

Holy Bible, Chinese Union Version (GB), Textfile 20010201.

Holy Bible, Bible in Basic English, Textfile 980302.

Holy Bible, Authorized (King James) Version, Textfile 930105.

Gen 1:1 起初神创造天地。

Gen 1:1 At the first God made the heaven and the earth.

Gen 1:1 In the beginning God created the heaven and the earth.

Gen 1:2 地是空虚混沌。渊面黑暗。神的灵运行在水面上。

Gen 1:2 And the earth was waste and without form; and it was dark on the face of the deep: and the Spirit of God was moving on the face of the waters.

Gen 1:2 And the earth was without form, and void; and darkness was upon the face of the deep. And the Spirit of God moved upon the face of the waters.

Gen 1:3 神说，要有光，就有了光。

Gen 1:3 And God said, Let there be light: and there was light.

Gen 1:3 And God said, Let there be light: and there was light.

Gen 1:4 神看光是好的，就把光暗分开了。

Gen 1:4 And God, looking on the light, saw that it was good: and God made a division between the light and the dark,

Gen 1:4 And God saw the light, that it was good: and God divided the light from the darkness.

Gen 1:5 神称光为昼，称暗为夜。有晚上，有早晨，这是头一日。

Gen 1:5 Naming the light, Day, and the dark, Night. And there was evening and there was morning, the first day.

Gen 1:5 And God called the light Day, and the darkness he called Night. And the evening and the morning were the first day.

Gen 1:6 神说，诸水之间要有空气，将水分为上下。

Gen 1:6 And God said, Let there be a solid arch stretching over the waters, parting the waters from the waters.

Gen 1:6 And God said, Let there be a firmament in the midst of the waters, and let it divide the waters from the waters.

Gen 1:7 神就造出空气，将空气以下的水，空气以上的水分开了。事就这样成了。

Gen 1:7 And God made the arch for a division between the waters which were under the arch and those which were over it: and it was so.

Gen 1:7 And God made the firmament, and divided the waters which were under the firmament from the waters which were above the firmament: and it was so.

Gen 1:8 神称空气为天。有晚上，有早晨，是第二日。

Gen 1:8 And God gave the arch the name of Heaven. And there was evening and there was morning, the second day.

Gen 1:8 And God called the firmament Heaven. And the evening and the morning were the second day.

Gen 1:9 神说，天下的水要聚在一处，使旱地露出来。事就这样成了。

Gen 1:9 And God said, Let the waters under the heaven come together in one place, and let the dry land be seen: and it was so.

Gen 1:9 And God said, Let the waters under the heaven be gathered together unto one place, and let the dry land appear: and it was so.

Gen 1:10 神称旱地为地，称水的聚处为海。神看着是好的。

Gen 1:10 And God gave the dry land the name of Earth; and the waters together in their place were named Seas: and God saw that it was good.

Gen 1:10 And God called the dry land Earth; and the gathering together of the waters called he Seas: and God saw that it was good.

Gen 1:11 神说，地要发生青草，和结种子的菜蔬，并结果子的树木，各从其类，果子都包着核。事就这样成了。

Gen 1:11 And God said, Let grass come up on the earth, and plants producing seed, and fruit-trees giving fruit, in which is their seed, after their sort: and it was so.

Gen 1:11 And God said, Let the earth bring forth grass, the herb yielding seed,

and the fruit tree yielding fruit after his kind, whose seed is in itself, upon the earth: and it was so.

Gen 1:12 于是地发生了青草，和结种子的菜蔬，各从其类，并结果子的树木，各从其类，果子都包着核。神看着是好的。

Gen 1:12 And grass came up on the earth, and every plant producing seed of its sort, and every tree producing fruit, in which is its seed, of its sort: and God saw that it was good.

Gen 1:12 And the earth brought forth grass, and herb yielding seed after his kind, and the tree yielding fruit, whose seed was in itself, after his kind: and God saw that it was good.

Gen 1:13 有晚上，有早晨，是第三日。

Gen 1:13 And there was evening and there was morning, the third day.

Gen 1:13 And the evening and the morning were the third day.

Gen 1:14 神说，天上要有光体，可以分昼夜，作记号，定节令，日子，年岁。

Gen 1:14 And God said, Let there be lights in the arch of heaven, for a division between the day and the night, and let them be for signs, and for marking the changes of the year, and for days and for years:

Gen 1:14 And God said, Let there be lights in the firmament of the heaven to divide the day from the night; and let them be for signs, and for seasons, and for days, and years:

Gen 1:15 并要发光在天空，普照在地上。事就这样成了。

Gen 1:15 And let them be for lights in the arch of heaven to give light on the earth: and it was so.

Gen 1:15 And let them be for lights in the firmament of the heaven to give light upon the earth: and it was so.

Gen 1:16 于是神造了两个大光，大的管昼，小的管夜。又造众星。

Gen 1:16 And God made the two great lights: the greater light to be the ruler of the day, and the smaller light to be the ruler of the night: and he made the stars.

Gen 1:16 And God made two great lights; the greater light to rule the day, and the lesser light to rule the night: he made the stars also.

Gen 1:17 就把这些光摆列在天空，普照在地上。

Gen 1:17 And God put them in the arch of heaven, to give light on the earth;

Ge1:17 And God set them in the firmament of the heaven to give light upon the earth,

Gen 1:18 管理昼夜，分别明暗。神看着是好的。

Gen 1:18 To have rule over the day and the night, and for a division between the light and the dark: and God saw that it was good.

Ge1:18 And to rule over the day and over the night, and to divide the light from the darkness: and God saw that it was good.

Gen 1:19 有晚上，有早晨，是第四日。

Gen 1:19 And there was evening and there was morning, the fourth day.

Ge1:19 And the evening and the morning were the fourth day.

Gen 1:20 神说，水要多多滋生有生命的物，要有雀鸟飞在地面以上，天空之中。

Gen 1:20 And God said, Let the waters be full of living things, and let birds be in flight over the earth under the arch of heaven.

Ge1:20 And God said, Let the waters bring forth abundantly the moving creature that hath life, and fowl that may fly above the earth in the open firmament of heaven.

Gen 1:21 神就造出大鱼和水中所滋生各样有生命的动物，各从其类。又造出各样飞鸟，各从其类。神看着是好的。

Gen 1:21 And God made great sea-beasts, and every sort of living and moving thing with which the waters were full, and every sort of winged bird: and God saw that it was good.

Ge1:21 And God created great whales, and every living creature that moveth, which the waters brought forth abundantly, after their kind, and every winged fowl after his kind: and God saw that it was good.

Gen 1:22 神就赐福给这一切，说，滋生繁多，充满海中的水。雀鸟也要多生在地上。

Gen 1:22 And God gave them his blessing, saying, Be fertile and have increase, making all the waters of the seas full, and let the birds be increased in the earth.

Gen 1:22 And God blessed them, saying, Be fruitful, and multiply, and fill the waters in the seas, and let fowl multiply in the earth.

Gen 1:23 有晚上，有早晨，是第五日。

Gen 1:23 And there was evening and there was morning, the fifth day.

Gen 1:23 And the evening and the morning were the fifth day.

Gen 1:24 神说，地要生出活物来，各从其类。牲畜，昆虫，野兽，各从其类。事就这样成了。

Gen 1:24 And God said, Let the earth give birth to all sorts of living things, cattle and all things moving on the earth, and beasts of the earth after their sort: and it was so.

Gen 1:24 And God said, Let the earth bring forth the living creature after his kind, cattle, and creeping thing, and beast of the earth after his kind: and it was so.

Gen 1:25 于是神造出野兽，各从其类。牲畜，各从其类。地上一切昆虫，各从其类。神看着是好的。

Gen 1:25 And God made the beast of the earth after its sort, and the cattle after their sort, and everything moving on the face of the earth after its sort: and God saw that it was good.

Gen 1:25 And God made the beast of the earth after his kind, and cattle after their kind, and every thing that creepeth upon the earth after his kind: and God saw that it was good.

Gen 1:26 神说，我们要照着我们的形像，按着我们的样式造人，使他们管理海里的鱼，空中的鸟，地上的牲畜，和全地，并地上所爬的一切昆虫。

Gen 1:26 And God said, Let us make man in our image, like us: and let him have rule over the fish of the sea and over the birds of the air and over the cattle and over all the earth and over every living thing which goes flat on the earth.

Gen 1:26 And God said, Let us make man in our image, after our likeness: and let them have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over the cattle, and over all the earth, and over every creeping thing that creepeth upon the earth.

Gen 1:27 神就照着自己的形像造人，乃是照着他的形像造男造女。

Gen 1:27 And God made man in his image, in the image of God he made him: male and female he made them.

Gen 1:27 So God created man in his own image, in the image of God created he him; male and female created he them.

Gen 1:28 神就赐福给他们，又对他们说，要生养众多，遍满地面，治理这地。也要管理海里的鱼，空中的鸟，和地上各样行动的活物。

Gen 1:28 And God gave them his blessing and said to them, Be fertile and have increase, and make the earth full and be masters of it; be rulers over the fish of the sea and over the birds of the air and over every living thing moving on the earth.

Gen 1:28 And God blessed them, and God said unto them, Be fruitful, and multiply, and replenish the earth, and subdue it: and have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over every living thing that moveth upon the earth.

Gen 1:29 神说，看哪，我将遍地上一切结种子的菜蔬和一切树上所结有核的果子，全赐给你们作食物。

Gen 1:29 And God said, See, I have given you every plant producing seed, on the face of all the earth, and every tree which has fruit producing seed: they will be for your food:

Gen 1:29 And God said, Behold, I have given you every herb bearing seed, which is upon the face of all the earth, and every tree, in the which is the fruit of a tree yielding seed; to you it shall be for meat.

Gen 1:30 至于地上的走兽和空中的飞鸟，并各样爬在地上有生命的物，我将青草赐给它们作食物。事就这样成了。

Gen 1:30 And to every beast of the earth and to every bird of the air and every living thing moving on the face of the earth I have given every green plant for food: and it was so.

Gen 1:30 And to every beast of the earth, and to every fowl of the air, and to every thing that creepeth upon the earth, wherein there is life, I have given every green herb for meat: and it was so.

Gen 1:31 神看着一切所造的都甚好。有晚上，有早晨，是第六日。

Gen 1:31 And God saw everything which he had made and it was very good. And

there was evening and there was morning, the sixth day.

Ge1:31 And God saw every thing that he had made, and, behold, it was very good.
And the evening and the morning were the sixth day.

Gen 2:1 天地万物都造齐了。

Gen 2:1 And the heaven and the earth and all things in them were complete.

Ge2:1 Thus the heavens and the earth were finished, and all the host of them.

Gen 2:2 到第七日，神造物的工已经完毕，就在第七日歇了他一切的工，安息了。

Gen 2:2 And on the seventh day God came to the end of all his work; and on the seventh day he took his rest from all the work which he had done.

Ge2:2 And on the seventh day God ended his work which he had made; and he rested on the seventh day from all his work which he had made.

Gen 2:3 神赐福给第七日，定为圣日，因为在这日神歇了他一切创造的工，就安息了。

Gen 2:3 And God gave his blessing to the seventh day and made it holy: because on that day he took his rest from all the work which he had made and done.

Ge2:3 And God blessed the seventh day, and sanctified it: because that in it he had rested from all his work which God created and made.

Gen 2:4 创造天地的来历，在耶和华神造天地的日子，乃是这样。

Gen 2:4 These are the generations of the heaven and the earth when they were made.

Ge2:4 These are the generations of the heavens and of the earth when they were created, in the day that the LORD God made the earth and the heavens,

Gen 2:5 野地还没有草木，田间的菜蔬还没有长起来，因为耶和华神还没有降雨在地上，也没有人耕地。

Gen 2:5 In the day when the Lord God made earth and heaven there were no plants of the field on the earth, and no grass had come up: for the Lord God had not sent rain on the earth and there was no man to do work on the land.

Ge2:5 And every plant of the field before it was in the earth, and every herb of the field before it grew: for the LORD God had not caused it to rain upon the earth, and there was not a man to till the ground.

Gen 2:6 但有雾气从地上腾，滋润遍地。

Gen 2:6 But a mist went up from the earth, watering all the face of the land.

Ge2:6 But there went up a mist from the earth, and watered the whole face of the ground.

Gen 2:7 耶和华神用地上的尘土造人，将生气吹在他鼻孔里，他就成了有灵的活人，名叫亚当。

Gen 2:7 And the Lord God made man from the dust of the earth, breathing into him the breath of life: and man became a living soul.

Ge2:7 And the LORD God formed man of the dust of the ground, and breathed into his nostrils the breath of life; and man became a living soul.

Gen 2:8 耶和华神在东方的伊甸立了一个园子，把所造的人安置在那里。

Gen 2:8 And the Lord God made a garden in the east, in Eden; and there he put the man whom he had made.

Ge2:8 And the LORD God planted a garden eastward in Eden; and there he put the man whom he had formed.

Gen 2:9 耶和华神使各样的树从地里长出来，可以悦人的眼目，其上的果子好作食物。园子当中又有生命树和分别善恶的树。

Gen 2:9 And out of the earth the Lord made every tree to come, delighting the eye and good for food; and in the middle of the garden, the tree of life and the tree of the knowledge of good and evil.

Ge2:9 And out of the ground made the LORD God to grow every tree that is pleasant to the sight, and good for food; the tree of life also in the midst of the garden, and the tree of knowledge of good and evil.

Gen 2:10 有河从伊甸流出来，滋润那园子，从那里分为四道。

Gen 2:10 And a river went out of Eden giving water to the garden; and from there it was parted and became four streams.

Ge2:10 And a river went out of Eden to water the garden; and from thence it was parted, and became into four heads.

Gen 2:11 第一道名叫比逊，就是环绕哈腓拉全地的。在那里有金子，

Gen 2:11 The name of the first is Pishon, which goes round about all the land of Havilah where there is gold.

Ge2:11 The name of the first is Pison: that is it which compasseth the whole land of Havilah, where there is gold;

Gen 2:12 并且那地的金子是好的。在那里又有珍珠和红玛瑙。

Gen 2:12 And the gold of that land is good: there is bdellium and the onyx stone.

Ge2:12 And the gold of that land is good: there is bdellium and the onyx stone.

Gen 2:13 第二道河名叫基训，就是环绕古实全地的。

Gen 2:13 And the name of the second river is Gihon: this river goes round all the land of Cush.

Ge2:13 And the name of the second river is Gihon: the same is it that compasseth the whole land of Ethiopia.

Gen 2:14 第三道河名叫希底结，流在亚述的东边。第四道河就是伯拉河。

Gen 2:14 And the name of the third river is Tigris, which goes to the east of Assyria. And the fourth river is Euphrates.

Ge2:14 And the name of the third river is Hiddekel: that is it which goeth toward the east of Assyria. And the fourth river is Euphrates.

Gen 2:15 耶和华神将那人安置在伊甸园，使他修理看守。

Gen 2:15 And the Lord God took the man and put him in the garden of Eden to do work in it and take care of it.

Ge2:15 And the LORD God took the man, and put him into the garden of Eden to dress it and to keep it.

Gen 2:16 耶和华神吩咐他说，园中各样树上的果子，你可以随意吃。

Gen 2:16 And the Lord God gave the man orders, saying, You may freely take of the fruit of every tree of the garden:

Ge2:16 And the LORD God commanded the man, saying, Of every tree of the garden thou mayest freely eat:

Gen 2:17 只是分别善恶树上的果子，你不可吃，因为你吃的日子必定死。

Gen 2:17 But of the fruit of the tree of the knowledge of good and evil you may not take; for on the day when you take of it, death will certainly come to you .

Ge2:17 But of the tree of the knowledge of good and evil, thou shalt not eat of it: for in the day that thou eatest thereof thou shalt surely die.

Gen 2:18 耶和华神说，那人独居不好，我要为他造一个配偶帮助他。

Gen 2:18 And the Lord God said, It is not good for the man to be by himself: I will make one like himself as a help to him

Ge2:18 And the LORD God said, It is not good that the man should be alone; I will make him an help meet for him.

Gen 2:19 耶和华神用土所造成的野地各样走兽和空中各样飞鸟都带到那人面前，看他叫什么。那人怎样叫各样的活物，那就是它的名字。

Gen 2:19 And from the earth the Lord God made every beast of the field and every bird of the air, and took them to the man to see what names he would give them: and whatever name he gave to any living thing, that was its name.

Ge2:19 And out of the ground the LORD God formed every beast of the field, and every fowl of the air; and brought them unto Adam to see what he would call them: and whatsoever Adam called every living creature, that was the name thereof.

Gen 2:20 那人便给一切牲畜和空中飞鸟，野地走兽都起了名。只是那人没有遇见配偶帮助他。

Gen 2:20 And the man gave names to all cattle and to the birds of the air and to every beast of the field; but Adam had no one like himself as a help.

Ge2:20 And Adam gave names to all cattle, and to the fowl of the air, and to every beast of the field; but for Adam there was not found an help meet for him .

Gen 2:21 耶和华神使他沉睡，他就睡了。于是取下他的一条肋骨，又把肉合起来。

Gen 2:21 And the Lord God sent a deep sleep on the man, and took one of the bones from his side while he was sleeping, joining up the flesh again in its place:

Ge2:21 And the LORD God caused a deep sleep to fall upon Adam, and he slept:

and he took one of his ribs, and closed up the flesh instead thereof;

Gen 2:22 耶和华神就用那人身上所取的肋骨，造成一个女人，领她到那人跟前。

Gen 2:22 And the bone which the Lord God had taken from the man he made into a woman, and took her to the man.

Ge2:22 And the rib, which the LORD God had taken from man, made he a woman, and brought her unto the man.

Gen 2:23 那人说，这是我骨中的骨，肉中的肉，可以称她为女人，因为她是从男人身上取出来的。

Gen 2:23 And the man said, This is now bone of my bone and flesh of my flesh: let her name be Woman because she was taken out of Man.

Ge2:23 And Adam said, This is now bone of my bones, and flesh of my flesh: she shall be called Woman, because she was taken out of Man.

Gen 2:24 因此，人要离开父母与妻子连合，二人成为一体。

Gen 2:24 For this cause will a man go away from his father and his mother and be joined to his wife; and they will be one flesh.

Ge2:24 Therefore shall a man leave his father and his mother, and shall cleave unto his wife: and they shall be one flesh.

Gen 2:25 当时夫妻二人赤身露体，并不羞耻。

Gen 2:25 And the man and his wife were without clothing, and they had no sense of shame.

Ge2:25 And they were both naked, the man and his wife, and were not ashamed.

Gen 3:1 耶和华神所造的，惟有蛇比田野一切的活物更狡猾。蛇对女人说，神岂是真说，不许你们吃园中所有树上的果子吗？

Gen 3:1 Now the snake was wiser than any beast of the field which the Lord God had made. And he said to the woman, Has God truly said that you may not take of the fruit of any tree in the garden?

Ge3:1 Now the serpent was more subtil than any beast of the field which the LORD God had made. And he said unto the woman, Yea, hath God said, Ye shall not eat of every tree of the garden?

Gen 3:2 女人对蛇说，园中树上的果子，我们可以吃，

Gen 3:2 And the woman said, We may take of the fruit of the trees in the garden :

Ge3:2 And the woman said unto the serpent, We may eat of the fruit of the trees of the garden:

Gen 3:3 惟有园当中那棵树上的果子，神曾说，你们不可吃，也不可摸，免得你们死。

Gen 3:3 But of the fruit of the tree in the middle of the garden, God has said, If you take of it or put your hands on it, death will come to you.

Ge3:3 But of the fruit of the tree which is in the midst of the garden, God hath said, Ye shall not eat of it, neither shall ye touch it, lest ye die.

Gen 3:4 蛇对女人说，你们不一定死，

Gen 3:4 And the snake said, Death will not certainly come to you:

Ge3:4 And the serpent said unto the woman, Ye shall not surely die:

Gen 3:5 因为神知道，你们吃的日子眼睛就明亮了，你们便如神能知道善恶。

Gen 3:5 For God sees that on the day when you take of its fruit, your eyes will be open, and you will be as gods, having knowledge of good and evil.

Ge3:5 For God doth know that in the day ye eat thereof, then your eyes shall be opened, and ye shall be as gods, knowing good and evil.

Gen 3:6 于是女人见那棵树的果子好作食物，也悦人的眼目，且是可喜爱的，能使人有智慧，就摘下果子来吃了。又给她丈夫，她丈夫也吃了。

Gen 3:6 And when the woman saw that the tree was good for food, and a delight to the eyes, and to be desired to make one wise, she took of its fruit, and gave it to her husband.

Ge3:6 And when the woman saw that the tree was good for food, and that it was pleasant to the eyes, and a tree to be desired to make one wise, she took of the fruit thereof, and did eat, and gave also unto her husband with her; and he did eat.

Gen 3:7 他们二人的眼睛就明亮了，才知道自己是赤身露体，便拿无花果树的叶子，为自己编作裙子。

Gen 3:7 And their eyes were open and they were conscious that they had no clothing and they made themselves coats of leaves stitched together.

Ge3:7 And the eyes of them both were opened, and they knew that they were naked ; and they sewed fig leaves together, and made themselves aprons.

Gen 3:8 天起了凉风，耶和華神在園中行走。那人和他妻子聽見神的聲音，就藏在園里的樹木中，躲避耶和華神的面。

Gen 3:8 And there came to them the sound of the Lord God walking in the garden in the evening wind: and the man and his wife went to a secret place among the trees of the garden, away from the eyes of the Lord God.

Ge3:8 And they heard the voice of the LORD God walking in the garden in the cool of the day: and Adam and his wife hid themselves from the presence of the LORD God amongst the trees of the garden.

Gen 3:9 耶和華神呼喚那人，對他說，你在哪里。

Gen 3:9 And the voice of the Lord God came to the man, saying, Where are you?

Ge3:9 And the LORD God called unto Adam, and said unto him, Where art thou?

Gen 3:10 他說，我在園中聽見你的聲音，我就害怕。因為我赤身露體，我便藏了。

Gen 3:10 And he said, Hearing your voice in the garden I was full of fear, because I was without clothing: and I kept myself from your eyes.

Ge3:10 And he said, I heard thy voice in the garden, and I was afraid, because I was naked; and I hid myself.

Gen 3:11 耶和華說，誰告訴你赤身露體呢？莫非你吃了我吩咐你不可吃的那樹上的果子嗎？

Gen 3:11 And he said, Who gave you the knowledge that you were without clothing ? Have you taken of the fruit of the tree which I said you were not to take?

Ge3:11 And he said, Who told thee that thou wast naked? Hast thou eaten of the tree, whereof I commanded thee that thou shouldest not eat?

Gen 3:12 那人說，你所賜給我，與我同居的女人，她把那樹上的果子給我，我就吃了。

Gen 3:12 And the man said, The woman whom you gave to be with me, she gave me the fruit of the tree and I took it.

Ge3:12 And the man said, The woman whom thou gavest to be with me, she gave me

of the tree, and I did eat.

Gen 3:13 耶和华神对女人说，你作的是什么事呢？女人说，那蛇引诱我，我就吃了。

Gen 3:13 And the Lord God said to the woman, What have you done? And the woman said, I was tricked by the deceit of the snake and I took it.

Ge3:13 And the LORD God said unto the woman, What is this that thou hast done? And the woman said, The serpent beguiled me, and I did eat.

Gen 3:14 耶和华神对蛇说，你既作了这事，就必受咒诅，比一切的牲畜野兽更甚。你必用肚子行走，终身吃土。

Gen 3:14 And the Lord God said to the snake, Because you have done this you are cursed more than all cattle and every beast of the field; you will go flat on the earth, and dust will be your food all the days of your life:

Ge3:14 And the LORD God said unto the serpent, Because thou hast done this, thou art cursed above all cattle, and above every beast of the field; upon thy belly shalt thou go, and dust shalt thou eat all the days of thy life:

Gen 3:15 我又要叫你和女人彼此为仇。你的后裔和女人的后裔也彼此为仇。女人的后裔要伤你的头，你要伤他的脚跟。

Gen 3:15 And there will be war between you and the woman and between your seed and her seed: by him will your head be crushed and by you his foot will be wounded.

Ge3:15 And I will put enmity between thee and the woman, and between thy seed and her seed; it shall bruise thy head, and thou shalt bruise his heel.

Gen 3:16 又对女人说，我必多加增你怀孕的苦楚，你生产儿女必多受苦楚。你必恋慕你丈夫，你丈夫必管辖你。

Gen 3:16 To the woman he said, Great will be your pain in childbirth; in sorrow will your children come to birth; still your desire will be for your husband, but he will be your master.

Ge3:16 Unto the woman he said, I will greatly multiply thy sorrow and thy conception; in sorrow thou shalt bring forth children; and thy desire shall be to thy husband, and he shall rule over thee.

Gen 3:17 又对亚当说，你既听从妻子的话，吃了我所吩咐你不可吃的那树上的果子，地必为你的缘故受咒诅。你必终身劳苦，才能从地里得吃的。

Gen 3:17 And to Adam he said, Because you gave ear to the voice of your wife

and took of the fruit of the tree which I said you were not to take, the earth is cursed on your account; in pain you will get your food from it all your life .

Ge3:17 And unto Adam he said, Because thou hast hearkened unto the voice of thy wife, and hast eaten of the tree, of which I commanded thee, saying, Thou shalt not eat of it: cursed is the ground for thy sake; in sorrow shalt thou eat of it all the days of thy life;

Gen 3:18 地必给你长出荆棘和蒺藜来，你也要吃田间的菜蔬。

Gen 3:18 Thorns and waste plants will come up, and the plants of the field will be your food;

Ge3:18 Thorns also and thistles shall it bring forth to thee; and thou shalt eat the herb of the field;

Gen 3:19 你必汗流满面才得糊口，直到你归了土，因为你是从土而出的。你本是尘土，仍要归于尘土。

Gen 3:19 With the hard work of your hands you will get your bread till you go back to the earth from which you were taken: for dust you are and to the dust you will go back.

Ge3:19 In the sweat of thy face shalt thou eat bread, till thou return unto the ground; for out of it wast thou taken: for dust thou art, and unto dust shalt thou return.

Gen 3:20 亚当给他妻子起名叫夏娃，因为她是众生之母。

Gen 3:20 And the man gave his wife the name of Eve because she was the mother of all who have life.

Ge3:20 And Adam called his wife's name Eve; because she was the mother of all living.

Gen 3:21 耶和华神为亚当和他妻子用皮子作衣服给他们穿。

Gen 3:21 And the Lord God made for Adam and for his wife coats of skins for their clothing.

Ge3:21 Unto Adam also and to his wife did the LORD God make coats of skins, and clothed them.

Gen 3:22 耶和华神说，那人已经与我们相似，能知道善恶。现在恐怕他伸手又摘生命树的果子吃，就永远活着。

Gen 3:22 And the Lord God said, Now the man has become like one of us, having knowledge of good and evil; and now if he puts out his hand and takes of the fruit of the tree of life, he will go on living for ever.

Ge3:22 And the LORD God said, Behold, the man is become as one of us, to know good and evil: and now, lest he put forth his hand, and take also of the tree of life, and eat, and live for ever:

Gen 3:23 耶和华神便打发他出伊甸园去，耕种他所自出之土。

Gen 3:23 So the Lord God sent him out of the garden of Eden to be a worker on the earth from which he was taken.

Ge3:23 Therefore the LORD God sent him forth from the garden of Eden, to till the ground from whence he was taken.

Gen 3:24 于是把他赶出去了。又在伊甸园的东边安设基路伯和四面转动发火焰的剑，要把守生命树的道路。

Gen 3:24 So he sent the man out; and at the east of the garden of Eden he put winged ones and a flaming sword turning every way to keep the way to the tree of life.

Ge3:24 So he drove out the man; and he placed at the east of the garden of Eden Cherubims, and a flaming sword which turned every way, to keep the way of the tree of life.

Gen 4:1 有一日，那人和他妻子夏娃同房。夏娃就怀孕，生了该隐（就是得的意思），便说，耶和华使我得了个男子。

Gen 4:1 And the man had connection with Eve his wife, and she became with child and gave birth to Cain, and said, I have got a man from the Lord.

Ge4:1 And Adam knew Eve his wife; and she conceived, and bare Cain, and said, I have gotten a man from the LORD.

Gen 4:2 又生了该隐的兄弟亚伯。亚伯是牧羊的，该隐是种地的。

Gen 4:2 Then again she became with child and gave birth to Abel, his brother. And Abel was a keeper of sheep, but Cain was a farmer.

Ge4:2 And she again bare his brother Abel. And Abel was a keeper of sheep, but Cain was a tiller of the ground.

Gen 4:3 有一日，该隐拿地里的出产为供物献给耶和华。

Gen 4:3 And after a time, Cain gave to the Lord an offering of the fruits of the earth.

Ge4:3 And in process of time it came to pass, that Cain brought of the fruit of the ground an offering unto the LORD.

Gen 4:4 亚伯也将他羊群中头生的和羊的脂油献上。耶和华看中了亚伯和他的供物，

Gen 4:4 And Abel gave an offering of the young lambs of his flock and of their fat. And the Lord was pleased with Abel's offering;

Ge4:4 And Abel, he also brought of the firstlings of his flock and of the fat thereof. And the LORD had respect unto Abel and to his offering:

Gen 4:5 只是看不中该隐和他的供物。该隐就大大地发怒，变了脸色。

Gen 4:5 But in Cain and his offering he had no pleasure. And Cain was angry and his face became sad.

Ge4:5 But unto Cain and to his offering he had not respect. And Cain was very wroth, and his countenance fell.

Gen 4:6 耶和华对该隐说，你为什么发怒呢？你为什么变了脸色呢？

Gen 4:6 And the Lord said to Cain, Why are you angry? and why is your face sad?

Ge4:6 And the LORD said unto Cain, Why art thou wroth? and why is thy countenance fallen?

Gen 4:7 你若行得好，岂不蒙悦纳，你若行得不好，罪就伏在门前。它必恋慕你，你却要制伏它。

Gen 4:7 If you do well, will you not have honour? and if you do wrong, sin is waiting at the door, desiring to have you, but do not let it be your master.

Ge4:7 If thou doest well, shalt thou not be accepted? and if thou doest not well, sin lieth at the door. And unto thee shall be his desire, and thou shalt rule over him.

Gen 4:8 该隐与他兄弟亚伯说话，二人正在田间。该隐起来打他兄弟亚伯，把他杀了。

Gen 4:8 And Cain said to his brother, Let us go into the field: and when they were in the field, Cain made an attack on his brother Abel and put him to death

.

Ge4:8 And Cain talked with Abel his brother: and it came to pass, when they were in the field, that Cain rose up against Abel his brother, and slew him.

Gen 4:9 耶和华对该隐说，你兄弟亚伯在哪里？他说，我不知道，我岂是看守我兄弟的吗？

Gen 4:9 And the Lord said to Cain, Where is your brother Abel? And he said, I have no idea: am I my brother's keeper?

Ge4:9 And the LORD said unto Cain, Where is Abel thy brother? And he said, I know not: Am I my brother's keeper?

Gen 4:10 耶和华说，你作了什么事呢？你兄弟的血，有声音从地里向我哀告。

Gen 4:10 And he said, What have you done? the voice of your brother's blood is crying to me from the earth.

Ge4:10 And he said, What hast thou done? the voice of thy brother's blood crieth unto me from the ground.

Gen 4:11 地开了口，从你手里接受你兄弟的血。现在你必从这地受咒诅。

Gen 4:11 And now you are cursed from the earth, whose mouth is open to take your brother's blood from your hand;

Ge4:11 And now art thou cursed from the earth, which hath opened her mouth to receive thy brother's blood from thy hand;

Gen 4:12 你种地，地不再给你效力。你必流离飘荡在地上。

Gen 4:12 No longer will the earth give you her fruit as the reward of your work ; you will be a wanderer in flight over the earth.

Ge4:12 When thou tillest the ground, it shall not henceforth yield unto thee her strength; a fugitive and a vagabond shalt thou be in the earth.

Gen 4:13 该隐对耶和华说，我的刑罚太重，过于我所能当的。

Gen 4:13 And Cain said, My punishment is greater than my strength.

Ge4:13 And Cain said unto the LORD, My punishment is greater than I can bear.

Gen 4:14 你如今赶逐我离开这地，以致不见你面。我必流离飘荡在地上，凡遇见我的必杀我。

Gen 4:14 You have sent me out this day from the face of the earth and from before your face; I will be a wanderer in flight over the earth, and whoever sees me will put me to death.

Gen4:14 Behold, thou hast driven me out this day from the face of the earth; and from thy face shall I be hid; and I shall be a fugitive and a vagabond in the earth; and it shall come to pass, that every one that findeth me shall slay me.

Gen 4:15 耶和华对他说，凡杀该隐的，必遭报七倍。耶和华就给该隐立一个记号，免得人遇见他就杀他。

Gen 4:15 And the Lord said, Truly, if Cain is put to death, seven lives will be taken for his. And the Lord put a mark on Cain so that no one might put him to death.

Gen4:15 And the LORD said unto him, Therefore whosoever slayeth Cain, vengeance shall be taken on him sevenfold. And the LORD set a mark upon Cain, lest any finding him should kill him.

Gen 4:16 于是该隐离开耶和华的面，去住在伊甸东边挪得之地。

Gen 4:16 And Cain went away from before the face of the Lord, and made his living-place in the land of Nod on the east of Eden.

Gen4:16 And Cain went out from the presence of the LORD, and dwelt in the land of Nod, on the east of Eden.

Gen 4:17 该隐与妻子同房，他妻子就怀孕，生了以诺。该隐建造了一座城，就按着他儿子的名，将那城叫作以诺。

Gen 4:17 And Cain had connection with his wife and she became with child and gave birth to Enoch: and he made a town, and gave the town the name of Enoch after his son.

Gen4:17 And Cain knew his wife; and she conceived, and bare Enoch: and he builded a city, and called the name of the city, after the name of his son, Enoch.

Gen 4:18 以诺生以拿。以拿生米户雅利。米户雅利生玛土撒利。玛土撒利生拉麦。

Gen 4:18 And Enoch had a son Irad: and Irad became the father of Mehujael: and Mehujael became the father of Methushael: and Methushael became the father of Lamech.

Gen4:18 And unto Enoch was born Irad: and Irad begat Mehujael: and Mehujael begat Methusael: and Methusael begat Lamech.

Gen 4:19 拉麦娶了两个妻，一个名叫亚大，一个名叫洗拉。

Gen 4:19 And Lamech had two wives; the name of the one was Adah, and the name of the other Zillah.

Ge4:19 And Lamech took unto him two wives: the name of the one was Adah, and the name of the other Zillah.

Gen 4:20 亚大生雅八。雅八就是住帐棚，牧养牲畜之人的祖师。

Gen 4:20 And Adah gave birth to Jabal: he was the father of such as are living in tents and keep cattle.

Ge4:20 And Adah bare Jabal: he was the father of such as dwell in tents, and of such as have cattle.

Gen 4:21 雅八的兄弟名叫犹八。他是一切弹琴吹箫之人的祖师。

Gen 4:21 And his brother's name was Jubal: he was the father of all players on instruments of music.

Ge4:21 And his brother's name was Jubal: he was the father of all such as handle the harp and organ.

Gen 4:22 洗拉又生了土八该隐。他是打造各样铜铁利器的（或作是铜匠铁匠的祖师）。土八该隐的妹子是拿玛。

Gen 4:22 And Zillah gave birth to Tubal-cain, who is the father of every maker of cutting instruments of brass and iron: and the sister of Tubal-cain was Naamah.

Ge4:22 And Zillah, she also bare Tubalcain, an instructor of every artificer in brass and iron: and the sister of Tubalcain was Naamah.

Gen 4:23 拉麦对他两个妻子说，亚大，洗拉，听我的声音。拉麦的妻子，细听我的话语，壮年人伤我，我把他杀了。少年人损我，我把他害了。（或作我杀壮士却伤自己，我害幼童却损本身）

Gen 4:23 And Lamech said to his wives, Adah and Zillah, give ear to my voice; ye wives of Lamech, give attention to my words, for I would put a man to death for a wound, and a young man for a blow;

Ge4:23 And Lamech said unto his wives, Adah and Zillah, Hear my voice; ye wives of Lamech, hearken unto my speech: for I have slain a man to my wounding, and a young man to my hurt.

Gen 4:24 若杀该隐，遭报七倍。杀拉麦，必遭报七十七倍。

Gen 4:24 If seven lives are to be taken as punishment for Cain's death, seventy-seven will be taken for Lamech's.

Ge4:24 If Cain shall be avenged sevenfold, truly Lamech seventy and sevenfold.

Gen 4:25 亚当又与妻子同房，她就生了一个儿子，起名叫塞特，意思说，神另给我立了一个儿子代替亚伯，因为该隐杀了他。

Gen 4:25 And Adam had connection with his wife again, and she gave birth to a son to whom she gave the name of Seth: for she said, God has given me another seed in place of Abel, whom Cain put to death.

Ge4:25 And Adam knew his wife again; and she bare a son, and called his name Seth: For God, said she, hath appointed me another seed instead of Abel, whom Cain slew.

Gen 4:26 塞特也生了一个儿子，起名叫以挪士。那时候，人才求告耶和华的名。

Gen 4:26 And Seth had a son, and he gave him the name of Enosh: at this time men first made use of the name of the Lord in worship.

Ge4:26 And to Seth, to him also there was born a son; and he called his name Enos: then began men to call upon the name of the LORD.

Gen 5:1 亚当的后代记在下面。当神造人的日子，是照着自己的样式造的。

Gen 5:1 This is the book of the generations of Adam. In the day when God made man, he made him in the image of God;

Ge5:1 This is the book of the generations of Adam. In the day that God created man, in the likeness of God made he him;

Gen 5:2 并且造男造女。在他们被造的日子，神赐福给他们，称他们为人。

Gen 5:2 Male and female he made them, naming them Man, and giving them his blessing on the day when they were made.

Ge5:2 Male and female created he them; and blessed them, and called their name Adam, in the day when they were created.

Gen 5:3 亚当活到一百三十岁，生了一个儿子，形像样式和自己相似，就给他起名叫塞特。

Gen 5:3 Adam had been living for a hundred and thirty years when he had a son like himself, after his image, and gave him the name of Seth:

Ge5:3 And Adam lived an hundred and thirty years, and begat a son in his own likeness, after his image; and called his name Seth:

Gen 5:4 亚当生塞特之后，又在世八百年，并且生儿养女。

Gen 5:4 And after the birth of Seth, Adam went on living for eight hundred years, and had sons and daughters:

Ge5:4 And the days of Adam after he had begotten Seth were eight hundred years: and he begat sons and daughters:

Gen 5:5 亚当共活了九百三十岁就死了。

Gen 5:5 And all the years of Adam's life were nine hundred and thirty: and he came to his end.

Ge5:5 And all the days that Adam lived were nine hundred and thirty years: and he died.

Gen 5:6 塞特活到一百零五岁，生了以挪士。

Gen 5:6 And Seth was a hundred and five years old when he became the father of Enosh:

Ge5:6 And Seth lived an hundred and five years, and begat Enos:

Gen 5:7 塞特生以挪士之后，又活了八百零七年，并且生儿养女。

Gen 5:7 And he went on living after the birth of Enosh for eight hundred and seven years, and had sons and daughters:

Ge5:7 And Seth lived after he begat Enos eight hundred and seven years, and begat sons and daughters:

Gen 5:8 塞特共活了九百一十二岁就死了。

Gen 5:8 And all the years of Seth's life were nine hundred and twelve: and he came to his end.

Ge5:8 And all the days of Seth were nine hundred and twelve years: and he died.

Gen 5:9 以挪士活到九十岁，生了该南。

Gen 5:9 And Enosh was ninety years old when he became the father of Kenan:

Ge5:9 And Enos lived ninety years, and begat Cainan:

Gen 5:10 以挪士生该南之后，又活了八百一十五年，并且生儿养女。

Gen 5:10 And after the birth of Kenan, Enosh went on living for eight hundred and fifteen years, and had sons and daughters:

Ge5:10 And Enos lived after he begat Cainan eight hundred and fifteen years, and begat sons and daughters:

Gen 5:11 以挪士共活了九百零五岁就死了。

Gen 5:11 And all the years of Enosh were nine hundred and five: and he came to his end.

Ge5:11 And all the days of Enos were nine hundred and five years: and he died.

Gen 5:12 该南活到七十岁，生了玛勒列。

Gen 5:12 And Kenan was seventy years old when he became the father of Mahalalel :

Ge5:12 And Cainan lived seventy years, and begat Mahalaleel:

Gen 5:13 该南生玛勒列之后，又活了八百四十年，并且生儿养女。

Gen 5:13 And after the birth of Mahalalel, Kenan went on living for eight hundred and forty years, and had sons and daughters:

Ge5:13 And Cainan lived after he begat Mahalaleel eight hundred and forty years , and begat sons and daughters:

Gen 5:14 该南共活了九百一十岁就死了。

Gen 5:14 And all the years of Kenan's life were nine hundred and ten; and he came to his end.

Ge5:14 And all the days of Cainan were nine hundred and ten years: and he died.

Gen 5:15 玛勒列活到六十五岁，生了雅列。

Gen 5:15 And Mahalalel was sixty-five years old when he became the father of Jared:

Ge5:15 And Mahalaleel lived sixty and five years, and begat Jared:

Gen 5:16 玛勒列生雅列之后，又活了八百三十年，并且生儿养女。

Gen 5:16 And after the birth of Jared, Mahalalel went on living for eight hundred and thirty years, and had sons and daughters:

Ge5:16 And Mahalaleel lived after he begat Jared eight hundred and thirty years, and begat sons and daughters:

Gen 5:17 玛勒列共活了八百九十五岁就死了。

Gen 5:17 And all the years of Mahalalel's life were eight hundred and ninety-five: and he came to his end.

Ge5:17 And all the days of Mahalaleel were eight hundred ninety and five years: and he died.

Gen 5:18 雅列活到一百六十二岁，生了以诺。

Gen 5:18 And Jared was a hundred and sixty-two years old when he became the father of Enoch:

Ge5:18 And Jared lived an hundred sixty and two years, and he begat Enoch:

Gen 5:19 雅列生以诺之后，又活了八百年，并且生儿养女。

Gen 5:19 And Jared went on living after the birth of Enoch for eight hundred years, and had sons and daughters:

Ge5:19 And Jared lived after he begat Enoch eight hundred years, and begat sons and daughters:

Gen 5:20 雅列共活了九百六十二岁就死了。

Gen 5:20 And all the years of Jared's life were nine hundred and sixty-two: and he came to his end.

Ge5:20 And all the days of Jared were nine hundred sixty and two years: and he died.

Gen 5:21 以诺活到六十五岁，生了玛土撒拉。

Gen 5:21 And Enoch was sixty-five years old when he became the father of Methuselah:

Ge5:21 And Enoch lived sixty and five years, and begat Methuselah:

Gen 5:22 以诺生玛土撒拉之后，与神同行三百年，并且生儿养女。

Gen 5:22 And after the birth of Methuselah, Enoch went on in God's ways for three hundred years, and had sons and daughters:

Ge5:22 And Enoch walked with God after he begat Methuselah three hundred years, and begat sons and daughters:

Gen 5:23 以诺共活了三百六十五岁。

Gen 5:23 And all the years of Enoch's life were three hundred and sixty-five:

Ge5:23 And all the days of Enoch were three hundred sixty and five years:

Gen 5:24 以诺与神同行，神将他取去，他就不在世了。

Gen 5:24 And Enoch went on in God's ways: and he was not seen again, for God took him.

Ge5:24 And Enoch walked with God: and he was not; for God took him.

Gen 5:25 玛土撒拉活到一百八十七岁，生了拉麦。

Gen 5:25 And Methuselah was a hundred and eighty-seven years old when he became the father of Lamech:

Ge5:25 And Methuselah lived an hundred eighty and seven years, and begat Lamech :

Gen 5:26 玛土撒拉生拉麦之后，又活了七百八十二年，并且生儿养女。

Gen 5:26 And after the birth of Lamech, Methuselah went on living for seven hundred and eighty-two years, and had sons and daughters:

Ge5:26 And Methuselah lived after he begat Lamech seven hundred eighty and two years, and begat sons and daughters:

Gen 5:27 玛土撒拉共活了九百六十九岁就死了。

Gen 5:27 And all the years of Methuselah's life were nine hundred and sixty-nine: and he came to his end.

Ge5:27 And all the days of Methuselah were nine hundred sixty and nine years: and he died.

Gen 5:28 拉麦活到一百八十二岁，生了一个儿子，

Gen 5:28 And Lamech was a hundred and eighty-two years old when he had a son:

Ge5:28 And Lamech lived an hundred eighty and two years, and begat a son:

Gen 5:29 给他起名叫挪亚，说，这个儿子必为我们的操作和手中的劳苦安慰我们。这操作劳苦是因为耶和华咒诅地。

Gen 5:29 And he gave him the name of Noah, saying, Truly, he will give us rest from our trouble and the hard work of our hands, because of the earth which was cursed by God.

Ge5:29 And he called his name Noah, saying, This same shall comfort us concerning our work and toil of our hands, because of the ground which the LORD hath cursed.

Gen 5:30 拉麦生挪亚之后，又活了五百九十五年，并且生儿养女。

Gen 5:30 And after the birth of Noah, Lamech went on living for five hundred and ninety-five years, and had sons and daughters:

Ge5:30 And Lamech lived after he begat Noah five hundred ninety and five years, and begat sons and daughters:

Gen 5:31 拉麦共活了七百七十七岁就死了。

Gen 5:31 And all the years of Lamech's life were seven hundred and seventy-seven: and he came to his end.

Ge5:31 And all the days of Lamech were seven hundred seventy and seven years: and he died.

Gen 5:32 挪亚五百岁生了闪，含，雅弗。

Gen 5:32 And when Noah was five hundred years old, he became the father of Shem

, Ham, and Japheth.

Ge5:32 And Noah was five hundred years old: and Noah begat Shem, Ham, and Japheth.

Gen 6:1 当人在世上多起来，又生女儿的时候，

Gen 6:1 And after a time, when men were increasing on the earth, and had daughters,

Ge6:1 And it came to pass, when men began to multiply on the face of the earth, and daughters were born unto them,

Gen 6:2 神的儿子们看见人的女子美貌，就随意挑选，娶来为妻。

Gen 6:2 The sons of God saw that the daughters of men were fair; and they took wives for themselves from those who were pleasing to them.

Ge6:2 That the sons of God saw the daughters of men that they were fair; and they took them wives of all which they chose.

Gen 6:3 耶和华说，人既属乎血气，我的灵就不永远住在他里面。然而他的日子还可到一百二十年。

Gen 6:3 And the Lord said, My spirit will not be in man for ever, for he is only flesh; so the days of his life will be a hundred and twenty years.

Ge6:3 And the LORD said, My spirit shall not always strive with man, for that he also is flesh: yet his days shall be an hundred and twenty years.

Gen 6:4 那时候有伟人在地上，后来神的儿子们和人的女子们交合生子，那就是上古英武有名的人。

Gen 6:4 There were men of great strength and size on the earth in those days; and after that, when the sons of God had connection with the daughters of men, they gave birth to children: these were the great men of old days, the men of great name.

Ge6:4 There were giants in the earth in those days; and also after that, when the sons of God came in unto the daughters of men, and they bare children to them, the same became mighty men which were of old, men of renown.

Gen 6:5 耶和华见人在地上罪恶很大，终日所思想的尽都是恶。

Gen 6:5 And the Lord saw that the sin of man was great on the earth, and that all the thoughts of his heart were evil.

Ge6:5 And God saw that the wickedness of man was great in the earth, and that every imagination of the thoughts of his heart was only evil continually.

Gen 6:6 耶和华就后悔造人在地上，心中忧伤。

Gen 6:6 And the Lord had sorrow because he had made man on the earth, and grief was in his heart.

Ge6:6 And it repented the LORD that he had made man on the earth, and it grieved him at his heart.

Gen 6:7 耶和华说，我要将所造的人和走兽，并昆虫，以及空中的飞鸟，都从地上除灭，因为我造他们后悔了。

Gen 6:7 And the Lord said, I will take away man, whom I have made, from the face of the earth, even man and beast and that which goes on the earth and every bird of the air; for I have sorrow for having made them.

Ge6:7 And the LORD said, I will destroy man whom I have created from the face of the earth; both man, and beast, and the creeping thing, and the fowls of the air; for it repenteth me that I have made them.

Gen 6:8 惟有挪亚在耶和华眼前蒙恩。

Gen 6:8 But Noah had grace in the eyes of God.

Ge6:8 But Noah found grace in the eyes of the LORD.

Gen 6:9 挪亚的后代记在下面。挪亚是个义人，在当时的世代是个完全人。挪亚与神同行。

Gen 6:9 These are the generations of Noah. Noah was an upright man and without sin in his generation: he went in the ways of God.

Ge6:9 These are the generations of Noah: Noah was a just man and perfect in his generations, and Noah walked with God.

Gen 6:10 挪亚生了三个儿子，就是闪，含，雅弗。

Gen 6:10 And Noah had three sons, Shem, Ham, and Japheth.

Ge6:10 And Noah begat three sons, Shem, Ham, and Japheth.

Gen 6:11 世界在神面前败坏，地上满了强暴。

Gen 6:11 And the earth was evil in God's eyes and full of violent ways.

Ge6:11 The earth also was corrupt before God, and the earth was filled with violence.

Gen 6:12 神观看世界，见是败坏了。凡有血气的人，在地上都败坏了行为。

Gen 6:12 And God, looking on the earth, saw that it was evil: for the way of all flesh had become evil on the earth.

Ge6:12 And God looked upon the earth, and, behold, it was corrupt; for all flesh had corrupted his way upon the earth.

Gen 6:13 神就对挪亚说，凡有血气的人，他的尽头已经来到我面前。因为地上满了他们的强暴，我要把他们和地一并毁灭。

Gen 6:13 And God said to Noah, The end of all flesh has come; the earth is full of their violent doings, and now I will put an end to them with the earth.

Ge6:13 And God said unto Noah, The end of all flesh is come before me; for the earth is filled with violence through them; and, behold, I will destroy them with the earth.

Gen 6:14 你要用歌斐木造一只方舟，分一间一间地造，里外抹上松香。

Gen 6:14 Make for yourself an ark of gopher wood with rooms in it, and make it safe from the water inside and out.

Ge6:14 Make thee an ark of gopher wood; rooms shalt thou make in the ark, and shalt pitch it within and without with pitch.

Gen 6:15 方舟的造法乃是这样，要长三百肘，宽五十肘，高三十肘。

Gen 6:15 And this is the way you are to make it: it is to be three hundred cubits long, fifty cubits wide, and thirty cubits high.

Ge6:15 And this is the fashion which thou shalt make it of: The length of the ark shall be three hundred cubits, the breadth of it fifty cubits, and the height of it thirty cubits.

Gen 6:16 方舟上边要留透光处，高一肘。方舟的门要开在旁边。方舟要分上，中，下三层。

Gen 6:16 You are to put a window in the ark, a cubit from the roof, and a door

in the side of it, and you are to make it with a lower and second and third floors.

Ge6:16 A window shalt thou make to the ark, and in a cubit shalt thou finish it above; and the door of the ark shalt thou set in the side thereof; with lower, second, and third stories shalt thou make it.

Gen 6:17 看哪！我要使洪水泛滥在地上，毁灭天下。凡地上有血肉，有气息的活物，无一不死。

Gen 6:17 For truly, I will send a great flow of waters over the earth, for the destruction from under the heaven of all flesh in which is the breath of life; everything on the earth will come to an end.

Ge6:17 And, behold, I, even I, do bring a flood of waters upon the earth, to destroy all flesh, wherein is the breath of life, from under heaven; and every thing that is in the earth shall die.

Gen 6:18 我却要与你立约，你同你的妻，与儿子，儿妇，都要进入方舟。

Gen 6:18 But with you I will make an agreement; and you will come into the ark, you and your sons and your wife and your sons' wives with you.

Ge6:18 But with thee will I establish my covenant; and thou shalt come into the ark, thou, and thy sons, and thy wife, and thy sons' wives with thee.

Gen 6:19 凡有血肉的活物，每样两个，一公一母，你要带进方舟，好在你那里保全生命。

Gen 6:19 And you will take with you into the ark two of every sort of living thing, and keep them safe with you; they will be male and female.

Ge6:19 And of every living thing of all flesh, two of every sort shalt thou bring into the ark, to keep them alive with thee; they shall be male and female .

Gen 6:20 飞鸟各从其类，牲畜各从其类，地上的昆虫各从其类。每样两个，要到你那里，好保全生命。

Gen 6:20 Two of every sort of bird and cattle and of every sort of living thing which goes on the earth will you take with you to keep them from destruction.

Ge6:20 Of fowls after their kind, and of cattle after their kind, of every creeping thing of the earth after his kind, two of every sort shall come unto thee, to keep them alive.

Gen 6:21 你要拿各样食物积蓄起来，好作你和它们的食物。

Gen 6:21 And make a store of every sort of food for yourself and them.

Ge6:21 And take thou unto thee of all food that is eaten, and thou shalt gather it to thee; and it shall be for food for thee, and for them.

Gen 6:22 挪亚就这样行。凡神所吩咐的，他都照样行了。

Gen 6:22 And all these things Noah did; as God said, so he did.

Ge6:22 Thus did Noah; according to all that God commanded him, so did he.

Gen 7:1 耶和华对挪亚说，你和你的全家都要进入方舟，因为在这世代中，我见你在我面前是义人。

Gen 7:1 And the Lord said to Noah, Take all your family and go into the ark, for you only in this generation have I seen to be upright.

Ge7:1 And the LORD said unto Noah, Come thou and all thy house into the ark; for thee have I seen righteous before me in this generation.

Gen 7:2 凡洁净的畜类，你要带七公七母。不洁净的畜类，你要带一公一母。

Gen 7:2 Of every clean beast you will take seven males and seven females, and of the beasts which are not clean, two, the male and his female;

Ge7:2 Of every clean beast thou shalt take to thee by sevens, the male and his female: and of beasts that are not clean by two, the male and his female.

Gen 7:3 空中的飞鸟，也要带七公七母，可以留种，活在全地上。

Gen 7:3 And of the birds of the air, seven males and seven females, so that their seed may still be living on the face of the earth.

Ge7:3 Of fowls also of the air by sevens, the male and the female; to keep seed alive upon the face of all the earth.

Gen 7:4 因为再过七天，我要降雨在地上四十昼夜，把我所造的各种活物，都从地上除灭。

Gen 7:4 For after seven days I will send rain on the earth for forty days and forty nights, for the destruction of every living thing which I have made on the face of the earth.

Ge7:4 For yet seven days, and I will cause it to rain upon the earth forty days and forty nights; and every living substance that I have made will I destroy

from off the face of the earth.

Gen 7:5 挪亚就遵着耶和华所吩咐的行了。

Gen 7:5 And Noah did everything which the Lord said he was to do.

Ge7:5 And Noah did according unto all that the LORD commanded him.

Gen 7:6 当洪水泛滥在地上的时候，挪亚整六百岁。

Gen 7:6 And Noah was six hundred years old when the waters came flowing over all the earth.

Ge7:6 And Noah was six hundred years old when the flood of waters was upon the earth.

Gen 7:7 挪亚就同他的妻和儿子，儿妇，都进入方舟，躲避洪水。

Gen 7:7 And Noah, with his sons and his wife and his sons' wives, went into the ark because of the flowing of the waters.

Ge7:7 And Noah went in, and his sons, and his wife, and his sons' wives with him, into the ark, because of the waters of the flood.

Gen 7:8 洁净的畜类和不洁净的畜类，飞鸟并地上一切的昆虫，

Gen 7:8 Of clean beasts, and of beasts which are not clean, and of birds, and of everything which goes on the earth,

Ge7:8 Of clean beasts, and of beasts that are not clean, and of fowls, and of every thing that creepeth upon the earth,

Gen 7:9 都是一对一对地，有公有母，到挪亚那里进入方舟，正如神所吩咐挪亚的。

Gen 7:9 In twos, male and female, they went into the ark with Noah, as God had said.

Ge7:9 There went in two and two unto Noah into the ark, the male and the female, as God had commanded Noah.

Gen 7:10 过了那七天，洪水泛滥在地上。

Gen 7:10 And after the seven days, the waters came over all the earth.

Ge7:10 And it came to pass after seven days, that the waters of the flood were upon the earth.

Gen 7:11 当挪亚六百岁，二月十七日那一天，大渊的泉源都裂开了，天上的窗户也敞开了。

Gen 7:11 In the six hundredth year of Noah's life, in the second month, on the seventeenth day of the month, all the fountains of the great deep came bursting through, and the windows of heaven were open;

Ge7:11 In the six hundredth year of Noah's life, in the second month, the seventeenth day of the month, the same day were all the fountains of the great deep broken up, and the windows of heaven were opened.

Gen 7:12 四十昼夜降大雨在地上。

Gen 7:12 And rain came down on the earth for forty days and forty nights.

Ge7:12 And the rain was upon the earth forty days and forty nights.

Gen 7:13 正当那日，挪亚和他三个儿子闪，含，雅弗，并挪亚的妻子和三个儿妇，都进入方舟。

Gen 7:13 On the same day Noah, with Shem, Ham, and Japheth, his sons, and his wife and his sons' wives, went into the ark;

Ge7:13 In the selfsame day entered Noah, and Shem, and Ham, and Japheth, the sons of Noah, and Noah's wife, and the three wives of his sons with them, into the ark;

Gen 7:14 他们和百兽，各从其类。一切牲畜，各从其类。爬在地上的昆虫，各从其类。一切禽鸟，各从其类。都进入方舟。

Gen 7:14 And with them, every sort of beast and cattle, and every sort of thing which goes on the earth, and every sort of bird.

Ge7:14 They, and every beast after his kind, and all the cattle after their kind, and every creeping thing that creepeth upon the earth after his kind, and every fowl after his kind, every bird of every sort.

Gen 7:15 凡有血肉，有气息的活物，都一对一对地到挪亚那里，进入方舟。

Gen 7:15 They went with Noah into the ark, two and two of all flesh in which is the breath of life.

Ge7:15 And they went in unto Noah into the ark, two and two of all flesh,

wherein is the breath of life.

Gen 7:16 凡有血肉进入方舟的，都是有公有母，正如神所吩咐挪亚的。耶和华就把他关在方舟里头。

Gen 7:16 Male and female of all flesh went in, as God had said, and the ark was shut by the Lord.

Ge7:16 And they that went in, went in male and female of all flesh, as God had commanded him: and the LORD shut him in.

Gen 7:17 洪水泛滥在地上四十天，水往上长，把方舟从地上漂起。

Gen 7:17 And for forty days the waters were over all the earth; and the waters were increased so that the ark was lifted up high over the earth.

Ge7:17 And the flood was forty days upon the earth; and the waters increased, and bare up the ark, and it was lift up above the earth.

Gen 7:18 水势浩大，在地上大大地往上长，方舟在水面上漂来漂去。

Gen 7:18 And the waters overcame everything and were increased greatly on the earth, and the ark was resting on the face of the waters.

Ge7:18 And the waters prevailed, and were increased greatly upon the earth; and the ark went upon the face of the waters.

Gen 7:19 水势在地上极其浩大，天下的高山都淹没了。

Gen 7:19 And the waters overcame everything on the earth; and all the mountains under heaven were covered.

Ge7:19 And the waters prevailed exceedingly upon the earth; and all the high hills, that were under the whole heaven, were covered.

Gen 7:20 水势比山高过十五肘，山岭都淹没了。

Gen 7:20 The waters went fifteen cubits higher, till all the mountains were covered.

Ge7:20 Fifteen cubits upward did the waters prevail; and the mountains were covered.

Gen 7:21 凡在地上有血肉的动物，就是飞鸟，牲畜，走兽，和爬在地上的昆虫，以及所有

的人都死了。

Gen 7:21 And destruction came on every living thing moving on the earth, birds and cattle and beasts and everything which went on the earth, and every man.

Ge7:21 And all flesh died that moved upon the earth, both of fowl, and of cattle, and of beast, and of every creeping thing that creepeth upon the earth, and every man:

Gen 7:22 凡在旱地上，鼻孔有气息的生灵都死了。

Gen 7:22 Everything on the dry land, in which was the breath of life, came to its end.

Ge7:22 All in whose nostrils was the breath of life, of all that was in the dry land, died.

Gen 7:23 凡地上各类的活物，连人带牲畜，昆虫，以及空中的飞鸟，都从地上除灭了，只留下挪亚和那些与他同在方舟里的。

Gen 7:23 Every living thing on the face of all the earth, man and cattle and things moving on the face of the earth, and birds of the air, came to destruction: only Noah and those who were with him in the ark, were kept from death.

Ge7:23 And every living substance was destroyed which was upon the face of the ground, both man, and cattle, and the creeping things, and the fowl of the heaven; and they were destroyed from the earth: and Noah only remained alive, and they that were with him in the ark.

Gen 7:24 水势浩大，在地上共一百五十天。

Gen 7:24 And the waters were over the earth a hundred and fifty days.

Ge7:24 And the waters prevailed upon the earth an hundred and fifty days.

Gen 8:1 神纪念挪亚和挪亚方舟里的一切走兽牲畜。神叫风吹地，水势渐落。

Gen 8:1 And God kept Noah in mind, and all the living things and the cattle which were with him in the ark: and God sent a wind over the earth, and the waters went down.

Ge8:1 And God remembered Noah, and every living thing, and all the cattle that was with him in the ark: and God made a wind to pass over the earth, and the waters asswaged;

Gen 8:2 渊源和天上的窗户都闭塞了，天上的大雨也止住了。

Gen 8:2 And the fountains of the deep and the windows of heaven were shut, and the rain from heaven was stopped.

Ge8:2 The fountains also of the deep and the windows of heaven were stopped, and the rain from heaven was restrained;

Gen 8:3 水从地上渐退。过了一百五十天，水就渐消。

Gen 8:3 And the waters went slowly back from the earth, and at the end of a hundred and fifty days the waters were lower.

Ge8:3 And the waters returned from off the earth continually: and after the end of the hundred and fifty days the waters were abated.

Gen 8:4 七月十七日，方舟停在亚拉腊山上。

Gen 8:4 And on the seventeenth day of the seventh month the ark came to rest on the mountains of Ararat.

Ge8:4 And the ark rested in the seventh month, on the seventeenth day of the month, upon the mountains of Ararat.

Gen 8:5 水又渐消，到十月初一日，山顶都现出来了。

Gen 8:5 And still the waters went on falling, till on the first day of the tenth month the tops of the mountains were seen.

Ge8:5 And the waters decreased continually until the tenth month: in the tenth month, on the first day of the month, were the tops of the mountains seen.

Gen 8:6 过了四十天，挪亚开了方舟的窗户，

Gen 8:6 Then, after forty days, through the open window of the ark which he had made,

Ge8:6 And it came to pass at the end of forty days, that Noah opened the window of the ark which he had made:

Gen 8:7 放出一只乌鸦去。那乌鸦飞来飞去，直到地上的水都干了。

Gen 8:7 Noah sent out a raven, which went this way and that till the waters were gone from the earth.

Ge8:7 And he sent forth a raven, which went forth to and fro, until the waters

were dried up from off the earth.

Gen 8:8 他又放出一只鸽子去，要看看水从地上退了没有。

Gen 8:8 And he sent out a dove, to see if the waters had gone from the face of the earth;

Ge8:8 Also he sent forth a dove from him, to see if the waters were abated from off the face of the ground;

Gen 8:9 但遍地上都是水，鸽子找不着落脚之地，就回到方舟挪亚那里，挪亚伸手把鸽子接进方舟来。

Gen 8:9 But the dove saw no resting-place for her foot, and came back to the ark, for the waters were still over all the earth; and he put out his hand, and took her into the ark.

Ge8:9 But the dove found no rest for the sole of her foot, and she returned unto him into the ark, for the waters were on the face of the whole earth: then he put forth his hand, and took her, and pulled her in unto him into the ark.

Gen 8:10 他又等了七天，再把鸽子从方舟放出去。

Gen 8:10 And after waiting another seven days, he sent the dove out again;

Ge8:10 And he stayed yet other seven days; and again he sent forth the dove out of the ark;

Gen 8:11 到了晚上，鸽子回到他那里，嘴里叼着一个新拧下来的橄榄叶子，挪亚就知道地上的水退了。

Gen 8:11 And the dove came back at evening, and in her mouth was an olive-leaf broken off: so Noah was certain that the waters had gone down on the earth.

Ge8:11 And the dove came in to him in the evening; and, lo, in her mouth was an olive leaf pluckt off: so Noah knew that the waters were abated from off the earth.

Gen 8:12 他又等了七天，放出鸽子去，鸽子就不再回来了。

Gen 8:12 And after seven days more, he sent the dove out again, but she did not come back to him.

Ge8:12 And he stayed yet other seven days; and sent forth the dove; which returned not again unto him any more.

Gen 8:13 到挪亚六百零一岁，正月初一日，地上的水都干了。挪亚撤去方舟的盖观看，便见地面上干了。

Gen 8:13 And in the six hundred and first year, on the first day of the first month, the waters were dry on the earth: and Noah took the cover off the ark and saw that the face of the earth was dry.

Ge8:13 And it came to pass in the six hundredth and first year, in the first month, the first day of the month, the waters were dried up from off the earth: and Noah removed the covering of the ark, and looked, and, behold, the face of the ground was dry.

Gen 8:14 到了二月二十七日，地就都干了。

Gen 8:14 And on the twenty-seventh day of the second month the earth was dry.

Ge8:14 And in the second month, on the seven and twentieth day of the month, was the earth dried.

Gen 8:15 神对挪亚说，

Gen 8:15 And God said to Noah,

Ge8:15 And God spake unto Noah, saying,

Gen 8:16 你和你的妻子，儿子，儿妇都可以出方舟。

Gen 8:16 Go out of the ark, you and your wife and your sons and your sons' wives.

Ge8:16 Go forth of the ark, thou, and thy wife, and thy sons, and thy sons' wives with thee.

Gen 8:17 在你那里凡有血肉的活物，就是飞鸟，牲畜，和一切爬在地上的昆虫，都要带出来，叫它在地上多多滋生，大大兴旺。

Gen 8:17 Take out with you every living thing which is with you, birds and cattle and everything which goes on the earth, so that they may have offspring and be fertile and be increased on the earth.

Ge8:17 Bring forth with thee every living thing that is with thee, of all flesh, both of fowl, and of cattle, and of every creeping thing that creepeth upon the earth; that they may breed abundantly in the earth, and be fruitful, and multiply upon the earth.

Gen 8:18 于是挪亚和他的妻子，儿子，儿妇，都出来了。

Gen 8:18 And Noah went out with his sons and his wife and his sons' wives;

Ge8:18 And Noah went forth, and his sons, and his wife, and his sons' wives with him:

Gen 8:19 一切走兽，昆虫，飞鸟，和地上所有的动物，各从其类，也都出了方舟。

Gen 8:19 And every beast and bird and every living thing of every sort which goes on the earth, went out of the ark.

Ge8:19 Every beast, every creeping thing, and every fowl, and whatsoever creepeth upon the earth, after their kinds, went forth out of the ark.

Gen 8:20 挪亚为耶和华筑了一座坛，拿各类洁净的牲畜，飞鸟献在坛上为燔祭。

Gen 8:20 And Noah made an altar to the Lord, and from every clean beast and bird he made burned offerings on the altar.

Ge8:20 And Noah builded an altar unto the LORD; and took of every clean beast, and of every clean fowl, and offered burnt offerings on the altar.

Gen 8:21 耶和华闻那馨香之气，就心里说，我不再因人的缘故咒诅地（人从小时心里怀着恶念），也不再按着我才行的，灭各种的活物了。

Gen 8:21 And when the sweet smell came up to the Lord, he said in his heart, I will not again put a curse on the earth because of man, for the thoughts of man's heart are evil from his earliest days; never again will I send destruction on all living things as I have done.

Ge8:21 And the LORD smelled a sweet savour; and the LORD said in his heart, I will not again curse the ground any more for man's sake; for the imagination of man's heart is evil from his youth; neither will I again smite any more every thing living, as I have done.

Gen 8:22 地还存留的时候，稼穡，寒暑，冬夏，昼夜就永不停息了。

Gen 8:22 While the earth goes on, seed time and the getting in of the grain, cold and heat, summer and winter, day and night, will not come to an end.

Ge8:22 While the earth remaineth, seedtime and harvest, and cold and heat, and summer and winter, and day and night shall not cease.

Gen 9:1 神赐福给挪亚和他的儿子，对他们说，你们要生养众多，遍满了地。

Gen 9:1 And God gave his blessing to Noah and his sons, and said, Be fertile, and have increase, and make the earth full.

Ge9:1 And God blessed Noah and his sons, and said unto them, Be fruitful, and multiply, and replenish the earth.

Gen 9:2 凡地上的走兽和空中的飞鸟，都必惊恐，惧怕你们。连地上一切的昆虫并海里一切鱼，都交付你们的手。

Gen 9:2 And the fear of you will be strong in every beast of the earth and every bird of the air; everything which goes on the land, and all the fishes of the sea, are given into your hands.

Ge9:2 And the fear of you and the dread of you shall be upon every beast of the earth, and upon every fowl of the air, upon all that moveth upon the earth, and upon all the fishes of the sea; into your hand are they delivered.

Gen 9:3 凡活着的动物，都可以作你们的食物。这一切我都赐给你们，如同菜蔬一样。

Gen 9:3 Every living and moving thing will be food for you; I give them all to you as before I gave you all green things.

Ge9:3 Every moving thing that liveth shall be meat for you; even as the green herb have I given you all things.

Gen 9:4 惟独肉带着血，那就是它的生命，你们不可吃。

Gen 9:4 But flesh with the life-blood in it you may not take for food.

Ge9:4 But flesh with the life thereof, which is the blood thereof, shall ye not eat.

Gen 9:5 流你们血，害你们命的，无论是兽，是人，我必讨他的罪，就是向各人的弟兄也是如此。

Gen 9:5 And for your blood, which is your life, will I take payment; from every beast I will take it, and from every man will I take payment for the blood of his brother-man.

Ge9:5 And surely your blood of your lives will I require; at the hand of every beast will I require it, and at the hand of man; at the hand of every man's brother will I require the life of man.

Gen 9:6 凡流人血的，他的血也必被人所流。因为神造人是照自己的形像造的。

Gen 9:6 Whoever takes a man's life, by man will his life be taken; because God made man in his image.

Ge9:6 Whoso sheddeth man's blood, by man shall his blood be shed: for in the image of God made he man.

Gen 9:7 你们要生养众多，在地上昌盛繁茂。

Gen 9:7 And now, be fertile and have increase; have offspring on the earth and become great in number.

Ge9:7 And you, be ye fruitful, and multiply; bring forth abundantly in the earth, and multiply therein.

Gen 9:8 神晓谕挪亚和他的儿子说，

Gen 9:8 And God said to Noah and to his sons,

Ge9:8 And God spake unto Noah, and to his sons with him, saying,

Gen 9:9 我与你们和你们的后裔立约，

Gen 9:9 Truly, I will make my agreement with you and with your seed after you,

Ge9:9 And I, behold, I establish my covenant with you, and with your seed after you;

Gen 9:10 并与你们这里的一切活物，就是飞鸟，牲畜，走兽，凡从方舟里出来的活物立约。

Gen 9:10 And with every living thing with you, all birds and cattle and every beast of the earth which comes out of the ark with you.

Ge9:10 And with every living creature that is with you, of the fowl, of the cattle, and of every beast of the earth with you; from all that go out of the ark, to every beast of the earth.

Gen 9:11 我与你们立约，凡有血肉的，不再被洪水灭绝，也不再有洪水毁坏地了。

Gen 9:11 And I will make my agreement with you; never again will all flesh be cut off by the waters; never again will the waters come over all the earth for its destruction.

Ge9:11 And I will establish my covenant with you; neither shall all flesh be cut off any more by the waters of a flood; neither shall there any more be a flood to destroy the earth.

Gen 9:12 神说，我与你们并你们这里的各样活物所立的永约，是有记号的。

Gen 9:12 And God said, This is the sign of the agreement which I make between me and you and every living thing with you, for all future generations:

Ge9:12 And God said, This is the token of the covenant which I make between me and you and every living creature that is with you, for perpetual generations:

Gen 9:13 我把虹放在云彩中，这就可作我与地立约的记号了。

Gen 9:13 I will put my bow in the cloud and it will be for a sign of the agreement between me and the earth.

Ge9:13 I do set my bow in the cloud, and it shall be for a token of a covenant between me and the earth.

Gen 9:14 我使云彩盖地的时候，必有虹现在云彩中，

Gen 9:14 And whenever I make a cloud come over the earth, the bow will be seen in the cloud,

Ge9:14 And it shall come to pass, when I bring a cloud over the earth, that the bow shall be seen in the cloud:

Gen 9:15 我便记念我与你们和各样有血肉的活物所立的约，水就再不泛滥，毁坏一切有血肉的物了。

Gen 9:15 And I will keep in mind the agreement between me and you and every living thing; and never again will there be a great flow of waters causing destruction to all flesh.

Ge9:15 And I will remember my covenant, which is between me and you and every living creature of all flesh; and the waters shall no more become a flood to destroy all flesh.

Gen 9:16 虹必现在云彩中，我看见，就要记念我与地上各样有血肉的活物所立的永约。

Gen 9:16 And the bow will be in the cloud, and looking on it, I will keep in mind the eternal agreement between God and every living thing on the earth.

Ge9:16 And the bow shall be in the cloud; and I will look upon it, that I may remember the everlasting covenant between God and every living creature of all flesh that is upon the earth.

Gen 9:17 神对挪亚说，这就是我与地上一切有血肉之物立约的记号了。

Gen 9:17 And God said to Noah, This is the sign of the agreement which I have made between me and all flesh on the earth.

Ge9:17 And God said unto Noah, This is the token of the covenant, which I have established between me and all flesh that is upon the earth.

Gen 9:18 出方舟挪亚的儿子就是闪，含，雅弗。含是迦南的父亲。

Gen 9:18 And the sons of Noah who went out of the ark were Shem, Ham, and Japheth; and Ham is the father of Canaan.

Ge9:18 And the sons of Noah, that went forth of the ark, were Shem, and Ham, and Japheth: and Ham is the father of Canaan.

Gen 9:19 这是挪亚的三个儿子，他们的后裔分散在全地。

Gen 9:19 These three were the sons of Noah and from them all the earth was peopled.

Ge9:19 These are the three sons of Noah: and of them was the whole earth overspread.

Gen 9:20 挪亚作起农夫来，栽了一个葡萄园。

Gen 9:20 In those days Noah became a farmer, and he made a vine-garden.

Ge9:20 And Noah began to be an husbandman, and he planted a vineyard:

Gen 9:21 他喝了园中的酒便醉了，在帐棚里赤着身子。

Gen 9:21 And he took of the wine of it and was overcome by drink; and he was uncovered in his tent.

Ge9:21 And he drank of the wine, and was drunken; and he was uncovered within his tent.

Gen 9:22 迦南的父亲含，看见他父亲赤身，就到外边告诉他两个弟兄。

Gen 9:22 And Ham, the father of Canaan, saw his father unclothed, and gave news of it to his two brothers outside.

Ge9:22 And Ham, the father of Canaan, saw the nakedness of his father, and told his two brethren without.

Gen 9:23 于是闪和雅弗，拿件衣服搭在肩上，倒退着进去，给他父亲盖上。他们背着脸就看不见父亲的赤身。

Gen 9:23 And Shem and Japheth took a robe, and putting it on their backs went in with their faces turned away, and put it over their father so that they might not see him unclothed.

Ge9:23 And Shem and Japheth took a garment, and laid it upon both their shoulders, and went backward, and covered the nakedness of their father; and their faces were backward, and they saw not their father's nakedness.

Gen 9:24 挪亚醒了酒，知道小儿子向他所作的事，

Gen 9:24 And, awaking from his wine, Noah saw what his youngest son had done to him, and he said,

Ge9:24 And Noah awoke from his wine, and knew what his younger son had done unto him.

Gen 9:25 就说，迦南当受咒诅，必给他弟兄作奴仆的奴仆。

Gen 9:25 Cursed be Canaan; let him be a servant of servants to his brothers.

Ge9:25 And he said, Cursed be Canaan; a servant of servants shall he be unto his brethren.

Gen 9:26 又说，耶和华闪的神，是应当称颂的，愿迦南作闪的奴仆。

Gen 9:26 And he said, Praise to the Lord, the God of Shem; let Canaan be his servant.

Ge9:26 And he said, Blessed be the LORD God of Shem; and Canaan shall be his servant.

Gen 9:27 愿神使雅弗扩张，使他住在闪的帐棚里，又愿迦南作他的奴仆。

Gen 9:27 May God make Japheth great, and let his living-place be in the tents of Shem, and let Canaan be his servant.

Ge9:27 God shall enlarge Japheth, and he shall dwell in the tents of Shem; and Canaan shall be his servant.

Gen 9:28 洪水以后，挪亚又活了三百五十年。

Gen 9:28 And Noah went on living three hundred and fifty years after the great flow of waters;

Ge9:28 And Noah lived after the flood three hundred and fifty years.

Gen 9:29 挪亚共活了九百五十岁就死了。

Gen 9:29 all the years of his life were nine hundred and fifty: and he came to his end.

Ge9:29 And all the days of Noah were nine hundred and fifty years: and he died.

Gen 10:1 挪亚的儿子闪，含，雅弗的后代，记在下面。洪水以后，他们都生了儿子。

Gen 10:1 Now these are the generations of the sons of Noah, Shem, Ham, and Japheth: these are the sons which they had after the great flow of waters

Ge10:1 Now these are the generations of the sons of Noah, Shem, Ham, and Japheth: and unto them were sons born after the flood.

Gen 10:2 雅弗的儿子是歌篾，玛各，玛代，雅完，土巴，米设，提拉。

Gen 10:2 The sons of Japheth: Gomer and Magog and Madai and Javan and Tubal and Meshech and Tiras.

Ge10:2 The sons of Japheth; Gomer, and Magog, and Madai, and Javan, and Tubal, and Meshech, and Tiras.

Gen 10:3 歌篾的儿子是亚实基拿，利法，陀迦玛。

Gen 10:3 And the sons of Gomer: Ashkenaz and Riphath and Togarmah.

Ge10:3 And the sons of Gomer; Ashkenaz, and Riphath, and Togarmah.

Gen 10:4 雅完的儿子是以利沙，他施，基提，多单。

Gen 10:4 And the sons of Javan: Elishah and Tarshish, the Kittim and the Dodanim.

Ge10:4 And the sons of Javan; Elishah, and Tarshish, Kittim, and Dodanim.

Gen 10:5 这些人的后裔，将各国的地土，海岛，分开居住，各随各的方言，宗族立国。

Gen 10:5 From these came the nations of the sea-lands, with their different families and languages.

Ge10:5 By these were the isles of the Gentiles divided in their lands; every one after his tongue, after their families, in their nations.

Gen 10:6 含的儿子是古实，麦西，弗，迦南。

Gen 10:6 And the sons of Ham: Cush and Mizraim and Put and Canaan.

Ge10:6 And the sons of Ham; Cush, and Mizraim, and Phut, and Canaan.

Gen 10:7 古实的儿子是西巴，哈腓拉，撒弗他，拉玛，撒弗提迦。拉玛的儿子是示巴，底但。

Gen 10:7 And the sons of Cush: Seba and Havilah and Sabtah and Raamah and Sabteca; and the sons of Raamah: Sheba and Dedan.

Ge10:7 And the sons of Cush; Seba, and Havilah, and Sabtah, and Raamah, and Sabtechah: and the sons of Raamah; Sheba, and Dedan.

Gen 10:8 古实又生宁录，他为世上英雄之首。

Gen 10:8 And Cush was the father of Nimrod, who was the first of the great men of the earth.

Ge10:8 And Cush begat Nimrod: he began to be a mighty one in the earth.

Gen 10:9 他在耶和华面前是个英勇的猎户，所以俗语说，像宁录在耶和华面前是个英勇的猎户。

Gen 10:9 He was a very great bowman, so that there is a saying, Like Nimrod, a very great bowman.

Ge10:9 He was a mighty hunter before the LORD: wherefore it is said, Even as Nimrod the mighty hunter before the LORD.

Gen 10:10 他国的起头是巴别，以力，亚甲，甲尼，都在示拿地。

Gen 10:10 And at the first, his kingdom was Babel and Erech and Accad and Calneh, in the land of Shinar.

Ge10:10 And the beginning of his kingdom was Babel, and Erech, and Accad, and Calneh, in the land of Shinar.

Gen 10:11 他从那地出来往亚述去，建造尼尼微，利河伯，迦拉，

Gen 10:11 From that land he went out into Assyria, building Nineveh with its wide streets and Calah,

Ge10:11 Out of that land went forth Asshur, and builded Nineveh, and the city Rehoboth, and Calah,

Gen 10:12 和尼尼微，迦拉中间的利鲜，这就是那大城。

Gen 10:12 And Resen between Nineveh and Calah, which is a very great town.

Ge10:12 And Resen between Nineveh and Calah: the same is a great city.

Gen 10:13 麦西生路低人，亚拿米人，利哈比人，拿弗土希人，

Gen 10:13 And Mizraim was the father of the Ludim and Anamim and Lehabim and Naphtuhim;

Ge10:13 And Mizraim begat Ludim, and Anamim, and Lehabim, and Naphtuhim,

Gen 10:14 帕斯鲁细人，迦斯路希人，迦斐托人。从迦斐托出来的有非利士人。

Gen 10:14 And Pathrusim and Casluhim and Caphtorim, from whom came the Philistines.

Ge10:14 And Pathrusim, and Casluhim, (out of whom came Philistim,) and Caphtorim.

Gen 10:15 迦南生长子西顿，又生赫

Gen 10:15 And Canaan was the father of Zidon, who was his oldest son, and Heth,

Ge10:15 And Canaan begat Sidon his first born, and Heth,

Gen 10:16 和耶布斯人，亚摩利人，革迦撒人，

Gen 10:16 And the Jebusite and the Amorite and the Girgashite,

Ge10:16 And the Jebusite, and the Amorite, and the Girgasite,

Gen 10:17 希未人，亚基人，西尼人，

Gen 10:17 And the Hivite and the Arkite and the Sinite,

Ge10:17 And the Hivite, and the Arkite, and the Sinite,

Gen 10:18 亚瓦底人，洗玛利人，哈马人，后来迦南的诸族分散了。

Gen 10:18 And the Arvadite and the Zemarite and the Hamathite; after that the families of the Canaanites went far and wide in all directions;

Ge10:18 And the Arvadite, and the Zemarite, and the Hamathite: and afterward were the families of the Canaanites spread abroad.

Gen 10:19 迦南的境界是从西顿向基拉耳的路上，直到迦萨，又向所多玛，蛾摩拉，押玛，洗扁的路上，直到拉沙。

Gen 10:19 Their country stretching from Zidon to Gaza, in the direction of Gerar; and to Lasha, in the direction of Sodom and Gomorrah and Admah and Zeboiim.

Ge10:19 And the border of the Canaanites was from Sidon, as thou comest to Gerar, unto Gaza; as thou goest, unto Sodom, and Gomorrah, and Admah, and Zeboim, even unto Lasha.

Gen 10:20 这就是含的后裔，各随他们的宗族，方言，所住的地土，邦国。

Gen 10:20 All these, with their different families, languages, lands, and nations, are the offspring of Ham.

Ge10:20 These are the sons of Ham, after their families, after their tongues, in their countries, and in their nations.

Gen 10:21 雅弗的哥哥闪，是希伯子孙之祖，他也生了儿子。

Gen 10:21 And Shem, the older brother of Japheth, the father of the children of Eber, had other sons in addition.

Ge10:21 Unto Shem also, the father of all the children of Eber, the brother of Japheth the elder, even to him were children born.

Gen 10:22 闪的儿子是以拦，亚述，亚法撒，路德，亚兰。

Gen 10:22 These are the sons of Shem: Elam and Asshur and Arpachshad and Lud and Aram.

Ge10:22 The children of Shem; Elam, and Asshur, and Arphaxad, and Lud, and Aram .

Gen 10:23 亚兰的儿子是乌斯，户勒，基帖，玛施。

Gen 10:23 And the sons of Aram: Uz and Hul and Gether and Mash.

Ge10:23 And the children of Aram; Uz, and Hul, and Gether, and Mash.

Gen 10:24 亚法撒生沙拉。沙拉生希伯。

Gen 10:24 And Arpachshad became the father of Shelah; and Shelah became the father of Eber.

Ge10:24 And Arphaxad begat Salah; and Salah begat Eber.

Gen 10:25 希伯生了两个儿子，一个名叫法勒（法勒就是分的意思），因为那时人就分地居住。法勒的兄弟名叫约坍。

Gen 10:25 And Eber had two sons: the name of the one was Peleg, because in his time the peoples of the earth became separate; and his brother's name was Joktan.

Ge10:25 And unto Eber were born two sons: the name of one was Peleg; for in his days was the earth divided; and his brother's name was Joktan.

Gen 10:26 约坍生亚摩答，沙列，哈萨玛非，耶拉，

Gen 10:26 And Joktan was the father of Almodad and Sheleph and Hazarmaveth and Jerah

Ge10:26 And Joktan begat Almodad, and Sheleph, and Hazarmaveth, and Jerah,

Gen 10:27 哈多兰，乌萨，德拉，

Gen 10:27 And Hadoram and Uzal and Diklah

Ge10:27 And Hadoram, and Uzal, and Diklah,

Gen 10:28 俄巴路，亚比玛利，示巴，

Gen 10:28 And Obal and Abimael and Sheba

Ge10:28 And Obal, and Abimael, and Sheba,

Gen 10:29 阿斐，哈腓拉，约巴，这都是约坍的儿子。

Gen 10:29 And Ophir and Havilah and Jobab; all these were the sons of Joktan.

Ge10:29 And Ophir, and Havilah, and Jobab: all these were the sons of Joktan.

Gen 10:30 他们所住的地方，是从米沙直到西发东边的山。

Gen 10:30 And their country was from Mesha, in the direction of Sephar, the mountain of the east.

Ge10:30 And their dwelling was from Mesha, as thou goest unto Sephar a mount of the east.

Gen 10:31 这就是闪的子孙，各随他们的宗族，方言，所住的地土，邦国。

Gen 10:31 These, with their families and their languages and their lands and their nations, are the offspring of Shem.

Ge10:31 These are the sons of Shem, after their families, after their tongues, in their lands, after their nations.

Gen 10:32 这些都是挪亚三个儿子的宗族，各随他们的支派立国。洪水以后，他们在地上分为邦国。

Gen 10:32 These are the families of the sons of Noah, in the order of their generations and their nations: from these came all the nations of the earth after the great flow of waters.

Ge10:32 These are the families of the sons of Noah, after their generations, in their nations: and by these were the nations divided in the earth after the flood.

Gen 11:1 那时，天下人的口音，言语，都是一样。

Gen 11:1 And all the earth had one language and one tongue.

Ge11:1 And the whole earth was of one language, and of one speech.

Gen 11:2 他们往东边迁移的时候，在示拿地遇见一片平原，就住在那里。

Gen 11:2 And it came about that in their wandering from the east, they came to a stretch of flat country in the land of Shinar, and there they made their living-place.

Gen 11:2 And it came to pass, as they journeyed from the east, that they found a plain in the land of Shinar; and they dwelt there.

Gen 11:3 他们彼此商量说，来吧，我们要作砖，把砖烧透了。他们就拿砖当石头，又拿石漆当灰泥。

Gen 11:3 And they said one to another, Come, let us make bricks, burning them well. And they had bricks for stone, putting them together with sticky earth.

Gen 11:3 And they said one to another, Go to, let us make brick, and burn them thoroughly. And they had brick for stone, and slime had they for mortar.

Gen 11:4 他们说，来吧，我们要建造一座城和一座塔，塔顶通天，为要传扬我们的名，免得我们分散在全地上。

Gen 11:4 And they said, Come, let us make a town, and a tower whose top will go up as high as heaven; and let us make a great name for ourselves, so that we may not be wanderers over the face of the earth.

Gen 11:4 And they said, Go to, let us build us a city and a tower, whose top may reach unto heaven; and let us make us a name, lest we be scattered abroad upon the face of the whole earth.

Gen 11:5 耶和华降临，要看看世人所建造的城和塔。

Gen 11:5 And the Lord came down to see the town and the tower which the children of men were building.

Gen 11:5 And the LORD came down to see the city and the tower, which the children of men builded.

Gen 11:6 耶和华说，看哪，他们成为一样的人民，都是一样的言语，如今既作起这事来，以后他们所要作的事就没有不成就的了。

Gen 11:6 And the Lord said, See, they are all one people and have all one language; and this is only the start of what they may do: and now it will not be possible to keep them from any purpose of theirs.

Gen 11:6 And the LORD said, Behold, the people is one, and they have all one language; and this they begin to do: and now nothing will be restrained from them, which they have imagined to do.

Gen 11:7 我们下去，在那里变乱他们的口音，使他们的言语彼此不通。

Gen 11:7 Come, let us go down and take away the sense of their language, so that they will not be able to make themselves clear to one another.

Ge11:7 Go to, let us go down, and there confound their language, that they may not understand one another's speech.

Gen 11:8 于是，耶和华使他们从那里分散在全地上。他们就停工，不造那城了。

Gen 11:8 So the Lord God sent them away into every part of the earth: and they gave up building their town.

Ge11:8 So the LORD scattered them abroad from thence upon the face of all the earth: and they left off to build the city.

Gen 11:9 因为耶和华在那里变乱天下人的言语，使众人分散在全地上，所以那城名叫巴别（就是变乱的意思）。

Gen 11:9 So it was named Babel, because there the Lord took away the sense of all languages and from there the Lord sent them away over all the face of the earth.

Ge11:9 Therefore is the name of it called Babel; because the LORD did there confound the language of all the earth: and from thence did the LORD scatter them abroad upon the face of all the earth.

Gen 11:10 闪的后代记在下面。洪水以后二年，闪一百岁生了亚法撒。

Gen 11:10 These are the generations of Shem. Shem was a hundred years old when he became the father of Arpachshad, two years after the great flow of waters;

Ge11:10 These are the generations of Shem: Shem was an hundred years old, and begat Arphaxad two years after the flood:

Gen 11:11 闪生亚法撒之后，又活了五百年，并且生儿养女。

Gen 11:11 And after the birth of Arpachshad, Shem went on living for five hundred years, and had sons and daughters:

Ge11:11 And Shem lived after he begat Arphaxad five hundred years, and begat sons and daughters.

Gen 11:12 亚法撒活到三十五岁，生了沙拉。

Gen 11:12 And Arpachshad was thirty-five years old when he became the father of Shelah:

Ge11:12 And Arphaxad lived five and thirty years, and begat Salah:

Gen 11:13 亚法撒生沙拉之后，又活了四百零三年，并且生儿养女。

Gen 11:13 And after the birth of Shelah, Arpachshad went on living for four hundred and three years, and had sons and daughters:

Ge11:13 And Arphaxad lived after he begat Salah four hundred and three years, and begat sons and daughters.

Gen 11:14 沙拉活到三十岁，生了希伯。

Gen 11:14 And Shelah was thirty years old when he became the father of Eber:

Ge11:14 And Salah lived thirty years, and begat Eber:

Gen 11:15 沙拉生希伯之后又活了四百零三年，并且生儿养女。

Gen 11:15 And after the birth of Eber, Shelah went on living for four hundred and three years, and had sons and daughters:

Ge11:15 And Salah lived after he begat Eber four hundred and three years, and begat sons and daughters.

Gen 11:16 希伯活到三十四岁，生了法勒。

Gen 11:16 And Eber was thirty-four years old when he became the father of Peleg :

Ge11:16 And Eber lived four and thirty years, and begat Peleg:

Gen 11:17 希伯生法勒之后，又活了四百三十年，并且生儿养女。

Gen 11:17 And after the birth of Peleg, Eber went on living for four hundred and thirty years, and had sons and daughters:

Ge11:17 And Eber lived after he begat Peleg four hundred and thirty years, and begat sons and daughters.

Gen 11:18 法勒活到三十岁，生了拉吴。

Gen 11:18 And Peleg was thirty years old when he became the father of Reu:

Ge11:18 And Peleg lived thirty years, and begat Reu:

Gen 11:19 法勒生拉吴之后，又活了二百零九年，并且生儿养女。

Gen 11:19 And after the birth of Reu, Peleg went on living for two hundred and nine years, and had sons and daughters:

Ge11:19 And Peleg lived after he begat Reu two hundred and nine years, and begat sons and daughters.

Gen 11:20 拉吴活到三十二岁，生了西鹿。

Gen 11:20 And Reu was thirty-two years old when he became the father of Serug:

Ge11:20 And Reu lived two and thirty years, and begat Serug:

Gen 11:21 拉吴生西鹿之后，又活了二百零七年，并且生儿养女。

Gen 11:21 And after the birth of Serug, Reu went on living for two hundred and seven years, and had sons and daughters:

Ge11:21 And Reu lived after he begat Serug two hundred and seven years, and begat sons and daughters.

Gen 11:22 西鹿活到三十岁，生了拿鹤。

Gen 11:22 And Serug was thirty years old when he became the father of Nahor:

Ge11:22 And Serug lived thirty years, and begat Nahor:

Gen 11:23 西鹿生拿鹤之后，又活了二百年，并且生儿养女。

Gen 11:23 And after the birth of Nahor, Serug went on living for two hundred years, and had sons and daughters:

Ge11:23 And Serug lived after he begat Nahor two hundred years, and begat sons and daughters.

Gen 11:24 拿鹤活到二十九岁，生了他拉。

Gen 11:24 And Nahor was twenty-nine years old when he became the father of Terah:

Ge11:24 And Nahor lived nine and twenty years, and begat Terah:

Gen 11:25 拿鹤生他拉之后，又活了一百一十九年，并且生儿养女。

Gen 11:25 And after the birth of Terah, Nahor went on living for a hundred and nineteen years, and had sons and daughters:

Ge11:25 And Nahor lived after he begat Terah an hundred and nineteen years, and begat sons and daughters.

Gen 11:26 他拉活到七十岁，生了亚伯兰，拿鹤，哈兰。

Gen 11:26 And Terah was seventy years old when he became the father of Abram, Nahor, and Haran.

Ge11:26 And Terah lived seventy years, and begat Abram, Nahor, and Haran.

Gen 11:27 他拉的后代，记在下面，他拉生亚伯兰，拿鹤，哈兰。哈兰生罗得。

Gen 11:27 These are the generations of Terah: Terah was the father of Abram, Nahor, and Haran; and Haran was the father of Lot.

Ge11:27 Now these are the generations of Terah: Terah begat Abram, Nahor, and Haran; and Haran begat Lot.

Gen 11:28 哈兰死在他的本地迦勒底的吾珥，在他父亲他拉之先。

Gen 11:28 And death came to Haran when he was with his father Terah in the land of his birth, Ur of the Chaldees.

Ge11:28 And Haran died before his father Terah in the land of his nativity, in Ur of the Chaldees.

Gen 11:29 亚伯兰，拿鹤各娶了妻。亚伯兰的妻子名叫撒莱。拿鹤的妻子名叫密迦，是哈兰的女儿。哈兰是密迦和亦迦的父亲。

Gen 11:29 And Abram and Nahor took wives for themselves: the name of Abram's wife was Sarai, and the name of Nahor's wife was Milcah, the daughter of Haran, the father of Milcah and Iscah.

Ge11:29 And Abram and Nahor took them wives: the name of Abram's wife was Sarai; and the name of Nahor's wife, Milcah, the daughter of Haran, the father of Milcah, and the father of Iscah.

Gen 11:30 撒莱不生育，没有孩子。

Gen 11:30 And Sarai had no child.

Ge11:30 But Sarai was barren; she had no child.

Gen 11:31 他拉带着他儿子，亚伯兰和他孙子，哈兰的儿子罗得，并他儿妇亚伯兰的妻子撒莱，出了迦勒底的吾珥，要往迦南地去。他们走到哈兰，就住在那里。

Gen 11:31 And Terah took Abram, his son, and Lot, the son of Haran, and Sarai, his daughter-in-law, the wife of his son Abram and they went out from Ur of the Chaldees, to go to the land of Canaan; and they came to Haran, and were there for some time.

Ge11:31 And Terah took Abram his son, and Lot the son of Haran his son's son, and Sarai his daughter in law, his son Abram's wife; and they went forth with them from Ur of the Chaldees, to go into the land of Canaan; and they came unto Haran, and dwelt there.

Gen 11:32 他拉共活了二百零五岁，就死在哈兰。

Gen 11:32 And all the years of Terah's life were two hundred and five: and Terah came to his end in Haran.

Ge11:32 And the days of Terah were two hundred and five years: and Terah died in Haran.

Gen 12:1 耶和华对亚伯兰说，你要离开本地，本族，父家，往我所要指示你的地去。

Gen 12:1 Now the Lord said to Abram, Go out from your country and from your family and from your father's house, into the land to which I will be your guide:

Ge12:1 Now the LORD had said unto Abram, Get thee out of thy country, and from thy kindred, and from thy father's house, unto a land that I will shew thee:

Gen 12:2 我必叫你成为大国，我必赐福给你，叫你的名为大，你也要叫别人得福。

Gen 12:2 And I will make of you a great nation, blessing you and making your name great; and you will be a blessing:

Ge12:2 And I will make of thee a great nation, and I will bless thee, and make thy name great; and thou shalt be a blessing:

Gen 12:3 为你祝福的，我必赐福与他。那咒诅你的，我必咒诅他，地上的万族都要因你得福。

Gen 12:3 To them who are good to you will I give blessing, and on him who does you wrong will I put my curse: and you will become a name of blessing to all the families of the earth.

Ge12:3 And I will bless them that bless thee, and curse him that curseth thee: and in thee shall all families of the earth be blessed.

Gen 12:4 亚伯兰就照着耶和华的吩咐去了。罗得也和他同去。亚伯兰出哈兰的时候，年七十五岁。

Gen 12:4 So Abram went as the Lord had said to him, and Lot went with him: Abram was seventy-five years old when he went away from Haran.

Ge12:4 So Abram departed, as the LORD had spoken unto him; and Lot went with him: and Abram was seventy and five years old when he departed out of Haran.

Gen 12:5 亚伯兰将他妻子撒莱和侄儿罗得，连他们在哈兰所积蓄的财物，所得的人口，都带往迦南地去。他们就到了迦南地。

Gen 12:5 And Abram took Sarai, his wife, and Lot, his brother's son, and all their goods and the servants which they had got in Haran, and they went out to go to the land of Canaan.

Ge12:5 And Abram took Sarai his wife, and Lot his brother's son, and all their substance that they had gathered, and the souls that they had gotten in Haran; and they went forth to go into the land of Canaan; and into the land of Canaan they came.

Gen 12:6 亚伯兰经过那地，到了示剑地方，摩利橡树那里。那时迦南人住在那地。

Gen 12:6 And Abram went through the land till he came to Shechem, to the holy tree of Moreh. At that time, the Canaanites were still living in the land.

Ge12:6 And Abram passed through the land unto the place of Sichem, unto the plain of Moreh. And the Canaanite was then in the land.

Gen 12:7 耶和华向亚伯兰显现，说，我要把这地赐给你的后裔。亚伯兰就在那里为向他显现的耶和华筑了一座坛。

Gen 12:7 And the Lord came to Abram, and said, I will give all this land to your seed; then Abram made an altar there to the Lord who had let himself be seen by him.

Ge12:7 And the LORD appeared unto Abram, and said, Unto thy seed will I give this land: and there builded he an altar unto the LORD, who appeared unto him.

Gen 12:8 从那里他又迁到伯特利东边的山，支搭帐篷。西边是伯特利，东边是艾。他在那里又为耶和华筑了一座坛，求告耶和华的名。

Gen 12:8 And moving on from there to the mountain on the east of Beth-el, he put up his tent, having Beth-el on the west and Ai on the east: and there he made an altar and gave worship to the name of the Lord.

Gen 12:8 And he removed from thence unto a mountain on the east of Bethel, and pitched his tent, having Bethel on the west, and Hai on the east: and there he builded an altar unto the LORD, and called upon the name of the LORD.

Gen 12:9 后来亚伯兰又渐渐迁往南地去。

Gen 12:9 And he went on, journeying still to the South.

Gen 12:9 And Abram journeyed, going on still toward the south.

Gen 12:10 那地遭遇饥荒。因饥荒甚大，亚伯兰就下埃及去，要在那里暂居。

Gen 12:10 And because there was little food to be had in that land, he went down into Egypt.

Gen 12:10 And there was a famine in the land: and Abram went down into Egypt to sojourn there; for the famine was grievous in the land.

Gen 12:11 将近埃及，就对他妻子撒莱说，我知道你是容貌俊美的妇人。

Gen 12:11 Now when he came near to Egypt, he said to Sarai, his wife, Truly, you are a fair woman and beautiful to the eye;

Gen 12:11 And it came to pass, when he was come near to enter into Egypt, that he said unto Sarai his wife, Behold now, I know that thou art a fair woman to look upon:

Gen 12:12 埃及人看见你必说，这是他的妻子，他们就要杀我，却叫你存活。

Gen 12:12 And I am certain that when the men of Egypt see you, they will say, This is his wife: and they will put me to death and keep you.

Gen 12:12 Therefore it shall come to pass, when the Egyptians shall see thee, that they shall say, This is his wife: and they will kill me, but they will save thee alive.

Gen 12:13 求你说，你是我的妹子，使我因你得平安，我的命也因你存活。

Gen 12:13 Say, then, that you are my sister, and so it will be well with me because of you, and my life will be kept safe on your account.

Gen 12:13 Say, I pray thee, thou art my sister: that it may be well with me for

thy sake; and my soul shall live because of thee.

Gen 12:14 及至亚伯兰到了埃及，埃及人看见那妇人极其美貌。

Gen 12:14 And so it was that when Abram came into Egypt, the men of Egypt, looking on the woman, saw that she was fair.

Ge12:14 And it came to pass, that, when Abram was come into Egypt, the Egyptians beheld the woman that she was very fair.

Gen 12:15 法老的臣宰看见了她，就在法老面前夸奖她。那妇人就被带进法老的宫去。

Gen 12:15 And Pharaoh's great men, having seen her, said words in praise of her to Pharaoh, and she was taken into Pharaoh's house.

Ge12:15 The princes also of Pharaoh saw her, and commended her before Pharaoh: and the woman was taken into Pharaoh's house.

Gen 12:16 法老因这妇人就厚待亚伯兰，亚伯兰得了许多牛，羊，骆驼，公驴，母驴，仆婢。

Gen 12:16 And because of her, he was good to Abram, and he had sheep and oxen and asses, and men-servants and women-servants, and camels.

Ge12:16 And he entreated Abram well for her sake: and he had sheep, and oxen, and he asses, and menservants, and maidservants, and she asses, and camels.

Gen 12:17 耶和华因亚伯兰妻子撒莱的缘故，降大灾与法老和他的全家。

Gen 12:17 And the Lord sent great troubles on Pharaoh's house because of Sarai, Abram's wife.

Ge12:17 And the LORD plagued Pharaoh and his house with great plagues because of Sarai Abram's wife.

Gen 12:18 法老就召了亚伯兰来，说，你这向我作的是什么事呢？为什么没有告诉我她是你的妻子？

Gen 12:18 Then Pharaoh sent for Abram, and said, What have you done to me? why did you not say that she was your wife?

Ge12:18 And Pharaoh called Abram, and said, What is this that thou hast done unto me? why didst thou not tell me that she was thy wife?

Gen 12:19 为什么说她是你的妹子，以致我把她取来要作我的妻子？现在你的妻子在这里，可以带她走吧。

Gen 12:19 Why did you say that she was your sister? so that I took her for my wife: now, take your wife and go on your way.

Gen 12:19 Why saidst thou, She is my sister? so I might have taken her to me to wife: now therefore behold thy wife, take her, and go thy way.

Gen 12:20 于是法老吩咐人将亚伯兰和他妻子，并他所有的都送走了。

Gen 12:20 And Pharaoh gave orders to his men, and they sent him on his way, with his wife and all he had.

Gen 12:20 And Pharaoh commanded his men concerning him: and they sent him away, and his wife, and all that he had.

Gen 13:1 亚伯兰带着他的妻子与罗得，并一切所有的，都从埃及上南地去。

Gen 13:1 And Abram went up out of Egypt with his wife and all he had, and Lot with him, and they came in to the South.

Gen 13:1 And Abram went up out of Egypt, he, and his wife, and all that he had, and Lot with him, into the south.

Gen 13:2 亚伯兰的金，银，牲畜极多。

Gen 13:2 Now Abram had great wealth of cattle and silver and gold.

Gen 13:2 And Abram was very rich in cattle, in silver, and in gold.

Gen 13:3 他从南地渐渐往伯特利去，到了伯特利和艾的中间，就是从前支搭帐棚的地方，

Gen 13:3 And travelling on from the South, he came to Beth-el, to the place where his tent had been before, between Beth-el and Ai;

Gen 13:3 And he went on his journeys from the south even to Bethel, unto the place where his tent had been at the beginning, between Bethel and Hai;

Gen 13:4 也是他起先筑坛的地方，他又在那里求告耶和華的名。

Gen 13:4 To the place where he had made his first altar, and there Abram gave worship to the name of the Lord.

Gen 13:4 Unto the place of the altar, which he had made there at the first: and there Abram called on the name of the LORD.

Gen 13:5 与亚伯兰同行的罗得也有牛群，羊群，帐棚。

Gen 13:5 And Lot, who went with him, had flocks and herds and tents;

Gen 13:5 And Lot also, which went with Abram, had flocks, and herds, and tents.

Gen 13:6 那地容不下他们，因为他们的财物甚多，使他们不能同居。

Gen 13:6 So that the land was not wide enough for the two of them: their property was so great that there was not room for them together.

Gen 13:6 And the land was not able to bear them, that they might dwell together: for their substance was great, so that they could not dwell together.

Gen 13:7 当时，迦南人与比利洗人在那地居住。亚伯兰的牧人和罗得的牧人相争。

Gen 13:7 And there was an argument between the keepers of Abram's cattle and the keepers of Lot's cattle: at that time the Canaanites and Perizzites were still living in the land.

Gen 13:7 And there was a strife between the herdmen of Abram's cattle and the herdmen of Lot's cattle: and the Canaanite and the Perizzite dwelled then in the land.

Gen 13:8 亚伯兰就对罗得说，你我不可相争，你的牧人和我的牧人也不可相争，因为我们是骨肉（原文作弟兄）。

Gen 13:8 Then Abram said to Lot, Let there be no argument between me and you, and between my herdmen and your herdmen, for we are brothers.

Gen 13:8 And Abram said unto Lot, Let there be no strife, I pray thee, between me and thee, and between my herdmen and thy herdmen; for we be brethren.

Gen 13:9 遍地不都在你眼前吗？请你离开我，你向左，我就向右。你向右，我就向左。

Gen 13:9 Is not all the land before you? then let us go our separate ways: if you go to the left, I will go to the right; or if you take the right, I will go to the left.

Gen 13:9 Is not the whole land before thee? separate thyself, I pray thee, from me: if thou wilt take the left hand, then I will go to the right; or if thou depart to the right hand, then I will go to the left.

Gen 13:10 罗得举目看见约旦河的全平原，直到琐珥，都是滋润的，那地在耶和华未灭所多玛，蛾摩拉以前如同耶和华的园子，也像埃及地。

Gen 13:10 And Lot, lifting up his eyes and looking an the valley of Jordan, saw that it was well watered everywhere, before the Lord had sent destruction on Sodom and Gomorrah; it was like the garden of the Lord, like the land of Egypt, on the way to Zoar.

Gen 13:10 And Lot lifted up his eyes, and beheld all the plain of Jordan, that it was well watered every where, before the LORD destroyed Sodom and Gomorrah, even as the garden of the LORD, like the land of Egypt, as thou comest unto Zoar.

Gen 13:11 于是罗得选择约旦河的全平原，往东迁移。他们就彼此分离了。

Gen 13:11 So Lot took for himself all the valley of Jordan, and went to the east, and they were parted from one another.

Gen 13:11 Then Lot chose him all the plain of Jordan; and Lot journeyed east: and they separated themselves the one from the other.

Gen 13:12 亚伯兰住在迦南地，罗得住平原的城邑，渐渐挪移帐棚，直到所多玛。

Gen 13:12 Abram went on living in the land of Canaan, and Lot went to the lowland towns, moving his tent as far as Sodom.

Gen 13:12 Abram dwelled in the land of Canaan, and Lot dwelled in the cities of the plain, and pitched his tent toward Sodom.

Gen 13:13 所多玛人在耶和华面前罪大恶极。

Gen 13:13 Now the men of Sodom were evil, and great sinners before the Lord.

Gen 13:13 But the men of Sodom were wicked and sinners before the LORD exceedingly.

Gen 13:14 罗得离别亚伯兰以后，耶和华对亚伯兰说，从你所在的地方，你举目向东西南北观看。

Gen 13:14 And the Lord had said to Abram, after Lot was parted from him, From this place where you are take a look to the north and to the south, to the east and to the west:

Gen 13:14 And the LORD said unto Abram, after that Lot was separated from him, Lift up now thine eyes, and look from the place where thou art northward, and southward, and eastward, and westward:

Gen 13:15 凡你所看见的一切地，我都要赐给你和你的后裔，直到永远。

Gen 13:15 For all the land which you see I will give to you and to your seed for ever.

Gen 13:15 For all the land which thou seest, to thee will I give it, and to thy seed for ever.

Gen 13:16 我也要使你的后裔如同地上的尘沙那样多，人若能数算地上的尘沙才能数算你的后裔。

Gen 13:16 And I will make your children like the dust of the earth, so that if the dust of the earth may be numbered, then will your children be numbered.

Gen 13:16 And I will make thy seed as the dust of the earth: so that if a man can number the dust of the earth, then shall thy seed also be numbered.

Gen 13:17 你起来，纵横走遍这地，因为我必把这地赐给你。

Gen 13:17 Come, go through all the land from one end to the other for I will give it to you.

Gen 13:17 Arise, walk through the land in the length of it and in the breadth of it; for I will give it unto thee.

Gen 13:18 亚伯兰就搬了帐棚，来到希伯仑幔利的橡树那里居住，在那里为耶和华筑了一座坛。

Gen 13:18 And Abram, moving his tent, came and made his living-place by the holy tree of Mamre, which is in Hebron, and made an altar there to the Lord.

Gen 13:18 Then Abram removed his tent, and came and dwelt in the plain of Mamre, which is in Hebron, and built there an altar unto the LORD.

Gen 14:1 当暗拉非作示拿王，亚略作以拉撒王，基大老玛作以拦王，提达作戈印王的时候，

Gen 14:1 Now in the days of Amraphel, king of Shinar, Arioch, king of Ellasar, Chedorlaomer, king of Elam, and Tidal, king of Goiim,

Gen 14:1 And it came to pass in the days of Amraphel king of Shinar, Arioch king of Ellasar, Chedorlaomer king of Elam, and Tidal king of nations;

Gen 14:2 他们都攻打所多玛王比拉，蛾摩拉王比沙，押玛王示纳，洗扁王善以别，和比拉王。比拉就是琐珥。

Gen 14:2 They made war with Bera, king of Sodom, and with Birsha, king of Gomorrah, Shinab, king of Admah, and Shemeber, king of Zeboiim, and the king of Bela (which is Zoar).

Gen 14:2 That these made war with Bera king of Sodom, and with Birsha king of Gomorrah, Shinab king of Admah, and Shemeber king of Zeboiim, and the king of Bela, which is Zoar.

Gen 14:3 这五王都在西订谷会合。西订谷就是盐海。

Gen 14:3 All these came together in the valley of Siddim (which is the Salt Sea).

Gen 14:3 All these were joined together in the vale of Siddim, which is the salt sea.

Gen 14:4 他们已经事奉基大老玛十二年，到十三年就背叛了。

Gen 14:4 For twelve years they were under the rule of Chedorlaomer, but in the thirteenth year they put off his control.

Gen 14:4 Twelve years they served Chedorlaomer, and in the thirteenth year they rebelled.

Gen 14:5 十四年，基大老玛和同盟的王都来在亚特律加宁，杀败了利乏音人，在哈麦杀败了苏西人，在沙微基列亭杀败了以米人，

Gen 14:5 And in the fourteenth year, Chedorlaomer and the kings who were on his side, overcame the Rephaim in Ashteroth-karnaim, and the Zuzim in Ham, and the Emim in Shaveh-kiriathaim,

Gen 14:5 And in the fourteenth year came Chedorlaomer, and the kings that were with him, and smote the Rephaims in Ashteroth Karnaim, and the Zuzims in Ham, and the Emims in Shaveh Kiriathaim,

Gen 14:6 在何利人的西珥山杀败了何利人，一直杀到靠近旷野的伊勒巴兰。

Gen 14:6 And the Horites in their mountain Seir, driving them as far as El-paran, which is near the waste land.

Gen 14:6 And the Horites in their mount Seir, unto Elparan, which is by the wilderness.

Gen 14:7 他们回到安密巴，就是加低斯，杀败了亚玛力全地的人，以及住在哈洗逊他玛的亚摩利人。

Gen 14:7 Then they came back to En-mishpat (which is Kadesh), making waste all the country of the Amalekites and of the Amorites living in Hazazon-tamar.

Gen 14:7 And they returned, and came to Enmishpat, which is Kadesh, and smote all the country of the Amalekites, and also the Amorites, that dwelt in Hazazon-tamar.

Gen 14:8 于是所多玛王，蛾摩拉王，押玛王，洗扁王，和比拉王（比拉就是琐珥）都出来，在西订谷摆阵，与他们交战，

Gen 14:8 And the king of Sodom with the king of Gomorrah and the king of Admah and the king of Zeboiim and the king of Bela (that is Zoar), went out, and put their forces in position in the valley of Siddim,

Gen 14:8 And there went out the king of Sodom, and the king of Gomorrah, and the king of Admah, and the king of Zeboiim, and the king of Bela (the same is Zoar;) and they joined battle with them in the vale of Siddim;

Gen 14:9 就是与以拦王基大老玛，戈印王提达，示拿王暗拉非，以拉撒王亚略交战。乃是四王与五王交战。

Gen 14:9 Against Chedorlaomer, king of Elam, and Tidal, king of Goiim, and Amraphel, king of Shinar, and Arioch, king of Ellasar: four kings against the five.

Gen 14:9 With Chedorlaomer the king of Elam, and with Tidal king of nations, and Amraphel king of Shinar, and Arioch king of Ellasar; four kings with five.

Gen 14:10 西订谷有许多石漆坑。所多玛王和蛾摩拉王逃跑，有掉在坑里的，其余的人都往山上逃跑。

Gen 14:10 Now the valley of Siddim was full of holes of sticky earth; and the kings of Sodom and Gomorrah were put to flight and came to their end there, but the rest got away to the mountain.

Gen 14:10 And the vale of Siddim was full of slimepits; and the kings of Sodom and Gomorrah fled, and fell there; and they that remained fled to the mountain.

Gen 14:11 四王就把所多玛和蛾摩拉所有的财物，并一切的粮食都掳掠去了。

Gen 14:11 And the four kings took all the goods and food from Sodom and Gomorrah and went on their way.

Gen 14:11 And they took all the goods of Sodom and Gomorrah, and all their victuals, and went their way.

Gen 14:12 又把亚伯兰的侄儿罗得和罗得的财物掳掠去了。当时罗得正住在所多玛。

Gen 14:12 And in addition they took Lot, Abram's brother's son, who was living in Sodom, and all his goods.

Ge14:12 And they took Lot, Abram's brother's son, who dwelt in Sodom, and his goods, and departed.

Gen 14:13 有一个逃出来的人告诉希伯来人亚伯兰。亚伯兰正住在亚摩利人幔利的橡树那里。幔利和以实各并亚乃都是弟兄，曾与亚伯兰联盟。

Gen 14:13 And one who had got away from the fight came and gave word of it to Abram the Hebrew, who was living by the holy tree of Mamre, the Amorite, the brother of Eshcol and Aner, who were friends of Abram.

Ge14:13 And there came one that had escaped, and told Abram the Hebrew; for he dwelt in the plain of Mamre the Amorite, brother of Eshcol, and brother of Aner : and these were confederate with Abram.

Gen 14:14 亚伯兰听见他侄儿（原文作弟兄）被掳去，就率领他家里生养的精练壮丁三百一十八人，直追到但，

Gen 14:14 And Abram, hearing that his brother's son had been made a prisoner, took a band of his trained men, three hundred and eighteen of them, sons of his house, and went after them as far as Dan.

Ge14:14 And when Abram heard that his brother was taken captive, he armed his trained servants, born in his own house, three hundred and eighteen, and pursued them unto Dan.

Gen 14:15 便在夜间，自己同仆人分队杀败敌人，又追到大马色左边的何把，

Gen 14:15 And separating his forces by night, he overcame them, putting them to flight and going after them as far as Hobah, which is on the north side of Damascus.

Ge14:15 And he divided himself against them, he and his servants, by night, and smote them, and pursued them unto Hobah, which is on the left hand of Damascus .

Gen 14:16 将被掳掠的一切财物夺回来，连他侄儿罗得和他的财物，以及妇女，人民也都夺回来。

Gen 14:16 And he got back all the goods, and Lot, his brother's son, with his goods and the women and the people.

Ge14:16 And he brought back all the goods, and also brought again his brother

Lot, and his goods, and the women also, and the people.

Gen 14:17 亚伯兰杀败基大老玛和与他同盟的王回来的时候，所多玛王出来，在沙微谷迎接他。沙微谷就是王谷。

Gen 14:17 And when he was coming back after putting to flight Chedorlaomer and the other kings, he had a meeting with the king of Sodom in the valley of Shaveh, that is, the King's Valley.

Gen 14:17 And the king of Sodom went out to meet him after his return from the slaughter of Chedorlaomer, and of the kings that were with him, at the valley of Shaveh, which is the king's dale.

Gen 14:18 又有撒冷王麦基洗德带着饼和酒出来迎接。他是至高神的祭司。

Gen 14:18 And Melchizedek, king of Salem, the priest of the Most High God, took bread and wine,

Gen 14:18 And Melchizedek king of Salem brought forth bread and wine: and he was the priest of the most high God.

Gen 14:19 他为亚伯兰祝福，说，愿天地的主，至高的神赐福与亚伯兰。

Gen 14:19 And blessing him, said, May the blessing of the Most High God, maker of heaven and earth, be on Abram:

Gen 14:19 And he blessed him, and said, Blessed be Abram of the most high God, possessor of heaven and earth:

Gen 14:20 至高的神把敌人交在你手里，是应当称颂的。亚伯兰就把所得的拿出十分之一来，给麦基洗德。

Gen 14:20 And let the Most High God be praised, who has given into your hands those who were against you. Then Abram gave him a tenth of all the goods he had taken.

Gen 14:20 And blessed be the most high God, which hath delivered thine enemies into thy hand. And he gave him tithes of all.

Gen 14:21 所多玛王对亚伯兰说，你把人口给我，财物你自己拿去吧。

Gen 14:21 And the king of Sodom said to Abram, Give me the prisoners and take the goods for yourself.

Gen 14:21 And the king of Sodom said unto Abram, Give me the persons, and take the goods to thyself.

Gen 14:22 亚伯兰对所多玛王说，我已经向天地的主至高的神耶和华起誓。

Gen 14:22 But Abram said to the king of Sodom, I have taken an oath to the Lord, the Most High God, maker of heaven and earth,

Gen 14:22 And Abram said to the king of Sodom, I have lift up mine hand unto the LORD, the most high God, the possessor of heaven and earth,

Gen 14:23 凡是你的东西，就是一根线，一根鞋带，我都不拿，免得你说，我使亚伯兰富足。

Gen 14:23 That I will not take so much as a thread or the cord of a shoe of yours; so that you may not say, I have given wealth to Abram:

Gen 14:23 That I will not take from a thread even to a shoelatchet, and that I will not take any thing that is thine, lest thou shouldest say, I have made Abram rich:

Gen 14:24 只有仆人所吃的，并与我同行的亚乃，以实各，幔利所应得的分，可以任凭他们拿去。

Gen 14:24 Give me nothing but the food which the fighting-men who went with me have had; but let Aner and Eshcol and Mamre have their part of the goods.

Gen 14:24 Save only that which the young men have eaten, and the portion of the men which went with me, Aner, Eshcol, and Mamre; let them take their portion.

Gen 15:1 这事以后，耶和华在异象中有话对亚伯兰说，亚伯兰，你不要惧怕，我是你的盾牌，必大大地赏赐你。

Gen 15:1 After these things, the word of the Lord came to Abram in a vision, saying, Have no fear, Abram: I will keep you safe, and great will be your reward.

Gen 15:1 After these things the word of the LORD came unto Abram in a vision, saying, Fear not, Abram: I am thy shield, and thy exceeding great reward.

Gen 15:2 亚伯兰说，主耶和华阿，我既无子，你还赐我什么呢？并且要承受我家业的是大马色人以利以谢。

Gen 15:2 And Abram said, What will you give me? for I have no child and this Eliezer of Damascus will have all my wealth after me.

Gen 15:2 And Abram said, LORD God, what wilt thou give me, seeing I go childless, and the steward of my house is this Eliezer of Damascus?

Gen 15:3 亚伯兰又说，你没有给我儿子。那生在我家中的人就是我的后嗣。

Gen 15:3 And Abram said, You have given me no child, and a servant in my house will get the heritage.

Ge15:3 And Abram said, Behold, to me thou hast given no seed: and, lo, one born in my house is mine heir.

Gen 15:4 耶和华又有话对他说，这人必不成为你的后嗣。你本身所生的才成为你的后嗣。

Gen 15:4 Then said the Lord, This man will not get the heritage, but a son of your body will have your property after you.

Ge15:4 And, behold, the word of the LORD came unto him, saying, This shall not be thine heir; but he that shall come forth out of thine own bowels shall be thine heir.

Gen 15:5 于是领他走到外边，说，你向天观看，数算众星，能数得过来吗？又对他说，你的后裔将要如此。

Gen 15:5 And he took him out into the open air, and said to him, Let your eyes be lifted to heaven, and see if the stars may be numbered; even so will your seed be.

Ge15:5 And he brought him forth abroad, and said, Look now toward heaven, and tell the stars, if thou be able to number them: and he said unto him, So shall thy seed be.

Gen 15:6 亚伯兰信耶和华，耶和华就以此为他的义。

Gen 15:6 And he had faith in the Lord, and it was put to his account as righteousness.

Ge15:6 And he believed in the LORD; and he counted it to him for righteousness.

Gen 15:7 耶和华又对他说，我是耶和华，曾领你出了迦勒底的吾珥，为要将这地赐你为业。

Gen 15:7 And he said to him, I am the Lord, who took you from Ur of the Chaldees, to give you this land for your heritage.

Ge15:7 And he said unto him, I am the LORD that brought thee out of Ur of the Chaldees, to give thee this land to inherit it.

Gen 15:8 亚伯兰说，主耶和华阿，我怎能知道必得这地为业呢？

Gen 15:8 And he said, O Lord God, how may I be certain that it will be mine?

Ge15:8 And he said, LORD God, whereby shall I know that I shall inherit it?

Gen 15:9 他说，你为我取一只三年的母牛，一只三年的母山羊，一只三年的公绵羊，一只斑鸠，一只雏鸽。

Gen 15:9 And he said, Take a young cow of three years old, and a she-goat of three years old, and a sheep of three years old, and a dove and a young pigeon.

Ge15:9 And he said unto him, Take me an heifer of three years old, and a she goat of three years old, and a ram of three years old, and a turtledove, and a young pigeon.

Gen 15:10 亚伯兰就取了这些来，每样劈开，分成两半，一半对着一半地摆列，只有鸟没有劈开。

Gen 15:10 All these he took, cutting them in two and putting one half opposite the other, but not cutting the birds in two.

Ge15:10 And he took unto him all these, and divided them in the midst, and laid each piece one against another: but the birds divided he not.

Gen 15:11 有鸷鸟下来，落在那死畜的肉上，亚伯兰就把它吓飞了。

Gen 15:11 And evil birds came down on the bodies, but Abram sent them away.

Ge15:11 And when the fowls came down upon the carcasses, Abram drove them away.

Gen 15:12 日头正落的时候，亚伯兰沉沉地睡了。忽然有惊人的大黑暗落在他身上。

Gen 15:12 Now when the sun was going down, a deep sleep came on Abram, and a dark cloud of fear.

Ge15:12 And when the sun was going down, a deep sleep fell upon Abram; and, lo, an horror of great darkness fell upon him.

Gen 15:13 耶和华对亚伯兰说，你要的确知道，你的后裔必寄居别人的地，又服事那地的人。那地的人要苦待他们四百年。

Gen 15:13 And he said to Abram, Truly, your seed will be living in a land which is not theirs, as servants to a people who will be cruel to them for four hundred years;

Ge15:13 And he said unto Abram, Know of a surety that thy seed shall be a stranger in a land that is not theirs, and shall serve them; and they shall afflict them four hundred years;

Gen 15:14 并且他们所要服事的那国，我要惩罚，后来他们必带着许多财物从那里出来。

Gen 15:14 But I will be the judge of that nation whose servants they are, and they will come out from among them with great wealth.

Ge15:14 And also that nation, whom they shall serve, will I judge: and afterward shall they come out with great substance.

Gen 15:15 但你要享大寿数，平平安安地归到你列祖那里，被人埋葬。

Gen 15:15 As for you, you will go to your fathers in peace; at the end of a long life you will be put in your last resting-place.

Ge15:15 And thou shalt go to thy fathers in peace; thou shalt be buried in a good old age.

Gen 15:16 到了第四代，他们必回到此地，因为亚摩利人的罪孽还没有满盈。

Gen 15:16 And in the fourth generation they will come back here; for at present the sin of the Amorite is not full.

Ge15:16 But in the fourth generation they shall come hither again: for the iniquity of the Amorites is not yet full.

Gen 15:17 日落天黑，不料有冒烟的炉并烧着的火把从那些肉块中经过。

Gen 15:17 Then when the sun went down and it was dark, he saw a smoking fire and a flaming light which went between the parts of the bodies.

Ge15:17 And it came to pass, that, when the sun went down, and it was dark, behold a smoking furnace, and a burning lamp that passed between those pieces.

Gen 15:18 当那日，耶和华与亚伯兰立约，说，我已赐给你的后裔，从埃及河直到伯拉大河之地，

Gen 15:18 In that day the Lord made an agreement with Abram, and said, To your seed have I given this land from the river of Egypt to the great river, the river Euphrates:

Ge15:18 In the same day the LORD made a covenant with Abram, saying, Unto thy seed have I given this land, from the river of Egypt unto the great river, the

river Euphrates:

Gen 15:19 就是基尼人，基尼洗人，甲摩尼人，

Gen 15:19 The Kenite, the Kenizzite, and the Kadmonite,

Ge15:19 The Kenites, and the Kenizzites, and the Kadmonites,

Gen 15:20 赫人，比利洗人，利乏音人，

Gen 15:20 And the Hittite, and the Perizzite, and the Rephaim,

Ge15:20 And the Hittites, and the Perizzites, and the Rephaims,

Gen 15:21 亚摩利人，迦南人，革迦撒人，耶布斯人之地。

Gen 15:21 And the Amorite, and the Canaanite, and the Girgashite, and the Jebusite.

Ge15:21 And the Amorites, and the Canaanites, and the Girgashites, and the Jebusites.

Gen 16:1 亚伯兰的妻子撒莱不给他生儿女。撒莱有一个使女，名叫夏甲，是埃及人。

Gen 16:1 Now Sarai, Abram's wife, had given him no children; and she had a servant, a woman of Egypt whose name was Hagar.

Ge16:1 Now Sarai Abram's wife bare him no children: and she had an handmaid, an Egyptian, whose name was Hagar.

Gen 16:2 撒莱对亚伯兰说，耶和华使我不能生育。求你和我的使女同房，或者我可以因她得孩子（得孩子原文作被建立）。亚伯兰听从了撒莱的话。

Gen 16:2 And Sarai said to Abram, See, the Lord has not let me have children; go in to my servant, for I may get a family through her. And Abram did as Sarai said.

Ge16:2 And Sarai said unto Abram, Behold now, the LORD hath restrained me from bearing: I pray thee, go in unto my maid; it may be that I may obtain children by her. And Abram hearkened to the voice of Sarai.

Gen 16:3 于是亚伯兰的妻子撒莱将使女埃及人夏甲给了丈夫为妾。那时亚伯兰在迦南已经住了十年。

Gen 16:3 So after Abram had been living for ten years in the land of Canaan, Sarai took Hagar, her Egyptian servant, and gave her to Abram for his wife.

Gen 16:3 And Sarai Abram's wife took Hagar her maid the Egyptian, after Abram had dwelt ten years in the land of Canaan, and gave her to her husband Abram to be his wife.

Gen 16:4 亚伯兰与夏甲同房，夏甲就怀了孕。她见自己有孕，就小看她的主母。

Gen 16:4 And he went in to Hagar and she became with child, and when she saw that she was with child, she no longer had any respect for her master's wife.

Gen 16:4 And he went in unto Hagar, and she conceived: and when she saw that she had conceived, her mistress was despised in her eyes.

Gen 16:5 撒莱对亚伯兰说，我因你受屈。我将我的使女放在你怀中，她见自己有了孕，就小看我。愿耶和华在你我中间判断。

Gen 16:5 And Sarai said to Abram, May my wrong be on you: I gave you my servant for your wife and when she saw that she was with child, she no longer had any respect for me: may the Lord be judge between you and me.

Gen 16:5 And Sarai said unto Abram, My wrong be upon thee: I have given my maid into thy bosom; and when she saw that she had conceived, I was despised in her eyes: the LORD judge between me and thee.

Gen 16:6 亚伯兰对撒莱说，使女在你手下，你可以随意待她。撒莱苦待她，她就从撒莱面前逃走了。

Gen 16:6 And Abram said, The woman is in your power; do with her whatever seems good to you. And Sarai was cruel to her, so that she went running away from her.

Gen 16:6 But Abram said unto Sarai, Behold, thy maid is in thy hand; do to her as it pleaseth thee. And when Sarai dealt hardly with her, she fled from her face .

Gen 16:7 耶和华的使者在旷野书珥路上的水泉旁遇见她，

Gen 16:7 And an angel of the Lord came to her by a fountain of water in the waste land, by the fountain on the way to Shur.

Gen 16:7 And the angel of the LORD found her by a fountain of water in the wilderness, by the fountain in the way to Shur.

Gen 16:8 对她说，撒莱的使女夏甲，你从哪里来，要往哪里去。夏甲说，我从我的主母撒

莱面前逃出来。

Gen 16:8 And he said, Hagar, Sarai's servant, where have you come from and where are you going? And she said, I am running away from Sarai, my master's wife.

Gen 16:8 And he said, Hagar, Sarai's maid, whence camest thou? and whither wilt thou go? And she said, I flee from the face of my mistress Sarai.

Gen 16:9 耶和华的使者对她说，你回到你主母那里，服在她手下。

Gen 16:9 And the angel said to her, Go back, and put yourself under her authority.

Gen 16:9 And the angel of the LORD said unto her, Return to thy mistress, and submit thyself under her hands.

Gen 16:10 又说，我必使你的后裔极其繁多，甚至不可胜数。

Gen 16:10 And the angel of the Lord said, Your seed will be greatly increased so that it may not be numbered.

Gen 16:10 And the angel of the LORD said unto her, I will multiply thy seed exceedingly, that it shall not be numbered for multitude.

Gen 16:11 并说，你如今怀孕要生一个儿子，可以给他起名叫以实玛利，因为耶和华听见了你的苦情。（以实玛利就是神听见的意思）

Gen 16:11 And the angel of the Lord said, See, you are with child and will give birth to a son, to whom you will give the name Ishmael, because the ears of the Lord were open to your sorrow.

Gen 16:11 And the angel of the LORD said unto her, Behold, thou art with child, and shalt bear a son, and shalt call his name Ishmael; because the LORD hath heard thy affliction.

Gen 16:12 他为人必像野驴。他的手要攻打人，人的手也要攻打他。他必住在众弟兄的东边。

Gen 16:12 And he will be like a mountain ass among men; his hand will be against every man and every man's hand against him, and he will keep his place against all his brothers.

Gen 16:12 And he will be a wild man; his hand will be against every man, and every man's hand against him; and he shall dwell in the presence of all his brethren.

Gen 16:13 夏甲就称那对她说话的耶和華為看顧人的神。因而說，在這裡我也看見那看顧我的嗎？

Gen 16:13 And to the Lord who was talking with her she gave this name, You are a God who is seen; for she said, Have I not even here in the waste land had a vision of God and am still living?

Gen 16:13 And she called the name of the LORD that spake unto her, Thou God seest me: for she said, Have I also here looked after him that seeth me?

Gen 16:14 所以這井名叫庇耳拉海萊。這井正在加低斯和巴列中間。

Gen 16:14 So that fountain was named, Fountain of Life and Vision: it is between Kadesh and Bered.

Gen 16:14 Wherefore the well was called Beerlahairoi; behold, it is between Kadesh and Bered.

Gen 16:15 後來夏甲給亞伯蘭生了一個兒子。亞伯蘭給他起名叫以實瑪利。

Gen 16:15 And Hagar gave birth to a child, the son of Abram, to whom Abram gave the name of Ishmael.

Gen 16:15 And Hagar bare Abram a son: and Abram called his son's name, which Hagar bare, Ishmael.

Gen 16:16 夏甲給亞伯蘭生以實瑪利的时候，亞伯蘭年八十六歲。

Gen 16:16 Abram was eighty-six years old when Hagar gave birth to Ishmael.

Gen 16:16 And Abram was fourscore and six years old, when Hagar bare Ishmael to Abram.

Gen 17:1 亞伯蘭年九十九歲的时候，耶和華向他显现，對他說，我是全能的神。你當在我面前作完全人，

Gen 17:1 When Abram was ninety-nine years old, the Lord came to him, and said, I am God, Ruler of all; go in my ways and be upright in all things,

Gen 17:1 And when Abram was ninety years old and nine, the LORD appeared to Abram, and said unto him, I am the Almighty God; walk before me, and be thou perfect .

Gen 17:2 我就與你立約，使你的後裔極其繁多。

Gen 17:2 And I will make an agreement between you and me, and your offspring will be greatly increased.

Ge17:2 And I will make my covenant between me and thee, and will multiply thee exceedingly.

Gen 17:3 亚伯兰俯伏在地。神又对他说，

Gen 17:3 And Abram went down on his face on the earth, and the Lord God went on talking with him, and said,

Ge17:3 And Abram fell on his face: and God talked with him, saying,

Gen 17:4 我与你立约，你要作多国的父。

Gen 17:4 As for me, my agreement is made with you, and you will be the father of nations without end.

Ge17:4 As for me, behold, my covenant is with thee, and thou shalt be a father of many nations.

Gen 17:5 从此以后，你的名不再叫亚伯兰，要叫亚伯拉罕，因为我已立你作多国的父。

Gen 17:5 No longer will your name be Abram, but Abraham, for I have made you the father of a number of nations.

Ge17:5 Neither shall thy name any more be called Abram, but thy name shall be Abraham; for a father of many nations have I made thee.

Gen 17:6 我必使你的后裔极其繁多。国度从你而立，君王从你而出。

Gen 17:6 I will make you very fertile, so that nations will come from you and kings will be your offspring.

Ge17:6 And I will make thee exceeding fruitful, and I will make nations of thee, and kings shall come out of thee.

Gen 17:7 我要与你并你世世代代的后裔坚立我的约，作永远的约，是要作你和你后裔的神。

Gen 17:7 And I will make between me and you and your seed after you through all generations, an eternal agreement to be a God to you and to your seed after you.

Ge17:7 And I will establish my covenant between me and thee and thy seed after thee in their generations for an everlasting covenant, to be a God unto thee,

and to thy seed after thee.

Gen 17:8 我要将你现在寄居的地，就是迦南全地，赐给你和你的后裔永远为业，我也必作他们的神。

Gen 17:8 And to you and to your seed after you, I will give the land in which you are living, all the land of Canaan for an eternal heritage; and I will be their God.

Gen 17:8 And I will give unto thee, and to thy seed after thee, the land wherein thou art a stranger, all the land of Canaan, for an everlasting possession; and I will be their God.

Gen 17:9 神又对亚伯拉罕说，你和你的后裔，必世代遵守我的约。

Gen 17:9 And God said to Abraham, On your side, you are to keep the agreement, you and your seed after you through all generations.

Gen 17:9 And God said unto Abraham, Thou shalt keep my covenant therefore, thou, and thy seed after thee in their generations.

Gen 17:10 你们所有的男子，都要受割礼。这就是我与你，并你的后裔所立的约，是你们所当遵守的。

Gen 17:10 And this is the agreement which you are to keep with me, you and your seed after you: every male among you is to undergo circumcision.

Gen 17:10 This is my covenant, which ye shall keep, between me and you and thy seed after thee; Every man child among you shall be circumcised.

Gen 17:11 你们都要受割礼（受割礼原文作割阳皮。14，23，24，25节同），这是我与你们立约的证据。

Gen 17:11 In the flesh of your private parts you are to undergo it, as a mark of the agreement between me and you.

Gen 17:11 And ye shall circumcise the flesh of your foreskin; and it shall be a token of the covenant betwixt me and you.

Gen 17:12 你们世代代的男子，无论是家里生的，是在你后裔之外用银子从外人买的，生下来第八日，都要受割礼。

Gen 17:12 Every male among you, from one generation to another, is to undergo circumcision when he is eight days old, with every servant whose birth takes place in your house, or for whom you gave money to someone of another country, and not of your seed.

Ge17:12 And he that is eight days old shall be circumcised among you, every man child in your generations, he that is born in the house, or bought with money of any stranger, which is not of thy seed.

Gen 17:13 你家里生的和你用银子买的，都必须受割礼。这样，我的约就立在你们肉体上作永远的约。

Gen 17:13 He who comes to birth in your house and he who is made yours for a price, all are to undergo circumcision; so that my agreement may be marked in your flesh, an agreement for all time.

Ge17:13 He that is born in thy house, and he that is bought with thy money, must needs be circumcised: and my covenant shall be in your flesh for an everlasting covenant.

Gen 17:14 但不受割礼的男子，必从民中剪除，因他背了我的约。

Gen 17:14 And any male who does not undergo circumcision will be cut off from his people: my agreement has been broken by him.

Ge17:14 And the uncircumcised man child whose flesh of his foreskin is not circumcised, that soul shall be cut off from his people; he hath broken my covenant.

Gen 17:15 神又对亚伯拉罕说，你的妻子撒莱，不可再叫撒莱，她的名要叫撒拉。

Gen 17:15 And God said, As for Sarai, your wife, from now her name will be not Sarai, but Sarah.

Ge17:15 And God said unto Abraham, As for Sarai thy wife, thou shalt not call her name Sarai, but Sarah shall her name be.

Gen 17:16 我必赐福给她，也要使你从她得一个儿子。我要赐福给她，她也要作多国之母。必有百姓的君王从她而出。

Gen 17:16 And I will give her a blessing so that you will have a son by her: truly my blessing will be on her, and she will be the mother of nations: kings of peoples will be her offspring.

Ge17:16 And I will bless her, and give thee a son also of her: yea, I will bless her, and she shall be a mother of nations; kings of people shall be of her.

Gen 17:17 亚伯拉罕就俯伏在地喜笑，心里说，一百岁的人还能得孩子吗？撒拉已经九十岁了，还能生养吗？

Gen 17:17 Then Abraham went down on his face, and laughing, said in his heart, May a man a hundred years old have a child? will Sarah, at ninety years old, give birth?

Ge17:17 Then Abraham fell upon his face, and laughed, and said in his heart, Shall a child be born unto him that is an hundred years old? and shall Sarah, that is ninety years old, bear?

Gen 17:18 亚伯拉罕对神说，但愿以实玛利活在你面前。

Gen 17:18 And Abraham said to God, If only Ishmael's life might be your care!

Ge17:18 And Abraham said unto God, O that Ishmael might live before thee!

Gen 17:19 神说，不然，你妻子撒拉要给你生一个儿子，你要给他起名叫以撒。我要与他坚定所立的约，作他后裔永远的约。

Gen 17:19 And God said, Not so; but Sarah, your wife, will have a son, and you will give him the name Isaac, and I will make my agreement with him for ever and with his seed after him.

Ge17:19 And God said, Sarah thy wife shall bear thee a son indeed; and thou shalt call his name Isaac: and I will establish my covenant with him for an everlasting covenant, and with his seed after him.

Gen 17:20 至于以实玛利，我也应允你，我必赐福给他，使他昌盛极其繁多，他必生十二个族长，我也要使他成为大国。

Gen 17:20 As for Ishmael, I have given ear to your prayer: truly I have given him my blessing and I will make him fertile and give him great increase; he will be the father of twelve chiefs, and I will make him a great nation.

Ge17:20 And as for Ishmael, I have heard thee: Behold, I have blessed him, and will make him fruitful, and will multiply him exceedingly; twelve princes shall he beget, and I will make him a great nation.

Gen 17:21 到明年这时节，撒拉必给你生以撒，我要与他坚定所立的约。

Gen 17:21 But my agreement will be with Isaac, to whom Sarah will give birth a year from this time.

Ge17:21 But my covenant will I establish with Isaac, which Sarah shall bear unto thee at this set time in the next year.

Gen 17:22 神和亚伯拉罕说完了话，就离开他上升去了。

Gen 17:22 And having said these words, God went up from Abraham.

Ge17:22 And he left off talking with him, and God went up from Abraham.

Gen 17:23 正当那日，亚伯拉罕遵着神的命，给他的儿子以实玛利和家里的一切男子，无论是在家里生的，是用银子买的，都行了割礼。

Gen 17:23 And Abraham took Ishmael, his son, and all whose birth had taken place in his house, and all his servants whom he had made his for a price, every male of his house, and on that very day he gave them circumcision in the flesh of their private parts as God had said to him.

Ge17:23 And Abraham took Ishmael his son, and all that were born in his house, and all that were bought with his money, every male among the men of Abraham's house; and circumcised the flesh of their foreskin in the selfsame day, as God had said unto him.

Gen 17:24 亚伯拉罕受割礼的时候，年九十九岁。

Gen 17:24 Abraham was ninety-nine years old when he underwent circumcision.

Ge17:24 And Abraham was ninety years old and nine, when he was circumcised in the flesh of his foreskin.

Gen 17:25 他儿子以实玛利受割礼的时候，年十三岁。

Gen 17:25 And Ishmael, his son, was thirteen years old when he underwent circumcision.

Ge17:25 And Ishmael his son was thirteen years old, when he was circumcised in the flesh of his foreskin.

Gen 17:26 正当那日，亚伯拉罕和他儿子以实玛利，一同受了割礼。

Gen 17:26 Abraham and Ishmael, his son, underwent circumcision on that very day .

Ge17:26 In the selfsame day was Abraham circumcised, and Ishmael his son.

Gen 17:27 家里所有的人，无论是在家里生的，是用银子从外人买的，也都一同受了割礼。

Gen 17:27 And all the men of his house, those whose birth had taken place in the house and those whom he had got for money from men of other lands, underwent circumcision with him.

Ge17:27 And all the men of his house, born in the house, and bought with money of the stranger, were circumcised with him.

Gen 18:1 耶和华在幔利橡树那里，向亚伯拉罕显现出来。那时正热，亚伯拉罕坐在帐棚门口，

Gen 18:1 Now the Lord came to him by the holy tree of Mamre, when he was seated in the doorway of his tent in the middle of the day;

Ge18:1 And the LORD appeared unto him in the plains of Mamre: and he sat in the tent door in the heat of the day;

Gen 18:2 举目观看，见有三个人在对面站着。他一见，就从帐棚门口跑去迎接他们，俯伏在地，

Gen 18:2 And lifting up his eyes, he saw three men before him; and seeing them, he went quickly to them from the door of the tent, and went down on his face to the earth;

Ge18:2 And he lift up his eyes and looked, and, lo, three men stood by him: and when he saw them, he ran to meet them from the tent door, and bowed himself toward the ground,

Gen 18:3 说，我主，我若在你眼前蒙恩，求你不要离开仆人往前去。

Gen 18:3 And said, My Lord, if now I have grace in your eyes, do not go away from your servant:

Ge18:3 And said, My LORD, if now I have found favour in thy sight, pass not away, I pray thee, from thy servant:

Gen 18:4 容我拿点水来，你们洗洗脚，在树下歇息歇息。

Gen 18:4 Let me get water for washing your feet, and take your rest under the tree:

Ge18:4 Let a little water, I pray you, be fetched, and wash your feet, and rest yourselves under the tree:

Gen 18:5 我再拿一点饼来，你们可以加添心力，然后往前去。你们既到仆人这里来，理当如此。他们说，就照你说的行吧。

Gen 18:5 And let me get a bit of bread to keep up your strength, and after that you may go on your way: for this is why you have come to your servant. And they said, Let it be so.

Ge18:5 And I will fetch a morsel of bread, and comfort ye your hearts; after that ye shall pass on: for therefore are ye come to your servant. And they said, So do, as thou hast said.

Gen 18:6 亚伯拉罕急忙进帐篷见撒拉，说，你速速拿三细亚细面调和作饼。

Gen 18:6 Then Abraham went quickly into the tent, and said to Sarah, Get three measures of meal straight away and make cakes.

Ge18:6 And Abraham hastened into the tent unto Sarah, and said, Make ready quickly three measures of fine meal, knead it, and make cakes upon the hearth.

Gen 18:7 亚伯拉罕又跑到牛群里，牵了一只又嫩又好的牛犊来，交给仆人，仆人急忙预备好了。

Gen 18:7 And running to the herd, he took a young ox, soft and fat, and gave it to the servant and he quickly made it ready;

Ge18:7 And Abraham ran unto the herd, and fetcht a calf tender and good, and gave it unto a young man; and he hasted to dress it.

Gen 18:8 亚伯拉罕又取了奶油和奶，并预备好的牛犊来，摆在他们面前，自己在树下站在旁边，他们就吃了。

Gen 18:8 And he took butter and milk and the young ox which he had made ready and put it before them, waiting by them under the tree while they took food.

Ge18:8 And he took butter, and milk, and the calf which he had dressed, and set it before them; and he stood by them under the tree, and they did eat.

Gen 18:9 他们问亚伯拉罕说，你妻子撒拉在哪里。他说，在帐篷里。

Gen 18:9 And they said to him, Where is Sarah your wife? And he said, She is in the tent.

Ge18:9 And they said unto him, Where is Sarah thy wife? And he said, Behold, in the tent.

Gen 18:10 三人中有一位说，到明年这时候，我必要回到你这里。你的妻子撒拉必生一个儿子。撒拉在那人后边的帐篷门口也听见了这话。

Gen 18:10 And he said, I will certainly come back to you in the spring, and Sarah your wife will have a son. And his words came to the ears of Sarah who was at the back of the tent-door.

Ge18:10 And he said, I will certainly return unto thee according to the time of life; and, lo, Sarah thy wife shall have a son. And Sarah heard it in the tent door, which was behind him.

Gen 18:11 亚伯拉罕和撒拉年纪老迈，撒拉的月经已断绝了。

Gen 18:11 Now Abraham and Sarah were very old, and Sarah was past the time for giving birth.

Ge18:11 Now Abraham and Sarah were old and well stricken in age; and it ceased to be with Sarah after the manner of women.

Gen 18:12 撒拉心里暗笑，说，我既已衰败，我主也老迈，岂能有这喜事呢？

Gen 18:12 And Sarah, laughing to herself, said, Now that I am used up am I still to have pleasure, my husband himself being old?

Ge18:12 Therefore Sarah laughed within herself, saying, After I am waxed old shall I have pleasure, my lord being old also?

Gen 18:13 耶和华对亚伯拉罕说，撒拉为什么暗笑，说，我既已年老，果真能生养吗？

Gen 18:13 And the Lord said, Why was Sarah laughing and saying, Is it possible for me, being old, to give birth to a child?

Ge18:13 And the LORD said unto Abraham, Wherefore did Sarah laugh, saying, Shall I of a surety bear a child, which am old?

Gen 18:14 耶和华岂有难成的事吗？到了日期，明年这时候，我必回到你这里，撒拉必生一个儿子。

Gen 18:14 Is there any wonder which the Lord is not able to do? At the time I said, in the spring, I will come back to you, and Sarah will have a child.

Ge18:14 Is any thing too hard for the LORD? At the time appointed I will return unto thee, according to the time of life, and Sarah shall have a son.

Gen 18:15 撒拉就害怕，不承认，说，我没有笑。那位说，不然，你实在笑了。

Gen 18:15 Then Sarah said, I was not laughing; for she was full of fear. And he said, No, but you were laughing.

Ge18:15 Then Sarah denied, saying, I laughed not; for she was afraid. And he said, Nay; but thou didst laugh.

Gen 18:16 三人就从那里起行，向所多玛观看，亚伯拉罕也与他们同行，要送他们一程。

Gen 18:16 And the men went on from there in the direction of Sodom; and Abraham went with them on their way.

Gen 18:16 And the men rose up from thence, and looked toward Sodom: and Abraham went with them to bring them on the way.

Gen 18:17 耶和华说，我所要作的事，岂可瞒着亚伯拉罕呢？

Gen 18:17 And the Lord said, Am I to keep back from Abraham the knowledge of what I do;

Gen 18:17 And the LORD said, Shall I hide from Abraham that thing which I do;

Gen 18:18 亚伯拉罕必要成为强大的国，地上的万国都必因他得福。

Gen 18:18 Seeing that Abraham will certainly become a great and strong nation, and his name will be used by all the nations of the earth as a blessing?

Gen 18:18 Seeing that Abraham shall surely become a great and mighty nation, and all the nations of the earth shall be blessed in him?

Gen 18:19 我眷顾他，为要叫他吩咐他的众子和他的眷属，遵守我的道，秉公行义，使我所应许亚伯拉罕的话都成就了。

Gen 18:19 For I have made him mine so that he may give orders to his children and those of his line after him, to keep the ways of the Lord, to do what is good and right: so that the Lord may do to Abraham as he has said.

Gen 18:19 For I know him, that he will command his children and his household after him, and they shall keep the way of the LORD, to do justice and judgment; that the LORD may bring upon Abraham that which he hath spoken of him.

Gen 18:20 耶和华说，所多玛和蛾摩拉的罪恶甚重，声闻于我。

Gen 18:20 And the Lord said, Because the outcry against Sodom and Gomorrah is very great, and their sin is very evil,

Gen 18:20 And the LORD said, Because the cry of Sodom and Gomorrah is great, and because their sin is very grievous;

Gen 18:21 我现在要下去，察看他们所行的，果然尽像那达到我耳中的声音一样吗？若是，我也必知道。

Gen 18:21 I will go down now, and see if their acts are as bad as they seem from the outcry which has come to me; and if they are not, I will see.

Gen 18:21 I will go down now, and see whether they have done altogether according to the cry of it, which is come unto me; and if not, I will know.

Gen 18:22 二人转身离开那里，向所多玛去。但亚伯拉罕仍旧站在耶和华面前。

Gen 18:22 And the men, turning from that place, went on to Sodom: but Abraham was still waiting before the Lord.

Gen 18:22 And the men turned their faces from thence, and went toward Sodom: but Abraham stood yet before the LORD.

Gen 18:23 亚伯拉罕近前来，说，无论善恶，你都要剿灭吗？

Gen 18:23 And Abraham came near, and said, Will you let destruction come on the upright with the sinners?

Gen 18:23 And Abraham drew near, and said, Wilt thou also destroy the righteous with the wicked?

Gen 18:24 假若那城里有五十个义人，你还剿灭那地方吗？不为城里这五十个义人饶恕其中的人吗？

Gen 18:24 If by chance there are fifty upright men in the town, will you give the place to destruction and not have mercy on it because of the fifty upright men?

Gen 18:24 Peradventure there be fifty righteous within the city: wilt thou also destroy and not spare the place for the fifty righteous that are therein?

Gen 18:25 将义人与恶人同杀，将义人与恶人一样看待，这断不是你所行的。审判全地的主，岂不行公义吗？

Gen 18:25 Let such a thing be far from you, to put the upright to death with the sinner: will not the judge of all the earth do right?

Gen 18:25 That be far from thee to do after this manner, to slay the righteous with the wicked: and that the righteous should be as the wicked, that be far from thee: Shall not the Judge of all the earth do right?

Gen 18:26 耶和华说，我若在所多玛城里见有五十个义人，我就为他们的缘故饶恕那地方的众人。

Gen 18:26 And the Lord said, If there are fifty upright men in the town, I will

have mercy on it because of them.

Gen 18:26 And the LORD said, If I find in Sodom fifty righteous within the city, then I will spare all the place for their sakes.

Gen 18:27 亚伯拉罕说，我虽然是灰尘，还敢对主说话。

Gen 18:27 And Abraham answering said, Truly, I who am only dust, have undertaken to put my thoughts before the Lord:

Gen 18:27 And Abraham answered and said, Behold now, I have taken upon me to speak unto the LORD, which am but dust and ashes:

Gen 18:28 假若这五十个义人短了五个，你就因为短了五个毁灭全城吗？他说，我在那里若见有四十五个，也不毁灭那城。

Gen 18:28 If by chance there are five less than fifty upright men, will you give up all the town to destruction because of these five? And he said, I will not give it to destruction if there are forty-five.

Gen 18:28 Peradventure there shall lack five of the fifty righteous: wilt thou destroy all the city for lack of five? And he said, If I find there forty and five, I will not destroy it.

Gen 18:29 亚伯拉罕又对他说，假若在那里见有四十个怎么样呢？他说，为这四十个的缘故，我也不作这事。

Gen 18:29 And again he said to him, By chance there may be forty there. And he said, I will not do it if there are forty.

Gen 18:29 And he spake unto him yet again, and said, Peradventure there shall be forty found there. And he said, I will not do it for forty's sake.

Gen 18:30 亚伯拉罕说，求主不要动怒，容我说。假若在那里见有三十个怎么样呢？他说，我在那里若见有三十个，我也不作这事。

Gen 18:30 And he said, Let not the Lord be angry with me if I say, What if there are thirty there? And he said, I will not do it if there are thirty.

Gen 18:30 And he said unto him, Oh let not the LORD be angry, and I will speak: Peradventure there shall thirty be found there. And he said, I will not do it, if I find thirty there.

Gen 18:31 亚伯拉罕说，我还敢对主说话，假若在那里见有二十个怎么样呢？他说，为这二十个的缘故，我也不毁灭那城。

Gen 18:31 And he said, See now, I have undertaken to put my thoughts before the Lord: what if there are twenty there? And he said, I will have mercy because of the twenty.

Gen 18:31 And he said, Behold now, I have taken upon me to speak unto the LORD: Peradventure there shall be twenty found there. And he said, I will not destroy it for twenty's sake.

Gen 18:32 亚伯拉罕说，求主不要动怒，我再说这一次，假若在那里见有十个呢？他说，为这十个的缘故，我也不毁灭那城。

Gen 18:32 And he said, O let not the Lord be angry and I will say only one word more: by chance there may be ten there. And he said, I will have mercy because of the ten.

Gen 18:32 And he said, Oh let not the LORD be angry, and I will speak yet but this once: Peradventure ten shall be found there. And he said, I will not destroy it for ten's sake.

Gen 18:33 耶和华与亚伯拉罕说完了话就走了。亚伯拉罕也回到自己的地方去了。

Gen 18:33 And the Lord went on his way when his talk with Abraham was ended, and Abraham went back to his place.

Gen 18:33 And the LORD went his way, as soon as he had left communing with Abraham: and Abraham returned unto his place.

Gen 19:1 那两个天使晚上到了所多玛。罗得正坐在所多玛城门口，看见他们，就起来迎接，脸伏于地下拜，

Gen 19:1 And at nightfall the two angels came to Sodom; and Lot was seated at the way into the town: and when he saw them he got up and came before them, falling down on his face to the earth.

Gen 19:1 And there came two angels to Sodom at even; and Lot sat in the gate of Sodom: and Lot seeing them rose up to meet them; and he bowed himself with his face toward the ground;

Gen 19:2 说，我主阿，请你们到仆人家里洗洗脚，住一夜，清早起来再走。他们说，不，我们要在街上过夜。

Gen 19:2 And he said, My masters, come now into your servant's house and take your rest there for the night, and let your feet be washed; and early in the morning you may go on your way. And they said, Not so, but we will take our night's rest in the street.

Gen 19:2 And he said, Behold now, my lords, turn in, I pray you, into your servant's house, and tarry all night, and wash your feet, and ye shall rise up

early, and go on your ways. And they said, Nay; but we will abide in the street all night.

Gen 19:3 罗得切切地请他们，他们这才进去，到他屋里。罗得为他们预备筵席，烤无酵饼，他们就吃了。

Gen 19:3 But he made his request more strongly, so they went with him into his house; and he got food ready for them, and made unleavened bread, of which they took.

Gen 19:3 And he pressed upon them greatly; and they turned in unto him, and entered into his house; and he made them a feast, and did bake unleavened bread, and they did eat.

Gen 19:4 他们还没有躺下，所多玛城里各处的人，连老带少，都来围住那房子，

Gen 19:4 But before they had gone to bed, the men of the town, all the men of Sodom, came round the house, young and old, from every part of the town;

Gen 19:4 But before they lay down, the men of the city, even the men of Sodom, compassed the house round, both old and young, all the people from every quarter:

Gen 19:5 呼叫罗得说，今日晚上到你这里来的人在哪里呢？把他们带出来，任我们所为。

Gen 19:5 And crying out to Lot, they said, Where are the men who came to your house this night? Send them out to us, so that we may take our pleasure with them.

Gen 19:5 And they called unto Lot, and said unto him, Where are the men which came in to thee this night? bring them out unto us, that we may know them.

Gen 19:6 罗得出来，把门关上，到众人那里，

Gen 19:6 And Lot went out to them in the doorway, shutting the door after him.

Gen 19:6 And Lot went out at the door unto them, and shut the door after him,

Gen 19:7 说，众弟兄，请你们不要作这恶事。

Gen 19:7 And he said, My brothers, do not this evil.

Gen 19:7 And said, I pray you, brethren, do not so wickedly.

Gen 19:8 我有两个女儿，还是处女，容我领出来，任凭你们的心愿而行。只是这两个人既然到我舍下，不要向他们作什么。

Gen 19:8 See now, I have two unmarried daughters; I will send them out to you so that you may do to them whatever seems good to you: only do nothing to these men, for this is why they have come under the shade of my roof.

Ge19:8 Behold now, I have two daughters which have not known man; let me, I pray you, bring them out unto you, and do ye to them as is good in your eyes: only unto these men do nothing; for therefore came they under the shadow of my roof.

Gen 19:9 众人说，退去吧。又说，这个人来寄居，还想要作官哪。现在我们要害你比害他们更甚。众人就向前拥挤罗得，要攻破房门。

Gen 19:9 And they said, Give way there. This one man, they said, came here from a strange country, and will he now be our judge? now we will do worse to you than to them; and pushing violently against Lot, they came near to get the door broken in.

Ge19:9 And they said, Stand back. And they said again, This one fellow came in to sojourn, and he will needs be a judge: now will we deal worse with thee, than with them. And they pressed sore upon the man, even Lot, and came near to break the door.

Gen 19:10 只是那二人伸出手来，将罗得拉进屋去，把门关上，

Gen 19:10 But the men put out their hands and took Lot into the house to them, shutting the door again.

Ge19:10 But the men put forth their hand, and pulled Lot into the house to them, and shut to the door.

Gen 19:11 并且使门外的人，无论老少，眼都昏迷。他们摸来摸去，总寻不着房门。

Gen 19:11 But the men who were outside the door they made blind, all of them, small and great, so that they were tired out with looking for the door.

Ge19:11 And they smote the men that were at the door of the house with blindness, both small and great: so that they wearied themselves to find the door.

Gen 19:12 二人对罗得说，你这里还有什么人吗？无论是女婿是儿女，和这城中一切属你的人，你都要将他们从这地方带出去。

Gen 19:12 Then the men said to Lot, Are there any others of your family here? sons-in-law or sons or daughters, take them all out of this place;

Ge19:12 And the men said unto Lot, Hast thou here any besides? son in law, and thy sons, and thy daughters, and whatsoever thou hast in the city, bring them out of this place:

Gen 19:13 我们要毁灭这地方。因为城内罪恶的声音在耶和华面前甚大，耶和华差我们来，要毁灭这地方。

Gen 19:13 For we are about to send destruction on this place, because a great outcry against them has come to the ears of the Lord; and the Lord has sent us to put an end to the town.

Ge19:13 For we will destroy this place, because the cry of them is waxen great before the face of the LORD; and the LORD hath sent us to destroy it.

Gen 19:14 罗得就出去，告诉娶了他女儿的女婿们（娶了或作将要娶）说，你们起来离开这地方，因为耶和华要毁灭这城。他女婿们却以为他说的是戏言。

Gen 19:14 And Lot went out and said to his sons-in-law, who were married to his daughters, Come, let us go out of this place, for the Lord is about to send destruction on the town. But his sons-in-law did not take him seriously.

Ge19:14 And Lot went out, and spake unto his sons in law, which married his daughters, and said, Up, get you out of this place; for the LORD will destroy this city. But he seemed as one that mocked unto his sons in law.

Gen 19:15 天明了，天使催逼罗得说，起来，带着你的妻子和你在这里的两个女儿出去，免得你因这城里的罪恶同被剿灭。

Gen 19:15 And when morning came, the angels did all in their power to make Lot go, saying, Get up quickly and take your wife and your two daughters who are here, and go, for fear that you come to destruction in the punishment of the town.

Ge19:15 And when the morning arose, then the angels hastened Lot, saying, Arise, take thy wife, and thy two daughters, which are here; lest thou be consumed in the iniquity of the city.

Gen 19:16 但罗得迟延不走。二人因为耶和华怜恤罗得，就拉着他的手和他妻子的手，并他两个女儿的手，把他们领出来，安置在城外。

Gen 19:16 But while he was waiting, the men took him and his wife and his daughters by the hand, for the Lord had mercy on them, and put them outside the town.

Ge19:16 And while he lingered, the men laid hold upon his hand, and upon the hand of his wife, and upon the hand of his two daughters; the LORD being merciful unto him: and they brought him forth, and set him without the city.

Gen 19:17 领他们出来以后，就说，逃命吧。不可回头看，也不可平原站住。要往山上逃跑，免得你被剿灭。

Gen 19:17 And when they had put them out, he said, Go for your life, without looking back or waiting in the lowland; go quickly to the mountain or you will come to destruction.

Ge19:17 And it came to pass, when they had brought them forth abroad, that he said, Escape for thy life; look not behind thee, neither stay thou in all the plain; escape to the mountain, lest thou be consumed.

Gen 19:18 罗得对他们说，我主阿，不要如此，

Gen 19:18 And Lot said to them, Not so, O my Lord;

Ge19:18 And Lot said unto them, Oh, not so, my LORD:

Gen 19:19 你仆人已经在你眼前蒙恩。你又向我显出莫大的慈爱，救我的性命。我不能逃到山上去，恐怕这灾祸临到我，我便死了。

Gen 19:19 See now, your servant has had grace in your eyes and great is your mercy in keeping my life from destruction, but I am not able to get as far as the mountain before evil overtakes me and death;

Ge19:19 Behold now, thy servant hath found grace in thy sight, and thou hast magnified thy mercy, which thou hast shewed unto me in saving my life; and I cannot escape to the mountain, lest some evil take me, and I die:

Gen 19:20 看哪，这座城又小又近，容易逃到，这不是一个小的吗？求你容我逃到那里，我的性命就得存活。

Gen 19:20 This town, now, is near, and it is a little one: O, let me go there (is it not a little one?) so that my life may be safe.

Ge19:20 Behold now, this city is near to flee unto, and it is a little one: Oh, let me escape thither, (is it not a little one?) and my soul shall live.

Gen 19:21 天使对他说，这事我也应允你。我不倾覆你所说的这城。

Gen 19:21 And he said, See, I have given you your request in this one thing more: I will not send destruction on this town.

Ge19:21 And he said unto him, See, I have accepted thee concerning this thing also, that I will not overthrow this city, for the which thou hast spoken.

Gen 19:22 你要速速地逃到那城。因为你还没有到那里，我不能作什么。因此那城名叫琐珥（琐珥就是小的意思）。

Gen 19:22 Go there quickly, for I am not able to do anything till you have come there. For this reason, the town was named Zoar.

Ge19:22 Haste thee, escape thither; for I cannot do anything till thou be come thither. Therefore the name of the city was called Zoar.

Gen 19:23 罗得到了琐珥，日头已经出来了。

Gen 19:23 The sun was up when Lot came to Zoar.

Ge19:23 The sun was risen upon the earth when Lot entered into Zoar.

Gen 19:24 当时，耶和华将硫磺与火从天上耶和华那里降与所多玛和蛾摩拉，

Gen 19:24 Then the Lord sent fire and flaming smoke raining down from heaven on Sodom and Gomorrah.

Ge19:24 Then the LORD rained upon Sodom and upon Gomorrah brimstone and fire from the LORD out of heaven;

Gen 19:25 把那些城和全平原，并城里所有的居民，连地上生长的，都毁灭了。

Gen 19:25 And he sent destruction on those towns, with all the lowland and all the people of those towns and every green thing in the land.

Ge19:25 And he overthrew those cities, and all the plain, and all the inhabitants of the cities, and that which grew upon the ground.

Gen 19:26 罗得的妻子在后边回头一看，就变成了一根盐柱。

Gen 19:26 But Lot's wife, looking back, became a pillar of salt.

Ge19:26 But his wife looked back from behind him, and she became a pillar of salt.

Gen 19:27 亚伯拉罕清早起来，到了他从前站在耶和华面前的地方，

Gen 19:27 And Abraham got up early in the morning and went to the place where he had been talking with the Lord:

Ge19:27 And Abraham gat up early in the morning to the place where he stood before the LORD:

Gen 19:28 向所多玛和蛾摩拉与平原的全地观看，不料，那地方烟气上腾，如同烧窑一般。

Gen 19:28 And looking in the direction of Sodom and Gomorrah and the lowland, he saw the smoke of the land going up like the smoke of an oven.

Gen 19:28 And he looked toward Sodom and Gomorrah, and toward all the land of the plain, and beheld, and, lo, the smoke of the country went up as the smoke of a furnace.

Gen 19:29 当神毁灭平原诸城的时候，他记念亚伯拉罕，正在倾覆罗得所住之城的时候，就打发罗得从倾覆之中出来。

Gen 19:29 So it came about that when God sent destruction on the towns of the lowland, he kept his word to Abraham, and sent Lot safely away when he put an end to the towns where he was living.

Gen 19:29 And it came to pass, when God destroyed the cities of the plain, that God remembered Abraham, and sent Lot out of the midst of the overthrow, when he overthrew the cities in the which Lot dwelt.

Gen 19:30 罗得因为怕住在琐珥，就同他两个女儿从琐珥上去，住在山里。他和两个女儿住在一个洞里。

Gen 19:30 Then Lot went up out of Zoar to the mountain, and was living there with his two daughters, for fear kept him from living in Zoar: and he and his daughters made their living-place in a hole in the rock.

Gen 19:30 And Lot went up out of Zoar, and dwelt in the mountain, and his two daughters with him; for he feared to dwell in Zoar: and he dwelt in a cave, he and his two daughters.

Gen 19:31 大女儿对小女儿说，我们的父亲老了，地上又无人按着世上的常规进到我们这里。

Gen 19:31 And the older daughter said to her sister, Our father is old, and there is no man to be a husband to us in the natural way:

Gen 19:31 And the firstborn said unto the younger, Our father is old, and there is not a man in the earth to come in unto us after the manner of all the earth:

Gen 19:32 来，我们可以叫父亲喝酒，与他同寝。这样，我们好从他存留后裔。

Gen 19:32 Come, let us give our father much wine, and we will go into his bed, so that we may have offspring by our father,

Ge19:32 Come, let us make our father drink wine, and we will lie with him, that we may preserve seed of our father.

Gen 19:33 于是，那夜她们叫父亲喝酒，大女儿就进去和她父亲同寝。她几时躺下，几时起来，父亲都不知道。

Gen 19:33 And that night they made their father take much wine; and the older daughter went into his bed; and he had no knowledge of when she went in or when she went away.

Ge19:33 And they made their father drink wine that night: and the firstborn went in, and lay with her father; and he perceived not when she lay down, nor when she arose.

Gen 19:34 第二天，大女儿对小女儿说，我昨夜与父亲同寝。今夜我们再叫他喝酒，你可以进去与他同寝。这样，我们好从父亲存留后裔。

Gen 19:34 And on the day after, the older daughter said to the younger, Last night I was with my father; let us make him take much wine this night again, and do you go to him, so that we may have offspring by our father.

Ge19:34 And it came to pass on the morrow, that the firstborn said unto the younger, Behold, I lay yesternight with my father: let us make him drink wine this night also; and go thou in, and lie with him, that we may preserve seed of our father.

Gen 19:35 于是，那夜她们又叫父亲喝酒，小女儿起来与她父亲同寝。她几时躺下，几时起来，父亲都不知道。

Gen 19:35 And that night again they made their father take much wine; and the younger daughter went into his bed; and he had no knowledge of when she went in or when she went away.

Ge19:35 And they made their father drink wine that night also: and the younger arose, and lay with him; and he perceived not when she lay down, nor when she arose.

Gen 19:36 这样，罗得的两个女儿都从她父亲怀了孕。

Gen 19:36 And so the two daughters of Lot were with child by their father.

Ge19:36 Thus were both the daughters of Lot with child by their father.

Gen 19:37 大女儿生了儿子，给他起名叫摩押，就是现今摩押人的始祖。

Gen 19:37 And the older daughter had a son, and she gave him the name Moab: he is the father of the Moabites to this day.

Ge19:37 And the first born bare a son, and called his name Moab: the same is the father of the Moabites unto this day.

Gen 19:38 小女儿也生了儿子，给他起名叫便亚米，就是现今亚扪人的始祖。

Gen 19:38 And the younger had a son and gave him the name Ben-ammi: from him come the children of Ammon to this day.

Ge19:38 And the younger, she also bare a son, and called his name Benammi: the same is the father of the children of Ammon unto this day.

Gen 20:1 亚伯拉罕从那里向南地迁去，寄居在加低斯和书珥中间的基拉耳。

Gen 20:1 And Abraham went on his way from there to the land of the South, and was living between Kadesh and Shur, in Gerar.

Ge20:1 And Abraham journeyed from thence toward the south country, and dwelled between Kadesh and Shur, and sojourned in Gerar.

Gen 20:2 亚伯拉罕称他的妻撒拉为妹子，基拉耳王亚比米勒差人把撒拉取了去。

Gen 20:2 And Abraham said of Sarah, his wife, She is my sister: and Abimelech, king of Gerar, sent and took Sarah.

Ge20:2 And Abraham said of Sarah his wife, She is my sister: and Abimelech king of Gerar sent, and took Sarah.

Gen 20:3 但夜间神来在梦中对亚比米勒说，你是个死人哪，因为你取了那女人来。她原是别人的妻子。

Gen 20:3 But God came to Abimelech in a dream in the night, and said to him, Truly you are a dead man because of the woman whom you have taken; for she is a man's wife.

Ge20:3 But God came to Abimelech in a dream by night, and said to him, Behold, thou art but a dead man, for the woman which thou hast taken; for she is a man's wife.

Gen 20:4 亚比米勒却还没有亲近撒拉。他说，主阿，连有义的国，你也要毁灭吗？

Gen 20:4 Now Abimelech had not come near her; and he said, Lord, will you put to death an upright nation?

Ge20:4 But Abimelech had not come near her: and he said, LORD, wilt thou slay also a righteous nation?

Gen 20:5 那人岂不是自己对我说，她是我的妹子吗？就是女人也自己说，他是我的哥哥。我作这事是心正手洁的。

Gen 20:5 Did he not say to me himself, She is my sister? and she herself said, He is my brother: with an upright heart and clean hands have I done this.

Ge20:5 Said he not unto me, She is my sister? and she, even she herself said, He is my brother: in the integrity of my heart and innocency of my hands have I done this.

Gen 20:6 神在梦中对他说，我知道你作这事是心中正直。我也拦阻了你，免得你得罪我，所以我不容你沾着她。

Gen 20:6 And God said to him in the dream, I see that you have done this with an upright heart, and I have kept you from sinning against me: for this reason I did not let you come near her.

Ge20:6 And God said unto him in a dream, Yea, I know that thou didst this in the integrity of thy heart; for I also withheld thee from sinning against me: therefore suffered I thee not to touch her.

Gen 20:7 现在你把这人的妻子归还他。因为他是先知，他要为你祷告，使你存活。你若不归还他，你当知道，你和你所有的人都必要死。

Gen 20:7 So now, give the man back his wife, for he is a prophet, and let him say a prayer for you, so your life may be safe: but if you do not give her back, be certain that death will come to you and all your house.

Ge20:7 Now therefore restore the man his wife; for he is a prophet, and he shall pray for thee, and thou shalt live: and if thou restore her not, know thou that thou shalt surely die, thou, and all that are thine.

Gen 20:8 亚比米勒清早起来，召了众臣仆来，将这些事都说给他们听，他们都甚惧怕。

Gen 20:8 So Abimelech got up early in the morning and sent for all his servants and gave them word of these things, and they were full of fear.

Ge20:8 Therefore Abimelech rose early in the morning, and called all his servants, and told all these things in their ears: and the men were sore afraid .

Gen 20:9 亚比米勒召了亚伯拉罕来，对他说，你怎么向我这样行呢？我在什么事上得罪了你，你竟使我和我国里的人陷在大罪里。你向我行不当行的事了。

Gen 20:9 Then Abimelech sent for Abraham, and said, What have you done to us? what wrong have I done you that you have put on me and on my kingdom so great a sin? You have done to me things which are not to be done.

Ge20:9 Then Abimelech called Abraham, and said unto him, What hast thou done unto us? and what have I offended thee, that thou hast brought on me and on my kingdom a great sin? thou hast done deeds unto me that ought not to be done.

Gen 20:10 亚比米勒又对亚伯拉罕说，你见了什么才作这事呢？

Gen 20:10 And Abimelech said to Abraham, Why did you do this thing?

Ge20:10 And Abimelech said unto Abraham, What sawest thou, that thou hast done this thing?

Gen 20:11 亚伯拉罕说，我以为这地方的人总不惧怕神，必为我妻子的缘故杀我。

Gen 20:11 And Abraham said, Because it seemed to me that there was no fear of God in this place, and that they might put me to death because of my wife.

Ge20:11 And Abraham said, Because I thought, Surely the fear of God is not in this place; and they will slay me for my wife's sake.

Gen 20:12 况且她也实在是我的妹子。她与我是同父异母，后来作了我的妻子。

Gen 20:12 And, in fact, she is my sister, the daughter of my father, but not the daughter of my mother; and she became my wife:

Ge20:12 And yet indeed she is my sister; she is the daughter of my father, but not the daughter of my mother; and she became my wife.

Gen 20:13 当神叫我离开父家，飘流在外的时候，我对她说，我们无论走到什么地方，你可以对人说，他是我的哥哥。这就是你待我的恩典了。

Gen 20:13 And when God sent me wandering from my father's house, I said to her, Let this be the sign of your love for me; wherever we go, say of me, He is my brother.

Ge20:13 And it came to pass, when God caused me to wander from my father's house, that I said unto her, This is thy kindness which thou shalt shew unto me; at every place whither we shall come, say of me, He is my brother.

Gen 20:14 亚比米勒把牛，羊，仆婢赐给亚伯拉罕，又把他的妻子撒拉归还他。

Gen 20:14 Then Abimelech gave to Abraham sheep and oxen and men-servants and

women-servants, and gave him back his wife Sarah.

Ge20:14 And Abimelech took sheep, and oxen, and menservants, and womenservants, and gave them unto Abraham, and restored him Sarah his wife.

Gen 20:15 亚比米勒又说，看哪，我的地都在你面前，你可以随意居住。

Gen 20:15 And Abimelech said, See, all my land is before you; take whatever place seems good to you.

Ge20:15 And Abimelech said, Behold, my land is before thee: dwell where it pleaseth thee.

Gen 20:16 又对撒拉说，我给你哥哥一千银子，作为你在合家人面前遮羞的（羞原文作眼），你就在众人面前没有不是了。

Gen 20:16 And he said to Sarah, See, I have given to your brother a thousand bits of silver so that your wrong may be put right; now your honour is clear in the eyes of all.

Ge20:16 And unto Sarah he said, Behold, I have given thy brother a thousand pieces of silver: behold, he is to thee a covering of the eyes, unto all that are with thee, and with all other: thus she was reproved.

Gen 20:17 亚伯拉罕祷告神，神就医好了亚比米勒和他的妻子，并他的众女仆，她们便能生育。

Gen 20:17 Then Abraham made prayer to God, and God made Abimelech well again, and his wife and his women-servants, so that they had children.

Ge20:17 So Abraham prayed unto God: and God healed Abimelech, and his wife, and his maidservants; and they bare children.

Gen 20:18 因耶和华为亚伯拉罕的妻子撒拉的缘故，已经使亚比米勒家中的妇人不能生育。

Gen 20:18 For the Lord had kept all the women of the house of Abimelech from having children, because of Sarah, Abraham's wife.

Ge20:18 For the LORD had fast closed up all the wombs of the house of Abimelech, because of Sarah Abraham's wife.

Gen 21:1 耶和华按着先前的话眷顾撒拉，便照他所说的给撒拉成就。

Gen 21:1 And the Lord came to Sarah as he had said and did to her as he had undertaken.

Ge21:1 And the LORD visited Sarah as he had said, and the LORD did unto Sarah as he had spoken.

Gen 21:2 当亚伯拉罕年老的时候，撒拉怀了孕。到神所说的日期，就给亚伯拉罕生了一个儿子。

Gen 21:2 And Sarah became with child, and gave Abraham a son when he was old, at the time named by God.

Ge21:2 For Sarah conceived, and bare Abraham a son in his old age, at the set time of which God had spoken to him.

Gen 21:3 亚伯拉罕给撒拉所生的儿子起名叫以撒。

Gen 21:3 And Abraham gave to his son, to whom Sarah had given birth, the name Isaac.

Ge21:3 And Abraham called the name of his son that was born unto him, whom Sarah bare to him, Isaac.

Gen 21:4 以撒生下来第八日，亚伯拉罕照着神所吩咐的，给以撒行了割礼。

Gen 21:4 And when his son Isaac was eight days old, Abraham made him undergo circumcision, as God had said to him.

Ge21:4 And Abraham circumcised his son Isaac being eight days old, as God had commanded him.

Gen 21:5 他儿子以撒生的时候，亚伯拉罕年一百岁。

Gen 21:5 Now Abraham was a hundred years old when the birth of Isaac took place .

Ge21:5 And Abraham was an hundred years old, when his son Isaac was born unto him.

Gen 21:6 撒拉说，神使我喜笑，凡听见的必与我一同喜笑。

Gen 21:6 And Sarah said, God has given me cause for laughing, and everyone who has news of it will be laughing with me.

Ge21:6 And Sarah said, God hath made me to laugh, so that all that hear will laugh with me.

Gen 21:7 又说，谁能预先对亚伯拉罕说撒拉要乳养婴孩呢？因为在他年老的时候，我给他生了一个儿子。

Gen 21:7 And she said, Who would have said to Abraham that Sarah would have a child at her breast? for see, I have given him a son now when he is old.

Ge21:7 And she said, Who would have said unto Abraham, that Sarah should have given children suck? for I have born him a son in his old age.

Gen 21:8 孩子渐长，就断了奶。以撒断奶的日子，亚伯拉罕设摆丰盛的筵席。

Gen 21:8 And when the child was old enough to be taken from the breast, Abraham made a great feast.

Ge21:8 And the child grew, and was weaned: and Abraham made a great feast the same day that Isaac was weaned.

Gen 21:9 当时，撒拉看见埃及人夏甲给亚伯拉罕所生的儿子戏笑，

Gen 21:9 And Sarah saw the son of Hagar the Egyptian playing with Isaac.

Ge21:9 And Sarah saw the son of Hagar the Egyptian, which she had born unto Abraham, mocking.

Gen 21:10 就对亚伯拉罕说，你把这使女和她儿子赶出去，因为这使女的儿子不可与我的儿子以撒一同承受产业。

Gen 21:10 So she said to Abraham, Send away that woman and her son: for the son of that woman is not to have a part in the heritage with my son Isaac.

Ge21:10 Wherefore she said unto Abraham, Cast out this bondwoman and her son: for the son of this bondwoman shall not be heir with my son, even with Isaac.

Gen 21:11 亚伯拉罕因他儿子的缘故很忧愁。

Gen 21:11 And this was a great grief to Abraham because of his son.

Ge21:11 And the thing was very grievous in Abraham's sight because of his son.

Gen 21:12 神对亚伯拉罕说，你不必为这童子和你的使女忧愁。凡撒拉对你说的话，你都应该听从。因为从以撒生的，才要称为你的后裔。

Gen 21:12 But God said, Let it not be a grief to you because of the boy and Hagar his mother; give ear to whatever Sarah says to you, because it is from Isaac that your seed will take its name.

Ge21:12 And God said unto Abraham, Let it not be grievous in thy sight because of the lad, and because of thy bondwoman; in all that Sarah hath said unto thee, hearken unto her voice; for in Isaac shall thy seed be called.

Gen 21:13 至于使女的儿子，我也必使他的后裔成立一国，因为他是你所生的。

Gen 21:13 And I will make a nation of the son of your servant-woman, because he is your seed.

Ge21:13 And also of the son of the bondwoman will I make a nation, because he is thy seed.

Gen 21:14 亚伯拉罕清早起来，拿饼和一皮袋水，给了夏甲，搭在她的肩上，又把孩子交给她打发她走。夏甲就走了，在别是巴的旷野走迷了路。

Gen 21:14 And early in the morning Abraham got up, and gave Hagar some bread and a water-skin, and put the boy on her back, and sent her away: and she went, wandering in the waste land of Beer-sheba.

Ge21:14 And Abraham rose up early in the morning, and took bread, and a bottle of water, and gave it unto Hagar, putting it on her shoulder, and the child, and sent her away: and she departed, and wandered in the wilderness of Beersheba.

Gen 21:15 皮袋的水用尽了，夏甲就把孩子撇在小树底下，

Gen 21:15 And when all the water in the skin was used up, she put the child down under a tree.

Ge21:15 And the water was spent in the bottle, and she cast the child under one of the shrubs.

Gen 21:16 自己走开约有一箭之远，相对而坐，说，我不忍见孩子死，就相对而坐，放声大哭。

Gen 21:16 And she went some distance away, about an arrow flight, and seating herself on the earth, she gave way to bitter weeping, saying, Let me not see the death of my child.

Ge21:16 And she went, and sat her down over against him a good way off, as it were a bow shot: for she said, Let me not see the death of the child. And she sat over against him, and lift up her voice, and wept.

Gen 21:17 神听见童子的声音。神的使者从天上呼叫夏甲说，夏甲，你为何这样呢？不要害怕，神已经听见童子的声音了。

Gen 21:17 And the boy's cry came to the ears of God; and the angel of God said to Hagar from heaven, Hagar, why are you weeping? have no fear, for the child's cry has come to the ears of God.

Ge21:17 And God heard the voice of the lad; and the angel of God called to Hagar out of heaven, and said unto her, What aileth thee, Hagar? fear not; for God hath heard the voice of the lad where he is.

Gen 21:18 起来，把童子抱在怀中（怀原文作手），我必使他的后裔成为大国。

Gen 21:18 Come, take your child in your arms, for I will make of him a great nation.

Ge21:18 Arise, lift up the lad, and hold him in thine hand; for I will make him a great nation.

Gen 21:19 神使夏甲的眼睛明亮，她就看见一口水井，便去将皮袋盛满了水，给童子喝。

Gen 21:19 Then God made her eyes open, and she saw a water-spring, and she got water in the skin and gave the boy a drink.

Ge21:19 And God opened her eyes, and she saw a well of water; and she went, and filled the bottle with water, and gave the lad drink.

Gen 21:20 神保佑童子，他就渐长，住在旷野，成了弓箭手。

Gen 21:20 And God was with the boy, and he became tall and strong, and he became a bowman, living in the waste land.

Ge21:20 And God was with the lad; and he grew, and dwelt in the wilderness, and became an archer.

Gen 21:21 他住在巴兰的旷野。他母亲从埃及地给他娶了一个妻子。

Gen 21:21 And while he was in the waste land of Paran, his mother got him a wife from the land of Egypt.

Ge21:21 And he dwelt in the wilderness of Paran: and his mother took him a wife out of the land of Egypt.

Gen 21:22 当那时候，亚比米勒同他军长非各对亚伯拉罕说，凡你所行的事都有神的保佑。

Gen 21:22 Now at that time, Abimelech and Phicol, the captain of his army, said to Abraham, I see that God is with you in all you do.

Ge21:22 And it came to pass at that time, that Abimelech and Phichol the chief captain of his host spake unto Abraham, saying, God is with thee in all that thou doest:

Gen 21:23 我愿你如今在这里指着神对我起誓，不要欺负我与我的儿子，并我的子孙。我怎样厚待了你，你也要照样厚待我与你所寄居这地的民。

Gen 21:23 Now, then, give me your oath, in the name of God, that you will not be false to me or to my sons after me, but that as I have been good to you, so you will be to me and to this land where you have been living.

Ge21:23 Now therefore swear unto me here by God that thou wilt not deal falsely with me, nor with my son, nor with my son's son: but according to the kindness that I have done unto thee, thou shalt do unto me, and to the land wherein thou hast sojourned.

Gen 21:24 亚伯拉罕说，我情愿起誓。

Gen 21:24 And Abraham said, I will give you my oath.

Ge21:24 And Abraham said, I will swear.

Gen 21:25 从前，亚比米勒的仆人霸占了一口水井，亚伯拉罕为这事指责亚比米勒。

Gen 21:25 But Abraham made a protest to Abimelech because of a water-hole which Abimelech's servants had taken by force.

Ge21:25 And Abraham reprov'd Abimelech because of a well of water, which Abimelech's servants had violently taken away.

Gen 21:26 亚比米勒说，谁作这事，我不知道，你也没有告诉我，今日我才听见了。

Gen 21:26 But Abimelech said, I have no idea who has done this thing; you never gave me word of it, and I had no knowledge of it till this day.

Ge21:26 And Abimelech said, I wot not who hath done this thing: neither didst thou tell me, neither yet heard I of it, but to day.

Gen 21:27 亚伯拉罕把羊和牛给了亚比米勒，二人就彼此立约。

Gen 21:27 And Abraham took sheep and oxen and gave them to Abimelech, and the two of them made an agreement together.

Ge21:27 And Abraham took sheep and oxen, and gave them unto Abimelech; and both of them made a covenant.

Gen 21:28 亚伯拉罕把七只母羊羔另放在一处。

Gen 21:28 And Abraham put seven young lambs of the flock on one side by themselves.

Ge21:28 And Abraham set seven ewe lambs of the flock by themselves.

Gen 21:29 亚比米勒问亚伯拉罕说，你把这七只母羊羔另放在一处，是什么意思呢？

Gen 21:29 Then Abimelech said, What are these seven lambs which you have put on one side?

Ge21:29 And Abimelech said unto Abraham, What mean these seven ewe lambs which thou hast set by themselves?

Gen 21:30 他说，你要从我手里受这七只母羊羔，作我挖这口井的证据。

Gen 21:30 And he said, Take these seven lambs from me as a witness that I have made this water-hole.

Ge21:30 And he said, For these seven ewe lambs shalt thou take of my hand, that they may be a witness unto me, that I have digged this well.

Gen 21:31 所以他给那地方起名叫别是巴，因为他们二人在那里起了誓。（别是巴就是盟誓的井）

Gen 21:31 So he gave that place the name Beer-sheba, because there the two of them had given their oaths.

Ge21:31 Wherefore he called that place Beersheba; because there they swore both of them.

Gen 21:32 他们在别是巴立了约，亚比米勒就同他军长非各起身回非利士地去了。

Gen 21:32 So they made an agreement at Beer-sheba, and Abimelech and Phicol, the captain of his army, went back to the land of the Philistines.

Ge21:32 Thus they made a covenant at Beersheba: then Abimelech rose up, and Phicol the chief captain of his host, and they returned into the land of the Philistines.

Gen 21:33 亚伯拉罕在别是巴栽上一棵垂丝柳树，又在那里求告耶和华永生神的名。

Gen 21:33 And Abraham, after planting a holy tree in Beer-sheba, gave worship to the name of the Lord, the Eternal God.

Ge21:33 And Abraham planted a grove in Beersheba, and called there on the name of the LORD, the everlasting God.

Gen 21:34 亚伯拉罕在非利士人的地寄居了多日。

Gen 21:34 And Abraham went on living in the land of the Philistines as in a strange country.

Ge21:34 And Abraham sojourned in the Philistines' land many days.

Gen 22:1 这些事以后，神要试验亚伯拉罕，就呼叫他说，亚伯拉罕，他说，我在这里。

Gen 22:1 Now after these things, God put Abraham to the test, and said to him, Abraham; and he said, Here am I.

Ge22:1 And it came to pass after these things, that God did tempt Abraham, and said unto him, Abraham: and he said, Behold, here I am.

Gen 22:2 神说，你带着你的儿子，就是你独生的儿子，你所爱的以撒，往摩利亚地去，在我所要指示你的山上，把他献为燔祭。

Gen 22:2 And he said to him, Take your son, your dearly loved only son Isaac, and go to the land of Moriah and give him as a burned offering on one of the mountains of which I will give you knowledge.

Ge22:2 And he said, Take now thy son, thine only son Isaac, whom thou lovest, and get thee into the land of Moriah; and offer him there for a burnt offering upon one of the mountains which I will tell thee of.

Gen 22:3 亚伯拉罕清早起来，备上驴，带着两个仆人和他儿子以撒，也劈好了燔祭的柴，就起身往神所指示他的地方去了。

Gen 22:3 And Abraham got up early in the morning, and made ready his ass, and took with him two of his young men and Isaac, his son, and after the wood for the burned offering had been cut, he went on his way to the place of which God had given him word.

Ge22:3 And Abraham rose up early in the morning, and saddled his ass, and took two of his young men with him, and Isaac his son, and clave the wood for the burnt offering, and rose up, and went unto the place of which God had told him.

Gen 22:4 到了第三日，亚伯拉罕举目远远地看见那地方。

Gen 22:4 And on the third day, Abraham, lifting up his eyes, saw the place a long way off.

Ge22:4 Then on the third day Abraham lifted up his eyes, and saw the place afar off.

Gen 22:5 亚伯拉罕对他的仆人说，你们和驴在此等候，我与童子往那里去拜一拜，就回到你们这里来。

Gen 22:5 Then he said to his young men, Keep here with the ass; and I and the boy will go on and give worship and come back again to you.

Ge22:5 And Abraham said unto his young men, Abide ye here with the ass; and I and the lad will go yonder and worship, and come again to you.

Gen 22:6 亚伯拉罕把燔祭的柴放在他儿子以撒身上，自己手里拿着火与刀。于是二人同行。

Gen 22:6 And Abraham put the wood for the burned offering on his son's back, and he himself took the fire and the knife in his hand, and the two of them went on together.

Ge22:6 And Abraham took the wood of the burnt offering, and laid it upon Isaac his son; and he took the fire in his hand, and a knife; and they went both of them together.

Gen 22:7 以撒对他父亲亚伯拉罕说，父亲哪，亚伯拉罕说，我儿，我在这里。以撒说，请看，火与柴都有了，但燔祭的羊羔在哪里呢？

Gen 22:7 Then Isaac said to Abraham, My father; and he said, Here am I, my son. And he said, We have wood and fire here, but where is the lamb for the burned offering?

Ge22:7 And Isaac spake unto Abraham his father, and said, My father: and he said, Here am I, my son. And he said, Behold the fire and the wood: but where is the lamb for a burnt offering?

Gen 22:8 亚伯拉罕说，我儿，神必自己预备作燔祭的羊羔。于是二人同行。

Gen 22:8 And Abraham said, God himself will give the lamb for the burned offering: so they went on together.

Ge22:8 And Abraham said, My son, God will provide himself a lamb for a burnt offering: so they went both of them together.

Gen 22:9 他们到了神所指示的地方，亚伯拉罕在那里筑坛，把柴摆好，捆绑他的儿子以撒

，放在坛的柴上。

Gen 22:9 And they came to the place of which God had given him knowledge; and there Abraham made the altar and put the wood in place on it, and having made tight the bands round Isaac his son, he put him on the wood on the altar.

Ge22:9 And they came to the place which God had told him of; and Abraham built an altar there, and laid the wood in order, and bound Isaac his son, and laid him on the altar upon the wood.

Gen 22:10 亚伯拉罕就伸手拿刀，要杀他的儿子。

Gen 22:10 And stretching out his hand, Abraham took the knife to put his son to death.

Ge22:10 And Abraham stretched forth his hand, and took the knife to slay his son.

Gen 22:11 耶和华的使者从天上呼叫他说，亚伯拉罕，亚伯拉罕，他说，我在这里。

Gen 22:11 But the voice of the angel of the Lord came from heaven, saying, Abraham, Abraham: and he said, Here am I.

Ge22:11 And the angel of the LORD called unto him out of heaven, and said, Abraham, Abraham: and he said, Here am I.

Gen 22:12 天使说，你不可在这童子身上下手。一点不可害他。现在我知道你是敬畏神的了。因为你没有将你的儿子，就是你独生的儿子，留下不给我。

Gen 22:12 And he said, Let not your hand be stretched out against the boy to do anything to him; for now I am certain that the fear of God is in your heart, because you have not kept back your son, your only son, from me.

Ge22:12 And he said, Lay not thine hand upon the lad, neither do thou any thing unto him: for now I know that thou fearest God, seeing thou hast not withheld thy son, thine only son from me.

Gen 22:13 亚伯拉罕举目观看，不料，有一只公羊，两角扣在稠密的小树中，亚伯拉罕就取了那只公羊来，献为燔祭，代替他的儿子。

Gen 22:13 And lifting up his eyes, Abraham saw a sheep fixed by its horns in the brushwood: and Abraham took the sheep and made a burned offering of it in place of his son.

Ge22:13 And Abraham lifted up his eyes, and looked, and behold behind him a ram caught in a thicket by his horns: and Abraham went and took the ram, and offered him up for a burnt offering in the stead of his son.

Gen 22:14 亚伯拉罕给那地方起名叫耶和华以勒（意思就是耶和华必预备），直到今日人还说，在耶和华的山上必有预备。

Gen 22:14 And Abraham gave that place the name Yahweh-yireh: as it is said to this day, In the mountain the Lord is seen.

Ge22:14 And Abraham called the name of that place Jehovahjireh: as it is said to this day, In the mount of the LORD it shall be seen.

Gen 22:15 耶和华的使者第二次从天上呼叫亚伯拉罕说，

Gen 22:15 And the voice of the angel of the Lord came to Abraham a second time from heaven,

Ge22:15 And the angel of the LORD called unto Abraham out of heaven the second time,

Gen 22:16 耶和华说，你既行了这事，不留下你的儿子，就是你独生的儿子，我便指着自已起誓说，

Gen 22:16 Saying, I have taken an oath by my name, says the Lord, because you have done this and have not kept back from me your dearly loved only son,

Ge22:16 And said, By myself have I sworn, saith the LORD, for because thou hast done this thing, and hast not withheld thy son, thine only son:

Gen 22:17 论福，我必赐大福给你。论子孙，我必叫你的子孙多起来，如同天上的星，海边的沙。你子孙必得着仇敌的城门，

Gen 22:17 That I will certainly give you my blessing, and your seed will be increased like the stars of heaven and the sand by the seaside; your seed will take the land of those who are against them;

Ge22:17 That in blessing I will bless thee, and in multiplying I will multiply thy seed as the stars of the heaven, and as the sand which is upon the sea shore; and thy seed shall possess the gate of his enemies;

Gen 22:18 并且地上万国都必因你的后裔得福，因为你听从了我的话。

Gen 22:18 And your seed will be a blessing to all the nations of the earth, because you have done what I gave you orders to do.

Ge22:18 And in thy seed shall all the nations of the earth be blessed; because thou hast obeyed my voice.

Gen 22:19 于是亚伯拉罕回到他仆人那里，他们一同起身往别是巴去，亚伯拉罕就住在别是巴。

Gen 22:19 Then Abraham went back to his young men and they went together to Beer-sheba, the place where Abraham was living.

Ge22:19 So Abraham returned unto his young men, and they rose up and went together to Beersheba; and Abraham dwelt at Beersheba.

Gen 22:20 这事以后，有人告诉亚伯拉罕说，密迦给你兄弟拿鹤生了几个儿子，

Gen 22:20 After these things, Abraham had news that Milcah, the wife of his brother Nahor, had given birth to children;

Ge22:20 And it came to pass after these things, that it was told Abraham, saying, Behold, Milcah, she hath also born children unto thy brother Nahor;

Gen 22:21 长子是乌斯，他的兄弟是布斯和亚兰的父亲基母利，

Gen 22:21 Uz the oldest, and Buz his brother, and Kemuel, the father of Aram,

Ge22:21 Huz his firstborn, and Buz his brother, and Kemuel the father of Aram,

Gen 22:22 并基薛，哈琐，必达，益拉，彼土利（彼土利生利百加）。

Gen 22:22 And Chesed and Hazo and Pildash and Jidlaph and Bethuel.

Ge22:22 And Chesed, and Hazo, and Pildash, and Jidlaph, and Bethuel.

Gen 22:23 这八个人都是密迦给亚伯拉罕的兄弟拿鹤生的。

Gen 22:23 Bethuel was the father of Rebekah: these eight were the children of Milcah and Nahor, Abraham's brother.

Ge22:23 And Bethuel begat Rebekah: these eight Milcah did bear to Nahor, Abraham's brother.

Gen 22:24 拿鹤的妾名叫流玛，生了提八，迦含，他辖，和玛迦。

Gen 22:24 And his servant Reumah gave birth to Tebah and Gaham and Tahash and Maacah.

Ge22:24 And his concubine, whose name was Reumah, she bare also Tebah, and Gaham, and Thahash, and Maachah.

Gen 23:1 撒拉享寿一百二十七岁，这是撒拉一生的岁数。

Gen 23:1 Now the years of Sarah's life were a hundred and twenty-seven.

Ge23:1 And Sarah was an hundred and seven and twenty years old: these were the years of the life of Sarah.

Gen 23:2 撒拉死在迦南地的基列亚巴，就是希伯仑。亚伯拉罕为她哀恸哭号。

Gen 23:2 And Sarah's death took place in Kiriath-arba, that is, Hebron, in the land of Canaan: and Abraham went into his house, weeping and sorrowing for Sarah.

Ge23:2 And Sarah died in Kirjatharba; the same is Hebron in the land of Canaan: and Abraham came to mourn for Sarah, and to weep for her.

Gen 23:3 后来亚伯拉罕从死人面前起来，对赫人说，

Gen 23:3 And Abraham came from his dead and said to the children of Heth,

Ge23:3 And Abraham stood up from before his dead, and spake unto the sons of Heth, saying,

Gen 23:4 我在你们中间是外人，是寄居的。求你们在这里给我一块地，我好埋葬我的死人，使她不在我眼前。

Gen 23:4 I am living among you as one from a strange country: give me some land here as my property, so that I may put my dead to rest.

Ge23:4 I am a stranger and a sojourner with you: give me a possession of a buryingplace with you, that I may bury my dead out of my sight.

Gen 23:5 赫人回答亚伯拉罕说，

Gen 23:5 And in answer the children of Heth said to Abraham,

Ge23:5 And the children of Heth answered Abraham, saying unto him,

Gen 23:6 我主请听。你在我们中间是一位尊大的王子，只管在我们最好的坟地里埋葬你的死人。我们没有一人不容你在他的坟地里埋葬你的死人。

Gen 23:6 My lord, truly you are a great chief among us; take the best of our resting-places for your dead; not one of us will keep back from you a place where you may put your dead to rest.

Ge23:6 Hear us, my lord: thou art a mighty prince among us: in the choice of our sepulchres bury thy dead; none of us shall withhold from thee his sepulchre, but that thou mayest bury thy dead.

Gen 23:7 亚伯拉罕就起来，向那地的赫人下拜，

Gen 23:7 And Abraham got up and gave honour to the children of Heth, the people of that land.

Ge23:7 And Abraham stood up, and bowed himself to the people of the land, even to the children of Heth.

Gen 23:8 对他们说，你们若有意叫我埋葬我的死人，使她不在我眼前，就请听我的话，为我求琐辖的儿子以弗仑，

Gen 23:8 And he said to them, If you will let me put my dead to rest here, make a request for me to Ephron, the son of Zohar,

Ge23:8 And he communed with them, saying, If it be your mind that I should bury my dead out of my sight; hear me, and intreat for me to Ephron the son of Zohar,

Gen 23:9 把田头上那麦比拉洞给我。他可以按着足价卖给我，作我在你们中间的坟地。

Gen 23:9 That he will give me the hollow in the rock named Machpelah, which is his property at the end of his field; let him give it to me for its full price as a resting-place for my dead among you.

Ge23:9 That he may give me the cave of Machpelah, which he hath, which is in the end of his field; for as much money as it is worth he shall give it me for a possession of a buryingplace amongst you.

Gen 23:10 当时以弗仑正坐在赫人中间。于是，赫人以弗仑在城门出入的赫人面前对亚伯拉罕说，

Gen 23:10 Now Ephron was seated among the children of Heth: and Ephron the Hittite gave Abraham his answer in the hearing of the children of Heth, and of all those who came into his town, saying,

Ge23:10 And Ephron dwelt among the children of Heth: and Ephron the Hittite answered Abraham in the audience of the children of Heth, even of all that went in at the gate of his city, saying,

Gen 23:11 不然，我主请听。我送给你这块田，连田间的洞也送给你，在我同族的人面前都给你，可以埋葬你的死人。

Gen 23:11 No, my lord, I will give you the field with the hollow in the rock; before all the children of my people will I give it to you for a resting-place for your dead.

Ge23:11 Nay, my lord, hear me: the field give I thee, and the cave that is therein, I give it thee; in the presence of the sons of my people give I it thee: bury thy dead.

Gen 23:12 亚伯拉罕就在那地的人民面前下拜，

Gen 23:12 And Abraham went down on his face before the people of the land.

Ge23:12 And Abraham bowed down himself before the people of the land.

Gen 23:13 在他们面前对以弗仑说，你若应允，请听我的话。我要把田价给你，求你收下，我就在那里埋葬我的死人。

Gen 23:13 And Abraham said to Ephron, in the hearing of the people of the land, If only you will give ear to me, I will give you the price of the field; take it, and let me put my dead to rest there.

Ge23:13 And he spake unto Ephron in the audience of the people of the land, saying, But if thou wilt give it, I pray thee, hear me: I will give thee money for the field; take it of me, and I will bury my dead there.

Gen 23:14 以弗仑回答亚伯拉罕说，

Gen 23:14 So Ephron said to Abraham,

Ge23:14 And Ephron answered Abraham, saying unto him,

Gen 23:15 我主请听。值四百舍客勒银子的一块田，在你我中间还算什么呢？只管埋葬你的死人吧。

Gen 23:15 My lord, give ear to me: the value of the land is four hundred shekels; what is that between me and you? so put your dead to rest there.

Ge23:15 My lord, hearken unto me: the land is worth four hundred shekels of silver; what is that betwixt me and thee? bury therefore thy dead.

Gen 23:16 亚伯拉罕听从了以弗仑，照着他在赫人面前所说的话，把买卖通用的银子平了四百舍客勒给以弗仑。

Gen 23:16 And Abraham took note of the price fixed by Ephron in the hearing of the children of Heth, and gave him four hundred shekels in current money.

Ge23:16 And Abraham hearkened unto Ephron; and Abraham weighed to Ephron the silver, which he had named in the audience of the sons of Heth, four hundred shekels of silver, current money with the merchant.

Gen 23:17 于是，麦比拉，幔利前，以弗仑的那块田和其中的洞，并田间四围的树木，

Gen 23:17 So Ephron's field at Machpelah near Mamre, with the hollow in the rock and all the trees in the field and round it,

Ge23:17 And the field of Ephron, which was in Machpelah, which was before Mamre, the field, and the cave which was therein, and all the trees that were in the field, that were in all the borders round about, were made sure

Gen 23:18 都定准归与亚伯拉罕，乃是他在赫人面前并城门出入的人面前买妥的。

Gen 23:18 Became the property of Abraham before the eyes of the children of Heth and of all who came into the town.

Ge23:18 Unto Abraham for a possession in the presence of the children of Heth, before all that went in at the gate of his city.

Gen 23:19 此后，亚伯拉罕把他妻子撒拉埋葬在迦南地幔利前的麦比拉田间的洞里。幔利就是希伯仑。

Gen 23:19 Then Abraham put Sarah his wife to rest in the hollow rock in the field of Machpelah near Mamre, that is, Hebron in the land of Canaan.

Ge23:19 And after this, Abraham buried Sarah his wife in the cave of the field of Machpelah before Mamre: the same is Hebron in the land of Canaan.

Gen 23:20 从此，那块田和田间的洞就借着赫人定准归与亚伯拉罕作坟地。

Gen 23:20 And the field and the hollow rock were handed over to Abraham as his property by the children of Heth.

Ge23:20 And the field, and the cave that is therein, were made sure unto Abraham for a possession of a buryingplace by the sons of Heth.

Gen 24:1 亚伯拉罕年纪老迈，向来在一切事上耶和华都赐福给他。

Gen 24:1 Now Abraham was old and far on in years: and the Lord had given him everything in full measure.

Ge24:1 And Abraham was old, and well stricken in age: and the LORD had blessed Abraham in all things.

Gen 24:2 亚伯拉罕对管理他全业最老的仆人说，请你把手放在我大腿底下。

Gen 24:2 And Abraham said to his chief servant, the manager of all his property , Come now, put your hand under my leg:

Ge24:2 And Abraham said unto his eldest servant of his house, that ruled over all that he had, Put, I pray thee, thy hand under my thigh:

Gen 24:3 我要叫你指着耶和华天地的主起誓，不要为我儿子娶这迦南地中的女子为妻。

Gen 24:3 And take an oath by the Lord, the God of heaven and the God of the earth, that you will not get a wife for my son Isaac from the daughters of the Canaanites among whom I am living;

Ge24:3 And I will make thee swear by the LORD, the God of heaven, and the God of the earth, that thou shalt not take a wife unto my son of the daughters of the Canaanites, among whom I dwell:

Gen 24:4 你要往我本地本族去，为我的儿子以撒娶一个妻子。

Gen 24:4 But that you will go into my country and to my relations and get a wife there for my son Isaac.

Ge24:4 But thou shalt go unto my country, and to my kindred, and take a wife unto my son Isaac.

Gen 24:5 仆人对他说，倘若女子不肯跟我到这地方来，我必须将你的儿子带回你原出之地吗？

Gen 24:5 And the servant said, If by chance the woman will not come with me into this land, am I to take your son back again to the land from which you came?

Ge24:5 And the servant said unto him, Peradventure the woman will not be willing to follow me unto this land: must I needs bring thy son again unto the land from whence thou camest?

Gen 24:6 亚伯拉罕对他说，你要谨慎，不要带我的儿子回那里去。

Gen 24:6 And Abraham said, Take care that you do not let my son go back to that land.

Ge24:6 And Abraham said unto him, Beware thou that thou bring not my son thither again.

Gen 24:7 耶和华天上的主曾带领我离开父家和本族的地，对我说话，向我起誓说，我要将这地赐给你的后裔。他必差遣使者在你面前，你就可以从那里为我儿子娶一个妻子。

Gen 24:7 The Lord God of heaven, who took me from my father's house and from the land of my birth, and made an oath to me, saying, To your seed I will give this land: he will send his angel before you and give you a wife for my son in that land.

Ge24:7 The LORD God of heaven, which took me from my father's house, and from the land of my kindred, and which spake unto me, and that sware unto me, saying, Unto thy seed will I give this land; he shall send his angel before thee, and thou shalt take a wife unto my son from thence.

Gen 24:8 倘若女子不肯跟你来，我使你起的誓就与你无干了，只是不可带我的儿子回那里去。

Gen 24:8 And if the woman will not come with you, then you are free from this oath; only do not take my son back there.

Ge24:8 And if the woman will not be willing to follow thee, then thou shalt be clear from this my oath: only bring not my son thither again.

Gen 24:9 仆人就把手放在他主人亚伯拉罕的大腿底下，为这事向他起誓。

Gen 24:9 And the servant put his hand under Abraham's leg, and gave him his oath about this thing.

Ge24:9 And the servant put his hand under the thigh of Abraham his master, and sware to him concerning that matter.

Gen 24:10 那仆人从他主人的骆驼里取了十匹骆驼，并带些他主人各样的财物，起身往米所波大米去，到了拿鹤的城。

Gen 24:10 And the servant took ten of his master's camels, and all sorts of good things of his master's, and went to Mesopotamia, to the town of Nahor.

Ge24:10 And the servant took ten camels of the camels of his master, and departed; for all the goods of his master were in his hand: and he arose, and went to Mesopotamia, unto the city of Nahor.

Gen 24:11 天将晚，众女子出来打水的时候，他便叫骆驼跪在城外的水井那里。

Gen 24:11 And he made the camels take their rest outside the town by the water-spring in the evening, at the time when the women came to get water.

Ge24:11 And he made his camels to kneel down without the city by a well of

water at the time of the evening, even the time that women go out to draw water
.

Gen 24:12 他说，耶和华我主人亚伯拉罕的神阿，求你施恩给我主人亚伯拉罕，使我今日遇见好机会。

Gen 24:12 And he said, O Lord, the God of my master Abraham, let me do well in what I have undertaken this day, and give your mercy to my master Abraham.

Ge24:12 And he said, O LORD God of my master Abraham, I pray thee, send me good speed this day, and shew kindness unto my master Abraham.

Gen 24:13 我现今站在井旁，城内居民的女子们正出来打水。

Gen 24:13 See, I am waiting here by the water-spring; and the daughters of the town are coming out to get water:

Ge24:13 Behold, I stand here by the well of water; and the daughters of the men of the city come out to draw water:

Gen 24:14 我向哪一个女子说，请你拿下水瓶来，给我水喝，她若说，请喝，我也给你的骆驼喝，愿那女子就作你所预定给你仆人以撒的妻。这样，我便知道你施恩给我主人了。

Gen 24:14 Now, may the girl to whom I say, Let down your vessel and give me a drink, and who says in answer, Here is a drink for you and let me give water to your camels: may she be the one marked out by you for your servant Isaac: so may I be certain that you have been good to my master Abraham.

Ge24:14 And let it come to pass, that the damsel to whom I shall say, Let down thy pitcher, I pray thee, that I may drink; and she shall say, Drink, and I will give thy camels drink also: let the same be she that thou hast appointed for thy servant Isaac; and thereby shall I know that thou hast shewed kindness unto my master.

Gen 24:15 话还没有说完，不料，利百加肩头上扛着水瓶出来。利百加是彼土利所生的。彼土利是亚伯拉罕兄弟拿鹤妻子密迦的儿子。

Gen 24:15 And even before his words were ended, Rebekah, the daughter of Bethuel, the son of Milcah, who was the wife of Nahor, Abraham's brother, came out with her water-vessel on her arm.

Ge24:15 And it came to pass, before he had done speaking, that, behold, Rebekah came out, who was born to Bethuel, son of Milcah, the wife of Nahor, Abraham's brother, with her pitcher upon her shoulder.

Gen 24:16 那女子容貌极其俊美，还是处女，也未曾有人亲近她。她下到井旁，打满了瓶

，又上来。

Gen 24:16 She was a very beautiful girl, a virgin, who had never been touched by a man: and she went down to the spring to get water in her vessel.

Ge24:16 And the damsel was very fair to look upon, a virgin, neither had any man known her: and she went down to the well, and filled her pitcher, and came up.

Gen 24:17 仆人跑上前去迎着她，说，求你将瓶里的水给我一点喝。

Gen 24:17 And the servant came running to her and said, Give me a little water from your vessel.

Ge24:17 And the servant ran to meet her, and said, Let me, I pray thee, drink a little water of thy pitcher.

Gen 24:18 女子说，我主请喝，就急忙拿下瓶来，托在手上给他喝。

Gen 24:18 And she said, Take a drink, my lord: and quickly letting down her vessel onto her hand, she gave him a drink.

Ge24:18 And she said, Drink, my lord: and she hasted, and let down her pitcher upon her hand, and gave him drink.

Gen 24:19 女子给他喝了，就说，我再为你的骆驼打水，叫骆驼也喝足。

Gen 24:19 And having done so, she said, I will get water for your camels till they have had enough.

Ge24:19 And when she had done giving him drink, she said, I will draw water for thy camels also, until they have done drinking.

Gen 24:20 她就急忙把瓶里的水倒在槽里，又跑到井旁打水，就为所有的骆驼打上水来。

Gen 24:20 And after putting the water from her vessel into the animals' drinking-place, she went quickly back to the spring and got water for all the camels.

Ge24:20 And she hasted, and emptied her pitcher into the trough, and ran again unto the well to draw water, and drew for all his camels.

Gen 24:21 那人定睛看她，一句话也不说，要晓得耶和华赐他通达的道路没有。

Gen 24:21 And the man, looking at her, said nothing, waiting to see if the Lord had given his journey a good outcome.

Ge24:21 And the man wondering at her held his peace, to wit whether the LORD had made his journey prosperous or not.

Gen 24:22 骆驼喝足了，那人就拿一个金环，重半舍客勒，两个金镯，重十舍客勒，给了那女子，

Gen 24:22 And when the camels had had enough, the man took a gold nose-ring, half a shekel in weight, and two ornaments for her arms of ten shekels weight of gold;

Ge24:22 And it came to pass, as the camels had done drinking, that the man took a golden earring of half a shekel weight, and two bracelets for her hands of ten shekels weight of gold;

Gen 24:23 说，请告诉我，你是谁的女儿，你父亲家里有我们住宿的地方没有。

Gen 24:23 And said to her, Whose daughter are you? is there room in your father's house for us?

Ge24:23 And said, Whose daughter art thou? tell me, I pray thee: is there room in thy father's house for us to lodge in?

Gen 24:24 女子说，我是密迦与拿鹤之子彼土利的女儿。

Gen 24:24 And she said to him, I am the daughter of Bethuel, the son of Milcah, Nahor's wife.

Ge24:24 And she said unto him, I am the daughter of Bethuel the son of Milcah, which she bare unto Nahor.

Gen 24:25 又说，我们家里足有粮草，也有住宿的地方。

Gen 24:25 And she said, We have a great store of dry grass and cattle-food, and there is room for you.

Ge24:25 She said moreover unto him, We have both straw and provender enough, and room to lodge in.

Gen 24:26 那人就低头向耶和华下拜，

Gen 24:26 And with bent head the man gave worship to the Lord;

Ge24:26 And the man bowed down his head, and worshipped the LORD.

Gen 24:27 说，耶和华我主人亚伯拉罕的神是应当称颂的，因他不断地以慈爱诚实待我主人。至于我，耶和华在路上引领我，直走到我主人的兄弟家里。

Gen 24:27 And said, Praise be to the Lord, the God of my master Abraham, who has given a sign that he is good and true to my master, by guiding me straight to the house of my master's family.

Ge24:27 And he said, Blessed be the LORD God of my master Abraham, who hath not left destitute my master of his mercy and his truth: I being in the way, the LORD led me to the house of my master's brethren.

Gen 24:28 女子跑回去，照着这些话告诉她母亲和她家里的人。

Gen 24:28 So the girl went running and took the news of these things to her mother's house

Ge24:28 And the damsel ran, and told them of her mother's house these things.

Gen 24:29 利百加有一个哥哥，名叫拉班，看见金环，又看见金镯在他妹子的手上，并听见他妹子利百加的话，说那人对我如此如此说。拉班就跑出来往井旁去，到那人跟前，见他仍站在骆驼旁边的井旁那里。

Gen 24:29 Now Rebekah had a brother named Laban, and he came out quickly to the man at the water-spring.

Ge24:29 And Rebekah had a brother, and his name was Laban: and Laban ran out unto the man, unto the well.

Gen 24:30

Gen 24:30 And when he saw the nose-ring and the ornaments on his sister's hands, and when she gave him word of what the man had said to her, then he went out to the man who was waiting with the camels by the water-spring.

Ge24:30 And it came to pass, when he saw the earring and bracelets upon his sister's hands, and when he heard the words of Rebekah his sister, saying, Thus spake the man unto me; that he came unto the man; and, behold, he stood by the camels at the well.

Gen 24:31 便对他说，你这蒙耶和华赐福的，请进来，为什么站在外边？我已经收拾了房屋，也为骆驼预备了地方。

Gen 24:31 And he said to him, Come in, you on whom is the blessing of the Lord; why are you waiting outside? for I have made the house ready for you, and a place for the camels.

Ge24:31 And he said, Come in, thou blessed of the LORD; wherefore standest thou

without? for I have prepared the house, and room for the camels.

Gen 24:32 那人就进了拉班的家。拉班卸了骆驼，用草料喂上，拿水给那人和跟随的人洗脚，

Gen 24:32 Then the man came into the house, and Laban took their cords off the camels and gave them dry grass and food, and he gave to him and the men who were with him water for washing their feet.

Ge24:32 And the man came into the house: and he ungirded his camels, and gave straw and provender for the camels, and water to wash his feet, and the men's feet that were with him.

Gen 24:33 把饭摆在他面前，叫他吃，他却说，我不吃，等我说明白我的事情再吃。拉班说，请说。

Gen 24:33 And meat was put before him, but he said, I will not take food till I have made my business clear to you. And they said, Do so.

Ge24:33 And there was set meat before him to eat: but he said, I will not eat, until I have told mine errand. And he said, Speak on.

Gen 24:34 他说，我是亚伯拉罕的仆人。

Gen 24:34 And he said, I am Abraham's servant.

Ge24:34 And he said, I am Abraham's servant.

Gen 24:35 耶和华大大地赐福给我主人，使他昌大，又赐给他羊群，牛群，金银，仆婢，骆驼，和驴。

Gen 24:35 The Lord has given my master every blessing, and he has become great: he has given him flocks and herds and silver and gold, and men-servants and women-servants and camels and asses.

Ge24:35 And the LORD hath blessed my master greatly; and he is become great: and he hath given him flocks, and herds, and silver, and gold, and menservants, and maidservants, and camels, and asses.

Gen 24:36 我主人的妻子撒拉年老的时候给我主人生了一个儿子。我主人也将一切所有的都给了这个儿子。

Gen 24:36 And when Sarah, my master's wife, was old, she gave birth to a son, to whom he has given all he has.

Ge24:36 And Sarah my master's wife bare a son to my master when she was old:

and unto him hath he given all that he hath.

Gen 24:37 我主人叫我起誓说，你不要为我儿子娶迦南地的女子为妻。

Gen 24:37 And my master made me take an oath, saying, Do not get a wife for my son from the daughters of the Canaanites among whom I am living;

Ge24:37 And my master made me swear, saying, Thou shalt not take a wife to my son of the daughters of the Canaanites, in whose land I dwell:

Gen 24:38 你要往我父家，我本族那里去，为我的儿子娶一个妻子。

Gen 24:38 But go to my father's house and to my relations for a wife for my son .

Ge24:38 But thou shalt go unto my father's house, and to my kindred, and take a wife unto my son.

Gen 24:39 我对我主人说，恐怕女子不肯跟我来。

Gen 24:39 And I said to my master, What if the woman will not come with me?

Ge24:39 And I said unto my master, Peradventure the woman will not follow me.

Gen 24:40 他就说，我所事奉的耶和华必要差遣他的使者与你同去，叫你的道路通达，你就得以在我父家，我本族那里，给我的儿子娶一个妻子。

Gen 24:40 And he said, The Lord, whom I have ever kept before me, will send his angel with you, who will make it possible for you to get a wife for my son from my relations and my father's house;

Ge24:40 And he said unto me, The LORD, before whom I walk, will send his angel with thee, and prosper thy way; and thou shalt take a wife for my son of my kindred, and of my father's house:

Gen 24:41 只要你到了我本族那里，我使你起的誓就与你无干。他们若不把女子交给你，我使你起的誓也与你无干。

Gen 24:41 And you will be free from your oath to me when you come to my people; and if they will not give her to you, you will be free from your oath.

Ge24:41 Then shalt thou be clear from this my oath, when thou comest to my kindred; and if they give not thee one, thou shalt be clear from my oath.

Gen 24:42 我今日到了井旁，便说，耶和华我主人亚伯拉罕的神阿，愿你叫我所行的道路通达。

Gen 24:42 And I came today to the water-spring, and I said, O Lord, the God of my master Abraham, if it is your purpose to give a good outcome to my journey,

Ge24:42 And I came this day unto the well, and said, O LORD God of my master Abraham, if now thou do prosper my way which I go:

Gen 24:43 我如今站在井旁，对那一个出来打水的女子说，请你把你瓶里的水给我一点喝。

Gen 24:43 Let it come about that, while I am waiting here by the water-spring, if a girl comes to get water and I say to her, Give me a little water from your vessel, and she says,

Ge24:43 Behold, I stand by the well of water; and it shall come to pass, that when the virgin cometh forth to draw water, and I say to her, Give me, I pray thee, a little water of thy pitcher to drink;

Gen 24:44 她若说，你只管喝，我也为你的骆驼打水。愿那女子就作耶和华给我主人儿子所预定的妻。

Gen 24:44 Take a drink, and I will get water for your camels; let her be the woman marked out by the Lord for my master's son.

Ge24:44 And she say to me, Both drink thou, and I will also draw for thy camels : let the same be the woman whom the LORD hath appointed out for my master's son.

Gen 24:45 我心里的话还没有说完，利百加就出来，肩头上扛着水瓶，下到井旁打水。我便对她说，请你给我水喝。

Gen 24:45 And even while I was saying this to myself, Rebekah came out with her vessel on her arm; and she went down to the spring to get water; and I said to her, Give me a drink.

Ge24:45 And before I had done speaking in mine heart, behold, Rebekah came forth with her pitcher on her shoulder; and she went down unto the well, and drew water: and I said unto her, Let me drink, I pray thee.

Gen 24:46 她就急忙从肩头上拿下瓶来，说，请喝，我也给你的骆驼喝。我便喝了。她又给我的骆驼喝了。

Gen 24:46 And straight away she took down her vessel from her arm, and said, Take a drink, and I will get water for your camels.

Ge24:46 And she made haste, and let down her pitcher from her shoulder, and

said, Drink, and I will give thy camels drink also: so I drank, and she made the camels drink also.

Gen 24:47 我问她说，你是谁的女儿，她说，我是密迦与拿鹤之子彼土利的女儿。我就把环子戴在她鼻子上，把镯子戴在她两手上。

Gen 24:47 And questioning her, I said, Whose daughter are you? And she said, The daughter of Bethuel, the son of Nahor, and Milcah his wife. Then I put the ring on her nose and the ornaments on her hands.

Gen 24:47 And I asked her, and said, Whose daughter art thou? And she said, The daughter of Bethuel, Nahor's son, whom Milcah bare unto him: and I put the earring upon her face, and the bracelets upon her hands.

Gen 24:48 随后我低头向耶和华下拜，称颂耶和华我主人亚伯拉罕的神。因为他引导我走合式的道路，使我得着我主人兄弟的孙女，给我主人的儿子为妻。

Gen 24:48 And with bent head I gave worship and praise to the Lord, the God of my master Abraham, by whom I had been guided in the right way, to get the daughter of my master's brother for his son.

Gen 24:48 And I bowed down my head, and worshipped the LORD, and blessed the LORD God of my master Abraham, which had led me in the right way to take my master's brother's daughter unto his son.

Gen 24:49 现在你们若愿以慈爱诚实待我主人，就告诉我。若不然，也告诉我，使我可以或向左，或向右。

Gen 24:49 And now, say if you will do what is good and right for my master or not, in order that it may be clear to me what I have to do.

Gen 24:49 And now if ye will deal kindly and truly with my master, tell me: and if not, tell me; that I may turn to the right hand, or to the left.

Gen 24:50 拉班和彼土利回答说，这事乃出于耶和华，我们不能向你说好说歹。

Gen 24:50 Then Laban and Bethuel said in answer, This is the Lord's doing: it is not for us to say Yes or No to you.

Gen 24:50 Then Laban and Bethuel answered and said, The thing proceedeth from the LORD: we cannot speak unto thee bad or good.

Gen 24:51 看哪，利百加在你面前，可以将她带去，照着耶和华所说的，给你主人的儿子为妻。

Gen 24:51 See, here is Rebekah: take her and go, and let her be your master's

son's wife, as the Lord has said.

Ge24:51 Behold, Rebekah is before thee, take her, and go, and let her be thy master's son's wife, as the LORD hath spoken.

Gen 24:52 亚伯拉罕的仆人听见他们这话，就向耶和华俯伏在地。

Gen 24:52 And at these words, Abraham's servant went down on his face and gave praise to the Lord.

Ge24:52 And it came to pass, that, when Abraham's servant heard their words, he worshipped the LORD, bowing himself to the earth.

Gen 24:53 当下仆人拿出金器，银器，和衣服送给利百加，又将宝物送给她哥哥和她母亲。

Gen 24:53 Then he took jewels of silver and jewels of gold and fair robes and gave them to Rebekah: and he gave things of value to her mother and her brother.

Ge24:53 And the servant brought forth jewels of silver, and jewels of gold, and raiment, and gave them to Rebekah: he gave also to her brother and to her mother precious things.

Gen 24:54 仆人和跟从他的人吃了喝了，住了一夜。早晨起来，仆人说，请打发我回我主人那里去吧。

Gen 24:54 Then he and the men who were with him had food and drink, and took their rest there that night; and in the morning he got up, and said, Let me now go back to my master.

Ge24:54 And they did eat and drink, he and the men that were with him, and tarried all night; and they rose up in the morning, and he said, Send me away unto my master.

Gen 24:55 利百加的哥哥和她母亲说，让女子同我们再住几天，至少十天，然后她可以去。

Gen 24:55 But her brother and her mother said, Let the girl be with us a week or ten days, and then she may go.

Ge24:55 And her brother and her mother said, Let the damsel abide with us a few days, at the least ten; after that she shall go.

Gen 24:56 仆人说，耶和华既赐给我通达的道路，你们不要耽误我，请打发我走，回我主人那里去吧。

Gen 24:56 And he said, Do not keep me; the Lord has given a good outcome to my journey; let me now go back to my master.

Ge24:56 And he said unto them, Hinder me not, seeing the LORD hath prospered my way; send me away that I may go to my master.

Gen 24:57 他们说，我们把女子叫来问问她。

Gen 24:57 And they said, We will send for the girl, and let her make the decision.

Ge24:57 And they said, We will call the damsel, and enquire at her mouth.

Gen 24:58 就叫了利百加来，问她说，你和这人同去吗？利百加说，我去。

Gen 24:58 And they sent for Rebekah and said to her, Are you ready to go with this man? And she said, I am ready.

Ge24:58 And they called Rebekah, and said unto her, Wilt thou go with this man? And she said, I will go.

Gen 24:59 于是他们打发妹子利百加和她的乳母，同亚伯拉罕的仆人，并跟从仆人的，都走了。

Gen 24:59 So they sent their sister Rebekah and her servant with Abraham's servant and his men.

Ge24:59 And they sent away Rebekah their sister, and her nurse, and Abraham's servant, and his men.

Gen 24:60 他们就给利百加祝福说，我们的妹子阿，愿你作千万人的母。愿你的后裔得着仇敌的城门。

Gen 24:60 And they gave Rebekah their blessing, saying, O sister, may you be the mother of thousands and ten thousands; and may your seed overcome all those who make war against them.

Ge24:60 And they blessed Rebekah, and said unto her, Thou art our sister, be thou the mother of thousands of millions, and let thy seed possess the gate of those which hate them.

Gen 24:61 利百加和她的使女们起来，骑上骆驼，跟着那仆人，仆人就带着利百加走了。

Gen 24:61 So Rebekah and her servant-women went with the man, seated on the camels; and so the servant took Rebekah and went on his way.

Ge24:61 And Rebekah arose, and her damsels, and they rode upon the camels, and followed the man: and the servant took Rebekah, and went his way.

Gen 24:62 那时，以撒住在南地，刚从庇耳拉海莱回来。

Gen 24:62 Now Isaac had come through the waste land to Beer-lahai-roi; for he was living in the South.

Ge24:62 And Isaac came from the way of the well Lahairoi; for he dwelt in the south country.

Gen 24:63 天将晚，以撒出来在田间默想，举目一看，见来了些骆驼。

Gen 24:63 And when the evening was near, he went wandering out into the fields, and lifting up his eyes he saw camels coming.

Ge24:63 And Isaac went out to meditate in the field at the eventide: and he lifted up his eyes, and saw, and, behold, the camels were coming.

Gen 24:64 利百加举目看见以撒，就急忙下了骆驼，

Gen 24:64 And when Rebekah, looking up, saw Isaac, she got down from her camel,

Ge24:64 And Rebekah lifted up her eyes, and when she saw Isaac, she lighted off the camel.

Gen 24:65 问那仆人说，这田间走来迎接我们的是谁。仆人说，是我的主人。利百加就拿帕子蒙上脸。

Gen 24:65 And said to the servant, Who is that man coming to us through the field? And the servant said, It is my master: then she took her veil, covering her face with it.

Ge24:65 For she had said unto the servant, What man is this that walketh in the field to meet us? And the servant had said, It is my master: therefore she took a vail, and covered herself.

Gen 24:66 仆人就將所办的一切事都告诉以撒。

Gen 24:66 Then the servant gave Isaac the story of all he had done.

Ge24:66 And the servant told Isaac all things that he had done.

Gen 24:67 以撒便领利百加进了他母亲撒拉的帐棚，娶了她为妻，并且爱她。以撒自从他母亲不在了，这才得了安慰。

Gen 24:67 And Isaac took Rebekah into his tent and she became his wife; and in his love for her, Isaac was comforted after his father's death.

Ge24:67 And Isaac brought her into his mother Sarah's tent, and took Rebekah, and she became his wife; and he loved her: and Isaac was comforted after his mother's death.

Gen 25:1 亚伯拉罕又娶了一妻，名叫基土拉。

Gen 25:1 And Abraham took another wife named Keturah.

Ge25:1 Then again Abraham took a wife, and her name was Keturah.

Gen 25:2 基土拉给他生了心兰，约珊，米但，米甸，伊施巴，和书亚。

Gen 25:2 She became the mother of Zimran and Jokshan and Medan and Midian and Ishbak and Shuah.

Ge25:2 And she bare him Zimran, and Jokshan, and Medan, and Midian, and Ishbak, and Shuah.

Gen 25:3 约珊生了示巴和底但。底但的子孙是亚书利族，利都是族，和利乌米族。

Gen 25:3 And Jokshan became the father of Sheba and Dedan. And from Dedan came the Asshurim and Letushim and Leummim.

Ge25:3 And Jokshan begat Sheba, and Dedan. And the sons of Dedan were Asshurim, and Letushim, and Leummim.

Gen 25:4 米甸的儿子是以法，以弗，哈诺，亚比大，和以勒大。这都是基土拉的子孙。

Gen 25:4 And from Midian came Ephah and Epher and Hanoch and Abida and Eldaah. All these were the offspring of Keturah.

Ge25:4 And the sons of Midian; Ephah, and Epher, and Hanoch, and Abidah, and Eldaah. All these were the children of Keturah.

Gen 25:5 亚伯拉罕将一切所有的都给了以撒。

Gen 25:5 Now Abraham gave all his property to Isaac;

Ge25:5 And Abraham gave all that he had unto Isaac.

Gen 25:6 亚伯拉罕把财物分给他庶出的众子，趁着自己还在世的时候打发他们离开他的儿子以撒，往东方去。

Gen 25:6 But to the sons of his other women he gave offerings, and sent them away, while he was still living, into the east country.

Ge25:6 But unto the sons of the concubines, which Abraham had, Abraham gave gifts, and sent them away from Isaac his son, while he yet lived, eastward, unto the east country.

Gen 25:7 亚伯拉罕一生的年日是一百七十五岁。

Gen 25:7 Now the years of Abraham's life were a hundred and seventy-five.

Ge25:7 And these are the days of the years of Abraham's life which he lived, an hundred threescore and fifteen years.

Gen 25:8 亚伯拉罕寿高年迈，气绝而死，归到他列祖（原文作本民）那里。

Gen 25:8 And Abraham came to his death, an old man, full of years; and he was put to rest with his people.

Ge25:8 Then Abraham gave up the ghost, and died in a good old age, an old man, and full of years; and was gathered to his people.

Gen 25:9 他两个儿子以撒，以实玛利把他埋葬在麦比拉洞里。这洞在幔利前，赫人琐辖的儿子以弗仑的田中，

Gen 25:9 And Isaac and Ishmael, his sons, put him to rest in the hollow rock of Machpelah, in the field of Ephron, the son of Zohar the Hittite, near Mamre;

Ge25:9 And his sons Isaac and Ishmael buried him in the cave of Machpelah, in the field of Ephron the son of Zohar the Hittite, which is before Mamre;

Gen 25:10 就是亚伯拉罕向赫人买的那块田。亚伯拉罕和他妻子撒拉都葬在那里。

Gen 25:10 The same field which Abraham got from the children of Heth: there Abraham was put to rest with Sarah, his wife.

Ge25:10 The field which Abraham purchased of the sons of Heth: there was Abraham buried, and Sarah his wife.

Gen 25:11 亚伯拉罕死了以后，神赐福给他的儿子以撒。以撒靠近庇耳拉海莱居住。

Gen 25:11 Now after the death of Abraham, the blessing of God was with Isaac, his son.

Ge25:11 And it came to pass after the death of Abraham, that God blessed his son Isaac; and Isaac dwelt by the well Lahairoi.

Gen 25:12 撒拉的使女埃及人夏甲给亚伯拉罕所生的儿子是以实玛利。

Gen 25:12 Now these are the generations of Ishmael, the son of Abraham, whose mother was Hagar the Egyptian, the servant of Sarah:

Ge25:12 Now these are the generations of Ishmael, Abraham's son, whom Hagar the Egyptian, Sarah's handmaid, bare unto Abraham:

Gen 25:13 以实玛利儿子们的名字，按着他们的家谱记在下面。以实玛利的长子是尼拜约，又有基达，亚德别，米比衫，

Gen 25:13 These are the names of the sons of Ishmael by their generations: Ishmael's first son was Nebaioth; then Kedar and Adbeel and Mibsam

Ge25:13 And these are the names of the sons of Ishmael, by their names, according to their generations: the firstborn of Ishmael, Nebajoth; and Kedar, and Adbeel, and Mibsam,

Gen 25:14 米施玛，度玛，玛撒，

Gen 25:14 And Mishma and Dumah and Massa,

Ge25:14 And Mishma, and Dumah, and Massa,

Gen 25:15 哈大，提玛，伊突，拿非施，基底玛。

Gen 25:15 Hadad and Tema, Jetur, Naphish, and Kedemah:

Ge25:15 Hadar, and Tema, Jetur, Naphish, and Kedemah:

Gen 25:16 这是以实玛利众子的名字，照着他们的村庄，营寨，作了十二族的族长。

Gen 25:16 These are the sons of Ishmael, and these are their names in their towns and their tent-circles; twelve chiefs with their peoples.

Ge25:16 These are the sons of Ishmael, and these are their names, by their towns, and by their castles; twelve princes according to their nations.

Gen 25:17 以实玛利享寿一百三十七岁，气绝而死，归到他列祖（原文作本民）那里。

Gen 25:17 And the years of Ishmael's life were a hundred and thirty-seven: and he came to his end, and was put to rest with his people.

Ge25:17 And these are the years of the life of Ishmael, an hundred and thirty and seven years: and he gave up the ghost and died; and was gathered unto his people.

Gen 25:18 他子孙的住处在他众弟兄东边，从哈腓拉直到埃及前的书珥，正在亚述的道上。

Gen 25:18 And their country was from Havilah to Shur which is east of Egypt: they took their place to the east of all their brothers.

Ge25:18 And they dwelt from Havilah unto Shur, that is before Egypt, as thou goest toward Assyria: and he died in the presence of all his brethren.

Gen 25:19 亚伯拉罕的儿子以撒的后代记在下面。亚伯拉罕生以撒。

Gen 25:19 Now these are the generations of Abraham's son Isaac:

Ge25:19 And these are the generations of Isaac, Abraham's son: Abraham begat Isaac:

Gen 25:20 以撒娶利百加为妻的时候正四十岁。利百加是巴旦亚兰地的亚兰人彼土利的女儿，是亚兰人拉班的妹子。

Gen 25:20 Isaac was forty years old when he took Rebekah, the daughter of Bethuel the Aramaean of Paddan-aram, and the sister of Laban the Aramaean, to be his wife.

Ge25:20 And Isaac was forty years old when he took Rebekah to wife, the daughter of Bethuel the Syrian of Padanaram, the sister to Laban the Syrian.

Gen 25:21 以撒因他妻子不生育，就为她祈求耶和华。耶和华应允他的祈求，他的妻子利百加就怀了孕。

Gen 25:21 Isaac made prayer to the Lord for his wife because she had no children; and the Lord gave ear to his prayer, and Rebekah became with child.

Ge25:21 And Isaac intreated the LORD for his wife, because she was barren: and the LORD was intreated of him, and Rebekah his wife conceived.

Gen 25:22 孩子们在她腹中彼此相争，她就说，若是这样，我为什么活着呢？（或作我为什么如此呢？）。她就去求问耶和华。

Gen 25:22 And the children were fighting together inside her, and she said, If it is to be so, why am I like this? So she went to put her question to the Lord .

Ge25:22 And the children struggled together within her; and she said, If it be so, why am I thus? And she went to enquire of the LORD.

Gen 25:23 耶和华对她说，两国在你腹内。两族要从你身上出来。这族必强于那族。将来大的要服事小的。

Gen 25:23 And the Lord said to her, Two nations are in your body, and two peoples will come to birth from you: the one will be stronger than the other, and the older will be the servant of the younger.

Ge25:23 And the LORD said unto her, Two nations are in thy womb, and two manner of people shall be separated from thy bowels; and the one people shall be stronger than the other people; and the elder shall serve the younger.

Gen 25:24 生产的日子到了，腹中果然是双子。

Gen 25:24 And when the time came for her to give birth, there were two children in her body.

Ge25:24 And when her days to be delivered were fulfilled, behold, there were twins in her womb.

Gen 25:25 先产的身体发红，浑身有毛，如同皮衣，他们就给他起名叫以扫（以扫就是有毛的意思）。

Gen 25:25 And the first came out red from head to foot like a robe of hair, and they gave him the name of Esau.

Ge25:25 And the first came out red, all over like an hairy garment; and they called his name Esau.

Gen 25:26 随后又生了以扫的兄弟，手抓住以扫的脚跟，因此给他起名叫雅各（雅各就是抓住的意思）。利百加生下两个儿子的时候，以撒年正六十岁。

Gen 25:26 And after him, his brother came out, gripping Esau's foot; and he was named Jacob: Isaac was sixty years old when she gave birth to them.

Ge25:26 And after that came his brother out, and his hand took hold on Esau's heel; and his name was called Jacob: and Isaac was threescore years old when she bare them.

Gen 25:27 两个孩子渐渐长大，以扫善于打猎，常在田野。雅各为人安静，常住在帐棚里。

Gen 25:27 And the boys came to full growth; and Esau became a man of the open country, an expert bowman; but Jacob was a quiet man, living in tents.

Ge25:27 And the boys grew: and Esau was a cunning hunter, a man of the field; and Jacob was a plain man, dwelling in tents.

Gen 25:28 以撒爱以扫，因为常吃他的野味。利百加却爱雅各。

Gen 25:28 Now Isaac's love was for Esau, because Esau's meat was greatly to his taste: but Rebekah had more love for Jacob.

Ge25:28 And Isaac loved Esau, because he did eat of his venison: but Rebekah loved Jacob.

Gen 25:29 有一天，雅各熬汤，以扫从田野回来累昏了。

Gen 25:29 And one day Jacob was cooking some soup when Esau came in from the fields in great need of food;

Ge25:29 And Jacob sod pottage: and Esau came from the field, and he was faint:

Gen 25:30 以扫对雅各说，我累昏了，求你把这红汤给我喝。因此以扫又叫以东（以东就是红的意思）。

Gen 25:30 And Esau said to Jacob, Give me a full meal of that red soup, for I am overcome with need for food: for this reason he was named Edom.

Ge25:30 And Esau said to Jacob, Feed me, I pray thee, with that same red pottage; for I am faint: therefore was his name called Edom.

Gen 25:31 雅各说，你今日把长子的名分卖给我吧。

Gen 25:31 And Jacob said, First of all give me your birthright.

Ge25:31 And Jacob said, Sell me this day thy birthright.

Gen 25:32 以扫说，我将要死，这长子的名分于我有什么益处呢？

Gen 25:32 And Esau said, Truly, I am at the point of death: what profit is the birthright to me?

Ge25:32 And Esau said, Behold, I am at the point to die: and what profit shall this birthright do to me?

Gen 25:33 雅各说，你今日对我起誓吧。以扫就对他起了誓，把长子的名分卖给雅各。

Gen 25:33 And Jacob said, First of all give me your oath; and he gave him his oath, handing over his birthright to Jacob.

Ge25:33 And Jacob said, Swear to me this day; and he swore unto him: and he sold his birthright unto Jacob.

Gen 25:34 于是雅各将饼和红豆汤给了以扫，以扫吃了喝了，便起来走了。这就是以扫轻看了他长子的名分。

Gen 25:34 Then Jacob gave him bread and soup; and he took food and drink and went away, caring little for his birthright.

Ge25:34 Then Jacob gave Esau bread and pottage of lentiles; and he did eat and drink, and rose up, and went his way: thus Esau despised his birthright.

Gen 26:1 在亚伯拉罕的日子，那地有一次饥荒。这时又有饥荒，以撒就往基拉耳去，到非利士人的王亚比米勒那里。

Gen 26:1 Then came a time of great need in the land, like that which had been before in the days of Abraham. And Isaac went to Abimelech, king of the Philistines, at Gerar.

Ge26:1 And there was a famine in the land, beside the first famine that was in the days of Abraham. And Isaac went unto Abimelech king of the Philistines unto Gerar.

Gen 26:2 耶和华向以撒显现，说，你不要下埃及去，要住在我所指示你的地。

Gen 26:2 And the Lord came to him in a vision and said, Do not go down to Egypt; keep in the land of which I will give you knowledge:

Ge26:2 And the LORD appeared unto him, and said, Go not down into Egypt; dwell in the land which I shall tell thee of:

Gen 26:3 你寄居在这地，我必与你同在，赐福给你，因为我要将这些地都赐给你和你的后裔。我必坚定我向你父亚伯拉罕所起的誓。

Gen 26:3 Keep in this land, and I will be with you and give you my blessing; for to you and to your seed will I give all these lands, giving effect to the oath which I made to your father Abraham;

Ge26:3 Sojourn in this land, and I will be with thee, and will bless thee; for unto thee, and unto thy seed, I will give all these countries, and I will

perform the oath which I sware unto Abraham thy father;

Gen 26:4 我要加增你的后裔，像天上的星那样多，又要将这些地都赐给你的后裔。并且地上万国必因你的后裔得福

Gen 26:4 I will make your seed like the stars of heaven in number, and will give them all these lands, and your seed will be a blessing to all the nations of the earth;

Ge26:4 And I will make thy seed to multiply as the stars of heaven, and will give unto thy seed all these countries; and in thy seed shall all the nations of the earth be blessed;

Gen 26:5 都因亚伯拉罕听从我的话，遵守我的吩咐和我的命令，律例，法度。

Gen 26:5 Because Abraham gave ear to my voice and kept my words, my rules, my orders, and my laws.

Ge26:5 Because that Abraham obeyed my voice, and kept my charge, my commandments, my statutes, and my laws.

Gen 26:6 以撒就住在基拉耳。

Gen 26:6 So Isaac went on living in Gerar;

Ge26:6 And Isaac dwelt in Gerar:

Gen 26:7 那地方的人问到他的妻子，他便说，那是我的妹子。原来他怕说，是我的妻子。他心里想，恐怕这地方的人为利百加的缘故杀我，因为她容貌俊美。

Gen 26:7 And when he was questioned by the men of the place about his wife, he said, She is my sister; fearing to say, She is my wife; for, he said, the men of the place may put me to death on account of Rebekah; because she is very beautiful.

Ge26:7 And the men of the place asked him of his wife; and he said, She is my sister: for he feared to say, She is my wife; lest, said he, the men of the place should kill me for Rebekah; because she was fair to look upon.

Gen 26:8 他在那里住了许久。有一天，非利士人的王亚比米勒从窗户里往外观看，见以撒和他的妻子利百加戏玩。

Gen 26:8 And when he had been there for some time, Abimelech, king of the Philistines, looking through a window, saw Isaac playing with Rebekah his wife.

Ge26:8 And it came to pass, when he had been there a long time, that Abimelech

king of the Philistines looked out at a window, and saw, and, behold, Isaac was sporting with Rebekah his wife.

Gen 26:9 亚比米勒召了以撒来，对他说，她实在是你的妻子，你怎么说她是你的妹子。以撒说，我心里想，恐怕我因她而死。

Gen 26:9 And he said to Isaac, It is clear that she is your wife: why then did you say, She is my sister? And Isaac said, For fear that I might be put to death because of her.

Ge26:9 And Abimelech called Isaac, and said, Behold, of a surety she is thy wife: and how saidst thou, She is my sister? And Isaac said unto him, Because I said, Lest I die for her.

Gen 26:10 亚比米勒说，你向我们作的是什么事呢？民中险些有人和你的妻同寝，把我们陷在罪里。

Gen 26:10 Then Abimelech said, What have you done to us? one of the people might well have had connection with your wife, and the sin would have been ours .

Ge26:10 And Abimelech said, What is this thou hast done unto us? one of the people might lightly have lien with thy wife, and thou shouldest have brought guiltiness upon us.

Gen 26:11 于是亚比米勒晓谕众民说，凡沾着这个人，或是他妻子的，定要把他治死。

Gen 26:11 And Abimelech gave orders to his people that anyone touching Isaac or his wife was to be put to death.

Ge26:11 And Abimelech charged all his people, saying, He that toucheth this man or his wife shall surely be put to death.

Gen 26:12 以撒在那地耕种，那一年有百倍的收成。耶和华赐福给他，

Gen 26:12 Now Isaac, planting seed in that land, got in the same year fruit a hundred times as much, for the blessing of the Lord was on him.

Ge26:12 Then Isaac sowed in that land, and received in the same year an hundredfold: and the LORD blessed him.

Gen 26:13 他就昌大，日增月盛，成了大富户。

Gen 26:13 And his wealth became very great, increasing more and more;

Ge26:13 And the man waxed great, and went forward, and grew until he became

very great:

Gen 26:14 他有羊群牛群，又有许多仆人，非利士人就嫉妒他。

Gen 26:14 For he had great wealth of flocks and herds and great numbers of servants; so that the Philistines were full of envy.

Ge26:14 For he had possession of flocks, and possession of herds, and great store of servants: and the Philistines envied him.

Gen 26:15 当他父亲亚伯拉罕在世的日子，他父亲的仆人所挖的井，非利士人全都塞住，填满了土。

Gen 26:15 Now all the water-holes, which his father's servants had made in the days of Abraham, had been stopped up with earth by the Philistines.

Ge26:15 For all the wells which his father's servants had digged in the days of Abraham his father, the Philistines had stopped them, and filled them with earth.

Gen 26:16 亚比米勒对以撒说，你离开我们去吧。因为你比我们强盛得多。

Gen 26:16 And Abimelech said to Isaac, Go away from us, for you are stronger than we are.

Ge26:16 And Abimelech said unto Isaac, Go from us; for thou art much mightier than we.

Gen 26:17 以撒就离开那里，在基拉耳谷支搭帐篷，住在那里。

Gen 26:17 So Isaac went away from there, and put up his tents in the valley of Gerar, making his living-place there.

Ge26:17 And Isaac departed thence, and pitched his tent in the valley of Gerar, and dwelt there.

Gen 26:18 当他父亲亚伯拉罕在世之日所挖的水井因非利士人在亚伯拉罕死后塞住了，以撒就重新挖出来，仍照他父亲所叫的叫那些井的名字。

Gen 26:18 And he made again the water-holes which had been made in the days of Abraham his father, and which had been stopped up by the Philistines; and he gave them the names which his father had given them.

Ge26:18 And Isaac digged again the wells of water, which they had digged in the days of Abraham his father; for the Philistines had stopped them after the death of Abraham: and he called their names after the names by which his father

had called them.

Gen 26:19 以撒的仆人在谷中挖井，便得了一口活水井。

Gen 26:19 Now Isaac's servants made holes in the valley, and came to a spring of flowing water.

Ge26:19 And Isaac's servants digged in the valley, and found there a well of springing water.

Gen 26:20 基拉耳的牧人与以撒的牧人争竞，说，这水是我们的。以撒就给那井起名叫埃色，因为他们和他相争（埃色就是相争的意思）。

Gen 26:20 But the herdmen of Gerar had a fight with Isaac's herdmen, for they said, The spring is ours: so he gave the spring the name of Esek, because there was a fight about it.

Ge26:20 And the herdmen of Gerar did strive with Isaac's herdmen, saying, The water is ours: and he called the name of the well Esek; because they strove with him.

Gen 26:21 以撒的仆人又挖了一口井，他们又为这井争竞，因此以撒给这井起名叫西提拿（西提拿就是为敌的意思）。

Gen 26:21 Then they made another water-hole, and there was a fight about that, so he gave it the name of Sitnah.

Ge26:21 And they digged another well, and strove for that also: and he called the name of it Sitnah.

Gen 26:22 以撒离开那里，又挖了一口井，他们不为这井争竞了，他就给那井起名叫利河伯（就是宽阔的意思）。他说，耶和华现在给我们宽阔之地，我们必在这地昌盛。

Gen 26:22 Then he went away from there, and made another water-hole, about which there was no fighting: so he gave it the name of Rehoboth, for he said, Now the Lord has made room for us, and we will have fruit in this land.

Ge26:22 And he removed from thence, and digged another well; and for that they strove not: and he called the name of it Rehoboth; and he said, For now the LORD hath made room for us, and we shall be fruitful in the land.

Gen 26:23 以撒从那里上别是巴去。

Gen 26:23 And from there he went on to Beer-sheba.

Ge26:23 And he went up from thence to Beersheba.

Gen 26:24 当夜耶和华向他显现，说，我是你父亲亚伯拉罕的神，不要惧怕，因为我与你同在，要赐福给你，并要为我仆人亚伯拉罕的缘故，使你的后裔繁多。

Gen 26:24 That night the Lord came to him in a vision, and said, I am the God of your father Abraham: have no fear for I am with you, blessing you, and your seed will be increased because of my servant Abraham.

Ge26:24 And the LORD appeared unto him the same night, and said, I am the God of Abraham thy father: fear not, for I am with thee, and will bless thee, and multiply thy seed for my servant Abraham's sake.

Gen 26:25 以撒就在那里筑了一座坛，求告耶和华的名，并且支搭帐棚。他的仆人便在那里挖了一口井。

Gen 26:25 Then he made an altar there, and gave worship to the name of the Lord, and he put up his tents there, and there his servants made a water-hole.

Ge26:25 And he builded an altar there, and called upon the name of the LORD, and pitched his tent there: and there Isaac's servants digged a well.

Gen 26:26 亚比米勒，同他的朋友亚户撒和他的军长非各，从基拉耳来见以撒。

Gen 26:26 And Abimelech had come to him from Gerar, with Ahuzzath his friend and Phicol, the captain of his army.

Ge26:26 Then Abimelech went to him from Gerar, and Ahuzzath one of his friends, and Phichol the chief captain of his army.

Gen 26:27 以撒对他们说，你们既然恨我，打发我走了，为什么到我这里来呢？

Gen 26:27 And Isaac said to them, Why have you come to me, seeing that in your hate for me you sent me away from you?

Ge26:27 And Isaac said unto them, Wherefore come ye to me, seeing ye hate me, and have sent me away from you?

Gen 26:28 他们说，我们明明地看见耶和华与你同在，便说，不如我们两下彼此起誓，彼此立约，

Gen 26:28 And they said, We saw clearly that the Lord was with you: so we said, Let there be an oath between us and you, and let us make an agreement with you ;

Ge26:28 And they said, We saw certainly that the LORD was with thee: and we said, Let there be now an oath betwixt us, even betwixt us and thee, and let us

make a covenant with thee;

Gen 26:29 使你不害我们，正如我们未曾害你，一味地厚待你，并且打发你平平安安地走。你是蒙耶和华赐福的了。

Gen 26:29 That you will do us no damage, even as we put no hand on you, and did you nothing but good, and sent you away in peace: and now the blessing of the Lord is on you.

Ge26:29 That thou wilt do us no hurt, as we have not touched thee, and as we have done unto thee nothing but good, and have sent thee away in peace: thou art now the blessed of the LORD.

Gen 26:30 以撒就为他们设摆筵席，他们便吃了喝了。

Gen 26:30 Then he made a feast for them, and they all had food and drink.

Ge26:30 And he made them a feast, and they did eat and drink.

Gen 26:31 他们清早起来彼此起誓。以撒打发他们走，他们就平平安安地离开他走了。

Gen 26:31 And early in the morning they took an oath one to the other: then Isaac sent them away and they went on their way in peace.

Ge26:31 And they rose up betimes in the morning, and swore one to another: and Isaac sent them away, and they departed from him in peace.

Gen 26:32 那一天，以撒的仆人来，将挖井的事告诉他说，我们得了水了。

Gen 26:32 And that day Isaac's servants came to him and gave him word of the water-hole which they had made, and said to him, We have come to water.

Ge26:32 And it came to pass the same day, that Isaac's servants came, and told him concerning the well which they had digged, and said unto him, We have found water.

Gen 26:33 他就给那井起名叫示巴。因此那城叫作别是巴，直到今日。

Gen 26:33 And he gave it the name of Shibah: so the name of that town is Beer-sheba to this day.

Ge26:33 And he called it Shebah: therefore the name of the city is Beersheba unto this day.

Gen 26:34 以扫四十岁的时候娶了赫人比利的女儿犹滴，与赫人以伦的女儿巴实抹为妻。

Gen 26:34 And when Esau was forty years old, he took as his wives Judith, the daughter of Beeri the Hittite, and Basemath, the daughter of Elon the Hittite:

Ge26:34 And Esau was forty years old when he took to wife Judith the daughter of Beeri the Hittite, and Bashemath the daughter of Elon the Hittite:

Gen 26:35 她们常使以撒和利百加心里愁烦。

Gen 26:35 And Isaac and Rebekah had grief of mind because of them.

Ge26:35 Which were a grief of mind unto Isaac and to Rebekah.

Gen 27:1 以撒年老，眼睛昏花，不能看见，就叫了他大儿子以扫来，说，我儿，以扫说，我在这里。

Gen 27:1 Now when Isaac was old and his eyes had become clouded so that he was not able to see, he sent for Esau, his first son, and said to him, My son: and he said, Here am I.

Ge27:1 And it came to pass, that when Isaac was old, and his eyes were dim, so that he could not see, he called Esau his eldest son, and said unto him, My son : and he said unto him, Behold, here am I.

Gen 27:2 他说，我如今老了，不知道哪一天死。

Gen 27:2 And he said, See now, I am old, and my death may take place at any time:

Ge27:2 And he said, Behold now, I am old, I know not the day of my death:

Gen 27:3 现在拿你的器械，就是箭囊和弓，往田野去为我打猎，

Gen 27:3 So take your arrows and your bow and go out to the field and get meat for me;

Ge27:3 Now therefore take, I pray thee, thy weapons, thy quiver and thy bow, and go out to the field, and take me some venison;

Gen 27:4 照我所爱的作成美味，拿来给我吃，使我在未死之先给你祝福。

Gen 27:4 And make me food, good to the taste, such as is pleasing to me, and put it before me, so that I may have a meal and give you my blessing before death comes to me.

Ge27:4 And make me savoury meat, such as I love, and bring it to me, that I may eat; that my soul may bless thee before I die.

Gen 27:5 以撒对他儿子以扫说话，利百加也听见了。以扫往田野去打猎，要得野味带来。

Gen 27:5 Now Isaac's words to his son were said in Rebekah's hearing. Then Esau went out to get the meat.

Ge27:5 And Rebekah heard when Isaac spake to Esau his son. And Esau went to the field to hunt for venison, and to bring it.

Gen 27:6 利百加就对她儿子雅各说，我听见你父亲对你哥哥以扫说，

Gen 27:6 And Rebekah said to Jacob, her son, Your father said to your brother Esau in my hearing,

Ge27:6 And Rebekah spake unto Jacob her son, saying, Behold, I heard thy father speak unto Esau thy brother, saying,

Gen 27:7 你去把野兽带来，作成美味给我吃，我好在未死之先，在耶和华面前给你祝福。

Gen 27:7 Go and get some roe's meat and make me a good meal, so that I may be full, and give you my blessing before the Lord before my death.

Ge27:7 Bring me venison, and make me savoury meat, that I may eat, and bless thee before the LORD before my death.

Gen 27:8 现在，我儿，你要照着我所吩咐你的，听从我的话。

Gen 27:8 Now, my son, do what I say.

Ge27:8 Now therefore, my son, obey my voice according to that which I command thee.

Gen 27:9 你到羊群里去，给我拿两只肥山羊羔来，我便照你父亲所爱的给他作成美味。

Gen 27:9 Go to the flock and get me two fat young goats; and I will make of them a meal to your father's taste:

Ge27:9 Go now to the flock, and fetch me from thence two good kids of the goats; and I will make them savoury meat for thy father, such as he loveth:

Gen 27:10 你拿到你父亲那里给他吃，使他在未死之先给你祝福。

Gen 27:10 And you will take it to him, so that he may have a good meal and give you his blessing before his death.

Ge27:10 And thou shalt bring it to thy father, that he may eat, and that he may bless thee before his death.

Gen 27:11 雅各对他母亲利百加说，我哥哥以扫浑身是有毛的，我身上是光滑的。

Gen 27:11 And Jacob said to Rebekah, his mother, But Esau my brother is covered with hair, while I am smooth:

Ge27:11 And Jacob said to Rebekah his mother, Behold, Esau my brother is a hairy man, and I am a smooth man:

Gen 27:12 倘若我父亲摸着，必以我为欺哄人的，我就招咒诅，不得祝福。

Gen 27:12 If by chance my father puts his hand on me, it will seem to him that I am tricking him, and he will put a curse on me in place of a blessing.

Ge27:12 My father peradventure will feel me, and I shall seem to him as a deceiver; and I shall bring a curse upon me, and not a blessing.

Gen 27:13 他母亲对他说，我儿，你招的咒诅归到我身上。你只管听我的话，去把羊羔给我拿来。

Gen 27:13 And his mother said, Let the curse be on me, my son: only do as I say, and go and get them for me.

Ge27:13 And his mother said unto him, Upon me be thy curse, my son: only obey my voice, and go fetch me them.

Gen 27:14 他便去拿来，交给他母亲。他母亲就照他父亲所爱的作成美味。

Gen 27:14 So he went and got them and took them to his mother: and she made a meal to his father's taste.

Ge27:14 And he went, and fetched, and brought them to his mother: and his mother made savoury meat, such as his father loved.

Gen 27:15 利百加又把家里所存大儿子以扫上好的衣服给他小儿子雅各穿上，

Gen 27:15 And Rebekah took the fair robes of her oldest son, which were with her in the house, and put them on Jacob, her younger son:

Ge27:15 And Rebekah took goodly raiment of her eldest son Esau, which were with her in the house, and put them upon Jacob her younger son:

Gen 27:16 又用山羊羔皮包在雅各的手上和颈项的光滑处，

Gen 27:16 And she put the skins of the young goats on his hands and on the smooth part of his neck:

Ge27:16 And she put the skins of the kids of the goats upon his hands, and upon the smooth of his neck:

Gen 27:17 就把所作的美味和饼交在他儿子雅各的手里。

Gen 27:17 And she gave into the hand of Jacob, her son, the meat and the bread which she had made ready.

Ge27:17 And she gave the savoury meat and the bread, which she had prepared, into the hand of her son Jacob.

Gen 27:18 雅各到他父亲那里说，我父亲。他说，我在这里。我儿，你是谁。

Gen 27:18 And he came to his father, and said, My father: and he said, Here am I: who are you, my son?

Ge27:18 And he came unto his father, and said, My father: and he said, Here am I; who art thou, my son?

Gen 27:19 雅各对他父亲说，我是你的长子以扫。我已照你所吩咐我的行了。请起来坐着，吃我的野味，好给我祝福。

Gen 27:19 And Jacob said, I am Esau, your oldest son; I have done as you said: come now, be seated and take of my meat, so that you may give me a blessing.

Ge27:19 And Jacob said unto his father, I am Esau thy first born; I have done according as thou badest me: arise, I pray thee, sit and eat of my venison, that thy soul may bless me.

Gen 27:20 以撒对他儿子说，我儿，你如何找得这么快呢？他说，因为耶和华你的神使我遇见好机会得着的。

Gen 27:20 And Isaac said, How is it that you have got it so quickly, my son? And he said, Because the Lord your God made it come my way.

Ge27:20 And Isaac said unto his son, How is it that thou hast found it so quickly, my son? And he said, Because the LORD thy God brought it to me.

Gen 27:21 以撒对雅各说，我儿，你近前来，我摸摸你，知道你真是我的儿子以扫不是。

Gen 27:21 And Isaac said, Come near so that I may put my hand on you, my son, and see if you are truly my son Esau or not.

Ge27:21 And Isaac said unto Jacob, Come near, I pray thee, that I may feel thee, my son, whether thou be my very son Esau or not.

Gen 27:22 雅各就挨近他父亲以撒。以撒摸着他的手，说，声音是雅各的声音，手却是以扫的手。

Gen 27:22 And Jacob went near his father Isaac: and he put his hands on him; and he said, The voice is Jacob's voice, but the hands are the hands of Esau.

Ge27:22 And Jacob went near unto Isaac his father; and he felt him, and said, The voice is Jacob's voice, but the hands are the hands of Esau.

Gen 27:23 以撒就辨不出他来。因为他手上有毛，像他哥哥以扫的手一样，就给他祝福。

Gen 27:23 And he did not make out who he was, because his hands were covered with hair like his brother Esau's hands: so he gave him a blessing.

Ge27:23 And he discerned him not, because his hands were hairy, as his brother Esau's hands: so he blessed him.

Gen 27:24 又说，你真是我儿子以扫吗？他说，我是。

Gen 27:24 And he said, Are you truly my son Esau? And he said, I am.

Ge27:24 And he said, Art thou my very son Esau? And he said, I am.

Gen 27:25 以撒说，你递给我，我好吃我儿子的野味，给你祝福。雅各就递给他，他便吃了，又拿酒给他，他也喝了。

Gen 27:25 And he said, Put it before me and I will take of my son's meat, so that I may give you a blessing. And he put it before him and he took it; and he gave him wine, and he had a drink.

Ge27:25 And he said, Bring it near to me, and I will eat of my son's venison, that my soul may bless thee. And he brought it near to him, and he did eat: and he brought him wine, and he drank.

Gen 27:26 他父亲以撒对他说，我儿，你上前来与我亲嘴。

Gen 27:26 And his father Isaac said to him, Come near now, my son, and give me a kiss.

Ge27:26 And his father Isaac said unto him, Come near now, and kiss me, my son.

Gen 27:27 他就上前与父亲亲嘴。他父亲一闻他衣服上的香气，就给他祝福，说，我儿的香气如同耶和华赐福之田地的香气一样。

Gen 27:27 And he came near and gave him a kiss; and smelling the smell of his clothing, he gave him a blessing, and said, See, the smell of my son is like the smell of a field on which the blessing of the Lord has come:

Ge27:27 And he came near, and kissed him: and he smelled the smell of his raiment, and blessed him, and said, See, the smell of my son is as the smell of a field which the LORD hath blessed:

Gen 27:28 愿神赐你天上的甘露，地上的肥土，并许多五谷新酒。

Gen 27:28 May God give you the dew of heaven, and the good things of the earth, and grain and wine in full measure:

Ge27:28 Therefore God give thee of the dew of heaven, and the fatness of the earth, and plenty of corn and wine:

Gen 27:29 愿多民事奉你，多国跪拜你。愿你作你弟兄的主。你母亲的儿子向你跪拜。凡咒诅你的，愿他受咒诅。为你祝福的，愿他蒙福。

Gen 27:29 Let peoples be your servants, and nations go down before you: be lord over your brothers, and let your mother's sons go down before you: a curse be on everyone by whom you are cursed, and a blessing on those who give you a blessing.

Ge27:29 Let people serve thee, and nations bow down to thee: be lord over thy brethren, and let thy mother's sons bow down to thee: cursed be every one that curseth thee, and blessed be he that blesseth thee.

Gen 27:30 以撒为雅各祝福已毕，雅各从他父亲那里才出来，他哥哥以扫正打猎回来，

Gen 27:30 And when Isaac had come to the end of blessing Jacob, and Jacob had not long gone away from Isaac his father, Esau came in from the field.

Ge27:30 And it came to pass, as soon as Isaac had made an end of blessing Jacob, and Jacob was yet scarce gone out from the presence of Isaac his father, that Esau his brother came in from his hunting.

Gen 27:31 也作了美味，拿来给他父亲，说，请父亲起来，吃你儿子的野味，好给我祝福。

Gen 27:31 And he made ready a meal, good to the taste, and took it to his father, and said to him, Let my father get up and take of his son's meat, so that you may give me a blessing.

Ge27:31 And he also had made savoury meat, and brought it unto his father, and said unto his father, Let my father arise, and eat of his son's venison, that thy soul may bless me.

Gen 27:32 他父亲以撒对他说，你是谁？他说，我是你的长子以扫。

Gen 27:32 And Isaac his father said to him, Who are you? And he said, I am your oldest son, Esau.

Ge27:32 And Isaac his father said unto him, Who art thou? And he said, I am thy son, thy firstborn Esau.

Gen 27:33 以撒就大大地战兢，说，你未来之先，是谁得了野味拿来给我呢？我已经吃了，为他祝福。他将来也必蒙福。

Gen 27:33 And in great fear Isaac said, Who then is he who got meat and put it before me, and I took it all before you came, and gave him a blessing, and his it will be?

Ge27:33 And Isaac trembled very exceedingly, and said, Who? where is he that hath taken venison, and brought it me, and I have eaten of all before thou camest, and have blessed him? yea, and he shall be blessed.

Gen 27:34 以扫听了他父亲的话，就放声痛哭，说，我父阿，求你也为我祝福。

Gen 27:34 And hearing the words of his father, Esau gave a great and bitter cry, and said to his father, Give a blessing to me, even to me, O my father!

Ge27:34 And when Esau heard the words of his father, he cried with a great and exceeding bitter cry, and said unto his father, Bless me, even me also, O my father.

Gen 27:35 以撒说，你兄弟已经用诡计来将你的福分夺去了。

Gen 27:35 And he said, Your brother came with deceit, and took away your blessing.

Ge27:35 And he said, Thy brother came with subtilty, and hath taken away thy blessing.

Gen 27:36 以扫说，他名雅各，岂不是正对吗？因为他欺骗了我两次。他从前夺了我长子的名分，你看，他现在又夺了我的福分。以扫又说，你没有留下为我可祝的福吗？

Gen 27:36 And he said, Is it because he is named Jacob that he has twice taken my place? for he took away my birthright, and now he has taken away my blessing . And he said, Have you not kept a blessing for me?

Ge27:36 And he said, Is not he rightly named Jacob? for he hath supplanted me these two times: he took away my birthright; and, behold, now he hath taken away my blessing. And he said, Hast thou not reserved a blessing for me?

Gen 27:37 以撒回答以扫说，我已立他为主，使他的弟兄都给他作仆人，并赐他五谷新酒可以养生。我儿，现在我还能为你作什么呢？

Gen 27:37 And Isaac answering said, But I have made him your master, and have given him all his brothers for servants; I have made him strong with grain and wine: what then am I to do for you, my son?

Ge27:37 And Isaac answered and said unto Esau, Behold, I have made him thy lord , and all his brethren have I given to him for servants; and with corn and wine have I sustained him: and what shall I do now unto thee, my son?

Gen 27:38 以扫对他父亲说，父阿，你只有一样可祝的福吗？我父阿，求你也为我祝福。以扫就放声而哭。

Gen 27:38 And Esau said to his father, Is that the only blessing you have, my father? give a blessing to me, even me! And Esau was overcome with weeping.

Ge27:38 And Esau said unto his father, Hast thou but one blessing, my father? bless me, even me also, O my father. And Esau lifted up his voice, and wept.

Gen 27:39 他父亲以撒说，地上的肥土必为你所住。天上的甘露必为你所得。

Gen 27:39 Then Isaac his father made answer and said to him, Far from the fertile places of the earth, and far from the dew of heaven on high will your living-place be:

Ge27:39 And Isaac his father answered and said unto him, Behold, thy dwelling shall be the fatness of the earth, and of the dew of heaven from above;

Gen 27:40 你必倚靠刀剑度日，又必事奉你的兄弟。到你强盛的时候，必从你颈项上挣开他的轭。

Gen 27:40 By your sword will you get your living and you will be your brother's servant; but when your power is increased his yoke will be broken from off your neck.

Ge27:40 And by thy sword shalt thou live, and shalt serve thy brother; and it shall come to pass when thou shalt have the dominion, that thou shalt break his yoke from off thy neck.

Gen 27:41 以扫因他父亲给雅各祝的福，就怨恨雅各，心里说，为我父亲居丧的日子近了，到那时候，我要杀我的兄弟雅各。

Gen 27:41 So Esau was full of hate for Jacob because of his father's blessing; and he said in his heart, The days of weeping for my father are near; then I will put my brother Jacob to death.

Ge27:41 And Esau hated Jacob because of the blessing wherewith his father blessed him: and Esau said in his heart, The days of mourning for my father are at hand; then will I slay my brother Jacob.

Gen 27:42 有人把利百加大儿子以扫的话告诉利百加，她就打发人去，叫了她小儿子雅各来，对他说，你哥哥以扫想要杀你，报仇雪恨。

Gen 27:42 Then Rebekah, hearing what Esau had said, sent for Jacob, her younger son, and said to him, It seems that your brother Esau is purposing to put you to death.

Ge27:42 And these words of Esau her elder son were told to Rebekah: and she sent and called Jacob her younger son, and said unto him, Behold, thy brother Esau, as touching thee, doth comfort himself, purposing to kill thee.

Gen 27:43 现在，我儿，你要听我的话，起来，逃往哈兰，我哥哥拉班那里去，

Gen 27:43 So now, my son, do what I say: go quickly to Haran, to my brother Laban;

Ge27:43 Now therefore, my son, obey my voice; and arise, flee thou to Laban my brother to Haran;

Gen 27:44 同他住些日子，直等你哥哥的怒气消了。

Gen 27:44 And be there with him for a little time, till your brother's wrath is turned away;

Ge27:44 And tarry with him a few days, until thy brother's fury turn away;

Gen 27:45 你哥哥向你消了怒气，忘了你向他所作的事，我便打发人去把你从那里带回来。为什么一日丧你们二人呢？

Gen 27:45 Till the memory of what you have done to him is past and he is no longer angry: then I will send word for you to come back; are the two of you to be taken from me in one day?

Ge27:45 Until thy brother's anger turn away from thee, and he forget that which

thou hast done to him: then I will send, and fetch thee from thence: why should I be deprived also of you both in one day?

Gen 27:46 利百加对以撒说，我因这赫人的女子连性命都厌烦了。倘若雅各也娶赫人的女子为妻，像这些一样，我活着还有什么益处呢？

Gen 27:46 Then Rebekah said to Isaac, My life is a weariness to me because of the daughters of Heth: if Jacob takes a wife from among the daughters of Heth, such as these, the women of this land, of what use will my life be to me?

Ge27:46 And Rebekah said to Isaac, I am weary of my life because of the daughters of Heth: if Jacob take a wife of the daughters of Heth, such as these which are of the daughters of the land, what good shall my life do me?

Gen 28:1 以撒叫了雅各来，给他祝福，并嘱咐他说，你不要娶迦南的女子为妻。

Gen 28:1 Then Isaac sent for Jacob, and blessing him, said, Do not take a wife from among the women of Canaan;

Ge28:1 And Isaac called Jacob, and blessed him, and charged him, and said unto him, Thou shalt not take a wife of the daughters of Canaan.

Gen 28:2 你起身往巴旦亚兰去，到你外祖彼土利家里，在你母舅拉班的女儿中娶一女为妻。

Gen 28:2 But go to Paddan-aram, to the house of Bethuel, your mother's father, and there get yourself a wife from the daughters of Laban, your mother's brother.

Ge28:2 Arise, go to Padanaram, to the house of Bethuel thy mother's father; and take thee a wife from thence of the daughters of Laban thy mother's brother.

Gen 28:3 愿全能的神赐福给你，使你生养众多，成为多族，

Gen 28:3 And may God, the Ruler of all, give you his blessing, giving you fruit and increase, so that you may become an army of peoples.

Ge28:3 And God Almighty bless thee, and make thee fruitful, and multiply thee, that thou mayest be a multitude of people;

Gen 28:4 将应许亚伯拉罕的福赐给你和你的后裔，使你承受你所寄居的地为业，就是神赐给亚伯拉罕的地。

Gen 28:4 And may God give you the blessing of Abraham, to you and to your seed, so that the land of your wanderings, which God gave to Abraham, may be your heritage.

Ge28:4 And give thee the blessing of Abraham, to thee, and to thy seed with thee; that thou mayest inherit the land wherein thou art a stranger, which God gave unto Abraham.

Gen 28:5 以撒打发雅各走了，他就往巴旦亚兰去，到亚兰人彼土利的儿子拉班那里。拉班是雅各，以扫的舅舅。

Gen 28:5 So Isaac sent Jacob away: and he went to Paddan-aram, to Laban, son of Bethuel the Aramaean, the brother of Rebekah, the mother of Jacob and Esau.

Ge28:5 And Isaac sent away Jacob: and he went to Padanaram unto Laban, son of Bethuel the Syrian, the brother of Rebekah, Jacob's and Esau's mother.

Gen 28:6 以扫见以撒已经给雅各祝福，而且打发他往巴旦亚兰去，在那里娶妻，并见祝福的时候嘱咐他说，不要娶迦南的女子为妻，

Gen 28:6 So when Esau saw that Isaac had given Jacob his blessing, and sent him away to Paddan-aram to get a wife for himself there, blessing him and saying to him, Do not take a wife from among the women of Canaan;

Ge28:6 When Esau saw that Isaac had blessed Jacob, and sent him away to Padanaram, to take him a wife from thence; and that as he blessed him he gave him a charge, saying, Thou shalt not take a wife of the daughters of Canaan;

Gen 28:7 又见雅各听从父母的话往巴旦亚兰去了，

Gen 28:7 And that Jacob had done as his father and mother said and had gone to Paddan-aram;

Ge28:7 And that Jacob obeyed his father and his mother, and was gone to Padanaram;

Gen 28:8 以扫就晓得他父亲以撒看不中迦南的女子，

Gen 28:8 It was clear to Esau that his father had no love for the women of Canaan,

Ge28:8 And Esau seeing that the daughters of Canaan pleased not Isaac his father;

Gen 28:9 便往以实玛利那里去，在他二妻之外又娶了玛哈拉为妻。他是亚伯拉罕儿子以实玛利的女儿，尼拜约的妹子。

Gen 28:9 So Esau went to Ishmael and took Mahalath, the daughter of Abraham's son Ishmael, the sister of Nebaioth, to be his wife in addition to the wives he

had.

Ge28:9 Then went Esau unto Ishmael, and took unto the wives which he had Mahalath the daughter of Ishmael Abraham's son, the sister of Nebajoth, to be his wife.

Gen 28:10 雅各出了别是巴，向哈兰走去。

Gen 28:10 So Jacob went out from Beer-sheba to go to Haran.

Ge28:10 And Jacob went out from Beersheba, and went toward Haran.

Gen 28:11 到了一个地方，因为太阳落了，就在那里住宿，便拾起那地方的一块石头枕在头下，在那里躺卧睡了，

Gen 28:11 And coming to a certain place, he made it his resting-place for the night, for the sun had gone down; and he took one of the stones which were there, and putting it under his head he went to sleep in that place.

Ge28:11 And he lighted upon a certain place, and tarried there all night, because the sun was set; and he took of the stones of that place, and put them for his pillows, and lay down in that place to sleep.

Gen 28:12 梦见一个梯子立在地上，梯子的头顶着天，有神的使者在梯子上，上去下来。

Gen 28:12 And he had a dream, and in his dream he saw steps stretching from earth to heaven, and the angels of God were going up and down on them.

Ge28:12 And he dreamed, and behold a ladder set up on the earth, and the top of it reached to heaven: and behold the angels of God ascending and descending on it.

Gen 28:13 耶和华站在梯子以上（或作站在他旁边），说，我是耶和华你祖亚伯拉罕的神，也是以撒的神。我要将你现在所躺卧之地赐给你和你的后裔。

Gen 28:13 And he saw the Lord by his side, saying, I am the Lord, the God of Abraham your father, and the God of Isaac: I will give to you and to your seed this land on which you are sleeping.

Ge28:13 And, behold, the LORD stood above it, and said, I am the LORD God of Abraham thy father, and the God of Isaac: the land whereon thou liest, to thee will I give it, and to thy seed;

Gen 28:14 你的后裔必像地上的尘沙那样多，必向东西南北开展。地上万族必因你和你的后裔得福。

Gen 28:14 Your seed will be like the dust of the earth, covering all the land to the west and to the east, to the north and to the south: you and your seed will be a name of blessing to all the families of the earth.

Ge28:14 And thy seed shall be as the dust of the earth, and thou shalt spread abroad to the west, and to the east, and to the north, and to the south: and in thee and in thy seed shall all the families of the earth be blessed.

Gen 28:15 我也与你同在。你无论往哪里去，我必保佑你，领你归回这地，总不离弃你，直到我成全了向你所应许的。

Gen 28:15 And truly, I will be with you, and will keep you wherever you go, guiding you back again to this land; and I will not give you up till I have done what I have said to you.

Ge28:15 And, behold, I am with thee, and will keep thee in all places whither thou goest, and will bring thee again into this land; for I will not leave thee, until I have done that which I have spoken to thee of.

Gen 28:16 雅各睡醒了，说，耶和华真在这里，我竟不知道。

Gen 28:16 And Jacob, awaking from his sleep, said, Truly, the Lord is in this place and I was not conscious of it.

Ge28:16 And Jacob awaked out of his sleep, and he said, Surely the LORD is in this place; and I knew it not.

Gen 28:17 就惧怕，说，这地方何等可畏，这不是别的，乃是神的殿，也是天的门。

Gen 28:17 And fear came on him, and he said, This is a holy place; this is nothing less than the house of God and the doorway of heaven.

Ge28:17 And he was afraid, and said, How dreadful is this place! this is none other but the house of God, and this is the gate of heaven.

Gen 28:18 雅各清早起来，把所枕的石头立作柱子，浇油在上面。

Gen 28:18 And early in the morning Jacob took the stone which had been under his head, and put it up as a pillar and put oil on it.

Ge28:18 And Jacob rose up early in the morning, and took the stone that he had put for his pillows, and set it up for a pillar, and poured oil upon the top of it.

Gen 28:19 他就给那地方起名叫伯特利（就是神殿的意思）。但那地方起先名叫路斯。

Gen 28:19 And he gave that place the name of Beth-el, but before that time the town was named Luz.

Ge28:19 And he called the name of that place Bethel: but the name of that city was called Luz at the first.

Gen 28:20 雅各许愿说，神若与我同在，在我所行的路上保佑我，又给我食物吃，衣服穿，

Gen 28:20 Then Jacob took an oath, and said, If God will be with me, and keep me safe on my journey, and give me food and clothing to put on,

Ge28:20 And Jacob vowed a vow, saying, If God will be with me, and will keep me in this way that I go, and will give me bread to eat, and raiment to put on,

Gen 28:21 使我平平安安地回到我父亲的家，我就必以耶和華為我的神。

Gen 28:21 So that I come again to my father's house in peace, then I will take the Lord to be my God,

Ge28:21 So that I come again to my father's house in peace; then shall the LORD be my God:

Gen 28:22 我所立为柱子的石头也必作神的殿，凡你所赐给我的，我必将十分之一献给你。

Gen 28:22 And this stone which I have put up for a pillar will be God's house: and of all you give me, I will give a tenth part to you.

Ge28:22 And this stone, which I have set for a pillar, shall be God's house: and of all that thou shalt give me I will surely give the tenth unto thee.

Gen 29:1 雅各起行，到了东方人之地，

Gen 29:1 Then Jacob went on his journey till he came to the land of the children of the East.

Ge29:1 Then Jacob went on his journey, and came into the land of the people of the east.

Gen 29:2 看见田间有一口井，有三群羊卧在井旁。因为人饮羊群都是用那井里的水。井口上的石头是大的。

Gen 29:2 And there he saw a water-hole in a field, and by the side of it three flocks of sheep, for there they got water for the sheep: and on the mouth of the water-hole there was a great stone.

Ge29:2 And he looked, and behold a well in the field, and, lo, there were three flocks of sheep lying by it; for out of that well they watered the flocks: and a great stone was upon the well's mouth.

Gen 29:3 常有羊群在那里聚集，牧人把石头转离井口饮羊，随后又把石头放在井口的原处。

Gen 29:3 And all the flocks would come together there, and when the stone had been rolled away, they would give the sheep water, and put the stone back again in its place on the mouth of the water-hole.

Ge29:3 And thither were all the flocks gathered: and they rolled the stone from the well's mouth, and watered the sheep, and put the stone again upon the well's mouth in his place.

Gen 29:4 雅各对牧人说，弟兄们，你们是哪里来的，他们说，我们是哈兰来的。

Gen 29:4 Then Jacob said to the herdmen, My brothers, where do you come from? And they said, From Haran.

Ge29:4 And Jacob said unto them, My brethren, whence be ye? And they said, Of Haran are we.

Gen 29:5 他问他们说，拿鹤的孙子拉班，你们认识吗？他们说，我们认识。

Gen 29:5 And he said to them, Have you any knowledge of Laban, the son of Nahor? And they said, We have.

Ge29:5 And he said unto them, Know ye Laban the son of Nahor? And they said, We know him.

Gen 29:6 雅各说，他平安吗？他们说，平安。看哪，他女儿拉结领着羊来了。

Gen 29:6 And he said to them, Is he well? And they said, He is well, and here is Rachel his daughter coming with the sheep.

Ge29:6 And he said unto them, Is he well? And they said, He is well: and, behold, Rachel his daughter cometh with the sheep.

Gen 29:7 雅各说，日头还高，不是羊群聚集的时候，你们不如饮羊，再去放一放。

Gen 29:7 Then Jacob said, The sun is still high and it is not time to get the cattle together: get water for the sheep and go and give them their food.

Ge29:7 And he said, Lo, it is yet high day, neither is it time that the cattle

should be gathered together: water ye the sheep, and go and feed them.

Gen 29:8 他们说，我们不能，必等羊群聚齐，人把石头转离井口才可饮羊。

Gen 29:8 And they said, We are not able to do so till all the flocks have come together and the stone has been rolled away from the mouth of the water-hole; then we will get water for the sheep.

Ge29:8 And they said, We cannot, until all the flocks be gathered together, and till they roll the stone from the well's mouth; then we water the sheep.

Gen 29:9 雅各正和他们说话的时候，拉结领着她父亲的羊来了，因为那些羊是她牧放的。

Gen 29:9 While he was still talking with them, Rachel came with her father's sheep, for she took care of them.

Ge29:9 And while he yet spake with them, Rachel came with her father's sheep: for she kept them.

Gen 29:10 雅各看见母舅拉班的女儿拉结和母舅拉班的羊群，就上前把石头转离井口，饮他母舅拉班的羊群。

Gen 29:10 Then when Jacob saw Rachel, the daughter of Laban, his mother's brother, coming with Laban's sheep, he came near, and rolling the stone away from the mouth of the hole, he got water for Laban's flock.

Ge29:10 And it came to pass, when Jacob saw Rachel the daughter of Laban his mother's brother, and the sheep of Laban his mother's brother, that Jacob went near, and rolled the stone from the well's mouth, and watered the flock of Laban his mother's brother.

Gen 29:11 雅各与拉结亲嘴，就放声而哭。

Gen 29:11 And weeping for joy, Jacob gave Rachel a kiss.

Ge29:11 And Jacob kissed Rachel, and lifted up his voice, and wept.

Gen 29:12 雅各告诉拉结，自己是她父亲的外甥，是利百加的儿子，拉结就跑去告诉她父亲。

Gen 29:12 And Rachel, hearing from Jacob that he was her father's relation and that he was the son of Rebekah, went running to give her father news of it.

Ge29:12 And Jacob told Rachel that he was her father's brother, and that he was Rebekah's son: and she ran and told her father.

Gen 29:13 拉班听见外甥雅各的信息，就跑去迎接，抱着他，与他亲嘴，领他到自己的家。雅各将一切的情由告诉拉班。

Gen 29:13 And Laban, hearing news of Jacob, his sister's son, came running, and took Jacob in his arms, and kissing him, made him come into his house. And Jacob gave him news of everything.

Ge29:13 And it came to pass, when Laban heard the tidings of Jacob his sister's son, that he ran to meet him, and embraced him, and kissed him, and brought him to his house. And he told Laban all these things.

Gen 29:14 拉班对他说，你实在是我的骨肉。雅各就和他同住了一个月。

Gen 29:14 And Laban said to him, Truly, you are my bone and my flesh. And he kept Jacob with him for the space of a month.

Ge29:14 And Laban said to him, Surely thou art my bone and my flesh. And he abode with him the space of a month.

Gen 29:15 拉班对雅各说，你虽是我的骨肉（原文作弟兄），岂可白白地服事我？请告诉我，你要什么为工价？

Gen 29:15 Then Laban said to Jacob, Because you are my brother are you to be my servant for nothing? say now, what is your payment to be?

Ge29:15 And Laban said unto Jacob, Because thou art my brother, shouldest thou therefore serve me for nought? tell me, what shall thy wages be?

Gen 29:16 拉班有两个女儿，大的名叫利亚，小的名叫拉结。

Gen 29:16 Now Laban had two daughters: the name of the older was Leah, and the name of the younger was Rachel.

Ge29:16 And Laban had two daughters: the name of the elder was Leah, and the name of the younger was Rachel.

Gen 29:17 利亚的眼睛没有神气，拉结却生得美貌俊秀。

Gen 29:17 And Leah's eyes were clouded, but Rachel was fair in face and form.

Ge29:17 Leah was tender eyed; but Rachel was beautiful and well favoured.

Gen 29:18 雅各爱拉结，就说，我愿为你小女儿拉结服事你七年。

Gen 29:18 And Jacob was in love with Rachel; and he said, I will be your servant seven years for Rachel, your younger daughter.

Ge29:18 And Jacob loved Rachel; and said, I will serve thee seven years for Rachel thy younger daughter.

Gen 29:19 拉班说，我把她给你，胜似给别人，你与我同住吧。

Gen 29:19 And Laban said, It is better for you to have her than another man: go on living here with me.

Ge29:19 And Laban said, It is better that I give her to thee, than that I should give her to another man: abide with me.

Gen 29:20 雅各就为拉结服事了七年。他因为深爱拉结，就看这七年如同几天。

Gen 29:20 And Jacob did seven years' work for Rachel; and because of his love for her it seemed to him only a very little time.

Ge29:20 And Jacob served seven years for Rachel; and they seemed unto him but a few days, for the love he had to her.

Gen 29:21 雅各对拉班说，日期已经满了，求你把我的妻子给我，我好与她同房。

Gen 29:21 Then Jacob said to Laban, Give me my wife so that I may have her, for the days are ended.

Ge29:21 And Jacob said unto Laban, Give me my wife, for my days are fulfilled, that I may go in unto her.

Gen 29:22 拉班就摆设筵席，请齐了那地方的众人。

Gen 29:22 And Laban got together all the men of the place and gave a feast.

Ge29:22 And Laban gathered together all the men of the place, and made a feast.

Gen 29:23 到晚上，拉班将女儿利亚送来给雅各，雅各就与她同房。

Gen 29:23 And in the evening he took Leah, his daughter, and gave her to him, and he went in to her.

Ge29:23 And it came to pass in the evening, that he took Leah his daughter, and brought her to him; and he went in unto her.

Gen 29:24 拉班又将婢女悉帕给女儿利亚作使女。

Gen 29:24 And Laban gave Zilpah, his servant-girl, to Leah, to be her waiting-woman.

Ge29:24 And Laban gave unto his daughter Leah Zilpah his maid for an handmaid.

Gen 29:25 到了早晨，雅各一看是利亚，就对拉班说，你向我作的是什么事呢？我服事你，不是为拉结吗？你为什么欺哄我呢？

Gen 29:25 And in the morning Jacob saw that it was Leah: and he said to Laban, What have you done to me? was I not working for you so that I might have Rachel? why have you been false to me?

Ge29:25 And it came to pass, that in the morning, behold, it was Leah: and he said to Laban, What is this thou hast done unto me? did not I serve with thee for Rachel? wherefore then hast thou beguiled me?

Gen 29:26 拉班说，大女儿还没有给人，先把小女儿给人，在我们这地方没有这规矩。

Gen 29:26 And Laban said, In our country we do not let the younger daughter be married before the older.

Ge29:26 And Laban said, It must not be so done in our country, to give the younger before the firstborn.

Gen 29:27 你为这个满了七日，我就把那个也给你，你再为她服事我七年。

Gen 29:27 Let the week of the bride-feast come to its end and then we will give you the other in addition, if you will be my servant for another seven years.

Ge29:27 Fulfil her week, and we will give thee this also for the service which thou shalt serve with me yet seven other years.

Gen 29:28 雅各就如此行。满了利亚的七日，拉班便将女儿拉结给雅各为妻。

Gen 29:28 And Jacob did so; and when the week was ended, Laban gave him his daughter Rachel for his wife.

Ge29:28 And Jacob did so, and fulfilled her week: and he gave him Rachel his daughter to wife also.

Gen 29:29 拉班又将婢女辟拉给女儿拉结作使女。

Gen 29:29 And Laban gave Rachel his servant-girl Bilhah to be her waiting-woman

Ge29:29 And Laban gave to Rachel his daughter Bilhah his handmaid to be her maid.

Gen 29:30 雅各也与拉结同房，并且爱拉结胜似爱利亚，于是又服事了拉班七年。

Gen 29:30 Then Jacob took Rachel as his wife, and his love for her was greater than his love for Leah; and he went on working for Laban for another seven years.

Ge29:30 And he went in also unto Rachel, and he loved also Rachel more than Leah, and served with him yet seven other years.

Gen 29:31 耶和華見利亞失寵（原文作被恨下同），就使她生育，拉结却不生育。

Gen 29:31 Now the Lord, seeing that Leah was not loved, gave her a child; while Rachel had no children.

Ge29:31 And when the LORD saw that Leah was hated, he opened her womb: but Rachel was barren.

Gen 29:32 利亞懷孕生子，就給他起名叫流便（就是有兒子的意思），因而說，耶和華看見我的苦情，如今我的丈夫必愛我。

Gen 29:32 And Leah was with child, and gave birth to a son to whom she gave the name Reuben: for she said, The Lord has seen my sorrow; now my husband will have love for me.

Ge29:32 And Leah conceived, and bare a son, and she called his name Reuben: for she said, Surely the LORD hath looked upon my affliction; now therefore my husband will love me.

Gen 29:33 她又懷孕生子，就說，耶和華因為聽見我失寵，所以又賜給我這個兒子。於是給他起名叫西緬（就是聽見的意思）。

Gen 29:33 Then she became with child again, and gave birth to a son; and said, Because it has come to the Lord's ears that I am not loved, he has given me this son in addition: and she gave him the name Simeon.

Ge29:33 And she conceived again, and bare a son; and said, Because the LORD hath heard that I was hated, he hath therefore given me this son also: and she called his name Simeon.

Gen 29:34 她又懷孕生子，起名叫利未（就是聯合的意思），說，我給丈夫生了三個兒子，他必與我聯合。

Gen 29:34 And she was with child again, and gave birth to a son; and said, Now at last my husband will be united to me, because I have given him three sons: so he was named Levi.

Ge29:34 And she conceived again, and bare a son; and said, Now this time will my husband be joined unto me, because I have born him three sons: therefore was his name called Levi.

Gen 29:35 她又怀孕生子，说，这回我要赞美耶和华，因此给他起名叫犹大（就是赞美的意思）。这才停了生育。

Gen 29:35 And she was with child again, and gave birth to a son: and she said, This time I will give praise to the Lord: so he was named Judah; after this she had no more children for a time.

Ge29:35 And she conceived again, and bare a son: and she said, Now will I praise the LORD: therefore she called his name Judah; and left bearing.

Gen 30:1 拉结见自己不给雅各生子，就嫉妒她姐姐，对雅各说，你给我孩子，不然我就死了。

Gen 30:1 Now Rachel, because she had no children, was full of envy of her sister; and she said to Jacob, If you do not give me children I will not go on living.

Ge30:1 And when Rachel saw that she bare Jacob no children, Rachel envied her sister; and said unto Jacob, Give me children, or else I die.

Gen 30:2 雅各向拉结生气，说，叫你不生育的是神，我岂能代替他作主呢？

Gen 30:2 But Jacob was angry with Rachel, and said, Am I in the place of God, who has kept your body from having fruit?

Ge30:2 And Jacob's anger was kindled against Rachel: and he said, Am I in God's stead, who hath withheld from thee the fruit of the womb?

Gen 30:3 拉结说，有我的使女辟拉在这里，你可以与她同房，使她生子在我膝下，我便因她也得孩子（得孩子原文作被建立）。

Gen 30:3 Then she said, Here is my servant Bilhah, go in to her, so that she may have a child on my knees, and I may have a family by her.

Ge30:3 And she said, Behold my maid Bilhah, go in unto her; and she shall bear upon my knees, that I may also have children by her.

Gen 30:4 拉结就把她的使女辟拉给丈夫为妾。雅各便与她同房，

Gen 30:4 So she gave him her servant Bilhah as a wife, and Jacob went in to her .

Ge30:4 And she gave him Bilhah her handmaid to wife: and Jacob went in unto her .

Gen 30:5 辟拉就怀孕，给雅各生了一个儿子。

Gen 30:5 And Bilhah became with child, and gave birth to a son.

Ge30:5 And Bilhah conceived, and bare Jacob a son.

Gen 30:6 拉结说，神伸了我的冤，也听了我的声音，赐我一个儿子，因此给他起名叫但（就是伸冤的意思）。

Gen 30:6 Then Rachel said, God has been my judge, and has given ear to my voice , and has given me a son; so he was named Dan.

Ge30:6 And Rachel said, God hath judged me, and hath also heard my voice, and hath given me a son: therefore called she his name Dan.

Gen 30:7 拉结的使女辟拉又怀孕，给雅各生了第二个儿子。

Gen 30:7 And again Bilhah, Rachel's servant, was with child, and gave birth to a second son.

Ge30:7 And Bilhah Rachel's maid conceived again, and bare Jacob a second son.

Gen 30:8 拉结说，我与我姐姐大大相争，并且得胜，于是给他起名叫拿弗他利（就是相争的意思）。

Gen 30:8 And Rachel said, I have had a great fight with my sister, and I have overcome her: and she gave the child the name Naphtali.

Ge30:8 And Rachel said, With great wrestlings have I wrestled with my sister, and I have prevailed: and she called his name Naphtali.

Gen 30:9 利亚见自己停了生育，就把使女悉帕给雅各为妾。

Gen 30:9 When it was clear to Leah that she would have no more children for a time, she gave Zilpah, her servant, to Jacob as a wife.

Ge30:9 When Leah saw that she had left bearing, she took Zilpah her maid, and gave her Jacob to wife.

Gen 30:10 利亚的使女悉帕给雅各生了一个儿子。

Gen 30:10 And Zilpah, Leah's servant, gave birth to a son.

Ge30:10 And Zilpah Leah's maid bare Jacob a son.

Gen 30:11 利亚说，万幸，于是给他起名叫迦得（就是万幸的意思）。

Gen 30:11 And Leah said, It has gone well for me: and she gave him the name Gad.

Ge30:11 And Leah said, A troop cometh: and she called his name Gad.

Gen 30:12 利亚的使女悉帕又给雅各生了第二个儿子。

Gen 30:12 And Zilpah, Leah's servant, gave birth to a second son.

Ge30:12 And Zilpah Leah's maid bare Jacob a second son.

Gen 30:13 利亚说，我有福阿，众女子都要称我是有福的，于是给他起名叫亚设（就是有福的意思）。

Gen 30:13 And Leah said, Happy am I! and all women will give witness to my joy: and she gave him the name Asher.

Ge30:13 And Leah said, Happy am I, for the daughters will call me blessed: and she called his name Asher.

Gen 30:14 割麦子的时候，流便往田里去，寻见风茄，拿来给他母亲利亚。拉结对利亚说，请你把你儿子的风茄给我些。

Gen 30:14 Now at the time of the grain-cutting, Reuben saw some love-fruits in the field, and took them to his mother Leah. And Rachel said to her, Let me have some of your son's love-fruits.

Ge30:14 And Reuben went in the days of wheat harvest, and found mandrakes in the field, and brought them unto his mother Leah. Then Rachel said to Leah, Give me, I pray thee, of thy son's mandrakes.

Gen 30:15 利亚说，你夺了我的丈夫还算小事吗？你又要夺我儿子的风茄吗？拉结说，为你儿子的风茄，今夜他可以与你同寝。

Gen 30:15 But Leah said to her, Is it a small thing that you have taken my husband from me? and now would you take my son's love-fruits? Then Rachel said,

You may have him tonight in exchange for your son's love-fruits.

Ge30:15 And she said unto her, Is it a small matter that thou hast taken my husband? and wouldest thou take away my son's mandrakes also? And Rachel said, Therefore he shall lie with thee to night for thy son's mandrakes.

Gen 30:16 到了晚上，雅各从田里回来，利亚出来迎接他，说，你要与我同寝，因为我实在用我儿子的风茄把你雇下了。那一夜，雅各就与她同寝。

Gen 30:16 In the evening, when Jacob came in from the field, Leah went out to him and said, Tonight you are to come to me, for I have given my son's love-fruits as a price for you. And he went in to her that night.

Ge30:16 And Jacob came out of the field in the evening, and Leah went out to meet him, and said, Thou must come in unto me; for surely I have hired thee with my son's mandrakes. And he lay with her that night.

Gen 30:17 神应允了利亚，她就怀孕，给雅各生了第五个儿子。

Gen 30:17 And God gave ear to her and she became with child, and gave Jacob a fifth son.

Ge30:17 And God hearkened unto Leah, and she conceived, and bare Jacob the fifth son.

Gen 30:18 利亚说，神给了我价值，因为我把使女给了我丈夫。于是给他起名叫以萨迦（就是价值的意思）。

Gen 30:18 Then Leah said, God has made payment to me for giving my servant-girl to my husband: so she gave her son the name Issachar.

Ge30:18 And Leah said, God hath given me my hire, because I have given my maiden to my husband: and she called his name Issachar.

Gen 30:19 利亚又怀孕，给雅各生了第六个儿子。

Gen 30:19 And again Leah became with child, and she gave Jacob a sixth son.

Ge30:19 And Leah conceived again, and bare Jacob the sixth son.

Gen 30:20 利亚说，神赐我厚赏。我丈夫必与我同住，因我给他生了六个儿子。于是给他起名西布伦（就是同住的意思）。

Gen 30:20 And she said, God has given me a good bride-price; now at last will I have my husband living with me, for I have given him six sons: and she gave him the name Zebulun.

Ge30:20 And Leah said, God hath endued me with a good dowry; now will my husband dwell with me, because I have born him six sons: and she called his name Zebulun.

Gen 30:21 后来又生了一个女儿，给她起名叫底拿。

Gen 30:21 After that she had a daughter, to whom she gave the name Dinah.

Ge30:21 And afterwards she bare a daughter, and called her name Dinah.

Gen 30:22 神顾念拉结，应允了她，使她能生育。

Gen 30:22 Then God gave thought to Rachel, and hearing her prayer he made her fertile.

Ge30:22 And God remembered Rachel, and God hearkened to her, and opened her womb.

Gen 30:23 拉结怀孕生子，说，神除去了我的羞耻。

Gen 30:23 And she was with child, and gave birth to a son: and she said, God has taken away my shame.

Ge30:23 And she conceived, and bare a son; and said, God hath taken away my reproach:

Gen 30:24 就给他起名叫约瑟（就是增添的意思），意思说，愿耶和华再增添我一个儿子。

Gen 30:24 And she gave him the name Joseph, saying, May the Lord give me another son.

Ge30:24 And she called his name Joseph; and said, The LORD shall add to me another son.

Gen 30:25 拉结生约瑟之后，雅各对拉班说，请打发我走，叫我回到我本乡本土去。

Gen 30:25 Now after the birth of Joseph, Jacob said to Laban, Let me go away to my place and my country.

Ge30:25 And it came to pass, when Rachel had born Joseph, that Jacob said unto Laban, Send me away, that I may go unto mine own place, and to my country.

Gen 30:26 请你把我服事你所得的妻子和儿女给我，让我走。我怎样服事你，你都知道。

Gen 30:26 Give me my wives and my children, for whom I have been your servant, and let me go: for you have knowledge of all the work I have done for you.

Ge30:26 Give me my wives and my children, for whom I have served thee, and let me go: for thou knowest my service which I have done thee.

Gen 30:27 拉班对他说，我若在你眼前蒙恩，请你仍与我同住，因为我已算定，耶和华赐福与我是为你的缘故。

Gen 30:27 And Laban said, If you will let me say so, do not go away; for I have seen by the signs that the Lord has been good to me because of you.

Ge30:27 And Laban said unto him, I pray thee, if I have found favour in thine eyes, tarry: for I have learned by experience that the LORD hath blessed me for thy sake.

Gen 30:28 又说，请你定你的工价，我就给你。

Gen 30:28 Say then what your payment is to be and I will give it.

Ge30:28 And he said, Appoint me thy wages, and I will give it.

Gen 30:29 雅各对他说，我怎样服事你，你的牲畜在我手里怎样，是你知道的。

Gen 30:29 Then Jacob said, You have seen what I have done for you, and how your cattle have done well under my care.

Ge30:29 And he said unto him, Thou knowest how I have served thee, and how thy cattle was with me.

Gen 30:30 我未来之先，你所有的很少，现今却发大众多，耶和华随我的脚步赐福与你。如今，我什么时候才为自己兴家立业呢？

Gen 30:30 For before I came you had little, and it has been greatly increased; and the Lord has given you a blessing in everything I have done; but when am I to do something for my family?

Ge30:30 For it was little which thou hadst before I came, and it is now increased unto a multitude; and the LORD hath blessed thee since my coming: and now when shall I provide for mine own house also?

Gen 30:31 拉班说，我当给你什么呢？雅各说，什么你也不必给我，只有一件事，你若应承，我便仍旧牧放你的羊群。

Gen 30:31 And Laban said, What am I to give you? And Jacob said, Do not give me anything; but I will again take up the care of your flock if you will only do this for me:

Ge30:31 And he said, What shall I give thee? And Jacob said, Thou shalt not give me any thing: if thou wilt do this thing for me, I will again feed and keep thy flock.

Gen 30:32 今天我要走遍你的羊群，把绵羊中凡有点的，有斑的，和黑色的，并山羊中凡有斑的，有点的，都挑出来。将来这一等的就算我的工价。

Gen 30:32 Let me go through all your flock today, taking out from among them all the sheep which are marked or coloured or black, and all the marked or coloured goats: these will be my payment.

Ge30:32 I will pass through all thy flock to day, removing from thence all the speckled and spotted cattle, and all the brown cattle among the sheep, and the spotted and speckled among the goats: and of such shall be my hire.

Gen 30:33 以后你来查看我的工价，凡在我手里的山羊不是有点有斑的，绵羊不是黑色的，那就算是我偷的。这样便可证出我的公义来。

Gen 30:33 And so you will be able to put my honour to the test in time to come; if you see among my flocks any goats which are not marked or coloured, or any sheep which is not black, you may take me for a thief.

Ge30:33 So shall my righteousness answer for me in time to come, when it shall come for my hire before thy face: every one that is not speckled and spotted among the goats, and brown among the sheep, that shall be counted stolen with me.

Gen 30:34 拉班说，好啊！我情愿照着你的话行。

Gen 30:34 And Laban said, Let it be as you say.

Ge30:34 And Laban said, Behold, I would it might be according to thy word.

Gen 30:35 当日，拉班把有纹的，有斑的公山羊，有点的，有斑的，有杂白纹的母山羊，并黑色的绵羊，都挑出来，交在他儿子们的手下，

Gen 30:35 So that day he took all the he-goats which were banded or coloured, and all the she-goats which were marked or coloured or had white marks, and all the black sheep, and gave them into the care of his sons;

Ge30:35 And he removed that day the he goats that were ringstraked and spotted, and all the she goats that were speckled and spotted, and every one that had some white in it, and all the brown among the sheep, and gave them into the hand of his sons.

Gen 30:36 又使自己和雅各相离三天的路程。雅各就牧养拉班其余的羊。

Gen 30:36 And sent them three days' journey away: and Jacob took care of the rest of Laban's flock.

Ge30:36 And he set three days' journey betwixt himself and Jacob: and Jacob fed the rest of Laban's flocks.

Gen 30:37 雅各拿杨树，杏树，枫树的嫩枝，将皮剥成白纹，使枝子露出白的来，

Gen 30:37 Then Jacob took young branches of trees, cutting off the skin so that the white wood was seen in bands.

Ge30:37 And Jacob took him rods of green poplar, and of the hazel and chestnut tree; and pilled white strakes in them, and made the white appear which was in the rods.

Gen 30:38 将剥了皮的枝子，对着羊群，插在饮羊的水沟里和水槽里，羊来喝的时候，牝牡配合。

Gen 30:38 And he put the banded sticks in the drinking-places where the flock came to get water; and they became with young when they came to the water.

Ge30:38 And he set the rods which he had pilled before the flocks in the gutters in the watering troughs when the flocks came to drink, that they should conceive when they came to drink.

Gen 30:39 羊对着枝子配合，就生下有纹的，有点的，有斑的来。

Gen 30:39 And because of this, the flock gave birth to young which were marked with bands of colour.

Ge30:39 And the flocks conceived before the rods, and brought forth cattle ringstraked, speckled, and spotted.

Gen 30:40 雅各把羊羔分出来，使拉班的羊与这有纹和黑色的羊相对，把自己的羊另放一处，不叫他和拉班的羊混杂。

Gen 30:40 These lambs Jacob kept separate; and he put his flock in a place by themselves and not with Laban's flock.

Ge30:40 And Jacob did separate the lambs, and set the faces of the flocks toward the ringstraked, and all the brown in the flock of Laban; and he put his own flocks by themselves, and put them not unto Laban's cattle.

Gen 30:41 到羊群肥壮配合的时候，雅各就把枝子插在水沟里，使羊对着枝子配合。

Gen 30:41 And whenever the stronger ones of the flock became with young, Jacob put the sticks in front of them in the drinking-places, so that they might become with young when they saw the sticks.

Ge30:41 And it came to pass, whensoever the stronger cattle did conceive, that Jacob laid the rods before the eyes of the cattle in the gutters, that they might conceive among the rods.

Gen 30:42 只是到羊瘦弱配合的时候就不插枝子。这样，瘦弱的就归拉班，肥壮的就归雅各。

Gen 30:42 But when the flocks were feeble, he did not put the sticks before them; so that the feebler flocks were Laban's and the stronger were Jacob's.

Ge30:42 But when the cattle were feeble, he put them not in: so the feebler were Laban's, and the stronger Jacob's.

Gen 30:43 于是雅各极其发大，得了许多的羊群，仆婢，骆驼，和驴。

Gen 30:43 So Jacob's wealth was greatly increased; he had great flocks and women-servants and men-servants and camels and asses.

Ge30:43 And the man increased exceedingly, and had much cattle, and maidservants, and menservants, and camels, and asses.

Gen 31:1 雅各听见拉班的儿子们有话说，雅各把我们父亲所有的都夺了去，并借着我们父亲的，得了这一切的荣耀（荣耀或作财）。

Gen 31:1 Now it came to the ears of Jacob that Laban's sons were saying, Jacob has taken away all our father's property, and in this way he has got all this wealth.

Ge31:1 And he heard the words of Laban's sons, saying, Jacob hath taken away all that was our father's; and of that which was our father's hath he gotten all this glory.

Gen 31:2 雅各见拉班的气色向他不如从前了。

Gen 31:2 And Jacob saw that Laban's feeling for him was no longer what it had been before.

Ge31:2 And Jacob beheld the countenance of Laban, and, behold, it was not toward him as before.

Gen 31:3 耶和华对雅各说，你要回你祖，你父之地，到你亲族那里去，我必与你同在。

Gen 31:3 Then the Lord said to Jacob, Go back to the land of your fathers, and to your relations, and I will be with you.

Ge31:3 And the LORD said unto Jacob, Return unto the land of thy fathers, and to thy kindred; and I will be with thee.

Gen 31:4 雅各就打发人，叫拉结和利亚到田野羊群那里来，

Gen 31:4 And Jacob sent for Rachel and Leah to come to him in the field among his flock.

Ge31:4 And Jacob sent and called Rachel and Leah to the field unto his flock,

Gen 31:5 对她们说，我看你们父亲的气色向我不如从前了。但我父亲的神向来与我同在。

Gen 31:5 And he said to them, It is clear to me that your father's feeling is no longer what it was to me; but the God of my father has been with me

Ge31:5 And said unto them, I see your father's countenance, that it is not toward me as before; but the God of my father hath been with me.

Gen 31:6 你们也知道，我尽了我的力量服事你们的父亲。

Gen 31:6 And you have seen how I have done all in my power for your father,

Ge31:6 And ye know that with all my power I have served your father.

Gen 31:7 你们的父亲欺哄我，十次改了我的工价。然而神不容他害我。

Gen 31:7 But your father has not kept faith with me, and ten times he has made changes in my payment; but God has kept him from doing me damage.

Ge31:7 And your father hath deceived me, and changed my wages ten times; but God suffered him not to hurt me.

Gen 31:8 他若说，有点的归你作工价，羊群所生的都有点。他若说，有纹的归你作工价，羊群所生的都有纹。

Gen 31:8 If he said, All those in the flock which have marks are to be yours, then all the flock gave birth to marked young; and if he said, All the banded ones are to be yours, then all the flock had banded young.

Ge31:8 If he said thus, The speckled shall be thy wages; then all the cattle bare speckled: and if he said thus, The ringstraked shall be thy hire; then bare all the cattle ringstraked.

Gen 31:9 这样，神把你们父亲的牲畜夺来赐给我了。

Gen 31:9 So God has taken away your father's cattle and has given them to me.

Ge31:9 Thus God hath taken away the cattle of your father, and given them to me .

Gen 31:10 羊配合的时候，我梦中举目一看，见跳母羊的公羊都是有纹的，有点的，有花斑的。

Gen 31:10 And at the time when the flock were with young, I saw in a dream that all the he-goats which were joined with the she-goats were banded and marked and coloured.

Ge31:10 And it came to pass at the time that the cattle conceived, that I lifted up mine eyes, and saw in a dream, and, behold, the rams which leaped upon the cattle were ringstraked, speckled, and grisled.

Gen 31:11 神的使者在那梦中呼叫我说，雅各，我说，我在这里。

Gen 31:11 And in my dream the angel of the Lord said to me, Jacob: and I said, Here am I.

Ge31:11 And the angel of God spake unto me in a dream, saying, Jacob: And I said, Here am I.

Gen 31:12 他说，你举目观看，跳母羊的公羊都是有纹的，有点的，有花斑的。凡拉班向你所作的，我都看见了。

Gen 31:12 And he said, See how all the he-goats are banded and marked and coloured: for I have seen what Laban has done to you.

Ge31:12 And he said, Lift up now thine eyes, and see, all the rams which leap upon the cattle are ringstraked, speckled, and grisled: for I have seen all that Laban doeth unto thee.

Gen 31:13 我是伯特利的神。你在那里用油浇过柱子，向我许过愿。现今你起来，离开这地，回你本地去吧。

Gen 31:13 I am the God of Beth-el, where you put oil on the pillar and took an oath to me: now then, come out of this land and go back to the country of your birth.

Ge31:13 I am the God of Bethel, where thou anointedst the pillar, and where thou vowedst a vow unto me: now arise, get thee out from this land, and return unto the land of thy kindred.

Gen 31:14 拉结和利亚回答雅各说，在我们父亲的家里还有我们可得的分吗？还有我们的产业吗？

Gen 31:14 Then Rachel and Leah said to him in answer, What part or heritage is there for us in our father's house?

Ge31:14 And Rachel and Leah answered and said unto him, Is there yet any portion or inheritance for us in our father's house?

Gen 31:15 我们不是被他当作外人吗？因为他卖了我们，吞了我们的价值。

Gen 31:15 Are we not as people from a strange country to him? for he took a price for us and now it is all used up.

Ge31:15 Are we not counted of him strangers? for he hath sold us, and hath quite devoured also our money.

Gen 31:16 神从我们父亲所夺出来的一切财物，那就是我们和我们孩子们的。现今凡神所吩咐你的，你只管去行吧。

Gen 31:16 For the wealth which God has taken from him is ours and our children's; so now, whatever God has said to you, do.

Ge31:16 For all the riches which God hath taken from our father, that is ours, and our children's: now then, whatsoever God hath said unto thee, do.

Gen 31:17 雅各起来，使他的儿子和妻子都骑上骆驼，

Gen 31:17 Then Jacob put his wives and his sons on camels;

Ge31:17 Then Jacob rose up, and set his sons and his wives upon camels;

Gen 31:18 又带着他在巴旦亚兰所得的一切牲畜和财物，往迦南地，他父亲以撒那里去了。

Gen 31:18 And sending on before him all his cattle and his property which he had got together in Paddan-aram, he made ready to go to Isaac his father in the land of Canaan.

Ge31:18 And he carried away all his cattle, and all his goods which he had gotten, the cattle of his getting, which he had gotten in Padanaram, for to go

to Isaac his father in the land of Canaan.

Gen 31:19 当时拉班剪羊毛去了，拉结偷了他父亲家中的神像。

Gen 31:19 Now Laban had gone to see to the cutting of the wool of his sheep; so Rachel secretly took the images of the gods of her father's house.

Ge31:19 And Laban went to shear his sheep: and Rachel had stolen the images that were her father's.

Gen 31:20 雅各背着亚兰人拉班偷走了，并不告诉他，

Gen 31:20 And Jacob went away secretly, without giving news of his flight to Laban the Aramaean.

Ge31:20 And Jacob stole away unawares to Laban the Syrian, in that he told him not that he fled.

Gen 31:21 就带着所有的逃跑。他起身过大河，面向基列山行去。

Gen 31:21 So he went away with all he had, and went across the River in the direction of the hill-country of Gilead.

Ge31:21 So he fled with all that he had; and he rose up, and passed over the river, and set his face toward the mount Gilead.

Gen 31:22 到第三日，有人告诉拉班，雅各逃跑了。

Gen 31:22 And on the third day Laban had news of Jacob's flight.

Ge31:22 And it was told Laban on the third day that Jacob was fled.

Gen 31:23 拉班带领他的众弟兄去追赶，追了七日，在基列山就追上了。

Gen 31:23 And taking the men of his family with him, he went after him for seven days and overtook him in the hill-country of Gilead.

Ge31:23 And he took his brethren with him, and pursued after him seven days' journey; and they overtook him in the mount Gilead.

Gen 31:24 夜间，神到亚兰人拉班那里，在梦中对他说，你要小心，不可与雅各说好说歹。

Gen 31:24 Then God came to Laban in a dream by night, and said to him, Take

care that you say nothing good or bad to Jacob.

Ge31:24 And God came to Laban the Syrian in a dream by night, and said unto him, Take heed that thou speak not to Jacob either good or bad.

Gen 31:25 拉班追上雅各。雅各在山上支搭帐篷。拉班和他的众弟兄也在基列山上支搭帐篷。

Gen 31:25 Now when Laban overtook him, Jacob had put up his tent in the hill-country; and Laban and his brothers put up their tents in the hill-country of Gilead.

Ge31:25 Then Laban overtook Jacob. Now Jacob had pitched his tent in the mount: and Laban with his brethren pitched in the mount of Gilead.

Gen 31:26 拉班对雅各说，你作的是什么事呢？你背着我偷走了，又把我的女儿们带了去，如同用刀剑掳去的一般。

Gen 31:26 And Laban said to Jacob, Why did you go away secretly, taking my daughters away like prisoners of war?

Ge31:26 And Laban said to Jacob, What hast thou done, that thou hast stolen away unawares to me, and carried away my daughters, as captives taken with the sword?

Gen 31:27 你为什么暗暗地逃跑，偷着走，并不告诉我，叫我可以欢乐，唱歌，击鼓，弹琴地送你回去？

Gen 31:27 Why did you make a secret of your flight, not giving me word of it, so that I might have sent you away with joy and songs, with melody and music?

Ge31:27 Wherefore didst thou flee away secretly, and steal away from me; and didst not tell me, that I might have sent thee away with mirth, and with songs, with tabret, and with harp?

Gen 31:28 又不容我与外孙和女儿亲嘴。你所行的真是愚昧。

Gen 31:28 You did not even let me give a kiss to my sons and my daughters. This was a foolish thing to do.

Ge31:28 And hast not suffered me to kiss my sons and my daughters? thou hast now done foolishly in so doing.

Gen 31:29 我手中原有能力害你，只是你父亲的神昨夜对我说，你要小心，不可与雅各说好说歹。

Gen 31:29 It is in my power to do you damage: but the God of your father came to me this night, saying, Take care that you say nothing good or bad to Jacob.

Ge31:29 It is in the power of my hand to do you hurt: but the God of your father spake unto me yesternight, saying, Take thou heed that thou speak not to Jacob either good or bad.

Gen 31:30 现在你虽然想你父家，不得不去，为什么又偷了我的神像呢？

Gen 31:30 And now, it seems, you are going because your heart's desire is for your father's house; but why have you taken my gods?

Ge31:30 And now, though thou wouldest needs be gone, because thou sore longedst after thy father's house, yet wherefore hast thou stolen my gods?

Gen 31:31 雅各回答拉班说，恐怕你把你的女儿从我夺去，所以我逃跑。

Gen 31:31 And Jacob, in answer, said to Laban, My fear was that you might take your daughters from me by force.

Ge31:31 And Jacob answered and said to Laban, Because I was afraid: for I said, Peradventure thou wouldest take by force thy daughters from me.

Gen 31:32 至于你的神像，你在谁那里搜出来，就不容谁存活。当着我们的众弟兄，你认一认，在我这里有什么东西是你的，就拿去。原来雅各不知道拉结偷了那些神像。

Gen 31:32 As for your gods, if anyone of us has them, let him be put to death: make search before us all for what is yours, and take it. For Jacob had no knowledge that Rachel had taken them.

Ge31:32 With whomsoever thou findest thy gods, let him not live: before our brethren discern thou what is thine with me, and take it to thee. For Jacob knew not that Rachel had stolen them.

Gen 31:33 拉班进了雅各，利亚，并两个使女的帐棚，都没有搜出来，就从利亚的帐棚出来，进了拉结的帐棚。

Gen 31:33 So Laban went into Jacob's tent and into Leah's tent, and into the tents of the two servant-women, but they were not there; and he came out of Leah's tent and went into Rachel's.

Ge31:33 And Laban went into Jacob's tent, and into Leah's tent, and into the two maidservants' tents; but he found them not. Then went he out of Leah's tent, and entered into Rachel's tent.

Gen 31:34 拉结已经把神像藏在骆驼的驮篓里，便坐在上头。拉班摸遍了那帐棚，并没有

摸着

Gen 31:34 Now Rachel had taken the images, and had put them in the camels' basket, and was seated on them. And Laban, searching through all the tent, did not come across them.

Ge31:34 Now Rachel had taken the images, and put them in the camel's furniture, and sat upon them. And Laban searched all the tent, but found them not.

Gen 31:35 拉结对她父亲说，现在我身上不便，不能在你面前起来，求我主不要生气。这样，拉班搜寻神像，竟没有搜出来。

Gen 31:35 And she said to her father, Let not my lord be angry because I do not get up before you, for I am in the common condition of women. And with all his searching, he did not come across the images.

Ge31:35 And she said to her father, Let it not displease my lord that I cannot rise up before thee; for the custom of women is upon me. And he searched, but found not the images.

Gen 31:36 雅各就发怒斥责拉班说，我有什么过犯，有什么罪恶，你竟这样火速地追我？

Gen 31:36 Then Jacob was angry with Laban, and said, What crime or sin have I done that you have come after me with such passion?

Ge31:36 And Jacob was wroth, and chode with Laban: and Jacob answered and said to Laban, What is my trespass? what is my sin, that thou hast so hotly pursued after me?

Gen 31:37 你摸遍了我一切的家具，你搜出什么来呢？可以放在你我弟兄面前，叫他们在我我中间辨别辨别。

Gen 31:37 Now that you have made search through all my goods, what have you seen which is yours? Make it clear now before my people and your people, so that they may be judges between us.

Ge31:37 Whereas thou hast searched all my stuff, what hast thou found of all thy household stuff? set it here before my brethren and thy brethren, that they may judge betwixt us both.

Gen 31:38 我在你家这二十年，你的母绵羊，母山羊没有掉过胎。你群中的公羊，我没有吃过。

Gen 31:38 These twenty years I have been with you; your sheep and your goats have had young without loss, not one of your he-goats have I taken for food.

Ge31:38 This twenty years have I been with thee; thy ewes and thy she goats have not cast their young, and the rams of thy flock have I not eaten.

Gen 31:39 被野兽撕裂的，我没有带来给你，是我自己赔上。无论是白日，是黑夜，被偷去的，你都向我索要。

Gen 31:39 Anything which was wounded by beasts I did not take to you, but myself made up for the loss of it; you made me responsible for whatever was taken by thieves, by day or by night.

Gen 31:39 That which was torn of beasts I brought not unto thee; I bare the loss of it; of my hand didst thou require it, whether stolen by day, or stolen by night.

Gen 31:40 我白日受尽干热，黑夜受尽寒霜，不得合眼睡着，我常是这样。

Gen 31:40 This was my condition, wasted by heat in the day and by the bitter cold at night; and sleep went from my eyes.

Gen 31:40 Thus I was; in the day the drought consumed me, and the frost by night; and my sleep departed from mine eyes.

Gen 31:41 我这二十年在你家里，为你的两个女儿服事你十四年，为你的羊群服事你六年，你又十次改了我的工价。

Gen 31:41 These twenty years I have been in your house; I was your servant for fourteen years because of your daughters, and for six years I kept your flock, and ten times was my payment changed.

Gen 31:41 Thus have I been twenty years in thy house; I served thee fourteen years for thy two daughters, and six years for thy cattle: and thou hast changed my wages ten times.

Gen 31:42 若不是我父亲以撒所敬畏的神，就是亚伯拉罕的神与我同在，你如今必定打发我空手而去。神看见我的苦情和我的劳碌，就在昨夜责备你。

Gen 31:42 If the God of my father, the God of Abraham and the Fear of Isaac, had not been with me, you would have sent me away with nothing in my hands. But God has seen my troubles and the work of my hands, and this night he kept you back.

Gen 31:42 Except the God of my father, the God of Abraham, and the fear of Isaac, had been with me, surely thou hadst sent me away now empty. God hath seen mine affliction and the labour of my hands, and rebuked thee yesternight.

Gen 31:43 拉班回答雅各说，这女儿是我的女儿，这些孩子是我的孩子，这些羊群也是我的羊群。凡在你眼前的都是我的。我的女儿并她们所生的孩子，我今日能向他们作什么呢？

Gen 31:43 Then Laban, answering, said, These women are my daughters and these children my children, the flocks and all you see are mine: what now may I do for my daughters and for their children?

Ge31:43 And Laban answered and said unto Jacob, These daughters are my daughters, and these children are my children, and these cattle are my cattle, and all that thou seest is mine: and what can I do this day unto these my daughters, or unto their children which they have born?

Gen 31:44 来吧，你我二人可以立约，作你我中间的证据。

Gen 31:44 Come, let us make an agreement, you and I; and let it be for a witness between us.

Ge31:44 Now therefore come thou, let us make a covenant, I and thou; and let it be for a witness between me and thee.

Gen 31:45 雅各就拿一块石头立作柱子，

Gen 31:45 Then Jacob took a stone and put it up as a pillar.

Ge31:45 And Jacob took a stone, and set it up for a pillar.

Gen 31:46 又对众弟兄说，你们堆聚石头。他们就拿石头来堆成一堆，大家便在旁边吃喝。

Gen 31:46 And Jacob said to his people, Get stones together; and they did so; and they had a meal there by the stones.

Ge31:46 And Jacob said unto his brethren, Gather stones; and they took stones, and made an heap: and they did eat there upon the heap.

Gen 31:47 拉班称那石堆为伊迦尔撒哈杜他，雅各却称那石堆为迦累得（都是以石堆为证的意思）。

Gen 31:47 And the name Laban gave it was Jegar-sahadutha: but Jacob gave it the name of Galeed.

Ge31:47 And Laban called it Jegarsahadutha: but Jacob called it Galeed.

Gen 31:48 拉班说，今日这石堆作你我中间的证据。因此这地方名叫迦累得，

Gen 31:48 And Laban said, These stones are a witness between you and me today. For this reason its name was Galeed,

Ge31:48 And Laban said, This heap is a witness between me and thee this day. Therefore was the name of it called Galeed;

Gen 31:49 又叫米斯巴，意思说，我们彼此离别以后，愿耶和华在你我中间鉴察。

Gen 31:49 And Mizpah, for he said, May the Lord keep watch on us when we are unable to see one another's doings.

Ge31:49 And Mizpah; for he said, The LORD watch between me and thee, when we are absent one from another.

Gen 31:50 你若苦待我的女儿，又在我的女儿以外另娶妻，虽没有人知道，却有神在你我中间作见证。

Gen 31:50 If you are cruel to my daughters, or if you take other wives in addition to my daughters, then though no man is there to see, God will be the witness between us.

Ge31:50 If thou shalt afflict my daughters, or if thou shalt take other wives beside my daughters, no man is with us; see, God is witness betwixt me and thee .

Gen 31:51 拉班又说，你看我在你我中间所立的这石堆和柱子。

Gen 31:51 And Laban said, See these stones and this pillar which I have put between you and me;

Ge31:51 And Laban said to Jacob, Behold this heap, and behold this pillar, which I have cast betwixt me and thee:

Gen 31:52 这石堆作证据，这柱子也作证据。我必不过这石堆去害你。你也不可过这石堆和柱子来害我。

Gen 31:52 They will be witness that I will not go over these stones to you, and you will not go over these stones or this pillar to me, for any evil purpose.

Ge31:52 This heap be witness, and this pillar be witness, that I will not pass over this heap to thee, and that thou shalt not pass over this heap and this pillar unto me, for harm.

Gen 31:53 但愿亚伯拉罕的神和拿鹤的神，就是他们父亲的神，在你我中间判断。雅各就指着他父亲以撒所敬畏的神起誓，

Gen 31:53 May the God of Abraham and the God of Nahor, the God of their father, be our judge. Then Jacob took an oath by the Fear of his father Isaac.

Ge31:53 The God of Abraham, and the God of Nahor, the God of their father, judge betwixt us. And Jacob sware by the fear of his father Isaac.

Gen 31:54 又在山上献祭，请众弟兄来吃饭。他们吃了饭，便在山上住宿。

Gen 31:54 And Jacob made an offering on the mountain, and gave orders to his people to take food: so they had a meal and took their rest that night on the mountain.

Ge31:54 Then Jacob offered sacrifice upon the mount, and called his brethren to eat bread: and they did eat bread, and tarried all night in the mount.

Gen 31:55 拉班清早起来，与他外孙和女儿亲嘴，给他们祝福，回往自己的地方去了。

Gen 31:55 And early in the morning Laban, after kissing and blessing his daughters, went on his way back to his country.

Ge31:55 And early in the morning Laban rose up, and kissed his sons and his daughters, and blessed them: and Laban departed, and returned unto his place.

Gen 32:1 雅各仍旧行路，神的使者遇见他。

Gen 32:1 And on his way Jacob came face to face with the angels of God.

Ge32:1 And Jacob went on his way, and the angels of God met him.

Gen 32:2 雅各看见他们就说，这是神的军兵，于是给那地方起名叫玛哈念（就是二军兵的意思）。

Gen 32:2 And when he saw them he said, This is the army of God: so he gave that place the name of Mahanaim.

Ge32:2 And when Jacob saw them, he said, This is God's host: and he called the name of that place Mahanaim.

Gen 32:3 雅各打发人先往西珥地去，就是以东地，见他哥哥以扫，

Gen 32:3 Now Jacob sent servants before him to Esau, his brother, in the land of Seir, the country of Edom;

Ge32:3 And Jacob sent messengers before him to Esau his brother unto the land of Seir, the country of Edom.

Gen 32:4 吩咐他们说，你们对我主以扫说，你的仆人雅各这样说，我在拉班那里寄居，直

到如今。

Gen 32:4 And he gave them orders to say these words to Esau: Your servant Jacob says, Till now I have been living with Laban:

Ge32:4 And he commanded them, saying, Thus shall ye speak unto my lord Esau; Thy servant Jacob saith thus, I have sojourned with Laban, and stayed there until now:

Gen 32:5 我有牛，驴，羊群，仆婢，现在打发人来报告我主，为要在你眼前蒙恩。

Gen 32:5 And I have oxen and asses and flocks and men-servants and women-servants: and I have sent to give my lord news of these things so that I may have grace in his eyes.

Ge32:5 And I have oxen, and asses, flocks, and menservants, and womenservants: and I have sent to tell my lord, that I may find grace in thy sight.

Gen 32:6 所打发的人回到雅各那里，说，我们到了你哥哥以扫那里，他带着四百人，正迎着你来。

Gen 32:6 When the servants came back they said, We have seen your brother Esau and he is coming out to you, and four hundred men with him.

Ge32:6 And the messengers returned to Jacob, saying, We came to thy brother Esau, and also he cometh to meet thee, and four hundred men with him.

Gen 32:7 雅各就甚惧怕，而且愁烦，便把那与他同在的人口和羊群，牛群，骆驼分作两队，

Gen 32:7 Then Jacob was in great fear and trouble of mind: and he put all the people and the flocks and the herds and the camels into two groups;

Ge32:7 Then Jacob was greatly afraid and distressed: and he divided the people that was with him, and the flocks, and herds, and the camels, into two bands;

Gen 32:8 说，以扫若来击杀这一队，剩下的那一队还可以逃避。

Gen 32:8 And said, If Esau, meeting one group, makes an attack on them, the others will get away safely.

Ge32:8 And said, If Esau come to the one company, and smite it, then the other company which is left shall escape.

Gen 32:9 雅各说，耶和华我祖亚伯拉罕的神，我父亲以撒的神阿，你曾对我说，回你本地本族去，我要厚待你。

Gen 32:9 Then Jacob said, O God of my father Abraham, the God of my father Isaac, the Lord who said to me, Go back to your country and your family and I will be good to you:

Ge32:9 And Jacob said, O God of my father Abraham, and God of my father Isaac, the LORD which saidst unto me, Return unto thy country, and to thy kindred, and I will deal well with thee:

Gen 32:10 你向仆人所施的一切慈爱和诚实，我一点也不配得。我先前只拿着我的杖过这约旦河，如今我却成了两队了。

Gen 32:10 I am less than nothing in comparison with all your mercies and your faith to me your servant; for with only my stick in my hand I went across Jordan, and now I have become two armies.

Ge32:10 I am not worthy of the least of all the mercies, and of all the truth, which thou hast shewed unto thy servant; for with my staff I passed over this Jordan; and now I am become two bands.

Gen 32:11 求你救我脱离我哥哥以扫的手。因为我怕他来杀我，连妻子带儿女一同杀了。

Gen 32:11 Be my saviour from the hand of Esau, my brother: for my fear is that he will make an attack on me, putting to death mother and child.

Ge32:11 Deliver me, I pray thee, from the hand of my brother, from the hand of Esau: for I fear him, lest he will come and smite me, and the mother with the children.

Gen 32:12 你曾说，我必定厚待你，使你的后裔如同海边的沙，多得不可胜数。

Gen 32:12 And you said, Truly, I will be good to you, and make your seed like the sand of the sea which may not be numbered.

Ge32:12 And thou saidst, I will surely do thee good, and make thy seed as the sand of the sea, which cannot be numbered for multitude.

Gen 32:13 当夜，雅各在那里住宿，就从他所有的物中拿礼物要送给他哥哥以扫。

Gen 32:13 Then he put up his tent there for the night; and from among his goods he took, as an offering for his brother Esau,

Ge32:13 And he lodged there that same night; and took of that which came to his hand a present for Esau his brother;

Gen 32:14 母山羊二百只，公山羊二十只，母绵羊二百只，公绵羊二十只，

Gen 32:14 Two hundred she-goats and twenty he-goats, two hundred females and twenty males from the sheep,

Ge32:14 Two hundred she goats, and twenty he goats, two hundred ewes, and twenty rams,

Gen 32:15 奶崽子的骆驼三十只各带着崽子，母牛四十只，公牛十只，母驴二十匹，驴驹十匹。

Gen 32:15 Thirty camels with their young ones, forty cows, ten oxen, twenty asses, and ten young asses.

Ge32:15 Thirty milch camels with their colts, forty kine, and ten bulls, twenty she asses, and ten foals.

Gen 32:16 每样各分一群，交在仆人手下，就对仆人说，你们要在我前头过去，使群群相离，有空闲的地方。

Gen 32:16 These he gave to his servants, every herd by itself, and he said to his servants, Go on before me, and let there be a space between one herd and another.

Ge32:16 And he delivered them into the hand of his servants, every drove by themselves; and said unto his servants, Pass over before me, and put a space betwixt drove and drove.

Gen 32:17 又吩咐尽先走的说，我哥哥以扫遇见你的时候，问你说，你是哪家的人，要往哪里去，你前头这些是谁的，

Gen 32:17 And he gave orders to the first, saying, When my brother Esau comes to you and says, Whose servant are you, and where are you going, and whose are these herds?

Ge32:17 And he commanded the foremost, saying, When Esau my brother meeteth thee, and asketh thee, saying, Whose art thou? and whither goest thou? and whose are these before thee?

Gen 32:18 你就说，是你仆人雅各的，是送给我主以扫的礼物。他自己也在我们后边。

Gen 32:18 Then say to him, These are your servant Jacob's; they are an offering for my lord, for Esau; and he himself is coming after us.

Ge32:18 Then thou shalt say, They be thy servant Jacob's; it is a present sent unto my lord Esau: and, behold, also he is behind us.

Gen 32:19 又吩咐第二，第三，和一切赶群畜的人说，你们遇见以扫的时候也要这样对他说。

Gen 32:19 And he gave the same orders to the second and the third and to all those who were with the herds, saying, This is what you are to say to Esau when you see him;

Ge32:19 And so commanded he the second, and the third, and all that followed the droves, saying, On this manner shall ye speak unto Esau, when ye find him.

Gen 32:20 并且你们要说，你仆人雅各在我们后边。因雅各心里说，我借着在我前头去的礼物解他的恨，然后再见他的面，或者他容纳我。

Gen 32:20 And you are to say further, Jacob, your servant, is coming after us. For he said to himself, I will take away his wrath by the offering which I have sent on, and then I will come before him: it may be that I will have grace in his eyes.

Ge32:20 And say ye moreover, Behold, thy servant Jacob is behind us. For he said, I will appease him with the present that goeth before me, and afterward I will see his face; peradventure he will accept of me.

Gen 32:21 于是礼物先过去了。那夜，雅各在队中住宿。

Gen 32:21 So the servants with the offerings went on in front, and he himself took his rest that night in the tents with his people.

Ge32:21 So went the present over before him: and himself lodged that night in the company.

Gen 32:22 他夜间起来，带着两个妻子，两个使女，并十一个儿子，都过了雅博渡口，

Gen 32:22 And in the night he got up, and taking with him his two wives and the two servant-women and his eleven children, he went over the river Jabbok.

Ge32:22 And he rose up that night, and took his two wives, and his two womenservants, and his eleven sons, and passed over the ford Jabbok.

Gen 32:23 先打发他们过河，又打发所有的都过去，

Gen 32:23 He took them and sent them over the stream with all he had.

Ge32:23 And he took them, and sent them over the brook, and sent over that he had.

Gen 32:24 只剩下雅各一人。有一个人来和他摔跤，直到黎明。

Gen 32:24 Then Jacob was by himself; and a man was fighting with him till dawn.

Ge32:24 And Jacob was left alone; and there wrestled a man with him until the breaking of the day.

Gen 32:25 那人见自己胜不过他，就将他的大腿窝摸了一把，雅各的大腿窝正在摔跤的时候就扭了。

Gen 32:25 But when the man saw that he was not able to overcome Jacob, he gave him a blow in the hollow part of his leg, so that his leg was damaged.

Ge32:25 And when he saw that he prevailed not against him, he touched the hollow of his thigh; and the hollow of Jacob's thigh was out of joint, as he wrestled with him.

Gen 32:26 那人说，天黎明了，容我去吧。雅各说，你不给我祝福，我就不容你去。

Gen 32:26 And he said to him, Let me go now, for the dawn is near. But Jacob said, I will not let you go till you have given me your blessing.

Ge32:26 And he said, Let me go, for the day breaketh. And he said, I will not let thee go, except thou bless me.

Gen 32:27 那人说，你名叫什么？他说，我名叫雅各。

Gen 32:27 Then he said, What is your name? And he said, Jacob.

Ge32:27 And he said unto him, What is thy name? And he said, Jacob.

Gen 32:28 那人说，你的名不要再叫雅各，要叫以色列。因为你与神与人较力，都得了胜。

Gen 32:28 And he said, Your name will no longer be Jacob, but Israel: for in your fight with God and with men you have overcome.

Ge32:28 And he said, Thy name shall be called no more Jacob, but Israel: for as a prince hast thou power with God and with men, and hast prevailed.

Gen 32:29 雅各问他说，请将你的名告诉我。那人说，何必问我的名，于是在那里给雅各祝福。

Gen 32:29 Then Jacob said, What is your name? And he said, What is my name to you? Then he gave him a blessing.

Ge32:29 And Jacob asked him, and said, Tell me, I pray thee, thy name. And he

said, Wherefore is it that thou dost ask after my name? And he blessed him there.

Gen 32:30 雅各便给那地方起名叫毗努伊勒（就是神之面的意思），意思说，我面对面见了神，我的性命仍得保全。

Gen 32:30 And Jacob gave that place the name of Peniel, saying, I have seen God face to face, and still I am living.

Ge32:30 And Jacob called the name of the place Peniel: for I have seen God face to face, and my life is preserved.

Gen 32:31 日头刚出来的时候，雅各经过毗努伊勒，他的大腿就瘸了。

Gen 32:31 And while he was going past Peniel, the sun came up. And he went with unequal steps because of his damaged leg.

Ge32:31 And as he passed over Penuel the sun rose upon him, and he halted upon his thigh.

Gen 32:32 故此，以色列人不吃大腿窝的筋，直到今日，因为那人摸了雅各大腿窝的筋。

Gen 32:32 For this reason the children of Israel, even today, never take that muscle in the hollow of the leg as food, because the hollow of Jacob's leg was touched.

Ge32:32 Therefore the children of Israel eat not of the sinew which shrank, which is upon the hollow of the thigh, unto this day: because he touched the hollow of Jacob's thigh in the sinew that shrank.

Gen 33:1 雅各举目观看，见以扫来了，后头跟着四百人，他就把孩子们分开交给利亚，拉结，和两个使女，

Gen 33:1 Then Jacob, lifting up his eyes, saw Esau coming with his four hundred men. So he made a division of the children between Leah and Rachel and the two women-servants.

Ge33:1 And Jacob lifted up his eyes, and looked, and, behold, Esau came, and with him four hundred men. And he divided the children unto Leah, and unto Rachel, and unto the two handmaids.

Gen 33:2 并且叫两个使女和她们的孩子在前头，利亚和她的孩子在后头，拉结和约瑟在尽后头。

Gen 33:2 He put the servants and their children in front, Leah and her children after them, and Rachel and Joseph at the back.

Ge33:2 And he put the handmaids and their children foremost, and Leah and her children after, and Rachel and Joseph hindermost.

Gen 33:3 他自己在他们前头过去，一连七次俯伏在地才就近他哥哥。

Gen 33:3 And he himself, going before them, went down on his face to the earth seven times till he came near his brother.

Ge33:3 And he passed over before them, and bowed himself to the ground seven times, until he came near to his brother.

Gen 33:4 以扫跑来迎接他，将他抱住，又搂着他的颈项，与他亲嘴，两个人就哭了。

Gen 33:4 Then Esau came running up to him, and folding him in his arms, gave him a kiss: and the two of them were overcome with weeping.

Ge33:4 And Esau ran to meet him, and embraced him, and fell on his neck, and kissed him: and they wept.

Gen 33:5 以扫举目看见妇人孩子，就说，这些和你同行的是谁呢？雅各说，这些孩子是神施恩给你的仆人的。

Gen 33:5 Then Esau, lifting up his eyes, saw the women and the children, and said, Who are these with you? And he said, The children whom God in his mercy has given to your servant.

Ge33:5 And he lifted up his eyes, and saw the women and the children; and said, Who are those with thee? And he said, The children which God hath graciously given thy servant.

Gen 33:6 于是两个使女和她们的孩子前来下拜。

Gen 33:6 Then the servants and their children came near, and went down on their faces.

Ge33:6 Then the handmaidens came near, they and their children, and they bowed themselves.

Gen 33:7 利亚和她的孩子也前来下拜。随后约瑟和拉结也前来下拜。

Gen 33:7 And Leah came near with her children, and then Joseph and Rachel, and they did the same.

Ge33:7 And Leah also with her children came near, and bowed themselves: and after came Joseph near and Rachel, and they bowed themselves.

Gen 33:8 以扫说，我所遇见的这些群畜是什么意思呢？雅各说，是要在我主面前蒙恩的。

Gen 33:8 And he said, What were all those herds which I saw on the way? And Jacob said, They were an offering so that I might have grace in my lord's eyes.

Ge33:8 And he said, What meanest thou by all this drove which I met? And he said, These are to find grace in the sight of my lord.

Gen 33:9 以扫说，兄弟阿，我的已经够了，你的仍归你吧。

Gen 33:9 But Esau said, I have enough; keep what is yours, my brother, for yourself.

Ge33:9 And Esau said, I have enough, my brother; keep that thou hast unto thyself.

Gen 33:10 雅各说，不然，我若在你眼前蒙恩，就求你从我手里收下这礼物。因为我见了你的面，如同见了神的面，并且你容纳了我。

Gen 33:10 And Jacob said, Not so; but if I have grace in your eyes, take them as a sign of my love, for I have seen your face as one may see the face of God, and you have been pleased with me.

Ge33:10 And Jacob said, Nay, I pray thee, if now I have found grace in thy sight, then receive my present at my hand: for therefore I have seen thy face, as though I had seen the face of God, and thou wast pleased with me.

Gen 33:11 求你收下我带来给你的礼物。因为神恩待我，使我充足。雅各再三地求他，他才收下了。

Gen 33:11 Take my offering then, with my blessing; for God has been very good to me and I have enough: so at his strong request, he took it.

Ge33:11 Take, I pray thee, my blessing that is brought to thee; because God hath dealt graciously with me, and because I have enough. And he urged him, and he took it.

Gen 33:12 以扫说，我们可以起身前往，我在你前头走。

Gen 33:12 And he said, Let us go on our journey together, and I will go in front.

Ge33:12 And he said, Let us take our journey, and let us go, and I will go before thee.

Gen 33:13 雅各对他说，我主知道孩子们年幼娇嫩，牛羊也正在乳养的时候，若是催赶一天，群畜都必死了。

Gen 33:13 But Jacob said, My lord may see that the children are only small, and there are young ones in my flocks and herds: one day's over-driving will be the destruction of all the flock.

Ge33:13 And he said unto him, My lord knoweth that the children are tender, and the flocks and herds with young are with me: and if men should overdrive them one day, all the flock will die.

Gen 33:14 求我主在仆人前头走，我要量着在我面前群畜和孩子的力量慢慢地前行，直走到西珥我主那里。

Gen 33:14 Do you, my lord, go on before your servant; I will come on slowly, at the rate at which the cattle and the children are able to go, till I come to my lord at Seir.

Ge33:14 Let my lord, I pray thee, pass over before his servant: and I will lead on softly, according as the cattle that goeth before me and the children be able to endure, until I come unto my lord unto Seir.

Gen 33:15 以扫说，容我把跟随我的人留几个在你这里。雅各说，何必呢？只要在我主眼前蒙恩就是了。

Gen 33:15 And Esau said, Then keep some of my men with you. And he said, What need is there for that, if my lord is pleased with me?

Ge33:15 And Esau said, Let me now leave with thee some of the folk that are with me. And he said, What needeth it? let me find grace in the sight of my lord.

Gen 33:16 于是，以扫当日起行，回往西珥去了。

Gen 33:16 So Esau, turning back that day, went on his way to Seir.

Ge33:16 So Esau returned that day on his way unto Seir.

Gen 33:17 雅各就往疏割去，在那里为自己盖造房屋，又为牲畜搭棚。因此那地方名叫疏割（就是棚的意思）。

Gen 33:17 And Jacob went on to Succoth, where he made a house for himself and put up tents for his cattle: for this reason the place was named Succoth.

Ge33:17 And Jacob journeyed to Succoth, and built him an house, and made booths for his cattle: therefore the name of the place is called Succoth.

Gen 33:18 雅各从巴旦亚兰回来的时候，平平安安地到了迦南地的示剑城，在城东支搭帐篷，

Gen 33:18 So Jacob came safely from Paddan-aram to the town of Shechem in the land of Canaan, and put up his tents near the town.

Ge33:18 And Jacob came to Shalem, a city of Shechem, which is in the land of Canaan, when he came from Padanaram; and pitched his tent before the city.

Gen 33:19 就用一百块银子向示剑的父亲，哈抹的子孙买了支帐篷的那块地，

Gen 33:19 And for a hundred bits of money he got from the children of Hamor, the builder of Shechem, the field in which he had put up his tents.

Ge33:19 And he bought a parcel of a field, where he had spread his tent, at the hand of the children of Hamor, Shechem's father, for an hundred pieces of money.

Gen 33:20 在那里筑了一座坛，起名叫伊利伊罗伊以色列（就是神，以色列神的意思）。

Gen 33:20 And there he put up an altar, naming it El, the God of Israel.

Ge33:20 And he erected there an altar, and called it EleloheIsrael.

Gen 34:1 利亚给雅各所生的女儿底拿出去，要见那地的女子们。

Gen 34:1 Now Dinah, the daughter whom Leah had by Jacob, went out to see the women of that country.

Ge34:1 And Dinah the daughter of Leah, which she bare unto Jacob, went out to see the daughters of the land.

Gen 34:2 那地的主希未人，哈抹的儿子示剑看见她，就拉住她，与她行淫，玷辱她。

Gen 34:2 And when Shechem, the son of Hamor the Hivite who was the chief of that land, saw her, he took her by force and had connection with her.

Ge34:2 And when Shechem the son of Hamor the Hivite, prince of the country, saw her, he took her, and lay with her, and defiled her.

Gen 34:3 示剑的心系恋雅各的女儿底拿，喜爱这女子，甜言蜜语地安慰她。

Gen 34:3 Then his heart went out in love to Dinah, the daughter of Jacob, and

he said comforting words to her.

Ge34:3 And his soul clave unto Dinah the daughter of Jacob, and he loved the damsel, and spake kindly unto the damsel.

Gen 34:4 示剑对他父亲哈抹说，求你为我聘这女子为妻。

Gen 34:4 And Shechem said to Hamor, his father, Get me this girl for my wife.

Ge34:4 And Shechem spake unto his father Hamor, saying, Get me this damsel to wife.

Gen 34:5 雅各听见示剑玷污了他的女儿底拿。那时他的儿子们正和群畜在田野，雅各就闭口不言，等他们回来。

Gen 34:5 Now Jacob had word of what Shechem had done to his daughter; but his sons were in the fields with the cattle, and Jacob said nothing till they came.

Ge34:5 And Jacob heard that he had defiled Dinah his daughter: now his sons were with his cattle in the field: and Jacob held his peace until they were come.

Gen 34:6 示剑的父亲哈抹出来见雅各，要和他商议。

Gen 34:6 Then Hamor, the father of Shechem, came out to have a talk with Jacob.

Ge34:6 And Hamor the father of Shechem went out unto Jacob to commune with him.

Gen 34:7 雅各的儿子们听见这事，就从田野回来，人人忿恨，十分恼怒。因示剑在以色列家作了丑事，与雅各的女儿行淫，这本是不该作的事。

Gen 34:7 Now the sons of Jacob came in from the fields when they had news of it, and they were wounded and very angry because of the shame he had done in Israel by having connection with Jacob's daughter; and they said, Such a thing is not to be done.

Ge34:7 And the sons of Jacob came out of the field when they heard it: and the men were grieved, and they were very wroth, because he had wrought folly in Israel in lying with Jacob's daughter; which thing ought not to be done.

Gen 34:8 哈抹和他们商议说，我儿子示剑的心恋慕这女子，求你们将她给我的儿子为妻。

Gen 34:8 But Hamor said to them, Shechem, my son, is full of desire for your daughter: will you then give her to him for a wife?

Ge34:8 And Hamor communed with them, saying, The soul of my son Shechem longeth

for your daughter: I pray you give her him to wife.

Gen 34:9 你们与我们彼此结亲。你们可以把女儿给我们，也可以娶我们的女儿。

Gen 34:9 And let our two peoples be joined together; give your daughters to us, and take our daughters for yourselves.

Ge34:9 And make ye marriages with us, and give your daughters unto us, and take our daughters unto you.

Gen 34:10 你们与我们同住吧。这地都在你们面前，只管在此居住，作买卖，置产业。

Gen 34:10 Go on living with us, and the country will be open to you; do trade and get property there.

Ge34:10 And ye shall dwell with us: and the land shall be before you; dwell and trade ye therein, and get you possessions therein.

Gen 34:11 示剑对女儿的父亲和弟兄们说，但愿我在你们眼前蒙恩，你们向我要什么，我必给你们。

Gen 34:11 And Shechem said to her father and her brothers, If you will give ear to my request, whatever you say I will give to you.

Ge34:11 And Shechem said unto her father and unto her brethren, Let me find grace in your eyes, and what ye shall say unto me I will give.

Gen 34:12 任凭向我要多重的聘金和礼物，我必照你们所说的给你们。只要把女子给我为妻。

Gen 34:12 However great you make the bride-price and payment, I will give it; only let me have the girl for my wife.

Ge34:12 Ask me never so much dowry and gift, and I will give according as ye shall say unto me: but give me the damsel to wife.

Gen 34:13 雅各的儿子们因为示剑玷污了他们的妹子底拿，就用诡诈的话回答示剑和他父亲哈抹，

Gen 34:13 But the sons of Jacob gave a false answer to Shechem and Hamor his father, because of what had been done to Dinah their sister.

Ge34:13 And the sons of Jacob answered Shechem and Hamor his father deceitfully, and said, because he had defiled Dinah their sister:

Gen 34:14 对他们说，我们不能把我们的妹子给没有受割礼的人为妻，因为那是我们的羞辱。

Gen 34:14 And they said, It is not possible for us to give our sister to one who is without circumcision, for that would be a cause of shame to us:

Ge34:14 And they said unto them, We cannot do this thing, to give our sister to one that is uncircumcised; for that were a reproach unto us:

Gen 34:15 惟有一件才可以应允，若你们所有的男丁都受割礼，和我们一样，

Gen 34:15 But on this condition only will we come to an agreement with you: if every male among you becomes like us and undergoes circumcision;

Ge34:15 But in this will we consent unto you: If ye will be as we be, that every male of you be circumcised;

Gen 34:16 我们就把女儿给你们，也娶你们的女儿。我们便与你们同住，两下成为一样的人民。

Gen 34:16 Then we will give our daughters to you and take your daughters to us and go on living with you as one people.

Ge34:16 Then will we give our daughters unto you, and we will take your daughters to us, and we will dwell with you, and we will become one people.

Gen 34:17 倘若你们不听从我们受割礼，我们就带着妹子走了。

Gen 34:17 But if you will not undergo circumcision as we say, then we will take our daughter and go.

Ge34:17 But if ye will not hearken unto us, to be circumcised; then will we take our daughter, and we will be gone.

Gen 34:18 哈抹和他的儿子示剑喜欢这话。

Gen 34:18 And their words were pleasing to Hamor and his son Shechem.

Ge34:18 And their words pleased Hamor, and Shechem Hamor's son.

Gen 34:19 那少年人作这事并不迟延，因为他喜爱雅各的女儿。他在他父亲家中也是人最尊重的。

Gen 34:19 And without loss of time the young man did as they said, because he had delight in Jacob's daughter, and he was the noblest of his father's house.

Ge34:19 And the young man deferred not to do the thing, because he had delight in Jacob's daughter: and he was more honourable than all the house of his father.

Gen 34:20 哈抹和他儿子示剑到本城的门口，对本城的人说，

Gen 34:20 Then Hamor and Shechem, his son, went to the meeting-place of their town, and said to the men of the town,

Ge34:20 And Hamor and Shechem his son came unto the gate of their city, and communed with the men of their city, saying,

Gen 34:21 这些人与我们和睦，不如许他们在这地居住，作买卖。这地也宽阔，足可容下他们。我们可以娶他们的女儿为妻，也可以把我们的女儿嫁给他们。

Gen 34:21 It is the desire of these men to be at peace with us; let them then go on living in this country and doing trade here, for the country is wide open before them; let us take their daughters as wives and let us give them our daughters.

Ge34:21 These men are peaceable with us; therefore let them dwell in the land, and trade therein; for the land, behold, it is large enough for them; let us take their daughters to us for wives, and let us give them our daughters.

Gen 34:22 惟有一件事我们必须作，他们才肯应允和我们同住，成为一样的人民，就是我们中间所有的男丁都要受割礼，和他们一样。

Gen 34:22 But these men will make an agreement with us to go on living with us and to become one people, only on the condition that every male among us undergoes circumcision as they have done.

Ge34:22 Only herein will the men consent unto us for to dwell with us, to be one people, if every male among us be circumcised, as they are circumcised.

Gen 34:23 他们的群畜，货财，和一切的牲口岂不都归我们吗？只要依从他们，他们就与我们同住。

Gen 34:23 Then will not their cattle and their goods and all their beasts be ours? so let us come to an agreement with them so that they may go on living with us.

Ge34:23 Shall not their cattle and their substance and every beast of theirs be ours? only let us consent unto them, and they will dwell with us.

Gen 34:24 凡从城门出入的人就都听从哈抹和他儿子示剑的话。于是凡从城门出入的男丁

都受了割礼。

Gen 34:24 Then all the men of the town gave ear to the words of Hamor and Shechem his son; and every male in the town underwent circumcision.

Ge34:24 And unto Hamor and unto Shechem his son hearkened all that went out of the gate of his city; and every male was circumcised, all that went out of the gate of his city.

Gen 34:25 到第三天，众人正在疼痛的时候，雅各的两个儿子，就是底拿的哥哥西缅和利未，各拿刀剑，趁着众人想不到的时候来到城中，把一切男丁都杀了，

Gen 34:25 But on the third day after, before the wounds were well, two of the sons of Jacob, Simeon and Levi, Dinah's brothers, took their swords and came into the town by surprise and put all the males to death.

Ge34:25 And it came to pass on the third day, when they were sore, that two of the sons of Jacob, Simeon and Levi, Dinah's brethren, took each man his sword, and came upon the city boldly, and slew all the males.

Gen 34:26 又用刀杀了哈抹和他儿子示剑，把底拿从示剑家里带出来就走了。

Gen 34:26 And Hamor and his son they put to death with the sword, and they took Dinah from Shechem's house and went away.

Ge34:26 And they slew Hamor and Shechem his son with the edge of the sword, and took Dinah out of Shechem's house, and went out.

Gen 34:27 雅各的儿子们因为他们的妹子受了玷污，就来到被杀的人那里，掳掠那城，

Gen 34:27 And the sons of Jacob came on them when they were wounded and made waste the town because of what had been done to their sister;

Ge34:27 The sons of Jacob came upon the slain, and spoiled the city, because they had defiled their sister.

Gen 34:28 夺了他们的羊群，牛群，和驴，并城里田间所有的。

Gen 34:28 They took their flocks and their herds and their asses and everything in their town and in their fields,

Ge34:28 They took their sheep, and their oxen, and their asses, and that which was in the city, and that which was in the field,

Gen 34:29 又把他们一切货财，孩子，妇女，并各房中所有的，都掳掠去了。

Gen 34:29 And all their wealth and all their little ones and their wives; everything in their houses they took and made them waste.

Ge34:29 And all their wealth, and all their little ones, and their wives took they captive, and spoiled even all that was in the house.

Gen 34:30 雅各对西缅和利未说，你们连累我，使我在这地的居民中，就是在迦南人和比利洗人中，有了臭名。我的人丁既然稀少，他们必聚集来击杀我，我和全家的人都必灭绝。

Gen 34:30 And Jacob said to Simeon and Levi, You have made trouble for me and given me a bad name among the people of this country, among the Canaanites and the Perizzites: and because we are small in number they will come together against me and make war on me; and it will be the end of me and all my people.

Ge34:30 And Jacob said to Simeon and Levi, Ye have troubled me to make me to stink among the inhabitants of the land, among the Canaanites and the Perizzites: and I being few in number, they shall gather themselves together against me, and slay me; and I shall be destroyed, I and my house.

Gen 34:31 他们说，他岂可待我们的妹子如同妓女吗？

Gen 34:31 But they said, Were we to let him make use of our sister as a loose woman?

Ge34:31 And they said, Should he deal with our sister as with an harlot?

Gen 35:1 神对雅各说，起来。上伯特利去，住在那里。要在那里筑一座坛给神，就是你逃避你哥哥以扫的时候向你显现的那位。

Gen 35:1 And God said to Jacob, Go up now to Beth-el and make your living-place there: and put up an altar there to the God who came to you when you were in flight from your brother Esau.

Ge35:1 And God said unto Jacob, Arise, go up to Bethel, and dwell there: and make there an altar unto God, that appeared unto thee when thou fleddest from the face of Esau thy brother.

Gen 35:2 雅各就对他家中的人并一切与他同在的人说，你们要除掉你们中间的外邦神，也要自洁，更换衣裳。

Gen 35:2 Then Jacob said to all his people, Put away the strange gods which are among you, and make yourselves clean, and put on a change of clothing:

Ge35:2 Then Jacob said unto his household, and to all that were with him, Put away the strange gods that are among you, and be clean, and change your garments:

Gen 35:3 我们要起来，上伯特利去，在那里我要筑一座坛给神，就是在我遭难的日子应允我的祷告，在我行的路上保佑我的那位。

Gen 35:3 And let us go up to Beth-el: and there I will make an altar to God, who gave me an answer in the day of my trouble, and was with me wherever I went .

Ge35:3 And let us arise, and go up to Bethel; and I will make there an altar unto God, who answered me in the day of my distress, and was with me in the way which I went.

Gen 35:4 他们就把外邦人的神像和他们耳朵上的环子交给雅各。雅各都藏在示剑那里的橡树底下。

Gen 35:4 Then they gave to Jacob all the strange gods which they had, and the rings which were in their ears; and Jacob put them away under the holy tree at Shechem.

Ge35:4 And they gave unto Jacob all the strange gods which were in their hand, and all their earrings which were in their ears; and Jacob hid them under the oak which was by Shechem.

Gen 35:5 他们便起行前往。神使那周围城邑的人都甚惊惧，就不追赶雅各的众子了。

Gen 35:5 So they went on their journey: and the fear of God was on the towns round about, so that they made no attack on the sons of Jacob.

Ge35:5 And they journeyed: and the terror of God was upon the cities that were round about them, and they did not pursue after the sons of Jacob.

Gen 35:6 于是雅各和一切与他同在的人到了迦南地的路斯，就是伯特利。

Gen 35:6 And Jacob came to Luz in the land of Canaan (which is the same as Beth-el), he and all his people.

Ge35:6 So Jacob came to Luz, which is in the land of Canaan, that is, Bethel, he and all the people that were with him.

Gen 35:7 他在那里筑了一座坛，就给那地方起名叫伊勒伯特利（就是伯特利之神的意思），因为他逃避他哥哥的时候，神在那里向他显现。

Gen 35:7 And there he made an altar, naming the place El-beth-el: because it was there he had the vision of God when he was in flight from his brother.

Ge35:7 And he built there an altar, and called the place Elbethel: because there God appeared unto him, when he fled from the face of his brother.

Gen 35:8 利百加的奶母底波拉死了，就葬在伯特利下边橡树底下。那棵树名叫亚伦巴古。

Gen 35:8 And Deborah, the servant who had taken care of Rebekah from her birth, came to her end, and was put to rest near Beth-el, under the holy tree: and they gave it the name of Allon-bacuth.

Ge35:8 But Deborah Rebekah's nurse died, and she was buried beneath Bethel under an oak: and the name of it was called Allonbachuth.

Gen 35:9 雅各从巴旦亚兰回来，神又向他显现，赐福与他，

Gen 35:9 Now when Jacob was on his way from Paddan-aram, God came to him again and, blessing him, said,

Ge35:9 And God appeared unto Jacob again, when he came out of Padanaram, and blessed him.

Gen 35:10 且对他说，你的名原是雅各，从今以后不要再叫雅各，要叫以色列。这样，他就改名叫以色列。

Gen 35:10 Jacob is your name, but it will be so no longer; from now your name will be Israel; so he was named Israel.

Ge35:10 And God said unto him, Thy name is Jacob: thy name shall not be called any more Jacob, but Israel shall be thy name: and he called his name Israel.

Gen 35:11 神又对他说，我是全能的神。你要生养众多，将来有一族和多国的民从你而生，又有君王从你而出。

Gen 35:11 And God said to him, I am God, the Ruler of all: be fertile, and have increase; a nation, truly a group of nations, will come from you, and kings will be your offspring;

Ge35:11 And God said unto him, I am God Almighty: be fruitful and multiply; a nation and a company of nations shall be of thee, and kings shall come out of thy loins;

Gen 35:12 我所赐给亚伯拉罕和以撒的地，我要赐给你与你的后裔。

Gen 35:12 And the land which I gave to Abraham and Isaac, I will give to you; and to your seed after you I will give the land.

Ge35:12 And the land which I gave Abraham and Isaac, to thee I will give it, and to thy seed after thee will I give the land.

Gen 35:13 神就从那与雅各说话的地方升上去了。

Gen 35:13 Then God went up from him in the place where he had been talking with him.

Ge35:13 And God went up from him in the place where he talked with him.

Gen 35:14 雅各便在那里立了一根石柱，在柱子上奠酒，浇油。

Gen 35:14 And Jacob put up a pillar in the place where he had been talking with God, and put a drink offering on it, and oil.

Ge35:14 And Jacob set up a pillar in the place where he talked with him, even a pillar of stone: and he poured a drink offering thereon, and he poured oil thereon.

Gen 35:15 雅各就给那地方起名叫伯特利。

Gen 35:15 And he gave to the place where God had been talking with him, the name of Beth-el.

Ge35:15 And Jacob called the name of the place where God spake with him, Bethel .

Gen 35:16 他们从伯特利起行，离以法他还有一段路程，拉结临产甚是艰难。

Gen 35:16 So they went on from Beth-el; and while they were still some distance from Ephrath, the pains of birth came on Rachel and she had a hard time.

Ge35:16 And they journeyed from Bethel; and there was but a little way to come to Ephrath: and Rachel travailed, and she had hard labour.

Gen 35:17 正在艰难的时候，收生婆对她说，不要怕，你又要得一个儿子了。

Gen 35:17 And when her pain was very great, the woman who was helping her said, Have no fear; for now you will have another son.

Ge35:17 And it came to pass, when she was in hard labour, that the midwife said unto her, Fear not; thou shalt have this son also.

Gen 35:18 她将近于死，灵魂要走的时候，就给她儿子起名叫便俄尼。他父亲却给他起名叫便雅悯。

Gen 35:18 And in the hour when her life went from her (for death came to her),

she gave the child the name Ben-oni: but his father gave him the name of Benjamin.

Ge35:18 And it came to pass, as her soul was in departing, (for she died) that she called his name Benoni: but his father called him Benjamin.

Gen 35:19 拉结死了，葬在以法他的路旁。以法他就是伯利恒。

Gen 35:19 So Rachel came to her end and was put to rest on the road to Ephrath (which is Beth-lehem).

Ge35:19 And Rachel died, and was buried in the way to Ephrath, which is Bethlehem.

Gen 35:20 雅各在她的坟上立了一统碑，就是拉结的墓碑，到今日还在。

Gen 35:20 And Jacob put up a pillar on her resting-place; which is named, The Pillar of the resting-place of Rachel, to this day.

Ge35:20 And Jacob set a pillar upon her grave: that is the pillar of Rachel's grave unto this day.

Gen 35:21 以色列起行前往，在以得台那边支搭帐篷。

Gen 35:21 And Israel went journeying on and put up his tents on the other side of the tower of the flock.

Ge35:21 And Israel journeyed, and spread his tent beyond the tower of Edar.

Gen 35:22 以色列住在那地的时候，流便去与他父亲的妾辟拉同寝，以色列也听见了。雅各共有十二个儿子。

Gen 35:22 Now while they were living in that country, Reuben had connection with Bilhah, his father's servant-woman: and Israel had news of it.

Ge35:22 And it came to pass, when Israel dwelt in that land, that Reuben went and lay with Bilhah his father's concubine: and Israel heard it. Now the sons of Jacob were twelve:

Gen 35:23 利亚所生的是雅各的长子流便，还有西缅，利未，犹大，以萨迦，西布伦。

Gen 35:23 Now Jacob had twelve sons: the sons of Leah: Reuben, Jacob's first son, and Simeon and Levi and Judah and Issachar and Zebulun;

Ge35:23 The sons of Leah; Reuben, Jacob's firstborn, and Simeon, and Levi, and Judah, and Issachar, and Zebulun:

Gen 35:24 拉结所生的是约瑟，便雅悯。

Gen 35:24 The sons of Rachel: Joseph and Benjamin;

Ge35:24 The sons of Rachel; Joseph, and Benjamin:

Gen 35:25 拉结的使女辟拉所生的是但，拿弗他利。

Gen 35:25 The sons of Bilhah, Rachel's servant: Dan and Naphtali;

Ge35:25 And the sons of Bilhah, Rachel's handmaid; Dan, and Naphtali:

Gen 35:26 利亚的使女悉帕所生的是迦得，亚设。这是雅各在巴旦亚兰所生的儿子。

Gen 35:26 The sons of Zilpah, Leah's servant: Gad and Asher; these are the sons whom Jacob had in Paddan-aram.

Ge35:26 And the sons of Zilpah, Leah's handmaid; Gad, and Asher: these are the sons of Jacob, which were born to him in Padanaram.

Gen 35:27 雅各来到他父亲以撒那里，到了基列亚巴的幔利，乃是亚伯拉罕和以撒寄居的地方。基列亚巴就是希伯仑。

Gen 35:27 And Jacob came to his father Isaac at Mamre, at Kiriath-arba, that is, Hebron, where Abraham and Isaac had been living.

Ge35:27 And Jacob came unto Isaac his father unto Mamre, unto the city of Arbah, which is Hebron, where Abraham and Isaac sojourned.

Gen 35:28 以撒共活了一百八十岁。

Gen 35:28 And Isaac was a hundred and eighty years old.

Ge35:28 And the days of Isaac were an hundred and fourscore years.

Gen 35:29 以撒年纪老迈，日子满足，气绝而死，归到他列祖（原文作本民）那里。他两个儿子以扫，雅各把他埋葬了。

Gen 35:29 Then Isaac came to his end and was put to rest with his father's people, an old man after a long life: and Jacob and Esau, his sons, put him in his last resting-place.

Ge35:29 And Isaac gave up the ghost, and died, and was gathered unto his people

, being old and full of days: and his sons Esau and Jacob buried him.

Gen 36:1 以扫就是以东，他的后代记在下面。

Gen 36:1 Now these are the generations of Esau, that is to say, Edom.

Ge36:1 Now these are the generations of Esau, who is Edom.

Gen 36:2 以扫娶迦南的女子为妻，就是赫人以伦的女儿亚大和希未人祭便的孙女，亚拿的女儿阿何利巴玛，

Gen 36:2 Esau's wives were women of Canaan: Adah, the daughter of Elon the Hittite, and Oholibamah, the daughter of Anah, the daughter of Zibeon the Hivite,

Ge36:2 Esau took his wives of the daughters of Canaan; Adah the daughter of Elon the Hittite, and Aholibamah the daughter of Anah the daughter of Zibeon the Hivite;

Gen 36:3 又娶了以实玛利的女儿，尼拜约的妹子巴实抹。

Gen 36:3 And Basemath, Ishmael's daughter, the sister of Nebaioth.

Ge36:3 And Bashemath Ishmael's daughter, sister of Nebajoth.

Gen 36:4 亚大给以扫生了以利法。巴实抹生了流珥。

Gen 36:4 Adah had a son Eliphaz; and Basemath was the mother of Reuel;

Ge36:4 And Adah bare to Esau Eliphaz; and Bashemath bare Reuel;

Gen 36:5 阿何利巴玛生了耶乌施，雅兰，可拉。这都是以扫的儿子，是在迦南地生的。

Gen 36:5 Oholibamah was the mother of Jeush, Jalam, and Korah; these are the sons of Esau, whose birth took place in the land of Canaan.

Ge36:5 And Aholibamah bare Jeush, and Jaalam, and Korah: these are the sons of Esau, which were born unto him in the land of Canaan.

Gen 36:6 以扫带着他的妻子，儿女，与家中一切的人口，并他的牛羊，牲畜，和一切货财，就是他在迦南地所得的，往别处去，离了他兄弟雅各。

Gen 36:6 Esau took his wives and his sons and his daughters, and all the people of his house, and his beasts and his cattle and all his goods which he had got

together in the land of Canaan, and went into the land of Seir, away from his brother Jacob.

Ge36:6 And Esau took his wives, and his sons, and his daughters, and all the persons of his house, and his cattle, and all his beasts, and all his substance, which he had got in the land of Canaan; and went into the country from the face of his brother Jacob.

Gen 36:7 因为二人的财物群畜甚多，寄居的地方容不下他们，所以不能同居。

Gen 36:7 For their wealth was so great that the land was not wide enough for the two of them and all their cattle.

Ge36:7 For their riches were more than that they might dwell together; and the land wherein they were strangers could not bear them because of their cattle.

Gen 36:8 于是以扫住在西珥山里。以扫就是以东。

Gen 36:8 So Esau made his living-place in the hill-country of Seir (Esau is Edom).

Ge36:8 Thus dwelt Esau in mount Seir: Esau is Edom.

Gen 36:9 以扫是西珥山里以东人的始祖，他的后代记在下面。

Gen 36:9 And these are the generations of Esau, the father of the Edomites in the hill-country of Seir:

Ge36:9 And these are the generations of Esau the father of the Edomites in mount Seir:

Gen 36:10 以扫众子的名字如下。以扫的妻子亚大生以利法。以扫的妻子巴实抹生流珥。

Gen 36:10 These are the names of Esau's sons: Eliphaz, the son of Esau's wife Adah, and Reuel, the son of Esau's wife Basemath.

Ge36:10 These are the names of Esau's sons; Eliphaz the son of Adah the wife of Esau, Reuel the son of Bashemath the wife of Esau.

Gen 36:11 以利法的儿子是提幔，阿抹，洗玻，迦坦，基纳斯。

Gen 36:11 The sons of Eliphaz were Teman, Omar, Zepho, Gatam, and Kenaz.

Ge36:11 And the sons of Eliphaz were Teman, Omar, Zepho, and Gatam, and Kenaz.

Gen 36:12 亭纳是以扫儿子以利法的妾。她给以利法生了亚玛力。这是以扫的妻子亚大的子孙。

Gen 36:12 And Eliphaz, the son of Esau, had connection with a woman named Timna, who gave birth to Amalek: all these were the children of Esau's wife Adah.

Ge36:12 And Timna was concubine to Eliphaz Esau's son; and she bare to Eliphaz Amalek: these were the sons of Adah Esau's wife.

Gen 36:13 流珥的儿子是拿哈，谢拉，沙玛，米撒。这是以扫妻子巴实抹的子孙。

Gen 36:13 And these are the sons of Reuel: Nahath, Zerah, Shammah, and Mizzah: they were the children of Esau's wife Basemath.

Ge36:13 And these are the sons of Reuel; Nahath, and Zerah, Shammah, and Mizzah: these were the sons of Bashemath Esau's wife.

Gen 36:14 以扫的妻子阿何利巴玛是祭便的孙女，亚拿的女儿。她给以扫生了耶乌施，雅兰，可拉。

Gen 36:14 And these are the sons of Esau's wife Oholibamah, the daughter of Anah, the daughter of Zibeon: she was the mother of Jeush, Jalam, and Korah.

Ge36:14 And these were the sons of Aholibamah, the daughter of Anah the daughter of Zibeon, Esau's wife: and she bare to Esau Jeush, and Jaalam, and Korah.

Gen 36:15 以扫子孙中作族长的记在下面。以扫的长子以利法的子孙中，有提幔族长，阿抹族长，洗玻族长，基纳斯族长，

Gen 36:15 These were the chiefs among the sons of Esau: the sons of Eliphaz, Esau's first son: Teman, Omar, Zepho, Kenaz,

Ge36:15 These were dukes of the sons of Esau: the sons of Eliphaz the firstborn son of Esau; duke Teman, duke Omar, duke Zepho, duke Kenaz,

Gen 36:16 可拉族长，迦坦族长，亚玛力族长。这是在以东地从以利法所出的族长，都是亚大的子孙。

Gen 36:16 Korah, Gatam, Amalek: all these were chiefs in the land of Edom, the offspring of Eliphaz, the seed of Adah.

Ge36:16 Duke Korah, duke Gatam, and duke Amalek: these are the dukes that came of Eliphaz in the land of Edom; these were the sons of Adah.

Gen 36:17 以扫的儿子流珥的子孙中，有拿哈族长，谢拉族长，沙玛族长，米撒族长。这是在以东地从流珥所出的族长，都是以扫妻子巴实抹的子孙。

Gen 36:17 And these are the sons of Esau's son Reuel: Nahath, Zerah, Shammah, Mizzah: these were the chiefs of Reuel in the land of Edom, the children of Esau's wife Basemath.

Ge36:17 And these are the sons of Reuel Esau's son; duke Nahath, duke Zerah, duke Shammah, duke Mizzah: these are the dukes that came of Reuel in the land of Edom; these are the sons of Bashemath Esau's wife.

Gen 36:18 以扫的妻子阿何利巴玛的子孙中，有耶乌施族长，雅兰族长，可拉族长。这是从以扫妻子，亚拿的女儿，阿何利巴玛子孙中所出的族长。

Gen 36:18 And these are the sons of Esau's wife Oholibamah: Jeush, Jalam, and Korah: these were the chiefs who came from Esau's wife Oholibamah, daughter of Anah.

Ge36:18 And these are the sons of Aholibamah Esau's wife; duke Jeush, duke Jaalam, duke Korah: these were the dukes that came of Aholibamah the daughter of Anah, Esau's wife.

Gen 36:19 以上的族长都是以扫的子孙。以扫就是以东。

Gen 36:19 These were the sons of Esau (that is, Edom), and these were their chiefs.

Ge36:19 These are the sons of Esau, who is Edom, and these are their dukes.

Gen 36:20 那地原有的居民何利人西珥的子孙记在下面，就是罗坍，朔巴，祭便，亚拿，

Gen 36:20 These are the sons of Seir the Horite who were living in that country ; Lotan, Shobal, Zibeon, Anah,

Ge36:20 These are the sons of Seir the Horite, who inhabited the land; Lotan, and Shobal, and Zibeon, and Anah,

Gen 36:21 底顺，以察，底珊。这是从以东地的何利人西珥子孙中所出的族长。

Gen 36:21 Dishon, Ezer, and Dishan: these are the chiefs of the Horites, offspring of Seir in the land of Edom.

Ge36:21 And Dishon, and Ezer, and Dishan: these are the dukes of the Horites, the children of Seir in the land of Edom.

Gen 36:22 罗坍的儿子是何利，希幔。罗坍的妹子是亭纳。

Gen 36:22 The children of Lotan were Hori and Hemam; Lotan's sister was Timna.

Ge36:22 And the children of Lotan were Hori and Hemam; and Lotan's sister was Timna.

Gen 36:23 朔巴的儿子是亚勒文，玛拿辖，以巴录，示玻，阿南。

Gen 36:23 And these are the children of Shobal: Alvan, Manahath, Ebal, Shepho, and Onam.

Ge36:23 And the children of Shobal were these; Alvan, and Manahath, and Ebal, Shepho, and Onam.

Gen 36:24 祭便的儿子是亚雅，亚拿（当时在旷野放他父亲祭便的驴，遇着温泉的，就是这亚拿）。

Gen 36:24 And these are the children of Zibeon: Aiah and Anah; that same Anah who made the discovery of the water-springs in the waste land, when he was looking after the asses of his father Zibeon.

Ge36:24 And these are the children of Zibeon; both Ajah, and Anah: this was that Anah that found the mules in the wilderness, as he fed the asses of Zibeon his father.

Gen 36:25 亚拿的儿子是底顺。亚拿的女儿是阿何利巴玛。

Gen 36:25 And these are the children of Anah: Dishon and Oholibamah his daughter.

Ge36:25 And the children of Anah were these; Dishon, and Aholibamah the daughter of Anah.

Gen 36:26 底顺的儿子是欣但，伊是班，益兰，基兰。

Gen 36:26 These are the children of Dishon: Hemdan, Eshban, Ithran, and Keran.

Ge36:26 And these are the children of Dishon; Hemdan, and Eshban, and Ithran, and Cheran.

Gen 36:27 以察的儿子是辟罕，撒番，亚干。

Gen 36:27 These are the children of Ezer: Bilhan, Zaavan, and Akan.

Ge36:27 The children of Ezer are these; Bilhan, and Zaavan, and Akan.

Gen 36:28 底珊的儿子是乌斯，亚兰。

Gen 36:28 These are the children of Dishan: Uz and Aran.

Ge36:28 The children of Dishan are these; Uz, and Aran.

Gen 36:29 从何利人所出的族长记在下面，就是罗坍族长，朔巴族长，祭便族长，亚拿族长，

Gen 36:29 These were the Horite chiefs: Lotan, Shobal, Zibeon, Anah,

Ge36:29 These are the dukes that came of the Horites; duke Lotan, duke Shobal, duke Zibeon, duke Anah,

Gen 36:30 底顺族长，以察族长，底珊族长。这是从何利人所出的族长，都在西珥地，按着宗族作族长。

Gen 36:30 Dishon, Ezer, and Dishan. Such were the Horite chiefs in their order in the land of Seir.

Ge36:30 Duke Dishon, duke Ezer, duke Dishan: these are the dukes that came of Hori, among their dukes in the land of Seir.

Gen 36:31 以色列人未有君王治理以先，在以东地作王的记在下面。

Gen 36:31 And these are the kings who were ruling in the land of Edom before there was any king over the children of Israel.

Ge36:31 And these are the kings that reigned in the land of Edom, before there reigned any king over the children of Israel.

Gen 36:32 比珥的儿子比拉在以东作王，他的京城名叫亭哈巴。

Gen 36:32 Bela, son of Beor, was king in Edom, and the name of his chief town was Dinhabah.

Ge36:32 And Bela the son of Beor reigned in Edom: and the name of his city was Dinhabah.

Gen 36:33 比拉死了，波斯拉人谢拉的儿子约巴接续他作王。

Gen 36:33 At his death, Jobab, son of Zerah of Bozrah, became king in his place .

Ge36:33 And Bela died, and Jobab the son of Zerah of Bozrah reigned in his stead.

Gen 36:34 约巴死了，提幔地的人户珊接续他作王。

Gen 36:34 And at the death of Jobab, Husham, from the country of the Temanites, became king in his place.

Ge36:34 And Jobab died, and Husham of the land of Temani reigned in his stead.

Gen 36:35 户珊死了，比达的儿子哈达接续他作王。这哈达就是在摩押地杀败米甸人的，他的京城名叫亚未得。

Gen 36:35 And at the death of Husham, Hadad, son of Bedad, who overcame the Midianites in the field of Moab, became king; his chief town was named Avith.

Ge36:35 And Husham died, and Hadad the son of Bedad, who smote Midian in the field of Moab, reigned in his stead: and the name of his city was Avith.

Gen 36:36 哈达死了，玛士利加人桑拉接续他作王。

Gen 36:36 And at the death of Hadad, Samlah of Masrekah became king.

Ge36:36 And Hadad died, and Samlah of Masrekah reigned in his stead.

Gen 36:37 桑拉死了，大河边的利河伯人扫罗接续他作王。

Gen 36:37 And at the death of Samlah, Shaul of Rehoboth by the River became king in his place.

Ge36:37 And Samlah died, and Saul of Rehoboth by the river reigned in his stead .

Gen 36:38 扫罗死了，亚革波的儿子巴勒哈南接续他作王。

Gen 36:38 And at the death of Shaul, Baal-hanan, son of Achbor, became king.

Ge36:38 And Saul died, and Baalhanan the son of Achbor reigned in his stead.

Gen 36:39 亚革波的儿子巴勒哈南死了，哈达接续他作王，他的京城名叫巴乌。他的妻子名叫米希他别，是米萨合的孙女，玛特列的女儿。

Gen 36:39 And at the death of Baal-hanan, Hadar became king in his place; his chief town was named Pau, and his wife's name was Mehetabel; she was the

daughter of Matred, the daughter of Me-zahab.

Ge36:39 And Baalhanan the son of Achbor died, and Hadar reigned in his stead: and the name of his city was Pau; and his wife's name was Mehetabel, the daughter of Matred, the daughter of Mezahab.

Gen 36:40 从以扫所出的族长，按着他们的宗族，住处，名字记在下面，就是亭纳族长，亚勒瓦族长，耶帖族长，

Gen 36:40 These are the names of the chiefs of Esau in the order of their families and their places: Timna, Alvah, Jetheth,

Ge36:40 And these are the names of the dukes that came of Esau, according to their families, after their places, by their names; duke Timnah, duke Alvah, duke Jetheth,

Gen 36:41 阿何利巴玛族长，以拉族长，比嫩族长，

Gen 36:41 Oholibamah, Elah, Pinon,

Ge36:41 Duke Aholibamah, duke Elah, duke Pinon,

Gen 36:42 基纳斯族长，提幔族长，米比萨族长，

Gen 36:42 Kenaz, Teman, Mibzar,

Ge36:42 Duke Kenaz, duke Teman, duke Mibzar,

Gen 36:43 玛基叠族长，以兰族长。这是以东人在所得为业的地上，按着他们的住处，所有的族长都是以东人的始祖以扫的后代。

Gen 36:43 Magdiel, Iram; these are the Edomite chiefs, in their places in their heritage; this is Esau, the father of the Edomites.

Ge36:43 Duke Magdiel, duke Iram: these be the dukes of Edom, according to their habitations in the land of their possession: he is Esau the father of the Edomites.

Gen 37:1 雅各住在迦南地，就是他父亲寄居的地。

Gen 37:1 Now Jacob was living in the land where his father had made a place for himself, in the land of Canaan.

Ge37:1 And Jacob dwelt in the land wherein his father was a stranger, in the land of Canaan.

Gen 37:2 雅各的记略如下。约瑟十七岁与他哥哥们一同牧羊。他是个童子，与他父亲的妾辟拉，悉帕的儿子们常在一处。约瑟将他哥哥们的恶行报给他们的父亲。

Gen 37:2 These are the generations of Jacob: Joseph, a boy seventeen years old, was looking after the flock, together with his brothers, the sons of Bilhah and Zilpah, his father's wives; and Joseph gave their father a bad account of them.

Ge37:2 These are the generations of Jacob. Joseph, being seventeen years old, was feeding the flock with his brethren; and the lad was with the sons of Bilhah, and with the sons of Zilpah, his father's wives: and Joseph brought unto his father their evil report.

Gen 37:3 以色列原来爱约瑟过于爱他的众子，因为约瑟是他年老生的。他给约瑟作了一件彩衣。

Gen 37:3 Now the love which Israel had for Joseph was greater than his love for all his other children, because he got him when he was an old man: and he had a long coat made for him.

Ge37:3 Now Israel loved Joseph more than all his children, because he was the son of his old age: and he made him a coat of many colours.

Gen 37:4 约瑟的哥哥们见父亲爱约瑟过于爱他们，就恨约瑟，不与他说和睦的话。

Gen 37:4 And because his brothers saw that Joseph was dearer to his father than all the others, they were full of hate for him, and would not say a kind word to him.

Ge37:4 And when his brethren saw that their father loved him more than all his brethren, they hated him, and could not speak peaceably unto him.

Gen 37:5 约瑟作了一梦，告诉他哥哥们，他们就越发恨他。

Gen 37:5 Now Joseph had a dream, and he gave his brothers an account of it, which made their hate greater than ever.

Ge37:5 And Joseph dreamed a dream, and he told it his brethren: and they hated him yet the more.

Gen 37:6 约瑟对他们说，请听我所作的梦，

Gen 37:6 And he said to them, Let me give you the story of my dream.

Ge37:6 And he said unto them, Hear, I pray you, this dream which I have dreamed :

Gen 37:7 我们在田里捆禾稼，我的捆起来站着，你们的捆来围着我的捆下拜。

Gen 37:7 We were in the field, getting the grain stems together, and my grain kept upright, and yours came round and went down on the earth before mine.

Ge37:7 For, behold, we were binding sheaves in the field, and, lo, my sheaf arose, and also stood upright; and, behold, your sheaves stood round about, and made obeisance to my sheaf.

Gen 37:8 他的哥哥们回答说，难道你真要作我们的王吗？难道你真要管辖我们吗？他们就因为他的梦和他的话越发恨他。

Gen 37:8 And his brothers said to him, Are you to be our king? will you have authority over us? And because of his dream and his words, their hate for him became greater than ever.

Ge37:8 And his brethren said to him, Shalt thou indeed reign over us? or shalt thou indeed have dominion over us? And they hated him yet the more for his dreams, and for his words.

Gen 37:9 后来他又作了一梦，也告诉他的哥哥们说，看哪，我又作了一梦，梦见太阳，月亮，与十一个星向我下拜。

Gen 37:9 Then he had another dream, and gave his brothers an account of it, saying, I have had another dream: the sun and the moon and eleven stars gave honour to me.

Ge37:9 And he dreamed yet another dream, and told it his brethren, and said, Behold, I have dreamed a dream more; and, behold, the sun and the moon and the eleven stars made obeisance to me.

Gen 37:10 约瑟将这梦告诉他父亲和他哥哥们，他父亲就责备他说，你作的这是什么梦。难道我和你母亲，你弟兄果然要来俯伏在地，向你下拜吗？

Gen 37:10 And he gave word of it to his father and his brothers; but his father protesting said, What sort of a dream is this? am I and your mother and your brothers to go down on our faces to the earth before you?

Ge37:10 And he told it to his father, and to his brethren: and his father rebuked him, and said unto him, What is this dream that thou hast dreamed? Shall I and thy mother and thy brethren indeed come to bow down ourselves to thee to the earth?

Gen 37:11 他哥哥们都嫉妒他，他父亲却把这话存在心里。

Gen 37:11 And his brothers were full of envy; but his father kept his words in mind.

Ge37:11 And his brethren envied him; but his father observed the saying.

Gen 37:12 约瑟的哥哥们往示剑去放他们父亲的羊。

Gen 37:12 Now his brothers went to keep watch over their father's flock in Shechem.

Ge37:12 And his brethren went to feed their father's flock in Shechem.

Gen 37:13 以色列对约瑟说，你哥哥们不是在示剑放羊吗？你来，我要打发你往他们那里去。约瑟说，我在这里。

Gen 37:13 And Israel said to Joseph, Are not your brothers with the flock in Shechem? come, I will send you to them. And he said to him, Here am I.

Ge37:13 And Israel said unto Joseph, Do not thy brethren feed the flock in Shechem? come, and I will send thee unto them. And he said to him, Here am I.

Gen 37:14 以色列说，你去看看你哥哥们平安不平安，群羊平安不平安，就回来报信给我。于是打发他出希伯仑谷，他就往示剑去了。

Gen 37:14 And he said to him, Go now, and see if your brothers are well and how the flock is; then come back and give me word. So he sent him out of the valley of Hebron, and he came to Shechem.

Ge37:14 And he said to him, Go, I pray thee, see whether it be well with thy brethren, and well with the flocks; and bring me word again. So he sent him out of the vale of Hebron, and he came to Shechem.

Gen 37:15 有人遇见他在田野走迷了路，就问他说，你找什么？

Gen 37:15 And a man saw him wandering in the country, and said to him, What are you looking for?

Ge37:15 And a certain man found him, and, behold, he was wandering in the field : and the man asked him, saying, What seekest thou?

Gen 37:16 他说，我找我的哥哥们，求你告诉我，他们在何处放羊。

Gen 37:16 And he said, I am looking for my brothers; please give me word of where they are keeping their flock.

Ge37:16 And he said, I seek my brethren: tell me, I pray thee, where they feed

their flocks.

Gen 37:17 那人说，他们已经走了，我听见他们说要往多坍去。约瑟就去追赶他哥哥们，遇见他们在多坍。

Gen 37:17 And the man said, They have gone away from here, for they said in my hearing, Let us go to Dothan. So Joseph went after them and came up with them at Dothan.

Ge37:17 And the man said, They are departed hence; for I heard them say, Let us go to Dothan. And Joseph went after his brethren, and found them in Dothan.

Gen 37:18 他们远远地看见他，趁他还没有走到跟前，大家就同谋要害死他，

Gen 37:18 But they saw him when he was a long way off, and before he came near them they made a secret design against him to put him to death;

Ge37:18 And when they saw him afar off, even before he came near unto them, they conspired against him to slay him.

Gen 37:19 彼此说，你看。那作梦的来了。

Gen 37:19 Saying to one another, See, here comes this dreamer.

Ge37:19 And they said one to another, Behold, this dreamer cometh.

Gen 37:20 来吧。我们将他杀了，丢在一个坑里，就说有恶兽把他吃了。我们且看他的梦将来怎么样。

Gen 37:20 Let us now put him to death and put his body into one of these holes, and we will say, An evil beast has put him to death: then we will see what becomes of his dreams.

Ge37:20 Come now therefore, and let us slay him, and cast him into some pit, and we will say, Some evil beast hath devoured him: and we shall see what will become of his dreams.

Gen 37:21 流便听见了，要救他脱离他们的手，说，我们不可害他的性命。

Gen 37:21 But Reuben, hearing these words, got him out of their hands, saying, Let us not take his life.

Ge37:21 And Reuben heard it, and he delivered him out of their hands; and said, Let us not kill him.

Gen 37:22 又说，不可流他的血，可以把他丢在这野地的坑里，不可下手害他。流便的意思是要救他脱离他们的手，把他归还他的父亲。

Gen 37:22 Do not put him to a violent death, but let him be placed in one of the holes; this he said to keep him safe from their hands, with the purpose of taking him back to his father again.

Ge37:22 And Reuben said unto them, Shed no blood, but cast him into this pit that is in the wilderness, and lay no hand upon him; that he might rid him out of their hands, to deliver him to his father again.

Gen 37:23 约瑟到了他哥哥们那里，他们就剥了他的外衣，就是他穿的那件彩衣，

Gen 37:23 So when Joseph came to his brothers, they took off his long coat which he had on;

Ge37:23 And it came to pass, when Joseph was come unto his brethren, that they stript Joseph out of his coat, his coat of many colours that was on him;

Gen 37:24 把他丢在坑里。那坑是空的，里头没有水。

Gen 37:24 And they took him and put him in the hole: now the hole had no water in it.

Ge37:24 And they took him, and cast him into a pit: and the pit was empty, there was no water in it.

Gen 37:25 他们坐下吃饭，举目观看，见有一伙米甸的以实玛利人从基列来，用骆驼驮着香料，乳香，没药，要带下埃及去。

Gen 37:25 Then seating themselves, they took their meal: and looking up, they saw a travelling band of Ishmaelites, coming from Gilead on their way to Egypt, with spices and perfumes on their camels.

Ge37:25 And they sat down to eat bread: and they lifted up their eyes and looked, and, behold, a company of Ishmeelites came from Gilead with their camels bearing spicery and balm and myrrh, going to carry it down to Egypt.

Gen 37:26 犹大对众弟兄说，我们杀我们的兄弟，藏了他的血有什么益处呢？

Gen 37:26 And Judah said to his brothers, What profit is there in putting our brother to death and covering up his blood?

Ge37:26 And Judah said unto his brethren, What profit is it if we slay our brother, and conceal his blood?

Gen 37:27 我们不如将他卖给以实玛利人，不可下手害他。因为他是我们的兄弟，我们的骨肉。众弟兄就听从了他。

Gen 37:27 Let us give him to these Ishmaelites for a price, and let us not put violent hands on him, for he is our brother, our flesh. And his brothers gave ear to him.

Ge37:27 Come, and let us sell him to the Ishmeelites, and let not our hand be upon him; for he is our brother and our flesh. And his brethren were content.

Gen 37:28 有些米甸的商人从那里经过，哥哥们就把约瑟从坑里拉上来，讲定二十舍客勒银子，把约瑟卖给以实玛利人。他们就把约瑟带到埃及去了。

Gen 37:28 And some traders from Midian went by; so pulling Joseph up out of the hole, they gave him to the Ishmaelites for twenty bits of silver, and they took him to Egypt.

Ge37:28 Then there passed by Midianites merchantmen; and they drew and lifted up Joseph out of the pit, and sold Joseph to the Ishmeelites for twenty pieces of silver: and they brought Joseph into Egypt.

Gen 37:29 流便回到坑边，见约瑟不在坑里，就撕裂衣服，

Gen 37:29 Now when Reuben came back to the hole, Joseph was not there; and giving signs of grief,

Ge37:29 And Reuben returned unto the pit; and, behold, Joseph was not in the pit; and he rent his clothes.

Gen 37:30 回到兄弟们那里，说，童子没有了。我往哪里去才好呢？

Gen 37:30 He went back to his brothers, and said, The child is gone; what am I to do?

Ge37:30 And he returned unto his brethren, and said, The child is not; and I, whither shall I go?

Gen 37:31 他们宰了一只公山羊，把约瑟的那件彩衣染了血，

Gen 37:31 Then they took Joseph's coat, and put on it some of the blood from a young goat which they had put to death,

Ge37:31 And they took Joseph's coat, and killed a kid of the goats, and dipped the coat in the blood;

Gen 37:32 打发人送到他们的父亲那里，说，我们捡了这个。请认一认是你儿子的外衣不是，

Gen 37:32 And they took the coat to their father, and said, We came across this ; is it your son's coat or not?

Ge37:32 And they sent the coat of many colours, and they brought it to their father; and said, This have we found: know now whether it be thy son's coat or no.

Gen 37:33 他认得，就说，这是我儿子的外衣。有恶兽把他吃了，约瑟被撕碎了。撕碎了。

Gen 37:33 And he saw that it was, and said, It is my son's coat; an evil beast has put him to death; without doubt Joseph has come to a cruel end.

Ge37:33 And he knew it, and said, It is my son's coat; an evil beast hath devoured him; Joseph is without doubt rent in pieces.

Gen 37:34 雅各便撕裂衣服，腰间围上麻布，为他儿子悲哀了多日。

Gen 37:34 Then Jacob, giving signs of grief, put on haircloth, and went on weeping for his son day after day.

Ge37:34 And Jacob rent his clothes, and put sackcloth upon his loins, and mourned for his son many days.

Gen 37:35 他的儿女都起来安慰他，他却不肯受安慰，说，我必悲哀着下阴间，到我儿子那里。约瑟的父亲就为他哀哭。

Gen 37:35 And all his sons and all his daughters came to give him comfort, but he would not be comforted, saying with weeping, I will go down to the underworld to my son. So great was his father's sorrow for him.

Ge37:35 And all his sons and all his daughters rose up to comfort him; but he refused to be comforted; and he said, For I will go down into the grave unto my son mourning. Thus his father wept for him.

Gen 37:36 米甸人带约瑟到埃及，把他卖给法老的内臣护卫长波提乏。

Gen 37:36 And in Egypt the men of Midian gave him for a price to Potiphar, a captain of high position in Pharaoh's house.

Ge37:36 And the Midianites sold him into Egypt unto Potiphar, an officer of Pharaoh's, and captain of the guard.

Gen 38:1 那时，犹太离开他弟兄下去，到一个亚杜兰人名叫希拉的家里去。

Gen 38:1 Now at that time, Judah went away from his brothers and became the friend of a man of Adullam named Hirah.

Ge38:1 And it came to pass at that time, that Judah went down from his brethren, and turned in to a certain Adullamite, whose name was Hirah.

Gen 38:2 犹太在那里看见一个迦南人名叫书亚的女儿，就娶她为妻，与她同房，

Gen 38:2 And there he saw the daughter of a certain man of Canaan named Shua, and took her as his wife.

Ge38:2 And Judah saw there a daughter of a certain Canaanite, whose name was Shuah; and he took her, and went in unto her.

Gen 38:3 她就怀孕生了儿子，犹太给他起名叫珥。

Gen 38:3 And she gave birth to a son, and he gave him the name Er.

Ge38:3 And she conceived, and bare a son; and he called his name Er.

Gen 38:4 她又怀孕生了儿子，母亲给他起名叫俄南。

Gen 38:4 And again she gave birth to a son, and he gave him the name Onan.

Ge38:4 And she conceived again, and bare a son; and she called his name Onan.

Gen 38:5 她复又生了儿子，给他起名叫示拉。她生示拉的时候，犹太正在基悉。

Gen 38:5 Then she had another son, to whom she gave the name Shelah; she was at Chezib when the birth took place.

Ge38:5 And she yet again conceived, and bare a son; and called his name Shelah: and he was at Chezib, when she bare him.

Gen 38:6 犹太为长子珥娶妻，名叫他玛。

Gen 38:6 And Judah took a wife for his first son Er, and her name was Tamar.

Ge38:6 And Judah took a wife for Er his firstborn, whose name was Tamar.

Gen 38:7 犹太的长子珥在耶和华眼中看为恶，耶和华就叫他死了。

Gen 38:7 Now Er, Judah's first son, did evil in the eyes of the Lord, so that he put him to death.

Ge38:7 And Er, Judah's firstborn, was wicked in the sight of the LORD; and the LORD slew him.

Gen 38:8 犹大对俄南说，你当与你哥哥的妻子同房，向她尽你为弟的本分，为你哥哥生子立后。

Gen 38:8 Then Judah said to Onan, Go in to your brother's wife and do what it is right for a husband's brother to do; make her your wife and get offspring for your brother.

Ge38:8 And Judah said unto Onan, Go in unto thy brother's wife, and marry her, and raise up seed to thy brother.

Gen 38:9 俄南知道生子不归自己，所以同房的时候便遗在地，免得给他哥哥留后。

Gen 38:9 But Onan, seeing that the offspring would not be his, went in to his brother's wife, but let his seed go on to the earth, so that he might not get offspring for his brother.

Ge38:9 And Onan knew that the seed should not be his; and it came to pass, when he went in unto his brother's wife, that he spilled it on the ground, lest that he should give seed to his brother.

Gen 38:10 俄南所作的在耶和华眼中看为恶，耶和华也就叫他死了。

Gen 38:10 And what he did was evil in the eyes of the Lord, so that he put him to death, like his brother.

Ge38:10 And the thing which he did displeased the LORD: wherefore he slew him also.

Gen 38:11 犹大心里说，恐怕示拉也死，像他两个哥哥一样，就对他儿妇他玛说，你去，在你父亲家里守寡，等我儿子示拉长大。他玛就回去，住在她父亲家里。

Gen 38:11 Then Judah said to Tamar, his daughter-in-law, Go back to your father's house and keep yourself as a widow till my son Shelah becomes a man: for he had in his mind the thought that death might come to him as it had come to his brothers. So Tamar went back to her father's house.

Ge38:11 Then said Judah to Tamar his daughter in law, Remain a widow at thy father's house, till Shelah my son be grown: for he said, Lest peradventure he die also, as his brethren did. And Tamar went and dwelt in her father's house.

Gen 38:12 过了许久，犹大的妻子书亚的女儿死了。犹大得了安慰，就和他朋友亚杜兰人希拉上亭拿去，到他剪羊毛的人那里。

Gen 38:12 And after a time, Bath-shua, Judah's wife, came to her end; and after Judah was comforted for her loss, he went to Timnah, where they were cutting the wool of his sheep, and his friend Hirah of Adullam went with him.

Ge38:12 And in process of time the daughter of Shuah Judah's wife died; and Judah was comforted, and went up unto his sheepshearers to Timnath, he and his friend Hirah the Adullamite.

Gen 38:13 有人告诉他玛说，你的公公上亭拿剪羊毛去了。

Gen 38:13 And when Tamar had news that her father-in-law was going up to Timnah to the wool-cutting,

Ge38:13 And it was told Tamar, saying, Behold thy father in law goeth up to Timnath to shear his sheep.

Gen 38:14 他玛见示拉已经长大，还没有娶她为妻，就脱了她作寡妇的衣裳，用帕子蒙着脸，又遮住身体，坐在亭拿路上的伊拿印城门口。

Gen 38:14 She took off her widow's clothing, and covering herself with her veil, she took her seat near Enaim on the road to Timnah; for she saw that Shelah was now a man, but she had not been made his wife.

Ge38:14 And she put her widow's garments off from her, and covered her with a vail, and wrapped herself, and sat in an open place, which is by the way to Timnath; for she saw that Shelah was grown, and she was not given unto him to wife.

Gen 38:15 犹大看见她，以为是妓女，因为她蒙着脸。

Gen 38:15 When Judah saw her he took her to be a loose woman of the town, because her face was covered.

Ge38:15 When Judah saw her, he thought her to be an harlot; because she had covered her face.

Gen 38:16 犹大就转到她那里去，说，来吧。让我与你同寝。他原不知道是他的儿妇。他玛说，你要与我同寝，把什么给我呢？

Gen 38:16 And turning to her by the roadside, he said to her, Let me come in to you; for he had no idea that she was his daughter-in-law. And she said, What will you give me as my price?

Ge38:16 And he turned unto her by the way, and said, Go to, I pray thee, let me come in unto thee; (for he knew not that she was his daughter in law.) And she

said, What wilt thou give me, that thou mayest come in unto me?

Gen 38:17 犹大说，我从羊群里取一只山羊羔，打发人送来给你。他玛说，在未送以先，你愿意给我一个当头吗？

Gen 38:17 And he said, I will give you a young goat from the flock. And she said, What will you give me as a sign till you send it?

Ge38:17 And he said, I will send thee a kid from the flock. And she said, Wilt thou give me a pledge, till thou send it?

Gen 38:18 他说，我给你什么当头呢？他玛说，你的印，你的带子，和你手里的杖。犹大就给了她，与她同寝，她就从犹大怀了孕。

Gen 38:18 And he said, What would you have? And she said, Your ring and its cord and the stick in your hand. So he gave them to her and went in to her, and she became with child by him.

Ge38:18 And he said, What pledge shall I give thee? And she said, Thy signet, and thy bracelets, and thy staff that is in thine hand. And he gave it her, and came in unto her, and she conceived by him.

Gen 38:19 他玛起来走了，除去帕子，仍旧穿上作寡妇的衣裳。

Gen 38:19 Then she got up and went away and took off her veil and put on her widow's clothing.

Ge38:19 And she arose, and went away, and laid by her vail from her, and put on the garments of her widowhood.

Gen 38:20 犹大托他朋友亚杜兰人送一只山羊羔去，要从那女人手里取回当头来，却找不着她。

Gen 38:20 Then Judah sent his friend Hirah with the young goat, to get back the things which he had given as a sign to the woman: but she was not there.

Ge38:20 And Judah sent the kid by the hand of his friend the Adullamite, to receive his pledge from the woman's hand: but he found her not.

Gen 38:21 就问那地方的人说，伊拿印路旁的妓女在哪里，他们说，这里并没有妓女。

Gen 38:21 And he put questions to the men of the place, saying, Where is the loose woman who was in Enaim by the wayside? And they said, There was no such woman there.

Ge38:21 Then he asked the men of that place, saying, Where is the harlot, that

was openly by the way side? And they said, There was no harlot in this place.

Gen 38:22 他回去见犹大说，我没有找着她，并且那地方的人说，这里没有妓女。

Gen 38:22 So he went back to Judah, and said, I have not seen her, and the men of the place say that there is no such woman there.

Ge38:22 And he returned to Judah, and said, I cannot find her; and also the men of the place said, that there was no harlot in this place.

Gen 38:23 犹大说，我把这山羊羔送去了，你竟找不着她。任凭她拿去吧，免得我们被羞辱。

Gen 38:23 And Judah said, Let her keep the things, so that we may not be shamed ; I sent the young goat, but you did not see the woman.

Ge38:23 And Judah said, Let her take it to her, lest we be shamed: behold, I sent this kid, and thou hast not found her.

Gen 38:24 约过了三个月，有人告诉犹大说，你的儿妇他玛作了妓女，且因行淫有了身孕。犹大说，拉出她来，把她烧了。

Gen 38:24 Now about three months after this, word came to Judah that Tamar, his daughter-in-law, had been acting like a loose woman and was with child. And Judah said, Take her out and let her be burned.

Ge38:24 And it came to pass about three months after, that it was told Judah, saying, Tamar thy daughter in law hath played the harlot; and also, behold, she is with child by whoredom. And Judah said, Bring her forth, and let her be burnt.

Gen 38:25 他玛被拉出来的时候便打发人去见她公公，对他说，这些东西是谁的，我就是从谁怀的孕。请你认一认，这印和带子并杖都是谁的，

Gen 38:25 And while she was being taken out, she sent word to her father-in-law , saying, The man whose property these things are, is the father of my child: say then, whose are this ring and this cord and this stick?

Ge38:25 When she was brought forth, she sent to her father in law, saying, By the man, whose these are, am I with child: and she said, Discern, I pray thee, whose are these, the signet, and bracelets, and staff.

Gen 38:26 犹大承认说，她比我更有义，因为我没有将她给我的儿子示拉。从此犹大不再与她同寝了。

Gen 38:26 Then Judah said openly that they were his, and said, She is more

upright than I am, for I did not give her to Shelah my son. And he had no more connection with her.

Ge38:26 And Judah acknowledged them, and said, She hath been more righteous than I; because that I gave her not to Shelah my son. And he knew her again no more.

Gen 38:27 他玛将要生产，不料她腹里是一对双生。

Gen 38:27 And when the time came for her to give birth, it was clear that there were two children in her body.

Ge38:27 And it came to pass in the time of her travail, that, behold, twins were in her womb.

Gen 38:28 到生产的时候，一个孩子伸出一只手来。收生婆拿红线拴在他手上，说，这是头生的。

Gen 38:28 And while she was in the act of giving birth, one of them put out his hand; and the woman who was with her put a red thread round his hand, saying, This one came out first.

Ge38:28 And it came to pass, when she travailed, that the one put out his hand: and the midwife took and bound upon his hand a scarlet thread, saying, This came out first.

Gen 38:29 随后这孩子把手收回去，他哥哥生出来了。收生婆说，你为什么抢着来呢？因此给他起名叫法勒斯。

Gen 38:29 But then he took his hand back again, and his brother came first to birth: and the woman said, What an opening you have made for yourself! So he was named Perez.

Ge38:29 And it came to pass, as he drew back his hand, that, behold, his brother came out: and she said, How hast thou broken forth? this breach be upon thee: therefore his name was called Pharez.

Gen 38:30 后来，他兄弟那手上有红线的也生出来，就给他起名叫谢拉。

Gen 38:30 And then his brother came out, with the red thread round his hand, and he was named Zerah.

Ge38:30 And afterward came out his brother, that had the scarlet thread upon his hand: and his name was called Zarah.

Gen 39:1 约瑟被带下埃及去。有一个埃及人，是法老的内臣，护卫长波提乏，从那些带下

他来的以实玛利人手下买了他去。

Gen 39:1 Now Joseph was taken down to Egypt; and Potiphar the Egyptian, a captain of high position in Pharaoh's house, got him for a price from the Ishmaelites who had taken him there.

Ge39:1 And Joseph was brought down to Egypt; and Potiphar, an officer of Pharaoh, captain of the guard, an Egyptian, bought him of the hands of the Ishmeelites, which had brought him down thither.

Gen 39:2 约瑟住在他主人埃及人的家中，耶和华与他同在，他就百事顺利。

Gen 39:2 And the Lord was with Joseph, and he did well; and he was living in the house of his master the Egyptian.

Ge39:2 And the LORD was with Joseph, and he was a prosperous man; and he was in the house of his master the Egyptian.

Gen 39:3 他主人见耶和华与他同在，又见耶和华使他手里所办的尽都顺利，

Gen 39:3 And his master saw that the Lord was with him, making everything he did go well.

Ge39:3 And his master saw that the LORD was with him, and that the LORD made all that he did to prosper in his hand.

Gen 39:4 约瑟就在主人眼前蒙恩，伺候他主人，并且主人派他管理家务，把一切所有的都交在他手里。

Gen 39:4 And having a high opinion of Joseph as his servant, he made him the overseer of his house and gave him control over all he had.

Ge39:4 And Joseph found grace in his sight, and he served him: and he made him overseer over his house, and all that he had he put into his hand.

Gen 39:5 自从主人派约瑟管理家务和他一切所有的，耶和华就因约瑟的缘故赐福与那埃及人的家。凡家里和田间一切所有的都蒙耶和华赐福。

Gen 39:5 And from the time when he made him overseer and gave him control of all his property, the blessing of the Lord was with the Egyptian, because of Joseph; the blessing of the Lord was on all he had, in the house and in the field.

Ge39:5 And it came to pass from the time that he had made him overseer in his house, and over all that he had, that the LORD blessed the Egyptian's house for Joseph's sake; and the blessing of the LORD was upon all that he had in the house, and in the field.

Gen 39:6 波提乏将一切所有的都交在约瑟的手中，除了自己所吃的饭，别的事一概不知。约瑟原来秀雅俊美。

Gen 39:6 And he gave Joseph control of all his property, keeping no account of anything, but only the food which was put before him. Now Joseph was very beautiful in form and face.

Ge39:6 And he left all that he had in Joseph's hand; and he knew not ought he had, save the bread which he did eat. And Joseph was a goodly person, and well favoured.

Gen 39:7 这事以后，约瑟主人的妻以目送情给约瑟，说，你与我同寝吧。

Gen 39:7 And after a time, his master's wife, looking on Joseph with desire, said to him, Be my lover.

Ge39:7 And it came to pass after these things, that his master's wife cast her eyes upon Joseph; and she said, Lie with me.

Gen 39:8 约瑟不从，对他主人的妻说，看哪，一切家务，我主人都不知道。他把所有的都交在我手里。

Gen 39:8 But he would not, and said to her, You see that my master keeps no account of what I do in his house, and has put all his property in my control;

Ge39:8 But he refused, and said unto his master's wife, Behold, my master wotteth not what is with me in the house, and he hath committed all that he hath to my hand;

Gen 39:9 在这家里没有比我大的。并且他没有留下一样不交给我，只留下了你，因为你是他的妻子。我怎能作这大恶，得罪神呢？

Gen 39:9 So that no one has more authority in this house than I have; he has kept nothing back from me but you, because you are his wife; how then may I do this great wrong, sinning against God?

Ge39:9 There is none greater in this house than I; neither hath he kept back any thing from me but thee, because thou art his wife: how then can I do this great wickedness, and sin against God?

Gen 39:10 后来她天天和约瑟说，约瑟却不听从她，不与她同寝，也不和她在一处。

Gen 39:10 And day after day she went on requesting Joseph to come to her and be her lover, but he would not give ear to her.

Ge39:10 And it came to pass, as she spake to Joseph day by day, that he

hearkened not unto her, to lie by her, or to be with her.

Gen 39:11 有一天，约瑟进屋里去办事，家中人没有一个在那屋里，

Gen 39:11 Now one day he went into the house to do his work; and not one of the men of the house was inside.

Ge39:11 And it came to pass about this time, that Joseph went into the house to do his business; and there was none of the men of the house there within.

Gen 39:12 妇人就拉住他的衣裳，说，你与我同寝吧。约瑟把衣裳丢在妇人手里，跑到外边去了。

Gen 39:12 And pulling at his coat, she said, Come to my bed; but slipping out of his coat, he went running away.

Ge39:12 And she caught him by his garment, saying, Lie with me: and he left his garment in her hand, and fled, and got him out.

Gen 39:13 妇人看见约瑟把衣裳丢在她手里跑出去了，

Gen 39:13 And when she saw that he had got away, letting her keep his coat,

Ge39:13 And it came to pass, when she saw that he had left his garment in her hand, and was fled forth,

Gen 39:14 就叫了家里的人来，对他们说，你们看。他带了一个希伯来人进入我们家里，要戏弄我们。他到我这里来，要与我同寝，我就大声喊叫。

Gen 39:14 She sent for the men of her house and said to them, See, he has let a Hebrew come here and make sport of us; he came to my bed, and I gave a loud cry;

Ge39:14 That she called unto the men of her house, and spake unto them, saying, See, he hath brought in an Hebrew unto us to mock us; he came in unto me to lie with me, and I cried with a loud voice:

Gen 39:15 他听见我放声喊起来，就把衣裳丢在我这里，跑到外边去了。

Gen 39:15 And hearing it he went running out without his coat.

Ge39:15 And it came to pass, when he heard that I lifted up my voice and cried, that he left his garment with me, and fled, and got him out.

Gen 39:16 妇人把约瑟的衣裳放在自己那里，等着他主人回家，

Gen 39:16 And she kept his coat by her, till his master came back.

Ge39:16 And she laid up his garment by her, until his lord came home.

Gen 39:17 就对他如此如此说，你所带到我们这里的那希伯来仆人进来要戏弄我，

Gen 39:17 Then she gave him the same story, saying, The Hebrew servant whom you have taken into our house came in to make sport of me;

Ge39:17 And she spake unto him according to these words, saying, The Hebrew servant, which thou hast brought unto us, came in unto me to mock me:

Gen 39:18 我放声喊起来，他就把衣裳丢在我这里，跑出去了。

Gen 39:18 And when I gave a loud cry he went running out without his coat.

Ge39:18 And it came to pass, as I lifted up my voice and cried, that he left his garment with me, and fled out.

Gen 39:19 约瑟的主人听见他妻子对他所说的话，说，你的仆人如此如此待我，他就生气，

Gen 39:19 And hearing his wife's account of what his servant had done, he became very angry.

Ge39:19 And it came to pass, when his master heard the words of his wife, which she spake unto him, saying, After this manner did thy servant to me; that his wrath was kindled.

Gen 39:20 把约瑟下在监里，就是王的囚犯被囚的地方。于是约瑟在那里坐监。

Gen 39:20 And Joseph's master took him and put him in prison, in the place where the king's prisoners were kept in chains, and he was there in the prison-house.

Ge39:20 And Joseph's master took him, and put him into the prison, a place where the king's prisoners were bound: and he was there in the prison.

Gen 39:21 但耶和华与约瑟同在，向他施恩，使他在司狱的眼前蒙恩。

Gen 39:21 But the Lord was with Joseph, and was good to him, and made the keeper of the prison his friend.

Ge39:21 But the LORD was with Joseph, and shewed him mercy, and gave him favour

in the sight of the keeper of the prison.

Gen 39:22 司狱就把监里所有的囚犯都交在约瑟手下。他们在那里所办的事都是经他的手。

Gen 39:22 And the keeper of the prison put all the prisoners under Joseph's control, and he was responsible for whatever was done there.

Ge39:22 And the keeper of the prison committed to Joseph's hand all the prisoners that were in the prison; and whatsoever they did there, he was the doer of it.

Gen 39:23 凡在约瑟手下的事，司狱一概不察，因为耶和华与约瑟同在。耶和华使他所作的尽都顺利。

Gen 39:23 And the keeper of the prison gave no attention to anything which was under his care, because the Lord was with him; and the Lord made everything he did go well.

Ge39:23 The keeper of the prison looked not to any thing that was under his hand; because the LORD was with him, and that which he did, the LORD made it to prosper.

Gen 40:1 这事以后，埃及王的酒政和膳长得罪了他们的主埃及王，

Gen 40:1 Now after these things the chief servant who had the care of the wine, and the chief bread-maker in Pharaoh's house, did something against Pharaoh's orders;

Ge40:1 And it came to pass after these things, that the butler of the king of Egypt and his baker had offended their lord the king of Egypt.

Gen 40:2 法老就恼怒酒政和膳长这二臣，

Gen 40:2 And Pharaoh was angry with his two servants, with the chief wine-servant and the chief bread-maker;

Ge40:2 And Pharaoh was wroth against two of his officers, against the chief of the butlers, and against the chief of the bakers.

Gen 40:3 把他们下在护卫长府内的监里，就是约瑟被囚的地方。

Gen 40:3 And he put them in prison under the care of the captain of the army, in the same prison where Joseph himself was shut up.

Ge40:3 And he put them in ward in the house of the captain of the guard, into

the prison, the place where Joseph was bound.

Gen 40:4 护卫长把他们交给约瑟，约瑟便伺候他们。他们有些日子在监里。

Gen 40:4 And the captain put them in Joseph's care, and he did what was needed for them; and they were kept in prison for some time.

Ge40:4 And the captain of the guard charged Joseph with them, and he served them: and they continued a season in ward.

Gen 40:5 被囚在监之埃及王的酒政和膳长二人同夜各作一梦，各梦都有讲解。

Gen 40:5 And these two had a dream on the same night; the chief wine-servant and the chief bread-maker of the king of Egypt, who were in prison, the two of them had dreams with a special sense.

Ge40:5 And they dreamed a dream both of them, each man his dream in one night, each man according to the interpretation of his dream, the butler and the baker of the king of Egypt, which were bound in the prison.

Gen 40:6 到了早晨，约瑟进到他们那里，见他们有愁闷的样子。

Gen 40:6 And in the morning when Joseph came to them he saw that they were looking sad.

Ge40:6 And Joseph came in unto them in the morning, and looked upon them, and, behold, they were sad.

Gen 40:7 他便问法老的二臣，就是与他同囚在他主人府里的，说，他们今日为什么面带愁容呢？

Gen 40:7 And he said to the servants of Pharaoh who were in prison with him, Why are you looking so sad?

Ge40:7 And he asked Pharaoh's officers that were with him in the ward of his lord's house, saying, Wherefore look ye so sadly to day?

Gen 40:8 他们对他说，我们各人作了一梦，没有人能解。约瑟说，解梦不是出于神吗？请你们将梦告诉我。

Gen 40:8 Then they said to him, We have had a dream, and no one is able to give us the sense. And Joseph said, Does not the sense of dreams come from God? what was your dream?

Ge40:8 And they said unto him, We have dreamed a dream, and there is no interpreter of it. And Joseph said unto them, Do not interpretations belong to

God? tell me them, I pray you.

Gen 40:9 酒政便将他的梦告诉约瑟说，我梦见在我面前有一棵葡萄树，

Gen 40:9 Then the chief wine-servant gave Joseph an account of his dream, and said, In my dream I saw a vine before me;

Ge40:9 And the chief butler told his dream to Joseph, and said to him, In my dream, behold, a vine was before me;

Gen 40:10 树上有三根枝子，好像发了芽，开了花，上头的葡萄都成熟了。

Gen 40:10 And on the vine were three branches; and it seemed as if it put out buds and flowers, and from them came grapes ready for cutting.

Ge40:10 And in the vine were three branches: and it was as though it budded, and her blossoms shot forth; and the clusters thereof brought forth ripe grapes
:

Gen 40:11 法老的杯在我手中，我就拿葡萄挤在法老的杯里，将杯递在他手中。

Gen 40:11 And Pharaoh's cup was in my hand, and I took the grapes and crushing them into Pharaoh's cup, gave the cup into Pharaoh's hand.

Ge40:11 And Pharaoh's cup was in my hand: and I took the grapes, and pressed them into Pharaoh's cup, and I gave the cup into Pharaoh's hand.

Gen 40:12 约瑟对他说，他所作的梦是这样解，三根枝子就是三天。

Gen 40:12 Then Joseph said, This is the sense of your dream: the three branches are three days;

Ge40:12 And Joseph said unto him, This is the interpretation of it: The three branches are three days:

Gen 40:13 三天之内，法老必提你出监，叫你官复原职，你仍要递杯在法老的手中，和先前作他的酒政一样。

Gen 40:13 After three days Pharaoh will give you honour, and put you back into your place, and you will give him his cup as you did before, when you were his wine-servant.

Ge40:13 Yet within three days shall Pharaoh lift up thine head, and restore thee unto thy place: and thou shalt deliver Pharaoh's cup into his hand, after the former manner when thou wast his butler.

Gen 40:14 但你得好处的时候，求你记念我，施恩与我，在法老面前提说我，救我出这监牢。

Gen 40:14 But keep me in mind when things go well for you, and be good to me and say a good word for me to Pharaoh and get me out of this prison:

Ge40:14 But think on me when it shall be well with thee, and shew kindness, I pray thee, unto me, and make mention of me unto Pharaoh, and bring me out of this house:

Gen 40:15 我实在是从希伯来人之地被拐来的。我在这里也没有作过什么，叫他们把我下在监里。

Gen 40:15 For truly I was taken by force from the land of the Hebrews; and I have done nothing for which I might be put in prison.

Ge40:15 For indeed I was stolen away out of the land of the Hebrews: and here also have I done nothing that they should put me into the dungeon.

Gen 40:16 膳长见梦解得好，就对约瑟说，我在梦中见我头上顶着三筐白饼。

Gen 40:16 Now when the chief bread-maker saw that the first dream had a good sense, he said to Joseph, I had a dream; and in my dream there were three baskets of white bread on my head;

Ge40:16 When the chief baker saw that the interpretation was good, he said unto Joseph, I also was in my dream, and, behold, I had three white baskets on my head:

Gen 40:17 极上的筐子里有为法老烤的各色食物，有飞鸟来吃我头上筐子里的食物。

Gen 40:17 And in the top basket were all sorts of cooked meats for Pharaoh; and the birds were taking them out of the baskets on my head.

Ge40:17 And in the uppermost basket there was of all manner of bakemeats for Pharaoh; and the birds did eat them out of the basket upon my head.

Gen 40:18 约瑟说，你的梦是这样解，三个筐子就是三天。

Gen 40:18 Then Joseph said, This is the sense of your dream: the three baskets are three days;

Ge40:18 And Joseph answered and said, This is the interpretation thereof: The three baskets are three days:

Gen 40:19 三天之内，法老必斩断你的头，把你挂在木头上，必有飞鸟来吃你身上的肉。

Gen 40:19 After three days Pharaoh will take you out of prison, hanging you on a tree, so that your flesh will be food for birds.

Ge40:19 Yet within three days shall Pharaoh lift up thy head from off thee, and shall hang thee on a tree; and the birds shall eat thy flesh from off thee.

Gen 40:20 到了第三天，是法老的生日，他为众臣仆设摆筵席，把酒政和膳长提出监来，

Gen 40:20 Now the third day was Pharaoh's birthday, and he gave a feast for all his servants; and he gave honour to the chief wine-servant and the chief bread-maker among the others.

Ge40:20 And it came to pass the third day, which was Pharaoh's birthday, that he made a feast unto all his servants: and he lifted up the head of the chief butler and of the chief baker among his servants.

Gen 40:21 使酒政官复原职，他仍旧递杯在法老手中。

Gen 40:21 And he put the chief wine-servant back in his old place; and he gave the cup into Pharaoh's hand.

Ge40:21 And he restored the chief butler unto his butlership again; and he gave the cup into Pharaoh's hand:

Gen 40:22 但把膳长挂起来，正如约瑟向他们所解的话。

Gen 40:22 But the chief bread-maker was put to death by hanging, as Joseph had said.

Ge40:22 But he hanged the chief baker: as Joseph had interpreted to them.

Gen 40:23 酒政却不纪念约瑟，竟忘了他。

Gen 40:23 But the wine-servant did not keep Joseph in mind or give a thought to him.

Ge40:23 Yet did not the chief butler remember Joseph, but forgot him.

Gen 41:1 过了两年，法老作梦，梦见自己站在河边，

Gen 41:1 Now after two years had gone by, Pharaoh had a dream; and in his dream he was by the side of the Nile;

Ge41:1 And it came to pass at the end of two full years, that Pharaoh dreamed: and, behold, he stood by the river.

Gen 41:2 有七只母牛从河里上来，又美好又肥壮，在芦荻中吃草。

Gen 41:2 And out of the Nile came seven cows, good-looking and fat, and their food was the river-grass.

Ge41:2 And, behold, there came up out of the river seven well favoured kine and fatfleshed; and they fed in a meadow.

Gen 41:3 随后又有七只母牛从河里上来，又丑陋又干瘦，与那七只母牛一同站在河边。

Gen 41:3 And after them seven other cows came out of the Nile, poor-looking and thin; and they were by the side of the other cows.

Ge41:3 And, behold, seven other kine came up after them out of the river, ill favoured and leanfleshed; and stood by the other kine upon the brink of the river.

Gen 41:4 这又丑陋又干瘦的七只母牛吃尽了那又美好又肥壮的七只母牛。法老就醒了。

Gen 41:4 And the seven thin cows made a meal of the seven fat cows. Then Pharaoh came out of his sleep.

Ge41:4 And the ill favoured and leanfleshed kine did eat up the seven well favoured and fat kine. So Pharaoh awoke.

Gen 41:5 他又睡着，第二回作梦，梦见一棵麦子长了七个穗子，又肥大又佳美，

Gen 41:5 But he went to sleep again and had a second dream, in which he saw seven heads of grain, full and good, all on one stem.

Ge41:5 And he slept and dreamed the second time: and, behold, seven ears of corn came up upon one stalk, rank and good.

Gen 41:6 随后又长了七个穗子，又细弱又被东风吹焦了。

Gen 41:6 And after them came up seven other heads, thin and wasted by the east wind.

Ge41:6 And, behold, seven thin ears and blasted with the east wind sprung up after them.

Gen 41:7 这细弱的穗子吞了那七个又肥大又饱满的穗子。法老醒了，不料是个梦。

Gen 41:7 And the seven thin heads made a meal of the good heads. And when Pharaoh was awake he saw it was a dream.

Ge41:7 And the seven thin ears devoured the seven rank and full ears. And Pharaoh awoke, and, behold, it was a dream.

Gen 41:8 到了早晨，法老心里不安，就差人召了埃及所有的术士和博士来。法老就把所作的梦告诉他们，却没有人能给法老圆解。

Gen 41:8 And in the morning his spirit was troubled; and he sent for all the wise men of Egypt and all the holy men, and put his dream before them, but no one was able to give him the sense of it.

Ge41:8 And it came to pass in the morning that his spirit was troubled; and he sent and called for all the magicians of Egypt, and all the wise men thereof: and Pharaoh told them his dream; but there was none that could interpret them unto Pharaoh.

Gen 41:9 那时酒政对法老说，我今日想起我的罪来。

Gen 41:9 Then the chief wine-servant said to Pharaoh, The memory of my sin comes back to me now;

Ge41:9 Then spake the chief butler unto Pharaoh, saying, I do remember my faults this day:

Gen 41:10 从前法老恼怒臣仆，把我和膳长下在护卫长府布的监里。

Gen 41:10 Pharaoh had been angry with his servants, and had put me in prison in the house of the captain of the army, together with the chief bread-maker;

Ge41:10 Pharaoh was wroth with his servants, and put me in ward in the captain of the guard's house, both me and the chief baker:

Gen 41:11 我们二人同夜各作一梦，各梦都有讲解。

Gen 41:11 And we had a dream on the same night, the two of us, and the dreams had a special sense.

Ge41:11 And we dreamed a dream in one night, I and he; we dreamed each man according to the interpretation of his dream.

Gen 41:12 在那里同着我们有一个希伯来的少年人，是护卫长的仆人，我们告诉他，他就把我们的梦圆解，是按着各人的梦圆解的。

Gen 41:12 And there was with us a young Hebrew, the captain's servant, and when we put our dreams before him, he gave us the sense of them.

Ge41:12 And there was there with us a young man, an Hebrew, servant to the captain of the guard; and we told him, and he interpreted to us our dreams; to each man according to his dream he did interpret.

Gen 41:13 后来正如他给我们圆解的成就了。我官复原职，膳长被挂起来了。

Gen 41:13 And it came about as he said: I was put back in my place, and the bread-maker was put to death by hanging.

Ge41:13 And it came to pass, as he interpreted to us, so it was; me he restored unto mine office, and him he hanged.

Gen 41:14 法老遂即差人去召约瑟，他们便急忙带他出监，他就剃头，刮脸，换衣裳，进到法老面前。

Gen 41:14 Then Pharaoh sent for Joseph, and they took him quickly out of prison; and when his hair had been cut and his dress changed, he came before Pharaoh.

Ge41:14 Then Pharaoh sent and called Joseph, and they brought him hastily out of the dungeon: and he shaved himself, and changed his raiment, and came in unto Pharaoh.

Gen 41:15 法老对约瑟说，我作了一梦，没有人能解。我听见人说，你听了梦就能解。

Gen 41:15 And Pharaoh said to Joseph, I have had a dream, and no one is able to give me the sense of it; now it has come to my ears that you are able to give the sense of a dream when it is put before you.

Ge41:15 And Pharaoh said unto Joseph, I have dreamed a dream, and there is none that can interpret it: and I have heard say of thee, that thou canst understand a dream to interpret it.

Gen 41:16 约瑟回答法老说，这不在乎我，神必将平安的话回答法老。

Gen 41:16 Then Joseph said, Without God there will be no answer of peace for Pharaoh.

Ge41:16 And Joseph answered Pharaoh, saying, It is not in me: God shall give Pharaoh an answer of peace.

Gen 41:17 法老对约瑟说，我梦见我站在河边，

Gen 41:17 Then Pharaoh said, In my dream I was by the side of the Nile:

Ge41:17 And Pharaoh said unto Joseph, In my dream, behold, I stood upon the bank of the river:

Gen 41:18 有七只母牛从河里上来，又肥壮又美好，在芦荻中吃草。

Gen 41:18 And out of the Nile came seven cows, fat and good-looking, and their food was the river-grass;

Ge41:18 And, behold, there came up out of the river seven kine, fatfleshed and well favoured; and they fed in a meadow:

Gen 41:19 随后又有七只母牛上来，又软弱又丑陋又干瘦，在埃及遍地，我没有见过这样不好的。

Gen 41:19 Then after them came seven other cows, very thin and poor-looking, worse than any I ever saw in the land of Egypt;

Ge41:19 And, behold, seven other kine came up after them, poor and very ill favoured and leanfleshed, such as I never saw in all the land of Egypt for badness:

Gen 41:20 这又干瘦又丑陋的母牛吃尽了那以先的七只肥母牛，

Gen 41:20 And the thin cows made a meal of the seven fat cows who came up first ;

Ge41:20 And the lean and the ill favoured kine did eat up the first seven fat kine:

Gen 41:21 吃了以后却看不出是吃了，那丑陋的样子仍旧和先前一样。我就醒了。

Gen 41:21 And even with the fat cows inside them they seemed as bad as before. And so I came out of my sleep.

Ge41:21 And when they had eaten them up, it could not be known that they had eaten them; but they were still ill favoured, as at the beginning. So I awoke.

Gen 41:22 我又梦见一棵麦子，长了七个穗子，又饱满又佳美，

Gen 41:22 And again in a dream I saw seven heads of grain, full and good, coming up on one stem:

Ge41:22 And I saw in my dream, and, behold, seven ears came up in one stalk, full and good:

Gen 41:23 随后又长了七个穗子，枯槁细弱，被东风吹焦了。

Gen 41:23 And then I saw seven other heads, dry, thin, and wasted by the east wind, coming up after them:

Ge41:23 And, behold, seven ears, withered, thin, and blasted with the east wind, sprung up after them:

Gen 41:24 这些细弱的穗子吞了那七个佳美的穗子。我将这梦告诉了术士，却没有人能给我解说。

Gen 41:24 And the seven thin heads made a meal of the seven good heads; and I put this dream before the wise men, but not one of them was able to give me the sense of it.

Ge41:24 And the thin ears devoured the seven good ears: and I told this unto the magicians; but there was none that could declare it to me.

Gen 41:25 约瑟对法老说，法老的梦乃是一个。神已将所要作的事指示法老了。

Gen 41:25 Then Joseph said, These two dreams have the same sense: God has made clear to Pharaoh what he is about to do.

Ge41:25 And Joseph said unto Pharaoh, The dream of Pharaoh is one: God hath shewed Pharaoh what he is about to do.

Gen 41:26 七只好母牛是七年，七个好穗子也是七年。这梦乃是一个。

Gen 41:26 The seven fat cows are seven years, and the seven good heads of grain are seven years: the two have the same sense.

Ge41:26 The seven good kine are seven years; and the seven good ears are seven years: the dream is one.

Gen 41:27 那随后上来的七只又干瘦又丑陋的母牛是七年，那七个虚空，被东风吹焦的穗子也是七年，都是七个荒年。

Gen 41:27 The seven thin and poor-looking cows who came up after them are seven years; and the seven heads of grain, dry and wasted by the east wind, are seven years when there will be no food.

Ge41:27 And the seven thin and ill favoured kine that came up after them are seven years; and the seven empty ears blasted with the east wind shall be seven years of famine.

Gen 41:28 这就是我对法老所说，神已将所要作的事显明给法老了。

Gen 41:28 As I said to Pharaoh before, God has made clear to him what he is about to do.

Ge41:28 This is the thing which I have spoken unto Pharaoh: What God is about to do he sheweth unto Pharaoh.

Gen 41:29 埃及遍地必来七个大丰年，

Gen 41:29 Seven years are coming in which there will be great wealth of grain in Egypt;

Ge41:29 Behold, there come seven years of great plenty throughout all the land of Egypt:

Gen 41:30 随后又要来七个荒年，甚至埃及地都忘了先前的丰收，全地必被饥荒所灭。

Gen 41:30 And after that will come seven years when there will not be enough food; and the memory of the good years will go from men's minds; and the land will be made waste by the bad years;

Ge41:30 And there shall arise after them seven years of famine; and all the plenty shall be forgotten in the land of Egypt; and the famine shall consume the land;

Gen 41:31 因那以后的饥荒甚大，便不觉得先前的丰收了。

Gen 41:31 And men will have no memory of the good time because of the need which will come after, for it will be very bitter.

Ge41:31 And the plenty shall not be known in the land by reason of that famine following; for it shall be very grievous.

Gen 41:32 至于法老两回作梦，是因神命定这事，而且必速速成就。

Gen 41:32 And this dream came to Pharaoh twice, because this thing is certain, and God will quickly make it come about.

Ge41:32 And for that the dream was doubled unto Pharaoh twice; it is because the thing is established by God, and God will shortly bring it to pass.

Gen 41:33 所以，法老当拣选一个有聪明有智慧的人，派他治理埃及地。

Gen 41:33 And now let Pharaoh make search for a man of wisdom and good sense, and put him in authority over the land of Egypt.

Ge41:33 Now therefore let Pharaoh look out a man discreet and wise, and set him over the land of Egypt.

Gen 41:34 法老当这样行，又派官员管理这地。当七个丰年的时候，征收埃及地的五分之一，

Gen 41:34 Let Pharaoh do this, and let him put overseers over the land of Egypt to put in store a fifth part of the produce of the land in the good years.

Ge41:34 Let Pharaoh do this, and let him appoint officers over the land, and take up the fifth part of the land of Egypt in the seven plenteous years.

Gen 41:35 叫他们把将来丰年一切的粮食聚敛起来，积蓄五谷，收存在各城里作食物，归于法老的手下。

Gen 41:35 And let them get together all the food in those good years and make a store of grain under Pharaoh's control for the use of the towns, and let them keep it.

Ge41:35 And let them gather all the food of those good years that come, and lay up corn under the hand of Pharaoh, and let them keep food in the cities.

Gen 41:36 所积蓄的粮食可以防备埃及地将来的七个荒年，免得这地被饥荒所灭。

Gen 41:36 And let that food be kept in store for the land till the seven bad years which are to come in Egypt; so that the land may not come to destruction through need of food.

Ge41:36 And that food shall be for store to the land against the seven years of famine, which shall be in the land of Egypt; that the land perish not through the famine.

Gen 41:37 法老和他一切臣仆都以这事为妙。

Gen 41:37 And this seemed good to Pharaoh and to all his servants.

Ge41:37 And the thing was good in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of all his servants.

Gen 41:38 法老对臣仆说，像这样的人，有神的灵在他里头，我们岂能找得着呢？

Gen 41:38 Then Pharaoh said to his servants, Where may we get such a man as this, a man in whom is the spirit of God?

Ge41:38 And Pharaoh said unto his servants, Can we find such a one as this is, a man in whom the Spirit of God is?

Gen 41:39 法老对约瑟说，神既将这事都指示你，可见没有人象你这样有聪明有智慧。

Gen 41:39 And Pharaoh said to Joseph, Seeing that God has made all this clear to you, there is no other man of such wisdom and good sense as you:

Ge41:39 And Pharaoh said unto Joseph, Forasmuch as God hath shewed thee all this, there is none so discreet and wise as thou art:

Gen 41:40 你可以掌管我的家。我的民都必听从你的话。惟独在宝座上我比你大。

Gen 41:40 You, then, are to be over my house, and all my people will be ruled by your word: only as king will I be greater than you.

Ge41:40 Thou shalt be over my house, and according unto thy word shall all my people be ruled: only in the throne will I be greater than thou.

Gen 41:41 法老又对约瑟说，我派你治理埃及全地。

Gen 41:41 And Pharaoh said to Joseph, See, I have put you over all the land of Egypt.

Ge41:41 And Pharaoh said unto Joseph, See, I have set thee over all the land of Egypt.

Gen 41:42 法老就摘下手上打印的戒指，戴在约瑟的手上，给他穿上细麻衣，把金链戴在他的颈项上，

Gen 41:42 Then Pharaoh took off his ring from his hand and put it on Joseph's hand, and he had him clothed with the best linen, and put a chain of gold round his neck;

Ge41:42 And Pharaoh took off his ring from his hand, and put it upon Joseph's hand, and arrayed him in vestures of fine linen, and put a gold chain about his neck;

Gen 41:43 又叫约瑟坐他的副车，喝道的在前呼叫说，跪下。这样，法老派他治理埃及全地。

Gen 41:43 And he made him take his seat in the second of his carriages; and they went before him crying, Make way! So he made him ruler over all the land of Egypt.

Ge41:43 And he made him to ride in the second chariot which he had; and they cried before him, Bow the knee: and he made him ruler over all the land of Egypt.

Gen 41:44 法老对约瑟说，我是法老，在埃及全地，若没有你的命令，不许人擅自办事（原文作动手动脚）。

Gen 41:44 Then Pharaoh said to Joseph, I am Pharaoh; and without your order no man may do anything in all the land of Egypt.

Ge41:44 And Pharaoh said unto Joseph, I am Pharaoh, and without thee shall no man lift up his hand or foot in all the land of Egypt.

Gen 41:45 法老赐名给约瑟，叫撒发那忒巴内亚，又将安城的祭司波提非拉的女儿亚西纳给他为妻。约瑟就出去巡行埃及地。

Gen 41:45 And Pharaoh gave Joseph the name of Zaphnath-paaneah; and he gave him Asenath, the daughter of Poti-phaera, the priest of On, to be his wife. So Joseph went through all the land of Egypt.

Ge41:45 And Pharaoh called Joseph's name Zaphnathpaaneah; and he gave him to wife Asenath the daughter of Potipherah priest of On. And Joseph went out over all the land of Egypt.

Gen 41:46 约瑟见埃及王法老的时候年三十岁。他从法老面前出去，遍行埃及全地。

Gen 41:46 Now Joseph was thirty years old when he came before Pharaoh, king of Egypt. And Joseph went out from before the face of Pharaoh and went through all the land of Egypt.

Ge41:46 And Joseph was thirty years old when he stood before Pharaoh king of Egypt. And Joseph went out from the presence of Pharaoh, and went throughout all the land of Egypt.

Gen 41:47 七个丰年之内，地的出产极丰极盛（原文作一把一把的），

Gen 41:47 Now in the seven good years the earth gave fruit in masses.

Ge41:47 And in the seven plenteous years the earth brought forth by handfuls.

Gen 41:48 约瑟聚敛埃及地七个丰年一切的粮食，把粮食积存在各城里。各城周围田地的粮食都积存在本城里。

Gen 41:48 And Joseph got together all the food of those seven years, and made a store of food in the towns: the produce of the fields round every town was stored up in the town.

Ge41:48 And he gathered up all the food of the seven years, which were in the land of Egypt, and laid up the food in the cities: the food of the field, which was round about every city, laid he up in the same.

Gen 41:49 约瑟积蓄五谷甚多，如同海边的沙，无法计算，因为谷不可胜数。

Gen 41:49 So he got together a store of grain like the sand of the sea; so great a store that after a time he gave up measuring it, for it might not be measured.

Ge41:49 And Joseph gathered corn as the sand of the sea, very much, until he left numbering; for it was without number.

Gen 41:50 荒年未到以前，安城的祭司波提非拉的女儿亚西纳给约瑟生了两个儿子。

Gen 41:50 And before the time of need, Joseph had two sons, to whom Asenath, the daughter of Poti-phera, priest of On, gave birth.

Ge41:50 And unto Joseph were born two sons before the years of famine came, which Asenath the daughter of Potipherah priest of On bare unto him.

Gen 41:51 约瑟给长子起名叫玛拿西（就是使之忘了的意思），因为他说，神使我忘了一切的困苦和我父的全家。

Gen 41:51 And to the first he gave the name Manasseh, for he said, God has taken away from me all memory of my hard life and of my father's house.

Ge41:51 And Joseph called the name of the firstborn Manasseh: For God, said he, hath made me forget all my toil, and all my father's house.

Gen 41:52 他给次子起名叫以法莲（就是使之昌盛的意思），因为他说，神使我在受苦的地方昌盛。

Gen 41:52 And to the second he gave the name Ephraim, for he said, God has given me fruit in the land of my sorrow.

Ge41:52 And the name of the second called he Ephraim: For God hath caused me to be fruitful in the land of my affliction.

Gen 41:53 埃及地的七个丰年一完，

Gen 41:53 And so the seven good years in Egypt came to an end.

Ge41:53 And the seven years of plenteousness, that was in the land of Egypt, were ended.

Gen 41:54 七个荒年就来了。正如约瑟所说的，各地都有饥荒。惟独埃及全地有粮食。

Gen 41:54 Then came the first of the seven years of need as Joseph had said: and in every other land they were short of food; but in the land of Egypt there was bread.

Ge41:54 And the seven years of dearth began to come, according as Joseph had said: and the dearth was in all lands; but in all the land of Egypt there was bread.

Gen 41:55 及至埃及全地有了饥荒，众民向法老哀求粮食，法老对他们说，你们往约瑟那里去，凡他所说的，你们都要作。

Gen 41:55 And when all the land of Egypt was in need of food, the people came crying to Pharaoh for bread; and Pharaoh said to the people, Go to Joseph, and whatever he says to you, do it.

Ge41:55 And when all the land of Egypt was famished, the people cried to Pharaoh for bread: and Pharaoh said unto all the Egyptians, Go unto Joseph; what he saith to you, do.

Gen 41:56 当时饥荒遍满天下，约瑟开了各处的仓，赍粮给埃及人。在埃及地饥荒甚大。

Gen 41:56 And everywhere on the earth they were short of food; then Joseph, opening all his store-houses, gave the people of Egypt grain for money; so great was the need of food in the land of Egypt.

Ge41:56 And the famine was over all the face of the earth: And Joseph opened all the storehouses, and sold unto the Egyptians; and the famine waxed sore in the land of Egypt.

Gen 41:57 各地的人都往埃及去，到约瑟那里籴粮，因为天下的饥荒甚大。

Gen 41:57 And all lands sent to Egypt, to Joseph, to get grain, for the need was great over all the earth.

Ge41:57 And all countries came into Egypt to Joseph for to buy corn; because that the famine was so sore in all lands.

Gen 42:1 雅各见埃及有粮，就对儿子们说，你们为什么彼此观望呢？

Gen 42:1 Now Jacob, hearing that there was grain in Egypt, said to his sons, Why are you looking at one another?

Ge42:1 Now when Jacob saw that there was corn in Egypt, Jacob said unto his

sons, Why do ye look one upon another?

Gen 42:2 我听见埃及有粮，你们可以下去，从那里为我们籴些来，使我们可以存活，不至于死。

Gen 42:2 And he said, I have had news that there is grain in Egypt: go down there and get grain for us, so that life and not death may be ours.

Ge42:2 And he said, Behold, I have heard that there is corn in Egypt: get you down thither, and buy for us from thence; that we may live, and not die.

Gen 42:3 于是，约瑟的十个哥哥都下埃及籴粮去了。

Gen 42:3 So Joseph's ten brothers went down to get grain from Egypt.

Ge42:3 And Joseph's ten brethren went down to buy corn in Egypt.

Gen 42:4 但约瑟的兄弟便雅悯，雅各没有打发他和哥哥们同去，因为雅各说，恐怕他遭害。

Gen 42:4 But Jacob did not send Benjamin, Joseph's brother, with them, for fear, as he said, that some evil might come to him.

Ge42:4 But Benjamin, Joseph's brother, Jacob sent not with his brethren; for he said, Lest peradventure mischief befall him.

Gen 42:5 来籴粮的人中有以色列的儿子们，因为迦南地也有饥荒。

Gen 42:5 And the sons of Israel came with all the others to get grain: for they were very short of food in the land of Canaan.

Ge42:5 And the sons of Israel came to buy corn among those that came: for the famine was in the land of Canaan.

Gen 42:6 当时治理埃及地的是约瑟。糴粮给那地众民的就是他。约瑟的哥哥们来了，脸伏于地，向他下拜。

Gen 42:6 Now Joseph was ruler over all the land, and it was he who gave out the grain to all the people of the land; and Joseph's brothers came before him and went down on their faces to the earth.

Ge42:6 And Joseph was the governor over the land, and he it was that sold to all the people of the land: and Joseph's brethren came, and bowed down themselves before him with their faces to the earth.

Gen 42:7 约瑟看见他哥哥们，就认得他们，却装作生人，向他们说些严厉话，问他们说，你们从哪里来。他们说，我们从迦南地来籴粮。

Gen 42:7 And when Joseph saw his brothers, it was clear to him who they were, but he made himself strange to them, and talking roughly to them, said, Where do you come from? And they said, From the land of Canaan, to get food.

Ge42:7 And Joseph saw his brethren, and he knew them, but made himself strange unto them, and spake roughly unto them; and he said unto them, Whence come ye? And they said, From the land of Canaan to buy food.

Gen 42:8 约瑟认得他哥哥们，他们却不认得他。

Gen 42:8 Now though Joseph saw that these were his brothers, they had no idea who he was.

Ge42:8 And Joseph knew his brethren, but they knew not him.

Gen 42:9 约瑟想起从前所作的那两个梦，就对他们说，你们是奸细，来窥探这地的虚实。

Gen 42:9 Then the memory of his dreams about them came back to Joseph, and he said to them, You have come secretly to see how poor the land is.

Ge42:9 And Joseph remembered the dreams which he dreamed of them, and said unto them, Ye are spies; to see the nakedness of the land ye are come.

Gen 42:10 他们对他说，我主阿，不是的。仆人们是籴粮来的。

Gen 42:10 And they said to him, Not so, my lord: your servants have come with money to get food.

Ge42:10 And they said unto him, Nay, my lord, but to buy food are thy servants come.

Gen 42:11 我们都是一个人的儿子，是诚实人。仆人们并不是奸细。

Gen 42:11 We are all one man's sons, we are true men; we have not come with any secret purpose.

Ge42:11 We are all one man's sons; we are true men, thy servants are no spies.

Gen 42:12 约瑟说，不然，你们必是窥探这地的虚实来的。

Gen 42:12 And he said to them, No, but you have come to see how poor the land is.

Ge42:12 And he said unto them, Nay, but to see the nakedness of the land ye are come.

Gen 42:13 他们说，仆人们本是弟兄十二人，是迦南地一个人的儿子，顶小的现今在我们的父亲那里，有一个没有了。

Gen 42:13 Then they said, We your servants are twelve brothers, sons of one man in the land of Canaan; the youngest of us is now with our father, and one is dead.

Ge42:13 And they said, Thy servants are twelve brethren, the sons of one man in the land of Canaan; and, behold, the youngest is this day with our father, and one is not.

Gen 42:14 约瑟说，我才说你们是奸细，这话实在不错。

Gen 42:14 And Joseph said, It is as I said; you have come with some secret purpose;

Ge42:14 And Joseph said unto them, That is it that I spake unto you, saying, Ye are spies:

Gen 42:15 我指着法老的性命起誓，若是你们的小兄弟不到这里来，你们就不得出这地方，从此就可以把你们证验出来了。

Gen 42:15 But in this way will you be put to the test: by the life of Pharaoh, you will not go away from this place till your youngest brother comes here.

Ge42:15 Hereby ye shall be proved: By the life of Pharaoh ye shall not go forth hence, except your youngest brother come hither.

Gen 42:16 须要打发你们中间一个人去，把你们的兄弟带来。至于你们，都要囚在这里，好证验你们的话真不真，若不真，我指着法老的性命起誓，你们一定是奸细。

Gen 42:16 Send one of your number to get your brother, and the rest of you will be kept in prison, so that your words may be tested to see if you are true; if not, by the life of Pharaoh, your purpose is certainly secret.

Ge42:16 Send one of you, and let him fetch your brother, and ye shall be kept in prison, that your words may be proved, whether there be any truth in you: or else by the life of Pharaoh surely ye are spies.

Gen 42:17 于是约瑟把他们都下在监里三天。

Gen 42:17 So he put them in prison for three days.

Ge42:17 And he put them all together into ward three days.

Gen 42:18 到了第三天，约瑟对他们说，我是敬畏神的。你们照我的话行就可以存活。

Gen 42:18 And on the third day Joseph said to them, Do this, if you would keep your lives: for I am a god-fearing man:

Ge42:18 And Joseph said unto them the third day, This do, and live; for I fear God:

Gen 42:19 你们如果是诚实人，可以留你们中间的一个人在监里，但你们可以带着粮食回去，救你们家里的饥荒。

Gen 42:19 If you are true men, let one of you be kept in prison, while you go and take grain for the needs of your families;

Ge42:19 If ye be true men, let one of your brethren be bound in the house of your prison: go ye, carry corn for the famine of your houses:

Gen 42:20 把你们的小兄弟带到我这里来，如此，你们的话便有证据，你们也不至于死。他们就照样而行。

Gen 42:20 And come back to me with your youngest brother, so that your words may be seen to be true, and you will not be put to death. This is what you are to do.

Ge42:20 But bring your youngest brother unto me; so shall your words be verified, and ye shall not die. And they did so.

Gen 42:21 他们彼此说，我们在兄弟身上实在有罪。他哀求我们的时候，我们见他心里的愁苦，却不肯听，所以这场苦难临到我们身上。

Gen 42:21 And they said to one another, Truly, we did wrong to our brother, for we saw his grief of mind, and we did not give ear to his prayers; that is why this trouble has come on us.

Ge42:21 And they said one to another, We are verily guilty concerning our brother, in that we saw the anguish of his soul, when he besought us, and we would not hear; therefore is this distress come upon us.

Gen 42:22 流便说，我岂不是对你们说过，不可伤害那孩子吗？只是你们不肯听，所以流他血的罪向我们追讨。

Gen 42:22 And Reuben said to them, Did I not say to you, Do the child no wrong? but you gave no attention; so now, punishment has come on us for his blood.

Ge42:22 And Reuben answered them, saying, Spake I not unto you, saying, Do not sin against the child; and ye would not hear? therefore, behold, also his blood is required.

Gen 42:23 他们不知道约瑟听得出来，因为在他们中间用通事传话。

Gen 42:23 They were not conscious that the sense of their words was clear to Joseph, for he had been talking to them through one who had knowledge of their language.

Ge42:23 And they knew not that Joseph understood them; for he spake unto them by an interpreter.

Gen 42:24 约瑟转身退去，哭了一场，又回来对他们说话，就从他们中间挑出西缅来，在他们眼前把他捆绑。

Gen 42:24 And turning away from them, he was overcome with weeping; then he went on talking to them again and took Simeon and put chains on him before their eyes.

Ge42:24 And he turned himself about from them, and wept; and returned to them again, and communed with them, and took from them Simeon, and bound him before their eyes.

Gen 42:25 约瑟吩咐人把粮食装满他们的器具，把各人的银子归还在各人的口袋里，又给他们路上用的食物，人就照他的话办了。

Gen 42:25 Then Joseph gave orders for their bags to be made full of grain, and for every man's money to be put back into his bag, and for food to be given them for the journey: which was done.

Ge42:25 Then Joseph commanded to fill their sacks with corn, and to restore every man's money into his sack, and to give them provision for the way: and thus did he unto them.

Gen 42:26 他们就把粮食驮在驴上，离开那里去了。

Gen 42:26 Then they put the bags of grain on their asses and went away.

Ge42:26 And they laded their asses with the corn, and departed thence.

Gen 42:27 到了住宿的地方，他们中间有一个人打开口袋，要拿料喂驴，才看见自己的银子仍在口袋里，

Gen 42:27 Now at their night's resting-place one of them, opening his bag to

give his ass some food, saw his money in the mouth of the bag.

Ge42:27 And as one of them opened his sack to give his ass provender in the inn, he espied his money; for, behold, it was in his sack's mouth.

Gen 42:28 就对弟兄们说，我的银子归还了，看哪，仍在我口袋里。他们就提心吊胆，战战兢兢地彼此说，这是神向我们作什么呢？

Gen 42:28 And he said to his brothers, My money has been given back: it is in my bag; then their hearts became full of fear, and turning to one another they said, What is this which God has done to us?

Ge42:28 And he said unto his brethren, My money is restored; and, lo, it is even in my sack: and their heart failed them, and they were afraid, saying one to another, What is this that God hath done unto us?

Gen 42:29 他们来到迦南地，他们的父亲雅各那里，将所遭遇的事都告诉他，说，

Gen 42:29 So when they came to Jacob their father, in the land of Canaan, they gave him an account of all their experiences, saying,

Ge42:29 And they came unto Jacob their father unto the land of Canaan, and told him all that befell unto them; saying,

Gen 42:30 那地的主对我们说严厉的话，把我们当作窥探那地的奸细。

Gen 42:30 The man who is the ruler of the country was rough with us and put us in prison, saying that we had come with a secret evil purpose.

Ge42:30 The man, who is the lord of the land, spake roughly to us, and took us for spies of the country.

Gen 42:31 我们对他说，我们是诚实人，并不是奸细。

Gen 42:31 And we said to him, We are true men, we have no evil designs;

Ge42:31 And we said unto him, We are true men; we are no spies:

Gen 42:32 我们本是弟兄十二人，都是一个父亲的儿子，有一个没有了，顶小的如今同我们的父亲在迦南地。

Gen 42:32 We are twelve brothers, sons of our father; one is dead, and the youngest is now with our father in the land of Canaan.

Ge42:32 We be twelve brethren, sons of our father; one is not, and the youngest is this day with our father in the land of Canaan.

Gen 42:33 那地的主对我们说，若要我知道你们是诚实人，可以留下你们中间的一个人在我这里，你们可以带着粮食回去，救你们家里的饥荒。

Gen 42:33 And the ruler of the land said, In this way I may be certain that you are true men; let one of you be kept here with me, while you go and take grain for the needs of your families;

Gen 42:33 And the man, the lord of the country, said unto us, Hereby shall I know that ye are true men; leave one of your brethren here with me, and take food for the famine of your households, and be gone:

Gen 42:34 把你们的小兄弟带到我这里来，我便知道你们不是奸细，乃是诚实人。这样，我就把你们的弟兄交给你们，你们也可以在这地作买卖。

Gen 42:34 And come back to me with your youngest brother: then I will be certain that you are true men, and I will give your brother back to you and let you do trade in the land.

Gen 42:34 And bring your youngest brother unto me: then shall I know that ye are no spies, but that ye are true men: so will I deliver you your brother, and ye shall traffick in the land.

Gen 42:35 后来他们倒口袋，不料，各人的银包都在口袋里。他们和父亲看见银包就都害怕。

Gen 42:35 And when they took the grain out of their bags, it was seen that every man's parcel of money was in his bag; and when they and their father saw the money, they were full of fear.

Gen 42:35 And it came to pass as they emptied their sacks, that, behold, every man's bundle of money was in his sack: and when both they and their father saw the bundles of money, they were afraid.

Gen 42:36 他们的父亲雅各对他们说，你们使我丧失我的儿子，约瑟没有了，西缅也没有了，你们又要将便雅悯带去。这些事都归到我身上了。

Gen 42:36 And Jacob their father said to them, You have taken my children from me: Joseph is gone and Simeon is gone, and now you would take Benjamin away; all these things have come on me.

Gen 42:36 And Jacob their father said unto them, Me have ye bereaved of my children: Joseph is not, and Simeon is not, and ye will take Benjamin away: all these things are against me.

Gen 42:37 流便对他父亲说，我若不带他回来交给你，你可以杀我的两个儿子。只管把他

交在我手里，我必带他回来交给你。

Gen 42:37 And Reuben said, Put my two sons to death if I do not come back to you with him; let him be in my care and I will give him safely back to you.

Ge42:37 And Reuben spake unto his father, saying, Slay my two sons, if I bring him not to thee: deliver him into my hand, and I will bring him to thee again.

Gen 42:38 雅各说，我的儿子不可与你们一同下去。他哥哥死了，只剩下他，他若在你们所行的路上遭害，那便是你们使我白发苍苍，悲悲惨惨地下阴间去了。

Gen 42:38 And he said, I will not let my son go down with you; for his brother is dead and he is all I have: if evil overtakes him on the journey, then through you will my grey head go down to the underworld in sorrow.

Ge42:38 And he said, My son shall not go down with you; for his brother is dead, and he is left alone: if mischief befall him by the way in the which ye go, then shall ye bring down my gray hairs with sorrow to the grave.

Gen 43:1 那地的饥荒甚大。

Gen 42:39 Now the land was in bitter need of food.

Ge43:1 And the famine was sore in the land.

Gen 43:2 他们从埃及带来的粮食吃尽了，他们的父亲就对他们说，你们再去给我采些粮来。

Gen 43:1 And when the grain which they had got in Egypt was all used up, their father said to them, Go again and get us a little food.

Ge43:2 And it came to pass, when they had eaten up the corn which they had brought out of Egypt, their father said unto them, Go again, buy us a little food.

Gen 43:3 犹大对他说，那人谆谆地告诫我们说，你们的兄弟若不与你们同来，你们就不得见我的面。

Gen 43:2 And Judah said to him, The man said to us with an oath, You are not to come before me again without your brother.

Ge43:3 And Judah spake unto him, saying, The man did solemnly protest unto us, saying, Ye shall not see my face, except your brother be with you.

Gen 43:4 你若打发我们的兄弟与我们同去，我们就下去给你采粮。

Gen 43:3 If you will let our brother go with us, we will go down and get food:

Ge43:4 If thou wilt send our brother with us, we will go down and buy thee food
:

Gen 43:5 你若不打发他去，我们就不下去，因为那人对我们说，你们的兄弟若不与你们同来，你们就不得见我的面。

Gen 43:4 But if you will not send him, we will not go down: for the man said to us, You are not to come before me if your brother is not with you.

Ge43:5 But if thou wilt not send him, we will not go down: for the man said unto us, Ye shall not see my face, except your brother be with you.

Gen 43:6 以色列说，你们为什么这样害我，告诉那人你们还有兄弟呢？

Gen 43:5 And Israel said, Why were you so cruel to me as to say to him that you had a brother?

Ge43:6 And Israel said, Wherefore dealt ye so ill with me, as to tell the man whether ye had yet a brother?

Gen 43:7 他们回答说，那人详细问到我们和我们的亲属，说，你们的父亲还在吗？你们还有兄弟吗？我们就按着他所问的告诉他，焉能知道 he 要说，必须把你们的兄弟带下来呢？

Gen 43:6 And they said, The man put a number of questions to us about ourselves and our family, saying, Is your father still living? have you another brother? And we had to give him answers; how were we to have any idea that he would say , Come back with your brother?

Ge43:7 And they said, The man asked us straitly of our state, and of our kindred, saying, Is your father yet alive? have ye another brother? and we told him according to the tenor of these words: could we certainly know that he would say, Bring your brother down?

Gen 43:8 犹大又对他父亲以色列说，你打发童子与我同去，我们就起身下去，好叫我们和你，并我们的妇人孩子，都得存活，不至于死。

Gen 43:7 Then Judah said to Israel, his father, Send the boy with me, and let us be up and going, so that we and you and our little ones may not come to destruction.

Ge43:8 And Judah said unto Israel his father, Send the lad with me, and we will arise and go; that we may live, and not die, both we, and thou, and also our little ones.

Gen 43:9 我为他作保。你可以从我手中追讨，我若不带他回来交在你面前，我情愿永远担罪。

Gen 43:8 Put him into my care and make me responsible for him: if I do not give him safely back to you, let mine be the sin for ever.

Ge43:9 I will be surety for him; of my hand shalt thou require him: if I bring him not unto thee, and set him before thee, then let me bear the blame for ever :

Gen 43:10 我们若没有耽搁，如今第二次都回来了。

Gen 43:9 Truly, if we had not let the time go by, we might have come back again by now.

Ge43:10 For except we had lingered, surely now we had returned this second time .

Gen 43:11 他们的父亲以色列说，若必须如此，你们就当这样行，可以将这地土产中最好的乳香，蜂蜜，香料，没药，榲桲，杏仁都取一点，收在器具里，带下去送给那人作礼物，

Gen 43:10 Then their father Israel said to them, If it has to be so, then do this: take of the best fruits of the land in your vessels to give the man, perfumes and honey and spices and nuts:

Ge43:11 And their father Israel said unto them, If it must be so now, do this; take of the best fruits in the land in your vessels, and carry down the man a present, a little balm, and a little honey, spices, and myrrh, nuts, and almonds:

Gen 43:12 又要手里加倍地带银子，并将归还在你们口袋内的银子仍带在手里。那或者是错了。

Gen 43:11 And take twice as much money with you; that is to say, take back the money which was put in your bags, for it may have been an error;

Ge43:12 And take double money in your hand; and the money that was brought again in the mouth of your sacks, carry it again in your hand; peradventure it was an oversight:

Gen 43:13 也带着你们的兄弟，起身去见那人。

Gen 43:12 And take your brother and go back to the man:

Ge43:13 Take also your brother, and arise, go again unto the man:

Gen 43:14 但愿全能的神使你们在那人面前蒙怜悯，释放你们的那弟兄和便雅悯回来。我若丧了儿子，就丧了吧。

Gen 43:13 And may God, the Ruler of all, give you mercy before the man, so that he may give you back your other brother and Benjamin. If my children are to be taken from me; there is no help for it.

Ge43:14 And God Almighty give you mercy before the man, that he may send away your other brother, and Benjamin. If I be bereaved of my children, I am bereaved.

Gen 43:15 于是，他们拿着那礼物，又手里加倍地带银子，并且带着便雅悯，起身下到埃及，站在约瑟面前。

Gen 43:14 So they took what their father said for the man, and twice as much money in their hands, and Benjamin, and went on their journey to Egypt, and came before Joseph.

Ge43:15 And the men took that present, and they took double money in their hand, and Benjamin; and rose up, and went down to Egypt, and stood before Joseph.

Gen 43:16 约瑟见便雅悯和他们同来，就对家宰说，将这些人领到屋里。要宰杀牲畜，预备筵席，因为晌午这些人同我吃饭。

Gen 43:15 And when Joseph saw Benjamin, he said to his chief servant, Take these men into my house, and make ready a meal, for they will take food with me in the middle of the day.

Ge43:16 And when Joseph saw Benjamin with them, he said to the ruler of his house, Bring these men home, and slay, and make ready; for these men shall dine with me at noon.

Gen 43:17 家宰就遵着约瑟的命去行，领他们进约瑟的屋里。

Gen 43:16 And the servant did as Joseph said, and took the men into Joseph's house.

Ge43:17 And the man did as Joseph bade; and the man brought the men into Joseph's house.

Gen 43:18 他们因为被领到约瑟的屋里，就害怕，说，领我们到这里来，必是因为头次归还在我们口袋里的银子，找我们的错缝，下手害我们，强取我们为奴仆，抢夺我们的驴。

Gen 43:17 Now the men were full of fear because they had been taken into Joseph's house and they said, It is because of the money which was put back in our bags the first time; he is looking for something against us, so that he may come down on us and take us and our asses for his use.

Ge43:18 And the men were afraid, because they were brought into Joseph's house; and they said, Because of the money that was returned in our sacks at the first time are we brought in; that he may seek occasion against us, and fall upon us, and take us for bondmen, and our asses.

Gen 43:19 他们就挨进约瑟的家宰，在屋门口和他说话，

Gen 43:18 So they went up to Joseph's chief servant at the door of the house,

Ge43:19 And they came near to the steward of Joseph's house, and they communed with him at the door of the house,

Gen 43:20 说，我主阿，我们头次下来实在是要籴粮。

Gen 43:19 And said, O my lord, we only came down the first time to get food;

Ge43:20 And said, O sir, we came indeed down at the first time to buy food:

Gen 43:21 后来到了住宿的地方，我们打开口袋，不料，各人的银子，分量足数，仍在各人的口袋内，现在我们手里又带回来了。

Gen 43:20 And when we came to our night's resting-place, on opening our bags we saw that every man's money was in the mouth of his bag, all our money in full weight: and we have it with us to give it back;

Ge43:21 And it came to pass, when we came to the inn, that we opened our sacks, and, behold, every man's money was in the mouth of his sack, our money in full weight: and we have brought it again in our hand.

Gen 43:22 另外又带下银子来籴粮。不知道先前谁把银子放在我们的口袋里。

Gen 43:21 As well as more money, with which to get food: we have no idea who put our money in our bags.

Ge43:22 And other money have we brought down in our hands to buy food: we cannot tell who put our money in our sacks.

Gen 43:23 家宰说，你们可以放心，不要害怕，是你们的神和你们父亲的神赐给你们财宝在你们的口袋里。你们的银子，我早已收了。他就把西缅带出来，交给他们。

Gen 43:22 Then the servant said, Peace be with you: have no fear: your God, even the God of your father, has put wealth in your bags for you: I had your money. Then he let Simeon come out to them.

Ge43:23 And he said, Peace be to you, fear not: your God, and the God of your

father, hath given you treasure in your sacks: I had your money. And he brought Simeon out unto them.

Gen 43:24 家宰就领他们进约瑟的屋里，给他们水洗脚，又给他们草料喂驴。

Gen 43:23 And the servant took them into Joseph's house, and gave them water for washing their feet; and he gave their asses food.

Ge43:24 And the man brought the men into Joseph's house, and gave them water, and they washed their feet; and he gave their asses provender.

Gen 43:25 他们就预备那礼物，等候约瑟晌午来，因为他们听见要在那里吃饭。

Gen 43:24 And they got ready the things for Joseph before he came in the middle of the day: for word was given to them that they were to have a meal there.

Ge43:25 And they made ready the present against Joseph came at noon: for they heard that they should eat bread there.

Gen 43:26 约瑟来到家里，他们就把手中的礼物拿进屋去给他，又俯伏在地，向他下拜。

Gen 43:25 And when Joseph came in, they gave him the things which they had for him, and went down to the earth before him.

Ge43:26 And when Joseph came home, they brought him the present which was in their hand into the house, and bowed themselves to him to the earth.

Gen 43:27 约瑟问他们好，又问，你们的父亲就是你们所说的那老人家平安吗？他还在吗？

Gen 43:26 And he said, How are you? is your father well, the old man of whom you were talking to me? is he still living?

Ge43:27 And he asked them of their welfare, and said, Is your father well, the old man of whom ye spake? Is he yet alive?

Gen 43:28 他们回答说，你仆人我们的父亲平安。他还在。于是他们低头下拜。

Gen 43:27 And they said, Your servant, our father, is well, he is still living. And they went down on their faces before him.

Ge43:28 And they answered, Thy servant our father is in good health, he is yet alive. And they bowed down their heads, and made obeisance.

Gen 43:29 约瑟举目看见他同母的兄弟便雅悯，就说，你们向我所说那顶小的兄弟就是这位吗？又说，小儿阿，愿神赐恩给你。

Gen 43:28 Then, lifting up his eyes, he saw Benjamin, his brother, his mother's son, and he said, Is this your youngest brother of whom you gave me word? And he said, God be good to you, my son.

Ge43:29 And he lifted up his eyes, and saw his brother Benjamin, his mother's son, and said, Is this your younger brother, of whom ye spake unto me? And he said, God be gracious unto thee, my son.

Gen 43:30 约瑟爱弟之情发动，就急忙寻找可哭之地，进入自己的屋里，哭了一场。

Gen 43:29 Then Joseph's heart went out to his brother, and he went quickly into his room, for he was overcome with weeping.

Ge43:30 And Joseph made haste; for his bowels did yearn upon his brother: and he sought where to weep; and he entered into his chamber, and wept there.

Gen 43:31 他洗了脸出来，勉强隐忍，吩咐人摆饭。

Gen 43:30 Then, after washing his face, he came out, and controlling his feelings said, Put food before us.

Ge43:31 And he washed his face, and went out, and refrained himself, and said, Set on bread.

Gen 43:32 他们就为约瑟单摆了一席，为那些人又摆了一席，也为和约瑟同吃饭的埃及人另摆了一席，因为埃及人不可和希伯来人一同吃饭。那原是埃及人所厌恶的。

Gen 43:31 And they put a meal ready for him by himself, and for them by themselves, and for the Egyptians who were with him by themselves; because the Egyptians may not take food with the Hebrews, for that would make them unclean.

Ge43:32 And they set on for him by himself, and for them by themselves, and for the Egyptians, which did eat with him, by themselves: because the Egyptians might not eat bread with the Hebrews; for that is an abomination unto the Egyptians.

Gen 43:33 约瑟使众弟兄在他面前排列坐席，都按着长幼的次序，众弟兄就彼此诧异。

Gen 43:32 And they were all given their seats before him in order of birth, from the oldest to the youngest: so that they were looking at one another in wonder.

Ge43:33 And they sat before him, the firstborn according to his birthright, and the youngest according to his youth: and the men marvelled one at another.

Gen 43:34 约瑟把他面前的食物分出来，送给他们。但便雅悯所得的比别人多五倍。他们就饮酒，和约瑟一同宴乐。

Gen 43:33 And Joseph sent food to them from his table, but he sent five times as much to Benjamin as to any of the others. And they took wine freely with him .

Ge43:34 And he took and sent messes unto them from before him: but Benjamin's mess was five times so much as any of theirs. And they drank, and were merry with him.

Gen 44:1 约瑟吩咐家宰说，把粮食装满这些人的口袋，尽着他们的驴所能驮的，又把各人的银子放在各人的口袋里，

Gen 44:1 Then he gave orders to the servant who was over his house, saying, Put as much food into the men's bags as will go into them, and put every man's money in the mouth of his bag;

Ge44:1 And he commanded the steward of his house, saying, Fill the men's sacks with food, as much as they can carry, and put every man's money in his sack's mouth.

Gen 44:2 并将我的银杯和那少年人余粮的银子一同装在他的口袋里。家宰就照约瑟所说的话行了。

Gen 44:2 And put my cup, my silver cup, in the youngest one's bag, with his money. So he did as Joseph said.

Ge44:2 And put my cup, the silver cup, in the sack's mouth of the youngest, and his corn money. And he did according to the word that Joseph had spoken.

Gen 44:3 天一亮就打发那些人带着驴走了。

Gen 44:3 And at dawn the men, with their asses, were sent away.

Ge44:3 As soon as the morning was light, the men were sent away, they and their asses.

Gen 44:4 他们出城走了不远，约瑟对家宰说，起来，追那些人去，追上了就对他们说，你们为什么以恶报善呢？

Gen 44:4 And when they had gone only a little way out of the town, Joseph said to the servant who was over his house, Go after them; and when you overtake them, say to them, Why have you done evil in reward for good?

Ge44:4 And when they were gone out of the city, and not yet far off, Joseph

said unto his steward, Up, follow after the men; and when thou dost overtake them, say unto them, Wherefore have ye rewarded evil for good?

Gen 44:5 这不是我主人饮酒的杯吗？岂不是他占卜用的吗？你们这样行是作恶了。

Gen 44:5 Is not this the cup from which my lord takes wine and by which he gets knowledge of the future? Truly, you have done evil.

Ge44:5 Is not this it in which my lord drinketh, and whereby indeed he divineth ? ye have done evil in so doing.

Gen 44:6 家宰追上他们，将这些话对他们说了。

Gen 44:6 So he overtook them and said these words to them.

Ge44:6 And he overtook them, and he spake unto them these same words.

Gen 44:7 他们回答说，我主为什么说这样的话呢？你仆人断不能作这样的事。

Gen 44:7 And they said to him, Why does my lord say such words as these? far be it from your servants to do such a thing:

Ge44:7 And they said unto him, Wherefore saith my lord these words? God forbid that thy servants should do according to this thing:

Gen 44:8 你看，我们从前在口袋里所见的银子，尚且从迦南地带来还你，我们怎能从你主人家里偷窃金银呢？

Gen 44:8 See, the money which was in the mouth of our bags we gave back to you when we came again from Canaan: how then might we take silver or gold from your lord's house?

Ge44:8 Behold, the money, which we found in our sacks' mouths, we brought again unto thee out of the land of Canaan: how then should we steal out of thy lord's house silver or gold?

Gen 44:9 你仆人中无论在谁那里搜出来，就叫他死，我们也作我主的奴仆。

Gen 44:9 If it comes to light that any of your servants has done this, let him be put to death, and we will be your lord's servants.

Ge44:9 With whomsoever of thy servants it be found, both let him die, and we also will be my lord's bondmen.

Gen 44:10 家宰说，现在就照你们的话行吧。在谁那里搜出来，谁就作我的奴仆。其余的都没有罪。

Gen 44:10 And he said, Let it be as you say: he in whose bag it is seen will become my servant; and you will not be responsible.

Gen 44:10 And he said, Now also let it be according unto your words: he with whom it is found shall be my servant; and ye shall be blameless.

Gen 44:11 于是他们各人急忙把口袋卸在地下，各人打开口袋。

Gen 44:11 Then every man quickly got his bag down and undid it.

Gen 44:11 Then they speedily took down every man his sack to the ground, and opened every man his sack.

Gen 44:12 家宰就搜查，从年长的起到年幼的为止，那杯竟在便雅悯的口袋里搜出来。

Gen 44:12 And he made a search, starting with the oldest and ending with the youngest; and the cup was in Benjamin's bag.

Gen 44:12 And he searched, and began at the eldest, and left at the youngest: and the cup was found in Benjamin's sack.

Gen 44:13 他们就撕裂衣服，各人把驮子抬在驴上，回城去了。

Gen 44:13 Then in bitter grief they put the bags on the asses again and went back to the town.

Gen 44:13 Then they rent their clothes, and laded every man his ass, and returned to the city.

Gen 44:14 犹大和他弟兄们来到约瑟的屋中，约瑟还在那里，他们就在他面前俯伏于地。

Gen 44:14 So Judah and his brothers came to Joseph's house; and he was still there: and they went down on their faces before him.

Gen 44:14 And Judah and his brethren came to Joseph's house; for he was yet there: and they fell before him on the ground.

Gen 44:15 约瑟对他们说，你们作的是什么事呢？你们岂不知像我这样的人必能占卜吗？

Gen 44:15 And Joseph said, What is this thing which you have done? had you no thought that such a man as I would have power to see what is secret?

Gen 44:15 And Joseph said unto them, What deed is this that ye have done? wot ye

not that such a man as I can certainly divine?

Gen 44:16 犹大说，我们对我主说什么呢？还有什么话可说呢？我们怎能自己表白出来呢？神已经查出仆人的罪孽了。我们与那在他手中搜出杯来的都是我主的奴仆。

Gen 44:16 And Judah said, What are we to say to my lord? how may we put ourselves right in his eyes? God has made clear the sin of your servants: now we are in your hands, we and the man in whose bag your cup was seen.

Ge44:16 And Judah said, What shall we say unto my lord? what shall we speak? or how shall we clear ourselves? God hath found out the iniquity of thy servants: behold, we are my lord's servants, both we, and he also with whom the cup is found.

Gen 44:17 约瑟说，我断不能这样行。在谁的手中搜出杯来，谁就作我的奴仆。至于你们，可以平平安安地上你们父亲那里去。

Gen 44:17 Then he said, Far be it from me to do so: but the man who had my cup will be my servant; and you may go back to your father in peace.

Ge44:17 And he said, God forbid that I should do so: but the man in whose hand the cup is found, he shall be my servant; and as for you, get you up in peace unto your father.

Gen 44:18 犹大挨近他，说，我主阿，求你容仆人说一句话给我主听，不要向仆人发烈怒，因为你如同法老一样。

Gen 44:18 Then Judah came near him, and said, Let your servant say a word in my lord's ears, and let not your wrath be burning against your servant: for you are in the place of Pharaoh to us.

Ge44:18 Then Judah came near unto him, and said, Oh my lord, let thy servant, I pray thee, speak a word in my lord's ears, and let not thine anger burn against thy servant: for thou art even as Pharaoh.

Gen 44:19 我主曾问仆人们说，你们有父亲有兄弟没有。

Gen 44:19 My lord said to his servants, Have you a father or a brother?

Ge44:19 My lord asked his servants, saying, Have ye a father, or a brother?

Gen 44:20 我们对我主说，我们有父亲，已经年老，还有他老年所生的一个小孩子。他哥哥死了，他母亲只撒下他一人，他父亲疼爱他。

Gen 44:20 And we said to my lord, We have an old father and a young child, whom he had when he was old; his brother is dead and he is the only son of his

mother, and is very dear to his father.

Ge44:20 And we said unto my lord, We have a father, an old man, and a child of his old age, a little one; and his brother is dead, and he alone is left of his mother, and his father loveth him.

Gen 44:21 你对仆人说，把他带到我这里来，叫我亲眼看看他。

Gen 44:21 And you said to your servants, Let him come down to me with you, so that I may see him.

Ge44:21 And thou saidst unto thy servants, Bring him down unto me, that I may set mine eyes upon him.

Gen 44:22 我们对我主说，童子不能离开他父亲，若是离开，他父亲必死。

Gen 44:22 And we said to my lord, His father will not let him go; for if he went away his father would come to his death.

Ge44:22 And we said unto my lord, The lad cannot leave his father: for if he should leave his father, his father would die.

Gen 44:23 你对仆人说，你们的小兄弟若不与你们一同下来，你们就不得再见我的面。

Gen 44:23 But you said to your servants, If your youngest brother does not come with you, you will not see my face again.

Ge44:23 And thou saidst unto thy servants, Except your youngest brother come down with you, ye shall see my face no more.

Gen 44:24 我们上到你仆人我们父亲那里，就把我主的话告诉了他。

Gen 44:24 And when we went back to your servant, our father, we gave him an account of my lord's words.

Ge44:24 And it came to pass when we came up unto thy servant my father, we told him the words of my lord.

Gen 44:25 我们的父亲说，你们再去给我采些粮来。

Gen 44:25 And our father said, Go again and get us a little food.

Ge44:25 And our father said, Go again, and buy us a little food.

Gen 44:26 我们就说，我们不能下去。我们的小兄弟若和我们同往，我们就可以下去。因为，小兄弟若不与我们同往，我们必不得见那人的面。

Gen 44:26 And we said, Only if our youngest brother goes with us will we go down; for we may not see the man's face again if our youngest brother is not with us.

Ge44:26 And we said, We cannot go down: if our youngest brother be with us, then will we go down: for we may not see the man's face, except our youngest brother be with us.

Gen 44:27 你仆人我父亲对我们说，你们知道我的妻子给我生了两个儿子。

Gen 44:27 And our father said to us, You have knowledge that my wife gave me two sons;

Ge44:27 And thy servant my father said unto us, Ye know that my wife bare me two sons:

Gen 44:28 一个离开我出去了。我说他必是被撕碎了，直到如今我也没有见他。

Gen 44:28 The one went away from me, and I said, Truly he has come to a violent death; and from that time I have not seen him,

Ge44:28 And the one went out from me, and I said, Surely he is torn in pieces; and I saw him not since:

Gen 44:29 现在你们又要把这个带去离开我，倘若他遭害，那便是你们使我白发苍苍，悲悲惨惨地下阴间去了。

Gen 44:29 If now you take this one from me, and some evil comes to him, you will make my grey head go down in sorrow to the underworld.

Ge44:29 And if ye take this also from me, and mischief befall him, ye shall bring down my gray hairs with sorrow to the grave.

Gen 44:30 我父亲的命与这童子的命相连。如今我回到你仆人我父亲那里，若没有童子与我们同在，

Gen 44:30 If then I go back to your servant, my father, without the boy, because his life and the boy's life are one,

Ge44:30 Now therefore when I come to thy servant my father, and the lad be not with us; seeing that his life is bound up in the lad's life;

Gen 44:31 我们的父亲见没有童子，他就必死。这便是我们使你仆人我们的父亲白发苍苍

，悲悲惨惨地下阴间去了。

Gen 44:31 When he sees that the boy is not with us, he will come to his death, and our father's grey head will go down in sorrow to the underworld.

Ge44:31 It shall come to pass, when he seeth that the lad is not with us, that he will die: and thy servants shall bring down the gray hairs of thy servant our father with sorrow to the grave.

Gen 44:32 因为仆人曾向我父亲为这童子作保，说，我若不带他回来交给父亲，我便在父亲面前永远担罪。

Gen 44:32 For I made myself responsible for the boy to my father, saying, If I do not give him safely back to you, let mine be the sin for ever.

Ge44:32 For thy servant became surety for the lad unto my father, saying, If I bring him not unto thee, then I shall bear the blame to my father for ever.

Gen 44:33 现在求你容仆人住下，替这童子作我主的奴仆，叫童子和他哥哥们一同上去。

Gen 44:33 So now let me be my lord's servant here in place of the boy, and let him go back with his brothers.

Ge44:33 Now therefore, I pray thee, let thy servant abide instead of the lad a bondman to my lord; and let the lad go up with his brethren.

Gen 44:34 若童子不和我同去，我怎能上去见我父亲呢？恐怕我看见灾祸临到我父亲身上。

Gen 44:34 For how may I go back to my father without the boy, and see the evil which will come on my father?

Ge44:34 For how shall I go up to my father, and the lad be not with me? lest peradventure I see the evil that shall come on my father.

Gen 45:1 约瑟在左右站着的人面前情不自禁，吩咐一声说，人都要离开我出去。约瑟和弟兄相认的时候并没有一人站在他面前。

Gen 45:1 Then Joseph, unable to keep back his feelings before those who were with him, gave orders for everyone to be sent away, and no one was present when he made clear to his brothers who he was.

Ge45:1 Then Joseph could not refrain himself before all them that stood by him; and he cried, Cause every man to go out from me. And there stood no man with him, while Joseph made himself known unto his brethren.

Gen 45:2 他就放声大哭，埃及人和法老家中的人都听见了。

Gen 45:2 And so loud was his weeping, that it came to the ears of the Egyptians and all Pharaoh's house.

Ge45:2 And he wept aloud: and the Egyptians and the house of Pharaoh heard.

Gen 45:3 约瑟对他弟兄们说，我是约瑟。我的父亲还在吗？他弟兄不能回答，因为在他面前都惊惶。

Gen 45:3 And Joseph said to his brothers, I am Joseph: is my father still living? But his brothers were not able to give him an answer for they were troubled before him.

Ge45:3 And Joseph said unto his brethren, I am Joseph; doth my father yet live? And his brethren could not answer him; for they were troubled at his presence.

Gen 45:4 约瑟又对他弟兄们说，请你们近前来。他们就近前来。他说，我是你们的兄弟约瑟，就是你们所卖到埃及的。

Gen 45:4 Then Joseph said to his brothers, Come near to me. And they came near, And he said, I am Joseph your brother, whom you sent into Egypt.

Ge45:4 And Joseph said unto his brethren, Come near to me, I pray you. And they came near. And he said, I am Joseph your brother, whom ye sold into Egypt.

Gen 45:5 现在，不要因为把我卖到这里自忧自恨。这是神差我在你们以先来，为要保全生命。

Gen 45:5 Now do not be troubled or angry with yourselves for sending me away, because God sent me before you to be the saviour of your lives.

Ge45:5 Now therefore be not grieved, nor angry with yourselves, that ye sold me hither: for God did send me before you to preserve life.

Gen 45:6 现在这地的饥荒已经二年了，还在五年不能耕种，不能收成。

Gen 45:6 For these two years have been years of need, and there are still five more years to come in which there will be no ploughing or cutting of grain.

Ge45:6 For these two years hath the famine been in the land: and yet there are five years, in the which there shall neither be earing nor harvest.

Gen 45:7 神差我在你们以先来，为要给你们存留余种在世上，又要大施拯救，保全你们的生命。

Gen 45:7 God sent me before you to keep you and yours living on earth so that you might become a great nation.

Ge45:7 And God sent me before you to preserve you a posterity in the earth, and to save your lives by a great deliverance.

Gen 45:8 这样看来，差我到这里来的不是你们，乃是神。他又使我如法老的父，作他全家的主，并埃及全地的宰相。

Gen 45:8 So now it was not you who sent me here, but God: and he has made me as a father to Pharaoh, and lord of all his house, and ruler over all the land of Egypt.

Ge45:8 So now it was not you that sent me hither, but God: and he hath made me a father to Pharaoh, and lord of all his house, and a ruler throughout all the land of Egypt.

Gen 45:9 你们要赶紧上到我父亲那里。对他说，你儿子约瑟这样说，神使我作全埃及的主，请你下到我这里来，不要耽延。

Gen 45:9 Now go quickly to my father, and say to him, Your son Joseph says, God has made me ruler over all the land of Egypt: come down to me straight away:

Ge45:9 Haste ye, and go up to my father, and say unto him, Thus saith thy son Joseph, God hath made me lord of all Egypt: come down unto me, tarry not:

Gen 45:10 你和我儿子孙子，连牛群羊群，并一切所有的，都可以住在歌珊地，与我相近。

Gen 45:10 The land of Goshen will be your living-place, and you will be near me; you and your children and your children's children, and your flocks and herds and all you have:

Ge45:10 And thou shalt dwell in the land of Goshen, and thou shalt be near unto me, thou, and thy children, and thy children's children, and thy flocks, and thy herds, and all that thou hast:

Gen 45:11 我要在那里奉养你。因为还有五年的饥荒，免得你和你的眷属，并一切所有的，都败落了。

Gen 45:11 And there I will take care of you, so that you and your family may not be in need, for there are still five bad years to come.

Ge45:11 And there will I nourish thee; for yet there are five years of famine; lest thou, and thy household, and all that thou hast, come to poverty.

Gen 45:12 况且你们的眼和我兄弟便雅悯的眼都看见是我亲口对你们说话。

Gen 45:12 Now truly, your eyes see, and the eyes of my brother Benjamin see, that it is my mouth which says these things to you.

Ge45:12 And, behold, your eyes see, and the eyes of my brother Benjamin, that it is my mouth that speaketh unto you.

Gen 45:13 你们也要将我在埃及一切的荣耀和你们所看见的事都告诉我父亲，又要赶紧地将我父亲搬到我这里来。

Gen 45:13 Give my father word of all my glory in Egypt and of all you have seen ; and come back quickly with my father.

Ge45:13 And ye shall tell my father of all my glory in Egypt, and of all that ye have seen; and ye shall haste and bring down my father hither.

Gen 45:14 于是约瑟伏在他兄弟便雅悯的颈项上哭，便雅悯也在他的颈项上哭。

Gen 45:14 Then, weeping, he took Benjamin in his arms, and Benjamin himself was weeping on Joseph's neck.

Ge45:14 And he fell upon his brother Benjamin's neck, and wept; and Benjamin wept upon his neck.

Gen 45:15 他又与众弟兄亲嘴，抱着他们哭，随后他弟兄就和他说话。

Gen 45:15 Then he gave a kiss to all his brothers, weeping over them; and after that his brothers had no fear of talking to him.

Ge45:15 Moreover he kissed all his brethren, and wept upon them: and after that his brethren talked with him.

Gen 45:16 这风声传到法老的宫里，说，约瑟的弟兄们来了。法老和他的臣仆都很喜欢。

Gen 45:16 And news of these things went through Pharaoh's house, and it was said that Joseph's brothers were come; and it seemed good to Pharaoh and his servants.

Ge45:16 And the fame thereof was heard in Pharaoh's house, saying, Joseph's brethren are come: and it pleased Pharaoh well, and his servants.

Gen 45:17 法老对约瑟说，你吩咐你的弟兄们说，你们要这样行，把驮子抬在牲口上，起身往迦南地去。

Gen 45:17 And Pharaoh said to Joseph, Say to your brothers, Put your goods on

your beasts and go back to the land of Canaan;

Ge45:17 And Pharaoh said unto Joseph, Say unto thy brethren, This do ye; lade your beasts, and go, get you unto the land of Canaan;

Gen 45:18 将你们的父亲和你们的眷属都搬到我这里来，我要把埃及地的美物赐给你们，你们也要吃这地肥美的出产。

Gen 45:18 And get your father and your families and come back to me: and I will give you all the good things of Egypt, and the fat of the land will be your food.

Ge45:18 And take your father and your households, and come unto me: and I will give you the good of the land of Egypt, and ye shall eat the fat of the land.

Gen 45:19 现在我吩咐你们要这样行，从埃及地带着车辆去，把你们的孩子和妻子，并你们的父亲都搬来。

Gen 45:19 And say to them, This you are to do: take carts from the land of Egypt for your little ones and for your wives, and get your father and come back.

Ge45:19 Now thou art commanded, this do ye; take you wagons out of the land of Egypt for your little ones, and for your wives, and bring your father, and come .

Gen 45:20 你们眼中不要爱惜你们的家具，因为埃及全地的美物都是你们的。

Gen 45:20 And take no thought for your goods, for the best of all the land of Egypt is yours.

Ge45:20 Also regard not your stuff; for the good of all the land of Egypt is yours.

Gen 45:21 以色列的儿子们就如此行。约瑟照着法老的吩咐给他们车辆和路上用的食物，

Gen 45:21 And the children of Israel did as he said; and Joseph gave them carts as had been ordered by Pharaoh, and food for their journey.

Ge45:21 And the children of Israel did so: and Joseph gave them wagons, according to the commandment of Pharaoh, and gave them provision for the way.

Gen 45:22 又给他们各人一套衣服，惟独给便雅悯三百银子，五套衣服。

Gen 45:22 To every one of them he gave three changes of clothing; but to Benjamin he gave three hundred bits of silver and five changes of clothing.

Ge45:22 To all of them he gave each man changes of raiment; but to Benjamin he gave three hundred pieces of silver, and five changes of raiment.

Gen 45:23 送给他父亲公驴十匹，驮着埃及的美物，母驴十匹，驮着粮食与饼和菜，为他父亲路上用。

Gen 45:23 And to his father he sent ten asses with good things from Egypt on their backs, and ten she-asses with grain and bread and food for his father on the journey.

Ge45:23 And to his father he sent after this manner; ten asses laden with the good things of Egypt, and ten she asses laden with corn and bread and meat for his father by the way.

Gen 45:24 于是约瑟打发他弟兄们回去，又对他们说，你们不要在路上相争。

Gen 45:24 And he sent his brothers on their way, and said to them, See that you have no argument on the road.

Ge45:24 So he sent his brethren away, and they departed: and he said unto them, See that ye fall not out by the way.

Gen 45:25 他们从埃及上去，来到迦南地，他们的父亲雅各那里，

Gen 45:25 So they went up from Egypt and came to the land of Canaan, to their father Jacob.

Ge45:25 And they went up out of Egypt, and came into the land of Canaan unto Jacob their father,

Gen 45:26 告诉他说，约瑟还在，并且作埃及全地的宰相。雅各心里冰凉，因为不信他们。

Gen 45:26 And they said to him, Joseph is living, and is ruler over all the land of Egypt. And at this word Jacob was quite overcome, for he had no faith in it.

Ge45:26 And told him, saying, Joseph is yet alive, and he is governor over all the land of Egypt. And Jacob's heart fainted, for he believed them not.

Gen 45:27 他们便将约瑟对他们说的一切话都告诉了他。他们父亲雅各又看见约瑟打发来接他的车辆，心就苏醒了。

Gen 45:27 And they gave him an account of everything Joseph had said to them; and when he saw the carts which Joseph had sent for them, his spirit came back

to him:

Ge45:27 And they told him all the words of Joseph, which he had said unto them: and when he saw the wagons which Joseph had sent to carry him, the spirit of Jacob their father revived:

Gen 45:28 以色列说，罢了。罢了。我的儿子约瑟还在，趁我未死以先，我要去见他一面。

Gen 45:28 And Israel said, It is enough: Joseph my son is still living; I will go and see him before my death.

Ge45:28 And Israel said, It is enough; Joseph my son is yet alive: I will go and see him before I die.

Gen 46:1 以色列带着一切所有的，起身来到别是巴，就献祭给他父亲以撒的神。

Gen 46:1 And Israel went on his journey with all he had, and came to Beer-sheba, where he made offerings to the God of his father Isaac.

Ge46:1 And Israel took his journey with all that he had, and came to Beersheba, and offered sacrifices unto the God of his father Isaac.

Gen 46:2 夜间，神在异象中对以色列说，雅各。雅各。他说，我在这里。

Gen 46:2 And God said to Israel in a night-vision, Jacob, Jacob. And he said, Here am I.

Ge46:2 And God spake unto Israel in the visions of the night, and said, Jacob, Jacob. And he said, Here am I.

Gen 46:3 神说，我是神，就是你父亲的神。你下埃及去不要害怕，因为我必使你在那里成为大族。

Gen 46:3 And he said, I am God, the God of your father: go down to Egypt without fear, for I will make a great nation of you there:

Ge46:3 And he said, I am God, the God of thy father: fear not to go down into Egypt; for I will there make of thee a great nation:

Gen 46:4 我要和你同下埃及去，也必定带你上来。约瑟必给你送终（原文作将手按在你的眼睛上）。

Gen 46:4 I will go down with you to Egypt, and I will see that you come back again, and at your death Joseph will put his hands on your eyes.

Ge46:4 I will go down with thee into Egypt; and I will also surely bring thee up again: and Joseph shall put his hand upon thine eyes.

Gen 46:5 雅各就从别是巴起行。以色列的儿子们使他们的父亲雅各和他们的妻子，儿女都坐在法老为雅各送来的车上。

Gen 46:5 Then Jacob went on from Beer-sheba; and the sons of Jacob took their father and their little ones and their wives in the carts which Pharaoh had sent for them.

Ge46:5 And Jacob rose up from Beersheba: and the sons of Israel carried Jacob their father, and their little ones, and their wives, in the wagons which Pharaoh had sent to carry him.

Gen 46:6 他们又带着迦南地所得的牲畜，货财来到埃及。雅各和他的一切子孙都一同来了，

Gen 46:6 And they took their cattle and all the goods which they had got in the land of Canaan, and came to Egypt, even Jacob and all his seed:

Ge46:6 And they took their cattle, and their goods, which they had gotten in the land of Canaan, and came into Egypt, Jacob, and all his seed with him:

Gen 46:7 雅各把他的儿子，孙子，女儿，孙女，并他的子子孙孙，一同带到埃及。

Gen 46:7 His sons and his sons' sons, his daughters and his daughters' sons and all his family he took with him into Egypt.

Ge46:7 His sons, and his sons' sons with him, his daughters, and his sons' daughters, and all his seed brought he with him into Egypt.

Gen 46:8 来到埃及的以色列人名字记在下面。雅各和他的儿孙，雅各的长子是流便。

Gen 46:8 And these are the names of the children of Israel who came into Egypt, even Jacob and all his sons: Reuben, Jacob's oldest son;

Ge46:8 And these are the names of the children of Israel, which came into Egypt, Jacob and his sons: Reuben, Jacob's firstborn.

Gen 46:9 流便的儿子是哈诺，法路，希斯伦，迦米。

Gen 46:9 And the sons of Reuben: Hanoch and Pallu and Hezron and Carmi;

Ge46:9 And the sons of Reuben; Hanoch, and Phallu, and Hezron, and Carmi.

Gen 46:10 西缅的儿子是耶母利，雅悯，阿辖，雅斤，琐辖，还有迦南女子所生的扫罗。

Gen 46:10 And the sons of Simeon: Jemuel and Jamin and Ohad and Jachin and Zohar and Shaul, the son of a woman of Canaan;

Ge46:10 And the sons of Simeon; Jemuel, and Jamin, and Ohad, and Jachin, and Zohar, and Shaul the son of a Canaanitish woman.

Gen 46:11 利未的儿子是革顺，哥辖，米拉利。

Gen 46:11 And the sons of Levi: Gershon, Kohath, and Merari;

Ge46:11 And the sons of Levi; Gershon, Kohath, and Merari.

Gen 46:12 犹大的儿子是珥，俄南，示拉，法勒斯，谢拉。惟有珥与俄南死在迦南地。法勒斯的儿子是希斯伦，哈母勒。

Gen 46:12 And the sons of Judah: Er and Onan and Shelah and Perez and Zerah: but Er and Onan had come to their death in the land of Canaan; and the sons of Perez were Hezron and Hamul.

Ge46:12 And the sons of Judah; Er, and Onan, and Shelah, and Pharez, and Zarah: but Er and Onan died in the land of Canaan. And the sons of Pharez were Hezron and Hamul.

Gen 46:13 以萨迦的儿子是陀拉，普瓦，约伯，伸仑。

Gen 46:13 And the sons of Issachar: Tola and Puah and Job and Shimron;

Ge46:13 And the sons of Issachar; Tola, and Phuvah, and Job, and Shimron.

Gen 46:14 西布伦的儿子是西烈，以伦，雅利。

Gen 46:14 And the sons of Zebulun: Sered and Elon and Jahleel;

Ge46:14 And the sons of Zebulun; Sered, and Elon, and Jahleel.

Gen 46:15 这是利亚在巴旦亚兰给雅各所生的儿子，还有女儿底拿。儿孙共三十三人。

Gen 46:15 All these, together with his daughter Dinah, were the children of Leah, whom Jacob had by her in Paddan-aram; they were thirty-three in number.

Ge46:15 These be the sons of Leah, which she bare unto Jacob in Padanaram, with his daughter Dinah: all the souls of his sons and his daughters were thirty and three.

Gen 46:16 迦得的儿子是洗非芸，哈基，书尼，以斯本，以利，亚罗底，亚列利。

Gen 46:16 And the sons of Gad: Ziphion and Haggi, Shuni and Ezbon, Eri and Arodi and Areli;

Ge46:16 And the sons of Gad; Ziphion, and Haggi, Shuni, and Ezbon, Eri, and Arodi, and Areli.

Gen 46:17 亚设的儿子是音拿，亦施瓦，亦施韦，比利亚，还有他们的妹子西拉。比利亚的儿子是希别，玛结。

Gen 46:17 And the sons of Asher: Jimnah and Ishvah and Ishvi and Beriah, and Sarah, their sister; and the sons of Beriah: Heber and Malchiel.

Ge46:17 And the sons of Asher; Jimnah, and Ishuah, and Isui, and Beriah, and Serah their sister: and the sons of Beriah; Heber, and Malchiel.

Gen 46:18 这是拉班给他女儿利亚的婢女悉帕从雅各所生的儿孙，共有十六人。

Gen 46:18 These are the children of Zilpah, whom Laban gave to his daughter Leah, and Jacob had these sixteen children by her.

Ge46:18 These are the sons of Zilpah, whom Laban gave to Leah his daughter, and these she bare unto Jacob, even sixteen souls.

Gen 46:19 雅各之妻拉结的儿子是约瑟和便雅悯。

Gen 46:19 The sons of Jacob's wife Rachel: Joseph and Benjamin.

Ge46:19 The sons of Rachel Jacob's wife; Joseph, and Benjamin.

Gen 46:20 约瑟在埃及地生了玛拿西和以法莲，就是安城的祭司波提非拉的女儿亚西纳给约瑟生的。

Gen 46:20 And Joseph had Manasseh and Ephraim in the land of Egypt, by Asenath, the daughter of Poti-phera, priest of On.

Ge46:20 And unto Joseph in the land of Egypt were born Manasseh and Ephraim, which Asenath the daughter of Potipherah priest of On bare unto him.

Gen 46:21 便雅悯的儿子是比拉，比结，亚实别，基拉，乃幔，以希，罗实，母平，户平，亚勒。

Gen 46:21 And the sons of Benjamin were Belah and Becher and Ashbel, Gera and Naaman, Ehi and Rosh, Muppim and Huppim and Ard.

Ge46:21 And the sons of Benjamin were Belah, and Becher, and Ashbel, Gera, and Naaman, Ehi, and Rosh, Muppim, and Huppim, and Ard.

Gen 46:22 这是拉结给雅各所生的儿孙，共有十四人。

Gen 46:22 All these were the children of Rachel whom Jacob had by her, fourteen persons.

Ge46:22 These are the sons of Rachel, which were born to Jacob: all the souls were fourteen.

Gen 46:23 但的儿子是户伸。

Gen 46:23 And the son of Dan was Hushim.

Ge46:23 And the sons of Dan; Hushim.

Gen 46:24 拿弗他利的儿子是雅薛，沽尼，耶色，示冷。

Gen 46:24 And the sons of Naphtali: Jahzeel and Guni and Jezer and Shillem.

Ge46:24 And the sons of Naphtali; Jahzeel, and Guni, and Jezer, and Shillem.

Gen 46:25 这是拉班给他女儿拉结的婢女辟拉从雅各所生的儿孙，共有七人。

Gen 46:25 These were the children of Bilhah, whom Laban gave to his daughter Rachel, seven persons.

Ge46:25 These are the sons of Bilhah, which Laban gave unto Rachel his daughter, and she bare these unto Jacob: all the souls were seven.

Gen 46:26 那与雅各同到埃及的，除了他儿妇之外，凡从他所生的，共有六十六人。

Gen 46:26 All the persons who came with Jacob into Egypt, the offspring of his body, were sixty-six, without taking into account the wives of Jacob's sons.

Ge46:26 All the souls that came with Jacob into Egypt, which came out of his loins, besides Jacob's sons' wives, all the souls were threescore and six;

Gen 46:27 还有约瑟在埃及所生的两个儿子。雅各家来到埃及的共有七十人。

Gen 46:27 And the sons of Joseph whom he had in Egypt were two. Seventy persons of the family of Jacob came into Egypt.

Ge46:27 And the sons of Joseph, which were born him in Egypt, were two souls: all the souls of the house of Jacob, which came into Egypt, were threescore and ten.

Gen 46:28 雅各打发犹大先去见约瑟，请派人引路往歌珊去。于是他们来到歌珊地。

Gen 46:28 Now he had sent Judah before him to Goshen, to get word from Joseph; and so they came to the land of Goshen.

Ge46:28 And he sent Judah before him unto Joseph, to direct his face unto Goshen; and they came into the land of Goshen.

Gen 46:29 约瑟套车往歌珊去，迎接他父亲以色列，及至见了面，就伏在父亲的颈项上，哭了好久。

Gen 46:29 And Joseph got his carriage ready and went to Goshen for the meeting with his father; and when he came before him, he put his arms round his neck, weeping.

Ge46:29 And Joseph made ready his chariot, and went up to meet Israel his father, to Goshen, and presented himself unto him; and he fell on his neck, and wept on his neck a good while.

Gen 46:30 以色列对约瑟说，我既得见你的面，知道你还在，就是死我也甘心。

Gen 46:30 And Israel said to Joseph, Now that I have seen you living again, I am ready for death.

Ge46:30 And Israel said unto Joseph, Now let me die, since I have seen thy face, because thou art yet alive.

Gen 46:31 约瑟对他的弟兄和他父的全家说，我要上去告诉法老，对他说，我的弟兄和我父的全家从前在迦南地，现今都到我这里来了。

Gen 46:31 And Joseph said to his brothers and to his father's people, I will go and give the news to Pharaoh, and say to him, My brothers and my father's people, from the land of Canaan, have come to me;

Ge46:31 And Joseph said unto his brethren, and unto his father's house, I will go up, and shew Pharaoh, and say unto him, My brethren, and my father's house, which were in the land of Canaan, are come unto me;

Gen 46:32 他们本是牧羊的人，以养牲畜为业。他们把羊群牛群和一切所有的都带来了。

Gen 46:32 And these men are keepers of sheep and owners of cattle, and have with them their flocks and their herds and all they have.

Ge46:32 And the men are shepherds, for their trade hath been to feed cattle; and they have brought their flocks, and their herds, and all that they have.

Gen 46:33 等法老召你们的时候，问你们说，你们以何事为业。

Gen 46:33 Now when Pharaoh sends for you and says, What is your business?

Ge46:33 And it shall come to pass, when Pharaoh shall call you, and shall say, What is your occupation?

Gen 46:34 你们要说，你的仆人，从幼年直到如今，都以养牲畜为业，连我们的祖宗也都以此为业。这样，你们可以住在歌珊地，因为凡牧羊的都被埃及人所厌恶。

Gen 46:34 You are to say, Your servants have been keepers of cattle from our early days up to now, like our fathers; in this way you will be able to have the land of Goshen for yourselves; because keepers of sheep are unclean in the eyes of the Egyptians.

Ge46:34 That ye shall say, Thy servants' trade hath been about cattle from our youth even until now, both we, and also our fathers: that ye may dwell in the land of Goshen; for every shepherd is an abomination unto the Egyptians.

Gen 47:1 约瑟进去告诉法老说，我的父亲和我的弟兄带着羊群牛群，并一切所有的，从迦南地来了，如今在歌珊地。

Gen 47:1 Then Joseph went to Pharaoh, and said, My father and my brothers with their flocks and their herds and all they have, are come from Canaan, and are now in the land of Goshen.

Ge47:1 Then Joseph came and told Pharaoh, and said, My father and my brethren, and their flocks, and their herds, and all that they have, are come out of the land of Canaan; and, behold, they are in the land of Goshen.

Gen 47:2 约瑟从他弟兄中挑出五个人来，引他们去见法老。

Gen 47:2 And he took five of his brothers to Pharaoh.

Ge47:2 And he took some of his brethren, even five men, and presented them unto Pharaoh.

Gen 47:3 法老问约瑟的弟兄说，你们以何事为业，他们对法老说，你仆人是牧羊的，连我们的祖宗也是牧羊的。

Gen 47:3 And Pharaoh said to them, What is your business? And they said, Your servants are keepers of sheep, as our fathers were before us.

Ge47:3 And Pharaoh said unto his brethren, What is your occupation? And they said unto Pharaoh, Thy servants are shepherds, both we, and also our fathers.

Gen 47:4 他们又对法老说，迦南地的饥荒甚大，仆人的羊群没有草吃，所以我们来到这地寄居。现在求你容仆人在歌珊地。

Gen 47:4 And they said to Pharaoh, We have come to make a living in this land, because we have no grass for our flocks in the land of Canaan; so now let your servants make a place for themselves in the land of Goshen.

Ge47:4 They said moreover unto Pharaoh, For to sojourn in the land are we come; for thy servants have no pasture for their flocks; for the famine is sore in the land of Canaan: now therefore, we pray thee, let thy servants dwell in the land of Goshen.

Gen 47:5 法老对约瑟说，你父亲和你弟兄到你这里来了，

Gen 47:5 And Pharaoh said to Joseph, Let them have the land of Goshen; and if there are any able men among them, put them over my cattle.

Ge47:5 And Pharaoh spake unto Joseph, saying, Thy father and thy brethren are come unto thee:

Gen 47:6 埃及地都在你面前，只管叫你父亲和你弟兄住在国中最好的地。他们可以住在歌珊地。你若知道他们中间有什么能人，就派他们看管我的牲畜。

Gen 47:6 And Jacob and his sons came to Joseph in Egypt, and when word of it came to the ears of Pharaoh, king of Egypt, he said to Joseph, Your father and brothers have come to you; all the land of Egypt is before you; let your father and your brothers have the best of the land for their resting-place.

Ge47:6 The land of Egypt is before thee; in the best of the land make thy father and brethren to dwell; in the land of Goshen let them dwell: and if thou knowest any men of activity among them, then make them rulers over my cattle.

Gen 47:7 约瑟领他父亲雅各进到法老面前，雅各就给法老祝福。

Gen 47:7 Then Joseph made his father Jacob come before Pharaoh, and Jacob gave him his blessing.

Ge47:7 And Joseph brought in Jacob his father, and set him before Pharaoh: and Jacob blessed Pharaoh.

Gen 47:8 法老问雅各说，你平生的年日是多少呢？

Gen 47:8 And Pharaoh said to him, How old are you?

Ge47:8 And Pharaoh said unto Jacob, How old art thou?

Gen 47:9 雅各对法老说，我寄居在世的年日是一百三十岁，我平生的年日又少又苦，不及我列祖早在世寄居的年日。

Gen 47:9 And Jacob said, The years of my wanderings have been a hundred and thirty; small in number and full of sorrow have been the years of my life, and less than the years of the wanderings of my fathers.

Ge47:9 And Jacob said unto Pharaoh, The days of the years of my pilgrimage are an hundred and thirty years: few and evil have the days of the years of my life been, and have not attained unto the days of the years of the life of my fathers in the days of their pilgrimage.

Gen 47:10 雅各又给法老祝福，就从法老面前出去了。

Gen 47:10 And Jacob gave Pharaoh his blessing, and went out from before him.

Ge47:10 And Jacob blessed Pharaoh, and went out from before Pharaoh.

Gen 47:11 约瑟遵着法老的命，把埃及国最好的地，就是兰塞境内的地，给他父亲和弟兄居住，作为产业。

Gen 47:11 And Joseph made a place for his father and his brothers, and gave them a heritage in the land of Egypt, in the best of the land, the land of Rameses, as Pharaoh had given orders.

Ge47:11 And Joseph placed his father and his brethren, and gave them a possession in the land of Egypt, in the best of the land, in the land of Rameses, as Pharaoh had commanded.

Gen 47:12 约瑟用粮食奉养他父亲和他弟兄，并他父亲全家的眷属，都是照各家的人口奉养他们。

Gen 47:12 And Joseph took care of his father and his brothers and all his father's people, giving them food for the needs of their families.

Ge47:12 And Joseph nourished his father, and his brethren, and all his father's household, with bread, according to their families.

Gen 47:13 饥荒甚大，全地都绝了粮，甚至埃及地和迦南地的人因那饥荒的缘故都饿昏了

。

Gen 47:13 Now there was no food to be had in all the land, so that all Egypt and Canaan were wasted from need of food.

Ge47:13 And there was no bread in all the land; for the famine was very sore, so that the land of Egypt and all the land of Canaan fainted by reason of the famine.

Gen 47:14 约瑟收聚了埃及地和迦南地所有的银子，就是众人粃粮的银子，约瑟就把那银子带到法老的宫里。

Gen 47:14 And all the money in Egypt and in the land of Canaan which had been given for grain, came into the hands of Joseph: and he put it in Pharaoh's house.

Ge47:14 And Joseph gathered up all the money that was found in the land of Egypt, and in the land of Canaan, for the corn which they bought: and Joseph brought the money into Pharaoh's house.

Gen 47:15 埃及地和迦南地的银子都花尽了，埃及众人都来见约瑟，说，我们的银子都用尽了，求你给我们粮食，我们为什么死在你面前呢？

Gen 47:15 And when all the money in Egypt and Canaan was gone, the Egyptians came to Joseph, and said, Give us bread; would you have us come to destruction before your eyes? for we have no more money.

Ge47:15 And when money failed in the land of Egypt, and in the land of Canaan, all the Egyptians came unto Joseph, and said, Give us bread: for why should we die in thy presence? for the money faileth.

Gen 47:16 约瑟说，若是银子用尽了，可以把你们的牲畜给我，我就为你们的牲畜给你们粮食。

Gen 47:16 And Joseph said, Give me your cattle; I will give you grain in exchange for your cattle if your money is all gone.

Ge47:16 And Joseph said, Give your cattle; and I will give you for your cattle, if money fail.

Gen 47:17 于是他们把牲畜赶到约瑟那里，约瑟就拿粮食换了他们的牛，羊，驴，马。那一年因换他们一切的牲畜，就用粮食养活他们。

Gen 47:17 So they took their cattle to Joseph and he gave them bread in exchange for their horses and flocks and herds and asses, so all that year he gave them food in exchange for their cattle.

Ge47:17 And they brought their cattle unto Joseph: and Joseph gave them bread

in exchange for horses, and for the flocks, and for the cattle of the herds, and for the asses: and he fed them with bread for all their cattle for that year.

Gen 47:18 那一年过去，第二年他们又来见约瑟，说，我们不瞒我主，我们的银子都花尽了，牲畜也都归了我主。我们在我主眼前，除了我们的身体和田地之外，一无所剩。

Gen 47:18 And when that year was ended, they came to him in the second year, and said, We may not keep it from our lord's knowledge that all our money is gone, and all the herds of cattle are my lord's; there is nothing more to give my lord but our bodies and our land;

Ge47:18 When that year was ended, they came unto him the second year, and said unto him, We will not hide it from my lord, how that our money is spent; my lord also hath our herds of cattle; there is not ought left in the sight of my lord, but our bodies, and our lands:

Gen 47:19 你何忍见我们人死地荒呢？求你用粮食买我们的我们的地，我们和我们的地就要给法老效力。又求你给我们种子，使我们得以存活，不至死亡，地土也不至荒凉。

Gen 47:19 Are we to come to destruction before your eyes, we and our land? take us and our land and give us bread; and we and our land will be servants to Pharaoh; and give us seed so that we may have life and the land may not become waste.

Ge47:19 Wherefore shall we die before thine eyes, both we and our land? buy us and our land for bread, and we and our land will be servants unto Pharaoh: and give us seed, that we may live, and not die, that the land be not desolate.

Gen 47:20 于是，约瑟为法老买了埃及所有的地，埃及人因被饥荒所迫，各都卖了自己的田地。那地就都归了法老。

Gen 47:20 So Joseph got all the land in Egypt for Pharaoh; for every Egyptian gave up his land in exchange for food, because of their great need; so all the land became Pharaoh's.

Ge47:20 And Joseph bought all the land of Egypt for Pharaoh; for the Egyptians sold every man his field, because the famine prevailed over them: so the land became Pharaoh's.

Gen 47:21 至于百姓，约瑟叫他们，从埃及这边直到埃及那边，都各归各城。

Gen 47:21 And as for the people, he made servants of them, town by town, from one end of Egypt to the other.

Ge47:21 And as for the people, he removed them to cities from one end of the borders of Egypt even to the other end thereof.

Gen 47:22 惟有祭司的地，约瑟没有买，因为祭司有从法老所得的常俸。他们吃法老所给的常俸，所以他们不卖自己的地。

Gen 47:22 Only he did not take the land of the priests, for the priests had their food given them by Pharaoh, and having what Pharaoh gave them, they had no need to give up their land.

Ge47:22 Only the land of the priests bought he not; for the priests had a portion assigned them of Pharaoh, and did eat their portion which Pharaoh gave them: wherefore they sold not their lands.

Gen 47:23 约瑟对百姓说，我今日为法老买了你们和你们的地，看哪，这里有种子给你们，你们可以种地。

Gen 47:23 Then Joseph said to the people, I have made you and your land this day the property of Pharaoh; here is seed for you to put in your fields.

Ge47:23 Then Joseph said unto the people, Behold, I have bought you this day and your land for Pharaoh: lo, here is seed for you, and ye shall sow the land.

Gen 47:24 后来打粮食的时候，你们要把五分之一纳给法老，四分可以归你们作地里的种子，也作你们和你们家口孩童的食物。

Gen 47:24 And when the grain is cut, you are to give a fifth part to Pharaoh, and four parts will be yours for seed and food, and for your families and your little ones.

Ge47:24 And it shall come to pass in the increase, that ye shall give the fifth part unto Pharaoh, and four parts shall be your own, for seed of the field, and for your food, and for them of your households, and for food for your little ones.

Gen 47:25 他们说，你救了我们的性命。但愿我们在我主眼前蒙恩，我们就作法老的仆人。

Gen 47:25 And they said to him, Truly you have kept us from death; may we have grace in your eyes, and we will be Pharaoh's servants.

Ge47:25 And they said, Thou hast saved our lives: let us find grace in the sight of my lord, and we will be Pharaoh's servants.

Gen 47:26 于是约瑟为埃及地定下常例，直到今日，法老必得五分之一，惟独祭司的地不归法老。

Gen 47:26 Then Joseph made a law which is in force to this day, that Pharaoh was to have the fifth part; only the land of the priests did not become his.

Ge47:26 And Joseph made it a law over the land of Egypt unto this day, that Pharaoh should have the fifth part; except the land of the priests only, which became not Pharaoh's.

Gen 47:27 以色列人住在埃及的歌珊地。他们在那里置了产业，并且生育甚多。

Gen 47:27 And so Israel was living among the Egyptians in the land of Goshen; and they got property there, and became very great in numbers and in wealth.

Ge47:27 And Israel dwelt in the land of Egypt, in the country of Goshen; and they had possessions therein, and grew, and multiplied exceedingly.

Gen 47:28 雅各住在埃及地十七年，雅各平生的年日是一百四十七岁。

Gen 47:28 And Jacob was living in the land of Goshen for seventeen years; so the years of his life were a hundred and forty-seven.

Ge47:28 And Jacob lived in the land of Egypt seventeen years: so the whole age of Jacob was an hundred forty and seven years.

Gen 47:29 以色列的死期临近了，他就叫了他儿子约瑟来，说，我若在你眼前蒙恩，请你把手放在我大腿底下，用慈爱和诚实待我，请你不要将我葬在埃及。

Gen 47:29 And the time of his death came near, and he sent for his son Joseph and said to him, If now I am dear to you, put your hand under my leg and take an oath that you will not put me to rest in Egypt;

Ge47:29 And the time drew nigh that Israel must die: and he called his son Joseph, and said unto him, If now I have found grace in thy sight, put, I pray thee, thy hand under my thigh, and deal kindly and truly with me; bury me not, I pray thee, in Egypt:

Gen 47:30 我与我祖我父同睡的时候，你要将我带出埃及，葬在他们所葬的地方。约瑟说，我必遵着你的命而行。

Gen 47:30 But when I go to my fathers, you are to take me out of Egypt and put me to rest in their last resting-place. And he said, I will do so.

Ge47:30 But I will lie with my fathers, and thou shalt carry me out of Egypt, and bury me in their buryingplace. And he said, I will do as thou hast said.

Gen 47:31 雅各说，你要向我起誓。约瑟就向他起了誓，于是以色列在床头上（或作扶着杖头）敬拜神。

Gen 47:31 And he said, Take an oath to me; and he took an oath to him: and

Israel gave worship on the bed's head.

Ge47:31 And he said, Swear unto me. And he sware unto him. And Israel bowed himself upon the bed's head.

Gen 48:1 这事以后，有人告诉约瑟说，你的父亲病了。他就带着两个儿子玛拿西和以法莲同去。

Gen 48:1 Now after these things, word came to Joseph that his father was ill: and he took with him his sons Manasseh and Ephraim.

Ge48:1 And it came to pass after these things, that one told Joseph, Behold, thy father is sick: and he took with him his two sons, Manasseh and Ephraim.

Gen 48:2 有人告诉雅各说，请看，你儿子约瑟到你这里来了。以色列就勉强在床上坐起来。

Gen 48:2 And when they said to Jacob, Your son Joseph is coming to see you: then Israel, getting all his strength together, had himself lifted up in his bed.

Ge48:2 And one told Jacob, and said, Behold, thy son Joseph cometh unto thee: and Israel strengthened himself, and sat upon the bed.

Gen 48:3 雅各对约瑟说，全能的神曾在迦南地的路斯向我显现，赐福与我，

Gen 48:3 And Jacob said to Joseph, God, the Ruler of all, came to me in a vision at Luz in the land of Canaan, and gave me his blessing,

Ge48:3 And Jacob said unto Joseph, God Almighty appeared unto me at Luz in the land of Canaan, and blessed me,

Gen 48:4 对我说，我必使你生养众多，成为多民，又要把这地赐给你的后裔，永远为业。

Gen 48:4 And said to me, Truly, I will make you fertile and give you increase and will make of you a great family of nations: and I will give this land to your seed after you to be their heritage for ever.

Ge48:4 And said unto me, Behold, I will make thee fruitful, and multiply thee, and I will make of thee a multitude of people; and will give this land to thy seed after thee for an everlasting possession.

Gen 48:5 我未到埃及见你之先，你在埃及地所生的以法莲和玛拿西这两个儿子是我的，正如流便和西缅是我的一样。

Gen 48:5 And now your two sons who came to birth in Egypt before I came to you

here, are mine; Ephraim and Manasseh will be mine, in the same way as Reuben and Simeon are.

Ge48:5 And now thy two sons, Ephraim and Manasseh, which were born unto thee in the land of Egypt before I came unto thee into Egypt, are mine; as Reuben and Simeon, they shall be mine.

Gen 48:6 你在他们以后所生的就是你的，他们可以归于他们弟兄的名下得产业。

Gen 48:6 And any other offspring which you have after them, will be yours, and will be named after their brothers in their heritage.

Ge48:6 And thy issue, which thou begetttest after them, shall be thine, and shall be called after the name of their brethren in their inheritance.

Gen 48:7 至于我，我从巴旦来的时候，拉结死在我眼前，在迦南地的路上，离以法他还有一段路程，我就把她葬在以法他的路上。以法他就是伯利恒。

Gen 48:7 And as for me, when I came from Paddan, death overtook Rachel on the way, when we were still some distance from Ephrath; and I put her to rest there on the road to Ephrath, which is Beth-lehem.

Ge48:7 And as for me, when I came from Padan, Rachel died by me in the land of Canaan in the way, when yet there was but a little way to come unto Ephrath: and I buried her there in the way of Ephrath; the same is Bethlehem.

Gen 48:8 以色列看见约瑟的两个儿子，就说，这是谁？

Gen 48:8 Then Israel, looking at Joseph's sons, said, Who are these?

Ge48:8 And Israel beheld Joseph's sons, and said, Who are these?

Gen 48:9 约瑟对他父亲说，这是神在这里赐给我的儿子。以色列说，请你领他们到我跟前，我要给他们祝福。

Gen 48:9 And Joseph said to his father, They are my sons, whom God has given me in this land. And he said, Let them come near me, and I will give them a blessing.

Ge48:9 And Joseph said unto his father, They are my sons, whom God hath given me in this place. And he said, Bring them, I pray thee, unto me, and I will bless them.

Gen 48:10 以色列年纪老迈，眼睛昏花，不能看见。约瑟领他们到他跟前，他就和他们亲嘴，抱着他们。

Gen 48:10 Now because Israel was old, his eyes were no longer clear, and he was not able to see. So he made them come near to him, and he gave them a kiss, folding them in his arms.

Ge48:10 Now the eyes of Israel were dim for age, so that he could not see. And he brought them near unto him; and he kissed them, and embraced them.

Gen 48:11 以色列对约瑟说，我想不到得见你的面，不料，神又使我得见你的儿子。

Gen 48:11 And Israel said to Joseph, I had no hope of seeing your face again, but God in his mercy has let me see you and your children.

Ge48:11 And Israel said unto Joseph, I had not thought to see thy face: and, lo, God hath shewed me also thy seed.

Gen 48:12 约瑟把两个儿子从以色列两膝中领出来，自己就脸伏于地下拜。

Gen 48:12 Then Joseph took them from between his knees, and went down on his face to the earth.

Ge48:12 And Joseph brought them out from between his knees, and he bowed himself with his face to the earth.

Gen 48:13 随后，约瑟又拉着他们两个，以法莲在他的右手里，对着以色列的左手，玛拿西在他的左手里，对着以色列的右手，领他们到以色列的跟前。

Gen 48:13 Then taking Ephraim with his right hand, Joseph put him at Israel's left side, and with his left hand he put Manasseh at Israel's right side, placing them near him.

Ge48:13 And Joseph took them both, Ephraim in his right hand toward Israel's left hand, and Manasseh in his left hand toward Israel's right hand, and brought them near unto him.

Gen 48:14 以色列伸出右手来，按在以法莲的头上，以法莲乃是次子。又剪搭过左手来，按在玛拿西的头上，玛拿西原是长子。

Gen 48:14 And Israel, stretching out his right hand, put it on the head of Ephraim, the younger, and his left hand on the head of Manasseh, crossing his hands on purpose, for Manasseh was the older.

Ge48:14 And Israel stretched out his right hand, and laid it upon Ephraim's head, who was the younger, and his left hand upon Manasseh's head, guiding his hands wittingly; for Manasseh was the firstborn.

Gen 48:15 他就给约瑟祝福说，愿我祖亚伯拉罕和我父以撒所事奉的神，就是一生牧养我

直到今日的神，

Gen 48:15 And he gave Joseph a blessing, saying, May the God to whom my fathers , Abraham and Isaac, gave worship, the God who has taken care of me all my life till this day,

Ge48:15 And he blessed Joseph, and said, God, before whom my fathers Abraham and Isaac did walk, the God which fed me all my life long unto this day,

Gen 48:16 救赎我脱离一切患难的那使者，赐福与这两个童子。愿他们归在我的名下和我祖亚伯拉罕，我父以撒的名下。又愿他们在世界中生养众多。

Gen 48:16 The angel who has been my saviour from all evil, send his blessing on these children: and let my name and the name of my fathers, Abraham and Isaac, be given to them; and let them become a great nation in the earth.

Ge48:16 The Angel which redeemed me from all evil, bless the lads; and let my name be named on them, and the name of my fathers Abraham and Isaac; and let them grow into a multitude in the midst of the earth.

Gen 48:17 约瑟见他父亲把右手按在以法莲的头上，就不喜悦，便提起他父亲的手，要从以法莲的头上挪到玛拿西的头上。

Gen 48:17 Now when Joseph saw that his father had put his right hand on the head of Ephraim, it did not seem right to him; and lifting his father's hand he would have put it on the head of Manasseh.

Ge48:17 And when Joseph saw that his father laid his right hand upon the head of Ephraim, it displeased him: and he held up his father's hand, to remove it from Ephraim's head unto Manasseh's head.

Gen 48:18 约瑟对他父亲说，我父，不是这样。这本是长子，求你把右手按在他的头上。

Gen 48:18 And Joseph said to his father, Not so, my father, for this is the older; put your right hand on his head.

Ge48:18 And Joseph said unto his father, Not so, my father: for this is the firstborn; put thy right hand upon his head.

Gen 48:19 他父亲不从，说，我知道，我儿，我知道。他也必成为一族，也必昌大。只是他的兄弟将来比他还大。他兄弟的后裔要成为多族。

Gen 48:19 But his father would not, saying, I am doing it on purpose, my son; he will certainly become a nation and a great one; but his younger brother will be greater than he, and his seed will become a great family of nations.

Ge48:19 And his father refused, and said, I know it, my son, I know it: he also shall become a people, and he also shall be great: but truly his younger

brother shall be greater than he, and his seed shall become a multitude of nations.

Gen 48:20 当日就给他们祝福说，以色列人要指着你们祝福说，愿神使你如以法莲，玛拿西一样。于是立以法莲在玛拿西以上。

Gen 48:20 So he gave them his blessing that day, saying, You will be the sign of blessing in Israel, for they will say, May God make you like Ephraim and Manasseh; and he put Ephraim before Manasseh.

Gen 48:20 And he blessed them that day, saying, In thee shall Israel bless, saying, God make thee as Ephraim and as Manasseh: and he set Ephraim before Manasseh.

Gen 48:21 以色列又对约瑟说，我要死了，但神必与你们同在，领你们回到你们列祖之地。

Gen 48:21 Then Israel said to Joseph, Now my death is near; but God will be with you, guiding you back to the land of your fathers.

Gen 48:21 And Israel said unto Joseph, Behold, I die: but God shall be with you, and bring you again unto the land of your fathers.

Gen 48:22 并且我从前用弓用刀从亚摩利人手下夺的那块地，我都赐给你，使你比众弟兄多得一分。

Gen 48:22 And I have given you more than your brothers, even Shechem as your heritage, which I took from the Amorites with my sword and my bow.

Gen 48:22 Moreover I have given to thee one portion above thy brethren, which I took out of the hand of the Amorite with my sword and with my bow.

Gen 49:1 雅各叫了他的儿子们来，说，你们都来聚集，我好把你们日后必遇的事告诉你们。

Gen 49:1 And Jacob sent for his sons, and said, Come together, all of you, so that I may give you news of your fate in future times.

Gen 49:1 And Jacob called unto his sons, and said, Gather yourselves together, that I may tell you that which shall befall you in the last days.

Gen 49:2 雅各的儿子们，你们要聚集而听，要听你们父亲以色列的话。

Gen 49:2 Come near, O sons of Jacob, and give ear to the words of Israel your father.

Ge49:2 Gather yourselves together, and hear, ye sons of Jacob; and hearken unto Israel your father.

Gen 49:3 流便哪，你是我的长子，是我力量强壮的时候生的，本当大有尊荣，权力超众。

Gen 49:3 Reuben, you are my oldest son, the first-fruit of my strength, first in pride and first in power:

Ge49:3 Reuben, thou art my firstborn, my might, and the beginning of my strength, the excellency of dignity, and the excellency of power:

Gen 49:4 但你放纵情欲，滚沸如水，必不得居首位。因为你上了你父亲的床，污秽了我的榻。

Gen 49:4 But because you were uncontrolled, the first place will not be yours; for you went up to your father's bed, even his bride-bed, and made it unclean.

Ge49:4 Unstable as water, thou shalt not excel; because thou wentest up to thy father's bed; then defiledst thou it: he went up to my couch.

Gen 49:5 西缅和利未是弟兄。他们的刀剑是残忍的器具。

Gen 49:5 Simeon and Levi are brothers; deceit and force are their secret designs.

Ge49:5 Simeon and Levi are brethren; instruments of cruelty are in their habitations.

Gen 49:6 我的灵阿，不要与他们同谋。我的心哪，不要与他们联络。因为他们趁怒杀害人命，任意砍断牛腿大筋。

Gen 49:6 Take no part in their secrets, O my soul; keep far away, O my heart, from their meetings; for in their wrath they put men to death, and for their pleasure even oxen were wounded.

Ge49:6 O my soul, come not thou into their secret; unto their assembly, mine honour, be not thou united: for in their anger they slew a man, and in their selfwill they digged down a wall.

Gen 49:7 他们的怒气暴烈可咒。他们的忿恨残忍可诅。我要使他们分居在雅各家里，散住在以色列地中。

Gen 49:7 A curse on their passion for it was bitter; and on their wrath for it was cruel. I will let their heritage in Jacob be broken up, driving them from their places in Israel.

Ge49:7 Cursed be their anger, for it was fierce; and their wrath, for it was cruel: I will divide them in Jacob, and scatter them in Israel.

Gen 49:8 犹大阿，你弟兄们必赞美你。你手必掐住仇敌的颈项。你父亲的儿子们必向你下拜。

Gen 49:8 To you, Judah, will your brothers give praise: your hand will be on the neck of your haters; your father's sons will go down to the earth before you.

Ge49:8 Judah, thou art he whom thy brethren shall praise: thy hand shall be in the neck of thine enemies; thy father's children shall bow down before thee.

Gen 49:9 犹大是个小狮子。我儿阿，你抓了食便上去。你屈下身去，卧如公狮，蹲如母狮，谁敢惹你。

Gen 49:9 Judah is a young lion; like a lion full of meat you have become great, my son; now he takes his rest like a lion stretched out and like an old lion; by whom will his sleep be broken?

Ge49:9 Judah is a lion's whelp: from the prey, my son, thou art gone up: he stooped down, he couched as a lion, and as an old lion; who shall rouse him up?

Gen 49:10 圭必不离犹大，杖必不离他两脚之间，直等细罗（就是赐平安者）来到，万民都必归顺。

Gen 49:10 The rod of authority will not be taken from Judah, and he will not be without a law-giver, till he comes who has the right to it, and the peoples will put themselves under his rule.

Ge49:10 The sceptre shall not depart from Judah, nor a lawgiver from between his feet, until Shiloh come; and unto him shall the gathering of the people be.

Gen 49:11 犹大把小驴拴在葡萄树上，把驴驹拴在美好的葡萄树上。他在葡萄酒中洗了衣服，在葡萄汁中洗了袍褂。

Gen 49:11 Knotting his ass's cord to the vine, and his young ass to the best vine; washing his robe in wine, and his clothing in the blood of grapes:

Ge49:11 Binding his foal unto the vine, and his ass's colt unto the choice vine; he washed his garments in wine, and his clothes in the blood of grapes:

Gen 49:12 他的眼睛必因酒红润。他的牙齿必因奶白亮。

Gen 49:12 His eyes will be dark with wine, and his teeth white with milk.

Ge49:12 His eyes shall be red with wine, and his teeth white with milk.

Gen 49:13 西布伦必住在海口，必成为停船的海口。他的境界必延到西顿。

Gen 49:13 The resting-place of Zebulun will be by the sea, and he will be a harbour for ships; the edge of his land will be by Zidon.

Ge49:13 Zebulun shall dwell at the haven of the sea; and he shall be for an haven of ships; and his border shall be unto Zidon.

Gen 49:14 以萨迦是个强壮的驴，卧在羊圈之中。

Gen 49:14 Issachar is a strong ass stretched out among the flocks:

Ge49:14 Issachar is a strong ass couching down between two burdens:

Gen 49:15 他以安静为佳，以肥地为美，便低肩背重，成为服苦的仆人。

Gen 49:15 And he saw that rest was good and the land was pleasing; so he let them put weights on his back and became a servant.

Ge49:15 And he saw that rest was good, and the land that it was pleasant; and bowed his shoulder to bear, and became a servant unto tribute.

Gen 49:16 但必判断他的民，作以色列支派之一。

Gen 49:16 Dan will be the judge of his people, as one of the tribes of Israel.

Ge49:16 Dan shall judge his people, as one of the tribes of Israel.

Gen 49:17 但必作道上的蛇，路中的虺，咬伤马蹄，使骑马的坠落于后。

Gen 49:17 May Dan be a snake in the way, a horned snake by the road, biting the horse's foot so that the horseman has a fall.

Ge49:17 Dan shall be a serpent by the way, an adder in the path, that biteth the horse heels, so that his rider shall fall backward.

Gen 49:18 耶和华阿，我向来等候你的救恩。

Gen 49:18 I have been waiting for your salvation, O Lord.

Ge49:18 I have waited for thy salvation, O LORD.

Gen 49:19 迦得必被敌军追逼，他却要追逼他们的脚跟。

Gen 49:19 Gad, an army will come against him, but he will come down on them in their flight.

Ge49:19 Gad, a troop shall overcome him: but he shall overcome at the last.

Gen 49:20 亚设之地必出肥美的粮食，且出君王的美味。

Gen 49:20 Asher's bread is fat; he gives delicate food for kings.

Ge49:20 Out of Asher his bread shall be fat, and he shall yield royal dainties.

Gen 49:21 拿弗他利是被释放的母鹿。他出嘉美的言语。

Gen 49:21 Naphtali is a roe let loose, giving fair young ones.

Ge49:21 Naphtali is a hind let loose: he giveth goodly words.

Gen 49:22 约瑟是多结果子的树枝，是泉旁多结果的枝子。他的枝条探出墙外。

Gen 49:22 Joseph is a young ox, whose steps are turned to the fountain;

Ge49:22 Joseph is a fruitful bough, even a fruitful bough by a well; whose branches run over the wall:

Gen 49:23 弓箭手将他苦害，向他射箭，逼迫他。

Gen 49:23 He was troubled by the archers; they sent out their arrows against him, cruelly wounding him:

Ge49:23 The archers have sorely grieved him, and shot at him, and hated him:

Gen 49:24 但他的弓仍旧坚硬。他的手健壮敏捷。这是因以色列的牧者，以色列的磐石就是雅各的大能者。

Gen 49:24 But their bows were broken by a strong one, and the cords of their arms were cut by the Strength of Jacob, by the name of the Stone of Israel:

Ge49:24 But his bow abode in strength, and the arms of his hands were made strong by the hands of the mighty God of Jacob; (from thence is the shepherd, the stone of Israel:)

Gen 49:25 你父亲的神必帮助你。那全能者必将天上所有的福，地里所藏的福，以及生产乳养的福，都赐给你。

Gen 49:25 Even by the God of your father, who will be your help, and by the Ruler of all, who will make you full with blessings from heaven on high, blessings of the deep stretched out under the earth, blessings of the breasts and of the fertile body:

Ge49:25 Even by the God of thy father, who shall help thee; and by the Almighty, who shall bless thee with blessings of heaven above, blessings of the deep that lieth under, blessings of the breasts, and of the womb:

Gen 49:26 你父亲所祝的福，胜过我祖先所祝的福，如永世的山岭，至极的边界。这些福必降在约瑟的头上，临列那与弟兄迥别之人的顶上。

Gen 49:26 Blessings of sons, old and young, to the father: blessings of the oldest mountains and the fruit of the eternal hills: let them come on the head of Joseph, on the crown of him who was separate from his brothers.

Ge49:26 The blessings of thy father have prevailed above the blessings of my progenitors unto the utmost bound of the everlasting hills: they shall be on the head of Joseph, and on the crown of the head of him that was separate from his brethren.

Gen 49:27 便雅悯是个撕掠的狼，早晨要吃他所抓的，晚上要分他所夺的。

Gen 49:27 Benjamin is a wolf, searching for meat: in the morning he takes his food, and in the evening he makes division of what he has taken.

Ge49:27 Benjamin shall ravin as a wolf: in the morning he shall devour the prey, and at night he shall divide the spoil.

Gen 49:28 这一切是以色列的十二支派。这也是他们的父亲对他们所说的话，为他们所祝的福，都是按着各人的福分为他们祝福。

Gen 49:28 These are the twelve tribes of Israel: and these are the words their father said to them, blessing them; to every one he gave his blessing.

Ge49:28 All these are the twelve tribes of Israel: and this is it that their father spake unto them, and blessed them; every one according to his blessing he blessed them.

Gen 49:29 他又嘱咐他们说，我将要归到我列祖（原文作本民）那里，你们要将我葬在赫人以弗仑田间的洞里，与我祖我父在一处，

Gen 49:29 And he gave orders to them, saying, Put me to rest with my people and with my fathers, in the hollow of the rock in the field of Ephron the Hittite,

Ge49:29 And he charged them, and said unto them, I am to be gathered unto my people: bury me with my fathers in the cave that is in the field of Ephron the Hittite,

Gen 49:30 就是在迦南地幔利前，麦比拉田间的洞。那洞和田是亚伯拉罕向赫人以弗仑买来为业，作坟地的。

Gen 49:30 In the rock in the field of Machpelah, near Mamre in the land of Canaan, which Abraham got from Ephron the Hittite, to be his resting-place.

Ge49:30 In the cave that is in the field of Machpelah, which is before Mamre, in the land of Canaan, which Abraham bought with the field of Ephron the Hittite for a possession of a buryingplace.

Gen 49:31 他们在那里葬了亚伯拉罕和他妻子撒拉，又在那里葬了以撒和他妻子利百加。我也在那里葬了利亚。

Gen 49:31 There Abraham and Sarah his wife were put to rest, and there they put Isaac and Rebekah his wife, and there I put Leah to rest.

Ge49:31 There they buried Abraham and Sarah his wife; there they buried Isaac and Rebekah his wife; and there I buried Leah.

Gen 49:32 那块田和田间的洞原是向赫人买的。

Gen 49:32 In the rock in the field which was got for a price from the people of Heth.

Ge49:32 The purchase of the field and of the cave that is therein was from the children of Heth.

Gen 49:33 雅各嘱咐众子已毕，就把脚收在床上，气绝而死，归到列祖（原文作本民）那里去了。

Gen 49:33 And when Jacob had come to the end of these words to his sons, stretching himself on his bed, he gave up his spirit, and went the way of his people.

Ge49:33 And when Jacob had made an end of commanding his sons, he gathered up his feet into the bed, and yielded up the ghost, and was gathered unto his people.

Gen 50:1 约瑟伏在他父亲的面上哀哭，与他亲嘴。

Gen 50:1 And Joseph put his head down on his father's face, weeping and kissing

him.

Ge50:1 And Joseph fell upon his father's face, and wept upon him, and kissed him.

Gen 50:2 约瑟吩咐伺候他的医生用香料薰他父亲，医生就用香料薰了以色列。

Gen 50:2 And Joseph gave orders to his servants who had the necessary knowledge, to make his father's body ready, folding it in linen with spices, and they did so.

Ge50:2 And Joseph commanded his servants the physicians to embalm his father: and the physicians embalmed Israel.

Gen 50:3 薰尸的常例是四十天。那四十天满了，埃及人为他哀哭了七十天。

Gen 50:3 And the forty days needed for making the body ready went by: and there was weeping for him among the Egyptians for seventy days.

Ge50:3 And forty days were fulfilled for him; for so are fulfilled the days of those which are embalmed: and the Egyptians mourned for him threescore and ten days.

Gen 50:4 为他哀哭的日子过了，约瑟对法老家中的人说，我若在你们眼前蒙恩，请你们报告法老说，

Gen 50:4 And when the days of weeping for him were past, Joseph said to the servants of Pharaoh, If now you have love for me, say these words to Pharaoh:

Ge50:4 And when the days of his mourning were past, Joseph spake unto the house of Pharaoh, saying, If now I have found grace in your eyes, speak, I pray you, in the ears of Pharaoh, saying,

Gen 50:5 我父亲要死的时候叫我起誓说，你要将我葬在迦南地，在我为自己所掘的坟墓里。现在求你让我上去葬我父亲，以后我必回来。

Gen 50:5 My father made me take an oath, saying, When I am dead, put me to rest in the place I have made ready for myself in the land of Canaan. So now let me go and put my father in his last resting-place, and I will come back again.

Ge50:5 My father made me swear, saying, Lo, I die: in my grave which I have digged for me in the land of Canaan, there shalt thou bury me. Now therefore let me go up, I pray thee, and bury my father, and I will come again.

Gen 50:6 法老说，你可以上去，照着你父亲叫你起的誓，将他葬埋。

Gen 50:6 And Pharaoh said, Go up and put your father to rest, as you gave your oath to him.

Ge50:6 And Pharaoh said, Go up, and bury thy father, according as he made thee swear.

Gen 50:7 于是约瑟上去葬他父亲。与他一同上去的，有法老的臣仆和法老家中的长老，并埃及国的长老，

Gen 50:7 So Joseph went up to put his father in his last resting-place; and with him went all the servants of Pharaoh, and the chief men of his house and all the chiefs of the land of Egypt,

Ge50:7 And Joseph went up to bury his father: and with him went up all the servants of Pharaoh, the elders of his house, and all the elders of the land of Egypt,

Gen 50:8 还有约瑟的全家和他的弟兄们，并他父亲的眷属。只有他们的妇人孩子，和羊群牛群，都留在歌珊地。

Gen 50:8 And all the family of Joseph, and his brothers and his father's people : only their little ones and their flocks and herds they did not take with them from the land of Goshen.

Ge50:8 And all the house of Joseph, and his brethren, and his father's house: only their little ones, and their flocks, and their herds, they left in the land of Goshen.

Gen 50:9 又有车辆马兵，和他一同上去。那一帮人甚多。

Gen 50:9 And carriages went up with him and horsemen, a great army.

Ge50:9 And there went up with him both chariots and horsemen: and it was a very great company.

Gen 50:10 他们到了约但河外，亚达的禾场，就在那里大大地号啕痛哭。约瑟为他父亲哀哭了七天。

Gen 50:10 And they came to the grain-floor of Atad on the other side of Jordan, and there they gave the last honours to Jacob, with great and bitter sorrow, weeping for their father for seven days.

Ge50:10 And they came to the threshingfloor of Atad, which is beyond Jordan, and there they mourned with a great and very sore lamentation: and he made a mourning for his father seven days.

Gen 50:11 迦南的居民见亚达禾场上的哀哭，就说，这是埃及人一场大的哀哭。因此那地方名叫亚伯麦西，是在约但河东。

Gen 50:11 And when the people of the land, the people of Canaan, at the grain-floor of Atad, saw their grief, they said, Great is the grief of the Egyptians: so the place was named Abel-mizraim, on the other side of Jordan.

Ge50:11 And when the inhabitants of the land, the Canaanites, saw the mourning in the floor of Atad, they said, This is a grievous mourning to the Egyptians: wherefore the name of it was called Abelmizraim, which is beyond Jordan.

Gen 50:12 雅各的儿子们就遵着他父亲所吩咐的办了，

Gen 50:12 So his sons did as he had given them orders to do:

Ge50:12 And his sons did unto him according as he commanded them:

Gen 50:13 把他搬到迦南地，葬在幔利前，麦比拉田间的洞里。那洞和田是亚伯拉罕向赫人以弗仑买来为业，作坟地的。

Gen 50:13 For they took him into the land of Canaan and put him to rest in the hollow rock in the field of Machpelah, which Abraham got with the field, for a resting-place, from Ephron the Hittite at Mamre.

Ge50:13 For his sons carried him into the land of Canaan, and buried him in the cave of the field of Machpelah, which Abraham bought with the field for a possession of a buryingplace of Ephron the Hittite, before Mamre.

Gen 50:14 约瑟葬了他父亲以后，就和众弟兄，并一切同他上去葬他父亲的人，都回埃及去了。

Gen 50:14 And when his father had been put to rest, Joseph and his brothers and all who had gone with him, went back to Egypt.

Ge50:14 And Joseph returned into Egypt, he, and his brethren, and all that went up with him to bury his father, after he had buried his father.

Gen 50:15 约瑟的哥哥们见父亲死了，就说，或者约瑟怀恨我们，照着我们从前待他一切的恶足足地报复我们。

Gen 50:15 Now after the death of their father, Joseph's brothers said to themselves, It may be that Joseph's heart will be turned against us, and he will give us punishment for all the evil which we did to him.

Ge50:15 And when Joseph's brethren saw that their father was dead, they said, Joseph will peradventure hate us, and will certainly requite us all the evil which we did unto him.

Gen 50:16 他们就打发人去见约瑟，说，你父亲未死以先吩咐说，

Gen 50:16 So they sent word to Joseph, saying, Your father, before his death, gave us orders, saying,

Ge50:16 And they sent a messenger unto Joseph, saying, Thy father did command before he died, saying,

Gen 50:17 你们要对约瑟这样说，从前你哥哥们恶待你，求你饶恕他们的过犯和罪恶。如今求你饶恕你父亲神之仆人的过犯。他们对约瑟说这话，约瑟就哭了。

Gen 50:17 You are to say to Joseph, Let the wrongdoing of your brothers be overlooked, and the evil they did to you: now, if it is your pleasure, let the sin of the servants of your father's God have forgiveness. And at these words, Joseph was overcome with weeping.

Ge50:17 So shall ye say unto Joseph, Forgive, I pray thee now, the trespass of thy brethren, and their sin; for they did unto thee evil: and now, we pray thee, forgive the trespass of the servants of the God of thy father. And Joseph wept when they spake unto him.

Gen 50:18 他的哥哥们又来俯伏在他面前，说，我们是你的仆人。

Gen 50:18 Then his brothers went, and falling at his feet, said, Truly, we are your servants.

Ge50:18 And his brethren also went and fell down before his face; and they said, Behold, we be thy servants.

Gen 50:19 约瑟对他们说，不要害怕，我岂能代替神呢？

Gen 50:19 And Joseph said, Have no fear: am I in the place of God?

Ge50:19 And Joseph said unto them, Fear not: for am I in the place of God?

Gen 50:20 从前你们的意思是要害我，但神的意思原是好的，要保全许多人的性命，成就今日的光景。

Gen 50:20 As for you, it was in your mind to do me evil, but God has given a happy outcome, the salvation of numbers of people, as you see today.

Ge50:20 But as for you, ye thought evil against me; but God meant it unto good, to bring to pass, as it is this day, to save much people alive.

Gen 50:21 现在你们不要害怕，我必养活你们和你们的妇人孩子。于是约瑟用亲爱的话安慰他们。

Gen 50:21 So now, have no fear: for I will take care of you and your little ones. So he gave them comfort with kind words.

Ge50:21 Now therefore fear ye not: I will nourish you, and your little ones. And he comforted them, and spake kindly unto them.

Gen 50:22 约瑟和他父亲的眷属都住在埃及。约瑟活了一百一十岁。

Gen 50:22 Now Joseph and all his father's family went on living in Egypt: and the years of Joseph's life were a hundred and ten.

Ge50:22 And Joseph dwelt in Egypt, he, and his father's house: and Joseph lived an hundred and ten years.

Gen 50:23 约瑟得见以法莲第三代的子孙。玛拿西的孙子，玛吉的儿子也养在约瑟的膝上。

Gen 50:23 And Joseph saw Ephraim's children of the third generation: and the children of Machir, the son of Manasseh, came to birth on Joseph's knees.

Ge50:23 And Joseph saw Ephraim's children of the third generation: the children also of Machir the son of Manasseh were brought up upon Joseph's knees.

Gen 50:24 约瑟对他弟兄们说，我要死了，但神必定看顾你们，领你们从这地上去，到他起誓所应许给亚伯拉罕，以撒，雅各之地。

Gen 50:24 Then Joseph said to his brothers, The time of my death has come; but God will keep you in mind and take you out of this land into the land which he gave by his oath to Abraham and Isaac and Jacob.

Ge50:24 And Joseph said unto his brethren, I die: and God will surely visit you, and bring you out of this land unto the land which he sware to Abraham, to Isaac, and to Jacob.

Gen 50:25 约瑟叫以色列的子孙起誓说，神必定看顾你们。你们要把我的骸骨从这里搬上去。

Gen 50:25 Then Joseph made the children of Israel take an oath, saying, God will certainly give effect to his word, and you are to take my bones away from here.

Ge50:25 And Joseph took an oath of the children of Israel, saying, God will surely visit you, and ye shall carry up my bones from hence.

Gen 50:26 约瑟死了，正一百一十岁。人用香料将他薰了，把他收殓在棺材里，停在埃及。

Gen 50:26 So Joseph came to his death, being a hundred and ten years old: and they made his body ready, and he was put in a chest in Egypt.

Ge50:26 So Joseph died, being an hundred and ten years old: and they embalmed him, and he was put in a coffin in Egypt.

Exo 1:1 以色列的众子，各带家眷和雅各一同来到埃及，他们的名字记在下面。

Exo 1:1 Now these are the names of the sons of Israel who came into Egypt; every man and his family came with Jacob.

Exo1:1 Now these are the names of the children of Israel, which came into Egypt; every man and his household came with Jacob.

Exo 1:2 有流便，西缅，利未，犹大，

Exo 1:2 Reuben, Simeon, Levi, and Judah;

Exo1:2 Reuben, Simeon, Levi, and Judah,

Exo 1:3 以萨迦，西布伦，便雅悯，

Exo 1:3 Issachar, Zebulun, and Benjamin;

Exo1:3 Issachar, Zebulun, and Benjamin,

Exo 1:4 但，拿弗他利，迦得，亚设。

Exo 1:4 Dan and Naphtali, Gad and Asher.

Exo1:4 Dan, and Naphtali, Gad, and Asher.

Exo 1:5 凡从雅各而生的，共有七十人。约瑟已经在埃及。

Exo 1:5 All the offspring of Jacob were seventy persons: and Joseph had come to Egypt before them.

Exo1:5 And all the souls that came out of the loins of Jacob were seventy souls: for Joseph was in Egypt already.

Exo 1:6 约瑟和他的弟兄，并那一代的人都死了。

Exo 1:6 Then Joseph came to his end, and all his brothers, and all that generation.

Exo1:6 And Joseph died, and all his brethren, and all that generation.

Exo 1:7 以色列人生养众多，并且繁茂，极其强盛，满了那地。

Exo 1:7 And the children of Israel were fertile, increasing very greatly in numbers and in power; and the land was full of them.

Exo1:7 And the children of Israel were fruitful, and increased abundantly, and multiplied, and waxed exceeding mighty; and the land was filled with them.

Exo 1:8 有不认识约瑟的新王起来，治理埃及，

Exo 1:8 Now a new king came to power in Egypt, who had no knowledge of Joseph.

Exo1:8 Now there arose up a new king over Egypt, which knew not Joseph.

Exo 1:9 对他的百姓说，看哪，这以色列民比我们还多，又比我们强盛。

Exo 1:9 And he said to his people, See, the people of Israel are greater in number and in power than we are:

Exo1:9 And he said unto his people, Behold, the people of the children of Israel are more and mightier than we:

Exo 1:10 来吧，我们不如用巧计待他们，恐怕他们多起来，日后若遇什么争战的事，就连合我们的仇敌攻击我们，离开这地去了。

Exo 1:10 Let us take care for fear that their numbers may become even greater, and if there is a war, they may be joined with those who are against us, and make an attack on us, and go up out of the land.

Exo1:10 Come on, let us deal wisely with them; lest they multiply, and it come to pass, that, when there falleth out any war, they join also unto our enemies, and fight against us, and so get them up out of the land.

Exo 1:11 于是埃及人派督工的辖制他们，加重担苦害他们。他们为法老建造两座积货城，就是比东和兰塞。

Exo 1:11 So they put overseers of forced work over them, in order to make their strength less by the weight of their work. And they made store-towns for Pharaoh, Pithom and Raamses.

Exo1:11 Therefore they did set over them taskmasters to afflict them with their burdens. And they built for Pharaoh treasure cities, Pithom and Raamses.

Exo 1:12 只是越发苦害他们，他们越发多起来，越发蔓延，埃及人就因以色列人愁烦。

Exo 1:12 But the more cruel they were to them, the more their number increased, till all the land was full of them. And the children of Israel were hated by the Egyptians.

Exo1:12 But the more they afflicted them, the more they multiplied and grew. And they were grieved because of the children of Israel.

Exo 1:13 埃及人严严地使以色列人作工，

Exo 1:13 And they gave the children of Israel even harder work to do:

Exo1:13 And the Egyptians made the children of Israel to serve with rigour:

Exo 1:14 使他们因作苦工觉得命苦，无论是和泥，是做砖，是作田间各样的工，在一切的工上都严严地待他们。

Exo 1:14 And made their lives bitter with hard work, making building-material and bricks, and doing all sorts of work in the fields under the hardest conditions.

Exo1:14 And they made their lives bitter with hard bondage, in mortar, and in brick, and in all manner of service in the field: all their service, wherein they made them serve, was with rigour.

Exo 1:15 有希伯来的两个收生婆，一名施弗拉，一名普阿，埃及王对她们说，

Exo 1:15 And the king of Egypt said to the Hebrew women who gave help at the time of childbirth (the name of the one was Shiphrah and the name of the other Puah),

Exo1:15 And the king of Egypt spake to the Hebrew midwives, of which the name of the one was Shiphrah, and the name of the other Puah:

Exo 1:16 你们为希伯来妇人收生，看她们临盆的时候，若是男孩，就把他杀了，若是女孩，就留她存活。

Exo 1:16 When you are looking after the Hebrew women in childbirth, if it is a son you are to put him to death; but if it is a daughter, she may go on living.

Exo1:16 And he said, When ye do the office of a midwife to the Hebrew women,

and see them upon the stools; if it be a son, then ye shall kill him: but if it be a daughter, then she shall live.

Exo 1:17 但是收生婆敬畏神，不照埃及王的吩咐行，竟存留男孩的性命。

Exo 1:17 But the women had the fear of God, and did not do as the king of Egypt said, but let the male children go on living.

Exo1:17 But the midwives feared God, and did not as the king of Egypt commanded them, but saved the men children alive.

Exo 1:18 埃及王召了收生婆来，说，你们为什么作这事，存留男孩的性命呢？

Exo 1:18 And the king of Egypt sent for the women, and said to them, Why have you done this, and let the male children go on living?

Exo1:18 And the king of Egypt called for the midwives, and said unto them, Why have ye done this thing, and have saved the men children alive?

Exo 1:19 收生婆对法老说，因为希伯来妇人与埃及妇人不同，希伯来妇人本是健壮的（原文作活泼的），收生婆还没有到，她们已经生产了。

Exo 1:19 And they said to Pharaoh, Because the Hebrew women are not like the Egyptian women, for they are strong, and the birth takes place before we come to them.

Exo1:19 And the midwives said unto Pharaoh, Because the Hebrew women are not as the Egyptian women; for they are lively, and are delivered ere the midwives come in unto them.

Exo 1:20 神厚待收生婆。以色列人多起来，极其强盛。

Exo 1:20 And the blessing of God was on these women: and the people were increased in number and became very strong.

Exo1:20 Therefore God dealt well with the midwives: and the people multiplied, and waxed very mighty.

Exo 1:21 收生婆因为敬畏神，神便叫她们成立家室。

Exo 1:21 And because the women who took care of the Hebrew mothers had the fear of God, he gave them families.

Exo1:21 And it came to pass, because the midwives feared God, that he made them houses.

Exo 1:22 法老吩咐他的众民说，以色列人所生的男孩，你们都要丢在河里，一切的女孩，你们要存留她的性命。

Exo 1:22 And Pharaoh gave orders to all his people, saying, Every son who comes to birth is to be put into the river, but every daughter may go on living.

Exo1:22 And Pharaoh charged all his people, saying, Every son that is born ye shall cast into the river, and every daughter ye shall save alive.

Exo 2:1 有一个利未家的人娶了一个利未女子为妻。

Exo 2:1 Now a man of the house of Levi took as his wife a daughter of Levi.

Exo2:1 And there went a man of the house of Levi, and took to wife a daughter of Levi.

Exo 2:2 那女人怀孕，生一个儿子，见他俊美，就藏了他三个月，

Exo 2:2 And she became with child and gave birth to a Son; and when she saw that he was a beautiful child, she kept him secretly for three months.

Exo2:2 And the woman conceived, and bare a son: and when she saw him that he was a goodly child, she hid him three months.

Exo 2:3 后来不能再藏，就取了一个蒲草箱，抹上石漆和石油，将孩子放在里头，把箱子搁在河边的芦荻中。

Exo 2:3 And when she was no longer able to keep him secret, she made him a basket out of the stems of water-plants, pasting sticky earth over it to keep the water out; and placing the baby in it she put it among the plants by the edge of the Nile.

Exo2:3 And when she could not longer hide him, she took for him an ark of bulrushes, and daubed it with slime and with pitch, and put the child therein; and she laid it in the flags by the river's brink.

Exo 2:4 孩子的姐姐远远站着，要知道他究竟怎么样。

Exo 2:4 And his sister took her place at a distance to see what would become of him.

Exo2:4 And his sister stood afar off, to wit what would be done to him.

Exo 2:5 法老的女儿来到河边洗澡，她的使女们在河边行走。她看见箱子在芦荻中，就打

发一个婢女拿来。

Exo 2:5 Now Pharaoh's daughter came down to the Nile to take a bath, while her women were walking by the riverside; and she saw the basket among the river-plants, and sent her servant-girl to get it.

Exo2:5 And the daughter of Pharaoh came down to wash herself at the river; and her maidens walked along by the river's side; and when she saw the ark among the flags, she sent her maid to fetch it.

Exo 2:6 她打开箱子，看见那孩子。孩子哭了，她就可怜他，说，这是希伯来人的一个孩子。

Exo 2:6 And opening it, she saw the child, and he was crying. And she had pity on him, and said, This is one of the Hebrews' children.

Exo2:6 And when she had opened it, she saw the child: and, behold, the babe wept. And she had compassion on him, and said, This is one of the Hebrews' children.

Exo 2:7 孩子的姐姐对法老的女儿说，我去在希伯来妇人中叫一个奶妈来，为你奶这孩子，可以不可以。

Exo 2:7 Then his sister said to Pharaoh's daughter, May I go and get you one of the Hebrew women to give him the breast?

Exo2:7 Then said his sister to Pharaoh's daughter, Shall I go and call to thee a nurse of the Hebrew women, that she may nurse the child for thee?

Exo 2:8 法老的女儿说，可以。童女就去叫了孩子的母亲来。

Exo 2:8 And Pharaoh's daughter said to her, Go. And the girl went and got the child's mother.

Exo2:8 And Pharaoh's daughter said to her, Go. And the maid went and called the child's mother.

Exo 2:9 法老的女儿对她说，你把这孩子抱去，为我奶他，我必给你工价。妇人就抱了孩子去奶他。

Exo 2:9 And Pharaoh's daughter said to her, Take the child away and give it milk for me, and I will give you payment. And the woman took the child and gave it milk at her breast.

Exo2:9 And Pharaoh's daughter said unto her, Take this child away, and nurse it for me, and I will give thee thy wages. And the woman took the child, and nursed it.

Exo 2:10 孩子渐长，妇人把他带到法老的女儿那里，就作了她的儿子。她给孩子起名叫摩西，意思说，因我把他从水里拉出来。

Exo 2:10 And when the child was older, she took him to Pharaoh's daughter and he became her son, and she gave him the name Moses, Because, she said, I took him out of the water.

Exo2:10 And the child grew, and she brought him unto Pharaoh's daughter, and he became her son. And she called his name Moses: and she said, Because I drew him out of the water.

Exo 2:11 后来，摩西长大，他出去到他弟兄那里，看他们的重担，见一个埃及人打希伯来人的一个弟兄。

Exo 2:11 Now when Moses had become a man, one day he went out to his people and saw how hard their work was; and he saw an Egyptian giving blows to a Hebrew, one of his people.

Exo2:11 And it came to pass in those days, when Moses was grown, that he went out unto his brethren, and looked on their burdens: and he spied an Egyptian smiting an Hebrew, one of his brethren.

Exo 2:12 他左右观看，见没有人，就把埃及人打死了，藏在沙土里。

Exo 2:12 And turning this way and that, and seeing no one, he put the Egyptian to death, covering his body with sand.

Exo2:12 And he looked this way and that way, and when he saw that there was no man, he slew the Egyptian, and hid him in the sand.

Exo 2:13 第二天他出去，见有两个希伯来人争斗，就对那欺负人的说，你为什么打你同族的人呢？

Exo 2:13 And he went out the day after and saw two of the Hebrews fighting: and he said to him who was in the wrong, Why are you fighting your brother?

Exo2:13 And when he went out the second day, behold, two men of the Hebrews strove together: and he said to him that did the wrong, Wherefore smitest thou thy fellow?

Exo 2:14 那人说，谁立你作我们的首领和审判官呢？难道你要杀我，像杀那埃及人吗？摩西便惧怕，说，这事必是被人知道了。

Exo 2:14 And he said, Who made you a ruler and a judge over us? are you going to put me to death as you did the Egyptian? And Moses was in fear, and said, It is clear that the thing has come to light.

Exo2:14 And he said, Who made thee a prince and a judge over us? intendest thou to kill me, as thou killedst the Egyptian? And Moses feared, and said, Surely this thing is known.

Exo 2:15 法老听见这事，就想杀摩西，但摩西躲避法老，逃往米甸地居住。

Exo 2:15 Now when Pharaoh had news of this, he would have put Moses to death. But Moses went in flight from Pharaoh into the land of Midian: and he took his seat by a water-spring.

Exo2:15 Now when Pharaoh heard this thing, he sought to slay Moses. But Moses fled from the face of Pharaoh, and dwelt in the land of Midian: and he sat down by a well.

Exo 2:16 一日，他在井旁坐下。米甸的祭司有七个女儿，她们来打水，打满了槽，要饮父亲的群羊。

Exo 2:16 Now the priest of Midian had seven daughters: and they came to get water for their father's flock.

Exo2:16 Now the priest of Midian had seven daughters: and they came and drew water, and filled the troughs to water their father's flock.

Exo 2:17 有牧羊的人来，把她们赶走了，摩西却起来帮助她们，又饮了她们的群羊。

Exo 2:17 And the keepers of the sheep came up and were driving them away; but Moses got up and came to their help, watering their flock for them.

Exo2:17 And the shepherds came and drove them away: but Moses stood up and helped them, and watered their flock.

Exo 2:18 她们来到父亲流珥那里，他说，今日你们为何来得这么快呢？

Exo 2:18 And when they came to Reuel their father, he said, How is it that you have come back so quickly today?

Exo2:18 And when they came to Reuel their father, he said, How is it that ye are come so soon to day?

Exo 2:19 她们说，有一个埃及人救我们脱离牧羊人的手，并且为我们打水饮了群羊。

Exo 2:19 And they said, An Egyptian came to our help against the keepers of sheep and got water for us and gave it to the flock.

Exo2:19 And they said, An Egyptian delivered us out of the hand of the

shepherds, and also drew water enough for us, and watered the flock.

Exo 2:20 他对女儿们说，那个人在哪里，你们为什么撇下他呢？你们去请他来吃饭。

Exo 2:20 And he said to his daughters, Where is he? why have you let the man go? make him come in and give him a meal.

Exo2:20 And he said unto his daughters, And where is he? why is it that ye have left the man? call him, that he may eat bread.

Exo 2:21 摩西甘心 and 那人同住，那人把他的女儿西坡拉给摩西为妻。

Exo 2:21 And Moses was happy to go on living with the man; and he gave his daughter Zipporah to Moses.

Exo2:21 And Moses was content to dwell with the man: and he gave Moses Zipporah his daughter.

Exo 2:22 西坡拉生了一个儿子，摩西给他起名叫革舜，意思说，因我在外邦作了寄居的。

Exo 2:22 And she gave birth to a son, to whom he gave the name Gershom: for he said, I have been living in a strange land.

Exo2:22 And she bare him a son, and he called his name Gershom: for he said, I have been a stranger in a strange land.

Exo 2:23 过了多年，埃及王死了。以色列人因作苦工，就叹息哀求，他们的哀声达于神。

Exo 2:23 Now after a long time the king of Egypt came to his end: and the children of Israel were crying in their grief under the weight of their work, and their cry for help came to the ears of God.

Exo2:23 And it came to pass in process of time, that the king of Egypt died: and the children of Israel sighed by reason of the bondage, and they cried, and their cry came up unto God by reason of the bondage.

Exo 2:24 神听见他们的哀声，就纪念他与亚伯拉罕，以撒，雅各所立的约。

Exo 2:24 And at the sound of their weeping the agreement which God had made with Abraham and Isaac and Jacob came to his mind.

Exo2:24 And God heard their groaning, and God remembered his covenant with Abraham, with Isaac, and with Jacob.

Exo 2:25 神看顾以色列人，也知道他们的苦情。

Exo 2:25 And God's eyes were turned to the children of Israel and he gave them the knowledge of himself.

Exo2:25 And God looked upon the children of Israel, and God had respect unto them.

Exo 3:1 摩西牧养他岳父米甸祭司叶忒罗的羊群，一日领羊群往野外去，到了神的山，就是何烈山。

Exo 3:1 Now Moses was looking after the flock of Jethro, his father-in-law, the priest of Midian: and he took the flock to the back of the waste land and came to Horeb, the mountain of God.

Exo3:1 Now Moses kept the flock of Jethro his father in law, the priest of Midian: and he led the flock to the backside of the desert, and came to the mountain of God, even to Horeb.

Exo 3:2 耶和华的使者从荆棘里火焰中向摩西显现。摩西观看，不料，荆棘被火烧着，却没有烧毁。

Exo 3:2 And the angel of the Lord was seen by him in a flame of fire coming out of a thorn-tree: and he saw that the tree was on fire, but it was not burned up.

Exo3:2 And the angel of the LORD appeared unto him in a flame of fire out of the midst of a bush: and he looked, and, behold, the bush burned with fire, and the bush was not consumed.

Exo 3:3 摩西说，我要过去看这大异象，这荆棘为何没有烧坏呢？

Exo 3:3 And Moses said, I will go and see this strange thing, why the tree is not burned up,

Exo3:3 And Moses said, I will now turn aside, and see this great sight, why the bush is not burnt.

Exo 3:4 耶和华神见他过去要看，就从荆棘里呼叫说，摩西，摩西。他说，我在这里。

Exo 3:4 And when the Lord saw him turning to one side to see, God said his name out of the tree, crying, Moses, Moses. And he said, Here am I.

Exo3:4 And when the LORD saw that he turned aside to see, God called unto him out of the midst of the bush, and said, Moses, Moses. And he said, Here am I.

Exo 3:5 神说，不要近前来。当把你脚上的鞋脱下来，因为你所站之地是圣地。

Exo 3:5 And he said, Do not come near: take off your shoes from your feet, for the place where you are is holy.

Exo3:5 And he said, Draw not nigh hither: put off thy shoes from off thy feet, for the place whereon thou standest is holy ground.

Exo 3:6 又说，我是你父亲的神，是亚伯拉罕的神，以撒的神，雅各的神。摩西蒙上脸，因为怕看神。

Exo 3:6 And he said, I am the God of your fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob. And Moses kept his face covered for fear of looking on God.

Exo3:6 Moreover he said, I am the God of thy father, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob. And Moses hid his face; for he was afraid to look upon God.

Exo 3:7 耶和华说，我的百姓在埃及所受的困苦，我实在看见了，他们因受督工的辖制所发的哀声，我也听见了。我原知道他们的痛苦，

Exo 3:7 And God said, Truly, I have seen the grief of my people in Egypt, and their cry because of their cruel masters has come to my ears; for I have knowledge of their sorrows;

Exo3:7 And the LORD said, I have surely seen the affliction of my people which are in Egypt, and have heard their cry by reason of their taskmasters; for I know their sorrows;

Exo 3:8 我下来是要救他们脱离埃及人的手，领他们出了那地，，到美好，宽阔，流奶与蜜之地，就是到迦南人，赫人，亚摩利人，比利洗人，希未人，耶布斯人之地。

Exo 3:8 And I have come down to take them out of the hands of the Egyptians, guiding them out of that land into a good land and wide, into a land flowing with milk and honey; into the place of the Canaanite and the Hittite and the Amorite and the Perizzite and the Hivite and the Jebusite.

Exo3:8 And I am come down to deliver them out of the hand of the Egyptians, and to bring them up out of that land unto a good land and a large, unto a land flowing with milk and honey; unto the place of the Canaanites, and the Hittites, and the Amorites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites.

Exo 3:9 现在以色列人的哀声达到我耳中，我也看见埃及人怎样欺压他们。

Exo 3:9 For now, truly, the cry of the children of Israel has come to me, and I have seen the cruel behaviour of the Egyptians to them.

Exo3:9 Now therefore, behold, the cry of the children of Israel is come unto me : and I have also seen the oppression wherewith the Egyptians oppress them.

Exo 3:10 故此，我要打发你去见法老，使你可以将我的百姓以色列人从埃及领出来。

Exo 3:10 Come, then, and I will send you to Pharaoh, so that you may take my people, the children of Israel, out of Egypt.

Exo3:10 Come now therefore, and I will send thee unto Pharaoh, that thou mayest bring forth my people the children of Israel out of Egypt.

Exo 3:11 摩西对神说，我是什么人，竟能去见法老，将以色列人从埃及领出来呢？

Exo 3:11 And Moses said to God, Who am I to go to Pharaoh and take the children of Israel out of Egypt?

Exo3:11 And Moses said unto God, Who am I, that I should go unto Pharaoh, and that I should bring forth the children of Israel out of Egypt?

Exo 3:12 神说，我必与你同在。你将百姓从埃及领出来之后，你们必在这山上事奉我，这就是我打发你去的证据。

Exo 3:12 And he said, Truly I will be with you; and this will be the sign to you that I have sent you: when you have taken the children of Israel out of Egypt, you will give worship to God on this mountain.

Exo3:12 And he said, Certainly I will be with thee; and this shall be a token unto thee, that I have sent thee: When thou hast brought forth the people out of Egypt, ye shall serve God upon this mountain.

Exo 3:13 摩西对神说，我到以色列人那里，对他们说，你们祖宗的神打发我到你们这里来。他们若问我说，他叫什么名字？我要对他们说什么呢？

Exo 3:13 And Moses said to God, When I come to the children of Israel and say to them, The God of your fathers has sent me to you: and they say to me, What is his name? what am I to say to them?

Exo3:13 And Moses said unto God, Behold, when I come unto the children of Israel, and shall say unto them, The God of your fathers hath sent me unto you; and they shall say to me, What is his name? what shall I say unto them?

Exo 3:14 神对摩西说，我是自有永有的。又说，你要对以色列人这样说，那自有的打发我到你们这里来。

Exo 3:14 And God said to him, I AM WHAT I AM: and he said, Say to the children of Israel, I AM has sent me to you.

Exo3:14 And God said unto Moses, I AM THAT I AM: and he said, Thus shalt thou say unto the children of Israel, I AM hath sent me unto you.

Exo 3:15 神又对摩西说，你要对以色列人这样说，耶和华你们祖宗的神，就是亚伯拉罕的神，以撒的神，雅各的神，打发我到你们这里来。耶和华是我的名，直到永远，这也是我的纪念，直到万代。

Exo 3:15 And God went on to say to Moses, Say to the children of Israel, The Lord, the God of your fathers, the God of Abraham, of Isaac, and of Jacob, has sent me to you: this is my name for ever, and this is my sign to all generations.

Exo3:15 And God said moreover unto Moses, Thus shalt thou say unto the children of Israel, The LORD God of your fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, hath sent me unto you: this is my name for ever, and this is my memorial unto all generations.

Exo 3:16 你去招聚以色列的长老，对他们说，耶和华你们祖宗的神，就是亚伯拉罕的神，以撒的神，雅各的神，向我显现，说，我实在眷顾了你们，我也看见埃及人怎样待你们。

Exo 3:16 Go and get together the chiefs of the children of Israel, and say to them, The Lord, the God of your fathers, the God of Abraham, of Isaac, and of Jacob, has been seen by me, and has said, Truly I have taken up your cause, because of what is done to you in Egypt;

Exo3:16 Go, and gather the elders of Israel together, and say unto them, The LORD God of your fathers, the God of Abraham, of Isaac, and of Jacob, appeared unto me, saying, I have surely visited you, and seen that which is done to you in Egypt:

Exo 3:17 我也说，要将你们从埃及的困苦中领出来，往迦南人，赫人，亚摩利人，比利洗人，希未人，耶布斯人的地去，就是到流奶与蜜之地。

Exo 3:17 And I have said, I will take you up out of the sorrows of Egypt into the land of the Canaanite and the Hittite and the Amorite and the Perizzite and the Hivite and the Jebusite, into a land flowing with milk and honey.

Exo3:17 And I have said, I will bring you up out of the affliction of Egypt unto the land of the Canaanites, and the Hittites, and the Amorites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites, unto a land flowing with milk and honey.

Exo 3:18 他们必听你的话。你和以色列的长老要去见埃及王，对他说，耶和华希伯来人的神遇见了我们，现在求你容我们往旷野去，走三天的路程，为要祭祀耶和华我们的神。

Exo 3:18 And they will give ear to your voice: and you, with the chiefs of Israel, will go to Pharaoh, the king of Egypt, and say to him, The Lord, the

God of the Hebrews, has come to us: let us then go three days' journey into the waste land to make an offering to the Lord our God.

Exo3:18 And they shall hearken to thy voice: and thou shalt come, thou and the elders of Israel, unto the king of Egypt, and ye shall say unto him, The LORD God of the Hebrews hath met with us: and now let us go, we beseech thee, three days' journey into the wilderness, that we may sacrifice to the LORD our God.

Exo 3:19 我知道虽用大能的手，埃及王也不容你们去。

Exo 3:19 And I am certain that the king of Egypt will not let you go without being forced.

Exo3:19 And I am sure that the king of Egypt will not let you go, no, not by a mighty hand.

Exo 3:20 我必伸手在埃及中间施行我一切的奇事，攻击那地，然后他才容你们去。

Exo 3:20 But I will put out my hand and overcome Egypt with all the wonders which I will do among them: and after that he will let you go.

Exo3:20 And I will stretch out my hand, and smite Egypt with all my wonders which I will do in the midst thereof: and after that he will let you go.

Exo 3:21 我必叫你们在埃及人眼前蒙恩，你们去的时候就不至于空手而去。

Exo 3:21 And I will give this people grace in the eyes of the Egyptians, so that when you go out you will go out with your hands full.

Exo3:21 And I will give this people favour in the sight of the Egyptians: and it shall come to pass, that, when ye go, ye shall not go empty:

Exo 3:22 但各妇女必向她的邻舍，并居住在她家里的女人，要金器银器和衣裳，好给你们的儿女穿戴。这样你们就把埃及人的财物夺去了。

Exo 3:22 For every woman will get from her neighbour and from the woman living in her house, ornaments of silver and gold, and clothing; and you will put them on your sons and your daughters; you will take the best of their goods from the Egyptians.

Exo3:22 But every woman shall borrow of her neighbour, and of her that sojourneth in her house, jewels of silver, and jewels of gold, and raiment: and ye shall put them upon your sons, and upon your daughters; and ye shall spoil the Egyptians.

Exo 4:1 摩西回答说，他们必不信我，也不听我的话，必说，耶和华并没有向你显现。

Exo 4:1 And Moses, answering, said, It is certain that they will not have faith in me or give ear to my voice; for they will say, You have not seen the Lord.

Exo4:1 And Moses answered and said, But, behold, they will not believe me, nor hearken unto my voice: for they will say, The LORD hath not appeared unto thee.

Exo 4:2 耶和华对摩西说，你手里是什么？他说，是杖。

Exo 4:2 And the Lord said to him, What is that in your hand? And he said, A rod .

Exo4:2 And the LORD said unto him, What is that in thine hand? And he said, A rod.

Exo 4:3 耶和华说，丢在地上。他一丢下去，就变作蛇，摩西便跑开。

Exo 4:3 And he said, Put it down on the earth. And he put it down on the earth and it became a snake; and Moses went running from it.

Exo4:3 And he said, Cast it on the ground. And he cast it on the ground, and it became a serpent; and Moses fled from before it.

Exo 4:4 耶和华对摩西说，伸出手来，拿住它的尾巴，它必在你手中仍变为杖，

Exo 4:4 And the Lord said to Moses, Put out your hand and take it by the tail: (and he put out his hand and took a grip of it and it became a rod in his hand :)

Exo4:4 And the LORD said unto Moses, Put forth thine hand, and take it by the tail. And he put forth his hand, and caught it, and it became a rod in his hand :

Exo 4:5 如此好叫他们信耶和华他们祖宗的神，就是亚伯拉罕的神，以撒的神，雅各的神，是向你显现了。

Exo 4:5 So that they may be certain that the Lord, the God of their fathers, the God of Abraham, of Isaac, and of Jacob, has been seen by you.

Exo4:5 That they may believe that the LORD God of their fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, hath appeared unto thee.

Exo 4:6 耶和华又对他说，把手放在怀里。他就把手放在怀里，及至抽出来，不料，手长了大麻疯，有雪那样白。

Exo 4:6 Then the Lord said to him again, Put your hand inside your clothing.

And he put his hand inside his robe: and when he took it out it was like the hand of a leper, as white as snow.

Exo4:6 And the LORD said furthermore unto him, Put now thine hand into thy bosom. And he put his hand into his bosom: and when he took it out, behold, his hand was leprous as snow.

Exo 4:7 耶和华说，再把手放在怀里。他就再把手放在怀里，及至从怀里抽出来，不料，手已经复原，与周身的肉一样，

Exo 4:7 And he said, Put your hand inside your robe again. (And he put his hand into his robe again, and when he took it out he saw that it had become like his other flesh.)

Exo4:7 And he said, Put thine hand into thy bosom again. And he put his hand into his bosom again; and plucked it out of his bosom, and, behold, it was turned again as his other flesh.

Exo 4:8 又说，倘或他们不听你的话，也不信头一个神迹，他们必信第二个神迹。

Exo 4:8 And if they do not have faith in you or give ear to the voice of the first sign, they will have faith in the second sign.

Exo4:8 And it shall come to pass, if they will not believe thee, neither hearken to the voice of the first sign, that they will believe the voice of the latter sign.

Exo 4:9 这两个神迹若都不信，也不听你的话，你就从河里取些水，倒在旱地上，你从河里取的水必在旱地上变作血。

Exo 4:9 And if they have no faith even in these two signs and will not give ear to your voice, then you are to take the water of the Nile and put it on the dry land: and the water you take out of the river will become blood on the dry land.

Exo4:9 And it shall come to pass, if they will not believe also these two signs, neither hearken unto thy voice, that thou shalt take of the water of the river, and pour it upon the dry land: and the water which thou takest out of the river shall become blood upon the dry land.

Exo 4:10 摩西对耶和华说，主阿，我素日不是能言的人，就是从你对仆人说话以后，也是这样。我本是拙口笨舌的。

Exo 4:10 And Moses said to the Lord, O Lord, I am not a man of words; I have never been so, and am not now, even after what you have said to your servant: for talking is hard for me, and I am slow of tongue.

Exo4:10 And Moses said unto the LORD, O my LORD, I am not eloquent, neither

heretofore, nor since thou hast spoken unto thy servant: but I am slow of speech, and of a slow tongue.

Exo 4:11 耶和华对他说，谁造人的口呢？谁使人口哑，耳聋，目明，眼瞎呢？岂不是我耶和华吗？

Exo 4:11 And the Lord said to him, Who has made man's mouth? who takes away a man's voice or hearing, or makes him seeing or blind? Is it not I, the Lord?

Exo4:11 And the LORD said unto him, Who hath made man's mouth? or who maketh the dumb, or deaf, or the seeing, or the blind? have not I the LORD?

Exo 4:12 现在去吧，我必赐你口才，指教你所当说的话。

Exo 4:12 So go now, and I will be with your mouth, teaching you what to say.

Exo4:12 Now therefore go, and I will be with thy mouth, and teach thee what thou shalt say.

Exo 4:13 摩西说，主阿，你愿意打发谁，就打发谁去吧。

Exo 4:13 And he said, O Lord, send, if you will, by the hand of anyone whom it seems good to you to send.

Exo4:13 And he said, O my LORD, send, I pray thee, by the hand of him whom thou wilt send.

Exo 4:14 耶和华向摩西发怒说，不是有你的哥哥利未人亚伦吗？我知道他是能言的，现在他出来迎接你，他一见你，心里就欢喜。

Exo 4:14 And the Lord was angry with Moses, and said, Is there not Aaron, your brother, the Levite? To my knowledge he is good at talking. And now he is coming out to you: and when he sees you he will be glad in his heart.

Exo4:14 And the anger of the LORD was kindled against Moses, and he said, Is not Aaron the Levite thy brother? I know that he can speak well. And also, behold, he cometh forth to meet thee: and when he seeth thee, he will be glad in his heart.

Exo 4:15 你要将当说的话传给他，我也要赐你和他口才，又要指教你们所当行的事。

Exo 4:15 Let him give ear to your voice, and you will put my words in his mouth; and I will be with your mouth and with his, teaching you what you have to do.

Exo4:15 And thou shalt speak unto him, and put words in his mouth: and I will be with thy mouth, and with his mouth, and will teach you what ye shall do.

Exo 4:16 他要替你对百姓说话，你要以他当作口，他要以你当作神。

Exo 4:16 And he will do the talking for you to the people: he will be to you as a mouth and you will be to him as God.

Exo4:16 And he shall be thy spokesman unto the people: and he shall be, even he shall be to thee instead of a mouth, and thou shalt be to him instead of God.

Exo 4:17 你手里要拿这杖，好行神迹。

Exo 4:17 And take in your hand this rod with which you will do the signs.

Exo4:17 And thou shalt take this rod in thine hand, wherewith thou shalt do signs.

Exo 4:18 于是，摩西回到他岳父叶忒罗那里，对他说，求你容我回去见我在埃及的弟兄，看他们还在不在。叶忒罗对摩西说，你可以平平安安地去吧。

Exo 4:18 And Moses went back to Jethro, his father-in-law, and said to him, Let me go back now to my relations in Egypt and see if they are still living. And Jethro said to Moses, Go in peace.

Exo4:18 And Moses went and returned to Jethro his father in law, and said unto him, Let me go, I pray thee, and return unto my brethren which are in Egypt, and see whether they be yet alive. And Jethro said to Moses, Go in peace.

Exo 4:19 耶和华在米甸对摩西说，你要回埃及去，因为寻索你命的人都死了。

Exo 4:19 And the Lord said to Moses in Midian, Go back to Egypt, for all the men are dead who were attempting to take your life.

Exo4:19 And the LORD said unto Moses in Midian, Go, return into Egypt: for all the men are dead which sought thy life.

Exo 4:20 摩西就带着妻子和两个儿子，叫他们骑上驴，回埃及地去。摩西手里拿着神的杖。

Exo 4:20 And Moses took his wife and his sons and put them on an ass and went back to the land of Egypt: and he took the rod of God in his hand.

Exo4:20 And Moses took his wife and his sons, and set them upon an ass, and he returned to the land of Egypt: and Moses took the rod of God in his hand.

Exo 4:21 耶和华对摩西说，你回到埃及的时候，要留意将我指示你的一切奇事行在法老面前。但我要使（或作任凭下同）他的心刚硬，他必不容百姓去。

Exo 4:21 And the Lord said to Moses, When you go back to Egypt, see that you do before Pharaoh all the wonders which I have given you power to do: but I will make his heart hard and he will not let the people go.

Exo4:21 And the LORD said unto Moses, When thou goest to return into Egypt, see that thou do all those wonders before Pharaoh, which I have put in thine hand: but I will harden his heart, that he shall not let the people go.

Exo 4:22 你要对法老说，耶和华这样说，以色列是我的儿子，我的长子。

Exo 4:22 And you are to say to Pharaoh, The Lord says, Israel is the first of my sons:

Exo4:22 And thou shalt say unto Pharaoh, Thus saith the LORD, Israel is my son, even my firstborn:

Exo 4:23 我对你说过，容我的儿子去，好事奉我。你还不肯容他去。看哪，我要杀你的长子。

Exo 4:23 And I said to you, Let my son go, so that he may give me worship; and you did not let him go: so now I will put the first of your sons to death.

Exo4:23 And I say unto thee, Let my son go, that he may serve me: and if thou refuse to let him go, behold, I will slay thy son, even thy firstborn.

Exo 4:24 摩西在路上住宿的地方，耶和华遇见他，想要杀他。

Exo 4:24 Now on the journey, at the night's resting-place, the Lord came in his way and would have put him to death.

Exo4:24 And it came to pass by the way in the inn, that the LORD met him, and sought to kill him.

Exo 4:25 西坡拉就拿一块火石，割下他儿子的阳皮，丢在摩西脚前，说，你真是我的血郎了。

Exo 4:25 Then Zipporah took a sharp stone, and cutting off the skin of her son's private parts, and touching his feet with it, she said, Truly you are a husband of blood to me.

Exo4:25 Then Zipporah took a sharp stone, and cut off the foreskin of her son, and cast it at his feet, and said, Surely a bloody husband art thou to me.

Exo 4:26 这样，耶和华才放了他。西坡拉说，你因割礼就是血郎了。

Exo 4:26 So he let him go. Then she said, You are a husband of blood because of the circumcision.

Exo4:26 So he let him go: then she said, A bloody husband thou art, because of the circumcision.

Exo 4:27 耶和华对亚伦说，你往旷野去迎接摩西。他就去，在神的山遇见摩西，和他亲嘴。

Exo 4:27 And the Lord said to Aaron, Go into the waste land and you will see Moses. So he went and came across Moses at the mountain of God, and gave him a kiss.

Exo4:27 And the LORD said to Aaron, Go into the wilderness to meet Moses. And he went, and met him in the mount of God, and kissed him.

Exo 4:28 摩西将耶和华打发他所说的言语和嘱咐他所行的神迹都告诉了亚伦。

Exo 4:28 And Moses gave Aaron an account of all the words of the Lord which he had sent him to say, and of all the signs which he had given him orders to do.

Exo4:28 And Moses told Aaron all the words of the LORD who had sent him, and all the signs which he had commanded him.

Exo 4:29 摩西，亚伦就去招聚以色列的众长老。

Exo 4:29 Then Moses and Aaron went and got together all the chiefs of the children of Israel:

Exo4:29 And Moses and Aaron went and gathered together all the elders of the children of Israel:

Exo 4:30 亚伦将耶和华对摩西所说的一切话述说了一遍，又在百姓眼前行了那些神迹，

Exo 4:30 And Aaron said to them all the words the Lord had said to Moses, and did the signs before all the people.

Exo4:30 And Aaron spake all the words which the LORD had spoken unto Moses, and did the signs in the sight of the people.

Exo 4:31 百姓就信了。以色列人听见耶和华眷顾他们，鉴察他们的困苦，就低头下拜。

Exo 4:31 And the people had faith in them; and hearing that the Lord had taken up the cause of the children of Israel and had seen their troubles, with bent

heads they gave him worship.

Exo4:31 And the people believed: and when they heard that the LORD had visited the children of Israel, and that he had looked upon their affliction, then they bowed their heads and worshipped.

Exo 5:1 后来摩西，亚伦去对法老说，耶和华以色列的神这样说，容我的百姓去，在旷野向我守节。

Exo 5:1 And after that, Moses and Aaron came to Pharaoh, and said, The Lord, the God of Israel, says, Let my people go so that they may keep a feast to me in the waste land.

Exo5:1 And afterward Moses and Aaron went in, and told Pharaoh, Thus saith the LORD God of Israel, Let my people go, that they may hold a feast unto me in the wilderness.

Exo 5:2 法老说，耶和华是谁，使我听他的话，容以色列人去呢？我不认识耶和华，也不容以色列人去。

Exo 5:2 And Pharaoh said, Who is the Lord, to whose voice I am to give ear and let Israel go? I have no knowledge of the Lord and I will not let Israel go.

Exo5:2 And Pharaoh said, Who is the LORD, that I should obey his voice to let Israel go? I know not the LORD, neither will I let Israel go.

Exo 5:3 他们说，希伯来人的神遇见了我们。求你容我们往旷野去，走三天的路程，祭祀耶和华我们的神，免得他用瘟疫，刀兵攻击我们。

Exo 5:3 And they said, The God of the Hebrews has come to us: let us then go three days' journey into the waste land to make an offering to the Lord our God, so that he may not send death on us by disease or the sword.

Exo5:3 And they said, The God of the Hebrews hath met with us: let us go, we pray thee, three days' journey into the desert, and sacrifice unto the LORD our God; lest he fall upon us with pestilence, or with the sword.

Exo 5:4 埃及王对他们说，摩西，亚伦，你们为什么叫百姓旷工呢？你们去担你们的担子吧。

Exo 5:4 And the king of Egypt said to them, Why do you, Moses and Aaron, take the people away from their work? get back to your work.

Exo5:4 And the king of Egypt said unto them, Wherefore do ye, Moses and Aaron, let the people from their works? get you unto your burdens.

Exo 5:5 又说，看哪，这地的以色列人如今众多，你们竟叫他们歇下担子。

Exo 5:5 And Pharaoh said, Truly, the people of the land are increasing in number, and you are keeping them back from their work.

Exo5:5 And Pharaoh said, Behold, the people of the land now are many, and ye make them rest from their burdens.

Exo 5:6 当天，法老吩咐督工的和官长说，

Exo 5:6 The same day Pharaoh gave orders to the overseers and those who were responsible for the work, saying,

Exo5:6 And Pharaoh commanded the same day the taskmasters of the people, and their officers, saying,

Exo 5:7 你们不可照常把草给百姓作砖，叫他们自己去捡草。

Exo 5:7 Give these men no more dry stems for their brick-making as you have been doing; let them go and get the material for themselves.

Exo5:7 Ye shall no more give the people straw to make brick, as heretofore: let them go and gather straw for themselves.

Exo 5:8 他们素常作砖的数目，你们仍旧向他们要，一点不可减少，因为他们是懒惰的，所以呼求说，容我们去祭祀我们的神。

Exo 5:8 But see that they make the same number of bricks as before, and no less : for they have no love for work; and so they are crying out and saying, Let us go and make an offering to our God.

Exo5:8 And the tale of the bricks, which they did make heretofore, ye shall lay upon them; ye shall not diminish ought thereof: for they be idle; therefore they cry, saying, Let us go and sacrifice to our God.

Exo 5:9 你们要把更重的工夫加在这些人身上，叫他们劳碌，不听虚谎的言语。

Exo 5:9 Give the men harder work, and see that they do it; let them not give attention to false words.

Exo5:9 Let there more work be laid upon the men, that they may labour therein; and let them not regard vain words.

Exo 5:10 督工的和官长出来对百姓说，法老这样说，我不给你们草。

Exo 5:10 And the overseers of the people and their responsible men went out and

said to the people, Pharaoh says, I will give you no more dry stems.

Exo5:10 And the taskmasters of the people went out, and their officers, and they spake to the people, saying, Thus saith Pharaoh, I will not give you straw .

Exo 5:11 你们自己在哪里能找草，就往哪里去找吧，但你们的工一点不可减少。

Exo 5:11 Go yourselves and get dry stems wherever you are able; for your work is not to be any less.

Exo5:11 Go ye, get you straw where ye can find it: yet not ought of your work shall be diminished.

Exo 5:12 于是百姓散在埃及遍地，捡碎秸当作草。

Exo 5:12 So the people were sent in all directions through the land of Egypt to get dry grass for stems.

Exo5:12 So the people were scattered abroad throughout all the land of Egypt to gather stubble instead of straw.

Exo 5:13 督工的催着说，你们一天当完一天的工，与先前有草一样。

Exo 5:13 And the overseers went on driving them and saying, Do your full day's work as before when there were dry stems for you.

Exo5:13 And the taskmasters hastened them, saying, Fulfil your works, your daily tasks, as when there was straw.

Exo 5:14 法老督工的，责打他所派以色列人的官长，说，你们昨天今天为什么没有照向来的数目作砖，完你们的工作呢？

Exo 5:14 And the responsible men of the children of Israel, whom Pharaoh's overseers had put over them, were given blows, and they said to them, Why have you not done your regular work, in making bricks as before?

Exo5:14 And the officers of the children of Israel, which Pharaoh's taskmasters had set over them, were beaten, and demanded, Wherefore have ye not fulfilled your task in making brick both yesterday and to day, as heretofore?

Exo 5:15 以色列人的官长就来哀求法老说，为什么这样待你的仆人？

Exo 5:15 Then the responsible men of the children of Israel came to Pharaoh, protesting and saying, Why are you acting in this way to your servants?

Exo5:15 Then the officers of the children of Israel came and cried unto Pharaoh, saying, Wherefore dealest thou thus with thy servants?

Exo 5:16 督工的不把草给仆人，并且对我们说，作砖吧。看哪，你仆人挨了打，其实是你百姓的错。

Exo 5:16 They give us no dry stems and they say to us, Make bricks: and they give your servants blows; but it is your people who are in the wrong.

Exo5:16 There is no straw given unto thy servants, and they say to us, Make brick: and, behold, thy servants are beaten; but the fault is in thine own people.

Exo 5:17 但法老说，你们是懒惰的，你们是懒惰的，所以说，容我们去祭祀耶和华。

Exo 5:17 But he said, You have no love for work: that is why you say, Let us go and make an offering to the Lord.

Exo5:17 But he said, Ye are idle, ye are idle: therefore ye say, Let us go and do sacrifice to the LORD.

Exo 5:18 现在你们去作工吧，草是不给你们们的，砖却要如数交纳。

Exo 5:18 Go now, get back to your work; no dry stems will be given to you, but you are to make the full number of bricks.

Exo5:18 Go therefore now, and work; for there shall no straw be given you, yet shall ye deliver the tale of bricks.

Exo 5:19 以色列人的官长听说，你们每天作砖的工作一点不可减少，就知道是遭遇祸患了。

Exo 5:19 Then the responsible men of the children of Israel saw that they were purposing evil when they said, The number of bricks which you have to make every day will be no less than before.

Exo5:19 And the officers of the children of Israel did see that they were in evil case, after it was said, Ye shall not minish ought from your bricks of your daily task.

Exo 5:20 他们离了法老出来，正遇见摩西，亚伦站在对面，

Exo 5:20 And they came face to face with Moses and Aaron, who were in their way when they came out from Pharaoh:

Exo5:20 And they met Moses and Aaron, who stood in the way, as they came forth

from Pharaoh:

Exo 5:21 就向他们说，愿耶和华鉴察你们，施行判断，因你们使我们在法老和他臣仆面前有了臭名，把刀递在他们手中杀我们。

Exo 5:21 And they said to them, May the Lord take note of you and be your judge ; for you have given Pharaoh and his servants a bad opinion of us, putting a sword in their hands for our destruction.

Exo5:21 And they said unto them, The LORD look upon you, and judge; because ye have made our savour to be abhorred in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of his servants, to put a sword in their hand to slay us.

Exo 5:22 摩西回到耶和华那里，说，主阿，你为什么苦待这百姓呢？为什么打发我去呢？

Exo 5:22 And Moses went back to the Lord and said, Lord, why have you done evil to this people? why have you sent me?

Exo5:22 And Moses returned unto the LORD, and said, LORD, wherefore hast thou so evil entreated this people? why is it that thou hast sent me?

Exo 5:23 自从我去见法老，奉你的名说话，他就苦待这百姓，你一点也没有拯救他们。

Exo 5:23 For from the time when I came to Pharaoh to put your words before him, he has done evil to this people, and you have given them no help.

Exo5:23 For since I came to Pharaoh to speak in thy name, he hath done evil to this people; neither hast thou delivered thy people at all.

Exo 6:1 耶和华对摩西说，现在你必看见我向法老所行的事，使他因我大能的手容以色列人去，且把他们赶出他的地。

Exo 6:1 And the Lord said to Moses, Now you will see what I am about to do to Pharaoh; for by a strong hand he will be forced to let them go, driving them out of his land because of my outstretched arm.

Exo6:1 Then the LORD said unto Moses, Now shalt thou see what I will do to Pharaoh: for with a strong hand shall he let them go, and with a strong hand shall he drive them out of his land.

Exo 6:2 神晓谕摩西说，我是耶和华。

Exo 6:2 And God said to Moses, I am Yahweh:

Exo6:2 And God spake unto Moses, and said unto him, I am the LORD:

Exo 6:3 我从前向亚伯拉罕，以撒，雅各显现为全能的神，至于我名耶和华，他们未曾知道。

Exo 6:3 I let myself be seen by Abraham, Isaac, and Jacob, as God, the Ruler of all; but they had no knowledge of my name Yahweh.

Exo6:3 And I appeared unto Abraham, unto Isaac, and unto Jacob, by the name of God Almighty, but by my name JEHOVAH was I not known to them.

Exo 6:4 我与他们坚定所立的约，要把他们寄居的迦南地赐给他们。

Exo 6:4 And I made an agreement with them, to give them the land of Canaan, the land of their wanderings.

Exo6:4 And I have also established my covenant with them, to give them the land of Canaan, the land of their pilgrimage, wherein they were strangers.

Exo 6:5 我也听见以色列人被埃及人苦待的哀声，我也记念我的约。

Exo 6:5 And truly my ears are open to the cry of the children of Israel whom the Egyptians keep under their yoke; and I have kept in mind my agreement.

Exo6:5 And I have also heard the groaning of the children of Israel, whom the Egyptians keep in bondage; and I have remembered my covenant.

Exo 6:6 所以你要对以色列人说，我是耶和华，我要用伸出来的膀臂重重地刑罚埃及人，救赎你们脱离他们的重担，不作他们的苦工。

Exo 6:6 Say then to the children of Israel, I am Yahweh, and I will take you out from under the yoke of the Egyptians, and make you safe from their power, and will make you free by the strength of my arm after great punishments.

Exo6:6 Wherefore say unto the children of Israel, I am the LORD, and I will bring you out from under the burdens of the Egyptians, and I will rid you out of their bondage, and I will redeem you with a stretched out arm, and with great judgments:

Exo 6:7 我要以你们为我的百姓，我也要作你们的神。你们要知道我是耶和华你们的神，是救你们脱离埃及人之重担的。

Exo 6:7 And I will take you to be my people and I will be your God; and you will be certain that I am the Lord your God, who takes you out from under the yoke of the Egyptians.

Exo6:7 And I will take you to me for a people, and I will be to you a God: and ye shall know that I am the LORD your God, which bringeth you out from under

the burdens of the Egyptians.

Exo 6:8 我起誓应许给亚伯拉罕，以撒，雅各的那地，我要把你们领进去，将那地赐给你们为业。我是耶和华。

Exo 6:8 And I will be your guide into the land which I made an oath to give to Abraham, to Isaac, and to Jacob; and I will give it to you for your heritage: I am Yahweh.

Exo6:8 And I will bring you in unto the land, concerning the which I did swear to give it to Abraham, to Isaac, and to Jacob; and I will give it you for an heritage: I am the LORD.

Exo 6:9 摩西将这话告诉以色列人，只是他们因苦工愁烦，不肯听他的话。

Exo 6:9 And Moses said these words to the children of Israel, but they gave no attention to him, because of the grief of their spirit and the cruel weight of their work.

Exo6:9 And Moses spake so unto the children of Israel: but they hearkened not unto Moses for anguish of spirit, and for cruel bondage.

Exo 6:10 耶和华晓谕摩西说，

Exo 6:10 And the Lord said to Moses,

Exo6:10 And the LORD spake unto Moses, saying,

Exo 6:11 你进去对埃及王法老说，要容以色列人出他的地。

Exo 6:11 Go in and say to Pharaoh, king of Egypt, that he is to let the children of Israel go out of his land.

Exo6:11 Go in, speak unto Pharaoh king of Egypt, that he let the children of Israel go out of his land.

Exo 6:12 摩西在耶和华面前说，以色列人尚且不听我的话，法老怎肯听我这拙口笨舌的人呢？

Exo 6:12 And Moses, answering the Lord, said, See, the children of Israel will not give ear to me; how then will Pharaoh give ear to me, whose lips are unclean?

Exo6:12 And Moses spake before the LORD, saying, Behold, the children of Israel have not hearkened unto me; how then shall Pharaoh hear me, who am of uncircumcised lips?

Exo 6:13 耶和华吩咐摩西，亚伦往以色列人和埃及王法老那里去，把以色列人从埃及地领出来。

Exo 6:13 And the word of the Lord came to Moses and Aaron, with orders for the children of Israel and for Pharaoh, king of Egypt, to take the children of Israel out of the land of Egypt.

Exo6:13 And the LORD spake unto Moses and unto Aaron, and gave them a charge unto the children of Israel, and unto Pharaoh king of Egypt, to bring the children of Israel out of the land of Egypt.

Exo 6:14 以色列人家长的名字记在下面。以色列长子流便的儿子是哈诺，法路，希斯仑，迦米，这是流便的各家。

Exo 6:14 These are the heads of their fathers' families: the sons of Reuben the oldest son of Israel: Hanoah and Pallu, Hezron and Carmi: these are the families of Reuben.

Exo6:14 These be the heads of their fathers' houses: The sons of Reuben the firstborn of Israel; Hanoah, and Pallu, Hezron, and Carmi: these be the families of Reuben.

Exo 6:15 西缅的儿子是耶母利，雅悯，阿辖，雅斤，琐辖，和迦南女子的儿子扫罗，这是西缅的各家。

Exo 6:15 And the sons of Simeon: Jemuel and Jamin and Ohad and Jachin and Zohar and Shaul, the son of a woman of Canaan: these are the families of Simeon.

Exo6:15 And the sons of Simeon; Jemuel, and Jamin, and Ohad, and Jachin, and Zohar, and Shaul the son of a Canaanitish woman: these are the families of Simeon.

Exo 6:16 利未众子的名字按着他们的后代记在下面，就是革顺，哥辖，米拉利。利未一生的岁数是一百三十七岁。

Exo 6:16 And these are the names of the sons of Levi in the order of their generations: Gershon and Kohath and Merari: and the years of Levi's life were a hundred and thirty-seven.

Exo6:16 And these are the names of the sons of Levi according to their generations; Gershon, and Kohath, and Merari: and the years of the life of Levi were an hundred thirty and seven years.

Exo 6:17 革顺的儿子按着家室是立尼，示每。

Exo 6:17 The sons of Gershon: Libni and Shimei, in the order of their families.

Exo6:17 The sons of Gershon; Libni, and Shimi, according to their families.

Exo 6:18 哥辖的儿子是暗兰，以斯哈，希伯伦，乌薛。哥辖一生的岁数是一百三十三岁。

Exo 6:18 And the sons of Kohath: Amram and Izhar and Hebron and Uzziel: and the years of Kohath's life were a hundred and thirty-three.

Exo6:18 And the sons of Kohath; Amram, and Izhar, and Hebron, and Uzziel: and the years of the life of Kohath were an hundred thirty and three years.

Exo 6:19 米拉利的儿子是抹利和母示，这是利未的家，都按着他们的后代。

Exo 6:19 And the sons of Merari: Mahli and Mushi: these are the families of the Levites, in the order of their generations.

Exo6:19 And the sons of Merari; Mahali and Mushi: these are the families of Levi according to their generations.

Exo 6:20 暗兰娶了他父亲的妹妹约基别为妻，她给他生了亚伦和摩西。暗兰一生的岁数是一百三十七岁。

Exo 6:20 And Amram took Jochebed, his father's sister, as wife; and she gave birth to Aaron and Moses: and the years of Amram's life were a hundred and thirty-seven.

Exo6:20 And Amram took him Jochebed his father's sister to wife; and she bare him Aaron and Moses: and the years of the life of Amram were an hundred and thirty and seven years.

Exo 6:21 以斯哈的儿子是可拉，尼斐，细基利。

Exo 6:21 And the sons of Izhar: Korah and Nepheg and Zichri.

Exo6:21 And the sons of Izhar; Korah, and Nepheg, and Zichri.

Exo 6:22 乌薛的儿子是米沙利，以利撒反，西提利。

Exo 6:22 And the sons of Uzziel: Mishael and Elzaphan and Sithri.

Exo6:22 And the sons of Uzziel; Mishael, and Elzaphan, and Zithri.

Exo 6:23 亚伦娶了亚米拿达的女儿，拿顺的妹妹，以利沙巴为妻，她给他生了拿答，亚比

户，以利亚撒，以他玛。

Exo 6:23 And Aaron took as his wife Elisheba, the daughter of Amminadab, the sister of Nahshon; and she gave birth to Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar.

Exo6:23 And Aaron took him Elisheba, daughter of Amminadab, sister of Naashon, to wife; and she bare him Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

Exo 6:24 可拉的儿子是亚惜，以利加拿，亚比亚撒，这是可拉的各家。

Exo 6:24 And the sons of Korah: Assir and Elkanah and Abiasaph: these are the families of the Korahites.

Exo6:24 And the sons of Korah; Assir, and Elkanah, and Abiasaph: these are the families of the Korhites.

Exo 6:25 亚伦的儿子以利亚撒娶了普铁的一个女儿为妻，她给他生了非尼哈。这是利未人的家长，都按着他们的家。

Exo 6:25 And Eleazar, Aaron's son, took as his wife one of the daughters of Putiel; and she gave birth to Phinehas. These are the heads of the families of the Levites, in the order of their families.

Exo6:25 And Eleazar Aaron's son took him one of the daughters of Putiel to wife ; and she bare him Phinehas: these are the heads of the fathers of the Levites according to their families.

Exo 6:26 耶和华说，将以色列人按着他们的军队从埃及地领出来。这是对那亚伦，摩西说的。

Exo 6:26 These are the same Aaron and Moses to whom the Lord said, Take the children of Israel out of the land of Egypt in their armies.

Exo6:26 These are that Aaron and Moses, to whom the LORD said, Bring out the children of Israel from the land of Egypt according to their armies.

Exo 6:27 对埃及王法老说要将以色列人从埃及领出来的，就是这摩西，亚伦。

Exo 6:27 These are the men who gave orders to Pharaoh to let the children of Israel go out of Egypt: these are the same Moses and Aaron.

Exo6:27 These are they which spake to Pharaoh king of Egypt, to bring out the children of Israel from Egypt: these are that Moses and Aaron.

Exo 6:28 当耶和华在埃及地对摩西说话的日子，

Exo 6:28 And on the day when the word of the Lord came to Moses in the land of Egypt,

Exo6:28 And it came to pass on the day when the LORD spake unto Moses in the land of Egypt,

Exo 6:29 他向摩西说，我是耶和华，我对你说的一切话，你都要告诉埃及王法老。

Exo 6:29 The Lord said to Moses, I am the Lord: say to Pharaoh, king of Egypt, everything I am saying to you.

Exo6:29 That the LORD spake unto Moses, saying, I am the LORD: speak thou unto Pharaoh king of Egypt all that I say unto thee.

Exo 6:30 摩西在耶和华面前说，看哪，我是拙口笨舌的人，法老怎肯听我呢？

Exo 6:30 And Moses said to the Lord, My lips are unclean; how is it possible that Pharaoh will give me a hearing?

Exo6:30 And Moses said before the LORD, Behold, I am of uncircumcised lips, and how shall Pharaoh hearken unto me?

Exo 7:1 耶和华对摩西说，我使你在法老面前代替神，你的哥哥亚伦是替你说话的。

Exo 7:1 And the Lord said to Moses, See I have made you a god to Pharaoh, and Aaron your brother will be your prophet.

Exo7:1 And the LORD said unto Moses, See, I have made thee a god to Pharaoh: and Aaron thy brother shall be thy prophet.

Exo 7:2 凡我所吩咐你的，你都要说。你的哥哥亚伦要对法老说，容以色列人出他的地。

Exo 7:2 Say whatever I give you orders to say: and Aaron your brother will give word to Pharaoh to let the children of Israel go out of his land.

Exo7:2 Thou shalt speak all that I command thee: and Aaron thy brother shall speak unto Pharaoh, that he send the children of Israel out of his land.

Exo 7:3 我要使法老的心刚硬，也要在埃及地多行神迹奇事。

Exo 7:3 And I will make Pharaoh's heart hard, and my signs and wonders will be increased in the land of Egypt.

Exo7:3 And I will harden Pharaoh's heart, and multiply my signs and my wonders in the land of Egypt.

Exo 7:4 但法老必不听你们，我要伸手重重地刑罚埃及，将我的军队以色列民从埃及地领出来。

Exo 7:4 But Pharaoh will not give ear to you, and I will put my hand on Egypt, and take my armies, my people, the children of Israel, out of Egypt, after great punishments.

Exo7:4 But Pharaoh shall not hearken unto you, that I may lay my hand upon Egypt, and bring forth mine armies, and my people the children of Israel, out of the land of Egypt by great judgments.

Exo 7:5 我伸手攻击埃及，将以色列人从他们中间领出来的时候，埃及人就要知道我是耶和华。

Exo 7:5 And the Egyptians will see that I am the Lord, when my hand is stretched out over Egypt, and I take the children of Israel out from among them .

Exo7:5 And the Egyptians shall know that I am the LORD, when I stretch forth mine hand upon Egypt, and bring out the children of Israel from among them.

Exo 7:6 摩西，亚伦这样行，耶和华怎样吩咐他们，他们就照样行了。

Exo 7:6 And Moses and Aaron did so: as the Lord gave them orders, so they did.

Exo7:6 And Moses and Aaron did as the LORD commanded them, so did they.

Exo 7:7 摩西，亚伦与法老说话的时候，摩西八十岁，亚伦八十三岁。

Exo 7:7 And Moses was eighty years old, and Aaron eighty-three years old, when they gave the Lord's word to Pharaoh.

Exo7:7 And Moses was fourscore years old, and Aaron fourscore and three years old, when they spake unto Pharaoh.

Exo 7:8 耶和华晓谕摩西，亚伦说，

Exo 7:8 And the Lord said to Moses and Aaron,

Exo7:8 And the LORD spake unto Moses and unto Aaron, saying,

Exo 7:9 法老若对你们说，你们行件奇事吧。你就吩咐亚伦说，把杖丢在法老面前，使杖变作蛇。

Exo 7:9 If Pharaoh says to you, Let me see a wonder: then say to Aaron, Take your rod and put it down on the earth before Pharaoh so that it may become a snake.

Exo7:9 When Pharaoh shall speak unto you, saying, Shew a miracle for you: then thou shalt say unto Aaron, Take thy rod, and cast it before Pharaoh, and it shall become a serpent.

Exo 7:10 摩西，亚伦进去见法老，就照耶和华所吩咐的行。亚伦把杖丢在法老和臣仆面前，杖就变作蛇。

Exo 7:10 Then Moses and Aaron went in to Pharaoh and they did as the Lord had said: and Aaron put his rod down on the earth before Pharaoh and his servants, and it became a snake.

Exo7:10 And Moses and Aaron went in unto Pharaoh, and they did so as the LORD had commanded: and Aaron cast down his rod before Pharaoh, and before his servants, and it became a serpent.

Exo 7:11 于是法老召了博士和术士来，他们是埃及行法术的，也用邪术照样而行。

Exo 7:11 Then Pharaoh sent for the wise men and the wonder-workers, and they, the wonder-workers of Egypt, did the same with their secret arts.

Exo7:11 Then Pharaoh also called the wise men and the sorcerers: now the magicians of Egypt, they also did in like manner with their enchantments.

Exo 7:12 他们各人丢下自己的杖，杖就变作蛇，但亚伦的杖吞了他们的杖。

Exo 7:12 For every one of them put down his rod on the earth, and they became snakes: but Aaron's rod made a meal of their rods.

Exo7:12 For they cast down every man his rod, and they became serpents: but Aaron's rod swallowed up their rods.

Exo 7:13 法老心里刚硬，不肯听从摩西，亚伦，正如耶和华所说的。

Exo 7:13 But Pharaoh's heart was made hard, and he did not give ear to them, as the Lord had said.

Exo7:13 And he hardened Pharaoh's heart, that he hearkened not unto them; as the LORD had said.

Exo 7:14 耶和华对摩西说，法老心里固执，不肯容百姓去。

Exo 7:14 And the Lord said to Moses and Aaron, Pharaoh's heart is unchanged; he

will not let the people go.

Exo7:14 And the LORD said unto Moses, Pharaoh's heart is hardened, he refuseth to let the people go.

Exo 7:15 明日早晨，他出来往水边去，你要往河边迎接他，手里要拿着那变过蛇的杖，

Exo 7:15 Go to Pharaoh in the morning; when he goes out to the water, you will be waiting for him by the edge of the Nile, with the rod which was turned into a snake in your hand;

Exo7:15 Get thee unto Pharaoh in the morning; lo, he goeth out unto the water; and thou shalt stand by the river's brink against he come; and the rod which was turned to a serpent shalt thou take in thine hand.

Exo 7:16 对他说，耶和华希伯来人的神打发我来见你，说，容我的百姓去，好在旷野事奉我。到如今你还是不听。

Exo 7:16 And say to him, The Lord, the God of the Hebrews, has sent me to you, saying, Let my people go so that they may give me worship in the waste land; but up to now you have not given ear to his words.

Exo7:16 And thou shalt say unto him, The LORD God of the Hebrews hath sent me unto thee, saying, Let my people go, that they may serve me in the wilderness: and, behold, hitherto thou wouldest not hear.

Exo 7:17 耶和华这样说，我要用我手里的杖击打河中的水，水就变作血，因此，你必知道我是耶和华。

Exo 7:17 So the Lord says, By this you may be certain that I am the Lord; see, by the touch of this rod in my hand the waters of the Nile will be turned to blood;

Exo7:17 Thus saith the LORD, In this thou shalt know that I am the LORD: behold, I will smite with the rod that is in mine hand upon the waters which are in the river, and they shall be turned to blood.

Exo 7:18 河里的鱼必死，河也要腥臭，埃及人就要厌恶吃这河里的水。

Exo 7:18 And the fish in the Nile will come to destruction, and the river will send up a bad smell, and the Egyptians will not be able, for disgust, to make use of the water of the Nile for drinking.

Exo7:18 And the fish that is in the river shall die, and the river shall stink; and the Egyptians shall lothe to drink of the water of the river.

Exo 7:19 耶和华晓谕摩西说，你对亚伦说，把你的杖伸在埃及所有的水以上，就是在他们的江，河，池，塘以上，叫水都变作血。在埃及遍地，无论在木器中，石器中，都必有血。

Exo 7:19 And the Lord said, Say to Aaron, Let the rod in your hand be stretched out over the waters of Egypt, and over the rivers and the streams and the pools, and over every stretch of water, so that they may be turned to blood; and there will be blood through all the land of Egypt, in vessels of wood and in vessels of stone.

Exo7:19 And the LORD spake unto Moses, Say unto Aaron, Take thy rod, and stretch out thine hand upon the waters of Egypt, upon their streams, upon their rivers, and upon their ponds, and upon all their pools of water, that they may become blood; and that there may be blood throughout all the land of Egypt, both in vessels of wood, and in vessels of stone.

Exo 7:20 摩西，亚伦就照耶和华所吩咐的行。亚伦在法老和臣仆眼前举杖击打河里的水，河里的水都变作血了。

Exo 7:20 And Moses and Aaron did as the Lord had said; and when his rod had been lifted up and stretched out over the waters of the Nile before the eyes of Pharaoh and his servants, all the water in the Nile was turned to blood;

Exo7:20 And Moses and Aaron did so, as the LORD commanded; and he lifted up the rod, and smote the waters that were in the river, in the sight of Pharaoh, and in the sight of his servants; and all the waters that were in the river were turned to blood.

Exo 7:21 河里的鱼死了，河也腥臭了，埃及人就不能吃这河里的水，埃及遍地都有了血。

Exo 7:21 And the fish in the Nile came to destruction, and a bad smell went up from the river, and the Egyptians were not able to make use of the water of the Nile for drinking; and there was blood through all the land of Egypt.

Exo7:21 And the fish that was in the river died; and the river stank, and the Egyptians could not drink of the water of the river; and there was blood throughout all the land of Egypt.

Exo 7:22 埃及行法术的，也用邪术照样而行。法老心里刚硬，不肯听摩西，亚伦，正如耶和华所说的。

Exo 7:22 And the wonder-workers of Egypt did the same with their secret arts: but Pharaoh's heart was made hard, and he would not give ear to them, as the Lord had said.

Exo7:22 And the magicians of Egypt did so with their enchantments: and Pharaoh's heart was hardened, neither did he hearken unto them; as the LORD had said.

Exo 7:23 法老转身进宫，也不把这事放在心上。

Exo 7:23 Then Pharaoh went into his house, and did not take even this to heart.

Exo7:23 And Pharaoh turned and went into his house, neither did he set his heart to this also.

Exo 7:24 埃及人都在河的两边挖地，要得水喝，因为他们不能喝这河里的水。

Exo 7:24 And all the Egyptians made holes round about the Nile to get drinking-water, for they were not able to make use of the Nile water.

Exo7:24 And all the Egyptians digged round about the river for water to drink; for they could not drink of the water of the river.

Exo 7:25 耶和华击打河以后满了七天。

Exo 7:25 And seven days went past, after the Lord had put his hand on the Nile.

Exo7:25 And seven days were fulfilled, after that the LORD had smitten the river.

Exo 8:1 耶和华吩咐摩西说，你进去见法老，对他说，耶和华这样说，容我的百姓去，好事奉我。

Exo 8:1 And this is what the Lord said to Moses: Go to Pharaoh and say to him, The Lord says, Let my people go so that they may give me worship.

Exo8:1 And the LORD spake unto Moses, Go unto Pharaoh, and say unto him, Thus saith the LORD, Let my people go, that they may serve me.

Exo 8:2 你若不肯容他们去，我必使青蛙糟蹋你的四境。

Exo 8:2 And if you will not let them go, see, I will send frogs into every part of your land:

Exo8:2 And if thou refuse to let them go, behold, I will smite all thy borders with frogs:

Exo 8:3 河里要滋生青蛙，这青蛙要上来进你的宫殿和你的卧房，上你的床榻，进你臣仆的房屋，上你百姓的身上，进你的炉灶和你的抻面盆，

Exo 8:3 The Nile will be full of frogs, and they will come up into your house and into your bedrooms and on your bed, and into the houses of your servants and your people, and into your ovens and into your bread-basins.

Exo8:3 And the river shall bring forth frogs abundantly, which shall go up and come into thine house, and into thy bedchamber, and upon thy bed, and into the house of thy servants, and upon thy people, and into thine ovens, and into thy kneadingtroughs:

Exo 8:4 又要上你和你百姓并你众臣仆的身上。

Exo 8:4 The frogs will come up over you and your people and all your servants.

Exo8:4 And the frogs shall come up both on thee, and upon thy people, and upon all thy servants.

Exo 8:5 耶和華曉諭摩西說，你对亞倫說，把你的杖伸在江，河，池以上，使青蛙到埃及地上來。

Exo 8:5 And the Lord said to Moses, Say to Aaron, Let the rod in your hand be stretched out over the streams and the waterways and the pools, causing frogs to come up on the land of Egypt.

Exo8:5 And the LORD spake unto Moses, Say unto Aaron, Stretch forth thine hand with thy rod over the streams, over the rivers, and over the ponds, and cause frogs to come up upon the land of Egypt.

Exo 8:6 亞倫便伸杖在埃及的諸水以上，青蛙就上來，遮滿了埃及地。

Exo 8:6 And when Aaron put out his hand over the waters of Egypt, the frogs came up and all the land of Egypt was covered with them.

Exo8:6 And Aaron stretched out his hand over the waters of Egypt; and the frogs came up, and covered the land of Egypt.

Exo 8:7 行法術的也用他們的邪術照樣而行，叫青蛙上了埃及地。

Exo 8:7 And the wonder-workers did the same with their secret arts, making frogs come up over the land of Egypt.

Exo8:7 And the magicians did so with their enchantments, and brought up frogs upon the land of Egypt.

Exo 8:8 法老召了摩西，亞倫來，說，請你們求耶和華使這青蛙離開我和我的民，我就容百姓去祭祀耶和華。

Exo 8:8 Then Pharaoh sent for Moses and Aaron and said, Make prayer to the Lord that he will take away these frogs from me and my people; and I will let the people go and make their offering to the Lord.

Exo8:8 Then Pharaoh called for Moses and Aaron, and said, Intreat the LORD, that he may take away the frogs from me, and from my people; and I will let the people go, that they may do sacrifice unto the LORD.

Exo 8:9 摩西对法老说，任凭你吧，我要何时为你和你的臣仆并你的百姓祈求，除灭青蛙离开你和你的宫殿只留在河里呢？

Exo 8:9 And Moses said, I will let you have the honour of saying when I am to make prayer for you and your servants and your people, that the frogs may be sent away from you and your houses, and be only in the Nile.

Exo8:9 And Moses said unto Pharaoh, Glory over me: when shall I intreat for thee, and for thy servants, and for thy people, to destroy the frogs from thee and thy houses, that they may remain in the river only?

Exo 8:10 他说，明天。摩西说，可以照你的话吧，好叫你知道没有像耶和华我们神的。

Exo 8:10 And he said, By tomorrow. And he said, Let it be as you say: so that you may see that there is no other like the Lord our God.

Exo8:10 And he said, To morrow. And he said, Be it according to thy word: that thou mayest know that there is none like unto the LORD our God.

Exo 8:11 青蛙要离开你和你的宫殿，并你的臣仆与你的百姓，只留在河里。

Exo 8:11 And the frogs will be gone from you and from your houses and from your servants and from your people and will be only in the Nile.

Exo8:11 And the frogs shall depart from thee, and from thy houses, and from thy servants, and from thy people; they shall remain in the river only.

Exo 8:12 于是摩西，亚伦离开法老出去。摩西为扰害法老的青蛙呼求耶和华。

Exo 8:12 Then Moses and Aaron went out from Pharaoh; and Moses made prayer to the Lord about the frogs which he had sent on Pharaoh.

Exo8:12 And Moses and Aaron went out from Pharaoh: and Moses cried unto the LORD because of the frogs which he had brought against Pharaoh.

Exo 8:13 耶和华就照摩西的话行。凡在房里，院中，田间的青蛙都死了。

Exo 8:13 And the Lord did as Moses said; and there was an end of all the frogs in the houses and in the open spaces and in the fields.

Exo8:13 And the LORD did according to the word of Moses; and the frogs died out of the houses, out of the villages, and out of the fields.

Exo 8:14 众人把青蛙聚拢成堆，遍地就都腥臭。

Exo 8:14 And they put them together in masses, and a bad smell went up from the land.

Exo8:14 And they gathered them together upon heaps: and the land stank.

Exo 8:15 但法老见灾祸松缓，就硬着心，不肯听他们，正如耶和华所说的。

Exo 8:15 But when Pharaoh saw that there was peace for a time, he made his heart hard and did not give ear to them, as the Lord had said.

Exo8:15 But when Pharaoh saw that there was respite, he hardened his heart, and hearkened not unto them; as the LORD had said.

Exo 8:16 耶和华吩咐摩西说，你对亚伦说，伸出你的杖击打地上的尘土，使尘土在埃及遍地变作虱子（或作虻蚤下同）。

Exo 8:16 And the Lord said to Moses, Say to Aaron, Let your rod be stretched out over the dust of the earth so that it may become insects through all the land of Egypt.

Exo8:16 And the LORD said unto Moses, Say unto Aaron, Stretch out thy rod, and smite the dust of the land, that it may become lice throughout all the land of Egypt.

Exo 8:17 他们就这样行。亚伦伸杖击打地上的尘土，就在人身上和牲畜身上有了虱子，埃及遍地的尘土都变成虱子了。

Exo 8:17 And they did so; and Aaron, stretching out the rod in his hand, gave a touch to the dust of the earth, and insects came on man and on beast; all the dust of the earth was changed into insects through all the land of Egypt.

Exo8:17 And they did so; for Aaron stretched out his hand with his rod, and smote the dust of the earth, and it became lice in man, and in beast; all the dust of the land became lice throughout all the land of Egypt.

Exo 8:18 行法术的也用邪术要生出虱子来，却是不能。于是在人身上和牲畜身上都有了虱子。

Exo 8:18 And the wonder-workers with their secret arts, attempting to make insects, were unable to do so: and there were insects on man and on beast.

Exo8:18 And the magicians did so with their enchantments to bring forth lice, but they could not: so there were lice upon man, and upon beast.

Exo 8:19 行法术的就对法老说，这是神的手段。法老心里刚硬，不肯听摩西，亚伦，正如耶和华所说的。

Exo 8:19 Then the wonder-workers said to Pharaoh, This is the finger of God: but Pharaoh's heart was hard, and he did not give ear to them, as the Lord had said.

Exo8:19 Then the magicians said unto Pharaoh, This is the finger of God: and Pharaoh's heart was hardened, and he hearkened not unto them; as the LORD had said.

Exo 8:20 耶和华对摩西说，你清早起来，法老来到水边，你站在他面前，对他说，耶和华这样说，容我的百姓去，好事奉我。

Exo 8:20 And the Lord said to Moses, Get up early in the morning and take your place before Pharaoh when he comes out to the water; and say to him, This is what the Lord says: Let my people go to give me worship.

Exo8:20 And the LORD said unto Moses, Rise up early in the morning, and stand before Pharaoh; lo, he cometh forth to the water; and say unto him, Thus saith the LORD, Let my people go, that they may serve me.

Exo 8:21 你若不容我的百姓去，我要叫成群的苍蝇到你和你臣仆并你百姓的身上，进你的房屋，并且埃及人的房屋和他们所住的地都要满了成群的苍蝇。

Exo 8:21 For if you do not let my people go, see, I will send clouds of flies on you and on your servants and on your people and into their houses; and the houses of the Egyptians and the land where they are will be full of flies.

Exo8:21 Else, if thou wilt not let my people go, behold, I will send swarms of flies upon thee, and upon thy servants, and upon thy people, and into thy houses: and the houses of the Egyptians shall be full of swarms of flies, and also the ground whereon they are.

Exo 8:22 当那日，我必分别我百姓所住的歌珊地，使那里没有成群的苍蝇，好叫你知道我是天下的耶和华。

Exo 8:22 And at that time I will make a division between your land and the land of Goshen where my people are, and no flies will be there; so that you may see that I am the Lord over all the earth.

Exo8:22 And I will sever in that day the land of Goshen, in which my people dwell, that no swarms of flies shall be there; to the end thou mayest know that I am the LORD in the midst of the earth.

Exo 8:23 我要将我的百姓和你的百姓分别出来。明天必有这神迹。

Exo 8:23 And I will put a division between my people and your people; tomorrow this sign will be seen.

Exo8:23 And I will put a division between my people and thy people: to morrow shall this sign be.

Exo 8:24 耶和华就这样行。苍蝇成了大群，进入法老的宫殿，和他臣仆的房屋，埃及遍地就因这成群的苍蝇败坏了。

Exo 8:24 And the Lord did so; and great clouds of flies came into the house of Pharaoh and into his servants' houses, and all the land of Egypt was made waste because of the flies.

Exo8:24 And the LORD did so; and there came a grievous swarm of flies into the house of Pharaoh, and into his servants' houses, and into all the land of Egypt : the land was corrupted by reason of the swarm of flies.

Exo 8:25 法老召了摩西，亚伦来，说，你们去，在这地祭祀你们的神吧。

Exo 8:25 And Pharaoh sent for Moses and Aaron and said, Go and make your offering to your God here in the land.

Exo8:25 And Pharaoh called for Moses and for Aaron, and said, Go ye, sacrifice to your God in the land.

Exo 8:26 摩西说，这样行本不相宜，因为我们要把埃及人所厌恶的祭祀耶和华我们的神，若把埃及人所厌恶的在他们眼前献为祭，他们岂不拿石头打死我们吗？

Exo 8:26 And Moses said, It is not right to do so; for we make our offerings of that to which the Egyptians give worship; and if we do so before their eyes, certainly we will be stoned.

Exo8:26 And Moses said, It is not meet so to do; for we shall sacrifice the abomination of the Egyptians to the LORD our God: lo, shall we sacrifice the abomination of the Egyptians before their eyes, and will they not stone us?

Exo 8:27 我们要往旷野去，走三天的路程，照着耶和华我们神所要吩咐我们的祭祀他。

Exo 8:27 But we will go three days' journey into the waste land and make an offering to the Lord our God as he may give us orders.

Exo8:27 We will go three days' journey into the wilderness, and sacrifice to the LORD our God, as he shall command us.

Exo 8:28 法老说，我容你们去，在旷野祭祀耶和华你们的神，只是不要走得很远。求你们为我祈祷。

Exo 8:28 Then Pharaoh said, I will let you go to make an offering to the Lord your God in the waste land; but do not go very far away, and make prayer for me .

Exo8:28 And Pharaoh said, I will let you go, that ye may sacrifice to the LORD your God in the wilderness; only ye shall not go very far away: intreat for me.

Exo 8:29 摩西说，我要出去求耶和华，使成群的苍蝇明天离开法老和法老的臣仆并法老的百姓，法老却不可再行诡诈，不容百姓去祭祀耶和华。

Exo 8:29 And Moses said, When I go out from you I will make prayer to the Lord that the cloud of flies may go away from Pharaoh and from his people and from his servants tomorrow: only let Pharaoh no longer by deceit keep back the people from making their offering to the Lord.

Exo8:29 And Moses said, Behold, I go out from thee, and I will intreat the LORD that the swarms of flies may depart from Pharaoh, from his servants, and from his people, to morrow: but let not Pharaoh deal deceitfully any more in not letting the people go to sacrifice to the LORD.

Exo 8:30 于是摩西离开法老去求耶和华。

Exo 8:30 Then Moses went out from Pharaoh and made prayer to the Lord.

Exo8:30 And Moses went out from Pharaoh, and intreated the LORD.

Exo 8:31 耶和华就照摩西的话行，叫成群的苍蝇离开法老和他的臣仆并他的百姓，一个也没有留下。

Exo 8:31 And the Lord did as Moses said, and took away the cloud of flies from Pharaoh and from his servants and from his people; not one was to be seen.

Exo8:31 And the LORD did according to the word of Moses; and he removed the swarms of flies from Pharaoh, from his servants, and from his people; there remained not one.

Exo 8:32 这一次法老又硬着心，不容百姓去。

Exo 8:32 But again Pharaoh made his heart hard and did not let the people go.

Exo8:32 And Pharaoh hardened his heart at this time also, neither would he let the people go.

Exo 9:1 耶和华吩咐摩西说，你进去见法老，对他说，耶和华希伯来人的神这样说，容我的百姓去，好事奉我。

Exo 9:1 Then the Lord said to Moses, Go in to Pharaoh and say to him, This is what the Lord, the God of the Hebrews, says: Let my people go so that they may give me worship.

Exo9:1 Then the LORD said unto Moses, Go in unto Pharaoh, and tell him, Thus saith the LORD God of the Hebrews, Let my people go, that they may serve me.

Exo 9:2 你若不肯容他们去，仍旧强留他们，

Exo 9:2 For if you will not let them go, but still keep them in your power,

Exo9:2 For if thou refuse to let them go, and wilt hold them still,

Exo 9:3 耶和华的手加在你田间的牲畜上，就是在马，驴，骆驼，牛群，羊群上，必有重重的瘟疫。

Exo 9:3 Then the hand of the Lord will put on your cattle in the field, on the horses and the asses and the camels, on the herds and the flocks, a very evil disease.

Exo9:3 Behold, the hand of the LORD is upon thy cattle which is in the field, upon the horses, upon the asses, upon the camels, upon the oxen, and upon the sheep: there shall be a very grievous murrain.

Exo 9:4 耶和华要分别以色列的牲畜和埃及的牲畜，凡属以色列人的，一样都不死。

Exo 9:4 And the Lord will make a division between the cattle of Israel and the cattle of Egypt; there will be no loss of any of the cattle of Israel.

Exo9:4 And the LORD shall sever between the cattle of Israel and the cattle of Egypt: and there shall nothing die of all that is the children's of Israel.

Exo 9:5 耶和华就定了时候，说，明天耶和华必在此地行这事。

Exo 9:5 And the time was fixed by the Lord, and he said, Tomorrow the Lord will do this thing in the land.

Exo9:5 And the LORD appointed a set time, saying, To morrow the LORD shall do this thing in the land.

Exo 9:6 第二天，耶和华就行这事。埃及的牲畜几乎都死了，只是以色列人的牲畜一个都没有死。

Exo 9:6 And on the day after, the Lord did as he had said, causing the death of all the cattle of Egypt, but there was no loss of any of the cattle of Israel.

Exo9:6 And the LORD did that thing on the morrow, and all the cattle of Egypt died: but of the cattle of the children of Israel died not one.

Exo 9:7 法老打发人去看，谁知以色列人的牲畜连一个都没有死。法老的心却是固执，不容百姓去。

Exo 9:7 And Pharaoh sent and got word that there was no loss of any of the cattle of Israel. But the heart of Pharaoh was hard and he did not let the people go.

Exo9:7 And Pharaoh sent, and, behold, there was not one of the cattle of the Israelites dead. And the heart of Pharaoh was hardened, and he did not let the people go.

Exo 9:8 耶和华吩咐摩西，亚伦说，你们取几捧炉灰，摩西要在法老面前向天扬起来。

Exo 9:8 And the Lord said to Moses and to Aaron, Take in your hand a little dust from the fire and let Moses send it in a shower up to heaven before the eyes of Pharaoh.

Exo9:8 And the LORD said unto Moses and unto Aaron, Take to you handfuls of ashes of the furnace, and let Moses sprinkle it toward the heaven in the sight of Pharaoh.

Exo 9:9 这灰要在埃及全地变作尘土，在人身上和牲畜身上成了起泡的疮。

Exo 9:9 And it will become small dust over all the land of Egypt, and will be a skin-disease bursting out in wounds on man and beast through all the land of Egypt.

Exo9:9 And it shall become small dust in all the land of Egypt, and shall be a boil breaking forth with blains upon man, and upon beast, throughout all the land of Egypt.

Exo 9:10 摩西，亚伦取了炉灰，站在法老面前。摩西向天扬起来，就在人身上和牲畜身上成了起泡的疮。

Exo 9:10 So they took some dust from the fire, and placing themselves before Pharaoh, Moses sent it out in a shower up to heaven; and it became a skin-disease bursting out on man and on beast.

Exo9:10 And they took ashes of the furnace, and stood before Pharaoh; and Moses sprinkled it up toward heaven; and it became a boil breaking forth with blains upon man, and upon beast.

Exo 9:11 行法术的在摩西面前站立不住，因为在他们身上和一切埃及人身上都有这疮。

Exo 9:11 And the wonder-workers were not able to take their places before Moses, because of the disease; for the disease was on the wonder-workers and on all the Egyptians.

Exo9:11 And the magicians could not stand before Moses because of the boils; for the boil was upon the magicians, and upon all the Egyptians.

Exo 9:12 耶和华使法老的心刚硬，不听他们，正如耶和华对摩西所说的。

Exo 9:12 And the Lord made Pharaoh's heart hard, and he would not give ear to them, as the Lord had said.

Exo9:12 And the LORD hardened the heart of Pharaoh, and he hearkened not unto them; as the LORD had spoken unto Moses.

Exo 9:13 耶和华对摩西说，你清早起来，站在法老面前，对他说，耶和华希伯来人的神这样说，容我的百姓去，好事奉我。

Exo 9:13 And the Lord said to Moses, Get up early in the morning and take your place before Pharaoh, and say to him, This is what the Lord, the God of the Hebrews, says: Let my people go so that they may give me worship.

Exo9:13 And the LORD said unto Moses, Rise up early in the morning, and stand before Pharaoh, and say unto him, Thus saith the LORD God of the Hebrews, Let my people go, that they may serve me.

Exo 9:14 因为这一次我要叫一切的灾殃临到你和你臣仆并你百姓的身上，叫你知道在普天下没有像我的。

Exo 9:14 For this time I will send all my punishments on yourself and on your servants and on your people; so that you may see that there is no other like me in all the earth.

Exo9:14 For I will at this time send all my plagues upon thine heart, and upon thy servants, and upon thy people; that thou mayest know that there is none like me in all the earth.

Exo 9:15 我若伸手用瘟疫攻击你和你的百姓，你早就从地上除灭了。

Exo 9:15 For if I had put the full weight of my hand on you and your people, you would have been cut off from the earth:

Exo9:15 For now I will stretch out my hand, that I may smite thee and thy people with pestilence; and thou shalt be cut off from the earth.

Exo 9:16 其实，我叫你存立，是特要向你显我的大能，并要使我的名传遍天下。

Exo 9:16 But, for this very reason, I have kept you from destruction, to make clear to you my power, and so that my name may be honoured through all the earth.

Exo9:16 And in very deed for this cause have I raised thee up, for to shew in thee my power; and that my name may be declared throughout all the earth.

Exo 9:17 你还向我的百姓自高，不容他们去吗？

Exo 9:17 Are you still uplifted in pride against my people so that you will not let them go?

Exo9:17 As yet exaltest thou thyself against my people, that thou wilt not let them go?

Exo 9:18 到明天约在这时候，我必叫重大的冰雹降下，自从埃及开国以来，没有这样的冰雹。

Exo 9:18 Truly, tomorrow about this time I will send down an ice-storm, such as never was in Egypt from its earliest days till now.

Exo9:18 Behold, to morrow about this time I will cause it to rain a very grievous hail, such as hath not been in Egypt since the foundation thereof even until now.

Exo 9:19 现在你要打发人把你的牲畜和你田间一切所有的催进来，凡在田间不收回家的，无论是人是牲畜，冰雹必降在他们身上，他们就必死。

Exo 9:19 Then send quickly and get in your cattle and all you have from the fields; for if any man or beast in the field has not been put under cover, the ice-storm will come down on them with destruction.

Exo9:19 Send therefore now, and gather thy cattle, and all that thou hast in the field; for upon every man and beast which shall be found in the field, and shall not be brought home, the hail shall come down upon them, and they shall die.

Exo 9:20 法老的臣仆中，惧怕耶和华这话的，便叫他的奴仆和牲畜跑进家来。

Exo 9:20 Then everyone among the servants of Pharaoh who had the fear of the Lord, made his servants and his cattle come quickly into the house:

Exo9:20 He that feared the word of the LORD among the servants of Pharaoh made

his servants and his cattle flee into the houses:

Exo 9:21 但那不把耶和华这话放在心上的，就将他的奴仆和牲畜留在田里。

Exo 9:21 And he who gave no attention to the word of the Lord, kept his servants and his cattle in the field.

Exo9:21 And he that regarded not the word of the LORD left his servants and his cattle in the field.

Exo 9:22 耶和华对摩西说，你向天伸杖，使埃及遍地的人身上和牲畜身上，并田间各样菜蔬上，都有冰雹。

Exo 9:22 And the Lord said to Moses, Now let your hand be stretched out to heaven so that there may be an ice-storm on all the land of Egypt, on man and on beast and on every plant of the field through all the land of Egypt.

Exo9:22 And the LORD said unto Moses, Stretch forth thine hand toward heaven, that there may be hail in all the land of Egypt, upon man, and upon beast, and upon every herb of the field, throughout the land of Egypt.

Exo 9:23 摩西向天伸杖，耶和华就打雷下雹，有火闪到地上，耶和华下雹在埃及地上。

Exo 9:23 And Moses put out his rod to heaven: and the Lord sent thunder, and an ice-storm, and fire running down on the earth; the Lord sent an ice-storm on the land of Egypt.

Exo9:23 And Moses stretched forth his rod toward heaven: and the LORD sent thunder and hail, and the fire ran along upon the ground; and the LORD rained hail upon the land of Egypt.

Exo 9:24 那时，雹与火搀杂，甚是厉害，自从埃及成国以来，遍地没有这样的。

Exo 9:24 So there was an ice-storm with fire running through it, coming down with great force, such as never was in all the land of Egypt from the time when it became a nation.

Exo9:24 So there was hail, and fire mingled with the hail, very grievous, such as there was none like it in all the land of Egypt since it became a nation.

Exo 9:25 在埃及遍地，雹击打了田间所有的人和牲畜，并一切的菜蔬，又打坏田间一切的树木。

Exo 9:25 And through all the land of Egypt the ice-storm came down on everything which was in the fields, on man and on beast; and every green plant was crushed and every tree of the field broken.

Exo9:25 And the hail smote throughout all the land of Egypt all that was in the field, both man and beast; and the hail smote every herb of the field, and brake every tree of the field.

Exo 9:26 惟独以色列人所住的歌珊地没有冰雹。

Exo 9:26 Only in the land of Goshen, where the children of Israel were, there was no ice-storm.

Exo9:26 Only in the land of Goshen, where the children of Israel were, was there no hail.

Exo 9:27 法老打发人召摩西，亚伦来，对他们说，这一次我犯了罪了。耶和华是公义的，我和我的百姓是邪恶的。

Exo 9:27 Then Pharaoh sent for Moses and Aaron, and said to them, I have done evil this time: the Lord is upright, and I and my people are sinners.

Exo9:27 And Pharaoh sent, and called for Moses and Aaron, and said unto them, I have sinned this time: the LORD is righteous, and I and my people are wicked.

Exo 9:28 这雷轰和冰雹已经够了。请你们求耶和华，我就容你们去，不再留住你们。

Exo 9:28 Make prayer to the Lord; for there has been enough of these thunderings of God and this ice-storm; and I will let you go and will keep you no longer.

Exo9:28 Intreat the LORD (for it is enough) that there be no more mighty thunderings and hail; and I will let you go, and ye shall stay no longer.

Exo 9:29 摩西对他说，我一出城，就要向耶和华举手祷告，雷必止住，也不再有冰雹，叫你知道全地都是属耶和华的。

Exo 9:29 And Moses said, When I am gone outside the town, my hands will be stretched out to the Lord; the thunders and the ice-storm will come to an end, so that you may see that the earth is the Lord's.

Exo9:29 And Moses said unto him, As soon as I am gone out of the city, I will spread abroad my hands unto the LORD; and the thunder shall cease, neither shall there be any more hail; that thou mayest know how that the earth is the LORD's.

Exo 9:30 至于你和你的臣仆，我知道你们还是不惧怕耶和华神。

Exo 9:30 But as for you and your servants, I am certain that even now the fear

of the Lord God will not be in your hearts.

Exo9:30 But as for thee and thy servants, I know that ye will not yet fear the LORD God.

Exo 9:31 那时，麻和大麦被雹击打，因为大麦已经吐穗，麻也开了花。

Exo 9:31 And the flax and the barley were damaged, for the barley was almost ready to be cut and the flax was in flower.

Exo9:31 And the flax and the barley was smitten: for the barley was in the ear, and the flax was balled.

Exo 9:32 只是小麦和粗麦没有被击打，因为还没有长成。

Exo 9:32 But the rest of the grain-plants were undamaged, for they had not come up.

Exo9:32 But the wheat and the rye were not smitten: for they were not grown up.

Exo 9:33 摩西离了法老出城，向耶和华举手祷告，雷和雹就止住，雨也不再浇在地上了。

Exo 9:33 So Moses went out of the town, and stretching out his hands made prayer to God: and the thunders and the ice-storm came to an end; and the fall of rain was stopped.

Exo9:33 And Moses went out of the city from Pharaoh, and spread abroad his hands unto the LORD: and the thunders and hail ceased, and the rain was not poured upon the earth.

Exo 9:34 法老见雨和雹与雷止住，就越发犯罪，他和他的臣仆都硬着心。

Exo 9:34 But when Pharaoh saw that the rain and the ice-storm and the thunders were ended, he went on sinning, and made his heart hard, he and his servants.

Exo9:34 And when Pharaoh saw that the rain and the hail and the thunders were ceased, he sinned yet more, and hardened his heart, he and his servants.

Exo 9:35 法老的心刚硬，不容以色列人去，正如耶和华借着摩西所说的。

Exo 9:35 And the heart of Pharaoh was hard, and he did not let the people go, as the Lord had said by the mouth of Moses.

Exo9:35 And the heart of Pharaoh was hardened, neither would he let the children of Israel go; as the LORD had spoken by Moses.

Exo 10:1 耶和华对摩西说，你进去见法老。我使他和他臣仆的心刚硬，为要在他们中间显我这些神迹，

Exo 10:1 And the Lord said to Moses, Go in to Pharaoh: for I have made his heart and the hearts of his servants hard, so that I may let my signs be seen among them:

Exo10:1 And the LORD said unto Moses, Go in unto Pharaoh: for I have hardened his heart, and the heart of his servants, that I might shew these my signs before him:

Exo 10:2 并要叫你将我向埃及人所作的事，和在他们中间所行的神迹，传于你儿子和你孙子的耳中，好叫你们知道我是耶和华。

Exo 10:2 And so that you may be able to give to your son and to your son's son the story of my wonders in Egypt, and the signs which I have done among them; so that you may see that I am the Lord.

Exo10:2 And that thou mayest tell in the ears of thy son, and of thy son's son, what things I have wrought in Egypt, and my signs which I have done among them ; that ye may know how that I am the LORD.

Exo 10:3 摩西，亚伦就进去见法老，对他说，耶和华希伯来人的神这样说，你在我面前不肯自卑要到几时呢？容我的百姓去，好事奉我。

Exo 10:3 Then Moses and Aaron went in to Pharaoh, and said to him, This is what the Lord, the God of the Hebrews, says: How long will you be lifted up in your pride before me? let my people go so that they may give me worship.

Exo10:3 And Moses and Aaron came in unto Pharaoh, and said unto him, Thus saith the LORD God of the Hebrews, How long wilt thou refuse to humble thyself before me? let my people go, that they may serve me.

Exo 10:4 你若不肯容我的百姓去，明天我要使蝗虫进入你的境内，

Exo 10:4 For if you will not let my people go, tomorrow I will send locusts into your land:

Exo10:4 Else, if thou refuse to let my people go, behold, to morrow will I bring the locusts into thy coast:

Exo 10:5 遮满地面，甚至看不见地，并且吃那冰雹所剩的和田间所长的一切树木。

Exo 10:5 And the face of the earth will be covered with them, so that you will not be able to see the earth: and they will be the destruction of everything which up to now has not been damaged, everything which was not crushed by the

ice-storm, and every tree still living in your fields.

Exo10:5 And they shall cover the face of the earth, that one cannot be able to see the earth: and they shall eat the residue of that which is escaped, which remaineth unto you from the hail, and shall eat every tree which groweth for you out of the field:

Exo 10:6 你的宫殿和你众臣仆的房屋，并一切埃及人的房屋，都要被蝗虫占满了，自从你祖宗和你祖宗的祖宗在世以来，直到今日，没有见过这样的灾。摩西就转身离开法老出去。

Exo 10:6 And your houses will be full of them, and the houses of your servants and of all the Egyptians; it will be worse than anything your fathers have seen or their fathers, from the day when they were living on the earth till this day. And so he went out from Pharaoh.

Exo10:6 And they shall fill thy houses, and the houses of all thy servants, and the houses of all the Egyptians; which neither thy fathers, nor thy fathers' fathers have seen, since the day that they were upon the earth unto this day. And he turned himself, and went out from Pharaoh.

Exo 10:7 法老的臣仆对法老说，这人为我们的网罗要到几时呢？容这些人去事奉耶和华他们的神吧，埃及已经败坏了，你还不知道吗？

Exo 10:7 And Pharaoh's servants said to him, How long is this man to be the cause of evil to us? let the men go so that they may give worship to the Lord their God: are you not awake to Egypt's danger?

Exo10:7 And Pharaoh's servants said unto him, How long shall this man be a snare unto us? let the men go, that they may serve the LORD their God: knowest thou not yet that Egypt is destroyed?

Exo 10:8 于是摩西，亚伦被召回来见法老，法老对他们说，你们去事奉耶和华你们的神，但那要去的是谁呢？

Exo 10:8 Then Moses and Aaron came in again before Pharaoh: and he said to them, Go and give worship to the Lord your God: but which of you are going?

Exo10:8 And Moses and Aaron were brought again unto Pharaoh: and he said unto them, Go, serve the LORD your God: but who are they that shall go?

Exo 10:9 摩西说，我们要和我们老的少的，儿子女儿同去，且把羊群牛群一同带去，因为我们务要向耶和华守节。

Exo 10:9 And Moses said, We will go with our young and our old, with our sons and our daughters, with our flocks and our herds; for we are to keep a feast to the Lord.

Exo10:9 And Moses said, We will go with our young and with our old, with our sons and with our daughters, with our flocks and with our herds will we go; for we must hold a feast unto the LORD.

Exo 10:10 法老对他们说，我容你们和你们妇人孩子去的时候，耶和华与你们同在吧，你们要谨慎，因为有祸在你们眼前（或作你们存着恶意），

Exo 10:10 And he said to them, May the Lord be with you, if I will let you and your little ones go! take care, for your purpose clearly is evil.

Exo10:10 And he said unto them, Let the LORD be so with you, as I will let you go, and your little ones: look to it; for evil is before you.

Exo 10:11 不可都去，你们这壮年人去事奉耶和华吧，因为这是你们所求的。于是把他们从法老面前撵出去。

Exo 10:11 Not so; but let your males go and give worship to the Lord, as your desire is. This he said, driving them out from before him.

Exo10:11 Not so: go now ye that are men, and serve the LORD; for that ye did desire. And they were driven out from Pharaoh's presence.

Exo 10:12 耶和华对摩西说，你向埃及地伸杖，使蝗虫到埃及地上来，吃地上一切的菜蔬，就是冰雹所剩的。

Exo 10:12 And the Lord said to Moses, Let your hand be stretched out over the land of Egypt so that the locusts may come up on the land for the destruction of every green plant in the land, even everything untouched by the ice-storm.

Exo10:12 And the LORD said unto Moses, Stretch out thine hand over the land of Egypt for the locusts, that they may come up upon the land of Egypt, and eat every herb of the land, even all that the hail hath left.

Exo 10:13 摩西就向埃及地伸杖，那一昼一夜，耶和华使东风刮在埃及地上，到了早晨，东风把蝗虫刮了来。

Exo 10:13 And Moses' rod was stretched out over the land of Egypt, and the Lord sent an east wind over the land all that day and all the night; and in the morning the locusts came up with the east wind.

Exo10:13 And Moses stretched forth his rod over the land of Egypt, and the LORD brought an east wind upon the land all that day, and all that night; and when it was morning, the east wind brought the locusts.

Exo 10:14 蝗虫上来，落在埃及的四境，甚是厉害，以前没有这样的，以后也必没有。

Exo 10:14 And the locusts went up over all the land of Egypt, resting on every part of the land, in very great numbers; such an army of locusts had never been seen before, and never will be again.

Exo10:14 And the locusts went up over all the land of Egypt, and rested in all the coasts of Egypt: very grievous were they; before them there were no such locusts as they, neither after them shall be such.

Exo 10:15 因为这蝗虫遮满地面，甚至地都黑暗了，又吃地上一切的菜蔬和冰雹所剩树上的果子。埃及遍地，无论是树木，是田间的菜蔬，连一点青的也没有留下。

Exo 10:15 For all the face of the earth was covered with them, so that the land was black; and every green plant and all the fruit of the trees which was untouched by the ice-storm they took for food: not one green thing, no plant or tree, was to be seen in all the land of Egypt.

Exo10:15 For they covered the face of the whole earth, so that the land was darkened; and they did eat every herb of the land, and all the fruit of the trees which the hail had left: and there remained not any green thing in the trees, or in the herbs of the field, through all the land of Egypt.

Exo 10:16 于是法老急忙召了摩西，亚伦来，说，我得罪耶和华你们的神，又得罪了你们。

Exo 10:16 Then Pharaoh quickly sent for Moses and Aaron, and said, I have done evil against the Lord your God and against you.

Exo10:16 Then Pharaoh called for Moses and Aaron in haste; and he said, I have sinned against the LORD your God, and against you.

Exo 10:17 现在求你，只这一次，饶恕我的罪，求耶和华你们的神使我脱离这一次的死亡。

Exo 10:17 Let me now have forgiveness for my sin this time only, and make prayer to the Lord your God that he will take away from me this death only.

Exo10:17 Now therefore forgive, I pray thee, my sin only this once, and intreat the LORD your God, that he may take away from me this death only.

Exo 10:18 摩西就离开法老去求耶和华。

Exo 10:18 So he went out from Pharaoh and made prayer to the Lord.

Exo10:18 And he went out from Pharaoh, and intreated the LORD.

Exo 10:19 耶和华转了极大的西风，把蝗虫刮起，吹入红海，在埃及的四境连一个也没有

留下。

Exo 10:19 And the Lord sent a very strong west wind, which took up the locusts, driving them into the Red Sea; not one locust was to be seen in any part of Egypt.

Exo10:19 And the LORD turned a mighty strong west wind, which took away the locusts, and cast them into the Red sea; there remained not one locust in all the coasts of Egypt.

Exo 10:20 但耶和华使法老的心刚硬，不容以色列人去。

Exo 10:20 But the Lord made Pharaoh's heart hard, and he did not let the children of Israel go.

Exo10:20 But the LORD hardened Pharaoh's heart, so that he would not let the children of Israel go.

Exo 10:21 耶和华对摩西说，你向天伸杖，使埃及地黑暗，这黑暗似乎摸得着。

Exo 10:21 And the Lord said to Moses, Let your hand be stretched out to heaven, and all the land of Egypt will be dark, so that men will be feeling their way about in the dark.

Exo10:21 And the LORD said unto Moses, Stretch out thine hand toward heaven, that there may be darkness over the land of Egypt, even darkness which may be felt.

Exo 10:22 摩西向天伸杖，埃及遍地就乌黑了三天。

Exo 10:22 And when Moses' hand was stretched out, dark night came over all the land of Egypt for three days;

Exo10:22 And Moses stretched forth his hand toward heaven; and there was a thick darkness in all the land of Egypt three days:

Exo 10:23 三天之久，人不能相见，谁也不敢起来离开本处，惟有以色列人家中都有亮光。

Exo 10:23 They were not able to see one another, and no one got up from his place for three days: but where the children of Israel were living it was light.

Exo10:23 They saw not one another, neither rose any from his place for three days: but all the children of Israel had light in their dwellings.

Exo 10:24 法老就召摩西来，说，你们去事奉耶和华，只是你们的羊群牛群要留下，你们的妇人孩子可以和你们同去。

Exo 10:24 Then Pharaoh sent for Moses, and said, Go and give worship to the Lord; only let your flocks and your herds be kept here: your little ones may go with you.

Exo10:24 And Pharaoh called unto Moses, and said, Go ye, serve the LORD; only let your flocks and your herds be stayed: let your little ones also go with you .

Exo 10:25 摩西说，你总要把祭物和燔祭牲交给我们，使我们可以祭祀耶和华我们的神。

Exo 10:25 But Moses said, You will have to let us take burned offerings to put before the Lord our God.

Exo10:25 And Moses said, Thou must give us also sacrifices and burnt offerings, that we may sacrifice unto the LORD our God.

Exo 10:26 我们的牲畜也要带去，连一蹄也不留下，因为我们要从其中取出来，事奉耶和华我们的神。我们未到那里，还不知道用什么事奉耶和华。

Exo 10:26 So our cattle will have to go with us, not one may be kept back; for they are needed for the worship of the Lord our God; we have no knowledge what offering we have to give till we come to the place.

Exo10:26 Our cattle also shall go with us; there shall not an hoof be left behind; for thereof must we take to serve the LORD our God; and we know not with what we must serve the LORD, until we come thither.

Exo 10:27 但耶和华使法老的心刚硬，不肯容他们去。

Exo 10:27 But the Lord made Pharaoh's heart hard, and he would not let them go.

Exo10:27 But the LORD hardened Pharaoh's heart, and he would not let them go.

Exo 10:28 法老对摩西说，你离开我去吧，你要小心，不要再见我的面，因为你见我面的那日你就必死。

Exo 10:28 And Pharaoh said to him, Go away from me, take care that you come not again before me; for the day when you see my face again will be your last.

Exo10:28 And Pharaoh said unto him, Get thee from me, take heed to thyself, see my face no more; for in that day thou seest my face thou shalt die.

Exo 10:29 摩西说，你说得好，我必不再见你的面了。

Exo 10:29 And Moses said, You say truly; I will not see your face again.

Exo10:29 And Moses said, Thou hast spoken well, I will see thy face again no more.

Exo 11:1 耶和华对摩西说，我再使一样的灾殃临到法老和埃及，然后他必容你们离开这地。他容你们去的时候，总要催逼你们都从这地出去。

Exo 11:1 And the Lord said to Moses, I will send one more punishment on Pharaoh and on Egypt; after that he will let you go; and when he does let you go, he will not keep one of you back, but will send you out by force.

Exo11:1 And the LORD said unto Moses, Yet will I bring one plague more upon Pharaoh, and upon Egypt; afterwards he will let you go hence: when he shall let you go, he shall surely thrust you out hence altogether.

Exo 11:2 你要传于百姓的耳中，叫他们男女各人向邻舍要金器银器。

Exo 11:2 So go now and give orders to the people that every man and every woman is to get from his or her neighbour ornaments of silver and of gold.

Exo11:2 Speak now in the ears of the people, and let every man borrow of his neighbour, and every woman of her neighbour, jewels of silver, and jewels of gold.

Exo 11:3 耶和华叫百姓在埃及人眼前蒙恩，并且摩西在埃及地，法老臣仆，和百姓的眼中看为极大。

Exo 11:3 And the Lord gave the people grace in the eyes of the Egyptians. For the man Moses was highly honoured in the land of Egypt, by Pharaoh's servants and the people.

Exo11:3 And the LORD gave the people favour in the sight of the Egyptians. Moreover the man Moses was very great in the land of Egypt, in the sight of Pharaoh's servants, and in the sight of the people.

Exo 11:4 摩西说，耶和华这样说，约到半夜，我必出去巡行埃及遍地。

Exo 11:4 And Moses said, This is what the Lord says: About the middle of the night I will go out through Egypt:

Exo11:4 And Moses said, Thus saith the LORD, About midnight will I go out into the midst of Egypt:

Exo 11:5 凡在埃及地，从坐宝座的法老直到磨子后的婢女所有的长子，以及一切头生的牲

畜，都必死。

Exo 11:5 And death will come to every mother's first male child in all the land of Egypt, from the child of Pharaoh on his seat of power, to the child of the servant-girl crushing the grain; and the first births of all the cattle.

Exo 11:5 And all the firstborn in the land of Egypt shall die, from the first born of Pharaoh that sitteth upon his throne, even unto the firstborn of the maidservant that is behind the mill; and all the firstborn of beasts.

Exo 11:6 埃及遍地必有大哀号，从前没有这样的，后来也必没有。

Exo 11:6 And there will be a great cry through all the land of Egypt, such as never has been or will be again.

Exo 11:6 And there shall be a great cry throughout all the land of Egypt, such as there was none like it, nor shall be like it any more.

Exo 11:7 至于以色列中，无论是人是牲畜，连狗也不敢向他们摇舌，好叫你们知道耶和华是将埃及人和以色列人分别出来。

Exo 11:7 But against the children of Israel, man or beast, not so much as the tongue of a dog will be moved: so that you may see how the Lord makes a division between Israel and the Egyptians.

Exo 11:7 But against any of the children of Israel shall not a dog move his tongue, against man or beast: that ye may know how that the LORD doth put a difference between the Egyptians and Israel.

Exo 11:8 你这一切臣仆都要俯伏来见我，说，求你和跟从你的百姓都出去，然后我要出去。于是，摩西气忿忿地离开法老，出去了。

Exo 11:8 And all these your servants will come to me, going down on their faces before me and saying, Go out, and all your people with you: and after that I will go out. And he went away from Pharaoh burning with wrath.

Exo 11:8 And all these thy servants shall come down unto me, and bow down themselves unto me, saying, Get thee out, and all the people that follow thee: and after that I will go out. And he went out from Pharaoh in a great anger.

Exo 11:9 耶和华对摩西说，法老必不听你们，使我的奇事在埃及地多起来。

Exo 11:9 And the Lord said to Moses, Pharaoh will not give ear to you, so that my wonders may be increased in the land of Egypt.

Exo 11:9 And the LORD said unto Moses, Pharaoh shall not hearken unto you; that my wonders may be multiplied in the land of Egypt.

Exo 11:10 摩西，亚伦在法老面前行了这一切奇事，耶和华使法老的心刚硬，不容以色列人出离他的地。

Exo 11:10 All these wonders Moses and Aaron did before Pharaoh: but the Lord made Pharaoh's heart hard, and he did not let the children of Israel go out of his land.

Exo 11:10 And Moses and Aaron did all these wonders before Pharaoh: and the LORD hardened Pharaoh's heart, so that he would not let the children of Israel go out of his land.

Exo 12:1 耶和华在埃及地晓谕摩西，亚伦说，

Exo 12:1 And the Lord said to Moses and Aaron in the land of Egypt,

Exo 12:1 And the LORD spake unto Moses and Aaron in the land of Egypt, saying,

Exo 12:2 你们要以本月为正月，为一年之首。

Exo 12:2 Let this month be to you the first of months, the first month of the year.

Exo 12:2 This month shall be unto you the beginning of months: it shall be the first month of the year to you.

Exo 12:3 你们吩咐以色列全会众说，本月初十日，各人要按着父家取羊羔，一家一只。

Exo 12:3 Say to all the children of Israel when they are come together, In the tenth day of this month every man is to take a lamb, by the number of their fathers' families, a lamb for every family:

Exo 12:3 Speak ye unto all the congregation of Israel, saying, In the tenth day of this month they shall take to them every man a lamb, according to the house of their fathers, a lamb for an house:

Exo 12:4 若是一家的人太少，吃不了一只羊羔，本人就要和他隔壁的邻舍共取一只。你们预备羊羔，要按着人数和饭量计算。

Exo 12:4 And if the lamb is more than enough for the family, let that family and its nearest neighbour have a lamb between them, taking into account the number of persons and how much food is needed for every man.

Exo 12:4 And if the household be too little for the lamb, let him and his neighbour next unto his house take it according to the number of the souls; every man according to his eating shall make your count for the lamb.

Exo 12:5 要无残疾，一岁的公羊羔，你们或从绵羊里取，或从山羊里取，都可以。

Exo 12:5 Let your lamb be without a mark, a male in its first year: you may take it from among the sheep or the goats:

Exo12:5 Your lamb shall be without blemish, a male of the first year: ye shall take it out from the sheep, or from the goats:

Exo 12:6 要留到本月十四日，在黄昏的时候，以色列全会众把羊羔宰了。

Exo 12:6 Keep it till the fourteenth day of the same month, when everyone who is of the children of Israel is to put it to death between sundown and dark.

Exo12:6 And ye shall keep it up until the fourteenth day of the same month: and the whole assembly of the congregation of Israel shall kill it in the evening.

Exo 12:7 各家要取点血，涂在吃羊羔的房屋左右的门框上和门楣上。

Exo 12:7 Then take some of the blood and put it on the two sides of the door and over the door of the house where the meal is to be taken.

Exo12:7 And they shall take of the blood, and strike it on the two side posts and on the upper door post of the houses, wherein they shall eat it.

Exo 12:8 当夜要吃羊羔的肉，用火烤了，与无酵饼和苦菜同吃。

Exo 12:8 And let your food that night be the flesh of the lamb, cooked with fire in the oven, together with unleavened bread and bitter-tasting plants.

Exo12:8 And they shall eat the flesh in that night, roast with fire, and unleavened bread; and with bitter herbs they shall eat it.

Exo 12:9 不可吃生的，断不可吃水煮的，要带着头，腿，五脏，用火烤了吃。

Exo 12:9 Do not take it uncooked or cooked with boiling water, but let it be cooked in the oven; its head with its legs and its inside parts.

Exo12:9 Eat not of it raw, nor sodden at all with water, but roast with fire; his head with his legs, and with the purtenance thereof.

Exo 12:10 不可剩下一点留到早晨，若留到早晨，要用火烧了。

Exo 12:10 Do not keep any of it till the morning; anything which is not used is to be burned with fire.

Exo12:10 And ye shall let nothing of it remain until the morning; and that which remaineth of it until the morning ye shall burn with fire.

Exo 12:11 你们吃羊羔当腰间束带，脚上穿鞋，手中拿杖，赶紧地吃，这是耶和华的逾越节。

Exo 12:11 And take your meal dressed as if for a journey, with your shoes on your feet and your sticks in your hands: take it quickly: it is the Lord's Passover.

Exo12:11 And thus shall ye eat it; with your loins girded, your shoes on your feet, and your staff in your hand; and ye shall eat it in haste: it is the LORD's passover.

Exo 12:12 因为那夜我要巡行埃及地，把埃及地一切头生的，无论是人是牲畜，都击杀了，又要败坏埃及一切的神。我是耶和华。

Exo 12:12 For on that night I will go through the land of Egypt, sending death on every first male child, of man and of beast, and judging all the gods of Egypt: I am the Lord.

Exo12:12 For I will pass through the land of Egypt this night, and will smite all the firstborn in the land of Egypt, both man and beast; and against all the gods of Egypt I will execute judgment: I am the LORD.

Exo 12:13 这血要在你们所住的房屋上作记号，我一见这血，就越过你们去。我击杀埃及地头生的时候，灾殃必不临到你们身上灭你们。

Exo 12:13 And the blood will be a sign on the houses where you are: when I see the blood I will go over you, and no evil will come on you for your destruction, when my hand is on the land of Egypt.

Exo12:13 And the blood shall be to you for a token upon the houses where ye are: and when I see the blood, I will pass over you, and the plague shall not be upon you to destroy you, when I smite the land of Egypt.

Exo 12:14 你们要纪念这日，守为耶和华的节，作为你们世代永远的定例。

Exo 12:14 And this day is to be kept in your memories: you are to keep it as a feast to the Lord through all your generations, as an order for ever.

Exo12:14 And this day shall be unto you for a memorial; and ye shall keep it a feast to the LORD throughout your generations; ye shall keep it a feast by an ordinance for ever.

Exo 12:15 你们要吃无酵饼七日。头一日要把酵从你们各家中除去，因为从头一日起，到第七日为止，凡吃有酵之饼的，必从以色列中剪除。

Exo 12:15 For seven days let your food be unleavened bread; from the first day no leaven is to be seen in your houses: whoever takes bread with leaven in it, from the first till the seventh day, will be cut off from Israel.

Exo12:15 Seven days shall ye eat unleavened bread; even the first day ye shall put away leaven out of your houses: for whosoever eateth leavened bread from the first day until the seventh day, that soul shall be cut off from Israel.

Exo 12:16 头一日你们当有圣会，第七日也当有圣会。这两日之内，除了预备各人所要吃的以外，无论何工都不可作。

Exo 12:16 And on the first day there is to be a holy meeting and on the seventh day a holy meeting; no sort of work may be done on those days but only to make ready what is necessary for everyone's food.

Exo12:16 And in the first day there shall be an holy convocation, and in the seventh day there shall be an holy convocation to you; no manner of work shall be done in them, save that which every man must eat, that only may be done of you.

Exo 12:17 你们要守无酵节，因为我正当这日把你们的军队从埃及地领出来。所以，你们要守这日，作为世代永远的定例。

Exo 12:17 So keep the feast of unleavened bread; for on this very day I have taken your armies out of the land of Egypt: this day, then, is to be kept through all your generations by an order for ever.

Exo12:17 And ye shall observe the feast of unleavened bread; for in this selfsame day have I brought your armies out of the land of Egypt: therefore shall ye observe this day in your generations by an ordinance for ever.

Exo 12:18 从正月十四日晚上，直到二十一日晚上，你们要吃无酵饼。

Exo 12:18 In the first month, from the evening of the fourteenth day, let your food be unleavened bread till the evening of the twenty-first day of the month.

Exo12:18 In the first month, on the fourteenth day of the month at even, ye shall eat unleavened bread, until the one and twentieth day of the month at even.

Exo 12:19 在你们各家中，七日之内不可有酵，因为凡吃有酵之物的，无论是寄居的，是本地的，必从以色列的会中剪除。

Exo 12:19 For seven days no leaven is to be seen in your houses: for whoever takes bread which is leavened will be cut off from the people of Israel, if he

is from another country or if he is an Israelite by birth.

Exo12:19 Seven days shall there be no leaven found in your houses: for whosoever eateth that which is leavened, even that soul shall be cut off from the congregation of Israel, whether he be a stranger, or born in the land.

Exo 12:20 有酵的物，你们都不可吃，在你们一切住处要吃无酵饼。

Exo 12:20 Take nothing which has leaven in it; wherever you are living let your food be unleavened cakes.

Exo12:20 Ye shall eat nothing leavened; in all your habitations shall ye eat unleavened bread.

Exo 12:21 于是，摩西召了以色列的众长老来，对他们说，你们要按着家口取出羊羔，把这逾越节的羊羔宰了。

Exo 12:21 Then Moses sent for the chiefs of Israel, and said to them, See that lambs are marked out for yourselves and your families, and let the Passover lamb be put to death.

Exo12:21 Then Moses called for all the elders of Israel, and said unto them, Draw out and take you a lamb according to your families, and kill the passover.

Exo 12:22 拿一把牛膝草，蘸盆里的血，打在门楣上和左右的门框上。你们谁也不可出自己的房门，直到早晨。

Exo 12:22 And take some hyssop and put it in the blood in the basin, touching the two sides and the top of the doorway with the blood from the basin; and let not one of you go out of his house till the morning.

Exo12:22 And ye shall take a bunch of hyssop, and dip it in the blood that is in the bason, and strike the lintel and the two side posts with the blood that is in the bason; and none of you shall go out at the door of his house until the morning.

Exo 12:23 因为耶和华要巡行击杀埃及人，他看见血在门楣上和左右的门框上，就必越过那门，不容灭命的进你们的房屋，击杀你们。

Exo 12:23 For the Lord will go through the land, sending death on the Egyptians; and when he sees the blood on the two sides and the top of the door, the Lord will go over your door and will not let death come in for your destruction.

Exo12:23 For the LORD will pass through to smite the Egyptians; and when he seeth the blood upon the lintel, and on the two side posts, the LORD will pass over the door, and will not suffer the destroyer to come in unto your houses to smite you.

Exo 12:24 这例，你们要守着，作为你们和你们子孙永远的定例。

Exo 12:24 And you are to keep this as an order to you and to your sons for ever .

Exo12:24 And ye shall observe this thing for an ordinance to thee and to thy sons for ever.

Exo 12:25 日后，你们到了耶和华按着所应许赐给你们的那地，就要守这礼。

Exo 12:25 And when you come into the land which the Lord will make yours, as he gave his word, you are to keep this act of worship.

Exo12:25 And it shall come to pass, when ye be come to the land which the LORD will give you, according as he hath promised, that ye shall keep this service.

Exo 12:26 你们的儿女问你们说，行这礼是什么意思？

Exo 12:26 And when your children say to you, What is the reason of this act of worship?

Exo12:26 And it shall come to pass, when your children shall say unto you, What mean ye by this service?

Exo 12:27 你们就说，这是献给耶和华逾越节的祭。当以色列人在埃及的时候，他击杀埃及人，越过以色列人的房屋，救了我们各家。于是百姓低头下拜。

Exo 12:27 Then you will say, This is the offering of the Lord's Passover; for he went over the houses of the children of Israel in Egypt, when he sent death on the Egyptians, and kept our families safe. And the people gave worship with bent heads.

Exo12:27 That ye shall say, It is the sacrifice of the LORD's passover, who passed over the houses of the children of Israel in Egypt, when he smote the Egyptians, and delivered our houses. And the people bowed the head and worshipped.

Exo 12:28 耶和华怎样吩咐摩西，亚伦，以色列人就怎样行。

Exo 12:28 And the children of Israel went and did so; as the Lord had given orders to Moses and Aaron, so they did.

Exo12:28 And the children of Israel went away, and did as the LORD had commanded Moses and Aaron, so did they.

Exo 12:29 到了半夜，耶和华把埃及地所有的长子，就是从坐宝座的法老，直到被掳囚在监里之人的长子，以及一切头生的牲畜，尽都杀了。

Exo 12:29 And in the middle of the night the Lord sent death on every first male child in the land of Egypt, from the child of Pharaoh on his seat of power to the child of the prisoner in the prison; and the first births of all the cattle.

Exo12:29 And it came to pass, that at midnight the LORD smote all the firstborn in the land of Egypt, from the firstborn of Pharaoh that sat on his throne unto the firstborn of the captive that was in the dungeon; and all the firstborn of cattle.

Exo 12:30 法老和一切臣仆，并埃及众人，夜间都起来了。在埃及有大哀号，无一家不死一个人的。

Exo 12:30 Then Pharaoh got up in the night, he and all his servants and all the Egyptians; and a great cry went up from Egypt; for there was not a house where someone was not dead.

Exo12:30 And Pharaoh rose up in the night, he, and all his servants, and all the Egyptians; and there was a great cry in Egypt; for there was not a house where there was not one dead.

Exo 12:31 夜间，法老召了摩西，亚伦来，说，起来，连你们带以色列人，从我民中出去，依你们所说的，去事奉耶和华吧。

Exo 12:31 And he sent for Moses and Aaron by night, and said, Get up and go out from among my people, you and the children of Israel; go and give worship to the Lord as you have said.

Exo12:31 And he called for Moses and Aaron by night, and said, Rise up, and get you forth from among my people, both ye and the children of Israel; and go, serve the LORD, as ye have said.

Exo 12:32 也依你们所说的，连羊群牛群带着走吧，并要为我祝福。

Exo 12:32 And take your flocks and your herds as you have said, and be gone; and give me your blessing.

Exo12:32 Also take your flocks and your herds, as ye have said, and be gone; and bless me also.

Exo 12:33 埃及人催促百姓，打发他们快快出离那地，因为埃及人说，我们都要死了。

Exo 12:33 And the Egyptians were forcing the people on, to get them out of the land quickly; for they said, We are all dead men.

Exo12:33 And the Egyptians were urgent upon the people, that they might send them out of the land in haste; for they said, We be all dead men.

Exo 12:34 百姓就拿着没有酵的生面，把抻面盆包在衣服中，扛在肩头上。

Exo 12:34 And the people took their bread-paste before it was leavened, putting their basins in their clothing on their backs.

Exo12:34 And the people took their dough before it was leavened, their kneadingtroughs being bound up in their clothes upon their shoulders.

Exo 12:35 以色列人照着摩西的话行，向埃及人要金器，银器，和衣裳。

Exo 12:35 And the children of Israel had done as Moses had said; and they got from the Egyptians ornaments of silver and of gold, and clothing:

Exo12:35 And the children of Israel did according to the word of Moses; and they borrowed of the Egyptians jewels of silver, and jewels of gold, and raiment:

Exo 12:36 耶和華叫百姓在埃及人眼前蒙恩，以致埃及人给他们所要的。他们就把埃及人的财物夺去了。

Exo 12:36 And the Lord had given the people grace in the eyes of the Egyptians so that they gave them whatever was requested. So they took away all their goods from the Egyptians.

Exo12:36 And the LORD gave the people favour in the sight of the Egyptians, so that they lent unto them such things as they required. And they spoiled the Egyptians.

Exo 12:37 以色列人从兰塞起行，往疏割去，除了妇人孩子，步行的男人约有六十万。

Exo 12:37 And the children of Israel made the journey from Rameses to Succoth; there were about six hundred thousand men on foot, as well as children.

Exo12:37 And the children of Israel journeyed from Rameses to Succoth, about six hundred thousand on foot that were men, beside children.

Exo 12:38 又有许多闲杂人，并有羊群牛群，和他们一同上去。

Exo 12:38 And a mixed band of people went with them; and flocks and herds in great numbers.

Exo12:38 And a mixed multitude went up also with them; and flocks, and herds,

even very much cattle.

Exo 12:39 他们用埃及带出来的生面烤成无酵饼。这生面原没有发起，因为他们被催逼离开埃及，不能耽延，也没有为自己预备什么食物。

Exo 12:39 And they made unleavened cakes from the paste which they had taken out of Egypt; it was not leavened, for they had been sent out of Egypt so quickly, that they had no time to make any food ready.

Exo12:39 And they baked unleavened cakes of the dough which they brought forth out of Egypt, for it was not leavened; because they were thrust out of Egypt, and could not tarry, neither had they prepared for themselves any victual.

Exo 12:40 以色列人住在埃及共有四百三十年。

Exo 12:40 Now the children of Israel had been living in Egypt for four hundred and thirty years.

Exo12:40 Now the sojourning of the children of Israel, who dwelt in Egypt, was four hundred and thirty years.

Exo 12:41 正满了四百三十年的那一天，耶和华的军队都从埃及地出来了。

Exo 12:41 And at the end of four hundred and thirty years, to the very day, all the armies of the Lord went out of the land of Egypt.

Exo12:41 And it came to pass at the end of the four hundred and thirty years, even the selfsame day it came to pass, that all the hosts of the LORD went out from the land of Egypt.

Exo 12:42 这夜是耶和华的夜，因耶和华领他们出了埃及地，所以当向耶和华谨守，是以色列众人世代该谨守的。

Exo 12:42 It is a watch-night before the Lord who took them out of the land of Egypt: this same night is a watch-night to the Lord for all the children of Israel, through all their generations.

Exo12:42 It is a night to be much observed unto the LORD for bringing them out from the land of Egypt: this is that night of the LORD to be observed of all the children of Israel in their generations.

Exo 12:43 耶和华对摩西，亚伦说，逾越节的例是这样，外邦人都不可吃这羊羔。

Exo 12:43 And the Lord said to Moses and Aaron, This is the law of the Passover : no man who is not an Israelite is to take of it:

Exo12:43 And the LORD said unto Moses and Aaron, This is the ordinance of the passover: There shall no stranger eat thereof:

Exo 12:44 但各人用银子买的奴仆，既受了割礼就可以吃。

Exo 12:44 But every man's servant, whom he has got for money, may take of it, when he has had circumcision.

Exo12:44 But every man's servant that is bought for money, when thou hast circumcised him, then shall he eat thereof.

Exo 12:45 寄居的和雇工人都不可吃。

Exo 12:45 A man from a strange country living among you, and a servant working for payment, may not take part in it.

Exo12:45 A foreigner and an hired servant shall not eat thereof.

Exo 12:46 应当在一个房子里吃，不可把一点肉从房子里带到外头去。羊羔的骨头一根也不可折断。

Exo 12:46 It is to be taken in one house; not a bit of the flesh is to be taken out of the house, and no bone of it may be broken.

Exo12:46 In one house shall it be eaten; thou shalt not carry forth ought of the flesh abroad out of the house; neither shall ye break a bone thereof.

Exo 12:47 以色列全会众都要守这礼。

Exo 12:47 All Israel is to keep the feast.

Exo12:47 All the congregation of Israel shall keep it.

Exo 12:48 若有外人寄居在你们中间，愿向耶和华守逾越节，他所有的男子务要受割礼，然后才容他前来遵守，他也就像本地人一样，但未受割礼的，都不可吃这羊羔。

Exo 12:48 And if a man from another country is living with you, and has a desire to keep the Passover to the Lord, let all the males of his family undergo circumcision, and then let him come near and keep it; for he will then be as one of your people; but no one without circumcision may keep it.

Exo12:48 And when a stranger shall sojourn with thee, and will keep the passover to the LORD, let all his males be circumcised, and then let him come near and keep it; and he shall be as one that is born in the land: for no uncircumcised person shall eat thereof.

Exo 12:49 本地人和寄居在你们中间的外人同归一例。

Exo 12:49 The law is the same for him who is an Israelite by birth and for the man from a strange country who is living with you.

Exo12:49 One law shall be to him that is homeborn, and unto the stranger that sojourneth among you.

Exo 12:50 耶和华怎样吩咐摩西，亚伦，以色列众人就怎样行了。

Exo 12:50 So the children of Israel did as the Lord gave orders to Moses and Aaron.

Exo12:50 Thus did all the children of Israel; as the LORD commanded Moses and Aaron, so did they.

Exo 12:51 正当那日，耶和华将以色列人按着他们的军队，从埃及地领出来。

Exo 12:51 And on that very day the Lord took the children of Israel out of the land of Egypt by their armies.

Exo12:51 And it came to pass the selfsame day, that the LORD did bring the children of Israel out of the land of Egypt by their armies.

Exo 13:1 耶和华晓谕摩西说，

Exo 13:1 And the Lord said to Moses,

Exo13:1 And the LORD spake unto Moses, saying,

Exo 13:2 以色列中凡头生的，无论是人是牲畜，都是我的，要分别为圣归我。

Exo 13:2 Let the first male child of every mother among the children of Israel be kept holy for me, even the first male birth among man or beast; for it is mine.

Exo13:2 Sanctify unto me all the firstborn, whatsoever openeth the womb among the children of Israel, both of man and of beast: it is mine.

Exo 13:3 摩西对百姓说，你们要记念从埃及为奴之家出来的这日，因为耶和华用大能的手将你们从这地方领出来。有酵的饼都不可吃。

Exo 13:3 And Moses said to the people, Let this day, on which you came out of Egypt, out of your prison-house, be kept for ever in memory; for by the

strength of his hand the Lord has taken you out from this place; let no leavened bread be used.

Exo13:3 And Moses said unto the people, Remember this day, in which ye came out from Egypt, out of the house of bondage; for by strength of hand the LORD brought you out from this place: there shall no leavened bread be eaten.

Exo 13:4 亚笔月间的这日是你们出来的日子。

Exo 13:4 On this day, in the month Abib, you are going out.

Exo13:4 This day came ye out in the month Abib.

Exo 13:5 将来耶和华领你进迦南人，赫人，亚摩利人，希未人，耶布斯人之地，就是他向你的祖宗起誓应许给你那流奶与蜜之地，那时你要在这月间守这礼。

Exo 13:5 And it will be that, when the Lord takes you into the land of the Canaanite and the Hittite and the Amorite and the Hivite and the Jebusite, the land which he made an oath to your fathers that he would give you, a land flowing with milk and honey, you will do this act of worship in this month.

Exo13:5 And it shall be when the LORD shall bring thee into the land of the Canaanites, and the Hittites, and the Amorites, and the Hivites, and the Jebusites, which he swore unto thy fathers to give thee, a land flowing with milk and honey, that thou shalt keep this service in this month.

Exo 13:6 你要吃无酵饼七日，到第七日要向耶和华守节。

Exo 13:6 For seven days let your food be unleavened cakes; and on the seventh day there is to be a feast to the Lord.

Exo13:6 Seven days thou shalt eat unleavened bread, and in the seventh day shall be a feast to the LORD.

Exo 13:7 这七日之久，要吃无酵饼，在你四境之内不可见有酵的饼，也不可见发酵的物。

Exo 13:7 Unleavened cakes are to be your food through all the seven days; let no leavened bread be seen among you, or any leaven, in any part of your land.

Exo13:7 Unleavened bread shall be eaten seven days; and there shall no leavened bread be seen with thee, neither shall there be leaven seen with thee in all thy quarters.

Exo 13:8 当那日，你要告诉你的儿子说，这是因耶和华在我出埃及的时候为我所行的事。

Exo 13:8 And you will say to your son in that day, It is because of what the

Lord did for me when I came out of Egypt.

Exo13:8 And thou shalt shew thy son in that day, saying, This is done because of that which the LORD did unto me when I came forth out of Egypt.

Exo 13:9 这要在你手上作记号，在你额上作纪念，使耶和华的律法常在你口中，因为耶和华曾用大能的手将你从埃及领出来。

Exo 13:9 And this will be for a sign to you on your hand and for a mark on your brow, so that the law of the Lord may be in your mouth: for with a strong hand the Lord took you out of Egypt.

Exo13:9 And it shall be for a sign unto thee upon thine hand, and for a memorial between thine eyes, that the LORD's law may be in thy mouth: for with a strong hand hath the LORD brought thee out of Egypt.

Exo 13:10 所以你每年要按着日期守这例。

Exo 13:10 So let this order be kept, at the right time, from year to year.

Exo13:10 Thou shalt therefore keep this ordinance in his season from year to year.

Exo 13:11 将来，耶和华照他向你和你祖宗所起的誓将你领进迦南人之地，把这地赐给你，

Exo 13:11 And when the Lord takes you into the land of Canaan, as he made his oath to you and to your fathers, and gives it to you,

Exo13:11 And it shall be when the LORD shall bring thee into the land of the Canaanites, as he sware unto thee and to thy fathers, and shall give it thee,

Exo 13:12 那时你要将一切头生的，并牲畜中头生的，归给耶和华，公的都要属耶和华。

Exo 13:12 You are to put on one side for the Lord every mother's first male child, the first-fruit of her body, and the first young one of every beast; every male is holy to the Lord.

Exo13:12 That thou shalt set apart unto the LORD all that openeth the matrix, and every firstling that cometh of a beast which thou hast; the males shall be the LORD's.

Exo 13:13 凡头生的驴，你要用羊羔代赎，若不代赎，就要打折它的颈项。凡你儿子中头生的都要赎出来。

Exo 13:13 And for the young of an ass you may give a lamb in payment, or if you

will not make payment for it, its neck is to be broken; but for all the first sons among your children, let payment be made.

Exo13:13 And every firstling of an ass thou shalt redeem with a lamb; and if thou wilt not redeem it, then thou shalt break his neck: and all the firstborn of man among thy children shalt thou redeem.

Exo 13:14 日后，你的儿子问你说，这是什么意思？你就说，耶和华用大能的手将我们从埃及为奴之家领出来。

Exo 13:14 And when your son says to you in time to come, What is the reason for this? say to him, By the strength of his hand the Lord took us out of Egypt, out of the prison-house:

Exo13:14 And it shall be when thy son asketh thee in time to come, saying, What is this? that thou shalt say unto him, By strength of hand the LORD brought us out from Egypt, from the house of bondage:

Exo 13:15 那时法老几乎不容我们去，耶和华就把埃及地所有头生的，无论是人是牲畜，都杀了。因此，我把一切头生的公牲畜献给耶和华为祭，但将头生的儿子都赎出来。

Exo 13:15 And when Pharaoh made his heart hard and would not let us go, the Lord sent death on all the first sons in Egypt, of man and of beast: and so every first male who comes to birth is offered to the Lord; but for all the first of my sons I give a price.

Exo13:15 And it came to pass, when Pharaoh would hardly let us go, that the LORD slew all the firstborn in the land of Egypt, both the firstborn of man, and the firstborn of beast: therefore I sacrifice to the LORD all that openeth the matrix, being males; but all the firstborn of my children I redeem.

Exo 13:16 这要在你手上作记号，在你额上作经文，因为耶和华用大能的手将我们从埃及领出来。

Exo 13:16 And this will be for a sign on your hand and for a mark on your brow: for by the strength of his hand the Lord took us out of Egypt.

Exo13:16 And it shall be for a token upon thine hand, and for frontlets between thine eyes: for by strength of hand the LORD brought us forth out of Egypt.

Exo 13:17 法老容百姓去的时候，非利士地的道路虽近，神却不领他们从那里走，因为神说，恐怕百姓遇见打仗后悔，就回埃及去。

Exo 13:17 Now after Pharaoh had let the people go, God did not take them through the land of the Philistines, though that was near: for God said, If the people see war, they may have a change of heart and go back to Egypt.

Exo13:17 And it came to pass, when Pharaoh had let the people go, that God led

them not through the way of the land of the Philistines, although that was near ; for God said, Lest peradventure the people repent when they see war, and they return to Egypt:

Exo 13:18 所以神领百姓绕道而行，走红海旷野的路。以色列人出埃及地，都带着兵器上去。

Exo 13:18 But God took the people round by the waste land near the Red Sea: and the children of Israel went up in fighting order out of the land of Egypt.

Exo13:18 But God led the people about, through the way of the wilderness of the Red sea: and the children of Israel went up harnessed out of the land of Egypt .

Exo 13:19 摩西把约瑟的骸骨一同带去，因为约瑟曾叫以色列人严严地起誓，对他们说，神必眷顾你们，你们要把我的骸骨从这里一同带上去。

Exo 13:19 And Moses took the bones of Joseph with him, for Joseph had made the children of Israel take an oath, saying, God will certainly keep you in mind; and you are to take my bones away with you.

Exo13:19 And Moses took the bones of Joseph with him: for he had straitly sworn the children of Israel, saying, God will surely visit you; and ye shall carry up my bones away hence with you.

Exo 13:20 他们从疏割起行，在旷野边的以倘安营。

Exo 13:20 Then they went on their journey from Succoth, and put up their tents in Etham at the edge of the waste land.

Exo13:20 And they took their journey from Succoth, and encamped in Etham, in the edge of the wilderness.

Exo 13:21 日间，耶和华在云柱中领他们的路，夜间，在火柱中光照他们，使他们日夜都可以行走。

Exo 13:21 And the Lord went before them by day in a pillar of cloud, guiding them on their way; and by night in a pillar of fire to give them light: so that they were able to go on day and night:

Exo13:21 And the LORD went before them by day in a pillar of a cloud, to lead them the way; and by night in a pillar of fire, to give them light; to go by day and night:

Exo 13:22 日间云柱，夜间火柱，总不离开百姓的面前。

Exo 13:22 The pillar of cloud went ever before them by day, and the pillar of fire by night.

Exo13:22 He took not away the pillar of the cloud by day, nor the pillar of fire by night, from before the people.

Exo 14:1 耶和華曉諭摩西說，

Exo 14:1 And the Lord said to Moses,

Exo14:1 And the LORD spake unto Moses, saying,

Exo 14:2 你吩咐以色列人轉回，安營在比哈希錄前，密奪和海的中間，對着巴力洗分，靠近海邊安營。

Exo 14:2 Give orders to the children of Israel to go back and put up their tents before Pi-hahiroth, between Migdol and the sea, in front of Baal-zephon, opposite to which you are to put up your tents by the sea.

Exo14:2 Speak unto the children of Israel, that they turn and encamp before Pihahiroth, between Migdol and the sea, over against Baalzephon: before it shall ye encamp by the sea.

Exo 14:3 法老必說，以色列人在地中繞迷了，曠野把他們困住了。

Exo 14:3 And Pharaoh will say of the children of Israel, They are wandering without direction, they are shut in by the waste land.

Exo14:3 For Pharaoh will say of the children of Israel, They are entangled in the land, the wilderness hath shut them in.

Exo 14:4 我要使法老的心剛硬，他要追趕他們，我便在法老和他全軍身上得榮耀，埃及人就知道我是耶和華。于是以色列人這樣行了。

Exo 14:4 And I will make Pharaoh's heart hard, and he will come after them and I will be honoured over Pharaoh and all his army, so that the Egyptians may see that I am the Lord. And they did so.

Exo14:4 And I will harden Pharaoh's heart, that he shall follow after them; and I will be honoured upon Pharaoh, and upon all his host; that the Egyptians may know that I am the LORD. And they did so.

Exo 14:5 有人告訴埃及王說，百姓逃跑。法老和他的臣仆就向百姓變心，說，我們容以色列人去，不再服事我們，這作的是什麼事呢？

Exo 14:5 And word came to Pharaoh of the flight of the people: and the feeling

of Pharaoh and of his servants about the people was changed, and they said, Why have we let Israel go, so that they will do no more work for us?

Exo14:5 And it was told the king of Egypt that the people fled: and the heart of Pharaoh and of his servants was turned against the people, and they said, Why have we done this, that we have let Israel go from serving us?

Exo 14:6 法老就预备他的车辆，带领军兵同去，

Exo 14:6 So he had his war-carriage made ready and took his people with him:

Exo14:6 And he made ready his chariot, and took his people with him:

Exo 14:7 并带着六百辆特选的车和埃及所有的车，每辆都有车兵长。

Exo 14:7 And he took six hundred carriages, all the carriages of Egypt, and captains over all of them.

Exo14:7 And he took six hundred chosen chariots, and all the chariots of Egypt, and captains over every one of them.

Exo 14:8 耶和华使埃及王法老的心刚硬，他就追赶以色列人，因为以色列人是昂然无惧地出埃及。

Exo 14:8 And the Lord made the heart of Pharaoh hard, and he went after the children of Israel: for the children of Israel had gone out without fear.

Exo14:8 And the LORD hardened the heart of Pharaoh king of Egypt, and he pursued after the children of Israel: and the children of Israel went out with an high hand.

Exo 14:9 埃及人追赶他们，法老一切的马匹，车辆，马兵，与军兵就在海边上，靠近比哈希录，对着巴力洗分，在他们安营的地方追上了。

Exo 14:9 But the Egyptians went after them, all the horses and carriages of Pharaoh, and his horsemen, and his army, and overtook them in their tents by the sea, by Pihahiroth, before Baal-zephon.

Exo14:9 But the Egyptians pursued after them, all the horses and chariots of Pharaoh, and his horsemen, and his army, and overtook them encamping by the sea, beside Pihahiroth, before Baalzephon.

Exo 14:10 法老临近的时候，以色列人举目看见埃及人赶来，就甚惧怕，向耶和华哀求。

Exo 14:10 And when Pharaoh came near, the children of Israel, lifting up their eyes, saw the Egyptians coming after them, and were full of fear; and their cry

went up to God.

Exo14:10 And when Pharaoh drew nigh, the children of Israel lifted up their eyes, and, behold, the Egyptians marched after them; and they were sore afraid: and the children of Israel cried out unto the LORD.

Exo 14:11 他们对摩西说，难道在埃及没有坟地，你把我们带来死在旷野吗？你为什么这样待我们，将我们从埃及领出来呢？

Exo 14:11 And they said to Moses, Was there no resting-place for the dead in Egypt, that you have taken us away to come to our death in the waste land? why have you taken us out of Egypt?

Exo14:11 And they said unto Moses, Because there were no graves in Egypt, hast thou taken us away to die in the wilderness? wherefore hast thou dealt thus with us, to carry us forth out of Egypt?

Exo 14:12 我们在埃及岂没有对你说过，不要搅扰我们，容我们服事埃及人吗？因为服事埃及人比死在旷野还好。

Exo 14:12 Did we not say to you in Egypt, Let us be as we are, working for the Egyptians? for it is better to be the servants of the Egyptians than to come to our death in the waste land.

Exo14:12 Is not this the word that we did tell thee in Egypt, saying, Let us alone, that we may serve the Egyptians? For it had been better for us to serve the Egyptians, than that we should die in the wilderness.

Exo 14:13 摩西对百姓说，不要惧怕，只管站住，看耶和华今天向你们所要施行的救恩。因为，你们今天所看见的埃及人必永远不再看见了。

Exo 14:13 But Moses said, Keep where you are and have no fear; now you will see the salvation of the Lord which he will give you today; for the Egyptians whom you see today you will never see again.

Exo14:13 And Moses said unto the people, Fear ye not, stand still, and see the salvation of the LORD, which he will shew to you to day: for the Egyptians whom ye have seen to day, ye shall see them again no more for ever.

Exo 14:14 耶和华必为你们争战，你们只管静默，不要作声。

Exo 14:14 The Lord will make war for you, you have only to keep quiet.

Exo14:14 The LORD shall fight for you, and ye shall hold your peace.

Exo 14:15 耶和华对摩西说，你为什么向我哀求呢？你吩咐以色列人往前走。

Exo 14:15 And the Lord said to Moses, Why are you crying out to me? give the children of Israel the order to go forward.

Exo14:15 And the LORD said unto Moses, Wherefore criest thou unto me? speak unto the children of Israel, that they go forward:

Exo 14:16 你举手向海伸杖，把水分开。以色列人要下海中走干地。

Exo 14:16 And let your rod be lifted up and your hand stretched out over the sea, and it will be parted in two; and the children of Israel will go through on dry land.

Exo14:16 But lift thou up thy rod, and stretch out thine hand over the sea, and divide it: and the children of Israel shall go on dry ground through the midst of the sea.

Exo 14:17 我要使埃及人的心刚硬，他们就跟着下去。我要在法老和他的全军，车辆，马兵上得荣耀。

Exo 14:17 And I will make the heart of the Egyptians hard, and they will go in after them: and I will be honoured over Pharaoh and over his army, his war-carriages, and his horsemen.

Exo14:17 And I, behold, I will harden the hearts of the Egyptians, and they shall follow them: and I will get me honour upon Pharaoh, and upon all his host, upon his chariots, and upon his horsemen.

Exo 14:18 我在法老和他的车辆，马兵上得荣耀的时候，埃及人就知道我是耶和华了。

Exo 14:18 And the Egyptians will see that I am the Lord, when I get honour over Pharaoh and his war-carriages and his horsemen.

Exo14:18 And the Egyptians shall know that I am the LORD, when I have gotten me honour upon Pharaoh, upon his chariots, and upon his horsemen.

Exo 14:19 在以色列营前行走神的使者，转到他们后边去，云柱也从他们前边转到他们后边立住。

Exo 14:19 Then the angel of God, who had been before the tents of Israel, took his place at their back; and the pillar of cloud, moving from before them, came to rest at their back:

Exo14:19 And the angel of God, which went before the camp of Israel, removed and went behind them; and the pillar of the cloud went from before their face, and stood behind them:

Exo 14:20 在埃及营和以色列营中间有云柱，一边黑暗，一边发光，终夜两下不得相近。

Exo 14:20 And it came between the army of Egypt and the army of Israel; and there was a dark cloud between them, and they went on through the night; but the one army came no nearer to the other all the night.

Exo14:20 And it came between the camp of the Egyptians and the camp of Israel; and it was a cloud and darkness to them, but it gave light by night to these: so that the one came not near the other all the night.

Exo 14:21 摩西向海伸杖，耶和华便用大东风，使海水一夜退去，水便分开，海就成了干地。

Exo 14:21 And when Moses' hand was stretched out over the sea, the Lord with a strong east wind made the sea go back all night, and the waters were parted in two and the sea became dry land.

Exo14:21 And Moses stretched out his hand over the sea; and the LORD caused the sea to go back by a strong east wind all that night, and made the sea dry land, and the waters were divided.

Exo 14:22 以色列人下海中走干地，水在他们的左右作了墙垣。

Exo 14:22 And the children of Israel went through the sea on dry land: and the waters were a wall on their right side and on their left.

Exo14:22 And the children of Israel went into the midst of the sea upon the dry ground: and the waters were a wall unto them on their right hand, and on their left.

Exo 14:23 埃及人追赶他们，法老一切的马匹，车辆，和马兵都跟着下到海中。

Exo 14:23 Then the Egyptians went after them into the middle of the sea, all Pharaoh's horses and his war-carriages and his horsemen.

Exo14:23 And the Egyptians pursued, and went in after them to the midst of the sea, even all Pharaoh's horses, his chariots, and his horsemen.

Exo 14:24 到了晨更的时候，耶和华从云火柱中向埃及的军兵观看，使埃及的军兵混乱了，

Exo 14:24 And in the morning watch, the Lord, looking out on the armies of the Egyptians from the pillar of fire and cloud, sent trouble on the army of the Egyptians;

Exo14:24 And it came to pass, that in the morning watch the LORD looked unto the host of the Egyptians through the pillar of fire and of the cloud, and

troubled the host of the Egyptians,

Exo 14:25 又使他们的车轮脱落，难以行走，以致埃及人说，我们从以色列人面前逃跑吧，因耶和华为他们攻击我们了。

Exo 14:25 And made the wheels of their war-carriages stiff, so that they had hard work driving them: so the Egyptians said, Let us go in flight from before the face of Israel, for the Lord is fighting for them against the Egyptians.

Exo14:25 And took off their chariot wheels, that they drave them heavily: so that the Egyptians said, Let us flee from the face of Israel; for the LORD fighteth for them against the Egyptians.

Exo 14:26 耶和华对摩西说，你向海伸杖，叫水仍合在埃及人并他们的车辆，马兵身上。

Exo 14:26 And the Lord said to Moses, Let your hand be stretched out over the sea, and the waters will come back again on the Egyptians, and on their war-carriages and on their horsemen.

Exo14:26 And the LORD said unto Moses, Stretch out thine hand over the sea, that the waters may come again upon the Egyptians, upon their chariots, and upon their horsemen.

Exo 14:27 摩西就向海伸杖，到了天一亮，海水仍旧复原。埃及人避水逃跑的时候，耶和华把他们推翻在海中，

Exo 14:27 And when Moses' hand was stretched out over the sea, at dawn the sea came flowing back, meeting the Egyptians in their flight, and the Lord sent destruction on the Egyptians in the middle of the sea.

Exo14:27 And Moses stretched forth his hand over the sea, and the sea returned to his strength when the morning appeared; and the Egyptians fled against it; and the LORD overthrew the Egyptians in the midst of the sea.

Exo 14:28 水就回流，淹没了车辆和马兵。那些跟着以色列人下海法老的全军，连一个也没有剩下。

Exo 14:28 And the waters came back, covering the war-carriages and the horsemen and all the army of Pharaoh which went after them into the middle of the sea; not one of them was to be seen.

Exo14:28 And the waters returned, and covered the chariots, and the horsemen, and all the host of Pharaoh that came into the sea after them; there remained not so much as one of them.

Exo 14:29 以色列人却在海中走干地，水在他们的左右作了墙垣。

Exo 14:29 But the children of Israel went through the sea walking on dry land, and the waters were a wall on their right side and on their left.

Exo14:29 But the children of Israel walked upon dry land in the midst of the sea; and the waters were a wall unto them on their right hand, and on their left.

Exo 14:30 当日，耶和华这样拯救以色列人脱离埃及人的手，以色列人看见埃及人的死尸都在海边了。

Exo 14:30 So that day the Lord gave Israel salvation from the hands of the Egyptians; and Israel saw the Egyptians dead on the sea's edge.

Exo14:30 Thus the LORD saved Israel that day out of the hand of the Egyptians; and Israel saw the Egyptians dead upon the sea shore.

Exo 14:31 以色列人看见耶和华向埃及人所行的大事，就敬畏耶和华，又信服他和他的仆人摩西。

Exo 14:31 And Israel saw the great work which the Lord had done against the Egyptians, and the fear of the Lord came on the people and they had faith in the Lord and in his servant Moses.

Exo14:31 And Israel saw that great work which the LORD did upon the Egyptians: and the people feared the LORD, and believed the LORD, and his servant Moses.

Exo 15:1 那时，摩西和以色列人向耶和华唱歌说，我要向耶和华歌唱，因他大大战胜，将马和骑马的投在海中。

Exo 15:1 Then Moses and the children of Israel made this song to the Lord, and said, I will make a song to the Lord, for he is lifted up in glory: the horse and the horseman he has sent down into the sea.

Exo15:1 Then sang Moses and the children of Israel this song unto the LORD, and spake, saying, I will sing unto the LORD, for he hath triumphed gloriously: the horse and his rider hath he thrown into the sea.

Exo 15:2 耶和华是我的力量，我的诗歌，也成了我的拯救。这是我的神，我要赞美他，是我父亲的神，我要尊崇他。

Exo 15:2 The Lord is my strength and my strong helper, he has become my salvation: he is my God and I will give him praise; my father's God and I will give him glory.

Exo15:2 The LORD is my strength and song, and he is become my salvation: he is my God, and I will prepare him an habitation; my father's God, and I will exalt him.

Exo 15:3 耶和华是战士，他的名是耶和华。

Exo 15:3 The Lord is a man of war: the Lord is his name.

Exo15:3 The LORD is a man of war: the LORD is his name.

Exo 15:4 法老的车辆，军兵，耶和华已抛在海中，他特选的军长都沉于红海。

Exo 15:4 Pharaoh's war-carriages and his army he has sent down into the sea: the best of his captains have gone down into the Red Sea.

Exo15:4 Pharaoh's chariots and his host hath he cast into the sea: his chosen captains also are drowned in the Red sea.

Exo 15:5 深水淹没他们，他们如同石头坠到深处。

Exo 15:5 They were covered by the deep waters: like a stone they went down under the waves.

Exo15:5 The depths have covered them: they sank into the bottom as a stone.

Exo 15:6 耶和华阿，你的右手施展能力，显出荣耀，耶和华阿，你的右手摔碎仇敌。

Exo 15:6 Full of glory, O Lord, is the power of your right hand; by your right hand those who came against you are broken.

Exo15:6 Thy right hand, O LORD, is become glorious in power: thy right hand, O LORD, hath dashed in pieces the enemy.

Exo 15:7 你大发威严，推翻那些起来攻击你的，你发出烈怒如火，烧灭他们像烧碎秸一样。

Exo 15:7 When you are lifted up in power, all those who come against you are crushed: when you send out your wrath, they are burned up like dry grass.

Exo15:7 And in the greatness of thine excellency thou hast overthrown them that rose up against thee: thou sentest forth thy wrath, which consumed them as stubble.

Exo 15:8 你发鼻中的气，水便聚起成堆，大水直立如垒，海中的深水凝结。

Exo 15:8 By your breath the waves were massed together, the flowing waters were lifted up like a pillar; the deep waters became solid in the heart of the sea.

Exo15:8 And with the blast of thy nostrils the waters were gathered together, the floods stood upright as an heap, and the depths were congealed in the heart of the sea.

Exo 15:9 仇敌说，我要追赶，我要追上，我要分掳物，我要在他们身上称我的心愿。我要拔出刀来，亲手杀灭他们。

Exo 15:9 Egypt said, I will go after them, I will overtake, I will make division of their goods: my desire will have its way with them; my sword will be uncovered, my hand will send destruction on them.

Exo15:9 The enemy said, I will pursue, I will overtake, I will divide the spoil ; my lust shall be satisfied upon them; I will draw my sword, my hand shall destroy them.

Exo 15:10 你叫风一吹，海就把他们淹没，他们如铅沉在大水之中。

Exo 15:10 You sent your wind and the sea came over them: they went down like lead into the great waters.

Exo15:10 Thou didst blow with thy wind, the sea covered them: they sank as lead in the mighty waters.

Exo 15:11 耶和华阿，众神之中，谁能象你。谁能象你，至圣至荣，可颂可畏，施行奇事。

Exo 15:11 Who is like you, O Lord, among the gods? who is like you, in holy glory, to be praised with fear, doing wonders?

Exo15:11 Who is like unto thee, O LORD, among the gods? who is like thee, glorious in holiness, fearful in praises, doing wonders?

Exo 15:12 你伸出右手，地便吞灭他们。

Exo 15:12 When your right hand was stretched out, the mouth of the earth was open for them.

Exo15:12 Thou stretchedst out thy right hand, the earth swallowed them.

Exo 15:13 你凭慈爱，领了你所赎的百姓，你凭能力，引他们到了你的圣所。

Exo 15:13 In your mercy you went before the people whom you have made yours; guiding them in your strength to your holy place.

Exo15:13 Thou in thy mercy hast led forth the people which thou hast redeemed:

thou hast guided them in thy strength unto thy holy habitation.

Exo 15:14 外邦人听见就发颤，疼痛抓住非利士的居民。

Exo 15:14 Hearing of you the peoples were shaking in fear: the people of Philistia were gripped with pain.

Exo15:14 The people shall hear, and be afraid: sorrow shall take hold on the inhabitants of Palestina.

Exo 15:15 那时，以东的族长惊惶，摩押的英雄被战兢抓住，迦南的居民心都消化了。

Exo 15:15 The chiefs of Edom were troubled in heart; the strong men of Moab were in the grip of fear: all the people of Canaan became like water.

Exo15:15 Then the dukes of Edom shall be amazed; the mighty men of Moab, trembling shall take hold upon them; all the inhabitants of Canaan shall melt away.

Exo 15:16 惊骇恐惧临到他们。耶和华阿，因你膀臂的大能，他们如石头寂然不动，等候你的百姓过去，等候你所赎的百姓过去。

Exo 15:16 Fear and grief came on them; by the strength of your arm they were turned to stone; till your people went over, O Lord, till the people went over whom you have made yours.

Exo15:16 Fear and dread shall fall upon them; by the greatness of thine arm they shall be as still as a stone; till thy people pass over, O LORD, till the people pass over, which thou hast purchased.

Exo 15:17 你要将他们领进去，栽于你产业的山上。耶和华阿，就是你为自己所造的住处，主阿，就是你手所建立的圣所。

Exo 15:17 You will take them in, planting them in the mountain of your heritage, the place, O Lord, where you have made your house, the holy place, O Lord, the building of your hands.

Exo15:17 Thou shalt bring them in, and plant them in the mountain of thine inheritance, in the place, O LORD, which thou hast made for thee to dwell in, in the Sanctuary, O LORD, which thy hands have established.

Exo 15:18 耶和华必作王，直到永永远远。

Exo 15:18 The Lord is King for ever and ever.

Exo15:18 The LORD shall reign for ever and ever.

Exo 15:19 法老的马匹，车辆，和马兵下到海中，耶和华使海水回流，淹没他们，惟有以色列人在海中走干地。

Exo 15:19 For the horses of Pharaoh, with his war-carriages and his horsemen, went into the sea, and the Lord sent the waters of the sea back over them; but the children of Israel went through the sea on dry land.

Exo15:19 For the horse of Pharaoh went in with his chariots and with his horsemen into the sea, and the LORD brought again the waters of the sea upon them; but the children of Israel went on dry land in the midst of the sea.

Exo 15:20 亚伦的姐姐，女先知米利暗，手里拿着鼓，众妇女也跟她出去拿鼓跳舞。

Exo 15:20 And Miriam, the woman prophet, the sister of Aaron, took an instrument of music in her hand; and all the women went after her with music and dances.

Exo15:20 And Miriam the prophetess, the sister of Aaron, took a timbrel in her hand; and all the women went out after her with timbrels and with dances.

Exo 15:21 米利暗应声说，你们要歌颂耶和华，因他大大战胜，将马和骑马的投在海中。

Exo 15:21 And Miriam, answering, said, Make a song to the Lord, for he is lifted up in glory; the horse and the horseman he has sent into the sea.

Exo15:21 And Miriam answered them, Sing ye to the LORD, for he hath triumphed gloriously; the horse and his rider hath he thrown into the sea.

Exo 15:22 摩西领以色列人从红海往前行，到了书珥的旷野，在旷野走了三天，找不着水。

Exo 15:22 Then Moses took Israel forward from the Red Sea, and they went out into the waste land of Shur; and for three days they were in the waste land where there was no water.

Exo15:22 So Moses brought Israel from the Red sea, and they went out into the wilderness of Shur; and they went three days in the wilderness, and found no water.

Exo 15:23 到了玛拉，不能喝那里的水，因为水苦，所以那地名叫玛拉。

Exo 15:23 And when they came to Marah, the water was no good for drinking, for the waters of Marah were bitter, which is why it was named Marah.

Exo15:23 And when they came to Marah, they could not drink of the waters of

Marah, for they were bitter: therefore the name of it was called Marah.

Exo 15:24 百姓就向摩西发怨言，说，我们喝什么呢？

Exo 15:24 And the people, crying out against Moses, said, What are we to have for drink?

Exo15:24 And the people murmured against Moses, saying, What shall we drink?

Exo 15:25 摩西呼求耶和华，耶和华指示他一棵树。他把树丢在水里，水就变甜了。耶和华在那里为他们定了律例，典章，在那里试验他们，

Exo 15:25 And in answer to his prayer, the Lord made him see a tree, and when he put it into the water, the water was made sweet. There he gave them a law and an order, testing them;

Exo15:25 And he cried unto the LORD; and the LORD shewed him a tree, which when he had cast into the waters, the waters were made sweet: there he made for them a statute and an ordinance, and there he proved them,

Exo 15:26 又说，你若留意听耶和华你神的话，又行我眼中看为正的事，留心听我的诫命，守我一切的律例，我就不将所加与埃及人的疾病加在你身上，因为我耶和华是医治你的。

Exo 15:26 And he said, If with all your heart you will give attention to the voice of the Lord your God, and do what is right in his eyes, giving ear to his orders and keeping his laws, I will not put on you any of the diseases which I put on the Egyptians: for I am the Lord your life-giver.

Exo15:26 And said, If thou wilt diligently hearken to the voice of the LORD thy God, and wilt do that which is right in his sight, and wilt give ear to his commandments, and keep all his statutes, I will put none of these diseases upon thee, which I have brought upon the Egyptians: for I am the LORD that healeth thee.

Exo 15:27 他们到了以琳，在那里有十二股水泉，七十棵棕树，他们就在那里的水边安营。

Exo 15:27 And they came to Elim where there were twelve water-springs and seventy palm-trees: and they put up their tents there by the waters.

Exo15:27 And they came to Elim, where were twelve wells of water, and threescore and ten palm trees: and they encamped there by the waters.

Exo 16:1 以色列全会众从以琳起行，在出埃及后第二个月十五日到了以琳和西乃中间，汛的旷野。

Exo 16:1 And they went on their way from Elim, and all the children of Israel came into the waste land of Sin, which is between Elim and Sinai, on the fifteenth day of the second month after they went out of the land of Egypt.

Exo16:1 And they took their journey from Elim, and all the congregation of the children of Israel came unto the wilderness of Sin, which is between Elim and Sinai, on the fifteenth day of the second month after their departing out of the land of Egypt.

Exo 16:2 以色列全会众在旷野向摩西，亚伦发怨言，

Exo 16:2 And all the children of Israel were crying out against Moses and Aaron in the waste land:

Exo16:2 And the whole congregation of the children of Israel murmured against Moses and Aaron in the wilderness:

Exo 16:3 说，巴不得我们早死在埃及地，耶和华的手下，那时我们坐在肉锅旁边，吃得饱足。你们将我们领出来，到这旷野，是要叫这全会众都饿死啊。

Exo 16:3 And the children of Israel said to them, It would have been better for the Lord to have put us to death in the land of Egypt, where we were seated by the flesh-pots and had bread enough for our needs; for you have taken us out to this waste of sand, to put all this people to death through need of food.

Exo16:3 And the children of Israel said unto them, Would to God we had died by the hand of the LORD in the land of Egypt, when we sat by the flesh pots, and when we did eat bread to the full; for ye have brought us forth into this wilderness, to kill this whole assembly with hunger.

Exo 16:4 耶和华对摩西说，我要将粮食从天降给你们。百姓可以出去，每天收每天的分，我好试验他们遵不遵我的法度。

Exo 16:4 Then the Lord said to Moses, See, I will send down bread from heaven for you; and the people will go out every day and get enough for the day's needs; so that I may put them to the test to see if they will keep my laws or not.

Exo16:4 Then said the LORD unto Moses, Behold, I will rain bread from heaven for you; and the people shall go out and gather a certain rate every day, that I may prove them, whether they will walk in my law, or no.

Exo 16:5 到第六天，他们要把所收进来的预备好了，比每天所收的多一倍。

Exo 16:5 And on the sixth day they are to make ready what they get in, and it will be twice as much as they get on the other days.

Exo16:5 And it shall come to pass, that on the sixth day they shall prepare that which they bring in; and it shall be twice as much as they gather daily.

Exo 16:6 摩西，亚伦对以色列众人说，到了晚上，你们要知道是耶和华将你们从埃及地领出来的。

Exo 16:6 And Moses and Aaron said to all the children of Israel, This evening it will be clear to you that it is the Lord who has taken you out of the land of Egypt:

Exo16:6 And Moses and Aaron said unto all the children of Israel, At even, then ye shall know that the LORD hath brought you out from the land of Egypt:

Exo 16:7 早晨，你们要看见耶和华的荣耀，因为耶和华听见你们向他所发的怨言了。我们算什么，你们竟向我们发怨言呢？

Exo 16:7 And in the morning you will see the glory of the Lord; for your angry words against the Lord have come to his ears: and what are we that you are crying out against us?

Exo16:7 And in the morning, then ye shall see the glory of the LORD; for that he heareth your murmurings against the LORD: and what are we, that ye murmur against us?

Exo 16:8 摩西又说，耶和华晚上必给你们肉吃，早晨必给你们食物得饱，因为你们向耶和华发的怨言，他都听见了。我们算什么，你们的怨言不是向我们发的，乃是向耶和华发的。

Exo 16:8 And Moses said, The Lord will give you meat for your food at evening, and in the morning bread in full measure; for your outcry against the Lord has come to his ears: for what are we? your outcry is not against us but against the Lord.

Exo16:8 And Moses said, This shall be, when the LORD shall give you in the evening flesh to eat, and in the morning bread to the full; for that the LORD heareth your murmurings which ye murmur against him: and what are we? your murmurings are not against us, but against the LORD.

Exo 16:9 摩西对亚伦说，你告诉以色列全会众说，你们就近耶和华面前，因为他已经听见你们的怨言了。

Exo 16:9 And Moses said to Aaron, Say to all the people of Israel, Come near before the Lord for he has given ear to your outcry.

Exo16:9 And Moses spake unto Aaron, Say unto all the congregation of the children of Israel, Come near before the LORD: for he hath heard your murmurings.

Exo 16:10 亚伦正对以色列全会众说话的时候，他们向旷野观看，不料，耶和华的荣光在云中显现。

Exo 16:10 And while Aaron was talking to the children of Israel, their eyes were turned in the direction of the waste land, and they saw the glory of the Lord shining in the cloud.

Exo16:10 And it came to pass, as Aaron spake unto the whole congregation of the children of Israel, that they looked toward the wilderness, and, behold, the glory of the LORD appeared in the cloud.

Exo 16:11 耶和华晓谕摩西说，

Exo 16:11 And the Lord said to Moses,

Exo16:11 And the LORD spake unto Moses, saying,

Exo 16:12 我已经听见以色列人的怨言。你告诉他们说，到黄昏的时候，你们要吃肉，早晨必有食物得饱，你们就知道我是耶和华你们的神。

Exo 16:12 The outcry of the children of Israel has come to my ears: say to them now, At nightfall you will have meat for your food, and in the morning bread in full measure; and you will see that I am the Lord your God.

Exo16:12 I have heard the murmurings of the children of Israel: speak unto them, saying, At even ye shall eat flesh, and in the morning ye shall be filled with bread; and ye shall know that I am the LORD your God.

Exo 16:13 到了晚上，有鹌鹑飞来，遮满了营，早晨在营四围的地面上有露水。

Exo 16:13 And it came about that in the evening little birds came up and the place was covered with them: and in the morning there was dew all round about the tents.

Exo16:13 And it came to pass, that at even the quails came up, and covered the camp: and in the morning the dew lay round about the host.

Exo 16:14 露水上升之后，不料，野地面上有如白霜的小圆物。

Exo 16:14 And when the dew was gone, on the face of the earth was a small round thing, like small drops of ice on the earth.

Exo16:14 And when the dew that lay was gone up, behold, upon the face of the wilderness there lay a small round thing, as small as the hoar frost on the ground.

Exo 16:15 以色列人看见，不知道是什么，就彼此对问说，这是什么呢？摩西对他们说，这就是耶和华给你们吃的食物。

Exo 16:15 And when the children of Israel saw it, they said to one another, What is it? for they had no idea what it was. And Moses said to them, It is the bread which the Lord has given you for your food.

Exo16:15 And when the children of Israel saw it, they said one to another, It is manna: for they wist not what it was. And Moses said unto them, This is the bread which the LORD hath given you to eat.

Exo 16:16 耶和华所吩咐的是这样，你们要按着各人的饭量，为帐棚里的人，按着人数收起来，各拿一俄梅珥。

Exo 16:16 This is what the Lord has said, Let every man take up as much as he has need of; at the rate of one omer for every person, let every man take as much as is needed for his family.

Exo16:16 This is the thing which the LORD hath commanded, Gather of it every man according to his eating, an omer for every man, according to the number of your persons; take ye every man for them which are in his tents.

Exo 16:17 以色列人就这样行，有多收的，有少收的。

Exo 16:17 And the children of Israel did so, and some took more and some less.

Exo16:17 And the children of Israel did so, and gathered, some more, some less.

Exo 16:18 及至用俄梅珥量一量，多收的也没有余，少收的也没有缺，各人按着自己的饭量收取。

Exo 16:18 And when it was measured, he who had taken up much had nothing over, and he who had little had enough; every man had taken what he was able to make use of.

Exo16:18 And when they did mete it with an omer, he that gathered much had nothing over, and he that gathered little had no lack; they gathered every man according to his eating.

Exo 16:19 摩西对他们说，所收的，不许什么人留到早晨。

Exo 16:19 And Moses said to them, Let nothing be kept till the morning.

Exo16:19 And Moses said, Let no man leave of it till the morning.

Exo 16:20 然而他们不听摩西的话，内中有留到早晨的，就生虫变臭了，摩西便向他们发怒。

Exo 16:20 But they gave no attention to Moses, and some of them kept it till the morning and there were worms in it and it had an evil smell: and Moses was angry with them.

Exo16:20 Notwithstanding they hearkened not unto Moses; but some of them left of it until the morning, and it bred worms, and stank: and Moses was wroth with them.

Exo 16:21 他们每日早晨，按着各人的饭量收取，日头一发热，就消化了。

Exo 16:21 And they took it up morning by morning, every man as he had need: and when the sun was high it was gone.

Exo16:21 And they gathered it every morning, every man according to his eating: and when the sun waxed hot, it melted.

Exo 16:22 到第六天，他们收了双倍的食物，每人两俄梅珥。会众的官长来告诉摩西，

Exo 16:22 And on the sixth day they took up twice as much of the bread, two omers for every person: and all the rulers of the people gave Moses word of it.

Exo16:22 And it came to pass, that on the sixth day they gathered twice as much bread, two omers for one man: and all the rulers of the congregation came and told Moses.

Exo 16:23 摩西对他们说，耶和华这样说，明天是圣安息日，是向耶和华守的圣安息日。你们要烤的就烤了，要煮的就煮了，所剩下的都留到早晨。

Exo 16:23 And he said, This is what the Lord has said, Tomorrow is a day of rest, a holy Sabbath to the Lord: what has to be cooked may be cooked; and what is over, put on one side to be kept till the morning.

Exo16:23 And he said unto them, This is that which the LORD hath said, To morrow is the rest of the holy sabbath unto the LORD: bake that which ye will bake to day, and seethe that ye will seethe; and that which remaineth over lay up for you to be kept until the morning.

Exo 16:24 他们就照摩西的吩咐留到早晨，也不臭，里头也没有虫子。

Exo 16:24 And they kept it till the morning as Moses had said: and no smell came from it, and it had no worms.

Exo16:24 And they laid it up till the morning, as Moses bade: and it did not stink, neither was there any worm therein.

Exo 16:25 摩西说，你们今天吃这个吧，因为今天是向耶和华守的安息日，你们在田野必找不着了。

Exo 16:25 And Moses said, Make your meal today of what you have, for this day is a Sabbath to the Lord: today you will not get any in the fields.

Exo16:25 And Moses said, Eat that to day; for to day is a sabbath unto the LORD : to day ye shall not find it in the field.

Exo 16:26 六天可以收取，第七天乃是安息日，那一天必没有了。

Exo 16:26 For six days you will get it, but on the seventh day, the Sabbath, there will not be any.

Exo16:26 Six days ye shall gather it; but on the seventh day, which is the sabbath, in it there shall be none.

Exo 16:27 第七天，百姓中有人出去收，什么也找不着。

Exo 16:27 But still on the seventh day some of the people went out to get it, and there was not any.

Exo16:27 And it came to pass, that there went out some of the people on the seventh day for to gather, and they found none.

Exo 16:28 耶和华对摩西说，你们不肯守我的诫命和律法，要到几时呢？

Exo 16:28 And the Lord said to Moses, How long will you go against my orders and my laws?

Exo16:28 And the LORD said unto Moses, How long refuse ye to keep my commandments and my laws?

Exo 16:29 你们看，耶和华既将安息日赐给你们，所以第六天他赐给你们两天的食物，第七天各人要住在自己的地方，不许什么人出去。

Exo 16:29 See, because the Lord has given you the Sabbath, he gives you on the sixth day bread enough for two days; let every man keep where he is; let no man go out of his place on the seventh day.

Exo16:29 See, for that the LORD hath given you the sabbath, therefore he giveth you on the sixth day the bread of two days; abide ye every man in his place, let no man go out of his place on the seventh day.

Exo 16:30 于是百姓第七天安息了。

Exo 16:30 So the people took their rest on the seventh day.

Exo16:30 So the people rested on the seventh day.

Exo 16:31 这食物，以色列家叫吗哪，样子像芫荽子，颜色是白的，滋味如同搀蜜的薄饼。

Exo 16:31 And this bread was named manna by Israel: it was white, like a grain seed, and its taste was like cakes made with honey.

Exo16:31 And the house of Israel called the name thereof Manna: and it was like coriander seed, white; and the taste of it was like wafers made with honey.

Exo 16:32 摩西说，耶和华所吩咐的是这样，要将一满俄梅珥吗哪留到世世代代，使后人可以看见我当日将你们领出埃及地，在旷野所给你们吃的食物。

Exo 16:32 And Moses said, This is the order which the Lord has given: Let one omer of it be kept for future generations, so that they may see the bread which I gave you for your food in the waste land, when I took you out from the land of Egypt.

Exo16:32 And Moses said, This is the thing which the LORD commandeth, Fill an omer of it to be kept for your generations; that they may see the bread wherewith I have fed you in the wilderness, when I brought you forth from the land of Egypt.

Exo 16:33 摩西对亚伦说，你拿一个罐子，盛一满俄梅珥吗哪，存在耶和华面前，要留到世世代代。

Exo 16:33 And Moses said to Aaron, Take a pot and put one omer of manna in it, and put it away before the Lord, to be kept for future generations.

Exo16:33 And Moses said unto Aaron, Take a pot, and put an omer full of manna therein, and lay it up before the LORD, to be kept for your generations.

Exo 16:34 耶和华怎么吩咐摩西，亚伦就怎么行，把吗哪放在法柜前存留。

Exo 16:34 So Aaron put it away in front of the holy chest to be kept, as the Lord gave orders to Moses.

Exo16:34 As the LORD commanded Moses, so Aaron laid it up before the Testimony, to be kept.

Exo 16:35 以色列人吃吗哪共四十年，直到进了有人居住之地，就是迦南的境界。

Exo 16:35 And the children of Israel had manna for their food for forty years, till they came to a land with people in it, till they came to the edge of the land of Canaan.

Exo16:35 And the children of Israel did eat manna forty years, until they came to a land inhabited; they did eat manna, until they came unto the borders of the land of Canaan.

Exo 16:36 （俄梅珥乃伊法十分之一）。

Exo 16:36 Now an omer is the tenth part of an ephah.

Exo16:36 Now an omer is the tenth part of an ephah.

Exo 17:1 以色列全会众都遵耶和华的吩咐，按着站口从汛的旷野往前行，在利非订安营。百姓没有水喝，

Exo 17:1 And the children of Israel went on from the waste land of Sin, by stages as the Lord gave them orders, and put up their tents in Rephidim: and there was no drinking-water for the people.

Exo17:1 And all the congregation of the children of Israel journeyed from the wilderness of Sin, after their journeys, according to the commandment of the LORD, and pitched in Rephidim: and there was no water for the people to drink.

Exo 17:2 所以与摩西争闹，说，给我们水喝吧。摩西对他们说，你们为什么与我争闹？为什么试探耶和华呢？

Exo 17:2 So the people were angry with Moses, and said, Give us water for drinking. And Moses said, Why are you angry with me? and why do you put God to the test?

Exo17:2 Wherefore the people did chide with Moses, and said, Give us water that we may drink. And Moses said unto them, Why chide ye with me? wherefore do ye tempt the LORD?

Exo 17:3 百姓在那里甚渴，要喝水，就向摩西发怨言，说，你为什么将我们从埃及领出来，使我们和我们的儿女并牲畜都渴死呢？

Exo 17:3 And the people were in great need of water; and they made an outcry against Moses, and said, Why have you taken us out of Egypt to send death on us and our children and our cattle through need of water?

Exo17:3 And the people thirsted there for water; and the people murmured against Moses, and said, Wherefore is this that thou hast brought us up out of Egypt, to kill us and our children and our cattle with thirst?

Exo 17:4 摩西就呼求耶和华说，我向这百姓怎样行呢？他们几乎要拿石头打死我。

Exo 17:4 And Moses, crying out to the Lord, said, What am I to do to this people? they are almost ready to put me to death by stoning.

Exo17:4 And Moses cried unto the LORD, saying, What shall I do unto this people? they be almost ready to stone me.

Exo 17:5 耶和华对摩西说，你手里拿着你先前击打河水的杖，带领以色列的几个长老，从百姓面前走过去。

Exo 17:5 And the Lord said to Moses, Go on before the people, and take some of the chiefs of Israel with you, and take in your hand the rod which was stretched out over the Nile, and go.

Exo17:5 And the LORD said unto Moses, Go on before the people, and take with thee of the elders of Israel; and thy rod, wherewith thou smotest the river, take in thine hand, and go.

Exo 17:6 我必在何烈的磐石那里，站在你面前。你要击打磐石，从磐石里必有水流出来，使百姓可以喝。摩西就在以色列的长老眼前这样行了。

Exo 17:6 See, I will take my place before you on the rock in Horeb; and when you give the rock a blow, water will come out of it, and the people will have drink. And Moses did so before the eyes of the chiefs of Israel.

Exo17:6 Behold, I will stand before thee there upon the rock in Horeb; and thou shalt smite the rock, and there shall come water out of it, that the people may drink. And Moses did so in the sight of the elders of Israel.

Exo 17:7 他给那地方起名叫玛撒（就是试探的意思），又叫米利巴（就是争闹的意思），因以色列人争闹，又因他们试探耶和华，说，耶和华是在我们中间不是。

Exo 17:7 And he gave that place the name Massah and Meribah, because the children of Israel were angry, and because they put the Lord to the test, saying, Is the Lord with us or not?

Exo17:7 And he called the name of the place Massah, and Meribah, because of the chiding of the children of Israel, and because they tempted the LORD, saying, Is the LORD among us, or not?

Exo 17:8 那时，亚玛力人来在利非订，和以色列人争战。

Exo 17:8 Then Amalek came and made war on Israel in Rephidim.

Exo17:8 Then came Amalek, and fought with Israel in Rephidim.

Exo 17:9 摩西对约书亚说，你为我们选出人来，出去和亚玛力人争战。明天我手里要拿着神的杖，站在山顶上。

Exo 17:9 And Moses said to Joshua, Get together a band of men for us and go out , make war on Amalek: tomorrow I will take my place on the top of the hill with the rod of God in my hand.

Exo17:9 And Moses said unto Joshua, Choose us out men, and go out, fight with Amalek: to morrow I will stand on the top of the hill with the rod of God in mine hand.

Exo 17:10 于是约书亚照着摩西对他所说的话行，和亚玛力人争战。摩西，亚伦，与户珥都上了山顶。

Exo 17:10 So Joshua did as Moses said to him, and went to war with Amalek: and Moses, Aaron, and Hur went up to the top of the hill.

Exo17:10 So Joshua did as Moses had said to him, and fought with Amalek: and Moses, Aaron, and Hur went up to the top of the hill.

Exo 17:11 摩西何时举手，以色列人就得胜，何时垂手，亚玛力人就得胜。

Exo 17:11 Now while Moses' hand was lifted up, Israel was the stronger: but when he let his hand go down, Amalek became the stronger.

Exo17:11 And it came to pass, when Moses held up his hand, that Israel prevailed: and when he let down his hand, Amalek prevailed.

Exo 17:12 但摩西的手发沉，他们就搬石头来，放在他以下，他就坐在上面。亚伦与户珥扶着他的手，一个在这边，一个在那边，他的手就稳住，直到日落的时候。

Exo 17:12 But Moses' hands became tired; so they put a stone under him and he took his seat on it, Aaron and Hur supporting his hands, one on one side and one on the other; so his hands were kept up without falling till the sun went down.

Exo17:12 But Moses' hands were heavy; and they took a stone, and put it under him, and he sat thereon; and Aaron and Hur stayed up his hands, the one on the one side, and the other on the other side; and his hands were steady until the going down of the sun.

Exo 17:13 约书亚用刀杀了亚玛力王和他的百姓。

Exo 17:13 And Joshua overcame Amalek and his people with the sword.

Exo17:13 And Joshua discomfited Amalek and his people with the edge of the sword.

Exo 17:14 耶和华对摩西说，我要将亚玛力的名号从天下全然涂抹了，你要将这话写在书上作纪念，又念给约书亚听。

Exo 17:14 And the Lord said to Moses, Make a record of this in a book, so that it may be kept in memory, and say it again in the ears of Joshua: that all memory of Amalek is to be completely uprooted from the earth.

Exo17:14 And the LORD said unto Moses, Write this for a memorial in a book, and rehearse it in the ears of Joshua: for I will utterly put out the remembrance of Amalek from under heaven.

Exo 17:15 摩西筑了一座坛，起名叫耶和华尼西（就是耶和华是我旌旗的意思），

Exo 17:15 Then Moses put up an altar and gave it the name of Yahweh-nissi:

Exo17:15 And Moses built an altar, and called the name of it Jehovahnissi:

Exo 17:16 又说，耶和华已经起了誓，必世代代和亚玛力人争战。

Exo 17:16 For he said, The Lord has taken his oath that there will be war with Amalek from generation to generation.

Exo17:16 For he said, Because the LORD hath sworn that the LORD will have war with Amalek from generation to generation.

Exo 18:1 摩西的岳父，米甸祭司叶忒罗，听见神为摩西和神的百姓以色列所行的一切事，就是耶和华将以色列从埃及领出来的事，

Exo 18:1 Now news came to Jethro, the priest of Midian, Moses' father-in-law, of all God had done for Moses and for Israel his people, and how the Lord had taken Israel out of Egypt.

Exo18:1 When Jethro, the priest of Midian, Moses' father in law, heard of all that God had done for Moses, and for Israel his people, and that the LORD had brought Israel out of Egypt;

Exo 18:2 便带着摩西的妻子西坡拉，就是摩西从前打发回去的，

Exo 18:2 And Jethro, Moses' father-in-law, took Zipporah, Moses' wife, after he had sent her away,

Exo18:2 Then Jethro, Moses' father in law, took Zipporah, Moses' wife, after he

had sent her back,

Exo 18:3 又带着西坡拉的两个儿子，一个名叫革舜，因为摩西说，我在外邦作了寄居的，

Exo 18:3 And her two sons, one of whom was named Gershom, for he said, I have been living in a strange land:

Exo18:3 And her two sons; of which the name of the one was Gershom; for he said, I have been an alien in a strange land:

Exo 18:4 一个名叫以利以谢，因为他说，我父亲的神帮助了我，救我脱离法老的刀。

Exo 18:4 And the name of the other was Eliezer, for he said, The God of my father was my help, and kept me safe from the sword of Pharaoh:

Exo18:4 And the name of the other was Eliezer; for the God of my father, said he, was mine help, and delivered me from the sword of Pharaoh:

Exo 18:5 摩西的岳父叶忒罗带着摩西的妻子和两个儿子来到神的山，就是摩西在旷野安营的地方。

Exo 18:5 And Jethro, Moses' father-in-law, came with his sons and his wife to where Moses had put up his tent in the waste land, by the mountain of God.

Exo18:5 And Jethro, Moses' father in law, came with his sons and his wife unto Moses into the wilderness, where he encamped at the mount of God:

Exo 18:6 他对摩西说，我是你岳父叶忒罗，带着你的妻子和两个儿子来到你这里。

Exo 18:6 And he said to Moses, I, your father-in-law, have come to you, with your wife and your two sons.

Exo18:6 And he said unto Moses, I thy father in law Jethro am come unto thee, and thy wife, and her two sons with her.

Exo 18:7 摩西迎接他的岳父，向他下拜，与他亲嘴，彼此问安，都进了帐棚。

Exo 18:7 And Moses went out to his father-in-law, and went down on his face before him and gave him a kiss; and they said to one another, Are you well? and they came into the tent.

Exo18:7 And Moses went out to meet his father in law, and did obeisance, and kissed him; and they asked each other of their welfare; and they came into the tent.

Exo 18:8 摩西将耶和華為以色列的缘故向法老和埃及人所行的一切事，以及路上所遭遇的一切艰难，并耶和華怎样搭救他们，都述说与他岳父听。

Exo 18:8 And Moses gave his father-in-law an account of all the Lord had done to Pharaoh and to the Egyptians because of Israel, and of all the troubles which had come on them by the way, and how the Lord had given them salvation.

Exo18:8 And Moses told his father in law all that the LORD had done unto Pharaoh and to the Egyptians for Israel's sake, and all the travail that had come upon them by the way, and how the LORD delivered them.

Exo 18:9 叶忒罗因耶和華待以色列的一切好处，就是拯救他们脱离埃及人的手，便甚欢喜。

Exo 18:9 And Jethro was glad because the Lord had been good to Israel, freeing them from the power of the Egyptians.

Exo18:9 And Jethro rejoiced for all the goodness which the LORD had done to Israel, whom he had delivered out of the hand of the Egyptians.

Exo 18:10 叶忒罗说，耶和華是应当称颂的，他救了你们脱离埃及人和法老的手，将这百姓从埃及人的手下救出来。

Exo 18:10 And Jethro said, Praise be to the Lord, who has taken you out of the hand of Pharaoh and out of the hand of the Egyptians; freeing the people from the yoke of the Egyptians.

Exo18:10 And Jethro said, Blessed be the LORD, who hath delivered you out of the hand of the Egyptians, and out of the hand of Pharaoh, who hath delivered the people from under the hand of the Egyptians.

Exo 18:11 我现今在埃及人向这百姓发狂傲的事上得知，耶和華比万神都大。

Exo 18:11 Now I am certain that the Lord is greater than all gods, for he has overcome them in their pride.

Exo18:11 Now I know that the LORD is greater than all gods: for in the thing wherein they dealt proudly he was above them.

Exo 18:12 摩西的岳父叶忒罗把燔祭和平安祭献给神。亚伦和以色列的众长老都来了，与摩西的岳父在神面前吃饭。

Exo 18:12 Then Jethro, Moses' father-in-law, made a burned offering to God: and Aaron came, with the chiefs of Israel, and had a meal with Moses' father-in-law, before God.

Exo18:12 And Jethro, Moses' father in law, took a burnt offering and sacrifices

for God: and Aaron came, and all the elders of Israel, to eat bread with Moses' father in law before God.

Exo 18:13 第二天，摩西坐着审判百姓，百姓从早到晚都站在摩西的左右。

Exo 18:13 Now on the day after, Moses took his seat to give decisions for the people: and the people were waiting before Moses from morning till evening.

Exo18:13 And it came to pass on the morrow, that Moses sat to judge the people: and the people stood by Moses from the morning unto the evening.

Exo 18:14 摩西的岳父看见他向百姓所作的一切事，就说，你向百姓作的是什么事呢？你为什么独自坐着，众百姓从早到晚都站在你的左右呢？

Exo 18:14 And when Moses' father-in-law saw all he was doing, he said, What is this you are doing for the people? why are you seated here by yourself, with all the people waiting before you from morning till evening?

Exo18:14 And when Moses' father in law saw all that he did to the people, he said, What is this thing that thou doest to the people? why sittest thou thyself alone, and all the people stand by thee from morning unto even?

Exo 18:15 摩西对岳父说，这是因百姓到我这里来求问神。

Exo 18:15 And Moses said to his father-in-law, Because the people come to me to get directions from God:

Exo18:15 And Moses said unto his father in law, Because the people come unto me to enquire of God:

Exo 18:16 他们有事的时候就到我这里来，我便在两造之间施行审判，我又叫他们知道神的律例和法度。

Exo 18:16 And if they have any question between themselves, they come to me, and I am judge between a man and his neighbour, and I give them the orders and laws of God.

Exo18:16 When they have a matter, they come unto me; and I judge between one and another, and I do make them know the statutes of God, and his laws.

Exo 18:17 摩西的岳父说，你这作的不好。

Exo 18:17 And Moses' father-in-law said to him, What you are doing is not good.

Exo18:17 And Moses' father in law said unto him, The thing that thou doest is not good.

Exo 18:18 你和这些百姓必都疲惫，因为这事太重，你独自一人办理不了。

Exo 18:18 Your strength and that of the people will be completely used up: this work is more than you are able to do by yourself.

Exo18:18 Thou wilt surely wear away, both thou, and this people that is with thee: for this thing is too heavy for thee; thou art not able to perform it thyself alone.

Exo 18:19 现在你要听我的话。我为你出个主意，愿神与你同在。你要替百姓到神面前，将案件奏告神，

Exo 18:19 Give ear now to my suggestion, and may God be with you: you are to be the people's representative before God, taking their causes to him:

Exo18:19 Hearken now unto my voice, I will give thee counsel, and God shall be with thee: Be thou for the people to God-ward, that thou mayest bring the causes unto God:

Exo 18:20 又要将律例和法度教训他们，指示他们当行的道，当作的事，

Exo 18:20 Teaching them his rules and his laws, guiding them in the way they have to go, and making clear to them the work they have to do.

Exo18:20 And thou shalt teach them ordinances and laws, and shalt shew them the way wherein they must walk, and the work that they must do.

Exo 18:21 并要从百姓中拣选有才能的人，就是敬畏神，诚实无妄，恨不义之财的人，派他们作千夫长，百夫长，五十夫长，十夫长，管理百姓，

Exo 18:21 But for the rest, take from among the people able men, such as have the fear of God, true men hating profits wrongly made; and put such men over them, to be captains of thousands, captains of hundreds and of fifties and of tens;

Exo18:21 Moreover thou shalt provide out of all the people able men, such as fear God, men of truth, hating covetousness; and place such over them, to be rulers of thousands, and rulers of hundreds, rulers of fifties, and rulers of tens:

Exo 18:22 叫他们随时审判百姓，大事都要呈到你这里，小事他们自己可以审判。这样，你就轻省些，他们也可以同当此任。

Exo 18:22 And let them be judges in the causes of the people at all times: and let them put before you all important questions, but in small things let them

give decisions themselves: in this way, it will be less hard for you, and they will take the weight off you.

Exo18:22 And let them judge the people at all seasons: and it shall be, that every great matter they shall bring unto thee, but every small matter they shall judge: so shall it be easier for thyself, and they shall bear the burden with thee.

Exo 18:23 你若这样行，神也这样吩咐你，你就能受得住，这百姓也都平平安安归回他们的住处。

Exo 18:23 If you do this, and God gives approval, then you will be able to go on without weariness, and all this people will go to their tents in peace.

Exo18:23 If thou shalt do this thing, and God command thee so, then thou shalt be able to endure, and all this people shall also go to their place in peace.

Exo 18:24 于是，摩西听从他岳父的话，按着他所说的去行。

Exo 18:24 So Moses took note of the words of his father-in-law, and did as he had said.

Exo18:24 So Moses hearkened to the voice of his father in law, and did all that he had said.

Exo 18:25 摩西从以色列人中拣选了有才能的人，立他们为百姓的首领，作千夫长，百夫长，五十夫长，十夫长。

Exo 18:25 And he made selection of able men out of all Israel, and made them heads over the people, captains of thousands, captains of hundreds and of fifties and of tens.

Exo18:25 And Moses chose able men out of all Israel, and made them heads over the people, rulers of thousands, rulers of hundreds, rulers of fifties, and rulers of tens.

Exo 18:26 他们随时审判百姓，有难断的案件就呈到摩西那里，但各样小事他们自己审判。

Exo 18:26 And they were judges in the causes of the people at all times: the hard questions they put before Moses; but on every small point they gave decisions themselves.

Exo18:26 And they judged the people at all seasons: the hard causes they brought unto Moses, but every small matter they judged themselves.

Exo 18:27 此后，摩西让他的岳父去，他就往本地去了。

Exo 18:27 And Moses let his father-in-law go away, and he went back to his land .

Exo18:27 And Moses let his father in law depart; and he went his way into his own land.

Exo 19:1 以色列人出埃及地以后，满了三个月的那一天，就来到西乃的旷野。

Exo 19:1 In the third month after the children of Israel went out from Egypt, on the same day, they came into the waste land of Sinai.

Exo19:1 In the third month, when the children of Israel were gone forth out of the land of Egypt, the same day came they into the wilderness of Sinai.

Exo 19:2 他们离了利非订，来到西乃的旷野，就在那里的山下安营。

Exo 19:2 And when they had gone away from Rephidim and had come into the waste land of Sinai, they put up their tents in the waste land before the mountain: there Israel put up its tents.

Exo19:2 For they were departed from Rephidim, and were come to the desert of Sinai, and had pitched in the wilderness; and there Israel camped before the mount.

Exo 19:3 摩西到神那里，耶和华从山上呼唤他说，你要这样告诉雅各家，晓谕以色列人说，

Exo 19:3 And Moses went up to God, and the voice of the Lord came to him from the mountain, saying, Say to the family of Jacob, and give word to the children of Israel:

Exo19:3 And Moses went up unto God, and the LORD called unto him out of the mountain, saying, Thus shalt thou say to the house of Jacob, and tell the children of Israel;

Exo 19:4 我向埃及人所行的事，你们都看见了，且看见我如鹰将你们背在翅膀上，带来归我。

Exo 19:4 You have seen what I did to the Egyptians, and how I took you, as on eagles' wings, guiding you to myself.

Exo19:4 Ye have seen what I did unto the Egyptians, and how I bare you on eagles' wings, and brought you unto myself.

Exo 19:5 如今你们若实在听从我的话，遵守我的约，就要在万民中作属我的子民，因为全地都是我的。

Exo 19:5 If now you will truly give ear to my voice and keep my agreement, you will be my special property out of all the peoples: for all the earth is mine:

Exo19:5 Now therefore, if ye will obey my voice indeed, and keep my covenant, then ye shall be a peculiar treasure unto me above all people: for all the earth is mine:

Exo 19:6 你们要归我作祭司的国度，为圣洁的国民。这些话你要告诉以色列人。

Exo 19:6 And you will be a kingdom of priests to me, and a holy nation. These are the words which you are to say to the children of Israel.

Exo19:6 And ye shall be unto me a kingdom of priests, and an holy nation. These are the words which thou shalt speak unto the children of Israel.

Exo 19:7 摩西去召了民间的长老来，将耶和华所吩咐他的话都在他们面前陈明。

Exo 19:7 And Moses came and sent for the chiefs of the people and put before them all these words which the Lord had given him orders to say.

Exo19:7 And Moses came and called for the elders of the people, and laid before their faces all these words which the LORD commanded him.

Exo 19:8 百姓都同声回答说，凡耶和华所说的，我们都要遵行。摩西就将百姓的话回覆耶和华。

Exo 19:8 And all the people, answering together, said, Whatever the Lord has said we will do. And Moses took back to the Lord the words of the people.

Exo19:8 And all the people answered together, and said, All that the LORD hath spoken we will do. And Moses returned the words of the people unto the LORD.

Exo 19:9 耶和华对摩西说，我要在密云中临到你那里，叫百姓在我与你说话的时候可以听见，也可以永远信你了。于是，摩西将百姓的话奏告耶和华。

Exo 19:9 And the Lord said to Moses, See, I will come to you in a thick cloud, so that what I say to you may come to the ears of the people and they may have belief in you for ever. And Moses gave the Lord word of what the people had said.

Exo19:9 And the LORD said unto Moses, Lo, I come unto thee in a thick cloud, that the people may hear when I speak with thee, and believe thee for ever. And Moses told the words of the people unto the LORD.

Exo 19:10 耶和华又对摩西说，你往百姓那里去，叫他们今天明天自洁，又叫他们洗衣服。

Exo 19:10 And the Lord said to Moses, Go to the people and make them holy today and tomorrow, and let their clothing be washed.

Exo19:10 And the LORD said unto Moses, Go unto the people, and sanctify them to day and to morrow, and let them wash their clothes,

Exo 19:11 到第三天要预备好了，因为第三天耶和华要在众百姓眼前降临在西乃山上。

Exo 19:11 And by the third day let them be ready: for on the third day the Lord will come down on Mount Sinai, before the eyes of all the people.

Exo19:11 And be ready against the third day: for the third day the LORD will come down in the sight of all the people upon mount Sinai.

Exo 19:12 你要在山的四围给百姓定界限，说，你们当谨慎，不可上山去，也不可摸山的边界，凡摸这山的，必要治死他。

Exo 19:12 And let limits be marked out for the people round the mountain, and say to them, Take care not to go up the mountain or near the sides of it: whoever puts his foot on the mountain will certainly come to his death:

Exo19:12 And thou shalt set bounds unto the people round about, saying, Take heed to yourselves, that ye go not up into the mount, or touch the border of it : whosoever toucheth the mount shall be surely put to death:

Exo 19:13 不可用手摸他，必用石头打死，或用箭射透，无论是人是牲畜，都不得活。到角声拖长的时候，他们才可到山根来。

Exo 19:13 He is not to be touched by a hand, but is to be stoned or have an arrow put through him; man or beast, he is to be put to death: at the long sounding of a horn they may come up to the mountain.

Exo19:13 There shall not an hand touch it, but he shall surely be stoned, or shot through; whether it be beast or man, it shall not live: when the trumpet soundeth long, they shall come up to the mount.

Exo 19:14 摩西下山往百姓那里去，叫他们自洁，他们就洗衣服。

Exo 19:14 Then Moses went down from the mountain to the people, and made the people holy; and their clothing was washed.

Exo19:14 And Moses went down from the mount unto the people, and sanctified the people; and they washed their clothes.

Exo 19:15 他对百姓说，到第三天要预备好了。不可亲近女人。

Exo 19:15 And he said to the people, Be ready by the third day: do not come near a woman.

Exo19:15 And he said unto the people, Be ready against the third day: come not at your wives.

Exo 19:16 到了第三天早晨，在山上有雷轰，闪电，和密云，并且角声甚大，营中的百姓尽都发颤。

Exo 19:16 And when morning came on the third day, there were thunders and flames and a thick cloud on the mountain, and a horn sounding very loud; and all the people in the tents were shaking with fear.

Exo19:16 And it came to pass on the third day in the morning, that there were thunders and lightnings, and a thick cloud upon the mount, and the voice of the trumpet exceeding loud; so that all the people that was in the camp trembled.

Exo 19:17 摩西率领百姓出营迎接神，都站在山下。

Exo 19:17 And Moses made the people come out of their tents and take their places before God; and they came to the foot of the mountain,

Exo19:17 And Moses brought forth the people out of the camp to meet with God; and they stood at the nether part of the mount.

Exo 19:18 西乃全山冒烟，因为耶和华在火中降于山上。山的烟气上腾，如烧窑一般，遍山大大地震动。

Exo 19:18 And all the mountain of Sinai was smoking, for the Lord had come down on it in fire: and the smoke of it went up like the smoke of a great burning; and all the mountain was shaking.

Exo19:18 And mount Sinai was altogether on a smoke, because the LORD descended upon it in fire: and the smoke thereof ascended as the smoke of a furnace, and the whole mount quaked greatly.

Exo 19:19 角声渐渐地高而又高，摩西就说话，神有声音答应他。

Exo 19:19 And when the sound of the horn became louder and louder, Moses' words were answered by the voice of God.

Exo19:19 And when the voice of the trumpet sounded long, and waxed louder and louder, Moses spake, and God answered him by a voice.

Exo 19:20 耶和华降临在西乃山顶上，耶和华召摩西上山顶，摩西就上去。

Exo 19:20 Then the Lord came down on to Mount Sinai, to the top of the mountain, and the Lord sent for Moses to come up to the top of the mountain, and Moses went up.

Exo19:20 And the LORD came down upon mount Sinai, on the top of the mount: and the LORD called Moses up to the top of the mount; and Moses went up.

Exo 19:21 耶和华对摩西说，你下去嘱咐百姓，不可闯过来到我面前观看，恐怕他们有多人死亡，

Exo 19:21 And the Lord said to Moses, Go down and give the people orders to keep back, for fear that a great number of them, forcing their way through to see the Lord, may come to destruction.

Exo19:21 And the LORD said unto Moses, Go down, charge the people, lest they break through unto the LORD to gaze, and many of them perish.

Exo 19:22 又叫亲近我的祭司自洁，恐怕我忽然出来击杀他们。

Exo 19:22 And let the priests who come near to the Lord make themselves holy, for fear that the Lord may come on them suddenly.

Exo19:22 And let the priests also, which come near to the LORD, sanctify themselves, lest the LORD break forth upon them.

Exo 19:23 摩西对耶和华说，百姓不能上西乃山，因为你已经嘱咐我们说，要在山的四围定界限，叫山成圣。

Exo 19:23 And Moses said to the Lord, The people will not be able to come up the mountain, for you gave us orders to put limits round the mountain, marking it out and making it holy.

Exo19:23 And Moses said unto the LORD, The people cannot come up to mount Sinai: for thou chargedst us, saying, Set bounds about the mount, and sanctify it.

Exo 19:24 耶和华对他说，下去吧，你要和亚伦一同上来，只是祭司和百姓不可闯过来上到我面前，恐怕我忽然出来击杀他们。

Exo 19:24 And the Lord said to him, Go down, and you and Aaron may come up; but let not the priests and the people make their way through to the Lord, or he will come on them suddenly.

Exo19:24 And the LORD said unto him, Away, get thee down, and thou shalt come up, thou, and Aaron with thee: but let not the priests and the people break

through to come up unto the LORD, lest he break forth upon them.

Exo 19:25 于是摩西下到百姓那里告诉他们。

Exo 19:25 So Moses went down to the people and said this to them.

Exo19:25 So Moses went down unto the people, and spake unto them.

Exo 20:1 神吩咐这一切的话说，

Exo 20:1 And God said all these words:

Exo20:1 And God spake all these words, saying,

Exo 20:2 我是耶和华你的神，曾将你从埃及地为奴之家领出来。

Exo 20:2 I am the Lord your God who took you out of the land of Egypt, out of the prison-house.

Exo20:2 I am the LORD thy God, which have brought thee out of the land of Egypt, out of the house of bondage.

Exo 20:3 除了我以外，你不可有别的神。

Exo 20:3 You are to have no other gods but me.

Exo20:3 Thou shalt have no other gods before me.

Exo 20:4 不可为自己雕刻偶像，也不可作什么形像仿佛上天，下地，和地底下，水中的百物。

Exo 20:4 You are not to make an image or picture of anything in heaven or on the earth or in the waters under the earth:

Exo20:4 Thou shalt not make unto thee any graven image, or any likeness of any thing that is in heaven above, or that is in the earth beneath, or that is in the water under the earth:

Exo 20:5 不可跪拜那些像，也不可事奉它，因为我耶和华你的神是忌邪的神。恨我的，我必追讨他的罪，自父及子，直到三四代，

Exo 20:5 You may not go down on your faces before them or give them worship: for I, the Lord your God, am a God who will not give his honour to another; and I will send punishment on the children for the wrongdoing of their fathers, to

the third and fourth generation of my haters;

Exo20:5 Thou shalt not bow down thyself to them, nor serve them: for I the LORD thy God am a jealous God, visiting the iniquity of the fathers upon the children unto the third and fourth generation of them that hate me;

Exo 20:6 爱我，守我诫命的，我必向他们发慈爱，直到千代。

Exo 20:6 And I will have mercy through a thousand generations on those who have love for me and keep my laws.

Exo20:6 And shewing mercy unto thousands of them that love me, and keep my commandments.

Exo 20:7 不可妄称耶和华你神的名，因为妄称耶和华名的，耶和华必不以他为无罪。

Exo 20:7 You are not to make use of the name of the Lord your God for an evil purpose; whoever takes the Lord's name on his lips for an evil purpose will be judged a sinner by the Lord

Exo20:7 Thou shalt not take the name of the LORD thy God in vain; for the LORD will not hold him guiltless that taketh his name in vain.

Exo 20:8 当纪念安息日，守为圣日。

Exo 20:8 Keep in memory the Sabbath and let it be a holy day.

Exo20:8 Remember the sabbath day, to keep it holy.

Exo 20:9 六日要劳碌作你一切的工，

Exo 20:9 On six days do all your work:

Exo20:9 Six days shalt thou labour, and do all thy work:

Exo 20:10 但第七日是向耶和华你神当守的安息日。这一日你和你的儿女，仆婢，牲畜，并你城里寄居的客旅，无论何工都不可作，

Exo 20:10 But the seventh day is a Sabbath to the Lord your God; on that day you are to do no work, you or your son or your daughter, your man-servant or your woman-servant, your cattle or the man from a strange country who is living among you:

Exo20:10 But the seventh day is the sabbath of the LORD thy God: in it thou shalt not do any work, thou, nor thy son, nor thy daughter, thy manservant, nor thy maidservant, nor thy cattle, nor thy stranger that is within thy gates:

Exo 20:11 因为六日之内，耶和华造天，地，海，和其中的万物，第七日便安息，所以耶和华赐福与安息日，定为圣日。

Exo 20:11 For in six days the Lord made heaven and earth, and the sea, and everything in them, and he took his rest on the seventh day: for this reason the Lord has given his blessing to the seventh day and made it holy.

Exo20:11 For in six days the LORD made heaven and earth, the sea, and all that in them is, and rested the seventh day: wherefore the LORD blessed the sabbath day, and hallowed it.

Exo 20:12 当孝敬父母，使你的日子在耶和华你神所赐你的地上得以长久。

Exo 20:12 Give honour to your father and to your mother, so that your life may be long in the land which the Lord your God is giving you.

Exo20:12 Honour thy father and thy mother: that thy days may be long upon the land which the LORD thy God giveth thee.

Exo 20:13 不可杀人。

Exo 20:13 Do not put anyone to death without cause.

Exo20:13 Thou shalt not kill.

Exo 20:14 不可奸淫。

Exo 20:14 Do not be false to the married relation.

Exo20:14 Thou shalt not commit adultery.

Exo 20:15 不可偷盗。

Exo 20:15 Do not take the property of another.

Exo20:15 Thou shalt not steal.

Exo 20:16 不可作假见证陷害人。

Exo 20:16 Do not give false witness against your neighbour.

Exo20:16 Thou shalt not bear false witness against thy neighbour.

Exo 20:17 不可贪恋人的房屋，也不可贪恋人的妻子，仆婢，牛驴，并他一切所有的。

Exo 20:17 Let not your desire be turned to your neighbour's house, or his wife or his man-servant or his woman-servant or his ox or his ass or anything which is his.

Exo20:17 Thou shalt not covet thy neighbour's house, thou shalt not covet thy neighbour's wife, nor his manservant, nor his maidservant, nor his ox, nor his ass, nor any thing that is thy neighbour's.

Exo 20:18 众百姓见雷轰，闪电，角声，山上冒烟，就都发颤，远远地站立。

Exo 20:18 And all the people were watching the thunderings and the flames and the sound of the horn and the mountain smoking; and when they saw it, they kept far off, shaking with fear.

Exo20:18 And all the people saw the thunderings, and the lightnings, and the noise of the trumpet, and the mountain smoking: and when the people saw it, they removed, and stood afar off.

Exo 20:19 对摩西说，求你和我们说话，我们必听，不要神和我们说话，恐怕我们死亡。

Exo 20:19 And they said to Moses, To your words we will give ear, but let not the voice of God come to our ears, for fear death may come on us.

Exo20:19 And they said unto Moses, Speak thou with us, and we will hear: but let not God speak with us, lest we die.

Exo 20:20 摩西对百姓说，不要惧怕，因为神降临是要试验你们，叫你们时常敬畏他，不致犯罪。

Exo 20:20 And Moses said to the people, Have no fear: for God has come to put you to the test, so that fearing him you may be kept from sin.

Exo20:20 And Moses said unto the people, Fear not: for God is come to prove you, and that his fear may be before your faces, that ye sin not.

Exo 20:21 于是百姓远远地站立，摩西就挨近神所在的幽暗之中。

Exo 20:21 And the people kept their places far off, but Moses went near to the dark cloud where God was.

Exo20:21 And the people stood afar off, and Moses drew near unto the thick darkness where God was.

Exo 20:22 耶和华对摩西说，你要向以色列人这样说，你们自己看见我从天上和你们说话了。

Exo 20:22 And the Lord said to Moses, Say to the children of Israel, You yourselves have seen that my voice has come to you from heaven

Exo20:22 And the LORD said unto Moses, Thus thou shalt say unto the children of Israel, Ye have seen that I have talked with you from heaven.

Exo 20:23 你们不可作什么神像与我相配，不可为自己作金银的神像。

Exo 20:23 Gods of silver and gods of gold you are not to make for yourselves.

Exo20:23 Ye shall not make with me gods of silver, neither shall ye make unto you gods of gold.

Exo 20:24 你要为我筑土坛，在上面以牛羊献为燔祭和平安祭。凡记下我名的地方，我必到那里赐福给你。

Exo 20:24 Make for me an altar of earth, offering on it your burned offerings and your peace-offerings, your sheep and your oxen: in every place where I have put the memory of my name, I will come to you and give you my blessing.

Exo20:24 An altar of earth thou shalt make unto me, and shalt sacrifice thereon thy burnt offerings, and thy peace offerings, thy sheep, and thine oxen: in all places where I record my name I will come unto thee, and I will bless thee.

Exo 20:25 你若为我筑一座石坛，不可用凿成的石头，因你在上头一动家具，就把坛污秽了。

Exo 20:25 And if you make me an altar of stone do not make it of cut stones: for the touch of an instrument will make it unclean.

Exo20:25 And if thou wilt make me an altar of stone, thou shalt not build it of hewn stone: for if thou lift up thy tool upon it, thou hast polluted it.

Exo 20:26 你上我的坛，不可用台阶，免得露出你的下体来。

Exo 20:26 And do not go up by steps to my altar, for fear that your bodies may be seen uncovered.

Exo20:26 Neither shalt thou go up by steps unto mine altar, that thy nakedness be not discovered thereon.

Exo 21:1 你在百姓面前所要立的典章是这样，

Exo 21:1 Now these are the laws which you are to put before them.

Exo21:1 Now these are the judgments which thou shalt set before them.

Exo 21:2 你若买希伯来人作奴仆，他必服事你六年，第七年他可以自由，白白地出去。

Exo 21:2 If you get a Hebrew servant for money, he is to be your servant for six years, and in the seventh year you are to let him go free without payment.

Exo21:2 If thou buy an Hebrew servant, six years he shall serve: and in the seventh he shall go out free for nothing.

Exo 21:3 他若孤身来，就可以孤身去，他若有妻，他的妻就可以同他出去。

Exo 21:3 If he comes to you by himself, let him go away by himself: if he is married, let his wife go away with him.

Exo21:3 If he came in by himself, he shall go out by himself: if he were married, then his wife shall go out with him.

Exo 21:4 他主人若给他妻子，妻子给他生了儿子或女儿，妻子和儿女要归主人，他要独自出去。

Exo 21:4 If his master gives him a wife, and he gets sons or daughters by her, the wife and her children will be the property of the master, and the servant is to go away by himself.

Exo21:4 If his master have given him a wife, and she have born him sons or daughters; the wife and her children shall be her master's, and he shall go out by himself.

Exo 21:5 倘或奴仆明说，我爱我的主人和我的妻子儿女，不愿意自由出去。

Exo 21:5 But if the servant says clearly, My master and my wife and children are dear to me; I have no desire to be free:

Exo21:5 And if the servant shall plainly say, I love my master, my wife, and my children; I will not go out free:

Exo 21:6 他的主人就要带他到审判官那里（审判官或作神下同），又要带他到门前，靠近门框，用锥子穿他的耳朵，他就永远服事主人。

Exo 21:6 Then his master is to take him to the gods of the house, and at the door, or at its framework, he is to make a hole in his ear with a sharp-pointed instrument; and he will be his servant for ever.

Exo21:6 Then his master shall bring him unto the judges; he shall also bring him to the door, or unto the door post; and his master shall bore his ear through with an aul; and he shall serve him for ever.

Exo 21:7 人若卖女儿作婢女，婢女不可像男仆那样出去。

Exo 21:7 And if a man gives his daughter for a price to be a servant, she is not to go away free as the men-servants do.

Exo21:7 And if a man sell his daughter to be a maidservant, she shall not go out as the menservants do.

Exo 21:8 主人选定她归自己，若不喜欢她，就要许她赎身，主人既然用诡诈待她，就没有权柄卖给外邦人。

Exo 21:8 If she is not pleasing to her master who has taken her for himself, let a payment be made for her so that she may go free; her master has no power to get a price for her and send her to a strange land, because he has been false to her.

Exo21:8 If she please not her master, who hath betrothed her to himself, then shall he let her be redeemed: to sell her unto a strange nation he shall have no power, seeing he hath dealt deceitfully with her.

Exo 21:9 主人若选定她给自己的儿子，就当待她如同女儿。

Exo 21:9 And if he gives her to his son, he is to do everything for her as if she was his daughter.

Exo21:9 And if he have betrothed her unto his son, he shall deal with her after the manner of daughters.

Exo 21:10 若另娶一个，那女子的吃食，衣服，并好合的事，仍不可减少。

Exo 21:10 And if he takes another woman, her food and clothing and her married rights are not to be less.

Exo21:10 If he take him another wife; her food, her raiment, and her duty of marriage, shall he not diminish.

Exo 21:11 若不向她行这三样，她就可以不用钱赎，白白地出去。

Exo 21:11 And if he does not do these three things for her, she has the right to go free without payment.

Exo21:11 And if he do not these three unto her, then shall she go out free without money.

Exo 21:12 打人以致打死的，必要把他治死。

Exo 21:12 He who gives a man a death-blow is himself to be put to death.

Exo21:12 He that smiteth a man, so that he die, shall be surely put to death.

Exo 21:13 人若不是埋伏着杀人，乃是神交在他手中，我就设下一个地方，他可以往那里逃跑。

Exo 21:13 But if he had no evil purpose against him, and God gave him into his hand, I will give you a place to which he may go in flight.

Exo21:13 And if a man lie not in wait, but God deliver him into his hand; then I will appoint thee a place whither he shall flee.

Exo 21:14 人若任意用诡计杀了他的邻舍，就是逃到我的坛那里，也当捉去把他治死。

Exo 21:14 But if a man makes an attack on his neighbour on purpose, to put him to death by deceit, you are to take him from my altar and put him to death.

Exo21:14 But if a man come presumptuously upon his neighbour, to slay him with guile; thou shalt take him from mine altar, that he may die.

Exo 21:15 打父母的，必要把他治死。

Exo 21:15 Any man who gives a blow to his father or his mother is certainly to be put to death.

Exo21:15 And he that smiteth his father, or his mother, shall be surely put to death.

Exo 21:16 拐带人口，或是把人卖了，或是留在他手下，必要把他治死。

Exo 21:16 Any man who gets another into his power in order to get a price for him is to be put to death, if you take him in the act.

Exo21:16 And he that stealeth a man, and selleth him, or if he be found in his hand, he shall surely be put to death.

Exo 21:17 咒骂父母的，必要把他治死。

Exo 21:17 Any man cursing his father or his mother is to be put to death.

Exo21:17 And he that curseth his father, or his mother, shall surely be put to death.

Exo 21:18 人若彼此相争，这个用石头或是拳头打那个，尚且不至于死，不过躺卧在床，

Exo 21:18 If, in a fight, one man gives another a blow with a stone, or with the shut hand, not causing his death, but making him keep in bed;

Exo21:18 And if men strive together, and one smite another with a stone, or with his fist, and he die not, but keepeth his bed:

Exo 21:19 若再能起来扶杖而出，那打他的可算无罪，但要将他耽误的工夫用钱赔补，并要将他全然医好。

Exo 21:19 If he is able to get up again and go about with a stick, the other will be let off; only he will have to give him payment for the loss of his time, and see that he is cared for till he is well.

Exo21:19 If he rise again, and walk abroad upon his staff, then shall he that smote him be quit: only he shall pay for the loss of his time, and shall cause him to be thoroughly healed.

Exo 21:20 人若用棍子打奴仆或婢女，立时死在他的手下，他必要受刑。

Exo 21:20 If a man gives his man-servant or his woman-servant blows with a rod, causing death, he is certainly to undergo punishment.

Exo21:20 And if a man smite his servant, or his maid, with a rod, and he die under his hand; he shall be surely punished.

Exo 21:21 若过一两天才死，就可以不受刑，因为是用钱买的。

Exo 21:21 But, at the same time, if the servant goes on living for a day or two, the master is not to get punishment, for the servant is his property.

Exo21:21 Notwithstanding, if he continue a day or two, he shall not be punished: for he is his money.

Exo 21:22 人若彼此争斗，伤害有孕的妇人，甚至坠胎，随后却无别害，那伤害她的，总要按妇人的丈夫所要的，照审判官所断的，受罚。

Exo 21:22 If men, while fighting, do damage to a woman with child, causing the loss of the child, but no other evil comes to her, the man will have to make payment up to the amount fixed by her husband, in agreement with the decision

of the judges.

Exo21:22 If men strive, and hurt a woman with child, so that her fruit depart from her, and yet no mischief follow: he shall be surely punished, according as the woman's husband will lay upon him; and he shall pay as the judges determine.

Exo 21:23 若有别害，就要以命偿命，

Exo 21:23 But if damage comes to her, let life be given in payment for life,

Exo21:23 And if any mischief follow, then thou shalt give life for life,

Exo 21:24 以眼还眼，以牙还牙，以手还手，以脚还脚，

Exo 21:24 Eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot,

Exo21:24 Eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot,

Exo 21:25 以烙还烙，以伤还伤，以打还打。

Exo 21:25 Burning for burning, wound for wound, blow for blow.

Exo21:25 Burning for burning, wound for wound, stripe for stripe.

Exo 21:26 人若打坏了他奴仆或是婢女的一只眼，就要因他的眼放他去得以自由。

Exo 21:26 If a man gives his man-servant or his woman-servant a blow in the eye, causing its destruction, he is to let him go free on account of the damage to his eye.

Exo21:26 And if a man smite the eye of his servant, or the eye of his maid, that it perish; he shall let him go free for his eye's sake.

Exo 21:27 若打掉了他奴仆或是婢女的一个牙，就要因他的牙放他去得以自由。

Exo 21:27 Or if the loss of a tooth is caused by his blow, he will let him go free on account of his tooth.

Exo21:27 And if he smite out his manservant's tooth, or his maidservant's tooth; he shall let him go free for his tooth's sake.

Exo 21:28 牛若触死男人或是女人，总要用石头打死那牛，却不可吃它的肉，牛的主人可算无罪。

Exo 21:28 If an ox comes to be the cause of death to a man or a woman, the ox is to be stoned, and its flesh may not be used for food; but the owner will not be judged responsible.

Exo21:28 If an ox gore a man or a woman, that they die: then the ox shall be surely stoned, and his flesh shall not be eaten; but the owner of the ox shall be quit.

Exo 21:29 倘若那牛素来是触人的，有人报告了牛主，他竟不把牛拴着，以致把男人或是女人触死，就要用石头打死那牛，牛主也必治死。

Exo 21:29 But if the ox has frequently done such damage in the past, and the owner has had word of it and has not kept it under control, so that it has been the cause of the death of a man or woman, not only is the ox to be stoned, but its owner is to be put to death.

Exo21:29 But if the ox were wont to push with his horn in time past, and it hath been testified to his owner, and he hath not kept him in, but that he hath killed a man or a woman; the ox shall be stoned, and his owner also shall be put to death.

Exo 21:30 若罚他赎命的价银，他必照所罚的赎他的命。

Exo 21:30 If a price is put on his life, let him make payment of whatever price is fixed.

Exo21:30 If there be laid on him a sum of money, then he shall give for the ransom of his life whatsoever is laid upon him.

Exo 21:31 牛无论触了人的儿子或是女儿，必照这例办理。

Exo 21:31 If the death of a son or of a daughter has been caused, the punishment is to be in agreement with this rule.

Exo21:31 Whether he have gored a son, or have gored a daughter, according to this judgment shall it be done unto him.

Exo 21:32 牛若触了奴仆或是婢女，必将银子三十舍客勒给他们的主人，也要用石头把牛打死。

Exo 21:32 If the death of a man-servant or of a woman-servant is caused by the ox, the owner is to give their master thirty shekels of silver, and the ox is to be stoned.

Exo21:32 If the ox shall push a manservant or a maidservant; he shall give unto their master thirty shekels of silver, and the ox shall be stoned.

Exo 21:33 人若敞着井口，或挖井不遮盖，有牛或驴掉在里头，

Exo 21:33 If a man makes a hole in the earth without covering it up, and an ox or an ass dropping into it comes to its death;

Exo21:33 And if a man shall open a pit, or if a man shall dig a pit, and not cover it, and an ox or an ass fall therein;

Exo 21:34 井主要拿钱赔还本主人，死牲畜要归自己。

Exo 21:34 The owner of the hole is responsible; he will have to make payment to their owner, but the dead beast will be his.

Exo21:34 The owner of the pit shall make it good, and give money unto the owner of them; and the dead beast shall be his.

Exo 21:35 这人的牛若伤了那人的牛，以致于死，他们要卖了活牛，平分价值，也要平分死牛。

Exo 21:35 And if one man's ox does damage to another man's ox, causing its death, then the living ox is to be exchanged for money, and division made of the price of it, and of the price of the dead one.

Exo21:35 And if one man's ox hurt another's, that he die; then they shall sell the live ox, and divide the money of it; and the dead ox also they shall divide .

Exo 21:36 人若知道这牛素来是触人的，主人竟不把牛拴着，他必要以牛还牛，死牛要归自己。

Exo 21:36 But if it is common knowledge that the ox has frequently done such damage in the past, and its owner has not kept it under control, he will have to give ox for ox; and the dead beast will be his.

Exo21:36 Or if it be known that the ox hath used to push in time past, and his owner hath not kept him in; he shall surely pay ox for ox; and the dead shall be his own.

Exo 22:1 人若偷牛或羊，无论是宰了，是卖了，他就要以五牛赔一牛，四羊赔一羊。

Exo 22:1 If a man takes without right another man's ox or his sheep, and puts it to death or gets a price for it, he is to give five oxen for an ox, or four sheep for a sheep, in payment: the thief will have to make payment for what he has taken; if he has no money, he himself will have to be exchanged for money, so that payment may be made.

Exo22:1 If a man shall steal an ox, or a sheep, and kill it, or sell it; he shall restore five oxen for an ox, and four sheep for a sheep.

Exo 22:2 人若遇见贼挖窟窿，把贼打了，以致于死，就不能为他有流血的罪。

Exo 22:2 If a thief is taken in the act of forcing his way into a house, and his death is caused by a blow, the owner of the house is not responsible for his blood.

Exo22:2 If a thief be found breaking up, and be smitten that he die, there shall no blood be shed for him.

Exo 22:3 若太阳已经出来，就为他有流血的罪。贼若被拿，总要赔还。若他一无所有，就要被卖，顶他所偷的物。

Exo 22:3 But if it is after dawn, he will be responsible.

Exo22:3 If the sun be risen upon him, there shall be blood shed for him; for he should make full restitution; if he have nothing, then he shall be sold for his theft.

Exo 22:4 若他所偷的，或牛，或驴，或羊，仍在他手下存活，他就要加倍赔还。

Exo 22:4 If he still has what he had taken, whatever it is, ox or ass or sheep, he is to give twice its value.

Exo22:4 If the theft be certainly found in his hand alive, whether it be ox, or ass, or sheep; he shall restore double.

Exo 22:5 人若在田间或在葡萄园里放牲畜，任凭牲畜上别人的田里去吃，就必拿自己田间上好的和葡萄园上好的赔还。

Exo 22:5 If a man makes a fire in a field or a vine-garden, and lets the fire do damage to another man's field, he is to give of the best produce of his field or his vine-garden to make up for it.

Exo22:5 If a man shall cause a field or vineyard to be eaten, and shall put in his beast, and shall feed in another man's field; of the best of his own field, and of the best of his own vineyard, shall he make restitution.

Exo 22:6 若点火焚烧荆棘，以致将别人堆积的禾捆，站着的禾稼，或是田园，都烧尽了，那点火的必要赔还。

Exo 22:6 If there is a fire and the flames get to the thorns at the edge of the field, causing destruction of the cut grain or of the living grain, or of the field, he who made the fire will have to make up for the damage.

Exo22:6 If fire break out, and catch in thorns, so that the stacks of corn, or the standing corn, or the field, be consumed therewith; he that kindled the fire shall surely make restitution.

Exo 22:7 人若将银钱或家具交付邻舍看守，这物从那人的家被偷去，若把贼找到了，贼要加倍赔还，

Exo 22:7 If a man puts money or goods in the care of his neighbour to keep for him, and it is taken from the man's house, if they get the thief, he will have to make payment of twice the value.

Exo22:7 If a man shall deliver unto his neighbour money or stuff to keep, and it be stolen out of the man's house; if the thief be found, let him pay double.

Exo 22:8 若找不到贼，那家主必就近审判官，要看看他拿了原主的物件没有。

Exo 22:8 If they do not get the thief, let the master of the house come before the judges and take an oath that he has not put his hand on his neighbour's goods.

Exo22:8 If the thief be not found, then the master of the house shall be brought unto the judges, to see whether he have put his hand unto his neighbour's goods.

Exo 22:9 两个人的案件，无论是为什么过犯，或是为牛，为驴，为羊，为衣裳，或是为什么失掉之物，有一人说，这是我的，两造就要将案件禀告审判官，审判官定谁有罪，谁就要加倍赔还。

Exo 22:9 In any question about an ox or an ass or a sheep or clothing, or about the loss of any property which anyone says is his, let the two sides put their cause before God; and he who is judged to be in the wrong is to make payment to his neighbour of twice the value.

Exo22:9 For all manner of trespass, whether it be for ox, for ass, for sheep, for raiment, or for any manner of lost thing, which another challengeth to be his, the cause of both parties shall come before the judges; and whom the judges shall condemn, he shall pay double unto his neighbour.

Exo 22:10 人若将驴，或牛，或羊，或别的牲畜，交付邻舍看守，牲畜或死，或受伤，或被赶去，无人看见，

Exo 22:10 If a man puts an ass or an ox or a sheep or any beast into the keeping of his neighbour, and it comes to death or is damaged or is taken away, without any person seeing it:

Exo22:10 If a man deliver unto his neighbour an ass, or an ox, or a sheep, or any beast, to keep; and it die, or be hurt, or driven away, no man seeing it:

Exo 22:11 那看守的人要凭着耶和华起誓，手里未曾拿邻舍的物，本主就要罢休，看守的人不必赔还。

Exo 22:11 If he takes his oath before the Lord that he has not put his hand to his neighbour's goods, the owner is to take his word for it and he will not have to make payment for it.

Exo22:11 Then shall an oath of the LORD be between them both, that he hath not put his hand unto his neighbour's goods; and the owner of it shall accept thereof, and he shall not make it good.

Exo 22:12 牲畜若从看守的那里被偷去，他就要赔还本主，

Exo 22:12 But if it is taken from him by a thief, he is to make up for the loss of it to its owner.

Exo22:12 And if it be stolen from him, he shall make restitution unto the owner thereof.

Exo 22:13 若被野兽撕碎，看守的要带来当作证据，所撕的不必赔还。

Exo 22:13 But if it has been damaged by a beast, and he is able to make this clear, he will not have to make payment for what was damaged.

Exo22:13 If it be torn in pieces, then let him bring it for witness, and he shall not make good that which was torn.

Exo 22:14 人若向邻舍借什么，所借的或受伤，或死，本主没有同在一处，借的人总要赔还，

Exo 22:14 If a man gets from his neighbour the use of one of his beasts, and it is damaged or put to death when the owner is not with it, he will certainly have to make payment for the loss.

Exo22:14 And if a man borrow ought of his neighbour, and it be hurt, or die, the owner thereof being not with it, he shall surely make it good.

Exo 22:15 若本主同在一处，他就不必赔还，若是雇的，也不必赔还，本是为雇价来的。

Exo 22:15 If the owner is with it, he will not have to make payment: if he gave money for the use of it, the loss is covered by the payment.

Exo22:15 But if the owner thereof be with it, he shall not make it good: if it be an hired thing, it came for his hire.

Exo 22:16 人若引诱没有受聘的处女，与她行淫，他总要交出聘礼，娶她为妻。

Exo 22:16 If a man takes a virgin, who has not given her word to another man, and has connection with her, he will have to give a bride-price for her to be his wife.

Exo22:16 And if a man entice a maid that is not betrothed, and lie with her, he shall surely endow her to be his wife.

Exo 22:17 若女子的父亲决不肯将女子给他，他就要按处女的聘礼，交出钱来。

Exo 22:17 If her father will not give her to him on any account, he will have to give the regular payment for virgins.

Exo22:17 If her father utterly refuse to give her unto him, he shall pay money according to the dowry of virgins.

Exo 22:18 行邪术的女人，不可容她存活。

Exo 22:18 Any woman using unnatural powers or secret arts is to be put to death .

Exo22:18 Thou shalt not suffer a witch to live.

Exo 22:19 凡与兽淫合的，总要把他治死。

Exo 22:19 Any man who has sex connection with a beast is to be put to death.

Exo22:19 Whosoever lieth with a beast shall surely be put to death.

Exo 22:20 祭祀别神，不单单祭祀耶和华的，那人必要灭绝。

Exo 22:20 Complete destruction will come on any man who makes offerings to any other god but the Lord.

Exo22:20 He that sacrificeth unto any god, save unto the LORD only, he shall be utterly destroyed.

Exo 22:21 不可亏负寄居的，也不可欺压他，因为你们在埃及地也作过寄居的。

Exo 22:21 Do no wrong to a man from a strange country, and do not be hard on him; for you yourselves were living in a strange country, in the land of Egypt.

Exo22:21 Thou shalt neither vex a stranger, nor oppress him: for ye were

strangers in the land of Egypt.

Exo 22:22 不可苦待寡妇和孤儿，

Exo 22:22 Do no wrong to a widow, or to a child whose father is dead.

Exo22:22 Ye shall not afflict any widow, or fatherless child.

Exo 22:23 若是苦待他们一点，他们向我一哀求，我总要听他们的哀声，

Exo 22:23 If you are cruel to them in any way, and their cry comes up to me, I will certainly give ear;

Exo22:23 If thou afflict them in any wise, and they cry at all unto me, I will surely hear their cry;

Exo 22:24 并要发烈怒，用刀杀你们，使你们的妻子为寡妇，儿女为孤儿。

Exo 22:24 And in the heat of my wrath I will put you to death with the sword, so that your wives will be widows and your children without fathers.

Exo22:24 And my wrath shall wax hot, and I will kill you with the sword; and your wives shall be widows, and your children fatherless.

Exo 22:25 我民中有贫穷人与你同住，你若借钱给他，不可如放债的向他取利。

Exo 22:25 If you let any of the poor among my people have the use of your money, do not be a hard creditor to him, and do not take interest.

Exo22:25 If thou lend money to any of my people that is poor by thee, thou shalt not be to him as an usurer, neither shalt thou lay upon him usury.

Exo 22:26 你即或拿邻舍的衣服作当头，必在日落以先归还他，

Exo 22:26 If ever you take your neighbour's clothing in exchange for the use of your money, let him have it back before the sun goes down:

Exo22:26 If thou at all take thy neighbour's raiment to pledge, thou shalt deliver it unto him by that the sun goeth down:

Exo 22:27 因他只有这一件当盖头，是他盖身的衣服，若是没有，他拿什么睡觉呢？他哀求我，我就应允，因为我是有恩惠的。

Exo 22:27 For it is the only thing he has for covering his skin; what is he to

go to sleep in? and when his cry comes up to me, I will give ear, for my mercy is great.

Exo22:27 For that is his covering only, it is his raiment for his skin: wherein shall he sleep? and it shall come to pass, when he crieth unto me, that I will hear; for I am gracious.

Exo 22:28 不可毁谤神，也不可毁谤你百姓的官长。

Exo 22:28 You may not say evil of the judges, or put a curse on the ruler of your people.

Exo22:28 Thou shalt not revile the gods, nor curse the ruler of thy people.

Exo 22:29 你要从你庄稼中的谷和酒榨中滴出来的酒拿来献上，不可迟延。你要将头生的儿子归给我。

Exo 22:29 Do not keep back your offerings from the wealth of your grain and your vines. The first of your sons you are to give to me.

Exo22:29 Thou shalt not delay to offer the first of thy ripe fruits, and of thy liquors: the firstborn of thy sons shalt thou give unto me.

Exo 22:30 你牛羊头生的，也要这样，七天当跟着母，第八天要归给我。

Exo 22:30 In the same way with your oxen and your sheep: for seven days let the young one be with its mother; on the eighth day give it to me.

Exo22:30 Likewise shalt thou do with thine oxen, and with thy sheep: seven days it shall be with his dam; on the eighth day thou shalt give it me.

Exo 22:31 你要在我面前为圣洁的人。因此，田间被野兽撕裂牲畜的肉，你们不可吃，要丢给狗吃。

Exo 22:31 You are to be holy men to me: the flesh of no animal whose death has been caused by the beasts of the field may be used for your food; it is to be given to the dogs.

Exo22:31 And ye shall be holy men unto me: neither shall ye eat any flesh that is torn of beasts in the field; ye shall cast it to the dogs.

Exo 23:1 不可随伙布散谣言，不可与恶人连手妄作见证。

Exo 23:1 Do not let a false statement go further; do not make an agreement with evil-doers to be a false witness.

Exo23:1 Thou shalt not raise a false report: put not thine hand with the wicked to be an unrighteous witness.

Exo 23:2 不可随众行恶，不可在争讼的事上随众偏行，作见证屈枉正直，

Exo 23:2 Do not be moved to do wrong by the general opinion, or give the support of your words to a wrong decision:

Exo23:2 Thou shalt not follow a multitude to do evil; neither shalt thou speak in a cause to decline after many to wrest judgment:

Exo 23:3 也不可在争讼的事上偏护穷人。

Exo 23:3 But, on the other hand, do not be turned from what is right in order to give support to a poor man's cause.

Exo23:3 Neither shalt thou countenance a poor man in his cause.

Exo 23:4 若遇见你仇敌的牛或驴失迷了路，总要牵回来交给他。

Exo 23:4 If you come across the ox or the ass of one who is no friend to you wandering from its way, you are to take it back to him.

Exo23:4 If thou meet thine enemy's ox or his ass going astray, thou shalt surely bring it back to him again.

Exo 23:5 若看见恨你人的驴压卧在重驮之下，不可走开，务要和驴主一同抬开重驮。

Exo 23:5 If you see the ass of one who has no love for you bent down to the earth under the weight which is put on it, you are to come to its help, even against your desire.

Exo23:5 If thou see the ass of him that hateth thee lying under his burden, and wouldest forbear to help him, thou shalt surely help with him.

Exo 23:6 不可在穷人争讼的事上屈枉正直。

Exo 23:6 Let no wrong decisions be given in the poor man's cause.

Exo23:6 Thou shalt not wrest the judgment of thy poor in his cause.

Exo 23:7 当远离虚假的事。不可杀无辜和有义的人，因我必不以恶人为义。

Exo 23:7 Keep yourselves far from any false business; never let the upright or

him who has done no wrong be put to death: for I will make the evil-doer responsible for his sin.

Exo23:7 Keep thee far from a false matter; and the innocent and righteous slay thou not: for I will not justify the wicked.

Exo 23:8 不可受贿赂，因为贿赂能叫明眼人变瞎了，又能颠倒义人的话。

Exo 23:8 Take no rewards in a cause: for rewards make blind those who have eyes to see, and make the decisions of the upright false.

Exo23:8 And thou shalt take no gift: for the gift blindeth the wise, and perverteth the words of the righteous.

Exo 23:9 不可欺压寄居的，因为你们在埃及地作过寄居的，知道寄居的心。

Exo 23:9 Do not be hard on the man from a strange country who is living among you; for you have had experience of the feelings of one who is far from the land of his birth, because you yourselves were living in Egypt, in a strange land.

Exo23:9 Also thou shalt not oppress a stranger: for ye know the heart of a stranger, seeing ye were strangers in the land of Egypt.

Exo 23:10 六年你要耕种田地，收藏土产，

Exo 23:10 For six years put seed into your fields and get in the increase;

Exo23:10 And six years thou shalt sow thy land, and shalt gather in the fruits thereof:

Exo 23:11 只是第七年要叫地歇息，不耕不种，使你民中的穷人有吃的，他们所剩下的，野兽可以吃。你的葡萄园和橄榄园也要照样办理。

Exo 23:11 But in the seventh year let the land have a rest and be unplanted; so that the poor may have food from it: and let the beasts of the field take the rest. Do the same with your vine-gardens and your olive-trees.

Exo23:11 But the seventh year thou shalt let it rest and lie still; that the poor of thy people may eat: and what they leave the beasts of the field shall eat. In like manner thou shalt deal with thy vineyard, and with thy oliveyard.

Exo 23:12 六日你要作工，第七日要安息，使牛，驴可以歇息，并使你婢女的儿子和寄居的都可以舒畅。

Exo 23:12 For six days do your work, and on the seventh day keep the Sabbath;

so that your ox and your ass may have rest, together with the son of your servant and the man from a strange land living among you.

Exo23:12 Six days thou shalt do thy work, and on the seventh day thou shalt rest: that thine ox and thine ass may rest, and the son of thy handmaid, and the stranger, may be refreshed.

Exo 23:13 凡我对你们说的话，你们要谨守。别神的名，你不可提，也不可从你口中传说。

Exo 23:13 Take note of all these things which I have said to you, and let not the names of other gods come into your minds or from your lips.

Exo23:13 And in all things that I have said unto you be circumspect: and make no mention of the name of other gods, neither let it be heard out of thy mouth.

Exo 23:14 一年三次，你要向我守节。

Exo 23:14 Three times in the year you are to keep a feast to me.

Exo23:14 Three times thou shalt keep a feast unto me in the year.

Exo 23:15 你要守除酵节，照我所吩咐你的，在亚笔月内所定的日期，吃无酵饼七天。谁也不可空手朝见我，因为你是这月出了埃及。

Exo 23:15 You are to keep the feast of unleavened bread; for seven days let your bread be without leaven, as I gave you orders, at the regular time in the month Abib (for in it you came out of Egypt); and let no one come before me without an offering:

Exo23:15 Thou shalt keep the feast of unleavened bread: (thou shalt eat unleavened bread seven days, as I commanded thee, in the time appointed of the month Abib; for in it thou camest out from Egypt: and none shall appear before me empty:)

Exo 23:16 又要守收割节，所收的是你田间所种，劳碌得来初熟之物。并在年底收藏，要守收藏节。

Exo 23:16 And the feast of the grain-cutting, the first-fruits of your planted fields: and the feast at the start of the year, when you have got in all the fruit from your fields.

Exo23:16 And the feast of harvest, the firstfruits of thy labours, which thou hast sown in the field: and the feast of ingathering, which is in the end of the year, when thou hast gathered in thy labours out of the field.

Exo 23:17 一切的男丁要一年三次朝见主耶和华。

Exo 23:17 Three times in the year let all your males come before the Lord God.

Exo23:17 Three times in the year all thy males shall appear before the LORD God .

Exo 23:18 不可将我祭牲的血和有酵的饼一同献上，也不可将我节上祭牲的脂油留到早晨。

Exo 23:18 Do not give the blood of my offering with leavened bread; and do not let the fat of my feast be kept all night till the morning.

Exo23:18 Thou shalt not offer the blood of my sacrifice with leavened bread; neither shall the fat of my sacrifice remain until the morning.

Exo 23:19 地里首先初熟之物要送到耶和华你神的殿。不可用山羊羔母的奶煮山羊羔。

Exo 23:19 The best of the first-fruits of your land are to be taken into the house of the Lord your God. The young goat is not to be cooked in its mother's milk.

Exo23:19 The first of the firstfruits of thy land thou shalt bring into the house of the LORD thy God. Thou shalt not seethe a kid in his mother's milk.

Exo 23:20 看哪，我差遣使者在你的前面，在路上保护你，领你到我所预备的地方去。

Exo 23:20 See, I am sending an angel before you, to keep you on your way and to be your guide into the place which I have made ready for you.

Exo23:20 Behold, I send an Angel before thee, to keep thee in the way, and to bring thee into the place which I have prepared.

Exo 23:21 他是奉我名来的，你们要在他面前谨慎，听从他的话，不可惹他（惹或作违背），因为他必不赦免你们的过犯。

Exo 23:21 Give attention to him and give ear to his voice; do not go against him; for your wrongdoing will not be overlooked by him, because my name is in him.

Exo23:21 Beware of him, and obey his voice, provoke him not; for he will not pardon your transgressions: for my name is in him.

Exo 23:22 你若实在听从他的话，照着我一切所说的去行，我就向你的仇敌作仇敌，向你的敌人作敌人。

Exo 23:22 But if you truly give ear to his voice, and do whatever I say, then I will be against those who are against you, fighting those who are fighting you .

Exo23:22 But if thou shalt indeed obey his voice, and do all that I speak; then I will be an enemy unto thine enemies, and an adversary unto thine adversaries .

Exo 23:23 我的使者要在你前面行，领你到亚摩利人，赫人，比利洗人，迦南人，希未人，耶布斯人那里去，我必将他们剪除。

Exo 23:23 And my angel will go before you, guiding you into the land of the Amorite and the Hittite and the Perizzite and the Canaanite and the Hivite and the Jebusite, and they will be cut off by my hand.

Exo23:23 For mine Angel shall go before thee, and bring thee in unto the Amorites, and the Hittites, and the Perizzites, and the Canaanites, the Hivites, and the Jebusites: and I will cut them off.

Exo 23:24 你不可跪拜他们的神，不可事奉他，也不可效法他们的行为，却要把神像尽行拆毁，打碎他们的柱像。

Exo 23:24 Do not go down on your faces and give worship to their gods, or do as they do; but overcome them completely, and let their pillars be broken down.

Exo23:24 Thou shalt not bow down to their gods, nor serve them, nor do after their works: but thou shalt utterly overthrow them, and quite break down their images.

Exo 23:25 你们要事奉耶和华你们的神，他必赐福与你的粮与你的水，也必从你们中间除去疾病。

Exo 23:25 And give worship to the Lord your God, who will send his blessing on your bread and on your water; and I will take all disease away from among you.

Exo23:25 And ye shall serve the LORD your God, and he shall bless thy bread, and thy water; and I will take sickness away from the midst of thee.

Exo 23:26 你境内必没有坠胎的，不生产的。我要使你满了你年日的数目。

Exo 23:26 All your animals will give birth without loss, not one will be without young in all your land; I will give you a full measure of life.

Exo23:26 There shall nothing cast their young, nor be barren, in thy land: the number of thy days I will fulfil.

Exo 23:27 凡你所到的地方，我要使那里的众民在你面前惊骇，扰乱，又要使你一切仇敌转背逃跑。

Exo 23:27 I will send my fear before you, putting to flight all the people to whom you come; all those who are against you will go in flight, turning their backs before you.

Exo23:27 I will send my fear before thee, and will destroy all the people to whom thou shalt come, and I will make all thine enemies turn their backs unto thee.

Exo 23:28 我要打发黄蜂飞在你前面，把希未人，迦南人，赫人撵出去。

Exo 23:28 I will send hornets before you, driving out the Hivite and the Canaanite and the Hittite before your face.

Exo23:28 And I will send hornets before thee, which shall drive out the Hivite, the Canaanite, and the Hittite, from before thee.

Exo 23:29 我不在一年之内将他们从你面前撵出去，恐怕地成为荒凉，野地的兽多起来害你。

Exo 23:29 I will not send them all out in one year, for fear that their land may become waste, and the beasts of the field be increased overmuch against you .

Exo23:29 I will not drive them out from before thee in one year; lest the land become desolate, and the beast of the field multiply against thee.

Exo 23:30 我要渐渐地将他们从你面前撵出去，等到你的人数加多，承受那地为业。

Exo 23:30 Little by little I will send them away before you, till your numbers are increased and you take up your heritage in the land.

Exo23:30 By little and little I will drive them out from before thee, until thou be increased, and inherit the land.

Exo 23:31 我要定你的境界，从红海直到非利士海，又从旷野直到大河。我要将那地的居民交在你手中，你要将他们从你面前撵出去。

Exo 23:31 I will let the limits of your land be from the Red Sea to the sea of the Philistines, and from the waste land to the river Euphrates: for I will give the people of those lands into your power; and you will send them out before you.

Exo23:31 And I will set thy bounds from the Red sea even unto the sea of the Philistines, and from the desert unto the river: for I will deliver the inhabitants of the land into your hand; and thou shalt drive them out before

thee.

Exo 23:32 不可和他们并他们的神立约。

Exo 23:32 Make no agreement with them or with their gods.

Exo23:32 Thou shalt make no covenant with them, nor with their gods.

Exo 23:33 他们不可住在你的地上，恐怕他们使你得罪我。你若事奉他们的神，这必成为你的网罗。

Exo 23:33 Let them not go on living in your land, or they will make you do evil against me: for if you give worship to their gods, it will certainly be a cause of sin to you.

Exo23:33 They shall not dwell in thy land, lest they make thee sin against me: for if thou serve their gods, it will surely be a snare unto thee.

Exo 24:1 耶和华对摩西说，你和亚伦，拿答，亚比户，并以色列长老中的七十人，都要上到我这里来，远远地下拜。

Exo 24:1 And he said to Moses, Come up to the Lord, you and Aaron, and Nadab and Abihu and seventy of the chiefs of Israel; and give me worship from a distance.

Exo24:1 And he said unto Moses, Come up unto the LORD, thou, and Aaron, Nadab, and Abihu, and seventy of the elders of Israel; and worship ye afar off.

Exo 24:2 惟独你可以亲近耶和华，他们却不可亲近，百姓也不可和你一同上来。

Exo 24:2 And Moses only may come near to the Lord; but the others are not to come near, and the people may not come up with them.

Exo24:2 And Moses alone shall come near the LORD: but they shall not come nigh; neither shall the people go up with him.

Exo 24:3 摩西下山，将耶和华的命令典章都述说与百姓听。众百姓齐声说，耶和华所吩咐的，我们都必遵行。

Exo 24:3 Then Moses came and put before the people all the words of the Lord and his laws: and all the people, answering with one voice, said, Whatever the Lord has said we will do.

Exo24:3 And Moses came and told the people all the words of the LORD, and all the judgments: and all the people answered with one voice, and said, All the words which the LORD hath said will we do.

Exo 24:4 摩西将耶和华的命令都写上。清早起来，在山下筑一座坛，按以色列十二支派立十二根柱子，

Exo 24:4 Then Moses put down in writing all the words of the Lord, and he got up early in the morning and made an altar at the foot of the mountain, with twelve pillars for the twelve tribes of Israel.

Exo24:4 And Moses wrote all the words of the LORD, and rose up early in the morning, and builded an altar under the hill, and twelve pillars, according to the twelve tribes of Israel.

Exo 24:5 又打发以色列人中的少年人去献燔祭，又向耶和华献牛为平安祭。

Exo 24:5 And he sent some of the young men of the children of Israel to make burned offerings and peace-offerings of oxen to the Lord.

Exo24:5 And he sent young men of the children of Israel, which offered burnt offerings, and sacrificed peace offerings of oxen unto the LORD.

Exo 24:6 摩西将血一半盛在盆中，一半洒在坛上，

Exo 24:6 And Moses took half the blood and put it in basins; draining out half of the blood over the altar.

Exo24:6 And Moses took half of the blood, and put it in basons; and half of the blood he sprinkled on the altar.

Exo 24:7 又将约书念给百姓听。他们说，耶和华所吩咐的，我们都必遵行。

Exo 24:7 And he took the book of the agreement, reading it in the hearing of the people: and they said, Everything which the Lord has said we will do, and we will keep his laws.

Exo24:7 And he took the book of the covenant, and read in the audience of the people: and they said, All that the LORD hath said will we do, and be obedient.

Exo 24:8 摩西将血洒在百姓身上，说，你看，这是立约的血，是耶和华按这一切话与你们立约的凭据。

Exo 24:8 Then Moses took the blood and let it come on the people, and said, This blood is the sign of the agreement which the Lord has made with you in these words.

Exo24:8 And Moses took the blood, and sprinkled it on the people, and said, Behold the blood of the covenant, which the LORD hath made with you concerning

all these words.

Exo 24:9 摩西，亚伦，拿答，亚比户，并以色列长老中的七十人，都上了山。

Exo 24:9 Then Moses and Aaron, Nadab, and Abihu, and seventy of the chiefs of Israel went up:

Exo24:9 Then went up Moses, and Aaron, Nadab, and Abihu, and seventy of the elders of Israel:

Exo 24:10 他们看见以色列的神，他脚下仿佛有平铺的蓝宝石，如同天色明净。

Exo 24:10 And they saw the God of Israel; and under his feet there was, as it seemed, a jewelled floor, clear as the heavens.

Exo24:10 And they saw the God of Israel: and there was under his feet as it were a paved work of a sapphire stone, and as it were the body of heaven in his clearness.

Exo 24:11 他的手不加害在以色列的尊者身上。他们观看神，他们又吃又喝。

Exo 24:11 And he put not his hand on the chiefs of the children of Israel: they saw God, and took food and drink.

Exo24:11 And upon the nobles of the children of Israel he laid not his hand: also they saw God, and did eat and drink.

Exo 24:12 耶和华对摩西说，你上山到我这里来，住在这里，我要将石版并我所写的律法和诫命赐给你，使你可以教训百姓。

Exo 24:12 And the Lord said to Moses, Come up to me on the mountain, and take your place there: and I will give you the stones on which I have put in writing the law and the orders, so that you may give the people knowledge of them.

Exo24:12 And the LORD said unto Moses, Come up to me into the mount, and be there: and I will give thee tables of stone, and a law, and commandments which I have written; that thou mayest teach them.

Exo 24:13 摩西和他的帮手约书亚起来，上了神的山。

Exo 24:13 Then Moses and Joshua his servant got up; and Moses went up into the mountain of God.

Exo24:13 And Moses rose up, and his minister Joshua: and Moses went up into the mount of God.

Exo 24:14 摩西对长老说，你们在这里等着，等到我们再回来，有亚伦，户珥与你们同在。凡有争讼的，都可以就近他们去。

Exo 24:14 And he said to the chiefs, Keep your places here till we come back to you: Aaron and Hur are with you; if anyone has any cause let him go to them.

Exo24:14 And he said unto the elders, Tarry ye here for us, until we come again unto you: and, behold, Aaron and Hur are with you: if any man have any matters to do, let him come unto them.

Exo 24:15 摩西上山，有云彩把山遮盖。

Exo 24:15 And Moses went up into the mountain, and it was covered by the cloud.

Exo24:15 And Moses went up into the mount, and a cloud covered the mount.

Exo 24:16 耶和华的荣耀停于西乃山，云彩遮盖山六天，第七天他从云中召摩西。

Exo 24:16 And the glory of the Lord was resting on Mount Sinai, and the cloud was over it for six days; and on the seventh day he said Moses' name out of the cloud.

Exo24:16 And the glory of the LORD abode upon mount Sinai, and the cloud covered it six days: and the seventh day he called unto Moses out of the midst of the cloud.

Exo 24:17 耶和华的荣耀在山顶上，在以色列人眼前，形状如烈火。

Exo 24:17 And the glory of the Lord was like a flame on the top of the mountain before the eyes of the children of Israel.

Exo24:17 And the sight of the glory of the LORD was like devouring fire on the top of the mount in the eyes of the children of Israel.

Exo 24:18 摩西进入云中上山，在山上四十昼夜。

Exo 24:18 And Moses went up the mountain, into the cloud, and was there for forty days and forty nights.

Exo24:18 And Moses went into the midst of the cloud, and gat him up into the mount: and Moses was in the mount forty days and forty nights.

Exo 25:1 耶和华晓谕摩西说，

Exo 25:1 And the Lord said to Moses,

Exo25:1 And the LORD spake unto Moses, saying,

Exo 25:2 你告诉以色列人当为我送礼物来，凡甘心乐意的，你们就可以收下归我。

Exo 25:2 Say to the children of Israel that they are to make me an offering; from every man who has the impulse in his heart take an offering for me.

Exo25:2 Speak unto the children of Israel, that they bring me an offering: of every man that giveth it willingly with his heart ye shall take my offering.

Exo 25:3 所要收的礼物，就是金，银，铜，

Exo 25:3 And this is the offering you are to take from them: gold and silver and brass;

Exo25:3 And this is the offering which ye shall take of them; gold, and silver, and brass,

Exo 25:4 蓝色，紫色，朱红色线，细麻，山羊毛，

Exo 25:4 And blue and purple and red, and the best linen, and goats' hair;

Exo25:4 And blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair,

Exo 25:5 染红的公羊皮，海狗皮，皂荚木，

Exo 25:5 And sheepskins coloured red, and leather, and hard wood;

Exo25:5 And rams' skins dyed red, and badgers' skins, and shittim wood,

Exo 25:6 点灯的油并作膏油和香的香料，

Exo 25:6 Oil for the light, spices for the sweet-smelling oil, sweet perfumes for burning;

Exo25:6 Oil for the light, spices for anointing oil, and for sweet incense,

Exo 25:7 红玛瑙与别样的宝石，可以镶嵌在以弗得和胸牌上。

Exo 25:7 Beryls and stones of value to be put on the ephod and on the priest's bag.

Exo25:7 Onyx stones, and stones to be set in the ephod, and in the breastplate.

Exo 25:8 又当为我造圣所，使我可以住在他们中间。

Exo 25:8 And let them make me a holy place, so that I may be ever present among them.

Exo25:8 And let them make me a sanctuary; that I may dwell among them.

Exo 25:9 制造帐幕和其中的一切器具都要照我所指示你的样式。

Exo 25:9 Make the House and everything in it from the designs which I will give you.

Exo25:9 According to all that I shew thee, after the pattern of the tabernacle, and the pattern of all the instruments thereof, even so shall ye make it.

Exo 25:10 要用皂荚木作一柜，长二肘半，宽一肘半，高一肘半。

Exo 25:10 And they are to make an ark of hard wood; two and a half cubits long, and a cubit and a half wide and high.

Exo25:10 And they shall make an ark of shittim wood: two cubits and a half shall be the length thereof, and a cubit and a half the breadth thereof, and a cubit and a half the height thereof.

Exo 25:11 要里外包上精金，四围镶上金牙边。

Exo 25:11 It is to be plated inside and out with the best gold, with an edge of gold all round it

Exo25:11 And thou shalt overlay it with pure gold, within and without shalt thou overlay it, and shalt make upon it a crown of gold round about.

Exo 25:12 也要铸四个金环，安在柜的四脚上，这边两环，那边两环。

Exo 25:12 And make four rings of gold for it, to be fixed on its four feet, two rings on one side of it and two on the other.

Exo25:12 And thou shalt cast four rings of gold for it, and put them in the four corners thereof; and two rings shall be in the one side of it, and two rings in the other side of it.

Exo 25:13 要用皂荚木作两根杠，用金包裹。

Exo 25:13 And make rods of the same wood, plating them with gold.

Exo25:13 And thou shalt make staves of shittim wood, and overlay them with gold .

Exo 25:14 要把杠穿在柜旁的环内，以便抬柜。

Exo 25:14 And put the rods through the rings at the sides of the ark, for lifting it.

Exo25:14 And thou shalt put the staves into the rings by the sides of the ark, that the ark may be borne with them.

Exo 25:15 这杠要常在柜的环内，不可抽出来。

Exo 25:15 The rods are to be kept in the rings, and never taken out.

Exo25:15 The staves shall be in the rings of the ark: they shall not be taken from it.

Exo 25:16 必将我所要赐给你的法版放在柜里。

Exo 25:16 Inside the ark you are to put the record which I will give you.

Exo25:16 And thou shalt put into the ark the testimony which I shall give thee.

Exo 25:17 要用精金作施恩座（施恩或作蔽罪下同），长二肘半，宽一肘半。

Exo 25:17 And you are to make a cover of the best gold, two and a half cubits long and a cubit and a half wide.

Exo25:17 And thou shalt make a mercy seat of pure gold: two cubits and a half shall be the length thereof, and a cubit and a half the breadth thereof.

Exo 25:18 要用金子锤出两个基路伯来，安在施恩座的两头。

Exo 25:18 And at the two ends of the cover you are to make two winged ones of hammered gold,

Exo25:18 And thou shalt make two cherubims of gold, of beaten work shalt thou make them, in the two ends of the mercy seat.

Exo 25:19 这头作一个基路伯，那头作一个基路伯，二基路伯要接连一块，在施恩座的两

头。

Exo 25:19 One at one end and one at the other; the winged ones are to be part of the cover.

Exo25:19 And make one cherub on the one end, and the other cherub on the other end: even of the mercy seat shall ye make the cherubims on the two ends thereof .

Exo 25:20 二基路伯要高张翅膀，遮掩施恩座。基路伯要脸对脸，朝着施恩座。

Exo 25:20 And their wings are to be outstretched over the cover, and the winged ones are to be opposite one another, facing the cover.

Exo25:20 And the cherubims shall stretch forth their wings on high, covering the mercy seat with their wings, and their faces shall look one to another; toward the mercy seat shall the faces of the cherubims be.

Exo 25:21 要将施恩座安在柜的上边，又将我所要赐给你的法版放在柜里。

Exo 25:21 And put the cover over the ark, and in the ark the record which I will give you.

Exo25:21 And thou shalt put the mercy seat above upon the ark; and in the ark thou shalt put the testimony that I shall give thee.

Exo 25:22 我要在那里与你相会，又要从法柜施恩座上二基路伯中间，和你说我所要吩咐你传给以色列人的一切事。

Exo 25:22 And there, between the two winged ones on the cover of the ark, I will come to you, face to face, and make clear to you all the orders I have to give you for the children of Israel.

Exo25:22 And there I will meet with thee, and I will commune with thee from above the mercy seat, from between the two cherubims which are upon the ark of the testimony, of all things which I will give thee in commandment unto the children of Israel.

Exo 25:23 要用皂荚木作一张桌子，长二肘，宽一肘，高一肘半。

Exo 25:23 And you are to make a table of the same wood, two cubits long, a cubit wide and a cubit and a half high,

Exo25:23 Thou shalt also make a table of shittim wood: two cubits shall be the length thereof, and a cubit the breadth thereof, and a cubit and a half the height thereof.

Exo 25:24 要包上精金，四围镶上金牙边。

Exo 25:24 Plated with the best gold, with a gold edge all round it;

Exo25:24 And thou shalt overlay it with pure gold, and make thereto a crown of gold round about.

Exo 25:25 桌子的四围各作一掌宽的横梁，横梁上镶着金牙边。

Exo 25:25 And make a frame all round it, as wide as a man's hand, with a gold edge to the frame.

Exo25:25 And thou shalt make unto it a border of an hand breadth round about, and thou shalt make a golden crown to the border thereof round about.

Exo 25:26 要作四个金环，安在桌子的四角上，就是桌子四脚上的四角。

Exo 25:26 And make four gold rings and put them at the four angles, on the four feet of the table;

Exo25:26 And thou shalt make for it four rings of gold, and put the rings in the four corners that are on the four feet thereof.

Exo 25:27 安环子的地方要挨近横梁，可以穿杠抬桌子。

Exo 25:27 The rings are to be fixed under the frame to take the rods with which the table is to be lifted.

Exo25:27 Over against the border shall the rings be for places of the staves to bear the table.

Exo 25:28 要用皂莢木作两根杠，用金包裹，以便抬桌子。

Exo 25:28 Make rods of the same wood, plated with gold, for lifting the table.

Exo25:28 And thou shalt make the staves of shittim wood, and overlay them with gold, that the table may be borne with them.

Exo 25:29 要作桌子上的盘子，调羹，并奠酒的爵和瓶，这都要用精金制作。

Exo 25:29 And make the table-vessels, the spoons and the cups and the basins for liquids, all of the best gold.

Exo25:29 And thou shalt make the dishes thereof, and spoons thereof, and covers thereof, and bowls thereof, to cover withal: of pure gold shalt thou make them

Exo 25:30 又要在桌子上，在我面前，常摆陈设饼。

Exo 25:30 And on the table at all times you are to keep my holy bread.

Exo25:30 And thou shalt set upon the table shewbread before me alway.

Exo 25:31 要用精金作一个灯台。灯台的座和干与杯，球，花，都要接连一块锤出来。

Exo 25:31 And you are to make a support for lights, of the best gold; its base and its pillar are to be of hammered gold; its cups, its buds, and its flowers are to be made of the same metal.

Exo25:31 And thou shalt make a candlestick of pure gold: of beaten work shall the candlestick be made: his shaft, and his branches, his bowls, his knops, and his flowers, shall be of the same.

Exo 25:32 灯台两旁要杈出六个枝子，这旁三个，那旁三个。

Exo 25:32 It is to have six branches coming out from its sides; three branches from one side and three from the other.

Exo25:32 And six branches shall come out of the sides of it; three branches of the candlestick out of the one side, and three branches of the candlestick out of the other side:

Exo 25:33 这旁每枝上有三个杯，形状像杏花，有球，有花，那旁每枝上也有三个杯，形状像杏花，有球，有花。从灯台杈出来的六个枝子都是如此。

Exo 25:33 Every branch having three cups made like almond flowers, every cup with a bud and a flower, on all the branches.

Exo25:33 Three bowls made like unto almonds, with a knop and a flower in one branch; and three bowls made like almonds in the other branch, with a knop and a flower: so in the six branches that come out of the candlestick.

Exo 25:34 灯台上有四个杯，形状像杏花，有球，有花。

Exo 25:34 And on the pillar, four cups like almond flowers, every one with its bud and its flower:

Exo25:34 And in the candlestick shall be four bowls made like unto almonds, with their knops and their flowers.

Exo 25:35 灯台每两个枝子以下有球与枝子接连一块。灯台出的六个枝子都是如此。

Exo 25:35 And under every two branches a bud, made with the branch, for all the six branches of it.

Exo25:35 And there shall be a knop under two branches of the same, and a knop under two branches of the same, and a knop under two branches of the same, according to the six branches that proceed out of the candlestick.

Exo 25:36 球和枝子要接连一块，都是一块精金锤出来的。

Exo 25:36 The buds and the branches are to be made of the same metal; all together one complete work of hammered gold.

Exo25:36 Their knops and their branches shall be of the same: all it shall be one beaten work of pure gold.

Exo 25:37 要作灯台的七个灯盏。祭司要点这灯，使灯光对照。

Exo 25:37 Then you are to make its seven vessels for the lights, putting them in their place so that they give light in front of it.

Exo25:37 And thou shalt make the seven lamps thereof: and they shall light the lamps thereof, that they may give light over against it.

Exo 25:38 灯台的蜡剪和蜡花盘也是要精金的。

Exo 25:38 And the instruments and trays for use with it are all to be of the best gold.

Exo25:38 And the tongs thereof, and the snuffdishes thereof, shall be of pure gold.

Exo 25:39 作灯台和这一切的器具要用精金一他连得。

Exo 25:39 A talent of gold will be needed for it, with all these vessels.

Exo25:39 Of a talent of pure gold shall he make it, with all these vessels.

Exo 25:40 要谨慎作这些物件，都要照着在山上指示你的样式。

Exo 25:40 And see that you make them from the design which you saw on the mountain.

Exo25:40 And look that thou make them after their pattern, which was shewed

thee in the mount.

Exo 26:1 你要用十幅幔子作帐幕。这些幔子要用捻的细麻和蓝色，紫色，朱红色线制造，并用巧匠的手工绣上基路伯。

Exo 26:1 And you are to make a House for me, with ten curtains of the best linen, blue and purple and red, worked with designs of winged ones by a good workman.

Exo26:1 Moreover thou shalt make the tabernacle with ten curtains of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet: with cherubims of cunning work shalt thou make them.

Exo 26:2 每幅幔子要长二十八肘，宽四肘，幔子都要一样的尺寸。

Exo 26:2 Every curtain is to be twenty-eight cubits long and four cubits wide, all of the same measure.

Exo26:2 The length of one curtain shall be eight and twenty cubits, and the breadth of one curtain four cubits: and every one of the curtains shall have one measure.

Exo 26:3 这五幅幔子要幅幅相连，那五幅幔子也要幅幅相连。

Exo 26:3 Five curtains are to be joined together, and the other five are to be joined together.

Exo26:3 The five curtains shall be coupled together one to another; and other five curtains shall be coupled one to another.

Exo 26:4 在这相连的幔子末幅边上要作蓝色的钮扣，在那相连的幔子末幅边上也要照样作。

Exo 26:4 And you are to put twists of blue cord on the edge of the outside curtain of the first group of five, and on the edge of the outside curtain of the second group of five;

Exo26:4 And thou shalt make loops of blue upon the edge of the one curtain from the selvedge in the coupling; and likewise shalt thou make in the uttermost edge of another curtain, in the coupling of the second.

Exo 26:5 要在这相连的幔子上作五十个钮扣，在那相连的幔子上也作五十个钮扣，都要两两相对。

Exo 26:5 Fifty twists on one curtain and fifty on the other, the twists to be opposite one another.

Exo26:5 Fifty loops shalt thou make in the one curtain, and fifty loops shalt thou make in the edge of the curtain that is in the coupling of the second; that the loops may take hold one of another.

Exo 26:6 又要作五十个金钩，用钩使幔子相连，这才成了一个帐幕。

Exo 26:6 Then make fifty gold hooks, joining the curtains together by the hooks, and in this way the House will be made.

Exo26:6 And thou shalt make fifty taches of gold, and couple the curtains together with the taches: and it shall be one tabernacle.

Exo 26:7 你要用山羊毛织十一幅幔子，作为帐幕以上的罩棚。

Exo 26:7 And you are to make curtains of goats' hair for a tent over the House, eleven curtains.

Exo26:7 And thou shalt make curtains of goats' hair to be a covering upon the tabernacle: eleven curtains shalt thou make.

Exo 26:8 每幅幔子要长三十肘，宽四肘，十一幅幔子都要一样的尺寸。

Exo 26:8 Every curtain is to be thirty cubits long and four cubits wide, all of the same measure.

Exo26:8 The length of one curtain shall be thirty cubits, and the breadth of one curtain four cubits: and the eleven curtains shall be all of one measure.

Exo 26:9 要把五幅幔子连成一幅，又把六幅幔子连成一幅，这第六幅幔子要在罩棚的前面摺上去。

Exo 26:9 Five of these curtains are to be joined together, and the other six are to be joined together, the sixth being folded over to make a hanging in front of the tent.

Exo26:9 And thou shalt couple five curtains by themselves, and six curtains by themselves, and shalt double the sixth curtain in the forefront of the tabernacle.

Exo 26:10 在这相连的幔子末幅边上要作五十个钮扣，在那相连的幔子末幅边上也作五十个钮扣。

Exo 26:10 And you are to put fifty twists of cord on the edge of the outside curtain of one group, and fifty twists on the edge of the outside curtain of the other group.

Exo26:10 And thou shalt make fifty loops on the edge of the one curtain that is outmost in the coupling, and fifty loops in the edge of the curtain which coupleth the second.

Exo 26:11 又要作五十个铜钩，钩在钮扣中，使罩棚连成一个。

Exo 26:11 Then make fifty brass hooks and put the hooks into the twists, joining the tent together to make it one.

Exo26:11 And thou shalt make fifty taches of brass, and put the taches into the loops, and couple the tent together, that it may be one.

Exo 26:12 罩棚的幔子所余那垂下来的半幅幔子，要垂在帐幕的后头。

Exo 26:12 And the folded part which is over of the curtains of the tent, the half-curtain which is folded back, will be hanging down over the back of the House.

Exo26:12 And the remnant that remaineth of the curtains of the tent, the half curtain that remaineth, shall hang over the backside of the tabernacle.

Exo 26:13 罩棚的幔子所余长的，这边一肘，那边一肘，要垂在帐幕的两旁，遮盖帐幕。

Exo 26:13 And the cubit which is over of the ten curtains at the sides will be hanging over the two sides of the House as a cover.

Exo26:13 And a cubit on the one side, and a cubit on the other side of that which remaineth in the length of the curtains of the tent, it shall hang over the sides of the tabernacle on this side and on that side, to cover it.

Exo 26:14 又要用染红的公羊皮作罩棚的盖，再用海狗皮作一层罩棚上的顶盖。

Exo 26:14 And then you are to make a cover for the tent, of sheepskins coloured red, and a cover of leather over that.

Exo26:14 And thou shalt make a covering for the tent of rams' skins dyed red, and a covering above of badgers' skins.

Exo 26:15 你要用皂荚木作帐幕的竖板。

Exo 26:15 And you are to make upright boards of hard wood for the House.

Exo26:15 And thou shalt make boards for the tabernacle of shittim wood standing up.

Exo 26:16 每块要长十肘，宽一肘半，

Exo 26:16 Every board is to be ten cubits high and a cubit and a half wide.

Exo26:16 Ten cubits shall be the length of a board, and a cubit and a half shall be the breadth of one board.

Exo 26:17 每块必有两榫相对。帐幕一切的板都要这样作。

Exo 26:17 Every board is to be joined to the one nearest to it by two tongues, and so for every board in the House.

Exo26:17 Two tenons shall there be in one board, set in order one against another: thus shalt thou make for all the boards of the tabernacle.

Exo 26:18 帐幕的南面要作板二十块。

Exo 26:18 These are the boards needed for the house; twenty boards for the south side,

Exo26:18 And thou shalt make the boards for the tabernacle, twenty boards on the south side southward.

Exo 26:19 在这二十块板底下要作四十个带卯的银座，两卯接这块板上的两榫，两卯接那块板上的两榫。

Exo 26:19 With forty silver bases under the twenty boards, two bases under every board to take its tongues.

Exo26:19 And thou shalt make forty sockets of silver under the twenty boards; two sockets under one board for his two tenons, and two sockets under another board for his two tenons.

Exo 26:20 帐幕第二面，就是北面，也要作板二十块

Exo 26:20 And twenty boards for the second side of the house on the north,

Exo26:20 And for the second side of the tabernacle on the north side there shall be twenty boards:

Exo 26:21 和带卯的银座四十个，这板底下有两卯，那板底下也有两卯。

Exo 26:21 With their forty silver bases, two under every board.

Exo26:21 And their forty sockets of silver; two sockets under one board, and two sockets under another board.

Exo 26:22 帐幕的后面，就是西面，要作板六块。

Exo 26:22 And six boards for the back of the House on the west,

Exo26:22 And for the sides of the tabernacle westward thou shalt make six boards.

Exo 26:23 帐幕后面的拐角要作板两块。

Exo 26:23 With two boards for the angles of the House at the back.

Exo26:23 And two boards shalt thou make for the corners of the tabernacle in the two sides.

Exo 26:24 板的下半截要双的，上半截要整的，直顶到第一个环子，两块都要这样作两个拐角。

Exo 26:24 The two are to be joined together at the base and at the top to one ring, forming the two angles.

Exo26:24 And they shall be coupled together beneath, and they shall be coupled together above the head of it unto one ring: thus shall it be for them both; they shall be for the two corners.

Exo 26:25 必有八块板和十六个带卯的银座，这板底下有两卯，那板底下也有两卯。

Exo 26:25 So there are to be eight boards, with their sixteen silver bases, two bases under every board.

Exo26:25 And they shall be eight boards, and their sockets of silver, sixteen sockets; two sockets under one board, and two sockets under another board.

Exo 26:26 你要用皂荚木作门，为帐幕这面的板作五门，

Exo 26:26 And make rods of the same wood, five for the boards on the one side,

Exo26:26 And thou shalt make bars of shittim wood; five for the boards of the one side of the tabernacle,

Exo 26:27 为帐幕那面的板作五门，又为帐幕后面的板作五门。

Exo 26:27 And five for the boards on the other side of the House, and five for the west side of the House at the back.

Exo26:27 And five bars for the boards of the other side of the tabernacle, and five bars for the boards of the side of the tabernacle, for the two sides westward.

Exo 26:28 板腰间的中门要从这一头通到那一头。

Exo 26:28 And the middle rod is to go through the rings of all the boards from end to end.

Exo26:28 And the middle bar in the midst of the boards shall reach from end to end.

Exo 26:29 板要用金子包裹，又要作板上的金环套门，门也要用金子包裹。

Exo 26:29 And the boards are to be plated with gold, having gold rings for the rods to go through: and the rods are to be plated with gold.

Exo26:29 And thou shalt overlay the boards with gold, and make their rings of gold for places for the bars: and thou shalt overlay the bars with gold.

Exo 26:30 要照着在山上指示你的样式立起帐幕。

Exo 26:30 And you are to make the House from the design which you saw on the mountain.

Exo26:30 And thou shalt rear up the tabernacle according to the fashion thereof which was shewed thee in the mount.

Exo 26:31 你要用蓝色，紫色，朱红色线，和捻的细麻织幔子，以巧匠的手工绣上基路伯。

Exo 26:31 And you are to make a veil of the best linen, blue and purple and red, worked with designs of winged ones by a good workman:

Exo26:31 And thou shalt make a vail of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen of cunning work: with cherubims shall it be made:

Exo 26:32 要把幔子挂在四根包金的皂荚木柱子上，柱子上当有金钩，柱子安在四个带卯的银座上。

Exo 26:32 Hanging it by gold hooks from four pillars of wood, plated with gold and fixed in silver bases.

Exo26:32 And thou shalt hang it upon four pillars of shittim wood overlaid with gold: their hooks shall be of gold, upon the four sockets of silver.

Exo 26:33 要使幔子垂在钩子下，把法柜抬进幔子内，这幔子要将圣所和至圣所隔开。

Exo 26:33 And you are to put up the veil under the hooks, and put inside it the ark of the law: the veil is to be a division between the holy place and the most holy.

Exo26:33 And thou shalt hang up the vail under the taches, that thou mayest bring in thither within the vail the ark of the testimony: and the vail shall divide unto you between the holy place and the most holy.

Exo 26:34 又要把施恩座安在至圣所内的法柜上，

Exo 26:34 You are to put the cover on the ark of the law, inside the most holy place.

Exo26:34 And thou shalt put the mercy seat upon the ark of the testimony in the most holy place.

Exo 26:35 把桌子安在幔子外帐幕的北面，把灯台安在帐幕的南面，彼此相对。

Exo 26:35 And outside the veil you are to put the table, and the support for the lights opposite the table on the south side of the House; and the table is to be on the north side.

Exo26:35 And thou shalt set the table without the vail, and the candlestick over against the table on the side of the tabernacle toward the south: and thou shalt put the table on the north side.

Exo 26:36 你要拿蓝色，紫色，朱红色线，和捻的细麻，用绣花的手工织帐幕的门帘。

Exo 26:36 And you are to make a curtain for the doorway of the Tent, of the best linen with needlework of blue and purple and red.

Exo26:36 And thou shalt make an hanging for the door of the tent, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, wrought with needlework.

Exo 26:37 要用皂荚木为帘子作五根柱子，用金子包裹。柱子上当有金钩，又要为柱子用铜铸造五个带卯的座。

Exo 26:37 And make five pillars for the curtain, of hard wood plated with gold; their hooks are to be of gold and their bases of brass

Exo26:37 And thou shalt make for the hanging five pillars of shittim wood, and

overlay them with gold, and their hooks shall be of gold: and thou shalt cast five sockets of brass for them.

Exo 27:1 你要用皂荚木作坛。这坛要四方的，长五肘，宽五肘，高三肘。

Exo 27:1 And make an altar of hard wood, a square altar, five cubits long, five cubits wide and three cubits high.

Exo27:1 And thou shalt make an altar of shittim wood, five cubits long, and five cubits broad; the altar shall be foursquare: and the height thereof shall be three cubits.

Exo 27:2 要在坛的四拐角上作四个角，与坛接连一块，用铜把坛包裹。

Exo 27:2 Put horns at the four angles of it, made of the same, plating it all with brass.

Exo27:2 And thou shalt make the horns of it upon the four corners thereof: his horns shall be of the same: and thou shalt overlay it with brass.

Exo 27:3 要作盆，收去坛上的灰，又作铲子，盘子，肉锺子，火鼎，坛上一切的器具都用铜作。

Exo 27:3 And make all its vessels, the baskets for taking away the dust of the fire, the spades and basins and meat-hooks and fire-trays, of brass.

Exo27:3 And thou shalt make his pans to receive his ashes, and his shovels, and his basons, and his fleshhooks, and his firepans: all the vessels thereof thou shalt make of brass.

Exo 27:4 要为坛作一个铜网，在网的四角上作四个铜环，

Exo 27:4 And make a network of brass, with four brass rings at its four angles.

Exo27:4 And thou shalt make for it a grate of network of brass; and upon the net shalt thou make four brasen rings in the four corners thereof.

Exo 27:5 把网安在坛四面的围腰板以下，使网从下达到坛的半腰。

Exo 27:5 And put the network under the shelf round the altar so that the net comes half-way up the altar.

Exo27:5 And thou shalt put it under the compass of the altar beneath, that the net may be even to the midst of the altar.

Exo 27:6 又要用皂莢木为坛作杠，用铜包裹。

Exo 27:6 And make rods for the altar, of hard wood, plated with brass.

Exo27:6 And thou shalt make staves for the altar, staves of shittim wood, and overlay them with brass.

Exo 27:7 这杠要穿在坛两旁的环子内，用以抬坛。

Exo 27:7 And put the rods through the rings at the two opposite sides of the altar, for lifting it.

Exo27:7 And the staves shall be put into the rings, and the staves shall be upon the two sides of the altar, to bear it.

Exo 27:8 要用板作坛，坛是空的，都照着在山上指示你的样式作。

Exo 27:8 The altar is to be hollow, boarded in with wood; make it from the design which you saw on the mountain.

Exo27:8 Hollow with boards shalt thou make it: as it was shewed thee in the mount, so shall they make it.

Exo 27:9 你要作帐幕的院子。院子的南面要用捻的细麻作帷子，长一百肘。

Exo 27:9 And let there be an open space round the House, with hangings for its south side of the best linen, a hundred cubits long.

Exo27:9 And thou shalt make the court of the tabernacle: for the south side southward there shall be hangings for the court of fine twined linen of an hundred cubits long for one side:

Exo 27:10 帷子的柱子要二十根，带卯的铜座二十个。柱子上的钩子和杆子都要用银子作。

Exo 27:10 Their twenty pillars and their twenty bases are to be of brass; the hooks of the pillars and their bands are to be of silver.

Exo27:10 And the twenty pillars thereof and their twenty sockets shall be of brass; the hooks of the pillars and their fillets shall be of silver.

Exo 27:11 北面也当有帷子，长一百肘，帷子的柱子二十根，带卯的铜座二十个。柱子上的钩子和杆子都要用银子作。

Exo 27:11 And on the north side in the same way, hangings a hundred cubits long

, with twenty pillars of brass on bases of brass; their hooks and their bands are to be of silver.

Exo27:11 And likewise for the north side in length there shall be hangings of an hundred cubits long, and his twenty pillars and their twenty sockets of brass; the hooks of the pillars and their fillets of silver.

Exo 27:12 院子的西面当有帷子，宽五十肘，帷子的柱子十根，带卯的座十个。

Exo 27:12 And for the open space on the west side, the hangings are to be fifty cubits wide, with ten pillars and ten bases;

Exo27:12 And for the breadth of the court on the west side shall be hangings of fifty cubits: their pillars ten, and their sockets ten.

Exo 27:13 院子的东面要宽五十肘。

Exo 27:13 And on the east side the space is to be fifty cubits wide.

Exo27:13 And the breadth of the court on the east side eastward shall be fifty cubits.

Exo 27:14 门这边的帷子要十五肘，帷子的柱子三根，带卯的座三个。

Exo 27:14 On the one side of the doorway will be hangings fifteen cubits long, with three pillars and three bases;

Exo27:14 The hangings of one side of the gate shall be fifteen cubits: their pillars three, and their sockets three.

Exo 27:15 门那边的帷子也要十五肘，帷子的柱子三根，带卯的座三个。

Exo 27:15 And on the other side, hangings fifteen cubits long, with three pillars and three bases.

Exo27:15 And on the other side shall be hangings fifteen cubits: their pillars three, and their sockets three.

Exo 27:16 院子的门当有帘子，长二十肘，要拿蓝色，紫色，朱红色线，和捻的细麻，用绣花的手工织成，柱子四根，带卯的座四个。

Exo 27:16 And across the doorway, a veil of twenty cubits of the best linen, made of needlework of blue and purple and red, with four pillars and four bases .

Exo27:16 And for the gate of the court shall be an hanging of twenty cubits, of

blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, wrought with needlework: and their pillars shall be four, and their sockets four.

Exo 27:17 院子四围一切的柱子都要用银杆连络，柱子上的钩子要用银作，带卯的座要用铜作。

Exo 27:17 All the pillars round the open space are to have silver bands, with hooks of silver and bases of brass.

Exo27:17 All the pillars round about the court shall be filleted with silver; their hooks shall be of silver, and their sockets of brass.

Exo 27:18 院子要长一百肘，宽五十肘，高五肘，帷子要用捻的细麻作，带卯的座要用铜作。

Exo 27:18 The open space is to be a hundred cubits long, fifty cubits wide, with sides five cubits high, curtained with the best linen, with bases of brass .

Exo27:18 The length of the court shall be an hundred cubits, and the breadth fifty every where, and the height five cubits of fine twined linen, and their sockets of brass.

Exo 27:19 帐幕各样用处的器具，并帐幕一切的橛子，和院子里一切的橛子，都要用铜作。

Exo 27:19 All the instruments for the work of the House, and all its nails, and the nails of the open space are to be of brass.

Exo27:19 All the vessels of the tabernacle in all the service thereof, and all the pins thereof, and all the pins of the court, shall be of brass.

Exo 27:20 你要吩咐以色列人，把那为点灯捣成的清橄榄油拿来给你，使灯常常点着。

Exo 27:20 Give orders to the children of Israel to give you clear olive oil for the lights, so that a light may be burning there at all times.

Exo27:20 And thou shalt command the children of Israel, that they bring thee pure oil olive beaten for the light, to cause the lamp to burn always.

Exo 27:21 在会幕中法柜前的幔外，亚伦和他的儿子，从晚上到早晨，要在耶和华面前经理这灯。这要作以色列人世世代代永远的定例。

Exo 27:21 Let Aaron and his sons put this in order, evening and morning, before the Lord, inside the Tent of meeting, outside the veil which is before the ark ; this is to be an order for ever, from generation to generation, to be kept by

the children of Israel.

Exo27:21 In the tabernacle of the congregation without the vail, which is before the testimony, Aaron and his sons shall order it from evening to morning before the LORD: it shall be a statute for ever unto their generations on the behalf of the children of Israel.

Exo 28:1 你要从以色列人中，使你的哥哥亚伦和他的儿子拿答，亚比户，以利亚撒，以他玛一同就近你，给我供祭司的职分。

Exo 28:1 Now let Aaron your brother, and his sons with him, come near from among the children of Israel, so that they may be my priests, even Aaron, and Nadab, Abihu, Eleazar, and Ithamar, his sons.

Exo28:1 And take thou unto thee Aaron thy brother, and his sons with him, from among the children of Israel, that he may minister unto me in the priest's office, even Aaron, Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar, Aaron's sons.

Exo 28:2 你要给你哥哥亚伦作圣衣为荣耀，为华美。

Exo 28:2 And make holy robes for Aaron your brother, so that he may be clothed with glory and honour.

Exo28:2 And thou shalt make holy garments for Aaron thy brother for glory and for beauty.

Exo 28:3 又要吩咐一切心中有智慧的，就是我用智慧的灵所充满的，给亚伦作衣服，使他分别为圣，可以给我供祭司的职分。

Exo 28:3 Give orders to all the wise-hearted workmen, whom I have made full of the spirit of wisdom, to make robes for Aaron, so that he may be made holy as my priest.

Exo28:3 And thou shalt speak unto all that are wise hearted, whom I have filled with the spirit of wisdom, that they may make Aaron's garments to consecrate him, that he may minister unto me in the priest's office.

Exo 28:4 所要作的就是胸牌，以弗得，外袍，杂色的内袍，冠冕，腰带，使你哥哥亚伦和他儿子穿这圣服，可以给我供祭司的职分。

Exo 28:4 This is what they are to make: a priest's bag, an ephod, and a robe, and a coat of coloured needlework, a head-dress, and a linen band; they are to make holy robes for Aaron your brother and for his sons, so that they may do the work of priests for me.

Exo28:4 And these are the garments which they shall make; a breastplate, and an ephod, and a robe, and a brodered coat, a mitre, and a girdle: and they shall make holy garments for Aaron thy brother, and his sons, that he may minister

unto me in the priest's office.

Exo 28:5 要用金线和蓝色，紫色，朱红色线，并细麻去作。

Exo 28:5 They are to take the gold and blue and purple and red and the best linen,

Exo28:5 And they shall take gold, and blue, and purple, and scarlet, and fine linen.

Exo 28:6 他们要拿金线和蓝色，紫色，朱红色线，并捻的细麻，用巧匠的手工作以弗得。

Exo 28:6 And make the ephod of gold and blue and purple and red and the best linen, the work of a designer.

Exo28:6 And they shall make the ephod of gold, of blue, and of purple, of scarlet, and fine twined linen, with cunning work.

Exo 28:7 以弗得当有两条肩带，接上两头，使它相连。

Exo 28:7 It is to have two bands stitched to it at the top of the arms, joining it together.

Exo28:7 It shall have the two shoulderpieces thereof joined at the two edges thereof; and so it shall be joined together.

Exo 28:8 其上巧工织的带子，要和以弗得一样的作法，用以束上，与以弗得接连一块，要用金线和蓝色，紫色，朱红色线，并捻的细麻作成。

Exo 28:8 And the beautifully worked band, which goes on it, is to be of the same work and the same material, of gold and blue and purple and red and twisted linen-work.

Exo28:8 And the curious girdle of the ephod, which is upon it, shall be of the same, according to the work thereof; even of gold, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen.

Exo 28:9 要取两块红玛瑙，在上面刻以色列儿子的名字，

Exo 28:9 You are to take two beryl stones, on which the names of the children of Israel are to be cut:

Exo28:9 And thou shalt take two onyx stones, and grave on them the names of the children of Israel:

Exo 28:10 六个名字在这块宝石上，六个名字在那块宝石上，都照他们生来的次序。

Exo 28:10 Six names on the one stone and six on the other, in the order of their birth.

Exo28:10 Six of their names on one stone, and the other six names of the rest on the other stone, according to their birth.

Exo 28:11 要用刻宝石的手工，仿佛刻图书，按着以色列儿子的名字，刻这两块宝石，要镶在金槽上。

Exo 28:11 With the work of a jeweller, like the cutting of a stamp, the names of the children of Israel are to be cut on them, and they are to be fixed in twisted frames of gold.

Exo28:11 With the work of an engraver in stone, like the engravings of a signet, shalt thou engrave the two stones with the names of the children of Israel: thou shalt make them to be set in ouches of gold.

Exo 28:12 要将这两块宝石安在以弗得的两条肩带上，为以色列人作纪念石。亚伦要在两肩上担他们的名字，在耶和华面前作为纪念。

Exo 28:12 And the two stones are to be placed on the ephod, over the arm-holes, to be stones of memory for the children of Israel: Aaron will have their names on his arms when he goes in before the Lord, to keep the Lord in mind of them.

Exo28:12 And thou shalt put the two stones upon the shoulders of the ephod for stones of memorial unto the children of Israel: and Aaron shall bear their names before the LORD upon his two shoulders for a memorial.

Exo 28:13 要用金子作二槽，

Exo 28:13 And you are to make twisted frames of gold;

Exo28:13 And thou shalt make ouches of gold;

Exo 28:14 又拿精金，用拧工仿佛拧绳子，作两条链子，把这拧成的链子搭在二槽上。

Exo 28:14 And two chains of the best gold, twisted like cords; and have the chains fixed on to the frames.

Exo28:14 And two chains of pure gold at the ends; of wreathen work shalt thou make them, and fasten the wreathen chains to the ouches.

Exo 28:15 你要用巧匠的手工作一个决断的胸牌。要和以弗得一样的作法，用金线和蓝色

，紫色，朱红色线，并捻的细麻作成。

Exo 28:15 And make a priest's bag for giving decisions, designed like the ephod, made of gold and blue and purple and red and the best linen.

Exo28:15 And thou shalt make the breastplate of judgment with cunning work; after the work of the ephod thou shalt make it; of gold, of blue, and of purple, and of scarlet, and of fine twined linen, shalt thou make it.

Exo 28:16 这胸牌要四方的，叠为两层，长一虎口，宽一虎口。

Exo 28:16 It is to be square, folded in two, a hand-stretch long and a hand-stretch wide.

Exo28:16 Foursquare it shall be being doubled; a span shall be the length thereof, and a span shall be the breadth thereof.

Exo 28:17 要在上面镶宝石四行，第一行是红宝石，红璧玺，红玉，

Exo 28:17 And on it you are to put four lines of jewels; the first line is to be a cornelian, a chrysolite, and an emerald;

Exo28:17 And thou shalt set in it settings of stones, even four rows of stones: the first row shall be a sardius, a topaz, and a carbuncle: this shall be the first row.

Exo 28:18 第二行是绿宝石，蓝宝石，金钢石，

Exo 28:18 The second, a ruby, a sapphire, and an onyx;

Exo28:18 And the second row shall be an emerald, a sapphire, and a diamond.

Exo 28:19 第三行是紫玛瑙，白玛瑙，紫晶，

Exo 28:19 The third, a jacinth, an agate, and an amethyst;

Exo28:19 And the third row a ligure, an agate, and an amethyst.

Exo 28:20 第四行是水苍玉，红玛瑙，碧玉。这都要镶在金槽中。

Exo 28:20 The fourth, a topaz, a beryl, and a jasper; they are to be fixed in twisted frames of gold.

Exo28:20 And the fourth row a beryl, and an onyx, and a jasper: they shall be set in gold in their inclosings.

Exo 28:21 这些宝石都要按着以色列十二个儿子的名字，仿佛刻图书，刻十二个支派的名字。

Exo 28:21 The jewels are to be twelve in number, for the names of the children of Israel; every jewel having the name of one of the twelve tribes cut on it as on a stamp.

Exo28:21 And the stones shall be with the names of the children of Israel, twelve, according to their names, like the engravings of a signet; every one with his name shall they be according to the twelve tribes.

Exo 28:22 要在胸牌上用精金拧成如绳的链子。

Exo 28:22 And you are to make two chains of gold, twisted like cords, to be fixed to the priest's bag.

Exo28:22 And thou shalt make upon the breastplate chains at the ends of wreathen work of pure gold.

Exo 28:23 在胸牌上也要作两个金环，安在胸牌的两头。

Exo 28:23 And put two gold rings on the two ends of the bag.

Exo28:23 And thou shalt make upon the breastplate two rings of gold, and shalt put the two rings on the two ends of the breastplate.

Exo 28:24 要把那两条拧成的金链子，穿过胸牌两头的环子。

Exo 28:24 Put the two gold chains on the two rings at the ends of the bag;

Exo28:24 And thou shalt put the two wreathen chains of gold in the two rings which are on the ends of the breastplate.

Exo 28:25 又要把链子的那两头接在两槽上，安在以弗得前面肩带上。

Exo 28:25 Joining the other ends of the chains to the gold frames and putting them on the front of the ephod, at the top of the arms.

Exo28:25 And the other two ends of the two wreathen chains thou shalt fasten in the two ouches, and put them on the shoulderpieces of the ephod before it.

Exo 28:26 要作两个金环，安在胸牌的两头，在以弗得里面的边上。

Exo 28:26 Then make two gold rings and put them on the lower ends of the bag,

at the edge of it on the inner side nearest to the ephod.

Exo28:26 And thou shalt make two rings of gold, and thou shalt put them upon the two ends of the breastplate in the border thereof, which is in the side of the ephod inward.

Exo 28:27 又要作两个金环，安在以弗得前面两条肩带的下边，挨近相接之处，在以弗得巧工织的带子上。

Exo 28:27 And make two more gold rings and put them on the front of the ephod at the top of the arms, at the join, over the worked band:

Exo28:27 And two other rings of gold thou shalt make, and shalt put them on the two sides of the ephod underneath, toward the forepart thereof, over against the other coupling thereof, above the curious girdle of the ephod.

Exo 28:28 要用蓝细带子把胸牌的环子与以弗得的环子系住，使胸牌贴在以弗得巧工织的带子上，不可与以弗得离缝。

Exo 28:28 So that the rings on the bag may be fixed to the rings of the ephod by a blue cord and on to the band of the ephod, so that the bag may not come loose from the ephod.

Exo28:28 And they shall bind the breastplate by the rings thereof unto the rings of the ephod with a lace of blue, that it may be above the curious girdle of the ephod, and that the breastplate be not loosed from the ephod.

Exo 28:29 亚伦进圣所的时候，要将决断胸牌，就是刻着以色列儿子名字的，带在胸前，在耶和华面前常作纪念。

Exo 28:29 And so Aaron will have the names of the children of Israel on the priest's bag over his heart whenever he goes into the holy place, to keep the memory of them before the Lord.

Exo28:29 And Aaron shall bear the names of the children of Israel in the breastplate of judgment upon his heart, when he goeth in unto the holy place, for a memorial before the LORD continually.

Exo 28:30 又要将乌陵和土明放在决断的胸牌里，亚伦进到耶和华面前的时候，要带在胸前，在耶和华面前常将以色列人的决断牌带在胸前。

Exo 28:30 And in the bag you are to put the Urim and Thummim, so that they may be on Aaron's heart whenever he goes in before the Lord; and Aaron may have the power of making decisions for the children of Israel before the Lord at all times.

Exo28:30 And thou shalt put in the breastplate of judgment the Urim and the Thummim; and they shall be upon Aaron's heart, when he goeth in before the LORD

: and Aaron shall bear the judgment of the children of Israel upon his heart before the LORD continually.

Exo 28:31 你要作以弗得的外袍，颜色全是蓝的。

Exo 28:31 The robe which goes with the ephod is to be made all of blue;

Exo28:31 And thou shalt make the robe of the ephod all of blue.

Exo 28:32 袍上要为头留一领口，口的周围织出领边来，仿佛铠甲的领口，免得破裂。

Exo 28:32 With a hole at the top, in the middle of it; the hole is to be edged with a band to make it strong like the hole in the coat of a fighting-man, so that it may not be broken open.

Exo28:32 And there shall be an hole in the top of it, in the midst thereof: it shall have a binding of woven work round about the hole of it, as it were the hole of an habergeon, that it be not rent.

Exo 28:33 袍子周围底边上要用蓝色，紫色，朱红色线作石榴。在袍子周围的石榴中间要有金铃铛，

Exo 28:33 And round the skirts of it put fruits in blue and purple and red, with bells of gold between;

Exo28:33 And beneath upon the hem of it thou shalt make pomegranates of blue, and of purple, and of scarlet, round about the hem thereof; and bells of gold between them round about:

Exo 28:34 一个金铃铛一个石榴，一个金铃铛一个石榴，在袍子周围的底边上。

Exo 28:34 A gold bell and a fruit in turn all round the skirts of the robe.

Exo28:34 A golden bell and a pomegranate, a golden bell and a pomegranate, upon the hem of the robe round about.

Exo 28:35 亚伦供职的时候要穿这袍子。他进圣所到耶和华面前，以及出来的时候，袍上的响声必被听见，使他不至于死亡。

Exo 28:35 Aaron is to put it on for his holy work; and the sound of it will be clear, when he goes into the holy place before the Lord, and when he comes out, keeping him safe from death.

Exo28:35 And it shall be upon Aaron to minister: and his sound shall be heard when he goeth in unto the holy place before the LORD, and when he cometh out, that he die not.

Exo 28:36 你要用精金作一面牌，在上面按刻图书之法刻着‘归耶和華為聖’。

Exo 28:36 You are to make a plate of the best gold, cutting on it, as on a stamp, these words: HOLY TO THE LORD.

Exo28:36 And thou shalt make a plate of pure gold, and grave upon it, like the engravings of a signet, HOLINESS TO THE LORD.

Exo 28:37 要用一条蓝细带子将牌系在冠冕的前面。

Exo 28:37 Put a blue cord on it and put it on the front of the twisted head-dress:

Exo28:37 And thou shalt put it on a blue lace, that it may be upon the mitre; upon the forefront of the mitre it shall be.

Exo 28:38 这牌必在亚伦的额上，亚伦要担当干犯圣物条例的罪孽，这圣物是以色列人在一切的圣礼物上所分别为圣的。这牌要常在他的额上，使他们可以在耶和華面前蒙悦纳。

Exo 28:38 And it will be over Aaron's brow, so that Aaron will be responsible for any error in all the holy offerings made by the children of Israel; it will be on his brow at all times, so that their offerings may be pleasing to the Lord.

Exo28:38 And it shall be upon Aaron's forehead, that Aaron may bear the iniquity of the holy things, which the children of Israel shall hallow in all their holy gifts; and it shall be always upon his forehead, that they may be accepted before the LORD.

Exo 28:39 要用杂色细麻线织内袍，用细麻布作冠冕，又用绣花的手工作腰带。

Exo 28:39 The coat is to be made of the best linen, worked in squares; and you are to make a head-dress of linen, and a linen band worked in needlework.

Exo28:39 And thou shalt embroider the coat of fine linen, and thou shalt make the mitre of fine linen, and thou shalt make the girdle of needlework.

Exo 28:40 你要为亚伦的儿子作内袍，腰带，裹头巾，为荣耀，为华美。

Exo 28:40 And for Aaron's sons you are to make coats, and bands, and head-dresses, so that they may be clothed with glory and honour.

Exo28:40 And for Aaron's sons thou shalt make coats, and thou shalt make for them girdles, and bonnets shalt thou make for them, for glory and for beauty.

Exo 28:41 要把这些给你的哥哥亚伦和他的儿子穿戴，又要膏他们，将他们分别为圣，好给我供祭司的职分。

Exo 28:41 These you are to put on Aaron, your brother, and on his sons, putting oil on them, separating them and making them holy, to do the work of priests to me.

Exo28:41 And thou shalt put them upon Aaron thy brother, and his sons with him; and shalt anoint them, and consecrate them, and sanctify them, that they may minister unto me in the priest's office.

Exo 28:42 要给他们作细麻布裤子，遮掩下体，裤子当从腰达到大腿。

Exo 28:42 And you are to make them linen trousers, covering their bodies from the middle to the knee;

Exo28:42 And thou shalt make them linen breeches to cover their nakedness; from the loins even unto the thighs they shall reach:

Exo 28:43 亚伦和他儿子进入会幕，或就近坛，在圣所供职的时候必穿上，免得担罪而死。这要为亚伦和他的后裔作永远的定例。

Exo 28:43 Aaron and his sons are to put these on whenever they go into the Tent of meeting or come near the altar, when they are doing the work of the holy place, so that they may be free from any sin causing death: this is to be an order for him and his seed after him for ever.

Exo28:43 And they shall be upon Aaron, and upon his sons, when they come in unto the tabernacle of the congregation, or when they come near unto the altar to minister in the holy place; that they bear not iniquity, and die: it shall be a statute for ever unto him and his seed after him.

Exo 29:1 你使亚伦和他儿子成圣，给我供祭司的职分，要如此行，取一只公牛犊，两只无残疾的公绵羊，

Exo 29:1 This is what you are to do to make them holy, to do the work of priests to me: Take one young ox and two male sheep, without any mark on them,

Exo29:1 And this is the thing that thou shalt do unto them to hallow them, to minister unto me in the priest's office: Take one young bullock, and two rams without blemish,

Exo 29:2 无酵饼和调油的无酵饼，与抹油的无酵薄饼，这都要用细麦面作成。

Exo 29:2 And unleavened bread, and unleavened cakes mixed with oil, and thin unleavened cakes on which oil has been put, made of the best bread-meal;

Exo29:2 And unleavened bread, and cakes unleavened tempered with oil, and wafers unleavened anointed with oil: of wheaten flour shalt thou make them.

Exo 29:3 这饼要装在一个筐子里，连筐子带来，又把公牛和两只公绵羊牵来。

Exo 29:3 Put these in a basket and take them, with the ox and the two sheep.

Exo29:3 And thou shalt put them into one basket, and bring them in the basket, with the bullock and the two rams.

Exo 29:4 要使亚伦和他儿子到会幕门口来，用水洗身。

Exo 29:4 And let Aaron and his sons come to the door of the Tent of meeting, and there let them be washed with water.

Exo29:4 And Aaron and his sons thou shalt bring unto the door of the tabernacle of the congregation, and shalt wash them with water.

Exo 29:5 要给亚伦穿上内袍和以弗得的外袍，并以弗得，又带上胸牌，束上以弗得巧工织的带子。

Exo 29:5 Take the robes, and put the coat and the dress and the ephod and the priest's bag on Aaron; put the band of needlework round him,

Exo29:5 And thou shalt take the garments, and put upon Aaron the coat, and the robe of the ephod, and the ephod, and the breastplate, and gird him with the curious girdle of the ephod:

Exo 29:6 把冠冕戴在他头上，将圣冠加在冠冕上，

Exo 29:6 And let the head-dress be placed on his head and the holy crown on the head-dress.

Exo29:6 And thou shalt put the mitre upon his head, and put the holy crown upon the mitre.

Exo 29:7 就把膏油倒在他头上膏他。

Exo 29:7 Then take the oil and put it on his head.

Exo29:7 Then shalt thou take the anointing oil, and pour it upon his head, and anoint him.

Exo 29:8 要叫他的儿子来，给他们穿上内袍。

Exo 29:8 And take his sons and put their robes on them;

Exo29:8 And thou shalt bring his sons, and put coats upon them.

Exo 29:9 给亚伦和他儿子束上腰带，包上裹头巾，他们就凭永远的定例得了祭司的职任。又要将亚伦和他儿子分别为圣。

Exo 29:9 And put the linen bands round Aaron and his sons, and the head-dresses on them, to make them priests by my order for ever: so you are to make Aaron and his sons holy to me.

Exo29:9 And thou shalt gird them with girdles, Aaron and his sons, and put the bonnets on them: and the priest's office shall be theirs for a perpetual statute: and thou shalt consecrate Aaron and his sons.

Exo 29:10 你要把公牛牵到会幕前，亚伦和他儿子要按手在公牛的头上。

Exo 29:10 Then let the ox be taken in front of the Tent of meeting: and let Aaron and his sons put their hands on its head.

Exo29:10 And thou shalt cause a bullock to be brought before the tabernacle of the congregation: and Aaron and his sons shall put their hands upon the head of the bullock.

Exo 29:11 你要在耶和华面前，在会幕门口，宰这公牛。

Exo 29:11 And you are to put the ox to death before the Lord at the door of the Tent of meeting.

Exo29:11 And thou shalt kill the bullock before the LORD, by the door of the tabernacle of the congregation.

Exo 29:12 要取些公牛的血，用指头抹在坛的四角上，把血都倒在坛脚那里。

Exo 29:12 Then take some of the blood of the ox, and put it on the horns of the altar with your finger, draining out all the rest of the blood at the base of the altar.

Exo29:12 And thou shalt take of the blood of the bullock, and put it upon the horns of the altar with thy finger, and pour all the blood beside the bottom of the altar.

Exo 29:13 要把一切盖脏的脂油与肝上的网子，并两个腰子和腰子上的脂油，都烧在坛上。

Exo 29:13 And take all the fat covering the inside of the ox, and the fat joining the liver and the two kidneys with the fat round them, and let them be burned on the altar;

Exo29:13 And thou shalt take all the fat that covereth the inwards, and the caul that is above the liver, and the two kidneys, and the fat that is upon them, and burn them upon the altar.

Exo 29:14 只是公牛的皮，肉，粪都要用火烧在营外。这牛是赎罪祭。

Exo 29:14 But the flesh of the ox and its skin and its waste parts are to be burned outside the circle of the tents, for it is a sin-offering.

Exo29:14 But the flesh of the bullock, and his skin, and his dung, shalt thou burn with fire without the camp: it is a sin offering.

Exo 29:15 你要牵一只公绵羊来，亚伦和他儿子要按手在这羊的头上。

Exo 29:15 Then take one of the sheep, and let Aaron and his sons put their hands on its head.

Exo29:15 Thou shalt also take one ram; and Aaron and his sons shall put their hands upon the head of the ram.

Exo 29:16 要宰这羊，把血洒在坛的周围。

Exo 29:16 Then let it be put to death, so that the sides of the altar are marked with its blood.

Exo29:16 And thou shalt slay the ram, and thou shalt take his blood, and sprinkle it round about upon the altar.

Exo 29:17 要把羊切成块子，洗净五脏和腿，连块子带头，都放在一处。

Exo 29:17 Then the sheep is to be cut up into its parts, and after washing its legs and its inside parts, you are to put them with the parts and the head,

Exo29:17 And thou shalt cut the ram in pieces, and wash the inwards of him, and his legs, and put them unto his pieces, and unto his head.

Exo 29:18 要把全羊烧在坛上，是给耶和华献的燔祭，是献给耶和华为馨香的火祭。

Exo 29:18 And let them all be burned on the altar as a burned offering to the Lord: a sweet smell, an offering made by fire to the Lord.

Exo29:18 And thou shalt burn the whole ram upon the altar: it is a burnt offering unto the LORD: it is a sweet savour, an offering made by fire unto the LORD.

Exo 29:19 你要将那一只公绵羊牵来，亚伦和他儿子要按手在羊的头上。

Exo 29:19 Then take the other sheep; and after Aaron and his sons have put their hands on its head,

Exo29:19 And thou shalt take the other ram; and Aaron and his sons shall put their hands upon the head of the ram.

Exo 29:20 你要宰这羊，取点血抹在亚伦的右耳垂上和他儿子的右耳垂上，又抹在他们右手的大拇指上和右脚的大拇指上，并要把血洒在坛的四围。

Exo 29:20 You are to put the sheep to death, and take some of its blood and put it on the point of Aaron's right ear, and of the right ears of his sons, and on the thumbs of their right hands and the great toes of their right feet, dropping the rest of the blood on the sides of the altar.

Exo29:20 Then shalt thou kill the ram, and take of his blood, and put it upon the tip of the right ear of Aaron, and upon the tip of the right ear of his sons, and upon the thumb of their right hand, and upon the great toe of their right foot, and sprinkle the blood upon the altar round about.

Exo 29:21 你要取点膏油和坛上的血，弹在亚伦和他的衣服上，并他儿子和他儿子的衣服上，他们和他们的衣服就一同成圣。

Exo 29:21 Then take some of the blood on the altar, and the oil, and put it on Aaron and his robes and on his sons and on their robes, so that he and his robes and his sons and their robes may be made holy.

Exo29:21 And thou shalt take of the blood that is upon the altar, and of the anointing oil, and sprinkle it upon Aaron, and upon his garments, and upon his sons, and upon the garments of his sons with him: and he shall be hallowed, and his garments, and his sons, and his sons' garments with him.

Exo 29:22 你要取这羊的脂油和肥尾巴，并盖脏的脂油与肝上的网子，两个腰子和腰子上的脂油并右腿（这是承接圣职所献的羊）。

Exo 29:22 Then take the fat of the sheep, the fat tail, the fat covering the insides, and the fat joining the liver and the two kidneys with the fat round them, and the right leg; for by the offering of this sheep they are to be marked out as priests:

Exo29:22 Also thou shalt take of the ram the fat and the rump, and the fat that covereth the inwards, and the caul above the liver, and the two kidneys, and the fat that is upon them, and the right shoulder; for it is a ram of

consecration:

Exo 29:23 再从耶和华面前装无酵饼的筐子中取一个饼，一个调油的饼和一个薄饼，

Exo 29:23 And take one bit of bread and one cake of oiled bread and one thin cake out of the basket of unleavened bread which is before the Lord:

Exo29:23 And one loaf of bread, and one cake of oiled bread, and one wafer out of the basket of the unleavened bread that is before the LORD:

Exo 29:24 都放在亚伦的手上和他儿子的手上，作为摇祭，在耶和华面前摇一摇。

Exo 29:24 And put them all on the hands of Aaron and of his sons, to be waved for a wave offering before the Lord.

Exo29:24 And thou shalt put all in the hands of Aaron, and in the hands of his sons; and shalt wave them for a wave offering before the LORD.

Exo 29:25 要从他们手中接过来，烧在耶和华面前坛上的燔祭上，是献给耶和华为馨香的火祭。

Exo 29:25 Then take them from their hands, and let them be burned on the burned offering on the altar, a sweet smell before the Lord, an offering made by fire to the Lord.

Exo29:25 And thou shalt receive them of their hands, and burn them upon the altar for a burnt offering, for a sweet savour before the LORD: it is an offering made by fire unto the LORD.

Exo 29:26 你要取亚伦承接圣职所献公羊的胸，作为摇祭，在耶和华面前摇一摇，这就可以作你的分。

Exo 29:26 Then take the breast of Aaron's sheep, waving it before the Lord; and it is to be your part of the offering.

Exo29:26 And thou shalt take the breast of the ram of Aaron's consecration, and wave it for a wave offering before the LORD: and it shall be thy part.

Exo 29:27 那摇祭的胸和举祭的腿，就是承接圣职所摇的，所举的，是归亚伦和他儿子的。这些你都要成为圣，

Exo 29:27 So you are to make holy the breast of the sheep which is waved and the leg which is lifted up on high, that is, of the sheep which is offered for Aaron and his sons;

Exo29:27 And thou shalt sanctify the breast of the wave offering, and the

shoulder of the heave offering, which is waved, and which is heaved up, of the ram of the consecration, even of that which is for Aaron, and of that which is for his sons:

Exo 29:28 作亚伦和他子孙从以色列人中永远所得的分，因为是举祭。这要从以色列人的平安祭中，作为献给耶和华的举祭。

Exo 29:28 And it will be their part as a right for ever from the children of Israel, it is a special offering from the children of Israel, made from their peace-offerings, a special offering lifted up to the Lord.

Exo29:28 And it shall be Aaron's and his sons' by a statute for ever from the children of Israel: for it is an heave offering: and it shall be an heave offering from the children of Israel of the sacrifice of their peace offerings, even their heave offering unto the LORD.

Exo 29:29 亚伦的圣衣要留给他的子孙，可以穿着受膏，又穿着承接圣职。

Exo 29:29 And Aaron's holy robes will be used by his sons after him; they will put them on when they are made priests.

Exo29:29 And the holy garments of Aaron shall be his sons' after him, to be anointed therein, and to be consecrated in them.

Exo 29:30 他的子孙接续他当祭司的，每逢进会幕在圣所供职的时候，要穿七天。

Exo 29:30 For seven days the son who becomes priest in his place will put them on when he comes into the Tent of meeting to do the work of the holy place.

Exo29:30 And that son that is priest in his stead shall put them on seven days, when he cometh into the tabernacle of the congregation to minister in the holy place.

Exo 29:31 你要将承接圣职所献公羊的肉煮在圣处。

Exo 29:31 Then take the sheep of the wave offering and let its flesh be cooked in water in a holy place.

Exo29:31 And thou shalt take the ram of the consecration, and seethe his flesh in the holy place.

Exo 29:32 亚伦和他儿子要在会幕门口吃这羊的肉和筐内的饼。

Exo 29:32 And let Aaron and his sons make a meal of it, with the bread in the basket, at the door of the Tent of meeting.

Exo29:32 And Aaron and his sons shall eat the flesh of the ram, and the bread that is in the basket, by the door of the tabernacle of the congregation.

Exo 29:33 他们吃那些赎罪之物，好承接圣职，使他们成圣，只是外人不可吃，因为这是圣物。

Exo 29:33 All those things which were used as offerings to take away sin, and to make them holy to be priests, they may have for food: but no one who is not a priest may have them, for they are holy food.

Exo29:33 And they shall eat those things wherewith the atonement was made, to consecrate and to sanctify them: but a stranger shall not eat thereof, because they are holy.

Exo 29:34 那承接圣职所献的肉或饼，若有一点留到早晨，就要用火烧了，不可吃这物，因为是圣物。

Exo 29:34 And if any of the flesh of the offering or of the bread is over till the morning, let it be burned with fire; it is not to be used for food, for it is holy.

Exo29:34 And if ought of the flesh of the consecrations, or of the bread, remain unto the morning, then thou shalt burn the remainder with fire: it shall not be eaten, because it is holy.

Exo 29:35 你要这样照我一切所吩咐的，向亚伦和他儿子行承接圣职的礼七天。

Exo 29:35 All these things you are to do to Aaron and his sons as I have given you orders: for seven days the work of making them priests is to go on.

Exo29:35 And thus shalt thou do unto Aaron, and to his sons, according to all things which I have commanded thee: seven days shalt thou consecrate them.

Exo 29:36 每天要献公牛一只为赎罪祭。你洁净坛的时候，坛就洁净了，且要用膏抹坛，使坛成圣。

Exo 29:36 Every day an ox is to be offered as a sin-offering, to take away sins: and by this offering on it, you will make the altar clean from sin; and you are to put oil on it and make it holy.

Exo29:36 And thou shalt offer every day a bullock for a sin offering for atonement: and thou shalt cleanse the altar, when thou hast made an atonement for it, and thou shalt anoint it, to sanctify it.

Exo 29:37 要洁净坛七天，使坛成圣，坛就成为至圣。凡挨着坛的都成为圣。

Exo 29:37 For seven days you are to make offerings for the altar and make it holy, so that it may become completely holy, and anything touching it will become holy.

Exo29:37 Seven days thou shalt make an atonement for the altar, and sanctify it ; and it shall be an altar most holy: whatsoever toucheth the altar shall be holy.

Exo 29:38 你每天所要献在坛上的就是两只一岁的羊羔，

Exo 29:38 Now this is the offering which you are to make on the altar: two lambs in their first year, every day regularly.

Exo29:38 Now this is that which thou shalt offer upon the altar; two lambs of the first year day by day continually.

Exo 29:39 早晨要献这一只，黄昏的时候要献那一只。

Exo 29:39 One lamb is to be offered in the morning and the other in the evening :

Exo29:39 The one lamb thou shalt offer in the morning; and the other lamb thou shalt offer at even:

Exo 29:40 和这一只羊羔同献的，要用细面伊法十分之一与捣成的油一欣四分之一调和，又用酒一欣四分之一作为奠祭。

Exo 29:40 And with the one lamb, a tenth part of an ephah of the best meal, mixed with a fourth part of a hin of clear oil; and the fourth part of a hin of wine for a drink offering.

Exo29:40 And with the one lamb a tenth deal of flour mingled with the fourth part of an hin of beaten oil; and the fourth part of an hin of wine for a drink offering.

Exo 29:41 那一只羊羔要在黄昏的时候献上，照着早晨的素祭和奠祭的礼办理，作为献给耶和华馨香的火祭。

Exo 29:41 And the other lamb is to be offered in the evening, and with it the same meal offering and drink offering, for a sweet smell, an offering made by fire to the Lord.

Exo29:41 And the other lamb thou shalt offer at even, and shalt do thereto according to the meat offering of the morning, and according to the drink offering thereof, for a sweet savour, an offering made by fire unto the LORD.

Exo 29:42 这要在耶和华面前，会幕门口，作你们世代常献的燔祭。我要在那里与你们相会，和你们说话。

Exo 29:42 This is to be a regular burned offering made from generation to generation, at the door of the Tent of meeting before the Lord, where I will come face to face with you and have talk with you.

Exo29:42 This shall be a continual burnt offering throughout your generations at the door of the tabernacle of the congregation before the LORD: where I will meet you, to speak there unto thee.

Exo 29:43 我要在那里与以色列人相会，会幕就要因我的荣耀成为圣。

Exo 29:43 There I will come face to face with the children of Israel, and the Tent will be made holy by my glory

Exo29:43 And there I will meet with the children of Israel, and the tabernacle shall be sanctified by my glory.

Exo 29:44 我要使会幕和坛成圣，也要使亚伦和他的儿子成圣，给我供祭司的职分。

Exo 29:44 I will make holy the Tent of meeting and the altar: and Aaron and his sons I will make holy, to be my priests

Exo29:44 And I will sanctify the tabernacle of the congregation, and the altar: I will sanctify also both Aaron and his sons, to minister to me in the priest's office.

Exo 29:45 我要住在以色列人中间，作他们的神。

Exo 29:45 Among the children of Israel I will make my living-place, and I will be their God.

Exo29:45 And I will dwell among the children of Israel, and will be their God.

Exo 29:46 他们必知道我是耶和华他们的神，是将他们从埃及地领出来的，为要住在他们中间。我是耶和华他们的神。

Exo 29:46 And they will see that I am the Lord their God, who took them out of the land of Egypt, so that I might be ever with them: I am the Lord their God.

Exo29:46 And they shall know that I am the LORD their God, that brought them forth out of the land of Egypt, that I may dwell among them: I am the LORD their God.

Exo 30:1 你要用皂荚木作一座烧香的坛。

Exo 30:1 And you are to make an altar for the burning of perfume; of hard wood let it be made.

Exo30:1 And thou shalt make an altar to burn incense upon: of shittim wood shalt thou make it.

Exo 30:2 这坛要四方的，长一肘，宽一肘，高二肘，坛的四角要与坛接连一块。

Exo 30:2 The altar is to be square, a cubit long and a cubit wide, and two cubits high, and its horns are to be made of the same.

Exo30:2 A cubit shall be the length thereof, and a cubit the breadth thereof; foursquare shall it be: and two cubits shall be the height thereof: the horns thereof shall be of the same.

Exo 30:3 要用精金把坛的上面与坛的四围，并坛的四角，包裹，又要在坛的四围镶上金牙边。

Exo 30:3 It is to be plated with the best gold, the top of it and the sides and the horns, with an edging of gold all round it.

Exo30:3 And thou shalt overlay it with pure gold, the top thereof, and the sides thereof round about, and the horns thereof; and thou shalt make unto it a crown of gold round about.

Exo 30:4 要作两个金环安在牙子边以下，在坛的两旁，两根横撑上，作为穿杠的用处，以便抬坛。

Exo 30:4 Under the edge on the two opposite sides, you are to make two gold rings, to take the rods for lifting it.

Exo30:4 And two golden rings shalt thou make to it under the crown of it, by the two corners thereof, upon the two sides of it shalt thou make it; and they shall be for places for the staves to bear it withal.

Exo 30:5 要用皂荚木作杠，用金包裹。

Exo 30:5 And make these rods of the same wood, plating them with gold.

Exo30:5 And thou shalt make the staves of shittim wood, and overlay them with gold.

Exo 30:6 要把坛放在法柜前的幔子外，对着法柜上的施恩座，就是我要与你相会的地方。

Exo 30:6 And let it be placed in front of the veil before the ark of the law,

before the cover which is over the law, where I will come face to face with you .

Exo30:6 And thou shalt put it before the vail that is by the ark of the testimony, before the mercy seat that is over the testimony, where I will meet with thee.

Exo 30:7 亚伦在坛上要烧馨香料作的香，每早晨他收拾灯的时候，要烧这香。

Exo 30:7 And on this altar sweet spices are to be burned by Aaron every morning when he sees to the lights.

Exo30:7 And Aaron shall burn thereon sweet incense every morning: when he dresseth the lamps, he shall burn incense upon it.

Exo 30:8 黄昏点灯的时候，他要在耶和华面前烧这香，作为世世代代常烧的香。

Exo 30:8 And every evening, when he puts the lights up in their places, the spices are to be burned, a sweet-smelling smoke going up before the Lord from generation to generation for ever.

Exo30:8 And when Aaron lighteth the lamps at even, he shall burn incense upon it, a perpetual incense before the LORD throughout your generations.

Exo 30:9 在这坛上不可奉上异样的香，不可献燔祭，素祭，也不可浇上奠祭。

Exo 30:9 No strange perfume, no burned offering or meal offering, and no drink offering is to be offered on it.

Exo30:9 Ye shall offer no strange incense thereon, nor burnt sacrifice, nor meat offering; neither shall ye pour drink offering thereon.

Exo 30:10 亚伦一年一次要在坛的角上行赎罪之礼。他一年一次要用赎罪祭牲的血在坛上行赎罪之礼，作为世世代代的定例。这坛在耶和华面前为至圣。

Exo 30:10 And once every year Aaron is to make its horns clean: with the blood of the sin-offering he is to make it clean once every year from generation to generation: it is most holy to the Lord.

Exo30:10 And Aaron shall make an atonement upon the horns of it once in a year with the blood of the sin offering of atonements: once in the year shall he make atonement upon it throughout your generations: it is most holy unto the LORD.

Exo 30:11 耶和华晓谕摩西说，

Exo 30:11 And the Lord said to Moses,

Exo30:11 And the LORD spake unto Moses, saying,

Exo 30:12 你要按以色列人被数的，计算总数，你数的时候，他们各人要为自己的生命把赎价奉给耶和华，免得数的时候在他们中间有灾殃。

Exo 30:12 When you are taking the number of the children of Israel, let every man who is numbered give to the Lord a price for his life, so that no disease may come on them when they are numbered.

Exo30:12 When thou takest the sum of the children of Israel after their number, then shall they give every man a ransom for his soul unto the LORD, when thou numberest them; that there be no plague among them, when thou numberest them.

Exo 30:13 凡过去归那些被数之人的，每人要按圣所的平，拿银子半舍客勒，这半舍客勒是奉给耶和华的礼物，一舍客勒是二十季拉。

Exo 30:13 And this is what they are to give; let every man who is numbered give half a shekel, by the scale of the holy place: (the shekel being valued at twenty gerahs:) this money is an offering to the Lord.

Exo30:13 This they shall give, every one that passeth among them that are numbered, half a shekel after the shekel of the sanctuary: (a shekel is twenty gerahs:) an half shekel shall be the offering of the LORD.

Exo 30:14 凡过去归那些被数的人，从二十岁以外的，要将这礼物奉给耶和华。

Exo 30:14 Everyone who is numbered, from twenty years old and over, is to give an offering to the Lord.

Exo30:14 Every one that passeth among them that are numbered, from twenty years old and above, shall give an offering unto the LORD.

Exo 30:15 他们为赎生命将礼物奉给耶和华，富足的不可多出，贫穷的也不可少出，各人要出半舍客勒。

Exo 30:15 The man of wealth is to give no more and the poor man no less than the half-shekel of silver, when the offering is made to the Lord as the price for your lives.

Exo30:15 The rich shall not give more, and the poor shall not give less than half a shekel, when they give an offering unto the LORD, to make an atonement for your souls.

Exo 30:16 你要从以色列人收这赎罪银，作为会幕的使用，可以在耶和华面前为以色列人

作纪念，赎生命。

Exo 30:16 And you are to take this money from the children of Israel to be used for the work of the Tent of meeting, to keep the memory of the children of Israel before the Lord and to be the price of your lives.

Exo30:16 And thou shalt take the atonement money of the children of Israel, and shalt appoint it for the service of the tabernacle of the congregation; that it may be a memorial unto the children of Israel before the LORD, to make an atonement for your souls.

Exo 30:17 耶和華曉諭摩西說，

Exo 30:17 And the Lord said to Moses,

Exo30:17 And the LORD spake unto Moses, saying,

Exo 30:18 你要用銅作洗濯盆和盆座，以便洗濯。要將盆放在會幕和壇的中间，在盆里盛水。

Exo 30:18 You are to make a brass washing-vessel, with a brass base; and put it between the Tent of meeting and the altar, with water in it;

Exo30:18 Thou shalt also make a laver of brass, and his foot also of brass, to wash withal: and thou shalt put it between the tabernacle of the congregation and the altar, and thou shalt put water therein.

Exo 30:19 亞倫和他的兒子要在这盆里洗手洗腳。

Exo 30:19 That it may be used by Aaron and his sons for washing their hands and feet;

Exo30:19 For Aaron and his sons shall wash their hands and their feet thereat:

Exo 30:20 他們進會幕，或是就近壇前供職給耶和華獻火祭的時候，必用水洗濯，免得死亡。

Exo 30:20 Whenever they go into the Tent of meeting they are to be washed with water, to keep them from death; and whenever they come near to do the work of the altar, or to make an offering by fire to the Lord,

Exo30:20 When they go into the tabernacle of the congregation, they shall wash with water, that they die not; or when they come near to the altar to minister, to burn offering made by fire unto the LORD:

Exo 30:21 他們洗手洗腳就免得死亡。這要作亞倫和他後裔世世代代永遠的定例。

Exo 30:21 Their hands and feet are to be washed. so that they may be safe from death: this is an order to them for ever; to him and his seed from generation to generation.

Exo30:21 So they shall wash their hands and their feet, that they die not: and it shall be a statute for ever to them, even to him and to his seed throughout their generations.

Exo 30:22 耶和华晓谕摩西说，

Exo 30:22 And the Lord said to Moses,

Exo30:22 Moreover the LORD spake unto Moses, saying,

Exo 30:23 你要取上品的香料，就是流质的没药五百舍客勒，香肉桂一半，就是二百五十舍客勒，菖蒲二百五十舍客勒，

Exo 30:23 Take the best spices, five hundred shekels' weight of liquid myrrh, and of sweet cinnamon half as much, that is, two hundred and fifty shekels, and two hundred and fifty shekels of sweet calamus,

Exo30:23 Take thou also unto thee principal spices, of pure myrrh five hundred shekels, and of sweet cinnamon half so much, even two hundred and fifty shekels, and of sweet calamus two hundred and fifty shekels,

Exo 30:24 桂皮五百舍客勒，都按着圣所的平，又取橄榄油一欣，

Exo 30:24 And of cassia, five hundred shekels' weight measured by the scale of the holy place, and of olive oil a hin:

Exo30:24 And of cassia five hundred shekels, after the shekel of the sanctuary, and of oil olive an hin:

Exo 30:25 按作香之法调和作成圣膏油。

Exo 30:25 And make these into a holy oil, a perfume made by the art of the perfume-maker; it is to be a holy oil.

Exo30:25 And thou shalt make it an oil of holy ointment, an ointment compound after the art of the apothecary: it shall be an holy anointing oil.

Exo 30:26 要用这膏油抹会幕和法柜，

Exo 30:26 This oil is to be put on the Tent of meeting, and on the ark of the law,

Exo30:26 And thou shalt anoint the tabernacle of the congregation therewith, and the ark of the testimony,

Exo 30:27 桌子与桌子的一切器具，灯台和灯台的器具，并香坛，

Exo 30:27 And on the table and all its vessels, and on the support for the lights, with its vessels, and on the altar for burning spices,

Exo30:27 And the table and all his vessels, and the candlestick and his vessels, and the altar of incense,

Exo 30:28 燔祭坛，和坛的一切器具，洗濯盆和盆座。

Exo 30:28 And on the altar of burned offerings with its vessels, and on the washing-vessel and its base.

Exo30:28 And the altar of burnt offering with all his vessels, and the laver and his foot.

Exo 30:29 要使这些物成为圣，好成为至圣，凡挨着的都成为圣。

Exo 30:29 And you are to make them most holy; anything touching them will become holy.

Exo30:29 And thou shalt sanctify them, that they may be most holy: whatsoever toucheth them shall be holy.

Exo 30:30 要膏亚伦和他的儿子，使他们成为圣，可以给我供祭司的职分。

Exo 30:30 And put the oil on Aaron and his sons, making them holy to do the work of priests to me.

Exo30:30 And thou shalt anoint Aaron and his sons, and consecrate them, that they may minister unto me in the priest's office.

Exo 30:31 你要对以色列人说，这油，我要世代代以为圣膏油。

Exo 30:31 And say to the children of Israel, This is to be the Lord's holy oil, from generation to generation.

Exo30:31 And thou shalt speak unto the children of Israel, saying, This shall be an holy anointing oil unto me throughout your generations.

Exo 30:32 不可倒在别人的身上，也不可按这调和之法作与此相似的。这膏油是圣的，你们也要以为圣。

Exo 30:32 It is not to be used for man's flesh, and no other is to be made like it: holy it is, and you are to keep it holy.

Exo30:32 Upon man's flesh shall it not be poured, neither shall ye make any other like it, after the composition of it: it is holy, and it shall be holy unto you.

Exo 30:33 凡调和与此相似的，或将这膏膏在别人身上的，这人要从民中剪除。

Exo 30:33 Whoever makes any like it, or puts it on one who is not a priest, will be cut off from his people.

Exo30:33 Whosoever compoundeth any like it, or whosoever putteth any of it upon a stranger, shall even be cut off from his people.

Exo 30:34 耶和华吩咐摩西说，你要取馨香的香料，就是拿他弗，施喜列，喜利比拿，这馨香的香料和净乳香各样要一般大的分量。

Exo 30:34 And the Lord said to Moses, Take sweet spices, stacte and onycha and galbanum, with the best frankincense, in equal weights;

Exo30:34 And the LORD said unto Moses, Take unto thee sweet spices, stacte, and onycha, and galbanum; these sweet spices with pure frankincense: of each shall there be a like weight:

Exo 30:35 你要用这些加上盐，按作香之法作成清静圣洁的香。

Exo 30:35 And make from them a perfume, such as is made by the art of the perfume-maker, mixed with salt, and clean and holy.

Exo30:35 And thou shalt make it a perfume, a confection after the art of the apothecary, tempered together, pure and holy:

Exo 30:36 这香要取点捣得极细，放在会幕内，法柜前，我要在那里与你相会。你们要以这香为至圣。

Exo 30:36 And put some of it, crushed very small, in front of the ark in the Tent of meeting, where I will come face to face with you; it is to be most holy .

Exo30:36 And thou shalt beat some of it very small, and put of it before the testimony in the tabernacle of the congregation, where I will meet with thee: it shall be unto you most holy.

Exo 30:37 你们不可按这调和之法为自己作香，要以这香为圣，归耶和华。

Exo 30:37 You are not to make any perfume like it for yourselves: it is to be kept holy to the Lord.

Exo30:37 And as for the perfume which thou shalt make, ye shall not make to yourselves according to the composition thereof: it shall be unto thee holy for the LORD.

Exo 30:38 凡作香和这香一样，为要闻香味的，这人要从民中剪除。

Exo 30:38 Whoever makes any like it, for its sweet smell, will be cut off from his people.

Exo30:38 Whosoever shall make like unto that, to smell thereto, shall even be cut off from his people.

Exo 31:1 耶和华晓谕摩西说，

Exo 31:1 And the Lord said to Moses,

Exo31:1 And the LORD spake unto Moses, saying,

Exo 31:2 看哪，犹大支派中，户珥的孙子，乌利的儿子比撒列，我已经提他的名召他。

Exo 31:2 I have made selection of Bezalel, the son of Uri, by name, the son of Hur, of the tribe of Judah:

Exo31:2 See, I have called by name Bezaleel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah:

Exo 31:3 我也以我的灵充满了他，使他有智慧，有聪明，有知识，能作各样的工，

Exo 31:3 And I have given him the spirit of God and made him wise and full of knowledge and expert in every sort of handwork,

Exo31:3 And I have filled him with the spirit of God, in wisdom, and in understanding, and in knowledge, and in all manner of workmanship,

Exo 31:4 能想出巧工，用金，银，铜制造各物，

Exo 31:4 To do all sorts of delicate work in gold and silver and brass;

Exo31:4 To devise cunning works, to work in gold, and in silver, and in brass,

Exo 31:5 又能刻宝石，可以镶嵌，能雕刻木头，能作各样的工。

Exo 31:5 In cutting stones for framing, and to do every form of woodwork.

Exo31:5 And in cutting of stones, to set them, and in carving of timber, to work in all manner of workmanship.

Exo 31:6 我分派但支派中，亚希撒抹的儿子亚何利亚伯与他同工。凡心里有智慧的，我更使他们有智慧，能作我一切所吩咐的，

Exo 31:6 And I have made selection of Oholiab with him, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan; and in the hearts of all who are wise I have put the knowledge to make whatever I have given you orders to have made;

Exo31:6 And I, behold, I have given with him Aholiab, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan: and in the hearts of all that are wise hearted I have put wisdom, that they may make all that I have commanded thee;

Exo 31:7 就是会幕和法柜，并其上的施恩座，与会幕中一切的器具，

Exo 31:7 The Tent of meeting, and the ark of the law, and the cover which is on it, and all the things for the tent,

Exo31:7 The tabernacle of the congregation, and the ark of the testimony, and the mercy seat that is thereupon, and all the furniture of the tabernacle,

Exo 31:8 桌子和桌子的器具，精金的灯台和灯台的一切器具并香坛，

Exo 31:8 And the table with its vessels, and the holy light-support with all its vessels, and the altar for the burning of spices,

Exo31:8 And the table and his furniture, and the pure candlestick with all his furniture, and the altar of incense,

Exo 31:9 燔祭坛和坛的一切器具，并洗濯盆与盆座，

Exo 31:9 And the altar of burned offerings with all its vessels, and the washing-vessel with its base,

Exo31:9 And the altar of burnt offering with all his furniture, and the laver and his foot,

Exo 31:10 精工作的礼服，和祭司亚伦并他儿子用以供祭司职分的圣衣，

Exo 31:10 And the robes of needlework, the holy robes for Aaron and for his sons, for their use when acting as priests,

Exo31:10 And the cloths of service, and the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons, to minister in the priest's office,

Exo 31:11 膏油和为圣所用馨香的香料。他们都要照我一切所吩咐的去作。

Exo 31:11 And the holy oil, and the perfume of sweet spices for the holy place; they will do whatever I have given you orders to have done.

Exo31:11 And the anointing oil, and sweet incense for the holy place: according to all that I have commanded thee shall they do.

Exo 31:12 耶和華曉諭摩西說，

Exo 31:12 And the Lord said to Moses,

Exo31:12 And the LORD spake unto Moses, saying,

Exo 31:13 你要吩咐以色列人說，你們務要守我的安息日，因為這是你我之間世世代代的證據，使你們知道我耶和華是叫你們成為聖的。

Exo 31:13 Say to the children of Israel that they are to keep my Sabbaths; for the Sabbath day is a sign between me and you through all your generations; so that you may see that I am the Lord who makes you holy.

Exo31:13 Speak thou also unto the children of Israel, saying, Verily my sabbaths ye shall keep: for it is a sign between me and you throughout your generations; that ye may know that I am the LORD that doth sanctify you.

Exo 31:14 所以你們要守安息日，以為聖日。凡干犯這日的，必要把他治死，凡在這日作工的，必從民中剪除。

Exo 31:14 So you are to keep the Sabbath as a holy day; and anyone not honouring it will certainly be put to death: whoever does any work on that day will be cut off from his people.

Exo31:14 Ye shall keep the sabbath therefore; for it is holy unto you: every one that defileth it shall surely be put to death: for whosoever doeth any work therein, that soul shall be cut off from among his people.

Exo 31:15 六日要作工，但第七日是安息聖日，是向耶和華守為聖的。凡在安息日作工的，必要把他治死。

Exo 31:15 Six days may work be done, but the seventh day is a Sabbath of

complete rest, holy to the Lord; whoever does any work on the Sabbath day is to be put to death.

Exo31:15 Six days may work be done; but in the seventh is the sabbath of rest, holy to the LORD: whosoever doeth any work in the sabbath day, he shall surely be put to death.

Exo 31:16 故此，以色列人要世代代守安息日为永远的约。

Exo 31:16 And the children of Israel are to keep the Sabbath holy, from generation to generation, by an eternal agreement.

Exo31:16 Wherefore the children of Israel shall keep the sabbath, to observe the sabbath throughout their generations, for a perpetual covenant.

Exo 31:17 这是我和以色列人永远的证据，因为六日之内耶和华造天地，第七日便安息舒畅。

Exo 31:17 It is a sign between me and the children of Israel for ever; because in six days the Lord made heaven and earth, and on the seventh day he took his rest and had pleasure in it.

Exo31:17 It is a sign between me and the children of Israel for ever: for in six days the LORD made heaven and earth, and on the seventh day he rested, and was refreshed.

Exo 31:18 耶和华在西乃山和摩西说完了话，就把两块法版交给他，是神用指头写的石版。

Exo 31:18 And when his talk with Moses on Mount Sinai was ended, he gave him the two stones of the law, two stones on which was the writing made by the finger of God.

Exo31:18 And he gave unto Moses, when he had made an end of communing with him upon mount Sinai, two tables of testimony, tables of stone, written with the finger of God.

Exo 32:1 百姓见摩西迟延不下山，就大家聚集到亚伦那里，对他说，起来，为我们作神像，可以在我们前面引路，因为领我们出埃及地的那个摩西，我们不知道他遭了什么事。

Exo 32:1 And when the people saw that Moses was a long time coming down from the mountain, they all came to Aaron and said to him, Come, make us a god to go before us: as for this Moses, who took us up out of the land of Egypt, we have no idea what has become of him.

Exo32:1 And when the people saw that Moses delayed to come down out of the mount, the people gathered themselves together unto Aaron, and said unto him, Up, make us gods, which shall go before us; for as for this Moses, the man that

brought us up out of the land of Egypt, we wot not what is become of him.

Exo 32:2 亚伦对他们说，你们去摘下你们妻子，儿女耳上的金环，拿来给我。

Exo 32:2 Then Aaron said to them, Take off the gold rings which are in the ears of your wives and your sons and your daughters, and give them to me.

Exo32:2 And Aaron said unto them, Break off the golden earrings, which are in the ears of your wives, of your sons, and of your daughters, and bring them unto me.

Exo 32:3 百姓就都摘下他们耳上的金环，拿来给亚伦。

Exo 32:3 And all the people took the gold rings from their ears and gave them to Aaron.

Exo32:3 And all the people brake off the golden earrings which were in their ears, and brought them unto Aaron.

Exo 32:4 亚伦从他们手里接过来，铸了一只牛犊，用雕刻的器具作成。他们就说，以色列阿，这是领你出埃及地的神。

Exo 32:4 And he took the gold from them and, hammering it with an instrument, he made it into the metal image of a young ox: and they said, This is your god, O Israel, who took you out of the land of Egypt.

Exo32:4 And he received them at their hand, and fashioned it with a graving tool, after he had made it a molten calf: and they said, These be thy gods, O Israel, which brought thee up out of the land of Egypt.

Exo 32:5 亚伦看见，就在牛犊面前筑坛，且宣告说，明日要向耶和华守节。

Exo 32:5 And when Aaron saw this, he made an altar before it, and made a public statement, saying, Tomorrow there will be a feast to the Lord.

Exo32:5 And when Aaron saw it, he built an altar before it; and Aaron made proclamation, and said, To morrow is a feast to the LORD.

Exo 32:6 次日清早，百姓起来献燔祭和平安祭，就坐下吃喝，起来玩耍。

Exo 32:6 So early on the day after they got up and made burned offerings and peace-offerings; and took their seats at the feast, and then gave themselves to pleasure.

Exo32:6 And they rose up early on the morrow, and offered burnt offerings, and brought peace offerings; and the people sat down to eat and to drink, and rose

up to play.

Exo 32:7 耶和华吩咐摩西说，下去吧，因为你的百姓，就是你从埃及地领出来的，已经败坏了。

Exo 32:7 And the Lord said to Moses, Go down quickly; for your people, whom you took out of the land of Egypt, are turned to evil ways;

Exo32:7 And the LORD said unto Moses, Go, get thee down; for thy people, which thou broughtest out of the land of Egypt, have corrupted themselves:

Exo 32:8 他们快快偏离了我所吩咐的道，为自己铸了一只牛犊，向它下拜献祭，说，以色列阿，这就是领你出埃及地的神。

Exo 32:8 Even now they are turned away from the rule I gave them, and have made themselves a metal ox and given worship to it and offerings, saying, This is your god, O Israel, who took you up out of the land of Egypt.

Exo32:8 They have turned aside quickly out of the way which I commanded them: they have made them a molten calf, and have worshipped it, and have sacrificed thereunto, and said, These be thy gods, O Israel, which have brought thee up out of the land of Egypt.

Exo 32:9 耶和华对摩西说，我看这百姓真是硬着颈项的百姓。

Exo 32:9 And the Lord said to Moses, I have been watching this people, and I see that they are a stiff-necked people.

Exo32:9 And the LORD said unto Moses, I have seen this people, and, behold, it is a stiffnecked people:

Exo 32:10 你且由着我，我要向他们发烈怒，将他们灭绝，使你的后裔成为大国。

Exo 32:10 Now do not get in my way, for my wrath is burning against them; I will send destruction on them, but of you I will make a great nation.

Exo32:10 Now therefore let me alone, that my wrath may wax hot against them, and that I may consume them: and I will make of thee a great nation.

Exo 32:11 摩西便恳求耶和华他的神说，耶和华阿，你为什么向你的百姓发烈怒呢？这百姓是你用大力和大能的手从埃及地领出来的。

Exo 32:11 But Moses made prayer to God, saying, Lord, why is your wrath burning against your people whom you took out of the land of Egypt, with great power and with the strength of your hand?

Exo32:11 And Moses besought the LORD his God, and said, LORD, why doth thy wrath wax hot against thy people, which thou hast brought forth out of the land of Egypt with great power, and with a mighty hand?

Exo 32:12 为什么使埃及人议论说，他领他们出去，是要降祸与他们，把他们杀在山中，将他们从地上除灭。求你转意，不发你的烈怒，后悔，不降祸与你的百姓。

Exo 32:12 Why let the Egyptians say, He took them out to an evil fate, to put them to death on the mountains, cutting them off from the earth? Let your wrath be turned away from them, and send not this evil on your people.

Exo32:12 Wherefore should the Egyptians speak, and say, For mischief did he bring them out, to slay them in the mountains, and to consume them from the face of the earth? Turn from thy fierce wrath, and repent of this evil against thy people.

Exo 32:13 求你記念你的仆人亚伯拉罕，以撒，以色列。你曾指着自已起誓说，我必使你们的后裔像天上的星那样多，并且我所应许的这全地，必给你们的后裔，他们要永远承受为业。

Exo 32:13 Have in mind Abraham, Isaac, and Israel, your servants, to whom you gave your oath, saying, I will make your seed like the stars of heaven in number, and all this land will I give to your seed, as I said, to be their heritage for ever.

Exo32:13 Remember Abraham, Isaac, and Israel, thy servants, to whom thou swarest by thine own self, and saidst unto them, I will multiply your seed as the stars of heaven, and all this land that I have spoken of will I give unto your seed, and they shall inherit it for ever.

Exo 32:14 于是耶和华后悔，不把所说的祸降与他的百姓。

Exo 32:14 So the Lord let himself be turned from his purpose of sending punishment on his people.

Exo32:14 And the LORD repented of the evil which he thought to do unto his people.

Exo 32:15 摩西转身下山，手里拿着两块法版。这版是两面写的，这面那面都有字，

Exo 32:15 Then Moses came down the mountain with the two stones of the law in his hand; the stones had writing on their two sides, on the front and on the back.

Exo32:15 And Moses turned, and went down from the mount, and the two tables of the testimony were in his hand: the tables were written on both their sides; on the one side and on the other were they written.

Exo 32:16 是神的工作，字是神写的，刻在版上。

Exo 32:16 The stones were the work of God, and the writing was the writing of God, cut on the stones.

Exo32:16 And the tables were the work of God, and the writing was the writing of God, graven upon the tables.

Exo 32:17 约书亚一听见百姓呼喊的声音，就对摩西说，在营里有争战的声音。

Exo 32:17 Now when the noise and the voices of the people came to the ears of Joshua, he said to Moses, There is a noise of war in the tents.

Exo32:17 And when Joshua heard the noise of the people as they shouted, he said unto Moses, There is a noise of war in the camp.

Exo 32:18 摩西说，这不是人打胜仗的声音，也不是人打败仗的声音，我所听见的乃是人歌唱的声音。

Exo 32:18 And Moses said, It is not the voice of men who are overcoming in the fight, or the cry of those who have been overcome; it is the sound of songs which comes to my ear.

Exo32:18 And he said, It is not the voice of them that shout for mastery, neither is it the voice of them that cry for being overcome: but the noise of them that sing do I hear.

Exo 32:19 摩西挨近营前就看见牛犊，又看见人跳舞，便发烈怒，把两块版扔在山下摔碎了，

Exo 32:19 And when he came near the tents he saw the image of the ox, and the people dancing; and in his wrath Moses let the stones go from his hands, and they were broken at the foot of the mountain.

Exo32:19 And it came to pass, as soon as he came nigh unto the camp, that he saw the calf, and the dancing: and Moses' anger waxed hot, and he cast the tables out of his hands, and brake them beneath the mount.

Exo 32:20 又将他们所铸的牛犊用火焚烧，磨得粉碎，撒在水面上，叫以色列人喝。

Exo 32:20 And he took the ox which they had made, burning it in the fire and crushing it to powder, and he put it in the water and made the children of Israel take a drink of it.

Exo32:20 And he took the calf which they had made, and burnt it in the fire, and ground it to powder, and strawed it upon the water, and made the children

of Israel drink of it.

Exo 32:21 摩西对亚伦说，这百姓向你作了什么？你竟使他们陷在大罪里。

Exo 32:21 And Moses said to Aaron, What did the people do to you that you let this great sin come on them?

Exo32:21 And Moses said unto Aaron, What did this people unto thee, that thou hast brought so great a sin upon them?

Exo 32:22 亚伦说，求我主不要发烈怒。这百姓专于作恶，是你知道的。

Exo 32:22 And Aaron said, Let not my lord be angry; you have seen how the purposes of this people are evil.

Exo32:22 And Aaron said, Let not the anger of my lord wax hot: thou knowest the people, that they are set on mischief.

Exo 32:23 他们对我说，你为我们作神像，可以在我们前面引路，因为领我们出埃及地的那个摩西，我们不知道他遭了什么事。

Exo 32:23 For they said to me, Make us a god to go before us: as for this Moses, who took us up out of the land of Egypt, we have no idea what has come to him.

Exo32:23 For they said unto me, Make us gods, which shall go before us: for as for this Moses, the man that brought us up out of the land of Egypt, we wot not what is become of him.

Exo 32:24 我对他们说，凡有金环的可以摘下来，他们就给了我。我把金环扔在火中，这牛犊便出来了。

Exo 32:24 Then I said to them, Whoever has any gold, let him take it off; so they gave it to me, and I put it in the fire, and this image of an ox came out.

Exo32:24 And I said unto them, Whosoever hath any gold, let them break it off. So they gave it me: then I cast it into the fire, and there came out this calf.

Exo 32:25 摩西见百姓放肆（亚伦纵容他们，使他们在仇敌中间被讥刺），

Exo 32:25 And Moses saw that the people were out of control, for Aaron had let them loose to their shame before their haters:

Exo32:25 And when Moses saw that the people were naked; (for Aaron had made them naked unto their shame among their enemies:)

Exo 32:26 就站在营门中，说，凡属耶和华的，都要到我这里来。于是利未的子孙都到他那里聚集。

Exo 32:26 Then Moses took his place at the way into the tents, and said, Whoever is on the Lord's side, let him come to me. And all the sons of Levi came together to him.

Exo32:26 Then Moses stood in the gate of the camp, and said, Who is on the LORD's side? let him come unto me. And all the sons of Levi gathered themselves together unto him.

Exo 32:27 他对他们说，耶和华以色列的神这样说，你们各人把刀跨在腰间，在营中往来，从这门到那门，各人杀他的弟兄与同伴并邻舍。

Exo 32:27 And he said to them, This is the word of the Lord, the God of Israel: Let every man take his sword at his side, and go from one end of the tents to the other, putting to death his brother and his friend and his neighbour.

Exo32:27 And he said unto them, Thus saith the LORD God of Israel, Put every man his sword by his side, and go in and out from gate to gate throughout the camp, and slay every man his brother, and every man his companion, and every man his neighbour.

Exo 32:28 利未的子孙照摩西的话行了。那一天百姓中被杀的约有三千。

Exo 32:28 And the sons of Levi did as Moses said; and about three thousand of the people were put to death that day.

Exo32:28 And the children of Levi did according to the word of Moses: and there fell of the people that day about three thousand men.

Exo 32:29 摩西说，今天你们要自洁，归耶和华为圣，各人攻击他的儿子和弟兄，使耶和华赐福与你们。

Exo 32:29 And Moses said, You have made yourselves priests to the Lord this day; for every one of you has made the offering of his son and his brother; the blessing of the Lord is on you this day.

Exo32:29 For Moses had said, Consecrate yourselves today to the LORD, even every man upon his son, and upon his brother; that he may bestow upon you a blessing this day.

Exo 32:30 到了第二天，摩西对百姓说，你们犯了大罪。我如今要上耶和华那里去，或者可以为你们赎罪。

Exo 32:30 And on the day after, Moses said to the people, Great has been your

sin: but I will go up to the Lord, and see if I may get forgiveness for your sin.

Exo32:30 And it came to pass on the morrow, that Moses said unto the people, Ye have sinned a great sin: and now I will go up unto the LORD; peradventure I shall make an atonement for your sin.

Exo 32:31 摩西回到耶和华那里，说，唉，这百姓犯了大罪，为自己作了金像。

Exo 32:31 Then Moses went back to the Lord and said, This people has done a great sin, making themselves a god of gold;

Exo32:31 And Moses returned unto the LORD, and said, Oh, this people have sinned a great sin, and have made them gods of gold.

Exo 32:32 倘或你肯赦免他们的罪，……不然，求你从你所写的册上涂抹我的名。

Exo 32:32 But now, if you will give them forgiveness—but if not, let my name be taken out of your book.

Exo32:32 Yet now, if thou wilt forgive their sin—; and if not, blot me, I pray thee, out of thy book which thou hast written.

Exo 32:33 耶和华对摩西说，谁得罪我，我就从我的册上涂抹谁的名。

Exo 32:33 And the Lord said to Moses, Whoever has done evil against me will be taken out of my book.

Exo32:33 And the LORD said unto Moses, Whosoever hath sinned against me, him will I blot out of my book.

Exo 32:34 现在你去领这百姓，往我所告诉你的地方去，我的使者必在你前面引路，只是到我追讨的日子，我必追讨他们的罪。

Exo 32:34 But now, go, take the people into that place of which I have given you word; see, my angel will go before you: but when the time of my judging has come, I will send punishment on them for their sin.

Exo32:34 Therefore now go, lead the people unto the place of which I have spoken unto thee: behold, mine Angel shall go before thee: nevertheless in the day when I visit I will visit their sin upon them.

Exo 32:35 耶和华杀百姓的缘故是因他们同亚伦作了牛犊。

Exo 32:35 And the Lord sent punishment on the people because they gave worship to the ox which Aaron made.

Exo32:35 And the LORD plagued the people, because they made the calf, which Aaron made.

Exo 33:1 耶和华吩咐摩西说，我曾起誓应许亚伯拉罕，以撒，雅各说，要将迦南地赐给你的后裔。现在你和你从埃及地所领出来的百姓，要从这里往那地去。

Exo 33:1 And the Lord said to Moses, Go forward from this place, you and the people whom you have taken up out of the land of Egypt, to that land about which I made an oath to Abraham, Isaac, and Jacob, saying, To your seed will I give it.

Exo33:1 And the LORD said unto Moses, Depart, and go up hence, thou and the people which thou hast brought up out of the land of Egypt, unto the land which I swore unto Abraham, to Isaac, and to Jacob, saying, Unto thy seed will I give it:

Exo 33:2 我要差遣使者在你的前面，撵出迦南人，亚摩利人，赫人，比利洗人，希未人，耶布斯人，

Exo 33:2 And I will send an angel before you, driving out the Canaanite and the Amorite and the Hittite and the Perizzite and the Hivite and the Jebusite:

Exo33:2 And I will send an angel before thee; and I will drive out the Canaanite, the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite:

Exo 33:3 领你到那流奶与蜜之地。我自己不同你们上去，因为你们是硬着颈项的百姓，恐怕我在路上把你们灭绝。

Exo 33:3 Go up to that land flowing with milk and honey; but I will not go up among you, for you are a stiff-necked people, for fear that I send destruction on you while you are on the way.

Exo33:3 Unto a land flowing with milk and honey: for I will not go up in the midst of thee; for thou art a stiffnecked people: lest I consume thee in the way.

Exo 33:4 百姓听见这凶信就悲哀，也没有人佩戴妆饰。

Exo 33:4 Hearing this bad news the people were full of grief, and no one put on his ornaments.

Exo33:4 And when the people heard these evil tidings, they mourned: and no man did put on him his ornaments.

Exo 33:5 耶和华对摩西说，你告诉以色列人说，耶和华说，你们是硬着颈项的百姓，我若一霎时临到你们中间，必灭绝你们。现在你们要把身上的装饰摘下来，使我可以知道怎样待你们。

Exo 33:5 And the Lord said to Moses, Say to the children of Israel, You are a stiff-necked people: if I come among you, even for a minute, I will send destruction on you; so take off all your ornaments, so that I may see what to do with you.

Exo33:5 For the LORD had said unto Moses, Say unto the children of Israel, Ye are a stiffnecked people: I will come up into the midst of thee in a moment, and consume thee: therefore now put off thy ornaments from thee, that I may know what to do unto thee.

Exo 33:6 以色列人从住何烈山以后，就把身上的装饰摘得干净。

Exo 33:6 So the children of Israel took off their ornaments at Mount Horeb, and did not put them on again.

Exo33:6 And the children of Israel stripped themselves of their ornaments by the mount Horeb.

Exo 33:7 摩西素常将帐棚支搭在营外，离营却远，他称这帐棚为会幕。凡求问耶和华的，就到营外的会幕那里去。

Exo 33:7 Now it was Moses' way to put up the Tent of meeting outside the tent-circle, at some distance away; giving it the name of The Tent of meeting. And everyone desiring to make his prayer to the Lord went to the Tent of meeting outside the tent-circle.

Exo33:7 And Moses took the tabernacle, and pitched it without the camp, afar off from the camp, and called it the Tabernacle of the congregation. And it came to pass, that every one which sought the LORD went out unto the tabernacle of the congregation, which was without the camp.

Exo 33:8 当摩西出营到会幕去的时候，百姓就都起来，各人站在自己帐棚的门口，望着摩西，直等到他进了会幕。

Exo 33:8 And whenever Moses went out to the Tent of meeting, all the people got up and everyone went to the door of his tent, looking after Moses till he went inside the Tent.

Exo33:8 And it came to pass, when Moses went out unto the tabernacle, that all the people rose up, and stood every man at his tent door, and looked after Moses, until he was gone into the tabernacle.

Exo 33:9 摩西进会幕的时候，云柱降下来，立在会幕的门前，耶和华便与摩西说话。

Exo 33:9 And whenever Moses went into the Tent, the pillar of cloud came down, and took its place by the door of the Tent, as long as the Lord was talking with Moses.

Exo33:9 And it came to pass, as Moses entered into the tabernacle, the cloudy pillar descended, and stood at the door of the tabernacle, and the Lord talked with Moses.

Exo 33:10 众百姓看见云柱立在会幕门前，就都起来，各人在自己帐棚的门口下拜。

Exo 33:10 And all the people saw the cloud at the door of the Tent, and they went down on their faces, everyone at the door of his tent.

Exo33:10 And all the people saw the cloudy pillar stand at the tabernacle door: and all the people rose up and worshipped, every man in his tent door.

Exo 33:11 耶和华与摩西面对面说话，好像人与朋友说话一般。摩西转到营里去，惟有他的帮手，一个少年人嫩的儿子约书亚，不离开会幕。

Exo 33:11 And the Lord had talk with Moses face to face, as a man may have talk with his friend. And when Moses came back to the tents, his servant, the young man Joshua, the son of Nun, did not come away from the Tent.

Exo33:11 And the LORD spake unto Moses face to face, as a man speaketh unto his friend. And he turned again into the camp: but his servant Joshua, the son of Nun, a young man, departed not out of the tabernacle.

Exo 33:12 摩西对耶和华说，你吩咐我说，将这百姓领上去，却没有叫我知道你要打发谁与我同去，只说，我按你的名认识你，你在我眼前也蒙了恩。

Exo 33:12 And Moses said to the Lord, See, you say to me, Be this people's guide on their journey, but you have not made clear to me whom you will send with me. But you have said, I have knowledge of you by name, and you have grace in my eyes.

Exo33:12 And Moses said unto the LORD, See, thou sayest unto me, Bring up this people: and thou hast not let me know whom thou wilt send with me. Yet thou hast said, I know thee by name, and thou hast also found grace in my sight.

Exo 33:13 我如今若在你眼前蒙恩，求你将你的道指示我，使我可以认识你，好在你眼前蒙恩。求你想到这民是你的民。

Exo 33:13 If then I have grace in your eyes, let me see your ways, so that I may have knowledge of you and be certain of your grace; and my prayer is that you will keep in mind that this nation is your people.

Exo33:13 Now therefore, I pray thee, if I have found grace in thy sight, shew me now thy way, that I may know thee, that I may find grace in thy sight: and

consider that this nation is thy people.

Exo 33:14 耶和华说，我必亲自和你同去，使你得安息。

Exo 33:14 And he said, I myself will go with you and give you rest.

Exo33:14 And he said, My presence shall go with thee, and I will give thee rest .

Exo 33:15 摩西说，你若不亲自和我同去，就不要把我们从这里领上去。

Exo 33:15 And Moses said, If you yourself are not going with us, do not send us on from here.

Exo33:15 And he said unto him, If thy presence go not with me, carry us not up hence.

Exo 33:16 人在何事上得以知道我和你的百姓在你眼前蒙恩呢？岂不是因你与我们同去，使我和你的百姓与地上的万民有分别吗？

Exo 33:16 For is not the fact of your going with us the sign that I and this people have grace in your eyes, so that we, that is, I and your people, are separate from all other people on the face of the earth?

Exo33:16 For wherein shall it be known here that I and thy people have found grace in thy sight? is it not in that thou goest with us? so shall we be separated, I and thy people, from all the people that are upon the face of the earth.

Exo 33:17 耶和华对摩西说，你这所求的我也要行，因为你在我眼前蒙了恩，并且我按你的名认识你。

Exo 33:17 And the Lord said to Moses, I will do as you say: for you have grace in my eyes, and I have knowledge of you by your name.

Exo33:17 And the LORD said unto Moses, I will do this thing also that thou hast spoken: for thou hast found grace in my sight, and I know thee by name.

Exo 33:18 摩西说，求你显出你的荣耀给我看。

Exo 33:18 And Moses said, O Lord, let me see your glory.

Exo33:18 And he said, I beseech thee, shew me thy glory.

Exo 33:19 耶和华说，我要显我一切的恩慈，在你面前经过，宣告我的名。我要恩待谁就恩待谁，要怜悯谁就怜悯谁，

Exo 33:19 And he said, I will make all the light of my being come before you, and will make clear to you what I am; I will be kind to those to whom I will be kind, and have mercy on those on whom I will have mercy.

Exo33:19 And he said, I will make all my goodness pass before thee, and I will proclaim the name of the LORD before thee; and will be gracious to whom I will be gracious, and will shew mercy on whom I will shew mercy.

Exo 33:20 又说，你不能看见我的面，因为人见我的面不能存活。

Exo 33:20 But it is not possible for you to see my face, for no man may see me and still go on living.

Exo33:20 And he said, Thou canst not see my face: for there shall no man see me, and live.

Exo 33:21 耶和华说，看哪，在我这里有地方，你要站在磐石上。

Exo 33:21 And the Lord said, See, there is a place near me, and you may take your place on the rock:

Exo33:21 And the LORD said, Behold, there is a place by me, and thou shalt stand upon a rock:

Exo 33:22 我的荣耀经过的时候，我必将你放在磐石穴中，用我的手遮掩你，等我过去，

Exo 33:22 And when my glory goes by, I will put you in a hole in the rock, covering you with my hand till I have gone past:

Exo33:22 And it shall come to pass, while my glory passeth by, that I will put thee in a clift of the rock, and will cover thee with my hand while I pass by:

Exo 33:23 然后我要将我的手收回，你就得见我的背，却不得见我的面。

Exo 33:23 Then I will take away my hand, and you will see my back: but my face is not to be seen.

Exo33:23 And I will take away mine hand, and thou shalt see my back parts: but my face shall not be seen.

Exo 34:1 耶和华吩咐摩西说，你要凿出两块石版，和先前你摔碎的那版一样，其上的字我要写在这版上。

Exo 34:1 And the Lord said to Moses, Make two other stones like the first two; and I will put on them the words which were on the first stones, which were broken by you.

Exo34:1 And the LORD said unto Moses, Hew thee two tables of stone like unto the first: and I will write upon these tables the words that were in the first tables, which thou brakest.

Exo 34:2 明日早晨，你要预备好了，上西乃山，在山顶上站在我面前。

Exo 34:2 And be ready by the morning, and come up on Mount Sinai, and come before me there in the morning, on the top of the mountain.

Exo34:2 And be ready in the morning, and come up in the morning unto mount Sinai, and present thyself there to me in the top of the mount.

Exo 34:3 谁也不可和你一同上去，遍山都不可有人，在山根也不可叫羊群牛群吃草。

Exo 34:3 No one is to come up with you, and let no man be seen anywhere on the mountain; let no flocks or herds come near to get their food at its foot.

Exo34:3 And no man shall come up with thee, neither let any man be seen throughout all the mount; neither let the flocks nor herds feed before that mount.

Exo 34:4 摩西就凿出两块石版，和先前的一样。清晨起来，照耶和华所吩咐的上西乃山去，手里拿着两块石版。

Exo 34:4 So Moses got two stones cut like the first; and early in the morning he went up Mount Sinai, as the Lord had said, with the two stones in his hand.

Exo34:4 And he hewed two tables of stone like unto the first; and Moses rose up early in the morning, and went up unto mount Sinai, as the LORD had commanded him, and took in his hand the two tables of stone.

Exo 34:5 耶和华在云中降临，和摩西一同站在那里，宣告耶和华的名。

Exo 34:5 And the Lord came down in the cloud and took his place by the side of Moses, and Moses gave worship to the name of the Lord.

Exo34:5 And the LORD descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the name of the LORD.

Exo 34:6 耶和华在他面前宣告说，耶和华，耶和华，是有怜悯有恩典的神，不轻易发怒，并有丰盛的慈爱和诚实。

Exo 34:6 And the Lord went past before his eyes, saying, The Lord, the Lord, a God full of pity and grace, slow to wrath and great in mercy and faith;

Exo34:6 And the LORD passed by before him, and proclaimed, The LORD, The LORD God, merciful and gracious, longsuffering, and abundant in goodness and truth,

Exo 34:7 为千万人存留慈爱，赦免罪孽，过犯，和罪恶，万不以有罪的为无罪，必追讨他的罪，自父及子，直到三，四代。

Exo 34:7 Having mercy on thousands, overlooking evil and wrongdoing and sin; he will not let wrongdoers go free, but will send punishment on children for the sins of their fathers, and on their children's children to the third and fourth generation.

Exo34:7 Keeping mercy for thousands, forgiving iniquity and transgression and sin, and that will by no means clear the guilty; visiting the iniquity of the fathers upon the children, and upon the children's children, unto the third and to the fourth generation.

Exo 34:8 摩西急忙伏地下拜，

Exo 34:8 Then Moses quickly went down on his face in worship.

Exo34:8 And Moses made haste, and bowed his head toward the earth, and worshipped.

Exo 34:9 说，主阿，我若在你眼前蒙恩，求你在我们中间同行，因为这是硬着颈项的百姓。又求你赦免我们的罪孽和罪恶，以我们为的产业。

Exo 34:9 And he said, If now I have grace in your eyes, let the Lord go among us, for this is a stiff-necked people, and give us forgiveness for our wrongdoing and our sin, and take us for your heritage.

Exo34:9 And he said, If now I have found grace in thy sight, O LORD, let my LORD, I pray thee, go among us; for it is a stiffnecked people; and pardon our iniquity and our sin, and take us for thine inheritance.

Exo 34:10 耶和华说，我要立约，要在百姓面前行奇妙的事，是在遍地万国中所未曾行的。在你四围的外邦人就要看见耶和华的作为，因我向你所行的是可畏惧的事。

Exo 34:10 And the Lord said, See, this is what I will undertake: before the eyes of your people I will do wonders, such as have not been done in all the earth or in any nation: and all your people will see the work of the Lord, for what I am about to do for you is greatly to be feared.

Exo34:10 And he said, Behold, I make a covenant: before all thy people I will do marvels, such as have not been done in all the earth, nor in any nation: and all the people among which thou art shall see the work of the LORD: for it is

a terrible thing that I will do with thee.

Exo 34:11 我今天所吩咐你的，你要谨守。我要从你面前撵出亚摩利人，迦南人，赫人，比利洗人，希未人，耶布斯人。

Exo 34:11 Take care to do the orders which I give you today; I will send out from before you the Amorite and the Canaanite and the Hittite and the Perizzite and the Hivite and the Jebusite.

Exo34:11 Observe thou that which I command thee this day: behold, I drive out before thee the Amorite, and the Canaanite, and the Hittite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite.

Exo 34:12 你要谨慎，不可与你所去那地的居民立约，恐怕成为你们中间的网罗，

Exo 34:12 But take care, and do not make any agreement with the people of the land where you are going, for it will be a cause of sin to you.

Exo34:12 Take heed to thyself, lest thou make a covenant with the inhabitants of the land whither thou goest, lest it be for a snare in the midst of thee:

Exo 34:13 却要拆毁他们的祭坛，打碎他们的柱像，砍下他们的木偶。

Exo 34:13 But their altars are to be overturned and their pillars broken and their images cut down:

Exo34:13 But ye shall destroy their altars, break their images, and cut down their groves:

Exo 34:14 不可敬拜别神，因为耶和华是忌邪的神，名为忌邪者。

Exo 34:14 For you are to be worshippers of no other god: for the Lord is a God who will not give his honour to another.

Exo34:14 For thou shalt worship no other god: for the LORD, whose name is Jealous, is a jealous God:

Exo 34:15 只怕你与那地的居民立约，百姓随从他们的神，就行邪淫，祭祀他们的神，有人叫你，你便吃他的祭物，

Exo 34:15 So see that you make no agreement with the people of the land, and do not go after their gods, or take part in their offerings, or be guests at their feasts,

Exo34:15 Lest thou make a covenant with the inhabitants of the land, and they go a whoring after their gods, and do sacrifice unto their gods, and one call

thee, and thou eat of his sacrifice;

Exo 34:16 又为你的儿子娶他们的女儿为妻，他们的女儿随从他们的神，就行邪淫，使你的儿子也随从他们的神行邪淫。

Exo 34:16 Or take their daughters for your sons; for when their daughters give worship before their gods, they will make your sons take part with them.

Exo34:16 And thou take of their daughters unto thy sons, and their daughters go a whoring after their gods, and make thy sons go a whoring after their gods.

Exo 34:17 不可为自己铸造神像。

Exo 34:17 Make for yourselves no gods of metal.

Exo34:17 Thou shalt make thee no molten gods.

Exo 34:18 你要守除酵节，照我所吩咐你的，在亚笔月内所定的日期吃无酵饼七天，因为你是这亚笔月内出了埃及。

Exo 34:18 Keep the feast of unleavened bread; for seven days your food is to be bread without leaven, as I gave you orders, at the regular time in the month Abib; for in that month you came out of Egypt.

Exo34:18 The feast of unleavened bread shalt thou keep. Seven days thou shalt eat unleavened bread, as I commanded thee, in the time of the month Abib: for in the month Abib thou camest out from Egypt.

Exo 34:19 凡头生的都是我的，一切牲畜头生的，无论是牛是羊，公的都是我的。

Exo 34:19 Every first male child is mine; the first male birth of your cattle, the first male of every ox and sheep.

Exo34:19 All that openeth the matrix is mine; and every firstling among thy cattle, whether ox or sheep, that is male.

Exo 34:20 头生的驴要用羊羔代赎，若不代赎就要打折它的颈项。凡头生的儿子都要赎出来。谁也不可空手朝见我。

Exo 34:20 A lamb may be given in payment for the young of an ass, but if you will not make payment for it, its neck will have to be broken. For all the first of your sons you are to make payment. No one is to come before me without an offering.

Exo34:20 But the firstling of an ass thou shalt redeem with a lamb: and if thou redeem him not, then shalt thou break his neck. All the firstborn of thy sons

thou shalt redeem. And none shall appear before me empty.

Exo 34:21 你六日要作工，第七日要安息，虽在耕种收割的时候也要安息。

Exo 34:21 Six days let work be done, but on the seventh day take your rest: at ploughing time and at the grain-cutting you are to have a day for rest.

Exo34:21 Six days thou shalt work, but on the seventh day thou shalt rest: in earing time and in harvest thou shalt rest.

Exo 34:22 在收割初熟麦子的时候要守七七节，又在年底要守收藏节。

Exo 34:22 And you are to keep the feast of weeks when you get in the first-fruits of the grain, and the feast at the turn of the year when you take in the produce of your fields.

Exo34:22 And thou shalt observe the feast of weeks, of the firstfruits of wheat harvest, and the feast of ingathering at the year's end.

Exo 34:23 你们一切男丁要一年三次朝见主耶和华以色列的神。

Exo 34:23 Three times in the year let all your males come before the Lord, the God of Israel.

Exo34:23 Thrice in the year shall all your menchildren appear before the LORD God, the God of Israel.

Exo 34:24 我要从你面前赶出外邦人，扩张你的境界。你一年三次上去朝见耶和华你神的时候，必没有人羡慕你的地土。

Exo 34:24 For I will send out the nations before you and make wide the limits of your land; and no man will make an attempt to take your land while you go up to give worship to the Lord, three times in the year.

Exo34:24 For I will cast out the nations before thee, and enlarge thy borders: neither shall any man desire thy land, when thou shalt go up to appear before the LORD thy God thrice in the year.

Exo 34:25 你不可将我祭物的血和有酵的饼一同献上。逾越节的祭物也不可留到早晨。

Exo 34:25 No leaven is to be offered with the blood of my offering, and the offering of the Passover feast may not be kept till the morning.

Exo34:25 Thou shalt not offer the blood of my sacrifice with leaven; neither shall the sacrifice of the feast of the passover be left unto the morning.

Exo 34:26 地里首先初熟之物要送到耶和华你神的殿。不可用山羊羔母的奶煮山羊羔。

Exo 34:26 Take the first-fruits of your land as an offering to the house of the Lord your God. Let not the young goat be cooked in its mother's milk

Exo34:26 The first of the firstfruits of thy land thou shalt bring unto the house of the LORD thy God. Thou shalt not seethe a kid in his mother's milk.

Exo 34:27 耶和华吩咐摩西说，你要将这些话写上，因为我是按这话与你和以色列人立约。

Exo 34:27 And the Lord said to Moses, Put all these words in writing; for on them is based the agreement which I will make with you.

Exo34:27 And the LORD said unto Moses, Write thou these words: for after the tenor of these words I have made a covenant with thee and with Israel.

Exo 34:28 摩西在耶和华那里四十昼夜，也不吃饭也不喝水。耶和华将这约的话，就是十条诫，写在两块版上。

Exo 34:28 And for forty days and forty nights Moses was there with the Lord, and in that time he had no food or drink. And he put in writing on the stones the words of the agreement, the ten rules of the law.

Exo34:28 And he was there with the LORD forty days and forty nights; he did neither eat bread, nor drink water. And he wrote upon the tables the words of the covenant, the ten commandments.

Exo 34:29 摩西手里拿着两块法版下西乃山的时候，不知道自己的面皮因耶和华和他说话就发了光。

Exo 34:29 Now when Moses came down from Mount Sinai, with the two stones in his hand, he was not conscious that his face was shining because of his talk with God.

Exo34:29 And it came to pass, when Moses came down from mount Sinai with the two tables of testimony in Moses' hand, when he came down from the mount, that Moses wist not that the skin of his face shone while he talked with him.

Exo 34:30 亚伦和以色列众人看见摩西的面皮发光就怕挨近他。

Exo 34:30 But when Aaron and all the children of Israel saw Moses, and the shining of his face, they would not come near him for fear.

Exo34:30 And when Aaron and all the children of Israel saw Moses, behold, the skin of his face shone; and they were afraid to come nigh him.

Exo 34:31 摩西叫他们来，于是亚伦和会众的官长都到他那里去，摩西就与他们说话。

Exo 34:31 Then Moses sent for them; and Aaron, with the chiefs of the people, came to him; and Moses had talk with them.

Exo34:31 And Moses called unto them; and Aaron and all the rulers of the congregation returned unto him: and Moses talked with them.

Exo 34:32 随后以色列众人都近前来，他就把耶和华在西乃山与他所说的一切话都吩咐他们。

Exo 34:32 And later, all the children of Israel came near, and he gave them all the orders which the Lord had given him on Mount Sinai.

Exo34:32 And afterward all the children of Israel came nigh: and he gave them in commandment all that the LORD had spoken with him in mount Sinai.

Exo 34:33 摩西与他们说完了话就用帕子蒙上脸。

Exo 34:33 And at the end of his talk with them, Moses put a veil over his face.

Exo34:33 And till Moses had done speaking with them, he put a vail on his face.

Exo 34:34 但摩西进到耶和华面前与他说话就揭去帕子，及至出来的时候便将耶和华所吩咐的告诉以色列人。

Exo 34:34 But whenever Moses went in before the Lord to have talk with him, he took off the veil till he came out. And whenever he came out he said to the children of Israel what he had been ordered to say;

Exo34:34 But when Moses went in before the LORD to speak with him, he took the vail off, until he came out. And he came out, and spake unto the children of Israel that which he was commanded.

Exo 34:35 以色列人看见摩西的面皮发光。摩西又用帕子蒙上脸，等到他进去与耶和华说话，就揭去帕子。

Exo 34:35 And the children of Israel saw that the face of Moses was shining: so Moses put the veil over his face again till he went to the Lord.

Exo34:35 And the children of Israel saw the face of Moses, that the skin of Moses' face shone: and Moses put the vail upon his face again, until he went in to speak with him.

Exo 35:1 摩西招聚以色列全会众，对他们说，这是耶和华所吩咐的话，叫你们照着行，

Exo 35:1 And Moses sent for all the children of Israel to come together, and said to them, This is what the Lord has said and these are his orders.

Exo35:1 And Moses gathered all the congregation of the children of Israel together, and said unto them, These are the words which the LORD hath commanded, that ye should do them.

Exo 35:2 六日要作工，第七日乃为圣日，当向耶和华守为安息圣日。凡这日之内作工的，必把他治死。

Exo 35:2 Six days let work be done, but the seventh day is to be a holy day to you, a Sabbath of rest to the Lord; whoever does any work on that day is to be put to death.

Exo35:2 Six days shall work be done, but on the seventh day there shall be to you an holy day, a sabbath of rest to the LORD: whosoever doeth work therein shall be put to death.

Exo 35:3 当安息日，不可在你们一切的住处生火。

Exo 35:3 No fire is to be lighted in any of your houses on the Sabbath day.

Exo35:3 Ye shall kindle no fire throughout your habitations upon the sabbath day.

Exo 35:4 摩西对以色列全会众说，耶和华所吩咐的是这样，

Exo 35:4 And Moses said to all the meeting of the children of Israel, This is the order which the Lord has given:

Exo35:4 And Moses spake unto all the congregation of the children of Israel, saying, This is the thing which the LORD commanded, saying,

Exo 35:5 你们中间要拿礼物献给耶和华，凡乐意献的可以拿耶和华的礼物来，就是金，银，铜，

Exo 35:5 Take from among you an offering to the Lord; everyone who has the impulse in his heart, let him give his offering to the Lord; gold and silver and brass;

Exo35:5 Take ye from among you an offering unto the LORD: whosoever is of a willing heart, let him bring it, an offering of the LORD; gold, and silver, and brass,

Exo 35:6 蓝色，紫色，朱红色线，细麻，山羊毛，

Exo 35:6 And blue and purple and red and the best linen and goats' hair,

Exo35:6 And blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair,

Exo 35:7 染红的公羊皮，海狗皮，皂荚木，

Exo 35:7 And sheepskins coloured red, and leather, and hard wood,

Exo35:7 And rams' skins dyed red, and badgers' skins, and shittim wood,

Exo 35:8 点灯的油，并作膏油和香的香料，

Exo 35:8 And oil for the lights, and spices for the holy oil and for the sweet perfumes for burning.

Exo35:8 And oil for the light, and spices for anointing oil, and for the sweet incense,

Exo 35:9 红玛瑙与别样的宝石，可以镶嵌在以弗得和胸牌上。

Exo 35:9 And beryls and jewels to be cut for the ephod and for the priest's bag .

Exo35:9 And onyx stones, and stones to be set for the ephod, and for the breastplate.

Exo 35:10 你们中间凡心里有智慧的都要来作耶和华一切所吩咐的，

Exo 35:10 And let every wise-hearted man among you come and make whatever has been ordered by the Lord;

Exo35:10 And every wise hearted among you shall come, and make all that the LORD hath commanded;

Exo 35:11 就是帐幕和帐幕的罩棚，并帐幕的盖，钩子，板，闩，柱子，带卯的座，

Exo 35:11 The House and its tent and its cover, its hooks and its boards, its rods and its pillars and its bases;

Exo35:11 The tabernacle, his tent, and his covering, his taches, and his boards , his bars, his pillars, and his sockets,

Exo 35:12 柜和柜的杠，施恩座和遮掩柜的幔子，

Exo 35:12 The ark with its cover and its rods and the veil hanging before it;

Exo35:12 The ark, and the staves thereof, with the mercy seat, and the vail of the covering,

Exo 35:13 桌子和桌子的杠与桌子的一切器具，并陈设饼，

Exo 35:13 The table and its rods and all its vessels, and the holy bread;

Exo35:13 The table, and his staves, and all his vessels, and the shewbread,

Exo 35:14 灯台和灯台的器具，灯盏并点灯的油，

Exo 35:14 And the support for the lights, with its vessels and its lights and the oil for the light;

Exo35:14 The candlestick also for the light, and his furniture, and his lamps, with the oil for the light,

Exo 35:15 香坛和坛的杠，膏油和馨香的香料，并帐幕门口的帘子，

Exo 35:15 And the altar for burning spices, with its rods, and the holy oil and the sweet perfume, and the curtain for the door, at the door of the House;

Exo35:15 And the incense altar, and his staves, and the anointing oil, and the sweet incense, and the hanging for the door at the entering in of the tabernacle,

Exo 35:16 燔祭坛和坛的铜网，坛的杠并坛的一切器具，洗濯盆和盆座，

Exo 35:16 The altar of burned offerings, with its network of brass, its rods, and all its vessels, the washing-vessel and its base;

Exo35:16 The altar of burnt offering, with his brasen grate, his staves, and all his vessels, the laver and his foot,

Exo 35:17 院子的帷子和帷子的柱子，带卯的座和院子的门帘，

Exo 35:17 The hangings for the open space, its pillars and their bases, and the curtain for the doorway;

Exo35:17 The hangings of the court, his pillars, and their sockets, and the hanging for the door of the court,

Exo 35:18 帐幕的橛子并院子的橛子，和这两处的绳子，

Exo 35:18 The nails for the House, and the nails for the open space and their cords;

Exo35:18 The pins of the tabernacle, and the pins of the court, and their cords ,

Exo 35:19 精工作的礼服和祭司亚伦并他儿子在圣所用以供祭司职分的圣衣。

Exo 35:19 The robes of needlework for the work of the holy place, the holy robes for Aaron the priest, and the robes for his sons when acting as priests.

Exo35:19 The cloths of service, to do service in the holy place, the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons, to minister in the priest's office.

Exo 35:20 以色列全会众从摩西面前退去。

Exo 35:20 And all the children of Israel went away from Moses.

Exo35:20 And all the congregation of the children of Israel departed from the presence of Moses.

Exo 35:21 凡心里受感和甘心乐意的都拿耶和华的礼物来，用以作会幕和其中一切的使用，又用以作圣衣。

Exo 35:21 And everyone whose heart was moved, everyone who was guided by the impulse of his spirit, came with his offering for the Lord, for whatever was needed for the Tent of meeting and its work and for the holy robes.

Exo35:21 And they came, every one whose heart stirred him up, and every one whom his spirit made willing, and they brought the LORD's offering to the work of the tabernacle of the congregation, and for all his service, and for the holy garments.

Exo 35:22 凡心里乐意献礼物的，连男带女，各将金器，就是胸前针，耳环（或作鼻环），打印的戒指，和手钏带来献给耶和華。

Exo 35:22 They came, men and women, all who were ready to give, and gave pins and nose-rings and finger-rings and neck-ornaments, all of gold; everyone gave an offering of gold to the Lord.

Exo35:22 And they came, both men and women, as many as were willing hearted, and brought bracelets, and earrings, and rings, and tablets, all jewels of gold

: and every man that offered offered an offering of gold unto the LORD.

Exo 35:23 凡有蓝色，紫色，朱红色线，细麻，山羊毛，染红的公羊皮，海狗皮的，都拿了来，

Exo 35:23 And everyone who had blue and purple and red and the best linen and goats' hair and sheepskins coloured red and leather, gave them.

Exo35:23 And every man, with whom was found blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair, and red skins of rams, and badgers' skins, brought them.

Exo 35:24 凡献银子和铜给耶和華為礼物的都拿了来，凡有皂荚木可作什么使用的也拿了来。

Exo 35:24 Everyone who had silver and brass gave an offering of them to the Lord; and everyone who had hard wood, such as was needed for the work, gave it.

Exo35:24 Every one that did offer an offering of silver and brass brought the LORD's offering: and every man, with whom was found shittim wood for any work of the service, brought it.

Exo 35:25 凡心中有智慧的妇女亲手纺线，把所纺的蓝色，紫色，朱红色线，和细麻都拿了来。

Exo 35:25 And all the women who were expert with their hands, made cloth, and gave the work of their hands, blue and purple and red and the best linen.

Exo35:25 And all the women that were wise hearted did spin with their hands, and brought that which they had spun, both of blue, and of purple, and of scarlet, and of fine linen.

Exo 35:26 凡有智慧，心里受感的妇女就纺山羊毛。

Exo 35:26 And those women who had the knowledge, made the goats' hair into cloth.

Exo35:26 And all the women whose heart stirred them up in wisdom spun goats' hair.

Exo 35:27 众官长把红玛瑙和别样的宝石，可以镶嵌在以弗得与胸牌上的，都拿了来，

Exo 35:27 And the rulers gave the beryls and the cut jewels for the ephod and the priest's bag;

Exo35:27 And the rulers brought onyx stones, and stones to be set, for the

ephod, and for the breastplate;

Exo 35:28 又拿香料作香，拿油点灯，作膏油。

Exo 35:28 And the spice and the oil for the light, and the holy oil and the sweet perfumes.

Exo35:28 And spice, and oil for the light, and for the anointing oil, and for the sweet incense.

Exo 35:29 以色列人，无论男女，凡甘心乐意献礼物给耶和华的，都将礼物拿来，作耶和华借摩西所吩咐的一切工。

Exo 35:29 The children of Israel, every man and woman, from the impulse of their hearts, gave their offerings freely to the Lord for the work which the Lord had given Moses orders to have done.

Exo35:29 The children of Israel brought a willing offering unto the LORD, every man and woman, whose heart made them willing to bring for all manner of work, which the LORD had commanded to be made by the hand of Moses.

Exo 35:30 摩西对以色列人说，犹大支派中，户珥的孙子，乌利的儿子比撒列，耶和华已经提他的名召他，

Exo 35:30 And Moses said to the children of Israel, See, the Lord has made selection of Bezalel, the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah;

Exo35:30 And Moses said unto the children of Israel, See, the LORD hath called by name Bezaleel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah;

Exo 35:31 又以神的灵充满了他，使他有智慧，聪明，知识，能作各样的工，

Exo 35:31 And he has made him full of the spirit of God, in all wisdom and knowledge and art of every sort;

Exo35:31 And he hath filled him with the spirit of God, in wisdom, in understanding, and in knowledge, and in all manner of workmanship;

Exo 35:32 能想出巧工，用金，银，铜制造各物，

Exo 35:32 As an expert designer of beautiful things, working in gold and silver and brass;

Exo35:32 And to devise curious works, to work in gold, and in silver, and in brass,

Exo 35:33 又能刻宝石，可以镶嵌，能雕刻木头，能作各样的巧工。

Exo 35:33 Trained in the cutting of stones and the ornamenting of wood and in every sort of handwork.

Exo35:33 And in the cutting of stones, to set them, and in carving of wood, to make any manner of cunning work.

Exo 35:34 耶和华又使他，和但支派中亚希撒抹的儿子亚何利亚伯，心里灵明，能教导人。

Exo 35:34 And he has given to him, and to Oholiab, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan, the power of training others.

Exo35:34 And he hath put in his heart that he may teach, both he, and Aholiab, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan.

Exo 35:35 耶和华使他们的心满有智慧，能作各样的工，无论是雕刻的工，巧匠的工，用蓝色，紫色，朱红色线，和细麻，绣花的工，并机匠的工，他们都能作，也能想出奇巧的工。

Exo 35:35 To them he has given knowledge of all the arts of the handworker, of the designer, and the expert workman; of the maker of needlework in blue and purple and red and the best linen, and of the maker of cloth; in all the arts of the designer and the trained workman they are expert.

Exo35:35 Them hath he filled with wisdom of heart, to work all manner of work, of the engraver, and of the cunning workman, and of the embroiderer, in blue, and in purple, in scarlet, and in fine linen, and of the weaver, even of them that do any work, and of those that devise cunning work.

Exo 36:1 比撒列和亚何利亚伯，并一切心里有智慧的，就是蒙耶和华赐智慧聪明，叫他知道作圣所各样使用之工的，都要照耶和华所吩咐的作工。

Exo 36:1 So let Bezalel and Oholiab get to work, with every wise-hearted man to whom the Lord has given wisdom and knowledge, to do whatever is necessary for the ordering of the holy place, as the Lord has given orders.

Exo36:1 Then wrought Bezaleel and Aholiab, and every wise hearted man, in whom the LORD put wisdom and understanding to know how to work all manner of work for the service of the sanctuary, according to all that the LORD had commanded.

Exo 36:2 凡耶和华赐他心里有智慧，而且受感前来作这工的，摩西把他们和比撒列并亚何利亚伯一同召来。

Exo 36:2 Then Moses sent for Bezalel and Oholiab, and for all the wise-hearted

men to whom the Lord had given wisdom, even everyone who was moved by the impulse of his heart to come and take part in the work:

Exo36:2 And Moses called Bezaleel and Aholiab, and every wise hearted man, in whose heart the LORD had put wisdom, even every one whose heart stirred him up to come unto the work to do it:

Exo 36:3 这些人就从摩西收了以色列人为作圣所并圣所使用之工所拿来的礼物。百姓每早晨还把甘心献的礼物拿来。

Exo 36:3 And they took from Moses all the offerings which the children of Israel had given for the building of the holy place. And still they went on giving him more free offerings every morning.

Exo36:3 And they received of Moses all the offering, which the children of Israel had brought for the work of the service of the sanctuary, to make it withal. And they brought yet unto him free offerings every morning.

Exo 36:4 凡作圣所一切工的智慧人各都离开他所作的工，

Exo 36:4 Then the wise men, who were doing all the work of the holy place, came from their work;

Exo36:4 And all the wise men, that wrought all the work of the sanctuary, came every man from his work which they made;

Exo 36:5 来对摩西说，百姓为耶和华吩咐使用之工所拿来的，富富有余。

Exo 36:5 And said to Moses, The people are giving much more than is needed for the work which the Lord has given us orders to do.

Exo36:5 And they spake unto Moses, saying, The people bring much more than enough for the service of the work, which the LORD commanded to make.

Exo 36:6 摩西传命，他们就在全营中宣告说，无论男女，不必再为圣所拿什么礼物来。这样才拦住百姓不再拿礼物来。

Exo 36:6 So Moses made an order and had it given out through all the tents, saying, Let no man or woman make any more offerings for the holy place. So the people were kept from giving more.

Exo36:6 And Moses gave commandment, and they caused it to be proclaimed throughout the camp, saying, Let neither man nor woman make any more work for the offering of the sanctuary. So the people were restrained from bringing.

Exo 36:7 因为他们所有的材料够作一切当作的物，而且有余。

Exo 36:7 For the material they had was enough and more than enough for all the work which had to be done.

Exo36:7 For the stuff they had was sufficient for all the work to make it, and too much.

Exo 36:8 他们中间，凡心里有智慧作工的，用十幅幔子作帐幕。这幔子是比撒列用捻的细麻和蓝色，紫色，朱红色线制造的，并用巧匠的手工绣上基路伯。

Exo 36:8 Then all the expert workmen among them made the House with its ten curtains; of the best linen, blue and purple and red, they made them, with winged ones worked by expert designers.

Exo36:8 And every wise hearted man among them that wrought the work of the tabernacle made ten curtains of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet: with cherubims of cunning work made he them.

Exo 36:9 每幅幔子长二十八肘，宽四肘，都是一样的尺寸。

Exo 36:9 Every curtain was twenty-eight cubits long and four cubits wide, all of the same measure.

Exo36:9 The length of one curtain was twenty and eight cubits, and the breadth of one curtain four cubits: the curtains were all of one size.

Exo 36:10 他使这五幅幔子幅幅相连，又使那五幅幔子幅幅相连，

Exo 36:10 And five curtains were joined together, and the other five curtains were joined together.

Exo36:10 And he coupled the five curtains one unto another: and the other five curtains he coupled one unto another.

Exo 36:11 在这相连的幔子末幅边上作蓝色的钮扣，在那相连的幔子末幅边上也照样作，

Exo 36:11 And they put twists of blue cord on the edge of the outside curtain of the first group, and in the same way on the outside curtain of the second group.

Exo36:11 And he made loops of blue on the edge of one curtain from the selvedge in the coupling: likewise he made in the uttermost side of another curtain, in the coupling of the second.

Exo 36:12 在这相连的幔子上作五十个钮扣，在那相连的幔子上也作五十个钮扣，都是两两相对，

Exo 36:12 Fifty twists on the one curtain and fifty on the edge of the curtain of the other group; the twists being opposite to one another.

Exo36:12 Fifty loops made he in one curtain, and fifty loops made he in the edge of the curtain which was in the coupling of the second: the loops held one curtain to another.

Exo 36:13 又作五十个金钩，使幔子相连。这才成了一个帐幕。

Exo 36:13 And they made fifty hooks of gold, joining the curtains one to another with the hooks; and so the House was made.

Exo36:13 And he made fifty taches of gold, and coupled the curtains one unto another with the taches: so it became one tabernacle.

Exo 36:14 他用山羊毛织十一幅幔子，作为帐幕以上的罩棚。

Exo 36:14 And they made curtains of goats' hair for the tent; eleven curtains were made.

Exo36:14 And he made curtains of goats' hair for the tent over the tabernacle: eleven curtains he made them.

Exo 36:15 每幅幔子长三十肘，宽四肘，十一幅幔子都是一样的尺寸。

Exo 36:15 Every curtain was thirty cubits long and four cubits wide, all of the same measure.

Exo36:15 The length of one curtain was thirty cubits, and four cubits was the breadth of one curtain: the eleven curtains were of one size.

Exo 36:16 他把五幅幔子连成一幅，又把六幅幔子连成一幅，

Exo 36:16 Five curtains were joined together to make one group, and six curtains were joined together to make the other group.

Exo36:16 And he coupled five curtains by themselves, and six curtains by themselves.

Exo 36:17 在这相连的幔子末幅边上作五十个钮扣，在那相连的幔子末幅边上也作五十个钮扣，

Exo 36:17 And they put fifty twists of cord on the edge of the outside curtain of the first group, and fifty twists on the edge of the outside curtain of the second group,

Exo36:17 And he made fifty loops upon the uttermost edge of the curtain in the coupling, and fifty loops made he upon the edge of the curtain which coupleth the second.

Exo 36:18 又作五十个铜钩，使罩棚连成一个，

Exo 36:18 And fifty hooks of brass for joining them together to make the tent.

Exo36:18 And he made fifty taches of brass to couple the tent together, that it might be one.

Exo 36:19 并用染红的公羊皮作罩棚的盖，再用海狗皮作一层罩棚上的顶盖。

Exo 36:19 And they made a cover of sheepskins coloured red, to go over the tent, and a cover of leather over that.

Exo36:19 And he made a covering for the tent of rams' skins dyed red, and a covering of badgers' skins above that.

Exo 36:20 他用皂荚木作帐幕的竖板。

Exo 36:20 And for the uprights of the House they made boards of hard wood.

Exo36:20 And he made boards for the tabernacle of shittim wood, standing up.

Exo 36:21 每块长十肘，宽一肘半，

Exo 36:21 The boards were ten cubits long and one cubit and a half wide.

Exo36:21 The length of a board was ten cubits, and the breadth of a board one cubit and a half.

Exo 36:22 每块有两榫相对。帐幕一切的板都是这样作。

Exo 36:22 Every board had two tongues fixed into it; all the boards were made in this way.

Exo36:22 One board had two tenons, equally distant one from another: thus did he make for all the boards of the tabernacle.

Exo 36:23 帐幕的南面作板二十块。

Exo 36:23 They made twenty boards for the south side of the House:

Exo36:23 And he made boards for the tabernacle; twenty boards for the south side southward:

Exo 36:24 在这二十块板底下又作四十个带卯的银座，两卯接这块板上的两榫，两卯接那块板上的两榫。

Exo 36:24 And for these twenty boards, forty silver bases, two bases under every board, to take its tongues.

Exo36:24 And forty sockets of silver he made under the twenty boards; two sockets under one board for his two tenons, and two sockets under another board for his two tenons.

Exo 36:25 帐幕的第二面，就是北面，也作板二十块

Exo 36:25 And for the second side of the House, on the north, they made twenty boards,

Exo36:25 And for the other side of the tabernacle, which is toward the north corner, he made twenty boards,

Exo 36:26 和带卯的银座四十个，这板底下有两卯，那板底下也有两卯。

Exo 36:26 With their forty silver bases, two bases for every board.

Exo36:26 And their forty sockets of silver; two sockets under one board, and two sockets under another board.

Exo 36:27 帐幕的后面，就是西面，作板六块。

Exo 36:27 And for the west side of the House, at the back, they made six boards ,

Exo36:27 And for the sides of the tabernacle westward he made six boards.

Exo 36:28 帐幕后面的拐角作板两块。

Exo 36:28 And two boards for the angles at the back.

Exo36:28 And two boards made he for the corners of the tabernacle in the two sides.

Exo 36:29 板的下半截是双的，上半截是整的，直到第一个环子，在帐幕的两个拐角上都

是这样作。

Exo 36:29 These were joined together at the base and at the top to one ring, so forming the two angles.

Exo36:29 And they were coupled beneath, and coupled together at the head thereof, to one ring: thus he did to both of them in both the corners.

Exo 36:30 有八块板和十六个带卯的银座，每块板底下有两卯。

Exo 36:30 So there were eight boards with sixteen bases of silver, two bases under every board.

Exo36:30 And there were eight boards; and their sockets were sixteen sockets of silver, under every board two sockets.

Exo 36:31 他用皂荚木作闼，为帐幕这面的板作五闼，

Exo 36:31 And they made rods of hard wood; five for the boards on one side of the House,

Exo36:31 And he made bars of shittim wood; five for the boards of the one side of the tabernacle,

Exo 36:32 为帐幕那面的板作五闼，又为帐幕后面的板作五闼，

Exo 36:32 And five for the boards on the other side of the House, and five for the boards at the back, on the west.

Exo36:32 And five bars for the boards of the other side of the tabernacle, and five bars for the boards of the tabernacle for the sides westward.

Exo 36:33 使板腰间的中闼从这一头通到那一头。

Exo 36:33 The middle rod was made to go right through the rings of all the boards from one end to the other.

Exo36:33 And he made the middle bar to shoot through the boards from the one end to the other.

Exo 36:34 用金子将板包裹，又作板上的金环套闼，闼也用金子包裹。

Exo 36:34 All the boards were plated with gold, and the rings through which the rods went were of gold, and the rods were plated with gold.

Exo36:34 And he overlaid the boards with gold, and made their rings of gold to

be places for the bars, and overlaid the bars with gold.

Exo 36:35 他用蓝色，紫色，朱红色线，和捻的细麻织幔子，以巧匠的手工绣上基路伯。

Exo 36:35 And he made the veil of the best linen, blue and purple and red, worked with winged ones designed by expert workmen.

Exo36:35 And he made a vail of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen: with cherubims made he it of cunning work.

Exo 36:36 为幔子作四根皂荚木柱子，用金包裹，柱子上有金钩，又为柱子铸了四个带卯的银座。

Exo 36:36 And they made four pillars for it of hard wood plated with gold: they had hooks of gold and four silver bases.

Exo36:36 And he made thereunto four pillars of shittim wood, and overlaid them with gold: their hooks were of gold; and he cast for them four sockets of silver.

Exo 36:37 拿蓝色，紫色，朱红色线，和捻的细麻，用绣花的手工织帐幕的门帘，

Exo 36:37 And they made a curtain for the door of the tent, of the best linen with needlework of blue and purple and red;

Exo36:37 And he made an hanging for the tabernacle door of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, of needlework;

Exo 36:38 又为帘子作五根柱子和柱子上的钩子，用金子把柱顶和柱子上的杆子包裹。柱子有五个带卯的座，是铜的。

Exo 36:38 And five pillars for the curtain, with their hooks; the heads of the pillars were of gold and they were circled with bands of gold; and their five bases were of brass.

Exo36:38 And the five pillars of it with their hooks: and he overlaid their chapters and their fillets with gold: but their five sockets were of brass.

Exo 37:1 比撒列用皂荚木作柜，长二肘半，宽一肘半，高一肘半。

Exo 37:1 And Bezalel made the ark of hard wood, two and a half cubits long, a cubit and a half wide and a cubit and a half high;

Exo37:1 And Bezaleel made the ark of shittim wood: two cubits and a half was the length of it, and a cubit and a half the breadth of it, and a cubit and a half the height of it:

Exo 37:2 里外包上精金，四围镶上金牙边，

Exo 37:2 Plating it inside and out with the best gold, and putting an edge of gold all round it.

Exo37:2 And he overlaid it with pure gold within and without, and made a crown of gold to it round about.

Exo 37:3 又铸四个金环，安在柜的四脚上，这边两环，那边两环。

Exo 37:3 And he made four gold rings for its four angles, two on one side and two on the other,

Exo37:3 And he cast for it four rings of gold, to be set by the four corners of it; even two rings upon the one side of it, and two rings upon the other side of it.

Exo 37:4 用皂荚木作两根杠，用金包裹。

Exo 37:4 And rods of the same wood plated with gold.

Exo37:4 And he made staves of shittim wood, and overlaid them with gold.

Exo 37:5 把杠穿在柜旁的环内，以便抬柜。

Exo 37:5 These rods he put in the rings at the sides of the ark, for lifting it .

Exo37:5 And he put the staves into the rings by the sides of the ark, to bear the ark.

Exo 37:6 用精金作施恩座，长二肘半，宽一肘半。

Exo 37:6 And he made the cover all of gold, two and a half cubits long and a cubit and a half wide.

Exo37:6 And he made the mercy seat of pure gold: two cubits and a half was the length thereof, and one cubit and a half the breadth thereof.

Exo 37:7 用金子锤出两个基路伯来，安在施恩座的两头，

Exo 37:7 And he made two winged ones, hammered out of one bit of gold, for the two ends of the cover;

Exo37:7 And he made two cherubims of gold, beaten out of one piece made he them , on the two ends of the mercy seat;

Exo 37:8 这头作一个基路伯，那头作一个基路伯，二基路伯接连一块，在施恩座的两头。

Exo 37:8 Placing one at one end and one at the other; the winged ones were part of the cover.

Exo37:8 One cherub on the end on this side, and another cherub on the other end on that side: out of the mercy seat made he the cherubims on the two ends thereof.

Exo 37:9 二基路伯高张翅膀，遮掩施恩座，基路伯是脸对脸，朝着施恩座。

Exo 37:9 And their wings were stretched out over the cover; the faces of the winged ones were opposite one another and facing the cover.

Exo37:9 And the cherubims spread out their wings on high, and covered with their wings over the mercy seat, with their faces one to another; even to the mercy seatward were the faces of the cherubims.

Exo 37:10 他用皂荚木作一张桌子，长二肘，宽一肘，高一肘半，

Exo 37:10 And he made the table of hard wood, two cubits long, a cubit wide and a cubit and a half high;

Exo37:10 And he made the table of shittim wood: two cubits was the length thereof, and a cubit the breadth thereof, and a cubit and a half the height thereof:

Exo 37:11 又包上精金，四围镶上金牙边。

Exo 37:11 Plating it with the best gold and putting a gold edge all round it.

Exo37:11 And he overlaid it with pure gold, and made thereunto a crown of gold round about.

Exo 37:12 桌子的四围各作一掌宽的横梁，横梁上镶着金牙边，

Exo 37:12 And he made a frame all round it about as wide as a man's hand, edged with gold all round.

Exo37:12 Also he made thereunto a border of an handbreadth round about; and made a crown of gold for the border thereof round about.

Exo 37:13 又铸了四个金环，安在桌子四脚的四角上。

Exo 37:13 And he made four gold rings, and put the rings at the angles of its four feet.

Exo37:13 And he cast for it four rings of gold, and put the rings upon the four corners that were in the four feet thereof.

Exo 37:14 安环子的地方是挨近横梁，可以穿杠抬桌子。

Exo 37:14 The rings were fixed under the frame to take the rods with which the table was to be lifted.

Exo37:14 Over against the border were the rings, the places for the staves to bear the table.

Exo 37:15 他用皂莢木作两根杠，用金包裹，以便抬桌子，

Exo 37:15 The rods for lifting the table he made of hard wood plated with gold.

Exo37:15 And he made the staves of shittim wood, and overlaid them with gold, to bear the table.

Exo 37:16 又用精金作桌子上的器皿，就是盘子，调羹，并奠酒的瓶和爵。

Exo 37:16 And all the table-vessels, the plates and spoons and basins and the cups for liquids, he made of the best gold.

Exo37:16 And he made the vessels which were upon the table, his dishes, and his spoons, and his bowls, and his covers to cover withal, of pure gold.

Exo 37:17 他用精金作一个灯台，这灯台的座和干，与杯，球，花，都是接连一块锤出来的。

Exo 37:17 Then he made the support for the lights, all of the best gold; its base and its pillar were of hammered gold; its cups and buds and flowers were all made out of the same metal:

Exo37:17 And he made the candlestick of pure gold: of beaten work made he the candlestick; his shaft, and his branch, his bowls, his knops, and his flowers, were of the same:

Exo 37:18 灯台两旁杈出六个枝子，这旁三个，那旁三个。

Exo 37:18 It had six branches coming out from its sides, three from one side and three from the other;

Exo37:18 And six branches going out of the sides thereof; three branches of the candlestick out of the one side thereof, and three branches of the candlestick out of the other side thereof:

Exo 37:19 这旁每枝上有三个杯，形状像杏花，有球有花，那旁每枝上也有三个杯，形状像杏花，有球有花。从灯台杈出来的六个枝子都是如此。

Exo 37:19 Every branch having three cups made like almond flowers, every cup with a bud and a flower on all the branches;

Exo37:19 Three bowls made after the fashion of almonds in one branch, a knop and a flower; and three bowls made like almonds in another branch, a knop and a flower: so throughout the six branches going out of the candlestick.

Exo 37:20 灯台上有四个杯，形状像杏花，有球有花。

Exo 37:20 And on its pillar, four cups like almond flowers, every one with its bud and its flower;

Exo37:20 And in the candlestick were four bowls made like almonds, his knops, and his flowers:

Exo 37:21 灯台每两个枝子以下有球，与枝子接连一块，灯台杈出的六个枝子都是如此。

Exo 37:21 And under every two branches a bud, made with the branch, for all six branches of it.

Exo37:21 And a knop under two branches of the same, and a knop under two branches of the same, according to the six branches going out of it.

Exo 37:22 球和枝子是接连一块，都是一块精金锤出来的。

Exo 37:22 The buds and the branches were made of the same metal, all together one complete work of the best hammered gold.

Exo37:22 Their knops and their branches were of the same: all of it was one beaten work of pure gold.

Exo 37:23 用精金作灯台的七个灯盏，并灯台的蜡剪和蜡花盘。

Exo 37:23 And he made the seven vessels for the lights, and all the necessary instruments for it, of gold.

Exo37:23 And he made his seven lamps, and his snuffers, and his snuffdishes, of pure gold.

Exo 37:24 他用精金一他连得作灯台和灯台的一切器具。

Exo 37:24 A talent of the best gold was used for the making of it and its vessels.

Exo37:24 Of a talent of pure gold made he it, and all the vessels thereof.

Exo 37:25 他用皂荚木作香坛，是四方的，长一肘，宽一肘，高二肘，坛的四角与坛接连一块，

Exo 37:25 And he made the altar for the burning of spices, using the same hard wood; it was square, a cubit long and a cubit wide and two cubits high; the horns made of the same.

Exo37:25 And he made the incense altar of shittim wood: the length of it was a cubit, and the breadth of it a cubit; it was foursquare; and two cubits was the height of it; the horns thereof were of the same.

Exo 37:26 又用精金把坛的上面与坛的四面并坛的四角包裹，又在坛的四围镶上金牙边。

Exo 37:26 The top and the sides and the horns were all plated with the best gold; and he put an edge of gold all round it.

Exo37:26 And he overlaid it with pure gold, both the top of it, and the sides thereof round about, and the horns of it: also he made unto it a crown of gold round about.

Exo 37:27 作两个金环，安在牙子边以下，在坛的两旁，两根横撑上，作为穿杠的用处，以便抬坛。

Exo 37:27 And he made two gold rings, placing them on the two opposite sides under the edge, to take the rods for lifting it.

Exo37:27 And he made two rings of gold for it under the crown thereof, by the two corners of it, upon the two sides thereof, to be places for the staves to bear it withal.

Exo 37:28 用皂荚木作杠，用金包裹。

Exo 37:28 The rods he made of the same hard wood, plating them with gold.

Exo37:28 And he made the staves of shittim wood, and overlaid them with gold.

Exo 37:29 又按作香之法作圣膏油和馨香料的净香。

Exo 37:29 And he made the holy oil and the perfume of sweet spices for burning, after the art of the perfume-maker.

Exo37:29 And he made the holy anointing oil, and the pure incense of sweet spices, according to the work of the apothecary.

Exo 38:1 他用皂荚木作燔祭坛，是四方的，长五肘，宽五肘，高三肘，

Exo 38:1 The altar of burned offerings he made of hard wood; a square altar, five cubits long, five cubits wide and three cubits high,

Exo38:1 And he made the altar of burnt offering of shittim wood: five cubits was the length thereof, and five cubits the breadth thereof; it was foursquare; and three cubits the height thereof.

Exo 38:2 在坛的四拐角上作四个角，与坛接连一块，用铜把坛包裹。

Exo 38:2 And he put horns at its four angles made of the same, plating it all with brass;

Exo38:2 And he made the horns thereof on the four corners of it; the horns thereof were of the same: and he overlaid it with brass.

Exo 38:3 他作坛上的盆，铲子，盘子，肉锺子，火鼎，这一切器具都是用铜作的。

Exo 38:3 And brass was used for all the vessels of the altar, the baskets and the spades, the basins and the meat-hooks and the fire-trays; all the vessels he made of brass

Exo38:3 And he made all the vessels of the altar, the pots, and the shovels, and the basons, and the fleshhooks, and the firepans: all the vessels thereof made he of brass.

Exo 38:4 又为坛作一个铜网，安在坛四面的围腰板以下，从下达到坛的半腰。

Exo 38:4 And he made a network of brass for the altar, under the frame round it, stretching half-way up;

Exo38:4 And he made for the altar a brasen grate of network under the compass thereof beneath unto the midst of it.

Exo 38:5 为铜网的四角铸四个环子，作为穿杠的用处。

Exo 38:5 And four rings for the four angles of this network, to take the rods.

Exo38:5 And he cast four rings for the four ends of the grate of brass, to be places for the staves.

Exo 38:6 用皂莢木作杠，用铜包裹，

Exo 38:6 The rods he made of hard wood plated with brass.

Exo38:6 And he made the staves of shittim wood, and overlaid them with brass.

Exo 38:7 把杠穿在坛两旁的环子内，用以抬坛，并用板作坛，坛是空的。

Exo 38:7 He put the rods through the rings at the opposite sides of the altar for lifting it; he made the altar hollow, boarded in with wood.

Exo38:7 And he put the staves into the rings on the sides of the altar, to bear it withal; he made the altar hollow with boards.

Exo 38:8 他用铜作洗濯盆和盆座，是用会幕门前伺候的妇人之镜子作的。

Exo 38:8 And he made the washing-vessel of brass on a brass base, using the polished brass looking-glasses given by the women who did work at the doors of the Tent of meeting.

Exo38:8 And he made the laver of brass, and the foot of it of brass, of the lookinglasses of the women assembling, which assembled at the door of the tabernacle of the congregation.

Exo 38:9 他作帐幕的院子。院子的南面用捻的细麻作帷子，宽一百肘。

Exo 38:9 To make the open space, he put hangings on the south side, of the best linen, a hundred cubits long:

Exo38:9 And he made the court: on the south side southward the hangings of the court were of fine twined linen, an hundred cubits:

Exo 38:10 帷子的柱子二十根，带卯的铜座二十个，柱子上的钩子和杆子都是用银子作的。

Exo 38:10 Their twenty pillars and their twenty bases were brass; and the hooks of the pillars and their bands were of silver.

Exo38:10 Their pillars were twenty, and their brasen sockets twenty; the hooks

of the pillars and their fillets were of silver.

Exo 38:11 北面也有帷子，宽一百肘。帷子的柱子二十根，带卯的铜座二十个，柱子上的钩子和杆子都是用银子作的。

Exo 38:11 And for the north side. hangings a hundred cubits long, on twenty brass pillars in brass bases, with silver hooks and bands.

Exo38:11 And for the north side the hangings were an hundred cubits, their pillars were twenty, and their sockets of brass twenty; the hooks of the pillars and their fillets of silver.

Exo 38:12 院子的西面有帷子，宽五十肘。帷子的柱子十根，带卯的座十个，柱子的钩子和杆子都是用银子作的。

Exo 38:12 And on the west side, hangings fifty cubits long, on ten pillars in ten bases, with silver bands.

Exo38:12 And for the west side were hangings of fifty cubits, their pillars ten, and their sockets ten; the hooks of the pillars and their fillets of silver.

Exo 38:13 院子的东面，宽五十肘。

Exo 38:13 And on the east side, the open space was fifty cubits long.

Exo38:13 And for the east side eastward fifty cubits.

Exo 38:14 门这边的帷子十五肘，那边也是一样。帷子的柱子三根，带卯的座三个。在门的左右各有帷子十五肘，帷子的柱子三根，带卯的座三个。

Exo 38:14 The hangings on one side of the doorway were fifteen cubits long, on three pillars with their three bases;

Exo38:14 The hangings of the one side of the gate were fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three.

Exo 38:15

Exo 38:15 And the same on the other side of the doorway; on this side and on that the hangings were fifteen cubits long, on three pillars with their three bases.

Exo38:15 And for the other side of the court gate, on this hand and that hand, were hangings of fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three.

Exo 38:16 院子四面的帷子都是用捻的细麻作的。

Exo 38:16 All the hangings were of the best linen.

Exo38:16 All the hangings of the court round about were of fine twined linen.

Exo 38:17 柱子带卯的座是铜的，柱子上的钩子和杆子是银的，柱顶是用银子包的。院子一切的柱子都是用银杆连络的。

Exo 38:17 And the bases of the pillars were of brass; their hooks and the bands round the tops of them were of silver; all the pillars were ringed with silver .

Exo38:17 And the sockets for the pillars were of brass; the hooks of the pillars and their fillets of silver; and the overlaying of their chapiters of silver; and all the pillars of the court were filleted with silver.

Exo 38:18 院子的门帘是以绣花的手工，用蓝色，紫色，朱红色线，和捻的细麻织的，宽二十肘，高五肘，与院子的帷子相配。

Exo 38:18 And the curtain for the doorway of the open space was of the best linen, with designs of blue and purple and red in needlework; it was twenty cubits long and five cubits high, to go with the hangings round the sides.

Exo38:18 And the hanging for the gate of the court was needlework, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen: and twenty cubits was the length, and the height in the breadth was five cubits, answerable to the hangings of the court.

Exo 38:19 帷子的柱子四根，带卯的铜座四个，柱子上的钩子和杆子是银的，柱顶是用银子包的。

Exo 38:19 There were four pillars with their bases, all of brass, the hooks being of silver, and their tops and their bands being covered with silver.

Exo38:19 And their pillars were four, and their sockets of brass four; their hooks of silver, and the overlaying of their chapiters and their fillets of silver.

Exo 38:20 帐幕一切的橛子和院子四围的橛子都是铜的。

Exo 38:20 All the nails used for the House and the open space round it were of brass.

Exo38:20 And all the pins of the tabernacle, and of the court round about, were of brass.

Exo 38:21 这是法柜的帐幕中利未人所用物件的总数，是照摩西的吩咐，经祭司亚伦的儿子以他玛的手数点的。

Exo 38:21 This is the price of the making of the House, even the House of witness, as it was valued by the word of Moses, for the work of the Levites under the direction of Ithamar, the son of Aaron the priest.

Exo38:21 This is the sum of the tabernacle, even of the tabernacle of testimony, as it was counted, according to the commandment of Moses, for the service of the Levites, by the hand of Ithamar, son to Aaron the priest.

Exo 38:22 凡耶和华所吩咐摩西的都是犹大支派户珥的孙子，乌利的儿子比撒列作的。

Exo 38:22 Bezalel, the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah, made everything as the Lord had given orders to Moses.

Exo38:22 And Bezaleel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah, made all that the LORD commanded Moses.

Exo 38:23 与他同工的有但支派中亚希撒抹的儿子亚何利亚伯，他是雕刻匠，又是巧匠，又能用蓝色，紫色，朱红色线，和细麻绣花。

Exo 38:23 And with him was Oholiab, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan; a designer and a trained workman, expert in needlework of blue and purple and red and the best linen.

Exo38:23 And with him was Aholiab, son of Ahisamach, of the tribe of Dan, an engraver, and a cunning workman, and an embroiderer in blue, and in purple, and in scarlet, and fine linen.

Exo 38:24 为圣所一切工作使用所献的金子，按圣所的平，有二十九他连得并七百三十舍客勒。

Exo 38:24 The gold used for all the different work done for the holy place, the gold which was given, was twenty-nine talents, and seven hundred and thirty shekels in weight, by the scale of the holy place.

Exo38:24 All the gold that was occupied for the work in all the work of the holy place, even the gold of the offering, was twenty and nine talents, and seven hundred and thirty shekels, after the shekel of the sanctuary.

Exo 38:25 会中被数的人所出的银子，按圣所的平，有一百他连得并一千七百七十五舍客勒。

Exo 38:25 And the silver given by those who were numbered of the people was a hundred talents, and a thousand, seven hundred and seventy-five shekels in

weight, by the scale of the holy place.

Exo38:25 And the silver of them that were numbered of the congregation was an hundred talents, and a thousand seven hundred and threescore and fifteen shekels, after the shekel of the sanctuary:

Exo 38:26 凡过去归那些被数之人的，从二十岁以外，有六十万零三千五百五十人。按圣所的平，每人出银半舍客勒，就是一比加。

Exo 38:26 A beka, that is, half a shekel by the holy scale, for everyone who was numbered; there were six hundred and three thousand, five hundred and fifty men of twenty years old and over.

Exo38:26 A bekah for every man, that is, half a shekel, after the shekel of the sanctuary, for every one that went to be numbered, from twenty years old and upward, for six hundred thousand and three thousand and five hundred and fifty men.

Exo 38:27 用那一百他连得银子铸造圣所带卯的座，和幔子柱子带卯的座，一百他连得共一百带卯的座，每带卯的座用一他连得。

Exo 38:27 Of this silver, a hundred talents was used for making the bases of the pillars of the holy place and of the veil; a talent for every base.

Exo38:27 And of the hundred talents of silver were cast the sockets of the sanctuary, and the sockets of the vail; an hundred sockets of the hundred talents, a talent for a socket.

Exo 38:28 用那一千七百七十五舍客勒银子作柱子上的钩子，包裹柱顶并柱子上的杆子。

Exo 38:28 And a thousand, seven hundred and seventy-five shekels of silver was used to make the hooks for the pillars, and for plating the tops of the pillars and for making their bands.

Exo38:28 And of the thousand seven hundred seventy and five shekels he made hooks for the pillars, and overlaid their chapiters, and filleted them.

Exo 38:29 所献的铜有七十他连得并二千四百舍客勒。

Exo 38:29 The brass which was given was seventy talents, two thousand four hundred shekels;

Exo38:29 And the brass of the offering was seventy talents, and two thousand and four hundred shekels.

Exo 38:30 用这铜作会幕门带卯的座和铜坛，并坛上的铜网和坛的一切器具，

Exo 38:30 From it he made the bases of the doorway of the Tent of meeting and the brass altar and the network for it and all the vessels for the altar,

Exo38:30 And therewith he made the sockets to the door of the tabernacle of the congregation, and the brasen altar, and the brasen grate for it, and all the vessels of the altar,

Exo 38:31 并院子四围带卯的座和院门带卯的座，与帐幕一切的橛子和院子四围所有的橛子。

Exo 38:31 And the bases for the open space all round and for its doorway, and all the nails for the House and for the open space.

Exo38:31 And the sockets of the court round about, and the sockets of the court gate, and all the pins of the tabernacle, and all the pins of the court round about.

Exo 39:1 比撒列用蓝色，紫色，朱红色线作精致的衣服，在圣所用以供职，又为亚伦作圣衣，是照耶和华所吩咐摩西的。

Exo 39:1 And from the needlework of blue and purple and red they made the robes used for the work of the holy place, and the holy robes for Aaron, as the Lord had given orders to Moses.

Exo39:1 And of the blue, and purple, and scarlet, they made cloths of service, to do service in the holy place, and made the holy garments for Aaron; as the LORD commanded Moses.

Exo 39:2 他用金线和蓝色，紫色，朱红色线，并捻的细麻作以弗得，

Exo 39:2 The ephod he made of gold and blue and purple and red and the best linen;

Exo39:2 And he made the ephod of gold, blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen.

Exo 39:3 把金子锤成薄片，剪出线来，与蓝色，紫色，朱红色线，用巧匠的手工一同绣上。

Exo 39:3 Hammering the gold into thin plates and cutting it into wires to be worked into the blue and the purple and the red and the linen by the designer.

Exo39:3 And they did beat the gold into thin plates, and cut it into wires, to work it in the blue, and in the purple, and in the scarlet, and in the fine linen, with cunning work.

Exo 39:4 又为以弗得作两条相连的肩带，接连在以弗得的两头。

Exo 39:4 And they made two bands for joining its edges together at the top of the arms.

Exo39:4 They made shoulderpieces for it, to couple it together: by the two edges was it coupled together.

Exo 39:5 其上巧工织的带子和以弗得一样的作法，用以束上，与以弗得接连一块，是用金线和蓝色，紫色，朱红色线，并捻的细麻作的，是照耶和华所吩咐摩西的。

Exo 39:5 And the beautifully worked band which went on it was of the same design and the same material, worked in gold and blue and purple and red and twisted linen-work, as the Lord gave orders to Moses.

Exo39:5 And the curious girdle of his ephod, that was upon it, was of the same, according to the work thereof; of gold, blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen; as the LORD commanded Moses.

Exo 39:6 又琢出两块红玛瑙，镶在金槽上，仿佛刻图书，按着以色列儿子的名字雕刻，

Exo 39:6 Then they made the beryl stones, fixed in twisted frames of gold and cut like the cutting of a stamp, with the names of the children of Israel.

Exo39:6 And they wrought onyx stones inclosed in ouches of gold, graven, as signets are graven, with the names of the children of Israel.

Exo 39:7 将这两块宝石安在以弗得的两条肩带上，为以色列人作纪念石，是照耶和华所吩咐摩西的。

Exo 39:7 These he put on the ephod, over the arm-holes, to be stones of memory for the children of Israel, as the Lord had said to Moses.

Exo39:7 And he put them on the shoulders of the ephod, that they should be stones for a memorial to the children of Israel; as the LORD commanded Moses.

Exo 39:8 他用巧匠的手工作胸牌，和以弗得一样的作法，用金线与蓝色，紫色，朱红色线，并捻的细麻作的。

Exo 39:8 The priest's bag was designed like the ephod, of the best linen worked with gold and blue and purple and red.

Exo39:8 And he made the breastplate of cunning work, like the work of the ephod; of gold, blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen.

Exo 39:9 胸牌是四方的，叠为两层，这两层长一虎口，宽一虎口，

Exo 39:9 It was square and folded in two, as long and as wide as the stretch of a man's hand;

Exo39:9 It was foursquare; they made the breastplate double: a span was the length thereof, and a span the breadth thereof, being doubled.

Exo 39:10 上面镶着宝石四行，第一行是红宝石，红璧玺，红玉，

Exo 39:10 And on it they put four lines of stones: in the first line was a carnelian, a chrysolite, and an emerald;

Exo39:10 And they set in it four rows of stones: the first row was a sardius, a topaz, and a carbuncle: this was the first row.

Exo 39:11 第二行是绿宝石，蓝宝石，金钢石，

Exo 39:11 In the second, a ruby, a sapphire, and an onyx;

Exo39:11 And the second row, an emerald, a sapphire, and a diamond.

Exo 39:12 第三行是紫玛瑙，白玛瑙，紫晶，

Exo 39:12 In the third, a jacinth, an agate, and an amethyst;

Exo39:12 And the third row, a ligure, an agate, and an amethyst.

Exo 39:13 第四行是水苍玉，红玛瑙，碧玉。这都镶在金槽中。

Exo 39:13 In the fourth, a topaz, a beryl, and a jasper; they were fixed in twisted frames of gold.

Exo39:13 And the fourth row, a beryl, an onyx, and a jasper: they were inclosed in ouches of gold in their inclosings.

Exo 39:14 这些宝石都是按着以色列十二个儿子的名字，仿佛刻图书，刻十二个支派的名字。

Exo 39:14 There were twelve stones for the twelve tribes of Israel; on every one the name of one of the tribes of Israel was cut, like the cutting of a stamp.

Exo39:14 And the stones were according to the names of the children of Israel, twelve, according to their names, like the engravings of a signet, every one with his name, according to the twelve tribes.

Exo 39:15 在胸牌上，用精金拧成如绳子的链子。

Exo 39:15 And on the bag they put gold chains, twisted like cords.

Exo39:15 And they made upon the breastplate chains at the ends, of wreathen work of pure gold.

Exo 39:16 又作两个金槽和两个金环，安在胸牌的两头。

Exo 39:16 And they made two gold frames and two gold rings, the rings being fixed to the ends of the priest's bag;

Exo39:16 And they made two ouches of gold, and two gold rings; and put the two rings in the two ends of the breastplate.

Exo 39:17 把那两条拧成的金链子穿过胸牌两头的环子，

Exo 39:17 And they put the two twisted chains on the two rings at the ends of the priest's bag;

Exo39:17 And they put the two wreathen chains of gold in the two rings on the ends of the breastplate.

Exo 39:18 又把链子的那两头接在两槽上，安在以弗得前面肩带上。

Exo 39:18 And the other two ends of the chains were joined to the two frames and fixed to the front of the ephod over the arm-holes.

Exo39:18 And the two ends of the two wreathen chains they fastened in the two ouches, and put them on the shoulderpieces of the ephod, before it.

Exo 39:19 作两个金环，安在胸牌的两头，在以弗得里面的边上，

Exo 39:19 And they made two rings of gold and put them on the two lower ends of the bag, on the inner side nearest to the ephod.

Exo39:19 And they made two rings of gold, and put them on the two ends of the breastplate, upon the border of it, which was on the side of the ephod inward.

Exo 39:20 又作两个金环，安在以弗得前面两条肩带的下边，挨近相接之处，在以弗得巧工织的带子上。

Exo 39:20 And two other gold rings were put on the front of the ephod, over the

arm-holes, at the join, and over the worked band.

Exo39:20 And they made two other golden rings, and put them on the two sides of the ephod underneath, toward the forepart of it, over against the other coupling thereof, above the curious girdle of the ephod.

Exo 39:21 用一条蓝细带子把胸牌的环子和以弗得的环子系住，使胸牌贴在以弗得巧工织的带子上，不可与以弗得离缝，是照耶和华所吩咐摩西的。

Exo 39:21 And the rings on the bag were fixed to the rings of the ephod by a blue cord, keeping it in place over the band, so that the bag might not get loose, as the Lord gave orders to Moses.

Exo39:21 And they did bind the breastplate by his rings unto the rings of the ephod with a lace of blue, that it might be above the curious girdle of the ephod, and that the breastplate might not be loosed from the ephod; as the LORD commanded Moses.

Exo 39:22 他用织工作以弗得的外袍，颜色全是蓝的。

Exo 39:22 The robe which went with the ephod was made all of blue;

Exo39:22 And he made the robe of the ephod of woven work, all of blue.

Exo 39:23 袍上留一领口，口的周围织出领边来，仿佛铠甲的领口，免得破裂。

Exo 39:23 With a hole at the top in the middle, like the hole in the coat of a fighting-man, edged with a band to make it strong.

Exo39:23 And there was an hole in the midst of the robe, as the hole of an habergeon, with a band round about the hole, that it should not rend.

Exo 39:24 在袍子底边上，用蓝色，紫色，朱红色线，并捻的细麻作石榴，

Exo 39:24 The skirts of the robe were worked all round with fruits in blue and purple and red made of twisted linen.

Exo39:24 And they made upon the hems of the robe pomegranates of blue, and purple, and scarlet, and twined linen.

Exo 39:25 又用精金作铃铛，把铃铛钉在袍子周围底边上的石榴中间，

Exo 39:25 And between the fruits all round the skirt they put gold bells, as the Lord gave orders to Moses.

Exo39:25 And they made bells of pure gold, and put the bells between the

pomegranates upon the hem of the robe, round about between the pomegranates;

Exo 39:26 一个铃铛，一个石榴，一个铃铛，一个石榴，在袍子周围底边上用以供职，是照耶和华所吩咐摩西的。

Exo 39:26 All round the skirt of the robe were bells and fruits in turn.

Exo39:26 A bell and a pomegranate, a bell and a pomegranate, round about the hem of the robe to minister in; as the LORD commanded Moses.

Exo 39:27 他用织成的细麻布为亚伦和他的儿子作内袍，

Exo 39:27 The coats for Aaron and his sons they made of the best linen;

Exo39:27 And they made coats of fine linen of woven work for Aaron, and for his sons,

Exo 39:28 并用细麻布作冠冕和华美的裹头巾，用捻的细麻布作裤子，

Exo 39:28 And the twisted head-dress for Aaron, and beautiful head-dresses of linen, and linen trousers,

Exo39:28 And a mitre of fine linen, and goodly bonnets of fine linen, and linen breeches of fine twined linen,

Exo 39:29 又用蓝色，紫色，朱红色线，并捻的细麻，以绣花的手工作腰带，是照耶和华所吩咐摩西的。

Exo 39:29 And a linen band worked with a design of blue and purple and red, as the Lord had said to Moses.

Exo39:29 And a girdle of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet, of needlework; as the LORD commanded Moses.

Exo 39:30 他用精金作圣冠上的牌，在上面按刻图书之法，刻着‘归耶和华为圣’。

Exo 39:30 The plate for the holy crown was made of the best gold, and on it were cut these words, HOLY TO THE LORD.

Exo39:30 And they made the plate of the holy crown of pure gold, and wrote upon it a writing, like to the engravings of a signet, HOLINESS TO THE LORD.

Exo 39:31 又用一条蓝细带子将牌系在冠冕上，是照耶和华所吩咐摩西的。

Exo 39:31 It was fixed to the head-dress by a blue cord, as the Lord had given orders to Moses.

Exo39:31 And they tied unto it a lace of blue, to fasten it on high upon the mitre; as the LORD commanded Moses.

Exo 39:32 帐幕，就是会幕，一切的工就这样作完了。凡耶和华所吩咐摩西的，以色列人都照样作了。

Exo 39:32 So all the work on the House of the Tent of meeting was done; as the Lord had given orders to Moses, so the children of Israel did it.

Exo39:32 Thus was all the work of the tabernacle of the tent of the congregation finished: and the children of Israel did according to all that the LORD commanded Moses, so did they.

Exo 39:33 他们送到摩西那里，帐幕和帐幕的一切器具，就是钩子，板，闩，柱子，带卯的座，

Exo 39:33 Then they took the House to Moses, the tent with all the things for it; its hooks, its boards, its rods, its pillars, and its bases;

Exo39:33 And they brought the tabernacle unto Moses, the tent, and all his furniture, his taches, his boards, his bars, and his pillars, and his sockets,

Exo 39:34 染红公羊皮的盖，海狗皮的顶盖，和遮掩柜的幔子，

Exo 39:34 The outer cover of sheepskins coloured red, and the cover of leather, and the veil for the doorway;

Exo39:34 And the covering of rams' skins dyed red, and the covering of badgers' skins, and the vail of the covering,

Exo 39:35 法柜和柜的杠并施恩座，

Exo 39:35 The ark of the law, with its rods and its cover;

Exo39:35 The ark of the testimony, and the staves thereof, and the mercy seat,

Exo 39:36 桌子和桌子的一切器具并陈设饼，

Exo 39:36 The table, with all its vessels and the holy bread;

Exo39:36 The table, and all the vessels thereof, and the shewbread,

Exo 39:37 精金的灯台和摆列的灯盏，与灯台的一切器具，并点灯的油，

Exo 39:37 The support for the lights, with the vessels for the lights to be put in their places on it, and all its vessels, and the oil for the lights;

Exo39:37 The pure candlestick, with the lamps thereof, even with the lamps to be set in order, and all the vessels thereof, and the oil for light,

Exo 39:38 金坛，膏油，馨香的香料，会幕的门帘，

Exo 39:38 And the gold altar, and the holy oil, and the sweet perfume for burning, and the curtain for the doorway of the tent;

Exo39:38 And the golden altar, and the anointing oil, and the sweet incense, and the hanging for the tabernacle door,

Exo 39:39 铜坛和坛上的铜网，坛的杠并坛的一切器具，洗濯盆和盆座，

Exo 39:39 And the brass altar, with its network of brass, and its rods and all its vessels, and the washing-vessel and its base;

Exo39:39 The brasen altar, and his grate of brass, his staves, and all his vessels, the laver and his foot,

Exo 39:40 院子的帷子和柱子，并带卯的座，院子的门帘，绳子，橛子，并帐幕和会幕中一切使用的器具，

Exo 39:40 The hangings for the open space, with the pillars and their bases, and the curtain for the doorway, and the cords and nails, and all the instruments necessary for the work of the House of the Tent of meeting;

Exo39:40 The hangings of the court, his pillars, and his sockets, and the hanging for the court gate, his cords, and his pins, and all the vessels of the service of the tabernacle, for the tent of the congregation,

Exo 39:41 精工作的礼服，和祭司亚伦并他儿子在圣所用以供祭司职分的圣衣。

Exo 39:41 The robes for use in the holy place, and the holy robes for Aaron and his sons when acting as priests.

Exo39:41 The cloths of service to do service in the holy place, and the holy garments for Aaron the priest, and his sons' garments, to minister in the priest's office.

Exo 39:42 这一切工作都是以色列人照耶和华所吩咐摩西作的。

Exo 39:42 The children of Israel did everything as the Lord had given orders to Moses.

Exo39:42 According to all that the LORD commanded Moses, so the children of Israel made all the work.

Exo 39:43 耶和华怎样吩咐的，他们就怎样作了。摩西看见一切的工都作成了，就给他们祝福。

Exo 39:43 Then Moses, when he saw all their work and saw that they had done everything as the Lord had said, gave them his blessing.

Exo39:43 And Moses did look upon all the work, and, behold, they had done it as the LORD had commanded, even so had they done it: and Moses blessed them.

Exo 40:1 耶和华晓谕摩西说，

Exo 40:1 And the Lord said to Moses,

Exo40:1 And the LORD spake unto Moses, saying,

Exo 40:2 正月初一日，你要立起帐幕，

Exo 40:2 On the first day of the first month you are to put up the House of the Tent of meeting.

Exo40:2 On the first day of the first month shalt thou set up the tabernacle of the tent of the congregation.

Exo 40:3 把法柜安放在里面，用幔子将柜遮掩。

Exo 40:3 And inside it put the ark of the law, hanging the veil before it.

Exo40:3 And thou shalt put therein the ark of the testimony, and cover the ark with the vail.

Exo 40:4 把桌子搬进去，摆设上面的物。把灯台搬进去，点其上的灯。

Exo 40:4 And put the table inside, placing all the things on it in order; and put in the support for the lights, and let its lights be burning.

Exo40:4 And thou shalt bring in the table, and set in order the things that are to be set in order upon it; and thou shalt bring in the candlestick, and light the lamps thereof.

Exo 40:5 把烧香的金坛安在法柜前，挂上帐幕的门帘。

Exo 40:5 And put the gold altar for burning perfumes in front of the ark of the law, hanging the curtain over the doorway of the House.

Exo40:5 And thou shalt set the altar of gold for the incense before the ark of the testimony, and put the hanging of the door to the tabernacle.

Exo 40:6 把燔祭坛安在帐幕门前。

Exo 40:6 And put the altar of burned offerings before the doorway of the House of the Tent of meeting.

Exo40:6 And thou shalt set the altar of the burnt offering before the door of the tabernacle of the tent of the congregation.

Exo 40:7 把洗濯盆安在会幕和坛的中间，在盆里盛水。

Exo 40:7 And let the washing-vessel, with water in it, be put between the Tent of meeting and the altar.

Exo40:7 And thou shalt set the laver between the tent of the congregation and the altar, and shalt put water therein.

Exo 40:8 又在四围立院帷，把院子的门帘挂上。

Exo 40:8 And put up the hangings forming the open space all round it, with the curtain over its doorway.

Exo40:8 And thou shalt set up the court round about, and hang up the hanging at the court gate.

Exo 40:9 用膏油把帐幕和其中所有的都抹上，使帐幕和一切器具成圣，就都成圣。

Exo 40:9 And take the holy oil and put it on the House and everything in it, and make it and everything in it holy:

Exo40:9 And thou shalt take the anointing oil, and anoint the tabernacle, and all that is therein, and shalt hallow it, and all the vessels thereof: and it shall be holy.

Exo 40:10 又要抹燔祭坛和一切器具，使坛成圣，就都成为至圣。

Exo 40:10 And put oil on the altar of burned offering, and make it and all its

vessels holy; this altar is to be most holy.

Exo40:10 And thou shalt anoint the altar of the burnt offering, and all his vessels, and sanctify the altar: and it shall be an altar most holy.

Exo 40:11 要抹洗濯盆和盆座，使盆成圣。

Exo 40:11 And put oil on the washing-vessel and its base, and make them holy.

Exo40:11 And thou shalt anoint the laver and his foot, and sanctify it.

Exo 40:12 要使亚伦和他儿子到会幕门口来，用水洗身。

Exo 40:12 Then let Aaron and his sons come to the door of the Tent of meeting; and after washing them with water,

Exo40:12 And thou shalt bring Aaron and his sons unto the door of the tabernacle of the congregation, and wash them with water.

Exo 40:13 要给亚伦穿上圣衣，又膏他，使他成圣，可以给我供祭司的职分，

Exo 40:13 You are to put on Aaron the holy robes; and you are to put oil on him, and make him holy, so that he may be my priest.

Exo40:13 And thou shalt put upon Aaron the holy garments, and anoint him, and sanctify him; that he may minister unto me in the priest's office.

Exo 40:14 又要使他儿子来，给他们穿上内袍。

Exo 40:14 And take his sons with him and put coats on them;

Exo40:14 And thou shalt bring his sons, and clothe them with coats:

Exo 40:15 怎样膏他们的父亲，也要照样膏他们，使他们给我供祭司的职分。他们世世代代凡受膏的，就永远当祭司的职任。

Exo 40:15 And put oil on them as you did on their father, so that they may be my priests: the putting on of oil will make them priests for ever, from generation to generation.

Exo40:15 And thou shalt anoint them, as thou didst anoint their father, that they may minister unto me in the priest's office: for their anointing shall surely be an everlasting priesthood throughout their generations.

Exo 40:16 摩西这样行，都是照耶和华所吩咐他的。

Exo 40:16 And Moses did this; as the Lord gave him orders, so he did.

Exo40:16 Thus did Moses: according to all that the LORD commanded him, so did he.

Exo 40:17 第二年正月初一日，帐幕就立起来。

Exo 40:17 So on the first day of the first month in the second year the House was put up.

Exo40:17 And it came to pass in the first month in the second year, on the first day of the month, that the tabernacle was reared up.

Exo 40:18 摩西立起帐幕，安上带卯的座，立上板，穿上闩，立起柱子。

Exo 40:18 Moses put up the House; placing its bases in position and lifting up its uprights, putting in the rods and planting the pillars in their places;

Exo40:18 And Moses reared up the tabernacle, and fastened his sockets, and set up the boards thereof, and put in the bars thereof, and reared up his pillars.

Exo 40:19 在帐幕以上搭罩棚，把罩棚的顶盖盖在其上，是照耶和华所吩咐他的。

Exo 40:19 Stretching the outer tent over it, and covering it, as the Lord had given him orders.

Exo40:19 And he spread abroad the tent over the tabernacle, and put the covering of the tent above upon it; as the LORD commanded Moses.

Exo 40:20 又把法版放在柜里，把杠穿在柜的两旁，把施恩座安在柜上。

Exo 40:20 And he took the law and put it inside the ark, and put the rods at its side and the cover over it;

Exo40:20 And he took and put the testimony into the ark, and set the staves on the ark, and put the mercy seat above upon the ark:

Exo 40:21 把柜抬进帐幕，挂上遮掩柜的幔子，把法柜遮掩了，是照耶和华所吩咐他的。

Exo 40:21 And he took the ark into the House, hanging up the veil before it as the Lord had given him orders.

Exo40:21 And he brought the ark into the tabernacle, and set up the vail of the covering, and covered the ark of the testimony; as the LORD commanded Moses.

Exo 40:22 又把桌子安在会幕内，在帐幕北边，在幔子外。

Exo 40:22 And he put the table in the Tent of meeting, on the north side outside the veil.

Exo40:22 And he put the table in the tent of the congregation, upon the side of the tabernacle northward, without the veil.

Exo 40:23 在桌子上将饼陈设在耶和华面前，是照耶和华所吩咐他的。

Exo 40:23 And he put the bread on it in order before the Lord, as the Lord had said.

Exo40:23 And he set the bread in order upon it before the LORD; as the LORD had commanded Moses.

Exo 40:24 又把灯台安在会幕内，在帐幕南边，与桌子相对，

Exo 40:24 The support for the lights he put in the Tent of meeting, opposite the table, on the south side:

Exo40:24 And he put the candlestick in the tent of the congregation, over against the table, on the side of the tabernacle southward.

Exo 40:25 在耶和华面前点灯，是照耶和华所吩咐他的。

Exo 40:25 Lighting the lights before the Lord, as the Lord had given him orders .

Exo40:25 And he lighted the lamps before the LORD; as the LORD commanded Moses.

Exo 40:26 把金坛安在会幕内的幔子前，

Exo 40:26 And he put the gold altar in the Tent of meeting, in front of the veil:

Exo40:26 And he put the golden altar in the tent of the congregation before the veil:

Exo 40:27 在坛上烧了馨香料作的香，是照耶和华所吩咐他的。

Exo 40:27 Burning sweet perfumes on it, as the Lord had given him orders.

Exo40:27 And he burnt sweet incense thereon; as the LORD commanded Moses.

Exo 40:28 又挂上帐幕的门帘。

Exo 40:28 And he put up the curtain at the doorway of the House.

Exo40:28 And he set up the hanging at the door of the tabernacle.

Exo 40:29 在会幕的帐幕门前，安设燔祭坛，把燔祭和素祭献在其上，是照耶和华所吩咐他的。

Exo 40:29 And at the door of the House of the Tent of meeting, he put the altar of burned offerings, offering on it the burned offering and the meal offering, as the Lord had given him orders.

Exo40:29 And he put the altar of burnt offering by the door of the tabernacle of the tent of the congregation, and offered upon it the burnt offering and the meat offering; as the LORD commanded Moses.

Exo 40:30 把洗濯盆安在会幕和坛的中间，盆中盛水，以便洗濯。

Exo 40:30 And between the altar and the Tent of meeting he put the vessel with water in it for washing.

Exo40:30 And he set the laver between the tent of the congregation and the altar, and put water there, to wash withal.

Exo 40:31 摩西和亚伦并亚伦的儿子在这盆里洗手洗脚。

Exo 40:31 In it the hands and feet of Moses and Aaron and his sons were washed,

Exo40:31 And Moses and Aaron and his sons washed their hands and their feet thereat:

Exo 40:32 他们进会幕或就近坛的时候，便都洗濯，是照耶和华所吩咐他的。

Exo 40:32 Whenever they went into the Tent of meeting, and when they came near the altar, as the Lord had given orders to Moses.

Exo40:32 When they went into the tent of the congregation, and when they came near unto the altar, they washed; as the LORD commanded Moses.

Exo 40:33 在帐幕和坛的四围立了院帷，把院子的门帘挂上。这样，摩西就完了工。

Exo 40:33 And he put up the hangings forming the open space round the House and the altar, and put the curtain over the doorway. So Moses made the work complete.

Exo40:33 And he reared up the court round about the tabernacle and the altar, and set up the hanging of the court gate. So Moses finished the work.

Exo 40:34 当时，云彩遮盖会幕，耶和华的荣光就充满了帐幕。

Exo 40:34 Then the cloud came down covering the Tent of meeting, and the House was full of the glory of the Lord;

Exo40:34 Then a cloud covered the tent of the congregation, and the glory of the LORD filled the tabernacle.

Exo 40:35 摩西不能进会幕，因为云彩停在其上，并且耶和华的荣光充满了帐幕。

Exo 40:35 So that Moses was not able to go into the Tent of meeting, because the cloud was resting on it, and the House was full of the glory of the Lord.

Exo40:35 And Moses was not able to enter into the tent of the congregation, because the cloud abode thereon, and the glory of the LORD filled the tabernacle.

Exo 40:36 每逢云彩从帐幕收上去，以色列人就起程前往。

Exo 40:36 And whenever the cloud was taken up from the House, the children of Israel went forward on their journey:

Exo40:36 And when the cloud was taken up from over the tabernacle, the children of Israel went onward in all their journeys:

Exo 40:37 云彩若不收上去，他们就不起程，直等到云彩收上去。

Exo 40:37 But while the cloud was there, they made no move till it was taken up .

Exo40:37 But if the cloud were not taken up, then they journeyed not till the day that it was taken up.

Exo 40:38 日间，耶和华的云彩是在帐幕以上。夜间，云中有火，在以色列全家的眼前，在他们所行的路上，都是这样。

Exo 40:38 For the cloud of the Lord was resting on the House by day, and at night there was fire in the cloud, before the eyes of all the people of Israel, and so it was through all their journeys.

Exo40:38 For the cloud of the LORD was upon the tabernacle by day, and fire was on it by night, in the sight of all the house of Israel, throughout all their journeys.

Lev 1:1 耶和华从会幕中呼叫摩西，对他说，

Lev 1:1 And the voice of the Lord came to Moses out of the Tent of meeting, saying,

Lev1:1 And the LORD called unto Moses, and spake unto him out of the tabernacle of the congregation, saying,

Lev 1:2 你晓谕以色列人说，你们中间若有人献供物给耶和华，要从牛群羊群中献牲畜为供物。

Lev 1:2 Give these orders to the children of Israel: When anyone of you makes an offering to the Lord, you are to take it from the cattle, from the herd or from the flock.

Lev1:2 Speak unto the children of Israel, and say unto them, If any man of you bring an offering unto the LORD, ye shall bring your offering of the cattle, even of the herd, and of the flock.

Lev 1:3 他的供物若以牛为燔祭，就要在会幕门口献一只没有残疾的公牛，可以在耶和华面前蒙悦纳。

Lev 1:3 If the offering is a burned offering of the herd, let him give a male without a mark: he is to give it at the door of the Tent of meeting so that he may be pleasing to the Lord.

Lev1:3 If his offering be a burnt sacrifice of the herd, let him offer a male without blemish: he shall offer it of his own voluntary will at the door of the tabernacle of the congregation before the LORD.

Lev 1:4 他要按手在燔祭牲的头上，燔祭便蒙悦纳，为他赎罪。

Lev 1:4 And he is to put his hand on the head of the burned offering and it will be taken for him, to take away his sin.

Lev1:4 And he shall put his hand upon the head of the burnt offering; and it shall be accepted for him to make atonement for him.

Lev 1:5 他要在耶和华面前宰公牛，亚伦子孙作祭司的，要奉上血，把血洒在会幕门口，坛的周围。

Lev 1:5 And the ox is to be put to death before the Lord: then Aaron's sons, the priests, are to take the blood and put some of it on and round the altar which is at the door of the Tent of meeting.

Lev1:5 And he shall kill the bullock before the LORD: and the priests, Aaron's sons, shall bring the blood, and sprinkle the blood round about upon the altar that is by the door of the tabernacle of the congregation.

Lev 1:6 那人要剥去燔祭牲的皮，把燔祭牲切成块子。

Lev 1:6 And the burned offering is to be skinned and cut up into its parts.

Lev1:6 And he shall flay the burnt offering, and cut it into his pieces.

Lev 1:7 祭司亚伦的子孙要把火放在坛上，把柴摆在火上。

Lev 1:7 And Aaron's sons, the priests, are to put fire on the altar and put the wood in order on the fire:

Lev1:7 And the sons of Aaron the priest shall put fire upon the altar, and lay the wood in order upon the fire:

Lev 1:8 亚伦子孙作祭司的，要把肉块和头并脂油摆在坛上火柴上。

Lev 1:8 And Aaron's sons, the priests, are to put the parts, the head and the fat, in order on the wood which is on the fire on the altar:

Lev1:8 And the priests, Aaron's sons, shall lay the parts, the head, and the fat, in order upon the wood that is on the fire which is upon the altar:

Lev 1:9 但燔祭的脏腑与腿要用水洗。祭司就要把一切全烧在坛上，当作燔祭，献与耶和华为馨香的火祭。

Lev 1:9 But its inside parts and its legs are to be washed with water, and it will all be burned on the altar by the priest for a burned offering, an offering made by fire, for a sweet smell to the Lord.

Lev1:9 But his inwards and his legs shall he wash in water: and the priest shall burn all on the altar, to be a burnt sacrifice, an offering made by fire, of a sweet savour unto the LORD.

Lev 1:10 人的供物若以绵羊或山羊为燔祭，就要献上没有残疾的公羊。

Lev 1:10 And if his offering is of the flock, a burned offering of sheep or goats, let him give a male without a mark.

Lev1:10 And if his offering be of the flocks, namely, of the sheep, or of the goats, for a burnt sacrifice; he shall bring it a male without blemish.

Lev 1:11 要把羊宰于坛的北边，在耶和华面前，亚伦子孙作祭司的，要把羊血洒在坛的周围。

Lev 1:11 And he is to put it to death on the north side of the altar before the Lord: and Aaron's sons, the priests, are to put some of the blood on and round the altar.

Lev1:11 And he shall kill it on the side of the altar northward before the LORD : and the priests, Aaron's sons, shall sprinkle his blood round about upon the altar.

Lev 1:12 要把燔祭牲切成块子，连头和脂油，祭司就要摆在坛上火的柴上。

Lev 1:12 And the offering is to be cut into its parts, with its head and its fat; and the priest is to put them in order on the wood which is on the fire on the altar:

Lev1:12 And he shall cut it into his pieces, with his head and his fat: and the priest shall lay them in order on the wood that is on the fire which is upon the altar:

Lev 1:13 但脏腑与腿要用水洗，祭司就要全然奉献，烧在坛上。这是燔祭，是献与耶和华为馨香的火祭。

Lev 1:13 But the inside parts and the legs are to be washed with water; and the priest will make an offering of all of it, burning it on the altar: it is a burned offering, an offering made by fire, for a sweet smell to the Lord.

Lev1:13 But he shall wash the inwards and the legs with water: and the priest shall bring it all, and burn it upon the altar: it is a burnt sacrifice, an offering made by fire, of a sweet savour unto the LORD.

Lev 1:14 人奉给耶和华的供物，若以鸟为燔祭，就要献斑鸠或是雏鸽为供物。

Lev 1:14 And if his offering to the Lord is a burned offering of birds, then he is to make his offering of doves or of young pigeons.

Lev1:14 And if the burnt sacrifice for his offering to the LORD be of fowls, then he shall bring his offering of turtledoves, or of young pigeons.

Lev 1:15 祭司要把鸟拿到坛前，揪下头来，把鸟烧在坛上，鸟的血要流在坛的旁边。

Lev 1:15 And the priest is to take it to the altar, and after its head has been

twisted off, it is to be burned on the altar, and its blood drained out on the side of the altar:

Lev1:15 And the priest shall bring it unto the altar, and wring off his head, and burn it on the altar; and the blood thereof shall be wrung out at the side of the altar:

Lev 1:16 又要把鸟的嗉子和脏物除掉（脏物或作翎毛），丢在坛的东边倒灰的地方。

Lev 1:16 And he is to take away its stomach, with its feathers, and put it down by the east side of the altar, where the burned waste is put:

Lev1:16 And he shall pluck away his crop with his feathers, and cast it beside the altar on the east part, by the place of the ashes:

Lev 1:17 要拿着鸟的两个翅膀，把鸟撕开，只是不可撕断，祭司要在坛上，在火的柴上焚烧。这是燔祭，是献与耶和华为馨香的火祭。

Lev 1:17 And let it be broken open at the wings, but not cut in two; and let it be burned on the altar by the priest on the wood which is on the fire; it is a burned offering; an offering made by fire for a sweet smell to the Lord.

Lev1:17 And he shall cleave it with the wings thereof, but shall not divide it asunder: and the priest shall burn it upon the altar, upon the wood that is upon the fire: it is a burnt sacrifice, an offering made by fire, of a sweet savour unto the LORD.

Lev 2:1 若有人献素祭为供物给耶和华，要用细面浇上油，加上乳香，

Lev 2:1 And when anyone makes a meal offering to the Lord, let his offering be of the best meal, with oil on it and perfume:

Lev2:1 And when any will offer a meat offering unto the LORD, his offering shall be of fine flour; and he shall pour oil upon it, and put frankincense thereon:

Lev 2:2 带到亚伦子孙作祭司的那里，祭司就要从细面中取出一把来，并取些油和所有的乳香，然后要把所取的这些作为纪念，烧在坛上，是献与耶和华为馨香的火祭。

Lev 2:2 And let him take it to Aaron's sons, the priests; and having taken in his hand some of the meal and of the oil, with all the perfume, let him give it to the priest to be burned on the altar, as a sign, an offering made by fire, for a sweet smell to the Lord.

Lev2:2 And he shall bring it to Aaron's sons the priests: and he shall take thereout his handful of the flour thereof, and of the oil thereof, with all the frankincense thereof; and the priest shall burn the memorial of it upon the altar, to be an offering made by fire, of a sweet savour unto the LORD:

Lev 2:3 素祭所剩的要归给亚伦和他的子孙，这是献与耶和华的火祭中为至圣的。

Lev 2:3 And the rest of the meal offering will be for Aaron and his sons; it is most holy among the Lord's fire offerings.

Lev2:3 And the remnant of the meat offering shall be Aaron's and his sons': it is a thing most holy of the offerings of the LORD made by fire.

Lev 2:4 若用炉中烤的物为素祭，就要用调油的无酵细面饼，或是抹油的无酵薄饼。

Lev 2:4 And when you give a meal offering cooked in the oven, let it be of unleavened cakes of the best meal mixed with oil, or thin unleavened cakes covered with oil.

Lev2:4 And if thou bring an oblation of a meat offering baked in the oven, it shall be unleavened cakes of fine flour mingled with oil, or unleavened wafers anointed with oil.

Lev 2:5 若用铁鏊上作的物为素祭，就要用调油的无酵细面，

Lev 2:5 And if you give a meal offering cooked on a flat plate, let it be of the best meal, unleavened and mixed with oil.

Lev2:5 And if thy oblation be a meat offering baked in a pan, it shall be of fine flour unleavened, mingled with oil.

Lev 2:6 分成块子，浇上油，这是素祭。

Lev 2:6 Let it be broken into bits, and put oil on it; it is a meal offering.

Lev2:6 Thou shalt part it in pieces, and pour oil thereon: it is a meat offering.

Lev 2:7 若用煎盘作的物为素祭，就要用油与细面作成。

Lev 2:7 And if your offering is of meal cooked in fat over the fire, let it be made of the best meal mixed with oil.

Lev2:7 And if thy oblation be a meat offering baked in the fryingpan, it shall be made of fine flour with oil.

Lev 2:8 要把这些东西作的素祭带到耶和华面前，并奉给祭司，带到坛前。

Lev 2:8 And you are to give the meal offering made of these things to the Lord, and let the priest take it to the altar.

Lev2:8 And thou shalt bring the meat offering that is made of these things unto the LORD: and when it is presented unto the priest, he shall bring it unto the altar.

Lev 2:9 祭司要从素祭中取出作为纪念的，烧在坛上，是献与耶和華為馨香的火祭。

Lev 2:9 And he is to take from the meal offering a part, for a sign, burning it on the altar; an offering made by fire for a sweet smell to the Lord.

Lev2:9 And the priest shall take from the meat offering a memorial thereof, and shall burn it upon the altar: it is an offering made by fire, of a sweet savour unto the LORD.

Lev 2:10 素祭所剩的要归给亚伦和他的子孙。这是献与耶和華為火祭中为至圣的。

Lev 2:10 And the rest of the meal offering will be for Aaron and his sons; it is most holy among the Lord's fire offerings.

Lev2:10 And that which is left of the meat offering shall be Aaron's and his sons': it is a thing most holy of the offerings of the LORD made by fire.

Lev 2:11 凡献给耶和華為素祭都不可有酵，因为你们不可烧一点酵，一点蜜当作火祭献给耶和華。

Lev 2:11 No meal offering which you give to the Lord is to be made with leaven; no leaven or honey is to be burned as an offering made by fire to the Lord.

Lev2:11 No meat offering, which ye shall bring unto the LORD, shall be made with leaven: for ye shall burn no leaven, nor any honey, in any offering of the LORD made by fire.

Lev 2:12 这些物要献给耶和華作为初熟的供物，只是不可在坛上献为馨香的祭。

Lev 2:12 You may give them as an offering of first-fruits to the Lord, but they are not to go up as a sweet smell on the altar.

Lev2:12 As for the oblation of the firstfruits, ye shall offer them unto the LORD: but they shall not be burnt on the altar for a sweet savour.

Lev 2:13 凡献为素祭的供物都要用盐调和，在素祭上不可缺了你神立约的盐。一切的供物都要配盐而献。

Lev 2:13 And every meal offering is to be salted with salt; your meal offering

is not to be without the salt of the agreement of your God: with all your offerings give salt.

Lev2:13 And every oblation of thy meat offering shalt thou season with salt; neither shalt thou suffer the salt of the covenant of thy God to be lacking from thy meat offering: with all thine offerings thou shalt offer salt.

Lev 2:14 若向耶和华献初熟之物为素祭，要献上烘了的禾穗子，就是轧了的新穗子，当作初熟之物的素祭。

Lev 2:14 And if you give a meal offering of first-fruits to the Lord, give, as your offering of first-fruits, new grain, made dry with fire, crushed new grain .

Lev2:14 And if thou offer a meat offering of thy firstfruits unto the LORD, thou shalt offer for the meat offering of thy firstfruits green ears of corn dried by the fire, even corn beaten out of full ears.

Lev 2:15 并要抹上油，加上乳香，这是素祭。

Lev 2:15 And put oil on it and perfume: it is a meal offering.

Lev2:15 And thou shalt put oil upon it, and lay frankincense thereon: it is a meat offering.

Lev 2:16 祭司要把其中作为纪念的，就是一些轧了的禾穗子和一些油，并所有的乳香，都焚烧，是向耶和华献的火祭。

Lev 2:16 And part of the meal of the offering and part of the oil and all the perfume is to be burned for a sign by the priest: it is an offering made by fire to the Lord.

Lev2:16 And the priest shall burn the memorial of it, part of the beaten corn thereof, and part of the oil thereof, with all the frankincense thereof: it is an offering made by fire unto the LORD.

Lev 3:1 人献供物为平安祭（平安或作酬恩下同），若是从牛群中献，无论是公的是母的，必用没有残疾的献在耶和华面前。

Lev 3:1 And if his offering is given for a peace-offering; if he gives of the herd, male or female, let him give it without any mark on it, before the Lord.

Lev3:1 And if his oblation be a sacrifice of peace offering, if he offer it of the herd; whether it be a male or female, he shall offer it without blemish before the LORD.

Lev 3:2 他要按手在供物的头上，宰于会幕门口。亚伦子孙作祭司的，要把血洒在坛的周围。

Lev 3:2 And he is to put his hand on the head of his offering and put it to death at the door of the Tent of meeting; and Aaron's sons, the priests, are to put some of the blood on and round the altar.

Lev3:2 And he shall lay his hand upon the head of his offering, and kill it at the door of the tabernacle of the congregation: and Aaron's sons the priests shall sprinkle the blood upon the altar round about.

Lev 3:3 从平安祭中，将火祭献给耶和华，也要把盖脏的脂油和脏上所有的脂油，

Lev 3:3 And he is to give of the peace-offering, as an offering made by fire to the Lord; the fat covering the inside parts and all the fat on the inside parts,

Lev3:3 And he shall offer of the sacrifice of the peace offering an offering made by fire unto the LORD; the fat that covereth the inwards, and all the fat that is upon the inwards,

Lev 3:4 并两个腰子和腰子上的脂油，就是靠腰两旁的脂油，与肝上的网子和腰子，一概取下。

Lev 3:4 And the two kidneys, and the fat on them, which is by the top part of the legs, and the fat joining the liver and the kidneys, he is to take away;

Lev3:4 And the two kidneys, and the fat that is on them, which is by the flanks, and the caul above the liver, with the kidneys, it shall he take away.

Lev 3:5 亚伦的子孙要把这些烧在坛的燔祭上，就是在火的柴上，是献与耶和华为馨香的火祭。

Lev 3:5 That it may be burned by Aaron's sons on the altar, on the burned offering which is on the wood on the fire: it is an offering made by fire of a sweet smell to the Lord.

Lev3:5 And Aaron's sons shall burn it on the altar upon the burnt sacrifice, which is upon the wood that is on the fire: it is an offering made by fire, of a sweet savour unto the LORD.

Lev 3:6 人向耶和华献供物为平安祭，若是从羊群中献，无论是公的是母的，必用没有残疾的。

Lev 3:6 And if what he gives for a peace-offering to the Lord is of the flock, let him give a male or female, without any mark on it.

Lev3:6 And if his offering for a sacrifice of peace offering unto the LORD be

of the flock; male or female, he shall offer it without blemish.

Lev 3:7 若献一只羊羔为供物，必在耶和华面前献上，

Lev 3:7 If his offering is a lamb, then let it be placed before the Lord:

Lev3:7 If he offer a lamb for his offering, then shall he offer it before the LORD.

Lev 3:8 并要按手在供物的头上，宰于会幕前。亚伦的子孙要把血洒在坛的周围。

Lev 3:8 And he is to put his hand on the head of his offering and put it to death before the Tent of meeting; and Aaron's sons are to put some of its blood on and round the altar.

Lev3:8 And he shall lay his hand upon the head of his offering, and kill it before the tabernacle of the congregation: and Aaron's sons shall sprinkle the blood thereof round about upon the altar.

Lev 3:9 从平安祭中，将火祭献给耶和华，其中的脂油和整肥尾巴都要在靠近脊骨处取下，并要把盖脏的脂油和脏上所有的脂油，

Lev 3:9 And of the peace-offering, let him give an offering made by fire to the Lord; the fat of it, all the fat tail, he is to take away near the backbone; and the fat covering the inside parts and all the fat on the inside parts,

Lev3:9 And he shall offer of the sacrifice of the peace offering an offering made by fire unto the LORD; the fat thereof, and the whole rump, it shall he take off hard by the backbone; and the fat that covereth the inwards, and all the fat that is upon the inwards,

Lev 3:10 两个腰子和腰子上的脂油，就是靠腰两旁的脂油，并肝上的网子和腰子，一概取下。

Lev 3:10 And the two kidneys, with the fat on them, which is by the top part of the legs, and the fat joining the liver and the kidneys, he is to take away;

Lev3:10 And the two kidneys, and the fat that is upon them, which is by the flanks, and the caul above the liver, with the kidneys, it shall he take away.

Lev 3:11 祭司要在坛上焚烧，是献给耶和华为食物的火祭。

Lev 3:11 That it may be burned by the priest on the altar; it is the food of the offering made by fire to the Lord.

Lev3:11 And the priest shall burn it upon the altar: it is the food of the

offering made by fire unto the LORD.

Lev 3:12 人的供物若是山羊，必在耶和华面前献上。

Lev 3:12 And if his offering is a goat, then let it be placed before the Lord,

Lev3:12 And if his offering be a goat, then he shall offer it before the LORD.

Lev 3:13 要按手在山羊头上，宰于会幕前。亚伦的子孙要把血洒在坛的周围，

Lev 3:13 And let him put his hand on the head of it and put it to death before the Tent of meeting; and the sons of Aaron are to put some of its blood on and round the altar.

Lev3:13 And he shall lay his hand upon the head of it, and kill it before the tabernacle of the congregation: and the sons of Aaron shall sprinkle the blood thereof upon the altar round about.

Lev 3:14 又把盖脏的脂油和脏上所有的脂油，两个腰子和腰子上的脂油，就是靠腰两旁的脂油，并肝上的网子和腰子，一概取下，献给耶和华为火祭。

Lev 3:14 And of it let him make his offering, an offering made by fire to the Lord; the fat covering the inside parts and all the fat on the inside parts,

Lev3:14 And he shall offer thereof his offering, even an offering made by fire unto the LORD; the fat that covereth the inwards, and all the fat that is upon the inwards,

Lev 3:15

Lev 3:15 And the two kidneys, with the fat on them, which is by the top part of the legs, and the fat joining the liver and the kidneys, let him take away;

Lev3:15 And the two kidneys, and the fat that is upon them, which is by the flanks, and the caul above the liver, with the kidneys, it shall he take away.

Lev 3:16 祭司要在坛上焚烧，作为馨香火祭的食物。脂油都是耶和华的。

Lev 3:16 That it may be burned by the priest on the altar; it is the food of the offering made by fire for a sweet smell: all the fat is the Lord's.

Lev3:16 And the priest shall burn them upon the altar: it is the food of the offering made by fire for a sweet savour: all the fat is the LORD's.

Lev 3:17 在你们一切的住处，脂油和血都不可吃，这要成为你们世世代代永远的定例。

Lev 3:17 Let it be an order for ever, through all your generations, in all your houses, that you are not to take fat or blood for food.

Lev3:17 It shall be a perpetual statute for your generations throughout all your dwellings, that ye eat neither fat nor blood.

Lev 4:1 耶和华对摩西说，

Lev 4:1 And the Lord said to Moses,

Lev4:1 And the LORD spake unto Moses, saying,

Lev 4:2 你晓谕以色列人说，若有人在耶和华所吩咐不可行的什么事上误犯了一件，

Lev 4:2 Say to the children of Israel: These are the offerings of anyone who does wrong through error, doing any of the things which by the Lord's order are not to be done:

Lev4:2 Speak unto the children of Israel, saying, If a soul shall sin through ignorance against any of the commandments of the LORD concerning things which ought not to be done, and shall do against any of them:

Lev 4:3 或是受膏的祭司犯罪，使百姓陷在罪里，就当为他所犯的罪把没有残疾的公牛犊献给耶和华为赎罪祭。

Lev 4:3 If the chief priest by doing wrong becomes a cause of sin to the people, then let him give to the Lord for the sin which he has done, an ox, without any mark, for a sin-offering.

Lev4:3 If the priest that is anointed do sin according to the sin of the people; then let him bring for his sin, which he hath sinned, a young bullock without blemish unto the LORD for a sin offering.

Lev 4:4 他要牵公牛到会幕门口，在耶和华面前按手在牛的头上，把牛宰于耶和华面前。

Lev 4:4 And he is to take the ox to the door of the Tent of meeting before the Lord; and put his hand on its head and put it to death before the Lord.

Lev4:4 And he shall bring the bullock unto the door of the tabernacle of the congregation before the LORD; and shall lay his hand upon the bullock's head, and kill the bullock before the LORD.

Lev 4:5 受膏的祭司要取些公牛的血带到会幕，

Lev 4:5 And the chief priest is to take some of its blood and take it to the Tent of meeting;

Lev4:5 And the priest that is anointed shall take of the bullock's blood, and bring it to the tabernacle of the congregation:

Lev 4:6 把指头蘸于血中，在耶和华面前对着圣所的幔子弹血七次，

Lev 4:6 And the priest is to put his finger in the blood, shaking drops of it before the Lord seven times, in front of the veil of the holy place.

Lev4:6 And the priest shall dip his finger in the blood, and sprinkle of the blood seven times before the LORD, before the veil of the sanctuary.

Lev 4:7 又要把些血抹在会幕内，耶和华面前香坛的四角上，再把公牛所有的血倒在会幕门口，燔祭坛的脚那里。

Lev 4:7 And the priest is to put some of the blood on the horns of the altar on which perfume is burned before the Lord in the Tent of meeting, draining out all the rest of the blood of the ox at the base of the altar of burned offering which is at the door of the Tent of meeting.

Lev4:7 And the priest shall put some of the blood upon the horns of the altar of sweet incense before the LORD, which is in the tabernacle of the congregation; and shall pour all the blood of the bullock at the bottom of the altar of the burnt offering, which is at the door of the tabernacle of the congregation.

Lev 4:8 要把赎罪祭公牛所有的脂油，乃是盖脏的脂油和脏上所有的脂油，

Lev 4:8 And he is to take away all the fat of the ox of the sin-offering; the fat covering the inside parts and all the fat of the inside parts,

Lev4:8 And he shall take off from it all the fat of the bullock for the sin offering; the fat that covereth the inwards, and all the fat that is upon the inwards,

Lev 4:9 并两个腰子和腰子上的脂油，就是靠腰两旁的脂油，与肝上的网子和腰子，一概取下，

Lev 4:9 And the two kidneys, with the fat on them, which is by the top part of the legs, and the fat joining the liver and the kidneys, he is to take away,

Lev4:9 And the two kidneys, and the fat that is upon them, which is by the flanks, and the caul above the liver, with the kidneys, it shall he take away,

Lev 4:10 与平安祭公牛上所取的一样，祭司要把这些烧在燔祭的坛上。

Lev 4:10 As it is taken from the ox of the peace-offering; and it is to be burned by the priest on the altar of burned offerings.

Lev4:10 As it was taken off from the bullock of the sacrifice of peace offerings: and the priest shall burn them upon the altar of the burnt offering.

Lev 4:11 公牛的皮和所有的肉，并头，腿，脏，腑，粪，

Lev 4:11 And the skin of the ox and all its flesh, with its head and its legs and its inside parts and its waste,

Lev4:11 And the skin of the bullock, and all his flesh, with his head, and with his legs, and his inwards, and his dung,

Lev 4:12 就是全公牛，要搬到营外洁净之地，倒灰之所，用火烧在柴上。

Lev 4:12 All the ox, he is to take away outside the circle of the tents into a clean place where the burned waste is put, and there it is to be burned on wood with fire.

Lev4:12 Even the whole bullock shall he carry forth without the camp unto a clean place, where the ashes are poured out, and burn him on the wood with fire : where the ashes are poured out shall he be burnt.

Lev 4:13 以色列全会众若行了耶和华所吩咐不可行的什么事，误犯了罪，是隐而未现，会众看不出来的，

Lev 4:13 And if all the people of Israel do wrong, without anyone's knowledge; if they have done any of the things which by the Lord's order are not to be done, causing sin to come on them;

Lev4:13 And if the whole congregation of Israel sin through ignorance, and the thing be hid from the eyes of the assembly, and they have done somewhat against any of the commandments of the LORD concerning things which should not be done , and are guilty;

Lev 4:14 会众一知道所犯的罪就要献一只公牛犊为赎罪祭，牵到会幕前。

Lev 4:14 When the sin which they have done comes to light, then let all the people give an ox for a sin-offering, and take it before the Tent of meeting.

Lev4:14 When the sin, which they have sinned against it, is known, then the congregation shall offer a young bullock for the sin, and bring him before the tabernacle of the congregation.

Lev 4:15 会中的长老就要在耶和华面前按手在牛的头上，将牛在耶和华面前宰了。

Lev 4:15 And let the chiefs of the people put their hands on its head before the Lord, and put the ox to death before the Lord.

Lev4:15 And the elders of the congregation shall lay their hands upon the head of the bullock before the LORD: and the bullock shall be killed before the LORD .

Lev 4:16 受膏的祭司要取些公牛的血带到会幕，

Lev 4:16 And the priest is to take some of its blood to the Tent of meeting;

Lev4:16 And the priest that is anointed shall bring of the bullock's blood to the tabernacle of the congregation:

Lev 4:17 把指头蘸于血中，在耶和华面前对着幔子弹血七次，

Lev 4:17 And put his finger in the blood, shaking drops of the blood seven times before the Lord in front of the veil.

Lev4:17 And the priest shall dip his finger in some of the blood, and sprinkle it seven times before the LORD, even before the veil.

Lev 4:18 又要把些血抹在会幕内，耶和华面前坛的四角上，再把所有的血倒在会幕门口，燔祭坛的脚那里。

Lev 4:18 And he is to put some of the blood on the horns of the altar which is before the Lord in the Tent of meeting; and all the rest of the blood is to be drained out at the base of the altar of burned offering at the door of the Tent of meeting.

Lev4:18 And he shall put some of the blood upon the horns of the altar which is before the LORD, that is in the tabernacle of the congregation, and shall pour out all the blood at the bottom of the altar of the burnt offering, which is at the door of the tabernacle of the congregation.

Lev 4:19 把牛所有的脂油都取下，烧在坛上。

Lev 4:19 And he is to take off all its fat, burning it on the altar.

Lev4:19 And he shall take all his fat from him, and burn it upon the altar.

Lev 4:20 收拾这牛，与那赎罪祭的牛一样。祭司要为他们赎罪，他们必蒙赦免。

Lev 4:20 Let him do with the ox as he did with the ox of the sin-offering; and the priest will take away their sin and they will have forgiveness.

Lev4:20 And he shall do with the bullock as he did with the bullock for a sin offering, so shall he do with this: and the priest shall make an atonement for them, and it shall be forgiven them.

Lev 4:21 他要把牛搬到营外烧了，像烧头一个牛一样，这是会众的赎罪祭。

Lev 4:21 Then let the ox be taken away outside the tent-circle, that it may be burned as the other ox was burned; it is the sin-offering for all the people.

Lev4:21 And he shall carry forth the bullock without the camp, and burn him as he burned the first bullock: it is a sin offering for the congregation.

Lev 4:22 官长若行了耶和华他神所吩咐不可行的什么事，误犯了罪，

Lev 4:22 If a ruler does wrong, and in error does any of the things which, by the order of the Lord his God, are not to be done, causing sin to come on him;

Lev4:22 When a ruler hath sinned, and done somewhat through ignorance against any of the commandments of the LORD his God concerning things which should not be done, and is guilty;

Lev 4:23 所犯的罪自己知道了，就要牵一只没有残疾的公山羊为供物，

Lev 4:23 When the sin which he has done is made clear to him, let him give for his offering a goat, a male without any mark.

Lev4:23 Or if his sin, wherein he hath sinned, come to his knowledge; he shall bring his offering, a kid of the goats, a male without blemish:

Lev 4:24 按手在羊的头上，宰于耶和华面前，宰燔祭牲的地方，这是赎罪祭。

Lev 4:24 And he is to put his hand on the head of the goat and put it to death in the place where they put to death the burned offering before the Lord: it is a sin-offering.

Lev4:24 And he shall lay his hand upon the head of the goat, and kill it in the place where they kill the burnt offering before the LORD: it is a sin offering .

Lev 4:25 祭司要用指头蘸些赎罪祭牲的血，抹在燔祭坛的四角上，把血倒在燔祭坛的脚那里。

Lev 4:25 And the priest is to take some of the blood of the offering with his

finger and put it on the horns of the altar of burned offering, draining out the rest of the blood at the base of the altar of burned offering.

Lev4:25 And the priest shall take of the blood of the sin offering with his finger, and put it upon the horns of the altar of burnt offering, and shall pour out his blood at the bottom of the altar of burnt offering.

Lev 4:26 所有的脂油，祭司都要烧在坛上，正如平安祭的脂油一样。至于他的罪，祭司要为他赎了，他必蒙赦免。

Lev 4:26 And all the fat of it is to be burned on the altar like the fat of the peace-offering; and the priest will take away his sin and he will have forgiveness.

Lev4:26 And he shall burn all his fat upon the altar, as the fat of the sacrifice of peace offerings: and the priest shall make an atonement for him as concerning his sin, and it shall be forgiven him.

Lev 4:27 民中若有人行了耶和华所吩咐不可行的什么事，误犯了罪，

Lev 4:27 And if any one of the common people does wrong in error, doing any of the things which the Lord has given orders are not to be done, causing sin to come on him;

Lev4:27 And if any one of the common people sin through ignorance, while he doeth somewhat against any of the commandments of the LORD concerning things which ought not to be done, and be guilty;

Lev 4:28 所犯的罪自己知道了，就要为所犯的罪牵一只没有残疾的母山羊为供物，

Lev 4:28 When the sin which he has done is made clear to him, then he is to give for his offering a goat, a female without any mark, for the sin which he has done.

Lev4:28 Or if his sin, which he hath sinned, come to his knowledge: then he shall bring his offering, a kid of the goats, a female without blemish, for his sin which he hath sinned.

Lev 4:29 按手在赎罪祭牲的头上，在那宰燔祭牲的地方宰了。

Lev 4:29 And he is to put his hand on the head of the sin-offering and put it to death in the place where they put to death the burned offering.

Lev4:29 And he shall lay his hand upon the head of the sin offering, and slay the sin offering in the place of the burnt offering.

Lev 4:30 祭司要用指头蘸些羊的血，抹在燔祭坛的四角上，所有的血都要倒在坛的脚那里。

Lev 4:30 And the priest is to take some of the blood with his finger, and put it on the horns of the altar of burned offering, and all the rest of its blood is to be drained out at the base of the altar.

Lev4:30 And the priest shall take of the blood thereof with his finger, and put it upon the horns of the altar of burnt offering, and shall pour out all the blood thereof at the bottom of the altar.

Lev 4:31 又要把羊所有的脂油都取下，正如取平安祭牲的脂油一样。祭司要在坛上焚烧，在耶和华面前作为馨香的祭，为他赎罪，他必蒙赦免。

Lev 4:31 And let all its fat be taken away, as the fat is taken away from the peace-offerings, and let it be burned on the altar by the priest for a sweet smell to the Lord; and the priest will take away his sin and he will have forgiveness.

Lev4:31 And he shall take away all the fat thereof, as the fat is taken away from off the sacrifice of peace offerings; and the priest shall burn it upon the altar for a sweet savour unto the LORD; and the priest shall make an atonement for him, and it shall be forgiven him.

Lev 4:32 人若牵一只绵羊羔为赎罪祭的供物，必要牵一只没有残疾的母羊，

Lev 4:32 And if he gives a lamb as his sin-offering, let it be a female without any mark;

Lev4:32 And if he bring a lamb for a sin offering, he shall bring it a female without blemish.

Lev 4:33 按手在赎罪祭牲的头上，在那宰燔祭牲的地方宰了作赎罪祭。

Lev 4:33 And he is to put his hand on the head of the offering and put it to death for a sin-offering in the place where they put to death the burned offering.

Lev4:33 And he shall lay his hand upon the head of the sin offering, and slay it for a sin offering in the place where they kill the burnt offering.

Lev 4:34 祭司要用指头蘸些赎罪祭牲的血，抹在燔祭坛的四角上，所有的血都要倒在坛的脚那里，

Lev 4:34 And the priest is to take some of the blood of the offering with his finger and put it on the horns of the altar of burned offering, and all the rest of the blood is to be drained out at the base of the altar;

Lev4:34 And the priest shall take of the blood of the sin offering with his finger, and put it upon the horns of the altar of burnt offering, and shall pour out all the blood thereof at the bottom of the altar:

Lev 4:35 又要把所有的脂油都取下，正如取平安祭羊羔的脂油一样。祭司要按献给耶和火祭的条例，烧在坛上。至于所犯的罪，祭司要为他赎了，他必蒙赦免。

Lev 4:35 And let him take away all its fat, as the fat is taken away from the lamb of the peace-offerings; and let it be burned by the priest on the altar among the offerings made by fire to the Lord: and the priest will take away his sin and he will have forgiveness.

Lev4:35 And he shall take away all the fat thereof, as the fat of the lamb is taken away from the sacrifice of the peace offerings; and the priest shall burn them upon the altar, according to the offerings made by fire unto the LORD: and the priest shall make an atonement for his sin that he hath committed, and it shall be forgiven him.

Lev 5:1 若有人听见发誓的声音（或作若有人听见叫人发誓的声音），他本是见证，却不把所看见的，所知道的说出来，这就是罪，他要担当他的罪孽。

Lev 5:1 And if anyone does wrong by saying nothing when he is put under oath as a witness of something he has seen or had knowledge of, then he will be responsible:

Lev5:1 And if a soul sin, and hear the voice of swearing, and is a witness, whether he hath seen or known of it; if he do not utter it, then he shall bear his iniquity.

Lev 5:2 或是有人摸了不洁的物，无论是不洁的死兽，是不洁的死畜，是不洁的死虫，他却不知道，因此成了不洁，就有了罪。

Lev 5:2 If anyone becomes unclean through touching unconsciously some unclean thing, such as the dead body of an unclean beast or of unclean cattle or of any unclean animal which goes flat on the earth, he will be responsible:

Lev5:2 Or if a soul touch any unclean thing, whether it be a carcase of an unclean beast, or a carcase of unclean cattle, or the carcase of unclean creeping things, and if it be hidden from him; he also shall be unclean, and guilty.

Lev 5:3 或是他摸了别人的污秽，无论是染了什么污秽，他却不知道，一知道了就有了罪。

Lev 5:3 Or if he becomes unclean through touching unconsciously any unclean thing of man, whatever it may be, when it is made clear to him he will be responsible:

Lev5:3 Or if he touch the uncleanness of man, whatsoever uncleanness it be that a man shall be defiled withal, and it be hid from him; when he knoweth of it, then he shall be guilty.

Lev 5:4 或是有人嘴里冒失发誓，要行恶，要行善，无论人在什么事上冒失发誓，他却不知道，一知道了就要在这其中的一件上有了罪。

Lev 5:4 Or if anyone, without thought, takes an oath to do evil or to do good, whatever he says without thought, with an oath, having no knowledge of what he is doing; when it becomes clear to him, he will be responsible for any of these things.

Lev5:4 Or if a soul swear, pronouncing with his lips to do evil, or to do good, whatsoever it be that a man shall pronounce with an oath, and it be hid from him; when he knoweth of it, then he shall be guilty in one of these.

Lev 5:5 他有了罪的时候，就要承认所犯的罪，

Lev 5:5 And whoever is responsible for any such sin, let him make a statement openly of his wrongdoing;

Lev5:5 And it shall be, when he shall be guilty in one of these things, that he shall confess that he hath sinned in that thing:

Lev 5:6 并要因所犯的罪，把他的赎愆祭牲就是羊群中的母羊，或是一只羊羔，或是一只山羊牵到耶和华面前为赎罪祭。至于他的罪，祭司要为他赎了。

Lev 5:6 And take to the Lord the offering for the wrong which he has done, a female from the flock, a lamb or a goat, for a sin-offering, and the priest will take away his sin.

Lev5:6 And he shall bring his trespass offering unto the LORD for his sin which he hath sinned, a female from the flock, a lamb or a kid of the goats, for a sin offering; and the priest shall make an atonement for him concerning his sin .

Lev 5:7 他的力量若不够献一只羊羔，就要因所犯的罪，把两只斑鸠或是两只雏鸽带到耶和华面前为赎愆祭，一只作赎罪祭，一只作燔祭。

Lev 5:7 And if he has not money enough for a lamb, then let him give, for his offering to the Lord, two doves or two young pigeons; one for a sin-offering and one for a burned offering.

Lev5:7 And if he be not able to bring a lamb, then he shall bring for his trespass, which he hath committed, two turtledoves, or two young pigeons, unto the LORD; one for a sin offering, and the other for a burnt offering.

Lev 5:8 把这些带到祭司那里，祭司就要先把那赎罪祭献上，从鸟的颈项上揪下头来，只是不可把鸟撕断，

Lev 5:8 And let him take them to the priest, who will first give the sin-offering, twisting off its head from its neck, but not cutting it in two;

Lev5:8 And he shall bring them unto the priest, who shall offer that which is for the sin offering first, and wring off his head from his neck, but shall not divide it asunder:

Lev 5:9 也把这些赎罪祭牲的血弹在坛的旁边，剩下的血要流在坛的脚那里，这是赎罪祭。

Lev 5:9 And he is to put drops of the blood of the offering on the side of the altar, and the rest of the blood is to be drained out at the base of the altar; it is a sin-offering.

Lev5:9 And he shall sprinkle of the blood of the sin offering upon the side of the altar; and the rest of the blood shall be wrung out at the bottom of the altar: it is a sin offering.

Lev 5:10 他要照例献第二只为燔祭。至于他所犯的罪，祭司要为他赎了，他必蒙赦免。

Lev 5:10 And the second is for a burned offering, in agreement with the law; and the priest will take away his sin and he will have forgiveness.

Lev5:10 And he shall offer the second for a burnt offering, according to the manner: and the priest shall make an atonement for him for his sin which he hath sinned, and it shall be forgiven him.

Lev 5:11 他的力量若不够献两只斑鸠或是两只雏鸽，就要因所犯的罪带供物来，就是细面伊法十分之一为赎罪祭，不可加上油，也不可加上乳香，因为是赎罪祭。

Lev 5:11 But if he has not enough money for two doves or two young pigeons, then let him give, for the sin he has done, the tenth part of an ephah of the best meal, for a sin-offering; let him put no oil on it, and no perfume, for it is a sin-offering.

Lev5:11 But if he be not able to bring two turtledoves, or two young pigeons, then he that sinned shall bring for his offering the tenth part of an ephah of fine flour for a sin offering; he shall put no oil upon it, neither shall he put any frankincense thereon: for it is a sin offering.

Lev 5:12 他要把供物带到祭司那里，祭司要取出自己的一把来作为纪念，按献给耶和華火祭的条例烧在坛上，这是赎罪祭。

Lev 5:12 And let him come to the priest with it, and the priest will take some of it in his hand, to be burned on the altar as a sign, among the offerings of

the Lord made by fire: it is a sin-offering.

Lev5:12 Then shall he bring it to the priest, and the priest shall take his handful of it, even a memorial thereof, and burn it on the altar, according to the offerings made by fire unto the LORD: it is a sin offering.

Lev 5:13 至于他在这几件事中所犯的罪，祭司要为他赎了，他必蒙赦免。剩下的面都归与祭司，和素祭一样。

Lev 5:13 And the priest will take away his sin and he will have forgiveness: and the rest of the offering will be the priest's, in the same way as the meal offering.

Lev5:13 And the priest shall make an atonement for him as touching his sin that he hath sinned in one of these, and it shall be forgiven him: and the remnant shall be the priest's, as a meat offering.

Lev 5:14 耶和華曉諭摩西說，

Lev 5:14 And the Lord said to Moses,

Lev5:14 And the LORD spake unto Moses, saying,

Lev 5:15 人若在耶和華的聖物上誤犯了罪，有了過犯，就要照你所估的，按聖所的舍客勒拿銀子，將贖愆祭牲就是羊群中一只沒有殘疾的公綿羊牽到耶和華面前為贖愆祭。

Lev 5:15 If anyone is untrue, sinning in error in connection with the holy things of the Lord, let him take his offering to the Lord, a male sheep from the flock, without any mark, of the value fixed by you in silver by shekels, by the scale of the holy place.

Lev5:15 If a soul commit a trespass, and sin through ignorance, in the holy things of the LORD; then he shall bring for his trespass unto the LORD a ram without blemish out of the flocks, with thy estimation by shekels of silver, after the shekel of the sanctuary, for a trespass offering:

Lev 5:16 並且他因在聖物上的差錯要償還，另外加五分之一，都給祭司。祭司要用贖愆祭的公綿羊為他贖罪，他必蒙赦免。

Lev 5:16 And he is to make payment to the priest for what he has done wrong in relation to the holy thing, together with a fifth part of its value in addition; and the priest will take away his sin by the sheep of his offering, and he will have forgiveness.

Lev5:16 And he shall make amends for the harm that he hath done in the holy thing, and shall add the fifth part thereto, and give it unto the priest: and the priest shall make an atonement for him with the ram of the trespass offering, and it shall be forgiven him.

Lev 5:17 若有人犯罪，行了耶和华所吩咐不可行的什么事，他虽然不知道，还是有了罪，就要担当他的罪孽。

Lev 5:17 And if anyone does wrong, and does any of the things which the Lord has given orders are not to be done, though he has no knowledge of it, still he is in the wrong and he is responsible.

Lev5:17 And if a soul sin, and commit any of these things which are forbidden to be done by the commandments of the LORD; though he wist it not, yet is he guilty, and shall bear his iniquity.

Lev 5:18 也要照你所估定的价，从羊群中牵一只没有残疾的公绵羊来，给祭司作赎愆祭。至于他误行的那错事，祭司要为他赎罪，他必蒙赦免。

Lev 5:18 Let him come to the priest with a sheep, a male without any mark out of the flock, of the value fixed by you, as an offering for his error; and the priest will take away the sin which he did in error, and he will have forgiveness.

Lev5:18 And he shall bring a ram without blemish out of the flock, with thy estimation, for a trespass offering, unto the priest: and the priest shall make an atonement for him concerning his ignorance wherein he erred and wist it not, and it shall be forgiven him.

Lev 5:19 这是赎愆祭，因他在耶和华面前实在有了罪。

Lev 5:19 It is an offering for his error: he is certainly responsible before the Lord.

Lev5:19 It is a trespass offering: he hath certainly trespassed against the LORD.

Lev 6:1 耶和华晓谕摩西说，

Lev 5:20 And the Lord said to Moses,

Lev6:1 And the LORD spake unto Moses, saying,

Lev 6:2 若有人犯罪，干犯耶和华，在邻舍交付他的物上，或是在交易上行诡诈，或是抢夺人的财物，或是欺压邻舍，

Lev 5:21 If anyone does wrong, and is untrue to the Lord, acting falsely to his neighbour in connection with something put in his care, or something given for a debt, or has taken away anything by force, or has been cruel to his neighbour,

Lev6:2 If a soul sin, and commit a trespass against the LORD, and lie unto his neighbour in that which was delivered him to keep, or in fellowship, or in a thing taken away by violence, or hath deceived his neighbour;

Lev 6:3 或是在捡了遗失的物上行了诡诈，说谎起誓，在这一切的事上犯了什么罪。

Lev 5:22 Or has taken a false oath about the loss of something which he has come across by chance; if a man has done any of these evil things,

Lev6:3 Or have found that which was lost, and lieth concerning it, and sweareth falsely; in any of all these that a man doeth, sinning therein:

Lev 6:4 他既犯了罪，有了过犯，就要归还他所抢夺的，或是因欺压所得的，或是人交付他的，或是人遗失他所捡的物，

Lev 5:23 Causing sin to come on him, then he will have to give back the thing he took by force or got by cruel acts, or the goods which were put in his care or the thing he came on by chance,

Lev6:4 Then it shall be, because he hath sinned, and is guilty, that he shall restore that which he took violently away, or the thing which he hath deceitfully gotten, or that which was delivered him to keep, or the lost thing which he found,

Lev 6:5 或是他因什么物起了假誓，就要如数归还，另外加上五分之一，在查出他有罪的日子要交还本主。

Lev 5:24 Or anything about which he took a false oath; he will have to give it all back, with the addition of a fifth of its value, to him whose property it is, when he has been judged to be in the wrong.

Lev6:5 Or all that about which he hath sworn falsely; he shall even restore it in the principal, and shall add the fifth part more thereto, and give it unto him to whom it appertaineth, in the day of his trespass offering.

Lev 6:6 也要照你所估定的价，把赎愆祭牲就是羊群中一只没有残疾的公绵羊牵到耶和华面前，给祭司为赎愆祭。

Lev 5:25 Then let him take to the Lord the offering for his wrongdoing; giving to the priest for his offering, a male sheep from the flock, without any mark, of the value fixed by you:

Lev6:6 And he shall bring his trespass offering unto the LORD, a ram without blemish out of the flock, with thy estimation, for a trespass offering, unto the priest:

Lev 6:7 祭司要在耶和华面前为他赎罪，他无论行了什么事，使他有了罪，都必蒙赦免。

Lev 5:26 And the priest will take away his sin from before the Lord, and he will have forgiveness for whatever crime he has done

Lev6:7 And the priest shall make an atonement for him before the LORD: and it shall be forgiven him for any thing of all that he hath done in trespassing therein.

Lev 6:8 耶和华晓谕摩西说，

Lev 6:1 And the Lord said to Moses,

Lev6:8 And the LORD spake unto Moses, saying,

Lev 6:9 你要吩咐亚伦和他的子孙说，燔祭的条例乃是这样，燔祭要放在坛的柴上，从晚上到天亮，坛上的火要常常烧着。

Lev 6:2 Give orders to Aaron and to his sons, saying, This is the law for the burned offering: the offering is to be on the fire-wood on the altar all night till the morning; and the fire of the altar is to be kept burning.

Lev6:9 Command Aaron and his sons, saying, This is the law of the burnt offering: It is the burnt offering, because of the burning upon the altar all night unto the morning, and the fire of the altar shall be burning in it.

Lev 6:10 祭司要穿上细麻布衣服，又要把细麻布裤子穿在身上，把坛上所烧的燔祭灰收起来，倒在坛的旁边。

Lev 6:3 And the priest is to put on his linen robes and his linen trousers, and take up what is over of the offering after it has been burned on the altar, and put it by the side of the altar.

Lev6:10 And the priest shall put on his linen garment, and his linen breeches shall he put upon his flesh, and take up the ashes which the fire hath consumed with the burnt offering on the altar, and he shall put them beside the altar.

Lev 6:11 随后要脱去这衣服，穿上别的衣服，把灰拿到营外洁净之处。

Lev 6:4 Then having taken off his linen robes and put on other clothing, he is to take it away into a clean place, outside the tent-circle.

Lev6:11 And he shall put off his garments, and put on other garments, and carry forth the ashes without the camp unto a clean place.

Lev 6:12 坛上的火要在其上常常烧着，不可熄灭。祭司要每日早晨在上面烧柴，并要把燔祭摆在坛上，在其上烧平安祭牲的脂油。

Lev 6:5 The fire on the altar is to be kept burning; it is never to go out; every morning the priest is to put wood on it, placing the burned offering in order on it, and there the fat of the peace-offering is to be burned.

Lev6:12 And the fire upon the altar shall be burning in it; it shall not be put out: and the priest shall burn wood on it every morning, and lay the burnt offering in order upon it; and he shall burn thereon the fat of the peace offerings.

Lev 6:13 在坛上必有常常烧着的火，不可熄灭。

Lev 6:6 Let the fire be kept burning on the altar at all times; it is never to go out.

Lev6:13 The fire shall ever be burning upon the altar; it shall never go out.

Lev 6:14 素祭的条例乃是这样，亚伦的子孙要在坛前把这祭献在耶和华面前。

Lev 6:7 And this is the law for the meal offering: it is to be offered to the Lord before the altar by the sons of Aaron.

Lev6:14 And this is the law of the meat offering: the sons of Aaron shall offer it before the LORD, before the altar.

Lev 6:15 祭司要从其中就是从素祭的细面中取出自己的一把，又要取些油和素祭上所有的乳香，烧在坛上，奉给耶和华为馨香素祭的纪念。

Lev 6:8 The priest is to take in his hand some of the meal of the meal offering and of the oil of it, and all the perfume on it, burning it on the altar as a sign, for a sweet smell to the Lord.

Lev6:15 And he shall take of it his handful, of the flour of the meat offering, and of the oil thereof, and all the frankincense which is upon the meat offering, and shall burn it upon the altar for a sweet savour, even the memorial of it, unto the LORD.

Lev 6:16 所剩下的，亚伦和他子孙要吃，必在圣处不带酵而吃，要在会幕的院子里吃。

Lev 6:9 And whatever is over Aaron and his sons may have for their food, taking it without leaven in a holy place; in the open space of the Tent of meeting they may take a meal of it.

Lev6:16 And the remainder thereof shall Aaron and his sons eat: with unleavened bread shall it be eaten in the holy place; in the court of the tabernacle of the congregation they shall eat it.

Lev 6:17 烤的时候不可换酵。这是从所献给我的火祭中赐给他们的分，是至圣的，和赎罪祭并赎愆祭一样。

Lev 6:10 It is not to be cooked with leaven. I have given it to them as their part of the offerings made by fire to me; it is most holy, as are the sin-offerings and the offerings for error.

Lev6:17 It shall not be baked with leaven. I have given it unto them for their portion of my offerings made by fire; it is most holy, as is the sin offering, and as the trespass offering.

Lev 6:18 凡献给耶和华的火祭，亚伦子孙中的男丁都要吃这一分，直到万代，作他们永得的分。摸这些祭物的，都要成为圣。

Lev 6:11 Every male among the children of Aaron may have it for food; it is their right for ever through all your generations, from the offerings made by fire to the Lord: anyone touching them will be holy.

Lev6:18 All the males among the children of Aaron shall eat of it. It shall be a statute for ever in your generations concerning the offerings of the LORD made by fire: every one that toucheth them shall be holy.

Lev 6:19 耶和华晓谕摩西说，

Lev 6:12 And the Lord said to Moses,

Lev6:19 And the LORD spake unto Moses, saying,

Lev 6:20 当亚伦受膏的日子，他和他子孙所要献给耶和华的供物，就是细面伊法十分之一，为常献的素祭，早晨一半，晚上半。

Lev 6:13 This is the offering which Aaron and his sons are to make to the Lord on the day when he is made a priest: the tenth part of an ephah of the best meal for a meal offering for ever; half of it in the morning and half in the evening.

Lev6:20 This is the offering of Aaron and of his sons, which they shall offer unto the LORD in the day when he is anointed; the tenth part of an ephah of fine flour for a meal offering perpetual, half of it in the morning, and half thereof at night.

Lev 6:21 要在铁鏊上用油调和作成，调匀了，你就拿进来，烤好了分成块子，献给耶和华为馨香的素祭。

Lev 6:14 Let it be made with oil on a flat plate; when it is well mixed and

cooked, let it be broken and taken in as a meal offering, for a sweet smell to the Lord.

Lev6:21 In a pan it shall be made with oil; and when it is baken, thou shalt bring it in: and the baken pieces of the meat offering shalt thou offer for a sweet savour unto the LORD.

Lev 6:22 亚伦的子孙中，接续他为受膏的祭司，要把这素祭献上，要全烧给耶和华。这是永远的定例。

Lev 6:15 And the same offering is to be given by that one of his sons who takes his place as priest; by an order for ever, all of it is to be burned before the Lord.

Lev6:22 And the priest of his sons that is anointed in his stead shall offer it : it is a statute for ever unto the LORD; it shall be wholly burnt.

Lev 6:23 祭司的素祭都要烧了，却不可吃。

Lev 6:16 Every meal offering offered for the priest is to be completely burned: nothing of it is to be taken for food.

Lev6:23 For every meat offering for the priest shall be wholly burnt: it shall not be eaten.

Lev 6:24 耶和华晓谕摩西说，

Lev 6:17 And the Lord said to Moses,

Lev6:24 And the LORD spake unto Moses, saying,

Lev 6:25 你对亚伦和他的子孙说，赎罪祭的条例乃是这样，要在耶和华面前，宰燔祭牲的地方宰赎罪祭牲，这是至圣的。

Lev 6:18 Say to Aaron and his sons, This is the law for the sin-offering: the sin-offering is to be put to death before the Lord in the same place as the burned offering; it is most holy.

Lev6:25 Speak unto Aaron and to his sons, saying, This is the law of the sin offering: In the place where the burnt offering is killed shall the sin offering be killed before the LORD: it is most holy.

Lev 6:26 为赎罪献这祭的祭司要吃，要在圣处，就是在会幕的院子里吃。

Lev 6:19 The priest by whom it is offered for sin, is to take it for his food in a holy place, in the open space of the Tent of meeting.

Lev6:26 The priest that offereth it for sin shall eat it: in the holy place shall it be eaten, in the court of the tabernacle of the congregation.

Lev 6:27 凡摸这祭肉的要成为圣，这祭牲的血若弹在什么衣服上，所弹的那一件要在圣处洗净。

Lev 6:20 Anyone touching the flesh of it will be holy: and if any of the blood is dropped on any clothing, the thing on which the blood has been dropped is to be washed in a holy place.

Lev6:27 Whatsoever shall touch the flesh thereof shall be holy: and when there is sprinkled of the blood thereof upon any garment, thou shalt wash that whereon it was sprinkled in the holy place.

Lev 6:28 惟有煮祭物的瓦器要打碎，若是煮在铜器里，这铜器要擦磨，在水中涮净。

Lev 6:21 But the vessel of earth in which the flesh was cooked is to be broken; or if a brass vessel was used, it is to be rubbed clean and washed out with water.

Lev6:28 But the earthen vessel wherein it is sodden shall be broken: and if it be sodden in a brasen pot, it shall be both scoured, and rinsed in water.

Lev 6:29 凡祭司中的男丁都可以吃，这是至圣的。

Lev 6:22 Every male among the priests may take it for his food: it is most holy .

Lev6:29 All the males among the priests shall eat thereof: it is most holy.

Lev 6:30 凡赎罪祭，若将血带进会幕在圣所赎罪，那肉都不可吃，必用火焚烧。

Lev 6:23 No sin-offering, the blood of which is taken into the Tent of meeting, to take away sin in the holy place, may be used for food: it is to be burned with fire.

Lev6:30 And no sin offering, whereof any of the blood is brought into the tabernacle of the congregation to reconcile withal in the holy place, shall be eaten: it shall be burnt in the fire.

Lev 7:1 赎愆祭的条例乃是如此，这祭是至圣的。

Lev 7:1 And this is the law of the offering for wrongdoing: it is most holy.

Lev7:1 Likewise this is the law of the trespass offering: it is most holy.

Lev 7:2 人在哪里宰燔祭牲，也要在哪里宰赎愆祭牲，其血，祭司要洒在坛的周围。

Lev 7:2 They are to put to death the offering for wrongdoing in the same place as the burned offering; and the priest is to put the blood on and round the altar.

Lev7:2 In the place where they kill the burnt offering shall they kill the trespass offering: and the blood thereof shall he sprinkle round about upon the altar.

Lev 7:3 又要将肥尾巴和盖脏的脂油，

Lev 7:3 And all the fat of it, the fat tail and the fat covering the inside parts, is to be given as an offering.

Lev7:3 And he shall offer of it all the fat thereof; the rump, and the fat that covereth the inwards,

Lev 7:4 两个腰子和腰子上的脂油，就是靠腰两旁的脂油，并肝上的网子和腰子，一概取下。

Lev 7:4 And the two kidneys, and the fat on them, which is by the top of the legs, and the fat joining the liver and the kidneys, he is to take away:

Lev7:4 And the two kidneys, and the fat that is on them, which is by the flanks, and the caul that is above the liver, with the kidneys, it shall he take away:

Lev 7:5 祭司要在坛上焚烧，为献给耶和华的火祭，是赎愆祭。

Lev 7:5 They are to be burned by the priest on the altar for an offering made by fire to the Lord: it is an offering for wrongdoing.

Lev7:5 And the priest shall burn them upon the altar for an offering made by fire unto the LORD: it is a trespass offering.

Lev 7:6 祭司中的男丁都可以吃这祭物，要在圣处吃，是至圣的。

Lev 7:6 Every male among the priests may have it as food in a holy place: it is most holy.

Lev7:6 Every male among the priests shall eat thereof: it shall be eaten in the holy place: it is most holy.

Lev 7:7 赎罪祭怎样，赎愆祭也是这样，两个祭是一个条例。献赎愆祭赎罪的祭司要得这祭物。

Lev 7:7 As is the sin-offering, so is the offering for wrongdoing; there is one law for them: the priest who makes the offering to take away sin, he is to have it.

Lev7:7 As the sin offering is, so is the trespass offering: there is one law for them: the priest that maketh atonement therewith shall have it.

Lev 7:8 献燔祭的祭司，无论为谁奉献，要亲自得他所献那燔祭牲的皮。

Lev 7:8 And the priest offering any man's burned offering for him, may have the skin of the burned offering which is offered by him.

Lev7:8 And the priest that offereth any man's burnt offering, even the priest shall have to himself the skin of the burnt offering which he hath offered.

Lev 7:9 凡在炉中烤的素祭和煎盘中作的，并铁鏊上作的，都要归那献祭的祭司。

Lev 7:9 And every meal offering which is cooked in the oven and everything made in a cooking pot or on a flat plate, is for the priest by whom it is offered.

Lev7:9 And all the meat offering that is baked in the oven, and all that is dressed in the fryingpan, and in the pan, shall be the priest's that offereth it.

Lev 7:10 凡素祭，无论是油调和的，是干的，都要归亚伦的子孙，大家均分。

Lev 7:10 And every meal offering, mixed with oil or dry, is for all the sons of Aaron in equal measure.

Lev7:10 And every meat offering, mingled with oil, and dry, shall all the sons of Aaron have, one as much as another.

Lev 7:11 人献与耶和华平安祭的条例乃是这样，

Lev 7:11 And this is the law for the peace-offerings offered to the Lord.

Lev7:11 And this is the law of the sacrifice of peace offerings, which he shall offer unto the LORD.

Lev 7:12 他若为感谢献上，就要用调油的无酵饼和抹油的无酵薄饼，并用油调匀细面作的饼，与感谢祭一同献上。

Lev 7:12 If any man gives his offering as a praise-offering, then let him give with the offering, unleavened cakes mixed with oil and thin unleavened cakes covered with oil and cakes of the best meal well mixed with oil.

Lev7:12 If he offer it for a thanksgiving, then he shall offer with the sacrifice of thanksgiving unleavened cakes mingled with oil, and unleavened wafers anointed with oil, and cakes mingled with oil, of fine flour, fried.

Lev 7:13 要用有酵的饼和为感谢献的平安祭，与供物一同献上。

Lev 7:13 With his peace-offering let him give cakes of leavened bread, as a praise-offering.

Lev7:13 Besides the cakes, he shall offer for his offering leavened bread with the sacrifice of thanksgiving of his peace offerings.

Lev 7:14 从各样的供物中，他要把一个饼献给耶和华为举祭，是要归给洒平安祭牲血的祭司。

Lev 7:14 And let him give one out of every offering to be lifted up before the Lord; that it may be for the priest who puts the blood of the peace-offering on the altar.

Lev7:14 And of it he shall offer one out of the whole oblation for an heave offering unto the LORD, and it shall be the priest's that sprinkleth the blood of the peace offerings.

Lev 7:15 为感谢献平安祭牲的肉，要在献的日子吃，一点不可留到早晨。

Lev 7:15 And the flesh of the praise-offering is to be taken as food on the day when it is offered; no part of it may be kept till the morning.

Lev7:15 And the flesh of the sacrifice of his peace offerings for thanksgiving shall be eaten the same day that it is offered; he shall not leave any of it until the morning.

Lev 7:16 若所献的是为还愿，或是甘心献的，必在献祭的日子吃，所剩下的第二天也可以吃。

Lev 7:16 But if his offering is made because of an oath or given freely, it may be taken as food on the day when it is offered; and the rest may be used up on the day after:

Lev7:16 But if the sacrifice of his offering be a vow, or a voluntary offering, it shall be eaten the same day that he offereth his sacrifice: and on the morrow also the remainder of it shall be eaten:

Lev 7:17 但所剩下的祭肉，到第三天要用火焚烧。

Lev 7:17 But if any of the flesh of the offering is still unused on the third day, it is to be burned with fire.

Lev7:17 But the remainder of the flesh of the sacrifice on the third day shall be burnt with fire.

Lev 7:18 第三天若吃了平安祭的肉，这祭必不蒙悦纳，人所献的也不算为祭，反为可憎嫌的，吃这祭肉的，就必担当他的罪孽。

Lev 7:18 And if any of the flesh of the peace-offering is taken as food on the third day, it will not be pleasing to God and will not be put to the account of him who gives it; it will be unclean and a cause of sin to him who takes it as food.

Lev7:18 And if any of the flesh of the sacrifice of his peace offerings be eaten at all on the third day, it shall not be accepted, neither shall it be imputed unto him that offereth it: it shall be an abomination, and the soul that eateth of it shall bear his iniquity.

Lev 7:19 挨了污秽物的肉就不可吃，要用火焚烧。至于平安祭的肉，凡洁净的人都要吃。

Lev 7:19 And flesh touched by any unclean thing may not be taken for food: it is to be burned with fire; and as for the flesh of the peace-offerings, everyone who is clean may take it as food:

Lev7:19 And the flesh that toucheth any unclean thing shall not be eaten; it shall be burnt with fire: and as for the flesh, all that be clean shall eat thereof.

Lev 7:20 只是献与耶和华平安祭的肉，人若不洁净而吃了，这人必从民中剪除。

Lev 7:20 But he who is unclean when he takes as food the flesh of the peace-offerings, which are the Lord's, will be cut off from his people.

Lev7:20 But the soul that eateth of the flesh of the sacrifice of peace offerings, that pertain unto the LORD, having his uncleanness upon him, even that soul shall be cut off from his people.

Lev 7:21 有人摸了什么不洁净的物，或是人的不洁净，或是不洁净的牲畜，或是不洁可憎之物，吃了献与耶和华平安祭的肉，这人必从民中剪除。

Lev 7:21 And anyone who, after touching any unclean thing of man or an unclean beast or any unclean and disgusting thing, takes as food the flesh of the peace-offerings, which are the Lord's, will be cut off from his people.

Lev7:21 Moreover the soul that shall touch any unclean thing, as the uncleanness of man, or any unclean beast, or any abominable unclean thing, and eat of the flesh of the sacrifice of peace offerings, which pertain unto the LORD, even that soul shall be cut off from his people.

Lev 7:22 耶和华对摩西说，

Lev 7:22 And the Lord said to Moses,

Lev7:22 And the LORD spake unto Moses, saying,

Lev 7:23 你晓谕以色列人说，牛的脂油，绵羊的脂油，山羊的脂油，你们都不可吃。

Lev 7:23 Say to the children of Israel: You are not to take any fat, of ox or sheep or goat, for food.

Lev7:23 Speak unto the children of Israel, saying, Ye shall eat no manner of fat, of ox, or of sheep, or of goat.

Lev 7:24 自死的和被野兽撕裂的，那脂油可以作别的使用，只是你们万不可吃。

Lev 7:24 And the fat of that which comes to a natural death, and the fat of that which is attacked by beasts, may be used for other purposes, but not in any way for food.

Lev7:24 And the fat of the beast that dieth of itself, and the fat of that which is torn with beasts, may be used in any other use: but ye shall in no wise eat of it.

Lev 7:25 无论何人吃了献给耶和华当火祭牲畜的脂油，那人必从民中剪除。

Lev 7:25 For anyone who takes as food the fat of any beast of which men make an offering by fire to the Lord, will be cut off from his people.

Lev7:25 For whosoever eateth the fat of the beast, of which men offer an offering made by fire unto the LORD, even the soul that eateth it shall be cut off from his people.

Lev 7:26 在你们一切的住处，无论是雀鸟的血是野兽的血，你们都不可吃。

Lev 7:26 And you are not to take for food any blood, of bird or of beast, in any of your houses.

Lev7:26 Moreover ye shall eat no manner of blood, whether it be of fowl or of beast, in any of your dwellings.

Lev 7:27 无论是谁吃血，那人必从民中剪除。

Lev 7:27 Whoever takes any blood for food will be cut off from his people.

Lev7:27 Whatsoever soul it be that eateth any manner of blood, even that soul shall be cut off from his people.

Lev 7:28 耶和华对摩西说，

Lev 7:28 And the Lord said to Moses,

Lev7:28 And the LORD spake unto Moses, saying,

Lev 7:29 你晓谕以色列人说，献平安祭给耶和华的，要从平安祭中取些来奉给耶和华。

Lev 7:29 Say to the children of Israel: He who makes a peace-offering to the Lord, is to give an offering to the Lord out of his peace-offering:

Lev7:29 Speak unto the children of Israel, saying, He that offereth the sacrifice of his peace offerings unto the LORD shall bring his oblation unto the LORD of the sacrifice of his peace offerings.

Lev 7:30 他亲手献给耶和华的火祭，就是脂油和胸，要带来，好把胸在耶和华面前作摇祭，摇一摇。

Lev 7:30 He himself is to take to the Lord the offering made by fire, even the fat with the breast, so that the breast may be waved for a wave offering before the Lord.

Lev7:30 His own hands shall bring the offerings of the LORD made by fire, the fat with the breast, it shall he bring, that the breast may be waved for a wave offering before the LORD.

Lev 7:31 祭司要把脂油在坛上焚烧，但胸要归亚伦和他的子孙。

Lev 7:31 And the fat is to be burned by the priest on the altar, but the breast is for Aaron and his sons.

Lev7:31 And the priest shall burn the fat upon the altar: but the breast shall be Aaron's and his sons'.

Lev 7:32 你们要从平安祭中把右腿作举祭，奉给祭司。

Lev 7:32 And the right leg you are to give to the priest for an offering to be

lifted up out of what is given for your peace-offerings.

Lev7:32 And the right shoulder shall ye give unto the priest for an heave offering of the sacrifices of your peace offerings.

Lev 7:33 亚伦子孙中，献平安祭牲血和脂油的，要得这右腿为分。

Lev 7:33 That man, among the sons of Aaron, by whom the blood of the peace-offering and the fat are offered, is to have the right leg for his part.

Lev7:33 He among the sons of Aaron, that offereth the blood of the peace offerings, and the fat, shall have the right shoulder for his part.

Lev 7:34 因为我从以色列人的平安祭中，取了这摇的胸和举的腿给祭司亚伦和他子孙，作他们从以色列人中所永得的分。

Lev 7:34 For the breast which is waved and the right leg which is lifted up on high I have taken from the children of Israel, from their peace-offerings, and have given them to Aaron the priest and to his sons as their right for ever from the children of Israel.

Lev7:34 For the wave breast and the heave shoulder have I taken of the children of Israel from off the sacrifices of their peace offerings, and have given them unto Aaron the priest and unto his sons by a statute for ever from among the children of Israel.

Lev 7:35 这是从耶和华火祭中，作亚伦受膏的分和他子孙受膏的分，正在摩西（原文作他）叫他们前来给耶和华供祭司职分的日子，

Lev 7:35 This is the holy part given to Aaron and to his sons, out of the offerings made to the Lord by fire, on the day when they were made priests before the Lord;

Lev7:35 This is the portion of the anointing of Aaron, and of the anointing of his sons, out of the offerings of the LORD made by fire, in the day when he presented them to minister unto the LORD in the priest's office;

Lev 7:36 就是在摩西（原文作他）膏他们的日子，耶和华吩咐以色列人给他们的。这是他们世代永得的分。

Lev 7:36 Which the Lord said the children of Israel were to give them, on the day when he made them his priests. It is their right for ever from generation to generation.

Lev7:36 Which the LORD commanded to be given them of the children of Israel, in the day that he anointed them, by a statute for ever throughout their generations.

Lev 7:37 这就是燔祭，素祭，赎罪祭，赎愆祭，和平安祭的条例，并承接圣职的礼，

Lev 7:37 These are the laws for the burned offering, the meal offering, and the offering for wrongdoing; and for the making of priests, and for the giving of peace-offerings;

Lev7:37 This is the law of the burnt offering, of the meat offering, and of the sin offering, and of the trespass offering, and of the consecrations, and of the sacrifice of the peace offerings;

Lev 7:38 都是耶和华在西乃山所吩咐摩西的，就是他在西乃旷野吩咐以色列人献供物给耶和华之日所说的。

Lev 7:38 As they were given by the Lord to Moses on Mount Sinai, on the day when the Lord gave orders to the children of Israel to make their offerings to the Lord, in the waste land of Sinai.

Lev7:38 Which the LORD commanded Moses in mount Sinai, in the day that he commanded the children of Israel to offer their oblations unto the LORD, in the wilderness of Sinai.

Lev 8:1 耶和华晓谕摩西说，

Lev 8:1 And the Lord said to Moses,

Lev8:1 And the LORD spake unto Moses, saying,

Lev 8:2 你将亚伦和他儿子一同带来，并将圣衣，膏油，与赎罪祭的一只公牛，两只公绵羊，一筐无酵饼都带来，

Lev 8:2 Take Aaron, and his sons with him, and the robes and the holy oil and the ox of the sin-offering and the two male sheep and the basket of unleavened bread;

Lev8:2 Take Aaron and his sons with him, and the garments, and the anointing oil, and a bullock for the sin offering, and two rams, and a basket of unleavened bread;

Lev 8:3 又招聚会众到会幕门口。

Lev 8:3 And let all the people come together at the door of the Tent of meeting .

Lev8:3 And gather thou all the congregation together unto the door of the tabernacle of the congregation.

Lev 8:4 摩西就照耶和华所吩咐的行了，于是会众聚集在会幕门口。

Lev 8:4 And Moses did as the Lord said, and all the people came together at the door of the Tent of meeting.

Lev8:4 And Moses did as the LORD commanded him; and the assembly was gathered together unto the door of the tabernacle of the congregation.

Lev 8:5 摩西告诉会众说，这就是耶和华所吩咐当行的事。

Lev 8:5 And Moses said to the people, This is what the Lord has given orders to be done.

Lev8:5 And Moses said unto the congregation, This is the thing which the LORD commanded to be done.

Lev 8:6 摩西带了亚伦和他儿子来，用水洗了他们。

Lev 8:6 Then Moses took Aaron and his sons; and after washing them with water,

Lev8:6 And Moses brought Aaron and his sons, and washed them with water.

Lev 8:7 给亚伦穿上内袍，束上腰带，穿上外袍，又加上以弗得，用其上巧工织的带子把以弗得系在他身上，

Lev 8:7 He put the coat on him, making it tight with its band, and then the robe, and over it the ephod, with its band of needlework to keep it in place.

Lev8:7 And he put upon him the coat, and girded him with the girdle, and clothed him with the robe, and put the ephod upon him, and he girded him with the curious girdle of the ephod, and bound it unto him therewith.

Lev 8:8 又给他戴上胸牌，把乌陵和土明放在胸牌内，

Lev 8:8 And he put the priest's bag on him, and in the bag he put the Urim and Thummim.

Lev8:8 And he put the breastplate upon him: also he put in the breastplate the Urim and the Thummim.

Lev 8:9 把冠冕戴在他头上，在冠冕的前面钉上金牌，就是圣冠，都是照耶和华所吩咐摩西的。

Lev 8:9 And on his head he put the head-dress, and in front of the head-dress

the plate of gold, the holy crown, as the Lord gave orders to Moses.

Lev8:9 And he put the mitre upon his head; also upon the mitre, even upon his forefront, did he put the golden plate, the holy crown; as the LORD commanded Moses.

Lev 8:10 摩西用膏油抹帐幕和其中所有的，使它成圣。

Lev 8:10 And Moses took the holy oil and put it on the House and on all the things in it, to make them holy.

Lev8:10 And Moses took the anointing oil, and anointed the tabernacle and all that was therein, and sanctified them.

Lev 8:11 又用膏油在坛上弹了七次，又抹了坛和坛的一切器皿，并洗濯盆和盆座，使它成圣。

Lev 8:11 Seven times he put oil on the altar and on all its vessels, and on the washing-basin and its base, to make them holy.

Lev8:11 And he sprinkled thereof upon the altar seven times, and anointed the altar and all his vessels, both the laver and his foot, to sanctify them.

Lev 8:12 又把膏油倒在亚伦的头上膏他，使他成圣。

Lev 8:12 And some of the oil he put on Aaron's head, to make him holy.

Lev8:12 And he poured of the anointing oil upon Aaron's head, and anointed him, to sanctify him.

Lev 8:13 摩西带了亚伦的儿子来，给他们穿上内袍，束上腰带，包上裹头巾，都是照耶和华所吩咐摩西的。

Lev 8:13 Then he took Aaron's sons, clothing them with the coats, and putting the bands round them, and the head-dresses on their heads, as the Lord had given him orders.

Lev8:13 And Moses brought Aaron's sons, and put coats upon them, and girded them with girdles, and put bonnets upon them; as the LORD commanded Moses.

Lev 8:14 他牵了赎罪祭的公牛来，亚伦和他儿子按手在赎罪祭公牛的头上，

Lev 8:14 And he took the ox of the sin-offering: and Aaron and his sons put their hands on the head of the ox,

Lev8:14 And he brought the bullock for the sin offering: and Aaron and his sons

laid their hands upon the head of the bullock for the sin offering.

Lev 8:15 就宰了公牛。摩西用指头蘸血，抹在坛上四角的周围，使坛洁净，把血倒在坛的脚那里，使坛成圣，坛就洁净了。

Lev 8:15 And he put it to death; and Moses took the blood and put it on the horns of the altar and round it with his finger, and made the altar clean, draining out the blood at the base of the altar; so he made it holy, taking away what was unclean.

Lev8:15 And he slew it; and Moses took the blood, and put it upon the horns of the altar round about with his finger, and purified the altar, and poured the blood at the bottom of the altar, and sanctified it, to make reconciliation upon it.

Lev 8:16 又取脏上所有的脂油和肝上的网子，并两个腰子与腰子上的脂油，都烧在坛上。

Lev 8:16 And he took all the fat on the inside parts, and the fat on the liver, and the two kidneys with their fat, to be burned on the altar;

Lev8:16 And he took all the fat that was upon the inwards, and the caul above the liver, and the two kidneys, and their fat, and Moses burned it upon the altar.

Lev 8:17 惟有公牛，连皮带肉并粪，用火烧在营外，都是照耶和华所吩咐摩西的。

Lev 8:17 But the ox, with its skin and its flesh and its waste, was burned with fire outside the tent-circle, as the Lord gave orders to Moses.

Lev8:17 But the bullock, and his hide, his flesh, and his dung, he burnt with fire without the camp; as the LORD commanded Moses.

Lev 8:18 他奉上燔祭的公绵羊，亚伦和他儿子按手在羊的头上，

Lev 8:18 And he put the male sheep of the burned offering before the Lord, and Aaron and his sons put their hands on its head,

Lev8:18 And he brought the ram for the burnt offering: and Aaron and his sons laid their hands upon the head of the ram.

Lev 8:19 就宰了公羊。摩西把血洒在坛的周围，

Lev 8:19 And he put it to death; and Moses put some of the blood on and round the altar.

Lev8:19 And he killed it; and Moses sprinkled the blood upon the altar round

about.

Lev 8:20 把羊切成块子，把头 and 肉块并脂油都烧了。

Lev 8:20 And when the sheep had been cut into parts, the head and the parts and the fat were burned by Moses.

Lev8:20 And he cut the ram into pieces; and Moses burnt the head, and the pieces, and the fat.

Lev 8:21 用水洗了脏腑和腿，就把全羊烧在坛上为馨香的燔祭，是献给耶和华的火祭，都是照耶和华所吩咐摩西的。

Lev 8:21 And the inside parts and the legs were washed with water and all the sheep was burned by Moses on the altar; it was a burned offering for a sweet smell: it was an offering made by fire to the Lord, as the Lord gave orders to Moses.

Lev8:21 And he washed the inwards and the legs in water; and Moses burnt the whole ram upon the altar: it was a burnt sacrifice for a sweet savour, and an offering made by fire unto the LORD; as the LORD commanded Moses.

Lev 8:22 他又奉上第二只公绵羊，就是承接圣职之礼的羊，亚伦和他儿子按手在羊的头上，

Lev 8:22 And he put the other sheep before the Lord, the sheep with which they were made priests; and Aaron and his sons put their hands on the head of the sheep,

Lev8:22 And he brought the other ram, the ram of consecration: and Aaron and his sons laid their hands upon the head of the ram.

Lev 8:23 就宰了羊。摩西把些血抹在亚伦的右耳垂上和右手的大拇指上，并右脚的大拇指上，

Lev 8:23 And he put it to death; and Moses took some of the blood and put it on the point of Aaron's right ear and on the thumb of his right hand and on the great toe of his right foot.

Lev8:23 And he slew it; and Moses took of the blood of it, and put it upon the tip of Aaron's right ear, and upon the thumb of his right hand, and upon the great toe of his right foot.

Lev 8:24 又带了亚伦的儿子来，把些血抹在他们的右耳垂上和右手的大拇指上，并右脚的大拇指上，又把血洒在坛的周围。

Lev 8:24 Then he took Aaron's sons, and Moses put some of the blood on the point of their right ears and on the thumbs of their right hands and on the great toes of their right feet: and Moses put the blood on and round the altar.

Lev8:24 And he brought Aaron's sons, and Moses put of the blood upon the tip of their right ear, and upon the thumbs of their right hands, and upon the great toes of their right feet: and Moses sprinkled the blood upon the altar round about.

Lev 8:25 取脂油和肥尾巴，并脏上一切的脂油与肝上的网子，两个腰子和腰子上的脂油，并右腿，

Lev 8:25 And he took the fat, and the fat tail, and the fat on the inside parts, and the fat on the liver, and the two kidneys with their fat, and the right leg;

Lev8:25 And he took the fat, and the rump, and all the fat that was upon the inwards, and the caul above the liver, and the two kidneys, and their fat, and the right shoulder:

Lev 8:26 再从耶和华面前，盛无酵饼的筐子里取出一个无酵饼，一个油饼，一个薄饼，都放在脂油和右腿上，

Lev 8:26 And out of the basket of unleavened bread which was before the Lord he took one unleavened cake, and one cake of bread with oil on it, and one thin cake, and put them on the fat and on the right leg:

Lev8:26 And out of the basket of unleavened bread, that was before the LORD, he took one unleavened cake, and a cake of oiled bread, and one wafer, and put them on the fat, and upon the right shoulder:

Lev 8:27 把这一切放在亚伦的手上和他儿子的手上作摇祭，在耶和华面前摇一摇。

Lev 8:27 And he put them all on the hands of Aaron and on the hands of his sons, waving them for a wave offering before the Lord.

Lev8:27 And he put all upon Aaron's hands, and upon his sons' hands, and waved them for a wave offering before the LORD.

Lev 8:28 摩西从他们的手上拿下来，烧在坛上的燔祭上，都是为承接圣职献给耶和华馨香的火祭。

Lev 8:28 And Moses took them from their hands, and they were burned on the altar on the burned offering, as a priest's offering for a sweet smell, an offering made by fire to the Lord.

Lev8:28 And Moses took them from off their hands, and burnt them on the altar upon the burnt offering: they were consecrations for a sweet savour: it is an

offering made by fire unto the LORD.

Lev 8:29 摩西拿羊的胸作为摇祭，在耶和华面前摇一摇，是承接圣职之礼，归摩西的分，都是照耶和华所吩咐摩西的。

Lev 8:29 And Moses took the breast, waving it for a wave offering before the Lord; it was Moses' part of the sheep of the priest's offering, as the Lord gave orders to Moses.

Lev8:29 And Moses took the breast, and waved it for a wave offering before the LORD: for of the ram of consecration it was Moses' part; as the LORD commanded Moses.

Lev 8:30 摩西取点膏油和坛上的血，弹在亚伦和他的衣服上，并他儿子和他儿子的衣服上，使他和他们的衣服一同成圣。

Lev 8:30 And Moses took some of the holy oil and of the blood which was on the altar and put it on Aaron and on his robes, and on his sons and on his sons' robes; and made Aaron holy, and his robes and his sons and his sons' robes with him.

Lev8:30 And Moses took of the anointing oil, and of the blood which was upon the altar, and sprinkled it upon Aaron, and upon his garments, and upon his sons, and upon his sons' garments with him; and sanctified Aaron, and his garments, and his sons, and his sons' garments with him.

Lev 8:31 摩西对亚伦和他儿子说，把肉煮在会幕门口，在那里吃，又吃承接圣职筐子里的饼，按我所吩咐的说（或作按所吩咐我的说），这是亚伦和他儿子要吃的。

Lev 8:31 And Moses said to Aaron and to his sons, The flesh is to be cooked in water at the door of the Tent of meeting, and there you are to take it as food, together with the bread in the basket, as I have given orders, saying, It is the food of Aaron and his sons.

Lev8:31 And Moses said unto Aaron and to his sons, Boil the flesh at the door of the tabernacle of the congregation: and there eat it with the bread that is in the basket of consecrations, as I commanded, saying, Aaron and his sons shall eat it.

Lev 8:32 剩下的肉和饼，你们要用火焚烧。

Lev 8:32 And that which is over of the flesh and of the bread is to be burned with fire.

Lev8:32 And that which remaineth of the flesh and of the bread shall ye burn with fire.

Lev 8:33 你们七天不可出会幕的门，等到你们承接圣职的日子满了，因为主叫你们七天承接圣职。

Lev 8:33 And you are not to go out from the door of the Tent of meeting for seven days, till the days for making you priest are ended; for this will be the work of seven days.

Lev8:33 And ye shall not go out of the door of the tabernacle of the congregation in seven days, until the days of your consecration be at an end: for seven days shall he consecrate you.

Lev 8:34 像今天所行的都是耶和华吩咐行的，为你们赎罪。

Lev 8:34 What has been done this day, has been ordered by the Lord to take away your sin.

Lev8:34 As he hath done this day, so the LORD hath commanded to do, to make an atonement for you.

Lev 8:35 七天你们要昼夜住在会幕门口，遵守耶和华的吩咐，免得你们死亡，因为所吩咐我的就是这样。

Lev 8:35 And you are to keep watch for the Lord at the door of the Tent of meeting day and night for seven days, so that death may not come to you: for so he has given me orders.

Lev8:35 Therefore shall ye abide at the door of the tabernacle of the congregation day and night seven days, and keep the charge of the LORD, that ye die not: for so I am commanded.

Lev 8:36 于是亚伦和他儿子行了耶和华借着摩西所吩咐的一切事。

Lev 8:36 And Aaron and his sons did all the things about which the Lord had given orders through Moses.

Lev8:36 So Aaron and his sons did all things which the LORD commanded by the hand of Moses.

Lev 9:1 到了第八天，摩西召了亚伦和他儿子，并以色列的众长老来，

Lev 9:1 And on the eighth day Moses sent for Aaron and his sons and the responsible men of Israel;

Lev9:1 And it came to pass on the eighth day, that Moses called Aaron and his sons, and the elders of Israel;

Lev 9:2 对亚伦说，你当取牛群中的一只公牛犊作赎罪祭，一只公绵羊作燔祭，都要没有残疾的，献在耶和华面前。

Lev 9:2 And he said to Aaron, Take a young ox for a sin-offering and a male sheep for a burned offering, without a mark, and make an offering of them before the Lord.

Lev9:2 And he said unto Aaron, Take thee a young calf for a sin offering, and a ram for a burnt offering, without blemish, and offer them before the LORD.

Lev 9:3 你也要对以色列人说，你们当取一只公山羊作赎罪祭，又取一只牛犊和一只绵羊羔，都要一岁，没有残疾的，作燔祭，

Lev 9:3 And say to the children of Israel: Take a he-goat for a sin-offering, and a young ox and a lamb, in their first year, without any mark on them, for a burned offering;

Lev9:3 And unto the children of Israel thou shalt speak, saying, Take ye a kid of the goats for a sin offering; and a calf and a lamb, both of the first year, without blemish, for a burnt offering;

Lev 9:4 又取一只公牛，一只公绵羊作平安祭，献在耶和华面前，并取调油的素祭，因为今天耶和华要向你们显现。

Lev 9:4 And an ox and a male sheep for peace-offerings, to be put to death before the Lord; and a meal offering mixed with oil: for this day you are to see the Lord.

Lev9:4 Also a bullock and a ram for peace offerings, to sacrifice before the LORD; and a meat offering mingled with oil: for to day the LORD will appear unto you.

Lev 9:5 于是他们把摩西所吩咐的，带到会幕前，全会众都近前来，站在耶和华面前。

Lev 9:5 And they took the things ordered by Moses, before the Tent of meeting, and all the people came near, waiting before the Lord.

Lev9:5 And they brought that which Moses commanded before the tabernacle of the congregation: and all the congregation drew near and stood before the LORD.

Lev 9:6 摩西说，这是耶和华吩咐你们所当行的，耶和华的荣光就要向你们显现。

Lev 9:6 And Moses said, This is what the Lord has said you are to do; and you will see the glory of the Lord.

Lev9:6 And Moses said, This is the thing which the LORD commanded that ye should do: and the glory of the LORD shall appear unto you.

Lev 9:7 摩西对亚伦说，你就近坛前，献你的赎罪祭和燔祭，为自己与百姓赎罪，又献上百姓的供物，为他们赎罪，都照耶和华所吩咐的。

Lev 9:7 And Moses said to Aaron, Come near to the altar and make your sin-offering and your burned offering to take away your sin and the sin of the people, and make the people's offering to take away their sin; as the Lord has given orders.

Lev9:7 And Moses said unto Aaron, Go unto the altar, and offer thy sin offering, and thy burnt offering, and make an atonement for thyself, and for the people: and offer the offering of the people, and make an atonement for them; as the LORD commanded.

Lev 9:8 于是，亚伦就近坛前，宰了为自己作赎罪祭的牛犊。

Lev 9:8 So Aaron came near to the altar and put to death the ox for the sin-offering for himself;

Lev9:8 Aaron therefore went unto the altar, and slew the calf of the sin offering, which was for himself.

Lev 9:9 亚伦的儿子把血奉给他，他就把指头蘸在血中，抹在坛的四角上，又把血倒在坛脚那里。

Lev 9:9 And the sons of Aaron gave him the blood and he put his finger in the blood and put it on the horns of the altar, draining out the blood at the base of the altar;

Lev9:9 And the sons of Aaron brought the blood unto him: and he dipped his finger in the blood, and put it upon the horns of the altar, and poured out the blood at the bottom of the altar:

Lev 9:10 惟有赎罪祭的脂油和腰子，并肝上取的网子，都烧在坛上，是照耶和华所吩咐摩西的。

Lev 9:10 But the fat and the kidneys and the fat on the liver of the sin-offering were burned by him on the altar as the Lord gave orders to Moses.

Lev9:10 But the fat, and the kidneys, and the caul above the liver of the sin offering, he burnt upon the altar; as the LORD commanded Moses.

Lev 9:11 又用火将肉和皮烧在营外。

Lev 9:11 And the flesh and the skin were burned with fire outside the tent-circle;

Lev9:11 And the flesh and the hide he burnt with fire without the camp.

Lev 9:12 亚伦宰了燔祭牲，他儿子把血递给他，他就洒在坛的周围，

Lev 9:12 And he put to death the burned offering; and Aaron's sons gave him the blood and he put some of it on and round the altar;

Lev9:12 And he slew the burnt offering; and Aaron's sons presented unto him the blood, which he sprinkled round about upon the altar.

Lev 9:13 又把燔祭一块一块地，连头递给他，他都烧在坛上。

Lev 9:13 And they gave him the parts of the burned offering, in their order, and the head, to be burned on the altar.

Lev9:13 And they presented the burnt offering unto him, with the pieces thereof, and the head: and he burnt them upon the altar.

Lev 9:14 又洗了脏腑和腿，烧在坛上的燔祭上。

Lev 9:14 And the inside parts and the legs, when they had been washed with water, were burned on the burned offering on the altar.

Lev9:14 And he did wash the inwards and the legs, and burnt them upon the burnt offering on the altar.

Lev 9:15 他奉上百姓的供物，把那给百姓作赎罪祭的公山羊宰了，为罪献上，和先献的一样。

Lev 9:15 And he made an offering for the people and took the goat of the sin-offering for the people and put it to death, offering it for sin, in the same way as the first.

Lev9:15 And he brought the people's offering, and took the goat, which was the sin offering for the people, and slew it, and offered it for sin, as the first.

Lev 9:16 也奉上燔祭，照例而献。

Lev 9:16 And he took the burned offering, offering it in the ordered way;

Lev9:16 And he brought the burnt offering, and offered it according to the manner.

Lev 9:17 他又奉上素祭，从其中取一满把，烧在坛上，这是在早晨的燔祭以外。

Lev 9:17 And he put the meal offering before the Lord, and taking some of it in his hand he had it burned on the altar, separately from the burned offering of the morning.

Lev9:17 And he brought the meat offering, and took an handful thereof, and burnt it upon the altar, beside the burnt sacrifice of the morning.

Lev 9:18 亚伦宰了那给百姓作平安祭的公牛和公绵羊。他儿子把血递给他，他就洒在坛的周围。

Lev 9:18 And he put to death the ox and the sheep, which were the peace-offerings for the people; and Aaron's sons gave him the blood and he put some of it on and round the altar;

Lev9:18 He slew also the bullock and the ram for a sacrifice of peace offerings, which was for the people: and Aaron's sons presented unto him the blood, which he sprinkled upon the altar round about,

Lev 9:19 又把公牛和公绵羊的脂油，肥尾巴，并盖脏的脂油与腰子，和肝上的网子，都递给他。

Lev 9:19 And as for the fat of the ox and the fat tail of the sheep and the fat covering the inside parts and the kidneys and the fat on the liver;

Lev9:19 And the fat of the bullock and of the ram, the rump, and that which covereth the inwards, and the kidneys, and the caul above the liver:

Lev 9:20 把脂油放在胸上，他就把脂油烧在坛上。

Lev 9:20 They put the fat on the breasts, and the fat was burned on the altar.

Lev9:20 And they put the fat upon the breasts, and he burnt the fat upon the altar:

Lev 9:21 胸和右腿，亚伦当作摇祭，在耶和华面前摇一摇，都是照摩西所吩咐的。

Lev 9:21 And Aaron took the breasts and the right leg, waving them for a wave offering before the Lord, as Moses gave orders.

Lev9:21 And the breasts and the right shoulder Aaron waved for a wave offering before the LORD; as Moses commanded.

Lev 9:22 亚伦向百姓举手，为他们祝福。他献了赎罪祭，燔祭，平安祭就下来了。

Lev 9:22 And Aaron, lifting up his hands to the people, gave them a blessing; and he came down from offering the sin-offering, and the burned offering, and the peace-offerings.

Lev9:22 And Aaron lifted up his hand toward the people, and blessed them, and came down from offering of the sin offering, and the burnt offering, and peace offerings.

Lev 9:23 摩西，亚伦进入会幕，又出来为百姓祝福，耶和华的荣光就向众民显现。

Lev 9:23 And Moses and Aaron went into the Tent of meeting, and came out and gave the people a blessing, and the glory of the Lord was seen by all the people.

Lev9:23 And Moses and Aaron went into the tabernacle of the congregation, and came out, and blessed the people: and the glory of the LORD appeared unto all the people.

Lev 9:24 有火从耶和华面前出来，在坛上烧尽燔祭和脂油，众民一见，就都欢呼，俯伏在地。

Lev 9:24 And fire came out from before the Lord, burning up the offering on the altar and the fat: and when all the people saw it, they gave a loud cry, falling down on their faces.

Lev9:24 And there came a fire out from before the LORD, and consumed upon the altar the burnt offering and the fat: which when all the people saw, they shouted, and fell on their faces.

Lev 10:1 亚伦的儿子拿答，亚比户各拿自己的香炉，盛上火，加上香，在耶和华面前献上凡火，是耶和华没有吩咐他们的，

Lev 10:1 And Nadab and Abihu, the sons of Aaron, took their vessels and put fire in them and perfume, burning strange fire before the Lord, which he had not given them orders to do.

Lev10:1 And Nadab and Abihu, the sons of Aaron, took either of them his censer, and put fire therein, and put incense thereon, and offered strange fire before the LORD, which he commanded them not.

Lev 10:2 就有火从耶和华面前出来，把他们烧灭，他们就死在耶和华面前。

Lev 10:2 And fire came out from before the Lord, burning them up and causing their destruction before the Lord.

Lev10:2 And there went out fire from the LORD, and devoured them, and they died before the LORD.

Lev 10:3 于是摩西对亚伦说，这就是耶和华所说，我在亲近我的人中要显为圣，在众民面前，我要得荣耀。亚伦就默默不言。

Lev 10:3 Then Moses said to Aaron, This is what the Lord said, I will be holy in the eyes of all those who come near to me, and I will be honoured before all the people. And Aaron said nothing.

Lev10:3 Then Moses said unto Aaron, This is it that the LORD spake, saying, I will be sanctified in them that come nigh me, and before all the people I will be glorified. And Aaron held his peace.

Lev 10:4 摩西召了亚伦叔父乌薛的儿子米沙利，以利撒反来，对他们说，上前来，把你们的亲属从圣所前抬到营外。

Lev 10:4 And Moses sent for Mishael and Elzaphan, the sons of Uzziel, the brother of Aaron's father, and said to them, Come near and take your brothers away from before the holy place, outside the tent-circle.

Lev10:4 And Moses called Mishael and Elzaphan, the sons of Uzziel the uncle of Aaron, and said unto them, Come near, carry your brethren from before the sanctuary out of the camp.

Lev 10:5 于是二人上前来，把他们穿着袍子抬到营外，是照摩西所吩咐的。

Lev 10:5 So they came and took them, in their coats, outside the tent-circle, as Moses had said.

Lev10:5 So they went near, and carried them in their coats out of the camp; as Moses had said.

Lev 10:6 摩西对亚伦和他儿子以利亚撒，以他玛说，不可蓬头散发，也不可撕裂衣裳，免得你们死亡，又免得耶和华向会众发怒，只要你们的弟兄以色列全家为耶和华所发的火哀哭。

Lev 10:6 And Moses said to Aaron and to Eleazar and Ithamar, his sons, Do not let your hair be loose, and give no signs of grief; so that death may not overtake you, and his wrath come on all the people; but let there be weeping among your brothers and all the house of Israel for this burning of the Lord's fire.

Lev10:6 And Moses said unto Aaron, and unto Eleazar and unto Ithamar, his sons, Uncover not your heads, neither rend your clothes; lest ye die, and lest wrath come upon all the people: but let your brethren, the whole house of Israel, bewail the burning which the LORD hath kindled.

Lev 10:7 你们也不可出会幕的门，恐怕你们死亡，因为耶和华的膏油在你们的身上。他们

就照摩西的话行了。

Lev 10:7 And do not go out from the door of the Tent of meeting, or death will come to you; for the holy oil of the Lord is on you. And they did as Moses said .

Lev10:7 And ye shall not go out from the door of the tabernacle of the congregation, lest ye die: for the anointing oil of the LORD is upon you. And they did according to the word of Moses.

Lev 10:8 耶和华晓谕亚伦说，

Lev 10:8 And the Lord said to Aaron:

Lev10:8 And the LORD spake unto Aaron, saying,

Lev 10:9 你和你儿子进会幕的时候，清酒，浓酒都不可喝，免得你们死亡，这要作你们世世代代永远的定例。

Lev 10:9 Take no wine, or strong drink, you or your sons with you, when you go into the Tent of meeting, that it may not be the cause of death to you; this is an order for ever through all your generations.

Lev10:9 Do not drink wine nor strong drink, thou, nor thy sons with thee, when ye go into the tabernacle of the congregation, lest ye die: it shall be a statute for ever throughout your generations:

Lev 10:10 使你们可以将圣的，俗的，洁净的，不洁净的，分别出来。

Lev 10:10 And make a division between the holy and the common, and between the unclean and the clean;

Lev10:10 And that ye may put difference between holy and unholy, and between unclean and clean;

Lev 10:11 又使你们可以将耶和华借摩西晓谕以色列人的一切律例教训他们。

Lev 10:11 Teaching the children of Israel all the laws which the Lord has given them by the hand of Moses.

Lev10:11 And that ye may teach the children of Israel all the statutes which the LORD hath spoken unto them by the hand of Moses.

Lev 10:12 摩西对亚伦和他剩下的儿子以利亚撒，以他玛说，你们献给耶和华火祭中所剩的素祭，要在坛旁不带酵而吃，因为是至圣的。

Lev 10:12 And Moses said to Aaron and to Eleazar and Ithamar, his sons who were still living, Take the rest of the meal offering from the offerings of the Lord made by fire, and take it for your food, without leaven, at the side of the altar, for it is most holy.

Lev10:12 And Moses spake unto Aaron, and unto Eleazar and unto Ithamar, his sons that were left, Take the meat offering that remaineth of the offerings of the LORD made by fire, and eat it without leaven beside the altar: for it is most holy:

Lev 10:13 你们要在圣处吃，因为在献给耶和华的火祭中，这是你的分和你儿子的分，所吩咐我的本是这样。

Lev 10:13 It is to be for your food in a holy place, because it is your right and your sons' right, from the offerings of the Lord made by fire: for so am I ordered.

Lev10:13 And ye shall eat it in the holy place, because it is thy due, and thy sons' due, of the sacrifices of the LORD made by fire: for so I am commanded.

Lev 10:14 所摇的胸，所举的腿，你们要在洁净地方吃。你和你的儿女都要同吃，因为这些是从以色列人平安祭中给你，当你的分和你儿子的分。

Lev 10:14 And the breast which is waved and the leg which is lifted up on high, you are to take as your food in a clean place; you and your sons and your daughters with you: for they are given to you as your right and your sons' right, from the peace-offerings of the children of Israel.

Lev10:14 And the wave breast and heave shoulder shall ye eat in a clean place; thou, and thy sons, and thy daughters with thee: for they be thy due, and thy sons' due, which are given out of the sacrifices of peace offerings of the children of Israel.

Lev 10:15 所举的腿，所摇的胸，他们要与火祭的脂油一同带来当摇祭，在耶和华面前摇一摇，这要归你和你儿子，当作永得的分，都是照耶和华所吩咐的。

Lev 10:15 Let them take the breast which is waved and the leg which is lifted up on high, with the fat of the burned offering, to be waved for a wave offering before the Lord; and this will be for you and for your sons with you, for a right for ever, as the Lord has given orders.

Lev10:15 The heave shoulder and the wave breast shall they bring with the offerings made by fire of the fat, to wave it for a wave offering before the LORD; and it shall be thine, and thy sons' with thee, by a statute for ever; as the LORD hath commanded.

Lev 10:16 当下摩西急切地寻找作赎罪祭的公山羊，谁知已经焚烧了，便向亚伦剩下的儿子以利亚撒，以他玛发怒，说，

Lev 10:16 And Moses was looking for the goat of the sin-offering, but it was burned; and he was angry with Eleazar and Ithamar, the sons of Aaron, who were still living, saying,

Lev10:16 And Moses diligently sought the goat of the sin offering, and, behold, it was burnt: and he was angry with Eleazar and Ithamar, the sons of Aaron which were left alive, saying,

Lev 10:17 这赎罪祭既是至圣的，主又给了你们，为要你们担当会众的罪孽，在耶和华面前为他们赎罪，你们为何没有在圣所吃呢？

Lev 10:17 Why did you not make a meal of the sin-offering in the holy place? For it is most holy and he has given it to you, so that the sin of the people may be put on it, to take away their sin before the Lord.

Lev10:17 Wherefore have ye not eaten the sin offering in the holy place, seeing it is most holy, and God hath given it you to bear the iniquity of the congregation, to make atonement for them before the LORD?

Lev 10:18 看哪，这祭牲的血并没有拿到圣所里去，你们本当照我所吩咐的，在圣所里吃这祭肉。

Lev 10:18 See, its blood was not taken into the holy place: certainly it was right for you to have taken it as food in the holy place, as I gave orders.

Lev10:18 Behold, the blood of it was not brought in within the holy place: ye should indeed have eaten it in the holy place, as I commanded.

Lev 10:19 亚伦对摩西说，今天他们在耶和华面前献上赎罪祭和燔祭，我又遇见这样的灾，若今天吃了赎罪祭，耶和华岂能看为美呢？

Lev 10:19 And Aaron said to Moses, You have seen that today they have made their sin-offering and their burned offering before the Lord, and such things as these have come on me. If I had taken the sin-offering as food today, would it have been pleasing to the Lord?

Lev10:19 And Aaron said unto Moses, Behold, this day have they offered their sin offering and their burnt offering before the LORD; and such things have befallen me: and if I had eaten the sin offering to day, should it have been accepted in the sight of the LORD?

Lev 10:20 摩西听见这话，便以为美。

Lev 10:20 And after hearing this, Moses was no longer angry.

Lev10:20 And when Moses heard that, he was content.

Lev 11:1 耶和华对摩西，亚伦说，

Lev 11:1 And the Lord said to Moses and Aaron,

Lev11:1 And the LORD spake unto Moses and to Aaron, saying unto them,

Lev 11:2 你们晓谕以色列人说，在地上一切走兽中可吃的乃是这些，

Lev 11:2 Say to the children of Israel: These are the living things which you may have for food among all the beasts on the earth.

Lev11:2 Speak unto the children of Israel, saying, These are the beasts which ye shall eat among all the beasts that are on the earth.

Lev 11:3 凡蹄分两瓣，倒嚼的走兽，你们都可以吃。

Lev 11:3 You may have as food any beast which has a division in the horn of its foot, and whose food comes back into its mouth to be crushed again.

Lev11:3 Whatsoever parteth the hoof, and is clovenfooted, and cheweth the cud, among the beasts, that shall ye eat.

Lev 11:4 但那倒嚼或分蹄之中不可吃的乃是骆驼，因为倒嚼不分蹄，就与你们不洁净。

Lev 11:4 But, at the same time, of those beasts, you may not take for food the camel, because its food comes back but the horn of its foot is not parted in two; it is unclean to you.

Lev11:4 Nevertheless these shall ye not eat of them that chew the cud, or of them that divide the hoof: as the camel, because he cheweth the cud, but divideth not the hoof; he is unclean unto you.

Lev 11:5 沙番因为倒嚼不分蹄，就与你们不洁净。

Lev 11:5 And the rock-badger, for the same reason, is unclean to you.

Lev11:5 And the coney, because he cheweth the cud, but divideth not the hoof; he is unclean unto you.

Lev 11:6 兔子因为倒嚼不分蹄，就与你们不洁净。

Lev 11:6 And the hare, because the horn of its foot is not parted in two, is unclean to you.

Lev11:6 And the hare, because he cheweth the cud, but divideth not the hoof; he is unclean unto you.

Lev 11:7 猪因为蹄分两瓣，却不倒嚼，就与你们不洁净。

Lev 11:7 And the pig is unclean to you, because though the horn of its foot is parted, its food does not come back.

Lev11:7 And the swine, though he divide the hoof, and be clovenfooted, yet he cheweth not the cud; he is unclean to you.

Lev 11:8 这些兽的肉，你们不可吃，死的，你们不可摸，都与你们不洁净。

Lev 11:8 Their flesh may not be used for food, and their dead bodies may not even be touched; they are unclean to you.

Lev11:8 Of their flesh shall ye not eat, and their carcase shall ye not touch; they are unclean to you.

Lev 11:9 水中可吃的乃是这些，凡在水里，海里，河里，有翅有鳞的，都可以吃。

Lev 11:9 These you may have for food of all things living in the water: anything living in the water, in the seas or rivers, which has special parts for swimming and skin formed of thin plates, may be used for food.

Lev11:9 These shall ye eat of all that are in the waters: whatsoever hath fins and scales in the waters, in the seas, and in the rivers, them shall ye eat.

Lev 11:10 凡在海里，河里，并一切水里游动的活物，无翅无鳞的，你们都当以为可憎。

Lev 11:10 All other things living and moving in the water, in the sea or in the rivers, are a disgusting thing to you;

Lev11:10 And all that have not fins and scales in the seas, and in the rivers, of all that move in the waters, and of any living thing which is in the waters, they shall be an abomination unto you:

Lev 11:11 这些无翅无鳞，以为可憎的，你们不可吃它的肉，死的也当以为可憎。

Lev 11:11 They may not be used for food, and their dead bodies are disgusting to you.

Lev11:11 They shall be even an abomination unto you; ye shall not eat of their flesh, but ye shall have their carcasses in abomination.

Lev 11:12 凡水里无翅无鳞的，你们都当以为可憎。

Lev 11:12 Anything in the water which has no special parts for swimming and no thin plates on its skin is disgusting to you.

Lev11:12 Whatsoever hath no fins nor scales in the waters, that shall be an abomination unto you.

Lev 11:13 雀鸟中你们当以为可憎，不可吃的乃是，雕，狗头雕，红头雕，

Lev 11:13 And among birds these are to be disgusting to you, and not to be used for food: the eagle and the gier-eagle and the ospray;

Lev11:13 And these are they which ye shall have in abomination among the fowls; they shall not be eaten, they are an abomination: the eagle, and the ossifrage, and the ospray,

Lev 11:14 鹞鹰，小鹰与其类。

Lev 11:14 And the kite and the falcon, and birds of that sort;

Lev11:14 And the vulture, and the kite after his kind;

Lev 11:15 乌鸦与其类。

Lev 11:15 Every raven, and birds of that sort;

Lev11:15 Every raven after his kind;

Lev 11:16 鸵鸟，夜鹰，鱼鹰，鹰与其类。

Lev 11:16 And the ostrich and the night-hawk and the sea-hawk, and birds of that sort;

Lev11:16 And the owl, and the night hawk, and the cuckow, and the hawk after his kind,

Lev 11:17 ？？鸟，鸛鹚，猫头鹰，

Lev 11:17 And the little owl and the cormorant and the great owl;

Lev11:17 And the little owl, and the cormorant, and the great owl,

Lev 11:18 角鴟，鸛鷀，禿雕，

Lev 11:18 And the water-hen and the pelican and the vulture;

Lev11:18 And the swan, and the pelican, and the gier eagle,

Lev 11:19 鶴，鷺鷥与其类，戴??与蝙蝠。

Lev 11:19 The stork and the heron, and birds of that sort, and the hoopoe and the bat.

Lev11:19 And the stork, the heron after her kind, and the lapwing, and the bat.

Lev 11:20 凡有翅膀用四足爬行的物，你们都当以为可憎。

Lev 11:20 Every winged four-footed thing which goes on the earth is disgusting to you;

Lev11:20 All fowls that creep, going upon all four, shall be an abomination unto you.

Lev 11:21 只是有翅膀用四足爬行的物中，有足有腿，在地上蹦跳的，你们还可以吃。

Lev 11:21 But of the winged four-footed things, those which have long legs for jumping on the earth you may have for food;

Lev11:21 Yet these may ye eat of every flying creeping thing that goeth upon all four, which have legs above their feet, to leap withal upon the earth;

Lev 11:22 其中有蝗虫，蚂蚱，蟋蟀与其类，蚱蜢与其类，这些你们都可以吃。

Lev 11:22 Such as all the different sorts of locust.

Lev11:22 Even these of them ye may eat; the locust after his kind, and the bald locust after his kind, and the beetle after his kind, and the grasshopper after his kind.

Lev 11:23 但是有翅膀有四足的爬物，你们都当以为可憎。

Lev 11:23 But all other winged four-footed things which go on the earth are disgusting to you.

Lev11:23 But all other flying creeping things, which have four feet, shall be an abomination unto you.

Lev 11:24 这些都能使你们不洁净。凡摸了死的，必不洁净到晚上。

Lev 11:24 By these you will be made unclean; anyone touching their dead bodies will be unclean till evening:

Lev11:24 And for these ye shall be unclean: whosoever toucheth the carcase of them shall be unclean until the even.

Lev 11:25 凡拿了死的，必不洁净到晚上，并要洗衣服。

Lev 11:25 Whoever takes away the dead body of one of them is to have his clothing washed, and will be unclean till evening.

Lev11:25 And whosoever beareth ought of the carcase of them shall wash his clothes, and be unclean until the even.

Lev 11:26 凡走兽分蹄不成两瓣，也不倒嚼的，是与你们不洁净，凡摸了的就不洁净。

Lev 11:26 Every beast, in the horn of whose foot there is not a complete division, and whose food does not come back, is unclean to you: anyone touching one of these will be unclean.

Lev11:26 The carcases of every beast which divideth the hoof, and is not clovenfooted, nor cheweth the cud, are unclean unto you: every one that toucheth them shall be unclean.

Lev 11:27 凡四足的走兽，用掌行走的，是与你们不洁净，摸其尸的，必不洁净到晚上。

Lev 11:27 Any four-footed beast which goes on the ball of its foot, is unclean to you: anyone touching the dead body of one of these will be unclean till evening.

Lev11:27 And whatsoever goeth upon his paws, among all manner of beasts that go on all four, those are unclean unto you: whoso toucheth their carcase shall be unclean until the even.

Lev 11:28 拿其尸的，必不洁净到晚上，并要洗衣服。这些是与你们不洁净的。

Lev 11:28 Anyone who takes away the dead body of one of these is to have his clothing washed and be unclean till evening.

Lev11:28 And he that beareth the carcase of them shall wash his clothes, and be unclean until the even: they are unclean unto you.

Lev 11:29 地上爬物与你们不洁净的乃是这些，鼯鼠，？？鼠，蜥蜴与其类。

Lev 11:29 And these are unclean to you among things which go low down on the earth; the weasel and the mouse and the great lizard, and animals of that sort;

Lev11:29 These also shall be unclean unto you among the creeping things that creep upon the earth; the weasel, and the mouse, and the tortoise after his kind,

Lev 11:30 壁虎，龙子，守宫，蛇医，?? 蜒。

Lev 11:30 And the ferret and the land crocodile and the lizard and the sand-lizard and the chameleon.

Lev11:30 And the ferret, and the chameleon, and the lizard, and the snail, and the mole.

Lev 11:31 这些爬物都是与你们不洁净的。在它死了以后，凡摸了的，必不洁净到晚上。

Lev 11:31 All these are unclean to you: anyone touching them when they are dead will be unclean till evening.

Lev11:31 These are unclean to you among all that creep: whosoever doth touch them, when they be dead, shall be unclean until the even.

Lev 11:32 其中死了的，掉在什么东西上，这东西就不洁净，无论是木器，衣服，皮子，口袋，不拘是作什么工用的器皿，须要放在水中，必不洁净到晚上，到晚上才洁净了。

Lev 11:32 The dead body of any of these, falling on anything, will make that thing unclean; if it is any vessel of wood, or clothing, or skin, or bag, whatever it is, if it is used for any purpose, it will have to be put into water, and will be unclean till evening; after that it will be clean.

Lev11:32 And upon whatsoever any of them, when they are dead, doth fall, it shall be unclean; whether it be any vessel of wood, or raiment, or skin, or sack, whatsoever vessel it be, wherein any work is done, it must be put into water, and it shall be unclean until the even; so it shall be cleansed.

Lev 11:33 若有死了掉在瓦器里的，其中不拘有什么，就不洁净，你们要把这瓦器打破了。

Lev 11:33 And if one of them gets into any vessel of earth, whatever is in the vessel will be unclean and the vessel will have to be broken.

Lev11:33 And every earthen vessel, whereinto any of them falleth, whatsoever is in it shall be unclean; and ye shall break it.

Lev 11:34 其中一切可吃的食物，沾水的就不洁净，并且那样器皿中一切可喝的，也必不洁净。

Lev 11:34 Any food in it, and anything on which water from it comes, will be unclean: any drink taken from such a vessel will be unclean.

Lev11:34 Of all meat which may be eaten, that on which such water cometh shall be unclean: and all drink that may be drunk in every such vessel shall be unclean.

Lev 11:35 其中已死的，若有一点掉在什么物件上，那物件就不洁净，不拘是炉子，是锅台，就要打碎，都不洁净，也必与你们不洁净。

Lev 11:35 Any part of the dead body of one of these, falling on anything, will make it unclean; if it is an oven or a cooking-pot it will have to be broken: they are unclean and will be unclean to you.

Lev11:35 And every thing whereupon any part of their carcase falleth shall be unclean; whether it be oven, or ranges for pots, they shall be broken down: for they are unclean, and shall be unclean unto you.

Lev 11:36 但是泉源或是聚水的池子仍是洁净，惟挨了那死的，就不洁净。

Lev 11:36 But at the same time a fountain or a place where water is stored for use will be clean; but anyone touching their dead bodies will be unclean.

Lev11:36 Nevertheless a fountain or pit, wherein there is plenty of water, shall be clean: but that which toucheth their carcase shall be unclean.

Lev 11:37 若是死的，有一点掉在要种的子粒上，子粒仍是洁净。

Lev 11:37 If any part of the dead body of one of these gets on to any seed for planting, it is clean;

Lev11:37 And if any part of their carcase fall upon any sowing seed which is to be sown, it shall be clean.

Lev 11:38 若水已经浇在子粒上，那死的有一点掉在上头，这子粒就与你们不洁净。

Lev 11:38 But if water is put on the seed, and any part of the dead body gets on to it, it will be unclean to you.

Lev11:38 But if any water be put upon the seed, and any part of their carcase fall thereon, it shall be unclean unto you.

Lev 11:39 你们可吃的走兽若是死了，有人摸它，必不洁净到晚上。

Lev 11:39 And if any beast which may be used for food comes to a natural death, anyone touching its dead body will be unclean till evening.

Lev11:39 And if any beast, of which ye may eat, die; he that toucheth the carcase thereof shall be unclean until the even.

Lev 11:40 有人吃那死了的走兽，必不洁净到晚上，并要洗衣服，拿了死走兽的，必不洁净到晚上，并要洗衣服。

Lev 11:40 And he who makes use of any part of its body for food is to have his clothing washed and be unclean till evening; and anyone taking away its body is to have his clothing washed and be unclean till evening.

Lev11:40 And he that eateth of the carcase of it shall wash his clothes, and be unclean until the even: he also that beareth the carcase of it shall wash his clothes, and be unclean until the even.

Lev 11:41 凡地上的爬物是可憎的，都不可吃。

Lev 11:41 Everything which goes flat on its body on the earth is disgusting, and is not to be used for food.

Lev11:41 And every creeping thing that creepeth upon the earth shall be an abomination; it shall not be eaten.

Lev 11:42 凡用肚子行走的和用四足行走的，或是有许多足的，就是一切爬在地上的，你们都不可吃，因为是可憎的。

Lev 11:42 Whatever goes on its stomach or on four feet or has a great number of feet, even all those going flat on the earth, may not be used for food, for they are disgusting.

Lev11:42 Whatsoever goeth upon the belly, and whatsoever goeth upon all four, or whatsoever hath more feet among all creeping things that creep upon the earth, them ye shall not eat; for they are an abomination.

Lev 11:43 你们不可因什么爬物使自己成为可憎的，也不可因这些使自己不洁净，以致染了污秽。

Lev 11:43 You are not to make yourselves disgusting with anything which goes about flat on the earth; you may not make yourselves unclean with them, in such a way that you are not holy to me.

Lev11:43 Ye shall not make yourselves abominable with any creeping thing that creepeth, neither shall ye make yourselves unclean with them, that ye should be defiled thereby.

Lev 11:44 我是耶和华你们的神，所以你们要成为圣洁，因为我是圣洁的。你们也不可在地上的爬物污秽自己。

Lev 11:44 For I am the Lord your God: for this reason, make and keep yourselves holy, for I am holy; you are not to make yourselves unclean with any sort of thing which goes about flat on the earth.

Lev11:44 For I am the LORD your God: ye shall therefore sanctify yourselves, and ye shall be holy; for I am holy: neither shall ye defile yourselves with any manner of creeping thing that creepeth upon the earth.

Lev 11:45 我是把你们从埃及地领出来的耶和华，要作你们的神，所以你们要圣洁，因为我是圣洁的。

Lev 11:45 For I am the Lord, who took you out of the land of Egypt, to be your God; so be you holy, for I am holy.

Lev11:45 For I am the LORD that bringeth you up out of the land of Egypt, to be your God: ye shall therefore be holy, for I am holy.

Lev 11:46 这是走兽，飞鸟，和水中游动的活物，并地上爬物的条例。

Lev 11:46 This is the law about beasts and birds and every living thing moving in the waters, and every living thing which goes flat on the earth:

Lev11:46 This is the law of the beasts, and of the fowl, and of every living creature that moveth in the waters, and of every creature that creepeth upon the earth:

Lev 11:47 要把洁净的和不洁净的，可吃的与不可吃的活物，都分别出来。

Lev 11:47 Marking out the unclean from the clean, and the living thing which may be used for food from that which may not.

Lev11:47 To make a difference between the unclean and the clean, and between the beast that may be eaten and the beast that may not be eaten.

Lev 12:1 耶和华对摩西说，

Lev 12:1 And the Lord said to Moses,

Lev12:1 And the LORD spake unto Moses, saying,

Lev 12:2 你晓谕以色列人说，若有妇人怀孕生男孩，她就不洁净七天，像在月经污秽的日

子不洁净一样。

Lev 12:2 Say to the children of Israel, If a woman is with child and gives birth to a male child, she will be unclean for seven days, as when she is unwell.

Lev12:2 Speak unto the children of Israel, saying, If a woman have conceived seed, and born a man child: then she shall be unclean seven days; according to the days of the separation for her infirmity shall she be unclean.

Lev 12:3 第八天，要给婴孩行割礼。

Lev 12:3 And on the eighth day let him be given circumcision.

Lev12:3 And in the eighth day the flesh of his foreskin shall be circumcised.

Lev 12:4 妇人在产血不洁之中，要家居三十三天。她洁净的日子未滿，不可摸圣物，也不可进入圣所。

Lev 12:4 And she will be unclean for thirty-three days till the flow of her blood is stopped; no holy thing may be touched by her, and she may not come into the holy place, till the days for making her clean are ended.

Lev12:4 And she shall then continue in the blood of her purifying three and thirty days; she shall touch no hallowed thing, nor come into the sanctuary, until the days of her purifying be fulfilled.

Lev 12:5 她若生女孩，就不洁净两个七天，像污秽的时候一样，要在产血不洁之中，家居六十六天。

Lev 12:5 But if she gives birth to a female child, then she will be unclean for two weeks, as when she is unwell; and she will not be completely clean for sixty-six days.

Lev12:5 But if she bear a maid child, then she shall be unclean two weeks, as in her separation: and she shall continue in the blood of her purifying threescore and six days.

Lev 12:6 满了洁净的日子，无论是为男孩是为女孩，她要把一岁的羊羔为燔祭，一只雏鸽或是一只斑鸠为赎罪祭，带到会幕门口交给祭司。

Lev 12:6 And when the days are ended for making her clean for a son or a daughter, let her take to the priest at the door of the Tent of meeting, a lamb of the first year for a burned offering and a young pigeon or a dove for a sin-offering:

Lev12:6 And when the days of her purifying are fulfilled, for a son, or for a daughter, she shall bring a lamb of the first year for a burnt offering, and a

young pigeon, or a turtledove, for a sin offering, unto the door of the tabernacle of the congregation, unto the priest:

Lev 12:7 祭司要献在耶和华面前，为她赎罪，她的血源就洁净了。这条例是为生育的妇人，无论是生男生女。

Lev 12:7 And the priest is to make an offering of it before the Lord and take away her sin, and she will be made clean from the flow of her blood. This is the law for a woman who gives birth to a male or a female.

Lev12:7 Who shall offer it before the LORD, and make an atonement for her; and she shall be cleansed from the issue of her blood. This is the law for her that hath born a male or a female.

Lev 12:8 她的力量若不够献一只羊羔，她就要取两只斑鸠或是两只雏鸽，一只为燔祭，一只为赎罪祭。祭司要为她赎罪，她就洁净了。

Lev 12:8 And if she has not money enough for a lamb, then let her take two doves or two young pigeons, one for a burned offering and the other for a sin-offering, and the priest will take away her sin and she will be clean,

Lev12:8 And if she be not able to bring a lamb, then she shall bring two turtles, or two young pigeons; the one for the burnt offering, and the other for a sin offering: and the priest shall make an atonement for her, and she shall be clean.

Lev 13:1 耶和华晓谕摩西，亚伦说，

Lev 13:1 And the Lord said to Moses and Aaron,

Lev13:1 And the LORD spake unto Moses and Aaron, saying,

Lev 13:2 人的肉皮上若长了疖子，或长了癣，或长了火斑，在他肉皮上成了大麻疯的灾病，就要将他带到祭司亚伦或亚伦作祭司的一个子孙面前。

Lev 13:2 If a man has on his skin a growth or a mark or a white place, and it becomes the disease of a leper, let him be taken to Aaron the priest, or to one of the priests, his sons;

Lev13:2 When a man shall have in the skin of his flesh a rising, a scab, or bright spot, and it be in the skin of his flesh like the plague of leprosy; then he shall be brought unto Aaron the priest, or unto one of his sons the priests:

Lev 13:3 祭司要察看肉皮上的灾病，若灾病处的毛已经变白，灾病的现象深于肉上的皮，这便是大麻疯的灾病。祭司要察看，定他为不洁净。

Lev 13:3 And if, when the priest sees the mark on his skin, the hair on the place is turned white and the mark seems to go deeper than the skin, it is the mark of a leper: and the priest, after looking at him, will say that he is unclean.

Lev13:3 And the priest shall look on the plague in the skin of the flesh: and when the hair in the plague is turned white, and the plague in sight be deeper than the skin of his flesh, it is a plague of leprosy: and the priest shall look on him, and pronounce him unclean.

Lev 13:4 若火斑在他肉皮上是白的，现象不深于皮，其上的毛也没有变白，祭司就要将有灾病的人关锁七天。

Lev 13:4 But if the mark on his skin is white, and does not seem to go deeper than the skin, and the hair on it is not turned white, then the priest will keep him shut up for seven days;

Lev13:4 If the bright spot be white in the skin of his flesh, and in sight be not deeper than the skin, and the hair thereof be not turned white; then the priest shall shut up him that hath the plague seven days:

Lev 13:5 第七天，祭司要察看他，若看灾病止住了，没有在皮上发散，祭司还要将他关锁七天。

Lev 13:5 And the priest is to see him on the seventh day; and if, in his opinion, the place on his skin has not become worse and is not increased in size, then the priest will keep him shut up for seven days more:

Lev13:5 And the priest shall look on him the seventh day: and, behold, if the plague in his sight be at a stay, and the plague spread not in the skin; then the priest shall shut him up seven days more:

Lev 13:6 第七天，祭司要再察看他，若灾病发暗，而且没有在皮上发散，祭司要定他为洁净，原来是癣，那人就要洗衣服，得为洁净。

Lev 13:6 And the priest is to see him again on the seventh day; and if the mark is less bright and is not increased on his skin, then let the priest say that he is clean: it is only a skin-mark, and after his clothing has been washed he will be clean.

Lev13:6 And the priest shall look on him again the seventh day: and, behold, if the plague be somewhat dark, and the plague spread not in the skin, the priest shall pronounce him clean: it is but a scab: and he shall wash his clothes, and be clean.

Lev 13:7 但他为得洁净，将身体给祭司察看以后，癣若在皮上发散开了，他要再将身体给祭司察看。

Lev 13:7 But if the size of the mark on his skin is increased after he has been seen by the priest, let him go to the priest again:

Lev13:7 But if the scab spread much abroad in the skin, after that he hath been seen of the priest for his cleansing, he shall be seen of the priest again:

Lev 13:8 祭司要察看，癣若在皮上发散，就要定他为不洁净，是大麻疯。

Lev 13:8 And if, after looking at him, he sees that the mark is increased in his skin, let the priest say that he is unclean; he is a leper.

Lev13:8 And if the priest see that, behold, the scab spreadeth in the skin, then the priest shall pronounce him unclean: it is a leprosy.

Lev 13:9 人有了大麻疯的灾病，就要将他带到祭司面前。

Lev 13:9 When the disease of a leper is seen on a man, let him be taken to the priest;

Lev13:9 When the plague of leprosy is in a man, then he shall be brought unto the priest;

Lev 13:10 祭司要察看，皮上若长了白疖，使毛变白，在长白疖之处有了红瘀肉，

Lev 13:10 And if the priest sees that there is a white growth on the skin, and the hair is turned white, and there is diseased flesh in the growth,

Lev13:10 And the priest shall see him: and, behold, if the rising be white in the skin, and it have turned the hair white, and there be quick raw flesh in the rising;

Lev 13:11 这是肉皮上的旧大麻疯，祭司要定他为不洁净，不用将他关锁，因为他是不洁净了。

Lev 13:11 It is an old disease in the skin of his flesh, and the priest will say that he is unclean; he will not have to be shut up, for he is clearly unclean.

Lev13:11 It is an old leprosy in the skin of his flesh, and the priest shall pronounce him unclean, and shall not shut him up: for he is unclean.

Lev 13:12 大麻疯若在皮上四外发散，长满了患灾病人的皮，据祭司察看，从头到脚无处不有，

Lev 13:12 And if the disease comes out all over his skin, from his head to his

feet, as far as the priest is able to see,

Lev13:12 And if a leprosy break out abroad in the skin, and the leprosy cover all the skin of him that hath the plague from his head even to his foot, wheresoever the priest looketh;

Lev 13:13 祭司就要察看，全身的肉若长满了大麻疯，就要定那患灾病的为洁净，全身都变为白，他乃洁净了。

Lev 13:13 And if the priest sees that all his flesh is covered with the leper's disease, the priest will say that he is clean: it is all turned white, he is clean.

Lev13:13 Then the priest shall consider: and, behold, if the leprosy have covered all his flesh, he shall pronounce him clean that hath the plague: it is all turned white: he is clean.

Lev 13:14 但红肉几时显在他的身上就几时不洁净。

Lev 13:14 But whenever diseased flesh is seen on him, he will be unclean.

Lev13:14 But when raw flesh appeareth in him, he shall be unclean.

Lev 13:15 祭司一看那红肉就定他为不洁净。红肉本是不洁净，是大麻疯。

Lev 13:15 And when the priest sees the diseased flesh he will say that he is unclean; the diseased flesh is unclean, he is a leper.

Lev13:15 And the priest shall see the raw flesh, and pronounce him to be unclean: for the raw flesh is unclean: it is a leprosy.

Lev 13:16 红肉若复原，又变白了，他就要来见祭司。

Lev 13:16 Or if the diseased flesh is turned again and changed to white then he is to come to the priest,

Lev13:16 Or if the raw flesh turn again, and be changed unto white, he shall come unto the priest;

Lev 13:17 祭司要察看，灾病处若变白了，祭司就要定那患灾病的为洁净，他乃洁净了。

Lev 13:17 And the priest will see him: and if the place is turned white, then the priest will say that he is free from the disease.

Lev13:17 And the priest shall see him: and, behold, if the plague be turned into white; then the priest shall pronounce him clean that hath the plague: he

is clean.

Lev 13:18 人若在皮肉上长疮，却治好了，

Lev 13:18 And if a bad place has come out on the skin and is well again,

Lev13:18 The flesh also, in which, even in the skin thereof, was a boil, and is healed,

Lev 13:19 在长疮之处又起了白疔，或是白中带红的火斑，就要给祭司察看。

Lev 13:19 And on the same place there is a white growth of a bright mark, red and white, then let the priest see it;

Lev13:19 And in the place of the boil there be a white rising, or a bright spot, white, and somewhat reddish, and it be shewed to the priest;

Lev 13:20 祭司要察看，若现象注于皮，其上的毛也变白了，就要定他为不洁净，是大麻疯的灾病发在疮中。

Lev 13:20 And after looking at it, if it seems to go deeper than the skin, and the hair on it is turned white, then the priest will say that the man is unclean: it is the leper's disease, it has come out in the bad place.

Lev13:20 And if, when the priest seeth it, behold, it be in sight lower than the skin, and the hair thereof be turned white; the priest shall pronounce him unclean: it is a plague of leprosy broken out of the boil.

Lev 13:21 祭司若察看，其上没有白毛，也没有注于皮，乃是发暗，就要将他关锁七天。

Lev 13:21 But if, after looking at it, he sees that there are no white hairs on it, and it is not deeper than the skin, and it is not very bright, then let the priest keep him shut up for seven days:

Lev13:21 But if the priest look on it, and, behold, there be no white hairs therein, and if it be not lower than the skin, but be somewhat dark; then the priest shall shut him up seven days:

Lev 13:22 若在皮上发散开了，祭司就要定他为不洁净，是灾病。

Lev 13:22 And if it is increasing on the skin, the priest will say that he is unclean: it is a disease.

Lev13:22 And if it spread much abroad in the skin, then the priest shall pronounce him unclean: it is a plague.

Lev 13:23 火斑若在原处止住，没有发散，便是疮的痕迹，祭司就要定他为洁净。

Lev 13:23 But if the bright mark keeps in the same place and gets no greater, it is the mark of the old wound, and the priest will say that he is clean.

Lev13:23 But if the bright spot stay in his place, and spread not, it is a burning boil; and the priest shall pronounce him clean.

Lev 13:24 人的皮肉上若起了火毒，火毒的瘀肉成了火斑，或是白中带红的，或是全白的，

Lev 13:24 Or if there is a burn on the skin of the flesh, and if the diseased flesh in the burn becomes a bright place, red and white or white,

Lev13:24 Or if there be any flesh, in the skin whereof there is a hot burning, and the quick flesh that burneth have a white bright spot, somewhat reddish, or white;

Lev 13:25 祭司就要察看，火斑中的毛若变白了，现象又深于皮，是大麻疯在火毒中发出，就要定他为不洁净，是大麻疯的灾病。

Lev 13:25 The priest is to see it: and if the hair on the bright place is turned white and it seems to go deeper than the skin, he is a leper: it has come out in the burn, and the priest will say that he is unclean: it is the leper's disease.

Lev13:25 Then the priest shall look upon it: and, behold, if the hair in the bright spot be turned white, and it be in sight deeper than the skin; it is a leprosy broken out of the burning: wherefore the priest shall pronounce him unclean: it is the plague of leprosy.

Lev 13:26 但是祭司察看，在火斑中若没有白毛，也没有洼于皮，乃是发暗，就要将他关锁七天。

Lev 13:26 But if, after looking at it, the priest sees that there is no white hair on the bright place, and it is not deeper than the skin, and is not very bright, then let the priest keep him shut up for seven days:

Lev13:26 But if the priest look on it, and, behold, there be no white hair in the bright spot, and it be no lower than the other skin, but be somewhat dark; then the priest shall shut him up seven days:

Lev 13:27 到第七天，祭司要察看，火斑若在皮上发散开了，就要定他为不洁净，是大麻疯的灾病。

Lev 13:27 And the priest is to see him again on the seventh day; if it is

increased in the skin, then the priest will say that he is unclean: it is the leper's disease.

Lev13:27 And the priest shall look upon him the seventh day: and if it be spread much abroad in the skin, then the priest shall pronounce him unclean: it is the plague of leprosy.

Lev 13:28 火斑若在原处止住，没有在皮上发散，乃是发暗，是起的火毒，祭司要定他为洁净，不过是火毒的痕迹。

Lev 13:28 And if the bright place keeps the same size and gets no greater on the skin, but is less bright, it is the effect of the burn, and the priest will say that he is clean: it is the mark of the burn.

Lev13:28 And if the bright spot stay in his place, and spread not in the skin, but it be somewhat dark; it is a rising of the burning, and the priest shall pronounce him clean: for it is an inflammation of the burning.

Lev 13:29 无论男女，若在头上有灾病，或是男人胡须上有灾病，

Lev 13:29 And when a man or a woman has a disease on the head, or in the hair of the chin,

Lev13:29 If a man or woman have a plague upon the head or the beard;

Lev 13:30 祭司就要察看，这灾病现象若深于皮，其间有细黄毛，就要定他为不洁净，这是头疥，是头上或是胡须上的大麻疯。

Lev 13:30 Then the priest is to see the diseased place: and if it seems to go deeper than the skin, and if there is thin yellow hair in it, then the priest will say that he is unclean: he has the mark of the leper's disease on his head or in the hair of his chin.

Lev13:30 Then the priest shall see the plague: and, behold, if it be in sight deeper than the skin; and there be in it a yellow thin hair; then the priest shall pronounce him unclean: it is a dry scall, even a leprosy upon the head or beard.

Lev 13:31 祭司若察看头疥的灾病，现象不深于皮，其间也没有黑毛，就要将长头疥灾病的关锁七天。

Lev 13:31 And after looking at the diseased place, if it does not seem to go deeper than the skin, and there is no black hair in it, then the priest will have him shut up for seven days:

Lev13:31 And if the priest look on the plague of the scall, and, behold, it be not in sight deeper than the skin, and that there is no black hair in it; then the priest shall shut up him that hath the plague of the scall seven days:

Lev 13:32 第七天，祭司要察看灾病，若头疥没有发散，其间也没有黄毛，头疥的现象不深于皮，

Lev 13:32 And on the seventh day the priest will see the place: and if it is not increased, and there is no yellow hair in it, and it does not seem to go deeper than the skin,

Lev13:32 And in the seventh day the priest shall look on the plague: and, behold, if the scall spread not, and there be in it no yellow hair, and the scall be not in sight deeper than the skin;

Lev 13:33 那人就要剃去须发，但他不可剃头疥之处。祭司要将那长头疥的，再关锁七天。

Lev 13:33 Then his hair is to be cut off, but not on the diseased place, and he is to be shut up for seven days more:

Lev13:33 He shall be shaven, but the scall shall he not shave; and the priest shall shut up him that hath the scall seven days more:

Lev 13:34 第七天，祭司要察看头疥，头疥若没有在皮上发散，现象也不深于皮，就要定他为洁净，他要洗衣服，便成为洁净。

Lev 13:34 And on the seventh day the priest will see the place: and if it is not increased, and does not seem to go deeper than the skin, the priest will say that he is clean: and after his clothing has been washed he will be clean.

Lev13:34 And in the seventh day the priest shall look on the scall: and, behold, if the scall be not spread in the skin, nor be in sight deeper than the skin; then the priest shall pronounce him clean: and he shall wash his clothes, and be clean.

Lev 13:35 但他得洁净以后，头疥若在皮上发散开了，

Lev 13:35 But if the disease in his skin becomes worse after he has been made clean,

Lev13:35 But if the scall spread much in the skin after his cleansing;

Lev 13:36 祭司就要察看头疥。头疥若在皮上发散，就不必找那黄毛，他是不洁净了。

Lev 13:36 Then the priest is to see him: and if the mark is increased, the priest, without looking for the yellow hair, will say that he is unclean.

Lev13:36 Then the priest shall look on him: and, behold, if the scall be spread

in the skin, the priest shall not seek for yellow hair; he is unclean.

Lev 13:37 祭司若看头疥已经止住，其间也长了黑毛，头疥已然痊愈，那人是洁净了，就要定他为洁净。

Lev 13:37 But if, in his opinion, the growth is stopped, and black hair has come up on it, the disease has gone; he is clean and the priest will say that he is clean.

Lev13:37 But if the scall be in his sight at a stay, and that there is black hair grown up therein; the scall is healed, he is clean: and the priest shall pronounce him clean.

Lev 13:38 无论男女，皮肉上若起了火斑，就是白火斑，

Lev 13:38 And if a man or a woman has bright marks on the skin of their flesh, that is, bright white marks,

Lev13:38 If a man also or a woman have in the skin of their flesh bright spots, even white bright spots;

Lev 13:39 祭司就要察看，他们肉皮上的火斑若白中带黑，这是皮上发出的白癣，那人是洁净了。

Lev 13:39 Then the priest is to see them: and if the white marks on their skin are not very bright, it is a skin disease which has come out on the skin; he is clean.

Lev13:39 Then the priest shall look: and, behold, if the bright spots in the skin of their flesh be darkish white; it is a freckled spot that groweth in the skin; he is clean.

Lev 13:40 人头上的发若掉了，他不过是头秃，还是洁净。

Lev 13:40 And if a man's hair has come out and he has no hair, still he is clean.

Lev13:40 And the man whose hair is fallen off his head, he is bald; yet is he clean.

Lev 13:41 他顶前若掉了头发，他不过是顶门秃，还是洁净。

Lev 13:41 And if the hair has gone from the front part of his head, so that he has no hair there, still he is clean.

Lev13:41 And he that hath his hair fallen off from the part of his head toward

his face, he is forehead bald: yet is he clean.

Lev 13:42 头秃处或是顶门秃处若有白中带红的灾病，这就是大麻疯发在他头秃处或是顶门秃处，

Lev 13:42 But if, on his head or on his brow, where he has no hair, there is a red and white place, it is the disease of the leper coming out on his head or on his brow.

Lev13:42 And if there be in the bald head, or bald forehead, a white reddish sore; it is a leprosy sprung up in his bald head, or his bald forehead.

Lev 13:43 祭司就要察看，他起的那灾病若在头秃处或是顶门秃处有白中带红的，像肉皮上大麻疯的现象，

Lev 13:43 Then if the priest sees that the growth of the disease has become red and white on his head or on his brow where there is no hair, like the mark in the skin of a leper;

Lev13:43 Then the priest shall look upon it: and, behold, if the rising of the sore be white reddish in his bald head, or in his bald forehead, as the leprosy appeareth in the skin of the flesh;

Lev 13:44 那人就是长大麻疯，不洁净的，祭司总要定他为不洁净，他的灾病是在头上。

Lev 13:44 He is a leper and unclean; the priest is to say that he is most certainly unclean: the disease is in his head.

Lev13:44 He is a leprous man, he is unclean: the priest shall pronounce him utterly unclean; his plague is in his head.

Lev 13:45 身上有长大麻疯灾病的，他的衣服要撕裂，也要蓬头散发，蒙着上唇，喊叫说，不洁净了，不洁净了。

Lev 13:45 And the leper who has the disease on him is to go about with signs of grief, with his hair loose and his mouth covered, crying, Unclean, unclean.

Lev13:45 And the leper in whom the plague is, his clothes shall be rent, and his head bare, and he shall put a covering upon his upper lip, and shall cry, Unclean, unclean.

Lev 13:46 灾病在他身上的日子，他便是不洁净，他既是不洁净，就要独居营外。

Lev 13:46 While the disease is on him, he will be unclean. He is unclean: let him keep by himself, living outside the tent-circle.

Lev13:46 All the days wherein the plague shall be in him he shall be defiled; he is unclean: he shall dwell alone; without the camp shall his habitation be.

Lev 13:47 染了大麻疯灾病的衣服，无论是羊毛衣服，是麻布衣服，

Lev 13:47 And any clothing of wool or of linen in which is the mark of the disease;

Lev13:47 The garment also that the plague of leprosy is in, whether it be a woollen garment, or a linen garment;

Lev 13:48 无论是在经上，在纬上，是麻布的，是羊毛的，是在皮子上，或在皮子作的什么物件上，

Lev 13:48 If it is in the threads of the linen or of the wool, or in leather, or in anything made of skin;

Lev13:48 Whether it be in the warp, or woof; of linen, or of woollen; whether in a skin, or in any thing made of skin;

Lev 13:49 或在衣服上，皮子上，经上，纬上，或在皮子作的什么物件上，这灾病若是发绿，或是发红，是大麻疯的灾病，要给祭司察看。

Lev 13:49 If there are red or green marks on the clothing, or on the leather, or in the threads of the cloth, or in anything made of skin, it is the leper's disease: let the priest see it.

Lev13:49 And if the plague be greenish or reddish in the garment, or in the skin, either in the warp, or in the woof, or in any thing of skin; it is a plague of leprosy, and shall be shewed unto the priest:

Lev 13:50 祭司就要察看那灾病，把染了灾病的物件关锁七天。

Lev 13:50 And after it has been seen by the priest, the thing which is so marked is to be shut up for seven days:

Lev13:50 And the priest shall look upon the plague, and shut up it that hath the plague seven days:

Lev 13:51 第七天，他要察看那灾病，灾病或在衣服上，经上，纬上，皮子上，若发散，这皮子无论当作何用，这灾病是蚕食的大麻疯，都是不洁净了。

Lev 13:51 And he is to see the mark on the seventh day; if the mark is increased in the clothing, or in the threads of the material, or in the leather, whatever the leather is used for, it is the disease biting into it: it is unclean.

Lev13:51 And he shall look on the plague on the seventh day: if the plague be spread in the garment, either in the warp, or in the woof, or in a skin, or in any work that is made of skin; the plague is a fretting leprosy; it is unclean.

Lev 13:52 那染了灾病的衣服，或是经上，纬上，羊毛上，麻衣上，或是皮子作的什么物件上，他都要焚烧，因为这是蚕食的大麻疯，必在火中焚烧。

Lev 13:52 And the clothing, or the wool or linen material, or anything of leather in which is the disease, is to be burned: for the disease is biting into it; let it be burned in the fire.

Lev13:52 He shall therefore burn that garment, whether warp or woof, in woollen or in linen, or any thing of skin, wherein the plague is: for it is a fretting leprosy; it shall be burnt in the fire.

Lev 13:53 祭司要察看，若灾病在衣服上，经上，纬上，或是皮子作的什么物件上，没有发散，

Lev 13:53 And if the priest sees that the mark is not increased in the clothing or in any part of the material or in the leather,

Lev13:53 And if the priest shall look, and, behold, the plague be not spread in the garment, either in the warp, or in the woof, or in any thing of skin;

Lev 13:54 祭司就要吩咐他们，把染了灾病的物件洗了，再关锁七天。

Lev 13:54 Then the priest will give orders for the thing on which the mark is, to be washed, and to be shut up for seven days more:

Lev13:54 Then the priest shall command that they wash the thing wherein the plague is, and he shall shut it up seven days more:

Lev 13:55 洗过以后，祭司要察看，那物件若没有变色，灾病也没有消散，那物件就不洁净，是透重的灾病，无论正面反面，都要在火中焚烧。

Lev 13:55 And if, after the mark has been washed, the priest sees that the colour of it is not changed and it is not increased, it is to be burned in the fire: the disease is working in it, though the damage may be inside or outside.

Lev13:55 And the priest shall look on the plague, after that it is washed: and, behold, if the plague have not changed his colour, and the plague be not spread; it is unclean; thou shalt burn it in the fire; it is fret inward, whether it be bare within or without.

Lev 13:56 洗过以后，祭司要察看，若见那灾病发暗，他就要把那灾病从衣服上，皮子上

，经上，纬上，都撕去。

Lev 13:56 And if the priest sees that the mark is less bright after the washing , then let him have it cut out of the clothing or the leather or from the threads of the material:

Lev13:56 And if the priest look, and, behold, the plague be somewhat dark after the washing of it; then he shall rend it out of the garment, or out of the skin, or out of the warp, or out of the woof:

Lev 13:57 若仍现在衣服上，或是经上，纬上，皮子作的什么物件上，这就是灾病又发了，必用火焚烧那染灾病的物件。

Lev 13:57 And if the mark is still seen in the clothing or in the threads of the material or in the leather, it is the disease coming out: the thing in which the disease is will have to be burned with fire.

Lev13:57 And if it appear still in the garment, either in the warp, or in the woof, or in any thing of skin; it is a spreading plague: thou shalt burn that wherein the plague is with fire.

Lev 13:58 所洗的衣服，或是经，或是纬，或是皮子作的什么物件，若灾病离开了，要再洗，就洁净了。

Lev 13:58 And the material of the clothing, or anything of skin, which has been washed, if the mark has gone out of it, let it be washed a second time and it will be clean.

Lev13:58 And the garment, either warp, or woof, or whatsoever thing of skin it be, which thou shalt wash, if the plague be departed from them, then it shall be washed the second time, and shall be clean.

Lev 13:59 这就是大麻疯灾病的条例，无论是在羊毛衣服上，麻布衣服上，经上，纬上，和皮子作的什么物件上，可以定为洁净或是不洁净。

Lev 13:59 This is the law about the leper's disease in the thread of wool or linen material, in clothing or in anything of skin, saying how it is to be judged clean or unclean.

Lev13:59 This is the law of the plague of leprosy in a garment of woollen or linen, either in the warp, or woof, or any thing of skins, to pronounce it clean, or to pronounce it unclean.

Lev 14:1 耶和華曉諭摩西說，

Lev 14:1 And the Lord said to Moses,

Lev14:1 And the LORD spake unto Moses, saying,

Lev 14:2 长大麻疯得洁净的日子，其例乃是这样，要带他去见祭司。

Lev 14:2 This is the law of the leper on the day when he is made clean: he is to be taken to the priest;

Lev14:2 This shall be the law of the leper in the day of his cleansing: He shall be brought unto the priest:

Lev 14:3 祭司要出到营外察看，若见他的大麻疯痊愈了，

Lev 14:3 And the priest is to go outside the tent-circle; and if, after looking , the priest sees that the mark of the disease has gone from him,

Lev14:3 And the priest shall go forth out of the camp; and the priest shall look, and, behold, if the plague of leprosy be healed in the leper;

Lev 14:4 就要吩咐人为那求洁净的拿两只洁净的活鸟和香柏木，朱红色线，并牛膝草来。

Lev 14:4 Then the priest is to give orders to take, for him who is to be made clean, two living clean birds and some cedar wood and red thread and hyssop.

Lev14:4 Then shall the priest command to take for him that is to be cleansed two birds alive and clean, and cedar wood, and scarlet, and hyssop:

Lev 14:5 祭司要吩咐用瓦器盛活水，把一只鸟宰在上面。

Lev 14:5 And the priest will give orders for one of the birds to be put to death in a vessel made of earth, over flowing water.

Lev14:5 And the priest shall command that one of the birds be killed in an earthen vessel over running water:

Lev 14:6 至于那只活鸟，祭司要把它和香柏木，朱红色线并牛膝草一同蘸于宰在活水上的鸟血中，

Lev 14:6 And he will take the living bird and the wood and the red thread and the hyssop and put them in the blood of the bird which was put to death over flowing water.

Lev14:6 As for the living bird, he shall take it, and the cedar wood, and the scarlet, and the hyssop, and shall dip them and the living bird in the blood of the bird that was killed over the running water:

Lev 14:7 用以在那长大麻疯求洁净的人身上洒七次，就定他为洁净，又把活鸟放在田野里。

Lev 14:7 And shaking it seven times over the man who is to be made clean, he will say that he is clean and will let the living bird go free into the open country.

Lev14:7 And he shall sprinkle upon him that is to be cleansed from the leprosy seven times, and shall pronounce him clean, and shall let the living bird loose into the open field.

Lev 14:8 求洁净的人当洗衣服，剃去毛发，用水洗澡，就洁净了，然后可以进营，只是要在自己的帐棚外居住七天。

Lev 14:8 And he who is to be made clean will have his clothing washed and his hair cut and have a bath, and he will be clean. And after that he will come back to the tent-circle; but he is to keep outside his tent for seven days.

Lev14:8 And he that is to be cleansed shall wash his clothes, and shave off all his hair, and wash himself in water, that he may be clean: and after that he shall come into the camp, and shall tarry abroad out of his tent seven days.

Lev 14:9 第七天，再把头上所有的头发与胡须，眉毛，并全身的毛，都剃了，又要洗衣服，用水洗身，就洁净了。

Lev 14:9 And on the seventh day he is to have all the hair cut off his head and his chin and over his eyes--all his hair is to be cut off--and he will have his clothing washed and his body bathed in water and he will be clean.

Lev14:9 But it shall be on the seventh day, that he shall shave all his hair off his head and his beard and his eyebrows, even all his hair he shall shave off: and he shall wash his clothes, also he shall wash his flesh in water, and he shall be clean.

Lev 14:10 第八天，他要取两只没有残疾的公羊羔和一只没有残疾，一岁的母羊羔，又要把调油的细面伊法十分之三为素祭，并油一罗革，一同取来。

Lev 14:10 And on the eighth day let him take two male lambs, without any marks on them, and one female lamb of the first year, without a mark, and three tenth parts of an ephah of the best meal, mixed with oil, and one log of oil.

Lev14:10 And on the eighth day he shall take two he lambs without blemish, and one ewe lamb of the first year without blemish, and three tenth deals of fine flour for a meat offering, mingled with oil, and one log of oil.

Lev 14:11 行洁净之礼的祭司要将那求洁净的人和这些东西安置在会幕门口，耶和华面前。

Lev 14:11 And the priest who is making him clean will put the man who is being made clean, together with these things, before the door of the Tent of meeting.

Lev14:11 And the priest that maketh him clean shall present the man that is to be made clean, and those things, before the LORD, at the door of the tabernacle of the congregation:

Lev 14:12 祭司要取一只公羊羔献为赎愆祭，和那一罗革油一同作摇祭，在耶和华面前摇一摇。

Lev 14:12 And the priest is to take one of the male lambs and give it as an offering for wrongdoing, and the log of oil, waving them for a wave offering before the Lord;

Lev14:12 And the priest shall take one he lamb, and offer him for a trespass offering, and the log of oil, and wave them for a wave offering before the LORD :

Lev 14:13 把公羊羔宰于圣地，就是宰赎罪祭牲和燔祭牲之地。赎愆祭要归祭司，与赎罪祭一样，是至圣的。

Lev 14:13 And he is to put the male lamb to death in the place where they put to death the sin-offering and the burned offering, in the holy place; for as the sin-offering is the property of the priest, so is the offering for wrongdoing: it is most holy.

Lev14:13 And he shall slay the lamb in the place where he shall kill the sin offering and the burnt offering, in the holy place: for as the sin offering is the priest's, so is the trespass offering: it is most holy:

Lev 14:14 祭司要取些赎愆祭牲的血，抹在求洁净人的右耳垂上和右手的大拇指上，并右脚的大拇指上。

Lev 14:14 And let the priest take some of the blood of the offering for wrongdoing and put it on the point of the right ear of him who is to be made clean, and on the thumb of his right hand and on the great toe of his right foot;

Lev14:14 And the priest shall take some of the blood of the trespass offering, and the priest shall put it upon the tip of the right ear of him that is to be cleansed, and upon the thumb of his right hand, and upon the great toe of his right foot:

Lev 14:15 祭司要从那一罗革油中取些倒在自己的左手掌里，

Lev 14:15 And take some of the oil and put it in the hollow of his left hand;

Lev14:15 And the priest shall take some of the log of oil, and pour it into the

palm of his own left hand:

Lev 14:16 把右手的一个指头蘸在左手的油里，在耶和华面前用指头弹七次。

Lev 14:16 And let the priest put his right finger in the oil which is in his left hand, shaking it out with his finger seven times before the Lord;

Lev14:16 And the priest shall dip his right finger in the oil that is in his left hand, and shall sprinkle of the oil with his finger seven times before the LORD:

Lev 14:17 将手里所剩的油抹在那求洁净人的右耳垂上和右手的大拇指上，并右脚的大拇指上，就是抹在赎愆祭牲的血上。

Lev 14:17 And of the rest of the oil which is in his hand, the priest will put some on the point of the right ear of the man who is to be made clean, and on the thumb of his right hand and on the great toe of his right foot, over the blood of the offering for wrongdoing;

Lev14:17 And of the rest of the oil that is in his hand shall the priest put upon the tip of the right ear of him that is to be cleansed, and upon the thumb of his right hand, and upon the great toe of his right foot, upon the blood of the trespass offering:

Lev 14:18 祭司手里所剩的油要抹在那求洁净人的头上，在耶和华面前为他赎罪。

Lev 14:18 And the rest of the oil in the priest's hand he will put on the head of him who is to be made clean; and so the priest will make him free from sin before the Lord.

Lev14:18 And the remnant of the oil that is in the priest's hand he shall pour upon the head of him that is to be cleansed: and the priest shall make an atonement for him before the LORD.

Lev 14:19 祭司要献赎罪祭，为那本不洁净，求洁净的人赎罪，然后要宰燔祭牲，

Lev 14:19 And the priest will give the sin-offering, and take away the sin of him who is to be made clean from his unclean condition; and after that he will put the burned offering to death.

Lev14:19 And the priest shall offer the sin offering, and make an atonement for him that is to be cleansed from his uncleanness; and afterward he shall kill the burnt offering:

Lev 14:20 把燔祭和素祭献在坛上，为他赎罪，他就洁净了。

Lev 14:20 And the priest is to have the burned offering and the meal offering burned on the altar; and the priest will take away his sin and he will be clean .

Lev14:20 And the priest shall offer the burnt offering and the meat offering upon the altar: and the priest shall make an atonement for him, and he shall be clean.

Lev 14:21 他若贫穷不能预备够数，就要取一只公羊羔作赎愆祭，可以摇一摇，为他赎罪，也要把调油的细面伊法十分之一为素祭，和油一罗革一同取来。

Lev 14:21 And if he is poor and not able to get so much, then he may take one male lamb as an offering for wrongdoing, to be waved to take away his sin, and one tenth part of an ephah of the best meal mixed with oil for a meal offering, and a log of oil;

Lev14:21 And if he be poor, and cannot get so much; then he shall take one lamb for a trespass offering to be waved, to make an atonement for him, and one tenth deal of fine flour mingled with oil for a meat offering, and a log of oil ;

Lev 14:22 又照他的力量取两只斑鸠或是两只雏鸽，一只作赎罪祭，一只作燔祭。

Lev 14:22 And two doves or two young pigeons, such as he is able to get; and one will be for a sin-offering and the other for a burned offering.

Lev14:22 And two turtledoves, or two young pigeons, such as he is able to get; and the one shall be a sin offering, and the other a burnt offering.

Lev 14:23 第八天，要为洁净，把这些带到会幕门口，耶和华面前，交给祭司。

Lev 14:23 And on the eighth day he will take them to the priest, to the door of the Tent of meeting before the Lord, so that he may be made clean.

Lev14:23 And he shall bring them on the eighth day for his cleansing unto the priest, unto the door of the tabernacle of the congregation, before the LORD.

Lev 14:24 祭司要把赎愆祭的羊羔和那一罗革油一同作摇祭，在耶和华面前摇一摇。

Lev 14:24 And the priest will take the lamb of the offering for wrongdoing and the oil, waving them for a wave offering before the Lord;

Lev14:24 And the priest shall take the lamb of the trespass offering, and the log of oil, and the priest shall wave them for a wave offering before the LORD:

Lev 14:25 要宰了赎愆祭的羊羔，取些赎愆祭牲的血，抹在那求洁净人的右耳垂上和右手

的大拇指上，并右脚的大拇指上。

Lev 14:25 And he will put to death the lamb of the offering for wrongdoing and the priest will take some of the blood of the offering for wrongdoing and put it on the point of the right ear of him who is to be made clean, and on the thumb of his right hand and on the great toe of his right foot;

Lev14:25 And he shall kill the lamb of the trespass offering, and the priest shall take some of the blood of the trespass offering, and put it upon the tip of the right ear of him that is to be cleansed, and upon the thumb of his right hand, and upon the great toe of his right foot:

Lev 14:26 祭司要把些油倒在自己的左手掌里，

Lev 14:26 And the priest will put out some of the oil in the hollow of his left hand,

Lev14:26 And the priest shall pour of the oil into the palm of his own left hand:

Lev 14:27 把左手里的油，在耶和华面前，用右手的一个指头弹七次，

Lev 14:27 Shaking out drops of oil with his right finger before the Lord seven times:

Lev14:27 And the priest shall sprinkle with his right finger some of the oil that is in his left hand seven times before the LORD:

Lev 14:28 又把手里的油抹些在那求洁净人的右耳垂上和右手的大拇指上，并右脚的大拇指上，就是抹赎愆祭之血的原处。

Lev 14:28 And the priest will put some of the oil which is in his hand on the point of the ear of the man who is to be made clean and on the thumb of his right hand and on the great toe of his right foot, on the place where the blood of the offering for wrongdoing was put;

Lev14:28 And the priest shall put of the oil that is in his hand upon the tip of the right ear of him that is to be cleansed, and upon the thumb of his right hand, and upon the great toe of his right foot, upon the place of the blood of the trespass offering:

Lev 14:29 祭司手里所剩的油要抹在那求洁净人的头上，在耶和华面前为他赎罪。

Lev 14:29 And the rest of the oil which is in the priest's hand he will put on the head of him who is to be made clean, to take away his sin before the Lord.

Lev14:29 And the rest of the oil that is in the priest's hand he shall put upon the head of him that is to be cleansed, to make an atonement for him before

the LORD.

Lev 14:30 那人又要照他的力量献上一只斑鸠或是一只雏鸽，

Lev 14:30 And he will make an offering of one of the doves or the young pigeons , such as he is able to get;

Lev14:30 And he shall offer the one of the turtledoves, or of the young pigeons , such as he can get;

Lev 14:31 就是他所能办的，一只为赎罪祭，一只为燔祭，与素祭一同献上，祭司要在耶和华面前为他赎罪。

Lev 14:31 And of these, he will give one for a sin-offering and one for a burned offering, with the meal offering; and the priest will take away the sin of him who is to be made clean before the Lord.

Lev14:31 Even such as he is able to get, the one for a sin offering, and the other for a burnt offering, with the meat offering: and the priest shall make an atonement for him that is to be cleansed before the LORD.

Lev 14:32 这是那有大麻疯灾病的人，不能将关乎得洁净之物预备够数的条例。

Lev 14:32 This is the law for the man who has the disease of the leper on him, and who is not able to get that which is necessary for making himself clean.

Lev14:32 This is the law of him in whom is the plague of leprosy, whose hand is not able to get that which pertaineth to his cleansing.

Lev 14:33 耶和华晓谕摩西，亚伦说，

Lev 14:33 And the Lord said to Moses and Aaron,

Lev14:33 And the LORD spake unto Moses and unto Aaron, saying,

Lev 14:34 你们到了我赐给你们为业的迦南地，我若使你们所得为业之地的房屋中有大麻疯的灾病，

Lev 14:34 When you have come into the land of Canaan which I will give you for your heritage, if I put the leper's disease on a house in the land of your heritage,

Lev14:34 When ye be come into the land of Canaan, which I give to you for a possession, and I put the plague of leprosy in a house of the land of your possession;

Lev 14:35 房主就要去告诉祭司说，据我看，房屋中似乎有灾病。

Lev 14:35 Then let the owner of the house come and say to the priest, It seems to me that there is a sort of leper's disease in the house.

Lev14:35 And he that owneth the house shall come and tell the priest, saying, It seemeth to me there is as it were a plague in the house:

Lev 14:36 祭司还没有进去察看灾病以前，就要吩咐人把房子腾空，免得房子里所有的都成了不洁净，然后祭司要进去察看房子。

Lev 14:36 And the priest will give orders for everything to be taken out of the house, before he goes in to see the disease, so that the things in the house may not become unclean; and then the priest is to go in to see the house;

Lev14:36 Then the priest shall command that they empty the house, before the priest go into it to see the plague, that all that is in the house be not made unclean: and afterward the priest shall go in to see the house:

Lev 14:37 他要察看那灾病，灾病若在房子的墙上有发绿或发红的凹斑纹，现象洼于墙，

Lev 14:37 And if he sees that the walls of the house are marked with hollows of green and red, and if it seems to go deeper than the face of the wall;

Lev14:37 And he shall look on the plague, and, behold, if the plague be in the walls of the house with hollow strakes, greenish or reddish, which in sight are lower than the wall;

Lev 14:38 祭司就要出到房门外，把房子封锁七天。

Lev 14:38 Then the priest will go out of the door of the house, and keep the house shut up for seven days:

Lev14:38 Then the priest shall go out of the house to the door of the house, and shut up the house seven days:

Lev 14:39 第七天，祭司要再去察看，灾病若在房子的墙上发散，

Lev 14:39 And the priest is to come again on the seventh day and have a look and see if the marks on the walls of the house are increased in size;

Lev14:39 And the priest shall come again the seventh day, and shall look: and, behold, if the plague be spread in the walls of the house;

Lev 14:40 就要吩咐人把那有灾病的石头挖出来，扔在城外不洁净之处。

Lev 14:40 Then the priest will give orders to them to take out the stones in which the disease is seen, and put them out into an unclean place outside the town:

Lev14:40 Then the priest shall command that they take away the stones in which the plague is, and they shall cast them into an unclean place without the city:

Lev 14:41 也要叫人刮房内的四围，所刮掉的灰泥要倒在城外不洁净之处。

Lev 14:41 And he will have the house rubbed all over inside, and the paste which is rubbed off will be put out into an unclean place outside the town:

Lev14:41 And he shall cause the house to be scraped within round about, and they shall pour out the dust that they scrape off without the city into an unclean place:

Lev 14:42 又要用别的石头代替那挖出来的石头，要另用灰泥墁房子。

Lev 14:42 And they will take other stones and put them in place of those stones, and he will take other paste and put it on the walls of the house.

Lev14:42 And they shall take other stones, and put them in the place of those stones; and he shall take other mortar, and shall plaister the house.

Lev 14:43 他挖出石头，刮了房子，墁了以后，灾病若在房子里又发现，

Lev 14:43 And if the disease comes out again in the house after he has taken out the stones and after the walls have been rubbed and the new paste put on,

Lev14:43 And if the plague come again, and break out in the house, after that he hath taken away the stones, and after he hath scraped the house, and after it is plaistered;

Lev 14:44 祭司就要进去察看，灾病若在房子里发散，这就是房内蚕食的大麻疯，是不洁净。

Lev 14:44 Then the priest will come and see it; and if the disease in the house is increased in size, it is the leper's disease working out in the house: it is unclean.

Lev14:44 Then the priest shall come and look, and, behold, if the plague be spread in the house, it is a fretting leprosy in the house: it is unclean.

Lev 14:45 他就要拆毁房子，把石头，木头，灰泥都搬到城外不洁净之处。

Lev 14:45 And the house will have to be pulled down, the stones of it and the wood and the paste; and everything is to be taken out to an unclean place outside the town.

Lev14:45 And he shall break down the house, the stones of it, and the timber thereof, and all the mortar of the house; and he shall carry them forth out of the city into an unclean place.

Lev 14:46 在房子封锁的时候，进去的人必不洁净到晚上。

Lev 14:46 And, in addition, anyone who goes into the house at any time, while it is shut up, will be unclean till evening.

Lev14:46 Moreover he that goeth into the house all the while that it is shut up shall be unclean until the even.

Lev 14:47 在房子里躺着的必洗衣服，在房子里吃饭的也必洗衣服。

Lev 14:47 And anyone who has been sleeping in the house will have to have his clothing washed; and anyone who takes food in that house will have to have his clothing washed.

Lev14:47 And he that lieth in the house shall wash his clothes; and he that eateth in the house shall wash his clothes.

Lev 14:48 房子塌了以后，祭司若进去察看，见灾病在房内没有发散，就要定房子为洁净，因为灾病已经消除。

Lev 14:48 And if the priest comes in, and sees that the disease is not increased after the new paste has been put on the house, then the priest will say that the house is clean, because the disease is gone.

Lev14:48 And if the priest shall come in, and look upon it, and, behold, the plague hath not spread in the house, after the house was plaistered: then the priest shall pronounce the house clean, because the plague is healed.

Lev 14:49 要为洁净房子取两只鸟和香柏木，朱红色线并牛膝草，

Lev 14:49 And in order to make the house clean, let him take two birds and cedar-wood and red thread and hyssop;

Lev14:49 And he shall take to cleanse the house two birds, and cedar wood, and scarlet, and hyssop:

Lev 14:50 用瓦器盛活水，把一只鸟宰在上面，

Lev 14:50 And put one of the birds to death in a vessel of earth over flowing water;

Lev14:50 And he shall kill the one of the birds in an earthen vessel over running water:

Lev 14:51 把香柏木，牛膝草，朱红色线，并那活鸟，都蘸在被宰的鸟血中与活水中，用以洒房子七次。

Lev 14:51 And take the cedar-wood and the hyssop and the red thread and the living bird and put them in the blood of the dead bird and in the flowing water , shaking it over the house seven times.

Lev14:51 And he shall take the cedar wood, and the hyssop, and the scarlet, and the living bird, and dip them in the blood of the slain bird, and in the running water, and sprinkle the house seven times:

Lev 14:52 要用鸟血，活水，活鸟，香柏木，牛膝草，并朱红色线，洁净那房子。

Lev 14:52 And he will make the house clean with the blood of the bird and the flowing water and with the living bird and with the cedar-wood and the hyssop and the red thread.

Lev14:52 And he shall cleanse the house with the blood of the bird, and with the running water, and with the living bird, and with the cedar wood, and with the hyssop, and with the scarlet:

Lev 14:53 但要把活鸟放在城外田野里。这样洁净房子（原文作为房子赎罪），房子就洁净了。

Lev 14:53 But he will let the living bird go out of the town into the open country; so he will take away sin from the house and it will be clean.

Lev14:53 But he shall let go the living bird out of the city into the open fields, and make an atonement for the house: and it shall be clean.

Lev 14:54 这是为各类大麻疯的灾病和头疥，

Lev 14:54 This is the law for all signs of the leper's disease and for skin diseases;

Lev14:54 This is the law for all manner of plague of leprosy, and scall,

Lev 14:55 并衣服与房子的大麻疯，

Lev 14:55 And for signs of disease in clothing, or in a house;

Lev14:55 And for the leprosy of a garment, and of a house,

Lev 14:56 以及疔子，癣，火斑所立的条例，

Lev 14:56 And for a growth or a bad place or a bright mark on the skin;

Lev14:56 And for a rising, and for a scab, and for a bright spot:

Lev 14:57 指明何时为洁净，何时为不洁净。这是大麻疯的条例。

Lev 14:57 To make clear when it is unclean and when it is clean: this is the law about the disease of the leper.

Lev14:57 To teach when it is unclean, and when it is clean: this is the law of leprosy.

Lev 15:1 耶和华对摩西，亚伦说，

Lev 15:1 And the Lord said to Moses and to Aaron,

Lev15:1 And the LORD spake unto Moses and to Aaron, saying,

Lev 15:2 你们晓谕以色列人说，人若身患漏症，他因这漏症就不洁净了。

Lev 15:2 Say to the children of Israel: If a man has an unclean flow from his flesh, it will make him unclean.

Lev15:2 Speak unto the children of Israel, and say unto them, When any man hath a running issue out of his flesh, because of his issue he is unclean.

Lev 15:3 他患漏症，无论是下流的，是止住的，都是不洁净。

Lev 15:3 If the flow goes on or if the part is stopped up, to keep back the flow, he is still unclean.

Lev15:3 And this shall be his uncleanness in his issue: whether his flesh run with his issue, or his flesh be stopped from his issue, it is his uncleanness.

Lev 15:4 他所躺的床都为不洁净，所坐的物也为不洁净。

Lev 15:4 Every bed on which he has been resting will be unclean, and everything on which he has been seated will be unclean.

Lev15:4 Every bed, whereon he lieth that hath the issue, is unclean: and every thing, whereon he sitteth, shall be unclean.

Lev 15:5 凡摸那床的，必不洁净到晚上，并要洗衣服，用水洗澡。

Lev 15:5 And anyone touching his bed is to have his clothing washed and his body bathed in water and be unclean till evening.

Lev15:5 And whosoever toucheth his bed shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.

Lev 15:6 那坐患漏症人所坐之物的，必不洁净到晚上，并要洗衣服，用水洗澡。

Lev 15:6 And he who has been seated on anything on which the unclean man has been seated is to have his clothing washed and his body bathed in water and be unclean till evening.

Lev15:6 And he that sitteth on any thing whereon he sat that hath the issue shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.

Lev 15:7 那摸患漏症人身体的，必不洁净到晚上，并要洗衣服，用水洗澡。

Lev 15:7 And anyone touching the flesh of the unclean man is to have his clothing washed and his body bathed in water and be unclean till evening.

Lev15:7 And he that toucheth the flesh of him that hath the issue shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.

Lev 15:8 若患漏症人吐在洁净的人身上，那人必不洁净到晚上，并要洗衣服，用水洗澡。

Lev 15:8 And if liquid from the mouth of the unclean man comes on to him who is clean, then he is to have his clothing washed and his body bathed in water and be unclean till evening.

Lev15:8 And if he that hath the issue spit upon him that is clean; then he shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.

Lev 15:9 患漏症人所骑的鞍子也为不洁净。

Lev 15:9 And any leather seat on a horse on which the unclean man has been seated will be unclean.

Lev15:9 And what saddle soever he rideth upon that hath the issue shall be

unclean.

Lev 15:10 凡摸了他身下之物的，必不洁净到晚上，拿了那物的，必不洁净到晚上，并要洗衣服，用水洗澡。

Lev 15:10 And anyone touching anything which was under him will be unclean till the evening; anyone taking up any of these things is to have his clothing washed and his body bathed in water and be unclean till evening.

Lev15:10 And whosoever toucheth any thing that was under him shall be unclean until the even: and he that beareth any of those things shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.

Lev 15:11 患漏症的人没有用水涮手，无论摸了谁，谁必不洁净到晚上，并要洗衣服，用水洗澡。

Lev 15:11 And anyone on whom the unclean man puts his hands, without washing them in water, is to have his clothing washed and his body bathed in water and be unclean till evening.

Lev15:11 And whomsoever he toucheth that hath the issue, and hath not rinsed his hands in water, he shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.

Lev 15:12 患漏症人所摸的瓦器就必打破，所摸的一切木器也必用水涮洗。

Lev 15:12 And any vessel of earth which has been touched by the unclean man will have to be broken and any vessel of wood washed.

Lev15:12 And the vessel of earth, that he toucheth which hath the issue, shall be broken: and every vessel of wood shall be rinsed in water.

Lev 15:13 患漏症的人痊愈了，就要为洁净自己计算七天，也必洗衣服，用活水洗身，就洁净了。

Lev 15:13 And when a man who has a flow from his body is made clean from it, he is to take seven days to make himself clean, washing his clothing and bathing his body in flowing water, and then he will be clean.

Lev15:13 And when he that hath an issue is cleansed of his issue; then he shall number to himself seven days for his cleansing, and wash his clothes, and bathe his flesh in running water, and shall be clean.

Lev 15:14 第八天，要取两只斑鸠或是两只雏鸽，来到会幕门口，耶和華面前，把鸟交给祭司。

Lev 15:14 And on the eighth day he is to take two doves or two young pigeons and come before the Lord to the door of the Tent of meeting and give them to the priest:

Lev15:14 And on the eighth day he shall take to him two turtledoves, or two young pigeons, and come before the LORD unto the door of the tabernacle of the congregation, and give them unto the priest:

Lev 15:15 祭司要献上一只为赎罪祭，一只为燔祭，因那人患的漏症，祭司要在耶和华面前为他赎罪。

Lev 15:15 And they are to be offered by the priest, one for a sin-offering and one for a burned offering, and the priest will take away his sin before the Lord on account of his flow.

Lev15:15 And the priest shall offer them, the one for a sin offering, and the other for a burnt offering; and the priest shall make an atonement for him before the LORD for his issue.

Lev 15:16 人若梦遗，他必不洁净到晚上，并要用水洗全身。

Lev 15:16 And if a man's seed goes out from him, then all his body will have to be bathed in water and he will be unclean till evening.

Lev15:16 And if any man's seed of copulation go out from him, then he shall wash all his flesh in water, and be unclean until the even.

Lev 15:17 无论是衣服是皮子，被精所染，必不洁净到晚上，并要用水洗。

Lev 15:17 And any clothing or skin on which the seed comes is to be washed with water and be unclean till evening.

Lev15:17 And every garment, and every skin, whereon is the seed of copulation, shall be washed with water, and be unclean until the even.

Lev 15:18 若男女交合，两个人必不洁净到晚上，并要用水洗澡。

Lev 15:18 And if a man has sex relations with a woman and his seed goes out from him, the two of them will have to be bathed in water and will be unclean till evening.

Lev15:18 The woman also with whom man shall lie with seed of copulation, they shall both bathe themselves in water, and be unclean until the even.

Lev 15:19 女人行经，必污秽七天，凡摸她的，必不洁净到晚上。

Lev 15:19 And if a woman has a flow of blood from her body, she will have to be kept separate for seven days, and anyone touching her will be unclean till evening.

Lev15:19 And if a woman have an issue, and her issue in her flesh be blood, she shall be put apart seven days: and whosoever toucheth her shall be unclean until the even.

Lev 15:20 女人在污秽之中，凡她所躺的物件都为不洁净，所坐的物件也都不洁净。

Lev 15:20 And everything on which she has been resting, while she is kept separate, will be unclean, and everything on which she has been seated will be unclean.

Lev15:20 And every thing that she lieth upon in her separation shall be unclean : every thing also that she sitteth upon shall be unclean.

Lev 15:21 凡摸她床的，必不洁净到晚上，并要洗衣服，用水洗澡。

Lev 15:21 And anyone touching her bed will have to have his clothing washed and his body bathed in water and be unclean till evening.

Lev15:21 And whosoever toucheth her bed shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.

Lev 15:22 凡摸她所坐什么物件的，必不洁净到晚上，并要洗衣服，用水洗澡。

Lev 15:22 And anyone touching anything on which she has been seated will have to have his clothing washed and his body bathed in water and be unclean till evening.

Lev15:22 And whosoever toucheth any thing that she sat upon shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.

Lev 15:23 在女人的床上，或在她坐的物上，若有别的物件，人一摸了，必不洁净到晚上。

Lev 15:23 Anyone touching anything on the bed or on the thing on which she has been seated, will be unclean till evening.

Lev15:23 And if it be on her bed, or on any thing whereon she sitteth, when he toucheth it, he shall be unclean until the even.

Lev 15:24 男人若与那女人同房，染了她的污秽，就要七天不洁净，所躺的床也为不洁净。

Lev 15:24 And if any man has sex relations with her so that her blood comes on him, he will be unclean for seven days and every bed on which he has been resting will be unclean.

Lev15:24 And if any man lie with her at all, and her flow be upon him, he shall be unclean seven days; and all the bed whereon he lieth shall be unclean.

Lev 15:25 女人若在经期以外患多日的血漏，或是经期过长，有了漏症，她就因这漏症不洁净，与她在经期不洁净一样。

Lev 15:25 And if a woman has a flow of blood for a long time, not at the time when she generally has it, or if the flow goes on longer than the normal time, she will be unclean while the flow of blood goes on, as she is at other normal times.

Lev15:25 And if a woman have an issue of her blood many days out of the time of her separation, or if it run beyond the time of her separation; all the days of the issue of her uncleanness shall be as the days of her separation: she shall be unclean.

Lev 15:26 她在患漏症的日子所躺的床，所坐的物都要看为不洁净，与她月经的时候一样。

Lev 15:26 Every bed on which she has been resting will be unclean, as at the times when she normally has a flow of blood, and everything on which she has been seated will be unclean, in the same way.

Lev15:26 Every bed whereon she lieth all the days of her issue shall be unto her as the bed of her separation: and whatsoever she sitteth upon shall be unclean, as the uncleanness of her separation.

Lev 15:27 凡摸这些物件的，就为不洁净，必不洁净到晚上，并要洗衣服，用水洗澡。

Lev 15:27 And anyone touching these things will be unclean, and his clothing will have to be washed and his body bathed in water and he will be unclean till evening.

Lev15:27 And whosoever toucheth those things shall be unclean, and shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.

Lev 15:28 女人的漏症若好了，就要计算七天，然后才为洁净。

Lev 15:28 But when her flow of blood is stopped, after seven days she will be clean.

Lev15:28 But if she be cleansed of her issue, then she shall number to herself seven days, and after that she shall be clean.

Lev 15:29 第八天，要取两只斑鸠或是两只雏鸽，带到会幕门口给祭司。

Lev 15:29 And on the eighth day let her get two doves or two young pigeons and take them to the priest to the door of the Tent of meeting,

Lev15:29 And on the eighth day she shall take unto her two turtles, or two young pigeons, and bring them unto the priest, to the door of the tabernacle of the congregation.

Lev 15:30 祭司要献一只为赎罪祭，一只为燔祭，因那人血漏不洁，祭司要在耶和华面前为她赎罪。

Lev 15:30 To be offered by the priest, one for a sin-offering and one for a burned offering; and the priest will take away her sin before the Lord on account of her unclean condition.

Lev15:30 And the priest shall offer the one for a sin offering, and the other for a burnt offering; and the priest shall make an atonement for her before the LORD for the issue of her uncleanness.

Lev 15:31 你们要这样使以色列人与他们的污秽隔绝，免得他们玷污我的帐幕，就因自己的污秽死亡。

Lev 15:31 In this way may the children of Israel be made free from all sorts of unclean conditions, so that death may not overtake them when they are unclean and when they make unclean my holy place which is among them.

Lev15:31 Thus shall ye separate the children of Israel from their uncleanness; that they die not in their uncleanness, when they defile my tabernacle that is among them.

Lev 15:32 这是患漏症和梦遗而不洁净的，

Lev 15:32 This is the law for the man who has a flow from his body, or whose seed goes from him so that he is unclean;

Lev15:32 This is the law of him that hath an issue, and of him whose seed goeth from him, and is defiled therewith;

Lev 15:33 并有月经病的和患漏症的，无论男女，并人与不洁净女人同房的条例。

Lev 15:33 And for her who has a flow of blood, and for any man or woman who has an unclean flow, and for him who has sex relations with a woman when she is unclean.

Lev15:33 And of her that is sick of her flowers, and of him that hath an issue,

of the man, and of the woman, and of him that lieth with her that is unclean.

Lev 16:1 亚伦的两个儿子近到耶和华面前死了。死了之后，耶和华晓谕摩西说，

Lev 16:1 And the Lord said to Moses, after the death of the two sons of Aaron when they took in strange fire before the Lord and death overtook them;

Lev16:1 And the LORD spake unto Moses after the death of the two sons of Aaron, when they offered before the LORD, and died;

Lev 16:2 要告诉你哥哥亚伦，不可随时进圣所的幔子内，到柜上的施恩座前，免得他死亡，因为我要从云中显现在施恩座上。

Lev 16:2 The Lord said to Moses, Say to Aaron, your brother, that he may not come at all times into the holy place inside the veil, before the cover which is on the ark, for fear that death may overtake him; for I will be seen in the cloud on the cover of the ark.

Lev16:2 And the LORD said unto Moses, Speak unto Aaron thy brother, that he come not at all times into the holy place within the veil before the mercy seat, which is upon the ark; that he die not: for I will appear in the cloud upon the mercy seat.

Lev 16:3 亚伦进圣所，要带一只公牛犊为赎罪祭，一只公绵羊为燔祭。

Lev 16:3 Let Aaron come into the holy place in this way: with an ox for a sin-offering and a male sheep for a burned offering.

Lev16:3 Thus shall Aaron come into the holy place: with a young bullock for a sin offering, and a ram for a burnt offering.

Lev 16:4 要穿上细麻布圣内袍，把细麻布裤子穿在身上，腰束细麻布带子，头戴细麻布冠冕，这都是圣服。他要用水洗身，然后穿戴。

Lev 16:4 Let him put on the holy linen coat, and the linen trousers on his body, and the linen band round him, and the linen head-dress on his head; for this is holy clothing, and before he puts them on his body is to be washed with water.

Lev16:4 He shall put on the holy linen coat, and he shall have the linen breeches upon his flesh, and shall be girded with a linen girdle, and with the linen mitre shall he be attired: these are holy garments; therefore shall he wash his flesh in water, and so put them on.

Lev 16:5 要从以色列会众取两只公山羊为赎罪祭，一只公绵羊为燔祭。

Lev 16:5 And let him take from the children of Israel two he-goats for a sin-offering and one male sheep for a burned offering.

Lev16:5 And he shall take of the congregation of the children of Israel two kids of the goats for a sin offering, and one ram for a burnt offering.

Lev 16:6 亚伦要把赎罪祭的公牛奉上，为自己和本家赎罪。

Lev 16:6 And Aaron is to give the ox of the sin-offering for himself, to make himself and his house free from sin.

Lev16:6 And Aaron shall offer his bullock of the sin offering, which is for himself, and make an atonement for himself, and for his house.

Lev 16:7 也要把两只公山羊安置在会幕门口，耶和华面前，

Lev 16:7 And he is to take the two goats and put them before the Lord at the door of the Tent of meeting.

Lev16:7 And he shall take the two goats, and present them before the LORD at the door of the tabernacle of the congregation.

Lev 16:8 为那两只羊拈阄，一阄归与耶和华，一阄归与阿撒泻勒。

Lev 16:8 And Aaron will make selection from the two goats by the decision of the Lord, one goat for the Lord and one for Azazel.

Lev16:8 And Aaron shall cast lots upon the two goats; one lot for the LORD, and the other lot for the scapegoat.

Lev 16:9 亚伦要把那拈阄归与耶和华的羊献为赎罪祭，

Lev 16:9 And the goat which is marked out for the Lord, let Aaron give for a sin-offering.

Lev16:9 And Aaron shall bring the goat upon which the LORD's lot fell, and offer him for a sin offering.

Lev 16:10 但那拈阄归与阿撒泻勒的羊要活着安置在耶和华面前，用以赎罪，打发人送到旷野去，归与阿撒泻勒。

Lev 16:10 But the goat for Azazel is to be placed living before the Lord, for the taking away of sin, that it may be sent away for Azazel into the waste land .

Lev16:10 But the goat, on which the lot fell to be the scapegoat, shall be

presented alive before the LORD, to make an atonement with him, and to let him go for a scapegoat into the wilderness.

Lev 16:11 亚伦要把赎罪祭的公牛牵来宰了，为自己和本家赎罪。

Lev 16:11 And Aaron is to give the ox of the sin-offering for himself and take away sin from himself and his house, and put to death the ox of the sin-offering which is for himself.

Lev16:11 And Aaron shall bring the bullock of the sin offering, which is for himself, and shall make an atonement for himself, and for his house, and shall kill the bullock of the sin offering which is for himself:

Lev 16:12 拿香炉，从耶和华面前的坛上盛满火炭，又拿一捧捣细的香料，都带入幔子内，

Lev 16:12 And he is to take a vessel full of burning coal from the altar before the Lord and in his hand some sweet perfume crushed small, and take it inside the veil;

Lev16:12 And he shall take a censer full of burning coals of fire from off the altar before the LORD, and his hands full of sweet incense beaten small, and bring it within the vail:

Lev 16:13 在耶和华面前，把香放在火上，使香的烟云遮掩法柜上的施恩座，免得他死亡。

Lev 16:13 And let him put the perfume on the fire before the Lord so that the ark may be covered with a cloud of the smoke of the perfume, in order that death may not overtake him.

Lev16:13 And he shall put the incense upon the fire before the LORD, that the cloud of the incense may cover the mercy seat that is upon the testimony, that he die not:

Lev 16:14 也要取些公牛的血，用指头弹在施恩座的东面，又在施恩座的前面弹血七次。

Lev 16:14 And let him take some of the blood of the ox, shaking drops of it from his finger on the cover of the ark on the east side, and before it, seven times.

Lev16:14 And he shall take of the blood of the bullock, and sprinkle it with his finger upon the mercy seat eastward; and before the mercy seat shall he sprinkle of the blood with his finger seven times.

Lev 16:15 随后他要宰那为百姓作赎罪祭的公山羊，把羊的血带入幔子内，弹在施恩座的

上面和前面，好像弹公牛的血一样。

Lev 16:15 Then let him put to death the goat of the sin-offering for the people, and take its blood inside the veil and do with it as he did with the blood of the ox, shaking drops of it on and before the cover of the ark.

Lev16:15 Then shall he kill the goat of the sin offering, that is for the people, and bring his blood within the vail, and do with that blood as he did with the blood of the bullock, and sprinkle it upon the mercy seat, and before the mercy seat:

Lev 16:16 他因以色列人诸般的污秽，过犯，就是他们一切的罪愆，当这样在圣所行赎罪之礼，并因会幕在他们污秽之中，也要照样而行。

Lev 16:16 And let him make the holy place free from whatever is unclean among the children of Israel and from their wrongdoing in all their sins; and let him do the same for the Tent of meeting, which has its place among an unclean people.

Lev16:16 And he shall make an atonement for the holy place, because of the uncleanness of the children of Israel, and because of their transgressions in all their sins: and so shall he do for the tabernacle of the congregation, that remaineth among them in the midst of their uncleanness.

Lev 16:17 他进圣所赎罪的时候，会幕里不可有人，直等到他为自己和本家并以色列全会众赎了罪出来。

Lev 16:17 And no man may be in the Tent of meeting from the time when Aaron goes in to take away sin in the holy place till he comes out, having made himself and his house and all the people of Israel free from sin.

Lev16:17 And there shall be no man in the tabernacle of the congregation when he goeth in to make an atonement in the holy place, until he come out, and have made an atonement for himself, and for his household, and for all the congregation of Israel.

Lev 16:18 他出来，要到耶和华面前的坛那里，在坛上行赎罪之礼，又要取些公牛的血和公山羊的血，抹在坛上四角的周围。

Lev 16:18 And he is to go out to the altar which is before the Lord and make it free from sin; and he is to take some of the blood of the ox and the blood of the goat and put it on the horns of the altar and round it;

Lev16:18 And he shall go out unto the altar that is before the LORD, and make an atonement for it; and shall take of the blood of the bullock, and of the blood of the goat, and put it upon the horns of the altar round about.

Lev 16:19 也要用指头把血弹在坛上七次，洁净了坛，从坛上除掉以色列人诸般的污秽，

使坛成圣。

Lev 16:19 Shaking drops of the blood from his finger on it seven times to make it holy and clean from whatever is unclean among the children of Israel.

Lev16:19 And he shall sprinkle of the blood upon it with his finger seven times, and cleanse it, and hallow it from the uncleanness of the children of Israel.

Lev 16:20 亚伦为圣所和会幕并坛献完了赎罪祭，就要把那只活着的公山羊奉上。

Lev 16:20 And when he has done whatever is necessary to make the holy place and the Tent of meeting and the altar free from sin, let him put the living goat before the Lord;

Lev16:20 And when he hath made an end of reconciling the holy place, and the tabernacle of the congregation, and the altar, he shall bring the live goat:

Lev 16:21 两手按在羊头上，承认以色列人诸般的罪孽过犯，就是他们一切的罪愆，把这罪都归在羊的头上，借着所派之人的手，送到旷野去。

Lev 16:21 And Aaron, placing his two hands on the head of the living goat, will make a public statement over him of all the evil doings of the children of Israel and all their wrongdoing, in all their sins; and he will put them on the head of the goat and send him away, in the care of a man who will be waiting there, into the waste land.

Lev16:21 And Aaron shall lay both his hands upon the head of the live goat, and confess over him all the iniquities of the children of Israel, and all their transgressions in all their sins, putting them upon the head of the goat, and shall send him away by the hand of a fit man into the wilderness:

Lev 16:22 要把这羊放在旷野，这羊要担当他们一切的罪孽，带到无人之地。

Lev 16:22 And the goat will take all their sins into a land cut off from men, and he will send the goat away into the waste land.

Lev16:22 And the goat shall bear upon him all their iniquities unto a land not inhabited: and he shall let go the goat in the wilderness.

Lev 16:23 亚伦要进会幕，把他进圣所时所穿的细麻布衣服脱下，放在那里，

Lev 16:23 Then let Aaron come into the Tent of meeting and take off the linen clothing which he put on when he went into the holy place, and put them down there;

Lev16:23 And Aaron shall come into the tabernacle of the congregation, and shall put off the linen garments, which he put on when he went into the holy place, and shall leave them there:

Lev 16:24 又要在圣处用水洗身，穿上衣服，出来，把自己的燔祭和百姓的燔祭献上，为自己和百姓赎罪。

Lev 16:24 And after bathing his body in water in a holy place, he is to put on his clothing and come out and give his burned offering and the burned offering of the people, to take away his sin and the sin of the people.

Lev16:24 And he shall wash his flesh with water in the holy place, and put on his garments, and come forth, and offer his burnt offering, and the burnt offering of the people, and make an atonement for himself, and for the people.

Lev 16:25 赎罪祭牲的脂油要在坛上焚烧。

Lev 16:25 And the fat of the sin-offering is to be burned by him on the altar.

Lev16:25 And the fat of the sin offering shall he burn upon the altar.

Lev 16:26 那放羊归与阿撒泻勒的人要洗衣服，用水洗身，然后进营。

Lev 16:26 And the man who takes away the goat for Azazel is to have his clothing washed and his body bathed in water and then he may come back to the tent-circle.

Lev16:26 And he that let go the goat for the scapegoat shall wash his clothes, and bathe his flesh in water, and afterward come into the camp.

Lev 16:27 作赎罪祭的公牛和公山羊的血既带入圣所赎罪，这牛羊就要搬到营外，将皮，肉，粪用火焚烧。

Lev 16:27 And the ox of the sin-offering and the goat of the sin-offering, whose blood was taken in to make the holy place free from sin, are to be taken away outside the tent-circle and their skins and their flesh and their waste are to be burned with fire.

Lev16:27 And the bullock for the sin offering, and the goat for the sin offering, whose blood was brought in to make atonement in the holy place, shall one carry forth without the camp; and they shall burn in the fire their skins, and their flesh, and their dung.

Lev 16:28 焚烧的人要洗衣服，用水洗身，然后进营。

Lev 16:28 And the man by whom they are burned is to have his clothing washed and his body bathed in water, and then he may come back to the tent-circle.

Lev16:28 And he that burneth them shall wash his clothes, and bathe his flesh

in water, and afterward he shall come into the camp.

Lev 16:29 每逢七月初十日，你们要刻苦己心，无论是本地人，是寄居在你们中间的外人，什么工都不可作，这要作你们永远的定例。

Lev 16:29 And let this be an order to you for ever: in the seventh month, on the tenth day, you are to keep yourselves from pleasure and do no sort of work, those who are Israelites by birth and those from other lands who are living among you:

Lev16:29 And this shall be a statute for ever unto you: that in the seventh month, on the tenth day of the month, ye shall afflict your souls, and do no work at all, whether it be one of your own country, or a stranger that sojourneth among you:

Lev 16:30 因在这日要为你们赎罪，使你们洁净。你们要在耶和华面前得以洁净，脱尽一切的罪愆。

Lev 16:30 For on this day your sin will be taken away and you will be clean: you will be made free from all your sins before the Lord.

Lev16:30 For on that day shall the priest make an atonement for you, to cleanse you, that ye may be clean from all your sins before the LORD.

Lev 16:31 这日你们要守为圣安息日，要刻苦己心，这为永远的定例。

Lev 16:31 It is a special Sabbath for you, and you are to keep yourselves from pleasure; it is an order for ever.

Lev16:31 It shall be a sabbath of rest unto you, and ye shall afflict your souls, by a statute for ever.

Lev 16:32 那受膏，接续他父亲承接圣职的祭司要穿上细麻布的圣衣，行赎罪之礼。

Lev 16:32 And the man on whose head the holy oil has been put, and who has been marked out to be a priest in his father's place, will do what is necessary to take away sin, and will put on the linen clothing, even the holy robes:

Lev16:32 And the priest, whom he shall anoint, and whom he shall consecrate to minister in the priest's office in his father's stead, shall make the atonement, and shall put on the linen clothes, even the holy garments:

Lev 16:33 他要在至圣所和会幕与坛行赎罪之礼，并要为众祭司和会众的百姓赎罪。

Lev 16:33 And he will make the holy place and the Tent of meeting and the altar free from sin; he will take away sin from the priests and from all the people.

Lev16:33 And he shall make an atonement for the holy sanctuary, and he shall make an atonement for the tabernacle of the congregation, and for the altar, and he shall make an atonement for the priests, and for all the people of the congregation.

Lev 16:34 这要作你们永远的定例就是因以色列人一切的罪，要一年一次为他们赎罪。于是，亚伦照耶和华所吩咐摩西的行了。

Lev 16:34 And let this be an order for ever for you, so that the sin of the children of Israel may be taken away once every year. And he did as the Lord gave orders to Moses.

Lev16:34 And this shall be an everlasting statute unto you, to make an atonement for the children of Israel for all their sins once a year. And he did as the LORD commanded Moses.

Lev 17:1 耶和华对摩西说，

Lev 17:1 And the Lord said to Moses,

Lev17:1 And the LORD spake unto Moses, saying,

Lev 17:2 你晓谕亚伦和他儿子并以色列众人说，耶和华所吩咐的乃是这样，

Lev 17:2 Say to Aaron and to his sons and to all the children of Israel: This is the order which the Lord has given.

Lev17:2 Speak unto Aaron, and unto his sons, and unto all the children of Israel, and say unto them; This is the thing which the LORD hath commanded, saying,

Lev 17:3 凡以色列家中的人宰公牛，或是绵羊羔，或是山羊，不拘宰于营内营外，

Lev 17:3 If any man of Israel puts to death an ox or a lamb or a goat, in or outside the tent-circle;

Lev17:3 What man soever there be of the house of Israel, that killeth an ox, or lamb, or goat, in the camp, or that killeth it out of the camp,

Lev 17:4 若未曾牵到会幕门口，耶和华的帐幕前献给耶和华为供物，流血的罪必归到那人身上。他流了血，要从民中剪除。

Lev 17:4 And has not taken it to the door of the Tent of meeting, to make an offering to the Lord, before the Lord's House, its blood will be on him, for he has taken life, and he will be cut off from among his people:

Lev17:4 And bringeth it not unto the door of the tabernacle of the congregation, to offer an offering unto the LORD before the tabernacle of the LORD; blood shall be imputed unto that man; he hath shed blood; and that man shall be cut off from among his people:

Lev 17:5 这是为要使以色列人把他们在田野里所献的祭带到会幕门口，耶和华面前，交给祭司，献与耶和华为平安祭。

Lev 17:5 So that the children of Israel may take to the Lord, to the door of the Tent of meeting and to the priest, the offerings which they have put to death in the open country, and that they may make their peace-offerings to the Lord.

Lev17:5 To the end that the children of Israel may bring their sacrifices, which they offer in the open field, even that they may bring them unto the LORD, unto the door of the tabernacle of the congregation, unto the priest, and offer them for peace offerings unto the LORD.

Lev 17:6 祭司要把血洒在会幕门口，耶和华的坛上，把脂油焚烧，献给耶和华为馨香的祭。

Lev 17:6 And the priest will put blood on the altar of the Lord at the door of the Tent of meeting, burning the fat for a sweet smell to the Lord.

Lev17:6 And the priest shall sprinkle the blood upon the altar of the LORD at the door of the tabernacle of the congregation, and burn the fat for a sweet savour unto the LORD.

Lev 17:7 他们不可再献祭给他们行邪淫所随从的鬼魔（原文作公山羊），这要作他们世代永远的定例。

Lev 17:7 And let them make no more offerings to evil spirits, after which they have gone, turning away from the Lord. Let this be a law to them for ever, through all their generations.

Lev17:7 And they shall no more offer their sacrifices unto devils, after whom they have gone a whoring. This shall be a statute for ever unto them throughout their generations.

Lev 17:8 你要晓谕他们说，凡以色列家中的人，或是寄居在他们中间的外人，献燔祭或是平安祭，

Lev 17:8 And say to them, If any man of Israel, or any other living among them, makes a burned offering or other offering,

Lev17:8 And thou shalt say unto them, Whatsoever man there be of the house of Israel, or of the strangers which sojourn among you, that offereth a burnt

offering or sacrifice,

Lev 17:9 若不帶到会幕门口献给耶和华，那人必从民中剪除。

Lev 17:9 And does not take it to the door of the Tent of meeting to make an offering to the Lord, that man will be cut off from among his people.

Lev17:9 And bringeth it not unto the door of the tabernacle of the congregation, to offer it unto the LORD; even that man shall be cut off from among his people.

Lev 17:10 凡以色列家中的人，或是寄居在他们中间的外人，若吃什么血，我必向那吃血的人变脸，把他从民中剪除。

Lev 17:10 And if any man of Israel, or any other living among them, takes any sort of blood for food, my wrath will be turned against that man and he will be cut off from among his people.

Lev17:10 And whatsoever man there be of the house of Israel, or of the strangers that sojourn among you, that eateth any manner of blood; I will even set my face against that soul that eateth blood, and will cut him off from among his people.

Lev 17:11 因为活物的生命是在血中。我把这血赐给你们，可以在坛上为你们的生命赎罪，因血里有生命，所以能赎罪。

Lev 17:11 For the life of the flesh is in its blood; and I have given it to you on the altar to take away your sin: for it is the blood which makes free from sin because of the life in it.

Lev17:11 For the life of the flesh is in the blood: and I have given it to you upon the altar to make an atonement for your souls: for it is the blood that maketh an atonement for the soul.

Lev 17:12 因此，我对以色列人说，你们都不可吃血，寄居在你们中间的外人也不可吃血。

Lev 17:12 For this reason I have said to the children of Israel, No man among you, or any others living with you, may take blood as food.

Lev17:12 Therefore I said unto the children of Israel, No soul of you shall eat blood, neither shall any stranger that sojourneth among you eat blood.

Lev 17:13 凡以色列人，或是寄居在他们中间的外人，若打猎得了可吃的禽兽，必放出它的血来，用土掩盖。

Lev 17:13 And any man of Israel, or any other living among them, who gets with his bow any beast or bird used for food, is to see that its blood is covered with earth.

Lev17:13 And whatsoever man there be of the children of Israel, or of the strangers that sojourn among you, which hunteth and catcheth any beast or fowl that may be eaten; he shall even pour out the blood thereof, and cover it with dust.

Lev 17:14 论到一切活物的生命，就在血中。所以我对以色列人说，无论什么活物的血，你们都不可吃，因为一切活物的血就是他的生命。凡吃了血的，必被剪除。

Lev 17:14 For the blood is the life of all flesh: and so I have said to the children of Israel, You may not take any sort of blood as food, and any man who does so will be cut of.

Lev17:14 For it is the life of all flesh; the blood of it is for the life thereof: therefore I said unto the children of Israel, Ye shall eat the blood of no manner of flesh: for the life of all flesh is the blood thereof: whosoever eateth it shall be cut off.

Lev 17:15 凡吃自死的，或是被野兽撕裂的，无论是本地人，是寄居的，必不洁净到晚上，都要洗衣服，用水洗身，到了晚上才为洁净。

Lev 17:15 And anyone who takes as food anything which has come to a natural end, or anything which has been put to death by beasts, if he is one of you by birth, or of another nation, will have to have his clothing washed and his body bathed in water and be unclean till evening, and then he will be clean.

Lev17:15 And every soul that eateth that which died of itself, or that which was torn with beasts, whether it be one of your own country, or a stranger, he shall both wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even: then shall he be clean.

Lev 17:16 但他若不洗衣服，也不洗身，就必担当他的罪孽。

Lev 17:16 But if his clothing is not washed and his body bathed, his sin will be on him.

Lev17:16 But if he wash them not, nor bathe his flesh; then he shall bear his iniquity.

Lev 18:1 耶和华对摩西说，

Lev 18:1 And the Lord said to Moses,

Lev18:1 And the LORD spake unto Moses, saying,

Lev 18:2 你晓谕以色列人说，我是耶和华你们的神。

Lev 18:2 Say to the children of Israel, I am the Lord your God.

Lev18:2 Speak unto the children of Israel, and say unto them, I am the LORD your God.

Lev 18:3 你们从前住的埃及地，那里人的行为，你们不可效法，我要领你们到的迦南地，那里人的行为也不可效法，也不可照他们的恶俗行。

Lev 18:3 You may not do those things which were done in the land of Egypt where you were living; and you may not do those things which are done in the land of Canaan where I am taking you, or be guided in your behaviour by their rules.

Lev18:3 After the doings of the land of Egypt, wherein ye dwelt, shall ye not do: and after the doings of the land of Canaan, whither I bring you, shall ye not do: neither shall ye walk in their ordinances.

Lev 18:4 你们要遵我的典章，守我的律例，按此而行。我是耶和华你们的神。

Lev 18:4 But you are to be guided by my decisions and keep my rules, and be guided by them: I am the Lord your God.

Lev18:4 Ye shall do my judgments, and keep mine ordinances, to walk therein: I am the LORD your God.

Lev 18:5 所以，你们要守我的律例典章，人若遵行，就必因此活着。我是耶和华。

Lev 18:5 So keep my rules and my decisions, which, if a man does them, will be life to him: I am the Lord.

Lev18:5 Ye shall therefore keep my statutes, and my judgments: which if a man do, he shall live in them: I am the LORD.

Lev 18:6 你们都不可露骨肉之亲的下体，亲近他们。我是耶和华。

Lev 18:6 You may not have sex connection with anyone who is a near relation: I am the Lord.

Lev18:6 None of you shall approach to any that is near of kin to him, to uncover their nakedness: I am the LORD.

Lev 18:7 不可露你母亲的下体，羞辱了你父亲。她是你的母亲，不可露她的下体。

Lev 18:7 You may not have sex relations with your father or your mother: she is your mother, you may not take her.

Lev18:7 The nakedness of thy father, or the nakedness of thy mother, shalt thou not uncover: she is thy mother; thou shalt not uncover her nakedness.

Lev 18:8 不可露你继母的下体，这本是你父亲的下体。

Lev 18:8 And you may not have sex relations with your father's wife: she is your father's.

Lev18:8 The nakedness of thy father's wife shalt thou not uncover: it is thy father's nakedness.

Lev 18:9 你的姐妹，不拘是异母同父的，是异父同母的，无论是生在家生在外的，都不可露她们的下体。

Lev 18:9 You may not take your sister, the daughter of your father or of your mother, wherever her birth took place, among you or in another country.

Lev18:9 The nakedness of thy sister, the daughter of thy father, or daughter of thy mother, whether she be born at home, or born abroad, even their nakedness thou shalt not uncover.

Lev 18:10 不可露你孙女或是外孙女的下体，露了她们的下体就是露了自己的下体。

Lev 18:10 You may not have sex relations with your son's daughter or your daughter's daughter, for they are part of yourself;

Lev18:10 The nakedness of thy son's daughter, or of thy daughter's daughter, even their nakedness thou shalt not uncover: for theirs is thine own nakedness.

Lev 18:11 你继母从你父亲生的女儿本是你的妹妹，不可露她的下体。

Lev 18:11 Or your father's wife's daughter, the child of your father, for she is your sister.

Lev18:11 The nakedness of thy father's wife's daughter, begotten of thy father, she is thy sister, thou shalt not uncover her nakedness.

Lev 18:12 不可露你姑母的下体，她是你父亲的骨肉之亲。

Lev 18:12 You may not have sex connection with your father's sister, for she is your father's near relation.

Lev18:12 Thou shalt not uncover the nakedness of thy father's sister: she is

thy father's near kinswoman.

Lev 18:13 不可露你姨母的下体，她是你母亲的骨肉之亲。

Lev 18:13 You may not have sex connection with your mother's sister, for she is your mother's near relation.

Lev18:13 Thou shalt not uncover the nakedness of thy mother's sister: for she is thy mother's near kinswoman.

Lev 18:14 不可亲近你伯叔之妻，羞辱了你伯叔，她是你的伯叔母。

Lev 18:14 You may not have sex relations with the wife of your father's brother, for she is of your family;

Lev18:14 Thou shalt not uncover the nakedness of thy father's brother, thou shalt not approach to his wife: she is thine aunt.

Lev 18:15 不可露你儿妇的下体，她是你儿子的妻，不可露她的下体。

Lev 18:15 Or with your daughter-in-law, for she is your son's wife, and you may not take her.

Lev18:15 Thou shalt not uncover the nakedness of thy daughter in law: she is thy son's wife; thou shalt not uncover her nakedness.

Lev 18:16 不可露你弟兄妻子的下体，这本是你弟兄的下体。

Lev 18:16 You may not have sex relations with your brother's wife, for she is your brother's.

Lev18:16 Thou shalt not uncover the nakedness of thy brother's wife: it is thy brother's nakedness.

Lev 18:17 不可露了妇人的下体，又露她女儿的下体，也不可娶她孙女或是外孙女，露她们的下体，她们是骨肉之亲，这本是大恶。

Lev 18:17 You may not take as wife a woman and her daughter, or her son's daughter or her daughter's daughter, for they are of one family: it is an act of shame.

Lev18:17 Thou shalt not uncover the nakedness of a woman and her daughter, neither shalt thou take her son's daughter, or her daughter's daughter, to uncover her nakedness; for they are her near kinswomen: it is wickedness.

Lev 18:18 你妻还在的时候，不可另娶她的姐妹作对头，露她的下体。

Lev 18:18 And you may not take as wife a woman and at the same time her sister, to be in competition with her in her life-time.

Lev18:18 Neither shalt thou take a wife to her sister, to vex her, to uncover her nakedness, beside the other in her life time.

Lev 18:19 女人行经不洁净的时候，不可露她的下体，与她亲近。

Lev 18:19 And you may not go near a woman or have sex relations with her when she is unclean, at her regular time.

Lev18:19 Also thou shalt not approach unto a woman to uncover her nakedness, as long as she is put apart for her uncleanness.

Lev 18:20 不可与邻舍的妻行淫，玷污自己。

Lev 18:20 And you may not have sex relations with your neighbour's wife, making yourself unclean with her.

Lev18:20 Moreover thou shalt not lie carnally with thy neighbour's wife, to defile thyself with her.

Lev 18:21 不可使你的儿女经火归与摩洛，也不可亵渎你神的名。我是耶和华。

Lev 18:21 And you may not make any of your children go through the fire as an offering to Molech, and you may not put shame on the name of your God: I am the Lord.

Lev18:21 And thou shalt not let any of thy seed pass through the fire to Molech, neither shalt thou profane the name of thy God: I am the LORD.

Lev 18:22 不可与男人苟合，像与女人一样，这本是可憎恶的。

Lev 18:22 You may not have sex relations with men, as you do with women: it is a disgusting thing.

Lev18:22 Thou shalt not lie with mankind, as with womankind: it is abomination.

Lev 18:23 不可与兽淫合，玷污自己。女人也不可站在兽前，与它淫合，这本是逆性的事。

Lev 18:23 And you may not have sex relations with a beast, making yourself unclean with it; and a woman may not give herself to a beast: it is an

unnatural act.

Lev18:23 Neither shalt thou lie with any beast to defile thyself therewith: neither shall any woman stand before a beast to lie down thereto: it is confusion.

Lev 18:24 在这一切的事上，你们都不可玷污自己，因为我在你们面前所逐出的列邦，在这一切的事上玷污了自己。

Lev 18:24 Do not make yourself unclean in any of these ways; for so have those nations whom I am driving out from before you made themselves unclean:

Lev18:24 Defile not ye yourselves in any of these things: for in all these the nations are defiled which I cast out before you:

Lev 18:25 连地也玷污了，所以我追讨那地的罪孽，那地也吐出它的居民。

Lev 18:25 And the land itself has become unclean; so that I have sent on it the reward of its wrongdoing, and the land itself puts out those who are living in it.

Lev18:25 And the land is defiled: therefore I do visit the iniquity thereof upon it, and the land itself vomiteth out her inhabitants.

Lev 18:26 故此，你们要守我的律例典章。这一切可憎恶的事，无论是本地人，是寄居在你们中间的外人，都不可行，

Lev 18:26 So then keep my rules and my decisions, and do not do any of these disgusting things, those of you who are Israelites by birth, or any others who are living with you:

Lev18:26 Ye shall therefore keep my statutes and my judgments, and shall not commit any of these abominations; neither any of your own nation, nor any stranger that sojourneth among you:

Lev 18:27 （在你们以先居住那地的人行了这一切可憎恶的事，地就玷污了，）

Lev 18:27 (For all these disgusting things were done by the men of this country who were there before you, and the land has been made unclean by them;)

Lev18:27 (For all these abominations have the men of the land done, which were before you, and the land is defiled;)

Lev 18:28 免得你们玷污那地的时候，地就把你们吐出，像吐出在你们以先的国民一样。

Lev 18:28 So that the land may not put you out from it, when you make it

unclean, as it put out the nations which were there before you.

Lev18:28 That the land spue not you out also, when ye defile it, as it spued out the nations that were before you.

Lev 18:29 无论什么人，行了其中可憎的一件事，必从民中剪除。

Lev 18:29 For all those who do any of these disgusting things will be cut off from among their people.

Lev18:29 For whosoever shall commit any of these abominations, even the souls that commit them shall be cut off from among their people.

Lev 18:30 所以，你们要守我所吩咐的，免得你们随从那些可憎的恶俗，就是在你们以先的人所常行的，以致玷污了自己。我是耶和华你们的神。

Lev 18:30 So then, keep my orders, so that you may not do any of these disgusting things which were done before you, or make yourselves unclean through them: I am the Lord your God.

Lev18:30 Therefore shall ye keep mine ordinance, that ye commit not any one of these abominable customs, which were committed before you, and that ye defile not yourselves therein: I am the LORD your God.

Lev 19:1 耶和华对摩西说，

Lev 19:1 And the Lord said to Moses,

Lev19:1 And the LORD spake unto Moses, saying,

Lev 19:2 你晓谕以色列全会众说，你们要圣洁，因为我耶和华你们的神是圣洁的。

Lev 19:2 Say to all the people of Israel, You are to be holy, for I, the Lord your God, am holy.

Lev19:2 Speak unto all the congregation of the children of Israel, and say unto them, Ye shall be holy: for I the LORD your God am holy.

Lev 19:3 你们各人都当孝敬父母，也要守我的安息日。我是耶和华你们的神。

Lev 19:3 Let every man give honour to his mother and to his father and keep my Sabbaths: I am the Lord your God.

Lev19:3 Ye shall fear every man his mother, and his father, and keep my sabbaths: I am the LORD your God.

Lev 19:4 你们不可偏向虚无的神，也不可为自己铸造神像。我是耶和华你们的神。

Lev 19:4 Do not go after false gods, and do not make metal images of gods for yourselves: I am the Lord your God.

Lev19:4 Turn ye not unto idols, nor make to yourselves molten gods: I am the LORD your God.

Lev 19:5 你们献平安祭给耶和华的时候，要献得可蒙悦纳。

Lev 19:5 And when you give a peace offering to the Lord, do it in the way which is pleasing to the Lord.

Lev19:5 And if ye offer a sacrifice of peace offerings unto the LORD, ye shall offer it at your own will.

Lev 19:6 这祭物要在献的那一天和第二天吃，若有剩到第三天的，就必用火焚烧。

Lev 19:6 Let it be used for food on the same day on which it is offered, or on the day after; and whatever is over on the third day is to be burned with fire.

Lev19:6 It shall be eaten the same day ye offer it, and on the morrow: and if ought remain until the third day, it shall be burnt in the fire.

Lev 19:7 第三天若再吃，这就为可憎恶的，必不蒙悦纳。

Lev 19:7 If any of it is used for food on the third day, it is a disgusting thing and will not be pleasing to the Lord.

Lev19:7 And if it be eaten at all on the third day, it is abominable; it shall not be accepted.

Lev 19:8 凡吃的人必担当他的罪孽，因为他褻渎了耶和华的圣物，那人必从民中剪除。

Lev 19:8 And as for anyone who takes it for food, his sin will be on him, for he has put shame on the holy thing of the Lord: he will be cut off from his people.

Lev19:8 Therefore every one that eateth it shall bear his iniquity, because he hath profaned the hallowed thing of the LORD: and that soul shall be cut off from among his people.

Lev 19:9 在你们的地收割庄稼，不可割尽田角，也不可拾取所遗落的。

Lev 19:9 And when you get in the grain from your land, do not let all the grain be cut from the edges of the field, or take up what has been dropped on the earth after the getting in of the grain.

Lev19:9 And when ye reap the harvest of your land, thou shalt not wholly reap the corners of thy field, neither shalt thou gather the gleanings of thy harvest.

Lev 19:10 不可摘尽葡萄园的果子，也不可拾取葡萄园所掉的果子，要留给穷人和寄居的。我是耶和华你们的神。

Lev 19:10 And do not take all the grapes from your vine-garden, or the fruit dropped on the earth; let the poor man, and the man from another country, have these: I am the Lord your God.

Lev19:10 And thou shalt not glean thy vineyard, neither shalt thou gather every grape of thy vineyard; thou shalt leave them for the poor and stranger: I am the LORD your God.

Lev 19:11 你们不可偷盗，不可欺骗，也不可彼此说谎。

Lev 19:11 Do not take anyone's property or be false in act or word to another.

Lev19:11 Ye shall not steal, neither deal falsely, neither lie one to another.

Lev 19:12 不可指着我的名起假誓，亵渎你神的名。我是耶和华。

Lev 19:12 And do not take an oath in my name falsely, putting shame on the name of your God: I am the Lord.

Lev19:12 And ye shall not swear by my name falsely, neither shalt thou profane the name of thy God: I am the LORD.

Lev 19:13 不可欺压你的邻舍，也不可抢夺他的物。雇工人的工价，不可在你那里过夜，留到早晨。

Lev 19:13 Do not be cruel to your neighbour or take what is his; do not keep back a servant's payment from him all night till the morning.

Lev19:13 Thou shalt not defraud thy neighbour, neither rob him: the wages of him that is hired shall not abide with thee all night until the morning.

Lev 19:14 不可咒骂聋子，也不可将绊脚石放在瞎子面前，只要敬畏你的神。我是耶和华。

Lev 19:14 Do not put a curse on those who have no hearing, or put a cause of

falling in the way of the blind, but keep the fear of your God before you: I am the Lord.

Lev19:14 Thou shalt not curse the deaf, nor put a stumblingblock before the blind, but shalt fear thy God: I am the LORD.

Lev 19:15 你们施行审判，不可行不义，不可偏护穷人，也不可重看有势力的人，只要按着公义审判你的邻舍。

Lev 19:15 Do no wrong in your judging: do not give thought to the position of the poor, or honour to the position of the great; but be a judge to your neighbour in righteousness.

Lev19:15 Ye shall do no unrighteousness in judgment: thou shalt not respect the person of the poor, nor honor the person of the mighty: but in righteousness shalt thou judge thy neighbour.

Lev 19:16 不可在民中往来搬弄是非，也不可与邻舍为敌，置之于死（原文作流他的血）。我是耶和华。

Lev 19:16 Do not go about saying untrue things among your people, or take away the life of your neighbour by false witness: I am the Lord.

Lev19:16 Thou shalt not go up and down as a talebearer among thy people: neither shalt thou stand against the blood of thy neighbour: I am the LORD.

Lev 19:17 不可心里恨你的弟兄，总要指摘你的邻舍，免得因他担罪。

Lev 19:17 Let there be no hate in your heart for your brother; but you may make a protest to your neighbour, so that he may be stopped from doing evil.

Lev19:17 Thou shalt not hate thy brother in thine heart: thou shalt in any wise rebuke thy neighbour, and not suffer sin upon him.

Lev 19:18 不可报仇，也不可埋怨你本国的子民，却要爱人如己。我是耶和华。

Lev 19:18 Do not make attempts to get equal with one who has done you wrong, or keep hard feelings against the children of your people, but have love for your neighbour as for yourself: I am the Lord.

Lev19:18 Thou shalt not avenge, nor bear any grudge against the children of thy people, but thou shalt love thy neighbour as thyself: I am the LORD.

Lev 19:19 你们要守我的律例。不可叫你的牲畜与异类配合，不可用两样搀杂的种种你的地，也不可用两样搀杂的料作衣服穿在身上。

Lev 19:19 Keep my laws. Do not let your cattle have offspring by those of a different sort; do not put mixed seed into your field; do not put on a robe made of two sorts of cloth.

Lev19:19 Ye shall keep my statutes. Thou shalt not let thy cattle gender with a diverse kind: thou shalt not sow thy field with mingled seed: neither shall a garment mingled of linen and woollen come upon thee.

Lev 19:20 婢女许配了丈夫，还没有被赎得释放，人若与她行淫，二人要受刑罚，却不把他们治死，因为婢女还没有得自由。

Lev 19:20 If any man has sex relations with a servant-woman who has given her word to be married to a man, and has not been made free for a price or in any other way, the thing will be looked into; but they will not be put to death because she was not a free woman.

Lev19:20 And whosoever lieth carnally with a woman, that is a bondmaid, betrothed to an husband, and not at all redeemed, nor freedom given her; she shall be scourged; they shall not be put to death, because she was not free.

Lev 19:21 那人要把赎愆祭，就是一只公绵羊牵到会幕门口，耶和华面前。

Lev 19:21 Let him take his offering for wrongdoing to the Lord, to the door of the Tent of meeting; let him give a male sheep as an offering for wrongdoing.

Lev19:21 And he shall bring his trespass offering unto the LORD, unto the door of the tabernacle of the congregation, even a ram for a trespass offering.

Lev 19:22 祭司要用赎愆祭的羊在耶和华面前赎他所犯的罪，他的罪就必蒙赦免。

Lev 19:22 And the priest will take away his sin before the Lord with the sheep which is offered for his wrongdoing, and he will have forgiveness for the sin which he has done.

Lev19:22 And the priest shall make an atonement for him with the ram of the trespass offering before the LORD for his sin which he hath done: and the sin which he hath done shall be forgiven him.

Lev 19:23 你们到了迦南地，栽种各样结果子的树木，就要以所结的果子如未受割礼的一样。三年之久，你们要以这些果子，如未受割礼的，是不可吃的。

Lev 19:23 And when you have come into the land, and have put in all sorts of fruit-trees, their fruit will be as if they had not had circumcision, and for three years their fruit may not be used for food.

Lev19:23 And when ye shall come into the land, and shall have planted all manner of trees for food, then ye shall count the fruit thereof as uncircumcised: three years shall it be as uncircumcised unto you: it shall not

be eaten of.

Lev 19:24 但第四年所结的果子全要成为圣，用以赞美耶和华。

Lev 19:24 And in the fourth year all the fruit will be holy as a praise-offering to the Lord.

Lev19:24 But in the fourth year all the fruit thereof shall be holy to praise the LORD withal.

Lev 19:25 第五年，你们要吃那树上的果子，好叫树给你们结果子更多。我是耶和华你们的神。

Lev 19:25 But in the fifth year you may take the fruit and the increase of it for your food: I am the Lord your God.

Lev19:25 And in the fifth year shall ye eat of the fruit thereof, that it may yield unto you the increase thereof: I am the LORD your God.

Lev 19:26 你们不可吃带血的物，不可用法术，也不可观兆。

Lev 19:26 Nothing may be used for food with its blood in it; you may not make use of strange arts, or go in search of signs and wonders.

Lev19:26 Ye shall not eat any thing with the blood: neither shall ye use enchantment, nor observe times.

Lev 19:27 头的周围不可剃（周围或作两鬓），胡须的周围也不可损坏。

Lev 19:27 The ends of the hair round your face and on your chin may not be cut off.

Lev19:27 Ye shall not round the corners of your heads, neither shalt thou mar the corners of thy beard.

Lev 19:28 不可为死人用刀划身，也不可在身上刺花纹。我是耶和华。

Lev 19:28 You may not make cuts in your flesh in respect for the dead, or have marks printed on your bodies: I am the Lord.

Lev19:28 Ye shall not make any cuttings in your flesh for the dead, nor print any marks upon you: I am the LORD.

Lev 19:29 不可辱没你的女儿，使她为娼妓，恐怕地上的人专向淫乱，地就满了大恶。

Lev 19:29 Do not make your daughter common by letting her become a loose woman, for fear that the land may become full of shame.

Lev19:29 Do not prostitute thy daughter, to cause her to be a whore; lest the land fall to whoredom, and the land become full of wickedness.

Lev 19:30 你们要守我的安息日，敬我的圣所。我是耶和华。

Lev 19:30 Keep my Sabbaths and have respect for my holy place: I am the Lord.

Lev19:30 Ye shall keep my sabbaths, and reverence my sanctuary: I am the LORD.

Lev 19:31 不可偏向那些交鬼的和行巫术的，不可求问他们，以致被他们玷污了。我是耶和华你们的神。

Lev 19:31 Do not go after those who make use of spirits, or wonder-workers; do not go in their ways or become unclean through them: I am the Lord your God.

Lev19:31 Regard not them that have familiar spirits, neither seek after wizards, to be defiled by them: I am the LORD your God.

Lev 19:32 在白发的人面前，你要站起来，也要尊敬老人，又要敬畏你的神。我是耶和华。

Lev 19:32 Get up from your seats before the white-haired, and give honour to the old, and let the fear of your God be before you: I am the Lord.

Lev19:32 Thou shalt rise up before the hoary head, and honour the face of the old man, and fear thy God: I am the LORD.

Lev 19:33 若有外人在你们国中和你同居，就不可欺负他。

Lev 19:33 And if a man from another country is living in your land with you, do not make life hard for him;

Lev19:33 And if a stranger sojourn with thee in your land, ye shall not vex him.

Lev 19:34 和你们同居的外人，你们要看他如本地人一样，并要爱他如己，因为你们在埃及地也作过寄居的。我是耶和华你们的神。

Lev 19:34 Let him be to you as one of your countrymen and have love for him as for yourself; for you were living in a strange land, in the land of Egypt: I am the Lord your God.

Lev19:34 But the stranger that dwelleth with you shall be unto you as one born among you, and thou shalt love him as thyself; for ye were strangers in the land of Egypt: I am the LORD your God.

Lev 19:35 你们施行审判，不可行不义，在尺，秤，升，斗上也是如此。

Lev 19:35 Do not make false decisions in questions of yard-sticks and weights and measures.

Lev19:35 Ye shall do no unrighteousness in judgment, in meteyard, in weight, or in measure.

Lev 19:36 要用公道天平，公道法码，公道升斗，公道秤。我是耶和华你们的神，曾把你们从埃及地领出来的。

Lev 19:36 Have true scales, true weights and measures for all things: I am the Lord your God, who took you out of the land of Egypt;

Lev19:36 Just balances, just weights, a just ephah, and a just hin, shall ye have: I am the LORD your God, which brought you out of the land of Egypt.

Lev 19:37 你们要谨守遵行我一切的律例典章。我是耶和华。

Lev 19:37 You are to keep all my rules and my decisions and do them: I am the Lord.

Lev19:37 Therefore shall ye observe all my statutes, and all my judgments, and do them: I am the LORD.

Lev 20:1 耶和华对摩西说，

Lev 20:1 And the Lord said to Moses,

Lev20:1 And the LORD spake unto Moses, saying,

Lev 20:2 你还要晓谕以色列人说，凡以色列人，或是在以色列中寄居的外人，把自己的儿女献给摩洛的，总要治死他，本地人要用石头把他打死。

Lev 20:2 Again, say to the children of Israel, If any man of the children of Israel, or any other man living in Israel, gives his offspring to Molech, he is certainly to be put to death: he is to be stoned by the people of the land;

Lev20:2 Again, thou shalt say to the children of Israel, Whosoever he be of the children of Israel, or of the strangers that sojourn in Israel, that giveth any of his seed unto Molech; he shall surely be put to death: the people of the land shall stone him with stones.

Lev 20:3 我也要向那人变脸，把他从民中剪除，因为他把儿女献给摩洛，玷污我的圣所，亵渎我的圣名。

Lev 20:3 And my face will be turned against that man, and he will be cut off from his people; because he has given his offspring to Molech, making my holy place unclean, and making my holy name common.

Lev20:3 And I will set my face against that man, and will cut him off from among his people; because he hath given of his seed unto Molech, to defile my sanctuary, and to profane my holy name.

Lev 20:4 那人把儿女献给摩洛，本地人若佯为不见，不把他治死，

Lev 20:4 And if the people of the land do not take note of that man when he gives his offspring to Molech, and do not put him to death,

Lev20:4 And if the people of the land do any ways hide their eyes from the man, when he giveth of his seed unto Molech, and kill him not:

Lev 20:5 我就要向这人和他的家变脸，把他和一切随他与摩洛行邪淫的人都从民中剪除。

Lev 20:5 Then my face will be turned against him and his family, and he and all those who do evil with him will be cut off from among their people.

Lev20:5 Then I will set my face against that man, and against his family, and will cut him off, and all that go a whoring after him, to commit whoredom with Molech, from among their people.

Lev 20:6 人偏向交鬼的和行巫术的，随他们行邪淫，我要向那人变脸，把他从民中剪除。

Lev 20:6 And whoever goes after those who make use of spirits and wonder-workers, doing evil with them, against him will my face be turned, and he will be cut off from among his people.

Lev20:6 And the soul that turneth after such as have familiar spirits, and after wizards, to go a whoring after them, I will even set my face against that soul, and will cut him off from among his people.

Lev 20:7 所以你们要自洁成圣，因为我是耶和华你们的神。

Lev 20:7 So make and keep yourselves holy, for I am the Lord your God.

Lev20:7 Sanctify yourselves therefore, and be ye holy: for I am the LORD your God.

Lev 20:8 你们要谨守遵行我的律例，我是叫你们成圣的耶和华。

Lev 20:8 And keep my rules and do them: I am the Lord, who make you holy.

Lev20:8 And ye shall keep my statutes, and do them: I am the LORD which sanctify you.

Lev 20:9 凡咒骂父母的，总要治死他，他咒骂了父母，他的罪要归到他身上（罪原文作血。本章同。）。

Lev 20:9 Every man cursing his father or his mother is certainly to be put to death; because of his curse on his father or his mother, his blood will be on him.

Lev20:9 For every one that curseth his father or his mother shall be surely put to death: he hath cursed his father or his mother; his blood shall be upon him .

Lev 20:10 与邻舍之妻行淫的，奸夫淫妇都必治死。

Lev 20:10 And if a man has sex relations with another man's wife, even the wife of his neighbour, he and she are certainly to be put to death.

Lev20:10 And the man that committeth adultery with another man's wife, even he that committeth adultery with his neighbour's wife, the adulterer and the adulteress shall surely be put to death.

Lev 20:11 与继母行淫的，就是羞辱了他父亲，总要把他们二人治死，罪要归到他们身上。

Lev 20:11 And the man who has sex relations with his father's wife has put shame on his father: the two of them are to be put to death; their blood will be on them.

Lev20:11 And the man that lieth with his father's wife hath uncovered his father's nakedness: both of them shall surely be put to death; their blood shall be upon them.

Lev 20:12 与儿妇同房的，总要把他们二人治死，他们行了逆伦的事，罪要归到他们身上。

Lev 20:12 And if a man has sex relations with his son's wife, the two of them are to be put to death: it is unnatural; their blood will be on them.

Lev20:12 And if a man lie with his daughter in law, both of them shall surely be put to death: they have wrought confusion; their blood shall be upon them.

Lev 20:13 人若与男人苟合，像与女人一样，他们二人行可憎的事，总要把他们治死，罪要归到他们身上。

Lev 20:13 And if a man has sex relations with a man, the two of them have done a disgusting thing: let them be put to death; their blood will be on them.

Lev20:13 If a man also lie with mankind, as he lieth with a woman, both of them have committed an abomination: they shall surely be put to death; their blood shall be upon them.

Lev 20:14 人若娶妻，并娶其母，便是大恶，要把这三人用火焚烧，使你们中间免去大恶。

Lev 20:14 And if a man takes as wife a woman and her mother, it is an act of shame; let them be burned with fire, all three of them, so that there may be no shame among you.

Lev20:14 And if a man take a wife and her mother, it is wickedness: they shall be burnt with fire, both he and they; that there be no wickedness among you.

Lev 20:15 人若与兽淫合，总要治死他，也要杀那兽。

Lev 20:15 And if a man has sex relations with a beast, let him be put to death, and let the beast be put to destruction.

Lev20:15 And if a man lie with a beast, he shall surely be put to death: and ye shall slay the beast.

Lev 20:16 女人若与兽亲近，与它淫合，你要杀那女人和那兽，总要把他们治死，罪要归到他们身上。

Lev 20:16 And if a woman goes near a beast and has sex relations with it, you will put an end to the woman and the beast: their blood will be on them.

Lev20:16 And if a woman approach unto any beast, and lie down thereto, thou shalt kill the woman, and the beast: they shall surely be put to death; their blood shall be upon them.

Lev 20:17 人若娶他的姐妹，无论是异母同父的，是异父同母的，彼此见了下体，这是可耻的事，他们必在本民的眼前被剪除。他露了姐妹的下体，必担当自己的罪孽。

Lev 20:17 And if a man takes his sister, daughter of his father or his mother, and has sex relations with her and she with him, it is an act of shame: they are to be cut off before the children of their people; he has had sex relations with his sister, and his sin will be on him.

Lev20:17 And if a man shall take his sister, his father's daughter, or his mother's daughter, and see her nakedness, and she see his nakedness; it is a wicked thing; and they shall be cut off in the sight of their people: he hath uncovered his sister's nakedness; he shall bear his iniquity.

Lev 20:18 妇人有月经，若与她同房，露了她的下体，就是露了妇人的血源，妇人也露了自己的血源，二人必从民中剪除。

Lev 20:18 And if a man has sex relations with a woman at the time when she is unwell, he has seen her fountain and she has let the fountain of her blood be uncovered, and the two of them are to be cut off from among their people.

Lev20:18 And if a man shall lie with a woman having her sickness, and shall uncover her nakedness; he hath discovered her fountain, and she hath uncovered the fountain of her blood: and both of them shall be cut off from among their people.

Lev 20:19 不可露姨母或是姑母的下体，这是露了骨肉之亲的下体，二人必担当自己的罪孽。

Lev 20:19 And you may not have sex connection with your mother's sister or your father's sister, for they are his near relations: their sin will be on them.

Lev20:19 And thou shalt not uncover the nakedness of thy mother's sister, nor of thy father's sister: for he uncovereth his near kin: they shall bear their iniquity.

Lev 20:20 人若与伯叔之妻同房，就羞辱了他的伯叔，二人要担当自己的罪，必无子女而死。

Lev 20:20 And if a man has sex relations with the wife of his father's brother, he has put shame on his father's brother: their sin will be on them; till the day of their death they will have no children.

Lev20:20 And if a man shall lie with his uncle's wife, he hath uncovered his uncle's nakedness: they shall bear their sin; they shall die childless.

Lev 20:21 人若娶弟兄之妻，这本是污秽的事，羞辱了他的弟兄，二人必无子女。

Lev 20:21 And if a man takes his brother's wife, it is an unclean act; he has put shame on his brother; they will have no children.

Lev20:21 And if a man shall take his brother's wife, it is an unclean thing: he hath uncovered his brother's nakedness; they shall be childless.

Lev 20:22 所以，你们要谨守遵行我一切的律例典章，免得我领你们去住的那地把你们吐出。

Lev 20:22 So then, keep my rules and my decisions and do them, so that the land which I am giving you as your resting-place may not violently send you out again.

Lev20:22 Ye shall therefore keep all my statutes, and all my judgments, and do them: that the land, whither I bring you to dwell therein, spue you not out.

Lev 20:23 我在你们面前所逐出的国民，你们不可随从他们的风俗，因为他们行了这一切的事，所以我厌恶他们。

Lev 20:23 And do not keep the rules of the nations which I am driving out before you; for they did all these things, and for that reason my soul was turned against them.

Lev20:23 And ye shall not walk in the manners of the nation, which I cast out before you: for they committed all these things, and therefore I abhorred them.

Lev 20:24 但我对你们说过，你们要承受他们的地，就是我要赐给你们为业，流奶与蜜之地。我是耶和华你们的神，使你们与万民有分别的。

Lev 20:24 But I have said to you, You will take their land and I will give it to you for your heritage, a land flowing with milk and honey: I am the Lord your God who have made you separate from all other peoples.

Lev20:24 But I have said unto you, Ye shall inherit their land, and I will give it unto you to possess it, a land that floweth with milk and honey: I am the LORD your God, which have separated you from other people.

Lev 20:25 所以，你们要把洁净和不洁净的禽兽分别出来，不可因我给你们分为不洁净的禽兽，或是滋生在地上的活物，使自己成为可憎恶的。

Lev 20:25 So then, make division between the clean beast and the unclean, and between the clean bird and the unclean: do not make yourselves disgusting by any beast or bird or anything which goes flat on the earth, which has been marked by me as unclean for you.

Lev20:25 Ye shall therefore put difference between clean beasts and unclean, and between unclean fowls and clean: and ye shall not make your souls abominable by beast, or by fowl, or by any manner of living thing that creepeth on the ground, which I have separated from you as unclean.

Lev 20:26 你们要归我为圣，因为我耶和华是圣的，并叫你们与万民有分别，使你们作我的民。

Lev 20:26 And you are to be holy to me; for I the Lord am holy and have made

you separate from the nations, so that you may be my people.

Lev20:26 And ye shall be holy unto me: for I the LORD am holy, and have severed you from other people, that ye should be mine.

Lev 20:27 无论男女，是交鬼的或行巫术的，总要治死他们。人必用石头把他们打死，罪要归到他们身上。

Lev 20:27 Any man or woman who makes use of spirits, or who is a wonder-worker, is to be put to death: they are to be stoned with stones: their blood will be on them.

Lev20:27 A man also or woman that hath a familiar spirit, or that is a wizard, shall surely be put to death: they shall stone them with stones: their blood shall be upon them.

Lev 21:1 耶和华对摩西说，你告诉亚伦子孙作祭司的说，祭司不可为民中的死人沾染自己，

Lev 21:1 And the Lord said to Moses, Say to the priests, the sons of Aaron, Let no man make himself unclean for the dead among his people;

Lev21:1 And the LORD said unto Moses, Speak unto the priests the sons of Aaron, and say unto them, There shall none be defiled for the dead among his people:

Lev 21:2 除非为他骨肉之亲的父母，儿女，弟兄，

Lev 21:2 But only for his near relations, for his mother or his father, his son or his daughter, and his brother;

Lev21:2 But for his kin, that is near unto him, that is, for his mother, and for his father, and for his son, and for his daughter, and for his brother,

Lev 21:3 和未曾出嫁，作处女的姐妹，才可以沾染自己。

Lev 21:3 And for his sister, a virgin, for she is his near relation and has had no husband, he may make himself unclean.

Lev21:3 And for his sister a virgin, that is nigh unto him, which hath had no husband; for her may he be defiled.

Lev 21:4 祭司既在民中为首，就不可从俗沾染自己。

Lev 21:4 But let him, being a chief among his people, not make himself unclean in such a way as to put shame on himself.

Lev21:4 But he shall not defile himself, being a chief man among his people, to profane himself.

Lev 21:5 不可使头光秃，不可剃除胡须的周围，也不可用刀划身。

Lev 21:5 They are not to have their hair cut off for the dead, or the hair on their chins cut short, or make cuts in their flesh.

Lev21:5 They shall not make baldness upon their head, neither shall they shave off the corner of their beard, nor make any cuttings in their flesh.

Lev 21:6 要归神为圣，不可亵渎神的名，因为耶和华的火祭，就是神的食物，是他们献的，所以他們要成为圣。

Lev 21:6 Let them be holy to their God and not make the name of their God common; for the fire offerings of the Lord and the bread of their God are offered by them, and they are to be holy.

Lev21:6 They shall be holy unto their God, and not profane the name of their God: for the offerings of the LORD made by fire, and the bread of their God, they do offer: therefore they shall be holy.

Lev 21:7 不可娶妓女或被污的女人为妻，也不可娶被休的妇人为妻，因为祭司是归神为圣。

Lev 21:7 They may not take as wife a loose or common woman, or one who has been put away by her husband: for the priest is holy to his God.

Lev21:7 They shall not take a wife that is a whore, or profane; neither shall they take a woman put away from her husband: for he is holy unto his God.

Lev 21:8 所以你要使他成圣，因为他奉献你神的食物，你要以他为圣，因为我使你们成圣的耶和华是圣的。

Lev 21:8 And he is to be holy in your eyes, for by him the bread of your God is offered; he is to be holy in your eyes, for I the Lord, who make you holy, am holy.

Lev21:8 Thou shalt sanctify him therefore; for he offereth the bread of thy God: he shall be holy unto thee: for I the LORD, which sanctify you, am holy.

Lev 21:9 祭司的女儿若行淫辱没自己，就辱没了父亲，必用火将她焚烧。

Lev 21:9 And if the daughter of a priest makes herself common and by her loose behaviour puts shame on her father, let her be burned with fire.

Lev21:9 And the daughter of any priest, if she profane herself by playing the whore, she profaneth her father: she shall be burnt with fire.

Lev 21:10 在弟兄中作大祭司，头上倒了膏油，又承接圣职，穿了圣衣的，不可蓬头散发，也不可撕裂衣服。

Lev 21:10 And he who is the chief priest among his brothers, on whose head the holy oil has been put, who is marked out to put on the holy robes, may not let his hair go loose or have his clothing out of order as a sign of sorrow.

Lev21:10 And he that is the high priest among his brethren, upon whose head the anointing oil was poured, and that is consecrated to put on the garments, shall not uncover his head, nor rend his clothes;

Lev 21:11 不可挨近死尸，也不可为父母沾染自己。

Lev 21:11 He may not go near any dead body or make himself unclean for his father or his mother;

Lev21:11 Neither shall he go in to any dead body, nor defile himself for his father, or for his mother;

Lev 21:12 不可出圣所，也不可褻渎神的圣所，因为神膏油的冠冕在他头上。我是耶和华。

Lev 21:12 He may not go out of the holy place or make the holy place of his God common; for the crown of the holy oil of his God is on him: I am the Lord.

Lev21:12 Neither shall he go out of the sanctuary, nor profane the sanctuary of his God; for the crown of the anointing oil of his God is upon him: I am the LORD.

Lev 21:13 他要娶处女为妻。

Lev 21:13 And let him take as his wife one who has not had relations with a man .

Lev21:13 And he shall take a wife in her virginity.

Lev 21:14 寡妇或是被休的妇人，或是被污为妓的女人，都不可娶，只可娶本民中的处女为妻。

Lev 21:14 A widow, or one whose husband has put her away, or a common woman of loose behaviour, may not be the wife of a priest; but let him take a virgin from among his people.

Lev21:14 A widow, or a divorced woman, or profane, or an harlot, these shall he not take: but he shall take a virgin of his own people to wife.

Lev 21:15 不可在民中辱没他的儿女，因为我是叫他成圣的耶和华。

Lev 21:15 And he may not make his seed unclean among his people, for I the Lord have made him holy.

Lev21:15 Neither shall he profane his seed among his people: for I the LORD do sanctify him.

Lev 21:16 耶和华对摩西说，

Lev 21:16 And the Lord said to Moses,

Lev21:16 And the LORD spake unto Moses, saying,

Lev 21:17 你告诉亚伦说，你世世代代的后裔，凡有残疾的，都不可近前来献他神的食物。

Lev 21:17 Say to Aaron, If a man of your family, in any generation, is damaged in body, let him not come near to make the offering of the bread of his God.

Lev21:17 Speak unto Aaron, saying, Whosoever he be of thy seed in their generations that hath any blemish, let him not approach to offer the bread of his God.

Lev 21:18 因为凡有残疾的，无论是瞎眼的，瘸腿的，塌鼻子的，肢体有余的，

Lev 21:18 For any man whose body is damaged may not come near: one who is blind, or has not the use of his legs, or one who has a broken nose or any unnatural growth,

Lev21:18 For whatsoever man he be that hath a blemish, he shall not approach: a blind man, or a lame, or he that hath a flat nose, or any thing superfluous,

Lev 21:19 折脚折手的，

Lev 21:19 Or a man with broken feet or hands,

Lev21:19 Or a man that is brokenfooted, or brokenhanded,

Lev 21:20 驼背的，矮矬的，眼睛有毛病的，长癣的，长疥的，或是损坏肾子的，都不可近前来。

Lev 21:20 Or one whose back is bent, or one who is unnaturally small, or one who has a damaged eye, or whose skin is diseased, or whose sex parts are damaged;

Lev21:20 Or crookbackt, or a dwarf, or that hath a blemish in his eye, or be scurvy, or scabbed, or hath his stones broken;

Lev 21:21 祭司亚伦的后裔，凡有残疾的，都不可近前来，将火祭献给耶和华。他有残疾，不可近前来献神的食物。

Lev 21:21 No man of the offspring of Aaron whose body is damaged in any way may come near to give the fire offerings of the Lord: he is damaged, he may not come near to make the offerings.

Lev21:21 No man that hath a blemish of the seed of Aaron the priest shall come nigh to offer the offerings of the LORD made by fire: he hath a blemish; he shall not come nigh to offer the bread of his God.

Lev 21:22 神的食物，无论是圣的，至圣的，他都可以吃。

Lev 21:22 He may take of the bread of God, the holy and the most holy;

Lev21:22 He shall eat the bread of his God, both of the most holy, and of the holy.

Lev 21:23 但不可进到幔子前，也不可就近坛前，因为他有残疾，免得亵渎我的圣所。我是叫他成圣的耶和华。

Lev 21:23 But he may not go inside the veil or come near the altar, because he is damaged; and he may not make my holy places common; for I the Lord have made them holy.

Lev21:23 Only he shall not go in unto the vail, nor come nigh unto the altar, because he hath a blemish; that he profane not my sanctuaries: for I the LORD do sanctify them.

Lev 21:24 于是，摩西晓谕亚伦和亚伦的子孙，并以色列众人。

Lev 21:24 These are the words which Moses said to Aaron and to his sons and to all the children of Israel.

Lev21:24 And Moses told it unto Aaron, and to his sons, and unto all the children of Israel.

Lev 22:1 耶和华对摩西说，

Lev 22:1 And the Lord said to Moses,

Lev22:1 And the LORD spake unto Moses, saying,

Lev 22:2 你吩咐亚伦和他子孙说，要远离以色列人所分别为圣，归给我的圣物，免得亵渎我的圣名。我是耶和华。

Lev 22:2 Give orders to Aaron and to his sons to keep themselves separate from the holy things of the children of Israel which they give to me, and not to make my holy name common: I am the Lord,

Lev22:2 Speak unto Aaron and to his sons, that they separate themselves from the holy things of the children of Israel, and that they profane not my holy name in those things which they hallow unto me: I am the LORD.

Lev 22:3 你要对他们说，你们世代代的后裔，凡身上有污秽，亲近以色列人所分别为圣，归耶和华圣物的，那人必在我面前剪除。我是耶和华。

Lev 22:3 Say to them, If any man of all your seed through all your generations, being unclean, comes near the holy things which the children of Israel make holy to the Lord, he will be cut off from before me: I am the Lord.

Lev22:3 Say unto them, Whosoever he be of all your seed among your generations, that goeth unto the holy things, which the children of Israel hallow unto the LORD, having his uncleanness upon him, that soul shall be cut off from my presence: I am the LORD.

Lev 22:4 亚伦的后裔，凡长大麻疯的，或是有漏症的，不可吃圣物，直等他洁净了。无论谁摸那因死尸不洁净的物（物或作人），或是遗精的人，

Lev 22:4 No man of the seed of Aaron who is a leper, or who has a flow from his body, may take of the holy food till he is clean. And any man touching anything which is unclean because of the dead, or any man whose seed goes from him;

Lev22:4 What man soever of the seed of Aaron is a leper, or hath a running issue; he shall not eat of the holy things, until he be clean. And whoso toucheth any thing that is unclean by the dead, or a man whose seed goeth from him;

Lev 22:5 或是摸什么使他不洁净的爬物，或是摸那使他不洁净的人（不拘那人有什么不洁净），

Lev 22:5 Or anyone touching any unclean thing which goes flat on the earth, or someone by whom he may be made unclean in any way whatever;

Lev22:5 Or whosoever toucheth any creeping thing, whereby he may be made

unclean, or a man of whom he may take uncleanness, whatsoever uncleanness he hath;

Lev 22:6 摸了这些人，物的，必不洁净到晚上，若不用水洗身，就不可吃圣物。

Lev 22:6 Any person touching any such unclean thing will be unclean till evening, and may not take of the holy food till his flesh has been bathed in water;

Lev22:6 The soul which hath touched any such shall be unclean until even, and shall not eat of the holy things, unless he wash his flesh with water.

Lev 22:7 日落的时候，他就洁净了，然后可以吃圣物，因为这是他的食物。

Lev 22:7 And when the sun has gone down he will be clean; and after that he may take part in the holy food, because it is his bread.

Lev22:7 And when the sun is down, he shall be clean, and shall afterward eat of the holy things; because it is his food.

Lev 22:8 自死的或是被野兽撕裂的，他不可吃，因此污秽自己。我是耶和华。

Lev 22:8 That which comes to a natural death, or is attacked by beasts, he may not take as food, for it will make him unclean: I am the Lord.

Lev22:8 That which dieth of itself, or is torn with beasts, he shall not eat to defile himself therewith: I am the LORD.

Lev 22:9 所以他们会守我所吩咐的，免得轻忽了，因此担罪而死。我是叫他们成圣的耶和华。

Lev 22:9 So then, let them keep what I have put into their care, for fear that sin may come on them because of it, so causing their death because they have made it common: I am the Lord, who make them holy.

Lev22:9 They shall therefore keep mine ordinance, lest they bear sin for it, and die therefore, if they profane it: I the LORD do sanctify them.

Lev 22:10 凡外人不可吃圣物，寄居在祭司家的，或是雇工人，都不可吃圣物。

Lev 22:10 No outside person may take of the holy food, or one living as a guest in the priest's house, or a servant working for payment.

Lev22:10 There shall no stranger eat of the holy thing: a sojourner of the priest, or an hired servant, shall not eat of the holy thing.

Lev 22:11 倘若祭司买人，是他的钱买的，那人就可以吃圣物，生在他家的人也可以吃。

Lev 22:11 But any person for whom the priest has given money, to make him his, may take of it with him; and those who come to birth in his house may take of his bread.

Lev22:11 But if the priest buy any soul with his money, he shall eat of it, and he that is born in his house: they shall eat of his meat.

Lev 22:12 祭司的女儿若嫁外人，就不可吃举祭的圣物。

Lev 22:12 And if the daughter of a priest is married to an outside person she may not take of the holy things which are lifted up as offerings.

Lev22:12 If the priest's daughter also be married unto a stranger, she may not eat of an offering of the holy things.

Lev 22:13 但祭司的女儿若是寡妇，或是被休的，没有孩子，又归回父家，与她青年一样，就可以吃她父亲的食物，只是外人不可吃。

Lev 22:13 But if a priest's daughter is a widow, or parted from her husband, and has no child, and has come back to her father's house as when she was a girl, she may take of her father's bread; but no outside person may do so.

Lev22:13 But if the priest's daughter be a widow, or divorced, and have no child, and is returned unto her father's house, as in her youth, she shall eat of her father's meat: but there shall no stranger eat thereof.

Lev 22:14 若有人误吃了圣物，要照圣物的原数加上五分之一交给祭司。

Lev 22:14 And if a man takes the holy food in error, he will have to give the holy thing back to the priest, with the addition of a fifth part.

Lev22:14 And if a man eat of the holy thing unwittingly, then he shall put the fifth part thereof unto it, and shall give it unto the priest with the holy thing.

Lev 22:15 祭司不可褻渎以色列人所献给耶和华的圣物，

Lev 22:15 And they may not make common the holy things which the children of Israel give to the Lord,

Lev22:15 And they shall not profane the holy things of the children of Israel, which they offer unto the LORD;

Lev 22:16 免得他们在吃圣物上自取罪孽，因为我是叫他们成圣的耶和华。

Lev 22:16 So causing sin to come on them when they take their holy things for food: I am the Lord who make them holy.

Lev22:16 Or suffer them to bear the iniquity of trespass, when they eat their holy things: for I the LORD do sanctify them.

Lev 22:17 耶和华对摩西说，

Lev 22:17 And the Lord said to Moses,

Lev22:17 And the LORD spake unto Moses, saying,

Lev 22:18 你晓谕亚伦和他子孙，并以色列众人说，以色列家中的人，或在以色列中寄居的，凡献供物，无论是所许的愿，是甘心献的，就是献给耶和华作燔祭的，

Lev 22:18 Say to Aaron and to his sons and to all the children of Israel, If any man of the children of Israel, or of another nation living in Israel, makes an offering, given because of an oath or freely given to the Lord for a burned offering;

Lev22:18 Speak unto Aaron, and to his sons, and unto all the children of Israel, and say unto them, Whatsoever he be of the house of Israel, or of the strangers in Israel, that will offer his oblation for all his vows, and for all his freewill offerings, which they will offer unto the LORD for a burnt offering;

Lev 22:19 要将没有残疾的公牛，或是绵羊，或是山羊献上，如此方蒙悦纳。

Lev 22:19 So that it may be pleasing to the Lord, let him give a male, without any mark, from among the oxen or the sheep or the goats.

Lev22:19 Ye shall offer at your own will a male without blemish, of the beeves, of the sheep, or of the goats.

Lev 22:20 凡有残疾的，你们不可献上，因为这不蒙悦纳。

Lev 22:20 But anything which has a mark you may not give; it will not make you pleasing to the Lord.

Lev22:20 But whatsoever hath a blemish, that shall ye not offer: for it shall not be acceptable for you.

Lev 22:21 凡从牛群或是羊群中，将平安祭献给耶和华，为要还特许的愿，或是作甘心献

的，所献的必纯全无残疾的才蒙悦纳。

Lev 22:21 And whoever makes a peace-offering to the Lord, in payment of an oath or as a free offering, from the herd or the flock, if it is to be pleasing to the Lord, let it be free from any mark or damage.

Lev22:21 And whosoever offereth a sacrifice of peace offerings unto the LORD to accomplish his vow, or a freewill offering in beeves or sheep, it shall be perfect to be accepted; there shall be no blemish therein.

Lev 22:22 瞎眼的，折伤的，残废的，有瘤子的，长癣的，长疥的都不可献给耶和华，也不可坛上作为火祭献给耶和华。

Lev 22:22 Anything blind or broken or damaged or having any disease or any mark on it may not be offered to the Lord; you may not make an offering of it by fire on the altar to the Lord.

Lev22:22 Blind, or broken, or maimed, or having a wen, or scurvy, or scabbed, ye shall not offer these unto the LORD, nor make an offering by fire of them upon the altar unto the LORD.

Lev 22:23 无论是公牛是绵羊羔，若肢体有余的，或是缺少的，只可作甘心祭献上，用以还愿，却不蒙悦纳。

Lev 22:23 An ox or a lamb which has more or less than its natural parts, may be given as a free offering; but it will not be taken in payment of an oath.

Lev22:23 Either a bullock or a lamb that hath any thing superfluous or lacking in his parts, that mayest thou offer for a freewill offering; but for a vow it shall not be accepted.

Lev 22:24 肾子损伤的，或是压碎的，或是破裂的，或是骗了的，不可献给耶和华，在你们的地上也不可这样行。

Lev 22:24 An animal which has its sex parts damaged or crushed or broken or cut, may not be offered to the Lord; such a thing may not be done anywhere in your land.

Lev22:24 Ye shall not offer unto the LORD that which is bruised, or crushed, or broken, or cut; neither shall ye make any offering thereof in your land.

Lev 22:25 这类的物，你们从外人的手，一样也不可接受作你们神的食物献上，因为这些都有损坏，有残疾，不蒙悦纳。

Lev 22:25 And from one who is not an Israelite you may not take any of these for an offering to the Lord; for they are unclean, there is a mark on them, and the Lord will not be pleased with them.

Lev22:25 Neither from a stranger's hand shall ye offer the bread of your God of any of these; because their corruption is in them, and blemishes be in them: they shall not be accepted for you.

Lev 22:26 耶和華曉諭摩西說，

Lev 22:26 And the Lord said to Moses,

Lev22:26 And the LORD spake unto Moses, saying,

Lev 22:27 才生的公牛，或是綿羊或是山羊，七天當跟着母，從第八天以後，可以當供物蒙悅納，作為耶和華的火祭。

Lev 22:27 When an ox or a sheep or a goat is given birth, let it be with its mother for seven days; and after the eighth day it may be taken as an offering made by fire to the Lord.

Lev22:27 When a bullock, or a sheep, or a goat, is brought forth, then it shall be seven days under the dam; and from the eighth day and thenceforth it shall be accepted for an offering made by fire unto the LORD.

Lev 22:28 無論是母牛是母羊，不可同日宰母和子。

Lev 22:28 A cow or a sheep may not be put to death with its young on the same day.

Lev22:28 And whether it be cow or ewe, ye shall not kill it and her young both in one day.

Lev 22:29 你們獻感謝祭給耶和華，要獻得可蒙悅納。

Lev 22:29 And when you make an offering of praise to the Lord, make it in a way which is pleasing to him.

Lev22:29 And when ye will offer a sacrifice of thanksgiving unto the LORD, offer it at your own will.

Lev 22:30 要當天吃，一點不可留到早晨。我是耶和華。

Lev 22:30 Let it be used for food on the same day; do not keep any part of it till the morning: I am the Lord.

Lev22:30 On the same day it shall be eaten up; ye shall leave none of it until the morrow: I am the LORD.

Lev 22:31 你们要谨守遵行我的诫命。我是耶和华。

Lev 22:31 So then, keep my orders and do them: I am the Lord.

Lev22:31 Therefore shall ye keep my commandments, and do them: I am the LORD.

Lev 22:32 你们不可亵渎我的圣名，我在以色列人中，却要被尊为圣。我是叫你们成圣的耶和华，

Lev 22:32 And do not make my holy name common; so that it may be kept holy by the children of Israel: I am the Lord who make you holy,

Lev22:32 Neither shall ye profane my holy name; but I will be hallowed among the children of Israel: I am the LORD which hallow you,

Lev 22:33 把你们从埃及地领出来，作你们的神。我是耶和华。

Lev 22:33 Who took you out of the land of Egypt that I might be your God: I am the Lord.

Lev22:33 That brought you out of the land of Egypt, to be your God: I am the LORD.

Lev 23:1 耶和华对摩西说，

Lev 23:1 And the Lord said to Moses,

Lev23:1 And the LORD spake unto Moses, saying,

Lev 23:2 你晓谕以色列人说，耶和华的节期，你们要宣告为圣会的节期。

Lev 23:2 Say to the children of Israel, These are the fixed feasts of the Lord, which you will keep for holy meetings: these are my feasts.

Lev23:2 Speak unto the children of Israel, and say unto them, Concerning the feasts of the LORD, which ye shall proclaim to be holy convocations, even these are my feasts.

Lev 23:3 六日要作工，第七日是圣安息日，当有圣会，你们什么工都不可作。这是在你们一切的住处向耶和华守的安息日。

Lev 23:3 On six days work may be done; but the seventh day is a special day of rest, a time for worship; you may do no sort of work: it is a Sabbath to the Lord wherever you may be living.

Lev23:3 Six days shall work be done: but the seventh day is the sabbath of rest , an holy convocation; ye shall do no work therein: it is the sabbath of the LORD in all your dwellings.

Lev 23:4 耶和华的节期，就是你们到了日期要宣告为圣会的，乃是这些。

Lev 23:4 These are the fixed feasts of the Lord, the holy days of worship which you will keep at their regular times.

Lev23:4 These are the feasts of the LORD, even holy convocations, which ye shall proclaim in their seasons.

Lev 23:5 正月十四日，黄昏的时候，是耶和华的逾越节。

Lev 23:5 In the first month, on the fourteenth day of the month at nightfall, is the Lord's Passover;

Lev23:5 In the fourteenth day of the first month at even is the LORD's passover .

Lev 23:6 这月十五日是向耶和华守的无酵节，你们要吃无酵饼七日。

Lev 23:6 And on the fifteenth day of the same month is the feast of unleavened bread; for seven days let your food be unleavened bread.

Lev23:6 And on the fifteenth day of the same month is the feast of unleavened bread unto the LORD: seven days ye must eat unleavened bread.

Lev 23:7 第一日当有圣会，什么劳碌的工都不可作。

Lev 23:7 On the first day you will have a holy meeting; you may do no sort of field-work.

Lev23:7 In the first day ye shall have an holy convocation: ye shall do no servile work therein.

Lev 23:8 要将火祭献给耶和华七日。第七日是圣会，什么劳碌的工都不可作。

Lev 23:8 And every day for seven days you will give a burned offering to the Lord; and on the seventh day there will be a holy meeting; you may do no field-work.

Lev23:8 But ye shall offer an offering made by fire unto the LORD seven days: in the seventh day is an holy convocation: ye shall do no servile work therein.

Lev 23:9 耶和华对摩西说，

Lev 23:9 And the Lord said to Moses,

Lev23:9 And the LORD spake unto Moses, saying,

Lev 23:10 你晓谕以色列人说，你们到了我赐给你们的地，收割庄稼的时候，要将初熟的庄稼一捆带给祭司。

Lev 23:10 Say to the children of Israel, When you have come to the land which I will give you, and have got in the grain from its fields, take some of the first-fruits of the grain to the priest;

Lev23:10 Speak unto the children of Israel, and say unto them, When ye be come into the land which I give unto you, and shall reap the harvest thereof, then ye shall bring a sheaf of the firstfruits of your harvest unto the priest:

Lev 23:11 他要把这一捆在耶和华面前摇一摇，使你们得蒙悦纳。祭司要在安息日的次日把这捆摇一摇。

Lev 23:11 And let the grain be waved before the Lord, so that you may be pleasing to him; on the day after the Sabbath let it be waved by the priest.

Lev23:11 And he shall wave the sheaf before the LORD, to be accepted for you: on the morrow after the sabbath the priest shall wave it.

Lev 23:12 摇这捆的日子，你们要把一岁没有残疾的公绵羊羔献给耶和华为燔祭。

Lev 23:12 And on the day of the waving of the grain, you are to give a male lamb of the first year, without any mark, for a burned offering to the Lord.

Lev23:12 And ye shall offer that day when ye wave the sheaf an he lamb without blemish of the first year for a burnt offering unto the LORD.

Lev 23:13 同献的素祭，就是调油的细面伊法十分之二，作为馨香的火祭，献给耶和华。同献的奠祭，要酒一欣四分之一。

Lev 23:13 And let the meal offering with it be two tenth parts of an ephah of the best meal mixed with oil, an offering made by fire to the Lord for a sweet smell; and the drink offering with it is to be of wine, the fourth part of a hin.

Lev23:13 And the meat offering thereof shall be two tenth deals of fine flour mingled with oil, an offering made by fire unto the LORD for a sweet savour: and the drink offering thereof shall be of wine, the fourth part of an hin.

Lev 23:14 无论是饼，是烘的子粒，是新穗子，你们都不可吃，直等到把你们献给神的供物带来的那一天才可以吃。这在你们一切的住处作为世代永远的定例。

Lev 23:14 And you may take no bread or dry grain or new grain for food till the very day on which you have given the offering for your God: this is a rule for ever through all your generations wherever you are living.

Lev23:14 And ye shall eat neither bread, nor parched corn, nor green ears, until the selfsame day that ye have brought an offering unto your God: it shall be a statute for ever throughout your generations in all your dwellings.

Lev 23:15 你们要从安息日的次日，献禾捆为摇祭的那日算起，要满了七个安息日。

Lev 23:15 And let seven full weeks be numbered from the day after the Sabbath, the day when you give the grain for the wave offering;

Lev23:15 And ye shall count unto you from the morrow after the sabbath, from the day that ye brought the sheaf of the wave offering; seven sabbaths shall be complete:

Lev 23:16 到第七个安息日的次日，共计五十天，又要将新素祭献给耶和华。

Lev 23:16 Let fifty days be numbered, to the day after the seventh Sabbath; then you are to give a new meal offering to the Lord.

Lev23:16 Even unto the morrow after the seventh sabbath shall ye number fifty days; and ye shall offer a new meat offering unto the LORD.

Lev 23:17 要从你们的住处取出细面伊法十分之二，加酵，烤成两个摇祭的饼，当作初熟之物献给耶和华。

Lev 23:17 Take from your houses two cakes of bread, made of a fifth part of an ephah of the best meal, cooked with leaven, to be waved for first-fruits to the Lord.

Lev23:17 Ye shall bring out of your habitations two wave loaves of two tenth deals: they shall be of fine flour; they shall be baked with leaven; they are the firstfruits unto the LORD.

Lev 23:18 又要将一岁，没有残疾的羊羔七只，公牛犊一只，公绵羊两只，和饼一同奉上。这些与同献的素祭和奠祭要作为燔祭献给耶和华，就是作馨香的火祭献给耶和华。

Lev 23:18 And with the bread, take seven lambs of the first year, without any marks, and one ox and two male sheep, to be a burned offering to the Lord, with their meal offering and their drink offerings, an offering of a sweet smell made by fire to the Lord.

Lev23:18 And ye shall offer with the bread seven lambs without blemish of the first year, and one young bullock, and two rams: they shall be for a burnt offering unto the LORD, with their meat offering, and their drink offerings, even an offering made by fire, of sweet savour unto the LORD.

Lev 23:19 你们要献一只公山羊为赎罪祭，两只一岁的公绵羊羔为平安祭。

Lev 23:19 And you are to give one male goat for a sin-offering and two male lambs of the first year for peace-offerings.

Lev23:19 Then ye shall sacrifice one kid of the goats for a sin offering, and two lambs of the first year for a sacrifice of peace offerings.

Lev 23:20 祭司要把这些和初熟麦子作的饼一同作摇祭，在耶和华面前摇一摇，这是献与耶和华为圣物归给祭司的。

Lev 23:20 And these will be waved by the priest, with the bread of the first-fruits, for a wave offering to the Lord, with the two lambs: they will be holy to the Lord for the priest.

Lev23:20 And the priest shall wave them with the bread of the firstfruits for a wave offering before the LORD, with the two lambs: they shall be holy to the LORD for the priest.

Lev 23:21 当这日，你们要宣告圣会，什么劳碌的工都不可作。这在你们一切的住处作为世代永远的定例。

Lev 23:21 And on the same day, let it be given out that there will be a holy meeting for you: you may do no field-work on that day: it is a rule for ever through all your generations wherever you are living.

Lev23:21 And ye shall proclaim on the selfsame day, that it may be an holy convocation unto you: ye shall do no servile work therein: it shall be a statute for ever in all your dwellings throughout your generations.

Lev 23:22 在你们的地收割庄稼，不可割尽田角，也不可拾取所遗落的，要留给穷人和寄居的。我是耶和华你们的神。

Lev 23:22 And when you get in the grain from your land, do not let all the grain at the edges of the field be cut, and do not take up the grain which has been dropped in the field; let that be for the poor, and for the man from another country: I am the Lord your God.

Lev23:22 And when ye reap the harvest of your land, thou shalt not make clean riddance of the corners of thy field when thou reapest, neither shalt thou gather any gleanings of thy harvest: thou shalt leave them unto the poor, and to the stranger: I am the LORD your God.

Lev 23:23 耶和华对摩西说，

Lev 23:23 And the Lord said to Moses,

Lev23:23 And the LORD spake unto Moses, saying,

Lev 23:24 你晓谕以色列人说，七月初一，你们要守为圣安息日，要吹角作纪念，当有圣会。

Lev 23:24 Say to the children of Israel, In the seventh month, on the first day of the month, let there be a special day of rest for you, a day of memory, marked by the blowing of horns, a meeting for worship.

Lev23:24 Speak unto the children of Israel, saying, In the seventh month, in the first day of the month, shall ye have a sabbath, a memorial of blowing of trumpets, an holy convocation.

Lev 23:25 什么劳碌的工都不可作，要将火祭献给耶和华。

Lev 23:25 Do no field-work and give to the Lord an offering made by fire.

Lev23:25 Ye shall do no servile work therein: but ye shall offer an offering made by fire unto the LORD.

Lev 23:26 耶和华晓谕摩西说，

Lev 23:26 And the Lord said to Moses,

Lev23:26 And the LORD spake unto Moses, saying,

Lev 23:27 七月初十是赎罪日，你们要守为圣会，并要刻苦己心，也要将火祭献给耶和华。

Lev 23:27 The tenth day of this seventh month is the day for the taking away of sin; let it be a holy day of worship; you are to keep from pleasure, and give to the Lord an offering made by fire.

Lev23:27 Also on the tenth day of this seventh month there shall be a day of atonement: it shall be an holy convocation unto you; and ye shall afflict your souls, and offer an offering made by fire unto the LORD.

Lev 23:28 当这日，什么工都不可作，因为是赎罪日，要在耶和华你们的神面前赎罪。

Lev 23:28 And on that day you may do no sort of work, for it is a day of taking

away sin, to make you clean before the Lord your God.

Lev23:28 And ye shall do no work in that same day: for it is a day of atonement , to make an atonement for you before the LORD your God.

Lev 23:29 当这日，凡不刻苦己心的，必从民中剪除。

Lev 23:29 For any person, whoever he may be, who takes his pleasure on that day will be cut off from his people.

Lev23:29 For whatsoever soul it be that shall not be afflicted in that same day , he shall be cut off from among his people.

Lev 23:30 凡这日作什么工的，我必将从民中除灭。

Lev 23:30 And if any person, whoever he may be, on that day does any sort of work, I will send destruction on him from among his people.

Lev23:30 And whatsoever soul it be that doeth any work in that same day, the same soul will I destroy from among his people.

Lev 23:31 你们什么工都不可作。这在你们一切的住处作为世代永远的定例。

Lev 23:31 You may not do any sort of work: this is an order for ever through all your generations wherever you may be living.

Lev23:31 Ye shall do no manner of work: it shall be a statute for ever throughout your generations in all your dwellings.

Lev 23:32 你们要守这日为圣安息日，并要刻苦己心。从这月初九日晚上到次日晚上，要守为安息日。

Lev 23:32 Let this be a Sabbath of special rest to you, and keep yourselves from all pleasure; on the ninth day of the month at nightfall from evening to evening, let this Sabbath be kept.

Lev23:32 It shall be unto you a sabbath of rest, and ye shall afflict your souls: in the ninth day of the month at even, from even unto even, shall ye celebrate your sabbath.

Lev 23:33 耶和华对摩西说，

Lev 23:33 And the Lord said to Moses,

Lev23:33 And the LORD spake unto Moses, saying,

Lev 23:34 你晓谕以色列人说，这七月十五日¹是住棚节，要在耶和华面前守这节七日。

Lev 23:34 Say to the children of Israel, On the fifteenth day of this seventh month let the feast of tents be kept to the Lord for seven days.

Lev23:34 Speak unto the children of Israel, saying, The fifteenth day of this seventh month shall be the feast of tabernacles for seven days unto the LORD.

Lev 23:35 第一日当有圣会，什么劳碌的工都不可作。

Lev 23:35 On the first day there will be a holy meeting: do no field-work.

Lev23:35 On the first day shall be an holy convocation: ye shall do no servile work therein.

Lev 23:36 七日内要将火祭献给耶和华。第八日当守圣会，要将火祭献给耶和华。这是严肃会，什么劳碌的工都不可作。

Lev 23:36 Every day for seven days give an offering made by fire to the Lord; and on the eighth day there is to be a holy meeting, when you are to give an offering made by fire to the Lord; this is a special holy day: you may do no field-work on that day.

Lev23:36 Seven days ye shall offer an offering made by fire unto the LORD: on the eighth day shall be an holy convocation unto you; and ye shall offer an offering made by fire unto the LORD: it is a solemn assembly; and ye shall do no servile work therein.

Lev 23:37 这是耶和华的节期，就是你们要宣告为圣会的节期，要将火祭，燔祭，素祭，祭物，并奠祭，各归各日，献给耶和华。

Lev 23:37 These are the fixed feasts of the Lord, to be kept by you as holy days of worship, for making an offering by fire to the Lord; a burned offering, a meal offering, an offering of beasts, and drink offerings; every one on its special day;

Lev23:37 These are the feasts of the LORD, which ye shall proclaim to be holy convocations, to offer an offering made by fire unto the LORD, a burnt offering, and a meat offering, a sacrifice, and drink offerings, every thing upon his day:

Lev 23:38 这是在耶和华的安息日以外，又在你们的供物和所许的愿，并甘心献给耶和华的以外。

Lev 23:38 In addition to the Sabbaths of the Lord, and in addition to the things you give and the oaths you make and the free offerings to the Lord.

Lev23:38 Beside the sabbaths of the LORD, and beside your gifts, and beside all your vows, and beside all your freewill offerings, which ye give unto the LORD .

Lev 23:39 你们收藏了地的出产，就从七月十五日起，要守耶和华的节七日。第一日为圣安息，第八日也为圣安息。

Lev 23:39 But on the fifteenth day of the seventh month, when you have got in all the fruits of the land, you will keep the feast of the Lord for seven days: the first day will be a Sabbath, and the eighth day the same.

Lev23:39 Also in the fifteenth day of the seventh month, when ye have gathered in the fruit of the land, ye shall keep a feast unto the LORD seven days: on the first day shall be a sabbath, and on the eighth day shall be a sabbath.

Lev 23:40 第一日要拿美好树上的果子和棕树上的枝子，与茂密树的枝条并河旁的柳枝，在耶和华你们的神面前欢乐七日。

Lev 23:40 On the first day, take the fruit of fair trees, branches of palm-trees, and branches of thick trees and trees from the riverside, and be glad before the Lord for seven days.

Lev23:40 And ye shall take you on the first day the boughs of goodly trees, branches of palm trees, and the boughs of thick trees, and willows of the brook ; and ye shall rejoice before the LORD your God seven days.

Lev 23:41 每年七月间，要向耶和华守这节七日。这为你们世代永远的定例。

Lev 23:41 And let this feast be kept before the Lord for seven days in the year : it is a rule for ever from generation to generation; in the seventh month let it be kept.

Lev23:41 And ye shall keep it a feast unto the LORD seven days in the year. It shall be a statute for ever in your generations: ye shall celebrate it in the seventh month.

Lev 23:42 你们要住在棚里七日，凡以色列家的人都要住在棚里，

Lev 23:42 For seven days you will be living in tents; all those who are Israelites by birth are to make tents their living-places:

Lev23:42 Ye shall dwell in booths seven days; all that are Israelites born shall dwell in booths:

Lev 23:43 好叫你们世代知道，我领以色列人出埃及地的时候曾使他们住在棚里。我

是耶和华你们的神。

Lev 23:43 So that future generations may keep in mind how I gave the children of Israel tents as their living-places when I took them out of the land of Egypt: I am the Lord your God.

Lev23:43 That your generations may know that I made the children of Israel to dwell in booths, when I brought them out of the land of Egypt: I am the LORD your God.

Lev 23:44 于是，摩西将耶和华的节期传给以色列人。

Lev 23:44 And Moses made clear to the children of Israel the orders about the fixed feasts of the Lord.

Lev23:44 And Moses declared unto the children of Israel the feasts of the LORD.

Lev 24:1 耶和华晓谕摩西说，

Lev 24:1 And the Lord said to Moses,

Lev24:1 And the LORD spake unto Moses, saying,

Lev 24:2 要吩咐以色列人，把那为点灯捣成的清橄榄油拿来给你，使灯常常点着。

Lev 24:2 Give orders to the children of Israel to give you clean olive oil for the light, so that a light may be burning at all times,

Lev24:2 Command the children of Israel, that they bring unto thee pure oil olive beaten for the light, to cause the lamps to burn continually.

Lev 24:3 在会幕中法柜的幔子外，亚伦从晚上到早晨必在耶和华面前经理这灯。这要作你们世代永远的定例。

Lev 24:3 Outside the veil of the ark in the Tent of meeting; let Aaron see that it is burning from evening till morning at all times before the Lord: it is a rule for ever through all your generations.

Lev24:3 Without the vail of the testimony, in the tabernacle of the congregation, shall Aaron order it from the evening unto the morning before the LORD continually: it shall be a statute for ever in your generations.

Lev 24:4 他要在耶和华面前常收拾精金灯台上的灯。

Lev 24:4 Let Aaron put the lights in order on the support before the Lord at all times.

Lev24:4 He shall order the lamps upon the pure candlestick before the LORD continually.

Lev 24:5 你要取细面，烤成十二个饼，每饼用面伊法十分之二。

Lev 24:5 And take the best meal and make twelve cakes of it, a fifth part of an ephah in every cake.

Lev24:5 And thou shalt take fine flour, and bake twelve cakes thereof: two tenth deals shall be in one cake.

Lev 24:6 要把饼摆列两行（行或作掞下同），每行六个，在耶和华面前精金的桌子上。

Lev 24:6 And put them in two lines, six in a line, on the holy table before the Lord.

Lev24:6 And thou shalt set them in two rows, six on a row, upon the pure table before the LORD.

Lev 24:7 又要把净乳香放在每行饼上，作为纪念，就是作为火祭献给耶和华。

Lev 24:7 And on the lines of cakes put clean sweet-smelling spices, for a sign on the bread, an offering made by fire to the Lord.

Lev24:7 And thou shalt put pure frankincense upon each row, that it may be on the bread for a memorial, even an offering made by fire unto the LORD.

Lev 24:8 每安息日要常摆在耶和华面前，这为以色列人作永远的约。

Lev 24:8 Every Sabbath day regularly, the priest is to put it in order before the Lord: it is offered for the children of Israel, an agreement made for ever.

Lev24:8 Every sabbath he shall set it in order before the LORD continually, being taken from the children of Israel by an everlasting covenant.

Lev 24:9 这饼是要给亚伦和他子孙的，他们要在圣处吃，为永远的定例，因为在献给耶和华的火祭中是至圣的。

Lev 24:9 And it will be for Aaron and his sons; they are to take it for food in a holy place: it is the most holy of all the offerings made by fire to the Lord, a rule for ever.

Lev24:9 And it shall be Aaron's and his sons'; and they shall eat it in the holy place: for it is most holy unto him of the offerings of the LORD made by fire by a perpetual statute.

Lev 24:10 有一个以色列妇人的儿子，他父亲是埃及人，一日闲游在以色列人中。这以色列妇人的儿子和一个以色列人在营里争斗。

Lev 24:10 And a son of an Israelite woman, whose father was an Egyptian, went out among the children of Israel and had a fight with a man of Israel by the tents;

Lev24:10 And the son of an Israelitish woman, whose father was an Egyptian, went out among the children of Israel: and this son of the Israelitish woman and a man of Israel strove together in the camp;

Lev 24:11 这以色列妇人的儿子褻渎了圣名，并且咒诅，就有人把他送到摩西那里。（他母亲名叫示罗密，是但支派底伯利的女儿）。

Lev 24:11 And the son of the Israelite woman said evil against the holy Name, with curses; and they took him to Moses. His mother's name was Shelomith, the daughter of Dibri, of the tribe of Dan.

Lev24:11 And the Israelitish woman's son blasphemed the name of the Lord, and cursed. And they brought him unto Moses: (and his mother's name was Shelomith, the daughter of Dibri, of the tribe of Dan:)

Lev 24:12 他们把那人收在监里，要得耶和华所指示的话。

Lev 24:12 And they kept him shut up, till a decision might be given by the mouth of the Lord.

Lev24:12 And they put him in ward, that the mind of the LORD might be shewed them.

Lev 24:13 耶和华晓谕摩西说，

Lev 24:13 And the Lord said to Moses,

Lev24:13 And the LORD spake unto Moses, saying,

Lev 24:14 把那咒诅圣名的人带到营外。叫听见的人都放手在他头上，全会众就要用石头打死他。

Lev 24:14 Take the curser outside the tent-circle; and let all in whose hearing the words were said put their hands on his head, and let him be stoned by all the people.

Lev24:14 Bring forth him that hath cursed without the camp; and let all that heard him lay their hands upon his head, and let all the congregation stone him

Lev 24:15 你要晓谕以色列人说，凡咒诅神的，必担当他的罪。

Lev 24:15 And say to the children of Israel, As for any man cursing God, his sin will be on his head.

Lev24:15 And thou shalt speak unto the children of Israel, saying, Whosoever curseth his God shall bear his sin.

Lev 24:16 那褻渎耶和华名的，必被治死，全会众总要用石头打死他。不管是寄居的是本地人，他褻渎耶和华名的时候，必被治死。

Lev 24:16 And he who says evil against the name of the Lord will certainly be put to death; he will be stoned by all the people; the man who is not of your nation and one who is an Israelite by birth, whoever says evil against the holy Name is to be put to death.

Lev24:16 And he that blasphemeth the name of the LORD, he shall surely be put to death, and all the congregation shall certainly stone him: as well the stranger, as he that is born in the land, when he blasphemeth the name of the Lord, shall be put to death.

Lev 24:17 打死人的，必被治死。

Lev 24:17 And anyone who takes another's life is certainly to be put to death.

Lev24:17 And he that killeth any man shall surely be put to death.

Lev 24:18 打死牲畜的，必赔上牲畜，以命偿命。

Lev 24:18 And anyone wounding a beast and causing its death, will have to make payment for it: a life for a life.

Lev24:18 And he that killeth a beast shall make it good; beast for beast.

Lev 24:19 人若使他邻舍的身体有残疾，他怎样行，也要照样向他行，

Lev 24:19 And if a man does damage to his neighbour, as he has done, so let it be done to him;

Lev24:19 And if a man cause a blemish in his neighbour; as he hath done, so shall it be done to him;

Lev 24:20 以伤还伤，以眼还眼，以牙还牙。他怎样叫人的身体有残疾，也要照样向他行。

Lev 24:20 Wound for wound, eye for eye, tooth for tooth; whatever damage he has done, so let it be done to him.

Lev24:20 Breach for breach, eye for eye, tooth for tooth: as he hath caused a blemish in a man, so shall it be done to him again.

Lev 24:21 打死牲畜的，必赔上牲畜，打死人的，必被治死。

Lev 24:21 He who puts a beast to death will have to make payment for it; he who puts a man to death will himself be put to death.

Lev24:21 And he that killeth a beast, he shall restore it: and he that killeth a man, he shall be put to death.

Lev 24:22 不管是寄居的是本地人，同归一例。我是耶和华你们的神。

Lev 24:22 You are to have the same law for a man of another nation living among you as for an Israelite; for I am the Lord your God.

Lev24:22 Ye shall have one manner of law, as well for the stranger, as for one of your own country: for I am the LORD your God.

Lev 24:23 于是，摩西晓谕以色列人，他们就把那咒诅圣名的人带到营外，用石头打死。以色列人就照耶和华所吩咐摩西的行了。

Lev 24:23 And Moses said these words to the children of Israel, and they took the man who had been cursing outside the tent-circle and had him stoned. The children of Israel did as the Lord gave orders to Moses.

Lev24:23 And Moses spake to the children of Israel, that they should bring forth him that had cursed out of the camp, and stone him with stones. And the children of Israel did as the LORD commanded Moses.

Lev 25:1 耶和华在西乃山对摩西说，

Lev 25:1 And the Lord said to Moses on Mount Sinai,

Lev25:1 And the LORD spake unto Moses in mount Sinai, saying,

Lev 25:2 你晓谕以色列人说，你们到了我所赐你们那地的时候，地就要向耶和华守安息。

Lev 25:2 Say to the children of Israel, When you come into the land which I will give you, let the land keep a Sabbath to the Lord.

Lev25:2 Speak unto the children of Israel, and say unto them, When ye come into the land which I give you, then shall the land keep a sabbath unto the LORD.

Lev 25:3 六年要耕种田地，也要修理葡萄园，收藏地的出产。

Lev 25:3 For six years put seed into your land, and for six years give care to your vines and get in the produce of them;

Lev25:3 Six years thou shalt sow thy field, and six years thou shalt prune thy vineyard, and gather in the fruit thereof;

Lev 25:4 第七年，地要守圣安息，就是向耶和華守的安息，不可耕种田地，也不可修理葡萄园。

Lev 25:4 But let the seventh year be a Sabbath of rest for the land, a Sabbath to the Lord; do not put seed into your land or have your vines cut.

Lev25:4 But in the seventh year shall be a sabbath of rest unto the land, a sabbath for the LORD: thou shalt neither sow thy field, nor prune thy vineyard.

Lev 25:5 遗落自长的庄稼不可收割，没有修理的葡萄树也不可摘取葡萄。这年，地要守圣安息。

Lev 25:5 That which comes to growth of itself may not be cut, and the grapes of your uncared-for vines may not be taken off; let it be a year of rest for the land.

Lev25:5 That which groweth of its own accord of thy harvest thou shalt not reap, neither gather the grapes of thy vine undressed: for it is a year of rest unto the land.

Lev 25:6 地在安息年所出的，要给你和你的仆人，婢女，雇工人，并寄居的外人当食物。

Lev 25:6 And the Sabbath of the land will give food for you and your man-servant and your woman-servant and those working for payment, and for those of another country who are living among you;

Lev25:6 And the sabbath of the land shall be meat for you; for thee, and for thy servant, and for thy maid, and for thy hired servant, and for thy stranger that sojourneth with thee,

Lev 25:7 这年的土产也要给你的牲畜和你地上的走兽当食物。

Lev 25:7 And for your cattle and the beasts on the land; all the natural increase of the land will be for food.

Lev25:7 And for thy cattle, and for the beast that are in thy land, shall all the increase thereof be meat.

Lev 25:8 你要计算七个安息年，就是七七年。这便为你成了七个安息年，共是四十九年。

Lev 25:8 And let seven Sabbaths of years be numbered to you, seven times seven years; even the days of seven Sabbaths of years, that is forty-nine years;

Lev25:8 And thou shalt number seven sabbaths of years unto thee, seven times seven years; and the space of the seven sabbaths of years shall be unto thee forty and nine years.

Lev 25:9 当年七月初十日，你要大发角声，这日就是赎罪日，要在遍地发出角声。

Lev 25:9 Then let the loud horn be sounded far and wide on the tenth day of the seventh month; on the day of taking away sin let the horn be sounded through all your land.

Lev25:9 Then shalt thou cause the trumpet of the jubile to sound on the tenth day of the seventh month, in the day of atonement shall ye make the trumpet sound throughout all your land.

Lev 25:10 第五十年，你们要当作圣年，在遍地给一切的居民宣告自由。这年必为你们的禧年，各人要归自己的产业，各归本家。

Lev 25:10 And let this fiftieth year be kept holy, and say publicly that everyone in the land is free from debt: it is the Jubilee, and every man may go back to his heritage and to his family.

Lev25:10 And ye shall hallow the fiftieth year, and proclaim liberty throughout all the land unto all the inhabitants thereof: it shall be a jubile unto you; and ye shall return every man unto his possession, and ye shall return every man unto his family.

Lev 25:11 第五十年要作为你们的禧年。这年不可耕种，地中自长的，不可收割，没有修理的葡萄树也不可摘取葡萄。

Lev 25:11 Let this fiftieth year be the Jubilee: no seed may be planted, and that which comes to growth of itself may not be cut, and the grapes may not be taken from the uncared-for vines.

Lev25:11 A jubile shall that fiftieth year be unto you: ye shall not sow, neither reap that which groweth of itself in it, nor gather the grapes in it of thy vine undressed.

Lev 25:12 因为这是禧年，你们要当作圣年，吃地中自出的土产。

Lev 25:12 For it is the Jubilee, and it is holy to you; your food will be the natural increase of the field.

Lev25:12 For it is the jubile; it shall be holy unto you: ye shall eat the increase thereof out of the field.

Lev 25:13 这禧年，你们各人要归自己的地业。

Lev 25:13 In this year of Jubilee, let every man go back to his heritage.

Lev25:13 In the year of this jubile ye shall return every man unto his possession.

Lev 25:14 你若卖什么给邻舍，或是从邻舍的手中买什么，彼此不可亏负。

Lev 25:14 And in the business of trading goods for money, do no wrong to one another.

Lev25:14 And if thou sell ought unto thy neighbour, or buyest ought of thy neighbour's hand, ye shall not oppress one another:

Lev 25:15 你要按禧年以后的年数向邻舍买，他也要按年数的收成卖给你。

Lev 25:15 Let your exchange of goods with your neighbours have relation to the number of years after the year of Jubilee, and the number of times the earth has given her produce.

Lev25:15 According to the number of years after the jubile thou shalt buy of thy neighbour, and according unto the number of years of the fruits he shall sell unto thee:

Lev 25:16 年岁若多，要照数加添价值，年岁若少，要照数减去价值，因为他照收成的数目卖给你。

Lev 25:16 If the number of years is great, the price will be increased, and if the number of years is small, the price will be less, for it is the produce of a certain number of years which the man is giving you.

Lev25:16 According to the multitude of years thou shalt increase the price thereof, and according to the fewness of years thou shalt diminish the price of it: for according to the number of the years of the fruits doth he sell unto thee.

Lev 25:17 你们彼此不可亏负，只要敬畏你们的神，因为我是耶和华你们的神。

Lev 25:17 And do no wrong, one to another, but let the fear of your God be before you; for I am the Lord your God.

Lev25:17 Ye shall not therefore oppress one another; but thou shalt fear thy God:for I am the LORD your God.

Lev 25:18 我的律例，你们要遵行，我的典章，你们要谨守，就可以在那地上安然居住。

Lev 25:18 So keep my rules and my decisions and do them, and you will be safe in your land.

Lev25:18 Wherefore ye shall do my statutes, and keep my judgments, and do them; and ye shall dwell in the land in safety.

Lev 25:19 地必出土产，你们就要吃饱，在那地上安然居住。

Lev 25:19 And the land will give her fruit, and you will have food in full measure and be safe in the land.

Lev25:19 And the land shall yield her fruit, and ye shall eat your fill, and dwell therein in safety.

Lev 25:20 你们若说，这第七年我们不耕种，也不收藏土产，吃什么呢？

Lev 25:20 And if you say, Where will our food come from in the seventh year, when we may not put in seed, or get in the increase

Lev25:20 And if ye shall say, What shall we eat the seventh year? behold, we shall not sow, nor gather in our increase:

Lev 25:21 我必在第六年将我所命的福赐给你们，地便生三年的土产。

Lev 25:21 Then I will send my blessing on you in the sixth year, and the land will give fruit enough for three years.

Lev25:21 Then I will command my blessing upon you in the sixth year, and it shall bring forth fruit for three years.

Lev 25:22 第八年，你们要耕种，也要吃陈粮，等到第九年出产收来的时候，你们还吃陈粮。

Lev 25:22 And in the eighth year you will put in your seed, and get your food from the old stores, till the fruit of the ninth year is ready.

Lev25:22 And ye shall sow the eighth year, and eat yet of old fruit until the

ninth year; until her fruits come in ye shall eat of the old store.

Lev 25:23 地不可永卖，因为地是我的，你们在我面前是客旅，是寄居的。

Lev 25:23 No exchange of land may be for ever, for the land is mine, and you are as my guests, living with me for a time.

Lev25:23 The land shall not be sold for ever: for the land is mine; for ye are strangers and sojourners with me.

Lev 25:24 在你们所得为业的全地，也要准人将地赎回。

Lev 25:24 Wherever there is property in land, the owner is to have the right of getting it back.

Lev25:24 And in all the land of your possession ye shall grant a redemption for the land.

Lev 25:25 你的弟兄（弟兄指本国人说下同）若渐渐穷乏，卖了几分地业，他至近的亲属就要来把弟兄所卖的赎回。

Lev 25:25 If your brother becomes poor, and has to give up some of his land for money, his nearest relation may come and get back that which his brother has given up.

Lev25:25 If thy brother be waxen poor, and hath sold away some of his possession, and if any of his kin come to redeem it, then shall he redeem that which his brother sold.

Lev 25:26 若没有能给他赎回的，他自己渐渐富足，能够赎回，

Lev 25:26 And if he has no one to get it back for him, and later he himself gets wealth and has enough money to get it back;

Lev25:26 And if the man have none to redeem it, and himself be able to redeem it;

Lev 25:27 就要算出卖地的年数，把余剩年数的价值还那买主，自己便归回自己的地业。

Lev 25:27 Then let him take into account the years from the time when he gave it up, and make up the loss for the rest of the years to him who took it, and so get back his property.

Lev25:27 Then let him count the years of the sale thereof, and restore the overplus unto the man to whom he sold it; that he may return unto his possession.

Lev 25:28 倘若不能为自己得回所卖的，仍要存在买主的手里直到禧年，到了禧年，地业要出买主的手，自己便归回自己的地业。

Lev 25:28 But if he is not able to get it back for himself, then it will be kept by him who gave a price for it, till the year of Jubilee; and in that year it will go back to its first owner and he will have his property again.

Lev25:28 But if he be not able to restore it to him, then that which is sold shall remain in the hand of him that hath bought it until the year of jubile: and in the jubile it shall go out, and he shall return unto his possession.

Lev 25:29 人若卖城内的住宅，卖了以后，一年之内可以赎回，在一整年，必有赎回的权柄。

Lev 25:29 And if a man gives his house in a walled town for money, he has the right to get it back for the space of a full year after he has given it up.

Lev25:29 And if a man sell a dwelling house in a walled city, then he may redeem it within a whole year after it is sold; within a full year may he redeem it.

Lev 25:30 若在一整年之内不赎回，这城内的房屋就定准永归买主，世世代代为业，在禧年也不得出买主的手。

Lev 25:30 And if he does not get it back by the end of the year, then the house in the town will become the property of him who gave the money for it, and of his children for ever; it will not go from him in the year of Jubilee.

Lev25:30 And if it be not redeemed within the space of a full year, then the house that is in the walled city shall be established for ever to him that bought it throughout his generations: it shall not go out in the jubile.

Lev 25:31 但房屋在无城墙的村庄里，要看如乡下的田地一样，可以赎回，到了禧年，都要出买主的手。

Lev 25:31 But houses in small unwallled towns will be the same as property in the country; they may be got back, and they will go back to their owners in the year of Jubilee.

Lev25:31 But the houses of the villages which have no wall round about them shall be counted as the fields of the country: they may be redeemed, and they shall go out in the jubile.

Lev 25:32 然而利未人所得为业的城邑，其中的房屋，利未人可以随时赎回。

Lev 25:32 But the houses in the towns of the Levites may be got back by the Levites at any time.

Lev25:32 Notwithstanding the cities of the Levites, and the houses of the cities of their possession, may the Levites redeem at any time.

Lev 25:33 若是一个利未人不将所卖的房屋赎回，是在所得为业的城内，到了禧年就要出买主的手，因为利未人城邑的房屋是他们在以色列人中的产业。

Lev 25:33 And if a Levite does not give money to get back his property, his house in the town which was exchanged for money will come back to him in the year of Jubilee. For the houses of the towns of the Levites are their property among the children of Israel.

Lev25:33 And if a man purchase of the Levites, then the house that was sold, and the city of his possession, shall go out in the year of jubile: for the houses of the cities of the Levites are their possession among the children of Israel.

Lev 25:34 只是他们各城郊野之地不可卖，因为是他们永远的产业。

Lev 25:34 But the land on the outskirts of their towns may not be exchanged for money, for it is their property for ever.

Lev25:34 But the field of the suburbs of their cities may not be sold; for it is their perpetual possession.

Lev 25:35 你的弟兄在你那里若渐渐贫穷，手中缺乏，你就要帮补他，使他与你同住，像外人和寄居的一样。

Lev 25:35 And if your brother becomes poor and is not able to make a living, then you are to keep him with you, helping him as you would a man from another country who is living among you.

Lev25:35 And if thy brother be waxen poor, and fallen in decay with thee; then thou shalt relieve him: yea, though he be a stranger, or a sojourner; that he may live with thee.

Lev 25:36 不可向他取利，也不可向他多要，只要敬畏你的神，使你的弟兄与你同住。

Lev 25:36 Take no interest from him, in money or in goods, but have the fear of your God before you, and let your brother make a living among you.

Lev25:36 Take thou no usury of him, or increase: but fear thy God; that thy brother may live with thee.

Lev 25:37 你借钱给他，不可向他取利，借粮给他，也不可向他多要。

Lev 25:37 Do not take interest on the money which you let him have or on the food which you give him.

Lev25:37 Thou shalt not give him thy money upon usury, nor lend him thy victuals for increase.

Lev 25:38 我是耶和华你们的神，曾领你们从埃及地出来，为要把迦南地赐给你们，要作你们的神。

Lev 25:38 I am the Lord your God, who took you out of the land of Egypt to give you the land of Canaan, that I might be your God.

Lev25:38 I am the LORD your God, which brought you forth out of the land of Egypt, to give you the land of Canaan, and to be your God.

Lev 25:39 你的弟兄若在你那里渐渐穷乏，将自己卖给你，不可叫他像奴仆服事你。

Lev 25:39 And if your brother becomes poor and gives himself to you for money, do not make use of him like a servant who is your property;

Lev25:39 And if thy brother that dwelleth by thee be waxen poor, and be sold unto thee; thou shalt not compel him to serve as a bondservant:

Lev 25:40 他要在你那里像雇工人和寄居的一样，要服事你直到禧年。

Lev 25:40 But let him be with you as a servant working for payment, till the year of Jubilee;

Lev25:40 But as an hired servant, and as a sojourner, he shall be with thee, and shall serve thee unto the year of jubile:

Lev 25:41 到了禧年，他和他儿女要离开你，一同出去归回本家，到他祖宗的地业那里去。

Lev 25:41 Then he will go out from you, he and his children with him, and go back to his family and to the property of his fathers.

Lev25:41 And then shall he depart from thee, both he and his children with him, and shall return unto his own family, and unto the possession of his fathers shall he return.

Lev 25:42 因为他们是我的仆人，是我从埃及地领出来的，不可卖为奴仆。

Lev 25:42 For they are my servants whom I took out from the land of Egypt; they

may not become the property of another.

Lev25:42 For they are my servants, which I brought forth out of the land of Egypt: they shall not be sold as bondmen.

Lev 25:43 不可严严地辖管他，只要敬畏你的神。

Lev 25:43 Do not be a hard master to him, but have the fear of God before you.

Lev25:43 Thou shalt not rule over him with rigour; but shalt fear thy God.

Lev 25:44 至于你的奴仆，婢女，可以从你四围的国中买。

Lev 25:44 But you may get servants as property from among the nations round about; from them you may take men-servants and women-servants.

Lev25:44 Both thy bondmen, and thy bondmaids, which thou shalt have, shall be of the heathen that are round about you; of them shall ye buy bondmen and bondmaids.

Lev 25:45 并且那寄居在你们中间的外人和他们的家属，在你们地上所生的，你们也可以从其中买人，他们要作你们的产业。

Lev 25:45 And in addition, you may get, for money, servants from among the children of other nations who are living with you, and from their families which have come to birth in your land; and these will be your property.

Lev25:45 Moreover of the children of the strangers that do sojourn among you, of them shall ye buy, and of their families that are with you, which they begat in your land: and they shall be your possession.

Lev 25:46 你们要将他们遗留给你们的子孙为产业，要永远从他们中间拣出奴仆，只是你们的弟兄以色列人，你们不可严严地辖管。

Lev 25:46 And they will be your children's heritage after you, to keep as their property; they will be your servants for ever; but you may not be hard masters to your countrymen, the children of Israel.

Lev25:46 And ye shall take them as an inheritance for your children after you, to inherit them for a possession; they shall be your bondmen for ever: but over your brethren the children of Israel, ye shall not rule one over another with rigour.

Lev 25:47 住在你那里的外人，或是寄居的，若渐渐富足，你的弟兄却渐渐穷乏，将自己卖给那外人，或是寄居的，或是外人的宗族，

Lev 25:47 And if one from another nation living among you gets wealth, and your countryman, at his side, becomes poor and gives himself for money to the man from another nation or to one of his family;

Lev25:47 And if a sojourner or stranger wax rich by thee, and thy brother that dwelleth by him wax poor, and sell himself unto the stranger or sojourner by thee, or to the stock of the stranger's family:

Lev 25:48 卖了以后，可以将他赎回。无论是他的弟兄，

Lev 25:48 After he has given himself he has the right to be made free, for a price, by one of his brothers,

Lev25:48 After that he is sold he may be redeemed again; one of his brethren may redeem him:

Lev 25:49 或伯叔，伯叔的儿子，本家的近支，都可以赎他。他自己若渐渐富足，也可以自赎。

Lev 25:49 Or his father's brother, or the son of his father's brother, or any near relation; or if he gets money, he may make himself free.

Lev25:49 Either his uncle, or his uncle's son, may redeem him, or any that is nigh of kin unto him of his family may redeem him; or if he be able, he may redeem himself.

Lev 25:50 他要和买主计算，从卖自己的那年起，算到禧年，所卖的价值照着年数多少，好像工人每年的工价。

Lev 25:50 And let the years be numbered from the time when he gave himself to his owner till the year of Jubilee, and the price given for him will be in relation to the number of years, on the scale of the payment of a servant.

Lev25:50 And he shall reckon with him that bought him from the year that he was sold to him unto the year of jubile: and the price of his sale shall be according unto the number of years, according to the time of an hired servant shall it be with him.

Lev 25:51 若缺少的年数多，就要按着年数从买价中偿还他的赎价。

Lev 25:51 If there is still a long time, he will give back, on account of it, a part of the price which was given for him.

Lev25:51 If there be yet many years behind, according unto them he shall give again the price of his redemption out of the money that he was bought for.

Lev 25:52 若到禧年只缺少几年，就要按着年数和买主计算，偿还他的赎价。

Lev 25:52 And if there is only a short time, he will take account of it with his master, and in relation to the number of years he will give back the price of making him free.

Lev25:52 And if there remain but few years unto the year of jubile, then he shall count with him, and according unto his years shall he give him again the price of his redemption.

Lev 25:53 他和买主同住，要像每年雇的工人，买主不可严严地辖管他。

Lev 25:53 And he will be with him as a servant working for payment year by year ; his master is not to be cruel to him before your eyes.

Lev25:53 And as a yearly hired servant shall he be with him: and the other shall not rule with rigour over him in thy sight.

Lev 25:54 他若不这样被赎，到了禧年，要和他的儿女一同出去。

Lev 25:54 And if he is not made free in this way, he will go out in the year of Jubilee, he and his children with him.

Lev25:54 And if he be not redeemed in these years, then he shall go out in the year of jubile, both he, and his children with him.

Lev 25:55 因为以色列人都是我的仆人，是我从埃及地领出来的。我是耶和华你们的神。

Lev 25:55 For the children of Israel are servants to me; they are my servants whom I took out of the land of Egypt: I am the Lord your God.

Lev25:55 For unto me the children of Israel are servants; they are my servants whom I brought forth out of the land of Egypt: I am the LORD your God.

Lev 26:1 你们不可作什么虚无的神像，不可立雕刻的偶像或是柱像，也不可在你们的地上安什么鑿成的石像，向它跪拜，因为我是耶和华你们的神。

Lev 26:1 Do not make images of false gods, or put up an image cut in stone or a pillar or any pictured stone in your land, to give worship to it; for I am the Lord your God.

Lev26:1 Ye shall make you no idols nor graven image, neither rear you up a standing image, neither shall ye set up any image of stone in your land, to bow down unto it: for I am the LORD your God.

Lev 26:2 你们要守我的安息日，敬我的圣所。我是耶和华。

Lev 26:2 Keep my Sabbaths and give honour to my holy place: I am the Lord.

Lev26:2 Ye shall keep my sabbaths, and reverence my sanctuary: I am the LORD.

Lev 26:3 你们若遵行我的律例，谨守我的诫命，

Lev 26:3 If you are guided by my rules, and keep my laws and do them,

Lev26:3 If ye walk in my statutes, and keep my commandments, and do them;

Lev 26:4 我就给你们降下时雨，叫地生出土产，田野的树木结果子。

Lev 26:4 Then I will give you rain at the right time, and the land will give her increase and the trees of the field will give their fruit;

Lev26:4 Then I will give you rain in due season, and the land shall yield her increase, and the trees of the field shall yield their fruit.

Lev 26:5 你们打粮食要打到摘葡萄的时候，摘葡萄要摘到撒种的时候，并且要吃得饱足，在你们的地上安然居住。

Lev 26:5 And the crushing of the grain will overtake the cutting of the grapes, and the cutting of the grapes will overtake the planting of the seed, and there will be bread in full measure, and you will be living in your land safely .

Lev26:5 And your threshing shall reach unto the vintage, and the vintage shall reach unto the sowing time: and ye shall eat your bread to the full, and dwell in your land safely.

Lev 26:6 我要赐平安在你们的地上，你们躺卧，无人惊吓。我要叫恶兽从你们的地上熄灭，刀剑也必不经过你们的地。

Lev 26:6 And I will give you peace in the land, and you will take your rest and no one will give you cause for fear; and I will put an end to all evil beasts in the land, and no sword of war will go through your land.

Lev26:6 And I will give peace in the land, and ye shall lie down, and none shall make you afraid: and I will rid evil beasts out of the land, neither shall the sword go through your land.

Lev 26:7 你们要追赶仇敌，他们必倒在你们刀下。

Lev 26:7 And you will put to flight those who are against you, and they will be put to death by your swords.

Lev26:7 And ye shall chase your enemies, and they shall fall before you by the sword.

Lev 26:8 你们五个人要追赶一百人，一百人要追赶一万人，仇敌必倒在你们刀下。

Lev 26:8 Then five of you will put to flight a hundred, and a hundred of you will put to flight ten thousand, and all who are against you will be put to death by your swords.

Lev26:8 And five of you shall chase an hundred, and an hundred of you shall put ten thousand to flight: and your enemies shall fall before you by the sword.

Lev 26:9 我要眷顾你们，使你们生养众多，也要与你们坚定所立的约。

Lev 26:9 And I will have pleasure in you and make you fertile and greater in number; and I will keep my agreement with you.

Lev26:9 For I will have respect unto you, and make you fruitful, and multiply you, and establish my covenant with you.

Lev 26:10 你们要吃陈粮，又因新粮挪开陈粮。

Lev 26:10 And old stores long kept will be your food, and you will take out the old because of the new;

Lev26:10 And ye shall eat old store, and bring forth the old because of the new .

Lev 26:11 我要在你们中间立我的帐幕，我的心也不厌恶你们。

Lev 26:11 And I will put my holy House among you, and my soul will not be turned away from you in disgust.

Lev26:11 And I will set my tabernacle among you: and my soul shall not abhor you.

Lev 26:12 我要在你们中间行走，我要作你们的神，你们要作我的子民。

Lev 26:12 And I will be present among you and will be your God and you will be my people.

Lev26:12 And I will walk among you, and will be your God, and ye shall be my people.

Lev 26:13 我是耶和华你们的神，曾将你们从埃及地领出来，使你们不作埃及人的奴仆，我也折断你们所负的轭，叫你们挺身而走。

Lev 26:13 I am the Lord your God, who took you out of the land of Egypt so that you might not be servants to them; by me the cords of your yoke were broken and I made you go upright.

Lev26:13 I am the LORD your God, which brought you forth out of the land of Egypt, that ye should not be their bondmen; and I have broken the bands of your yoke, and made you go upright.

Lev 26:14 你们若不听从我，不遵行我的诫命，

Lev 26:14 But if you do not give ear to me, and do not keep all these my laws;

Lev26:14 But if ye will not hearken unto me, and will not do all these commandments;

Lev 26:15 厌弃我的律例，厌恶我的典章，不遵行我一切的诫命，背弃我的约，

Lev 26:15 And if you go against my rules and if you have hate in your souls for my decisions and you do not do all my orders, but go against my agreement;

Lev26:15 And if ye shall despise my statutes, or if your soul abhor my judgments, so that ye will not do all my commandments, but that ye break my covenant:

Lev 26:16 我待你们就要这样，我必命定惊惶，叫眼目干瘪，精神消耗的痨病热病辖制你们。你们也要白白地撒种，因为仇敌要吃你们所种的。

Lev 26:16 This will I do to you: I will put fear in your hearts, even wasting disease and burning pain, drying up the eyes and making the soul feeble, and you will get no profit from your seed, for your haters will take it for food.

Lev26:16 I also will do this unto you; I will even appoint over you terror, consumption, and the burning ague, that shall consume the eyes, and cause sorrow of heart: and ye shall sow your seed in vain, for your enemies shall eat it.

Lev 26:17 我要向你们变脸，你们就要败在仇敌面前。恨恶你们的，必辖管你们，无人追赶，你们却要逃跑。

Lev 26:17 And my face will be turned from you, and you will be broken before those who are against you, and your haters will become your rulers, and you will go in flight when no man comes after you.

Lev26:17 And I will set my face against you, and ye shall be slain before your

enemies: they that hate you shall reign over you; and ye shall flee when none pursueth you.

Lev 26:18 你们因这些事若还不听从我，我就要为你们的罪加七倍惩罚你们。

Lev 26:18 And if, even after these things, you will not give ear to me, then I will send you punishment seven times more for your sins.

Lev26:18 And if ye will not yet for all this hearken unto me, then I will punish you seven times more for your sins.

Lev 26:19 我必断绝你们因势力而有的骄傲，又要使覆你们的天如铁，载你们的地如铜。

Lev 26:19 And the pride of your strength will be broken, and I will make your heaven as iron and your earth as brass;

Lev26:19 And I will break the pride of your power; and I will make your heaven as iron, and your earth as brass:

Lev 26:20 你们要白白地劳力，因为你们的地不出土产，其上的树木也不结果子。

Lev 26:20 And your strength will be used up without profit; for your land will not give her increase and the trees of the field will not give their fruit.

Lev26:20 And your strength shall be spent in vain: for your land shall not yield her increase, neither shall the trees of the land yield their fruits.

Lev 26:21 你们行事若与我反对，不肯听从我，我就要按你们的罪加七倍降灾与你们。

Lev 26:21 And if you still go against me and will not give ear to me, I will put seven times more punishments on you because of your sins.

Lev26:21 And if ye walk contrary unto me, and will not hearken unto me; I will bring seven times more plagues upon you according to your sins.

Lev 26:22 我也要打发野地的走兽到你们中间，抢吃你们的儿女，吞灭你们的牲畜，使你们的人数减少，道路荒凉。

Lev 26:22 I will let loose the beasts of the field among you, and they will take away your children and send destruction on your cattle, so that your numbers will become small and your roads become waste.

Lev26:22 I will also send wild beasts among you, which shall rob you of your children, and destroy your cattle, and make you few in number; and your high ways shall be desolate.

Lev 26:23 你们因这些事若仍不改正归我，行事与我反对，

Lev 26:23 And if by these things you will not be turned to me, but still go against me;

Lev26:23 And if ye will not be reformed by me by these things, but will walk contrary unto me;

Lev 26:24 我就要行事与你们反对，因你们的罪击打你们七次。

Lev 26:24 Then I will go against you, and I will give you punishment, I myself, seven times for all your sins.

Lev26:24 Then will I also walk contrary unto you, and will punish you yet seven times for your sins.

Lev 26:25 我又要使刀剑临到你们，报复你们背约的仇，聚集你们在各城内，降瘟疫在你们中间，也必将你们交在仇敌的手中。

Lev 26:25 And I will send a sword on you to give effect to the punishment of my agreement; and when you come together into your towns I will send disease among you and you will be given up into the hands of your haters.

Lev26:25 And I will bring a sword upon you, that shall avenge the quarrel of my covenant: and when ye are gathered together within your cities, I will send the pestilence among you; and ye shall be delivered into the hand of the enemy.

Lev 26:26 我要折断你们的杖，就是断绝你们的粮。那时，必有十个女人在一个炉子给你们烤饼，按分量秤给你们，你们要吃，也吃不饱。

Lev 26:26 When I take away your bread of life, ten women will be cooking bread in one oven, and your bread will be measured out by weight; you will have food but never enough.

Lev26:26 And when I have broken the staff of your bread, ten women shall bake your bread in one oven, and they shall deliver you your bread again by weight: and ye shall eat, and not be satisfied.

Lev 26:27 你们因这一切的事若不听从我，却行事与我反对，

Lev 26:27 And if, after all this, you do not give ear to me, but go against me still,

Lev26:27 And if ye will not for all this hearken unto me, but walk contrary unto me;

Lev 26:28 我就要发烈怒，行事与你们反对，又因你们的罪惩罚你们七次。

Lev 26:28 Then my wrath will be burning against you, and I will give you punishment, I myself, seven times for your sins.

Lev26:28 Then I will walk contrary unto you also in fury; and I, even I, will chastise you seven times for your sins.

Lev 26:29 并且你们要吃儿子的肉，也要吃女儿的肉。

Lev 26:29 Then you will take the flesh of your sons and the flesh of your daughters for food;

Lev26:29 And ye shall eat the flesh of your sons, and the flesh of your daughters shall ye eat.

Lev 26:30 我又要毁坏你们的丘坛，砍下你们的日像，把你们的尸首扔在你们偶像的身上，我的心也必厌恶你们。

Lev 26:30 And I will send destruction on your high places, overturning your perfume altars, and will put your dead bodies on your broken images, and my soul will be turned from you in disgust.

Lev26:30 And I will destroy your high places, and cut down your images, and cast your carcases upon the carcases of your idols, and my soul shall abhor you .

Lev 26:31 我要使你们的城邑变为荒凉，使你们的众圣所成为荒场，我也不闻你们馨香的香气。

Lev 26:31 And I will make your towns waste and send destruction on your holy places; I will take no pleasure in the smell of your sweet perfumes;

Lev26:31 And I will make your cities waste, and bring your sanctuaries unto desolation, and I will not smell the savour of your sweet odours.

Lev 26:32 我要使地成为荒场，住在其上的仇敌就因此诧异。

Lev 26:32 And I will make your land a waste, a wonder to your haters living in it.

Lev26:32 And I will bring the land into desolation: and your enemies which dwell therein shall be astonished at it.

Lev 26:33 我要把你们散在列邦中，我也要拔刀追赶你们。你们的地要成为荒场，你们的城邑要变为荒凉。

Lev 26:33 And I will send you out in all directions among the nations, and my sword will be uncovered against you, and your land will be without any living thing, and your towns will be made waste.

Lev26:33 And I will scatter you among the heathen, and will draw out a sword after you: and your land shall be desolate, and your cities waste.

Lev 26:34 你们在仇敌之地居住的时候，你们的地荒凉要享受众安息，正在那时候，地要歇息，享受安息。

Lev 26:34 Then will the land take pleasure in its Sabbaths while it is waste and you are living in the land of your haters; then will the land have rest.

Lev26:34 Then shall the land enjoy her sabbaths, as long as it lieth desolate, and ye be in your enemies' land; even then shall the land rest, and enjoy her sabbaths.

Lev 26:35 地多时为荒场，就要多时歇息，地这样歇息，是你们住在其上的安息年所不能得的。

Lev 26:35 All the days while it is waste will the land have rest, such rest as it never had in your Sabbaths, when you were living in it.

Lev26:35 As long as it lieth desolate it shall rest; because it did not rest in your sabbaths, when ye dwelt upon it.

Lev 26:36 至于你们剩下的人，我要使他们在仇敌之地心惊胆怯。叶子被风吹的响声，要追赶他们，他们要逃避，像人逃避刀剑，无人追赶，却要跌倒。

Lev 26:36 And as for the rest of you, I will make their hearts feeble in the land of their haters, and the sound of a leaf moved by the wind will send them in flight, and they will go in flight as from the sword, falling down when no one comes after them;

Lev26:36 And upon them that are left alive of you I will send a faintness into their hearts in the lands of their enemies; and the sound of a shaken leaf shall chase them; and they shall flee, as fleeing from a sword; and they shall fall when none pursueth.

Lev 26:37 无人追赶，他们要彼此撞跌，像在刀剑之前。你们在仇敌面前也必站立不住。

Lev 26:37 Falling on one another, as before the sword, when no one comes after them; you will give way before your haters.

Lev26:37 And they shall fall one upon another, as it were before a sword, when

none pursueth: and ye shall have no power to stand before your enemies.

Lev 26:38 你们要在列邦中灭亡，仇敌之地要吞吃你们。

Lev 26:38 And death will overtake you among strange nations, and the land of your haters will be your destruction.

Lev26:38 And ye shall perish among the heathen, and the land of your enemies shall eat you up.

Lev 26:39 你们剩下的人必因自己的罪孽和祖宗的罪孽在仇敌之地消灭。

Lev 26:39 And those of you who are still living will be wasting away in their sins in the land of your haters; in the sins of their fathers they will be wasting away.

Lev26:39 And they that are left of you shall pine away in their iniquity in your enemies' lands; and also in the iniquities of their fathers shall they pine away with them.

Lev 26:40 他们要承认自己的罪和他们祖宗的罪，就是干犯我的那罪，并且承认自己行事与我反对，

Lev 26:40 And they will have grief for their sins and for the sins of their fathers, when their hearts were untrue to me, and they went against me;

Lev26:40 If they shall confess their iniquity, and the iniquity of their fathers, with their trespass which they trespassed against me, and that also they have walked contrary unto me;

Lev 26:41 我所以行事与他们反对，把他们带到仇敌之地。那时，他们未受割礼的心若谦卑了，他们也服了罪孽的刑罚，

Lev 26:41 So that I went against them and sent them away into the land of their haters: if then the pride of their hearts is broken and they take the punishment of their sins,

Lev26:41 And that I also have walked contrary unto them, and have brought them into the land of their enemies; if then their uncircumcised hearts be humbled, and they then accept of the punishment of their iniquity:

Lev 26:42 我就要记念我与雅各所立的约，与以撒所立的约，与亚伯拉罕所立的约，并要记念这地。

Lev 26:42 Then I will keep in mind the agreement which I made with Jacob and with Isaac and with Abraham, and I will keep in mind the land.

Lev26:42 Then will I remember my covenant with Jacob, and also my covenant with Isaac, and also my covenant with Abraham will I remember; and I will remember the land.

Lev 26:43 他们离开这地，地在荒废无人的时候就要享受安息。并且他们要服罪孽的刑罚，因为他们厌弃了我的典章，心中厌恶了我的律例。

Lev 26:43 And the land, while she is without them, will keep her Sabbaths; and they will undergo the punishment of their sins, because they were turned away from my decisions and in their souls was hate for my laws.

Lev26:43 The land also shall be left of them, and shall enjoy her sabbaths, while she lieth desolate without them: and they shall accept of the punishment of their iniquity: because, even because they despised my judgments, and because their soul abhorred my statutes.

Lev 26:44 虽是这样，他们在仇敌之地，我却不厌弃他们，也不厌恶他们，将他们尽行灭绝，也不背弃我与他们所立的约，因为我是耶和华他们的神。

Lev 26:44 But for all that, when they are in the land of their haters I will not let them go, or be turned away from them, or give them up completely; my agreement with them will not be broken, for I am the Lord their God.

Lev26:44 And yet for all that, when they be in the land of their enemies, I will not cast them away, neither will I abhor them, to destroy them utterly, and to break my covenant with them: for I am the LORD their God.

Lev 26:45 我却要为他们的缘故记念我与他们先祖所立的约。他们的先祖是我在列邦人眼前，从埃及地领出来的，为要作他们的神。我是耶和华。

Lev 26:45 And because of them I will keep in mind the agreement which I made with their fathers, whom I took out of the land of Egypt before the eyes of the nations, to be their God: I am the Lord.

Lev26:45 But I will for their sakes remember the covenant of their ancestors, whom I brought forth out of the land of Egypt in the sight of the heathen, that I might be their God: I am the LORD.

Lev 26:46 这些律例，典章，和法度是耶和华与以色列人在西乃山借着摩西立的。

Lev 26:46 These are the rules, decisions, and laws, which the Lord made between himself and the children of Israel in Mount Sinai, by the hand of Moses.

Lev26:46 These are the statutes and judgments and laws, which the LORD made between him and the children of Israel in mount Sinai by the hand of Moses.

Lev 27:1 耶和华对摩西说，

Lev 27:1 And the Lord said to Moses,

Lev27:1 And the LORD spake unto Moses, saying,

Lev 27:2 你晓谕以色列人说，人还特许的愿，被许的人要按你所估的价值归给耶和华。

Lev 27:2 Say to the children of Israel, If a man makes a special oath, you will give your decision as to the value of the persons for the Lord.

Lev27:2 Speak unto the children of Israel, and say unto them, When a man shall make a singular vow, the persons shall be for the LORD by thy estimation.

Lev 27:3 你估定的，从二十岁到六十岁的男人，要按圣所的平，估定价银五十舍客勒。

Lev 27:3 And you will put the value of a male from twenty years to sixty years old at fifty shekels of silver, by the scale of the holy place.

Lev27:3 And thy estimation shall be of the male from twenty years old even unto sixty years old, even thy estimation shall be fifty shekels of silver, after the shekel of the sanctuary.

Lev 27:4 若是女人，你要估定三十舍客勒。

Lev 27:4 And if it is a female, the value will be thirty shekels.

Lev27:4 And if it be a female, then thy estimation shall be thirty shekels.

Lev 27:5 若是从五岁到二十岁，男子你要估定二十舍客勒，女子估定十舍客勒。

Lev 27:5 And if the person is from five to twenty years old, the value will be twenty shekels for a male, and ten for a female.

Lev27:5 And if it be from five years old even unto twenty years old, then thy estimation shall be of the male twenty shekels, and for the female ten shekels.

Lev 27:6 若是从一月到五岁，男子你要估定五舍客勒，女子估定三舍客勒。

Lev 27:6 And if the person is from one month to five years old, then the value for a male will be five shekels of silver, and for a female three shekels.

Lev27:6 And if it be from a month old even unto five years old, then thy estimation shall be of the male five shekels of silver, and for the female thy estimation shall be three shekels of silver.

Lev 27:7 若是从六十岁以上，男人你要估定十五舍客勒，女人估定十舍客勒。

Lev 27:7 And for sixty years old and over, for a male the value will be fifteen shekels, and for a female, ten.

Lev27:7 And if it be from sixty years old and above; if it be a male, then thy estimation shall be fifteen shekels, and for the female ten shekels.

Lev 27:8 他若贫穷，不能照你所估定的价，就要把他带到祭司面前，祭司要按许愿人的力量估定他的价。

Lev 27:8 But if he is poorer than the value which you have put on him, then let him be taken to the priest, and the priest will put a value on him, such as it is possible for him to give.

Lev27:8 But if he be poorer than thy estimation, then he shall present himself before the priest, and the priest shall value him; according to his ability that vowed shall the priest value him.

Lev 27:9 所许的若是牲畜，就是人献给耶和华为供物的，凡这一类献给耶和华的，都要成为圣。

Lev 27:9 And if it is a beast of which men make offerings to the Lord, whatever any man gives of such to the Lord will be holy.

Lev27:9 And if it be a beast, whereof men bring an offering unto the LORD, all that any man giveth of such unto the LORD shall be holy.

Lev 27:10 人不可改换，也不可更换，或是好的换坏的，或是坏的换好的。若以牲畜更换牲畜，所许的与所换的都要成为圣。

Lev 27:10 It may not be changed in any way, a good given for a bad, or a bad for a good; if one beast is changed for another, the two will be holy.

Lev27:10 He shall not alter it, nor change it, a good for a bad, or a bad for a good: and if he shall at all change beast for beast, then it and the exchange thereof shall be holy.

Lev 27:11 若牲畜不洁净，是不可献给耶和华为供物的，就要把牲畜安置在祭司面前。

Lev 27:11 And if it is any unclean beast, of which offerings are not made to the Lord, then let him take the beast before the priest;

Lev27:11 And if it be any unclean beast, of which they do not offer a sacrifice unto the LORD, then he shall present the beast before the priest:

Lev 27:12 祭司就要估定价值，牲畜是好是坏，祭司怎样估定，就要以怎样为是。

Lev 27:12 And let the priest put a value on it, if it is good or bad; whatever value the priest puts on it, so will it be.

Lev27:12 And the priest shall value it, whether it be good or bad: as thou valuest it, who art the priest, so shall it be.

Lev 27:13 他若一定要赎回，就要在你所估定的价值以外加上五分之一。

Lev 27:13 But if he has a desire to get it back for himself, let him give a fifth more than your value.

Lev27:13 But if he will at all redeem it, then he shall add a fifth part thereof unto thy estimation.

Lev 27:14 人将房屋分别为圣，归给耶和华，祭司就要估定价值。房屋是好是坏，祭司怎样估定，就要以怎样为定。

Lev 27:14 And if a man has given his house as holy to the Lord, then the priest will put a value on it, if it is good or bad; as the priest gives decision so will the value be fixed.

Lev27:14 And when a man shall sanctify his house to be holy unto the LORD, then the priest shall estimate it, whether it be good or bad: as the priest shall estimate it, so shall it stand.

Lev 27:15 将房屋分别为圣的人，若要赎回房屋，就必在你所估定的价值以外加上五分之一，房屋仍旧归他。

Lev 27:15 And if the owner has a desire to get back his house, let him give a fifth more than your value, and it will be his.

Lev27:15 And if he that sanctified it will redeem his house, then he shall add the fifth part of the money of thy estimation unto it, and it shall be his.

Lev 27:16 人若将承受为业的几分地分别为圣，归给耶和华，你要按这地撒种多少估定价值，若撒大麦一贺梅珥，要估价五十舍客勒。

Lev 27:16 And if a man gives to the Lord part of the field which is his property, then let your value be in relation to the seed which is planted in it; a measure of barley grain will be valued at fifty shekels of silver.

Lev27:16 And if a man shall sanctify unto the LORD some part of a field of his possession, then thy estimation shall be according to the seed thereof: an

homer of barley seed shall be valued at fifty shekels of silver.

Lev 27:17 他若从禧年将地分别为圣，就要以你所估定的价为定。

Lev 27:17 If he gives his field from the year of Jubilee, the value will be fixed by your decision.

Lev27:17 If he sanctify his field from the year of jubile, according to thy estimation it shall stand.

Lev 27:18 倘若他在禧年以后将地分别为圣，祭司就要按着未到禧年所剩的年数推算价值，也要从你所估的减去价值。

Lev 27:18 But if he gives his field after the year of Jubilee, the amount of the money will be worked out by the priest in relation to the number of years till the coming year of Jubilee, and the necessary amount will be taken off your value.

Lev27:18 But if he sanctify his field after the jubile, then the priest shall reckon unto him the money according to the years that remain, even unto the year of the jubile, and it shall be abated from thy estimation.

Lev 27:19 将地分别为圣的人若定要把地赎回，他便要在你所估的价值以外加上五分之一，地就准定归他。

Lev 27:19 And if the man who has given the field has a desire to get it back, let him give a fifth more than the price at which it was valued and it will be his.

Lev27:19 And if he that sanctified the field will in any wise redeem it, then he shall add the fifth part of the money of thy estimation unto it, and it shall be assured to him.

Lev 27:20 他若不赎回那地，或是将地卖给别人，就再不能赎了。

Lev 27:20 But if he has no desire to get it back, or if he has given it for a price to another man, it may not be got back again.

Lev27:20 And if he will not redeem the field, or if he have sold the field to another man, it shall not be redeemed any more.

Lev 27:21 但到了禧年，那地从买主手下出来的时候，就要归耶和華為圣，和永献的地一样，要归祭司为业。

Lev 27:21 But the field, when it becomes free at the year of Jubilee, will be holy to the Lord, as a field given under oath: it will be the property of the

priest.

Lev27:21 But the field, when it goeth out in the jubile, shall be holy unto the LORD, as a field devoted; the possession thereof shall be the priest's.

Lev 27:22 他若将所买的一块地，不是承受为业的，分别为圣归给耶和华，

Lev 27:22 And if a man gives to the Lord a field which he has got for money from another, which is not part of his heritage;

Lev27:22 And if a man sanctify unto the LORD a field which he hath bought, which is not of the fields of his possession;

Lev 27:23 祭司就要将你所估的价值给他推算到禧年。当日，他要以你所估的价银为圣，归给耶和华。

Lev 27:23 Then the value fixed by you up to the year of Jubilee will be worked out for him by the priest, and in that day he will give the amount of your value as holy to the Lord.

Lev27:23 Then the priest shall reckon unto him the worth of thy estimation, even unto the year of the jubile: and he shall give thine estimation in that day, as a holy thing unto the LORD.

Lev 27:24 到了禧年，那地要归卖主，就是那承受为业的原主。

Lev 27:24 In the year of Jubilee the field will go back to him from whom he got it, that is, to him whose heritage it was.

Lev27:24 In the year of the jubile the field shall return unto him of whom it was bought, even to him to whom the possession of the land did belong.

Lev 27:25 凡你所估定的价银都要按着圣所的平，二十季拉为一舍客勒。

Lev 27:25 And let all your values be based on the shekel of the holy place, that is, twenty gerahs to the shekel.

Lev27:25 And all thy estimations shall be according to the shekel of the sanctuary: twenty gerahs shall be the shekel.

Lev 27:26 惟独牲畜中头生的，无论是牛是羊，既归耶和华，谁也不可再分别为圣，因为这是耶和华的。

Lev 27:26 But a man may not give by oath to the Lord the first-fruits of cattle which are offered to the Lord: if it is an ox or a sheep it is the Lord's.

Lev27:26 Only the firstling of the beasts, which should be the LORD's firstling, no man shall sanctify it; whether it be ox, or sheep: it is the LORD's.

Lev 27:27 若是不洁净的牲畜生的，就要按你所估定的价值加上五分之一赎回，若不赎回，就要按你所估定的价值卖了。

Lev 27:27 And if it is an unclean beast, then the owner of it may give money to get it back, in agreement with the value fixed by you, by giving a fifth more; or if it is not taken back, let it be given for money in agreement with your valuing.

Lev27:27 And if it be of an unclean beast, then he shall redeem it according to thine estimation, and shall add a fifth part of it thereto: or if it be not redeemed, then it shall be sold according to thy estimation.

Lev 27:28 但一切永献的，就是人从他所有永献给耶和华的，无论是人，是牲畜，是他承受为业的地，都不可卖，也不可赎。凡永献的是归给耶和华为至圣。

Lev 27:28 But nothing which a man has given completely to the Lord, out of all his property, of man or beast, or of the land which is his heritage, may be given away or got back in exchange for money; anything completely given is most holy to the Lord.

Lev27:28 Notwithstanding no devoted thing, that a man shall devote unto the LORD of all that he hath, both of man and beast, and of the field of his possession, shall be sold or redeemed: every devoted thing is most holy unto the LORD.

Lev 27:29 凡从人中当灭的都不可赎，必被治死。

Lev 27:29 Any man given completely to the Lord may not be got back: he is certainly to be put to death.

Lev27:29 None devoted, which shall be devoted of men, shall be redeemed; but shall surely be put to death.

Lev 27:30 地上所有的，无论是地上的种子是树上的果子，十分之一是耶和华的，是归给耶和华为圣的。

Lev 27:30 And every tenth part of the land, of the seed planted, or of the fruit of trees, is holy to the Lord.

Lev27:30 And all the tithe of the land, whether of the seed of the land, or of the fruit of the tree, is the LORD's: it is holy unto the LORD.

Lev 27:31 人若要赎这十分之一的什么物，就要加上五分之一。

Lev 27:31 And if a man has a desire to get back any of the tenth part which he has given, let him give a fifth more.

Lev27:31 And if a man will at all redeem ought of his tithes, he shall add thereto the fifth part thereof.

Lev 27:32 凡牛群羊群中，一切从杖下经过的，每第十只要归给耶和華為聖。

Lev 27:32 And a tenth part of the herd and of the flock, whatever goes under the rod of the valuer, will be holy to the Lord.

Lev27:32 And concerning the tithe of the herd, or of the flock, even of whatsoever passeth under the rod, the tenth shall be holy unto the LORD.

Lev 27:33 不可問是好是壞，也不可更換，若定要更換，所更換的與本來的牲畜都要成為聖，不可贖回。

Lev 27:33 He may not make search to see if it is good or bad, or make any changes in it; and if he makes exchange of it for another, the two will be holy; he will not get them back again.

Lev27:33 He shall not search whether it be good or bad, neither shall he change it: and if he change it at all, then both it and the change thereof shall be holy; it shall not be redeemed.

Lev 27:34 這就是耶和華在西乃山為以色列人所吩咐摩西的命令。

Lev 27:34 These are the orders which the Lord gave to Moses for the children of Israel in Mount Sinai.

Lev27:34 These are the commandments, which the LORD commanded Moses for the children of Israel in mount Sinai.

Num 1:1 以色列人出埃及地後，第二年二月初一日，耶和華在西乃的曠野，會幕中曉諭摩西說，

Num 1:1 And the Lord said to Moses in the waste land of Sinai, in the Tent of meeting, on the first day of the second month, in the second year after they came out of the land of Egypt,

Num1:1 And the LORD spake unto Moses in the wilderness of Sinai, in the tabernacle of the congregation, on the first day of the second month, in the second year after they were come out of the land of Egypt, saying,

Num 1:2 你要按以色列全会众的家室，宗族，人名的数目，计算所有的男丁。

Num 1:2 Take the full number of the children of Israel, by their families, and by their fathers' houses, every male by name;

Num1:2 Take ye the sum of all the congregation of the children of Israel, after their families, by the house of their fathers, with the number of their names, every male by their polls;

Num 1:3 凡以色列中，从二十岁以外，能出去打仗的，你和亚伦要照他们的军队数点。

Num 1:3 All those of twenty years old and over, who are able to go to war in Israel, are to be numbered by you and Aaron.

Num1:3 From twenty years old and upward, all that are able to go forth to war in Israel: thou and Aaron shall number them by their armies.

Num 1:4 每支派中，必有一人作本支派的族长，帮助你们。

Num 1:4 And to give you help, take one man from every tribe, the head of his father's house.

Num1:4 And with you there shall be a man of every tribe; every one head of the house of his fathers.

Num 1:5 他们的名字，属流便的，有示丢珥的儿子以利蓐。

Num 1:5 These are the names of those who are to be your helpers: from Reuben, Elizur, the son of Shedeur;

Num1:5 And these are the names of the men that shall stand with you: of the tribe of Reuben; Elizur the son of Shedeur.

Num 1:6 属西缅的，有苏利沙代的儿子示路蔑。

Num 1:6 From Simeon, Shelumiel, the son of Zurishaddai;

Num1:6 Of Simeon; Shelumiel the son of Zurishaddai.

Num 1:7 属犹大的，有亚米拿达的儿子拿顺。

Num 1:7 From Judah, Nahshon, the son of Amminadab;

Num1:7 Of Judah; Nahshon the son of Amminadab.

Num 1:8 属以萨迦的，有苏押的儿子拿坦业。

Num 1:8 From Issachar, Nethanel, the son of Zuar;

Num1:8 Of Issachar; Nethaneel the son of Zuar.

Num 1:9 属西布伦的，有希伦的儿子以利押。

Num 1:9 From Zebulun, Eliab, the son of Helon;

Num1:9 Of Zebulun; Eliab the son of Helon.

Num 1:10 约瑟子孙，属以法莲的，有亚米忽的儿子以利沙玛。属玛拿西的，有比大蓿的儿子迦玛列。

Num 1:10 Of the children of Joseph: from Ephraim, Elishama, the son of Ammihud; from Manasseh, Gamaliel, the son of Pedahzur,

Num1:10 Of the children of Joseph: of Ephraim; Elishama the son of Ammihud: of Manasseh; Gamaliel the son of Pedahzur.

Num 1:11 属便雅悯的，有基多尼的儿子亚比但。

Num 1:11 From Benjamin, Abidan, the son of Gideoni;

Num1:11 Of Benjamin; Abidan the son of Gideoni.

Num 1:12 属但的，有亚米沙代的儿子亚希以谢。

Num 1:12 From Dan, Ahiezer, the son of Ammi-shaddai;

Num1:12 Of Dan; Ahiezer the son of Ammishaddai.

Num 1:13 属亚设的，有俄兰的儿子帕结。

Num 1:13 From Asher, Pagiel, the son of Ocran;

Num1:13 Of Asher; Pagiel the son of Ocran.

Num 1:14 属迦得的，有丢珥的儿子以利雅萨。

Num 1:14 From Gad, Eliasaph, the son of Reuel;

Num1:14 Of Gad; Eliasaph the son of Deuel.

Num 1:15 属拿弗他利的，有以南的儿子亚希拉。

Num 1:15 From Naphtali, Ahira, the son of Enan.

Num1:15 Of Naphtali; Ahira the son of Enan.

Num 1:16 这都是从会中选召的，各作本支派的首领，都是以色列军中的统领。

Num 1:16 These are the men named out of all the people, chiefs of their fathers' houses, heads of the tribes of Israel.

Num1:16 These were the renowned of the congregation, princes of the tribes of their fathers, heads of thousands in Israel.

Num 1:17 于是，摩西，亚伦带着这些按名指定的人，

Num 1:17 And Moses and Aaron took these men, marked out by name;

Num1:17 And Moses and Aaron took these men which are expressed by their names:

Num 1:18 当二月初一日招聚全会众。会众就照他们的家室，宗族，人名的数目，从二十岁以外的，都述说自己的家谱。

Num 1:18 And they got together all the people on the first day of the second month; and everyone made clear his family and his father's house, by the number of the names, from twenty years old and over.

Num1:18 And they assembled all the congregation together on the first day of the second month, and they declared their pedigrees after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, by their polls.

Num 1:19 耶和华怎样吩咐摩西，他就怎样在西乃的旷野数点他们。

Num 1:19 As the Lord had given orders to Moses, so they were numbered by him in the waste place of Sinai.

Num1:19 As the LORD commanded Moses, so he numbered them in the wilderness of Sinai.

Num 1:20 以色列的长子，流便子孙的后代，照着家室，宗族，人名的数目，从二十岁以外，凡能出去打仗，被数的男丁，共有四万六千五百名。

Num 1:20 The generations of the sons of Reuben, the oldest son of Israel, were numbered by their families and their fathers' houses, every male of twenty years old and over, who was able to go to war;

Num1:20 And the children of Reuben, Israel's eldest son, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, by their polls, every male from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

Num 1:21

Num 1:21 Forty-six thousand, five hundred of the tribe of Reuben were numbered.

Num1:21 Those that were numbered of them, even of the tribe of Reuben, were forty and six thousand and five hundred.

Num 1:22 西緬子孫的后代，照着家室，宗族，人名的數目，從二十歲以外，凡能出去打仗，被數的男丁，共有五萬九千三百名。

Num 1:22 The generations of the sons of Simeon were numbered by their families and their fathers' houses, every male of twenty years old and over, who was able to go to war;

Num1:22 Of the children of Simeon, by their generations, after their families, by the house of their fathers, those that were numbered of them, according to the number of the names, by their polls, every male from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

Num 1:23

Num 1:23 Fifty-nine thousand, three hundred of the tribe of Simeon were numbered.

Num1:23 Those that were numbered of them, even of the tribe of Simeon, were fifty and nine thousand and three hundred.

Num 1:24 迦得子孫的后代，照着家室，宗族，人名的數目，從二十歲以外，凡能出去打仗，被數的，共有四萬五千六百五十名。

Num 1:24 The generations of the sons of Gad were numbered by their families and their fathers' houses, every male of twenty years old and over who was able to go to war;

Num1:24 Of the children of Gad, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

Num 1:25

Num 1:25 Forty-five thousand, six hundred and fifty of the tribe of Gad were numbered.

Num1:25 Those that were numbered of them, even of the tribe of Gad, were forty and five thousand six hundred and fifty.

Num 1:26 犹大子孙的后代，照着家室，宗族，人名的数目，从二十岁以外，凡能出去打仗，被数的，共有七万四千六百名。

Num 1:26 The generations of the sons of Judah were numbered by their families and their fathers' houses, every male of twenty years old and over who was able to go to war;

Num1:26 Of the children of Judah, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

Num 1:27

Num 1:27 Seventy-four thousand, six hundred of the tribe of Judah were numbered .

Num1:27 Those that were numbered of them, even of the tribe of Judah, were threescore and fourteen thousand and six hundred.

Num 1:28 以萨迦子孙的后代，照着家室，宗族，人名的数目，从二十岁以外，凡能出去打仗，被数的，共有五万四千四百名。

Num 1:28 The generations of the sons of Issachar were numbered by their families and their fathers' houses, every male of twenty years old and over who was able to go to war;

Num1:28 Of the children of Issachar, by their generations, after their families , by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

Num 1:29

Num 1:29 Fifty-four thousand, four hundred of the tribe of Issachar were numbered.

Num1:29 Those that were numbered of them, even of the tribe of Issachar, were fifty and four thousand and four hundred.

Num 1:30 西布伦子孙的后代，照着家室，宗族，人名的数目，从二十岁以外，凡能出去打仗，被数的，共有五万七千四百名。

Num 1:30 The generations of the sons of Zebulun were numbered by their families and their fathers' houses, every male of twenty years old and over who was able to go to war;

Num1:30 Of the children of Zebulun, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

Num 1:31

Num 1:31 Fifty-seven thousand, four hundred of the tribe of Zebulun were numbered.

Num1:31 Those that were numbered of them, even of the tribe of Zebulun, were fifty and seven thousand and four hundred.

Num 1:32 约瑟子孙，属以法莲子孙的后代，照着家室，宗族，人名的数目，从二十岁以外，凡能出去打仗，被数的，共有四万零五百名。

Num 1:32 The generations of the sons of Joseph were numbered by their families and their fathers' houses, every male of twenty years old and over who was able to go to war;

Num1:32 Of the children of Joseph, namely, of the children of Ephraim, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

Num 1:33

Num 1:33 Forty thousand, five hundred of the tribe of Ephraim were numbered.

Num1:33 Those that were numbered of them, even of the tribe of Ephraim, were forty thousand and five hundred.

Num 1:34 玛拿西子孙的后代，照着家室，宗族，人名的数目，从二十岁以外，凡能出去打仗，被数的，共有三万二千二百名。

Num 1:34 The generations of the sons of Manasseh were numbered by their families and their fathers' houses, every male of twenty years old and over who was able to go to war;

Num1:34 Of the children of Manasseh, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from

twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

Num 1:35

Num 1:35 Thirty-two thousand, two hundred of the tribe of Manasseh were numbered.

Num1:35 Those that were numbered of them, even of the tribe of Manasseh, were thirty and two thousand and two hundred.

Num 1:36 便雅悯子孙的后代，照着家室，宗族，人名的数目，从二十岁以外，凡能出去打仗，被数的，共有三万五千四百名。

Num 1:36 The generations of the sons of Benjamin were numbered by their families and their fathers' houses, every male of twenty years old and over who was able to go to war;

Num1:36 Of the children of Benjamin, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

Num 1:37

Num 1:37 Thirty-five thousand, four hundred of the tribe of Benjamin were numbered.

Num1:37 Those that were numbered of them, even of the tribe of Benjamin, were thirty and five thousand and four hundred.

Num 1:38 但子孙的后代，照着家室，宗族，人名的数目，从二十岁以外，凡能出去打仗，被数的，共有六万二千七百名。

Num 1:38 The generations of the sons of Dan were numbered by their families and their fathers' houses, every male of twenty years and over who was able to go to war;

Num1:38 Of the children of Dan, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

Num 1:39

Num 1:39 Sixty-two thousand, seven hundred of the tribe of Dan were numbered.

Num1:39 Those that were numbered of them, even of the tribe of Dan, were threescore and two thousand and seven hundred.

Num 1:40 亚设子孙的后代，照着家室，宗族，人名的数目，从二十岁以外，凡能出去打仗，被数的，共有四万一千五百名。

Num 1:40 The generations of the sons of Asher were numbered by their families and their fathers' houses, every male of twenty years old and over who was able to go to war;

Num1:40 Of the children of Asher, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

Num 1:41

Num 1:41 Forty-one thousand, five hundred of the tribe of Asher were numbered.

Num1:41 Those that were numbered of them, even of the tribe of Asher, were forty and one thousand and five hundred.

Num 1:42 拿弗他利子孙的后代，照着家室，宗族，人名的数目，从二十岁以外，凡能出去打仗，被数的，共有五万三千四百名。

Num 1:42 The generations of the sons of Naphtali were numbered by their families and their fathers' houses, every male of twenty years old and over who was able to go to war;

Num1:42 Of the children of Naphtali, throughout their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

Num 1:43

Num 1:43 Fifty-three thousand, four hundred of the tribe of Naphtali were numbered.

Num1:43 Those that were numbered of them, even of the tribe of Naphtali, were fifty and three thousand and four hundred.

Num 1:44 这些就是被数点的，是摩西，亚伦，和以色列中十二个首领所数点的。这十二个人各作各宗族的代表。

Num 1:44 These are they who were numbered by Moses and Aaron and by the twelve chiefs of Israel, one from every tribe.

Num1:44 These are those that were numbered, which Moses and Aaron numbered, and the princes of Israel, being twelve men: each one was for the house of his

fathers.

Num 1:45 这样凡以色列人中被数的，照着宗族从二十岁以外，能出去打仗，被数的，共有六十万零三千五百五十名。

Num 1:45 So all those who were numbered of the children of Israel, by their families, all those of twenty years old and over who were able to go to war,

Num1:45 So were all those that were numbered of the children of Israel, by the house of their fathers, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war in Israel;

Num 1:46

Num 1:46 Were six hundred and three thousand, five hundred and fifty.

Num1:46 Even all they that were numbered were six hundred thousand and three thousand and five hundred and fifty.

Num 1:47 利未人却没有按着支派数在其中，

Num 1:47 But the Levites, of the tribe of their fathers, were not numbered among them.

Num1:47 But the Levites after the tribe of their fathers were not numbered among them.

Num 1:48 因为耶和华晓谕摩西说，

Num 1:48 For the Lord said to Moses,

Num1:48 For the LORD had spoken unto Moses, saying,

Num 1:49 惟独利未支派你不可数点，也不可在以色列人中计算他们的总数。

Num 1:49 Only the tribe of Levi is not to be numbered among the children of Israel,

Num1:49 Only thou shalt not number the tribe of Levi, neither take the sum of them among the children of Israel:

Num 1:50 只要派利未人管法柜的帐幕和其中的器具，并属乎帐幕的。他们要抬（抬或作搬运）帐幕和其中的器具，并要办理帐幕的事，在帐幕的四围安营。

Num 1:50 But to them you are to give the care of the Tent of meeting with its vessels and everything in it: they are to take up the Tent, and be responsible for everything to do with it, and put up their tents round it.

Num1:50 But thou shalt appoint the Levites over the tabernacle of testimony, and over all the vessels thereof, and over all things that belong to it: they shall bear the tabernacle, and all the vessels thereof; and they shall minister unto it, and shall encamp round about the tabernacle.

Num 1:51 帐幕将往前行的时候，利未人要拆卸。将支搭的时候，利未人要竖起。近前来的外人必被治死。

Num 1:51 And when the Tent of meeting goes forward, the Levites are to take it down; and when it is to be put up, they are to do it: any strange person who comes near it is to be put to death.

Num1:51 And when the tabernacle setteth forward, the Levites shall take it down : and when the tabernacle is to be pitched, the Levites shall set it up: and the stranger that cometh nigh shall be put to death.

Num 1:52 以色列人支搭帐篷，要照他们的军队，各归本营，各归本纛。

Num 1:52 The children of Israel are to put up their tents, every man in his tent-circle round his flag.

Num1:52 And the children of Israel shall pitch their tents, every man by his own camp, and every man by his own standard, throughout their hosts.

Num 1:53 但利未人要在法柜帐幕的四围安营，免得忿怒临到以色列会众。利未人并要谨守法柜的帐幕。

Num 1:53 But the tents of the Levites are to be round the Tent of meeting, so that wrath may not come on the children of Israel: the Tent of meeting is to be in the care of the Levites.

Num1:53 But the Levites shall pitch round about the tabernacle of testimony, that there be no wrath upon the congregation of the children of Israel: and the Levites shall keep the charge of the tabernacle of testimony.

Num 1:54 以色列人就这样行。凡耶和华所吩咐摩西的，他们就照样行了。

Num 1:54 So the children of Israel did as the Lord had given orders to Moses.

Num1:54 And the children of Israel did according to all that the LORD commanded Moses, so did they.

Num 2:1 耶和華曉諭摩西，亞倫說，

Num 2:1 And the Lord said to Moses and Aaron,

Num2:1 And the LORD spake unto Moses and unto Aaron, saying,

Num 2:2 以色列人要各歸自己的纛下，在本族的旗號那里，對着會幕的四圍安營。

Num 2:2 The children of Israel are to put up their tents in the order of their families, by the flags of their fathers' houses, facing the Tent of meeting on every side.

Num2:2 Every man of the children of Israel shall pitch by his own standard, with the ensign of their father's house: far off about the tabernacle of the congregation shall they pitch.

Num 2:3 在東邊，向日出之地，照着軍隊安營的是猶大營的纛。有亞米拿達的儿子拿順作猶大人的首領。

Num 2:3 Those whose tents are on the east side, looking to the dawn, will be round the flag of the children of Judah, with Nahshon, the son of Amminadab, as their chief.

Num2:3 And on the east side toward the rising of the sun shall they of the standard of the camp of Judah pitch throughout their armies: and Nahshon the son of Amminadab shall be captain of the children of Judah.

Num 2:4 他軍隊被數的，共有七萬四千六百名。

Num 2:4 The number of his army was seventy-four thousand, six hundred.

Num2:4 And his host, and those that were numbered of them, were threescore and fourteen thousand and six hundred.

Num 2:5 挨着他安營的是以薩迦支派。有蘇押的儿子拿坦業作以薩迦人的首領。

Num 2:5 And nearest to him will be the tribe of Issachar, with Nethanel, the son of Zuar, as their chief.

Num2:5 And those that do pitch next unto him shall be the tribe of Issachar: and Nethaneel the son of Zuar shall be captain of the children of Issachar.

Num 2:6 他軍隊被數的，共有五萬四千四百名。

Num 2:6 The number of his army was fifty-four thousand, four hundred.

Num2:6 And his host, and those that were numbered thereof, were fifty and four thousand and four hundred.

Num 2:7 又有西布伦支派。希伦的儿子以利押作西布伦人的首领。

Num 2:7 After him, the tribe of Zebulun, with Eliab, the son of Helon, as their chief.

Num2:7 Then the tribe of Zebulun: and Eliab the son of Helon shall be captain of the children of Zebulun.

Num 2:8 他军队被数的，共有五万七千四百名。

Num 2:8 The number of his army was fifty-seven thousand, four hundred.

Num2:8 And his host, and those that were numbered thereof, were fifty and seven thousand and four hundred.

Num 2:9 凡属犹大营，按着军队被数的，共有十八万六千四百名，要作第一队往前行。

Num 2:9 The number of all the armies of Judah was a hundred and eighty-six thousand, four hundred. They go forward first.

Num2:9 All that were numbered in the camp of Judah were an hundred thousand and fourscore thousand and six thousand and four hundred, throughout their armies. These shall first set forth.

Num 2:10 在南边，按着军队是流便营的纛。有示丢珥的儿子以利藉作流便人的首领。

Num 2:10 On the south side is the flag of the children of Reuben, in the order of their armies, with Elizur, the son of Shedeur, as their chief.

Num2:10 On the south side shall be the standard of the camp of Reuben according to their armies: and the captain of the children of Reuben shall be Elizur the son of Shedeur.

Num 2:11 他军队被数的，共有四万六千五百名。

Num 2:11 The number of his army was forty-six thousand, five hundred.

Num2:11 And his host, and those that were numbered thereof, were forty and six thousand and five hundred.

Num 2:12 挨着他安营的是西缅支派。苏利沙代的儿子示路蔑作西缅人的首领。

Num 2:12 And nearest to him, the tribe of Simeon, with Shelumiel, the son of Zurishaddai, as their chief.

Num2:12 And those which pitch by him shall be the tribe of Simeon: and the captain of the children of Simeon shall be Shelumiel the son of Zurishaddai.

Num 2:13 他军队被数的，共有五万九千三百名。

Num 2:13 The number of his army was fifty-nine thousand, three hundred.

Num2:13 And his host, and those that were numbered of them, were fifty and nine thousand and three hundred.

Num 2:14 又有迦得支派。丢珥的儿子以利雅萨作迦得人的首领。

Num 2:14 Then the tribe of Gad, with Eliasaph, son of Reuel, as their chief.

Num2:14 Then the tribe of Gad: and the captain of the sons of Gad shall be Eliasaph the son of Reuel.

Num 2:15 他军队被数的，共有四万五千六百五十名，

Num 2:15 The number of his army was forty-five thousand, six hundred and fifty.

Num2:15 And his host, and those that were numbered of them, were forty and five thousand and six hundred and fifty.

Num 2:16 凡属流便营，按着军队被数的，共有十五万一千四百五十名，要作第二队往前行。

Num 2:16 The number of all the armies of Reuben together came to a hundred and fifty-one thousand, four hundred and fifty. They go forward second.

Num2:16 All that were numbered in the camp of Reuben were an hundred thousand and fifty and one thousand and four hundred and fifty, throughout their armies. And they shall set forth in the second rank.

Num 2:17 随后，会幕要往前行，有利未营在诸营中间。他们怎样安营就怎样往前行，各按本位，各归本纛。

Num 2:17 Then the Tent of meeting is to go forward, with the tents of the Levites, in the middle of the armies; in the same order as their tents are placed, they are to go forward, every man under his flag.

Num2:17 Then the tabernacle of the congregation shall set forward with the camp

of the Levites in the midst of the camp: as they encamp, so shall they set forward, every man in his place by their standards.

Num 2:18 在西边，按着军队是以法莲营的纛。亚米忽的儿子以利沙玛作以法莲人的首领。

Num 2:18 On the west side will be the flag of the children of Ephraim, with Elishama, the son of Ammihud, as their chief.

Num2:18 On the west side shall be the standard of the camp of Ephraim according to their armies: and the captain of the sons of Ephraim shall be Elishama the son of Ammihud.

Num 2:19 他军队被数的，共有四万零五百名。

Num 2:19 The number of his army was forty thousand, five hundred.

Num2:19 And his host, and those that were numbered of them, were forty thousand and five hundred.

Num 2:20 挨着他的是玛拿西支派。比大蓿的儿子迦玛列作玛拿西人的首领。

Num 2:20 And by him the tribe of Manasseh with Gamaliel, the son of Pedahzur, as their chief.

Num2:20 And by him shall be the tribe of Manasseh: and the captain of the children of Manasseh shall be Gamaliel the son of Pedahzur.

Num 2:21 他军队被数的，共有三万二千二百名。

Num 2:21 The number of his army was thirty-two thousand, two hundred.

Num2:21 And his host, and those that were numbered of them, were thirty and two thousand and two hundred.

Num 2:22 又有便雅悯支派。基多尼的儿子亚比但作便雅悯人的首领。

Num 2:22 Then the tribe of Benjamin, with Abidan, the son of Gideoni, as their chief.

Num2:22 Then the tribe of Benjamin: and the captain of the sons of Benjamin shall be Abidan the son of Gideoni.

Num 2:23 他军队被数的，共有三万五千四百名。

Num 2:23 The number of his army was thirty-five thousand, four hundred.

Num2:23 And his host, and those that were numbered of them, were thirty and five thousand and four hundred.

Num 2:24 凡属以法莲营，按着军队被数的，共有十万零八千一百名，要作第三队往前行。

Num 2:24 The number of all the armies of Ephraim was a hundred and eight thousand, one hundred. They go forward third.

Num2:24 All that were numbered of the camp of Ephraim were an hundred thousand and eight thousand and an hundred, throughout their armies. And they shall go forward in the third rank.

Num 2:25 在北边，按着军队是但营的纛。亚米沙代的儿子亚希以谢作但人的首领。

Num 2:25 On the north side will be the flag of the children of Dan, with Ahiezer, the son of Ammishaddai, as their chief.

Num2:25 The standard of the camp of Dan shall be on the north side by their armies: and the captain of the children of Dan shall be Ahiezer the son of Ammishaddai.

Num 2:26 他军队被数的，共有六万二千七百名。

Num 2:26 The number of his army was sixty-two thousand, seven hundred.

Num2:26 And his host, and those that were numbered of them, were threescore and two thousand and seven hundred.

Num 2:27 挨着他安营的是亚设支派。俄兰的儿子帕结作亚设人的首领。

Num 2:27 Nearest to him will be the tribe of Asher, with Pagiel, the son of Ocran, as their chief.

Num2:27 And those that encamp by him shall be the tribe of Asher: and the captain of the children of Asher shall be Pagiel the son of Ocran.

Num 2:28 他军队被数的，共有四万一千五百名。

Num 2:28 The number of his army was forty-one thousand, five hundred;

Num2:28 And his host, and those that were numbered of them, were forty and one thousand and five hundred.

Num 2:29 又有拿弗他利支派。以南的儿子亚希拉作拿弗他利人的首领。

Num 2:29 Then the tribe of Naphtali, with Ahira, the son of Enan, as their chief.

Num2:29 Then the tribe of Naphtali: and the captain of the children of Naphtali shall be Ahira the son of Enan.

Num 2:30 他军队被数的，共有五万三千四百名。

Num 2:30 The number of his army was fifty-three thousand, four hundred.

Num2:30 And his host, and those that were numbered of them, were fifty and three thousand and four hundred.

Num 2:31 凡但营被数的，共有十五万七千六百名，要归本纛作末队往前行。

Num 2:31 The number of all the armies in the tents of Dan was a hundred and fifty-seven thousand, six hundred. They will go forward last, by their flags.

Num2:31 All they that were numbered in the camp of Dan were an hundred thousand and fifty and seven thousand and six hundred. They shall go hindmost with their standards.

Num 2:32 这些以色列人，照他们的宗族，按他们的军队，在诸营中被数的，共有六十万零三千五百五十名。

Num 2:32 These are all who were numbered of the children of Israel, in the order of their fathers' families: all the armies in their tents together came to six hundred and three thousand, five hundred and fifty.

Num2:32 These are those which were numbered of the children of Israel by the house of their fathers: all those that were numbered of the camps throughout their hosts were six hundred thousand and three thousand and five hundred and fifty.

Num 2:33 惟独利未人没有数在以色列人中，是照耶和华所吩咐摩西的。

Num 2:33 But the Levites were not numbered among the children of Israel, as the Lord said to Moses.

Num2:33 But the Levites were not numbered among the children of Israel; as the LORD commanded Moses.

Num 2:34 以色列人就这样行，各人照他们的家室，宗族归于本纛，安营起行，都是照耶和

华所吩咐摩西的。

Num 2:34 So the children of Israel did as the Lord said to Moses, so they put up their tents by their flags, and they went forward in the same order, by their families, and by their fathers' houses.

Num2:34 And the children of Israel did according to all that the LORD commanded Moses: so they pitched by their standards, and so they set forward, every one after their families, according to the house of their fathers.

Num 3:1 耶和华在西乃山晓谕摩西的日子，亚伦和摩西的后代如下，

Num 3:1 Now these are the generations of Aaron and Moses, in the day when the word of the Lord came to Moses on Mount Sinai.

Num3:1 These also are the generations of Aaron and Moses in the day that the LORD spake with Moses in mount Sinai.

Num 3:2 亚伦的儿子，长子名叫拿答，还有亚比户，以利亚撒，以他玛。

Num 3:2 These are the names of the sons of Aaron: Nadab the oldest, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

Num3:2 And these are the names of the sons of Aaron; Nadab the firstborn, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

Num 3:3 这是亚伦儿子的名字，都是受膏的祭司，是摩西叫他们承接圣职供祭司职分的。

Num 3:3 These are the names of the sons of Aaron, the priests, on whom the holy oil was put, who were marked out as priests.

Num3:3 These are the names of the sons of Aaron, the priests which were anointed, whom he consecrated to minister in the priest's office.

Num 3:4 拿答，亚比户在西乃的旷野向耶和华献凡火的时候就死在耶和华面前了。他们也没有儿子。以利亚撒，以他玛在他们的父亲亚伦面前供祭司的职分。

Num 3:4 And Nadab and Abihu were put to death before the Lord when they made an offering of strange fire before the Lord, in the waste land of Sinai, and they had no children: and Eleazar and Ithamar did the work of priests before Aaron their father.

Num3:4 And Nadab and Abihu died before the LORD, when they offered strange fire before the LORD, in the wilderness of Sinai, and they had no children: and Eleazar and Ithamar ministered in the priest's office in the sight of Aaron their father.

Num 3:5 耶和華曉諭摩西說，

Num 3:5 And the Lord said to Moses,

Num3:5 And the LORD spake unto Moses, saying,

Num 3:6 你使利未支派近前來，站在祭司亞倫面前好服事他，

Num 3:6 Make the tribe of Levi come near, and put them before Aaron the priest, to be his helpers,

Num3:6 Bring the tribe of Levi near, and present them before Aaron the priest, that they may minister unto him.

Num 3:7 替他和會眾在會幕前守所吩咐的，辦理帳幕的事。

Num 3:7 In order that they may be responsible to him and to all Israel for the care of the Tent of meeting, and to do the work of the House;

Num3:7 And they shall keep his charge, and the charge of the whole congregation before the tabernacle of the congregation, to do the service of the tabernacle .

Num 3:8 又要看守會幕的器具，並守所吩咐以色列人的，辦理帳幕的事。

Num 3:8 And they will have the care of all the vessels of the Tent of meeting, and will do for the children of Israel all the necessary work of the House.

Num3:8 And they shall keep all the instruments of the tabernacle of the congregation, and the charge of the children of Israel, to do the service of the tabernacle.

Num 3:9 你要將利未人給亞倫和他的兒子，因為他們是從以色列人中選出來給他的。

Num 3:9 Give the Levites to Aaron and his sons; so that they may be his without question from among the children of Israel.

Num3:9 And thou shalt give the Levites unto Aaron and to his sons: they are wholly given unto him out of the children of Israel.

Num 3:10 你要囑咐亞倫和他的兒子謹守自己祭司的職任。近前來的外人必被治死。

Num 3:10 And give orders that Aaron and his sons are to keep their place as priests; any strange person who comes near is to be put to death.

Num3:10 And thou shalt appoint Aaron and his sons, and they shall wait on their priest's office: and the stranger that cometh nigh shall be put to death.

Num 3:11 耶和华晓谕摩西说，

Num 3:11 And the Lord said to Moses,

Num3:11 And the LORD spake unto Moses, saying,

Num 3:12 我从以色列人中拣选了利未人，代替以色列人一切头生的。利未人要归我。

Num 3:12 See, I have taken the Levites out of the children of Israel to be mine in place of the first sons of the children of Israel;

Num3:12 And I, behold, I have taken the Levites from among the children of Israel instead of all the firstborn that openeth the matrix among the children of Israel: therefore the Levites shall be mine;

Num 3:13 因为凡头生的是我的。我在埃及地击杀一切头生的那日就把以色列中一切头生的，连人带牲畜都分别为圣归我。他们定要属我。我是耶和华。

Num 3:13 For all the first sons are mine; on the day when I put to death all the first sons in the land of Egypt, I took for myself every first male birth of man and beast. They are mine; I am the Lord.

Num3:13 Because all the firstborn are mine; for on the day that I smote all the firstborn in the land of Egypt I hallowed unto me all the firstborn in Israel, both man and beast: mine shall they be: I am the LORD.

Num 3:14 耶和华在西乃的旷野晓谕摩西说，

Num 3:14 And the Lord said to Moses in the waste land of Sinai,

Num3:14 And the LORD spake unto Moses in the wilderness of Sinai, saying,

Num 3:15 你要照利未人的宗族，家室数点他们。凡一个月以外的男子都要数点。

Num 3:15 Let all the children of Levi be numbered by their families and their fathers' houses; let every male of a month old and over be numbered.

Num3:15 Number the children of Levi after the house of their fathers, by their families: every male from a month old and upward shalt thou number them.

Num 3:16 于是摩西照耶和华所吩咐的数点他们。

Num 3:16 So Moses did as the Lord said, numbering them as he had been ordered.

Num3:16 And Moses numbered them according to the word of the LORD, as he was commanded.

Num 3:17 利未众子的名字是革顺，哥辖，米拉利。

Num 3:17 These were the sons of Levi by name: Gershon and Kohath and Merari.

Num3:17 And these were the sons of Levi by their names; Gershon, and Kohath, and Merari.

Num 3:18 革顺的儿子，按着家室，是立尼，示每。

Num 3:18 And these are the names of the sons of Gershon, by their families: Libni and Shimei.

Num3:18 And these are the names of the sons of Gershon by their families; Libni, and Shimei.

Num 3:19 哥辖的儿子，按着家室，是暗兰，以斯哈，希伯伦，乌薛。

Num 3:19 And the sons of Kohath, by their families: Amram and Izhar and Hebron and Uzziel.

Num3:19 And the sons of Kohath by their families; Amram, and Izehar, Hebron, and Uzziel.

Num 3:20 米拉利的儿子，按着家室，是抹利，母示。这些按着宗族是利未人的家室。

Num 3:20 And the sons of Merari by their families: Mahli and Mushi. These are the families of the Levites in the order of their fathers' houses.

Num3:20 And the sons of Merari by their families; Mahli, and Mushi. These are the families of the Levites according to the house of their fathers.

Num 3:21 属革顺的，有立尼族，示每族。这是革顺的二族。

Num 3:21 From Gershon come the Libnites and the Shimeites; these are the families of the Gershonites.

Num3:21 Of Gershon was the family of the Libnites, and the family of the Shimites: these are the families of the Gershonites.

Num 3:22 其中被数，从一个月以外所有的男子共有七千五百名。

Num 3:22 Those who were numbered of them, the males from one month old and over, were seven thousand, five hundred.

Num3:22 Those that were numbered of them, according to the number of all the males, from a month old and upward, even those that were numbered of them were seven thousand and five hundred.

Num 3:23 这革顺的二族要在帐幕后西边安营。

Num 3:23 The tents of the Gershonites are to be placed at the back of the House, to the west.

Num3:23 The families of the Gershonites shall pitch behind the tabernacle westward.

Num 3:24 拉伊勒的儿子以利雅萨作革顺人宗族的首领。

Num 3:24 The chief of the Gershonites is Eliasaph, the son of Lael.

Num3:24 And the chief of the house of the father of the Gershonites shall be Eliasaph the son of Lael.

Num 3:25 革顺的子孙在会幕中所要看守的，就是帐幕和罩棚，并罩棚的盖与会幕的门帘，

Num 3:25 In the Tent of meeting, the Gershonites are to have the care of the House, and the Tent with its cover, and the veil for the door of the Tent of meeting,

Num3:25 And the charge of the sons of Gershon in the tabernacle of the congregation shall be the tabernacle, and the tent, the covering thereof, and the hanging for the door of the tabernacle of the congregation,

Num 3:26 院子的帷子和门帘（院子是围帐幕和坛的），并一切使用的绳子。

Num 3:26 And the hangings for the open space round the House and the altar, and the curtain for its doorway, and all the cords needed for its use.

Num3:26 And the hangings of the court, and the curtain for the door of the court, which is by the tabernacle, and by the altar round about, and the cords of it for all the service thereof.

Num 3:27 属哥辖的，有暗兰族，以斯哈族，希伯伦族，乌薛族。这是哥辖的诸族。

Num 3:27 From Kohath come the Amramites and the Izharites and the Hebronites and the Uzzielites; these are the families of the Kohathites.

Num3:27 And of Kohath was the family of the Amramites, and the family of the Izeharites, and the family of the Hebronites, and the family of the Uzzielites: these are the families of the Kohathites.

Num 3:28 按所有男子的数目，从一个月以外看守圣所的，共有八千六百名。

Num 3:28 Those who were numbered of them, the males from one month old and over , were eight thousand, six hundred, who were responsible for the care of the holy place.

Num3:28 In the number of all the males, from a month old and upward, were eight thousand and six hundred, keeping the charge of the sanctuary.

Num 3:29 哥辖儿子的诸族要在帐幕的南边安营。

Num 3:29 The tents of the Kohathites are to be placed on the south side of the House.

Num3:29 The families of the sons of Kohath shall pitch on the side of the tabernacle southward.

Num 3:30 乌薛的儿子以利撒反作哥辖宗族家室的首领。

Num 3:30 Their chief is Elizaphan, the son of Uzziel.

Num3:30 And the chief of the house of the father of the families of the Kohathites shall be Elizaphan the son of Uzziel.

Num 3:31 他们所要看守的是约柜，桌子，灯台，两座坛与圣所内使用的器皿，并帘子和一切使用之物。

Num 3:31 In their care are the ark, and the table, and the lights, and the altars, and all the vessels used in the holy place, and the veil, and all they are used for.

Num3:31 And their charge shall be the ark, and the table, and the candlestick, and the altars, and the vessels of the sanctuary wherewith they minister, and the hanging, and all the service thereof.

Num 3:32 祭司亚伦的儿子以利亚撒作利未人众首领的领袖，要监察那些看守圣所的人。

Num 3:32 Eleazar, the son of Aaron the priest, will be head over all the Levites and overseer of those responsible for the care of the holy place.

Num3:32 And Eleazar the son of Aaron the priest shall be chief over the chief of the Levites, and have the oversight of them that keep the charge of the sanctuary.

Num 3:33 属米拉利的，有抹利族，母示族。这是米拉利的二族。

Num 3:33 From Merari come the Mahlites and the Mushites; these are the families of Merari.

Num3:33 Of Merari was the family of the Mahlites, and the family of the Mushites: these are the families of Merari.

Num 3:34 他们被数的，按所有男子的数目，从一个月以外的，共有六千二百名。

Num 3:34 Those who were numbered of them, the males of a month old and over, were six thousand, two hundred.

Num3:34 And those that were numbered of them, according to the number of all the males, from a month old and upward, were six thousand and two hundred.

Num 3:35 亚比亥的儿子苏列作米拉利二宗族的首领。他们要在帐幕的北边安营。

Num 3:35 The chief of the families of Merari was Zuriel, the son of Abihail: their tents are to be placed on the north side of the House.

Num3:35 And the chief of the house of the father of the families of Merari was Zuriel the son of Abihail: these shall pitch on the side of the tabernacle northward.

Num 3:36 米拉利子孙的职分是看守帐幕的板，门，柱子，带卯的座，和帐幕一切所使用的器具，

Num 3:36 And in their care are to be all the boards of the Tent, with their rods and pillars and bases, and all the instruments, and all they are used for,

Num3:36 And under the custody and charge of the sons of Merari shall be the boards of the tabernacle, and the bars thereof, and the pillars thereof, and the sockets thereof, and all the vessels thereof, and all that serveth thereto,

Num 3:37 院子四围的柱子，带卯的座，橛子，和绳子。

Num 3:37 And the pillars of the open space round it, with their bases and nails and cords.

Num3:37 And the pillars of the court round about, and their sockets, and their

pins, and their cords.

Num 3:38 在帐幕前东边，向日出之地安营的是摩西，亚伦，和亚伦的儿子。他们看守圣所，替以色列人守耶和华所吩咐的。近前来的外人，必被治死。

Num 3:38 And those whose tents are to be placed on the east side of the House in front of the Tent of meeting, looking to the dawn, are Moses and Aaron and his sons, who will do the work of the holy place for the children of Israel; and any strange person who comes near will be put to death.

Num3:38 But those that encamp before the tabernacle toward the east, even before the tabernacle of the congregation eastward, shall be Moses, and Aaron and his sons, keeping the charge of the sanctuary for the charge of the children of Israel; and the stranger that cometh nigh shall be put to death.

Num 3:39 凡被数的利未人，就是摩西，亚伦照耶和华吩咐所数的，按着家室，从一个月以外的男子，共有二万二千名。

Num 3:39 All the Levites numbered by Moses and Aaron at the order of the Lord, all the males of one month old and over numbered in the order of their families, were twenty-two thousand.

Num3:39 All that were numbered of the Levites, which Moses and Aaron numbered at the commandment of the LORD, throughout their families, all the males from a month old and upward, were twenty and two thousand.

Num 3:40 耶和华对摩西说，你要从以色列人中数点一个月以外，凡头生的男子，把他们的名字记下。

Num 3:40 And the Lord said to Moses, Let all the first male children be numbered, and take the number of their names.

Num3:40 And the LORD said unto Moses, Number all the firstborn of the males of the children of Israel from a month old and upward, and take the number of their names.

Num 3:41 我是耶和华。你要拣选利未人归我，代替以色列人所有头生的，也取利未人的牲畜代替以色列所有头生的牲畜。

Num 3:41 And give to me the Levites (I am the Lord) in place of the first sons of the children of Israel; and the cattle of the Levites in place of the first births among the cattle of the children of Israel.

Num3:41 And thou shalt take the Levites for me (I am the LORD) instead of all the firstborn among the children of Israel; and the cattle of the Levites instead of all the firstlings among the cattle of the children of Israel.

Num 3:42 摩西就照耶和华所吩咐的把以色列人头生的都数点了。

Num 3:42 So Moses had all the first sons among the children of Israel numbered, as the Lord said to him.

Num3:42 And Moses numbered, as the LORD commanded him, all the firstborn among the children of Israel.

Num 3:43 按人名的数目，从一个月以外，凡头生的男子，共有二万二千二百七十三名。

Num 3:43 Every first son from a month old and over was numbered by name, and the number came to twenty-two thousand, two hundred and seventy-three.

Num3:43 And all the firstborn males by the number of names, from a month old and upward, of those that were numbered of them, were twenty and two thousand two hundred and threescore and thirteen.

Num 3:44 耶和华晓谕摩西说，

Num 3:44 And the Lord said to Moses,

Num3:44 And the LORD spake unto Moses, saying,

Num 3:45 你拣选利未人代替以色列人所有头生的，也取利未人的牲畜代替以色列人的牲畜。利未人要归我。我是耶和华。

Num 3:45 Take the Levites in place of all the first sons of the children of Israel, and the cattle of the Levites in place of their cattle; the Levites are to be mine; I am the Lord.

Num3:45 Take the Levites instead of all the firstborn among the children of Israel, and the cattle of the Levites instead of their cattle; and the Levites shall be mine: I am the LORD.

Num 3:46 以色列人中头生的男子比利未人多二百七十三个，必当将他们赎出来。

Num 3:46 And the price you have to give for the two hundred and seventy-three first sons of the children of Israel which are in addition to the number of the Levites,

Num3:46 And for those that are to be redeemed of the two hundred and threescore and thirteen of the firstborn of the children of Israel, which are more than the Levites;

Num 3:47 你要按人丁，照圣所的平，每人取赎银五舍客勒（一舍客勒是二十季拉），

Num 3:47 Will be five shekels for every one, by the scale of the holy place (the shekel is twenty gerahs);

Num3:47 Thou shalt even take five shekels apiece by the poll, after the shekel of the sanctuary shalt thou take them: (the shekel is twenty gerahs:)

Num 3:48 把那多余之人的赎银交给亚伦和他的儿子。

Num 3:48 And this money, the price of those over the number of the Levites, is to be given to Aaron and his sons.

Num3:48 And thou shalt give the money, wherewith the odd number of them is to be redeemed, unto Aaron and to his sons.

Num 3:49 于是摩西从那被利未人所赎以外的人取了赎银。

Num 3:49 So Moses took the money, the price of those whose place had not been taken by the Levites;

Num3:49 And Moses took the redemption money of them that were over and above them that were redeemed by the Levites:

Num 3:50 从以色列人头生的所取之银，按圣所的平，有一千三百六十五舍客勒。

Num 3:50 From the first sons of Israel he took it, a thousand, three hundred and sixty-five shekels, by the scale of the holy place;

Num3:50 Of the firstborn of the children of Israel took he the money; a thousand three hundred and threescore and five shekels, after the shekel of the sanctuary:

Num 3:51 摩西照耶和华的话把这赎银给亚伦和他的儿子，正如耶和华所吩咐的。

Num 3:51 And he gave the money to Aaron and his sons, as the Lord had said.

Num3:51 And Moses gave the money of them that were redeemed unto Aaron and to his sons, according to the word of the LORD, as the LORD commanded Moses.

Num 4:1 耶和华晓谕摩西，亚伦说，

Num 4:1 And the Lord said to Moses and Aaron,

Num4:1 And the LORD spake unto Moses and unto Aaron, saying,

Num 4:2 你从利未人中，将哥辖子孙的总数，照他们的家室，宗族，

Num 4:2 Let the sons of Kohath, from among the sons of Levi, be numbered by their families, in the order of their fathers' houses;

Num4:2 Take the sum of the sons of Kohath from among the sons of Levi, after their families, by the house of their fathers,

Num 4:3 从三十岁直到五十岁，凡前来任职，在会幕里办事的，全都计算。

Num 4:3 All those from thirty to fifty years old who are able to do the work of the Tent of meeting.

Num4:3 From thirty years old and upward even until fifty years old, all that enter into the host, to do the work in the tabernacle of the congregation.

Num 4:4 哥辖子孙在会幕搬运至圣之物，所办的事乃是这样，

Num 4:4 And this is to be the work of the sons of Kohath in connection with the most holy things.

Num4:4 This shall be the service of the sons of Kohath in the tabernacle of the congregation, about the most holy things:

Num 4:5 起营的时候，亚伦和他儿子要进去摘下遮掩柜的幔子，用以蒙盖法柜，

Num 4:5 When all the people go forward, Aaron is to go in with his sons, and take down the veil of the curtain, covering the ark of witness with it;

Num4:5 And when the camp setteth forward, Aaron shall come, and his sons, and they shall take down the covering vail, and cover the ark of testimony with it:

Num 4:6 又用海狗皮盖在上头，再蒙上纯蓝色的毯子，把杠穿上。

Num 4:6 And putting over it the leather cover and over that a blue cloth; and putting its rods in place.

Num4:6 And shall put thereon the covering of badgers' skins, and shall spread over it a cloth wholly of blue, and shall put in the staves thereof.

Num 4:7 又用蓝色毯子铺在陈设饼的桌子上，将盘子，调羹，奠酒的爵，和杯摆在上头。桌子上也必有常设的饼。

Num 4:7 And on the table of the holy bread they are to put a blue cloth, and on it all the vessels, the spoons and the basins and the cups; and the holy bread

with them;

Num4:7 And upon the table of shewbread they shall spread a cloth of blue, and put thereon the dishes, and the spoons, and the bowls, and covers to cover withal: and the continual bread shall be thereon:

Num 4:8 在其上又要蒙朱红色的毯子，再蒙上海狗皮，把杠穿上。

Num 4:8 And over them they are to put a red cloth, covering it with a leather cover, and putting its rods in their places.

Num4:8 And they shall spread upon them a cloth of scarlet, and cover the same with a covering of badgers' skins, and shall put in the staves thereof.

Num 4:9 要拿蓝色毯子，把灯台和灯台上所用的灯盏，剪子，蜡花盘，并一切盛油的器皿，全都遮盖。

Num 4:9 And they are to take a blue cloth, covering with it the light-support with its lights and its instruments and its trays and all the oil vessels which are used for it:

Num4:9 And they shall take a cloth of blue, and cover the candlestick of the light, and his lamps, and his tongs, and his snuffdishes, and all the oil vessels thereof, wherewith they minister unto it:

Num 4:10 又要把灯台和灯台的一切器具包在海狗皮里，放在抬架上。

Num 4:10 All these they are to put in a leather cover, and put it on the frame.

Num4:10 And they shall put it and all the vessels thereof within a covering of badgers' skins, and shall put it upon a bar.

Num 4:11 在金坛上要铺蓝色毯子，蒙上海狗皮，把杠穿上。

Num 4:11 On the gold altar they are to put a blue cloth, covering it with a leather cover; and they are to put its rods in their places.

Num4:11 And upon the golden altar they shall spread a cloth of blue, and cover it with a covering of badgers' skins, and shall put to the staves thereof:

Num 4:12 又要把圣所用的一切器具包在蓝色毯子里，用海狗皮蒙上，放在抬架上。

Num 4:12 All the vessels which are used in the holy place they are to put in a blue cloth, covering them with a leather cover, and put them on the frame.

Num4:12 And they shall take all the instruments of ministry, wherewith they

minister in the sanctuary, and put them in a cloth of blue, and cover them with a covering of badgers' skins, and shall put them on a bar:

Num 4:13 要收去坛上的灰，把紫色毯子铺在坛上。

Num 4:13 And they are to take away the burned waste from the altar, and put a purple cloth on it;

Num4:13 And they shall take away the ashes from the altar, and spread a purple cloth thereon:

Num 4:14 又要把所用的一切器具，就是火鼎，肉锺子，铲子，盘子，一切属坛的器具都摆在坛上，又蒙上海狗皮，把杠穿上。

Num 4:14 Placing on the cloth all its vessels, the fire-baskets, the meat-hooks, the spades, and the basins; all the vessels of the altar; they are to put a leather cover over all these, and put its rods in their places.

Num4:14 And they shall put upon it all the vessels thereof, wherewith they minister about it, even the censers, the fleshhooks, and the shovels, and the basons, all the vessels of the altar; and they shall spread upon it a covering of badgers' skins, and put to the staves of it.

Num 4:15 将要起营的时候，亚伦和他儿子把圣所和圣所的一切器具遮盖完了，哥辖的子孙就要来抬，只是不可摸圣物，免得他们死亡。会幕里这些物件是哥辖子孙所当抬的

Num 4:15 And after the holy place and all its vessels have been covered up by Aaron and his sons, when the tents of the people go forward, the sons of Kohath are to come and take it up; but the holy things may not be touched by them for fear of death.

Num4:15 And when Aaron and his sons have made an end of covering the sanctuary, and all the vessels of the sanctuary, as the camp is to set forward; after that, the sons of Kohath shall come to bear it: but they shall not touch any holy thing, lest they die. These things are the burden of the sons of Kohath in the tabernacle of the congregation.

Num 4:16 祭司亚伦的儿子以利亚撒所要看守的是点灯的油与香料，并当献的素祭和膏油，也要看守全帐幕与其中所有的，并圣所和圣所的器具。

Num 4:16 And Eleazar, the son of Aaron the priest, is to be responsible for the oil for the light, and the sweet perfumes for burning, and the regular meal offering, and the holy oil; the House and the holy place and everything in it will be in his care.

Num4:16 And to the office of Eleazar the son of Aaron the priest pertaineth the oil for the light, and the sweet incense, and the daily meat offering, and the anointing oil, and the oversight of all the tabernacle, and of all that

therein is, in the sanctuary, and in the vessels thereof.

Num 4:17 耶和华晓谕摩西，亚伦说，

Num 4:17 And the Lord said to Moses and Aaron,

Num4:17 And the LORD spake unto Moses and unto Aaron, saying,

Num 4:18 你们不可将哥辖人的支派从利未人中剪除。

Num 4:18 Do not let the family of the Kohathites be cut off from among the Levites;

Num4:18 Cut ye not off the tribe of the families of the Kohathites from among the Levites:

Num 4:19 他们挨近至圣物的时候，亚伦和他儿子要进去派他们各人所当办的，所当抬的。这样待他们，好使他们活着，不至死亡。

Num 4:19 But do this to them, so that life and not death may be theirs when they come near the most holy things; let Aaron and his sons go in and give to every one his work and that which he is to take up;

Num4:19 But thus do unto them, that they may live, and not die, when they approach unto the most holy things: Aaron and his sons shall go in, and appoint them every one to his service and to his burden:

Num 4:20 只是他们连片时不可进去观看圣所，免得他们死亡。

Num 4:20 But they themselves are not to go in to see the holy place, even for a minute, for fear of death.

Num4:20 But they shall not go in to see when the holy things are covered, lest they die.

Num 4:21 耶和华晓谕摩西说，

Num 4:21 And the Lord said to Moses,

Num4:21 And the LORD spake unto Moses, saying,

Num 4:22 你要将革顺子孙的总数，照着宗族，家室，

Num 4:22 Let the sons of Gershon be numbered by families, in the order of their

fathers' houses;

Num4:22 Take also the sum of the sons of Gershon, throughout the houses of their fathers, by their families;

Num 4:23 从三十岁直到五十岁，凡前来任职，在会幕里办事的，全都数点。

Num 4:23 All those from thirty to fifty years old who are able to do the work of the Tent of meeting.

Num4:23 From thirty years old and upward until fifty years old shalt thou number them; all that enter in to perform the service, to do the work in the tabernacle of the congregation.

Num 4:24 革顺人各族所办的事，所抬的物乃是这样，

Num 4:24 This is to be the work of the Gershonites, the things they are to do and take up.

Num4:24 This is the service of the families of the Gershonites, to serve, and for burdens:

Num 4:25 他们要抬帐幕的幔子和会幕，并会幕的盖与其上的海狗皮，和会幕的门帘，

Num 4:25 They are to take up the curtains of the House, and the Tent of meeting with its cover and the leather cover over it, and the hangings for the door of the Tent of meeting;

Num4:25 And they shall bear the curtains of the tabernacle, and the tabernacle of the congregation, his covering, and the covering of the badgers' skins that is above upon it, and the hanging for the door of the tabernacle of the congregation,

Num 4:26 院子的帷子和门帘（院子是围帐幕和坛的），绳子，并所用的器具，不论是作什么用的，他们都要经理。

Num 4:26 And the hangings for the open space round the House and the altar, and the curtain for its doorway, with the cords and all the things used for them; whatever is necessary for these, they are to do.

Num4:26 And the hangings of the court, and the hanging for the door of the gate of the court, which is by the tabernacle and by the altar round about, and their cords, and all the instruments of their service, and all that is made for them: so shall they serve.

Num 4:27 革顺的子孙在一切抬物办事之上都要凭亚伦和他儿子的吩咐。他们所当抬的，要

派他们看守。

Num 4:27 From the mouth of Aaron and his sons the Gershonites will have word about all the things they are to do and take up; you are to give them their orders.

Num4:27 At the appointment of Aaron and his sons shall be all the service of the sons of the Gershonites, in all their burdens, and in all their service: and ye shall appoint unto them in charge all their burdens.

Num 4:28 这是革顺子孙的各族在会幕里所办的事。他们所看守的，必在祭司亚伦儿子以他玛的手下。

Num 4:28 This is the work of the family of the Gershonites in the Tent of meeting, and they will be under the direction of Ithamar, the son of Aaron the priest.

Num4:28 This is the service of the families of the sons of Gershon in the tabernacle of the congregation: and their charge shall be under the hand of Ithamar the son of Aaron the priest.

Num 4:29 至于米拉利的子孙，你要照着家室，宗族把他们数点。

Num 4:29 The sons of Merari are to be numbered by families, in the order of their fathers' houses;

Num4:29 As for the sons of Merari, thou shalt number them after their families, by the house of their fathers;

Num 4:30 从三十岁直到五十岁，凡前来任职，在会幕里办事的，你都要数点。

Num 4:30 Every one from thirty to fifty years old who is able to do the work of the Tent of meeting.

Num4:30 From thirty years old and upward even unto fifty years old shalt thou number them, every one that entereth into the service, to do the work of the tabernacle of the congregation.

Num 4:31 他们办理会幕的事，就是抬帐幕的板，闩，柱子，和带卯的座，

Num 4:31 And this is their part in the work of the Tent of meeting: the transport of the boards and the rods of the Tent, with the pillars and their bases;

Num4:31 And this is the charge of their burden, according to all their service in the tabernacle of the congregation; the boards of the tabernacle, and the bars thereof, and the pillars thereof, and sockets thereof,

Num 4:32 院子四围的柱子和其上带卯的座，橛子，绳子，并一切使用的器具。他们所抬的器具，你们要按名指定。

Num 4:32 And the pillars of the open space outside it, with their bases and their nails and cords and all the instruments used, and everything which has to be done there; all the instruments for which they are responsible are to be numbered by name.

Num4:32 And the pillars of the court round about, and their sockets, and their pins, and their cords, with all their instruments, and with all their service: and by name ye shall reckon the instruments of the charge of their burden.

Num 4:33 这是米拉利子孙各族在会幕里所办的事，都在祭司亚伦儿子以他玛的手下。

Num 4:33 This is the work which the sons of Merari are to do in connection with the Tent of meeting, under the direction of Ithamar, the son of Aaron the priest.

Num4:33 This is the service of the families of the sons of Merari, according to all their service, in the tabernacle of the congregation, under the hand of Ithamar the son of Aaron the priest.

Num 4:34 摩西，亚伦与会众的诸首领将哥辖的子孙，照着家室，宗族，

Num 4:34 So Moses and Aaron and the chiefs of the people took in hand the numbering of the sons of the Kohathites, by families, in the order of their fathers' houses;

Num4:34 And Moses and Aaron and the chief of the congregation numbered the sons of the Kohathites after their families, and after the house of their fathers,

Num 4:35 从三十岁直到五十岁，凡前来任职，在会幕里办事的，都数点了。

Num 4:35 Numbering all those from thirty to fifty years old who were able to do the work in the Tent of meeting;

Num4:35 From thirty years old and upward even unto fifty years old, every one that entereth into the service, for the work in the tabernacle of the congregation:

Num 4:36 被数的共有二千七百五十名。

Num 4:36 And the number of all these was two thousand, seven hundred and fifty.

Num4:36 And those that were numbered of them by their families were two thousand seven hundred and fifty.

Num 4:37 这是哥辖各族中被数的，是在会幕里办事的，就是摩西，亚伦照耶和华借摩西所吩咐数点的。

Num 4:37 This is the number of those of the Kohathites who did the work in the Tent of meeting, as they were numbered by Moses and Aaron at the order of the Lord.

Num4:37 These were they that were numbered of the families of the Kohathites, all that might do service in the tabernacle of the congregation, which Moses and Aaron did number according to the commandment of the LORD by the hand of Moses.

Num 4:38 革顺子孙被数的，照着家室，宗族，

Num 4:38 And those of the sons of Gershon who were numbered by families,

Num4:38 And those that were numbered of the sons of Gershon, throughout their families, and by the house of their fathers,

Num 4:39 从三十岁直到五十岁，凡前来任职，在会幕里办事的，共有二千六百三十名。

Num 4:39 All those from thirty to fifty years old who were able to do the work in the Tent of meeting,

Num4:39 From thirty years old and upward even unto fifty years old, every one that entereth into the service, for the work in the tabernacle of the congregation,

Num 4:40

Num 4:40 Who were numbered by families in the order of their fathers' houses, were two thousand, six hundred and thirty.

Num4:40 Even those that were numbered of them, throughout their families, by the house of their fathers, were two thousand and six hundred and thirty.

Num 4:41 这是革顺子孙各族中被数的，是在会幕里办事的，就是摩西，亚伦照耶和华借摩西所吩咐数点的。

Num 4:41 This is the number of the sons of Gershon who did the work in the Tent of meeting, as they were numbered by Moses and Aaron at the order of the Lord.

Num4:41 These are they that were numbered of the families of the sons of Gershon, of all that might do service in the tabernacle of the congregation, whom Moses and Aaron did number according to the commandment of the LORD.

Num 4:42 米拉利子孙中各族被数的，照着家室，宗族，

Num 4:42 And those of the sons of Merari who were numbered by families, in the order of their fathers' houses,

Num4:42 And those that were numbered of the families of the sons of Merari, throughout their families, by the house of their fathers,

Num 4:43 从三十岁直到五十岁，凡前来任职，在会幕里办事的，共有三千二百名。

Num 4:43 All those from thirty to fifty years old who did the work in the Tent of meeting,

Num4:43 From thirty years old and upward even unto fifty years old, every one that entereth into the service, for the work in the tabernacle of the congregation,

Num 4:44

Num 4:44 Who were numbered by families, were three thousand, two hundred.

Num4:44 Even those that were numbered of them after their families, were three thousand and two hundred.

Num 4:45 这是米拉利子孙各族中被数的，就是摩西，亚伦照耶和华借摩西所吩咐数点的。

Num 4:45 This is the number of the sons of Merari, numbered by Moses and Aaron at the order of the Lord.

Num4:45 These be those that were numbered of the families of the sons of Merari, whom Moses and Aaron numbered according to the word of the LORD by the hand of Moses.

Num 4:46 凡被数的利未人，就是摩西，亚伦并以色列众首领，照着家室，宗族所数点的，

Num 4:46 And all the Levites who were numbered by Moses and Aaron and the chiefs of the people, by families, in the order of their fathers' houses,

Num4:46 All those that were numbered of the Levites, whom Moses and Aaron and the chief of Israel numbered, after their families, and after the house of their fathers,

Num 4:47 从三十岁直到五十岁，凡前来任职，在会幕里作抬物之工的，共有八千五百八十

名。

Num 4:47 Those from thirty to fifty years old who were able to do the work of the Tent of meeting and of its transport,

Num4:47 From thirty years old and upward even unto fifty years old, every one that came to do the service of the ministry, and the service of the burden in the tabernacle of the congregation,

Num 4:48

Num 4:48 Came to eight thousand, five hundred and eighty.

Num4:48 Even those that were numbered of them, were eight thousand and five hundred and fourscore.

Num 4:49 摩西按他们所办的事，所抬的物，凭耶和华的吩咐数点他们。他们这样被摩西数点，正如耶和华所吩咐他的。

Num 4:49 At the order of the Lord they were numbered by Moses, every one in relation to his work and to his part in the transport; so they were numbered by Moses at the order of the Lord.

Num4:49 According to the commandment of the LORD they were numbered by the hand of Moses, every one according to his service, and according to his burden: thus were they numbered of him, as the LORD commanded Moses.

Num 5:1 耶和华晓谕摩西说，

Num 5:1 And the Lord said to Moses,

Num5:1 And the LORD spake unto Moses, saying,

Num 5:2 你吩咐以色列人，使一切长大麻疯的，患漏症的，并因死尸不洁净的，都出营外去。

Num 5:2 Give orders to the children of Israel to put outside the tent-circle every leper, and anyone who has any sort of flow from his body, and anyone who is unclean from the touch of the dead;

Num5:2 Command the children of Israel, that they put out of the camp every leper, and every one that hath an issue, and whosoever is defiled by the dead:

Num 5:3 无论男女都要使他们出到营外，免得污秽他们的营。这营是我所住的。

Num 5:3 Male or female they are to be put outside the tent-circle, so that they

may not make unclean my resting-place among them.

Num5:3 Both male and female shall ye put out, without the camp shall ye put them; that they defile not their camps, in the midst whereof I dwell.

Num 5:4 以色列人就这样行，使他们出到营外。耶和华怎样吩咐摩西，以色列人就怎样行了。

Num 5:4 So the children of Israel did as the Lord had said to Moses, and put them outside the tent-circle.

Num5:4 And the children of Israel did so, and put them out without the camp: as the LORD spake unto Moses, so did the children of Israel.

Num 5:5 耶和华对摩西说，

Num 5:5 And the Lord said to Moses,

Num5:5 And the LORD spake unto Moses, saying,

Num 5:6 你晓谕以色列人说，无论男女，若犯了人所常犯的罪，以至于犯耶和华，那人就有了罪。

Num 5:6 Say to the children of Israel, If a man or a woman does any of the sins of men, going against the word of the Lord, and is in the wrong;

Num5:6 Speak unto the children of Israel, When a man or woman shall commit any sin that men commit, to do a trespass against the LORD, and that person be guilty;

Num 5:7 他要承认所犯的罪，将所亏负人的，如数赔还，另外加上五分之一，也归与所亏负的人。

Num 5:7 Let them say openly what they have done; and make payment for the wrong done, with the addition of a fifth part, and give it to him to whom the wrong was done.

Num5:7 Then they shall confess their sin which they have done: and he shall recompense his trespass with the principal thereof, and add unto it the fifth part thereof, and give it unto him against whom he hath trespassed.

Num 5:8 那人若没有亲属可受所赔还的，那所赔还的就要归与服事耶和华的祭司。至于那为他赎罪的公羊是在外。

Num 5:8 But if the man has no relation to whom the payment may be made, then the payment for sin made to the Lord will be the priest's, in addition to the

sheep offered to take away his sin.

Num5:8 But if the man have no kinsman to recompense the trespass unto, let the trespass be recompensed unto the LORD, even to the priest; beside the ram of the atonement, whereby an atonement shall be made for him.

Num 5:9 以色列人一切的圣物中，所奉给祭司的举祭都要归与祭司。

Num 5:9 And every offering lifted up of all the holy things which the children of Israel give to the priest, will be his.

Num5:9 And every offering of all the holy things of the children of Israel, which they bring unto the priest, shall be his.

Num 5:10 各人所分别为圣的物，无论是什么，都要归给祭司。

Num 5:10 And every man's holy things will be his: whatever a man gives to the priest will be his.

Num5:10 And every man's hallowed things shall be his: whatsoever any man giveth the priest, it shall be his.

Num 5:11 耶和华对摩西说，

Num 5:11 And the Lord said to Moses,

Num5:11 And the LORD spake unto Moses, saying,

Num 5:12 你晓谕以色列人说，人的妻若有邪行，得罪她丈夫，

Num 5:12 Say to the children of Israel, If any man's wife does wrong, sinning against him

Num5:12 Speak unto the children of Israel, and say unto them, If any man's wife go aside, and commit a trespass against him,

Num 5:13 有人与她行淫，事情严密，瞒过她丈夫，而且她被玷污，没有作见证的人，当她行淫的时候也没有被捉住，

Num 5:13 By taking as her lover another man, and keeps it secret so that her husband has no knowledge of it, and there is no witness against her, and she is not taken in the act;

Num5:13 And a man lie with her carnally, and it be hid from the eyes of her husband, and be kept close, and she be defiled, and there be no witness against her, neither she be taken with the manner;

Num 5:14 她丈夫生了疑恨的心，疑恨她，她是被玷污，或是她丈夫生了疑恨的心，疑恨她，她并没有被玷污，

Num 5:14 If the spirit of doubt comes into her husband's heart, and he has doubts of his wife, with good cause; or if he has doubts of her without cause:

Num5:14 And the spirit of jealousy come upon him, and he be jealous of his wife, and she be defiled: or if the spirit of jealousy come upon him, and he be jealous of his wife, and she be not defiled:

Num 5:15 这人就要将妻送到祭司那里，又为她带着大麦面伊法十分之一作供物，不可浇上油，也不可加上乳香。因为这是疑恨的素祭，是思念的素祭，使人思念罪孽。

Num 5:15 Then let him take her to the priest, offering for her the tenth part of an ephah of barley meal, without oil or perfume; for it is a meal offering of a bitter spirit, a meal offering keeping wrongdoing in mind.

Num5:15 Then shall the man bring his wife unto the priest, and he shall bring her offering for her, the tenth part of an ephah of barley meal; he shall pour no oil upon it, nor put frankincense thereon; for it is an offering of jealousy, an offering of memorial, bringing iniquity to remembrance.

Num 5:16 祭司要使那妇人近前来，站在耶和华面前。

Num 5:16 And the priest will make her come near and put her before the Lord;

Num5:16 And the priest shall bring her near, and set her before the LORD:

Num 5:17 祭司要把圣水盛在瓦器里，又从帐幕的地上取点尘土，放在水中。

Num 5:17 And the priest will take holy water in a pot and put in it dust from the floor of the House;

Num5:17 And the priest shall take holy water in an earthen vessel; and of the dust that is in the floor of the tabernacle the priest shall take, and put it into the water:

Num 5:18 祭司要叫那妇人蓬头散发，站在耶和华面前，把思念的素祭，就是疑恨的素祭，放在她手中。祭司手里拿着致咒诅的苦水，

Num 5:18 And he will make the woman come before the Lord with her hair loose, and will put the meal offering, the offering of a bitter spirit, in her hands; and the priest will take in his hand the bitter water causing the curse;

Num5:18 And the priest shall set the woman before the LORD, and uncover the

woman's head, and put the offering of memorial in her hands, which is the jealousy offering: and the priest shall have in his hand the bitter water that causeth the curse:

Num 5:19 要叫妇人起誓，对她说，若没有人与你行淫，也未曾背着丈夫作污秽的事，你就免受这致咒诅苦水的灾。

Num 5:19 And he will make her take an oath, and say to her, If no man has been your lover and you have not been with another in place of your husband, you are free from this bitter water causing the curse;

Num5:19 And the priest shall charge her by an oath, and say unto the woman, If no man have lain with thee, and if thou hast not gone aside to uncleanness with another instead of thy husband, be thou free from this bitter water that causeth the curse:

Num 5:20 你若背着丈夫行了污秽的事，在你丈夫以外有人与你行淫，

Num 5:20 But if you have been with another in place of your husband and have made yourself unclean with a lover:

Num5:20 But if thou hast gone aside to another instead of thy husband, and if thou be defiled, and some man have lain with thee beside thine husband:

Num 5:21 （祭司叫妇人发咒起誓），愿耶和华叫你大腿消瘦，肚腹发胀，使你在你民中被人咒诅，成了誓语。

Num 5:21 Then the priest will put the oath of the curse on the woman, and say to her, May the Lord make you a curse and an oath among your people, sending on you wasting of the legs and disease of the stomach;

Num5:21 Then the priest shall charge the woman with an oath of cursing, and the priest shall say unto the woman, The LORD make thee a curse and an oath among thy people, when the LORD doth make thy thigh to rot, and thy belly to swell;

Num 5:22 并且这致咒诅的水入你的肠中，要叫你的肚腹发胀，大腿消瘦。妇人要回答说，阿们，阿们。

Num 5:22 And this water of the curse will go into your body, causing disease of your stomach and wasting of your legs: and the woman will say, So be it.

Num5:22 And this water that causeth the curse shall go into thy bowels, to make thy belly to swell, and thy thigh to rot: And the woman shall say, Amen, amen.

Num 5:23 祭司要写这咒诅的话，将所写的字抹在苦水里，

Num 5:23 And the priest will put these curses in a book, washing out the writing with the bitter water;

Num5:23 And the priest shall write these curses in a book, and he shall blot them out with the bitter water:

Num 5:24 又叫妇人喝这致咒诅的苦水。这水要进入她里面变苦了。

Num 5:24 And he will give to the woman the bitter water for drink; and the bitter water causing the curse will go into her.

Num5:24 And he shall cause the woman to drink the bitter water that causeth the curse: and the water that causeth the curse shall enter into her, and become bitter.

Num 5:25 祭司要从妇人的手中取那疑恨的素祭，在耶和华面前摇一摇，拿到坛前。

Num 5:25 And the priest will take from her hand the meal offering of doubt, waving it before the Lord, and will take it to the altar;

Num5:25 Then the priest shall take the jealousy offering out of the woman's hand, and shall wave the offering before the LORD, and offer it upon the altar:

Num 5:26 又要从素祭中取出一把，作为这事的纪念，烧在坛上，然后叫妇人喝这水。

Num 5:26 And he will take some of it in his hand, burning it on the altar as a sign, and then he will give the woman the bitter water.

Num5:26 And the priest shall take an handful of the offering, even the memorial thereof, and burn it upon the altar, and afterward shall cause the woman to drink the water.

Num 5:27 叫她喝了以后，她若被玷污，得罪了丈夫，这致咒诅的水必进入她里面变苦了，她的肚腹就要发胀，大腿就要消瘦，那妇人便要在他民中被人咒诅。

Num 5:27 And it will be that if the woman has become unclean, sinning against her husband, when she has taken the bitter water it will go into her body, causing disease of the stomach and wasting of the legs, and she will be a curse among her people.

Num5:27 And when he hath made her to drink the water, then it shall come to pass, that, if she be defiled, and have done trespass against her husband, that the water that causeth the curse shall enter into her, and become bitter, and her belly shall swell, and her thigh shall rot: and the woman shall be a curse among her people.

Num 5:28 若妇人没有被玷污，却是清洁的，就要免受这灾，且要怀孕。

Num 5:28 But if she is clean she will be free and will have offspring.

Num5:28 And if the woman be not defiled, but be clean; then she shall be free, and shall conceive seed.

Num 5:29 妻子背着丈夫行了污秽的事，

Num 5:29 This is the law for testing a wife who goes with another in place of her husband and becomes unclean;

Num5:29 This is the law of jealousies, when a wife goeth aside to another instead of her husband, and is defiled;

Num 5:30 或是人生了疑恨的心，疑恨他的妻，就有这疑恨的条例。那时他要叫妇人站在耶和华面前，祭司要在她身上照这条例而行。

Num 5:30 Or for a husband who, in a bitter spirit, has doubts in his heart about his wife; let him take her to the priest, who will put in force this law.

Num5:30 Or when the spirit of jealousy cometh upon him, and he be jealous over his wife, and shall set the woman before the LORD, and the priest shall execute upon her all this law.

Num 5:31 男人就为无罪，妇人必担当自己的罪孽。

Num 5:31 Then the man will be free from all wrong, and the woman's sin will be on her.

Num5:31 Then shall the man be guiltless from iniquity, and this woman shall bear her iniquity.

Num 6:1 耶和华对摩西说，

Num 6:1 And the Lord said to Moses,

Num6:1 And the LORD spake unto Moses, saying,

Num 6:2 你晓谕以色列人说，无论男女许了特别的愿，就是拿细耳人的愿（拿细耳就是归主的意思下同），要离俗归耶和华。

Num 6:2 Say to the children of Israel, If a man or a woman takes an oath to keep himself separate and give himself to the Lord;

Num6:2 Speak unto the children of Israel, and say unto them, When either man or

woman shall separate themselves to vow a vow of a Nazarite, to separate themselves unto the LORD:

Num 6:3 他就要远离清酒浓酒，也不可喝什么清酒浓酒作的醋。不可喝什么葡萄汁，也不可吃鲜葡萄和干葡萄。

Num 6:3 He is to keep himself from wine and strong drink, and take no mixed wine or strong drink or any drink made from grapes, or any grapes, green or dry .

Num6:3 He shall separate himself from wine and strong drink, and shall drink no vinegar of wine, or vinegar of strong drink, neither shall he drink any liquor of grapes, nor eat moist grapes, or dried.

Num 6:4 在一切离俗的日子，凡葡萄树上结的，自核至皮所作的物，都不可吃。

Num 6:4 All the time he is separate he may take nothing made from the grape-vine, from its seeds to its skin.

Num6:4 All the days of his separation shall he eat nothing that is made of the vine tree, from the kernels even to the husk.

Num 6:5 在他一切许愿离俗的日子，不可用剃头刀剃头，要由发绺长长了。他要圣洁，直到离俗归耶和華的日子满了。

Num 6:5 All the time he is under his oath let no blade come near his head; till the days while he is separate are ended he is holy and his hair may not be cut .

Num6:5 All the days of the vow of his separation there shall no razor come upon his head: until the days be fulfilled, in the which he separateth himself unto the LORD, he shall be holy, and shall let the locks of the hair of his head grow.

Num 6:6 在他离俗归耶和華的一切日子，不可挨近死尸。

Num 6:6 All the time he is separate he may not come near any dead body.

Num6:6 All the days that he separateth himself unto the LORD he shall come at no dead body.

Num 6:7 他的父母或是弟兄姐妹死了的时候，他不可因他们使自己不洁净，因为那离俗归神的凭据是在他头上。

Num 6:7 He may not make himself unclean for his father or his mother, his sister or his brother, if death comes to them; because he is under an oath to

keep himself separate for God.

Num6:7 He shall not make himself unclean for his father, or for his mother, for his brother, or for his sister, when they die: because the consecration of his God is upon his head.

Num 6:8 在他一切离俗的日子是归耶和華為聖。

Num 6:8 All the time he is separate he is holy to the Lord.

Num6:8 All the days of his separation he is holy unto the LORD.

Num 6:9 若在他旁边忽然有人死了，以致沾染了他离俗的头，他要在第七日，得洁净的时候，剃头。

Num 6:9 If death comes suddenly to a man at his side, so that he becomes unclean, let his hair be cut off on the day when he is made clean, on the seventh day.

Num6:9 And if any man die very suddenly by him, and he hath defiled the head of his consecration; then he shall shave his head in the day of his cleansing, on the seventh day shall he shave it.

Num 6:10 第八日，他要把两只斑鸠或两只雏鸽带到会幕门口，交给祭司。

Num 6:10 And on the eighth day let him take to the priest, at the door of the Tent of meeting, two doves or two young pigeons;

Num6:10 And on the eighth day he shall bring two turtles, or two young pigeons, to the priest, to the door of the tabernacle of the congregation:

Num 6:11 祭司要献一只作赎罪祭，一只作燔祭，为他赎那因死尸而有的罪，并要当日使他的头成为圣洁。

Num 6:11 And the priest will give one for a sin-offering and the other for a burned offering to take away the sin which came on him on account of the dead, and he will make his head holy that same day.

Num6:11 And the priest shall offer the one for a sin offering, and the other for a burnt offering, and make an atonement for him, for that he sinned by the dead, and shall hallow his head that same day.

Num 6:12 他要另选离俗归耶和華的日子，又要牵一只一岁的公羊羔来作赎愆祭。但先前的日子要归徒然，因为他在离俗之间被玷污了。

Num 6:12 And he will give to the Lord his days of being separate, offering a he

-lamb of the first year as an offering for error: but the earlier days will be a loss, because he became unclean.

Num6:12 And he shall consecrate unto the LORD the days of his separation, and shall bring a lamb of the first year for a trespass offering: but the days that were before shall be lost, because his separation was defiled.

Num 6:13 拿细耳人满了离俗的日子乃有这条例，人要领他到会幕门口，

Num 6:13 And this is the law for him who is separate, when the necessary days are ended: he is to come to the door of the Tent of meeting,

Num6:13 And this is the law of the Nazarite, when the days of his separation are fulfilled: he shall be brought unto the door of the tabernacle of the congregation:

Num 6:14 他要将供物奉给耶和华，就是一只没有残疾，一岁的公羊羔作燔祭，一只没有残疾，一岁的母羊羔作赎罪祭，和一只没有残疾的公绵羊作平安祭，

Num 6:14 And make his offering to the Lord; one he-lamb of the first year, without a mark, for a burned offering, and one female lamb of the first year, without a mark, for a sin-offering, and one male sheep, without a mark, for peace-offerings,

Num6:14 And he shall offer his offering unto the LORD, one he lamb of the first year without blemish for a burnt offering, and one ewe lamb of the first year without blemish for a sin offering, and one ram without blemish for peace offerings,

Num 6:15 并一筐子无酵调油的细面饼，与抹油的无酵薄饼，并同献的素祭和奠祭。

Num 6:15 And a basket of unleavened bread, cakes of the best meal mixed with oil, and thin unleavened cakes covered with oil, with their meal offering and drink offerings.

Num6:15 And a basket of unleavened bread, cakes of fine flour mingled with oil, and wafers of unleavened bread anointed with oil, and their meat offering, and their drink offerings.

Num 6:16 祭司要在耶和华面前献那人的赎罪祭和燔祭。

Num 6:16 And the priest will take them before the Lord, and make his sin-offering and his burned offering;

Num6:16 And the priest shall bring them before the LORD, and shall offer his sin offering, and his burnt offering:

Num 6:17 也要把那只公羊和那筐无酵饼献给耶和华作平安祭，又要将同献的素祭和奠祭献上。

Num 6:17 Giving the sheep of the peace-offerings, with the basket of unleavened bread; and at the same time, the priest will make his meal offering and his drink offering.

Num6:17 And he shall offer the ram for a sacrifice of peace offerings unto the LORD, with the basket of unleavened bread: the priest shall offer also his meat offering, and his drink offering.

Num 6:18 拿细耳人要在会幕门口剃离俗的头，把离俗头上的发放在平安祭下的火上。

Num 6:18 Then let his long hair, the sign of his oath, be cut off at the door of the Tent of meeting, and let him put it on the fire on which the peace-offerings are burning.

Num6:18 And the Nazarite shall shave the head of his separation at the door of the tabernacle of the congregation, and shall take the hair of the head of his separation, and put it in the fire which is under the sacrifice of the peace offerings.

Num 6:19 他剃了以后，祭司就要取那已煮的公羊一条前腿，又从筐子里取一个无酵饼和一个无酵薄饼，都放在他手上。

Num 6:19 And the priest will take the cooked leg of the sheep and one unleavened cake and one thin cake out of the basket, and put them on the hands of the separate one after his hair has been cut,

Num6:19 And the priest shall take the sodden shoulder of the ram, and one unleavened cake out of the basket, and one unleavened wafer, and shall put them upon the hands of the Nazarite, after the hair of his separation is shaven:

Num 6:20 祭司要拿这些作为摇祭，在耶和华面前摇一摇。这与所摇的胸，所举的腿同为圣物，归给祭司。然后拿细耳人可以喝酒。

Num 6:20 Waving them for a wave offering before the Lord; this is holy for the priest, together with the waved breast and the leg which is lifted up; after that, the man may take wine.

Num6:20 And the priest shall wave them for a wave offering before the LORD: this is holy for the priest, with the wave breast and heave shoulder: and after that the Nazarite may drink wine.

Num 6:21 许愿的拿细耳人为离俗所献的供物，和他以外所能得的献给耶和华，就有这条例。他怎样许愿就当照离俗的条例行。

Num 6:21 This is the law for him who takes an oath to keep himself separate, and for his offering to the Lord on that account, in addition to what he may be able to get; this is the law of his oath, which he will have to keep.

Num6:21 This is the law of the Nazarite who hath vowed, and of his offering unto the LORD for his separation, beside that that his hand shall get: according to the vow which he vowed, so he must do after the law of his separation.

Num 6:22 耶和華曉諭摩西說，

Num 6:22 And the Lord said to Moses,

Num6:22 And the LORD spake unto Moses, saying,

Num 6:23 你告訴亞倫和他兒子說，你們要這樣為以色列人祝福，說，

Num 6:23 Say to Aaron and his sons, These are the words of blessing which are to be used by you in blessing the children of Israel; say to them,

Num6:23 Speak unto Aaron and unto his sons, saying, On this wise ye shall bless the children of Israel, saying unto them,

Num 6:24 願耶和華賜福給你，保護你。

Num 6:24 May the Lord send his blessing on you and keep you:

Num6:24 The LORD bless thee, and keep thee:

Num 6:25 願耶和華使他的臉光照你，賜恩給你。

Num 6:25 May the light of the Lord's face be shining on you in grace:

Num6:25 The LORD make his face shine upon thee, and be gracious unto thee:

Num 6:26 願耶和華向你仰臉，賜你平安。

Num 6:26 May the Lord's approval be resting on you and may he give you peace.

Num6:26 The LORD lift up his countenance upon thee, and give thee peace.

Num 6:27 他們要如此奉我的名為以色列人祝福。我也要賜福給他們。

Num 6:27 So they will put my name on the children of Israel, and I will give

them my blessing.

Num6:27 And they shall put my name upon the children of Israel; and I will bless them.

Num 7:1 摩西立完了帐幕，就把帐幕用膏抹了，使它成圣，又把其中的器具和坛，并坛上的器具，都抹了，使它成圣。

Num 7:1 And when Moses had put up the House completely, and had put oil on it and made it holy, with all the things in it, and had made the altar and all its vessels holy with oil;

Num7:1 And it came to pass on the day that Moses had fully set up the tabernacle, and had anointed it, and sanctified it, and all the instruments thereof, both the altar and all the vessels thereof, and had anointed them, and sanctified them;

Num 7:2 当天，以色列的众首领，就是各族的族长，都来奉献。他们是各支派的首领，管理那些被数的人。

Num 7:2 Then the chiefs of Israel, the heads of their fathers' houses, made offerings; these were the chiefs of the tribes, who were over those who were numbered.

Num7:2 That the princes of Israel, heads of the house of their fathers, who were the princes of the tribes, and were over them that were numbered, offered:

Num 7:3 他们把自己的供物送到耶和华面前，就是六辆篷子车和十二只公牛。每两个首领奉献一辆车，每首领奉献一只牛。他们把这些都奉到帐幕前。

Num 7:3 And they came with their offerings before the Lord, six covered carts and twelve oxen; a cart for every two of the chiefs, and for every one an ox.

Num7:3 And they brought their offering before the LORD, six covered wagons, and twelve oxen; a wagon for two of the princes, and for each one an ox: and they brought them before the tabernacle.

Num 7:4 耶和华晓谕摩西说，

Num 7:4 And the Lord said to Moses,

Num7:4 And the LORD spake unto Moses, saying,

Num 7:5 你要收下这些，好作会幕的使用，都要照利未人所办的事交给他们。

Num 7:5 Take the things from them, to be used for the work of the Tent of

meeting; and give them to the Levites, to every man what is needed for his work .

Num7:5 Take it of them, that they may be to do the service of the tabernacle of the congregation; and thou shalt give them unto the Levites, to every man according to his service.

Num 7:6 于是摩西收了车和牛，交给利未人，

Num 7:6 So Moses took the carts and the oxen and gave them to the Levites.

Num7:6 And Moses took the wagons and the oxen, and gave them unto the Levites.

Num 7:7 把两辆车，四只牛，照革顺子孙所办的事交给他们，

Num 7:7 Two carts and four oxen he gave to the sons of Gershon for their work;

Num7:7 Two wagons and four oxen he gave unto the sons of Gershon, according to their service:

Num 7:8 又把四辆车，八只牛，照米拉利子孙所办的事交给他们。他们都在祭司亚伦的儿子以他玛手下。

Num 7:8 And four carts and eight oxen he gave to the sons of Merari for their work, under the direction of Ithamar, the son of Aaron the priest.

Num7:8 And four wagons and eight oxen he gave unto the sons of Merari, according unto their service, under the hand of Ithamar the son of Aaron the priest.

Num 7:9 但车与牛都没有交给哥辖子孙。因为他们办的是圣所的事，在肩头上抬圣物。

Num 7:9 But to the sons of Kohath he gave nothing; because they had the care of the holy place, taking it about on their backs.

Num7:9 But unto the sons of Kohath he gave none: because the service of the sanctuary belonging unto them was that they should bear upon their shoulders.

Num 7:10 用膏抹坛的日子，首领都来行奉献坛的礼，众首领就在坛前献供物。

Num 7:10 And the chiefs gave an offering for the altar on the day when the holy oil was put on it; they made their offering before the altar.

Num7:10 And the princes offered for dedicating of the altar in the day that it was anointed, even the princes offered their offering before the altar.

Num 7:11 耶和华对摩西说，众首领为行奉献坛的礼，要每天一个首领来献供物。

Num 7:11 And the Lord said to Moses, Let every chief on his day give his offering to make the altar holy.

Num7:11 And the LORD said unto Moses, They shall offer their offering, each prince on his day, for the dedicating of the altar.

Num 7:12 头一日献供物的是犹大支派的亚米拿达的儿子拿顺。

Num 7:12 And he who made his offering on the first day was Nahshon, the son of Amminadab, of the tribe of Judah:

Num7:12 And he that offered his offering the first day was Nahshon the son of Amminadab, of the tribe of Judah:

Num 7:13 他的供物是，一个银盘子，重一百三十舍客勒，一个银碗，重七十舍客勒，都是按圣所的平，也都盛满了调油的细面作素祭。

Num 7:13 And his offering was one silver plate, a hundred and thirty shekels in weight, one silver basin of seventy shekels, by the scale of the holy place; the two of them full of the best meal mixed with oil for a meal offering;

Num7:13 And his offering was one silver charger, the weight thereof was an hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them were full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

Num 7:14 一个金盂，重十舍客勒，盛满了香。

Num 7:14 One gold spoon of ten shekels, full of spice for burning;

Num7:14 One spoon of ten shekels of gold, full of incense:

Num 7:15 一只公牛犊，一只公绵羊，一只一岁的公羊羔作燔祭。

Num 7:15 One young ox, one male sheep, one he-lamb of the first year, for a burned offering;

Num7:15 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

Num 7:16 一只公山羊作赎罪祭。

Num 7:16 One male of the goats for a sin-offering;

Num7:16 One kid of the goats for a sin offering:

Num 7:17 两只公牛，五只公绵羊，五只公山羊，五只一岁的公羊羔作平安祭。这是亚米拿达儿子拿顺的供物。

Num 7:17 And for the peace-offerings, two oxen, five male sheep, five he-goats, five he-lambs of the first year: this was the offering of Nahshon, the son of Amminadab.

Num7:17 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Nahshon the son of Amminadab.

Num 7:18 第二日来献的是以萨迦子孙的首领，苏押的儿子拿坦业。

Num 7:18 On the second day Nethanel, the son of Zuar, chief of Issachar, made his offering:

Num7:18 On the second day Nethaneel the son of Zuar, prince of Issachar, did offer:

Num 7:19 他献为供物的是，一个银盘子，重一百三十舍客勒，一个银碗，重七十舍客勒，都是按圣所的平，也都盛满了调油的细面作素祭。

Num 7:19 He gave one silver plate, a hundred and thirty shekels in weight, one silver basin of seventy shekels, by the scale of the holy place; the two of them full of the best meal mixed with oil for a meal offering;

Num7:19 He offered for his offering one silver charger, the weight whereof was an hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

Num 7:20 一个金盂，重十舍客勒，盛满了香。

Num 7:20 One gold spoon of ten shekels, full of spice;

Num7:20 One spoon of gold of ten shekels, full of incense:

Num 7:21 一只公牛犊，一只公绵羊，一只一岁的公羊羔作燔祭。

Num 7:21 One young ox, one male sheep, one he-lamb of the first year, for a burned offering;

Num7:21 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

Num 7:22 一只公山羊作赎罪祭。

Num 7:22 One male of the goats for a sin-offering;

Num7:22 One kid of the goats for a sin offering:

Num 7:23 两只公牛，五只公绵羊，五只公山羊，五只一岁的公羊羔作平安祭。这是苏押儿子拿坦业的供物。

Num 7:23 And for the peace-offerings, two oxen, five male sheep, five he-goats, five he-lambs of the first year: this was the offering of Nethanel, the son of Zuar.

Num7:23 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Nethaneel the son of Zuar.

Num 7:24 第三日来献的是西布伦子孙的首领，希伦的儿子以利押。

Num 7:24 On the third day Eliab, the son of Helon, chief of the children of Zebulun:

Num7:24 On the third day Eliab the son of Helon, prince of the children of Zebulun, did offer:

Num 7:25 他的供物是，一个银盘子，重一百三十舍客勒，一个银碗，重七十舍客勒，都是按圣所的平，也都盛满了调油的细面作素祭。

Num 7:25 His offering was one silver plate, a hundred and thirty shekels in weight, one silver basin of seventy shekels, by the scale of the holy place; the two of them full of the best meal mixed with oil for a meal offering;

Num7:25 His offering was one silver charger, the weight whereof was an hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

Num 7:26 一个金盂，重十舍客勒，盛满了香。

Num 7:26 One gold spoon of ten shekels, full of spice;

Num7:26 One golden spoon of ten shekels, full of incense:

Num 7:27 一只公牛犊，一只公绵羊，一只一岁的公羊羔作燔祭。

Num 7:27 One young ox, one male sheep, one he-lamb of the first year, for a burned offering;

Num7:27 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

Num 7:28 一只公山羊作赎罪祭。

Num 7:28 One male of the goats for a sin-offering;

Num7:28 One kid of the goats for a sin offering:

Num 7:29 两只公牛，五只公绵羊，五只公山羊，五只一岁的公羊羔作平安祭。这是希伦儿子以利押的供物。

Num 7:29 And for the peace-offerings, two oxen, five male sheep, five he-goats, five he-lambs of the first year: this was the offering of Eliab, the son of Helon.

Num7:29 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Eliab the son of Helon.

Num 7:30 第四日来献的是流便子孙的首领，示丢珥的儿子以利蓐。

Num 7:30 On the fourth day Elizur, the son of Shedeur, chief of the children of Reuben:

Num7:30 On the fourth day Elizur the son of Shedeur, prince of the children of Reuben, did offer:

Num 7:31 他的供物是，一个银盘子，重一百三十舍客勒，一个银碗，重七十舍客勒，都是按圣所的平，也都盛满了调油的细面作素祭。

Num 7:31 His offering was one silver plate, a hundred and thirty shekels in weight, one silver basin of seventy shekels, by the scale of the holy place; the two of them full of the best meal mixed with oil for a meal offering;

Num7:31 His offering was one silver charger of the weight of an hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering :

Num 7:32 一个金盂，重十舍客勒，盛满了香。

Num 7:32 One gold spoon of ten shekels, full of spice;

Num7:32 One golden spoon of ten shekels, full of incense:

Num 7:33 一只公牛犊，一只公绵羊，一只一岁的公羊羔作燔祭。

Num 7:33 One young ox, one male sheep, one he-lamb of the first year, for a burned offering;

Num7:33 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

Num 7:34 一只公山羊作赎罪祭。

Num 7:34 One male of the goats for a sin-offering;

Num7:34 One kid of the goats for a sin offering:

Num 7:35 两只公牛，五只公绵羊，五只公山羊，五只一岁的公羊羔作平安祭。这是示丢珥的儿子以利蓐的供物。

Num 7:35 And for the peace-offerings, two oxen, five male sheep, five he-goats, five he-lambs of the first year: this was the offering of Elizur, the son of Shedeur.

Num7:35 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Elizur the son of Shedeur.

Num 7:36 第五日来献的是西缅子孙的首领，苏利沙代的儿子示路蔑。

Num 7:36 On the fifth day Shelumiel, the son of Zurishaddai, chief of the children of Simeon:

Num7:36 On the fifth day Shelumiel the son of Zurishaddai, prince of the children of Simeon, did offer:

Num 7:37 他的供物是，一个银盘子，重一百三十舍客勒，一个银碗，重七十舍客勒，都是按圣所的平，也都盛满了调油的细面作素祭。

Num 7:37 His offering was one silver plate, a hundred and thirty shekels in weight, one silver basin of seventy shekels, by the scale of the holy place; the two of them full of the best meal mixed with oil for a meal offering;

Num7:37 His offering was one silver charger, the weight whereof was an hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

Num 7:38 一个金盃，重十舍客勒，盛满了香。

Num 7:38 One gold spoon of ten shekels, full of spice;

Num7:38 One golden spoon of ten shekels, full of incense:

Num 7:39 一只公牛犊，一只公绵羊，一只一岁的公羊羔作燔祭。

Num 7:39 One young ox, one male sheep, one he-lamb of the first year, for a burned offering;

Num7:39 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

Num 7:40 一只公山羊作赎罪祭。

Num 7:40 One male of the goats for a sin-offering;

Num7:40 One kid of the goats for a sin offering:

Num 7:41 两只公牛，五只公绵羊，五只公山羊，五只一岁的公羊羔作平安祭。这是苏利沙代儿子示路蔑的供物。

Num 7:41 And for the peace-offerings, two oxen, five male sheep, five he-goats, five he-lambs of the first year: this was the offering of Shelumiel, the son of Zurishaddai.

Num7:41 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Shelumiel the son of Zurishaddai.

Num 7:42 第六日来献的是迦得子孙的首领，丢珥的儿子以利雅萨。

Num 7:42 On the sixth day Eliasaph, the son of Reuel, chief of the children of Gad:

Num7:42 On the sixth day Eliasaph the son of Deuel, prince of the children of Gad, offered:

Num 7:43 他的供物是，一个银盘子，重一百三十舍客勒，一个银碗，重七十舍客勒，都是按圣所的平，也都盛满了调油的细面作素祭。

Num 7:43 His offering was one silver plate, a hundred and thirty shekels in weight, one silver basin of seventy shekels, by the scale of the holy place; the two of them full of the best meal mixed with oil for a meal offering;

Num7:43 His offering was one silver charger of the weight of an hundred and thirty shekels, a silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering
:

Num 7:44 一个金盃，重十舍客勒，盛满了香。

Num 7:44 One gold spoon of ten shekels, full of spice;

Num7:44 One golden spoon of ten shekels, full of incense:

Num 7:45 一只公牛犊，一只公绵羊，一只一岁的公羊羔作燔祭。

Num 7:45 One young ox, one male sheep, one he-lamb of the first year, for a burned offering;

Num7:45 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

Num 7:46 一只公山羊作赎罪祭。

Num 7:46 One male of the goats for a sin-offering;

Num7:46 One kid of the goats for a sin offering:

Num 7:47 两只公牛，五只公绵羊，五只公山羊，五只一岁的公羊羔作平安祭。这是丢珥的儿子以利雅萨的供物。

Num 7:47 And for the peace-offerings, two oxen, five male sheep, five he-goats, five he-lambs of the first year: this was the offering of Eliasaph, the son of Reuel

Num7:47 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Eliasaph the son of Deuel.

Num 7:48 第七日来献的是以法莲子孙的首领，亚米忽的儿子以利沙玛。

Num 7:48 On the seventh day Elishama, the son of Ammihud, chief of the children of Ephraim:

Num7:48 On the seventh day Elishama the son of Ammihud, prince of the children of Ephraim, offered:

Num 7:49 他的供物是，一个银盘子，重一百三十舍客勒，一个银碗，重七十舍客勒，都是按圣所的平，也都盛满了调油的细面作素祭。

Num 7:49 His offering was one silver plate, a hundred and thirty shekels in weight, one silver basin of seventy shekels, by the scale of the holy place; the two of them full of the best meal mixed with oil for a meal offering;

Num7:49 His offering was one silver charger, the weight whereof was an hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

Num 7:50 一个金盃，重十舍客勒，盛满了香。

Num 7:50 One gold spoon of ten shekels, full of spice;

Num7:50 One golden spoon of ten shekels, full of incense:

Num 7:51 一只公牛犊，一只公绵羊，一只一岁的公羊羔作燔祭。

Num 7:51 One young ox, one male sheep, one he-lamb of the first year, for a burned offering;

Num7:51 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

Num 7:52 一只公山羊作赎罪祭。

Num 7:52 One male of the goats for a sin-offering;

Num7:52 One kid of the goats for a sin offering:

Num 7:53 两只公牛，五只公绵羊，五只公山羊，五只一岁的公羊羔作平安祭。这是亚米忽儿子以利沙玛的供物。

Num 7:53 And for the peace-offerings, two oxen, five male sheep, five he-goats, five he-lambs of the first year: this was the offering of Elishama, the son of Ammihud.

Num7:53 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he

goats, five lambs of the first year: this was the offering of Elishama the son of Ammihud.

Num 7:54 第八日来献的是玛拿西子孙的首领，比大蓿的儿子迦玛列。

Num 7:54 On the eighth day Gamaliel, the son of Pedahzur, chief of the children of Manasseh:

Num7:54 On the eighth day offered Gamaliel the son of Pedahzur, prince of the children of Manasseh:

Num 7:55 他的供物是，一个银盘子，重一百三十舍客勒，一个银碗，重七十舍客勒，都是按圣所的平，也都盛满了调油的细面作素祭。

Num 7:55 His offering was one silver plate, a hundred and thirty shekels in weight, one silver basin of seventy shekels, by the scale of the holy place; the two of them full of the best meal mixed with oil for a meal offering;

Num7:55 His offering was one silver charger of the weight of an hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering :

Num 7:56 一个金盃，重十舍客勒，盛满了香。

Num 7:56 One gold spoon of ten shekels, full of spice;

Num7:56 One golden spoon of ten shekels, full of incense:

Num 7:57 一只公牛犊，一只公绵羊，一只一岁的公羊羔作燔祭。

Num 7:57 One young ox, one male sheep, one he-lamb of the first year, for a burned offering;

Num7:57 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

Num 7:58 一只公山羊作赎罪祭。

Num 7:58 One male of the goats for a sin-offering;

Num7:58 One kid of the goats for a sin offering:

Num 7:59 两只公牛，五只公绵羊，五只公山羊，五只一岁的公羊羔作平安祭。这是比大蓿

儿子迦玛列的供物。

Num 7:59 And for the peace-offerings, two oxen, five male sheep, five he-goats, five he-lambs of the first year: this was the offering of Gamaliel, the son of Pedahzur.

Num7:59 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Gamaliel the son of Pedahzur.

Num 7:60 第九日来献的是便雅悯子孙的首领，基多尼的儿子亚比但。

Num 7:60 On the ninth day Abidan, the son of Gideoni, chief of the children of Benjamin:

Num7:60 On the ninth day Abidan the son of Gideoni, prince of the children of Benjamin, offered:

Num 7:61 他的供物是，一个银盘子，重一百三十舍客勒，一个银碗，重七十舍客勒，都是按圣所的平，也都盛满了调油的细面作素祭。

Num 7:61 His offering was one silver plate, a hundred and thirty shekels in weight, one silver basin of seventy shekels, by the scale of the holy place; the two of them full of the best meal mixed with oil for a meal offering;

Num7:61 His offering was one silver charger, the weight whereof was an hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

Num 7:62 一个金盂，重十舍客勒，盛满了香。

Num 7:62 One gold spoon of ten shekels, full of spice;

Num7:62 One golden spoon of ten shekels, full of incense:

Num 7:63 一只公牛犊，一只公绵羊，一只一岁的公羊羔作燔祭。

Num 7:63 One young ox, one male sheep, one he-lamb of the first year for a burned offering;

Num7:63 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

Num 7:64 一只公山羊作赎罪祭。

Num 7:64 One male of the goats for a sin-offering;

Num7:64 One kid of the goats for a sin offering:

Num 7:65 两只公牛，五只公绵羊，五只公山羊，五只一岁的公羊羔作平安祭。这是基多尼儿子亚比但的供物。

Num 7:65 And for the peace-offerings, two oxen, five male sheep, five he-goats, five he-lambs of the first year: this was the offering of Abidan, the son of Gideon.

Num7:65 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Abidan the son of Gideon.

Num 7:66 第十日来献的是但子孙的首领，亚米沙代的儿子亚希以谢。

Num 7:66 On the tenth day Ahiezer; the son of Ammishaddai, chief of the children of Dan:

Num7:66 On the tenth day Ahiezer the son of Ammishaddai, prince of the children of Dan, offered:

Num 7:67 他的供物是，一个银盘子，重一百三十舍客勒，一个银碗，重七十舍客勒，都是按圣所的平，也都盛满了调油的细面作素祭。

Num 7:67 His offering was one silver plate, a hundred and thirty shekels in weight, one silver basin of seventy shekels, by the scale of the holy place; the two of them full of the best meal mixed with oil for a meal offering;

Num7:67 His offering was one silver charger, the weight whereof was an hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

Num 7:68 一个金盂，重十舍客勒，盛满了香。

Num 7:68 One gold spoon of ten shekels, full of spice;

Num7:68 One golden spoon of ten shekels, full of incense:

Num 7:69 一只公牛犊，一只公绵羊，一只一岁的公羊羔作燔祭。

Num 7:69 One young ox, one male sheep, one he-lamb of the first year, for a burned offering;

Num7:69 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

Num 7:70 一只公山羊作赎罪祭。

Num 7:70 One male of the goats for a sin-offering;

Num7:70 One kid of the goats for a sin offering:

Num 7:71 两只公牛，五只公绵羊，五只公山羊，五只一岁的公羊羔作平安祭。这是亚米沙代儿子亚希以谢的供物。

Num 7:71 And for the peace-offerings, two oxen, five male sheep, five he-goats, five he-lambs of the first year: this was the offering of Ahiezer, the son of Ammishaddai.

Num7:71 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Ahiezer the son of Ammishaddai.

Num 7:72 第十一日来献的是亚设子孙的首领，俄兰的儿子帕结。

Num 7:72 On the eleventh day Pagiel, the son of Ocran, chief of the children of Asher:

Num7:72 On the eleventh day Pagiel the son of Ocran, prince of the children of Asher, offered:

Num 7:73 他的供物是，一个银盘子，重一百三十舍客勒，一个银碗，重七十舍客勒，都是按圣所的平，也都盛满了调油的细面作素祭。

Num 7:73 His offering was one silver plate; a hundred and thirty shekels in weight, one silver basin of seventy shekels, by the scale of the holy place; the two of them full of the best meal mixed with oil for a meal offering;

Num7:73 His offering was one silver charger, the weight whereof was an hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

Num 7:74 一个金盃，重十舍客勒，盛满了香。

Num 7:74 One gold spoon of ten shekels, full of spice;

Num7:74 One golden spoon of ten shekels, full of incense:

Num 7:75 一只公牛犊，一只公绵羊，一只一岁的公羊羔作燔祭。

Num 7:75 One young ox, one male sheep, one he-lamb of the first year, for a burned offering;

Num7:75 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

Num 7:76 一只公山羊作赎罪祭。

Num 7:76 One male of the goats for a sin-offering;

Num7:76 One kid of the goats for a sin offering:

Num 7:77 两只公牛，五只公绵羊，五只公山羊，五只一岁的公羊羔作平安祭。这是俄兰儿子帕结的供物。

Num 7:77 And for the peace-offerings, two oxen, five male sheep, five he-goats, five he-lambs of the first year: this was the offering of Pagiel, the son of Ochran.

Num7:77 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Pagiel the son of Ocran.

Num 7:78 第十二日来献的是拿弗他利子孙的首领，以南儿子亚希拉。

Num 7:78 On the twelfth day Ahira, the son of Enan, chief of the children of Naphtali:

Num7:78 On the twelfth day Ahira the son of Enan, prince of the children of Naphtali, offered:

Num 7:79 他的供物是，一个银盘子，重一百三十舍客勒，一个银碗，重七十舍客勒，都是按圣所的平，也都盛满了调油的细面作素祭。

Num 7:79 His offering was one silver plate, a hundred and thirty shekels in weight, one silver basin of seventy shekels, by the scale of the holy place; the two of them full of the best meal mixed with oil for a meal offering;

Num7:79 His offering was one silver charger, the weight whereof was an hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

Num 7:80 一个金盃，重十舍客勒，盛满了香。

Num 7:80 One gold spoon of ten shekels, full of spice;

Num7:80 One golden spoon of ten shekels, full of incense:

Num 7:81 一只公牛犊，一只公绵羊，一只一岁的公羊羔作燔祭。

Num 7:81 One young ox, one male sheep, one he-lamb of the first year, for a burned offering;

Num7:81 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

Num 7:82 一只公山羊作赎罪祭。

Num 7:82 One male of the goats for a sin-offering;

Num7:82 One kid of the goats for a sin offering:

Num 7:83 两只公牛，五只公绵羊，五只公山羊，五只一岁的公羊羔作平安祭。这是以南儿子亚希拉的供物。

Num 7:83 And for the peace-offerings, two oxen, five male sheep, five he-goats, five he-lambs of the first year: this was the offering of Ahira, the son of Enan.

Num7:83 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Ahira the son of Enan.

Num 7:84 用膏抹坛的日子，以色列的众首领为行献坛之礼所献的是，银盘子十二个，银碗十二个，金盃十二个。

Num 7:84 These were the offerings given for the altar by the chiefs of Israel, when the holy oil was put on it: twelve silver plates, twelve silver basins, twelve gold spoons;

Num7:84 This was the dedication of the altar, in the day when it was anointed, by the princes of Israel: twelve chargers of silver, twelve silver bowls, twelve spoons of gold:

Num 7:85 每盘子重一百三十舍客勒，每碗重七十舍客勒。一切器皿的银子，按圣所的平，共有二千四百舍客勒。

Num 7:85 The weight of every silver plate was a hundred and thirty shekels, and of every basin seventy; the weight of all the silver of the vessels was two thousand and four hundred shekels, by the scale of the holy place;

Num7:85 Each charger of silver weighing an hundred and thirty shekels, each bowl seventy: all the silver vessels weighed two thousand and four hundred shekels, after the shekel of the sanctuary:

Num 7:86 十二个金盃盛满了香，按圣所的平，每盃重十舍客勒，所有的金子共一百二十舍客勒。

Num 7:86 The weight of the twelve gold spoons of spice for burning was ten shekels for every one, by the scale of the holy place; all the gold of the spoons was a hundred and twenty shekels;

Num7:86 The golden spoons were twelve, full of incense, weighing ten shekels apiece, after the shekel of the sanctuary: all the gold of the spoons was an hundred and twenty shekels.

Num 7:87 作燔祭的，共有公牛十二只，公羊十二只，一岁的公羊羔十二只，并同献的素祭作赎罪祭的公山羊十二只。

Num 7:87 All the oxen, for the burned offering were twelve, the male sheep twelve, the he-lambs of the first year twelve, with their meal offering; and the males of the goats for sin-offering twelve;

Num7:87 All the oxen for the burnt offering were twelve bullocks, the rams twelve, the lambs of the first year twelve, with their meat offering: and the kids of the goats for sin offering twelve.

Num 7:88 作平安祭的，共有公牛二十四只，公绵羊六十只，公山羊六十只，一岁的公羊羔六十只。这就是用膏抹坛之后，为行奉献坛之礼所献的。

Num 7:88 And all the oxen for the peace-offerings, twenty-four oxen, the male sheep sixty, and the he-goats sixty, the he-lambs of the first year sixty. This was given for the altar after the holy oil was put on it.

Num7:88 And all the oxen for the sacrifice of the peace offerings were twenty and four bullocks, the rams sixty, the he goats sixty, the lambs of the first year sixty. This was the dedication of the altar, after that it was anointed.

Num 7:89 摩西进会幕要与耶和华说话的时候，听见法柜的施恩座以上，二基路伯中间有与他说话的声音，就是耶和华与他说话。

Num 7:89 And when Moses went into the Tent of meeting to have talk with him, then the Voice came to his ears from over the cover which was on the ark of witness, from between the two winged ones. And he had talk with him.

Num7:89 And when Moses was gone into the tabernacle of the congregation to speak with him, then he heard the voice of one speaking unto him from off the mercy seat that was upon the ark of testimony, from between the two cherubims: and he spake unto him.

Num 8:1 耶和華曉諭摩西說，

Num 8:1 And the Lord said to Moses,

Num8:1 And the LORD spake unto Moses, saying,

Num 8:2 你告訴亞倫說，點燈的時候，七盞燈都要向燈台前面發光。

Num 8:2 Say to Aaron, When you put the lights in their places, the seven lights will give light in front of the support.

Num8:2 Speak unto Aaron, and say unto him, When thou lightest the lamps, the seven lamps shall give light over against the candlestick.

Num 8:3 亞倫便這樣行。他點燈台上的燈，使燈向前發光，是照耶和華所吩咐摩西的。

Num 8:3 And Aaron did so; he put the lights in their places so that they gave light in front of the support, as the Lord gave orders to Moses.

Num8:3 And Aaron did so; he lighted the lamps thereof over against the candlestick, as the LORD commanded Moses.

Num 8:4 這燈台的作法是用金子錘出來的，連座帶花都是錘出來的。摩西製造燈台，是照耶和華所指示的樣式。

Num 8:4 The support for the lights was of hammered gold work, from its base to its flowers it was of hammered work; from the design which the Lord had given to Moses, he made the support for the lights.

Num8:4 And this work of the candlestick was of beaten gold, unto the shaft thereof, unto the flowers thereof, was beaten work: according unto the pattern which the LORD had shewed Moses, so he made the candlestick.

Num 8:5 耶和華曉諭摩西說，

Num 8:5 And the Lord said to Moses,

Num8:5 And the LORD spake unto Moses, saying,

Num 8:6 你从以色列人中选出利未人来，洁净他们。

Num 8:6 Take the Levites out from among the children of Israel and make them clean.

Num8:6 Take the Levites from among the children of Israel, and cleanse them.

Num 8:7 洁净他们当这样行，用除罪水弹在他们身上，又叫他们用剃头刀刮全身，洗衣服，洁净自己。

Num 8:7 And this is how you are to make them clean: let the holy water which takes away sin be put on them, and let the hair all over their bodies be cut off with a sharp blade, and let their clothing be washed and their bodies made clean.

Num8:7 And thus shalt thou do unto them, to cleanse them: Sprinkle water of purifying upon them, and let them shave all their flesh, and let them wash their clothes, and so make themselves clean.

Num 8:8 然后叫他们取一只公牛犊，并同献的素祭，就是调油的细面。你要另取一只公牛犊作赎罪祭。

Num 8:8 Then let them take a young ox and its meal offering, crushed grain mixed with oil, and take another ox for a sin-offering.

Num8:8 Then let them take a young bullock with his meat offering, even fine flour mingled with oil, and another young bullock shalt thou take for a sin offering.

Num 8:9 将利未人奉到会幕前，招聚以色列全会众。

Num 8:9 And make the Levites come forward in front of the Tent of meeting, and let all the children of Israel come together:

Num8:9 And thou shalt bring the Levites before the tabernacle of the congregation: and thou shalt gather the whole assembly of the children of Israel together:

Num 8:10 将利未人奉到耶和华面前，以色列人要按手在他们头上。

Num 8:10 And you are to take the Levites before the Lord: and the children of Israel are to put their hands on them:

Num8:10 And thou shalt bring the Levites before the LORD: and the children of Israel shall put their hands upon the Levites:

Num 8:11 亚伦也将他们奉到耶和华面前，为以色列人当作摇祭，使他们好办耶和华的事。

Num 8:11 And Aaron is to give the Levites to the Lord as a wave offering from the children of Israel, so that they may do the Lord's work.

Num8:11 And Aaron shall offer the Levites before the LORD for an offering of the children of Israel, that they may execute the service of the LORD.

Num 8:12 利未人要按手在那两只牛的头上。你要将一只作赎罪祭，一只作燔祭，献给耶和华，为利未人赎罪。

Num 8:12 And the Levites are to put their hands on the heads of the oxen, and one of the oxen is to be offered for a sin-offering and the other for a burned offering to the Lord to take away the sin of the Levites.

Num8:12 And the Levites shall lay their hands upon the heads of the bullocks: and thou shalt offer the one for a sin offering, and the other for a burnt offering, unto the LORD, to make an atonement for the Levites.

Num 8:13 你也要使利未人站在亚伦和他儿子面前，将他们当作摇祭奉给耶和华。

Num 8:13 Then the Levites are to be put before Aaron and his sons, to be offered as a wave offering to the Lord.

Num8:13 And thou shalt set the Levites before Aaron, and before his sons, and offer them for an offering unto the LORD.

Num 8:14 这样，你从以色列人中将利未人分别出来，利未人便要归我。

Num 8:14 So you are to make the Levites separate from the children of Israel, and the Levites will be mine.

Num8:14 Thus shalt thou separate the Levites from among the children of Israel: and the Levites shall be mine.

Num 8:15 此后利未人要进去办会幕的事，你要洁净他们，将他们当作摇祭奉上。

Num 8:15 After that, the Levites will go in to do whatever has to be done in the Tent of meeting; you are to make them clean and give them as a wave offering.

Num8:15 And after that shall the Levites go in to do the service of the tabernacle of the congregation: and thou shalt cleanse them, and offer them for an offering.

Num 8:16 因为他们是从以色列人中全然给我的，我拣选他们归我，是代替以色列人中一切

头生的。

Num 8:16 For they have been given to me from among the children of Israel; in place of every mother's first son, the first to come to birth in Israel, I have taken them for myself.

Num8:16 For they are wholly given unto me from among the children of Israel; instead of such as open every womb, even instead of the firstborn of all the children of Israel, have I taken them unto me.

Num 8:17 以色列人中一切头生的，连人带牲畜，都是我的。我在埃及地击杀一切头生的那天，将他们分别为圣归我。

Num 8:17 For every mother's first son among the children of Israel is mine, the first male birth of man or beast: on the day when I sent death on all the first sons in the land of Egypt, I made them mine.

Num8:17 For all the firstborn of the children of Israel are mine, both man and beast: on the day that I smote every firstborn in the land of Egypt I sanctified them for myself.

Num 8:18 我拣选利未人代替以色列人中一切头生的。

Num 8:18 And in place of the first sons among the children of Israel, I have taken the Levites.

Num8:18 And I have taken the Levites for all the firstborn of the children of Israel.

Num 8:19 我从以色列人中将利未人当作赏赐给亚伦和他的儿子，在会幕中办以色列人的事，又为以色列人赎罪，免得他们挨近圣所，有灾殃临到他们中间。

Num 8:19 And I have given them to Aaron and to his sons, from among the children of Israel, to undertake for them all the work of the Tent of meeting, and to take away sin from the children of Israel so that no evil may come on them when they come near the holy place.

Num8:19 And I have given the Levites as a gift to Aaron and to his sons from among the children of Israel, to do the service of the children of Israel in the tabernacle of the congregation, and to make an atonement for the children of Israel: that there be no plague among the children of Israel, when the children of Israel come nigh unto the sanctuary.

Num 8:20 摩西，亚伦，并以色列全会众便向利未人如此行。凡耶和华指着利未人所吩咐摩西的，以色列人就向他们这样行。

Num 8:20 All these things Moses and Aaron and the children of Israel did to the Levites; as the Lord gave orders to Moses about the Levites, so the children

of Israel did.

Num8:20 And Moses, and Aaron, and all the congregation of the children of Israel, did to the Levites according unto all that the LORD commanded Moses concerning the Levites, so did the children of Israel unto them.

Num 8:21 于是利未人洁净自己，除了罪，洗了衣服。亚伦将他们当作摇祭奉到耶和华面前，又为他们赎罪，洁净他们。

Num 8:21 And the Levites were made clean from sin, and their clothing was washed, and Aaron gave them for a wave offering before the Lord; and Aaron took away their sin and made them clean.

Num8:21 And the Levites were purified, and they washed their clothes; and Aaron offered them as an offering before the LORD; and Aaron made an atonement for them to cleanse them.

Num 8:22 然后利未人进去，在亚伦和他儿子面前，在会幕中办事。耶和华指着利未人怎样吩咐摩西，以色列人就怎样向他们行了。

Num 8:22 And then the Levites went in to do their work in the Tent of meeting before Aaron and his sons: all the orders which the Lord had given Moses about the Levites were put into effect.

Num8:22 And after that went the Levites in to do their service in the tabernacle of the congregation before Aaron, and before his sons: as the LORD had commanded Moses concerning the Levites, so did they unto them.

Num 8:23 耶和华晓谕摩西说，

Num 8:23 And the Lord said to Moses,

Num8:23 And the LORD spake unto Moses, saying,

Num 8:24 利未人是这样，从二十五岁以外，他们要前来任职，办会幕的事。

Num 8:24 This is the rule for the Levites: those of twenty-five years old and over are to go in and do the work of the Tent of meeting;

Num8:24 This is it that belongeth unto the Levites: from twenty and five years old and upward they shall go in to wait upon the service of the tabernacle of the congregation:

Num 8:25 到了五十岁要停工退任，不再办事，

Num 8:25 But after they are fifty years old, they are to give up their work and

do no more;

Num8:25 And from the age of fifty years they shall cease waiting upon the service thereof, and shall serve no more:

Num 8:26 只要在会幕里，和他们的弟兄一同伺候，谨守所吩咐的，不再办事了。至于所吩咐利未人的，你要这样向他们行。

Num 8:26 But be with their brothers in the Tent of meeting, taking care of it but doing no work. This is what you are to do in connection with the Levites and their work.

Num8:26 But shall minister with their brethren in the tabernacle of the congregation, to keep the charge, and shall do no service. Thus shalt thou do unto the Levites touching their charge.

Num 9:1 以色列人出埃及地以后，第二年正月，耶和华在西乃的旷野吩咐摩西说，

Num 9:1 And the Lord said to Moses, in the waste land of Sinai, in the first month of the second year after they had come out of the land of Egypt,

Num9:1 And the LORD spake unto Moses in the wilderness of Sinai, in the first month of the second year after they were come out of the land of Egypt, saying,

Num 9:2 以色列人应当在所定的日期守逾越节，

Num 9:2 Let the children of Israel keep the Passover at its regular time.

Num9:2 Let the children of Israel also keep the passover at his appointed season.

Num 9:3 就是本月十四日黄昏的时候，你们要在所定的日期守这节，要按这节的律例典章而守。

Num 9:3 In the fourteenth day of this month, at evening, you are to keep it at the regular time, and in the way ordered in the law.

Num9:3 In the fourteenth day of this month, at even, ye shall keep it in his appointed season: according to all the rites of it, and according to all the ceremonies thereof, shall ye keep it.

Num 9:4 于是摩西吩咐以色列人守逾越节。

Num 9:4 And Moses gave orders to the children of Israel to keep the Passover.

Num9:4 And Moses spake unto the children of Israel, that they should keep the

passover.

Num 9:5 他们就在西乃的旷野，正月十四日黄昏的时候，守逾越节。凡耶和华所吩咐摩西的，以色列人都照样行了。

Num 9:5 So they kept the Passover in the first month, on the fourteenth day of the month, at evening, in the waste land of Sinai: as the Lord gave orders to Moses, so the children of Israel did.

Num9:5 And they kept the passover on the fourteenth day of the first month at even in the wilderness of Sinai: according to all that the LORD commanded Moses , so did the children of Israel.

Num 9:6 有几个人因死尸而不洁净，不能在那日守逾越节。当日他们到摩西，亚伦面前，

Num 9:6 And there were certain men who were unclean because of a dead body, so that they were not able to keep the Passover on that day; and they came before Moses and before Aaron on that day:

Num9:6 And there were certain men, who were defiled by the dead body of a man, that they could not keep the passover on that day: and they came before Moses and before Aaron on that day:

Num 9:7 说，我们虽因死尸而不洁净，为何被阻止，不得同以色列人在所定的日期献耶和华的供物呢？

Num 9:7 And these men said to him, We have been made unclean by the dead body of a man; why may we not make the offering of the Lord at the regular time among the children of Israel?

Num9:7 And those men said unto him, We are defiled by the dead body of a man: wherefore are we kept back, that we may not offer an offering of the LORD in his appointed season among the children of Israel?

Num 9:8 摩西对他们说，你们暂且等候，我可以去听耶和华指着你们是怎样吩咐的。

Num 9:8 And Moses said to them, Do nothing till the Lord gives me directions about you.

Num9:8 And Moses said unto them, Stand still, and I will hear what the LORD will command concerning you.

Num 9:9 耶和华对摩西说，

Num 9:9 And the Lord said to Moses,

Num9:9 And the LORD spake unto Moses, saying,

Num 9:10 你晓谕以色列人说，你们和你们后代中，若有人因死尸而不洁净，或在远方行路，还要向耶和华守逾越节。

Num 9:10 Say to the children of Israel, If any one of you or of your families is unclean because of a dead body, or is on a journey far away, still he is to keep the Passover to the Lord:

Num9:10 Speak unto the children of Israel, saying, If any man of you or of your posterity shall be unclean by reason of a dead body, or be in a journey afar off, yet he shall keep the passover unto the LORD.

Num 9:11 他们要在二月十四日黄昏的时候，守逾越节。要用无酵饼与苦菜，和逾越节的羊羔同吃。

Num 9:11 In the second month, on the fourteenth day, in the evening, they are to keep it, taking it with unleavened bread and bitter-tasting plants;

Num9:11 The fourteenth day of the second month at even they shall keep it, and eat it with unleavened bread and bitter herbs.

Num 9:12 一点不可留到早晨。羊羔的骨头一根也不可折断。他们要照逾越节的一切律例而守。

Num 9:12 Nothing of it is to be kept till the morning, and no bone of it is to be broken: they are to keep it by the rules of the Passover.

Num9:12 They shall leave none of it unto the morning, nor break any bone of it: according to all the ordinances of the passover they shall keep it.

Num 9:13 那洁净而不行路的人若推辞不守逾越节，那人要从民中剪除。因为他在所定的日期不献耶和华的供物，应该担当他的罪。

Num 9:13 But the man who, not being unclean or on a journey, does not keep the Passover, will be cut off from his people: because he did not make the offering of the Lord at the regular time, his sin will be on him.

Num9:13 But the man that is clean, and is not in a journey, and forbeareth to keep the passover, even the same soul shall be cut off from among his people: because he brought not the offering of the LORD in his appointed season, that man shall bear his sin.

Num 9:14 若有外人寄居在你们中间，愿意向耶和华守逾越节，他要照逾越节的律例典章行，不管是寄居的是本地人，同归一例。

Num 9:14 And if a man from another country is among you and has a desire to keep the Passover to the Lord, let him do as is ordered in the law of the Passover: there is to be the same rule for the man from another nation and for him who had his birth in the land.

Num9:14 And if a stranger shall sojourn among you, and will keep the passover unto the LORD; according to the ordinance of the passover, and according to the manner thereof, so shall he do: ye shall have one ordinance, both for the stranger, and for him that was born in the land.

Num 9:15 立起帐幕的那日，有云彩遮盖帐幕，就是法柜的帐幕。从晚上到早晨，云彩在其上，形状如火。

Num 9:15 And on the day when the House was put up, the cloud came down on it, on the Tent of witness; and in the evening there was a light like fire over the House till the morning.

Num9:15 And on the day that the tabernacle was reared up the cloud covered the tabernacle, namely, the tent of the testimony: and at even there was upon the tabernacle as it were the appearance of fire, until the morning.

Num 9:16 常是这样，云彩遮盖帐幕，夜间形状如火。

Num 9:16 And so it was at all times: it was covered by the cloud, and by a light as of fire by night.

Num9:16 So it was alway: the cloud covered it by day, and the appearance of fire by night.

Num 9:17 云彩几时从帐幕收上去，以色列人就几时起行。云彩在哪里停住，以色列人就在那里安营。

Num 9:17 And whenever the cloud was taken up from over the House, then the children of Israel went journeying on; and in the place where the cloud came to rest, there the children of Israel put up their tents.

Num9:17 And when the cloud was taken up from the tabernacle, then after that the children of Israel journeyed: and in the place where the cloud abode, there the children of Israel pitched their tents.

Num 9:18 以色列人遵耶和华的吩咐起行，也遵耶和华的吩咐安营。云彩在帐幕上停住几时，他们就住营几时。

Num 9:18 At the order of the Lord the children of Israel went forward, and at the order of the Lord they put up their tents: as long as the cloud was resting on the House, they did not go away from that place.

Num9:18 At the commandment of the LORD the children of Israel journeyed, and at

the commandment of the LORD they pitched: as long as the cloud abode upon the tabernacle they rested in their tents.

Num 9:19 云彩在帐幕上停留许多日子，以色列人就守耶和华所吩咐的不起行。

Num 9:19 When the cloud was resting on the House for a long time the children of Israel, waiting for the order of the Lord, did not go on.

Num9:19 And when the cloud tarried long upon the tabernacle many days, then the children of Israel kept the charge of the LORD, and journeyed not.

Num 9:20 有时云彩在帐幕上几天，他们就照耶和华的吩咐住营，也照耶和华的吩咐起行。

Num 9:20 Sometimes the cloud was resting on the House for two or three days; then, by the order of the Lord, they kept their tents in that place, and when the Lord gave the order they went on.

Num9:20 And so it was, when the cloud was a few days upon the tabernacle; according to the commandment of the LORD they abode in their tents, and according to the commandment of the LORD they journeyed.

Num 9:21 有时从晚上到早晨，有这云彩在帐幕上。早晨云彩收上去，他们就起行。有时昼夜云彩停在帐幕上，收上去的时候，他们就起行。

Num 9:21 And sometimes the cloud was there only from evening to morning; and when the cloud was taken up in the morning they went on their journey again: or if it was resting there by day and by night, whenever the cloud was taken up they went forward.

Num9:21 And so it was, when the cloud abode from even unto the morning, and that the cloud was taken up in the morning, then they journeyed: whether it was by day or by night that the cloud was taken up, they journeyed.

Num 9:22 云彩停留在帐幕上，无论是两天，是一月，是一年，以色列人就住营不起行。但云彩收上去，他们就起行。

Num 9:22 Or if the cloud came to rest on the House for two days or a month or a year without moving, the children of Israel went on waiting there and did not go on; but whenever it was taken up they went forward on their journey.

Num9:22 Or whether it were two days, or a month, or a year, that the cloud tarried upon the tabernacle, remaining thereon, the children of Israel abode in their tents, and journeyed not: but when it was taken up, they journeyed.

Num 9:23 他们遵耶和华的吩咐安营，也遵耶和华的吩咐起行。他们守耶和华所吩咐的，都是凭耶和华吩咐摩西的。

Num 9:23 At the word of the Lord they put up their tents, and at the word of the Lord they went forward on their journey: they kept the orders of the Lord as he gave them by Moses.

Num9:23 At the commandment of the LORD they rested in the tents, and at the commandment of the LORD they journeyed: they kept the charge of the LORD, at the commandment of the LORD by the hand of Moses.

Num 10:1 耶和華曉諭摩西說，

Num 10:1 And the Lord said to Moses,

Num10:1 And the LORD spake unto Moses, saying,

Num 10:2 你要用銀子作兩枝號，都要錘出來的，用以招聚會眾，並叫眾營起行。

Num 10:2 Make two silver horns of hammered work, to be used for getting the people together and to give the sign for the moving of the tents.

Num10:2 Make thee two trumpets of silver; of a whole piece shalt thou make them : that thou mayest use them for the calling of the assembly, and for the journeying of the camps.

Num 10:3 吹這號的時候，全会眾要到你那里，聚集在會幕門口。

Num 10:3 When they are sounded, all the people are to come together to you at the door of the Tent of meeting.

Num10:3 And when they shall blow with them, all the assembly shall assemble themselves to thee at the door of the tabernacle of the congregation.

Num 10:4 若單吹一枝，眾首領，就是以色列軍中的統領，要聚集到你那里。

Num 10:4 If only one of them is sounded, then the chiefs, the heads of the thousands of Israel, are to come to you.

Num10:4 And if they blow but with one trumpet, then the princes, which are heads of the thousands of Israel, shall gather themselves unto thee.

Num 10:5 吹出大聲的時候，東邊安的營都要起行。

Num 10:5 When a loud note is sounded, the tents placed on the east side are to go forward.

Num10:5 When ye blow an alarm, then the camps that lie on the east parts shall

go forward.

Num 10:6 二次吹出大声的时候，南边安的营都要起行。他们将起行，必吹出大声。

Num 10:6 At the sound of a second loud note, the tents on the south side are to go forward: the loud note will be the sign to go forward.

Num10:6 When ye blow an alarm the second time, then the camps that lie on the south side shall take their journey: they shall blow an alarm for their journeys.

Num 10:7 但招聚会众的时候，你们要吹号，却不要吹出大声。

Num 10:7 But when all the people are to come together, the horn is to be sounded but not loudly.

Num10:7 But when the congregation is to be gathered together, ye shall blow, but ye shall not sound an alarm.

Num 10:8 亚伦子孙作祭司的要吹这号。这要作你们世代永远的定例。

Num 10:8 The horns are to be sounded by the sons of Aaron, the priests; this is to be a law for you for ever, from generation to generation.

Num10:8 And the sons of Aaron, the priests, shall blow with the trumpets; and they shall be to you for an ordinance for ever throughout your generations.

Num 10:9 你们在自己的地，与欺压你们的敌人打仗，就要用号吹出大声，便在耶和华你们的神面前得蒙纪念，也蒙拯救脱离仇敌。

Num 10:9 And if you go to war in your land against any who do you wrong, then let the loud note of the horn be sounded; and the Lord your God will keep you in mind and give you salvation from those who are against you.

Num10:9 And if ye go to war in your land against the enemy that oppresseth you, then ye shall blow an alarm with the trumpets; and ye shall be remembered before the LORD your God, and ye shall be saved from your enemies.

Num 10:10 在你们快乐的日子和节期，并月朔，献燔祭和平安祭，也要吹号，这都要在你们的神面前作为纪念。我是耶和华你们的神。

Num 10:10 And on days of joy and on your regular feasts and on the first day of every month, let the horns be sounded over your burned offerings and your peace-offerings; and they will put the Lord in mind of you: I am the Lord your God.

Num10:10 Also in the day of your gladness, and in your solemn days, and in the beginnings of your months, ye shall blow with the trumpets over your burnt offerings, and over the sacrifices of your peace offerings; that they may be to you for a memorial before your God: I am the LORD your God.

Num 10:11 第二年二月二十日，云彩从法柜的帐幕收上去。

Num 10:11 Now in the second year, on the twentieth day of the second month, the cloud was taken up from over the Tent of witness.

Num10:11 And it came to pass on the twentieth day of the second month, in the second year, that the cloud was taken up from off the tabernacle of the testimony.

Num 10:12 以色列人就按站往前行，离开西乃的旷野，云彩停住在巴兰的旷野。

Num 10:12 And the children of Israel went on their journey out of the waste land of Sinai; and the cloud came to rest in the waste land of Paran.

Num10:12 And the children of Israel took their journeys out of the wilderness of Sinai; and the cloud rested in the wilderness of Paran.

Num 10:13 这是他们照耶和华借摩西所吩咐的，初次往前行。

Num 10:13 They went forward for the first time on their journey as the Lord had given orders by the hand of Moses.

Num10:13 And they first took their journey according to the commandment of the LORD by the hand of Moses.

Num 10:14 按着军队首先往前行的是犹大营的纛。统领军队的是亚米拿达的儿子拿顺。

Num 10:14 First the flag of the children of Judah went forward with their armies: and at the head of his army was Nahshon, the son of Amminadab.

Num10:14 In the first place went the standard of the camp of the children of Judah according to their armies: and over his host was Nahshon the son of Amminadab.

Num 10:15 统领以萨迦支派军队的是苏押的儿子拿坦业。

Num 10:15 And at the head of the army of the children of Issachar was Nethanel, the son of Zuar.

Num10:15 And over the host of the tribe of the children of Issachar was Nethaneel the son of Zuar.

Num 10:16 统领西布伦支派军队的是希伦的儿子以利押。

Num 10:16 And at the head of the army of the children of Zebulun was Eliab, the son of Helon.

Num10:16 And over the host of the tribe of the children of Zebulun was Eliab the son of Helon.

Num 10:17 帐幕拆卸，革顺的子孙和米拉利的子孙就抬着帐幕先往前行。

Num 10:17 Then the House was taken down; and the sons of Gershon and the sons of Merari, who were responsible for moving the House, went forward.

Num10:17 And the tabernacle was taken down; and the sons of Gershon and the sons of Merari set forward, bearing the tabernacle.

Num 10:18 按着军队往前行的是流便营的纛。统领军队的是示丢珥的儿子以利蓐。

Num 10:18 Then the flag of the children of Reuben went forward with their armies: and at the head of his army was Elizur, the son of Shedeur.

Num10:18 And the standard of the camp of Reuben set forward according to their armies: and over his host was Elizur the son of Shedeur.

Num 10:19 统领西缅支派军队的是苏利沙代的儿子示路蔑。

Num 10:19 And at the head of the army of the children of Simeon was Shelumiel, the son of Zurishaddai.

Num10:19 And over the host of the tribe of the children of Simeon was Shelumiel the son of Zurishaddai.

Num 10:20 统领迦得支派军队的是丢珥的儿子以利雅萨。

Num 10:20 At the head of the army of the children of Gad was Eliasaph, the son of Reuel.

Num10:20 And over the host of the tribe of the children of Gad was Eliasaph the son of Deuel.

Num 10:21 哥辖人抬着圣物先往前行。他们未到以前，抬帐幕的已经把帐幕支好。

Num 10:21 Then the Kohathites went forward with the holy place; the others put

up the House ready for their coming.

Num10:21 And the Kohathites set forward, bearing the sanctuary: and the other did set up the tabernacle against they came.

Num 10:22 按着军队往前行的是以法莲营的纛，统领军队的是亚米忽的儿子以利沙玛。

Num 10:22 Then the flag of the children of Ephraim went forward with their armies: and at the head of his army was Elishama, the son of Ammihud.

Num10:22 And the standard of the camp of the children of Ephraim set forward according to their armies: and over his host was Elishama the son of Ammihud.

Num 10:23 统领玛拿西支派军队的是比大蓿的儿子迦玛列。

Num 10:23 At the head of the army of the children of Manasseh was Gamaliel, the son of Pedahzur.

Num10:23 And over the host of the tribe of the children of Manasseh was Gamaliel the son of Pedahzur.

Num 10:24 统领便雅悯支派军队的是基多尼的儿子亚比但。

Num 10:24 At the head of the army of the children of Benjamin was Abidan, the son of Gideoni.

Num10:24 And over the host of the tribe of the children of Benjamin was Abidan the son of Gideoni.

Num 10:25 在诸营末后的是但营的纛，按着军队往前行。统领军队的是亚米沙代的儿子亚希以谢。

Num 10:25 And the flag of the children of Dan, whose tents were moved last of all, went forward with their armies: and at the head of his army was Ahiezer, the son of Ammishaddai.

Num10:25 And the standard of the camp of the children of Dan set forward, which was the rereward of all the camps throughout their hosts: and over his host was Ahiezer the son of Ammishaddai.

Num 10:26 统领亚设支派军队的是俄兰的儿子帕结。

Num 10:26 At the head of the army of the children of Asher was Pagiel, the son of Ocran.

Num10:26 And over the host of the tribe of the children of Asher was Pagiel the

son of Ocran.

Num 10:27 统领拿弗他利支派军队的是以南的儿子亚希拉。

Num 10:27 And at the head of the army of the children of Naphtali was Ahira, the son of Enan.

Num10:27 And over the host of the tribe of the children of Naphtali was Ahira the son of Enan.

Num 10:28 以色列人按着军队往前行，就是这样。

Num 10:28 This was the order in which the children of Israel were journeying by armies; so they went forward.

Num10:28 Thus were the journeyings of the children of Israel according to their armies, when they set forward.

Num 10:29 摩西对他岳父（或作内兄）米甸人流珥的儿子何巴说，我们要行路，往耶和华所应许之地去。他曾说，我要将这地赐给你们。现在求你和我们同去，我们必厚待你，因为耶和华指着以色列人已经应许给好处。

Num 10:29 Then Moses said to Hobab, the son of his father-in-law Reuel the Midianite, We are journeying to that place of which the Lord has said, I will give it to you: so come with us, and it will be for your profit: for the Lord has good things in store for Israel.

Num10:29 And Moses said unto Hobab, the son of Raguel the Midianite, Moses' father in law, We are journeying unto the place of which the LORD said, I will give it you: come thou with us, and we will do thee good: for the LORD hath spoken good concerning Israel.

Num 10:30 何巴回答说，我不去。我要回本地本族那里去。

Num 10:30 But he said, I will not go with you, I will go back to the land of my birth and to my relations.

Num10:30 And he said unto him, I will not go; but I will depart to mine own land, and to my kindred.

Num 10:31 摩西说，求你不要离开我们。因为你知道我们要在旷野安营，你可以当作我们的眼目。

Num 10:31 And he said, Do not go from us; for you will be eyes for us, guiding us to the right places in the waste land to put up our tents.

Num10:31 And he said, Leave us not, I pray thee; forasmuch as thou knowest how we are to encamp in the wilderness, and thou mayest be to us instead of eyes.

Num 10:32 你若和我们同去，将来耶和华有什么好处待我们，我们也必以什么好处待你。

Num 10:32 And if you come with us, we will give you a part in whatever good the Lord does for us.

Num10:32 And it shall be, if thou go with us, yea, it shall be, that what goodness the LORD shall do unto us, the same will we do unto thee.

Num 10:33 以色列人离开耶和华的山，往前行了三天的路程。耶和华的约柜在前头行了三天的路程，为他们寻找安歇的地方。

Num 10:33 So they went forward three days' journey from the mountain of the Lord; and the ark of the Lord's agreement went three days' journey before them, looking for a resting-place for them;

Num10:33 And they departed from the mount of the LORD three days' journey: and the ark of the covenant of the LORD went before them in the three days' journey, to search out a resting place for them.

Num 10:34 他们拔营往前行，日间有耶和华的云彩在他们以上。

Num 10:34 And by day the cloud of the Lord went over them, when they went forward from the place where they had put up their tents.

Num10:34 And the cloud of the LORD was upon them by day, when they went out of the camp.

Num 10:35 约柜往前行的时候，摩西就说，耶和华阿，求你兴起。愿你的仇敌四散。愿恨你的人从你面前逃跑。

Num 10:35 And when the ark went forward Moses said, Come up, O Lord, and let the armies of those who are against you be broken, and let your haters go in flight before you.

Num10:35 And it came to pass, when the ark set forward, that Moses said, Rise up, LORD, and let thine enemies be scattered; and let them that hate thee flee before thee.

Num 10:36 约柜停住的时候，他就说，耶和华阿，求你回到以色列的千万人中。

Num 10:36 And when it came to rest, he said, Take rest, O Lord, and give a blessing to the families of Israel.

Num10:36 And when it rested, he said, Return, O LORD, unto the many thousands of Israel.

Num 11:1 众百姓发怨言，他们的恶语达到耶和华的耳中。耶和华听见了就怒气发作，使火在他们中间焚烧，直烧到营的边界。

Num 11:1 Now the people were saying evil against the Lord; and the Lord, hearing it, was angry and sent fire on them, burning the outer parts of the tent-circle.

Num11:1 And when the people complained, it displeased the LORD: and the LORD heard it; and his anger was kindled; and the fire of the LORD burnt among them, and consumed them that were in the uttermost parts of the camp.

Num 11:2 百姓向摩西哀求，摩西祈求耶和华，火就熄了。

Num 11:2 And the people made an outcry to Moses, and Moses made prayer to the Lord, and the fire was stopped.

Num11:2 And the people cried unto Moses; and when Moses prayed unto the LORD, the fire was quenched.

Num 11:3 那地方便叫作他备拉，因为耶和华的火烧在他们中间。

Num 11:3 So that place was named Taberah, because of the fire of the Lord which had been burning among them.

Num11:3 And he called the name of the place Taberah: because the fire of the LORD burnt among them.

Num 11:4 他们中间的闲杂人大起贪欲的心。以色列人又哭号说，谁给我们肉吃呢？

Num 11:4 And the mixed band of people who went with them were overcome by desire: and the children of Israel, weeping again, said, Who will give us flesh for our food?

Num11:4 And the mixt multitude that was among them fell a lusting: and the children of Israel also wept again, and said, Who shall give us flesh to eat?

Num 11:5 我们记得，在埃及的时候不花钱就吃鱼，也记得有黄瓜，西瓜，韭菜，葱，蒜。

Num 11:5 Sweet is the memory of the fish we had in Egypt for nothing, and the fruit and green plants of every sort, sharp and pleasing to the taste:

Num11:5 We remember the fish, which we did eat in Egypt freely; the cucumbers, and the melons, and the leeks, and the onions, and the garlick:

Num 11:6 现在我们的心血枯竭了，除这吗哪以外，在我们眼前并没有别的东西。

Num 11:6 But now our soul is wasted away; there is nothing at all: we have nothing but this manna before our eyes.

Num11:6 But now our soul is dried away: there is nothing at all, beside this manna, before our eyes.

Num 11:7 这吗哪仿佛芫荽子，又好像珍珠。

Num 11:7 Now the manna was like a seed of grain, like small clear drops.

Num11:7 And the manna was as coriander seed, and the colour thereof as the colour of bdellium.

Num 11:8 百姓周围行走，把吗哪收起来，或用磨推，或用臼捣，煮在锅中，又作成饼，滋味好像新油。

Num 11:8 The people went about taking it up from the earth, crushing it between stones or hammering it to powder, and boiling it in pots, and they made cakes of it: its taste was like the taste of cakes cooked with oil.

Num11:8 And the people went about, and gathered it, and ground it in mills, or beat it in a mortar, and baked it in pans, and made cakes of it: and the taste of it was as the taste of fresh oil.

Num 11:9 夜间露水降在营中，吗哪也随着降下。

Num 11:9 When the dew came down on the tents at night, the manna came down with it.

Num11:9 And when the dew fell upon the camp in the night, the manna fell upon it.

Num 11:10 摩西听见百姓各在各家的帐棚门口哭号。耶和华的怒气便大发作，摩西就不喜悦。

Num 11:10 And at the sound of the people weeping, every man at his tent-door, the wrath of the Lord was great, and Moses was very angry.

Num11:10 Then Moses heard the people weep throughout their families, every man in the door of his tent: and the anger of the LORD was kindled greatly; Moses also was displeased.

Num 11:11 摩西对耶和华说，你为何苦待仆人，我为何不在你眼前蒙恩，竟把这管理百姓的重任加在我身上呢？

Num 11:11 And Moses said to the Lord, Why have you done me this evil? and why have I not grace in your eyes, that you have put on me the care of all this people?

Num11:11 And Moses said unto the LORD, Wherefore hast thou afflicted thy servant? and wherefore have I not found favour in thy sight, that thou layest the burden of all this people upon me?

Num 11:12 这百姓岂是我怀的胎，岂是我生下来的呢？你竟对我说，把他们抱在怀里，如养育之父抱吃奶的孩子，直抱到你起誓应许给他们祖宗的地去。

Num 11:12 Am I the father of all this people? have I given them birth, that you say to me, Take them in your arms, like a child at the breast, to the land which you gave by an oath to their fathers?

Num11:12 Have I conceived all this people? have I begotten them, that thou shouldest say unto me, Carry them in thy bosom, as a nursing father beareth the sucking child, unto the land which thou swarest unto their fathers?

Num 11:13 我从哪里得肉给这百姓吃呢？他们都向我哭号说，你给我们肉吃吧。

Num 11:13 Where am I to get flesh to give to all this people? For they are weeping to me and saying, Give us flesh for our food.

Num11:13 Whence should I have flesh to give unto all this people? for they weep unto me, saying, Give us flesh, that we may eat.

Num 11:14 管理这百姓的责任太重了，我独自担当不起。

Num 11:14 I am not able by myself to take the weight of all this people, for it is more than my strength.

Num11:14 I am not able to bear all this people alone, because it is too heavy for me.

Num 11:15 你这样待我，我若在你眼前蒙恩，求你立时将我杀了，不叫我见自己的苦情。

Num 11:15 If this is to be my fate, put me to death now in answer to my prayer, if I have grace in your eyes; and let me not see my shame.

Num11:15 And if thou deal thus with me, kill me, I pray thee, out of hand, if I have found favour in thy sight; and let me not see my wretchedness.

Num 11:16 耶和华对摩西说，你从以色列的长老中招聚七十个人，就是你所知道作百姓的长老和官长的，到我这里来，领他们到会幕前，使他们和你一同站立。

Num 11:16 And the Lord said to Moses, Send for seventy of the responsible men of Israel, who are in your opinion men of weight and authority over the people; make them come to the Tent of meeting and be there with you.

Num11:16 And the LORD said unto Moses, Gather unto me seventy men of the elders of Israel, whom thou knowest to be the elders of the people, and officers over them; and bring them unto the tabernacle of the congregation, that they may stand there with thee.

Num 11:17 我要在那里降临，与你说话，也要把降于你身上的灵分赐他们，他们就和你同当这管百姓的重任，免得你独自担当。

Num 11:17 And I will come down and have talk with you there: and I will take some of the spirit which is on you and put it on them, and they will take part of the weight of the people off you, so that you do not have to take it by yourself.

Num11:17 And I will come down and talk with thee there: and I will take of the spirit which is upon thee, and will put it upon them; and they shall bear the burden of the people with thee, that thou bear it not thyself alone.

Num 11:18 又要对百姓说，你们应当自洁，预备明天吃肉，因为你们哭号说，谁给我们肉吃。我们在埃及很好。这声音达到了耶和华的耳中，所以他必给你们肉吃。

Num 11:18 And say to the people, Make yourselves clean before tomorrow and you will have flesh for your food: for in the ears of the Lord you have been weeping and saying, Who will give us flesh for food? for we were well off in Egypt: and so the Lord will give you flesh, and it will be your food;

Num11:18 And say thou unto the people, Sanctify yourselves against to morrow, and ye shall eat flesh: for ye have wept in the ears of the LORD, saying, Who shall give us flesh to eat? for it was well with us in Egypt: therefore the LORD will give you flesh, and ye shall eat.

Num 11:19 你们不止吃一天，两天，五天，十天，二十天，

Num 11:19 Not for one day only, or even for five or ten or twenty days;

Num11:19 Ye shall not eat one day, nor two days, nor five days, neither ten days, nor twenty days;

Num 11:20 要吃一个整月，甚至肉从你们鼻孔里喷出来，使你们厌恶了，因为你们厌弃住在你们中间的耶和华，在他面前哭号说，我们为何出了埃及呢？

Num 11:20 But every day for a month, till you are tired of it, turning from it in disgust: because you have gone against the Lord who is with you, and have been weeping before him saying, Why did we come out of Egypt?

Num11:20 But even a whole month, until it come out at your nostrils, and it be loathsome unto you: because that ye have despised the LORD which is among you, and have wept before him, saying, Why came we forth out of Egypt?

Num 11:21 摩西对耶和华说，这与我同住的百姓，步行的男人有六十万，你还说，我要把肉给他们，使他们可以吃一个整月。

Num 11:21 Then Moses said, The people, among whom I am, are six hundred thousand men on foot; and you have said, I will give them flesh to be their food for a month.

Num11:21 And Moses said, The people, among whom I am, are six hundred thousand footmen; and thou hast said, I will give them flesh, that they may eat a whole month.

Num 11:22 难道给他们宰了羊群牛群，或是把海中所有的鱼都聚了来，就够他们吃吗？

Num 11:22 Are flocks and herds to be put to death for them? or are all the fish in the sea to be got together so that they may be full?

Num11:22 Shall the flocks and the herds be slain for them, to suffice them? or shall all the fish of the sea be gathered together for them, to suffice them?

Num 11:23 耶和华对摩西说，耶和华的膀臂岂是缩短了吗？现在要看我的话向你应验不应验。

Num 11:23 And the Lord said to Moses, Has the Lord's hand become short? Now you will see if my word comes true for you or not.

Num11:23 And the LORD said unto Moses, Is the LORD's hand waxed short? thou shalt see now whether my word shall come to pass unto thee or not.

Num 11:24 摩西出去，将耶和华的话告诉百姓，又招聚百姓的长老中七十个人来，使他们站在会幕的四围。

Num 11:24 And Moses went out and gave the people the words of the Lord: and he took seventy of the responsible men of the people, placing them round the Tent.

Num11:24 And Moses went out, and told the people the words of the LORD, and gathered the seventy men of the elders of the people, and set them round about the tabernacle.

Num 11:25 耶和华在云中降临，对摩西说话，把降与他身上的灵分赐那七十个长老。灵停在他们身上的时候，他们就受感说话，以后却没有再说。

Num 11:25 Then the Lord came down in the cloud and had talk with him, and put on the seventy men some of the spirit which was on him: now when the spirit came to rest on them, they were like prophets, but only at that time.

Num11:25 And the LORD came down in a cloud, and spake unto him, and took of the spirit that was upon him, and gave it unto the seventy elders: and it came to pass, that, when the spirit rested upon them, they prophesied, and did not cease.

Num 11:26 但有两个人仍在营里，一个名叫伊利达，一个名叫米达。他们本是在那些被录的人中，却没有到会幕那里去。灵停在他们身上，他们就在营里说预言。

Num 11:26 But two men were still in the tent-circle one of them named Eldad and the other Medad: and the spirit came to rest on them; they were among those who had been sent for, but they had not gone out to the Tent: and the prophet's power came on them in the tent-circle.

Num11:26 But there remained two of the men in the camp, the name of the one was Eldad, and the name of the other Medad: and the spirit rested upon them; and they were of them that were written, but went not out unto the tabernacle: and they prophesied in the camp.

Num 11:27 有个少年人跑来告诉摩西说，伊利达，米达在营里说预言。

Num 11:27 And a young man went running to Moses and said, Eldad and Medad are acting as prophets in the tent-circle.

Num11:27 And there ran a young man, and told Moses, and said, Eldad and Medad do prophesy in the camp.

Num 11:28 摩西的帮手，嫩的儿子约书亚，就是摩西所拣选的一个，说，请我主摩西禁止他们。

Num 11:28 Then Joshua, the son of Nun, who had been Moses' servant from the time when he was a child, said, My lord Moses, let them be stopped.

Num11:28 And Joshua the son of Nun, the servant of Moses, one of his young men, answered and said, My lord Moses, forbid them.

Num 11:29 摩西对他说，你为我的缘故嫉妒人吗？惟愿耶和华的百姓都受感说话。愿耶和华把他的灵降在他们身上。

Num 11:29 And Moses said to him, Are you moved by envy on my account? If only all the Lord's people were prophets, and the Lord might put his spirit on them!

Num11:29 And Moses said unto him, Enviest thou for my sake? would God that all the LORD's people were prophets, and that the LORD would put his spirit upon them!

Num 11:30 于是，摩西和以色列的长老都回到营里去。

Num 11:30 Then Moses, with the responsible men of Israel, went back to the tent-circle.

Num11:30 And Moses gat him into the camp, he and the elders of Israel.

Num 11:31 有风从耶和华那里刮起，把鹌鹑由海面刮来，飞散在营边和营的四围。这边约有一天的路程，那边约有一天的路程，离地面约有二肘。

Num 11:31 Then the Lord sent a wind, driving little birds from the sea, so that they came down on the tents, and all round the tent-circle, about a day's journey on this side and on that, in masses about two cubits high over the face of the earth.

Num11:31 And there went forth a wind from the LORD, and brought quails from the sea, and let them fall by the camp, as it were a day's journey on this side, and as it were a day's journey on the other side, round about the camp, and as it were two cubits high upon the face of the earth.

Num 11:32 百姓起来，终日终夜，并次日一整天，捕取鹌鹑。至少的也取了十贺梅珥，为自己摆列在营的四围。

Num 11:32 And all that day and all night and the day after, the people were taking up the birds; the smallest amount which anyone got was ten homers: and they put them out all round the tents.

Num11:32 And the people stood up all that day, and all that night, and all the next day, and they gathered the quails: he that gathered least gathered ten homers: and they spread them all abroad for themselves round about the camp.

Num 11:33 肉在他们牙齿之间尚未嚼烂，耶和华的怒气就向他们发作，用最重的灾殃击杀了他们。

Num 11:33 But while the meat was still between their teeth, before it was tasted, the wrath of the Lord was moved against the people and he sent a great outburst of disease on them.

Num11:33 And while the flesh was yet between their teeth, ere it was chewed, the wrath of the LORD was kindled against the people, and the LORD smote the people with a very great plague.

Num 11:34 那地方便叫作基博罗哈他瓦（就是贪欲之人的坟墓），因为他们在那里葬埋那起贪欲之心的人。

Num 11:34 So that place was named Kibroth-hattaavah; because there they put in the earth the bodies of the people who had given way to their desires.

Num11:34 And he called the name of that place Kibrothhattaavah: because there they buried the people that lusted.

Num 11:35 百姓从基博罗哈他瓦走到哈洗录，就住在哈洗录。

Num 11:35 From Kibroth-hattaavah the people went on to Hazeroth; and there they put up their tents.

Num11:35 And the people journeyed from Kibrothhattaavah unto Hazeroth; and abode at Hazeroth.

Num 12:1 摩西娶了古实女子为妻。米利暗和亚伦因他所娶的古实女子就毁谤他，

Num 12:1 Now Miriam and Aaron said evil against Moses, because of the Cushite woman to whom he was married, for he had taken a Cushite woman as his wife.

Num12:1 And Miriam and Aaron spake against Moses because of the Ethiopian woman whom he had married: for he had married an Ethiopian woman.

Num 12:2 说，难道耶和华单与摩西说话，不也与我们说话吗？这话耶和华听见了。

Num 12:2 And they said, Have the words of the Lord been given to Moses only? have they not come to us? And the Lord took note of it.

Num12:2 And they said, Hath the LORD indeed spoken only by Moses? hath he not spoken also by us? And the LORD heard it.

Num 12:3 摩西为人极其谦和，胜过世上的众人。

Num 12:3 Now the man Moses was more gentle than any other man on earth.

Num12:3 (Now the man Moses was very meek, above all the men which were upon the face of the earth.)

Num 12:4 耶和华忽然对摩西，亚伦，米利暗说，你们三个人都出来，到会幕这里。他们三个人就出来了。

Num 12:4 And suddenly the Lord said to Moses and Aaron and Miriam, Come out, you three, to the Tent of meeting. And the three of them went out.

Num12:4 And the LORD spake suddenly unto Moses, and unto Aaron, and unto Miriam , Come out ye three unto the tabernacle of the congregation. And they three came out.

Num 12:5 耶和华在云柱中降临，站在会幕门口，召亚伦和米利暗，二人就出来了。

Num 12:5 And the Lord came down in a pillar of cloud, taking his place at the door of the Tent, and made Aaron and Miriam come before him.

Num12:5 And the LORD came down in the pillar of the cloud, and stood in the door of the tabernacle, and called Aaron and Miriam: and they both came forth.

Num 12:6 耶和华说，你们且听我的话，你们中间若有先知，我耶和华必在异象中向他显现，在梦中与他说话。

Num 12:6 And he said, Now give ear to my words: if there is a prophet among you I will give him knowledge of myself in a vision and will let my words come to him in a dream.

Num12:6 And he said, Hear now my words: If there be a prophet among you, I the LORD will make myself known unto him in a vision, and will speak unto him in a dream.

Num 12:7 我的仆人摩西不是这样。他是在我全家尽忠的。

Num 12:7 My servant Moses is not so; he is true to me in all my house:

Num12:7 My servant Moses is not so, who is faithful in all mine house.

Num 12:8 我要与他面对面说话，乃是明说，不用谜语，并且他必见我的形像。你们毁谤我的仆人摩西，为何不惧怕呢？

Num 12:8 With him I will have talk mouth to mouth, openly and not in dark sayings; and with his eyes he will see the form of the Lord: why then had you no fear of saying evil against my servant Moses?

Num12:8 With him will I speak mouth to mouth, even apparently, and not in dark speeches; and the similitude of the LORD shall he behold: wherefore then were ye not afraid to speak against my servant Moses?

Num 12:9 耶和华就向他们二人发怒而去。

Num 12:9 And burning with wrath against them, the Lord went away.

Num12:9 And the anger of the LORD was kindled against them; and he departed.

Num 12:10 云彩从会幕上挪开了，不料，米利暗长了大麻疯，有雪那样白。亚伦一看米利暗长了大麻疯，

Num 12:10 And the cloud was moved from over the Tent; and straight away Miriam became a leper, as white as snow: and Aaron, looking at Miriam, saw that she was a leper.

Num12:10 And the cloud departed from off the tabernacle; and, behold, Miriam became leprous, white as snow: and Aaron looked upon Miriam, and, behold, she was leprous.

Num 12:11 就对摩西说，我主阿，求你不要因我们愚昧犯罪，便将这罪加在我们身上。

Num 12:11 Then Aaron said to Moses, O my lord, let not our sin be on our heads, for we have done foolishly and are sinners.

Num12:11 And Aaron said unto Moses, Alas, my lord, I beseech thee, lay not the sin upon us, wherein we have done foolishly, and wherein we have sinned.

Num 12:12 求你不要使她像那出母腹，肉已半烂的死胎。

Num 12:12 Let her not be as one dead, whose flesh is half wasted when he comes out from the body of his mother.

Num12:12 Let her not be as one dead, of whom the flesh is half consumed when he cometh out of his mother's womb.

Num 12:13 于是摩西哀求耶和华说，神阿，求你医治她。

Num 12:13 And Moses, crying to the Lord, said, Let my prayer come before you, O God, and make her well.

Num12:13 And Moses cried unto the LORD, saying, Heal her now, O God, I beseech thee.

Num 12:14 耶和华对摩西说，她父亲若吐唾沫在她脸上，她岂不蒙羞七天吗？现在要把她在营外关锁七天，然后才可以领她进来。

Num 12:14 And the Lord said to Moses, If her father had put a mark of shame on her, would she not be shamed for seven days? Let her be shut up outside the tent-circle for seven days, and after that she may come in again.

Num12:14 And the LORD said unto Moses, If her father had but spit in her face, should she not be ashamed seven days? let her be shut out from the camp seven days, and after that let her be received in again.

Num 12:15 于是米利暗关锁在营外七天。百姓没有行路，直等到把米利暗领进来。

Num 12:15 So Miriam was shut up outside the tent-circle for seven days: and the people did not go forward on their journey till Miriam had come in again.

Num12:15 And Miriam was shut out from the camp seven days: and the people journeyed not till Miriam was brought in again.

Num 12:16 以后百姓从哈洗录起行，在巴兰的旷野安营。

Num 12:16 After that, the people went on from Hazeroth and put up their tents in the waste land of Paran.

Num12:16 And afterward the people removed from Hazeroth, and pitched in the wilderness of Paran.

Num 13:1 耶和华晓谕摩西说，

Num 13:1 And the Lord said to Moses,

Num13:1 And the LORD spake unto Moses, saying,

Num 13:2 你打发人去窥探我所赐给以色列人的迦南地，他们每支派中要打发一个人，都要作首领的。

Num 13:2 Send men to get knowledge about the land of Canaan, which I am giving to the children of Israel; from every tribe of their fathers you are to send a man, every one a chief among them.

Num13:2 Send thou men, that they may search the land of Canaan, which I give unto the children of Israel: of every tribe of their fathers shall ye send a man, every one a ruler among them.

Num 13:3 摩西就照耶和华的吩咐从巴兰的旷野打发他们去。他们都是以色列人的族长。

Num 13:3 And Moses sent them from the waste land of Paran as the Lord gave orders, all of them men who were heads of the children of Israel.

Num13:3 And Moses by the commandment of the LORD sent them from the wilderness of Paran: all those men were heads of the children of Israel.

Num 13:4 他们的名字，属流便支派的有撒刻的儿子沙母亚。

Num 13:4 And these were their names: of the tribe of Reuben, Shammua, the son

of Zaccur.

Num13:4 And these were their names: of the tribe of Reuben, Shammua the son of Zaccur.

Num 13:5 属西缅支派的有何利的儿子的沙法。

Num 13:5 Of the tribe of Simeon, Shaphat, the son of Hori.

Num13:5 Of the tribe of Simeon, Shaphat the son of Hori.

Num 13:6 属犹大支派的有耶孚尼的儿子迦勒。

Num 13:6 Of the tribe of Judah, Caleb, the son of Jephunneh.

Num13:6 Of the tribe of Judah, Caleb the son of Jephunneh.

Num 13:7 属以萨迦支派的有约色的儿子以迦。

Num 13:7 Of the tribe of Issachar, Igal, the son of Joseph.

Num13:7 Of the tribe of Issachar, Igal the son of Joseph.

Num 13:8 属以法莲支派的有嫩的儿子何希阿。

Num 13:8 Of the tribe of Ephraim, Hoshea, the son of Nun.

Num13:8 Of the tribe of Ephraim, Oshea the son of Nun.

Num 13:9 属便雅悯支派的有拉孚的儿子帕提。

Num 13:9 Of the tribe of Benjamin, Palti, the son of Raphu.

Num13:9 Of the tribe of Benjamin, Palti the son of Raphu.

Num 13:10 属西布伦支派的有梭底的儿子迦叠。

Num 13:10 Of the tribe of Zebulun, Gaddiel, the son of Sodi.

Num13:10 Of the tribe of Zebulun, Gaddiel the son of Sodi.

Num 13:11 约瑟的子孙，属玛拿西支派的有稣西的儿子迦底。

Num 13:11 Of the tribe of Joseph, that is of the family of Manasseh, Gaddi, the son of Susi.

Num13:11 Of the tribe of Joseph, namely, of the tribe of Manasseh, Gaddi the son of Susi.

Num 13:12 属但支派的有基玛利的儿子亚米利。

Num 13:12 Of the tribe of Dan, Ammiel, the son of Gemalli.

Num13:12 Of the tribe of Dan, Ammiel the son of Gemalli.

Num 13:13 属亚设支派的有米迦勒的儿子西帖。

Num 13:13 Of the tribe of Asher, Sethur, the son of Michael

Num13:13 Of the tribe of Asher, Sethur the son of Michael.

Num 13:14 属拿弗他利支派的有缚西的儿子拿比。

Num 13:14 Of the tribe of Naphtali, Nahbi, the son of Vophsi.

Num13:14 Of the tribe of Naphtali, Nahbi the son of Vophsi.

Num 13:15 属迦得支派的有玛基的儿子臼利。

Num 13:15 Of the tribe of Gad, Gevel, the son of Machi.

Num13:15 Of the tribe of Gad, Geuel the son of Machi.

Num 13:16 这就是摩西所打发，窥探那地之人的名字。摩西就称嫩的儿子何西阿为约书亚。

Num 13:16 These are the names of the men whom Moses sent to get knowledge about the land. And Moses gave to Hoshea, the son of Nun, the name of Joshua.

Num13:16 These are the names of the men which Moses sent to spy out the land. And Moses called Oshea the son of Nun Jehoshua.

Num 13:17 摩西打发他们去窥探迦南地，说，你们从南地上山地去，

Num 13:17 So Moses sent them to have a look at the land of Canaan, and said to them, Go up into the South and into the hill-country;

Num13:17 And Moses sent them to spy out the land of Canaan, and said unto them, Get you up this way southward, and go up into the mountain:

Num 13:18 看那地如何，其中所住的民是强是弱，是多是少，

Num 13:18 And see what the land is like; and if the people living in it are strong or feeble, small or great in number;

Num13:18 And see the land, what it is; and the people that dwelleth therein, whether they be strong or weak, few or many;

Num 13:19 所住之地是好是歹，所住之处是营盘是坚城。

Num 13:19 And what sort of land they are living in, if it is good or bad; and what their living-places are, tent-circles or walled towns;

Num13:19 And what the land is that they dwell in, whether it be good or bad; and what cities they be that they dwell in, whether in tents, or in strong holds;

Num 13:20 又看那地土是肥美是瘠薄，其中有树木没有。你们要放开胆量，把那地的果子带些来。（那时正是葡萄初熟的时候。）

Num 13:20 And if the land is fertile or poor, and if there is wood in it or not . And be of good heart, and come back with some of the produce of the land. Now it was the time when the first grapes were ready.

Num13:20 And what the land is, whether it be fat or lean, whether there be wood therein, or not. And be ye of good courage, and bring of the fruit of the land . Now the time was the time of the firstripe grapes.

Num 13:21 他们上去窥探那地，从寻的旷野到利合，直到哈马口。

Num 13:21 So they went up and got a view of the land, from the waste land of Zin to Rehob, on the way to Hamath.

Num13:21 So they went up, and searched the land from the wilderness of Zin unto Rehob, as men come to Hamath.

Num 13:22 他们从南地上去，到了希伯仑。在那里有亚纳族人亚希幔，示筛，挾买。（原来希伯仑城被建造比埃及的锁安城早七年。）

Num 13:22 They went up into the South and came to Hebron; and Ahiman and Sheshai and Talmai, the children of Anak, were living there. (Now the building of Hebron took place seven years before that of Zoan in Egypt.)

Num13:22 And they ascended by the south, and came unto Hebron; where Ahiman, Sheshai, and Talmai, the children of Anak, were. (Now Hebron was built seven years before Zoan in Egypt.)

Num 13:23 他们到了以实各谷，从那里砍了葡萄树的一枝，上头有一挂葡萄，两个人用杠抬着，又带了些石榴和无花果来。

Num 13:23 And they came to the valley of Eshcol, and cutting down a vine-branch with its grapes, two of them took it on a rod between them; and they took some pomegranates and figs.

Num13:23 And they came unto the brook of Eshcol, and cut down from thence a branch with one cluster of grapes, and they bare it between two upon a staff; and they brought of the pomegranates, and of the figs.

Num 13:24 （因为以色列人从那里砍来的那挂葡萄，所以那地方叫作以实各谷。）

Num 13:24 That place was named the valley of Eshcol because of the grapes which the children of Israel took from there.

Num13:24 The place was called the brook Eshcol, because of the cluster of grapes which the children of Israel cut down from thence.

Num 13:25 过了四十天，他们窥探那地才回来，

Num 13:25 At the end of forty days they came back from viewing the land.

Num13:25 And they returned from searching of the land after forty days.

Num 13:26 到了巴兰旷野的加低斯，见摩西，亚伦，并以色列的全会众，回报摩西，亚伦，并全会众，又把那地的果子给他们看。

Num 13:26 And they came back to Moses and Aaron and all the children of Israel, to Kadesh in the waste land of Paran; and gave an account to them and to all the people and let them see the produce of the land.

Num13:26 And they went and came to Moses, and to Aaron, and to all the congregation of the children of Israel, unto the wilderness of Paran, to Kadesh; and brought back word unto them, and unto all the congregation, and shewed them the fruit of the land.

Num 13:27 又告诉摩西说，我们到了你所打发我们去的那地，果然是流奶与蜜之地。这就是那地的果子。

Num 13:27 And they said, We came to the land where you sent us, and truly it is

flowing with milk and honey: and here is some of the produce of it.

Num13:27 And they told him, and said, We came unto the land whither thou sentest us, and surely it floweth with milk and honey; and this is the fruit of it.

Num 13:28 然而住那地的民强壮，城邑也坚固宽大，并且我们在那里看见了亚纳族的人。

Num 13:28 But the people living in the land are strong, and the towns are walled and very great; further, we saw the children of Anak there.

Num13:28 Nevertheless the people be strong that dwell in the land, and the cities are walled, and very great: and moreover we saw the children of Anak there.

Num 13:29 亚玛力人住在南地。赫人，耶布斯人，亚摩利人住在山地。迦南人住在海边并约旦河旁。

Num 13:29 And the Amalekites are in the South; and the Hittites and the Jebusites and the Amorites are living in the hill-country; and the Canaanites by the sea and by the side of Jordan.

Num13:29 The Amalekites dwell in the land of the south: and the Hittites, and the Jebusites, and the Amorites, dwell in the mountains: and the Canaanites dwell by the sea, and by the coast of Jordan.

Num 13:30 迦勒在摩西面前安抚百姓，说，我们立刻上去得那地吧。我们足能得胜。

Num 13:30 Then Caleb made signs to the people to keep quiet, and said to Moses, Let us go up straight away and take this land; for we are well able to overcome it.

Num13:30 And Caleb stilled the people before Moses, and said, Let us go up at once, and possess it; for we are well able to overcome it.

Num 13:31 但那些和他同去的人说，我们不能上去攻击那民，因为他们比我们强壮。

Num 13:31 But the men who had gone up with him said, We are not able to go up against the people, for they are stronger than we.

Num13:31 But the men that went up with him said, We be not able to go up against the people; for they are stronger than we.

Num 13:32 探子中有人论到所窥探之地，向以色列人报恶信，说，我们所窥探，经过之地是吞吃居民之地，我们在那里所看见的人民都身量高大。

Num 13:32 And they gave the children of Israel a bad account of the land they had been to see, saying, This land through which we went is a land causing destruction to those living in it; and all the people we saw there are men of more than common size.

Num13:32 And they brought up an evil report of the land which they had searched unto the children of Israel, saying, The land, through which we have gone to search it, is a land that eateth up the inhabitants thereof; and all the people that we saw in it are men of a great stature.

Num 13:33 我们在那里看见亚纳族人，就是伟人。他们是伟人的后裔。据我们看，自己就如蚱蜢一样。据他们看，我们也是如此。

Num 13:33 There we saw those great men, the sons of Anak, offspring of the Nephilim: and we seemed to ourselves no more than insects, and so we seemed to them.

Num13:33 And there we saw the giants, the sons of Anak, which come of the giants: and we were in our own sight as grasshoppers, and so we were in their sight.

Num 14:1 当下，全会众大声喧嚷。那夜百姓都哭号。

Num 14:1 Then all the people gave loud cries of grief, and all that night they gave themselves up to weeping.

Num14:1 And all the congregation lifted up their voice, and cried; and the people wept that night.

Num 14:2 以色列众人向摩西，亚伦发怨言。全会众对他们说，巴不得我们早死在埃及地，或是死在这旷野。

Num 14:2 And all the children of Israel, crying out against Moses and Aaron, said, If only we had come to our death in the land of Egypt, or even in this waste land!

Num14:2 And all the children of Israel murmured against Moses and against Aaron: and the whole congregation said unto them, Would God that we had died in the land of Egypt! or would God we had died in this wilderness!

Num 14:3 耶和华为什么把我们领到那地，使我们倒在刀下呢？我们的妻子和孩子必被掳掠。我们回埃及去岂不好吗？

Num 14:3 Why is the Lord taking us into this land to come to our death by the sword? Our wives and our little ones will get into strange hands: would it not be better for us to go back to Egypt?

Num14:3 And wherefore hath the LORD brought us unto this land, to fall by the

sword, that our wives and our children should be a prey? were it not better for us to return into Egypt?

Num 14:4 众人彼此说，我们不如立一个首领回埃及去吧。

Num 14:4 And they said to one another, Let us make a captain over us, and go back to Egypt.

Num14:4 And they said one to another, Let us make a captain, and let us return into Egypt.

Num 14:5 摩西，亚伦就俯伏在以色列全会众面前。

Num 14:5 Then Moses and Aaron went down on their faces before the meeting of the people.

Num14:5 Then Moses and Aaron fell on their faces before all the assembly of the congregation of the children of Israel.

Num 14:6 窥探地的人中，嫩的儿子约书亚和耶孚尼的儿子迦勒撕裂衣服，

Num 14:6 And Joshua, the son of Nun, and Caleb, the son of Jephunneh, two of those who had been to see the land, giving signs of grief,

Num14:6 And Joshua the son of Nun, and Caleb the son of Jephunneh, which were of them that searched the land, rent their clothes:

Num 14:7 对以色列全会众说，我们所窥探，经过之地是极美之地。

Num 14:7 Said to all the children of Israel, This land which we went through to see is a very good land.

Num14:7 And they spake unto all the company of the children of Israel, saying, The land, which we passed through to search it, is an exceeding good land.

Num 14:8 耶和华若喜悦我们，就必将我们领进那地，把地赐给我们。那地原是流奶与蜜之地。

Num 14:8 And if the Lord has delight in us, he will take us into this land and give it to us, a land flowing with milk and honey.

Num14:8 If the LORD delight in us, then he will bring us into this land, and give it us; a land which floweth with milk and honey.

Num 14:9 但你们不可背叛耶和华，也不要怕那地的居民。因为他们是我们的食物，并且荫庇他们的已经离开他们。有耶和华与我们同在，不要怕他们。

Num 14:9 Only, do not go against the Lord or go in fear of the people of the land, for they will be our food; their strength has been taken from them and the Lord is with us: have no fear of them.

Num14:9 Only rebel not ye against the LORD, neither fear ye the people of the land; for they are bread for us: their defence is departed from them, and the LORD is with us: fear them not.

Num 14:10 但全会众说，拿石头打死他们二人。忽然，耶和华的荣光在会幕中向以色列众人显现。

Num 14:10 But all the people said they were to be stoned. Then the glory of the Lord was seen in the Tent of meeting, before the eyes of all the children of Israel.

Num14:10 But all the congregation bade stone them with stones. And the glory of the LORD appeared in the tabernacle of the congregation before all the children of Israel.

Num 14:11 耶和华对摩西说，这百姓藐视我要到几时呢？我在他们中间行了这一切神迹，他们还不信我要到几时呢？

Num 14:11 And the Lord said to Moses, How long will this people have no respect for me? how long will they be without faith, in the face of all the signs I have done among them?

Num14:11 And the LORD said unto Moses, How long will this people provoke me? and how long will it be ere they believe me, for all the signs which I have shewed among them?

Num 14:12 我要用瘟疫击杀他们，使他们不得承受那地，叫你的后裔成为大国，比他们强胜。

Num 14:12 I will send disease on them for their destruction, and take away their heritage, and I will make of you a nation greater and stronger than they.

Num14:12 I will smite them with the pestilence, and disinherit them, and will make of thee a greater nation and mightier than they.

Num 14:13 摩西对耶和华说，埃及人必听见这事。因为你曾施展大能，将这百姓从他们中间领上来。

Num 14:13 And Moses said to the Lord, Then it will come to the ears of the Egyptians; for by your power you took this people out from among them;

Num14:13 And Moses said unto the LORD, Then the Egyptians shall hear it, (for thou broughtest up this people in thy might from among them;)

Num 14:14 埃及人要将这事传给迦南地的居民。那民已经听见你耶和华是在这百姓中间。因为你面对面被人看见，有你的云彩停在他们以上。你日间在云柱中，夜间在火柱中，在他们前面行。

Num 14:14 And they will give the news to the people of this land: they have had word that you, Lord, are present with this people, letting yourself be seen face to face, and that your cloud is resting over them, and that you go before them in a pillar of cloud by day and in a pillar of fire by night.

Num14:14 And they will tell it to the inhabitants of this land: for they have heard that thou LORD art among this people, that thou LORD art seen face to face, and that thy cloud standeth over them, and that thou goest before them, by day time in a pillar of a cloud, and in a pillar of fire by night.

Num 14:15 如今你若把这百姓杀了，如杀一人，那些听见你名声的列邦必议论说，

Num 14:15 Now if you put to death all this people as one man, then the nations who have had word of your glory will say,

Num14:15 Now if thou shalt kill all this people as one man, then the nations which have heard the fame of thee will speak, saying,

Num 14:16 耶和华因为不能把这百姓领进他向他们起誓应许之地，所以在旷野把他们杀了。

Num 14:16 Because the Lord was not able to take this people into the land which he made an oath to give them, he sent destruction on them in the waste land.

Num14:16 Because the LORD was not able to bring this people into the land which he sware unto them, therefore he hath slain them in the wilderness.

Num 14:17 现在求主大显能力，照你所说过的话说，

Num 14:17 So now, may my prayer come before you, and let the power of the Lord be great, as you said:

Num14:17 And now, I beseech thee, let the power of my LORD be great, according as thou hast spoken, saying,

Num 14:18 耶和华不轻易发怒，并有丰盛的慈爱，赦免罪孽和过犯。万不以有罪的为无罪，必追讨他的罪，自父及子，直到三，四代。

Num 14:18 The Lord is slow to wrath and great in mercy, overlooking wrongdoing

and evil, and will not let wrongdoers go free; sending punishment on children for the sins of their fathers, to the third and fourth generation.

Num14:18 The LORD is longsuffering, and of great mercy, forgiving iniquity and transgression, and by no means clearing the guilty, visiting the iniquity of the fathers upon the children unto the third and fourth generation.

Num 14:19 求你照你的大慈爱赦免这百姓的罪孽，好象你从埃及到如今常赦免他们一样。

Num 14:19 May the sin of this people have forgiveness, in the measure of your great mercy, as you have had mercy on them from Egypt up till now.

Num14:19 Pardon, I beseech thee, the iniquity of this people according unto the greatness of thy mercy, and as thou hast forgiven this people, from Egypt even until now.

Num 14:20 耶和华说，我照着你的话赦免了他们。

Num 14:20 And the Lord said, I have had mercy, as you say:

Num14:20 And the LORD said, I have pardoned according to thy word:

Num 14:21 然我指着我的永生起誓，遍地要被我的荣耀充满。

Num 14:21 But truly, as I am living, and as all the earth will be full of the glory of the Lord;

Num14:21 But as truly as I live, all the earth shall be filled with the glory of the LORD.

Num 14:22 这些人虽看见我的荣耀和我在埃及与旷野所行的神迹，仍然试探我这十次，不听从我的话，

Num 14:22 Because all these men, having seen my glory and the signs which I have done in Egypt and in the waste land, still have put me to the test ten times, and have not given ear to my voice;

Num14:22 Because all those men which have seen my glory, and my miracles, which I did in Egypt and in the wilderness, and have tempted me now these ten times, and have not hearkened to my voice;

Num 14:23 他们断不得看见我向他们的祖宗所起誓应许之地。凡藐视我的，一个也不得看见。

Num 14:23 They will not see the land about which I made an oath to their fathers; not one of these by whom I have not been honoured will see it.

Num14:23 Surely they shall not see the land which I sware unto their fathers, neither shall any of them that provoked me see it:

Num 14:24 惟独我的仆人迦勒，因他另有一个心志，专一跟从我，我就把他领进他所去过的那地。他的后裔也必得那地为业。

Num 14:24 But my servant Caleb, because he had a different spirit in him, and has been true to me with all his heart, him I will take into that land into which he went, and his seed will have it for their heritage.

Num14:24 But my servant Caleb, because he had another spirit with him, and hath followed me fully, him will I bring into the land whereinto he went; and his seed shall possess it.

Num 14:25 亚玛力人和迦南人住在谷中，明天你们要转回，从红海的路往旷野去。

Num 14:25 Now the Amalekites and the Canaanites are in the valley; tomorrow, turning round, go into the waste land by the way to the Red Sea.

Num14:25 (Now the Amalekites and the Canaanites dwelt in the valley.) Tomorrow turn you, and get you into the wilderness by the way of the Red sea.

Num 14:26 耶和华对摩西，亚伦说，

Num 14:26 Then the Lord said to Moses and Aaron,

Num14:26 And the LORD spake unto Moses and unto Aaron, saying,

Num 14:27 这恶会众向我发怨言，我忍耐他们要到几时呢？以色列人向我所发的怨言，我都听见了。

Num 14:27 How long am I to put up with this evil people and their outcries against me? The words which they say against me have come to my ears.

Num14:27 How long shall I bear with this evil congregation, which murmur against me? I have heard the murmurings of the children of Israel, which they murmur against me.

Num 14:28 你们告诉他们，耶和华说，我指着我的永生起誓，我必要照你们达到我耳中的话待你们。

Num 14:28 Say to them, By my life, says the Lord, as certainly as your words have come to my ears, so certainly will I do this to you:

Num14:28 Say unto them, As truly as I live, saith the LORD, as ye have spoken

in mine ears, so will I do to you:

Num 14:29 你们的尸首必倒在这旷野，并且你们中间凡被数点，从二十岁以外，向我发怨言的，

Num 14:29 Your dead bodies will be stretched out in this waste land; and of all your number, all those of twenty years old and over who have been crying out against me,

Num14:29 Your carcasses shall fall in this wilderness; and all that were numbered of you, according to your whole number, from twenty years old and upward, which have murmured against me,

Num 14:30 必不得进我起誓应许叫你们住的那地。惟有耶孚尼的儿子迦勒和嫩的儿子约书亚才能进去。

Num 14:30 Not one will come into the land which I gave my word you would have for your resting-place, but only Caleb, the son of Jephunneh, and Joshua, the son of Nun.

Num14:30 Doubtless ye shall not come into the land, concerning which I sware to make you dwell therein, save Caleb the son of Jephunneh, and Joshua the son of Nun.

Num 14:31 但你们的妇人孩子，就是你们所说，要被掳掠的，我必把他们领进去，他们就得知你们所厌弃的那地。

Num 14:31 And your little ones, whom you said would come into strange hands, I will take in, and they will see the land which you would not have.

Num14:31 But your little ones, which ye said should be a prey, them will I bring in, and they shall know the land which ye have despised.

Num 14:32 至于你们，你们的尸首必倒在这旷野。

Num 14:32 But as for you, your dead bodies will be stretched in this waste land .

Num14:32 But as for you, your carcasses, they shall fall in this wilderness.

Num 14:33 你们的儿女必在旷野飘流四十年，担当你们淫行的罪，直到你们的尸首在旷野消灭。

Num 14:33 And your children will be wanderers in the waste land for forty years , undergoing punishment for your false ways, till your bodies become dust in the waste land.

Num14:33 And your children shall wander in the wilderness forty years, and bear your whoredoms, until your carcasses be wasted in the wilderness.

Num 14:34 按你们窥探那地的四十日，一年顶一日，你们要担当罪孽四十年，就知道我与你们疏远了，

Num 14:34 And as you went through the land viewing it for forty days, so for forty years, a year for every day, you will undergo punishment for your wrongdoing, and you will see that I am against you.

Num14:34 After the number of the days in which ye searched the land, even forty days, each day for a year, shall ye bear your iniquities, even forty years, and ye shall know my breach of promise.

Num 14:35 我耶和华说过，我总要这样待这一切聚集敌我的恶会众。他们必在这旷野消灭，在这里死亡。

Num 14:35 I the Lord have said it, and this I will certainly do to all this evil people who have come together against me: in this waste land destruction will come on them, and death will be their fate.

Num14:35 I the LORD have said, I will surely do it unto all this evil congregation, that are gathered together against me: in this wilderness they shall be consumed, and there they shall die.

Num 14:36 摩西所打发，窥探那地的人回来，报那地的恶信，叫全会众向摩西发怨言，

Num 14:36 And the men whom Moses sent to see the land, and who, by the bad account they gave of the land, were the cause of the outcry the people made against Moses,

Num14:36 And the men, which Moses sent to search the land, who returned, and made all the congregation to murmur against him, by bringing up a slander upon the land,

Num 14:37 这些报恶信的人都遭瘟疫，死在耶和华面前。

Num 14:37 Those same men who said evil of the land, came to their death by disease before the Lord.

Num14:37 Even those men that did bring up the evil report upon the land, died by the plague before the LORD.

Num 14:38 其中惟有嫩的儿子约书亚和耶孚尼的儿子迦勒仍然存活。

Num 14:38 But Joshua, the son of Nun, and Caleb, the son of Jephunneh, of those who went to see the land, were not touched by disease.

Num14:38 But Joshua the son of Nun, and Caleb the son of Jephunneh, which were of the men that went to search the land, lived still.

Num 14:39 摩西将这些话告诉以色列众人，他们就甚悲哀。

Num 14:39 And when Moses put these words before the children of Israel, the people were full of grief.

Num14:39 And Moses told these sayings unto all the children of Israel: and the people mourned greatly.

Num 14:40 清早起来，上山顶去，说，我们在这里，我们有罪了。情愿上耶和华所应许的地方去。

Num 14:40 And early in the morning they got up and went to the top of the mountain, saying, We are here and we will go up to the place which the Lord said he would give us: for we have done wrong.

Num14:40 And they rose up early in the morning, and gat them up into the top of the mountain, saying, Lo, we be here, and will go up unto the place which the LORD hath promised: for we have sinned.

Num 14:41 摩西说，你们为何违背耶和华的命令呢？这事不能顺利了。

Num 14:41 And Moses said, Why are you now acting against the Lord's order, seeing that no good will come of it?

Num14:41 And Moses said, Wherefore now do ye transgress the commandment of the LORD? but it shall not prosper.

Num 14:42 不要上去。因为耶和华不在你们中间，恐怕你们被仇敌杀败了。

Num 14:42 Go not up, for the Lord is not with you, and you will be overcome by those who are fighting against you.

Num14:42 Go not up, for the LORD is not among you; that ye be not smitten before your enemies.

Num 14:43 亚玛力人和迦南人都在你们面前，你们必倒在刀下。因你们退回不跟从耶和华，所以他必不与你们同在。

Num 14:43 For the Amalekites and the Canaanites are there before you, and you will be put to death by their swords: because you have gone back from the way

of the Lord, the Lord will not be with you.

Num14:43 For the Amalekites and the Canaanites are there before you, and ye shall fall by the sword: because ye are turned away from the LORD, therefore the LORD will not be with you.

Num 14:44 他们却擅敢上山顶去，然而耶和华的约柜和摩西没有出营。

Num 14:44 But they gave no attention to his words and went to the top of the mountain, though Moses and the ark of the Lord's agreement did not go out of the tent-circle.

Num14:44 But they presumed to go up unto the hill top: nevertheless the ark of the covenant of the LORD, and Moses, departed not out of the camp.

Num 14:45 于是亚玛力人和住在那山上的迦南人都下来击打他们，把他们杀退了，直到何珥玛。

Num 14:45 Then the Amalekites came down, and the Canaanites who were living in the hill-country, and overcame them completely, driving them back as far as Hormah.

Num14:45 Then the Amalekites came down, and the Canaanites which dwelt in that hill, and smote them, and discomfited them, even unto Hormah.

Num 15:1 耶和华对摩西说，

Num 15:1 And the Lord said to Moses,

Num15:1 And the LORD spake unto Moses, saying,

Num 15:2 你晓谕以色列人说，你们到了我所赐给你们居住的地，

Num 15:2 Say to the children of Israel, When you have come into the land which I am giving to you for your resting-place,

Num15:2 Speak unto the children of Israel, and say unto them, When ye be come into the land of your habitations, which I give unto you,

Num 15:3 若愿意从牛群羊群中取牛羊作火祭，献给耶和华，无论是燔祭是平安祭，为要还特许的愿，或是作甘心祭，或是逢你们节期献的，都要奉给耶和华为馨香之祭。

Num 15:3 And are going to make an offering by fire to the Lord, a burned offering or an offering in connection with an oath, or an offering freely given, or at your regular feasts, an offering for a sweet smell to the Lord, from the herd or the flock:

Num15:3 And will make an offering by fire unto the LORD, a burnt offering, or a sacrifice in performing a vow, or in a freewill offering, or in your solemn feasts, to make a sweet savour unto the LORD, of the herd, or of the flock:

Num 15:4 那献供物的就要将细面伊法十分之一，并油一欣四分之一，调和作素祭，献给耶和华。

Num 15:4 Then let him who is making his offering, give to the Lord a meal offering of a tenth part of a measure of the best meal mixed with a fourth part of a hin of oil:

Num15:4 Then shall he that offereth his offering unto the LORD bring a meat offering of a tenth deal of flour mingled with the fourth part of an hin of oil .

Num 15:5 无论是燔祭是平安祭，你要为每只绵羊羔，一同预备奠祭的酒一欣四分之一。

Num 15:5 And for the drink offering, you are to give with the burned offering or other offering, the fourth part of a hin of wine for every lamb.

Num15:5 And the fourth part of an hin of wine for a drink offering shalt thou prepare with the burnt offering or sacrifice, for one lamb.

Num 15:6 为公绵羊预备细面伊法十分之二，并油一欣三分之一，调和作素祭，

Num 15:6 Or for a male sheep, give as a meal offering two tenth parts of a measure of the best meal mixed with a third part of a hin of oil:

Num15:6 Or for a ram, thou shalt prepare for a meat offering two tenth deals of flour mingled with the third part of an hin of oil.

Num 15:7 又用酒一欣三分之一作奠祭，献给耶和华为馨香之祭。

Num 15:7 And for the drink offering give a third part of a hin of wine, for a sweet smell to the Lord.

Num15:7 And for a drink offering thou shalt offer the third part of an hin of wine, for a sweet savour unto the LORD.

Num 15:8 你预备公牛作燔祭，或是作平安祭，为要还特许的愿，或是作平安祭，献给耶和华，

Num 15:8 And when you make ready a young ox for a burned or other offering, or for the effecting of an oath, or for peace-offerings to the Lord:

Num15:8 And when thou preparest a bullock for a burnt offering, or for a sacrifice in performing a vow, or peace offerings unto the LORD:

Num 15:9 就要把细面伊法十分之三，并油半欣，调和作素祭，和公牛一同献上，

Num 15:9 Then with the ox give a meal offering of three tenth parts of a measure of the best meal mixed with half a hin of oil.

Num15:9 Then shall he bring with a bullock a meat offering of three tenth deals of flour mingled with half an hin of oil.

Num 15:10 又用酒半欣作奠祭，献给耶和华为馨香的火祭。

Num 15:10 And for the drink offering: give half a hin of wine, for an offering made by fire for a sweet smell to the Lord.

Num15:10 And thou shalt bring for a drink offering half an hin of wine, for an offering made by fire, of a sweet savour unto the LORD.

Num 15:11 献公牛，公绵羊，绵羊羔，山羊羔，每只都要这样办理。

Num 15:11 This is to be done for every young ox and for every male sheep or he-lamb or young goat.

Num15:11 Thus shall it be done for one bullock, or for one ram, or for a lamb, or a kid.

Num 15:12 照你们所预备的数目，按着只数都要这样办理。

Num 15:12 Whatever number you make ready, so you are to do for every one.

Num15:12 According to the number that ye shall prepare, so shall ye do to every one according to their number.

Num 15:13 凡本地人将馨香的火祭献给耶和华，都要这样办理。

Num 15:13 All those who are Israelites by birth are to do these things in this way, when giving an offering made by fire of a sweet smell to the Lord.

Num15:13 All that are born of the country shall do these things after this manner, in offering an offering made by fire, of a sweet savour unto the LORD.

Num 15:14 若有外人和你们同居，或有人世代代住在你们中间，愿意将馨香的火祭献给耶和华，你们怎样办理，他也要照样办理。

Num 15:14 And if a man from another country or any other person living among you, through all your generations, has the desire to give an offering made by fire of a sweet smell to the Lord, let him do as you do.

Num15:14 And if a stranger sojourn with you, or whosoever be among you in your generations, and will offer an offering made by fire, of a sweet savour unto the LORD; as ye do, so he shall do.

Num 15:15 至于会众，你们和同居的外人都归一例，作为你们世代永远的定例，在耶和华面前，你们怎样，寄居的也要怎样。

Num 15:15 There is to be one law for you and for the man of another country living with you, one law for ever from generation to generation; as you are, so is he to be before the Lord.

Num15:15 One ordinance shall be both for you of the congregation, and also for the stranger that sojourneth with you, an ordinance for ever in your generations: as ye are, so shall the stranger be before the LORD.

Num 15:16 你们并与你们同居的外人当有一样的条例，一样的典章。

Num 15:16 The law and the rule are to be the same for you and for those from other lands living with you.

Num15:16 One law and one manner shall be for you, and for the stranger that sojourneth with you.

Num 15:17 耶和华对摩西说，

Num 15:17 And the Lord said to Moses,

Num15:17 And the LORD spake unto Moses, saying,

Num 15:18 你晓谕以色列人说，你们到了我所领你们进去的那地，

Num 15:18 Say to the children of Israel, When you come into the land where I am guiding you,

Num15:18 Speak unto the children of Israel, and say unto them, When ye come into the land whither I bring you,

Num 15:19 吃那地的粮食，就要把举祭献给耶和华。

Num 15:19 Then, when you take for your food the produce of the land, you are to give an offering lifted up before the Lord.

Num15:19 Then it shall be, that, when ye eat of the bread of the land, ye shall offer up an heave offering unto the LORD.

Num 15:20 你们要用初熟的麦子磨面，作饼当举祭奉献。你们举上，好像举禾场的举祭一样，

Num 15:20 Of the first of your rough meal you are to give a cake for a lifted offering, lifting it up before the Lord as the offering of the grain-floor is lifted up.

Num15:20 Ye shall offer up a cake of the first of your dough for an heave offering: as ye do the heave offering of the threshingfloor, so shall ye heave it.

Num 15:21 你们世代代要用初熟的麦子磨面，当举祭献给耶和华。

Num 15:21 From generation to generation you are to give to the Lord a lifted offering from the first of your rough meal.

Num15:21 Of the first of your dough ye shall give unto the LORD an heave offering in your generations.

Num 15:22 你们有错误的时候，不守耶和华所晓谕摩西的这一切命令，

Num 15:22 And if in error you go against any of these laws which the Lord has given to Moses,

Num15:22 And if ye have erred, and not observed all these commandments, which the LORD hath spoken unto Moses,

Num 15:23 就是耶和华借摩西一切所吩咐你们的，自那日以至你们的世代代，

Num 15:23 All the laws which the Lord has given you by the hand of Moses, from the day when the Lord gave them, and ever after from generation to generation;

Num15:23 Even all that the LORD hath commanded you by the hand of Moses, from the day that the LORD commanded Moses, and henceforward among your generations;

Num 15:24 若有误行，是会众所不知道的，后来全会众就要将一只公牛犊作燔祭，并照典章把素祭和奠祭一同献给耶和华为馨香之祭，又献一只公山羊作赎罪祭。

Num 15:24 Then, if the wrong is done in error, without the knowledge of the meeting of the people, let all the meeting give a young ox as a burned offering, a sweet smell to the Lord, with its meal offering and its drink offering, as is ordered in the law, together with a he-goat for a sin-offering.

Num15:24 Then it shall be, if ought be committed by ignorance without the knowledge of the congregation, that all the congregation shall offer one young bullock for a burnt offering, for a sweet savour unto the LORD, with his meat offering, and his drink offering, according to the manner, and one kid of the goats for a sin offering.

Num 15:25 祭司要为以色列全会众赎罪，他们就必蒙赦免，因为这是错误。他们又因自己的错误，把供物，就是向耶和华献的火祭和赎罪祭，一并奉到耶和华面前。

Num 15:25 So the priest will make the people free from sin, and they will have forgiveness; for it was an error, and they have given their offering made by fire to the Lord, and their sin-offering before the Lord, on account of their error:

Num15:25 And the priest shall make an atonement for all the congregation of the children of Israel, and it shall be forgiven them; for it is ignorance: and they shall bring their offering, a sacrifice made by fire unto the LORD, and their sin offering before the LORD, for their ignorance:

Num 15:26 以色列全会众和寄居在他们中间的外人就必蒙赦免，因为这罪是百姓误犯的。

Num 15:26 And all the meeting of the children of Israel, as well as those from other lands living among them, will have forgiveness; for it was an error on the part of the people.

Num15:26 And it shall be forgiven all the congregation of the children of Israel, and the stranger that sojourneth among them; seeing all the people were in ignorance.

Num 15:27 若有一个人的误犯了罪，他就要献一岁的母山羊作赎罪祭。

Num 15:27 And if one person does wrong, without being conscious of it, then let him give a she-goat of the first year for a sin-offering.

Num15:27 And if any soul sin through ignorance, then he shall bring a she goat of the first year for a sin offering.

Num 15:28 那误行的人犯罪的时候，祭司要在耶和华面前为他赎罪，他就必蒙赦免。

Num 15:28 And the priest will take away the sin of the person who has done wrong, if the wrong was done unconsciously, and he will have forgiveness.

Num15:28 And the priest shall make an atonement for the soul that sinneth ignorantly, when he sinneth by ignorance before the LORD, to make an atonement for him; and it shall be forgiven him.

Num 15:29 以色列中的本地人和寄居在他们中间的外人，若误行了什么事，必归一样的条例。

Num 15:29 The law in connection with wrong done unconsciously is to be the same for him who is an Israelite by birth and for the man from another country who is living among them.

Num15:29 Ye shall have one law for him that sinneth through ignorance, both for him that is born among the children of Israel, and for the stranger that sojourneth among them.

Num 15:30 但那擅敢行事的，无论是本地人是寄居的，他褻渎了耶和华，必从民中剪除。

Num 15:30 But the person who does wrong in the pride of his heart, if he is one of you or of another nation by birth, is acting without respect for the Lord, and will be cut off from his people.

Num15:30 But the soul that doeth ought presumptuously, whether he be born in the land, or a stranger, the same reproacheth the LORD; and that soul shall be cut off from among his people.

Num 15:31 因他藐视耶和华的言语，违背耶和华的命令，那人总要剪除。他的罪孽要归到他身上。

Num 15:31 Because he had no respect for the word of the Lord, and did not keep his law, that man will be cut off without mercy and his sin will be on him.

Num15:31 Because he hath despised the word of the LORD, and hath broken his commandment, that soul shall utterly be cut off; his iniquity shall be upon him .

Num 15:32 以色列人在旷野的时候，遇见一个人在安息日捡柴。

Num 15:32 Now while the children of Israel were in the waste land, they saw a man who was getting sticks on the Sabbath day.

Num15:32 And while the children of Israel were in the wilderness, they found a man that gathered sticks upon the sabbath day.

Num 15:33 遇见他捡柴的人，就把他带到摩西，亚伦并全会众那里，

Num 15:33 And those who saw him getting sticks took him before Moses and Aaron and all the people.

Num15:33 And they that found him gathering sticks brought him unto Moses and Aaron, and unto all the congregation.

Num 15:34 将他收在监内。因为当怎样办他，还没有指明。

Num 15:34 And they had him shut up, because they had no directions about what was to be done with him.

Num15:34 And they put him in ward, because it was not declared what should be done to him.

Num 15:35 耶和华吩咐摩西说，总要把那人治死。全会众要在营外用石头把他打死。

Num 15:35 Then the Lord said to Moses, Certainly the man is to be put to death: let him be stoned by all the people outside the tent-circle.

Num15:35 And the LORD said unto Moses, The man shall be surely put to death: all the congregation shall stone him with stones without the camp.

Num 15:36 于是全会众将他带到营外，用石头打死他，是照耶和华所吩咐摩西的。

Num 15:36 So all the people took him outside the tent-circle and he was stoned to death there, as the Lord gave orders to Moses.

Num15:36 And all the congregation brought him without the camp, and stoned him with stones, and he died; as the LORD commanded Moses.

Num 15:37 耶和华晓谕摩西说，

Num 15:37 And the Lord said to Moses,

Num15:37 And the LORD spake unto Moses, saying,

Num 15:38 你吩咐以色列人，叫他们世代代在衣服边上作??子，又在底边的??子上钉一根蓝细带子。

Num 15:38 Say to the children of Israel that through all their generations they are to put on the edges of their robes an ornament of twisted threads, and in every ornament a blue cord;

Num15:38 Speak unto the children of Israel, and bid them that they make them fringes in the borders of their garments throughout their generations, and that they put upon the fringe of the borders a ribband of blue:

Num 15:39 你们佩带这??子，好叫你们看见就記念遵行耶和华一切的命令，不随从自己的心意，眼目行邪淫，象你们素常一样。

Num 15:39 So that, looking on these ornaments, you may keep in mind the orders of the Lord and do them; and not be guided by the desires of your hearts and eyes, through which you have been untrue to me:

Num15:39 And it shall be unto you for a fringe, that ye may look upon it, and remember all the commandments of the LORD, and do them; and that ye seek not after your own heart and your own eyes, after which ye use to go a whoring:

Num 15:40 使你们记念遵行我一切的命令，成为圣洁，归与你们的神。

Num 15:40 And that you may keep in mind all my orders and do them and be holy to your God.

Num15:40 That ye may remember, and do all my commandments, and be holy unto your God.

Num 15:41 我是耶和华你们的神，曾把你们从埃及地领出来，要作你们的神。我是耶和华你们的神。

Num 15:41 I am the Lord your God, who took you out of the land of Egypt, so that I might be your God: I am the Lord your God.

Num15:41 I am the LORD your God, which brought you out of the land of Egypt, to be your God: I am the LORD your God.

Num 16:1 利未的曾孙，哥辖的孙子，以斯哈的儿子可拉，和流便子孙中以利押的儿子大坍，亚比兰，与比勒的儿子安，

Num 16:1 Now Korah, the son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, with Dathan and Abiram, the sons of Eliab, and On, the son of Pallu, the son of Reuben, made themselves ready,

Num16:1 Now Korah, the son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, and Dathan and Abiram, the sons of Eliab, and On, the son of Peleth, sons of Reuben, took men:

Num 16:2 并以色列会中的二百五十个首领，就是有名望选入会中的人，在摩西面前一同起来，

Num 16:2 And came before Moses, with certain of the children of Israel, two hundred and fifty chiefs of the people, men of good name who had a place in the meeting of the people.

Num16:2 And they rose up before Moses, with certain of the children of Israel, two hundred and fifty princes of the assembly, famous in the congregation, men of renown:

Num 16:3 聚集攻击摩西，亚伦，说，你们擅自专权。全会众个个既是圣洁，耶和华也在他们中间，你们为什么自高，超过耶和华的会众呢？

Num 16:3 They came together against Moses and against Aaron, and said to them, You take overmuch on yourselves, seeing that all the people are holy, every one of them, and the Lord is among them; why then have you put yourselves in authority over the people of the Lord?

Num16:3 And they gathered themselves together against Moses and against Aaron, and said unto them, Ye take too much upon you, seeing all the congregation are holy, every one of them, and the LORD is among them: wherefore then lift ye up yourselves above the congregation of the LORD?

Num 16:4 摩西听见这话就俯伏在地，

Num 16:4 And Moses, hearing this, went down on his face;

Num16:4 And when Moses heard it, he fell upon his face:

Num 16:5 对可拉和他一党的人说，到了早晨，耶和华必指示谁是属他的，谁是圣洁的，就叫谁亲近他。他所拣选的是谁，必叫谁亲近他。

Num 16:5 And he said to Korah and his band, In the morning the Lord will make clear who are his, and who is holy, and who may come near him: the man of his selection will be caused to come near him.

Num16:5 And he spake unto Korah and unto all his company, saying, Even to morrow the LORD will shew who are his, and who is holy; and will cause him to come near unto him: even him whom he hath chosen will he cause to come near unto him.

Num 16:6 可拉阿，你们要这样行，你和你的一党要拿香炉来。

Num 16:6 So do this: let Korah and all his band take vessels for burning perfumes;

Num16:6 This do; Take you censers, Korah, and all his company;

Num 16:7 明日，在耶和华面前，把火盛在炉中，把香放在其上。耶和华拣选谁，谁就为圣洁。你们这利未的子孙擅自专权了。

Num 16:7 And put spices on the fire in them before the Lord tomorrow; then the man marked out by the Lord will be holy: you take overmuch on yourselves, you sons of Levi.

Num16:7 And put fire therein, and put incense in them before the LORD to morrow : and it shall be that the man whom the LORD doth choose, he shall be holy: ye

take too much upon you, ye sons of Levi.

Num 16:8 摩西又对可拉说，利未的子孙哪，你们听我说。

Num 16:8 And Moses said to Korah, Give ear now, you sons of Levi:

Num16:8 And Moses said unto Korah, Hear, I pray you, ye sons of Levi:

Num 16:9 以色列的神从以色列会中将你们分别出来，使你们亲近他，办耶和华帐幕的事，并站在会众面前替他们当差。

Num 16:9 Does it seem only a small thing to you that the God of Israel has made you separate from the rest of Israel, letting you come near himself to do the work of the House of the Lord, and to take your place before the people to do what has to be done for them;

Num16:9 Seemeth it but a small thing unto you, that the God of Israel hath separated you from the congregation of Israel, to bring you near to himself to do the service of the tabernacle of the LORD, and to stand before the congregation to minister unto them?

Num 16:10 耶和华又使你，和你一切弟兄利未的子孙，一同亲近他，这岂为小事，你们还要求祭司的职任吗？

Num 16:10 Letting you, and all your brothers the sons of Levi, come near to him ? and would you now be priests?

Num16:10 And he hath brought thee near to him, and all thy brethren the sons of Levi with thee: and seek ye the priesthood also?

Num 16:11 你和你一党的人聚集是要攻击耶和华。亚伦算什么，你们竟向他发怨言呢？

Num 16:11 So you and all your band have come together against the Lord; and Aaron, who is he, that you are crying out against him?

Num16:11 For which cause both thou and all thy company are gathered together against the LORD: and what is Aaron, that ye murmur against him?

Num 16:12 摩西打发人去召以利押的儿子大坍，亚比兰。他们说，我们不上去。

Num 16:12 Then Moses sent for Dathan and Abiram, the sons of Eliab: and they said, We will not come up:

Num16:12 And Moses sent to call Dathan and Abiram, the sons of Eliab: which said, We will not come up:

Num 16:13 你将我们从流奶与蜜之地领上来，要在旷野杀我们，这岂为小事，你还要自立为王辖管我们吗？

Num 16:13 Is it not enough that you have taken us from a land flowing with milk and honey, to put us to death in the waste land, but now you are desiring to make yourself a chief over us?

Num16:13 Is it a small thing that thou hast brought us up out of a land that floweth with milk and honey, to kill us in the wilderness, except thou make thyself altogether a prince over us?

Num 16:14 并且你没有将我们领到流奶与蜜之地，也没有把田地和葡萄园给我们为业。难道你要剜这些人的眼睛吗？我们不上去。

Num 16:14 And more than this, you have not taken us into a land flowing with milk and honey, or given us a heritage of fields and vine-gardens: will you put out the eyes of these men? We will not come up.

Num16:14 Moreover thou hast not brought us into a land that floweth with milk and honey, or given us inheritance of fields and vineyards: wilt thou put out the eyes of these men? we will not come up.

Num 16:15 摩西就甚发怒，对耶和华说，求你不要享受他们的供物。我并没有夺过他们一匹驴，也没有害过他们一个人。

Num 16:15 Then Moses was very angry, and said to the Lord, Give no attention to their offering: not one of their asses have I taken, or done wrong to any of them.

Num16:15 And Moses was very wroth, and said unto the LORD, Respect not thou their offering: I have not taken one ass from them, neither have I hurt one of them.

Num 16:16 摩西对可拉说，明天，你和你一党的人，并亚伦，都要站在耶和华面前。

Num 16:16 And Moses said to Korah, You and all your band are to come before the Lord tomorrow, you and they and Aaron:

Num16:16 And Moses said unto Korah, Be thou and all thy company before the LORD, thou, and they, and Aaron, to morrow:

Num 16:17 各人要拿一个香炉，共二百五十个，把香放在上面，到耶和华面前。你和亚伦也各拿自己的香炉。

Num 16:17 And let every man take a vessel for burning perfumes, and put sweet spices in them; let every man take his vessel before the Lord, two hundred and

fifty vessels; you and Aaron and everyone with his vessel.

Num16:17 And take every man his censer, and put incense in them, and bring ye before the LORD every man his censer, two hundred and fifty censers; thou also, and Aaron, each of you his censer.

Num 16:18 于是他们各人拿一个香炉，盛上火，加上香，同摩西，亚伦站在会幕门前。

Num 16:18 So every man took his vessel and they put fire in them, with spices, and came to the door of the Tent of meeting with Moses and Aaron.

Num16:18 And they took every man his censer, and put fire in them, and laid incense thereon, and stood in the door of the tabernacle of the congregation with Moses and Aaron.

Num 16:19 可拉招聚全会众到会幕门前，要攻击摩西，亚伦。耶和华的荣光就向全会众显现。

Num 16:19 And Korah made all the people come together against them to the door of the Tent of meeting: and the glory of the Lord was seen by all the people.

Num16:19 And Korah gathered all the congregation against them unto the door of the tabernacle of the congregation: and the glory of the LORD appeared unto all the congregation.

Num 16:20 耶和华晓谕摩西，亚伦说，

Num 16:20 And the Lord said to Moses and Aaron,

Num16:20 And the LORD spake unto Moses and unto Aaron, saying,

Num 16:21 你们离开这会众，我好在转眼之间把他们灭绝。

Num 16:21 Come out from among this people, so that I may send sudden destruction on them.

Num16:21 Separate yourselves from among this congregation, that I may consume them in a moment.

Num 16:22 摩西，亚伦就俯伏在地，说，神，万人之灵的神阿，一人犯罪，你就要向全会众发怒吗？

Num 16:22 Then falling down on their faces they said, O God, the God of the spirits of all flesh, because of one man's sin will your wrath be moved against all the people?

Num16:22 And they fell upon their faces, and said, O God, the God of the spirits of all flesh, shall one man sin, and wilt thou be wroth with all the congregation?

Num 16:23 耶和华晓谕摩西说，

Num 16:23 And the Lord said to Moses,

Num16:23 And the LORD spake unto Moses, saying,

Num 16:24 你吩咐会众说，你们离开可拉，大坍，亚比兰帐棚的四围。

Num 16:24 Say to the people, Come away from the tent of Korah Dathan, and Abiram.

Num16:24 Speak unto the congregation, saying, Get you up from about the tabernacle of Korah, Dathan, and Abiram.

Num 16:25 摩西起来，往大坍，亚比兰那里去。以色列的长老也随着他去。

Num 16:25 So Moses got up and went to Dathan and Abiram, and the responsible men of Israel went with him.

Num16:25 And Moses rose up and went unto Dathan and Abiram; and the elders of Israel followed him.

Num 16:26 他吩咐会众说，你们离开这恶人的帐棚吧，他们的物件，什么都不可摸，恐怕你们陷在他们的罪中，与他们一同消灭。

Num 16:26 And he said to the people, Come away now from the tents of these evil men, without touching anything of theirs, or you may be taken in the punishment of their sins.

Num16:26 And he spake unto the congregation, saying, Depart, I pray you, from the tents of these wicked men, and touch nothing of theirs, lest ye be consumed in all their sins.

Num 16:27 于是众人离开可拉，大坍，亚比兰帐棚的四围。大坍，亚比兰带着妻子，儿女，小孩子，都出来，站在自己的帐棚门口。

Num 16:27 So on every side they went away from the tent of Korah Dathan, and Abiram: and Dathan and Abiram came out to the door of their tents, with their wives and their sons and their little ones.

Num16:27 So they gat up from the tabernacle of Korah, Dathan, and Abiram, on every side: and Dathan and Abiram came out, and stood in the door of their

tents, and their wives, and their sons, and their little children.

Num 16:28 摩西说，我行的这一切事本不是凭我自己心意行的，乃是耶和华打发我行的，必有证据使你们知道。

Num 16:28 And Moses said, Now you will see that the Lord has sent me to do all these works, and I have not done them of myself.

Num16:28 And Moses said, Hereby ye shall know that the LORD hath sent me to do all these works; for I have not done them of mine own mind.

Num 16:29 这些人死若与世人无异，或是他们所遭的与世人相同，就不是耶和华打发我来的。

Num 16:29 If these men have the common death of men, or if the natural fate of all men overtakes them, then the Lord has not sent me.

Num16:29 If these men die the common death of all men, or if they be visited after the visitation of all men; then the LORD hath not sent me.

Num 16:30 倘若耶和华创作一件新事，使地开口，把他们和一切属他们的都吞下去，叫他们活活地坠落阴间，你们就明白这些人是藐视耶和华了。

Num 16:30 But if the Lord does something new, opening the earth to take them in, with everything which is theirs, and they go down living into the underworld, then it will be clear to you that the Lord has not been honoured by these men.

Num16:30 But if the LORD make a new thing, and the earth open her mouth, and swallow them up, with all that appertain unto them, and they go down quick into the pit; then ye shall understand that these men have provoked the LORD.

Num 16:31 摩西刚说完了这一切话，他们脚下的地就开了口，

Num 16:31 And while these words were on his lips, the earth under them was parted in two;

Num16:31 And it came to pass, as he had made an end of speaking all these words, that the ground clave asunder that was under them:

Num 16:32 把他们和他们的家眷，并一切属可拉的人丁，财物，都吞下去。

Num 16:32 And the earth, opening her mouth, took them in, with their families, and all the men who were joined to Korah, and their goods.

Num16:32 And the earth opened her mouth, and swallowed them up, and their houses, and all the men that appertained unto Korah, and all their goods.

Num 16:33 这样，他们和一切属他们的，都活活地坠落阴间。地口在他们上头照旧合闭，他们就从会中灭亡。

Num 16:33 So they and all theirs went down living into the underworld, and the earth was shut over them, and they were cut off from among the meeting of the people.

Num16:33 They, and all that appertained to them, went down alive into the pit, and the earth closed upon them: and they perished from among the congregation.

Num 16:34 在他们四围的以色列众人听他们呼号，就都逃跑，说，恐怕地也把我们吞下去。

Num 16:34 And all Israel round about them went in flight at their cry, For fear, said they, that we go down into the heart of the earth.

Num16:34 And all Israel that were round about them fled at the cry of them: for they said, Lest the earth swallow us up also.

Num 16:35 又有火从耶和华那里出来，烧灭了那献香的二百五十个人。

Num 16:35 Then fire came out from the Lord, burning up the two hundred and fifty men who were offering the perfume.

Num16:35 And there came out a fire from the LORD, and consumed the two hundred and fifty men that offered incense.

Num 16:36 耶和华晓谕摩西说，

Num 16:36 And the Lord said to Moses,

Num16:36 And the LORD spake unto Moses, saying,

Num 16:37 你吩咐祭司亚伦的儿子以利亚撒从火中捡起那些香炉来，把火撒在别处，因为那些香炉是圣的。

Num 16:37 Say to Eleazar, the son of Aaron the priest, that he is to take out of the flames the vessels with the perfumes in them, turning the fire out of them, for they are holy;

Num16:37 Speak unto Eleazar the son of Aaron the priest, that he take up the censers out of the burning, and scatter thou the fire yonder; for they are hallowed.

Num 16:38 把那些犯罪，自害己命之人的香炉，叫人锤成片子，用以包坛。那些香炉本是他们在耶和华面前献过的，所以是圣的，并且可以给以色列人作记号。

Num 16:38 And let the vessels of those men, who with their lives have made payment for their sin, be hammered out into plates as a cover for the altar; for they have been offered before the Lord and are holy; so that they may be a sign to the children of Israel.

Num16:38 The censers of these sinners against their own souls, let them make them broad plates for a covering of the altar: for they offered them before the LORD, therefore they are hallowed: and they shall be a sign unto the children of Israel.

Num 16:39 于是祭司以利亚撒将被烧之人所献的铜香炉拿来，人就锤出来，用以包坛，

Num 16:39 So Eleazar the priest took the brass vessels which had been offered by those who were burned up, and they were hammered out to make a cover for the altar:

Num16:39 And Eleazar the priest took the brasen censers, wherewith they that were burnt had offered; and they were made broad plates for a covering of the altar:

Num 16:40 给以色列人作纪念，使亚伦后裔之外的人不得近前来在耶和华面前烧香，免得他遭可拉和他一党所遭的。这乃是照耶和华借着摩西所吩咐的。

Num 16:40 To be a sign, kept in memory for ever by the children of Israel, that no man who is not of the seed of Aaron has the right of burning spices before the Lord, so that he may not be like Korah and his band: as the Lord said to him by the mouth of Moses.

Num16:40 To be a memorial unto the children of Israel, that no stranger, which is not of the seed of Aaron, come near to offer incense before the LORD; that he be not as Korah, and as his company: as the LORD said to him by the hand of Moses.

Num 16:41 第二天，以色列全会众都向摩西，亚伦发怨言说，你们杀了耶和华的百姓了。

Num 16:41 But on the day after, all the children of Israel made an outcry against Moses and against Aaron, saying, You have put to death the Lord's people.

Num16:41 But on the morrow all the congregation of the children of Israel murmured against Moses and against Aaron, saying, Ye have killed the people of the LORD.

Num 16:42 会众聚集攻击摩西，亚伦的时候，向会幕观看，不料，有云彩遮盖了，耶和华

的荣光显现。

Num 16:42 Now when the people had come together against Moses and Aaron, looking in the direction of the Tent of meeting, they saw the cloud covering it, and the glory of the Lord came before their eyes.

Num16:42 And it came to pass, when the congregation was gathered against Moses and against Aaron, that they looked toward the tabernacle of the congregation: and, behold, the cloud covered it, and the glory of the LORD appeared.

Num 16:43 摩西，亚伦就来到会幕前。

Num 16:43 Then Moses and Aaron came to the front of the Tent of meeting.

Num16:43 And Moses and Aaron came before the tabernacle of the congregation.

Num 16:44 耶和华吩咐摩西说，

Num 16:44 And the Lord said to Moses,

Num16:44 And the LORD spake unto Moses, saying,

Num 16:45 你们离开这会众，我好在转眼之间把他们灭绝。他们二人就俯伏于地。

Num 16:45 Come out from among this people, so that I may send sudden destruction on them. And they went down on their faces.

Num16:45 Get you up from among this congregation, that I may consume them as in a moment. And they fell upon their faces.

Num 16:46 摩西对亚伦说，拿你的香炉，把坛上的火盛在其中，又加上香，快快带到会众那里，为他们赎罪。因为有忿怒从耶和华那里出来，瘟疫已经发作了。

Num 16:46 And Moses said to Aaron, Take your vessel and put in it fire from the altar, and sweet spices, and take it quickly into the meeting of the people, and make them free from sin: for wrath has gone out from the Lord, and the disease is starting.

Num16:46 And Moses said unto Aaron, Take a censer, and put fire therein from off the altar, and put on incense, and go quickly unto the congregation, and make an atonement for them: for there is wrath gone out from the LORD; the plague is begun.

Num 16:47 亚伦照着摩西所说的拿来，跑到会中，不料，瘟疫在百姓中已经发作了。他就加上香，为百姓赎罪。

Num 16:47 And at the words of Moses, Aaron took his vessel, and went running among the people; and even then the disease had made a start among them; and he put spices in his vessel to take away the sin of the people.

Num16:47 And Aaron took as Moses commanded, and ran into the midst of the congregation; and, behold, the plague was begun among the people: and he put on incense, and made an atonement for the people.

Num 16:48 他站在活人死人中间，瘟疫就止住了。

Num 16:48 And he took his place between the dead and the living: and the disease was stopped.

Num16:48 And he stood between the dead and the living; and the plague was stayed.

Num 16:49 除了因可拉事情死的以外，遭瘟疫死的，共有一万四千七百人。

Num 16:49 Now fourteen thousand, seven hundred deaths were caused by that disease, in addition to those who came to their end because of what Korah had done.

Num16:49 Now they that died in the plague were fourteen thousand and seven hundred, beside them that died about the matter of Korah.

Num 16:50 亚伦回到会幕门口，到摩西那里，瘟疫已经止住了。

Num 16:50 Then Aaron went back to Moses to the door of the Tent of meeting: and the disease came to a stop.

Num16:50 And Aaron returned unto Moses unto the door of the tabernacle of the congregation: and the plague was stayed.

Num 17:1 耶和华对摩西说，

Num 17:1 And the Lord said to Moses,

Num17:1 And the LORD spake unto Moses, saying,

Num 17:2 你晓谕以色列人，从他们手下取杖，每支派一根。从他们所有的首领，按着支派，共取十二根。你要将各人的名字写在各人的杖上，

Num 17:2 Say to the children of Israel that they are to give you rods, one for every family, for every chief, the head of his father's house, making twelve rods; let every man's name be placed on his rod.

Num17:2 Speak unto the children of Israel, and take of every one of them a rod according to the house of their fathers, of all their princes according to the house of their fathers twelve rods: write thou every man's name upon his rod.

Num 17:3 并要将亚伦的名字写在利未的杖上，因为各族长必有一根杖。

Num 17:3 And let Aaron's name be placed on the rod of Levi: for there is to be one rod for the head of every family.

Num17:3 And thou shalt write Aaron's name upon the rod of Levi: for one rod shall be for the head of the house of their fathers.

Num 17:4 你要把这些杖存在会幕内法柜前，就是我与你们相会之处。

Num 17:4 And let them be stored up in the Tent of meeting, in front of the ark of witness where I come to you.

Num17:4 And thou shalt lay them up in the tabernacle of the congregation before the testimony, where I will meet with you.

Num 17:5 后来我所拣选的那人，他的杖必发芽。这样，我必使以色列人向你们所发的怨言止息，不再达到我耳中。

Num 17:5 And the rod of that man who is marked out by me for myself will have buds on it; so I will put a stop to the outcries which the children of Israel make to me against you.

Num17:5 And it shall come to pass, that the man's rod, whom I shall choose, shall blossom: and I will make to cease from me the murmurings of the children of Israel, whereby they murmur against you.

Num 17:6 于是摩西晓谕以色列人，他们的首领就把杖交给他，按着支派，每首领一根，共有十二根。亚伦的杖也在其中。

Num 17:6 So Moses gave these orders to the children of Israel, and all their chiefs gave him rods, one for the head of every family, making twelve rods: and Aaron's rod was among them.

Num17:6 And Moses spake unto the children of Israel, and every one of their princes gave him a rod apiece, for each prince one, according to their fathers' houses, even twelve rods: and the rod of Aaron was among their rods.

Num 17:7 摩西就把杖存在法柜的帐幕内，在耶和华面前。

Num 17:7 And Moses put the rods before the Lord in the Tent of witness.

Num17:7 And Moses laid up the rods before the LORD in the tabernacle of witness .

Num 17:8 第二天，摩西进法柜的帐幕去。谁知利未族亚伦的杖已经发了芽，生了花苞，开了花，结了熟杏。

Num 17:8 Now on the day after, Moses went into the Tent of witness; and he saw that Aaron's rod, the rod of the house of Levi, had put out buds, and was covered with buds and flowers and fruit.

Num17:8 And it came to pass, that on the morrow Moses went into the tabernacle of witness; and, behold, the rod of Aaron for the house of Levi was budded, and brought forth buds, and bloomed blossoms, and yielded almonds.

Num 17:9 摩西就把所有的杖从耶和华面前拿出来，给以色列众人看。他们看见了，各首领就把自己的杖拿去。

Num 17:9 Then Moses took out all the rods from before the Lord, and gave them back to the children of Israel: and they saw them, and every man took his rod.

Num17:9 And Moses brought out all the rods from before the LORD unto all the children of Israel: and they looked, and took every man his rod.

Num 17:10 耶和华吩咐摩西说，把亚伦的杖还放在法柜前，给这些背叛之子留作记号。这样，你就使他们向我发的怨言止息，免得他们死亡。

Num 17:10 And the Lord said to Moses, Put Aaron's rod back in front of the ark of witness, to be kept for a sign against this false-hearted people, so that you may put a stop to their outcries against me, and death may not overtake them.

Num17:10 And the LORD said unto Moses, Bring Aaron's rod again before the testimony, to be kept for a token against the rebels; and thou shalt quite take away their murmurings from me, that they die not.

Num 17:11 摩西就这样行。耶和华怎样吩咐他，他就怎样行了。

Num 17:11 This Moses did: as the Lord gave orders, so he did.

Num17:11 And Moses did so: as the LORD commanded him, so did he.

Num 17:12 以色列人对摩西说，我们死啦。我们灭亡啦。都灭亡啦。

Num 17:12 And the children of Israel said to Moses, Truly, destruction has come on us; an evil fate has overtaken us all.

Num17:12 And the children of Israel spake unto Moses, saying, Behold, we die, we perish, we all perish.

Num 17:13 凡挨近耶和华帐幕的是必死的。我们都要死亡吗？

Num 17:13 Death will overtake everyone who comes near, who comes near the House of the Lord: are we all to come to destruction?

Num17:13 Whosoever cometh any thing near unto the tabernacle of the LORD shall die: shall we be consumed with dying?

Num 18:1 耶和华对亚伦说，你和你的儿子，并你本族的人，要一同担当干犯圣所的罪孽。你和你的儿子也要一同担当干犯祭司职任的罪孽。

Num 18:1 And the Lord said to Aaron, You and your sons and your father's family are to be responsible for all wrongdoing in relation to the holy place: and you and your sons are to be responsible for the errors which come about in your work as priests.

Num18:1 And the LORD said unto Aaron, Thou and thy sons and thy father's house with thee shall bear the iniquity of the sanctuary: and thou and thy sons with thee shall bear the iniquity of your priesthood.

Num 18:2 你要带你弟兄利未人，就是你祖宗支派的人前来，使他们与你联合，服事你，只是你和你的儿子，要一同在法柜的帐幕前供职。

Num 18:2 Let your brothers, the family of Levi, come near with you, so that they may be joined with you and be your servants: but you and your sons with you are to go in before the ark of witness.

Num18:2 And thy brethren also of the tribe of Levi, the tribe of thy father, bring thou with thee, that they may be joined unto thee, and minister unto thee : but thou and thy sons with thee shall minister before the tabernacle of witness.

Num 18:3 他们要守所吩咐你的，并守全帐幕，只是不可挨近圣所的器具和坛，免得他们和你们都死亡。

Num 18:3 They are to do your orders and be responsible for the work of the Tent ; but they may not come near the vessels of the holy place or the altar, so that death may not overtake them or you.

Num18:3 And they shall keep thy charge, and the charge of all the tabernacle: only they shall not come nigh the vessels of the sanctuary and the altar, that neither they, nor ye also, die.

Num 18:4 他们要与你联合，也要看守会幕，办理帐幕一切的事，只是外人不可挨近你们。

Num 18:4 They are to be joined with you in the care of the Tent of meeting, doing whatever is needed for the Tent: and no one of any other family may come near you.

Num18:4 And they shall be joined unto thee, and keep the charge of the tabernacle of the congregation, for all the service of the tabernacle: and a stranger shall not come nigh unto you.

Num 18:5 你们要看守圣所和坛，免得忿怒再临到以色列人。

Num 18:5 You are to be responsible for the holy place and the altar, so that wrath may never again come on the children of Israel.

Num18:5 And ye shall keep the charge of the sanctuary, and the charge of the altar: that there be no wrath any more upon the children of Israel.

Num 18:6 我已将你们的弟兄利未人从以色列人中拣选出来归耶和华，是给你们为赏赐的，为要办理会幕的事。

Num 18:6 Now, see, I have taken your brothers the Levites from among the children of Israel: they are given to you and to the Lord, to do the work of the Tent of meeting.

Num18:6 And I, behold, I have taken your brethren the Levites from among the children of Israel: to you they are given as a gift for the LORD, to do the service of the tabernacle of the congregation.

Num 18:7 你和你的儿子要为一切属坛和幔子内的事一同守祭司的职任。你们要这样供职。我将祭司的职任给你们当作赏赐事奉我。凡挨近的外人必被治死。

Num 18:7 And you and your sons with you are to be responsible as priests for the altar and everything on it, and everything inside the veil; you are to do the work of priests; I have given you your position as priests; and any other man who comes near will be put to death.

Num18:7 Therefore thou and thy sons with thee shall keep your priest's office for everything of the altar, and within the vail; and ye shall serve: I have given your priest's office unto you as a service of gift: and the stranger that cometh nigh shall be put to death.

Num 18:8 耶和华晓谕亚伦说，我已将归我的举祭，就是以色列人一切分别为圣的物，交给你经管。因你受过膏，把这些都赐给你和你的子孙，当作永得的分。

Num 18:8 And the Lord said to Aaron, See, I have given into your care my lifted offerings; even all the holy things of the children of Israel I have given to you and to your sons as your right for ever, because you have been marked with

the holy oil.

Num18:8 And the LORD spake unto Aaron, Behold, I also have given thee the charge of mine heave offerings of all the hallowed things of the children of Israel; unto thee have I given them by reason of the anointing, and to thy sons, by an ordinance for ever.

Num 18:9 以色列人归给我至圣的供物，就是一切的素祭，赎罪祭，赎愆祭，其中所有存留不经火的，都为至圣之物，要归给你和你的子孙。

Num 18:9 This is to be yours of the most holy things, out of the fire offerings; every offering of theirs, every meal offering and sin-offering, and every offering which they make on account of error, is to be most holy for you and your sons.

Num18:9 This shall be thine of the most holy things, reserved from the fire: every oblation of theirs, every meat offering of theirs, and every sin offering of theirs, and every trespass offering of theirs which they shall render unto me, shall be most holy for thee and for thy sons.

Num 18:10 你要拿这些当至圣物吃。凡男丁都可以吃。你当以此物为圣。

Num 18:10 As most holy things they are to be your food: let every male have them for food; it is to be holy to you.

Num18:10 In the most holy place shalt thou eat it; every male shall eat it: it shall be holy unto thee.

Num 18:11 以色列人所献的举祭并摇祭都是你的。我已赐给你和你的儿女，当作永得的分。凡在你家中的洁净人都可以吃。

Num 18:11 And this is yours: the lifted offering which they give and all the wave offerings of the children of Israel I have given to you and to your sons and to your daughters as your right for ever: everyone in your house who is clean may have them for food.

Num18:11 And this is thine; the heave offering of their gift, with all the wave offerings of the children of Israel: I have given them unto thee, and to thy sons and to thy daughters with thee, by a statute for ever: every one that is clean in thy house shall eat of it.

Num 18:12 凡油中，新酒中，五谷中至好的，就是以色列人所献给耶和华初熟之物，我都赐给你。

Num 18:12 All the best of the oil and the wine and the grain, the first-fruits of them which they give to the Lord, to you have I given them.

Num18:12 All the best of the oil, and all the best of the wine, and of the

wheat, the firstfruits of them which they shall offer unto the LORD, them have I given thee.

Num 18:13 凡从他们地上所带来给耶和华初熟之物也都要归与你。你家中的洁净人都可以吃。

Num 18:13 The earliest produce from their land which they take to the Lord is to be yours; everyone in your house who is clean may have it for his food.

Num18:13 And whatsoever is first ripe in the land, which they shall bring unto the LORD, shall be thine; every one that is clean in thine house shall eat of it.

Num 18:14 以色列中一切永献的都必归与你。

Num 18:14 Everything given by oath to the Lord in Israel is to be yours.

Num18:14 Every thing devoted in Israel shall be thine.

Num 18:15 他们所有奉给耶和华的，连人带牲畜，凡头生的，都要归给你。只是人头生的，总要赎出来。不洁净牲畜头生的，也要赎出来。

Num 18:15 The first birth of every living thing which is offered to the Lord, of man or beast, is to be yours; but for the first sons of man payment is to be made, and for the first young of unclean beasts.

Num18:15 Every thing that openeth the matrix in all flesh, which they bring unto the LORD, whether it be of men or beasts, shall be thine: nevertheless the firstborn of man shalt thou surely redeem, and the firstling of unclean beasts shalt thou redeem.

Num 18:16 其中在一月之外所当赎的，要照你所估定的价，按圣所的平，用银子五舍客勒赎出来（一舍客勒是二十季拉）。

Num 18:16 Payment is to be made for these when they are a month old, at the value fixed by you, a price of five shekels by the scale of the holy place, that is, twenty gerahs to the shekel.

Num18:16 And those that are to be redeemed from a month old shalt thou redeem, according to thine estimation, for the money of five shekels, after the shekel of the sanctuary, which is twenty gerahs.

Num 18:17 只是头生的牛，或是头生的绵羊和山羊，必不可赎，都是圣的，要把它的血洒在坛上，把它的脂油焚烧，当作馨香的火祭献给耶和华。

Num 18:17 But no such payment may be made for the first birth of an ox or a

sheep or a goat; these are holy: their blood is to be dropped on the altar, and their fat burned for an offering made by fire, a sweet smell to the Lord.

Num18:17 But the firstling of a cow, or the firstling of a sheep, or the firstling of a goat, thou shalt not redeem; they are holy: thou shalt sprinkle their blood upon the altar, and shalt burn their fat for an offering made by fire, for a sweet savour unto the LORD.

Num 18:18 它的肉必归你，像被摇的胸，被举的右腿归你一样。

Num 18:18 Their flesh is to be yours; like the breast of the wave offering and the right leg, it is to be yours.

Num18:18 And the flesh of them shall be thine, as the wave breast and as the right shoulder are thine.

Num 18:19 凡以色列人所献给耶和华圣物中的举祭，我都赐给你和你的儿女，当作永得的分。这是给你和你的后裔，在耶和华面前作为永远的盐约（盐即不废坏的意思）。

Num 18:19 All the lifted offerings of the holy things which the children of Israel give to the Lord, I have given to you and to your sons and to your daughters as a right for ever. This is an agreement made with salt before the Lord, to you and to your seed for ever.

Num18:19 All the heave offerings of the holy things, which the children of Israel offer unto the LORD, have I given thee, and thy sons and thy daughters with thee, by a statute for ever: it is a covenant of salt for ever before the LORD unto thee and to thy seed with thee.

Num 18:20 耶和华对亚伦说，你在以色列人的境内不可有产业，在他们中间也不可有分。我就是你的分，是你的产业。

Num 18:20 And the Lord said to Aaron, You will have no heritage in their land, or any part among them; I am your part and your heritage among the children of Israel.

Num18:20 And the LORD spake unto Aaron, Thou shalt have no inheritance in their land, neither shalt thou have any part among them: I am thy part and thine inheritance among the children of Israel.

Num 18:21 凡以色列中出产的十分之一，我已赐给利未的子孙为业。因他们所办的是会幕的事，所以赐给他们为酬他们的劳。

Num 18:21 And to the children of Levi I have given as their heritage all the tenths offered in Israel, as payment for the work they do, the work of the Tent of meeting.

Num18:21 And, behold, I have given the children of Levi all the tenth in Israel

for an inheritance, for their service which they serve, even the service of the tabernacle of the congregation.

Num 18:22 从今以后，以色列人不可挨近会幕，免得他们担罪而死。

Num 18:22 In future the children of Israel are not to come near the Tent of meeting, so that death may not come to them because of sin.

Num18:22 Neither must the children of Israel henceforth come nigh the tabernacle of the congregation, lest they bear sin, and die.

Num 18:23 惟独利未人要办会幕的事，担当罪孽。这要作你们世代永远的定例。他们在以色列人中不可有产业。

Num 18:23 But the Levites are to do the work of the Tent of meeting, and be responsible for errors in connection with it: this is a law for ever through all your generations; and among the children of Israel they will have no heritage.

Num18:23 But the Levites shall do the service of the tabernacle of the congregation, and they shall bear their iniquity: it shall be a statute for ever throughout your generations, that among the children of Israel they have no inheritance.

Num 18:24 因为以色列人中出产的十分之一，就是献给耶和华为举祭的，我已赐给利未人为业。所以我对他们说，在以色列人中不可有产业。

Num 18:24 For the tenths which the children of Israel give as a lifted offering to the Lord I have given to the Levites as their heritage. and so I have said to them, Among the children of Israel they will have no heritage.

Num18:24 But the tithes of the children of Israel, which they offer as an heave offering unto the LORD, I have given to the Levites to inherit: therefore I have said unto them, Among the children of Israel they shall have no inheritance.

Num 18:25 耶和华吩咐摩西说，

Num 18:25 And the Lord said to Moses,

Num18:25 And the LORD spake unto Moses, saying,

Num 18:26 你晓谕利未人说，你们从以色列人所取的十分之一，就是我给你们为业的，要再从那十分之一中取十分之一作为举祭献给耶和华，

Num 18:26 Say to the Levites, When you take from the children of Israel the

tenth which I have given to you from them as your heritage, a tenth part of that tenth is to be offered as an offering lifted up before the Lord.

Num18:26 Thus speak unto the Levites, and say unto them, When ye take of the children of Israel the tithes which I have given you from them for your inheritance, then ye shall offer up an heave offering of it for the LORD, even a tenth part of the tithe.

Num 18:27 这举祭要算为你们场上的谷，又如满酒榨的酒。

Num 18:27 And this lifted offering is to be put to your credit as if it was grain from the grain-floor and wine from the vines.

Num18:27 And this your heave offering shall be reckoned unto you, as though it were the corn of the threshingfloor, and as the fulness of the winepress.

Num 18:28 这样，你们从以色列人中的十分之一也要作举祭献给耶和华，从这十分之一中，将所献给耶和华的举祭归给祭司亚伦。

Num 18:28 So you are to make an offering lifted up to the Lord from all the tenths which you get from the children of Israel, giving out of it the Lord's lifted offering to Aaron the priest.

Num18:28 Thus ye also shall offer an heave offering unto the LORD of all your tithes, which ye receive of the children of Israel; and ye shall give thereof the LORD's heave offering to Aaron the priest.

Num 18:29 奉给你们的一切礼物，要从其中将至好的，就是分别为圣的，献给耶和华为举祭。

Num 18:29 From everything given to you, let the best of it, the holy part of it, be offered as a lifted offering to the Lord.

Num18:29 Out of all your gifts ye shall offer every heave offering of the LORD, of all the best thereof, even the hallowed part thereof out of it.

Num 18:30 所以你要对利未人说，你们从其中将至好的举起，这就算为你们场上的粮，又如酒榨的酒。

Num 18:30 Say to them, then, When the best of it is lifted up on high, it is to be put to the account of the Levites as the increase of the grain-floor and of the place where the grapes are crushed.

Num18:30 Therefore thou shalt say unto them, When ye have heaved the best thereof from it, then it shall be counted unto the Levites as the increase of the threshingfloor, and as the increase of the winepress.

Num 18:31 你们和你们家属随处可以吃。这原是你们的赏赐，是酬你们在会幕里办事的劳。

Num 18:31 It is to be your food, for you and your families in every place: it is your reward for your work in the Tent of meeting.

Num18:31 And ye shall eat it in every place, ye and your households: for it is your reward for your service in the tabernacle of the congregation.

Num 18:32 你们从其中将至好的举起，就不至因这物担罪。你们不可褻渎以色列人的圣物，免得死亡。

Num 18:32 And no sin will be yours on account of it, when the best of it has been lifted up on high; you are not to make a wrong use of the holy things of the children of Israel, so that death may not overtake you.

Num18:32 And ye shall bear no sin by reason of it, when ye have heaved from it the best of it: neither shall ye pollute the holy things of the children of Israel, lest ye die.

Num 19:1 耶和华晓谕摩西，亚伦说，

Num 19:1 And the Lord said to Moses and Aaron,

Num19:1 And the LORD spake unto Moses and unto Aaron, saying,

Num 19:2 耶和华命定律法中的一条律例乃是这样说，你要吩咐以色列人，把一只没有残疾，未曾负轭，纯红的母牛牵到你这里来，

Num 19:2 This is the rule of the law which the Lord has made, saying, Give orders to the children of Israel to give you a red cow without any mark on her, and on which the yoke has never been put:

Num19:2 This is the ordinance of the law which the LORD hath commanded, saying, Speak unto the children of Israel, that they bring thee a red heifer without spot, wherein is no blemish, and upon which never came yoke:

Num 19:3 交给祭司以利亚撒。他必牵到营外，人就把牛宰在他面前。

Num 19:3 Give her to Eleazar the priest and let him take her outside the tent-circle and have her put to death before him.

Num19:3 And ye shall give her unto Eleazar the priest, that he may bring her forth without the camp, and one shall slay her before his face:

Num 19:4 祭司以利亚撒要用指头蘸这牛的血，向会幕前面弹七次。

Num 19:4 Then let Eleazar the priest take some of her blood on his finger, shaking the blood seven times in the direction of the front of the Tent of meeting:

Num19:4 And Eleazar the priest shall take of her blood with his finger, and sprinkle of her blood directly before the tabernacle of the congregation seven times:

Num 19:5 人要在他眼前把这母牛焚烧。牛的皮，肉，血，粪都要焚烧。

Num 19:5 And the cow is to be burned before him, her skin and her flesh and her blood and her waste are to be burned:

Num19:5 And one shall burn the heifer in his sight; her skin, and her flesh, and her blood, with her dung, shall he burn:

Num 19:6 祭司要把香柏木，牛膝草，朱红色线都丢在烧牛的火中。

Num 19:6 Then let the priest take cedar-wood and hyssop and red thread, and put them into the fire where the cow is burning.

Num19:6 And the priest shall take cedar wood, and hyssop, and scarlet, and cast it into the midst of the burning of the heifer.

Num 19:7 祭司必不洁净到晚上，要洗衣服，用水洗身，然后可以进营。

Num 19:7 And the priest, after washing his clothing and bathing his body in water, may come back to the tent-circle, and will be unclean till evening.

Num19:7 Then the priest shall wash his clothes, and he shall bathe his flesh in water, and afterward he shall come into the camp, and the priest shall be unclean until the even.

Num 19:8 烧牛的人必不洁净到晚上，也要洗衣服，用水洗身。

Num 19:8 And he who does the burning is to have his clothing washed and his body bathed in water and be unclean till evening.

Num19:8 And he that burneth her shall wash his clothes in water, and bathe his flesh in water, and shall be unclean until the even.

Num 19:9 必有一个洁净的人收起母牛的灰，存在营外洁净的地方，为以色列会众调作除污秽的水。这本是除罪的。

Num 19:9 Then let a man who is clean take the dust of the burned cow and put it outside the tent-circle in a clean place, where it is to be kept for the children of Israel and used in making the water which takes away what is unclean: it is a sin-offering.

Num19:9 And a man that is clean shall gather up the ashes of the heifer, and lay them up without the camp in a clean place, and it shall be kept for the congregation of the children of Israel for a water of separation: it is a purification for sin.

Num 19:10 收起母牛灰的人必不洁净到晚上，要洗衣服。这要给以色列人和寄居在他们中间的外人作为永远的定例。

Num 19:10 And he who takes up the dust of the burned cow is to have his clothing washed with water and be unclean till evening: this is to be a law for ever, for the children of Israel as well as for the man from another country who is living among them.

Num19:10 And he that gathereth the ashes of the heifer shall wash his clothes, and be unclean until the even: and it shall be unto the children of Israel, and unto the stranger that sojourneth among them, for a statute for ever.

Num 19:11 摸了人死尸的，就必七天不洁净。

Num 19:11 Anyone touching a dead body will be unclean for seven days:

Num19:11 He that toucheth the dead body of any man shall be unclean seven days.

Num 19:12 那人到第三天要用这除污秽的水洁净自己，第七天就洁净了。他若在第三天不洁净自己，第七天就不洁净了。

Num 19:12 On the third day and on the seventh day he is to make himself clean with the water, and so he will be clean: but if he does not do this on the third day and on the seventh day, he will not be clean.

Num19:12 He shall purify himself with it on the third day, and on the seventh day he shall be clean: but if he purify not himself the third day, then the seventh day he shall not be clean.

Num 19:13 凡摸了人死尸，不洁净自己的，就玷污了耶和华的帐幕，这人必从以色列中剪除。因为那除污秽的水没有洒在他身上，他就为不洁净，污秽还在他身上。

Num 19:13 Anyone touching the body of a dead man without making himself clean in this way, makes the House of the Lord unclean; and that man will be cut off from Israel: because the water was not put on him, he will be unclean; his unclean condition is unchanged.

Num19:13 Whosoever toucheth the dead body of any man that is dead, and

purifieth not himself, defileth the tabernacle of the LORD; and that soul shall be cut off from Israel: because the water of separation was not sprinkled upon him, he shall be unclean; his uncleanness is yet upon him.

Num 19:14 人死在帐棚里的条例乃是这样，凡进那帐棚的，和一切在帐棚里的，都必七天不洁净。

Num 19:14 This is the law when death comes to a man in his tent: everyone who comes into the tent, and everyone who is in the tent, will be unclean for seven days.

Num19:14 This is the law, when a man dieth in a tent: all that come into the tent, and all that is in the tent, shall be unclean seven days.

Num 19:15 凡敞口的器皿，就是没有扎上盖的，也是不洁净。

Num 19:15 And every open vessel without a cover fixed on it will be unclean.

Num19:15 And every open vessel, which hath no covering bound upon it, is unclean.

Num 19:16 无论何人在田野里摸了被刀杀的，或是尸首，或是人的骨头，或是坟墓，就要七天不洁净。

Num 19:16 And anyone touching one who has been put to death with the sword in the open country, or the body of one who has come to his end by a natural death, or a man's bone, or the resting-place of a dead body, will be unclean for seven days.

Num19:16 And whosoever toucheth one that is slain with a sword in the open fields, or a dead body, or a bone of a man, or a grave, shall be unclean seven days.

Num 19:17 要为这不洁净的人拿些烧成的除罪灰放在器皿里，倒上活水。

Num 19:17 And for the unclean, they are to take the dust of the burning of the sin-offering, and put flowing water on it in a vessel:

Num19:17 And for an unclean person they shall take of the ashes of the burnt heifer of purification for sin, and running water shall be put thereto in a vessel:

Num 19:18 必当有一个洁净的人拿牛膝草蘸在这水中，把水洒在帐棚上，和一切器皿并帐棚内的众人身上，又洒在摸了骨头，或摸了被杀的，或摸了自死的，或摸了坟墓的那人身上。

Num 19:18 And a clean person is to take hyssop and put it in the water, shaking it over the tent, and all the vessels, and the people who were there, and over him by whom the bone, or the body of one who has been put to death with the sword, or the body of one who has come to his end by a natural death, or the resting-place was touched.

Num19:18 And a clean person shall take hyssop, and dip it in the water, and sprinkle it upon the tent, and upon all the vessels, and upon the persons that were there, and upon him that touched a bone, or one slain, or one dead, or a grave:

Num 19:19 第三天和第七天，洁净的人要洒水在不洁净的人身上，第七天就使他成为洁净。那人要洗衣服，用水洗澡，到晚上就洁净了。

Num 19:19 Let the clean person do this to the unclean on the third day and on the seventh day: and on the seventh day he is to make him clean; and after washing his clothing and bathing himself in water, he will be clean in the evening.

Num19:19 And the clean person shall sprinkle upon the unclean on the third day, and on the seventh day: and on the seventh day he shall purify himself, and wash his clothes, and bathe himself in water, and shall be clean at even.

Num 19:20 但那污秽而不洁净自己的，要将他从会中剪除，因为他玷污了耶和华的圣所。除污秽的水没有洒在他身上，他是不洁净的。

Num 19:20 But the man who, being unclean, does not make himself clean in this way, will be cut off from the meeting of the people, because he has made the holy place of the Lord unclean: the water has not been put on him, he is unclean.

Num19:20 But the man that shall be unclean, and shall not purify himself, that soul shall be cut off from among the congregation, because he hath defiled the sanctuary of the LORD: the water of separation hath not been sprinkled upon him ; he is unclean.

Num 19:21 这要给你们作为永远的定例。并且那洒除污秽水的人要洗衣服。凡摸除污秽水的，必不洁净到晚上。

Num 19:21 This is to be a law for them for ever: he who puts the water on the unclean person is to have his clothing washed; and anyone touching the water will be unclean till evening.

Num19:21 And it shall be a perpetual statute unto them, that he that sprinkleth the water of separation shall wash his clothes; and he that toucheth the water of separation shall be unclean until even.

Num 19:22 不洁净人所摸的一切物就不洁净。摸了这物的人必不洁净到晚上。

Num 19:22 Anything touched by the unclean person will be unclean; and any person touching it will be unclean till evening.

Num19:22 And whatsoever the unclean person toucheth shall be unclean; and the soul that toucheth it shall be unclean until even.

Num 20:1 正月间，以色列全会众到了寻的旷野，就住在加低斯。米利暗死在那里，就葬在那里。

Num 20:1 In the first month all the children of Israel came into the waste land of Zin, and put up their tents in Kadesh; there death came to Miriam, and they put her body to rest in the earth.

Num20:1 Then came the children of Israel, even the whole congregation, into the desert of Zin in the first month: and the people abode in Kadesh; and Miriam died there, and was buried there.

Num 20:2 会众没有水喝，就聚集攻击摩西，亚伦。

Num 20:2 And there was no water for the people: and they came together against Moses and against Aaron.

Num20:2 And there was no water for the congregation: and they gathered themselves together against Moses and against Aaron.

Num 20:3 百姓向摩西争闹说，我们的弟兄曾死在耶和华面前，我们恨不得与他们同死。

Num 20:3 And the people were angry with Moses and said, If only death had overtaken us when our brothers came to their death before the Lord!

Num20:3 And the people chode with Moses, and spake, saying, Would God that we had died when our brethren died before the LORD!

Num 20:4 你们为何把耶和华的会众领到这旷野，使我们和牲畜都死在这里呢？

Num 20:4 Why have you taken the Lord's people into this waste, for death to come to us and to our cattle there?

Num20:4 And why have ye brought up the congregation of the LORD into this wilderness, that we and our cattle should die there?

Num 20:5 你们为何逼着我们出埃及，领我们到这坏地方呢？这地方不好撒种，也没有无花果树，葡萄树，石榴树，又没有水喝。

Num 20:5 Why have you made us come out of Egypt into this evil place? This is

no place of seed or figs or vines or other fruits, and there is no water for drinking.

Num20:5 And wherefore have ye made us to come up out of Egypt, to bring us in unto this evil place? it is no place of seed, or of figs, or of vines, or of pomegranates; neither is there any water to drink.

Num 20:6 摩西，亚伦离开会众，到会幕门口，俯伏在地。耶和华的荣光向他们显现。

Num 20:6 Then Moses and Aaron went away from the people to the door of the Tent of meeting; and, falling on their faces there, they saw the glory of the Lord.

Num20:6 And Moses and Aaron went from the presence of the assembly unto the door of the tabernacle of the congregation, and they fell upon their faces: and the glory of the LORD appeared unto them.

Num 20:7 耶和华晓谕摩西说，

Num 20:7 And the Lord said to Moses,

Num20:7 And the LORD spake unto Moses, saying,

Num 20:8 你拿着杖去，和你的哥哥亚伦招聚会众，在他们眼前吩咐磐石发出水来，水就从磐石流出，给会众和他们的牲畜喝。

Num 20:8 Take the rod, you and Aaron, your brother, and make all the people come together, and before their eyes give orders to the rock to give out its water; and so make water come out of the rock for them, and give the people and their cattle drink.

Num20:8 Take the rod, and gather thou the assembly together, thou, and Aaron thy brother, and speak ye unto the rock before their eyes; and it shall give forth his water, and thou shalt bring forth to them water out of the rock: so thou shalt give the congregation and their beasts drink.

Num 20:9 于是摩西照耶和华所吩咐的，从耶和华面前取了杖去。

Num 20:9 And Moses took the rod from before the Lord as he gave him orders.

Num20:9 And Moses took the rod from before the LORD, as he commanded him.

Num 20:10 摩西，亚伦就招聚会众到磐石前。摩西说，你们这些背叛的人听我说，我为你们使水从这磐石中流出来吗？

Num 20:10 Then Moses and Aaron made the people come together in front of the rock, and he said to them, Give ear now, you people whose hearts are turned

from the Lord; are we to get water for you out of the rock?

Num20:10 And Moses and Aaron gathered the congregation together before the rock , and he said unto them, Hear now, ye rebels; must we fetch you water out of this rock?

Num 20:11 摩西举手，用杖击打磐石两下，就有许多水流出来，会众和他们的牲畜都喝了。

Num 20:11 And lifting up his hand, Moses gave the rock two blows with his rod: and water came streaming out, and the people and their cattle had drink enough.

Num20:11 And Moses lifted up his hand, and with his rod he smote the rock twice : and the water came out abundantly, and the congregation drank, and their beasts also.

Num 20:12 耶和华对摩西，亚伦说，因为你们不信我，不在以色列人眼前尊我为圣，所以你们必不得领这会众进我所赐给他们的地去。

Num 20:12 Then the Lord said to Moses and Aaron, Because you had not enough faith in me to keep my name holy before the children of Israel, you will not take this people into the land which I have given them.

Num20:12 And the LORD spake unto Moses and Aaron, Because ye believed me not, to sanctify me in the eyes of the children of Israel, therefore ye shall not bring this congregation into the land which I have given them.

Num 20:13 这水名叫米利巴水（米利巴就是争闹的意思），是因以色列人向耶和华争闹，耶和华就在他们面前显为圣。

Num 20:13 These are the waters of Meribah; because the children of Israel went against the Lord, and they saw that he was holy among them.

Num20:13 This is the water of Meribah; because the children of Israel strove with the LORD, and he was sanctified in them.

Num 20:14 摩西从加低斯差遣使者去见以东王，说，你的弟兄以色列人这样说，我们所遭遇的一切艰难，

Num 20:14 Then Moses sent men from Kadesh to the king of Edom to say to him, Your brother Israel says, You have knowledge of all the things we have been through;

Num20:14 And Moses sent messengers from Kadesh unto the king of Edom, Thus saith thy brother Israel, Thou knowest all the travail that hath befallen us:

Num 20:15 就是我们的列祖下到埃及，我们在埃及久住。埃及人恶待我们的列祖和我们，

Num 20:15 How our fathers went down into Egypt, and we were living in Egypt for a long time; and the Egyptians were cruel to us and to our fathers:

Num20:15 How our fathers went down into Egypt, and we have dwelt in Egypt a long time; and the Egyptians vexed us, and our fathers:

Num 20:16 我们哀求耶和华的时候，他听了我们的声音，差遣使者把我们从埃及领出来。这事你都知道。如今，我们在你边界上的城加低斯。

Num 20:16 And the Lord gave ear to the voice of our cry, and sent an angel and took us out of Egypt: and now we are in Kadesh, a town on the edge of your land ;

Num20:16 And when we cried unto the LORD, he heard our voice, and sent an angel , and hath brought us forth out of Egypt: and, behold, we are in Kadesh, a city in the uttermost of thy border:

Num 20:17 求你容我们从你的地经过。我们不走田间和葡萄园，也不喝井里的水，只走大道（原文作王道），不偏左右，直到过了你的境界。

Num 20:17 Let us now go through your land: we will not go into field or vine-garden, or take the water of the springs; we will go by the highway, not turning to the right or to the left, till we have gone past the limits of your land.

Num20:17 Let us pass, I pray thee, through thy country: we will not pass through the fields, or through the vineyards, neither will we drink of the water of the wells: we will go by the king's high way, we will not turn to the right hand nor to the left, until we have passed thy borders.

Num 20:18 以东王说，你不可从我的地经过，免得我带刀出去攻击你。

Num 20:18 And Edom said, You are not to go through my land, for if you do I will come out against you with the sword.

Num20:18 And Edom said unto him, Thou shalt not pass by me, lest I come out against thee with the sword.

Num 20:19 以色列人说，我们要走大道上去。我们和牲畜若喝你的水，必给你价值。不求别的，只求你容我们步行过去。

Num 20:19 And the children of Israel said to him, We will go up by the highway: and if we or our cattle take of your water, we will give you a price for it: only let us go through on our feet, nothing more.

Num20:19 And the children of Israel said unto him, We will go by the high way:

and if I and my cattle drink of thy water, then I will pay for it: I will only, without doing anything else, go through on my feet.

Num 20:20 以东王说，你们不可经过。就率领许多人出来，要用强硬的手攻击以色列人。

Num 20:20 But he said, You are not to go through. And Edom came out against them in his strength, with a great army.

Num20:20 And he said, Thou shalt not go through. And Edom came out against him with much people, and with a strong hand.

Num 20:21 这样，以东王不肯容以色列人从他的境界过去。于是他们转去，离开他。

Num 20:21 So Edom would not let Israel go through his land; and Israel went in another direction.

Num20:21 Thus Edom refused to give Israel passage through his border: wherefore Israel turned away from him.

Num 20:22 以色列全会众从加低斯起行，到了何珥山。

Num 20:22 And they went on from Kadesh, and came, with all their people, to Mount Hor.

Num20:22 And the children of Israel, even the whole congregation, journeyed from Kadesh, and came unto mount Hor.

Num 20:23 耶和华在附近以东边界的何珥山上晓谕摩西，亚伦说，

Num 20:23 And at Mount Hor, at the edge of the land of Edom, the Lord said to Moses and Aaron,

Num20:23 And the LORD spake unto Moses and Aaron in mount Hor, by the coast of the land of Edom, saying,

Num 20:24 亚伦要归到他列祖（原文作本民）那里。他必不得入我所赐给以色列人的地。因为在米利巴水，你们违背了我的命。

Num 20:24 Aaron will be put to rest with his people; he will not go into the land which I have given to the children of Israel, because you went against my word at the waters of Meribah.

Num20:24 Aaron shall be gathered unto his people: for he shall not enter into the land which I have given unto the children of Israel, because ye rebelled against my word at the water of Meribah.

Num 20:25 你带亚伦和他的儿子以利亚撒上何珥山，

Num 20:25 So take Aaron and Eleazar, his son, up into Mount Hor;

Num20:25 Take Aaron and Eleazar his son, and bring them up unto mount Hor:

Num 20:26 把亚伦的圣衣脱下来，给他的儿子以利亚撒穿上。亚伦必死在那里，归他列祖。

Num 20:26 And take Aaron's robes off him and put them on Eleazar, his son: and death will come to Aaron there, and he will be put to rest with his people.

Num20:26 And strip Aaron of his garments, and put them upon Eleazar his son: and Aaron shall be gathered unto his people, and shall die there.

Num 20:27 摩西就照耶和华所吩咐的行。三人当着会众的眼前上了何珥山。

Num 20:27 So Moses did as the Lord had said, and before the eyes of all the people they went up Mount Hor.

Num20:27 And Moses did as the LORD commanded: and they went up into mount Hor in the sight of all the congregation.

Num 20:28 摩西把亚伦的圣衣脱下来，给他的儿子以利亚撒穿上，亚伦就死在山顶那里。于是摩西和以利亚撒下了山。

Num 20:28 And Moses took off Aaron's robes, and put them on Eleazar, his son; and there on the top of the mountain death came to Aaron: then Moses and Eleazar came down from the mountain.

Num20:28 And Moses stripped Aaron of his garments, and put them upon Eleazar his son; and Aaron died there in the top of the mount: and Moses and Eleazar came down from the mount.

Num 20:29 全会众，就是以色列全家，见亚伦已经死了，便都为亚伦哀哭了三十天。

Num 20:29 And when the people saw that Aaron was dead, all the children of Israel gave themselves up to weeping for him for thirty days.

Num20:29 And when all the congregation saw that Aaron was dead, they mourned for Aaron thirty days, even all the house of Israel.

Num 21:1 住南地的迦南人亚拉得王，听说以色列人从亚他林路来，就和以色列人争战，掳了他们几个人。

Num 21:1 And it came to the ears of the Canaanite, the king of Arad, living in the South, that Israel was coming by the way of Atharim, and he came out against them and took some of them prisoners.

Num21:1 And when king Arad the Canaanite, which dwelt in the south, heard tell that Israel came by the way of the spies; then he fought against Israel, and took some of them prisoners.

Num 21:2 以色列人向耶和华发愿说，你若将这民交付我手，我就把他们的城邑尽行毁灭。

Num 21:2 Then Israel made an oath to the Lord, and said, If you will give up this people into my hands, then I will send complete destruction on all their towns.

Num21:2 And Israel vowed a vow unto the LORD, and said, If thou wilt indeed deliver this people into my hand, then I will utterly destroy their cities.

Num 21:3 耶和华应允了以色列人，把迦南人交付他们，他们就把迦南人和迦南人的城邑尽行毁灭。那地方的名便叫何珥玛（何珥玛就是毁灭的意思）。

Num 21:3 And the Lord, in answer to the voice of Israel, gave the Canaanites up to them; and they put them and their towns completely to destruction: and that place was named Hormah.

Num21:3 And the LORD hearkened to the voice of Israel, and delivered up the Canaanites; and they utterly destroyed them and their cities: and he called the name of the place Hormah.

Num 21:4 他们从何珥山起行，往红海那条路走，要绕过以东地。百姓因这路难行，心中甚是烦躁，

Num 21:4 Then they went on from Mount Hor by the way to the Red Sea, going round the land of Edom: and the spirit of the people was overcome with weariness on the way.

Num21:4 And they journeyed from mount Hor by the way of the Red sea, to compass the land of Edom: and the soul of the people was much discouraged because of the way.

Num 21:5 就怨？？神和摩西说，你们为什么把我们从埃及领出来，使我们死在旷野呢？这里没有粮，没有水，我们的心厌恶这淡薄的食物。

Num 21:5 And crying out against God and against Moses, they said, Why have you taken us out of Egypt to come to our death in the waste land? For there is no bread and no water, and this poor bread is disgusting to us.

Num21:5 And the people spake against God, and against Moses, Wherefore have ye

brought us up out of Egypt to die in the wilderness? for there is no bread, neither is there any water; and our soul loatheth this light bread.

Num 21:6 于是耶和华使火蛇进入百姓中间，蛇就咬他们。以色列人中死了许多。

Num 21:6 Then the Lord sent poison-snakes among the people; and their bites were a cause of death to numbers of the people of Israel.

Num21:6 And the LORD sent fiery serpents among the people, and they bit the people; and much people of Israel died.

Num 21:7 百姓到摩西那里，说，我们怨？？耶和华和你，有罪了。求你祷告耶和华，叫这些蛇离开我们。于是摩西为百姓祷告。

Num 21:7 Then the people came to Moses and said, We have done wrong in crying out against the Lord and against you: make prayer to the Lord to take away the snakes from us. So Moses made prayer for the people.

Num21:7 Therefore the people came to Moses, and said, We have sinned, for we have spoken against the LORD, and against thee; pray unto the LORD, that he take away the serpents from us. And Moses prayed for the people.

Num 21:8 耶和华对摩西说，你制造一条火蛇，挂在杆子上。凡被咬的，一望这蛇，就必得活。

Num 21:8 And the Lord said to Moses, Make an image of a snake and put it on a rod, and anyone who has been wounded by the snakes, looking on it will be made well.

Num21:8 And the LORD said unto Moses, Make thee a fiery serpent, and set it upon a pole: and it shall come to pass, that every one that is bitten, when he looketh upon it, shall live.

Num 21:9 摩西便制造一条铜蛇，挂在杆子上。凡被蛇咬的，一望这铜蛇就活了。

Num 21:9 So Moses made a snake of brass and put it on a rod; and anyone who had a snakebite, after looking on the snake of brass, was made well.

Num21:9 And Moses made a serpent of brass, and put it upon a pole, and it came to pass, that if a serpent had bitten any man, when he beheld the serpent of brass, he lived.

Num 21:10 以色列人起行，安营在阿伯。

Num 21:10 Then the children of Israel went on and put up their tents in Oboth.

Num21:10 And the children of Israel set forward, and pitched in Oboth.

Num 21:11 又从阿伯起行，安营在以耶亚巴琳，与摩押相对的旷野，向日出之地。

Num 21:11 And journeying on again from Oboth, they put up their tents in Iye-abarim, in the waste land before Moab looking east.

Num21:11 And they journeyed from Oboth, and pitched at Ijeabarim, in the wilderness which is before Moab, toward the sunrising.

Num 21:12 从那里起行，安营在撒烈谷。

Num 21:12 And moving on from there, they put up their tents in the valley of Zered.

Num21:12 From thence they removed, and pitched in the valley of Zared.

Num 21:13 从那里起行，安营在亚嫩河那边。这亚嫩河是在旷野，从亚摩利的境界流出来的。原来亚嫩河是摩押的边界，在摩押和亚摩利人搭界的地方。

Num 21:13 From there they went on and put up their tents on the other side of the Arnon, which is on the waste land at the edge of the land of the Amorites; for the Arnon is the line of division between Moab and the Amorites:

Num21:13 From thence they removed, and pitched on the other side of Arnon, which is in the wilderness that cometh out of the coasts of the Amorites: for Arnon is the border of Moab, between Moab and the Amorites.

Num 21:14 所以耶和华的战记上说，苏法的哇哈伯与亚嫩河的谷，

Num 21:14 As it says in the book of the Wars of the Lord, Vaheb in Suphah, and the valley of the Amon;

Num21:14 Wherefore it is said in the book of the wars of the LORD, What he did in the Red sea, and in the brooks of Arnon,

Num 21:15 并向亚珥城众谷的下坡，是靠近摩押的境界。

Num 21:15 The slope of the valleys going down to the tents of Ar and touching the edge of Moab.

Num21:15 And at the stream of the brooks that goeth down to the dwelling of Ar, and lieth upon the border of Moab.

Num 21:16 以色列人从那里起行，到了比珥（比珥就是井的意思）。从前耶和华吩咐摩西说，招聚百姓，我好给他们水喝，说的就是这井。

Num 21:16 From there they went on to Beer, the water-spring of which the Lord said to Moses, Make the people come together and I will give them water.

Num21:16 And from thence they went to Beer: that is the well whereof the LORD spake unto Moses, Gather the people together, and I will give them water.

Num 21:17 当时，以色列人唱歌说，井阿，涌上水来。你们要向这井歌唱。

Num 21:17 Then Israel gave voice to this song: Come up, O water-spring, let us make a song to it:

Num21:17 Then Israel sang this song, Spring up, O well; sing ye unto it:

Num 21:18 这井是首领和民中的尊贵人用圭用杖所挖所掘的。以色列人从旷野往玛他拿去，

Num 21:18 The fountain made by the chiefs, made deep by the great ones of the people, with the law-givers' rod, and with their sticks. Then from the waste land they went on to Mattanah:

Num21:18 The princes digged the well, the nobles of the people digged it, by the direction of the lawgiver, with their staves. And from the wilderness they went to Mattanah:

Num 21:19 从玛他拿到拿哈列，从拿哈列到巴末，

Num 21:19 And from Mattanah to Nahaliel: and from Nahaliel to Bamoth:

Num21:19 And from Mattanah to Nahaliel: and from Nahaliel to Bamoth:

Num 21:20 从巴末到摩押地的谷，又到那下望旷野之毗斯迦的山顶。

Num 21:20 And from Bamoth to the valley in the open country of Moab, and to the top of Pisgah looking over Jeshimon.

Num21:20 And from Bamoth in the valley, that is in the country of Moab, to the top of Pisgah, which looketh toward Jeshimon.

Num 21:21 以色列人差遣使者去见亚摩利人的王西宏，说，

Num 21:21 And Israel sent men to Sihon, king of the Amorites, saying,

Num21:21 And Israel sent messengers unto Sihon king of the Amorites, saying,

Num 21:22 求你容我们从你的地经过。我们不偏入田间和葡萄园，也不喝井里的水，只走大道（原文作王道），直到过了你的境界。

Num 21:22 Let me go through your land: we will not go into field or vine-garden, or take the water of the springs; we will go by the highway till we have gone past the limits of your land.

Num21:22 Let me pass through thy land: we will not turn into the fields, or into the vineyards; we will not drink of the waters of the well: but we will go along by the king's high way, until we be past thy borders.

Num 21:23 西宏不容以色列人从他的境界经过，就招聚他的众民出到旷野，要攻击以色列人，到了雅杂与以色列人争战。

Num 21:23 And Sihon would not let Israel go through his land; but got all his people together and went out against Israel into the waste land, as far as Jahaz, to make war on Israel.

Num21:23 And Sihon would not suffer Israel to pass through his border: but Sihon gathered all his people together, and went out against Israel into the wilderness: and he came to Jahaz, and fought against Israel.

Num 21:24 以色列人用刀杀了他，得了他的地，从亚嫩河到雅博河，直到亚扪人的境界，因为亚扪人的境界多有坚垒。

Num 21:24 But Israel overcame him, and took all his land from the Arnon to the Jabbok, as far as the country of the children of Ammon, for the country of the children of Ammon was strongly armed.

Num21:24 And Israel smote him with the edge of the sword, and possessed his land from Arnon unto Jabbok, even unto the children of Ammon: for the border of the children of Ammon was strong.

Num 21:25 以色列人夺取这一切的城邑，也住亚摩利人的城邑，就是希实本与希实本的一切乡村。

Num 21:25 And Israel took all their towns, living in Heshbon and all the towns and small places of the Amorites.

Num21:25 And Israel took all these cities: and Israel dwelt in all the cities of the Amorites, in Heshbon, and in all the villages thereof.

Num 21:26 这希实本是亚摩利王西宏的京城。西宏曾与摩押的先王争战，从他手中夺取了全地，直到亚嫩河。

Num 21:26 For Heshbon was the town of Sihon, king of the Amorites, who had made war against an earlier king of Moab and taken from him all his land as far as the Arnon.

Num21:26 For Heshbon was the city of Sihon the king of the Amorites, who had fought against the former king of Moab, and taken all his land out of his hand, even unto Arnon.

Num 21:27 所以那些作诗歌的说，你们来到希实本。愿西宏的城被修造，被建立。

Num 21:27 So the makers of wise sayings say, Come to Heshbon, building up the town of Sihon and making it strong:

Num21:27 Wherefore they that speak in proverbs say, Come into Heshbon, let the city of Sihon be built and prepared:

Num 21:28 因为有火从希实本发出，有火焰出于西宏的城，烧尽摩押的亚珥和亚嫩河丘坛的祭司（祭司原文作主）。

Num 21:28 For a fire has gone out of Heshbon, a flame from the town of Sihon: for the destruction of Ar in Moab, and the lords of the high places of the Arnon.

Num21:28 For there is a fire gone out of Heshbon, a flame from the city of Sihon: it hath consumed Ar of Moab, and the lords of the high places of Arnon.

Num 21:29 摩押阿，你有祸了。基抹的民哪，你们灭亡了。基抹的男子逃奔，女子被掳，交付亚摩利的王西宏。

Num 21:29 Sorrow is yours, O Moab! Destruction is your fate, O people of Chemosh: his sons have gone in flight, and his daughters are prisoners, in the hands of Sihon, king of the Amorites.

Num21:29 Woe to thee, Moab! thou art undone, O people of Chemosh: he hath given his sons that escaped, and his daughters, into captivity unto Sihon king of the Amorites.

Num 21:30 我们射了他们。希实本直到底本尽皆毁灭。我们使地变成荒场，直到挪法。这挪法直延到米底巴。

Num 21:30 They are wounded with our arrows; destruction has come on Heshbon, even to Dibon; and we have made the land waste as far as Nophah, stretching out to Medeba.

Num21:30 We have shot at them; Heshbon is perished even unto Dibon, and we have laid them waste even unto Nophah, which reacheth unto Medeba.

Num 21:31 这样，以色列人就住在亚摩利人之地。

Num 21:31 So Israel put up their tents in the land of the Amorites.

Num21:31 Thus Israel dwelt in the land of the Amorites.

Num 21:32 摩西打发人去窥探雅谢，以色列人就占了雅谢的镇市，赶出那里的亚摩利人。

Num 21:32 And Moses sent men secretly to Jazer, and they took its towns, driving out the Amorites who were living there.

Num21:32 And Moses sent to spy out Jaazer, and they took the villages thereof, and drove out the Amorites that were there.

Num 21:33 以色列人转回，向巴珊去。巴珊王噩和他的众民都出来，在以得来与他们交战。

Num 21:33 Then turning they went up by the way of Bashan; and Og, king of Bashan, went out against them with all his people, to the fight at Edrei.

Num21:33 And they turned and went up by the way of Bashan: and Og the king of Bashan went out against them, he, and all his people, to the battle at Edrei.

Num 21:34 耶和华对摩西说，不要怕他。因我已将他和他的众民，并他的地，都交在你手中。你要待他像从前待住希实本的亚摩利王西宏一般。

Num 21:34 And the Lord said to Moses, Have no fear of him: for I have given him up into your hands, with all his people and his land; do to him as you did to Sihon, king of the Amorites, at Heshbon.

Num21:34 And the LORD said unto Moses, Fear him not: for I have delivered him into thy hand, and all his people, and his land; and thou shalt do to him as thou didst unto Sihon king of the Amorites, which dwelt at Heshbon.

Num 21:35 于是他们杀了他和他的众子，并他的众民，没有留下一个，就得了他的地。

Num 21:35 So they overcame him and his sons and his people, driving them all out: and they took his land for their heritage.

Num21:35 So they smote him, and his sons, and all his people, until there was none left him alive: and they possessed his land.

Num 22:1 以色列人起行，在摩押平原，约旦河东，对着耶利哥安营。

Num 22:1 Then the children of Israel, journeying on, put up their tents in the

lowlands of Moab, on the other side of Jordan at Jericho.

Num22:1 And the children of Israel set forward, and pitched in the plains of Moab on this side Jordan by Jericho.

Num 22:2 以色列人向亚摩利人所行的一切事，西拨的儿子巴勒都看见了。

Num 22:2 Now Balak, the son of Zippor, saw what Israel had done to the Amorites .

Num22:2 And Balak the son of Zippor saw all that Israel had done to the Amorites.

Num 22:3 摩押人因以色列民甚多，就大大惧怕，心内忧急，

Num 22:3 And in Moab there was great fear of the people, because their numbers were so great: and the feeling of Moab was bitter against the children of Israel.

Num22:3 And Moab was sore afraid of the people, because they were many: and Moab was distressed because of the children of Israel.

Num 22:4 对米甸的长老说，现在这众人要把我们四围所有的一概舔尽，就如牛舔尽田间的草一般。那时西拨的儿子巴勒作摩押王。

Num 22:4 Then Moab said to the responsible men of Midian, It is clear that this great people will be the destruction of everything round us, making a meal of us as the ox does of the grass of the field. At that time Balak, the son of Zippor, was king of Moab.

Num22:4 And Moab said unto the elders of Midian, Now shall this company lick up all that are round about us, as the ox licketh up the grass of the field. And Balak the son of Zippor was king of the Moabites at that time.

Num 22:5 他差遣使者往大河边的毗夺去，到比珥的儿子巴兰本乡那里，召巴兰来，说，有一宗民从埃及出来，遮满地面，与我对居。

Num 22:5 So he sent men to Balaam, son of Beor, at Pethor by the River in the land of the children of his people, saying to him, See, a people has come out of Egypt, covering all the face of the earth, and they have put up their tents opposite to me:

Num22:5 He sent messengers therefore unto Balaam the son of Beor to Pethor, which is by the river of the land of the children of his people, to call him, saying, Behold, there is a people come out from Egypt: behold, they cover the face of the earth, and they abide over against me:

Num 22:6 这民比我强盛，现在求你来为我咒诅他们，或者我能得胜，攻打他们，赶出此地。因为我知道，你为谁祝福，谁就得福。你咒诅谁，谁就受咒诅。

Num 22:6 Come now, in answer to my prayer, and put a curse on this people, for they are greater than I: and then I may be strong enough to overcome them and send them out of the land: for it is clear that good comes to him who has your blessing, but he on whom you put your curse is cursed.

Num22:6 Come now therefore, I pray thee, curse me this people; for they are too mighty for me: peradventure I shall prevail, that we may smite them, and that I may drive them out of the land: for I wot that he whom thou blessest is blessed, and he whom thou cursest is cursed.

Num 22:7 摩押的长老和米甸的长老手里拿着卦金，到了巴兰那里，将巴勒的话都告诉了他。

Num 22:7 So the responsible men of Moab and Midian went away, taking in their hands rewards for the prophet; and they came to Balaam and said to him what Balak had given them orders to say.

Num22:7 And the elders of Moab and the elders of Midian departed with the rewards of divination in their hand; and they came unto Balaam, and spake unto him the words of Balak.

Num 22:8 巴兰说，你们今夜在这里住宿，我必照耶和华所晓谕我的回报你们。摩押的使臣就在巴兰那里住下了。

Num 22:8 And he said to them, Take your rest here tonight, and I will give you an answer after hearing what the Lord says; so the chiefs of Moab kept there with Balaam that night.

Num22:8 And he said unto them, Lodge here this night, and I will bring you word again, as the LORD shall speak unto me: and the princes of Moab abode with Balaam.

Num 22:9 神临到巴兰那里，说，在你这里的人都是谁？

Num 22:9 And God came to Balaam and said, Who are these men with you?

Num22:9 And God came unto Balaam, and said, What men are these with thee?

Num 22:10 巴兰回答说，是摩押王西拨的儿子巴勒打发人到我这里来，说，

Num 22:10 And Balaam said to God, Balak, the son of Zippor, king of Moab, has sent them to me, saying,

Num22:10 And Balaam said unto God, Balak the son of Zippor, king of Moab, hath

sent unto me, saying,

Num 22:11 从埃及出来的民遮满地面，你来为我咒诅他们，或者我能与他们争战，把他们赶出去。

Num 22:11 See, the people who have come out of Egypt are covering all the earth : now, put a curse on this people for me, so that I may be able to make war on them, driving them out of the land.

Num22:11 Behold, there is a people come out of Egypt, which covereth the face of the earth: come now, curse me them; peradventure I shall be able to overcome them, and drive them out.

Num 22:12 神对巴兰说，你不可同他们去，也不可咒诅那民，因为那民是蒙福的。

Num 22:12 And God said to Balaam, You are not to go with them, or put a curse on this people, for they have my blessing.

Num22:12 And God said unto Balaam, Thou shalt not go with them; thou shalt not curse the people: for they are blessed.

Num 22:13 巴兰早晨起来，对巴勒的使臣说，你们回本地去吧，因为耶和华不容我和你们同去。

Num 22:13 In the morning Balaam got up and said to the chiefs of Balak, Go back to your land, for the Lord will not let me go with you.

Num22:13 And Balaam rose up in the morning, and said unto the princes of Balak, Get you into your land: for the LORD refuseth to give me leave to go with you.

Num 22:14 摩押的使臣就起来，回巴勒那里去，说，巴兰不肯和我们同来。

Num 22:14 So the chiefs of Moab went back to Balak and said, Balaam will not come with us.

Num22:14 And the princes of Moab rose up, and they went unto Balak, and said, Balaam refuseth to come with us.

Num 22:15 巴勒又差遣使臣，比先前的又多又尊贵。

Num 22:15 So Balak sent more chiefs, greater in number and of higher position than the others.

Num22:15 And Balak sent yet again princes, more, and more honourable than they.

Num 22:16 他们到了巴兰那里，对他说，西拨的儿子巴勒这样说，求你不容什么事拦阻你不到我这里来，

Num 22:16 And they came to Balaam and said, Balak, son of Zippor, says, Let nothing keep you from coming to me:

Num22:16 And they came to Balaam, and said to him, Thus saith Balak the son of Zippor, Let nothing, I pray thee, hinder thee from coming unto me:

Num 22:17 因为我必使你得极大的尊荣。你向我要什么，我就给你什么。只求你来为我咒诅这民。

Num 22:17 For I will give you a place of very great honour, and whatever you say to me I will do; so come, in answer to my prayer, and put a curse on this people.

Num22:17 For I will promote thee unto very great honour, and I will do whatsoever thou sayest unto me: come therefore, I pray thee, curse me this people.

Num 22:18 巴兰回答巴勒的臣仆说，巴勒就是将他满屋的金银给我，我行大事小事也不得越过耶和华我神的命。

Num 22:18 But Balaam, in answer; said to the servants of Balak, Even if Balak gave me his house full of silver and gold, it would not be possible for me to do anything more or less than the orders of the Lord my God.

Num22:18 And Balaam answered and said unto the servants of Balak, If Balak would give me his house full of silver and gold, I cannot go beyond the word of the LORD my God, to do less or more.

Num 22:19 现在我请你们今夜在这里住宿，等我得知耶和华还要对我说什么。

Num 22:19 So take your rest here this night, till I have knowledge what more the Lord has to say to me.

Num22:19 Now therefore, I pray you, tarry ye also here this night, that I may know what the LORD will say unto me more.

Num 22:20 当夜，神临到巴兰那里，说，这些人若来召你，你就起来同他们去，你只要遵行我对你所说的话。

Num 22:20 And that night God came to Balaam and said to him, If these men have come for you, go with them: but do only what I say to you.

Num22:20 And God came unto Balaam at night, and said unto him, If the men come to call thee, rise up, and go with them; but yet the word which I shall say

unto thee, that shalt thou do.

Num 22:21 巴兰早晨起来，备上驴，和摩押的使臣一同去了。

Num 22:21 So in the morning Balaam got up and, making his ass ready, went with the chiefs of Moab.

Num22:21 And Balaam rose up in the morning, and saddled his ass, and went with the princes of Moab.

Num 22:22 神因他去就发了怒。耶和华的使者站在路上敌挡他。他骑着驴，有两个仆人跟随他。

Num 22:22 But God was moved to wrath because he went: and the angel of the Lord took up a position in the road to keep him from his purpose. Now he was seated on his ass, and his two servants were with him.

Num22:22 And God's anger was kindled because he went: and the angel of the LORD stood in the way for an adversary against him. Now he was riding upon his ass, and his two servants were with him.

Num 22:23 驴看见耶和华的使者站在路上，手里有拔出来的刀，就从路上跨进田间，巴兰便打驴，要叫它回转上路。

Num 22:23 And the ass saw the angel of the Lord waiting in the road with his sword in his hand; and turning from the road, the ass went into the field; and Balaam gave the ass blows, to get her back on to the road.

Num22:23 And the ass saw the angel of the LORD standing in the way, and his sword drawn in his hand: and the ass turned aside out of the way, and went into the field: and Balaam smote the ass, to turn her into the way.

Num 22:24 耶和华的使者就站在葡萄园的窄路上。这边有墙，那边也有墙。

Num 22:24 Then the angel of the Lord took up his position in a narrow road through the vine-gardens, with a wall on this side and on that.

Num22:24 But the angel of the LORD stood in a path of the vineyards, a wall being on this side, and a wall on that side.

Num 22:25 驴看见耶和华的使者，就贴靠墙，将巴兰的脚挤伤了。巴兰又打驴。

Num 22:25 And the ass saw the angel of the Lord, and went near the wall, crushing Balaam's foot against the wall; and he gave her more blows.

Num22:25 And when the ass saw the angel of the LORD, she thrust herself unto

the wall, and crushed Balaam's foot against the wall: and he smote her again.

Num 22:26 耶和华的使者又往前去，站在狭窄之处，左右都没有转折的地方。

Num 22:26 Then the angel of the Lord went further, stopping in a narrow place where there was no room for turning to the right or to the left.

Num22:26 And the angel of the LORD went further, and stood in a narrow place, where was no way to turn either to the right hand or to the left.

Num 22:27 驴看见耶和华的使者，就卧在巴兰底下，巴兰发怒，用杖打驴。

Num 22:27 And the ass saw the angel of the Lord and went down on the earth under Balaam; and full of wrath, Balaam gave her hard blows with his stick.

Num22:27 And when the ass saw the angel of the LORD, she fell down under Balaam : and Balaam's anger was kindled, and he smote the ass with a staff.

Num 22:28 耶和華叫驴开口，对巴兰说，我向你行了什么，你竟打我这三次呢？

Num 22:28 Then the Lord gave the ass the power of talking, and opening her mouth she said to Balaam, What have I done to you that you have given me blows these three times?

Num22:28 And the LORD opened the mouth of the ass, and she said unto Balaam, What have I done unto thee, that thou hast smitten me these three times?

Num 22:29 巴兰对驴说，因为你戏弄我，我恨不能手中有刀，把你杀了。

Num 22:29 And Balaam said to the ass, You have made me seem foolish: if only I had a sword in my hand I would put you to death.

Num22:29 And Balaam said unto the ass, Because thou hast mocked me: I would there were a sword in mine hand, for now would I kill thee.

Num 22:30 驴对巴兰说，我不是你从小时直到今日所骑的驴吗？我素常向你这样行过吗？巴兰说，没有。

Num 22:30 And the ass said to Balaam, Am I not your ass upon which you have gone all your life till this day? and have I ever done this to you before? And he said, No.

Num22:30 And the ass said unto Balaam, Am not I thine ass, upon which thou hast ridden ever since I was thine unto this day? was I ever wont to do so unto thee? And he said, Nay.

Num 22:31 当时，耶和华使巴兰的眼目明亮，他就看见耶和华的使者站在路上，手里有拔出来的刀，巴兰便低头俯伏在地。

Num 22:31 Then the Lord made Balaam's eyes open, and he saw the angel of the Lord in the way with his sword in his hand: and he went down on his face to the earth.

Num22:31 Then the LORD opened the eyes of Balaam, and he saw the angel of the LORD standing in the way, and his sword drawn in his hand: and he bowed down his head, and fell flat on his face.

Num 22:32 耶和华的使者对他说，你为何这三次打你的驴呢？我出来敌挡你，因你所行的，在我面前偏僻。

Num 22:32 And the angel of the Lord said to him, Why have you given your ass blows these three times? See, I have come out against you to keep you back, because your purpose is not pleasing to me.

Num22:32 And the angel of the LORD said unto him, Wherefore hast thou smitten thine ass these three times? behold, I went out to withstand thee, because thy way is perverse before me:

Num 22:33 驴看见我就三次从我面前偏过去。驴若没有偏过去，我早把你杀了，留它存活。

Num 22:33 And the ass saw me, turning to one side from me three times: if she had not gone to one side, I would certainly have put you to death and kept her safe.

Num22:33 And the ass saw me, and turned from me these three times: unless she had turned from me, surely now also I had slain thee, and saved her alive.

Num 22:34 巴兰对耶和华的使者说，我有罪了。我不知道你站在路上阻挡我。你若不喜欢我去，我就转回。

Num 22:34 And Balaam said to the angel of the Lord, I have done wrong, for I did not see that you were in the way against me: but now, if it is evil in your eyes, I will go back again.

Num22:34 And Balaam said unto the angel of the LORD, I have sinned; for I knew not that thou stoodest in the way against me: now therefore, if it displease thee, I will get me back again.

Num 22:35 耶和华的使者对巴兰说，你同这些人去吧。你只要说我对你说的话。于是巴兰同着巴勒的使臣去了。

Num 22:35 And the angel of the Lord said to Balaam, Go with the men; but say only what I give you to say. Then Balaam went on with the chiefs of Balak.

Num22:35 And the angel of the LORD said unto Balaam, Go with the men: but only the word that I shall speak unto thee, that thou shalt speak. So Balaam went with the princes of Balak.

Num 22:36 巴勒听见巴兰来了，就往摩押京城去迎接他。这城是在边界上，在亚嫩河旁。

Num 22:36 Now Balak, hearing that Balaam had come, went to the chief town of Moab, on the edge of the Arnon, in the farthest part of the land, for the purpose of meeting him.

Num22:36 And when Balak heard that Balaam was come, he went out to meet him unto a city of Moab, which is in the border of Arnon, which is in the utmost coast.

Num 22:37 巴勒对巴兰说，我不是急急地打发人到你那里去召你吗？你为何不到我这里来呢？我岂不能使你得尊荣吗？

Num 22:37 And Balak said to Balaam, Did I not send to you, requesting you with all my heart to come to me? why did you not come? am I not able to give you a place of honour?

Num22:37 And Balak said unto Balaam, Did I not earnestly send unto thee to call thee? wherefore camest thou not unto me? am I not able indeed to promote thee to honour?

Num 22:38 巴兰说，我已经到你这里来了。现在我岂能擅自说什么呢？神将什么话传给我，我就说什么。

Num 22:38 Then Balaam said to Balak, Now I have come to you; but have I power to say anything? Only what God puts into my mouth may I say.

Num22:38 And Balaam said unto Balak, Lo, I am come unto thee: have I now any power at all to say any thing? the word that God putteth in my mouth, that shall I speak.

Num 22:39 巴兰和巴勒同行，来到基列胡琐。

Num 22:39 And Balaam went with Balak to Kiriath-huzoth.

Num22:39 And Balaam went with Balak, and they came unto Kirjathhuzoth.

Num 22:40 巴勒宰了（原文作献）牛羊，送给巴兰和陪伴的使臣。

Num 22:40 And Balak made offerings of oxen and sheep, and sent to Balaam and the chiefs who were with him.

Num22:40 And Balak offered oxen and sheep, and sent to Balaam, and to the princes that were with him.

Num 22:41 到了早晨，巴勒领巴兰到巴力的高处。巴兰从那里观看以色列营的边界。

Num 22:41 And in the morning Balak took Balaam up to the high places of Baal, and from there he was able to see the outer limits of the people.

Num22:41 And it came to pass on the morrow, that Balak took Balaam, and brought him up into the high places of Baal, that thence he might see the utmost part of the people.

Num 23:1 巴兰对巴勒说，你在这里给我筑七座坛，为我预备七只公牛，七只公羊。

Num 23:1 And Balaam said to Balak, Make me here seven altars and get ready seven oxen and seven male sheep.

Num23:1 And Balaam said unto Balak, Build me here seven altars, and prepare me here seven oxen and seven rams.

Num 23:2 巴勒照巴兰的话行了。巴勒和巴兰在每座坛上献一只公牛，一只公羊。

Num 23:2 And Balak did as Balaam had said; and Balak and Balaam made an offering on every altar of an ox and a male sheep.

Num23:2 And Balak did as Balaam had spoken; and Balak and Balaam offered on every altar a bullock and a ram.

Num 23:3 巴兰对巴勒说，你站在你的燔祭旁边，我且往前去，或者耶和华来迎见我。他指示我什么，我必告诉你。于是巴兰上一净光的高处。

Num 23:3 Then Balaam said to Balak, Take your place by your burned offering, and I will go and see if the Lord comes to me: and I will give you word of whatever he says to me. And he went to an open place on a hill.

Num23:3 And Balaam said unto Balak, Stand by thy burnt offering, and I will go: peradventure the LORD will come to meet me: and whatsoever he sheweth me I will tell thee. And he went to an high place.

Num 23:4 神迎见巴兰。巴兰说，我预备了七座坛，在每座坛上献了一只公牛，一只公羊。

Num 23:4 And God came to Balaam, and Balaam said to him, I have made ready seven altars, offering an ox and a male sheep on every altar.

Num23:4 And God met Balaam: and he said unto him, I have prepared seven altars, and I have offered upon every altar a bullock and a ram.

Num 23:5 耶和华将话传给巴兰，又说，你回到巴勒那里，要如此如此说。

Num 23:5 And the Lord put words in Balaam's mouth, and said, Go back to Balak, and this is what you are to say.

Num23:5 And the LORD put a word in Balaam's mouth, and said, Return unto Balak, and thus thou shalt speak.

Num 23:6 他就回到巴勒那里，见他同摩押的使臣都站在燔祭旁边。

Num 23:6 So he went back to him where he was waiting by his burned offering with all the chiefs of Moab.

Num23:6 And he returned unto him, and, lo, he stood by his burnt sacrifice, he, and all the princes of Moab.

Num 23:7 巴兰便题起诗歌说，巴勒引我出亚兰，摩押王引我出东山，说，来阿，为我咒诅雅各。来阿，怒骂以色列。

Num 23:7 And in the words which the Lord had given him he said, From Aram Balak has sent for me, the king of Moab from the mountains of the East: come, put curses on Jacob for me and be angry with Israel.

Num23:7 And he took up his parable, and said, Balak the king of Moab hath brought me from Aram, out of the mountains of the east, saying, Come, curse me Jacob, and come, defy Israel.

Num 23:8 神没有咒诅的，我焉能咒诅，耶和华没有怒骂的，我焉能怒骂，

Num 23:8 How may I put curses on him who is not cursed by God? how may I be angry with him with whom the Lord is not angry?

Num23:8 How shall I curse, whom God hath not cursed? or how shall I defy, whom the LORD hath not defied?

Num 23:9 我从高峰看他，从小山望他。这是独居的民，不列在万民中。

Num 23:9 From the top of the rocks I see him, looking down on him from the hills: it is a people made separate, not to be numbered among the nations.

Num23:9 For from the top of the rocks I see him, and from the hills I behold him: lo, the people shall dwell alone, and shall not be reckoned among the

nations.

Num 23:10 谁能数点雅各的尘土，谁能计算以色列的四分之一，我愿如义人之死而死。我愿如义人之终而终。

Num 23:10 Who is able to take the measure of the dust of Jacob or the number of the thousands of Israel? May my death be the death of the upright and my last end like his!

Num23:10 Who can count the dust of Jacob, and the number of the fourth part of Israel? Let me die the death of the righteous, and let my last end be like his!

Num 23:11 巴勒对巴兰说，你向我作的是什么事呢？我领你来咒诅我的仇敌，不料，你竟为他们祝福。

Num 23:11 Then Balak said to Balaam, What have you done to me? I sent for you so that my haters might be cursed, and see, you have given them a blessing.

Num23:11 And Balak said unto Balaam, What hast thou done unto me? I took thee to curse mine enemies, and, behold, thou hast blessed them altogether.

Num 23:12 他回答说，耶和华传给我的话，我能不谨慎传说吗？

Num 23:12 And in answer he said, Am I not ordered to say only what the Lord puts into my mouth?

Num23:12 And he answered and said, Must I not take heed to speak that which the LORD hath put in my mouth?

Num 23:13 巴勒说，求你同我往别处去，在那里可以看见他们。你不能全看见，只能看见他们边界上的人。在那里要为我咒诅他们。

Num 23:13 And Balak said to him, Come with me now into another place from which you will not be able to see them all, but only the outskirts of them; and you will send curses on them from there.

Num23:13 And Balak said unto him, Come, I pray thee, with me unto another place, from whence thou mayest see them: thou shalt see but the utmost part of them, and shalt not see them all: and curse me them from thence.

Num 23:14 于是领巴兰到了琐非田，上了毗斯迦山顶，筑了七座坛。每座坛上献一只公牛，一只公羊。

Num 23:14 So he took him into the country of Zophim, to the top of Pisgah, and there they made seven altars, offering an ox and a male sheep on every altar.

Num23:14 And he brought him into the field of Zophim, to the top of Pisgah, and built seven altars, and offered a bullock and a ram on every altar.

Num 23:15 巴兰对巴勒说，你站在这燔祭旁边，等我往那边去迎见耶和华。

Num 23:15 Then he said to Balak, Take your place here by your burned offering, while I go over there to the Lord.

Num23:15 And he said unto Balak, Stand here by thy burnt offering, while I meet the LORD yonder.

Num 23:16 耶和华临到巴兰那里，将话传给他。又说，你回到巴勒那里，要如此如此说。

Num 23:16 And the Lord came to Balaam, and put words in his mouth, and said, Go back to Balak, and this is what you are to say.

Num23:16 And the LORD met Balaam, and put a word in his mouth, and said, Go again unto Balak, and say thus.

Num 23:17 他就回到巴勒那里，见他站在燔祭旁边。摩押的使臣也和他在一处。巴勒问他说，耶和华说了什么话呢？

Num 23:17 So he came to him where he was waiting by his burned offering with the chiefs of Moab by his side. And Balak said to him, What has the Lord said?

Num23:17 And when he came to him, behold, he stood by his burnt offering, and the princes of Moab with him. And Balak said unto him, What hath the LORD spoken?

Num 23:18 巴兰就题诗歌说，巴勒，你起来听。西拨的儿子，你听我言。

Num 23:18 And in the words which the Lord had given him he said, Up! Balak, and give ear; give attention to me, O son of Zippor:

Num23:18 And he took up his parable, and said, Rise up, Balak, and hear; hearken unto me, thou son of Zippor:

Num 23:19 神非人，必不致说谎，也非人子，必不致后悔。他说话岂不照着行呢？他发言岂不要成就呢？

Num 23:19 God is not a man, to say what is false; or the son of man, that his purpose may be changed: what he has said, will he not do? and will he not give effect to the words of his mouth?

Num23:19 God is not a man, that he should lie; neither the son of man, that he should repent: hath he said, and shall he not do it? or hath he spoken, and

shall he not make it good?

Num 23:20 我奉命祝福。神也曾赐福，此事我不能翻转。

Num 23:20 See, I have had orders to give blessing: and he has given a blessing which I have no power to take away.

Num23:20 Behold, I have received commandment to bless: and he hath blessed; and I cannot reverse it.

Num 23:21 他未见雅各中有罪孽，也未见以色列中有奸恶。耶和华他的神和他同在。有欢呼王的声音在他们中间。

Num 23:21 He has seen no evil in Jacob or wrongdoing in Israel: the Lord his God is with him, and the glad cry of a king is among them.

Num23:21 He hath not beheld iniquity in Jacob, neither hath he seen perverseness in Israel: the LORD his God is with him, and the shout of a king is among them.

Num 23:22 神领他们出埃及。他们似乎有野牛之力。

Num 23:22 It is God who has taken them out of Egypt; his horns are like those of the mountain ox.

Num23:22 God brought them out of Egypt; he hath as it were the strength of an unicorn.

Num 23:23 断没有法术可以害雅各，也没有占卜可以害以色列。现在必有人论及雅各，就是论及以色列说，神为他行了何等的大事。

Num 23:23 No evil power has effect against Jacob, no secret arts against Israel; at the right time it will be said of Jacob and of Israel, See what God has done!

Num23:23 Surely there is no enchantment against Jacob, neither is there any divination against Israel: according to this time it shall be said of Jacob and of Israel, What hath God wrought!

Num 23:24 这民起来，仿佛母狮，挺身，好像公狮，未曾吃野食，未曾喝被伤者之血，决不躺卧。

Num 23:24 See, Israel comes up like a she-lion, lifting himself up like a lion: he will take no rest till he has made a meal of those he has overcome, drinking the blood of those he has put to death.

Num23:24 Behold, the people shall rise up as a great lion, and lift up himself as a young lion: he shall not lie down until he eat of the prey, and drink the blood of the slain.

Num 23:25 巴勒对巴兰说，你一点不要咒诅他们，也不要为他们祝福。

Num 23:25 Then Balak said to Balaam, If you will not put a curse on them, at all events do not give them a blessing.

Num23:25 And Balak said unto Balaam, Neither curse them at all, nor bless them at all.

Num 23:26 巴兰回答巴勒说，我岂不是告诉你说凡耶和华所说的，我必须遵行吗？

Num 23:26 But Balaam in answer said to Balak, Did I not say to you, I may only do what the Lord says?

Num23:26 But Balaam answered and said unto Balak, Told not I thee, saying, All that the LORD speaketh, that I must do?

Num 23:27 巴勒对巴兰说，来吧，我领你往别处去，或者神喜欢你在那里为我咒诅他们。

Num 23:27 Then Balak said to Balaam, Come now, I will take you to another place ; it may be that God will let you put a curse on them from there.

Num23:27 And Balak said unto Balaam, Come, I pray thee, I will bring thee unto another place; peradventure it will please God that thou mayest curse me them from thence.

Num 23:28 巴勒就领巴兰到那下望旷野的毗珥山顶上。

Num 23:28 So Balak took Balaam to the top of Peor, looking down over the waste land.

Num23:28 And Balak brought Balaam unto the top of Peor, that looketh toward Jeshimon.

Num 23:29 巴兰对巴勒说，你在这里为我筑七座坛，又在这里为我预备七只公牛，七只公羊。

Num 23:29 And Balaam said to Balak, Make me seven altars here and get seven oxen and seven male sheep ready for me.

Num23:29 And Balaam said unto Balak, Build me here seven altars, and prepare me here seven bullocks and seven rams.

Num 23:30 巴勒就照巴兰的话行，在每座坛上献一只公牛，一只公羊。

Num 23:30 And Balak did as Balaam said, offering an ox and a male sheep on every altar.

Num23:30 And Balak did as Balaam had said, and offered a bullock and a ram on every altar.

Num 24:1 巴兰见耶和华喜欢赐福与以色列，就不像前两次去求法术，却面向旷野。

Num 24:1 Now when Balaam saw that it was the Lord's pleasure to give his blessing to Israel, he did not, as at other times, make use of secret arts, but turning his face to the waste land,

Num24:1 And when Balaam saw that it pleased the LORD to bless Israel, he went not, as at other times, to seek for enchantments, but he set his face toward the wilderness.

Num 24:2 巴兰举目，看见以色列人照着支派居住。神的灵就临到他身上，

Num 24:2 And lifting up his eyes, he saw Israel there, with their tents in the order of their tribes: and the spirit of God came on him.

Num24:2 And Balaam lifted up his eyes, and he saw Israel abiding in his tents according to their tribes; and the spirit of God came upon him.

Num 24:3 他便题起诗歌说，比珥的儿子巴兰说，眼目闭住（闭住或作睁开）的人说，

Num 24:3 And moved by the spirit, he said, These are the words of Balaam, son of Beor, the words of the man whose eyes are open:

Num24:3 And he took up his parable, and said, Balaam the son of Beor hath said, and the man whose eyes are open hath said:

Num 24:4 得听神的言语，得见全能者的异象，眼目睁开而仆倒的人说，

Num 24:4 He says, whose ears are open to the words of God, who has seen the vision of the Ruler of all, falling down, but having his eyes open:

Num24:4 He hath said, which heard the words of God, which saw the vision of the Almighty, falling into a trance, but having his eyes open:

Num 24:5 雅各阿，你的帐棚何等华美。以色列阿，你的帐幕何其华丽。

Num 24:5 How fair are your tents, O Jacob, your houses, O Israel!

Num24:5 How goodly are thy tents, O Jacob, and thy tabernacles, O Israel!

Num 24:6 如接连的山谷，如河旁的园子，如耶和华所栽的沉香树，如水边的香柏木。

Num 24:6 They are stretched out like valleys, like gardens by the riverside, like flowering trees planted by the Lord, like cedar-trees by the waters.

Num24:6 As the valleys are they spread forth, as gardens by the river's side, as the trees of lign aloes which the LORD hath planted, and as cedar trees beside the waters.

Num 24:7 水要从他的桶里流出。种子要撒在多水之处。他的王必超过亚甲。他的国必要振兴。

Num 24:7 Peoples will be in fear before his strength, his arm will be on great nations: his king will be higher than Agag, and his kingdom made great in honour.

Num24:7 He shall pour the water out of his buckets, and his seed shall be in many waters, and his king shall be higher than Agag, and his kingdom shall be exalted.

Num 24:8 神领他出埃及。他似乎有野牛之力。他要吞吃敌国，折断他们的骨头，用箭射透他们。

Num 24:8 It is God who has taken him out of Egypt; his horns are like those of the mountain ox; the nations warring against him will be his food, their bones will be broken, they will be wounded with his arrows.

Num24:8 God brought him forth out of Egypt; he hath as it were the strength of an unicorn: he shall eat up the nations his enemies, and shall break their bones, and pierce them through with his arrows.

Num 24:9 他蹲如公狮，卧如母狮，谁敢惹他，凡给你祝福的，愿他蒙福。凡咒诅你的，愿他受咒诅。

Num 24:9 He took his sleep stretched out like a lion, and like a she-lion: by whom will his rest be broken? May a blessing be on everyone who gives you blessing, and a curse on everyone by whom you are cursed.

Num24:9 He couched, he lay down as a lion, and as a great lion: who shall stir him up? Blessed is he that blesseth thee, and cursed is he that curseth thee.

Num 24:10 巴勒向巴兰生气，就拍起手来，对巴兰说，我召你来为我咒诅仇敌，不料，你

这三次竟为他们祝福。

Num 24:10 Then Balak was full of wrath against Balaam, and angrily waving his hands he said to Balaam, I sent for you so that those who are against me might be cursed, but now, see, three times you have given them a blessing.

Num24:10 And Balak's anger was kindled against Balaam, and he smote his hands together: and Balak said unto Balaam, I called thee to curse mine enemies, and, behold, thou hast altogether blessed them these three times.

Num 24:11 如今你快回本地去吧。我想使你得大尊荣，耶和华却阻止你不得尊荣。

Num 24:11 Go back quickly to the place you came from: it was my purpose to give you a place of honour, but now the Lord has kept you back from honour.

Num24:11 Therefore now flee thou to thy place: I thought to promote thee unto great honour; but, lo, the LORD hath kept thee back from honour.

Num 24:12 巴兰对巴勒说，我岂不是对你所差遣到我那里的使者说，

Num 24:12 Then Balaam said to Balak, Did I not say to the men you sent to me,

Num24:12 And Balaam said unto Balak, Spake I not also to thy messengers which thou sentest unto me, saying,

Num 24:13 巴勒就是将他满屋的金银给我，我也不得越过耶和华的命，凭自己的心意行好行歹。耶和华说什么，我就要说什么，

Num 24:13 Even if Balak gave me his house full of silver and gold, it would not be possible for me to go outside the orders of the Lord, doing good or evil at the impulse of my mind; whatever the Lord says I will say?

Num24:13 If Balak would give me his house full of silver and gold, I cannot go beyond the commandment of the LORD, to do either good or bad of mine own mind; but what the LORD saith, that will I speak?

Num 24:14 现在我要回本族去。你来，我告诉你这民日后要怎样待你的民。

Num 24:14 So now I will go back to my people: but first let me make clear to you what this people will do to your people in days to come.

Num24:14 And now, behold, I go unto my people: come therefore, and I will advertise thee what this people shall do to thy people in the latter days.

Num 24:15 他就题起诗歌说，比珥的儿子巴兰说，眼目闭住（闭住或作睁开）的人说，

Num 24:15 Then he went on with his story and said, These are the words of Balaam, the son of Beor, the words of him whose eyes are open:

Num24:15 And he took up his parable, and said, Balaam the son of Beor hath said, and the man whose eyes are open hath said:

Num 24:16 得听神的言语，明白至高者的意旨，看见全能者的异象，眼目睁开而仆倒的人说，

Num 24:16 He says, whose ear is open to the words of God, who has knowledge of the Most High, who has seen the vision of the Ruler of all, falling down and having his eyes open:

Num24:16 He hath said, which heard the words of God, and knew the knowledge of the most High, which saw the vision of the Almighty, falling into a trance, but having his eyes open:

Num 24:17 我看他却不在现时。我望他却不在近日。有星要出于雅各，有杖要兴于以色列，必打破摩押的四角，毁坏扰乱之子。

Num 24:17 I see him, but not now: looking on him, but not near: a star will come out of Jacob, and a rod of authority out of Israel, sending destruction to the farthest limits of Moab and on the head of all the sons of Sheth.

Num24:17 I shall see him, but not now: I shall behold him, but not nigh: there shall come a Star out of Jacob, and a Sceptre shall rise out of Israel, and shall smite the corners of Moab, and destroy all the children of Sheth.

Num 24:18 他必得以东为基业，又得仇敌之地西珥为产业。以色列必行事勇敢。

Num 24:18 Edom will be his heritage, and he will put an end to the last of the people of Seir.

Num24:18 And Edom shall be a possession, Seir also shall be a possession for his enemies; and Israel shall do valiantly.

Num 24:19 有一位出于雅各的，必掌大权。他要除灭城中的余民。

Num 24:19 And Israel will go on in strength, and Jacob will have rule over his haters.

Num24:19 Out of Jacob shall come he that shall have dominion, and shall destroy him that remaineth of the city.

Num 24:20 巴兰观看亚玛力，就题起诗歌说，亚玛力原为诸国之首，但他终必沉沦。

Num 24:20 Then, turning his eyes to Amalek, he went on with his story and said, Amalek was the first of the nations, but his part will be destruction for ever .

Num24:20 And when he looked on Amalek, he took up his parable, and said, Amalek was the first of the nations; but his latter end shall be that he perish for ever.

Num 24:21 巴兰观看基尼人，就题起诗歌说，你的住处本是坚固。你的窝巢作在岩穴中。

Num 24:21 And looking on the Kenites he went on with his story and said, Strong is your living-place, and your secret place is safe in the rock.

Num24:21 And he looked on the Kenites, and took up his parable, and said, Strong is thy dwellingplace, and thou puttest thy nest in a rock.

Num 24:22 然而基尼必至衰微，直到亚述把你掳去。

Num 24:22 But still the Kenites will be wasted, till Asshur takes you away prisoner.

Num24:22 Nevertheless the Kenite shall be wasted, until Asshur shall carry thee away captive.

Num 24:23 巴兰又题起诗歌说，哀哉。神行这事，谁能得活，

Num 24:23 Then he went on with his story and said, But who may keep his life when God does this?

Num24:23 And he took up his parable, and said, Alas, who shall live when God doeth this!

Num 24:24 必有人乘船从基提界而来，苦害亚述，苦害希伯。他也必至沉沦。

Num 24:24 But ships will come from the direction of Kittim, troubling Asshur and troubling Eber, and like the others their fate will be destruction.

Num24:24 And ships shall come from the coast of Chittim, and shall afflict Asshur, and shall afflict Eber, and he also shall perish for ever.

Num 24:25 于是巴兰起来，回他本地去。巴勒也回去了。

Num 24:25 Then Balaam got up and went back to his place: and Balak went away.

Num24:25 And Balaam rose up, and went and returned to his place: and Balak also went his way.

Num 25:1 以色列人住在什亭，百姓与摩押女子行起淫乱。

Num 25:1 Now when Israel was living in Shittim the people became false to the Lord, doing evil with the daughters of Moab:

Num25:1 And Israel abode in Shittim, and the people began to commit whoredom with the daughters of Moab.

Num 25:2 因为这女子叫百姓来，一同给她们的神献祭，百姓就吃她们的祭物，跪拜她们的神。

Num 25:2 For they sent for the people to be present at the offerings made to their gods; and the people took part in their feasts and gave honour to their gods.

Num25:2 And they called the people unto the sacrifices of their gods: and the people did eat, and bowed down to their gods.

Num 25:3 以色列人与巴力毗珥连合，耶和华的怒气就向以色列人发作。

Num 25:3 So Israel had relations with the women of Moab in honour of the Baal of Peor: and the Lord was moved to wrath against Israel.

Num25:3 And Israel joined himself unto Baalpeor: and the anger of the LORD was kindled against Israel.

Num 25:4 耶和华吩咐摩西说，将百姓中所有的族长在我面前对着日头悬挂，使我向以色列人所发的怒气可以消了。

Num 25:4 Then the Lord said to Moses, Take all the chiefs of the people, hanging them up in the sun before the Lord, so that the wrath of the Lord may be turned from Israel.

Num25:4 And the LORD said unto Moses, Take all the heads of the people, and hang them up before the LORD against the sun, that the fierce anger of the LORD may be turned away from Israel.

Num 25:5 于是摩西吩咐以色列的审判官说，凡属你们的人，有与巴力毗珥连合的，你们各人要把他们杀了。

Num 25:5 So Moses said to the judges of Israel, Let everyone put to death those of his men who have had relations with the women of Moab in honour of the Baal of Peor.

Num25:5 And Moses said unto the judges of Israel, Slay ye every one his men

that were joined unto Baalpeor.

Num 25:6 摩西和以色列全会众正在会幕门前哭泣的时候，谁知，有以色列中的一个人，当他们眼前，带着一个米甸女人到他弟兄那里去。

Num 25:6 Then one of the children of Israel came to his brothers, taking with him a woman of Midian, before the eyes of Moses and all the meeting of the people, while they were weeping at the door of the Tent of meeting.

Num25:6 And, behold, one of the children of Israel came and brought unto his brethren a Midianitish woman in the sight of Moses, and in the sight of all the congregation of the children of Israel, who were weeping before the door of the tabernacle of the congregation.

Num 25:7 祭司亚伦的孙子，以利亚撒的儿子非尼哈看见了，就从会中起来，手里拿着枪，

Num 25:7 And Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron the priest, seeing it, got up from among the people and took a spear in his hand,

Num25:7 And when Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron the priest, saw it, he rose up from among the congregation, and took a javelin in his hand;

Num 25:8 跟随那以色列人进亭子里去，便将以色列人和那女人由腹中刺透。这样，在以色列人中瘟疫就止息了。

Num 25:8 And went after the man of Israel into the tent, driving the spear through the two of them, through the man of Israel and through the stomach of the woman. So the disease was stopped among the children of Israel.

Num25:8 And he went after the man of Israel into the tent, and thrust both of them through, the man of Israel, and the woman through her belly. So the plague was stayed from the children of Israel.

Num 25:9 那时遭瘟疫死的，有二万四千人。

Num 25:9 But twenty-four thousand of them had come to their death by the disease.

Num25:9 And those that died in the plague were twenty and four thousand.

Num 25:10 耶和华晓谕摩西说，

Num 25:10 And the Lord said to Moses,

Num25:10 And the LORD spake unto Moses, saying,

Num 25:11 祭司亚伦的孙子，以利亚撒的儿子非尼哈，使我向以色列人所发的怒消了。因他在他们中间，以我的忌邪为心，使我不在忌邪中把他们除灭。

Num 25:11 Through Phinehas, and because of his passion for my honour, my wrath has been turned away from the children of Israel, so that I have not sent destruction on them all in my wrath.

Num25:11 Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron the priest, hath turned my wrath away from the children of Israel, while he was zealous for my sake among them, that I consumed not the children of Israel in my jealousy.

Num 25:12 因此，你要说，我将我平安的约赐给他。

Num 25:12 So say to them that I will make with him an agreement of peace:

Num25:12 Wherefore say, Behold, I give unto him my covenant of peace:

Num 25:13 这约要给他和他的后裔，作为永远当祭司职任的约。因他为神，有忌邪的心，为以色列人赎罪。

Num 25:13 And by this agreement, he and his sons after him have the right to be priests for ever; because, by his care for the honour of his God, he took away the sin of the children of Israel.

Num25:13 And he shall have it, and his seed after him, even the covenant of an everlasting priesthood; because he was zealous for his God, and made an atonement for the children of Israel.

Num 25:14 那与米甸女人一同被杀的以色列人，名叫心利，是撒路的儿子，是西缅一个宗族的首领。

Num 25:14 Now the man of Israel who was put to death with the woman of Midian was Zimri, the son of Salu, a chief of one of the families of the Simeonites.

Num25:14 Now the name of the Israelite that was slain, even that was slain with the Midianitish woman, was Zimri, the son of Salu, a prince of a chief house among the Simeonites.

Num 25:15 那被杀的米甸女人，名叫哥斯比，是苏珥的女儿。这苏珥是米甸一个宗族的首领。

Num 25:15 And the woman of Midian who was put to death was Cozbi, the daughter of Zur; he was the head of a family in Midian.

Num25:15 And the name of the Midianitish woman that was slain was Cozbi, the daughter of Zur; he was head over a people, and of a chief house in Midian.

Num 25:16 耶和華曉諭摩西說，

Num 25:16 Then the Lord said to Moses,

Num25:16 And the LORD spake unto Moses, saying,

Num 25:17 你要擾害米甸人，击杀他们。

Num 25:17 Take up arms against the Midianites and overcome them;

Num25:17 Vex the Midianites, and smite them:

Num 25:18 因为他们用诡计扰害你们，在毗珥的事上和他们的姊妹，米甸首领的女儿哥斯比的事上，用这诡计诱惑了你们。这哥斯比，当瘟疫流行的日子，因毗珥的事被杀了。

Num 25:18 For they are a danger to you with their false ways, causing sin to come on you in the question of Peor, and because of Cozbi, their sister, the daughter of the chief of Midian, who was put to death at the time of the disease which came on you because of Peor.

Num25:18 For they vex you with their wives, wherewith they have beguiled you in the matter of Peor, and in the matter of Cozbi, the daughter of a prince of Midian, their sister, which was slain in the day of the plague for Peor's sake.

Num 26:1 瘟疫之后，耶和華曉諭摩西和祭司亞倫的儿子以利亞撒說，

Num 26:1 Now after the disease was over, the Lord said to Moses and Eleazar, the son of Aaron the priest,

Num26:1 And it came to pass after the plague, that the LORD spake unto Moses and unto Eleazar the son of Aaron the priest, saying,

Num 26:2 你们要将以色列全会众，按他们的宗族，凡以色列中从二十岁以外，能出去打仗的，计算总数。

Num 26:2 Let all the children of Israel be numbered, by the names of their fathers' families, all those of twenty years old and over who are able to go to war in Israel.

Num26:2 Take the sum of all the congregation of the children of Israel, from twenty years old and upward, throughout their fathers' house, all that are able to go to war in Israel.

Num 26:3 摩西和祭司以利亚撒在摩押平原与耶利哥相对的约旦河边向以色列人说，

Num 26:3 So Moses and Eleazar the priest gave them the order in the lowlands of Moab by Jordan at Jericho, saying,

Num26:3 And Moses and Eleazar the priest spake with them in the plains of Moab by Jordan near Jericho, saying,

Num 26:4 将你们中间从二十岁以外的计算总数。是照耶和华吩咐出埃及地的摩西和以色列人的话。

Num 26:4 Let all the people of twenty years old and over be numbered, as the Lord has given orders to Moses and the children of Israel who have come out of Egypt.

Num26:4 Take the sum of the people, from twenty years old and upward; as the LORD commanded Moses and the children of Israel, which went forth out of the land of Egypt.

Num 26:5 以色列的长子是流便。流便的众子，属哈诺的，有哈诺族。属法路的，有法路族。

Num 26:5 Reuben, the first son of Israel: the sons of Reuben by their families: of Hanoch, the family of the Hanochites: of Pallu, the family of the Palluites:

Num26:5 Reuben, the eldest son of Israel: the children of Reuben; Hanoch, of whom cometh the family of the Hanochites: of Pallu, the family of the Palluites:

Num 26:6 属希斯伦的，有希斯伦族。属迦米的，有迦米族。

Num 26:6 Of Hezron, the family of the Hezronites: of Carmi, the family of the Carmites.

Num26:6 Of Hezron, the family of the Hezronites: of Carmi, the family of the Carmites.

Num 26:7 这就是流便的各族。其中被数的，共有四万三千七百三十名。

Num 26:7 These are the families of the Reubenites: their number was forty-three thousand, seven hundred and thirty.

Num26:7 These are the families of the Reubenites: and they that were numbered of them were forty and three thousand and seven hundred and thirty.

Num 26:8 法路的儿子是以利押。

Num 26:8 And the sons of Pallu, Eliab

Num26:8 And the sons of Pallu; Eliab.

Num 26:9 以利押的众子是尼母利，大坍，亚比兰。这大坍，亚比兰，就是从会中选召的，与可拉一党同向耶和华争闹的时候也向摩西，亚伦争闹。

Num 26:9 And the sons of Eliab: Nemuel and Dathan and Abiram. These are the same Dathan and Abiram who had a place in the meeting of the people, who together with Korah made an outcry against Moses and Aaron and against the Lord :

Num26:9 And the sons of Eliab; Nemuel, and Dathan, and Abiram. This is that Dathan and Abiram, which were famous in the congregation, who strove against Moses and against Aaron in the company of Korah, when they strove against the LORD:

Num 26:10 地便开口吞了他们，和可拉，可拉的党类一同死亡。那时火烧灭了二百五十个人。他们就作了警戒。

Num 26:10 And they went down into the open mouth of the earth, together with Korah, when death overtook him and all his band; at the time when two hundred and fifty men were burned in the fire, and they became a sign.

Num26:10 And the earth opened her mouth, and swallowed them up together with Korah, when that company died, what time the fire devoured two hundred and fifty men: and they became a sign.

Num 26:11 然而可拉的众子没有死亡。

Num 26:11 But death did not overtake the sons of Korah.

Num26:11 Notwithstanding the children of Korah died not.

Num 26:12 按着家族，西缅的众子，属尼母利的，有尼母利族。属雅悯的，有雅悯族。属雅斤的，有雅斤族。

Num 26:12 The sons of Simeon by their families: of Nemuel, the family of the Nemuelites: of Jamin, the family of the Jaminites: of Jachin, the family of the Jachinites:

Num26:12 The sons of Simeon after their families: of Nemuel, the family of the Nemuelites: of Jamin, the family of the Jaminites: of Jachin, the family of the Jachinites:

Num 26:13 属谢拉的，有谢拉族。属扫罗的，有扫罗族。

Num 26:13 Of Zerah, the family of the Zerahites: of Shaul, the family of the Shaulites.

Num26:13 Of Zerah, the family of the Zarhites: of Shaul, the family of the Shaulites.

Num 26:14 这就是西缅的各族，共有二万二千二百名。

Num 26:14 These are the families of the Simeonites, twenty-two thousand, two hundred.

Num26:14 These are the families of the Simeonites, twenty and two thousand and two hundred.

Num 26:15 按着家族，迦得的众子，属洗分的，有洗分族。属哈基的，有哈基族。属书尼的，有书尼族。

Num 26:15 The sons of Gad by their families: of Zephon, the family of the Zephonites: of Haggi, the family of the Haggites: of Shuni, the family of the Shunites:

Num26:15 The children of Gad after their families: of Zephon, the family of the Zephonites: of Haggi, the family of the Haggites: of Shuni, the family of the Shunites:

Num 26:16 属阿斯尼的，有阿斯尼族。属以利的，有以利族。

Num 26:16 Of Ozni, the family of the Oznites: of Eri, the family of the Erites:

Num26:16 Of Ozni, the family of the Oznites: of Eri, the family of the Erites:

Num 26:17 属亚律的，有亚律族。属亚列利的，有亚列利族。

Num 26:17 Of Arod, the family of the Arodites: of Areli, the family of the Arelites.

Num26:17 Of Arod, the family of the Arodites: of Areli, the family of the Arelites.

Num 26:18 这就是迦得子孙的各族，照他们中间被数的，共有四万零五百名。

Num 26:18 These are the families of the sons of Gad as they were numbered, forty thousand, five hundred.

Num26:18 These are the families of the children of Gad according to those that were numbered of them, forty thousand and five hundred.

Num 26:19 犹大的儿子是珥和俄南。这珥和俄南死在迦南地。

Num 26:19 The sons of Judah, Er and Onan: and Er and Onan had come to their death in the land of Canaan.

Num26:19 The sons of Judah were Er and Onan: and Er and Onan died in the land of Canaan.

Num 26:20 按着家族，犹大其余的众子，属示拉的，有示拉族。属法勒斯的，有法勒斯族。属谢拉的有谢拉族。

Num 26:20 And the sons of Judah by their families were: of Shelah, the family of the Shelahites: of Perez, the family of the Perezites: of Zerah, the family of the Zerahites.

Num26:20 And the sons of Judah after their families were; of Shelah, the family of the Shelanites: of Pharez, the family of the Pharzites: of Zerah, the family of the Zarhites.

Num 26:21 法勒斯的儿子，属希斯伦的，有希斯伦族。属哈母勒的，有哈母勒族。

Num 26:21 And the sons of Perez were: of Hezron, the family of the Hezronites: of Hamul, the family of the Hamulites.

Num26:21 And the sons of Pharez were; of Hezron, the family of the Hezronites: of Hamul, the family of the Hamulites.

Num 26:22 这就是犹大的各族，照他们中间被数的，共有七万六千五百名。

Num 26:22 These are the families of Judah as they were numbered, seventy-six thousand, five hundred.

Num26:22 These are the families of Judah according to those that were numbered of them, threescore and sixteen thousand and five hundred.

Num 26:23 按着家族，以萨迦的众子，属陀拉的，有陀拉族。属普瓦的，有普瓦族。

Num 26:23 The sons of Issachar by their families: of Tola, the family of the Tolaites: of Puvah, the family of the Punites:

Num26:23 Of the sons of Issachar after their families: of Tola, the family of the Tolaites: of Pua, the family of the Punites:

Num 26:24 属雅述的，有雅述族。属伸仑的，有伸仑族。

Num 26:24 Of Jashub, the family of the Jashubites: of Shimron, the family of the Shimronites.

Num26:24 Of Jashub, the family of the Jashubites: of Shimron, the family of the Shimronites.

Num 26:25 这就是以萨迦的各族，照他们中间被数的，共有六万四千三百名。

Num 26:25 These are the families of Issachar, as they were numbered, sixty-four thousand, three hundred.

Num26:25 These are the families of Issachar according to those that were numbered of them, threescore and four thousand and three hundred.

Num 26:26 按着家族，西布伦的众子，属西烈的，有西烈族。属以伦的，有以伦族。属雅利的，有雅利族。

Num 26:26 The sons of Zebulun by their families: of Sered, the family of the Seredites: of Elon, the family of the Elonites: of Jahleel, the family of the Jahleelites.

Num26:26 Of the sons of Zebulun after their families: of Sered, the family of the Sardites: of Elon, the family of the Elonites: of Jahleel, the family of the Jahleelites.

Num 26:27 这就是西布伦的各族，照他们中间被数的，共有六万零五百名。

Num 26:27 These are the families of the Zebulunites as they were numbered, sixty thousand, five hundred.

Num26:27 These are the families of the Zebulunites according to those that were numbered of them, threescore thousand and five hundred.

Num 26:28 按着家族，约瑟的儿子有玛拿西，以法莲。

Num 26:28 The sons of Joseph by their families: Manasseh and Ephraim.

Num26:28 The sons of Joseph after their families were Manasseh and Ephraim.

Num 26:29 玛拿西的众子，属玛吉的，有玛吉族。玛吉生基列。属基列的，有基列族。

Num 26:29 The sons of Manasseh: of Machir, the family of the Machirites: and Machir was the father of Gilead: of Gilead, the family of the Gileadites.

Num26:29 Of the sons of Manasseh: of Machir, the family of the Machirites: and Machir begat Gilead: of Gilead come the family of the Gileadites.

Num 26:30 基列的众子，属伊以谢的，有伊以谢族。属希勒的，有希勒族。

Num 26:30 These are the sons of Gilead: of Iezer, the family of the Iezerites: of Helek, the family of the Helekites:

Num26:30 These are the sons of Gilead: of Jeezer, the family of the Jeezerites: of Helek, the family of the Helekites:

Num 26:31 属亚斯烈的，有亚斯烈族。属示剑的，有示剑族。

Num 26:31 And of Asriel, the family of the Asrielites: and of Shechem, the family of the Shechemites:

Num26:31 And of Asriel, the family of the Asrielites: and of Shechem, the family of the Shechemites:

Num 26:32 属示米大的，有示米大族。属希弗的，有希弗族。

Num 26:32 And of Shemida, the family of the Shemidaïtes: and of Hepher, the family of the Hepherites.

Num26:32 And of Shemida, the family of the Shemidaïtes: and of Hepher, the family of the Hepherites.

Num 26:33 希弗的儿子，西罗非哈没儿子，只有女儿。西罗非哈女儿的名字就是玛拉，挪阿，曷拉，密迦，得撒。

Num 26:33 And Zelophehad, the son of Hepher, had no sons, but only daughters, and the names of the daughters of Zelophehad were Mahlah, and Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah.

Num26:33 And Zelophehad the son of Hepher had no sons, but daughters: and the names of the daughters of Zelophehad were Mahlah, and Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah.

Num 26:34 这就是玛拿西的各族。他们中间被数的，共有五万二千七百名。

Num 26:34 These are the families of Manasseh; and those who were numbered of them were fifty-two thousand, seven hundred.

Num26:34 These are the families of Manasseh, and those that were numbered of them, fifty and two thousand and seven hundred.

Num 26:35 按着家族，以法莲的众子，属书提拉的，有书提拉族。属比结的，有比结族。属他罕的，有他罕族。

Num 26:35 These are the sons of Ephraim by their families: of Shuthelah, the family of the Shuthelahites: of Becher, the family of the Becherites: of Tahan, the family of the Tahanites.

Num26:35 These are the sons of Ephraim after their families: of Shuthelah, the family of the Shuthelahites: of Becher, the family of the Becherites: of Tahan, the family of the Tahanites.

Num 26:36 书提拉的众子，属以兰的，有以兰族。

Num 26:36 And these are the sons of Shuthelah: of Eran, the family of the Eranites:

Num26:36 And these are the sons of Shuthelah: of Eran, the family of the Eranites.

Num 26:37 这就是以法莲子孙的各族，照他们中间被数的，共有三万二千五百名。按着家族，这都是约瑟的子孙。

Num 26:37 These are the families of Ephraim as they were numbered, thirty-two thousand, five hundred. These are the sons of Joseph by their families.

Num26:37 These are the families of the sons of Ephraim according to those that were numbered of them, thirty and two thousand and five hundred. These are the sons of Joseph after their families.

Num 26:38 按着家族，便雅悯的众子，属比拉的，有比拉族。属亚实别的，有亚实别族。属亚希兰的，有亚希兰族。

Num 26:38 The sons of Benjamin by their families: of Bela, the family of the Belaites: of Ashbel, the family of the Ashbelites: of Ahiram, the family of the Ahiramites:

Num26:38 The sons of Benjamin after their families: of Bela, the family of the Belaites: of Ashbel, the family of the Ashbelites: of Ahiram, the family of the Ahiramites:

Num 26:39 属书反的，有书反族。属户反的，有户反族。

Num 26:39 Of Shephupham, the family of the Shuphamites: and of Hupham, the

family of the Huphamites.

Num26:39 Of Shupham, the family of the Shuphamites: of Hupham, the family of the Huphamites.

Num 26:40 比拉的众子是亚勒，乃幔。属亚勒的，有亚勒族。属乃幔的，有乃幔族。

Num 26:40 And the sons of Bela were Ard and Naaman: of Ard, the family of the Ardites: of Naaman, the family of the Naamites.

Num26:40 And the sons of Bela were Ard and Naaman: of Ard, the family of the Ardites: and of Naaman, the family of the Naamites.

Num 26:41 按着家族，这就是便雅悯的子孙，其中被数的，共有四万五千六百名。

Num 26:41 These are the sons of Benjamin by their families: and those who were numbered of them were forty-five thousand, six hundred.

Num26:41 These are the sons of Benjamin after their families: and they that were numbered of them were forty and five thousand and six hundred.

Num 26:42 按着家族，但的众子，属书含的，有书含族。按着家族，这就是但的各族。

Num 26:42 These are the sons of Dan by their families: of Shuham, the family of the Shuhamites. These are the families of Dan by their families.

Num26:42 These are the sons of Dan after their families: of Shuham, the family of the Shuhamites. These are the families of Dan after their families.

Num 26:43 照其中被数的，书含所有的各族，共有六万四千四百名。

Num 26:43 All the families of the Shuhamites, as they were numbered, were sixty-four thousand, four hundred.

Num26:43 All the families of the Shuhamites, according to those that were numbered of them, were threescore and four thousand and four hundred.

Num 26:44 按着家族，亚设的众子，属音拿的，有音拿族。属亦施韦的，有亦施韦族。属比利亚的，有比利亚族。

Num 26:44 The sons of Asher by their families: of Imnah, the family of the Imnites: of Ishvi, the family of the Ishvites: of Beriah, the family of the Beriites.

Num26:44 Of the children of Asher after their families: of Jimna, the family of the Jimnites: of Jesui, the family of the Jesuites: of Beriah, the family of

the Beriites.

Num 26:45 比利亚的众子，属希别的，有希别族。属玛结的，有玛结族。

Num 26:45 Of the sons of Beriah: of Heber, the family of the Heberites: of Malchiel, the family of the Malchielites:

Num26:45 Of the sons of Beriah: of Heber, the family of the Heberites: of Malchiel, the family of the Malchielites.

Num 26:46 亚设的女儿名叫西拉。

Num 26:46 And the name of the daughter of Asher was Serah.

Num26:46 And the name of the daughter of Asher was Sarah.

Num 26:47 这就是亚设子孙的各族，照他们中间被数的，共有五万三千四百名。

Num 26:47 These are the families of the sons of Asher as they were numbered, fifty-three thousand, four hundred.

Num26:47 These are the families of the sons of Asher according to those that were numbered of them; who were fifty and three thousand and four hundred.

Num 26:48 按着家族，拿弗他利的众子，属雅薛的，有雅薛族。属沽尼的，有沽尼族。

Num 26:48 The sons of Naphtali by their families: of Jahzeel, the family of the Jahzeelites: of Guni, the family of the Gunites:

Num26:48 Of the sons of Naphtali after their families: of Jahzeel, the family of the Jahzeelites: of Guni, the family of the Gunites:

Num 26:49 属耶色的，有耶色族。属示冷的，有示冷族。

Num 26:49 Of Jezer, the family of the Jezerites: of Shillem, the family of the Shillemites.

Num26:49 Of Jezer, the family of the Jezerites: of Shillem, the family of the Shillemites.

Num 26:50 按着家族，这就是拿弗他利的各族。他们中间被数的，共有四万五千四百名。

Num 26:50 These are the families of Naphtali by their families: and those who were numbered of them were forty-five thousand, four hundred.

Num26:50 These are the families of Naphtali according to their families: and they that were numbered of them were forty and five thousand and four hundred.

Num 26:51 以色列人中被数的，共有六十万零一千七百三十名。

Num 26:51 Those who were numbered of the children of Israel were six hundred and one thousand, seven hundred and thirty.

Num26:51 These were the numbered of the children of Israel, six hundred thousand and a thousand seven hundred and thirty.

Num 26:52 耶和华晓谕摩西说，

Num 26:52 And the Lord said to Moses,

Num26:52 And the LORD spake unto Moses, saying,

Num 26:53 你要按着人名的数目将地分给这些人为业。

Num 26:53 Let there be a division of the land among these, for their heritage, in relation to the number of names.

Num26:53 Unto these the land shall be divided for an inheritance according to the number of names.

Num 26:54 人多的，你要把产业多分给他们。人少的，你要把产业少分给他们。要照被数的人数，把产业分给各人。

Num 26:54 To those families who are more in number, give a greater heritage; to those who are less in number, a smaller part: to every one let the heritage be given in relation to the number in his family.

Num26:54 To many thou shalt give the more inheritance, and to few thou shalt give the less inheritance: to every one shall his inheritance be given according to those that were numbered of him.

Num 26:55 虽是这样，还要拈阄分地。他们要按着祖宗各支派的名字承受为业。

Num 26:55 But let the distribution of the land be made by the decision of the Lord: by the names of the tribes of their fathers let their heritage be given them.

Num26:55 Notwithstanding the land shall be divided by lot: according to the names of the tribes of their fathers they shall inherit.

Num 26:56 要按着所拈的阄，看人数多，人数少，把产业分给他们。

Num 26:56 As it is ordered by the decision of the Lord, let distribution be made between those who are more in number and those who are less.

Num26:56 According to the lot shall the possession thereof be divided between many and few.

Num 26:57 利未人，按着他们的各族被数的，属革顺的，有革顺族。属哥辖的，有哥辖族。属米拉利的，有米拉利族。

Num 26:57 These were those of the Levites who were numbered by their families: of Gershon, the family of the Gershonites: of Kohath, the family of the Kohathites: of Merari, the family of the Merarites.

Num26:57 And these are they that were numbered of the Levites after their families: of Gershon, the family of the Gershonites: of Kohath, the family of the Kohathites: of Merari, the family of the Merarites.

Num 26:58 利未的各族有立尼族，希伯伦族，玛利族，母示族，可拉族。哥辖生暗兰。

Num 26:58 These are the families of Levi: the family of the Libnites, the family of the Hebronites, the family of the Mahlites, the family of the Mushites, the family of the Korahites. And Kohath was the father of Amram.

Num26:58 These are the families of the Levites: the family of the Libnites, the family of the Hebronites, the family of the Mahlites, the family of the Mushites, the family of the Korathites. And Kohath begat Amram.

Num 26:59 暗兰的妻名叫约基别，是利未女子，生在埃及。她给暗兰生了亚伦，摩西，并他们的姐姐米利暗。

Num 26:59 Amram's wife was Jochebed, the daughter of Levi, whom he had in Egypt : by Amram she had Moses and Aaron and their sister Miriam.

Num26:59 And the name of Amram's wife was Jochebed, the daughter of Levi, whom her mother bare to Levi in Egypt: and she bare unto Amram Aaron and Moses, and Miriam their sister.

Num 26:60 亚伦生拿答，亚比户，以利亚撒，以他玛。

Num 26:60 Aaron's sons were Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar.

Num26:60 And unto Aaron was born Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

Num 26:61 拿答，亚比户在耶和华面前献凡火的时候就死了。

Num 26:61 Death overtook Nadab and Abihu when they made an offering of strange fire before the Lord.

Num26:61 And Nadab and Abihu died, when they offered strange fire before the LORD.

Num 26:62 利未人中，凡一个月以外，被数的男丁，共有二万三千。他们本来没有数在以色列人中。因为在以色列人中，没有分给他们产业。

Num 26:62 Of these, twenty-three thousand males, from one month old and over, were numbered: they were not numbered with the rest of the children of Israel, for they had no heritage among the children of Israel.

Num26:62 And those that were numbered of them were twenty and three thousand, all males from a month old and upward: for they were not numbered among the children of Israel, because there was no inheritance given them among the children of Israel.

Num 26:63 这些就是被摩西和祭司以利亚撒所数的。他们在摩押平原与耶利哥相对的约旦河边数点以色列人。

Num 26:63 All these were numbered by Moses and Eleazar the priest when the children of Israel were numbered in the lowlands of Moab by the Jordan at Jericho.

Num26:63 These are they that were numbered by Moses and Eleazar the priest, who numbered the children of Israel in the plains of Moab by Jordan near Jericho.

Num 26:64 但被数的人中，没有一个是摩西和祭司亚伦从前在西乃的旷野所数的以色列人，

Num 26:64 But among all these was not one of those numbered by Moses and Aaron the priest when the children of Israel were numbered in the waste land of Sinai .

Num26:64 But among these there was not a man of them whom Moses and Aaron the priest numbered, when they numbered the children of Israel in the wilderness of Sinai.

Num 26:65 因为耶和华论到他们说，他们必要死在旷野。所以，除了耶孚尼的儿子迦勒和嫩的儿子约书亚以外，连一个人也没有存留。

Num 26:65 For the Lord had said of them, Death will certainly overtake them in the waste land. And of them all, only Caleb, the son of Jephunneh, and Joshua, the son of Nun, were still living.

Num26:65 For the LORD had said of them, They shall surely die in the wilderness . And there was not left a man of them, save Caleb the son of Jephunneh, and Joshua the son of Nun.

Num 27:1 属约瑟的儿子玛拿西的各族，有玛拿西的玄孙，玛吉的曾孙，基列的孙子，希弗的儿子西罗非哈的女儿，名叫玛拉，挪阿，曷拉，密迦，得撒。她们前来，

Num 27:1 Then the daughters of Zelophehad, the son of Hepher, the son of Gilead , the son of Machir, the son of Manasseh, of the families of Manasseh, the son of Joseph, came forward: their names are Mahlah, Noah, and Hoglah, and Milcah, and Tirzah.

Num27:1 Then came the daughters of Zelophehad, the son of Hepher, the son of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh, of the families of Manasseh the son of Joseph: and these are the names of his daughters; Mahlah, Noah, and Hoglah, and Milcah, and Tirzah.

Num 27:2 站在会幕门口，在摩西和祭司以利亚撒，并众首领与全会众面前，说，

Num 27:2 They came before Moses and Eleazar the priest and the chiefs and all the people at the door of the Tent of meeting, and said,

Num27:2 And they stood before Moses, and before Eleazar the priest, and before the princes and all the congregation, by the door of the tabernacle of the congregation, saying,

Num 27:3 我们的父亲死在旷野。他不与可拉同党聚集攻击耶和华，是在自己罪中死的。他也没有儿子。

Num 27:3 Death overtook our father in the waste land; he was not among those who were banded together with Korah against the Lord; but death came to him in his sin; and he had no sons.

Num27:3 Our father died in the wilderness, and he was not in the company of them that gathered themselves together against the LORD in the company of Korah ; but died in his own sin, and had no sons.

Num 27:4 为什么因我们的父亲没有儿子就把他的名从他族中除掉呢？求你们在我们父亲的弟兄中分给我们产业。

Num 27:4 Why is the name of our father to be taken away from among his family, because he had no son? Give us a heritage among our father's brothers.

Num27:4 Why should the name of our father be done away from among his family, because he hath no son? Give unto us therefore a possession among the brethren of our father.

Num 27:5 于是，摩西将她们的案件呈到耶和华面前。

Num 27:5 So Moses put their cause before the Lord.

Num27:5 And Moses brought their cause before the LORD.

Num 27:6 耶和华晓谕摩西说，

Num 27:6 And the Lord said to Moses,

Num27:6 And the LORD spake unto Moses, saying,

Num 27:7 西罗非哈的女儿说得有理。你定要在她们父亲的弟兄中，把地分给她们为业。要将她们父亲的产业归给她们。

Num 27:7 What the daughters of Zelophehad say is right: certainly you are to give them a heritage among their father's brothers: and let the property which would have been their father's go to them.

Num27:7 The daughters of Zelophehad speak right: thou shalt surely give them a possession of an inheritance among their father's brethren; and thou shalt cause the inheritance of their father to pass unto them.

Num 27:8 你也要晓谕以色列人说，人若死了没有儿子，就要把他的产业归给他的女儿。

Num 27:8 And say to the children of Israel, If a man has no son at the time of his death, let his heritage go to his daughter.

Num27:8 And thou shalt speak unto the children of Israel, saying, If a man die, and have no son, then ye shall cause his inheritance to pass unto his daughter .

Num 27:9 他若没有女儿，就要把他的产业给他的弟兄。

Num 27:9 And if he has no daughter, then give his heritage to his brothers.

Num27:9 And if he have no daughter, then ye shall give his inheritance unto his brethren.

Num 27:10 他若没有弟兄，就要把他的产业给他父亲的弟兄。

Num 27:10 And if he has no brothers, then give his heritage to his father's brothers.

Num27:10 And if he have no brethren, then ye shall give his inheritance unto his father's brethren.

Num 27:11 他父亲若没有弟兄，就要把他的产业给他族中最近的亲属，他便要得为业。这要作以色列人的律例典章，是照耶和华吩咐摩西的。

Num 27:11 And if his father has no brothers, then give it to his nearest relation in the family, as his heritage: this is to be a decision made by law for the children of Israel, as the Lord gave orders to Moses.

Num27:11 And if his father have no brethren, then ye shall give his inheritance unto his kinsman that is next to him of his family, and he shall possess it: and it shall be unto the children of Israel a statute of judgment, as the LORD commanded Moses.

Num 27:12 耶和华对摩西说，你上这亚巴琳山，观看我所赐给以色列人的地。

Num 27:12 And the Lord said to Moses, Go up into this mountain of Abarim so that you may see the land which I have given to the children of Israel.

Num27:12 And the LORD said unto Moses, Get thee up into this mount Abarim, and see the land which I have given unto the children of Israel.

Num 27:13 看了以后，你也必归到你列祖（原文作本民）那里，象你哥哥亚伦一样。

Num 27:13 And when you have seen it, you will be put to rest with your people, as your brother Aaron was:

Num27:13 And when thou hast seen it, thou also shalt be gathered unto thy people, as Aaron thy brother was gathered.

Num 27:14 因为你们在寻的旷野，当会众争闹的时候，违背了我的命，没有在涌水之地，会众眼前尊我为圣。（这水就是寻的旷野加低斯米利巴水。）

Num 27:14 Because in the waste land of Zin, when the people were angry, you and he went against my word and did not keep my name holy before their eyes, at the waters. (These are the waters of Meribah in Kadesh in the waste land of Zin .)

Num27:14 For ye rebelled against my commandment in the desert of Zin, in the strife of the congregation, to sanctify me at the water before their eyes: that is the water of Meribah in Kadesh in the wilderness of Zin.

Num 27:15 摩西对耶和华说，

Num 27:15 Then Moses said to the Lord,

Num27:15 And Moses spake unto the LORD, saying,

Num 27:16 愿耶和华万人之灵的神，立一个人治理会众，

Num 27:16 Let the Lord, the God of the spirits of all flesh, put a man at the head of this people,

Num27:16 Let the LORD, the God of the spirits of all flesh, set a man over the congregation,

Num 27:17 可以在他们面前出入，也可以引导他们，免得耶和华的会众如同没有牧人的羊群一般。

Num 27:17 To go out and come in before them and be their guide; so that the people of the Lord may not be like sheep without a keeper.

Num27:17 Which may go out before them, and which may go in before them, and which may lead them out, and which may bring them in; that the congregation of the LORD be not as sheep which have no shepherd.

Num 27:18 耶和华对摩西说，嫩的儿子约书亚，是心中有圣灵的，你将他领来按手在他头上，

Num 27:18 And the Lord said to Moses, Take Joshua, the son of Nun, a man in whom is the spirit, and put your hand on him;

Num27:18 And the LORD said unto Moses, Take thee Joshua the son of Nun, a man in whom is the spirit, and lay thine hand upon him;

Num 27:19 使他站在祭司以利亚撒和全会众面前，嘱咐他，

Num 27:19 And take him before Eleazar the priest and all the meeting of the people, and give him his orders before their eyes.

Num27:19 And set him before Eleazar the priest, and before all the congregation ; and give him a charge in their sight.

Num 27:20 又将你的尊荣给他几分，使以色列全会众都听从他。

Num 27:20 And put your honour on him, so that all the children of Israel may be under his authority.

Num27:20 And thou shalt put some of thine honour upon him, that all the congregation of the children of Israel may be obedient.

Num 27:21 他要站在祭司以利亚撒面前。以利亚撒要凭乌陵的判断，在耶和华面前为他求问。他和以色列全会众都要遵以利亚撒的命出入。

Num 27:21 He will take his place before Eleazar the priest, so that he may get directions from the Lord for him, with the Urim: at his word they will go out, and at his word they will come in, he and all the children of Israel.

Num27:21 And he shall stand before Eleazar the priest, who shall ask counsel for him after the judgment of Urim before the LORD: at his word shall they go out, and at his word they shall come in, both he, and all the children of Israel with him, even all the congregation.

Num 27:22 于是摩西照耶和华所吩咐的将约书亚领来，使他站在祭司以利亚撒和全会众面前。

Num 27:22 So Moses did as the Lord said: he took Joshua and put him before Eleazar the priest and the meeting of the people:

Num27:22 And Moses did as the LORD commanded him: and he took Joshua, and set him before Eleazar the priest, and before all the congregation:

Num 27:23 按手在他头上，嘱咐他，是照耶和华借摩西所说的话。

Num 27:23 And he put his hands on him and gave him his orders, as the Lord had said by Moses.

Num27:23 And he laid his hands upon him, and gave him a charge, as the LORD commanded by the hand of Moses.

Num 28:1 耶和华晓谕摩西说，

Num 28:1 And the Lord said to Moses,

Num28:1 And the LORD spake unto Moses, saying,

Num 28:2 你要吩咐以色列人说，献给我的供物，就是献给我作馨香火祭的食物，你们要按日期献给我。

Num 28:2 Give orders to the children of Israel and say to them, Let it be your care to give me my offerings at their regular times, the food of the offerings made by fire to me for a sweet smell.

Num28:2 Command the children of Israel, and say unto them, My offering, and my bread for my sacrifices made by fire, for a sweet savour unto me, shall ye observe to offer unto me in their due season.

Num 28:3 又要对他们说，你们要献给耶和华的火祭，就是没有残疾，一岁的公羊羔，每日两只，作为常献的燔祭。

Num 28:3 Say to them, This is the offering made by fire which you are to give to the Lord; he-lambs of the first year without any mark, two every day as a regular burned offering.

Num28:3 And thou shalt say unto them, This is the offering made by fire which ye shall offer unto the LORD; two lambs of the first year without spot day by day, for a continual burnt offering.

Num 28:4 早晨要献一只，黄昏的时候要献一只。

Num 28:4 Let one be offered in the morning, and the other at evening;

Num28:4 The one lamb shalt thou offer in the morning, and the other lamb shalt thou offer at even;

Num 28:5 又用细面伊法十分之一，并捣成的油一欣四分之一，调和作为素祭。

Num 28:5 And the tenth part of an ephah of the best meal for a meal offering mixed with the fourth part of a hin of clear oil.

Num28:5 And a tenth part of an ephah of flour for a meat offering, mingled with the fourth part of an hin of beaten oil.

Num 28:6 这是西乃山所命定为常献的燔祭，是献给耶和华为馨香的火祭。

Num 28:6 It is a regular burned offering, as it was ordered in Mount Sinai, for a sweet smell, an offering made by fire to the Lord.

Num28:6 It is a continual burnt offering, which was ordained in mount Sinai for a sweet savour, a sacrifice made by fire unto the LORD.

Num 28:7 为这一只羊羔，要同献奠祭的酒一欣四分之一。在圣所中，你要将醇酒奉给耶和华为奠祭。

Num 28:7 And for its drink offering take the fourth part of a hin for one lamb: in the holy place let the wine be drained out for a drink offering for the Lord.

Num28:7 And the drink offering thereof shall be the fourth part of an hin for the one lamb: in the holy place shalt thou cause the strong wine to be poured unto the LORD for a drink offering.

Num 28:8 晚上，你要献那一只羊羔，必照早晨的素祭和同献的奠祭献上，作为馨香的火祭，献给耶和华。

Num 28:8 Let the other lamb be offered at evening; like the meal offering of the morning and its drink offering, let it be offered as an offering made by fire for a sweet smell to the Lord.

Num28:8 And the other lamb shalt thou offer at even: as the meat offering of the morning, and as the drink offering thereof, thou shalt offer it, a sacrifice made by fire, of a sweet savour unto the LORD.

Num 28:9 当安息日，要献两只没有残疾，一岁的公羊羔，并用调油的细面伊法十分之二为素祭，又将同献的奠祭献上。

Num 28:9 And on the Sabbath day, two he-lambs of the first year, without any mark, and two tenth parts of the best meal for a meal offering mixed with oil, and its drink offering:

Num28:9 And on the sabbath day two lambs of the first year without spot, and two tenth deals of flour for a meat offering, mingled with oil, and the drink offering thereof:

Num 28:10 这是每安息日献的燔祭。那常献的燔祭和同献的奠祭在外。

Num 28:10 This is the burned offering for every Sabbath day, in addition to the regular burned offering, and its drink offering.

Num28:10 This is the burnt offering of every sabbath, beside the continual burnt offering, and his drink offering.

Num 28:11 每月朔，你们要将两只公牛犊，一只公绵羊，七只没有残疾，一岁的公羊羔，献给耶和华为燔祭。

Num 28:11 And on the first day of every month you are to give a burned offering to the Lord; two oxen, one male sheep, and seven he-lambs of the first year, without any mark;

Num28:11 And in the beginnings of your months ye shall offer a burnt offering unto the LORD; two young bullocks, and one ram, seven lambs of the first year without spot;

Num 28:12 每只公牛要用调油的细面伊法十分之三作为素祭。那只公羊也用调油的细面伊法十分之二作为素祭。

Num 28:12 And three tenth parts of the best meal for a meal offering mixed with oil, for every ox; and two tenth parts of the best meal for a meal offering mixed with oil, for the one sheep;

Num28:12 And three tenth deals of flour for a meat offering, mingled with oil, for one bullock; and two tenth deals of flour for a meat offering, mingled with oil, for one ram;

Num 28:13 每只羊羔要用调油的细面伊法十分之一作为素祭和馨香的燔祭，是献给耶和华的火祭。

Num 28:13 And a separate tenth part of the best meal mixed with oil for a meal offering for every lamb; for a burned offering of a sweet smell, an offering made by fire to the Lord.

Num28:13 And a several tenth deal of flour mingled with oil for a meat offering unto one lamb; for a burnt offering of a sweet savour, a sacrifice made by fire unto the LORD.

Num 28:14 一只公牛要奠酒半欣，一只公羊要奠酒一欣三分之一，一只羊羔也奠酒一欣四分之一。这是每月的燔祭，一年之中要月月如此。

Num 28:14 And their drink offerings are to be half a hin of wine for an ox, and the third part of a hin for a male sheep, and the fourth part of a hin for a lamb: this is the burned offering for every month through all the months of the year.

Num28:14 And their drink offerings shall be half an hin of wine unto a bullock, and the third part of an hin unto a ram, and a fourth part of an hin unto a lamb: this is the burnt offering of every month throughout the months of the year.

Num 28:15 又要将一只公山羊为赎罪祭，献给耶和华。要献在常献的燔祭和同献的奠祭以外。

Num 28:15 And one he-goat for a sin-offering to the Lord; it is to be offered in addition to the regular burned offering and its drink offering.

Num28:15 And one kid of the goats for a sin offering unto the LORD shall be offered, beside the continual burnt offering, and his drink offering.

Num 28:16 正月十四日是耶和华的逾越节。

Num 28:16 And in the first month, on the fourteenth day of the month, is the Lord's Passover.

Num28:16 And in the fourteenth day of the first month is the passover of the LORD.

Num 28:17 这月十五日是节期，要吃无酵饼七日。

Num 28:17 On the fifteenth day of this month there is to be a feast; for seven days let your food be unleavened cakes.

Num28:17 And in the fifteenth day of this month is the feast: seven days shall unleavened bread be eaten.

Num 28:18 第一日当有圣会。什么劳碌的工都不可作。

Num 28:18 On the first day there is to be a holy meeting: you may do no sort of field-work:

Num28:18 In the first day shall be an holy convocation; ye shall do no manner of servile work therein:

Num 28:19 当将公牛犊两只，公绵羊一只，一岁的公羊羔七只，都要没有残疾的，用火献给耶和华为燔祭。

Num 28:19 And you are to give an offering made by fire, a burned offering to the Lord; two oxen, one male sheep, and seven he-lambs of the first year, without any mark:

Num28:19 But ye shall offer a sacrifice made by fire for a burnt offering unto the LORD; two young bullocks, and one ram, and seven lambs of the first year: they shall be unto you without blemish:

Num 28:20 同献的素祭用调油的细面。为一只公牛要献伊法十分之三。为一只公羊要献伊法十分之二。

Num 28:20 And their meal offering, the best meal mixed with oil: let three tenth parts of an ephah be offered for an ox and two tenth parts for a male sheep;

Num28:20 And their meat offering shall be of flour mingled with oil: three tenth deals shall ye offer for a bullock, and two tenth deals for a ram;

Num 28:21 为那七只羊羔，每只要献伊法十分之一。

Num 28:21 And a separate tenth part for every one of the seven lambs;

Num28:21 A several tenth deal shalt thou offer for every lamb, throughout the seven lambs:

Num 28:22 并献一只公山羊作赎罪祭，为你们赎罪。

Num 28:22 And one he-goat for a sin-offering to take away your sin.

Num28:22 And one goat for a sin offering, to make an atonement for you.

Num 28:23 你们献这些，要在早晨常献的燔祭以外。

Num 28:23 These are to be offered in addition to the morning burned offering, which is a regular burned offering at all times.

Num28:23 Ye shall offer these beside the burnt offering in the morning, which is for a continual burnt offering.

Num 28:24 一连七日，每日要照这例把馨香火祭的食物献给耶和华，是在常献的燔祭和同献的奠祭以外。

Num 28:24 In this way, every day for seven days, give the food of the offering made by fire, a sweet smell to the Lord: it is to be offered in addition to the regular burned offering, and its drink offering.

Num28:24 After this manner ye shall offer daily, throughout the seven days, the meat of the sacrifice made by fire, of a sweet savour unto the LORD: it shall be offered beside the continual burnt offering, and his drink offering.

Num 28:25 第七日当有圣会，什么劳碌的工都不可作。

Num 28:25 Then on the seventh day there will be a holy meeting; you may do no field-work.

Num28:25 And on the seventh day ye shall have an holy convocation; ye shall do no servile work.

Num 28:26 七七节庄稼初熟，你们献新素祭给耶和华的日子，当有圣会。什么劳碌的工都不可作。

Num 28:26 And at the time of the first-fruits, when you give an offering of new meal to the Lord at your feast of weeks, there is to be a holy meeting: you may do no field-work:

Num28:26 Also in the day of the firstfruits, when ye bring a new meat offering unto the LORD, after your weeks be out, ye shall have an holy convocation; ye shall do no servile work:

Num 28:27 只要将公牛犊两只，公绵羊一只，一岁的公羊羔七只，作为馨香的燔祭献给耶和华。

Num 28:27 And give a burned offering for a sweet smell to the Lord; two oxen,

one male sheep, and seven he-lambs of the first year;

Num28:27 But ye shall offer the burnt offering for a sweet savour unto the LORD ; two young bullocks, one ram, seven lambs of the first year;

Num 28:28 同献的素祭用调油的细面。为每只公牛要献伊法十分之三。为一只公羊要献伊法十分之二。

Num 28:28 And their meal offering, the best meal mixed with oil, three tenth parts for an ox, two tenth parts for a male sheep,

Num28:28 And their meat offering of flour mingled with oil, three tenth deals unto one bullock, two tenth deals unto one ram,

Num 28:29 为那七只羊羔，每只要献伊法十分之一。

Num 28:29 And a separate tenth part for every one of the seven lambs;

Num28:29 A several tenth deal unto one lamb, throughout the seven lambs;

Num 28:30 并献一只公山羊为你们赎罪。

Num 28:30 And one he-goat to take away your sin.

Num28:30 And one kid of the goats, to make an atonement for you.

Num 28:31 这些，你们要献在常献的燔祭和同献的素祭并同献的奠祭以外，都要没有残疾的。

Num 28:31 These are in addition to the regular burned offering and its meal offering; take care that they are without any mark, and let them be offered with their drink offerings.

Num28:31 Ye shall offer them beside the continual burnt offering, and his meat offering, (they shall be unto you without blemish) and their drink offerings.

Num 29:1 七月初一日，你们当有圣会。什么劳碌的工都不可作，是你们当守为吹角的日子。

Num 29:1 In the seventh month, on the first day of the month, let there be a holy meeting; on it you may do no field-work; let the day be marked by the blowing of horns;

Num29:1 And in the seventh month, on the first day of the month, ye shall have an holy convocation; ye shall do no servile work: it is a day of blowing the trumpets unto you.

Num 29:2 你们要将公牛犊一只，公绵羊一只，没有残疾，一岁的公羊羔七只，作为馨香的燔祭献给耶和华。

Num 29:2 And give to the Lord a burned offering for a sweet smell; one ox, one male sheep, seven he-lambs of the first year, without any mark on them:

Num29:2 And ye shall offer a burnt offering for a sweet savour unto the LORD; one young bullock, one ram, and seven lambs of the first year without blemish:

Num 29:3 同献的素祭用调油的细面。为一只公牛要献伊法十分之三。为一只公羊要献伊法十分之二。

Num 29:3 And their meal offering, the best meal mixed with oil, three tenth parts for an ox, two tenth parts for a male sheep,

Num29:3 And their meat offering shall be of flour mingled with oil, three tenth deals for a bullock, and two tenth deals for a ram,

Num 29:4 为那七只羊羔，每只要献伊法十分之一。

Num 29:4 And a separate tenth part for every one of the seven lambs;

Num29:4 And one tenth deal for one lamb, throughout the seven lambs:

Num 29:5 又献一只公山羊作赎罪祭，为你们赎罪。

Num 29:5 And one he-goat for a sin-offering, to take away your sin:

Num29:5 And one kid of the goats for a sin offering, to make an atonement for you:

Num 29:6 这些是在月朔的燔祭和同献的素祭，并常献的燔祭与同献的素祭，以及照例同献的奠祭以外，都作为馨香的火祭献给耶和华。

Num 29:6 In addition to the burned offering of the new moon, and its meal offering, and the regular burned offering and its meal offering, and their drink offerings, as they are ordered, for a sweet smell, an offering made by fire to the Lord.

Num29:6 Beside the burnt offering of the month, and his meat offering, and the daily burnt offering, and his meat offering, and their drink offerings, according unto their manner, for a sweet savour, a sacrifice made by fire unto the LORD.

Num 29:7 七月初十日，你们当有圣会。要刻苦己心，什么工都不可作。

Num 29:7 And on the tenth day of this seventh month there will be a holy meeting; keep yourselves from pleasure, and do no sort of work;

Num29:7 And ye shall have on the tenth day of this seventh month an holy convocation; and ye shall afflict your souls: ye shall not do any work therein:

Num 29:8 只要将公牛犊一只，公绵羊一只，一岁的公羊羔七只，都要没有残疾的，作为馨香的燔祭献给耶和華。

Num 29:8 And give to the Lord a burned offering for a sweet smell; one ox, one male sheep, seven he-lambs of the first year: only those without any mark on them may be used:

Num29:8 But ye shall offer a burnt offering unto the LORD for a sweet savour; one young bullock, one ram, and seven lambs of the first year; they shall be unto you without blemish:

Num 29:9 同献的素祭用调油的细面，为一只公牛要献伊法十分之三。为一只公羊要献伊法十分之二。

Num 29:9 And their meal offering, the best meal mixed with oil, three tenth parts for an ox, two tenth parts for a male sheep,

Num29:9 And their meat offering shall be of flour mingled with oil, three tenth deals to a bullock, and two tenth deals to one ram,

Num 29:10 为那七只羊羔，每只要献伊法十分之一。

Num 29:10 A separate tenth part for every one of the seven lambs;

Num29:10 A several tenth deal for one lamb, throughout the seven lambs:

Num 29:11 又献一只公山羊为赎罪祭。这是在赎罪祭和常献的燔祭，与同献的素祭并同献的奠祭以外。

Num 29:11 One he-goat for a sin-offering; in addition to the offering for taking away your sin, and the regular burned offering and its meal offering, and their drink offerings.

Num29:11 One kid of the goats for a sin offering; beside the sin offering of atonement, and the continual burnt offering, and the meat offering of it, and their drink offerings.

Num 29:12 七月十五日，你们当有圣会。什么劳碌的工都不可作，要向耶和华守节七日。

Num 29:12 And on the fifteenth day of the seventh month let there be a holy meeting; do no field-work, and keep a feast to the Lord for seven days;

Num29:12 And on the fifteenth day of the seventh month ye shall have an holy convocation; ye shall do no servile work, and ye shall keep a feast unto the LORD seven days:

Num 29:13 又要将公牛犊十三只，公绵羊两只，一岁的公羊羔十四只，都要没有残疾的，用火献给耶和华为馨香的燔祭。

Num 29:13 And give a burned offering, an offering made by fire of a sweet smell to the Lord, thirteen oxen, two male sheep, fourteen he-lambs of the first year, all without any mark on them;

Num29:13 And ye shall offer a burnt offering, a sacrifice made by fire, of a sweet savour unto the LORD; thirteen young bullocks, two rams, and fourteen lambs of the first year; they shall be without blemish:

Num 29:14 同献的素祭用调油的细面。为那十三只公牛，每只要献伊法十分之三。为那两只公羊，每只要献伊法十分之二。

Num 29:14 And their meal offering, the best meal mixed with oil, three tenth parts for every one of the thirteen oxen, two tenth parts for every male sheep,

Num29:14 And their meat offering shall be of flour mingled with oil, three tenth deals unto every bullock of the thirteen bullocks, two tenth deals to each ram of the two rams,

Num 29:15 为那十四只羊羔，每只要献伊法十分之一。

Num 29:15 And a separate tenth part for every one of the fourteen lambs;

Num29:15 And a several tenth deal to each lamb of the fourteen lambs:

Num 29:16 并献一只公山羊为赎罪祭，这是在常献的燔祭和同献的素祭并同献的奠祭以外。

Num 29:16 And one he-goat for a sin-offering; in addition to the regular burned offering, and its meal offering, and its drink offering.

Num29:16 And one kid of the goats for a sin offering; beside the continual burnt offering, his meat offering, and his drink offering.

Num 29:17 第二日要献公牛犊十二只，公绵羊两只，没有残疾，一岁的公羊羔十四只。

Num 29:17 On the second day of the feast give an offering of twelve oxen, two male sheep, fourteen he-lambs of the first year, without any mark on them;

Num29:17 And on the second day ye shall offer twelve young bullocks, two rams, fourteen lambs of the first year without spot:

Num 29:18 并为公牛，公羊，和羊羔，按数照例，献同献的素祭和同献的奠祭。

Num 29:18 And their meal offering and their drink offerings for the oxen and the sheep and the lambs, in relation to their number, as it is ordered:

Num29:18 And their meat offering and their drink offerings for the bullocks, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, after the manner:

Num 29:19 又要献一只公山羊为赎罪祭。这是在常献的燔祭和同献的素祭并同献的奠祭以外。

Num 29:19 And one he-goat for a sin-offering in addition to the regular burned offering, and its meal offering, and their drink offerings.

Num29:19 And one kid of the goats for a sin offering; beside the continual burnt offering, and the meat offering thereof, and their drink offerings.

Num 29:20 第三日要献公牛十一只，公羊两只，没有残疾，一岁的公羊羔十四只。

Num 29:20 And on the third day eleven oxen, two male sheep, fourteen he-lambs of the first year, without any mark;

Num29:20 And on the third day eleven bullocks, two rams, fourteen lambs of the first year without blemish;

Num 29:21 并为公牛，公羊，和羊羔，按数照例，献同献的素祭和同献的奠祭。

Num 29:21 And their meal offering and drink offerings for the oxen, for the male sheep, and for the lambs, in relation to their number, as it is ordered:

Num29:21 And their meat offering and their drink offerings for the bullocks, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, after the manner:

Num 29:22 又要献一只公山羊为赎罪祭。这是在常献的燔祭和同献的素祭并同献的奠祭以外。

Num 29:22 And one he-goat for a sin-offering; in addition to the regular burned

offering, and its meal offering, and its drink offering.

Num29:22 And one goat for a sin offering; beside the continual burnt offering, and his meat offering, and his drink offering.

Num 29:23 第四日要献公牛十只，公羊两只，没有残疾，一岁的公羊羔十四只。

Num 29:23 And on the fourth day ten oxen, two male sheep, fourteen he-lambs of the first year, without any mark:

Num29:23 And on the fourth day ten bullocks, two rams, and fourteen lambs of the first year without blemish:

Num 29:24 并为公牛，公羊，和羊羔，按数照例，献同献的素祭和同献的奠祭。

Num 29:24 And their meal offering and their drink offerings for the oxen, for the male sheep, and for the lambs, in relation to their number, as it is ordered.

Num29:24 Their meat offering and their drink offerings for the bullocks, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, after the manner:

Num 29:25 又要献一只公山羊为赎罪祭。这是在常献的燔祭和同献的素祭并同献的奠祭以外。

Num 29:25 And one he-goat for a sin-offering; in addition to the regular burned offering, and its meal offering, and its drink offering.

Num29:25 And one kid of the goats for a sin offering; beside the continual burnt offering, his meat offering, and his drink offering.

Num 29:26 第五日要献公牛九只，公羊两只，没有残疾，一岁的公羊羔十四只。

Num 29:26 And on the fifth day nine oxen, two male sheep, fourteen he-lambs of the first year, without any mark:

Num29:26 And on the fifth day nine bullocks, two rams, and fourteen lambs of the first year without spot:

Num 29:27 并为公牛，公羊，和羊羔，按数照例，献同献的素祭和同献的奠祭。

Num 29:27 And their meal offering and their drink offerings for the oxen, for the male sheep, and for the lambs, in relation to their number, as it is ordered:

Num29:27 And their meat offering and their drink offerings for the bullocks, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, after the manner:

Num 29:28 又要献一只公山羊为赎罪祭。这是在常献的燔祭和同献的素祭并同献的奠祭以外。

Num 29:28 And one he-goat for a sin-offering; in addition to the regular burned offering, and its meal offering, and its drink offering.

Num29:28 And one goat for a sin offering; beside the continual burnt offering, and his meat offering, and his drink offering.

Num 29:29 第六日要献公牛八只，公羊两只，没有残疾，一岁的公羊羔十四只。

Num 29:29 And on the sixth day eight oxen, two male sheep, fourteen he-lambs of the first year, without any mark:

Num29:29 And on the sixth day eight bullocks, two rams, and fourteen lambs of the first year without blemish:

Num 29:30 并为公牛，公羊，和羊羔，按数照例，献同献的素祭和同献的奠祭。

Num 29:30 And their meal offering and their drink offerings for the oxen, for the male sheep, and for the lambs, in relation to their number, as it is ordered:

Num29:30 And their meat offering and their drink offerings for the bullocks, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, after the manner:

Num 29:31 又要献一只公山羊为赎罪祭。这是在常献的燔祭和同献的素祭并同献的奠祭以外。

Num 29:31 And one he-goat for a sin-offering; in addition to the regular burned offering, its meal offering, and its drink offerings.

Num29:31 And one goat for a sin offering; beside the continual burnt offering, his meat offering, and his drink offering.

Num 29:32 第七日要献公牛七只，公羊两只，没有残疾，一岁的公羊羔十四只。

Num 29:32 And on the seventh day seven oxen, two male sheep, fourteen he-lambs of the first year, without any mark:

Num29:32 And on the seventh day seven bullocks, two rams, and fourteen lambs of

the first year without blemish:

Num 29:33 并为公牛，公羊，和羊羔，按数照例，献同献的素祭和同献的奠祭。

Num 29:33 And their meal offering and their drink offerings for the oxen, for the male sheep, and for the lambs, in relation to their number, as it is ordered:

Num29:33 And their meat offering and their drink offerings for the bullocks, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, after the manner:

Num 29:34 又要献一只公山羊为赎罪祭。这是在常献的燔祭和同献的素祭并同献的奠祭以外。

Num 29:34 And one he-goat for a sin-offering; in addition to the regular burned offering, its meal offering, and its drink offering.

Num29:34 And one goat for a sin offering; beside the continual burnt offering, his meat offering, and his drink offering.

Num 29:35 第八日你们当有严肃会。什么劳碌的工都不可作。

Num 29:35 On the eighth day let there be a holy meeting: you may do no field-work;

Num29:35 On the eighth day ye shall have a solemn assembly: ye shall do no servile work therein:

Num 29:36 只要将公牛一只，公羊一只，没有残疾，一岁的公羊羔七只作火祭，献给耶和華為馨香的燔祭。

Num 29:36 And give a burned offering, an offering made by fire of a sweet smell to the Lord: one ox, one male sheep, seven he-lambs of the first year, without any mark:

Num29:36 But ye shall offer a burnt offering, a sacrifice made by fire, of a sweet savour unto the LORD: one bullock, one ram, seven lambs of the first year without blemish:

Num 29:37 并为公牛，公羊，和羊羔，按数照例，献同献的素祭和同献的奠祭。

Num 29:37 With the meal offering and the drink offerings for the ox, the male sheep, and the lambs, in relation to their number, as it is ordered:

Num29:37 Their meat offering and their drink offerings for the bullock, for the

ram, and for the lambs, shall be according to their number, after the manner:

Num 29:38 又要献一只公山羊为赎罪祭。这是在常献的燔祭和同献的素祭并同献的奠祭以外。

Num 29:38 And one he-goat for a sin-offering; in addition to the regular burned offering, and its meal offering, and its drink offering.

Num29:38 And one goat for a sin offering; beside the continual burnt offering, and his meat offering, and his drink offering.

Num 29:39 这些祭要在你们的节期献给耶和华，都在所许的愿并甘心所献的以外，作为你们的燔祭，素祭，奠祭，和平安祭。

Num 29:39 These are the offerings which you are to give to the Lord at your regular feasts, in addition to the offerings for an oath, and the free offerings you give, for your burned offerings and your drink offerings and your peace-offerings.

Num29:39 These things ye shall do unto the LORD in your set feasts, beside your vows, and your freewill offerings, for your burnt offerings, and for your meat offerings, and for your drink offerings, and for your peace offerings.

Num 29:40 于是，摩西照耶和华所吩咐他的一切话告诉以色列人。

Num 30:1 So Moses gave the children of Israel all these directions as the Lord had given him orders.

Num29:40 And Moses told the children of Israel according to all that the LORD commanded Moses.

Num 30:1 摩西晓谕以色列各支派的首领说，耶和华所吩咐的乃是这样，

Num 30:2 And Moses said to the heads of the tribes of the children of Israel, This is the order of the Lord.

Num30:1 And Moses spake unto the heads of the tribes concerning the children of Israel, saying, This is the thing which the LORD hath commanded.

Num 30:2 人若向耶和华许愿或起誓，要约束自己，就不可食言，必要按口中所出的一切话行。

Num 30:3 When a man takes an oath to the Lord, or gives an undertaking having the force of an oath, let him not go back from his word, but let him do whatever he has said he will do.

Num30:2 If a man vow a vow unto the LORD, or swear an oath to bind his soul with a bond; he shall not break his word, he shall do according to all that proceedeth out of his mouth.

Num 30:3 女子年幼，还在父家的时候，若向耶和华许愿，要约束自己，

Num 30:4 If a woman, being young and under the authority of her father, takes an oath to the Lord or gives an undertaking;

Num30:3 If a woman also vow a vow unto the LORD, and bind herself by a bond, being in her father's house in her youth;

Num 30:4 她父亲也听见她所许的愿并约束自己的话，却向她默默不言，她所许的愿并约束自己的话就都要为定。

Num 30:5 If her father, hearing of her oath or the undertaking she has given, says nothing to her, then all her oaths and every undertaking she has given will have force.

Num30:4 And her father hear her vow, and her bond wherewith she hath bound her soul, and her father shall hold his peace at her: then all her vows shall stand, and every bond wherewith she hath bound her soul shall stand.

Num 30:5 但她父亲听见的日子若不应承她所许的愿和约束自己的话，就都不得为定。耶和华也必赦免她，因为她父亲不应承。

Num 30:6 But if her father, hearing of it, makes her take back her word, then the oaths or the undertakings she has given will have no force; and she will have forgiveness from the Lord, because her oath was broken by her father.

Num30:5 But if her father disallow her in the day that he heareth; not any of her vows, or of her bonds wherewith she hath bound her soul, shall stand: and the LORD shall forgive her, because her father disallowed her.

Num 30:6 她若出了嫁，有愿在身，或是口中出了约束自己的冒失话，

Num 30:7 And if she is married to a husband at the time when she is under an oath or an undertaking given without thought;

Num30:6 And if she had at all an husband, when she vowed, or uttered ought out of her lips, wherewith she bound her soul;

Num 30:7 她丈夫听见的日子，却向她默默不言，她所许的愿并约束自己的话就都要为定。

Num 30:8 If her husband, hearing of it, says nothing to her at the time, then the oaths she made and the undertakings she gave will have force.

Num30:7 And her husband heard it, and held his peace at her in the day that he heard it: then her vows shall stand, and her bonds wherewith she bound her soul shall stand.

Num 30:8 但她丈夫听见的日子，若不应承，就算废了她所许的愿和她出口约束自己的冒失话。耶和华也必赦免她。

Num 30:9 But if her husband, hearing of it, makes her take it back, then the oath she made and the undertaking she gave without thought will have no force or effect, and she will have the Lord's forgiveness.

Num30:8 But if her husband disallowed her on the day that he heard it; then he shall make her vow which she vowed, and that which she uttered with her lips, wherewith she bound her soul, of none effect: and the LORD shall forgive her.

Num 30:9 寡妇或是被休的妇人所许的愿，就是她约束自己的话，都要为定。

Num 30:10 But an oath made by a widow or one who is no longer married to her husband, and every undertaking she has given, will have force.

Num30:9 But every vow of a widow, and of her that is divorced, wherewith they have bound their souls, shall stand against her.

Num 30:10 她若在丈夫家里许了愿或起了誓，约束自己，

Num 30:11 If she made an oath while she was under the authority of her husband,

Num30:10 And if she vowed in her husband's house, or bound her soul by a bond with an oath;

Num 30:11 丈夫听见，却向她默默不言，也没有不应承，她所许的愿并约束自己的话就都要为定。

Num 30:12 And her husband, hearing of it, said nothing to her and did not put a stop to it, then all her oaths and every undertaking she gave will have force.

Num30:11 And her husband heard it, and held his peace at her, and disallowed her not: then all her vows shall stand, and every bond wherewith she bound her soul shall stand.

Num 30:12 丈夫听见的日子，若把这两样全废了，妇人口中所许的愿或是约束自己的话就都不得为定，因她丈夫已经把这两样废了。耶和华也必赦免她。

Num 30:13 But if her husband, on hearing of it, made them without force or effect, then whatever she has said about her oaths or her undertaking has no

force: her husband has made them without effect, and she will have the Lord's forgiveness.

Num30:12 But if her husband hath utterly made them void on the day he heard them; then whatsoever proceeded out of her lips concerning her vows, or concerning the bond of her soul, shall not stand: her husband hath made them void; and the LORD shall forgive her.

Num 30:13 凡她所许的愿和刻苦约束自己所起的誓，她丈夫可以坚定，也可以废去。

Num 30:14 Every oath, and every undertaking which she gives, to keep herself from pleasure, may be supported or broken by her husband.

Num30:13 Every vow, and every binding oath to afflict the soul, her husband may establish it, or her husband may make it void.

Num 30:14 倘若她丈夫天天向她默默不言，就算是坚定她所许的愿和约束自己的话。因丈夫听见的日子向她默默不言，就使这两样坚定。

Num 30:15 But if the days go on, and her husband says nothing whatever to her, then he is giving the support of his authority to her oaths and undertakings, because at the time of hearing them he said nothing to her.

Num30:14 But if her husband altogether hold his peace at her from day to day; then he establisheth all her vows, or all her bonds, which are upon her: he confirmeth them, because he held his peace at her in the day that he heard them .

Num 30:15 但她丈夫听见以后，若使这两样全废了，就要担当妇人的罪孽。

Num 30:16 But if at some time after hearing of them, he makes them without force, then he is responsible for her wrongdoing.

Num30:15 But if he shall any ways make them void after that he hath heard them; then he shall bear her iniquity.

Num 30:16 这是丈夫待妻子，父亲待女儿，女儿年幼，还在父家，耶和华所吩咐摩西的律例。

Num 30:17 These are the laws which the Lord gave Moses in relation to a man and his wife, or a father and a young daughter who is under his authority.

Num30:16 These are the statutes, which the LORD commanded Moses, between a man and his wife, between the father and his daughter, being yet in her youth in her father's house.

Num 31:1 耶和华吩咐摩西说，

Num 31:1 Then the Lord said to Moses,

Num31:1 And the LORD spake unto Moses, saying,

Num 31:2 你要在米甸人身上报以色列人的仇，后来要归到你列祖（原文作本民）那里。

Num 31:2 Give the Midianites punishment for the wrong they did to the children of Israel: and after that you will go to rest with your people.

Num31:2 Avenge the children of Israel of the Midianites: afterward shalt thou be gathered unto thy people.

Num 31:3 摩西吩咐百姓说，要从你们中间叫人带兵器出去攻击米甸，好在米甸人身上为耶和华报仇。

Num 31:3 So Moses said to the people, Let men from among you be armed for war to put into effect against Midian the Lord's punishment on them.

Num31:3 And Moses spake unto the people, saying, Arm some of yourselves unto the war, and let them go against the Midianites, and avenge the LORD of Midian.

Num 31:4 从以色列众支派中，每支派要打发一千人去打仗。

Num 31:4 From every tribe of Israel send a thousand to the war.

Num31:4 Of every tribe a thousand, throughout all the tribes of Israel, shall ye send to the war.

Num 31:5 于是从以色列千万人中，每支派交出一千人，共一万二千人，带着兵器预备打仗。

Num 31:5 So from the thousands of Israel a thousand were taken from every tribe, twelve thousand men armed for war.

Num31:5 So there were delivered out of the thousands of Israel, a thousand of every tribe, twelve thousand armed for war.

Num 31:6 摩西就打发每支派的一千人去打仗，并打发祭司以利亚撒的儿子非尼哈同去。非尼哈手里拿着圣所的器皿和吹大声的号筒。

Num 31:6 And Moses sent them out to war, a thousand from every tribe, and with them Phinehas, the son of Eleazar the priest, taking in his hands the vessels of the holy place and the horns for sounding the note of war.

Num31:6 And Moses sent them to the war, a thousand of every tribe, them and Phinehas the son of Eleazar the priest, to the war, with the holy instruments, and the trumpets to blow in his hand.

Num 31:7 他们就照耶和华所吩咐摩西的，与米甸人打仗，杀了所有的男丁。

Num 31:7 And they made war on Midian, as the Lord gave orders to Moses; and they put to death every male.

Num31:7 And they warred against the Midianites, as the LORD commanded Moses; and they slew all the males.

Num 31:8 在所杀的人中，杀了米甸的五王，就是以未，利金，苏珥，户珥，利巴，又用刀杀了比珥的儿子巴兰。

Num 31:8 They put the kings of Midian to death with the rest, Evi and Reken and Zur and Hur and Reba, the five kings of Midian: and Balaam, the son of Beor, they put to death with the sword.

Num31:8 And they slew the kings of Midian, beside the rest of them that were slain; namely, Evi, and Rekem, and Zur, and Hur, and Reba, five kings of Midian : Balaam also the son of Beor they slew with the sword.

Num 31:9 以色列人掳了米甸人的妇女孩子，并将他们的牲畜，羊群，和所有的财物都夺了来，当作掳物，

Num 31:9 The women of Midian with their little ones the children of Israel took prisoner; and all their cattle and flocks and all their goods they took for themselves;

Num31:9 And the children of Israel took all the women of Midian captives, and their little ones, and took the spoil of all their cattle, and all their flocks, and all their goods.

Num 31:10 又用火焚烧他们所住的城邑和所有的营寨，

Num 31:10 And after burning all their towns and all their tent-circles,

Num31:10 And they burnt all their cities wherein they dwelt, and all their goodly castles, with fire.

Num 31:11 把一切所夺的，所掳的，连人带牲畜都带了去，

Num 31:11 They went away with the goods they had taken, man and beast.

Num31:11 And they took all the spoil, and all the prey, both of men and of

beasts.

Num 31:12 将所掳的人，所夺的牲畜，财物，都带到摩押平原，在约旦河边与耶利哥相对的营盘，交给摩西和祭司以利亚撒，并以色列的会众。

Num 31:12 And the prisoners and the goods and everything they had taken, they took to Moses and Eleazar the priest and the people of Israel, to the tent-circle in the lowlands of Moab by the Jordan at Jericho.

Num31:12 And they brought the captives, and the prey, and the spoil, unto Moses, and Eleazar the priest, and unto the congregation of the children of Israel, unto the camp at the plains of Moab, which are by Jordan near Jericho.

Num 31:13 摩西和祭司以利亚撒，并会众一切的首领，都出到营外迎接他们。

Num 31:13 Then Moses and Eleazar the priest and the chiefs of the people went out to them before they had come into the tent-circle.

Num31:13 And Moses, and Eleazar the priest, and all the princes of the congregation, went forth to meet them without the camp.

Num 31:14 摩西向打仗回来的军长，就是千夫长，百夫长，发怒，

Num 31:14 And Moses was angry with the chiefs of the army, the captains of thousands and the captains of hundreds who had come back from the war.

Num31:14 And Moses was wroth with the officers of the host, with the captains over thousands, and captains over hundreds, which came from the battle.

Num 31:15 对他们说，你们要存留这一切妇女的活命吗？

Num 31:15 And Moses said to them, Why have you kept all the women safe?

Num31:15 And Moses said unto them, Have ye saved all the women alive?

Num 31:16 这些妇女因巴兰的计谋，叫以色列人在毗珥的事上得罪耶和华，以致耶和华的会众遭遇瘟疫。

Num 31:16 It was these who, moved by Balaam, were the cause of Israel's sin against the Lord in the question of Peor, because of which disease came on the people of the Lord.

Num31:16 Behold, these caused the children of Israel, through the counsel of Balaam, to commit trespass against the LORD in the matter of Peor, and there was a plague among the congregation of the LORD.

Num 31:17 所以，你们要把一切的男孩和所有已嫁的女子都杀了。

Num 31:17 So now put every male child to death, and every woman who has had sex relations with a man.

Num31:17 Now therefore kill every male among the little ones, and kill every woman that hath known man by lying with him.

Num 31:18 但女孩子中，凡没有出嫁的，你们都可以存留她的活命。

Num 31:18 But all the female children who have had no sex relations with men, you may keep for yourselves.

Num31:18 But all the women children, that have not known a man by lying with him, keep alive for yourselves.

Num 31:19 你们要在营外驻扎七日。凡杀了人的，和一切摸了被杀的，并你们所掳来的人口，第三日，第七日，都要洁净自己，

Num 31:19 You yourselves will have to keep outside the tent-circle for seven days, anyone of you who has put any person to death or come near a dead body; and on the third day and on the seventh day make yourselves and your prisoners clean.

Num31:19 And do ye abide without the camp seven days: whosoever hath killed any person, and whosoever hath touched any slain, purify both yourselves and your captives on the third day, and on the seventh day.

Num 31:20 也要因一切的衣服，皮物，山羊毛织的物，和各样的木器，洁净自己。

Num 31:20 And every bit of clothing, and anything made of leather or goats' hair or wood, you are to make clean.

Num31:20 And purify all your raiment, and all that is made of skins, and all work of goats' hair, and all things made of wood.

Num 31:21 祭司以利亚撒对打仗回来的兵丁说，耶和华所吩咐摩西律法中的条例乃是这样，

Num 31:21 Then Eleazar the priest said to the men of war who had been to the fight, This is the rule of the law which the Lord has given to Moses:

Num31:21 And Eleazar the priest said unto the men of war which went to the battle, This is the ordinance of the law which the LORD commanded Moses;

Num 31:22 金，银，铜，铁，锡，铅，

Num 31:22 But gold and silver and brass and iron and tin and lead,

Num31:22 Only the gold, and the silver, the brass, the iron, the tin, and the lead,

Num 31:23 凡能见火的，你们要叫它经火就为洁净，然而还要用除污秽的水洁净它。凡不能见火的，你们要叫它过水。

Num 31:23 And anything which may be heated, is to go through the fire and be made clean; but in addition it is to be put in the water of cleaning: and anything which may not go through the fire is to be put in the water.

Num31:23 Every thing that may abide the fire, ye shall make it go through the fire, and it shall be clean: nevertheless it shall be purified with the water of separation: and all that abideth not the fire ye shall make go through the water.

Num 31:24 第七日，你们要洗衣服，就为洁净，然后可以进营。

Num 31:24 And on the seventh day, after washing your clothing, you will be clean, and then you may come into the tent-circle.

Num31:24 And ye shall wash your clothes on the seventh day, and ye shall be clean, and afterward ye shall come into the camp.

Num 31:25 耶和华晓谕摩西说，

Num 31:25 And the Lord said to Moses,

Num31:25 And the LORD spake unto Moses, saying,

Num 31:26 你和祭司以利亚撒，并会众的各族长，要计算所掳来的人口和牲畜的总数。

Num 31:26 Get an account of everything which was taken in the war, of man and of beast, you and Eleazar the priest and the heads of families of the people:

Num31:26 Take the sum of the prey that was taken, both of man and of beast, thou, and Eleazar the priest, and the chief fathers of the congregation:

Num 31:27 把所掳来的分作两半，一半归与出去打仗的精兵，一半归与全会众。

Num 31:27 And let division be made of it into two parts, one for the men of war who went out to the fight, and one for all the people:

Num31:27 And divide the prey into two parts; between them that took the war upon them, who went out to battle, and between all the congregation:

Num 31:28 又要从出去打仗所得的人口，牛，驴，羊群中，每五百取一，作为贡物奉给耶和华。

Num 31:28 And from the men of war who went out let there be offered to the Lord one out of every five hundred, from the persons, and from the oxen and asses and sheep:

Num31:28 And levy a tribute unto the Lord of the men of war which went out to battle: one soul of five hundred, both of the persons, and of the beeves, and of the asses, and of the sheep:

Num 31:29 从他们一半之中，要取出来交给祭司以利亚撒，作为耶和华的举祭。

Num 31:29 Take this from their part and give it to Eleazar the priest as an offering to be lifted up to the Lord.

Num31:29 Take it of their half, and give it unto Eleazar the priest, for an heave offering of the LORD.

Num 31:30 从以色列人的一半之中，就是从人口，牛，驴，羊群，各样牲畜中，每五十取一，交给看守耶和华帐幕的利未人。

Num 31:30 And from the part given to the children of Israel, take one out of every fifty, from the persons, and from the oxen and asses and sheep, and give it to the Levites who have the care of the House of the Lord.

Num31:30 And of the children of Israel's half, thou shalt take one portion of fifty, of the persons, of the beeves, of the asses, and of the flocks, of all manner of beasts, and give them unto the Levites, which keep the charge of the tabernacle of the LORD.

Num 31:31 于是摩西和祭司以利亚撒照耶和华所吩咐摩西的行了。

Num 31:31 So Eleazar and Moses did as the Lord had given orders to Moses.

Num31:31 And Moses and Eleazar the priest did as the LORD commanded Moses.

Num 31:32 除了兵丁所夺的财物以外，所掳来的，羊六十七万五千只。

Num 31:32 Now the beasts taken, in addition to what the fighting-men took for themselves, were six hundred and seventy-five thousand sheep,

Num31:32 And the booty, being the rest of the prey which the men of war had caught, was six hundred thousand and seventy thousand and five thousand sheep,

Num 31:33 牛七万二千只。

Num 31:33 And seventy-two thousand oxen,

Num31:33 And threescore and twelve thousand beeves,

Num 31:34 驴六万一千匹。

Num 31:34 And sixty-one thousand asses;

Num31:34 And threescore and one thousand asses,

Num 31:35 女人共三万二千口，都是没有出嫁的。

Num 31:35 And thirty-two thousand persons, that is, women who had never had sex relations with a man.

Num31:35 And thirty and two thousand persons in all, of women that had not known man by lying with him.

Num 31:36 出去打仗之人的分，就是他们所得的那一半，共计羊三十三万七千五百只，

Num 31:36 And the half given as their part to the men who went to the war, was three hundred and thirty-seven thousand, five hundred sheep,

Num31:36 And the half, which was the portion of them that went out to war, was in number three hundred thousand and seven and thirty thousand and five hundred sheep:

Num 31:37 从其中归耶和華為贡物的，有六百七十五只。

Num 31:37 Of which the Lord's part was six hundred and seventy-five.

Num31:37 And the LORD's tribute of the sheep was six hundred and threescore and fifteen.

Num 31:38 牛三万六千只，从其中归耶和華為贡物的，有七十二只。

Num 31:38 The number of oxen was thirty-six thousand, of which the Lord's part was seventy-two;

Num31:38 And the beeves were thirty and six thousand; of which the LORD's tribute was threescore and twelve.

Num 31:39 驴三万零五百匹，从其中归耶和华为贡物的，有六十一匹。

Num 31:39 The number of asses was thirty thousand, five hundred, of which the Lord's part was sixty-one.

Num31:39 And the asses were thirty thousand and five hundred; of which the LORD's tribute was threescore and one.

Num 31:40 人一万六千口，从其中归耶和华的，有三十二口。

Num 31:40 And the number of persons was sixteen thousand, of which the Lord's part was thirty-two persons.

Num31:40 And the persons were sixteen thousand; of which the LORD's tribute was thirty and two persons.

Num 31:41 摩西把贡物，就是归与耶和华的举祭，交给祭司以利亚撒，是照耶和华所吩咐摩西的。

Num 31:41 And Moses gave the Lord's part, lifted up as an offering, to Eleazar the priest, as the Lord had given orders to Moses.

Num31:41 And Moses gave the tribute, which was the LORD's heave offering, unto Eleazar the priest, as the LORD commanded Moses.

Num 31:42 以色列人所得的那一半，就是摩西从打仗的人取来分给他们的。

Num 31:42 And from the half given to the children of Israel, which Moses had kept separate from that given to the fighting-men,

Num31:42 And of the children of Israel's half, which Moses divided from the men that warred,

Num 31:43 （会众的那一半有，羊三十三万七千五百只。

Num 31:43 (Now the people's half was three hundred and thirty-seven thousand, five hundred sheep,

Num31:43 (Now the half that pertained unto the congregation was three hundred thousand and thirty thousand and seven thousand and five hundred sheep,

Num 31:44 牛三万六千只。

Num 31:44 And thirty-six thousand oxen,

Num31:44 And thirty and six thousand beeves,

Num 31:45 驴三万零五百匹。

Num 31:45 And thirty thousand, five hundred asses,

Num31:45 And thirty thousand asses and five hundred,

Num 31:46 人一万六千口。)

Num 31:46 And sixteen thousand persons;)

Num31:46 And sixteen thousand persons;)

Num 31:47 无论是人口是牲畜，摩西每五十取一，交给看守耶和华帐幕的利未人，是照耶和华所吩咐摩西的。

Num 31:47 Even from the children of Israel's half, Moses took one out of every fifty, men and beasts, and gave them to the Levites who had the care of the House of the Lord; as the Lord gave orders to Moses.

Num31:47 Even of the children of Israel's half, Moses took one portion of fifty, both of man and of beast, and gave them unto the Levites, which kept the charge of the tabernacle of the LORD; as the LORD commanded Moses.

Num 31:48 带领千军的各军长，就是千夫长，百夫长，都近前来见摩西，

Num 31:48 Then the men in authority over the thousands of the army, the captains of thousands and captains of hundreds, came to Moses,

Num31:48 And the officers which were over thousands of the host, the captains of thousands, and captains of hundreds, came near unto Moses:

Num 31:49 对他说，仆人权下的兵已经计算总数，并不短少一人。

Num 31:49 And said to him, Your servants have taken note of the number of all the fighting-men under our orders, and every one is present;

Num31:49 And they said unto Moses, Thy servants have taken the sum of the men of war which are under our charge, and there lacketh not one man of us.

Num 31:50 如今我们将各人所得的金器，就是脚链子，镯子，打印的戒指，耳环，手钏，都送来为耶和华的供物，好在耶和华面前为我们的生命赎罪。

Num 31:50 And we have here an offering for the Lord from what every man took in the war, ornaments of gold, leg-chains and arm-rings, finger-rings, ear-rings, and neck-ornaments, to make our souls free from sin before the Lord.

Num31:50 We have therefore brought an oblation for the LORD, what every man hath gotten, of jewels of gold, chains, and bracelets, rings, earrings, and tablets, to make an atonement for our souls before the LORD.

Num 31:51 摩西和祭司以利亚撒就收了他们的金子，都是打成的器皿。

Num 31:51 So Moses and Eleazar the priest took the gold from them, even all the worked ornaments.

Num31:51 And Moses and Eleazar the priest took the gold of them, even all wrought jewels.

Num 31:52 千夫长，百夫长所献给耶和华为举祭的金子共有一万六千七百五十舍客勒。

Num 31:52 And the gold which the captains of thousands and captains of hundreds gave, as an offering to be lifted up before the Lord, came to sixteen thousand , seven hundred and fifty shekels.

Num31:52 And all the gold of the offering that they offered up to the LORD, of the captains of thousands, and of the captains of hundreds, was sixteen thousand seven hundred and fifty shekels.

Num 31:53 各兵丁都为自己夺了财物。

Num 31:53 (For every man of the army had taken goods for himself in the war.)

Num31:53 (For the men of war had taken spoil, every man for himself.)

Num 31:54 摩西和祭司以利亚撒收了千夫长，百夫长的金子，就带进会幕，在耶和华面前作为以色列人的纪念。

Num 31:54 Then Moses and Eleazar the priest took the gold given by the captains of thousands and captains of hundreds, and took it into the Tent of meeting, to be a sign in memory of the children of Israel before the Lord.

Num31:54 And Moses and Eleazar the priest took the gold of the captains of thousands and of hundreds, and brought it into the tabernacle of the congregation, for a memorial for the children of Israel before the LORD.

Num 32:1 流便子孙和迦得子孙的牲畜极其众多。他们看见雅谢地和基列地是可牧放牲畜之地，

Num 32:1 Now the children of Reuben and the children of Gad had a great number of cattle: and when they saw that the land of Jazer and the land of Gilead was a good place for cattle;

Num32:1 Now the children of Reuben and the children of Gad had a very great multitude of cattle: and when they saw the land of Jazer, and the land of Gilead, that, behold, the place was a place for cattle;

Num 32:2 就来见摩西和祭司以利亚撒，并会众的首领，说，

Num 32:2 The children of Gad and the children of Reuben came and said to Moses and to Eleazar the priest and to the chiefs of the meeting,

Num32:2 The children of Gad and the children of Reuben came and spake unto Moses, and to Eleazar the priest, and unto the princes of the congregation, saying,

Num 32:3 亚大录，底本，雅谢，宁拉，希实本，以利亚利，示班，尼波，比稳，

Num 32:3 Ataroth, and Dibon, and Jazer, and Nimrah, and Heshbon, and Elealeh, and Sebam, and Nebo, and Beon,

Num32:3 Ataroth, and Dibon, and Jazer, and Nimrah, and Heshbon, and Elealeh, and Shebam, and Nebo, and Beon,

Num 32:4 就是耶和华在以色列会众前面所攻取之地，是可牧放牲畜之地，你仆人也有牲畜。

Num 32:4 The land which the Lord gave into the hands of the children of Israel, is a land for cattle, and your servants have cattle.

Num32:4 Even the country which the LORD smote before the congregation of Israel, is a land for cattle, and thy servants have cattle:

Num 32:5 又说，我们若在你眼前蒙恩，求你把这地给我们为业，不要领我们过约旦河。

Num 32:5 And they said, With your approval, let this land be given to your servants as their heritage: do not take us over Jordan.

Num32:5 Wherefore, said they, if we have found grace in thy sight, let this land be given unto thy servants for a possession, and bring us not over Jordan.

Num 32:6 摩西对迦得子孙和流便子孙说，难道你们的弟兄去打仗，你们竟坐在这里吗？

Num 32:6 And Moses said to the children of Gad and the children of Reuben, Are your brothers to go to the war, while you take your rest here?

Num32:6 And Moses said unto the children of Gad and to the children of Reuben, Shall your brethren go to war, and shall ye sit here?

Num 32:7 你们为何使以色列人灰心丧胆，不过去进入耶和华所赐给他们的那地呢？

Num 32:7 Why would you take from the children of Israel the desire to go over into the land which the Lord has given them?

Num32:7 And wherefore discourage ye the heart of the children of Israel from going over into the land which the LORD hath given them?

Num 32:8 我先前从加低斯巴尼亚打发你们先祖去窥探那地，他们也是这样行。

Num 32:8 So did your fathers, when I sent them from Kadesh-barnea to see the land.

Num32:8 Thus did your fathers, when I sent them from Kadeshbarnea to see the land.

Num 32:9 他们上以实各谷，去窥探那地回来的时候，使以色列人灰心丧胆，不进入耶和华所赐给他们的地。

Num 32:9 For when they went up to the valley of Eshcol, and saw the land, they took from the children of Israel the desire to go into the land which the Lord had given them.

Num32:9 For when they went up unto the valley of Eshcol, and saw the land, they discouraged the heart of the children of Israel, that they should not go into the land which the LORD had given them.

Num 32:10 当日，耶和华的怒气发作，就起誓说，

Num 32:10 And at that time the Lord was moved to wrath, and made an oath, saying,

Num32:10 And the LORD's anger was kindled the same time, and he sware, saying,

Num 32:11 凡从埃及上来，二十岁以外的人断不得看见我对亚伯拉罕，以撒，雅各起誓应许之地，因为他们没有专心跟从我。

Num 32:11 Truly, not one of the men of twenty years old and over who came out

of Egypt will see the land which I gave by oath to Abraham, Isaac, and Jacob; because they have not been true to me with all their heart;

Num32:11 Surely none of the men that came up out of Egypt, from twenty years old and upward, shall see the land which I swore unto Abraham, unto Isaac, and unto Jacob; because they have not wholly followed me:

Num 32:12 惟有基尼洗族耶孚尼的儿子迦勒和嫩的儿子约书亚可以看见，因为他们专心跟从我。

Num 32:12 But only Caleb, the son of Jephunneh the Kenizzite, and Joshua, the son of Nun: because they have been true to the Lord.

Num32:12 Save Caleb the son of Jephunneh the Kenezite, and Joshua the son of Nun: for they have wholly followed the LORD.

Num 32:13 耶和华的怒气向以色列人发作，使他们在旷野飘流四十年，等到在耶和华眼前行恶的那一代人都消灭了。

Num 32:13 Then the Lord was angry with Israel, and he made them wanderers in the waste land for forty years? till all that generation who had done evil in the eyes of the Lord was dead.

Num32:13 And the LORD's anger was kindled against Israel, and he made them wander in the wilderness forty years, until all the generation, that had done evil in the sight of the LORD, was consumed.

Num 32:14 谁知，你们起来接续先祖，增添罪人的数目，使耶和华向以色列大发烈怒。

Num 32:14 And now you have come to take the place of your fathers, another generation of sinners, increasing the wrath of the Lord against Israel.

Num32:14 And, behold, ye are risen up in your fathers' stead, an increase of sinful men, to augment yet the fierce anger of the LORD toward Israel.

Num 32:15 你们若退后不跟从他，他还要把以色列人撇在旷野，便是你们使这众民灭亡。

Num 32:15 For if you are turned away from him, he will send them wandering again in the waste land; and you will be the cause of the destruction of all this people.

Num32:15 For if ye turn away from after him, he will yet again leave them in the wilderness; and ye shall destroy all this people.

Num 32:16 两支派的人挨近摩西，说，我们要在这里为牲畜垒圈，为妇人孩子造城。

Num 32:16 Then they came to him, and said, We will make safe places for our cattle here, and towns for our little ones;

Num32:16 And they came near unto him, and said, We will build sheepfolds here for our cattle, and cities for our little ones:

Num 32:17 我们自己要带兵器行在以色列人的前头，好把他们领到他们的地方。但我们的妇人孩子，因这地居民的缘故，要住在坚固的城内。

Num 32:17 But we ourselves will be ready armed to go before the children of Israel till we have taken them to their place: but our little ones will be safe in the walled towns against the people of the land.

Num32:17 But we ourselves will go ready armed before the children of Israel, until we have brought them unto their place: and our little ones shall dwell in the fenced cities because of the inhabitants of the land.

Num 32:18 我们不回家，直等到以色列人各承受自己的产业。

Num 32:18 We will not come back to our houses till every one of the children of Israel has come into his heritage.

Num32:18 We will not return unto our houses, until the children of Israel have inherited every man his inheritance.

Num 32:19 我们不和他们在约旦河那边一带之地同受产业，因为我们的产业是坐落在约旦河东边这里。

Num 32:19 For we will not have our heritage with them on the other side of Jordan and forward; because our heritage has come to us on this side of Jordan to the east.

Num32:19 For we will not inherit with them on yonder side Jordan, or forward; because our inheritance is fallen to us on this side Jordan eastward.

Num 32:20 摩西对他们说，你们若这样行，在耶和华面前带着兵器出去打仗，

Num 32:20 Then Moses said to them, If you will do this, arming yourselves to go before the Lord to the war,

Num32:20 And Moses said unto them, If ye will do this thing, if ye will go armed before the LORD to war,

Num 32:21 所有带兵器的人都要在耶和华面前过约旦河，等他赶出他的仇敌，

Num 32:21 Every armed man of you going across Jordan before the Lord till he

has overcome and sent in flight all who are against him,

Num32:21 And will go all of you armed over Jordan before the LORD, until he hath driven out his enemies from before him,

Num 32:22 那地被耶和华制伏了，然后你们可以回来，向耶和华和以色列才为无罪，这地也必在耶和华面前归你们为业。

Num 32:22 And the land is under the rule of the Lord: then after that you may come back, having done no wrong to the Lord and to Israel; and this land will be yours for your heritage before the Lord.

Num32:22 And the land be subdued before the LORD: then afterward ye shall return, and be guiltless before the LORD, and before Israel; and this land shall be your possession before the LORD.

Num 32:23 倘若你们不这样行，就得罪耶和华，要知道你们的罪必追上你们。

Num 32:23 But if you do not do this, then you are sinners against the Lord; and you may be certain that your sin will have its reward.

Num32:23 But if ye will not do so, behold, ye have sinned against the LORD: and be sure your sin will find you out.

Num 32:24 如今你们口中所出的，只管去行，为你们的妇人孩子造城，为你们的羊群垒圈。

Num 32:24 So get to work building your towns for your little ones, and safe places for your sheep; and do as you have said.

Num32:24 Build you cities for your little ones, and folds for your sheep; and do that which hath proceeded out of your mouth.

Num 32:25 迦得子孙和流便子孙对摩西说，仆人要照我主所吩咐的去行。

Num 32:25 And the children of Gad and the children of Reuben said to Moses, Your servants will do as my lord says.

Num32:25 And the children of Gad and the children of Reuben spake unto Moses, saying, Thy servants will do as my lord commandeth.

Num 32:26 我们的妻子，孩子，羊群，和所有的牲畜都要留在基列的各城。

Num 32:26 Our little ones, our wives, and our flocks, and all our cattle, will be there in the towns of Gilead;

Num32:26 Our little ones, our wives, our flocks, and all our cattle, shall be there in the cities of Gilead:

Num 32:27 但你的仆人，凡带兵器的，都要照我主所说的话，在耶和华面前过去打仗。

Num 32:27 But your servants will go over, every man armed for war, before the Lord to the fight, as my lord says.

Num32:27 But thy servants will pass over, every man armed for war, before the LORD to battle, as my lord saith.

Num 32:28 于是，摩西为他们嘱咐祭司以利亚撒和嫩的儿子约书亚，并以色列众支派的族长，

Num 32:28 So Moses gave orders about them to Eleazar the priest and to Joshua, the son of Nun, and to the heads of families of the tribes of the children of Israel.

Num32:28 So concerning them Moses commanded Eleazar the priest, and Joshua the son of Nun, and the chief fathers of the tribes of the children of Israel:

Num 32:29 说，迦得子孙和流便子孙，凡带兵器在耶和华面前去打仗的，若与你们一同过约旦河，那地被你们制伏了，你们就要把基列地给他们为业。

Num 32:29 And Moses said to them, If the children of Gad and the children of Reuben go with you over Jordan, every man armed for the fight before the Lord, and all the land is given into your hands, then let them have the land of Gilead for a heritage:

Num32:29 And Moses said unto them, If the children of Gad and the children of Reuben will pass with you over Jordan, every man armed to battle, before the LORD, and the land shall be subdued before you; then ye shall give them the land of Gilead for a possession:

Num 32:30 倘若他们不带兵器和你们一同过去，就要在迦南地你们中间得产业。

Num 32:30 But if they do not go over with you armed, they will have to take their heritage with you in the land of Canaan.

Num32:30 But if they will not pass over with you armed, they shall have possessions among you in the land of Canaan.

Num 32:31 迦得子孙和流便子孙回答说，耶和华怎样吩咐仆人，仆人就怎样行。

Num 32:31 Then the children of Gad and the children of Reuben said, As the Lord has said to your servants, so will we do.

Num32:31 And the children of Gad and the children of Reuben answered, saying,
As the LORD hath said unto thy servants, so will we do.

Num 32:32 我们要带兵器，在耶和华面前过去，进入迦南地，只是约旦河这边，我们所得
为业之地仍归我们。

Num 32:32 We will go over armed before the Lord into the land of Canaan, and
you will give us our heritage on this side of Jordan.

Num32:32 We will pass over armed before the LORD into the land of Canaan, that
the possession of our inheritance on this side Jordan may be ours.

Num 32:33 摩西将亚摩利王西宏的国和巴珊王噩的国，连那地和周围的城邑，都给了迦得
子孙和流便子孙，并约瑟的儿子玛拿西半个支派。

Num 32:33 So Moses gave to them, even to the children of Gad and the children
of Reuben and to the half-tribe of Manasseh, the son of Joseph, the kingdom of
Sihon, king of the Amorites and Og, king of Bashan, all the land with its towns
and the country round them.

Num32:33 And Moses gave unto them, even to the children of Gad, and to the
children of Reuben, and unto half the tribe of Manasseh the son of Joseph, the
kingdom of Sihon king of the Amorites, and the kingdom of Og king of Bashan,
the land, with the cities thereof in the coasts, even the cities of the country
round about.

Num 32:34 迦得子孙建造底本，亚他录，亚罗珥，

Num 32:34 And the children of Gad were the builders of Dibon and Ataroth and
Aroer;

Num32:34 And the children of Gad built Dibon, and Ataroth, and Aroer,

Num 32:35 亚他录朔反，雅谢，约比哈，

Num 32:35 And Atroth-shophan and Jazer and Jogbehah;

Num32:35 And Atroth, Shophan, and Jaazer, and Jogbehah,

Num 32:36 伯宁拉，伯哈兰，都是坚固城。他们又垒羊圈。

Num 32:36 And Beth-nimrah and Beth-haran: walled towns and shut-in places for
sheep.

Num32:36 And Bethnimrah, and Bethharan, fenced cities: and folds for sheep.

Num 32:37 流便子孙建造希实本，以利亚利，基列亭，

Num 32:37 And the children of Reuben were the builders of Heshbon and Elealeh and Kiriathaim;

Num32:37 And the children of Reuben built Heshbon, and Elealeh, and Kirjathaim,

Num 32:38 尼波，巴力免，西比玛（尼波，巴力免，名字是改了的），又给他们所建造的城另起别名。

Num 32:38 And Nebo and Baal-meon, (their names being changed,) and Sibmah: and they gave other names to the towns they made.

Num32:38 And Nebo, and Baalmeon, (their names being changed,) and Shibmah: and gave other names unto the cities which they builded.

Num 32:39 玛拿西的儿子玛吉，他的子孙往基列去，占了那地，赶出那里的亚摩利人。

Num 32:39 And the children of Machir, the son of Manasseh, went to Gilead and took it, driving out the Amorites who were living there.

Num32:39 And the children of Machir the son of Manasseh went to Gilead, and took it, and dispossessed the Amorite which was in it.

Num 32:40 摩西将基列赐给玛拿西的儿子玛吉，他子孙就住在那里。

Num 32:40 And Moses gave Gilead to Machir, the son of Manasseh; and he made it his living-place.

Num32:40 And Moses gave Gilead unto Machir the son of Manasseh; and he dwelt therein.

Num 32:41 玛拿西的子孙睚珥去占了基列的村庄，就称这些村庄为哈倭特睚珥。

Num 32:41 And Jair, the son of Manasseh, went and took the towns of Gilead, naming them Havvoth-Jair.

Num32:41 And Jair the son of Manasseh went and took the small towns thereof, and called them Havothjair.

Num 32:42 挪巴去占了基纳和基纳的乡村，就按自己的名称基纳为挪巴。

Num 32:42 And Nobah went and took Kenath and its small towns, naming it Nobah,

after himself.

Num32:42 And Nobah went and took Kenath, and the villages thereof, and called it Nobah, after his own name.

Num 33:1 以色列人按着军队，在摩西，亚伦的手下出埃及地所行的路程（或作站口下同）记在下面。

Num 33:1 These are the journeys of the children of Israel, when they went out of the land of Egypt in their armies, under the direction of Moses and Aaron.

Num33:1 These are the journeys of the children of Israel, which went forth out of the land of Egypt with their armies under the hand of Moses and Aaron.

Num 33:2 摩西遵着耶和华的吩咐记载他们所行的路程，其路程乃是这样，

Num 33:2 And the stages of their journey on their way out were put down in writing by Moses at the order of the Lord: these are the stages of their journey and the way they went.

Num33:2 And Moses wrote their goings out according to their journeys by the commandment of the LORD: and these are their journeys according to their goings out.

Num 33:3 正月十五日，就是逾越节的次日，以色列人从兰塞起行，在一切埃及人眼前昂然无惧地出去。

Num 33:3 On the fifteenth day of the first month they went out from Rameses; on the day after the Passover the children of Israel went out by the power of the Lord before the eyes of all the Egyptians,

Num33:3 And they departed from Rameses in the first month, on the fifteenth day of the first month; on the morrow after the passover the children of Israel went out with an high hand in the sight of all the Egyptians.

Num 33:4 那时，埃及人正葬埋他们的长子，就是耶和华在他们中间所击杀的。耶和华也败坏他们的神。

Num 33:4 While the Egyptians were placing in the earth the bodies of their sons on whom the Lord had sent destruction: and their gods had been judged by him.

Num33:4 For the Egyptians buried all their firstborn, which the LORD had smitten among them: upon their gods also the LORD executed judgments.

Num 33:5 以色列人从兰塞起行，安营在疏割。

Num 33:5 So the children of Israel went from Rameses and put up their tents in Succoth.

Num33:5 And the children of Israel removed from Rameses, and pitched in Succoth .

Num 33:6 从疏割起行，安营在旷野边的以倘。

Num 33:6 And they went on from Succoth and put up their tents in Etham on the edge of the waste land.

Num33:6 And they departed from Succoth, and pitched in Etham, which is in the edge of the wilderness.

Num 33:7 从以倘起行，转到比哈希录，是在巴力洗分对面，就在密夺安营。

Num 33:7 And from Etham, turning back to Pi-hahiroth which is before Baal-zephon, they put up their tents before Migdol.

Num33:7 And they removed from Etham, and turned again unto Pihahiroth, which is before Baalzephon: and they pitched before Migdol.

Num 33:8 从比哈希录对面起行，经过海中到了书珥旷野，又在伊坦的旷野走了三天的路程，就安营在玛拉。

Num 33:8 And journeying on from before Hahiroth, they went through the sea into the waste land: they went three days' journey through the waste land of Etham and put up their tents in Marah.

Num33:8 And they departed from before Pihahiroth, and passed through the midst of the sea into the wilderness, and went three days' journey in the wilderness of Etham, and pitched in Marah.

Num 33:9 从玛拉起行，来到以琳（以琳有十二股水泉，七十棵棕树），就在那里安营。

Num 33:9 And from Marah they went on to Elim: and in Elim there were twelve water-springs and seventy palm-trees; and they put up their tents there.

Num33:9 And they removed from Marah, and came unto Elim: and in Elim were twelve fountains of water, and threescore and ten palm trees; and they pitched there.

Num 33:10 从以琳起行，安营在红海边。

Num 33:10 And they went on from Elim and put up their tents by the Red Sea.

Num33:10 And they removed from Elim, and encamped by the Red sea.

Num 33:11 从红海边起行，安营在汛的旷野。

Num 33:11 Then from the Red Sea they went on and put up their tents in the waste land of Sin.

Num33:11 And they removed from the Red sea, and encamped in the wilderness of Sin.

Num 33:12 从汛的旷野起行，安营在脱加。

Num 33:12 And they went on from the waste land of Sin, and put up their tents in Dophkah.

Num33:12 And they took their journey out of the wilderness of Sin, and encamped in Dophkah.

Num 33:13 从脱加起行，安营在亚录。

Num 33:13 And they went on from Dophkah, and put up their tents in Alush.

Num33:13 And they departed from Dophkah, and encamped in Alush.

Num 33:14 从亚录起行，安营在利非订。在那里，百姓没有水喝。

Num 33:14 And they went on from Alush, and put up their tents in Rephidim, where there was no drinking-water for the people.

Num33:14 And they removed from Alush, and encamped at Rephidim, where was no water for the people to drink.

Num 33:15 从利非订起行，安营在西乃的旷野。

Num 33:15 And they went on from Rephidim, and put up their tents in the waste land of Sinai.

Num33:15 And they departed from Rephidim, and pitched in the wilderness of Sinai.

Num 33:16 从西乃的旷野起行，安营在基博罗哈他瓦。

Num 33:16 And they went on from the waste land of Sinai and put up their tents in Kibroth-hattaavah.

Num33:16 And they removed from the desert of Sinai, and pitched at Kibrothhattaavah.

Num 33:17 从基博罗哈他瓦起行，安营在哈洗录。

Num 33:17 And they went on from Kibroth-hattaavah, and put up their tents in Hazeroth.

Num33:17 And they departed from Kibrothhattaavah, and encamped at Hazeroth.

Num 33:18 从哈洗录起行，安营在利提玛。

Num 33:18 And they went on from Hazeroth, and put up their tents in Rithmah.

Num33:18 And they departed from Hazeroth, and pitched in Rithmah.

Num 33:19 从利提玛起行，安营在临门帕烈。

Num 33:19 And they went on from Rithmah, and put up their tents in Rimmon-perez .

Num33:19 And they departed from Rithmah, and pitched at Rimmonparez.

Num 33:20 从临门帕烈起行，安营在立拿。

Num 33:20 And they went on from Rimmon-perez, and put up their tents in Libnah.

Num33:20 And they departed from Rimmonparez, and pitched in Libnah.

Num 33:21 从立拿起行，安营在勒撒。

Num 33:21 And they went on from Libnah, and put up their tents in Rissah.

Num33:21 And they removed from Libnah, and pitched at Rissah.

Num 33:22 从勒撒起行，安营在基希拉他。

Num 33:22 And they went on from Rissah, and put up their tents in Kehelathah.

Num33:22 And they journeyed from Rissah, and pitched in Kehelathah.

Num 33:23 从基希拉他起行，安营在沙斐山。

Num 33:23 And they went on from Kehelathah, and put up their tents in Mount Shepher.

Num33:23 And they went from Kehelathah, and pitched in mount Shapher.

Num 33:24 从沙斐山起行，安营在哈拉大。

Num 33:24 And they went on from Mount Shepher, and put up their tents in Haradah.

Num33:24 And they removed from mount Shapher, and encamped in Haradah.

Num 33:25 从哈拉大起行，安营在玛吉希录。

Num 33:25 And they went on from Haradah, and put up their tents in Makheloth.

Num33:25 And they removed from Haradah, and pitched in Makheloth.

Num 33:26 从玛吉希录起行，安营在他哈。

Num 33:26 And they went on from Makheloth, and put up their tents in Tahath.

Num33:26 And they removed from Makheloth, and encamped at Tahath.

Num 33:27 从他哈起行，安营在他拉。

Num 33:27 And they went on from Tahath, and put up their tents in Terah.

Num33:27 And they departed from Tahath, and pitched at Tarah.

Num 33:28 从他拉起行，安营在密加。

Num 33:28 And they went on from Terah, and put up their tents in Mithkah.

Num33:28 And they removed from Tarah, and pitched in Mithcah.

Num 33:29 从密加起行，安营在哈摩拿。

Num 33:29 And they went on from Mithkah, and put up their tents in Hashmonah.

Num33:29 And they went from Mithcah, and pitched in Hashmonah.

Num 33:30 从哈摩拿起行，安营在摩西录。

Num 33:30 And they went on from Hashmonah, and put up their tents in Moseroth.

Num33:30 And they departed from Hashmonah, and encamped at Moseroth.

Num 33:31 从摩西录起行，安营在比尼亚干。

Num 33:31 And they went on from Moseroth, and put up their tents in Bene-jaakan .

Num33:31 And they departed from Moseroth, and pitched in Benejaakan.

Num 33:32 从比尼亚干起行，安营在曷哈及甲。

Num 33:32 And they went on from Bene-jaakan, and put up their tents in Hor-haggidgad.

Num33:32 And they removed from Benejaakan, and encamped at Horhagidgad.

Num 33:33 从曷哈及甲起行，安营在约巴他。

Num 33:33 And they went on from Hor-haggidgad, and put up their tents in Jotbathah.

Num33:33 And they went from Horhagidgad, and pitched in Jotbathah.

Num 33:34 从约巴他起行，安营在阿博拿。

Num 33:34 And they went on from Jotbathah, and put up their tents in Abronah.

Num33:34 And they removed from Jotbathah, and encamped at Ebronah.

Num 33:35 从阿博拿起行，安营在以旬迦别。

Num 33:35 And they went on from Abronah, and put up their tents in Ezion-geber.

Num33:35 And they departed from Ebronah, and encamped at Eziongaber.

Num 33:36 从以旬迦别起行，安营在寻的旷野，就是加低斯。

Num 33:36 And they went on from Ezion-geber, and put up their tents in the

waste land of Zin (which is Kadesh).

Num33:36 And they removed from Eziongaber, and pitched in the wilderness of Zin, which is Kadesh.

Num 33:37 从加低斯起行，安营在何珥山，以东地的边界。

Num 33:37 And they went on from Kadesh, and put up their tents in Mount Hor, on the edge of the land of Edom.

Num33:37 And they removed from Kadesh, and pitched in mount Hor, in the edge of the land of Edom.

Num 33:38 以色列人出了埃及地后四十年，五月初一日，祭司亚伦遵着耶和华的吩咐上何珥山，就死在那里。

Num 33:38 And Aaron the priest went up into the mountain at the order of the Lord, and came to his death there, in the fortieth year after the children of Israel had come out of the land of Egypt, in the fifth month, on the first day of the month.

Num33:38 And Aaron the priest went up into mount Hor at the commandment of the LORD, and died there, in the fortieth year after the children of Israel were come out of the land of Egypt, in the first day of the fifth month.

Num 33:39 亚伦死在何珥山的时候年一百二十三岁。

Num 33:39 Aaron was a hundred and twenty-three years old at the time of his death in Mount Hor.

Num33:39 And Aaron was an hundred and twenty and three years old when he died in mount Hor.

Num 33:40 住在迦南南地的迦南人亚拉得王听说以色列人来了。

Num 33:40 And news of the coming of the children of Israel came to the king of Arad, the Canaanite, who was living in the South in the land of Canaan.

Num33:40 And king Arad the Canaanite, which dwelt in the south in the land of Canaan, heard of the coming of the children of Israel.

Num 33:41 以色列人从何珥山起行，安营在撒摩拿。

Num 33:41 And from Mount Hor they went on, and put up their tents in Zalmonah.

Num33:41 And they departed from mount Hor, and pitched in Zalmonah.

Num 33:42 从撒摩拿起行，安营在普嫩。

Num 33:42 And they went on from Zalmonah, and put up their tents in Punon.

Num33:42 And they departed from Zalmonah, and pitched in Punon.

Num 33:43 从普嫩起行，安营在阿伯。

Num 33:43 And they went on from Punon, and put up their tents in Oboth.

Num33:43 And they departed from Punon, and pitched in Oboth.

Num 33:44 从阿伯起行，安营在以耶亚巴琳，摩押的边界。

Num 33:44 And they went on from Oboth, and put up their tents in Iye-abarim at the edge of Moab.

Num33:44 And they departed from Oboth, and pitched in Ijeabarim, in the border of Moab.

Num 33:45 从以耶亚巴琳起行，安营在底本迦得。

Num 33:45 And they went on from Iyim, and put up their tents in Dibon-gad.

Num33:45 And they departed from Iim, and pitched in Dibongad.

Num 33:46 从底本迦得起行，安营在亚门低比拉太音。

Num 33:46 And from Dibon-gad they went on, and put up their tents in Almon-diblathaim.

Num33:46 And they removed from Dibongad, and encamped in Almondiblathaim.

Num 33:47 从亚门低比拉太音起行，安营在尼波对面的亚巴琳山里。

Num 33:47 And from Almon-diblathaim they went on, and put up their tents in the mountains of Abarim, before Nebo.

Num33:47 And they removed from Almondiblathaim, and pitched in the mountains of Abarim, before Nebo.

Num 33:48 从亚巴琳山起行，安营在摩押平原约旦河边，耶利哥对面。

Num 33:48 And they went on from the mountains of Abarim, and put up their tents in the lowlands of Moab by Jordan at Jericho;

Num33:48 And they departed from the mountains of Abarim, and pitched in the plains of Moab by Jordan near Jericho.

Num 33:49 他们在摩押平原沿约旦河边安营，从伯耶施末直到亚伯什亭。

Num 33:49 Planting their tents by the side of Jordan from Beth-jeshimoth as far as Abel-shittim in the lowlands of Moab.

Num33:49 And they pitched by Jordan, from Bethjesimoth even unto Abelshittim in the plains of Moab.

Num 33:50 耶和华在摩押平原约旦河边，耶利哥对面晓谕摩西说，

Num 33:50 And in the lowlands of Moab by Jordan at Jericho, the Lord said to Moses,

Num33:50 And the LORD spake unto Moses in the plains of Moab by Jordan near Jericho, saying,

Num 33:51 你吩咐以色列人说，你们过约旦河进迦南地的时候，

Num 33:51 Say to the children of Israel, When you go over Jordan into the land of Canaan,

Num33:51 Speak unto the children of Israel, and say unto them, When ye are passed over Jordan into the land of Canaan;

Num 33:52 就要从你们面前赶出那里所有的居民，毁灭他们一切鑿成的石像和他们一切铸成的偶像，又拆毁他们一切的丘坛。

Num 33:52 See that all the people of the land are forced out from before you, and put to destruction all their pictured stones, and all their metal images, and all their high places:

Num33:52 Then ye shall drive out all the inhabitants of the land from before you, and destroy all their pictures, and destroy all their molten images, and quite pluck down all their high places:

Num 33:53 你们要夺那地，住在其中，因我把那地赐给你们为业。

Num 33:53 And take the land for yourselves, for your resting-place: for to you

I have given the land as your heritage.

Num33:53 And ye shall dispossess the inhabitants of the land, and dwell therein : for I have given you the land to possess it.

Num 33:54 你们要按家室拈阄，承受那地。人多的，要把产业多分给他们。人少的，要把产业少分给他们。拈出何地给何人，就要归何人。你们要按宗族的支派承受。

Num 33:54 And you will take up your heritage in the land by the decision of the Lord, to every family its part; the greater the family the greater its heritage, and the smaller the family the smaller will be its heritage; wherever the decision of the Lord gives to any man his part, that will be his; distribution will be made to you by your fathers' tribes.

Num33:54 And ye shall divide the land by lot for an inheritance among your families: and to the more ye shall give the more inheritance, and to the fewer ye shall give the less inheritance: every man's inheritance shall be in the place where his lot falleth; according to the tribes of your fathers ye shall inherit.

Num 33:55 倘若你们不赶出那地的居民，所容留的居民就必作你们眼中的刺，肋下的荆棘，也必在你们所住的地上扰害你们。

Num 33:55 But if you are slow in driving out the people of the land, then those of them who are still there will be like pin-points in your eyes and like thorns in your sides, troubling you in the land where you are living.

Num33:55 But if ye will not drive out the inhabitants of the land from before you; then it shall come to pass, that those which ye let remain of them shall be pricks in your eyes, and thorns in your sides, and shall vex you in the land wherein ye dwell.

Num 33:56 而且我素常有意怎样待他们，也必照样待你们。

Num 33:56 And it will come about that as it was my purpose to do to them, so I will do to you.

Num33:56 Moreover it shall come to pass, that I shall do unto you, as I thought to do unto them.

Num 34:1 耶和华晓谕摩西说，

Num 34:1 And the Lord said to Moses,

Num34:1 And the LORD spake unto Moses, saying,

Num 34:2 你吩咐以色列人说，你们到了迦南地，就是归你们为业的迦南四境之地，

Num 34:2 Give orders to the children of Israel and say to them, When you come into the land of Canaan; (this is the land which is to be your heritage, the land of Canaan inside these limits,)

Num34:2 Command the children of Israel, and say unto them, When ye come into the land of Canaan; (this is the land that shall fall unto you for an inheritance, even the land of Canaan with the coasts thereof:)

Num 34:3 南角要从寻的旷野，贴着以东的边界。南界要从盐海东头起，

Num 34:3 Then your south quarter will be from the waste land of Zin by the side of Edom, and your limit on the south will be from the east end of the Salt Sea ,

Num34:3 Then your south quarter shall be from the wilderness of Zin along by the coast of Edom, and your south border shall be the outmost coast of the salt sea eastward:

Num 34:4 绕到亚克拉滨坡的南边，接连到寻，直通到加低斯巴尼亚的南边，又通到哈萨亚达，接连到押们，

Num 34:4 And round to the south of the slope of Akrabbim, and on to Zin: and its direction will be south of Kadesh-barnea, and it will go as far as Hazar-addar and on to Azmon:

Num34:4 And your border shall turn from the south to the ascent of Akrabbim, and pass on to Zin: and the going forth thereof shall be from the south to Kadeshbarnea, and shall go on to Hazaraddar, and pass on to Azmon:

Num 34:5 从押们转到埃及小河，直通到海为止。

Num 34:5 And from Azmon it will go round to the stream of Egypt as far as the sea.

Num34:5 And the border shall fetch a compass from Azmon unto the river of Egypt , and the goings out of it shall be at the sea.

Num 34:6 西边要以大海为界。这就是你们的西界。

Num 34:6 And for your limit on the west you will have the Great Sea and its edge: this will be your limit on the west.

Num34:6 And as for the western border, ye shall even have the great sea for a border: this shall be your west border.

Num 34:7 北界要从大海起，划到何珥山，

Num 34:7 And your limit on the north will be the line from the Great Sea to Mount Hor:

Num34:7 And this shall be your north border: from the great sea ye shall point out for you mount Hor:

Num 34:8 从何珥山划到哈马口，通到西达达，

Num 34:8 And from Mount Hor the line will go in the direction of Hamath; the farthest point of it will be at Zedad:

Num34:8 From mount Hor ye shall point out your border unto the entrance of Hamath; and the goings forth of the border shall be to Zedad:

Num 34:9 又通到西斐仑，直到哈萨以难。这要作你们的北界。

Num 34:9 And the limit will go on to Ziphron, with its farthest point at Hazar-enan: this will be your limit on the north.

Num34:9 And the border shall go on to Ziphron, and the goings out of it shall be at Hazarenan: this shall be your north border.

Num 34:10 你们要从哈萨以难划到示番为东界。

Num 34:10 And on the east, your limit will be marked out from Hazar-enan to Shepham,

Num34:10 And ye shall point out your east border from Hazarenan to Shepham:

Num 34:11 这界要从示番下到亚延东边的利比拉，又要达到基尼烈湖的东边。

Num 34:11 Going down from Shepham to Riblah on the east side of Ain, and on as far as the east side of the sea of Chinnereth:

Num34:11 And the coast shall go down from Shepham to Riblah, on the east side of Ain; and the border shall descend, and shall reach unto the side of the sea of Chinnereth eastward:

Num 34:12 这界要下到约旦河，通到盐海为止。这四围的边界以内，要作你们的地。

Num 34:12 And so down to Jordan, stretching to the Salt Sea: all the land inside these limits will be yours.

Num34:12 And the border shall go down to Jordan, and the goings out of it shall be at the salt sea: this shall be your land with the coasts thereof round about.

Num 34:13 摩西吩咐以色列人说，这地就是耶和华吩咐拈阄给九个半支派承受为业的。

Num 34:13 And Moses gave orders to the children of Israel saying, This is the land which is to be your heritage, by the decision of the Lord, which by the Lord's order is to be given to the nine tribes and the half-tribe:

Num34:13 And Moses commanded the children of Israel, saying, This is the land which ye shall inherit by lot, which the LORD commanded to give unto the nine tribes, and to the half tribe:

Num 34:14 因为流便支派和迦得支派按着宗族受了产业，玛拿西半个支派也受了产业。

Num 34:14 For the tribe of the children of Reuben, by their fathers' families, and the tribe of the children of Gad, by their fathers' families, and the half-tribe of Manasseh, have been given their heritage:

Num34:14 For the tribe of the children of Reuben according to the house of their fathers, and the tribe of the children of Gad according to the house of their fathers, have received their inheritance; and half the tribe of Manasseh have received their inheritance:

Num 34:15 这两个半支派已经在耶利哥对面，约旦河东，向日出之地受了产业。

Num 34:15 The two tribes and the half-tribe have been given their heritage on the other side of Jordan at Jericho, on the east looking to the dawn.

Num34:15 The two tribes and the half tribe have received their inheritance on this side Jordan near Jericho eastward, toward the sunrising.

Num 34:16 耶和华晓谕摩西说，

Num 34:16 And the Lord said to Moses,

Num34:16 And the LORD spake unto Moses, saying,

Num 34:17 要给你们分地为业之人的名字是祭司以利亚撒和嫩的儿子约书亚。

Num 34:17 These are the names of the men who are to make the distribution of the land among you: Eleazar the priest and Joshua, the son of Nun.

Num34:17 These are the names of the men which shall divide the land unto you: Eleazar the priest, and Joshua the son of Nun.

Num 34:18 又要从每支派中选一个首领帮助他们。

Num 34:18 And you are to take one chief from every tribe to make the distribution of the land.

Num34:18 And ye shall take one prince of every tribe, to divide the land by inheritance.

Num 34:19 这些人的名字，犹大支派有耶孚尼的儿子迦勒。

Num 34:19 And these are the names of the men: of the tribe of Judah, Caleb, the son of Jephunneh.

Num34:19 And the names of the men are these: Of the tribe of Judah, Caleb the son of Jephunneh.

Num 34:20 西缅支派有亚米忽的儿子示母利。

Num 34:20 And of the tribe of the children of Simeon, Shemuel, the son of Ammihud.

Num34:20 And of the tribe of the children of Simeon, Shemuel the son of Ammihud .

Num 34:21 便雅悯支派有基斯伦的儿子以利达。

Num 34:21 Of the tribe of Benjamin, Elidad, the son of Chislon.

Num34:21 Of the tribe of Benjamin, Elidad the son of Chislon.

Num 34:22 但支派有一个首领，约利的儿子布基。

Num 34:22 And of the tribe of the children of Dan, a chief, Bukki, the son of Jogli.

Num34:22 And the prince of the tribe of the children of Dan, Bukki the son of Jogli.

Num 34:23 约瑟的子孙玛拿西支派有一个首领，以弗的儿子汉聂。

Num 34:23 Of the children of Joseph: of the tribe of the children of Manasseh, a chief, Hanniel, the son of Ephod:

Num34:23 The prince of the children of Joseph, for the tribe of the children of Manasseh, Hanniel the son of Ephod.

Num 34:24 以法莲支派有一个首领，拾弗但的儿子基母利。

Num 34:24 And of the tribe of the children of Ephraim, a chief, Kemuel, the son of Shiphtan.

Num34:24 And the prince of the tribe of the children of Ephraim, Kemuel the son of Shiphtan.

Num 34:25 西布伦支派有一个首领，帕纳的儿子以利撒番。

Num 34:25 And of the tribe of the children of Zebulun, a chief, Elizaphan, the son of Parnach.

Num34:25 And the prince of the tribe of the children of Zebulun, Elizaphan the son of Parnach.

Num 34:26 以萨迦支派有一个首领，阿散的儿子帕铁。

Num 34:26 And of the tribe of the children of Issachar, a chief, Paltiel, the son of Azzan.

Num34:26 And the prince of the tribe of the children of Issachar, Paltiel the son of Azzan.

Num 34:27 亚设支派有一个首领，示罗米的儿子亚希忽。

Num 34:27 And of the tribe of the children of Asher, a chief, Ahihud, the son of Shelomi.

Num34:27 And the prince of the tribe of the children of Asher, Ahihud the son of Shelomi.

Num 34:28 拿弗他利支派有一个首领，亚米忽的儿子比大黑。

Num 34:28 And of the tribe of the children of Naphtali, a chief, Pedahel, the son of Ammihud.

Num34:28 And the prince of the tribe of the children of Naphtali, Pedahel the son of Ammihud.

Num 34:29 这些人就是耶和华所吩咐，在迦南地把产业分给以色列人的。

Num 34:29 These are they to whom the Lord gave orders to make the distribution of the heritage among the children of Israel in the land of Canaan.

Num34:29 These are they whom the LORD commanded to divide the inheritance unto the children of Israel in the land of Canaan.

Num 35:1 耶和华在摩押平原约旦河边，耶利哥对面晓谕摩西说，

Num 35:1 And the Lord said to Moses in the lowlands of Moab by Jordan at Jericho,

Num35:1 And the LORD spake unto Moses in the plains of Moab by Jordan near Jericho, saying,

Num 35:2 你吩咐以色列人，要从所得为业的地中把些城给利未人居住，也要把这城四围的郊野给利未人。

Num 35:2 Give orders to the children of Israel to give to the Levites, from the heritage which is theirs, towns for themselves, with land on the outskirts of the towns.

Num35:2 Command the children of Israel, that they give unto the Levites of the inheritance of their possession cities to dwell in; and ye shall give also unto the Levites suburbs for the cities round about them.

Num 35:3 这城邑要归他们居住，城邑的郊野可以牧养他们的牛羊和各式各样的牲畜，又可以安置他们的财物。

Num 35:3 These towns are to be their living-places, with land round them for their cattle and their food and all their beasts,

Num35:3 And the cities shall they have to dwell in; and the suburbs of them shall be for their cattle, and for their goods, and for all their beasts.

Num 35:4 你们给利未人的郊野，要从城根起，四围往外量一千肘。

Num 35:4 Stretching from the wall of the towns a distance of a thousand cubits all round.

Num35:4 And the suburbs of the cities, which ye shall give unto the Levites, shall reach from the wall of the city and outward a thousand cubits round about .

Num 35:5 另外东量二千肘，南量二千肘，西量二千肘，北量二千肘，为边界，城在当中。这要归他们作城邑的郊野。

Num 35:5 The measure of this space of land is to be two thousand cubits outside the town on the east, and two thousand cubits on the south and on the west and on the north, the town being in the middle. This space will be the outskirts of their towns.

Num35:5 And ye shall measure from without the city on the east side two thousand cubits, and on the south side two thousand cubits, and on the west side two thousand cubits, and on the north side two thousand cubits; and the city shall be in the midst: this shall be to them the suburbs of the cities.

Num 35:6 你们给利未人的城邑，其中当有六座逃城，使误杀人的可以逃到那里。此外还要给他们四十二座城。

Num 35:6 And the towns which you give the Levites are to be the six safe places to which the taker of life may go in flight; and in addition you are to give them forty-two towns.

Num35:6 And among the cities which ye shall give unto the Levites there shall be six cities for refuge, which ye shall appoint for the manslayer, that he may flee thither: and to them ye shall add forty and two cities.

Num 35:7 你们要给利未人的城，共有四十八座，连城带郊野都要给他们。

Num 35:7 Forty-eight towns are to be given to the Levites, all with land round them.

Num35:7 So all the cities which ye shall give to the Levites shall be forty and eight cities: them shall ye give with their suburbs.

Num 35:8 以色列人所得的地业从中要把些城邑给利未人。人多的就多给，人少的就少给。各支派要按所承受为业之地把城邑给利未人。

Num 35:8 And these towns are to be given out of the heritage of the children of Israel, taking the greater number from those who have much, and a smaller number from those who have little: everyone, in the measure of his heritage, is to give of his property to the Levites.

Num35:8 And the cities which ye shall give shall be of the possession of the children of Israel: from them that have many ye shall give many; but from them that have few ye shall give few: every one shall give of his cities unto the Levites according to his inheritance which he inheriteth.

Num 35:9 耶和華曉諭摩西說，

Num 35:9 And the Lord said to Moses,

Num35:9 And the LORD spake unto Moses, saying,

Num 35:10 你吩咐以色列人说，你们过约旦河，进了迦南地，

Num 35:10 Say to the children of Israel, when you have gone over Jordan into the land of Canaan;

Num35:10 Speak unto the children of Israel, and say unto them, When ye be come over Jordan into the land of Canaan;

Num 35:11 就要分出几座城，为你们作逃城，使误杀人的可以逃到那里。

Num 35:11 Then let certain towns be marked out as safe places to which anyone who takes the life of another in error may go in flight.

Num35:11 Then ye shall appoint you cities to be cities of refuge for you; that the slayer may flee thither, which killeth any person at unawares.

Num 35:12 这些城可以作逃避报仇人的城，使误杀人的不至于死，等他站在会众面前听审判。

Num 35:12 In these towns you may be safe from him who has the right of punishment; so that death may not overtake the taker of life till he has been judged by the meeting of the people.

Num35:12 And they shall be unto you cities for refuge from the avenger; that the manslayer die not, until he stand before the congregation in judgment.

Num 35:13 你们所分出来的城，要作六座逃城。

Num 35:13 Six of the towns which you give will be such safe places;

Num35:13 And of these cities which ye shall give six cities shall ye have for refuge.

Num 35:14 在约旦河东要分出三座城，在迦南地也要分出三座城，都作逃城。

Num 35:14 Three on the other side of Jordan and three in the land of Canaan, to be safe places for flight.

Num35:14 Ye shall give three cities on this side Jordan, and three cities shall ye give in the land of Canaan, which shall be cities of refuge.

Num 35:15 这六座城要给以色列人和他们中间的外人，并寄居的，作为逃城，使误杀人的都可以逃到那里。

Num 35:15 For the children of Israel and for the man from another country who is living among them, these six towns are to be safe places, where anyone causing the death of another through error may go in flight.

Num35:15 These six cities shall be a refuge, both for the children of Israel, and for the stranger, and for the sojourner among them: that every one that killeth any person unawares may flee thither.

Num 35:16 倘若人用铁器打人，以致打死，他就是故杀人的。故杀人的必被治死。

Num 35:16 But if a man gives another man a blow with an iron instrument, causing his death, he is a taker of life and is certainly to be put to death.

Num35:16 And if he smite him with an instrument of iron, so that he die, he is a murderer: the murderer shall surely be put to death.

Num 35:17 若用可以打死人的石头打死了人，他就是故杀人的。故杀人的必被治死。

Num 35:17 Or if he gives him a blow with a stone in his hand, causing his death, he is a taker of life and is certainly to be put to death.

Num35:17 And if he smite him with throwing a stone, wherewith he may die, and he die, he is a murderer: the murderer shall surely be put to death.

Num 35:18 若用可以打死人的木器打死了人，他就是故杀人的。故杀人的必被治死。

Num 35:18 Or if he gave him blows with a wood instrument in his hands, causing his death, he is a taker of life and is certainly to be put to death.

Num35:18 Or if he smite him with an hand weapon of wood, wherewith he may die, and he die, he is a murderer: the murderer shall surely be put to death.

Num 35:19 报血仇的必亲自杀那故杀人的，一遇见就杀他。

Num 35:19 He whose right it is to give punishment for blood, may himself put to death the taker of life when he comes face to face with him.

Num35:19 The revenger of blood himself shall slay the murderer: when he meeteth him, he shall slay him.

Num 35:20 人若因怨恨把人推倒，或是埋伏往人身上扔物，以致于死，

Num 35:20 If in his hate he put a sword through him, or waiting secretly for him sent a spear or stone at him, causing his death;

Num35:20 But if he thrust him of hatred, or hurl at him by laying of wait, that he die;

Num 35:21 或是因仇恨用手打人，以致于死，那打人的必被治死。他是故杀人的。报血仇的一遇见就杀他。

Num 35:21 Or in hate gave him blows with his hand, causing death; he who gave the death-blow is to be put to death; he is a taker of life: he whose right it is to give punishment for blood may put to death the taker of life when he comes face to face with him.

Num35:21 Or in enmity smite him with his hand, that he die: he that smote him shall surely be put to death; for he is a murderer: the revenger of blood shall slay the murderer, when he meeteth him.

Num 35:22 倘若人没有仇恨，忽然将人推倒，或是没有埋伏把物扔在人身上，

Num 35:22 But if a man has given a wound to another suddenly and not in hate, or without design has sent something against him,

Num35:22 But if he thrust him suddenly without enmity, or have cast upon him any thing without laying of wait,

Num 35:23 或是没有看见的时候用可以打死人的石头扔在人身上，以致于死，本来与他无仇，也无意害他。

Num 35:23 Or has given him a blow with a stone, without seeing him, so causing his death, though he had nothing against him and no desire to do him evil:

Num35:23 Or with any stone, wherewith a man may die, seeing him not, and cast it upon him, that he die, and was not his enemy, neither sought his harm:

Num 35:24 会众就要照典章，在打死人的和报血仇的中间审判。

Num 35:24 Then let the meeting of the people be judge between the man responsible for the death and him who has the right of punishment for blood, acting by these rules:

Num35:24 Then the congregation shall judge between the slayer and the revenger of blood according to these judgments:

Num 35:25 会众要救这误杀人的脱离报血仇人的手，也要使他归入逃城。他要住在其中，直等到受圣膏的大祭司死了。

Num 35:25 And let the people keep the man responsible for the death safe from the hands of him who has the right of punishment for blood, and send him back

to his safe town where he had gone in flight: there let him be till the death of the high priest who was marked with the holy oil.

Num35:25 And the congregation shall deliver the slayer out of the hand of the revenger of blood, and the congregation shall restore him to the city of his refuge, whither he was fled: and he shall abide in it unto the death of the high priest, which was anointed with the holy oil.

Num 35:26 但误杀人的，无论什么时候，若出了逃城的境外，

Num 35:26 But if ever he goes outside the walls of the safe town where he had gone in flight,

Num35:26 But if the slayer shall at any time come without the border of the city of his refuge, whither he was fled;

Num 35:27 报血仇的在逃城境外遇见他，将他杀了，报血仇的就没有流血之罪。

Num 35:27 And the giver of punishment, meeting him outside the walls of the town, puts him to death, he will not be responsible for his blood:

Num35:27 And the revenger of blood find him without the borders of the city of his refuge, and the revenger of blood kill the slayer; he shall not be guilty of blood:

Num 35:28 因为误杀人的该住在逃城里，等到大祭司死了。大祭司死了以后，误杀人的才可以回到他所得为业之地。

Num 35:28 Because he had been ordered to keep inside the safe town till the death of the high priest: but after the death of the high priest the taker of life may come back to the place of his heritage.

Num35:28 Because he should have remained in the city of his refuge until the death of the high priest: but after the death of the high priest the slayer shall return into the land of his possession.

Num 35:29 这在你们一切的住处，要作你们世世代代的律例典章。

Num 35:29 These rules are to be your guide in judging through all your generations wherever you may be living.

Num35:29 So these things shall be for a statute of judgment unto you throughout your generations in all your dwellings.

Num 35:30 无论谁故杀人，要凭几个见证人的口把那故杀人的杀了，只是不可凭一个见证的口叫人死。

Num 35:30 Anyone causing the death of another is himself to be put to death on the word of witnesses: but the word of one witness is not enough.

Num35:30 Whoso killeth any person, the murderer shall be put to death by the mouth of witnesses: but one witness shall not testify against any person to cause him to die.

Num 35:31 故杀人，犯死罪的，你们不可收赎价代替他的命。他必被治死。

Num 35:31 Further, no price may be given for the life of one who has taken life and whose right reward is death: he is certainly to be put to death.

Num35:31 Moreover ye shall take no satisfaction for the life of a murderer, which is guilty of death: but he shall be surely put to death.

Num 35:32 那逃到逃城的人，你们不可为他收赎价，使他在大祭司未死以前再来住在本地。

Num 35:32 And no price may be offered for one who has gone in flight to a safe town, for the purpose of letting him come back to his place before the death of the high priest.

Num35:32 And ye shall take no satisfaction for him that is fled to the city of his refuge, that he should come again to dwell in the land, until the death of the priest.

Num 35:33 这样，你们就不污秽所住之地，因为血是污秽地的。若有在地上流人血的，非流那杀人者的血，那地就不得洁净（洁净原文作赎）。

Num 35:33 So do not make the land where you are living unholy: for blood makes the land unholy: and there is no way of making the land free from the blood which has come on it, but only by the death of him who was the cause of it.

Num35:33 So ye shall not pollute the land wherein ye are: for blood it defileth the land: and the land cannot be cleansed of the blood that is shed therein, but by the blood of him that shed it.

Num 35:34 你们不可玷污所住之地，就是我住在其中之地，因为我耶和华住在以色列人中间。

Num 35:34 Do not make unclean the land where you are living and in which is my House: for I the Lord am present among the children of Israel.

Num35:34 Defile not therefore the land which ye shall inhabit, wherein I dwell: for I the LORD dwell among the children of Israel.

Num 36:1 约瑟的后裔，玛拿西的孙子，玛吉的儿子基列，他子孙中的诸族长来到摩西和作首领的以色列人族长面前，

Num 36:1 Now the heads of the families of the children of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh, of the families of the sons of Joseph, came to Moses, the chiefs and the heads of families of the children of Israel being present,

Num36:1 And the chief fathers of the families of the children of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh, of the families of the sons of Joseph, came near, and spake before Moses, and before the princes, the chief fathers of the children of Israel:

Num 36:2 说，耶和华曾吩咐我主拈阄分地给以色列人为业，我主也受了耶和华的吩咐将我们兄弟西罗非哈的产业分给他的众女儿。

Num 36:2 And said, The Lord gave orders to my lord to make distribution of the land as their heritage to the children of Israel: and my lord was ordered by the Lord to give the heritage of Zelophehad, our brother, to his daughters.

Num36:2 And they said, The LORD commanded my lord to give the land for an inheritance by lot to the children of Israel: and my lord was commanded by the LORD to give the inheritance of Zelophehad our brother unto his daughters.

Num 36:3 她们若嫁以色列别支派的人，就必将我们祖宗所遗留的产业加在她们丈夫支派的产业中。这样，我们拈阄所得的产业就要减少了。

Num 36:3 Now if they get married to any of the sons of other tribes of the children of Israel, then their property will be taken away from the heritage of our fathers, and become part of the heritage of the tribe into which they get married: and their heritage will be taken away from the heritage of our tribe.

Num36:3 And if they be married to any of the sons of the other tribes of the children of Israel, then shall their inheritance be taken from the inheritance of our fathers, and shall be put to the inheritance of the tribe whereunto they are received: so shall it be taken from the lot of our inheritance.

Num 36:4 到了以色列人的禧年，这女儿的产业就必加在她们丈夫支派的产业上。这样，我们祖宗支派的产业就减少了。

Num 36:4 And at the time of the Jubilee of the children of Israel, their property will be joined to the heritage of the tribe of which they are part and will be taken away from the heritage of the tribe of our fathers.

Num36:4 And when the jubile of the children of Israel shall be, then shall their inheritance be put unto the inheritance of the tribe whereunto they are received: so shall their inheritance be taken away from the inheritance of the tribe of our fathers.

Num 36:5 摩西照耶和華的話吩咐以色列人說，約瑟支派的人說得有理。

Num 36:5 So by the direction of the Lord, Moses gave orders to the children of Israel, saying, What the tribe of the sons of Joseph have said is right.

Num36:5 And Moses commanded the children of Israel according to the word of the LORD, saying, The tribe of the sons of Joseph hath said well.

Num 36:6 論到西羅非哈的眾女兒，耶和華這樣吩咐說，她們可以隨意嫁人，只是要嫁同宗支派的人。

Num 36:6 This is the order of the Lord about the daughters of Zelophehad: The Lord says, Let them take as their husbands whoever is most pleasing to them, but only among the family of their father's tribe.

Num36:6 This is the thing which the LORD doth command concerning the daughters of Zelophehad, saying, Let them marry to whom they think best; only to the family of the tribe of their father shall they marry.

Num 36:7 這樣，以色列人的產業就不從這支派歸到那支派，因為以色列人要各守各祖宗支派的產業。

Num 36:7 And so no property will be handed from tribe to tribe among the children of Israel; but every one of the children of Israel will keep the heritage of his father's tribe.

Num36:7 So shall not the inheritance of the children of Israel remove from tribe to tribe: for every one of the children of Israel shall keep himself to the inheritance of the tribe of his fathers.

Num 36:8 凡在以色列支派中得了產業的女子必作同宗支派人的妻，好叫以色列人各自承受他祖宗的產業。

Num 36:8 And every daughter owning property in any tribe of the children of Israel is to be married to one of the family of her father's tribe, so that every man of the children of Israel may keep the heritage of his fathers.

Num36:8 And every daughter, that possesseth an inheritance in any tribe of the children of Israel, shall be wife unto one of the family of the tribe of her father, that the children of Israel may enjoy every man the inheritance of his fathers.

Num 36:9 這樣，他們的產業就不從這支派歸到那支派，因為以色列支派的人要各守各的產業。

Num 36:9 And no property will be handed from one tribe to another, but every

tribe of the children of Israel will keep its heritage.

Num36:9 Neither shall the inheritance remove from one tribe to another tribe; but every one of the tribes of the children of Israel shall keep himself to his own inheritance.

Num 36:10 耶和华怎样吩咐摩西，西罗非哈的众女儿就怎样行。

Num 36:10 So the daughters of Zelophehad did as the Lord gave orders to Moses:

Num36:10 Even as the LORD commanded Moses, so did the daughters of Zelophehad:

Num 36:11 西罗非哈的女儿玛拉，得撒，曷拉，密迦，挪阿都嫁了他们伯叔的儿子。

Num 36:11 For Mahlah, Tirzah, and Hoglah, and Milcah, and Noah, the daughters of Zelophehad, took as their husbands the sons of their father's brothers:

Num36:11 For Mahlah, Tirzah, and Hoglah, and Milcah, and Noah, the daughters of Zelophehad, were married unto their father's brothers' sons:

Num 36:12 她们嫁入约瑟儿子，玛拿西子孙的族中。她们的产业仍留在同宗支派中。

Num 36:12 And were married into the families of the sons of Manasseh, the son of Joseph, and their property was kept in the tribe of their father's family

Num36:12 And they were married into the families of the sons of Manasseh the son of Joseph, and their inheritance remained in the tribe of the family of their father.

Num 36:13 这是耶和华在摩押平原约旦河边，耶利哥对面借着摩西所吩咐以色列人的命令典章。

Num 36:13 These are the laws and the orders which the Lord gave to the children of Israel by Moses, in the lowlands of Moab by Jordan at Jericho.

Num36:13 These are the commandments and the judgments, which the LORD commanded by the hand of Moses unto the children of Israel in the plains of Moab by Jordan near Jericho.

Deu 1:1 以下所记的，是摩西在约旦河东的旷野，疏弗对面的亚拉巴，就是巴兰，陀弗，拉班，哈洗录，底撒哈中间，向以色列众人所说的话。

Deu 1:1 These are the words which Moses said to all Israel on the far side of Jordan, in the waste land in the Arabah opposite Suph, between Paran on the one side, and Tophel, Laban, Hazeroth, and Dizahab on the other.

Deu1:1 These be the words which Moses spake unto all Israel on this side Jordan in the wilderness, in the plain over against the Red sea, between Paran, and Tophel, and Laban, and Hazeroth, and Dizahab.

Deu 1:2 从何烈山经过西珥山，到加低斯巴尼亚，有十一天的路程。

Deu 1:2 It is eleven days' journey from Horeb by the way of Mount Seir to Kadesh-barnea.

Deu1:2 (There are eleven days' journey from Horeb by the way of mount Seir unto Kadeshbarnea.)

Deu 1:3 出埃及第四十年，十一月初一日，摩西照耶和华借着他所吩咐以色列人的话，都晓谕他们。

Deu 1:3 Now in the fortieth year, on the first day of the eleventh month, Moses gave to the children of Israel all the orders which the Lord had given him for them;

Deu1:3 And it came to pass in the fortieth year, in the eleventh month, on the first day of the month, that Moses spake unto the children of Israel, according unto all that the LORD had given him in commandment unto them;

Deu 1:4 那时，他已经击杀了住希实本的亚摩利王西宏，和住以得来，亚斯他录的巴珊王噩。

Deu 1:4 After he had overcome Sihon, king of the Amorites, ruling in Heshbon, and Og, king of Bashan, ruling in Ashtaroth, at Edrei:

Deu1:4 After he had slain Sihon the king of the Amorites, which dwelt in Heshbon, and Og the king of Bashan, which dwelt at Astaroth in Edrei:

Deu 1:5 摩西在约旦河东的摩押地讲律法说，

Deu 1:5 On the far side of Jordan in the land of Moab, Moses gave the people this law, saying,

Deu1:5 On this side Jordan, in the land of Moab, began Moses to declare this law, saying,

Deu 1:6 耶和华我们的神在何烈山晓谕我们说，你们在这山上住的日子够了。

Deu 1:6 The Lord our God said to us in Horeb, You have been long enough in this mountain:

Deu1:6 The LORD our God spake unto us in Horeb, saying, Ye have dwelt long

enough in this mount:

Deu 1:7 要起行转到亚摩利人的山地和靠近这山地的各处，就是亚拉巴，山地，高原，南地，沿海一带迦南人的地，并利巴嫩山又到伯拉大河。

Deu 1:7 Make a move now, and go on your way into the hill-country of the Amorites and the places near it, in the Arabah and the hill-country and in the lowlands and in the South and by the seaside, all the land of the Canaanites, and Lebanon, as far as the great river, the river Euphrates.

Deu 1:7 Turn you, and take your journey, and go to the mount of the Amorites, and unto all the places high thereunto, in the plain, in the hills, and in the vale, and in the south, and by the sea side, to the land of the Canaanites, and unto Lebanon, unto the great river, the river Euphrates.

Deu 1:8 如今我将这地摆在你们面前。你们要进去得这地，就是耶和华向你们列祖亚伯拉罕，以撒，雅各起誓应许赐给他们和他们后裔为业之地。

Deu 1:8 See, all the land is before you: go in and take for yourselves the land which the Lord gave by an oath to your fathers, Abraham, Isaac, and Jacob, and to their seed after them.

Deu 1:8 Behold, I have set the land before you: go in and possess the land which the LORD swore unto your fathers, Abraham, Isaac, and Jacob, to give unto them and to their seed after them.

Deu 1:9 那时，我对你们说，管理你们的重任，我独自担当不起。

Deu 1:9 At that time I said to you, I am not able to undertake the care of you by myself;

Deu 1:9 And I spake unto you at that time, saying, I am not able to bear you myself alone:

Deu 1:10 耶和华你们的神使你们多起来。看哪，你们今日像天上的星那样多。

Deu 1:10 The Lord your God has given you increase, and now you are like the stars of heaven in number.

Deu 1:10 The LORD your God hath multiplied you, and, behold, ye are this day as the stars of heaven for multitude.

Deu 1:11 惟愿耶和华你们列祖的神使你们比如今更多千倍，照他所应许你们的话赐福与你们。

Deu 1:11 May the Lord, the God of your fathers, make you a thousand times

greater in number than you are, and give you his blessing as he has said!

Deu1:11 (The LORD God of your fathers make you a thousand times so many more as ye are, and bless you, as he hath promised you!)

Deu 1:12 但你们的麻烦，和管理你们的重任，并你们的争讼，我独自一人怎能担当得起呢？

Deu 1:12 How is it possible for me by myself to be responsible for you, and undertake the weight of all your troubles and your arguments?

Deu1:12 How can I myself alone bear your cumbrance, and your burden, and your strife?

Deu 1:13 你们要按着各支派选举有智慧，有见识，为众人所认识的，我立他们为你们的首领。

Deu 1:13 Take for yourselves men who are wise, far-seeing, and respected among you, from your tribes, and I will make them rulers over you.

Deu1:13 Take you wise men, and understanding, and known among your tribes, and I will make them rulers over you.

Deu 1:14 你们回答我说，照你所说的行了为妙。

Deu 1:14 And you made answer and said to me, It is good for us to do as you say .

Deu1:14 And ye answered me, and said, The thing which thou hast spoken is good for us to do.

Deu 1:15 我便将你们各支派的首领，有智慧，为众人所认识的，照你们的支派，立他们为官长，千夫长，百夫长，五十夫长，十夫长，管理你们。

Deu 1:15 So I took the heads of your tribes, wise men and respected, and made them rulers over you, captains of thousands and captains of hundreds and captains of fifties and captains of tens, and overseers of your tribes.

Deu1:15 So I took the chief of your tribes, wise men, and known, and made them heads over you, captains over thousands, and captains over hundreds, and captains over fifties, and captains over tens, and officers among your tribes.

Deu 1:16 当时，我嘱咐你们的审判官说，你们听讼，无论是弟兄彼此争讼，是与同居的外人争讼，都要按公义判断。

Deu 1:16 And at that time I gave orders to your judges, saying, Let all

questions between your brothers come before you for hearing, and give decisions uprightly between a man and his brother or one from another nation who is with him.

Deu1:16 And I charged your judges at that time, saying, Hear the causes between your brethren, and judge righteously between every man and his brother, and the stranger that is with him.

Deu 1:17 审判的时候，不可看人的外貌。听讼不可分贵贱，不可惧怕人，因为审判是属乎神的。若有难断的案件，可以呈到我这里，我就判断。

Deu 1:17 In judging, do not let a man's position have any weight with you; give hearing equally to small and great; have no fear of any man, for it is God who is judge; and any cause in which you are not able to give a decision, you are to put before me and I will give it a hearing.

Deu1:17 Ye shall not respect persons in judgment; but ye shall hear the small as well as the great; ye shall not be afraid of the face of man; for the judgment is God's: and the cause that is too hard for you, bring it unto me, and I will hear it.

Deu 1:18 那时，我将你们所当行的事都吩咐你们了。

Deu 1:18 And at that time I gave you all the orders which you were to do.

Deu1:18 And I commanded you at that time all the things which ye should do.

Deu 1:19 我们照着耶和华我们神所吩咐的从何烈山起行，经过你们所看见那大而可怕的旷野，往亚摩利人的山地去，到了加低斯巴尼亚。

Deu 1:19 Then we went on from Horeb, through all that great and cruel waste which you saw, on our way to the hill-country of the Amorites, as the Lord gave us orders; and we came to Kadesh-barnea.

Deu1:19 And when we departed from Horeb, we went through all that great and terrible wilderness, which ye saw by the way of the mountain of the Amorites, as the LORD our God commanded us; and we came to Kadeshbarnea.

Deu 1:20 我对你们说，你们已经到了耶和华我们神所赐给我们的亚摩利人之山地。

Deu 1:20 And I said to you, You have come to the hill-country of the Amorites, which the Lord our God is giving us.

Deu1:20 And I said unto you, Ye are come unto the mountain of the Amorites, which the LORD our God doth give unto us.

Deu 1:21 看哪，耶和华你的神已将那地摆在你面前，你要照耶和华你列祖的神所说的上去得那地为业。不要惧怕，也不要惊惶。

Deu 1:21 See now, the Lord your God has put the land into your hands: go up and take it, as the Lord, the God of your fathers, has said to you; have no fear and do not be troubled.

Deu1:21 Behold, the LORD thy God hath set the land before thee: go up and possess it, as the LORD God of thy fathers hath said unto thee; fear not, neither be discouraged.

Deu 1:22 你们都就近我来说，我们要先打发人去，为我们窥探那地，将我们上去该走何道，必进何城，都回报我们。

Deu 1:22 And you came near to me, every one of you, and said, Let us send men before us to go through the land with care and give us an account of the way we are to go and the towns to which we will come.

Deu1:22 And ye came near unto me every one of you, and said, We will send men before us, and they shall search us out the land, and bring us word again by what way we must go up, and into what cities we shall come.

Deu 1:23 这话我以为美，就从你们中间选了十二个人，每支派一人。

Deu 1:23 And what you said seemed good to me, and I took twelve men from among you, one from every tribe;

Deu1:23 And the saying pleased me well: and I took twelve men of you, one of a tribe:

Deu 1:24 于是他们起身上山地去，到以实各谷，窥探那地。

Deu 1:24 And they went up into the hill-country and came to the valley of Eshcol, and saw what was there.

Deu1:24 And they turned and went up into the mountain, and came unto the valley of Eshcol, and searched it out.

Deu 1:25 他们手里拿着那地的果子下来，到我们那里，回报说，耶和华我们的神所赐给我们的是美地。

Deu 1:25 And taking in their hands some of the fruit of the land, they came down again to us, and gave us their account, saying, It is a good land which the Lord our God is giving us.

Deu1:25 And they took of the fruit of the land in their hands, and brought it down unto us, and brought us word again, and said, It is a good land which the LORD our God doth give us.

Deu 1:26 你们却不肯上去，竟违背了耶和华你们神的命令，

Deu 1:26 But going against the order of the Lord your God, you would not go up:

Deu1:26 Notwithstanding ye would not go up, but rebelled against the commandment of the LORD your God:

Deu 1:27 在帐棚内发怨言说，耶和华因为恨我们，所以将我们从埃及地领出来，要交在亚摩利人手中，除灭我们。

Deu 1:27 And you made an angry outcry in your tents, and said, In his hate for us the Lord has taken us out of the land of Egypt, to give us up into the hands of the Amorites for our destruction.

Deu1:27 And ye murmured in your tents, and said, Because the LORD hated us, he hath brought us forth out of the land of Egypt, to deliver us into the hand of the Amorites, to destroy us.

Deu 1:28 我们上哪里去呢？我们的弟兄使我们的信心消化，说那地的民比我们又大又高，城邑又广大又坚固，高得顶天，并且我们在那里看见亚纳族的人。

Deu 1:28 Where are we going up? Our brothers have made our hearts feeble with fear by saying, The people are greater and taller than we are, and the towns are great and walled up to heaven; and more than this, we have seen the sons of the Anakim there.

Deu1:28 Whither shall we go up? our brethren have discouraged our heart, saying, The people is greater and taller than we; the cities are great and walled up to heaven; and moreover we have seen the sons of the Anakims there.

Deu 1:29 我就对你们说，不要惊恐，也不要怕他们。

Deu 1:29 Then I said to you, Have no fear of them.

Deu1:29 Then I said unto you, Dread not, neither be afraid of them.

Deu 1:30 在你们前面行的耶和华你们的神必为你们争战，正如他在埃及和旷野，在你们眼前所行的一样。

Deu 1:30 The Lord your God who goes before you will be fighting for you, and will do such wonders as he did for you in Egypt before your eyes;

Deu1:30 The LORD your God which goeth before you, he shall fight for you, according to all that he did for you in Egypt before your eyes;

Deu 1:31 你们在旷野所行的路上，也曾见耶和华你们的神抚养你们，如同人抚养儿子一般，直等你们来到这地方。

Deu 1:31 And in the waste land, where you have seen how the Lord was supporting you, as a man does his son, in all your journeying till you came to this place .

Deu1:31 And in the wilderness, where thou hast seen how that the LORD thy God bare thee, as a man doth bear his son, in all the way that ye went, until ye came into this place.

Deu 1:32 你们在这事上却不信耶和华你们的神。

Deu 1:32 But for all this, you had no faith in the Lord your God,

Deu1:32 Yet in this thing ye did not believe the LORD your God,

Deu 1:33 他在路上，在你们前面行，为你们找安营的地方。夜间在火柱里，日间在云柱里，指示你们所当行的路。

Deu 1:33 Who goes before you on your way, looking for a place where you may put up your tents, in fire by night, lighting up the way you are to go, and in a cloud by day.

Deu1:33 Who went in the way before you, to search you out a place to pitch your tents in, in fire by night, to shew you by what way ye should go, and in a cloud by day.

Deu 1:34 耶和华听见你们这话，就发怒，起誓说，

Deu 1:34 And the Lord, hearing your words, was angry, and said with an oath,

Deu1:34 And the LORD heard the voice of your words, and was wroth, and sware, saying,

Deu 1:35 这恶世代的人，连一个也不得见我起誓应许赐给你们列祖的美地。

Deu 1:35 Truly, not one of this evil generation will see that good land which I said I would give to your fathers,

Deu1:35 Surely there shall not one of these men of this evil generation see that good land, which I sware to give unto your fathers,

Deu 1:36 惟有耶孚尼的儿子迦勒必得看见，并且我要将他所踏过的地赐给他和他的子孙，

因为他专心跟从我。

Deu 1:36 But only Caleb, the son of Jephunneh, he will see it; and to him and to his children I will give the land over which his feet have gone, because he has been true to the Lord with all his heart.

Deu1:36 Save Caleb the son of Jephunneh; he shall see it, and to him will I give the land that he hath trodden upon, and to his children, because he hath wholly followed the LORD.

Deu 1:37 耶和華為你的緣故也向我發怒，說，你必不得進入那地。

Deu 1:37 And, in addition, the Lord was angry with me because of you, saying, You yourself will not go into it:

Deu1:37 Also the LORD was angry with me for your sakes, saying, Thou also shalt not go in thither.

Deu 1:38 伺候你，嫩的兒子約書亞，他必得進入那地。你要勉勵他，因為他要使以色列人承受那地為業。

Deu 1:38 Joshua, the son of Nun, your servant, he will go into the land: say to him that he is to be strong, for he will be Israel's guide into their heritage .

Deu1:38 But Joshua the son of Nun, which standeth before thee, he shall go in thither: encourage him: for he shall cause Israel to inherit it.

Deu 1:39 並且你們的婦人孩子，就是你們所說，必被擄掠的，和今日不知善惡的兒女，必進入那地。我要將那地賜給他們，他們必得為業。

Deu 1:39 And your little ones, who, you said, would come into strange hands, your children, who now have no knowledge of good or evil, they will go into that land, and to them I will give it and it will be theirs.

Deu1:39 Moreover your little ones, which ye said should be a prey, and your children, which in that day had no knowledge between good and evil, they shall go in thither, and unto them will I give it, and they shall possess it.

Deu 1:40 至於你們，要轉回，從紅海的路往曠野去。

Deu 1:40 But as for you, go back, journeying into the waste land by the way of the Red Sea.

Deu1:40 But as for you, turn you, and take your journey into the wilderness by the way of the Red sea.

Deu 1:41 那时，你们回答我说，我们得罪了耶和华，情愿照耶和华我们神一切所吩咐的上去争战。于是你们各人带着兵器，争先上山地去了。

Deu 1:41 Then you said to me, We have done evil against the Lord, we will go up to the attack, as the Lord our God has given us orders. And arming yourselves every one, you made ready to go up without care into the hill-country.

Deu 1:41 Then ye answered and said unto me, We have sinned against the LORD, we will go up and fight, according to all that the LORD our God commanded us. And when ye had girded on every man his weapons of war, ye were ready to go up into the hill.

Deu 1:42 耶和华吩咐我说，你对他们说，不要上去，也不要争战。因我不在你们中间，恐怕你们被仇敌杀败了。

Deu 1:42 And the Lord said to me, Say to them, Do not go up to the attack; for I am not among you, and you will be overcome by those who are against you.

Deu 1:42 And the LORD said unto me, Say unto them, Go not up, neither fight; for I am not among you; lest ye be smitten before your enemies.

Deu 1:43 我就告诉了你们，你们却不听从，竟违背耶和华的命令，擅自上山地去了。

Deu 1:43 This I said to you, but you gave no attention and went against the orders of the Lord, and in your pride went up into the hill-country.

Deu 1:43 So I spake unto you; and ye would not hear, but rebelled against the commandment of the LORD, and went presumptuously up into the hill.

Deu 1:44 住那山地的亚摩利人就出来攻击你们，追赶你们，如蜂拥一般，在西珥杀退你们，直到何珥玛。

Deu 1:44 And the Amorites who were in the hill-country came out against you and put you to flight, rushing after you like bees, and overcame you in Seir, driving you even as far as Hormah.

Deu 1:44 And the Amorites, which dwelt in that mountain, came out against you, and chased you, as bees do, and destroyed you in Seir, even unto Hormah.

Deu 1:45 你们便回来，在耶和华面前哭号。耶和华却不听你们的声音，也不向你们侧耳。

Deu 1:45 And you came back, weeping before the Lord; but the Lord gave no attention to your cries and did not give ear to you.

Deu 1:45 And ye returned and wept before the LORD; but the LORD would not hearken to your voice, nor give ear unto you.

Deu 1:46 于是你们在加低斯住了许多日子。

Deu 1:46 So you were kept waiting in Kadesh for a long time.

Deu1:46 So ye abode in Kadesh many days, according unto the days that ye abode there.

Deu 2:1 此后，我们转回，从红海的路往旷野去，是照耶和华所吩咐我的。我们在西珥山绕行了许多日子。

Deu 2:1 Then we went back, journeying into the waste land by the way to the Red Sea, as the Lord had said to me: and we were a long time going round Mount Seir.

Deu2:1 Then we turned, and took our journey into the wilderness by the way of the Red sea, as the LORD spake unto me: and we compassed mount Seir many days.

Deu 2:2 耶和华对我说，

Deu 2:2 And the Lord said to me,

Deu2:2 And the LORD spake unto me, saying,

Deu 2:3 你们绕行这山的日子够了，要转向北去。

Deu 2:3 You have been journeying round this mountain long enough: now go to the north;

Deu2:3 Ye have compassed this mountain long enough: turn you northward.

Deu 2:4 你吩咐百姓说，你们弟兄以扫的子孙住在西珥，你们要经过他们的境界。他们必惧怕你们，所以你们要分外谨慎。

Deu 2:4 And give the people orders, saying, You are about to go through the land of your brothers, the children of Esau, who are living in Seir; and they will have fear of you; so take care what you do:

Deu2:4 And command thou the people, saying, Ye are to pass through the coast of your brethren the children of Esau, which dwell in Seir; and they shall be afraid of you: take ye good heed unto yourselves therefore:

Deu 2:5 不可与他们争战。他们的地，连脚掌可踏之处，我都不给你们，因我已将西珥山赐给以扫为业。

Deu 2:5 Make no attack on them, for I will not give you any of their land, not even space enough for a man's foot: because I have given Mount Seir to Esau for his heritage.

Deu2:5 Meddle not with them; for I will not give you of their land, no, not so much as a foot breadth; because I have given mount Seir unto Esau for a possession.

Deu 2:6 你们要用钱向他们买粮吃，也要用钱向他们买水喝。

Deu 2:6 You may get food for your needs from them for a price, and water for drinking.

Deu2:6 Ye shall buy meat of them for money, that ye may eat; and ye shall also buy water of them for money, that ye may drink.

Deu 2:7 因为耶和华你的神在你手里所办的一切事上已赐福与你。你走这大旷野，他都知道了。这四十年，耶和华你的神常与你同在，故此你一无所缺。

Deu 2:7 For the blessing of the Lord your God has been on you in all the work of your hands: he has knowledge of your wanderings through this great waste: these forty years the Lord your God has been with you, and you have been short of nothing.

Deu2:7 For the LORD thy God hath blessed thee in all the works of thy hand: he knoweth thy walking through this great wilderness: these forty years the LORD thy God hath been with thee; thou hast lacked nothing.

Deu 2:8 于是，我们离了我们弟兄以扫子孙所住的西珥，从亚拉巴的路，经过以拉他，以旬迦别，转向摩押旷野的路去。

Deu 2:8 So we went on past our brothers, the children of Esau, living in Seir, by the road through the Arabah, from Elath and Ezion-geber. And turning, we went by the road through the waste land of Moab.

Deu2:8 And when we passed by from our brethren the children of Esau, which dwelt in Seir, through the way of the plain from Elath, and from Eziongaber, we turned and passed by the way of the wilderness of Moab.

Deu 2:9 耶和华吩咐我说，不可扰害摩押人，也不可与他们争战。他们的地，我不赐给你为业，因我已将亚珥赐给罗得的子孙为业。

Deu 2:9 And the Lord said to me, Make no attack on Moab and do not go to war with them, for I will not give you any of his land: because I have given Ar to the children of Lot for their heritage.

Deu2:9 And the LORD said unto me, Distress not the Moabites, neither contend with them in battle: for I will not give thee of their land for a possession;

because I have given Ar unto the children of Lot for a possession.

Deu 2:10 （先前，有以米人住在那里，民数众多，身体高大，像亚衲人一样。

Deu 2:10 (In the past the Emim were living there; a great people, equal in numbers to the Anakim and as tall;

Deu2:10 The Emims dwelt therein in times past, a people great, and many, and tall, as the Anakims;

Deu 2:11 这以米人像亚衲人。也算为利乏音人。摩押人称他们为以米人。

Deu 2:11 They are numbered among the Rephaim, like the Anakim; but are named Emim by the Moabites.

Deu2:11 Which also were accounted giants, as the Anakims; but the Moabites call them Emims.

Deu 2:12 先前，何利人也住在西珥，但以扫的子孙将他们除灭，得了他们的地，接着居住，就如以色列在耶和华赐给他为业之地所行的一样。）

Deu 2:12 And the Horites in earlier times were living in Seir, but the children of Esau took their place; they sent destruction on them and took their land for themselves, as Israel did to the land of his heritage which the Lord gave them.)

Deu2:12 The Horims also dwelt in Seir beforetime; but the children of Esau succeeded them, when they had destroyed them from before them, and dwelt in their stead; as Israel did unto the land of his possession, which the LORD gave unto them.

Deu 2:13 现在，起来过撒烈溪。于是我们过了撒烈溪。

Deu 2:13 Get up now, and go over the stream Zered. So we went over the stream Zered.

Deu2:13 Now rise up, said I, and get you over the brook Zered. And we went over the brook Zered.

Deu 2:14 自从离开加低斯巴尼亚，到过了撒烈溪的时候，共有三十八年，等那世代的兵丁都从营中灭尽，正如耶和华向他们所起的誓。

Deu 2:14 Thirty-eight years had gone by from the time when we came away from Kadesh-barnea till we went over the stream Zered; by that time all the generation of the men of war among us were dead, as the Lord had said.

Deu2:14 And the space in which we came from Kadeshbarnea, until we were come over the brook Zered, was thirty and eight years; until all the generation of the men of war were wasted out from among the host, as the LORD sware unto them .

Deu 2:15 耶和華的手也攻擊他們，將他們從營中除滅，直到滅盡。

Deu 2:15 For the hand of the Lord was against them, working their destruction, till all were dead.

Deu2:15 For indeed the hand of the LORD was against them, to destroy them from among the host, until they were consumed.

Deu 2:16 兵丁從民中都滅盡死亡以後，

Deu 2:16 So when death had overtaken all the men of war among the people,

Deu2:16 So it came to pass, when all the men of war were consumed and dead from among the people,

Deu 2:17 耶和華吩咐我說，

Deu 2:17 The word of the Lord came to me, saying,

Deu2:17 That the LORD spake unto me, saying,

Deu 2:18 你今天要从摩押的境界亚珥经过，

Deu 2:18 You are about to go by Ar, the limit of the country of Moab;

Deu2:18 Thou art to pass over through Ar, the coast of Moab, this day:

Deu 2:19 走近亚扪人之地，不可扰害他们，也不可与他们争战。亚扪人的地，我不赐给你们为业，因我已将那地赐给罗得的子孙为业。

Deu 2:19 And when you come near the land of the children of Ammon, give them no cause of trouble and do not make war on them, for I will not give you any of the land of the children of Ammon for your heritage: because I have given it to the children of Lot.

Deu2:19 And when thou comest nigh over against the children of Ammon, distress them not, nor meddle with them: for I will not give thee of the land of the children of Ammon any possession; because I have given it unto the children of Lot for a possession.

Deu 2:20 （那地也算为利乏音人之地，先前利乏音人住在那里，亚扪人称他们为散送冥。

Deu 2:20 (That land is said to have been a land of the Rephaim, for Rephaim had been living there in earlier times, but they were named Zamzummim by the Ammonites;

Deu2:20 (That also was accounted a land of giants: giants dwelt therein in old time; and the Ammonites call them Zamzummims;

Deu 2:21 那民众多，身体高大，像亚衲人一样，但耶和华从亚扪人面前除灭他们，亚扪人就得了他们的地，接着居住。

Deu 2:21 They were a great people, tall as the Anakim, and equal to them in number; but the Lord sent destruction on them and the children of Ammon took their place, living in their land;

Deu2:21 A people great, and many, and tall, as the Anakims; but the LORD destroyed them before them; and they succeeded them, and dwelt in their stead:

Deu 2:22 正如耶和华从前为住西珥的以扫子孙将何利人从他们面前除灭，他们得了何利人的地，接着居住一样，直到今日。

Deu 2:22 As he did for the children of Esau living in Seir, when he sent destruction on the Horites before them, and they took their land where they are living to this day:

Deu2:22 As he did to the children of Esau, which dwelt in Seir, when he destroyed the Horims from before them; and they succeeded them, and dwelt in their stead even unto this day:

Deu 2:23 从迦斐托出来的迦斐托人将先前住在乡村直到迦萨的亚卫人除灭，接着居住。）

Deu 2:23 And the Avvim, living in the small towns as far as Gaza, came to destruction by the hands of the Caphtorim who came out from Caphtor and took their land.)

Deu2:23 And the Avims which dwelt in Hazerim, even unto Azzah, the Caphtorims, which came forth out of Caphtor, destroyed them, and dwelt in their stead.)

Deu 2:24 你们起来前往，过亚嫩谷。我已将亚摩利人希实本王西宏和他的地交在你手中，你要与他争战，得他的地为业。

Deu 2:24 Get up now, and go on your journey, crossing over the valley of the Arnon: see, I have given into your hands Sihon, the Amorite, king of Heshbon, and all his land: go forward to make it yours, and make war on him,

Deu2:24 Rise ye up, take your journey, and pass over the river Arnon: behold, I

have given into thine hand Sihon the Amorite, king of Heshbon, and his land: begin to possess it, and contend with him in battle.

Deu 2:25 从今日起，我要使天下万民听见你的名声都惊恐惧怕，且因你发颤伤恸。

Deu 2:25 From now on I will put the fear of you in all peoples under heaven, who, hearing of you, will be shaking with fear and grief of heart because of you.

Deu2:25 This day will I begin to put the dread of thee and the fear of thee upon the nations that are under the whole heaven, who shall hear report of thee, and shall tremble, and be in anguish because of thee.

Deu 2:26 我从基底莫的旷野差遣使者去见希实本王西宏，用和睦的话说，

Deu 2:26 Then from the waste land of Kedemoth I sent representatives to Sihon, king of Heshbon, with words of peace, saying,

Deu2:26 And I sent messengers out of the wilderness of Kedemoth unto Sihon king of Heshbon with words of peace, saying,

Deu 2:27 求你容我从你的地经过，只走大道，不偏左右。

Deu 2:27 Let me go through your land: I will keep to the highway, not turning to the right or to the left;

Deu2:27 Let me pass through thy land: I will go along by the high way, I will neither turn unto the right hand nor to the left.

Deu 2:28 你可以卖粮给我吃，也可以卖水给我喝，只要容我步行过去，

Deu 2:28 Let me have food, at a price, for my needs, and water for drinking: only let me go through on foot;

Deu2:28 Thou shalt sell me meat for money, that I may eat; and give me water for money, that I may drink: only I will pass through on my feet;

Deu 2:29 就如住西珥的以扫子孙和住亚珥的摩押人待我一样，等我过了约旦河，好进入耶和华我们神所赐给我们的地。

Deu 2:29 As the children of Esau did for me in Seir and the Moabites in Ar; till I have gone over Jordan into the land which the Lord our God is giving us.

Deu2:29 (As the children of Esau which dwell in Seir, and the Moabites which dwell in Ar, did unto me;) until I shall pass over Jordan into the land which the LORD our God giveth us.

Deu 2:30 但希实本王西宏不容我们从他那里经过。因为耶和华你的神使他心中刚硬，性情顽梗，为要将他交在你手中，像今日一样。

Deu 2:30 But Sihon, king of Heshbon, would not let us go through; for the Lord your God made his spirit hard and his heart strong, so that he might give him up into your hands as at this day.

Deu2:30 But Sihon king of Heshbon would not let us pass by him: for the LORD thy God hardened his spirit, and made his heart obstinate, that he might deliver him into thy hand, as appeareth this day.

Deu 2:31 耶和华对我说，从此起首，我要将西宏和他的地交给你。你要得他的地为业。

Deu 2:31 And the Lord said to me, See, from now on I have given Sihon and his land into your hands: go forward now to take his land and make it yours.

Deu2:31 And the LORD said unto me, Behold, I have begun to give Sihon and his land before thee: begin to possess, that thou mayest inherit his land.

Deu 2:32 那时，西宏和他的众民出来攻击我们，在雅杂与我们交战。

Deu 2:32 Then Sihon came out against us with all his people, to make an attack on us at Jahaz.

Deu2:32 Then Sihon came out against us, he and all his people, to fight at Jahaz.

Deu 2:33 耶和华我们的神将他交给我们，我们就把他和他的儿子，并他的众民，都击杀了。

Deu 2:33 And the Lord our God gave him into our hands; and we overcame him and his sons and all his people.

Deu2:33 And the LORD our God delivered him before us; and we smote him, and his sons, and all his people.

Deu 2:34 我们夺了他的一切城邑，将有人烟的各城，连女人带孩子，尽都毁灭，没有留下一个。

Deu 2:34 At that time we took all his towns, and gave them over to complete destruction, together with men, women, and children; we had no mercy on any:

Deu2:34 And we took all his cities at that time, and utterly destroyed the men, and the women, and the little ones, of every city, we left none to remain:

Deu 2:35 惟有牲畜和所夺的各城，并其中的财物，都取为自己的掠物。

Deu 2:35 Only the cattle we took for ourselves, with the goods from the towns we had taken.

Deu2:35 Only the cattle we took for a prey unto ourselves, and the spoil of the cities which we took.

Deu 2:36 从亚嫩谷边的亚罗珥和谷中的城，直到基列，耶和华我们的神都交给我们了，没有一座城高得使我们不能攻取的。

Deu 2:36 From Aroer on the edge of the valley of the Arnon and from the town in the valley as far as Gilead, no town was strong enough to keep us out; the Lord our God gave them all into our hands:

Deu2:36 From Aroer, which is by the brink of the river of Arnon, and from the city that is by the river, even unto Gilead, there was not one city too strong for us: the LORD our God delivered all unto us:

Deu 2:37 惟有亚扪人之地，凡靠近雅博河的地，并山地的城邑，与耶和华我们神所禁止我们去的地方，都没有挨近。

Deu 2:37 But you did not go near the land of the children of Ammon, that is, all the side of the river Jabbok or the towns of the hill-country, wherever the Lord our God had said we were not to go.

Deu2:37 Only unto the land of the children of Ammon thou camest not, nor unto any place of the river Jabbok, nor unto the cities in the mountains, nor unto whatsoever the LORD our God forbad us.

Deu 3:1 以后，我们转回，向巴珊去。巴珊王噩和他的众民都出来，在以得来与我们交战。

Deu 3:1 Then turning we took the road to Bashan: and Og, king of Bashan, came out against us with all his people, and made an attack on us at Edrei.

Deu3:1 Then we turned, and went up the way to Bashan: and Og the king of Bashan came out against us, he and all his people, to battle at Edrei.

Deu 3:2 耶和华对我说，不要怕他。因我已将他和他的众民，并他的地，都交在你手中。你要待他像从前待住希实本的亚摩利王西宏一样。

Deu 3:2 And the Lord said to me, Have no fear of him: for I have given him and all his people and his land into your hands; do to him as you did to Sihon, king of the Amorites, who was ruling in Heshbon.

Deu3:2 And the LORD said unto me, Fear him not: for I will deliver him, and all his people, and his land, into thy hand; and thou shalt do unto him as thou didst unto Sihon king of the Amorites, which dwelt at Heshbon.

Deu 3:3 于是耶和华我们的神也将巴珊王噩和他的众民都交在我们手中。我们杀了他们，没有留下一个。

Deu 3:3 So the Lord our God gave up Og, king of Bashan, and all his people into our hands; and we overcame him so completely that all his people came to their end in the fight.

Deu3:3 So the LORD our God delivered into our hands Og also, the king of Bashan, and all his people: and we smote him until none was left to him remaining.

Deu 3:4 那时，我们夺了他所有的城，共有六十座，没有一座城不被我们所夺。这为亚珥歌伯的全境，就是巴珊地噩王的国。

Deu 3:4 At that time we took all his towns; there was not one town of the sixty towns, all the country of Argob, the kingdom of Og in Bashan, which we did not take.

Deu3:4 And we took all his cities at that time, there was not a city which we took not from them, threescore cities, all the region of Argob, the kingdom of Og in Bashan.

Deu 3:5 这些城都有坚固的高墙，有门有闩。此外还有许多无城墙的乡村。

Deu 3:5 All these towns had high walls round them with doors and locks; and in addition we took a great number of unwallled towns.

Deu3:5 All these cities were fenced with high walls, gates, and bars; beside unwallled towns a great many.

Deu 3:6 我们将这些都毁灭了，像从前待希实本王西宏一样，把有人烟的各城，连女人带孩子，尽都毁灭。

Deu 3:6 And we put them to the curse, every town together with men, women, and children.

Deu3:6 And we utterly destroyed them, as we did unto Sihon king of Heshbon, utterly destroying the men, women, and children, of every city.

Deu 3:7 惟有一切牲畜和城中的财物都取为自己的掠物。

Deu 3:7 But we took for ourselves all the cattle and the stored wealth of the towns.

Deu3:7 But all the cattle, and the spoil of the cities, we took for a prey to ourselves.

Deu 3:8 那时，我们从约旦河东两个亚摩利王的手将亚嫩谷直到黑门山之地夺过来

Deu 3:8 At that time we took their land from the two kings of the Amorites on the far side of Jordan, from the valley of the Arnon to Mount Hermon;

Deu3:8 And we took at that time out of the hand of the two kings of the Amorites the land that was on this side Jordan, from the river of Arnon unto mount Hermon;

Deu 3:9 （这黑门山，西顿人称为西连，亚摩利人称为示尼珥），

Deu 3:9 (By the Sidonians, Hermon is named Sirion, and by the Amorites Shenir;)

Deu3:9 (Which Hermon the Sidonians call Sirion; and the Amorites call it Shenir ;)

Deu 3:10 就是夺了平原的各城，基列全地，巴珊全地，直到撒迦和以得来，都是巴珊王噩国内的城邑。

Deu 3:10 All the towns of the table-land and all Gilead and Bashan as far as Salecah and Edrei, towns of the kingdom of Og in Bashan.

Deu3:10 All the cities of the plain, and all Gilead, and all Bashan, unto Salchah and Edrei, cities of the kingdom of Og in Bashan.

Deu 3:11 （利乏音人所剩下的只有巴珊王噩。他的床是铁的，长九肘，宽四肘，都是以人肘为度。现今岂不是在亚扪人的拉巴吗？）

Deu 3:11 (For Og, king of Bashan, was the last of all the Rephaim; his bed was made of iron; is it not in Rabbah, in the land of the children of Ammon? It was nine cubits long and four cubits wide, measured by the common cubit.)

Deu3:11 For only Og king of Bashan remained of the remnant of giants; behold, his bedstead was a bedstead of iron; is it not in Rabbath of the children of Ammon? nine cubits was the length thereof, and four cubits the breadth of it, after the cubit of a man.

Deu 3:12 那时，我们得了这地。从亚嫩谷边的亚罗珥起，我将基列山地的一半，并其中的城邑，都给了流便人和迦得人。

Deu 3:12 And this land which we took at that time, from Aroer by the valley of the Arnon, and half the hill-country of Gilead with its towns, I gave to the

Reubenites and the Gadites.

Deu3:12 And this land, which we possessed at that time, from Aroer, which is by the river Arnon, and half mount Gilead, and the cities thereof, gave I unto the Reubenites and to the Gadites.

Deu 3:13 其余的基列地和巴珊全地，就是噩王的国，我给了玛拿西半支派。亚珥歌伯全地乃是巴珊全地。这叫作利乏音人之地。

Deu 3:13 The rest of Gilead and all Bashan, the kingdom of Og, all the land of Argob, together with Bashan, I gave to the half-tribe of Manasseh. (This land is named the land of the Rephaim.

Deu3:13 And the rest of Gilead, and all Bashan, being the kingdom of Og, gave I unto the half tribe of Manasseh; all the region of Argob, with all Bashan, which was called the land of giants.

Deu 3:14 玛拿西的子孙睚珥占了亚珥歌伯全境，直到基述人和玛迦人的交界，就按自己的名称这巴珊地为哈倭特睚珥，直到今日。

Deu 3:14 Jair, the son of Manasseh, took all the land of Argob, as far as the country of the Geshurites and the Maacathites, naming it, Bashan, Havvoth-Jair after himself, as it is to this day.)

Deu3:14 Jair the son of Manasseh took all the country of Argob unto the coasts of Geshuri and Maachathi; and called them after his own name, Bashanhavothjair, unto this day.

Deu 3:15 我又将基列给了玛吉。

Deu 3:15 And Gilead I gave to Machir.

Deu3:15 And I gave Gilead unto Machir.

Deu 3:16 从基列到亚嫩谷，以谷中为界，直到亚扪人交界的雅博河，我给了流便人和迦得人，

Deu 3:16 And the land from Gilead to the valley of the Arnon, with the middle of the valley as a limit, as far as the river Jabbok which is the limit of the country of the children of Ammon, I gave to the Reubenites and the Gadites;

Deu3:16 And unto the Reubenites and unto the Gadites I gave from Gilead even unto the river Arnon half the valley, and the border even unto the river Jabbok, which is the border of the children of Ammon;

Deu 3:17 又将亚拉巴和靠近约旦河之地，从基尼烈直到亚拉巴海，就是盐海，并毗斯迦山

根东边之地，都给了他们。

Deu 3:17 As well as the Arabah, with the river Jordan as their limit, from Chinnereth to the Salt Sea, under the slopes of Pisgah to the east.

Deu3:17 The plain also, and Jordan, and the coast thereof, from Chinnereth even unto the sea of the plain, even the salt sea, under Ashdothpisgah eastward.

Deu 3:18 那时，我吩咐你们说，耶和华你们的神已将这地赐给你们为业。你们所有的勇士都要带着兵器，在你们的弟兄以色列人前面过去。

Deu 3:18 At that time I gave you orders, saying, The Lord has given you this land for your heritage: all the men of war are to go over armed before your brothers the children of Israel.

Deu3:18 And I commanded you at that time, saying, The LORD your God hath given you this land to possess it: ye shall pass over armed before your brethren the children of Israel, all that are meet for the war.

Deu 3:19 但你们的妻子，孩子，牲畜，（我知道你们有许多的牲畜）可以住在我所赐给你们的各城里。

Deu 3:19 But your wives and your little ones and your cattle (for it is clear that you have much cattle) may go on living in the towns I have given you;

Deu3:19 But your wives, and your little ones, and your cattle, (for I know that ye have much cattle,) shall abide in your cities which I have given you;

Deu 3:20 等到你们弟兄在约旦河那边，也得耶和华你们神所赐给他们的地，又使他们得享平安，与你们一样，你们才可以回到我所赐给你们为业之地。

Deu 3:20 Till the Lord has given rest to your brothers as to you, and till they have taken for themselves the land which the Lord your God is giving them on the other side of Jordan: then you may go back, every man of you, to the heritage which I have given you.

Deu3:20 Until the LORD have given rest unto your brethren, as well as unto you, and until they also possess the land which the LORD your God hath given them beyond Jordan: and then shall ye return every man unto his possession, which I have given you.

Deu 3:21 那时我吩咐约书亚说，你亲眼看见了耶和华你神向这二王所行的。耶和华也必向你所要去的各国照样行。

Deu 3:21 And I gave orders to Joshua at that time, saying, Your eyes have seen what the Lord your God has done to these two kings: so will the Lord do to all the kingdoms into which you come.

Deu3:21 And I commanded Joshua at that time, saying, Thine eyes have seen all that the LORD your God hath done unto these two kings: so shall the LORD do unto all the kingdoms whither thou passest.

Deu 3:22 你不要怕他们，因那为你争战的是耶和华你的神。

Deu 3:22 Have no fear of them, for the Lord your God will be fighting for you.

Deu3:22 Ye shall not fear them: for the LORD your God he shall fight for you.

Deu 3:23 那时，我恳求耶和华说，

Deu 3:23 And at that time I made request to the Lord, saying,

Deu3:23 And I besought the LORD at that time, saying,

Deu 3:24 主耶和华阿，你已将你的大力大能显给仆人看。在天上，在地下，有什么神能象你行事，象你有大能的作为呢？

Deu 3:24 O Lord God, you have now for the first time let your servant see your great power and the strength of your hand; for what god is there in heaven or on earth able to do such great works and such acts of power?

Deu3:24 O Lord GOD, thou hast begun to shew thy servant thy greatness, and thy mighty hand: for what God is there in heaven or in earth, that can do according to thy works, and according to thy might?

Deu 3:25 求你容我过去，看约旦河那边的美地，就是那佳美的山地和利巴嫩。

Deu 3:25 Let me go over, O Lord, and see the good land on the other side of Jordan, and that fair mountain country, even Lebanon.

Deu3:25 I pray thee, let me go over, and see the good land that is beyond Jordan, that goodly mountain, and Lebanon.

Deu 3:26 但耶和华因你们的缘故向我发怒，不应允我，对我说，罢了，你不要向我再提这事。

Deu 3:26 But the Lord was angry with me because of you and would not give ear to my prayer; and the Lord said to me, Let it be enough, say no more about this thing.

Deu3:26 But the LORD was wroth with me for your sakes, and would not hear me: and the LORD said unto me, Let it suffice thee; speak no more unto me of this matter.

Deu 3:27 你且上毗斯迦山顶去，向东，西，南，北举目观望，因为你必不能过这约旦河。

Deu 3:27 Go up to the top of Pisgah, and turning your eyes to the west and the north, to the south and the east, see the land with your eyes: for you are not to go over Jordan.

Deu3:27 Get thee up into the top of Pisgah, and lift up thine eyes westward, and northward, and southward, and eastward, and behold it with thine eyes: for thou shalt not go over this Jordan.

Deu 3:28 你却要嘱咐约书亚，勉励他，使他胆壮。因为他必在这百姓前面过去，使他们承受你所要观看之地。

Deu 3:28 But give my orders to Joshua, comforting him and making him strong; for he is to go over Jordan at the head of this people, and he will give them this land which you will see for their heritage.

Deu3:28 But charge Joshua, and encourage him, and strengthen him: for he shall go over before this people, and he shall cause them to inherit the land which thou shalt see.

Deu 3:29 于是我们住在伯毗珥对面的谷中。

Deu 3:29 So we were waiting in the valley facing Beth-peor.

Deu3:29 So we abode in the valley over against Bethpeor.

Deu 4:1 以色列人哪，现在我所教训你们的律例典章，你们要听从遵行，好叫你们存活，得以进入耶和华你们列祖之神所赐给你们的地，承受为业。

Deu 4:1 And now give ear, O Israel, to the laws and the decisions which I am teaching you, and do them; so that life may be yours, and you may go in and take for yourselves the land which the Lord, the God of your fathers, is giving you.

Deu4:1 Now therefore hearken, O Israel, unto the statutes and unto the judgments, which I teach you, for to do them, that ye may live, and go in and possess the land which the LORD God of your fathers giveth you.

Deu 4:2 所吩咐你们的话，你们不可加添，也不可删减，好叫你们遵守我所吩咐的，就是耶和华你们神的命令。

Deu 4:2 Make no addition to the orders which I give you, and take nothing from them, but keep the orders of the Lord your God which I give you.

Deu4:2 Ye shall not add unto the word which I command you, neither shall ye

diminish ought from it, that ye may keep the commandments of the LORD your God which I command you.

Deu 4:3 耶和华因巴力毗珥的事所行的，你们亲眼看见了。凡随从巴力毗珥的人，耶和华你们的神都从你们中间除灭了。

Deu 4:3 Your eyes have seen what the Lord did because of Baal-peor: for destruction came from the Lord on all those among you who went after Baal-peor.

Deu4:3 Your eyes have seen what the LORD did because of Baalpeor: for all the men that followed Baalpeor, the LORD thy God hath destroyed them from among you .

Deu 4:4 惟有你们专靠耶和华你们神的人，今日全都存活。

Deu 4:4 But you who kept faith with the Lord are living, every one of you, today.

Deu4:4 But ye that did cleave unto the LORD your God are alive every one of you this day.

Deu 4:5 我照着耶和华我神所吩咐的将律例典章教训你们，使你们在所要去得的地上遵行。

Deu 4:5 I have been teaching you laws and decisions, as I was ordered to do by the Lord my God, so that you might keep them in the land to which you are going to take it for your heritage.

Deu4:5 Behold, I have taught you statutes and judgments, even as the LORD my God commanded me, that ye should do so in the land whither ye go to possess it.

Deu 4:6 所以你们要谨守遵行。这就是你们在万民眼前的智慧，聪明。他们听见这一切律例，必说，这大国的人真是有智慧，有聪明。

Deu 4:6 So keep these laws and do them; for so will your wisdom and good sense be clear in the eyes of the peoples, who hearing all these laws will say, Truly , this great nation is a wise and far-seeing people.

Deu4:6 Keep therefore and do them; for this is your wisdom and your understanding in the sight of the nations, which shall hear all these statutes, and say, Surely this great nation is a wise and understanding people.

Deu 4:7 哪一大国的人有神与他们相近，像耶和华我们的神，在我们求告他的时候与我们相近呢？

Deu 4:7 For what great nation has a god so near to them as the Lord our God is,

whenever we are turned to him in prayer?

Deu4:7 For what nation is there so great, who hath God so nigh unto them, as the LORD our God is in all things that we call upon him for?

Deu 4:8 又哪一大国有这样公义的律例典章，像我今日在你们面前所陈明的这一切律法呢？

Deu 4:8 And what great nation has laws and decisions so right as all this law which I put before you today?

Deu4:8 And what nation is there so great, that hath statutes and judgments so righteous as all this law, which I set before you this day?

Deu 4:9 你只要谨慎，殷勤保守你的心灵，免得忘记你亲眼所看见的事，又免得你一生，这事离开你的心。总要传给你的子子孙孙。

Deu 4:9 Only take care, and keep watch on your soul, for fear that the things which your eyes have seen go from your memory and from your heart all the days of your life; but let the knowledge of them be given to your children and to your children's children;

Deu4:9 Only take heed to thyself, and keep thy soul diligently, lest thou forget the things which thine eyes have seen, and lest they depart from thy heart all the days of thy life: but teach them thy sons, and thy sons' sons;

Deu 4:10 你在何烈山站在耶和华你神面前的那日，耶和华对我说，你为我招聚百姓，我要叫他们听见我的话，使他们存活在世的日子，可以学习敬畏我，又可以教训儿女这样行。

Deu 4:10 That day when you were waiting before the Lord your God in Horeb, and the Lord said to me, Make all the people come together, so that hearing my words they may go in fear of me all the days of their life on earth and give this teaching to their children.

Deu4:10 Specially the day that thou stoodest before the LORD thy God in Horeb, when the LORD said unto me, Gather me the people together, and I will make them hear my words, that they may learn to fear me all the days that they shall live upon the earth, and that they may teach their children.

Deu 4:11 那时你们近前来，站在山下。山上有火焰冲天，并有昏黑，密云，幽暗。

Deu 4:11 And you came near, waiting at the foot of the mountain; and flames of fire went up from the mountain to the heart of heaven, with dark clouds, and all was black as night.

Deu4:11 And ye came near and stood under the mountain; and the mountain burned with fire unto the midst of heaven, with darkness, clouds, and thick darkness.

Deu 4:12 耶和华从火焰中对你们说话，你们只听见声音，却没有看见形像。

Deu 4:12 And the voice of the Lord came to you out of the fire: the sound of his words came to your ears but you saw no form; there was nothing but a voice.

Deu4:12 And the LORD spake unto you out of the midst of the fire: ye heard the voice of the words, but saw no similitude; only ye heard a voice.

Deu 4:13 他将所吩咐你们当守的约指示你们，就是十条诫，并将这诫写在两块石版上。

Deu 4:13 And he gave you his agreement with you, the ten rules which you were to keep, which he put in writing on the two stones of the law.

Deu4:13 And he declared unto you his covenant, which he commanded you to perform, even ten commandments; and he wrote them upon two tables of stone.

Deu 4:14 那时耶和华又吩咐我将律例典章教训你们，使你们在所要过去得为业的地上遵行。

Deu 4:14 And the Lord gave me orders at that time to make clear to you these laws and decisions, so that you might do them in the land to which you are going, and which is to be your heritage.

Deu4:14 And the LORD commanded me at that time to teach you statutes and judgments, that ye might do them in the land whither ye go over to possess it.

Deu 4:15 所以，你们要分外谨慎。因为耶和华在何烈山，从火中对你们说话的那日，你们没有看见什么形像。

Deu 4:15 So keep watch on yourselves with care; for you saw no form of any sort on the day when the voice of the Lord came to you in Horeb out of the heart of the fire:

Deu4:15 Take ye therefore good heed unto yourselves; for ye saw no manner of similitude on the day that the LORD spake unto you in Horeb out of the midst of the fire:

Deu 4:16 惟恐你们败坏自己，雕刻偶像，仿佛什么男像女像，

Deu 4:16 So that you may not be turned to evil ways and make for yourselves an image in the form of any living thing, male or female,

Deu4:16 Lest ye corrupt yourselves, and make you a graven image, the similitude of any figure, the likeness of male or female,

Deu 4:17 或地上走兽的像，或空中飞鸟的像，

Deu 4:17 Or any beast of the earth, or winged bird of the air,

Deu4:17 The likeness of any beast that is on the earth, the likeness of any winged fowl that flieth in the air,

Deu 4:18 或地上爬物的像，或地底下水中鱼的像。

Deu 4:18 Or of anything which goes flat on the earth, or any fish in the water under the earth.

Deu4:18 The likeness of any thing that creepeth on the ground, the likeness of any fish that is in the waters beneath the earth:

Deu 4:19 又恐怕你向天举目观看，见耶和华你的神为天下万民所摆列的日月星，就是天上的万象，自己便被勾引敬拜事奉它。

Deu 4:19 And when your eyes are lifted up to heaven, and you see the sun and the moon and the stars, all the army of heaven, do not let yourselves be moved to give them worship, or become the servants of what the Lord has given equally to all peoples under heaven.

Deu4:19 And lest thou lift up thine eyes unto heaven, and when thou seest the sun, and the moon, and the stars, even all the host of heaven, shouldest be driven to worship them, and serve them, which the LORD thy God hath divided unto all nations under the whole heaven.

Deu 4:20 耶和华将你们从埃及领出来，脱离铁炉，要特作自己产业的子民，像今日一样。

Deu 4:20 But the Lord has taken you out of the flaming fire, out of Egypt, to be to him the people of his heritage, as you are today.

Deu4:20 But the LORD hath taken you, and brought you forth out of the iron furnace, even out of Egypt, to be unto him a people of inheritance, as ye are this day.

Deu 4:21 耶和华又因你们的缘故向我发怒，起誓必不容我过约旦河，也不容我进入耶和华你神所赐你为业的那美地。

Deu 4:21 And the Lord was angry with me because of you, and made an oath that I was not to go over Jordan into the good land which the Lord is giving you for your heritage:

Deu4:21 Furthermore the LORD was angry with me for your sakes, and sware that I should not go over Jordan, and that I should not go in unto that good land, which the LORD thy God giveth thee for an inheritance:

Deu 4:22 我只得死在这地，不能过约旦河。但你们必过去得那美地。

Deu 4:22 But death is to come to me in this land, I may not go over Jordan: but you will go over and take that good land for your heritage.

Deu4:22 But I must die in this land, I must not go over Jordan: but ye shall go over, and possess that good land.

Deu 4:23 你们要谨慎，免得忘记耶和华你们神与你们所立的约，为自己雕刻偶像，就是耶和华你神所禁止你作的偶像。

Deu 4:23 Take care that you do not let the agreement of the Lord your God, which he has made with you, go out of your mind, or make for yourselves images of any sort, against the orders which the Lord your God has given you.

Deu4:23 Take heed unto yourselves, lest ye forget the covenant of the LORD your God, which he made with you, and make you a graven image, or the likeness of any thing, which the LORD thy God hath forbidden thee.

Deu 4:24 因为耶和华你的神乃是烈火，是忌邪的神。

Deu 4:24 For the Lord your God is an all-burning fire, and he will not let the honour which is his be given to any other.

Deu4:24 For the LORD thy God is a consuming fire, even a jealous God.

Deu 4:25 你们在那地住久了，生子生孙，就雕刻偶像，仿佛什么形像，败坏自己，行耶和华你神眼中看为恶的事，惹他发怒。

Deu 4:25 If, when you have had children and children's children, and have been living a long time in the land, you are turned to evil ways, and make an image of any sort, and do evil in the eyes of the Lord your God, moving him to wrath:

Deu4:25 When thou shalt beget children, and children's children, and ye shall have remained long in the land, and shall corrupt yourselves, and make a graven image, or the likeness of any thing, and shall do evil in the sight of the LORD thy God, to provoke him to anger:

Deu 4:26 我今日呼天唤地向你们作见证，你们必在过约旦河得为业的地上速速灭尽。你们不能在那地上长久，必尽行除灭。

Deu 4:26 May heaven and earth be my witnesses against you today, that destruction will quickly overtake you, cutting you off from that land which you are going over Jordan to take; your days will not be long in that land, but you will come to a complete end.

Deu4:26 I call heaven and earth to witness against you this day, that ye shall soon utterly perish from off the land whereunto ye go over Jordan to possess it ; ye shall not prolong your days upon it, but shall utterly be destroyed.

Deu 4:27 耶和华必使你们分散在万民中。在他所领你们到的万国里，你们剩下的人数稀少。

Deu 4:27 And the Lord will send you wandering among the peoples; only a small band of you will be kept from death among the nations where the Lord will send you.

Deu4:27 And the LORD shall scatter you among the nations, and ye shall be left few in number among the heathen, whither the LORD shall lead you.

Deu 4:28 在那里，你们必事奉人手所造的神，就是用木石造成，不能看，不能听，不能吃，不能闻的神。

Deu 4:28 There you will be the servants of gods, made by men's hands, of wood and stone, having no power of seeing or hearing or taking food or smelling.

Deu4:28 And there ye shall serve gods, the work of men's hands, wood and stone, which neither see, nor hear, nor eat, nor smell.

Deu 4:29 但你们在那里必寻求耶和华你的神。你尽心尽性寻求他的时候，就必寻见。

Deu 4:29 But if in those lands you are turned again to the Lord your God, searching for him with all your heart and soul, he will not keep himself from you.

Deu4:29 But if from thence thou shalt seek the LORD thy God, thou shalt find him, if thou seek him with all thy heart and with all thy soul.

Deu 4:30 日后你遭遇一切患难的时候，你必归回耶和华你的神，听从他的话。

Deu 4:30 When you are in trouble and all these things have come on you, if, in the future, you are turned again to the Lord your God, and give ear to his voice:

Deu4:30 When thou art in tribulation, and all these things are come upon thee, even in the latter days, if thou turn to the LORD thy God, and shalt be obedient unto his voice;

Deu 4:31 耶和华你神原是有怜悯的神。他总不撇下你，不灭绝你，也不忘记他起誓与你列祖所立的约。

Deu 4:31 Because the Lord your God is a God of mercy, he will not take away his help from you or let destruction overtake you, or be false to the agreement which he made by an oath with your fathers.

Deu4:31 (For the LORD thy God is a merciful God;) he will not forsake thee, neither destroy thee, nor forget the covenant of thy fathers which he swore unto them.

Deu 4:32 你且考察在你以前的世代，自神造人在世以来，从天这边到天那边，曾有何民听见神在火中说话的声音，象你听见还能存活呢？这样的大事何曾有，何曾听见呢？

Deu 4:32 Give thought now to the days which are past, before your time, from the day when God first gave life to man on the earth, and searching from one end of heaven to the other, see if such a great thing as this has ever been, or if anything like it has been talked of in story.

Deu4:32 For ask now of the days that are past, which were before thee, since the day that God created man upon the earth, and ask from the one side of heaven unto the other, whether there hath been any such thing as this great thing is, or hath been heard like it?

Deu 4:33

Deu 4:33 Has any people ever gone on living after hearing the voice of God out of the heart of the fire as you did?

Deu4:33 Did ever people hear the voice of God speaking out of the midst of the fire, as thou hast heard, and live?

Deu 4:34 神何曾从别的国中将一国的人民领出来，用试验，神迹，奇事，争战，大能的手，和伸出来的膀臂，并大可畏的事，像耶和华你们的神在埃及，在你们眼前为你们所行的一切事呢？

Deu 4:34 Has God ever before taken a nation for himself from out of another nation, by punishments and signs and wonders, by war and by a strong hand and a stretched-out arm and great acts of wonder and fear, as the Lord your God did for you in Egypt, before your very eyes?

Deu4:34 Or hath God assayed to go and take him a nation from the midst of another nation, by temptations, by signs, and by wonders, and by war, and by a mighty hand, and by a stretched out arm, and by great terrors, according to all that the LORD your God did for you in Egypt before your eyes?

Deu 4:35 这是显给你看，要使你知，惟有耶和华他是神，除他以外，再无别神。

Deu 4:35 All this he let you see, so that you might be certain that the Lord is God and there is no other.

Deu4:35 Unto thee it was shewed, that thou mightest know that the LORD he is God; there is none else beside him.

Deu 4:36 他从天上使你听见他的声音，为要教训你，又在地上使你看见他的烈火，并且听见他从火中所说的话。

Deu 4:36 Out of heaven itself his voice came to you, teaching you; and on earth he let you see his great fire; and his words came to your ears out of the heart of the fire.

Deu4:36 Out of heaven he made thee to hear his voice, that he might instruct thee: and upon earth he shewed thee his great fire; and thou heardest his words out of the midst of the fire.

Deu 4:37 因他爱你的列祖，所以拣选他们的后裔，用大能亲自领你出了埃及，

Deu 4:37 And because of his love for your fathers, he took their seed and made it his, and he himself, present among you, took you out of Egypt by his great power;

Deu4:37 And because he loved thy fathers, therefore he chose their seed after them, and brought thee out in his sight with his mighty power out of Egypt;

Deu 4:38 要将比你强大的国民从你面前赶出，领你进去，将他们的地赐你为业，像今日一样。

Deu 4:38 Driving out before you nations greater and stronger than you, to take you into their land and give it to you for your heritage, as at this day.

Deu4:38 To drive out nations from before thee greater and mightier than thou art, to bring thee in, to give thee their land for an inheritance, as it is this day.

Deu 4:39 所以，今日你要知道，也要记在心上，天上地下惟有耶和华他是神，除他以外，再无别神。

Deu 4:39 So today be certain, and keep the knowledge deep in your hearts, that the Lord is God, in heaven on high and here on earth; there is no other God.

Deu4:39 Know therefore this day, and consider it in thine heart, that the LORD he is God in heaven above, and upon the earth beneath: there is none else.

Deu 4:40 我今日将他的律例诫命晓谕你，你要遵守，使你和你子孙可以得福，并使你的日子在耶和华你神所赐的地上得以长久。

Deu 4:40 Then keep his laws and his orders which I give you today, so that it

may be well for you and for your children after you, and that your lives may be long in the land which the Lord your God is giving you for ever.

Deu4:40 Thou shalt keep therefore his statutes, and his commandments, which I command thee this day, that it may go well with thee, and with thy children after thee, and that thou mayest prolong thy days upon the earth, which the LORD thy God giveth thee, for ever.

Deu 4:41 那时，摩西在约旦河东，向日出之地，分定三座城，

Deu 4:41 Then Moses had three towns marked out on the far side of Jordan looking to the east;

Deu4:41 Then Moses severed three cities on this side Jordan toward the sunrising;

Deu 4:42 使那素无仇恨，无心杀了人的，可以逃到这三城之中的一座城，就得存活，

Deu 4:42 To which anyone causing the death of his neighbour in error and not through hate, might go in flight; so that in one of these towns he might be kept from death:

Deu4:42 That the slayer might flee thither, which should kill his neighbour unawares, and hated him not in times past; and that fleeing unto one of these cities he might live:

Deu 4:43 为流便人分定旷野平原的比悉。为迦得人分定基列的拉末。为玛拿西人分定巴珊的哥兰。

Deu 4:43 The names of the towns were Bezer in the waste land, in the table-land, for the Reubenites; and Ramoth in Gilead for the Gadites; and Golan in Bashan for Manasseh.

Deu4:43 Namely, Bezer in the wilderness, in the plain country, of the Reubenites; and Ramoth in Gilead, of the Gadites; and Golan in Bashan, of the Manassites.

Deu 4:44 摩西在以色列人面前所陈明的律法

Deu 4:44 This is the law which Moses put before the children of Israel:

Deu4:44 And this is the law which Moses set before the children of Israel:

Deu 4:45 就是摩西在以色列人出埃及后所传给他们的法度，律例，典章。

Deu 4:45 These are the rules and the laws and the decisions which Moses gave to

the children of Israel after they came out of Egypt;

Deu4:45 These are the testimonies, and the statutes, and the judgments, which Moses spake unto the children of Israel, after they came forth out of Egypt,

Deu 4:46 在约旦河东伯毗珥对面的谷中，在住希实本，亚摩利王西宏之地。这西宏是摩西和以色列人出埃及后所击杀的。

Deu 4:46 On the far side of Jordan, in the valley facing Beth-peor, in the land of Sihon, king of the Amorites, who was ruling in Heshbon, whom Moses and the children of Israel overcame after they had come out of Egypt:

Deu4:46 On this side Jordan, in the valley over against Bethpeor, in the land of Sihon king of the Amorites, who dwelt at Heshbon, whom Moses and the children of Israel smote, after they were come forth out of Egypt:

Deu 4:47 他们得了他的地，又得了巴珊王噩的地，就是两个亚摩利王，在约旦河东向日出之地。

Deu 4:47 And they took his land for a heritage, and the land of Og, king of Bashan, the two kings of the Amorites, whose lands were on the other side of Jordan to the east;

Deu4:47 And they possessed his land, and the land of Og king of Bashan, two kings of the Amorites, which were on this side Jordan toward the sunrising;

Deu 4:48 从亚嫩谷边的亚罗珥，直到西云山，就是黑门山。

Deu 4:48 From Aroer on the edge of the valley of the Arnon as far as Mount Sion, which is Hermon,

Deu4:48 From Aroer, which is by the bank of the river Arnon, even unto mount Sion, which is Hermon,

Deu 4:49 还有约旦河东的全亚拉巴，直到亚拉巴海，靠近毗斯迦山根。

Deu 4:49 And all the Arabah on the far side of Jordan to the east, as far as the sea of the Arabah under the slopes of Pisgah.

Deu4:49 And all the plain on this side Jordan eastward, even unto the sea of the plain, under the springs of Pisgah.

Deu 5:1 摩西将以色列众人召了来，对他们说，以色列人哪，我今日晓谕你们的律例典章，你们要听，可以学习，谨守遵行。

Deu 5:1 And Moses sent for all Israel, and said to them, Give ear, O Israel, to

the laws and the decisions which I give you today, and give attention to them so that you may keep and do them.

Deu5:1 And Moses called all Israel, and said unto them, Hear, O Israel, the statutes and judgments which I speak in your ears this day, that ye may learn them, and keep, and do them.

Deu 5:2 耶和华我们的神在何烈山与我们立约。

Deu 5:2 The Lord our God made an agreement with us in Horeb.

Deu5:2 The LORD our God made a covenant with us in Horeb.

Deu 5:3 这约不是与我们列祖立的，乃是与我们今日在这里存活之人立的。

Deu 5:3 The Lord did not make this agreement with our fathers but with us, who are all living and present here today.

Deu5:3 The LORD made not this covenant with our fathers, but with us, even us, who are all of us here alive this day.

Deu 5:4 耶和华在山上，从火中，面对面与你们说话。

Deu 5:4 The word of the Lord came to you face to face on the mountain, out of the heart of the fire,

Deu5:4 The LORD talked with you face to face in the mount out of the midst of the fire,

Deu 5:5 （那时我站在耶和华和你们中间，要将耶和华的话传给你们，因为你们惧怕那火，没有上山）

Deu 5:5 (I was between the Lord and you at that time, to make clear to you the word of the Lord: because, through fear of the fire, you did not go up the mountain;) saying,

Deu5:5 (I stood between the LORD and you at that time, to shew you the word of the LORD: for ye were afraid by reason of the fire, and went not up into the mount;) saying,

Deu 5:6 说，我是耶和华你的神，曾将你从埃及地为奴之家领出来。

Deu 5:6 I am the Lord your God, who took you out of the land of Egypt, out of the prison-house.

Deu5:6 I am the LORD thy God, which brought thee out of the land of Egypt, from

the house of bondage.

Deu 5:7 除了我以外，你不可有别的神。

Deu 5:7 You are to have no other gods but me.

Deu5:7 Thou shalt have none other gods before me.

Deu 5:8 不可为自己雕刻偶像，也不可作什么形像，仿佛上天，下地和地底下，水中的百物。

Deu 5:8 You may not make for yourselves an image in the form of anything in heaven or on earth or in the waters under the earth:

Deu5:8 Thou shalt not make thee any graven image, or any likeness of any thing that is in heaven above, or that is in the earth beneath, or that is in the waters beneath the earth:

Deu 5:9 不可跪拜那些像，也不可事奉它，因为我耶和华你的神是忌邪的神。恨我的，我必追讨他的罪，自父及子，直到三，四代。

Deu 5:9 You may not go down on your faces before them or give them worship: for I, the Lord your God, am a God who will not give his honour to another; and I will send punishment on the children for the wrongdoing of their fathers, to the third and fourth generation of my haters;

Deu5:9 Thou shalt not bow down thyself unto them, nor serve them: for I the LORD thy God am a jealous God, visiting the iniquity of the fathers upon the children unto the third and fourth generation of them that hate me,

Deu 5:10 爱我，守我诫命的，我必向他们发慈爱，直到千代。

Deu 5:10 And I will have mercy through a thousand generations on those who have love for me and keep my laws.

Deu5:10 And shewing mercy unto thousands of them that love me and keep my commandments.

Deu 5:11 不可妄称耶和华你神的名。因为妄称耶和华名的，耶和华必不以他为无罪。

Deu 5:11 You are not to make use of the name of the Lord your God for an evil purpose; whoever takes the Lord's name on his lips for an evil purpose will be judged as a sinner by the Lord.

Deu5:11 Thou shalt not take the name of the LORD thy God in vain: for the LORD will not hold him guiltless that taketh his name in vain.

Deu 5:12 当照耶和华你神所吩咐的守安息日为圣日。

Deu 5:12 Keep the Sabbath day as a holy day, as you have been ordered by the Lord your God.

Deu5:12 Keep the sabbath day to sanctify it, as the LORD thy God hath commanded thee.

Deu 5:13 六日要劳碌作你一切的工，

Deu 5:13 On six days do all your work:

Deu5:13 Six days thou shalt labour, and do all thy work:

Deu 5:14 但第七日是向耶和华你神当守的安息日。这一日，你和你的儿女，仆婢，牛，驴，牲畜，并在你城里寄居的客旅，无论何工都不可作，使你的仆婢可以和你一样安息。

Deu 5:14 But the seventh day is a Sabbath to the Lord your God; on that day do no work, you or your son or your daughter, or your man-servant or your woman-servant, or your ox or your ass or any of your cattle, or the man from a strange country who is living among you; so that your man-servant and your woman-servant may have rest as well as you.

Deu5:14 But the seventh day is the sabbath of the LORD thy God: in it thou shalt not do any work, thou, nor thy son, nor thy daughter, nor thy manservant, nor thy maidservant, nor thine ox, nor thine ass, nor any of thy cattle, nor thy stranger that is within thy gates; that thy manservant and thy maidservant may rest as well as thou.

Deu 5:15 你也要记念你在埃及地作过奴仆。耶和华你神用大能的手和伸出来的膀臂将你从那里领出来。因此，耶和华你的神吩咐你守安息日。

Deu 5:15 And keep in mind that you were a servant in the land of Egypt, and that the Lord your God took you out of that land by his strong hand and his stretched-out arm: for this reason the Lord has given you orders to keep the Sabbath day.

Deu5:15 And remember that thou wast a servant in the land of Egypt, and that the LORD thy God brought thee out thence through a mighty hand and by a stretched out arm: therefore the LORD thy God commanded thee to keep the sabbath day.

Deu 5:16 当照耶和华你神所吩咐的孝敬父母，使你得福，并使你的日子在耶和华你神所赐你的地上得以长久。

Deu 5:16 Give honour to your father and your mother, as you have been ordered by the Lord your God; so that your life may be long and all may be well for you in the land which the Lord your God is giving you.

Deu5:16 Honour thy father and thy mother, as the LORD thy God hath commanded thee; that thy days may be prolonged, and that it may go well with thee, in the land which the LORD thy God giveth thee.

Deu 5:17 不可杀人。

Deu 5:17 Do not put anyone to death without cause.

Deu5:17 Thou shalt not kill.

Deu 5:18 不可奸淫。

Deu 5:18 Do not be false to the married relation.

Deu5:18 Neither shalt thou commit adultery.

Deu 5:19 不可偷盗。

Deu 5:19 Do not take the property of another.

Deu5:19 Neither shalt thou steal.

Deu 5:20 不可作假见证陷害人。

Deu 5:20 Do not give false witness against your neighbour;

Deu5:20 Neither shalt thou bear false witness against thy neighbour.

Deu 5:21 不可贪恋人的妻子。也不可贪图人的房屋，田地，仆婢，牛，驴，并他一切所有的。

Deu 5:21 Or let your desire be turned to your neighbour's wife, or his house or his field or his man-servant or his woman-servant or his ox or his ass or anything which is your neighbour's.

Deu5:21 Neither shalt thou desire thy neighbour's wife, neither shalt thou covet thy neighbour's house, his field, or his manservant, or his maidservant, his ox, or his ass, or any thing that is thy neighbour's.

Deu 5:22 这些话是耶和华在山上，从火中，云中，幽暗中，大声晓谕你们全会众的。此外

并没有添别的话。他就把这话写在两块石版上，交给我了。

Deu 5:22 These words the Lord said to all of you together on the mountain, out of the heart of the fire, out of the cloud and the dark, with a great voice: and he said no more; he put them in writing on the two stones of the law and gave them to me.

Deu5:22 These words the LORD spake unto all your assembly in the mount out of the midst of the fire, of the cloud, and of the thick darkness, with a great voice: and he added no more. And he wrote them in two tables of stone, and delivered them unto me.

Deu 5:23 那时，火焰烧山，你们听见从黑暗中出来的声音。你们支派中所有的首领和长老都来就近我，

Deu 5:23 And after hearing the voice which came out of the dark while the mountain was burning with fire, all the heads of your tribes and your chiefs came to me,

Deu5:23 And it came to pass, when ye heard the voice out of the midst of the darkness, (for the mountain did burn with fire,) that ye came near unto me, even all the heads of your tribes, and your elders;

Deu 5:24 说，看哪，耶和华我们神将他的荣光和他的大能显给我们看，我们又听见他的声音从火中出来。今日我们得见神与人说话，人还存活。

Deu 5:24 And said, The Lord has let us see his glory and his power, and his voice has come to us out of the fire: today we have seen that a man may go on living even after hearing the voice of God.

Deu5:24 And ye said, Behold, the LORD our God hath shewed us his glory and his greatness, and we have heard his voice out of the midst of the fire: we have seen this day that God doth talk with man, and he liveth.

Deu 5:25 现在这大火将要烧灭我们，我们何必冒死呢？若再听见耶和华我们神的声音就必死亡。

Deu 5:25 Why then is death to be our fate? For if the voice of the Lord our God comes to us any more, death will overtake us, and we will be burned up in this great fire.

Deu5:25 Now therefore why should we die? for this great fire will consume us: if we hear the voice of the LORD our God any more, then we shall die.

Deu 5:26 凡属血气的，曾有何人听见永生神的声音从火中出来，像我们听见还能存活呢？

Deu 5:26 For what man is there in all the earth, who, hearing the voice of the living God as we have, out of the heart of the fire, has been kept from death?

Deu5:26 For who is there of all flesh, that hath heard the voice of the living God speaking out of the midst of the fire, as we have, and lived?

Deu 5:27 求你近前去，听耶和华我们神所要说的一切话，将他对你说的话都传给我们，我们就听从遵行。

Deu 5:27 Do you go near: and after hearing everything which the Lord our God has to say, give us an account of all he has said to you, and we will give ear, and do it.

Deu5:27 Go thou near, and hear all that the LORD our God shall say: and speak thou unto us all that the LORD our God shall speak unto thee; and we will hear it, and do it.

Deu 5:28 你们对我说的话，耶和华都听见了。耶和华对我说，这百姓的话，我听见了。他们所说的都是。

Deu 5:28 Then the Lord, hearing your words to me, said to me, The words which this people have said to you have come to my ears: what they have said is well said.

Deu5:28 And the LORD heard the voice of your words, when ye spake unto me; and the LORD said unto me, I have heard the voice of the words of this people, which they have spoken unto thee: they have well said all that they have spoken .

Deu 5:29 惟愿他们存这样的心敬畏我，常遵守我的一切诫命，使他们和他们的子孙永远得福。

Deu 5:29 If only they had such a heart in them at all times, so that they might go in fear of me and keep my orders and that it might be well for them and for their children for ever!

Deu5:29 O that there were such an heart in them, that they would fear me, and keep all my commandments always, that it might be well with them, and with their children for ever!

Deu 5:30 你去对他们说，你们回帐棚去吧。

Deu 5:30 Now say to them, Go back to your tents.

Deu5:30 Go say to them, Get you into your tents again.

Deu 5:31 至于你，可以站在我这里，我要将一切诫命，律例，典章传给你。你要教训他们，使他们在我要赐他们为业的地上遵行。

Deu 5:31 But as for you, keep your place here by me, and I will give you all the orders and the laws and the decisions which you are to make clear to them, so that they may do them in the land which I am giving them for their heritage.

Deu5:31 But as for thee, stand thou here by me, and I will speak unto thee all the commandments, and the statutes, and the judgments, which thou shalt teach them, that they may do them in the land which I give them to possess it.

Deu 5:32 所以，你们要照耶和华你们神所吩咐的谨守遵行，不可偏离左右。

Deu 5:32 Take care, then, to do whatever the Lord your God has given you orders to do; let there be no turning away to the right hand or to the left.

Deu5:32 Ye shall observe to do therefore as the LORD your God hath commanded you: ye shall not turn aside to the right hand or to the left.

Deu 5:33 耶和华你们神所吩咐你们行的，你们都要去行，使你们可以存活得福，并使你们的日子在所要承受的地上得以长久。

Deu 5:33 Go on walking in the way ordered for you by the Lord your God, so that life may be yours and it may be well for you, and your days may be long in the land of your heritage.

Deu5:33 Ye shall walk in all the ways which the LORD your God hath commanded you, that ye may live, and that it may be well with you, and that ye may prolong your days in the land which ye shall possess.

Deu 6:1 这是耶和华你们神所吩咐教训你们的诫命，律例，典章，使你们在所要过去得为业的地上遵行，

Deu 6:1 Now these are the orders and the laws and the decisions which the Lord your God gave me for your teaching, so that you might do them in the land of your heritage to which you are going:

Deu6:1 Now these are the commandments, the statutes, and the judgments, which the LORD your God commanded to teach you, that ye might do them in the land whither ye go to possess it:

Deu 6:2 好叫你和你子子孙孙一生敬畏耶和华你的神，谨守他的一切律例诫命，就是我所吩咐你的，使你的日子得以长久。

Deu 6:2 So that living in the fear of the Lord your God, you may keep all his laws and his orders, which I give you: you and your son and your son's son, all the days of your life; and so that your life may be long.

Deu6:2 That thou mightest fear the LORD thy God, to keep all his statutes and his commandments, which I command thee, thou, and thy son, and thy son's son,

all the days of thy life; and that thy days may be prolonged.

Deu 6:3 以色列阿，你要听，要谨守遵行，使你可以在那流奶与蜜之地得以享福，人数极其增多，正如耶和华你列祖的神所应许你的。

Deu 6:3 So give ear, O Israel, and take care to do this; so that it may be well for you, and you may be greatly increased, as the Lord the God of your fathers has given you his word, in a land flowing with milk and honey.

Deu6:3 Hear therefore, O Israel, and observe to do it; that it may be well with thee, and that ye may increase mightily, as the LORD God of thy fathers hath promised thee, in the land that floweth with milk and honey.

Deu 6:4 以色列阿，你要听。耶和华我们神是独一的主。

Deu 6:4 Give ear, O Israel: the Lord our God is one Lord:

Deu6:4 Hear, O Israel: The LORD our God is one LORD:

Deu 6:5 你要尽心，尽性，尽力爱耶和华你的神。

Deu 6:5 And the Lord your God is to be loved with all your heart and with all your soul and with all your strength.

Deu6:5 And thou shalt love the LORD thy God with all thine heart, and with all thy soul, and with all thy might.

Deu 6:6 我今日所吩咐你的话都要记在心上，

Deu 6:6 Keep these words, which I say to you this day, deep in your hearts;

Deu6:6 And these words, which I command thee this day, shall be in thine heart:

Deu 6:7 也要殷勤教训你的儿女。无论你坐在家里，行在路上，躺下，起来，都要谈论。

Deu 6:7 Teaching them to your children with all care, talking of them when you are at rest in your house or walking by the way, when you go to sleep and when you get up.

Deu6:7 And thou shalt teach them diligently unto thy children, and shalt talk of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up.

Deu 6:8 也要系在手上为记号，戴在额上为经文。

Deu 6:8 Let them be fixed as a sign on your hand, and marked on your brow;

Deu6:8 And thou shalt bind them for a sign upon thine hand, and they shall be as frontlets between thine eyes.

Deu 6:9 又要写在你房屋的门框上，并你的城门上。

Deu 6:9 Have them lettered on the pillars of your houses and over the doors of your towns.

Deu6:9 And thou shalt write them upon the posts of thy house, and on thy gates.

Deu 6:10 耶和华你的神领你进他向你列祖亚伯拉罕，以撒，雅各起誓应许给你的地。那里有城邑，又大又美，非你所建造的。

Deu 6:10 And when the Lord your God has taken you into the land which he gave his oath to your fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, that he would give you; with great and fair towns which were not of your building;

Deu6:10 And it shall be, when the LORD thy God shall have brought thee into the land which he swore unto thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give thee great and goodly cities, which thou buildedst not,

Deu 6:11 有房屋，装满各样美物，非你所装满的。有凿成的水井，非你所凿成的。还有葡萄园，橄榄园，非你所栽种的。你吃了而且饱足。

Deu 6:11 And houses full of good things not stored up by you, and places for storing water which you did not make, and vine-gardens and olive-trees not of your planting; and you have taken food and are full;

Deu6:11 And houses full of all good things, which thou filledst not, and wells digged, which thou diggedst not, vineyards and olive trees, which thou plantedst not; when thou shalt have eaten and be full;

Deu 6:12 那时你要谨慎，免得你忘记将你从埃及地，为奴之家领出来的耶和华。

Deu 6:12 Then take care that you keep your hearts true to the Lord, who took you out of the land of Egypt, out of the prison-house.

Deu6:12 Then beware lest thou forget the LORD, which brought thee forth out of the land of Egypt, from the house of bondage.

Deu 6:13 你要敬畏耶和华你的神，事奉他，指着他的名起誓。

Deu 6:13 Let the fear of the Lord your God be in your hearts, and be his

servants, taking your oaths by his name.

Deu6:13 Thou shalt fear the LORD thy God, and serve him, and shalt swear by his name.

Deu 6:14 不可随从别神，就是你们四围国民的神。

Deu 6:14 Do not go after other gods, the gods of the peoples round about you;

Deu6:14 Ye shall not go after other gods, of the gods of the people which are round about you;

Deu 6:15 因为在你们中间的耶和华你神是忌邪的神，惟恐耶和华你神的怒气向你发作，就把你从地上除灭。

Deu 6:15 For the Lord your God who is with you is a God who will not let his honour be given to another; or the wrath of the Lord will be burning against you, causing your destruction from the face of the earth.

Deu6:15 (For the LORD thy God is a jealous God among you) lest the anger of the LORD thy God be kindled against thee, and destroy thee from off the face of the earth.

Deu 6:16 你们不可试探耶和华你们的神，象你们在玛撒那样试探他。

Deu 6:16 Do not put the Lord your God to the test as you did in Massah.

Deu6:16 Ye shall not tempt the LORD your God, as ye tempted him in Massah.

Deu 6:17 要留意遵守耶和华你们神所吩咐的诫命，法度，律例。

Deu 6:17 Keep with care the orders of the Lord your God, and his rules and his laws which he has given you;

Deu6:17 Ye shall diligently keep the commandments of the LORD your God, and his testimonies, and his statutes, which he hath commanded thee.

Deu 6:18 耶和华眼中看为正，看为善的，你都要遵行，使你可以享福，并可以进去得耶和华向你列祖起誓应许的那美地，

Deu 6:18 And do what is upright and good in the eyes of the Lord your God, so that it may be well for you and you may go in and take for your heritage that good land from which the Lord undertook by an oath to your fathers,

Deu6:18 And thou shalt do that which is right and good in the sight of the LORD : that it may be well with thee, and that thou mayest go in and possess the

good land which the LORD sware unto thy fathers,

Deu 6:19 照耶和華所说的，从你面前撵出你的一切仇敌。

Deu 6:19 To send out from before you all those who are against you.

Deu6:19 To cast out all thine enemies from before thee, as the LORD hath spoken .

Deu 6:20 日后，你的儿子问你说，耶和華我们神吩咐你们的这些法度，律例，典章是什么意思呢？

Deu 6:20 And when your son says to you in time to come, What is the reason for these rules and laws and decisions which the Lord our God has given you?

Deu6:20 And when thy son asketh thee in time to come, saying, What mean the testimonies, and the statutes, and the judgments, which the LORD our God hath commanded you?

Deu 6:21 你就告诉你的儿子说，我们在埃及作过法老的奴仆。耶和華用大能的手将我们从埃及领出来，

Deu 6:21 Then you will say to your son, We were servants under Pharaoh's yoke in Egypt; and the Lord took us out of Egypt with a strong hand:

Deu6:21 Then thou shalt say unto thy son, We were Pharaoh's bondmen in Egypt; and the LORD brought us out of Egypt with a mighty hand:

Deu 6:22 在我们眼前，将重大可怕的神迹奇事施行在埃及地和法老并他全家的身上，

Deu 6:22 And the Lord did great signs and wonders against Egypt, and against Pharaoh and all his house, before our eyes:

Deu6:22 And the LORD shewed signs and wonders, great and sore, upon Egypt, upon Pharaoh, and upon all his household, before our eyes:

Deu 6:23 将我们从那里领出来，要领我们进入他向我们列祖起誓应许之地，把这地赐给我们。

Deu 6:23 And he took us out from that place, guiding us here to give us this land, as he said in his oath to our fathers.

Deu6:23 And he brought us out from thence, that he might bring us in, to give us the land which he sware unto our fathers.

Deu 6:24 耶和华又吩咐我们遵行这一切律例，要敬畏耶和华我们的神，使我们常得好处，蒙他保全我们的生命，像今日一样。

Deu 6:24 And the Lord gave us orders to keep all these laws, in the fear of the Lord our God, so that it might be well for us for ever, and that he might keep us from death, as he has done to this day.

Deu6:24 And the LORD commanded us to do all these statutes, to fear the LORD our God, for our good always, that he might preserve us alive, as it is at this day.

Deu 6:25 我们若照耶和华我们神所吩咐的一切诫命谨守遵行，这就是我们的义了。

Deu 6:25 And it will be our righteousness if we take care to keep all this order before the Lord our God as he has given it to us.

Deu6:25 And it shall be our righteousness, if we observe to do all these commandments before the LORD our God, as he hath commanded us.

Deu 7:1 耶和华你神领你进入要得为业之地，从你面前赶出许多国民，就是赫人，革迦撒人，亚摩利人，迦南人，比利洗人，希未人，耶布斯人，共七国的民，都比你强大。

Deu 7:1 When the Lord your God takes you into the land where you are going, which is to be your heritage, and has sent out the nations before you, the Hittites and the Girgashites and the Amorites and the Canaanites and the Perizzites and the Hivites and the Jebusites, seven nations greater and stronger than you;

Deu7:1 When the LORD thy God shall bring thee into the land whither thou goest to possess it, and hath cast out many nations before thee, the Hittites, and the Girgashites, and the Amorites, and the Canaanites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites, seven nations greater and mightier than thou;

Deu 7:2 耶和华你神将他们交给你击杀，那时你要把他们灭绝净尽，不可与他们立约，也不可怜恤他们。

Deu 7:2 And when the Lord has given them up into your hands and you have overcome them, give them up to complete destruction: make no agreement with them, and have no mercy on them:

Deu7:2 And when the LORD thy God shall deliver them before thee; thou shalt smite them, and utterly destroy them; thou shalt make no covenant with them, nor shew mercy unto them:

Deu 7:3 不可与他们结亲。不可将你的女儿嫁他们的儿子，也不可叫你的儿子娶他们的女儿。

Deu 7:3 Do not take wives or husbands from among them; do not give your daughters to their sons, or take their daughters for your sons.

Deu7:3 Neither shalt thou make marriages with them; thy daughter thou shalt not give unto his son, nor his daughter shalt thou take unto thy son.

Deu 7:4 因为他必使你儿子转离不跟从主，去事奉别神，以致耶和华的怒气向你们发作，就速速地将你们灭绝。

Deu 7:4 For through them your sons will be turned from me to the worship of other gods: and the Lord will be moved to wrath against you and send destruction on you quickly.

Deu7:4 For they will turn away thy son from following me, that they may serve other gods: so will the anger of the LORD be kindled against you, and destroy thee suddenly.

Deu 7:5 你们却要这样待他们，拆毁他们的祭坛，打碎他们的柱像，砍下他们的木偶，用火焚烧他们雕刻的偶像。

Deu 7:5 But this is what you are to do to them: their altars are to be pulled down and their pillars broken, and their holy trees cut down and their images burned with fire.

Deu7:5 But thus shall ye deal with them; ye shall destroy their altars, and break down their images, and cut down their groves, and burn their graven images with fire.

Deu 7:6 因为你归耶和华你神为圣洁的民。耶和华你神从地上的万民中拣选你，特作自己的子民。

Deu 7:6 For you are a holy people to the Lord your God: marked out by the Lord your God to be his special people out of all the nations on the face of the earth.

Deu7:6 For thou art an holy people unto the LORD thy God: the LORD thy God hath chosen thee to be a special people unto himself, above all people that are upon the face of the earth.

Deu 7:7 耶和华专爱你们，拣选你们，并非因你们的人数多于别民，原来你们的人数在万民中是最少的。

Deu 7:7 The Lord did not give you his love or take you for himself because you were more in number than any other people; for you were the smallest of the nations:

Deu7:7 The LORD did not set his love upon you, nor choose you, because ye were more in number than any people; for ye were the fewest of all people:

Deu 7:8 只因耶和华爱你们，又因要守他向你们列祖所起的誓，就用大能的手领你们出来，从为奴之家救赎你们脱离埃及王法老的手。

Deu 7:8 But because of his love for you, and in order to keep his oath to your fathers, the Lord took you out with the strength of his hand, making you free from the prison-house and from the hand of Pharaoh, king of Egypt.

Deu7:8 But because the LORD loved you, and because he would keep the oath which he had sworn unto your fathers, hath the LORD brought you out with a mighty hand, and redeemed you out of the house of bondmen, from the hand of Pharaoh king of Egypt.

Deu 7:9 所以，你要知道耶和华你的神，他是神，是信实的神。向爱他，守他诫命的人守约，施慈爱，直到千代。

Deu 7:9 Be certain, then, that the Lord your God is God; whose faith and mercy are unchanging, who keeps his word through a thousand generations to those who have love for him and keep his laws;

Deu7:9 Know therefore that the LORD thy God, he is God, the faithful God, which keepeth covenant and mercy with them that love him and keep his commandments to a thousand generations;

Deu 7:10 向恨他的人当面报应他们，将他们灭绝。凡恨他的人必报应他们，决不迟延。

Deu 7:10 Rewarding his haters to their face with destruction; he will have no mercy on his hater, but will give him open punishment.

Deu7:10 And repayeth them that hate him to their face, to destroy them: he will not be slack to him that hateth him, he will repay him to his face.

Deu 7:11 所以，你要谨守遵行我今日所吩咐你的诫命，律例，典章。

Deu 7:11 So keep the orders and the laws and the decisions which I give you today and do them.

Deu7:11 Thou shalt therefore keep the commandments, and the statutes, and the judgments, which I command thee this day, to do them.

Deu 7:12 你们果然听从这些典章，谨守遵行，耶和华你神就必照他向你列祖所起的誓守约，施慈爱。

Deu 7:12 And it will be, that if you give attention to these decisions and keep and do them, then the Lord will keep his agreement with you and his mercy, as he said in his oath to your fathers.

Deu7:12 Wherefore it shall come to pass, if ye hearken to these judgments, and keep, and do them, that the LORD thy God shall keep unto thee the covenant and the mercy which he sware unto thy fathers:

Deu 7:13 他必爱你，赐福与你，使你人数增多，也必在他向你列祖起誓应许给你的地上赐福与你身所生的，地所产的，并你的五谷，新酒，和油，以及牛犊，羊羔。

Deu 7:13 And he will give you his love, blessing you and increasing you: he will send his blessing on the offspring of your body and the fruit of your land, your grain and your wine and your oil, the increase of your cattle and the young of your flock, in the land which by his oath to your fathers he undertook to give you.

Deu7:13 And he will love thee, and bless thee, and multiply thee: he will also bless the fruit of thy womb, and the fruit of thy land, thy corn, and thy wine, and thine oil, the increase of thy kine, and the flocks of thy sheep, in the land which he sware unto thy fathers to give thee.

Deu 7:14 你必蒙福胜过万民。你们的男女没有不能生养的，牲畜也没有不能生育的。

Deu 7:14 You will have greater blessings than any other people: no male or female among you or among your cattle will be without offspring.

Deu7:14 Thou shalt be blessed above all people: there shall not be male or female barren among you, or among your cattle.

Deu 7:15 耶和华必使一切的病症离开你。你所知道埃及各样的恶疾，他不加在你身上，只加在一切恨你的人身上。

Deu 7:15 And the Lord will take away from you all disease, and will not put on you any of the evil diseases of Egypt which you have seen, but will put them on your haters.

Deu7:15 And the LORD will take away from thee all sickness, and will put none of the evil diseases of Egypt, which thou knowest, upon thee; but will lay them upon all them that hate thee.

Deu 7:16 耶和华你神所要交给你的一切人民，你要将他们除灭。你眼不可顾惜他们。你也不可事奉他们的神，因这必成为你的网罗。

Deu 7:16 And you are to send destruction on all the peoples which the Lord your God gives into your hands; have no pity on them, and do not give worship to their gods; for that will be a cause of sin to you.

Deu7:16 And thou shalt consume all the people which the LORD thy God shall deliver thee; thine eye shall have no pity upon them: neither shalt thou serve their gods; for that will be a snare unto thee.

Deu 7:17 你若心里说，这些国的民比我更多，我怎能赶出他们呢？

Deu 7:17 If you say in your hearts, These nations are greater in number than we are: how are we to take their land from them?

Deu7:17 If thou shalt say in thine heart, These nations are more than I; how can I dispossess them?

Deu 7:18 你不要惧怕他们，要牢牢记念耶和华你神向法老和埃及全地所行的事，

Deu 7:18 Have no fear of them, but keep well in mind what the Lord your God did to Pharaoh and to all Egypt;

Deu7:18 Thou shalt not be afraid of them: but shalt well remember what the LORD thy God did unto Pharaoh, and unto all Egypt;

Deu 7:19 就是你亲眼所看见的大试验，神迹，奇事，和大能的手，并伸出来的膀臂，都是耶和华你神领你出来所用的。耶和华你神必照样待你所惧怕的一切人民。

Deu 7:19 The great punishments which your eyes saw, and the signs and the wonders and the strong hand and the stretched-out arm, by which the Lord your God took you out: so will the Lord your God do to all the peoples who are the cause of your fears.

Deu7:19 The great temptations which thine eyes saw, and the signs, and the wonders, and the mighty hand, and the stretched out arm, whereby the LORD thy God brought thee out: so shall the LORD thy God do unto all the people of whom thou art afraid.

Deu 7:20 并且耶和华你神必打发黄蜂飞到他们中间，直到那剩下而藏躲的人从你面前灭亡。

Deu 7:20 And the Lord will send a hornet among them, till all the rest who have kept themselves safe from you in secret places have been cut off.

Deu7:20 Moreover the LORD thy God will send the hornet among them, until they that are left, and hide themselves from thee, be destroyed.

Deu 7:21 你不要因他们惊恐，因为耶和华你神在你们中间是大而可畏的神。

Deu 7:21 Have no fear of them: for the Lord your God is with you, a great God greatly to be feared.

Deu7:21 Thou shalt not be affrighted at them: for the LORD thy God is among you, a mighty God and terrible.

Deu 7:22 耶和华你神必将这些国的民从你面前渐渐赶出。你不可把他们速速灭尽，恐怕野地的兽多起来害你。

Deu 7:22 The Lord your God will send out the nations before you little by little; they are not to be rooted out quickly, for fear that the beasts of the field may be increased overmuch against you.

Deu7:22 And the LORD thy God will put out those nations before thee by little and little: thou mayest not consume them at once, lest the beasts of the field increase upon thee.

Deu 7:23 耶和华你神必将他们交给你，大大地扰乱他们，直到他们灭绝了。

Deu 7:23 But the Lord your God will give them up into your hands, overpowering them till their destruction is complete.

Deu7:23 But the LORD thy God shall deliver them unto thee, and shall destroy them with a mighty destruction, until they be destroyed.

Deu 7:24 又要将他们的君王交在你手中，你就使他们的名从天下消灭。必无一人能在你面前站立得住，直到你将他们灭绝了。

Deu 7:24 He will give their kings into your hands, and you will put their names out of existence under heaven; there is not one of them who will not give way before you, till their destruction is complete.

Deu7:24 And he shall deliver their kings into thine hand, and thou shalt destroy their name from under heaven: there shall no man be able to stand before thee, until thou have destroyed them.

Deu 7:25 他们雕刻的神像，你们要用火焚烧。其上的金银，你不可贪图，也不可收取，免得你因此陷入网罗。这原是耶和华你神所憎恶的。

Deu 7:25 The images of their gods are to be burned with fire: have no desire for the gold and silver on them, and do not take it for yourselves, for it will be a danger to you: it is a thing disgusting to the Lord your God:

Deu7:25 The graven images of their gods shall ye burn with fire: thou shalt not desire the silver or gold that is on them, nor take it unto thee, lest thou be snared therein: for it is an abomination to the LORD thy God.

Deu 7:26 可憎的物，你不可带进家去。不然，你就成了当毁灭的，与那物一样。你要十分厌恶，十分憎嫌，因为这是当毁灭的物。

Deu 7:26 And you may not take a disgusting thing into your house, and so become

cursed with its curse: but keep yourselves from it, turning from it with fear and hate, for it is a cursed thing.

Deu7:26 Neither shalt thou bring an abomination into thine house, lest thou be a cursed thing like it: but thou shalt utterly detest it, and thou shalt utterly abhor it; for it is a cursed thing.

Deu 8:1 我今日所吩咐的一切诫命，你们要谨守遵行，好叫你们存活，人数增多，且进去得耶和华向你们列祖起誓应许的那地。

Deu 8:1 Take care to keep all the orders which I give you today, so that you may have life and be increased and go in and take as a heritage the land which the Lord, by his oath to your fathers, undertook to give you.

Deu8:1 All the commandments which I command thee this day shall ye observe to do, that ye may live, and multiply, and go in and possess the land which the LORD sware unto your fathers.

Deu 8:2 你也要记念耶和华你的神在旷野引导你这四十年，是要苦炼你，试验你，要知道你心内如何，肯守他的诫命不肯。

Deu 8:2 And keep in mind the way by which the Lord your God has taken you through the waste land these forty years, so that he might make low your pride and put you to the test, to see what was in your heart and if you would keep his orders or not.

Deu8:2 And thou shalt remember all the way which the LORD thy God led thee these forty years in the wilderness, to humble thee, and to prove thee, to know what was in thine heart, whether thou wouldest keep his commandments, or no.

Deu 8:3 他苦炼你，任你饥饿，将你和你列祖所不认识的吗哪赐给你吃，使你知道，人活着不是单靠食物，乃是靠耶和华口里所出的一切话。

Deu 8:3 And he made low your pride and let you be without food and gave you manna for your food, a thing new to you, which your fathers never saw; so that he might make it clear to you that bread is not man's only need, but his life is in every word which comes out of the mouth of the Lord.

Deu8:3 And he humbled thee, and suffered thee to hunger, and fed thee with manna, which thou knewest not, neither did thy fathers know; that he might make thee know that man doth not live by bread only, but by every word that proceedeth out of the mouth of the LORD doth man live.

Deu 8:4 这四十年，你的衣服没有穿破，你的脚也没有肿。

Deu 8:4 Through all these forty years your clothing did not get old or your feet become tired.

Deu8:4 Thy raiment waxed not old upon thee, neither did thy foot swell, these forty years.

Deu 8:5 你当心里思想，耶和华你神管教你，好像人管教儿子一样。

Deu 8:5 Keep in mind this thought, that as a son is trained by his father, so you have been trained by the Lord your God.

Deu8:5 Thou shalt also consider in thine heart, that, as a man chasteneth his son, so the LORD thy God chasteneth thee.

Deu 8:6 你要谨守耶和华你神的诫命，遵行他的道，敬畏他。

Deu 8:6 Then keep the orders of the Lord your God, fearing him and walking in his ways.

Deu8:6 Therefore thou shalt keep the commandments of the LORD thy God, to walk in his ways, and to fear him.

Deu 8:7 因为耶和华你神领你进入美地，那地有河，有泉，有源，从山谷中流出水来。

Deu 8:7 For the Lord your God is guiding you into a good land, a land of water-springs, of fountains, and deep streams flowing out from the valleys and the hills;

Deu8:7 For the LORD thy God bringeth thee into a good land, a land of brooks of water, of fountains and depths that spring out of valleys and hills;

Deu 8:8 那地有小麦，大麦，葡萄树，无花果树，石榴树，橄榄树，和蜜。

Deu 8:8 A land of grain and vines and fig-trees and fair fruits; a land of oil-giving olive-trees and honey;

Deu8:8 A land of wheat, and barley, and vines, and fig trees, and pomegranates; a land of oil olive, and honey;

Deu 8:9 你在那地不缺食物，一无所缺。那地的石头是铁，山内可以挖铜。

Deu 8:9 Where there will be bread for you in full measure and you will be in need of nothing; a land where the very stones are iron and from whose hills you may get copper.

Deu8:9 A land wherein thou shalt eat bread without scarceness, thou shalt not lack any thing in it; a land whose stones are iron, and out of whose hills thou mayest dig brass.

Deu 8:10 你吃得饱足，就要称颂耶和华你的神，因他将那美地赐给你了。

Deu 8:10 And you will have food enough and be full, praising the Lord your God for the good land he has given you.

Deu8:10 When thou hast eaten and art full, then thou shalt bless the LORD thy God for the good land which he hath given thee.

Deu 8:11 你要谨慎，免得忘记耶和华你的神，不守他的诫命，典章，律例，就是我今日所吩咐你的。

Deu 8:11 Then take care that you are not turned away from the Lord your God and from keeping his orders and decisions and laws which I give you this day:

Deu8:11 Beware that thou forget not the LORD thy God, in not keeping his commandments, and his judgments, and his statutes, which I command thee this day:

Deu 8:12 恐怕你吃得饱足，建造美好的房屋居住，

Deu 8:12 And when you have taken food and are full, and have made fair houses for yourselves and are living in them;

Deu8:12 Lest when thou hast eaten and art full, and hast built goodly houses, and dwelt therein;

Deu 8:13 你的牛羊加多，你的金银增添，并你所有的全都加增，

Deu 8:13 And when your herds and your flocks are increased, and your stores of silver and gold, and you have wealth of every sort;

Deu8:13 And when thy herds and thy flocks multiply, and thy silver and thy gold is multiplied, and all that thou hast is multiplied;

Deu 8:14 你就心高气傲，忘记耶和华你的神，就是将你从埃及地为奴之家领出来的，

Deu 8:14 Take care that your hearts are not lifted up in pride, giving no thought to the Lord your God who took you out of the land of Egypt, out of the prison-house;

Deu8:14 Then thine heart be lifted up, and thou forget the LORD thy God, which brought thee forth out of the land of Egypt, from the house of bondage;

Deu 8:15 引你经过那大而可怕的旷野，那里有火蛇，蝎子，干旱无水之地。他曾为你使水

从坚硬的磐石中流出来，

Deu 8:15 Who was your guide through that great and cruel waste, where there were poison-snakes and scorpions and a dry land without water; who made water come out of the hard rock for you;

Deu8:15 Who led thee through that great and terrible wilderness, wherein were fiery serpents, and scorpions, and drought, where there was no water; who brought thee forth water out of the rock of flint;

Deu 8:16 又在旷野将你列祖所不认识的吗哪赐给你吃，是要苦炼你，试验你，叫你终久享福。

Deu 8:16 Who gave you manna for your food in the waste land, a food which your fathers had never seen; so that your pride might be broken and your hearts tested for your good in the end;

Deu8:16 Who fed thee in the wilderness with manna, which thy fathers knew not, that he might humble thee, and that he might prove thee, to do thee good at thy latter end;

Deu 8:17 恐怕你心里说，这货财是我力量，我能力得来的。

Deu 8:17 Say not then, in your hearts, My power and the strength of my hands have got me this wealth.

Deu8:17 And thou say in thine heart, My power and the might of mine hand hath gotten me this wealth.

Deu 8:18 你要记念耶和华你的神，因为得货财的力量是他给你的，为要坚定他向你列祖起誓所立的约，像今日一样。

Deu 8:18 But keep in mind the Lord your God: for it is he who gives you the power to get wealth, so that he may give effect to the agreement which he made by his oath with your fathers, as at this day.

Deu8:18 But thou shalt remember the LORD thy God: for it is he that giveth thee power to get wealth, that he may establish his covenant which he sware unto thy fathers, as it is this day.

Deu 8:19 你若忘记耶和华你的神，随从别神，事奉敬拜，你们必定灭亡。这是我今日警戒你们的。

Deu 8:19 And it is certain that if at any time you are turned away from the Lord your God, and go after other gods, to be their servants and to give them worship, destruction will overtake you.

Deu8:19 And it shall be, if thou do at all forget the LORD thy God, and walk

after other gods, and serve them, and worship them, I testify against you this day that ye shall surely perish.

Deu 8:20 耶和华在你们面前怎样使列国的民灭亡，你们也必照样灭亡，因为你们不听从耶和华你们神的话。

Deu 8:20 Like the nations which the Lord is cutting off before you, so you will be cut off; because you would not give ear to the voice of the Lord your God.

Deu8:20 As the nations which the LORD destroyeth before your face, so shall ye perish; because ye would not be obedient unto the voice of the LORD your God.

Deu 9:1 以色列阿，你当听。你今日要过约旦河，进去赶出比你强大的国民，得着广大坚固，高得顶天的城邑。

Deu 9:1 Give ear, O Israel: today you are to go over Jordan, to take the heritage of nations greater and stronger than yourselves, and towns of great size with walls as high as heaven;

Deu9:1 Hear, O Israel: Thou art to pass over Jordan this day, to go in to possess nations greater and mightier than thyself, cities great and fenced up to heaven,

Deu 9:2 那民是亚纳族的人，又大又高，是你所知道的。也曾听见有人指着他们说，谁能在亚纳族人面前站立得住呢？

Deu 9:2 A people great and tall, the sons of the Anakim, of whom you have knowledge and of whom it has been said, All are forced to give way before the sons of Anak.

Deu9:2 A people great and tall, the children of the Anakims, whom thou knowest, and of whom thou hast heard say, Who can stand before the children of Anak!

Deu 9:3 你今日当知道，耶和华你的神在你前面过去，如同烈火，要灭绝他们，将他们制伏在你面前。这样，你就要照耶和华所说的赶出他们，使他们速速灭亡。

Deu 9:3 Be certain then today that it is the Lord your God who goes over before you like an all-burning fire; he will send destruction on them, crushing them before you; and you will send them in flight, putting an end to them quickly, as the Lord has said.

Deu9:3 Understand therefore this day, that the LORD thy God is he which goeth over before thee; as a consuming fire he shall destroy them, and he shall bring them down before thy face: so shalt thou drive them out, and destroy them quickly, as the LORD hath said unto thee.

Deu 9:4 耶和华你的神将这些国民从你面前撵出以后，你心里不可说，耶和华将我领进来得这地是因我的义。其实，耶和华将他们从你面前赶出去是因他们的恶。

Deu 9:4 And after the Lord has sent them in flight from before you, say not in your heart, Because of my righteousness the Lord has given me this land; when it is because of their evil-doing that the Lord is driving these nations out before you.

Deu9:4 Speak not thou in thine heart, after that the LORD thy God hath cast them out from before thee, saying, For my righteousness the LORD hath brought me in to possess this land: but for the wickedness of these nations the LORD doth drive them out from before thee.

Deu 9:5 你进去得他们的地，并不是因你的义，也不是因你心里正直，乃是因这些国民的恶，耶和华你的神将他们从你面前赶出去，又因耶和华要坚定他向你列祖亚伯拉罕，以撒，雅各起誓所应许的话。

Deu 9:5 Not for your righteousness or because your hearts are upright are you going in to take their land; but because of the evil-doing of these nations the Lord your God is driving them out from before you, and to give effect to his oath to your fathers, Abraham, Isaac, and Jacob.

Deu9:5 Not for thy righteousness, or for the uprightness of thine heart, dost thou go to possess their land: but for the wickedness of these nations the LORD thy God doth drive them out from before thee, and that he may perform the word which the LORD sware unto thy fathers, Abraham, Isaac, and Jacob.

Deu 9:6 你当知道，耶和华你神将这美地赐你为业，并不是因你的义。你本是硬着颈项的百姓。

Deu 9:6 Be certain then that the Lord your God is not giving you this good land as a reward for your righteousness; for you are a stiff-necked people.

Deu9:6 Understand therefore, that the LORD thy God giveth thee not this good land to possess it for thy righteousness; for thou art a stiffnecked people.

Deu 9:7 你当记念不忘，你在旷野怎样惹耶和华你神发怒。自从你出了埃及地的那日，直到你们来到这地方，你们时常悖逆耶和华。

Deu 9:7 Keep well in mind how you made the Lord your God angry in the waste land; from the day when you went out of Egypt till you came to this place, you have gone against the orders of the Lord.

Deu9:7 Remember, and forget not, how thou provokedst the LORD thy God to wrath in the wilderness: from the day that thou didst depart out of the land of Egypt, until ye came unto this place, ye have been rebellious against the LORD.

Deu 9:8 你们在何烈山又惹耶和华发怒。他恼怒你们，要灭绝你们。

Deu 9:8 Again in Horeb you made the Lord angry, and in his wrath he would have put an end to you.

Deu9:8 Also in Horeb ye provoked the LORD to wrath, so that the LORD was angry with you to have destroyed you.

Deu 9:9 我上了山，要领受两块石版，就是耶和华与你们立约的版。那时我在山上住了四十昼夜，没有吃饭，也没有喝水。

Deu 9:9 When I had gone up into the mountain to be given the stones on which was recorded the agreement which the Lord made with you, I was on the mountain for forty days and forty nights without taking food or drinking water.

Deu9:9 When I was gone up into the mount to receive the tables of stone, even the tables of the covenant which the LORD made with you, then I abode in the mount forty days and forty nights, I neither did eat bread nor drink water:

Deu 9:10 耶和华把那两块石版交给我，是神用指头写的。版上所写的是照耶和华在大会的日子，在山上，从火中对你们所说的一切话。

Deu 9:10 And the Lord gave me the two stones with writing on them done by the finger of God: on them were recorded all the words which the Lord said to you on the mountain out of the heart of the fire, on the day of the great meeting.

Deu9:10 And the LORD delivered unto me two tables of stone written with the finger of God; and on them was written according to all the words, which the LORD spake with you in the mount out of the midst of the fire in the day of the assembly.

Deu 9:11 过了四十昼夜，耶和华把那两块石版，就是约版，交给我。

Deu 9:11 Then at the end of forty days and forty nights the Lord gave me those stones, the stones of the agreement.

Deu9:11 And it came to pass at the end of forty days and forty nights, that the LORD gave me the two tables of stone, even the tables of the covenant.

Deu 9:12 对我说，你起来，赶快下去。因为你从埃及领出来的百姓已经败坏了自己。他们快快地偏离了我所吩咐的道，为自己铸成了偶像。

Deu 9:12 And the Lord said to me, Get up now, and go down quickly from this place; for the people you have taken out of Egypt have given themselves over to evil; they have quickly been turned from the way in which I gave them orders to go; they have made themselves a metal image.

Deu9:12 And the LORD said unto me, Arise, get thee down quickly from hence; for thy people which thou hast brought forth out of Egypt have corrupted

themselves; they are quickly turned aside out of the way which I commanded them ; they have made them a molten image.

Deu 9:13 耶和华又对我说，我看这百姓是硬着颈项的百姓。

Deu 9:13 And then the Lord said to me, I have seen that this people is stiff-necked:

Deu9:13 Furthermore the LORD spake unto me, saying, I have seen this people, and, behold, it is a stiffnecked people:

Deu 9:14 你且由着我，我要灭绝他们，将他们的名从天下涂抹，使你的后裔比他们成为更大更强的国。

Deu 9:14 Let me send destruction on them till their very name is cut off; and I will make of you a nation greater and stronger than they.

Deu9:14 Let me alone, that I may destroy them, and blot out their name from under heaven: and I will make of thee a nation mightier and greater than they.

Deu 9:15 于是我转身下山，山被火烧着，两块约版在我两手之中。

Deu 9:15 So turning round I came down from the mountain, and the mountain was burning with fire; and the two stones of the agreement were in my hands.

Deu9:15 So I turned and came down from the mount, and the mount burned with fire: and the two tables of the covenant were in my two hands.

Deu 9:16 我一看见你们得罪了耶和华你们的神，铸成了牛犊，快快地偏离了耶和华所吩咐你们的道，

Deu 9:16 And I saw that you had done evil against the Lord, and had made for yourselves a metal image of a young ox: you had quickly been turned from the way in which the Lord had given you orders to go.

Deu9:16 And I looked, and, behold, ye had sinned against the LORD your God, and had made you a molten calf: ye had turned aside quickly out of the way which the LORD had commanded you.

Deu 9:17 我就把那两块版从我手中扔下去，在你们眼前摔碎了。

Deu 9:17 And I let the stones go from my hands, and they were broken before your eyes.

Deu9:17 And I took the two tables, and cast them out of my two hands, and brake them before your eyes.

Deu 9:18 因你们所犯的一切罪，行了耶和华眼中看为恶的事，惹他发怒，我就像从前俯伏在耶和华面前四十昼夜，没有吃饭，也没有喝水。

Deu 9:18 And I went down on my face before the Lord, as at the first, for forty days and forty nights, without taking food or drinking water, because of all your sin, in doing evil in the eyes of the Lord and moving him to wrath.

Deu9:18 And I fell down before the LORD, as at the first, forty days and forty nights: I did neither eat bread, nor drink water, because of all your sins which ye sinned, in doing wickedly in the sight of the LORD, to provoke him to anger.

Deu 9:19 我因耶和华向你们大发烈怒，要灭绝你们，就甚害怕。但那次耶和华又应允了我。

Deu 9:19 For I was full of fear because of the wrath of the Lord which was burning against you, with your destruction in view. But again the Lord's ear was open to my prayer.

Deu9:19 For I was afraid of the anger and hot displeasure, wherewith the LORD was wroth against you to destroy you. But the LORD hearkened unto me at that time also.

Deu 9:20 耶和华也向亚伦甚是发怒，要灭绝他。那时我又为亚伦祈祷。

Deu 9:20 And the Lord, in his wrath, would have put Aaron to death: and I made prayer for Aaron at the same time.

Deu9:20 And the LORD was very angry with Aaron to have destroyed him: and I prayed for Aaron also the same time.

Deu 9:21 我把那叫你们犯罪所铸的牛犊用火焚烧，又捣碎磨得很细，以至细如灰尘，我就把这灰尘撒在从山上流下来的溪水中。

Deu 9:21 And I took your sin, the image which you had made, and put it in the fire and had it hammered and crushed very small till it was only dust: and the dust I put in the stream flowing down from the mountain.

Deu9:21 And I took your sin, the calf which ye had made, and burnt it with fire, and stamped it, and ground it very small, even until it was as small as dust: and I cast the dust thereof into the brook that descended out of the mount.

Deu 9:22 你们在他备拉，玛撒，基博罗哈他瓦又惹耶和华发怒。

Deu 9:22 Again at Taberah and at Massah and at Kibroth-hattaavah you made the

Lord angry.

Deu9:22 And at Taberah, and at Massah, and at Kibrothhattaavah, ye provoked the LORD to wrath.

Deu 9:23 耶和华打发你们离开加低斯巴尼亚，说，你们上去得我所赐给你们的地。那时你们违背了耶和华你们神的命令，不信服他，不听从他的话。

Deu 9:23 And when the Lord sent you from Kadesh-barnea, saying, Go up and take the land which I have given you; you went against the orders of the Lord your God, and had no faith in him, and would not give ear to his voice.

Deu9:23 Likewise when the LORD sent you from Kadeshbarnea, saying, Go up and possess the land which I have given you; then ye rebelled against the commandment of the LORD your God, and ye believed him not, nor hearkened to his voice.

Deu 9:24 自从我认识你们以来，你们常常悖逆耶和华。

Deu 9:24 From the day when I first had knowledge of you, you have gone against the word of the Lord.

Deu9:24 Ye have been rebellious against the LORD from the day that I knew you.

Deu 9:25 我因耶和华说要灭绝你们，就在耶和华面前照旧俯伏四十昼夜。

Deu 9:25 So I went down on my face in prayer before the Lord for forty days and forty nights as I did at first; because the Lord had said that he would put an end to you.

Deu9:25 Thus I fell down before the LORD forty days and forty nights, as I fell down at the first; because the LORD had said he would destroy you.

Deu 9:26 我祈祷耶和华说，主耶和华阿，求你不要灭绝你的百姓。他们是你的产业，是你用大力救赎的，用大能从埃及领出来的。

Deu 9:26 And I made prayer to the Lord and said, O Lord God, do not send destruction on your people and your heritage, to whom, by your great power, you have given salvation, whom you have taken out of Egypt by the strength of your hand.

Deu9:26 I prayed therefore unto the LORD, and said, O Lord GOD, destroy not thy people and thine inheritance, which thou hast redeemed through thy greatness, which thou hast brought forth out of Egypt with a mighty hand.

Deu 9:27 求你记念你的仆人亚伯拉罕，以撒，雅各，不要想念这百姓的顽梗，邪恶，罪过

,

Deu 9:27 Keep in mind your servants, Abraham, Isaac, and Jacob, not looking at the hard heart of this people, or their evil-doing and their sin:

Deu9:27 Remember thy servants, Abraham, Isaac, and Jacob; look not unto the stubbornness of this people, nor to their wickedness, nor to their sin:

Deu 9:28 免得你领我们出来的那地之人说，耶和华因为不能将这百姓领进他所应许之地，又因恨他们，所以领他们出去，要在旷野杀他们。

Deu 9:28 Or it may be said in the land from which you have taken them, Because the Lord was not able to take them into the land which he said he would give them, and because of his hate for them, he has taken them out to put them to death in the waste land.

Deu9:28 Lest the land whence thou broughtest us out say, Because the LORD was not able to bring them into the land which he promised them, and because he hated them, he hath brought them out to slay them in the wilderness.

Deu 9:29 其实他们是你的百姓，你的产业，是你用大能和伸出来的膀臂领出来的。

Deu 9:29 But still they are your people and your heritage, whom you took out by your great power and by your stretched-out arm.

Deu9:29 Yet they are thy people and thine inheritance, which thou broughtest out by thy mighty power and by thy stretched out arm.

Deu 10:1 那时，耶和华吩咐我说，你要凿出两块石版，和先前的一样，上山到我这里来，又要作一木柜。

Deu 10:1 At that time the Lord said to me, Make two other stones, cut like the first two, and come up to me on the mountain, and make an ark of wood.

Deu10:1 At that time the LORD said unto me, Hew thee two tables of stone like unto the first, and come up unto me into the mount, and make thee an ark of wood.

Deu 10:2 你先前摔碎的那版，其上的字我要写在这版上。你要将这版放在柜中。

Deu 10:2 And I will put on the stones the words which were on the first stones which were broken by you, and you are to put them into the ark.

Deu10:2 And I will write on the tables the words that were in the first tables which thou brakest, and thou shalt put them in the ark.

Deu 10:3 于是我用皂荚木作了一柜，又凿出两块石版，和先前的一样，手里拿这两块版上山去了。

Deu 10:3 So I made an ark of hard wood, and had two stones cut like the others, and went up the mountain with the stones in my hands.

Deu10:3 And I made an ark of shittim wood, and hewed two tables of stone like unto the first, and went up into the mount, having the two tables in mine hand.

Deu 10:4 耶和华将那大会之日，在山上从火中所传与你们的十条诫，照先前所写的，写在这版上，将版交给我了。

Deu 10:4 And he put on the stones, as in the first writing, the ten rules which the Lord gave you on the mountain out of the fire on the day of the great meeting: and the Lord gave the stones to me.

Deu10:4 And he wrote on the tables, according to the first writing, the ten commandments, which the LORD spake unto you in the mount out of the midst of the fire in the day of the assembly: and the LORD gave them unto me.

Deu 10:5 我转身下山，将这版放在我所作的柜中，现今还在那里，正如耶和华所吩咐我的。

Deu 10:5 And turning round I came down from the mountain and put the stones in the ark which I had made; and there they are as the Lord gave me orders.

Deu10:5 And I turned myself and came down from the mount, and put the tables in the ark which I had made; and there they be, as the LORD commanded me.

Deu 10:6 （以色列人从比罗比尼，亚干（或作亚干井）起行，到了摩西拉。亚伦死在那里，就葬在那里。他儿子以利亚撒接续他供祭司的职分。

Deu 10:6 (And the children of Israel went on from Beeroth Bene-jaakan to Moserah: there death came to Aaron and he was put to rest in the earth; and Eleazar, his son, took his place as priest.

Deu10:6 And the children of Israel took their journey from Beeroth of the children of Jaakan to Mosera: there Aaron died, and there he was buried; and Eleazar his son ministered in the priest's office in his stead.

Deu 10:7 他们从那里起行，到了谷歌大，又从谷歌大到了有溪水之地的约巴他。

Deu 10:7 From there they went on to Gudgodah, and from Gudgodah to Jotbathah, a land of streams of water.

Deu10:7 From thence they journeyed unto Gudgodah; and from Gudgodah to Jotbath, a land of rivers of waters.

Deu 10:8 那时，耶和华将利未支派分别出来，抬耶和华的约柜，又侍立在耶和华面前事奉他，奉他的名祝福，直到今日。

Deu 10:8 At that time the Lord had the tribe of Levi marked out to take up the ark of the Lord's agreement, to be before the Lord and to do his work and to give blessings in his name, to this day.

Deu10:8 At that time the LORD separated the tribe of Levi, to bear the ark of the covenant of the LORD, to stand before the LORD to minister unto him, and to bless in his name, unto this day.

Deu 10:9 所以利未人在他弟兄中无分无业，耶和华是他的产业，正如耶和华你神所应许他的。）

Deu 10:9 For this reason Levi has no part or heritage for himself among his brothers: the Lord is his heritage, as the Lord your God said to him.)

Deu10:9 Wherefore Levi hath no part nor inheritance with his brethren; the LORD is his inheritance, according as the LORD thy God promised him.

Deu 10:10 我又像从前在山上住了四十昼夜。那次耶和华也应允我，不忍将你灭绝。

Deu 10:10 And I was in the mountain, as at the first time, for forty days and forty nights; and again the ears of the Lord were open to my prayer, and he did not send destruction on you.

Deu10:10 And I stayed in the mount, according to the first time, forty days and forty nights; and the LORD hearkened unto me at that time also, and the LORD would not destroy thee.

Deu 10:11 耶和华吩咐我说，你起来引导这百姓，使他们进去得我向他们列祖起誓应许所赐之地。

Deu 10:11 Then the Lord said to me, Get up and go on your journey before the people, so that they may go in and take the land which I said in my oath to their fathers that I would give them.

Deu10:11 And the LORD said unto me, Arise, take thy journey before the people, that they may go in and possess the land, which I swore unto their fathers to give unto them.

Deu 10:12 以色列阿，现在耶和华你神向你所要的是什么呢？只要你敬畏耶和华你的神，遵行他的道，爱他，尽心尽性事奉他，

Deu 10:12 And now, Israel, what would the Lord your God have you do, but to go in the fear of the Lord your God, walking in all his ways and loving him and

doing his pleasure with all your heart and all your soul,

Deu10:12 And now, Israel, what doth the LORD thy God require of thee, but to fear the LORD thy God, to walk in all his ways, and to love him, and to serve the LORD thy God with all thy heart and with all thy soul,

Deu 10:13 遵守他的诫命律例，就是我今日所吩咐你的，为要叫你得福。

Deu 10:13 Doing the orders of the Lord and keeping his laws which I give you this day for your good?

Deu10:13 To keep the commandments of the LORD, and his statutes, which I command thee this day for thy good?

Deu 10:14 看哪，天和天上的天，地和地上所有的，都属耶和华你的神。

Deu 10:14 The Lord your God is ruler of heaven, of the heaven of heavens, and of the earth with everything in it.

Deu10:14 Behold, the heaven and the heaven of heavens is the LORD's thy God, the earth also, with all that therein is.

Deu 10:15 耶和华但喜悦你的列祖，爱他们，从万民中拣选他们的后裔，就是你们，像今日一样。

Deu 10:15 But the Lord had delight in your fathers and love for them, marking out for himself their seed after them, even you, from all peoples, as at this day.

Deu10:15 Only the LORD had a delight in thy fathers to love them, and he chose their seed after them, even you above all people, as it is this day.

Deu 10:16 所以你们要将心里的污秽除掉，不可再硬着颈项。

Deu 10:16 Let your circumcision be of the heart, and put away your pride.

Deu10:16 Circumcise therefore the foreskin of your heart, and be no more stiffnecked.

Deu 10:17 因为耶和华你们的神他是万神之神，万主之主，至大的神，大有能力，大而可畏，不以貌取人，也不受贿赂。

Deu 10:17 For the Lord your God is God of gods and Lord of lords, the great God, strong in power and greatly to be feared, who has no respect for any man's position and takes no rewards:

Deu10:17 For the LORD your God is God of gods, and Lord of lords, a great God, a mighty, and a terrible, which regardeth not persons, nor taketh reward:

Deu 10:18 他为孤儿寡妇伸冤，又怜爱寄居的，赐给他衣食。

Deu 10:18 Judging uprightly in the cause of the widow and of the child who has no father, and giving food and clothing in his mercy to the man from a strange country.

Deu10:18 He doth execute the judgment of the fatherless and widow, and loveth the stranger, in giving him food and raiment.

Deu 10:19 所以你们要怜爱寄居的，因为你们在埃及地也作过寄居的。

Deu 10:19 So be kind to the man from a strange country who is living among you, for you yourselves were living in a strange country in the land of Egypt.

Deu10:19 Love ye therefore the stranger: for ye were strangers in the land of Egypt.

Deu 10:20 你要敬畏耶和华你的神，事奉他，专靠他，也要指着他的名起誓。

Deu 10:20 Let the fear of the Lord your God be before you, give him worship and be true to him at all times, taking your oaths in his name.

Deu10:20 Thou shalt fear the LORD thy God; him shalt thou serve, and to him shalt thou cleave, and swear by his name.

Deu 10:21 他是你所赞美的，是你的神，为你作了那大而可畏的事，是你亲眼所看见的。

Deu 10:21 He is your God, the God of your praise, your God who has done for you all these works of power which your eyes have seen.

Deu10:21 He is thy praise, and he is thy God, that hath done for thee these great and terrible things, which thine eyes have seen.

Deu 10:22 你的列祖七十人下埃及。现在耶和华你的神使你如同天上的星那样多。

Deu 10:22 Your fathers went down into Egypt with seventy persons; and now the Lord your God has made you like the stars of heaven in number.

Deu10:22 Thy fathers went down into Egypt with threescore and ten persons; and now the LORD thy God hath made thee as the stars of heaven for multitude.

Deu 11:1 你要爱耶和华你的神，常守他的吩咐，律例，典章，诫命。

Deu 11:1 So have love for the Lord your God, and give him worship, and keep his laws and his decisions and his orders at all times.

Deu 11:1 Therefore thou shalt love the LORD thy God, and keep his charge, and his statutes, and his judgments, and his commandments, alway.

Deu 11:2 你们今日当知道，我本不是和你们的儿女说话。因为他们不知道，也没有看见耶和华你们神的管教，威严，大能的手，和伸出来的膀臂，

Deu 11:2 And be certain in your minds this day; for these words are not said to your children, who have had no experience of the training of the Lord your God, and who have not seen his great power or his strong hand and his stretched-out arm,

Deu 11:2 And know ye this day: for I speak not with your children which have not known, and which have not seen the chastisement of the LORD your God, his greatness, his mighty hand, and his stretched out arm,

Deu 11:3 并他在埃及中向埃及王法老和其全地所行的神迹奇事。

Deu 11:3 Or his signs and wonders which he did in Egypt, to Pharaoh, king of Egypt, and all his land;

Deu 11:3 And his miracles, and his acts, which he did in the midst of Egypt unto Pharaoh the king of Egypt, and unto all his land;

Deu 11:4 也没有看见他怎样待埃及的军兵，车马，他们追赶你们的时候，耶和华怎样使红海的水淹没他们，将他们灭绝，直到今日，

Deu 11:4 And what he did to the army of Egypt, to their horses and their war-carriages; how he made the waters of the Red Sea come up over them when they went after you, and how the Lord put an end to them even to this day;

Deu 11:4 And what he did unto the army of Egypt, unto their horses, and to their chariots; how he made the water of the Red sea to overflow them as they pursued after you, and how the LORD hath destroyed them unto this day;

Deu 11:5 并他在旷野怎样待你们，以致你们来到这地方。

Deu 11:5 And what he did for you in the waste land, till you came to this place ;

Deu 11:5 And what he did unto you in the wilderness, until ye came into this place;

Deu 11:6 也没有看见他怎样待流便子孙以利押的儿子大坍，亚比兰，地怎样在以色列人中间开口，吞了他们和他们的家眷，并帐篷与跟他们的一切活物。

Deu 11:6 And what he did to Dathan and Abiram, the sons of Eliab, the son of Reuben; when they went down into the open mouth of the earth, with their families and their tents and every living thing which was theirs, before the eyes of all Israel:

Deu 11:6 And what he did unto Dathan and Abiram, the sons of Eliab, the son of Reuben: how the earth opened her mouth, and swallowed them up, and their households, and their tents, and all the substance that was in their possession, in the midst of all Israel:

Deu 11:7 惟有你们亲眼看见耶和华所作的一切大事。

Deu 11:7 But your eyes have seen all the great works of the Lord which he has done.

Deu 11:7 But your eyes have seen all the great acts of the LORD which he did.

Deu 11:8 所以，你们要守我今日所吩咐的一切诫命，使你们胆壮，能以进去，得你们所要得的那地，

Deu 11:8 So keep all the orders which I give you today, so that you may be strong, and go in and take the land which is to be your heritage;

Deu 11:8 Therefore shall ye keep all the commandments which I command you this day, that ye may be strong, and go in and possess the land, whither ye go to possess it;

Deu 11:9 并使你们的日子在耶和华向你们列祖起誓，应许给他们和他们后裔的地上得以长久。那是流奶与蜜之地。

Deu 11:9 And that your days may be long in the land which the Lord gave by an oath to your fathers and to their seed after them, a land flowing with milk and honey.

Deu 11:9 And that ye may prolong your days in the land, which the LORD sware unto your fathers to give unto them and to their seed, a land that floweth with milk and honey.

Deu 11:10 你要进去得为业的那地，本不象你出来的埃及地。你在那里撒种，用脚浇灌，像浇灌菜园一样。

Deu 11:10 For the land where you are going is not like the land of Egypt from which you have come, where you put in your seeds, watering them with your foot, like a planted garden:

Deu11:10 For the land, whither thou goest in to possess it, is not as the land of Egypt, from whence ye came out, where thou sowedst thy seed, and wateredst it with thy foot, as a garden of herbs:

Deu 11:11 你们要过去得为业的那地乃是有山有谷，雨水滋润之地，

Deu 11:11 But the land where you are going is a land of hills and valleys, drinking in the rain of heaven:

Deu11:11 But the land, whither ye go to possess it, is a land of hills and valleys, and drinketh water of the rain of heaven:

Deu 11:12 是耶和华你神所眷顾的。从岁首到年终，耶和华你神的眼目时常看顾那地。

Deu 11:12 A land cared for by the Lord your God: the eyes of the Lord your God are on it at all times from one end of the year to the other.

Deu11:12 A land which the LORD thy God careth for: the eyes of the LORD thy God are always upon it, from the beginning of the year even unto the end of the year.

Deu 11:13 你们若留意听从我今日所吩咐的诫命，爱耶和华你们的神，尽心尽性事奉他，

Deu 11:13 And it will be that if you truly give ear to the orders which I put before you this day, loving the Lord your God and worshipping him with all your heart and all your soul,

Deu11:13 And it shall come to pass, if ye shall hearken diligently unto my commandments which I command you this day, to love the LORD your God, and to serve him with all your heart and with all your soul,

Deu 11:14 他（原文作我）必按时降秋雨春雨在你们的地上，使你们可以收藏五谷，新酒，和油

Deu 11:14 Then I will send rain on your land at the right time, the early rains and the late rains, so that you may get in your grain and your wine and your oil.

Deu11:14 That I will give you the rain of your land in his due season, the first rain and the latter rain, that thou mayest gather in thy corn, and thy wine, and thine oil.

Deu 11:15 也必使你吃得饱足，并使田野为你的牲畜长草。

Deu 11:15 And I will give grass in your fields for your cattle, so that you may

have food in full measure.

Deu11:15 And I will send grass in thy fields for thy cattle, that thou mayest eat and be full.

Deu 11:16 你们要谨慎，免得心中受迷惑，就偏离正路，去事奉敬拜别神。

Deu 11:16 But take care that your hearts are not turned to false ways so that you become servants and worshippers of other gods;

Deu11:16 Take heed to yourselves, that your heart be not deceived, and ye turn aside, and serve other gods, and worship them;

Deu 11:17 耶和华的怒气向你们发作，就使天闭塞不下雨，地也不出产，使你们在耶和华所赐给你们的美地上速速灭亡。

Deu 11:17 For if you do so, the wrath of the Lord will be burning against you, and the heaven will be shut up so that there is no rain and the land will give no fruit; and in a very little time you will be cut off from the good land which the Lord is giving you.

Deu11:17 And then the LORD's wrath be kindled against you, and he shut up the heaven, that there be no rain, and that the land yield not her fruit; and lest ye perish quickly from off the good land which the LORD giveth you.

Deu 11:18 你们要将我这话存在心内，留在意中，系在手上为记号，戴在额上为经文。

Deu 11:18 So keep these words deep in your heart and in your soul, and have them fixed on your hand for a sign and marked on your brow;

Deu11:18 Therefore shall ye lay up these my words in your heart and in your soul, and bind them for a sign upon your hand, that they may be as frontlets between your eyes.

Deu 11:19 也要教训你们的儿女，无论坐在家里，行在路上，躺下，起来，都要谈论。

Deu 11:19 Teaching them to your children, and talking of them when you are at rest in your house or walking by the way, when you go to sleep and when you get up:

Deu11:19 And ye shall teach them your children, speaking of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, when thou liest down, and when thou risest up.

Deu 11:20 又要写在房屋的门框上，并城门上，

Deu 11:20 Writing them on the pillars of your houses and over the doors of your towns:

Deu 11:20 And thou shalt write them upon the door posts of thine house, and upon thy gates:

Deu 11:21 使你们和你们子孙的日子在耶和华向你们列祖起誓，应许给他们的地上得以增多，如天覆地的日子那样多。

Deu 11:21 So that your days, and the days of your children, may be long in the land which the Lord by his oath to your fathers said he would give them, like the days of the eternal heavens.

Deu 11:21 That your days may be multiplied, and the days of your children, in the land which the LORD swore unto your fathers to give them, as the days of heaven upon the earth.

Deu 11:22 你们若留意谨守遵行我所吩咐这一切的诫命，爱耶和华你们的神，行他的道，专靠他，

Deu 11:22 For if you take care to keep all the orders which I give you, and to do them; loving the Lord your God and walking in all his ways and being true to him:

Deu 11:22 For if ye shall diligently keep all these commandments which I command you, to do them, to love the LORD your God, to walk in all his ways, and to cleave unto him;

Deu 11:23 他必从你们面前赶出这一切国民，就是比你们更大更强的国民，你们也要得他们的地。

Deu 11:23 Then the Lord will send these nations in flight before you, and you will take the lands of nations greater and stronger than yourselves.

Deu 11:23 Then will the LORD drive out all these nations from before you, and ye shall possess greater nations and mightier than yourselves.

Deu 11:24 凡你们脚掌所踏之地都必归你们。从旷野和利巴嫩，并伯拉大河，直到西海，都要作你们的境界。

Deu 11:24 Every place where you put your foot will be yours: from the waste land and Lebanon, from the river, the river Euphrates as far as the Great Sea, will be the limits of your land.

Deu 11:24 Every place whereon the soles of your feet shall tread shall be yours: from the wilderness and Lebanon, from the river, the river Euphrates, even unto the uttermost sea shall your coast be.

Deu 11:25 必无一人能在你们面前站立得住。耶和华你们的神必照他所说的，使惧怕惊恐临到你们所踏之地的居民。

Deu 11:25 All people will give way before you: for the Lord your God will put the fear of you on all the land through which you go, as he has said.

Deu11:25 There shall no man be able to stand before you: for the LORD your God shall lay the fear of you and the dread of you upon all the land that ye shall tread upon, as he hath said unto you.

Deu 11:26 看哪，我今日将祝福与咒诅的话都陈明在你们面前。

Deu 11:26 Today I put before you a blessing and a curse:

Deu11:26 Behold, I set before you this day a blessing and a curse;

Deu 11:27 你们若听从耶和华你们神的诫命，就是我今日所吩咐你们的，就必蒙福。

Deu 11:27 The blessing if you give ear to the orders of the Lord your God, which I give you this day:

Deu11:27 A blessing, if ye obey the commandments of the LORD your God, which I command you this day:

Deu 11:28 你们若不听从耶和华你们神的诫命，偏离我今日所吩咐你们的道，去事奉你们素来所不认识的别神，就必受祸。

Deu 11:28 And the curse if you do not give ear to the orders of the Lord your God, but let yourselves be turned from the way which I have put before you this day, and go after other gods which are not yours.

Deu11:28 And a curse, if ye will not obey the commandments of the LORD your God, but turn aside out of the way which I command you this day, to go after other gods, which ye have not known.

Deu 11:29 及至耶和华你的神领你进入要去得为业的那地，你就要将祝福的话陈明在基利心山上，将咒诅的话陈明在以巴路山上。

Deu 11:29 And when the Lord your God has taken you into the land of your heritage, you are to put the blessing on Mount Gerizim and the curse on Mount Ebal.

Deu11:29 And it shall come to pass, when the LORD thy God hath brought thee in unto the land whither thou goest to possess it, that thou shalt put the blessing upon mount Gerizim, and the curse upon mount Ebal.

Deu 11:30 这二山岂不是在约旦河那边，日落之处，在住亚拉巴的迦南人之地与吉甲相对，靠近摩利橡树吗？

Deu 11:30 Are they not on the other side of Jordan, looking west, in the land of the Canaanites living in the Arabah, opposite Gilgal, by the holy tree of Moreh?

Deu 11:30 Are they not on the other side Jordan, by the way where the sun goeth down, in the land of the Canaanites, which dwell in the champaign over against Gilgal, beside the plains of Moreh?

Deu 11:31 你们要过约旦河，进去得耶和华你们神所赐你们为业之地，在那地居住。

Deu 11:31 For you are about to go over Jordan to take the heritage which the Lord your God is giving you, and it will be your resting-place.

Deu 11:31 For ye shall pass over Jordan to go in to possess the land which the LORD your God giveth you, and ye shall possess it, and dwell therein.

Deu 11:32 你们要谨守遵行我今日在你们面前所陈明的一切律例典章。

Deu 11:32 And you are to take care to keep all the laws and the decisions which I put before you today.

Deu 11:32 And ye shall observe to do all the statutes and judgments which I set before you this day.

Deu 12:1 你们存活于世的日子，在耶和华你们列祖的神所赐你们为业的地上，要谨守遵行的律例典章乃是这些，

Deu 12:1 These are the laws and the decisions which you are to keep with care in the land which the Lord, the God of your fathers, has given you to be your heritage all the days of your life on earth.

Deu 12:1 These are the statutes and judgments, which ye shall observe to do in the land, which the LORD God of thy fathers giveth thee to possess it, all the days that ye live upon the earth.

Deu 12:2 你们要将所赶出的国民事奉神的各地方，无论是在高山，在小山，在各青翠树下，都毁坏了。

Deu 12:2 You are to give up to the curse all those places where the nations, whom you are driving out, gave worship to their gods, on the high mountains and the hills and under every green tree:

Deu 12:2 Ye shall utterly destroy all the places, wherein the nations which ye

shall possess served their gods, upon the high mountains, and upon the hills, and under every green tree:

Deu 12:3 也要拆毁他们的祭坛，打碎他们的柱像，用火焚烧他们的木偶，砍下他们雕刻的神像，并将其名从那地方除灭。

Deu 12:3 Their altars and their pillars are to be broken down, and their holy trees burned with fire, and the images of their gods cut down; you are to take away their names out of that place.

Deu12:3 And ye shall overthrow their altars, and break their pillars, and burn their groves with fire; and ye shall hew down the graven images of their gods, and destroy the names of them out of that place.

Deu 12:4 你们不可照他们那样事奉耶和华你们的神。

Deu 12:4 Do not so to the Lord your God.

Deu12:4 Ye shall not do so unto the LORD your God.

Deu 12:5 但耶和华你们的神从你们各支派中选择何处为立他名的居所，你们就当往那里去求问，

Deu 12:5 But let your hearts be turned to the place which will be marked out by the Lord your God, among your tribes, to put his name there;

Deu12:5 But unto the place which the LORD your God shall choose out of all your tribes to put his name there, even unto his habitation shall ye seek, and thither thou shalt come:

Deu 12:6 将你们的燔祭，平安祭，十分取一之物，和手中的举祭，并还愿祭，甘心祭，以及牛群羊群中头生的，都奉到那里。

Deu 12:6 And there you are to take your burned offerings and other offerings, and the tenth part of your goods, and the offerings to be lifted up to the Lord, and the offerings of your oaths, and those which you give freely from the impulse of your hearts, and the first births among your herds and your flocks;

Deu12:6 And thither ye shall bring your burnt offerings, and your sacrifices, and your tithes, and heave offerings of your hand, and your vows, and your freewill offerings, and the firstlings of your herds and of your flocks:

Deu 12:7 在那里，耶和华你们神的面前，你们和你们的家属都可以吃，并且因你手所办的一切事蒙耶和华你的神赐福，就都欢乐。

Deu 12:7 There you and all your families are to make a feast before the Lord

your God, with joy in everything to which you put your hand, because the Lord has given you his blessing.

Deu12:7 And there ye shall eat before the LORD your God, and ye shall rejoice in all that ye put your hand unto, ye and your households, wherein the LORD thy God hath blessed thee.

Deu 12:8 我们今日在这里所行的是各人行自己眼中看为正的事，你们将来不可这样行。

Deu 12:8 You are not to do things then in the way in which we now do them here, every man as it seems right to him:

Deu12:8 Ye shall not do after all the things that we do here this day, every man whatsoever is right in his own eyes.

Deu 12:9 因为你们还没有到耶和华你神所赐你的安息地，所给你的产业。

Deu 12:9 For you have not come to the rest and the heritage which the Lord your God is giving you.

Deu12:9 For ye are not as yet come to the rest and to the inheritance, which the LORD your God giveth you.

Deu 12:10 但你们过了约旦河，得以住在耶和华你们神使你们承受为业之地，又使你们太平，不被四围的一切仇敌扰乱，安然居住。

Deu 12:10 But when you have gone over Jordan and are living in the land which the Lord your God is giving you as your heritage, and when he has given you rest from all those on every side who are fighting against you, and you are living there safely;

Deu12:10 But when ye go over Jordan, and dwell in the land which the LORD your God giveth you to inherit, and when he giveth you rest from all your enemies round about, so that ye dwell in safety;

Deu 12:11 那时要将我所吩咐你们的燔祭，平安祭，十分取一之物，和手中的举祭，并向耶和华许愿献的一切美祭，都奉到耶和华你们神所选择要立为他名的居所。

Deu 12:11 Then there will be a place marked out by the Lord your God as the resting-place for his name, and there you will take all the things which I give you orders to take: your burned offerings and other offerings, and the tenth part of your goods, and the offerings to be lifted up, and the offerings of your oaths which you make to the Lord;

Deu12:11 Then there shall be a place which the LORD your God shall choose to cause his name to dwell there; thither shall ye bring all that I command you; your burnt offerings, and your sacrifices, your tithes, and the heave offering of your hand, and all your choice vows which ye vow unto the LORD:

Deu 12:12 你们和儿女，仆婢，并住在你们城里无分无业的利未人，都要在耶和华你们的神面前欢乐。

Deu 12:12 And you will be glad before the Lord your God, you and your sons and your daughters, and your men-servants and your women-servants, and the Levite who is with you in your house, because he has no part or heritage among you.

Deu12:12 And ye shall rejoice before the LORD your God, ye, and your sons, and your daughters, and your menservants, and your maidservants, and the Levite that is within your gates; forasmuch as he hath no part nor inheritance with you.

Deu 12:13 你要谨慎，不可在你所看中的各处献燔祭。

Deu 12:13 Take care that you do not make your burned offerings in any place you see:

Deu12:13 Take heed to thyself that thou offer not thy burnt offerings in every place that thou seest:

Deu 12:14 惟独耶和华从你那一支派中所选择的地方，你就要在那里献燔祭，行我一切所吩咐你的。

Deu 12:14 But in the place marked out by the Lord in one of your tribes, there let your burned offerings be offered, and there do what I have given you orders to do.

Deu12:14 But in the place which the LORD shall choose in one of thy tribes, there thou shalt offer thy burnt offerings, and there thou shalt do all that I command thee.

Deu 12:15 然而，在你各城里都可以照耶和华你神所赐你的福分，随心所欲宰牲吃肉。无论洁净人不洁净人都可以吃，就如吃羚羊与鹿一般。

Deu 12:15 Only you may put to death animals, such as the gazelle or the roe, for your food in any of your towns, at the desire of your soul, in keeping with the blessing of the Lord your God which he has given you: the unclean and the clean may take of it.

Deu12:15 Notwithstanding thou mayest kill and eat flesh in all thy gates, whatsoever thy soul lusteth after, according to the blessing of the LORD thy God which he hath given thee: the unclean and the clean may eat thereof, as of the roebuck, and as of the hart.

Deu 12:16 只是不可吃血，要倒在地上，如同倒水一样。

Deu 12:16 But you may not take the blood for food, it is to be drained out on the earth like water.

Deu12:16 Only ye shall not eat the blood; ye shall pour it upon the earth as water.

Deu 12:17 你的五谷，新酒，和油的十分之一，或是牛群羊群中头生的，或是你许愿献的，甘心献的，或是手中的举祭，都不可在你城里吃。

Deu 12:17 In your towns you are not to take as food the tenth part of your grain, or of your wine or your oil, or the first births of your herds or of your flocks, or anything offered under an oath, or freely offered to the Lord, or given as a lifted offering;

Deu12:17 Thou mayest not eat within thy gates the tithe of thy corn, or of thy wine, or of thy oil, or the firstlings of thy herds or of thy flock, nor any of thy vows which thou vowest, nor thy freewill offerings, or heave offering of thine hand:

Deu 12:18 但要在耶和华你的神面前吃，在耶和华你神所耀选择的地方，你和儿女，仆婢，并住在你城里的利未人，都可以吃。也要因你手所办的，在耶和华你神面前欢乐。

Deu 12:18 But they will be your food before the Lord your God in the place of his selection, where you may make a feast of them, with your son and your daughter, and your man-servant and your woman-servant, and the Levite who is living with you: and you will have joy before the Lord your God in everything to which you put your hand.

Deu12:18 But thou must eat them before the LORD thy God in the place which the LORD thy God shall choose, thou, and thy son, and thy daughter, and thy manservant, and thy maidservant, and the Levite that is within thy gates: and thou shalt rejoice before the LORD thy God in all that thou puttest thine hands unto.

Deu 12:19 你要谨慎，在你所住的地方永不可丢弃利未人。

Deu 12:19 See that you do not give up caring for the Levite as long as you are living in your land.

Deu12:19 Take heed to thyself that thou forsake not the Levite as long as thou livest upon the earth.

Deu 12:20 耶和华你的神照他所应许扩张你境界的时候，你心里想要吃肉，说，我要吃肉，就可以随心所欲地吃肉。

Deu 12:20 When the Lord your God makes wide the limit of your land, as he has said, and you say, I will take flesh for my food, because you have a desire for

it; then you may take whatever flesh you have a desire for.

Deu12:20 When the LORD thy God shall enlarge thy border, as he hath promised thee, and thou shalt say, I will eat flesh, because thy soul longeth to eat flesh; thou mayest eat flesh, whatsoever thy soul lusteth after.

Deu 12:21 耶和华你神所选择要立他名的地方若离你太远，就可以照我所吩咐的，将耶和华赐给你的牛羊取些宰了，可以随心所欲在你城里吃。

Deu 12:21 If the place marked out by the Lord your God as the resting-place for his name is far away from you, then take from your herds and from your flocks which the Lord has given you, as I have said, and have a meal of it in the towns where you may be living.

Deu12:21 If the place which the LORD thy God hath chosen to put his name there be too far from thee, then thou shalt kill of thy herd and of thy flock, which the LORD hath given thee, as I have commanded thee, and thou shalt eat in thy gates whatsoever thy soul lusteth after.

Deu 12:22 你吃那肉，要像吃羚羊与鹿一般。无论洁净人不洁净人都可以吃。

Deu 12:22 It will be your food, like the gazelle and the roe; the unclean and the clean may take of it.

Deu12:22 Even as the roebuck and the hart is eaten, so thou shalt eat them: the unclean and the clean shall eat of them alike.

Deu 12:23 只是你要心意坚定，不可吃血，因为血是生命。不可将血（原文作生命）与肉同吃。

Deu 12:23 But see that you do not take the blood for food; for the blood is the life; and you may not make use of the life as food with the flesh.

Deu12:23 Only be sure that thou eat not the blood: for the blood is the life; and thou mayest not eat the life with the flesh.

Deu 12:24 不可吃血，要倒在地上，如同倒水一样。

Deu 12:24 Do not take it for food but let it be drained out on the earth like water.

Deu12:24 Thou shalt not eat it; thou shalt pour it upon the earth as water.

Deu 12:25 不可吃血。这样，你行耶和华眼中看为正的事，你和你的子孙就可以得福。

Deu 12:25 Do not take it for food; so that it may be well for you and for your

children after you, while you do what is right in the eyes of the Lord.

Deu12:25 Thou shalt not eat it; that it may go well with thee, and with thy children after thee, when thou shalt do that which is right in the sight of the LORD.

Deu 12:26 只是你分别为圣的物和你的还愿祭要奉到耶和华所选择的地方去。

Deu 12:26 But the holy things which you have, and the offerings of your oaths, you are to take to the place which will be marked out by the Lord:

Deu12:26 Only thy holy things which thou hast, and thy vows, thou shalt take, and go unto the place which the LORD shall choose:

Deu 12:27 你的燔祭，连肉带血，都要献在耶和华你神的坛上。平安祭的血要倒在耶和华你神的坛上。平安祭的肉，你自己可以吃。

Deu 12:27 Offering the flesh and the blood of your burned offerings on the altar of the Lord your God; and the blood of your offerings is to be drained out on the altar of the Lord your God, and the flesh will be your food.

Deu12:27 And thou shalt offer thy burnt offerings, the flesh and the blood, upon the altar of the LORD thy God: and the blood of thy sacrifices shall be poured out upon the altar of the LORD thy God, and thou shalt eat the flesh.

Deu 12:28 你要谨守听从我所吩咐的一切话，行耶和华你神眼中看为善，看为正的事。这样，你和你的子孙就可以永远享福。

Deu 12:28 Take note of all these orders I am giving you and give attention to them, so that it may be well for you and for your children after you for ever, while you do what is good and right in the eyes of the Lord your God.

Deu12:28 Observe and hear all these words which I command thee, that it may go well with thee, and with thy children after thee for ever, when thou doest that which is good and right in the sight of the LORD thy God.

Deu 12:29 耶和华你神将你要去赶出的国民从你面前剪除，你得了他们的地居住，

Deu 12:29 When the people of the land where you are going have been cut off before you by the Lord your God, and you have taken their land and are living in it;

Deu12:29 When the LORD thy God shall cut off the nations from before thee, whither thou goest to possess them, and thou succeedest them, and dwellest in their land;

Deu 12:30 那时就要谨慎，不可在他们除灭之后随从他们的恶俗，陷入网罗，也不可访问他们的神说，这些国民怎样事奉他们的神，我也要照样行。

Deu 12:30 After their destruction take care that you do not go in their ways, and that you do not give thought to their gods, saying, How did these nations give worship to their gods? I will do as they did.

Deu12:30 Take heed to thyself that thou be not snared by following them, after that they be destroyed from before thee; and that thou enquire not after their gods, saying, How did these nations serve their gods? even so will I do likewise.

Deu 12:31 你不可向耶和华你的神这样行，因为他们向他们的神行了耶和华所憎嫌所恨恶的一切事，甚至将自己的儿女用火焚烧，献与他们的神。

Deu 12:31 Do not so to the Lord your God: for everything which is disgusting to the Lord and hated by him they have done in honour of their gods: even burning their sons and daughters in the fire to their gods.

Deu12:31 Thou shalt not do so unto the LORD thy God: for every abomination to the LORD, which he hateth, have they done unto their gods; for even their sons and their daughters they have burnt in the fire to their gods.

Deu 12:32 凡我所吩咐的，你们都要谨守遵行，不可加添，也不可删减。

Deu 12:32 You are to keep with care all the words I give you, making no addition to them and taking nothing from them.

Deu12:32 What thing soever I command you, observe to do it: thou shalt not add thereto, nor diminish from it.

Deu 13:1 你们中间若有先知或是作梦的起来，向你显个神迹奇事，

Deu 13:1 If ever you have among you a prophet or a dreamer of dreams and he gives you a sign or a wonder,

Deu13:1 If there arise among you a prophet, or a dreamer of dreams, and giveth thee a sign or a wonder,

Deu 13:2 对你说，我们去随从你素来所不认识的别神，事奉它吧。他所显的神迹奇事虽有应验，

Deu 13:2 And the sign or the wonder takes place, and he says to you, Let us go after other gods, which are strange to you, and give them worship;

Deu13:2 And the sign or the wonder come to pass, whereof he spake unto thee, saying, Let us go after other gods, which thou hast not known, and let us serve them;

Deu 13:3 你也不可听那先知或是那作梦之人的话。因为这是耶和华你们的神试验你们，要知道你们是尽心尽性爱耶和华你们的神不是。

Deu 13:3 Then give no attention to the words of that prophet or that dreamer of dreams: for the Lord your God is testing you, to see if all the love of your heart and soul is given to him.

Deu13:3 Thou shalt not hearken unto the words of that prophet, or that dreamer of dreams: for the LORD your God proveth you, to know whether ye love the LORD your God with all your heart and with all your soul.

Deu 13:4 你们要顺从耶和华你们的神，敬畏他，谨守他的诫命，听从他的话，事奉他，专靠他。

Deu 13:4 But keep on in the ways of the Lord your God, fearing him and keeping his orders and hearing his voice, worshipping him and being true to him.

Deu13:4 Ye shall walk after the LORD your God, and fear him, and keep his commandments, and obey his voice, and ye shall serve him, and cleave unto him.

Deu 13:5 那先知或是那作梦的既用言语叛逆那领你们出埃及地，救赎你脱离为奴之家的耶和华你们的神，要勾引你离开耶和华你神所吩咐你行的道，你便要将他治死。这样，就把那恶从你们中间除掉。

Deu 13:5 And that prophet or that dreamer of dreams is to be put to death; for his words were said with the purpose of turning you away from the Lord your God, who took you out of the land of Egypt and made you free from the prison-house; and of forcing you out of the way in which the Lord your God has given you orders to go. So you are to put away the evil from among you.

Deu13:5 And that prophet, or that dreamer of dreams, shall be put to death; because he hath spoken to turn you away from the LORD your God, which brought you out of the land of Egypt, and redeemed you out of the house of bondage, to thrust thee out of the way which the LORD thy God commanded thee to walk in. So shalt thou put the evil away from the midst of thee.

Deu 13:6 你的同胞弟兄，或是你的儿女，或是你怀中的妻，或是如同你性命的朋友，若暗中引诱你，说，我们不如去事奉你和你列祖素来所不认识的别神

Deu 13:6 If your brother, the son of your mother, or your son or your daughter or the wife of your heart, or the friend who is as dear to you as your life, working on you secretly says to you, Let us go and give worship to other gods, strange to you and to your fathers;

Deu13:6 If thy brother, the son of thy mother, or thy son, or thy daughter, or the wife of thy bosom, or thy friend, which is as thine own soul, entice thee secretly, saying, Let us go and serve other gods, which thou hast not known,

thou, nor thy fathers;

Deu 13:7 是你四围列国的神。无论是离你近，离你远，从地这边到地那边的神，

Deu 13:7 Gods of the peoples round about you, near or far, from one end of the earth to the other;

Deu13:7 Namely, of the gods of the people which are round about you, nigh unto thee, or far off from thee, from the one end of the earth even unto the other end of the earth;

Deu 13:8 你不可依从他，也不可听从他，眼不可顾惜他。你不可怜恤他，也不可遮庇他，

Deu 13:8 Do not be guided by him or give attention to him; have no pity on him or mercy, and give him no cover;

Deu13:8 Thou shalt not consent unto him, nor hearken unto him; neither shall thine eye pity him, neither shalt thou spare, neither shalt thou conceal him:

Deu 13:9 总要杀他。你先下手，然后众民也下手，将他治死。

Deu 13:9 But put him to death without question; let your hand be the first stretched out against him to put him to death, and then the hands of all the people.

Deu13:9 But thou shalt surely kill him; thine hand shall be first upon him to put him to death, and afterwards the hand of all the people.

Deu 13:10 要用石头打死他，因为他想要勾引你离开那领你出埃及地为奴之家的耶和华你的神。

Deu 13:10 Let him be stoned with stones till he is dead; because it was his purpose to make you false to the Lord your God, who took you out of the land of Egypt, out of the prison-house.

Deu13:10 And thou shalt stone him with stones, that he die; because he hath sought to thrust thee away from the LORD thy God, which brought thee out of the land of Egypt, from the house of bondage.

Deu 13:11 以色列众人都要听见害怕，就不敢在你们中间再行这样的恶了。

Deu 13:11 And all Israel, hearing of it, will be full of fear, and no one will again do such evil as this among you.

Deu13:11 And all Israel shall hear, and fear, and shall do no more any such wickedness as this is among you.

Deu 13:12 在耶和华你神所赐你居住的各城中，你若听人说，有些匪类从你们中间的一座城出来勾引本城的居民，说，我们不如去事奉你们素来所不认识的别神。

Deu 13:12 And if word comes to you, in one of the towns which the Lord your God is giving you for your resting-place,

Deu13:12 If thou shalt hear say in one of thy cities, which the LORD thy God hath given thee to dwell there, saying,

Deu 13:13

Deu 13:13 That good-for-nothing persons have gone out from among you, turning the people of their town from the right way and saying, Let us go and give worship to other gods, of whom you have no knowledge;

Deu13:13 Certain men, the children of Belial, are gone out from among you, and have withdrawn the inhabitants of their city, saying, Let us go and serve other gods, which ye have not known;

Deu 13:14 你就要探听，查究，细细地访问，果然是真，准有这可憎恶的事行在你们中间，

Deu 13:14 Then let a full search be made, and let questions be put with care; and if it is true and certain that such a disgusting thing has been done among you;

Deu13:14 Then shalt thou enquire, and make search, and ask diligently; and, behold, if it be truth, and the thing certain, that such abomination is wrought among you;

Deu 13:15 你必要用刀杀那城里的居民，把城里所有的，连牲畜，都用刀杀尽。

Deu 13:15 Then take up arms against the people of that town and give it up to the curse, with all its cattle and everything in it.

Deu13:15 Thou shalt surely smite the inhabitants of that city with the edge of the sword, destroying it utterly, and all that is therein, and the cattle thereof, with the edge of the sword.

Deu 13:16 你从那城里所夺的财物都要堆积在街市上，用火将城和其内所夺的财物都在耶和华你神面前烧尽。那城就永为荒堆，不可再建造。

Deu 13:16 And take all the goods into the middle of its open space, burning the town and all its property with fire as an offering to the Lord your God; it is to be a waste for ever; there is to be no more building there.

Deu13:16 And thou shalt gather all the spoil of it into the midst of the street thereof, and shalt burn with fire the city, and all the spoil thereof every whit, for the LORD thy God: and it shall be an heap for ever; it shall not be built again.

Deu 13:17 那当毁灭的物连一点都不可粘你的手。你要听从耶和华你神的话，遵守我今日所吩咐你的一切诫命，行耶和华你神眼中看为正的事，耶和华就必转意，不发烈怒，恩待你，怜恤你，照他向你列祖所起的誓使你人数增多。

Deu 13:17 Keep not a thing of what is cursed for yourselves: so the Lord may be turned away from the heat of his wrath, and have mercy on you, and give you increase as he said in his oath to your fathers:

Deu13:17 And there shall cleave nought of the cursed thing to thine hand: that the LORD may turn from the fierceness of his anger, and shew thee mercy, and have compassion upon thee, and multiply thee, as he hath sworn unto thy fathers ;

Deu 13:18

Deu 13:18 So long as you give ear to the voice of the Lord your God, and keep all his orders which I give you today, and do what is right in the eyes of the Lord your God.

Deu13:18 When thou shalt hearken to the voice of the LORD thy God, to keep all his commandments which I command thee this day, to do that which is right in the eyes of the LORD thy God.

Deu 14:1 你们是耶和华你们神的儿女。不可为死人用刀划身，也不可将额上剃光。

Deu 14:1 You are the children of the Lord your God: you are not to make cuts on your bodies or take off the hair on your brows in honour of the dead;

Deu14:1 Ye are the children of the LORD your God: ye shall not cut yourselves, nor make any baldness between your eyes for the dead.

Deu 14:2 因为你归耶和华你神为圣洁的民，耶和华从地上的万民中拣选你特作自己的子民。

Deu 14:2 For you are a holy people to the Lord your God, and the Lord has taken you to be his special people out of all the nations on the face of the earth.

Deu14:2 For thou art an holy people unto the LORD thy God, and the LORD hath chosen thee to be a peculiar people unto himself, above all the nations that are upon the earth.

Deu 14:3 凡可憎的物都不可吃。

Deu 14:3 No disgusting thing may be your food.

Deu14:3 Thou shalt not eat any abominable thing.

Deu 14:4 可吃的牲畜就是牛，绵羊，山羊，

Deu 14:4 These are the beasts which you may have for food: the ox, the sheep, and the goat;

Deu14:4 These are the beasts which ye shall eat: the ox, the sheep, and the goat,

Deu 14:5 鹿，羚羊，狍子，野山羊，麋鹿，黄羊，青羊。

Deu 14:5 The hart, the gazelle, and the roe, the mountain goat and the pygarg and the antelope and the mountain sheep.

Deu14:5 The hart, and the roebuck, and the fallow deer, and the wild goat, and the pygarg, and the wild ox, and the chamois.

Deu 14:6 凡分蹄成为两瓣又倒嚼的走兽，你们都可以吃。

Deu 14:6 Any beast which has a division in the horn of its foot and whose food comes back into its mouth to be crushed again, may be used for food.

Deu14:6 And every beast that parteth the hoof, and cleaveth the cleft into two claws, and cheweth the cud among the beasts, that ye shall eat.

Deu 14:7 但那些倒嚼或是分蹄之中不可吃的乃是骆驼，兔子，沙番因为是倒嚼不分蹄，就与你们不洁净。

Deu 14:7 But even among these, there are some which may not be used for food: such as the camel, the hare, and the coney, which are unclean to you, because, though their food comes back, the horn of their feet is not parted in two.

Deu14:7 Nevertheless these ye shall not eat of them that chew the cud, or of them that divide the cloven hoof; as the camel, and the hare, and the coney: for they chew the cud, but divide not the hoof; therefore they are unclean unto you.

Deu 14:8 猪因为是分蹄却不倒嚼，就与你们不洁净。这些兽的肉，你们不可吃，死的也不可摸。

Deu 14:8 And the pig is unclean to you, because though it has a division in the horn of its foot, its food does not come back; their flesh may not be used for food or their dead bodies touched by you.

Deu14:8 And the swine, because it divideth the hoof, yet cheweth not the cud, it is unclean unto you: ye shall not eat of their flesh, nor touch their dead carcase.

Deu 14:9 水中可吃的乃是这些，凡有翅有鳞的都可以吃。

Deu 14:9 And of the things living in the waters, you may take all those who have wings for swimming with and skins formed of thin plates.

Deu14:9 These ye shall eat of all that are in the waters: all that have fins and scales shall ye eat:

Deu 14:10 凡无翅无鳞的都不可吃，是与你们不洁净。

Deu 14:10 But any which have no skin-plates or wings for swimming, you may not take; they are unclean for you.

Deu14:10 And whatsoever hath not fins and scales ye may not eat; it is unclean unto you.

Deu 14:11 凡洁净的鸟，你们都可以吃。

Deu 14:11 All clean birds may be used for food.

Deu14:11 Of all clean birds ye shall eat.

Deu 14:12 不可吃的乃是雕，狗头雕，红头雕，

Deu 14:12 But these birds you may not take: the eagle and the gier-eagle and the ospray;

Deu14:12 But these are they of which ye shall not eat: the eagle, and the ossifrage, and the ospray,

Deu 14:13 ？？，小鹰，鹞鹰与其类，

Deu 14:13 The falcon and the kite, and birds of that sort;

Deu14:13 And the glede, and the kite, and the vulture after his kind,

Deu 14:14 乌鸦与其类，

Deu 14:14 Every raven, and all birds of that sort;

Deu14:14 And every raven after his kind,

Deu 14:15 鸵鸟，夜鹰，鱼鹰，鹰与其类，

Deu 14:15 And the ostrich and the night-hawk and the sea-hawk and birds of that sort;

Deu14:15 And the owl, and the night hawk, and the cuckow, and the hawk after his kind,

Deu 14:16 ？ ？ 鸟，猫头鹰，角鸮，

Deu 14:16 The little owl and the great owl and the water-hen;

Deu14:16 The little owl, and the great owl, and the swan,

Deu 14:17 鹈鹕，秃雕，鸬鹚，

Deu 14:17 And the pelican and the vulture and the cormorant;

Deu14:17 And the pelican, and the gier eagle, and the cormorant,

Deu 14:18 鹤，鹭鸶与其类，戴？ ？ 与蝙蝠。

Deu 14:18 The stork and the heron and birds of that sort, and the hoopoe and the bat.

Deu14:18 And the stork, and the heron after her kind, and the lapwing, and the bat.

Deu 14:19 凡有翅膀爬行的物是与你们不洁净，都不可吃。

Deu 14:19 Every winged thing which goes flat on the earth is unclean to you and may not be used as food.

Deu14:19 And every creeping thing that flieth is unclean unto you: they shall not be eaten.

Deu 14:20 凡洁净的鸟，你们都可以吃。

Deu 14:20 But all clean birds you may take.

Deu14:20 But of all clean fowls ye may eat.

Deu 14:21 凡自死的，你们都不可吃，可以给你城里寄居的吃，或卖与外人吃，因为你是归耶和华你神为圣洁的民。不可用山羊羔母的奶煮山羊羔。

Deu 14:21 You may not have as food anything which has come to a natural death; the man from another country who is living with you may take it for food, or you may get a price for it from one of another nation; for you are a holy people to the Lord your God. The young goat is not to be cooked in its mother's milk.

Deu14:21 Ye shall not eat of anything that dieth of itself: thou shalt give it unto the stranger that is in thy gates, that he may eat it; or thou mayest sell it unto an alien: for thou art an holy people unto the LORD thy God. Thou shalt not seethe a kid in his mother's milk.

Deu 14:22 你要把你撒种所产的，就是你田地每年所出的，十分取一分。

Deu 14:22 Put on one side a tenth of all the increase of your seed, produced year by year.

Deu14:22 Thou shalt truly tithe all the increase of thy seed, that the field bringeth forth year by year.

Deu 14:23 又要把你的五谷，新酒，和油的十分之一，并牛群羊群中头生的，吃在耶和华你神面前，就是他所选择要立为他名的居所。这样，你可以学习时常敬畏耶和华你的神。

Deu 14:23 And make a feast before the Lord your God, in the place which is to be marked out, where his name will be for ever, of the tenth part of your grain and your wine and your oil, and the first births of your herds and your flocks; so that you may have the fear of the Lord your God in your hearts at all times.

Deu14:23 And thou shalt eat before the LORD thy God, in the place which he shall choose to place his name there, the tithe of thy corn, of thy wine, and of thine oil, and the firstlings of thy herds and of thy flocks; that thou mayest learn to fear the LORD thy God always.

Deu 14:24 当耶和华你神赐福与你的时候，耶和华你神所选择要立为他名的地方若离你太远，那路也太长，使你不能把这物带到那里去，

Deu 14:24 And if the way is so long that you are not able to take these things to the place marked out by the Lord your God for his name, when he has given you his blessing, because it is far away from you;

Deu14:24 And if the way be too long for thee, so that thou art not able to

carry it; or if the place be too far from thee, which the LORD thy God shall choose to set his name there, when the LORD thy God hath blessed thee:

Deu 14:25 你就可以换成银子，将银子包起来，拿在手中，往耶和华你神所要选择的地方去。

Deu 14:25 Then let these things be exchanged for money, and, taking the money in your hand, go to the place marked out by the Lord your God for himself;

Deu14:25 Then shalt thou turn it into money, and bind up the money in thine hand, and shalt go unto the place which the LORD thy God shall choose:

Deu 14:26 你用这银子，随心所欲，或买牛羊，或买清酒浓酒，凡你心所想的都可以买。你和你的家属在耶和华你神的面前吃喝快乐。

Deu 14:26 And with the money get whatever you have a desire for, oxen or sheep or wine or strong drink, whatever your soul's desire may be: and make a feast there before the Lord your God, and be glad, you and all your house;

Deu14:26 And thou shalt bestow that money for whatsoever thy soul lusteth after, for oxen, or for sheep, or for wine, or for strong drink, or for whatsoever thy soul desireth: and thou shalt eat there before the LORD thy God, and thou shalt rejoice, thou, and thine household,

Deu 14:27 住在你城里的利未人，你不可丢弃他，因为他在你们中间无分无业。

Deu 14:27 And give a thought to the Levite who is living among you, for he has no part or heritage in the land.

Deu14:27 And the Levite that is within thy gates; thou shalt not forsake him; for he hath no part nor inheritance with thee.

Deu 14:28 每逢三年的末一年，你要将本年的土产十分之一都取出来，积存在你的城中。

Deu 14:28 At the end of every three years take a tenth part of all your increase for that year, and put it in store inside your walls:

Deu14:28 At the end of three years thou shalt bring forth all the tithe of thine increase the same year, and shalt lay it up within thy gates:

Deu 14:29 在你城里无分无业的利未人，和你城里寄居的，并孤儿寡妇，都可以来，吃得饱足。这样，耶和华你的神必在你手里所办的一切事上赐福与你。

Deu 14:29 And the Levite, because he has no part or heritage in the land, and the man from a strange country, and the child who has no father, and the widow, who are living among you, will come and take food and have enough; and so the

blessing of the Lord your God will be on you in everything you do.

Deu14:29 And the Levite, (because he hath no part nor inheritance with thee,) and the stranger, and the fatherless, and the widow, which are within thy gates, shall come, and shall eat and be satisfied; that the LORD thy God may bless thee in all the work of thine hand which thou doest.

Deu 15:1 每逢七年末一年，你要施行豁免。

Deu 15:1 At the end of every seven years there is to be a general forgiveness of debt.

Deu15:1 At the end of every seven years thou shalt make a release.

Deu 15:2 豁免的定例乃是这样，凡债主要把所借给邻舍的豁免了。不可向邻舍和弟兄追讨，因为耶和华的豁免年已经宣告了。

Deu 15:2 This is how it is to be done: every creditor is to give up his right to whatever he has let his neighbour have; he is not to make his neighbour, his countryman, give it back; because a general forgiveness has been ordered by the Lord.

Deu15:2 And this is the manner of the release: Every creditor that lendeth ought unto his neighbour shall release it; he shall not exact it of his neighbour, or of his brother; because it is called the LORD's release.

Deu 15:3 若借给外邦人，你可以向他追讨。但借给你弟兄，无论是什么，你要松手豁免了。

Deu 15:3 A man of another nation may be forced to make payment of his debt, but if your brother has anything of yours, let it go;

Deu15:3 Of a foreigner thou mayest exact it again: but that which is thine with thy brother thine hand shall release;

Deu 15:4 你若留意听从耶和华你神的话，谨守遵行我今日所吩咐你这一切的命令，就必在你们中间没有穷人了（在耶和华你神所赐你为业的地上，耶和华必大大赐福与你）。

Deu 15:4 But there will be no poor among you; for the Lord will certainly give you his blessing in the land which the Lord your God is giving you for your heritage;

Deu15:4 Save when there shall be no poor among you; for the LORD shall greatly bless thee in the land which the LORD thy God giveth thee for an inheritance to possess it:

Deu 15:5

Deu 15:5 If only you give ear to the voice of the Lord your God, and take care to keep all these orders which I give you today.

Deu15:5 Only if thou carefully hearken unto the voice of the LORD thy God, to observe to do all these commandments which I command thee this day.

Deu 15:6 因为耶和华你的神必照他所应许你的赐福与你。你必借给许多国民，却不至向他们借贷。你必管辖许多国民，他们却不能管辖你。

Deu 15:6 For the Lord your God will give you his blessing as he has said: you will let other nations have the use of your money, but you will not make use of theirs; you will be rulers over a number of nations, but they will not be your rulers.

Deu15:6 For the LORD thy God blesseth thee, as he promised thee: and thou shalt lend unto many nations, but thou shalt not borrow; and thou shalt reign over many nations, but they shall not reign over thee.

Deu 15:7 在耶和华你神所赐你的地上，无论哪一座城里，你弟兄中若有一个穷人，你不可忍着心，？？着手不帮补你穷乏的弟兄。

Deu 15:7 If in any of your towns in the land which the Lord your God is giving you, there is a poor man, one of your countrymen, do not let your heart be hard or your hand shut to him;

Deu15:7 If there be among you a poor man of one of thy brethren within any of thy gates in thy land which the LORD thy God giveth thee, thou shalt not harden thine heart, nor shut thine hand from thy poor brother:

Deu 15:8 总要向他松开手，照他所缺乏的借给他，补他的不足。

Deu 15:8 But let your hand be open to give him the use of whatever he is in need of.

Deu15:8 But thou shalt open thine hand wide unto him, and shalt surely lend him sufficient for his need, in that which he wanteth.

Deu 15:9 你要谨慎，不可心里起恶念，说，第七年的豁免年快到了，你便恶眼看你穷乏的弟兄，什么都不给他，以致他因你求告耶和华，罪便归于你了。

Deu 15:9 And see that there is no evil thought in your heart, moving you to say to yourself, The seventh year, the year of forgiveness is near; and so looking coldly on your poor countryman you give him nothing; and he will make an outcry to the Lord against you, and it will be judged as sin in you.

Deu15:9 Beware that there be not a thought in thy wicked heart, saying, The

seventh year, the year of release, is at hand; and thine eye be evil against thy poor brother, and thou givest him nought; and he cry unto the LORD against thee, and it be sin unto thee.

Deu 15:10 你总要给他，给他时候心里不可愁烦。因耶和华你的神必在你这一切所行的，并你手里所办的事上，赐福与你。

Deu 15:10 But it is right for you to give to him, without grief of heart: for because of this, the blessing of the Lord your God will be on all your work and on everything to which you put your hand.

Deu15:10 Thou shalt surely give him, and thine heart shall not be grieved when thou givest unto him: because that for this thing the LORD thy God shall bless thee in all thy works, and in all that thou puttest thine hand unto.

Deu 15:11 原来那地上的穷人永不断绝。所以我吩咐你说，总要向你地上困苦穷乏的弟兄松开手。

Deu 15:11 For there will never be a time when there are no poor in the land; and so I give orders to you, Let your hand be open to your countrymen, to those who are poor and in need in your land.

Deu15:11 For the poor shall never cease out of the land: therefore I command thee, saying, Thou shalt open thine hand wide unto thy brother, to thy poor, and to thy needy, in thy land.

Deu 15:12 你弟兄中，若有一个希伯来男人或希伯来女人被卖给你，服事你六年，到第七年就要任他自由出去。

Deu 15:12 If one of your countrymen, a Hebrew man or woman, becomes your servant for a price and does work for you six years, in the seventh year let him go free.

Deu15:12 And if thy brother, an Hebrew man, or an Hebrew woman, be sold unto thee, and serve thee six years; then in the seventh year thou shalt let him go free from thee.

Deu 15:13 你任他自由的时候，不可使他空手而去，

Deu 15:13 And when you make him free, do not let him go away with nothing in his hands:

Deu15:13 And when thou sendest him out free from thee, thou shalt not let him go away empty:

Deu 15:14 要从你羊群，禾场，酒榨之中多多地给他。耶和华你的神怎样赐福与你，你也

要照样给他。

Deu 15:14 But give him freely from your flock and from your grain and your wine : in the measure of the wealth which the Lord your God has given you, you are to give to him.

Deu15:14 Thou shalt furnish him liberally out of thy flock, and out of thy floor, and out of thy winepress: of that wherewith the LORD thy God hath blessed thee thou shalt give unto him.

Deu 15:15 要记念你在埃及地作过奴仆，耶和华你的神将你救赎。因此，我今日吩咐你这件事。

Deu 15:15 And keep in mind that you yourself were a servant in the land of Egypt, and the Lord your God made you free: so I give you this order today.

Deu15:15 And thou shalt remember that thou wast a bondman in the land of Egypt, and the LORD thy God redeemed thee: therefore I command thee this thing to day .

Deu 15:16 他若对你说，我不愿意离开你，是因他爱你和你的家，且因在你那里很好，

Deu 15:16 But if he says to you, I have no desire to go away from you; because you and your family are dear to him and he is happy with you;

Deu15:16 And it shall be, if he say unto thee, I will not go away from thee; because he loveth thee and thine house, because he is well with thee;

Deu 15:17 你就要拿锥子将他的耳朵在门上刺透，他便永为你的奴仆了。你待婢女也要这样。

Deu 15:17 Then take a sharp-pointed instrument, driving it through his ear into the door, and he will be your servant for ever. And you may do the same for your servant-girl.

Deu15:17 Then thou shalt take an aul, and thrust it through his ear unto the door, and he shall be thy servant for ever. And also unto thy maidservant thou shalt do likewise.

Deu 15:18 你任他自由的时候，不可以为难事，因他服事你六年，较比雇工的工价多一倍了。耶和华你的神就必在你所作的一切事上赐福与你。

Deu 15:18 Let it not seem hard to you that you have to send him away free; for he has been working for you for six years, which is twice the regular time for a servant: and the blessing of the Lord your God will be on you in everything you do.

Deu15:18 It shall not seem hard unto thee, when thou sendest him away free from

thee; for he hath been worth a double hired servant to thee, in serving thee six years: and the LORD thy God shall bless thee in all that thou doest.

Deu 15:19 你牛群羊群中头生的，凡是公的，都要分别为圣，归耶和华你的神。牛群中头生的，不可用它耕地。羊群中头生的，不可剪毛。

Deu 15:19 All the first males to come to birth in your herd and your flock are to be holy to the Lord your God: the first birth of your ox is not to be used for work, the wool of your first lamb is not to be cut.

Deu15:19 All the firstling males that come of thy herd and of thy flock thou shalt sanctify unto the LORD thy God: thou shalt do no work with the firstling of thy bullock, nor shear the firstling of thy sheep.

Deu 15:20 这头生的，你和你的家属，每年要在耶和华所选择的地方，在耶和华你神面前吃。

Deu 15:20 But year by year you and all your house are to take a meal of it before the Lord, in the place of his selection.

Deu15:20 Thou shalt eat it before the LORD thy God year by year in the place which the LORD shall choose, thou and thy household.

Deu 15:21 这头生的若有什么残疾，就如瘸腿的，瞎眼的，无论有什么恶残疾，都不可献给耶和华你的神。

Deu 15:21 But if it has any mark on it, if it is blind or has damaged legs, or if there is anything wrong with it, it may not be offered to the Lord your God.

Deu15:21 And if there be any blemish therein, as if it be lame, or blind, or have any ill blemish, thou shalt not sacrifice it unto the LORD thy God.

Deu 15:22 可以在你城里吃。洁净人与不洁净人都可以吃，就如吃羚羊与鹿一般。

Deu 15:22 It may be used for food in your houses: the unclean and the clean may take of it, as of the gazelle and the roe.

Deu15:22 Thou shalt eat it within thy gates: the unclean and the clean person shall eat it alike, as the roebuck, and as the hart.

Deu 15:23 只是不可吃它的血。要倒在地上，如同倒水一样。

Deu 15:23 Only do not take its blood for food, but let it be drained out on the earth like water.

Deu15:23 Only thou shalt not eat the blood thereof; thou shalt pour it upon the

ground as water.

Deu 16:1 你要注意亚笔月，向耶和华你的神守逾越节，因为耶和华你的神在亚笔月夜间领你出埃及。

Deu 16:1 Take note of the month of Abib and keep the Passover to the Lord your God: for in the month of Abib the Lord your God took you out of Egypt by night.

Deu16:1 Observe the month of Abib, and keep the passover unto the LORD thy God: for in the month of Abib the LORD thy God brought thee forth out of Egypt by night.

Deu 16:2 你当在耶和华所选择要立为他名的居所，从牛群羊群中，将逾越节的祭牲献给耶和华你的神。

Deu 16:2 The Passover offering, from your flock or your herd, is to be given to the Lord your God in the place marked out by him as the resting-place of his name.

Deu16:2 Thou shalt therefore sacrifice the passover unto the LORD thy God, of the flock and the herd, in the place which the LORD shall choose to place his name there.

Deu 16:3 你吃这祭牲，不可吃有酵的饼。七日之内要吃无酵饼，就是困苦饼。（你本是急忙出了埃及地）要叫你一生一世記念你从埃及地出来的日子。

Deu 16:3 Take no leavened bread with it; for seven days let your food be unleavened bread, that is, the bread of sorrow; for you came out of the land of Egypt quickly: so the memory of that day, when you came out of the land of Egypt, will be with you all your life.

Deu16:3 Thou shalt eat no leavened bread with it; seven days shalt thou eat unleavened bread therewith, even the bread of affliction; for thou camest forth out of the land of Egypt in haste: that thou mayest remember the day when thou camest forth out of the land of Egypt all the days of thy life.

Deu 16:4 在你四境之内，七日不可见面酵，头一日晚上所献的肉，一点不可留到早晨。

Deu 16:4 For seven days let no leaven be used through all your land; and nothing of the flesh which is put to death in the evening of the first day is to be kept through the night till morning.

Deu16:4 And there shall be no leavened bread seen with thee in all thy coast seven days; neither shall there any thing of the flesh, which thou sacrificedst the first day at even, remain all night until the morning.

Deu 16:5 在耶和华你神所赐的各城中，你不可献逾越节的祭。

Deu 16:5 The Passover offering is not to be put to death in any of the towns which the Lord your God gives you:

Deu16:5 Thou mayest not sacrifice the passover within any of thy gates, which the LORD thy God giveth thee:

Deu 16:6 只当在耶和华你神所选择要立为他名的居所，晚上日落的时候，乃是你出埃及的时候，献逾越节的祭。

Deu 16:6 But in the place marked out by the Lord your God as the resting-place of his name, there you are to put the Passover to death in the evening, at sundown, at that time of the year when you came out of Egypt.

Deu16:6 But at the place which the LORD thy God shall choose to place his name in, there thou shalt sacrifice the passover at even, at the going down of the sun, at the season that thou camest forth out of Egypt.

Deu 16:7 当在耶和华你神所选择的地方把肉烤了吃（烤或作煮），次日早晨就回到你的帐棚去。

Deu 16:7 It is to be cooked and taken as food in the place marked out by the Lord: and in the morning you are to go back to your tents.

Deu16:7 And thou shalt roast and eat it in the place which the LORD thy God shall choose: and thou shalt turn in the morning, and go unto thy tents.

Deu 16:8 你要吃无酵饼六日，第七日要向耶和华你的神守严肃会，不可作工。

Deu 16:8 For six days let your food be unleavened bread; and on the seventh day there is to be a holy meeting to the Lord your God; no work is to be done.

Deu16:8 Six days thou shalt eat unleavened bread: and on the seventh day shall be a solemn assembly to the LORD thy God: thou shalt do no work therein.

Deu 16:9 你要计算七七日，从你开镰收割禾稼时算起，共计七七日。

Deu 16:9 Let seven weeks be numbered from the first day when the grain is cut.

Deu16:9 Seven weeks shalt thou number unto thee: begin to number the seven weeks from such time as thou beginnest to put the sickle to the corn.

Deu 16:10 你要照耶和华你神所赐你的福，手里拿着甘心祭，献在耶和华你的神面前，守七七节。

Deu 16:10 Then keep the feast of weeks to the Lord your God, with an offering freely given to him from the wealth he has given you:

Deu16:10 And thou shalt keep the feast of weeks unto the LORD thy God with a tribute of a freewill offering of thine hand, which thou shalt give unto the LORD thy God, according as the LORD thy God hath blessed thee:

Deu 16:11 你和你儿女，仆婢，并住在你城里的利未人，以及在你们中间寄居的与孤儿寡妇，都要在耶和华你神所选择立为他名的居所，在耶和华你的神面前欢乐。

Deu 16:11 Then you are to be glad before the Lord your God, you and your son and your daughter, your man-servant and your woman-servant, and the Levite who is with you, and the man from a strange country, and the child without a father, and the widow, who are living among you, in the place marked out by the Lord your God as a resting-place for his name.

Deu16:11 And thou shalt rejoice before the LORD thy God, thou, and thy son, and thy daughter, and thy manservant, and thy maidservant, and the Levite that is within thy gates, and the stranger, and the fatherless, and the widow, that are among you, in the place which the LORD thy God hath chosen to place his name there.

Deu 16:12 你也要记念你在埃及作过奴仆。你要谨守遵行这些律例。

Deu 16:12 And you will keep in mind that you were a servant in the land of Egypt: and you will take care to keep all these laws.

Deu16:12 And thou shalt remember that thou wast a bondman in Egypt: and thou shalt observe and do these statutes.

Deu 16:13 你把禾场的谷，酒榨的酒收藏以后，就要守住棚节七日。

Deu 16:13 You are to keep the feast of tents for seven days after you have got in all your grain and made your wine:

Deu16:13 Thou shalt observe the feast of tabernacles seven days, after that thou hast gathered in thy corn and thy wine:

Deu 16:14 守节的时候，你和你儿女，仆婢，并住在你城里的利未人，以及寄居的与孤儿寡妇，都要欢乐。

Deu 16:14 You are to keep the feast with joy, you and your son and your daughter, your man-servant and your woman-servant, and the Levite, and the man from a strange country, and the child without a father, and the widow, who are living among you.

Deu16:14 And thou shalt rejoice in thy feast, thou, and thy son, and thy daughter, and thy manservant, and thy maidservant, and the Levite, the stranger

, and the fatherless, and the widow, that are within thy gates.

Deu 16:15 在耶和华所选择的地方，你当向耶和华你的神守节七日。因为耶和华你神在你一切的土产上和你手里所办的事上要赐福与你，你就非常地欢乐。

Deu 16:15 Keep the feast to the Lord your God for seven days, in the place marked out by the Lord: because the blessing of the Lord your God will be on all the produce of your land and all the work of your hands, and you will have nothing but joy.

Deu 16:15 Seven days shalt thou keep a solemn feast unto the LORD thy God in the place which the LORD shall choose: because the LORD thy God shall bless thee in all thine increase, and in all the works of thine hands, therefore thou shalt surely rejoice.

Deu 16:16 你一切的男丁要在除酵节，七七节，住棚节，一年三次，在耶和华你神所选择的地方朝见他，却不可空手朝见。

Deu 16:16 Three times in the year let all your males come before the Lord your God in the place named by him; at the feast of unleavened bread, the feast of weeks, and the feast of tents: and they are not to come before the Lord with nothing in their hands;

Deu 16:16 Three times in a year shall all thy males appear before the LORD thy God in the place which he shall choose; in the feast of unleavened bread, and in the feast of weeks, and in the feast of tabernacles: and they shall not appear before the LORD empty:

Deu 16:17 各人要按自己的力量，照耶和华你神所赐的福分，奉献礼物。

Deu 16:17 Every man is to give as he is able, in the measure of the blessing which the Lord your God has given you.

Deu 16:17 Every man shall give as he is able, according to the blessing of the LORD thy God which he hath given thee.

Deu 16:18 你要在耶和华你神所赐的各城里，按着各支派设立审判官和官长。他们必按公义的审判判断百姓。

Deu 16:18 You are to make judges and overseers in all your towns which the Lord your God gives you, for every tribe: and they are to be upright men, judging the people in righteousness.

Deu 16:18 Judges and officers shalt thou make thee in all thy gates, which the LORD thy God giveth thee, throughout thy tribes: and they shall judge the people with just judgment.

Deu 16:19 不可屈枉正直。不可看人的外貌。也不可受贿赂。因为贿赂能叫智慧人的眼变瞎了，又能颠倒义人的话。

Deu 16:19 You are not to be moved in your judging by a man's position, you are not to take rewards; for rewards make the eyes of the wise man blind, and the decisions of the upright false.

Deu16:19 Thou shalt not wrest judgment; thou shalt not respect persons, neither take a gift: for a gift doth blind the eyes of the wise, and pervert the words of the righteous.

Deu 16:20 你要追求至公至义，好叫你存活，承受耶和华你神所赐你的地。

Deu 16:20 Let righteousness be your guide, so that you may have life, and take for your heritage the land which the Lord your God is giving you.

Deu16:20 That which is altogether just shalt thou follow, that thou mayest live, and inherit the land which the LORD thy God giveth thee.

Deu 16:21 你为耶和华你的神筑坛，不可在坛旁栽什么树木作为木偶。

Deu 16:21 Let no holy tree of any sort be planted by the altar of the Lord your God which you will make.

Deu16:21 Thou shalt not plant thee a grove of any trees near unto the altar of the LORD thy God, which thou shalt make thee.

Deu 16:22 也不可为自己设立柱像。这是耶和华你神所恨恶的。

Deu 16:22 You are not to put up stone pillars, for they are hated by the Lord your God.

Deu16:22 Neither shalt thou set thee up any image; which the LORD thy God hateth.

Deu 17:1 凡有残疾，或有什么恶病的牛羊，你都不可献给耶和华你的神，因为这是耶和华你神所憎恶的。

Deu 17:1 No ox or sheep which has a mark on it or is damaged in any way may be offered to the Lord your God: for that is disgusting to the Lord your God.

Deu17:1 Thou shalt not sacrifice unto the LORD thy God any bullock, or sheep, wherein is blemish, or any evilfavouredness: for that is an abomination unto the LORD thy God.

Deu 17:2 在你们中间，在耶和华你神所赐你的诸城中，无论哪座城里，若有人，或男或女，行耶和华你神眼中看为恶的事，违背了他的约，

Deu 17:2 If there is any man or woman among you, in any of the towns which the Lord your God gives you, who does evil in the eyes of the Lord your God, sinning against his agreement,

Deu17:2 If there be found among you, within any of thy gates which the LORD thy God giveth thee, man or woman, that hath wrought wickedness in the sight of the LORD thy God, in transgressing his covenant,

Deu 17:3 去事奉敬拜别神，或拜日头，或拜月亮，或拜天象，是主不曾吩咐的。

Deu 17:3 By becoming a servant of other gods and worshipping them or the sun or the moon or all the stars of heaven, against my orders;

Deu17:3 And hath gone and served other gods, and worshipped them, either the sun, or moon, or any of the host of heaven, which I have not commanded;

Deu 17:4 有人告诉你，你也听见了，就要细细地探听，果然是真，准有这可憎恶的事行在以色列中，

Deu 17:4 If word of this comes to your ears, then let this thing be looked into with care, and if there is no doubt that it is true, and such evil has been done in Israel;

Deu17:4 And it be told thee, and thou hast heard of it, and enquired diligently, and, behold, it be true, and the thing certain, that such abomination is wrought in Israel:

Deu 17:5 你就要将行这恶事的男人或女人拉到城门外，用石头将他打死。

Deu 17:5 Then you are to take the man or woman who has done the evil to the public place of your town, and they are to be stoned with stones till they are dead.

Deu17:5 Then shalt thou bring forth that man or that woman, which have committed that wicked thing, unto thy gates, even that man or that woman, and shalt stone them with stones, till they die.

Deu 17:6 要凭两三个人的口作见证将那当死的人治死。不可凭一个人的口作见证将他治死。

Deu 17:6 On the word of two or three witnesses, a man may be given the punishment of death; but he is not to be put to death on the word of one witness.

Deu17:6 At the mouth of two witnesses, or three witnesses, shall he that is

worthy of death be put to death; but at the mouth of one witness he shall not be put to death.

Deu 17:7 见证人要先下手，然后众民也下手将他治死。这样，就把那恶从你们中间除掉。

Deu 17:7 The hands of the witnesses will be the first to put him to death, and after them the hands of all the people. So you are to put away the evil from among you.

Deu17:7 The hands of the witnesses shall be first upon him to put him to death, and afterward the hands of all the people. So thou shalt put the evil away from among you.

Deu 17:8 你城中若起了争讼的事，或因流血，或因争竞，或因殴打，是你难断的案件，你就当起来，往耶和华你神所选择的地方

Deu 17:8 If you are not able to give a decision as to who is responsible for a death, or who is right in a cause, or who gave the first blow in a fight, and there is a division of opinion about it in your town: then go to the place marked out by the Lord your God;

Deu17:8 If there arise a matter too hard for thee in judgment, between blood and blood, between plea and plea, and between stroke and stroke, being matters of controversy within thy gates: then shalt thou arise, and get thee up into the place which the LORD thy God shall choose;

Deu 17:9 去见祭司利未人，并当时的审判官，求问他们，他们必将判语指示你。

Deu 17:9 And come before the priests, the Levites, or before him who is judge at the time: and they will go into the question and give you a decision:

Deu17:9 And thou shalt come unto the priests the Levites, and unto the judge that shall be in those days, and enquire; and they shall shew thee the sentence of judgment:

Deu 17:10 他们在耶和华所选择的地方指示你的判语，你必照着他们所指教你的一切话谨守遵行。

Deu 17:10 And you are to be guided by the decision they give in the place named by the Lord, and do whatever they say:

Deu17:10 And thou shalt do according to the sentence, which they of that place which the LORD shall choose shall shew thee; and thou shalt observe to do according to all that they inform thee:

Deu 17:11 要按他们所指教你的律法，照他们所断定的去行。他们所指示你的判语，你不

可偏离左右。

Deu 17:11 Acting in agreement with their teaching and the decision they give: not turning to one side or the other from the word they have given you.

Deu17:11 According to the sentence of the law which they shall teach thee, and according to the judgment which they shall tell thee, thou shalt do: thou shalt not decline from the sentence which they shall shew thee, to the right hand, nor to the left.

Deu 17:12 若有人擅敢不听从那侍立在耶和华你神面前的祭司，或不听从审判官，那人就必治死。这样，便将那恶从以色列中除掉。

Deu 17:12 And any man who, in his pride, will not give ear to the priest whose place is there before the Lord your God, or to the judge, is to be put to death : you are to put away the evil from Israel.

Deu17:12 And the man that will do presumptuously, and will not hearken unto the priest that standeth to minister there before the LORD thy God, or unto the judge, even that man shall die: and thou shalt put away the evil from Israel.

Deu 17:13 众百姓都要听见害怕，不再擅敢行事。

Deu 17:13 And all the people, hearing of it, will be full of fear and put away their pride.

Deu17:13 And all the people shall hear, and fear, and do no more presumptuously .

Deu 17:14 到了耶和华你神所赐你的地，得了那地居住的时候，若说，我要立王治理我，像四围的国一样。

Deu 17:14 When you have come into the land which the Lord your God is giving you, and have taken it for a heritage and are living in it, if it is your desire to have a king over you, like the other nations round about you;

Deu17:14 When thou art come unto the land which the LORD thy God giveth thee, and shalt possess it, and shalt dwell therein, and shalt say, I will set a king over me, like as all the nations that are about me;

Deu 17:15 你总要立耶和华你神所拣选的人为王。必从你弟兄中立一人。不可立你弟兄以外的人为王。

Deu 17:15 Then see that you take as your king the man named by the Lord your God: let your king be one of your countrymen, not a man of another nation who is not one of yourselves.

Deu17:15 Thou shalt in any wise set him king over thee, whom the LORD thy God

shall choose: one from among thy brethren shalt thou set king over thee: thou mayest not set a stranger over thee, which is not thy brother.

Deu 17:16 只是王不可为自己加添马匹，也不可使百姓回埃及去，为要加添他的马匹，因耶和华曾吩咐你们说，不可再回那条路去。

Deu 17:16 And he is not to get together a great army of horses for himself, or make the people go back to Egypt to get horses for him: because the Lord has said, You will never again go back that way.

Deu 17:16 But he shall not multiply horses to himself, nor cause the people to return to Egypt, to the end that he should multiply horses: forasmuch as the LORD hath said unto you, Ye shall henceforth return no more that way.

Deu 17:17 他也不可为自己多立妃嫔，恐怕他的心偏邪。也不可为自己多积金银。

Deu 17:17 And he is not to have a great number of wives, for fear that his heart may be turned away; or great wealth of silver and gold.

Deu 17:17 Neither shall he multiply wives to himself, that his heart turn not away: neither shall he greatly multiply to himself silver and gold.

Deu 17:18 他登了国位，就要将祭司利未人面前的这律法书，为自己抄录一本，

Deu 17:18 And when he has taken his place on the seat of his kingdom, he is to make in a book a copy of this law, from that which the priests, the Levites, have in their care:

Deu 17:18 And it shall be, when he sitteth upon the throne of his kingdom, that he shall write him a copy of this law in a book out of that which is before the priests the Levites:

Deu 17:19 存在他那里，要平生诵读，好学习敬畏耶和华他的神，谨守遵行这律法书上的一切言语和这些律例，

Deu 17:19 And it is to be with him for his reading all the days of his life, so that he may be trained in the fear of the Lord his God to keep and do all the words of this teaching and these laws:

Deu 17:19 And it shall be with him, and he shall read therein all the days of his life: that he may learn to fear the LORD his God, to keep all the words of this law and these statutes, to do them:

Deu 17:20 免得他向弟兄心高气傲，偏左偏右，离了这诫命。这样，他和他的子孙便可在以色列中，在国位上年长日久。

Deu 17:20 So that his heart may not be lifted up over his countrymen, and he may not be turned away from the orders, to one side or the other: but that his life and the lives of his children may be long in his kingdom in Israel.

Deu17:20 That his heart be not lifted up above his brethren, and that he turn not aside from the commandment, to the right hand, or to the left: to the end that he may prolong his days in his kingdom, he, and his children, in the midst of Israel.

Deu 18:1 祭司利未人和利未全支派必在以色列中无分无业。他们所吃用的就是献给耶和华的火祭和一切所捐的。

Deu 18:1 The priests, the Levites, that is, all the tribe of Levi, will have no part or heritage with Israel: their food and their heritage will be the offerings of the Lord made by fire.

Deu18:1 The priests the Levites, and all the tribe of Levi, shall have no part nor inheritance with Israel: they shall eat the offerings of the LORD made by fire, and his inheritance.

Deu 18:2 他们在弟兄中必没有产业。耶和华是他们的产业，正如耶和华所应许他们的。

Deu 18:2 And they will have no heritage among their countrymen: the Lord is their heritage, as he has said to them.

Deu18:2 Therefore shall they have no inheritance among their brethren: the LORD is their inheritance, as he hath said unto them.

Deu 18:3 祭司从百姓所当得的分乃是这样，凡献牛或羊为祭的，要把前腿和两腮并脾胃给祭司。

Deu 18:3 And this is to be the priests' right: those who make an offering of a sheep or an ox are to give to the priest the top part of the leg and the two sides of the head and the stomach.

Deu18:3 And this shall be the priest's due from the people, from them that offer a sacrifice, whether it be ox or sheep; and they shall give unto the priest the shoulder, and the two cheeks, and the maw.

Deu 18:4 初收的五谷，新酒和油，并初剪的羊毛，也要给他。

Deu 18:4 And in addition you are to give him the first of your grain and wine and oil, and the first wool cut from your sheep.

Deu18:4 The firstfruit also of thy corn, of thy wine, and of thine oil, and the first of the fleece of thy sheep, shalt thou give him.

Deu 18:5 因为耶和华你的神从你各支派中将他拣选出来，使他和他的子孙永远奉耶和华的名侍立，事奉。

Deu 18:5 For he, and his sons after him for ever, have been marked out by the Lord your God from all your tribes, to do the work of priests in the name of the Lord.

Deu18:5 For the LORD thy God hath chosen him out of all thy tribes, to stand to minister in the name of the LORD, him and his sons for ever.

Deu 18:6 利未人无论寄居在以色列中的哪一座城，若从那里出来，一心愿意到耶和华所选择的地方，

Deu 18:6 And if a Levite, moved by a strong desire, comes from any town in all Israel where he is living to the place marked out by the Lord;

Deu18:6 And if a Levite come from any of thy gates out of all Israel, where he sojourned, and come with all the desire of his mind unto the place which the LORD shall choose;

Deu 18:7 就要奉耶和华他神的名事奉，像他众弟兄利未人侍立在耶和华面前事奉一样。

Deu 18:7 Then he will do the work of a priest in the name of the Lord his God, with all his brothers the Levites who are there before the Lord.

Deu18:7 Then he shall minister in the name of the LORD his God, as all his brethren the Levites do, which stand there before the LORD.

Deu 18:8 除了他卖祖父产业所得的以外，还要得一分祭物与他们同吃。

Deu 18:8 His food will be the same as theirs, in addition to what has come to him as the price of his property.

Deu18:8 They shall have like portions to eat, beside that which cometh of the sale of his patrimony.

Deu 18:9 你到了耶和华你神所赐之地，那些国民所行可憎恶的事，你不可学着行。

Deu 18:9 When you have come into the land which the Lord your God is giving you, do not take as your example the disgusting ways of those nations.

Deu18:9 When thou art come into the land which the LORD thy God giveth thee, thou shalt not learn to do after the abominations of those nations.

Deu 18:10 你们中间不可有人使儿女经火，也不可有占卜的，观兆的，用法术的，行邪术

的，

Deu 18:10 Let there not be seen among you anyone who makes his son or his daughter go through the fire, or anyone using secret arts, or a maker of strange sounds, or a reader of signs, or any wonder-worker,

Deu18:10 There shall not be found among you any one that maketh his son or his daughter to pass through the fire, or that useth divination, or an observer of times, or an enchanter, or a witch.

Deu 18:11 用迷术的，交鬼的，行巫术的，过阴的。

Deu 18:11 Or anyone using secret force on people, or putting questions to a spirit, or having secret knowledge, or going to the dead for directions.

Deu18:11 Or a charmer, or a consulter with familiar spirits, or a wizard, or a necromancer.

Deu 18:12 凡行这些事的都为耶和华所憎恶。因那些国民行这可憎恶的事，所以耶和华你的神将他们从你面前赶出。

Deu 18:12 For all who do such things are disgusting to the Lord; and because of these disgusting things the Lord your God is driving them out before you.

Deu18:12 For all that do these things are an abomination unto the LORD: and because of these abominations the LORD thy God doth drive them out from before thee.

Deu 18:13 你要在耶和华你的神面前作完全人。

Deu 18:13 You are to be upright in heart before the Lord your God.

Deu18:13 Thou shalt be perfect with the LORD thy God.

Deu 18:14 因你所要赶出的那些国民都听信观兆的和占卜的，至于你，耶和华你的神从来不许你这样行。

Deu 18:14 For these nations, whose land you are taking, give attention to readers of signs and to those using secret arts: but the Lord your God will not let you do so.

Deu18:14 For these nations, which thou shalt possess, hearkened unto observers of times, and unto diviners: but as for thee, the LORD thy God hath not suffered thee so to do.

Deu 18:15 耶和华你的神要从你们弟兄中间给你兴起一位先知，像我，你们要听从他。

Deu 18:15 The Lord your God will give you a prophet from among your people, like me; you will give ear to him;

Deu18:15 The LORD thy God will raise up unto thee a Prophet from the midst of thee, of thy brethren, like unto me; unto him ye shall hearken;

Deu 18:16 正如你在何烈山大会的日子求耶和华你神一切的话，说，求你不再叫我听见耶和华我神的声音，也不再叫我看见这大火，免得我死亡。

Deu 18:16 In answer to the request you made to the Lord your God in Horeb on the day of the great meeting, when you said, Let not the voice of the Lord my God come to my ears again, and let me not see this great fire any more, or death will overtake me.

Deu18:16 According to all that thou desiredst of the LORD thy God in Horeb in the day of the assembly, saying, Let me not hear again the voice of the LORD my God, neither let me see this great fire any more, that I die not.

Deu 18:17 耶和华就对我说，他们所说的是。

Deu 18:17 Then the Lord said to me, What they have said is well said.

Deu18:17 And the LORD said unto me, They have well spoken that which they have spoken.

Deu 18:18 我必在他们弟兄中间，给他们兴起一位先知象你。我要将当说的话传给他。他要将我一切所吩咐的都传给他们。

Deu 18:18 I will give them a prophet from among themselves, like you, and I will put my words in his mouth, and he will say to them whatever I give him orders to say.

Deu18:18 I will raise them up a Prophet from among their brethren, like unto thee, and will put my words in his mouth; and he shall speak unto them all that I shall command him.

Deu 18:19 谁不听他奉我名所说的话，我必讨谁的罪。

Deu 18:19 And whoever does not give ear to my words which he will say in my name, will be responsible to me.

Deu18:19 And it shall come to pass, that whosoever will not hearken unto my words which he shall speak in my name, I will require it of him.

Deu 18:20 若有先知擅敢托我的名说我所未曾吩咐他说的话，或是奉别神的名说话，那先

知就必治死。

Deu 18:20 But the prophet who takes it on himself to say words in my name which I have not given him orders to say, or who says anything in the name of other gods, will come to his death.

Deu18:20 But the prophet, which shall presume to speak a word in my name, which I have not commanded him to speak, or that shall speak in the name of other gods, even that prophet shall die.

Deu 18:21 你心里若说，耶和華所未曾吩咐的話，我們怎能知道呢？

Deu 18:21 And if you say in your hearts, How are we to be certain that the word does not come from the Lord?

Deu18:21 And if thou say in thine heart, How shall we know the word which the LORD hath not spoken?

Deu 18:22 先知托耶和華的名說話，所說的若不成就，也無效驗，這就是耶和華所未曾吩咐的，是那先知擅自說的，你不要怕他。

Deu 18:22 When a prophet makes a statement in the name of the Lord, if what he says does not take place and his words do not come true, then his word is not the word of the Lord: the words of the prophet were said in the pride of his heart, and you are to have no fear of him.

Deu18:22 When a prophet speaketh in the name of the LORD, if the thing follow not, nor come to pass, that is the thing which the LORD hath not spoken, but the prophet hath spoken it presumptuously: thou shalt not be afraid of him.

Deu 19:1 耶和華你神將列國之民剪除的時候，耶和華你神也將他們的地賜給你，你接着住他們的城邑并他們的房屋，

Deu 19:1 When the nations, whose land the Lord your God is giving you, have been cut off by him, and you have taken their place and are living in their towns and in their houses;

Deu19:1 When the LORD thy God hath cut off the nations, whose land the LORD thy God giveth thee, and thou succeedest them, and dwellest in their cities, and in their houses;

Deu 19:2 就要在耶和華你神所賜你為業的地上分定三座城。

Deu 19:2 You are to have three towns marked out in the land which the Lord your God is giving you for your heritage.

Deu19:2 Thou shalt separate three cities for thee in the midst of thy land, which the LORD thy God giveth thee to possess it.

Deu 19:3 要将耶和华你神使你承受为业的地分为三段。又要预备道路，使误杀人的，都可以逃到那里去。

Deu 19:3 You are to make ready a way, and see that the land which the Lord your God is giving you for your heritage, is marked out into three parts, to which any taker of life may go in flight.

Deu19:3 Thou shalt prepare thee a way, and divide the coasts of thy land, which the LORD thy God giveth thee to inherit, into three parts, that every slayer may flee thither.

Deu 19:4 误杀人的逃到那里可以存活，定例乃是这样，凡素无仇恨，无心杀了人的，

Deu 19:4 This is to be the rule for anyone who goes in flight there, after causing the death of his neighbour in error and not through hate;

Deu19:4 And this is the case of the slayer, which shall flee thither, that he may live: Whoso killeth his neighbour ignorantly, whom he hated not in time past;

Deu 19:5 就如人与邻舍同入树林砍伐树木，手拿斧子一砍，本想砍下树木，不料，斧头脱了把，飞落在邻舍身上，以致于死，这人逃到那些城的一座城，就可以存活，

Deu 19:5 For example, if a man goes into the woods with his neighbour for the purpose of cutting down trees, and when he takes his axe to give a blow to the tree, the head of the axe comes off, and falling on to his neighbour gives him a wound causing his death; then the man may go in flight to one of these towns and be safe:

Deu19:5 As when a man goeth into the wood with his neighbour to hew wood, and his hand fetcheth a stroke with the axe to cut down the tree, and the head slippeth from the helve, and lighteth upon his neighbour, that he die; he shall flee unto one of those cities, and live:

Deu 19:6 免得报血仇的，心中火热追赶他，因路远就追上，将他杀死。其实他不该死，因为他与被杀的素无仇恨。

Deu 19:6 For if not, he who has the right of punishment may go running after the taker of life in the heat of his wrath, and overtake him because the way is long, and give him a death-blow; though it is not right for him to be put to death because he was not moved by hate.

Deu19:6 Lest the avenger of the blood pursue the slayer, while his heart is hot, and overtake him, because the way is long, and slay him; whereas he was not worthy of death, inasmuch as he hated him not in time past.

Deu 19:7 所以我吩咐你说，要分定三座城。

Deu 19:7 And so I am ordering you to see that three towns are marked out for this purpose.

Deu19:7 Wherefore I command thee, saying, Thou shalt separate three cities for thee.

Deu 19:8 耶和华你神若照他向你列祖所起的誓扩张你的境界，将所应许赐你列祖的地全然给你，

Deu 19:8 And if the Lord your God makes wide the limits of your land, as he said in his oath to your fathers, and gives you all the land which he undertook to give to your fathers;

Deu19:8 And if the LORD thy God enlarge thy coast, as he hath sworn unto thy fathers, and give thee all the land which he promised to give unto thy fathers;

Deu 19:9 你若谨守遵行我今日所吩咐的这一切诫命，爱耶和华你的神，常常遵行他的道，就要在这三座城之外，再添三座城，

Deu 19:9 If you keep and do all these orders which I give you today, loving the Lord your God and walking ever in his ways; then let three more towns, in addition to these three, be marked out for you:

Deu19:9 If thou shalt keep all these commandments to do them, which I command thee this day, to love the LORD thy God, and to walk ever in his ways; then shalt thou add three cities more for thee, beside these three:

Deu 19:10 免得无辜之人的血流在耶和华你神所赐你为业的地上，流血的罪就归于你。

Deu 19:10 So that in all your land, which the Lord your God is giving you for your heritage, no man may be wrongly put to death, for which you will be responsible.

Deu19:10 That innocent blood be not shed in thy land, which the LORD thy God giveth thee for an inheritance, and so blood be upon thee.

Deu 19:11 若有人恨他的邻舍，埋伏着起来击杀他，以致于死，便逃到这些城的一座城，

Deu 19:11 But if any man has hate for his neighbour, and waiting for him secretly makes an attack on him and gives him a blow causing his death, and then goes in flight to one of these towns;

Deu19:11 But if any man hate his neighbour, and lie in wait for him, and rise up against him, and smite him mortally that he die, and fleeth into one of these cities:

Deu 19:12 本城的长老就要打发人去，从那里带出他来，交在报血仇的手中，将他治死。

Deu 19:12 The responsible men of his town are to send and take him, and give him up to the one who has the right of punishment to be put to death.

Deu19:12 Then the elders of his city shall send and fetch him thence, and deliver him into the hand of the avenger of blood, that he may die.

Deu 19:13 你眼不可顾惜他，却要从以色列中除掉流无辜血的罪，使你可以得福。

Deu 19:13 Have no pity on him, so that Israel may be clear from the crime of putting a man to death without cause, and it will be well for you.

Deu19:13 Thine eye shall not pity him, but thou shalt put away the guilt of innocent blood from Israel, that it may go well with thee.

Deu 19:14 在耶和华你神所赐你承受为业之地，不可挪移你邻舍的地界，那是先人所定的。

Deu 19:14 Your neighbour's landmark, which was put in its place by the men of old times, is not to be moved or taken away in the land of your heritage which the Lord your God is giving you.

Deu19:14 Thou shalt not remove thy neighbour's landmark, which they of old time have set in thine inheritance, which thou shalt inherit in the land that the LORD thy God giveth thee to possess it.

Deu 19:15 人无论犯什么罪，作什么恶，不可凭一个人的口作见证，总要凭两三个人的口作见证才可定案。

Deu 19:15 One witness may not make a statement against a man in relation to any sin or wrongdoing which he has done: on the word of two or three witnesses a question is to be judged.

Deu19:15 One witness shall not rise up against a man for any iniquity, or for any sin, in any sin that he sinneth: at the mouth of two witnesses, or at the mouth of three witnesses, shall the matter be established.

Deu 19:16 若有凶恶的见证人起来，见证某人作恶，

Deu 19:16 If a false witness makes a statement against a man, saying that he has done wrong,

Deu19:16 If a false witness rise up against any man to testify against him that which is wrong;

Deu 19:17 这两个争讼的人就要站在耶和华面前，和当时的祭司，并审判官面前，

Deu 19:17 Then the two men, between whom the argument has taken place, are to come before the Lord, before the priests and judges who are then in power;

Deu19:17 Then both the men, between whom the controversy is, shall stand before the LORD, before the priests and the judges, which shall be in those days;

Deu 19:18 审判官要细细地查究，若见证人果然是作假见证的，以假见证陷害弟兄，

Deu 19:18 And the judges will have the question looked into with care: and if the witness is seen to be false and to have made a false statement against his brother,

Deu19:18 And the judges shall make diligent inquisition: and, behold, if the witness be a false witness, and hath testified falsely against his brother;

Deu 19:19 你们就要待他如同他想要待的弟兄。这样，就把那恶从你们中间除掉。

Deu 19:19 Then do to him what it was his purpose to do to his brother: and so put away the evil from among you.

Deu19:19 Then shall ye do unto him, as he had thought to have done unto his brother: so shalt thou put the evil away from among you.

Deu 19:20 别人听见都要害怕，就不敢在你们中间再行这样的恶了。

Deu 19:20 And the rest of the people, hearing of it, will be full of fear, and never again do such evil among you.

Deu19:20 And those which remain shall hear, and fear, and shall henceforth commit no more any such evil among you.

Deu 19:21 你眼不可顾惜，要以命偿命，以眼还眼，以牙还牙，以手还手，以脚还脚。

Deu 19:21 Have no pity; let life be given for life, eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot.

Deu19:21 And thine eye shall not pity; but life shall go for life, eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot.

Deu 20:1 你出去与仇敌争战的时候，看见马匹，车辆，并有比你多的人民，不要怕他们，因为领你出埃及地的耶和华你神与你同在。

Deu 20:1 When you go out to war against other nations, and come face to face with horses and war-carriages and armies greater in number than yourselves, have no fear of them: for the Lord your God is with you, who took you up out of the land of Egypt.

Deu20:1 When thou goest out to battle against thine enemies, and seest horses, and chariots, and a people more than thou, be not afraid of them: for the LORD thy God is with thee, which brought thee up out of the land of Egypt.

Deu 20:2 你们将要上阵的时候，祭司要到百姓面前宣告，

Deu 20:2 And when you are on the point of attacking, let the priest come forward and say to the people,

Deu20:2 And it shall be, when ye are come nigh unto the battle, that the priest shall approach and speak unto the people,

Deu 20:3 说，以色列人哪，你们当听，你们今日将要与仇敌争战，不要胆怯，不要惧怕战兢，也不要因他们惊恐。

Deu 20:3 Give ear, O Israel: today you are going forward to the fight; let your heart be strong; do not let uncontrolled fear overcome you because of those who are against you;

Deu20:3 And shall say unto them, Hear, O Israel, ye approach this day unto battle against your enemies: let not your hearts faint, fear not, and do not tremble, neither be ye terrified because of them;

Deu 20:4 因为耶和华你们的神与你们同去，要为你们与仇敌争战，拯救你们。

Deu 20:4 For the Lord your God goes with you, fighting for you to give you salvation from those who are against you.

Deu20:4 For the LORD your God is he that goeth with you, to fight for you against your enemies, to save you.

Deu 20:5 官长也要对百姓宣告说，谁建造房屋，尚未奉献，他可以回家去，恐怕他阵亡，别人去奉献。

Deu 20:5 And let the overseers say to the people, If there is any man who has made for himself a new house and has not gone into it, let him go back to his house, so that in the event of his death in the fight, another may not take his house for himself.

Deu20:5 And the officers shall speak unto the people, saying, What man is there that hath built a new house, and hath not dedicated it? let him go and return to his house, lest he die in the battle, and another man dedicate it.

Deu 20:6 谁种葡萄园，尚未用所结的果子，他可以回家去，恐怕他阵亡，别人去用。

Deu 20:6 Or if any man has made a vine-garden without taking the first-fruits of it, let him go back to his house, so that in the event of his death in the fight, another may not be the first to make use of the fruit.

Deu20:6 And what man is he that hath planted a vineyard, and hath not yet eaten of it? let him also go and return unto his house, lest he die in the battle, and another man eat of it.

Deu 20:7 谁聘定了妻，尚未迎娶，他可以回家去，恐怕他阵亡，别人去娶。

Deu 20:7 Or if any man is newly married and has had no sex relations with his wife, let him go back to his house, so that in the event of his death in the fight, another man may not take her.

Deu20:7 And what man is there that hath betrothed a wife, and hath not taken her? let him go and return unto his house, lest he die in the battle, and another man take her.

Deu 20:8 官长又要对百姓宣告说，谁惧怕胆怯，他可以回家去，恐怕他弟兄的心消化，和他一样。

Deu 20:8 And let the overseers go on to say to the people, If there is any man whose heart is feeble with fear, let him go back to his house before he makes the hearts of his countrymen feeble.

Deu20:8 And the officers shall speak further unto the people, and they shall say, What man is there that is fearful and fainthearted? let him go and return unto his house, lest his brethren's heart faint as well as his heart.

Deu 20:9 官长对百姓宣告完了，就当派军长率领他们。

Deu 20:9 Then, after saying these words to the people, let the overseers put captains over the army.

Deu20:9 And it shall be, when the officers have made an end of speaking unto the people, that they shall make captains of the armies to lead the people.

Deu 20:10 你临近一座城，要攻打的时候，先要对城里的民宣告和睦的话。

Deu 20:10 When you come to a town, before attacking it, make an offer of peace.

Deu20:10 When thou comest nigh unto a city to fight against it, then proclaim peace unto it.

Deu 20:11 他们若以和睦的话回答你，给你开了城，城里所有的人都要给你效劳，服事你。

Deu 20:11 And if it gives you back an answer of peace, opening its doors to you, then all the people in it may be put to forced work as your servants.

Deu20:11 And it shall be, if it make thee answer of peace, and open unto thee, then it shall be, that all the people that is found therein shall be tributaries unto thee, and they shall serve thee.

Deu 20:12 若不肯与你和好，反要与你打仗，你就要围困那城。

Deu 20:12 If however it will not make peace with you, but war, then let it be shut in on all sides:

Deu20:12 And if it will make no peace with thee, but will make war against thee, then thou shalt besiege it:

Deu 20:13 耶和华你的神把城交付你手，你就要用刀杀尽这城的男丁。

Deu 20:13 And when the Lord your God has given it into your hands, let every male in it be put to death without mercy.

Deu20:13 And when the LORD thy God hath delivered it into thine hands, thou shalt smite every male thereof with the edge of the sword:

Deu 20:14 惟有妇女，孩子，牲畜，和城内一切的财物，你可以取为自己的掠物。耶和华你神把你仇敌的财物赐给你，你可以吃用。

Deu 20:14 But the women and the children and the cattle and everything in the town and all its wealth, you may take for yourselves: the wealth of your haters, which the Lord your God has given you, will be your food.

Deu20:14 But the women, and the little ones, and the cattle, and all that is in the city, even all the spoil thereof, shalt thou take unto thyself; and thou shalt eat the spoil of thine enemies, which the LORD thy God hath given thee.

Deu 20:15 离你甚远的各城，不是这些国民的城，你都要这样待他。

Deu 20:15 So you are to do to all the towns far away, which are not the towns of these nations.

Deu20:15 Thus shalt thou do unto all the cities which are very far off from thee, which are not of the cities of these nations.

Deu 20:16 但这些国民的城，耶和华你神既赐你为业，其中凡有气息的，一个不可存留。

Deu 20:16 But in the towns of these peoples whose land the Lord your God is giving you for your heritage, let no living thing be kept from death:

Deu20:16 But of the cities of these people, which the LORD thy God doth give thee for an inheritance, thou shalt save alive nothing that breatheth:

Deu 20:17 只要照耶和华你神所吩咐的将这赫人，亚摩利人，迦南人，比利洗人，希未人，耶布斯人都灭绝净尽，

Deu 20:17 Give them up to the curse; the Hittite, the Amorite, the Canaanite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite, as the Lord your God has given you orders:

Deu20:17 But thou shalt utterly destroy them; namely, the Hittites, and the Amorites, the Canaanites, and the Perizzites, the Hivites, and the Jebusites; as the LORD thy God hath commanded thee:

Deu 20:18 免得他们教导你们学习一切可憎恶的事，就是他们向自己神所行的，以致你们得罪耶和华你们的神。

Deu 20:18 So that you may not take them as your example and do all the disgusting things which they do in the worship of their gods, so sinning against the Lord your God.

Deu20:18 That they teach you not to do after all their abominations, which they have done unto their gods; so should ye sin against the LORD your God.

Deu 20:19 你若许久围困，攻打所要取的一座城，就不可举斧子砍坏树木。因为你可以吃那树上的果子，不可砍伐。田间的树木岂是人，叫你糟蹋吗？

Deu 20:19 If in war a town is shut in by your armies for a long time, do not let its trees be cut down and made waste; for their fruit will be your food; are the trees of the countryside men for you to take up arms against them?

Deu20:19 When thou shalt besiege a city a long time, in making war against it to take it, thou shalt not destroy the trees thereof by forcing an axe against them: for thou mayest eat of them, and thou shalt not cut them down (for the tree of the field is man's life) to employ them in the siege:

Deu 20:20 惟独你所知道不是结果子的树木可以毁坏，砍伐，用以修筑营垒，攻击那与你打仗的城，直到攻塌了。

Deu 20:20 Only those trees which you are certain are not used for food may be cut down and put to destruction: and you are to make walls of attack against

the town till it is taken.

Deu20:20 Only the trees which thou knowest that they be not trees for meat, thou shalt destroy and cut them down; and thou shalt build bulwarks against the city that maketh war with thee, until it be subdued.

Deu 21:1 在耶和华你神所赐你为业的地上，若遇见被杀的人倒在田野，不知道是谁杀的，

Deu 21:1 If, in the land which the Lord your God is giving you, you come across the dead body of a man in the open country, and you have no idea who has put him to death:

Deu21:1 If one be found slain in the land which the LORD thy God giveth thee to possess it, lying in the field, and it be not known who hath slain him:

Deu 21:2 长老和审判官就要出去，从被杀的人那里量起，直量到四围的城邑，

Deu 21:2 Then your responsible men and your judges are to come out, and give orders for the distance from the dead body to the towns round about it to be measured;

Deu21:2 Then thy elders and thy judges shall come forth, and they shall measure unto the cities which are round about him that is slain:

Deu 21:3 看哪城离被杀的人最近，那城的长老就要从牛群中取一只未曾耕地，未曾负轭的母牛犊，

Deu 21:3 And whichever town is nearest to the body, the responsible men of that town are to take from the herd a young cow which has never been used for work or put under the yoke;

Deu21:3 And it shall be, that the city which is next unto the slain man, even the elders of that city shall take an heifer, which hath not been wrought with, and which hath not drawn in the yoke;

Deu 21:4 把母牛犊牵到流水，未曾耕种的山谷去，在谷中打折母牛犊的颈项。

Deu 21:4 And they are to take the cow into a valley where there is flowing water, and which is not ploughed or planted, and there the neck of the cow is to be broken:

Deu21:4 And the elders of that city shall bring down the heifer unto a rough valley, which is neither eared nor sown, and shall strike off the heifer's neck there in the valley:

Deu 21:5 祭司利未的子孙要近前来。因为耶和华你的神拣选了他们事奉他，奉耶和华的名

祝福，所有争讼殴打的事都要凭他们判断。

Deu 21:5 Then the priests, the sons of Levi, are to come near; for they have been marked out by the Lord your God to be his servants and to give blessings in the name of the Lord; and by their decision every argument and every blow is to be judged:

Deu21:5 And the priests the sons of Levi shall come near; for them the LORD thy God hath chosen to minister unto him, and to bless in the name of the LORD; and by their word shall every controversy and every stroke be tried:

Deu 21:6 那城的众长老，就是离被杀的人最近的，要在那山谷中，在所打折颈项的母牛犊以上洗手，

Deu 21:6 And all the responsible men of that town which is nearest to the dead man, washing their hands over the cow whose neck was broken in the valley,

Deu21:6 And all the elders of that city, that are next unto the slain man, shall wash their hands over the heifer that is beheaded in the valley:

Deu 21:7 祷告（原文作回答）说，我们的手未曾流这人的血。我们的眼也未曾看见这事。

Deu 21:7 Will say, This death is not the work of our hands and our eyes have not seen it.

Deu21:7 And they shall answer and say, Our hands have not shed this blood, neither have our eyes seen it.

Deu 21:8 耶和华阿，求你赦免你所救赎的以色列民，不要使流无辜血的罪归在你的百姓以色列中间。这样，流血的罪必得赦免。

Deu 21:8 Have mercy, O Lord, on your people Israel whom you have made free, and take away from your people the crime of a death without cause. Then they will no longer be responsible for the man's death.

Deu21:8 Be merciful, O LORD, unto thy people Israel, whom thou hast redeemed, and lay not innocent blood unto thy people of Israel's charge. And the blood shall be forgiven them.

Deu 21:9 你行耶和华眼中看为正的事，就可以从你们中间除掉流无辜血的罪。

Deu 21:9 So you will take away the crime of a death without cause from among you, when you do what is right in the eyes of the Lord.

Deu21:9 So shalt thou put away the guilt of innocent blood from among you, when thou shalt do that which is right in the sight of the LORD.

Deu 21:10 你出去与仇敌争战的时候，耶和华你的神将他们交在你手中，你就掳了他们去，

Deu 21:10 When you go out to war against other nations, and the Lord your God gives them up into your hands and you take them as prisoners;

Deu21:10 When thou goest forth to war against thine enemies, and the LORD thy God hath delivered them into thine hands, and thou hast taken them captive,

Deu 21:11 若在被掳的人中见有美貌的女子，恋慕她，要娶她为妻，

Deu 21:11 If among the prisoners you see a beautiful woman and it is your desire to make her your wife;

Deu21:11 And seest among the captives a beautiful woman, and hast a desire unto her, that thou wouldest have her to thy wife;

Deu 21:12 就可以领她到你家里去。她便要剃头发，修指甲，

Deu 21:12 Then take her back to your house; and let her hair and her nails be cut;

Deu21:12 Then thou shalt bring her home to thine house; and she shall shave her head, and pare her nails;

Deu 21:13 脱去被掳时所穿的衣服，住在你家里哀哭父母一个整月，然后可以与她同房。你作她的丈夫，她作你的妻子。

Deu 21:13 And let her take off the dress in which she was made prisoner and go on living in your house and weeping for her father and mother for a full month: and after that you may go in to her and be her husband and she will be your wife.

Deu21:13 And she shall put the raiment of her captivity from off her, and shall remain in thine house, and bewail her father and her mother a full month: and after that thou shalt go in unto her, and be her husband, and she shall be thy wife.

Deu 21:14 后来你若不喜悦她，就要由她随意出去，决不可为钱卖她，也不可当婢女待她，因为你玷污了她。

Deu 21:14 But if you have no delight in her, you are to let her go wherever she will; you may not take a price for her as if she was your property, for you have made use of her for your pleasure.

Deu21:14 And it shall be, if thou have no delight in her, then thou shalt let her go whither she will; but thou shalt not sell her at all for money, thou

shalt not make merchandise of her, because thou hast humbled her.

Deu 21:15 人若有二妻，一为所爱，一为所恶，所爱的，所恶的都给他生了儿子，但长子是所恶之妻生的。

Deu 21:15 If a man has two wives, one greatly loved and the other hated, and the two of them have had children by him; and if the first son is the child of the hated wife:

Deu21:15 If a man have two wives, one beloved, and another hated, and they have born him children, both the beloved and the hated; and if the firstborn son be hers that was hated:

Deu 21:16 到了把产业分给儿子承受的时候，不可将所爱之妻生的儿子立为长子，在所恶之妻生的儿子以上，

Deu 21:16 Then when he gives his property to his sons for their heritage, he is not to put the son of his loved one in the place of the first son, the son of the hated wife:

Deu21:16 Then it shall be, when he maketh his sons to inherit that which he hath, that he may not make the son of the beloved firstborn before the son of the hated, which is indeed the firstborn:

Deu 21:17 却要认所恶之妻生的儿子为长子，将产业多加一分给他。因这儿子是他力量强壮的时候生的，长子的名分本当归他。

Deu 21:17 But he is to give his first son his birthright, and twice as great a part of his property: for he is the first-fruits of his strength and the right of the first son is his.

Deu21:17 But he shall acknowledge the son of the hated for the firstborn, by giving him a double portion of all that he hath: for he is the beginning of his strength; the right of the firstborn is his.

Deu 21:18 人若有顽梗悖逆的儿子，不听从父母的话，他们虽惩治他，他仍不听从，

Deu 21:18 If a man has a son who is hard-hearted and uncontrolled, who gives no attention to the voice of his father and mother, and will not be ruled by them, though they give him punishment:

Deu21:18 If a man have a stubborn and rebellious son, which will not obey the voice of his father, or the voice of his mother, and that, when they have chastened him, will not hearken unto them:

Deu 21:19 父母就要抓住他，将他带到本地的城门，本城的长老那里，

Deu 21:19 Then let his father and mother take him to the responsible men of the town, to the public place;

Deu21:19 Then shall his father and his mother lay hold on him, and bring him out unto the elders of his city, and unto the gate of his place;

Deu 21:20 对长老说，我们这儿子顽梗悖逆，不听从我们的话，是贪食好酒的人。

Deu 21:20 And say to them, This son of ours is hard-hearted and uncontrolled, he will not give attention to us; he gives himself up to pleasure and strong drink.

Deu21:20 And they shall say unto the elders of his city, This our son is stubborn and rebellious, he will not obey our voice; he is a glutton, and a drunkard.

Deu 21:21 本城的众人就要用石头将他打死。这样，就把那恶从你们中间除掉，以色列众人都要听见害怕。

Deu 21:21 Then he is to be stoned to death by all the men of the town: so you are to put away the evil from among you; and all Israel, hearing of it, will be full of fear.

Deu21:21 And all the men of his city shall stone him with stones, that he die: so shalt thou put evil away from among you; and all Israel shall hear, and fear .

Deu 21:22 人若犯该死的罪，被治死了，你将他挂在木头上，

Deu 21:22 If a man does a crime for which the punishment is death, and he is put to death by hanging him on a tree;

Deu21:22 And if a man have committed a sin worthy of death, and he be to be put to death, and thou hang him on a tree:

Deu 21:23 他的尸首不可留在木头上过夜，必要当日将他葬埋，免得玷污了耶和华你神所赐你为业之地。因为被挂的人是在神面前受咒诅的。

Deu 21:23 Do not let his body be on the tree all night, but put it to rest in the earth the same day; for the man who undergoes hanging is cursed by God; so do not make unclean the land which the Lord your God is giving you for your heritage.

Deu21:23 His body shall not remain all night upon the tree, but thou shalt in any wise bury him that day; (for he that is hanged is accursed of God;) that thy land be not defiled, which the LORD thy God giveth thee for an inheritance.

Deu 22:1 你若看见弟兄的牛或羊失迷了路，不可佯为不见，总要把它牵回来交给你的弟兄。

Deu 22:1 If you see your brother's ox or his sheep wandering, do not go by without helping, but take them back to your brother.

Deu22:1 Thou shalt not see thy brother's ox or his sheep go astray, and hide thyself from them: thou shalt in any case bring them again unto thy brother.

Deu 22:2 你弟兄若离你远，或是你不认识他，就要牵到你家去，留在你那里，等你弟兄来寻找就还给他。

Deu 22:2 If their owner is not near, or if you are not certain who he is, then take the beast to your house and keep it till its owner comes in search of it, and then you are to give it back to him.

Deu22:2 And if thy brother be not nigh unto thee, or if thou know him not, then thou shalt bring it unto thine own house, and it shall be with thee until thy brother seek after it, and thou shalt restore it to him again.

Deu 22:3 你的弟兄无论失落什么，或是驴，或是衣服，你若遇见，都要这样行，不可佯为不见。

Deu 22:3 Do the same with his ass or his robe or anything which has gone from your brother's keeping and which you have come across: do not keep it to yourself.

Deu22:3 In like manner shalt thou do with his ass; and so shalt thou do with his raiment; and with all lost thing of thy brother's, which he hath lost, and thou hast found, shalt thou do likewise: thou mayest not hide thyself.

Deu 22:4 你若看见弟兄的牛或驴跌倒在路上，不可佯为不见，总要帮助他拉起来。

Deu 22:4 If you see your brother's ox or his ass falling down on the road, do not go by without giving him help in lifting it up again.

Deu22:4 Thou shalt not see thy brother's ass or his ox fall down by the way, and hide thyself from them: thou shalt surely help him to lift them up again.

Deu 22:5 妇女不可穿戴男子所穿戴的，男子也不可穿妇女的衣服，因为这样行都是耶和华你神所憎恶的。

Deu 22:5 It is not right for a woman to be dressed in man's clothing, or for a man to put on a woman's robe: whoever does such things is disgusting to the Lord your God.

Deu22:5 The woman shall not wear that which pertaineth unto a man, neither shall a man put on a woman's garment: for all that do so are abomination unto the LORD thy God.

Deu 22:6 你若路上遇见鸟窝，或在树上或在地上，里头有雏或有蛋，母鸟伏在雏上或在蛋上，你不可连母带雏一并取去。

Deu 22:6 If by chance you see a place which a bird has made for itself in a tree or on the earth, with young ones or eggs, and the mother bird seated on the young ones or on the eggs, do not take the mother bird with the young:

Deu22:6 If a bird's nest chance to be before thee in the way in any tree, or on the ground, whether they be young ones, or eggs, and the dam sitting upon the young, or upon the eggs, thou shalt not take the dam with the young:

Deu 22:7 总要放母，只可取雏，这样你就可以享福，日子得以长久。

Deu 22:7 See that you let the mother bird go, but the young ones you may take; so it will be well for you and your life will be long.

Deu22:7 But thou shalt in any wise let the dam go, and take the young to thee; that it may be well with thee, and that thou mayest prolong thy days.

Deu 22:8 你若建造房屋，要在房上的四围安栏杆，免得有人从房上掉下来，流血的罪就归于你家。

Deu 22:8 If you are building a house, make a railing for the roof, so that the blood of any man falling from it will not come on your house.

Deu22:8 When thou buildest a new house, then thou shalt make a battlement for thy roof, that thou bring not blood upon thine house, if any man fall from thence.

Deu 22:9 不可把两样种子种在你的葡萄园里，免得你撒种所结的和葡萄园的果子都要充公。

Deu 22:9 Do not have your vine-garden planted with two sorts of seed: or all of it may become a loss, the seed you have put in as well as the increase.

Deu22:9 Thou shalt not sow thy vineyard with divers seeds: lest the fruit of thy seed which thou hast sown, and the fruit of thy vineyard, be defiled.

Deu 22:10 不可并用牛，驴耕地。

Deu 22:10 Do not do your ploughing with an ox and an ass yoked together.

Deu22:10 Thou shalt not plow with an ox and an ass together.

Deu 22:11 不可穿羊毛，细麻两样搀杂料作的衣服。

Deu 22:11 Do not have clothing made of two sorts of thread, wool and linen together.

Deu22:11 Thou shalt not wear a garment of divers sorts, as of woollen and linen together.

Deu 22:12 你要在所披的外衣上四围作？？子。

Deu 22:12 On the four edges of your robe, with which your body is covered, put ornaments of twisted threads.

Deu22:12 Thou shalt make thee fringes upon the four quarters of thy vesture, wherewith thou coverest thyself.

Deu 22:13 人若娶妻，与她同房之后恨恶她，

Deu 22:13 If any man takes a wife, and having had connection with her, has no delight in her,

Deu22:13 If any man take a wife, and go in unto her, and hate her,

Deu 22:14 信口说她，将丑名加在她身上，说，我娶了这女子，与她同房，见她没有贞洁的凭据。

Deu 22:14 And says evil things about her and gives her a bad name, saying, I took this woman, and when I had connection with her it was clear to me that she was not a virgin:

Deu22:14 And give occasions of speech against her, and bring up an evil name upon her, and say, I took this woman, and when I came to her, I found her not a maid:

Deu 22:15 女子的父母就要把女子贞洁的凭据拿出来，带到本城门长老那里。

Deu 22:15 Then let the girl's father and mother put before the responsible men of the town, in the public place, signs that the girl was a virgin:

Deu22:15 Then shall the father of the damsel, and her mother, take and bring forth the tokens of the damsel's virginity unto the elders of the city in the gate:

Deu 22:16 女子的父亲要对长老说，我将我的女儿给这人为妻，他恨恶她，

Deu 22:16 And let the girl's father say to the responsible men, I gave my daughter to this man for his wife, but he has no love for her;

Deu22:16 And the damsel's father shall say unto the elders, I gave my daughter unto this man to wife, and he hateth her;

Deu 22:17 信口说她，说，我见你的女儿没有贞洁的凭据。其实这就是我女儿贞洁的凭据。父母就把那布铺在本城的长老面前。

Deu 22:17 And now he has put shame on her, saying that she is not a virgin; but here is the sign that she is a virgin. Then they are to put her clothing before the responsible men of the town.

Deu22:17 And, lo, he hath given occasions of speech against her, saying, I found not thy daughter a maid; and yet these are the tokens of my daughter's virginity. And they shall spread the cloth before the elders of the city.

Deu 22:18 本城的长老要拿住那人，惩治他，

Deu 22:18 Then the responsible men of the town are to give the man his punishment;

Deu22:18 And the elders of that city shall take that man and chastise him;

Deu 22:19 并要罚他一百舍客勒银子，给女子的父亲，因为他将丑名加在以色列的一个处女身上。女子仍作他的妻，终身不可休她。

Deu 22:19 They will take from him a hundred shekels of silver, which are to be given to the father of the girl, because he has given an evil name to a virgin of Israel: she will go on being his wife, he may never put her away all his life.

Deu22:19 And they shall amerce him in an hundred shekels of silver, and give them unto the father of the damsel, because he hath brought up an evil name upon a virgin of Israel: and she shall be his wife; he may not put her away all his days.

Deu 22:20 但这事若是真的，女子没有贞洁的凭据，

Deu 22:20 But if what he has said is true, and she is seen to be not a virgin,

Deu22:20 But if this thing be true, and the tokens of virginity be not found for the damsel:

Deu 22:21 就要将女子带到她父家的门口，本城的人要用石头将她打死。因为她在父家行了淫乱，在以色列中作了丑事。这样，就把那恶从你们中间除掉。

Deu 22:21 Then they are to make the girl come to the door of her father's house and she will be stoned to death by the men of the town, because she has done evil and put shame on Israel, by acting as a loose woman in her father's house: so you are to put away evil from among you.

Deu22:21 Then they shall bring out the damsel to the door of her father's house, and the men of her city shall stone her with stones that she die: because she hath wrought folly in Israel, to play the whore in her father's house: so shalt thou put evil away from among you.

Deu 22:22 若遇见人与有丈夫的妇人行淫，就要将奸夫淫妇一并治死。这样，就把那恶从以色列中除掉。

Deu 22:22 If a man is taken in the act of going in to a married woman, the two of them, the man as well as the woman, are to be put to death: so you are to put away the evil from Israel.

Deu22:22 If a man be found lying with a woman married to an husband, then they shall both of them die, both the man that lay with the woman, and the woman: so shalt thou put away evil from Israel.

Deu 22:23 若有处女已经许配丈夫，有人在城里遇见她，与她行淫，

Deu 22:23 If a young virgin has given her word to be married to a man, and another man meeting her in the town, has connection with her;

Deu22:23 If a damsel that is a virgin be betrothed unto an husband, and a man find her in the city, and lie with her;

Deu 22:24 你们就要把这二人带到本城门，用石头打死女子是因为虽在城里却没有喊叫。男子是因为玷污别人的妻。这样，就把那恶从你们中间除掉。

Deu 22:24 Then you are to take the two of them to the doorway of the town, and have them stoned to death; the young virgin, because she gave no cry for help, though it was in the town, and the man, because he has put shame on his neighbour's wife: so you are to put away evil from among you.

Deu22:24 Then ye shall bring them both out unto the gate of that city, and ye shall stone them with stones that they die; the damsel, because she cried not, being in the city; and the man, because he hath humbled his neighbour's wife: so thou shalt put away evil from among you.

Deu 22:25 若有男子在田野遇见已经许配人的女子，强与她行淫，只要将那男子治死。

Deu 22:25 But if the man, meeting such a virgin in the open country, takes her by force, then only the man is to be put to death;

Deu22:25 But if a man find a betrothed damsel in the field, and the man force her, and lie with her: then the man only that lay with her shall die:

Deu 22:26 但不可办女子。她本没有该死的罪，这事就类乎人起来攻击邻舍，将他杀了一样。

Deu 22:26 Nothing is to be done to the virgin, because there is no cause of death in her: it is the same as if a man made an attack on his neighbour and put him to death:

Deu22:26 But unto the damsel thou shalt do nothing; there is in the damsel no sin worthy of death: for as when a man riseth against his neighbour, and slayeth him, even so is this matter:

Deu 22:27 因为男子是在田野遇见那已经许配人的女子，女子喊叫，并无人救她。

Deu 22:27 For he came across her in the open country, and there was no one to come to the help of the virgin in answer to her cry.

Deu22:27 For he found her in the field, and the betrothed damsel cried, and there was none to save her.

Deu 22:28 若有男子遇见没有许配人的处女，抓住她，与她行淫，被人看见，

Deu 22:28 If a man sees a young virgin, who has not given her word to be married to anyone, and he takes her by force and has connection with her, and discovery is made of it;

Deu22:28 If a man find a damsel that is a virgin, which is not betrothed, and lay hold on her, and lie with her, and they be found;

Deu 22:29 这男子就要拿五十舍客勒银子给女子的父亲。因他玷污了这女子，就要娶她为妻，终身不可休她。

Deu 22:29 Then the man will have to give the virgin's father fifty shekels of silver and make her his wife, because he has put shame on her; he may never put her away all his life.

Deu22:29 Then the man that lay with her shall give unto the damsel's father fifty shekels of silver, and she shall be his wife; because he hath humbled her, he may not put her away all his days.

Deu 22:30 人不可娶继母为妻。不可掀开他父亲的衣襟。

Deu 22:30 A man may not take his father's wife or have sex relations with a woman who is his father's.

Deu22:30 A man shall not take his father's wife, nor discover his father's skirt.

Deu 23:1 凡外肾受伤的，或被阉割的，不可入耶和华的会。

Deu 23:1 No man whose private parts have been wounded or cut off may come into the meeting of the Lord's people.

Deu23:1 He that is wounded in the stones, or hath his privy member cut off, shall not enter into the congregation of the LORD.

Deu 23:2 私生子不可入耶和华的会。他的子孙，直到十代，也不可入耶和华的会。

Deu 23:2 One whose father and mother are not married may not come into the meeting of the Lord's people, or any of his family to the tenth generation.

Deu23:2 A bastard shall not enter into the congregation of the LORD; even to his tenth generation shall he not enter into the congregation of the LORD.

Deu 23:3 亚扪人或是摩押人不可入耶和华的会。他们的子孙，虽过十代，也永不可入耶和华的会。

Deu 23:3 No Ammonite or Moabite or any of their people to the tenth generation may come into the meeting of the Lord's people:

Deu23:3 An Ammonite or Moabite shall not enter into the congregation of the LORD; even to their tenth generation shall they not enter into the congregation of the LORD for ever:

Deu 23:4 因为你们出埃及的时候，他们没有拿食物和水在路上迎接你们，又因他们雇了米所波大米的毗夺人比珥的儿子巴兰来咒诅你们。

Deu 23:4 Because they gave you no bread or water on your way, when you came out of Egypt: and they got Balaam, the son of Peor, from Pethor in Aram-naharaim to put curses on you.

Deu23:4 Because they met you not with bread and with water in the way, when ye came forth out of Egypt; and because they hired against thee Balaam the son of Beor of Pethor of Mesopotamia, to curse thee.

Deu 23:5 然而耶和华你的神不肯听从巴兰，却使那咒诅的言语变为祝福的话，因为耶和华你的神爱你。

Deu 23:5 But the Lord your God would not give ear to Balaam, but let the curse be changed into a blessing to you, because of his love for you.

Deu23:5 Nevertheless the LORD thy God would not hearken unto Balaam; but the LORD thy God turned the curse into a blessing unto thee, because the LORD thy God loved thee.

Deu 23:6 你一生一世永不可求他们的平安和他们的利益。

Deu 23:6 Do nothing for their peace or well-being for ever.

Deu23:6 Thou shalt not seek their peace nor their prosperity all thy days for ever.

Deu 23:7 不可憎恶以东人，因为他是你的弟兄。不可憎恶埃及人，因为你在他的地上作过寄居的。

Deu 23:7 But have no hate for an Edomite, because he is your brother, or for an Egyptian, for you were living in his land.

Deu23:7 Thou shalt not abhor an Edomite; for he is thy brother: thou shalt not abhor an Egyptian; because thou wast a stranger in his land.

Deu 23:8 他们第三代子孙可以入耶和华的会。

Deu 23:8 Their children in the third generation may come into the meeting of the Lord's people.

Deu23:8 The children that are begotten of them shall enter into the congregation of the LORD in their third generation.

Deu 23:9 你出兵攻打仇敌，就要远避诸恶。

Deu 23:9 When you go out to war and put your tents in position, keep from every evil thing.

Deu23:9 When the host goeth forth against thine enemies, then keep thee from every wicked thing.

Deu 23:10 你们中间，若有人夜间偶然梦遗，不洁净，就要出到营外，不可入营。

Deu 23:10 If any man among you becomes unclean through anything which has taken place in the night, he is to go out from the tent-circle and keep outside it:

Deu23:10 If there be among you any man, that is not clean by reason of

uncleanness that chanceth him by night, then shall he go abroad out of the camp, he shall not come within the camp:

Deu 23:11 到傍晚的时候，他要用水洗澡，及至日落了才可以入营。

Deu 23:11 But when evening comes near, let him take a bath: and after sundown he may come back to the tents.

Deu23:11 But it shall be, when evening cometh on, he shall wash himself with water: and when the sun is down, he shall come into the camp again.

Deu 23:12 你在营外也该定出一个地方作为便所。

Deu 23:12 Let there be a place outside the tent-circle to which you may go;

Deu23:12 Thou shalt have a place also without the camp, whither thou shalt go forth abroad:

Deu 23:13 在你器械之中当预备一把锹，你出营外便溺以后，用以铲土，转身掩盖。

Deu 23:13 And have among your arms a spade; and when you have been to that place, let that which comes from you be covered up with earth:

Deu23:13 And thou shalt have a paddle upon thy weapon; and it shall be, when thou wilt ease thyself abroad, thou shalt dig therewith, and shalt turn back and cover that which cometh from thee:

Deu 23:14 因为耶和华你的神常在你营中行走，要救护你，将仇敌交给你，所以你的营理当圣洁，免得他见你那里有污秽，就离开你。

Deu 23:14 For the Lord your God is walking among your tents, to keep you safe and to give up into your hands those who are fighting against you; then let your tents be holy, so that he may see no unclean thing among you, and be turned away from you.

Deu23:14 For the LORD thy God walketh in the midst of thy camp, to deliver thee, and to give up thine enemies before thee; therefore shall thy camp be holy: that he see no unclean thing in thee, and turn away from thee.

Deu 23:15 若有奴仆脱了主人的手，逃到你那里，你不可将他交付他的主人。

Deu 23:15 Do not give back to his master a servant who has gone in flight from his master and come to you:

Deu23:15 Thou shalt not deliver unto his master the servant which is escaped from his master unto thee:

Deu 23:16 他必在你那里与你同住，在你的城邑中，要由他选择一个所喜悦的地方居住。你不可欺负他。

Deu 23:16 Let him go on living among you in whatever place is most pleasing to him: do not be hard on him.

Deu23:16 He shall dwell with thee, even among you, in that place which he shall choose in one of thy gates, where it liketh him best: thou shalt not oppress him.

Deu 23:17 以色列的女子中不可有妓女。以色列的男子中不可有娈童。

Deu 23:17 No daughter of Israel is to let herself be used as a loose woman for a strange god, and no son of Israel is to give himself to a man.

Deu23:17 There shall be no whore of the daughters of Israel, nor a sodomite of the sons of Israel.

Deu 23:18 娼妓所得的钱，或娈童（原文作狗）所得的价，你不可带入耶和华你神的殿还愿，因为这两样都是耶和华你神所憎恶的。

Deu 23:18 Do not take into the house of the Lord your God, as an offering for an oath, the price of a loose woman or the money given to one used for sex purposes in the worship of the gods: for these two things are disgusting to the Lord your God.

Deu23:18 Thou shalt not bring the hire of a whore, or the price of a dog, into the house of the LORD thy God for any vow: for even both these are abomination unto the LORD thy God.

Deu 23:19 你借给你弟兄的，或是钱财或是粮食，无论什么可生利的物，都不可取利。

Deu 23:19 Do not take interest from an Israelite on anything, money or food or any other goods, which you let him have:

Deu23:19 Thou shalt not lend upon usury to thy brother; usury of money, usury of victuals, usury of any thing that is lent upon usury:

Deu 23:20 借给外邦人可以取利，只是借给你弟兄不可取利。这样，耶和华你神必在你所去得为业的地上和你手里所办的一切事上赐福与你。

Deu 23:20 From men of other nations you may take interest, but not from an Israelite: so that the blessing of the Lord your God may be on everything to which you put your hand, in the land which you are about to take as your heritage.

Deu23:20 Unto a stranger thou mayest lend upon usury; but unto thy brother thou shalt not lend upon usury: that the LORD thy God may bless thee in all that thou settest thine hand to in the land whither thou goest to possess it.

Deu 23:21 你向耶和华你的神许愿，偿还不可迟延。因为耶和华你的神必定向你追讨，你不偿还就有罪。

Deu 23:21 When you take an oath to the Lord, do not be slow to give effect to it: for without doubt the Lord your God will make you responsible, and will put it to your account as sin.

Deu23:21 When thou shalt vow a vow unto the LORD thy God, thou shalt not slack to pay it: for the LORD thy God will surely require it of thee; and it would be sin in thee.

Deu 23:22 你若不许愿，倒无罪。

Deu 23:22 But if you take no oath, there will be no sin.

Deu23:22 But if thou shalt forbear to vow, it shall be no sin in thee.

Deu 23:23 你嘴里所出的，就是你口中应许甘心所献的，要照你向耶和华你神所许的愿谨守遵行。

Deu 23:23 Whatever your lips have said, see that you do it; for you gave your word freely to the Lord your God.

Deu23:23 That which is gone out of thy lips thou shalt keep and perform; even a freewill offering, according as thou hast vowed unto the LORD thy God, which thou hast promised with thy mouth.

Deu 23:24 你进了邻舍的葡萄园，可以随意吃饱了葡萄，只是不可装在器皿中。

Deu 23:24 When you go into your neighbour's vine-garden, you may take of his grapes at your pleasure, but you may not take them away in your vessel.

Deu23:24 When thou comest into thy neighbour's vineyard, then thou mayest eat grapes thy fill at thine own pleasure; but thou shalt not put any in thy vessel .

Deu 23:25 你进了邻舍站着的禾稼，可以用手摘穗子，只是不可用镰刀割取禾稼。

Deu 23:25 When you go into your neighbour's field, you may take the heads of grain with your hand; but you may not put your blade to his grain.

Deu23:25 When thou comest into the standing corn of thy neighbour, then thou mayest pluck the ears with thine hand; but thou shalt not move a sickle unto thy neighbour's standing corn.

Deu 24:1 人若娶妻以后，见她有什么不合理的事，不喜悦她，就可以写休书交在她手中，打发她离开夫家。

Deu 24:1 If a man takes a wife, and after they are married she is displeasing to him because of some bad quality in her, let him give her a statement in writing and send her away from his house.

Deu24:1 When a man hath taken a wife, and married her, and it come to pass that she find no favour in his eyes, because he hath found some uncleanness in her: then let him write her a bill of divorcement, and give it in her hand, and send her out of his house.

Deu 24:2 妇人离开夫家以后，可以去嫁别人。

Deu 24:2 And when she has gone away from him, she may become another man's wife .

Deu24:2 And when she is departed out of his house, she may go and be another man's wife.

Deu 24:3 后夫若恨恶她，写休书交在她手中，打发她离开夫家，或是娶她为妻的后夫死了，

Deu 24:3 And if the second husband has no love for her and, giving her a statement in writing, sends her away; or if death comes to the second husband to whom she was married;

Deu24:3 And if the latter husband hate her, and write her a bill of divorcement, and giveth it in her hand, and sendeth her out of his house; or if the latter husband die, which took her to be his wife;

Deu 24:4 打发她去的前夫不可在妇人玷污之后再娶她为妻，因为这是耶和华所憎恶的。不可使耶和华你神所赐为业之地被玷污了。

Deu 24:4 Her first husband, who had sent her away, may not take her back after she has been wife to another; for that is disgusting to the Lord: and you are not to be a cause of sin in the land which the Lord your God is giving you for your heritage.

Deu24:4 Her former husband, which sent her away, may not take her again to be his wife, after that she is defiled; for that is abomination before the LORD: and thou shalt not cause the land to sin, which the LORD thy God giveth thee for an inheritance.

Deu 24:5 新娶妻之人不可从军出征，也不可托他办理什么公事，可以在家清闲一年，使他所娶的妻快活。

Deu 24:5 A newly married man will not have to go out with the army or undertake any business, but may be free for one year, living in his house for the comfort of his wife.

Deu24:5 When a man hath taken a new wife, he shall not go out to war, neither shall he be charged with any business: but he shall be free at home one year, and shall cheer up his wife which he hath taken.

Deu 24:6 不可拿人的全盘磨石或是上磨石作当头，因为这是拿人的命作当头。

Deu 24:6 No one is to take, on account of a debt, the stones with which grain is crushed: for in doing so he takes a man's living.

Deu24:6 No man shall take the nether or the upper millstone to pledge: for he taketh a man's life to pledge.

Deu 24:7 若遇见人拐带以色列中的一个弟兄，当奴才待他，或是卖了他，那拐带人的就必治死。这样，便将那恶从你们中间除掉。

Deu 24:7 If a man takes by force one of his countrymen, the children of Israel, using him as his property or getting a price for him, that thief is to be put to death: so you are to put away evil from among you.

Deu24:7 If a man be found stealing any of his brethren of the children of Israel, and maketh merchandise of him, or selleth him; then that thief shall die; and thou shalt put evil away from among you.

Deu 24:8 在大麻疯的灾病上，你们要谨慎，照祭司利未人一切所指教你们的留意遵行。我怎样吩咐他们，你们要怎样遵行。

Deu 24:8 In connection with the leper's disease, take care to keep and do every detail of the teaching of the priests, the Levites: as I gave them orders, so you are to do.

Deu24:8 Take heed in the plague of leprosy, that thou observe diligently, and do according to all that the priests the Levites shall teach you: as I commanded them, so ye shall observe to do.

Deu 24:9 当纪念出埃及后，在路上，耶和华你神向米利暗所行的事。

Deu 24:9 Keep in mind what the Lord your God did to Miriam on the way, when you came out of Egypt.

Deu24:9 Remember what the LORD thy God did unto Miriam by the way, after that ye were come forth out of Egypt.

Deu 24:10 你借给邻舍，不拘是什么，不可进他家拿他的当头。

Deu 24:10 If you let your brother have the use of anything which is yours, do not go into his house and take anything of his as a sign of his debt;

Deu24:10 When thou dost lend thy brother any thing, thou shalt not go into his house to fetch his pledge.

Deu 24:11 要站在外面，等那向你借贷的人把当头拿出来交给你。

Deu 24:11 But keep outside till he comes out and gives it to you.

Deu24:11 Thou shalt stand abroad, and the man to whom thou dost lend shall bring out the pledge abroad unto thee.

Deu 24:12 他若是穷人，你不可留他的当头过夜。

Deu 24:12 If he is a poor man, do not keep his property all night;

Deu24:12 And if the man be poor, thou shalt not sleep with his pledge:

Deu 24:13 日落的时候，总要把当头还他，使他用那件衣服盖着睡觉，他就为你祝福。这在耶和华你神面前就是你的义了。

Deu 24:13 But be certain to give it back to him when the sun goes down, so that he may have his clothing for sleeping in, and will give you his blessing: and this will be put to your account as righteousness before the Lord your God.

Deu24:13 In any case thou shalt deliver him the pledge again when the sun goeth down, that he may sleep in his own raiment, and bless thee: and it shall be righteousness unto thee before the LORD thy God.

Deu 24:14 困苦穷乏的雇工，无论是你的弟兄或是在你城里寄居的，你不可欺负他。

Deu 24:14 Do not be hard on a servant who is poor and in need, if he is one of your countrymen or a man from another nation living with you in your land.

Deu24:14 Thou shalt not oppress an hired servant that is poor and needy, whether he be of thy brethren, or of thy strangers that are in thy land within thy gates:

Deu 24:15 要当日给他工价，不可等到日落。因为他穷苦，把心放在工价上，恐怕他因你求告耶和华，罪便归你了。

Deu 24:15 Give him his payment day by day, not keeping it back over night; for he is poor and his living is dependent on it; and if his cry against you comes to the ears of the Lord, it will be judged as sin in you.

Deu24:15 At his day thou shalt give him his hire, neither shall the sun go down upon it; for he is poor, and setteth his heart upon it: lest he cry against thee unto the LORD, and it be sin unto thee.

Deu 24:16 不可因子杀父，也不可因父杀子。凡被杀的都为本身的罪。

Deu 24:16 Fathers are not to be put to death for their children or children for their fathers: every man is to be put to death for the sin which he himself has done.

Deu24:16 The fathers shall not be put to death for the children, neither shall the children be put to death for the fathers: every man shall be put to death for his own sin.

Deu 24:17 你不可向寄居的和孤儿屈枉正直，也不可拿寡妇的衣裳作当头。

Deu 24:17 Be upright in judging the cause of the man from a strange country and of him who has no father; do not take a widow's clothing on account of a debt:

Deu24:17 Thou shalt not pervert the judgment of the stranger, nor of the fatherless; nor take a widow's raiment to pledge:

Deu 24:18 要记念你在埃及作过奴仆。耶和华你的神从那里将你救赎，所以我吩咐你这样行。

Deu 24:18 But keep in mind that you were a servant in the land of Egypt, and the Lord your God made you free: for this is why I give you orders to do this.

Deu24:18 But thou shalt remember that thou wast a bondman in Egypt, and the LORD thy God redeemed thee thence: therefore I command thee to do this thing.

Deu 24:19 你在田间收割庄稼，若忘下一捆，不可回去再取，要留给寄居的与孤儿寡妇。这样，耶和华你神必在你手里所办的一切事上赐福与你。

Deu 24:19 When you get in the grain from your field, if some of the grain has been dropped by chance in the field, do not go back and get it, but let it be for the man from a strange land, the child without a father, and the widow: so that the blessing of the Lord your God may be on all the work of your hands.

Deu24:19 When thou cuttest down thine harvest in thy field, and hast forgot a sheaf in the field, thou shalt not go again to fetch it: it shall be for the

stranger, for the fatherless, and for the widow: that the LORD thy God may bless thee in all the work of thine hands.

Deu 24:20 你打橄榄树，枝上剩下的，不可再打。要留给寄居的与孤儿寡妇。

Deu 24:20 When you are shaking the fruit from your olive-trees, do not go over the branches a second time: let some be for the man from a strange land, the child without a father, and the widow.

Deu24:20 When thou beatest thine olive tree, thou shalt not go over the boughs again: it shall be for the stranger, for the fatherless, and for the widow.

Deu 24:21 你摘葡萄园的葡萄，所剩下的，不可再摘。要留给寄居的与孤儿寡妇。

Deu 24:21 When you are pulling the grapes from your vines, do not take up those which have been dropped; let them be for the man from a strange land, the child without a father, and the widow.

Deu24:21 When thou gatherest the grapes of thy vineyard, thou shalt not glean it afterward: it shall be for the stranger, for the fatherless, and for the widow.

Deu 24:22 你也要记念你在埃及地作过奴仆，所以我吩咐你这样行。

Deu 24:22 Keep in mind that you were a servant in the land of Egypt: for this is why I give you orders to do this.

Deu24:22 And thou shalt remember that thou wast a bondman in the land of Egypt: therefore I command thee to do this thing.

Deu 25:1 人若有争讼，来听审判，审判官就要定义人有理，定恶人有罪。

Deu 25:1 If there is an argument between men and they go to law with one another, let the judges give their decision for the upright, and against the wrongdoer.

Deu25:1 If there be a controversy between men, and they come unto judgment, that the judges may judge them; then they shall justify the righteous, and condemn the wicked.

Deu 25:2 恶人若该受责打，审判官就要叫他当面伏在地上，按着他的罪照数责打。

Deu 25:2 And if the wrongdoer is to undergo punishment by whipping, the judge will give orders for him to go down on his face and be whipped before him, the number of the blows being in relation to his crime.

Deu25:2 And it shall be, if the wicked man be worthy to be beaten, that the judge shall cause him to lie down, and to be beaten before his face, according to his fault, by a certain number.

Deu 25:3 只可打他四十下，不可过数。若过数，便是轻贱你的弟兄了。

Deu 25:3 He may be given forty blows, not more; for if more are given, your brother may be shamed before you.

Deu25:3 Forty stripes he may give him, and not exceed: lest, if he should exceed, and beat him above these with many stripes, then thy brother should seem vile unto thee.

Deu 25:4 牛在场上踹谷的时候，不可笼住它的嘴。

Deu 25:4 Do not keep the ox from taking the grain when he is crushing it.

Deu25:4 Thou shalt not muzzle the ox when he treadeth out the corn.

Deu 25:5 弟兄同居，若死了一个，没有儿子，死人的妻不可出嫁外人，她丈夫的兄弟当尽弟兄的本分，娶她为妻，与她同房。

Deu 25:5 If brothers are living together and one of them, at his death, has no son, the wife of the dead man is not to be married outside the family to another man: let her husband's brother go in to her and make her his wife, doing as it is right for a brother-in-law to do.

Deu25:5 If brethren dwell together, and one of them die, and have no child, the wife of the dead shall not marry without unto a stranger: her husband's brother shall go in unto her, and take her to him to wife, and perform the duty of an husband's brother unto her.

Deu 25:6 妇人生的长子必归死兄的名下，免得他的名在以色列中涂抹了。

Deu 25:6 Then the first male child she has will take the rights of the brother who is dead, so that his name may not come to an end in Israel.

Deu25:6 And it shall be, that the firstborn which she beareth shall succeed in the name of his brother which is dead, that his name be not put out of Israel.

Deu 25:7 那人若不愿意娶他哥哥的妻，他哥哥的妻就要到城门长老那里，说，我丈夫的兄弟不肯在以色列中兴起他哥哥的名字，不给我尽弟兄的本分。

Deu 25:7 But if the man says he will not take his brother's wife, then let the wife go to the responsible men of the town, and say, My husband's brother will not keep his brother's name living in Israel; he will not do what it is right

for a husband's brother to do.

Deu25:7 And if the man like not to take his brother's wife, then let his brother's wife go up to the gate unto the elders, and say, My husband's brother refuseth to raise up unto his brother a name in Israel, he will not perform the duty of my husband's brother.

Deu 25:8 本城的长老就要召那人来问他，他若执意说，我不愿意娶她，

Deu 25:8 Then the responsible men of the town will send for the man, and have talk with him: and if he still says, I will not take her;

Deu25:8 Then the elders of his city shall call him, and speak unto him: and if he stand to it, and say, I like not to take her;

Deu 25:9 他哥哥的妻就要当着长老到那人的跟前，脱了他的鞋，吐唾沫在他脸上，说，凡不为哥哥建立家室的都要这样待他。

Deu 25:9 Then his brother's wife is to come to him, before the responsible men of the town, and take his shoe off his foot, and put shame on him, and say, So let it be done to the man who will not take care of his brother's name.

Deu25:9 Then shall his brother's wife come unto him in the presence of the elders, and loose his shoe from off his foot, and spit in his face, and shall answer and say, So shall it be done unto that man that will not build up his brother's house.

Deu 25:10 在以色列中，他的名必称为脱鞋之家。

Deu 25:10 And his family will be named in Israel, The house of him whose shoe has been taken off.

Deu25:10 And his name shall be called in Israel, The house of him that hath his shoe loosed.

Deu 25:11 若有二人争斗，这人的妻近前来，要救她丈夫脱离那打她丈夫之人的手，抓住那人的下体，

Deu 25:11 If two men are fighting, and the wife of one of them, coming to the help of her husband, takes the other by the private parts;

Deu25:11 When men strive together one with another, and the wife of the one draweth near for to deliver her husband out of the hand of him that smiteth him, and putteth forth her hand, and taketh him by the secrets:

Deu 25:12 就要砍断妇人的手，眼不可顾惜她。

Deu 25:12 Her hand is to be cut off; have no pity on her.

Deu25:12 Then thou shalt cut off her hand, thine eye shall not pity her.

Deu 25:13 你囊中不可有一大一小两样的法码。

Deu 25:13 Do not have in your bag different weights, a great and a small;

Deu25:13 Thou shalt not have in thy bag divers weights, a great and a small.

Deu 25:14 你家里不可有一大一小两样的升斗。

Deu 25:14 Or in your house different measures, a great and a small.

Deu25:14 Thou shalt not have in thine house divers measures, a great and a small.

Deu 25:15 当用对准公平的法码，公平的升斗。这样，在耶和华你神所赐你的地上，你的日子就可以长久。

Deu 25:15 But have a true weight and a true measure: so that your life may be long in the land which the Lord your God is giving you.

Deu25:15 But thou shalt have a perfect and just weight, a perfect and just measure shalt thou have: that thy days may be lengthened in the land which the LORD thy God giveth thee.

Deu 25:16 因为行非义之事的人都是耶和华你神所憎恶的。

Deu 25:16 For all who do such things, and all whose ways are not upright, are disgusting to the Lord your God.

Deu25:16 For all that do such things, and all that do unrighteously, are an abomination unto the LORD thy God.

Deu 25:17 你要记念你们出埃及的时候，亚玛力人在路上怎样待你。

Deu 25:17 Keep in mind what Amalek did to you on your way from Egypt;

Deu25:17 Remember what Amalek did unto thee by the way, when ye were come forth out of Egypt;

Deu 25:18 他们在路上遇见你，趁你疲乏困倦击杀你尽后边软弱的人，并不敬畏神。

Deu 25:18 How, meeting you on the way, he made an attack on you when you were tired and without strength, cutting off all the feeble ones at the end of your line; and the fear of God was not in him.

Deu25:18 How he met thee by the way, and smote the hindmost of thee, even all that were feeble behind thee, when thou wast faint and weary; and he feared not God.

Deu 25:19 所以耶和华你神使你不被四围一切的仇敌扰乱，在耶和华你神赐你为业的地上得享平安。那时，你要将亚玛力的名号从天下涂抹了，不可忘记。

Deu 25:19 So when the Lord your God has given you rest from all who are against you on every side, in the land which the Lord your God is giving you for your heritage, see to it that the memory of Amalek is cut off from the earth; keep this in mind.

Deu25:19 Therefore it shall be, when the LORD thy God hath given thee rest from all thine enemies round about, in the land which the LORD thy God giveth thee for an inheritance to possess it, that thou shalt blot out the remembrance of Amalek from under heaven; thou shalt not forget it.

Deu 26:1 你进去得了耶和华你神所赐你为业之地居住，

Deu 26:1 Now when you have come into the land which the Lord is giving you for your heritage, and you have made it yours and are living in it;

Deu26:1 And it shall be, when thou art come in unto the land which the LORD thy God giveth thee for an inheritance, and possessest it, and dwellest therein;

Deu 26:2 就要从耶和华你神赐你的地上将所收的各种初熟的土产取些来，盛在筐子里，往耶和华你神所选择要立为他名的居所去，

Deu 26:2 You are to take a part of the first-fruits of the earth, which you get from the land which the Lord your God is giving you, and put it in a basket, and go to the place marked out by the Lord your God, as the resting-place of his name.

Deu26:2 That thou shalt take of the first of all the fruit of the earth, which thou shalt bring of thy land that the LORD thy God giveth thee, and shalt put it in a basket, and shalt go unto the place which the LORD thy God shall choose to place his name there.

Deu 26:3 见当时作祭司的，对他说，我今日向耶和华你神明认，我已来到耶和华向我们列祖起誓应许赐给我们的地。

Deu 26:3 And you are to come to him who is priest at that time, and say to him, I give witness today before the Lord your God, that I have come into the land

which the Lord made an oath to our fathers to give us.

Deu26:3 And thou shalt go unto the priest that shall be in those days, and say unto him, I profess this day unto the LORD thy God, that I am come unto the country which the LORD swore unto our fathers for to give us.

Deu 26:4 祭司就从你手里取过筐子来，放在耶和华你神的坛前。

Deu 26:4 Then the priest will take the basket from your hand and put it down in front of the altar of the Lord your God.

Deu26:4 And the priest shall take the basket out of thine hand, and set it down before the altar of the LORD thy God.

Deu 26:5 你要在耶和华你神面前说，我祖原是一个将亡的亚兰人，下到埃及寄居。他人口稀少，在那里却成了又大又强，人数很多的国民。

Deu 26:5 And these are the words which you will say before the Lord your God: My father was a wandering Aramaean, and he went down with a small number of people into Egypt; there he became a great and strong nation:

Deu26:5 And thou shalt speak and say before the LORD thy God, A Syrian ready to perish was my father, and he went down into Egypt, and sojourned there with a few, and became there a nation, great, mighty, and populous:

Deu 26:6 埃及人恶待我们，苦害我们，将苦工加在我们身上。

Deu 26:6 And the Egyptians were cruel to us, crushing us under a hard yoke:

Deu26:6 And the Egyptians evil entreated us, and afflicted us, and laid upon us hard bondage:

Deu 26:7 于是我们哀求耶和华我们列祖的神，耶和华听见我们的声音，看见我们所受的困苦，劳碌，欺压，

Deu 26:7 And our cry went up to the Lord, the God of our fathers, and the Lord's ear was open to the voice of our cry, and his eyes took note of our grief and the crushing weight of our work:

Deu26:7 And when we cried unto the LORD God of our fathers, the LORD heard our voice, and looked on our affliction, and our labour, and our oppression:

Deu 26:8 他就用大能的手和伸出来的膀臂，并大可畏的事与神迹奇事，领我们出了埃及，

Deu 26:8 And the Lord took us out of Egypt with a strong hand and a stretched-out arm, with works of power and signs and wonders:

Deu26:8 And the LORD brought us forth out of Egypt with a mighty hand, and with an outstretched arm, and with great terribleness, and with signs, and with wonders:

Deu 26:9 将我们领进这地方，把这流奶与蜜之地赐给我们。

Deu 26:9 And he has been our guide to this place, and has given us this land, a land flowing with milk and honey.

Deu26:9 And he hath brought us into this place, and hath given us this land, even a land that floweth with milk and honey.

Deu 26:10 耶和华阿，现在我把你所赐给我地上初熟的土产奉了来。随后你要把筐子放在耶和华你神面前，向耶和华你的神下拜。

Deu 26:10 So now, I have come here with the first of the fruits of the earth which you, O Lord, have given me. Then you will put it down before the Lord your God and give him worship:

Deu26:10 And now, behold, I have brought the firstfruits of the land, which thou, O LORD, hast given me. And thou shalt set it before the LORD thy God, and worship before the LORD thy God:

Deu 26:11 你和利未人，并在你们中间寄居的，要因耶和华你神所赐你和你家的一切福分欢乐。

Deu 26:11 And you will have joy in every good thing which the Lord your God has given to you and to your family; and the Levite, and the man from a strange land who is with you, will take part in your joy.

Deu26:11 And thou shalt rejoice in every good thing which the LORD thy God hath given unto thee, and unto thine house, thou, and the Levite, and the stranger that is among you.

Deu 26:12 每逢三年，就是十分取一之年，你取完了一切土产的十分之一，要分给利未人和寄居的，与孤儿寡妇，使他们在你城中可以吃得饱足。

Deu 26:12 When you have taken out a tenth from the tenth of all your produce in the third year, which is the year when this has to be done, give it to the Levite, and the man from a strange land, and the child without a father, and the widow, so that they may have food in your towns and be full;

Deu26:12 When thou hast made an end of tithing all the tithes of thine increase the third year, which is the year of tithing, and hast given it unto the Levite, the stranger, the fatherless, and the widow, that they may eat within thy gates, and be filled;

Deu 26:13 你又要到在耶和华你神面前说，我已将圣物从我家里拿出来，给了利未人和寄居的，与孤儿寡妇，是照你所吩咐我的一切命令。你的命令我都没有违背，也没有忘记。

Deu 26:13 And say before the Lord your God, I have taken all the holy things out of my house and have given them to the Levite, and the man from a strange land, and him who has no father, and the widow, as you have given me orders: I have kept in mind all your orders, in nothing have I gone against them:

Deu26:13 Then thou shalt say before the LORD thy God, I have brought away the hallowed things out of mine house, and also have given them unto the Levite, and unto the stranger, to the fatherless, and to the widow, according to all thy commandments which thou hast commanded me: I have not transgressed thy commandments, neither have I forgotten them:

Deu 26:14 我守丧的时候，没有吃这圣物。不洁净的时候，也没有拿出来，又没有为死人送去。我听从了耶和华我神的话，都照你所吩咐的行了。

Deu 26:14 No part of these things has been used for food in a time of weeping, or put away when I was unclean, or given for the dead: I have given ear to the voice of the Lord my God, and have done all you have given me orders to do.

Deu26:14 I have not eaten thereof in my mourning, neither have I taken away ought thereof for any unclean use, nor given ought thereof for the dead: but I have hearkened to the voice of the LORD my God, and have done according to all that thou hast commanded me.

Deu 26:15 求你从天上，你的圣所垂看，赐福给你的百姓以色列与你所赐给我们的地，就是你向我们列祖起誓赐我们流奶与蜜之地。

Deu 26:15 So, looking down from your holy place in heaven, send your blessing on your people Israel and on the land which you have given us, as you said in your oath to our fathers, a land flowing with milk and honey.

Deu26:15 Look down from thy holy habitation, from heaven, and bless thy people Israel, and the land which thou hast given us, as thou swarest unto our fathers, a land that floweth with milk and honey.

Deu 26:16 耶和华你的神今日吩咐你行这些律例典章，所以你要尽心尽性谨守遵行。

Deu 26:16 Today the Lord your God gives you orders to keep all these laws and decisions: so then keep and do them with all your heart and all your soul.

Deu26:16 This day the LORD thy God hath commanded thee to do these statutes and judgments: thou shalt therefore keep and do them with all thine heart, and with all thy soul.

Deu 26:17 你今日认耶和华为你的神，应许遵行他的道，谨守他的律例，诫命，典章，听从他的话。

Deu 26:17 Today you have given witness that the Lord is your God, and that you will go in his ways and keep his laws and his orders and his decisions and give ear to his voice:

Deu26:17 Thou hast avouched the LORD this day to be thy God, and to walk in his ways, and to keep his statutes, and his commandments, and his judgments, and to hearken unto his voice:

Deu 26:18 耶和华今日照他所应许你的，也认你为他的子民，使你谨守他的一切诫命，

Deu 26:18 And the Lord has made it clear this day that you are a special people to him, as he gave you his word; and that you are to keep all his orders;

Deu26:18 And the LORD hath avouched thee this day to be his peculiar people, as he hath promised thee, and that thou shouldest keep all his commandments;

Deu 26:19 又使你得称赞，美名，尊荣，超乎他所造的万民之上，并照他所应许的使你归耶和华你神为圣洁的民。

Deu 26:19 And that he will make you high over all the nations he has made, in praise, in name, and in honour, and that you are to be a holy people to the Lord your God as he has said.

Deu26:19 And to make thee high above all nations which he hath made, in praise, and in name, and in honour; and that thou mayest be an holy people unto the LORD thy God, as he hath spoken.

Deu 27:1 摩西和以色列的众长老吩咐百姓说，你们要遵守我今日所吩咐的一切诫命。

Deu 27:1 Then Moses and the responsible men of Israel gave the people these orders: Keep all the orders which I have given you this day;

Deu27:1 And Moses with the elders of Israel commanded the people, saying, Keep all the commandments which I command you this day.

Deu 27:2 你们过约旦河，到了耶和华你神所赐给你的地，当天要立起几块大石头，垒上石灰，

Deu 27:2 And on the day when you go over Jordan into the land which the Lord your God is giving you, put up great stones, coating them with building-paste,

Deu27:2 And it shall be on the day when ye shall pass over Jordan unto the land which the LORD thy God giveth thee, that thou shalt set thee up great stones, and plaister them with plaister:

Deu 27:3 把这律法的一切话写在石头上。你过了河，可以进入耶和华你神所赐你流奶与蜜之地，正如耶和华你列祖之神所应许你的。

Deu 27:3 And writing on them all the words of this law, after you have gone over; so that you may take the heritage which the Lord your God is giving you, a land flowing with milk and honey, as the Lord, the God of your fathers, has said.

Deu27:3 And thou shalt write upon them all the words of this law, when thou art passed over, that thou mayest go in unto the land which the LORD thy God giveth thee, a land that floweth with milk and honey; as the LORD God of thy fathers hath promised thee.

Deu 27:4 你们过了约旦河，就要在以巴路山上照我今日所吩咐的，将这些石头立起来，涂上石灰。

Deu 27:4 And when you have gone over Jordan, you are to put up these stones, as I have said to you today, in Mount Ebal, and have them coated with building-paste.

Deu27:4 Therefore it shall be when ye be gone over Jordan, that ye shall set up these stones, which I command you this day, in mount Ebal, and thou shalt plaister them with plaister.

Deu 27:5 在那里要为耶和华你的神筑一座石坛。在石头上不可动铁器。

Deu 27:5 There you are to make an altar to the Lord your God, of stones on which no iron instrument has been used.

Deu27:5 And there shalt thou build an altar unto the LORD thy God, an altar of stones: thou shalt not lift up any iron tool upon them.

Deu 27:6 要用没有凿过的石头筑耶和华你神的坛，在坛上要将燔祭献给耶和华你的神。

Deu 27:6 You are to make the altar of the Lord your God of uncut stones; offering on it burned offerings to the Lord your God:

Deu27:6 Thou shalt build the altar of the LORD thy God of whole stones: and thou shalt offer burnt offerings thereon unto the LORD thy God:

Deu 27:7 又要献平安祭，且在那里吃，在耶和华你的神面前欢乐。

Deu 27:7 And you are to make your peace-offerings, feasting there with joy before the Lord your God.

Deu27:7 And thou shalt offer peace offerings, and shalt eat there, and rejoice

before the LORD thy God.

Deu 27:8 你要将这律法的一切话明明地写在石头上。

Deu 27:8 And put on the stones all the words of this law, writing them very clearly.

Deu27:8 And thou shalt write upon the stones all the words of this law very plainly.

Deu 27:9 摩西和祭司利未人晓谕以色列众人说，以色列阿，要默默静听。你今日成为耶和华你神的百姓了。

Deu 27:9 Then Moses and the priests, the Levites, said to all Israel, Be quiet and give ear, O Israel; today you have become the people of the Lord your God.

Deu27:9 And Moses and the priests the Levites spake unto all Israel, saying, Take heed, and hearken, O Israel; this day thou art become the people of the LORD thy God.

Deu 27:10 所以要听从耶和华你神的话，遵行他的诫命律例，就是我今日所吩咐你的。

Deu 27:10 For this cause you are to give ear to the voice of the Lord your God, and do his orders and his laws which I give you this day.

Deu27:10 Thou shalt therefore obey the voice of the LORD thy God, and do his commandments and his statutes, which I command thee this day.

Deu 27:11 当日，摩西嘱咐百姓说，

Deu 27:11 That same day Moses said to the people,

Deu27:11 And Moses charged the people the same day, saying,

Deu 27:12 你们过了约旦河，西缅，利未，犹大，以萨迦，约瑟，便雅悯六个支派的人都要站在基利心山上为百姓祝福。

Deu 27:12 These are to take their places on Mount Gerizim for blessing the people when you have gone over Jordan: Simeon and Levi and Judah and Issachar and Joseph and Benjamin;

Deu27:12 These shall stand upon mount Gerizim to bless the people, when ye are come over Jordan; Simeon, and Levi, and Judah, and Issachar, and Joseph, and Benjamin:

Deu 27:13 流便，迦得，亚设，西布伦，但，拿弗他利六个支派的人都要站在以巴路山上宣布咒诅。

Deu 27:13 And these are to be on Mount Ebal for the curse: Reuben, Gad, and Asher, and Zebulun, Dan, and Naphtali.

Deu27:13 And these shall stand upon mount Ebal to curse; Reuben, Gad, and Asher, and Zebulun, Dan, and Naphtali.

Deu 27:14 利未人要向以色列众人高声说，

Deu 27:14 Then the Levites are to say in a loud voice to all the men of Israel,

Deu27:14 And the Levites shall speak, and say unto all the men of Israel with a loud voice,

Deu 27:15 有人制造耶和华所憎恶的偶像，或雕刻，或铸造，就是工匠手所作的，在暗中设立，那人必受咒诅。百姓都要答应说，阿们。

Deu 27:15 Cursed is the man who makes any image of wood or stone or metal, disgusting to the Lord, the work of man's hands, and puts it up in secret. And let all the people say, So be it.

Deu27:15 Cursed be the man that maketh any graven or molten image, an abomination unto the LORD, the work of the hands of the craftsman, and putteth it in a secret place. And all the people shall answer and say, Amen.

Deu 27:16 轻慢父母的，必受咒诅。百姓都要说，阿们。

Deu 27:16 Cursed is he who does not give honour to his father or mother. And let all the people say, So be it.

Deu27:16 Cursed be he that setteth light by his father or his mother. And all the people shall say, Amen.

Deu 27:17 挪移邻舍地界的，必受咒诅。百姓都要说，阿们。

Deu 27:17 Cursed is he who takes his neighbour's landmark from its place. And let all the people say, So be it.

Deu27:17 Cursed be he that removeth his neighbour's landmark. And all the people shall say, Amen.

Deu 27:18 使瞎子走差路的，必受咒诅。百姓都要说，阿们。

Deu 27:18 Cursed is he by whom the blind are turned out of the way. And let all the people say, So be it.

Deu27:18 Cursed be he that maketh the blind to wander out of the way. And all the people shall say, Amen.

Deu 27:19 向寄居的和孤儿寡妇屈枉正直的，必受咒诅。百姓都要说，阿们。

Deu 27:19 Cursed is he who gives a wrong decision in the cause of a man from a strange land, or of one without a father, or of a widow. And let all the people say, So be it.

Deu27:19 Cursed be he that perverteth the judgment of the stranger, fatherless, and widow. And all the people shall say, Amen.

Deu 27:20 与继母行淫的，必受咒诅。因为掀开他父亲的衣襟。百姓都要说，阿们。

Deu 27:20 Cursed is he who has sex relations with his father's wife, for he has put shame on his father. And let all the people say, So be it.

Deu27:20 Cursed be he that lieth with his father's wife; because he uncovereth his father's skirt. And all the people shall say, Amen.

Deu 27:21 与兽淫合的，必受咒诅。百姓都要说，阿们。

Deu 27:21 Cursed is he who has sex relations with any sort of beast. And let all the people say, So be it.

Deu27:21 Cursed be he that lieth with any manner of beast. And all the people shall say, Amen.

Deu 27:22 与异母同父，或异父同母的姐妹行淫的，必受咒诅。百姓都要说，阿们。

Deu 27:22 Cursed is he who has sex relations with his sister, the daughter of his father or of his mother. And let all the people say, So be it.

Deu27:22 Cursed be he that lieth with his sister, the daughter of his father, or the daughter of his mother. And all the people shall say, Amen.

Deu 27:23 与岳母行淫的，必受咒诅。百姓都要说，阿们。

Deu 27:23 Cursed is he who has sex relations with his mother-in-law. And let all the people say, So be it.

Deu27:23 Cursed be he that lieth with his mother in law. And all the people shall say, Amen.

Deu 27:24 暗中杀人的，必受咒诅。百姓都要说，阿们。

Deu 27:24 Cursed is he who takes his neighbour's life secretly. And let all the people say, So be it.

Deu27:24 Cursed be he that smiteth his neighbour secretly. And all the people shall say, Amen.

Deu 27:25 受贿赂害死无辜之人的，必受咒诅。百姓都要说，阿们。

Deu 27:25 Cursed is he who for a reward puts to death one who has done no wrong . And let all the people say, So be it.

Deu27:25 Cursed be he that taketh reward to slay an innocent person. And all the people shall say, Amen.

Deu 27:26 不坚守遵行这律法言语的，必受咒诅。百姓都要说，阿们。

Deu 27:26 Cursed is he who does not take this law to heart to do it. And let all the people say, So be it.

Deu27:26 Cursed be he that confirmeth not all the words of this law to do them. And all the people shall say, Amen.

Deu 28:1 你若留意听从耶和华你神的话，谨守遵行他的一切诫命，就是我今日所吩咐你的，他必使你超乎天下万民之上。

Deu 28:1 Now if you give ear to the voice of the Lord your God, and keep with care all these orders which I have given you today, then the Lord your God will put you high over all the nations of the earth:

Deu28:1 And it shall come to pass, if thou shalt hearken diligently unto the voice of the LORD thy God, to observe and to do all his commandments which I command thee this day, that the LORD thy God will set thee on high above all nations of the earth:

Deu 28:2 你若听从耶和华你神的话，这以下的福必追随你，临到你身上，

Deu 28:2 And all these blessings will come on you and overtake you, if your ears are open to the voice of the Lord your God.

Deu28:2 And all these blessings shall come on thee, and overtake thee, if thou shalt hearken unto the voice of the LORD thy God.

Deu 28:3 你在城里必蒙福，在田间也必蒙福。

Deu 28:3 A blessing will be on you in the town, and a blessing in the field.

Deu28:3 Blessed shalt thou be in the city, and blessed shalt thou be in the field.

Deu 28:4 你身所生的，地所产的，牲畜所下的，以及牛犊，羊羔，都必蒙福。

Deu 28:4 A blessing will be on the fruit of your body, and on the fruit of your land, on the fruit of your cattle, the increase of your herd, and the young of your flock.

Deu28:4 Blessed shall be the fruit of thy body, and the fruit of thy ground, and the fruit of thy cattle, the increase of thy kine, and the flocks of thy sheep.

Deu 28:5 你的筐子和你的抔面盆都必蒙福。

Deu 28:5 A blessing will be on your basket and on your bread-basin.

Deu28:5 Blessed shall be thy basket and thy store.

Deu 28:6 你出也蒙福，入也蒙福。

Deu 28:6 A blessing will be on your coming in and on your going out.

Deu28:6 Blessed shalt thou be when thou comest in, and blessed shalt thou be when thou goest out.

Deu 28:7 仇敌起来攻击你，耶和华必使他们在你面前被你杀败。他们从一条路来攻击你，必从七条路逃跑。

Deu 28:7 By the power of the Lord, those who take arms against you will be overcome before you: they will come out against you one way, and will go in flight from you seven ways.

Deu28:7 The LORD shall cause thine enemies that rise up against thee to be smitten before thy face: they shall come out against thee one way, and flee before thee seven ways.

Deu 28:8 在你仓房里，并你手所办的一切事上，耶和华所命的福必临到你。耶和华你神也要在所给你的地上赐福与你。

Deu 28:8 The Lord will send his blessing on your store-houses and on everything

to which you put your hand: his blessing will be on you in the land which the Lord your God is giving you.

Deu28:8 The LORD shall command the blessing upon thee in thy storehouses, and in all that thou settest thine hand unto; and he shall bless thee in the land which the LORD thy God giveth thee.

Deu 28:9 你若谨守耶和华你神的诫命，遵行他的道，他必照着向你所起的誓立你作为自己的圣民。

Deu 28:9 The Lord will keep you as a people holy to himself, as he has said to you in his oath, if you keep the orders of the Lord your God and go on walking in his ways.

Deu28:9 The LORD shall establish thee an holy people unto himself, as he hath sworn unto thee, if thou shalt keep the commandments of the LORD thy God, and walk in his ways.

Deu 28:10 天下万民见你归在耶和华的名下，就要惧怕你。

Deu 28:10 And all the peoples of the earth will see that the name of the Lord is on you, and they will go in fear of you.

Deu28:10 And all people of the earth shall see that thou art called by the name of the LORD; and they shall be afraid of thee.

Deu 28:11 你在耶和华向你列祖起誓应许赐你的地上，他必使你身所生的，牲畜所下的，地所产的，都绰绰有余。

Deu 28:11 And the Lord will make you fertile in every good thing, in the fruit of your body, and the fruit of your cattle, and the fruit of your fields, in the land which the Lord, by his oath to your fathers, said he would give you.

Deu28:11 And the LORD shall make thee plenteous in goods, in the fruit of thy body, and in the fruit of thy cattle, and in the fruit of thy ground, in the land which the LORD sware unto thy fathers to give thee.

Deu 28:12 耶和华必为你开天上的府库，按时降雨在你的地上。在你手里所办的一切事上赐福与你。你必借给许多国民，却不至向他们借贷。

Deu 28:12 Opening his store-house in heaven, the Lord will send rain on your land at the right time, blessing all the work of your hands: other nations will make use of your wealth, and you will have no need of theirs.

Deu28:12 The LORD shall open unto thee his good treasure, the heaven to give the rain unto thy land in his season, and to bless all the work of thine hand: and thou shalt lend unto many nations, and thou shalt not borrow.

Deu 28:13 你若听从耶和华你神的诫命，就是我今日所吩咐你的，谨守遵行，不偏左右，也不随从事奉别神，耶和华就必使你作首不作尾，但居上不居下。

Deu 28:13 The Lord will make you the head and not the tail; and you will ever have the highest place, if you give ear to the orders of the Lord your God which I give you today, to keep and to do them;

Deu28:13 And the LORD shall make thee the head, and not the tail; and thou shalt be above only, and thou shalt not be beneath; if that thou hearken unto the commandments of the LORD thy God, which I command thee this day, to observe and to do them:

Deu 28:14

Deu 28:14 Not turning away from any of the orders which I give you today, to the right hand or to the left, or going after any other gods to give them worship.

Deu28:14 And thou shalt not go aside from any of the words which I command thee this day, to the right hand, or to the left, to go after other gods to serve them.

Deu 28:15 你若不听从耶和华你神的话，不谨守遵行他的一切诫命律例，就是我今日所吩咐你的，这以下的咒诅都必追随你，临到你身上，

Deu 28:15 But if you do not give ear to the voice of the Lord your God, and take care to do all his orders and his laws which I give you today, then all these curses will come on you and overtake you:

Deu28:15 But it shall come to pass, if thou wilt not hearken unto the voice of the LORD thy God, to observe to do all his commandments and his statutes which I command thee this day; that all these curses shall come upon thee, and overtake thee:

Deu 28:16 你在城里必受咒诅，在田间也必受咒诅。

Deu 28:16 You will be cursed in the town and cursed in the field.

Deu28:16 Cursed shalt thou be in the city, and cursed shalt thou be in the field.

Deu 28:17 你的筐子和你的抔面盆都必受咒诅。

Deu 28:17 A curse will be on your basket and on your bread-basin.

Deu28:17 Cursed shall be thy basket and thy store.

Deu 28:18 你身所生的，地所产的，以及牛犊，羊羔，都必受咒诅。

Deu 28:18 A curse will be on the fruit of your body, and on the fruit of your land, on the increase of your cattle, and the young of your flock.

Deu28:18 Cursed shall be the fruit of thy body, and the fruit of thy land, the increase of thy kine, and the flocks of thy sheep.

Deu 28:19 你出也受咒诅，入也受咒诅。

Deu 28:19 You will be cursed when you come in and cursed when you go out.

Deu28:19 Cursed shalt thou be when thou comest in, and cursed shalt thou be when thou goest out.

Deu 28:20 耶和华因你行恶离弃他，必在你手里所办的一切事上，使咒诅，扰乱，责罚临到你，直到你被毁灭，速速地灭亡。

Deu 28:20 The Lord will send on you cursing and trouble and punishment in everything to which you put your hand, till sudden destruction overtakes you; because of your evil ways in which you have been false to me.

Deu28:20 The LORD shall send upon thee cursing, vexation, and rebuke, in all that thou settest thine hand unto for to do, until thou be destroyed, and until thou perish quickly; because of the wickedness of thy doings, whereby thou hast forsaken me.

Deu 28:21 耶和华必使瘟疫贴在你身上，直到他将你从所进去得为业的地上灭绝。

Deu 28:21 The Lord will send disease after disease on you, till you have been cut off by death from the land to which you are going.

Deu28:21 The LORD shall make the pestilence cleave unto thee, until he have consumed thee from off the land, whither thou goest to possess it.

Deu 28:22 耶和华要用痨病，热病，火症，疟疾，刀剑，旱风（或作干旱），霉烂攻击你。这都要追赶你，直到你灭亡。

Deu 28:22 The Lord will send wasting disease, and burning pain, and flaming heat against you, keeping back the rain till your land is waste and dead; so will it be till your destruction is complete.

Deu28:22 The LORD shall smite thee with a consumption, and with a fever, and with an inflammation, and with an extreme burning, and with the sword, and with blasting, and with mildew; and they shall pursue thee until thou perish.

Deu 28:23 你头上的天要变为铜，脚下的地要变为铁。

Deu 28:23 And the heaven over your heads will be brass, and the earth under you hard as iron.

Deu28:23 And thy heaven that is over thy head shall be brass, and the earth that is under thee shall be iron.

Deu 28:24 耶和华要使那降在你地上的雨变为尘沙，从天临在你身上，直到你灭亡。

Deu 28:24 The Lord will make the rain of your land powder and dust, sending it down on you from heaven till your destruction is complete.

Deu28:24 The LORD shall make the rain of thy land powder and dust: from heaven shall it come down upon thee, until thou be destroyed.

Deu 28:25 耶和华必使你败在仇敌面前，你从一条路去攻击他们，必从七条路逃跑。你必在天下万国中抛来抛去。

Deu 28:25 The Lord will let you be overcome by your haters: you will go out against them one way, and you will go in flight before them seven ways: you will be the cause of fear among all the kingdoms of the earth.

Deu28:25 The LORD shall cause thee to be smitten before thine enemies: thou shalt go out one way against them, and flee seven ways before them: and shalt be removed into all the kingdoms of the earth.

Deu 28:26 你的尸首必给空中的飞鸟和地上的走兽作食物，并无人哄赶。

Deu 28:26 Your bodies will be meat for all the birds of the air and the beasts of the earth; there will be no one to send them away.

Deu28:26 And thy carcase shall be meat unto all fowls of the air, and unto the beasts of the earth, and no man shall fray them away.

Deu 28:27 耶和华必用埃及人的疮并痔疮，牛皮癣与疥攻击你，使你不能医治。

Deu 28:27 The Lord will send on you the disease of Egypt, and other sorts of skin diseases which nothing will make well.

Deu28:27 The LORD will smite thee with the botch of Egypt, and with the emerods, and with the scab, and with the itch, whereof thou canst not be healed.

Deu 28:28 耶和华必用癫狂，眼瞎，心惊攻击你。

Deu 28:28 He will make your minds diseased, and your eyes blind, and your hearts wasted with fear:

Deu28:28 The LORD shall smite thee with madness, and blindness, and astonishment of heart:

Deu 28:29 你必在午间摸索，好像瞎子在暗中摸索一样。你所行的必不亨通，时常遭遇欺压，抢夺，无人搭救。

Deu 28:29 You will go feeling your way when the sun is high, like a blind man for whom all is dark, and nothing will go well for you: you will be crushed and made poor for ever, and you will have no saviour.

Deu28:29 And thou shalt grope at noonday, as the blind gropeth in darkness, and thou shalt not prosper in thy ways: and thou shalt be only oppressed and spoiled evermore, and no man shall save thee.

Deu 28:30 你聘定了妻，别人必与她同房。你建造房屋，不得住在其内。你栽种葡萄园，也不得用其中的果子。

Deu 28:30 You will take a wife, but another man will have the use of her: the house which your hands have made will never be your resting-place: you will make a vine-garden, and never take the fruit of it.

Deu28:30 Thou shalt betroth a wife, and another man shall lie with her: thou shalt build an house, and thou shalt not dwell therein: thou shalt plant a vineyard, and shalt not gather the grapes thereof.

Deu 28:31 你的牛在你眼前宰了，你必不得吃它的肉。你的驴在你眼前被抢夺，不得归还。你的羊归了仇敌，无人搭救。

Deu 28:31 Your ox will be put to death before your eyes, but its flesh will not be your food: your ass will be violently taken away before your face, and will not be given back to you: your sheep will be given to your haters, and there will be no saviour for you.

Deu28:31 Thine ox shall be slain before thine eyes, and thou shalt not eat thereof: thine ass shall be violently taken away from before thy face, and shall not be restored to thee: thy sheep shall be given unto thine enemies, and thou shalt have none to rescue them.

Deu 28:32 你的儿女必归与别国的民。你的眼目终日切望，甚至失明，你手中无力拯救。

Deu 28:32 Your sons and your daughters will be given to another people, and your eyes will be wasted away with looking and weeping for them all the day: and you will have no power to do anything.

Deu28:32 Thy sons and thy daughters shall be given unto another people, and thine eyes shall look, and fail with longing for them all the day long: and there shall be no might in thine hand:

Deu 28:33 你的土产和你劳碌得来的，必被你所不认识的国民吃尽。你时常被欺负，受压制，

Deu 28:33 The fruit of your land and all the work of your hands will be food for a nation which is strange to you and to your fathers; you will only be crushed down and kept under for ever:

Deu28:33 The fruit of thy land, and all thy labours, shall a nation which thou knowest not eat up; and thou shalt be only oppressed and crushed alway:

Deu 28:34 甚至你因眼中所看见的，必致疯狂。

Deu 28:34 So that the things which your eyes have to see will send you out of your minds.

Deu28:34 So that thou shalt be mad for the sight of thine eyes which thou shalt see.

Deu 28:35 耶和华必攻击你，使你膝上腿上，从脚掌到头顶，长毒疮无法医治。

Deu 28:35 The Lord will send a skin disease, attacking your knees and your legs, bursting out from your feet to the top of your head, so that nothing will make you well.

Deu28:35 The LORD shall smite thee in the knees, and in the legs, with a sore botch that cannot be healed, from the sole of thy foot unto the top of thy head .

Deu 28:36 耶和华必将你和你所立的王领到你和你列祖素不认识的国去。在那里你必事奉木头石头的神。

Deu 28:36 And you, and the king whom you have put over you, will the Lord take away to a nation strange to you and to your fathers; there you will be servants to other gods of wood and stone.

Deu28:36 The LORD shall bring thee, and thy king which thou shalt set over thee, unto a nation which neither thou nor thy fathers have known; and there shalt thou serve other gods, wood and stone.

Deu 28:37 你在耶和华领你到的各国中，要令人惊骇，笑谈，讥诮。

Deu 28:37 And you will become a wonder and a name of shame among all the nations where the Lord will take you.

Deu28:37 And thou shalt become an astonishment, a proverb, and a byword, among all nations whither the LORD shall lead thee.

Deu 28:38 你带到田间的种子虽多，收进来的却少，因为被蝗虫吃了。

Deu 28:38 You will take much seed out into the field, and get little in; for the locust will get it.

Deu28:38 Thou shalt carry much seed out into the field, and shalt gather but little in; for the locust shall consume it.

Deu 28:39 你栽种，修理葡萄园，却不得收葡萄，也不得喝葡萄酒，因为被虫子吃了。

Deu 28:39 You will put in vines and take care of them, but you will get no wine or grapes from them; for they will be food for worms.

Deu28:39 Thou shalt plant vineyards, and dress them, but shalt neither drink of the wine, nor gather the grapes; for the worms shall eat them.

Deu 28:40 你全境有橄榄树，却不得其油抹身，因为树上的橄榄不熟自落了。

Deu 28:40 Your land will be full of olive-trees, but there will be no oil for the comfort of your body; for your olive-tree will give no fruit.

Deu28:40 Thou shalt have olive trees throughout all thy coasts, but thou shalt not anoint thyself with the oil; for thine olive shall cast his fruit.

Deu 28:41 你生儿养女，却不算是你的，因为必被掳去。

Deu 28:41 You will have sons and daughters, but they will not be yours; for they will go away prisoners into a strange land.

Deu28:41 Thou shalt beget sons and daughters, but thou shalt not enjoy them; for they shall go into captivity.

Deu 28:42 你所有的树木和你地里的出产必被蝗虫所吃。

Deu 28:42 All your trees and the fruit of your land will be the locust's.

Deu28:42 All thy trees and fruit of thy land shall the locust consume.

Deu 28:43 在你中间寄居的，必渐渐上升，比你高而又高。你必渐渐下降，低而又低。

Deu 28:43 The man from a strange land who is living among you will be lifted up higher and higher over you, while you go down lower and lower.

Deu28:43 The stranger that is within thee shall get up above thee very high; and thou shalt come down very low.

Deu 28:44 他必借给你，你却不能借给他。他必作首，你必作尾。

Deu 28:44 He will let you have his wealth at interest, and will have no need of yours: he will be the head and you the tail.

Deu28:44 He shall lend to thee, and thou shalt not lend to him: he shall be the head, and thou shalt be the tail.

Deu 28:45 这一切咒诅必追随你，赶上你，直到你灭亡。因为你不听从耶和华你神的话，不遵守他所吩咐的诫命律例。

Deu 28:45 And all these curses will come after you and overtake you, till your destruction is complete; because you did not give ear to the voice of the Lord your God, or keep his laws and his orders which he gave you:

Deu28:45 Moreover all these curses shall come upon thee, and shall pursue thee, and overtake thee, till thou be destroyed; because thou hearkenedst not unto the voice of the LORD thy God, to keep his commandments and his statutes which he commanded thee:

Deu 28:46 这些咒诅必在你和你后裔的身上成为异迹奇事，直到永远。

Deu 28:46 These things will come on you and on your seed, to be a sign and a wonder for ever;

Deu28:46 And they shall be upon thee for a sign and for a wonder, and upon thy seed for ever.

Deu 28:47 因为你富有的时候，不欢心乐意地事奉耶和华你的神，

Deu 28:47 Because you did not give honour to the Lord your God, worshipping him gladly, with joy in your hearts on account of all your wealth of good things;

Deu28:47 Because thou servedst not the LORD thy God with joyfulness, and with gladness of heart, for the abundance of all things;

Deu 28:48 所以你必在饥饿，干渴，赤露，缺乏之中事奉耶和华所打发来攻击你的仇敌。他必把铁轭加在你的颈项上，直到将你灭绝。

Deu 28:48 For this cause you will become servants to those whom the Lord your God will send against you, without food and drink and clothing, and in need of all things: and he will put a yoke of iron on your neck till he has put an end to you.

Deu28:48 Therefore shalt thou serve thine enemies which the LORD shall send against thee, in hunger, and in thirst, and in nakedness, and in want of all things: and he shall put a yoke of iron upon thy neck, until he have destroyed thee.

Deu 28:49 耶和华要从远方，地极带一国的民，如鹰飞来攻击你。这民的言语，你不懂得。

Deu 28:49 The Lord will send a nation against you from the farthest ends of the earth, coming with the flight of an eagle; a nation whose language is strange to you;

Deu28:49 The LORD shall bring a nation against thee from far, from the end of the earth, as swift as the eagle flieth; a nation whose tongue thou shalt not understand;

Deu 28:50 这民的面貌凶恶，不顾恤年老的，也不恩待年少的。

Deu 28:50 A hard-faced nation, who will have no respect for the old or mercy for the young:

Deu28:50 A nation of fierce countenance, which shall not regard the person of the old, nor shew favour to the young:

Deu 28:51 他们必吃你牲畜所下的和你地土所产的，直到你灭亡。你的五谷，新酒，和油，以及牛犊，羊羔，都不给你留下，直到将你灭绝。

Deu 28:51 He will take the fruit of your cattle and of your land till death puts an end to you: he will let you have nothing of your grain or wine or oil or any of the increase of your cattle or the young of your flock, till he has made your destruction complete.

Deu28:51 And he shall eat the fruit of thy cattle, and the fruit of thy land, until thou be destroyed: which also shall not leave thee either corn, wine, or oil, or the increase of thy kine, or flocks of thy sheep, until he have destroyed thee.

Deu 28:52 他们必将你困在你各城里，直到你所倚靠，高大坚固的城墙都被攻塌。他们必将你困在耶和华你神所赐你遍地的各城里。

Deu 28:52 Your towns will be shut in by his armies, till your high walls, in which you put your faith, have come down: his armies will be round your towns,

through all your land which the Lord your God has given you.

Deu28:52 And he shall besiege thee in all thy gates, until thy high and fenced walls come down, wherein thou trustedst, throughout all thy land: and he shall besiege thee in all thy gates throughout all thy land, which the LORD thy God hath given thee.

Deu 28:53 你在仇敌围困窘迫之中，必吃你本身所生的，就是耶和华你神所赐给你的儿女之肉。

Deu 28:53 And your food will be the fruit of your body, the flesh of the sons and daughters which the Lord your God has given you; because of your bitter need and the cruel grip of your haters.

Deu28:53 And thou shalt eat the fruit of thine own body, the flesh of thy sons and of thy daughters, which the LORD thy God hath given thee, in the siege, and in the straitness, wherewith thine enemies shall distress thee:

Deu 28:54 你们中间，柔弱娇嫩的人必恶眼看他弟兄和他怀中的妻，并他余剩的儿女。

Deu 28:54 That man among you who is soft and used to comfort will be hard and cruel to his brother, and to his dear wife, and to of those his children who are still living;

Deu28:54 So that the man that is tender among you, and very delicate, his eye shall be evil toward his brother, and toward the wife of his bosom, and toward the remnant of his children which he shall leave:

Deu 28:55 甚至在你受仇敌围困窘迫的城中，他要吃儿女的肉，不肯分一点给他的亲人，因为他一无所剩。

Deu 28:55 And will not give to any of them the flesh of his children which will be his food because he has no other; in the cruel grip of your haters on all your towns.

Deu28:55 So that he will not give to any of them of the flesh of his children whom he shall eat: because he hath nothing left him in the siege, and in the straitness, wherewith thine enemies shall distress thee in all thy gates.

Deu 28:56 你们中间，柔弱娇嫩的妇人，是因娇嫩柔弱不肯把脚踏地的，必恶眼看她怀中的丈夫和她的儿女。

Deu 28:56 The most soft and delicate of your women, who would not so much as put her foot on the earth, so delicate is she, will be hard-hearted to her husband and to her son and to her daughter;

Deu28:56 The tender and delicate woman among you, which would not adventure to set the sole of her foot upon the ground for delicateness and tenderness, her

eye shall be evil toward the husband of her bosom, and toward her son, and toward her daughter,

Deu 28:57 她两腿中间出来的婴孩与她所要生的儿女，她因缺乏一切就要在你受仇敌围困窘迫的城中将他们暗暗地吃了。

Deu 28:57 And to her baby newly come to birth, and to the children of her body; for having no other food, she will make a meal of them secretly, because of her bitter need and the cruel grip of your haters on all your towns.

Deu28:57 And toward her young one that cometh out from between her feet, and toward her children which she shall bear: for she shall eat them for want of all things secretly in the siege and straitness, wherewith thine enemy shall distress thee in thy gates.

Deu 28:58 这书上所写律法的一切话是叫你敬畏耶和华你神可荣可畏的名。你若不谨守遵行，耶和华就必将奇灾，就是至大至长的灾，至重至久的病，加在你和你后裔的身上，

Deu 28:58 If you will not take care to do all the words of this law, recorded in this book, honouring that name of glory and of fear, THE LORD YOUR GOD;

Deu28:58 If thou wilt not observe to do all the words of this law that are written in this book, that thou mayest fear this glorious and fearful name, THE LORD THY GOD;

Deu 28:59

Deu 28:59 Then the Lord your God will make your punishment, and the punishment of your seed, a thing to be wondered at; great punishments and cruel diseases stretching on through long years.

Deu28:59 Then the LORD will make thy plagues wonderful, and the plagues of thy seed, even great plagues, and of long continuance, and sore sicknesses, and of long continuance.

Deu 28:60 也必使你所惧怕，埃及人的病都临到你，贴在你身上，

Deu 28:60 He will send on you again all the diseases of Egypt, which were a cause of fear to you, and they will take you in their grip.

Deu28:60 Moreover he will bring upon thee all the diseases of Egypt, which thou wast afraid of; and they shall cleave unto thee.

Deu 28:61 又必将没有写在这律法书上的各样疾病，灾殃降在你身上，直到你灭亡。

Deu 28:61 And all the diseases and the pains not recorded in the book of this

law will the Lord send on you till your destruction is complete.

Deu28:61 Also every sickness, and every plague, which is not written in the book of this law, them will the LORD bring upon thee, until thou be destroyed.

Deu 28:62 你们先前虽然像天上的星那样多，却因不听从耶和华你神的话，所剩的人数就稀少了。

Deu 28:62 And you will become a very small band, though your numbers were like the stars of heaven; because you did not give ear to the voice of the Lord your God.

Deu28:62 And ye shall be left few in number, whereas ye were as the stars of heaven for multitude; because thou wouldest not obey the voice of the LORD thy God.

Deu 28:63 先前耶和华怎样喜悦善待你们，使你们众多，也要照样喜悦毁灭你们，使你们灭亡。并且你们从所要进去得的地上必被拔除。

Deu 28:63 And as the Lord took delight in doing you good and increasing you, so the Lord will take pleasure in cutting you off and causing your destruction, and you will be uprooted from the land which you are about to take as your heritage.

Deu28:63 And it shall come to pass, that as the LORD rejoiced over you to do you good, and to multiply you; so the LORD will rejoice over you to destroy you, and to bring you to nought; and ye shall be plucked from off the land whither thou goest to possess it.

Deu 28:64 耶和华必使你们分散在万民中，从地这边到地那边，你必在那里事奉你和你列祖素不认识，木头石头的神。

Deu 28:64 And the Lord will send you wandering among all peoples, from one end of the earth to the other: there you will be servants to other gods, of wood and stone, gods of which you and your fathers had no knowledge.

Deu28:64 And the LORD shall scatter thee among all people, from the one end of the earth even unto the other; and there thou shalt serve other gods, which neither thou nor thy fathers have known, even wood and stone.

Deu 28:65 在那些国中，你必不得安逸，也不得落脚之地。耶和华却使你在那里心中跳动，眼目失明，精神消耗。

Deu 28:65 And even among these nations there will be no peace for you, and no rest for your feet: but the Lord will give you there a shaking heart and wasting eyes and weariness of soul:

Deu28:65 And among these nations shalt thou find no ease, neither shall the

sole of thy foot have rest: but the LORD shall give thee there a trembling heart, and failing of eyes, and sorrow of mind:

Deu 28:66 你的性命必悬悬无定。你昼夜恐惧，自料性命难保。

Deu 28:66 Your very life will be hanging in doubt before you, and day and night will be dark with fears, and nothing in life will be certain:

Deu28:66 And thy life shall hang in doubt before thee; and thou shalt fear day and night, and shalt have none assurance of thy life:

Deu 28:67 你因心里所恐惧的，眼中所看见的，早晨必说，巴不得到晚上才好。晚上必说，巴不得到早晨才好。

Deu 28:67 In the morning you will say, If only it was evening! And at evening you will say, If only morning would come! Because of the fear in your hearts and the things which your eyes will see.

Deu28:67 In the morning thou shalt say, Would God it were even! and at even thou shalt say, Would God it were morning! for the fear of thine heart wherewith thou shalt fear, and for the sight of thine eyes which thou shalt see .

Deu 28:68 耶和华必使你坐船回埃及去，走我曾告诉你不得再见的路。在那里你必卖己身与仇敌作奴婢，却无人买。

Deu 28:68 And the Lord will take you back to Egypt again in ships, by the way of which I said to you, You will never see it again: there you will be offering yourselves as men-servants and women-servants to your haters for a price, and no man will take you.

Deu28:68 And the LORD shall bring thee into Egypt again with ships, by the way whereof I spake unto thee, Thou shalt see it no more again: and there ye shall be sold unto your enemies for bondmen and bondwomen, and no man shall buy you.

Deu 29:1 这是耶和华在摩押地吩咐摩西与以色列人立约的话，是在他和他们于何烈山所立的约之外。

Deu 29:1 These are the words of the agreement which Moses was ordered by the Lord to make with the children of Israel in the land of Moab, in addition to the agreement which he made with them in Horeb.

Deu29:1 These are the words of the covenant, which the LORD commanded Moses to make with the children of Israel in the land of Moab, beside the covenant which he made with them in Horeb.

Deu 29:2 摩西召了以色列众人来，对他们说，耶和华在埃及地，在你们眼前向法老和他众臣仆，并他全地所行的一切事，你们都看见了，

Deu 29:2 And Moses said in the hearing of all Israel, You have seen all the Lord did before your eyes in the land of Egypt to Pharaoh and to all his servants and all his land;

Deu29:2 And Moses called unto all Israel, and said unto them, Ye have seen all that the LORD did before your eyes in the land of Egypt unto Pharaoh, and unto all his servants, and unto all his land;

Deu 29:3 就是你亲眼看见的大试验和神迹，并那些大奇事。

Deu 29:3 The great tests which your eyes saw, and the signs and wonders:

Deu29:3 The great temptations which thine eyes have seen, the signs, and those great miracles:

Deu 29:4 但耶和华到今日没有使你们心能明白，眼能看见，耳能听见。

Deu 29:4 But even to this day the Lord has not given you a mind open to knowledge, or seeing eyes or hearing ears.

Deu29:4 Yet the LORD hath not given you an heart to perceive, and eyes to see, and ears to hear, unto this day.

Deu 29:5 我领你们在旷野四十年，你们身上的衣服并没有穿破，脚上的鞋也没有穿坏。

Deu 29:5 For forty years I have been your guide through the waste land: your clothing has not become old on your backs, or your shoes on your feet.

Deu29:5 And I have led you forty years in the wilderness: your clothes are not waxen old upon you, and thy shoe is not waxen old upon thy foot.

Deu 29:6 你们没有吃饼，也没有喝清酒浓酒。这要使你们知道，耶和华是你们的神。

Deu 29:6 You have had no bread, or wine, or strong drink: so that you might see that I am the Lord your God.

Deu29:6 Ye have not eaten bread, neither have ye drunk wine or strong drink: that ye might know that I am the LORD your God.

Deu 29:7 你们来到这地方，希实本王西宏，巴珊王噩都出来与我们交战，我们就击杀了他们，

Deu 29:7 When you came to this place, Sihon, king of Heshbon, and Og, king of

Bashan, came out to make war against us and we overcame them:

Deu29:7 And when ye came unto this place, Sihon the king of Heshbon, and Og the king of Bashan, came out against us unto battle, and we smote them:

Deu 29:8 取了他们的地给流便支派，迦得支派，和玛拿西半支派为业。

Deu 29:8 And we took their land and gave it to the Reubenites and the Gadites and the half-tribe of Manasseh, for their heritage.

Deu29:8 And we took their land, and gave it for an inheritance unto the Reubenites, and to the Gadites, and to the half tribe of Manasseh.

Deu 29:9 所以你们要谨守遵行这约的话，好叫你们在一切所行的事上亨通。

Deu 29:9 So keep the words of this agreement and do them, so that it may be well for you in everything you do.

Deu29:9 Keep therefore the words of this covenant, and do them, that ye may prosper in all that ye do.

Deu 29:10 今日你们的首领，族长（原文作支派），长老，官长，以色列的男丁，你们的妻子，儿女和营中寄居的，以及为你们劈柴挑水的人，都站在耶和华你们的神面前，

Deu 29:10 You have come here today, all of you, before the Lord your God; the heads of your tribes, the overseers, and those who are in authority over you, with all the men of Israel,

Deu29:10 Ye stand this day all of you before the LORD your God; your captains of your tribes, your elders, and your officers, with all the men of Israel,

Deu 29:11

Deu 29:11 And your little ones, your wives, and the men of other lands who are with you in your tents, down to the wood-cutter and the servant who gets water for you:

Deu29:11 Your little ones, your wives, and thy stranger that is in thy camp, from the hewer of thy wood unto the drawer of thy water:

Deu 29:12 为要你顺从耶和华你神今日与你所立的约，向你所起的誓。

Deu 29:12 With the purpose of taking part in the agreement of the Lord your God, and his oath which he makes with you today:

Deu29:12 That thou shouldest enter into covenant with the LORD thy God, and

into his oath, which the LORD thy God maketh with thee this day:

Deu 29:13 这样，他要照他向你所应许的话，又向你列祖亚伯拉罕，以撒，雅各所起的誓，今日立你作他的子民，他作你的神。

Deu 29:13 And so that he may make you his people today, and be your God, as he has said to you, and as he made an oath to your fathers, Abraham, Isaac, and Jacob.

Deu29:13 That he may establish thee to day for a people unto himself, and that he may be unto thee a God, as he hath said unto thee, and as he hath sworn unto thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob.

Deu 29:14 我不但与你们立这约，起这誓，

Deu 29:14 And not with you only do I make this agreement and this oath;

Deu29:14 Neither with you only do I make this covenant and this oath;

Deu 29:15 凡与我们一同站在耶和华我们神面前的，并今日不在我们这里的人，我也与他们立这约，起这誓。

Deu 29:15 But with everyone who is here with us today before the Lord our God, as well as with those who are not here:

Deu29:15 But with him that standeth here with us this day before the LORD our God, and also with him that is not here with us this day:

Deu 29:16 （我们曾住过埃及地，也从列国经过。这是你们知道的。

Deu 29:16 (For you have in mind how we were living in the land of Egypt; and how we came through all the nations which were on your way;

Deu29:16 (For ye know how we have dwelt in the land of Egypt; and how we came through the nations which ye passed by;

Deu 29:17 你们也看见他们中间可憎之物，并他们木，石，金，银的偶像。)

Deu 29:17 And you have seen their disgusting doings, and the images of wood and stone and silver and gold which were among them:)

Deu29:17 And ye have seen their abominations, and their idols, wood and stone, silver and gold, which were among them:)

Deu 29:18 惟恐你们中间，或男或女，或族长或支派长，今日心里偏离耶和华我们的神，去事奉那些国的神。又怕你们中间有恶根生出苦菜和茵陈来，

Deu 29:18 So that there may not be among you any man or woman or family or tribe whose heart is turned away from the Lord our God today, to go after other gods and give them worship; or any root among you whose fruit is poison and bitter sorrow;

Deu29:18 Lest there should be among you man, or woman, or family, or tribe, whose heart turneth away this day from the LORD our God, to go and serve the gods of these nations; lest there should be among you a root that beareth gall and wormwood;

Deu 29:19 听见这咒诅的话，心里仍是自夸说，我虽然行事心里顽梗，连累众人，却还是平安。

Deu 29:19 If such a man, hearing the words of this oath, takes comfort in the thought that he will have peace even if he goes on in the pride of his heart, taking whatever chance may give him:

Deu29:19 And it come to pass, when he heareth the words of this curse, that he bless himself in his heart, saying, I shall have peace, though I walk in the imagination of mine heart, to add drunkenness to thirst:

Deu 29:20 耶和华必不饶恕他。耶和华的怒气与愤恨要向他发作，如烟冒出，将这书上所写的一切咒诅都加在他身上。耶和华又要从天下涂抹他的名，

Deu 29:20 The Lord will have no mercy on him, but the wrath of the Lord will be burning against that man, and all the curses recorded in this book will be waiting for him, and the Lord will take away his name completely from the earth .

Deu29:20 The LORD will not spare him, but then the anger of the LORD and his jealousy shall smoke against that man, and all the curses that are written in this book shall lie upon him, and the LORD shall blot out his name from under heaven.

Deu 29:21 也必照着写在律法书上，约中的一切咒诅将他从以色列众支派中分别出来，使他受祸。

Deu 29:21 He will be marked out by the Lord, from all the tribes of Israel, for an evil fate, in keeping with all the curses of the agreement recorded in this book of the law.

Deu29:21 And the LORD shall separate him unto evil out of all the tribes of Israel, according to all the curses of the covenant that are written in this book of the law:

Deu 29:22 你们的后代，就是以后兴起来的子孙，和远方来的外人，看见这地的灾殃，并耶和华所降与这地的疾病，

Deu 29:22 And future generations, your children coming after you, and travellers from far countries, will say, when they see the punishments of that land and the diseases which the Lord has sent on it;

Deu29:22 So that the generation to come of your children that shall rise up after you, and the stranger that shall come from a far land, shall say, when they see the plagues of that land, and the sicknesses which the LORD hath laid upon it;

Deu 29:23 又看见遍地有硫磺，有盐卤，有火迹，没有耕种，没有出产，连草都不生长，好像耶和华在忿怒中所倾覆的所多玛，蛾摩拉，押玛，洗扁一样。

Deu 29:23 And that all the land is a salt and smoking waste, not planted or giving fruit or clothed with grass, but wasted like Sodom and Gomorrah, Admah and Zeboiim, on which the Lord sent destruction in the heat of his wrath:

Deu29:23 And that the whole land thereof is brimstone, and salt, and burning, that it is not sown, nor beareth, nor any grass groweth therein, like the overthrow of Sodom, and Gomorrah, Admah, and Zeboim, which the LORD overthrew in his anger, and in his wrath:

Deu 29:24 所看见的人，连万国人，都必问说，耶和华为何向此地这样行呢？这样大发烈怒是什么意思呢？

Deu 29:24 Truly all the nations will say, Why has the Lord done so to this land ? what is the reason for this great and burning wrath?

Deu29:24 Even all nations shall say, Wherefore hath the LORD done thus unto this land? what meaneth the heat of this great anger?

Deu 29:25 人必回答说，是因这地的人离弃了耶和华他们列祖的神，领他们出埃及地的时候与他们所立的约，

Deu 29:25 Then men will say, Because they gave up the agreement of the Lord, the God of their fathers, which he made with them when he took them out of the land of Egypt:

Deu29:25 Then men shall say, Because they have forsaken the covenant of the LORD God of their fathers, which he made with them when he brought them forth out of the land of Egypt:

Deu 29:26 去事奉敬拜素不认识的别神，是耶和华所未曾给他们安排的。

Deu 29:26 And they went after other gods and gave them worship, gods who were strange to them, and whom he had not given them:

Deu29:26 For they went and served other gods, and worshipped them, gods whom they knew not, and whom he had not given unto them:

Deu 29:27 所以耶和华的怒气向这地发作，将这书上所写的一切咒诅都降在这地上。

Deu 29:27 And so the wrath of the Lord was moved against this land, to send on it all the curse recorded in this book:

Deu29:27 And the anger of the LORD was kindled against this land, to bring upon it all the curses that are written in this book:

Deu 29:28 耶和华在怒气，忿怒，大恼恨中将他们从本地拔出来，扔在别的地上，像今日一样。

Deu 29:28 Rooting them out of their land, in the heat of his wrath and passion, and driving them out into another land, as at this day.

Deu29:28 And the LORD rooted them out of their land in anger, and in wrath, and in great indignation, and cast them into another land, as it is this day.

Deu 29:29 隐秘的事是属耶和华我们神的。惟有明显的事是永远属我们和我们子孙的，好叫我们遵行这律法上的一切话。

Deu 29:29 The secret things are the Lord our God's: but the things which have been made clear are ours and our children's for ever, so that we may do all the words of this law.

Deu29:29 The secret things belong unto the LORD our God: but those things which are revealed belong unto us and to our children for ever, that we may do all the words of this law.

Deu 30:1 我所陈明在你面前的这一切咒诅都临到你身上。你在耶和华你神追赶你到的万国中必心里追念祝福的话。

Deu 30:1 Now when all these things have come on you, the blessing and the curse which I have put before you, if the thought of them comes back to your minds, when you are living among the nations where the Lord your God has sent you,

Deu30:1 And it shall come to pass, when all these things are come upon thee, the blessing and the curse, which I have set before thee, and thou shalt call them to mind among all the nations, whither the LORD thy God hath driven thee,

Deu 30:2 你和你的子孙若尽心尽性归向耶和华你的神，照着我今日一切所吩咐的听从他的话。

Deu 30:2 And your hearts are turned again to the Lord your God, and you give ear to his word which I give you today, you and your children, with all your heart and with all your soul:

Deu30:2 And shalt return unto the LORD thy God, and shalt obey his voice according to all that I command thee this day, thou and thy children, with all thine heart, and with all thy soul;

Deu 30:3 那时，耶和华你的神必怜恤你，救回你这被掳的子民。耶和华你的神要回转过来，从分散你到的万民中将你招聚回来。

Deu 30:3 Then the Lord will have pity on you, changing your fate, and taking you back again from among all the nations where you have been forced to go.

Deu30:3 That then the LORD thy God will turn thy captivity, and have compassion upon thee, and will return and gather thee from all the nations, whither the LORD thy God hath scattered thee.

Deu 30:4 你被赶散的人，就是在天涯的，耶和华你的神也必从那里将你招聚回来。

Deu 30:4 Even if those who have been forced out are living in the farthest part of heaven, the Lord your God will go in search of you, and take you back;

Deu30:4 If any of thine be driven out unto the outmost parts of heaven, from thence will the LORD thy God gather thee, and from thence will he fetch thee:

Deu 30:5 耶和华你的神必领你进入你列祖所得的地，使你可以得着。又必善待你，使你的人数比你列祖众多。

Deu 30:5 Placing you again in the land of your fathers as your heritage; and he will do you good, increasing you till you are more in number than your fathers were.

Deu30:5 And the LORD thy God will bring thee into the land which thy fathers possessed, and thou shalt possess it; and he will do thee good, and multiply thee above thy fathers.

Deu 30:6 耶和华你神必将你心里和你后裔心里的污秽除掉，好叫你尽心尽性爱耶和华你的神，使你可以存活。

Deu 30:6 And the Lord your God will give to you and to your seed a circumcision of the heart, so that, loving him with all your heart and all your soul, you may have life.

Deu30:6 And the LORD thy God will circumcise thine heart, and the heart of thy seed, to love the LORD thy God with all thine heart, and with all thy soul, that thou mayest live.

Deu 30:7 耶和华你的神必将这一切咒诅加在你仇敌和恨恶你，逼迫你的人身上。

Deu 30:7 And the Lord your God will put all these curses on those who are against you, and on your haters who put a cruel yoke on you.

Deu30:7 And the LORD thy God will put all these curses upon thine enemies, and on them that hate thee, which persecuted thee.

Deu 30:8 你必归回，听从耶和华的话，遵行他的一切诫命，就是我今日所吩咐你的。

Deu 30:8 And you will again give ear to the voice of the Lord, and do all his orders which I have given you today.

Deu30:8 And thou shalt return and obey the voice of the LORD, and do all his commandments which I command thee this day.

Deu 30:9 你若听从耶和华你神的话，谨守这律法书上所写的诫命，律例，又尽心尽性归向耶和华你的神，他必使你手里所办的一切事，并你身所生的，牲畜所下的，地土所产的，都绰绰有余，因为耶和华必在喜悦你，降福与你，象从前喜悦你列祖一样。

Deu 30:9 And the Lord your God will make you fertile in all good things, blessing the work of your hands, and the fruit of your body, and the fruit of your cattle, and the fruit of your land: for the Lord will have joy in you, as he had in your fathers:

Deu30:9 And the LORD thy God will make thee plenteous in every work of thine hand, in the fruit of thy body, and in the fruit of thy cattle, and in the fruit of thy land, for good: for the LORD will again rejoice over thee for good, as he rejoiced over thy fathers:

Deu 30:10

Deu 30:10 If you give ear to the voice of the Lord your God, keeping his orders and his laws which are recorded in this book of the law, and turning to the Lord your God with all your heart and with all your soul.

Deu30:10 If thou shalt hearken unto the voice of the LORD thy God, to keep his commandments and his statutes which are written in this book of the law, and if thou turn unto the LORD thy God with all thine heart, and with all thy soul.

Deu 30:11 我今日所吩咐你的诫命不是你难行的，也不是离你远的。

Deu 30:11 For these orders which I have given you today are not strange and secret, and are not far away.

Deu30:11 For this commandment which I command thee this day, it is not hidden

from thee, neither is it far off.

Deu 30:12 不是在天上，使你说，谁替我们上天取下来，使我们听见可以遵行呢？

Deu 30:12 They are not in heaven, for you to say, Who will go up to heaven for us and give us knowledge of them so that we may do them?

Deu30:12 It is not in heaven, that thou shouldest say, Who shall go up for us to heaven, and bring it unto us, that we may hear it, and do it?

Deu 30:13 也不是在海外，使你说，谁替我们过海取了来，使我们听见可以遵行呢？

Deu 30:13 And they are not across the sea, for you to say, Who will go over the sea for us and give us news of them so that we may do them?

Deu30:13 Neither is it beyond the sea, that thou shouldest say, Who shall go over the sea for us, and bring it unto us, that we may hear it, and do it?

Deu 30:14 这话却离你甚近，就在你口中，在你心里，使你可以遵行。

Deu 30:14 But the word is very near you, in your mouth and in your heart, so that you may do it.

Deu30:14 But the word is very nigh unto thee, in thy mouth, and in thy heart, that thou mayest do it.

Deu 30:15 看哪，我今日将生与福，死与祸，陈明在你面前。

Deu 30:15 See, I have put before you today, life and good, and death and evil;

Deu30:15 See, I have set before thee this day life and good, and death and evil ;

Deu 30:16 吩咐你爱耶和华你的神，遵行他的道，谨守他的诫命，律例，典章，使你可以存活，人数增多，耶和华你神就必在你所要进去得为业的地上赐福与你。

Deu 30:16 In giving you orders today to have love for the Lord your God, to go in his ways and keep his laws and his orders and his decisions, so that you may have life and be increased, and that the blessing of the Lord your God may be with you in the land where you are going, the land of your heritage.

Deu30:16 In that I command thee this day to love the LORD thy God, to walk in his ways, and to keep his commandments and his statutes and his judgments, that thou mayest live and multiply: and the LORD thy God shall bless thee in the land whither thou goest to possess it.

Deu 30:17 倘若你心里偏离，不肯听从，却被勾引去敬拜事奉别神，

Deu 30:17 But if your heart is turned away and your ear is shut, and you go after those who would make you servants and worshippers of other gods:

Deu30:17 But if thine heart turn away, so that thou wilt not hear, but shalt be drawn away, and worship other gods, and serve them;

Deu 30:18 我今日明明告诉你们，你们必要灭亡。在你过约旦河，进去得为业的地上，你的日子必不长久。

Deu 30:18 I give witness against you this day that destruction will certainly be your fate, and your days will be cut short in the land where you are going, the land of your heritage on the other side of Jordan.

Deu30:18 I denounce unto you this day, that ye shall surely perish, and that ye shall not prolong your days upon the land, whither thou passest over Jordan to go to possess it.

Deu 30:19 我今日呼天唤地向你作见证。我将生死祸福陈明在你面前，所以你要拣选生命，使你和你后裔都得存活。

Deu 30:19 Let heaven and earth be my witnesses against you this day that I have put before you life and death, a blessing and a curse: so take life for yourselves and for your seed:

Deu30:19 I call heaven and earth to record this day against you, that I have set before you life and death, blessing and cursing: therefore choose life, that both thou and thy seed may live:

Deu 30:20 且爱耶和华你的神，听从他的话，专靠他。因为他是你的生命，你的日子长久也在乎他。这样，你就可以在耶和华向你列祖亚伯拉罕，以撒，雅各起誓应许所赐的地上居住。

Deu 30:20 In loving the Lord your God, hearing his voice and being true to him: for he is your life and by him will your days be long: so that you may go on living in the land which the Lord gave by an oath to your fathers, Abraham, Isaac and Jacob.

Deu30:20 That thou mayest love the LORD thy God, and that thou mayest obey his voice, and that thou mayest cleave unto him: for he is thy life, and the length of thy days: that thou mayest dwell in the land which the LORD swore unto thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give them.

Deu 31:1 摩西去告诉以色列众人

Deu 31:1 So Moses said all these things to Israel.

Deu31:1 And Moses went and spake these words unto all Israel.

Deu 31:2 说，我现在一百二十岁了，不能照常出入。耶和华也曾对我说，你必不得过这约旦河。

Deu 31:2 Then he said to them, I am now a hundred and twenty years old; I am no longer able to go out and come in: and the Lord has said to me, You are not to go over Jordan.

Deu31:2 And he said unto them, I am an hundred and twenty years old this day; I can no more go out and come in: also the LORD hath said unto me, Thou shalt not go over this Jordan.

Deu 31:3 耶和华你们的神必引导你们过去，将这些国民在你们面前灭绝，你们就得他们的地。约书亚必引导你们过去，正如耶和华所说的。

Deu 31:3 The Lord your God, he will go over before you; he will send destruction on all those nations, and you will take their land as your heritage : and Joshua will go over at your head as the Lord has said.

Deu31:3 The LORD thy God, he will go over before thee, and he will destroy these nations from before thee, and thou shalt possess them: and Joshua, he shall go over before thee, as the LORD hath said.

Deu 31:4 耶和华必待他们，如同从前待他所灭绝的亚摩利二王西宏与噩以及他们的国一样。

Deu 31:4 The Lord will do to them as he did to Sihon and to Og, the kings of the Amorites, and to their land, whom he put to destruction.

Deu31:4 And the LORD shall do unto them as he did to Sihon and to Og, kings of the Amorites, and unto the land of them, whom he destroyed.

Deu 31:5 耶和华必将他们交给你们。你们要照我所吩咐的一切命令待他们。

Deu 31:5 The Lord will give them up into your hands, and you are to do to them as I have given you orders.

Deu31:5 And the LORD shall give them up before your face, that ye may do unto them according unto all the commandments which I have commanded you.

Deu 31:6 你们当刚强壮胆，不要害怕，也不要畏惧他们，因为耶和华你的神和你同去。他必不撇下你，也不丢弃你。

Deu 31:6 Be strong and take heart, and have no fear of them: for it is the Lord your God who is going with you; he will not take away his help from you.

Deu31:6 Be strong and of a good courage, fear not, nor be afraid of them: for the LORD thy God, he it is that doth go with thee; he will not fail thee, nor forsake thee.

Deu 31:7 摩西召了约书亚来，在以色列众人眼前对他说，你当刚强壮胆。因为，你要和这百姓一同进入耶和华向他们列祖起誓应许所赐之地。你也要使他们承受那地为业。

Deu 31:7 Then Moses sent for Joshua, and before the eyes of all Israel said to him, Be strong and take heart: for you are to go with this people into the land which the Lord, by his oath to their fathers, has given them; by your help they will take it for their heritage.

Deu31:7 And Moses called unto Joshua, and said unto him in the sight of all Israel, Be strong and of a good courage: for thou must go with this people unto the land which the LORD hath sworn unto their fathers to give them; and thou shalt cause them to inherit it.

Deu 31:8 耶和华必在你前面行。他必与你同在，必不撇下你，也不丢弃你。不要惧怕，也不要惊惶。

Deu 31:8 It is the Lord who goes before you; he will be with you, he will not take away his help from you or give you up: so have no fear.

Deu31:8 And the LORD, he it is that doth go before thee; he will be with thee, he will not fail thee, neither forsake thee: fear not, neither be dismayed.

Deu 31:9 摩西将这律法写出来，交给抬耶和华约柜的祭司利未子孙和以色列的众长老。

Deu 31:9 Then Moses put all this law in writing, and gave it to the priests, the sons of Levi, who take up the ark of the Lord's agreement, and to all the responsible men of Israel.

Deu31:9 And Moses wrote this law, and delivered it unto the priests the sons of Levi, which bare the ark of the covenant of the LORD, and unto all the elders of Israel.

Deu 31:10 摩西吩咐他们说，每逢七年的末一年，就在豁免年的定期住棚节的时候，

Deu 31:10 And Moses said to them, At the end of every seven years, at the time fixed for the ending of debts, at the feast of tents,

Deu31:10 And Moses commanded them, saying, At the end of every seven years, in the solemnity of the year of release, in the feast of tabernacles,

Deu 31:11 以色列众人来到耶和华你神所选择的地方朝见他。那时，你要在以色列众人面前将这律法念给他们听。

Deu 31:11 When all Israel has come before the Lord your God in the place named by him, let a reading be given of this law in the hearing of all Israel.

Deu31:11 When all Israel is come to appear before the LORD thy God in the place which he shall choose, thou shalt read this law before all Israel in their hearing.

Deu 31:12 要招聚他们男，女，孩子，并城里寄居的，使他们听，使他们学习，好敬畏耶和华你们的神，谨守，遵行这律法的一切话，

Deu 31:12 Make all the people come together, men and women and children, and anyone from another country who is with you, so that hearing they may become wise in the fear of the Lord your God, and take care to do all the words of this law;

Deu31:12 Gather the people together, men, and women, and children, and thy stranger that is within thy gates, that they may hear, and that they may learn, and fear the LORD your God, and observe to do all the words of this law:

Deu 31:13 也使他们未曾晓得这律法的儿女得以听见，学习敬畏耶和华你们的神，在你们过约旦河要得为业之地，存活的日子，常常这样行。

Deu 31:13 And so that your children, to whom it is new, may give ear and be trained in the fear of the Lord your God, while you are living in the land which you are going over Jordan to take for your heritage.

Deu31:13 And that their children, which have not known any thing, may hear, and learn to fear the LORD your God, as long as ye live in the land whither ye go over Jordan to possess it.

Deu 31:14 耶和华对摩西说，你的死期临近了。要召约书亚来，你们二人站在会幕里，我好嘱咐他。于是摩西和约书亚去站在会幕里。

Deu 31:14 At that time the Lord said to Moses, The day of your death is near: send for Joshua, and come to the Tent of meeting so that I may give him his orders. So Moses and Joshua went to the Tent of meeting.

Deu31:14 And the LORD said unto Moses, Behold, thy days approach that thou must die: call Joshua, and present yourselves in the tabernacle of the congregation, that I may give him a charge. And Moses and Joshua went, and presented themselves in the tabernacle of the congregation.

Deu 31:15 耶和华在会幕里云柱中显现，云柱停在会幕门以上。

Deu 31:15 And the Lord was seen in the Tent in a pillar of cloud resting by the door of the Tent.

Deu31:15 And the LORD appeared in the tabernacle in a pillar of a cloud: and the pillar of the cloud stood over the door of the tabernacle.

Deu 31:16 耶和华又对摩西说，你必和你列祖同睡。这百姓要起来，在他们所要去的地上，在那地的人中，随从外邦神行邪淫，离弃我，违背我与他们所立的约。

Deu 31:16 And the Lord said to Moses, Now you are going to rest with your fathers; and this people will be false to me, uniting themselves to the strange gods of the land where they are going; they will be turned away from me and will not keep the agreement I have made with them.

Deu31:16 And the LORD said unto Moses, Behold, thou shalt sleep with thy fathers; and this people will rise up, and go a whoring after the gods of the strangers of the land, whither they go to be among them, and will forsake me, and break my covenant which I have made with them.

Deu 31:17 那时，我的怒气必向他们发作。我也必离弃他们，掩面不顾他们，以致他们被吞灭，并有许多的祸患灾难临到他们。那日他们必说，这些祸患临到我们，岂不是因我们的神不在我们中间吗？

Deu 31:17 In that day my wrath will be moved against them, and I will be turned away from them, veiling my face from them, and destruction will overtake them, and unnumbered evils and troubles will come on them; so that in that day they will say, Have not these evils come on us because our God is not with us?

Deu31:17 Then my anger shall be kindled against them in that day, and I will forsake them, and I will hide my face from them, and they shall be devoured, and many evils and troubles shall befall them; so that they will say in that day, Are not these evils come upon us, because our God is not among us?

Deu 31:18 那时，因他们偏向别神所行的一切恶，我必定掩面不顾他们。

Deu 31:18 Truly, my face will be turned away from them in that day, because of all the evil they have done in going after other gods.

Deu31:18 And I will surely hide my face in that day for all the evils which they shall have wrought, in that they are turned unto other gods.

Deu 31:19 现在你要写一篇歌，教导以色列人，传给他们，使这歌见证他们的不是。

Deu 31:19 Make then this song for yourselves, teaching it to the children of Israel: put it in their mouths, so that this song may be a witness for me against the children of Israel.

Deu31:19 Now therefore write ye this song for you, and teach it the children of

Israel: put it in their mouths, that this song may be a witness for me against the children of Israel.

Deu 31:20 因为我将他们领进我向他们列祖起誓应许那流奶与蜜之地，他们在那里吃得饱足，身体肥胖，就必偏向别神，事奉他们，藐视我，背弃我的约。

Deu 31:20 For when I have taken them into the land named in my oath to their fathers, a land flowing with milk and honey, and they have made themselves full of food and are fat, then they will be turned to other gods and will give them worship, no longer honouring me or keeping my agreement.

Deu31:20 For when I shall have brought them into the land which I swore unto their fathers, that floweth with milk and honey; and they shall have eaten and filled themselves, and waxen fat; then will they turn unto other gods, and serve them, and provoke me, and break my covenant.

Deu 31:21 那时，有许多祸患灾难临到他们，这歌必在他们面前作见证，他们后裔的口中必念诵不忘。我未领他们到我所起誓应许之地以先，他们所怀的意念我都知道。

Deu 31:21 Then when evils and troubles without number have overtaken them, this song will be a witness to them, for the words of it will be clear in the memories of their children: for I see the thoughts which are moving in their hearts even now, before I have taken them into the land of my oath.

Deu31:21 And it shall come to pass, when many evils and troubles are befallen them, that this song shall testify against them as a witness; for it shall not be forgotten out of the mouths of their seed: for I know their imagination which they go about, even now, before I have brought them into the land which I swear.

Deu 31:22 当日摩西就写了一篇歌，教导以色列人。

Deu 31:22 So that same day Moses made this song, teaching it to the children of Israel.

Deu31:22 Moses therefore wrote this song the same day, and taught it the children of Israel.

Deu 31:23 耶和华嘱咐嫩的儿子约书亚说，你当刚强壮胆，因为你必领以色列人进我所起誓应许他们的地。我必与你同在。

Deu 31:23 Then he gave orders to Joshua, the son of Nun, saying to him, Be strong and take heart: for you are to go at the head of the children of Israel into the land which I made an oath to give them; and I will be with you.

Deu31:23 And he gave Joshua the son of Nun a charge, and said, Be strong and of a good courage: for thou shalt bring the children of Israel into the land which I swore unto them: and I will be with thee.

Deu 31:24 摩西将这律法的话写在书上，及至写完了，

Deu 31:24 Now after writing all the words of this law in a book till the record of them was complete,

Deu31:24 And it came to pass, when Moses had made an end of writing the words of this law in a book, until they were finished,

Deu 31:25 就吩咐抬耶和华约柜的利未人说，

Deu 31:25 Moses said to the Levites who were responsible for taking up the ark of the Lord's agreement,

Deu31:25 That Moses commanded the Levites, which bare the ark of the covenant of the LORD, saying,

Deu 31:26 将这律法书放在耶和华你们神的约柜旁，可以在那里见证以色列人的不是。

Deu 31:26 Take this book of the law and put it by the ark of the Lord's agreement, so that it may be a witness against you.

Deu31:26 Take this book of the law, and put it in the side of the ark of the covenant of the LORD your God, that it may be there for a witness against thee.

Deu 31:27 因为我知道你们是悖逆的，是硬着颈项的。我今日还活着与你们同在，你们尚且悖逆耶和华，何况我死后呢？

Deu 31:27 For I have knowledge of your hard and uncontrolled hearts: even now, while I am still living, you will not be ruled by the Lord; how much less after my death?

Deu31:27 For I know thy rebellion, and thy stiff neck: behold, while I am yet alive with you this day, ye have been rebellious against the LORD; and how much more after my death?

Deu 31:28 你们要将你们支派的众长老和官长都招聚了来，我好将这些话说与他们听，并呼天唤地见证他们的不是。

Deu 31:28 Get together before me all those who are in authority in your tribes, and your overseers, so that I may say these things in their hearing, and make heaven and earth my witnesses against them.

Deu31:28 Gather unto me all the elders of your tribes, and your officers, that I may speak these words in their ears, and call heaven and earth to record against them.

Deu 31:29 我知道我死后，你们必全然败坏，偏离我所吩咐你们的道，行耶和华眼中看为恶的事，以手所作的惹他发怒。日后必有祸患临到你们。

Deu 31:29 For I am certain that after my death you will give yourselves up to sin, wandering from the way which I have given you; and evil will overtake you in the end, because you will do evil in the eyes of the Lord, moving him to wrath by the work of your hands.

Deu31:29 For I know that after my death ye will utterly corrupt yourselves, and turn aside from the way which I have commanded you; and evil will befall you in the latter days; because ye will do evil in the sight of the LORD, to provoke him to anger through the work of your hands.

Deu 31:30 摩西将这一篇歌的话都说与以色列全会众听。

Deu 31:30 Then in the hearing of all the meeting of Israel, Moses said the words of this song, to the end.

Deu31:30 And Moses spake in the ears of all the congregation of Israel the words of this song, until they were ended.

Deu 32:1 诸天哪，侧耳，我要说话。愿地也听我口中的言语。

Deu 32:1 Give ear, O heavens, to my voice; let the earth take note of the words of my mouth:

Deu32:1 Give ear, O ye heavens, and I will speak; and hear, O earth, the words of my mouth.

Deu 32:2 我的教训要淋漓如雨。我的言语要滴落如露，如细雨降在嫩草上，如甘霖降在菜蔬中。

Deu 32:2 My teaching is dropping like rain, coming down like dew on the fields; like rain on the young grass and showers on the garden plants:

Deu32:2 My doctrine shall drop as the rain, my speech shall distil as the dew, as the small rain upon the tender herb, and as the showers upon the grass:

Deu 32:3 我要宣告耶和华的名。你们要将大德归与我们的神。

Deu 32:3 For I will give honour to the name of the Lord: let our God be named great.

Deu32:3 Because I will publish the name of the LORD: ascribe ye greatness unto our God.

Deu 32:4 他是磐石，他的作为完全，他所行的无不公平，是诚实无伪的神。又公义，又正直。

Deu 32:4 He is the Rock, complete is his work; for all his ways are righteousness: a God without evil who keeps faith, true and upright is he.

Deu32:4 He is the Rock, his work is perfect: for all his ways are judgment: a God of truth and without iniquity, just and right is he.

Deu 32:5 这乖僻弯曲的世代向他行事邪僻。有这弊病就不是他的儿女。

Deu 32:5 They have become false, they are not his children, the mark of sin is on them; they are an evil and hard-hearted generation.

Deu32:5 They have corrupted themselves, their spot is not the spot of his children: they are a perverse and crooked generation.

Deu 32:6 愚昧无知的民哪，你们这样报答耶和华吗？他岂不是你的父，将你买来的吗？他是制造你，建立你的。

Deu 32:6 Is this your answer to the Lord, O foolish people and unwise? Is he not your father who has given you life? He has made you and given you your place.

Deu32:6 Do ye thus requite the LORD, O foolish people and unwise? is not he thy father that hath bought thee? hath he not made thee, and established thee?

Deu 32:7 你当追想上古之日，思念历代之年。问你的父亲，他必指示你。问你的长者，他必告诉你。

Deu 32:7 Keep in mind the days of the past, give thought to the years of generations gone by: go to your father and he will make it clear to you, to the old men and they will give you the story.

Deu32:7 Remember the days of old, consider the years of many generations: ask thy father, and he will shew thee; thy elders, and they will tell thee.

Deu 32:8 至高者将地业赐给列邦，将世人分开，就照以色列人的数目立定万民的疆界。

Deu 32:8 When the Most High gave the nations their heritage, separating into groups the children of men, he had the limits of the peoples marked out, keeping in mind the number of the children of Israel.

Deu32:8 When the Most High divided to the nations their inheritance, when he separated the sons of Adam, he set the bounds of the people according to the

number of the children of Israel.

Deu 32:9 耶和华的分本是他的百姓。他的产业本是雅各。

Deu 32:9 For the Lord's wealth is his people; Jacob is the land of his heritage .

Deu32:9 For the LORD's portion is his people; Jacob is the lot of his inheritance.

Deu 32:10 耶和华遇见他在旷野荒凉野兽吼叫之地，就环绕他，看顾他，保护他，如同保护眼中的瞳人。

Deu 32:10 He came to him in the waste land, in the unpeopled waste of sand: putting his arms round him and caring for him, he kept him as the light of his eye.

Deu32:10 He found him in a desert land, and in the waste howling wilderness; he led him about, he instructed him, he kept him as the apple of his eye.

Deu 32:11 又如鹰搅动巢窝，在雏鹰以上两翅扇展，接取雏鹰，背在两翼之上。

Deu 32:11 As an eagle, teaching her young to make their flight, with her wings outstretched over them, takes them up on her strong feathers:

Deu32:11 As an eagle stirreth up her nest, fluttereth over her young, spreadeth abroad her wings, taketh them, beareth them on her wings:

Deu 32:12 这样，耶和华独自引导他，并无外邦神与他同在。

Deu 32:12 So the Lord only was his guide, no other god was with him.

Deu32:12 So the LORD alone did lead him, and there was no strange god with him.

Deu 32:13 耶和华使他乘驾地的高处，得吃田间的土产。又使他从磐石中啣蜜，从坚石中吸油。

Deu 32:13 He put him on the high places of the earth, his food was the increase of the field; honey he gave him out of the rock and oil out of the hard rock;

Deu32:13 He made him ride on the high places of the earth, that he might eat the increase of the fields; and he made him to suck honey out of the rock, and oil out of the flinty rock;

Deu 32:14 也吃牛的奶油，羊的奶，羊羔的脂油，巴珊所出的公绵羊和山羊，与上好的麦子，也喝葡萄汁酿的酒。

Deu 32:14 Butter from his cows and milk from his sheep, with fat of lambs and sheep of Bashan, and goats, and the heart of the grain; and for your drink, wine from the blood of the grape.

Deu32:14 Butter of kine, and milk of sheep, with fat of lambs, and rams of the breed of Bashan, and goats, with the fat of kidneys of wheat; and thou didst drink the pure blood of the grape.

Deu 32:15 但耶书仑渐渐肥胖，粗壮，光润，踢跳奔跑，便离弃造他的神，轻看救他的磐石。

Deu 32:15 But Jeshurun became fat and would not be controlled: you have become fat, you are thick and full of food: then he was untrue to the God who made him, giving no honour to the Rock of his salvation.

Deu32:15 But Jeshurun waxed fat, and kicked: thou art waxen fat, thou art grown thick, thou art covered with fatness; then he forsook God which made him, and lightly esteemed the Rock of his salvation.

Deu 32:16 敬拜别神，触动神的愤恨，行可憎恶的事，惹了他的怒气。

Deu 32:16 The honour which was his they gave to strange gods; by their disgusting ways he was moved to wrath.

Deu32:16 They provoked him to jealousy with strange gods, with abominations provoked they him to anger.

Deu 32:17 所祭祀的鬼魔并非真神，乃是素不认识的神，是近来新兴的，是你列祖所不畏惧的

Deu 32:17 They made offerings to evil spirits which were not God, to gods who were strange to them, which had newly come up, not feared by your fathers.

Deu32:17 They sacrificed unto devils, not to God; to gods whom they knew not, to new gods that came newly up, whom your fathers feared not.

Deu 32:18 你轻忽生你的磐石，忘记产你的神。

Deu 32:18 You have no thought for the Rock, your father, you have no memory of the God who gave you birth.

Deu32:18 Of the Rock that begat thee thou art unmindful, and hast forgotten God that formed thee.

Deu 32:19 耶和華看見他的儿女惹動他，就厭惡他們，

Deu 32:19 And the Lord saw with disgust the evil-doing of his sons and daughters.

Deu32:19 And when the LORD saw it, he abhorred them, because of the provoking of his sons, and of his daughters.

Deu 32:20 說，我要向他們掩面，看他們的結局如何。他們本是極乖僻的族類，心中無誠實的儿女。

Deu 32:20 And he said, My face will be veiled from them, I will see what their end will be: for they are an uncontrolled generation, children in whom is no faith.

Deu32:20 And he said, I will hide my face from them, I will see what their end shall be: for they are a very froward generation, children in whom is no faith.

Deu 32:21 他們以那不算為神的觸動我的憤恨，以虛無的神惹了我的怒氣。我也要以那不成子民的觸動他們的憤恨，以愚昧的國民惹了他們的怒氣。

Deu 32:21 They have given my honour to that which is not God, moving me to wrath with their false worship: I will give their honour to those who are not a people, moving them to wrath by a foolish nation,

Deu32:21 They have moved me to jealousy with that which is not God; they have provoked me to anger with their vanities: and I will move them to jealousy with those which are not a people; I will provoke them to anger with a foolish nation.

Deu 32:22 因為在我怒中有火燒起，直燒到極深的陰間，把地和地的出產盡都焚燒，山的根基也燒着了。

Deu 32:22 For my wrath is a flaming fire, burning to the deep parts of the underworld, burning up the earth with her increase, and firing the deep roots of the mountains.

Deu32:22 For a fire is kindled in mine anger, and shall burn unto the lowest hell, and shall consume the earth with her increase, and set on fire the foundations of the mountains.

Deu 32:23 我要將禍患堆在他們身上，把我的箭向他們射盡。

Deu 32:23 I will send a rain of troubles on them, my arrows will be showered on them.

Deu32:23 I will heap mischiefs upon them; I will spend mine arrows upon them.

Deu 32:24 他们必因饥饿消瘦，被炎热苦毒吞灭。我要打发野兽用牙齿咬他们，并土中腹行的，用毒气害他们。

Deu 32:24 They will be wasted from need of food, and overcome by burning heat and bitter destruction; and the teeth of beasts I will send on them, with the poison of the worms of the dust.

Deu32:24 They shall be burnt with hunger, and devoured with burning heat, and with bitter destruction: I will also send the teeth of beasts upon them, with the poison of serpents of the dust.

Deu 32:25 外头有刀剑，内室有惊恐，使人丧亡，使少男，童女，吃奶的，白发的，尽都灭绝。

Deu 32:25 Outside they will be cut off by the sword, and in the inner rooms by fear; death will take the young man and the virgin, the baby at the breast and the grey-haired man.

Deu32:25 The sword without, and terror within, shall destroy both the young man and the virgin, the suckling also with the man of gray hairs.

Deu 32:26 我说，我必将他们分散远方，使他们的名号从人间除灭。

Deu 32:26 I said I would send them wandering far away, I would make all memory of them go from the minds of men:

Deu32:26 I said, I would scatter them into corners, I would make the remembrance of them to cease from among men:

Deu 32:27 惟恐仇敌惹动我，只怕敌人错看，说，是我们手的能力，并非耶和華所行的。

Deu 32:27 But for the fear that their haters, uplifted in their pride, might say, Our hand is strong, the Lord has not done all this.

Deu32:27 Were it not that I feared the wrath of the enemy, lest their adversaries should behave themselves strangely, and lest they should say, Our hand is high, and the LORD hath not done all this.

Deu 32:28 因为以色列民毫无计谋，心中没有聪明。

Deu 32:28 For they are a nation without wisdom; there is no sense in them.

Deu32:28 For they are a nation void of counsel, neither is there any understanding in them.

Deu 32:29 惟愿他们有智慧，能明白这事，肯思念他们的结局。

Deu 32:29 If only they were wise, if only this was clear to them, and they would give thought to their future!

Deu32:29 O that they were wise, that they understood this, that they would consider their latter end!

Deu 32:30 若不是他们的磐石卖了他们，若不是耶和华交出他们，一人焉能追赶他们千人，二人焉能使万人逃跑呢？

Deu 32:30 How would it be possible for one to overcome a thousand, and two to send ten thousand in flight, if their rock had not let them go, if the Lord had not given them up?

Deu32:30 How should one chase a thousand, and two put ten thousand to flight, except their Rock had sold them, and the LORD had shut them up?

Deu 32:31 据我们的仇敌自己断定，他们的磐石不如我们的磐石。

Deu 32:31 For their rock is not like our Rock, even our haters themselves being judges.

Deu32:31 For their rock is not as our Rock, even our enemies themselves being judges.

Deu 32:32 他们的葡萄树是所多玛的葡萄树，蛾摩拉田园所生的。他们的葡萄是毒葡萄，全挂都是苦的。

Deu 32:32 For their vine is the vine of Sodom, from the fields of Gomorrah: their grapes are the grapes of evil, and the berries are bitter:

Deu32:32 For their vine is of the vine of Sodom, and of the fields of Gomorrah: their grapes are grapes of gall, their clusters are bitter:

Deu 32:33 他们的酒是大蛇的毒气，是虺蛇残害的恶毒。

Deu 32:33 Their wine is the poison of dragons, the cruel poison of snakes.

Deu32:33 Their wine is the poison of dragons, and the cruel venom of asps.

Deu 32:34 这不都是积蓄在我这里，封锁在我府库中吗？

Deu 32:34 Is not this among my secrets, kept safe in my store-house?

Deu32:34 Is not this laid up in store with me, and sealed up among my treasures ?

Deu 32:35 他们失脚的时候，伸冤报应在我。因他们遭灾的日子近了。那要临在他们身上的必速速来到。

Deu 32:35 Punishment is mine and reward, at the time of the slipping of their feet: for the day of their downfall is near, sudden will be their fate.

Deu32:35 To me belongeth vengeance, and recompence; their foot shall slide in due time: for the day of their calamity is at hand, and the things that shall come upon them make haste.

Deu 32:36 耶和华见他百姓毫无能力，无论困住的，自由的都没有剩下，就必为他们伸冤，为他的仆人后悔。

Deu 32:36 For the Lord will be judge of his people, he will have pity for his servants; when he sees that their power is gone, there is no one, shut up or free.

Deu32:36 For the LORD shall judge his people, and repent himself for his servants, when he seeth that their power is gone, and there is none shut up, or left.

Deu 32:37 他必说，他们的神，他们所投靠的磐石，

Deu 32:37 And he will say, Where are their gods, the rock in which they put their faith?

Deu32:37 And he shall say, Where are their gods, their rock in whom they trusted,

Deu 32:38 就是向来吃他们祭牲的脂油，喝他们奠祭之酒的，在哪里呢？他可以兴起帮助你们，护卫你们。

Deu 32:38 Who took the fat of their offerings, and the wine of their drink offering? Let them now come to your help, let them be your salvation.

Deu32:38 Which did eat the fat of their sacrifices, and drank the wine of their drink offerings? let them rise up and help you, and be your protection.

Deu 32:39 你们如今要知道，我，惟有我是神。在我以外并无别神。我使人死，我使人活。我损伤，我也医治，并无人能从我手中救出来。

Deu 32:39 See now, I myself am he; there is no other god but me: giver of death

and life, wounding and making well: and no one has power to make you free from my hand.

Deu32:39 See now that I, even I, am he, and there is no god with me: I kill, and I make alive; I wound, and I heal: neither is there any that can deliver out of my hand.

Deu 32:40 我向天举手说，我凭我的永生起誓，

Deu 32:40 For lifting up my hand to heaven I say, By my unending life,

Deu32:40 For I lift up my hand to heaven, and say, I live for ever.

Deu 32:41 我若磨我闪亮的刀，手掌审判之权，就必报复我的敌人，报应恨我的人。

Deu 32:41 If I make sharp my shining sword, and my hand is outstretched for judging, I will give punishment to those who are against me, and their right reward to my haters.

Deu32:41 If I whet my glittering sword, and mine hand take hold on judgment; I will render vengeance to mine enemies, and will reward them that hate me.

Deu 32:42 我要使我的箭饮血饮醉，就是被杀被掳之人的血。我的刀要吃肉，乃是仇敌中首领之头的肉。

Deu 32:42 I will make my arrows red with blood, my sword will be feasting on flesh, with the blood of the dead and the prisoners, of the long-haired heads of my haters.

Deu32:42 I will make mine arrows drunk with blood, and my sword shall devour flesh; and that with the blood of the slain and of the captives, from the beginning of revenges upon the enemy.

Deu 32:43 你们外邦人当与主的百姓一同欢呼。因他要伸他仆人流血的冤，报应他的敌人，洁净他的地，救赎他的百姓。

Deu 32:43 Be glad, O you his people, over the nations; for he will take payment for the blood of his servants, and will give punishment to his haters, and take away the sin of his land, for his people.

Deu32:43 Rejoice, O ye nations, with his people: for he will avenge the blood of his servants, and will render vengeance to his adversaries, and will be merciful unto his land, and to his people.

Deu 32:44 摩西和嫩的儿子约书亚去将这歌的一切话说给百姓听。

Deu 32:44 So Moses said all the words of this song in the hearing of the people, he and Hoshea, the son of Nun.

Deu32:44 And Moses came and spake all the words of this song in the ears of the people, he, and Hoshea the son of Nun.

Deu 32:45 摩西向以色列众人说完了这一切的话，

Deu 32:45 And after saying all this to the people,

Deu32:45 And Moses made an end of speaking all these words to all Israel:

Deu 32:46 又说，我今日所警教你们的，你们都要放在心上。要吩咐你们的子孙谨守遵行这律法上的话。

Deu 32:46 Moses said to them, Let the words which I have said to you today go deep into your hearts, and give orders to your children to do every word of this law.

Deu32:46 And he said unto them, Set your hearts unto all the words which I testify among you this day, which ye shall command your children to observe to do, all the words of this law.

Deu 32:47 因为这不是虚空，与你们无关的事，乃是你们的生命。在你们过约旦河要得为业的地上必因这事日子得以长久。

Deu 32:47 And this is no small thing for you, but it is your life, and through this you may make your days long in the land which you are going over Jordan to take for your heritage.

Deu32:47 For it is not a vain thing for you; because it is your life: and through this thing ye shall prolong your days in the land, whither ye go over Jordan to possess it.

Deu 32:48 当日，耶和华吩咐摩西说，

Deu 32:48 That same day the Lord said to Moses,

Deu32:48 And the LORD spake unto Moses that selfsame day, saying,

Deu 32:49 你上这亚巴琳山中的尼波山去，在摩押地与耶利哥相对，观看我所要赐给以色列人为业的迦南地。

Deu 32:49 Go up into this mountain of Abarim, to Mount Nebo in the land of Moab opposite Jericho; there you may see the land of Canaan, which I am giving to the children of Israel for their heritage:

Deu32:49 Get thee up into this mountain Abarim, unto mount Nebo, which is in the land of Moab, that is over against Jericho; and behold the land of Canaan, which I give unto the children of Israel for a possession:

Deu 32:50 你必死在你所登的山上，归你列祖（原文作本民）去，象你哥哥亚伦死在何珥山上，归他的列祖一样。

Deu 32:50 And let death come to you on the mountain where you are going, and be put to rest with your people; as death came to Aaron, your brother, on Mount Hor, where he was put to rest with his people:

Deu32:50 And die in the mount whither thou goest up, and be gathered unto thy people; as Aaron thy brother died in mount Hor, and was gathered unto his people:

Deu 32:51 因为你们在寻的旷野，加低斯的米利巴水，在以色列人中没有尊我为圣，得罪了我。

Deu 32:51 Because of your sin against me before the children of Israel at the waters of Meribath Kadesh in the waste land of Zin; because you did not keep my name holy among the children of Israel.

Deu32:51 Because ye trespassed against me among the children of Israel at the waters of MeribahKadesh, in the wilderness of Zin; because ye sanctified me not in the midst of the children of Israel.

Deu 32:52 我所赐给以色列人的地，你可以远远地观看，却不得进去。

Deu 32:52 So you will see the land before you, but you will not go into the land which I am giving to the children of Israel.

Deu32:52 Yet thou shalt see the land before thee; but thou shalt not go thither unto the land which I give the children of Israel.

Deu 33:1 以下是神人摩西在未死之先为以色列人所祝的福，

Deu 33:1 Now this is the blessing which Moses, the man of God, gave to the children of Israel before his death.

Deu33:1 And this is the blessing, wherewith Moses the man of God blessed the children of Israel before his death.

Deu 33:2 他说，耶和华从西乃而来，从西珥向他们显现，从巴兰山发出光辉，从万万圣者中来临，从他右手为百姓传出烈火的律法。

Deu 33:2 He said, The Lord came from Sinai, dawning on them from Seir; shining out from Mount Paran, coming from Meribath Kadesh: from his right hand went flames of fire: his wrath made waste the peoples.

Deu33:2 And he said, The LORD came from Sinai, and rose up from Seir unto them; he shined forth from mount Paran, and he came with ten thousands of saints: from his right hand went a fiery law for them.

Deu 33:3 他疼爱百姓。众圣徒都在他手中。他们坐在他的脚下，领受他的言语。

Deu 33:3 All his holy ones are at his hand; they go at his feet; they are lifted up on his wings.

Deu33:3 Yea, he loved the people; all his saints are in thy hand: and they sat down at thy feet; every one shall receive of thy words.

Deu 33:4 摩西将律法传给我们，作为雅各会众的产业。

Deu 33:4 Moses gave us a law, a heritage for the people of Jacob.

Deu33:4 Moses commanded us a law, even the inheritance of the congregation of Jacob.

Deu 33:5 百姓的众首领，以色列的各支派，一同聚会的时候，耶和华（原文作他）在耶书仑中为王。

Deu 33:5 And there was a king in Jeshurun, when the heads of the people and the tribes of Israel came together.

Deu33:5 And he was king in Jeshurun, when the heads of the people and the tribes of Israel were gathered together.

Deu 33:6 愿流便存活，不至死亡。愿他人数不至稀少。

Deu 33:6 Let life not death be Reuben's, let not the number of his men be small .

Deu33:6 Let Reuben live, and not die; and let not his men be few.

Deu 33:7 为犹大祝福说，求耶和华俯听犹大的声音，引导他归于本族。他曾用手为自己争战，你必帮助他攻击敌人。

Deu 33:7 And this is the blessing of Judah: he said, Give ear, O Lord, to the voice of Judah and make him one with his people: let your hands take up his cause, and be his help against his attackers.

Deu33:7 And this is the blessing of Judah: and he said, Hear, LORD, the voice of Judah, and bring him unto his people: let his hands be sufficient for him; and be thou an help to him from his enemies.

Deu 33:8 论利未说，耶和华阿，你的土明和乌陵都在你的虔诚人那里。你在玛撒曾试验他，在米利巴水与他争论。

Deu 33:8 And of Levi he said, Give your Thummim to Levi and let the Urim be with your loved one, whom you put to the test at Massah, with whom you were angry at the waters of Meribah;

Deu33:8 And of Levi he said, Let thy Thummim and thy Urim be with thy holy one, whom thou didst prove at Massah, and with whom thou didst strive at the waters of Meribah;

Deu 33:9 他论自己的父母说，我未曾看见。他也不承认弟兄，也不认识自己的儿女。这是因利未人遵行你的话，谨守你的约。

Deu 33:9 Who said of his father, Who is he? and of his mother, I have not seen her; he kept himself separate from his brothers and had no knowledge of his children: for they have given ear to your word and kept your agreement.

Deu33:9 Who said unto his father and to his mother, I have not seen him; neither did he acknowledge his brethren, nor knew his own children: for they have observed thy word, and kept thy covenant.

Deu 33:10 他们要将你的典章教训雅各，将你的律法教训以色列。他们要把香焚在你面前，把全牲的燔祭献在你的坛上。

Deu 33:10 They will be the teachers of your decisions to Jacob and of your law to Israel: the burning of perfumes before you will be their right, and the ordering of burned offerings on your altar.

Deu33:10 They shall teach Jacob thy judgments, and Israel thy law: they shall put incense before thee, and whole burnt sacrifice upon thine altar.

Deu 33:11 求耶和华降福在他的财物上，悦纳他手里所办的事。那些起来攻击他和恨恶他的人，愿你刺透他们的腰，使他们不得再起来。

Deu 33:11 Let your blessing, O Lord, be on his substance, may the work of his hands be pleasing to you: may those who take up arms against him and all who have hate for him, be wounded through the heart, never to be lifted up again.

Deu33:11 Bless, LORD, his substance, and accept the work of his hands: smite through the loins of them that rise against him, and of them that hate him, that they rise not again.

Deu 33:12 论便雅悯说，耶和华所亲爱的必同耶和华安然居住。耶和华终日遮蔽他，也住在他两肩之中。

Deu 33:12 And of Benjamin he said, Benjamin is the loved one of the Lord, he will be kept safe at all times; he will be covered by the Most High, resting between his arms.

Deu33:12 And of Benjamin he said, The beloved of the LORD shall dwell in safety by him; and the Lord shall cover him all the day long, and he shall dwell between his shoulders.

Deu 33:13 论约瑟说，愿他的地蒙耶和华赐福，得天上的宝物，甘露，以及地里所藏的泉水。

Deu 33:13 And of Joseph he said, Let the blessing of the Lord be on his land; for the good things of heaven on high, and the deep waters flowing under the earth,

Deu33:13 And of Joseph he said, Blessed of the LORD be his land, for the precious things of heaven, for the dew, and for the deep that coucheth beneath,

Deu 33:14 得太阳所晒熟的美果，月亮所养成的宝物。

Deu 33:14 And the good things of the fruits of the sun, and the good things of the growth of the moons,

Deu33:14 And for the precious fruits brought forth by the sun, and for the precious things put forth by the moon,

Deu 33:15 得上古之山的至宝，永世之岭的宝物。

Deu 33:15 And the chief things of the oldest mountains, and the good things of the eternal hills,

Deu33:15 And for the chief things of the ancient mountains, and for the precious things of the lasting hills,

Deu 33:16 得地和其中所充满的宝物，并住荆棘中上主的喜悦。愿这些福都归于约瑟的头上，归于那与弟兄迥别之人的顶上。

Deu 33:16 The good things of the earth and all its wealth, the good pleasure of him who was seen in the burning tree: may they come on the head of Joseph, on the head of him who was prince among his brothers.

Deu33:16 And for the precious things of the earth and fulness thereof, and for the good will of him that dwelt in the bush: let the blessing come upon the head of Joseph, and upon the top of the head of him that was separated from his

brethren.

Deu 33:17 他为牛群中头生的，有威严。他的角是野牛的角，用以抵触万邦，直到地极。这角是以法莲的万万，玛拿西的千千。

Deu 33:17 He is a young ox, glory is his; his horns are the horns of the mountain ox, with which all peoples will be wounded, even to the ends of the earth: they are the ten thousands of Ephraim and the thousands of Manasseh.

Deu33:17 His glory is like the firstling of his bullock, and his horns are like the horns of unicorns: with them he shall push the people together to the ends of the earth: and they are the ten thousands of Ephraim, and they are the thousands of Manasseh.

Deu 33:18 论西布伦说，西布伦哪，你出外可以欢喜。以萨迦阿，在你帐棚里可以快乐。

Deu 33:18 And of Zebulun he said, Be glad, Zebulun, in your going out; and, Issachar, in your tents.

Deu33:18 And of Zebulun he said, Rejoice, Zebulun, in thy going out; and, Issachar, in thy tents.

Deu 33:19 他们要将列邦召到山上，在那里献公义的祭。因为他们要吸取海里的丰富，并沙中所藏的珍宝。

Deu 33:19 They will send out the word for the people to come to the mountain, taking there the offerings of righteousness: for the store of the seas will be theirs, and the secret wealth of the sand.

Deu33:19 They shall call the people unto the mountain; there they shall offer sacrifices of righteousness: for they shall suck of the abundance of the seas, and of treasures hid in the sand.

Deu 33:20 论迦得说，使迦得扩张的应当称颂。迦得住如母狮。他撕裂膀臂，连头顶也撕裂。

Deu 33:20 Of Gad he said, A blessing be on him who makes wide the limits of Gad: he takes his rest like a she-lion, taking for himself the arm and the crown of the head.

Deu33:20 And of Gad he said, Blessed be he that enlargeth Gad: he dwelleth as a lion, and teareth the arm with the crown of the head.

Deu 33:21 他为自己选择头一段地，因在那里有设立律法者的分存留。他与百姓的首领同来。他施行耶和华的公义和耶和华与以色列所立的典章。

Deu 33:21 He kept for himself the first part, for his was the ruler's right: he put in force the righteousness of the Lord, and his decisions for Israel.

Deu33:21 And he provided the first part for himself, because there, in a portion of the lawgiver, was he seated; and he came with the heads of the people, he executed the justice of the LORD, and his judgments with Israel.

Deu 33:22 论但说，但为小狮子，从巴珊跳出来。

Deu 33:22 And of Dan he said, Dan is a young lion, springing out from Bashan.

Deu33:22 And of Dan he said, Dan is a lion's whelp: he shall leap from Bashan.

Deu 33:23 论拿弗他利说，拿弗他利阿，你足沾恩惠，满得耶和华的福，可以得西方和南方为业。

Deu 33:23 And of Naphtali he said, O Naphtali, made glad with grace and full of the blessing of the Lord: the sea and its fishes will be his.

Deu33:23 And of Naphtali he said, O Naphtali, satisfied with favour, and full with the blessing of the LORD: possess thou the west and the south.

Deu 33:24 论亚设说，愿亚设享受多子的福乐，得他弟兄的喜悦，可以把脚蘸在油中。

Deu 33:24 And of Asher he said, Let Asher have the blessing of children; may he be pleasing to his brothers, and let his foot be wet with oil.

Deu33:24 And of Asher he said, Let Asher be blessed with children; let him be acceptable to his brethren, and let him dip his foot in oil.

Deu 33:25 你的门屨（门屨或作鞋）是铜的，铁的。你的日子如何，你的力量也必如何。

Deu 33:25 Your shoes will be iron and brass; and as your days, so may your work be.

Deu33:25 Thy shoes shall be iron and brass; and as thy days, so shall thy strength be.

Deu 33:26 耶书仑哪，没有能比神的。他为帮助你，乘在天空，显其威荣，驾行穹苍。

Deu 33:26 No other is like the God of Jeshurun, coming on the heavens to your help, and letting his glory be seen in the skies.

Deu33:26 There is none like unto the God of Jeshurun, who rideth upon the heaven in thy help, and in his excellency on the sky.

Deu 33:27 永生的神是你的居所。他永久的膀臂在你以下。他在你前面撵出仇敌，说，毁灭吧。

Deu 33:27 The God of your fathers is your safe resting-place, and under you are his eternal arms: driving out the forces of your haters from before you, he said, Let destruction overtake them.

Deu33:27 The eternal God is thy refuge, and underneath are the everlasting arms: and he shall thrust out the enemy from before thee; and shall say, Destroy them.

Deu 33:28 以色列安然居住。雅各的本源独居五谷新酒之地。他的天也滴甘露。

Deu 33:28 And Israel is living in peace, the fountain of Jacob by himself, in a land of grain and wine, with dew dropping from the heavens.

Deu33:28 Israel then shall dwell in safety alone: the fountain of Jacob shall be upon a land of corn and wine; also his heavens shall drop down dew.

Deu 33:29 以色列阿，你是有福的。谁象你这蒙耶和华所拯救的百姓呢？他是你的盾牌，帮助你，是你威荣的刀剑。你的仇敌必投降你。你必踏在他们的高处。

Deu 33:29 Happy are you, O Israel: who is like you, a people whose saviour is the Lord, whose help is your cover, whose sword is your strength! All those who are against you will put themselves under your rule, and your feet will be planted on their high places.

Deu33:29 Happy art thou, O Israel: who is like unto thee, O people saved by the LORD, the shield of thy help, and who is the sword of thy excellency! and thine enemies shall be found liars unto thee; and thou shalt tread upon their high places.

Deu 34:1 摩西从摩押平原登尼波山，上了那与耶利哥相对的毗斯迦山顶。耶和华把基列全地直到但，

Deu 34:1 And Moses went up from the table-lands of Moab to Mount Nebo, to the top of Pisgah which is facing Jericho. And the Lord let him see all the land, the land of Gilead as far as Dan;

Deu34:1 And Moses went up from the plains of Moab unto the mountain of Nebo, to the top of Pisgah, that is over against Jericho. And the LORD shewed him all the land of Gilead, unto Dan,

Deu 34:2 拿弗他利全地，以法莲，玛拿西的地，犹大全地直到西海，

Deu 34:2 And all Naphtali and the land of Ephraim and Manasseh, and all the

land of Judah, as far as the Great Sea of the west;

Deu34:2 And all Naphtali, and the land of Ephraim, and Manasseh, and all the land of Judah, unto the utmost sea,

Deu 34:3 南地和棕树城耶利哥的平原，直到琐珥，都指给他看。

Deu 34:3 And the South, and the circle of the valley of Jericho, the town of palm-trees, as far as Zoar.

Deu34:3 And the south, and the plain of the valley of Jericho, the city of palm trees, unto Zoar.

Deu 34:4 耶和华对他说，这就是我向亚伯拉罕，以撒，雅各起誓应许之地。说，我必将这地赐给你的后裔。现在我使你眼睛看见了，你却不得过到那里去。

Deu 34:4 And the Lord said to him, This is the land about which I made an oath to Abraham, Isaac, and Jacob, saying, I will give it to your seed: now I have let you see it with your eyes, but you will not go in there.

Deu34:4 And the LORD said unto him, This is the land which I swore unto Abraham, unto Isaac, and unto Jacob, saying, I will give it unto thy seed: I have caused thee to see it with thine eyes, but thou shalt not go over thither.

Deu 34:5 于是，耶和华的仆人摩西死在摩押地，正如耶和华所说的。

Deu 34:5 So death came to Moses, the servant of the Lord, there in the land of Moab, as the Lord had said.

Deu34:5 So Moses the servant of the LORD died there in the land of Moab, according to the word of the LORD.

Deu 34:6 耶和华将他埋葬在摩押地，伯毗珥对面的谷中，只是到今日没有人知道他的坟墓。

Deu 34:6 And the Lord put him to rest in the valley in the land of Moab opposite Beth-peor: but no man has knowledge of his resting-place to this day.

Deu34:6 And he buried him in a valley in the land of Moab, over against Bethpeor: but no man knoweth of his sepulchre unto this day.

Deu 34:7 摩西死的时候年一百二十岁。眼目没有昏花，精神没有衰败。

Deu 34:7 And Moses at his death was a hundred and twenty years old: his eye had not become clouded, or his natural force become feeble.

Deu34:7 And Moses was an hundred and twenty years old when he died: his eye was not dim, nor his natural force abated.

Deu 34:8 以色列人在摩押平原为摩西哀哭了三十日，为摩西居丧哀哭的日子就满了。

Deu 34:8 For thirty days the children of Israel were weeping for Moses in the table-lands of Moab, till the days of weeping and sorrow for Moses were ended.

Deu34:8 And the children of Israel wept for Moses in the plains of Moab thirty days: so the days of weeping and mourning for Moses were ended.

Deu 34:9 嫩的儿子约书亚。因为摩西曾按手在他头上，就被智慧的灵充满，以色列人便听从他，照着耶和华吩咐摩西的行了。

Deu 34:9 And Joshua, the son of Nun, was full of the spirit of wisdom; for Moses had put his hands on him: and the children of Israel gave ear to him, and did as the Lord had given orders to Moses.

Deu34:9 And Joshua the son of Nun was full of the spirit of wisdom; for Moses had laid his hands upon him: and the children of Israel hearkened unto him, and did as the LORD commanded Moses.

Deu 34:10 以后以色列中再没有兴起先知像摩西的。他是耶和华面对面所认识的。

Deu 34:10 There has never been another prophet in Israel like Moses, whom the Lord had knowledge of face to face;

Deu34:10 And there arose not a prophet since in Israel like unto Moses, whom the LORD knew face to face,

Deu 34:11 耶和华打发他在埃及地向法老和他的一切臣仆，并他的全地，行各样神迹奇事，

Deu 34:11 In all the signs and wonders which the Lord sent him to do in the land of Egypt, to Pharaoh and to all his servants and all his land;

Deu34:11 In all the signs and the wonders, which the LORD sent him to do in the land of Egypt to Pharaoh, and to all his servants, and to all his land,

Deu 34:12 又在以色列众人眼前显大能的手，行一切大而可畏的事。

Deu 34:12 And in all the acts of power and fear which Moses did before the eyes of all Israel.

Deu34:12 And in all that mighty hand, and in all the great terror which Moses shewed in the sight of all Israel.

Jos 1:1 耶和华的仆人摩西死了以后，耶和华晓谕摩西的帮手，嫩的儿子约书亚，说，

Jos 1:1 Now after the death of Moses, the servant of the Lord, the word of the Lord came to Joshua, the son of Nun, Moses' helper, saying,

Josh1:1 Now after the death of Moses the servant of the LORD it came to pass, that the LORD spake unto Joshua the son of Nun, Moses' minister, saying,

Jos 1:2 我的仆人摩西死了。现在你要起来，和众百姓过这约旦河，往我所要赐给以色列人的地去。

Jos 1:2 Moses my servant is dead; so now get up! Go over Jordan, you and all this people, into the land which I am giving to them, to the children of Israel .

Josh1:2 Moses my servant is dead; now therefore arise, go over this Jordan, thou, and all this people, unto the land which I do give to them, even to the children of Israel.

Jos 1:3 凡你们脚掌所踏之地，我都照着我所应许摩西的话赐给你们了。

Jos 1:3 Every place on which you put your foot I have given to you, as I said to Moses.

Josh1:3 Every place that the sole of your foot shall tread upon, that have I given unto you, as I said unto Moses.

Jos 1:4 从旷野，和这利巴嫩，直到伯拉大河。赫人的全地。又到大海日落之处。都要作你们的境界。

Jos 1:4 From the waste land and this mountain Lebanon, as far as the great river, the river Euphrates, and all the land of the Hittites to the Great Sea, in the west, will be your country.

Josh1:4 From the wilderness and this Lebanon even unto the great river, the river Euphrates, all the land of the Hittites, and unto the great sea toward the going down of the sun, shall be your coast.

Jos 1:5 你平生的日子，必无一人能在你面前站立得住。我怎样与摩西同在，也必照样与你同在。我必不撇下你，也不丢弃你。

Jos 1:5 While you are living, all will give way before you: as I was with Moses , so I will be with you; I will not take away my help from you or give you up.

Josh1:5 There shall not any man be able to stand before thee all the days of

thy life: as I was with Moses, so I will be with thee: I will not fail thee, nor forsake thee.

Jos 1:6 你当刚强壮胆。因为你必使这百姓承受那地为业，就是我向他们的列祖起誓应许赐给他们的地。

Jos 1:6 Take heart and be strong; for you will give to this people for their heritage the land which I gave by an oath to their fathers.

Josh1:6 Be strong and of a good courage: for unto this people shalt thou divide for an inheritance the land, which I sware unto their fathers to give them.

Jos 1:7 只要刚强，大大壮胆，谨守遵行我仆人摩西所吩咐你的一切律法，不可偏离左右，使你无论往哪里去，都可以顺利。

Jos 1:7 Only take heart and be very strong; take care to do all the law which Moses my servant gave you, not turning from it to the right hand or to the left, so that you may do well in all your undertakings.

Josh1:7 Only be thou strong and very courageous, that thou mayest observe to do according to all the law, which Moses my servant commanded thee: turn not from it to the right hand or to the left, that thou mayest prosper whithersoever thou goest.

Jos 1:8 这律法书不可离开你的口，总要昼夜思想，好使你谨守遵行这书上所写的一切话。如此，你的道路就可以亨通，凡事顺利。

Jos 1:8 Let this book of the law be ever on your lips and in your thoughts day and night, so that you may keep with care everything in it; then a blessing will be on all your way, and you will do well.

Josh1:8 This book of the law shall not depart out of thy mouth; but thou shalt meditate therein day and night, that thou mayest observe to do according to all that is written therein: for then thou shalt make thy way prosperous, and then thou shalt have good success.

Jos 1:9 我岂没有吩咐你吗？你当刚强壮胆。不要惧怕，也不要惊惶。因为你无论往哪里去，耶和华你的神必与你同在。

Jos 1:9 Have I not given you your orders? Take heart and be strong; have no fear and do not be troubled; for the Lord your God is with you wherever you go,

Josh1:9 Have not I commanded thee? Be strong and of a good courage; be not afraid, neither be thou dismayed: for the LORD thy God is with thee whithersoever thou goest.

Jos 1:10 于是，约书亚吩咐百姓的官长说，

Jos 1:10 Then Joshua gave their orders to those who were in authority over the people, saying,

Josh1:10 Then Joshua commanded the officers of the people, saying,

Jos 1:11 你们要走遍营中，吩咐百姓说，当预备食物。因为三日之内你们要过这约旦河，进去得耶和华你们神赐你们为业之地。

Jos 1:11 Go through the tents and give orders to the people, saying, Get ready a store of food; for in three days you are to go over this river Jordan and take for your heritage the land which the Lord your God is giving you.

Josh1:11 Pass through the host, and command the people, saying, Prepare you victuals; for within three days ye shall pass over this Jordan, to go in to possess the land, which the LORD your God giveth you to possess it.

Jos 1:12 约书亚对流便人，迦得人，和玛拿西半支派的人说，

Jos 1:12 And to the Reubenites and the Gadites and the half-tribe of Manasseh, Joshua said,

Josh1:12 And to the Reubenites, and to the Gadites, and to half the tribe of Manasseh, spake Joshua, saying,

Jos 1:13 你们要追念耶和华的仆人摩西所吩咐你们的话说，耶和华你们的神使你们得享平安，也必将这地赐给你们。

Jos 1:13 Keep in mind what Moses, the servant of the Lord, said to you, The Lord your God is sending you rest and will give you this land.

Josh1:13 Remember the word which Moses the servant of the LORD commanded you, saying, The LORD your God hath given you rest, and hath given you this land.

Jos 1:14 你们的妻子，孩子，和牲畜都可以留在约旦河东，摩西所给你们的地。但你们中间一切大能的勇士都要带着兵器在你们的弟兄前面过去，帮助他们，

Jos 1:14 Your wives, your little ones, and your cattle will be kept here in the land which Moses gave you on this side of Jordan; but you, the fighting-men, are to go over before your brothers, armed, to give them help;

Josh1:14 Your wives, your little ones, and your cattle, shall remain in the land which Moses gave you on this side Jordan; but ye shall pass before your brethren armed, all the mighty men of valour, and help them;

Jos 1:15 等到耶和华使你们的弟兄象你们一样得享平安，并且得着耶和华你们神所赐他们为业之地，那时才可以回你们所得之地，承受为业，就是耶和华的仆人摩西在约旦河东，向日出之地所给你们们的。

Jos 1:15 Till the Lord has given your brothers rest, as he has given it to you, and they have taken their heritage in the land which the Lord your God is giving them: then you will go back to the land of your heritage which Moses, the servant of the Lord, gave you on the east side of Jordan.

Josh1:15 Until the LORD have given your brethren rest, as he hath given you, and they also have possessed the land which the LORD your God giveth them: then ye shall return unto the land of your possession, and enjoy it, which Moses the LORD's servant gave you on this side Jordan toward the sunrising.

Jos 1:16 他们回答约书亚说，你所吩咐我们行的，我们都必行。你所差遣我们去的，我们都必去。

Jos 1:16 Then they said to Joshua in answer, Whatever you say to us we will do, and wherever you send us we will go.

Josh1:16 And they answered Joshua, saying, All that thou commandest us we will do, and whithersoever thou sendest us, we will go.

Jos 1:17 我们从前在一切事上怎样听从摩西，现在也必照样听从你。惟愿耶和华你的神与你同在，像与摩西同在一样。

Jos 1:17 As we gave attention to Moses in all things, so we will give attention to you: and may the Lord your God be with you as he was with Moses.

Josh1:17 According as we hearkened unto Moses in all things, so will we hearken unto thee: only the LORD thy God be with thee, as he was with Moses.

Jos 1:18 无论什么人违背你的命令，不听从你所吩咐他的一切话，就必治死他。你只要刚强壮胆。

Jos 1:18 Whoever goes against your orders, and does not give attention to all your words, will be put to death: only take heart and be strong.

Josh1:18 Whosoever he be that doth rebel against thy commandment, and will not hearken unto thy words in all that thou commandest him, he shall be put to death: only be strong and of a good courage.

Jos 2:1 当下，嫩的儿子约书亚从什亭暗暗打发两个人作探子，吩咐说，你们去窥探那地和耶利哥。于是二人去了，来到一个妓女名叫喇合的家里，就在那里躺卧。

Jos 2:1 Then Joshua, the son of Nun, sent two men from Shittim secretly, with the purpose of searching out the land, and Jericho. So they went and came to the house of a loose woman of the town, named Rahab, where they took their rest

for the night.

Josh2:1 And Joshua the son of Nun sent out of Shittim two men to spy secretly, saying, Go view the land, even Jericho. And they went, and came into an harlot's house, named Rahab, and lodged there.

Jos 2:2 有人告诉耶利哥王说，今夜有以色列人来到这里窥探此地。

Jos 2:2 And it was said to the king of Jericho, See, some men have come here tonight from the children of Israel with the purpose of searching out the land.

Josh2:2 And it was told the king of Jericho, saying, Behold, there came men in hither to night of the children of Israel to search out the country.

Jos 2:3 耶利哥王打发人去见喇合说，那来到你这里，进了你家的人要交出来，因为他们来窥探全地。

Jos 2:3 Then the king of Jericho sent to Rahab, saying, Send out the men who have come to you and are in your house; for they have come with the purpose of searching out all the land.

Josh2:3 And the king of Jericho sent unto Rahab, saying, Bring forth the men that are come to thee, which are entered into thine house: for they be come to search out all the country.

Jos 2:4 女人将二人隐藏，就回答说，那人果然到我这里来。他们是哪里来的我却不知道。

Jos 2:4 And the woman took the two men and put them in a secret place; then she said, Yes, the men came to me, but I had no idea where they came from;

Josh2:4 And the woman took the two men, and hid them, and said thus, There came men unto me, but I wist not whence they were:

Jos 2:5 天黑，要关城门的时候，他们出去了，往哪里去我却不知道。你们快快地去追赶，就必追上。

Jos 2:5 And when it was the time for shutting the doors at dark, they went out; I have no idea where the men went: but if you go after them quickly, you will overtake them.

Josh2:5 And it came to pass about the time of shutting of the gate, when it was dark, that the men went out: whither the men went I wot not: pursue after them quickly; for ye shall overtake them.

Jos 2:6 （先是女人领二人上了房顶，将他们藏在那里所摆的麻秸中。）

Jos 2:6 But she had taken them up to the roof, covering them with the stems of flax which she had put out in order there.

Josh2:6 But she had brought them up to the roof of the house, and hid them with the stalks of flax, which she had laid in order upon the roof.

Jos 2:7 那些人就往约旦河的渡口追赶他们去了。追赶他们的人一出去，城门就关了。

Jos 2:7 So the men went after them on the road to Jordan as far as the river-crossing: and when they had gone out after them, the door into the town was shut.

Josh2:7 And the men pursued after them the way to Jordan unto the fords: and as soon as they which pursued after them were gone out, they shut the gate.

Jos 2:8 二人还没有躺卧，女人就上房顶，到他们那里，

Jos 2:8 And before the men went to rest, she came up to them on the roof,

Josh2:8 And before they were laid down, she came up unto them upon the roof;

Jos 2:9 对他们说，我知道耶和华已经把这地赐给你们，并且因你们的缘故我们都惊慌了。这地的一切居民在你们面前心都消化了。

Jos 2:9 And said to them, It is clear to me that the Lord has given you the land, and that the fear of you has come on us;

Josh2:9 And she said unto the men, I know that the LORD hath given you the land, and that your terror is fallen upon us, and that all the inhabitants of the land faint because of you.

Jos 2:10 因为我们听见你们出埃及的时候，耶和华怎样在你们前面使红海的水干了，并且你们怎样待约旦河东的两个亚摩利王西宏和噩，将他们尽行毁灭。

Jos 2:10 For we have had news of how the Lord made the Red Sea dry before you when you came out of Egypt; and what you did to the two kings of the Amorites, on the other side of Jordan, to Sihon and Og, whom you gave up to the curse.

Josh2:10 For we have heard how the LORD dried up the water of the Red sea for you, when ye came out of Egypt; and what ye did unto the two kings of the Amorites, that were on the other side Jordan, Sihon and Og, whom ye utterly destroyed.

Jos 2:11 我们一听见这些事，心就消化了。因你们的缘故，并无一人有胆气。耶和华你们的神本是上天下地的神。

Jos 2:11 And because of this news, our hearts became like water, and there was no more spirit in any of us because of you; for the Lord your God is God in heaven on high and here on earth.

Josh2:11 And as soon as we had heard these things, our hearts did melt, neither did there remain any more courage in any man, because of you: for the LORD your God, he is God in heaven above, and in earth beneath.

Jos 2:12 现在我既是恩待你们，求你们指着耶和华向我起誓，也要恩待我父家，并给我一个实在的证据，

Jos 2:12 So now, will you give me your oath by the Lord, that, because I have been kind to you, you will be kind to my father's house,

Josh2:12 Now therefore, I pray you, swear unto me by the LORD, since I have shewed you kindness, that ye will also shew kindness unto my father's house, and give me a true token:

Jos 2:13 要救活我的父母，弟兄，姐妹，和一切属他们的，拯救我们性命不死。

Jos 2:13 And that you will keep safe my father and mother and my brothers and sisters and all they have, so that death may not come on us?

Josh2:13 And that ye will save alive my father, and my mother, and my brethren, and my sisters, and all that they have, and deliver our lives from death.

Jos 2:14 二人对她说，你若不泄漏我们这件事，我们情愿替你们死。耶和华将这地赐给我们的时候，我们必以慈爱诚实待你。

Jos 2:14 And the men said to her, Our life for yours if you keep our business secret; and when the Lord has given us the land, we will keep faith and be kind to you.

Josh2:14 And the men answered her, Our life for yours, if ye utter not this our business. And it shall be, when the LORD hath given us the land, that we will deal kindly and truly with thee.

Jos 2:15 于是女人用绳子将二人从窗户里缢下去。因她的房子是在城墙边上，她也住在城墙上。

Jos 2:15 Then she let them down from the window by a cord, for the house where she was living was on the town wall.

Josh2:15 Then she let them down by a cord through the window: for her house was upon the town wall, and she dwelt upon the wall.

Jos 2:16 她对他们说，你们且往山上去，恐怕追赶的人碰见你们。要在那里隐藏三天，等追赶的人回来，然后才可以走你们的路。

Jos 2:16 And she said to them, Get away into the hill-country, or the men who have gone after you will overtake you; keep yourselves safe there for three days, till the searchers have come back, and then go on your way.

Josh2:16 And she said unto them, Get you to the mountain, lest the pursuers meet you; and hide yourselves there three days, until the pursuers be returned: and afterward may ye go your way.

Jos 2:17 二人对她说，你要这样行。不然，你叫我们所起的誓就与我们无干了。

Jos 2:17 And the men said to her, We will only be responsible for this oath which you have made us take,

Josh2:17 And the men said unto her, We will be blameless of this thine oath which thou hast made us swear.

Jos 2:18 我们来到这地的时候，你要把这条朱红线绳系在缒我们下去的窗户上，并要使你的父母，弟兄，和你父的全家都聚集在你家中。

Jos 2:18 If, when we come into the land, you put this cord of bright red thread in the window from which you let us down; and get your father and mother and your brothers and all your family into the house;

Josh2:18 Behold, when we come into the land, thou shalt bind this line of scarlet thread in the window which thou didst let us down by: and thou shalt bring thy father, and thy mother, and thy brethren, and all thy father's household, home unto thee.

Jos 2:19 凡出了你家门往街上去的，他的罪必归到自己的头上（罪原文作血），与我们无干了。凡在你家里的，若有人下手害他，流他血的罪就归到我们的头上。

Jos 2:19 Then if anyone goes out of your house into the street, his blood will be on his head, we will not be responsible; but if any damage comes to anyone in the house, his blood will be on our heads.

Josh2:19 And it shall be, that whosoever shall go out of the doors of thy house into the street, his blood shall be upon his head, and we will be guiltless: and whosoever shall be with thee in the house, his blood shall be on our head, if any hand be upon him.

Jos 2:20 你若泄漏我们这件事，你叫我们所起的誓就与我们无干了。

Jos 2:20 But if you say anything about our business here, then we will be free from the oath you have made us take.

Josh2:20 And if thou utter this our business, then we will be quit of thine oath which thou hast made us to swear.

Jos 2:21 女人说，照你们的话行吧。于是打发他们去了，又把朱红线绳系在窗户上。

Jos 2:21 And she said, Let it be as you say. Then she sent them away, and they went; and she put the bright red cord in the window.

Josh2:21 And she said, According unto your words, so be it. And she sent them away, and they departed: and she bound the scarlet line in the window.

Jos 2:22 二人到山上，在那里住了三天，等着追赶的人回去了。追赶的人一路找他们，却找不着。

Jos 2:22 And they went into the hill-country and were there three days, till the men who had gone after them had come back; and those who went after them were searching for them everywhere without coming across them.

Josh2:22 And they went, and came unto the mountain, and abode there three days, until the pursuers were returned: and the pursuers sought them throughout all the way, but found them not.

Jos 2:23 二人就下山回来，过了河，到嫩的儿子约书亚那里，向他述说所遭遇的一切事。

Jos 2:23 Then the two men came down from the hill-country and went over and came back to Joshua, the son of Nun; and they gave him a complete account of what had taken place.

Josh2:23 So the two men returned, and descended from the mountain, and passed over, and came to Joshua the son of Nun, and told him all things that befell them:

Jos 2:24 又对约书亚说，耶和华果然将那全地交在我们手中。那地的一切居民在我们面前心都消化了。

Jos 2:24 And they said to Joshua, Truly, the Lord has given all the land into our hands; and all the people of the land have become like water because of us.

Josh2:24 And they said unto Joshua, Truly the LORD hath delivered into our hands all the land; for even all the inhabitants of the country do faint because of us.

Jos 3:1 约书亚清早起来，和以色列众人都离开什亭，来到约旦河，就住在那里，等候过河。

Jos 3:1 Then Joshua got up early in the morning, and, moving on from Shittim, he and all the children of Israel came to Jordan and were there for the night before going over.

Josh3:1 And Joshua rose early in the morning; and they removed from Shittim, and came to Jordan, he and all the children of Israel, and lodged there before they passed over.

Jos 3:2 过了三天，官长走遍营中，

Jos 3:2 And at the end of three days, the men in authority over the people went through the tents,

Josh3:2 And it came to pass after three days, that the officers went through the host;

Jos 3:3 吩咐百姓说，你们看见耶和华你们神的约柜，又见祭司利未人抬着，就要离开所住的地方，跟着约柜去。

Jos 3:3 Giving the people their orders, and saying, When you see the ark of the agreement of the Lord your God lifted up by the priests, the Levites, then get up from your places and go after it;

Josh3:3 And they commanded the people, saying, When ye see the ark of the covenant of the LORD your God, and the priests the Levites bearing it, then ye shall remove from your place, and go after it.

Jos 3:4 只是你们和约柜相离要量二千肘，不可与约柜相近，使你们知道所当走的路，因为这条路你们向从来没有走过。

Jos 3:4 But let there be a space between you and it of about two thousand cubits: come no nearer to it, so that you may see the way you have to go, for you have not been over this way before.

Josh3:4 Yet there shall be a space between you and it, about two thousand cubits by measure: come not near unto it, that ye may know the way by which ye must go: for ye have not passed this way heretofore.

Jos 3:5 约书亚吩咐百姓说，你们要自洁，因为明天耶和华必在你们中间行奇事。

Jos 3:5 And Joshua said to the people, Make yourselves holy, for tomorrow the Lord will do works of wonder among you.

Josh3:5 And Joshua said unto the people, Sanctify yourselves: for to morrow the LORD will do wonders among you.

Jos 3:6 约书亚又吩咐祭司说，你们抬起约柜，在百姓前头过去。于是他们抬起约柜，在百姓前头走。

Jos 3:6 Then Joshua said to the priests, Take up the ark of the agreement and go over in front of the people. So they took up the ark of the agreement and went in front of the people.

Josh3:6 And Joshua spake unto the priests, saying, Take up the ark of the covenant, and pass over before the people. And they took up the ark of the covenant, and went before the people.

Jos 3:7 耶和华对约书亚说，从今日起，我必使你在以色列众人眼前尊大，使他们知道我怎样与摩西同在，也必照样与你同在。

Jos 3:7 And the Lord said to Joshua, From now on I will give you glory in the eyes of all Israel, so that they may see that, as I was with Moses, so I will be with you.

Josh3:7 And the LORD said unto Joshua, This day will I begin to magnify thee in the sight of all Israel, that they may know that, as I was with Moses, so I will be with thee.

Jos 3:8 你要吩咐抬约柜的祭司说，你们到了约旦河的水边上，就要在约旦河水里站住。

Jos 3:8 And you are to give orders to the priests who take up the ark of the agreement, and say, When you come to the edge of the waters of Jordan, go no further.

Josh3:8 And thou shalt command the priests that bear the ark of the covenant, saying, When ye are come to the brink of the water of Jordan, ye shall stand still in Jordan.

Jos 3:9 约书亚对以色列人说，你们近前来，听耶和华你们神的话。

Jos 3:9 And Joshua said to the children of Israel, Come to me here: and give ear to the words of the Lord your God.

Josh3:9 And Joshua said unto the children of Israel, Come hither, and hear the words of the LORD your God.

Jos 3:10 约书亚说，看哪，普天下主的约柜必在你们前头过去，到约旦河里，因此你们就知道在你们中间有永生神。并且他必在你们面前赶出迦南人，赫人，希未人，比利洗人，革迦撒人，亚摩利人，耶布斯人。

Jos 3:10 And Joshua said, By this you will see that the living God is among you, and that he will certainly send out from before you the Canaanite and the Hittite and the Hivite and the Perizzite and the Girgashite and the Amorite and the Jebusite.

Josh3:10 And Joshua said, Hereby ye shall know that the living God is among you , and that he will without fail drive out from before you the Canaanites, and the Hittites, and the Hivites, and the Perizzites, and the Girgashites, and the Amorites, and the Jebusites.

Jos 3:11

Jos 3:11 See, the ark of the agreement of the Lord of all the earth is going over before you into Jordan.

Josh3:11 Behold, the ark of the covenant of the LORD of all the earth passeth over before you into Jordan.

Jos 3:12 你们现在要从以色列支派中拣选十二个人，每支派一人，

Jos 3:12 So take twelve men out of the tribes of Israel, a man from every tribe .

Josh3:12 Now therefore take you twelve men out of the tribes of Israel, out of every tribe a man.

Jos 3:13 等到抬普天下主耶和华约柜的祭司把脚站在约旦河水里，约旦河的水，就是从上往下流的水，必然断绝，立起成垒。

Jos 3:13 And when the feet of the priests who take up the ark of the Lord, the Lord of all the earth, come to rest in the waters of Jordan, the waters of Jordan will be cut off, all the waters flowing down from higher up, and will come together in a mass.

Josh3:13 And it shall come to pass, as soon as the soles of the feet of the priests that bear the ark of the LORD, the LORD of all the earth, shall rest in the waters of Jordan, that the waters of Jordan shall be cut off from the waters that come down from above; and they shall stand upon an heap.

Jos 3:14 百姓离开帐篷要过约旦河的时候，抬约柜的祭司乃在百姓的前头。

Jos 3:14 So when the people went out from their tents to go over Jordan, the priests who took up the ark of the agreement were in front of the people;

Josh3:14 And it came to pass, when the people removed from their tents, to pass over Jordan, and the priests bearing the ark of the covenant before the people ;

Jos 3:15 他们到了约旦河，脚一入水（原来约旦河水在收割的日子涨过两岸），

Jos 3:15 And when those who took up the ark came to Jordan, and the feet of the priests who took up the ark were touching the edge of the water (for the waters of Jordan are overflowing all through the time of the grain-cutting),

Josh3:15 And as they that bare the ark were come unto Jordan, and the feet of the priests that bare the ark were dipped in the brim of the water, (for Jordan overfloweth all his banks all the time of harvest,)

Jos 3:16 那从上往下流的水便在极远之地，撒拉但旁的亚当城那里停住，立起成垒。那往亚拉巴的海，就是盐海，下流的水全然断绝。于是百姓在耶利哥的对面对过去了。

Jos 3:16 Then the waters flowing down from higher up were stopped and came together in a mass a long way back at Adam, a town near Zarethan; and the waters flowing down to the sea of the Arabah, the Salt Sea, were cut off: and the people went across opposite Jericho.

Josh3:16 That the waters which came down from above stood and rose up upon an heap very far from the city Adam, that is beside Zaretan: and those that came down toward the sea of the plain, even the salt sea, failed, and were cut off: and the people passed over right against Jericho.

Jos 3:17 抬耶和华约柜的祭司在约旦河中的干地上站定，以色列众人都从干地上过去，直到国民尽都过了约旦河。

Jos 3:17 And the priests who took up the ark of the agreement of the Lord kept their places, with their feet on dry land in the middle of Jordan, while all Israel went over on dry land, till all the nation had gone over Jordan.

Josh3:17 And the priests that bare the ark of the covenant of the LORD stood firm on dry ground in the midst of Jordan, and all the Israelites passed over on dry ground, until all the people were passed clean over Jordan.

Jos 4:1 国民尽都过了约旦河，耶和华就对约书亚说，

Jos 4:1 Now when all the nation had come to the other side of Jordan, the Lord said to Joshua,

Josh4:1 And it came to pass, when all the people were clean passed over Jordan, that the LORD spake unto Joshua, saying,

Jos 4:2 你从民中要拣选十二个人，每支派一人，

Jos 4:2 Take twelve men from the people, a man for every tribe,

Josh4:2 Take you twelve men out of the people, out of every tribe a man,

Jos 4:3 吩咐他们说，你们从这里，从约旦河中，祭司脚站定的地方，取十二块石头带过去，放在你们今夜要住宿的地方。

Jos 4:3 And say to them, Take up from the middle of Jordan, from the place where the feet of the priests were resting, twelve stones, and take them over with you and put them down in the place where you take your rest tonight.

Josh4:3 And command ye them, saying, Take you hence out of the midst of Jordan, out of the place where the priests' feet stood firm, twelve stones, and ye shall carry them over with you, and leave them in the lodging place, where ye shall lodge this night.

Jos 4:4 于是，约书亚将他从以色列人中所预备的那十二个人，每支派一人，都召了来。

Jos 4:4 So Joshua sent for the twelve men, whom he had ready, one man out of every tribe of the children of Israel,

Josh4:4 Then Joshua called the twelve men, whom he had prepared of the children of Israel, out of every tribe a man:

Jos 4:5 对他们说，你们下约旦河中，过到耶和华你们神的约柜前头，按着以色列人十二支派的数目，每人取一块石头扛在肩上。

Jos 4:5 And he said to them, Go over before the ark of the Lord your God into the middle of Jordan, and let every one of you take up a stone on his back, one for every tribe of the children of Israel:

Josh4:5 And Joshua said unto them, Pass over before the ark of the LORD your God into the midst of Jordan, and take you up every man of you a stone upon his shoulder, according unto the number of the tribes of the children of Israel:

Jos 4:6 这些石头在你们中间可以作为证据。日后，你们的子孙问你们说，这些石头是什么意思。

Jos 4:6 So that this may be a sign among you; when your children say to you in time to come, What is the reason for these stones?

Josh4:6 That this may be a sign among you, that when your children ask their fathers in time to come, saying, What mean ye by these stones?

Jos 4:7 你们就对他们说，这是因为约旦河的水在耶和华的约柜前断绝。约柜过约旦河的时候，约旦河的水就断绝了。这些石头要作以色列人永远的纪念。

Jos 4:7 Then you will say to them, Because the waters of Jordan were cut off before the ark of the Lord's agreement; when it went over Jordan the waters of Jordan were cut off: and these stones will be a sign for the children of Israel, keeping it in their memory for ever.

Josh4:7 Then ye shall answer them, That the waters of Jordan were cut off before the ark of the covenant of the LORD; when it passed over Jordan, the waters of Jordan were cut off: and these stones shall be for a memorial unto the children of Israel for ever.

Jos 4:8 以色列人就照约书亚所吩咐的，按着以色列人支派的数目，从约旦河中取了十二块石头，都遵耶和华所吩咐约书亚的行了。他们把石头带过去，到他们所住宿的地方，就放在那里。

Jos 4:8 So the children of Israel did as Joshua gave them orders, and took twelve stones from the middle of Jordan, as the Lord had said to Joshua, one for every tribe of the children of Israel; these they took across with them to their night's resting-place and put them down there.

Josh4:8 And the children of Israel did so as Joshua commanded, and took up twelve stones out of the midst of Jordan, as the LORD spake unto Joshua, according to the number of the tribes of the children of Israel, and carried them over with them unto the place where they lodged, and laid them down there.

Jos 4:9 约书亚另把十二块石头立在约旦河中，在抬约柜的祭司脚站立的地方。直到今日，那石头还在那里。

Jos 4:9 And Joshua put up twelve stones in the middle of Jordan, where the feet of the priests who took up the ark of the agreement had been placed: and there they are to this day.

Josh4:9 And Joshua set up twelve stones in the midst of Jordan, in the place where the feet of the priests which bare the ark of the covenant stood: and they are there unto this day.

Jos 4:10 抬约柜的祭司站在约旦河中，等到耶和华晓谕约书亚吩咐百姓的事办完了，是照摩西所吩咐约书亚的一切话。于是百姓急速过去了。

Jos 4:10 For the priests who took up the ark kept there in the middle of Jordan till all the orders given to Joshua by Moses from the Lord had been done: then the people went over quickly.

Josh4:10 For the priests which bare the ark stood in the midst of Jordan, until everything was finished that the LORD commanded Joshua to speak unto the people, according to all that Moses commanded Joshua: and the people hastened and passed over.

Jos 4:11 众百姓尽都过了河，耶和华的约柜和祭司就在百姓面前过去。

Jos 4:11 And when all the people had come to the other side, the ark of the Lord went over, and the priests, before the eyes of the people.

Josh4:11 And it came to pass, when all the people were clean passed over, that

the ark of the LORD passed over, and the priests, in the presence of the people .

Jos 4:12 流便人，迦得人，玛拿西半支派的人都照摩西所吩咐他们的，带着兵器在以色列人前头过去。

Jos 4:12 And the children of Reuben and the children of Gad and the half-tribe of Manasseh went over armed before the children of Israel as Moses had said to them:

Josh4:12 And the children of Reuben, and the children of Gad, and half the tribe of Manasseh, passed over armed before the children of Israel, as Moses spake unto them:

Jos 4:13 约有四万人都准备打仗，在耶和华面前过去，到耶利哥的平原，等候上阵。

Jos 4:13 About forty thousand armed for war went over before the Lord to the fight, to the lowlands of Jericho.

Josh4:13 About forty thousand prepared for war passed over before the LORD unto battle, to the plains of Jericho.

Jos 4:14 当那日，耶和华使约书亚在以色列众人眼前尊大。在他平生的日子，百姓敬畏他，像从前敬畏摩西一样。

Jos 4:14 That day the Lord made Joshua great in the eyes of all Israel; and all the days of his life they went in fear of him, as they had gone in fear of Moses.

Josh4:14 On that day the LORD magnified Joshua in the sight of all Israel; and they feared him, as they feared Moses, all the days of his life.

Jos 4:15 耶和华晓谕约书亚说，

Jos 4:15 Then the Lord said to Joshua,

Josh4:15 And the LORD spake unto Joshua, saying,

Jos 4:16 你吩咐抬法柜的祭司从约旦河里上来。

Jos 4:16 Give orders to the priests who take up the ark of witness, to come up out of Jordan.

Josh4:16 Command the priests that bear the ark of the testimony, that they come up out of Jordan.

Jos 4:17 约书亚就吩咐祭司说，你们从约旦河里上来。

Jos 4:17 So Joshua gave orders to the priests, saying, Come up now out of Jordan.

Josh4:17 Joshua therefore commanded the priests, saying, Come ye up out of Jordan.

Jos 4:18 抬耶和华约柜的祭司从约旦河里上来，脚掌刚落旱地，约旦河的水就流到原处，仍旧涨过两岸。

Jos 4:18 And when the priests who took up the ark of the Lord's agreement came up out of Jordan and their feet came out on to dry land, the waters of Jordan went back to their place, overflowing its edges as before.

Josh4:18 And it came to pass, when the priests that bare the ark of the covenant of the LORD were come up out of the midst of Jordan, and the soles of the priests' feet were lifted up unto the dry land, that the waters of Jordan returned unto their place, and flowed over all his banks, as they did before.

Jos 4:19 正月初十日，百姓从约旦河里上来，就在吉甲，在耶利哥的东边安营。

Jos 4:19 So on the tenth day of the first month the people came up out of Jordan, and put up their tents in Gilgal, on the east side of Jericho.

Josh4:19 And the people came up out of Jordan on the tenth day of the first month, and encamped in Gilgal, in the east border of Jericho.

Jos 4:20 他们从约旦河中取来的那十二块石头，约书亚就立在吉甲，

Jos 4:20 And the twelve stones which they took out of Jordan, Joshua put up in Gilgal.

Josh4:20 And those twelve stones, which they took out of Jordan, did Joshua pitch in Gilgal.

Jos 4:21 对以色列人说，日后你们的子孙问他们的父亲说，这些石头是什么意思。

Jos 4:21 And he said to the children of Israel, When your children say to their fathers in time to come, What is the reason for these stones?

Josh4:21 And he spake unto the children of Israel, saying, When your children shall ask their fathers in time to come, saying, What mean these stones?

Jos 4:22 你们就告诉他们说，以色列人曾走干地过这约旦河。

Jos 4:22 Then give your children the story, and say, Israel came over this river Jordan on dry land.

Josh4:22 Then ye shall let your children know, saying, Israel came over this Jordan on dry land.

Jos 4:23 因为耶和华你们的神在你们前面使约旦河的水干了，等着你们过来，就如耶和华你们的神从前在我们前面使红海干了，等着我们过来一样，

Jos 4:23 For the Lord your God made the waters of Jordan dry before you till you had gone across, as he did to the Red Sea, drying it up before us till we had gone across:

Josh4:23 For the LORD your God dried up the waters of Jordan from before you, until ye were passed over, as the LORD your God did to the Red sea, which he dried up from before us, until we were gone over:

Jos 4:24 要使地上万民都知道，耶和华的手大有能力，也要使你们永远敬畏耶和华你们的神。

Jos 4:24 So that all the peoples of the earth may see that the hand of the Lord is strong; and that they may go in fear of the Lord your God for ever.

Josh4:24 That all the people of the earth might know the hand of the LORD, that it is mighty: that ye might fear the LORD your God for ever.

Jos 5:1 约旦河西亚摩利人的诸王和靠海迦南人的诸王，听见耶和华在以色列人前面使约旦河的水干了，等到我们过去，他们的心因以色列人的缘故就消化了，不再有胆气。

Jos 5:1 Now when the news came to all the kings of the Amorites on the west side of Jordan, and all the kings of the Canaanites living by the sea, how the Lord had made the waters of Jordan dry before the children of Israel, till they had gone across, their hearts became like water, and there was no more spirit in them, because of the children of Israel.

Josh5:1 And it came to pass, when all the kings of the Amorites, which were on the side of Jordan westward, and all the kings of the Canaanites, which were by the sea, heard that the LORD had dried up the waters of Jordan from before the children of Israel, until we were passed over, that their heart melted, neither was there spirit in them any more, because of the children of Israel.

Jos 5:2 那时，耶和华吩咐约书亚说，你制造火石刀，第二次给以色列人行割礼。

Jos 5:2 At that time the Lord said to Joshua, Make yourself stone knives and give the children of Israel circumcision a second time.

Josh5:2 At that time the LORD said unto Joshua, Make thee sharp knives, and circumcise again the children of Israel the second time.

Jos 5:3 约书亚就制造了火石刀，在除皮山那里给以色列人行割礼。

Jos 5:3 So Joshua made stone knives and gave the children of Israel circumcision at Gibeath-ha-araloth.

Josh5:3 And Joshua made him sharp knives, and circumcised the children of Israel at the hill of the foreskins.

Jos 5:4 约书亚行割礼的缘故，是因为从埃及出来的众民，就是一切能打仗的男丁，出了埃及以后，都死在旷野的路上。

Jos 5:4 And this is the reason why Joshua did so: all the males of the people who came out of Egypt, all the fighting-men, had been overtaken by death in the waste land on the way, after they came out of Egypt.

Josh5:4 And this is the cause why Joshua did circumcise: All the people that came out of Egypt, that were males, even all the men of war, died in the wilderness by the way, after they came out of Egypt.

Jos 5:5 因为出来的众民都受过割礼。惟独出埃及以后，在旷野的路上所生的众民都没有受过割礼。

Jos 5:5 All the people who came out had undergone circumcision; but all the people whose birth had taken place in the waste land on their journey from Egypt had not.

Josh5:5 Now all the people that came out were circumcised: but all the people that were born in the wilderness by the way as they came forth out of Egypt, them they had not circumcised.

Jos 5:6 以色列人在旷野走了四十年，等到国民，就是出埃及的兵丁，都消灭了，因为他们没有听从耶和华的话。耶和华曾向他们起誓，必不容他们看见耶和华向他们列祖起誓，应许赐给我们的地，就是流奶与蜜之地。

Jos 5:6 For the children of Israel were wandering in the waste land for forty years, till all the nation, that is, all the fighting-men, who had come out of Egypt, were dead, because they did not give ear to the voice of the Lord: to whom the Lord said, with an oath, that he would not let them see the land which the Lord had given his word to their fathers to give us, a land flowing with milk and honey.

Josh5:6 For the children of Israel walked forty years in the wilderness, till all the people that were men of war, which came out of Egypt, were consumed, because they obeyed not the voice of the LORD: unto whom the LORD swore that he would not shew them the land, which the LORD swore unto their fathers that he

would give us, a land that floweth with milk and honey.

Jos 5:7 他们的子孙，就是耶和华所兴起来接续他们的，都没有受过割礼。因为在路上没有给他们行割礼，约书亚这才给他们行了。

Jos 5:7 And their children, who came up in their place, now underwent circumcision by the hands of Joshua, not having had it before: for there had been no circumcision on the journey.

Josh5:7 And their children, whom he raised up in their stead, them Joshua circumcised: for they were uncircumcised, because they had not circumcised them by the way.

Jos 5:8 国民都受完了割礼，就住在营中自己的地方，等到痊愈了。

Jos 5:8 So when all the nation had undergone circumcision, they kept in their tents till they were well again.

Josh5:8 And it came to pass, when they had done circumcising all the people, that they abode in their places in the camp, till they were whole.

Jos 5:9 耶和华对约书亚说，我今日将埃及的羞辱从你们身上滚去了。因此，那地方名叫吉甲，直到今日（吉甲就是滚的意思）。

Jos 5:9 And the Lord said to Joshua, Today the shame of Egypt has been rolled away from you. So that place was named Gilgal, to this day.

Josh5:9 And the LORD said unto Joshua, This day have I rolled away the reproach of Egypt from off you. Wherefore the name of the place is called Gilgal unto this day.

Jos 5:10 以色列人在吉甲安营。正月十四日晚上，在耶利哥的平原守逾越节。

Jos 5:10 So the children of Israel put up their tents in Gilgal; and they kept the Passover on the fourteenth day of the month, in the evening, in the lowlands of Jericho.

Josh5:10 And the children of Israel encamped in Gilgal, and kept the passover on the fourteenth day of the month at even in the plains of Jericho.

Jos 5:11 逾越节的次日，他们就吃了那地的出产。正当那日吃无酵饼和烘的谷。

Jos 5:11 And on the day after the Passover, they had for their food the produce of the land, unleavened cakes and dry grain on the same day.

Josh5:11 And they did eat of the old corn of the land on the morrow after the

passover, unleavened cakes, and parched corn in the selfsame day.

Jos 5:12 他们吃了那地的出产，第二日吗哪就止住了，以色列人也不再有吗哪了。那一年，他们却吃迦南地的出产。

Jos 5:12 And there was no more manna from the day after they had for their food the produce of the land; the children of Israel had manna no longer, but that year the produce of the land of Canaan was their food.

Josh5:12 And the manna ceased on the morrow after they had eaten of the old corn of the land; neither had the children of Israel manna any more; but they did eat of the fruit of the land of Canaan that year.

Jos 5:13 约书亚靠近耶利哥的时候，举目观看，不料，有一个人手里有拔出来的刀，对面站立。约书亚到他那里，问他说，你是帮助我们呢？是帮助我们敌人呢？

Jos 5:13 Now when Joshua was near Jericho, lifting up his eyes he saw a man in front of him, with his sword uncovered in his hand: and Joshua went up to him and said, Are you for us or against us?

Josh5:13 And it came to pass, when Joshua was by Jericho, that he lifted up his eyes and looked, and, behold, there stood a man over against him with his sword drawn in his hand: and Joshua went unto him, and said unto him, Art thou for us, or for our adversaries?

Jos 5:14 他回答说，不是的，我来是要作耶和华军队的元帅。约书亚就俯伏在地下拜，说，我主有什么话吩咐仆人。

Jos 5:14 And he said, No; but I have come as captain of the armies of the Lord. Then Joshua, falling down with his face to the earth in worship, said, What has my lord to say to his servant?

Josh5:14 And he said, Nay; but as captain of the host of the LORD am I now come. And Joshua fell on his face to the earth, and did worship, and said unto him, What saith my lord unto his servant?

Jos 5:15 耶和华军队的元帅对约书亚说，把你脚上的鞋脱下来，因为你所站的地方是圣的。约书亚就照着行了。

Jos 5:15 And the captain of the Lord's army said to Joshua, Take off your shoes from your feet, for the place where you are is holy. And Joshua did so.

Josh5:15 And the captain of the LORD's host said unto Joshua, Loose thy shoe from off thy foot; for the place whereon thou standest is holy. And Joshua did so.

Jos 6:1 耶利哥的城门因以色列人就关得严紧，无人出入。

Jos 6:1 (Now Jericho was all shut up because of the children of Israel: there was no going out or coming in.)

Josh6:1 Now Jericho was straitly shut up because of the children of Israel: none went out, and none came in.

Jos 6:2 耶和华晓谕约书亚说，看哪，我已经把耶利哥和耶利哥的王，并大能的勇士，都交在你手中。

Jos 6:2 And the Lord said to Joshua, See, I have given into your hands Jericho with its king and all its men of war.

Josh6:2 And the LORD said unto Joshua, See, I have given into thine hand Jericho, and the king thereof, and the mighty men of valour.

Jos 6:3 你们的一切兵丁要围绕这城，一日围绕一次，六日都要这样行。

Jos 6:3 Now let all your fighting-men make a circle round the town, going all round it once. Do this for six days.

Josh6:3 And ye shall compass the city, all ye men of war, and go round about the city once. Thus shalt thou do six days.

Jos 6:4 七个祭司要拿七个羊角走在约柜前。到第七日，你们要绕城七次，祭司也要吹角。

Jos 6:4 And let seven priests go before the ark with seven loud-sounding horns in their hands: on the seventh day you are to go round the town seven times, the priests blowing their horns.

Josh6:4 And seven priests shall bear before the ark seven trumpets of rams' horns: and the seventh day ye shall compass the city seven times, and the priests shall blow with the trumpets.

Jos 6:5 他们吹的角声拖长，你们听见角声，众百姓要大声呼喊，城墙就必塌陷，各人都要往前直上。

Jos 6:5 And at the sound of a long note on the horns, let all the people give a loud cry; and the wall of the town will come down flat, and all the people are to go straight forward.

Josh6:5 And it shall come to pass, that when they make a long blast with the ram's horn, and when ye hear the sound of the trumpet, all the people shall shout with a great shout; and the wall of the city shall fall down flat, and the people shall ascend up every man straight before him.

Jos 6:6 嫩的儿子约书亚召了祭司来，吩咐他们说，你们抬起约柜来，要有七个祭司拿七个羊角走在耶和华的约柜前。

Jos 6:6 Then Joshua, the son of Nun, sent for the priests and said to them, Take up the ark of the agreement, and let seven priests take seven horns in their hands and go before the ark of the Lord.

Josh6:6 And Joshua the son of Nun called the priests, and said unto them, Take up the ark of the covenant, and let seven priests bear seven trumpets of rams' horns before the ark of the LORD.

Jos 6:7 又对百姓说，你们前去绕城，带兵器的要走在耶和华的约柜前。

Jos 6:7 And he said to the people, Go forward, circling the town, and let the armed men go before the ark of the Lord.

Josh6:7 And he said unto the people, Pass on, and compass the city, and let him that is armed pass on before the ark of the LORD.

Jos 6:8 约书亚对百姓说完了话，七个祭司拿七个羊角走在耶和华面前吹角。耶和华的约柜在他们后面跟随。

Jos 6:8 So after Joshua had said this to the people, the seven priests with their seven horns went forward before the Lord, blowing on their horns: and the ark of the Lord's agreement went after them.

Josh6:8 And it came to pass, when Joshua had spoken unto the people, that the seven priests bearing the seven trumpets of rams' horns passed on before the LORD, and blew with the trumpets: and the ark of the covenant of the LORD followed them.

Jos 6:9 带兵器的走在吹角的祭司前面，后队随着约柜行。祭司一面走一面吹。

Jos 6:9 And the armed men went before the priests who were blowing the horns, and the mass of the people went after the ark, blowing their horns.

Josh6:9 And the armed men went before the priests that blew with the trumpets, and the rereward came after the ark, the priests going on, and blowing with the trumpets.

Jos 6:10 约书亚吩咐百姓说，你们不可呼喊，不可出声，连一句话也不可出你们的口，等到我吩咐你们呼喊的日子，那时才可以呼喊。

Jos 6:10 And to the people Joshua gave an order, saying, You will give no cry, and make no sound, and let no word go out of your mouth till the day when I say, Give a loud cry; then give a loud cry.

Josh6:10 And Joshua had commanded the people, saying, Ye shall not shout, nor make any noise with your voice, neither shall any word proceed out of your mouth, until the day I bid you shout; then shall ye shout.

Jos 6:11 这样，他使耶和华的约柜绕城，把城绕了一次。众人回到营里，就在营里住宿。

Jos 6:11 So he made the ark of the Lord go all round the town once: then they went back to the tents for the night.

Josh6:11 So the ark of the LORD compassed the city, going about it once: and they came into the camp, and lodged in the camp.

Jos 6:12 约书亚清早起来，祭司又抬起耶和华的约柜。

Jos 6:12 And early in the morning Joshua got up, and the priests took up the ark of the Lord.

Josh6:12 And Joshua rose early in the morning, and the priests took up the ark of the LORD.

Jos 6:13 七个祭司拿七个羊角在耶和华的约柜前，时常行走吹角。带兵器的在他们前面走，后队随着耶和华的约柜行。祭司一面走一面吹。

Jos 6:13 And the seven priests with their seven horns went on before the ark of the Lord, blowing their horns: the armed men went before them, and the mass of the people went after the ark of the Lord, blowing their horns.

Josh6:13 And seven priests bearing seven trumpets of rams' horns before the ark of the LORD went on continually, and blew with the trumpets: and the armed men went before them; but the rereward came after the ark of the LORD, the priests going on, and blowing with the trumpets.

Jos 6:14 第二日，众人把城绕了一次，就回营里去。六日都是这样行。

Jos 6:14 The second day they went all round the town once, and then went back to their tents: and so they did for six days.

Josh6:14 And the second day they compassed the city once, and returned into the camp: so they did six days.

Jos 6:15 第七日清早，黎明的时候，他们起来，照样绕城七次。惟独这日把城绕了七次。

Jos 6:15 Then on the seventh day they got up early, at the dawn of the day, and went round the town in the same way, but that day they went round it seven times.

Josh6:15 And it came to pass on the seventh day, that they rose early about the dawning of the day, and compassed the city after the same manner seven times: only on that day they compassed the city seven times.

Jos 6:16 到了第七次，祭司吹角的时候，约书亚吩咐百姓说，呼喊吧，因为耶和华已经把城交给你们了。

Jos 6:16 And the seventh time, at the sound of the priests' horns, Joshua said to the people, Now give a loud cry; for the Lord has given you the town.

Josh6:16 And it came to pass at the seventh time, when the priests blew with the trumpets, Joshua said unto the people, Shout; for the LORD hath given you the city.

Jos 6:17 这城和其中所有的都要在耶和华面前毁灭。只有妓女喇合与她家中所有的可以存活，因为她隐藏了我们所打发的使者。

Jos 6:17 And the town will be put to the curse, and everything in it will be given to the Lord: only Rahab, the loose woman, and all who are in the house with her, will be kept safe, because she kept secret the men we sent.

Josh6:17 And the city shall be accursed, even it, and all that are therein, to the LORD: only Rahab the harlot shall live, she and all that are with her in the house, because she hid the messengers that we sent.

Jos 6:18 至于你们，务要谨慎，不可取那当灭的物，恐怕你们取了那当灭的物就连累以色列的全营，使全营受咒诅。

Jos 6:18 And as for you, keep yourselves from the cursed thing, for fear that you may get a desire for it and take some of it for yourselves, and so be the cause of a curse and great trouble on the tents of Israel.

Josh6:18 And ye, in any wise keep yourselves from the accursed thing, lest ye make yourselves accursed, when ye take of the accursed thing, and make the camp of Israel a curse, and trouble it.

Jos 6:19 惟有金子，银子，和铜铁的器皿都要归耶和华为圣，必入耶和华的库中。

Jos 6:19 But all the silver and gold and the vessels of brass and iron are holy to the Lord: they are to come into the store-house of the Lord.

Josh6:19 But all the silver, and gold, and vessels of brass and iron, are consecrated unto the LORD: they shall come into the treasury of the LORD.

Jos 6:20 于是百姓呼喊，祭司也吹角。百姓听见角声，便大声呼喊，城墙就塌陷，百姓便

上去进城，各人往前直上，将城夺取。

Jos 6:20 So the people gave a loud cry, and the horns were sounded; and on hearing the horns the people gave a loud cry, and the wall came down flat, so that the people went up into the town, every man going straight before him, and they took the town.

Josh6:20 So the people shouted when the priests blew with the trumpets: and it came to pass, when the people heard the sound of the trumpet, and the people shouted with a great shout, that the wall fell down flat, so that the people went up into the city, every man straight before him, and they took the city.

Jos 6:21 又将城中所有的，不拘男女老少，牛羊和驴，都用刀杀尽。

Jos 6:21 And they put everything in the town to the curse; men and women, young and old, ox and sheep and ass, they put to death without mercy.

Josh6:21 And they utterly destroyed all that was in the city, both man and woman, young and old, and ox, and sheep, and ass, with the edge of the sword.

Jos 6:22 约书亚吩咐窥探地的两个人说，你们进那妓女的家，照着你们向她所起的誓，将那女人和她所有的都从那里带出来。

Jos 6:22 Then Joshua said to the two men who had been sent to make a search through the land, Go into the house of the loose woman, and get her out, and all who are with her, as you gave her your oath.

Josh6:22 But Joshua had said unto the two men that had spied out the country, Go into the harlot's house, and bring out thence the woman, and all that she hath, as ye sware unto her.

Jos 6:23 当探子的两个少年人就进去，将喇合与她的父母，弟兄，和她所有的，并她一切的亲眷，都带出来，安置在以色列的营外。

Jos 6:23 So the searchers went in and got out Rahab and her father and mother and her brothers and all she had, and they got out all her family; and they took them outside the tents of Israel.

Josh6:23 And the young men that were spies went in, and brought out Rahab, and her father, and her mother, and her brethren, and all that she had; and they brought out all her kindred, and left them without the camp of Israel.

Jos 6:24 众人就用火将城和其中所有的焚烧了。惟有金子，银子，和铜铁的器皿都放在耶和华殿的库中。

Jos 6:24 Then, after burning up the town and everything in it, they put the silver and gold and the vessels of brass and iron into the store-house of the Lord's house.

Josh6:24 And they burnt the city with fire, and all that was therein: only the silver, and the gold, and the vessels of brass and of iron, they put into the treasury of the house of the LORD.

Jos 6:25 约书亚却把妓女喇合与她父家，并她所有的，都救活了。因为她隐藏了约书亚所打发窥探耶利哥的使者，她就住在以色列中，直到今日。

Jos 6:25 But Joshua kept Rahab, the loose woman, and her father's family and all she had, from death, and so she got a living-place among the children of Israel to this day; because she kept safe the men whom Joshua had sent to make a search through the land.

Josh6:25 And Joshua saved Rahab the harlot alive, and her father's household, and all that she had; and she dwelleth in Israel even unto this day; because she hid the messengers, which Joshua sent to spy out Jericho.

Jos 6:26 当时，约书亚叫众人起誓说，有兴起重修这耶利哥城的人，当在耶和华面前受咒诅。他立根基的时候，必丧长子，安门的时候，必丧幼子。

Jos 6:26 Then Joshua gave the people orders with an oath, saying, Let that man be cursed before the Lord who puts his hand to the building up of this town: with the loss of his first son will he put the first stone of it in place, and with the loss of his youngest son he will put up its doors.

Josh6:26 And Joshua adjured them at that time, saying, Cursed be the man before the LORD, that riseth up and buildeth this city Jericho: he shall lay the foundation thereof in his firstborn, and in his youngest son shall he set up the gates of it.

Jos 6:27 耶和华与约书亚同在，约书亚的声名传扬遍地。

Jos 6:27 So the Lord was with Joshua; and news of him went through all the land .

Josh6:27 So the LORD was with Joshua; and his fame was noised throughout all the country.

Jos 7:1 以色列人在当灭的物上犯了罪。因为犹大支派中，谢拉的曾孙，撒底的孙子，迦米的儿子亚干取了当灭的物。耶和华的怒气就向以色列人发作。

Jos 7:1 But the children of Israel did wrong about the cursed thing: for Achan, the son of Carmi, the son of Zabdi, the son of Zerah, of the family of Judah, took of the cursed thing, moving the Lord to wrath against the children of Israel.

Josh7:1 But the children of Israel committed a trespass in the accursed thing: for Achan, the son of Carmi, the son of Zabdi, the son of Zerah, of the tribe

of Judah, took of the accursed thing: and the anger of the LORD was kindled against the children of Israel.

Jos 7:2 当下，约书亚从耶利哥打发人往伯特利东边，靠近伯亚文的艾城去，吩咐他们说，你们上去窥探那地。他们就上去窥探艾城。

Jos 7:2 Now Joshua sent men from Jericho to Ai, which is by the side of Beth-aven, on the east side of Beth-el, and said to them, Go up and make a search through the land. And the men went up and saw how Ai was placed.

Josh7:2 And Joshua sent men from Jericho to Ai, which is beside Bethaven, on the east side of Bethel, and spake unto them, saying, Go up and view the country. And the men went up and viewed Ai.

Jos 7:3 他们回到约书亚那里，对他说，众民不必都上去，只要二三千人上去就能攻取艾城。不必劳累众民都去，因为那里的人少。

Jos 7:3 Then they came back to Joshua and said to him, Do not send all the people up, but let about two or three thousand men go up and make an attack on Ai; there is no need for all the people to be tired with the journey there, for it is only a small town.

Josh7:3 And they returned to Joshua, and said unto him, Let not all the people go up; but let about two or three thousand men go up and smite Ai; and make not all the people to labour thither; for they are but few.

Jos 7:4 于是民中约有三千人上那里去，竟在艾城人面前逃跑了。

Jos 7:4 So about three thousand of the people went up, and were sent in flight by the men of Ai.

Josh7:4 So there went up thither of the people about three thousand men: and they fled before the men of Ai.

Jos 7:5 艾城的人击杀了他们三十六人，从城门前追赶他们，直到示巴琳，在下坡杀败他们。众民的心就消化如水。

Jos 7:5 The men of Ai put to death about thirty-six of them, driving them from before the town as far as the stoneworks, and overcoming them on the way down: and the hearts of the people became like water.

Josh7:5 And the men of Ai smote of them about thirty and six men: for they chased them from before the gate even unto Shebarim, and smote them in the going down: wherefore the hearts of the people melted, and became as water.

Jos 7:6 约书亚便撕裂衣服。他和以色列的长老把灰撒在头上，在耶和华的约柜前俯伏在

地，直到晚上。

Jos 7:6 Then Joshua, in great grief, went down on the earth before the ark of the Lord till the evening, and all the chiefs of Israel with him, and they put dust on their heads.

Josh7:6 And Joshua rent his clothes, and fell to the earth upon his face before the ark of the LORD until the eventide, he and the elders of Israel, and put dust upon their heads.

Jos 7:7 约书亚说，哀哉。主耶和华阿，你为什么竟领这百姓过约旦河，将我们交在亚摩利人的手中，使我们灭亡呢？我们不如住在约旦河那边倒好。

Jos 7:7 And Joshua said, O Lord God, why have you taken us over Jordan only to give us up into the hands of the Amorites for our destruction? If only it had been enough for us to keep on the other side of Jordan!

Josh7:7 And Joshua said, Alas, O LORD God, wherefore hast thou at all brought this people over Jordan, to deliver us into the hand of the Amorites, to destroy us? would to God we had been content, and dwelt on the other side Jordan!

Jos 7:8 主阿，以色列人既在仇敌面前转背逃跑，我还有什么可说的呢？

Jos 7:8 O Lord, what am I to say now that Israel have given way before their attackers?

Josh7:8 O LORD, what shall I say, when Israel turneth their backs before their enemies!

Jos 7:9 迦南人和这地一切的居民听见了就必围困我们，将我们的名从地上除灭。那时你为你的大名要怎样行呢？

Jos 7:9 For when the news comes to the Canaanites and all the people of the land, they will come up, shutting us in and cutting off our name from the earth: and what will you do for the honour of your great name?

Josh7:9 For the Canaanites and all the inhabitants of the land shall hear of it, and shall environ us round, and cut off our name from the earth: and what wilt thou do unto thy great name?

Jos 7:10 耶和华吩咐约书亚说，起来。你为何这样俯伏在地呢？

Jos 7:10 Then the Lord said to Joshua, Get up; what are you doing with your face to the earth?

Josh7:10 And the LORD said unto Joshua, Get thee up; wherefore liest thou thus upon thy face?

Jos 7:11 以色列人犯了罪，违背了我所吩咐他们的约，取了当灭的物。又偷窃，又行诡诈，又把那当灭的放在他们的家具里。

Jos 7:11 Israel has done wrong, sinning against the agreement which I made with them: they have even taken of the cursed thing; acting falsely like thieves they have put it among their goods.

Josh7:11 Israel hath sinned, and they have also transgressed my covenant which I commanded them: for they have even taken of the accursed thing, and have also stolen, and dissembled also, and they have put it even among their own stuff.

Jos 7:12 因此，以色列人在仇敌面前站立不住。他们在仇敌面前转背逃跑，是因成了被咒诅的。你们若不把当灭的物从你们中间除掉，我就不再与你们同在了。

Jos 7:12 For this reason the children of Israel have given way, turning their backs in flight before their attackers, because they are cursed: I will no longer be with you, if you do not put the cursed thing away from among you.

Josh7:12 Therefore the children of Israel could not stand before their enemies, but turned their backs before their enemies, because they were accursed: neither will I be with you any more, except ye destroy the accursed from among you.

Jos 7:13 你起来，叫百姓自洁，对他们说，你们要自洁，预备明天，因为耶和华以色列的神这样说，以色列阿，你们中间有当灭的物，你们若不除掉，在仇敌面前必站立不住。

Jos 7:13 Up! make the people holy; say to them, Make yourselves holy before tomorrow, for the Lord, the God of Israel, has said, There is a cursed thing among you, O Israel, and you will give way before your attackers in the fight till the cursed thing has been taken away from among you.

Josh7:13 Up, sanctify the people, and say, Sanctify yourselves against to morrow: for thus saith the LORD God of Israel, There is an accursed thing in the midst of thee, O Israel: thou canst not stand before thine enemies, until ye take away the accursed thing from among you.

Jos 7:14 到了早晨，你们要按着支派近前来。耶和华所取的支派，要按着宗族近前来。耶和华所取的宗族，要按着家室近前来。耶和华所取的家室，要按着人丁，一个一个地近前来。

Jos 7:14 So in the morning you are to come near, tribe by tribe; and the tribe marked out by the Lord is to come near, family by family; and the family marked out by the Lord is to come near, house by house; and the house marked out by the Lord is to come near, man by man.

Josh7:14 In the morning therefore ye shall be brought according to your tribes: and it shall be, that the tribe which the LORD taketh shall come according to

the families thereof; and the family which the LORD shall take shall come by households; and the household which the LORD shall take shall come man by man.

Jos 7:15 被取的人有当灭的物在他那里，他和他所有的必被火焚烧。因他违背了耶和华的约，又因他在以色列中行了愚妄的事。

Jos 7:15 Then the man who is taken with the cursed thing is to be burned, with everything which is his; because he has gone against the agreement of the Lord and has done an act of shame in Israel.

Josh7:15 And it shall be, that he that is taken with the accursed thing shall be burnt with fire, he and all that he hath: because he hath transgressed the covenant of the LORD, and because he hath wrought folly in Israel.

Jos 7:16 于是，约书亚清早起来，使以色列人按着支派近前来，取出来的是犹大支派。

Jos 7:16 So Joshua got up early in the morning, and made Israel come before him by their tribes; and the tribe of Judah was taken;

Josh7:16 So Joshua rose up early in the morning, and brought Israel by their tribes; and the tribe of Judah was taken:

Jos 7:17 使犹大支派（原文作宗族）近前来，就取了谢拉的宗族。使谢拉的宗族，按着家室人丁，一个一个地近前来，取出来的是撒底。

Jos 7:17 Then he made Judah come forward, and the family of the Zerahites was taken; and he made the family of the Zerahites come forward man by man; and Zabdi was taken;

Josh7:17 And he brought the family of Judah; and he took the family of the Zarahites: and he brought the family of the Zarahites man by man; and Zabdi was taken:

Jos 7:18 使撒底的家室，按着人丁，一个一个地近前来，就取出犹大支派的人谢拉的曾孙，撒底的孙子，迦米的儿子亚干。

Jos 7:18 Then the house of Zabdi came forward man by man, and Achan, the son of Carmi, the son of Zabdi, the son of Zerah, of the tribe of Judah, was taken.

Josh7:18 And he brought his household man by man; and Achan, the son of Carmi, the son of Zabdi, the son of Zerah, of the tribe of Judah, was taken.

Jos 7:19 约书亚对亚干说，我儿，我劝你将荣耀归给耶和华以色列的神，在他面前认罪，将你所作的事告诉我，不要向我隐瞒。

Jos 7:19 And Joshua said to Achan, My son, give glory and praise to the Lord,

the God of Israel; give me word now of what you have done, and keep nothing back from me.

Josh7:19 And Joshua said unto Achan, My son, give, I pray thee, glory to the LORD God of Israel, and make confession unto him; and tell me now what thou hast done; hide it not from me.

Jos 7:20 亚干回答约书亚说，我实在得罪了耶和华以色列的神。我所作的事如此如此，

Jos 7:20 And Achan, answering, said to Joshua, Truly I have done wrong against the Lord, the God of Israel, and this is what I have done:

Josh7:20 And Achan answered Joshua, and said, Indeed I have sinned against the LORD God of Israel, and thus and thus have I done:

Jos 7:21 我在所夺的财物中看见一件美好的示拿衣服，二百舍客勒银子，一条金子重五十舍客勒，我就贪爱这些物件，便拿去了。现今藏在我帐棚内的地里，银子在衣服底下。

Jos 7:21 When I saw among their goods a fair robe of Babylon and two hundred shekels of silver, and a mass of gold, fifty shekels in weight, I was overcome by desire and took them; and they are put away in the earth in my tent, and the silver is under it.

Josh7:21 When I saw among the spoils a goodly Babylonish garment, and two hundred shekels of silver, and a wedge of gold of fifty shekels weight, then I coveted them, and took them; and, behold, they are hid in the earth in the midst of my tent, and the silver under it.

Jos 7:22 约书亚就打发人跑到亚干的帐棚里。那件衣服果然藏在他帐棚内，银子在底下。

Jos 7:22 So Joshua sent men quickly, and looking in his tent, they saw where the robe had been put away secretly with the silver under it.

Josh7:22 So Joshua sent messengers, and they ran unto the tent; and, behold, it was hid in his tent, and the silver under it.

Jos 7:23 他们就从帐棚里取出来，拿到约书亚和以色列众人那里，放在耶和华面前。

Jos 7:23 And they took them from the tent and came back with them to Joshua and the children of Israel, and put them before the Lord.

Josh7:23 And they took them out of the midst of the tent, and brought them unto Joshua, and unto all the children of Israel, and laid them out before the LORD .

Jos 7:24 约书亚和以色列众人把谢拉的曾孙亚干和那银子，那件衣服，那条金子，并亚干

的儿女，牛，驴，羊，帐篷，以及他所有的，都带到亚割谷去。

Jos 7:24 Then Joshua and all Israel took Achan, the son of Zerah, and the silver and the robe and the mass of gold, and his sons and his daughters and his oxen and his asses and his sheep and his tent and everything he had; and they took them up into the valley of Achor.

Josh7:24 And Joshua, and all Israel with him, took Achan the son of Zerah, and the silver, and the garment, and the wedge of gold, and his sons, and his daughters, and his oxen, and his asses, and his sheep, and his tent, and all that he had: and they brought them unto the valley of Achor.

Jos 7:25 约书亚说，你为什么连累我们呢？今日耶和华必叫你受连累。于是以色列众人用石头打死他，将石头扔在其上，又用火焚烧他所有的（他所有的原文作他们）。

Jos 7:25 And Joshua said, Why have you been a cause of trouble to us? Today the Lord will send trouble on you. And all Israel took part in stoning him; they had him stoned to death and then burned with fire.

Josh7:25 And Joshua said, Why hast thou troubled us? the LORD shall trouble thee this day. And all Israel stoned him with stones, and burned them with fire, after they had stoned them with stones.

Jos 7:26 众人在亚干身上堆成一大堆石头，直存到今日。于是耶和华转意，不发他的烈怒。因此那地方名叫亚割谷，直到今日（亚割就是连累的意思）。

Jos 7:26 And over him they put a great mass of stones, which is there to this day; then the heat of the Lord's wrath was turned away. So that place was named, The Valley of Achor, to this day.

Josh7:26 And they raised over him a great heap of stones unto this day. So the LORD turned from the fierceness of his anger. Wherefore the name of that place was called, The valley of Achor, unto this day.

Jos 8:1 耶和华对约书亚说，不要惧怕，也不要惊惶。你起来，率领一切兵丁上艾城去，我已经把艾城的王和他的民，他的城，并他的地，都交在你手里。

Jos 8:1 Then the Lord said to Joshua, Have no fear and do not be troubled: take with you all the fighting-men and go up against Ai: for I have given into your hands the king of Ai and his people and his town and his land:

Josh8:1 And the LORD said unto Joshua, Fear not, neither be thou dismayed: take all the people of war with thee, and arise, go up to Ai: see, I have given into thy hand the king of Ai, and his people, and his city, and his land:

Jos 8:2 你怎样待耶利哥和耶利哥的王，也当照样待艾城和艾城的王。只是城内所夺的财物和牲畜，你们可以取为自己的掠物。你要在城后设下伏兵。

Jos 8:2 And you are to do to Ai and its king as you did to Jericho and its king : but their goods and their cattle you may take for yourselves: let a secret force be stationed to make a surprise attack on the town from the back.

Josh8:2 And thou shalt do to Ai and her king as thou didst unto Jericho and her king: only the spoil thereof, and the cattle thereof, shall ye take for a prey unto yourselves: lay thee an ambush for the city behind it.

Jos 8:3 于是，约书亚和一切兵丁都起来，要上艾城去。约书亚选了三万大能的勇士，夜间打发他们前往，

Jos 8:3 So Joshua and the fighting-men got ready to go up against Ai; and Joshua took thirty thousand men of war, and sent them out by night.

Josh8:3 So Joshua arose, and all the people of war, to go up against Ai: and Joshua chose out thirty thousand mighty men of valour, and sent them away by night.

Jos 8:4 吩咐他们说，你们要在城后埋伏，不可离城太远，都要各自准备。

Jos 8:4 And he gave them their orders, saying, Go and take up your position secretly at the back of the town: do not go very far away, and let all of you be ready:

Josh8:4 And he commanded them, saying, Behold, ye shall lie in wait against the city, even behind the city: go not very far from the city, but be ye all ready :

Jos 8:5 我与我所带领的众民要向城前往。城里的人像初次出来攻击我们的时候，我们就在他们面前逃跑，

Jos 8:5 And I and all the people with me will come near the town, and when they come out against us as they did before, we will go in flight from them;

Josh8:5 And I, and all the people that are with me, will approach unto the city : and it shall come to pass, when they come out against us, as at the first, that we will flee before them,

Jos 8:6 他们必出来追赶我们，直到我们引诱他们离开城。因为他们必说，这些人像初次在我们面前逃跑。所以我们要在他们面前逃跑，

Jos 8:6 And they will come out after us, till we have got them away from the town; for they will say, They have gone in flight from us as before; so we will go in flight before them;

Josh8:6 (For they will come out after us) till we have drawn them from the city ; for they will say, They flee before us, as at the first: therefore we will flee before them.

Jos 8:7 你们就从埋伏的地方起来，夺取那城。因为耶和华你们的神，必把城交在你们手里。

Jos 8:7 Then you will get up from your secret position and take the town, for the Lord your God will give it up into your hands.

Josh8:7 Then ye shall rise up from the ambush, and seize upon the city: for the LORD your God will deliver it into your hand.

Jos 8:8 你们夺了城以后，就放火烧城，要照耶和华的话行。这是我吩咐你们的。

Jos 8:8 And when you have taken the town, put fire to it, as the Lord has said: see, I have given you your orders.

Josh8:8 And it shall be, when ye have taken the city, that ye shall set the city on fire: according to the commandment of the LORD shall ye do. See, I have commanded you.

Jos 8:9 约书亚打发他们前往，他们就上埋伏的地方去，住在伯特利和艾城的中间，就是在艾城的西边。这夜约书亚却在民中住宿。

Jos 8:9 So Joshua sent them out: and they took up a secret position between Beth-el and Ai, on the west side of Ai: but Joshua kept with the people that night.

Josh8:9 Joshua therefore sent them forth: and they went to lie in ambush, and abode between Bethel and Ai, on the west side of Ai: but Joshua lodged that night among the people.

Jos 8:10 约书亚清早起来，点齐百姓，他和以色列的长老在百姓前面上艾城去。

Jos 8:10 And early in the morning Joshua got up, and put the people in order, and he and the chiefs of Israel went up before the people to Ai.

Josh8:10 And Joshua rose up early in the morning, and numbered the people, and went up, he and the elders of Israel, before the people to Ai.

Jos 8:11 众民，就是他所带领的兵丁，都上去，向前直往，来到城前，在艾城北边安营。在约书亚和艾城中间有一山谷。

Jos 8:11 And all the fighting-men who were with him went up and came near the town, and took up a position on the north side of Ai facing the town, with a valley between him and the town.

Josh8:11 And all the people, even the people of war that were with him, went up

, and drew nigh, and came before the city, and pitched on the north side of Ai: now there was a valley between them and Ai.

Jos 8:12 他挑了约有五千人，使他们埋伏在伯特利和艾城的中间，就是在艾城的西边，

Jos 8:12 And taking about five thousand men, he put them in position for a surprise attack on the west side of Ai, between Beth-el and Ai.

Josh8:12 And he took about five thousand men, and set them to lie in ambush between Bethel and Ai, on the west side of the city.

Jos 8:13 于是安置了百姓，就是城北的全军和城西的伏兵。这夜约书亚进入山谷之中。

Jos 8:13 So all the people were in their places, the army on the north side of the town and the secret force on the west; and that night Joshua went down into the valley.

Josh8:13 And when they had set the people, even all the host that was on the north of the city, and their liers in wait on the west of the city, Joshua went that night into the midst of the valley.

Jos 8:14 艾城的王看见这景况，就和全城的人，清早急忙起来，按所定的时候，出到亚拉巴前，要与以色列人交战。王却不知道在城后有伏兵。

Jos 8:14 Now when the king of Ai saw it, he got up quickly and went out to war against Israel, he and all his people, to the slope going down to the valley; but he had no idea that a secret force was waiting at the back of the town.

Josh8:14 And it came to pass, when the king of Ai saw it, that they hastened and rose up early, and the men of the city went out against Israel to battle, he and all his people, at a time appointed, before the plain; but he wist not that there were liers in ambush against him behind the city.

Jos 8:15 约书亚和以色列众人在他们面前装败，往那通旷野的路逃跑。

Jos 8:15 Then Joshua and all Israel, acting as if they were overcome before them, went in flight by way of the waste land.

Josh8:15 And Joshua and all Israel made as if they were beaten before them, and fled by the way of the wilderness.

Jos 8:16 城内的众民都被招聚，追赶他们。艾城人追赶的时候，就被引诱离开城。

Jos 8:16 And all the people in Ai came together to go after them; and they went after Joshua, moving away from the town.

Josh8:16 And all the people that were in Ai were called together to pursue after them: and they pursued after Joshua, and were drawn away from the city.

Jos 8:17 艾城和伯特利城没有一人不出来追赶以色列人的，撇了敞开的城门，去追赶以色列人。

Jos 8:17 There was not a man in Ai and Beth-el who did not go out after Israel; and the town was open and unwatched while they went after Israel.

Josh8:17 And there was not a man left in Ai or Bethel, that went not out after Israel: and they left the city open, and pursued after Israel.

Jos 8:18 耶和华吩咐约书亚说，你向艾城伸出手里的短枪，因为我要将城交在你手里。约书亚就向城伸出手里的短枪。

Jos 8:18 And the Lord said to Joshua, Let your spear be stretched out against Ai; for I will give it into your hands. So Joshua took up his spear, stretching it out in the direction of the town.

Josh8:18 And the LORD said unto Joshua, Stretch out the spear that is in thy hand toward Ai; for I will give it into thine hand. And Joshua stretched out the spear that he had in his hand toward the city.

Jos 8:19 他一伸手，伏兵就从埋伏的地方急忙起来，夺了城，跑进城去，放火焚烧。

Jos 8:19 Then the secret force came quickly from their place, and running forward when they saw his hand stretched out, went into the town and took it, and put fire to it straight away.

Josh8:19 And the ambush arose quickly out of their place, and they ran as soon as he had stretched out his hand: and they entered into the city, and took it, and hasted and set the city on fire.

Jos 8:20 艾城的人回头一看，不料，城中烟气冲天，他们就无力向左向右逃跑。那往旷野逃跑的百姓便转身攻击追赶他们的人。

Jos 8:20 Then the men of Ai, looking back, saw the smoke of the town going up to heaven, and were unable to go this way or that: and the people who had gone in flight to the waste land were turned back on those who were coming after them.

Josh8:20 And when the men of Ai looked behind them, they saw, and, behold, the smoke of the city ascended up to heaven, and they had no power to flee this way or that way: and the people that fled to the wilderness turned back upon the pursuers.

Jos 8:21 约书亚和以色列众人见伏兵已经夺了城，城中烟气飞腾，就转身回去，击杀艾城的人。

Jos 8:21 And when Joshua and all Israel saw that the town had been taken by the surprise attack, and that the smoke of the town had gone up, turning round they overcame the men of Ai.

Josh8:21 And when Joshua and all Israel saw that the ambush had taken the city, and that the smoke of the city ascended, then they turned again, and slew the men of Ai.

Jos 8:22 伏兵也出城迎击艾城人，艾城人就困在以色列人中间，前后都是以色列人。于是以色列人击杀他们，没有留下一个，也没有一个逃脱的，

Jos 8:22 Then the other force came out of the town against them, so that they were being attacked on this side and on that: and Israel overcame them and let not one of them get away with his life.

Josh8:22 And the other issued out of the city against them; so they were in the midst of Israel, some on this side, and some on that side: and they smote them, so that they let none of them remain or escape.

Jos 8:23 生擒了艾城的王，将他解到约书亚那里。

Jos 8:23 But the king of Ai they made prisoner, and took him to Joshua.

Josh8:23 And the king of Ai they took alive, and brought him to Joshua.

Jos 8:24 以色列人在田间和旷野杀尽所追赶一切艾城的居民。艾城人倒在刀下，直到灭尽。以色列众人就回到艾城，用刀杀了城中的人。

Jos 8:24 Then, after the destruction of all the people of Ai in the field and in the waste land where they went after them, and when all the people had been put to death without mercy, all Israel went back to Ai, and put to death all who were in it without mercy.

Josh8:24 And it came to pass, when Israel had made an end of slaying all the inhabitants of Ai in the field, in the wilderness wherein they chased them, and when they were all fallen on the edge of the sword, until they were consumed, that all the Israelites returned unto Ai, and smote it with the edge of the sword.

Jos 8:25 当日杀毙的人，连男带女共有一万二千，就是艾城所有的人。

Jos 8:25 On that day twelve thousand were put to death, men and women, all the people of Ai.

Josh8:25 And so it was, that all that fell that day, both of men and women,

were twelve thousand, even all the men of Ai.

Jos 8:26 约书亚没有收回手里所伸出来的短枪，直到把艾城的一切居民尽行杀灭。

Jos 8:26 For Joshua did not take back his hand with the outstretched spear till the destruction of the people of Ai was complete.

Josh8:26 For Joshua drew not his hand back, wherewith he stretched out the spear, until he had utterly destroyed all the inhabitants of Ai.

Jos 8:27 惟独城中的牲畜和财物，以色列人都取为自己的掠物，是照耶和华所吩咐约书亚的话。

Jos 8:27 But the cattle and the goods from that town, Israel took for themselves, as the Lord had given orders to Joshua.

Josh8:27 Only the cattle and the spoil of that city Israel took for a prey unto themselves, according unto the word of the LORD which he commanded Joshua.

Jos 8:28 约书亚将艾城焚烧，使城永为高堆，荒场，直到今日。

Jos 8:28 So Joshua gave Ai to the flames, and made it a waste mass of stones for ever, as it is to this day.

Josh8:28 And Joshua burnt Ai, and made it an heap for ever, even a desolation unto this day.

Jos 8:29 又将艾城王挂在树上，直到晚上。日落的时候，约书亚吩咐人把尸首从树上取下来，丢在城门口，在尸首上堆成一大堆石头，直存到今日。

Jos 8:29 And he put the king of Ai to death, hanging him on a tree till evening : and when the sun went down, Joshua gave them orders to take his body down from the tree, and put it in the public place of the town, covering it with a great mass of stones, which is there to this day.

Josh8:29 And the king of Ai he hanged on a tree until eventide: and as soon as the sun was down, Joshua commanded that they should take his carcase down from the tree, and cast it at the entering of the gate of the city, and raise thereon a great heap of stones, that remaineth unto this day.

Jos 8:30 那时，约书亚在以巴路山上为耶和华以色列的神筑一座坛，

Jos 8:30 Then Joshua put up an altar to the Lord, the God of Israel, in Mount Ebal,

Josh8:30 Then Joshua built an altar unto the LORD God of Israel in mount Ebal,

Jos 8:31 是用没有动过铁器的整石头筑的，照着耶和华仆人摩西所吩咐以色列人的话，正如摩西律法书上所写的。众人在这坛上给耶和华奉献燔祭和平安祭。

Jos 8:31 In the way ordered by Moses, the servant of the Lord, as it is recorded in the book of the law of Moses, an altar of uncut stones, untouched by any iron instrument: and on it they made burned offerings and peace-offerings to the Lord.

Josh8:31 As Moses the servant of the LORD commanded the children of Israel, as it is written in the book of the law of Moses, an altar of whole stones, over which no man hath lift up any iron: and they offered thereon burnt offerings unto the LORD, and sacrificed peace offerings.

Jos 8:32 约书亚在那里，当着以色列人面前，将摩西所写的律法抄写在石头上。

Jos 8:32 And he made there on the stones a copy of the law of Moses, writing it before the eyes of the children of Israel.

Josh8:32 And he wrote there upon the stones a copy of the law of Moses, which he wrote in the presence of the children of Israel.

Jos 8:33 以色列众人，无论是本地人，是寄居的，和长老，官长，并审判官，都站在约柜两旁，在抬耶和华约柜的祭司利未人面前，一半对着基利心山，一半对着以巴路山，为以色列民祝福，正如耶和华仆人摩西先前所吩咐的。

Jos 8:33 And all Israel, those who were Israelites by birth, as well as the men from other lands living with them, and their responsible men and their overseers and judges, took their places round the ark, in front of the priests, the Levites, whose work it was to take up the ark of the Lord's agreement; half of them were stationed in front of Mount Gerizim and half in front of Mount Ebal, in agreement with the orders for the blessing of the children of Israel which Moses, the servant of the Lord, had given.

Josh8:33 And all Israel, and their elders, and officers, and their judges, stood on this side the ark and on that side before the priests the Levites, which bare the ark of the covenant of the LORD, as well the stranger, as he that was born among them; half of them over against mount Gerizim, and half of them over against mount Ebal; as Moses the servant of the LORD had commanded before, that they should bless the people of Israel.

Jos 8:34 随后，约书亚将律法上祝福，咒诅的话，照着律法书上一切所写的，都宣读了一遍。

Jos 8:34 And after, he gave them all the words of the law, the blessing and the curse, as it is all recorded in the book of the law;

Josh8:34 And afterward he read all the words of the law, the blessings and

cursings, according to all that is written in the book of the law.

Jos 8:35 摩西所吩咐的一切话，约书亚在以色列全会众和妇女，孩子，并他们中间寄居的外人面前，没有一句不宣读的。

Jos 8:35 Reading to all the meeting of Israel, with the women and the children and the men from other lands who were living among them, every word of the orders which Moses had given.

Josh8:35 There was not a word of all that Moses commanded, which Joshua read not before all the congregation of Israel, with the women, and the little ones, and the strangers that were conversant among them.

Jos 9:1 约旦河西，住山地，高原，并对着利巴嫩山沿大海一带的诸王，就是赫人，亚摩利人，迦南人，比利洗人，希未人，耶布斯人的诸王，听见这事，

Jos 9:1 Now on hearing the news of these things, all the kings on the west side of Jordan, in the hill-country and the lowlands and by the Great Sea in front of Lebanon, the Hittites and the Amorites, the Canaanites, the Perizzites, the Hivites, and the Jebusites,

Josh9:1 And it came to pass, when all the kings which were on this side Jordan, in the hills, and in the valleys, and in all the coasts of the great sea over against Lebanon, the Hittite, and the Amorite, the Canaanite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite, heard thereof;

Jos 9:2 就都聚集，同心合意地要与约书亚和以色列人争战。

Jos 9:2 Came together with one purpose, to make war against Joshua and Israel.

Josh9:2 That they gathered themselves together, to fight with Joshua and with Israel, with one accord.

Jos 9:3 基遍的居民听见约书亚向耶利哥和艾城所行的事，

Jos 9:3 And the men of Gibeon, hearing what Joshua had done to Jericho and Ai,

Josh9:3 And when the inhabitants of Gibeon heard what Joshua had done unto Jericho and to Ai,

Jos 9:4 就设诡计，假充使者，拿旧口袋和破裂缝补的旧皮酒袋驮在驴上，

Jos 9:4 Acting with deceit, got food together as if for a long journey; and took old food-bags for their asses, and old and cracked wine-skins kept together with cord;

Josh9:4 They did work wilily, and went and made as if they had been ambassadors, and took old sacks upon their asses, and wine bottles, old, and rent, and bound up;

Jos 9:5 将补过的旧鞋穿在脚上，把旧衣服穿在身上。他们所带的饼都是干的，长了霉了。

Jos 9:5 And put old stitched-up shoes on their feet, and old clothing on their backs; and all the food they had with them was dry and broken up.

Josh9:5 And old shoes and clouted upon their feet, and old garments upon them; and all the bread of their provision was dry and mouldy.

Jos 9:6 他们到吉甲营中见约书亚，对他和以色列人说，我们是从远方来的，现在求你与我们立约。

Jos 9:6 And they came to Joshua to the tent-circle at Gilgal, and said to him and to the men of Israel, We have come from a far country: so now make an agreement with us.

Josh9:6 And they went to Joshua unto the camp at Gilgal, and said unto him, and to the men of Israel, We be come from a far country: now therefore make ye a league with us.

Jos 9:7 以色列人对这些希未人说，只怕你们是住在我们中间的。若是这样，怎能和你们立约呢？

Jos 9:7 And the men of Israel said to the Hivites, It may be that you are living among us; how then may we make an agreement with you?

Josh9:7 And the men of Israel said unto the Hivites, Peradventure ye dwell among us; and how shall we make a league with you?

Jos 9:8 他们对约书亚说，我们是你的仆人。约书亚问他们说，你们是什么人。是从哪里来的。

Jos 9:8 And they said to Joshua, We are your servants. Then Joshua said to them, Who are you and where do you come from?

Josh9:8 And they said unto Joshua, We are thy servants. And Joshua said unto them, Who are ye? and from whence come ye?

Jos 9:9 他们回答说，仆人从极远之地而来，是因听见耶和华你神的名声和他在埃及所行的一切事，

Jos 9:9 And they said to him, Your servants have come from a very far country,

because of the name of the Lord your God: for the story of his great name, and of all he did in Egypt has come to our ears,

Josh9:9 And they said unto him, From a very far country thy servants are come because of the name of the LORD thy God: for we have heard the fame of him, and all that he did in Egypt,

Jos 9:10 并向约旦河东的两个亚摩利王，就是希实本王西宏和在亚斯他录的巴珊王噩一切所行的事。

Jos 9:10 And what he did to the two kings of the Amorites east of Jordan, to Sihon, king of Heshbon, and to Og, king of Bashan, at Ashtaroth.

Josh9:10 And all that he did to the two kings of the Amorites, that were beyond Jordan, to Sihon king of Heshbon, and to Og king of Bashan, which was at Ashtaroth.

Jos 9:11 我们的长老和我们那地的一切居民对我们说，你们手里要带着路上用的食物去迎接以色列人，对他们说，我们是你们的仆人。现在求你们与我们立约。

Jos 9:11 So the responsible men and all the people of our country said to us, Take food with you for the journey and go to them, and say to them, We are your servants: so now make an agreement with us.

Josh9:11 Wherefore our elders and all the inhabitants of our country spake to us, saying, Take victuals with you for the journey, and go to meet them, and say unto them, We are your servants: therefore now make ye a league with us.

Jos 9:12 我们出来要往你们这里来的日子，从家里带出来的这饼还是热的。看哪，现在都干了，长了霉了。

Jos 9:12 This bread which we have with us for our food, we took warm and new from our houses when starting on our journey to you; but now see, it has become dry and broken up.

Josh9:12 This our bread we took hot for our provision out of our houses on the day we came forth to go unto you; but now, behold, it is dry, and it is mouldy:

Jos 9:13 这皮酒袋，我们盛酒的时候还是新的。看哪，现在已经破裂。我们这衣服和鞋，因为道路甚远，也都穿旧了。

Jos 9:13 And these wine-skins were new when we put the wine in them, and now they are cracked as you see; and our clothing and our shoes have become old because of our very long journey here.

Josh9:13 And these bottles of wine, which we filled, were new; and, behold, they be rent: and these our garments and our shoes are become old by reason of the very long journey.

Jos 9:14 以色列人受了他们些食物，并没有求问耶和华。

Jos 9:14 And the men took some of their food, without requesting directions from the Lord.

Josh9:14 And the men took of their victuals, and asked not counsel at the mouth of the LORD.

Jos 9:15 于是约书亚与他们讲和，与他们立约，容他们活着。会众的首领也向他们起誓。

Jos 9:15 So Joshua made peace with them, and made an agreement with them that they were not to be put to death: and the chiefs of the people took an oath to them.

Josh9:15 And Joshua made peace with them, and made a league with them, to let them live: and the princes of the congregation sware unto them.

Jos 9:16 以色列人与他们立约之后，过了三天才听见他们是近邻，住在以色列人中间的。

Jos 9:16 Now three days after, when they had made this agreement with them, they had word that these men were their neighbours, living near them.

Josh9:16 And it came to pass at the end of three days after they had made a league with them, that they heard that they were their neighbours, and that they dwelt among them.

Jos 9:17 以色列人起行，第三天到了他们的城邑，就是基遍，基非拉，比录，基列耶琳。

Jos 9:17 And the children of Israel went forward on their journey, and on the third day came to their towns. Now their towns were Gibeon and Chephirah and Beeroth and Kiriath-jearim.

Josh9:17 And the children of Israel journeyed, and came unto their cities on the third day. Now their cities were Gibeon, and Chephirah, and Beeroth, and Kirjathjearim.

Jos 9:18 因为会众的首领已经指着耶和华以色列的神向他们起誓，所以以色列人不击杀他们。全会众就向首领发怨言。

Jos 9:18 And the children of Israel did not put them to death, because the chiefs of the people had taken an oath to them by the Lord, the God of Israel. And all the people made an outcry against the chiefs.

Josh9:18 And the children of Israel smote them not, because the princes of the congregation had sworn unto them by the LORD God of Israel. And all the

congregation murmured against the princes.

Jos 9:19 众首领对全会众说，我们已经指着耶和华以色列的神向他们起誓，现在我们不能害他们。

Jos 9:19 But all the chiefs said to the people, We have taken an oath to them by the Lord, the God of Israel, and so we may not put our hands on them.

Josh9:19 But all the princes said unto all the congregation, We have sworn unto them by the LORD God of Israel: now therefore we may not touch them.

Jos 9:20 我们要如此待他们，容他们活着，免得有忿怒因我们所起的誓临到我们身上。

Jos 9:20 This is what we will do to them: we will not put them to death, for fear that wrath may come on us because of our oath to them.

Josh9:20 This we will do to them; we will even let them live, lest wrath be upon us, because of the oath which we sware unto them.

Jos 9:21 首领又对会众说，要容他们活着。于是他们为全会众作了劈柴挑水的人，正如首领对他们所说的话。

Jos 9:21 Keep them living, and let them be servants, cutting wood and getting water for all the people. And all the people did as the chiefs had said to them .

Josh9:21 And the princes said unto them, Let them live; but let them be hewers of wood and drawers of water unto all the congregation; as the princes had promised them.

Jos 9:22 约书亚召了他们来，对他们说，为什么欺哄我们说我们离你们甚远呢？其实你们是住在我们中间。

Jos 9:22 Then Joshua sent for them, and said to them, Why have you been false to us, saying, We are very far from you, when you are living among us?

Josh9:22 And Joshua called for them, and he spake unto them, saying, Wherefore have ye beguiled us, saying, We are very far from you; when ye dwell among us?

Jos 9:23 现在你们是被咒诅的。你们中间的人必断不了作奴仆，为我神的殿作劈柴挑水的人。

Jos 9:23 Now because of this you are cursed, and you will for ever be our servants, cutting wood and getting water for the house of my God.

Josh9:23 Now therefore ye are cursed, and there shall none of you be freed from

being bondmen, and hewers of wood and drawers of water for the house of my God

Jos 9:24 他们回答约书亚说，因为有人实在告诉你的仆人，耶和华你的神曾吩咐他的仆人摩西，把这全地赐给你们，并在你们面前灭绝这地的一切居民，所以我们为你们的缘故甚怕丧命，就行了这事。

Jos 9:24 And, answering Joshua, they said, Because it came to the ears of your servants that the Lord your God had given orders to his servant Moses to give you all this land, and to send destruction on all the people living in it, because of you; so, fearing greatly for our lives because of you, we have done this.

Josh9:24 And they answered Joshua, and said, Because it was certainly told thy servants, how that the LORD thy God commanded his servant Moses to give you all the land, and to destroy all the inhabitants of the land from before you, therefore we were sore afraid of our lives because of you, and have done this thing.

Jos 9:25 现在我们在你手中，你以怎样待我们为善为正，就怎样做吧。

Jos 9:25 And now we are in your hands: do to us whatever seems good and right to you.

Josh9:25 And now, behold, we are in thine hand: as it seemeth good and right unto thee to do unto us, do.

Jos 9:26 于是约书亚这样待他们，救他们脱离以色列人的手，以色列人就没有杀他们。

Jos 9:26 So he kept them safe from the children of Israel, and did not let them be put to death.

Josh9:26 And so did he unto them, and delivered them out of the hand of the children of Israel, that they slew them not.

Jos 9:27 当日约书亚使他们在耶和华所要选择的地方，为会众和耶和华的坛作劈柴挑水的人，直到今日。

Jos 9:27 And that day Joshua made them servants, cutting wood and getting water for the people and for the altar of the Lord, in the place marked out by him, to this day.

Josh9:27 And Joshua made them that day hewers of wood and drawers of water for the congregation, and for the altar of the LORD, even unto this day, in the place which he should choose.

Jos 10:1 耶路撒冷王亚多尼洗德听见约书亚夺了艾城，尽行毁灭，怎样待耶利哥和耶利哥的王，也照样待艾城和艾城的王，又听见基遍的居民与以色列人立了和约，住在他们中间，

Jos 10:1 Now when it came to the ears of Adoni-zedek, king of Jerusalem, that Joshua had taken Ai, and had given it up to the curse (for as he had done to Jericho and its king, so he had done to Ai and its king); and that the people of Gibeon had made peace with Israel and were living among them;

Josh10:1 Now it came to pass, when Adonizedec king of Jerusalem had heard how Joshua had taken Ai, and had utterly destroyed it; as he had done to Jericho and her king, so he had done to Ai and her king; and how the inhabitants of Gibeon had made peace with Israel, and were among them;

Jos 10:2 就甚惧怕。因为基遍是一座大城，如都城一般，比艾城更大，并且城内的人都是勇士。

Jos 10:2 He was in great fear, because Gibeon was a great town, like one of the king's towns, greater than Ai, and all the men in it were men of war.

Josh10:2 That they feared greatly, because Gibeon was a great city, as one of the royal cities, and because it was greater than Ai, and all the men thereof were mighty.

Jos 10:3 所以耶路撒冷王亚多尼洗德打发人去见希伯仑王何咸，耶末王毗兰，拉吉王雅非亚，和伊矶伦王底璧，说，

Jos 10:3 So Adoni-zedek, king of Jerusalem, sent to Hoham, king of Hebron, and to Piram, king of Jarmuth, and to Japhia, king of Lachish, and to Debir, king of Eglon, saying,

Josh10:3 Wherefore Adonizedec king of Jerusalem sent unto Hoham king of Hebron, and unto Piram king of Jarmuth, and unto Japhia king of Lachish, and unto Debir king of Eglon, saying,

Jos 10:4 求你们上来帮助我，我们好攻打基遍，因为他们与约书亚和以色列人立了和约。

Jos 10:4 Come up to me and give me help, and let us make an attack on Gibeon: for they have made peace with Joshua and the children of Israel.

Josh10:4 Come up unto me, and help me, that we may smite Gibeon: for it hath made peace with Joshua and with the children of Israel.

Jos 10:5 于是五个亚摩利王，就是耶路撒冷王，希伯仑王，耶末王，拉吉王，伊矶伦王，大家聚集，率领他们的众军上去，对着基遍安营，攻打基遍。

Jos 10:5 So the five kings of the Amorites, the king of Jerusalem, the king of Hebron, the king of Jarmuth, the king of Lachish, and the king of Eglon, were

banded together, and went up with all their armies and took up their position before Gibeon and made war against it.

Josh10:5 Therefore the five kings of the Amorites, the king of Jerusalem, the king of Hebron, the king of Jarmuth, the king of Lachish, the king of Eglon, gathered themselves together, and went up, they and all their hosts, and encamped before Gibeon, and made war against it.

Jos 10:6 基遍人就打发人往吉甲的营中去见约书亚，说，你不要袖手不顾你的仆人，求你速速上来拯救我们，帮助我们，因为住山地亚摩利人的诸王都聚集攻击我们。

Jos 10:6 And the men of Gibeon sent to Joshua to the tent-circle at Gilgal, saying, Be not slow to send help to your servants; come up quickly to our support and keep us safe: for all the kings of the Amorites from the hill-country have come together against us.

Josh10:6 And the men of Gibeon sent unto Joshua to the camp to Gilgal, saying, Slack not thy hand from thy servants; come up to us quickly, and save us, and help us: for all the kings of the Amorites that dwell in the mountains are gathered together against us.

Jos 10:7 于是约书亚和他一切兵丁，并大能的勇士，都从吉甲上去。

Jos 10:7 So Joshua went up from Gilgal with all his army and all his men of war .

Josh10:7 So Joshua ascended from Gilgal, he, and all the people of war with him , and all the mighty men of valour.

Jos 10:8 耶和华对约书亚说，不要怕他们。因为我已将他们交在你手里，他们无一人能在你面前站立得住。

Jos 10:8 And the Lord said to Joshua, Have no fear of them, for I have given them into your hands; they will all give way before you.

Josh10:8 And the LORD said unto Joshua, Fear them not: for I have delivered them into thine hand; there shall not a man of them stand before thee.

Jos 10:9 约书亚就终夜从吉甲上去，猛然临到他们那里。

Jos 10:9 So Joshua, having come up from Gilgal all night, made a sudden attack on them.

Josh10:9 Joshua therefore came unto them suddenly, and went up from Gilgal all night.

Jos 10:10 耶和华使他们在以色列人面前溃乱。约书亚在基遍大大地杀败他们，追赶他们，在伯和仑的上坡路击杀他们，直到亚西加和玛基大。

Jos 10:10 And the Lord made them full of fear before Israel, and they put great numbers of them to death at Gibeon, and went after them by the way going up to Beth-horon, driving them back to Azekah and Makkedah

Josh10:10 And the LORD discomfited them before Israel, and slew them with a great slaughter at Gibeon, and chased them along the way that goeth up to Bethhoron, and smote them to Azekah, and unto Makkedah.

Jos 10:11 他们在以色列人面前逃跑，正在伯和仑下坡的时候，耶和华从天上降大冰雹在他们身上（冰雹原文作石头），直降到亚西加，打死他们。被冰雹打死的，比以色列人用刀杀死的还多。

Jos 10:11 And in their flight before Israel, on the way down from Beth-horon, the Lord sent down great stones from heaven on them all the way to Azekah, causing their death: those whose death was caused by the stones were more than those whom the children of Israel put to death with the sword.

Josh10:11 And it came to pass, as they fled from before Israel, and were in the going down to Bethhoron, that the LORD cast down great stones from heaven upon them unto Azekah, and they died: they were more which died with hailstones than they whom the children of Israel slew with the sword.

Jos 10:12 当耶和华将亚摩利人交付以色列人的日子，约书亚就祷告耶和华，在以色列人眼前说，日头阿，你要停在基遍。月亮阿，你要止在亚雅仑谷。

Jos 10:12 It was on the day when the Lord gave up the Amorites into the hands of the children of Israel that Joshua said to the Lord, before the eyes of Israel, Sun, be at rest over Gibeon; and you, O moon, in the valley of Aijalon.

Josh10:12 Then spake Joshua to the LORD in the day when the LORD delivered up the Amorites before the children of Israel, and he said in the sight of Israel, Sun, stand thou still upon Gibeon; and thou, Moon, in the valley of Ajalon.

Jos 10:13 于是日头停留，月亮止住，直等国民向敌人报仇。这事岂不是写在雅煞珥书上吗？日头在天当中停住，不急速下落，约有一日之久。

Jos 10:13 And the sun was at rest and the moon kept its place till the nation had given punishment to their attackers. (Is it not recorded in the book of Jasher?) So the sun kept its place in the middle of the heavens, and was waiting, and did not go down, for the space of a day.

Josh10:13 And the sun stood still, and the moon stayed, until the people had avenged themselves upon their enemies. Is not this written in the book of Jasher? So the sun stood still in the midst of heaven, and hasted not to go down about a whole day.

Jos 10:14 在这日以前，这日以后，耶和华听人的祷告，没有像这日的，是因耶和華為以色列争战。

Jos 10:14 And there was no day like that, before it or after it, when the Lord gave ear to the voice of a man; for the Lord was fighting for Israel.

Josh10:14 And there was no day like that before it or after it, that the LORD hearkened unto the voice of a man: for the LORD fought for Israel.

Jos 10:15 约书亚和以色列众人回到吉甲的营中。

Jos 10:15 And Joshua, with all Israel, went back to the tent-circle at Gilgal.

Josh10:15 And Joshua returned, and all Israel with him, unto the camp to Gilgal .

Jos 10:16 那五王逃跑，藏在玛基大洞里。

Jos 10:16 But these five kings went in flight secretly to a hole in the rock at Makkedah.

Josh10:16 But these five kings fled, and hid themselves in a cave at Makkedah.

Jos 10:17 有人告诉约书亚说，那五王已经找到了，都藏在玛基大洞里。

Jos 10:17 And word was given to Joshua that the five kings had been taken in a hole in the rock at Makkedah.

Josh10:17 And it was told Joshua, saying, The five kings are found hid in a cave at Makkedah.

Jos 10:18 约书亚说，你们把几块大石头滚到洞口，派人看守，

Jos 10:18 And Joshua said, Let great stones be rolled against the mouth of the hole, and let men keep watch by it:

Josh10:18 And Joshua said, Roll great stones upon the mouth of the cave, and set men by it for to keep them:

Jos 10:19 你们却不可耽延，要追赶你们的仇敌，击杀他们尽后边的人，不容他们进自己的城邑，因为耶和华你们的神已经把他们交在你们手里。

Jos 10:19 But do you, without waiting, go after their army, attacking them from the back; do not let them get into their towns, for the Lord your God has given them into your hands.

Josh10:19 And stay ye not, but pursue after your enemies, and smite the hindmost of them; suffer them not to enter into their cities: for the LORD your God hath delivered them into your hand.

Jos 10:20 约书亚和以色列人大大杀败他们，直到将他们灭尽。其中剩下的人都进了坚固的城。

Jos 10:20 Now when Joshua and the children of Israel had come to the end of their war of complete destruction, and had put to death all but a small band who had got safely into the walled towns,

Josh10:20 And it came to pass, when Joshua and the children of Israel had made an end of slaying them with a very great slaughter, till they were consumed, that the rest which remained of them entered into fenced cities.

Jos 10:21 众百姓就安然回玛基大营中，到约书亚那里。没有一人敢向以色列人饶舌。

Jos 10:21 All the people went back to Joshua to the tent-circle at Makkedah in peace: and no one said a word against the children of Israel.

Josh10:21 And all the people returned to the camp to Joshua at Makkedah in peace: none moved his tongue against any of the children of Israel.

Jos 10:22 约书亚说，打开洞口，将那五王从洞里带出来，领到我面前。

Jos 10:22 Then Joshua said, Take away the stones from the mouth of the hole in the rock, and make those five kings come out to me.

Josh10:22 Then said Joshua, Open the mouth of the cave, and bring out those five kings unto me out of the cave.

Jos 10:23 众人就这样行，将那五王，就是耶路撒冷王，希伯仑王，耶末王，拉吉王，伊矶伦王，从洞里带出来，领到约书亚面前。

Jos 10:23 And they did so, and made those five kings come out of the hole to him, the king of Jerusalem, the king of Hebron, the king of Jarmuth, the king of Lachish, and the king of Eglon.

Josh10:23 And they did so, and brought forth those five kings unto him out of the cave, the king of Jerusalem, the king of Hebron, the king of Jarmuth, the king of Lachish, and the king of Eglon.

Jos 10:24 带出那五王到约书亚面前的时候，约书亚就召了以色列众人来，对那些和他同去的军长说，你们近前来，把脚踏在这些王的颈项上。他们就近前来，把脚踏在这些王的颈项上。

Jos 10:24 And when they had made those kings come out to Joshua, Joshua sent for all the men of Israel, and said to the chiefs of the men of war who had gone with him, Come near and put your feet on the necks of these kings. So they came near and put their feet on their necks.

Josh10:24 And it came to pass, when they brought out those kings unto Joshua, that Joshua called for all the men of Israel, and said unto the captains of the men of war which went with him, Come near, put your feet upon the necks of these kings. And they came near, and put their feet upon the necks of them.

Jos 10:25 约书亚对他们说，你们不要惧怕，也不要惊惶。应当刚强壮胆，因为耶和华必这样待你们所要攻打的一切仇敌。

Jos 10:25 And Joshua said to them, Have no fear and do not be troubled; be strong and take heart: for so will the Lord do to all against whom you make war .

Josh10:25 And Joshua said unto them, Fear not, nor be dismayed, be strong and of good courage: for thus shall the LORD do to all your enemies against whom ye fight.

Jos 10:26 随后约书亚将这五王杀死，挂在五棵树上。他们就在树上直挂到晚上。

Jos 10:26 Then Joshua had them put to death, hanging them on five trees, where they were till evening.

Josh10:26 And afterward Joshua smote them, and slew them, and hanged them on five trees: and they were hanging upon the trees until the evening.

Jos 10:27 日头要落的时候，约书亚一吩咐，人就把尸首从树上取下来，丢在他们藏过的洞里，把几块大石头放在洞口，直存到今日。

Jos 10:27 And when the sun went down, they were taken down from the trees, by Joshua's orders, and put into the hole where they had gone to be safe; and great stones were placed at the mouth of the hole, where they are to this day.

Josh10:27 And it came to pass at the time of the going down of the sun, that Joshua commanded, and they took them down off the trees, and cast them into the cave wherein they had been hid, and laid great stones in the cave's mouth, which remain until this very day.

Jos 10:28 当日，约书亚夺了玛基大，用刀击杀城中的人和王。将其中一切人口尽行杀灭，没有留下一个。他待玛基大王，像从前待耶利哥王一样。

Jos 10:28 That day Joshua took Makkedah, and put it and its king to the sword; every soul in it he gave up to the curse without mercy: and he did to the king of Makkedah as he had done to the king of Jericho.

Josh10:28 And that day Joshua took Makkedah, and smote it with the edge of the sword, and the king thereof he utterly destroyed, them, and all the souls that were therein; he let none remain: and he did to the king of Makkedah as he did unto the king of Jericho.

Jos 10:29 约书亚和以色列众人从玛基大往立拿去，攻打立拿。

Jos 10:29 Then Joshua and all Israel with him went on from Makkedah and came to Libnah, and made an attack on it;

Josh10:29 Then Joshua passed from Makkedah, and all Israel with him, unto Libnah, and fought against Libnah:

Jos 10:30 耶和华将立拿和立拿的王也交在以色列人手里。约书亚攻打这城，用刀击杀了城中的一切人口，没有留下一个。他待立拿王，像从前待耶利哥王一样。

Jos 10:30 And again the Lord gave it and its king into the hands of Israel; and he put it and every person in it to the sword, till their destruction was complete; and he did to its king as he had done to the king of Jericho.

Josh10:30 And the LORD delivered it also, and the king thereof, into the hand of Israel; and he smote it with the edge of the sword, and all the souls that were therein; he let none remain in it; but did unto the king thereof as he did unto the king of Jericho.

Jos 10:31 约书亚和以色列众人从立拿往拉吉去，对着拉吉安营，攻打这城。

Jos 10:31 Then Joshua and all Israel with him went on from Libnah to Lachish, and took up their position against it and made an attack on it,

Josh10:31 And Joshua passed from Libnah, and all Israel with him, unto Lachish, and encamped against it, and fought against it:

Jos 10:32 耶和华将拉吉交在以色列人的手里。第二天约书亚就夺了拉吉，用刀击杀了城中的一切人口，是照他向立拿一切所行的。

Jos 10:32 And the Lord gave Lachish into the hands of Israel, and on the second day he took it, putting it and every person in it to the sword without mercy, as he had done to Libnah.

Josh10:32 And the LORD delivered Lachish into the hand of Israel, which took it on the second day, and smote it with the edge of the sword, and all the souls that were therein, according to all that he had done to Libnah.

Jos 10:33 那时基色王荷兰上来帮助拉吉，约书亚就把他和他的民都击杀了，没有留下一

个。

Jos 10:33 Then Horam, king of Gezer, came up to the help of Lachish; and Joshua overcame him and his people, putting all of them to death.

Josh10:33 Then Horam king of Gezer came up to help Lachish; and Joshua smote him and his people, until he had left him none remaining.

Jos 10:34 约书亚和以色列众人从拉吉往伊矶伦去，对着伊矶伦安营，攻打这城。

Jos 10:34 And Joshua and all Israel with him went on from Lachish to Eglon: and they took up their position against it and made an attack on it;

Josh10:34 And from Lachish Joshua passed unto Eglon, and all Israel with him; and they encamped against it, and fought against it:

Jos 10:35 当日就夺了城，用刀击杀了城中的人。那日，约书亚将城中的一切人口尽行杀灭，是照他向拉吉一切所行的。

Jos 10:35 And that day they took it, putting it and every person in it to the sword, as he had done to Lachish.

Josh10:35 And they took it on that day, and smote it with the edge of the sword, and all the souls that were therein he utterly destroyed that day, according to all that he had done to Lachish.

Jos 10:36 约书亚和以色列众人从伊矶伦上希伯仑去，攻打这城，

Jos 10:36 And Joshua and all Israel with him went up from Eglon to Hebron, and made an attack on it;

Josh10:36 And Joshua went up from Eglon, and all Israel with him, unto Hebron; and they fought against it:

Jos 10:37 就夺了希伯仑和属希伯仑的诸城邑，用刀将城中的人与王，并那些城邑中的人口，都击杀了，没有留下一个，是照他向伊矶伦所行的，把城中的一切人口尽行杀灭。

Jos 10:37 And took it, overcoming it and putting it and its king and its towns and every person in it to the sword: as he had done to Eglon, he put them all to death, and gave it up to the curse with every person in it.

Josh10:37 And they took it, and smote it with the edge of the sword, and the king thereof, and all the cities thereof, and all the souls that were therein; he left none remaining, according to all that he had done to Eglon; but destroyed it utterly, and all the souls that were therein.

Jos 10:38 约书亚和以色列众人回到底璧，攻打这城，

Jos 10:38 And Joshua and all Israel with him went on to make an attack on Debir ;

Josh10:38 And Joshua returned, and all Israel with him, to Debir; and fought against it:

Jos 10:39 就夺了底璧和属底璧的城邑，又擒获底璧的王，用刀将这些城中的人口尽行杀灭，没有留下一个。他待底璧和底璧王，像从前待希伯仑和立拿与立拿王一样。

Jos 10:39 And he took it, with its king and all its towns: and he put them to the sword, giving every person in it to the curse; all were put to death: as he had done to Hebron, so he did to Debir and its king.

Josh10:39 And he took it, and the king thereof, and all the cities thereof; and they smote them with the edge of the sword, and utterly destroyed all the souls that were therein; he left none remaining: as he had done to Hebron, so he did to Debir, and to the king thereof; as he had done also to Libnah, and to her king.

Jos 10:40 这样，约书亚击杀全地的人，就是山地，南地，高原，山坡的人，和那些地的诸王，没有留下一个。将凡有气息的尽行杀灭，正如耶和华以色列的神所吩咐的。

Jos 10:40 So Joshua overcame all the land, the hill-country and the South and the lowland and the mountain slopes, and all their kings; all were put to death : and every living thing he gave up to the curse, as the Lord, the God of Israel, had given him orders.

Josh10:40 So Joshua smote all the country of the hills, and of the south, and of the vale, and of the springs, and all their kings: he left none remaining, but utterly destroyed all that breathed, as the LORD God of Israel commanded.

Jos 10:41 约书亚从加低斯巴尼亚攻击到迦萨，又攻击歌珊全地，直到基遍。

Jos 10:41 Joshua overcame them from Kadesh-barnea to Gaza, and all the land of Goshen as far as Gibeon.

Josh10:41 And Joshua smote them from Kadeshbarnea even unto Gaza, and all the country of Goshen, even unto Gibeon.

Jos 10:42 约书亚一时杀败了这些王，并夺了他们的地，因为耶和华以色列的神为以色列争战。

Jos 10:42 And all these kings and their land Joshua took at the same time, because the Lord, the God of Israel, was fighting for Israel.

Josh10:42 And all these kings and their land did Joshua take at one time,

because the LORD God of Israel fought for Israel.

Jos 10:43 于是约书亚和以色列众人回到吉甲的营中。

Jos 10:43 Then Joshua and all Israel with him went back to their tents at Gilgal.

Josh10:43 And Joshua returned, and all Israel with him, unto the camp to Gilgal .

Jos 11:1 夏琐王耶宾听见这事，就打发人去见玛顿王约巴，伸仑王，押煞王，

Jos 11:1 Now Jabin, king of Hazor, hearing of these things, sent to Jobab, king of Madon, and to the king of Shimron, and to the king of Achshaph,

Josh11:1 And it came to pass, when Jabin king of Hazor had heard those things, that he sent to Jobab king of Madon, and to the king of Shimron, and to the king of Achshaph,

Jos 11:2 与北方山地，基尼烈南边的亚拉巴高原，并西边多珥山冈的诸王。

Jos 11:2 And to the kings on the north in the hill-country, and in the Arabah south of Chinneroth, and in the lowland, and in the highlands of Dor on the west,

Josh11:2 And to the kings that were on the north of the mountains, and of the plains south of Chinneroth, and in the valley, and in the borders of Dor on the west,

Jos 11:3 又去见东方和西方的迦南人，与山地的亚摩利人，赫人，比利洗人，耶布斯人，并黑门山根米斯巴地的希未人。

Jos 11:3 And to the Canaanites on the east and on the west, and to the Amorites and the Hittites and the Perizzites, and the Jebusites in the hill-country, and the Hivites under Hermon in the land of Mizpah.

Josh11:3 And to the Canaanite on the east and on the west, and to the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, and the Jebusite in the mountains, and to the Hivite under Hermon in the land of Mizpeh.

Jos 11:4 这些王和他们的众军都出来，人数多如海边的沙，并有许多马匹车辆。

Jos 11:4 And they went out, they and all their armies with them, a great people, in number like the sand on the seashore, with horses and war-carriages in great number.

Josh11:4 And they went out, they and all their hosts with them, much people, even as the sand that is upon the sea shore in multitude, with horses and chariots very many.

Jos 11:5 这诸王会合，来到米伦水边，一同安营，要与以色列人争战。

Jos 11:5 And all these kings came together, and put their forces in position at the waters of Merom, to make war on Israel.

Josh11:5 And when all these kings were met together, they came and pitched together at the waters of Merom, to fight against Israel.

Jos 11:6 耶和华对约书亚说，你不要因他们惧怕。明日这时，我必将他们交付以色列人全然杀了。你要砍断他们马的蹄筋，用火焚烧他们的车辆。

Jos 11:6 And the Lord said to Joshua, Have no fear of them: for tomorrow at this time I will give them all up dead before Israel; you are to have the leg-muscles of their horses cut and their war-carriages burned with fire.

Josh11:6 And the LORD said unto Joshua, Be not afraid because of them: for tomorrow about this time will I deliver them up all slain before Israel: thou shalt hough their horses, and burn their chariots with fire.

Jos 11:7 于是约书亚率领一切兵丁，在米伦水边突然向前攻打他们。

Jos 11:7 So Joshua and all the men of war with him came against them suddenly at the waters of Merom, and made an attack on them.

Josh11:7 So Joshua came, and all the people of war with him, against them by the waters of Merom suddenly; and they fell upon them.

Jos 11:8 耶和华将他们交在以色列人手里，以色列人就击杀他们，追赶他们到西顿大城，到米斯利弗玛音，直到东边米斯巴的平原，将他们击杀，没有留下一个。

Jos 11:8 And the Lord gave them up into the hands of Israel, and they overcame them driving them back to great Zidon and to Misrephoth-maim and into the valley of Mizpeh to the east; and they put them all to death, no man got away safely.

Josh11:8 And the LORD delivered them into the hand of Israel, who smote them, and chased them unto great Zidon, and unto Misrephoth-maim, and unto the valley of Mizpeh eastward; and they smote them, until they left them none remaining.

Jos 11:9 约书亚就照耶和华所吩咐他的去行，砍断他们马的蹄筋，用火焚烧他们的车辆。

Jos 11:9 And Joshua did to them as the Lord had said to him; he had the leg-

muscles of their horses cut and their war-carriages burned with fire.

Josh11:9 And Joshua did unto them as the LORD bade him: he houghed their horses, and burnt their chariots with fire.

Jos 11:10 当时，约书亚转回夺了夏琐，用刀击杀夏琐王。素来夏琐在这诸国中是为首。

Jos 11:10 At that time, Joshua went on to take Hazor and put its king to the sword: for in earlier times Hazor was the chief of all those kingdoms.

Josh11:10 And Joshua at that time turned back, and took Hazor, and smote the king thereof with the sword: for Hazor beforetime was the head of all those kingdoms.

Jos 11:11 以色列人用刀击杀城中的人口，将他们尽行杀灭。凡有气息的没有留下一个。约书亚又用火焚烧夏琐。

Jos 11:11 And they put every person in it to death without mercy, giving every living thing up to the curse, and burning Hazor.

Josh11:11 And they smote all the souls that were therein with the edge of the sword, utterly destroying them: there was not any left to breathe: and he burnt Hazor with fire.

Jos 11:12 约书亚夺了这些王的一切城邑，擒获其中的诸王，用刀击杀他们，将他们尽行杀灭，正如耶和华仆人摩西所吩咐的。

Jos 11:12 And all the towns of these kings, and all the kings, Joshua took, and put them to the sword: he gave them up to the curse, as Moses, the servant of the Lord, had said.

Josh11:12 And all the cities of those kings, and all the kings of them, did Joshua take, and smote them with the edge of the sword, and he utterly destroyed them, as Moses the servant of the LORD commanded.

Jos 11:13 至于造在山冈上的城，除了夏琐以外，以色列人没有焚烧。约书亚只将夏琐焚烧了。

Jos 11:13 As for the towns made on hills of earth, not one was burned by Israel but Hazor, which was burned by Joshua.

Josh11:13 But as for the cities that stood still in their strength, Israel burned none of them, save Hazor only; that did Joshua burn.

Jos 11:14 那些城邑所有的财物和牲畜，以色列人都取为自己的掠物。惟有一切人口都用

刀击杀，直到杀尽。凡有气息的没有留下一个。

Jos 11:14 And all the goods taken from these towns, and their cattle, the children of Israel kept for themselves; but every man they put to death without mercy, till their destruction was complete, and there was no one living.

Josh11:14 And all the spoil of these cities, and the cattle, the children of Israel took for a prey unto themselves; but every man they smote with the edge of the sword, until they had destroyed them, neither left they any to breathe.

Jos 11:15 耶和华怎样吩咐他仆人摩西，摩西就照样吩咐约书亚，约书亚也照样行。凡耶和华所吩咐摩西的，约书亚没有一件懈怠不行的。

Jos 11:15 As the Lord had given orders to Moses his servant, so Moses gave orders to Joshua, and so Joshua did; every order which the Lord had given to Moses was done.

Josh11:15 As the LORD commanded Moses his servant, so did Moses command Joshua, and so did Joshua; he left nothing undone of all that the LORD commanded Moses .

Jos 11:16 约书亚夺了那全地，就是山地，一带南地，歌珊全地，高原，亚拉巴，以色列的山地，和山下的高原。

Jos 11:16 So Joshua took all that land, the hill-country and all the South, and all the land of Goshen, and the lowland and the Arabah, the hill-country of Israel and its lowland;

Josh11:16 So Joshua took all that land, the hills, and all the south country, and all the land of Goshen, and the valley, and the plain, and the mountain of Israel, and the valley of the same;

Jos 11:17 从上西珥的哈拉山，直到黑门山下利巴嫩平原的巴力迦得，并且擒获那些地的诸王，将他们杀死。

Jos 11:17 From Mount Halak, which goes up to Seir, as far as Baal-gad in the valley of Lebanon under Mount Hermon: and all their kings he overcame and put to death.

Josh11:17 Even from the mount Halak, that goeth up to Seir, even unto Baalgad in the valley of Lebanon under mount Hermon: and all their kings he took, and smote them, and slew them.

Jos 11:18 约书亚和这诸王争战了许多年日。

Jos 11:18 For a long time Joshua made war on all those kings.

Josh11:18 Joshua made war a long time with all those kings.

Jos 11:19 除了基遍的希未人之外，没有一城与以色列人讲和的，都是以色列人争战夺来的。

Jos 11:19 Not one town made peace with the children of Israel, but only the Hivites of Gibeon: they took them all in war.

Josh11:19 There was not a city that made peace with the children of Israel, save the Hivites the inhabitants of Gibeon: all other they took in battle.

Jos 11:20 因为耶和华的意思是要使他们心里刚硬，来与以色列人争战，好叫他们尽被杀灭，不蒙怜悯，正如耶和华所吩咐摩西的。

Jos 11:20 For the Lord made them strong in heart to go to war against Israel, so that he might give them up to the curse without mercy, and that destruction might come on them, as the Lord had given orders to Moses.

Josh11:20 For it was of the LORD to harden their hearts, that they should come against Israel in battle, that he might destroy them utterly, and that they might have no favour, but that he might destroy them, as the LORD commanded Moses.

Jos 11:21 当时约书亚来到，将住山地，希伯仑，底璧，亚拿伯，犹大山地，以色列山地所有的亚纳族人剪除了。约书亚将他们和他们的城邑尽都毁灭。

Jos 11:21 And Joshua came at that time and put an end to the Anakim in the hill-country, in Hebron, in Debir, in Anab, and in all the hill-country of Judah and Israel: Joshua gave them and their towns to the curse.

Josh11:21 And at that time came Joshua, and cut off the Anakims from the mountains, from Hebron, from Debir, from Anab, and from all the mountains of Judah, and from all the mountains of Israel: Joshua destroyed them utterly with their cities.

Jos 11:22 在以色列人的地没有留下一个亚纳族人，只在迦萨，迦特，和亚实突有留下的。

Jos 11:22 Not one of the Anakim was to be seen in the land of the children of Israel: only in Gaza, in Gath, and in Ashdod, some were still living.

Josh11:22 There was none of the Anakims left in the land of the children of Israel: only in Gaza, in Gath, and in Ashdod, there remained.

Jos 11:23 这样，约书亚照着耶和华所吩咐摩西的一切话夺了那全地，就按着以色列支派的宗族将地分给他们为业。于是國中太平，没有争战了。

Jos 11:23 So Joshua took all the land, as the Lord had said to Moses; and Joshua gave it to the children of Israel as their heritage, making division of it among them by their tribes. And the land had rest from war.

Josh11:23 So Joshua took the whole land, according to all that the LORD said unto Moses; and Joshua gave it for an inheritance unto Israel according to their divisions by their tribes. And the land rested from war.

Jos 12:1 以色列人在约旦河外向日出之地击杀二王，得他们的地，就是从亚嫩谷直到黑门山，并东边的全亚拉巴之地。

Jos 12:1 Now these are the kings of the land whom the children of Israel overcame, taking as their heritage their land on the east side of Jordan, from the valley of the Arnon to Mount Hermon, and all the Arabah to the east:

Josh12:1 Now these are the kings of the land, which the children of Israel smote, and possessed their land on the other side Jordan toward the rising of the sun, from the river Arnon unto mount Hermon, and all the plain on the east:

Jos 12:2 这二王，有住希实本，亚摩利人的王西宏。他所管之地是从亚嫩谷边的亚罗珥和谷中的城，并基列一半，直到亚扪人的境界，雅博河

Jos 12:2 Sihon, king of the Amorites, who was living in Heshbon, ruling from Aroer, which is on the edge of the valley of the Arnon, and the town in the middle of the valley, and half Gilead, as far as the river Jabbok, the limits of the children of Ammon;

Josh12:2 Sihon king of the Amorites, who dwelt in Heshbon, and ruled from Aroer, which is upon the bank of the river Arnon, and from the middle of the river, and from half Gilead, even unto the river Jabbok, which is the border of the children of Ammon;

Jos 12:3 与约旦河东边的亚拉巴，直到基尼烈海，又到亚拉巴的海，就是盐海，通伯耶西末的路，以及南方，直到毗斯迦的山根。

Jos 12:3 And the Arabah to the sea of Chinneroth, to the east, and to the sea of the Arabah, that is the Salt Sea, to the east, the way to Beth-jeshimoth; and on the south, under the slopes of Pisgah:

Josh12:3 And from the plain to the sea of Chinneroth on the east, and unto the sea of the plain, even the salt sea on the east, the way to Bethjeshimoth; and from the south, under Ashdothpisgah:

Jos 12:4 又有巴珊王噩。他是利乏音人所剩下的，住在亚斯他录和以得来。

Jos 12:4 And the land of Og, king of Bashan, of the rest of the Rephaim, who was living at Ashtaroth and at Edrei,

Josh12:4 And the coast of Og king of Bashan, which was of the remnant of the giants, that dwelt at Ashtaroth and at Edrei,

Jos 12:5 他所管之地是黑门山，撒迦，巴珊全地，直到基述人和玛迦人的境界，并基列一半，直到希实本王西宏的境界。

Jos 12:5 Ruling in the mountain of Hermon, and in Salecah, and in all Bashan, as far as the limits of the Geshurites and the Maacathites, and half Gilead, to the land of Sihon, king of Heshbon.

Josh12:5 And reigned in mount Hermon, and in Salcah, and in all Bashan, unto the border of the Geshurites and the Maachathites, and half Gilead, the border of Sihon king of Heshbon.

Jos 12:6 这二王是耶和華仆人摩西和以色列人所击杀的。耶和華仆人摩西将他们的地赐给流便人，迦得人，和玛拿西半支派的人为业。

Jos 12:6 Moses, the servant of the Lord, and the children of Israel overcame them; and Moses, the servant of the Lord, gave their land for a heritage to the Reubenites, and the Gadites, and the half-tribe of Manasseh.

Josh12:6 Them did Moses the servant of the LORD and the children of Israel smite: and Moses the servant of the LORD gave it for a possession unto the Reubenites, and the Gadites, and the half tribe of Manasseh.

Jos 12:7 约书亚和以色列人在约旦河西击杀了诸王。他们的地是从利巴嫩平原的巴力迦得，直到上西珥的哈拉山。约书亚就将那地按着以色列支派的宗族分给他们为业，

Jos 12:7 And these are the kings of the land whom Joshua and the children of Israel overcame on the west side of Jordan, from Baal-gad in the valley of Lebanon to Mount Halak, which goes up to Seir; and Joshua gave the land to the tribes of Israel for a heritage, in keeping with their divisions;

Josh12:7 And these are the kings of the country which Joshua and the children of Israel smote on this side Jordan on the west, from Baalgad in the valley of Lebanon even unto the mount Halak, that goeth up to Seir; which Joshua gave unto the tribes of Israel for a possession according to their divisions;

Jos 12:8 就是赫人，亚摩利人，迦南人，比利洗人，希未人，耶布斯人的山地，高原亚拉巴，山坡，旷野，和南地。

Jos 12:8 In the hill-country, and in the lowland, and in the Arabah, and on the mountain slopes, and in the waste land, and in the South; the Hittites, the Amorites, and the Canaanites, the Perizzites, the Hivites, and the Jebusites.

Josh12:8 In the mountains, and in the valleys, and in the plains, and in the springs, and in the wilderness, and in the south country; the Hittites, the Amorites, and the Canaanites, the Perizzites, the Hivites, and the Jebusites:

Jos 12:9 他们的王，一个是耶利哥王，一个是靠近伯特利的艾城王，

Jos 12:9 The king of Jericho, one; the king of Ai, which is near Beth-el, one;

Josh12:9 The king of Jericho, one; the king of Ai, which is beside Bethel, one;

Jos 12:10 一个是耶路撒冷王，一个是希伯仑王，

Jos 12:10 The king of Jerusalem, one; the king of Hebron, one;

Josh12:10 The king of Jerusalem, one; the king of Hebron, one;

Jos 12:11 一个是耶末王，一个是拉吉王，

Jos 12:11 The king of Jarmuth, one; the king of Lachish, one;

Josh12:11 The king of Jarmuth, one; the king of Lachish, one;

Jos 12:12 一个是伊矶伦王，一个是基色王，

Jos 12:12 The king of Eglon, one; the king of Gezer, one;

Josh12:12 The king of Eglon, one; the king of Gezer, one;

Jos 12:13 一个是底璧王，一个是基德王，

Jos 12:13 The king of Debir, one; the king of Geder, one;

Josh12:13 The king of Debir, one; the king of Geder, one;

Jos 12:14 一个是何珥玛王，一个是亚拉得王，

Jos 12:14 The king of Hormah, one; the king of Arad, one;

Josh12:14 The king of Hormah, one; the king of Arad, one;

Jos 12:15 一个是立拿王，一个是亚杜兰王，

Jos 12:15 The king of Libnah, one; the king of Adullam, one;

Josh12:15 The king of Libnah, one; the king of Adullam, one;

Jos 12:16 一个是玛基大王，一个是伯特利王，

Jos 12:16 The king of Makkedah, one; the king of Beth-el, one;

Josh12:16 The king of Makkedah, one; the king of Bethel, one;

Jos 12:17 一个是他普亚王，一个是希弗王，

Jos 12:17 The king of Tappuah, one; the king of Hephher, one;

Josh12:17 The king of Tappuah, one; the king of Hephher, one;

Jos 12:18 一个是亚弗王，一个是拉沙仑王，

Jos 12:18 The king of Aphek, one; the king of Lass Sharon, one;

Josh12:18 The king of Aphek, one; the king of Lasharon, one;

Jos 12:19 一个是玛顿王，一个是夏琐王，

Jos 12:19 The king of Madon, one; the king of Hazor, one;

Josh12:19 The king of Madon, one; the king of Hazor, one;

Jos 12:20 一个是伸仑米仑王，一个是押煞王，

Jos 12:20 The king of Shimron-meron, one; the king of Achshaph, one;

Josh12:20 The king of Shimronmeron, one; the king of Achshaph, one;

Jos 12:21 一个是他纳王，一个是米吉多王，

Jos 12:21 The king of Taanach, one; the king of Megiddo, one;

Josh12:21 The king of Taanach, one; the king of Megiddo, one;

Jos 12:22 一个是基低斯王，一个是靠近迦密的约念王，

Jos 12:22 The king of Kedesh, one; the king of Jokneam in Carmel, one;

Josh12:22 The king of Kedesh, one; the king of Jokneam of Carmel, one;

Jos 12:23 一个是多珥山冈的多珥王，一个是吉甲的戈印王，

Jos 12:23 The king of Dor on the hill of Dor, one; the king of Goiim in Gilgal, one;

Josh12:23 The king of Dor in the coast of Dor, one; the king of the nations of Gilgal, one;

Jos 12:24 一个是得撒王。共计三十一个王。

Jos 12:24 The king of Tirzah, one; all the kings together were thirty-one.

Josh12:24 The king of Tirzah, one: all the kings thirty and one.

Jos 13:1 约书亚年纪老迈，耶和华对他说，你年纪老迈了，还有许多未得之地，

Jos 13:1 Now Joshua was old and full of years; and the Lord said to him, You are old and full of years, and there is still very much land to be taken.

Josh13:1 Now Joshua was old and stricken in years; and the LORD said unto him, Thou art old and stricken in years, and there remaineth yet very much land to be possessed.

Jos 13:2 就是非利士人的全境和基述人的全地。

Jos 13:2 This is the land which is still to be taken: all the country of the Philistines, and all the Geshurites;

Josh13:2 This is the land that yet remaineth: all the borders of the Philistines, and all Geshuri,

Jos 13:3 从埃及前的西曷河往北，直到以革伦的境界，就算属迦南人之地。有非利士人五个首领所管的迦萨人，亚实突人，亚实基伦人，迦特人，以革伦人之地，并有南方亚卫人之地。

Jos 13:3 From the Shihor, which is before Egypt, to the edge of Ekron to the north, which is taken to be Canaanite property: the five chiefs of the Philistines; the Gazites, and the Ashdodites, the Ashkelonites, the Gittites, and the Ekronites, as well as the Avvim;

Josh13:3 From Sihor, which is before Egypt, even unto the borders of Ekron northward, which is counted to the Canaanite: five lords of the Philistines; the Gazathites, and the Ashdothites, the Eshkalonites, the Gittites, and the Ekronites; also the Avites:

Jos 13:4 又有迦南人的全地，并属西顿人的米亚拉到亚弗，直到亚摩利人的境界。

Jos 13:4 On the south: all the land of the Canaanites, and Mearah which is the property of the Zidonians, to Aphek, as far as the limit of the Amorites:

Josh13:4 From the south, all the land of the Canaanites, and Mearah that is beside the Sidonians unto Aphek, to the borders of the Amorites:

Jos 13:5 还有迦巴勒人之地，并向日出的全利巴嫩，就是从黑门山根的巴力迦得，直到哈马口。

Jos 13:5 And the land of the Gebalites, and all Lebanon, looking east, from Baal-gad under Mount Hermon as far as Hamath:

Josh13:5 And the land of the Gileadites, and all Lebanon, toward the sunrising, from Baalgad under mount Hermon unto the entering into Hamath.

Jos 13:6 山地的一切居民，从利巴嫩直到米斯利弗玛音，就是所有的西顿人，我必在以色列人面前赶出他们去。你只管照我所吩咐的，将这地拈阄分给以色列人为业。

Jos 13:6 All the people of the hill-country from Lebanon to Misrephoth-maim, all the Zidonians; them will I send out from before the children of Israel: only make division of it to Israel for a heritage, as I have given you orders to do.

Josh13:6 All the inhabitants of the hill country from Lebanon unto Misrephoth-maim, and all the Sidonians, them will I drive out from before the children of Israel: only divide thou it by lot unto the Israelites for an inheritance, as I have commanded thee.

Jos 13:7 现在你要把这地分给九个支派和玛拿西半个支派为业。

Jos 13:7 So now make division of this land for a heritage to the nine tribes, and the half-tribe of Manasseh.

Josh13:7 Now therefore divide this land for an inheritance unto the nine tribes, and the half tribe of Manasseh,

Jos 13:8 玛拿西那半支派和流便，迦得二支派已经受了产业，就是耶和华的仆人摩西在约旦河东所赐给他们的，

Jos 13:8 With him the Reubenites and the Gadites have been given their heritage, which Moses gave them, on the east side of Jordan, as Moses, the servant of the Lord, gave them;

Josh13:8 With whom the Reubenites and the Gadites have received their

inheritance, which Moses gave them, beyond Jordan eastward, even as Moses the servant of the LORD gave them;

Jos 13:9 是从亚嫩谷边的亚罗珥和谷中的城，并米底巴的全平原，直到底本，

Jos 13:9 From Aroer, on the edge of the valley of the Arnon, and the town in the middle of the valley, and all the table-land from Medeba to Dibon;

Josh13:9 From Aroer, that is upon the bank of the river Arnon, and the city that is in the midst of the river, and all the plain of Medeba unto Dibon;

Jos 13:10 和在希实本作王亚摩利王西宏的诸城，直到亚扪人的境界。

Jos 13:10 And all the towns of Sihon, king of the Amorites, who was ruling in Heshbon, to the limits of the children of Ammon;

Josh13:10 And all the cities of Sihon king of the Amorites, which reigned in Heshbon, unto the border of the children of Ammon;

Jos 13:11 又有基列地，基述人，玛迦人的地界，并黑门全山，巴珊全地，直到撒迦。

Jos 13:11 And Gilead, and the land of the Geshurites and the Maacathites, and all Mount Hermon, and all Bashan to Salecah;

Josh13:11 And Gilead, and the border of the Geshurites and Maachathites, and all mount Hermon, and all Bashan unto Salcah;

Jos 13:12 又有巴珊王噩的全国。他在亚斯他录和以得来作王（利乏音人所存留的只剩下他）。这些地的人都是摩西所击杀，所赶逐的。

Jos 13:12 All the kingdom of Og in Bashan, who was ruling in Ashtaroth and in Edrei (he was one of the last of the Rephaim); these did Moses overcome, driving them out of their country.

Josh13:12 All the kingdom of Og in Bashan, which reigned in Ashtaroth and in Edrei, who remained of the remnant of the giants: for these did Moses smite, and cast them out.

Jos 13:13 以色列人却没有赶逐基述人，玛迦人。这些人仍住在以色列中，直到今日。

Jos 13:13 However, the people of Israel did not send out the Geshurites, or the Maacathites: but Geshur and Maacath are living among Israel to this day.

Josh13:13 Nevertheless the children of Israel expelled not the Geshurites, nor the Maachathites: but the Geshurites and the Maachathites dwell among the Israelites until this day.

Jos 13:14 只是利未支派，摩西（原文作他）没有把产业分给他们。他们的产业乃是献与耶和华以色列神的火祭，正如耶和华所应许他们的。

Jos 13:14 Only to the tribe of Levi he gave no heritage; the offerings of the Lord, the God of Israel, made by fire are his heritage, as he said to him.

Josh13:14 Only unto the tribe of Levi he gave none inheritance; the sacrifices of the LORD God of Israel made by fire are their inheritance, as he said unto them.

Jos 13:15 摩西按着流便支派的宗族分给他们产业。

Jos 13:15 And Moses gave their heritage to the tribe of Reuben by their families.

Josh13:15 And Moses gave unto the tribe of the children of Reuben inheritance according to their families.

Jos 13:16 他们的境界是亚嫩谷边的亚罗珥和谷中的城，靠近米底巴的全平原。

Jos 13:16 Their limit was from Aroer, on the edge of the valley of the Arnon, and the town in the middle of the valley, and all the table-land by Medeba;

Josh13:16 And their coast was from Aroer, that is on the bank of the river Arnon, and the city that is in the midst of the river, and all the plain by Medeba;

Jos 13:17 希实本并属希实本平原的各城，底本，巴末巴力，伯巴力勉，

Jos 13:17 Heshbon and all her towns in the table-land; Dibon, and Bamoth-baal, and Beth-baal-meon;

Josh13:17 Heshbon, and all her cities that are in the plain; Dibon, and Bamothbaal, and Bethbaalmeon,

Jos 13:18 雅杂，基底莫，米法押，

Jos 13:18 And Jahaz, and Kedemoth, and Mephaath;

Josh13:18 And Jahaza, and Kedemoth, and Mephaath,

Jos 13:19 基列亭，西比玛，谷中山的细列哈沙辖，

Jos 13:19 And Kiriathaim, and Sibmah, and Zereth-shahar in the mountain of the valley;

Josh13:19 And Kirjathaim, and Sibmah, and Zarethshahar in the mount of the valley,

Jos 13:20 伯毗珥，毗斯迦山坡，伯耶西末。

Jos 13:20 And Beth-peor, and the slopes of Pisgah, and Beth-jeshimoth;

Josh13:20 And Bethpeor, and Ashdothpisgah, and Bethjeshimoth,

Jos 13:21 平原的各城，并亚摩利王西宏的全国。这西宏曾在希实本作王，摩西把他和米甸的族长以未，利金，苏珥，户珥，利巴击杀了。这都是住那地属西宏为首领的。

Jos 13:21 And all the towns of the table-land, and all the kingdom of Sihon, king of the Amorites, who was ruling in Heshbon, whom Moses overcame, together with the chiefs of Midian, Evi, and Rekem, and Zur, and Hur, and Reba, the chiefs of Sihon, who were living in the land.

Josh13:21 And all the cities of the plain, and all the kingdom of Sihon king of the Amorites, which reigned in Heshbon, whom Moses smote with the princes of Midian, Evi, and Rekem, and Zur, and Hur, and Reba, which were dukes of Sihon, dwelling in the country.

Jos 13:22 那时以色列人在所杀的人中，也用刀杀了比珥的儿子术士巴兰。

Jos 13:22 And Balaam, the son of Beor, the prophet, the children of Israel put to death with the sword.

Josh13:22 Balaam also the son of Beor, the soothsayer, did the children of Israel slay with the sword among them that were slain by them.

Jos 13:23 流便人的境界就是约旦河与靠近约旦河的地。以上是流便人按着宗族所得为业的诸城，并属城的村庄。

Jos 13:23 And the limit of the children of Reuben was the edge of Jordan. This was the heritage of the children of Reuben by their families, with its towns and its unwalled places.

Josh13:23 And the border of the children of Reuben was Jordan, and the border thereof. This was the inheritance of the children of Reuben after their families, the cities and the villages thereof.

Jos 13:24 摩西按着迦得支派的宗族分给他们产业。

Jos 13:24 And Moses gave their heritage to the tribe of Gad by their families.

Josh13:24 And Moses gave inheritance unto the tribe of Gad, even unto the children of Gad according to their families.

Jos 13:25 他们的境界是雅谢和基列的各城，并亚扪人的一半地，直到拉巴前的亚罗珥。

Jos 13:25 And their limit was Jazer, and all the towns of Gilead, and half the land of the children of Ammon, to Aroer before Rabbah;

Josh13:25 And their coast was Jazer, and all the cities of Gilead, and half the land of the children of Ammon, unto Aroer that is before Rabbah;

Jos 13:26 从希实本到拉抹米斯巴和比多宁，又从玛哈念到底璧的境界，

Jos 13:26 And from Heshbon to Ramath-mizpeh, and Betonim; and from Mahanaim to the edge of Debir;

Josh13:26 And from Heshbon unto Ramathmizpeh, and Betonim; and from Mahanaim unto the border of Debir;

Jos 13:27 并谷中的伯亚兰，伯宁拉，疏割，撒分，就是希实本王西宏国中的余地，以及约旦河与靠近约旦河的地，直到基尼烈海的极边，都在约旦河东。

Jos 13:27 And in the valley, Beth-haram, and Beth-nimrah, and Succoth, and Zaphon, the rest of the kingdom of Sihon, king of Heshbon, having Jordan for its limit, to the end of the sea of Chinnereth on the east side of Jordan.

Josh13:27 And in the valley, Betharam, and Bethnimrah, and Succoth, and Zaphon, the rest of the kingdom of Sihon king of Heshbon, Jordan and his border, even unto the edge of the sea of Chinnereth on the other side Jordan eastward.

Jos 13:28 以上是迦得人按着宗族所得为业的诸城，并属城的村庄。

Jos 13:28 This is the heritage of the children of Gad by their families, with its towns and its unwallled places

Josh13:28 This is the inheritance of the children of Gad after their families, the cities, and their villages.

Jos 13:29 摩西把产业分给玛拿西半支派，是按着玛拿西半支派的宗族所分的。

Jos 13:29 And Moses gave their heritage to the half-tribe of Manasseh by their families.

Josh13:29 And Moses gave inheritance unto the half tribe of Manasseh: and this

was the possession of the half tribe of the children of Manasseh by their families.

Jos 13:30 他们的境界是从玛哈念起，包括巴珊全地，就是巴珊王疆的全国，并在巴珊，睢珥的一切城邑，共六十个。

Jos 13:30 And their limit was from Mahanaim, all Bashan, all the kingdom of Og, king of Bashan, and all Havvoth-Jair, in Bashan, sixty towns;

Josh13:30 And their coast was from Mahanaim, all Bashan, all the kingdom of Og king of Bashan, and all the towns of Jair, which are in Bashan, threescore cities:

Jos 13:31 基列的一半，并亚斯他录，以得来，就是属巴珊王疆国的二城，是按着宗族给玛拿西的儿子玛吉的一半子孙。

Jos 13:31 And half Gilead, and Ashtaroth, and Edrei, towns of the kingdom of Og in Bashan, were for the children of Machir, the son of Manasseh, for half of the children of Machir by their families.

Josh13:31 And half Gilead, and Ashtaroth, and Edrei, cities of the kingdom of Og in Bashan, were pertaining unto the children of Machir the son of Manasseh, even to the one half of the children of Machir by their families.

Jos 13:32 以上是摩西在约旦河东对着耶利哥的摩押平原所分给他们的产业。

Jos 13:32 These are the heritages of which Moses made distribution in the lowlands of Moab, on the other side of Jordan in Jericho, to the east.

Josh13:32 These are the countries which Moses did distribute for inheritance in the plains of Moab, on the other side Jordan, by Jericho, eastward.

Jos 13:33 只是利未支派，摩西没有把产业分给他们。耶和华以色列的神是他们的产业，正如耶和华所应许他们的。

Jos 13:33 But to the tribe of Levi Moses gave no heritage: the Lord, the God of Israel, is their heritage, as he said to them.

Josh13:33 But unto the tribe of Levi Moses gave not any inheritance: the LORD God of Israel was their inheritance, as he said unto them.

Jos 14:1 以色列人在迦南地所得的产业，就是祭司以利亚撒和嫩的儿子约书亚，并以色列各支派的族长所分给他们的，都记在下面，

Jos 14:1 And these are the heritages which the children of Israel took in the land of Canaan, which Eleazar, the priest, and Joshua, the son of Nun, and the

heads of the tribes of the children of Israel, gave out to them;

Josh14:1 And these are the countries which the children of Israel inherited in the land of Canaan, which Eleazar the priest, and Joshua the son of Nun, and the heads of the fathers of the tribes of the children of Israel, distributed for inheritance to them.

Jos 14:2 是照耶和華借摩西所吩咐的，把產業拈阄分給九個半支派。

Jos 14:2 Their heritage by the Lord's decision, as he gave orders by Moses, for the nine tribes and the half-tribe.

Josh14:2 By lot was their inheritance, as the LORD commanded by the hand of Moses, for the nine tribes, and for the half tribe.

Jos 14:3 原來，摩西在約旦河東已經把產業分給那兩個半支派，只是在他們中間沒有把產業分給利未人。

Jos 14:3 For Moses had given their heritage to the two tribes and the half-tribe on the other side of Jordan, but to the Levites he gave no heritage among them.

Josh14:3 For Moses had given the inheritance of two tribes and an half tribe on the other side Jordan: but unto the Levites he gave none inheritance among them.

Jos 14:4 因為約瑟的子孫是兩個支派，就是瑪拿西和以法蓮，所以沒有把地分給利未人，但給他們城邑居住，並城邑的郊野，可以牧養他們的牲畜，安置他們的財物。

Jos 14:4 Because the children of Joseph were two tribes, Manasseh and Ephraim; and they gave the Levites no part in the land, only towns for their living-places, with the grass-lands for their cattle and for their property.

Josh14:4 For the children of Joseph were two tribes, Manasseh and Ephraim: therefore they gave no part unto the Levites in the land, save cities to dwell in, with their suburbs for their cattle and for their substance.

Jos 14:5 耶和華怎樣吩咐摩西，以色列人就照樣行，把地分了。

Jos 14:5 As the Lord had given orders to Moses, so the people of Israel did, and they made division of the land.

Josh14:5 As the LORD commanded Moses, so the children of Israel did, and they divided the land.

Jos 14:6 那時，猶大人來到吉甲見約書亞，有基尼洗族耶孚尼的儿子迦勒對約書亞說，耶

和华在加低斯巴尼亚指着我与你对神人摩西所说的话，你都知道了。

Jos 14:6 Then the children of Judah went to Joshua in Gilgal; and Caleb, the son of Jephunneh the Kenizzite, said to him, You have knowledge of what the Lord said to Moses, the man of God, about me and about you in Kadesh-barnea.

Josh14:6 Then the children of Judah came unto Joshua in Gilgal: and Caleb the son of Jephunneh the Kenezite said unto him, Thou knowest the thing that the LORD said unto Moses the man of God concerning me and thee in Kadeshbarnea.

Jos 14:7 耶和华的仆人摩西从加低斯巴尼亚打发我窥探这地，那时我正四十岁。我按着心意回报他。

Jos 14:7 I was forty years old when Moses, the servant of the Lord, sent me from Kadesh-barnea to make a search through the land; and the account which I gave him was in keeping with his desire.

Josh14:7 Forty years old was I when Moses the servant of the LORD sent me from Kadeshbarnea to espy out the land; and I brought him word again as it was in mine heart.

Jos 14:8 然而，同我上去的众弟兄使百姓的心消化。但我专心跟从耶和华我的神。

Jos 14:8 My brothers, however, who went up with me, made the heart of the people like water: but I was true to the Lord with all my heart.

Josh14:8 Nevertheless my brethren that went up with me made the heart of the people melt: but I wholly followed the LORD my God.

Jos 14:9 当日摩西起誓说，你脚所踏之地定要归你和你的子孙永远为业，因为你专心跟从耶和华我的神。

Jos 14:9 And on that day Moses took an oath, saying, Truly the land where your feet have been placed will become a heritage for you and your children for ever, because you have been true to the Lord your God with all your heart.

Josh14:9 And Moses swore on that day, saying, Surely the land whereon thy feet have trodden shall be thine inheritance, and thy children's for ever, because thou hast wholly followed the LORD my God.

Jos 14:10 自从耶和华对摩西说这话的时候，耶和华照他所应许的使我存活这四十五年。其间以色列人在旷野行走。看哪，现今我八十五岁了，

Jos 14:10 And now, as you see, the Lord has kept me safe these forty-five years, from the time when the Lord said this to Moses, while Israel was wandering in the waste land: and now I am eighty-five years old.

Josh14:10 And now, behold, the LORD hath kept me alive, as he said, these forty

and five years, even since the LORD spake this word unto Moses, while the children of Israel wandered in the wilderness: and now, lo, I am this day fourscore and five years old.

Jos 14:11 我还是强壮，像摩西打发我去的那天一样。无论是争战，是出入，我的力量那时如何，现在还是如何。

Jos 14:11 And still, I am as strong today as I was when Moses sent me out: as my strength was then, so is it now, for war and for all the business of life.

Josh14:11 As yet I am as strong this day as I was in the day that Moses sent me: as my strength was then, even so is my strength now, for war, both to go out, and to come in.

Jos 14:12 求你将耶和华那日应许我的这山地给我。那里有亚纳族人，并宽大坚固的城，你也曾听见了。或者耶和华照他所应许的与我同在，我就把他们赶出去。

Jos 14:12 So now, give me this hill-country named by the Lord at that time; for you had an account of it then, how the Anakim were there, and great walled towns: it may be that the Lord will be with me, and I will be able to take their land, as the Lord said.

Josh14:12 Now therefore give me this mountain, whereof the LORD spake in that day; for thou heardest in that day how the Anakims were there, and that the cities were great and fenced: if so be the LORD will be with me, then I shall be able to drive them out, as the LORD said.

Jos 14:13 于是约书亚为耶孚尼的儿子迦勒祝福，将希伯仑给他为业。

Jos 14:13 And Joshua gave him his blessing; and he gave Hebron to Caleb, the son of Jephunneh, for his heritage.

Josh14:13 And Joshua blessed him, and gave unto Caleb the son of Jephunneh Hebron for an inheritance.

Jos 14:14 所以希伯仑作了基尼洗族耶孚尼的儿子迦勒的产业，直到今日，因为他专心跟从耶和华以色列的神。

Jos 14:14 So Hebron became the heritage of Caleb, the son of Jephunneh the Kenizzite, to this day, because with all his heart he was true to the Lord, the God of Israel.

Josh14:14 Hebron therefore became the inheritance of Caleb the son of Jephunneh the Kenezite unto this day, because that he wholly followed the LORD God of Israel.

Jos 14:15 希伯仑从前名叫基列亚巴。亚巴是亚衲族中最尊大的人。于是国中太平，没有争战了。

Jos 14:15 In earlier times the name of Hebron had been Kiriath-arba, named after Arba, the greatest of the Anakim. And the land had rest from war.

Josh14:15 And the name of Hebron before was Kirjatharba; which Arba was a great man among the Anakims. And the land had rest from war.

Jos 15:1 犹大支派按着宗族拈阄所得之地是在尽南边，到以东的交界，向南直到寻的旷野。

Jos 15:1 Now the part of the land marked out for the children of Judah by families, went up to the edge of Edom, as far as the waste land of Zin to the south, to the farthest point of it on the south.

Josh15:1 This then was the lot of the tribe of the children of Judah by their families; even to the border of Edom the wilderness of Zin southward was the uttermost part of the south coast.

Jos 15:2 他们的南界是从盐海的尽边，就是从朝南的海汊起，

Jos 15:2 Their south limit was from the farthest part of the Salt Sea, from the inlet looking to the south:

Josh15:2 And their south border was from the shore of the salt sea, from the bay that looketh southward:

Jos 15:3 通到亚克拉滨坡的南边，接连到寻，上到加低斯巴尼亚的南边，又过希斯仑，上到亚达珥，绕到甲加，

Jos 15:3 From there it goes south of the slope up to Akrabbim, and on to Zin, then south past Kadesh-barnea, and on by Hezron and up to Addar, turning in the direction of Karka:

Josh15:3 And it went out to the south side to Maalehacrabbim, and passed along to Zin, and ascended up on the south side unto Kadeshbarnea, and passed along to Hezron, and went up to Adar, and fetched a compass to Karkaa:

Jos 15:4 接连到押们，通到埃及小河，直通到海为止。这就是他们的南界。

Jos 15:4 Then on to Azmon, ending at the stream of Egypt: and the end of the limit is at the sea; this will be your limit on the south.

Josh15:4 From thence it passed toward Azmon, and went out unto the river of Egypt; and the goings out of that coast were at the sea: this shall be your south coast.

Jos 15:5 东界是从盐海南边到约旦河口。北界是从约旦河口的海汊起，

Jos 15:5 And the east limit is the Salt Sea as far as the end of Jordan. And the limit of the north part of the land is from the inlet of the sea at the end of Jordan:

Josh15:5 And the east border was the salt sea, even unto the end of Jordan. And their border in the north quarter was from the bay of the sea at the uttermost part of Jordan:

Jos 15:6 上到伯曷拉，过伯亚拉巴的北边，上到流便之子波罕的磐石。

Jos 15:6 Then the line goes up to Beth-hoglah, past the north of Beth-arabah, and up to the stone of Bohan, the son of Reuben;

Josh15:6 And the border went up to Bethhogla, and passed along by the north of Betharabah; and the border went up to the stone of Bohan the son of Reuben:

Jos 15:7 从亚割谷往北，上到底璧，直向河南亚都冥坡对面的吉甲。又接连到隐示麦泉，直通到隐罗结，

Jos 15:7 Then the line goes up to Debir from the valley of Achor, and so to the north, in the direction of Gilgal, which is opposite the slope up to Adummim, on the south side of the river: and the line goes on to the waters of Enshemesh, ending at Enrogel:

Josh15:7 And the border went up toward Debir from the valley of Achor, and so northward, looking toward Gilgal, that is before the going up to Adummim, which is on the south side of the river: and the border passed toward the waters of Enshemesh, and the goings out thereof were at Enrogel:

Jos 15:8 上到欣嫩子谷，贴近耶布斯的南界（耶布斯就是耶路撒冷）。又上到欣嫩谷西边的山顶，就是在利乏音谷极北的边界。

Jos 15:8 Then the line goes up by the valley of the son of Hinnom to the south side of the Jebusite (which is Jerusalem): then up to the top of the mountain in front of the valley of Hinnom to the west, which is at the farthest point of the valley of Rephaim on the north:

Josh15:8 And the border went up by the valley of the son of Hinnom unto the south side of the Jebusite; the same is Jerusalem: and the border went up to the top of the mountain that lieth before the valley of Hinnom westward, which is at the end of the valley of the giants northward:

Jos 15:9 又从山顶延到尼弗多亚的水源，通到以弗仑山的城邑，又延到巴拉（巴拉就是基列耶琳）。

Jos 15:9 And the limit is marked out from the top of the mountain to the fountain of the waters of Nephtoah, and out to the towns of Mount Ephron, as far as Baalah (which is Kiriath-jearim):

Josh15:9 And the border was drawn from the top of the hill unto the fountain of the water of Nephtoah, and went out to the cities of mount Ephron; and the border was drawn to Baalah, which is Kirjathjearim:

Jos 15:10 又从巴拉往西绕到西珥山，接连到耶琳山的北边（耶琳就是基撒仑）。又下到伯示麦过亭纳，

Jos 15:10 Then turning west, the line goes from Baalah to Mount Seir, and on to the side of Mount Jearim (which is Chesalon) on the north, then down to Bethshemesh, and on past Timnah:

Josh15:10 And the border compassed from Baalah westward unto mount Seir, and passed along unto the side of mount Jearim, which is Chesalon, on the north side, and went down to Bethshemesh, and passed on to Timnah:

Jos 15:11 通到以革伦北边，延到施基仑，接连到巴拉山。又通到雅比聂，直通到海为止。

Jos 15:11 And out to the side of Ekron to the north: then it is marked out to Shikkeron and on to Mount Baalah, ending at Jabneel; the end of the line is at the sea.

Josh15:11 And the border went out unto the side of Ekron northward: and the border was drawn to Shicron, and passed along to mount Baalah, and went out unto Jabneel; and the goings out of the border were at the sea.

Jos 15:12 西界就是大海和靠近大海之地。这是犹大人按着宗族所得之地四围的交界。

Jos 15:12 And the limit on the west is the edge of the Great Sea. This is the line going round the land marked out for the children of Judah, by their families.

Josh15:12 And the west border was to the great sea, and the coast thereof. This is the coast of the children of Judah round about according to their families.

Jos 15:13 约书亚照耶和华所吩咐的，将犹大人中的一段地，就是基列亚巴，分给耶孚尼的儿子迦勒。亚巴是亚纳族的始祖（基列亚巴就是希伯仑）。

Jos 15:13 And to Caleb, the son of Jephunneh, he gave a part among the children of Judah, as the Lord had given orders to Joshua, that is, Kiriath-arba, named after Arba, the father of Anak which is Hebron.

Josh15:13 And unto Caleb the son of Jephunneh he gave a part among the children

of Judah, according to the commandment of the LORD to Joshua, even the city of Arba the father of Anak, which city is Hebron.

Jos 15:14 迦勒就从那里赶出亚衲族的三个族长，就是示筛，亚希幔，挾买。

Jos 15:14 And the three sons of Anak, Sheshai and Ahiman and Talmai, the children of Anak, were forced out from there by Caleb.

Josh15:14 And Caleb drove thence the three sons of Anak, Sheshai, and Ahiman, and Talmai, the children of Anak.

Jos 15:15 又从那里上去，攻击底璧的居民，这底璧从前名叫基列西弗。

Jos 15:15 From there he went up against the people of Debir: (now the name of Debir before that was Kiriath-sepher.)

Josh15:15 And he went up thence to the inhabitants of Debir: and the name of Debir before was Kirjathsepher.

Jos 15:16 迦勒说，谁能攻打基列西弗将城夺取，我就把我女儿押撒给他为妻。

Jos 15:16 And Caleb said, I will give Achsah, my daughter, as wife to the man who overcomes Kiriath-sepher and takes it.

Josh15:16 And Caleb said, He that smiteth Kirjathsepher, and taketh it, to him will I give Achsah my daughter to wife.

Jos 15:17 迦勒兄弟基纳斯的儿子俄陀聂夺取了那城，迦勒就把女儿押撒给他为妻。

Jos 15:17 And Othniel, the son of Kenaz, Caleb's brother, took it: so he gave him his daughter Achsah for his wife.

Josh15:17 And Othniel the son of Kenaz, the brother of Caleb, took it: and he gave him Achsah his daughter to wife.

Jos 15:18 押撒过门的时候，劝丈夫向她父亲求一块田，押撒一下驴，迦勒问她说，你要什么。

Jos 15:18 Now when she came to him, he put into her mind the idea of requesting a field from her father: and she got down from her ass; and Caleb said to her, What is it?

Josh15:18 And it came to pass, as she came unto him, that she moved him to ask of her father a field: and she lighted off her ass; and Caleb said unto her, What wouldest thou?

Jos 15:19 她说，求你赐福给我，你既将我安置在南地，求你也给我水泉。她父亲就把上泉下泉赐给她。

Jos 15:19 And she said, Give me a blessing; because you have put me in dry south-land, now give me springs of water. So he gave her the higher spring and the lower spring.

Josh15:19 Who answered, Give me a blessing; for thou hast given me a south land ; give me also springs of water. And he gave her the upper springs, and the nether springs.

Jos 15:20 以下是犹大支派按着宗族所得的产业。

Jos 15:20 This is the heritage of the tribe of Judah, by their families.

Josh15:20 This is the inheritance of the tribe of the children of Judah according to their families.

Jos 15:21 犹大支派尽南边的城邑，与以东交界相近的，就是甲薛，以得，雅姑珥，

Jos 15:21 The farthest towns of the tribe of Judah in the direction of the limits of Edom to the south, were Kabzeel, and Eder, and Jagur;

Josh15:21 And the uttermost cities of the tribe of the children of Judah toward the coast of Edom southward were Kabzeel, and Eder, and Jagur,

Jos 15:22 基拿，底摩拿，亚大达，

Jos 15:22 And Kinah, and Dimonah, and Adadah;

Josh15:22 And Kinah, and Dimonah, and Adadah,

Jos 15:23 基低斯，夏琐，以提楠，

Jos 15:23 And Kedesh, and Hazor, and Ithnan;

Josh15:23 And Kedesh, and Hazor, and Ithnan,

Jos 15:24 西弗，提链，比亚绿，

Jos 15:24 Ziph, and Telem, and Bealoth;

Josh15:24 Ziph, and Telem, and Bealoth,

Jos 15:25 夏琐哈大他，加略希斯仑（加略希斯仑就是夏琐），

Jos 15:25 And Hazor-hadattah, and Kerioth-hezron (which is Hazor);

Josh15:25 And Hazor, Hadattah, and Kerioth, and Hezron, which is Hazor,

Jos 15:26 亚曼，示玛，摩拉大，

Jos 15:26 Amam, and Shema, and Moladah;

Josh15:26 Amam, and Shema, and Moladah,

Jos 15:27 哈萨迦大，黑实门，伯帕列，

Jos 15:27 And Hazar-gaddah, and Heshmon, and Beth-pelet;

Josh15:27 And Hazargaddah, and Heshmon, and Bethpalet,

Jos 15:28 哈萨书亚，别是巴，比斯约他，

Jos 15:28 And Hazar-shual, and Beer-sheba, and Biziothiah;

Josh15:28 And Hazarshual, and Beersheba, and Bizjothjah,

Jos 15:29 巴拉，以因，以森，

Jos 15:29 Baalah, and Iim, and Ezem;

Josh15:29 Baalah, and Iim, and Azem,

Jos 15:30 伊勒多腊，基失，何珥玛，

Jos 15:30 And Eltolad, and Chesil, and Hormah;

Josh15:30 And Eltolad, and Chesil, and Hormah,

Jos 15:31 洗革拉，麦玛拿，三撒拿，

Jos 15:31 And Ziklag, and Madmannah, and Sansannah;

Josh15:31 And Ziklag, and Madmannah, and Sansannah,

Jos 15:32 利巴勿，实忻，亚因，临门，共二十九座城，还有属城的村庄。

Jos 15:32 And Lebaoth, and Shilhim, and Ain, and Rimmon; all the towns are twenty-nine, with their unwallled places.

Josh15:32 And Lebaoth, and Shilhim, and Ain, and Rimmon: all the cities are twenty and nine, with their villages:

Jos 15:33 在高原有以实陶，琐拉，亚实拿，

Jos 15:33 In the lowland, Eshtaol, and Zorah, and Ashnah;

Josh15:33 And in the valley, Eshtaol, and Zoreah, and Ashnah,

Jos 15:34 撒挪亚，隐干宁，他普亚，以楠，

Jos 15:34 And Zanoah, and En-gannim, Tappuah, and Enam;

Josh15:34 And Zanoah, and Engannim, Tappuah, and Enam,

Jos 15:35 耶末，亚杜兰，梭哥，亚西加，

Jos 15:35 Jarmuth, and Adullam, Socoh, and Azekah;

Josh15:35 Jarmuth, and Adullam, Socoh, and Azekah,

Jos 15:36 沙拉音，亚底他音，基底拉，基底罗他音，共十四座城，还有属城的村庄。

Jos 15:36 And Shaaraim, and Adithaim, and Gederah, and Gederothaim; fourteen towns with their unwallled places.

Josh15:36 And Sharaim, and Adithaim, and Gederah, and Gederothaim; fourteen cities with their villages:

Jos 15:37 又有洗楠，哈大沙，麦大迦得，

Jos 15:37 Zenan, and Hadashah, and Migdal-gad;

Josh15:37 Zenan, and Hadashah, and Migdal-gad,

Jos 15:38 底连，米斯巴，约帖，

Jos 15:38 And Dilan, and Mizpeh, and Joktheel;

Josh15:38 And Dilean, and Mizpeh, and Joktheel,

Jos 15:39 拉吉, 波斯加, 伊矶伦,

Jos 15:39 Lachish, and Bozkath, and Eglon;

Josh15:39 Lachish, and Bozkath, and Eglon,

Jos 15:40 迦本, 拉幔, 基提利,

Jos 15:40 And Cabbon, and Lahmas, and Chithlish;

Josh15:40 And Cabbon, and Lahmam, and Kithlish,

Jos 15:41 基低罗, 伯大衮, 拿玛, 玛基大, 共十六座城, 还有属城的村庄。

Jos 15:41 And Gederoth, Beth-dagon, and Naamah, and Makkedah; sixteen towns with their unwallled places.

Josh15:41 And Gederoth, Bethdagon, and Naamah, and Makkedah; sixteen cities with their villages:

Jos 15:42 又有立拿, 以帖, 亚珊,

Jos 15:42 Libnah, and Ether, and Ashan;

Josh15:42 Libnah, and Ether, and Ashan,

Jos 15:43 益弗他, 亚实拿, 尼悉,

Jos 15:43 And Iphtah, and Ashnah, and Nezib;

Josh15:43 And Jiphtah, and Ashnah, and Nezib,

Jos 15:44 基伊拉, 亚革悉, 玛利沙, 共九座城, 还有属城的村庄。

Jos 15:44 And Keilah, and Achzib, and Mareshah; nine towns with their unwallled places.

Josh15:44 And Keilah, and Achzib, and Mareshah; nine cities with their villages
:

Jos 15:45 又有以革伦和属以革伦的镇市村庄。

Jos 15:45 Ekron, with her daughter-towns and her unwallled places;

Josh15:45 Ekron, with her towns and her villages:

Jos 15:46 从以革伦直到海，一切靠近亚实突之地，并属其地的村庄。

Jos 15:46 From Ekron to the sea, all the towns by the side of Ashdod, with their unwallled places.

Josh15:46 From Ekron even unto the sea, all that lay near Ashdod, with their villages:

Jos 15:47 亚实突和属亚实突的镇市村庄。迦萨和属迦萨的镇市村庄。直到埃及小河，并大海和靠近大海之地。

Jos 15:47 Ashdod, with her daughter-towns and her unwallled places; Gaza, with her daughter-towns and her unwallled places, to the stream of Egypt, with the Great Sea as a limit.

Josh15:47 Ashdod with her towns and her villages, Gaza with her towns and her villages, unto the river of Egypt, and the great sea, and the border thereof:

Jos 15:48 在山地有沙密，雅提珥，梭哥，

Jos 15:48 And in the hill-country, Shamir, and Jattir, and Socoh;

Josh15:48 And in the mountains, Shamir, and Jattir, and Socoh,

Jos 15:49 大拿，基列萨拿（基列萨拿就是底璧），

Jos 15:49 And Dannah, and Kiriath-sannah (which is Debir);

Josh15:49 And Dannah, and Kirjathsannah, which is Debir,

Jos 15:50 亚拿伯，以实提莫，亚念，

Jos 15:50 And Anab, and Eshtemoh, and Anim;

Josh15:50 And Anab, and Eshtemoh, and Anim,

Jos 15:51 歌珊，何伦，基罗，共十一座城，还有属城的村庄。

Jos 15:51 And Goshen, and Holon, and Giloh; eleven towns with their unwalled places.

Josh15:51 And Goshen, and Holon, and Giloh; eleven cities with their villages:

Jos 15:52 又有亚拉，度玛，以珊，

Jos 15:52 Arab, and Dumah, and Eshan;

Josh15:52 Arab, and Dumah, and Eshean,

Jos 15:53 雅农，伯他普亚，亚非加，

Jos 15:53 And Janim, and Beth-tappuah, and Aphekah;

Josh15:53 And Janum, and Bethtappuah, and Aphekah,

Jos 15:54 宏他，基列亚巴（基列亚巴就是希伯仑），洗珥，共九座城，还有属城的村庄。

Jos 15:54 And Humtah, and Kiriath-arba (which is Hebron), and Zior; nine towns with their unwalled places.

Josh15:54 And Humtah, and Kirjatharba, which is Hebron, and Zior; nine cities with their villages:

Jos 15:55 又有玛云，迦密，西弗，淤他，

Jos 15:55 Maon, Carmel, and Ziph, and Jutah;

Josh15:55 Maon, Carmel, and Ziph, and Juttah,

Jos 15:56 耶斯列，约甸，撒挪亚，

Jos 15:56 And Jezreel, and Jokdeam, and Zanoah;

Josh15:56 And Jezreel, and Jokdeam, and Zanoah,

Jos 15:57 该隐，基比亚，亭纳，共十座城，还有属城的村庄。

Jos 15:57 Kain, Gibeah, and Timnah; ten towns with their unwalled places.

Josh15:57 Cain, Gibeah, and Timnah; ten cities with their villages:

Jos 15:58 又有哈忽，伯夙，基突，

Jos 15:58 Halhul, Beth-zur, and Gedor;

Josh15:58 Halhul, Bethzur, and Gedor,

Jos 15:59 玛腊，伯亚诺，伊勒提君，共六座城，还有属城的村庄。

Jos 15:59 And Maarath, and Beth-anoth, and Eltekon; six towns with their unwallled places.

Josh15:59 And Maarath, and Bethanoth, and Eltekon; six cities with their villages:

Jos 15:60 又有基列巴力（基列巴力就是基列耶琳），拉巴，共两座城，还有属城的村庄。

Jos 15:60 Kiriath-baal (which is Kiriath-jearim), and Rabbah; two towns with their unwallled places.

Josh15:60 Kirjathbaal, which is Kirjathjearim, and Rabbah; two cities with their villages:

Jos 15:61 在旷野有伯亚拉巴，密丁，西迦迦，

Jos 15:61 In the waste land, Beth-arabah, Middin, and Secacah;

Josh15:61 In the wilderness, Betharabah, Middin, and Secacah,

Jos 15:62 匿珊，盐城，隐基底，共六座城，还有属城的村庄。

Jos 15:62 And Nibshan, and the Town of Salt, and En-gedi; six towns with their unwallled places.

Josh15:62 And Nibshan, and the city of Salt, and Engedi; six cities with their villages.

Jos 15:63 至于住耶路撒冷的耶布斯人，犹大人不能把他们赶出去，耶布斯人却在耶路撒冷与犹大人同住，直到今日。

Jos 15:63 And as for the Jebusites living in Jerusalem, the children of Judah were unable to make them go out; but the Jebusites are living with the children

of Judah at Jerusalem, to this day.

Josh15:63 As for the Jebusites the inhabitants of Jerusalem, the children of Judah could not drive them out: but the Jebusites dwell with the children of Judah at Jerusalem unto this day.

Jos 16:1 约瑟的子孙拈阄所得之地是从靠近耶利哥的约旦河起，以耶利哥东边的水为界，从耶利哥上去，通过山地的旷野，到伯特利。

Jos 16:1 And the limit of the land marked out for the children of Joseph went out from Jordan at Jericho, at the waters of Jericho on the east, in the waste land, going up from Jericho through the hill-country to Beth-el;

Josh16:1 And the lot of the children of Joseph fell from Jordan by Jericho, unto the water of Jericho on the east, to the wilderness that goeth up from Jericho throughout mount Bethel,

Jos 16:2 又从伯特利到路斯，接连到亚基人的境界，至亚他绿。

Jos 16:2 And it goes out from Beth-el to Luz, and on as far as the limit of the Archites to Ataroth;

Josh16:2 And goeth out from Bethel to Luz, and passeth along unto the borders of Archi to Ataroth,

Jos 16:3 又往西下到押利提人的境界，到下伯和仑的境界，直到基色，通到海为止。

Jos 16:3 And it goes down to the west to the limit of the Japhletites, to the limit of Beth-horon the lower, as far as Gezer; ending at the sea.

Josh16:3 And goeth down westward to the coast of Japhleti, unto the coast of Bethhoron the nether, and to Gezer; and the goings out thereof are at the sea.

Jos 16:4 约瑟的儿子玛拿西，以法莲就得了他们的地业。

Jos 16:4 And the children of Joseph, Manasseh and Ephraim, took their heritage.

Josh16:4 So the children of Joseph, Manasseh and Ephraim, took their inheritance.

Jos 16:5 以法莲子孙的境界，按着宗族所得的，记在下面，他们地业的东界是亚他绿亚达到上伯和仑。

Jos 16:5 And the limit of the land of the children of Ephraim by their families was marked out in this way: the limit of their heritage to the east was Ataroth-addar, to Beth-horon the higher;

Josh16:5 And the border of the children of Ephraim according to their families was thus: even the border of their inheritance on the east side was Atarothaddar, unto Bethhoron the upper;

Jos 16:6 往西通到北边的密米他，又向东绕到他纳示罗，又接连到雅挪哈的东边。

Jos 16:6 The line goes out to the west at Michmethath on the north; then turning to the east to Taanath-shiloh, going past it on the east of Janoah;

Josh16:6 And the border went out toward the sea to Michmethah on the north side; and the border went about eastward unto Taanathshiloh, and passed by it on the east to Janohah;

Jos 16:7 从雅挪哈下到亚他绿，又到拿拉，达到耶利哥，通到约旦河为止。

Jos 16:7 And from Janoah down to Ataroth, and to Naarah, and touching Jericho, it goes on to Jordan.

Josh16:7 And it went down from Janohah to Ataroth, and to Naarath, and came to Jericho, and went out at Jordan.

Jos 16:8 从他普亚往西，到加拿河，直通到海为止。这就是以法莲支派按着宗族所得的地业。

Jos 16:8 From Tappuah the line goes on to the west to the river of Kanah; ending at the sea. This is the heritage of the children of Ephraim by their families;

Josh16:8 The border went out from Tappuah westward unto the river Kanah; and the goings out thereof were at the sea. This is the inheritance of the tribe of the children of Ephraim by their families.

Jos 16:9 另外在玛拿西人地业中得了些城邑和属城的村庄。这都是分给以法莲子孙的。

Jos 16:9 Together with the towns marked out for the children of Ephraim in the heritage of Manasseh, all the towns with their unwallled places.

Josh16:9 And the separate cities for the children of Ephraim were among the inheritance of the children of Manasseh, all the cities with their villages.

Jos 16:10 他们没有赶出住基色的迦南人。迦南人却住在以法莲人中间，成为作苦工的仆人，直到今日。

Jos 16:10 And the Canaanites who were living in Gezer were not forced out; but the Canaanites have been living among Ephraim, to this day, as servants, doing

forced work.

Josh16:10 And they drave not out the Canaanites that dwelt in Gezer: but the Canaanites dwell among the Ephraimites unto this day, and serve under tribute.

Jos 17:1 玛拿西是约瑟的长子，他的支派拈阄所得之地记在下面。至于玛拿西的长子基列之父（父或作主）玛吉，因为是勇士就得了基列和巴珊。

Jos 17:1 And this was the part marked out for the tribe of Manasseh, because he was the oldest son of Joseph. As for Machir, the oldest son of Manasseh, the father of Gilead, because he was a man of war he had Gilead and Bashan.

Josh17:1 There was also a lot for the tribe of Manasseh; for he was the firstborn of Joseph; to wit, for Machir the firstborn of Manasseh, the father of Gilead: because he was a man of war, therefore he had Gilead and Bashan.

Jos 17:2 玛拿西其余的子孙，按着宗族拈阄分地，就是亚比以谢子孙，希勒子孙，亚斯列子孙，示剑子孙，希弗子孙，示米大子孙。这些按着宗族，都是约瑟儿子玛拿西子孙的男丁。

Jos 17:2 And as for the rest of the children of Manasseh, their heritage was given to them by families; for the children of Abiezer, and for the children of Helek, and for the children of Asriel, and for the children of Shechem, and for the children of Hephher, and for the children of Shemida: these were the male children of Manasseh, the son of Joseph, by their families.

Josh17:2 There was also a lot for the rest of the children of Manasseh by their families; for the children of Abiezer, and for the children of Helek, and for the children of Asriel, and for the children of Shechem, and for the children of Hephher, and for the children of Shemida: these were the male children of Manasseh the son of Joseph by their families.

Jos 17:3 玛拿西的玄孙，玛吉的曾孙，基列的孙子，希弗的儿子西罗非哈没有儿子，只有女儿。他的女儿名叫玛拉，挪阿，曷拉，密迦，得撒。

Jos 17:3 But Zelophehad, the son of Hephher, the son of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh, had no sons, but only daughters; and these are the names of his daughters: Mahlah, and Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah.

Josh17:3 But Zelophehad, the son of Hephher, the son of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh, had no sons, but daughters: and these are the names of his daughters, Mahlah, and Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah.

Jos 17:4 她们来到祭司以利亚撒和嫩的儿子约书亚并众首领面前，说，耶和華曾吩咐摩西在我们弟兄中分给我们产业。于是约书亚照耶和華所吩咐的，在她们伯叔中，把产业分给她们。

Jos 17:4 And they came before Eleazar the priest, and Joshua, the son of Nun,

and before the chiefs, saying, The Lord gave orders to Moses to give us a heritage among our brothers: so in agreement with the orders of the Lord he gave them a heritage among their father's brothers.

Josh17:4 And they came near before Eleazar the priest, and before Joshua the son of Nun, and before the princes, saying, The LORD commanded Moses to give us an inheritance among our brethren. Therefore according to the commandment of the LORD he gave them an inheritance among the brethren of their father.

Jos 17:5 除了约旦河东的基列和巴珊地之外，还有十分地归玛拿西，

Jos 17:5 And ten parts were given to Manasseh, in addition to the land of Gilead and Bashan, which is on the other side of Jordan;

Josh17:5 And there fell ten portions to Manasseh, beside the land of Gilead and Bashan, which were on the other side Jordan;

Jos 17:6 因为玛拿西的孙女们在玛拿西的孙子中得了产业。基列地是属玛拿西其余的子孙。

Jos 17:6 Because the daughters of Manasseh had a heritage among his sons, and the land of Gilead was the property of the other sons of Manasseh.

Josh17:6 Because the daughters of Manasseh had an inheritance among his sons: and the rest of Manasseh's sons had the land of Gilead.

Jos 17:7 玛拿西的境界，从亚设起，到示剑前的密米他，往北到隐他普亚居民之地。

Jos 17:7 And the limit of Manasseh's land was from Asher to Michmethath, which is before Shechem; the line goes on to the right hand, to the people of Entappuah.

Josh17:7 And the coast of Manasseh was from Asher to Michmethah, that lieth before Shechem; and the border went along on the right hand unto the inhabitants of Entappuah.

Jos 17:8 他普亚地归玛拿西，只是玛拿西境界上的他普亚城归以法莲子孙。

Jos 17:8 The land of Tappuah was the property of Manasseh; but Tappuah on the edge of Manasseh was the property of the children of Ephraim.

Josh17:8 Now Manasseh had the land of Tappuah: but Tappuah on the border of Manasseh belonged to the children of Ephraim;

Jos 17:9 其界下到加拿河的南边。在玛拿西城邑中的这些城邑都归以法莲。玛拿西的地界是在河北直通到海为止。

Jos 17:9 And the limit goes down to the stream Kanah, to the south of the stream: these towns were Ephraim's among the towns of Manasseh; Manasseh's limit was on the north side of the stream, ending at the sea:

Josh17:9 And the coast descended unto the river Kanah, southward of the river: these cities of Ephraim are among the cities of Manasseh: the coast of Manasseh also was on the north side of the river, and the outgoings of it were at the sea:

Jos 17:10 南归以法莲，北归玛拿西，以海为界。北边到亚设，东边到以萨迦。

Jos 17:10 To the south it is Ephraim's, and to the north it is Manasseh's, and the sea is his limit; and they are touching Asher on the north, and Issachar on the east.

Josh17:10 Southward it was Ephraim's, and northward it was Manasseh's, and the sea is his border; and they met together in Asher on the north, and in Issachar on the east.

Jos 17:11 玛拿西在以萨迦和亚设境内，有伯善和属伯善的镇市，以伯莲和属以伯莲的镇市，多珥的居民和属多珥的镇市。又有三处山冈，就是隐多珥和属隐多珥的镇市。他纳的居民和属他纳的镇市，米吉多的居民和属米吉多的镇市。

Jos 17:11 In Issachar and Asher, Manasseh had Beth-shean and its daughter-towns, and Ibleam and its daughter-towns, and the people of Dor and its daughter-towns, and the people of En-dor and its daughter-towns, and the people of Taanach and its daughter-towns, and the people of Megiddo and its daughter-towns, that is, the three hills.

Josh17:11 And Manasseh had in Issachar and in Asher Bethshean and her towns, and Ibleam and her towns, and the inhabitants of Dor and her towns, and the inhabitants of Endor and her towns, and the inhabitants of Taanach and her towns, and the inhabitants of Megiddo and her towns, even three countries.

Jos 17:12 只是玛拿西子孙不能赶出这些城的居民，迦南人偏要住在那地。

Jos 17:12 But the children of Manasseh were not able to make the people of those towns go out; but the Canaanites would go on living in that land.

Josh17:12 Yet the children of Manasseh could not drive out the inhabitants of those cities; but the Canaanites would dwell in that land.

Jos 17:13 及至以色列人强盛了，就使迦南人作苦工，没有把他们全然赶出。

Jos 17:13 And when the children of Israel had become strong, they put the Canaanites to forced work, in place of driving them out.

Josh17:13 Yet it came to pass, when the children of Israel were waxen strong, that they put the Canaanites to tribute, but did not utterly drive them out.

Jos 17:14 约瑟的子孙对约书亚说，耶和华到如今既然赐福与我们，我们也族大人多，你为什么仅将一阡一段之地分给我们为业呢？

Jos 17:14 Then the children of Joseph said to Joshua, Why have you given me only one part and one stretch of land for my heritage? For through the blessing given to me by the Lord up to now, I am a great people.

Josh17:14 And the children of Joseph spake unto Joshua, saying, Why hast thou given me but one lot and one portion to inherit, seeing I am a great people, forasmuch as the LORD hath blessed me hitherto?

Jos 17:15 约书亚说，你们如果族大人多，嫌以法莲山地窄小，就可以上比利洗人，利乏音人之地，在树林中砍伐树木。

Jos 17:15 Then Joshua said to them, If you are such a great people, go up into the woodlands, clearing a place there for yourselves in the land of the Perizzites and the Rephaim, if the hill-country of Ephraim is not wide enough for you.

Josh17:15 And Joshua answered them, If thou be a great people, then get thee up to the wood country, and cut down for thyself there in the land of the Perizzites and of the giants, if mount Ephraim be too narrow for thee.

Jos 17:16 约瑟的子孙说，那山地容不下我们，并且住平原的迦南人，就是住伯善和属伯善的镇市，并住耶斯列平原的人，都有铁车。

Jos 17:16 And the children of Joseph said, The hill-country is not enough for us: and all the Canaanites living in the valley have iron war-carriages, those in Beth-shean and its towns as well as those in the valley of Jezreel.

Josh17:16 And the children of Joseph said, The hill is not enough for us: and all the Canaanites that dwell in the land of the valley have chariots of iron, both they who are of Bethshean and her towns, and they who are of the valley of Jezreel.

Jos 17:17 约书亚对约瑟家，就是以法莲和玛拿西人，说，你是族大人多，并且强盛，不可仅有一阡之地，

Jos 17:17 Then Joshua said to the children of Joseph, to Ephraim and Manasseh, You are a great people, and have great power: you are not to have one property only,

Josh17:17 And Joshua spake unto the house of Joseph, even to Ephraim and to Manasseh, saying, Thou art a great people, and hast great power: thou shalt not have one lot only:

Jos 17:18 山地也要归你，虽是树林，你也可以砍伐。靠近之地必归你。迦南人虽有铁车，虽是强盛，你也能把他们赶出去。

Jos 17:18 For the hill-country of Gilead will be yours ... the woodland and cut down ... its outskirts will be yours ... get the Canaanites out, for they have iron war-carriages ... strong.

Josh17:18 But the mountain shall be thine; for it is a wood, and thou shalt cut it down: and the outgoings of it shall be thine: for thou shalt drive out the Canaanites, though they have iron chariots, and though they be strong.

Jos 18:1 以色列的全会众都聚集在示罗，把会幕设立在那里，那地已经被他们制伏了。

Jos 18:1 And all the meeting of the children of Israel came together at Shiloh and put up the Tent of meeting there: and the land was crushed before them.

Josh18:1 And the whole congregation of the children of Israel assembled together at Shiloh, and set up the tabernacle of the congregation there. And the land was subdued before them.

Jos 18:2 以色列人中其余的七个支派还没有分给他们地业。

Jos 18:2 But there were still seven tribes among the children of Israel who had not taken up their heritage.

Josh18:2 And there remained among the children of Israel seven tribes, which had not yet received their inheritance.

Jos 18:3 约书亚对以色列人说，耶和华你们列祖的神所赐给你们的地，你们耽延不去得，要到几时呢？

Jos 18:3 Then Joshua said to the children of Israel, Why are you so slow to go in and take up your heritage in the land which the Lord, the God of your fathers, has given you?

Josh18:3 And Joshua said unto the children of Israel, How long are ye slack to go to possess the land, which the LORD God of your fathers hath given you?

Jos 18:4 你们每支派当选举三个人，我要打发他们去，他们就要起身走遍那地，按着各支派应得的地业写明（或作画图），就回到我这里来。

Jos 18:4 Take from among you three men from every tribe; and I will send them to go through the land and make a record of it for distribution as their heritage; then let them come back to me.

Josh18:4 Give out from among you three men for each tribe: and I will send them , and they shall rise, and go through the land, and describe it according to the inheritance of them; and they shall come again to me.

Jos 18:5 他们要将地分作七分。犹大仍在南方，住在他的境内。约瑟家仍在北方，住在他的境内。

Jos 18:5 And let them make division of it into seven parts: let Judah keep inside his limit on the south, and let the children of Joseph keep inside their limit on the north.

Josh18:5 And they shall divide it into seven parts: Judah shall abide in their coast on the south, and the house of Joseph shall abide in their coasts on the north.

Jos 18:6 你们要将地分作七分，写明了拿到我这里来。我要在耶和华我们神面前，为你们拈阄。

Jos 18:6 And you are to have the land marked out in seven parts, and come back to me with the record; and I will make the distribution for you here by the decision of the Lord our God.

Josh18:6 Ye shall therefore describe the land into seven parts, and bring the description hither to me, that I may cast lots for you here before the LORD our God.

Jos 18:7 利未人在你们中间没有分，因为供耶和华祭司的职任就是他们的产业。迦得支派，流便支派，和玛拿西半支派已经在约旦河东得了地业，就是耶和华仆人摩西所给他们的。

Jos 18:7 For the Levites have no part among you; to be the Lord's priests is their heritage; and Gad and Reuben and the half-tribe of Manasseh have had their heritage on the east side of Jordan, given to them by Moses, the servant of the Lord.

Josh18:7 But the Levites have no part among you; for the priesthood of the LORD is their inheritance: and Gad, and Reuben, and half the tribe of Manasseh, have received their inheritance beyond Jordan on the east, which Moses the servant of the LORD gave them.

Jos 18:8 划地势的人起身去的时候，约书亚嘱咐他们说，你们去走遍那地，划明地势，就回到我这里来。我要在示罗这里，耶和华面前，为你们拈阄。

Jos 18:8 So the men got up and went; and Joshua gave orders to those who went, to make a record of the land, saying, Go up and down through the land, and make a record of it and come back here to me, and I will make the distribution for you here by the decision of the Lord in Shiloh.

Josh18:8 And the men arose, and went away: and Joshua charged them that went to describe the land, saying, Go and walk through the land, and describe it, and come again to me, that I may here cast lots for you before the LORD in Shiloh.

Jos 18:9 他们就去了，走遍那地，按着城邑分作七分，写在册子上，回到示罗营中见约书亚。

Jos 18:9 So the men went, travelling through the land, and made a record of it by towns in seven parts in a book, and came back to Joshua to the tent-circle at Shiloh.

Josh18:9 And the men went and passed through the land, and described it by cities into seven parts in a book, and came again to Joshua to the host at Shiloh.

Jos 18:10 约书亚就在示罗，耶和华面前，为他们拈阄。约书亚在那里，按着以色列人的支派，将地分给他们。

Jos 18:10 And Joshua made the distribution for them in Shiloh by the decision of the Lord, marking out the land for the children of Israel by their divisions .

Josh18:10 And Joshua cast lots for them in Shiloh before the LORD: and there Joshua divided the land unto the children of Israel according to their divisions.

Jos 18:11 便雅悯支派，按着宗族拈阄所得之地，是在犹大，约瑟子孙中间。

Jos 18:11 And the first heritage came out for the tribe of Benjamin by their families: and the limit of their heritage went between the children of Judah and the children of Joseph.

Josh18:11 And the lot of the tribe of the children of Benjamin came up according to their families: and the coast of their lot came forth between the children of Judah and the children of Joseph.

Jos 18:12 他们的北界是从约旦河起，往上贴近耶利哥的北边。又往西通过山地，直到伯亚文的旷野。

Jos 18:12 And their limit on the north was from the Jordan, and the line goes up to the side of Jericho on the north and through the hill-country to the west , ending at the waste land of Beth-aven.

Josh18:12 And their border on the north side was from Jordan; and the border went up to the side of Jericho on the north side, and went up through the mountains westward; and the goings out thereof were at the wilderness of Bethaven.

Jos 18:13 从那里往南接连到路斯，贴近路斯（路斯就是伯特利），又下到亚他绿亚达，靠近下伯和仑南边的山。

Jos 18:13 And from there the line goes south to Luz, to the side of Luz (which is Beth-el), then down to Ataroth-addar, by the mountain to the south of Beth-horon the lower.

Josh18:13 And the border went over from thence toward Luz, to the side of Luz, which is Bethel, southward; and the border descended to Atarothadar, near the hill that lieth on the south side of the nether Bethharon.

Jos 18:14 从那里往西，又转向南，从伯和仑南对面的山，直达到犹大人的城基列巴力（基列巴力就是基列耶琳）。这是西界。

Jos 18:14 And the limit is marked as coming round to the south on the west side from the mountain which is south of Beth-horon, and ending at Kiriath-baal (which is Kiriath-jearim), a town of the children of Judah: this is the west part.

Josh18:14 And the border was drawn thence, and compassed the corner of the sea southward, from the hill that lieth before Bethharon southward; and the goings out thereof were at Kirjathbaal, which is Kirjathjearim, a city of the children of Judah: this was the west quarter.

Jos 18:15 南界是从基列耶琳的尽边起，往西达到尼弗多亚的水源。

Jos 18:15 And the south part is from the farthest point of Kiriath-jearim, and the line goes out to the west to the fountain of the waters of Nephtoah:

Josh18:15 And the south quarter was from the end of Kirjathjearim, and the border went out on the west, and went out to the well of waters of Nephtoah:

Jos 18:16 又下到欣嫩子谷对面山的尽边，就是利乏音谷北边的山。又下到欣嫩谷，贴近耶布斯的南边。又下到隐罗结。

Jos 18:16 And the line goes down to the farthest part of the mountain facing the valley of the son of Hinnom, which is on the north of the valley of Rephaim: from there it goes down to the valley of Hinnom, to the side of the Jebusite on the south as far as En-rogel;

Josh18:16 And the border came down to the end of the mountain that lieth before the valley of the son of Hinnom, and which is in the valley of the giants on the north, and descended to the valley of Hinnom, to the side of Jebusi on the south, and descended to Enrogel,

Jos 18:17 又往北通到隐示麦，达到亚都冥坡对面的基利绿。又下到流便之子波罕的磐石

。

Jos 18:17 And it goes to En-shemesh and on to Geliloth, opposite the way up to Adummim, and it goes down to the stone of Bohan, the son of Reuben;

Josh18:17 And was drawn from the north, and went forth to Enshemesh, and went forth toward Geliloth, which is over against the going up of Adummim, and descended to the stone of Bohan the son of Reuben,

Jos 18:18 又接连到亚拉巴对面，往北下到亚拉巴。

Jos 18:18 And it goes on to the side facing the Arabah to the north, and down to the Arabah;

Josh18:18 And passed along toward the side over against Arabah northward, and went down unto Arabah:

Jos 18:19 又接连到伯曷拉的北边，直通到盐海的北汊，就是约旦河的南头。这是南界。

Jos 18:19 And on to the north side of Beth-hoglah, ending at the north inlet of the Salt Sea at the south end of Jordan; this is their limit on the south.

Josh18:19 And the border passed along to the side of Bethhoglah northward: and the outgoings of the border were at the north bay of the salt sea at the south end of Jordan: this was the south coast.

Jos 18:20 东界是约旦河。这是便雅悯人按着宗族，照他们四围的交界所得的地业。

Jos 18:20 And the limit of the east part is the Jordan. This is the heritage of the children of Benjamin, marked out for their families by these limits on all sides.

Josh18:20 And Jordan was the border of it on the east side. This was the inheritance of the children of Benjamin, by the coasts thereof round about, according to their families.

Jos 18:21 便雅悯支派按着宗族所得的城邑就是，耶利哥，伯曷拉，伊麦基悉，

Jos 18:21 And the towns of the children of Benjamin, given to them in the order of their families, are Jericho and Beth-hoglah and Emek-kezziz

Josh18:21 Now the cities of the tribe of the children of Benjamin according to their families were Jericho, and Bethhoglah, and the valley of Keziz,

Jos 18:22 伯亚拉巴，洗玛脸，伯特利，

Jos 18:22 And Beth-arabah and Zemaraim and Beth-el

Josh18:22 And Betharabah, and Zemaraim, and Bethel,

Jos 18:23 亚文，巴拉，俄弗拉，

Jos 18:23 And Avvim and Parah and Ophrah

Josh18:23 And Avim, and Parah, and Ophrah,

Jos 18:24 基法阿摩尼，俄弗尼，迦巴，共十二座城，还有属城的村庄。

Jos 18:24 And Chephar-Ammoni and Ophni and Geba; twelve towns with their unwall'd places;

Josh18:24 And Chepharhaammonai, and Ophni, and Gaba; twelve cities with their villages:

Jos 18:25 又有基遍，拉玛，比录，

Jos 18:25 Gibeon and Ramah and Beeroth

Josh18:25 Gibeon, and Ramah, and Beeroth,

Jos 18:26 米斯巴，基非拉，摩撒，

Jos 18:26 And Mizpeh and Chephirah and Mozah

Josh18:26 And Mizpeh, and Chephirah, and Mozah,

Jos 18:27 利坚，伊利毗勒，他拉拉，

Jos 18:27 And Rekem and Irpeel and Taralah

Josh18:27 And Rekem, and Irpeel, and Taralah,

Jos 18:28 洗拉，以利弗，耶布斯（耶布斯就是耶路撒冷），基比亚，基列，共十四座城，还有属城的村庄。这是便雅悯人按着宗族所得的地业。

Jos 18:28 And Zela, Eleph and the Jebusite (which is Jerusalem), Gibeath and Kiriath; fourteen towns with their unwall'd places. This is the heritage of the children of Benjamin by their families.

Josh18:28 And Zelah, Eleph, and Jebusi, which is Jerusalem, Gibeath, and

Kirjath; fourteen cities with their villages. This is the inheritance of the children of Benjamin according to their families.

Jos 19:1 为西缅支派的人，按着宗族，拈出第二阍。他们所得的地业是在犹大人地业中间。

Jos 19:1 And the second heritage came out for the tribe of Simeon by their families; and their heritage was in the middle of the heritage of the children of Judah.

Josh19:1 And the second lot came forth to Simeon, even for the tribe of the children of Simeon according to their families: and their inheritance was within the inheritance of the children of Judah.

Jos 19:2 他们所得为业之地就是，别是巴（或名示巴），摩拉大，

Jos 19:2 And they had for their heritage Beer-sheba and Shema and Moladah

Josh19:2 And they had in their inheritance Beersheba, and Sheba, and Moladah,

Jos 19:3 哈萨书亚，巴拉，以森，

Jos 19:3 And Hazar-shual and Balah and Ezem

Josh19:3 And Hazarshual, and Balah, and Azem,

Jos 19:4 伊利多拉，比土力，何珥玛，

Jos 19:4 And Eltolad and Bethul and Hormah

Josh19:4 And Eltolad, and Bethul, and Hormah,

Jos 19:5 洗革拉，伯玛加博，哈萨苏撒，

Jos 19:5 And Ziklag and Beth-marcaboth and Hazar-susah

Josh19:5 And Ziklag, and Bethmarcaboth, and Hazarsusah,

Jos 19:6 伯利巴勿，沙鲁险，共十三座城，还有属城的村庄。

Jos 19:6 And Beth-lebaoth and Sharuhem; thirteen towns with their unwallled places;

Josh19:6 And Bethlebaoth, and Sharuhem; thirteen cities and their villages:

Jos 19:7 又有亚因，利门，以帖，亚珊，共四座城，还有属城的村庄。

Jos 19:7 Ain, Rimmon, and Ether and Ashan; four towns with their unwalled places;

Josh19:7 Ain, Remmon, and Ether, and Ashan; four cities and their villages:

Jos 19:8 并有这些城邑四围一切的村庄，直到巴拉比珥，就是南地的拉玛。这是西缅支派按着宗族所得的地业。

Jos 19:8 And all the unwalled places round about these towns as far as Baalath-beer-ramah to the south. This is the heritage of the tribe of Simeon by their families.

Josh19:8 And all the villages that were round about these cities to Baalathbeer, Ramath of the south. This is the inheritance of the tribe of the children of Simeon according to their families.

Jos 19:9 西缅人的地业是从犹大人地业中得来的。因为犹大人的分过多，所以西缅人在他们的地业中得了地业。

Jos 19:9 The heritage of Simeon was taken out of Judah's stretch of land, for Judah's part was more than they had need of, so the heritage of the children of Simeon was inside their heritage.

Josh19:9 Out of the portion of the children of Judah was the inheritance of the children of Simeon: for the part of the children of Judah was too much for them: therefore the children of Simeon had their inheritance within the inheritance of them.

Jos 19:10 为西布伦人，按着宗族，拈出第三阄。他们地业的境界是到撒立。

Jos 19:10 And the third heritage came out for Zebulun by their families; the limit of their heritage was as far as Sarid;

Josh19:10 And the third lot came up for the children of Zebulun according to their families: and the border of their inheritance was unto Sarid:

Jos 19:11 往西上到玛拉拉，达到大巴设，又达到约念前的河。

Jos 19:11 And their limit goes up to the west to Maralah, stretching to Dabbesheth, and to the stream in front of Jokneam;

Josh19:11 And their border went up toward the sea, and Maralah, and reached to Dabbasheth, and reached to the river that is before Jokneam;

Jos 19:12 又从撒立往东转向日出之地，到吉斯绿他泊的境界，又通到大比拉，上到雅非亚。

Jos 19:12 Then turning east from Sarid to the limit of Chisloth-tabor, it goes out to Daberath, and up to Japhia;

Josh19:12 And turned from Sarid eastward toward the sunrising unto the border of Chislothtabor, and then goeth out to Daberath, and goeth up to Japhia,

Jos 19:13 从那里往东，接连到迦特希弗，至以特加汛，通到临门，临门延到尼亚。

Jos 19:13 And from there it goes on east to Gath-hepher, to Eth-kazin; ending at Rimmon which goes as far as Neah;

Josh19:13 And from thence passeth on along on the east to Gittahhepher, to Ittahkazin, and goeth out to Remmonmethoar to Neah;

Jos 19:14 又绕过尼亚的北边，转到哈拿顿，通到伊弗他伊勒谷。

Jos 19:14 And the line goes round it on the north to Hannathon, ending at the valley of Iphtah-el;

Josh19:14 And the border compasseth it on the north side to Hannathon: and the outgoings thereof are in the valley of Jiphthahel:

Jos 19:15 还有加他，拿哈拉，伸仑，以大拉，伯利恒，共十二座城，还有属城的村庄。

Jos 19:15 And Kattath and Nahalal and Shimron and Idalah and Beth-lehem; twelve towns with their unwallled places.

Josh19:15 And Kattath, and Nahallal, and Shimron, and Idalah, and Bethlehem: twelve cities with their villages.

Jos 19:16 这些城并属城的村庄就是西布伦人按着宗族所得的地业。

Jos 19:16 This is the heritage of the children of Zebulun by their families, these towns with their unwallled places.

Josh19:16 This is the inheritance of the children of Zebulun according to their families, these cities with their villages.

Jos 19:17 为以萨迦人，按着宗族，拈出第四阄。

Jos 19:17 For Issachar the fourth heritage came out, for the children of Issachar by their families;

Josh19:17 And the fourth lot came out to Issachar, for the children of Issachar according to their families.

Jos 19:18 他们的境界是到耶斯列，基苏律，书念，

Jos 19:18 And their limit was to Jezreel and Chesulloth and Shunem

Josh19:18 And their border was toward Jezreel, and Chesulloth, and Shunem,

Jos 19:19 哈弗连，示按，亚拿哈拉，

Jos 19:19 And Hapharaim and Shion and Anaharath

Josh19:19 And Haphraim, and Shihon, and Anaharath,

Jos 19:20 拉璧，基善，亚别，

Jos 19:20 And Rabbith and Kishion and Ebez

Josh19:20 And Rabbith, and Kishion, and Abez,

Jos 19:21 利篾，隐干宁，隐哈大，伯帕薛。

Jos 19:21 And Remeth and En-gannim and En-haddah and Beth-pazzez;

Josh19:21 And Remeth, and Engannim, and Enhaddah, and Bethpazzez;

Jos 19:22 又达到他泊，沙哈洗玛，伯示麦，直通到约旦河为止，共十六座城，还有属城的村庄。

Jos 19:22 And their limit goes as far as Tabor and Shahazimah and Beth-shemesh, ending at Jordan; sixteen towns with their unwallled places.

Josh19:22 And the coast reacheth to Tabor, and Shahazimah, and Bethshemesh; and the outgoings of their border were at Jordan: sixteen cities with their villages.

Jos 19:23 这些城并属城的村庄就是以萨迦支派按着宗族所得的地业。

Jos 19:23 This is the heritage of the tribe of the children of Issachar by their families, these towns with their unwallled places.

Josh19:23 This is the inheritance of the tribe of the children of Issachar according to their families, the cities and their villages.

Jos 19:24 为亚设支派，按着宗族，拈出第五阄。

Jos 19:24 And the fifth heritage came out for the tribe of Asher by their families.

Josh19:24 And the fifth lot came out for the tribe of the children of Asher according to their families.

Jos 19:25 他们的境界是黑甲，哈利，比田，押煞，

Jos 19:25 And their limit was Helkath and Hali and Beten and Achshaph

Josh19:25 And their border was Helkath, and Hali, and Beten, and Achshaph,

Jos 19:26 亚拉米勒，亚末，米沙勒。往西达到迦密，又到希曷立纳，

Jos 19:26 And Alammelech and Amad and Mishal, stretching to Carmel on the west and Shihor-libnath;

Josh19:26 And Alammelech, and Amad, and Misheal; and reacheth to Carmel westward, and to Shihorlibnath;

Jos 19:27 转向日出之地，到伯大袞，达到细步纶往北到伊弗他伊勒谷，到伯以墨和尼业，也通到迦步勒的左边。

Jos 19:27 Turning to the east to Beth-dagon and stretching to Zebulun and the valley of Iphtah-el as far as Beth-emek and Neiel to the north; on the left it goes as far as Cabul

Josh19:27 And turneth toward the sunrising to Bethdagon, and reacheth to Zebulun, and to the valley of Jiphthahel toward the north side of Bethemek, and Neiel, and goeth out to Cabul on the left hand,

Jos 19:28 又到义伯仑，利合，咱们，加拿，直到西顿大城。

Jos 19:28 And Ebron and Rehob and Hammon and Kanah, to great Zidon;

Josh19:28 And Hebron, and Rehob, and Hammon, and Kanah, even unto great Zidon;

Jos 19:29 转到拉玛和坚固城推罗。又转到何萨，靠近亚革悉一带地方，直通到海。

Jos 19:29 And the limit goes round to Ramah and the walled town of Tyre and Hosah, ending at the sea by Heleb and Achzib;

Josh19:29 And then the coast turneth to Ramah, and to the strong city Tyre; and the coast turneth to Hosah; and the outgoings thereof are at the sea from the coast to Achzib:

Jos 19:30 又有乌玛，亚弗，利合，共二十二座城，还有属城的村庄。

Jos 19:30 And Ummah and Aphek and Rehob; twenty-two towns with their unwallled places.

Josh19:30 Ummah also, and Aphek, and Rehob: twenty and two cities with their villages.

Jos 19:31 这些城并属城的村庄就是亚设支派按着宗族所得的地业。

Jos 19:31 This is the heritage of the tribe of the children of Asher by their families, these towns with their unwallled places.

Josh19:31 This is the inheritance of the tribe of the children of Asher according to their families, these cities with their villages.

Jos 19:32 为拿弗他利人，按着宗族，拈出第六阄。

Jos 19:32 For the children of Naphtali the sixth heritage came out, for the children of Naphtali by their families;

Josh19:32 The sixth lot came out to the children of Naphtali, even for the children of Naphtali according to their families.

Jos 19:33 他们的境界是从希利弗从撒拿音的橡树，从亚大米尼吉和雅比聂，直到拉共，通到约旦河。

Jos 19:33 And their limit was from Heleph, from the oak-tree in Zaanannim, and Adami-hannekeb and Jabneel, as far as Lakkum, ending at Jordan;

Josh19:33 And their coast was from Heleph, from Allon to Zaanannim, and Adami, Nekeb, and Jabneel, unto Lakum; and the outgoings thereof were at Jordan:

Jos 19:34 又转向西到亚斯纳他泊，从那里通到户割，南边到西布伦，西边到亚设，又向日出之地，达到约旦河那里的犹大。

Jos 19:34 And turning west to Aznoth-tabor, the limit goes out from there to Hukkok, stretching to Zebulun on the south, and Asher on the west, and Judah at

Jordan on the east.

Josh19:34 And then the coast turneth westward to Aznohtabor, and goeth out from thence to Hukkok, and reacheth to Zebulun on the south side, and reacheth to Asher on the west side, and to Judah upon Jordan toward the sunrising.

Jos 19:35 坚固的城就是，西丁，侧耳，哈末，拉甲，基尼烈，

Jos 19:35 And the walled towns are Ziddim, Zer, and Hammath, Rakkath, and Chinnereth

Josh19:35 And the fenced cities are Ziddim, Zer, and Hammath, Rakkath, and Chinnereth,

Jos 19:36 亚大玛，拉玛，夏琐，

Jos 19:36 And Adamah and Ramah and Hazor

Josh19:36 And Adamah, and Ramah, and Hazor,

Jos 19:37 基低斯，以得来，隐夏琐，

Jos 19:37 And Kedesh and Edrei and En-Hazor

Josh19:37 And Kedesh, and Edrei, and Enhazor,

Jos 19:38 以利稳，密大伊勒，和珥，伯亚纳，伯示麦，共十九座城，还有属城的村庄。

Jos 19:38 And Iron and Migdal-el, Horem and Beth-anath and Beth-shemesh; nineteen towns with their unwallled places.

Josh19:38 And Iron, and Migdalel, Horem, and Bethanath, and Bethshemesh; nineteen cities with their villages.

Jos 19:39 这些城并属城的村庄就是拿弗他利支派按着宗族所得的地业。

Jos 19:39 This is the heritage of the tribe of the children of Naphtali by their families, these towns with their unwallled places.

Josh19:39 This is the inheritance of the tribe of the children of Naphtali according to their families, the cities and their villages.

Jos 19:40 为但支派，按着宗族，拈出第七阄。

Jos 19:40 For the tribe of Dan by their families the seventh heritage came out;

Josh19:40 And the seventh lot came out for the tribe of the children of Dan according to their families.

Jos 19:41 他们地业的境界是琐拉，以实陶，伊珥示麦，

Jos 19:41 And the limit of their heritage was Zorah and Eshtaol and Ir-shemesh

Josh19:41 And the coast of their inheritance was Zorah, and Eshtaol, and Irshemesh,

Jos 19:42 沙拉宾，亚雅仑，伊提拉，

Jos 19:42 And Shaalabbin and Aijalon and Ithlah

Josh19:42 And Shaalabbin, and Ajalon, and Jethlah,

Jos 19:43 以伦，亭拿他，以革伦，

Jos 19:43 And Elon and Timnah and Ekron

Josh19:43 And Elon, and Thimnathah, and Ekron,

Jos 19:44 伊利提基，基比顿，巴拉，

Jos 19:44 And Eltekeh and Gibbethon and Baalath

Josh19:44 And Eltekeh, and Gibbethon, and Baalath,

Jos 19:45 伊胡得，比尼比拉，迦特临门，

Jos 19:45 And Jehud and Bene-berak and Gath-rimmon;

Josh19:45 And Jehud, and Beneberak, and Gathrimmon,

Jos 19:46 美耶昆，拉昆，并约帕对面的地界。

Jos 19:46 And on the west was ... opposite Joppa.

Josh19:46 And Mejarkon, and Rakkon, with the border before Japho.

Jos 19:47 但人的地界越过原得的地界。因为但人上去攻取利善，用刀击杀城中的人，得了那城，住在其中，以他们先祖但的名将利善改名为但。

Jos 19:47 (But the limit of the children of Dan was not wide enough for them; so the children of Dan went up and made war on Leshem and took it, putting it to the sword without mercy, and they took it for their heritage and made a place for themselves there, giving it the name of Leshem-dan, after the name of their father, Dan.)

Josh19:47 And the coast of the children of Dan went out too little for them: therefore the children of Dan went up to fight against Leshem, and took it, and smote it with the edge of the sword, and possessed it, and dwelt therein, and called Leshem, Dan, after the name of Dan their father.

Jos 19:48 这些城并属城的村庄就是但支派按着宗族所得的地业。

Jos 19:48 This is the heritage of the tribe of the children of Dan by their families, these towns with their unwallled places.

Josh19:48 This is the inheritance of the tribe of the children of Dan according to their families, these cities with their villages.

Jos 19:49 以色列人按着境界分完了地业，就在他们中间将地给嫩的儿子约书亚为业，

Jos 19:49 So the distribution of the land and its limits was complete; and the children of Israel gave Joshua, the son of Nun, a heritage among them;

Josh19:49 When they had made an end of dividing the land for inheritance by their coasts, the children of Israel gave an inheritance to Joshua the son of Nun among them:

Jos 19:50 是照耶和华的吩咐，将约书亚所求的城，就是以法莲山地的亭拿西拉城，给了他。他就修那城，住在其中。

Jos 19:50 By the orders of the Lord they gave him the town for which he made request, Timnath-serah in the hill-country of Ephraim: there, after building the town, he made his living-place.

Josh19:50 According to the word of the LORD they gave him the city which he asked, even Timnathserah in mount Ephraim: and he built the city, and dwelt therein.

Jos 19:51 这就是祭司以利亚撒和嫩的儿子约书亚，并以色列各支派的族长，在示罗会幕门口，耶和华面前，拈阄所分的地业。这样，他们把地分完了。

Jos 19:51 These are the heritages which Eleazar the priest and Joshua, the son of Nun, and the heads of families of the tribes of the children of Israel gave out at Shiloh, by the decision of the Lord, at the door of the Tent of meeting.

So the distribution of the land was complete.

Josh19:51 These are the inheritances, which Eleazar the priest, and Joshua the son of Nun, and the heads of the fathers of the tribes of the children of Israel, divided for an inheritance by lot in Shiloh before the LORD, at the door of the tabernacle of the congregation. So they made an end of dividing the country.

Jos 20:1 耶和華曉諭約書亞說，

Jos 20:1 And the Lord said to Joshua,

Josh20:1 The LORD also spake unto Joshua, saying,

Jos 20:2 你吩咐以色列人說，你們要照着我借摩西所曉諭你們的，為自己設立逃城，

Jos 20:2 Say to the children of Israel, Let certain towns be marked out as safe places, as I said to you by the mouth of Moses,

Josh20:2 Speak to the children of Israel, saying, Appoint out for you cities of refuge, whereof I spake unto you by the hand of Moses:

Jos 20:3 使那無心而誤殺人的，可以逃到那里。這些城可以作你們逃避報血仇人的地方。

Jos 20:3 So that any man who in error and without design has taken the life of another, may go in flight to them: and they will be safe places for you from him who has the right of punishment for blood.

Josh20:3 That the slayer that killeth any person unawares and unwittingly may flee thither: and they shall be your refuge from the avenger of blood.

Jos 20:4 那殺人的要逃到這些城中的一座城，站在城門口，將他的事情說給城內的長老們聽。他們就把他收進城里，給他地方，使他住在他們中間。

Jos 20:4 And if anyone goes in flight to one of those towns, and comes into the public place of the town, and puts his cause before the responsible men of the town, they will take him into the town and give him a place among them where he may be safe.

Josh20:4 And when he that doth flee unto one of those cities shall stand at the entering of the gate of the city, and shall declare his cause in the ears of the elders of that city, they shall take him into the city unto them, and give him a place, that he may dwell among them.

Jos 20:5 若是報血仇的追了他來，長老不可將他交在報血仇的手里。因為他是素無仇恨，無心殺了人的。

Jos 20:5 And if the one who has the right of punishment comes after him, they are not to give the taker of life up to him; because he was the cause of his neighbour's death without designing it and not in hate.

Josh20:5 And if the avenger of blood pursue after him, then they shall not deliver the slayer up into his hand; because he smote his neighbour unwittingly, and hated him not beforetime.

Jos 20:6 他要住在那城里，站在会众面前听审判，等到那时的大祭司死了，杀人的才可以回到本城本家，就是他所逃出来的那城。

Jos 20:6 And he is to go on living in that town till he has to come before the meeting of the people to be judged; (till the death of him who is high priest at that time:) then the taker of life may come back to his town and to his house, to the town from which he had gone in flight.

Josh20:6 And he shall dwell in that city, until he stand before the congregation for judgment, and until the death of the high priest that shall be in those days: then shall the slayer return, and come unto his own city, and unto his own house, unto the city from whence he fled.

Jos 20:7 于是，以色列人在拿弗他利山地分定加利利的基低斯。在以法莲山地分定示剑。在犹大山地分定基列亚巴（基列亚巴就是希伯仑）。

Jos 20:7 So they made selection of Kedesh in Galilee in the hill-country of Naphtali, and Shechem in the hill-country of Ephraim, and Kiriath-arba (which is Hebron) in the hill-country of Judah.

Josh20:7 And they appointed Kedesh in Galilee in mount Naphtali, and Shechem in mount Ephraim, and Kirjatharba, which is Hebron, in the mountain of Judah.

Jos 20:8 又在约旦河外耶利哥东，从流便支派中，在旷野的平原，设立比悉。从迦得支派中设立基列的拉末。从玛拿西支派中设立巴珊的哥兰。

Jos 20:8 And on the east side of Jordan at Jericho, they made selection of Bezer in the waste land, in the table-land, out of the tribe of Reuben, and Ramoth in Gilead out of the tribe of Gad, and Golan in Bashan out of the tribe of Manasseh.

Josh20:8 And on the other side Jordan by Jericho eastward, they assigned Bezer in the wilderness upon the plain out of the tribe of Reuben, and Ramoth in Gilead out of the tribe of Gad, and Golan in Bashan out of the tribe of Manasseh.

Jos 20:9 这都是为以色列众人和在他们中间寄居的外人所分定的地邑，使误杀人的都可以逃到那里，不死在报血仇人的手中，等他站在会众面前听审判。

Jos 20:9 These were the towns marked out for all the children of Israel and for the man from a strange country living among them, so that anyone causing the death of another in error, might go in flight there, and not be put to death by him who has the right of punishment for blood till he had come before the meeting of the people.

Josh20:9 These were the cities appointed for all the children of Israel, and for the stranger that sojourneth among them, that whosoever killeth any person at unawares might flee thither, and not die by the hand of the avenger of blood, until he stood before the congregation.

Jos 21:1 那时，利未人的众族长来到祭司以利亚撒和嫩的儿子约书亚，并以色列各支派的族长面前，

Jos 21:1 Then the heads of the families of the Levites came to Eleazar the priest and Joshua, the son of Nun, and to the heads of families of the tribes of the children of Israel;

Josh21:1 Then came near the heads of the fathers of the Levites unto Eleazar the priest, and unto Joshua the son of Nun, and unto the heads of the fathers of the tribes of the children of Israel;

Jos 21:2 在迦南地的示罗对他们说，从前耶和华借着摩西吩咐给我们城邑居住，并城邑的郊野可以牧养我们的牲畜。

Jos 21:2 And said to them in Shiloh in the land of Canaan, The Lord gave orders by Moses that we were to have towns for living in, with their grass-lands for our cattle.

Josh21:2 And they spake unto them at Shiloh in the land of Canaan, saying, The LORD commanded by the hand of Moses to give us cities to dwell in, with the suburbs thereof for our cattle.

Jos 21:3 于是以色列人照耶和华所吩咐的，从自己的地业中，将以下所记的城邑和城邑的郊野给了利未人。

Jos 21:3 And the children of Israel out of their heritage gave to the Levites these towns with their grass-lands, by the order of the Lord.

Josh21:3 And the children of Israel gave unto the Levites out of their inheritance, at the commandment of the LORD, these cities and their suburbs.

Jos 21:4 为哥辖族拈阄，利未人的祭司，亚伦的子孙，从犹大支派，西缅支派，便雅悯支派的地业中，按阄得了十三座城。

Jos 21:4 And the heritage came out for the families of the Kohathites: the children of Aaron the priest, who were of the Levites, were given thirteen towns from the tribes of Judah, Simeon, and Benjamin.

Josh21:4 And the lot came out for the families of the Kohathites: and the children of Aaron the priest, which were of the Levites, had by lot out of the tribe of Judah, and out of the tribe of Simeon, and out of the tribe of Benjamin, thirteen cities.

Jos 21:5 哥辖其余的子孙，从以法莲支派，但支派，玛拿西半支派的地业中，按阡得了十座城。

Jos 21:5 The rest of the children of Kohath by their families were given ten towns from the tribes of Ephraim and Dan and the half-tribe of Manasseh.

Josh21:5 And the rest of the children of Kohath had by lot out of the families of the tribe of Ephraim, and out of the tribe of Dan, and out of the half tribe of Manasseh, ten cities.

Jos 21:6 革顺的子孙，从以萨迦支派，亚设支派，拿弗他利支派，住巴珊的玛拿西半支派的地业中，按阡得了十三座城。

Jos 21:6 The children of Gershon by their families were given thirteen towns from the tribes of Issachar and Asher and Naphtali and the half-tribe of Manasseh which was in Bashan.

Josh21:6 And the children of Gershon had by lot out of the families of the tribe of Issachar, and out of the tribe of Asher, and out of the tribe of Naphtali, and out of the half tribe of Manasseh in Bashan, thirteen cities.

Jos 21:7 米拉利的子孙，按着宗族，从流便支派，迦得支派，西布伦支派的地业中，按阡得了十二座城。

Jos 21:7 The children of Merari by their families were given twelve towns from the tribes of Reuben and Gad and Zebulun.

Josh21:7 The children of Merari by their families had out of the tribe of Reuben, and out of the tribe of Gad, and out of the tribe of Zebulun, twelve cities.

Jos 21:8 以色列人照着耶和华借摩西所吩咐的，将这些城邑和城邑的郊野，按阡分给利未人。

Jos 21:8 All these towns with their grass-lands the children of Israel gave by the decision of the Lord to the Levites, as the Lord had given orders by Moses.

Josh21:8 And the children of Israel gave by lot unto the Levites these cities with their suburbs, as the LORD commanded by the hand of Moses.

Jos 21:9 从犹大支派，西缅支派的地业中，将以下所记的城给了利未支派哥辖宗族亚伦的子孙。因为给他们拈出头一阄，

Jos 21:9 From the tribes of the children of Judah and the children of Simeon they gave these towns, listed here by name:

Josh21:9 And they gave out of the tribe of the children of Judah, and out of the tribe of the children of Simeon, these cities which are here mentioned by name,

Jos 21:10

Jos 21:10 These were for the children of Aaron among the families of the Kohathites, of the children of Levi: for they came first in the distribution.

Josh21:10 Which the children of Aaron, being of the families of the Kohathites, who were of the children of Levi, had: for theirs was the first lot.

Jos 21:11 将犹大山地的基列亚巴和四围的郊野给了他们。亚巴是亚衲族的始祖。（基列亚巴就是希伯仑）。

Jos 21:11 They gave them Kiriath-arba, the town of Arba, the father of Anak, (which is Hebron) in the hill-country of Judah, with its grass-lands.

Josh21:11 And they gave them the city of Arba the father of Anak, which city is Hebron, in the hill country of Judah, with the suburbs thereof round about it.

Jos 21:12 惟将属城的田地和村庄给了耶孚尼的儿子迦勒为业。

Jos 21:12 But the open country round the town, and its unwallled places, they gave to Caleb, the son of Jephunneh, as his property.

Josh21:12 But the fields of the city, and the villages thereof, gave they to Caleb the son of Jephunneh for his possession.

Jos 21:13 以色列人将希伯仑，就是误杀人的逃城和属城的郊野，给了祭司亚伦的子孙。又给他们立拿和属城的郊野，

Jos 21:13 And to the children of Aaron the priest they gave Hebron with its grass-lands, the town where the taker of life might be safe, and Libnah with its grass-lands;

Josh21:13 Thus they gave to the children of Aaron the priest Hebron with her suburbs, to be a city of refuge for the slayer; and Libnah with her suburbs,

Jos 21:14 雅提珥和属城的郊野，以实提莫和属城的郊野，

Jos 21:14 And Jattir with its grass-lands, and Eshtemoa with its grass-lands;

Josh21:14 And Jattir with her suburbs, and Eshtemoa with her suburbs,

Jos 21:15 何仑和属城的郊野，底璧和属城的郊野，

Jos 21:15 And Holon with its grass-lands, and Debir with its grass-lands;

Josh21:15 And Holon with her suburbs, and Debir with her suburbs,

Jos 21:16 亚因和属城的郊野，淤他和属城的郊野，伯示麦和属城的郊野，共九座城，都是从这二支派中分出来的。

Jos 21:16 And Ain, and Juttah, and Beth-shemesh, with their grass-lands; nine towns from those two tribes.

Josh21:16 And Ain with her suburbs, and Juttah with her suburbs, and Bethshemesh with her suburbs; nine cities out of those two tribes.

Jos 21:17 又从便雅悯支派的地业中给了他们基遍和属城的郊野，迦巴和属城的郊野，

Jos 21:17 And from the tribe of Benjamin they gave Gibeon and Geba with their grass-lands;

Josh21:17 And out of the tribe of Benjamin, Gibeon with her suburbs, Geba with her suburbs,

Jos 21:18 亚拿突和属城的郊野，亚勒们和属城的郊野，共四座城。

Jos 21:18 Anathoth and Almon with their grass-lands, four towns.

Josh21:18 Anathoth with her suburbs, and Almon with her suburbs; four cities.

Jos 21:19 亚伦子孙作祭司的共有十三座城，还有属城的郊野。

Jos 21:19 Thirteen towns with their grass-lands were given to the children of Aaron, the priests.

Josh21:19 All the cities of the children of Aaron, the priests, were thirteen cities with their suburbs.

Jos 21:20 利未支派中哥辖的宗族，就是哥辖其余的子孙，拈阄所得的城有从以法莲支派中分出来的。

Jos 21:20 The rest of the families of the children of Kohath, the Levites, were given towns from the tribe of Ephraim.

Josh21:20 And the families of the children of Kohath, the Levites which remained of the children of Kohath, even they had the cities of their lot out of the tribe of Ephraim.

Jos 21:21 以色列人将以法莲山地的示剑，就是误杀人的逃城和属城的郊野，给了他们。又给他们基色和属城的郊野，

Jos 21:21 And they gave them Shechem with its grass-lands in the hill-country of Ephraim, the town where the taker of life might be safe, and Gezer with its grass-lands;

Josh21:21 For they gave them Shechem with her suburbs in mount Ephraim, to be a city of refuge for the slayer; and Gezer with her suburbs,

Jos 21:22 基伯先和属城的郊野，伯和仑和属城的郊野，共四座城。

Jos 21:22 And Kibzaim and Beth-horon with their grass-lands, four towns.

Josh21:22 And Kibzaim with her suburbs, and Bethhoron with her suburbs; four cities.

Jos 21:23 又从但支派的地业中给了他们伊利提基和属城的郊野，基比顿和属城的郊野，

Jos 21:23 And from the tribe of Dan, Elteke and Gibbethon with their grass-lands;

Josh21:23 And out of the tribe of Dan, Eltekeh with her suburbs, Gibbethon with her suburbs,

Jos 21:24 亚雅仑和属城的郊野，迦特临门和属城的郊野，共四座城。

Jos 21:24 Aijalon and Gath-rimmon with their grass-lands, four towns.

Josh21:24 Aijalon with her suburbs, Gathrimmon with her suburbs; four cities.

Jos 21:25 又从玛拿西半支派的地业中给了他们他纳和属城的郊野，迦特临门和属城的郊野，共两座城。

Jos 21:25 And from the half-tribe of Manasseh, Taanach and Gath-rimmon with their grass-lands, two towns.

Josh21:25 And out of the half tribe of Manasseh, Tanach with her suburbs, and

Gathrimmon with her suburbs; two cities.

Jos 21:26 哥辖其余的子孙共有十座城，还有属城的郊野。

Jos 21:26 All the towns of the rest of the families of the children of Kohath were ten with their grass-lands.

Josh21:26 All the cities were ten with their suburbs for the families of the children of Kohath that remained.

Jos 21:27 以色列人又从玛拿西半支派的地业中将巴珊的哥兰，就是误杀人的逃城和属城的郊野，给了利未支派革顺的子孙。又给他们比施提拉和属城的郊野，共两座城。

Jos 21:27 And to the children of Gershon, of the families of the Levites, they gave from the half-tribe of Manasseh, Golan in Bashan with its grass-lands, the town where the taker of life might be safe, and Ashtaroth with its grass-lands, two towns.

Josh21:27 And unto the children of Gershon, of the families of the Levites, out of the other half tribe of Manasseh they gave Golan in Bashan with her suburbs, to be a city of refuge for the slayer; and Beeshterah with her suburbs; two cities.

Jos 21:28 又从以萨迦支派的地业中给了他们基善和属城的郊野，大比拉和属城的郊野，

Jos 21:28 And from the tribe of Issachar, Kishion and Daberath with their grass-lands;

Josh21:28 And out of the tribe of Issachar, Kishon with her suburbs, Dabareh with her suburbs,

Jos 21:29 耶末和属城的郊野，隐干宁和属城的郊野，共四座城。

Jos 21:29 Jarmuth and En-gannim with their grass-lands, four towns.

Josh21:29 Jarmuth with her suburbs, Engannim with her suburbs; four cities.

Jos 21:30 又从亚设支派的地业中给了他们米沙勒和属城的郊野，押顿和属城的郊野，

Jos 21:30 And from the tribe of Asher, Mishal and Abdon, with their grass-lands :

Josh21:30 And out of the tribe of Asher, Mishal with her suburbs, Abdon with her suburbs,

Jos 21:31 黑甲和属城的郊野，利合和属城的郊野，共四座城。

Jos 21:31 Helkath and Rehob with their grass-lands, four towns.

Josh21:31 Helkath with her suburbs, and Rehob with her suburbs; four cities.

Jos 21:32 又从拿弗他利支派的地业中将加利利的基低斯，就是误杀人的逃城和属城的郊野，给了他们。又给他们哈末多珥和属城的郊野，加珥坦和属城的郊野，共三座城。

Jos 21:32 And from the tribe of Naphtali, Kedesh in Galilee with its grass-lands, the town where the taker of life might be safe, and Hammoth-dor and Kartan with their grass-lands, three towns.

Josh21:32 And out of the tribe of Naphtali, Kedesh in Galilee with her suburbs, to be a city of refuge for the slayer; and Hammothdor with her suburbs, and Kartan with her suburbs; three cities.

Jos 21:33 革顺人按着宗族所得的城，共十三座，还有属城的郊野。

Jos 21:33 All the towns of the Gershonites with their families were thirteen with their grass-lands.

Josh21:33 All the cities of the Gershonites according to their families were thirteen cities with their suburbs.

Jos 21:34 其余利未支派米拉利子孙，从西布伦支派的地业中所得的，就是约念和属城的郊野，加珥他和属城的郊野，

Jos 21:34 And to the rest of the Levites, that is, the families of the children of Merari, they gave from the tribe of Zebulun, Jokneam and Kartah with their grass-lands;

Josh21:34 And unto the families of the children of Merari, the rest of the Levites, out of the tribe of Zebulun, Jokneam with her suburbs, and Kartah with her suburbs,

Jos 21:35 丁拿和属城的郊野，拿哈拉和属城的郊野，共四座城。

Jos 21:35 Dimnah and Nahalal with their grass-lands, four towns.

Josh21:35 Dimnah with her suburbs, Nahalal with her suburbs; four cities.

Jos 21:36 又从流便支派的地业中给了他们比悉和属城的郊野，雅杂和属城的郊野，

Jos 21:36 And from the tribe of Reuben, Bezer and Jahaz with their grass-lands;

Josh21:36 And out of the tribe of Reuben, Bezer with her suburbs, and Jahazah with her suburbs,

Jos 21:37 基底莫和属城的郊野，米法押和属城的郊野，共四座城。

Jos 21:37 Kedemoth and Mephaath with their grass-lands, four towns.

Josh21:37 Kedemoth with her suburbs, and Mephaath with her suburbs; four cities .

Jos 21:38 又从迦得支派的地业中，将基列的拉末，就是误杀人的逃城和属城的郊野，给了他们。又给他们玛哈念和属城的郊野，

Jos 21:38 And from the tribe of Gad, Ramoth in Gilead, the town where the taker of life might be safe, and Mahanaim with their grass-lands;

Josh21:38 And out of the tribe of Gad, Ramoth in Gilead with her suburbs, to be a city of refuge for the slayer; and Mahanaim with her suburbs,

Jos 21:39 希实本和属城的郊野，雅谢和属城的郊野，共四座城。

Jos 21:39 Heshbon and Jazer with their grass-lands, four towns.

Josh21:39 Heshbon with her suburbs, Jazer with her suburbs; four cities in all.

Jos 21:40 其余利未支派的人，就是米拉利的子孙，按着宗族拈阄所得的，共十二座城。

Jos 21:40 All these towns were given to the children of Merari by their families, that is, the rest of the families of the Levites; and their heritage was twelve towns.

Josh21:40 So all the cities for the children of Merari by their families, which were remaining of the families of the Levites, were by their lot twelve cities .

Jos 21:41 利未人在以色列人的地业中所得的城，共四十八座，并有属城的郊野。

Jos 21:41 All the towns of the Levites, among the heritage of the children of Israel, were forty-eight towns with their grass-lands.

Josh21:41 All the cities of the Levites within the possession of the children of Israel were forty and eight cities with their suburbs.

Jos 21:42 这些城四围都有属城的郊野，城城都是如此。

Jos 21:42 Every one of these towns had grass-lands round it.

Josh21:42 These cities were every one with their suburbs round about them: thus were all these cities.

Jos 21:43 这样，耶和华将从前向他们列祖起誓所应许的全地赐给以色列人，他们就得了为业，住在其中。

Jos 21:43 So the Lord gave to Israel all the land which he gave by oath to their fathers; so it became their heritage and their living-place.

Josh21:43 And the LORD gave unto Israel all the land which he sware to give unto their fathers; and they possessed it, and dwelt therein.

Jos 21:44 耶和华照着向他们列祖起誓所应许的一切话，使他们四境平安。他们一切仇敌中，没有一人在他们面前站立得住。耶和华把一切仇敌都交在他们手中。

Jos 21:44 And the Lord gave them peace on every side, as he had said to their fathers: all those who were against them gave way before them, for the Lord gave them all up into their hands.

Josh21:44 And the LORD gave them rest round about, according to all that he sware unto their fathers: and there stood not a man of all their enemies before them; the LORD delivered all their enemies into their hand.

Jos 21:45 耶和华应许赐福给以色列家的话一句也没有落空，都应验了。

Jos 21:45 The Lord kept faith with the house of Israel about all the good which he said he would do for them, and all his words came true.

Josh21:45 There failed not ought of any good thing which the LORD had spoken unto the house of Israel; all came to pass.

Jos 22:1 当时，约书亚召了流便人，迦得人，和玛拿西半支派的人来，

Jos 22:1 Then Joshua sent for the Reubenites and the Gadites and the half-tribe of Manasseh,

Josh22:1 Then Joshua called the Reubenites, and the Gadites, and the half tribe of Manasseh,

Jos 22:2 对他们说，耶和华仆人摩西所吩咐你们的，你们都遵守了。我所吩咐你们的，你们也都听从了。

Jos 22:2 And said to them, You have kept all the orders of Moses, the Lord's servant, and have done everything I gave you orders to do:

Josh22:2 And said unto them, Ye have kept all that Moses the servant of the LORD commanded you, and have obeyed my voice in all that I commanded you:

Jos 22:3 你们这许多日子，总没有撇离你们的弟兄，直到今日，并守了耶和华你们神所吩咐你们当守的。

Jos 22:3 You have now been with your brothers for a long time; till this day you have been doing the orders of the Lord your God.

Josh22:3 Ye have not left your brethren these many days unto this day, but have kept the charge of the commandment of the LORD your God.

Jos 22:4 如今耶和华你们神照着他所应许的，使你们弟兄得享平安，现在可以转回你们的帐棚，到耶和华的仆人摩西在约旦河东所赐你们为业之地。

Jos 22:4 And now the Lord your God has given your brothers rest, as he said: so now you may go back to your tents, to the land of your heritage, which Moses, the Lord's servant, gave to you on the other side of Jordan.

Josh22:4 And now the LORD your God hath given rest unto your brethren, as he promised them: therefore now return ye, and get you unto your tents, and unto the land of your possession, which Moses the servant of the LORD gave you on the other side Jordan.

Jos 22:5 只要切切地谨慎遵行耶和华仆人摩西所吩咐你们的诫命律法，爱耶和华你们的神，行他一切的道，守他的诫命，专靠他，尽心尽性事奉他。

Jos 22:5 Only take great care to do the orders and the law which Moses, the Lord's servant, gave you; to have love for the Lord your God and to go in all his ways; and to keep his laws and to be true to him and to be his servants with all your heart and with all your soul.

Josh22:5 But take diligent heed to do the commandment and the law, which Moses the servant of the LORD charged you, to love the LORD your God, and to walk in all his ways, and to keep his commandments, and to cleave unto him, and to serve him with all your heart and with all your soul.

Jos 22:6 于是约书亚为他们祝福，打发他们去，他们就回自己的帐棚去了。

Jos 22:6 Then Joshua gave them his blessing and sent them away: and they went back to their tents.

Josh22:6 So Joshua blessed them, and sent them away: and they went unto their tents.

Jos 22:7 玛拿西那半支派，摩西早已在巴珊分给他们地业。这半支派，约书亚在约旦河西，在他们弟兄中，分给他们地业。约书亚打发他们回帐棚的时候为他们祝福，

Jos 22:7 Now to the one half of the tribe of Manasseh, Moses had given a heritage in Bashan; but to the other half, Joshua gave a heritage among their brothers on the west side of Jordan. Now when Joshua sent them away to their tents, he gave them his blessing,

Josh22:7 Now to the one half of the tribe of Manasseh Moses had given possession in Bashan: but unto the other half thereof gave Joshua among their brethren on this side Jordan westward. And when Joshua sent them away also unto their tents, then he blessed them,

Jos 22:8 对他们说，你们带许多财物，许多牲畜和金，银，铜，铁，并许多衣服，回你们的帐棚去，要将你们从仇敌夺来的物，与你们众弟兄同分。

Jos 22:8 And said to them, Go back with much wealth to your tents, and with very much cattle, with silver and gold and brass and iron, and with a very great store of clothing; give your brothers a part of the goods taken in the war.

Josh22:8 And he spake unto them, saying, Return with much riches unto your tents, and with very much cattle, with silver, and with gold, and with brass, and with iron, and with very much raiment: divide the spoil of your enemies with your brethren.

Jos 22:9 于是流便人，迦得人，玛拿西半支派的人从迦南地的示罗起行，离开以色列人，回往他们得为业的基列地，就是照耶和华借摩西所吩咐的得了为业之地。

Jos 22:9 So Reuben and Gad and the half-tribe of Manasseh went back, parting from the children of Israel at Shiloh in the land of Canaan, to go to the land of Gilead, to the land of their heritage which had been given to them by the Lord's order to Moses.

Josh22:9 And the children of Reuben and the children of Gad and the half tribe of Manasseh returned, and departed from the children of Israel out of Shiloh, which is in the land of Canaan, to go unto the country of Gilead, to the land of their possession, whereof they were possessed, according to the word of the LORD by the hand of Moses.

Jos 22:10 流便人，迦得人，和玛拿西半支派的人到了靠近约旦河的一带迦南地，就在约旦河那里筑了一座坛。那坛看着高大。

Jos 22:10 Now when they came to the country by Jordan in the land of Canaan, the children of Reuben and the children of Gad and the half-tribe of Manasseh put up there, by Jordan, a great altar, seen from far.

Josh22:10 And when they came unto the borders of Jordan, that are in the land

of Canaan, the children of Reuben and the children of Gad and the half tribe of Manasseh built there an altar by Jordan, a great altar to see to.

Jos 22:11 以色列人听说流便人，迦得人，玛拿西半支派的人靠近约旦河边，在迦南地属以色列人的那边筑了一座坛。

Jos 22:11 And news came to the children of Israel, See, the children of Reuben and the children of Gad and the half-tribe of Manasseh have put up an altar opposite the land of Canaan, in the country by Jordan on the side which is Israel's.

Josh22:11 And the children of Israel heard say, Behold, the children of Reuben and the children of Gad and the half tribe of Manasseh have built an altar over against the land of Canaan, in the borders of Jordan, at the passage of the children of Israel.

Jos 22:12 全会众一听见，就聚集在示罗，要上去攻打他们。

Jos 22:12 Then all the meeting of the children of Israel, hearing this, came together at Shiloh to go up against them to war.

Josh22:12 And when the children of Israel heard of it, the whole congregation of the children of Israel gathered themselves together at Shiloh, to go up to war against them.

Jos 22:13 以色列人打发祭司以利亚撒的儿子非尼哈，往基列地去见流便人，迦得人，玛拿西半支派的人。

Jos 22:13 And the children of Israel sent Phinehas, the son of Eleazar the priest, to the children of Reuben and the children of Gad and the half-tribe of Manasseh, to the land of Gilead,

Josh22:13 And the children of Israel sent unto the children of Reuben, and to the children of Gad, and to the half tribe of Manasseh, into the land of Gilead, Phinehas the son of Eleazar the priest,

Jos 22:14 又打发十个首领与非尼哈同去，就是以色列每支派的一个首领，都是以色列军中的统领。

Jos 22:14 And with him they sent ten chiefs, one for every tribe of the children of Israel, every one of them the head of his house among the families of Israel.

Josh22:14 And with him ten princes, of each chief house a prince throughout all the tribes of Israel; and each one was an head of the house of their fathers among the thousands of Israel.

Jos 22:15 他们到了基列地，见流便人，迦得人，和玛拿西半支派的人，对他们说，

Jos 22:15 And they came to the children of Reuben and the children of Gad and the half-tribe of Manasseh, to the land of Gilead, and said to them,

Josh22:15 And they came unto the children of Reuben, and to the children of Gad , and to the half tribe of Manasseh, unto the land of Gilead, and they spake with them, saying,

Jos 22:16 耶和华全会众这样说，你们今日转去不跟从耶和华，干犯以色列的神，为自己筑一座坛，悖逆了耶和华，这犯的是什么罪呢？

Jos 22:16 This is what all the meeting of the people of the Lord has said, What is this wrong which you have done against the God of Israel, turning back this day from the Lord and building an altar for yourselves, and being false to the Lord?

Josh22:16 Thus saith the whole congregation of the LORD, What trespass is this that ye have committed against the God of Israel, to turn away this day from following the LORD, in that ye have builded you an altar, that ye might rebel this day against the LORD?

Jos 22:17 从前拜毗珥的罪孽还算小吗？虽然瘟疫临到耶和华的会众，到今日我们还没有洗净这罪。

Jos 22:17 Was not the sin of Baal-peor great enough, from which we are not clear even to this day, though punishment came on the people of the Lord,

Josh22:17 Is the iniquity of Peor too little for us, from which we are not cleansed until this day, although there was a plague in the congregation of the LORD,

Jos 22:18 你们今日竟转去不跟从耶和华吗？你们今日既悖逆耶和华，明日他必向以色列全会众发怒。

Jos 22:18 That now you are turned back from the Lord? and, because you are false to him today, tomorrow his wrath will be let loose on all the people of Israel.

Josh22:18 But that ye must turn away this day from following the LORD? and it will be, seeing ye rebel to day against the LORD, that to morrow he will be wroth with the whole congregation of Israel.

Jos 22:19 你们所得为业之地，若嫌不洁净，就可以过到耶和华之地，就是耶和华的帐幕所住之地，在我们中间得地业。只是不可悖逆耶和华，也不可得罪我们，在耶和华我们神的坛以外为自己筑坛。

Jos 22:19 But if the land you now have is unclean, come over into the Lord's land where his House is, and take up your heritage among us: but do not be false to the Lord and to us by building yourselves an altar in addition to the altar of the Lord our God.

Josh22:19 Notwithstanding, if the land of your possession be unclean, then pass ye over unto the land of the possession of the LORD, wherein the LORD's tabernacle dwelleth, and take possession among us: but rebel not against the LORD, nor rebel against us, in building you an altar beside the altar of the LORD our God.

Jos 22:20 从前谢拉的曾孙亚干岂不是在那当灭的物上犯了罪，就有忿怒临到以色列全会众吗？那人在所犯的罪中不独一人死亡。

Jos 22:20 Did not Achan, the son of Zerah, do wrong about the cursed thing, causing wrath to come on all the people of Israel? And not on him only came the punishment of death.

Josh22:20 Did not Achan the son of Zerah commit a trespass in the accursed thing, and wrath fell on all the congregation of Israel? and that man perished not alone in his iniquity.

Jos 22:21 于是流便人，迦得人，玛拿西半支派的人回答以色列军中的统领说，

Jos 22:21 Then the children of Reuben and the children of Gad and the half-tribe of Manasseh said in answer to the heads of the families of Israel,

Josh22:21 Then the children of Reuben and the children of Gad and the half-tribe of Manasseh answered, and said unto the heads of the thousands of Israel,

Jos 22:22 大能者神耶和华。大能者神耶和华。他是知道的。以色列人也必知道。我们若有悖逆的意思，或是干犯耶和华（愿你今日不保佑我们），

Jos 22:22 God, even God the Lord, God, even God the Lord, he sees, and Israel will see--if it is in pride or in sin against the Lord,

Josh22:22 The LORD God of gods, the LORD God of gods, he knoweth, and Israel he shall know; if it be in rebellion, or if in transgression against the LORD, (save us not this day,)

Jos 22:23 为自己筑坛，要转去不跟从耶和华，或是要将燔祭，素祭，平安祭献在坛上，愿耶和华亲自讨我们的罪。

Jos 22:23 That we have made ourselves an altar, being false to the Lord, keep us not safe from death this day; and if for the purpose of offering burned offerings on it and meal offerings, or peace-offerings, let the Lord himself send punishment for it;

Josh22:23 That we have built us an altar to turn from following the LORD, or if to offer thereon burnt offering or meat offering, or if to offer peace offerings thereon, let the LORD himself require it;

Jos 22:24 我们行这事并非无故，是特意作的，说，恐怕日后你们的子孙对我们的子孙说，你们与耶和华以色列的神有何关涉呢？

Jos 22:24 And if we have not, in fact, done this designedly and with purpose, having in our minds the fear that in time to come your children might say to our children, What have you to do with the Lord, the God of Israel?

Josh22:24 And if we have not rather done it for fear of this thing, saying, In time to come your children might speak unto our children, saying, What have ye to do with the LORD God of Israel?

Jos 22:25 因为耶和华把约旦河定为我们和你们这流便人，迦得人的交界，你们与耶和华无分了。这样，你们的子孙就使我们的子孙不再敬畏耶和华了。

Jos 22:25 For the Lord has made Jordan a line of division between us and you, the children of Reuben and the children of Gad; you have no part in the Lord: so your children will make our children give up fearing the Lord.

Josh22:25 For the LORD hath made Jordan a border between us and you, ye children of Reuben and children of Gad; ye have no part in the LORD: so shall your children make our children cease from fearing the LORD.

Jos 22:26 因此我们说，不如为自己筑一座坛，不是为献燔祭，也不是为献别的祭，

Jos 22:26 So we said, Let us now make an altar for ourselves, not for burned offerings or for the offerings of beasts:

Josh22:26 Therefore we said, Let us now prepare to build us an altar, not for burnt offering, nor for sacrifice:

Jos 22:27 乃是为我我中间和你我后人中间作证据，好叫我们也在耶和华面前献燔祭，平安祭，和别的祭事奉他，免得你们的子孙日后对我们的子孙说，你们与耶和华无分了。

Jos 22:27 But to be a witness between us and you, and between the future generations, that we have the right of worshipping the Lord with our burned offerings and our offerings of beasts and our peace-offerings; so that your children will not be able to say to our children in time to come, You have no part in the Lord.

Josh22:27 But that it may be a witness between us, and you, and our generations after us, that we might do the service of the LORD before him with our burnt offerings, and with our sacrifices, and with our peace offerings; that your children may not say to our children in time to come, Ye have no part in the LORD.

Jos 22:28 所以我们说，日后你们对我们，或对我们的后人这样说，我们就可以回答说，你们看我们列祖所筑的坛是耶和华坛的样式。这并不是为献燔祭，也不是为献别的祭，乃是为作你我中间的证据。

Jos 22:28 For we said to ourselves, If they say this to us or to future generations, then we will say, See this copy of the Lord's altar which our fathers made, not for burned offerings or offerings of beasts, but for a witness between us and you.

Josh22:28 Therefore said we, that it shall be, when they should so say to us or to our generations in time to come, that we may say again, Behold the pattern of the altar of the LORD, which our fathers made, not for burnt offerings, nor for sacrifices; but it is a witness between us and you.

Jos 22:29 我们在耶和华我们神帐幕前的坛以外，另筑一座坛，为献燔祭，素祭，和别的祭，悖逆耶和华，今日转去不跟从他，我们断没有这个意思。

Jos 22:29 Never let it be said that we were false to the Lord, turning back this day from him and building an altar for burned offerings and meal offerings and offerings of beasts, in addition to the altar of the Lord our God which is before his House.

Josh22:29 God forbid that we should rebel against the LORD, and turn this day from following the LORD, to build an altar for burnt offerings, for meat offerings, or for sacrifices, beside the altar of the LORD our God that is before his tabernacle.

Jos 22:30 祭司非尼哈与会中的首领，就是与他同来以色列军中的统领，听见流便人，迦得人，玛拿西人所说的话，就都以为美。

Jos 22:30 Then Phinehas the priest and the chiefs of the meeting and the heads of the families of Israel who were with him, hearing what the children of Reuben and the children of Gad and the children of Manasseh said, were pleased.

Josh22:30 And when Phinehas the priest, and the princes of the congregation and heads of the thousands of Israel which were with him, heard the words that the children of Reuben and the children of Gad and the children of Manasseh spake, it pleased them.

Jos 22:31 祭司以利亚撒的儿子非尼哈对流便人，迦得人，玛拿西人说，今日我们知道耶和华在我们中间，因为你们没有向他犯了这罪。现在你们救以色列人脱离耶和华的手了。

Jos 22:31 And Phinehas, the son of Eleazar the priest, said to the children of Reuben and the children of Gad and the children of Manasseh, Now we are certain that the Lord is among us, because you have not done this wrong against the Lord: and you have kept us from falling into the hands of the Lord.

Josh22:31 And Phinehas the son of Eleazar the priest said unto the children of Reuben, and to the children of Gad, and to the children of Manasseh, This day we perceive that the LORD is among us, because ye have not committed this trespass against the LORD: now ye have delivered the children of Israel out of the hand of the LORD.

Jos 22:32 祭司以利亚撒的儿子非尼哈与众首领离了流便人，迦得人，从基列地回往迦南地，到了以色列人那里，便将这事回报他们。

Jos 22:32 Then Phinehas, the son of Eleazar the priest, and the chiefs went back from the land of Gilead, from the children of Reuben and the children of Gad, and came to the children of Israel in Canaan and gave them the news.

Josh22:32 And Phinehas the son of Eleazar the priest, and the princes, returned from the children of Reuben, and from the children of Gad, out of the land of Gilead, unto the land of Canaan, to the children of Israel, and brought them word again.

Jos 22:33 以色列人以这事为美，就称颂神，不再提上去攻打流便人，迦得人，毁坏他们所住的地了。

Jos 22:33 And the children of Israel were pleased about this; and they gave praise to God, and had no more thought of going to war against the children of Reuben and the children of Gad for the destruction of their land.

Josh22:33 And the thing pleased the children of Israel; and the children of Israel blessed God, and did not intend to go up against them in battle, to destroy the land wherein the children of Reuben and Gad dwelt.

Jos 22:34 流便人，迦得人给坛起名叫证坛，意思说，这坛在我们中间证明耶和华是神。

Jos 22:34 And the children of Reuben and the children of Gad gave to that altar the name of Ed. For, they said, It is a witness between us that the Lord is God.

Josh22:34 And the children of Reuben and the children of Gad called the altar Ed: for it shall be a witness between us that the LORD is God.

Jos 23:1 耶和华使以色列人安静，不与四围的一切仇敌争战，已经多日。约书亚年纪老迈，

Jos 23:1 Now after a long time, when the Lord had given Israel rest from wars on every side, and Joshua was old and full of years,

Josh23:1 And it came to pass a long time after that the LORD had given rest unto Israel from all their enemies round about, that Joshua waxed old and stricken in age.

Jos 23:2 就把以色列众人的长老，族长，审判官，并官长都召了来，对他们说，我年纪已经老迈。

Jos 23:2 Joshua sent for all Israel, for their responsible men and their chiefs and their judges and their overseers, and said to them, I am old, and full of years:

Josh23:2 And Joshua called for all Israel, and for their elders, and for their heads, and for their judges, and for their officers, and said unto them, I am old and stricken in age:

Jos 23:3 耶和华你们的神因你们的缘故向那些国所行的一切事，你们亲眼看见了，因那为你们争战的是耶和华你们的神。

Jos 23:3 You have seen everything the Lord your God has done to all these nations because of you; for it is the Lord your God who has been fighting for you.

Josh23:3 And ye have seen all that the LORD your God hath done unto all these nations because of you; for the LORD your God is he that hath fought for you.

Jos 23:4 我所剪除和所剩下的各国，从约旦河起到日落之处的大海，我已经拈阄分给你们各支派为业。

Jos 23:4 Now I have given to you, as the heritage of your tribes, all these nations which are still in the land, together with those cut off by me, from Jordan as far as the Great Sea on the west.

Josh23:4 Behold, I have divided unto you by lot these nations that remain, to be an inheritance for your tribes, from Jordan, with all the nations that I have cut off, even unto the great sea westward.

Jos 23:5 耶和华你们的神必将他们从你们面前赶出去，使他们离开你们，你们就必得他们的地为业，正如耶和华你们的神所应许的。

Jos 23:5 The Lord your God will send them away by force, driving them out before you; and you are to take their land for your heritage, as the Lord your God said to you.

Josh23:5 And the LORD your God, he shall expel them from before you, and drive them from out of your sight; and ye shall possess their land, as the LORD your God hath promised unto you.

Jos 23:6 所以，你们要大大壮胆，谨守遵行写在摩西律法书上的一切话，不可偏离左右。

Jos 23:6 So be very strong to keep and do whatever is recorded in the book of

the law of Moses, not turning away from it to the right or to the left;

Josh23:6 Be ye therefore very courageous to keep and to do all that is written in the book of the law of Moses, that ye turn not aside therefrom to the right hand or to the left;

Jos 23:7 不可与你们中间所剩下的这些国民混杂。他们的神，你们不可提他的名，不可指着祂起誓，也不可事奉，叩拜。

Jos 23:7 Have nothing to do with these nations who still are living among you; let not their gods be named by you or used in your oaths; do not be their servants or give them worship:

Josh23:7 That ye come not among these nations, these that remain among you; neither make mention of the name of their gods, nor cause to swear by them, neither serve them, nor bow yourselves unto them:

Jos 23:8 只要照着你们到今日所行的，专靠耶和华你们的神。

Jos 23:8 But be true to the Lord your God as you have been till this day.

Josh23:8 But cleave unto the LORD your God, as ye have done unto this day.

Jos 23:9 因为耶和华已经把又大又强的国民从你们面前赶出。直到今日，没有一人在你们面前站立得住。

Jos 23:9 For the Lord has sent out from before you nations great and strong: and they have all given way before you till this day.

Josh23:9 For the LORD hath driven out from before you great nations and strong: but as for you, no man hath been able to stand before you unto this day.

Jos 23:10 你们一人必追赶千人，因耶和华你们的神照他所应许的，为你们争战。

Jos 23:10 One man of you is able to put to flight a thousand; for it is the Lord your God who is fighting for you, as he has said to you.

Josh23:10 One man of you shall chase a thousand: for the LORD your God, he it is that fighteth for you, as he hath promised you.

Jos 23:11 你们要分外谨慎，爱耶和华你们的神。

Jos 23:11 So keep watch on yourselves, and see that you have love for the Lord your God.

Josh23:11 Take good heed therefore unto yourselves, that ye love the LORD your

God.

Jos 23:12 你们若稍微转去，与你们中间所剩下的这些国民联络，彼此结亲，互相往来，

Jos 23:12 For if you go back, joining yourselves to the rest of these nations who are still among you, getting married to them and living with them and they with you:

Josh23:12 Else if ye do in any wise go back, and cleave unto the remnant of these nations, even these that remain among you, and shall make marriages with them, and go in unto them, and they to you:

Jos 23:13 你们要确实知道，耶和华你们的神必不再将他们从你们眼前赶出。他们却要成为你们的网罗，机槛，肋上的鞭，眼中的刺，直到你们在耶和华你们神所赐的这美地上灭亡。

Jos 23:13 Then you may be certain that the Lord your God will not go on driving these nations out from before you; but they will become a danger and a cause of sin to you, a whip for your sides and thorns in your eyes, till you are cut off from this good land which the Lord your God has given you.

Josh23:13 Know for a certainty that the LORD your God will no more drive out any of these nations from before you; but they shall be snares and traps unto you, and scourges in your sides, and thorns in your eyes, until ye perish from off this good land which the LORD your God hath given you.

Jos 23:14 我现在要走世人必走的路。你们是一心一意地知道，耶和华你们神所应许赐福与你们的话没有一句落空，都应验在你们身上了。

Jos 23:14 Now I am about to go the way of all the earth: and you have seen and are certain, all of you, in your hearts and souls, that in all the good things which the Lord said about you, he has kept faith with you; everything has come true for you.

Josh23:14 And, behold, this day I am going the way of all the earth: and ye know in all your hearts and in all your souls, that not one thing hath failed of all the good things which the LORD your God spake concerning you; all are come to pass unto you, and not one thing hath failed thereof.

Jos 23:15 耶和华你们神所应许的一切福气怎样临到你们身上，耶和华也必照样使各样祸患临到你们身上，直到把你们从耶和华你们神所赐的这美地上除灭。

Jos 23:15 And you will see that, as all the good things which the Lord your God undertook to do for you, have come to you, so the Lord will send down on you all the evil things till he has made your destruction complete, and you are cut off from the good land which the Lord your God has given you.

Josh23:15 Therefore it shall come to pass, that as all good things are come

upon you, which the LORD your God promised you; so shall the LORD bring upon you all evil things, until he have destroyed you from off this good land which the LORD your God hath given you.

Jos 23:16 你们若违背耶和华你们神吩咐你们所守的约，去事奉别神，叩拜他，耶和华的怒气必向你们发作，使你们在他所赐的美地上速速灭亡。

Jos 23:16 If the agreement of the Lord your God, which was given to you by his orders, is broken, and you become the servants of other gods and give them worship, then the wrath of the Lord will be burning against you, and you will quickly be cut off from the good land which he has given you.

Josh23:16 When ye have transgressed the covenant of the LORD your God, which he commanded you, and have gone and served other gods, and bowed yourselves to them; then shall the anger of the LORD be kindled against you, and ye shall perish quickly from off the good land which he hath given unto you.

Jos 24:1 约书亚将以色列的众支派聚集在示剑，召了以色列的长老，族长，审判官，并官长来，他们就站在神面前。

Jos 24:1 Then Joshua got all the tribes of Israel together at Shechem; and he sent for the responsible men of Israel and their chiefs and their judges and their overseers; and they took their place before God.

Josh24:1 And Joshua gathered all the tribes of Israel to Shechem, and called for the elders of Israel, and for their heads, and for their judges, and for their officers; and they presented themselves before God.

Jos 24:2 约书亚对众民说，耶和华以色列的神如此说，古时你们的列祖，就是亚伯拉罕和拿鹤的父亲他拉，住在大河那边事奉别神，

Jos 24:2 And Joshua said to all the people, These are the words of the Lord, the God of Israel: In the past your fathers, Terah, the father of Abraham, and the father of Nahor, were living on the other side of the River: and they were worshipping other gods.

Josh24:2 And Joshua said unto all the people, Thus saith the LORD God of Israel, Your fathers dwelt on the other side of the flood in old time, even Terah, the father of Abraham, and the father of Nachor: and they served other gods.

Jos 24:3 我将你们的祖宗亚伯拉罕从大河那边带来，领他走遍迦南全地，又使他的子孙众多，把以撒赐给他。

Jos 24:3 And I took your father Abraham from the other side of the River, guiding him through all the land of Canaan; I made his offspring great in number, and gave him Isaac.

Josh24:3 And I took your father Abraham from the other side of the flood, and

led him throughout all the land of Canaan, and multiplied his seed, and gave him Isaac.

Jos 24:4 又把雅各和以扫赐给以撒，将西珥山赐给以扫为业。后来雅各和他的子孙下到埃及去了。

Jos 24:4 And to Isaac I gave Jacob and Esau: to Esau I gave Mount Seir, as his heritage; but Jacob and his children went down to Egypt.

Josh24:4 And I gave unto Isaac Jacob and Esau: and I gave unto Esau mount Seir, to possess it; but Jacob and his children went down into Egypt.

Jos 24:5 我差遣摩西，亚伦，并照我在埃及中所行的降灾与埃及，然后把你们领出来。

Jos 24:5 And I sent Moses and Aaron, troubling Egypt by all the signs I did among them: and after that I took you out.

Josh24:5 I sent Moses also and Aaron, and I plagued Egypt, according to that which I did among them: and afterward I brought you out.

Jos 24:6 我领你们列祖出埃及，他们就到了红海。埃及人带领车辆马兵追赶你们列祖到红海。

Jos 24:6 I took your fathers out of Egypt: and you came to the Red Sea; and the Egyptians came after your fathers to the Red Sea, with their war-carriages and their horsemen.

Josh24:6 And I brought your fathers out of Egypt: and ye came unto the sea; and the Egyptians pursued after your fathers with chariots and horsemen unto the Red sea.

Jos 24:7 你们列祖哀求耶和华，他就使你们和埃及人中间黑暗了，又使海水淹没埃及人。我在埃及所行的事，你们亲眼见过。你们在旷野也住了许多年日。

Jos 24:7 And at their cry, the Lord made it dark between you and the Egyptians, and made the sea go over them, covering them with its waters; your eyes have seen what I did in Egypt: then for a long time you were living in the waste land.

Josh24:7 And when they cried unto the LORD, he put darkness between you and the Egyptians, and brought the sea upon them, and covered them; and your eyes have seen what I have done in Egypt: and ye dwelt in the wilderness a long season.

Jos 24:8 我领你们到约旦河东亚摩利人所住之地。他们与你们争战，我将他们交在你们手中，你们便得了他们的地为业。我也在你们面前将他们灭绝。

Jos 24:8 And I took you into the lands of the Amorites on the other side of Jordan; and they made war on you, and I gave them into your hands and you took their land; and I sent destruction on them before you.

Josh24:8 And I brought you into the land of the Amorites, which dwelt on the other side Jordan; and they fought with you: and I gave them into your hand, that ye might possess their land; and I destroyed them from before you.

Jos 24:9 那时，摩押王西拨的儿子巴勒起来攻击以色列人，打发人召了比珥的儿子巴兰来咒诅你们。

Jos 24:9 Then Balak, the son of Zippor, king of Moab, went up to war against Israel; and he sent for Balaam, the son of Beor, to put a curse on you:

Josh24:9 Then Balak the son of Zippor, king of Moab, arose and warred against Israel, and sent and called Balaam the son of Beor to curse you:

Jos 24:10 我不肯听巴兰的话，所以他倒为你们连连祝福。这样，我便救你们脱离巴勒的手。

Jos 24:10 But I did not give ear to Balaam; and so he went on blessing you; and I kept you safe from him.

Josh24:10 But I would not hearken unto Balaam; therefore he blessed you still: so I delivered you out of his hand.

Jos 24:11 你们过了约旦河，到了耶利哥。耶利哥人，亚摩利人，比利洗人，迦南人，赫人，革迦撒人，希未人，耶布斯人都与你们争战。我把他们交在你们手里。

Jos 24:11 Then you went over Jordan and came to Jericho: and the men of Jericho made war on you, the Amorites and the Perizzites and the Canaanites and the Hittites and the Girgashites and the Hivites and the Jebusites: and I gave them up into your hands.

Josh24:11 And ye went over Jordan, and came unto Jericho: and the men of Jericho fought against you, the Amorites, and the Perizzites, and the Canaanites, and the Hittites, and the Girgashites, the Hivites, and the Jebusites; and I delivered them into your hand.

Jos 24:12 我打发黄蜂飞在你们前面，将亚摩利人的二王从你们面前撵出，并不是用你的刀，也不是用你的弓。

Jos 24:12 And I sent the hornet before you, driving out the two kings of the Amorites before you, not with your sword and your bow.

Josh24:12 And I sent the hornet before you, which drave them out from before you, even the two kings of the Amorites; but not with thy sword, nor with thy bow.

Jos 24:13 我赐给你们地土，非你们所修治的。我赐给你们城邑，非你们所建造的。你们就住在其中，又得吃非你们所栽种的葡萄园，橄榄园的果子。

Jos 24:13 And I gave you a land on which you had done no work, and towns not of your building, and you are now living in them; and your food comes from vine-gardens and olive-gardens not of your planting.

Josh24:13 And I have given you a land for which ye did not labour, and cities which ye built not, and ye dwell in them; of the vineyards and oliveyards which ye planted not do ye eat.

Jos 24:14 现在你们要敬畏耶和华，诚心实意地事奉他，将你们列祖在大河那边和在埃及所事奉的神除掉，去事奉耶和华。

Jos 24:14 So now, go in fear of the Lord, and be his servants with true hearts: put away the gods worshipped by your fathers across the River and in Egypt, and be servants of the Lord.

Josh24:14 Now therefore fear the LORD, and serve him in sincerity and in truth: and put away the gods which your fathers served on the other side of the flood, and in Egypt; and serve ye the LORD.

Jos 24:15 若是你们以事奉耶和华为不好，今日就可以选择所要事奉的，是你们列祖在大河那边所事奉的神呢？是你们所住这地的亚摩利人的神呢？至于我和我家，我们必定事奉耶和华。

Jos 24:15 And if it seems evil to you to be the servants of the Lord, make the decision this day whose servants you will be: of the gods whose servants your fathers were across the River, or of the gods of the Amorites in whose land you are living: but I and my house will be the servants of the Lord.

Josh24:15 And if it seem evil unto you to serve the LORD, choose you this day whom ye will serve; whether the gods which your fathers served that were on the other side of the flood, or the gods of the Amorites, in whose land ye dwell: but as for me and my house, we will serve the LORD.

Jos 24:16 百姓回答说，我们断不敢离弃耶和华去事奉别神。

Jos 24:16 Then the people in answer said, Never will we give up the Lord to be the servants of other gods;

Josh24:16 And the people answered and said, God forbid that we should forsake the LORD, to serve other gods;

Jos 24:17 因耶和华我们的神曾将我们和我们列祖从埃及地的为奴之家领出来，在我们眼

前行了那些大神迹，在我们所行的道上，所经过的诸国，都保护了我们。

Jos 24:17 For it is the Lord our God who has taken us and our fathers out of the land of Egypt, out of the prison-house, and who did all those great signs before our eyes, and kept us safe on all our journeys, and among all the peoples through whom we went:

Josh24:17 For the LORD our God, he it is that brought us up and our fathers out of the land of Egypt, from the house of bondage, and which did those great signs in our sight, and preserved us in all the way wherein we went, and among all the people through whom we passed:

Jos 24:18 耶和华又把住此地的亚摩利人都从我们面前赶出去。所以，我们必事奉耶和华，因为他是我们的神。

Jos 24:18 And the Lord sent out from before us all the peoples, the Amorites living in the land: so we will be the servants of the Lord, for he is our God.

Josh24:18 And the LORD drave out from before us all the people, even the Amorites which dwelt in the land: therefore will we also serve the LORD; for he is our God.

Jos 24:19 约书亚对百姓说，你们不能事奉耶和华。因为他是圣洁的神，是忌邪的神，必不赦免你们的过犯罪恶。

Jos 24:19 And Joshua said to the people, You are not able to be the servants of the Lord, for he is a holy God, a God who will not let his honour be given to another: he will have no mercy on your wrongdoing or your sins.

Josh24:19 And Joshua said unto the people, Ye cannot serve the LORD: for he is an holy God; he is a jealous God; he will not forgive your transgressions nor your sins.

Jos 24:20 你们若离弃耶和华去事奉外邦神，耶和华在降福之后，必转而降祸与你们，把你们灭绝。

Jos 24:20 If you are turned away from the Lord and become the servants of strange gods, then turning against you he will do you evil, cutting you off, after he has done you good.

Josh24:20 If ye forsake the LORD, and serve strange gods, then he will turn and do you hurt, and consume you, after that he hath done you good.

Jos 24:21 百姓回答约书亚说，不然，我们定要事奉耶和华。

Jos 24:21 And the people said to Joshua, No! But we will be the servants of the Lord.

Josh24:21 And the people said unto Joshua, Nay; but we will serve the LORD.

Jos 24:22 约书亚对百姓说，你们选定耶和华，要事奉他，你们自己作见证吧。他们说，我们愿意作见证。

Jos 24:22 And Joshua said to the people, You are witnesses against yourselves that you have made the decision to be the servants of the Lord. And they said, We are witnesses.

Josh24:22 And Joshua said unto the people, Ye are witnesses against yourselves that ye have chosen you the LORD, to serve him. And they said, We are witnesses .

Jos 24:23 约书亚说，你们现在要除掉你们中间的外邦神，专心归向耶和华以色列的神。

Jos 24:23 Then, he said, put away the strange gods among you, turning your hearts to the Lord, the God of Israel.

Josh24:23 Now therefore put away, said he, the strange gods which are among you , and incline your heart unto the LORD God of Israel.

Jos 24:24 百姓回答约书亚说，我们必事奉耶和华我们的神，听从他的话。

Jos 24:24 And the people said to Joshua, We will be the servants of the Lord our God, and we will give ear to his voice.

Josh24:24 And the people said unto Joshua, The LORD our God will we serve, and his voice will we obey.

Jos 24:25 当日，约书亚就与百姓立约，在示剑为他们立定律例典章。

Jos 24:25 So Joshua made an agreement with the people that day, and gave them a rule and a law in Shechem.

Josh24:25 So Joshua made a covenant with the people that day, and set them a statute and an ordinance in Shechem.

Jos 24:26 约书亚将这些话都写在神的律法书上，又将一块大石头立在橡树下耶和华的圣所旁边。

Jos 24:26 And Joshua put these words on record, writing them in the book of the law of God; and he took a great stone, and put it up there under the oak-tree which was in the holy place of the Lord.

Josh24:26 And Joshua wrote these words in the book of the law of God, and took a great stone, and set it up there under an oak, that was by the sanctuary of

the LORD.

Jos 24:27 约书亚对百姓说，看哪，这石头可以向我们作见证。因为是听见了耶和华所吩咐我们的一切话，倘或你们背弃你们的神，这石头就可以向你们作见证（倘或云云或作所以要向你们作见证，免得你们背弃耶和华你们的神）。

Jos 24:27 And Joshua said to all the people, See now, this stone is to be a witness against us; for all the words of the Lord have been said to us in its hearing: so it will be a witness against you if you are false to the Lord your God.

Josh24:27 And Joshua said unto all the people, Behold, this stone shall be a witness unto us; for it hath heard all the words of the LORD which he spake unto us: it shall be therefore a witness unto you, lest ye deny your God.

Jos 24:28 于是约书亚打发百姓各归自己的地业去了。

Jos 24:28 Then Joshua let the people go away, every man to his heritage.

Josh24:28 So Joshua let the people depart, every man unto his inheritance.

Jos 24:29 这些事以后，耶和华的仆人嫩的儿子约书亚，正一百一十岁，就死了。

Jos 24:29 Now after these things, the death of Joshua, the son of Nun, the servant of the Lord, took place, he being then a hundred and ten years old.

Josh24:29 And it came to pass after these things, that Joshua the son of Nun, the servant of the LORD, died, being an hundred and ten years old.

Jos 24:30 以色列人将他葬在他地业的境内，就是在以法莲山地的亭拿西拉，在迦实山的北边。

Jos 24:30 And they put his body in the earth in the land of his heritage in Timnath-serah, in the hill-country of Ephraim, to the north of Mount Gaash.

Josh24:30 And they buried him in the border of his inheritance in Timnathserah, which is in mount Ephraim, on the north side of the hill of Gaash.

Jos 24:31 约书亚在世和约书亚死后，那些知道耶和华为以色列人所行诸事的长老还在的时候，以色列人事奉耶和华。

Jos 24:31 And Israel was true to the Lord all the days of Joshua, and all the days of the older men who were still living after Joshua's death, and had seen what the Lord had done for Israel.

Josh24:31 And Israel served the LORD all the days of Joshua, and all the days

of the elders that overlived Joshua, and which had known all the works of the LORD, that he had done for Israel.

Jos 24:32 以色列人从埃及所带来约瑟的骸骨，葬埋在示剑，就是在雅各从前用一百块银子向示剑的父亲，哈抹的子孙所买的那块地里。这就作了约瑟子孙的产业。

Jos 24:32 And the bones of Joseph, which the children of Israel had taken up from Egypt, they put in the earth in Shechem, in the property which Jacob had got from the sons of Hamor, the father of Shechem, for a hundred shekels: and they became the heritage of the children of Joseph.

Josh24:32 And the bones of Joseph, which the children of Israel brought up out of Egypt, buried they in Shechem, in a parcel of ground which Jacob bought of the sons of Hamor the father of Shechem for an hundred pieces of silver: and it became the inheritance of the children of Joseph.

Jos 24:33 亚伦的儿子以利亚撒也死了，就把他葬在他儿子非尼哈，以法莲山地所得的小山上。

Jos 24:33 Then the death of Eleazar, the son of Aaron, took place; and his body was put in the earth in the hill of Phinehas his son, which had been given to him in the hill-country of Ephraim.

Josh24:33 And Eleazar the son of Aaron died; and they buried him in a hill that pertained to Phinehas his son, which was given him in mount Ephraim.

Jug 1:1 约书亚死后，以色列人求问耶和华说，我们中间谁当首先上去攻击迦南人，与他们争战。

Jug 1:1 Now after the death of Joshua, the children of Israel made request to the Lord, saying, Who is to go up first to make war for us against the Canaanites?

Jdgs1:1 Now after the death of Joshua it came to pass, that the children of Israel asked the LORD, saying, Who shall go up for us against the Canaanites first, to fight against them?

Jug 1:2 耶和华说，犹大当先上去，我已将那地交在他手中。

Jug 1:2 And the Lord said, Judah is to go up: see, I have given the land into his hands.

Jdgs1:2 And the LORD said, Judah shall go up: behold, I have delivered the land into his hand.

Jug 1:3 犹大对他哥哥西缅说，请你同我到拈阄所得之地去，好与迦南人争战。以后我也

同你到你拈阄所得之地去。于是西缅与他同去。

Jug 1:3 Then Judah said to Simeon his brother, Come up with me into my heritage , so that we may make war against the Canaanites; and I will then go with you into your heritage. So Simeon went with him.

Jdgs1:3 And Judah said unto Simeon his brother, Come up with me into my lot, that we may fight against the Canaanites; and I likewise will go with thee into thy lot. So Simeon went with him.

Jug 1:4 犹大就上去，耶和华将迦南人和比利洗人交在他们手中。他们在比色击杀了一万人。

Jug 1:4 And Judah went up; and the Lord gave the Canaanites and the Perizzites into their hands; and they overcame ten thousand of them in Bezek.

Jdgs1:4 And Judah went up; and the LORD delivered the Canaanites and the Perizzites into their hand: and they slew of them in Bezek ten thousand men.

Jug 1:5 又在那里遇见亚多尼比色，与他争战，杀败迦南人和比利洗人。

Jug 1:5 And they came across Adoni-zedek, and made war on him; and they overcame the Canaanites and the Perizzites.

Jdgs1:5 And they found Adonibezek in Bezek: and they fought against him, and they slew the Canaanites and the Perizzites.

Jug 1:6 亚多尼比色逃跑。他们追赶，拿住他，砍断他手脚的大拇指。

Jug 1:6 But Adoni-zedek went in flight; and they went after him and overtook him, and had his thumbs and his great toes cut off.

Jdgs1:6 But Adonibezek fled; and they pursued after him, and caught him, and cut off his thumbs and his great toes.

Jug 1:7 亚多尼比色说，从前有七十个王，手脚的大拇指都被我砍断，在我桌子底下拾取零碎食物。现在神按着我所行的报应我了。于是他们将亚多尼比色带到耶路撒冷，他就死在那里。

Jug 1:7 And Adoni-zedek said, Seventy kings, whose thumbs and great toes had been cut off, got broken meat under my table: as I have done, so has God done to me in full. And they took him to Jerusalem, and he came to his end there.

Jdgs1:7 And Adonibezek said, Threescore and ten kings, having their thumbs and their great toes cut off, gathered their meat under my table: as I have done, so God hath requited me. And they brought him to Jerusalem, and there he died.

Jug 1:8 犹大人攻打耶路撒冷，将城攻取，用刀杀了城内的人，并且放火烧城。

Jug 1:8 Then the children of Judah made an attack on Jerusalem, and took it, burning down the town after they had put its people to the sword without mercy.

Jdgs1:8 Now the children of Judah had fought against Jerusalem, and had taken it, and smitten it with the edge of the sword, and set the city on fire.

Jug 1:9 后来犹大人下去，与住山地，南地，和高原的迦南人争战。

Jug 1:9 After that the children of Judah went down to make war on the Canaanites living in the hill-country and in the south and in the lowlands.

Jdgs1:9 And afterward the children of Judah went down to fight against the Canaanites, that dwelt in the mountain, and in the south, and in the valley.

Jug 1:10 犹大人去攻击住希伯仑的迦南人，杀了示筛，亚希幔，挾买。希伯仑从前名叫基列亚巴。

Jug 1:10 And Caleb went against the Canaanites of Hebron: (now in earlier times Hebron was named Kiriath-arba:) and he put Sheshai and Ahiman and Talmai to the sword.

Jdgs1:10 And Judah went against the Canaanites that dwelt in Hebron: (now the name of Hebron before was Kirjatharba:) and they slew Sheshai, and Ahiman, and Talmai.

Jug 1:11 他们从那里去攻击底璧的居民。底璧从前名叫基列西弗。

Jug 1:11 And from there he went up against the people of Debir. (Now the name of Debir in earlier times was Kiriath-sepher.)

Jdgs1:11 And from thence he went against the inhabitants of Debir: and the name of Debir before was Kirjathsepher:

Jug 1:12 迦勒说，谁能攻打基列西弗，将城夺取，我就把我女儿押撒给他为妻。

Jug 1:12 And Caleb said, I will give Achsah, my daughter, as wife to the man who overcomes Kiriath-sepher and takes it.

Jdgs1:12 And Caleb said, He that smiteth Kirjathsepher, and taketh it, to him will I give Achsah my daughter to wife.

Jug 1:13 迦勒兄弟基纳斯的儿子俄陀聂夺取了那城，迦勒就把女儿押撒给他为妻。

Jug 1:13 And Othniel, the son of Kenaz, Caleb's younger brother, took it; so he gave him his daughter Achsah for his wife.

Jdgs1:13 And Othniel the son of Kenaz, Caleb's younger brother, took it: and he gave him Achsah his daughter to wife.

Jug 1:14 押撒过门的时候，劝丈夫向她父亲求一块田。押撒一下驴，迦勒问她说，你要什么。

Jug 1:14 Now when she came to him, he put into her mind the idea of requesting a field from her father: and she got down from her ass; and Caleb said to her, What is it?

Jdgs1:14 And it came to pass, when she came to him, that she moved him to ask of her father a field: and she lighted from off her ass; and Caleb said unto her, What wilt thou?

Jug 1:15 她说，求你赐福给我，你既将我安置在南地，求你也给我水泉。迦勒就把上泉下泉赐给她。

Jug 1:15 And she said to him, Give me a blessing; because you have put me in a dry south-land, now give me springs of water. So Caleb gave her the higher spring and the lower spring.

Jdgs1:15 And she said unto him, Give me a blessing: for thou hast given me a south land; give me also springs of water. And Caleb gave her the upper springs and the nether springs.

Jug 1:16 摩西的内兄（或作岳父）是基尼人，他的子孙与犹大人一同离了棕树城，往亚拉得以南的犹大旷野去，就住在民中。

Jug 1:16 Now Hobab the Kenite, Moses' father-in-law, had come up out of the town of palm-trees, with the children of Judah, into the waste land of Arad; and he went and was living among the Amalekites;

Jdgs1:16 And the children of the Kenite, Moses' father in law, went up out of the city of palm trees with the children of Judah into the wilderness of Judah, which lieth in the south of Arad; and they went and dwelt among the people.

Jug 1:17 犹大和他哥哥西缅同去，击杀了住洗法的迦南人，将城尽行毁灭，那城的名便叫何珥玛。

Jug 1:17 And Judah went with Simeon, his brother, and overcame the Canaanites living in Zephath, and put it under the curse; and he gave the town the name of Hormah.

Jdgs1:17 And Judah went with Simeon his brother, and they slew the Canaanites that inhabited Zephath, and utterly destroyed it. And the name of the city was

called Hormah.

Jug 1:18 犹大又取了迦萨和迦萨的四境，亚实基伦和亚实基伦的四境，以革伦和以革伦的四境。

Jug 1:18 Then Judah took Gaza and its limit, and Ashkelon and its limit, and Ekron and its limit.

Jdgs1:18 Also Judah took Gaza with the coast thereof, and Ashkelon with the coast thereof, and Ekron with the coast thereof.

Jug 1:19 耶和华与犹大同在，犹大就赶出山地的居民，只是不能赶出平原的居民，因为他们有铁车。

Jug 1:19 And the Lord was with Judah; and he took the hill-country for his heritage; but he was unable to make the people of the valley go out, for they had war-carriages of iron.

Jdgs1:19 And the LORD was with Judah; and he drove out the inhabitants of the mountain; but could not drive out the inhabitants of the valley, because they had chariots of iron.

Jug 1:20 以色列人照摩西所说的，将希伯仑给了迦勒。迦勒就从那里赶出亚纳族的三个族长。

Jug 1:20 And they gave Hebron to Caleb, as Moses had said; and he took the land of the three sons of Anak, driving them out from there.

Jdgs1:20 And they gave Hebron unto Caleb, as Moses said: and he expelled thence the three sons of Anak.

Jug 1:21 便雅悯人没有赶出住耶路撒冷的耶布斯人。耶布斯人仍在耶路撒冷与便雅悯人同住，直到今日。

Jug 1:21 And the children of Judah did not make the Jebusites who were living in Jerusalem go out; the Jebusites are still living with the children of Benjamin in Jerusalem.

Jdgs1:21 And the children of Benjamin did not drive out the Jebusites that inhabited Jerusalem; but the Jebusites dwell with the children of Benjamin in Jerusalem unto this day.

Jug 1:22 约瑟家也上去攻打伯特利。耶和华与他们同在。

Jug 1:22 And the family of Joseph went up against Beth-el, and the Lord was with them.

Jdgs1:22 And the house of Joseph, they also went up against Bethel: and the LORD was with them.

Jug 1:23 约瑟家打发人去窥探伯特利。那城起先名叫路斯。

Jug 1:23 So they sent men to make a search round Beth-el. (Now the name of the town in earlier times was Luz.)

Jdgs1:23 And the house of Joseph sent to descry Bethel. (Now the name of the city before was Luz.)

Jug 1:24 窥探的人看见一个人从城里出来，就对他说，求你将进城的路指示我们，我们必恩待你。

Jug 1:24 And the watchers saw a man coming out of the town, and said to him, If you will make clear to us the way into the town, we will be kind to you.

Jdgs1:24 And the spies saw a man come forth out of the city, and they said unto him, Shew us, we pray thee, the entrance into the city, and we will shew thee mercy.

Jug 1:25 那人将进城的路指示他们，他们就用刀击杀了城中的居民，但将那人和他全家放去。

Jug 1:25 So he made clear to them the way into the town, and they put it to the sword; but they let the man and all his family get away safe.

Jdgs1:25 And when he shewed them the entrance into the city, they smote the city with the edge of the sword; but they let go the man and all his family.

Jug 1:26 那人往赫人之地去，筑了一座城，起名叫路斯。那城到如今还叫这名。

Jug 1:26 And he went into the land of the Hittites, building a town there and naming it Luz: which is its name to this day.

Jdgs1:26 And the man went into the land of the Hittites, and built a city, and called the name thereof Luz: which is the name thereof unto this day.

Jug 1:27 玛拿西没有赶出伯善和属伯善乡村的居民，他纳和属他纳乡村的居民，多珥和属多珥乡村的居民，以伯莲和属以伯莲乡村的居民，米吉多和属米吉多乡村的居民。迦南人却执意住在那些地方。

Jug 1:27 And Manasseh did not take away the land of the people of Beth-shean and its daughter-towns, or of Taanach and its daughter-towns, or of the people of Dor and its daughter-towns, or of the people of Ibleam and its daughter-

towns, or of the people of Megiddo and its daughter-towns, driving them out; but the Canaanites would go on living in that land.

Jdgs1:27 Neither did Manasseh drive out the inhabitants of Bethshean and her towns, nor Taanach and her towns, nor the inhabitants of Dor and her towns, nor the inhabitants of Ibleam and her towns, nor the inhabitants of Megiddo and her towns: but the Canaanites would dwell in that land.

Jug 1:28 及至以色列强盛了，就使迦南人作苦工，没有把他们全然赶出。

Jug 1:28 And whenever Israel became strong, they put the Canaanites to forced work, without driving them out completely.

Jdgs1:28 And it came to pass, when Israel was strong, that they put the Canaanites to tribute, and did not utterly drive them out.

Jug 1:29 以法莲没有赶出住基色的迦南人。于是迦南人仍住在基色，在以法莲中间。

Jug 1:29 And Ephraim did not make the Canaanites who were living in Gezer go out; but the Canaanites went on living in Gezer among them.

Jdgs1:29 Neither did Ephraim drive out the Canaanites that dwelt in Gezer; but the Canaanites dwelt in Gezer among them.

Jug 1:30 西布伦没有赶出基伦的居民和拿哈拉的居民。于是迦南人仍住在西布伦中间，成了服苦的人。

Jug 1:30 Zebulun did not make the people of Kitron or the people of Nahalol go out; but the Canaanites went on living among them and were put to forced work.

Jdgs1:30 Neither did Zebulun drive out the inhabitants of Kitron, nor the inhabitants of Nahalol; but the Canaanites dwelt among them, and became tributaries.

Jug 1:31 亚设没有赶出亚柯和西顿的居民，亚黑拉和亚革悉的居民，黑巴，亚弗革与利合的居民。

Jug 1:31 And Asher did not take the land of the people of Acco, or Zidon, or Ahlab, or Achzib, or Helbah, or Aphik, or Rehob, driving them out;

Jdgs1:31 Neither did Asher drive out the inhabitants of Accho, nor the inhabitants of Zidon, nor of Ahlab, nor of Achzib, nor of Helbah, nor of Aphik, nor of Rehob:

Jug 1:32 于是，亚设因为没有赶出那地的迦南人，就住在他们中间。

Jug 1:32 But the Asherites went on living among the Canaanites, the people of the land, without driving them out.

Jdgs1:32 But the Asherites dwelt among the Canaanites, the inhabitants of the land: for they did not drive them out.

Jug 1:33 拿弗他利没有赶出伯示麦和伯亚纳的居民，于是拿弗他利就住在那地的迦南人中间。然而伯示麦和伯亚纳的居民成了服苦的人。

Jug 1:33 Naphtali did not take the land of the people of Beth-shemesh or of Beth-anath, driving them out; but he was living among the Canaanites in the land; however, the people of Beth-shemesh and Beth-anath were put to forced work.

Jdgs1:33 Neither did Naphtali drive out the inhabitants of Bethshemesh, nor the inhabitants of Bethanath; but he dwelt among the Canaanites, the inhabitants of the land: nevertheless the inhabitants of Bethshemesh and of Bethanath became tributaries unto them.

Jug 1:34 亚摩利人强逼但人住在山地，不容他们下到平原。

Jug 1:34 And the children of Dan were forced into the hill-country by the Amorites, who would not let them come down into the valley;

Jdgs1:34 And the Amorites forced the children of Dan into the mountain: for they would not suffer them to come down to the valley:

Jug 1:35 亚摩利人却执意住在希烈山和亚雅伦并沙宾。然而约瑟家胜了他们，使他们成了服苦的人。

Jug 1:35 For the Amorites would go on living in Mount Heres, in Aijalon, and in Shaalbim; but the children of Joseph became stronger than they, and put them to forced work.

Jdgs1:35 But the Amorites would dwell in mount Heres in Aijalon, and in Shaalbim: yet the hand of the house of Joseph prevailed, so that they became tributaries.

Jug 1:36 亚摩利人的境界，是从亚克拉滨坡，从西拉而上。

Jug 1:36 And the limit of the Edomites went from the slope of Akrabbim from Sela and up.

Jdgs1:36 And the coast of the Amorites was from the going up to Akrabbim, from the rock, and upward.

Jug 2:1 耶和华的使者从吉甲上到波金，对以色列人说，我使你们从埃及上来，领你们到我向你们列祖起誓应许之地。我又说，我永不废弃与你们所立的约。

Jug 2:1 Now the angel of the Lord came up from Gilgal to Bochim. And he said, *** I took you out of Egypt, guiding you into the land which I gave by an oath to your fathers; and I said, My agreement with you will never be broken by me:

Jdgs2:1 And an angel of the LORD came up from Gilgal to Bochim, and said, I made you to go up out of Egypt, and have brought you unto the land which I swore unto your fathers; and I said, I will never break my covenant with you.

Jug 2:2 你们也不可与此地的居民立约，要拆毁他们的祭坛。你们竟没有听从我的话。为何这样行呢？

Jug 2:2 And you are to make no agreement with the people of this land; you are to see that their altars are broken down: but you have not given ear to my voice: what have you done?

Jdgs2:2 And ye shall make no league with the inhabitants of this land; ye shall throw down their altars: but ye have not obeyed my voice: why have ye done this?

Jug 2:3 因此我又说，我必不将他们从你们面前赶出。他们必作你们肋下的荆棘。他们的神必作你们的网罗。

Jug 2:3 And so I have said, I will not send them out from before you; but they will be a danger to you, and their gods will be a cause of falling to you.

Jdgs2:3 Wherefore I also said, I will not drive them out from before you; but they shall be as thorns in your sides, and their gods shall be a snare unto you .

Jug 2:4 耶和华的使者向以色列众人说这话的时候，百姓就放声而哭。

Jug 2:4 Now on hearing these words which the angel of the Lord said to all the children of Israel, the people gave themselves up to loud crying and weeping.

Jdgs2:4 And it came to pass, when the angel of the LORD spake these words unto all the children of Israel, that the people lifted up their voice, and wept.

Jug 2:5 于是给那地方起名叫波金（就是哭的意思）。众人在那里向耶和华献祭。

Jug 2:5 And they gave that place the name of Bochim, and made offerings there to the Lord.

Jdgs2:5 And they called the name of that place Bochim: and they sacrificed there unto the LORD.

Jug 2:6 从前约书亚打发以色列百姓去的时候，他们各归自己的地业，占据地土。

Jug 2:6 And Joshua let the people go away, and the children of Israel went, every man to his heritage, to take the land for themselves.

Jdgs2:6 And when Joshua had let the people go, the children of Israel went every man unto his inheritance to possess the land.

Jug 2:7 约书亚在世和约书亚死后，那些见耶和華為以色列人所行大事的长老还在的时候，百姓都事奉耶和華。

Jug 2:7 And the people were true to the Lord all the days of Joshua, and all the days of the responsible men who were still living after the death of Joshua, and had seen all the great work of the Lord which he had done for Israel.

Jdgs2:7 And the people served the LORD all the days of Joshua, and all the days of the elders that outlived Joshua, who had seen all the great works of the LORD, that he did for Israel.

Jug 2:8 耶和華的仆人，嫩的儿子约书亚，正一百一十岁就死了。

Jug 2:8 And death came to Joshua, the son of Nun, the servant of the Lord, he being a hundred and ten years old.

Jdgs2:8 And Joshua the son of Nun, the servant of the LORD, died, being an hundred and ten years old.

Jug 2:9 以色列人将他葬在他地业的境内，就是在以法莲山地的亭拿希烈，在迦实山的北边。

Jug 2:9 And they put his body in the earth in the land of his heritage in Timnath-heres, in the hill-country of Ephraim to the north of Mount Gaash.

Jdgs2:9 And they buried him in the border of his inheritance in Timnathheres, in the mount of Ephraim, on the north side of the hill Gaash.

Jug 2:10 那世代的人也都归了自己的列祖。后来有别的世代兴起，不知道耶和華，也不知道耶和華為以色列人所行的事。

Jug 2:10 And in time death overtook all that generation; and another generation came after them, having no knowledge of the Lord or of the things which he had done for Israel.

Jdgs2:10 And also all that generation were gathered unto their fathers: and there arose another generation after them, which knew not the LORD, nor yet the works which he had done for Israel.

Jug 2:11 以色列人行耶和华眼中看为恶的事，去事奉诸巴力，

Jug 2:11 And the children of Israel did evil in the eyes of the Lord and became servants to the Baals;

Jdgs2:11 And the children of Israel did evil in the sight of the LORD, and served Baalim:

Jug 2:12 离弃了领他们出埃及地的耶和华他们列祖的神，去叩拜别神，就是四围列国的神，惹耶和华发怒。

Jug 2:12 And they gave up the Lord, the God of their fathers, who had taken them out of the land of Egypt, and went after other gods, the gods of the peoples round about them, worshipping them and moving the Lord to wrath.

Jdgs2:12 And they forsook the LORD God of their fathers, which brought them out of the land of Egypt, and followed other gods, of the gods of the people that were round about them, and bowed themselves unto them, and provoked the LORD to anger.

Jug 2:13 并离弃耶和华，去事奉巴力和亚斯他录。

Jug 2:13 And they gave up the Lord, and became the servants of Baal and the Astartes.

Jdgs2:13 And they forsook the LORD, and served Baal and Ashtaroth.

Jug 2:14 耶和华的怒气向以色列人发作，就把他们交在抢夺他们的人手中，又将他们付与四围仇敌的手中，甚至他们在仇敌面前再不能站立得住。

Jug 2:14 And the wrath of the Lord was burning against Israel, and he gave them up into the hands of those who violently took their property, and into the hands of their haters all round them, so that they were forced to give way before them.

Jdgs2:14 And the anger of the LORD was hot against Israel, and he delivered them into the hands of spoilers that spoiled them, and he sold them into the hands of their enemies round about, so that they could not any longer stand before their enemies.

Jug 2:15 他们无论往何处去，耶和华都以灾祸攻击他们，正如耶和华所说的话，又如耶和华向他们所起的誓。他们便极其困苦。

Jug 2:15 Wherever they went out, the hand of the Lord was against them for evil, as the Lord had taken his oath it would be; and things became very hard for

them.

Jdgs2:15 Whithersoever they went out, the hand of the LORD was against them for evil, as the LORD had said, and as the LORD had sworn unto them: and they were greatly distressed.

Jug 2:16 耶和華興起士師，士師就拯救他們脫離搶奪他們人的手。

Jug 2:16 Then the Lord gave them judges, as their saviours from the hands of those who were cruel to them.

Jdgs2:16 Nevertheless the LORD raised up judges, which delivered them out of the hand of those that spoiled them.

Jug 2:17 他們却不聽從士師，竟隨從叩拜別神，行了邪淫，速速地偏离他們列祖所行的道，不如他們列祖順從耶和華的命令。

Jug 2:17 But still they would not give ear to their judges, but went after other gods and gave them worship; quickly turning from the way in which their fathers had gone, keeping the orders of the Lord; but they did not do so.

Jdgs2:17 And yet they would not hearken unto their judges, but they went a whoring after other gods, and bowed themselves unto them: they turned quickly out of the way which their fathers walked in, obeying the commandments of the LORD; but they did not so.

Jug 2:18 耶和華為他們興起士師，就與那士師同在。士師在世的一切日子，耶和華拯救他們脫離仇敵的手。他們因受欺壓損害，就哀聲嘆氣，所以耶和華後悔了。

Jug 2:18 And whenever the Lord gave them judges, then the Lord was with the judge, and was their saviour from the hands of their haters all the days of the judge; for the Lord was moved by their cries of grief because of those who were cruel to them.

Jdgs2:18 And when the LORD raised them up judges, then the LORD was with the judge, and delivered them out of the hand of their enemies all the days of the judge: for it repented the LORD because of their groanings by reason of them that oppressed them and vexed them.

Jug 2:19 及至士師死后，他們就轉去行惡，比他們列祖更甚，去事奉叩拜別神，總不斷絕頑梗的惡行。

Jug 2:19 But whenever the judge was dead, they went back and did more evil than their fathers, going after other gods, to be their servants and their worshippers; giving up nothing of their sins and their hard-hearted ways.

Jdgs2:19 And it came to pass, when the judge was dead, that they returned, and corrupted themselves more than their fathers, in following other gods to serve

them, and to bow down unto them; they ceased not from their own doings, nor from their stubborn way.

Jug 2:20 于是耶和华的怒气向以色列人发作。他说，因这民违背我吩咐他们列祖所守的约，不听从我的话，

Jug 2:20 And the wrath of the Lord was burning against Israel, and he said, Because this nation has not been true to my agreement which I made with their fathers, and has not given ear to my voice;

Jdgs2:20 And the anger of the LORD was hot against Israel; and he said, Because that this people hath transgressed my covenant which I commanded their fathers, and have not hearkened unto my voice;

Jug 2:21 所以约书亚死的时候所剩下的各族，我必不再从他们面前赶出，

Jug 2:21 From now on I will not go on driving out from before them any of the nations which at the death of Joshua were still living in this land;

Jdgs2:21 I also will not henceforth drive out any from before them of the nations which Joshua left when he died:

Jug 2:22 为要借此试验以色列人，看他们肯照他们列祖谨守遵行我的道不肯。

Jug 2:22 In order to put Israel to the test, and see if they will keep the way of the Lord, walking in it as their fathers did, or not.

Jdgs2:22 That through them I may prove Israel, whether they will keep the way of the LORD to walk therein, as their fathers did keep it, or not.

Jug 2:23 这样耶和华留下各族，不将他们速速赶出，也没有交付约书亚的手。

Jug 2:23 So the Lord let those nations go on living in the land, not driving them out quickly, and did not give them up into the hands of Joshua.

Jdgs2:23 Therefore the LORD left those nations, without driving them out hastily; neither delivered he them into the hand of Joshua.

Jug 3:1 耶和华留下这几族，为要试验那不曾知道与迦南争战之事的以色列人，

Jug 3:1 Now these are the nations which the Lord kept in the land for the purpose of testing Israel by them, all those who had had no experience of all the wars of Canaan;

Jdgs3:1 Now these are the nations which the LORD left, to prove Israel by them, even as many of Israel as had not known all the wars of Canaan;

Jug 3:2 好叫以色列的后代又知道又学习未曾晓得的战事。

Jug 3:2 Only because of the generations of the children of Israel, for the purpose of teaching them war--only those who up till then had no experience of it;

Jdgs3:2 Only that the generations of the children of Israel might know, to teach them war, at the least such as before knew nothing thereof;

Jug 3:3 所留下的就是非利士的五个首领和一切迦南人，西顿人，并住利巴嫩山的希未人，从巴力黑们山直到哈马口。

Jug 3:3 The five chiefs of the Philistines, and all the Canaanites and the Zidonians and the Hivites living in Mount Lebanon, from the mountain Baalhermon as far as Hamath:

Jdgs3:3 Namely, five lords of the Philistines, and all the Canaanites, and the Sidonians, and the Hivites that dwelt in mount Lebanon, from mount Baalhermon unto the entering in of Hamath.

Jug 3:4 留下这几族，为要试验以色列人，知道他们肯听从耶和华借摩西吩咐他们列祖的诫命不肯。

Jug 3:4 For the purpose of testing Israel by them, to see if they would give ear to the orders of the Lord, which he had given to their fathers by the hand of Moses.

Jdgs3:4 And they were to prove Israel by them, to know whether they would hearken unto the commandments of the LORD, which he commanded their fathers by the hand of Moses.

Jug 3:5 以色列人竟住在迦南人，赫人，亚摩利人，比利洗人，希未人，耶布斯人中间，

Jug 3:5 Now the children of Israel were living among the Canaanites, the Hittites, and the Amorites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites:

Jdgs3:5 And the children of Israel dwelt among the Canaanites, Hittites, and Amorites, and Perizzites, and Hivites, and Jebusites:

Jug 3:6 娶他们的女儿为妻，将自己的女儿嫁给他们的儿子，并事奉他们的神。

Jug 3:6 And they took as wives the daughters of these nations and gave their daughters to their sons, and became servants to their gods.

Jdgs3:6 And they took their daughters to be their wives, and gave their daughters to their sons, and served their gods.

Jug 3:7 以色列人行耶和华眼中看为恶的事，忘记耶和华他们的神，去事奉诸巴力和亚舍拉，

Jug 3:7 And the children of Israel did evil in the eyes of the Lord, and put out of their minds the Lord their God, and became servants to the Baals and the Astartes.

Jdgs3:7 And the children of Israel did evil in the sight of the LORD, and forgot the LORD their God, and served Baalim and the groves.

Jug 3:8 所以耶和华的怒气向以色列人发作，就把他们交在米所波大米王古珊利萨田的手中。以色列人服事古珊利萨田八年。

Jug 3:8 So the wrath of the Lord was burning against Israel, and he gave them up into the hands of Cushan-rishathaim, king of Mesopotamia; and the children of Israel were his servants for eight years.

Jdgs3:8 Therefore the anger of the LORD was hot against Israel, and he sold them into the hand of Chushanrishathaim king of Mesopotamia: and the children of Israel served Chushanrishathaim eight years.

Jug 3:9 以色列人呼求耶和华的时候，耶和华就为他们兴起一位拯救者救他们，就是迦勒兄弟基纳斯的儿子俄陀聂。

Jug 3:9 And when the children of Israel made prayer to the Lord, he gave them a saviour, Othniel, the son of Kenaz, Caleb's younger brother.

Jdgs3:9 And when the children of Israel cried unto the LORD, the LORD raised up a deliverer to the children of Israel, who delivered them, even Othniel the son of Kenaz, Caleb's younger brother.

Jug 3:10 耶和华的灵降在他身上，他就作了以色列的士师，出去争战。耶和华将米所波大米王古珊利萨田交在他手中，他便胜了古珊利萨田。

Jug 3:10 And the spirit of the Lord came on him and he became judge of Israel, and went out to war, and the Lord gave up Cushan-rishathaim, king of Mesopotamia, into his hands and he overcame him.

Jdgs3:10 And the Spirit of the LORD came upon him, and he judged Israel, and went out to war: and the LORD delivered Chushanrishathaim king of Mesopotamia into his hand; and his hand prevailed against Chushanrishathaim.

Jug 3:11 于是国中太平四十年。基纳斯的儿子俄陀聂死了。

Jug 3:11 Then for forty years the land had peace, till the death of Othniel, the son of Kenaz.

Jdgs3:11 And the land had rest forty years. And Othniel the son of Kenaz died.

Jug 3:12 以色列人又行耶和华眼中看为恶的事，耶和华就使摩押王伊矶伦强盛，攻击以色列人。

Jug 3:12 Then the children of Israel again did evil in the eyes of the Lord; and the Lord made Eglon, king of Moab, strong against Israel, because they had done evil in the Lord's eyes.

Jdgs3:12 And the children of Israel did evil again in the sight of the LORD: and the LORD strengthened Eglon the king of Moab against Israel, because they had done evil in the sight of the LORD.

Jug 3:13 伊矶伦招聚亚扪人和亚玛力人，去攻打以色列人，占据棕树城。

Jug 3:13 And Eglon got together the people of Ammon and Amalek, and they went and overcame Israel and took the town of palm-trees.

Jdgs3:13 And he gathered unto him the children of Ammon and Amalek, and went and smote Israel, and possessed the city of palm trees.

Jug 3:14 于是以色列人服事摩押王伊矶伦十八年。

Jug 3:14 And the children of Israel were servants to Eglon, king of Moab, for eighteen years.

Jdgs3:14 So the children of Israel served Eglon the king of Moab eighteen years .

Jug 3:15 以色列人呼求耶和华的时候，耶和华就为他们兴起一位拯救者，就是便雅悯人基拉的儿子以笏。他是左手便利的。以色列人托他送礼物给摩押王伊矶伦。

Jug 3:15 Then when the children of Israel made prayer to the Lord, he gave them a saviour, Ehud, the son of Gera, the Benjamite, a left-handed man; and the children of Israel sent an offering by him to Eglon, king of Moab.

Jdgs3:15 But when the children of Israel cried unto the LORD, the LORD raised them up a deliverer, Ehud the son of Gera, a Benjamite, a man lefthanded: and by him the children of Israel sent a present unto Eglon the king of Moab.

Jug 3:16 以笏打了一把两刃的剑，长一肘，带在右腿上衣服里面。

Jug 3:16 So Ehud made himself a two-edged sword, a cubit long, which he put on at his right side under his robe.

Jdgs3:16 But Ehud made him a dagger which had two edges, of a cubit length; and he did gird it under his raiment upon his right thigh.

Jug 3:17 他将礼物献给摩押王伊矶伦，原来伊矶伦极其肥胖。

Jug 3:17 And he took the offering to Eglon, king of Moab, who was a very fat man.

Jdgs3:17 And he brought the present unto Eglon king of Moab: and Eglon was a very fat man.

Jug 3:18 以笏献完礼物，便将抬礼物的人打发走了，

Jug 3:18 And after giving the offering, he sent away the people who had come with the offering.

Jdgs3:18 And when he had made an end to offer the present, he sent away the people that bare the present.

Jug 3:19 自己却从靠近吉甲凿石之地回来，说，王阿，我有一件机密事奏告你。王说，回避吧。于是左右侍立的人都退去了。

Jug 3:19 But he himself, turning back from the stone images at Gilgal, said, I have something to say to you in secret, O king. And he said, Let there be quiet . Then all those who were waiting before him went out.

Jdgs3:19 But he himself turned again from the quarries that were by Gilgal, and said, I have a secret errand unto thee, O king: who said, Keep silence. And all that stood by him went out from him.

Jug 3:20 以笏来到王面前。王独自一人坐在凉楼上。以笏说，我奉神的命报告你一件事。王就从座位上站起来。

Jug 3:20 Then Ehud came in to him while he was seated by himself in his summer-house. And Ehud said, I have a word from God for you. And he got up from his seat.

Jdgs3:20 And Ehud came unto him; and he was sitting in a summer parlour, which he had for himself alone. And Ehud said, I have a message from God unto thee. And he arose out of his seat.

Jug 3:21 以笏便伸左手，从右腿上拔出剑来，刺入王的肚腹，

Jug 3:21 And Ehud put out his left hand, and took the sword from his right side, and sent it into his stomach;

Jdgs3:21 And Ehud put forth his left hand, and took the dagger from his right thigh, and thrust it into his belly:

Jug 3:22 连剑把都刺进去了。剑被肥肉夹住，他没有从王的肚腹拔出来，且穿通了后身。

Jug 3:22 And the hand-part went in after the blade, and the fat was joined up over the blade; for he did not take the sword out of his stomach. And he went out into the ...

Jdgs3:22 And the haft also went in after the blade; and the fat closed upon the blade, so that he could not draw the dagger out of his belly; and the dirt came out.

Jug 3:23 以笏就出到游廊，将楼门尽都关锁。

Jug 3:23 Then Ehud went out into the covered way, shutting the doors of the summer-house on him and locking them.

Jdgs3:23 Then Ehud went forth through the porch, and shut the doors of the parlour upon him, and locked them.

Jug 3:24 以笏出来之后，王的仆人到了，看见楼门关锁，就说，他必是在楼上大解。

Jug 3:24 Now when he had gone, the king's servants came, and saw that the doors of the summer-house were locked; and they said, It may be that he is in his summer-house for a private purpose.

Jdgs3:24 When he was gone out, his servants came; and when they saw that, behold, the doors of the parlour were locked, they said, Surely he covereth his feet in his summer chamber.

Jug 3:25 他们等烦了，见仍不开楼门，就拿钥匙开了，不料，他们的主人已死，倒在地上。

Jug 3:25 And they went on waiting till they were shamed, but the doors were still shut; so they took the key, and, opening them, saw their lord stretched out dead on the floor.

Jdgs3:25 And they tarried till they were ashamed: and, behold, he opened not the doors of the parlour; therefore they took a key, and opened them: and, behold, their lord was fallen down dead on the earth.

Jug 3:26 他们耽延的时候，以笏就逃跑了，经过凿石之地，逃到西伊拉。

Jug 3:26 But Ehud had got away while they were waiting and had gone past the stone images and got away to Seirah.

Jdgs3:26 And Ehud escaped while they tarried, and passed beyond the quarries, and escaped unto Seirath.

Jug 3:27 到了，就在以法莲山地吹角。以色列人随着他下了山地，他在前头引路，

Jug 3:27 And when he came there, he had a horn sounded in the hill-country of Ephraim, and all the children of Israel went down with him from the hill-country, and he at their head.

Jdgs3:27 And it came to pass, when he was come, that he blew a trumpet in the mountain of Ephraim, and the children of Israel went down with him from the mount, and he before them.

Jug 3:28 对他们说，你们随我来，因为耶和华已经把你们的仇敌摩押人交在你们手中。于是他们跟着他下去，把守约旦河的渡口，不容摩押一人过去。

Jug 3:28 And he said to them, Come after me; for the Lord has given the Moabites, your haters, into your hands. So they went down after him and took the crossing-places of Jordan against Moab, and let no one go across.

Jdgs3:28 And he said unto them, Follow after me: for the LORD hath delivered your enemies the Moabites into your hand. And they went down after him, and took the fords of Jordan toward Moab, and suffered not a man to pass over.

Jug 3:29 那时击杀了摩押人约有一万，都是强壮的勇士，没有一人逃脱。

Jug 3:29 At that time they put about ten thousand men of Moab to the sword, every strong man and every man of war; not a man got away.

Jdgs3:29 And they slew of Moab at that time about ten thousand men, all lusty, and all men of valour; and there escaped not a man.

Jug 3:30 这样，摩押就被以色列人制伏了。國中太平八十年。

Jug 3:30 So Moab was broken that day under the hand of Israel. And for eighty years the land had peace.

Jdgs3:30 So Moab was subdued that day under the hand of Israel. And the land had rest fourscore years.

Jug 3:31 以笏之后，有亚拿的儿子珊迦，他用赶牛的棍子打死六百非利士人。他也救了以色列人。

Jug 3:31 And after him came Shamgar, the son of Anath, who put to death six hundred Philistines with an ox-stick; and he was another saviour of Israel.

Jdgs3:31 And after him was Shamgar the son of Anath, which slew of the Philistines six hundred men with an ox goad: and he also delivered Israel.

Jug 4:1 以笏死后，以色列人又行耶和华眼中看为恶的事，

Jug 4:1 And the children of Israel again did evil in the eyes of the Lord when Ehud was dead.

Jdgs4:1 And the children of Israel again did evil in the sight of the LORD, when Ehud was dead.

Jug 4:2 耶和华就把他们付与在夏琐作王的迦南王耶宾手中。他的将军是西西拉，住在外邦人的夏罗设。

Jug 4:2 And the Lord gave them up into the hands of Jabin, king of Canaan, who was ruling in Hazor; the captain of his army was Sisera, who was living in Harosheth of the Gentiles.

Jdgs4:2 And the LORD sold them into the hand of Jabin king of Canaan, that reigned in Hazor; the captain of whose host was Sisera, which dwelt in Harosheth of the Gentiles.

Jug 4:3 耶宾王有铁车九百辆。他大大欺压以色列人二十年，以色列人就呼求耶和华。

Jug 4:3 Then the children of Israel made prayer to the Lord; for he had nine hundred iron war-carriages, and for twenty years he was very cruel to the children of Israel.

Jdgs4:3 And the children of Israel cried unto the LORD: for he had nine hundred chariots of iron; and twenty years he mightily oppressed the children of Israel.

Jug 4:4 有一位女先知名叫底波拉，是拉比多的妻，当时作以色列的士师。

Jug 4:4 Now Deborah, a woman prophet, the wife of Lapidoth, was judge of Israel at that time.

Jdgs4:4 And Deborah, a prophetess, the wife of Lapidoth, she judged Israel at that time.

Jug 4:5 她住在以法莲山地拉玛和伯特利中间，在底波拉的棕树下。以色列人都上她那里去听判断。

Jug 4:5 (And she had her seat under the palm-tree of Deborah between Ramah and Beth-el in the hill-country of Ephraim; and the children of Israel came up to her to be judged.)

Jdgs4:5 And she dwelt under the palm tree of Deborah between Ramah and Bethel in mount Ephraim: and the children of Israel came up to her for judgment.

Jug 4:6 她打发人从拿弗他利的基低斯将亚比挪庵的儿子巴拉召了来，对他说，耶和华以色列的神吩咐你说，你率领一万拿弗他利和西布伦人上他泊山去。

Jug 4:6 And she sent for Barak, the son of Abinoam, from Kedesh-naphtali, and said to him, Has not the Lord, the God of Israel, given orders saying, Go and get your force into line in Mount Tabor, and take with you ten thousand men of the children of Naphtali and of the children of Zebulun?

Jdgs4:6 And she sent and called Barak the son of Abinoam out of Kedeshnaphtali, and said unto him, Hath not the LORD God of Israel commanded, saying, Go and draw toward mount Tabor, and take with thee ten thousand men of the children of Naphtali and of the children of Zebulun?

Jug 4:7 我必使耶宾的将军西西拉率领他的车辆和全军往基顺河，到你那里去。我必将他交在你手中。

Jug 4:7 And I will make Sisera, the captain of Jabin's army, with his war-carriages and his forces, come against you at the river Kishon, where I will give him into your hands.

Jdgs4:7 And I will draw unto thee to the river Kishon Sisera, the captain of Jabin's army, with his chariots and his multitude; and I will deliver him into thine hand.

Jug 4:8 巴拉说，你若同我去，我就去。你若不同我去，我就不去。

Jug 4:8 And Barak said to her, If you will go with me then I will go; but if you will not go with me I will not go.

Jdgs4:8 And Barak said unto her, If thou wilt go with me, then I will go: but if thou wilt not go with me, then I will not go.

Jug 4:9 底波拉说，我必与你同去，只是你在所行的路上得不着荣耀，因为耶和华要将西西拉交在一个妇人手里。于是底波拉起来，与巴拉一同往基低斯去了。

Jug 4:9 And she said, I will certainly go with you: though you will get no honour in your undertaking, for the Lord will give Sisera into the hands of a woman. So Deborah got up and went with Barak to Kedesh.

Jdgs4:9 And she said, I will surely go with thee: notwithstanding the journey

that thou takest shall not be for thine honour; for the LORD shall sell Sisera into the hand of a woman. And Deborah arose, and went with Barak to Kedesh.

Jug 4:10 巴拉就招聚西布伦人和拿弗他利人到基低斯，跟他上去的有一万人。底波拉也同他上去。

Jug 4:10 Then Barak sent for Zebulun and Naphtali to come to Kedesh; and ten thousand men went up after him, and Deborah went up with him.

Jdgs4:10 And Barak called Zebulun and Naphtali to Kedesh; and he went up with ten thousand men at his feet: and Deborah went up with him.

Jug 4:11 摩西岳父（或作内兄）何巴的后裔，基尼人希百曾离开基尼族，到靠近基低斯撒拿音的橡树旁支搭帐篷。

Jug 4:11 Now Heber the Kenite, separating himself from the rest of the Kenites, from the children of Hobab, the brother-in-law of Moses, had put up his tent as far away as the oak-tree in Zaananim, by Kedesh.

Jdgs4:11 Now Heber the Kenite, which was of the children of Hobab the father in law of Moses, had severed himself from the Kenites, and pitched his tent unto the plain of Zaanaim, which is by Kedesh.

Jug 4:12 有人告诉西西拉说，亚比挪庵的儿子巴拉已经上他泊山了。

Jug 4:12 And word was given to Sisera that Barak, the son of Abinoam, had gone up to Mount Tabor.

Jdgs4:12 And they shewed Sisera that Barak the son of Abinoam was gone up to mount Tabor.

Jug 4:13 西西拉就聚集所有的铁车九百辆和跟随他的全军，从外邦人的夏罗设出来，到了基顺河。

Jug 4:13 So Sisera got together all his war-carriages, nine hundred war-carriages of iron, and all the people who were with him, from Harosheth of the Gentiles as far as the river Kishon.

Jdgs4:13 And Sisera gathered together all his chariots, even nine hundred chariots of iron, and all the people that were with him, from Harosheth of the Gentiles unto the river of Kishon.

Jug 4:14 底波拉对巴拉说，你起来，今日就是耶和华将西西拉交在你手的日子。耶和华岂不在你前头行吗？于是巴拉下了他泊山，跟随他有一万人。

Jug 4:14 Then Deborah said to Barak, Up! for today the Lord has given Sisera

into your hands: has not the Lord gone out before you? So Barak went down from Mount Tabor and ten thousand men after him.

Jdgs4:14 And Deborah said unto Barak, Up; for this is the day in which the LORD hath delivered Sisera into thine hand: is not the LORD gone out before thee? So Barak went down from mount Tabor, and ten thousand men after him.

Jug 4:15 耶和华使西西拉和他一切车辆全军溃乱，在巴拉面前被刀杀败。西西拉下车步行逃跑。

Jug 4:15 And the Lord sent fear on Sisera and all his war-carriages and all his army before Barak; and Sisera got down from his war-carriage and went in flight on foot.

Jdgs4:15 And the LORD discomfited Sisera, and all his chariots, and all his host, with the edge of the sword before Barak; so that Sisera lighted down off his chariot, and fled away on his feet.

Jug 4:16 巴拉追赶车辆，军队，直到外邦人的夏罗设。西西拉的全军都倒在刀下，没有留下一人。

Jug 4:16 But Barak went after the war-carriages and the army as far as Harosheth of the Gentiles; and all Sisera's army was put to the sword; not a man got away.

Jdgs4:16 But Barak pursued after the chariots, and after the host, unto Harosheth of the Gentiles: and all the host of Sisera fell upon the edge of the sword; and there was not a man left.

Jug 4:17 只有西西拉步行逃跑，到了基尼人希百之妻雅亿的帐棚，因为夏琐王耶宾与基尼人希百家和好。

Jug 4:17 But Sisera went in flight on foot to the tent of Jael, the wife of Heber the Kenite; for there was peace between Jabin, king of Hazor, and the family of Heber the Kenite.

Jdgs4:17 Howbeit Sisera fled away on his feet to the tent of Jael the wife of Heber the Kenite: for there was peace between Jabin the king of Hazor and the house of Heber the Kenite.

Jug 4:18 雅亿出来迎接西西拉，对他说，请我主进来，不要惧怕。西西拉就进了她的帐棚。雅亿用被将他遮盖。

Jug 4:18 And Jael went out to Sisera, and said to him, Come in, my lord, come in to me without fear. So he went into her tent, and she put a cover over him.

Jdgs4:18 And Jael went out to meet Sisera, and said unto him, Turn in, my lord, turn in to me; fear not. And when he had turned in unto her into the tent, she

covered him with a mantle.

Jug 4:19 西西拉对雅亿说，我渴了，求你给我一点水喝。雅亿就打开皮袋，给他奶子喝，仍旧把他遮盖。

Jug 4:19 Then he said to her, Give me now a little water, for I have need of a drink. And opening a skin of milk, she gave him drink, and put the cover over him again.

Jdgs4:19 And he said unto her, Give me, I pray thee, a little water to drink; for I am thirsty. And she opened a bottle of milk, and gave him drink, and covered him.

Jug 4:20 西西拉又对雅亿说，请你站在帐棚门口，若有人来问你说，有人在这里没有。你就说，没有。

Jug 4:20 And he said to her, Take your place at the door of the tent, and if anyone comes and says to you, Is there any man here, say, No.

Jdgs4:20 Again he said unto her, Stand in the door of the tent, and it shall be, when any man doth come and enquire of thee, and say, Is there any man here? that thou shalt say, No.

Jug 4:21 西西拉疲乏沉睡。希百的妻雅亿取了帐棚的橛子，手里拿着锤子，轻悄悄地到他旁边，将橛子从他鬓边钉进去，钉入地里。西西拉就死了。

Jug 4:21 Then Jael, Heber's wife, took a tent-pin and a hammer and went up to him quietly, driving the pin into his head, and it went through his head into the earth, for he was in a deep sleep from weariness; and so he came to his end .

Jdgs4:21 Then Jael Heber's wife took a nail of the tent, and took an hammer in her hand, and went softly unto him, and smote the nail into his temples, and fastened it into the ground: for he was fast asleep and weary. So he died.

Jug 4:22 巴拉追赶西西拉的时候，雅亿出来迎接他说，来吧，我将你所寻找的人给你看。他就进入帐棚，看见西西拉已经死了，倒在地上，橛子还在他鬓中。

Jug 4:22 Then Jael went out, and meeting Barak going after Sisera, said to him, Come, and I will let you see the man you are searching for. So he came into her tent and saw, and there was Sisera stretched out dead with the tent-pin in his head.

Jdgs4:22 And, behold, as Barak pursued Sisera, Jael came out to meet him, and said unto him, Come, and I will shew thee the man whom thou seekest. And when he came into her tent, behold, Sisera lay dead, and the nail was in his temples .

Jug 4:23 这样，神使迦南王耶宾被以色列人制伏了。

Jug 4:23 So that day God overcame Jabin, king of Canaan, before the children of Israel.

Jdgs4:23 So God subdued on that day Jabin the king of Canaan before the children of Israel.

Jug 4:24 从此以色列人的手越发有力，胜了迦南王耶宾，直到将他灭绝了。

Jug 4:24 And the power of the children of Israel went on increasing against Jabin, king of Canaan, till he was cut off.

Jdgs4:24 And the hand of the children of Israel prospered, and prevailed against Jabin the king of Canaan, until they had destroyed Jabin king of Canaan .

Jug 5:1 那时，底波拉和亚比挪庵的儿子巴拉作歌，说，

Jug 5:1 At that time Deborah and Barak, the son of Abinoam, made this song, saying:

Jdgs5:1 Then sang Deborah and Barak the son of Abinoam on that day, saying,

Jug 5:2 因为以色列中有军长率领，百姓也甘心牺牲自己，你们应当颂赞耶和华。

Jug 5:2 Because of the flowing hair of the fighters in Israel, because the people gave themselves freely, give praise to the Lord.

Jdgs5:2 Praise ye the LORD for the avenging of Israel, when the people willingly offered themselves.

Jug 5:3 君王阿，要听。王子阿，要侧耳而听。我要向耶和华歌唱，我要歌颂耶和华以色列的神。

Jug 5:3 Give attention, O kings; give ear, O rulers; I, even I, will make a song to the Lord; I will make melody to the Lord, the God of Israel.

Jdgs5:3 Hear, O ye kings; give ear, O ye princes; I, even I, will sing unto the LORD; I will sing praise to the LORD God of Israel.

Jug 5:4 耶和华阿，你从西珥出来，由以东地行走。那时地震天漏，云也落雨。

Jug 5:4 Lord, when you went out from Seir, moving like an army from the field

of Edom, the earth was shaking and the heavens were troubled, and the clouds were dropping water.

Jdgs5:4 LORD, when thou wentest out of Seir, when thou marchedst out of the field of Edom, the earth trembled, and the heavens dropped, the clouds also dropped water.

Jug 5:5 山见耶和华的面就震动，西乃山见耶和华以色列神的面也是如此。

Jug 5:5 The mountains were shaking before the Lord, before the Lord, the God of Israel.

Jdgs5:5 The mountains melted from before the LORD, even that Sinai from before the LORD God of Israel.

Jug 5:6 在亚拿之子珊迦的时候，又在雅亿的日子，大道无人行走，都是绕道而行。

Jug 5:6 In the days of Shamgar, the son of Anath, in the days of Jael, the highways were not used, and travellers went by side roads.

Jdgs5:6 In the days of Shamgar the son of Anath, in the days of Jael, the highways were unoccupied, and the travellers walked through byways.

Jug 5:7 以色列中的官长停职，直到我底波拉兴起，等我兴起作以色列的母。

Jug 5:7 Country towns were no more in Israel, *** were no more, till you, Deborah, came up, till you came up as a mother in Israel.

Jdgs5:7 The inhabitants of the villages ceased, they ceased in Israel, until that I Deborah arose, that I arose a mother in Israel.

Jug 5:8 以色列人选择新神，争战的事就临到城门。那时，以色列四万人中岂能见藤牌枪矛呢？

Jug 5:8 They had no one to make arms, there were no more armed men in the towns ; was there a body-cover or a spear to be seen among forty thousand in Israel?

Jdgs5:8 They chose new gods; then was war in the gates: was there a shield or spear seen among forty thousand in Israel?

Jug 5:9 我心倾向以色列的首领，他们在民中甘心牺牲自己。你们应当颂赞耶和华。

Jug 5:9 Come, you rulers of Israel, you who gave yourselves freely among the people: give praise to the Lord.

Jdgs5:9 My heart is toward the governors of Israel, that offered themselves

willingly among the people. Bless ye the LORD.

Jug 5:10 骑白驴的，坐绣花毯子的，行路的，你们都当传扬。

Jug 5:10 Let them give thought to it, who go on white asses, and those who are walking on the road.

Jdgs5:10 Speak, ye that ride on white asses, ye that sit in judgment, and walk by the way.

Jug 5:11 在远离弓箭响声打水之处，人必述说耶和华公义的作为，就是他治理以色列公义的作为。那时耶和华的民下到城门。

Jug 5:11 Give ear to the women laughing by the water-springs; there they will give again the story of the upright acts of the Lord, all the upright acts of his arm in Israel.

Jdgs5:11 They that are delivered from the noise of archers in the places of drawing water, there shall they rehearse the righteous acts of the LORD, even the righteous acts toward the inhabitants of his villages in Israel: then shall the people of the LORD go down to the gates.

Jug 5:12 底波拉阿，兴起。兴起。你当兴起，兴起，唱歌。亚比挪庵的儿子巴拉阿，你当奋兴，掳掠你的敌人。

Jug 5:12 Awake! awake! Deborah: awake! awake! give a song: Up! Barak, and take prisoner those who took you prisoner, O son of Abinoam.

Jdgs5:12 Awake, awake, Deborah: awake, awake, utter a song: arise, Barak, and lead thy captivity captive, thou son of Abinoam.

Jug 5:13 那时有余剩的贵胄和百姓一同下来。耶和华降临，为我攻击勇士。

Jug 5:13 Then the chiefs went down to the doors; the Lord's people went down among the strong ones.

Jdgs5:13 Then he made him that remaineth have dominion over the nobles among the people: the LORD made me have dominion over the mighty.

Jug 5:14 有根本在亚玛力人的地，从以法莲下来的。便雅悯在民中跟随你。有掌权的从玛吉下来。有持杖检点民数的从西布伦下来。

Jug 5:14 Out of Ephraim they came down into the valley; after you, Benjamin, among your tribesmen; from Machir came down the captains, and from Zebulun those in whose hand is the ruler's rod.

Jdgs5:14 Out of Ephraim was there a root of them against Amalek; after thee, Benjamin, among thy people; out of Machir came down governors, and out of Zebulun they that handle the pen of the writer.

Jug 5:15 以萨迦的首领与底波拉同来。以萨迦怎样，巴拉也怎样。众人都跟随巴拉冲下平原。在流便的溪水旁有心中定大志的。

Jug 5:15 Your chiefs, Issachar, were with Deborah; and Naphtali was true to Barak; into the valley they went rushing out at his feet. In Reuben there were divisions, and great searchings of heart.

Jdgs5:15 And the princes of Issachar were with Deborah; even Issachar, and also Barak: he was sent on foot into the valley. For the divisions of Reuben there were great thoughts of heart.

Jug 5:16 你为何坐在羊圈内听群中吹笛的声音呢？在流便的溪水旁有心中设大谋的。

Jug 5:16 Why did you keep quiet among the sheep, hearing nothing but the watchers piping to the flocks?

Jdgs5:16 Why abodest thou among the sheepfolds, to hear the bleatings of the flocks? For the divisions of Reuben there were great searchings of heart.

Jug 5:17 基列人安居在约旦河外。但人为何等在船上。亚设人在海口静坐，在港口安居。

Jug 5:17 Gilead was living over Jordan; and Dan was waiting in his ships; Asher kept in his place by the sea's edge, living by his inlets.

Jdgs5:17 Gilead abode beyond Jordan: and why did Dan remain in ships? Asher continued on the sea shore, and abode in his breaches.

Jug 5:18 西布伦人是拚命敢死的。拿弗他利人在田野的高处也是如此。

Jug 5:18 It was the people of Zebulun who put their lives in danger, even to death, with Naphtali on the high places of the field.

Jdgs5:18 Zebulun and Naphtali were a people that jeopardized their lives unto the death in the high places of the field.

Jug 5:19 君王都来争战。那时迦南诸王在米吉多水旁的他纳争战，却未得掳掠银钱。

Jug 5:19 The kings came on to the fight, the kings of Canaan were warring; in Taanach by the waters of Megiddo: they took no profit in money.

Jdgs5:19 The kings came and fought, then fought the kings of Canaan in Taanach by the waters of Megiddo; they took no gain of money.

Jug 5:20 星宿从天上争战，从其轨道攻击西西拉。

Jug 5:20 The stars from heaven were fighting; from their highways they were fighting against Sisera.

Jdgs5:20 They fought from heaven; the stars in their courses fought against Sisera.

Jug 5:21 基顺古河把敌人冲没。我的灵阿，应当努力前行。

Jug 5:21 The river Kishon took them violently away, stopping their flight, the river Kishon. Give praise, O my soul, to the strength of the Lord!

Jdgs5:21 The river of Kishon swept them away, that ancient river, the river Kishon. O my soul, thou hast trodden down strength.

Jug 5:22 那时壮马驰驱，踢跳，奔腾。

Jug 5:22 Then loudly the feet of the horses were sounding with the stamping, the stamping of their war-horses.

Jdgs5:22 Then were the horsehoofs broken by the means of the pransings, the pransings of their mighty ones.

Jug 5:23 耶和华的使者说，应当咒诅米罗斯，大大咒诅其中的居民。因为他们不来帮助耶和華，不来帮助耶和華攻击勇士。

Jug 5:23 A curse, a curse on Meroz! said the angel of the Lord. A bitter curse on her townspeople! Because they came not to the help of the Lord, to the help of the Lord among the strong ones.

Jdgs5:23 Curse ye Meroz, said the angel of the LORD, curse ye bitterly the inhabitants thereof; because they came not to the help of the LORD, to the help of the LORD against the mighty.

Jug 5:24 愿基尼人希百的妻雅亿比众妇人多得福气，比住帐篷的妇人更蒙福祉。

Jug 5:24 Blessings be on Jael, more than on all women! Blessings greater than on any in the tents!

Jdgs5:24 Blessed above women shall Jael the wife of Heber the Kenite be, blessed shall she be above women in the tent.

Jug 5:25 西西拉求水，雅亿给他奶子，用宝贵的盘子给他奶油。

Jug 5:25 His request was for water, she gave him milk; she put butter before him on a fair plate.

Jdgs5:25 He asked water, and she gave him milk; she brought forth butter in a lordly dish.

Jug 5:26 雅亿左手拿着帐棚的橛子，右手拿着匠人的锤子，击打西西拉，打伤他的头，把他的鬓角打破穿通。

Jug 5:26 She put out her hand to the tent-pin, and her right hand to the workman's hammer; and she gave Sisera a blow, crushing his head, wounding and driving through his brow.

Jdgs5:26 She put her hand to the nail, and her right hand to the workmen's hammer; and with the hammer she smote Sisera, she smote off his head, when she had pierced and stricken through his temples.

Jug 5:27 西西拉在她脚前曲身仆倒，在她脚前曲身倒卧。在哪里曲身，就在哪里死亡。

Jug 5:27 Bent at her feet he went down, he was stretched out; bent at her feet he went down; where he was bent down, there he went down in death.

Jdgs5:27 At her feet he bowed, he fell, he lay down: at her feet he bowed, he fell: where he bowed, there he fell down dead.

Jug 5:28 西西拉的母亲从窗户里往外观看，从窗棂中呼叫说，他的战车为何耽延不来呢？他的车轮为何行得慢呢？

Jug 5:28 Looking out from the window she gave a cry, the mother of Sisera was crying out through the window, Why is his carriage so long in coming? When will the noise of his wheels be sounding?

Jdgs5:28 The mother of Sisera looked out at a window, and cried through the lattice, Why is his chariot so long in coming? why tarry the wheels of his chariots?

Jug 5:29 聪明的宫女安慰她（原文作回答她），她也自言自语地说，

Jug 5:29 Her wise women gave answer to her, yes, she made answer again to herself,

Jdgs5:29 Her wise ladies answered her, yea, she returned answer to herself,

Jug 5:30 他们莫非得财而分。每人得了一两个女子。西西拉得了彩衣为掳物，得绣花的彩

衣为掠物。这彩衣两面绣花，乃是披在被掳之人颈项上的。

Jug 5:30 Are they not getting, are they not parting the goods among them: a young girl or two to every man; and to Sisera robes of coloured needlework, worked in fair colours on this side and on that, for the neck of the queen?

Jdgs5:30 Have they not sped? have they not divided the prey; to every man a damsel or two; to Sisera a prey of divers colours, a prey of divers colours of needlework, of divers colours of needlework on both sides, meet for the necks of them that take the spoil?

Jug 5:31 耶和华阿，愿你的仇敌都这样灭亡。愿爱你的人如日头出现，光辉烈烈。这样，国中太平四十年。

Jug 5:31 So may destruction come on all your haters, O Lord; but let your lovers be like the sun going out in his strength. And for forty years the land had peace.

Jdgs5:31 So let all thine enemies perish, O LORD: but let them that love him be as the sun when he goeth forth in his might. And the land had rest forty years .

Jug 6:1 以色列人又行耶和华眼中看为恶的事，耶和华就把他们交在米甸人手里七年。

Jug 6:1 And the children of Israel did evil in the eyes of the Lord; and the Lord gave them up into the hand of Midian for seven years.

Jdgs6:1 And the children of Israel did evil in the sight of the LORD: and the LORD delivered them into the hand of Midian seven years.

Jug 6:2 米甸人压制以色列人。以色列人因为米甸人，就在山中挖穴，挖洞，建造营寨。

Jug 6:2 And Midian was stronger than Israel; and because of the Midianites, the children of Israel made holes for themselves in the mountains, and hollows in the rocks, and strong places.

Jdgs6:2 And the hand of Midian prevailed against Israel: and because of the Midianites the children of Israel made them the dens which are in the mountains, and caves, and strong holds.

Jug 6:3 以色列人每逢撒种之后，米甸人，亚玛力人，和东方人都上来攻打他们，

Jug 6:3 And whenever Israel's grain was planted, the Midianites and the Amalekites and the people of the east came up against them;

Jdgs6:3 And so it was, when Israel had sown, that the Midianites came up, and the Amalekites, and the children of the east, even they came up against them;

Jug 6:4 对着他们安营，毁坏土产，直到迦萨，没有给以色列人留下食物，牛，羊，驴也没有留下。

Jug 6:4 And put their army in position against them; and they took all the produce of the earth as far as Gaza, till there was no food in Israel, or any sheep or oxen or asses.

Jdgs6:4 And they encamped against them, and destroyed the increase of the earth, till thou come unto Gaza, and left no sustenance for Israel, neither sheep, nor ox, nor ass.

Jug 6:5 因为那些人带着牲畜帐篷来，像蝗虫那样多，人和骆驼无数，都进入国内，毁坏全地。

Jug 6:5 For they came up regularly with their oxen and their tents; they came like the locusts in number; they and their camels were without number; and they came into the land for its destruction.

Jdgs6:5 For they came up with their cattle and their tents, and they came as grasshoppers for multitude; for both they and their camels were without number: and they entered into the land to destroy it.

Jug 6:6 以色列人因米甸人的缘故，极其穷乏，就呼求耶和华。

Jug 6:6 And Israel was in great need because of Midian; and the cry of the children of Israel went up to the Lord.

Jdgs6:6 And Israel was greatly impoverished because of the Midianites; and the children of Israel cried unto the LORD.

Jug 6:7 以色列人因米甸人的缘故，呼求耶和华，

Jug 6:7 And when the cry of the children of Israel, because of Midian, came before the Lord,

Jdgs6:7 And it came to pass, when the children of Israel cried unto the LORD because of the Midianites,

Jug 6:8 耶和华就差遣先知到以色列人那里，对他们说，耶和华以色列的神如此说，我曾领你们从埃及上来，出了为奴之家，

Jug 6:8 The Lord sent a prophet to the children of Israel, who said to them, The Lord the God of Israel, has said, I took you up from Egypt, out of the prison-house;

Jdgs6:8 That the LORD sent a prophet unto the children of Israel, which said

unto them, Thus saith the LORD God of Israel, I brought you up from Egypt, and brought you forth out of the house of bondage;

Jug 6:9 救你们脱离埃及人的手，并脱离一切欺压你们之人的手，把他们从你们面前赶出，将他们的地赐给你们。

Jug 6:9 And I took you out of the hands of the Egyptians and out of the hands of all who were cruel to you, and I sent them out by force from before you and gave you their land;

Jdgs6:9 And I delivered you out of the hand of the Egyptians, and out of the hand of all that oppressed you, and drave them out from before you, and gave you their land;

Jug 6:10 又对你们说，我是耶和华你们的神。你们住在亚摩利人的地，不可敬畏他们的神。你们竟不听从我的话。

Jug 6:10 And I said to you, I am the Lord your God; you are not to give worship to the gods of the Amorites in whose land you are living, but you did not give ear to my voice.

Jdgs6:10 And I said unto you, I am the LORD your God; fear not the gods of the Amorites, in whose land ye dwell: but ye have not obeyed my voice.

Jug 6:11 耶和华的使者到了俄弗拉，坐在亚比以谢族人约阿施的橡树下。约阿施的儿子基甸正在酒榨那里打麦子，为要防备米甸人。

Jug 6:11 Now the angel of the Lord came and took his seat under the oak-tree in Ophrah, in the field of Joash the Abiezrite; and his son Gideon was crushing grain in the place where the grapes were crushed, so that the Midianites might not see it.

Jdgs6:11 And there came an angel of the LORD, and sat under an oak which was in Ophrah, that pertained unto Joash the Abiezrite: and his son Gideon threshed wheat by the winepress, to hide it from the Midianites.

Jug 6:12 耶和华的使者向基甸显现，对他说，大能的勇士阿，耶和华与你同在。

Jug 6:12 And the angel of the Lord came before his eyes, and said to him, The Lord is with you, O man of war.

Jdgs6:12 And the angel of the LORD appeared unto him, and said unto him, The LORD is with thee, thou mighty man of valour.

Jug 6:13 基甸说，主阿，耶和华若与我们同在，我们何至遭遇这一切事呢？我们的列祖不是向我们说耶和华领我们从埃及上来吗？他那样奇妙的作为在哪里呢？现在他却丢弃我们

， 将我们交在米甸人手里。

Jug 6:13 Then Gideon said to him, O my lord, if the Lord is with us why has all this come on us? And where are all his works of power, of which our fathers have given us word, saying, Did not the Lord take us out of Egypt? But now he has given us up, handing us over to the power of Midian.

Jdgs6:13 And Gideon said unto him, Oh my Lord, if the LORD be with us, why then is all this befallen us? and where be all his miracles which our fathers told us of, saying, Did not the LORD bring us up from Egypt? but now the LORD hath forsaken us, and delivered us into the hands of the Midianites.

Jug 6:14 耶和华观看基甸，说，你靠着你这能力去从米甸人手里拯救以色列人，不是我差遣你去的吗？

Jug 6:14 And the Lord, turning to him, said, Go in the strength you have and be Israel's saviour from Midian: have I not sent you?

Jdgs6:14 And the LORD looked upon him, and said, Go in this thy might, and thou shalt save Israel from the hand of the Midianites: have not I sent thee?

Jug 6:15 基甸说，主阿，我有何能拯救以色列人呢？我家在玛拿西支派中是至贫穷的。我在我父家是至微小的。

Jug 6:15 And he said to him, O Lord, how may I be the saviour of Israel? See, my family is the poorest in Manasseh, and I am the least in my father's house.

Jdgs6:15 And he said unto him, Oh my Lord, wherewith shall I save Israel? behold, my family is poor in Manasseh, and I am the least in my father's house.

Jug 6:16 耶和华对他说，我与你同在，你就必击打米甸人，如击打一人一样。

Jug 6:16 Then the Lord said to him, Truly, I will be with you, and you will overcome the Midianites as if they were one man.

Jdgs6:16 And the LORD said unto him, Surely I will be with thee, and thou shalt smite the Midianites as one man.

Jug 6:17 基甸说，我若在你眼前蒙恩，求你给我一个证据，使我知道与我说话的就是主。

Jug 6:17 So he said to him, If now I have grace in your eyes, then give me a sign that it is you who are talking to me.

Jdgs6:17 And he said unto him, If now I have found grace in thy sight, then shew me a sign that thou talkest with me.

Jug 6:18 求你不要离开这里，等我归回将礼物带来供在你面前。主说，我必等你回来。

Jug 6:18 Do not go away till I come with my offering and put it before you. And he said, I will not go away before you come back.

Jdgs6:18 Depart not hence, I pray thee, until I come unto thee, and bring forth my present, and set it before thee. And he said, I will tarry until thou come again.

Jug 6:19 基甸去预备了一只山羊羔，用一伊法细面作了无酵饼，将肉放在筐内，把汤盛在壶中，带到橡树下，献在使者面前。

Jug 6:19 Then Gideon went in and made ready a young goat, and with an ephah of meal he made unleavened cakes: he put the meat in a basket and the soup in which it had been cooked he put in a pot, and he took it out to him under the oak-tree and gave it to him there.

Jdgs6:19 And Gideon went in, and made ready a kid, and unleavened cakes of an ephah of flour: the flesh he put in a basket, and he put the broth in a pot, and brought it out unto him under the oak, and presented it.

Jug 6:20 神的使者吩咐基甸说，将肉和无酵饼放在这磐石上，把汤倒出来。他就这样行了。

Jug 6:20 And the angel of God said to him, Take the meat and the unleavened cakes and put them down on the rock over there, draining out the soup over them. And he did so.

Jdgs6:20 And the angel of God said unto him, Take the flesh and the unleavened cakes, and lay them upon this rock, and pour out the broth. And he did so.

Jug 6:21 耶和华的使者伸出手内的杖，杖头挨了肉和无酵饼，就有火从磐石中出来，烧尽了肉和无酵饼。耶和华的使者也就不见了。

Jug 6:21 Then the angel of the Lord put out the stick which was in his hand, touching the meat and the cakes with the end of it; and a flame came up out of the rock, burning up the meat and the cakes: and the angel of the Lord was seen no longer.

Jdgs6:21 Then the angel of the LORD put forth the end of the staff that was in his hand, and touched the flesh and the unleavened cakes; and there rose up fire out of the rock, and consumed the flesh and the unleavened cakes. Then the angel of the LORD departed out of his sight.

Jug 6:22 基甸见他是耶和华的使者，就说，哀哉。主耶和华阿，我不好了，因为我亲眼看见耶和华的使者。

Jug 6:22 Then Gideon was certain that he was the angel of the Lord; and Gideon

said, I am in fear, O Lord God! for I have seen the angel of the Lord face to face.

Jdgs6:22 And when Gideon perceived that he was an angel of the LORD, Gideon said, Alas, O LORD God! for because I have seen an angel of the LORD face to face.

Jug 6:23 耶和华对他说，你放心，不要惧怕，你必不至死。

Jug 6:23 But the Lord said to him, Peace be with you; have no fear: you are in no danger of death.

Jdgs6:23 And the LORD said unto him, Peace be unto thee; fear not: thou shalt not die.

Jug 6:24 于是基甸在那里为耶和华筑了一座坛，起名叫耶和华沙龙（就是耶和华赐平安的意思）。这坛在亚比以谢族的俄弗拉直到如今。

Jug 6:24 Then Gideon made an altar there to the Lord, and gave it the name Yahweh-shalom; to this day it is in Ophrah of the Abiezrites.

Jdgs6:24 Then Gideon built an altar there unto the LORD, and called it Jehovahshalom: unto this day it is yet in Ophrah of the Abiezrites.

Jug 6:25 当那夜，耶和华吩咐基甸说，你取你父亲的牛来，就是（或作和）那七岁的第二只牛，并拆毁你父亲为巴力所筑的坛，砍下坛旁的木偶，

Jug 6:25 The same night the Lord said to him, Take ten men of your servants and an ox seven years old, and after pulling down the altar of Baal which is your father's, and cutting down the holy tree by its side,

Jdgs6:25 And it came to pass the same night, that the LORD said unto him, Take thy father's young bullock, even the second bullock of seven years old, and throw down the altar of Baal that thy father hath, and cut down the grove that is by it:

Jug 6:26 在这磐石（原文作保障）上整整齐齐地为耶和华你的神筑一座坛，将第二只牛献为燔祭，用你所砍下的木偶作柴。

Jug 6:26 Make an altar to the Lord your God on the top of this rock, in the ordered way and take the ox and make a burned offering with the wood of the holy tree which has been cut down.

Jdgs6:26 And build an altar unto the LORD thy God upon the top of this rock, in the ordered place, and take the second bullock, and offer a burnt sacrifice with the wood of the grove which thou shalt cut down.

Jug 6:27 基甸就从他仆人中挑了十个人，照着耶和华吩咐他的行了。他因怕父家和本城的人，不敢在白昼行这事，就在夜间行了。

Jug 6:27 Then Gideon took ten of his servants and did as the Lord had said to him; but fearing to do it by day, because of his father's people and the men of the town, he did it by night.

Jdgs6:27 Then Gideon took ten men of his servants, and did as the LORD had said unto him: and so it was, because he feared his father's household, and the men of the city, that he could not do it by day, that he did it by night.

Jug 6:28 城里的人清早起来，见巴力的坛拆毁，坛旁的木偶砍下，第二只牛献在新筑的坛上，

Jug 6:28 And the men of the town got up early in the morning, and they saw the altar of Baal broken down, and the holy tree which was by it cut down, and the ox offered on the altar which had been put up there.

Jdgs6:28 And when the men of the city arose early in the morning, behold, the altar of Baal was cast down, and the grove was cut down that was by it, and the second bullock was offered upon the altar that was built.

Jug 6:29 就彼此说，这事是谁作的呢？他们访查之后，就说，这是约阿施的儿子基甸作的。

Jug 6:29 And they said to one another, Who has done this thing? And after searching with care, they said, Gideon, the son of Joash, has done this thing.

Jdgs6:29 And they said one to another, Who hath done this thing? And when they enquired and asked, they said, Gideon the son of Joash hath done this thing.

Jug 6:30 城里的人对约阿施说，将你儿子交出来，好治死他。因为他拆毁了巴力的坛，砍下坛旁的木偶。

Jug 6:30 Then the men of the town said to Joash, Make your son come out to be put to death, for pulling down the altar of Baal and cutting down the holy tree which was by it.

Jdgs6:30 Then the men of the city said unto Joash, Bring out thy son, that he may die: because he hath cast down the altar of Baal, and because he hath cut down the grove that was by it.

Jug 6:31 约阿施回答站着攻击他的众人说，你们是为巴力争论吗？你们要救他吗？谁为他争论，趁早将谁治死。巴力若是神，有人拆毁他的坛，让他为自己争论吧。

Jug 6:31 But Joash said to all those who were attacking him, Will you take up the cause of Baal? will you be his saviour? Let anyone who will take up his

cause be put to death while it is still morning: if he is a god, let him take up his cause himself because of the pulling down of his altar.

Jdgs6:31 And Joash said unto all that stood against him, Will ye plead for Baal? will ye save him? he that will plead for him, let him be put to death whilst it is yet morning: if he be a god, let him plead for himself, because one hath cast down his altar.

Jug 6:32 所以当日人称基甸为耶路巴力，意思说，他拆毁巴力的坛，让巴力与他争论。

Jug 6:32 So that day he gave him the name of Jerubbaal, saying, Let Baal take up his cause against him because his altar has been broken down.

Jdgs6:32 Therefore on that day he called him Jerubbaal, saying, Let Baal plead against him, because he hath thrown down his altar.

Jug 6:33 那时，米甸人，亚玛力人，和东方人都聚集过河，在耶斯列平原安营。

Jug 6:33 Then all the Midianites and the Amalekites and the people of the east, banding themselves together, went over and put up their tents in the valley of Jezreel.

Jdgs6:33 Then all the Midianites and the Amalekites and the children of the east were gathered together, and went over, and pitched in the valley of Jezreel.

Jug 6:34 耶和华的灵降在基甸身上，他就吹角。亚比以谢族都聚集跟随他。

Jug 6:34 But the spirit of the Lord came on Gideon; and at the sound of his horn all Abiezer came together after him.

Jdgs6:34 But the Spirit of the LORD came upon Gideon, and he blew a trumpet; and Abiezer was gathered after him.

Jug 6:35 他打发人走遍玛拿西地，玛拿西人也聚集跟随他。又打发人去见亚设人，西布伦人，拿弗他利人，他们也都出来与他们会合。

Jug 6:35 And he sent through all Manasseh, and they came after him; and he sent to Asher and Zebulun and Naphtali, and they came up and were joined to the others.

Jdgs6:35 And he sent messengers throughout all Manasseh; who also was gathered after him: and he sent messengers unto Asher, and unto Zebulun, and unto Naphtali; and they came up to meet them.

Jug 6:36 基甸对神说，你若要照着所说的话，借我手拯救以色列人，

Jug 6:36 Then Gideon said to God, If you are going to give Israel salvation by my hand, as you have said,

Jdgs6:36 And Gideon said unto God, If thou wilt save Israel by mine hand, as thou hast said,

Jug 6:37 我就把一团羊毛放在禾场上，若单是羊毛上有露水，别的地方都是干的，我就知道你必照着所说的话，借我手拯救以色列人。

Jug 6:37 See, I will put the wool of a sheep on the grain-floor; if there is dew on the wool only, while all the earth is dry, then I will be certain that it is your purpose to give Israel salvation by my hand as you have said.

Jdgs6:37 Behold, I will put a fleece of wool in the floor; and if the dew be on the fleece only, and it be dry upon all the earth beside, then shall I know that thou wilt save Israel by mine hand, as thou hast said.

Jug 6:38 次日早晨基甸起来，见果然是这样。将羊毛挤一挤，从羊毛中拧出满盆的露水来。

Jug 6:38 And it was so: for he got up early on the morning after, and twisting the wool in his hands, he got a basin full of water from the dew on the wool.

Jdgs6:38 And it was so: for he rose up early on the morrow, and thrust the fleece together, and wringed the dew out of the fleece, a bowl full of water.

Jug 6:39 基甸又对神说，求你不要向我发怒，我再说这一次，让我将羊毛再试一次。但愿羊毛是干的，别的地方都有露水。

Jug 6:39 Then Gideon said to God, Do not be moved to wrath against me if I say only this: let me make one more test with the wool; let the wool now be dry, while the earth is covered with dew.

Jdgs6:39 And Gideon said unto God, Let not thine anger be hot against me, and I will speak but this once: let me prove, I pray thee, but this once with the fleece; let it now be dry only upon the fleece, and upon all the ground let there be dew.

Jug 6:40 这夜神也如此行，独羊毛上是干的，别的地方都有露水。

Jug 6:40 And that night God did so; for the wool was dry, and there was dew on all the earth round it.

Jdgs6:40 And God did so that night: for it was dry upon the fleece only, and there was dew on all the ground.

Jug 7:1 耶路巴力就是基甸，他和一切跟随的人早晨起来，在哈律泉旁安营。米甸营在他们北边的平原，靠近摩利冈。

Jug 7:1 Then Jerubbaal, that is, Gideon, and all the people with him, got up early and put up their tents by the side of the water-spring of Harod; the tents of Midian were on the north side of him, under the hill of Moreh in the valley.

Jdgs7:1 Then Jerubbaal, who is Gideon, and all the people that were with him, rose up early, and pitched beside the well of Harod: so that the host of the Midianites were on the north side of them, by the hill of Moreh, in the valley.

Jug 7:2 耶和华对基甸说，跟随你的人过多，我不能将米甸人交在他们手中，免得以色列人向我夸大，说，是我们自己的手救了我们。

Jug 7:2 And the Lord said to Gideon, So great is the number of your people, that if I give the Midianites into their hands they will be uplifted in pride over me and will say, I myself have been my saviour.

Jdgs7:2 And the LORD said unto Gideon, The people that are with thee are too many for me to give the Midianites into their hands, lest Israel vaunt themselves against me, saying, Mine own hand hath saved me.

Jug 7:3 现在你要向这些人宣告说，凡惧怕胆怯的，可以离开基列山回去。于是有二万二千人回去，只剩下一万。

Jug 7:3 So now, let it be given out to the people that anyone who is shaking with fear is to go back from Mount Galud. So twenty-two thousand of the people went back, but there were still ten thousand.

Jdgs7:3 Now therefore go to, proclaim in the ears of the people, saying, Whosoever is fearful and afraid, let him return and depart early from mount Gilead. And there returned of the people twenty and two thousand; and there remained ten thousand.

Jug 7:4 耶和华对基甸说，人还是过多。你要带他们下到水旁，我好在那里为你试试他们。我指点谁说，这人可以同你去，他就可以同你去。我指点谁说，这人不可同你去，他就不可同你去。

Jug 7:4 Then the Lord said to Gideon, There are still more people than is necessary; take them down to the water so that I may put them to the test for you there; then whoever I say is to go with you will go, and whoever I say is not to go will not go.

Jdgs7:4 And the LORD said unto Gideon, The people are yet too many; bring them down unto the water, and I will try them for thee there: and it shall be, that of whom I say unto thee, This shall go with thee, the same shall go with thee; and of whomsoever I say unto thee, This shall not go with thee, the same shall not go.

Jug 7:5 基甸就带他们下到水旁。耶和华对基甸说，凡用舌头舔水，像狗舔的，要使他单站在一处。凡跪下喝水的，也要使他单站在一处。

Jug 7:5 So he took the people down to the water; and the Lord said to Gideon, Put on one side by themselves all those drinking up the water with their tongues like a dog; and in the same way, all those who go down on their knees to the water while drinking.

Jdgs7:5 So he brought down the people unto the water: and the LORD said unto Gideon, Every one that lapped of the water with his tongue, as a dog lapped, him shalt thou set by himself; likewise every one that bowed down upon his knees to drink.

Jug 7:6 于是用手捧着舔水的有三百人，其余的都跪下喝水。

Jug 7:6 Now the number of those who took up the water with their tongues was three hundred; all the rest of the people went down on their knees to the water .

Jdgs7:6 And the number of them that lapped, putting their hand to their mouth, were three hundred men: but all the rest of the people bowed down upon their knees to drink water.

Jug 7:7 耶和华对基甸说，我要用这舔水的三百人拯救你们，将米甸人交在你手中。其余的人都可以各归各处去。

Jug 7:7 And the Lord said to Gideon, By those three hundred who were drinking with their tongues I will give you salvation and give the Midianites into your hands; let the rest of the people go away, every man to his place.

Jdgs7:7 And the LORD said unto Gideon, By the three hundred men that lapped will I save you, and deliver the Midianites into thine hand: and let all the other people go every man unto his place.

Jug 7:8 这三百人就带着食物和角。其余的以色列人，基甸都打发他们各归各的帐棚，只留下这三百人。米甸营在他下边的平原里。

Jug 7:8 So they took the vessels of the people, and their horns from their hands, and he sent them away, every man to his tent, keeping only the three hundred; and the tents of Midian were lower down in the valley.

Jdgs7:8 So the people took victuals in their hand, and their trumpets: and he sent all the rest of Israel every man unto his tent, and retained those three hundred men: and the host of Midian was beneath him in the valley.

Jug 7:9 当那夜，耶和华吩咐基甸说，起来，下到米甸营里去，因我已将他们交在你手中。

Jug 7:9 The same night the Lord said to him, Up! go down now against their army, for I have given them into your hands.

Jdgs7:9 And it came to pass the same night, that the LORD said unto him, Arise, get thee down unto the host; for I have delivered it into thine hand.

Jug 7:10 倘若你怕下去，就带你的仆人普拉下到那营里去。

Jug 7:10 But if you have fear of going down, take your servant Purah with you and go down to the tents;

Jdgs7:10 But if thou fear to go down, go thou with Phurah thy servant down to the host:

Jug 7:11 你必听见他们所说的，然后你就有胆量下去攻营。于是基甸带着仆人普拉下到营旁。

Jug 7:11 And after hearing what they are saying, you will get strength to go down against the army. So he went down with his servant Purah to the outer line of the tents of the armed men.

Jdgs7:11 And thou shalt hear what they say; and afterward shall thine hands be strengthened to go down unto the host. Then went he down with Phurah his servant unto the outside of the armed men that were in the host.

Jug 7:12 米甸人，亚玛力人，和一切东方人都布散在平原，如同蝗虫那样多。他们的骆驼无数，多如海边的沙。

Jug 7:12 Now the Midianites and the Amalekites and all the people of the east were covering the valley like locusts; and their camels were like the sand by the seaside, without number.

Jdgs7:12 And the Midianites and the Amalekites and all the children of the east lay along in the valley like grasshoppers for multitude; and their camels were without number, as the sand by the sea side for multitude.

Jug 7:13 基甸到了，就听见一人将梦告诉同伴说，我作了一梦，梦见一个大麦饼滚入米甸营中，到了帐幕，将帐幕撞倒，帐幕就翻转倾覆了。

Jug 7:13 When Gideon came there, a man was giving his friend an account of his dream, saying, See, I had a dream about a cake of barley bread which, falling into the tents of Midian, came on to the tent, overturning it so that it was stretched out flat on the earth.

Jdgs7:13 And when Gideon was come, behold, there was a man that told a dream

unto his fellow, and said, Behold, I dreamed a dream, and, lo, a cake of barley bread tumbled into the host of Midian, and came unto a tent, and smote it that it fell, and overturned it, that the tent lay along.

Jug 7:14 那同伴说，这不是别的，乃是以色列人约阿施的儿子基甸的刀。神已将米甸和全军都交在他的手中。

Jug 7:14 And his friend in answer said, This is certainly the sword of Gideon, the son of Joash, the men of Israel: into their hands God has given up all the army of Midian.

Jdgs7:14 And his fellow answered and said, This is nothing else save the sword of Gideon the son of Joash, a man of Israel: for into his hand hath God delivered Midian, and all the host.

Jug 7:15 基甸听见这梦和梦的讲解，就敬拜神，回到以色列营中，说，起来吧。耶和华已将米甸的军队交在你们手中了。

Jug 7:15 Then Gideon, hearing the story of the dream and the sense in which they took it, gave worship; then he went back to the tents of Israel, and said, Up! for the Lord has given the army of Midian into your hands.

Jdgs7:15 And it was so, when Gideon heard the telling of the dream, and the interpretation thereof, that he worshipped, and returned into the host of Israel, and said, Arise; for the LORD hath delivered into your hand the host of Midian.

Jug 7:16 于是基甸将三百人分作三队，把角和空瓶交在各人手里，瓶内都藏着火把，

Jug 7:16 Then separating the three hundred men into three bands, he gave every man a horn, and a vessel in which was a flaming branch.

Jdgs7:16 And he divided the three hundred men into three companies, and he put a trumpet in every man's hand, with empty pitchers, and lamps within the pitchers.

Jug 7:17 吩咐他们说，你们要看我行事，我到了营的旁边怎样行，你们也要怎样行。

Jug 7:17 And he said to them, Keep your eyes on me, and do what I do; when I come to the outer line of tents, whatever I do, you are to do the same.

Jdgs7:17 And he said unto them, Look on me, and do likewise: and, behold, when I come to the outside of the camp, it shall be that, as I do, so shall ye do.

Jug 7:18 我和一切跟随我的人吹角的时候，你们也要在营的四围吹角，喊叫说，耶和华和基甸的刀。

Jug 7:18 At the sound of my horn, and the horns of those who are with me, let your horns be sounded all round the tents, and say, For the Lord and for Gideon .

Jdgs7:18 When I blow with a trumpet, I and all that are with me, then blow ye the trumpets also on every side of all the camp, and say, The sword of the LORD , and of Gideon.

Jug 7:19 基甸和跟随他的一百人，在三更之初才换更的时候，来到营旁，就吹角，打破手中的瓶。

Jug 7:19 So Gideon and the three hundred men who were with him came to the outer line of tents, at the start of the middle watch, when the watchmen had only then taken their stations; and the horns were sounded and the vessels broken.

Jdgs7:19 So Gideon, and the hundred men that were with him, came unto the outside of the camp in the beginning of the middle watch; and they had but newly set the watch: and they blew the trumpets, and brake the pitchers that were in their hands.

Jug 7:20 三队的人就都吹角，打破瓶子，左手拿着火把，右手拿着角，喊叫说，耶和华和基甸的刀。

Jug 7:20 So the three bands all gave a loud note on their horns, and when the vessels had been broken, they took the flaming branches in their left hands, and the horns in their right hands ready for blowing, crying out, For the Lord and for Gideon.

Jdgs7:20 And the three companies blew the trumpets, and brake the pitchers, and held the lamps in their left hands, and the trumpets in their right hands to blow withal: and they cried, The sword of the LORD, and of Gideon.

Jug 7:21 他们在营的四围各站各的地方。全营的人都乱窜。三百人呐喊，使他们逃跑。

Jug 7:21 Then they made a line round the tents, every man in his place; and all the army, awaking from sleep, came running out, and with loud cries went in flight.

Jdgs7:21 And they stood every man in his place round about the camp; and all the host ran, and cried, and fled.

Jug 7:22 三百人就吹角，耶和华使全营的人用刀互相击杀，逃到西利拉的伯哈示他，直逃到靠近他巴的亚伯米何拉。

Jug 7:22 And the three hundred gave a loud note on their horns, and every man's sword was turned by the Lord against his brother all through the army; and the

army went in flight as far as Beth-shittah in the direction of Zeredah, to the edge of Abel-meholah by Tabbath.

Jdgs7:22 And the three hundred blew the trumpets, and the LORD set every man's sword against his fellow, even throughout all the host: and the host fled to Bethshittah in Zererath, and to the border of Abelmeholah, unto Tabbath.

Jug 7:23 以色列人就从拿弗他利，亚设，和玛拿西全地聚集来追赶米甸人。

Jug 7:23 And the men of Israel came together from Naphtali and from Asher and all Manasseh, and went after Midian.

Jdgs7:23 And the men of Israel gathered themselves together out of Naphtali, and out of Asher, and out of all Manasseh, and pursued after the Midianites.

Jug 7:24 基甸打发人走遍以法莲山地，说，你们下来攻击米甸人，争先把守约旦河的渡口，直到伯巴拉。于是以法莲的众人聚集，把守约旦河的渡口，直到伯巴拉，

Jug 7:24 Then Gideon sent through all the hill-country of Ephraim saying, Come down against Midian, and keep the ways across Jordan before they come. So all the men of Ephraim, massing themselves together, kept the ways across Jordan.

Jdgs7:24 And Gideon sent messengers throughout all mount Ephraim, saying, Come down against the Midianites, and take before them the waters unto Bethbarah and Jordan. Then all the men of Ephraim gathered themselves together, and took the waters unto Bethbarah and Jordan.

Jug 7:25 捉住了米甸人的两个首领，一名俄立，一名西伊伯。将俄立杀在俄立磐石上，将西伊伯杀在西伊伯酒榨那里。又追赶米甸人，将俄立和西伊伯的首级带过约旦河，到基甸那里。

Jug 7:25 And they took the two chiefs of Midian, Oreb and Zeeb; and they put Oreb to death at the rock of Oreb, and Zeeb they put to death at the place of the grape-crushing in Zeeb, and they went after Midian; but the heads of Oreb and Zeeb they took across Jordan to Gideon.

Jdgs7:25 And they took two princes of the Midianites, Oreb and Zeeb; and they slew Oreb upon the rock Oreb, and Zeeb they slew at the winepress of Zeeb, and pursued Midian, and brought the heads of Oreb and Zeeb to Gideon on the other side Jordan.

Jug 8:1 以法莲人对基甸说，你去与米甸人争战，没有招我们同去，为什么这样待我们呢？他们就与基甸大大地争吵。

Jug 8:1 And the men of Ephraim came and said to him, Why did you not send for us when you went to war against Midian? And they said sharp and angry words to him.

Jdgs8:1 And the men of Ephraim said unto him, Why hast thou served us thus, that thou calledst us not, when thou wentest to fight with the Midianites? And they did chide with him sharply.

Jug 8:2 基甸对他们说，我所行的岂能比你们所行的呢？以法莲拾取剩下的葡萄不强过亚比以谢所摘的葡萄吗？

Jug 8:2 And he said to them, What have I done in comparison with you? Is not that which Ephraim took up after the grape-cutting better than all the grapes which Abiezer got in from the grape-cutting?

Jdgs8:2 And he said unto them, What have I done now in comparison of you? Is not the gleaning of the grapes of Ephraim better than the vintage of Abiezer?

Jug 8:3 神已将米甸人的两个首领俄立和西伊伯交在你们手中。我所行的岂能比你们所行的呢？基甸说了这话，以法莲人的怒气就消了。

Jug 8:3 God has given into your hands the chiefs of Midian, Oreb and Zeeb; what have I been able to do in comparison with you? And when he said this, their feeling about him became kinder.

Jdgs8:3 God hath delivered into your hands the princes of Midian, Oreb and Zeeb : and what was I able to do in comparison of you? Then their anger was abated toward him, when he had said that.

Jug 8:4 基甸和跟随他的三百人到约旦河过渡，虽然疲乏，还是追赶。

Jug 8:4 Then Gideon came to Jordan and went over it with his three hundred, overcome with weariness and in need of food.

Jdgs8:4 And Gideon came to Jordan, and passed over, he, and the three hundred men that were with him, faint, yet pursuing them.

Jug 8:5 基甸对疏割人说，求你们拿饼来给跟随我的人吃，因为他们疲乏了。我们追赶米甸人的两个王西巴和撒慕拿。

Jug 8:5 And he said to the men of Succoth, Give bread cakes to my people, for they are overcome with weariness, and I am going on after Zebah and Zalmunna, the kings of Midian.

Jdgs8:5 And he said unto the men of Succoth, Give, I pray you, loaves of bread unto the people that follow me; for they be faint, and I am pursuing after Zebah and Zalmunna, kings of Midian.

Jug 8:6 疏割人的首领回答说，西巴和撒慕拿已经在你手里，你使我们将饼给你的军兵吗？

Jug 8:6 But the chiefs of Succoth said, Are the hands of Zebah and Zalmunna even now in your hand that we are to give bread to your army?

Jdgs8:6 And the princes of Succoth said, Are the hands of Zebah and Zalmunna now in thine hand, that we should give bread unto thine army?

Jug 8:7 基甸说，耶和华将西巴和撒慕拿交在我手之后，我就用野地的荆条和枳棘打伤你们。

Jug 8:7 Then Gideon said, Because of this, when the Lord has given Zebah and Zalmunna into my hands, I will have you stretched on a bed of thorns of the waste land and on sharp stems, and have you crushed as grain is crushed on a grain-floor.

Jdgs8:7 And Gideon said, Therefore when the LORD hath delivered Zebah and Zalmunna into mine hand, then I will tear your flesh with the thorns of the wilderness and with briers.

Jug 8:8 基甸从那里上到毗努伊勒，对那里的人也是这样说。毗努伊勒人也与疏割人回答他的话一样。

Jug 8:8 So he went up from there to Penuel and made the same request to the men of Penuel; but they gave him the same answer as the men of Succoth had given.

Jdgs8:8 And he spake unto them likewise: and the men of Penuel answered him as the men of Succoth had answered him.

Jug 8:9 他向毗努伊勒人说，我平平安安回来的时候，我必拆毁这楼。

Jug 8:9 So he said to the men of Penuel, When I come back in peace, I will have this tower broken down.

Jdgs8:9 And he spake also unto the men of Penuel, saying, When I come again in peace, I will break down this tower.

Jug 8:10 那时西巴和撒慕拿，并跟随他们的军队都在加各，约有一万五千人，就是东方人全军所剩下的。已经被杀约有十二万拿刀的。

Jug 8:10 Now Zebah and Zalmunna were in Karkor and their armies with them, about fifteen thousand men, those of all the army of the children of the east who were still living; for a hundred and twenty thousand of their swordsmen had been put to death.

Jdgs8:10 Now Zebah and Zalmunna were in Karkor, and their hosts with them, about fifteen thousand men, all that were left of all the hosts of the children of the east: for there fell an hundred and twenty thousand men that drew sword

Jug 8:11 基甸就由挪巴和约比哈东边，从住帐篷人的路上去，杀败了米甸人的军兵，因为他们坦然无惧。

Jug 8:11 And Gideon went up by the way used by the people living in tents on the east of Nobah and Jogbehah, and made an attack on the army when they had no thought of danger.

Jdgs8:11 And Gideon went up by the way of them that dwelt in tents on the east of Nobah and Jogbehah, and smote the host: for the host was secure.

Jug 8:12 西巴和撒慕拿逃跑。基甸追赶他们，捉住米甸的二王西巴和撒慕拿，惊散全军。

Jug 8:12 And Zebah and Zalmunna went in flight; and he went after them, and took the two kings of Midian, Zebah and Zalmunna, and put all the army to the curse.

Jdgs8:12 And when Zebah and Zalmunna fled, he pursued after them, and took the two kings of Midian, Zebah and Zalmunna, and discomfited all the host.

Jug 8:13 约阿施的儿子基甸由希列斯坡从阵上回来，

Jug 8:13 Then Gideon, the son of Joash, went back from the fight:

Jdgs8:13 And Gideon the son of Joash returned from battle before the sun was up ,

Jug 8:14 捉住疏割的一个少年人，问他，疏割的首领长老是谁。他就将首领长老七十七个人的名字写出来。

Jug 8:14 And taking prisoner a young man of the people of Succoth, he got from him, in answer to his questions, a list of the chiefs of Succoth and the responsible men, seventy-seven men.

Jdgs8:14 And caught a young man of the men of Succoth, and enquired of him: and he described unto him the princes of Succoth, and the elders thereof, even threescore and seventeen men.

Jug 8:15 基甸到了疏割，对那里的人说，你们从前讥诮我说，西巴和撒慕拿已经在你们手里，你使我们将饼给跟随你的疲乏人吗？现在西巴和撒慕拿在这里。

Jug 8:15 So he came to the men of Succoth and said, Here are Zebah and Zalmunna , on account of whom you made sport of me, saying, Are the hands of Zebah and Zalmunna even now in your hand, that we are to give bread to your army who are overcome with weariness?

Jdgs8:15 And he came unto the men of Succoth, and said, Behold Zebah and Zalmunna, with whom ye did upbraid me, saying, Are the hands of Zebah and Zalmunna now in thine hand, that we should give bread unto thy men that are weary?

Jug 8:16 于是捉住那城内的长老，用野地的荆条和枳棘责打（原文作指教）疏割人。

Jug 8:16 Then he took the responsible men of the town and had them crushed on a bed of thorns and sharp stems.

Jdgs8:16 And he took the elders of the city, and thorns of the wilderness and briers, and with them he taught the men of Succoth.

Jug 8:17 又拆了毗努伊勒的楼，杀了那城里的人。

Jug 8:17 And he had the tower of Penuel broken down and the men of the town put to death.

Jdgs8:17 And he beat down the tower of Penuel, and slew the men of the city.

Jug 8:18 基甸问西巴和撒慕拿说，你们在他泊山所杀的人是什么样式。回答说，他们好象你，各人都有王子的样式。

Jug 8:18 Then he said to Zebah and Zalmunna, Where are the men whom you put to death at Tabor? And they gave answer, As you are, so were they; every one of them was like a king's son.

Jdgs8:18 Then said he unto Zebah and Zalmunna, What manner of men were they whom ye slew at Tabor? And they answered, As thou art, so were they; each one resembled the children of a king.

Jug 8:19 基甸说，他们是我同母的弟兄，我指着永生的耶和华起誓，你们从前若存留他们的性命，我如今就不杀你们了。

Jug 8:19 And he said, They were my brothers, my mother's sons: by the life of the Lord, if you had kept them safe, I would not put you to death.

Jdgs8:19 And he said, They were my brethren, even the sons of my mother: as the LORD liveth, if ye had saved them alive, I would not slay you.

Jug 8:20 于是对他的长子益帖说，你起来杀他们。但益帖因为是童子，害怕，不敢拔刀。

Jug 8:20 Then he said to Jether, his oldest son, Up! Put them to death. But the boy did not take out his sword, fearing because he was still a boy.

Jdgs8:20 And he said unto Jether his firstborn, Up, and slay them. But the

youth drew not his sword: for he feared, because he was yet a youth.

Jug 8:21 西巴和撒慕拿说，你自己起来杀我们吧。因为人如何，力量也是如此。基甸就起来，杀了西巴和撒慕拿，夺获他们骆驼项上戴的月牙圈。

Jug 8:21 Then Zebah and Zalmunna said, Up! Put an end to us yourself: for you have a man's strength. Then Gideon got up and put Zebah and Zalmunna to death and took the ornaments which were on their camels' necks.

Jdgs8:21 Then Zebah and Zalmunna said, Rise thou, and fall upon us: for as the man is, so is his strength. And Gideon arose, and slew Zebah and Zalmunna, and took away the ornaments that were on their camels' necks.

Jug 8:22 以色列人对基甸说，你既救我们脱离米甸人的手，愿你和你的子孙管理我们。

Jug 8:22 Then the men of Israel said to Gideon, Be our ruler, you and your son and your son's son after him; for you have been our saviour from the hands of Midian.

Jdgs8:22 Then the men of Israel said unto Gideon, Rule thou over us, both thou, and thy son, and thy son's son also: for thou hast delivered us from the hand of Midian.

Jug 8:23 基甸说，我不管理你们，我的儿子也不管理你们，惟有耶和华管理你们。

Jug 8:23 But Gideon said to them, I will not be a ruler over you, and my son will not be a ruler over you: it is the Lord who will be ruler over you.

Jdgs8:23 And Gideon said unto them, I will not rule over you, neither shall my son rule over you: the LORD shall rule over you.

Jug 8:24 基甸又对他们说，我有一件事求你们，请你们各人将所夺的耳环给我。（原来仇敌是以实玛利人，都是戴金耳环的。）

Jug 8:24 Then Gideon said to them, I have a request to make to you; let every man give me the ear-rings he has taken. (For they had gold ear-rings, because they were Ishmaelites.)

Jdgs8:24 And Gideon said unto them, I would desire a request of you, that ye would give me every man the earrings of his prey. (For they had golden earrings, because they were Ishmaelites.)

Jug 8:25 他们说，我们情愿给你。就铺开一件外衣，各人将所夺的耳环丢在其上。

Jug 8:25 And they gave answer, We will gladly give them. So they put down a robe, every man dropping into it the ear-rings he had taken.

Jdgs8:25 And they answered, We will willingly give them. And they spread a garment, and did cast therein every man the earrings of his prey.

Jug 8:26 基甸所要出来的金耳环重一千七百舍客勒金子。此外还有米甸王所戴的月环，耳坠，和所穿的紫色衣服，并骆驼项上的金链子。

Jug 8:26 The weight of the gold ear-rings which he got from them was one thousand, seven hundred shekels of gold; in addition to the moon-ornaments and jewels and the purple robes which were on the kings of Midian, and the chains on their camels' necks.

Jdgs8:26 And the weight of the golden earrings that he requested was a thousand and seven hundred shekels of gold; beside ornaments, and collars, and purple raiment that was on the kings of Midian, and beside the chains that were about their camels' necks.

Jug 8:27 基甸以此制造了一个以弗得，设立在本城俄弗拉。后来以色列人拜那以弗得行了邪淫。这就作了基甸和他全家的网罗。

Jug 8:27 And Gideon made an ephod from them and put it up in his town Ophrah; and all Israel went after it there and were false to the Lord; and it became a cause of sin to Gideon and his house.

Jdgs8:27 And Gideon made an ephod thereof, and put it in his city, even in Ophrah: and all Israel went thither a whoring after it: which thing became a snare unto Gideon, and to his house.

Jug 8:28 这样，米甸人被以色列人制伏了，不敢再抬头。基甸还在的日子，国中太平四十年。

Jug 8:28 So Midian was broken before the children of Israel and the Midianites never got back their strength. And the land had peace for forty years, in the days of Gideon.

Jdgs8:28 Thus was Midian subdued before the children of Israel, so that they lifted up their heads no more. And the country was in quietness forty years in the days of Gideon.

Jug 8:29 约阿施的儿子耶路巴力回去，住在自己家里。

Jug 8:29 And Jerubbaal, the son of Joash, went back to his house and was living there.

Jdgs8:29 And Jerubbaal the son of Joash went and dwelt in his own house.

Jug 8:30 基甸有七十个亲生的儿子，因为他有许多的妻。

Jug 8:30 Gideon had seventy sons, the offspring of his body; for he had a number of wives.

Jdgs8:30 And Gideon had threescore and ten sons of his body begotten: for he had many wives.

Jug 8:31 他的妾住在示剑，也给他生了一个儿子。基甸与他起名叫亚比米勒。

Jug 8:31 And the servant-wife he had in Shechem had a son by him, to whom he gave the name Abimelech.

Jdgs8:31 And his concubine that was in Shechem, she also bare him a son, whose name he called Abimelech.

Jug 8:32 约阿施的儿子基甸，年纪老迈而死，葬在亚比以谢族的俄弗拉，在他父亲约阿施的坟墓里。

Jug 8:32 And Gideon, the son of Joash, came to his end when he was very old, and his body was put in the resting-place of Joash his father, in Ophrah of the Abiezrites.

Jdgs8:32 And Gideon the son of Joash died in a good old age, and was buried in the sepulchre of Joash his father, in Ophrah of the Abiezrites.

Jug 8:33 基甸死后，以色列人又去随从诸巴力行邪淫，以巴力比利土为他们的神。

Jug 8:33 And after the death of Gideon, the children of Israel again went after the gods of Canaan and were false to the Lord, and made Baal-berith their god.

Jdgs8:33 And it came to pass, as soon as Gideon was dead, that the children of Israel turned again, and went a whoring after Baalim, and made Baalberith their god.

Jug 8:34 以色列人不記念耶和华他们的神，就是拯救他们脱离四围仇敌之手的，

Jug 8:34 And the children of Israel did not keep in their minds the Lord their God, who had been their saviour from all their haters on every side;

Jdgs8:34 And the children of Israel remembered not the LORD their God, who had delivered them out of the hands of all their enemies on every side:

Jug 8:35 也不照着耶路巴力，就是基甸向他们所施的恩惠厚待他的家。

Jug 8:35 And they were not kind to the house of Jerubbaal, that is, Gideon, in

reward for all the good he had done to Israel.

Jdgs8:35 Neither shewed they kindness to the house of Jerubbaal, namely, Gideon, according to all the goodness which he had shewed unto Israel.

Jug 9:1 耶路巴力的儿子亚比米勒到了示剑见他的众母舅，对他们和他外祖全家的人说，

Jug 9:1 Now Abimelech, the son of Jerubbaal, went to Shechem to his mother's family, and said to them and to all the family of his mother's father,

Jdgs9:1 And Abimelech the son of Jerubbaal went to Shechem unto his mother's brethren, and communed with them, and with all the family of the house of his mother's father, saying,

Jug 9:2 请你们问示剑的众人说，是耶路巴力的众子七十人都管理你们好呢？还是一人管理你们好呢？你们又要记念我是你们的骨肉。

Jug 9:2 Say now in the ears of all the townsmen of Shechem, Is it better for you to be ruled by all the seventy sons of Jerubbaal or by one man only? And keep in mind that I am your bone and your flesh.

Jdgs9:2 Speak, I pray you, in the ears of all the men of Shechem, Whether is better for you, either that all the sons of Jerubbaal, which are threescore and ten persons, reign over you, or that one reign over you? remember also that I am your bone and your flesh.

Jug 9:3 他的众母舅便将这一切话为他说给示剑人听，示剑人的心就归向亚比米勒。他们说，他原是我们的弟兄。

Jug 9:3 So his mother's family said all this about him in the ears of all the townsmen of Shechem: and their hearts were turned to Abimelech, for they said, He is our brother.

Jdgs9:3 And his mother's brethren spake of him in the ears of all the men of Shechem all these words: and their hearts inclined to follow Abimelech; for they said, He is our brother.

Jug 9:4 就从巴力比利土的庙中取了七十舍客勒银子给亚比米勒。亚比米勒用以雇了些匪徒跟随他。

Jug 9:4 And they gave him seventy shekels of silver from the house of Baal-berith, with which Abimelech got the support of a number of uncontrolled and good-for-nothing persons.

Jdgs9:4 And they gave him threescore and ten pieces of silver out of the house of Baalberith, wherewith Abimelech hired vain and light persons, which followed him.

Jug 9:5 他往俄弗拉到他父亲的家，将他弟兄，耶路巴力的众子七十人都杀在一块磐石上。只剩下耶路巴力的小儿子约坦，因为他躲藏了。

Jug 9:5 Then he went to his father's house at Ophrah, and put his brothers, the seventy sons of Jerubbaal, to death on the same stone; however, Jotham, the youngest, kept himself safe by going away to a secret place.

Jdgs9:5 And he went unto his father's house at Ophrah, and slew his brethren the sons of Jerubbaal, being threescore and ten persons, upon one stone: notwithstanding yet Jotham the youngest son of Jerubbaal was left; for he hid himself.

Jug 9:6 示剑人和米罗人都一同聚集，往示剑橡树旁的柱子那里，立亚比米勒为王。

Jug 9:6 And all the townsmen of Shechem and all Beth-millo came together and went and made Abimelech their king, by the oak of the pillar in Shechem.

Jdgs9:6 And all the men of Shechem gathered together, and all the house of Millo, and went, and made Abimelech king, by the plain of the pillar that was in Shechem.

Jug 9:7 有人将这事告诉约坦，他就去站在基利心山顶上，向众人大声喊叫说，示剑人哪，你们要听我的话，神也就听你们的话。

Jug 9:7 Now Jotham, on hearing of it, went to the top of Mount Gerizim, and crying out with a loud voice said to them, Give ear to me, you townsmen of Shechem, so that God may give ear to you.

Jdgs9:7 And when they told it to Jotham, he went and stood in the top of mount Gerizim, and lifted up his voice, and cried, and said unto them, Hearken unto me, ye men of Shechem, that God may hearken unto you.

Jug 9:8 有一时树木要膏一树为王，管理他们，就去对橄榄树说，请你作我们的王。

Jug 9:8 One day the trees went out to make a king for themselves; and they said to the olive-tree, Be king over us.

Jdgs9:8 The trees went forth on a time to anoint a king over them; and they said unto the olive tree, Reign thou over us.

Jug 9:9 橄榄树回答说，我岂肯止住供奉神和尊重人的油，飘摇在众树之上呢？

Jug 9:9 But the olive-tree said to them, Am I to give up my wealth of oil, by which men give honour to God, and go waving over the trees?

Jdgs9:9 But the olive tree said unto them, Should I leave my fatness, wherewith

by me they honour God and man, and go to be promoted over the trees?

Jug 9:10 树木对无花果树说，请你来作我们的王。

Jug 9:10 Then the trees said to the fig-tree, You come and be king over us.

Jdgs9:10 And the trees said to the fig tree, Come thou, and reign over us.

Jug 9:11 无花果树回答说，我岂肯止住所结甜美的果子，飘摇在众树之上呢？

Jug 9:11 But the fig-tree said to them, Am I to give up my sweet taste and my good fruit and go waving over the trees?

Jdgs9:11 But the fig tree said unto them, Should I forsake my sweetness, and my good fruit, and go to be promoted over the trees?

Jug 9:12 树木对葡萄树说，请你来作我们的王。

Jug 9:12 Then the trees said to the vine, You come and be king over us.

Jdgs9:12 Then said the trees unto the vine, Come thou, and reign over us.

Jug 9:13 葡萄树回答说，我岂肯止住使神和人喜乐的新酒，飘摇在众树之上呢？

Jug 9:13 But the vine said to them, Am I to give up my wine, which makes glad God and men, to go waving over the trees?

Jdgs9:13 And the vine said unto them, Should I leave my wine, which cheereth God and man, and go to be promoted over the trees?

Jug 9:14 众树对荆棘说，请你来作我们的王。

Jug 9:14 Then all the trees said to the thorn, You come and be king over us.

Jdgs9:14 Then said all the trees unto the bramble, Come thou, and reign over us .

Jug 9:15 荆棘回答说，你们若诚实地膏我为王，就要投在我的荫下。不然，愿火从荆棘里出来，烧灭利巴嫩的香柏树。

Jug 9:15 And the thorn said to the trees, If it is truly your desire to make me your king, then come and put your faith in my shade; and if not, may fire come out of the thorn, burning up the cedars of Lebanon.

Jdgs9:15 And the bramble said unto the trees, If in truth ye anoint me king over you, then come and put your trust in my shadow: and if not, let fire come out of the bramble, and devour the cedars of Lebanon.

Jug 9:16 现在你们立亚比米勒为王，若按诚实正直善待耶路巴力和他的全家，这就是酬他的劳。

Jug 9:16 So now, if you have done truly and uprightly in making Abimelech king, and if you have done well to Jerubbaal and his house in reward for the work of his hands;

Jdgs9:16 Now therefore, if ye have done truly and sincerely, in that ye have made Abimelech king, and if ye have dealt well with Jerubbaal and his house, and have done unto him according to the deserving of his hands;

Jug 9:17 从前我父冒死为你们争战，救了你们脱离米甸人的手。

Jug 9:17 (For my father made war for you, and put his life in danger, and made you free from the hands of Midian;

Jdgs9:17 (For my father fought for you, and adventured his life far, and delivered you out of the hand of Midian:

Jug 9:18 你们如今起来攻击我的父家，将他众子七十人杀在一块磐石上，又立他婢女所生的儿子亚比米勒为示剑人的王。他原是你们的弟兄。

Jug 9:18 And you have gone against my father's family this day, and have put to death his sons, even seventy men on one stone, and have made Abimelech, the son of his servant-wife, king over the townsmen of Shechem because he is your brother;)

Jdgs9:18 And ye are risen up against my father's house this day, and have slain his sons, threescore and ten persons, upon one stone, and have made Abimelech, the son of his maidservant, king over the men of Shechem, because he is your brother;)

Jug 9:19 你们如今若按诚实正直待耶路巴力和他的家，就可因亚比米勒得欢乐，他也可因你们得欢乐。

Jug 9:19 If then you have done what is true and upright to Jerubbaal and his family this day, may you have joy in Abimelech, and may he have joy in you;

Jdgs9:19 If ye then have dealt truly and sincerely with Jerubbaal and with his house this day, then rejoice ye in Abimelech, and let him also rejoice in you:

Jug 9:20 不然，愿火从亚比米勒发出，烧灭示剑人和米罗众人，又愿火从示剑人和米罗人

中出来，烧灭亚比米勒。

Jug 9:20 But if not, may fire come out from Abimelech, burning up the townsmen of Shechem and Beth-millo; and may fire come out from the townsmen of Shechem and Beth-millo, for the destruction of Abimelech.

Jdgs9:20 But if not, let fire come out from Abimelech, and devour the men of Shechem, and the house of Millo; and let fire come out from the men of Shechem, and from the house of Millo, and devour Abimelech.

Jug 9:21 约坦因怕他弟兄亚比米勒，就逃跑，来到比珥，住在那里。

Jug 9:21 Then Jotham straight away went in flight to Beer, and was living there for fear of his brother Abimelech.

Jdgs9:21 And Jotham ran away, and fled, and went to Beer, and dwelt there, for fear of Abimelech his brother.

Jug 9:22 亚比米勒管理以色列人三年。

Jug 9:22 So Abimelech was chief over Israel for three years.

Jdgs9:22 When Abimelech had reigned three years over Israel,

Jug 9:23 神使恶魔降在亚比米勒和示剑人中间，示剑人就以诡诈待亚比米勒。

Jug 9:23 And God sent an evil spirit between Abimelech and the townsmen of Shechem; and the townsmen of Shechem were false to Abimelech;

Jdgs9:23 Then God sent an evil spirit between Abimelech and the men of Shechem; and the men of Shechem dealt treacherously with Abimelech:

Jug 9:24 这是要叫耶路巴力七十个儿子所受的残害归与他们的哥哥亚比米勒，又叫那流他们血的罪归与帮助他杀弟兄的示剑人。

Jug 9:24 So that punishment for the violent attack made on the seventy sons of Jerubbaal, and for their blood, might come on Abimelech, their brother, who put them to death, and on the townsmen of Shechem who gave him their help in putting his brothers to death.

Jdgs9:24 That the cruelty done to the threescore and ten sons of Jerubbaal might come, and their blood be laid upon Abimelech their brother, which slew them; and upon the men of Shechem, which aided him in the killing of his brethren.

Jug 9:25 示剑人在山顶上设埋伏，等候亚比米勒。凡从他们那里经过的人，他们就抢夺。

有人将这事告诉亚比米勒。

Jug 9:25 And the townsmen of Shechem put secret watchers on the tops of the mountains, and they made attacks on all who went by on the road and took their goods; and word of this came to Abimelech.

Jdgs9:25 And the men of Shechem set liers in wait for him in the top of the mountains, and they robbed all that came along that way by them: and it was told Abimelech.

Jug 9:26 以别的儿子迦勒和他的弟兄来到示剑，示剑人都信靠他。

Jug 9:26 Then Gaal, the son of Ebed, came with his brothers, and went over to Shechem; and the men of Shechem put their faith in him.

Jdgs9:26 And Gaal the son of Ebed came with his brethren, and went over to Shechem: and the men of Shechem put their confidence in him.

Jug 9:27 示剑人出城到田间去，摘下葡萄，踹酒，设摆筵宴，进他们神的庙中吃喝，咒诅亚比米勒。

Jug 9:27 And they went out into their fields and got in the fruit of their vines, and when the grapes had been crushed, they made a holy feast and went into the house of their god, and over their food and drink they were cursing Abimelech.

Jdgs9:27 And they went out into the fields, and gathered their vineyards, and trode the grapes, and made merry, and went into the house of their god, and did eat and drink, and cursed Abimelech.

Jug 9:28 以别的儿子迦勒说，亚比米勒是谁。示剑是谁。使我们服事他呢？他不是耶路巴力的儿子吗？他的帮手不是西布勒吗？你们可以服事示剑的父亲哈抹的后裔。我们为何服事亚比米勒呢？

Jug 9:28 And Gaal, the son of Ebed, said, Who is Abimelech and who is Shechem, that we are to be his servants? Is it not right for the son of Jerubbaal and Zebul his captain to be servants to the men of Hamor, the father of Shechem? But why are we to be his servants?

Jdgs9:28 And Gaal the son of Ebed said, Who is Abimelech, and who is Shechem, that we should serve him? is not he the son of Jerubbaal? and Zebul his officer? serve the men of Hamor the father of Shechem: for why should we serve him?

Jug 9:29 惟愿这民归我的手下，我就除掉亚比米勒。迦勒又对亚比米勒说，增添你的军兵出来吧。

Jug 9:29 If only I had authority over this people! I would put Abimelech out of the way, and I would say to Abimelech, Make your army strong, and come out.

Jdgs9:29 And would to God this people were under my hand! then would I remove Abimelech. And he said to Abimelech, Increase thine army, and come out.

Jug 9:30 邑宰西布勒听见以别的儿子迦勒的话，就发怒，

Jug 9:30 Now Zebul, the ruler of the town, hearing what Gaal, the son of Ebed, had said, was moved to wrath.

Jdgs9:30 And when Zebul the ruler of the city heard the words of Gaal the son of Ebed, his anger was kindled.

Jug 9:31 悄悄地打发人去见亚比米勒，说，以别的儿子迦勒和他的弟兄到了示剑，煽惑城中的民攻击你。

Jug 9:31 And he sent to Abimelech at Arumah, saying, See, Gaal, the son of Ebed, and his brothers have come to Shechem, and they are working up the town against you.

Jdgs9:31 And he sent messengers unto Abimelech privily, saying, Behold, Gaal the son of Ebed and his brethren be come to Shechem; and, behold, they fortify the city against thee.

Jug 9:32 现在你和跟随你的人今夜起来，在田间埋伏。

Jug 9:32 So now, get up by night, you and your people, and keep watch in the field secretly;

Jdgs9:32 Now therefore up by night, thou and the people that is with thee, and lie in wait in the field:

Jug 9:33 到早晨太阳一出，你就起来闯城。迦勒和跟随他的人出来攻击你的时候，你便向他们见机而作。

Jug 9:33 And in the morning, when the sun is up, get up early and make a rush on the town; and when he and his people come out against you, do to them whatever you have a chance to do.

Jdgs9:33 And it shall be, that in the morning, as soon as the sun is up, thou shalt rise early, and set upon the city: and, behold, when he and the people that is with him come out against thee, then mayest thou do to them as thou shalt find occasion.

Jug 9:34 于是，亚比米勒和跟随他的众人夜间起来，分作四队，埋伏等候示剑人。

Jug 9:34 So Abimelech and the people with him got up by night, in four bands,

to make a surprise attack on Shechem.

Jdgs9:34 And Abimelech rose up, and all the people that were with him, by night, and they laid wait against Shechem in four companies.

Jug 9:35 以别的儿子迦勒出去，站在城门口。亚比米勒和跟随他的人从埋伏之处起来。

Jug 9:35 And Gaal, the son of Ebed, went out, and took his place at the doorway into the town; then Abimelech and his people got up from the place where they had been waiting.

Jdgs9:35 And Gaal the son of Ebed went out, and stood in the entering of the gate of the city: and Abimelech rose up, and the people that were with him, from lying in wait.

Jug 9:36 迦勒看见那些人，就对西布勒说，看哪，有人从山顶上下来了。西布勒说，你看见山的影子，以为是人。

Jug 9:36 And when Gaal saw the people, he said to Zebul, See! people are coming down from the tops of the mountains. And Zebul said to him, You see the shade of the mountains like men.

Jdgs9:36 And when Gaal saw the people, he said to Zebul, Behold, there come people down from the top of the mountains. And Zebul said unto him, Thou seest the shadow of the mountains as if they were men.

Jug 9:37 迦勒又说，看哪，有人从高处下来，又有一队从米恶尼尼橡树的路上而来。

Jug 9:37 And Gaal said again, See! people are coming down from the middle of the land, and one band is coming by way of the oak-tree of the Seers.

Jdgs9:37 And Gaal spake again and said, See there come people down by the middle of the land, and another company come along by the plain of Meonenim.

Jug 9:38 西布勒对他说，你曾说，亚比米勒是谁，叫我们服事他？你所夸的口在哪里呢？这不是你所藐视的民吗？你现在出去，与他们交战吧。

Jug 9:38 Then Zebul said to him, Now where is your loud talk when you said, Who is Abimelech that we are to be his servants? Is this not the people whom you were rating so low? Go out now, and make war on them.

Jdgs9:38 Then said Zebul unto him, Where is now thy mouth, wherewith thou saidst, Who is Abimelech, that we should serve him? is not this the people that thou hast despised? go out, I pray now, and fight with them.

Jug 9:39 于是迦勒率领示剑人出去，与亚比米勒交战。

Jug 9:39 So Gaal went out at the head of the townsmen of Shechem and made war on Abimelech.

Jdgs9:39 And Gaal went out before the men of Shechem, and fought with Abimelech .

Jug 9:40 亚比米勒追赶迦勒。迦勒在他面前逃跑，有许多受伤仆倒的，直到城门。

Jug 9:40 And Abimelech went after him and he went in flight before him; and a great number were falling by the sword all the way up to the town.

Jdgs9:40 And Abimelech chased him, and he fled before him, and many were overthrown and wounded, even unto the entering of the gate.

Jug 9:41 亚比米勒住在亚鲁玛。西布勒赶出迦勒和他弟兄，不准他们住在示剑。

Jug 9:41 Then Abimelech went back to Arumah; and Zebul sent Gaal and his brothers away and would not let them go on living in Shechem.

Jdgs9:41 And Abimelech dwelt at Arumah: and Zebul thrust out Gaal and his brethren, that they should not dwell in Shechem.

Jug 9:42 次日，民出到田间，有人告诉亚比米勒。

Jug 9:42 Now the day after, the people went out into the fields; and news of it came to Abimelech.

Jdgs9:42 And it came to pass on the morrow, that the people went out into the field; and they told Abimelech.

Jug 9:43 他就把他的人分作三队，埋伏在田间，看见示剑人从城里出来，就起来击杀他们。

Jug 9:43 And he took his people, separating them into three bands, and was waiting secretly in the field; and when he saw the people coming out of the town, he went up and made an attack on them.

Jdgs9:43 And he took the people, and divided them into three companies, and laid wait in the field, and looked, and, behold, the people were come forth out of the city; and he rose up against them, and smote them.

Jug 9:44 亚比米勒和跟随他的一队向前闯去，站在城门口。那两队直闯到田间，击杀了众人。

Jug 9:44 And Abimelech with his band made a rush, and took up their position at

the doorway into the town; and the other two bands made a rush on all those who were in the fields, and overcame them.

Jdgs9:44 And Abimelech, and the company that was with him, rushed forward, and stood in the entering of the gate of the city: and the two other companies ran upon all the people that were in the fields, and slew them.

Jug 9:45 亚比米勒整天攻打城，将城夺取，杀了其中的居民，将城拆毁，撒上了盐。

Jug 9:45 And all that day Abimelech was fighting against the town; and he took it, and put to death the people who were in it, and had the town pulled down and covered with salt.

Jdgs9:45 And Abimelech fought against the city all that day; and he took the city, and slew the people that was therein, and beat down the city, and sowed it with salt.

Jug 9:46 示剑楼的人听见了，就躲入巴力比利土庙的卫所。

Jug 9:46 Then all the townsmen of the tower of Shechem, hearing of it, went into the inner room of the house of El-berith.

Jdgs9:46 And when all the men of the tower of Shechem heard that, they entered into an hold of the house of the god Berith.

Jug 9:47 有人告诉亚比米勒说，示剑楼的人都聚在一处。

Jug 9:47 And word was given to Abimelech that all the men of the tower of Shechem were there together.

Jdgs9:47 And it was told Abimelech, that all the men of the tower of Shechem were gathered together.

Jug 9:48 亚比米勒和跟随他的人就都上撒们山。亚比米勒手拿斧子，砍下一根树枝，扛在肩上，对跟随他的人说，你们看我所行的，也当赶紧照样行。

Jug 9:48 Then Abimelech went up to Mount Zalmon, with all his people; and Abimelech took an axe in his hand and, cutting down branches of trees, took them and put them on his back. And he said to the people who were with him, Be quick and do as you have seen me do.

Jdgs9:48 And Abimelech gat him up to mount Zalmon, he and all the people that were with him; and Abimelech took an axe in his hand, and cut down a bough from the trees, and took it, and laid it on his shoulder, and said unto the people that were with him, What ye have seen me do, make haste, and do as I have done.

Jug 9:49 众人就各砍一枝，跟随亚比米勒，把树枝堆在卫所的四围，放火烧了卫所，以致示剑楼的人都死了，男女约有一千。

Jug 9:49 So all the people got branches, every man cutting down a branch, and they went with Abimelech at their head and, massing the branches against the inner room, put fire to the room over them; so all those who were in the tower of Shechem, about a thousand men and women, were burned to death with it.

Jdgs9:49 And all the people likewise cut down every man his bough, and followed Abimelech, and put them to the hold, and set the hold on fire upon them; so that all the men of the tower of Shechem died also, about a thousand men and women.

Jug 9:50 亚比米勒到提备斯，向提备斯安营，就攻取了那城。

Jug 9:50 Then Abimelech went to Thebez, and put his army in position against Thebez and took it.

Jdgs9:50 Then went Abimelech to Thebez, and encamped against Thebez, and took it.

Jug 9:51 城中有一座坚固的楼。城里的众人，无论男女，都逃进楼去，关上门，上了楼顶。

Jug 9:51 But in the middle of the town there was a strong tower, to which all the men and women of the town went in flight and, shutting themselves in, went up to the roof of the tower.

Jdgs9:51 But there was a strong tower within the city, and thither fled all the men and women, and all they of the city, and shut it to them, and gat them up to the top of the tower.

Jug 9:52 亚比米勒到了楼前攻打，挨近楼门，要用火焚烧。

Jug 9:52 And Abimelech came to the tower and made an attack on it, and got near to the door of the tower for the purpose of firing it.

Jdgs9:52 And Abimelech came unto the tower, and fought against it, and went hard unto the door of the tower to burn it with fire.

Jug 9:53 有一个妇人把一块上磨石抛在亚比米勒的头上，打破了他的脑骨。

Jug 9:53 But a certain woman sent a great stone, such as is used for crushing grain, on to the head of Abimelech, cracking the bone.

Jdgs9:53 And a certain woman cast a piece of a millstone upon Abimelech's head, and all to brake his skull.

Jug 9:54 他就急忙喊叫拿他兵器的少年人，对他说，拔出你的刀来，杀了我吧。免得人议论我说，他为一个妇人所杀。于是少年人把他刺透，他就死了。

Jug 9:54 Then quickly crying out to his body-servant, he said to him, Take out your sword and put an end to me straight away, so that men may not say of me, His death was the work of a woman. So the young man put his sword through him, causing his death.

Jdgs9:54 Then he called hastily unto the young man his armourbearer, and said unto him, Draw thy sword, and slay me, that men say not of me, A woman slew him. And his young man thrust him through, and he died.

Jug 9:55 以色列人见亚比米勒死了，便各回自己的地方去了。

Jug 9:55 And when the men of Israel saw that Abimelech was dead, they went away, every man to his place.

Jdgs9:55 And when the men of Israel saw that Abimelech was dead, they departed every man unto his place.

Jug 9:56 这样，神报应亚比米勒向他父亲所行的恶，就是杀了弟兄七十个人的恶。

Jug 9:56 In this way Abimelech was rewarded by God for the evil he had done to his father in putting his seventy brothers to death;

Jdgs9:56 Thus God rendered the wickedness of Abimelech, which he did unto his father, in slaying his seventy brethren:

Jug 9:57 示剑人的一切恶，神也都报应在他们头上。耶路巴力的儿子约坦的咒诅归到他们身上了。

Jug 9:57 And God sent back on to the heads of the men of Shechem all the evil they had done, and the curse of Jotham, the son of Jerubbaal, came on them.

Jdgs9:57 And all the evil of the men of Shechem did God render upon their heads: and upon them came the curse of Jotham the son of Jerubbaal.

Jug 10:1 亚比米勒以后，有以萨迦人朵多的孙子，普瓦的儿子陀拉兴起，拯救以色列人。他住在以法莲山地的沙密。

Jug 10:1 Now after Abimelech, Tola, the son of Puah, the son of Dodo, a man of Issachar, became the saviour of Israel; he was living in Shamir in the hill-country of Ephraim.

Jdgs10:1 And after Abimelech there arose to defend Israel Tola the son of Puah, the son of Dodo, a man of Issachar; and he dwelt in Shamir in mount Ephraim.

Jug 10:2 陀拉作以色列的士师二十三年，就死了，葬在沙密。

Jug 10:2 He was judge over Israel for twenty-three years; and at his death his body was put to rest in the earth in Shamir.

Jdgs10:2 And he judged Israel twenty and three years, and died, and was buried in Shamir.

Jug 10:3 在他以后有基列人睚珥兴起，作以色列的士师二十二年。

Jug 10:3 And after him came Jair the Gileadite, who was judge over Israel for twenty-two years.

Jdgs10:3 And after him arose Jair, a Gileadite, and judged Israel twenty and two years.

Jug 10:4 他有三十个儿子，骑着三十匹驴驹。他们有三十座城邑，叫作哈倭特睚珥，直到如今，都是在基列地。

Jug 10:4 And he had thirty sons, who went on thirty young asses; and they had thirty towns in the land of Gilead, which are named Havvoth-Jair to this day.

Jdgs10:4 And he had thirty sons that rode on thirty ass colts, and they had thirty cities, which are called Havothjair unto this day, which are in the land of Gilead.

Jug 10:5 睚珥死了，就葬在加们。

Jug 10:5 And at the death of Jair his body was put to rest in the earth in Kamon.

Jdgs10:5 And Jair died, and was buried in Camon.

Jug 10:6 以色列人又行耶和华眼中看为恶的事，去事奉诸巴力和亚斯他录，并亚兰的神，西顿的神，摩押的神，亚扪人的神，非利士人的神，离弃耶和华，不事奉他。

Jug 10:6 And again the children of Israel did evil in the eyes of the Lord, worshipping the Baals and Astartes, and the gods of Aram and the gods of Zidon and the gods of Moab and the gods of the children of Ammon and the gods of the Philistines; they gave up the Lord and were servants to him no longer.

Jdgs10:6 And the children of Israel did evil again in the sight of the LORD, and served Baalim, and Ashtaroth, and the gods of Syria, and the gods of Zidon, and the gods of Moab, and the gods of the children of Ammon, and the gods of the Philistines, and forsook the LORD, and served not him.

Jug 10:7 耶和华的怒气向以色列人发作，就把他们交在非利士人和亚扪人的手中。

Jug 10:7 And the wrath of the Lord was burning against Israel, and he gave them up into the hands of the Philistines and into the hands of the children of Ammon.

Jdgs10:7 And the anger of the LORD was hot against Israel, and he sold them into the hands of the Philistines, and into the hands of the children of Ammon.

Jug 10:8 从那年起，他们扰害欺压约旦河那边，住亚摩利人之基列地的以色列人，共有十八年。

Jug 10:8 And that year the children of Israel were crushed under their yoke; for eighteen years all the children of Israel on the other side of Jordan, in the land of the Amorites which is in Gilead, were cruelly crushed down.

Jdgs10:8 And that year they vexed and oppressed the children of Israel: eighteen years, all the children of Israel that were on the other side Jordan in the land of the Amorites, which is in Gilead.

Jug 10:9 亚扪人又渡过约旦河去攻打犹大和便雅悯，并以法莲族。以色列人就甚觉窘迫。

Jug 10:9 And the children of Ammon went over Jordan, to make war against Judah and Benjamin and the house of Ephraim; and Israel was in great trouble.

Jdgs10:9 Moreover the children of Ammon passed over Jordan to fight also against Judah, and against Benjamin, and against the house of Ephraim; so that Israel was sore distressed.

Jug 10:10 以色列人哀求耶和华说，我们得罪了你。因为离弃了我们神，去事奉诸巴力。

Jug 10:10 Then the children of Israel, crying out to the Lord, said, Great is our sin against you, for we have given up our God and have been servants to the Baals.

Jdgs10:10 And the children of Israel cried unto the LORD, saying, We have sinned against thee, both because we have forsaken our God, and also served Baalim.

Jug 10:11 耶和华对以色列人说，我岂没有救过你们脱离埃及人，亚摩利人，亚扪人，和非利士人吗？

Jug 10:11 And the Lord said to the children of Israel, Were not the Egyptians and the Amorites and the children of Ammon and the Philistines

Jdgs10:11 And the LORD said unto the children of Israel, Did not I deliver you from the Egyptians, and from the Amorites, from the children of Ammon, and from the Philistines?

Jug 10:12 西顿人，亚玛力人，马云人也都欺压你们。你们哀求我，我也拯救你们脱离他们的手。

Jug 10:12 And the Zidonians and Amalek and Midian crushing you down, and in answer to your cry did I not give you salvation from their hands?

Jdgs10:12 The Zidonians also, and the Amalekites, and the Maonites, did oppress you; and ye cried to me, and I delivered you out of their hand.

Jug 10:13 你们竟离弃我，事奉别神。所以我不再救你们了。

Jug 10:13 But, for all this, you have given me up and have been servants to other gods: so I will be your saviour no longer.

Jdgs10:13 Yet ye have forsaken me, and served other gods: wherefore I will deliver you no more.

Jug 10:14 你们去哀求所选择的神。你们遭遇急难的时候，让他救你们吧。

Jug 10:14 Go, send up your cry for help to the gods of your selection; let them be your saviours in the time of your trouble.

Jdgs10:14 Go and cry unto the gods which ye have chosen; let them deliver you in the time of your tribulation.

Jug 10:15 以色列人对耶和华说，我们犯罪了，任凭你随意待我们吧。只求你今日拯救我们。

Jug 10:15 And the children of Israel said to the Lord, We are sinners; do to us whatever seems good to you: only give us salvation this day.

Jdgs10:15 And the children of Israel said unto the LORD, We have sinned: do thou unto us whatsoever seemeth good unto thee; deliver us only, we pray thee, this day.

Jug 10:16 以色列人就除掉他们中间的外邦神，事奉耶和华。耶和华因以色列人受的苦难，就心中担忧。

Jug 10:16 So they put away the strange gods from among them, and became the Lord's servants; and his soul was angry because of the sorrows of Israel.

Jdgs10:16 And they put away the strange gods from among them, and served the

LORD: and his soul was grieved for the misery of Israel.

Jug 10:17 当时亚扪人聚集，安营在基列。以色列人也聚集，安营在米斯巴。

Jug 10:17 Then the children of Ammon came together and put their army in position in Gilead. And the children of Israel came together and put their army in position in Mizpah.

Jdgs10:17 Then the children of Ammon were gathered together, and encamped in Gilead. And the children of Israel assembled themselves together, and encamped in Mizpeh.

Jug 10:18 基列的民和众首领彼此商议说，谁能先去攻打亚扪人，谁必作基列一切居民的领袖。

Jug 10:18 And the people of Israel said to one another, Who will be the first to make an attack on the children of Ammon? We will make him head over all Gilead.

Jdgs10:18 And the people and princes of Gilead said one to another, What man is he that will begin to fight against the children of Ammon? he shall be head over all the inhabitants of Gilead.

Jug 11:1 基列人耶弗他是个大能的勇士，是妓女的儿子。耶弗他是基列所生的。

Jug 11:1 Now Jephthah the Gileadite was a great man of war; he was the son of a loose woman, and Gilead was his father.

Jdgs11:1 Now Jephthah the Gileadite was a mighty man of valour, and he was the son of an harlot: and Gilead begat Jephthah.

Jug 11:2 基列的妻也生了几个儿子，他妻所生的儿子长大了，就赶逐耶弗他，说，你不可在我们父家承受产业，因为你是妓女的儿子。

Jug 11:2 And Gilead's wife gave birth to sons, and when her sons became men, they sent Jephthah away, saying, You have no part in the heritage of our father's house, for you are the son of another woman.

Jdgs11:2 And Gilead's wife bare him sons; and his wife's sons grew up, and they thrust out Jephthah, and said unto him, Thou shalt not inherit in our father's house; for thou art the son of a strange woman.

Jug 11:3 耶弗他就逃避他的弟兄，去住在陀伯地，有些匪徒到他那里聚集，与他一同出入。

Jug 11:3 So Jephthah went in flight from his brothers and was living in the

land of Tob, where a number of good-for-nothing men, joining Jephthah, went out with him on his undertakings.

Jdgs11:3 Then Jephthah fled from his brethren, and dwelt in the land of Tob: and there were gathered vain men to Jephthah, and went out with him.

Jug 11:4 过了些日子，亚扪人攻打以色列。

Jug 11:4 Now after a time the children of Ammon made war against Israel.

Jdgs11:4 And it came to pass in process of time, that the children of Ammon made war against Israel.

Jug 11:5 亚扪人攻打以色列的时候，基列的长老到陀伯地去，要叫耶弗他回来。

Jug 11:5 And when the children of Ammon made war against Israel, the responsible men of Gilead went to get Jephthah back from the land of Tob;

Jdgs11:5 And it was so, that when the children of Ammon made war against Israel, the elders of Gilead went to fetch Jephthah out of the land of Tob:

Jug 11:6 对耶弗他说，请你来作我们的元帅，我们好与亚扪人争战。

Jug 11:6 And they said to Jephthah, Come and be our chief so that we may make war against the children of Ammon.

Jdgs11:6 And they said unto Jephthah, Come, and be our captain, that we may fight with the children of Ammon.

Jug 11:7 耶弗他回答基列的长老说，从前你们不是恨我，赶逐我出离父家吗？现在你们遭遇急难为何到我这里来呢？

Jug 11:7 But Jephthah said to the responsible men of Gilead, Did you not, in your hate for me, send me away from my father's house? Why do you come to me now when you are in trouble?

Jdgs11:7 And Jephthah said unto the elders of Gilead, Did not ye hate me, and expel me out of my father's house? and why are ye come unto me now when ye are in distress?

Jug 11:8 基列的长老回答耶弗他说，现在我们到你这里来，是要你同我们去，与亚扪人争战。你可以作基列一切居民的领袖。

Jug 11:8 And the responsible men of Gilead said to Jephthah, That is the reason we have come back to you; so go with us and make war against the children of Ammon, and we will make you our head over all the people of Gilead.

Jdgs11:8 And the elders of Gilead said unto Jephthah, Therefore we turn again to thee now, that thou mayest go with us, and fight against the children of Ammon, and be our head over all the inhabitants of Gilead.

Jug 11:9 耶弗他对基列的长老说，你们叫我回去，与亚扪人争战，耶和华把他交给我，我可以作你们的领袖吗？

Jug 11:9 Then Jephthah said to the responsible men of Gilead, If you take me back to make war against the children of Ammon, and if with the help of the Lord I overcome them, will you make me your head?

Jdgs11:9 And Jephthah said unto the elders of Gilead, If ye bring me home again to fight against the children of Ammon, and the LORD deliver them before me, shall I be your head?

Jug 11:10 基列的长老回答耶弗他说，有耶和华在你我中间作见证，我们必定照你的话行。

Jug 11:10 And the responsible men of Gilead said to Jephthah, May the Lord be our witness: we will certainly do as you say.

Jdgs11:10 And the elders of Gilead said unto Jephthah, The LORD be witness between us, if we do not so according to thy words.

Jug 11:11 于是耶弗他同基列的长老回去，百姓就立耶弗他作领袖，作元帅。耶弗他在米斯巴将自己的一切话陈明在耶和华面前。

Jug 11:11 So Jephthah went with the responsible men of Gilead, and the people made him head and chief over them; and Jephthah said all these things before the Lord in Mizpah.

Jdgs11:11 Then Jephthah went with the elders of Gilead, and the people made him head and captain over them: and Jephthah uttered all his words before the LORD in Mizpeh.

Jug 11:12 耶弗他打发使者去见亚扪人的王，说，你与我有什么相干，竟来到我国中攻打我呢？

Jug 11:12 Then Jephthah sent men to the king of the children of Ammon, saying, What have you against me that you have come to make war against my land?

Jdgs11:12 And Jephthah sent messengers unto the king of the children of Ammon, saying, What hast thou to do with me, that thou art come against me to fight in my land?

Jug 11:13 亚扪人的王回答耶弗他的使者说，因为以色列人从埃及上来的时候占据我的地，从亚嫩河到雅博河，直到约旦河。现在你要好好地将这地归还吧。

Jug 11:13 And the king of the children of Ammon said to the men sent by Jephthah, Because Israel, when he came up out of Egypt, took away my land, from the Arnon as far as the Jabbok and as far as Jordan: so now, give me back those lands quietly.

Jdgs11:13 And the king of the children of Ammon answered unto the messengers of Jephthah, Because Israel took away my land, when they came up out of Egypt, from Arnon even unto Jabbok, and unto Jordan: now therefore restore those lands again peaceably.

Jug 11:14 耶弗他又打发使者去见亚扪人的王，

Jug 11:14 And Jephthah sent again to the king of the children of Ammon,

Jdgs11:14 And Jephthah sent messengers again unto the king of the children of Ammon:

Jug 11:15 对他说，耶弗他如此说，以色列人并没有占据摩押地和亚扪人的地。

Jug 11:15 And said to him, This is the word of Jephthah: Israel did not take away the land of Moab or the land of the children of Ammon;

Jdgs11:15 And said unto him, Thus saith Jephthah, Israel took not away the land of Moab, nor the land of the children of Ammon:

Jug 11:16 以色列人从埃及上来乃是经过旷野到红海，来到加低斯，

Jug 11:16 But when they came up from Egypt, Israel went through the waste land to the Red Sea and came to Kadesh;

Jdgs11:16 But when Israel came up from Egypt, and walked through the wilderness unto the Red sea, and came to Kadesh;

Jug 11:17 就打发使者去见以东王，说，求你容我从你的地经过。以东王却不应允。又照样打发使者去见摩押王，他也不允准。以色列人就住在加低斯。

Jug 11:17 Then Israel sent men to the king of Edom saying, Let me now go through your land; but the king of Edom did not give ear to them. And in the same way he sent to the king of Moab, but he would not; so Israel went on living in Kadesh.

Jdgs11:17 Then Israel sent messengers unto the king of Edom, saying, Let me, I pray thee, pass through thy land: but the king of Edom would not hearken thereto. And in like manner they sent unto the king of Moab: but he would not consent: and Israel abode in Kadesh.

Jug 11:18 他们又经过旷野，绕着以东和摩押地，从摩押地的东边过来，在亚嫩河边安营，并没有入摩押的境内，因为亚嫩河是摩押的边界。

Jug 11:18 Then he went on through the waste land and round the land of Edom and the land of Moab, and came by the east side of the land of Moab, and put up their tents on the other side of the Arnon; they did not come inside the limit of Moab, for the Arnon was the limit of Moab.

Jdgs11:18 Then they went along through the wilderness, and compassed the land of Edom, and the land of Moab, and came by the east side of the land of Moab, and pitched on the other side of Arnon, but came not within the border of Moab: for Arnon was the border of Moab.

Jug 11:19 以色列人打发使者去见亚摩利王西宏，就是希实本的王，对他说，求你容我们从你的地经过，往我们自己的地方去。

Jug 11:19 And Israel sent men to Sihon, king of the Amorites, the king of Heshbon; and Israel said to him, Let me now go through your land to my place.

Jdgs11:19 And Israel sent messengers unto Sihon king of the Amorites, the king of Heshbon; and Israel said unto him, Let us pass, we pray thee, through thy land into my place.

Jug 11:20 西宏却不信服以色列人，不容他们经过他的境界，乃招聚他的众民在雅杂安营，与以色列人争战。

Jug 11:20 But Sihon would not give way and let Israel go through his land; and Sihon got together all his people, and put his army in position in Jahaz, and made war on Israel.

Jdgs11:20 But Sihon trusted not Israel to pass through his coast: but Sihon gathered all his people together, and pitched in Jahaz, and fought against Israel.

Jug 11:21 耶和华以色列的神将西宏和他的众民都交在以色列人手中，以色列人就击杀他们，得了亚摩利人的全地，

Jug 11:21 And the Lord, the God of Israel, gave Sihon and all his people into the hands of Israel, and they overcame them; so all the land of the Amorites, the people of that land, became Israel's.

Jdgs11:21 And the LORD God of Israel delivered Sihon and all his people into the hand of Israel, and they smote them: so Israel possessed all the land of the Amorites, the inhabitants of that country.

Jug 11:22 从亚嫩河到雅博河，从旷野直到约旦河。

Jug 11:22 All the limit of the Amorites was theirs, from the Arnon as far as the Jabbok and from the waste land even to Jordan.

Jdgs11:22 And they possessed all the coasts of the Amorites, from Arnon even unto Jabbok, and from the wilderness even unto Jordan.

Jug 11:23 耶和华以色列的神在他百姓以色列面前赶出亚摩利人，你竟要得他们的地吗？

Jug 11:23 So now the Lord, the God of Israel, has taken away their land from the Amorites and given it to his people Israel; are you then to have it?

Jdgs11:23 So now the LORD God of Israel hath dispossessed the Amorites from before his people Israel, and shouldest thou possess it?

Jug 11:24 你的神基抹所赐你的地你不是得为业吗？耶和华我们的神在我们面前所赶出的人，我们就得他的地。

Jug 11:24 Do you not keep the lands of those whom Chemosh your god sends out from before you? So we will keep all the lands of those whom the Lord our God sends out from before us.

Jdgs11:24 Wilt not thou possess that which Chemosh thy god giveth thee to possess? So whomsoever the LORD our God shall drive out from before us, them will we possess.

Jug 11:25 难道你比摩押王西拨的儿子巴勒还强吗？他曾与以色列人争竞，或是与他们争战吗？

Jug 11:25 What! are you any better than Balak, the son of Zippor, king of Moab? Did he ever take up a cause against Israel or make war against them?

Jdgs11:25 And now art thou any thing better than Balak the son of Zippor, king of Moab? did he ever strive against Israel, or did he ever fight against them,

Jug 11:26 以色列人住希实本和属希实本的乡村，亚罗珥和属亚罗珥的乡村，并沿亚嫩河的一切城邑，已经有三百年了。在这三百年之内，你们为什么没有取回这些地方呢？

Jug 11:26 While Israel was living in Heshbon and its daughter-towns and in Aroer and its daughter-towns and in all the towns which are by the side of the Arnon, for three hundred years, why did you not get them back at that time?

Jdgs11:26 While Israel dwelt in Heshbon and her towns, and in Aroer and her towns, and in all the cities that be along by the coasts of Arnon, three hundred years? why therefore did ye not recover them within that time?

Jug 11:27 原来我没有得罪你，你却攻打我，恶待我。愿审判人的耶和华今日在以色列人和亚扪人中间判断是非。

Jug 11:27 So I have done no wrong against you, but you are doing wrong to me in fighting against me: may the Lord, who is Judge this day, be judge between the children of Israel and the children of Ammon.

Jdgs11:27 Wherefore I have not sinned against thee, but thou doest me wrong to war against me: the LORD the Judge be judge this day between the children of Israel and the children of Ammon.

Jug 11:28 但亚扪人的王不肯听耶弗他打发人说的话。

Jug 11:28 The king of the children of Ammon, however, did not give ear to the words which Jephthah sent to him.

Jdgs11:28 Howbeit the king of the children of Ammon hearkened not unto the words of Jephthah which he sent him.

Jug 11:29 耶和华的灵降在耶弗他身上，他就经过基列和玛拿西，来到基列的米斯巴，又从米斯巴来到亚扪人那里。

Jug 11:29 Then the spirit of the Lord came on Jephthah, and he went through Gilead and Manasseh, and came to Mizpeh of Gilead; and from Mizpeh of Gilead he went over to the children of Ammon.

Jdgs11:29 Then the Spirit of the LORD came upon Jephthah, and he passed over Gilead, and Manasseh, and passed over Mizpeh of Gilead, and from Mizpeh of Gilead he passed over unto the children of Ammon.

Jug 11:30 耶弗他就向耶和华许愿，说，你若将亚扪人交在我手中，

Jug 11:30 And Jephthah took an oath to the Lord, and said, If you will give the children of Ammon into my hands,

Jdgs11:30 And Jephthah vowed a vow unto the LORD, and said, If thou shalt without fail deliver the children of Ammon into mine hands,

Jug 11:31 我从亚扪人那里平平安安回来的时候，无论什么人，先从我家门出来迎接我，就必归你，我也必将他献上为燔祭。

Jug 11:31 Then whoever comes out from the door of my house, meeting me when I come back in peace from the children of Ammon, will be the Lord's and I will give him as a burned offering.

Jdgs11:31 Then it shall be, that whatsoever cometh forth of the doors of my house to meet me, when I return in peace from the children of Ammon, shall

surely be the LORD's, and I will offer it up for a burnt offering.

Jug 11:32 于是耶弗他往亚扪人那里去，与他们争战。耶和华将他们交在他手中，

Jug 11:32 So Jephthah went over to the children of Ammon to make war on them; and the Lord gave them into his hands.

Jdgs11:32 So Jephthah passed over unto the children of Ammon to fight against them; and the LORD delivered them into his hands.

Jug 11:33 他就大大杀败他们，从亚罗珥到米匿，直到亚备勒基拉明，攻取了二十座城。这样亚扪人就被以色列人制伏了。

Jug 11:33 And he made an attack on them from Aroer all the way to Minnith, overrunning twenty towns, as far as Abel-cheramim, and put great numbers to the sword. So the children of Ammon were crushed before the children of Israel.

Jdgs11:33 And he smote them from Aroer, even till thou come to Minnith, even twenty cities, and unto the plain of the vineyards, with a very great slaughter. Thus the children of Ammon were subdued before the children of Israel.

Jug 11:34 耶弗他回米斯巴到了自己的家，不料，他女儿拿着鼓跳舞出来迎接他，是他独生的，此外无儿无女。

Jug 11:34 Then Jephthah came back to his house in Mizpah, and his daughter came out, meeting him on his way with music and with dances; she was his only child; he had no other sons or daughters.

Jdgs11:34 And Jephthah came to Mizpeh unto his house, and, behold, his daughter came out to meet him with timbrels and with dances: and she was his only child; beside her he had neither son nor daughter.

Jug 11:35 耶弗他看见她，就撕裂衣服，说，哀哉。我的女儿阿，你使我甚是愁苦，叫我作难了。因为我已向耶和华开口许愿，不能挽回。

Jug 11:35 And when he saw her he was overcome with grief, and said, Ah! my daughter! I am crushed with sorrow, and it is you who are the chief cause of my trouble; for I have made an oath to the Lord and I may not take it back.

Jdgs11:35 And it came to pass, when he saw her, that he rent his clothes, and said, Alas, my daughter! thou hast brought me very low, and thou art one of them that trouble me: for I have opened my mouth unto the LORD, and I cannot go back.

Jug 11:36 他女儿回答说，父阿，你既向耶和华开口，就当照你口中所说的向我行，因耶和华已经在仇敌亚扪人身上为你报仇。

Jug 11:36 And she said to him, My father, you have made an oath to the Lord; do then to me whatever you have said; for the Lord has sent a full reward on your haters, on the children of Ammon.

Jdgs11:36 And she said unto him, My father, if thou hast opened thy mouth unto the LORD, do to me according to that which hath proceeded out of thy mouth; forasmuch as the LORD hath taken vengeance for thee of thine enemies, even of the children of Ammon.

Jug 11:37 又对父亲说，有一件事求你允准，容我去两个月，与同伴在山上，好哀哭我终为处女。

Jug 11:37 Then she said to her father, Only do this for me: let me have two months to go away into the mountains with my friends, weeping for my sad fate.

Jdgs11:37 And she said unto her father, Let this thing be done for me: let me alone two months, that I may go up and down upon the mountains, and bewail my virginity, I and my fellows.

Jug 11:38 耶弗他说，你去吧。就容她去两个月。她便和同伴去了，在山上为她终为处女哀哭。

Jug 11:38 And he said, Go then. So he sent her away for two months; and she went with her friends to the mountains, weeping for her sad fate.

Jdgs11:38 And he said, Go. And he sent her away for two months: and she went with her companions, and bewailed her virginity upon the mountains.

Jug 11:39 两月已满，她回到父亲那里，父亲就照所许的愿向她行了。女儿终身没有亲近男子。

Jug 11:39 And at the end of two months she went back to her father, who did with her as he had said in his oath: and she had never been touched by a man. So it became a rule in Israel,

Jdgs11:39 And it came to pass at the end of two months, that she returned unto her father, who did with her according to his vow which he had vowed: and she knew no man. And it was a custom in Israel,

Jug 11:40 此后以色列中有个规矩，每年以色列的女子去为基列人耶弗他的女儿哀哭四天。

Jug 11:40 For the women to go year by year sorrowing for the daughter of Jephthah the Gileadite, four days in every year.

Jdgs11:40 That the daughters of Israel went yearly to lament the daughter of Jephthah the Gileadite four days in a year.

Jug 12:1 以法莲人聚集，到了北方，对耶弗他说，你去与亚扪人争战，为什么没有招我们同去呢？我们必用火烧你和你的房屋。

Jug 12:1 Now the men of Ephraim came together and took up arms and went over to Zaphon; and they said to Jephthah, Why did you go over to make war against the children of Ammon without sending for us to go with you? Now we will put your house on fire over you.

Jdgs12:1 And the men of Ephraim gathered themselves together, and went northward, and said unto Jephthah, Wherefore passedst thou over to fight against the children of Ammon, and didst not call us to go with thee? we will burn thine house upon thee with fire.

Jug 12:2 耶弗他们对他们说，我和我的民与亚扪人大大争战。我招你们来，你们竟没有来救我脱离他们的手。

Jug 12:2 And Jephthah said to them, I and my people were in danger, and the children of Ammon were very cruel to us, and when I sent for you, you gave me no help against them.

Jdgs12:2 And Jephthah said unto them, I and my people were at great strife with the children of Ammon; and when I called you, ye delivered me not out of their hands.

Jug 12:3 我见你们不来救我，我就拚命前去攻击亚扪人，耶和华将他们交在我手中。你们今日为什么上我这里来攻打我呢？

Jug 12:3 So when I saw that there was no help to be had from you, I put my life in my hand and went over against the children of Ammon, and the Lord gave them into my hands: why then have you come up to me this day to make war on me?

Jdgs12:3 And when I saw that ye delivered me not, I put my life in my hands, and passed over against the children of Ammon, and the LORD delivered them into my hand: wherefore then are ye come up unto me this day, to fight against me?

Jug 12:4 于是耶弗他招聚基列人，与以法莲人争战。基列人击杀以法莲人，是因他们说，你们基列人在以法莲，玛拿西中间，不过是以法莲逃亡的人。

Jug 12:4 Then Jephthah got together all the men of Gilead and made war on Ephraim; and the men of Gilead overcame Ephraim.

Jdgs12:4 Then Jephthah gathered together all the men of Gilead, and fought with Ephraim: and the men of Gilead smote Ephraim, because they said, Ye Gileadites are fugitives of Ephraim among the Ephraimites, and among the Manassites.

Jug 12:5 基列人把守约旦河的渡口，不容以法莲人过去。以法莲逃走的人若说，容我过去。基列人就问他说，你是以法莲人不是。他若说，不是，

Jug 12:5 And the Gileadites took the crossing-places of Jordan against the Ephraimites; and when any of the men of Ephraim who had gone in flight said, let me go over; the men of Gilead said to him, Are you an Ephraimite? And if he said, No;

Jdgs12:5 And the Gileadites took the passages of Jordan before the Ephraimites: and it was so, that when those Ephraimites which were escaped said, Let me go over; that the men of Gilead said unto him, Art thou an Ephraimite? If he said, Nay;

Jug 12:6 就对他说，你说示播列。。以法莲人因为咬不真字音，便说西播列。基列人就将他拿住，杀在约旦河的渡口。那时以法莲人被杀的有四万二千人。

Jug 12:6 Then they said to him, Now say Shibboleth; and he said Sibboleth, and was not able to say it in the right way; then they took him and put him to death at the crossing-places of Jordan; and at that time forty-two thousand Ephraimites were put to death.

Jdgs12:6 Then said they unto him, Say now Shibboleth: and he said Sibboleth: for he could not frame to pronounce it right. Then they took him, and slew him at the passages of Jordan: and there fell at that time of the Ephraimites forty and two thousand.

Jug 12:7 耶弗他作以色列的士师六年。基列人耶弗他死了，葬在基列的一座城里。

Jug 12:7 Now Jephthah was judge of Israel for six years. And Jephthah the Gileadite came to his death, and his body was put to rest in his town, Mizpeh of Gilead.

Jdgs12:7 And Jephthah judged Israel six years. Then died Jephthah the Gileadite, and was buried in one of the cities of Gilead.

Jug 12:8 耶弗他以后，有伯利恒人以比赞作以色列的士师。

Jug 12:8 And after him, Ibzan of Beth-lehem was judge of Israel.

Jdgs12:8 And after him Ibzan of Bethlehem judged Israel.

Jug 12:9 他有三十个儿子，三十个女儿。女儿都嫁出去了。他给众子从外乡娶了三十个媳妇。他作以色列的士师七年。

Jug 12:9 He had thirty sons, and thirty daughters whom he sent to other places, and he got thirty wives from other places for his sons. And he was judge of Israel for seven years.

Jdgs12:9 And he had thirty sons, and thirty daughters, whom he sent abroad, and took in thirty daughters from abroad for his sons. And he judged Israel seven years.

Jug 12:10 以比赞死了，葬在伯利恒。

Jug 12:10 And Ibzan came to his death and his body was put to rest at Bethlehem.

Jdgs12:10 Then died Ibzan, and was buried at Bethlehem.

Jug 12:11 以比赞之后，有西布伦人以伦，作以色列的士师十年。

Jug 12:11 And after him, Elon the Zebulonite was judge of Israel; and he was judge of Israel for ten years.

Jdgs12:11 And after him Elon, a Zebulonite, judged Israel; and he judged Israel ten years.

Jug 12:12 西布伦人以伦死了，葬在西布伦地的亚雅仑。

Jug 12:12 And Elon the Zebulonite came to his death, and his body was put to rest in Aijalon in the land of Zebulun.

Jdgs12:12 And Elon the Zebulonite died, and was buried in Aijalon in the country of Zebulun.

Jug 12:13 以伦之后，有比拉顿人希列的儿子押顿作以色列的士师。

Jug 12:13 And after him, Abdon, the son of Hillel, the Pirathonite, was judge of Israel.

Jdgs12:13 And after him Abdon the son of Hillel, a Pirathonite, judged Israel.

Jug 12:14 他有四十个儿子，三十个孙子，骑着七十匹驴驹。押顿作以色列的士师八年。

Jug 12:14 He had forty sons and thirty sons' sons who went on seventy young asses; and he was judge of Israel for eight years.

Jdgs12:14 And he had forty sons and thirty nephews, that rode on threescore and ten ass colts: and he judged Israel eight years.

Jug 12:15 比拉顿人希列的儿子押顿死了，葬在以法莲地的比拉顿，在亚玛力人的山地。

Jug 12:15 And Abdon, the son of Hillel, came to his death, and his body was put to rest in Pirathon in the land of Ephraim, in the hill-country of the Amalekites.

Jdgs12:15 And Abdon the son of Hillel the Pirathonite died, and was buried in Pirathon in the land of Ephraim, in the mount of the Amalekites.

Jug 13:1 以色列人又行耶和华眼中看为恶的事，耶和华将他们交在非利士人手中四十年。

Jug 13:1 And the children of Israel again did evil in the eyes of the Lord; and the Lord gave them into the hands of the Philistines for forty years.

Jdgs13:1 And the children of Israel did evil again in the sight of the LORD; and the LORD delivered them into the hand of the Philistines forty years.

Jug 13:2 那时，有一个琐拉人，是属但族的，名叫玛挪亚。他的妻不怀孕，不生育。

Jug 13:2 Now there was a certain man of Zorah of the family of the Danites, and his name was Manoah; and his wife had never given birth to a child.

Jdgs13:2 And there was a certain man of Zorah, of the family of the Danites, whose name was Manoah; and his wife was barren, and bare not.

Jug 13:3 耶和华的使者向那妇人显现，对她说，向来你不怀孕，不生育，如今你必怀孕生一个儿子。

Jug 13:3 And the angel of the Lord came to the woman, and said to her, See now! though you have never given birth to children, you will be with child and give birth to a son.

Jdgs13:3 And the angel of the LORD appeared unto the woman, and said unto her, Behold now, thou art barren, and bearest not: but thou shalt conceive, and bear a son.

Jug 13:4 所以你当谨慎，清酒浓酒都不可喝，一切不洁之物也不可吃。

Jug 13:4 Now then take care to have no wine or strong drink and to take no unclean thing for food;

Jdgs13:4 Now therefore beware, I pray thee, and drink not wine nor strong drink, and eat not any unclean thing:

Jug 13:5 你必怀孕生一个儿子，不可用剃头刀剃他的头，因为这孩子一出胎就归神作拿细耳人。他必起首拯救以色列人脱离非利士人的手。

Jug 13:5 For you are with child and will give birth to a son; his hair is never

to be cut, for the child is to be separate to God from his birth; and he will take up the work of freeing Israel from the hands of the Philistines.

Jdgs13:5 For, lo, thou shalt conceive, and bear a son; and no razor shall come on his head: for the child shall be a Nazarite unto God from the womb: and he shall begin to deliver Israel out of the hand of the Philistines.

Jug 13:6 妇人就回去对丈夫说，有一个神人到我面前来，他的相貌如神使者的相貌，甚是可畏。我没有问他从哪里来，他也没有将他的名告诉我，

Jug 13:6 Then the woman came in, and said to her husband, A man came to me, and his form was like the form of a god, causing great fear; I put no question to him about where he came from, and he did not give me his name;

Jdgs13:6 Then the woman came and told her husband, saying, A man of God came unto me, and his countenance was like the countenance of an angel of God, very terrible: but I asked him not whence he was, neither told he me his name:

Jug 13:7 却对我说，你要怀孕生一个儿子，所以清酒浓酒都不可喝，一切不洁之物也不可吃。因为这孩子从出胎一直到死，必归神作拿细耳人。

Jug 13:7 But he said to me, You are with child and will give birth to a son; and now do not take any wine or strong drink or let anything unclean be your food; for the child will be separate to God from his birth to the day of his death.

Jdgs13:7 But he said unto me, Behold, thou shalt conceive, and bear a son; and now drink no wine nor strong drink, neither eat any unclean thing: for the child shall be a Nazarite to God from the womb to the day of his death.

Jug 13:8 玛挪亚就祈求耶和华说，主阿，求你再差遣那神人到我们这里来，好指教我们怎样待这将要生的孩子。

Jug 13:8 Then Manoah made prayer to the Lord, and said, O Lord, let the man of God whom you sent come to us again and make clear to us what we are to do for the child who is to come.

Jdgs13:8 Then Manoah intreated the LORD, and said, O my Lord, let the man of God which thou didst send come again unto us, and teach us what we shall do unto the child that shall be born.

Jug 13:9 神应允玛挪亚的话。妇人正坐在田间的时候，神的使者又到她那里，她丈夫玛挪亚却没有同她在一处。

Jug 13:9 And God gave ear to the voice of Manoah; and the angel of God came to the woman again when she was seated in the field; but her husband Manoah was not with her.

Jdgs13:9 And God hearkened to the voice of Manoah; and the angel of God came again unto the woman as she sat in the field: but Manoah her husband was not with her.

Jug 13:10 妇人急忙跑去告诉丈夫说，那日到我面前来的人，又向我显现。

Jug 13:10 So the woman, running quickly, gave her husband the news, saying, I have seen the man who came to me the other day.

Jdgs13:10 And the woman made haste, and ran, and shewed her husband, and said unto him, Behold, the man hath appeared unto me, that came unto me the other day.

Jug 13:11 玛挪亚起来跟随他的妻来到那人面前，对他说，与这妇人说话的就是你吗？他说，是我。

Jug 13:11 And Manoah got up and went after his wife, and came up to the man and said to him, Are you the man who was talking to this woman? And he said, I am.

Jdgs13:11 And Manoah arose, and went after his wife, and came to the man, and said unto him, Art thou the man that spakest unto the woman? And he said, I am.

Jug 13:12 玛挪亚说，愿你的话应验。我们当怎样待这孩子，他后来当怎样呢？

Jug 13:12 And Manoah said, Now when your words come true, what is to be the rule for the child and what will be his work?

Jdgs13:12 And Manoah said, Now let thy words come to pass. How shall we order the child, and how shall we do unto him?

Jug 13:13 耶和华的使者对玛挪亚说，我告诉妇人的一切事，她都当谨慎。

Jug 13:13 And the angel of the Lord said to Manoah, Let the woman take note of what I have said to her.

Jdgs13:13 And the angel of the LORD said unto Manoah, Of all that I said unto the woman let her beware.

Jug 13:14 葡萄树所结的都不可吃，清酒浓酒都不可喝，一切不洁之物也不可吃。凡我所吩咐的，她都当遵守。

Jug 13:14 She is to have nothing which comes from the vine for her food, and let her take no wine or strong drink or anything which is unclean; let her take care to do all I have given her orders to do.

Jdgs13:14 She may not eat of any thing that cometh of the vine, neither let her

drink wine or strong drink, nor eat any unclean thing: all that I commanded her let her observe.

Jug 13:15 玛挪亚对耶和华的使者说，求你容我们款留你，好为你预备一只山羊羔。

Jug 13:15 And Manoah said to the angel of the Lord, Now let us keep you while we make ready a young goat for you.

Jdgs13:15 And Manoah said unto the angel of the LORD, I pray thee, let us detain thee, until we shall have made ready a kid for thee.

Jug 13:16 耶和华的使者对玛挪亚说，你虽然款留我，我却不吃你的食物，你若预备燔祭就当献与耶和华。原来玛挪亚不知道他是耶和华的使者。

Jug 13:16 And the angel of the Lord said to Manoah, Though you keep me I will not take of your food; but if you will make a burned offering, let it be offered to the Lord. For it had not come into Manoah's mind that he was the angel of the Lord.

Jdgs13:16 And the angel of the LORD said unto Manoah, Though thou detain me, I will not eat of thy bread: and if thou wilt offer a burnt offering, thou must offer it unto the LORD. For Manoah knew not that he was an angel of the LORD.

Jug 13:17 玛挪亚对耶和华的使者说，请将你的名告诉我，到你话应验的时候，我们好尊敬你。

Jug 13:17 Then Manoah said to the angel of the Lord, What is your name, so that when your words come true we may give you honour?

Jdgs13:17 And Manoah said unto the angel of the LORD, What is thy name, that when thy sayings come to pass we may do thee honour?

Jug 13:18 耶和华的使者对他说，你何必问我的名，我名是奇妙的。

Jug 13:18 But the angel of the Lord said to him, Why are you questioning me about my name, seeing that it is a wonder?

Jdgs13:18 And the angel of the LORD said unto him, Why askest thou thus after my name, seeing it is secret?

Jug 13:19 玛挪亚将一只山羊羔和素祭在磐石上献与耶和华，使者行奇妙的事。玛挪亚和他的妻观看，

Jug 13:19 So Manoah took the young goat with its meal offering, offering it on the rock to the Lord, who did strange things.

Jdgs13:19 So Manoah took a kid with a meat offering, and offered it upon a rock unto the LORD: and the angel did wonderously; and Manoah and his wife looked on.

Jug 13:20 见火焰从坛上往上升，耶和华的使者在坛上的火焰中也升上去了。玛挪亚和他的妻看见，就俯伏于地。

Jug 13:20 And when the flame went up to heaven from the altar, the angel of the Lord went up in the flame of the altar, while Manoah and his wife were looking on; and they went down on their faces to the earth.

Jdgs13:20 For it came to pass, when the flame went up toward heaven from off the altar, that the angel of the LORD ascended in the flame of the altar. And Manoah and his wife looked on it, and fell on their faces to the ground.

Jug 13:21 耶和华的使者不再向玛挪亚和他的妻显现，玛挪亚才知道他是耶和华的使者。

Jug 13:21 But the angel of the Lord was seen no more by Manoah and his wife. Then it was clear to Manoah that he was the angel of the Lord.

Jdgs13:21 But the angel of the LORD did no more appear to Manoah and to his wife. Then Manoah knew that he was an angel of the LORD.

Jug 13:22 玛挪亚对他的妻说，我们必要死，因为看见了神。

Jug 13:22 And Manoah said to his wife, Death will certainly be our fate, for it is a god whom we have seen.

Jdgs13:22 And Manoah said unto his wife, We shall surely die, because we have seen God.

Jug 13:23 他的妻却对他说，耶和华若要杀我们，必不从我们手里收纳燔祭和素祭，并不将这一切事指示我们，今日也不将这些话告诉我们。

Jug 13:23 But his wife said to him, If the Lord was purposing our death, he would not have taken our burned offering and our meal offering, or have given us such orders about the child.

Jdgs13:23 But his wife said unto him, If the LORD were pleased to kill us, he would not have received a burnt offering and a meat offering at our hands, neither would he have shewed us all these things, nor would as at this time have told us such things as these.

Jug 13:24 后来妇人生了一个儿子，给他起名叫参孙。孩子长大，耶和华赐福与他。

Jug 13:24 So the woman gave birth to a son, and gave him the name Samson; and

he became a man and the blessing of the Lord was on him.

Jdgs13:24 And the woman bare a son, and called his name Samson: and the child grew, and the LORD blessed him.

Jug 13:25 在玛哈尼但，就是琐拉和以实陶中间，耶和华的灵才感动他。

Jug 13:25 And the spirit of the Lord first came on him in Mahaneh-dan, between Zorah and Eshtaol.

Jdgs13:25 And the Spirit of the LORD began to move him at times in the camp of Dan between Zorah and Eshtaol.

Jug 14:1 参孙下到亭拿，在那里看见一个女子，是非利士人的女儿。

Jug 14:1 Now Samson went down to Timnah, and saw a woman in Timnah, of the daughters of the Philistines;

Jdgs14:1 And Samson went down to Timnath, and saw a woman in Timnath of the daughters of the Philistines.

Jug 14:2 参孙上来禀告他父母说，我在亭拿看见一个女子，是非利士人的女儿，愿你们给我娶来为妻。

Jug 14:2 And when he came back he said to his father and mother, I have seen a woman in Timnah, of the daughters of the Philistines: get her now for me for my wife.

Jdgs14:2 And he came up, and told his father and his mother, and said, I have seen a woman in Timnath of the daughters of the Philistines: now therefore get her for me to wife.

Jug 14:3 他父母说，在你弟兄的女儿中，或在本国的民中，岂没有一个女子，何至你去在未受割礼的非利士人中娶妻呢？参孙对他父亲说，愿你给我娶那女子，因我喜悦她。

Jug 14:3 Then his father and mother said to him, Is there no woman among the daughters of your relations or among all my people, that you have to go for your wife to the Philistines, who are without circumcision? But Samson said to his father, Get her for me, for she is pleasing to me.

Jdgs14:3 Then his father and his mother said unto him, Is there never a woman among the daughters of thy brethren, or among all my people, that thou goest to take a wife of the uncircumcised Philistines? And Samson said unto his father, Get her for me; for she pleaseth me well.

Jug 14:4 他的父母却不知道这事是出于耶和华，因为他找机会攻击非利士人。那时，非利

士人辖制以色列人。

Jug 14:4 Now his father and mother had no knowledge that this was the purpose of the Lord, who had the destruction of the Philistines in mind. Now the Philistines at that time were ruling over Israel.

Jdgs14:4 But his father and his mother knew not that it was of the LORD, that he sought an occasion against the Philistines: for at that time the Philistines had dominion over Israel.

Jug 14:5 参孙跟他父母下亭拿去，到了亭拿的葡萄园，见有一只少壮狮子向他吼叫。

Jug 14:5 Then Samson went down to Timnah (and his father and his mother,) and came to the vine-gardens of Timnah; and a young lion came rushing out at him.

Jdgs14:5 Then went Samson down, and his father and his mother, to Timnath, and came to the vineyards of Timnath: and, behold, a young lion roared against him.

Jug 14:6 耶和华的灵大大感动参孙，他虽然手无器械，却将狮子撕裂，如同撕裂山羊羔一样。他行这事并没有告诉父母。

Jug 14:6 And the spirit of the Lord came on him with power, and, unarmed as he was, pulling the lion in two as one might do to a young goat, he put him to death; (but he said nothing to his father and mother of what he had done.)

Jdgs14:6 And the Spirit of the LORD came mightily upon him, and he rent him as he would have rent a kid, and he had nothing in his hand: but he told not his father or his mother what he had done.

Jug 14:7 参孙下去与女子说话，就喜悦她。

Jug 14:7 So he went down and had talk with the woman; and she was pleasing to Samson.

Jdgs14:7 And he went down, and talked with the woman; and she pleased Samson well.

Jug 14:8 过了些日子，再下去要娶那女子，转向道旁要看死狮，见有一群蜂子和蜜在死狮之内，

Jug 14:8 Then after a time he went back to take her; and turning from the road to see the dead body of the lion, he saw a mass of bees in the body of the lion, and honey there.

Jdgs14:8 And after a time he returned to take her, and he turned aside to see the carcase of the lion: and, behold, there was a swarm of bees and honey in the carcase of the lion.

Jug 14:9 就用手取蜜，且吃且走。到了父母那里，给他父母，他们也吃了。只是没有告诉这蜜是从死狮之内取来的。

Jug 14:9 And he took the honey in his hand, and went on, tasting it on the way; and when he came to his father and mother he gave some to them; but did not say that he had taken the honey from the body of the lion.

Jdgs14:9 And he took thereof in his hands, and went on eating, and came to his father and mother, and he gave them, and they did eat: but he told not them that he had taken the honey out of the carcase of the lion.

Jug 14:10 他父亲下去见女子。参孙在那里设摆筵宴，因为向来少年人都有这个规矩。

Jug 14:10 Then Samson went down to the woman, and made a feast there, as was the way among young men.

Jdgs14:10 So his father went down unto the woman: and Samson made there a feast; for so used the young men to do.

Jug 14:11 众人看见参孙，就请了三十个人陪伴他。

Jug 14:11 And he took thirty friends, and they were with him.

Jdgs14:11 And it came to pass, when they saw him, that they brought thirty companions to be with him.

Jug 14:12 参孙对他们说，我给你们出一个谜语，你们在七日筵宴之内，若能猜出意思告诉我，我就给你们三十件里衣，三十套衣裳。

Jug 14:12 And Samson said, Now I have a hard question for you: if you are able to give me the answer before the seven days of the feast are over, I will give you thirty linen robes and thirty changes of clothing;

Jdgs14:12 And Samson said unto them, I will now put forth a riddle unto you: if ye can certainly declare it me within the seven days of the feast, and find it out, then I will give you thirty sheets and thirty change of garments:

Jug 14:13 你们若不能猜出意思告诉我，你们就给我三十件里衣，三十套衣裳。他们说，请将谜语说给我们听。

Jug 14:13 But if you are not able to give me the answer, then you will have to give me thirty linen robes and thirty changes of clothing. And they said to him, Put your hard question and let us see what it is.

Jdgs14:13 But if ye cannot declare it me, then shall ye give me thirty sheets and thirty change of garments. And they said unto him, Put forth thy riddle,

that we may hear it.

Jug 14:14 参孙对他们说，吃的从吃者出来。甜的从强者出来。他们三日不能猜出谜语的意思。

Jug 14:14 And he said, Out of the taker of food came food, and out of the strong came the sweet. And at the end of three days they were still not able to give the answer.

Jdgs14:14 And he said unto them, Out of the eater came forth meat, and out of the strong came forth sweetness. And they could not in three days expound the riddle.

Jug 14:15 到第七天，他们对参孙的妻说，你诓哄你丈夫，探出谜语的意思告诉我们，免得我们用火烧你和你父家。你们请了我们来，是要夺我们所有的吗？

Jug 14:15 So on the fourth day they said to Samson's wife, Get from your husband the answer to his question by some trick or other, or we will have you and your father's house burned with fire; did you get us here to take all we have?

Jdgs14:15 And it came to pass on the seventh day, that they said unto Samson's wife, Entice thy husband, that he may declare unto us the riddle, lest we burn thee and thy father's house with fire: have ye called us to take that we have? is it not so?

Jug 14:16 参孙的妻在丈夫面前啼哭说，你是恨我，不是爱我，你给我本国的人出谜语，却没有将意思告诉我。参孙回答说，连我父母我都没有告诉，岂可告诉你呢？

Jug 14:16 Then Samson's wife, weeping over him, said, Truly you have no love for me but only hate; you have put a hard question to the children of my people and have not given me the answer. And he said to her, See, I have not given the answer even to my father or my mother; am I to give it to you?

Jdgs14:16 And Samson's wife wept before him, and said, Thou dost but hate me, and lovest me not: thou hast put forth a riddle unto the children of my people, and hast not told it me. And he said unto her, Behold, I have not told it my father nor my mother, and shall I tell it thee?

Jug 14:17 七日筵宴之内，她在丈夫面前啼哭，到第七天逼着他，他才将谜语的意思告诉他妻，他妻就告诉本国的人。

Jug 14:17 And all the seven days of the feast she went on weeping over him; and on the seventh day he gave her the answer, because she gave him no peace; and she sent word of it to the children of her people.

Jdgs14:17 And she wept before him the seven days, while their feast lasted: and it came to pass on the seventh day, that he told her, because she lay sore

upon him: and she told the riddle to the children of her people.

Jug 14:18 到第七天，日头未落以前，那城里的人对参孙说，有什么比蜜还甜呢？有什么比狮子还强呢？参孙对他们说，你们若非用我的母牛犊耕地，就猜不出我谜语的意思来。

Jug 14:18 Then on the seventh day, before he went into the bride's room, the men of the town said to him, What is sweeter than honey? and what is stronger than a lion? And he said to them, If you had not been ploughing with my cow you would not have got the answer to my question.

Jdgs14:18 And the men of the city said unto him on the seventh day before the sun went down, What is sweeter than honey? And what is stronger than a lion? And he said unto them, If ye had not plowed with my heifer, ye had not found out my riddle.

Jug 14:19 耶和华的灵大大感动参孙，他就下到亚实基伦，击杀了三十个人，夺了他们的衣裳，将衣裳给了猜出谜语的人。参孙发怒，就上父家去了。

Jug 14:19 And the spirit of the Lord came rushing on him, and he went down to Ashkelon and, attacking thirty men there, took their clothing from them, and gave it to the men who had given the answer to his hard question. Then, full of wrath, he went back to his father's house.

Jdgs14:19 And the Spirit of the LORD came upon him, and he went down to Ashkelon, and slew thirty men of them, and took their spoil, and gave change of garments unto them which expounded the riddle. And his anger was kindled, and he went up to his father's house.

Jug 14:20 参孙的妻便归了参孙的陪伴，就是作过他朋友的。

Jug 14:20 But Samson's wife was given to the friend who had been his best man.

Jdgs14:20 But Samson's wife was given to his companion, whom he had used as his friend.

Jug 15:1 过了些日子，到割麦子的时候，参孙带着一只山羊羔去看他的妻，说，我要进内室见我的妻。他岳父不容他进去，

Jug 15:1 Now a short time after, at the time of the grain-cutting, Samson, taking with him a young goat, went to see his wife; and he said, I will go in to my wife into the bride's room. But her father would not let him go in.

Jdgs15:1 But it came to pass within a while after, in the time of wheat harvest, that Samson visited his wife with a kid; and he said, I will go in to my wife into the chamber. But her father would not suffer him to go in.

Jug 15:2 说，我估定你是极其恨她，因此我将她给了你的陪伴。她的妹子不是比她还美丽吗？你可以娶来代替她吧。

Jug 15:2 And her father said, It seemed to me that you had only hate for her; so I gave her to your friend: but is not her younger sister fairer than she? so please take her in place of the other.

Jdgs15:2 And her father said, I verily thought that thou hadst utterly hated her; therefore I gave her to thy companion: is not her younger sister fairer than she? take her, I pray thee, instead of her.

Jug 15:3 参孙说，这回我加害于非利士人不算有罪。

Jug 15:3 Then Samson said to them, This time I will give payment in full to the Philistines, for I am going to do them great evil.

Jdgs15:3 And Samson said concerning them, Now shall I be more blameless than the Philistines, though I do them a displeasure.

Jug 15:4 于是参孙去捉了三百只狐狸（或作野狗），将狐狸尾巴一对一对地捆上，将火把捆在两条尾巴中间，

Jug 15:4 So Samson went and got three hundred foxes and some sticks of fire-wood; and he put the foxes tail to tail with a stick between every two tails;

Jdgs15:4 And Samson went and caught three hundred foxes, and took firebrands, and turned tail to tail, and put a firebrand in the midst between two tails.

Jug 15:5 点着火把，就放狐狸进入非利士人站着的禾稼，将堆集的禾捆和未割的禾稼，并橄榄园尽都烧了。

Jug 15:5 Then firing the sticks, he let the foxes loose among the uncut grain of the Philistines, and all the corded stems as well as the living grain and the vine-gardens and the olives went up in flames.

Jdgs15:5 And when he had set the brands on fire, he let them go into the standing corn of the Philistines, and burnt up both the shocks, and also the standing corn, with the vineyards and olives.

Jug 15:6 非利士人说，这事是谁作的呢？有人说，是亭拿人的女婿参孙，因为他岳父将他的妻给了他的陪伴。于是非利士人上去，用火烧了妇人和她的父亲。

Jug 15:6 Then the Philistines said, Who has done this? And they said, Samson, the son-in-law of the Timnite, because he took his wife and gave her to his friend. So the Philistines came up and had her and her father's house burned.

Jdgs15:6 Then the Philistines said, Who hath done this? And they answered, Samson, the son in law of the Timnite, because he had taken his wife, and given

her to his companion. And the Philistines came up, and burnt her and her father with fire.

Jug 15:7 参孙对非利士人说，你们既然这样行，我必向你们报仇才肯罢休。

Jug 15:7 And Samson said to them, If you go on like this, truly I will take my full payment from you; and that will be the end of it.

Jdgs15:7 And Samson said unto them, Though ye have done this, yet will I be avenged of you, and after that I will cease.

Jug 15:8 参孙就大大击杀他们，连腿带腰都砍断了。他便下去，住在以坦磐的穴内。

Jug 15:8 And he made an attack on them, driving them in uncontrolled flight, and causing great destruction; then he went away to his safe place in the crack of the rock at Etam.

Jdgs15:8 And he smote them hip and thigh with a great slaughter: and he went down and dwelt in the top of the rock Etam.

Jug 15:9 非利士人上去安营在犹大，布散在利希。

Jug 15:9 Then the Philistines went and put up their tents in Judah, all round Lehi.

Jdgs15:9 Then the Philistines went up, and pitched in Judah, and spread themselves in Lehi.

Jug 15:10 犹大人说，你们为何上来攻击我们呢？他们说，我们上来是要捆绑参孙。他向我们怎样行，我们也要向他怎样行。

Jug 15:10 And the men of Judah said, Why have you come up against us? And they said, We have come up to take Samson, and to do to him as he has done to us.

Jdgs15:10 And the men of Judah said, Why are ye come up against us? And they answered, To bind Samson are we come up, to do to him as he hath done to us.

Jug 15:11 于是有三千犹大人下到以坦磐的穴内，对参孙说，非利士人辖制我们，你不知道吗？你向我们行的是什么事呢？他回答说，他们向我怎样行，我也要向他们怎样行。

Jug 15:11 Then three thousand of the men of Judah went down to the crack of the rock of Etam, and said to Samson, Is it not clear to you that the Philistines are our rulers? What is this you have done to us? And he said to them, I only did to them as they did to me.

Jdgs15:11 Then three thousand men of Judah went to the top of the rock Etam,

and said to Samson, Knowest thou not that the Philistines are rulers over us? what is this that thou hast done unto us? And he said unto them, As they did unto me, so have I done unto them.

Jug 15:12 犹大人对他说，我们下来是要捆绑你，将你交在非利士人手中。参孙说，你们要向我起誓，应承你们自己不害死我。

Jug 15:12 Then they said to him, We have come down to take you and give you up into the hands of the Philistines. And Samson said to them, Give me your oath that you will not make an attack on me yourselves.

Jdgs15:12 And they said unto him, We are come down to bind thee, that we may deliver thee into the hand of the Philistines. And Samson said unto them, Swear unto me, that ye will not fall upon me yourselves.

Jug 15:13 他们说，我们断不杀你，只要将你捆绑交在非利士人手中。于是用两条新绳捆绑参孙，将他从以坦磐带上去。

Jug 15:13 And they said, No; we will take you and give you up into their hands, but truly we will not put you to death. So knotting two new cords round him they took him up from the rock.

Jdgs15:13 And they spake unto him, saying, No; but we will bind thee fast, and deliver thee into their hand: but surely we will not kill thee. And they bound him with two new cords, and brought him up from the rock.

Jug 15:14 参孙到了利希，非利士人都迎着喧嚷。耶和华的灵大大感动参孙，他臂上的绳就像火烧的麻一样，他的绑绳都从他手上脱落下来。

Jug 15:14 And when he came to Lehi, the Philistines came out, meeting him with loud cries; then the spirit of the Lord came rushing on him, and the cords on his arms became like grass which has been burned with fire, and the bands came falling off his hands.

Jdgs15:14 And when he came unto Lehi, the Philistines shouted against him: and the Spirit of the LORD came mightily upon him, and the cords that were upon his arms became as flax that was burnt with fire, and his bands loosed from off his hands.

Jug 15:15 他见一块未干的驴腮骨，就伸手拾起来，用以击杀一千人。

Jug 15:15 And taking up the mouth-bone of an ass newly dead, which he saw by chance on the earth, he put to death a thousand men with it.

Jdgs15:15 And he found a new jawbone of an ass, and put forth his hand, and took it, and slew a thousand men therewith.

Jug 15:16 参孙说，我用驴腮骨杀人成堆，用驴腮骨杀了一千人。

Jug 15:16 And Samson said, With a red ass's mouth-bone I have made them red with blood, with a red ass's mouth-bone I have sent destruction on a thousand men.

Jdgs15:16 And Samson said, With the jawbone of an ass, heaps upon heaps, with the jaw of an ass have I slain a thousand men.

Jug 15:17 说完这话，就把那腮骨从手里抛出去了。那地便叫拉末利希。

Jug 15:17 And having said these words, he let the mouth-bone go out of his hand; so that place was named Ramath-lehi.

Jdgs15:17 And it came to pass, when he had made an end of speaking, that he cast away the jawbone out of his hand, and called that place Ramathlehi.

Jug 15:18 参孙甚觉口渴，就求告耶和华说，你既借仆人的手施行这么大的拯救，岂可任我渴死，落在未受割礼的人手中呢？

Jug 15:18 After this, he was in great need of water, and crying out to the Lord, he said, You have given this great salvation by the hand of your servant, and now need of water will be my death; and I will be given into the hands of this people who are without circumcision.

Jdgs15:18 And he was sore athirst, and called on the LORD, and said, Thou hast given this great deliverance into the hand of thy servant: and now shall I die for thirst, and fall into the hand of the uncircumcised?

Jug 15:19 神就使利希的洼处裂开，有水从其中涌出来。参孙喝了精神复原。因此那泉名叫隐哈歌利，那泉直到今日还在利希。

Jug 15:19 Then God made a crack in the hollow rock in Lehi and water came out of it; and after drinking, his spirit came back to him and he was strong again; so that place was named En-hakkore; it is in Lehi to this day.

Jdgs15:19 But God clave an hollow place that was in the jaw, and there came water thereout; and when he had drunk, his spirit came again, and he revived: wherefore he called the name thereof Enhakkore, which is in Lehi unto this day.

Jug 15:20 当非利士人辖制以色列人的时候，参孙作以色列的士师二十年。

Jug 15:20 And he was judge of Israel in the days of the Philistines for twenty years.

Jdgs15:20 And he judged Israel in the days of the Philistines twenty years.

Jug 16:1 参孙到了迦萨，在那里看见一个妓女，就与她亲近。

Jug 16:1 Now Samson went to Gaza, and there he saw a loose woman and went in to her.

Jdgs16:1 Then went Samson to Gaza, and saw there an harlot, and went in unto her.

Jug 16:2 有人告诉迦萨人说，参孙到这里来了。他们就把他团团围住，终夜在城门悄悄埋伏，说，等到天亮我们便杀他。

Jug 16:2 And it was said to the Gazites, Samson is here. So they went round, watching for him all day at the doorway of the town, but at night they kept quiet, saying, When daylight comes we will put him to death.

Jdgs16:2 And it was told the Gazites, saying, Samson is come hither. And they compassed him in, and laid wait for him all night in the gate of the city, and were quiet all the night, saying, In the morning, when it is day, we shall kill him.

Jug 16:3 参孙睡到半夜，起来，将城门的门扇，门框，门闩，一齐拆下来，扛在肩上，扛到希伯仑前的山顶上。

Jug 16:3 And Samson was there till the middle of the night; then he got up, and took a grip on the doors of the town, pulling them up, together with their two supports and their locks, and put them on his back and took them up to the top of the hill in front of Hebron.

Jdgs16:3 And Samson lay till midnight, and arose at midnight, and took the doors of the gate of the city, and the two posts, and went away with them, bar and all, and put them upon his shoulders, and carried them up to the top of an hill that is before Hebron.

Jug 16:4 后来参孙在梭烈谷喜爱一个妇人，名叫大利拉。

Jug 16:4 Now after this, he was in love with a woman in the valley of Sorek, named Delilah.

Jdgs16:4 And it came to pass afterward, that he loved a woman in the valley of Sorek, whose name was Delilah.

Jug 16:5 非利士人的首领上去见那妇人，对她说，求你诓哄参孙，探探他因何有这么大的力气，我们用何法能胜他，捆绑克制他。我们就每人给你一千一百舍客勒银子。

Jug 16:5 And the chiefs of the Philistines came up to her, and said to her, Make use of your power over him and see what is the secret of his great

strength, and how we may get the better of him, and put bands on him, so that we may make him feeble; and every one of us will give you eleven hundred shekels of silver.

Jdgs16:5 And the lords of the Philistines came up unto her, and said unto her, Entice him, and see wherein his great strength lieth, and by what means we may prevail against him, that we may bind him to afflict him: and we will give thee every one of us eleven hundred pieces of silver.

Jug 16:6 大利拉对参孙说，求你告诉我，你因何有这么大的力气，当用何法捆绑克制你。

Jug 16:6 So Delilah said to Samson, Make clear to me now what is the secret of your great strength, and how you may be put in bands and made feeble.

Jdgs16:6 And Delilah said to Samson, Tell me, I pray thee, wherein thy great strength lieth, and wherewith thou mightest be bound to afflict thee.

Jug 16:7 参孙回答说，人若用七条未干的青绳子捆绑我，我就软弱像别人一样。

Jug 16:7 And Samson said to her, If seven new bow-cords which have never been made dry are knotted round me, I will become feeble and will be like any other man.

Jdgs16:7 And Samson said unto her, If they bind me with seven green withs that were never dried, then shall I be weak, and be as another man.

Jug 16:8 于是非利士人的首领拿了七条未干的青绳子来，交给妇人，她就用绳子捆绑参孙。

Jug 16:8 So the chiefs of the Philistines gave her seven new bow-cords which had never been made dry, and she had them tightly knotted round him.

Jdgs16:8 Then the lords of the Philistines brought up to her seven green withs which had not been dried, and she bound him with them.

Jug 16:9 有人预先埋伏在妇人的内室里。妇人说，参孙哪。非利士人拿你来了。参孙就挣断绳子，如挣断经火的麻线一般。这样，他力气的根由人还是不知道。

Jug 16:9 Now she had men waiting secretly in the inner room; and she said to him, The Philistines are on you, Samson. And the cords were broken by him as a twist of thread is broken when touched by a flame. So the secret of his strength did not come to light.

Jdgs16:9 Now there were men lying in wait, abiding with her in the chamber. And she said unto him, The Philistines be upon thee, Samson. And he brake the withs, as a thread of tow is broken when it toucheth the fire. So his strength was not known.

Jug 16:10 大利拉对参孙说，你欺哄我，向我说谎言。现在求你告诉我当用何法捆绑你。

Jug 16:10 Then Delilah said to Samson, See, you have been making sport of me with false words; now, say truly how may you be put in bands?

Jdgs16:10 And Delilah said unto Samson, Behold, thou hast mocked me, and told me lies: now tell me, I pray thee, wherewith thou mightest be bound.

Jug 16:11 参孙回答说，人若用没有使过的新绳捆绑我，我就软弱像别人一样。

Jug 16:11 And he said to her, If they only put round me new thick cords which have never been used, then I will become feeble and will be like any other man.

Jdgs16:11 And he said unto her, If they bind me fast with new ropes that never were occupied, then shall I be weak, and be as another man.

Jug 16:12 大利拉就用新绳捆绑他。对他说，参孙哪。非利士人拿你来了。有人预先埋伏在内室里。参孙将臂上的绳挣断了，如挣断一条线一样。

Jug 16:12 So Delilah took new thick cords, knotting them tightly round him, and said to him, The Philistines are on you, Samson. And men were waiting secretly in the inner room. And the cords were broken off his arms like threads.

Jdgs16:12 Delilah therefore took new ropes, and bound him therewith, and said unto him, The Philistines be upon thee, Samson. And there were liars in wait abiding in the chamber. And he brake them from off his arms like a thread.

Jug 16:13 大利拉对参孙说，你到如今还是欺哄我，向我说谎言。求你告诉我，当用何法捆绑你。参孙回答说，你若将我头上的七条发绺，与纬线同织就可以了。

Jug 16:13 Then Delilah said to Samson, Up to now you have made sport of me with false words; now say truly, how may you be put in bands? And he said to her, If you get the seven twists of my hair worked into the cloth you are making and fixed with the pin, I will become feeble and will be like any other man.

Jdgs16:13 And Delilah said unto Samson, Hitherto thou hast mocked me, and told me lies: tell me wherewith thou mightest be bound. And he said unto her, If thou weavest the seven locks of my head with the web.

Jug 16:14 于是大利拉将他的发绺与纬线同织，用橛子钉住，对他说，参孙哪。非利士人拿你来了。参孙从睡中醒来，将机上的橛子和纬线一齐都拔出来了。

Jug 16:14 So while he was sleeping she got the seven twists of his hair worked into her cloth and fixed with the pin, and said to him, The Philistines are on you, Samson. Then awaking from his sleep, he got up quickly, pulling up cloth and machine together.

Jdgs16:14 And she fastened it with the pin, and said unto him, The Philistines be upon thee, Samson. And he awaked out of his sleep, and went away with the pin of the beam, and with the web.

Jug 16:15 大利拉对参孙说，你既不与我同心，怎么说你爱我呢？你这三次欺哄我，没有告诉我，你因何有这么大的力气。

Jug 16:15 And she said to him, Why do you say you are my lover when your heart is not mine? Three times you have made sport of me, and have not made clear to me the secret of your great strength.

Jdgs16:15 And she said unto him, How canst thou say, I love thee, when thine heart is not with me? thou hast mocked me these three times, and hast not told me wherein thy great strength lieth.

Jug 16:16 大利拉天天用话催逼他，甚至他心里烦闷要死。

Jug 16:16 So day after day she gave him no peace, for ever questioning him till his soul was troubled to death.

Jdgs16:16 And it came to pass, when she pressed him daily with her words, and urged him, so that his soul was vexed unto death;

Jug 16:17 参孙就把心中所藏的都告诉了她，对她说，向来人没有用剃头刀剃我的头，因为我自出母胎就归神作拿细耳人。若剃了我的头发，我的力气就离开我，我便软弱像别人一样。

Jug 16:17 And opening all his heart to her, he said to her, My head has never been touched by a blade, for I have been separate to God from the day of my birth: if my hair is cut off, then my strength will go from me and I will become feeble, and will be like any other man.

Jdgs16:17 That he told her all his heart, and said unto her, There hath not come a razor upon mine head; for I have been a Nazarite unto God from my mother's womb: if I be shaven, then my strength will go from me, and I shall become weak, and be like any other man.

Jug 16:18 大利拉见他把心中所藏的都告诉了她，就打发人到非利士人的首领那里，对他们说，他已经把心中所藏的都告诉了我，请你们再上来一次。于是非利士人的首领手里拿着银子，上到妇人那里。

Jug 16:18 And when Delilah saw that he had let her see into his heart, she sent word to the chiefs of the Philistines saying, Come up this time, for he has let out all his heart to me. Then the chiefs of the Philistines came to her, with the money in their hands.

Jdgs16:18 And when Delilah saw that he had told her all his heart, she sent and

called for the lords of the Philistines, saying, Come up this once, for he hath shewed me all his heart. Then the lords of the Philistines came up unto her, and brought money in their hand.

Jug 16:19 大利拉使参孙枕着她的膝睡觉，叫了一个人来剃除他头上的七条发络。于是大利拉克制他，他的力气就离开他了。

Jug 16:19 And she made him go to sleep on her knees; and she sent for a man and had his seven twists of hair cut off; and while it was being done he became feeble and his strength went from him.

Jdgs16:19 And she made him sleep upon her knees; and she called for a man, and she caused him to shave off the seven locks of his head; and she began to afflict him, and his strength went from him.

Jug 16:20 大利拉说，参孙哪。非利士人拿你来了。参孙从睡中醒来，心里说，我要像前几次出去活动身体。他却不知道耶和华已经离开他了。

Jug 16:20 Then she said, The Philistines are on you, Samson. And awaking from his sleep, he said, I will go out as at other times, shaking myself free. But he was not conscious that the Lord had gone from him.

Jdgs16:20 And she said, The Philistines be upon thee, Samson. And he awoke out of his sleep, and said, I will go out as at other times before, and shake myself. And he wist not that the LORD was departed from him.

Jug 16:21 非利士人将他拿住，剜了他的眼睛，带他下到迦萨，用铜链拘索他。他就在监里推磨。

Jug 16:21 So the Philistines took him and put out his eyes; then they took him down to Gaza, and, chaining him with bands of brass, put him to work crushing grain in the prison-house.

Jdgs16:21 But the Philistines took him, and put out his eyes, and brought him down to Gaza, and bound him with fetters of brass; and he did grind in the prison house.

Jug 16:22 然而他的头发被剃之后，又渐渐长起来了。

Jug 16:22 But the growth of his hair was starting again after it had been cut off.

Jdgs16:22 Howbeit the hair of his head began to grow again after he was shaven.

Jug 16:23 非利士人的首领聚集，要给他们的神大衮献大祭，并且欢乐，因为他们说，我们的神将我们的仇敌参孙交在我们手中了。

Jug 16:23 And the chiefs of the Philistines came together to make a great offering to Dagon their god, and to be glad; for they said, Our god has given into our hands Samson our hater.

Jdgs16:23 Then the lords of the Philistines gathered them together for to offer a great sacrifice unto Dagon their god, and to rejoice: for they said, Our god hath delivered Samson our enemy into our hand.

Jug 16:24 众人看见参孙，就赞美他们的神说，我们的神将毁坏我们地，杀害我们许多人的仇敌交在我们手中了。

Jug 16:24 And when the people saw him, they gave praise to their god; for they said, Our god has given into our hands the one who was fighting against us, who made our country waste, and who put great numbers of us to death.

Jdgs16:24 And when the people saw him, they praised their god: for they said, Our god hath delivered into our hands our enemy, and the destroyer of our country, which slew many of us.

Jug 16:25 他们正宴乐的时候，就说，叫参孙来，在我们面前戏耍戏耍。于是将参孙从监里提出来，他就在众人面前戏耍。他们使他站在两柱中间。

Jug 16:25 Now when their hearts were full of joy, they said, Send for Samson to make sport for us. And they sent for Samson out of the prison-house, and he made sport before them; and they put him between the pillars.

Jdgs16:25 And it came to pass, when their hearts were merry, that they said, Call for Samson, that he may make us sport. And they called for Samson out of the prison house; and he made them sport: and they set him between the pillars.

Jug 16:26 参孙向拉他手的童子说，求你让我摸着托房的柱子，我要靠一靠。

Jug 16:26 And Samson said to the boy who took him by the hand, Let me put my hand on the pillars supporting the house, so that I may put my back against them.

Jdgs16:26 And Samson said unto the lad that held him by the hand, Suffer me that I may feel the pillars whereupon the house standeth, that I may lean upon them.

Jug 16:27 那时房内充满男女，非利士人的众首领也都在那里。房的平顶上约有三千男女，观看参孙戏耍。

Jug 16:27 Now the house was full of men and women; and all the lords of the Philistines were there; and about three thousand men and women were on the roof, looking on while Samson made sport.

Jdgs16:27 Now the house was full of men and women; and all the lords of the Philistines were there; and there were upon the roof about three thousand men and women, that beheld while Samson made sport.

Jug 16:28 参孙求告耶和华说，主耶和华阿，求你眷念我。神阿，求你赐我这一次的力量，使我在非利士人身上报那剜我双眼的仇。

Jug 16:28 And Samson, crying out to the Lord, said, O Lord God, do have me now in mind, and do make me strong only this once, O God, so that I may take one last payment from the Philistines for my two eyes.

Jdgs16:28 And Samson called unto the LORD, and said, O Lord God, remember me, I pray thee, and strengthen me, I pray thee, only this once, O God, that I may be at once avenged of the Philistines for my two eyes.

Jug 16:29 参孙就抱住托房的那两根柱子，左手抱一根，右手抱一根，

Jug 16:29 Then Samson put his arms round the two middle pillars supporting the house, putting his weight on them, on one with his right hand and on the other with his left.

Jdgs16:29 And Samson took hold of the two middle pillars upon which the house stood, and on which it was borne up, of the one with his right hand, and of the other with his left.

Jug 16:30 说，我情愿与非利士人同死。就尽力屈身，房子倒塌，压住首领和房内的众人。这样，参孙死时所杀的人，比活着所杀的还多。

Jug 16:30 And Samson said, Let death overtake me with the Philistines. And he put out all his strength, and the house came down on the chiefs and on all the people who were in it. So the dead whom he sent to destruction by his death were more than all those on whom he had sent destruction in his life.

Jdgs16:30 And Samson said, Let me die with the Philistines. And he bowed himself with all his might; and the house fell upon the lords, and upon all the people that were therein. So the dead which he slew at his death were more than they which he slew in his life.

Jug 16:31 参孙的弟兄和他父的全家，都下去取他的尸首，抬上来葬在琐拉和以实陶中间，在他父玛挪亚的坟墓里。参孙作以色列的士师二十年。

Jug 16:31 Then his brothers and his father's people came down and took him up and put his body to rest in the earth between Zorah and Eshtaol in the resting-place of Manoah his father. And he had been judge of Israel for twenty years.

Jdgs16:31 Then his brethren and all the house of his father came down, and took him, and brought him up, and buried him between Zorah and Eshtaol in the buryingplace of Manoah his father. And he judged Israel twenty years.

Jug 17:1 以法莲山地有一个人名叫米迦。

Jug 17:1 Now there was a man of the hill-country of Ephraim named Micah.

Jdgs17:1 And there was a man of mount Ephraim, whose name was Micah.

Jug 17:2 他对母亲说，你那一千一百舍客勒银子被人拿去，你因此咒诅，并且告诉了我。看哪。这银子在我这里，是我拿去了。他母亲说，我儿阿，愿耶和華賜福与你。

Jug 17:2 And he said to his mother, The eleven hundred shekels of silver which were taken from you, about which you took an oath and said in my hearing, I have given this silver to the Lord from my hand for myself, to make a pictured image and a metal image: see, I have the silver, for I took it: so now I will give it back to you. And his mother said, May the blessing of the Lord be on my son.

Jdgs17:2 And he said unto his mother, The eleven hundred shekels of silver that were taken from thee, about which thou cursedst, and spakest of also in mine ears, behold, the silver is with me; I took it. And his mother said, Blessed be thou of the LORD, my son.

Jug 17:3 米迦就把这一千一百舍客勒银子还他母亲。他母亲说，我分出这银子来为你献给耶和華，好雕刻一个像，铸成一个像。现在我还是交给你。

Jug 17:3 And he gave back the eleven hundred shekels of silver to his mother, and his mother said, I have made the silver holy to the Lord from me for my son, to make a pictured image and a metal image.

Jdgs17:3 And when he had restored the eleven hundred shekels of silver to his mother, his mother said, I had wholly dedicated the silver unto the LORD from my hand for my son, to make a graven image and a molten image: now therefore I will restore it unto thee.

Jug 17:4 米迦将银子还他母亲，他母亲将二百舍客勒银子交给银匠，雕刻一个像，铸成一个像，安置在米迦的屋内。

Jug 17:4 So he gave the silver back to his mother. Then his mother took two hundred shekels of silver and gave them to a metal-worker who made a pictured image and a metal image from them: and it was in the house of Micah.

Jdgs17:4 Yet he restored the money unto his mother; and his mother took two hundred shekels of silver, and gave them to the founder, who made thereof a graven image and a molten image: and they were in the house of Micah.

Jug 17:5 这米迦有了神堂，又制造以弗得和家中的神像，分派他一个儿子作祭司。

Jug 17:5 And the man Micah had a house of gods; and he made an ephod and family gods and put one of his sons in the position of priest.

Jdgs17:5 And the man Micah had an house of gods, and made an ephod, and teraphim, and consecrated one of his sons, who became his priest.

Jug 17:6 那时以色列中没有王，各人任意而行。

Jug 17:6 In those days there was no king in Israel: every man did as seemed right to him.

Jdgs17:6 In those days there was no king in Israel, but every man did that which was right in his own eyes.

Jug 17:7 犹大伯利恒有一个少年人，是犹太族的利未人，他在那里寄居。

Jug 17:7 Now there was a young man living in Beth-lehem-judah, of the family of Judah and a Levite, who was not a townsman of the place.

Jdgs17:7 And there was a young man out of Bethlehemjudah of the family of Judah, who was a Levite, and he sojourned there.

Jug 17:8 这人离开犹大伯利恒城，要找一个可住的地方。行路的时候，到了以法莲山地，走到米迦的家。

Jug 17:8 And he went away from the town of Beth-lehem-judah, looking for somewhere to make his living-place; and on his journey he came to the hill-country of Ephraim, to the house of Micah.

Jdgs17:8 And the man departed out of the city from Bethlehemjudah to sojourn where he could find a place: and he came to mount Ephraim to the house of Micah, as he journeyed.

Jug 17:9 米迦问他说，你从哪里来。他回答说，从犹大伯利恒来。我是利未人，要找一个可住的地方。

Jug 17:9 And Micah said to him, Where do you come from? And he said to him, I am a Levite from Beth-lehem-judah, and I am looking for a living-place.

Jdgs17:9 And Micah said unto him, Whence comest thou? And he said unto him, I am a Levite of Bethlehemjudah, and I go to sojourn where I may find a place.

Jug 17:10 米迦说，你可以住在我这里，我以你为父，为祭司。我每年给你十舍客勒银子，一套衣服和度日的食物。利未人就进了他的家。

Jug 17:10 Then Micah said to him, Make your living-place with me, and be a father and a priest to me, and I will give you ten shekels of silver a year and your clothing and food.

Jdgs17:10 And Micah said unto him, Dwell with me, and be unto me a father and a priest, and I will give thee ten shekels of silver by the year, and a suit of apparel, and thy victuals. So the Levite went in.

Jug 17:11 利未人情愿与那人同住。那人看这少年人如自己的儿子一样。

Jug 17:11 And the Levite said he would make his living-place with the man, and he became to him as one of his sons.

Jdgs17:11 And the Levite was content to dwell with the man; and the young man was unto him as one of his sons.

Jug 17:12 米迦分派这少年的利未人作祭司，他就住在米迦的家里。

Jug 17:12 And Micah gave the position to the Levite, and the young man became his priest, and was in the house of Micah.

Jdgs17:12 And Micah consecrated the Levite; and the young man became his priest, and was in the house of Micah.

Jug 17:13 米迦说，现在我知道耶和华必赐福与我，因我有一个利未人作祭司。

Jug 17:13 Then Micah said, Now I am certain that the Lord will do me good, seeing that the Levite has become my priest.

Jdgs17:13 Then said Micah, Now know I that the LORD will do me good, seeing I have a Levite to my priest.

Jug 18:1 那时，以色列中没有王。但支派的人仍是寻地居住。因为到那日子，他们还没有在以色列支派中得地为业。

Jug 18:1 In those days there was no king in Israel, and in those days the Danites were looking for a heritage for themselves, to be their living-place; for up to that time no distribution of land had been made to them among the tribes of Israel.

Jdgs18:1 In those days there was no king in Israel: and in those days the tribe of the Danites sought them an inheritance to dwell in; for unto that day all their inheritance had not fallen unto them among the tribes of Israel.

Jug 18:2 但人从琐拉和以实陶打发本族中的五个勇士，去仔细窥探那地，吩咐他们说，你们去窥探那地。他们来到以法莲山地，进了米迦的住宅，就在那里住宿。

Jug 18:2 So the children of Dan sent five men from among their number, strong men, from Zorah and from Eshtaol, to take a look at the land and make a search through it; and they said to them, Go and make a search through the land; and they came to the hill-country of Ephraim, to the house of Micah, where they made a stop for the night.

Jdgs18:2 And the children of Dan sent of their family five men from their coasts, men of valour, from Zorah, and from Eshtaol, to spy out the land, and to search it; and they said unto them, Go, search the land: who when they came to mount Ephraim, to the house of Micah, they lodged there.

Jug 18:3 他们临近米迦的住宅，听出那少年利未人的口音来，就进去问他说，谁领你到这里来。你在这里作什么。你在这里得什么。

Jug 18:3 When they were near the house of Micah, hearing a voice which was not strange to them, that of the young Levite, they went out of their road to his place, and said to him, How did you come here? and what are you doing in this place? and why are you here?

Jdgs18:3 When they were by the house of Micah, they knew the voice of the young man the Levite: and they turned in thither, and said unto him, Who brought thee hither? and what makest thou in this place? and what hast thou here?

Jug 18:4 他回答说，米迦待我如此如此，请我作祭司。

Jug 18:4 And he said to them, This is what Micah did for me, and he gave me payment and I became his priest.

Jdgs18:4 And he said unto them, Thus and thus dealeth Micah with me, and hath hired me, and I am his priest.

Jug 18:5 他们对他说，请你求问神，使我们知道所行的道路通达不通达。

Jug 18:5 Then they said, Do get directions from God for us, to see if the journey on which we are going will have a good outcome.

Jdgs18:5 And they said unto him, Ask counsel, we pray thee, of God, that we may know whether our way which we go shall be prosperous.

Jug 18:6 祭司对他们说，你们可以平平安安地去，你们所行的道路是在耶和华面前的。

Jug 18:6 And the priest said to them, Go in peace: your way is guided by the Lord.

Jdgs18:6 And the priest said unto them, Go in peace: before the LORD is your way wherein ye go.

Jug 18:7 五人就走了，来到拉亿，见那里的民安居无虑，如同西顿人安居一样。在那地没有人掌权扰乱他们。他们离西顿人也远，与别人没有来往。

Jug 18:7 Then the five men went on their way and came to Laish and saw the people who were there, living without thought of danger, like the Zidonians, quiet and safe; for they had everything on earth for their needs, and they were far from the Zidonians and had no business with Aram.

Jdgs18:7 Then the five men departed, and came to Laish, and saw the people that were therein, how they dwelt careless, after the manner of the Zidonians, quiet and secure; and there was no magistrate in the land, that might put them to shame in any thing; and they were far from the Zidonians, and had no business with any man.

Jug 18:8 五人回到琐拉和以实陶，见他们的弟兄。弟兄问他们说，你们有什么话。

Jug 18:8 So they came back to their brothers in Zorah and Eshtaol, and their brothers said to them, What news have you?

Jdgs18:8 And they came unto their brethren to Zorah and Eshtaol: and their brethren said unto them, What say ye?

Jug 18:9 他们回答说，起来，我们上去攻击他们吧。我们已经窥探那地，见那地甚好。你们为何静坐不动呢？要急速前往得那地为业，不可迟延。

Jug 18:9 And they said, Up! and let us go against Laish; for we have seen the land, and it is very good: why are you doing nothing? Do not be slow to go in and take the land for your heritage.

Jdgs18:9 And they said, Arise, that we may go up against them: for we have seen the land, and, behold, it is very good: and are ye still? be not slothful to go, and to enter to possess the land.

Jug 18:10 你们到了那里，必看见安居无虑的民，地也宽阔。神已将那地交在你们手中。那地百物俱全，一无所缺。

Jug 18:10 When you come there you will come to a people living without thought of danger; and the land is wide, and God has given it into your hands: a place where there is everything on earth for man's needs.

Jdgs18:10 When ye go, ye shall come unto a people secure, and to a large land: for God hath given it into your hands; a place where there is no want of any thing that is in the earth.

Jug 18:11 于是但族中的六百人，各带兵器，从琐拉和以实陶前往，

Jug 18:11 So six hundred men of the Danites from Zorah and Eshtaol went out armed with instruments of war.

Jdgs18:11 And there went from thence of the family of the Danites, out of Zorah and out of Eshtaol, six hundred men appointed with weapons of war.

Jug 18:12 上到犹大的基列耶琳，在基列耶琳后边安营。因此那地方名叫玛哈尼但，直到今日。

Jug 18:12 And they went up and put up their tents in Kiriath-jearim in Judah: so that place is named Mahaneh-dan to this day. It is to the west of Kiriath-jearim.

Jdgs18:12 And they went up, and pitched in Kirjathjearim, in Judah: wherefore they called that place Mahanehdan unto this day: behold, it is behind Kirjathjearim.

Jug 18:13 他们从那里往以法莲山地去，来到米迦的住宅。

Jug 18:13 From there they went on to the hill-country of Ephraim and came to the house of Micah.

Jdgs18:13 And they passed thence unto mount Ephraim, and came unto the house of Micah.

Jug 18:14 从前窥探拉亿地的五个人对他们的弟兄说，这宅子里有以弗得和家中的神像，并雕刻的像与铸成的像，你们知道吗？现在你们要想一想当怎样行。

Jug 18:14 Then the five men who had gone to make a search through the country of Laish, said to their brothers, Have you knowledge that in these houses there is an ephod and family gods and a pictured image and a metal image? So now you see what to do.

Jdgs18:14 Then answered the five men that went to spy out the country of Laish, and said unto their brethren, Do ye know that there is in these houses an ephod, and teraphim, and a graven image, and a molten image? now therefore consider what ye have to do.

Jug 18:15 五人就进入米迦的住宅，到了那少年利未人的房内问他好。

Jug 18:15 And turning from their road they came to the house of the young Levite, the house of Micah, and said to him, Is it well with you?

Jdgs18:15 And they turned thitherward, and came to the house of the young man the Levite, even unto the house of Micah, and saluted him.

Jug 18:16 那六百但人各带兵器，站在门口。

Jug 18:16 And the six hundred armed men of the Danites took their places by the doorway.

Jdgs18:16 And the six hundred men appointed with their weapons of war, which were of the children of Dan, stood by the entering of the gate.

Jug 18:17 窥探地的五个人走进去，将雕刻的像，以弗得，家中的神像，并铸成的像，都拿了去。祭司和带兵器的六百人，一同站在门口。

Jug 18:17 Then the five men who had gone to make a search through the land, went in and took the pictured image and the ephod and the family gods and the metal image; and the priest was by the doorway with the six hundred armed men.

Jdgs18:17 And the five men that went to spy out the land went up, and came in thither, and took the graven image, and the ephod, and the teraphim, and the molten image: and the priest stood in the entering of the gate with the six hundred men that were appointed with weapons of war.

Jug 18:18 那五个人进入米迦的住宅，拿出雕刻的像，以弗得，家中的神像，并铸成的像，祭司就问他们说，你们作什么呢？

Jug 18:18 And when they went into Micah's house and took out the pictured image and the ephod and the family gods and the metal image, the priest said to them, What are you doing?

Jdgs18:18 And these went into Micah's house, and fetched the carved image, the ephod, and the teraphim, and the molten image. Then said the priest unto them, What do ye?

Jug 18:19 他们回答说，不要作声，用手捂口，跟我们去吧。我们必以你为父，为祭司。你作一家的祭司好呢？还是作以色列一族一支派的祭司好呢？

Jug 18:19 And they said to him, Be quiet; say nothing, and come with us and be our father and priest; is it better for you to be priest to one man's house or to be priest to a tribe and a family in Israel?

Jdgs18:19 And they said unto him, Hold thy peace, lay thine hand upon thy mouth, and go with us, and be to us a father and a priest: is it better for thee to be a priest unto the house of one man, or that thou be a priest unto a tribe and a family in Israel?

Jug 18:20 祭司心里喜悦，便拿着以弗得和家中的神像，并雕刻的像，进入他们中间。

Jug 18:20 Then the priest's heart was glad, and he took the ephod and the family gods and the pictured image and went with the people.

Jdgs18:20 And the priest's heart was glad, and he took the ephod, and the teraphim, and the graven image, and went in the midst of the people.

Jug 18:21 他们就转身离开那里，妻子，儿女，牲畜，财物都在前头。

Jug 18:21 So they went on their way again, putting the little ones and the oxen and the goods in front of them.

Jdgs18:21 So they turned and departed, and put the little ones and the cattle and the carriage before them.

Jug 18:22 离米迦的住宅已远，米迦的近邻都聚集来，追赶但人，

Jug 18:22 When they had gone some way from the house of Micah, the men from the houses near Micah's house came together and overtook the children of Dan,

Jdgs18:22 And when they were a good way from the house of Micah, the men that were in the houses near to Micah's house were gathered together, and overtook the children of Dan.

Jug 18:23 呼叫但人。但人回头问米迦说，你聚集这许多人来作什么呢？

Jug 18:23 Crying out to them. And the Danites, turning round, said to Micah, What is your trouble, that you have taken up arms?

Jdgs18:23 And they cried unto the children of Dan. And they turned their faces, and said unto Micah, What aileth thee, that thou comest with such a company?

Jug 18:24 米迦说，你们将我所作的神像和祭司都带了去，我还有所剩的吗？怎么还问我说作什么呢？

Jug 18:24 And he said, You have taken my gods which I made, and my priest, and have gone away; what is there for me now? Why then do you say to me, What is your trouble?

Jdgs18:24 And he said, Ye have taken away my gods which I made, and the priest, and ye are gone away: and what have I more? and what is this that ye say unto me, What aileth thee?

Jug 18:25 但人对米迦说，你不要使我们听见你的声音，恐怕有性暴的人攻击你，以致你和你的全家尽都丧命。

Jug 18:25 And the children of Dan said to him, Say no more, or men of bitter spirit may make an attack on you, causing loss of your life and the lives of your people.

Jdgs18:25 And the children of Dan said unto him, Let not thy voice be heard among us, lest angry fellows run upon thee, and thou lose thy life, with the lives of thy household.

Jug 18:26 但人还是走他们的路。米迦见他们的势力比自己强盛，就转身回家去了。

Jug 18:26 Then the children of Dan went on their way; and when Micah saw that they were stronger than he, he went back to his house.

Jdgs18:26 And the children of Dan went their way: and when Micah saw that they were too strong for him, he turned and went back unto his house.

Jug 18:27 但人将米迦所作的神像和他的祭司都带到拉亿，见安居无虑的民，就用刀杀了那民，又放火烧了那城，

Jug 18:27 And they took that which Micah had made, and his priest, and came to Laish, to a people living quietly and without thought of danger, and they put them to the sword without mercy, burning down their town.

Jdgs18:27 And they took the things which Micah had made, and the priest which he had, and came unto Laish, unto a people that were at quiet and secure: and they smote them with the edge of the sword, and burnt the city with fire.

Jug 18:28 并无人搭救。因为离西顿远，他们又与别人没有来往。城在平原，那平原靠近伯利合。但人又在那里修城居住，

Jug 18:28 And they had no saviour, because it was far from Zidon, and they had no business with Aram; and it was in the valley which is the property of Beth-rehob. And building up the town again they took it for their living-place.

Jdgs18:28 And there was no deliverer, because it was far from Zidon, and they had no business with any man; and it was in the valley that lieth by Bethrehob. And they built a city, and dwelt therein.

Jug 18:29 照着他们始祖以色列之子但的名字，给那城起名叫但。原先那城名叫拉亿。

Jug 18:29 And they gave the town the name of Dan, after Dan their father, who was the son of Israel: though the town had been named Laish at first.

Jdgs18:29 And they called the name of the city Dan, after the name of Dan their father, who was born unto Israel: howbeit the name of the city was Laish at the first.

Jug 18:30 但人就为自己设立那雕刻的像。摩西的孙子，革舜的儿子约拿单，和他的子孙作但支派的祭司，直到那地遭掳掠的日子。

Jug 18:30 (And the children of Dan put up the pictured image for themselves; and Jonathan, the son of Gershom, the son of Moses, and his sons were priests for the tribe of the Danites till the day when the ark was taken prisoner.)

Jdgs18:30 And the children of Dan set up the graven image: and Jonathan, the son of Gershom, the son of Manasseh, he and his sons were priests to the tribe of Dan until the day of the captivity of the land.

Jug 18:31 神的殿在示罗多少日子，但人为自己设立米迦所雕刻的像也在但多少日子。

Jug 18:31 And they put up for themselves the image which Micah had made, and it was there all the time that the house of God was in Shiloh.

Jdgs18:31 And they set them up Micah's graven image, which he made, all the time that the house of God was in Shiloh.

Jug 19:1 当以色列中没有王的时候，有住以法莲山地那边的一个利未人，娶了一个犹大伯利恒的女子为妾。

Jug 19:1 Now in those days, when there was no king in Israel, a certain Levite was living in the inmost parts of the hill-country of Ephraim, and he got for himself a servant-wife from Beth-lehem-judah.

Jdgs19:1 And it came to pass in those days, when there was no king in Israel, that there was a certain Levite sojourning on the side of mount Ephraim, who took to him a concubine out of Bethlehemjudah.

Jug 19:2 妾行淫离开丈夫，回犹大伯利恒，到了父家，在那里住了四个月。

Jug 19:2 And his servant-wife was angry with him, and went away from him to her father's house at Beth-lehem-judah, and was there for four months.

Jdgs19:2 And his concubine played the whore against him, and went away from him unto her father's house to Bethlehemjudah, and was there four whole months.

Jug 19:3 她丈夫起来，带着一个仆人，两匹驴去见她，用好话劝她回来。女子就引丈夫进入父家。她父见了那人，便欢欢喜喜地迎接。

Jug 19:3 Then her husband got up and went after her, with the purpose of talking kindly to her, and taking her back with him; he had with him his young man and two asses: and she took him into her father's house, and her father, when he saw him, came forward to him with joy.

Jdgs19:3 And her husband arose, and went after her, to speak friendly unto her, and to bring her again, having his servant with him, and a couple of asses: and she brought him into her father's house: and when the father of the damsel saw him, he rejoiced to meet him.

Jug 19:4 那人的岳父，就是女子的父亲，将那人留下住了三天。于是二人一同吃喝，住宿。

Jug 19:4 And his father-in-law, the girl's father, kept him there for three days; and they had food and drink and took their rest there.

Jdgs19:4 And his father in law, the damsel's father, retained him; and he abode with him three days: so they did eat and drink, and lodged there.

Jug 19:5 到第四天，利未人清早起来要走，女子的父亲对女婿说，请你吃点饭，加添心力，然后可以行路。

Jug 19:5 Now on the fourth day they got up early in the morning and he made ready to go away; but the girl's father said to his son-in-law, Take a little food to keep up your strength, and then go on your way.

Jdgs19:5 And it came to pass on the fourth day, when they arose early in the morning, that he rose up to depart: and the damsel's father said unto his son in law, Comfort thine heart with a morsel of bread, and afterward go your way.

Jug 19:6 于是二人坐下一同吃喝。女子的父亲对那人说，请你再住一夜，畅快你的心。

Jug 19:6 So seating themselves they had food and drink, the two of them together; and the girl's father said to the man, If it is your pleasure, take your rest here tonight, and let your heart be glad.

Jdgs19:6 And they sat down, and did eat and drink both of them together: for the damsel's father had said unto the man, Be content, I pray thee, and tarry all night, and let thine heart be merry.

Jug 19:7 那人起来要走，他岳父强留他，他又住了一宿。

Jug 19:7 And the man got up to go away, but his father-in-law would not let him go, so he took his rest there again for the night.

Jdgs19:7 And when the man rose up to depart, his father in law urged him: therefore he lodged there again.

Jug 19:8 到第五天，他清早起来要走，女子的父亲说，请你吃点饭，加添心力，等到日头偏西再走。于是二人一同吃饭。

Jug 19:8 Then early on the morning of the fifth day he got up to go away; but the girl's father said, Keep up your strength; so the two of them had a meal, and the man and his woman and his servant did not go till after the middle of the day.

Jdgs19:8 And he arose early in the morning on the fifth day to depart: and the damsel's father said, Comfort thine heart, I pray thee. And they tarried until afternoon, and they did eat both of them.

Jug 19:9 那人同他的妾和仆人起来要走，他岳父，就是女子的父亲，对他说，看哪，日头偏西了，请你再住一夜。天快晚了，可以在这里住宿，畅快你的心。明天早早起行回家去。

Jug 19:9 And when they got up to go away, his father-in-law, the girl's father, said to him, Now evening is coming on, so do not go tonight; see, the day is almost gone; take your rest here and let your heart be glad, and tomorrow early, go on your way back to your house.

Jdgs19:9 And when the man rose up to depart, he, and his concubine, and his servant, his father in law, the damsel's father, said unto him, Behold, now the day draweth toward evening, I pray you tarry all night: behold, the day groweth to an end, lodge here, that thine heart may be merry; and to morrow get you early on your way, that thou mayest go home.

Jug 19:10 那人不肯再住一夜，就备上那两匹驴，带着妾起身走了，来到耶布斯的对面，耶布斯就是耶路撒冷。

Jug 19:10 But the man would not be kept there that night, and he got up and went away and came opposite to Jebus (which is Jerusalem); and he had with him the two asses, ready for travelling, and his woman.

Jdgs19:10 But the man would not tarry that night, but he rose up and departed, and came over against Jebus, which is Jerusalem; and there were with him two asses saddled, his concubine also was with him.

Jug 19:11 临近耶布斯的时候，日头快要落了，仆人对主人说，我们不如进这耶布斯人的城里住宿。

Jug 19:11 When they got near Jebus the day was far gone; and the servant said to his master, Now let us go from our road into this town of the Jebusites and take our night's rest there.

Jdgs19:11 And when they were by Jebus, the day was far spent; and the servant said unto his master, Come, I pray thee, and let us turn in into this city of the Jebusites, and lodge in it.

Jug 19:12 主人回答说，我们不可进不是以色列人住的外邦城，不如过到基比亚去。

Jug 19:12 But his master said to him, We will not go out of our way into a strange town, whose people are not of the children of Israel; but we will go on to Gibeah.

Jdgs19:12 And his master said unto him, We will not turn aside hither into the

city of a stranger, that is not of the children of Israel; we will pass over to Gibeah.

Jug 19:13 又对仆人说，我们可以到一个地方，或住在基比亚，或住在拉玛。

Jug 19:13 And he said to his servant, Come, let us go on to one of these places, stopping for the night in Gibeah or Ramah.

Jdgs19:13 And he said unto his servant, Come, and let us draw near to one of these places to lodge all night, in Gibeah, or in Ramah.

Jug 19:14 他们就往前走。将到便雅悯的基比亚，日头已经落了。

Jug 19:14 So they went on their way; and the sun went down when they were near Gibeah in the land of Benjamin.

Jdgs19:14 And they passed on and went their way; and the sun went down upon them when they were by Gibeah, which belongeth to Benjamin.

Jug 19:15 他们进入基比亚要在那里住宿，就坐在城里的街上，因为无人接他们进家住宿。

Jug 19:15 And they went off the road there with the purpose of stopping for the night in Gibeah: and he went in, seating himself in the street of the town, for no one took them into his house for the night.

Jdgs19:15 And they turned aside thither, to go in and to lodge in Gibeah: and when he went in, he sat him down in a street of the city: for there was no man that took them into his house to lodging.

Jug 19:16 晚上，有一个老年人从田间作工回来。他原是以法莲山地的人，住在基比亚。那地方的人却是便雅悯人。

Jug 19:16 Now when it was evening they saw an old man coming back from his work in the fields; he was from the hill-country of Ephraim and was living in Gibeah: but the men of the place were Benjamites.

Jdgs19:16 And, behold, there came an old man from his work out of the field at even, which was also of mount Ephraim; and he sojourned in Gibeah: but the men of the place were Benjamites.

Jug 19:17 老年人举目看见客人坐在城里的街上，就问他说，你从哪里来。要往哪里去。

Jug 19:17 And when he saw the traveller in the street of the town, the old man said, Where are you going? and where do you come from?

Jdgs19:17 And when he had lifted up his eyes, he saw a wayfaring man in the street of the city: and the old man said, Whither goest thou? and whence comest thou?

Jug 19:18 他回答说，我们从犹太伯利恒来，要往以法莲山地那边去。我原是那里的人，到过犹太伯利恒，现在我往耶和华的殿去，在这里无人接我进他的家。

Jug 19:18 And he said to him, We are on our way from Beth-lehem-judah to the inmost parts of the hill-country of Ephraim: I came from there and went to Beth-lehem-judah: now I am on my way back to my house, but no man will take me into his house.

Jdgs19:18 And he said unto him, We are passing from Bethlehemjudah toward the side of mount Ephraim; from thence am I: and I went to Bethlehemjudah, but I am now going to the house of the LORD; and there is no man that receiveth me to house.

Jug 19:19 其实我有粮草可以喂驴，我与我的妾，并我的仆人，有饼有酒，并不缺少什么。

Jug 19:19 But we have dry grass and food for our asses, as well as bread and wine for me, and for the woman, and for the young man with us: we have no need of anything.

Jdgs19:19 Yet there is both straw and provender for our asses; and there is bread and wine also for me, and for thy handmaid, and for the young man which is with thy servants: there is no want of any thing.

Jug 19:20 老年人说，愿你平安。你所需用的我都给你，只是不可在街上过夜。

Jug 19:20 And the old man said, Peace be with you; let all your needs be my care; only do not take your rest in the street.

Jdgs19:20 And the old man said, Peace be with thee; howsoever let all thy wants lie upon me; only lodge not in the street.

Jug 19:21 于是领他们到家里，喂上驴，他们就洗脚吃喝。

Jug 19:21 So he took them into his house and gave the asses food; and after washing their feet they took food and drink.

Jdgs19:21 So he brought him into his house, and gave provender unto the asses: and they washed their feet, and did eat and drink.

Jug 19:22 他们心里正欢畅的时候，城中的匪徒围住房子，连连叩门，对房主老人说，你把那进你家的人带出来，我们要与他交合。

Jug 19:22 While they were taking their pleasure at the meal, the good-for-nothing men of the town came round the house, giving blows on the door; and they said to the old man, the master of the house, Send out that man who came to your house, so that we may take our pleasure with him.

Jdgs19:22 Now as they were making their hearts merry, behold, the men of the city, certain sons of Belial, beset the house round about, and beat at the door, and spake to the master of the house, the old man, saying, Bring forth the man that came into thine house, that we may know him.

Jug 19:23 那房主出来对他们说，弟兄们哪，不要这样作恶。这人既然进了我的家，你们就不要行这丑事。

Jug 19:23 So the man, the master of the house, went out to them, and said, No, my brothers, do not this evil thing; this man has come into my house, and you are not to do him this wrong.

Jdgs19:23 And the man, the master of the house, went out unto them, and said unto them, Nay, my brethren, nay, I pray you, do not so wickedly; seeing that this man is come into mine house, do not this folly.

Jug 19:24 我有个女儿，还是处女，并有这人的妾，我将她们领出来任凭你们玷辱她们，只是向这人不可行这样的丑事。

Jug 19:24 See, here is my daughter, a virgin, and his servant-wife: I will send them out for you to take them and do with them whatever you will. But do no such thing of shame to this man.

Jdgs19:24 Behold, here is my daughter a maiden, and his concubine; them I will bring out now, and humble ye them, and do with them what seemeth good unto you: but unto this man do not so vile a thing.

Jug 19:25 那些人却不听从他的话。那人就把他的妾拉出去交给他们，他们便与她交合，终夜凌辱她，直到天色快亮才放她去。

Jug 19:25 But the men would not give ear to him: so the man took his woman and sent her out to them; and they took her by force, using her for their pleasure all night till the morning; and when dawn came they let her go.

Jdgs19:25 But the men would not hearken to him: so the man took his concubine, and brought her forth unto them; and they knew her, and abused her all the night until the morning: and when the day began to spring, they let her go.

Jug 19:26 天快亮的时候，妇人回到她主人住宿的房门前，就仆倒在地，直到天亮。

Jug 19:26 Then at the dawn of day the woman came, and, falling down at the door of the man's house where her master was, was stretched there till it was light

Jdgs19:26 Then came the woman in the dawning of the day, and fell down at the door of the man's house where her lord was, till it was light.

Jug 19:27 早晨，她的主人起来开了房门，出去要行路，不料那妇人仆倒在房门前，两手搭在门槛上。

Jug 19:27 In the morning her master got up, and opening the door of the house went out to go on his way; and he saw his servant-wife stretched on the earth at the door of the house with her hands on the step.

Jdgs19:27 And her lord rose up in the morning, and opened the doors of the house, and went out to go his way: and, behold, the woman his concubine was fallen down at the door of the house, and her hands were upon the threshold.

Jug 19:28 就对妇人说，起来，我们走吧。妇人却不回答。那人便将她驮在驴上，起身回本处去了。

Jug 19:28 And he said to her, Get up and let us be going; but there was no answer; so he took her up and put her on the ass, and went on his way and came to his house.

Jdgs19:28 And he said unto her, Up, and let us be going. But none answered. Then the man took her up upon an ass, and the man rose up, and gat him unto his place.

Jug 19:29 到了家里，用刀将妾的尸身切成十二块，使人拿着传送以色列的四境。

Jug 19:29 And when he had come to his house, he got his knife, and took the woman, cutting her up bone by bone into twelve parts, which he sent through all Israel.

Jdgs19:29 And when he was come into his house, he took a knife, and laid hold on his concubine, and divided her, together with her bones, into twelve pieces, and sent her into all the coasts of Israel.

Jug 19:30 凡看见的人都说，从以色列人出埃及地，直到今日，这样的事没有行过，也没有见过。现在应当思想，大家商议当怎样办理。

Jug 19:30 And he gave orders to the men whom he sent, saying, This is what you are to say to all the men of Israel, Has ever an act like this been done from the day when the children of Israel came out of Egypt to this day? Give thought to it, turning it over in your minds, and give your opinion of it.

Jdgs19:30 And it was so, that all that saw it said, There was no such deed done nor seen from the day that the children of Israel came up out of the land of Egypt unto this day: consider of it, take advice, and speak your minds.

Jug 20:1 于是以色列从但到别是巴，以及住基列地的众人都出来，如同一人，聚集在米斯巴耶和华面前。

Jug 20:1 Then all the children of Israel took up arms, and the people came together like one man, from Dan to Beer-sheba, and the land of Gilead, before the Lord at Mizpah.

Jdgs20:1 Then all the children of Israel went out, and the congregation was gathered together as one man, from Dan even to Beersheba, with the land of Gilead, unto the LORD in Mizpeh.

Jug 20:2 以色列民的首领，就是各支派的军长，都站在神百姓的会中。拿刀的步兵共有四十万。

Jug 20:2 And the chiefs of the people, out of all the tribes of Israel, took their places in the meeting of the people of God, four hundred thousand footmen armed with swords.

Jdgs20:2 And the chief of all the people, even of all the tribes of Israel, presented themselves in the assembly of the people of God, four hundred thousand footmen that drew sword.

Jug 20:3 以色列人上到米斯巴，便雅悯人都听见了。以色列人说，请你将这件恶事的情由对我们说明。

Jug 20:3 (Now the children of Benjamin had word that the children of Israel had gone up to Mizpah.) And the children of Israel said, Make clear how this evil thing took place.

Jdgs20:3 (Now the children of Benjamin heard that the children of Israel were gone up to Mizpeh.) Then said the children of Israel, Tell us, how was this wickedness?

Jug 20:4 那利未人，就是被害之妇人的丈夫，回答说，我和我的妾到了便雅悯的基比亚住宿。

Jug 20:4 Then the Levite, the husband of the dead woman, said in answer, I came to Gibeah in the land of Benjamin, I and my servant-wife, for the purpose of stopping there for the night.

Jdgs20:4 And the Levite, the husband of the woman that was slain, answered and said, I came into Gibeah that belongeth to Benjamin, I and my concubine, to lodge.

Jug 20:5 基比亚人夜间起来，围了我住的房子，想要杀我，又将我的妾强奸致死。

Jug 20:5 And the townsmen of Gibeah came together against me, going round the house on all sides by night; it was their purpose to put me to death, and my servant-wife was violently used by them and is dead.

Jdgs20:5 And the men of Gibeah rose against me, and beset the house round about upon me by night, and thought to have slain me: and my concubine have they forced, that she is dead.

Jug 20:6 我就把我妾的尸身切成块子，使人拿着传送以色列得为业的全地，因为基比亚人在以色列中行了凶淫丑恶的事。

Jug 20:6 So I took her, cutting her into parts which I sent through all the country of the heritage of Israel: for they have done an act of shame in Israel .

Jdgs20:6 And I took my concubine, and cut her in pieces, and sent her throughout all the country of the inheritance of Israel: for they have committed lewdness and folly in Israel.

Jug 20:7 你们以色列人都当筹划商议。

Jug 20:7 Here you all are, you children of Israel; give now your suggestions about what is to be done.

Jdgs20:7 Behold, ye are all children of Israel; give here your advice and counsel.

Jug 20:8 众民都起来如同一人，说，我们连一人都不回自己帐棚，自己房屋去。

Jug 20:8 Then all the people got up as one man and said, Not one of us will go to his tent or go back to his house:

Jdgs20:8 And all the people arose as one man, saying, We will not any of us go to his tent, neither will we any of us turn into his house.

Jug 20:9 我们向基比亚人必这样行，照所掣的签去攻击他们。

Jug 20:9 But this is what we will do to Gibeah: we will go up against it by the decision of the Lord;

Jdgs20:9 But now this shall be the thing which we will do to Gibeah; we will go up by lot against it;

Jug 20:10 我们要在以色列各支派中，一百人挑取十人，一千人挑取百人，一万人挑取千人，为民运粮，等大众到了便雅悯的基比亚，就照基比亚人在以色列中所行的丑事征伐他

们。

Jug 20:10 And we will take ten men out of every hundred, through all the tribes of Israel, a hundred out of every thousand, a thousand out of every ten thousand, to get food for the people, so that they may give to Gibeah of Benjamin the right punishment for the act of shame they have done in Israel.

Jdgs20:10 And we will take ten men of an hundred throughout all the tribes of Israel, and an hundred of a thousand, and a thousand out of ten thousand, to fetch victual for the people, that they may do, when they come to Gibeah of Benjamin, according to all the folly that they have wrought in Israel.

Jug 20:11 于是以色列众人彼此连合如同一人，聚集攻击那城。

Jug 20:11 So all the men of Israel were banded together against the town, united like one man.

Jdgs20:11 So all the men of Israel were gathered against the city, knit together as one man.

Jug 20:12 以色列众支派打发人去，问便雅悯支派的各家说，你们中间怎么作了这样的恶事呢？

Jug 20:12 And the tribes of Israel sent men through all the tribe of Benjamin saying, What is this evil which has been done among you?

Jdgs20:12 And the tribes of Israel sent men through all the tribe of Benjamin, saying, What wickedness is this that is done among you?

Jug 20:13 现在你们要将基比亚的那些匪徒交出来，我们好治死他们，从以色列中除掉这恶。便雅悯人却不肯听从他们弟兄以色列人的话。

Jug 20:13 Now give up those good-for-nothing persons in Gibeah so that we may put them to death, clearing away the evil from Israel. But the children of Benjamin would not give ear to the voice of their brothers, the children of Israel.

Jdgs20:13 Now therefore deliver us the men, the children of Belial, which are in Gibeah, that we may put them to death, and put away evil from Israel. But the children of Benjamin would not hearken to the voice of their brethren the children of Israel:

Jug 20:14 便雅悯人从他们的各城里出来，聚集到了基比亚，要与以色列人打仗。

Jug 20:14 And the children of Benjamin came together from all their towns to Gibeah, to go to war with the children of Israel.

Jdgs20:14 But the children of Benjamin gathered themselves together out of the

cities unto Gibeah, to go out to battle against the children of Israel.

Jug 20:15 那时便雅悯人从各城里点出拿刀的，共有二万六千。另外还有基比亚人点出七百精兵。

Jug 20:15 And the children of Benjamin who came that day from the towns were twenty-six thousand men armed with swords, in addition to the people of Gibeah, numbering seven hundred of the best fighting-men,

Jdgs20:15 And the children of Benjamin were numbered at that time out of the cities twenty and six thousand men that drew sword, beside the inhabitants of Gibeah, which were numbered seven hundred chosen men.

Jug 20:16 在众军之中有拣选的七百精兵，都是左手便利的，能用机弦甩石打人，毫发不差。

Jug 20:16 Who were left-handed, able to send a stone at a hair without error.

Jdgs20:16 Among all this people there were seven hundred chosen men lefthanded; every one could sling stones at an hair breadth, and not miss.

Jug 20:17 便雅悯人之外，点出以色列人拿刀的，共有四十万，都是战士。

Jug 20:17 And the men of Israel, other than Benjamin, were four hundred thousand in number, all armed with swords; they were all men of war.

Jdgs20:17 And the men of Israel, beside Benjamin, were numbered four hundred thousand men that drew sword: all these were men of war.

Jug 20:18 以色列人就起来，到伯特利去求问神说，我们中间谁当首先上去与便雅悯人争战呢？耶和华说，犹大当先上去。

Jug 20:18 And they got up and went up to Beth-el to get directions from God, and the children of Israel said, Who is to be the first to go up to the fight against the children of Benjamin? And the Lord said, Judah is to go up first.

Jdgs20:18 And the children of Israel arose, and went up to the house of God, and asked counsel of God, and said, Which of us shall go up first to the battle against the children of Benjamin? And the LORD said, Judah shall go up first.

Jug 20:19 以色列人早晨起来，对着基比亚安营。

Jug 20:19 So the children of Israel got up in the morning and put themselves in position against Gibeah.

Jdgs20:19 And the children of Israel rose up in the morning, and encamped

against Gibeah.

Jug 20:20 以色列人出来，要与便雅悯人打仗，就在基比亚前摆阵。

Jug 20:20 And the men of Israel went out to war against Benjamin (and the men of Israel put their forces in fighting order against them at Gibeah).

Jdgs20:20 And the men of Israel went out to battle against Benjamin; and the men of Israel put themselves in array to fight against them at Gibeah.

Jug 20:21 便雅悯人就从基比亚出来，当日杀死以色列人二万二千。

Jug 20:21 Then the children of Benjamin came out from Gibeah, cutting down twenty-two thousand of the Israelites that day.

Jdgs20:21 And the children of Benjamin came forth out of Gibeah, and destroyed down to the ground of the Israelites that day twenty and two thousand men.

Jug 20:22 以色列人彼此奋勇，仍在头一日摆阵的地方又摆阵。

Jug 20:22 But the people, the men of Israel, taking heart again, put their forces in order and took up the same position as on the first day.

Jdgs20:22 And the people the men of Israel encouraged themselves, and set their battle again in array in the place where they put themselves in array the first day.

Jug 20:23 未摆阵之先，以色列人上去，在耶和华面前哭号，直到晚上，求问耶和华说，我们再去与我们弟兄便雅悯人打仗可不可以。耶和华说，可以上去攻击他们。

Jug 20:23 Now the children of Israel went up, weeping before the Lord till evening, requesting the Lord and saying, Am I to go forward again to the fight against the children of Benjamin my brother? And the Lord said, Go up against him.

Jdgs20:23 (And the children of Israel went up and wept before the LORD until even, and asked counsel of the LORD, saying, Shall I go up again to battle against the children of Benjamin my brother? And the LORD said, Go up against him.)

Jug 20:24 第二日，以色列人就上前攻击便雅悯人。

Jug 20:24 So the children of Israel went forward against the children of Benjamin the second day.

Jdgs20:24 And the children of Israel came near against the children of Benjamin

the second day.

Jug 20:25 便雅悯人也在这日从基比亚出来，与以色列人接战，又杀死他们一万八千，都是拿刀的。

Jug 20:25 And the second day Benjamin went out against them from Gibeah, cutting down eighteen thousand men of the children of Israel, all swordsmen.

Jdgs20:25 And Benjamin went forth against them out of Gibeah the second day, and destroyed down to the ground of the children of Israel again eighteen thousand men; all these drew the sword.

Jug 20:26 以色列众人就上到伯特利，坐在耶和华面前哭号，当日禁食直到晚上。又在耶和华面前献燔祭和平安祭。

Jug 20:26 Then all the children of Israel, and all the people, went up to Beth-el, weeping and waiting there before the Lord, going without food all day till evening, and offering burned offerings and peace-offerings before the Lord.

Jdgs20:26 Then all the children of Israel, and all the people, went up, and came unto the house of God, and wept, and sat there before the LORD, and fasted that day until even, and offered burnt offerings and peace offerings before the LORD.

Jug 20:27 那时，神的约柜在那里。亚伦的孙子，以利亚撒的儿子非尼哈侍立在约柜前。以色列人问耶和华说，我们当再出去与我们弟兄便雅悯人打仗呢？还是罢兵呢？耶和华说，你们当上去，因为明日我必将他们交在你们手中。

Jug 20:27 And the children of Israel made request to the Lord, (for the ark of the agreement of the Lord was there in those days,

Jdgs20:27 And the children of Israel enquired of the LORD, (for the ark of the covenant of God was there in those days,

Jug 20:28

Jug 20:28 And Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron, was in his place before it,) and said, Am I still to go on with the fight against the children of Benjamin my brother, or am I to give it up? And the Lord said, Go on; for tomorrow I will give him into your hands.

Jdgs20:28 And Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron, stood before it in those days,) saying, Shall I yet again go out to battle against the children of Benjamin my brother, or shall I cease? And the LORD said, Go up; for tomorrow I will deliver them into thine hand.

Jug 20:29 以色列人在基比亚的四围设下伏兵。

Jug 20:29 So Israel put men secretly all round Gibeah to make a surprise attack on it.

Jdgs20:29 And Israel set liers in wait round about Gibeah.

Jug 20:30 第三日，以色列人又上去攻击便雅悯人，在基比亚前摆阵，与前两次一样。

Jug 20:30 And the children of Israel went up against the children of Benjamin on the third day, and put themselves in fighting order against Gibeah as before .

Jdgs20:30 And the children of Israel went up against the children of Benjamin on the third day, and put themselves in array against Gibeah, as at other times .

Jug 20:31 便雅悯人也出来迎敌，就被引诱离城。在田间两条路上，一通伯特利，一通基比亚，像前两次，动手杀死以色列人约有三十个。

Jug 20:31 And the children of Benjamin went out against the people, moving away from the town; and as before, at their first attack, they put to death about thirty men of Israel on the highways, of which one goes up to Beth-el and the other to Gibeah, and in the open country.

Jdgs20:31 And the children of Benjamin went out against the people, and were drawn away from the city; and they began to smite of the people, and kill, as at other times, in the highways, of which one goeth up to the house of God, and the other to Gibeah in the field, about thirty men of Israel.

Jug 20:32 便雅悯人说，他们仍旧败在我们面前。但以色列人说，我们不如逃跑，引诱他们离开城到路上来。

Jug 20:32 And the children of Benjamin said, They are giving way before us as at first. But the children of Israel said, Let us go in flight and get them away from the town, into the highways.

Jdgs20:32 And the children of Benjamin said, They are smitten down before us, as at the first. But the children of Israel said, Let us flee, and draw them from the city unto the highways.

Jug 20:33 以色列众人都起来，在巴力他玛摆阵，以色列的伏兵从马利迦巴埋伏的地方冲上前去。

Jug 20:33 So all the men of Israel got up and put themselves in fighting order at Baal-tamar: and those who had been waiting secretly to make a surprise attack came rushing out of their place on the west of Geba.

Jdgs20:33 And all the men of Israel rose up out of their place, and put themselves in array at Baaltamar: and the liers in wait of Israel came forth out of their places, even out of the meadows of Gibeah.

Jug 20:34 有以色列人中的一万精兵，来到基比亚前接战，势派甚是凶猛。便雅悯人却不知道灾祸临近了。

Jug 20:34 And they came in front of Gibeah, ten thousand of the best men in all Israel, and the fighting became more violent; but the children of Benjamin were not conscious that evil was coming on them.

Jdgs20:34 And there came against Gibeah ten thousand chosen men out of all Israel, and the battle was sore: but they knew not that evil was near them.

Jug 20:35 耶和华使以色列人杀败便雅悯人。那日，以色列人杀死便雅悯人二万五千一百，都是拿刀的。

Jug 20:35 Then the Lord sent sudden fear on Benjamin before Israel; and that day the children of Israel put to death twenty-five thousand, one hundred men of Benjamin, all of them swordsmen.

Jdgs20:35 And the LORD smote Benjamin before Israel: and the children of Israel destroyed of the Benjamites that day twenty and five thousand and an hundred men: all these drew the sword.

Jug 20:36 于是便雅悯人知道自己败了。先是以色列人。因为靠着在基比亚前所设的伏兵，就在便雅悯人面前诈败。

Jug 20:36 So the children of Benjamin saw that they were overcome: and the men of Israel had given way before Benjamin, putting their faith in the watchers who were to make the surprise attack on Gibeah.

Jdgs20:36 So the children of Benjamin saw that they were smitten: for the men of Israel gave place to the Benjamites, because they trusted unto the liers in wait which they had set beside Gibeah.

Jug 20:37 伏兵急忙闯进基比亚，用刀杀死全城的人。

Jug 20:37 And the watchers, rushing on Gibeah and overrunning it, put all the town to the sword without mercy.

Jdgs20:37 And the liers in wait hasted, and rushed upon Gibeah; and the liers in wait drew themselves along, and smote all the city with the edge of the sword.

Jug 20:38 以色列人预先同伏兵约定在城内放火，以烟气上腾为号。

Jug 20:38 Now the sign fixed between the men of Israel and those making the surprise attack was that when they made a pillar of smoke go up from the town,

Jdgs20:38 Now there was an appointed sign between the men of Israel and the liars in wait, that they should make a great flame with smoke rise up out of the city.

Jug 20:39 以色列人临退阵的时候，便雅悯人动手杀死以色列人，约有三十个，就说，他们仍像前次被我们杀败了。

Jug 20:39 The men of Israel were to make a turn about in the fight. And Benjamin had overcome and put to death about thirty of the men of Israel, and were saying, Certainly they are falling back before us as in the first fight.

Jdgs20:39 And when the men of Israel retired in the battle, Benjamin began to smite and kill of the men of Israel about thirty persons: for they said, Surely they are smitten down before us, as in the first battle.

Jug 20:40 当烟气如柱从城中上腾的时候，便雅悯人回头观看，见全城的烟气冲天。

Jug 20:40 Then the sign went up out of the town in the pillar of smoke, and the Benjamites, turning back, saw all the town going up in smoke to heaven.

Jdgs20:40 But when the flame began to arise up out of the city with a pillar of smoke, the Benjamites looked behind them, and, behold, the flame of the city ascended up to heaven.

Jug 20:41 以色列人又转身回来，便雅悯人就甚惊惶，因为看见灾祸临到自己了。

Jug 20:41 And the men of Israel had made a turn about, and the men of Benjamin were overcome with fear, for they saw that evil had overtaken them.

Jdgs20:41 And when the men of Israel turned again, the men of Benjamin were amazed: for they saw that evil was come upon them.

Jug 20:42 他们在以色列人面前转身往旷野逃跑。以色列人在后面追杀。那从各城里出来的，也都夹攻杀灭他们。

Jug 20:42 So turning their backs on the men of Israel, they went in the direction of the waste land; but the fight overtook them; and those who came out of the town were heading them off and putting them to the sword.

Jdgs20:42 Therefore they turned their backs before the men of Israel unto the way of the wilderness; but the battle overtook them; and them which came out of the cities they destroyed in the midst of them.

Jug 20:43 以色列人围绕便雅悯人，追赶他们，在他们歇脚之处，对着日出之地的基比亚践踏他们。

Jug 20:43 And crushing Benjamin down, they went after them, driving them from Nohah as far as the east side of Gibeah.

Jdgs20:43 Thus they inclosed the Benjamites round about, and chased them, and trode them down with ease over against Gibeah toward the sunrising.

Jug 20:44 便雅悯人死了的有一万八千，都是勇士。

Jug 20:44 Eighteen thousand men of Benjamin came to their death, all strong men of war.

Jdgs20:44 And there fell of Benjamin eighteen thousand men; all these were men of valour.

Jug 20:45 其余的人转身向旷野逃跑，往临门磐去。以色列人在道路上杀了他们五千人，如拾取遗穗一样，追到基顿又杀了他们二千人。

Jug 20:45 And turning, they went in flight to the rock of Rimmon in the waste land: and on the highways five thousand of them were cut off by the men of Israel, who, pushing on hard after them to Geba, put to death two thousand more .

Jdgs20:45 And they turned and fled toward the wilderness unto the rock of Rimmon: and they gleaned of them in the highways five thousand men; and pursued hard after them unto Gidom, and slew two thousand men of them.

Jug 20:46 那日便雅悯死了的共有二万五千人，都是拿刀的勇士。

Jug 20:46 So twenty-five thousand of the swordsmen of Benjamin came to their end that day, all strong men of war.

Jdgs20:46 So that all which fell that day of Benjamin were twenty and five thousand men that drew the sword; all these were men of valour.

Jug 20:47 只剩下六百人，转身向旷野逃跑，到了临门磐，就在那里住了四个月。

Jug 20:47 But six hundred men, turning back, went in flight to the rock of Rimmon in the waste land, and were living on the rock of Rimmon for four months .

Jdgs20:47 But six hundred men turned and fled to the wilderness unto the rock Rimmon, and abode in the rock Rimmon four months.

Jug 20:48 以色列人又转到便雅悯地，将各城的人和牲畜，并一切所遇见的，都用刀杀尽，又放火烧了一切城邑。

Jug 20:48 And the men of Israel, turning again against the children of Benjamin, put to the sword without mercy all the towns and the cattle and everything there was, burning every town which came into their hands.

Jdgs20:48 And the men of Israel turned again upon the children of Benjamin, and smote them with the edge of the sword, as well the men of every city, as the beast, and all that came to hand: also they set on fire all the cities that they came to.

Jug 21:1 以色列人在米斯巴曾起誓说，我们都不将女儿给便雅悯人为妻。

Jug 21:1 Now the men of Israel had taken an oath in Mizpah, saying, Not one of us will give his daughter as a wife to Benjamin.

Jdgs21:1 Now the men of Israel had sworn in Mizpeh, saying, There shall not any of us give his daughter unto Benjamin to wife.

Jug 21:2 以色列人来到伯特利，坐在神面前直到晚上，放声痛哭，

Jug 21:2 And the people came to Beth-el, waiting there till evening before God, and gave themselves up to bitter weeping.

Jdgs21:2 And the people came to the house of God, and abode there till even before God, and lifted up their voices, and wept sore;

Jug 21:3 说，耶和华以色列的神阿，为何以色列中有这样缺了一支派的事呢？

Jug 21:3 And they said, O Lord, the God of Israel, why has this fate come on Israel, that today one tribe has been cut off from Israel?

Jdgs21:3 And said, O LORD God of Israel, why is this come to pass in Israel, that there should be to day one tribe lacking in Israel?

Jug 21:4 次日清早，百姓起来，在那里筑了一座坛，献燔祭和平安祭。

Jug 21:4 Then on the day after, the people got up early and made an altar there, offering burned offerings and peace-offerings.

Jdgs21:4 And it came to pass on the morrow, that the people rose early, and built there an altar, and offered burnt offerings and peace offerings.

Jug 21:5 以色列人彼此问说，以色列各支派中，谁没有同会众上到耶和华面前来呢？先是

以色列人起过大誓说，凡不上米斯巴到耶和华面前来的，必将他治死。

Jug 21:5 And the children of Israel said, Who is there among all the tribes of Israel, who did not come up to the Lord at the meeting of all Israel? For they had taken a great oath that whoever did not come up to Mizpah to the Lord was to be put to death.

Jdgs21:5 And the children of Israel said, Who is there among all the tribes of Israel that came not up with the congregation unto the LORD? For they had made a great oath concerning him that came not up to the LORD to Mizpeh, saying, He shall surely be put to death.

Jug 21:6 以色列人为他们的弟兄便雅悯后悔，说，如今以色列中绝了一个支派了。

Jug 21:6 And the children of Israel were moved with pity for Benjamin their brother, saying, Today one tribe has been cut off from Israel.

Jdgs21:6 And the children of Israel repented them for Benjamin their brother, and said, There is one tribe cut off from Israel this day.

Jug 21:7 我们既在耶和华面前起誓说，必不将我们的女儿给便雅悯人为妻，现在我们当怎样办理，使他们剩下的人有妻呢？

Jug 21:7 What are we to do about wives for those who are still living? For we have taken an oath by the Lord that we will not give them our daughters for wives.

Jdgs21:7 How shall we do for wives for them that remain, seeing we have sworn by the LORD that we will not give them of our daughters to wives?

Jug 21:8 又彼此问说，以色列支派中谁没有上米斯巴到耶和华面前来呢？他们就查出基列雅比没有一人进营到会众那里。

Jug 21:8 And they said, Which one of the tribes of Israel did not come up to Mizpah to the Lord? And it was seen that no one had come from Jabesh-gilead to the meeting.

Jdgs21:8 And they said, What one is there of the tribes of Israel that came not up to Mizpeh to the LORD? And, behold, there came none to the camp from Jabeshgilead to the assembly.

Jug 21:9 因为百姓被数的时候，没有一个基列雅比人在那里。

Jug 21:9 For when the people were numbered, not one man of the people of Jabesh-gilead was present.

Jdgs21:9 For the people were numbered, and, behold, there were none of the inhabitants of Jabeshgilead there.

Jug 21:10 会众就打发一万二千大勇士，吩咐他们说，你们去用刀将基列雅比人连妇女带孩子都击杀了。

Jug 21:10 So they (the meeting) sent twelve thousand of the best fighting-men, and gave them orders, saying, Go and put the people of Jabesh-gilead to the sword without mercy, with their women and their little ones.

Jdgs21:10 And the congregation sent thither twelve thousand men of the valiantest, and commanded them, saying, Go and smite the inhabitants of Jabeshgilead with the edge of the sword, with the women and the children.

Jug 21:11 所当行的就是这样，要将一切男子和已嫁的女子尽行杀戮。

Jug 21:11 And this is what you are to do: every male, and every woman who has had sex relations with a man, you are to put to the curse, but you are to keep safe the virgins. And they did so.

Jdgs21:11 And this is the thing that ye shall do, Ye shall utterly destroy every male, and every woman that hath lain by man.

Jug 21:12 他们在基列雅比人中，遇见了四百个未嫁的处女，就带到迦南地的示罗营里。

Jug 21:12 Now there were among the people of Jabesh-gilead four hundred young virgins who had never had sex relations with a man; these they took to their tents in Shiloh in the land of Canaan.

Jdgs21:12 And they found among the inhabitants of Jabeshgilead four hundred young virgins, that had known no man by lying with any male: and they brought them unto the camp to Shiloh, which is in the land of Canaan.

Jug 21:13 全会众打发人到临门磐的便雅悯人那里，向他们说和睦的话。

Jug 21:13 And all the meeting sent to the men of Benjamin who were in the rock of Rimmon, offering them peace.

Jdgs21:13 And the whole congregation sent some to speak to the children of Benjamin that were in the rock Rimmon, and to call peaceably unto them.

Jug 21:14 当时便雅悯人回来了，以色列人就把所存活基列雅比的女子给他们为妻，还是不够。

Jug 21:14 Then Benjamin came back; and they gave them the women whom they had kept from death among the women of Jabesh-gilead: but still there were not enough for them.

Jdgs21:14 And Benjamin came again at that time; and they gave them wives which they had saved alive of the women of Jabeshgilead: and yet so they sufficed them not.

Jug 21:15 百姓为便雅悯人后悔，因为耶和华使以色列人缺了一个支派（原文作使以色列中有了破口）。

Jug 21:15 And the people were moved with pity for Benjamin, because the Lord had let his wrath loose on the tribes of Israel.

Jdgs21:15 And the people repented them for Benjamin, because that the LORD had made a breach in the tribes of Israel.

Jug 21:16 会中的长老说，便雅悯中的女子既然除灭了，我们当怎样办理，使那余剩的人有妻呢？

Jug 21:16 Then the responsible men of the meeting said, What are we to do about wives for the rest of them, seeing that the women of Benjamin are dead?

Jdgs21:16 Then the elders of the congregation said, How shall we do for wives for them that remain, seeing the women are destroyed out of Benjamin?

Jug 21:17 又说，便雅悯逃脱的人当有地业，免得以色列中涂抹了一个支派。

Jug 21:17 And they said, How is the rest of Benjamin to be given offspring so that one tribe of Israel may not be put out of existence,

Jdgs21:17 And they said, There must be an inheritance for them that be escaped of Benjamin, that a tribe be not destroyed out of Israel.

Jug 21:18 只是我们不能将自己的女儿给他们为妻。因为以色列人曾起誓说，有将女儿给便雅悯人为妻的，必受咒诅。

Jug 21:18 Seeing that we may not give them our daughters as wives? For the children of Israel had taken an oath, saying, Cursed is he who gives a wife to Benjamin.

Jdgs21:18 Howbeit we may not give them wives of our daughters: for the children of Israel have sworn, saying, Cursed be he that giveth a wife to Benjamin.

Jug 21:19 他们又说，在利波拿以南，伯特利以北，在示剑大路以东的示罗，年年有耶和华的节期。

Jug 21:19 And they said, See, every year there is a feast of the Lord in Shiloh, which is to the north of Beth-el, on the east side of the highway which goes up from Beth-el to Shechem, and on the south of Lebonah.

Jdgs21:19 Then they said, Behold, there is a feast of the LORD in Shiloh yearly in a place which is on the north side of Bethel, on the east side of the highway that goeth up from Bethel to Shechem, and on the south of Lebonah.

Jug 21:20 就吩咐便雅悯人说，你们去，在葡萄园中埋伏。

Jug 21:20 And they said to the men of Benjamin, Go into the vine-gardens, waiting there secretly,

Jdgs21:20 Therefore they commanded the children of Benjamin, saying, Go and lie in wait in the vineyards;

Jug 21:21 若看见示罗的女子出来跳舞，就从葡萄园出来，在示罗的女子中各抢一个为妻，回便雅悯地去。

Jug 21:21 And watching; and if the daughters of Shiloh come out to take part in the dances, then come from the vine-gardens and take a wife for every one of you from among the daughters of Shiloh, and go back to the land of Benjamin.

Jdgs21:21 And see, and, behold, if the daughters of Shiloh come out to dance in dances, then come ye out of the vineyards, and catch you every man his wife of the daughters of Shiloh, and go to the land of Benjamin.

Jug 21:22 他们的父亲或是弟兄若来与我们争竞，我们就说，求你们看我们的情面，施恩给这些人，因我们在争战的时候没有给他们留下女子为妻。这也不是你们将女子给他们的。若是你们给的，就算有罪。

Jug 21:22 And when their fathers or their brothers come and make trouble, you are to say to them, Give them to us as an act of grace; for we did not take them as wives for ourselves in war; and if you yourselves had given them to us you would have been responsible for the broken oath.

Jdgs21:22 And it shall be, when their fathers or their brethren come unto us to complain, that we will say unto them, Be favourable unto them for our sakes: because we reserved not to each man his wife in the war: for ye did not give unto them at this time, that ye should be guilty.

Jug 21:23 于是便雅悯人照样而行，按着他们的数目从跳舞的女子中抢去为妻，就回自己的地业去，又重修城邑居住。

Jug 21:23 So the men of Benjamin did this, and got wives for themselves for every one of their number, taking them away by force from the dance; then they went back to their heritage, building up their towns and living in them.

Jdgs21:23 And the children of Benjamin did so, and took them wives, according to their number, of them that danced, whom they caught: and they went and returned unto their inheritance, and repaired the cities, and dwelt in them.

Jug 21:24 当时以色列人离开那里，各归本支派，本宗族，本地业去了。

Jug 21:24 Then the children of Israel went away from there, every man to his tribe and his family, every man went back to his heritage.

Jdgs21:24 And the children of Israel departed thence at that time, every man to his tribe and to his family, and they went out from thence every man to his inheritance.

Jug 21:25 那时，以色列中没有王，各人任意而行。

Jug 21:25 In those days there was no king in Israel: every man did what seemed right to him.

Jdgs21:25 In those days there was no king in Israel: every man did that which was right in his own eyes.

Rut 1:1 当士师秉政的时候，国中遭遇饥荒，在犹大伯利恒，有一个人带着妻子和两个儿子，往摩押地去寄居。

Rut 1:1 Now there came a time, in the days of the judges, when there was no food in the land. And a certain man went from Beth-lehem-judah, he and his wife and his two sons, to make a living-place in the country of Moab.

Ruth1:1 Now it came to pass in the days when the judges ruled, that there was a famine in the land. And a certain man of Bethlehemjudah went to sojourn in the country of Moab, he, and his wife, and his two sons.

Rut 1:2 这人名叫以利米勒，他的妻名叫拿俄米。他两个儿子，一个名叫玛伦，一个名叫基连，都是犹大伯利恒的以法他人。他们到了摩押地，就住在那里。

Rut 1:2 And the name of the man was Elimelech, and the name of his wife Naomi, and the name of his two sons Mahlon and Chilion, Ephrathites of Beth-lehem-judah. And they came into the country of Moab, and were there for some time.

Ruth1:2 And the name of the man was Elimelech, and the name of his wife Naomi, and the name of his two sons Mahlon and Chilion, Ephrathites of Bethlehemjudah. And they came into the country of Moab, and continued there.

Rut 1:3 后来拿俄米的丈夫以利米勒死了，剩下妇人和她两个儿子。

Rut 1:3 And Elimelech, Naomi's husband, came to his end; and only her two sons were with her.

Ruth1:3 And Elimelech Naomi's husband died; and she was left, and her two sons.

Rut 1:4 这两个儿子娶了摩押女子为妻，一个名叫俄珥巴，一个名叫路得，在那里住了约有十年。

Rut 1:4 And they took two women of Moab as their wives: the name of the one was Orpah, and the name of the other Ruth; and they went on living there for about ten years.

Ruth1:4 And they took them wives of the women of Moab; the name of the one was Orpah, and the name of the other Ruth: and they dwelled there about ten years.

Rut 1:5 玛伦和基连二人也死了，剩下拿俄米，没有丈夫，也没有儿子。

Rut 1:5 And Mahlon and Chilion came to their end; and the woman was without her two sons and her husband.

Ruth1:5 And Mahlon and Chilion died also both of them; and the woman was left of her two sons and her husband.

Rut 1:6 她就与两个儿妇起身，要从摩押地归回。因为她在摩押地，听见耶和華眷顾自己的百姓，赐粮食与他们。

Rut 1:6 So she and her daughters-in-law got ready to go back from the country of Moab, for news had come to her in the country of Moab that the Lord, in mercy for his people, had given them food.

Ruth1:6 Then she arose with her daughters in law, that she might return from the country of Moab: for she had heard in the country of Moab how that the LORD had visited his people in giving them bread.

Rut 1:7 于是她和两个儿妇起行离开所住的地方，要回犹大地去。

Rut 1:7 And she went out of the place where she was, and her two daughters-in-law with her; and they went on their way to go back to the land of Judah.

Ruth1:7 Wherefore she went forth out of the place where she was, and her two daughters in law with her; and they went on the way to return unto the land of Judah.

Rut 1:8 拿俄米对两个儿妇说，你们各人回娘家去吧，愿耶和華恩待你们，象你们恩待已死的人与我一样。

Rut 1:8 And Naomi said to her two daughters-in-law, Go back to your mothers' houses: may the Lord be good to you as you have been good to the dead and to me :

Ruth1:8 And Naomi said unto her two daughters in law, Go, return each to her mother's house: the LORD deal kindly with you, as ye have dealt with the dead, and with me.

Rut 1:9 愿耶和華使你們各在新夫家中得平安。於是，拿俄米與她們親嘴。她們就放聲而哭，

Rut 1:9 May the Lord give you rest in the houses of your husbands. Then she gave them a kiss; and they were weeping bitterly.

Ruth1:9 The LORD grant you that ye may find rest, each of you in the house of her husband. Then she kissed them; and they lifted up their voice, and wept.

Rut 1:10 說，不然，我們必與你一同回你本國去。

Rut 1:10 And they said to her, No, but we will go back with you to your people.

Ruth1:10 And they said unto her, Surely we will return with thee unto thy people.

Rut 1:11 拿俄米說，我女兒們哪，回去吧，為何要跟我去呢？我還能生子作你們的丈夫嗎？

Rut 1:11 But Naomi said, Go back, my daughters; why will you come with me? Have I more sons in my body, to become your husbands?

Ruth1:11 And Naomi said, Turn again, my daughters: why will ye go with me? are there yet any more sons in my womb, that they may be your husbands?

Rut 1:12 我女兒們哪，回去吧，我年紀老邁，不能再有丈夫。即或說，我還有指望，今夜有丈夫可以生子。

Rut 1:12 Go back, my daughters, and go on your way; I am so old now that I may not have another husband. If I said, I have hopes, if I had a husband tonight, and might have sons,

Ruth1:12 Turn again, my daughters, go your way; for I am too old to have an husband. If I should say, I have hope, if I should have an husband also to night, and should also bear sons;

Rut 1:13 你們豈能等着他們長大呢？你們豈能等着他們不嫁別人呢？我女兒們哪，不要這樣，我為你們的緣故，甚是愁苦，因為耶和華伸手攻擊我。

Rut 1:13 Would you keep yourselves till they were old enough? would you keep from having husbands for them? No, my daughters; but I am very sad for you that the hand of the Lord is against me.

Ruth1:13 Would ye tarry for them till they were grown? would ye stay for them from having husbands? nay, my daughters; for it grieveth me much for your sakes that the hand of the LORD is gone out against me.

Rut 1:14 两个儿妇又放声而哭，俄珥巴与婆婆亲嘴而别，只是路得舍不得拿俄米。

Rut 1:14 Then again they were weeping; and Orpah gave her mother-in-law a kiss, but Ruth would not be parted from her.

Ruth1:14 And they lifted up their voice, and wept again: and Orpah kissed her mother in law; but Ruth clave unto her.

Rut 1:15 拿俄米说，看哪，你嫂子已经回她本国，和她所拜的神那里去了，你也跟着你嫂子回去吧。

Rut 1:15 And Naomi said, See, your sister-in-law has gone back to her people and to her gods: go back after your sister-in-law.

Ruth1:15 And she said, Behold, thy sister in law is gone back unto her people, and unto her gods: return thou after thy sister in law.

Rut 1:16 路得说，不要催我回去不跟随你，你往哪里去，我也往哪里去。你在哪里住宿，我也在哪里住宿。你的国就是我的国，你的神就是我的神。

Rut 1:16 But Ruth said, Give up requesting me to go away from you, or to go back without you: for where you go I will go; and where you take your rest I will take my rest; your people will be my people, and your God my God.

Ruth1:16 And Ruth said, Intreat me not to leave thee, or to return from following after thee: for whither thou goest, I will go; and where thou lodgest, I will lodge: thy people shall be my people, and thy God my God:

Rut 1:17 你在哪里死，我也在哪里死，也葬在那里。除非死能使你我相离，不然，愿耶和華重重地降罚与我。

Rut 1:17 Wherever death comes to you, death will come to me, and there will be my last resting-place; the Lord do so to me and more if we are parted by anything but death.

Ruth1:17 Where thou diest, will I die, and there will I be buried: the LORD do so to me, and more also, if ought but death part thee and me.

Rut 1:18 拿俄米见路得定意要跟随自己去，就不再劝她了。

Rut 1:18 And when she saw that Ruth was strong in her purpose to go with her

she said no more.

Ruth1:18 When she saw that she was stedfastly minded to go with her, then she left speaking unto her.

Rut 1:19 于是二人同行，来到伯利恒。她们到了伯利恒，合城的人就都惊讶。妇女们说，这是拿俄米吗？

Rut 1:19 So the two of them went on till they came to Beth-lehem. And when they came to Beth-lehem all the town was moved about them, and they said, Is this Naomi?

Ruth1:19 So they two went until they came to Bethlehem. And it came to pass, when they were come to Bethlehem, that all the city was moved about them, and they said, Is this Naomi?

Rut 1:20 拿俄米对他们说，不要叫我拿俄米（拿俄米就是甜的意思），要叫我玛拉（玛拉就是苦的意思），因为全能者使我受了大苦。

Rut 1:20 And she said to them, Do not let my name be Naomi, but Mara, for the Ruler of all has given me a bitter fate.

Ruth1:20 And she said unto them, Call me not Naomi, call me Mara: for the Almighty hath dealt very bitterly with me.

Rut 1:21 我满满的出去，耶和华使我空空的回来。耶和华降祸与我，全能者使我受苦，既是这样，你们为何还叫我拿俄米呢？

Rut 1:21 I went out full, and the Lord has sent me back again with nothing; why do you give me the name Naomi, seeing that the Lord has given witness against me, and the Ruler of all has sent sorrow on me?

Ruth1:21 I went out full, and the LORD hath brought me home again empty: why then call ye me Naomi, seeing the LORD hath testified against me, and the Almighty hath afflicted me?

Rut 1:22 拿俄米和她儿妇摩押女子路得，从摩押地回到伯利恒，正是动手割大麦的时候。

Rut 1:22 So Naomi came back out of the country of Moab, and Ruth the Moabitess, her daughter-in-law, with her; and they came to Beth-lehem in the first days of the grain-cutting.

Ruth1:22 So Naomi returned, and Ruth the Moabitess, her daughter in law, with her, which returned out of the country of Moab: and they came to Bethlehem in the beginning of barley harvest.

Rut 2:1 拿俄米的丈夫以利米勒的亲族中，有一个人名叫波阿斯，是个大财主。

Rut 2:1 And Naomi had a relation of her husband, a man of wealth, of the family of Elimelech; and his name was Boaz.

Ruth2:1 And Naomi had a kinsman of her husband's, a mighty man of wealth, of the family of Elimelech; and his name was Boaz.

Rut 2:2 摩押女子路得对拿俄米说，容我往田间去，我蒙谁的恩，就在谁的身后拾取麦穗。拿俄米说，女儿阿，你只管去。

Rut 2:2 And Ruth the Moabite said to Naomi, Now let me go into the field and take up the heads of grain after him in whose eyes I may have grace. And she said to her, Go, my daughter.

Ruth2:2 And Ruth the Moabite said unto Naomi, Let me now go to the field, and glean ears of corn after him in whose sight I shall find grace. And she said unto her, Go, my daughter.

Rut 2:3 路得就去了，来到田间，在收割的人身后拾取麦穗。她恰巧到了以利米勒本族的人，波阿斯那块田里。

Rut 2:3 And she went, and came and took up the heads of grain in the field after the cutters; and by chance she went into that part of the field which was the property of Boaz, who was of the family of Elimelech.

Ruth2:3 And she went, and came, and gleaned in the field after the reapers: and her hap was to light on a part of the field belonging unto Boaz, who was of the kindred of Elimelech.

Rut 2:4 波阿斯正从伯利恒来，对收割的人说，愿耶和华与你们同在。他们回答说，愿耶和华赐福与你。

Rut 2:4 And Boaz came from Beth-lehem, and said to the grain-cutters, The Lord be with you. And they made answer, The Lord give you his blessing.

Ruth2:4 And, behold, Boaz came from Bethlehem, and said unto the reapers, The LORD be with you. And they answered him, The LORD bless thee.

Rut 2:5 波阿斯问监管收割的仆人说，那是谁家的女子。

Rut 2:5 Then Boaz said to his servant who was in authority over the cutters, Whose girl is this?

Ruth2:5 Then said Boaz unto his servant that was set over the reapers, Whose damsel is this?

Rut 2:6 监管收割的仆人回答说，是那摩押女子，跟随拿俄米从摩押地回来的。

Rut 2:6 And the servant who was in authority over the cutters said, It is a Moabite girl who came back with Naomi out of the country of Moab;

Ruth2:6 And the servant that was set over the reapers answered and said, It is the Moabitish damsel that came back with Naomi out of the country of Moab:

Rut 2:7 她说，请你容我跟着收割的人，拾取打捆剩下的麦穗，她从早晨直到如今，除了在屋子里坐一会儿，常在这里。

Rut 2:7 And she said to me, Let me come into the grain-field and take up the grain after the cutters. So she came, and has been here from morning till now, without resting even for a minute.

Ruth2:7 And she said, I pray you, let me glean and gather after the reapers among the sheaves: so she came, and hath continued even from the morning until now, that she tarried a little in the house.

Rut 2:8 波阿斯对路得说，女儿阿，听我说，不要往别人田里拾取麦穗，也不要离开这里，要常与我使女们在一处。

Rut 2:8 Then said Boaz to Ruth, Give ear to me, my daughter: do not go to take up the grain in another field, or go away from here, but keep here by my young women:

Ruth2:8 Then said Boaz unto Ruth, Hearest thou not, my daughter? Go not to glean in another field, neither go from hence, but abide here fast by my maidens:

Rut 2:9 我的仆人在那块田收割，你就跟着他们去。我已经吩咐仆人不可欺负你。你若渴了，就可以到器皿那里喝仆人打来的水。

Rut 2:9 Keep your eyes on the field they are cutting, and go after them; have I not given orders to the young men not to put a hand on you? And when you are in need of drink go to the vessels and take of what the young men have put there.

Ruth2:9 Let thine eyes be on the field that they do reap, and go thou after them: have I not charged the young men that they shall not touch thee? and when thou art athirst, go unto the vessels, and drink of that which the young men have drawn.

Rut 2:10 路得就俯伏在地叩拜，对他说，我既是外邦人，怎么蒙你的恩，这样顾恤我呢？

Rut 2:10 Then she went down on her face to the earth, and said to him, Why have

I grace in your eyes, that you give attention to me, seeing I am from a strange people?

Ruth2:10 Then she fell on her face, and bowed herself to the ground, and said unto him, Why have I found grace in thine eyes, that thou shouldest take knowledge of me, seeing I am a stranger?

Rut 2:11 波阿斯回答说，自从你丈夫死后，凡你向婆婆所行的，并你离开父母和本地，到素不认识的民中，这些事人全都告诉我了。

Rut 2:11 And Boaz answering said to her, I have had news of everything you have done for your mother-in-law after the death of your husband; how you went away from your father and mother and the land of your birth, and came to a people who are strange to you.

Ruth2:11 And Boaz answered and said unto her, It hath fully been shewed me, all that thou hast done unto thy mother in law since the death of thine husband: and how thou hast left thy father and thy mother, and the land of thy nativity, and art come unto a people which thou knewest not heretofore.

Rut 2:12 愿耶和华照你所行的赏赐你。你来投靠耶和华以色列神的翅膀下，愿你满得他的赏赐。

Rut 2:12 The Lord give you a reward for what you have done, and may a full reward be given to you by the Lord, the God of Israel, under whose wings you have come to take cover.

Ruth2:12 The LORD recompense thy work, and a full reward be given thee of the LORD God of Israel, under whose wings thou art come to trust.

Rut 2:13 路得说，我主阿，愿在你眼前蒙恩。我虽然不及你的一个使女，你还用慈爱的话安慰我的心。

Rut 2:13 Then she said, May I have grace in your eyes, my lord, for you have given me comfort, and you have said kind words to your servant, though I am not like one of your servants.

Ruth2:13 Then she said, Let me find favour in thy sight, my lord; for that thou hast comforted me, and for that thou hast spoken friendly unto thine handmaid, though I be not like unto one of thine handmaidens.

Rut 2:14 到了吃饭的时候，波阿斯对路得说，你到这里来吃饼，将饼蘸在醋里。路得就在收割的人旁边坐下，他们把烘了的穗子递给她。她吃饱了，还有余剩的。

Rut 2:14 And at meal-time Boaz said to her, Come here, and take some of the bread, and put your bit into the wine. And she took her seat among the grain-cutters: and he gave her dry grain, and she took it, and there was more than enough for her meal.

Ruth2:14 And Boaz said unto her, At mealtime come thou hither, and eat of the bread, and dip thy morsel in the vinegar. And she sat beside the reapers: and he reached her parched corn, and she did eat, and was sufficed, and left.

Rut 2:15 她起来又拾取麦穗，波阿斯吩咐仆人说，她就是在捆中拾取麦穗，也可以容她，不可羞辱她。

Rut 2:15 And when she got ready to take up the grain, Boaz gave his young men orders, saying, Let her take it even from among the cut grain, and say nothing to her.

Ruth2:15 And when she was risen up to glean, Boaz commanded his young men, saying, Let her glean even among the sheaves, and reproach her not:

Rut 2:16 并要从捆里抽出些来，留在地下任她拾取，不可叱吓她。

Rut 2:16 And let some heads of grain be pulled out of what has been corded up, and dropped for her to take, and let no sharp word be said to her.

Ruth2:16 And let fall also some of the handfuls of purpose for her, and leave them, that she may glean them, and rebuke her not.

Rut 2:17 这样，路得在田间拾取麦穗，直到晚上，将所拾取的打了，约有一伊法大麦。

Rut 2:17 So she went on getting together the heads of grain till evening; and after crushing out the seed it came to about an ephah of grain.

Ruth2:17 So she gleaned in the field until even, and beat out that she had gleaned: and it was about an ephah of barley.

Rut 2:18 她就把所拾取的带进城去给婆婆看，又把她吃饱了所剩的给了婆婆。

Rut 2:18 And she took it up and went into the town; and she let her mother-in-law see what she had got, and after taking enough for herself she gave her the rest.

Ruth2:18 And she took it up, and went into the city: and her mother in law saw what she had gleaned: and she brought forth, and gave to her that she had reserved after she was sufficed.

Rut 2:19 婆婆问她说，你今日在哪里拾取麦穗，在哪里做工呢？愿那顾恤你的得福。路得就告诉婆婆说，我今日在一个名叫波阿斯的人那里做工。

Rut 2:19 And her mother-in-law said to her, Where did you take up the grain today, and where were you working? May a blessing be on him who gave such

attention to you. And she gave her mother-in-law an account of where she had been working, and said, The name of the man with whom I was working today is Boaz.

Ruth2:19 And her mother in law said unto her, Where hast thou gleaned to day? and where wroughtest thou? blessed be he that did take knowledge of thee. And she shewed her mother in law with whom she had wrought, and said, The man's name with whom I wrought to day is Boaz.

Rut 2:20 拿俄米对儿妇说，愿那人蒙耶和華賜福，因为他不断地恩待活人死人。拿俄米又说，那是我们本族的人，是一个至近的亲属。

Rut 2:20 And Naomi said to her daughter-in-law, May the blessing of the Lord, who has at all times been kind to the living and to the dead, be on him. And Naomi said to her, The man is of our family, one of our near relations.

Ruth2:20 And Naomi said unto her daughter in law, Blessed be he of the LORD, who hath not left off his kindness to the living and to the dead. And Naomi said unto her, The man is near of kin unto us, one of our next kinsmen.

Rut 2:21 摩押女子路得说，他对我说，你要紧随我的仆人拾取麦穗，直等他们收完了我的庄稼。

Rut 2:21 And Ruth the Moabite said, Truly, he said to me, Keep near my young men till all my grain is cut.

Ruth2:21 And Ruth the Moabite said, He said unto me also, Thou shalt keep fast by my young men, until they have ended all my harvest.

Rut 2:22 拿俄米对儿妇路得说，女儿阿，你跟着他的使女出去，不叫人遇见你在别人田间，这才为好。

Rut 2:22 And Naomi said to Ruth, her daughter-in-law, It is better, my daughter, for you to go out with his servant-girls, so that no danger may come to you in another field.

Ruth2:22 And Naomi said unto Ruth her daughter in law, It is good, my daughter, that thou go out with his maidens, that they meet thee not in any other field.

Rut 2:23 于是路得与波阿斯的使女常在一处拾取麦穗，直到收完了大麦和小麦。路得仍与婆婆同住。

Rut 2:23 So she kept near the servant-girls of Boaz to take up the grain till the cutting of the early grain and the cutting of the late grain were ended; and she went on living with her mother-in-law.

Ruth2:23 So she kept fast by the maidens of Boaz to glean unto the end of barley harvest and of wheat harvest; and dwelt with her mother in law.

Rut 3:1 路得的婆婆拿俄米对她说，女儿阿，我不当为你找个安身之处，使你享福吗？

Rut 3:1 And Naomi, her mother-in-law, said to her, My daughter, am I not to get you a resting-place where you may be in comfort?

Ruth3:1 Then Naomi her mother in law said unto her, My daughter, shall I not seek rest for thee, that it may be well with thee?

Rut 3:2 你与波阿斯的使女常在一处，波阿斯不是我们的亲族吗？他今夜在场上簸大麦，

Rut 3:2 And now, is there not Boaz, our relation, with whose young women you were? See, tonight he is separating the grain from the waste in his grain-floor .

Ruth3:2 And now is not Boaz of our kindred, with whose maidens thou wast? Behold, he winnoweth barley to night in the threshingfloor.

Rut 3:3 你要沐浴抹膏，换上衣服，下到场上，却不要使那人认出你来。你等他吃喝完了，

Rut 3:3 So take a bath, and, after rubbing your body with sweet oil, put on your best robe, and go down to the grain-floor; but do not let him see you till he has come to the end of his meal.

Ruth3:3 Wash thyself therefore, and anoint thee, and put thy raiment upon thee, and get thee down to the floor: but make not thyself known unto the man, until he shall have done eating and drinking.

Rut 3:4 到他睡的时候，你看准他睡的地方，就进去掀开他脚上的被，躺卧在那里，他必告诉你所当做的事。

Rut 3:4 But see to it, when he goes to rest, that you take note of the place where he is sleeping, and go in there, and, uncovering his feet, take your place by him; and he will say what you are to do.

Ruth3:4 And it shall be, when he lieth down, that thou shalt mark the place where he shall lie, and thou shalt go in, and uncover his feet, and lay thee down; and he will tell thee what thou shalt do.

Rut 3:5 路得说，凡你所吩咐的，我必遵行。

Rut 3:5 And she said, I will do all you say.

Ruth3:5 And she said unto her, All that thou sayest unto me I will do.

Rut 3:6 路得就下到场上，照她婆婆所吩咐她的而行。

Rut 3:6 So she went down to the grain-floor and did all her mother-in-law had said to her.

Ruth3:6 And she went down unto the floor, and did according to all that her mother in law bade her.

Rut 3:7 波阿斯吃喝完了，心里欢畅，就去睡在麦堆旁边。路得便悄悄地来掀开他脚上的被，躺卧在那里。

Rut 3:7 Now when Boaz had taken meat and drink, and his heart was glad, he went to take his rest at the end of the mass of grain; then she came softly and, uncovering his feet, went to rest.

Ruth3:7 And when Boaz had eaten and drunk, and his heart was merry, he went to lie down at the end of the heap of corn: and she came softly, and uncovered his feet, and laid her down.

Rut 3:8 到了夜半，那人忽然惊醒，翻过身来，不料有女子躺在他的脚下。

Rut 3:8 Now in the middle of the night, the man awaking from his sleep in fear, and lifting himself up, saw a woman stretched at his feet.

Ruth3:8 And it came to pass at midnight, that the man was afraid, and turned himself: and, behold, a woman lay at his feet.

Rut 3:9 他就说，你是谁。回答说，我是你的婢女路得。求你用你的衣襟遮盖我，因为你是我一个至近的亲属。

Rut 3:9 And he said, Who are you? And she answering said, I am your servant Ruth: take your servant as wife, for you are a near relation.

Ruth3:9 And he said, Who art thou? And she answered, I am Ruth thine handmaid: spread therefore thy skirt over thine handmaid; for thou art a near kinsman.

Rut 3:10 波阿斯说，女儿阿，愿你蒙耶和华赐福。你末后的恩比先前更大。因为少年人无论贫富，你都没有跟从。

Rut 3:10 And he said, May the Lord give you his blessing, my daughter: even better than what you did at the first is this last kind act you have done, in not going after young men, with or without wealth.

Ruth3:10 And he said, Blessed be thou of the LORD, my daughter: for thou hast shewed more kindness in the latter end than at the beginning, inasmuch as thou followedst not young men, whether poor or rich.

Rut 3:11 女儿阿，现在不要惧怕，凡你所说的，我必照着行。我本城的人都知道你是个贤德的女子。

Rut 3:11 And now, my daughter, have no fear; I will do for you whatever you say : for it is clear to all my townspeople that you are a woman of virtue.

Ruth3:11 And now, my daughter, fear not; I will do to thee all that thou requirest: for all the city of my people doth know that thou art a virtuous woman.

Rut 3:12 我实在是你一个至近的亲属，只是还有一个人比我更近。

Rut 3:12 Now it is true that I am a near relation: but there is a relation nearer than I.

Ruth3:12 And now it is true that I am thy near kinsman: howbeit there is a kinsman nearer than I.

Rut 3:13 你今夜在这里住宿，明早他若肯为你尽亲属的本分。就由他吧。倘若不肯，我指着永生的耶和华起誓，我必为你尽了本分，你只管躺到天亮。

Rut 3:13 Take your rest here tonight; and in the morning, if he will do for you what it is right for a relation to do, very well, let him do so: but if he will not, then by the living Lord I myself will do so.

Ruth3:13 Tarry this night, and it shall be in the morning, that if he will perform unto thee the part of a kinsman, well; let him do the kinsman's part: but if he will not do the part of a kinsman to thee, then will I do the part of a kinsman to thee, as the LORD liveth: lie down until the morning.

Rut 3:14 路得便在他脚下躺到天快亮。人彼此不能辨认的时候就起来了。波阿斯说，不可使人知道有女子到场上来。

Rut 3:14 And she took her rest at his feet till the morning: and she got up before it was light enough for one to see another. And he said, Let it not come to anyone's knowledge that the woman came to the grain-floor.

Ruth3:14 And she lay at his feet until the morning: and she rose up before one could know another. And he said, Let it not be known that a woman came into the floor.

Rut 3:15 又对路得说，打开你所披的外衣。她打开了，波阿斯就撮了六簸箕大麦，帮她扛在肩上，她便进城去了。

Rut 3:15 And he said, Take your robe, stretching it out in your hands: and she

did so, and he took six measures of grain and put them into it, and gave it her to take: and she went back to the town.

Ruth3:15 Also he said, Bring the vail that thou hast upon thee, and hold it. And when she held it, he measured six measures of barley, and laid it on her: and she went into the city.

Rut 3:16 路得回到婆婆那里，婆婆说，女儿阿，怎么样了。路得就将那人向她所行的述说了一遍。

Rut 3:16 And when she came back her mother-in-law said to her, How did it go with you, my daughter? And she gave her an account of all the man had done to her.

Ruth3:16 And when she came to her mother in law, she said, Who art thou, my daughter? And she told her all that the man had done to her.

Rut 3:17 又说，那人给了我六簸箕大麦，对我说，你不可空手回去见你的婆婆。

Rut 3:17 And she said, He gave me these six measures of grain, saying, Do not go back to your mother-in-law with nothing in your hands.

Ruth3:17 And she said, These six measures of barley gave he me; for he said to me, Go not empty unto thy mother in law.

Rut 3:18 婆婆说，女儿阿，你只管安坐等候，看这事怎样成就，因为那人今日不办成这事必不休息。

Rut 3:18 Then she said, Do nothing now, my daughter, till you see what will come of this; for the man will take no rest till he has put this thing through.

Ruth3:18 Then said she, Sit still, my daughter, until thou know how the matter will fall: for the man will not be in rest, until he have finished the thing this day.

Rut 4:1 波阿斯到了城门，坐在那里，恰巧波阿斯所说的那至近的亲属经过。波阿斯说，某人哪，你来坐在这里。他就来坐下。

Rut 4:1 And Boaz went up to the public place of the town, and took his seat there: and the near relation of whom he had been talking came by; and Boaz, crying out to him by name, said, Come and be seated here. And he came and was seated.

Ruth4:1 Then went Boaz up to the gate, and sat him down there: and, behold, the kinsman of whom Boaz spake came by; unto whom he said, Ho, such a one! turn aside, sit down here. And he turned aside, and sat down.

Rut 4:2 波阿斯又从本城的长老中拣选了十人，对他们说，请你们坐在这里。他们就都坐下。

Rut 4:2 Then he got ten of the responsible men of the town, and said, Be seated here. And they took their seats.

Ruth4:2 And he took ten men of the elders of the city, and said, Sit ye down here. And they sat down.

Rut 4:3 波阿斯对那至近的亲属说，从摩押地回来的拿俄米，现在要卖我们族兄以利米勒的那块地。

Rut 4:3 Then he said to the near relation, Naomi, who has come back from the country of Moab, is offering for a price that bit of land which was our brother Elimelech's:

Ruth4:3 And he said unto the kinsman, Naomi, that is come again out of the country of Moab, selleth a parcel of land, which was our brother Elimelech's:

Rut 4:4 我想当赎那块地的是你，其次是我，以外再没有别人了。你可以在这里的人面前，和我本国的长老面前说明，你若肯赎就赎，若不肯赎就告诉我。那人回答说，我肯赎。

Rut 4:4 And it was in my mind to give you the chance of taking it, with the approval of those seated here and of the responsible men of my people. If you are ready to do what it is right for a relation to do, then do it: but if you will not do it, say so to me now; for there is no one who has the right to do it but you, and after you myself. And he said, I will do it.

Ruth4:4 And I thought to advertise thee, saying, Buy it before the inhabitants, and before the elders of my people. If thou wilt redeem it, redeem it: but if thou wilt not redeem it, then tell me, that I may know: for there is none to redeem it beside thee; and I am after thee. And he said, I will redeem it.

Rut 4:5 波阿斯说，你从拿俄米手中买这地的时候，也当娶（原文作买十节同）死人的妻摩押女子路得，使死人在产业上存留他的名。

Rut 4:5 Then Boaz said, On the day when you take this field, you will have to take with it Ruth, the Moabite, the wife of the dead, so that you may keep the name of the dead living in his heritage.

Ruth4:5 Then said Boaz, What day thou buyest the field of the hand of Naomi, thou must buy it also of Ruth the Moabite, the wife of the dead, to raise up the name of the dead upon his inheritance.

Rut 4:6 那人说，这样我就不能赎了，恐怕于我的产业有碍。你可以赎我所当赎的，我不能赎了。

Rut 4:6 And the near relation said, I am not able to do the relation's part, for fear of damaging the heritage I have: you may do it in my place, for I am not able to do it myself.

Ruth4:6 And the kinsman said, I cannot redeem it for myself, lest I mar mine own inheritance: redeem thou my right to thyself; for I cannot redeem it.

Rut 4:7 从前，在以色列中要定夺什么事，或赎回，或交易，这人就脱鞋给那人。以色列人都以此为证据。

Rut 4:7 Now, in earlier times this was the way in Israel when property was taken over by a near relation, or when there was a change of owner. To make the exchange certain one man took off his shoe and gave it to the other; and this was a witness in Israel.

Ruth4:7 Now this was the manner in former time in Israel concerning redeeming and concerning changing, for to confirm all things; a man plucked off his shoe, and gave it to his neighbour: and this was a testimony in Israel.

Rut 4:8 那人对波阿斯说，你自己买吧。于是将鞋脱下来了。

Rut 4:8 So the near relation said to Boaz, Take it for yourself. And he took off his shoe.

Ruth4:8 Therefore the kinsman said unto Boaz, Buy it for thee. So he drew off his shoe.

Rut 4:9 波阿斯对长老和众民说，你们今日作见证，凡属以利米勒和基连，玛伦的，我都从拿俄米手中置买了。

Rut 4:9 Then Boaz said to the responsible men and to all the people, You are witnesses today that I have taken at a price from Naomi all the property which was Elimelech's, and everything which was Chilion's and Mahlon's.

Ruth4:9 And Boaz said unto the elders, and unto all the people, Ye are witnesses this day, that I have bought all that was Elimelech's, and all that was Chilion's and Mahlon's, of the hand of Naomi.

Rut 4:10 又娶了玛伦的妻摩押女子路得为妻，好在死人的产业上存留他的名，免得他的名在本族本乡灭没。你们今日可以作见证。

Rut 4:10 And, further, I have taken Ruth, the Moabite, who was the wife of Mahlon, to be my wife, to keep the name of the dead man living in his heritage, so that his name may not be cut off from among his countrymen, and from the memory of his town: you are witnesses this day.

Ruth4:10 Moreover Ruth the Moabite, the wife of Mahlon, have I purchased to be my wife, to raise up the name of the dead upon his inheritance, that the

name of the dead be not cut off from among his brethren, and from the gate of his place: ye are witnesses this day.

Rut 4:11 在城门坐着的众民和长老都说，我们作见证。愿耶和华使进你家的这女子，像建立以色列家的拉结，利亚二人一样。又愿你在以法他得亨通，在伯利恒得名声。

Rut 4:11 And all the people who were in the public place, and the responsible men, said, We are witnesses. May the Lord make this woman, who is about to come into your house, like Rachel and Leah, which two were the builders of the house of Israel: and may you have wealth in Ephrathah, and be great in Bethlehem;

Ruth4:11 And all the people that were in the gate, and the elders, said, We are witnesses. The LORD make the woman that is come into thine house like Rachel and like Leah, which two did build the house of Israel: and do thou worthily in Ephratah, and be famous in Bethlehem:

Rut 4:12 愿耶和华从这少年女子赐你后裔，使你的家像他玛，从犹大所生法勒斯的家一般。

Rut 4:12 May your family be like the family of Perez, the son whom Tamar gave to Judah, from the offspring which the Lord may give you by this young woman.

Ruth4:12 And let thy house be like the house of Pharez, whom Tamar bare unto Judah, of the seed which the LORD shall give thee of this young woman.

Rut 4:13 于是，波阿斯娶了路得为妻，与她同房。耶和华使她怀孕生了一个儿子。

Rut 4:13 So Boaz took Ruth and she became his wife; and he went in to her, and the Lord made her with child and she gave birth to a son.

Ruth4:13 So Boaz took Ruth, and she was his wife: and when he went in unto her, the LORD gave her conception, and she bare a son.

Rut 4:14 妇人们对拿俄米说，耶和华是应当称颂的。因为今日没有撇下你使你无至近的亲属。愿这孩子以色列中得名声。

Rut 4:14 And the women said to Naomi, A blessing on the Lord, who has not let you be this day without a near relation, and may his name be great in Israel.

Ruth4:14 And the women said unto Naomi, Blessed be the LORD, which hath not left thee this day without a kinsman, that his name may be famous in Israel.

Rut 4:15 他必提起你的精神，奉养你的老，因为是爱慕你的那儿妇所生的。有这儿妇比有七个儿子还好。

Rut 4:15 He will be a giver of new life to you, and your comforter when you are old, for your daughter-in-law, who, in her love for you, is better than seven sons, has given birth to him.

Ruth4:15 And he shall be unto thee a restorer of thy life, and a nourisher of thine old age: for thy daughter in law, which loveth thee, which is better to thee than seven sons, hath born him.

Rut 4:16 拿俄米就把孩子抱在怀中，作他的养母。

Rut 4:16 And Naomi took the child and put her arms round it, and she took care of it.

Ruth4:16 And Naomi took the child, and laid it in her bosom, and became nurse unto it.

Rut 4:17 邻舍的妇人说，拿俄米得孩子了。就给孩子起名叫俄备得。这俄备得是耶西的父，耶西是大卫的父。

Rut 4:17 And the women who were her neighbours gave it a name, saying, Naomi has a child; and they gave him the name of Obed: he is the father of Jesse, the father of David.

Ruth4:17 And the women her neighbours gave it a name, saying, There is a son born to Naomi; and they called his name Obed: he is the father of Jesse, the father of David.

Rut 4:18 法勒斯的后代，记在下面。法勒斯生希斯仑。

Rut 4:18 Now these are the generations of Perez: Perez became the father of Hezron;

Ruth4:18 Now these are the generations of Pharez: Pharez begat Hezron,

Rut 4:19 希斯仑生兰，兰生亚米拿达。

Rut 4:19 And Hezron became the father of Ram, and Ram became the father of Amminadab;

Ruth4:19 And Hezron begat Ram, and Ram begat Amminadab,

Rut 4:20 亚米拿达生拿顺，拿顺生撒门。

Rut 4:20 And Amminadab became the father of Nahshon, and Nahshon became the father of Salmon;

Ruth4:20 And Amminadab begat Nahshon, and Nahshon begat Salmon,

Rut 4:21 撒门生波阿斯，波阿斯生俄备得。

Rut 4:21 And Salmon became the father of Boaz, and Boaz became the father of Obed;

Ruth4:21 And Salmon begat Boaz, and Boaz begat Obed,

Rut 4:22 俄备得生耶西，耶西生大卫。

Rut 4:22 And Obed became the father of Jesse, and Jesse became the father of David.

Ruth4:22 And Obed begat Jesse, and Jesse begat David.

1Sa 1:1 以法莲山地的拉玛琐非有一个以法莲人，名叫以利加拿，是苏弗的玄孙，托户的曾孙，以利户的孙子，耶罗罕的儿子。

1Sa 1:1 Now there was a certain man of Ramathaim, a Zuphite of the hill-country of Ephraim, named Elkanah; he was the son of Jeroham, the son of Elihu, the son of Tohu, the son of Zuph, an Ephraimite:

1Sm1:1 Now there was a certain man of Ramathaimzophim, of mount Ephraim, and his name was Elkanah, the son of Jeroham, the son of Elihu, the son of Tohu, the son of Zuph, an Ephrathite:

1Sa 1:2 他有两个妻，一名哈拿，一名毗尼拿。毗尼拿有儿女，哈拿没有儿女。

1Sa 1:2 And he had two wives, one named Hannah and the other Peninnah: and Peninnah was the mother of children, but Hannah had no children.

1Sm1:2 And he had two wives; the name of the one was Hannah, and the name of the other Peninnah: and Peninnah had children, but Hannah had no children.

1Sa 1:3 这人每年从本城上到示罗，敬拜祭祀万军之耶和华。在那里有以利的两个儿子何弗尼，非尼哈当耶和华的祭司。

1Sa 1:3 Now this man went up from his town every year to give worship and to make offerings to the Lord of armies in Shiloh. And the two sons of Eli, Hophni and Phinehas, the priests of the Lord, were there.

1Sm1:3 And this man went up out of his city yearly to worship and to sacrifice unto the LORD of hosts in Shiloh. And the two sons of Eli, Hophni and Phinehas, the priests of the LORD, were there.

1Sa 1:4 以利加拿每逢献祭的日子，将祭肉分给他的妻毗尼拿和毗尼拿所生的儿女。

1Sa 1:4 And when the day came for Elkanah to make his offering, he gave to Peninnah his wife, and to all her sons and daughters, their part of the feast:

1Sm1:4 And when the time was that Elkanah offered, he gave to Peninnah his wife, and to all her sons and her daughters, portions:

1Sa 1:5 给哈拿的却是双分，因为他爱哈拿。无奈耶和华不使哈拿生育。

1Sa 1:5 But to Hannah he gave one part, though Hannah was very dear to him, but the Lord had not let her have children.

1Sm1:5 But unto Hannah he gave a worthy portion; for he loved Hannah: but the LORD had shut up her womb.

1Sa 1:6 毗尼拿见耶和华不使哈拿生育，就作她的对头，大大激动她，要使她生气。

1Sa 1:6 And the other wife did everything possible to make her unhappy, because the Lord had not let her have children;

1Sm1:6 And her adversary also provoked her sore, for to make her fret, because the LORD had shut up her womb.

1Sa 1:7 每年上到耶和华殿的时候，以利加拿都以双分给哈拿。毗尼拿仍是激动她，以致她哭泣不吃饭。

1Sa 1:7 And year by year, whenever she went up to the house of the Lord, she kept on attacking her, so that Hannah gave herself up to weeping and would take no food.

1Sm1:7 And as he did so year by year, when she went up to the house of the LORD, so she provoked her; therefore she wept, and did not eat.

1Sa 1:8 她丈夫以利加拿对她说，哈拿阿，你为何哭泣，不吃饭，心里愁闷呢？有我不比十个儿子还好吗？

1Sa 1:8 Then her husband Elkanah said to her, Hannah, why are you weeping? and why are you taking no food? why is your heart troubled? am I not more to you than ten sons?

1Sm1:8 Then said Elkanah her husband to her, Hannah, why weepest thou? and why eatest thou not? and why is thy heart grieved? am not I better to thee than ten sons?

1Sa 1:9 他们在示罗吃喝完了，哈拿就站起来。祭司以利在耶和华殿的门框旁边，坐在自己的位上。

1Sa 1:9 So after they had taken food and wine in the guest room, Hannah got up. Now Eli the priest was seated by the pillars of the doorway of the Temple of the Lord.

1Sm1:9 So Hannah rose up after they had eaten in Shiloh, and after they had drunk. Now Eli the priest sat upon a seat by a post of the temple of the LORD.

1Sa 1:10 哈拿心里愁苦，就痛痛哭泣，祈祷耶和华，

1Sa 1:10 And with grief in her soul, weeping bitterly, she made her prayer to the Lord.

1Sm1:10 And she was in bitterness of soul, and prayed unto the LORD, and wept sore.

1Sa 1:11 许愿说，万军之耶和华阿，你若垂顾婢女的苦情，眷念不忘婢女，赐我一个儿子，我必使他终身归与耶和华，不用剃头刀剃他的头。

1Sa 1:11 And she made an oath, and said, O Lord of armies, if you will truly take note of the sorrow of your servant, not turning away from me but keeping me in mind, and will give me a man-child, then I will give him to the Lord all the days of his life, and his hair will never be cut.

1Sm1:11 And she vowed a vow, and said, O LORD of hosts, if thou wilt indeed look on the affliction of thine handmaid, and remember me, and not forget thine handmaid, but wilt give unto thine handmaid a man child, then I will give him unto the LORD all the days of his life, and there shall no razor come upon his head.

1Sa 1:12 哈拿在耶和华面前不住地祈祷，以利定睛看她的嘴。

1Sa 1:12 Now while she was a long time in prayer before the Lord, Eli was watching her mouth.

1Sm1:12 And it came to pass, as she continued praying before the LORD, that Eli marked her mouth.

1Sa 1:13 原来哈拿心中默祷，只动嘴唇，不出声音，因此以利以为她喝醉了。

1Sa 1:13 For Hannah's prayer came from her heart, and though her lips were moving she made no sound: so it seemed to Eli that she was overcome with wine.

1Sm1:13 Now Hannah, she spake in her heart; only her lips moved, but her voice was not heard: therefore Eli thought she had been drunken.

1Sa 1:14 以利对她说，你要醉到几时呢？你不应该喝酒。

1Sa 1:14 And Eli said to her, How long are you going to be the worse for drink? Put away the effects of your wine from you.

1Sm1:14 And Eli said unto her, How long wilt thou be drunken? put away thy wine from thee.

1Sa 1:15 哈拿回答说，主阿，不是这样。我是心里愁苦的妇人，清酒浓酒都没有喝，但在耶和华面前倾心吐意。

1Sa 1:15 And Hannah, answering him, said, No, my lord, I am a woman whose spirit is broken with sorrow: I have not taken wine or strong drink, but I have been opening my heart before the Lord.

1Sm1:15 And Hannah answered and said, No, my lord, I am a woman of a sorrowful spirit: I have drunk neither wine nor strong drink, but have poured out my soul before the LORD.

1Sa 1:16 不要将婢女看作不正经的女子。我因被人激动，愁苦太多，所以祈求到如今。

1Sa 1:16 Do not take your servant to be a good-for-nothing woman: for my words have come from my stored-up sorrow and pain.

1Sm1:16 Count not thine handmaid for a daughter of Belial: for out of the abundance of my complaint and grief have I spoken hitherto.

1Sa 1:17 以利说，你可以平平安安地回去。愿以色列的神允准你向他所求的。

1Sa 1:17 Then Eli said to her, Go in peace: and may the God of Israel give you an answer to the prayer you have made to him.

1Sm1:17 Then Eli answered and said, Go in peace: and the God of Israel grant thee thy petition that thou hast asked of him.

1Sa 1:18 哈拿说，愿婢女在你眼前蒙恩。于是妇人走去吃饭，面上再不带愁容了。

1Sa 1:18 And she said, May your servant have grace in your eyes. So the woman went away, and took part in the feast, and her face was no longer sad.

1Sm1:18 And she said, Let thine handmaid find grace in thy sight. So the woman went her way, and did eat, and her countenance was no more sad.

1Sa 1:19 次日清早，他们起来，在耶和华面前敬拜，就回拉玛。到了家里，以利加拿和妻哈拿同房，耶和华顾念哈拿，

1Sa 1:19 And early in the morning they got up, and after worshipping before the Lord they went back to Ramah, to their house: and Elkanah had connection with his wife; and the Lord kept her in mind.

1Sm1:19 And they rose up in the morning early, and worshipped before the LORD, and returned, and came to their house to Ramah: and Elkanah knew Hannah his wife; and the LORD remembered her.

1Sa 1:20 哈拿就怀孕。日期满足，生了一个儿子，给他起名叫撒母耳，说，这是我从耶和华那里求来的。

1Sa 1:20 Now the time came when Hannah, being with child, gave birth to a son; and she gave him the name Samuel, Because, she said, I made a prayer to the Lord for him.

1Sm1:20 Wherefore it came to pass, when the time was come about after Hannah had conceived, that she bare a son, and called his name Samuel, saying, Because I have asked him of the LORD.

1Sa 1:21 以利加拿和他全家都上示罗去，要向耶和华献年祭，并还所许的愿。

1Sa 1:21 And the man Elkanah with all his family went up to make the year's offering to the Lord, and to give effect to his oath.

1Sm1:21 And the man Elkanah, and all his house, went up to offer unto the LORD the yearly sacrifice, and his vow.

1Sa 1:22 哈拿却没有上去，对丈夫说，等孩子断了奶，我便带他上去朝见耶和华，使他永远住在那里。

1Sa 1:22 But Hannah did not go, for she said to her husband, I will not go till the child has been taken from the breast, and then I will take him with me and put him before the Lord, where he may be for ever.

1Sm1:22 But Hannah went not up; for she said unto her husband, I will not go up until the child be weaned, and then I will bring him, that he may appear before the LORD, and there abide for ever.

1Sa 1:23 她丈夫以利加拿说，就随你的意行吧。可以等儿子断了奶。但愿耶和华应验他的话。于是妇人在家里乳养儿子，直到断了奶。

1Sa 1:23 And her husband Elkanah said to her, Do whatever seems right to you, but not till you have taken him from the breast; only may the Lord do as he has said. So the woman, waiting there, gave her son milk till he was old enough to be taken from the breast.

1Sm1:23 And Elkanah her husband said unto her, Do what seemeth thee good; tarry until thou have weaned him; only the LORD establish his word. So the woman abode, and gave her son suck until she weaned him.

1Sa 1:24 既断了奶，就把孩子带上示罗，到了耶和华的殿。又带了三只公牛，一伊法细面，一皮袋酒。那时孩子还小。

1Sa 1:24 Then when she had done so, she took him with her, with a three-year old ox and an ephah of meal and a skin full of wine, and took him to the house of the Lord at Shiloh: now the child was still very young.

1Sm1:24 And when she had weaned him, she took him up with her, with three bullocks, and one ephah of flour, and a bottle of wine, and brought him unto the house of the LORD in Shiloh: and the child was young.

1Sa 1:25 宰了一只公牛，就领孩子到以利面前。

1Sa 1:25 And when they had made an offering of the ox, they took the child to Eli.

1Sm1:25 And they slew a bullock, and brought the child to Eli.

1Sa 1:26 妇人说，主阿，我敢在你面前起誓，从前在你这里站着祈求耶和华的那妇人，就是我。

1Sa 1:26 And she said, O my lord, as your soul is living, my lord, I am that woman who was making a prayer to the Lord here by your side:

1Sm1:26 And she said, Oh my lord, as thy soul liveth, my lord, I am the woman that stood by thee here, praying unto the LORD.

1Sa 1:27 我祈求为要得这孩子。耶和华已将我所求的赐给我了。

1Sa 1:27 My prayer was for this child; and the Lord has given him to me in answer to my request:

1Sm1:27 For this child I prayed; and the LORD hath given me my petition which I asked of him:

1Sa 1:28 所以，我将这孩子归与耶和华，使他终身归与耶和华。于是在那里敬拜耶和华。

1Sa 1:28 So I have given him to the Lord; for all his life he is the Lord's. Then he gave the Lord worship there.

1Sm1:28 Therefore also I have lent him to the LORD; as long as he liveth he

shall be lent to the LORD. And he worshipped the LORD there.

1Sa 2:1 哈拿祷告说，我的心因耶和华快乐。我的角因耶和华高举。我的口向仇敌张开。我因耶和华的救恩欢欣。

1Sa 2:1 And Hannah, in prayer before the Lord, said, My heart is glad in the Lord, my horn is lifted up in the Lord: my mouth is open wide over my haters; because my joy is in your salvation.

1Sm2:1 And Hannah prayed, and said, My heart rejoiceth in the LORD, mine horn is exalted in the LORD: my mouth is enlarged over mine enemies; because I rejoice in thy salvation.

1Sa 2:2 只有耶和华为圣。除他以外没有可比的，也没有磐石像我们的神。

1Sa 2:2 No other is holy as the Lord, for there is no other God but you: there is no Rock like our God.

1Sm2:2 There is none holy as the LORD: for there is none beside thee: neither is there any rock like our God.

1Sa 2:3 人不要夸口说骄傲的话，也不要出狂妄的言语。因耶和华是大有智识的神，人的行为被他衡量。

1Sa 2:3 Say no more words of pride; let not uncontrolled sayings come out of your mouths: for the Lord is a God of knowledge, by him acts are judged.

1Sm2:3 Talk no more so exceeding proudly; let not arrogancy come out of your mouth: for the LORD is a God of knowledge, and by him actions are weighed.

1Sa 2:4 勇士的弓都已折断。跌倒的人以力量束腰。

1Sa 2:4 The bows of the men of war are broken, and the feeble are clothed with strength.

1Sm2:4 The bows of the mighty men are broken, and they that stumbled are girded with strength.

1Sa 2:5 素来饱足的，反作佣人求食。饥饿的，再不饥饿。不生育的，生了七个儿子。多有儿女的，反倒衰微。

1Sa 2:5 Those who were full are offering themselves as servants for bread; those who were in need are at rest; truly, she who had no children has become the mother of seven; and she who had a family is wasted with sorrow.

1Sm2:5 They that were full have hired out themselves for bread; and they that

were hungry ceased: so that the barren hath born seven; and she that hath many children is waxed feeble.

1Sa 2:6 耶和華使人死，也使人活，使人下陰間，也使人往上升。

1Sa 2:6 The Lord is the giver of death and life: sending men down to the underworld and lifting them up.

1Sm2:6 The LORD killeth, and maketh alive: he bringeth down to the grave, and bringeth up.

1Sa 2:7 他使人贫穷，也使人富足，使人卑微，也使人高贵。

1Sa 2:7 The Lord gives wealth and takes a man's goods from him: crushing men down and again lifting them up;

1Sm2:7 The LORD maketh poor, and maketh rich: he bringeth low, and lifteth up.

1Sa 2:8 他从灰尘里抬举贫寒人，从粪堆中提拔穷乏人，使他们与王子同坐，得着荣耀的座位。地的柱子属于耶和華。他将世界立在其上。

1Sa 2:8 Lifting the poor out of the dust, and him who is in need out of the lowest place, to give them their place among rulers, and for their heritage the seat of glory: for the pillars of the earth are the Lord's and he has made them the base of the world.

1Sm2:8 He raiseth up the poor out of the dust, and lifteth up the beggar from the dunghill, to set them among princes, and to make them inherit the throne of glory: for the pillars of the earth are the LORD's, and he hath set the world upon them.

1Sa 2:9 他必保护圣民的脚步，使恶人在黑暗中寂然不动。人都不能靠力量得胜。

1Sa 2:9 He will keep the feet of his holy ones, but the evil-doers will come to their end in the dark night, for by strength no man will overcome.

1Sm2:9 He will keep the feet of his saints, and the wicked shall be silent in darkness; for by strength shall no man prevail.

1Sa 2:10 与耶和華争竞的，必被打碎。耶和華必从天上以雷攻击他，必审判地极的人，将力量赐与所立的王，高举受膏者的角。

1Sa 2:10 Those who make war against the Lord will be broken; against them he will send his thunder from heaven: the Lord will be judge of the ends of the earth, he will give strength to his king, lifting up the horn of him on whom the holy oil has been put.

1Sm2:10 The adversaries of the LORD shall be broken to pieces; out of heaven shall he thunder upon them: the LORD shall judge the ends of the earth; and he shall give strength unto his king, and exalt the horn of his anointed.

1Sa 2:11 以利加拿往拉玛回家去了。那孩子在祭司以利面前事奉耶和华。

1Sa 2:11 Then Elkanah went to Ramah to his house. And the child became the servant of the Lord under the direction of Eli the priest.

1Sm2:11 And Elkanah went to Ramah to his house. And the child did minister unto the LORD before Eli the priest.

1Sa 2:12 以利两个儿子是恶人，不认识耶和华。

1Sa 2:12 Now the sons of Eli were evil and good-for-nothing men, having no knowledge of the Lord.

1Sm2:12 Now the sons of Eli were sons of Belial; they knew not the LORD.

1Sa 2:13 这二祭司待百姓是这样的规矩，凡有人献祭，正煮肉的时候，祭司的仆人就来，手拿三齿的叉子，

1Sa 2:13 And the priests' way with the people was this: when any man made an offering, the priest's servant came while the flesh was being cooked, having in his hand a meat-hook with three teeth;

1Sm2:13 And the priests' custom with the people was, that, when any man offered sacrifice, the priest's servant came, while the flesh was in seething, with a fleshhook of three teeth in his hand;

1Sa 2:14 将叉子往罐里，或鼎里，或釜里，或锅里一插，插上来的肉，祭司都取了去。凡上到示罗的以色列人，他们都是这样看待。

1Sa 2:14 This he put into the pot, and everything which came up on the hook the priest took for himself. This they did in Shiloh to all the Israelites who came there.

1Sm2:14 And he struck it into the pan, or kettle, or caldron, or pot; all that the fleshhook brought up the priest took for himself. So they did in Shiloh unto all the Israelites that came thither.

1Sa 2:15 又在未烧脂油以前，祭司的仆人就对献祭的人说，将肉给祭司，叫他烤吧。他不要煮过的，要生的。

1Sa 2:15 And more than this, before the fat was burned, the priest's servant

would come and say to the man who was making the offering, Give me some of the flesh to be cooked for the priest; he has no taste for meat cooked in water, but would have you give it uncooked.

1Sm2:15 Also before they burnt the fat, the priest's servant came, and said to the man that sacrificed, Give flesh to roast for the priest; for he will not have sodden flesh of thee, but raw.

1Sa 2:16 献祭的人若说，必须先烧脂油，然后你可以随意取肉。仆人说，你立时给我，不然我便抢去。

1Sa 2:16 And if the man said to him, First let the fat be burned, then take as much as you will; then the servant would say, No, you are to give it to me now, or I will take it by force.

1Sm2:16 And if any man said unto him, Let them not fail to burn the fat presently, and then take as much as thy soul desireth; then he would answer him, Nay; but thou shalt give it me now: and if not, I will take it by force.

1Sa 2:17 如此，这二少年人的罪在耶和华面前甚重了，因为他们藐视耶和华的祭物（或作他们使人厌弃给耶和华献祭）。

1Sa 2:17 And the sin of these young men was very great before the Lord; for they gave no honour to the Lord's offerings.

1Sm2:17 Wherefore the sin of the young men was very great before the LORD: for men abhorred the offering of the LORD.

1Sa 2:18 那时，撒母耳还是孩子，穿着细麻布的以弗得，侍立在耶和华面前。

1Sa 2:18 But Samuel did the work of the Lord's house, while he was a child, dressed in a linen ephod.

1Sm2:18 But Samuel ministered before the LORD, being a child, girded with a linen ephod.

1Sa 2:19 他母亲每年为他作一件小外袍，同着丈夫上来献年祭的时候带来给他。

1Sa 2:19 And his mother made him a little robe and took it to him every year when she came with her husband for the year's offering.

1Sm2:19 Moreover his mother made him a little coat, and brought it to him from year to year, when she came up with her husband to offer the yearly sacrifice.

1Sa 2:20 以利为以利加拿和他的妻祝福，说，愿耶和华由这妇人再赐你后裔，代替你从耶和华求来的孩子。他们就回本乡去了。

1Sa 2:20 And every year Eli gave Elkanah and his wife a blessing, saying, May the Lord give you offspring by this woman in exchange for the child you have given to the Lord. And they went back to their house.

1Sm2:20 And Eli blessed Elkanah and his wife, and said, The LORD give thee seed of this woman for the loan which is lent to the LORD. And they went unto their own home.

1Sa 2:21 耶和華眷顧哈拿，她就懷孕生了三個兒子，兩個女兒。那孩子撒母耳在耶和華面前漸漸長大。

1Sa 2:21 And the Lord had mercy on Hannah and she gave birth to three sons and two daughters. And the young Samuel became older before the Lord.

1Sm2:21 And the LORD visited Hannah, so that she conceived, and bare three sons and two daughters. And the child Samuel grew before the LORD.

1Sa 2:22 以利年甚老邁，聽見他兩個兒子待以色列眾人的事，又聽見他們與會幕門前伺候的婦人苟合，

1Sa 2:22 Now Eli was very old; and he had news from time to time of what his sons were doing to all Israel.

1Sm2:22 Now Eli was very old, and heard all that his sons did unto all Israel; and how they lay with the women that assembled at the door of the tabernacle of the congregation.

1Sa 2:23 他就對他們說，你們為何行這樣的事呢？我從這眾百姓聽見你們的惡行。

1Sa 2:23 And he said to them, Why are you doing such things? for from all this people I get accounts of your evil ways.

1Sm2:23 And he said unto them, Why do ye such things? for I hear of your evil dealings by all this people.

1Sa 2:24 我兒阿，不可這樣。我聽見你們的風聲不好，你們使耶和華的百姓犯了罪。

1Sa 2:24 No, my sons, the account which is given me, which the Lord's people are sending about, is not good.

1Sm2:24 Nay, my sons; for it is no good report that I hear: ye make the LORD's people to transgress.

1Sa 2:25 人若得罪人，有士師審判他。人若得罪耶和華，誰能為他祈求呢？然而他們還是不聽父親的話，因為耶和華想要殺他們。

1Sa 2:25 If one man does wrong to another, God will be his judge: but if a man's sin is against the Lord, who will take up his cause? But they gave no attention to the voice of their father, for it was the Lord's purpose to send destruction on them.

1Sm2:25 If one man sin against another, the judge shall judge him: but if a man sin against the LORD, who shall intreat for him? Notwithstanding they hearkened not unto the voice of their father, because the LORD would slay them.

1Sa 2:26 孩子撒母耳渐渐长大，耶和华与人越发喜爱他。

1Sa 2:26 And the young Samuel, becoming older, had the approval of the Lord and of men.

1Sm2:26 And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men.

1Sa 2:27 有神人来见以利，对他说，耶和华如此说，你祖父在埃及法老家作奴仆的时候，我不是向他们显现吗？

1Sa 2:27 And a man of God came to Eli and said to him, The Lord says, Did I let myself be seen by your father's people when they were in Egypt, servants in Pharaoh's house?

1Sm2:27 And there came a man of God unto Eli, and said unto him, Thus saith the LORD, Did I plainly appear unto the house of thy father, when they were in Egypt in Pharaoh's house?

1Sa 2:28 在以色列众支派中，我不是拣选人作我的祭司，使他烧香，在我坛上献祭，在我面前穿以弗得，又将以色列人所献的火祭都赐给你父家吗？

1Sa 2:28 Did I take him out of all the tribes of Israel to be my priest and to go up to my altar to make the smoke of the offerings go up and to take up the ephod? Did I give to your father's family all the offerings made by fire by the children of Israel?

1Sm2:28 And did I choose him out of all the tribes of Israel to be my priest, to offer upon mine altar, to burn incense, to wear an ephod before me? and did I give unto the house of thy father all the offerings made by fire of the children of Israel?

1Sa 2:29 我所吩咐献在我居所的祭物，你们为何践踏。尊重你的儿子过于尊重我，将我民以色列所献美好的祭物肥己呢？

1Sa 2:29 Why then are you looking with envy on my offerings of meat and of meal which were ordered by my word, honouring your sons before me, and making yourselves fat with all the best of the offerings of Israel, my people?

1Sm2:29 Wherefore kick ye at my sacrifice and at mine offering, which I have commanded in my habitation; and honourest thy sons above me, to make yourselves fat with the chiefest of all the offerings of Israel my people?

1Sa 2:30 因此，耶和华以色列的神说，我曾说，你和你父家必永远行在我面前。现在我却说，决不容你们这样行。因为尊重我的，我必重看他。藐视我的，他必被轻视。

1Sa 2:30 For this reason the Lord God of Israel has said, Truly I did say that your family and your father's people would have their place before me for ever: but now the Lord says, Let it not be so; I will give honour to those by whom I am honoured, and those who have no respect for me will be of small value in my eyes.

1Sm2:30 Wherefore the LORD God of Israel saith, I said indeed that thy house, and the house of thy father, should walk before me for ever: but now the LORD saith, Be it far from me; for them that honour me I will honour, and they that despise me shall be lightly esteemed.

1Sa 2:31 日子必到，我要折断你的膀臂和你父家的膀臂，使你家中没有一个老年人。

1Sa 2:31 See, the days are coming when your arm and the arm of your father's people will be cut off;

1Sm2:31 Behold, the days come, that I will cut off thine arm, and the arm of thy father's house, that there shall not be an old man in thine house.

1Sa 2:32 在神使以色列人享福的时候，你必看见我居所的败落。在你家中必永远没有一个老年人。

1Sa 2:32 And never again will there be an old man in your family.

1Sm2:32 And thou shalt see an enemy in my habitation, in all the wealth which God shall give Israel: and there shall not be an old man in thine house for ever.

1Sa 2:33 我必不从我坛前灭尽你家中的人。那未灭的必使你眼目干瘪，心中忧伤。你家中所生的人都必死在中年。

1Sa 2:33 But one man of your family will not be cut off by my hand, and his eyes will be made dark, and grief will be in his heart: and all the offspring of your family will come to their end by the sword of men.

1Sm2:33 And the man of thine, whom I shall not cut off from mine altar, shall be to consume thine eyes, and to grieve thine heart: and all the increase of thine house shall die in the flower of their age.

1Sa 2:34 你的两个儿子何弗尼，非尼哈所遭遇的事可作你的证据，他们二人必一日同死。

1Sa 2:34 And this will be the sign to you, which will come on Hophni and Phinehas, your sons; death will overtake them on the same day.

1Sm2:34 And this shall be a sign unto thee, that shall come upon thy two sons, on Hophni and Phinehas; in one day they shall die both of them.

1Sa 2:35 我要为自己立一个忠心的祭司。他必照我的心意而行。我要为他建立坚固的家。他必永远行在我的受膏者面前。

1Sa 2:35 And I will make a true priest for myself, one who will do what is in my heart and in my mind: and I will make for him a family which will not come to an end; and his place will be before my holy one for ever.

1Sm2:35 And I will raise me up a faithful priest, that shall do according to that which is in mine heart and in my mind: and I will build him a sure house; and he shall walk before mine anointed for ever.

1Sa 2:36 你家所剩下的人都必来叩拜他，求块银子，求个饼，说，求你赐我祭司的职分，好叫我得点饼吃。

1Sa 2:36 Then it will be that the rest of your family, anyone who has not been cut off, will go down on his knees to him for a bit of silver or a bit of bread, and say, Be pleased to put me into one of the priest's places so that I may have a little food.

1Sm2:36 And it shall come to pass, that every one that is left in thine house shall come and crouch to him for a piece of silver and a morsel of bread, and shall say, Put me, I pray thee, into one of the priests' offices, that I may eat a piece of bread.

1Sa 3:1 童子撒母耳在以利面前事奉耶和华。当那些日子，耶和华的言语稀少，不常有默示。

1Sa 3:1 Now the young Samuel was the servant of the Lord before Eli. In those days the Lord kept his word secret from men; there was no open vision.

1Sm3:1 And the child Samuel ministered unto the LORD before Eli. And the word of the LORD was precious in those days; there was no open vision.

1Sa 3:2 一日，以利睡卧在自己的地方。他眼目昏花，看不分明。

1Sa 3:2 And at that time, when Eli was resting in his place, (now his eyes were becoming clouded so that he was not able to see,)

1Sm3:2 And it came to pass at that time, when Eli was laid down in his place,

and his eyes began to wax dim, that he could not see;

1Sa 3:3 神的灯在神耶和华殿内约柜那里，还没有熄灭，撒母耳已经睡了。

1Sa 3:3 And the light of God was still burning, while Samuel was sleeping in the Temple of the Lord where the ark of God was,

1Sm3:3 And ere the lamp of God went out in the temple of the LORD, where the ark of God was, and Samuel was laid down to sleep;

1Sa 3:4 耶和华呼唤撒母耳。撒母耳说，我在这里。

1Sa 3:4 The voice of the Lord said Samuel's name; and he said, Here am I.

1Sm3:4 That the LORD called Samuel: and he answered, Here am I.

1Sa 3:5 就跑到以利那里，说，你呼唤我。我在这里。以利回答说，我没有呼唤你，你去睡吧。他就去睡了。

1Sa 3:5 And running to Eli he said, Here am I, for you said my name. And Eli said, I did not say your name; go to your rest again. So he went back to his bed.

1Sm3:5 And he ran unto Eli, and said, Here am I; for thou calledst me. And he said, I called not; lie down again. And he went and lay down.

1Sa 3:6 耶和华又呼唤撒母耳。撒母耳起来，到以利那里，说，你呼唤我。我在这里。以利回答说，我的儿，我没有呼唤你，你去睡吧。

1Sa 3:6 And again the Lord said, Samuel. And Samuel got up and went to Eli and said, Here am I; for you certainly said my name. But he said in answer, I said nothing, my son; go to your rest again.

1Sm3:6 And the LORD called yet again, Samuel. And Samuel arose and went to Eli, and said, Here am I; for thou didst call me. And he answered, I called not, my son; lie down again.

1Sa 3:7 那时撒母耳还未认识耶和华，也未得耶和华的默示。

1Sa 3:7 Now at that time Samuel had no knowledge of the Lord, and the revelation of the word of the Lord had not come to him.

1Sm3:7 Now Samuel did not yet know the LORD, neither was the word of the LORD yet revealed unto him.

1Sa 3:8 耶和华第三次呼唤撒母耳。撒母耳起来，到以利那里，说，你又呼唤我。我在这里。以利才明白是耶和华呼唤童子。

1Sa 3:8 And for the third time the Lord said Samuel's name. And he got up and went to Eli and said, Here am I; for you certainly said my name. Then it was clear to Eli that the voice which had said the child's name was the Lord's.

1Sm3:8 And the LORD called Samuel again the third time. And he arose and went to Eli, and said, Here am I; for thou didst call me. And Eli perceived that the LORD had called the child.

1Sa 3:9 因此以利对撒母耳说，你仍去睡吧。若再呼唤你，你就说，耶和华阿，请说，仆人敬听。撒母耳就去，仍睡在原处。

1Sa 3:9 So Eli said to Samuel, Go back: and if the voice comes again, let your answer be, Say on, Lord; for the ears of your servant are open. So Samuel went back to his bed.

1Sm3:9 Therefore Eli said unto Samuel, Go, lie down: and it shall be, if he call thee, that thou shalt say, Speak, LORD; for thy servant heareth. So Samuel went and lay down in his place.

1Sa 3:10 耶和华又来站着，像前三次呼唤说，撒母耳阿。撒母耳阿。撒母耳回答说，请说，仆人敬听。

1Sa 3:10 Then the Lord came and said as before, Samuel, Samuel. Then Samuel made answer, Say on, Lord; for the ears of your servant are open.

1Sm3:10 And the LORD came, and stood, and called as at other times, Samuel, Samuel. Then Samuel answered, Speak; for thy servant heareth.

1Sa 3:11 耶和华对撒母耳说，我在以色列中必行一件事，叫听见的人都必耳鸣。

1Sa 3:11 And the Lord said to Samuel, See, I will do a thing in Israel at which the ears of everyone hearing of it will be burning.

1Sm3:11 And the LORD said to Samuel, Behold, I will do a thing in Israel, at which both the ears of every one that heareth it shall tingle.

1Sa 3:12 我指着以利家所说的话，到了时候，我必始终应验在以利身上。

1Sa 3:12 In that day I will do to Eli everything which I have said about his family, from first to last.

1Sm3:12 In that day I will perform against Eli all things which I have spoken concerning his house: when I begin, I will also make an end.

1Sa 3:13 我曾告诉他必永远降罚与他的家，因他知道儿子作孽，自招咒诅，却不禁止他们。

1Sa 3:13 And you are to say to him that I will send punishment on his family for ever, for the sin which he had knowledge of; because his sons have been cursing God and he had no control over them.

1Sm3:13 For I have told him that I will judge his house for ever for the iniquity which he knoweth; because his sons made themselves vile, and he restrained them not.

1Sa 3:14 所以我向以利家起誓说，以利家的罪孽，虽献祭奉礼物，永不能得赎去。

1Sa 3:14 So I have made an oath to the family of Eli that no offering of meat or of meal which they may make will ever take away the sin of his family.

1Sm3:14 And therefore I have sworn unto the house of Eli, that the iniquity of Eli's house shall not be purged with sacrifice nor offering for ever.

1Sa 3:15 撒母耳睡到天亮，就开了耶和华的殿门，不敢将默示告诉以利。

1Sa 3:15 And Samuel kept where he was, not moving till the time came for opening the doors of the house of God in the morning. And fear kept him from giving Eli an account of his vision.

1Sm3:15 And Samuel lay until the morning, and opened the doors of the house of the LORD. And Samuel feared to shew Eli the vision.

1Sa 3:16 以利呼唤撒母耳说，我儿撒母耳阿。撒母耳回答说，我在这里。

1Sa 3:16 Then Eli said, Samuel, my son. And Samuel answering said, Here am I.

1Sm3:16 Then Eli called Samuel, and said, Samuel, my son. And he answered, Here am I.

1Sa 3:17 以利说，耶和华对你说什么，你不要向我隐瞒。你若将神对你所说的隐瞒一句，愿他重重地降罚与你。

1Sa 3:17 And he said, What did the Lord say to you? Do not keep it from me: may God's punishment be on you if you keep from me anything he said to you.

1Sm3:17 And he said, What is the thing that the LORD hath said unto thee? I pray thee hide it not from me: God do so to thee, and more also, if thou hide any thing from me of all the things that he said unto thee.

1Sa 3:18 撒母耳就把一切话都告诉了以利，并没有隐瞒。以利说，这是出于耶和华，愿他凭自己的意旨而行。

1Sa 3:18 Then Samuel gave him an account of everything, keeping nothing back. And he said, It is the Lord; let him do what seems good to him.

1Sm3:18 And Samuel told him every whit, and hid nothing from him. And he said, It is the LORD: let him do what seemeth him good.

1Sa 3:19 撒母耳长大了，耶和华与他同在，使他说出的话一句都不落空。

1Sa 3:19 And Samuel became older, and the Lord was with him and let not one of his words be without effect.

1Sm3:19 And Samuel grew, and the LORD was with him, and did let none of his words fall to the ground.

1Sa 3:20 从但到别是巴所有的以色列人，都知道耶和华立撒母耳为先知。

1Sa 3:20 And it was clear to all Israel from Dan to Beer-sheba that Samuel had been made a prophet of the Lord.

1Sm3:20 And all Israel from Dan even to Beersheba knew that Samuel was established to be a prophet of the LORD.

1Sa 3:21 耶和华又在示罗显现。因为耶和华将自己的话默示撒母耳，撒母耳就把这话传遍以色列地。

1Sa 3:21 And the Lord was seen again in Shiloh; for the Lord gave to Samuel in Shiloh the revelation of his word.

1Sm3:21 And the LORD appeared again in Shiloh: for the LORD revealed himself to Samuel in Shiloh by the word of the LORD.

1Sa 4:1 以色列人出去与非利士人打仗，安营在以便以谢。非利士人安营在亚弗。

1Sa 4:1 Now at that time the Philistines came together to make war against Israel, and the men of Israel went out to war against the Philistines and took up their position at the side of Eben-ezer: and the Philistines put their forces in position in Aphek.

1Sm4:1 And the word of Samuel came to all Israel. Now Israel went out against the Philistines to battle, and pitched beside Ebenezer: and the Philistines pitched in Aphek.

1Sa 4:2 非利士人向以色列人摆阵。两军交战的时候，以色列人败在非利士人面前。非利士人在战场上杀了他们的军兵约有四千人。

1Sa 4:2 And the Philistines put their forces in order against Israel, and the fighting was hard, and Israel was overcome by the Philistines, who put to the sword about four thousand of their army in the field.

1Sm4:2 And the Philistines put themselves in array against Israel: and when they joined battle, Israel was smitten before the Philistines: and they slew of the army in the field about four thousand men.

1Sa 4:3 百姓回到营里，以色列的长老说，耶和华今日为何使我们败在非利士人面前呢？我们不如将耶和华的约柜从示罗抬到我们这里来，好在我们中间救我们脱离敌人的手。

1Sa 4:3 And when the people came back to their tents, the responsible men of Israel said, Why has the Lord let the Philistines overcome us today? Let us get the ark of the Lord's agreement here from Shiloh, so that it may be with us and give us salvation from the hands of those who are against us.

1Sm4:3 And when the people were come into the camp, the elders of Israel said, Wherefore hath the LORD smitten us to day before the Philistines? Let us fetch the ark of the covenant of the LORD out of Shiloh unto us, that, when it cometh among us, it may save us out of the hand of our enemies.

1Sa 4:4 于是百姓打发人到示罗，从那里将坐在二基路伯上万军之耶和华的约柜抬来。以利利的两个儿子何弗尼，非尼哈与神的约柜同来。

1Sa 4:4 So the people sent to Shiloh and got the ark of the agreement of the Lord of armies whose resting-place is between the winged ones; and Hophni and Phinehas, the two sons of Eli, were there with the ark of God's agreement.

1Sm4:4 So the people sent to Shiloh, that they might bring from thence the ark of the covenant of the LORD of hosts, which dwelleth between the cherubims: and the two sons of Eli, Hophni and Phinehas, were there with the ark of the covenant of God.

1Sa 4:5 耶和华的约柜到了营中，以色列众人就大声欢呼，地便震动。

1Sa 4:5 And when the ark of the Lord's agreement came into the tent-circle, all Israel gave a great cry, so that the earth was sounding with it.

1Sm4:5 And when the ark of the covenant of the LORD came into the camp, all Israel shouted with a great shout, so that the earth rang again.

1Sa 4:6 非利士人听见欢呼的声音，就说，在希伯来人营里大声欢呼，是什么缘故呢？随后就知道耶和华的约柜到了营中。

1Sa 4:6 And the Philistines, hearing the noise of their cry, said, What is this

great cry among the tents of the Hebrews? Then it became clear to them that the ark of the Lord had come to the tent-circle.

1Sm4:6 And when the Philistines heard the noise of the shout, they said, What meaneth the noise of this great shout in the camp of the Hebrews? And they understood that the ark of the LORD was come into the camp.

1Sa 4:7 非利士人就惧怕起来，说，有神到了他们营中。又说，我们有祸了。向来不曾有这样的事情。

1Sa 4:7 And the Philistines, full of fear, said, God has come into their tents. And they said, Trouble is ours! for never before has such a thing been seen.

1Sm4:7 And the Philistines were afraid, for they said, God is come into the camp. And they said, Woe unto us! for there hath not been such a thing heretofore.

1Sa 4:8 我们有祸了。谁能救我们脱离这些大能之神的手呢？从前在旷野用各样灾殃击打埃及人的，就是这些神。

1Sa 4:8 Trouble is ours! Who will give us salvation from the hands of these great gods? These are the gods who sent all sorts of blows on the Egyptians in the waste land.

1Sm4:8 Woe unto us! who shall deliver us out of the hand of these mighty Gods? these are the Gods that smote the Egyptians with all the plagues in the wilderness.

1Sa 4:9 非利士人哪，你们要刚强，要作大丈夫，免得作希伯来人的奴仆，如同他们作你们的奴仆一样。你们要作大丈夫，与他们争战。

1Sa 4:9 Be strong, O Philistines, be men! Do not be servants to the Hebrews as they have been to you: go forward to the fight without fear.

1Sm4:9 Be strong, and quit yourselves like men, O ye Philistines, that ye be not servants unto the Hebrews, as they have been to you: quit yourselves like men, and fight.

1Sa 4:10 非利士人和以色列人打仗，以色列人败了，各向各家奔逃，被杀的人甚多，以色列的步兵仆倒了三万。

1Sa 4:10 So the Philistines went to the fight, and Israel was overcome, and every man went in flight to his tent: and great was the destruction, for thirty thousand footmen of Israel were put to the sword.

1Sm4:10 And the Philistines fought, and Israel was smitten, and they fled every man into his tent: and there was a very great slaughter; for there fell of Israel thirty thousand footmen.

1Sa 4:11 神的约柜被掳去，以利两个儿子何弗尼，非尼哈也都被杀了。

1Sa 4:11 And the ark of God was taken; and Hophni and Phinehas, the sons of Eli, were put to the sword.

1Sm4:11 And the ark of God was taken; and the two sons of Eli, Hophni and Phinehas, were slain.

1Sa 4:12 当日，有一个便雅悯人从阵上逃跑，衣服撕裂，头蒙灰尘，来到示罗。

1Sa 4:12 And a man of Benjamin went running from the fight and came to Shiloh the same day with his clothing out of order and earth on his head.

1Sm4:12 And there ran a man of Benjamin out of the army, and came to Shiloh the same day with his clothes rent, and with earth upon his head.

1Sa 4:13 到了的时候，以利正在道旁坐在自己的位上观望，为神的约柜心里担忧。那人进城报信，合城的人就都呼喊起来。

1Sa 4:13 And when he came, Eli was seated by the wayside watching: and in his heart was fear for the ark of God. And when the man came into the town and gave the news, there was a great outcry.

1Sm4:13 And when he came, lo, Eli sat upon a seat by the wayside watching: for his heart trembled for the ark of God. And when the man came into the city, and told it, all the city cried out.

1Sa 4:14 以利听见呼喊的声音就问说，这喧嚷是什么缘故呢？那人急忙来报信给以利。

1Sa 4:14 And Eli, hearing the noise and the cries, said, What is the reason of this outcry? And the man came quickly and gave the news to Eli.

1Sm4:14 And when Eli heard the noise of the crying, he said, What meaneth the noise of this tumult? And the man came in hastily, and told Eli.

1Sa 4:15 那时以利九十八岁了，眼目发直，不能看见。

1Sa 4:15 Now Eli was ninety-eight years old, and his eyes were fixed so that he was not able to see.

1Sm4:15 Now Eli was ninety and eight years old; and his eyes were dim, that he could not see.

1Sa 4:16 那人对以利说，我是从阵上来的，今日我从阵上逃回。以利说，我儿，事情怎样。

1Sa 4:16 And the man said to Eli, I have come from the army and have come in flight today from the fight. And he said, How did it go, my son?

1Sm4:16 And the man said unto Eli, I am he that came out of the army, and I fled to day out of the army. And he said, What is there done, my son?

1Sa 4:17 报信的回答说，以色列人在非利士人面前逃跑，民中被杀的甚多。你的两个儿子何弗尼，非尼哈也都死了，并且神的约柜被掳去。

1Sa 4:17 And the man said, Israel went in flight from the Philistines, and there has been great destruction among the people, and your two sons, Hophni and Phinehas, are dead, and the ark of God has been taken.

1Sm4:17 And the messenger answered and said, Israel is fled before the Philistines, and there hath been also a great slaughter among the people, and thy two sons also, Hophni and Phinehas, are dead, and the ark of God is taken.

1Sa 4:18 他一提神的约柜，以利就从他的位上往后跌倒，在门旁折断颈项而死。因为他年纪老迈，身体沉重。以利作以色列的士师四十年。

1Sa 4:18 And at these words about the ark of God, Eli, falling back off his seat by the side of the doorway into the town, came down on the earth so that his neck was broken and death overtook him, for he was an old man and of great weight. He had been judging Israel for forty years.

1Sm4:18 And it came to pass, when he made mention of the ark of God, that he fell from off the seat backward by the side of the gate, and his neck brake, and he died: for he was an old man, and heavy. And he had judged Israel forty years.

1Sa 4:19 以利的儿妇，非尼哈的妻怀孕将到产期，她听见神的约柜被掳去，公公和丈夫都死了，就猛然疼痛，曲身生产。

1Sa 4:19 And his daughter-in-law, the wife of Phinehas, was with child and near the time when she would give birth; and when she had the news that the ark of God had been taken and that her father-in-law and her husband were dead, her pains came on her suddenly and she gave birth.

1Sm4:19 And his daughter in law, Phinehas' wife, was with child, near to be delivered: and when she heard the tidings that the ark of God was taken, and that her father in law and her husband were dead, she bowed herself and travailed; for her pains came upon her.

1Sa 4:20 将要死的时候，旁边站着的妇人们对她说，不要怕。你生了男孩子了。她却不回答，也不放在心上。

1Sa 4:20 And when she was very near death the women who were with her said, Have no fear, for you have given birth to a son. But she made no answer and gave no attention to it.

1Sm4:20 And about the time of her death the women that stood by her said unto her, Fear not; for thou hast born a son. But she answered not, neither did she regard it.

1Sa 4:21 她给孩子起名叫以迦博，说，荣耀离开以色列了。这是因神的约柜被掳去，又因她公公和丈夫都死了。

1Sa 4:21 And she gave the child the name of Ichabod, saying, The glory has gone from Israel: because the ark of God was taken and because of her father-in-law and her husband.

1Sm4:21 And she named the child Ichabod, saying, The glory is departed from Israel: because the ark of God was taken, and because of her father in law and her husband.

1Sa 4:22 她又说，荣耀离开以色列，因为神的约柜被掳去了。

1Sa 4:22 And she said, The glory is gone from Israel, for the ark of God has been taken.

1Sm4:22 And she said, The glory is departed from Israel: for the ark of God is taken.

1Sa 5:1 非利士人将神的约柜从以便以谢抬到亚实突。

1Sa 5:1 Now the Philistines, having taken the ark of God, took it with them from Eben-ezer to Ashdod.

1Sm5:1 And the Philistines took the ark of God, and brought it from Ebenezer unto Ashdod.

1Sa 5:2 非利士人将神的约柜抬进大衮庙，放在大衮的旁边。

1Sa 5:2 They took the ark of God into the house of Dagon and put it by the side of Dagon.

1Sm5:2 When the Philistines took the ark of God, they brought it into the house of Dagon, and set it by Dagon.

1Sa 5:3 次日清早，亚实突人起来，见大衮仆倒在耶和华的约柜前，脸伏于地，就把大衮仍立在原处。

1Sa 5:3 And when the people of Ashdod got up early on the morning after, they saw that Dagon had come down to the earth on his face before the ark of the Lord. And they took Dagon up and put him in his place again.

1Sm5:3 And when they of Ashdod arose early on the morrow, behold, Dagon was fallen upon his face to the earth before the ark of the LORD. And they took Dagon, and set him in his place again.

1Sa 5:4 又次日清早起来，见大衮仆倒在耶和华的约柜前，脸伏于地，并且大衮的头和两手都在门槛上折断，只剩下大衮的残体。

1Sa 5:4 And when they got up early on the morning after, Dagon had come down to the earth on his face before the ark of the Lord; and his head and his hands were broken off on the doorstep; only the base was in its place.

1Sm5:4 And when they arose early on the morrow morning, behold, Dagon was fallen upon his face to the ground before the ark of the LORD; and the head of Dagon and both the palms of his hands were cut off upon the threshold; only the stump of Dagon was left to him.

1Sa 5:5 因此，大衮的祭司和一切进亚实突，大衮庙的人都不踏大衮庙的门槛，直到今日。

1Sa 5:5 So to this day no priest of Dagon, or any who come into Dagon's house, will put his foot on the doorstep of the house of Dagon in Ashdod.

1Sm5:5 Therefore neither the priests of Dagon, nor any that come into Dagon's house, tread on the threshold of Dagon in Ashdod unto this day.

1Sa 5:6 耶和华的手重重加在亚实突人身上，败坏他们，使他们生痔疮。亚实突和亚实突的四境都是如此。

1Sa 5:6 But the hand of the Lord was hard on the people of Ashdod and he sent disease on them through all the country of Ashdod.

1Sm5:6 But the hand of the LORD was heavy upon them of Ashdod, and he destroyed them, and smote them with emerods, even Ashdod and the coasts thereof.

1Sa 5:7 亚实突人见这光景，就说，以色列神的约柜不可留在我们这里，因为他的手重重加在我们和我们神大衮的身上。

1Sa 5:7 And when the men of Ashdod saw how it was, they said, Let not the ark of the God of Israel be with us, for his hand is hard on us and on Dagon our god.

1Sm5:7 And when the men of Ashdod saw that it was so, they said, The ark of the God of Israel shall not abide with us: for his hand is sore upon us, and upon

Dagon our god.

1Sa 5:8 就打发人去请非利士的众首领来聚集，问他们说，我们向以色列神的约柜应当怎样行呢？他们回答说，可以将以色列神的约柜运到迦特去。于是将以色列神的约柜运到那里去。

1Sa 5:8 So they sent for all the lords of the Philistines to come together there, and said, What are we to do with the ark of the God of Israel? And their answer was, Let the ark of the God of Israel be taken away to Gath. So they took the ark of the God of Israel away.

1Sm5:8 They sent therefore and gathered all the lords of the Philistines unto them, and said, What shall we do with the ark of the God of Israel? And they answered, Let the ark of the God of Israel be carried about unto Gath. And they carried the ark of the God of Israel about thither.

1Sa 5:9 运到之后，耶和華的手攻击那城，使那城的人大大惊慌，无论大小都生痔疮。

1Sa 5:9 But after they had taken it away, the hand of the Lord was stretched out against the town for its destruction: and the signs of disease came out on all the men of the town, small and great.

1Sm5:9 And it was so, that, after they had carried it about, the hand of the LORD was against the city with a very great destruction: and he smote the men of the city, both small and great, and they had emerods in their secret parts.

1Sa 5:10 他们就把神的约柜送到以革伦。神的约柜到了，以革伦人就喊嚷起来说，他们将以色列神的约柜运到我们这里，要害我们和我们的众民。

1Sa 5:10 So they sent the ark of God to Ekron. And when the ark of God came to Ekron, the people of the town made an outcry, saying, They have sent the ark of the God of Israel to us for the destruction of us and of our people.

1Sm5:10 Therefore they sent the ark of God to Ekron. And it came to pass, as the ark of God came to Ekron, that the Ekronites cried out, saying, They have brought about the ark of the God of Israel to us, to slay us and our people.

1Sa 5:11 于是打发人去请非利士的众首领来，说，愿你们将以色列神的约柜送回原处，免得害了我们和我们的众民。原来神的手重重攻击那城，城中的人有因惊慌而死的。

1Sa 5:11 So they sent and got together all the lords of the Philistines, and they said, Send away the ark of the God of Israel, and let it go back to its place, so that it may not be the cause of death to us and to our people: for there was a great fear of death through all the town; the hand of God was very hard on them there.

1Sm5:11 So they sent and gathered together all the lords of the Philistines, and said, Send away the ark of the God of Israel, and let it go again to his

own place, that it slay us not, and our people: for there was a deadly destruction throughout all the city; the hand of God was very heavy there.

1Sa 5:12 未曾死的人都生了痔疮。合城呼号，声音上达于天。

1Sa 5:12 And those men who were not overtaken by death were cruelly diseased: and the cry of the town went up to heaven.

1Sm5:12 And the men that died not were smitten with the emerods: and the cry of the city went up to heaven.

1Sa 6:1 耶和华的约柜在非利士人之地七个月。

1Sa 6:1 Now the ark of the Lord was in the country of the Philistines for seven months.

1Sm6:1 And the ark of the LORD was in the country of the Philistines seven months.

1Sa 6:2 非利士人将祭司和占卜的聚了来，问他们说，我们向耶和华的约柜应当怎样行。请指示我们用何法将约柜送回原处。

1Sa 6:2 And the Philistines sent for the priests and those who were wise in secret arts, and said to them, What are we to do with the ark of the Lord? How are we to send it away to its place?

1Sm6:2 And the Philistines called for the priests and the diviners, saying, What shall we do to the ark of the LORD? tell us wherewith we shall send it to his place.

1Sa 6:3 他们说，若要将以色列神的约柜送回去，不可空空地送去，必要给他献赔罪的礼物，然后你们可得痊愈，并知道他的手为何不离开你们。

1Sa 6:3 And they said, If you send away the ark of the God of Israel, do not send it without an offering, but send him a sin-offering with it: then you will have peace again, and it will be clear to you why the weight of his hand has not been lifted from you.

1Sm6:3 And they said, If ye send away the ark of the God of Israel, send it not empty; but in any wise return him a trespass offering: then ye shall be healed, and it shall be known to you why his hand is not removed from you.

1Sa 6:4 非利士人说，应当用什么献为赔罪的礼物呢？他们回答说，当照非利士首领的数目，用五个金痔疮，五个金老鼠，因为在你们众人 and 你们首领的身上都是一样的灾。

1Sa 6:4 Then they said, What sin-offering are we to send to him? And they said,

Five gold images of the growths caused by your disease and five gold mice, one for every lord of the Philistines: for the same disease came on you and on your lords.

1Sm6:4 Then said they, What shall be the trespass offering which we shall return to him? They answered, Five golden emerods, and five golden mice, according to the number of the lords of the Philistines: for one plague was on you all, and on your lords.

1Sa 6:5 所以当制造你们痔疮的像和毁坏你们田地老鼠的像，并要归荣耀给以色列的神，或者他向你们和你们的神，并你们的田地，把手放轻些。

1Sa 6:5 So make images of the growths caused by your disease and of the mice which are damaging your land; and give glory to the God of Israel: it may be that the weight of his hand will be lifted from you and from your gods and from your land.

1Sm6:5 Wherefore ye shall make images of your emerods, and images of your mice that mar the land; and ye shall give glory unto the God of Israel: peradventure he will lighten his hand from off you, and from off your gods, and from off your land.

1Sa 6:6 你们为何硬着心像埃及人和法老一样呢？神在埃及人中间行奇事，埃及人岂不释放以色列人，他们就去了吗？

1Sa 6:6 Why do you make your hearts hard, like the hearts of Pharaoh and the Egyptians? When he had made sport of them, did they not let the people go, and they went away?

1Sm6:6 Wherefore then do ye harden your hearts, as the Egyptians and Pharaoh hardened their hearts? when he had wrought wonderfully among them, did they not let the people go, and they departed?

1Sa 6:7 现在你们应当造一辆新车，将两只未曾负轭有乳的母牛套在车上，使牛犊回家去，离开母牛。

1Sa 6:7 So now, take and make ready a new cart, and two cows which have never come under the yoke, and have the cows yoked to the cart, and take their young ones away from them:

1Sm6:7 Now therefore make a new cart, and take two milch kine, on which there hath come no yoke, and tie the kine to the cart, and bring their calves home from them:

1Sa 6:8 把耶和华的约柜放在车上，将所献赔罪的金物装在匣子里，放在柜旁，将柜送去。

1Sa 6:8 And put the ark of the Lord on the cart, and the gold images which you

are sending as a sin-offering in a chest by its side; and send it away so that it may go.

1Sm6:8 And take the ark of the LORD, and lay it upon the cart; and put the jewels of gold, which ye return him for a trespass offering, in a coffer by the side thereof; and send it away, that it may go.

1Sa 6:9 你们要看看，车若直行以色列的境界到伯示麦去，这大灾就是耶和华降在我们身上的。若不然，便可以知道不是他的手击打我们，是我们偶然遇见的。

1Sa 6:9 If it goes by the land of Israel to Beth-shemesh, then this great evil is his work; but if not, then we may be certain that the evil was not his doing, but was the working of chance.

1Sm6:9 And see, if it goeth up by the way of his own coast to Bethshemesh, then he hath done us this great evil: but if not, then we shall know that it is not his hand that smote us: it was a chance that happened to us.

1Sa 6:10 非利士人就这样行，将两只有乳的母牛套在车上，将牛犊关在家里，

1Sa 6:10 And the men did so; they took two cows, yoking them to the cart and shutting up their young ones in their living-place:

1Sm6:10 And the men did so; and took two milch kine, and tied them to the cart, and shut up their calves at home:

1Sa 6:11 把耶和华的约柜和装金老鼠并金痔疮像的匣子都放在车上。

1Sa 6:11 And they put the ark of the Lord on the cart and the chest with the gold images.

1Sm6:11 And they laid the ark of the LORD upon the cart, and the coffer with the mice of gold and the images of their emerods.

1Sa 6:12 牛直行大道，往伯示麦去，一面走一面叫，不偏左右。非利士的首领跟在后面，直到伯示麦的境界。

1Sa 6:12 And the cows took the straight way, by the road to Beth-shemesh; they went by the highway, not turning to the right or to the left, and the sound of their voices was clear on the road; and the lords of the Philistines went after them as far as the edge of Beth-shemesh.

1Sm6:12 And the kine took the straight way to the way of Bethshemesh, and went along the highway, lowing as they went, and turned not aside to the right hand or to the left; and the lords of the Philistines went after them unto the border of Bethshemesh.

1Sa 6:13 伯示麦人正在平原收割麦子，举目看见约柜，就欢喜了。

1Sa 6:13 And the people of Beth-shemesh were cutting their grain in the valley, and lifting up their eyes they saw the ark and were full of joy when they saw it.

1Sm6:13 And they of Bethshemesh were reaping their wheat harvest in the valley: and they lifted up their eyes, and saw the ark, and rejoiced to see it.

1Sa 6:14 车到了伯示麦人约书亚的田间，就站住了。在那里有一块大磐石，他们把车劈了，将两只母牛献给耶和華為燔祭。

1Sa 6:14 And the cart came into the field of Joshua the Beth-shemite, and came to a stop there by a great stone: and cutting up the wood of the cart they made a burned offering of the cows to the Lord.

1Sm6:14 And the cart came into the field of Joshua, a Bethshemite, and stood there, where there was a great stone: and they clave the wood of the cart, and offered the kine a burnt offering unto the LORD.

1Sa 6:15 利未人将耶和華的约柜和装金物的匣子拿下来，放在大磐石上。当日伯示麦人将燔祭和平安祭献给耶和華。

1Sa 6:15 Then the Levites took down the ark of the Lord and the chest in which were the gold images, and put them on the great stone: and the men of Beth-shemesh made burned offerings and gave worship that day before the Lord.

1Sm6:15 And the Levites took down the ark of the LORD, and the coffer that was with it, wherein the jewels of gold were, and put them on the great stone: and the men of Bethshemesh offered burnt offerings and sacrificed sacrifices the same day unto the LORD.

1Sa 6:16 非利士人的五个首领看见，当日就回以革伦去了。

1Sa 6:16 And the five lords of the Philistines, having seen it, went back to Ekron the same day.

1Sm6:16 And when the five lords of the Philistines had seen it, they returned to Ekron the same day.

1Sa 6:17 非利士人献给耶和華作赔罪的金痔疮像，就是这些，一个是为亚实突，一个是为迦萨，一个是为亚实基伦，一个是为迦特，一个是为以革伦。

1Sa 6:17 Now these are the gold images which the Philistines sent as a sin-offering to the Lord; one for Ashdod, one for Gaza, one for Ashkelon, one for Gath, one for Ekron;

1Sm6:17 And these are the golden emerods which the Philistines returned for a trespass offering unto the LORD; for Ashdod one, for Gaza one, for Askelon one, for Gath one, for Ekron one;

1Sa 6:18 金老鼠的数目是照非利士五个首领的城邑，就是坚固的城邑和乡村，以及大磐石。这磐石是放耶和華約柜的，到今日还在伯示麥人約書亞的田間。

1Sa 6:18 And the gold mice, one for every town of the Philistines, the property of the five lords, walled towns as well as country places: and the great stone where they put the ark of the Lord is still in the field of Joshua the Bethshemite to this day.

1Sm6:18 And the golden mice, according to the number of all the cities of the Philistines belonging to the five lords, both of fenced cities, and of country villages, even unto the great stone of Abel, whereon they set down the ark of the LORD: which stone remaineth unto this day in the field of Joshua, the Bethshemite.

1Sa 6:19 耶和華因伯示麥人擅觀他的約柜，就击杀了他们七十人。那时有五万人在那里（原文作七十人加五万人）。百姓因耶和華大大击杀他们，就哀哭了。

1Sa 6:19 But the Lord sent destruction on seventy men of the people of Bethshemesh for looking into the ark of the Lord; and great was the sorrow of the people for the destruction which the Lord had sent on them.

1Sm6:19 And he smote the men of Bethshemesh, because they had looked into the ark of the LORD, even he smote of the people fifty thousand and threescore and ten men: and the people lamented, because the LORD had smitten many of the people with a great slaughter.

1Sa 6:20 伯示麥人说，谁能在耶和華这圣洁的神面前侍立呢？这約柜可以从我们这里送到谁那里去呢？

1Sa 6:20 And the men of Bethshemesh said, Who is able to keep his place before the Lord, this holy God? and to whom may he go from us?

1Sm6:20 And the men of Bethshemesh said, Who is able to stand before this holy LORD God? and to whom shall he go up from us?

1Sa 6:21 于是打发人去见基列耶琳的居民，说，非利士人将耶和華的約柜送回来了，你们下来将約柜接到你们那里去吧。

1Sa 6:21 And they sent men to the people living in Kiriath-jearim, saying, The Philistines have sent back the ark of the Lord; come and take it up to your country.

1Sm6:21 And they sent messengers to the inhabitants of Kirjathjearim, saying, The Philistines have brought again the ark of the LORD; come ye down, and fetch

it up to you.

1Sa 7:1 基列耶琳人就下来，将耶和华的约柜接上去，放在山上亚比拿达的家中，分派他儿子以利亚撒看守耶和华的约柜。

1Sa 7:1 So the men of Kiriath-jearim came and took the ark of the Lord to the house of Abinadab in Gibeah, and they made his son Eleazar holy and put the ark in his care.

1Sm7:1 And the men of Kirjathjearim came, and fetched up the ark of the LORD, and brought it into the house of Abinadab in the hill, and sanctified Eleazar his son to keep the ark of the LORD.

1Sa 7:2 约柜在基列耶琳许久。过了二十年，以色列全家都倾向耶和华。

1Sa 7:2 And the ark was in Kiriath-jearim for a long time, as much as twenty years: and all Israel was searching after the Lord with weeping.

1Sm7:2 And it came to pass, while the ark abode in Kirjathjearim, that the time was long; for it was twenty years: and all the house of Israel lamented after the LORD.

1Sa 7:3 撒母耳对以色列全家说，你们若一心归顺耶和华，就要把外邦的神和亚斯他录从你们中间除掉，专心归向耶和华，单单地事奉他。他必救你们脱离非利士人的手。

1Sa 7:3 Then Samuel said to all Israel, If with all your hearts you would come back to the Lord, then put away all the strange gods and the Astartes from among you, and let your hearts be turned to the Lord, and be servants to him only: and he will make you safe from the hands of the Philistines.

1Sm7:3 And Samuel spake unto all the house of Israel, saying, If ye do return unto the LORD with all your hearts, then put away the strange gods and Ashtaroth from among you, and prepare your hearts unto the LORD, and serve him only: and he will deliver you out of the hand of the Philistines.

1Sa 7:4 以色列人就除掉诸巴力和亚斯他录，单单地事奉耶和华。

1Sa 7:4 So the children of Israel gave up the worship of Baal and Astarte, and became worshippers of the Lord only.

1Sm7:4 Then the children of Israel did put away Baalim and Ashtaroth, and served the LORD only.

1Sa 7:5 撒母耳说，要使以色列众人聚集在米斯巴，我好为你们祷告耶和华。

1Sa 7:5 Then Samuel said, Let all Israel come to Mizpah and I will make prayer

to the Lord for you.

1Sm7:5 And Samuel said, Gather all Israel to Mizpeh, and I will pray for you unto the LORD.

1Sa 7:6 他们就聚集在米斯巴，打水浇在耶和华面前，当日禁食，说，我们得罪了耶和华。于是撒母耳在米斯巴审判以色列人。

1Sa 7:6 So they came together to Mizpah, and got water, draining it out before the Lord, and they took no food that day, and they said, We have done evil against the Lord. And Samuel was judge of the children of Israel in Mizpah.

1Sm7:6 And they gathered together to Mizpeh, and drew water, and poured it out before the LORD, and fasted on that day, and said there, We have sinned against the LORD. And Samuel judged the children of Israel in Mizpeh.

1Sa 7:7 非利士人听见以色列人聚集在米斯巴，非利士的首领就上来要攻击以色列人。以色列人听见，就惧怕非利士人。

1Sa 7:7 Now when the Philistines had news that the children of Israel had come together at Mizpah, the lords of the Philistines went up against Israel. And the children of Israel, hearing of it, were full of fear.

1Sm7:7 And when the Philistines heard that the children of Israel were gathered together to Mizpeh, the lords of the Philistines went up against Israel. And when the children of Israel heard it, they were afraid of the Philistines.

1Sa 7:8 以色列人对撒母耳说，愿你不住地为我们呼求耶和华我们的神，救我们脱离非利士人的手。

1Sa 7:8 And the children of Israel said to Samuel, Go on crying to the Lord our God for us to make us safe from the hands of the Philistines.

1Sm7:8 And the children of Israel said to Samuel, Cease not to cry unto the LORD our God for us, that he will save us out of the hand of the Philistines.

1Sa 7:9 撒母耳就把一只吃奶的羊羔献与耶和华作全牲的燔祭，为以色列人呼求耶和华。耶和华就应允他。

1Sa 7:9 And Samuel took a young lamb, offering all of it as a burned offering to the Lord; and Samuel made prayers to the Lord for Israel and the Lord gave him an answer.

1Sm7:9 And Samuel took a sucking lamb, and offered it for a burnt offering wholly unto the LORD: and Samuel cried unto the LORD for Israel; and the LORD heard him.

1Sa 7:10 撒母耳正献燔祭的时候，非利士人前来要与以色列人争战。当日，耶和华大发雷声，惊乱非利士人，他们就败在以色列人面前。

1Sa 7:10 And while Samuel was offering the burned offering, the Philistines came near for the attack on Israel; but at the thunder of the Lord's voice that day the Philistines were overcome with fear, and they gave way before Israel.

1Sm7:10 And as Samuel was offering up the burnt offering, the Philistines drew near to battle against Israel: but the LORD thundered with a great thunder on that day upon the Philistines, and discomfited them; and they were smitten before Israel.

1Sa 7:11 以色列人从米斯巴出来，追赶非利士人，击杀他们，直到伯甲的下边。

1Sa 7:11 And the men of Israel went out from Mizpah and went after the Philistines, attacking them till they came under Beth-car.

1Sm7:11 And the men of Israel went out of Mizpeh, and pursued the Philistines, and smote them, until they came under Bethcar.

1Sa 7:12 撒母耳将一块石头立在米斯巴和善的中间，给石头起名叫以便以谢，说，到如今耶和华都帮助我们。

1Sa 7:12 Then Samuel took a stone and put it up between Mizpah and Jeshanah, naming it Eben-ezer, and saying, Up to now the Lord has been our help.

1Sm7:12 Then Samuel took a stone, and set it between Mizpeh and Shen, and called the name of it Ebenezer, saying, Hitherto hath the LORD helped us.

1Sa 7:13 从此，非利士人就被制伏，不敢再入以色列人的境内。撒母耳作士师的时候，耶和華的手攻击非利士人。

1Sa 7:13 So the Philistines were overcome, and did not come into the country of Israel again: and all the days of Samuel the hand of the Lord was against the Philistines.

1Sm7:13 So the Philistines were subdued, and they came no more into the coast of Israel: and the hand of the LORD was against the Philistines all the days of Samuel.

1Sa 7:14 非利士人所取以色列人的城邑，从以革伦直到迦特，都归以色列人了。属这些城的四境，以色列人也从非利士人手下收回。那时以色列人与亚摩利人和好。

1Sa 7:14 And the towns which the Philistines had taken were given back to Israel, from Ekron to Gath, and all the country round them Israel made free from the power of the Philistines. And there was peace between Israel and the Amorites.

1Sm7:14 And the cities which the Philistines had taken from Israel were restored to Israel, from Ekron even unto Gath; and the coasts thereof did Israel deliver out of the hands of the Philistines. And there was peace between Israel and the Amorites.

1Sa 7:15 撒母耳平生作以色列的士师。

1Sa 7:15 And Samuel was judge of Israel all the days of his life.

1Sm7:15 And Samuel judged Israel all the days of his life.

1Sa 7:16 他每年巡行到伯特利，吉甲，米斯巴，在这几处审判以色列人。

1Sa 7:16 From year to year he went in turn to Beth-el and Gilgal and Mizpah, judging Israel in all those places.

1Sm7:16 And he went from year to year in circuit to Bethel, and Gilgal, and Mizpeh, and judged Israel in all those places.

1Sa 7:17 随后回到拉玛，因为他的家在那里。也在那里审判以色列人，且为耶和华筑了一座坛。

1Sa 7:17 And his base was at Ramah, where his house was; there he was judge of Israel and there he made an altar to the Lord.

1Sm7:17 And his return was to Ramah; for there was his house; and there he judged Israel; and there he built an altar unto the LORD.

1Sa 8:1 撒母耳年纪老迈，就立他儿子作以色列的士师。

1Sa 8:1 Now when Samuel was old, he made his sons judges over Israel.

1Sm8:1 And it came to pass, when Samuel was old, that he made his sons judges over Israel.

1Sa 8:2 长子名叫约珥，次子名叫亚比亚。他们在别是巴作士师。

1Sa 8:2 The name of his first son was Joel and the name of his second Abijah: they were judges in Beer-sheba.

1Sm8:2 Now the name of his firstborn was Joel; and the name of his second, Abiah: they were judges in Beersheba.

1Sa 8:3 他儿子不行他的道，贪图财利，收受贿赂，冤枉正直。

1Sa 8:3 And his sons did not go in his ways, but moved by the love of money took rewards, and were not upright in judging.

1Sm8:3 And his sons walked not in his ways, but turned aside after lucre, and took bribes, and perverted judgment.

1Sa 8:4 以色列的长老都聚集，来到拉玛见撒母耳，

1Sa 8:4 Then all the responsible men of Israel got together and went to Samuel at Ramah,

1Sm8:4 Then all the elders of Israel gathered themselves together, and came to Samuel unto Ramah,

1Sa 8:5 对他说，你年纪老迈了，你儿子不行你的道。现在求你为我们立一个王治理我们，像列国一样。

1Sa 8:5 And said to him, See now, you are old, and your sons do not go in your ways: give us a king now to be our judge, so that we may be like the other nations.

1Sm8:5 And said unto him, Behold, thou art old, and thy sons walk not in thy ways: now make us a king to judge us like all the nations.

1Sa 8:6 撒母耳不喜悦他们说立一个王治理我们，他就祷告耶和华。

1Sa 8:6 But Samuel was not pleased when they said to him, Give us a king to be our judge. And Samuel made prayer to the Lord.

1Sm8:6 But the thing displeased Samuel, when they said, Give us a king to judge us. And Samuel prayed unto the LORD.

1Sa 8:7 耶和华对撒母耳说，百姓向你说的一切话，你只管依从。因为他们不是厌弃你，乃是厌弃我，不要我作他们的王。

1Sa 8:7 And the Lord said to Samuel, Give ear to the voice of the people and what they say to you: they have not been turned away from you, but they have been turned away from me, not desiring me to be king over them.

1Sm8:7 And the LORD said unto Samuel, Hearken unto the voice of the people in all that they say unto thee: for they have not rejected thee, but they have rejected me, that I should not reign over them.

1Sa 8:8 自从我领他们出埃及到如今，他们常常离弃我，事奉别神。现在他们向你所行的

，是照他们素来所行的。

1Sa 8:8 As they have done from the first, from the day when I took them out of Egypt till this day, turning away from me and worshipping other gods, so now they are acting in the same way to you.

1Sm8:8 According to all the works which they have done since the day that I brought them up out of Egypt even unto this day, wherewith they have forsaken me, and served other gods, so do they also unto thee.

1Sa 8:9 故此你要依从他们的话，只是当警戒他们，告诉他们将来那王怎样管辖他们。

1Sa 8:9 Give ear now to their voice: but make a serious protest to them, and give them a picture of the sort of king who will be their ruler.

1Sm8:9 Now therefore hearken unto their voice: howbeit yet protest solemnly unto them, and shew them the manner of the king that shall reign over them.

1Sa 8:10 撒母耳将耶和华的话都传给求他立王的百姓，说，

1Sa 8:10 And Samuel said all these words of the Lord to the people who were desiring a king.

1Sm8:10 And Samuel told all the words of the LORD unto the people that asked of him a king.

1Sa 8:11 管辖你们的王必这样行，他必派你们的儿子为他赶车，跟马，奔走在车前。

1Sa 8:11 And he said, This is the sort of king who will be your ruler: he will take your sons and make them his servants, his horsemen, and drivers of his war-carriages, and they will go running before his war-carriages;

1Sm8:11 And he said, This will be the manner of the king that shall reign over you: He will take your sons, and appoint them for himself, for his chariots, and to be his horsemen; and some shall run before his chariots.

1Sa 8:12 又派他们作千夫长，五十夫长，为他耕种田地，收割庄稼，打造军器和车上的器械。

1Sa 8:12 And he will make them captains of thousands and of fifties; some he will put to work ploughing and cutting his grain and making his instruments of war and building his war-carriages.

1Sm8:12 And he will appoint him captains over thousands, and captains over fifties; and will set them to ear his ground, and to reap his harvest, and to make his instruments of war, and instruments of his chariots.

1Sa 8:13 必取你们的女儿为他制造香膏，作饭烤饼。

1Sa 8:13 Your daughters he will take to be makers of perfumes and cooks and bread-makers.

1Sm8:13 And he will take your daughters to be confectionaries, and to be cooks, and to be bakers.

1Sa 8:14 也必取你们最好的田地，葡萄园，橄榄园赐给他的臣仆。

1Sa 8:14 He will take your fields and your vine-gardens and your olive-gardens, all the best of them, and give them to his servants.

1Sm8:14 And he will take your fields, and your vineyards, and your oliveyards, even the best of them, and give them to his servants.

1Sa 8:15 你们的粮食和葡萄园所出的，他必取十分之一给他的太监和臣仆。

1Sa 8:15 He will take a tenth of your seed and of the fruit of your vines and give it to his servants.

1Sm8:15 And he will take the tenth of your seed, and of your vineyards, and give to his officers, and to his servants.

1Sa 8:16 又必取你们的仆人婢女，健壮的少年人和你们的驴，供他的差役。

1Sa 8:16 He will take your men-servants and your servant-girls, and the best of your oxen and your asses and put them to his work.

1Sm8:16 And he will take your menservants, and your maidservants, and your goodliest young men, and your asses, and put them to his work.

1Sa 8:17 你们的羊群，他必取十分之一，你们也必作他的仆人。

1Sa 8:17 He will take a tenth of your sheep: and you will be his servants.

1Sm8:17 He will take the tenth of your sheep: and ye shall be his servants.

1Sa 8:18 那时你们必因所选的王哀求耶和华，耶和华却不应允你们。

1Sa 8:18 Then you will be crying out because of your king whom you have taken for yourselves; but the Lord will not give you an answer in that day.

1Sm8:18 And ye shall cry out in that day because of your king which ye shall have chosen you; and the LORD will not hear you in that day.

1Sa 8:19 百姓竟不肯听撒母耳的话，说，不然。我们定要一个王治理我们，

1Sa 8:19 But the people gave no attention to the voice of Samuel; and they said, No, but we will have a king over us,

1Sm8:19 Nevertheless the people refused to obey the voice of Samuel; and they said, Nay; but we will have a king over us;

1Sa 8:20 使我们像列国一样，有王治理我们，统领我们，为我们争战。

1Sa 8:20 So that we may be like the other nations, and so that our king may be our judge and go out before us to war.

1Sm8:20 That we also may be like all the nations; and that our king may judge us, and go out before us, and fight our battles.

1Sa 8:21 撒母耳听见百姓这一切话，就将这话陈明在耶和华面前。

1Sa 8:21 Then Samuel, after hearing all the people had to say, went and gave an account of it to the Lord.

1Sm8:21 And Samuel heard all the words of the people, and he rehearsed them in the ears of the LORD.

1Sa 8:22 耶和华对撒母耳说，你只管依从他们的话，为他们立王。撒母耳对以色列人说，你们各归各城去吧。

1Sa 8:22 And the Lord said to Samuel, Give ear to their voice and make a king for them. Then Samuel said to the men of Israel, Let every man go back to his town.

1Sm8:22 And the LORD said to Samuel, Hearken unto their voice, and make them a king. And Samuel said unto the men of Israel, Go ye every man unto his city.

1Sa 9:1 有一个便雅悯人，名叫基士，是便雅悯人亚斐亚的玄孙，比歌拉的曾孙，洗罗的孙子，亚别的儿子，是个大能的勇士（或作大财主）。

1Sa 9:1 Now there was a man of Benjamin named Kish, the son of Abiel, the son of Zeror, the son of Becorath, the son of Aphiah, a Benjamite, a man of wealth.

1Sm9:1 Now there was a man of Benjamin, whose name was Kish, the son of Abiel, the son of Zeror, the son of Bechorath, the son of Aphiah, a Benjamite, a mighty man of power.

1Sa 9:2 他有一个儿子，名叫扫罗，又健壮，又俊美，在以色列人中没有一个能比他的。身体比众民高过一头。

1Sa 9:2 He had a son named Saul, a specially good-looking young man; there was no one better-looking among the children of Israel: he was taller by a head than any other of the people.

1Sm9:2 And he had a son, whose name was Saul, a choice young man, and a goodly: and there was not among the children of Israel a goodlier person than he: from his shoulders and upward he was higher than any of the people.

1Sa 9:3 扫罗的父亲基士丢了几头驴，他就吩咐儿子扫罗说，你带一个仆人去寻找驴。

1Sa 9:3 Now the asses of Saul's father Kish had gone wandering away. And Kish said to his son Saul, Take one of the servants with you, and get up and go in search of the asses.

1Sm9:3 And the asses of Kish Saul's father were lost. And Kish said to Saul his son, Take now one of the servants with thee, and arise, go seek the asses.

1Sa 9:4 扫罗就走过以法莲山地，又过沙利沙地，都没有找着。又过沙琳地，驴也不在那里。又过便雅悯地，还没有找着。

1Sa 9:4 So they went through the hill-country of Ephraim and through the land of Shalishah, but they saw no sign of them: then they went through the land of Shaalim, but they were not there: and they went through the land of the Benjamites, but they did not come across them.

1Sm9:4 And he passed through mount Ephraim, and passed through the land of Shalisha, but they found them not: then they passed through the land of Shalim, and there they were not: and he passed through the land of the Benjamites, but they found them not.

1Sa 9:5 到了苏弗地，扫罗对跟随他的仆人说，我们不如回去，恐怕我父亲不为驴挂心，反为我们担忧。

1Sa 9:5 And when they had come to the land of Zuph, Saul said to the servant who was with him, Come, let us go back, or my father may give up caring about the asses and be troubled about us.

1Sm9:5 And when they were come to the land of Zuph, Saul said to his servant that was with him, Come, and let us return; lest my father leave caring for the asses, and take thought for us.

1Sa 9:6 仆人说，这城里有一位神人，是众人所尊重的，凡他所说的全都应验。我们不如往他那里去，或者他能将我们当走的路指示我们。

1Sa 9:6 But the servant said to him, See now, in this town there is a man of God, who is highly honoured, and everything he says comes true: let us go there now; it may be that he will give us directions about our journey.

1Sm9:6 And he said unto him, Behold now, there is in this city a man of God, and he is an honourable man; all that he saith cometh surely to pass: now let us go thither; peradventure he can shew us our way that we should go.

1Sa 9:7 扫罗对仆人说，我们若去，有什么可以送那人呢？我们囊中的食物都吃尽了，也没有礼物可以送那神人，我们还有什么没有。

1Sa 9:7 Then Saul said to his servant, But if we go, what are we to take the man? all our bread is gone, and we have no offering to take to the man of God: what are we to do?

1Sm9:7 Then said Saul to his servant, But, behold, if we go, what shall we bring the man? for the bread is spent in our vessels, and there is not a present to bring to the man of God: what have we?

1Sa 9:8 仆人回答扫罗说，我手里有银子一舍客勒的四分之一，可以送那神人，请他指示我们当走的路。

1Sa 9:8 But the servant said in answer, I have here a fourth part of a shekel of silver: I will give that to the man of God, and he will give us directions about our way.

1Sm9:8 And the servant answered Saul again, and said, Behold, I have here at hand the fourth part of a shekel of silver: that will I give to the man of God, to tell us our way.

1Sa 9:9 （从前以色列中，若有人去问神，就说，我们问先见去吧。现在称为先知的，从前称为先见。）

1Sa 9:9 (In the past in Israel, when a man went to get directions from God, he said, Come let us go to the Seer, for he who now is named Prophet was in those days given the name of Seer.)

1Sm9:9 (Beforetime in Israel, when a man went to enquire of God, thus he spake, Come, and let us go to the seer: for he that is now called a Prophet was beforetime called a Seer.)

1Sa 9:10 扫罗对仆人说，你说的是，我们可以去。于是他们往神人所住的城里去了。

1Sa 9:10 Then Saul said to his servant, You have said well; come, let us go. So they went to the town where the man of God was.

1Sm9:10 Then said Saul to his servant, Well said; come, let us go. So they went unto the city where the man of God was.

1Sa 9:11 他们上坡要进城，就遇见几个少年女子出来打水，问她们说，先见在这里没有。

1Sa 9:11 And when they were on the way up to the town, they saw some young girls going out to get water and said to them, Is the seer here?

1Sm9:11 And as they went up the hill to the city, they found young maidens going out to draw water, and said unto them, Is the seer here?

1Sa 9:12 女子回答说，在这里，他在你们前面。快去吧。他今日正到城里，因为今日百姓要在丘坛献祭。

1Sa 9:12 And they said, He is; in fact he is before you: go quickly now, for he has come into the town today, for the people are making an offering in the high place today:

1Sm9:12 And they answered them, and said, He is; behold, he is before you: make haste now, for he came to day to the city; for there is a sacrifice of the people to day in the high place:

1Sa 9:13 在他还没有上丘坛吃祭物之先，你们一进城必遇见他。因他未到，百姓不能吃，必等他先祝祭，然后请的客才吃。现在你们上去，这时候必遇见他。

1Sa 9:13 When you come into the town you will see him straight away, before he goes up to the high place for the feast: the people are waiting for his blessing before starting the feast, and after that the guests will take part in it. So go up now and you will see him.

1Sm9:13 As soon as ye be come into the city, ye shall straightway find him, before he go up to the high place to eat: for the people will not eat until he come, because he doth bless the sacrifice; and afterwards they eat that be bidden. Now therefore get you up; for about this time ye shall find him.

1Sa 9:14 二人就上去。将进城的时候，撒母耳正迎着他们来，要上丘坛去。

1Sa 9:14 So they went up to the town, and when they came inside the town, Samuel came face to face with them on his way to the high place.

1Sm9:14 And they went up into the city: and when they were come into the city, behold, Samuel came out against them, for to go up to the high place.

1Sa 9:15 扫罗未到的前一日，耶和华已经指示撒母耳说，

1Sa 9:15 Now the day before Saul came, the word of God had come to Samuel, saying,

1Sm9:15 Now the LORD had told Samuel in his ear a day before Saul came, saying,

1Sa 9:16 明日这时候，我必使一个人从便雅悯地到你这里来，你要膏他作我民以色列的君。他必救我民脱离非利士人的手。因我民的哀声上达于我，我就眷顾他们。

1Sa 9:16 Tomorrow about this time I will send you a man from the land of Benjamin, and on him you are to put the holy oil, making him ruler over my people Israel, and he will make my people safe from the hands of the Philistines: for I have seen the sorrow of my people, whose cry has come up to me.

1Sm9:16 To morrow about this time I will send thee a man out of the land of Benjamin, and thou shalt anoint him to be captain over my people Israel, that he may save my people out of the hand of the Philistines: for I have looked upon my people, because their cry is come unto me.

1Sa 9:17 撒母耳看见扫罗的时候，耶和华对他说，看哪，这人就是我对你所说的，他必治理我的民。

1Sa 9:17 And when Samuel saw Saul, the Lord said to him, This is the man of whom I gave you word! he it is who is to have authority over my people.

1Sm9:17 And when Samuel saw Saul, the LORD said unto him, Behold the man whom I spake to thee of! this same shall reign over my people.

1Sa 9:18 扫罗在城门里走到撒母耳跟前，说，请告诉我，先见的寓所在哪里。

1Sa 9:18 Then Saul came up to Samuel in the doorway of the town and said, Give me directions, if you will be so good, to the house of the seer.

1Sm9:18 Then Saul drew near to Samuel in the gate, and said, Tell me, I pray thee, where the seer's house is.

1Sa 9:19 撒母耳回答说，我就是先见。你在我前面上丘坛去，因为你们今日必与我同席。明日早晨我送你去，将你心里的事都告诉你。

1Sa 9:19 Then Samuel said to Saul, I am the seer; go up before me to the high place and take food with me today: and in the morning I will let you go, after opening to you all the secrets of your heart.

1Sm9:19 And Samuel answered Saul, and said, I am the seer: go up before me unto the high place; for ye shall eat with me to day, and to morrow I will let thee go, and will tell thee all that is in thine heart.

1Sa 9:20 至于你前三日所丢的那几头驴，你心里不必挂念，已经找着了。以色列众人所仰慕的是谁呢？不是仰慕你和你父的全家吗？

1Sa 9:20 As for your asses which have been wandering for three days, give no thought to them, for they have come back. And for whom are all the desired things in Israel? are they not for you and your father's family?

1Sm9:20 And as for thine asses that were lost three days ago, set not thy mind on them; for they are found. And on whom is all the desire of Israel? Is it not on thee, and on all thy father's house?

1Sa 9:21 扫罗说，我不是以色列支派中至小的便雅悯人吗？我家不是便雅悯支派中至小的家吗？你为何对我说这样的话呢？

1Sa 9:21 And Saul said, Am I not a man of Benjamin, the smallest of all the tribes of Israel? and my family the least of the families of Benjamin? why then do you say these words to me?

1Sm9:21 And Saul answered and said, Am not I a Benjamite, of the smallest of the tribes of Israel? and my family the least of all the families of the tribe of Benjamin? wherefore then speakest thou so to me?

1Sa 9:22 撒母耳领扫罗和他仆人进了客堂，使他们在请来的客中坐首位。客约有三十个人。

1Sa 9:22 Then Samuel took Saul and his servant into the guest room, and made them take the chief place among all the guests who were there, about thirty persons.

1Sm9:22 And Samuel took Saul and his servant, and brought them into the parlour, and made them sit in the chiefest place among them that were bidden, which were about thirty persons.

1Sa 9:23 撒母耳对厨役说，我交给你收存的那一分祭肉现在可以拿来。

1Sa 9:23 And Samuel said to the cook, Give me that part which I gave you orders to keep by you.

1Sm9:23 And Samuel said unto the cook, Bring the portion which I gave thee, of which I said unto thee, Set it by thee.

1Sa 9:24 厨役就把收存的腿拿来，摆在扫罗面前，撒母耳说，这是所留下的，放在你面前。吃吧。因我请百姓的时候，特意为你存留这肉到此时。当日，扫罗就与撒母耳同席。

1Sa 9:24 And the cook took up the leg with the fat tail on it, and put it before Saul. And Samuel said, This is the part which has been kept for you: take it as your part of the feast; because it has been kept for you till the right time came and till the guests were present. So that day Saul took food with Samuel.

1Sm9:24 And the cook took up the shoulder, and that which was upon it, and set it before Saul. And Samuel said, Behold that which is left! set it before thee, and eat: for unto this time hath it been kept for thee since I said, I have invited the people. So Saul did eat with Samuel that day.

1Sa 9:25 众人从丘坛下来进城，撒母耳和扫罗在房顶上说话。

1Sa 9:25 And when they had come down from the high place into the town, where a bed was made ready for Saul, he went to rest.

1Sm9:25 And when they were come down from the high place into the city, Samuel communed with Saul upon the top of the house.

1Sa 9:26 次日清早起来，黎明的时候，扫罗在房顶上。撒母耳呼叫他说，起来吧，我好送你回去。扫罗就起来，和撒母耳一同出去。

1Sa 9:26 And about dawn Samuel said to Saul on the roof, Get up so that I may send you away. So Saul got up, and he and Samuel went out together.

1Sm9:26 And they arose early: and it came to pass about the spring of the day, that Samuel called Saul to the top of the house, saying, Up, that I may send thee away. And Saul arose, and they went out both of them, he and Samuel, abroad.

1Sa 9:27 二人下到城角，撒母耳对扫罗说，要吩咐仆人先走（仆人就先走了）。你且站在这里，等我将神的话传与你听。

1Sa 9:27 And on their way down to the end of the town, Samuel said to Saul, Give your servant orders to go on in front of us, (so he went on,) but you keep here, so that I may give you the word of God.

1Sm9:27 And as they were going down to the end of the city, Samuel said to Saul, Bid the servant pass on before us, (and he passed on), but stand thou still a while, that I may shew thee the word of God.

1Sa 10:1 撒母耳拿瓶膏油倒在扫罗的头上，与他亲嘴，说，这不是耶和华膏你作他产业的君吗？

1Sa 10:1 Then Samuel took the bottle of oil, and put the oil on his head and gave him a kiss and said, Is not the Lord with the holy oil making you ruler over Israel, his people? and you will have authority over the people of the Lord, and you will make them safe from the hands of their attackers round about them, and this will be the sign for you:

1Sm10:1 Then Samuel took a vial of oil, and poured it upon his head, and kissed him, and said, Is it not because the LORD hath anointed thee to be captain over his inheritance?

1Sa 10:2 你今日与我离别之后，在便雅悯境内的泄撒，靠近拉结的坟墓，要遇见两个人。他们必对你说，你去找的那几头驴已经找着了。现在你父亲不为驴挂心，反为你担忧，说，我为儿子怎么才好呢？

1Sa 10:2 When you have gone away from me today, you will see two men by the resting-place of Rachel's body, in the land of Benjamin at Zelzah; and they will say to you, The asses which you went in search of have come back, and now your father, caring no longer for the asses, is troubled about you, saying, What am I to do about my son?

1Sm10:2 When thou art departed from me to day, then thou shalt find two men by Rachel's sepulchre in the border of Benjamin at Zelzah; and they will say unto thee, The asses which thou wentest to seek are found: and, lo, thy father hath left the care of the asses, and sorroweth for you, saying, What shall I do for my son?

1Sa 10:3 你从那里往前行，到了他泊的橡树那里，必遇见三个往伯特利去拜神的人，一个带着三只山羊羔，一个带着三个饼，一个带着一皮袋酒。

1Sa 10:3 Then you are to go on from there, and when you come to the oak-tree of Tabor, you will see three men going up to God to Beth-el, one having with him three young goats and another three cakes of bread and another a skin full of wine:

1Sm10:3 Then shalt thou go on forward from thence, and thou shalt come to the plain of Tabor, and there shall meet thee three men going up to God to Bethel, one carrying three kids, and another carrying three loaves of bread, and another carrying a bottle of wine:

1Sa 10:4 他们必问你安，给你两个饼，你就从他们手中接过来。

1Sa 10:4 They will say, Peace be with you, and will give you two cakes of bread, which you are to take from them.

1Sm10:4 And they will salute thee, and give thee two loaves of bread; which thou shalt receive of their hands.

1Sa 10:5 此后你到神的山，在那里有非利士人的防兵。你到了城的时候，必遇见一班先知从丘坛下来，前面有鼓瑟的，击鼓的，吹笛的，弹琴的，他们都受感说话。

1Sa 10:5 After that you will come to Gibeah, the hill of God, where an armed force of the Philistines is stationed: and when you come to the town, you will see a band of prophets coming down from the high place with instruments of music before them; and they will be acting like prophets:

1Sm10:5 After that thou shalt come to the hill of God, where is the garrison of the Philistines: and it shall come to pass, when thou art come thither to the city, that thou shalt meet a company of prophets coming down from the high

place with a psaltery, and a tabret, and a pipe, and a harp, before them; and they shall prophesy:

1Sa 10:6 耶和华的灵必大大感动你，你就与他们一同受感说话。你要变为新人。

1Sa 10:6 And the spirit of the Lord will come on you with power, and you will be acting like a prophet with them, and will be changed into another man.

1Sm10:6 And the Spirit of the LORD will come upon thee, and thou shalt prophesy with them, and shalt be turned into another man.

1Sa 10:7 这兆头临到你，你就可以趁时而作，因为神与你同在。

1Sa 10:7 And when these signs come to you, see that you take the chance which is offered you; for God is with you.

1Sm10:7 And let it be, when these signs are come unto thee, that thou do as occasion serve thee; for God is with thee.

1Sa 10:8 你当在我以先下到吉甲，我也必下到那里献燔祭和平安祭。你要等候七日，等我到了那里，指示你当行的事。

1Sa 10:8 Then you are to go down before me to Gilgal, where I will come to you, for the offering of burned offerings and peace-offerings: go on waiting there for seven days till I come to you and make clear to you what you have to do.

1Sm10:8 And thou shalt go down before me to Gilgal; and, behold, I will come down unto thee, to offer burnt offerings, and to sacrifice sacrifices of peace offerings: seven days shalt thou tarry, till I come to thee, and shew thee what thou shalt do.

1Sa 10:9 扫罗转身离别撒母耳，神就赐他一个新心。当日这一切兆头都应验了。

1Sa 10:9 And it came about, that when he went away from Samuel, God gave him a changed heart: and all those signs took place that day.

1Sm10:9 And it was so, that when he had turned his back to go from Samuel, God gave him another heart: and all those signs came to pass that day.

1Sa 10:10 扫罗到了那山，有一班先知遇见他，神的灵大大感动他，他就在先知中受感说话。

1Sa 10:10 And when they came to Gibeah, a band of prophets came face to face with him; and the spirit of God came on him with power and he took his place among them as a prophet.

1Sm10:10 And when they came thither to the hill, behold, a company of prophets met him; and the Spirit of God came upon him, and he prophesied among them.

1Sa 10:11 素来认识扫罗的，看见他和先知一同受感说话，就彼此说，基士的儿子遇见什么了。扫罗也列在先知中吗？

1Sa 10:11 Now when Saul's old friends saw him among the band of prophets, the people said to one another, What has come to Saul, the son of Kish? Is even Saul among the prophets?

1Sm10:11 And it came to pass, when all that knew him beforetime saw that, behold, he prophesied among the prophets, then the people said one to another, What is this that is come unto the son of Kish? Is Saul also among the prophets?

1Sa 10:12 那地方有一个人说，这些人的父亲是谁呢？此后有句俗语说，扫罗也列在先知中吗？

1Sa 10:12 And one of the people of that place said in answer, And who is their father? So it became a common saying, Is even Saul among the prophets?

1Sm10:12 And one of the same place answered and said, But who is their father? Therefore it became a proverb, Is Saul also among the prophets?

1Sa 10:13 扫罗受感说话已毕，就上丘坛去了。

1Sa 10:13 Then going away from the prophets, he came to the house.

1Sm10:13 And when he had made an end of prophesying, he came to the high place.

1Sa 10:14 扫罗的叔叔问扫罗和他仆人说，你们往哪里去了。回答说，找驴去了。我们见没有驴，就到了撒母耳那里。

1Sa 10:14 And Saul's father's brother said to him and his servant, Where have you been? And he said, Searching for the asses: and when we saw no sign of them, we came to Samuel.

1Sm10:14 And Saul's uncle said unto him and to his servant, Whither went ye? And he said, To seek the asses: and when we saw that they were no where, we came to Samuel.

1Sa 10:15 扫罗的叔叔说，请将撒母耳向你们所说的话告诉我。

1Sa 10:15 Then he said, And what did Samuel say to you?

1Sm10:15 And Saul's uncle said, Tell me, I pray thee, what Samuel said unto you

1Sa 10:16 扫罗对他叔叔说，他明明地告诉我们驴已经找着了。至于撒母耳所说的国事，扫罗却没有告诉叔叔。

1Sa 10:16 And Saul, answering him, said, He gave us word that the asses had come back. But he said nothing to him of Samuel's words about the kingdom.

1Sm10:16 And Saul said unto his uncle, He told us plainly that the asses were found. But of the matter of the kingdom, whereof Samuel spake, he told him not.

1Sa 10:17 撒母耳将百姓招聚到米斯巴耶和华那里，

1Sa 10:17 Then Samuel sent for the people to come together before the Lord at Mizpah;

1Sm10:17 And Samuel called the people together unto the LORD to Mizpeh;

1Sa 10:18 对他们说，耶和华以色列的神如此说，我领你们以色列人出埃及，救你们脱离埃及人的手，又救你们脱离欺压你们各国之人的手。

1Sa 10:18 And he said to the children of Israel, The Lord, the God of Israel, has said, I took Israel out of Egypt, and made you free from the hands of the Egyptians and from all the kingdoms which kept you down:

1Sm10:18 And said unto the children of Israel, Thus saith the LORD God of Israel, I brought up Israel out of Egypt, and delivered you out of the hand of the Egyptians, and out of the hand of all kingdoms, and of them that oppressed you:

1Sa 10:19 你们今日却厌弃了救你们脱离一切灾难的神，说，求你立一个王治理我们。现在你们应当按着支派，宗族都站在耶和华面前。

1Sa 10:19 But today you are turned away from your God, who himself has been your saviour from all your troubles and sorrows; and you have said to him, Put a king over us. So now, take your places before the Lord by your tribes and by your thousands.

1Sm10:19 And ye have this day rejected your God, who himself saved you out of all your adversities and your tribulations; and ye have said unto him, Nay, but set a king over us. Now therefore present yourselves before the LORD by your tribes, and by your thousands.

1Sa 10:20 于是，撒母耳使以色列众支派近前来掣签，就掣出便雅悯支派来。

1Sa 10:20 So Samuel made all the tribes of Israel come near, and the tribe of

Benjamin was taken.

1Sm10:20 And when Samuel had caused all the tribes of Israel to come near, the tribe of Benjamin was taken.

1Sa 10:21 又使便雅悯支派按着宗族近前来，就掣出玛特利族，从其中又掣出基士的儿子扫罗。众人寻找他却寻不着，

1Sa 10:21 Then he made the tribe of Benjamin come near by families, and the family of the Matrites was taken: and from them, Saul, the son of Kish, was taken: but when they went in search of him he was nowhere to be seen.

1Sm10:21 When he had caused the tribe of Benjamin to come near by their families, the family of Matri was taken, and Saul the son of Kish was taken: and when they sought him, he could not be found.

1Sa 10:22 就问耶和华说，那人到这里来了没有。耶和华说，他藏在器具中了。

1Sa 10:22 So they put another question to the Lord, Is the man present here? And the answer of the Lord was, He is keeping himself from view among the goods .

1Sm10:22 Therefore they enquired of the LORD further, if the man should yet come thither. And the LORD answered, Behold, he hath hid himself among the stuff.

1Sa 10:23 众人就跑去从那里领出他来。他站在百姓中间，身体比众民高过一头。

1Sa 10:23 So they went quickly and made him come out; and when he took his place among the people, he was taller by a head than any of the people.

1Sm10:23 And they ran and fetched him thence: and when he stood among the people, he was higher than any of the people from his shoulders and upward.

1Sa 10:24 撒母耳对众民说，你们看耶和华所拣选的人，众民中有可比他的吗？众民就大声欢呼说，愿王万岁。

1Sa 10:24 And Samuel said to all the people, Do you see the man of the Lord's selection, how there is no other like him among all the people? And all the people with loud cries said, Long life to the king!

1Sm10:24 And Samuel said to all the people, See ye him whom the LORD hath chosen, that there is none like him among all the people? And all the people shouted, and said, God save the king.

1Sa 10:25 撒母耳将国法对百姓说明，又记在书上，放在耶和华面前，然后遣散众民，各

回各家去了。

1Sa 10:25 Then Samuel gave the people the laws of the kingdom, writing them in a book which he put in a safe place before the Lord. And Samuel sent all the people away, every man to his house.

1Sm10:25 Then Samuel told the people the manner of the kingdom, and wrote it in a book, and laid it up before the LORD. And Samuel sent all the people away, every man to his house.

1Sa 10:26 扫罗往基比亚回家去，有神感动的一群人跟随他。

1Sa 10:26 And Saul went to Gibeah, to his house; and with him went the men of war whose hearts had been touched by God.

1Sm10:26 And Saul also went home to Gibeah; and there went with him a band of men, whose hearts God had touched.

1Sa 10:27 但有些匪徒说，这人怎能救我们呢？就藐视他，没有送他礼物。扫罗却不理会。

1Sa 10:27 But certain good-for-nothing persons said, How is this man to be our saviour? And having no respect for him, they gave him no offering.

1Sm10:27 But the children of Belial said, How shall this man save us? And they despised him, and brought him no presents. But he held his peace.

1Sa 11:1 亚扪人的王拿辖上来，对着基列雅比安营。雅比众人对拿辖说，你与我们立约，我们就服事你。

1Sa 11:1 Then about a month after this, Nahash the Ammonite came up and put his forces in position for attacking Jabesh-gilead: and all the men of Jabesh said to Nahash, Make an agreement with us and we will be your servants.

1Sm11:1 Then Nahash the Ammonite came up, and encamped against Jabeshgilead: and all the men of Jabesh said unto Nahash, Make a covenant with us, and we will serve thee.

1Sa 11:2 亚扪人拿辖说，你们若由我剜出你们各人的右眼，以此凌辱以色列众人，我就与你们立约。

1Sa 11:2 And Nahash the Ammonite said to them, I will make an agreement with you on this condition, that all your right eyes are put out; so that I may make it a cause of shame to all Israel.

1Sm11:2 And Nahash the Ammonite answered them, On this condition will I make a covenant with you, that I may thrust out all your right eyes, and lay it for a reproach upon all Israel.

1Sa 11:3 雅比的长老对他说，求你宽容我们七日，等我们打发人往以色列的全境去。若没有人救我们，我们就出来归顺你。

1Sa 11:3 Then the responsible men of Jabesh said to him, Give us seven days, so that we may send men to every part of Israel: and then, if no one comes to our help, we will come out to you.

1Sm11:3 And the elders of Jabesh said unto him, Give us seven days' respite, that we may send messengers unto all the coasts of Israel: and then, if there be no man to save us, we will come out to thee.

1Sa 11:4 使者到了扫罗住的基比亚，将这话说给百姓听，百姓就都放声而哭。

1Sa 11:4 So they sent representatives to Saul's town Gibeah, and these gave the news to the people: and all the people gave themselves to weeping.

1Sm11:4 Then came the messengers to Gibeah of Saul, and told the tidings in the ears of the people: and all the people lifted up their voices, and wept.

1Sa 11:5 扫罗正从田间赶牛回来，问说，百姓为什么哭呢？众人将雅比人的话告诉他。

1Sa 11:5 Now Saul came from the field, driving the oxen before him; and he said, Why are the people weeping? And they gave him word of what the men of Jabesh had said.

1Sm11:5 And, behold, Saul came after the herd out of the field; and Saul said, What aileth the people that they weep? And they told him the tidings of the men of Jabesh.

1Sa 11:6 扫罗听见这话，就被神的灵大大感动，甚是发怒。

1Sa 11:6 And at their words, the spirit of God came on Saul with power, and he became very angry.

1Sm11:6 And the Spirit of God came upon Saul when he heard those tidings, and his anger was kindled greatly.

1Sa 11:7 他将一对牛切成块子，托付使者传送以色列的全境，说，凡不出来跟随扫罗和撒母耳的，也必这样切开他的牛。于是耶和华使百姓惧怕，他们就都出来，如同一人。

1Sa 11:7 And he took two oxen and, cutting them up, sent them through all the land of Israel by the hand of runners, saying, If any man does not come out after Saul and Samuel, this will be done to his oxen. And the fear of the Lord came on the people and they came out like one man.

1Sm11:7 And he took a yoke of oxen, and hewed them in pieces, and sent them throughout all the coasts of Israel by the hands of messengers, saying, Whosoever cometh not forth after Saul and after Samuel, so shall it be done unto his oxen. And the fear of the LORD fell on the people, and they came out with one consent.

1Sa 11:8 扫罗在比色数点他们，以色列人有三十万，犹大人有三万。

1Sa 11:8 And he had them numbered in Bezek: the children of Israel were three hundred thousand, and the men of Judah thirty thousand.

1Sm11:8 And when he numbered them in Bezek, the children of Israel were three hundred thousand, and the men of Judah thirty thousand.

1Sa 11:9 众人对那使者说，你们要回覆基列雅比人说，明日太阳近午的时候，你们必得解救。使者回去告诉雅比人，他们就欢喜了。

1Sa 11:9 Then he said to the representatives who had come, Say to the men of Jabesh-gilead, Tomorrow, by the time the sun is high, you will be made safe. And the representatives came and gave the news to the men of Jabesh; and they were glad.

1Sm11:9 And they said unto the messengers that came, Thus shall ye say unto the men of Jabeshgilead, To morrow, by that time the sun be hot, ye shall have help. And the messengers came and shewed it to the men of Jabesh; and they were glad.

1Sa 11:10 于是雅比人对亚扪人说，明日我们出来归顺你们，你们可以随意待我们。

1Sa 11:10 So the men of Jabesh said, Tomorrow we will come out to you, and you may do to us whatever seems good to you.

1Sm11:10 Therefore the men of Jabesh said, To morrow we will come out unto you, and ye shall do with us all that seemeth good unto you.

1Sa 11:11 第二日，扫罗将百姓分为三队，在晨更的时候入了亚扪人的营，击杀他们直到太阳近午，剩下的人都逃散，没有二人同在一处的。

1Sa 11:11 Now on the day after, Saul put the people into three bands, and in the morning watch they came to the tents of the Ammonites, and they went on attacking them till the heat of the day: and those who were not put to death were put to flight in every direction, so that no two of them were together.

1Sm11:11 And it was so on the morrow, that Saul put the people in three companies; and they came into the midst of the host in the morning watch, and slew the Ammonites until the heat of the day: and it came to pass, that they which remained were scattered, so that two of them were not left together.

1Sa 11:12 百姓对撒母耳说，那说扫罗岂能管理我们的是谁呢？可以将他交出来，我们好杀死他。

1Sa 11:12 And the people said to Samuel, Who was it who said, Is Saul to be our king? give the men up, so that we may put them to death.

1Sm11:12 And the people said unto Samuel, Who is he that said, Shall Saul reign over us? bring the men, that we may put them to death.

1Sa 11:13 扫罗说，今日耶和华在以色列中施行拯救，所以不可杀人。

1Sa 11:13 And Saul said, Not a man is to be put to death today: for today the Lord has made Israel safe.

1Sm11:13 And Saul said, There shall not a man be put to death this day: for to day the LORD hath wrought salvation in Israel.

1Sa 11:14 撒母耳对百姓说，我们要往吉甲去，在那里立国。

1Sa 11:14 Then Samuel said to the people, Come, let us go to Gilgal and there make the kingdom strong in the hands of Saul.

1Sm11:14 Then said Samuel to the people, Come, and let us go to Gilgal, and renew the kingdom there.

1Sa 11:15 众百姓就到了吉甲那里，在耶和华面前立扫罗为王，又在耶和华面前献平安祭。扫罗和以色列众人大大欢喜。

1Sa 11:15 So all the people went to Gilgal; and there in Gilgal they made Saul king before the Lord; and peace-offerings were offered before the Lord; and there Saul and all the men of Israel were glad with great joy.

1Sm11:15 And all the people went to Gilgal; and there they made Saul king before the LORD in Gilgal; and there they sacrificed sacrifices of peace offerings before the LORD; and there Saul and all the men of Israel rejoiced greatly.

1Sa 12:1 撒母耳对以色列众人说，你们向我所求的，我已应允了，为你们立了一个王。

1Sa 12:1 And Samuel said to all Israel, You see that I have given ear to everything you said to me, and have made a king over you.

1Sm12:1 And Samuel said unto all Israel, Behold, I have hearkened unto your voice in all that ye said unto me, and have made a king over you.

1Sa 12:2 现在有这王在你们前面行。我已年老发白，我的儿子都在你们这里。我从幼年直到今日都在你们前面行。

1Sa 12:2 And now, see, the king is before you: and I am old and grey-headed, and my sons are with you: I have been living before your eyes from my early days till now.

1Sm12:2 And now, behold, the king walketh before you: and I am old and grayheaded; and, behold, my sons are with you: and I have walked before you from my childhood unto this day.

1Sa 12:3 我在这里，你们要在耶和华和他的受膏者面前给我作见证。我夺过谁的牛，抢过谁的驴，欺负过谁，虐待过谁，从谁手里受过贿赂因而眼瞎呢？若有，我必偿还。

1Sa 12:3 Here I am: give witness against me before the Lord and before the man on whom he has put the holy oil: whose ox or ass have I taken? to whom have I been untrue? who has been crushed down by me? from whose hand have I taken a price for the blinding of my eyes? I will give it all back to you.

1Sm12:3 Behold, here I am: witness against me before the LORD, and before his anointed: whose ox have I taken? or whose ass have I taken? or whom have I defrauded? whom have I oppressed? or of whose hand have I received any bribe to blind mine eyes therewith? and I will restore it you.

1Sa 12:4 众人说，你未曾欺负我们，虐待我们，也未曾从谁手里受过什么。

1Sa 12:4 And they said, You have never been untrue to us or cruel to us; you have taken nothing from any man.

1Sm12:4 And they said, Thou hast not defrauded us, nor oppressed us, neither hast thou taken ought of any man's hand.

1Sa 12:5 撒母耳对他们说，你们在我手里没有找着什么，有耶和华和他的受膏者今日为证。他们说，愿他为证。

1Sa 12:5 Then he said, The Lord is witness against you, and the man on whom he has put the holy oil is witness this day that you have seen no wrong in me. And they said, He is witness.

1Sm12:5 And he said unto them, The LORD is witness against you, and his anointed is witness this day, that ye have not found ought in my hand. And they answered, He is witness.

1Sa 12:6 撒母耳对百姓说，从前立摩西，亚伦，又领你们列祖出埃及地的是耶和华。

1Sa 12:6 And Samuel said to the people, The Lord is witness, who gave authority to Moses and Aaron, and who took your fathers up out of the land of Egypt.

1Sm12:6 And Samuel said unto the people, It is the LORD that advanced Moses and Aaron, and that brought your fathers up out of the land of Egypt.

1Sa 12:7 现在你们要站住，等我在耶和华面前对你们讲论耶和华向你们和你们列祖所行一切公义的事。

1Sa 12:7 Keep your places now, while I take up the argument with you before the Lord, and give you the story of the righteousness of the Lord, which he has made clear by his acts to you and to your fathers.

1Sm12:7 Now therefore stand still, that I may reason with you before the LORD of all the righteous acts of the LORD, which he did to you and to your fathers.

1Sa 12:8 从前雅各到了埃及，后来你们列祖呼求耶和华，耶和华就差遣摩西，亚伦领你们列祖出埃及，使他们在这地方居住。

1Sa 12:8 When Jacob and his sons had come into Egypt, and were crushed by the Egyptians, the prayers of your fathers came up to the Lord, and the Lord sent Moses and Aaron, who took your fathers out of Egypt, and he put them into this place.

1Sm12:8 When Jacob was come into Egypt, and your fathers cried unto the LORD, then the LORD sent Moses and Aaron, which brought forth your fathers out of Egypt, and made them dwell in this place.

1Sa 12:9 他们却忘记耶和华他们的神，他就把他们付与夏琐将军西西拉的手里，和非利士人并摩押王的手里。于是这些人常来攻击他们。

1Sa 12:9 But they were false to the Lord their God, and he gave them up into the hands of Sisera, captain of the army of Jabin, king of Hazor, and into the hands of the Philistines, and into the hands of the king of Moab, who made war against them.

1Sm12:9 And when they forgot the LORD their God, he sold them into the hand of Sisera, captain of the host of Hazor, and into the hand of the Philistines, and into the hand of the king of Moab, and they fought against them.

1Sa 12:10 他们就呼求耶和华说，我们离弃耶和华，事奉巴力和亚斯他录，是有罪了。现在求你救我们脱离仇敌的手，我们必事奉你。

1Sa 12:10 Then crying out to the Lord, they said, We have done evil, because we have been turned away from the Lord, worshipping the Baals and the Astartes: but now, make us safe from those who are against us and we will be your servants.

1Sm12:10 And they cried unto the LORD, and said, We have sinned, because we have forsaken the LORD, and have served Baalim and Ashtaroth: but now deliver

us out of the hand of our enemies, and we will serve thee.

1Sa 12:11 耶和华就差遣耶路巴力，比但，耶弗他，撒母耳救你们脱离四围仇敌的手，你们才安然居住。

1Sa 12:11 So the Lord sent Jerubbaal and Barak and Jephthah and Samuel and took you out of the power of those who were fighting against you on every side, and made you safe.

1Sm12:11 And the LORD sent Jerubbaal, and Bedan, and Jephthah, and Samuel, and delivered you out of the hand of your enemies on every side, and ye dwelled safe.

1Sa 12:12 你们见亚扪人的王拿辖来攻击你们，就对我说，我们定要一个王治理我们。其实耶和华你们的神是你们的王。

1Sa 12:12 And when you saw that Nahash, the king of the Ammonites, was coming against you, you said to me, No more of this; we will have a king for our ruler: when the Lord your God was your king.

1Sm12:12 And when ye saw that Nahash the king of the children of Ammon came against you, ye said unto me, Nay; but a king shall reign over us: when the LORD your God was your king.

1Sa 12:13 现在，你们所求所选的王在这里。看哪，耶和华已经为你们立王了。

1Sa 12:13 Here, then, is the king marked out by you: the Lord has put a king over you.

1Sm12:13 Now therefore behold the king whom ye have chosen, and whom ye have desired! and, behold, the LORD hath set a king over you.

1Sa 12:14 你们若敬畏耶和华，事奉他，听从他的话，不违背他的命令，你们和治理你们的王也都顺从耶和华你们的神就好了。

1Sa 12:14 If in the fear of the Lord you are his servants, hearing his voice and not going against the orders of the Lord, but being true to the Lord your God, you and the king ruling over you, then all will be well:

1Sm12:14 If ye will fear the LORD, and serve him, and obey his voice, and not rebel against the commandment of the LORD, then shall both ye and also the king that reigneth over you continue following the LORD your God:

1Sa 12:15 倘若不听从耶和华的话，违背他的命令，耶和华的手必攻击你们，像从前攻击你们列祖一样。

1Sa 12:15 But if you do not give ear to the voice of the Lord, but go against his orders, then the hand of the Lord will be against you and against your king for your destruction, as it was against your fathers.

1Sm12:15 But if ye will not obey the voice of the LORD, but rebel against the commandment of the LORD, then shall the hand of the LORD be against you, as it was against your fathers.

1Sa 12:16 现在你们要站住，看耶和华在你们眼前要行一件大事。

1Sa 12:16 Now keep where you are and see this great thing which the Lord will do before your eyes.

1Sm12:16 Now therefore stand and see this great thing, which the LORD will do before your eyes.

1Sa 12:17 这不是割麦子的时候吗？我求告耶和华，他必打雷降雨，使你们又知道又看出，你们求立王的事是在耶和华面前犯大罪了。

1Sa 12:17 Is it not now the time of the grain cutting? My cry will go up to the Lord and he will send thunder and rain: so that you may see and be conscious of your great sin which you have done in the eyes of the Lord in desiring a king for yourselves.

1Sm12:17 Is it not wheat harvest to day? I will call unto the LORD, and he shall send thunder and rain; that ye may perceive and see that your wickedness is great, which ye have done in the sight of the LORD, in asking you a king.

1Sa 12:18 于是撒母耳求告耶和华，耶和华就在这日打雷降雨，众民便甚惧怕耶和华和撒母耳。

1Sa 12:18 So Samuel made prayer to the Lord; and the Lord sent thunder and rain that day: and all the people were in fear of the Lord and of Samuel.

1Sm12:18 So Samuel called unto the LORD; and the LORD sent thunder and rain that day: and all the people greatly feared the LORD and Samuel.

1Sa 12:19 众民对撒母耳说，求你为仆人们祷告耶和华你的神，免得我们死亡，因为我们求立王的事正是罪上加罪了。

1Sa 12:19 And all the people said to Samuel, Make prayer for us to the Lord your God so that death may not overtake us: for in addition to all our sins we have done this evil, in desiring a king.

1Sm12:19 And all the people said unto Samuel, Pray for thy servants unto the LORD thy God, that we die not: for we have added unto all our sins this evil, to ask us a king.

1Sa 12:20 撒母耳对百姓说，不要惧怕。你们虽然行了这恶，却不要偏离耶和华，只要尽心事奉他。

1Sa 12:20 Then Samuel said to the people, Have no fear: truly you have done evil, but do not be turned away from the Lord; be his servants with all your heart;

1Sm12:20 And Samuel said unto the people, Fear not: ye have done all this wickedness: yet turn not aside from following the LORD, but serve the LORD with all your heart;

1Sa 12:21 若偏离耶和华去顺从那不能救人的虚神是无益的。

1Sa 12:21 And do not go from the right way turning to those false gods in which there is no profit and no salvation, for they are false.

1Sm12:21 And turn ye not aside: for then should ye go after vain things, which cannot profit nor deliver; for they are vain.

1Sa 12:22 耶和华既喜悦选你们作他的子民，就必因他的大名不撇弃你们。

1Sa 12:22 For the Lord will not give his people up, because of the honour of his name; for it was the Lord's pleasure to make of you a people for himself.

1Sm12:22 For the LORD will not forsake his people for his great name's sake: because it hath pleased the LORD to make you his people.

1Sa 12:23 至于我，断不停止为你们祷告，以致得罪耶和华。我必以善道正路指教你们。

1Sa 12:23 And as for me, never will I go against the orders of the Lord by giving up my prayers for you: but I will go on teaching you the good and right way.

1Sm12:23 Moreover as for me, God forbid that I should sin against the LORD in ceasing to pray for you: but I will teach you the good and the right way:

1Sa 12:24 只要你们敬畏耶和华，诚实地尽心事奉他，想念他向你们所行的事何等大大。

1Sa 12:24 Only go in the fear of the Lord, and be his true servants with all your heart, keeping in mind what great things he has done for you.

1Sm12:24 Only fear the LORD, and serve him in truth with all your heart: for consider how great things he hath done for you.

1Sa 12:25 你们若仍然作恶，你们和你们的王必一同灭亡。

1Sa 12:25 But if you still do evil, destruction will overtake you and your king .

1Sm12:25 But if ye shall still do wickedly, ye shall be consumed, both ye and your king.

1Sa 13:1 扫罗登基年四十岁。作以色列王二年的时候，

1Sa 13:1 ***

1Sm13:1 Saul reigned one year; and when he had reigned two years over Israel,

1Sa 13:2 就从以色列中拣选了三千人，二千跟随扫罗在密抹和伯特利山，一千跟随约拿单在便雅悯的基比亚。其余的人扫罗都打发各回各家去了。

1Sa 13:2 And Saul took for himself three thousand men of Israel, of whom he kept two thousand with him in Michmash and in the mountain of Beth-el, and a thousand were with Jonathan in Gibeah in the land of Benjamin: the rest of the people he sent back to their tents.

1Sm13:2 Saul chose him three thousand men of Israel; whereof two thousand were with Saul in Michmash and in mount Bethel, and a thousand were with Jonathan in Gibeah of Benjamin: and the rest of the people he sent every man to his tent.

1Sa 13:3 约拿单攻击迦巴，非利士人的防营，非利士人听见了。扫罗就在遍地吹角，意思说，要使希伯来人听见。

1Sa 13:3 And Jonathan made an attack on the armed force of the Philistines stationed at Gibeah; and news was given to the Philistines that the Hebrews were turned against them. And Saul had a horn sounded through all the land,

1Sm13:3 And Jonathan smote the garrison of the Philistines that was in Geba, and the Philistines heard of it. And Saul blew the trumpet throughout all the land, saying, Let the Hebrews hear.

1Sa 13:4 以色列众人听见扫罗攻击非利士人的防营，又听见以色列人为非利士人所憎恶，就跟随扫罗聚集在吉甲。

1Sa 13:4 And all Israel had the news that Saul had made an attack on the Philistines, and that Israel was bitterly hated by the Philistines. And the people came together after Saul to Gilgal.

1Sm13:4 And all Israel heard say that Saul had smitten a garrison of the Philistines, and that Israel also was had in abomination with the Philistines. And the people were called together after Saul to Gilgal.

1Sa 13:5 非利士人聚集，要与以色列人争战，有车三万辆，马兵六千，步兵像海边的沙那样多，就上来到伯亚文东边的密抹安营。

1Sa 13:5 And the Philistines came together to make war on Israel, three thousand war-carriages and six thousand horsemen and an army of people like the sands of the sea in number: they came up and took up their position in Michmash, to the east of Beth-aven.

1Sm13:5 And the Philistines gathered themselves together to fight with Israel, thirty thousand chariots, and six thousand horsemen, and people as the sand which is on the sea shore in multitude: and they came up, and pitched in Michmash, eastward from Bethaven.

1Sa 13:6 以色列百姓见自己危急窘迫，就藏在山洞，丛林，石穴，隐密处，和坑中。

1Sa 13:6 When the men of Israel saw the danger they were in, (for the people were troubled,) they took cover in cracks in the hillsides and in the woods and in rocks and holes and hollows.

1Sm13:6 When the men of Israel saw that they were in a strait, (for the people were distressed,) then the people did hide themselves in caves, and in thickets, and in rocks, and in high places, and in pits.

1Sa 13:7 有些希伯来人过了约旦河，逃到迦得和基列地。扫罗还是在吉甲，百姓都战战兢兢地跟随他。

1Sa 13:7 And a great number of the people had gone over Jordan to the land of Gad and Gilead; but Saul was still in Gilgal, and all the people went after him shaking in fear.

1Sm13:7 And some of the Hebrews went over Jordan to the land of Gad and Gilead. As for Saul, he was yet in Gilgal, and all the people followed him trembling.

1Sa 13:8 扫罗照着撒母耳所定的日期等了七日。撒母耳还没有来到吉甲，百姓也离开扫罗散去了。

1Sa 13:8 And he went on waiting there for seven days, the time fixed by Samuel: but Samuel did not come to Gilgal; and the people were starting to go away from him.

1Sm13:8 And he tarried seven days, according to the set time that Samuel had appointed: but Samuel came not to Gilgal; and the people were scattered from him.

1Sa 13:9 扫罗说，把燔祭和平安祭带到我这里来。扫罗就献上燔祭。

1Sa 13:9 Then Saul said, Come here and give me the burned offering and the peace-offerings. And he made a burned offering to the Lord.

1Sm13:9 And Saul said, Bring hither a burnt offering to me, and peace offerings. And he offered the burnt offering.

1Sa 13:10 刚献完燔祭，撒母耳就到了。扫罗出去迎接他，要问他好。

1Sa 13:10 And when the burned offering was ended, Samuel came; and Saul went out to see him and to give him a blessing.

1Sm13:10 And it came to pass, that as soon as he had made an end of offering the burnt offering, behold, Samuel came; and Saul went out to meet him, that he might salute him.

1Sa 13:11 撒母耳说，你作的是什么事呢？扫罗说，因为我见百姓离开我散去，你也不照所定的日期来到，而且非利士人聚集在密抹。

1Sa 13:11 And Samuel said, What have you done? And Saul said, Because I saw that the people were going away from me, and you had not come at the time which had been fixed, and the Philistines had come together at Michmash;

1Sm13:11 And Samuel said, What hast thou done? And Saul said, Because I saw that the people were scattered from me, and that thou camest not within the days appointed, and that the Philistines gathered themselves together at Michmash;

1Sa 13:12 所以我心里说，恐怕我没有祷告耶和华。非利士人下到吉甲攻击我，我就勉强献上燔祭。

1Sa 13:12 I said, Now the Philistines will come down on me at Gilgal, and I have made no prayer for help to the Lord: and so, forcing myself to do it, I made a burned offering.

1Sm13:12 Therefore said I, The Philistines will come down now upon me to Gilgal, and I have not made supplication unto the LORD: I forced myself therefore, and offered a burnt offering.

1Sa 13:13 撒母耳对扫罗说，你作了糊涂事了，没有遵守耶和华你神所吩咐你的命令。若遵守，耶和华必在以色列中坚立你的王位，直到永远。

1Sa 13:13 And Samuel said to Saul, You have done a foolish thing: you have not kept the rules which the Lord your God gave you; it was the purpose of the Lord to make your authority over Israel safe for ever.

1Sm13:13 And Samuel said to Saul, Thou hast done foolishly: thou hast not kept the commandment of the LORD thy God, which he commanded thee: for now would the

LORD have established thy kingdom upon Israel for ever.

1Sa 13:14 现在你的王位必不长久。耶和华已经寻着一个合他心意的人，立他作百姓的君，因为你没有遵守耶和华所吩咐你的。

1Sa 13:14 But now, your authority will not go on: the Lord, searching for a man who is pleasing to him in every way, has given him the place of ruler over his people, because you have not done what the Lord gave you orders to do.

1Sm13:14 But now thy kingdom shall not continue: the LORD hath sought him a man after his own heart, and the LORD hath commanded him to be captain over his people, because thou hast not kept that which the LORD commanded thee.

1Sa 13:15 撒母耳就起来，从吉甲上到便雅悯的基比亚。扫罗数点跟随他的，约有六百人。

1Sa 13:15 Then Samuel went up from Gilgal and the rest of the people went up after Saul against the men of war, and they came from Gilgal to Gibeah in the land of Benjamin: and Saul took the number of the people who were with him, about six hundred men.

1Sm13:15 And Samuel arose, and gat him up from Gilgal unto Gibeah of Benjamin. And Saul numbered the people that were present with him, about six hundred men.

1Sa 13:16 扫罗和他儿子约拿单，并跟随他们的人，都住在便雅悯的迦巴。但非利士人安营在密抹。

1Sa 13:16 And Saul, with Jonathan his son and the people who were with them, was waiting in Geba in the land of Benjamin: but the tents of the Philistines were in Michmash.

1Sm13:16 And Saul, and Jonathan his son, and the people that were present with them, abode in Gibeah of Benjamin: but the Philistines encamped in Michmash.

1Sa 13:17 有掠兵从非利士营中出来，分为三队，一队往俄弗拉向书亚地去，

1Sa 13:17 And three bands of men came out from the Philistines to make an attack; one band went by the road which goes to Ophrah, into the land of Shual:

1Sm13:17 And the spoilers came out of the camp of the Philistines in three companies: one company turned unto the way that leadeth to Ophrah, unto the land of Shual:

1Sa 13:18 一队往伯和仑去，一队往洗波音谷对面的地境向旷野去。

1Sa 13:18 And another went in the direction of Beth-horon: and another went by

the hill looking down on the valley of Zeboim, in the direction of the waste land.

1Sm13:18 And another company turned the way to Bethhoron: and another company turned to the way of the border that looketh to the valley of Zeboim toward the wilderness.

1Sa 13:19 那时，以色列全地没有一个铁匠。因为非利士人说，恐怕希伯来人制造刀枪。

1Sa 13:19 Now there was no iron-worker in all the land of Israel: for the Philistines said, For fear the Hebrews make themselves swords or spears:

1Sm13:19 Now there was no smith found throughout all the land of Israel: for the Philistines said, Lest the Hebrews make them swords or spears:

1Sa 13:20 以色列人要磨锄，犁，斧，铲，就下到非利士人那里去磨。

1Sa 13:20 But all the Israelites had to go to the Philistines to get their ploughs and blades and axes and hooks made sharp;

1Sm13:20 But all the Israelites went down to the Philistines, to sharpen every man his share, and his coulter, and his axe, and his mattock.

1Sa 13:21 但有铍可以铍铲，犁，三齿叉，斧子，并赶牛锥。

1Sa 13:21 For they had instruments for putting an edge on their ploughs and blades and forks and axes, and for putting iron points on their ox-driving rods .

1Sm13:21 Yet they had a file for the mattocks, and for the coulters, and for the forks, and for the axes, and to sharpen the goads.

1Sa 13:22 所以到了争战的日子，跟随扫罗和约拿单的人没有一个手里有刀有枪的，惟独扫罗和他儿子约拿单有。

1Sa 13:22 So on the day of the fight at Michmash, not a sword or a spear was to be seen in the hands of any of the people with Saul and Jonathan: only Saul and his son Jonathan had them.

1Sm13:22 So it came to pass in the day of battle, that there was neither sword nor spear found in the hand of any of the people that were with Saul and Jonathan: but with Saul and with Jonathan his son was there found.

1Sa 13:23 非利士人的一队防兵到了密抹的隘口。

1Sa 13:23 And the armed force of the Philistines went out to the narrow way of

Michmash.

1Sm13:23 And the garrison of the Philistines went out to the passage of Michmash.

1Sa 14:1 有一日，扫罗的儿子约拿单对拿他兵器的少年人说，我们不如过到那边，到非利士人的防营那里去。但他没有告诉父亲。

1Sa 14:1 Now one day Jonathan, the son of Saul, said to the young man who was with him, looking after his arms, Come, let us go over to the Philistine force over there. But he said nothing to his father.

1Sm14:1 Now it came to pass upon a day, that Jonathan the son of Saul said unto the young man that bare his armour, Come, and let us go over to the Philistines' garrison, that is on the other side. But he told not his father.

1Sa 14:2 扫罗在基比亚的尽边，坐在米矶仑的石榴树下，跟随他的约有六百人。

1Sa 14:2 And Saul was still waiting in the farthest part of Geba, under the fruit-tree in Migron: there were about six hundred men with him;

1Sm14:2 And Saul tarried in the uttermost part of Gibeah under a pomegranate tree which is in Migron: and the people that were with him were about six hundred men;

1Sa 14:3 在那里有亚希突的儿子亚希亚，穿着以弗得。亚希突是以迦博的哥哥，非尼哈的儿子，以利的孙子。以利从前在示罗作耶和华的祭司。约拿单去了，百姓却不知道。

1Sa 14:3 And Ahijah, the son of Ahitub, brother of Ichabod, the son of Phinehas, the son of Eli, the priest of the Lord in Shiloh, who had the ephod. And the people had no idea that Jonathan had gone.

1Sm14:3 And Ahiah, the son of Ahitub, Ichabod's brother, the son of Phinehas, the son of Eli, the LORD's priest in Shiloh, wearing an ephod. And the people knew not that Jonathan was gone.

1Sa 14:4 约拿单要从隘口过到非利士防营那里去。这隘口两边各有一个山峰，一名播薛，一名西尼。

1Sa 14:4 Now between the narrow roads over the mountains by which Jonathan was making his way to the Philistines' forces, there was a sharp overhanging rock on one side, and a sharp rock on the other side: one was named Bozez and the other Seneh.

1Sm14:4 And between the passages, by which Jonathan sought to go over unto the Philistines' garrison, there was a sharp rock on the one side, and a sharp rock on the other side: and the name of the one was Bozez, and the name of the other Seneh.

1Sa 14:5 一峰向北，与密抹相对，一峰向南，与迦巴相对。

1Sa 14:5 The one rock went up on the north in front of Michmash and the other on the south in front of Geba.

1Sm14:5 The forefront of the one was situate northward over against Michmash, and the other southward over against Gibeah.

1Sa 14:6 约拿单对拿兵器的少年人说，我们不如过到未受割礼人的防营那里去，或者耶和華為我们施展能力。因为耶和華使人得胜，不在乎人多人少。

1Sa 14:6 And Jonathan said to his young servant who had his arms, Come, let us go over to the armies of these men who have no circumcision: it may be that the Lord will give us help, for there is no limit to his power; the Lord is able to give salvation by a great army or by a small band.

1Sm14:6 And Jonathan said to the young man that bare his armour, Come, and let us go over unto the garrison of these uncircumcised: it may be that the LORD will work for us: for there is no restraint to the LORD to save by many or by few.

1Sa 14:7 拿兵器的对他说，随你的心意行吧。你可以上去，我必跟随你，与你同心。

1Sa 14:7 And his servant said to him, Do whatever is in your mind: see, I am with you in every impulse of your heart.

1Sm14:7 And his armourbearer said unto him, Do all that is in thine heart: turn thee; behold, I am with thee according to thy heart.

1Sa 14:8 约拿单说，我们要过到那些人那里去，使他们看见我们。

1Sa 14:8 Then Jonathan said, Now we will go over to these men and let them see us.

1Sm14:8 Then said Jonathan, Behold, we will pass over unto these men, and we will discover ourselves unto them.

1Sa 14:9 他们若对我们说，你们站住，等我们到你们那里去，我们就站住，不上他们那里去。

1Sa 14:9 If they say to us, Keep quiet where you are till we come to you; then we will keep our places and not go up to them.

1Sm14:9 If they say thus unto us, Tarry until we come to you; then we will stand still in our place, and will not go up unto them.

1Sa 14:10 他们若说，你们上到我们这里来，这话就是我们的证据。我们便上去，因为耶和华将他们交在我们手里了。

1Sa 14:10 But if they say, Come up to us; then we will go up, for the Lord has given them into our hands: and this will be the sign to us.

1Sm14:10 But if they say thus, Come up unto us; then we will go up: for the LORD hath delivered them into our hand: and this shall be a sign unto us.

1Sa 14:11 二人就使非利士的防兵看见。非利士人说，希伯来人从所藏的洞穴里出来了。

1Sa 14:11 And they let the Philistine force see the two of them: and the Philistines said, Look! the Hebrews are coming out of the holes where they have taken cover.

1Sm14:11 And both of them discovered themselves unto the garrison of the Philistines: and the Philistines said, Behold, the Hebrews come forth out of the holes where they had hid themselves.

1Sa 14:12 防兵对约拿单和拿兵器的人说，你们上到这里来，我们有一件事指示你们。约拿单就对拿兵器的人说，你跟随我上去，因为耶和华将他们交在以色列人手里了。

1Sa 14:12 And the armed men of the force gave Jonathan and his servant their answer, saying, Come up here to us, and we will let you see something. Then Jonathan said to his servant, Come up after me: for the Lord has given them up into the hands of Israel.

1Sm14:12 And the men of the garrison answered Jonathan and his armourbearer, and said, Come up to us, and we will shew you a thing. And Jonathan said unto his armourbearer, Come up after me: for the LORD hath delivered them into the hand of Israel.

1Sa 14:13 约拿单就爬上去，拿兵器的人跟随他。约拿单杀倒非利士人，拿兵器的人也随着杀他们。

1Sa 14:13 And Jonathan went up, gripping with his hands and his feet, his servant going up after him; and the Philistines gave way before Jonathan when he made an attack on them, and his servant put them to death after him.

1Sm14:13 And Jonathan climbed up upon his hands and upon his feet, and his armourbearer after him: and they fell before Jonathan; and his armourbearer slew after him.

1Sa 14:14 约拿单和拿兵器的人起头所杀的约有二十人，都在一亩地的半犁沟之内。

1Sa 14:14 And at their first attack, Jonathan and his servant put to the sword about twenty men, all inside the space of half an acre of land.

1Sm14:14 And that first slaughter, which Jonathan and his armourbearer made, was about twenty men, within as it were an half acre of land, which a yoke of oxen might plow.

1Sa 14:15 于是在营中，在田野，在众民内都有战兢，防兵和掠兵也都战兢，地也震动，战兢之势甚大。

1Sa 14:15 And there was great fear in the tents and in the field and among all the men of the armed force, and the attackers were shaking with fear; even the earth was moved with a great shaking and there was a fear as from God.

1Sm14:15 And there was trembling in the host, in the field, and among all the people: the garrison, and the spoilers, they also trembled, and the earth quaked: so it was a very great trembling.

1Sa 14:16 在便雅悯的基比亚，扫罗的守望兵看见非利士的军众溃散，四围乱窜。

1Sa 14:16 And the watchmen of Saul, looking out from Geba in the land of Benjamin, saw all the army flowing away and running here and there.

1Sm14:16 And the watchmen of Saul in Gibeah of Benjamin looked; and, behold, the multitude melted away, and they went on beating down one another.

1Sa 14:17 扫罗就对跟随他的民说，你们查点查点，看从我们这里出去的是谁。他们一查点，就知道约拿单和拿兵器的人没有在这里。

1Sa 14:17 Then Saul said to the people who were with him, Let everyone be numbered and let us see who has gone from us. And when they had been numbered, it was seen that Jonathan and his servant were not there.

1Sm14:17 Then said Saul unto the people that were with him, Number now, and see who is gone from us. And when they had numbered, behold, Jonathan and his armourbearer were not there.

1Sa 14:18 那时神的约柜在以色列人那里。扫罗对亚希亚说，你将神的约柜运了来。

1Sa 14:18 And Saul said to Ahijah, Let the ephod come here. For he went before Israel with the ephod at that time.

1Sm14:18 And Saul said unto Ahiah, Bring hither the ark of God. For the ark of God was at that time with the children of Israel.

1Sa 14:19 扫罗正与祭司说话的时候，非利士营中的喧嚷越发大了。扫罗就对祭司说，停

手吧。

1Sa 14:19 Now while Saul was talking to the priest, the noise in the tents of the Philistines became louder and louder; and Saul said to the priest, Take back your hand.

1Sm14:19 And it came to pass, while Saul talked unto the priest, that the noise that was in the host of the Philistines went on and increased: and Saul said unto the priest, Withdraw thine hand.

1Sa 14:20 扫罗和跟随他的人都聚集，来到战场，看见非利士人用刀互相击杀，大大惶乱。

1Sa 14:20 And Saul and all the people with him came together and went forward to the fight: and every man's sword was turned against the man at his side, and there was a very great noise.

1Sm14:20 And Saul and all the people that were with him assembled themselves, and they came to the battle: and, behold, every man's sword was against his fellow, and there was a very great discomfiture.

1Sa 14:21 从前由四方来跟随非利士军的希伯来人现在也转过来，帮助跟随扫罗和约拿单的以色列人了。

1Sa 14:21 Then the Hebrews who had been with the Philistines for some time, and had gone up with them to their tents, turning round were joined to those who were with Saul and Jonathan.

1Sm14:21 Moreover the Hebrews that were with the Philistines before that time, which went up with them into the camp from the country round about, even they also turned to be with the Israelites that were with Saul and Jonathan.

1Sa 14:22 那藏在以法莲山地的以色列人听说非利士人逃跑，就出来紧紧地追杀他们。

1Sa 14:22 And all the men of Israel who had taken cover in the hill-country of Ephraim, hearing that the Philistines had been put to flight, went after them, attacking them.

1Sm14:22 Likewise all the men of Israel which had hid themselves in mount Ephraim, when they heard that the Philistines fled, even they also followed hard after them in the battle.

1Sa 14:23 那日，耶和华使以色列人得胜，一直战到伯亚文。

1Sa 14:23 So the Lord made Israel safe that day: and the fight went over to Beth-aven.

1Sm14:23 So the LORD saved Israel that day: and the battle passed over unto

Bethaven.

1Sa 14:24 扫罗叫百姓起誓说，凡不等到晚上向敌人报完了仇吃什么的，必受咒诅。因此这日百姓没有吃什么，就极其困惫。

1Sa 14:24 And all the people were with Saul, about twenty thousand men, and the fight was general through all the hill-country of Ephraim; but Saul made a great error that day, by putting the people under an oath, saying, Let that man be cursed who takes food before evening comes and I have given punishment to those who are against me. So the people had not a taste of food.

1Sm14:24 And the men of Israel were distressed that day: for Saul had adjured the people, saying, Cursed be the man that eateth any food until evening, that I may be avenged on mine enemies. So none of the people tasted any food.

1Sa 14:25 众民进入树林，见有蜜在地上。

1Sa 14:25 And there was honey on the face of the field, and all the people came to the honey, the bees having gone from it;

1Sm14:25 And all they of the land came to a wood; and there was honey upon the ground.

1Sa 14:26 他们进了树林，见有蜜流下来，却没有人敢用手取蜜入口，因为他们怕那誓言。

1Sa 14:26 But not a man put his hand to his mouth for fear of the curse.

1Sm14:26 And when the people were come into the wood, behold, the honey dropped; but no man put his hand to his mouth: for the people feared the oath.

1Sa 14:27 约拿单没有听见他父亲叫百姓起誓，所以伸手中的杖，用杖头蘸在蜂房里，转手送入口内，眼睛就明亮了。

1Sa 14:27 But Jonathan, having no knowledge of the oath his father had put on the people, stretching out the rod which was in his hand, put the end of it in the honey, and put it to his mouth; then his eyes were made bright.

1Sm14:27 But Jonathan heard not when his father charged the people with the oath: wherefore he put forth the end of the rod that was in his hand, and dipped it in an honeycomb, and put his hand to his mouth; and his eyes were enlightened.

1Sa 14:28 百姓中有一人对他说，你父亲曾叫百姓严严地起誓说，今日吃什么的，必受咒诅。因此百姓就疲乏了。

1Sa 14:28 Then one of the people said to him, Your father put the people under an oath, saying, Let that man be cursed who takes any food this day. And the people were feeble, needing food.

1Sm14:28 Then answered one of the people, and said, Thy father straitly charged the people with an oath, saying, Cursed be the man that eateth any food this day. And the people were faint.

1Sa 14:29 约拿单说，我父亲连累你们了。你看，我尝了这一点蜜，眼睛就明亮了。

1Sa 14:29 Then Jonathan said, My father has made trouble come on the land: now see how bright my eyes have become because I have taken a little of this honey.

1Sm14:29 Then said Jonathan, My father hath troubled the land: see, I pray you, how mine eyes have been enlightened, because I tasted a little of this honey.

1Sa 14:30 今日百姓若任意吃了从仇敌所夺的物，击杀的非利士人岂不更多吗？

1Sa 14:30 How much more if the people had freely taken their food from the goods of those who were fighting against them! would there not have been much greater destruction among the Philistines?

1Sm14:30 How much more, if haply the people had eaten freely to day of the spoil of their enemies which they found? for had there not been now a much greater slaughter among the Philistines?

1Sa 14:31 这日，以色列人击杀非利士人，从密抹直到亚雅仑。百姓甚是疲乏，

1Sa 14:31 That day they overcame the Philistines from Michmash to Aijalon: and the people were feeble from need of food.

1Sm14:31 And they smote the Philistines that day from Michmash to Aijalon: and the people were very faint.

1Sa 14:32 就急忙将所夺的牛羊和牛犊宰于地上，肉还带血就吃了。

1Sa 14:32 And rushing at the goods taken in the fight, the people took oxen and sheep and young oxen, and put them to death there on the earth, and had a meal, taking the flesh with the blood in it.

1Sm14:32 And the people flew upon the spoil, and took sheep, and oxen, and calves, and slew them on the ground: and the people did eat them with the blood.

1Sa 14:33 有人告诉扫罗说，百姓吃带血的肉，得罪耶和华了。扫罗说，你们有罪了，今日要将大石头滚到我这里来。

1Sa 14:33 Then it was said to Saul, See, the people are sinning against the Lord, taking the blood with the flesh. And he said to those who gave him the news, Now let a great stone be rolled to me here.

1Sm14:33 Then they told Saul, saying, Behold, the people sin against the LORD, in that they eat with the blood. And he said, Ye have transgressed: roll a great stone unto me this day.

1Sa 14:34 扫罗又说，你们散在百姓中，对他们说，你们各人将牛羊牵到我这里来宰了吃，不可吃带血的肉得罪耶和華。这夜，百姓就把牛羊牵到那里宰了。

1Sa 14:34 And Saul said, Go about among the people and say to them, Let every man come here to me with his ox and his sheep, and put them to death here, and take his meal: do no sin against the Lord by taking the blood with the flesh. So all the people took their oxen with them that night and put them to death there.

1Sm14:34 And Saul said, Disperse yourselves among the people, and say unto them , Bring me hither every man his ox, and every man his sheep, and slay them here , and eat; and sin not against the LORD in eating with the blood. And all the people brought every man his ox with him that night, and slew them there.

1Sa 14:35 扫罗为耶和華筑了一座坛，这是他初次为耶和華筑的坛。

1Sa 14:35 And Saul put up an altar to the Lord: this was the first altar which he put up to the Lord.

1Sm14:35 And Saul built an altar unto the LORD: the same was the first altar that he built unto the LORD.

1Sa 14:36 扫罗说，我们不如夜里下去追赶非利士人，抢掠他们，直到天亮，不留他们一人。众民说，你看怎样好就去行吧。祭司说，我们先当亲近神。

1Sa 14:36 And Saul said, Let us go down after the Philistines by night, attacking them till the morning, till there is not a man of them living. And they said, Do whatever seems right to you. Then the priest said, Let us come near to God.

1Sm14:36 And Saul said, Let us go down after the Philistines by night, and spoil them until the morning light, and let us not leave a man of them. And they said, Do whatsoever seemeth good unto thee. Then said the priest, Let us draw near hither unto God.

1Sa 14:37 扫罗求问神说，我下去追赶非利士人可以不可以。你将他们交在以色列人手里不交。这日神没有回答他。

1Sa 14:37 And Saul, desiring directions from God, said, Am I to go down after

the Philistines? will you give them up into the hands of Israel? But he gave him no answer that day.

1Sm14:37 And Saul asked counsel of God, Shall I go down after the Philistines? wilt thou deliver them into the hand of Israel? But he answered him not that day.

1Sa 14:38 扫罗说，你们百姓中的长老都上这里来，查明今日是谁犯了罪。

1Sa 14:38 And Saul said, Come near, all you chiefs of the people, and let us get word from God and see in whom is this sin today.

1Sm14:38 And Saul said, Draw ye near hither, all the chief of the people: and know and see wherein this sin hath been this day.

1Sa 14:39 我指着救以色列永生的耶和华起誓，就是我儿子约拿单犯了罪，他也必死。但百姓中无一人回答他。

1Sa 14:39 For, by the living Lord, the saviour of Israel, even if the sinner is Jonathan, my son, death will certainly be his fate. But not a man among all the people gave him any answer.

1Sm14:39 For, as the LORD liveth, which saveth Israel, though it be in Jonathan my son, he shall surely die. But there was not a man among all the people that answered him.

1Sa 14:40 扫罗就对以色列众人说，你们站在一边，我与我儿子约拿单也站在一边。百姓对扫罗说，你看怎样好就去行吧。

1Sa 14:40 Then he said to all Israel, You be on one side, and I with Jonathan my son will be on the other side. And the people said to Saul, Do whatever seems good to you.

1Sm14:40 Then said he unto all Israel, Be ye on one side, and I and Jonathan my son will be on the other side. And the people said unto Saul, Do what seemeth good unto thee.

1Sa 14:41 扫罗祷告耶和华以色列的神说，求你指示实情。于是掣签掣出扫罗和约拿单来。百姓尽都无事。

1Sa 14:41 Then Saul said to the Lord, the God of Israel, Why have you not given me an answer today? If the sin is in me or in Jonathan my son, O Lord God of Israel, give Urim, and if it is in your people Israel, give Thummim. And by the decision of the Lord, Saul and Jonathan were marked out, and the people went free.

1Sm14:41 Therefore Saul said unto the LORD God of Israel, Give a perfect lot. And Saul and Jonathan were taken: but the people escaped.

1Sa 14:42 扫罗说，你们再掣签，看是我，是我儿子约拿单，就掣出约拿单来。

1Sa 14:42 And Saul said, Give your decision between my son Jonathan and me. And Jonathan was taken.

1Sm14:42 And Saul said, Cast lots between me and Jonathan my son. And Jonathan was taken.

1Sa 14:43 扫罗对约拿单说，你告诉我，你作了什么事。约拿单说，我实在以手里的杖，用杖头蘸了一点蜜尝了一尝。这样我就死吗（吗或作吧）。

1Sa 14:43 Then Saul said to Jonathan, Give me an account of what you have done. And Jonathan gave him the story and said, Certainly I took a little honey on the end of my rod; and now death is to be my fate.

1Sm14:43 Then Saul said to Jonathan, Tell me what thou hast done. And Jonathan told him, and said, I did but taste a little honey with the end of the rod that was in mine hand, and, lo, I must die.

1Sa 14:44 扫罗说，约拿单哪，你定要死。若不然，愿神重重地降罚与我。

1Sa 14:44 And Saul said, May God's punishment be on me if death is not your fate, Jonathan.

1Sm14:44 And Saul answered, God do so and more also: for thou shalt surely die, Jonathan.

1Sa 14:45 百姓对扫罗说，约拿单在以色列人中这样大行拯救，岂可使他死呢？断乎不可。我们指着永生的耶和华起誓，连他的一根头发也不可落地，因为他今日与神一同作事。于是百姓救约拿单免了死亡。

1Sa 14:45 And the people said to Saul, Is death to come to Jonathan, the worker of this great salvation for Israel? Let it not be so: by the living Lord, not one hair of his head is to be touched, for he has been working with God today. So the people kept Jonathan from death.

1Sm14:45 And the people said unto Saul, Shall Jonathan die, who hath wrought this great salvation in Israel? God forbid: as the LORD liveth, there shall not one hair of his head fall to the ground; for he hath wrought with God this day. So the people rescued Jonathan, that he died not.

1Sa 14:46 扫罗回去，不追赶非利士人。非利士人也回本地去了。

1Sa 14:46 Then Saul, turning back, went after the Philistines no longer: and the Philistines went back to their place.

1Sm14:46 Then Saul went up from following the Philistines: and the Philistines went to their own place.

1Sa 14:47 扫罗执掌以色列的国权，常常攻击他四围的一切仇敌，就是摩押人，亚扪人，以东人，和琐巴诸王，并非利士人。他无论往何处去，都打败仇敌。

1Sa 14:47 Now when Saul had taken his place as ruler of Israel, he made war on those who were against him on every side, Moab and the Ammonites and Edom and the kings of Zobah and the Philistines: and whichever way he went, he overcame them.

1Sm14:47 So Saul took the kingdom over Israel, and fought against all his enemies on every side, against Moab, and against the children of Ammon, and against Edom, and against the kings of Zobah, and against the Philistines: and whithersoever he turned himself, he vexed them.

1Sa 14:48 扫罗奋勇攻击亚玛力人，救了以色列人脱离抢掠他们之人的手。

1Sa 14:48 And he did great things, and overcame the Amalekites, and made Israel safe from the hands of their attackers.

1Sm14:48 And he gathered an host, and smote the Amalekites, and delivered Israel out of the hands of them that spoiled them.

1Sa 14:49 扫罗的儿子是约拿单，亦施韦，麦基舒亚。他的两个女儿，长女名米拉，次女名米甲。

1Sa 14:49 Now the sons of Saul were Jonathan and Ishvi and Malchi-shua; and these are the names of his daughters: the older was named Merab and the younger Michal;

1Sm14:49 Now the sons of Saul were Jonathan, and Ishui, and Melchishua: and the names of his two daughters were these; the name of the firstborn Merab, and the name of the younger Michal:

1Sa 14:50 扫罗的妻名叫亚希暖，是亚希玛斯的女儿。扫罗的元帅名叫押尼珥，是尼珥的儿子。尼珥是扫罗的叔叔。

1Sa 14:50 The name of Saul's wife was Ahinoam, the daughter of Ahimaaz; the captain of his army was Abner, the son of Ner, brother of Saul's father.

1Sm14:50 And the name of Saul's wife was Ahinoam, the daughter of Ahimaaz: and the name of the captain of his host was Abner, the son of Ner, Saul's uncle.

1Sa 14:51 扫罗的父亲基士，押尼珥的父亲尼珥，都是亚别的儿子。

1Sa 14:51 Kish, the father of Saul, and Ner, the father of Abner, were sons of Abiel.

1Sm14:51 And Kish was the father of Saul; and Ner the father of Abner was the son of Abiel.

1Sa 14:52 扫罗平生常与非利士人大大争战。扫罗遇见有能力的人或勇士，都招募了来跟随他。

1Sa 14:52 All through the life of Saul there was bitter war against the Philistines; and whenever Saul saw any strong man or any good fighting man, he kept him near himself.

1Sm14:52 And there was sore war against the Philistines all the days of Saul: and when Saul saw any strong man, or any valiant man, he took him unto him.

1Sa 15:1 撒母耳对扫罗说，耶和华差遣我膏你为王，治理他的百姓以色列。所以你当听从耶和华的话。

1Sa 15:1 And Samuel said to Saul, The Lord sent me to put the holy oil on you and to make you king over his people, over Israel: so give ear now to the words of the Lord.

1Sm15:1 Samuel also said unto Saul, The LORD sent me to anoint thee to be king over his people, over Israel: now therefore hearken thou unto the voice of the words of the LORD.

1Sa 15:2 万军之耶和华如此说，以色列人出埃及的时候，在路上亚玛力人怎样待他们，怎样抵挡他们，我都没忘。

1Sa 15:2 The Lord of armies says, I will give punishment to Amalek for what he did to Israel, fighting against him on the way when Israel came out of Egypt.

1Sm15:2 Thus saith the LORD of hosts, I remember that which Amalek did to Israel, how he laid wait for him in the way, when he came up from Egypt.

1Sa 15:3 现在你要去击打亚玛力人，灭尽他们所有的，不可怜惜他们，将男女，孩童，吃奶的，并牛，羊，骆驼，和驴尽行杀死。

1Sa 15:3 Go now and put Amalek to the sword, putting to the curse all they have, without mercy: put to death every man and woman, every child and baby at the breast, every ox and sheep, camel and ass.

1Sm15:3 Now go and smite Amalek, and utterly destroy all that they have, and spare them not; but slay both man and woman, infant and suckling, ox and sheep, camel and ass.

1Sa 15:4 于是扫罗招聚百姓在提拉因，数点他们，共有步兵二十万，另有犹大人一万。

1Sa 15:4 And Saul sent for the people and had them numbered in Telaim, two hundred thousand footmen and ten thousand men of Judah.

1Sm15:4 And Saul gathered the people together, and numbered them in Telaim, two hundred thousand footmen, and ten thousand men of Judah.

1Sa 15:5 扫罗到了亚玛力的京城，在谷中设下埋伏。

1Sa 15:5 And Saul came to the town of Amalek, and took up his position in the valley secretly.

1Sm15:5 And Saul came to a city of Amalek, and laid wait in the valley.

1Sa 15:6 扫罗对基尼人说，你们离开亚玛力人下去吧，恐怕我将你们和亚玛力人一同杀灭。因为以色列人出埃及的时候，你们曾恩待他们。于是基尼人离开亚玛力人去了。

1Sa 15:6 And Saul said to the Kenites, Go away, take yourselves out from among the Amalekites, or destruction will overtake you with them: for you were kind to the children of Israel when they came out of Egypt. So the Kenites went away from among the Amalekites.

1Sm15:6 And Saul said unto the Kenites, Go, depart, get you down from among the Amalekites, lest I destroy you with them: for ye shewed kindness to all the children of Israel, when they came up out of Egypt. So the Kenites departed from among the Amalekites.

1Sa 15:7 扫罗击打亚玛力人，从哈腓拉直到埃及前的书珥，

1Sa 15:7 And Saul made an attack on the Amalekites from Havilah on the road to Shur, which is before Egypt.

1Sm15:7 And Saul smote the Amalekites from Havilah until thou comest to Shur, that is over against Egypt.

1Sa 15:8 生擒了亚玛力王亚甲，用刀杀尽亚玛力的众民。

1Sa 15:8 He took Agag, king of the Amalekites, prisoner, and put all the people to the sword without mercy.

1Sm15:8 And he took Agag the king of the Amalekites alive, and utterly destroyed all the people with the edge of the sword.

1Sa 15:9 扫罗和百姓却怜惜亚甲，也爱惜上好的牛，羊，牛犊，羊羔，并一切美物，不肯灭绝。凡下贱瘦弱的，尽都杀了。

1Sa 15:9 But Saul and the people did not put Agag to death, and they kept the best of the sheep and the oxen and the fat beasts and the lambs, and whatever was good, not desiring to put them to the curse: but everything which was bad and of no use they put to the curse.

1Sm15:9 But Saul and the people spared Agag, and the best of the sheep, and of the oxen, and of the fatlings, and the lambs, and all that was good, and would not utterly destroy them: but every thing that was vile and refuse, that they destroyed utterly.

1Sa 15:10 耶和華的話臨到撒母耳說，

1Sa 15:10 Then the Lord said to Samuel,

1Sm15:10 Then came the word of the LORD unto Samuel, saying,

1Sa 15:11 我立掃羅為王，我後悔了。因為他轉去不跟從我，不遵守我的命令。撒母耳便甚忧愁，終夜哀求耶和華。

1Sa 15:11 It is no longer my pleasure for Saul to be king; for he is turned back from going in my ways, and has not done my orders. And Samuel was very sad, crying to the Lord in prayer all night.

1Sm15:11 It repenteth me that I have set up Saul to be king: for he is turned back from following me, and hath not performed my commandments. And it grieved Samuel; and he cried unto the LORD all night.

1Sa 15:12 撒母耳清早起來，迎接掃羅。有人告訴撒母耳說，掃羅到了迦密，在那里立了記念碑，又轉身下到吉甲。

1Sa 15:12 And early in the morning he got up and went to Saul; and word was given to Samuel that Saul had come to Carmel and put up a pillar, and had gone from there down to Gilgal.

1Sm15:12 And when Samuel rose early to meet Saul in the morning, it was told Samuel, saying, Saul came to Carmel, and, behold, he set him up a place, and is gone about, and passed on, and gone down to Gilgal.

1Sa 15:13 撒母耳到了掃羅那里，掃羅對他說，願耶和華賜福與你，耶和華的命令我已遵守了。

1Sa 15:13 And Samuel came to Saul; and Saul said to him, May the blessing of the Lord be with you: I have done what was ordered by the Lord.

1Sm15:13 And Samuel came to Saul: and Saul said unto him, Blessed be thou of

the LORD: I have performed the commandment of the LORD.

1Sa 15:14 撒母耳说，我耳中听见有羊叫，牛鸣，是从哪里来的呢？

1Sa 15:14 And Samuel said, What then is this sound of the crying of sheep and the noise of oxen which comes to my ears?

1Sm15:14 And Samuel said, What meaneth then this bleating of the sheep in mine ears, and the lowing of the oxen which I hear?

1Sa 15:15 扫罗说，这是百姓从亚玛力人那里带来的。因为他们爱惜上好的牛羊，要献与耶和华你的神。其余的，我们都灭尽了。

1Sa 15:15 And Saul said, They have taken them from the Amalekites: for the people have kept the best of the sheep and of the oxen as an offering to the Lord your God; all the rest we have given up to destruction.

1Sm15:15 And Saul said, They have brought them from the Amalekites: for the people spared the best of the sheep and of the oxen, to sacrifice unto the LORD thy God; and the rest we have utterly destroyed.

1Sa 15:16 撒母耳对扫罗说，你住口吧。等我将耶和华昨夜向我所说的话告诉你。扫罗说，请讲。

1Sa 15:16 Then Samuel said to Saul, Say no more! Let me give you word of what the Lord has said to me this night. And he said to him, Say on.

1Sm15:16 Then Samuel said unto Saul, Stay, and I will tell thee what the LORD hath said to me this night. And he said unto him, Say on.

1Sa 15:17 撒母耳对扫罗说，从前你虽然以自己为小，岂不是被立为以色列支派的元首吗？耶和华膏你作以色列的王。

1Sa 15:17 And Samuel said, Though you may seem little to yourself, are you not head of the tribes of Israel? for the Lord with the holy oil made you king over Israel,

1Sm15:17 And Samuel said, When thou wast little in thine own sight, wast thou not made the head of the tribes of Israel, and the LORD anointed thee king over Israel?

1Sa 15:18 耶和华差遣你，吩咐你说，你去击打那些犯罪的亚玛力人，将他们灭绝净尽。

1Sa 15:18 And the Lord sent you on a journey and said, Go and put to the curse those sinners, the Amalekites, fighting against them till every one is dead.

1Sm15:18 And the LORD sent thee on a journey, and said, Go and utterly destroy the sinners the Amalekites, and fight against them until they be consumed.

1Sa 15:19 你为何没有听从耶和华的命令，急忙掳掠财物，行耶和华眼中看为恶的事呢？

1Sa 15:19 Why then did you not do the orders of the Lord, but by violently taking their goods did evil in the eyes of the Lord?

1Sm15:19 Wherefore then didst thou not obey the voice of the LORD, but didst fly upon the spoil, and didst evil in the sight of the LORD?

1Sa 15:20 扫罗对撒母耳说，我实在听从了耶和华的命令，行了耶和华所差遣我行的路，擒了亚玛力王亚甲来，灭尽了亚玛力人。

1Sa 15:20 And Saul said, Truly, I have done the orders of the Lord and have gone the way the Lord sent me; I have taken Agag, the king of Amalek, and have given the Amalekites up to destruction.

1Sm15:20 And Saul said unto Samuel, Yea, I have obeyed the voice of the LORD, and have gone the way which the LORD sent me, and have brought Agag the king of Amalek, and have utterly destroyed the Amalekites.

1Sa 15:21 百姓却在所当灭的物中取了最好的牛羊，要在吉甲献与耶和华你的神。

1Sa 15:21 But the people took some of their goods, sheep and oxen, the chief of the things which were put to the curse, to make an offering of them to the Lord your God in Gilgal.

1Sm15:21 But the people took of the spoil, sheep and oxen, the chief of the things which should have been utterly destroyed, to sacrifice unto the LORD thy God in Gilgal.

1Sa 15:22 撒母耳说，耶和华喜悦燔祭和平安祭，岂如喜悦人听从他的话呢？听命胜于献祭。顺从胜于公羊的脂油。

1Sa 15:22 And Samuel said, Has the Lord as much delight in offerings and burned offerings as in the doing of his orders? Truly, to do his pleasure is better than to make offerings, and to give ear to him than the fat of sheep.

1Sm15:22 And Samuel said, Hath the LORD as great delight in burnt offerings and sacrifices, as in obeying the voice of the LORD? Behold, to obey is better than sacrifice, and to hearken than the fat of rams.

1Sa 15:23 悖逆的罪与行邪术的罪相等。顽梗的罪与拜虚神和偶像的罪相同。你既厌弃耶和华的命令，耶和华也厌弃你作王。

1Sa 15:23 For to go against his orders is like the sin of those who make use of secret arts, and pride is like giving worship to images. Because you have put away from you the word of the Lord, he has put you from your place as king.

1Sm15:23 For rebellion is as the sin of witchcraft, and stubbornness is as iniquity and idolatry. Because thou hast rejected the word of the LORD, he hath also rejected thee from being king.

1Sa 15:24 扫罗对撒母耳说，我有罪了，我因惧怕百姓，听从他们的话，就违背了耶和华的命令和你的言语。

1Sa 15:24 And Saul said to Samuel, Great is my sin: for I have gone against the orders of the Lord and against your words: because, fearing the people, I did what they said.

1Sm15:24 And Saul said unto Samuel, I have sinned: for I have transgressed the commandment of the LORD, and thy words: because I feared the people, and obeyed their voice.

1Sa 15:25 现在求你赦免我的罪，同我回去，我好敬拜耶和华。

1Sa 15:25 So now, let my sin have forgiveness, and go back with me to give worship to the Lord.

1Sm15:25 Now therefore, I pray thee, pardon my sin, and turn again with me, that I may worship the LORD.

1Sa 15:26 撒母耳对扫罗说，我不同你回去。因为你厌弃耶和华的命令，耶和华也厌弃你作以色列的王。

1Sa 15:26 And Samuel said to Saul, I will not go back with you: for you have put away from you the word of the Lord, and the Lord has put you from your place as king over Israel.

1Sm15:26 And Samuel said unto Saul, I will not return with thee: for thou hast rejected the word of the LORD, and the LORD hath rejected thee from being king over Israel.

1Sa 15:27 撒母耳转身要走，扫罗就扯住他外袍的衣襟，衣襟就撕断了。

1Sa 15:27 And when Samuel was turning round to go away, Saul took the skirt of his robe in his hand, and the cloth came away.

1Sm15:27 And as Samuel turned about to go away, he laid hold upon the skirt of his mantle, and it rent.

1Sa 15:28 撒母耳对他说，如此，今日耶和华使以色列国与你断绝，将这国赐与比你更好的人。

1Sa 15:28 And Samuel said to him, The Lord has taken away the kingdom of Israel from you this day by force, and has given it to a neighbour of yours who is better than you.

1Sm15:28 And Samuel said unto him, The LORD hath rent the kingdom of Israel from thee this day, and hath given it to a neighbour of thine, that is better than thou.

1Sa 15:29 以色列的大能者必不至说谎，也不至后悔。因为他迥非世人，决不后悔。

1Sa 15:29 And further, the Glory of Israel will not say what is false, and his purpose may not be changed: for he is not a man, whose purpose may be changed.

1Sm15:29 And also the Strength of Israel will not lie nor repent: for he is not a man, that he should repent.

1Sa 15:30 扫罗说，我有罪了，虽然如此，求你在我百姓的长老和以色列人面前抬举我，同我回去，我好敬拜耶和华你的神。

1Sa 15:30 Then he said, Great is my sin: but still, give me honour now before the heads of my people and before Israel, and come back with me so that I may give worship to the Lord your God.

1Sm15:30 Then he said, I have sinned: yet honour me now, I pray thee, before the elders of my people, and before Israel, and turn again with me, that I may worship the LORD thy God.

1Sa 15:31 于是撒母耳转身跟随扫罗回去，扫罗就敬拜耶和华。

1Sa 15:31 So Samuel went back after Saul, and Saul gave worship to the Lord.

1Sm15:31 So Samuel turned again after Saul; and Saul worshipped the LORD.

1Sa 15:32 撒母耳说，要把亚玛力王亚甲带到我这里来。亚甲就欢欢喜喜地来到他面前，心里说，死亡的苦难必定过去了。

1Sa 15:32 Then Samuel said, Make Agag, the king of the Amalekites, come here to me. And Agag came to him shaking with fear. And Agag said, Truly the pain of death is past.

1Sm15:32 Then said Samuel, Bring ye hither to me Agag the king of the Amalekites. And Agag came unto him delicately. And Agag said, Surely the bitterness of death is past.

1Sa 15:33 撒母耳说，你既用刀使妇人丧子，这样，你母亲在妇人中也必丧子。于是，撒母耳在吉甲耶和华面前将亚甲杀死。

1Sa 15:33 And Samuel said, As your sword has made women without children, so now your mother will be without children among women. And Agag was cut up by Samuel, bone from bone, before the Lord in Gilgal.

1Sm15:33 And Samuel said, As thy sword hath made women childless, so shall thy mother be childless among women. And Samuel hewed Agag in pieces before the LORD in Gilgal.

1Sa 15:34 撒母耳回了拉玛。扫罗上他所住的基比亚，回自己的家去了。

1Sa 15:34 Then Samuel went to Ramah; and Saul went up to his house in Gibeah, in the land of Saul.

1Sm15:34 Then Samuel went to Ramah; and Saul went up to his house to Gibeah of Saul.

1Sa 15:35 撒母耳直到死的日子，再没有见扫罗。但撒母耳为扫罗悲伤，是因耶和华后悔立他为以色列的王。

1Sa 15:35 And Samuel never saw Saul again till the day of his death; but Samuel was sorrowing for Saul: and it was no longer the Lord's pleasure for Saul to be king over Israel.

1Sm15:35 And Samuel came no more to see Saul until the day of his death: nevertheless Samuel mourned for Saul: and the LORD repented that he had made Saul king over Israel.

1Sa 16:1 耶和华对撒母耳说，我既厌弃扫罗作以色列的王，你为他悲伤要到几时呢？你将膏油盛满了角，我差遣你往伯利恒人耶西那里去。因为我在他众子之内，预定一个作王的。

1Sa 16:1 And the Lord said to Samuel, How long will you go on sorrowing for Saul, seeing that I have put him from his place as king over Israel? Take oil in your vessel and go; I will send you to Jesse, the Beth-lehemite: for I have got a king for myself among his sons.

1Sm16:1 And the LORD said unto Samuel, How long wilt thou mourn for Saul, seeing I have rejected him from reigning over Israel? fill thine horn with oil, and go, I will send thee to Jesse the Bethlehemite: for I have provided me a king among his sons.

1Sa 16:2 撒母耳说，我怎能去呢？扫罗若听见，必要杀我。耶和华说，你可以带一只牛犊去，就说，我来是要向耶和华献祭。

1Sa 16:2 And Samuel said, How is it possible for me to go? If Saul gets news of it he will put me to death. And the Lord said, Take a young cow with you and say, I have come to make an offering to the Lord.

1Sm16:2 And Samuel said, How can I go? if Saul hear it, he will kill me. And the LORD said, Take an heifer with thee, and say, I am come to sacrifice to the LORD.

1Sa 16:3 你要请耶西来吃祭肉，我就指示你所当行的事。我所指给你的人，你要膏他。

1Sa 16:3 And send for Jesse to be present at the offering, and I will make clear to you what you are to do: and you are to put the holy oil on him whose name I give you.

1Sm16:3 And call Jesse to the sacrifice, and I will shew thee what thou shalt do: and thou shalt anoint unto me him whom I name unto thee.

1Sa 16:4 撒母耳就照耶和華的話去行。到了伯利恒，那城里的長老都战战兢兢地出来迎接他，问他说，你是为平安来的吗？

1Sa 16:4 And Samuel did as the Lord said and came to Beth-lehem. And the responsible men of the town came out to him in fear and said, Do you come in peace?

1Sm16:4 And Samuel did that which the LORD spake, and came to Bethlehem. And the elders of the town trembled at his coming, and said, Comest thou peaceably?

1Sa 16:5 他说，为平安来的，我是给耶和華献祭。你们当自洁，来与我同吃祭肉。撒母耳就使耶西和他众子自洁，请他们来吃祭肉。

1Sa 16:5 And he said, In peace: I have come to make an offering to the Lord: make yourselves clean and come with me to make the offering. And he made Jesse and his sons clean, and sent for them to be present at the offering.

1Sm16:5 And he said, Peaceably: I am come to sacrifice unto the LORD: sanctify yourselves, and come with me to the sacrifice. And he sanctified Jesse and his sons, and called them to the sacrifice.

1Sa 16:6 他们来的时候，撒母耳看见以利押，就心里说，耶和華的受膏者必定在他面前。

1Sa 16:6 Now when they came, looking at Eliab, he said, Clearly the man of the Lord's selection is before him.

1Sm16:6 And it came to pass, when they were come, that he looked on Eliab, and said, Surely the LORD's anointed is before him.

1Sa 16:7 耶和华却对撒母耳说，不要看他的外貌和他身材高大，我不拣选他。因为，耶和华不像人看人，人是看外貌。耶和华是看内心。

1Sa 16:7 But the Lord said to Samuel, Do not take note of his face or how tall he is, because I will not have him: for the Lord's view is not man's; man takes note of the outer form, but the Lord sees the heart.

1Sm16:7 But the LORD said unto Samuel, Look not on his countenance, or on the height of his stature; because I have refused him: for the LORD seeth not as man seeth; for man looketh on the outward appearance, but the LORD looketh on the heart.

1Sa 16:8 耶西叫亚比拿达从撒母耳面前经过，撒母耳说，耶和华也不拣选他。

1Sa 16:8 Then Jesse sent for Abinadab and made him come before Samuel. And he said, The Lord has not taken this one.

1Sm16:8 Then Jesse called Abinadab, and made him pass before Samuel. And he said, Neither hath the LORD chosen this.

1Sa 16:9 耶西又叫沙玛从撒母耳面前经过，撒母耳说，耶和华也不拣选他。

1Sa 16:9 Then Jesse made Shammah come before him. And he said, The Lord has not taken this one.

1Sm16:9 Then Jesse made Shammah to pass by. And he said, Neither hath the LORD chosen this.

1Sa 16:10 耶西叫他七个儿子都从撒母耳面前经过，撒母耳说，这都不是耶和华所拣选的。

1Sa 16:10 And Jesse made his seven sons come before Samuel. And Samuel said to Jesse, The Lord has not taken any of these.

1Sm16:10 Again, Jesse made seven of his sons to pass before Samuel. And Samuel said unto Jesse, The LORD hath not chosen these.

1Sa 16:11 撒母耳对耶西说，你的儿子都在这里吗？他回答说，还有个小的，现在放羊。撒母耳对耶西说，你打发人去叫他来。他若不来，我们必不坐席。

1Sa 16:11 Then Samuel said to Jesse, Are all your children here? And he said, There is still the youngest, and he is looking after the sheep. And Samuel said to Jesse, Send and make him come here: for we will not take our seats till he is here.

1Sm16:11 And Samuel said unto Jesse, Are here all thy children? And he said, There remaineth yet the youngest, and, behold, he keepeth the sheep. And Samuel said unto Jesse, Send and fetch him: for we will not sit down till he come

hither.

1Sa 16:12 耶西就打发人去叫了他来。他面色光红，双目清秀，容貌俊美。耶和华说，这就是他，你起来膏他。

1Sa 16:12 So he sent and made him come in. Now he had red hair and beautiful eyes and pleasing looks. And the Lord said, Come, put the oil on him, for this is he.

1Sm16:12 And he sent, and brought him in. Now he was ruddy, and withal of a beautiful countenance, and goodly to look to. And the LORD said, Arise, anoint him: for this is he.

1Sa 16:13 撒母耳就用角里的膏油，在他诸兄中膏了他。从这日起，耶和华的灵就大大感动大卫。撒母耳起身回拉玛去了。

1Sa 16:13 Then Samuel took the bottle of oil, and put the oil on him there among his brothers: and from that day the spirit of the Lord came on David with power. So Samuel went back to Ramah.

1Sm16:13 Then Samuel took the horn of oil, and anointed him in the midst of his brethren: and the Spirit of the LORD came upon David from that day forward. So Samuel rose up, and went to Ramah.

1Sa 16:14 耶和华的灵离开扫罗，有恶魔从耶和华那里来扰乱他。

1Sa 16:14 Now the spirit of the Lord had gone from Saul, and an evil spirit from the Lord was troubling him.

1Sm16:14 But the Spirit of the LORD departed from Saul, and an evil spirit from the LORD troubled him.

1Sa 16:15 扫罗的臣仆对他说，现在有恶魔从神那里来扰乱你。

1Sa 16:15 And Saul's servants said to him, See now, an evil spirit from God is troubling you.

1Sm16:15 And Saul's servants said unto him, Behold now, an evil spirit from God troubleth thee.

1Sa 16:16 我们的主可以吩咐面前的臣仆，找一个善于弹琴的来，等神那里来的恶魔临到你身上的时候，使他用手弹琴，你就好了。

1Sa 16:16 Now give orders to your servants who are here before you to go in search of a man who is an expert player on a corded instrument: and it will be that when the evil spirit from God is on you, he will make music for you on his

instrument, and you will get well.

1Sm16:16 Let our lord now command thy servants, which are before thee, to seek out a man, who is a cunning player on an harp: and it shall come to pass, when the evil spirit from God is upon thee, that he shall play with his hand, and thou shalt be well.

1Sa 16:17 扫罗对臣仆说，你们可以为我找一个善于弹琴的，带到我这里来。

1Sa 16:17 And Saul said to his servants, Then get me a man who is an expert player, and make him come to me.

1Sm16:17 And Saul said unto his servants, Provide me now a man that can play well, and bring him to me.

1Sa 16:18 其中有一个少年人说，我曾见伯利恒人耶西的一个儿子善于弹琴，是大有勇敢的战士，说话合宜，容貌俊美，耶和华也与他同在。

1Sa 16:18 Then one of the servants in answer said, I have seen a son of Jesse, the Beth-lehemite, who is expert at playing, and a strong man and a man of war; and he is wise in his words, and pleasing in looks, and the Lord is with him.

1Sm16:18 Then answered one of the servants, and said, Behold, I have seen a son of Jesse the Bethlehemite, that is cunning in playing, and a mighty valiant man, and a man of war, and prudent in matters, and a comely person, and the LORD is with him.

1Sa 16:19 于是扫罗差遣使者去见耶西，说，请你打发你放羊的儿子大卫到我这里来。

1Sa 16:19 So Saul sent his servants to Jesse and said, Send me your son David who is with the sheep.

1Sm16:19 Wherefore Saul sent messengers unto Jesse, and said, Send me David thy son, which is with the sheep.

1Sa 16:20 耶西就把几个饼和一皮袋酒，并一只山羊羔，都驮在驴上，交给他儿子大卫，送与扫罗。

1Sa 16:20 And Jesse took five cakes of bread and a skin of wine and a young goat and sent them to Saul by David.

1Sm16:20 And Jesse took an ass laden with bread, and a bottle of wine, and a kid, and sent them by David his son unto Saul.

1Sa 16:21 大卫到了扫罗那里，就侍立在扫罗面前。扫罗甚喜爱他，他就作了扫罗拿兵器的人。

1Sa 16:21 And David came to Saul, waiting before him: and he became very dear to Saul, who made him his servant, giving him the care of his arms.

1Sm16:21 And David came to Saul, and stood before him: and he loved him greatly; and he became his armourbearer.

1Sa 16:22 扫罗差遣人去见耶西，说，求你容大卫侍立在我面前，因为他在我眼前蒙了恩。

1Sa 16:22 And Saul sent to Jesse saying, Let David be with me, for he is pleasing to me.

1Sm16:22 And Saul sent to Jesse, saying, Let David, I pray thee, stand before me; for he hath found favour in my sight.

1Sa 16:23 从神那里来的恶魔临到扫罗身上的时候，大卫就拿琴，用手而弹，扫罗便舒畅爽快，恶魔离了他。

1Sa 16:23 And whenever the evil spirit from God came on Saul, David took his instrument and made music: so new life came to Saul, and he got well, and the evil spirit went away from him.

1Sm16:23 And it came to pass, when the evil spirit from God was upon Saul, that David took an harp, and played with his hand: so Saul was refreshed, and was well, and the evil spirit departed from him.

1Sa 17:1 非利士人招聚他们的军旅，要来争战。聚集在属犹大的梭哥，安营在梭哥和亚西加中间的以弗大悯。

1Sa 17:1 Now the Philistines got their armies together for war, and came together at Socoh in the land of Judah, and took up their position between Socoh and Azekah in Ephes-dammim.

1Sm17:1 Now the Philistines gathered together their armies to battle, and were gathered together at Shochoh, which belongeth to Judah, and pitched between Shochoh and Azekah, in Ephesdammim.

1Sa 17:2 扫罗和以色列人也聚集，在以拉谷安营，摆列队伍，要与非利士人打仗。

1Sa 17:2 And Saul and the men of Israel came together and took up their position in the valley of Elah, and put their forces in order against the Philistines.

1Sm17:2 And Saul and the men of Israel were gathered together, and pitched by the valley of Elah, and set the battle in array against the Philistines.

1Sa 17:3 非利士人站在这边山上，以色列人站在那边山上，当中有谷。

1Sa 17:3 The Philistines were stationed on the mountain on one side and Israel on the mountain on the other side: and there was a valley between them.

1Sm17:3 And the Philistines stood on a mountain on the one side, and Israel stood on a mountain on the other side: and there was a valley between them.

1Sa 17:4 从非利士营中出来一个讨战的人，名叫歌利亚，是迦特人，身高六肘零一虎口。

1Sa 17:4 And a fighter came out from the tents of the Philistines, named Goliath of Gath; he was more than six cubits tall.

1Sm17:4 And there went out a champion out of the camp of the Philistines, named Goliath, of Gath, whose height was six cubits and a span.

1Sa 17:5 头戴铜盔，身穿铠甲，甲重五千舍客勒。

1Sa 17:5 And he had a head-dress of brass on his head, and he was dressed in a coat of metal, the weight of which was five thousand shekels of brass.

1Sm17:5 And he had an helmet of brass upon his head, and he was armed with a coat of mail; and the weight of the coat was five thousand shekels of brass.

1Sa 17:6 腿上有铜护膝，两肩之中背负铜戟。

1Sa 17:6 His legs were covered with plates of brass and hanging on his back was a javelin of brass.

1Sm17:6 And he had greaves of brass upon his legs, and a target of brass between his shoulders.

1Sa 17:7 枪杆粗如织布的机轴，铁枪头重六百舍客勒。有一个拿盾牌的人在他前面走。

1Sa 17:7 The stem of his spear was as long as a cloth-worker's rod, and its head was made of six hundred shekels' weight of iron: and one went before him with his body-cover.

1Sm17:7 And the staff of his spear was like a weaver's beam; and his spear's head weighed six hundred shekels of iron: and one bearing a shield went before him.

1Sa 17:8 歌利亚对着以色列的军队站立，呼叫说，你们出来摆列队伍作什么呢？我不是非利士人吗？你们不是扫罗的仆人吗？可以从你们中间拣选一人，使他下到我这里来。

1Sa 17:8 He took up his position and in a loud voice said to the armies of Israel, Why have you come out to make war? Am I not a Philistine and you servants of Saul? Send out a man for yourselves and let him come down to me.

1Sm17:8 And he stood and cried unto the armies of Israel, and said unto them, Why are ye come out to set your battle in array? am not I a Philistine, and ye servants to Saul? choose you a man for you, and let him come down to me.

1Sa 17:9 他若能与我战斗，将我杀死，我们就作你们的仆人。我若胜了他，将他杀死，你们就作我们的仆人，服事我们。

1Sa 17:9 If he is able to have a fight with me and overcome me, then we will be your servants: but if I am able to overcome him, then you will be our servants and do work for us.

1Sm17:9 If he be able to fight with me, and to kill me, then will we be your servants: but if I prevail against him, and kill him, then shall ye be our servants, and serve us.

1Sa 17:10 那非利士人又说，我今日向以色列人的军队骂阵。你们叫一个人出来，与我战斗。

1Sa 17:10 And the Philistine said, I have put to shame the armies of Israel this day; give me a man so that we may have a fight together.

1Sm17:10 And the Philistine said, I defy the armies of Israel this day; give me a man, that we may fight together.

1Sa 17:11 扫罗和以色列众人听见非利士人的这些话，就惊惶，极其害怕。

1Sa 17:11 And Saul and all Israel, hearing those words of the Philistine, were troubled and full of fear.

1Sm17:11 When Saul and all Israel heard those words of the Philistine, they were dismayed, and greatly afraid.

1Sa 17:12 大卫是犹大，伯利恒的以法他人耶西的儿子。耶西有八个儿子。当扫罗的时候，耶西已经老迈。

1Sa 17:12 Now David was the son of that Ephrathite of Beth-lehem-judah named Jesse, who had eight sons; and he was an old man in Saul's day, and far on in years.

1Sm17:12 Now David was the son of that Ephrathite of Bethlehemjudah, whose name was Jesse; and he had eight sons: and the man went among men for an old man in the days of Saul.

1Sa 17:13 耶西的三个大儿子跟随扫罗出征。这出征的三个儿子，长子名叫以利押，次子名叫亚比拿达，三子名叫沙玛。

1Sa 17:13 And the three oldest sons of Jesse had gone with Saul to the fight: the names of the three who went to the fight were Eliab, the oldest, and Abinadab the second, and Shammah the third.

1Sm17:13 And the three eldest sons of Jesse went and followed Saul to the battle: and the names of his three sons that went to the battle were Eliab the firstborn, and next unto him Abinadab, and the third Shammah.

1Sa 17:14 大卫是最小的。那三个大儿子跟随扫罗。

1Sa 17:14 And David was the youngest: and the three oldest were with Saul's army.

1Sm17:14 And David was the youngest: and the three eldest followed Saul.

1Sa 17:15 大卫有时离开扫罗，回伯利恒放他父亲的羊。

1Sa 17:15 Now David went to and from Saul, looking after his father's sheep at Beth-lehem.

1Sm17:15 But David went and returned from Saul to feed his father's sheep at Bethlehem.

1Sa 17:16 那非利士人早晚都出来站着，如此四十日。

1Sa 17:16 And the Philistine came near every morning and evening for forty days .

1Sm17:16 And the Philistine drew near morning and evening, and presented himself forty days.

1Sa 17:17 一日，耶西对他儿子大卫说，你拿一伊法烘了的穗子和十个饼，速速地送到营里去，交给你哥哥们。

1Sa 17:17 And Jesse said to his son David, Take now for your brothers an ephah of this dry grain and these ten cakes of bread, and go quickly with them to the tents to your brothers;

1Sm17:17 And Jesse said unto David his son, Take now for thy brethren an ephah of this parched corn, and these ten loaves, and run to the camp to thy brethren .

1Sa 17:18 再拿这十块奶饼，送给他们的千夫长，且问你哥哥们好，向他们要一封信来。

1Sa 17:18 And take these ten cheeses to the captain of their thousand, and see how your brothers are and come back with a sign to say how they are.

1Sm17:18 And carry these ten cheeses unto the captain of their thousand, and look how thy brethren fare, and take their pledge.

1Sa 17:19 扫罗与大卫的三个哥哥和以色列众人，在以拉谷与非利士人打仗。

1Sa 17:19 Now Saul, and they, and all the men of Israel were in the valley of Elah, fighting with the Philistines.

1Sm17:19 Now Saul, and they, and all the men of Israel, were in the valley of Elah, fighting with the Philistines.

1Sa 17:20 大卫早晨起来，将羊交托一个看守的人，照着他父亲所吩咐的话，带着食物去了。到了辎重营，军兵刚出到战场，呐喊要战。

1Sa 17:20 And David got up early in the morning, and, giving the sheep into the care of a keeper, took the things and went as Jesse had said; and he came to the lines where the carts were, when the army was going out to the fight giving their war-cry.

1Sm17:20 And David rose up early in the morning, and left the sheep with a keeper, and took, and went, as Jesse had commanded him; and he came to the trench, as the host was going forth to the fight, and shouted for the battle.

1Sa 17:21 以色列人和非利士人都摆列队伍，彼此相对。

1Sa 17:21 And Israel and the Philistines had put their forces in position, army against army.

1Sm17:21 For Israel and the Philistines had put the battle in array, army against army.

1Sa 17:22 大卫把他带来的食物留在看守物件人的手下，跑到战场，问他哥哥们安。

1Sa 17:22 And David gave his parcels into the hands of the keeper of the army stores, and went running to the army and came to his brothers to get knowledge about them.

1Sm17:22 And David left his carriage in the hand of the keeper of the carriage, and ran into the army, and came and saluted his brethren.

1Sa 17:23 与他们说话的时候，那讨战的，就是属迦特的非利士人歌利亚，从非利士队中

出来，说从前所说的话。大卫都听见了。

1Sa 17:23 And while he was talking to them, the fighter, the Philistine of Gath, Goliath by name, came out from the Philistines' lines and said the same words, in David's hearing.

1Sm17:23 And as he talked with them, behold, there came up the champion, the Philistine of Gath, Goliath by name, out of the armies of the Philistines, and spake according to the same words: and David heard them.

1Sa 17:24 以色列众人看见那人，就逃跑，极其害怕。

1Sa 17:24 And all the men of Israel, when they saw him, went in flight, overcome with fear.

1Sm17:24 And all the men of Israel, when they saw the man, fled from him, and were sore afraid.

1Sa 17:25 以色列人彼此说，这上来的人你看见了吗？他上来是要向以色列人骂阵。若有能杀他的，王必赏赐他大财，将自己的女儿给他为妻，并在以色列人中免他父家纳粮当差。

1Sa 17:25 And the men of Israel said, Have you seen this man? Clearly he has come out to put shame on Israel: and it is certain that if any man overcomes him, the king will give that man great wealth, and will give him his daughter, and make his father's family free in Israel.

1Sm17:25 And the men of Israel said, Have ye seen this man that is come up? surely to defy Israel is he come up: and it shall be, that the man who killeth him, the king will enrich him with great riches, and will give him his daughter, and make his father's house free in Israel.

1Sa 17:26 大卫问站在旁边的人说，有人杀这非利士人，除掉以色列人的耻辱，怎样待他呢？这未受割礼的非利士人是谁呢？竟敢向永生神的军队骂阵吗？

1Sa 17:26 And David said to the men near him, What will be done to the man who overcomes this Philistine and takes away the shame from Israel? for who is this Philistine, a man without circumcision, that he has put shame on the armies of the living God?

1Sm17:26 And David spake to the men that stood by him, saying, What shall be done to the man that killeth this Philistine, and taketh away the reproach from Israel? for who is this uncircumcised Philistine, that he should defy the armies of the living God?

1Sa 17:27 百姓照先前的话回答他说，有人能杀这非利士人，必如此如此待他。

1Sa 17:27 And the people gave him this answer, So it will be done to the man

who overcomes him.

1Sm17:27 And the people answered him after this manner, saying, So shall it be done to the man that killeth him.

1Sa 17:28 大卫的长兄以利押听见大卫与他们所说的话，就向他发怒，说，你下来作什么呢？在旷野的那几只羊，你交托了谁呢？我知道你的骄傲和你心里的恶意，你下来特为要看争战。

1Sa 17:28 And Eliab, his oldest brother, hearing what David said to the men, was moved to wrath against David, and said, Why have you come here? Into whose care have you given that little flock of sheep in the waste land? I have knowledge of your pride and the evil of your heart, you have come down to see the fight.

1Sm17:28 And Eliab his eldest brother heard when he spake unto the men; and Eliab's anger was kindled against David, and he said, Why camest thou down hither? and with whom hast thou left those few sheep in the wilderness? I know thy pride, and the naughtiness of thine heart; for thou art come down that thou mightest see the battle.

1Sa 17:29 大卫说，我作了什么呢？我来岂没有缘故吗？

1Sa 17:29 And David said, What have I done now? was it not only a word?

1Sm17:29 And David said, What have I now done? Is there not a cause?

1Sa 17:30 大卫就离开他转向别人，照先前的话而问。百姓仍照先前的话回答他。

1Sa 17:30 And turning away from him to one of the other men, he said the same words: and the people gave him the same answer.

1Sm17:30 And he turned from him toward another, and spake after the same manner: and the people answered him again after the former manner.

1Sa 17:31 有人听见大卫所说的话，就告诉了扫罗。扫罗便打发人叫他来。

1Sa 17:31 And, hearing what David said, they gave Saul word of it: and he sent for him.

1Sm17:31 And when the words were heard which David spake, they rehearsed them before Saul: and he sent for him.

1Sa 17:32 大卫对扫罗说，人都不必因那非利士人胆怯。你的仆人要与那非利士人战斗。

1Sa 17:32 And David said to Saul, Let no man's heart become feeble because of him; I, your servant, will go out and have a fight with this Philistine.

1Sm17:32 And David said to Saul, Let no man's heart fail because of him; thy servant will go and fight with this Philistine.

1Sa 17:33 扫罗对大卫说，你不能去与那非利士人战斗。因为你年纪太轻，他自幼就作战士。

1Sa 17:33 And Saul said to David, You are not able to go out against this Philistine and have a fight with him: for you are only a boy, and he has been a man of war from his earliest days.

1Sm17:33 And Saul said to David, Thou art not able to go against this Philistine to fight with him: for thou art but a youth, and he a man of war from his youth.

1Sa 17:34 大卫对扫罗说，你仆人为父亲放羊，有时来了狮子，有时来了熊，从群中衔一只羊羔去。

1Sa 17:34 And David said to Saul, Your servant has been keeper of his father's sheep; and if a lion or a bear came and took a lamb from the flock,

1Sm17:34 And David said unto Saul, Thy servant kept his father's sheep, and there came a lion, and a bear, and took a lamb out of the flock:

1Sa 17:35 我就追赶它，击打它，将羊羔从它口中救出来。它起来要害我，我就揪着它的胡子，将它打死。

1Sa 17:35 I went out after him, and overcame him, and took it out of his mouth: and if, turning on me, he came at me, I took him by the hair and overcame him and put him to death.

1Sm17:35 And I went out after him, and smote him, and delivered it out of his mouth: and when he arose against me, I caught him by his beard, and smote him, and slew him.

1Sa 17:36 你仆人曾打死狮子和熊，这未受割礼的非利士人向永生神的军队骂阵，也必像狮子和熊一般。

1Sa 17:36 Your servant has overcome lion and bear: and the fate of this Philistine, who is without circumcision, will be like theirs, seeing that he has put shame on the armies of the living God.

1Sm17:36 Thy servant slew both the lion and the bear: and this uncircumcised Philistine shall be as one of them, seeing he hath defied the armies of the living God.

1Sa 17:37 大卫又说，耶和华救我脱离狮子和熊的爪，也必救我脱离这非利士人的手。扫罗对大卫说，你可以去吧。耶和华必与你同在。

1Sa 17:37 And David said, The Lord, who kept me safe from the grip of the lion and the bear, will be my saviour from the hands of this Philistine. And Saul said to David, Go! and may the Lord be with you.

1Sm17:37 David said moreover, The LORD that delivered me out of the paw of the lion, and out of the paw of the bear, he will deliver me out of the hand of this Philistine. And Saul said unto David, Go, and the LORD be with thee.

1Sa 17:38 扫罗就把自己的战衣给大卫穿上，将铜盔给他戴上，又给他穿上铠甲。

1Sa 17:38 Then Saul gave David his clothing of war, and put a head-dress of brass on his head and had him clothed with a coat of metal.

1Sm17:38 And Saul armed David with his armour, and he put an helmet of brass upon his head; also he armed him with a coat of mail.

1Sa 17:39 大卫把刀跨在战衣外，试试能走不能走。因为素来没有穿惯，就对扫罗说，我穿戴这些不能走，因为素来没有穿惯。于是摘脱了。

1Sa 17:39 And David took Saul's sword and put the band round him over the metal coat, and was unable to go forward; for he was not used to them. Then David said to Saul, It is not possible for me to go out with these, for I am not used to them. So David took them off.

1Sm17:39 And David girded his sword upon his armour, and he assayed to go; for he had not proved it. And David said unto Saul, I cannot go with these; for I have not proved them. And David put them off him.

1Sa 17:40 他手中拿杖，又在溪中挑选了五块光滑石子，放在袋里，就是牧人带的囊里。手中拿着甩石的机弦，就去迎那非利士人。

1Sa 17:40 Then he took his stick in his hand, and got five smooth stones from the bed of the stream and put them in a bag such as is used by sheep-keepers; and in his hand was a leather band used for sending stones: and so he went in the direction of the Philistine.

1Sm17:40 And he took his staff in his hand, and chose him five smooth stones out of the brook, and put them in a shepherd's bag which he had, even in a scrip; and his sling was in his hand: and he drew near to the Philistine.

1Sa 17:41 非利士人也渐渐地迎着大卫来，拿盾牌的走在前头。

1Sa 17:41 And the Philistine came nearer to David; and the man who had his body

-cover went before him.

1Sm17:41 And the Philistine came on and drew near unto David; and the man that bare the shield went before him.

1Sa 17:42 非利士人观看，见了大卫，就藐视他。因为他年轻，面色光红，容貌俊美。

1Sa 17:42 And when the Philistine, taking note, saw David, he had a poor opinion of him: for he was only a boy, red-haired and good-looking.

1Sm17:42 And when the Philistine looked about, and saw David, he disdained him: for he was but a youth, and ruddy, and of a fair countenance.

1Sa 17:43 非利士人对大卫说，你拿杖到我这里来，我岂是狗呢？非利士人就指着自己的神咒诅大卫。

1Sa 17:43 And the Philistine said to David, Am I a dog, that you come out to me with sticks? And the Philistine put curses on David by all his gods.

1Sm17:43 And the Philistine said unto David, Am I a dog, that thou comest to me with staves? And the Philistine cursed David by his gods.

1Sa 17:44 非利士人又对大卫说，来吧。我将你的肉给空中的飞鸟，田野的走兽吃。

1Sa 17:44 And the Philistine said to David, Come here to me, and I will give your flesh to the birds of the air and the beasts of the field.

1Sm17:44 And the Philistine said to David, Come to me, and I will give thy flesh unto the fowls of the air, and to the beasts of the field.

1Sa 17:45 大卫对非利士人说，你来攻击我，是靠着刀枪和铜戟。我来攻击你，是靠着万军之耶和华的名，就是你所怒骂带领以色列军队的神。

1Sa 17:45 Then David said to the Philistine, You come to me with a sword and a spear and a javelin: but I come to you in the name of the Lord of armies, the God of the armies of Israel on which you have put shame.

1Sm17:45 Then said David to the Philistine, Thou comest to me with a sword, and with a spear, and with a shield: but I come to thee in the name of the LORD of hosts, the God of the armies of Israel, whom thou hast defied.

1Sa 17:46 今日耶和华必将你交在我手里。我必杀你，斩你的头，又将非利士军兵的尸首给空中的飞鸟，地上的野兽吃，使普天下的人都知道以色列中有神。

1Sa 17:46 This day the Lord will give you up into my hands, and I will overcome you, and take your head off you; and I will give the bodies of the Philistine

army to the birds of the air and the beasts of the earth today, so that all the earth may see that Israel has a God;

1Sm17:46 This day will the LORD deliver thee into mine hand; and I will smite thee, and take thine head from thee; and I will give the carcasses of the host of the Philistines this day unto the fowls of the air, and to the wild beasts of the earth; that all the earth may know that there is a God in Israel.

1Sa 17:47 又使这众人知道耶和华使人得胜，不是用刀用枪，因为争战的胜败全在乎耶和华。他必将你们交在我们手里。

1Sa 17:47 And all these people who are here today may see that the Lord does not give salvation by sword and spear: for the fight is the Lord's, and he will give you up into our hands.

1Sm17:47 And all this assembly shall know that the LORD saveth not with sword and spear: for the battle is the LORD's, and he will give you into our hands.

1Sa 17:48 非利士人起身，迎着大卫前来。大卫急忙迎着非利士人，往战场跑去。

1Sa 17:48 Now when the Philistine made a move and came near to David, David quickly went at a run in the direction of the army, meeting the Philistine face to face.

1Sm17:48 And it came to pass, when the Philistine arose, and came, and drew nigh to meet David, that David hastened, and ran toward the army to meet the Philistine.

1Sa 17:49 大卫用手从囊中掏出一块石子来，用机弦甩去，打中非利士人的额，石子进入额内，他就仆倒，面伏于地。

1Sa 17:49 And David put his hand in his bag and took out a stone and sent it from his leather band straight at the Philistine, and the stone went deep into his brow, and he went down to the earth, falling on his face.

1Sm17:49 And David put his hand in his bag, and took thence a stone, and slang it, and smote the Philistine in his forehead, that the stone sunk into his forehead; and he fell upon his face to the earth.

1Sa 17:50 这样，大卫用机弦甩石，胜了那非利士人，打死他。大卫手中却没有刀。

1Sa 17:50 So David overcame the Philistine with his leather band and a stone, wounding the Philistine and causing his death: but David had no sword in his hand.

1Sm17:50 So David prevailed over the Philistine with a sling and with a stone, and smote the Philistine, and slew him; but there was no sword in the hand of David.

1Sa 17:51 大卫跑去，站在非利士人身旁，将他的刀从鞘中拔出来，杀死他，割了他的头。非利士众人看见他们讨战的勇士死了，就都逃跑。

1Sa 17:51 So running up to the Philistine and putting his foot on him, David took his sword out of its cover, and put him to death, cutting off his head with it. And when the Philistines saw that their fighter was dead, they went in flight.

1Sm17:51 Therefore David ran, and stood upon the Philistine, and took his sword, and drew it out of the sheath thereof, and slew him, and cut off his head therewith. And when the Philistines saw their champion was dead, they fled.

1Sa 17:52 以色列人和犹太人便起身呐喊，追赶非利士人，直到迦特（或作该）和以革伦的城门。被杀的非利士人倒在沙拉音的路上，直到迦特和以革伦。

1Sa 17:52 And the men of Israel and of Judah got up, and gave a cry, and went after the Philistines as far as Gath and the town doors of Ekron. And the wounded of the Philistines were falling down by the road from Shaaraim all the way to Gath and Ekron.

1Sm17:52 And the men of Israel and of Judah arose, and shouted, and pursued the Philistines, until thou come to the valley, and to the gates of Ekron. And the wounded of the Philistines fell down by the way to Shaaraim, even unto Gath, and unto Ekron.

1Sa 17:53 以色列人追赶非利士人回来，就夺了他们的营盘。

1Sa 17:53 Then the children of Israel came back from going after the Philistines, and took their goods from the tents.

1Sm17:53 And the children of Israel returned from chasing after the Philistines, and they spoiled their tents.

1Sa 17:54 大卫将那非利士人的头拿到耶路撒冷，却将他军装放在自己的帐棚里。

1Sa 17:54 And David took the head of the Philistine to Jerusalem, but the metal war-dress and the arms he put in his tent.

1Sm17:54 And David took the head of the Philistine, and brought it to Jerusalem; but he put his armour in his tent.

1Sa 17:55 扫罗看见大卫去攻击非利士人，就问元帅押尼珥说，押尼珥阿，那少年人是谁的儿子。押尼珥说，我敢在王面前起誓，我不知道。

1Sa 17:55 And when Saul saw David going out against the Philistine, he said to

Abner, the captain of the army, Abner, whose son is this young man? And Abner said, On your life, O king, I have no idea.

1Sm17:55 And when Saul saw David go forth against the Philistine, he said unto Abner, the captain of the host, Abner, whose son is this youth? And Abner said, As thy soul liveth, O king, I cannot tell.

1Sa 17:56 王说，你可以问问那幼年人是谁的儿子。

1Sa 17:56 And the king said, Make search and see whose son this young man is.

1Sm17:56 And the king said, Enquire thou whose son the stripling is.

1Sa 17:57 大卫打死非利士人回来，押尼珥领他到扫罗面前，他手中拿着非利士人的头。

1Sa 17:57 And when David was coming back after the destruction of the Philistine, Abner took him to Saul, with the head of the Philistine in his hand .

1Sm17:57 And as David returned from the slaughter of the Philistine, Abner took him, and brought him before Saul with the head of the Philistine in his hand.

1Sa 17:58 扫罗问他说，少年人哪，你是谁的儿子。大卫说，我是你仆人伯利恒人耶西的儿子。

1Sa 17:58 And Saul said to him, Young man, whose son are you? And David in answer said, I am the son of your servant Jesse of Beth-lehem.

1Sm17:58 And Saul said to him, Whose son art thou, thou young man? And David answered, I am the son of thy servant Jesse the Bethlehemite.

1Sa 18:1 大卫对扫罗说完了话，约拿单的心与大卫的心深相契合。约拿单爱大卫，如同爱自己的性命。

1Sa 18:1 Now after David's talk with Saul was ended, the soul of Jonathan was joined with the soul of David, and David became as dear to him as his very life .

1Sm18:1 And it came to pass, when he had made an end of speaking unto Saul, that the soul of Jonathan was knit with the soul of David, and Jonathan loved him as his own soul.

1Sa 18:2 那日扫罗留住大卫，不容他再回父家。

1Sa 18:2 And that day Saul took David and would not let him go back to his father's house.

1Sm18:2 And Saul took him that day, and would let him go no more home to his father's house.

1Sa 18:3 约拿单爱大卫如同爱自己的性命，就与他结盟。

1Sa 18:3 Then Jonathan and David made an agreement together, because of Jonathan's love for David.

1Sm18:3 Then Jonathan and David made a covenant, because he loved him as his own soul.

1Sa 18:4 约拿单从身上脱下外袍，给了大卫，又将战衣，刀，弓，腰带都给了他。

1Sa 18:4 And Jonathan took off the robe he had on and gave it to David, with all his military dress, even to his sword and his bow and the band round his body.

1Sm18:4 And Jonathan stripped himself of the robe that was upon him, and gave it to David, and his garments, even to his sword, and to his bow, and to his girdle.

1Sa 18:5 扫罗无论差遣大卫往何处去，他都作事精明。扫罗就立他作战士长，众百姓和扫罗的臣仆无不喜悦。

1Sa 18:5 And David went wherever Saul sent him, and did wisely: and Saul put him at the head of his men of war, and this was pleasing to all the people as well as to Saul's servants.

1Sm18:5 And David went out whithersoever Saul sent him, and behaved himself wisely: and Saul set him over the men of war, and he was accepted in the sight of all the people, and also in the sight of Saul's servants.

1Sa 18:6 大卫打死了那非利士人，同众人回来的时候，妇女们从以色列各城里出来，欢欢喜喜，打鼓击磬，歌唱跳舞，迎接扫罗王。

1Sa 18:6 Now on their way, when David came back after the destruction of the Philistine, the women came out of all the towns of Israel, with songs and dances, meeting David with melody and joy and instruments of music.

1Sm18:6 And it came to pass as they came, when David was returned from the slaughter of the Philistine, that the women came out of all cities of Israel, singing and dancing, to meet king Saul, with tabrets, with joy, and with instruments of musick.

1Sa 18:7 众妇女舞蹈唱和，说，扫罗杀死千千，大卫杀死万万。

1Sa 18:7 And the women, answering one another in their song, said, Saul has put to death his thousands and David his tens of thousands.

1Sm18:7 And the women answered one another as they played, and said, Saul hath slain his thousands, and David his ten thousands.

1Sa 18:8 扫罗甚发怒，不喜悦这话，就说，将万万归大卫，千千归我，只剩下王位没有给他了。

1Sa 18:8 And Saul was very angry and this saying was displeasing to him; and he said, They have given David credit for tens of thousands, and to me for only thousands: what more is there for him but the kingdom?

1Sm18:8 And Saul was very wroth, and the saying displeased him; and he said, They have ascribed unto David ten thousands, and to me they have ascribed but thousands: and what can he have more but the kingdom?

1Sa 18:9 从这日起，扫罗就怒视大卫。

1Sa 18:9 And from that day Saul was looking with envy on David.

1Sm18:9 And Saul eyed David from that day and forward.

1Sa 18:10 次日，从神那里来的恶魔大大降在扫罗身上，他就在家中胡言乱语。大卫照常弹琴，扫罗手里拿着枪。

1Sa 18:10 Now on the day after, an evil spirit from God came on Saul with great force and he was acting like a prophet among the men of his house, while David was making music for him, as he did day by day: and Saul had his spear in his hand.

1Sm18:10 And it came to pass on the morrow, that the evil spirit from God came upon Saul, and he prophesied in the midst of the house: and David played with his hand, as at other times: and there was a javelin in Saul's hand.

1Sa 18:11 扫罗把枪一抡，心里说，我要将大卫刺透，钉在墙上。大卫躲避他两次。

1Sa 18:11 And Saul, balancing the spear in his hand, said, I will give David a blow, pinning him to the wall. And David got away from him twice.

1Sm18:11 And Saul cast the javelin; for he said, I will smite David even to the wall with it. And David avoided out of his presence twice.

1Sa 18:12 扫罗惧怕大卫。因为耶和华离开自己，与大卫同在。

1Sa 18:12 And Saul went in fear of David, because the Lord was with David and had gone away from Saul.

1Sm18:12 And Saul was afraid of David, because the LORD was with him, and was departed from Saul.

1Sa 18:13 所以扫罗使大卫离开自己，立他为千夫长，他就领兵出入。

1Sa 18:13 So Saul sent him away, and made him a captain over a thousand; and he went about his business before the people.

1Sm18:13 Therefore Saul removed him from him, and made him his captain over a thousand; and he went out and came in before the people.

1Sa 18:14 大卫作事无不精明，耶和华也与他同在。

1Sa 18:14 And in all his undertakings David did wisely; and the Lord was with him.

1Sm18:14 And David behaved himself wisely in all his ways; and the LORD was with him.

1Sa 18:15 扫罗见大卫作事精明，就甚怕他。

1Sa 18:15 And when Saul saw how wisely he did, he was in fear of him.

1Sm18:15 Wherefore when Saul saw that he behaved himself very wisely, he was afraid of him.

1Sa 18:16 但以色列和犹大众人都爱大卫，因为他领他们出入。

1Sa 18:16 But David was loved by all Israel and Judah, for he went out and came in before them.

1Sm18:16 But all Israel and Judah loved David, because he went out and came in before them.

1Sa 18:17 扫罗对大卫说，我将大女儿米拉给你为妻，只要你为我奋勇，为耶和华争战。扫罗心里说，我不好亲手害他，要借非利士人的手害他。

1Sa 18:17 And Saul said to David, Here is my oldest daughter Merab, whom I will give you for your wife: only be strong for me, fighting in the Lord's wars. For Saul said, Let it not be through me that his fate comes to him, but through the Philistines.

1Sm18:17 And Saul said to David, Behold my elder daughter Merab, her will I

give thee to wife: only be thou valiant for me, and fight the LORD's battles. For Saul said, Let not mine hand be upon him, but let the hand of the Philistines be upon him.

1Sa 18:18 大卫对扫罗说，我是谁？我是什么出身，我父家在以色列中是何等的家，岂敢作王的女婿呢？

1Sa 18:18 And David said to Saul, Who am I, and what is my father's family in Israel, that I am to be son-in-law to the king?

1Sm18:18 And David said unto Saul, Who am I? and what is my life, or my father's family in Israel, that I should be son in law to the king?

1Sa 18:19 扫罗的女儿米拉到了当给大卫的时候，扫罗却给了米何拉人亚得列为妻。

1Sa 18:19 But when the time came to give Merab, Saul's daughter, to David, she was given to Adriel of Meholath.

1Sm18:19 But it came to pass at the time when Merab Saul's daughter should have been given to David, that she was given unto Adriel the Meholathite to wife.

1Sa 18:20 扫罗的次女米甲爱大卫。有人告诉扫罗，扫罗就喜悦。

1Sa 18:20 And Saul's daughter Michal was in love with David: and Saul had word of it and was pleased.

1Sm18:20 And Michal Saul's daughter loved David: and they told Saul, and the thing pleased him.

1Sa 18:21 扫罗心里说，我将这女儿给大卫，作他的网罗，好借非利士人的手害他。所以扫罗对大卫说，你今日可以第二次作我的女婿。

1Sa 18:21 And Saul said, I will give her to him, so that she may be a cause of danger to him, and so that the hands of the Philistines may be against him. So Saul said to David, Today you are to become my son-in-law for the second time.

1Sm18:21 And Saul said, I will give him her, that she may be a snare to him, and that the hand of the Philistines may be against him. Wherefore Saul said to David, Thou shalt this day be my son in law in the one of the twain.

1Sa 18:22 扫罗吩咐臣仆说，你们暗中对大卫说，王喜悦你，王的臣仆也都喜爱你，所以你当作王的女婿。

1Sa 18:22 And Saul gave his servants orders saying, Have talk with David secretly and say to him, See how the king has delight in you, and how you are loved by all his servants: then be the king's son-in-law.

1Sm18:22 And Saul commanded his servants, saying, Commune with David secretly, and say, Behold, the king hath delight in thee, and all his servants love thee: now therefore be the king's son in law.

1Sa 18:23 扫罗的臣仆就照这话说给大卫听。大卫说，你们以为作王的女婿是一件小事吗？我是贫穷卑微的人。

1Sa 18:23 And Saul's servants said these things to David. And David said, Does it seem to you a small thing to be the king's son-in-law, seeing that I am a poor man, of no great name?

1Sm18:23 And Saul's servants spake those words in the ears of David. And David said, Seemeth it to you a light thing to be a king's son in law, seeing that I am a poor man, and lightly esteemed?

1Sa 18:24 扫罗的臣仆回奏说，大卫所说的如此如此。

1Sa 18:24 And the servants of Saul gave him an account of what David had said.

1Sm18:24 And the servants of Saul told him, saying, On this manner spake David.

1Sa 18:25 扫罗说，你们要对大卫这样说，王不要什么聘礼，只要一百非利士人的阳皮，好在王的仇敌身上报仇。扫罗的意思要使大卫丧在非利士人的手里。

1Sa 18:25 And Saul said, Then say to David, The king has no desire for any bride-price, but only for the private parts of a hundred Philistines so that the king may get the better of his haters. But it was in Saul's mind that David might come to his end by the hands of the Philistines.

1Sm18:25 And Saul said, Thus shall ye say to David, The king desireth not any dowry, but an hundred foreskins of the Philistines, to be avenged of the king's enemies. But Saul thought to make David fall by the hand of the Philistines.

1Sa 18:26 扫罗的臣仆将这话告诉大卫，大卫就欢喜作王的女婿。日期还没有到，

1Sa 18:26 And when his servants said these words to David, he was well pleased to be the son-in-law of the king. And the days were still not past.

1Sm18:26 And when his servants told David these words, it pleased David well to be the king's son in law: and the days were not expired.

1Sa 18:27 大卫和跟随他的人起身前往，杀了二百非利士人，将阳皮满数交给王，为要作王的女婿。于是扫罗将女儿米甲给大卫为妻。

1Sa 18:27 So David and his men got up and went, and put to death two hundred of

the Philistines; and David took their private parts and gave the full number of them to the king, so that he might be the king's son-in-law. And Saul gave him his daughter Michal for his wife.

1Sm18:27 Wherefore David arose and went, he and his men, and slew of the Philistines two hundred men; and David brought their foreskins, and they gave them in full tale to the king, that he might be the king's son in law. And Saul gave him Michal his daughter to wife.

1Sa 18:28 扫罗见耶和华与大卫同在，又知道女儿米甲爱大卫，

1Sa 18:28 And it was clear to Saul that the Lord was with David; and he was loved by all Israel.

1Sm18:28 And Saul saw and knew that the LORD was with David, and that Michal Saul's daughter loved him.

1Sa 18:29 就更怕大卫，常作大卫的仇敌。

1Sa 18:29 And Saul's fear of David became all the greater, and he went on hating him, day by day.

1Sm18:29 And Saul was yet the more afraid of David; and Saul became David's enemy continually.

1Sa 18:30 每逢非利士军长出来打仗，大卫比扫罗的臣仆作事精明，因此他的名被人尊重。

1Sa 18:30 Then the rulers of the Philistines went out to war: and whenever they went out, David did more wisely than all the other servants of Saul, so that his name became greatly honoured.

1Sm18:30 Then the princes of the Philistines went forth: and it came to pass, after they went forth, that David behaved himself more wisely than all the servants of Saul; so that his name was much set by.

1Sa 19:1 扫罗对他儿子约拿单和众臣仆说，要杀大卫。扫罗的儿子约拿单却甚喜爱大卫。

1Sa 19:1 And Saul gave orders to his son Jonathan and to all his servants to put David to death. But Saul's son Jonathan had great delight in David.

1Sm19:1 And Saul spake to Jonathan his son, and to all his servants, that they should kill David.

1Sa 19:2 约拿单告诉大卫说，我父扫罗想要杀你，所以明日早晨你要小心，到一个僻静地方藏身。

1Sa 19:2 And Jonathan said to David, Saul, my father, is purposing your death: so now, take care in the morning, and keep yourself safe in a secret place:

1Sm19:2 But Jonathan Saul's son delighted much in David: and Jonathan told David, saying, Saul my father seeketh to kill thee: now therefore, I pray thee, take heed to thyself until the morning, and abide in a secret place, and hide thyself:

1Sa 19:3 我就出到你所藏的田里，站在我父亲旁边与他谈论。我看他情形怎样，我必告诉你。

1Sa 19:3 And I will go out and take my place by my father's side in the field near where you are; and I will get into talk with my father about you, and when I see how things are, I will give you word.

1Sm19:3 And I will go out and stand beside my father in the field where thou art, and I will commune with my father of thee; and what I see, that I will tell thee.

1Sa 19:4 约拿单向他父亲扫罗替大卫说好话，说，王不可得罪王的仆人大卫。因为他未曾得罪你，他所行的都与你大有益处。

1Sa 19:4 And Jonathan gave his father Saul a good account of David, and said to him, Let not the king do wrong against his servant, against David; because he has done you no wrong, and all his acts have had a good outcome for you:

1Sm19:4 And Jonathan spake good of David unto Saul his father, and said unto him, Let not the king sin against his servant, against David; because he hath not sinned against thee, and because his works have been to thee-ward very good :

1Sa 19:5 他拚命杀那非利士人，耶和華為以色列众人大行拯救。那时你看见，甚是欢喜，现在为何无故要杀大卫，流无辜人的血，自己取罪呢？

1Sa 19:5 For he put his life in danger and overcame the Philistine, and the Lord gave all Israel salvation: you saw it and were glad: why then are you sinning against him who has done no wrong, desiring the death of David without cause?

1Sm19:5 For he did put his life in his hand, and slew the Philistine, and the LORD wrought a great salvation for all Israel: thou sawest it, and didst rejoice: wherefore then wilt thou sin against innocent blood, to slay David without a cause?

1Sa 19:6 扫罗听了约拿单的话，就指着永生的耶和华起誓说，我必不杀他。

1Sa 19:6 And Saul gave ear to the voice of Jonathan, and said with an oath, By

the living Lord, he is not to be put to death.

1Sm19:6 And Saul hearkened unto the voice of Jonathan: and Saul sware, As the LORD liveth, he shall not be slain.

1Sa 19:7 约拿单叫大卫来，把这一切事告诉他，带他去见扫罗。他就仍然侍立在扫罗面前。

1Sa 19:7 Then Jonathan sent for David and gave him word of all these things. And Jonathan took David to Saul, who kept him by his side as in the past.

1Sm19:7 And Jonathan called David, and Jonathan shewed him all those things. And Jonathan brought David to Saul, and he was in his presence, as in times past.

1Sa 19:8 此后又有争战的事。大卫出去与非利士人打仗，大大杀败他们，他们就在他面前逃跑。

1Sa 19:8 And there was war again: and David went out fighting the Philistines, causing great destruction among them; and they went in flight before him.

1Sm19:8 And there was war again: and David went out, and fought with the Philistines, and slew them with a great slaughter; and they fled from him.

1Sa 19:9 从耶和华那里来的恶魔又降在扫罗身上（扫罗手里拿枪坐在屋里），大卫就用手弹琴。

1Sa 19:9 And an evil spirit from the Lord came on Saul, when he was seated in his house with his spear in his hand; and David made music for him.

1Sm19:9 And the evil spirit from the LORD was upon Saul, as he sat in his house with his javelin in his hand: and David played with his hand.

1Sa 19:10 扫罗用枪想要刺透大卫，钉在墙上。他却躲开，扫罗的枪刺入墙内。当夜大卫逃走，躲避了。

1Sa 19:10 And Saul would have sent his spear through him, pinning him to the wall, but he got away and the spear went into the wall: and that night David went in flight and got away.

1Sm19:10 And Saul sought to smite David even to the wall with the javelin, but he slipped away out of Saul's presence, and he smote the javelin into the wall: and David fled, and escaped that night.

1Sa 19:11 扫罗打发人到大卫的房屋那里窥探他，要等到天亮杀他。大卫的妻米甲对他说，你今夜若不逃命，明日你要被杀。

1Sa 19:11 Then in that night Saul sent men to David's house to keep watch on him so as to put him to death in the morning: and David's wife Michal said to him, If you do not go away to a safe place tonight you will be put to death in the morning.

1Sm19:11 Saul also sent messengers unto David's house, to watch him, and to slay him in the morning: and Michal David's wife told him, saying, If thou save not thy life to night, to morrow thou shalt be slain.

1Sa 19:12 于是米甲将大卫从窗户里缒下去。大卫就逃走，躲避了。

1Sa 19:12 So Michal let David down through the window, and he went in flight and got away.

1Sm19:12 So Michal let David down through a window: and he went, and fled, and escaped.

1Sa 19:13 米甲把家中的神像放在床上，头枕在山羊毛装的枕头上，用被遮盖。

1Sa 19:13 Then Michal took the image and put it in the bed, with a cushion of goat's hair at its head, and she put clothing over it.

1Sm19:13 And Michal took an image, and laid it in the bed, and put a pillow of goats' hair for his bolster, and covered it with a cloth.

1Sa 19:14 扫罗打发人去捉拿大卫，米甲说，他病了。

1Sa 19:14 And when Saul sent men to take David, she said, He is ill.

1Sm19:14 And when Saul sent messengers to take David, she said, He is sick.

1Sa 19:15 扫罗又打发人去看大卫，说，当连床将他抬来，我好杀他。

1Sa 19:15 And Saul sent his men to see David, saying, Do not come back without him, take him in his bed, so that I may put him to death.

1Sm19:15 And Saul sent the messengers again to see David, saying, Bring him up to me in the bed, that I may slay him.

1Sa 19:16 使者进去，看见床上有神像，头枕在山羊毛装的枕头上。

1Sa 19:16 And when the men came in, there was the image in the bed, with the cushion of goat's hair at its head

1Sm19:16 And when the messengers were come in, behold, there was an image in

the bed, with a pillow of goats' hair for his bolster.

1Sa 19:17 扫罗对米甲说，你为什么这样欺哄我，放我仇敌逃走呢？米甲回答说，他对我说，你放我走，不然我要杀你。

1Sa 19:17 And Saul said to Michal, why have you been false to me, letting my hater go and get safely away? And in answer Michal said to Saul, He said to me, Let me go, or I will put you to death.

1Sm19:17 And Saul said unto Michal, Why hast thou deceived me so, and sent away mine enemy, that he is escaped? And Michal answered Saul, He said unto me, Let me go; why should I kill thee?

1Sa 19:18 大卫逃避，来到拉玛见撒母耳，将扫罗向他所行的事述说了一遍。他和撒母耳就往拿约去居住。

1Sa 19:18 So David went in flight and got away and came to Ramah, to Samuel, and gave him an account of all Saul had done to him. And he and Samuel went and were living in Naioth.

1Sm19:18 So David fled, and escaped, and came to Samuel to Ramah, and told him all that Saul had done to him. And he and Samuel went and dwelt in Naioth.

1Sa 19:19 有人告诉扫罗，说大卫在拉玛的拿约。

1Sa 19:19 And word was given to Saul that David was at Naioth in Ramah.

1Sm19:19 And it was told Saul, saying, Behold, David is at Naioth in Ramah.

1Sa 19:20 扫罗打发人去捉拿大卫。去的人见有一班先知都受感说话，撒母耳站在其中监管他们。打发去的人也受神的灵感说话。

1Sa 19:20 And Saul sent men to take David; and when they saw the band of prophets at work, with Samuel in his place at their head, the spirit of God came on Saul's men, and they became like prophets.

1Sm19:20 And Saul sent messengers to take David: and when they saw the company of the prophets prophesying, and Samuel standing as appointed over them, the Spirit of God was upon the messengers of Saul, and they also prophesied.

1Sa 19:21 有人将这事告诉扫罗，他又打发人去，他们也受感说话。扫罗第三次打发人去，他们也受感说话。

1Sa 19:21 And Saul, having news of this, sent other men, who in the same way became like prophets. And a third time Saul sent men, and they like the others became like prophets.

1Sm19:21 And when it was told Saul, he sent other messengers, and they prophesied likewise. And Saul sent messengers again the third time, and they prophesied also.

1Sa 19:22 然后扫罗自己往拉玛去，到了西沽的大井，问人说，撒母耳和大卫在哪里呢？有人说，在拉玛的拿约。

1Sa 19:22 Then he himself went to Ramah, and came to the great water-spring in Secu; and questioning the people he said, Where are Samuel and David? And one said, They are at Naioth in Ramah.

1Sm19:22 Then went he also to Ramah, and came to a great well that is in Sechu: and he asked and said, Where are Samuel and David? And one said, Behold, they be at Naioth in Ramah.

1Sa 19:23 他就往拉玛的拿约去。神的灵也感动他，一面走一面说话，直到拉玛的拿约。

1Sa 19:23 And he went on from there to Naioth in Ramah: and the spirit of God came on him, and he went on, acting like a prophet, till he came to Naioth in Ramah.

1Sm19:23 And he went thither to Naioth in Ramah: and the Spirit of God was upon him also, and he went on, and prophesied, until he came to Naioth in Ramah.

1Sa 19:24 他就脱了衣服，在撒母耳面前受感说话，一昼一夜露体躺卧。因此有句俗语说，扫罗也列在先知中吗？

1Sa 19:24 And he took off his clothing, acting like a prophet before Samuel, and falling down he was stretched out, without his clothing, all that day and all that night. This is the reason for the saying, Is even Saul among the prophets?

1Sm19:24 And he stripped off his clothes also, and prophesied before Samuel in like manner, and lay down naked all that day and all that night. Wherefore they say, Is Saul also among the prophets?

1Sa 20:1 大卫从拉玛的拿约逃跑，来到约拿单那里，对他说，我作了什么。有什么罪孽呢？在你父亲面前犯了什么罪，他竟寻索我的性命呢？

1Sa 20:1 And David went in flight from Naioth in Ramah and came to Jonathan and said, What have I done? What is my crime and my sin against your father that he is attempting to take my life?

1Sm20:1 And David fled from Naioth in Ramah, and came and said before Jonathan, What have I done? what is mine iniquity? and what is my sin before thy father, that he seeketh my life?

1Sa 20:2 约拿单回答说，断然不是。你必不至死。我父作事，无论大小，没有不叫我知道的。怎么独有这事隐瞒我呢？决不如此。

1Sa 20:2 And he said to him, Far be the thought: you will not be put to death: see, my father does nothing, great or small, without giving me word of it: would he keep this secret from me? It is not so.

1Sm20:2 And he said unto him, God forbid; thou shalt not die: behold, my father will do nothing either great or small, but that he will shew it me: and why should my father hide this thing from me? it is not so.

1Sa 20:3 大卫又起誓说，你父亲准知我在你眼前蒙恩。他心里说，不如不叫约拿单知道，恐怕他愁烦。我指着永生的耶和华，又敢在你面前起誓，我离死不过一步。

1Sa 20:3 But David took his oath again and said, Your father sees that I am dear to you; so he says to himself, Let Jonathan have no idea of this, for it will be a grief to him; but as the Lord is living, and as your soul is living, there is only a step between me and death.

1Sm20:3 And David sware moreover, and said, Thy father certainly knoweth that I have found grace in thine eyes; and he saith, Let not Jonathan know this, lest he be grieved: but truly as the LORD liveth, and as thy soul liveth, there is but a step between me and death.

1Sa 20:4 约拿单对大卫说，你心里所求的，我必为你成就。

1Sa 20:4 Then Jonathan said to David, Whatever your desire is, I will do it for you.

1Sm20:4 Then said Jonathan unto David, Whatsoever thy soul desireth, I will even do it for thee.

1Sa 20:5 大卫对约拿单说，明日是初一，我当与王同席，求你容我去藏在田野，直到第三日晚上。

1Sa 20:5 And David said to Jonathan, Tomorrow is the new moon, and I will not be seated with the king at his table: but let me go to a safe place in the country till the evening.

1Sm20:5 And David said unto Jonathan, Behold, to morrow is the new moon, and I should not fail to sit with the king at meat: but let me go, that I may hide myself in the field unto the third day at even.

1Sa 20:6 你父亲若见我不在席上，你就说，大卫切求我许他回本城伯利恒去，因为他全家在那里献年祭。

1Sa 20:6 And if your father takes note of the fact that I am away, say, David made a request to me for himself that he might go to Beth-lehem, to his town: for it is the time when his family make their offering year by year.

1Sm20:6 If thy father at all miss me, then say, David earnestly asked leave of me that he might run to Bethlehem his city: for there is a yearly sacrifice there for all the family.

1Sa 20:7 你父亲若说好，仆人就平安了。他若发怒，你就知道他决意要害我。

1Sa 20:7 If he says, It is well, your servant will be at peace: but if he is angry, then it will be clear to you that he has an evil purpose in mind against me.

1Sm20:7 If he say thus, It is well; thy servant shall have peace: but if he be very wroth, then be sure that evil is determined by him.

1Sa 20:8 求你施恩与仆人，因你在耶和华面前曾与仆人结盟。我若有罪，不如你自己杀我，何必将我交给你父亲呢？

1Sa 20:8 So, then, be kind to your servant; for you have been united with your servant in an agreement made before the Lord: but if there is any wrongdoing in me, put me to death yourself; why take me to your father?

1Sm20:8 Therefore thou shalt deal kindly with thy servant; for thou hast brought thy servant into a covenant of the LORD with thee: notwithstanding, if there be in me iniquity, slay me thyself; for why shouldest thou bring me to thy father?

1Sa 20:9 约拿单说，断无此事。我若知道我父亲决意害你，我岂不告诉你呢？

1Sa 20:9 And Jonathan said, Do not have such a thought: for if I saw that my father was designing evil against you, would I not give you word of it?

1Sm20:9 And Jonathan said, Far be it from thee: for if I knew certainly that evil were determined by my father to come upon thee, then would not I tell it thee?

1Sa 20:10 大卫对约拿单说，你父亲若用厉言回答你，谁来告诉我呢？

1Sa 20:10 Then David said to Jonathan, Who will give me word if your father gives you a rough answer?

1Sm20:10 Then said David to Jonathan, Who shall tell me? or what if thy father answer thee roughly?

1Sa 20:11 约拿单对大卫说，你我且往田野去。二人就往田野去了。

1Sa 20:11 And Jonathan said to David, Come, let us go out into the country. And the two of them went out together into the open country.

1Sm20:11 And Jonathan said unto David, Come, and let us go out into the field. And they went out both of them into the field.

1Sa 20:12 约拿单对大卫说，愿耶和华以色列的神为证。明日约在这时候，或第三日，我探我父亲的意思，若向你有好意，我岂不打发人告诉你吗？

1Sa 20:12 And Jonathan said to David, May the Lord, the God of Israel, be witness; when I have had a chance of talking to my father, about this time tomorrow, if his feelings to David are good, will I not send and give you the news?

1Sm20:12 And Jonathan said unto David, O LORD God of Israel, when I have sounded my father about to morrow any time, or the third day, and, behold, if there be good toward David, and I then send not unto thee, and shew it thee;

1Sa 20:13 我父亲若有意害你，我不告诉你使你平平安安地走，愿耶和华重重地降罚与我。愿耶和华与你同在，如同从前与我父亲同在一样。

1Sa 20:13 May the Lord's punishment be on Jonathan, if it is my father's pleasure to do you evil and I do not give you word of it and send you away so that you may go in peace: and may the Lord be with you, as he has been with my father.

1Sm20:13 The LORD do so and much more to Jonathan: but if it please my father to do thee evil, then I will shew it thee, and send thee away, that thou mayest go in peace: and the LORD be with thee, as he hath been with my father.

1Sa 20:14 你要照耶和华的慈爱恩待我，不但我活着的时候免我死亡，

1Sa 20:14 And may you, while I am still living, O may you be kind to me, as the Lord is kind, and keep me from death!

1Sm20:14 And thou shalt not only while yet I live shew me the kindness of the LORD, that I die not:

1Sa 20:15 就是我死后，耶和华从地上剪除你仇敌的时候，你也永不可向我家绝了恩惠。

1Sa 20:15 And let not your mercy ever be cut off from my family, even when the Lord has sent destruction on all David's haters, cutting them off from the face of the earth.

1Sm20:15 But also thou shalt not cut off thy kindness from my house for ever: no, not when the LORD hath cut off the enemies of David every one from the face

of the earth.

1Sa 20:16 于是约拿单与大卫家结盟，说，愿耶和华借大卫的仇敌追讨背约的罪。

1Sa 20:16 And if it comes about that the name of Jonathan is cut off from the family of David, the Lord will make David responsible.

1Sm20:16 So Jonathan made a covenant with the house of David, saying, Let the LORD even require it at the hand of David's enemies.

1Sa 20:17 约拿单因爱大卫如同爱自己的性命，就使他再起誓。

1Sa 20:17 And Jonathan again took an oath to David, because of his love for him : for David was as dear to him as his very soul.

1Sm20:17 And Jonathan caused David to swear again, because he loved him: for he loved him as he loved his own soul.

1Sa 20:18 约拿单对他说，明日是初一，你的座位空设，人必理会你不在那里。

1Sa 20:18 Then Jonathan said to him, Tomorrow is the new moon: and it will be seen that you are not present, for there will be no one in your seat.

1Sm20:18 Then Jonathan said to David, To morrow is the new moon: and thou shalt be missed, because thy seat will be empty.

1Sa 20:19 你等三日，就要速速下去，到你从前遇事所藏的地方，在以色列磐石那里等候。

1Sa 20:19 And on the third day it will be specially noted, and you will go to the place where you took cover when the other business was in hand, waiting by the hill over there.

1Sm20:19 And when thou hast stayed three days, then thou shalt go down quickly, and come to the place where thou didst hide thyself when the business was in hand, and shalt remain by the stone Ezel.

1Sa 20:20 我要向磐石旁边射三箭，如同射箭靶一样。

1Sa 20:20 And on the third day I will send arrows from my bow against its side as if at a mark.

1Sm20:20 And I will shoot three arrows on the side thereof, as though I shot at a mark.

1Sa 20:21 我要打发童子，说，去把箭找来。我若对童子说，箭在后头，把箭拿来，你就可以回来。我指着永生的耶和华起誓，你必平安无事。

1Sa 20:21 And I will send my boy to have a look for the arrow. And if I say to him, See, the arrow is on this side of you; take it up! then you may come; for there is peace for you and no evil, by the living Lord.

1Sm20:21 And, behold, I will send a lad, saying, Go, find out the arrows. If I expressly say unto the lad, Behold, the arrows are on this side of thee, take them; then come thou: for there is peace to thee, and no hurt; as the LORD liveth.

1Sa 20:22 我若对童子说，箭在前头，你就要去，因为是耶和华打发你去的。

1Sa 20:22 But if I say to the boy, See, the arrow has gone past you: then go on your way, for the Lord has sent you away.

1Sm20:22 But if I say thus unto the young man, Behold, the arrows are beyond thee; go thy way: for the LORD hath sent thee away.

1Sa 20:23 至于你我今日所说的话，有耶和华在你我中间为证，直到永远。

1Sa 20:23 As for what you and I were talking of, the Lord is between you and me for ever.

1Sm20:23 And as touching the matter which thou and I have spoken of, behold, the LORD be between thee and me for ever.

1Sa 20:24 大卫就去藏在田野。到了初一日，王坐席要吃饭。

1Sa 20:24 So David went to a secret place in the country: and when the new moon came, the king took his place at the feast.

1Sm20:24 So David hid himself in the field: and when the new moon was come, the king sat him down to eat meat.

1Sa 20:25 王照常坐在靠墙的位上，约拿单侍立，押尼珥坐在扫罗旁边，大卫的座位空设。

1Sa 20:25 And the king took his seat, as at other times, by the wall: and Jonathan was in front, and Abner was seated by Saul's side, but there was no one in David's seat.

1Sm20:25 And the king sat upon his seat, as at other times, even upon a seat by the wall: and Jonathan arose, and Abner sat by Saul's side, and David's place was empty.

1Sa 20:26 然而这日扫罗没有说什么，他想大卫遇事，偶染不洁，他必定是不洁。

1Sa 20:26 But Saul said nothing that day, for his thought was, Something has taken place making him unclean; it is clear that he is not clean.

1Sm20:26 Nevertheless Saul spake not any thing that day: for he thought, Something hath befallen him, he is not clean; surely he is not clean.

1Sa 20:27 初二日大卫的座位还空设。扫罗问他儿子约拿单说，耶西的儿子为何昨日，今日没有来吃饭呢？

1Sa 20:27 And on the day after the new moon, that is, the second day, there was still no one in David's seat: and Saul said to his son Jonathan, Why has the son of Jesse not come to the feast yesterday or today?

1Sm20:27 And it came to pass on the morrow, which was the second day of the month, that David's place was empty: and Saul said unto Jonathan his son, Wherefore cometh not the son of Jesse to meat, neither yesterday, nor to day?

1Sa 20:28 约拿单回答扫罗说，大卫切求我容他往伯利恒去。

1Sa 20:28 And answering Saul, Jonathan said, He made a request to me that he might go to Beth-lehem,

1Sm20:28 And Jonathan answered Saul, David earnestly asked leave of me to go to Bethlehem:

1Sa 20:29 他说，求你容我去，因为我家在城里有献祭的事。我长兄吩咐我去。如今我若在你眼前蒙恩，求你容我去见我的弟兄。所以大卫没有赴王的席。

1Sa 20:29 Saying, Our family is making an offering in the town, and my brothers have given me orders to be there: so now, if I have grace in your eyes, let me go away and see my brothers. This is why he has not come to the king's table.

1Sm20:29 And he said, Let me go, I pray thee; for our family hath a sacrifice in the city; and my brother, he hath commanded me to be there: and now, if I have found favour in thine eyes, let me get away, I pray thee, and see my brethren. Therefore he cometh not unto the king's table.

1Sa 20:30 扫罗向约拿单发怒，对他说，你这顽梗背逆之妇人所生的，我岂不知道你喜悦耶西的儿子，自取羞辱，以至你母亲露体蒙羞吗？

1Sa 20:30 Then Saul was moved to wrath against Jonathan, and he said to him, You son of an evil and uncontrolled woman, have I not seen how you have given your love to the son of Jesse, to your shame and the shame of your mother?

1Sm20:30 Then Saul's anger was kindled against Jonathan, and he said unto him,

Thou son of the perverse rebellious woman, do not I know that thou hast chosen the son of Jesse to thine own confusion, and unto the confusion of thy mother's nakedness?

1Sa 20:31 耶西的儿子若在世间活着，你和你的国位必站立不住。现在你要打发人去，将他捉拿交给我。他是该死的。

1Sa 20:31 For while the son of Jesse is living on the earth, your position is unsafe and your kingdom is in danger. So make him come here to me, for it is certainly right for him to be put to death.

1Sm20:31 For as long as the son of Jesse liveth upon the ground, thou shalt not be established, nor thy kingdom. Wherefore now send and fetch him unto me, for he shall surely die.

1Sa 20:32 约拿单对父亲扫罗说，他为什么该死呢？他作了什么呢？

1Sa 20:32 And Jonathan, answering his father Saul, said to him, Why is he to be put to death? What has he done?

1Sm20:32 And Jonathan answered Saul his father, and said unto him, Wherefore shall he be slain? what hath he done?

1Sa 20:33 扫罗向约拿单抡枪要刺他，约拿单就知道他父亲决意要杀大卫。

1Sa 20:33 And Saul, pointing his spear at him, made an attempt to give him a wound: from which it was clear to Jonathan that his father's purpose was to put David to death.

1Sm20:33 And Saul cast a javelin at him to smite him: whereby Jonathan knew that it was determined of his father to slay David.

1Sa 20:34 于是约拿单气忿忿地从席上起来，在这初二日没有吃饭。他因见父亲羞辱大卫，就为大卫愁烦。

1Sa 20:34 So Jonathan got up from the table, burning with wrath, and took no part in the feast the second day of the month, being full of grief for David because his father had put shame on him.

1Sm20:34 So Jonathan arose from the table in fierce anger, and did eat no meat the second day of the month: for he was grieved for David, because his father had done him shame.

1Sa 20:35 次日早晨，约拿单按着与大卫约会的时候出到田野，有一个童子跟随。

1Sa 20:35 Now in the morning, Jonathan went out into the fields at the time he

had said to David, and he had a little boy with him.

1Sm20:35 And it came to pass in the morning, that Jonathan went out into the field at the time appointed with David, and a little lad with him.

1Sa 20:36 约拿单对童子说，你跑去，把我所射的箭找来。童子跑去，约拿单就把箭射在童子前头。

1Sa 20:36 And he said to the boy, Go and get the arrow I let loose from my bow. And while the boy was running, he sent an arrow past him.

1Sm20:36 And he said unto his lad, Run, find out now the arrows which I shoot. And as the lad ran, he shot an arrow beyond him.

1Sa 20:37 童子到了约拿单落箭之地，约拿单呼叫童子说，箭不是在你前头吗？

1Sa 20:37 And when the boy came to the place where the arrow was, Jonathan, crying out after the boy, said, Has it not gone past you?

1Sm20:37 And when the lad was come to the place of the arrow which Jonathan had shot, Jonathan cried after the lad, and said, Is not the arrow beyond thee?

1Sa 20:38 约拿单又呼叫童子说，速速地去，不要迟延。童子就拾起箭来，回到主人那里。

1Sa 20:38 And Jonathan went on crying out after the boy, Be quick, do not keep waiting about, go quickly. And Jonathan's boy got the arrow and came back to his master.

1Sm20:38 And Jonathan cried after the lad, Make speed, haste, stay not. And Jonathan's lad gathered up the arrows, and came to his master.

1Sa 20:39 童子却不知道这是什么意思，只有约拿单和大卫知道。

1Sa 20:39 But the boy had no idea what was going on; only Jonathan and David had knowledge of it.

1Sm20:39 But the lad knew not any thing: only Jonathan and David knew the matter.

1Sa 20:40 约拿单将弓箭交给童子，吩咐说，你拿到城里去。

1Sa 20:40 And Jonathan gave his bow and arrows to the boy, and said to him, Take these and go back to the town.

1Sm20:40 And Jonathan gave his artillery unto his lad, and said unto him, Go,

carry them to the city.

1Sa 20:41 童子一去，大卫就从磐石的南边出来，俯伏在地，拜了三拜。二人亲嘴，彼此哭泣，大卫哭得更恸。

1Sa 20:41 And when the boy had gone, David came from his secret place by the hill, and falling to the earth went down on his face three times: and they gave one another a kiss, weeping together, till David's grief was the greater.

1Sm20:41 And as soon as the lad was gone, David arose out of a place toward the south, and fell on his face to the ground, and bowed himself three times: and they kissed one another, and wept one with another, until David exceeded.

1Sa 20:42 约拿单对大卫说，我们二人曾指着耶和华的名起誓说，愿耶和华在你我中间，并你我后裔中间为证，直到永远。如今你平平安安地去吧。大卫就起身走了。约拿单也回城里去了。

1Sa 20:42 And Jonathan said to David, Go in peace, for we two have taken an oath, in the name of the Lord, saying, The Lord will be between me and you, and between my seed and your seed for ever. Then David went away, and Jonathan went into the town.

1Sm20:42 And Jonathan said to David, Go in peace, forasmuch as we have sworn both of us in the name of the LORD, saying, The LORD be between me and thee, and between my seed and thy seed for ever. And he arose and departed: and Jonathan went into the city.

1Sa 21:1 大卫到了挪伯祭司亚希米勒那里，亚希米勒战战兢兢地出来迎接他，问他说，你为什么独自来，没有人跟随呢？

1Sa 21:1 Then David came to Nob, to Ahimelech the priest: and Ahimelech was full of fear at meeting David, and said to him, Why are you by yourself, having no man with you?

1Sm21:1 Then came David to Nob to Ahimelech the priest: and Ahimelech was afraid at the meeting of David, and said unto him, Why art thou alone, and no man with thee?

1Sa 21:2 大卫回答祭司亚希米勒说，王吩咐我一件事说，我差遣你委托你的这件事，不要使人知道。故此我已派定少年人在某处等候我。

1Sa 21:2 And David said to Ahimelech the priest, The king has given me orders and has said to me, Say nothing to anyone about the business on which I am sending you and the orders I have given you: and a certain place has been fixed to which the young men are to go.

1Sm21:2 And David said unto Ahimelech the priest, The king hath commanded me a business, and hath said unto me, Let no man know any thing of the business

whereabout I send thee, and what I have commanded thee: and I have appointed my servants to such and such a place.

1Sa 21:3 现在你手下有什么。求你给我五个饼或是别样的食物。

1Sa 21:3 So now, if you have here five cakes of bread, give them into my hand, or whatever you have.

1Sm21:3 Now therefore what is under thine hand? give me five loaves of bread in mine hand, or what there is present.

1Sa 21:4 祭司对大卫说，我手下没有寻常的饼，只有圣饼。若少年人没有亲近妇人才可以给。

1Sa 21:4 And the priest, answering David, said, I have no common bread here but there is holy bread; if only the young men have kept themselves from women.

1Sm21:4 And the priest answered David, and said, There is no common bread under mine hand, but there is hallowed bread; if the young men have kept themselves at least from women.

1Sa 21:5 大卫对祭司说，实在约有三日我们没有亲近妇人。我出来的时候，虽是寻常行路，少年人的器皿还是洁净的。何况今日不更是洁净吗？

1Sa 21:5 And David in answer said to the priest, Certainly women have been kept from us; and as has been done before when I have gone out the arms of the young men were made holy, even though it was a common journey; how much more today will their arms be made holy.

1Sm21:5 And David answered the priest, and said unto him, Of a truth women have been kept from us about these three days, since I came out, and the vessels of the young men are holy, and the bread is in a manner common, yea, though it were sanctified this day in the vessel.

1Sa 21:6 祭司就拿圣饼给他。因为在那里没有别样饼，只有更换新饼，从耶和华面前撤下来的陈设饼。

1Sa 21:6 So the priest gave him the holy bread: there was no other, only the holy bread which had been taken from before the Lord, so that new bread might be put in its place on the day when it was taken away.

1Sm21:6 So the priest gave him hallowed bread: for there was no bread there but the shewbread, that was taken from before the LORD, to put hot bread in the day when it was taken away.

1Sa 21:7 当日有扫罗的一个臣子留在耶和华面前。他名叫多益，是以东人，作扫罗的司牧

长。

1Sa 21:7 Now a certain man of the servants of Saul was there that day, kept back before the Lord; his name was Doeg, an Edomite, the strongest of Saul's runners.

1Sm21:7 Now a certain man of the servants of Saul was there that day, detained before the LORD; and his name was Doeg, an Edomite, the chiefest of the herdmen that belonged to Saul.

1Sa 21:8 大卫问亚希米勒说，你手下有枪有刀没有。因为王的事甚急，连刀剑器械我都没有带。

1Sa 21:8 And David said to Ahimelech, Have you no sword or spear with you here? for I have come without my sword and other arms, because the king's business had to be done quickly.

1Sm21:8 And David said unto Ahimelech, And is there not here under thine hand spear or sword? for I have neither brought my sword nor my weapons with me, because the king's business required haste.

1Sa 21:9 祭司说，你在以拉谷杀非利士人歌利亚的那刀在这里，裹在布中，放在以弗得后边，你要就可以拿去。除此以外，再没有别的。大卫说，这刀没有可比的。求你给我。

1Sa 21:9 And the priest said, The sword of Goliath the Philistine, whom you put to death in the valley of Elah, is here folded in a cloth at the back of the ephod: take that, if you will, for there is no other sword here. And David said, there is no other sword like that; give it to me.

1Sm21:9 And the priest said, The sword of Goliath the Philistine, whom thou slewest in the valley of Elah, behold, it is here wrapped in a cloth behind the ephod: if thou wilt take that, take it: for there is no other save that here. And David said, There is none like that; give it me.

1Sa 21:10 那日大卫起来，躲避扫罗，逃到迦特王亚吉那里。

1Sa 21:10 Then David got up and went in flight that day for fear of Saul, and went to Achish, the king of Gath.

1Sm21:10 And David arose, and fled that day for fear of Saul, and went to Achish the king of Gath.

1Sa 21:11 亚吉的臣仆对亚吉说，这不是以色列国王大卫吗？那里的妇女跳舞唱和，不是指着他说扫罗杀死千千，大卫杀死万万吗？

1Sa 21:11 And the servants of Achish said to him, Is not this David, the king of the land? did they not make songs about him in their dances, saying, Saul has put to death thousands, and David tens of thousands?

1Sm21:11 And the servants of Achish said unto him, Is not this David the king of the land? did they not sing one to another of him in dances, saying, Saul hath slain his thousands, and David his ten thousands?

1Sa 21:12 大卫将这话放在心里，甚惧怕迦特王亚吉，

1Sa 21:12 And David took these words to heart, fearing Achish, the king of Gath .

1Sm21:12 And David laid up these words in his heart, and was sore afraid of Achish the king of Gath.

1Sa 21:13 就在众人面前改变了寻常的举动，在他们手下假装疯癫，在城门的门扇上胡乱画，使唾沫流在胡子上。

1Sa 21:13 So changing his behaviour before them, he made it seem as if he was off his head, hammering on the doors of the town, and letting the water from his mouth go down his chin.

1Sm21:13 And he changed his behaviour before them, and feigned himself mad in their hands, and scrabbled on the doors of the gate, and let his spittle fall down upon his beard.

1Sa 21:14 亚吉对臣仆说，你们看，这人是疯子。为什么带他到我这里来呢？

1Sa 21:14 Then Achish said to his servants, Look! the man is clearly off his head; why have you let him come before me?

1Sm21:14 Then said Achish unto his servants, Lo, ye see the man is mad: wherefore then have ye brought him to me?

1Sa 21:15 我岂缺少疯子，你们带这人来在我面前疯癫吗？这人岂可进我的家呢？

1Sa 21:15 Are there not enough unbalanced men about me, that you have let this person come and do such tricks before me? is such a man to come into my house?

1Sm21:15 Have I need of mad men, that ye have brought this fellow to play the mad man in my presence? shall this fellow come into my house?

1Sa 22:1 大卫就离开那里，逃到亚杜兰洞。他的弟兄和他父亲的全家听见了，就都下到他那里。

1Sa 22:1 So David went away from there and took cover in a strong place at Adullam; and his brothers and all his father's people, hearing of it, went down to him there.

1Sm22:1 David therefore departed thence, and escaped to the cave Adullam: and when his brethren and all his father's house heard it, they went down thither to him.

1Sa 22:2 凡受窘迫的，欠债的，心里苦恼的都聚集到大卫那里。大卫就作他们的头目，跟随他的约有四百人。

1Sa 22:2 And everyone who was in trouble, and everyone who was in debt, and everyone who was bitter in soul, came together to him, and he became captain over them: about four hundred men were joined to him.

1Sm22:2 And every one that was in distress, and every one that was in debt, and every one that was discontented, gathered themselves unto him; and he became a captain over them: and there were with him about four hundred men.

1Sa 22:3 大卫从那里往摩押的米斯巴去，对摩押王说，求你容我父母搬来，住在你们这里，等我知道神要为我怎样行。

1Sa 22:3 And from there David went to Mizpeh in the land of Moab: and he said to the king of Moab, Let my father and mother come and make their living-place with you till it is clear to me what God will do for me.

1Sm22:3 And David went thence to Mizpeh of Moab: and he said unto the king of Moab, Let my father and my mother, I pray thee, come forth, and be with you, till I know what God will do for me.

1Sa 22:4 大卫领他父母到摩押王面前。大卫住山寨多少日子，他父母也住摩押王那里多少日子。

1Sa 22:4 And he took them to the king of Moab and they went on living with him while David was in his safe place.

1Sm22:4 And he brought them before the king of Moab: and they dwelt with him all the while that David was in the hold.

1Sa 22:5 先知迦得对大卫说，你不要住在山寨，要往犹大地去。大卫就离开那里，进入哈列的树林。

1Sa 22:5 And the prophet Gad said to David, Do not go on living in this place but go into the land of Judah. Then David went away and came to the woodland of Hereth.

1Sm22:5 And the prophet Gad said unto David, Abide not in the hold; depart, and get thee into the land of Judah. Then David departed, and came into the forest of Hareth.

1Sa 22:6 扫罗在基比亚的拉玛，坐在垂丝柳树下，手里拿着枪，众臣仆侍立在左右。扫罗听见大卫和跟随他的人在何处，

1Sa 22:6 And news was given to Saul that David had been seen, and the men who were with him: now Saul was in Gibeah, seated under the tree in the high place, with his spear in his hand, and all his servants were in their places before him.

1Sm22:6 When Saul heard that David was discovered, and the men that were with him, (now Saul abode in Gibeah under a tree in Ramah, having his spear in his hand, and all his servants were standing about him;)

1Sa 22:7 就对左右侍立的臣仆说，便雅悯人哪，你们要听我的话。耶西的儿子能将田地和葡萄园赐给你们各人吗？能立你们各人作千夫长百夫长吗？

1Sa 22:7 Then Saul said to his servants who were there about him, Give ear now, ye Benjamites; will the son of Jesse give to every one of you fields and vine-gardens, will he make you all captains of hundreds and captains of thousands;

1Sm22:7 Then Saul said unto his servants that stood about him, Hear now, ye Benjamites; will the son of Jesse give every one of you fields and vineyards, and make you all captains of thousands, and captains of hundreds;

1Sa 22:8 你们竟都结党害我。我的儿子与耶西的儿子结盟的时候，无人告诉我。我的儿子挑唆我的臣子谋害我，就如今日的光景，也无人告诉我，为我忧虑。

1Sa 22:8 That all of you have made designs against me, and not one of you gave me word when my son made an agreement with the son of Jesse, and not one of you has pity for me or has made my eyes open to the fact that my servant has been moved by my son against me, as at this day?

1Sm22:8 That all of you have conspired against me, and there is none that sheweth me that my son hath made a league with the son of Jesse, and there is none of you that is sorry for me, or sheweth unto me that my son hath stirred up my servant against me, to lie in wait, as at this day?

1Sa 22:9 那时以东人多益站在扫罗的臣仆中，对他说，我曾看见耶西的儿子到了挪伯，亚希突的儿子亚希米勒那里。

1Sa 22:9 Then Doeg, the Edomite, who was by the side of the servants of Saul, in answer said, I saw the son of Jesse coming to Nob, to Ahimelech, the son of Ahitub.

1Sm22:9 Then answered Doeg the Edomite, which was set over the servants of Saul, and said, I saw the son of Jesse coming to Nob, to Ahimelech the son of Ahitub.

1Sa 22:10 亚希米勒为他求问耶和华，又给他食物，并给他杀非利士人歌利亚的刀。

1Sa 22:10 And he got directions from the Lord for him, and gave him food, and put in his hand the sword of Goliath the Philistine.

1Sm22:10 And he enquired of the LORD for him, and gave him victuals, and gave him the sword of Goliath the Philistine.

1Sa 22:11 王就打发人将祭司亚希突的儿子亚希米勒和他父亲的全家，就是住挪伯的祭司都召了来。他们就来见王。

1Sa 22:11 Then the king sent for Ahimelech the priest, the son of Ahitub, and for all the men of his father's family who were priests in Nob: and they all came to the king.

1Sm22:11 Then the king sent to call Ahimelech the priest, the son of Ahitub, and all his father's house, the priests that were in Nob: and they came all of them to the king.

1Sa 22:12 扫罗说，亚希突的儿子，要听我的话。他回答说，主阿，我在这里。

1Sa 22:12 And Saul said, Give ear now, O son of Ahitub. And answering he said, Here I am, my lord.

1Sm22:12 And Saul said, Hear now, thou son of Ahitub. And he answered, Here I am, my lord.

1Sa 22:13 扫罗对他说，你为什么与耶西的儿子结党害我，将食物和刀给他，又为他求问神，使他起来谋害我，就如今日的光景。

1Sa 22:13 And Saul said to him, Why have you made designs against me with the son of Jesse, giving him food and a sword and getting directions from the Lord for him, and helping him to take up arms against me, and to be on the watch to make a secret attack on me as he is doing now?

1Sm22:13 And Saul said unto him, Why have ye conspired against me, thou and the son of Jesse, in that thou hast given him bread, and a sword, and hast enquired of God for him, that he should rise against me, to lie in wait, as at this day?

1Sa 22:14 亚希米勒回答王说，王的臣仆中有谁比大卫忠心呢？他是王的女婿，又是王的参谋，并且在王家中是尊贵的。

1Sa 22:14 Then Ahimelech answering said to the king, Who among all your servants is so true to you as David, who is the king's son-in-law, and is a captain of your armed men, and has a place of honour in your house?

1Sm22:14 Then Ahimelech answered the king, and said, And who is so faithful

among all thy servants as David, which is the king's son in law, and goeth at thy bidding, and is honourable in thine house?

1Sa 22:15 我岂是从今日才为他求问神呢？断不是这样。王不要将罪归我和我父的全家。因为这事，无论大小，仆人都不知道。

1Sa 22:15 Is this the first time I have got directions from God for him? Far be the thought! let the king make no such statement against his servant or my father's family, for your servant has no knowledge, great or small, of this thing.

1Sm22:15 Did I then begin to enquire of God for him? be it far from me: let not the king impute any thing unto his servant, nor to all the house of my father: for thy servant knew nothing of all this, less or more.

1Sa 22:16 王说，亚希米勒阿，你和你父的全家都是该死的。

1Sa 22:16 And the king said, You will certainly be put to death, Ahimelech, you and all your father's family.

1Sm22:16 And the king said, Thou shalt surely die, Ahimelech, thou, and all thy father's house.

1Sa 22:17 王就吩咐左右的侍卫说，你们去杀耶和华的祭司。因为他们帮助大卫，又知道大卫逃跑，竟没有告诉我。扫罗的臣子却不肯伸手杀耶和华的祭司。

1Sa 22:17 Then the king said to the runners who were waiting near him, Put the priests of the Lord to death; because they are on David's side, and having knowledge of his flight, did not give me word of it. But the king's servants would not put out their hands to make an attack on the Lord's priests.

1Sm22:17 And the king said unto the footmen that stood about him, Turn, and slay the priests of the LORD: because their hand also is with David, and because they knew when he fled, and did not shew it to me. But the servants of the king would not put forth their hand to fall upon the priests of the LORD.

1Sa 22:18 王吩咐多益说，你去杀祭司吧。以东人多益就去杀祭司，那日杀了穿细麻布以弗得的八十五人。

1Sa 22:18 Then the king said to Doeg, You are to put the priests to death. And Doeg the Edomite, turning on the priests and attacking them, put to death that day eighty-five men who took up the ephod.

1Sm22:18 And the king said to Doeg, Turn thou, and fall upon the priests. And Doeg the Edomite turned, and he fell upon the priests, and slew on that day fourscore and five persons that did wear a linen ephod.

1Sa 22:19 又用刀将祭司城挪伯中的男女，孩童，吃奶的，和牛，羊，驴尽都杀灭。

1Sa 22:19 And Nob, the town of the priests, he put to the sword, all the men and women, children and babies at the breast, and oxen and asses and sheep.

1Sm22:19 And Nob, the city of the priests, smote he with the edge of the sword, both men and women, children and sucklings, and oxen, and asses, and sheep, with the edge of the sword.

1Sa 22:20 亚希突的儿子亚希米勒有一个儿子，名叫亚比亚他，逃到大卫那里。

1Sa 22:20 And Abiathar, one of the sons of Ahimelech, the son of Ahitub, got away and went in flight after David;

1Sm22:20 And one of the sons of Ahimelech the son of Ahitub, named Abiathar, escaped, and fled after David.

1Sa 22:21 亚比亚他将扫罗杀耶和华祭司的事告诉大卫。

1Sa 22:21 And gave him the news of how Saul had put to death the Lord's priests .

1Sm22:21 And Abiathar shewed David that Saul had slain the LORD's priests.

1Sa 22:22 大卫对亚比亚他说，那日我见以东人多益在那里，就知道他必告诉扫罗。你父的全家丧命，都是因我的缘故。

1Sa 22:22 And David said to Abiathar, I was certain that day, when Doeg the Edomite was there, that he would take the news to Saul: I am responsible for the lives of all your father's family.

1Sm22:22 And David said unto Abiathar, I knew it that day, when Doeg the Edomite was there, that he would surely tell Saul: I have occasioned the death of all the persons of thy father's house.

1Sa 22:23 你可以住在我这里，不要惧怕。因为寻索你命的就是寻索我的命。你在我这里可得保全。

1Sa 22:23 Keep here with me and have no fear; for he who has designs on my life has designs on yours: but with me you will be safe.

1Sm22:23 Abide thou with me, fear not: for he that seeketh my life seeketh thy life: but with me thou shalt be in safeguard.

1Sa 23:1 有人告诉大卫说，非利士人攻击基伊拉，抢夺禾场。

1Sa 23:1 And they sent word to David, saying, The Philistines are fighting against Keilah and taking the grain from the grain-floors.

1Sm23:1 Then they told David, saying, Behold, the Philistines fight against Keilah, and they rob the threshingfloors.

1Sa 23:2 所以大卫求问耶和华说，我去攻打那些非利士人可以不可以。耶和华对大卫说，你可以去攻打非利士人，拯救基伊拉。

1Sa 23:2 So David, questioning the Lord, said, Am I to go and make an attack on these Philistines? And the Lord said to David, Go and make an attack on the Philistines so that Keilah may be kept from falling into their hands.

1Sm23:2 Therefore David enquired of the LORD, saying, Shall I go and smite these Philistines? And the LORD said unto David, Go, and smite the Philistines, and save Keilah.

1Sa 23:3 跟随大卫的人对他说，我们在犹大地这里尚且惧怕，何况往基伊拉去攻打非利士人的军旅呢？

1Sa 23:3 And David's men said to him, Even here in Judah we are full of fear: how much more then if we go to Keilah against the armies of the Philistines?

1Sm23:3 And David's men said unto him, Behold, we be afraid here in Judah: how much more then if we come to Keilah against the armies of the Philistines?

1Sa 23:4 大卫又求问耶和华。耶和华回答说，你起身下基伊拉去，我必将非利士人交在你手里。

1Sa 23:4 Then David put the question to the Lord again, and the Lord answering said, Up! go down to Keilah; for I will give the Philistines into your hands.

1Sm23:4 Then David enquired of the LORD yet again. And the LORD answered him and said, Arise, go down to Keilah; for I will deliver the Philistines into thine hand.

1Sa 23:5 大卫和跟随他的人往基伊拉去，与非利士人打仗，大大杀败他们，又夺获他们的牲畜。这样，大卫救了基伊拉的居民。

1Sa 23:5 So David and his men went to Keilah, and had a fight with the Philistines, and took away their cattle, and put them to the sword with great destruction. So David was the saviour of the people of Keilah.

1Sm23:5 So David and his men went to Keilah, and fought with the Philistines, and brought away their cattle, and smote them with a great slaughter. So David saved the inhabitants of Keilah.

1Sa 23:6 亚希米勒的儿子亚比亚他逃到基伊拉见大卫的时候，手里拿着以弗得。

1Sa 23:6 Now when Abiathar, the son of Ahimelech, went in flight to David, he came down to Keilah with the ephod in his hand.

1Sm23:6 And it came to pass, when Abiathar the son of Ahimelech fled to David to Keilah, that he came down with an ephod in his hand.

1Sa 23:7 有人告诉扫罗说，大卫到了基伊拉。扫罗说，他进了有门有闩的城，困闭在里头。这是神将他交在我手里了。

1Sa 23:7 And news was given to Saul that David had come to Keilah. And Saul said, Now God has given him into my hands; for by going into a walled town with locked doors, he has let himself be shut in.

1Sm23:7 And it was told Saul that David was come to Keilah. And Saul said, God hath delivered him into mine hand; for he is shut in, by entering into a town that hath gates and bars.

1Sa 23:8 于是扫罗招聚众民，要下去攻打基伊拉城，围困大卫和跟随他的人。

1Sa 23:8 And Saul sent for all the people to come to the fight, and go down to Keilah to make an attack on David and his men.

1Sm23:8 And Saul called all the people together to war, to go down to Keilah, to besiege David and his men.

1Sa 23:9 大卫知道扫罗设计谋害他，就对祭司亚比亚他说，将以弗得拿过来。

1Sa 23:9 And it was clear to David that Saul had evil designs against him, and he said to Abiathar the priest, Come here with the ephod.

1Sm23:9 And David knew that Saul secretly practised mischief against him; and he said to Abiathar the priest, Bring hither the ephod.

1Sa 23:10 大卫祷告说，耶和华以色列的神阿，你仆人听真了扫罗要往基伊拉来，为我的缘故灭城。

1Sa 23:10 Then David said, O Lord, the God of Israel, news has been given to your servant that it is Saul's purpose to come to Keilah and send destruction on the town because of me.

1Sm23:10 Then said David, O LORD God of Israel, thy servant hath certainly heard that Saul seeketh to come to Keilah, to destroy the city for my sake.

1Sa 23:11 基伊拉人将我交在扫罗手里不交。扫罗照着你仆人所听的话下来不下来。耶和
华以色列的神阿，求你指示仆人。耶和華说，扫罗必下来。

1Sa 23:11 And now, is it true, as they have said to me, that Saul is coming? O
Lord, the God of Israel, give ear to your servant, and say if these things are
so. And the Lord said, He is coming down.

1Sm23:11 Will the men of Keilah deliver me up into his hand? will Saul come
down, as thy servant hath heard? O LORD God of Israel, I beseech thee, tell thy
servant. And the LORD said, He will come down.

1Sa 23:12 大卫又说，基伊拉人将我和跟随我的人交在扫罗手里不交。耶和華说，必交出
来。

1Sa 23:12 Then David said, Will the men of Keilah give me and my men up to Saul
? and the Lord said, They will give you up.

1Sm23:12 Then said David, Will the men of Keilah deliver me and my men into the
hand of Saul? And the LORD said, They will deliver thee up.

1Sa 23:13 大卫和跟随他的约有六百人，就起身出了基伊拉，往他们所能往的地方去。有
人告诉扫罗，大卫离开基伊拉逃走。于是扫罗不出来了。

1Sa 23:13 Then David and his men, about six hundred of them, went out of Keilah
, and got away wherever they were able to go. And Saul, hearing that David had
got away from Keilah, did not go there.

1Sm23:13 Then David and his men, which were about six hundred, arose and
departed out of Keilah, and went whithersoever they could go. And it was told
Saul that David was escaped from Keilah; and he forbore to go forth.

1Sa 23:14 大卫住在旷野的山寨里，常在西弗旷野的山地。扫罗天天寻索大卫，神却不将
大卫交在他手里。

1Sa 23:14 And David kept in the waste land, in safe places, waiting in the hill
-country in the waste land of Ziph. And Saul was searching for him every day,
but God did not give him up into his hands.

1Sm23:14 And David abode in the wilderness in strong holds, and remained in a
mountain in the wilderness of Ziph. And Saul sought him every day, but God
delivered him not into his hand.

1Sa 23:15 大卫知道扫罗出来寻索他的命。那时，他住在西弗旷野的树林里。

1Sa 23:15 And David was full of fear, in the knowledge that Saul had come out
to take his life; and David was in the waste land of Ziph, in Horesh.

1Sm23:15 And David saw that Saul was come out to seek his life: and David was in the wilderness of Ziph in a wood.

1Sa 23:16 扫罗的儿子约拿单起身，往那树林里去见大卫，使他倚靠神得以坚固，

1Sa 23:16 And Saul's son Jonathan went to David in Horesh, and made his hands strong in God;

1Sm23:16 And Jonathan Saul's son arose, and went to David into the wood, and strengthened his hand in God.

1Sa 23:17 对他说，不要惧怕。我父扫罗的手必不加害于你。你必作以色列的王，我也作你的宰相。这事我父扫罗知道了。

1Sa 23:17 And said to him, Have no fear, for Saul my father will not get you into his power; and you will be king of Israel, and I will be by your side, and my father Saul is certain of this.

1Sm23:17 And he said unto him, Fear not: for the hand of Saul my father shall not find thee; and thou shalt be king over Israel, and I shall be next unto thee; and that also Saul my father knoweth.

1Sa 23:18 于是二人在耶和华面前立约。大卫仍住在树林里，约拿单回家去了。

1Sa 23:18 And the two of them made an agreement before the Lord: and David went on living in Horesh, and Jonathan went back to his house.

1Sm23:18 And they two made a covenant before the LORD: and David abode in the wood, and Jonathan went to his house.

1Sa 23:19 西弗人上到基比亚见扫罗，说，大卫不是在我们那里的树林里山寨中，旷野南边的哈基拉山藏着吗？

1Sa 23:19 Then the Ziphites came up to Gibeah to see Saul, and said, Is not David living secretly among us in the strong places in Horesh, in the hill of Hachilah to the south of the waste land?

1Sm23:19 Then came up the Ziphites to Saul to Gibeah, saying, Doth not David hide himself with us in strong holds in the wood, in the hill of Hachilah, which is on the south of Jeshimon?

1Sa 23:20 王阿，请你随你的心愿下来，我们必亲自将他交在王的手里。

1Sa 23:20 So now, O king, have your soul's desire and come down, and we, for our part, will give him up into the king's hands.

1Sm23:20 Now therefore, O king, come down according to all the desire of thy soul to come down; and our part shall be to deliver him into the king's hand.

1Sa 23:21 扫罗说，愿耶和華賜福與你們，因你們顧恤我。

1Sa 23:21 And Saul said, The Lord's blessing will be yours, for you have had pity on me.

1Sm23:21 And Saul said, Blessed be ye of the LORD; for ye have compassion on me .

1Sa 23:22 請你們回去，再確實查明他的住處和行踪，是誰看見他在那里，因為我聽見人說他甚狡猾。

1Sa 23:22 Go now, and take more steps, and see where he is living: for they say that he is expert in deceit.

1Sm23:22 Go, I pray you, prepare yet, and know and see his place where his haunt is, and who hath seen him there: for it is told me that he dealeth very subtilly.

1Sa 23:23 所以要看准他藏匿的地方，回來據實地告訴我，我就與你們同去。他若在猶大的境內，我必從千門萬戶中搜出他來。

1Sa 23:23 So take care to get knowledge of all the secret places where he is taking cover, and be certain to come back to me, and I will go with you: and without doubt, if he is anywhere in the land, I will get him, among all the families of Judah.

1Sm23:23 See therefore, and take knowledge of all the lurking places where he hideth himself, and come ye again to me with the certainty, and I will go with you: and it shall come to pass, if he be in the land, that I will search him out throughout all the thousands of Judah.

1Sa 23:24 西弗人就起身，在掃羅以先往西弗去。大衛和跟隨他的人却在瑪雲旷野南邊的亞拉巴。

1Sa 23:24 And they went back and came to Ziph before Saul: but David and his men were in the waste land of Maon, in the dry land south of the waste land.

1Sm23:24 And they arose, and went to Ziph before Saul: but David and his men were in the wilderness of Maon, in the plain on the south of Jeshimon.

1Sa 23:25 掃羅和跟隨他的人去尋找大衛。有人告訴大衛，他就下到磐石，住在瑪雲的旷野。掃羅聽見，便在瑪雲的旷野追趕大衛。

1Sa 23:25 And Saul and his men went in search of him. And David had word of it, so he came down to the rock in the waste land of Maon. And Saul, hearing of this, went after David into the waste land of Maon.

1Sm23:25 Saul also and his men went to seek him. And they told David: wherefore he came down into a rock, and abode in the wilderness of Maon. And when Saul heard that, he pursued after David in the wilderness of Maon.

1Sa 23:26 扫罗在山这边走，大卫和跟随他的人在山那边走。大卫急忙躲避扫罗。因为扫罗和跟随他的人，四面围住大卫和跟随他的人，要拿获他们。

1Sa 23:26 And Saul and his men went on one side of the mountain, and David and his men went on the other: and David's purpose was to get away as quickly as possible, for fear of Saul; for Saul and his men were making a circle round David and his men in order to take them.

1Sm23:26 And Saul went on this side of the mountain, and David and his men on that side of the mountain: and David made haste to get away for fear of Saul; for Saul and his men compassed David and his men round about to take them.

1Sa 23:27 忽有使者来报告扫罗说，非利士人犯境抢掠，请王快快回去。

1Sa 23:27 But a man came to Saul saying, Be quick and come; for the Philistines have made an attack on the land.

1Sm23:27 But there came a messenger unto Saul, saying, Haste thee, and come; for the Philistines have invaded the land.

1Sa 23:28 于是扫罗不追赶大卫，回去攻打非利士人。因此那地方名叫西拉哈玛希罗结。

1Sa 23:28 So turning back from going after David, Saul went against the Philistines: so that place was named Sela-hammah-lekoth.

1Sm23:28 Wherefore Saul returned from pursuing after David, and went against the Philistines: therefore they called that place Selahammahlekoth.

1Sa 23:29 大卫从那里上去，住在隐基底的山寨里。

1Sa 24:1 And from there, David went up and took cover in the safe place of Engedi.

1Sm23:29 And David went up from thence, and dwelt in strong holds at Engedi.

1Sa 24:1 扫罗追赶非利士人回来，有人告诉他说，大卫在隐基底的旷野。

1Sa 24:2 Now when Saul came back from fighting the Philistines, news was given

him that David was in the waste land of En-gedi.

1Sm24:1 And it came to pass, when Saul was returned from following the Philistines, that it was told him, saying, Behold, David is in the wilderness of Engedi.

1Sa 24:2 扫罗就从以色列人中挑选三千精兵，率领他们往野羊的磐石去，寻索大卫和跟随他的人。

1Sa 24:3 Then Saul took three thousand of the best men out of all Israel, and went in search of David and his men on the rocks of the mountain goats.

1Sm24:2 Then Saul took three thousand chosen men out of all Israel, and went to seek David and his men upon the rocks of the wild goats.

1Sa 24:3 到了路旁的羊圈，在那里有洞，扫罗进去大解。大卫和跟随他的人正藏在洞里的深处。

1Sa 24:4 And on the way he came to a place where sheep were kept, where there was a hollow in the rock; and Saul went in for a private purpose. Now David and his men were in the deepest part of the hollow.

1Sm24:3 And he came to the sheepcotes by the way, where was a cave; and Saul went in to cover his feet: and David and his men remained in the sides of the cave.

1Sa 24:4 跟随的人对大卫说，耶和华曾应许你说，我要将你的仇敌交在你手里，你可以任意待他。如今时候到了。大卫就起来，悄悄地割下扫罗外袍的衣襟。

1Sa 24:5 And David's men said to him, Now is the time when the Lord says to you, I will give up your hater into your hands to do with him whatever seems good to you. Then David, getting up, took the skirt of Saul's robe in his hand, cutting off the end of it without his knowledge.

1Sm24:4 And the men of David said unto him, Behold the day of which the LORD said unto thee, Behold, I will deliver thine enemy into thine hand, that thou mayest do to him as it shall seem good unto thee. Then David arose, and cut off the skirt of Saul's robe privily.

1Sa 24:5 随后大卫心中自责，因为割下扫罗的衣襟。

1Sa 24:6 And later, David was full of regret for cutting off Saul's skirt.

1Sm24:5 And it came to pass afterward, that David's heart smote him, because he had cut off Saul's skirt.

1Sa 24:6 对跟随他的人说，我的主乃是耶和华的受膏者，我在耶和华面前万不敢伸手害他，因他是耶和华的受膏者。

1Sa 24:7 And David said to his men, Before the Lord, never let it be said that my hand was lifted up against my lord, the man of the Lord's selection, for the Lord's holy oil has been put on him.

1Sm24:6 And he said unto his men, The LORD forbid that I should do this thing unto my master, the LORD's anointed, to stretch forth mine hand against him, seeing he is the anointed of the LORD.

1Sa 24:7 大卫用这话拦住跟随他的人，不容他们起来害扫罗。扫罗起来，从洞里出去行路。

1Sa 24:8 So with these words David kept his servants back, and did not let them make an attack on Saul. And Saul got up and went on his way.

1Sm24:7 So David stayed his servants with these words, and suffered them not to rise against Saul. But Saul rose up out of the cave, and went on his way.

1Sa 24:8 随后大卫也起来，从洞里出去，呼叫扫罗说，我主，我王。扫罗回头观看，大卫就屈身，脸伏于地下拜。

1Sa 24:9 And after that David came out of the hollow rock, and crying after Saul said, My lord the king. And when Saul gave a look back, David went down on his face and gave him honour.

1Sm24:8 David also arose afterward, and went out of the cave, and cried after Saul, saying, My lord the king. And when Saul looked behind him, David stooped with his face to the earth, and bowed himself.

1Sa 24:9 大卫对扫罗说，你为何听信人的谗言，说大卫想要害你呢？

1Sa 24:10 And David said to Saul, Why do you give any attention to those who say that it is my desire to do you wrong?

1Sm24:9 And David said to Saul, Wherefore hearest thou men's words, saying, Behold, David seeketh thy hurt?

1Sa 24:10 今日你亲眼看见在洞中，耶和华将你交在我手里。有人叫我杀你，我却爱惜你，说，我不敢伸手害我的主，因为他是耶和华的受膏者。

1Sa 24:11 Look! you have seen today how the Lord gave you up into my hands even now in the hollow of the rocks: and some would have had me put you to death, but I had pity on you: for I said, Never will my hand be lifted up against my lord, who has been marked with the holy oil.

1Sm24:10 Behold, this day thine eyes have seen how that the LORD had delivered

thee to day into mine hand in the cave: and some bade me kill thee: but mine eye spared thee; and I said, I will not put forth mine hand against my lord; for he is the LORD's anointed.

1Sa 24:11 我父阿，看看你外袍的衣襟在我手中。我割下你的衣襟，没有杀你。你由此可以知道我没有恶意叛逆你。你虽然猎取我的命，我却没有得罪你。

1Sa 24:12 And see, my father, see the skirt of your robe in my hand: for the fact that I took off the skirt of your robe and did not put you to death is witness that I have no evil purpose, and I have done you no wrong, though you are waiting for my life to take it.

1Sm24:11 Moreover, my father, see, yea, see the skirt of thy robe in my hand: for in that I cut off the skirt of thy robe, and killed thee not, know thou and see that there is neither evil nor transgression in mine hand, and I have not sinned against thee; yet thou huntest my soul to take it.

1Sa 24:12 愿耶和华在你我中间判断是非，在你身上为我伸冤，我却不亲手加害于你。

1Sa 24:13 May the Lord be judge between me and you, and may the Lord give me my rights against you, but my hand will never be lifted up against you.

1Sm24:12 The LORD judge between me and thee, and the LORD avenge me of thee: but mine hand shall not be upon thee.

1Sa 24:13 古人有句俗语说，恶事出于恶人。我却不亲手加害于你。

1Sa 24:14 There is an old saying, From the evil-doer comes evil: but my hand will never be lifted up against you.

1Sm24:13 As saith the proverb of the ancients, Wickedness proceedeth from the wicked: but mine hand shall not be upon thee.

1Sa 24:14 以色列王出来要寻找谁呢？追赶谁呢？不过追赶一条死狗，一个蛇蚤就是了。

1Sa 24:15 After whom has the king of Israel come out? for whom are you searching? for a dead dog, an insect.

1Sm24:14 After whom is the king of Israel come out? after whom dost thou pursue? after a dead dog, after a flea.

1Sa 24:15 愿耶和华在你我中间施行审判，断定是非，并且鉴察，为我伸冤，救我脱离你的手。

1Sa 24:16 So let the Lord be judge, and give a decision between me and you, and see and give support to my cause, and keep me from falling into your hands.

1Sm24:15 The LORD therefore be judge, and judge between me and thee, and see, and plead my cause, and deliver me out of thine hand.

1Sa 24:16 大卫向扫罗说完这话，扫罗说，我儿大卫，这是你的声音吗？就放声大哭，

1Sa 24:17 Now when David had said these words to Saul, Saul said, Is this your voice, David, my son? And Saul was overcome with weeping.

1Sm24:16 And it came to pass, when David had made an end of speaking these words unto Saul, that Saul said, Is this thy voice, my son David? And Saul lifted up his voice, and wept.

1Sa 24:17 对大卫说，你比我公义。因为你以善待我，我却以恶待你。

1Sa 24:18 And he said to David, You are right and I am wrong: for you have given me back good, but I have given you evil.

1Sm24:17 And he said to David, Thou art more righteous than I: for thou hast rewarded me good, whereas I have rewarded thee evil.

1Sa 24:18 你今日显明是以善待我。因为耶和华将我交在你手里，你却没有杀我。

1Sa 24:19 And you have made clear to me how good you have been to me today: because, when the Lord gave me up into your hands, you did not put me to death.

1Sm24:18 And thou hast shewed this day how that thou hast dealt well with me: forasmuch as when the LORD had delivered me into thine hand, thou killedst me not.

1Sa 24:19 人若遇见仇敌，岂肯放他平安无事地去呢？愿耶和华因你今日向我所行的，以善报你。

1Sa 24:20 If a man comes across his hater, will he let him get away safe? so may you be rewarded by the Lord for what you have done for me today.

1Sm24:19 For if a man find his enemy, will he let him go well away? wherefore the LORD reward thee good for that thou hast done unto me this day.

1Sa 24:20 我也知道你必要作王，以色列的国必坚立在你手里。

1Sa 24:21 And now I am certain that you will be king, and that the kingdom of Israel will be made strong under your authority.

1Sm24:20 And now, behold, I know well that thou shalt surely be king, and that the kingdom of Israel shall be established in thine hand.

1Sa 24:21 现在你要指着耶和华向我起誓，不剪除我的后裔，在我父家不灭没我的名。

1Sa 24:22 So give me your oath by the Lord, that you will not put an end to my seed after me or let my name be cut off from my father's family.

1Sm24:21 Swear now therefore unto me by the LORD, that thou wilt not cut off my seed after me, and that thou wilt not destroy my name out of my father's house .

1Sa 24:22 于是大卫向扫罗起誓，扫罗就回家去。大卫和跟随他的人上山寨去了。

1Sa 24:23 And David gave Saul his oath. And Saul went back to his house; but David and his men went up to their safe place.

1Sm24:22 And David sware unto Saul. And Saul went home; but David and his men gat them up unto the hold.

1Sa 25:1 撒母耳死了，以色列众人聚集，为他哀哭，将他葬在拉玛他自己的坟墓里（坟墓原文作房屋）。大卫起身，下到巴兰的旷野。

1Sa 25:1 And death came to Samuel; and all Israel came together, weeping for him, and put his body in its resting-place in his house at Ramah. Then David went down to the waste land of Maon.

1Sm25:1 And Samuel died; and all the Israelites were gathered together, and lamented him, and buried him in his house at Ramah. And David arose, and went down to the wilderness of Paran.

1Sa 25:2 在玛云有一个人，他的产业在迦密，是一个大富户，有三千绵羊，一千山羊。他正在迦密剪羊毛。

1Sa 25:2 Now there was a man in Maon whose business was in Carmel; he was a great man and had three thousand sheep and a thousand goats: and he was cutting the wool of his sheep in Carmel.

1Sm25:2 And there was a man in Maon, whose possessions were in Carmel; and the man was very great, and he had three thousand sheep, and a thousand goats: and he was shearing his sheep in Carmel.

1Sa 25:3 那人名叫拿八，是迦勒族的人。他的妻名叫亚比该，是聪明俊美的妇人。拿八为人刚愎凶恶。

1Sa 25:3 Now this man was named Nabal, and his wife's name was Abigail: she was a woman of good sense and pleasing looks: but the man was cruel and evil in his ways; he was of the family of Caleb.

1Sm25:3 Now the name of the man was Nabal; and the name of his wife Abigail: and she was a woman of good understanding, and of a beautiful countenance: but the man was churlish and evil in his doings; and he was of the house of Caleb.

1Sa 25:4 大卫在旷野听见说拿八剪羊毛，

1Sa 25:4 And David had word in the waste land that Nabal was cutting the wool of his sheep.

1Sm25:4 And David heard in the wilderness that Nabal did shear his sheep.

1Sa 25:5 大卫就打发十个仆人，吩咐他们说，你们上迦密去见拿八，提我的名问他安。

1Sa 25:5 And David sent ten young men, and said to them, Go up to Carmel and go to Nabal, and say kind words to him in my name;

1Sm25:5 And David sent out ten young men, and David said unto the young men, Get you up to Carmel, and go to Nabal, and greet him in my name:

1Sa 25:6 要对那富户如此说，愿你平安，愿你家平安，愿你一切所有的都平安。

1Sa 25:6 And say this to my brother, May all be well for you: peace be to you and your house and all you have.

1Sm25:6 And thus shall ye say to him that liveth in prosperity, Peace be both to thee, and peace be to thine house, and peace be unto all that thou hast.

1Sa 25:7 现在我听说有人为你剪羊毛，你的牧人在迦密的时候和我们在一处，我们没有欺负他们，他们也未曾失落什么。

1Sa 25:7 I have had word that you have wool-cutters: now the keepers of your sheep have been with us, and we have done them no evil, and taken nothing of theirs while they were in Carmel.

1Sm25:7 And now I have heard that thou hast shearers: now thy shepherds which were with us, we hurt them not, neither was there ought missing unto them, all the while they were in Carmel.

1Sa 25:8 可以问你的仆人，他们必告诉你。所以愿我的仆人在你眼前蒙恩，因为是在好日子来的。求你随手取点赐与仆人和你儿子大卫。

1Sa 25:8 If your young men are questioned they will say the same thing. So now, let my young men have grace in your eyes, for we are come at a good time; please give anything you may have by you to your servants and to your son David

1Sm25:8 Ask thy young men, and they will shew thee. Wherefore let the young men find favour in thine eyes: for we come in a good day: give, I pray thee, whatsoever cometh to thine hand unto thy servants, and to thy son David.

1Sa 25:9 大卫的仆人到了，将这话提大卫的名都告诉了拿八，就住了口。

1Sa 25:9 And when David's young men came, they said all this to Nabal, in David's name, and said nothing more.

1Sm25:9 And when David's young men came, they spake to Nabal according to all those words in the name of David, and ceased.

1Sa 25:10 拿八回答大卫的仆人说，大卫是谁。耶西的儿子是谁。近来悖逆主人奔逃的仆人甚多，

1Sa 25:10 And Nabal gave them his answer and said, Who is David? who is the son of Jesse? there are a number of servants in these days running away from their masters.

1Sm25:10 And Nabal answered David's servants, and said, Who is David? and who is the son of Jesse? there be many servants now a days that break away every man from his master.

1Sa 25:11 我岂可将饮食和为我剪羊毛人所宰的肉给我不知道从哪里来的人呢？

1Sa 25:11 Am I to take my bread and my wine and the meat I have got ready for my wool-cutters and give it to men coming from I have no idea where?

1Sm25:11 Shall I then take my bread, and my water, and my flesh that I have killed for my shearers, and give it unto men, whom I know not whence they be?

1Sa 25:12 大卫的仆人就转身从原路回去，照这话告诉大卫。

1Sa 25:12 So David's young men, turning away, went back and gave him an account of everything he had said.

1Sm25:12 So David's young men turned their way, and went again, and came and told him all those sayings.

1Sa 25:13 大卫向跟随他的人说，你们各人都要带上刀。众人就都带上刀，大卫也带上刀。跟随大卫上去的约有四百人，留下二百人看守器具。

1Sa 25:13 And David said to his men, Put on your swords, every one of you. And every man put on his sword; and David did the same; and about four hundred men went up with David, and two hundred kept watch over their goods.

1Sm25:13 And David said unto his men, Gird ye on every man his sword. And they girded on every man his sword; and David also girded on his sword: and there went up after David about four hundred men; and two hundred abode by the stuff.

1Sa 25:14 有拿八的一个仆人告诉拿八的妻亚比该说，大卫从旷野打发使者来问我主人的安，主人却辱骂他们。

1Sa 25:14 But one of the young men said to Nabal's wife Abigail, David sent men from the waste land to say kind words to our master, and he gave them a rough answer.

1Sm25:14 But one of the young men told Abigail, Nabal's wife, saying, Behold, David sent messengers out of the wilderness to salute our master; and he railed on them.

1Sa 25:15 但是那些人待我们甚好。我们在田野与他们来往的时候，没有受他们的欺负，也未曾失落什么。

1Sa 25:15 But these men have been very good to us; they did us no wrong and nothing of ours was touched while we were with them in the fields:

1Sm25:15 But the men were very good unto us, and we were not hurt, neither missed we any thing, as long as we were conversant with them, when we were in the fields:

1Sa 25:16 我们在他们那里牧羊的时候，他们昼夜作我们的保障。

1Sa 25:16 But day and night they were like a wall round us while we were with them, looking after the sheep.

1Sm25:16 They were a wall unto us both by night and day, all the while we were with them keeping the sheep.

1Sa 25:17 所以你当筹划，看怎样行才好。不然，祸患定要临到我主人和他全家。他性情凶暴，无人敢与他说话。

1Sa 25:17 So now, give thought to what you are going to do; for evil is in store for our master and all his house: for he is such a good-for-nothing person that it is not possible to say anything to him.

1Sm25:17 Now therefore know and consider what thou wilt do; for evil is determined against our master, and against all his household: for he is such a son of Belial, that a man cannot speak to him.

1Sa 25:18 亚比该急忙将二百饼，两皮袋酒，五只收拾好了的羊，五细亚烘好了的穗子，

一百葡萄饼，二百无花果饼，都驮在驴上，

1Sa 25:18 Then Abigail quickly took two hundred cakes of bread and two skins full of wine and five sheep ready for cooking and five measures of dry grain and a hundred parcels of dry grapes and two hundred cakes of figs, and put them on asses.

1Sm25:18 Then Abigail made haste, and took two hundred loaves, and two bottles of wine, and five sheep ready dressed, and five measures of parched corn, and an hundred clusters of raisins, and two hundred cakes of figs, and laid them on asses.

1Sa 25:19 对仆人说，你们前头走，我随着你们去。这事她却没有告诉丈夫拿八。

1Sa 25:19 And she said to her young men, Go on in front of me and I will come after you. But she said nothing to her husband Nabal.

1Sm25:19 And she said unto her servants, Go on before me; behold, I come after you. But she told not her husband Nabal.

1Sa 25:20 亚比该骑着驴，正下山坡，见大卫和跟随他的人从对面下来，亚比该就迎接他们。

1Sa 25:20 Now while she was going down under cover of the mountain on her ass, David and his men came down against her, and suddenly she came face to face with them.

1Sm25:20 And it was so, as she rode on the ass, that she came down by the covert of the hill, and, behold, David and his men came down against her; and she met them.

1Sa 25:21 大卫曾说，我在旷野为那人看守所有的，以致他一样不失落，实在是徒然了。他向我以恶报善。

1Sa 25:21 Now David had said, What was the use of my taking care of this man's goods in the waste land, so that there was no loss of anything which was his? he has only given me back evil for good.

1Sm25:21 Now David had said, Surely in vain have I kept all that this fellow hath in the wilderness, so that nothing was missed of all that pertained unto him: and he hath requited me evil for good.

1Sa 25:22 凡属拿八的男丁，我若留一个到明日早晨，愿神重重降罚与我。

1Sa 25:22 May God's punishment be on David, if when morning comes there is so much as one male of his people still living.

1Sm25:22 So and more also do God unto the enemies of David, if I leave of all

that pertain to him by the morning light any that pisseth against the wall.

1Sa 25:23 亚比该见大卫，便急忙下驴，在大卫面前脸伏于地叩拜，

1Sa 25:23 And when Abigail saw David, she quickly got off her ass, falling down on her face before him.

1Sm25:23 And when Abigail saw David, she hasted, and lighted off the ass, and fell before David on her face, and bowed herself to the ground,

1Sa 25:24 俯伏在大卫的脚前，说，我主阿，愿这罪归我。求你容婢女向你进言，更求你听婢女的话。

1Sa 25:24 And falling at his feet she said, May the wrong be on me, my lord, on me: let your servant say a word to you, and give ear to the words of your servant.

1Sm25:24 And fell at his feet, and said, Upon me, my lord, upon me let this iniquity be: and let thine handmaid, I pray thee, speak in thine audience, and hear the words of thine handmaid.

1Sa 25:25 我主不要理这坏人拿八，他的性情与他的名相称。他名叫拿八（就是愚顽的意思），他为人果然愚顽。但我主所打发的仆人，婢女并没有看见。

1Sa 25:25 Let my lord give no attention to Nabal, that good-for-nothing: for as his name is, so is he, a man without sense: but I, your servant, did not see the young men whom my lord sent.

1Sm25:25 Let not my lord, I pray thee, regard this man of Belial, even Nabal: for as his name is, so is he; Nabal is his name, and folly is with him: but I thine handmaid saw not the young men of my lord, whom thou didst send.

1Sa 25:26 我主阿，耶和华既然阻止你亲手报仇，取流血的罪，所以我指着永生的耶和华，又敢在你面前起誓说，愿你的仇敌和谋害你的人都像拿八一样。

1Sa 25:26 So now, my lord, by the living God and by your living soul, seeing that the Lord has kept you from the crime of blood and from taking into your hands the punishment for your wrongs, may all your haters, and those who would do evil to my lord, be like Nabal.

1Sm25:26 Now therefore, my lord, as the LORD liveth, and as thy soul liveth, seeing the LORD hath withholden thee from coming to shed blood, and from avenging thyself with thine own hand, now let thine enemies, and they that seek evil to my lord, be as Nabal.

1Sa 25:27 如今求你将婢女送来的礼物给跟随你的仆人。

1Sa 25:27 And let this offering, which your servant gives to my lord, be given to the young men who are with my lord.

1Sm25:27 And now this blessing which thine handmaid hath brought unto my lord, let it even be given unto the young men that follow my lord.

1Sa 25:28 求你饶恕婢女的罪过。耶和華必为我主建立坚固的家，因我主为耶和華争战。并且在你平生的日子查不出有什么过来。

1Sa 25:28 And may the sin of your servant have forgiveness: for the Lord will certainly make your family strong, because my lord is fighting in the Lord's war; and no evil will be seen in you all your days.

1Sm25:28 I pray thee, forgive the trespass of thine handmaid: for the LORD will certainly make my lord a sure house; because my lord fighteth the battles of the LORD, and evil hath not been found in thee all thy days.

1Sa 25:29 虽有人起来追逼你，寻索你的性命，你的性命却在耶和華你的神那里蒙保护，如包裹宝器一样。你仇敌的性命，耶和華必抛去，如用机弦甩石一样。

1Sa 25:29 And though a man has taken up arms against you, putting your life in danger, still the soul of my lord will be kept safe among the band of the living with the Lord your God; and the souls of those who are against you he will send violently away from him, like stones from a bag.

1Sm25:29 Yet a man is risen to pursue thee, and to seek thy soul: but the soul of my lord shall be bound in the bundle of life with the LORD thy God; and the souls of thine enemies, them shall he sling out, as out of the middle of a sling.

1Sa 25:30 我主现在若不亲手报仇流无辜人的血，到了耶和華照所应许你的话赐福与你，立你作以色列的王，那时我主必不至心里不安，觉得良心有亏。耶和華赐福与我主的时候，求你记念婢女。

1Sa 25:30 And when the Lord has done for my lord all those good things which he has said he will do for you, and has made you a ruler over Israel;

1Sm25:30 And it shall come to pass, when the LORD shall have done to my lord according to all the good that he hath spoken concerning thee, and shall have appointed thee ruler over Israel;

1Sa 25:31

1Sa 25:31 Then you will have no cause for grief, and my lord's heart will not be troubled because you have taken life without cause and have yourself given punishment for your wrongs: and when the Lord has been good to you, then give a thought to your servant.

1Sm25:31 That this shall be no grief unto thee, nor offence of heart unto my lord, either that thou hast shed blood causeless, or that my lord hath avenged himself: but when the LORD shall have dealt well with my lord, then remember thine handmaid.

1Sa 25:32 大卫对亚比该说，耶和华以色列的神是应当称颂的，因为他今日使你来迎接我。

1Sa 25:32 And David said to Abigail, May the Lord, the God of Israel, be praised, who sent you to me today:

1Sm25:32 And David said to Abigail, Blessed be the LORD God of Israel, which sent thee this day to meet me:

1Sa 25:33 你和你的见识也当称赞。因为你今日拦阻我亲手报仇，流人的血。

1Sa 25:33 A blessing on your good sense and on you, who have kept me today from the crime of blood and from taking into my hands the punishment for my wrongs.

1Sm25:33 And blessed be thy advice, and blessed be thou, which hast kept me this day from coming to shed blood, and from avenging myself with mine own hand .

1Sa 25:34 我指着阻止我加害于你的耶和华以色列永生的神起誓，你若不速速地来迎接我，到明日早晨，凡属拿八的男丁必定不留一个。

1Sa 25:34 For truly, by the living Lord, the God of Israel, who has kept me from doing you evil, if you had not been so quick in coming to me and meeting me, by dawn there would not have been in Nabal's house so much as one male living.

1Sm25:34 For in very deed, as the LORD God of Israel liveth, which hath kept me back from hurting thee, except thou hadst hastened and come to meet me, surely there had not been left unto Nabal by the morning light any that pisseth against the wall.

1Sa 25:35 大卫受了亚比该送来的礼物，就对她说，我听了你的话，准了你的情面，你可以平平安安地回家吧。

1Sa 25:35 Then David took from her hands her offering: and he said to her, Go back to your house in peace; see, I have given ear to your voice, and taken your offering with respect.

1Sm25:35 So David received of her hand that which she had brought him, and said unto her, Go up in peace to thine house; see, I have hearkened to thy voice, and have accepted thy person.

1Sa 25:36 亚比该到拿八那里，见他在家设摆筵席，如同王的筵席。拿八快乐大醉。亚比该无论大小事都没有告诉他，就等到次日早晨。

1Sa 25:36 And Abigail went back to Nabal; and he was feasting in his house like a king; and Nabal's heart was full of joy, for he had taken much wine; so she said nothing to him till dawn came.

1Sm25:36 And Abigail came to Nabal; and, behold, he held a feast in his house, like the feast of a king; and Nabal's heart was merry within him, for he was very drunken: wherefore she told him nothing, less or more, until the morning light.

1Sa 25:37 到了早晨，拿八醒了酒，他的妻将这些事都告诉他，他就魂不附体，身僵如石头一般。

1Sa 25:37 And in the morning, when the effect of the wine was gone, Nabal's wife gave him an account of all these things, and all the heart went out of him, and he became like stone.

1Sm25:37 But it came to pass in the morning, when the wine was gone out of Nabal, and his wife had told him these things, that his heart died within him, and he became as a stone.

1Sa 25:38 过了十天，耶和华击打拿八，他就死了。

1Sa 25:38 And about ten days after, the Lord sent disease on Nabal and death came to him.

1Sm25:38 And it came to pass about ten days after, that the LORD smote Nabal, that he died.

1Sa 25:39 大卫听见拿八死了，就说，应当称颂耶和华，因他伸了拿八羞辱我的冤，又阻止仆人行恶。也使拿八的恶归到拿八的头上。于是大卫打发人去，与亚比该说，要娶她为妻。

1Sa 25:39 And David, hearing that Nabal was dead, said, May the Lord be praised, who has taken up my cause against Nabal for the shame which he put on me, and has kept back his servant from evil, and has sent on Nabal's head the reward of his evil-doing. And David sent word to Abigail, desiring to take her as his wife.

1Sm25:39 And when David heard that Nabal was dead, he said, Blessed be the LORD, that hath pleaded the cause of my reproach from the hand of Nabal, and hath kept his servant from evil: for the LORD hath returned the wickedness of Nabal upon his own head. And David sent and communed with Abigail, to take her to him to wife.

1Sa 25:40 大卫的仆人到了迦密见亚比该，对她说，大卫打发我们来见你，想要娶你为妻。

1Sa 25:40 And when David's servants came to Carmel, to Abigail, they said to her, David has sent us to you to take you to him as his wife.

1Sm25:40 And when the servants of David were come to Abigail to Carmel, they spake unto her, saying, David sent us unto thee, to take thee to him to wife.

1Sa 25:41 亚比该就起来，俯伏在地，说，我情愿作婢女，洗我主仆人的脚。

1Sa 25:41 And she got up, and going down on her face to the earth, said, See, I am ready to be a servant-girl, washing the feet of the servants of my lord.

1Sm25:41 And she arose, and bowed herself on her face to the earth, and said, Behold, let thine handmaid be a servant to wash the feet of the servants of my lord.

1Sa 25:42 亚比该立刻起身，骑上驴，带着五个使女，跟从大卫的使者去了，就作了大卫的妻。

1Sa 25:42 Then Abigail got up quickly and went on her ass, with five of her young women, after the men whom David had sent; and she became David's wife.

1Sm25:42 And Abigail hasted, and arose, and rode upon an ass, with five damsels of hers that went after her; and she went after the messengers of David, and became his wife.

1Sa 25:43 大卫先娶了耶斯列人亚希暖，她们二人都作了他的妻。

1Sa 25:43 And David had taken Ahinoam of Jezreel, to be his wife; these two were his wives.

1Sm25:43 David also took Ahinoam of Jezreel; and they were also both of them his wives.

1Sa 25:44 扫罗已将他的女儿米甲，就是大卫的妻，给了迦琳人拉亿的儿子帕提为妻。

1Sa 25:44 Now Saul had given his daughter Michal, David's wife, to Palti the son of Laish of Gallim.

1Sm25:44 But Saul had given Michal his daughter, David's wife, to Phalti the son of Laish, which was of Gallim.

1Sa 26:1 西弗人到基比亚见扫罗，说，大卫不是在旷野前的哈基拉山藏着吗？

1Sa 26:1 And the Ziphites came to Saul at Gibeah, and said, Is not David waiting secretly near us in the hill of Hachilah, before the waste land?

1Sm26:1 And the Ziphites came unto Saul to Gibeah, saying, Doth not David hide himself in the hill of Hachilah, which is before Jeshimon?

1Sa 26:2 扫罗就起身，带领以色列人中挑选的三千精兵下到西弗的旷野，要在那里寻索大卫。

1Sa 26:2 Then Saul went down to the waste land of Ziph, taking with him three thousand of the best men of Israel, to make search for David in the waste land of Ziph.

1Sm26:2 Then Saul arose, and went down to the wilderness of Ziph, having three thousand chosen men of Israel with him, to seek David in the wilderness of Ziph .

1Sa 26:3 扫罗在旷野前的哈基拉山，在道路上安营。大卫住在旷野，听说扫罗到旷野来追寻他，

1Sa 26:3 And Saul put up his tents on the hill of Hachilah, which is in front of the waste land on the road. But David was in the waste land, and he saw that Saul was coming after him.

1Sm26:3 And Saul pitched in the hill of Hachilah, which is before Jeshimon, by the way. But David abode in the wilderness, and he saw that Saul came after him into the wilderness.

1Sa 26:4 就打发人去探听，便知道扫罗果然来到。

1Sa 26:4 And so David sent out watchers, and got word from them that Saul was certainly coming.

1Sm26:4 David therefore sent out spies, and understood that Saul was come in very deed.

1Sa 26:5 大卫起来，到扫罗安营的地方，看见扫罗和他的元帅尼珥的儿子押尼珥睡卧之处。扫罗睡在辎重营里，百姓安营在他周围。

1Sa 26:5 And David got up and came to the place where Saul's tents were: and David had a view of the place where Saul was sleeping with Abner, the son of Ner, the captain of his army: and Saul was sleeping inside the ring of carts, and the tents of the people were all round him.

1Sm26:5 And David arose, and came to the place where Saul had pitched: and David beheld the place where Saul lay, and Abner the son of Ner, the captain of his host: and Saul lay in the trench, and the people pitched round about him.

1Sa 26:6 大卫对赫人亚希米勒和洗鲁雅的儿子约押的兄弟亚比筛说，谁同我下到扫罗营里去。亚比筛说，我同你下去。

1Sa 26:6 Then David said to Ahimelech the Hittite, and to Abishai, the son of Zeruiah, brother of Joab, Who will go down with me to the tents of Saul? And Abishai said, I will go down with you.

1Sm26:6 Then answered David and said to Ahimelech the Hittite, and to Abishai the son of Zeruiah, brother to Joab, saying, Who will go down with me to Saul to the camp? And Abishai said, I will go down with thee.

1Sa 26:7 于是大卫和亚比筛夜间到了百姓那里，见扫罗睡在辎重营里。他的枪在头旁，插在地上。押尼珥和百姓睡在他周围。

1Sa 26:7 So David and Abishai came down to the army by night: and Saul was sleeping inside the ring of carts with his spear planted in the earth by his head: and Abner and the people were sleeping round him.

1Sm26:7 So David and Abishai came to the people by night: and, behold, Saul lay sleeping within the trench, and his spear stuck in the ground at his bolster: but Abner and the people lay round about him.

1Sa 26:8 亚比筛对大卫说，现在神将你的仇敌交在你手里，求你容我拿枪将他刺透在地，一刺就成，不用再刺。

1Sa 26:8 Then Abishai said to David, God has given up your hater into your hands today; now let me give him one blow through to the earth with his spear, and there will be no need to give him a second.

1Sm26:8 Then said Abishai to David, God hath delivered thine enemy into thine hand this day: now therefore let me smite him, I pray thee, with the spear even to the earth at once, and I will not smite him the second time.

1Sa 26:9 大卫对亚比筛说，不可害死他。有谁伸手害耶和华的受膏者而无罪呢？

1Sa 26:9 And David said to Abishai Do not put him to death; for who, without sin, may put out his hand against the man on whom the Lord has put the holy oil?

1Sm26:9 And David said to Abishai, Destroy him not: for who can stretch forth his hand against the LORD's anointed, and be guiltless?

1Sa 26:10 大卫又说，我指着永生的耶和华起誓，他或被耶和华击打，或是死期到了，或是出战阵亡。

1Sa 26:10 And David said, By the living Lord, the Lord will send destruction on him; the natural day of his death will come, or he will go into the fight and come to his end.

1Sm26:10 David said furthermore, As the LORD liveth, the LORD shall smite him; or his day shall come to die; or he shall descend into battle, and perish.

1Sa 26:11 我在耶和华面前，万不敢伸手害耶和华的受膏者。现在你可以将他头旁的枪和水瓶拿来，我们就走。

1Sa 26:11 Never will my hand be stretched out against the man marked with the holy oil; but take the spear which is by his head and the vessel of water, and let us go.

1Sm26:11 The LORD forbid that I should stretch forth mine hand against the LORD's anointed: but, I pray thee, take thou now the spear that is at his bolster, and the cruse of water, and let us go.

1Sa 26:12 大卫从扫罗的头旁拿了枪和水瓶，二人就走了，没有人看见，没有人知道，也没有人醒起，都睡着了，因为耶和华使他们沉沉地睡了。

1Sa 26:12 So David took the spear and the vessel of water from Saul's head; and they got away without any man seeing them, or being conscious of their coming, or awaking; for they were all sleeping because a deep sleep from the Lord had come on them.

1Sm26:12 So David took the spear and the cruse of water from Saul's bolster; and they gat them away, and no man saw it, nor knew it, neither awaked: for they were all asleep; because a deep sleep from the LORD was fallen upon them.

1Sa 26:13 大卫过到那边去，远远地站在山顶上，与他们相离甚远。

1Sa 26:13 Then David went over to the other side, and took his place on the top of a mountain some distance away, with a great space between them;

1Sm26:13 Then David went over to the other side, and stood on the top of an hill afar off; a great space being between them:

1Sa 26:14 大卫呼叫百姓和尼珥的儿子押尼珥说，押尼珥阿，你为何不答应呢？押尼珥说，你是谁。竟敢呼叫王呢？

1Sa 26:14 And crying out to the people and to Abner, the son of Ner, David said, Have you no answer to give, Abner? Then Abner said, Who is that crying out to the king?

1Sm26:14 And David cried to the people, and to Abner the son of Ner, saying, Answerest thou not, Abner? Then Abner answered and said, Who art thou that criest to the king?

1Sa 26:15 大卫对押尼珥说，你不是个勇士吗？以色列中谁能比你呢？民中有人进来要害死王你的主，你为何没有保护王你的主呢？

1Sa 26:15 And David said to Abner, Are you not a man of war? is there any other like you in Israel? why then have you not kept watch over your lord the king? for one of the people came in to put the king your lord to death.

1Sm26:15 And David said to Abner, Art not thou a valiant man? and who is like to thee in Israel? wherefore then hast thou not kept thy lord the king? for there came one of the people in to destroy the king thy lord.

1Sa 26:16 你这样是不好的。我指着永生的耶和华起誓，你们都是该死的。因为没有保护你们的主，就是耶和华的受膏者。现在你看看王头旁的枪和水瓶在哪里。

1Sa 26:16 What you have done is not good. By the living Lord, death is the right fate for you, because you have not kept watch over your lord, the man on whom the Lord has put the holy oil. Now see, where is the king's spear, and the vessel of water which was by his head?

1Sm26:16 This thing is not good that thou hast done. As the LORD liveth, ye are worthy to die, because ye have not kept your master, the LORD's anointed. And now see where the king's spear is, and the cruse of water that was at his bolster.

1Sa 26:17 扫罗听出是大卫的声音，就说，我儿大卫，这是你的声音吗？大卫说，主我的王阿，是我的声音。

1Sa 26:17 And Saul, conscious that the voice was David's, said, Is that your voice, David, my son? And David said, It is my voice, O my lord king.

1Sm26:17 And Saul knew David's voice, and said, Is this thy voice, my son David? And David said, It is my voice, my lord, O king.

1Sa 26:18 又说，我作了什么。我手里有什么恶事。我主竟追赶仆人呢？

1Sa 26:18 And he said, Why does my lord go armed against his servant? what have I done? or what evil is there in me?

1Sm26:18 And he said, Wherefore doth my lord thus pursue after his servant? for what have I done? or what evil is in mine hand?

1Sa 26:19 求我主我王听仆人的话，若是耶和华激发你攻击我，愿耶和华收纳祭物。若是人激发你，愿他在耶和华面前受咒诅。因为他现今赶逐我，不容我在耶和华的产业上有分，说，你去事奉别神吧。

1Sa 26:19 Let my lord the king give ear now to the words of his servant. If it is the Lord who is moving you against me, let him take an offering: but if it is the children of men, may they be cursed before the Lord, for driving me out today and keeping me from my place in the heritage of the Lord, saying, Go, be the servant of other gods.

1Sm26:19 Now therefore, I pray thee, let my lord the king hear the words of his servant. If the LORD have stirred thee up against me, let him accept an offering: but if they be the children of men, cursed be they before the LORD; for they have driven me out this day from abiding in the inheritance of the LORD, saying, Go, serve other gods.

1Sa 26:20 现在求王不要使我的血流在离耶和华远的地方。以色列王出来是寻找一个蛇蚤，如同人在山上猎取一个鹧鸪一般。

1Sa 26:20 Then do not let my blood be drained out on the earth away from the face of the Lord: for the king of Israel has come out to take my life, like one going after birds in the mountains.

1Sm26:20 Now therefore, let not my blood fall to the earth before the face of the LORD: for the king of Israel is come out to seek a flea, as when one doth hunt a partridge in the mountains.

1Sa 26:21 扫罗说，我有罪了。我儿大卫，你可以回来，因你今日看我的性命为宝贵。我必不再加害于你。我是糊涂人，大大错了。

1Sa 26:21 Then Saul said, I have done wrong: come back to me, David my son: I will do you no more wrong, because my life was dear to you today truly, I have been foolish and my error is very great.

1Sm26:21 Then said Saul, I have sinned: return, my son David: for I will no more do thee harm, because my soul was precious in thine eyes this day: behold, I have played the fool, and have erred exceedingly.

1Sa 26:22 大卫说，王的枪在这里，可以吩咐一个仆人过来拿去。

1Sa 26:22 Then David said, Here is the king's spear! let one of the young men come over and get it.

1Sm26:22 And David answered and said, Behold the king's spear! and let one of the young men come over and fetch it.

1Sa 26:23 今日耶和华将王交在我手里，我却不肯伸手害耶和华的受膏者。耶和华必照各人的公义诚实报应他。

1Sa 26:23 And the Lord will give to every man the reward of his righteousness and his faith: because the Lord gave you into my hands today, and I would not put out my hand against the man who has been marked with the holy oil.

1Sm26:23 The LORD render to every man his righteousness and his faithfulness; for the LORD delivered thee into my hand to day, but I would not stretch forth mine hand against the LORD's anointed.

1Sa 26:24 我今日重看你的性命，愿耶和華也重看我的性命，并且拯救我脱离一切患难。

1Sa 26:24 And so, as your life was dear to me today, may my life be dear to the Lord, and may he make me free from all my troubles.

1Sm26:24 And, behold, as thy life was much set by this day in mine eyes, so let my life be much set by in the eyes of the LORD, and let him deliver me out of all tribulation.

1Sa 26:25 扫罗对大卫说，我儿大卫，愿你得福。你必作大事，也必得胜。于是大卫起行，扫罗回他的本处去了。

1Sa 26:25 Then Saul said to David, May a blessing be on you, David, my son; you will do great things and without doubt you will overcome. Then David went on his way, and Saul went back to his place.

1Sm26:25 Then Saul said to David, Blessed be thou, my son David: thou shalt both do great things, and also shalt still prevail. So David went on his way, and Saul returned to his place.

1Sa 27:1 大卫心里说，必有一日我死在扫罗手里，不如逃奔非利士地去。扫罗见我不在以色列的境内，就必绝望，不再寻索我。这样我可以脱离他的手。

1Sa 27:1 And David said to himself, Some day death will come to me by the hand of Saul: the only thing for me to do is to get away into the land of the Philistines; then Saul will give up hope of taking me in any part of the land of Israel: and so I may be able to get away from him.

1Sm27:1 And David said in his heart, I shall now perish one day by the hand of Saul: there is nothing better for me than that I should speedily escape into the land of the Philistines; and Saul shall despair of me, to seek me any more in any coast of Israel: so shall I escape out of his hand.

1Sa 27:2 于是大卫起身，和跟随他的六百人投奔迦特王玛俄的儿子亚吉去了。

1Sa 27:2 So David and the six hundred men who were with him went over to Achish, the son of Maach, king of Gath.

1Sm27:2 And David arose, and he passed over with the six hundred men that were with him unto Achish, the son of Maach, king of Gath.

1Sa 27:3 大卫和他的两个妻，就是耶斯列人亚希暖和作过拿八妻的迦密人亚比该，并跟随他的人，连各人的眷属，都住在迦特亚吉那里。

1Sa 27:3 And David and his men were living with Achish at Gath; every man had his family with him, and David had his two wives, Ahinoam of Jezreel, and Abigail of Carmel, who had been the wife of Nabal.

1Sm27:3 And David dwelt with Achish at Gath, he and his men, every man with his household, even David with his two wives, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail the Carmelitess, Nabal's wife.

1Sa 27:4 有人告诉扫罗说，大卫逃到迦特。扫罗就不再寻索他了。

1Sa 27:4 And Saul, hearing that David had gone to Gath, went after him no longer.

1Sm27:4 And it was told Saul that David was fled to Gath: and he sought no more again for him.

1Sa 27:5 大卫对亚吉说，我若在你眼前蒙恩，求你在京外的城邑中赐我一个地方居住。仆人何必与王同住京都呢？

1Sa 27:5 Then David said to Achish, If now I have grace in your eyes, let me have a place in one of the smaller towns of your land, to be my living-place; for it is not right for your servant to be living with you in the king's town.

1Sm27:5 And David said unto Achish, If I have now found grace in thine eyes, let them give me a place in some town in the country, that I may dwell there: for why should thy servant dwell in the royal city with thee?

1Sa 27:6 当日亚吉将洗革拉赐给他，因此洗革拉属犹大王，直到今日。

1Sa 27:6 So Achish straight away gave him Ziklag: and for that reason Ziklag has been the property of the kings of Judah to this day.

1Sm27:6 Then Achish gave him Ziklag that day: wherefore Ziklag pertaineth unto the kings of Judah unto this day.

1Sa 27:7 大卫在非利士地住了一年零四个月。

1Sa 27:7 And David was living in the land of the Philistines for the space of a year and four months.

1Sm27:7 And the time that David dwelt in the country of the Philistines was a full year and four months.

1Sa 27:8 大卫和跟随他的人上去，侵夺基述人，基色人，亚玛力人之地。这几族历来住在那地，从书珥直到埃及。

1Sa 27:8 And David and his men went up and made attacks on the Geshurites and the Girzites and the Amalekites; for these were the people who were living in the land from Telam on the way to Shur, as far as Egypt.

1Sm27:8 And David and his men went up, and invaded the Geshurites, and the Gezrites, and the Amalekites: for those nations were of old the inhabitants of the land, as thou goest to Shur, even unto the land of Egypt.

1Sa 27:9 大卫击杀那地的人，无论男女都没有留下一个，又夺获牛，羊，骆驼，驴，并衣服，回来见亚吉。

1Sa 27:9 And David again and again made attacks on the land till not a man or a woman was still living; and he took away the sheep and the oxen and the asses and the camels and the clothing; and he came back to Achish.

1Sm27:9 And David smote the land, and left neither man nor woman alive, and took away the sheep, and the oxen, and the asses, and the camels, and the apparel, and returned, and came to Achish.

1Sa 27:10 亚吉说，你们今日侵夺了什么地方呢？大卫说，侵夺了犹大的南方，耶拉篾的南方，基尼的南方。

1Sa 27:10 And every time Achish said, Where have you been fighting today? David said, Against the South of Judah and the South of the Jerahmeelites and the South of the Kenites.

1Sm27:10 And Achish said, Whither have ye made a road to day? And David said, Against the south of Judah, and against the south of the Jerahmeelites, and against the south of the Kenites.

1Sa 27:11 无论男女，大卫没有留下一个带到迦特来。他说，恐怕他们将我们的事告诉人，说大卫住在非利土地的时候常常这样行。

1Sa 27:11 Not one living man or woman did David ever take back with him to Gath, fearing that they might give an account of what had taken place, and say, This is what David did, and so has he been doing all the time while he has been living in the land of the Philistines.

1Sm27:11 And David saved neither man nor woman alive, to bring tidings to Gath, saying, Lest they should tell on us, saying, So did David, and so will be his manner all the while he dwelleth in the country of the Philistines.

1Sa 27:12 亚吉信了大卫，心里说，大卫使本族以色列人憎恶他，所以他必永远作我的仆人了。

1Sa 27:12 And Achish had belief in what David said, saying, He has made himself hated by all his people Israel, and so he will be my servant for ever.

1Sm27:12 And Achish believed David, saying, He hath made his people Israel utterly to abhor him; therefore he shall be my servant for ever.

1Sa 28:1 那时，非利士人聚集军旅，要与以色列人打仗。亚吉对大卫说，你当知道，你和跟随你的人都要随我出战。

1Sa 28:1 Now in those days the Philistines got their forces together to make war on Israel. And Achish said to David, Certainly you and your men are to go out with me to the fight.

1Sm28:1 And it came to pass in those days, that the Philistines gathered their armies together for warfare, to fight with Israel. And Achish said unto David, Know thou assuredly, that thou shalt go out with me to battle, thou and thy men .

1Sa 28:2 大卫对亚吉说，仆人所作的事，王必知道。亚吉对大卫说，这样，我立你永远作我的护卫长。

1Sa 28:2 And David said to Achish, You will see now what your servant will do. And Achish said to David, Then I will make you keeper of my head for ever.

1Sm28:2 And David said to Achish, Surely thou shalt know what thy servant can do. And Achish said to David, Therefore will I make thee keeper of mine head for ever.

1Sa 28:3 那时撒母耳已经死了，以色列众人为他哀哭，葬他在拉玛，就是在他本城里。扫罗曾在国内不容有交鬼的和行巫术的人。

1Sa 28:3 Now Samuel was dead, and all Israel, after weeping for him, had put his body in its last resting-place in Ramah, his town. And Saul had put away from the land all those who had control of spirits and who made use of secret arts.

1Sm28:3 Now Samuel was dead, and all Israel had lamented him, and buried him in Ramah, even in his own city. And Saul had put away those that had familiar spirits, and the wizards, out of the land.

1Sa 28:4 非利士人聚集，来到书念安营。扫罗聚集以色列众人在基利波安营。

1Sa 28:4 And the Philistines came together and put their forces in position in Shunem; and Saul got all Israel together and they took up their positions in Gilboa.

1Sm28:4 And the Philistines gathered themselves together, and came and pitched in Shunem: and Saul gathered all Israel together, and they pitched in Gilboa.

1Sa 28:5 扫罗看见非利士的军旅就惧怕，心中发颤。

1Sa 28:5 And when Saul saw the Philistine army he was troubled, and his heart was moved with fear.

1Sm28:5 And when Saul saw the host of the Philistines, he was afraid, and his heart greatly trembled.

1Sa 28:6 扫罗求问耶和华，耶和华却不借梦，或乌陵，或先知回答他。

1Sa 28:6 And when Saul went for directions to the Lord, the Lord gave him no answer, by a dream or by the Urim or by the prophets.

1Sm28:6 And when Saul enquired of the LORD, the LORD answered him not, neither by dreams, nor by Urim, nor by prophets.

1Sa 28:7 扫罗吩咐臣仆说，当为我找一个交鬼的妇人，我好去问她。臣仆说，在隐多珥有一个交鬼的妇人。

1Sa 28:7 Then Saul said to his servants, Get me a woman who has control of a spirit so that I may go to her and get directions. And his servants said to him, There is such a woman at En-dor.

1Sm28:7 Then said Saul unto his servants, Seek me a woman that hath a familiar spirit, that I may go to her, and enquire of her. And his servants said to him, Behold, there is a woman that hath a familiar spirit at Endor.

1Sa 28:8 于是扫罗改了装，穿上别的衣服，带着两个人，夜里去见那妇人。扫罗说，求你用交鬼的法术，将我所告诉你的死人，为我招上来。

1Sa 28:8 So Saul, putting on other clothing, so that he might not be seen to be the king, took two men with him and went to the woman by night; and he said, Now, with the help of the spirit which you have, make the person whose name I will give you come up.

1Sm28:8 And Saul disguised himself, and put on other raiment, and he went, and two men with him, and they came to the woman by night: and he said, I pray thee, divine unto me by the familiar spirit, and bring me him up, whom I shall name unto thee.

1Sa 28:9 妇人对他来说，你知道扫罗从国中剪除交鬼的和行巫术的。你为何陷害我的性命，使我死呢？

1Sa 28:9 And the woman said to him, But you have knowledge of what Saul has done, how he has put away out of the land those who have control of spirits and

the users of secret arts: why would you, by a trick, put me in danger of death?

1Sm28:9 And the woman said unto him, Behold, thou knowest what Saul hath done, how he hath cut off those that have familiar spirits, and the wizards, out of the land: wherefore then layest thou a snare for my life, to cause me to die?

1Sa 28:10 扫罗向妇人指着耶和华起誓说，我指着永生的耶和华起誓，你必不因这事受刑。

1Sa 28:10 And Saul made an oath to her by the Lord, saying, By the living Lord, no punishment will come to you for this.

1Sm28:10 And Saul sware to her by the LORD, saying, As the LORD liveth, there shall no punishment happen to thee for this thing.

1Sa 28:11 妇人说，我为你招谁上来呢？回答说，为我招撒母耳上来。

1Sa 28:11 Then the woman said, Who am I to let you see? And he said, Make Samuel come up for me.

1Sm28:11 Then said the woman, Whom shall I bring up unto thee? And he said, Bring me up Samuel.

1Sa 28:12 妇人看见撒母耳，就大声呼叫，对扫罗说，你是扫罗，为什么欺哄我呢？

1Sa 28:12 And the woman saw that it was Saul, and she gave a loud cry, and said to Saul, Why have you made use of deceit? for you are Saul.

1Sm28:12 And when the woman saw Samuel, she cried with a loud voice: and the woman spake to Saul, saying, Why hast thou deceived me? for thou art Saul.

1Sa 28:13 王对妇人说，不要惧怕，你看见了什么呢？妇人对扫罗说，我看见有神从地里上来。

1Sa 28:13 And the king said to her, Have no fear: what do you see? And the woman said to Saul, I see a god coming up out of the earth.

1Sm28:13 And the king said unto her, Be not afraid: for what sawest thou? And the woman said unto Saul, I saw gods ascending out of the earth.

1Sa 28:14 扫罗说，他是怎样的形状。妇人说，有一个老人上来，身穿长衣。扫罗知道是撒母耳，就屈身，脸伏于地下拜。

1Sa 28:14 And he said to her, What is his form? And she said, It is an old man coming up covered with a robe. And Saul saw that it was Samuel, and with his

face bent down to the earth he gave him honour.

1Sm28:14 And he said unto her, What form is he of? And she said, An old man cometh up; and he is covered with a mantle. And Saul perceived that it was Samuel, and he stooped with his face to the ground, and bowed himself.

1Sa 28:15 撒母耳对扫罗说，你为什么搅扰我，招我上来呢？扫罗回答说，我甚窘急。因为非利士人攻击我，神也离开我，不再借先知或梦回答我。因此请你上来，好指示我应当怎样行。

1Sa 28:15 And Samuel said to Saul, Why have you made me come up, troubling my rest? And Saul in answer said, I am in great danger; for the Philistines are making war on me, and God has gone away from me and will no longer give me any answer, by the prophets or by dreams: so I have sent for you to make clear to me what I am to do.

1Sm28:15 And Samuel said to Saul, Why hast thou disquieted me, to bring me up? And Saul answered, I am sore distressed; for the Philistines make war against me, and God is departed from me, and answereth me no more, neither by prophets, nor by dreams: therefore I have called thee, that thou mayest make known unto me what I shall do.

1Sa 28:16 撒母耳说，耶和华已经离开你，且与你为敌，你何必问我呢？

1Sa 28:16 And Samuel said, Why do you put your questions to me, seeing that God has gone away from you and is on the side of him who is against you?

1Sm28:16 Then said Samuel, Wherefore then dost thou ask of me, seeing the LORD is departed from thee, and is become thine enemy?

1Sa 28:17 耶和华照他借我说的话，已经从你手里夺去国权，赐与别人，就是大卫。

1Sa 28:17 And the Lord himself has done what I said: the Lord has taken the kingdom out of your hand and given it to your neighbour David;

1Sm28:17 And the LORD hath done to him, as he spake by me: for the LORD hath rent the kingdom out of thine hand, and given it to thy neighbour, even to David:

1Sa 28:18 因你没有听从耶和华的命令。他恼怒亚玛力人，你没有灭绝他们，所以今日耶和华向你这样行，

1Sa 28:18 Because you did not do what the Lord said, and did not give effect to his burning wrath against Amalek. So the Lord has done this thing to you today .

1Sm28:18 Because thou obeyedst not the voice of the LORD, nor executedst his fierce wrath upon Amalek, therefore hath the LORD done this thing unto thee

this day.

1Sa 28:19 并且耶和华必将你和以色列人交在非利士人的手里。明日你和你众子必与我在一处了。耶和华必将以色列的军兵交在非利士人手里。

1Sa 28:19 And more than this, the Lord will give Israel up with you into the hands of the Philistines: and tomorrow you and your sons will be with me: and the Lord will give up the army of Israel into the hands of the Philistines.

1Sm28:19 Moreover the LORD will also deliver Israel with thee into the hand of the Philistines: and to morrow shalt thou and thy sons be with me: the LORD also shall deliver the host of Israel into the hand of the Philistines.

1Sa 28:20 扫罗猛然仆倒，挺身在地，因撒母耳的话甚是惧怕。那一昼一夜没有吃什么，就毫无气力。

1Sa 28:20 Then Saul went down flat on the earth, and was full of fear because of Samuel's words: and there was no strength in him, for he had taken no food all that day or all that night.

1Sm28:20 Then Saul fell straightway all along on the earth, and was sore afraid, because of the words of Samuel: and there was no strength in him; for he had eaten no bread all the day, nor all the night.

1Sa 28:21 妇人到扫罗面前，见他极其惊恐，对他说，婢女听从你的话，不顾惜自己的性命，遵从你所吩咐的。

1Sa 28:21 And the woman came to Saul and saw that he was in great trouble, and said to him, See now, your servant has given ear to your words, and I have put my life in danger by doing what you said.

1Sm28:21 And the woman came unto Saul, and saw that he was sore troubled, and said unto him, Behold, thine handmaid hath obeyed thy voice, and I have put my life in my hand, and have hearkened unto thy words which thou spakest unto me.

1Sa 28:22 现在求你听婢女的话，容我在你面前摆上一点食物，你吃了，可以有气力行路。

1Sa 28:22 So now, give ear to the voice of your servant, and let me give you a little bread; and take some food to give you strength when you go on your way.

1Sm28:22 Now therefore, I pray thee, hearken thou also unto the voice of thine handmaid, and let me set a morsel of bread before thee; and eat, that thou mayest have strength, when thou goest on thy way.

1Sa 28:23 扫罗不肯，说，我不吃。但他的仆人和妇人再三劝他，他才听了他们的话，从

地上起来，坐在床上。

1Sa 28:23 But he would not, saying, I have no desire for food. But his servants, together with the woman, made him take food, and he gave way to them. So he got up from the earth, and took his seat on the bed.

1Sm28:23 But he refused, and said, I will not eat. But his servants, together with the woman, compelled him; and he hearkened unto their voice. So he arose from the earth, and sat upon the bed.

1Sa 28:24 妇人急忙将家里的一只肥牛犊宰了，又拿面抻成无酵饼烤了，

1Sa 28:24 And the woman had in the house a young cow, made fat for food; and she put it to death straight away; and she took meal and got it mixed and made unleavened bread;

1Sm28:24 And the woman had a fat calf in the house; and she hasted, and killed it, and took flour, and kneaded it, and did bake unleavened bread thereof:

1Sa 28:25 摆在扫罗和他仆人面前。他们吃完，当夜就起身走了。

1Sa 28:25 And she put it before Saul and his servants, and they had a meal. Then they got up and went away the same night.

1Sm28:25 And she brought it before Saul, and before his servants; and they did eat. Then they rose up, and went away that night.

1Sa 29:1 非利士人将他们的军旅聚到亚弗。以色列人在耶斯列的泉旁安营。

1Sa 29:1 Now the Philistines got all their army together at Aphek: and the Israelites put their forces in position by the fountain in Jezreel.

1Sm29:1 Now the Philistines gathered together all their armies to Aphek: and the Israelites pitched by a fountain which is in Jezreel.

1Sa 29:2 非利士人的首领各率军队，或百或千，挨次前进。大卫和跟随他的人同着亚吉跟在后边。

1Sa 29:2 And the lords of the Philistines went on with their hundreds and their thousands, and David and his men came after with Achish.

1Sm29:2 And the lords of the Philistines passed on by hundreds, and by thousands: but David and his men passed on in the rereward with Achish.

1Sa 29:3 非利士人的首领说，这些希伯来人在这里作什么呢？亚吉对他们说，这不是以色列王扫罗的臣子大卫吗？他在我这里有些年日了。自从他投降我直到今日，我未曾见他有

过错。

1Sa 29:3 Then the rulers of the Philistines said, What are these Hebrews doing here? And Achish said to the rulers of the Philistines, Is this not David, the servant of Saul the king of Israel, who has been with me for a year or two, and I have never seen any wrong in him from the time when he came to me till now?

1Sm29:3 Then said the princes of the Philistines, What do these Hebrews here? And Achish said unto the princes of the Philistines, Is not this David, the servant of Saul the king of Israel, which hath been with me these days, or these years, and I have found no fault in him since he fell unto me unto this day?

1Sa 29:4 非利士人的首领向亚吉发怒，对他说，你要叫这人回你所安置他的地方，不可叫他同我们出战，恐怕他在阵上反为我们的敌人。他用什么与他主人复和呢？岂不是用我们这些人的首级吗？

1Sa 29:4 But the rulers of the Philistines were angry with him, and said to him, Make the man go back to the place you have given him; do not let him go down with us to the fight, or he may be turned against us and be false to us: for how will this man make peace with his lord? will it not be with the heads of these men?

1Sm29:4 And the princes of the Philistines were wroth with him; and the princes of the Philistines said unto him, Make this fellow return, that he may go again to his place which thou hast appointed him, and let him not go down with us to battle, lest in the battle he be an adversary to us: for wherewith should he reconcile himself unto his master? should it not be with the heads of these men?

1Sa 29:5 从前以色列的妇女跳舞唱和说，扫罗杀死千千，大卫杀死万万，所说的不是这个大卫吗？

1Sa 29:5 Is this not David, who was named in their songs, when in the dance they said to one another, Saul has put to death thousands, and David tens of thousands?

1Sm29:5 Is not this David, of whom they sang one to another in dances, saying, Saul slew his thousands, and David his ten thousands?

1Sa 29:6 亚吉叫大卫来，对他说，我指着永生的耶和华起誓，你是正直人。你随我在军中出入，我看你甚好。自从你投奔我到如今，我未曾见你有什么过失。只是众首领不喜悦你。

1Sa 29:6 Then Achish sent for David and said to him, By the living Lord, you are upright, and everything you have done with me in the army has been pleasing to me: I have seen no evil in you from the day when you came to me till now: but still, the lords are not pleased with you.

1Sm29:6 Then Achish called David, and said unto him, Surely, as the LORD liveth

, thou hast been upright, and thy going out and thy coming in with me in the host is good in my sight: for I have not found evil in thee since the day of thy coming unto me unto this day: nevertheless the lords favour thee not.

1Sa 29:7 现在你可以平平安安地回去，免得非利士人的首领不欢喜你。

1Sa 29:7 So now go back, and go in peace, so that you do not make the lords of the Philistines angry.

1Sm29:7 Wherefore now return, and go in peace, that thou displease not the lords of the Philistines.

1Sa 29:8 大卫对亚吉说，我作了什么呢？自从仆人到你面前，直到今日，你查出我有什么过错，使我不去攻击主我王的仇敌呢？

1Sa 29:8 And David said to Achish, But what have I done? what have you seen in your servant while I have been with you till this day, that I may not go and take up arms against those who are now making war on my lord the king?

1Sm29:8 And David said unto Achish, But what have I done? and what hast thou found in thy servant so long as I have been with thee unto this day, that I may not go fight against the enemies of my lord the king?

1Sa 29:9 亚吉说，我知道你在我眼前是好人，如同神的使者一般。只是非利士人的首领说，这人不可同我们出战。

1Sa 29:9 And Achish in answer said, It is true that in my eyes you are good, like an angel of God: but still, the rulers of the Philistines have said, He is not to go up with us to the fight.

1Sm29:9 And Achish answered and said to David, I know that thou art good in my sight, as an angel of God: notwithstanding the princes of the Philistines have said, He shall not go up with us to the battle.

1Sa 29:10 故此你和跟随你的人，就是你本主的仆人，要明日早晨起来，等到天亮回去吧。

1Sa 29:10 So get up early in the morning, with the servants of your lord who are with you, and go to the place I have given you, and have no evil design in your heart, for you are good in my eyes; but when there is light enough in the morning, go away.

1Sm29:10 Wherefore now rise up early in the morning with thy master's servants that are come with thee: and as soon as ye be up early in the morning, and have light, depart.

1Sa 29:11 于是大卫和跟随他的人早晨起来，回往非利士地去。非利士人也上耶斯列去了。

1Sa 29:11 So David and his men got up early in the morning to go back to the land of the Philistines. And the Philistines went up to Jezreel.

1Sm29:11 So David and his men rose up early to depart in the morning, to return into the land of the Philistines. And the Philistines went up to Jezreel.

1Sa 30:1 第三日，大卫和跟随他的人到了洗革拉。亚玛力人已经侵夺南地，攻破洗革拉，用火焚烧，

1Sa 30:1 Now when David and his men came to Ziklag on the third day, the Amalekites had made an attack on the South and on Ziklag, and had overcome Ziklag and put it on fire;

1Sm30:1 And it came to pass, when David and his men were come to Ziklag on the third day, that the Amalekites had invaded the south, and Ziklag, and smitten Ziklag, and burned it with fire;

1Sa 30:2 掳了城内的妇女和其中的大小人口，却没有杀一个，都带着走了。

1Sa 30:2 And had made the women and all who were there, small and great, prisoners: they had not put any of them to death, but had taken them all away.

1Sm30:2 And had taken the women captives, that were therein: they slew not any, either great or small, but carried them away, and went on their way.

1Sa 30:3 大卫和跟随他的人到了那城，不料，城已烧毁，他们的妻子儿女都被掳去了。

1Sa 30:3 And when David and his men came to the town, they saw that it had been burned down, and their wives and their sons and daughters had been made prisoners.

1Sm30:3 So David and his men came to the city, and, behold, it was burned with fire; and their wives, and their sons, and their daughters, were taken captives .

1Sa 30:4 大卫和跟随他的人就放声大哭，直哭得没有气力。

1Sa 30:4 Then David and the people who were with him gave themselves up to weeping till they were able to go on weeping no longer.

1Sm30:4 Then David and the people that were with him lifted up their voice and wept, until they had no more power to weep.

1Sa 30:5 大卫的两个妻耶斯列人亚希暖和作过拿八妻的迦密人亚比该，也被掳去了。

1Sa 30:5 And David's two wives, Ahinoam of Jezreel and Abigail, the wife of Nabal of Carmel, had been made prisoners.

1Sm30:5 And David's two wives were taken captives, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail the wife of Nabal the Carmelite.

1Sa 30:6 大卫甚是焦急，因众人自己的儿女苦恼，说，要用石头打死他。大卫却倚靠耶和华他的神，心里坚固。

1Sa 30:6 And David was greatly troubled; for the people were talking of stoning him, because their hearts were bitter, every man sorrowing for his sons and his daughters: but David made himself strong in the Lord his God.

1Sm30:6 And David was greatly distressed; for the people spake of stoning him, because the soul of all the people was grieved, every man for his sons and for his daughters: but David encouraged himself in the LORD his God.

1Sa 30:7 大卫对亚希米勒的儿子祭司亚比亚他说，请你将以弗得拿过来。亚比亚他就将以弗得拿到大卫面前。

1Sa 30:7 And David said to Abiathar the priest, the son of Ahimelech, Come here to me with the ephod. And Abiathar took the ephod to David.

1Sm30:7 And David said to Abiathar the priest, Ahimelech's son, I pray thee, bring me hither the ephod. And Abiathar brought thither the ephod to David.

1Sa 30:8 大卫求问耶和华说，我追赶敌军，追得上追不上呢？耶和华说，你可以追，必追得上，都救得回来。

1Sa 30:8 Then David, questioning the Lord, said, Am I to go after this band? will I be able to overtake them? And in answer he said, Go after them, for you will certainly overtake them, and get back everything.

1Sm30:8 And David enquired at the LORD, saying, Shall I pursue after this troop? shall I overtake them? And he answered him, Pursue: for thou shalt surely overtake them, and without fail recover all.

1Sa 30:9 于是，大卫和跟随他的六百人来到比梭溪。有不能前去的就留在那里。

1Sa 30:9 So David went, and his six hundred men went with him, and they came to the stream Besor.

1Sm30:9 So David went, he and the six hundred men that were with him, and came to the brook Besor, where those that were left behind stayed.

1Sa 30:10 大卫却带着四百人往前追赶，有二百人疲乏，不能过比梭溪，所以留在那里。

1Sa 30:10 And David, with four hundred men, went on: but two hundred of them were overcome with weariness, and not able to go across the stream.

1Sm30:10 But David pursued, he and four hundred men: for two hundred abode behind, which were so faint that they could not go over the brook Besor.

1Sa 30:11 这四百人在田野遇见一个埃及人，就带他到大卫面前，给他饼吃，给他水喝，

1Sa 30:11 And in the fields they saw an Egyptian whom they took to David, and they gave him bread, and he had a meal, and they gave him water for drink;

1Sm30:11 And they found an Egyptian in the field, and brought him to David, and gave him bread, and he did eat; and they made him drink water;

1Sa 30:12 又给他一块无花果饼，两个葡萄饼。他吃了，就精神复原。因为他三日三夜没有吃饼，没有喝水。

1Sa 30:12 And they gave him part of a cake of figs and some dry grapes; and after the food, his spirit came back to him, for he had had no food or drink for three days and nights.

1Sm30:12 And they gave him a piece of a cake of figs, and two clusters of raisins: and when he had eaten, his spirit came again to him: for he had eaten no bread, nor drunk any water, three days and three nights.

1Sa 30:13 大卫问他说，你是属谁的。你是哪里的人。他回答说，我是埃及的少年人，是亚玛力人的奴仆。因我三日前患病，我主人就把我撇弃了。

1Sa 30:13 And David said to him, Whose man are you and where do you come from? And he said, I am a young man of Egypt, servant to an Amalekite; and my master went on without me because three days back I became ill.

1Sm30:13 And David said unto him, To whom belondest thou? and whence art thou? And he said, I am a young man of Egypt, servant to an Amalekite; and my master left me, because three days ago I fell sick.

1Sa 30:14 我们侵夺了基利提的南方和属犹大的地，并迦勒地的南方，又用火烧了洗革拉。

1Sa 30:14 We made an attack on the south part of the country of the Cherethites, and on the land which is Judah's, and on the south of Caleb; and we put Ziklag on fire.

1Sm30:14 We made an invasion upon the south of the Cherethites, and upon the coast which belongeth to Judah, and upon the south of Caleb; and we burned

Ziklag with fire.

1Sa 30:15 大卫问他说，你肯领我们到敌军那里不肯。他回答说，你要向我指着神起誓，不杀我，也不将我交在我主人手里，我就领你上到敌军那里。

1Sa 30:15 And David said to him, Will you take me down to this band? And he said, If you give me your oath that you will not put me to death or give me up to my master, I will take you to them.

1Sm30:15 And David said to him, Canst thou bring me down to this company? And he said, Swear unto me by God, that thou wilt neither kill me, nor deliver me into the hands of my master, and I will bring thee down to this company.

1Sa 30:16 那人领大卫下去，见他们散在地上，吃喝跳舞，因为从非利土地和犹大地所掳来的财物甚多。

1Sa 30:16 And when he had taken him down, they saw them all, seated about on all sides, feasting and drinking among all the mass of goods which they had taken from the land of the Philistines and the land of Judah.

1Sm30:16 And when he had brought him down, behold, they were spread abroad upon all the earth, eating and drinking, and dancing, because of all the great spoil that they had taken out of the land of the Philistines, and out of the land of Judah.

1Sa 30:17 大卫从黎明直到次日晚上，击杀他们，除了四百骑骆驼的少年人之外，没有一个逃脱的。

1Sa 30:17 And David went on fighting them from evening till the evening of the day after; and not one of them got away but only four hundred young men who went in flight on camels.

1Sm30:17 And David smote them from the twilight even unto the evening of the next day: and there escaped not a man of them, save four hundred young men, which rode upon camels, and fled.

1Sa 30:18 亚玛力人所掳去的财物，大卫全都夺回，并救回他的两个妻来。

1Sa 30:18 And David got back everything the Amalekites had taken; and he got back his two wives.

1Sm30:18 And David recovered all that the Amalekites had carried away: and David rescued his two wives.

1Sa 30:19 凡亚玛力人所掳去的，无论大小，儿女，财物，大卫都夺回来，没有失落一个。

1Sa 30:19 There was no loss of anything, small or great, sons or daughters or goods or anything which they had taken away: David got it all back.

1Sm30:19 And there was nothing lacking to them, neither small nor great, neither sons nor daughters, neither spoil, nor any thing that they had taken to them: David recovered all.

1Sa 30:20 大卫所夺来的牛群羊群，跟随他的人赶在原有的群畜前边，说，这是大卫的掠物。

1Sa 30:20 And they took all the flocks and herds, and driving them in front of him, said, These are David's.

1Sm30:20 And David took all the flocks and the herds, which they drave before those other cattle, and said, This is David's spoil.

1Sa 30:21 大卫到了那疲乏不能跟随，留在比梭溪的二百人那里。他们出来迎接大卫并跟随的人。大卫前来问他们安。

1Sa 30:21 And David came to the two hundred men, who because of weariness had not gone with him, but were waiting at the stream Besor: and they went out, meeting David and the people who were with him; and when they came near them, they said, How are you?

1Sm30:21 And David came to the two hundred men, which were so faint that they could not follow David, whom they had made also to abide at the brook Besor: and they went forth to meet David, and to meet the people that were with him: and when David came near to the people, he saluted them.

1Sa 30:22 跟随大卫人中的恶人和匪类说，这些人既然没有和我们同去，我们所夺的财物就不分给他们，只将他们各人的妻子儿女给他们，使他们带去就是了。

1Sa 30:22 Then the bad and good-for-nothing men among those who went with David said, Because they did not go with us, we will give them nothing of the goods which we have got back, but only to every man his wife and children, so that he may take them and go.

1Sm30:22 Then answered all the wicked men and men of Belial, of those that went with David, and said, Because they went not with us, we will not give them ought of the spoil that we have recovered, save to every man his wife and his children, that they may lead them away, and depart.

1Sa 30:23 大卫说，弟兄们，耶和华所赐给我们的，不可不分给他们。因为他保佑我们，将那攻击我们的敌军交在我们手里。

1Sa 30:23 Then David said, You are not to do this, my brothers, after what the Lord has given us, who has kept us safe and given up the band which came

against us into our hands.

1Sm30:23 Then said David, Ye shall not do so, my brethren, with that which the LORD hath given us, who hath preserved us, and delivered the company that came against us into our hand.

1Sa 30:24 这事谁肯依从你们呢？上阵的得多少，看守器具的也得多少。应当大家平分。

1Sa 30:24 Who is going to give any attention to you in this question? for an equal part will be given to him who went to the fight and to him who was waiting by the goods: they are all to have the same.

1Sm30:24 For who will hearken unto you in this matter? but as his part is that goeth down to the battle, so shall his part be that tarrieth by the stuff: they shall part alike.

1Sa 30:25 大卫定此为以色列的律例典章，从那日直到今日。

1Sa 30:25 And so he made it a rule and an order for Israel from that day till now.

1Sm30:25 And it was so from that day forward, that he made it a statute and an ordinance for Israel unto this day.

1Sa 30:26 大卫到了洗革拉，从掠物中取些送给他朋友犹大的长老，说，这是从耶和华仇敌那里夺来的，送你们为礼物。

1Sa 30:26 And when David came to Ziklag, he sent some of the goods to the responsible men of Judah, and to his friends, saying, Here is an offering for you from the goods of those who were fighting against the Lord;

1Sm30:26 And when David came to Ziklag, he sent of the spoil unto the elders of Judah, even to his friends, saying, Behold a present for you of the spoil of the enemies of the LORD;

1Sa 30:27 他送礼物给住伯特利的，南地拉末的，雅提珥的。

1Sa 30:27 He sent to those who were in Beth-el, and in Ramah of the South, and in Jattir;

1Sm30:27 To them which were in Bethel, and to them which were in south Ramoth, and to them which were in Jattir,

1Sa 30:28 住亚罗珥的，息末的，以实提莫的。

1Sa 30:28 And to those in Arara and Eshtemoa

1Sm30:28 And to them which were in Aroer, and to them which were in Siphmoth, and to them which were in Eshtemoa,

1Sa 30:29 住拉哈勒的，耶拉篾各城的，基尼各城的。

1Sa 30:29 and Carmel and in the towns of the Jerahmeelites, and in the towns of the Kenites;

1Sm30:29 And to them which were in Rachal, and to them which were in the cities of the Jerahmeelites, and to them which were in the cities of the Kenites,

1Sa 30:30 住何珥玛的，歌拉珊的，亚挾的。

1Sa 30:30 And to those who were in Hormah and in Bor-ashan and in Athach;

1Sm30:30 And to them which were in Hormah, and to them which were in Chorashan, and to them which were in Athach,

1Sa 30:31 住希伯仑的，并大卫和跟随他的人素来所到之处的人。

1Sa 30:31 And in Hebron, and to all the places where David and his men had been living.

1Sm30:31 And to them which were in Hebron, and to all the places where David himself and his men were wont to haunt.

1Sa 31:1 非利士人与以色列人争战。以色列人在非利士人面前逃跑，在基利波有被杀仆倒的。

1Sa 31:1 Now the Philistines were fighting against Israel: and the men of Israel went in flight before the Philistines, falling down wounded in Mount Gilboa.

1Sm31:1 Now the Philistines fought against Israel: and the men of Israel fled from before the Philistines, and fell down slain in mount Gilboa.

1Sa 31:2 非利士人紧追扫罗和他儿子们，就杀了扫罗的儿子约拿单，亚比拿达，麦基舒亚。

1Sa 31:2 And the Philistines overtook Saul and his sons; and they put to death Jonathan and Abinadab and Malchi-shua, the sons of Saul.

1Sm31:2 And the Philistines followed hard upon Saul and upon his sons; and the Philistines slew Jonathan, and Abinadab, and Melchishua, Saul's sons.

1Sa 31:3 势派甚大，扫罗被弓箭手追上，射伤甚重，

1Sa 31:3 And the fight was going badly for Saul, and the archers came across him, and he was wounded by the archers.

1Sm31:3 And the battle went sore against Saul, and the archers hit him; and he was sore wounded of the archers.

1Sa 31:4 就吩咐拿他兵器的人说，你拔出刀来，将我刺死，免得那些未受割礼的人来刺我，凌辱我。但拿兵器的人甚惧怕，不肯刺他。扫罗就自己伏在刀上死了。

1Sa 31:4 Then Saul said to the servant who had the care of his arms, Take out your sword and put it through me, before these men without circumcision come and make sport of me. But his servant, full of fear, would not do so. Then Saul took out his sword, and falling on it, put an end to himself.

1Sm31:4 Then said Saul unto his armourbearer, Draw thy sword, and thrust me through therewith; lest these uncircumcised come and thrust me through, and abuse me. But his armourbearer would not; for he was sore afraid. Therefore Saul took a sword, and fell upon it.

1Sa 31:5 拿兵器的人见扫罗已死，也伏在刀上死了。

1Sa 31:5 And when his servant saw that Saul was dead, he did the same, and was united with him in death.

1Sm31:5 And when his armourbearer saw that Saul was dead, he fell likewise upon his sword, and died with him.

1Sa 31:6 这样，扫罗和他三个儿子，与拿他兵器的人，以及跟随他的人，都一同死亡。

1Sa 31:6 So death overtook Saul and his three sons and his servant on the same day.

1Sm31:6 So Saul died, and his three sons, and his armourbearer, and all his men, that same day together.

1Sa 31:7 住平原那边并约旦河西的以色列人，见以色列军兵逃跑，扫罗和他儿子都死了，也就弃城逃跑。非利士人便来住在其中。

1Sa 31:7 And when the men of Israel across the valley and on the other side of Jordan saw that the army of Israel was in flight and that Saul and his sons were dead, they came out of their towns and went in flight; and the Philistines came and took them for themselves.

1Sm31:7 And when the men of Israel that were on the other side of the valley,

and they that were on the other side Jordan, saw that the men of Israel fled, and that Saul and his sons were dead, they forsook the cities, and fled; and the Philistines came and dwelt in them.

1Sa 31:8 次日，非利士人来剥那被杀之人的衣服，看见扫罗和他三个儿子仆倒在基利波山，

1Sa 31:8 Now on the day after, when the Philistines came to take their goods from the dead, they saw Saul and his three sons dead on the earth in Mount Gilboa.

1Sm31:8 And it came to pass on the morrow, when the Philistines came to strip the slain, that they found Saul and his three sons fallen in mount Gilboa.

1Sa 31:9 就割下他的首级，剥了他的军装，打发人到非利士地的四境（到或作送到），报信与他们庙里的偶像和众民。

1Sa 31:9 And cutting off his head and taking away his war-dress, they sent word into the land of the Philistines round about, to take the news to their gods and to the people.

1Sm31:9 And they cut off his head, and stripped off his armour, and sent into the land of the Philistines round about, to publish it in the house of their idols, and among the people.

1Sa 31:10 又将扫罗的军装放在亚斯他录庙里，将他的尸身钉在伯珊的城墙上。

1Sa 31:10 His war-dress they put in the house of Astarte; and his body was fixed on the wall of Beth-shan.

1Sm31:10 And they put his armour in the house of Ashtaroth: and they fastened his body to the wall of Bethshan.

1Sa 31:11 基列雅比的居民听见非利士人向扫罗所行的事，

1Sa 31:11 And when the people of Jabesh-gilead had news of what the Philistines had done to Saul,

1Sm31:11 And when the inhabitants of Jabeshgilead heard of that which the Philistines had done to Saul;

1Sa 31:12 他们中间所有的勇士就起身，走了一夜，将扫罗和他儿子的尸身从伯珊城墙上取下来，送到雅比那里，用火烧了。

1Sa 31:12 All the fighting men got up and, travelling all night, took Saul's body and the bodies of his sons from the wall of Beth-shan; and they came to

Jabesh and had them burned there.

1Sm31:12 All the valiant men arose, and went all night, and took the body of Saul and the bodies of his sons from the wall of Bethshan, and came to Jabesh, and burnt them there.

1Sa 31:13 将他们骸骨葬在雅比的垂丝柳树下，就禁食七日。

1Sa 31:13 And their bones they put in the earth under a tree in Jabesh; and for seven days they took no food.

1Sm31:13 And they took their bones, and buried them under a tree at Jabesh, and fasted seven days.

2Sa 1:1 扫罗死后，大卫击杀亚玛力人回来，在洗革拉住了两天。

2Sa 1:1 Now after the death of Saul, when David, having come back from the destruction of the Amalekites, had been in Ziklag for two days;

2Sm1:1 Now it came to pass after the death of Saul, when David was returned from the slaughter of the Amalekites, and David had abode two days in Ziklag;

2Sa 1:2 第三天，有一人从扫罗的营里出来，衣服撕裂，头蒙灰尘，到大卫面前伏地叩拜。

2Sa 1:2 On the third day a man came from Saul's tents, with his clothing out of order and earth on his head: and when he came to David, he went down on the earth and gave him honour.

2Sm1:2 It came even to pass on the third day, that, behold, a man came out of the camp from Saul with his clothes rent, and earth upon his head: and so it was, when he came to David, that he fell to the earth, and did obeisance.

2Sa 1:3 大卫问他说，你从哪里来。他说，我从以色列的营里逃来。

2Sa 1:3 And David said to him, Where have you come from? And he said, I have come in flight from the tents of Israel.

2Sm1:3 And David said unto him, From whence comest thou? And he said unto him, Out of the camp of Israel am I escaped.

2Sa 1:4 大卫又问他说，事情怎样。请你告诉我。他回答说，百姓从阵上逃跑，也有许多人仆倒死亡。扫罗和他儿子约拿单也死了。

2Sa 1:4 And David said to him, How did things go? Give me the news. And in answer he said, The people have gone in flight from the fight, and a great

number of them are dead; and Saul and his son Jonathan are dead.

2Sm1:4 And David said unto him, How went the matter? I pray thee, tell me. And he answered, That the people are fled from the battle, and many of the people also are fallen and dead; and Saul and Jonathan his son are dead also.

2Sa 1:5 大卫问报信的少年人说，你怎么知道扫罗和他儿子约拿单死了呢？

2Sa 1:5 And David said to the young man who gave him the news, Why are you certain that Saul and his son Jonathan are dead?

2Sm1:5 And David said unto the young man that told him, How knowest thou that Saul and Jonathan his son be dead?

2Sa 1:6 报信的少年人说，我偶然到基利波山，看见扫罗伏在自己枪上，有战车，马兵紧紧地追他。

2Sa 1:6 And the young man said, I came by chance to Mount Gilboa, and I saw Saul supporting himself on his spear; and the war-carriages and horsemen overtook him.

2Sm1:6 And the young man that told him said, As I happened by chance upon mount Gilboa, behold, Saul leaned upon his spear; and, lo, the chariots and horsemen followed hard after him.

2Sa 1:7 他回头看见我，就呼叫我。我说，我在这里。

2Sa 1:7 And looking back, he saw me and gave a cry to me. And answering him I said, Here am I.

2Sm1:7 And when he looked behind him, he saw me, and called unto me. And I answered, Here am I.

2Sa 1:8 他问我说，你是什么人。我说，我是亚玛力人。

2Sa 1:8 And he said to me, Who are you? And I said, I am an Amalekite.

2Sm1:8 And he said unto me, Who art thou? And I answered him, I am an Amalekite .

2Sa 1:9 他说，请你来，将我杀死。因为痛苦抓住我，我的生命尚存。

2Sa 1:9 Then he said to me, Come here to my side, and put me to death, for the pain of death has me in its grip but my life is still strong in me.

2Sm1:9 He said unto me again, Stand, I pray thee, upon me, and slay me: for

anguish is come upon me, because my life is yet whole in me.

2Sa 1:10 我准知他仆倒必不能活，就去将他杀死，把他头上的冠冕，臂上的镯子拿到我主这里。

2Sa 1:10 So I put my foot on him and gave him his death-blow, because I was certain that he would not go on living after his fall: and I took the crown from his head and the band from his arm, and I have them here for my lord.

2Sm1:10 So I stood upon him, and slew him, because I was sure that he could not live after that he was fallen: and I took the crown that was upon his head, and the bracelet that was on his arm, and have brought them hither unto my lord .

2Sa 1:11 大卫就撕裂衣服，跟随他的人也是如此，

2Sa 1:11 Then David gave way to bitter grief, and so did all the men who were with him:

2Sm1:11 Then David took hold on his clothes, and rent them; and likewise all the men that were with him:

2Sa 1:12 而且悲哀哭号，禁食到晚上，是因扫罗和他儿子约拿单，并耶和华的民以色列家的人，倒在刀下。

2Sa 1:12 And till evening they gave themselves to sorrow and weeping, and took no food, weeping for Saul and for Jonathan, his son, and for the people of the Lord and for the men of Israel; because they had come to their end by the sword .

2Sm1:12 And they mourned, and wept, and fasted until even, for Saul, and for Jonathan his son, and for the people of the LORD, and for the house of Israel; because they were fallen by the sword.

2Sa 1:13 大卫问报信的少年人说，你是哪里的人。他说，我是亚玛力客人的儿子。

2Sa 1:13 And David said to the young man who had given him the news, Where do you come from? And he said, I am the son of a man from a strange land; I am an Amalekite.

2Sm1:13 And David said unto the young man that told him, Whence art thou? And he answered, I am the son of a stranger, an Amalekite.

2Sa 1:14 大卫说，你伸手杀害耶和华的受膏者，怎么不畏惧呢？

2Sa 1:14 And David said to him, Had you no fear of stretching out your hand to

put to death the one marked with the holy oil?

2Sm1:14 And David said unto him, How wast thou not afraid to stretch forth thine hand to destroy the LORD's anointed?

2Sa 1:15 大卫叫了一个少年人来，说，你去杀他吧。

2Sa 1:15 And David sent for one of his young men and said, Go near and put an end to him. And he put him to death.

2Sm1:15 And David called one of the young men, and said, Go near, and fall upon him. And he smote him that he died.

2Sa 1:16 大卫对他说，你流人血的罪归到自己的头上，因为你亲口作见证说，我杀了耶和华的受膏者。少年人就把他杀了。

2Sa 1:16 And David said to him, May your blood be on your head; for your mouth has given witness against you, saying, I have put to death the man marked with the holy oil.

2Sm1:16 And David said unto him, Thy blood be upon thy head; for thy mouth hath testified against thee, saying, I have slain the LORD's anointed.

2Sa 1:17 大卫作哀歌，吊扫罗和他儿子约拿单，

2Sa 1:17 Then David made this song of grief for Saul and Jonathan, his son:

2Sm1:17 And David lamented with this lamentation over Saul and over Jonathan his son:

2Sa 1:18 且吩咐将这歌教导犹大人。这歌名叫弓歌，写在雅煞珥书上。

2Sa 1:18 (It is recorded in the book of Jashar for teaching to the sons of Judah) and he said:

2Sm1:18 (Also he bade them teach the children of Judah the use of the bow: behold, it is written in the book of Jasher.)

2Sa 1:19 歌中说，以色列阿，你尊荣者在山上被杀。大英雄何竟死亡。

2Sa 1:19 The glory, O Israel, is dead on your high places! How have the great ones been made low!

2Sm1:19 The beauty of Israel is slain upon thy high places: how are the mighty fallen!

2Sa 1:20 不要在迦特报告。不要在亚实基伦街上传扬。免得非利士的女子欢乐。免得未受割礼之人的女子矜夸。

2Sa 1:20 Give no news of it in Gath, let it not be said in the streets of Ashkelon; or the daughters of the Philistines will be glad, the daughters of men without circumcision will be uplifted in joy.

2Sm1:20 Tell it not in Gath, publish it not in the streets of Askelon; lest the daughters of the Philistines rejoice, lest the daughters of the uncircumcised triumph.

2Sa 1:21 基利波山哪，愿你那里没有雨露。愿你田地无土产可作供物。因为英雄的盾牌在那里被污丢弃。扫罗的盾牌仿佛未曾抹油。

2Sa 1:21 O mountains of Gilboa, let there be no dew or rain on you, you fields of death: for there the arms of the strong have been shamed, the arms of Saul, as if he had not been marked with the holy oil.

2Sm1:21 Ye mountains of Gilboa, let there be no dew, neither let there be rain, upon you, nor fields of offerings: for there the shield of the mighty is vilely cast away, the shield of Saul, as though he had not been anointed with oil.

2Sa 1:22 约拿单的弓箭非流敌人的血不退缩。扫罗的刀剑非剖勇士的油不收回。

2Sa 1:22 From the blood of the dead, from the fat of the strong, the bow of Jonathan was not turned back, the sword of Saul did not come back unused.

2Sm1:22 From the blood of the slain, from the fat of the mighty, the bow of Jonathan turned not back, and the sword of Saul returned not empty.

2Sa 1:23 扫罗和约拿单，活时相悦相爱，死时也不分离。他们比鹰更快，比狮子还强。

2Sa 1:23 Saul and Jonathan were loved and pleasing; in their lives and in their death they were not parted; they went more quickly than eagles, they were stronger than lions.

2Sm1:23 Saul and Jonathan were lovely and pleasant in their lives, and in their death they were not divided: they were swifter than eagles, they were stronger than lions.

2Sa 1:24 以色列的女子阿，当为扫罗哭号。他曾使你们穿朱红色的美衣，使你们衣服有黄金的妆饰。

2Sa 1:24 O daughters of Israel, have sorrow for Saul, by whom you were delicately clothed in robes of red, with ornaments of gold on your dresses.

2Sm1:24 Ye daughters of Israel, weep over Saul, who clothed you in scarlet, with other delights, who put on ornaments of gold upon your apparel.

2Sa 1:25 英雄何竟在阵上仆倒。约拿单何竟在山上被杀。

2Sa 1:25 How have the great ones been made low in the fight! Jonathan is dead on your high places.

2Sm1:25 How are the mighty fallen in the midst of the battle! O Jonathan, thou wast slain in thine high places.

2Sa 1:26 我兄约拿单哪，我为你悲伤。我甚喜悦你。你向我发的爱情奇妙非常，过于妇女的爱情。

2Sa 1:26 I am full of grief for you, my brother Jonathan: very dear have you been to me: your love for me was a wonder, greater than the love of women.

2Sm1:26 I am distressed for thee, my brother Jonathan: very pleasant hast thou been unto me: thy love to me was wonderful, passing the love of women.

2Sa 1:27 英雄何竟仆倒。战具何竟灭没。

2Sa 1:27 How have the great ones been made low, and the arms of war broken!

2Sm1:27 How are the mighty fallen, and the weapons of war perished!

2Sa 2:1 此后，大卫问耶和华说，我上犹大的一个城去可以吗？耶和华说，可以。大卫说，我上哪一个城去呢？耶和华说，上希伯仑去。

2Sa 2:1 Now after this, David, questioning the Lord, said, Am I to go up into any of the towns of Judah? And the Lord said to him, Go up. And David said, Where am I to go? And he said, To Hebron.

2Sm2:1 And it came to pass after this, that David enquired of the LORD, saying, Shall I go up into any of the cities of Judah? And the LORD said unto him, Go up. And David said, Whither shall I go up? And he said, Unto Hebron.

2Sa 2:2 于是大卫和他的两个妻，一个是耶斯列人亚希暖，一个是作过迦密人拿八妻的亚比该，都上那里去了。

2Sa 2:2 So David went there, taking with him his two wives, Ahinoam of Jezreel, and Abigail, the wife of Nabal of Carmel.

2Sm2:2 So David went up thither, and his two wives also, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail Nabal's wife the Carmelite.

2Sa 2:3 大卫也将跟随他和他们各人的眷属一同带上去，住在希伯仑的城邑中。

2Sa 2:3 And David took all his men with him, every man with his family: and they were living in the towns round Hebron.

2Sm2:3 And his men that were with him did David bring up, every man with his household: and they dwelt in the cities of Hebron.

2Sa 2:4 犹大人来到希伯仑，在那里膏大卫作犹太人的王。有人告诉大卫说，葬埋扫罗的是基列雅比人。

2Sa 2:4 And the men of Judah came there, and with the holy oil made David king over the people of Judah. And word came to David that it was the men of Jabesh-gilead who put Saul's body in its last resting-place.

2Sm2:4 And the men of Judah came, and there they anointed David king over the house of Judah. And they told David, saying, That the men of Jabeshgilead were they that buried Saul.

2Sa 2:5 大卫就差人去见基列雅比人，对他们说，你们厚待你们的主扫罗，将他葬埋。愿耶和华赐福与你们。

2Sa 2:5 And David sent to the men of Jabesh-gilead and said to them, May the Lord give you his blessing, because you have done this kind act to Saul your lord, and have put his body to rest!

2Sm2:5 And David sent messengers unto the men of Jabeshgilead, and said unto them, Blessed be ye of the LORD, that ye have shewed this kindness unto your lord, even unto Saul, and have buried him.

2Sa 2:6 你们既行了这事，愿耶和华以慈爱诚实待你们，我也要为此厚待你们。

2Sa 2:6 May the Lord be good and true to you: and I myself will see that your kind act is rewarded, because you have done this thing.

2Sm2:6 And now the LORD shew kindness and truth unto you: and I also will requite you this kindness, because ye have done this thing.

2Sa 2:7 现在你们的主扫罗死了，犹大人已经膏我作他们的王，所以你们要刚强奋勇。

2Sa 2:7 Then let your hands be strong, and have no fear: though Saul your lord is dead, the people of Judah have made me their king.

2Sm2:7 Therefore now let your hands be strengthened, and be ye valiant: for your master Saul is dead, and also the house of Judah have anointed me king

over them.

2Sa 2:8 扫罗的元帅尼珥的儿子押尼珥，曾将扫罗的儿子伊施波设带过河，到玛哈念，

2Sa 2:8 Now Abner, the son of Ner, captain of Saul's army, had taken Saul's son Ish-bosheth over to Mahanaim,

2Sm2:8 But Abner the son of Ner, captain of Saul's host, took Ishbosheth the son of Saul, and brought him over to Mahanaim;

2Sa 2:9 立他作王，治理基列，亚书利，耶斯列，以法莲，便雅悯，和以色列众人。

2Sa 2:9 And made him king over Gilead and the Asherites and over Jezreel and Ephraim and Benjamin, that is, over all Israel.

2Sm2:9 And made him king over Gilead, and over the Ashurites, and over Jezreel, and over Ephraim, and over Benjamin, and over all Israel.

2Sa 2:10 扫罗的儿子伊施波设登基的时候年四十岁，作以色列王二年。惟独犹大家归从大卫。

2Sa 2:10 (Saul's son Ish-bosheth was forty years old when he became king over Israel, and he was ruler for two years.) But Judah was on the side of David.

2Sm2:10 Ishbosheth Saul's son was forty years old when he began to reign over Israel, and reigned two years. But the house of Judah followed David.

2Sa 2:11 大卫在希伯仑作犹大家的王，共七年零六个月。

2Sa 2:11 And the time when David was king in Hebron over the people of Judah was seven years and six months.

2Sm2:11 And the time that David was king in Hebron over the house of Judah was seven years and six months.

2Sa 2:12 尼珥的儿子押尼珥和扫罗的儿子伊施波设的仆人从玛哈念出来，往基遍去。

2Sa 2:12 And Abner, the son of Ner, with the servants of Saul's son Ish-bosheth, went out from Mahanaim to Gibeon.

2Sm2:12 And Abner the son of Ner, and the servants of Ishbosheth the son of Saul, went out from Mahanaim to Gibeon.

2Sa 2:13 洗鲁雅的儿子约押和大卫的仆人也出来，在基遍池旁与他们相遇。一班坐在池这

边，一班坐在池那边。

2Sa 2:13 And Joab, the son of Zeruiah, and the servants of David, went out and came face to face with them by the pool of Gibeon; and they took up their position, facing one another on opposite sides of the pool.

2Sm2:13 And Joab the son of Zeruiah, and the servants of David, went out, and met together by the pool of Gibeon: and they sat down, the one on the one side of the pool, and the other on the other side of the pool.

2Sa 2:14 押尼珥对约押说，让少年人起来，在我们面前戏耍吧。约押说，可以。

2Sa 2:14 And Abner said to Joab, Let the young men give a test of their strength before us. And Joab said, Let them do so.

2Sm2:14 And Abner said to Joab, Let the young men now arise, and play before us . And Joab said, Let them arise.

2Sa 2:15 就按着定数起来，属扫罗儿子伊施波设的便雅悯人过去十二名，大卫的仆人也过去十二名，

2Sa 2:15 So they got up and went over by number: twelve for Benjamin and Ishbosheth and twelve of the servants of David.

2Sm2:15 Then there arose and went over by number twelve of Benjamin, which pertained to Ishbosheth the son of Saul, and twelve of the servants of David.

2Sa 2:16 彼此揪头，用刀刺肋，一同仆倒。所以，那地叫作希利甲哈素林，就在基遍。

2Sa 2:16 And every one got the other by the head, driving his sword into the other's side, so they all went down together: and that place was named the Field of Sides, and it is in Gibeon.

2Sm2:16 And they caught every one his fellow by the head, and thrust his sword in his fellow's side; so they fell down together: wherefore that place was called Helkathhazzurim, which is in Gibeon.

2Sa 2:17 那日的战事凶猛，押尼珥和以色列人败在大卫的仆人面前。

2Sa 2:17 And there was hard fighting that day; and Abner and the men of Israel gave way before the servants of David.

2Sm2:17 And there was a very sore battle that day; and Abner was beaten, and the men of Israel, before the servants of David.

2Sa 2:18 在那里有洗鲁雅的三个儿子，约押，亚比筛，亚撒黑。亚撒黑脚快如野鹿一般。

2Sa 2:18 There were three sons of Zeruiah there, Joab and Abishai and Asahel: and Asahel was as quick-footed as a roe of the fields.

2Sm2:18 And there were three sons of Zeruiah there, Joab, and Abishai, and Asahel: and Asahel was as light of foot as a wild roe.

2Sa 2:19 亚撒黑追赶押尼珥，直追赶他不偏左右。

2Sa 2:19 Asahel went running after Abner, not turning to the right or to the left.

2Sm2:19 And Asahel pursued after Abner; and in going he turned not to the right hand nor to the left from following Abner.

2Sa 2:20 押尼珥回头说，你是亚撒黑吗？回答说，是。

2Sa 2:20 Then Abner, looking back, said, Is it you, Asahel? And he said, It is I.

2Sm2:20 Then Abner looked behind him, and said, Art thou Asahel? And he answered, I am.

2Sa 2:21 押尼珥对他说，你或转向左转向右，拿住一个少年人，剥去他的战衣。亚撒黑却不肯转开不追赶他。

2Sa 2:21 And Abner said, Then go to the right or to the left and put your hands on one of the fighting-men and take his arms. But Asahel would not be turned away from going after Abner.

2Sm2:21 And Abner said to him, Turn thee aside to thy right hand or to thy left, and lay thee hold on one of the young men, and take thee his armour. But Asahel would not turn aside from following of him.

2Sa 2:22 押尼珥又对亚撒黑说，你转开不追赶我吧。我何必杀你呢？若杀你，有什么脸见你哥哥约押呢？

2Sa 2:22 Then again Abner said to Asahel, Go to one side, do not keep on coming after me: why will you make me put an end to you? for then I will be shamed before your brother Joab.

2Sm2:22 And Abner said again to Asahel, Turn thee aside from following me: wherefore should I smite thee to the ground? how then should I hold up my face to Joab thy brother?

2Sa 2:23 亚撒黑仍不肯转开。故此，押尼珥就用枪？？刺入他的肚腹，甚至枪从背后透出

，亚撒黑就在那里仆倒而死。众人赶到亚撒黑仆倒而死的地方，就都站住。

2Sa 2:23 But still he did not go to one side: so Abner gave him a back blow in the stomach with his spear, so that the spear came out at his back; and he went down on the earth, wounded to death: and all those who came to the place where Asahel went down dead, came to a stop.

2Sm2:23 Howbeit he refused to turn aside: wherefore Abner with the hinder end of the spear smote him under the fifth rib, that the spear came out behind him; and he fell down there, and died in the same place: and it came to pass, that as many as came to the place where Asahel fell down and died stood still.

2Sa 2:24 约押和亚比筛追赶押尼珥，日落的时候，到了通基遍旷野的路旁，基亚对面的亚玛山。

2Sa 2:24 But Joab and Abishai went after Abner: and the sun went down when they came to the hill of Ammah, which is to the east of the road through the waste land of Geba.

2Sm2:24 Joab also and Abishai pursued after Abner: and the sun went down when they were come to the hill of Ammah, that lieth before Giah by the way of the wilderness of Gibeon.

2Sa 2:25 便雅悯人聚集，跟随押尼珥站在一个山顶上。

2Sa 2:25 And the men of Benjamin came together after Abner in one band, and took their places on the top of a hill.

2Sm2:25 And the children of Benjamin gathered themselves together after Abner, and became one troop, and stood on the top of an hill.

2Sa 2:26 押尼珥呼叫约押说，刀剑岂可永远杀人吗？你岂不知终久必有苦楚吗？你要等何时才叫百姓回去，不追赶弟兄呢？

2Sa 2:26 Then crying out to Joab, Abner said, Are fighting and destruction to go on for ever? do you not see that the end will only be bitter? how long will it be before you send the people back and make them give up attacking their countrymen?

2Sm2:26 Then Abner called to Joab, and said, Shall the sword devour for ever? knowest thou not that it will be bitterness in the latter end? how long shall it be then, ere thou bid the people return from following their brethren?

2Sa 2:27 约押说，我指着永生的神起誓，你若不说戏耍的那句话，今日早晨百姓就回去，不追赶弟兄了。

2Sa 2:27 And Joab said, By the living God, if you had not given the word, the people would have gone on attacking their countrymen till the morning.

2Sm2:27 And Joab said, As God liveth, unless thou hadst spoken, surely then in the morning the people had gone up every one from following his brother.

2Sa 2:28 于是约押吹角，众民就站住，不再追赶以色列人，也不再打仗了。

2Sa 2:28 So Joab had a horn sounded, and all the people came to a stop, and gave up going after Israel and fighting them.

2Sm2:28 So Joab blew a trumpet, and all the people stood still, and pursued after Israel no more, neither fought they any more.

2Sa 2:29 押尼珥和跟随他的人整夜经过亚拉巴，过约旦河，走过毕伦，到了玛哈念。

2Sa 2:29 And all that night Abner and his men went through the Arabah; they went over Jordan and through all Bithron and came to Mahanaim.

2Sm2:29 And Abner and his men walked all that night through the plain, and passed over Jordan, and went through all Bithron, and they came to Mahanaim.

2Sa 2:30 约押追赶押尼珥回来，聚集众民，见大卫的仆人中缺少了十九个人和亚撒黑。

2Sa 2:30 And Joab came back from fighting Abner: and when he had got all his men together, it was seen that nineteen of David's men, in addition to Asahel, were not with them.

2Sm2:30 And Joab returned from following Abner: and when he had gathered all the people together, there lacked of David's servants nineteen men and Asahel.

2Sa 2:31 但大卫的仆人杀了便雅悯人和跟随押尼珥的人，共三百六十名。

2Sa 2:31 But David's men had put to death three hundred and sixty of the men of Benjamin and of Abner's men

2Sm2:31 But the servants of David had smitten of Benjamin, and of Abner's men, so that three hundred and threescore men died.

2Sa 2:32 众人将亚撒黑送到伯利恒，葬在他父亲的坟墓里。约押和跟随他的人走了一夜，天亮的时候到了希伯仑。

2Sa 2:32 And they took Asahel's body and put it in the last resting-place of his father in Beth-lehem. And Joab and his men, travelling all night, came to Hebron at dawn.

2Sm2:32 And they took up Asahel, and buried him in the sepulchre of his father, which was in Bethlehem. And Joab and his men went all night, and they came to

Hebron at break of day.

2Sa 3:1 扫罗家和大卫家争战许久。大卫家日见强盛。扫罗家日见衰弱。

2Sa 3:1 Now there was a long war between Saul's people and David's people; and David became stronger and stronger, but those on Saul's side became more and more feeble.

2Sm3:1 Now there was long war between the house of Saul and the house of David: but David waxed stronger and stronger, and the house of Saul waxed weaker and weaker.

2Sa 3:2 大卫在希伯仑得了几个儿子，长子暗嫩是耶斯列人亚希暖所生的。

2Sa 3:2 While David was in Hebron he became the father of sons: the oldest was Amnon, son of Ahinoam of Jezreel;

2Sm3:2 And unto David were sons born in Hebron: and his firstborn was Amnon, of Ahinoam the Jezreelitess;

2Sa 3:3 次子基利押（基利押历代上三章一节作但以利）是作过迦密人拿八的妻亚比该所生的。三子押沙龙是基述王达买的女儿玛迦所生的。

2Sa 3:3 And the second, Chileab, whose mother was Abigail, the wife of Nabal the Carmelite; and the third, Absalom, son of Maacah, the daughter of Talmai, king of Geshur;

2Sm3:3 And his second, Chileab, of Abigail the wife of Nabal the Carmelite; and the third, Absalom the son of Maacah the daughter of Talmai king of Geshur;

2Sa 3:4 四子亚多尼雅是哈及所生的。五子示法提雅是亚比他所生的。

2Sa 3:4 And the fourth, Adonijah, the son of Haggith; and the fifth, Shephatiah, the son of Abital;

2Sm3:4 And the fourth, Adonijah the son of Haggith; and the fifth, Shephatiah the son of Abital;

2Sa 3:5 六子以特念是大卫的妻以格拉所生的。大卫这六个儿子都是在希伯仑生的。

2Sa 3:5 And the sixth, Ithream, whose mother was David's wife Eglah. These were the sons of David, whose birth took place in Hebron.

2Sm3:5 And the sixth, Ithream, by Eglah David's wife. These were born to David in Hebron.

2Sa 3:6 扫罗家和大卫家争战的时候，押尼珥在扫罗家大有权势。

2Sa 3:6 Now while there was war between Saul's people and David's people, Abner was making himself strong among the supporters of Saul.

2Sm3:6 And it came to pass, while there was war between the house of Saul and the house of David, that Abner made himself strong for the house of Saul.

2Sa 3:7 扫罗有一妃嫔，名叫利斯巴，是爱亚的女儿。一日，伊施波设对押尼珥说，你为什么与我父的妃嫔同房呢？

2Sa 3:7 Now Saul had among his wives a woman named Rizpah, the daughter of Aiah: and Ish-bosheth said to Abner, Why have you taken my father's wife?

2Sm3:7 And Saul had a concubine, whose name was Rizpah, the daughter of Aiah: and Ishbosheth said to Abner, Wherefore hast thou gone in unto my father's concubine?

2Sa 3:8 押尼珥因伊施波设的话就甚发怒，说，我岂是犹大的狗头呢？我恩待你父扫罗的家和他的弟兄，朋友，不将你交在大卫手里，今日你竟为这妇人责备我吗？

2Sa 3:8 And Abner was very angry at the words of Ish-bosheth, and he said, Am I a dog's head of Judah? I am this day doing all in my power for the cause of your father Saul and for his brothers and his friends, and have not given you up into the hands of David, and now you say I have done wrong with a woman.

2Sm3:8 Then was Abner very wroth for the words of Ishbosheth, and said, Am I a dog's head, which against Judah do shew kindness this day unto the house of Saul thy father, to his brethren, and to his friends, and have not delivered thee into the hand of David, that thou chargest me to day with a fault concerning this woman?

2Sa 3:9 我若不照着耶和华起誓应许大卫的话行，废去扫罗的位，建立大卫的位，使他治理以色列和犹大，从但直到别是巴，愿神重重地降罚与我。

2Sa 3:9 May God's punishment be on Abner, if I do not for David as the Lord in his oath has said,

2Sm3:9 So do God to Abner, and more also, except, as the LORD hath sworn to David, even so I do to him;

2Sa 3:10

2Sa 3:10 And if I do not take away the kingdom from the family of Saul and make David ruler over Israel and Judah from Dan as far as Beer-sheba!

2Sm3:10 To translate the kingdom from the house of Saul, and to set up the throne of David over Israel and over Judah, from Dan even to Beersheba.

2Sa 3:11 伊施波设惧怕押尼珥，不敢回答一句。

2Sa 3:11 And so great was Ish-bosheth's fear of Abner that he was not able to say a word in answer.

2Sm3:11 And he could not answer Abner a word again, because he feared him.

2Sa 3:12 押尼珥打发人去见大卫，替他说，这国归谁呢？又说，你与我立约，我必帮助你，使以色列人都归服你。

2Sa 3:12 And Abner sent men to David at Hebron, saying, Make an agreement with me, and I will give you my support in getting all Israel on your side.

2Sm3:12 And Abner sent messengers to David on his behalf, saying, Whose is the land? saying also, Make thy league with me, and, behold, my hand shall be with thee, to bring about all Israel unto thee.

2Sa 3:13 大卫说，好。我与你立约。但有一件，你来见我面的时候，若不将扫罗的女儿米甲带来，必不得见我的面。

2Sa 3:13 And he said, It is well; I will make an agreement with you, but on one condition, which is, that when you come before me, Saul's daughter Michal is to come with you; till she comes you will not see my face.

2Sm3:13 And he said, Well; I will make a league with thee: but one thing I require of thee, that is, Thou shalt not see my face, except thou first bring Michal Saul's daughter, when thou comest to see my face.

2Sa 3:14 大卫就打发人去见扫罗的儿子伊施波设，说，你要将我的妻米甲归还我。她是我从前用一百非利士人的阳皮所聘定的。

2Sa 3:14 And David sent men to Saul's son Ish-bosheth, saying, Give me back Michal, my wife, whom I made mine for the price of the private parts of a hundred Philistines.

2Sm3:14 And David sent messengers to Ishbosheth Saul's son, saying, Deliver me my wife Michal, which I espoused to me for an hundred foreskins of the Philistines.

2Sa 3:15 伊施波设就打发人去，将米甲从拉亿的儿子，她丈夫帕铁那里接回来。

2Sa 3:15 So Ish-bosheth sent and took her from her husband Paltiel, the son of Laish.

2Sm3:15 And Ishbosheth sent, and took her from her husband, even from Phaltiel the son of Laish.

2Sa 3:16 米甲的丈夫跟着她，一面走一面哭，直跟到巴户琳。押尼珥说，你回去吧。帕铁就回去了。

2Sa 3:16 And her husband went with her as far as Bahurim, weeping while he went . Then Abner said to him, Go back. And he went back.

2Sm3:16 And her husband went with her along weeping behind her to Bahurim. Then said Abner unto him, Go, return. And he returned.

2Sa 3:17 押尼珥对以色列长老说，从前你们愿意大卫作王治理你们，

2Sa 3:17 Then Abner had a talk with the chief men of Israel, saying, In the past it was your desire to make David your king: so now, do it:

2Sm3:17 And Abner had communication with the elders of Israel, saying, Ye sought for David in times past to be king over you:

2Sa 3:18 现在你们可以照心愿而行。因为耶和华曾论到大卫说，我必借我仆人大卫的手，救我民以色列脱离非利士人和众仇敌的手。

2Sa 3:18 For the Lord has said of David, By the hand of my servant David I will make my people Israel safe from the Philistines, and from all who are against them.

2Sm3:18 Now then do it: for the LORD hath spoken of David, saying, By the hand of my servant David I will save my people Israel out of the hand of the Philistines, and out of the hand of all their enemies.

2Sa 3:19 押尼珥也用这话说给便雅悯人听，又到希伯仑，将以色列人和便雅悯全家一切所喜悦的事说给大卫听。

2Sa 3:19 And Abner said the same things to Benjamin: and he went to David in Hebron to make clear to him what seemed good to Israel and to all the people of Benjamin.

2Sm3:19 And Abner also spake in the ears of Benjamin: and Abner went also to speak in the ears of David in Hebron all that seemed good to Israel, and that seemed good to the whole house of Benjamin.

2Sa 3:20 押尼珥带着二十个人来到希伯仑见大卫，大卫就为押尼珥和他带来的人设摆筵席。

2Sa 3:20 So Abner, with twenty men, came to Hebron, to David. And David made a feast for Abner and the men who were with him.

2Sm3:20 So Abner came to David to Hebron, and twenty men with him. And David made Abner and the men that were with him a feast.

2Sa 3:21 押尼珥对大卫说，我要起身去招聚以色列众人来见我主我王，与你立约，你就可以照着心愿作王。于是大卫送押尼珥去，押尼珥就平平安安地去了。

2Sa 3:21 And Abner said to David, Now I will go, and make all Israel come to my lord the king, so that they may make an agreement with you, and your kingdom may be as wide as your heart's desire. Then David sent Abner away and he went in peace.

2Sm3:21 And Abner said unto David, I will arise and go, and will gather all Israel unto my lord the king, that they may make a league with thee, and that thou mayest reign over all that thine heart desireth. And David sent Abner away ; and he went in peace.

2Sa 3:22 约押和大卫的仆人攻击敌军，带回许多的掠物。那时押尼珥不在希伯仑大卫那里，因大卫已经送他去，他也平平安安地去了。

2Sa 3:22 Now the servants of David and Joab had been out attacking a band of armed men, and they came back with a great store of goods taken in the fight: but Abner was no longer in Hebron with David, for he had sent him away and he had gone in peace.

2Sm3:22 And, behold, the servants of David and Joab came from pursuing a troop, and brought in a great spoil with them: but Abner was not with David in Hebron ; for he had sent him away, and he was gone in peace.

2Sa 3:23 约押和跟随他的全军到了，就有人告诉约押说，尼珥的儿子押尼珥来见王，王送他去，他也平平安安地去了。

2Sa 3:23 When Joab and his men came, news was given them that Abner, the son of Ner, had come to the king, who had let him go away again in peace.

2Sm3:23 When Joab and all the host that was with him were come, they told Joab, saying, Abner the son of Ner came to the king, and he hath sent him away, and he is gone in peace.

2Sa 3:24 约押去见王说，你这是作什么呢？押尼珥来见你，你为何送他去，他就踪影不见了？

2Sa 3:24 Then Joab came to the king, and said, What have you done? when Abner came to you why did you send him away and let him go?

2Sm3:24 Then Joab came to the king, and said, What hast thou done? behold,

Abner came unto thee; why is it that thou hast sent him away, and he is quite gone?

2Sa 3:25 你当晓得，尼珥的儿子押尼珥来是要诓哄你，要知道你的出入和你一切所行的事。

2Sa 3:25 Is it not clear to you that Abner, the son of Ner, came with deceit to get knowledge of your going out and your coming in and of all you are doing?

2Sm3:25 Thou knowest Abner the son of Ner, that he came to deceive thee, and to know thy going out and thy coming in, and to know all that thou doest.

2Sa 3:26 约押从大卫那里出来，就打发人去追赶押尼珥，在西拉井追上他，将他带回来，大卫却不知道。

2Sa 3:26 And when Joab had come out from David, he sent men after Abner, and they overtook him at the water-spring of Sirah, and made him come back with them: but David had no knowledge of it.

2Sm3:26 And when Joab was come out from David, he sent messengers after Abner, which brought him again from the well of Sirah: but David knew it not.

2Sa 3:27 押尼珥回到希伯仑，约押领他到城门的瓮洞，假作要与他说机密话，就在那里刺透他的肚腹，他便死了。这是报杀他兄弟亚撒黑的仇。

2Sa 3:27 And when Abner was back in Hebron, Joab took him on one side by the doorway of the town to have a word with him quietly, and there he gave him a wound in the stomach, causing his death in payment for the death of his brother Asahel.

2Sm3:27 And when Abner was returned to Hebron, Joab took him aside in the gate to speak with him quietly, and smote him there under the fifth rib, that he died, for the blood of Asahel his brother.

2Sa 3:28 大卫听见了，就说，流尼珥的儿子押尼珥的血，这罪在耶和华面前必永不归我和我的国。

2Sa 3:28 And when David had word of it he said, May I and my kingdom be clear for ever in the eyes of the Lord from the blood of Abner, the son of Ner:

2Sm3:28 And afterward when David heard it, he said, I and my kingdom are guiltless before the LORD for ever from the blood of Abner the son of Ner:

2Sa 3:29 愿流他血的罪归到约押头上和他父的全家。又愿约押家不断有患漏症的，长大麻疯的，架拐而行的，被刀杀死的，缺乏饮食的。

2Sa 3:29 May it come on the head of Joab and all his father's family: among the men of Joab's family may there ever be some who are diseased or lepers, or who do the work of women, or are put to the sword, or are wasted from need of food !

2Sm3:29 Let it rest on the head of Joab, and on all his father's house; and let there not fail from the house of Joab one that hath an issue, or that is a leper, or that leaneth on a staff, or that falleth on the sword, or that lacketh bread.

2Sa 3:30 约押和他兄弟亚比筛杀了押尼珥，是因押尼珥在基遍争战的时候杀了他们的兄弟亚撒黑。

2Sa 3:30 So Joab and Abishai his brother put Abner to death, because he had put to death their brother Asahel in the fight at Gibeon.

2Sm3:30 So Joab and Abishai his brother slew Abner, because he had slain their brother Asahel at Gibeon in the battle.

2Sa 3:31 大卫吩咐约押和跟随他的众人说，你们当撕裂衣服，腰束麻布，在押尼珥棺前哀哭。大卫王也跟在棺后。

2Sa 3:31 And David said to Joab and all the people who were with him, Go in grief and put haircloth about you, in sorrow for Abner. And King David went after the dead body.

2Sm3:31 And David said to Joab, and to all the people that were with him, Rend your clothes, and gird you with sackcloth, and mourn before Abner. And king David himself followed the bier.

2Sa 3:32 他们将押尼珥葬在希伯仑。王在押尼珥的墓旁放声而哭，众民也都哭了。

2Sa 3:32 And they put Abner's body to rest in Hebron; and the king and all the people were weeping loudly by the resting-place of Abner's body.

2Sm3:32 And they buried Abner in Hebron: and the king lifted up his voice, and wept at the grave of Abner; and all the people wept.

2Sa 3:33 王为押尼珥举哀，说，押尼珥何竟像愚顽人死呢？

2Sa 3:33 And the king made a song of grief for Abner and said, Was the death of Abner to be like the death of a foolish man?

2Sm3:33 And the king lamented over Abner, and said, Died Abner as a fool dieth?

2Sa 3:34 你手未曾捆绑，脚未曾锁住。你死，如人死在罪孽之辈手下一样。于是众民又为

押尼珥哀哭。

2Sa 3:34 Your hands were free, your feet were not chained: like the downfall of a man before evil men, so was your fall. And the weeping of the people over him went on again.

2Sm3:34 Thy hands were not bound, nor thy feet put into fetters: as a man falleth before wicked men, so fellest thou. And all the people wept again over him.

2Sa 3:35 日头未落的时候，众民来劝大卫吃饭，但大卫起誓说，我若在日头未落以前吃饭，或吃别物，愿神重重地降罚与我。

2Sa 3:35 And the people came to make David take food, while it was still day, but David with an oath said, May God's punishment be on me if I take a taste of bread or any other thing till the sun has gone down!

2Sm3:35 And when all the people came to cause David to eat meat while it was yet day, David sware, saying, So do God to me, and more also, if I taste bread, or ought else, till the sun be down.

2Sa 3:36 众民知道了就都喜悦。凡王所行的，众民无不喜悦。

2Sa 3:36 And all the people took note of it and were pleased: like everything the king did, it was pleasing to the people.

2Sm3:36 And all the people took notice of it, and it pleased them: as whatsoever the king did pleased all the people.

2Sa 3:37 那日，以色列众民才知道杀尼珥的儿子押尼珥并非出于王意。

2Sa 3:37 So it was clear to Israel and to all the people on that day that the king was not responsible for the death of Abner, the son of Ner.

2Sm3:37 For all the people and all Israel understood that day that it was not of the king to slay Abner the son of Ner.

2Sa 3:38 王对臣仆说，你们岂不知今日以色列人中死了一个作元帅的大丈夫吗？

2Sa 3:38 And the king said to his servants, Do you not see that a chief and a great man has come to his end today in Israel?

2Sm3:38 And the king said unto his servants, Know ye not that there is a prince and a great man fallen this day in Israel?

2Sa 3:39 我虽然受膏为王，今日还是软弱。这洗鲁雅的两个儿子比我刚强。愿耶和华照着

恶人所行的恶报应他。

2Sa 3:39 While I, though I am crowned king, have little strength, and these men, the sons of Zeruiah, are out of my control: may the Lord give to the evil-doer the reward of his evil-doing!

2Sm3:39 And I am this day weak, though anointed king; and these men the sons of Zeruiah be too hard for me: the LORD shall reward the doer of evil according to his wickedness.

2Sa 4:1 扫罗的儿子伊施波设听见押尼珥死在希伯仑，手就发软。以色列众人也都惊惶。

2Sa 4:1 And when Saul's son Ish-bosheth had news that Abner was dead in Hebron, his hands became feeble, and all the Israelites were troubled.

2Sm4:1 And when Saul's son heard that Abner was dead in Hebron, his hands were feeble, and all the Israelites were troubled.

2Sa 4:2 扫罗的儿子伊施波设有两个军长，一名巴拿，一名利甲，是便雅悯支派，比录人临门的儿子。比录也属便雅悯。

2Sa 4:2 And Saul's son had two men, captains of bands, one named Baanah and the other Rechab, sons of Rimmon the Beerothite, of the tribe of Benjamin; (for Beeroth was at one time taken to be part of Benjamin:

2Sm4:2 And Saul's son had two men that were captains of bands: the name of the one was Baanah, and the name of the other Rechab, the sons of Rimmon a Beerothite, of the children of Benjamin: (for Beeroth also was reckoned to Benjamin.

2Sa 4:3 比录人早先逃到基他音，在那里寄居，直到今日。

2Sa 4:3 But the people of Beeroth had gone in flight to Gittaim, where they have been living to this day.)

2Sm4:3 And the Beerothites fled to Gittaim, and were sojourners there until this day.)

2Sa 4:4 扫罗的儿子约拿单有一个儿子名叫米非波设，是瘸腿的。扫罗和约拿单死亡的消息从耶斯列传到的时候，他才五岁。他乳母抱着他逃跑。因为跑得太急，孩子掉在地上，腿就瘸了。

2Sa 4:4 Now Jonathan, Saul's son, had a son whose feet were damaged. He was five years old when news of the death of Saul and Jonathan came from Jezreel, and the woman who took care of him took him up and went in flight: and while she was getting him away as quickly as she was able, he had a fall and his feet were damaged. His name was Mephibosheth.

2Sm4:4 And Jonathan, Saul's son, had a son that was lame of his feet. He was five years old when the tidings came of Saul and Jonathan out of Jezreel, and his nurse took him up, and fled: and it came to pass, as she made haste to flee, that he fell, and became lame. And his name was Mephibosheth.

2Sa 4:5 一日，比录人临门的两个儿子利甲和巴拿出去，约在午热的时候到了伊施波设的家。伊施波设正睡午觉。

2Sa 4:5 And Rechab and Baanah, the sons of Rimmon the Beerothite, went out and came to the house of Ish-bosheth in the heat of the day, when he was resting in the middle of the day. Now the woman who kept the door was cleaning grain, and sleep overcame her.

2Sm4:5 And the sons of Rimmon the Beerothite, Rechab and Baanah, went, and came about the heat of the day to the house of Ishbosheth, who lay on a bed at noon.

2Sa 4:6 他们进了房子，假作要取麦子，就刺透伊施波设的肚腹，逃跑了。

2Sa 4:6 And Rechab and his brother Baanah got in without being seen.

2Sm4:6 And they came thither into the midst of the house, as though they would have fetched wheat; and they smote him under the fifth rib: and Rechab and Baanah his brother escaped.

2Sa 4:7 他们进房子的时候，伊施波设正在卧房里躺在床上，他们将他杀死，割了他的首级，拿着首级在亚拉巴走了一夜，

2Sa 4:7 And when they came into the house, Ish-bosheth was stretched on his bed in his bedroom; and they made an attack on him and put him to death, and, cutting off his head, they took it with them and went by the road through the Arabah all night.

2Sm4:7 For when they came into the house, he lay on his bed in his bedchamber, and they smote him, and slew him, and beheaded him, and took his head, and gat them away through the plain all night.

2Sa 4:8 将伊施波设的首级拿到希伯仑见大卫王，说，王的仇敌扫罗曾寻索王的性命。看哪，这是他儿子伊施波设的首级。耶和华今日为我主我王在扫罗和他后裔的身上报了仇。

2Sa 4:8 And they took the head of Ish-bosheth to David in Hebron, and said to the king, Here is the head of Ish-bosheth, the son of Saul your hater, who would have taken your life; the Lord has taken payment for the wrongs of my lord the king from Saul and his seed today.

2Sm4:8 And they brought the head of Ishbosheth unto David to Hebron, and said to the king, Behold the head of Ishbosheth the son of Saul thine enemy, which sought thy life; and the LORD hath avenged my lord the king this day of Saul,

and of his seed.

2Sa 4:9 大卫对比录人临门的儿子利甲和他兄弟巴拿说，我指着救我性命脱离一切苦难，永生的耶和华起誓，

2Sa 4:9 And David made answer to Rechab and his brother Baanah, the sons of Rimmon the Beerothite, and said to them, By the living Lord, who has kept me safe from all my trouble,

2Sm4:9 And David answered Rechab and Baanah his brother, the sons of Rimmon the Beerothite, and said unto them, As the LORD liveth, who hath redeemed my soul out of all adversity,

2Sa 4:10 从前有人报告我说，扫罗死了，他自以为报好消息。我就拿住他，将他杀在洗革拉，这就作了他报消息的赏赐。

2Sa 4:10 When one came to me with the news of Saul's death, in the belief that it would be good news, I took him and put him to death in Ziklag, which was the reward I gave him for his news:

2Sm4:10 When one told me, saying, Behold, Saul is dead, thinking to have brought good tidings, I took hold of him, and slew him in Ziklag, who thought that I would have given him a reward for his tidings:

2Sa 4:11 何况恶人将义人杀在他的床上，我岂不向你们讨流他血的罪，从世上除灭你们呢？

2Sa 4:11 How much more, when evil men have put an upright person to death, in his house, sleeping on his bed, will I take payment from you for his blood, and have you cut off from the earth?

2Sm4:11 How much more, when wicked men have slain a righteous person in his own house upon his bed? shall I not therefore now require his blood of your hand, and take you away from the earth?

2Sa 4:12 于是大卫吩咐少年人将他们杀了，砍断他们的手脚，挂在希伯仑的池旁，却将伊施波设的首级葬在希伯仑押尼珥的坟墓里。

2Sa 4:12 And David gave orders to his young men and they put them to death, cutting off their hands and their feet and hanging them up by the side of the pool in Hebron. But they took the head of Ish-bosheth and put it in its last resting-place with Abner's body in Hebron.

2Sm4:12 And David commanded his young men, and they slew them, and cut off their hands and their feet, and hanged them up over the pool in Hebron. But they took the head of Ishbosheth, and buried it in the sepulchre of Abner in Hebron.

2Sa 5:1 以色列众支派来到希伯仑见大卫，说，我们原是你的骨肉。

2Sa 5:1 Then all the tribes of Israel came to David in Hebron and said, Truly, we are your bone and your flesh.

2Sm5:1 Then came all the tribes of Israel to David unto Hebron, and spake, saying, Behold, we are thy bone and thy flesh.

2Sa 5:2 从前扫罗作我们王的时候，率领以色列人出入的是你。耶和华也曾应许你说，你必牧养我的民以色列，作以色列的君。

2Sa 5:2 In the past when Saul was king over us, it was you who went at the head of Israel when they went out or came in: and the Lord said to you, You are to be the keeper of my people Israel and their ruler.

2Sm5:2 Also in time past, when Saul was king over us, thou wast he that leddest out and broughtest in Israel: and the LORD said to thee, Thou shalt feed my people Israel, and thou shalt be a captain over Israel.

2Sa 5:3 于是以色列的长老都来到希伯仑见大卫王，大卫在希伯仑耶和华面前与他们立约，他们就膏大卫作以色列的王。

2Sa 5:3 So all the responsible men of Israel came to the king at Hebron; and King David made an agreement with them in Hebron before the Lord: and they put the holy oil on David and made him king over Israel.

2Sm5:3 So all the elders of Israel came to the king to Hebron; and king David made a league with them in Hebron before the LORD: and they anointed David king over Israel.

2Sa 5:4 大卫登基的时候年三十岁，在位四十年。

2Sa 5:4 David was thirty years old when he became king, and he was king for forty years,

2Sm5:4 David was thirty years old when he began to reign, and he reigned forty years.

2Sa 5:5 在希伯仑作犹大王七年零六个月，在耶路撒冷作以色列和犹大王三十三年。

2Sa 5:5 Ruling over Judah in Hebron for seven years and six months, and in Jerusalem, over all Israel and Judah, for thirty-three years.

2Sm5:5 In Hebron he reigned over Judah seven years and six months: and in Jerusalem he reigned thirty and three years over all Israel and Judah.

2Sa 5:6 大卫和跟随他的人到了耶路撒冷，要攻打住那地方的耶布斯人。耶布斯人对大卫说，你若不赶出瞎子，瘸子，必不能进这地方。心里想大卫决不能进去。

2Sa 5:6 And the king and his men went to Jerusalem against the Jebusites, the people of the land: and they said to David, You will not come in here, but the blind and the feeble-footed will keep you out; for they said, David will not be able to come in here.

2Sm5:6 And the king and his men went to Jerusalem unto the Jebusites, the inhabitants of the land: which spake unto David, saying, Except thou take away the blind and the lame, thou shalt not come in hither: thinking, David cannot come in hither.

2Sa 5:7 然而大卫攻取锡安的保障，就是大卫的城。

2Sa 5:7 But David took the strong place of Zion, which is the town of David.

2Sm5:7 Nevertheless David took the strong hold of Zion: the same is the city of David.

2Sa 5:8 当日，大卫说，谁攻打耶布斯人，当上水沟攻打我心里所恨恶的瘸子，瞎子。从此有俗语说，在那里有瞎子，瘸子，他不能进屋去。

2Sa 5:8 And that day David said, Whoever makes an attack on the Jebusites, let him go up by the water-pipe, and put to death all the blind and feeble-footed who are hated by David. And this is why they say, The blind and feeble-footed may not come into the house.

2Sm5:8 And David said on that day, Whosoever getteth up to the gutter, and smiteth the Jebusites, and the lame and the blind, that are hated of David's soul, he shall be chief and captain. Wherefore they said, The blind and the lame shall not come into the house.

2Sa 5:9 大卫住在保障里，给保障起名叫大卫城。大卫又从米罗以里，周围筑墙。

2Sa 5:9 So David took the strong tower for his living-place, naming it the town of David. And David took in hand the building of the town all round, starting from the Millo.

2Sm5:9 So David dwelt in the fort, and called it the city of David. And David built round about from Millo and inward.

2Sa 5:10 大卫日见强盛，因为耶和华万军之神与他同在。

2Sa 5:10 And David became greater and greater; for the Lord, the God of armies, was with him.

2Sm5:10 And David went on, and grew great, and the LORD God of hosts was with him.

2Sa 5:11 推罗王希兰将香柏木运到大卫那里，又差遣使者和木匠，石匠给大卫建造宫殿。

2Sa 5:11 And Hiram, king of Tyre, sent men to David, with cedar-trees and woodworkers and stoneworkers: and they made David a house.

2Sm5:11 And Hiram king of Tyre sent messengers to David, and cedar trees, and carpenters, and masons: and they built David an house.

2Sa 5:12 大卫就知道耶和华坚立他作以色列王，又为自己的民以色列使他的国兴旺。

2Sa 5:12 And David saw that the Lord had made his position safe as king over Israel, and that he had made his kingdom great because of his people Israel.

2Sm5:12 And David perceived that the LORD had established him king over Israel, and that he had exalted his kingdom for his people Israel's sake.

2Sa 5:13 大卫离开希伯仑之后，在耶路撒冷又立后妃，又生儿女。

2Sa 5:13 And David took more women and wives in Jerusalem, after he had come from Hebron: and he had more sons and daughters.

2Sm5:13 And David took him more concubines and wives out of Jerusalem, after he was come from Hebron: and there were yet sons and daughters born to David.

2Sa 5:14 在耶路撒冷所生的儿子是沙母亚，朔罢，拿单，所罗门，

2Sa 5:14 These are the names of those whose birth took place in Jerusalem: Shammua and Shobab and Nathan and Solomon

2Sm5:14 And these be the names of those that were born unto him in Jerusalem; Shammuah, and Shobab, and Nathan, and Solomon,

2Sa 5:15 益辖，以利书亚，尼斐，雅非亚，

2Sa 5:15 And Ibhar and Elishua and Nepheg and Japhia

2Sm5:15 Ibhar also, and Elishua, and Nepheg, and Japhia,

2Sa 5:16 以利沙玛，以利雅大，以利法列。

2Sa 5:16 And Elishama and Eliada and Eliphelet.

2Sm5:16 And Elishama, and Eliada, and Eliphalet.

2Sa 5:17 非利士人听见人膏大卫作以色列王，非利士众人就上来寻索大卫。大卫听见，就下到保障。

2Sa 5:17 And when the Philistines had news that David had been made king over Israel, they all went up in search of David; and David, hearing of it, went down to the strong place.

2Sm5:17 But when the Philistines heard that they had anointed David king over Israel, all the Philistines came up to seek David; and David heard of it, and went down to the hold.

2Sa 5:18 非利士人来了，布散在利乏音谷。

2Sa 5:18 And when the Philistines came, they went in every direction in the valley of Rephaim.

2Sm5:18 The Philistines also came and spread themselves in the valley of Rephaim.

2Sa 5:19 大卫求问耶和华说，我可以上去攻打非利士人吗？你将他们交在我手里吗？耶和华说，你可以上去，我必将非利士人交在你手里。

2Sa 5:19 And David, desiring directions from the Lord, said, Am I to go up against the Philistines? will you give them up into my hands? And the Lord said, Go up, for I will certainly give up the Philistines into your hands.

2Sm5:19 And David enquired of the LORD, saying, Shall I go up to the Philistines? wilt thou deliver them into mine hand? And the LORD said unto David, Go up: for I will doubtless deliver the Philistines into thine hand.

2Sa 5:20 大卫来到巴力毗拉心，在那里击杀非利士人，说，耶和华在我面前冲破敌人，如同水冲去一般。因此称那地方为巴力毗拉心。

2Sa 5:20 And David went to Baal-perazim, and overcame them there; and he said, The Lord has let the forces fighting against me be broken before me as a wall is broken by rushing waters. So that place was named Baal-perazim.

2Sm5:20 And David came to Baalperazim, and David smote them there, and said, The LORD hath broken forth upon mine enemies before me, as the breach of waters. Therefore he called the name of that place Baalperazim.

2Sa 5:21 非利士人将偶像撇在那里，大卫和跟随他的人拿去了。

2Sa 5:21 And the Philistines, when they went in flight, did not take their images with them, and David and his men took them away.

2Sm5:21 And there they left their images, and David and his men burned them.

2Sa 5:22 非利士人又上来，布散在利乏音谷。

2Sa 5:22 And the Philistines came up again, and went in every direction in the valley of Rephaim.

2Sm5:22 And the Philistines came up yet again, and spread themselves in the valley of Rephaim.

2Sa 5:23 大卫求问耶和华。耶和华说，不要一直地上去，要转到他们后头，从桑林对面攻打他们。

2Sa 5:23 And when David went for directions to the Lord, he said, You are not to go up against them in front; but make a circle round them from the back and come on them opposite the spice-trees.

2Sm5:23 And when David enquired of the LORD, he said, Thou shalt not go up; but fetch a compass behind them, and come upon them over against the mulberry trees.

2Sa 5:24 你听见桑树梢上有脚步的声音，就要急速前去，因为那时耶和华已经在你前头去攻打非利士人的军队。

2Sa 5:24 Then at the sound of footsteps in the tops of the trees, go forward quickly, for the Lord has gone out before you to overcome the army of the Philistines.

2Sm5:24 And let it be, when thou hearest the sound of a going in the tops of the mulberry trees, that then thou shalt bestir thyself: for then shall the LORD go out before thee, to smite the host of the Philistines.

2Sa 5:25 大卫就遵着耶和华所吩咐的去行，攻打非利士人，从迦巴直到基色。

2Sa 5:25 And David did as the Lord had said; and he overcame the Philistines, attacking them from Gibeon to near Gezer.

2Sm5:25 And David did so, as the LORD had commanded him; and smote the Philistines from Geba until thou come to Gazer.

2Sa 6:1 大卫又聚集以色列中所有挑选的人三万。

2Sa 6:1 And David got together all the fighting-men of Israel to the number of thirty thousand;

2Sm6:1 Again, David gathered together all the chosen men of Israel, thirty thousand.

2Sa 6:2 大卫起身，率领跟随他的众人前往，要从巴拉犹大将神的约柜运来。这约柜就是坐在二基路伯上万军之耶和华留名的约柜。

2Sa 6:2 And David, and all the people who were with him, went to Baal of Judah to get the ark of God, over which the holy name is named, the name of the Lord of armies, whose place is between the winged ones.

2Sm6:2 And David arose, and went with all the people that were with him from Baale of Judah, to bring up from thence the ark of God, whose name is called by the name of the LORD of hosts that dwelleth between the cherubims.

2Sa 6:3 他们将神的约柜从冈上亚比拿达的家里抬出来，放在新车上。亚比拿达的两个儿子乌撒和亚希约赶这新车。

2Sa 6:3 And they put the ark of God on a new cart and took it out of the house of Abinadab which was on the hill: and Uzzah and Ahio, the sons of Abinadab, were the drivers of the cart.

2Sm6:3 And they set the ark of God upon a new cart, and brought it out of the house of Abinadab that was in Gibeah: and Uzzah and Ahio, the sons of Abinadab, drave the new cart.

2Sa 6:4 他们将神的约柜从冈上亚比拿达家里抬出来的时候，亚希约在柜前行走。

2Sa 6:4 And Uzzah went by the side of the ark, while Ahio went before it.

2Sm6:4 And they brought it out of the house of Abinadab which was at Gibeah, accompanying the ark of God: and Ahio went before the ark.

2Sa 6:5 大卫和以色列的全家在耶和华面前，用松木制造的各样乐器和琴，瑟，鼓，钹，铎，作乐跳舞。

2Sa 6:5 And David and all the men of Israel made melody before the Lord with all their power, with songs and with corded instruments and instruments of brass.

2Sm6:5 And David and all the house of Israel played before the LORD on all manner of instruments made of fir wood, even on harps, and on psalteries, and on timbrels, and on cornets, and on cymbals.

2Sa 6:6 到了拿艮的禾场，因为牛失前蹄（或作惊跳），乌撒就伸手扶住神的约柜。

2Sa 6:6 And when they came to Nacon's grain-floor, Uzzah put his hand on the ark of God to keep it safe in its place, for the oxen were out of control.

2Sm6:6 And when they came to Nachon's threshingfloor, Uzzah put forth his hand to the ark of God, and took hold of it; for the oxen shook it.

2Sa 6:7 神耶和华向乌撒发怒，因这错误击杀他，他就死在神的约柜旁。

2Sa 6:7 And the wrath of the Lord, burning against Uzzah, sent destruction on him because he had put his hand on the ark, and death came to him there by the ark of God.

2Sm6:7 And the anger of the LORD was kindled against Uzzah; and God smote him there for his error; and there he died by the ark of God.

2Sa 6:8 大卫因耶和华击杀（原文作闯杀）乌撒，心里愁烦，就称那地方为毗列斯乌撒，直到今日。

2Sa 6:8 And David was angry because of the Lord's outburst of wrath against Uzzah: and he gave that place the name Perez-uzzah, which is its name to this day.

2Sm6:8 And David was displeased, because the LORD had made a breach upon Uzzah: and he called the name of the place Perezuzzah to this day.

2Sa 6:9 那日，大卫惧怕耶和华，说，耶和华的约柜怎可运到我这里来。

2Sa 6:9 And such was David's fear of the Lord that day, that he said, How may I let the ark of God come to me?

2Sm6:9 And David was afraid of the LORD that day, and said, How shall the ark of the LORD come to me?

2Sa 6:10 于是大卫不肯将耶和华的约柜运进大卫的城，却运到迦特人俄别以东的家中。

2Sa 6:10 So David did not let the ark of the Lord come back to him to the town of David: but had it turned away and put into the house of Obed-edom the Gittite.

2Sm6:10 So David would not remove the ark of the LORD unto him into the city of David: but David carried it aside into the house of Obededom the Gittite.

2Sa 6:11 耶和华的约柜在迦特人俄别以东家中三个月。耶和华赐福给俄别以东和他的全家。

2Sa 6:11 And the ark of the Lord was in the house of Obed-edom the Gittite for three months: and the Lord sent a blessing on Obed-edom and all his family.

2Sm6:11 And the ark of the LORD continued in the house of Obededom the Gittite three months: and the LORD blessed Obededom, and all his household.

2Sa 6:12 有人告诉大卫王说，耶和华因为约柜赐福给俄别以东的家和一切属他的。大卫就去，欢欢喜喜地将神的约柜从俄别以东家中抬到大卫的城里。

2Sa 6:12 And they said to King David, The blessing of the Lord is on the family of Obed-edom and on all he has, because of the ark of God. And David went and took the ark of God from the house of Obed-edom into the town of David with joy .

2Sm6:12 And it was told king David, saying, The LORD hath blessed the house of Obededom, and all that pertaineth unto him, because of the ark of God. So David went and brought up the ark of God from the house of Obededom into the city of David with gladness.

2Sa 6:13 抬耶和华约柜的人走了六步，大卫就献牛与肥羊为祭。

2Sa 6:13 And when those who were lifting the ark of the Lord had gone six steps , he made an offering of an ox and a fat young beast.

2Sm6:13 And it was so, that when they that bare the ark of the LORD had gone six paces, he sacrificed oxen and fatlings.

2Sa 6:14 大卫穿着细麻布的以弗得，在耶和华面前极力跳舞。

2Sa 6:14 And David, clothed in a linen ephod, was dancing before the Lord with all his strength.

2Sm6:14 And David danced before the LORD with all his might; and David was girded with a linen ephod.

2Sa 6:15 这样，大卫和以色列的全家欢呼吹角，将耶和华的约柜抬上来。

2Sa 6:15 So David and all the men of Israel took up the ark of the Lord with cries of joy and sounding of horns.

2Sm6:15 So David and all the house of Israel brought up the ark of the LORD with shouting, and with the sound of the trumpet.

2Sa 6:16 耶和华的约柜进了大卫城的时候，扫罗的女儿米甲从窗户里观看，见大卫王在耶和华面前踊跃跳舞，心里就轻视他。

2Sa 6:16 And when the ark of the Lord came into the town of David, Michal, Saul's daughter, looking out of the window, saw King David dancing and jumping before the Lord; and to her mind he seemed foolish.

2Sm6:16 And as the ark of the LORD came into the city of David, Michal Saul's daughter looked through a window, and saw king David leaping and dancing before the LORD; and she despised him in her heart.

2Sa 6:17 众人将耶和华的约柜请进去，安放在所预备的地方，就是在大卫所搭的帐幕里。大卫在耶和华面前献燔祭和平安祭。

2Sa 6:17 And they took in the ark of the Lord, and put it in its place inside the tent which David had put up for it: and David made burned offerings and peace-offerings to the Lord.

2Sm6:17 And they brought in the ark of the LORD, and set it in his place, in the midst of the tabernacle that David had pitched for it: and David offered burnt offerings and peace offerings before the LORD.

2Sa 6:18 大卫献完了燔祭和平安祭，就奉万军之耶和华的名给民祝福，

2Sa 6:18 And after David had made the burned offerings and the peace-offerings, he gave the people a blessing in the name of the Lord of armies.

2Sm6:18 And as soon as David had made an end of offering burnt offerings and peace offerings, he blessed the people in the name of the LORD of hosts.

2Sa 6:19 并且分给以色列众人，无论男女，每人一个饼，一块肉，一个葡萄饼。众人就各回各家去了。

2Sa 6:19 And he gave to every man and woman among all the people, among all the masses of Israel, a cake of bread and a measure of wine and a cake of dry grapes. Then all the people went away, every man to his house.

2Sm6:19 And he dealt among all the people, even among the whole multitude of Israel, as well to the women as men, to every one a cake of bread, and a good piece of flesh, and a flagon of wine. So all the people departed every one to his house.

2Sa 6:20 大卫回家要给眷属祝福。扫罗的女儿米甲出来迎接他，说，以色列王今日在臣仆的婢女眼前露体，如同一个轻贱人无耻露体一样，有好大的荣耀阿。

2Sa 6:20 Then David came back to give a blessing to his family. And Michal, Saul's daughter, came out to him and said, How full of glory was the king of Israel today, who let himself be seen uncovered by his servant-girls like a foolish person uncovering himself without shame!

2Sm6:20 Then David returned to bless his household. And Michal the daughter of Saul came out to meet David, and said, How glorious was the king of Israel to day, who uncovered himself to day in the eyes of the handmaids of his servants, as one of the vain fellows shamelessly uncovereth himself!

2Sa 6:21 大卫对米甲说，这是在耶和华面前。耶和华已拣选我，废了你父和你父的全家，立我作耶和华民以色列的君，所以我必在耶和华面前跳舞。

2Sa 6:21 And David said to Michal, I was dancing before the Lord, who put me over your father and all his sons, to make me a ruler over the people of the Lord, over his people Israel: and I will go on playing before the Lord;

2Sm6:21 And David said unto Michal, It was before the LORD, which chose me before thy father, and before all his house, to appoint me ruler over the people of the LORD, over Israel: therefore will I play before the LORD.

2Sa 6:22 我也必更加卑微，自己看为轻贱。你所说的那些婢女，她们倒要尊敬我。

2Sa 6:22 And I will do even worse than this, and make myself even lower in your eyes: but the servant-girls of whom you were talking will give me honour.

2Sm6:22 And I will yet be more vile than thus, and will be base in mine own sight: and of the maidservants which thou hast spoken of, of them shall I be had in honour.

2Sa 6:23 扫罗的女儿米甲，直到死日，没有生养儿女。

2Sa 6:23 And Michal, Saul's daughter, had no child till the day of her death.

2Sm6:23 Therefore Michal the daughter of Saul had no child unto the day of her death.

2Sa 7:1 王住在自己宫中，耶和华使他安靖，不被四围的仇敌扰乱。

2Sa 7:1 Now when the king was living in his house, and the Lord had given him rest from war on every side;

2Sm7:1 And it came to pass, when the king sat in his house, and the LORD had given him rest round about from all his enemies;

2Sa 7:2 那时，王对先知拿单说，看哪，我住在香柏木的宫中，神的约柜反在幔子里。

2Sa 7:2 The king said to Nathan the prophet, See now, I am living in a house of cedar, but the ark of God is housed inside the curtains of a tent.

2Sm7:2 That the king said unto Nathan the prophet, See now, I dwell in an house

of cedar, but the ark of God dwelleth within curtains.

2Sa 7:3 拿单对王说，你可以照你的心意而行，因为耶和华与你同在。

2Sa 7:3 And Nathan said to the king, Go and do whatever is in your heart; for the Lord is with you.

2Sm7:3 And Nathan said to the king, Go, do all that is in thine heart; for the LORD is with thee.

2Sa 7:4 当夜，耶和华的话临到拿单说，

2Sa 7:4 Now that night the word of the Lord came to Nathan, saying,

2Sm7:4 And it came to pass that night, that the word of the LORD came unto Nathan, saying,

2Sa 7:5 你去告诉我仆人大卫，说耶和华如此说，你岂可建造殿宇给我居住呢？

2Sa 7:5 Go and say to my servant David, The Lord says, Are you to be the builder of a house, a living-place for me?

2Sm7:5 Go and tell my servant David, Thus saith the LORD, Shalt thou build me an house for me to dwell in?

2Sa 7:6 自从我领以色列人出埃及直到今日，我未曾住过殿宇，常在会幕和帐幕中行走。

2Sa 7:6 For from the day when I took the children of Israel up out of Egypt till this day, I have had no house, but have gone from place to place in a tent .

2Sm7:6 Whereas I have not dwelt in any house since the time that I brought up the children of Israel out of Egypt, even to this day, but have walked in a tent and in a tabernacle.

2Sa 7:7 凡我同以色列人所走的地方，我何曾向以色列一支派的士师，就是我吩咐牧养我民以色列的说，你们为何不给我建造香柏木的殿宇呢？

2Sa 7:7 In all the places where I went with all the children of Israel, did I ever say to any of the judges of Israel, to whom I gave the care of my people Israel, Why have you not made me a house of cedar?

2Sm7:7 In all the places wherein I have walked with all the children of Israel spake I a word with any of the tribes of Israel, whom I commanded to feed my people Israel, saying, Why build ye not me an house of cedar?

2Sa 7:8 现在，你要告诉我仆人大卫，说万军之耶和华如此说，我从羊圈中将你召来，叫你不跟从羊群，立你作我民以色列的君。

2Sa 7:8 Then say these words to my servant David, The Lord of armies says, I took you from the fields, from keeping the sheep, so that you might be a ruler over my people, over my people Israel:

2Sm7:8 Now therefore so shalt thou say unto my servant David, Thus saith the LORD of hosts, I took thee from the sheepcote, from following the sheep, to be ruler over my people, over Israel:

2Sa 7:9 你无论往哪里去，我常与你同在，剪除你的一切仇敌。我必使你得大名，好像世上大大有名的人一样。

2Sa 7:9 And I have been with you wherever you went, cutting off before you all those who were against you; and I will make your name great, like the name of the greatest ones of the earth.

2Sm7:9 And I was with thee whithersoever thou wentest, and have cut off all thine enemies out of thy sight, and have made thee a great name, like unto the name of the great men that are in the earth.

2Sa 7:10 我必为我民以色列选定一个地方，栽培他们，使他们住自己的地方，不再迁移。凶恶之子也不像从前扰害他们，

2Sa 7:10 And I will make a resting-place for my people Israel, planting them there, so that they may be living in the place which is theirs, and never again be moved; and never again will they be troubled by evil men as they were at the first,

2Sm7:10 Moreover I will appoint a place for my people Israel, and will plant them, that they may dwell in a place of their own, and move no more; neither shall the children of wickedness afflict them any more, as beforetime,

2Sa 7:11 并不像我命士师治理我民以色列的时候一样。我必使你安靖，不被一切仇敌扰乱，并且我耶和华应许你，必为你建立家室。

2Sa 7:11 From the time when I put judges over my people Israel; and I will give you peace from all who are against you. And the Lord says to you that he will make you the head of a line of kings.

2Sm7:11 And as since the time that I commanded judges to be over my people Israel, and have caused thee to rest from all thine enemies. Also the LORD telleth thee that he will make thee an house.

2Sa 7:12 你寿数满足，与你列祖同睡的时候，我必使你的后裔接续你的位。我也必坚定他

的国。

2Sa 7:12 And when the time comes for you to go to rest with your fathers, I will put in your place your seed after you, the offspring of your body, and I will make his kingdom strong.

2Sm7:12 And when thy days be fulfilled, and thou shalt sleep with thy fathers, I will set up thy seed after thee, which shall proceed out of thy bowels, and I will establish his kingdom.

2Sa 7:13 他必为我的名建造殿宇。我必坚定他的国位，直到永远。

2Sa 7:13 He will be the builder of a house for my name, and I will make the seat of his authority certain for ever.

2Sm7:13 He shall build an house for my name, and I will stablsh the throne of his kingdom for ever.

2Sa 7:14 我要作他的父，他要作我的子。他若犯了罪，我必用人的杖责打他，用人的鞭责罚他。

2Sa 7:14 I will be to him a father and he will be to me a son: if he does wrong, I will give him punishment with the rod of men and with the blows of the children of men;

2Sm7:14 I will be his father, and he shall be my son. If he commit iniquity, I will chasten him with the rod of men, and with the stripes of the children of men:

2Sa 7:15 但我的慈爱仍不离开他，像离开在你面前所废弃的扫罗一样。

2Sa 7:15 But my mercy will not be taken away from him, as I took it from him who was before you.

2Sm7:15 But my mercy shall not depart away from him, as I took it from Saul, whom I put away before thee.

2Sa 7:16 你的家和你的国必在我（原文作你）面前永远坚立。你的国位也必坚定，直到永远。

2Sa 7:16 And your family and your kingdom will keep their place before me for ever: the seat of your authority will never be overturned.

2Sm7:16 And thine house and thy kingdom shall be established for ever before thee: thy throne shall be established for ever.

2Sa 7:17 拿单就按这一切话，照这默示，告诉大卫。

2Sa 7:17 So Nathan gave David an account of all these words and this vision.

2Sm7:17 According to all these words, and according to all this vision, so did Nathan speak unto David.

2Sa 7:18 于是大卫王进去，坐在耶和华面前，说，主耶和华阿，我是谁。我的家算什么。你竟使我到这地步呢？

2Sa 7:18 Then David the king went in and took his seat before the Lord, and said, Who am I, O Lord God, and what is my family, that you have been my guide till now?

2Sm7:18 Then went king David in, and sat before the LORD, and he said, Who am I, O Lord GOD? and what is my house, that thou hast brought me hitherto?

2Sa 7:19 主耶和华阿，这在你眼中还看为小，又应许你仆人的家至于久远。主耶和华阿，这岂是人所常遇的事吗？

2Sa 7:19 And this was only a small thing to you, O Lord God; but your words have even been about the far-off future of your servant's family, O Lord God!

2Sm7:19 And this was yet a small thing in thy sight, O Lord GOD; but thou hast spoken also of thy servant's house for a great while to come. And is this the manner of man, O Lord GOD?

2Sa 7:20 主耶和华阿，我还有何言可以对你说呢？因为你知道你的仆人。

2Sa 7:20 What more may David say to you? for you have knowledge of your servant, O Lord God.

2Sm7:20 And what can David say more unto thee? for thou, Lord GOD, knowest thy servant.

2Sa 7:21 你行这大事使仆人知道，是因你所应许的话，也是照你的心意。

2Sa 7:21 Because of your word and from your heart, you have done all this great work, and let your servant see it.

2Sm7:21 For thy word's sake, and according to thine own heart, hast thou done all these great things, to make thy servant know them.

2Sa 7:22 主耶和华阿，你本为大，照我们耳中听见，没有可比你的。除你以外再无神。

2Sa 7:22 Truly you are great, O Lord God: there is no one like you and no other

God but you, as is clear from everything which has come to our ears.

2Sm7:22 Wherefore thou art great, O LORD God: for there is none like thee, neither is there any God beside thee, according to all that we have heard with our ears.

2Sa 7:23 世上有何民能比你的民以色列呢？你从埃及救赎他们作自己的子民，又在你赎出来的民面前行大而可畏的事，驱逐列邦人和他们的神，显出你的大名。

2Sa 7:23 And what other nation in the earth, like your people Israel, did a god go out to take for himself, to be his people, and to make a name for himself, and to do great and strange things for them, driving out a nation and its gods from before his people?

2Sm7:23 And what one nation in the earth is like thy people, even like Israel, whom God went to redeem for a people to himself, and to make him a name, and to do for you great things and terrible, for thy land, before thy people, which thou redeemedst to thee from Egypt, from the nations and their gods?

2Sa 7:24 你曾坚立你的民以色列作你的子民，直到永远。你耶和华也作了他们的神。

2Sa 7:24 But you took and made strong for yourself your people Israel, to be your people for ever; and you, Lord, became their God.

2Sm7:24 For thou hast confirmed to thyself thy people Israel to be a people unto thee for ever: and thou, LORD, art become their God.

2Sa 7:25 耶和华神阿，你所应许仆人和仆人家的话，求你坚定，直到永远。照你所说的而行。

2Sa 7:25 And now, O Lord God, may the word which you have said about your servant and about his family, be made certain for ever, and may you do as you have said!

2Sm7:25 And now, O LORD God, the word that thou hast spoken concerning thy servant, and concerning his house, establish it for ever, and do as thou hast said.

2Sa 7:26 愿人永远尊你的名为大，说，万军之耶和华是治理以色列的神。这样，你仆人大卫的家必在你面前坚立。

2Sa 7:26 And let your name be made great for ever, and let men say, The Lord of armies is God over Israel: and let the family of David your servant be made strong before you!

2Sm7:26 And let thy name be magnified for ever, saying, The LORD of hosts is the God over Israel: and let the house of thy servant David be established before thee.

2Sa 7:27 万军之耶和华以色列的神阿，因你启示你的仆人说，我必为你建立家室，所以仆人大胆向你如此祈祷。

2Sa 7:27 For you, O Lord of armies, the God of Israel, have clearly said to your servant, I will make you the head of a family of kings: and so it has come into your servant's heart to make this prayer to you.

2Sm7:27 For thou, O LORD of hosts, God of Israel, hast revealed to thy servant, saying, I will build thee an house: therefore hath thy servant found in his heart to pray this prayer unto thee.

2Sa 7:28 主耶和华阿，惟有你是神。你的话是真实的。你也应许将这福气赐给仆人。

2Sa 7:28 And now, O Lord God, you are God and your words are true and you have said you will give your servant this good thing;

2Sm7:28 And now, O Lord GOD, thou art that God, and thy words be true, and thou hast promised this goodness unto thy servant:

2Sa 7:29 现在求你赐福与仆人的家，可以永存在你面前。主耶和华阿，这是你所应许的。愿你永远赐福与仆人的家。

2Sa 7:29 So may it be your pleasure to give your blessing to the family of your servant, so that it may go on for ever before you: (for you, O Lord God, have said it,) and may your blessing be on your servant's family line for ever!

2Sm7:29 Therefore now let it please thee to bless the house of thy servant, that it may continue for ever before thee: for thou, O Lord GOD, hast spoken it: and with thy blessing let the house of thy servant be blessed for ever.

2Sa 8:1 此后，大卫攻打非利士人，把他们治服，从他们手下夺取了京城的权柄（原文作母城的嚼环）。

2Sa 8:1 And it came about after this that David made an attack on the Philistines and overcame them; and David took the authority of the mother-town from the hands of the Philistines.

2Sm8:1 And after this it came to pass that David smote the Philistines, and subdued them: and David took Methegammah out of the hand of the Philistines.

2Sa 8:2 又攻打摩押人，使他们躺卧在地上，用绳量一量，量二绳的杀了，量一绳的存留。摩押人就归服大卫，给他进贡。

2Sa 8:2 And he overcame the Moabites, and he had them measured with a line when they were stretched out on the earth; marking out two lines for death and one

full line for life. So the Moabites became servants to David and gave him offerings.

2Sm8:2 And he smote Moab, and measured them with a line, casting them down to the ground; even with two lines measured he to put to death, and with one full line to keep alive. And so the Moabites became David's servants, and brought gifts.

2Sa 8:3 琐巴王利合的儿子哈大底谢往大河去，要夺回他的国权。大卫就攻打他，

2Sa 8:3 And David overcame Hadadezer, the son of Rehob, king of Zobah, when he went to make his power seen by the River.

2Sm8:3 David smote also Hadadezer, the son of Rehob, king of Zobah, as he went to recover his border at the river Euphrates.

2Sa 8:4 擒拿了他的马兵一千七百，步兵二万，将拉战车的马砍断蹄筋，但留下一百辆车的马。

2Sa 8:4 And David took from him one thousand, seven hundred horsemen and twenty thousand footmen: and David had the leg-muscles of the horses cut, only keeping enough of them for a hundred war-carriages.

2Sm8:4 And David took from him a thousand chariots, and seven hundred horsemen, and twenty thousand footmen: and David houghed all the chariot horses, but reserved of them for an hundred chariots.

2Sa 8:5 大马色的亚兰人来帮助琐巴王哈大底谢，大卫就杀了亚兰人二万二千。

2Sa 8:5 And when the Aramaeans of Damascus came to the help of Hadadezer, king of Zobah, David put to the sword twenty-two thousand of the Aramaeans.

2Sm8:5 And when the Syrians of Damascus came to succour Hadadezer king of Zobah, David slew of the Syrians two and twenty thousand men.

2Sa 8:6 于是大卫在大马色的亚兰地设立防营，亚兰人就归服他，给他进贡。大卫无论往哪里去，耶和华都使他得胜。

2Sa 8:6 And David put armed forces in Aram of Damascus: and the Aramaeans became servants to David and gave him offerings. And the Lord made David overcome wherever he went.

2Sm8:6 Then David put garrisons in Syria of Damascus: and the Syrians became servants to David, and brought gifts. And the LORD preserved David whithersoever he went.

2Sa 8:7 他夺了哈大底谢臣仆所拿的金盾牌，带到耶路撒冷。

2Sa 8:7 And David took their gold body-covers from the servants of Hadadezer and took them to Jerusalem.

2Sm8:7 And David took the shields of gold that were on the servants of Hadadezer, and brought them to Jerusalem.

2Sa 8:8 大卫王又从属哈大底谢的比他和比罗他城中夺取了许多的铜。

2Sa 8:8 And from Tebah and Berothai, towns of Hadadezer, King David took a great store of brass.

2Sm8:8 And from Betah, and from Berothai, cities of Hadadezer, king David took exceeding much brass.

2Sa 8:9 哈马王陀以听见大卫杀败哈大底谢的全军，

2Sa 8:9 And when Tou, king of Hamath, had news that David had overcome all the army of Hadadezer,

2Sm8:9 When Toi king of Hamath heard that David had smitten all the host of Hadadezer,

2Sa 8:10 就打发他儿子约兰去见大卫王，问他的安，为他祝福，因为他杀败了哈大底谢，原来陀以与哈大底谢常常争战。约兰带了金银铜的器皿来，

2Sa 8:10 He sent his son Hadoram to David, with words of peace and blessing, because he had overcome Hadadezer in the fight, for Hadadezer had wars with Tou ; and Hadoram took with him vessels of silver and gold and brass:

2Sm8:10 Then Toi sent Joram his son unto king David, to salute him, and to bless him, because he had fought against Hadadezer, and smitten him: for Hadadezer had wars with Toi. And Joram brought with him vessels of silver, and vessels of gold, and vessels of brass:

2Sa 8:11 大卫王将这些器皿和他治服各国所得来的金银都分别为圣，献给耶和华，

2Sa 8:11 These King David made holy to the Lord, together with the silver and gold which he had taken from the nations he had overcome--

2Sm8:11 Which also king David did dedicate unto the LORD, with the silver and gold that he had dedicated of all nations which he subdued;

2Sa 8:12 就是从亚兰，摩押，亚扪，非利士，亚玛力人所得来的，以及从琐巴王利合的儿子哈大底谢所掠之物。

2Sa 8:12 The nations of Edom and Moab, and the children of Ammon and the Philistines and the Amalekites and the goods he had taken from Hadadezer, the son of Rehob, king of Zobah.

2Sm8:12 Of Syria, and of Moab, and of the children of Ammon, and of the Philistines, and of Amalek, and of the spoil of Hadadezer, son of Rehob, king of Zobah.

2Sa 8:13 大卫在盐谷击杀了亚兰（或作以东，见诗篇六十篇诗题）一万八千人回来，就得了大名。

2Sa 8:13 And David got great honour for himself, when he came back, by the destruction of Edom in the valley of Salt, to the number of eighteen thousand men.

2Sm8:13 And David gat him a name when he returned from smiting of the Syrians in the valley of salt, being eighteen thousand men.

2Sa 8:14 又在以东全地设立防营，以东人就都归服大卫。大卫无论往哪里去，耶和华都使他得胜。

2Sa 8:14 And he put armed forces in Edom; all through Edom he had armed forces stationed, and all the Edomites became servants to David. And the Lord made David overcome wherever he went.

2Sm8:14 And he put garrisons in Edom; throughout all Edom put he garrisons, and all they of Edom became David's servants. And the LORD preserved David whithersoever he went.

2Sa 8:15 大卫作以色列众人的王，又向众民秉公行义。

2Sa 8:15 And David was king over all Israel, judging and giving right decisions for all his people.

2Sm8:15 And David reigned over all Israel; and David executed judgment and justice unto all his people.

2Sa 8:16 洗鲁雅的儿子约押作元帅。亚希律的儿子约沙法作史官。

2Sa 8:16 And Joab, the son of Zeruiah, was chief of the army; and Jehoshaphat, the son of Ahilud, was keeper of the records;

2Sm8:16 And Joab the son of Zeruiah was over the host; and Jehoshaphat the son of Ahilud was recorder;

2Sa 8:17 亚希突的儿子撒督和亚比亚他的儿子亚希米勒作祭司长。西莱雅作书记。

2Sa 8:17 And Zadok and Abiathar, the son of Ahimelech, the son of Ahitub, were priests; and Seraiah was the scribe;

2Sm8:17 And Zadok the son of Ahitub, and Ahimelech the son of Abiathar, were the priests; and Seraiah was the scribe;

2Sa 8:18 耶何耶大的儿子比拿雅统辖基利提人和比利提人。大卫的众子都作领袖。

2Sa 8:18 And Benaiah, the son of Jehoiada, was over the Cherethites and the Pelethites; and David's sons were priests.

2Sm8:18 And Benaiah the son of Jehoiada was over both the Cherethites and the Pelethites; and David's sons were chief rulers.

2Sa 9:1 大卫问说，扫罗家还有剩下的人没有。我要因约拿单的缘故向他施恩。

2Sa 9:1 And David said, Is there still anyone of Saul's family living, so that I may be a friend to him, because of Jonathan?

2Sm9:1 And David said, Is there yet any that is left of the house of Saul, that I may shew him kindness for Jonathan's sake?

2Sa 9:2 扫罗家有一个仆人，名叫洗巴，有人叫他来见大卫，王问他说，你是洗巴吗？回答说，仆人是。

2Sa 9:2 Now there was of Saul's people a servant named Ziba, and they sent him to David; and the king said to him, Are you Ziba? And he said, I am.

2Sm9:2 And there was of the house of Saul a servant whose name was Ziba. And when they had called him unto David, the king said unto him, Art thou Ziba? And he said, Thy servant is he.

2Sa 9:3 王说，扫罗家还有人没有。我要照神的慈爱恩待他。洗巴对王说，还有约拿单的一个儿子，是瘸腿的。

2Sa 9:3 And the king said, Is there anyone of Saul's family still living, to whom I may be a friend in God's name? And Ziba said, There is a son of Jonathan, whose feet are damaged.

2Sm9:3 And the king said, Is there not yet any of the house of Saul, that I may shew the kindness of God unto him? And Ziba said unto the king, Jonathan hath yet a son, which is lame on his feet.

2Sa 9:4 王说，他在哪里。洗巴对王说，他在罗底巴，亚米利的儿子玛吉家里。

2Sa 9:4 And the king said to him, Where is he? And Ziba said to the king, He is in the house of Machir, the son of Ammiel, in Lo-debar.

2Sm9:4 And the king said unto him, Where is he? And Ziba said unto the king, Behold, he is in the house of Machir, the son of Ammiel, in Lodebar.

2Sa 9:5 于是大卫王打发人去，从罗底巴亚米利的儿子玛吉家里召了他来。

2Sa 9:5 Then King David sent, and had him taken from Lo-debar, from the house of Machir, the son of Ammiel.

2Sm9:5 Then king David sent, and fetched him out of the house of Machir, the son of Ammiel, from Lodebar.

2Sa 9:6 扫罗的孙子，约拿单的儿子米非波设来见大卫，伏地叩拜。大卫说，米非波设。米非波设说，仆人在此。

2Sa 9:6 And Mephibosheth, the son of Jonathan, came to David, and falling down on his face, gave him honour. And David said, Mephibosheth. And answering he said, Your servant is here.

2Sm9:6 Now when Mephibosheth, the son of Jonathan, the son of Saul, was come unto David, he fell on his face, and did reverence. And David said, Mephibosheth. And he answered, Behold thy servant!

2Sa 9:7 大卫说，你不要惧怕，我必因你父亲约拿单的缘故施恩与你，将你祖父扫罗的一切田地都归还你。你也可以常与我同席吃饭。

2Sa 9:7 And David said to him, Have no fear: for truly I will be good to you, because of your father Jonathan, and I will give back to you all the land which was Saul's; and you will have a place at my table at all times.

2Sm9:7 And David said unto him, Fear not: for I will surely shew thee kindness for Jonathan thy father's sake, and will restore thee all the land of Saul thy father; and thou shalt eat bread at my table continually.

2Sa 9:8 米非波设又叩拜，说，仆人算什么，不过如死狗一般，竟蒙王这样眷顾。

2Sa 9:8 And he went down on his face before the king, and said, What is your servant, for you to take note of a dead dog such as I am?

2Sm9:8 And he bowed himself, and said, What is thy servant, that thou shouldest look upon such a dead dog as I am?

2Sa 9:9 王召了扫罗的仆人洗巴来，对他说，我已将属扫罗和他的一切家产都赐给你主人

的儿子了。

2Sa 9:9 Then the king sent for Ziba, Saul's servant, and said to him, All the property of Saul and of his family I have given to your master's son.

2Sm9:9 Then the king called to Ziba, Saul's servant, and said unto him, I have given unto thy master's son all that pertained to Saul and to all his house.

2Sa 9:10 你和你的众子，仆人要为你主人的儿子米非波设耕种田地，把所产的拿来供他食用。他却要常与我同席吃饭。洗巴有十五个儿子，二十个仆人。

2Sa 9:10 And you and your sons and your servants are to take care of the land for him, and get in the fruit of it, so that your master's son may have food: but Mephibosheth, your master's son, will have a place at my table at all times . Now Ziba had fifteen sons and twenty servants.

2Sm9:10 Thou therefore, and thy sons, and thy servants, shall till the land for him, and thou shalt bring in the fruits, that thy master's son may have food to eat: but Mephibosheth thy master's son shall eat bread alway at my table. Now Ziba had fifteen sons and twenty servants.

2Sa 9:11 洗巴对王说，凡我主我王吩咐仆人的，仆人都必遵行。王又说，米非波设必与我同席吃饭，如王的儿子一样。

2Sa 9:11 Then Ziba said to the king, Every order which you have given to your servant will be done. As for Mephibosheth, he had a place at David's table, like one of the king's sons.

2Sm9:11 Then said Ziba unto the king, According to all that my lord the king hath commanded his servant, so shall thy servant do. As for Mephibosheth, said the king, he shall eat at my table, as one of the king's sons.

2Sa 9:12 米非波设有一个小儿子，名叫米迦。凡住在洗巴家里的人都作了米非波设的仆人。

2Sa 9:12 And Mephibosheth had a young son named Mica. And all the people living in the house of Ziba were servants to Mephibosheth.

2Sm9:12 And Mephibosheth had a young son, whose name was Micha. And all that dwelt in the house of Ziba were servants unto Mephibosheth.

2Sa 9:13 于是米非波设住在耶路撒冷，常与王同席吃饭。他两腿都是瘸的。

2Sa 9:13 So Mephibosheth went on living in Jerusalem; for he took all his meals at the king's table; and he had not the use of his feet.

2Sm9:13 So Mephibosheth dwelt in Jerusalem: for he did eat continually at the king's table; and was lame on both his feet.

2Sa 10:1 此后，亚扪人的王死了，他儿子哈嫩接续他作王。

2Sa 10:1 Now after this, death came to the king of the children of Ammon, and Hanun, his son, became king in his place.

2Sm10:1 And it came to pass after this, that the king of the children of Ammon died, and Hanun his son reigned in his stead.

2Sa 10:2 大卫说，我要照哈嫩的父亲拿辖厚待我的恩典厚待哈嫩。于是大卫差遣臣仆，为他丧父安慰他。大卫的臣仆到了亚扪人的境内。

2Sa 10:2 And David said, I will be a friend to Hanun, the son of Nahash, as his father was a friend to me. So David sent his servants, to give him words of comfort on account of his father. And David's servants came into the land of the children of Ammon.

2Sm10:2 Then said David, I will shew kindness unto Hanun the son of Nahash, as his father shewed kindness unto me. And David sent to comfort him by the hand of his servants for his father. And David's servants came into the land of the children of Ammon.

2Sa 10:3 但亚扪人的首领对他们的主哈嫩说，大卫差人来安慰你，你想他是尊敬你父亲吗？他差臣仆来不是详察窥探，要倾覆这城吗？

2Sa 10:3 But the chiefs of the children of Ammon said to Hanun their lord, Does it seem to you that David is honouring your father by sending comforters to you? has he not sent his servants to go through the town and make secret observation of it, and overcome it?

2Sm10:3 And the princes of the children of Ammon said unto Hanun their lord, Thinkest thou that David doth honour thy father, that he hath sent comforters unto thee? hath not David rather sent his servants unto thee, to search the city, and to spy it out, and to overthrow it?

2Sa 10:4 哈嫩便将大卫臣仆的胡须剃去一半，又割断他们下半截的衣服，使他们露出下体，打发他们回去。

2Sa 10:4 So Hanun took David's servants, and after cutting off half the hair on their chins, and cutting off the skirts of their robes up to the middle, he sent them away.

2Sm10:4 Wherefore Hanun took David's servants, and shaved off the one half of their beards, and cut off their garments in the middle, even to their buttocks, and sent them away.

2Sa 10:5 有人告诉大卫，他就差人去迎接他们，因为他们甚觉羞耻，告诉他们说，可以住在耶利哥，等到胡须长起再回来。

2Sa 10:5 When David had news of it, he sent men out with the purpose of meeting them on their way, for the men were greatly shamed: and the king said, Go to Jericho till your hair is long again, and then come back.

2Sm10:5 When they told it unto David, he sent to meet them, because the men were greatly ashamed: and the king said, Tarry at Jericho until your beards be grown, and then return.

2Sa 10:6 亚扪人知道大卫憎恶他们，就打发人去，招募伯利合的亚兰人和琐巴的亚兰人，步兵二万，与玛迦王的人一千，陀伯人一万二千。

2Sa 10:6 And when the children of Ammon saw that they had made themselves hated by David, they sent to the Aramaeans of Beth-rehob and Zobah, and got for payment twenty thousand footmen, and they got from the king of Maacah a thousand men, and from Tob twelve thousand.

2Sm10:6 And when the children of Ammon saw that they stank before David, the children of Ammon sent and hired the Syrians of Bethrehob, and the Syrians of Zoba, twenty thousand footmen, and of king Maacah a thousand men, and of Ishtob twelve thousand men.

2Sa 10:7 大卫听见了，就差派约押统带勇猛的全军出去。

2Sa 10:7 And hearing of this, David sent Joab and all the army and the best fighting-men.

2Sm10:7 And when David heard of it, he sent Joab, and all the host of the mighty men.

2Sa 10:8 亚扪人出来，在城门前摆阵。琐巴与利合的亚兰人，陀伯人，并玛迦人，另在郊野摆阵。

2Sa 10:8 And the children of Ammon came out and put their forces in position at the way into the town: and the Aramaeans of Zobah and of Rehob, with the men of Tob and Maacah, were by themselves in the field.

2Sm10:8 And the children of Ammon came out, and put the battle in array at the entering in of the gate: and the Syrians of Zoba, and of Rehob, and Ishtob, and Maacah, were by themselves in the field.

2Sa 10:9 约押看见敌人在他前后摆阵，就从以色列军中挑选精兵，使他们对着亚兰人摆阵。

2Sa 10:9 Now when Joab saw that their forces were in position against him in front and at his back, he took the best of the men of Israel and put them in

line against the Aramaeans;

2Sm10:9 When Joab saw that the front of the battle was against him before and behind, he chose of all the choice men of Israel, and put them in array against the Syrians:

2Sa 10:10 其余的兵交与他兄弟亚比筛，对着亚扪人摆阵。

2Sa 10:10 And the rest of the people he put in position against the children of Ammon, with Abishai, his brother, at their head.

2Sm10:10 And the rest of the people he delivered into the hand of Abishai his brother, that he might put them in array against the children of Ammon.

2Sa 10:11 约押对亚比筛说，亚兰人若强过我，你就来帮助我。亚扪人若强过你，我就去帮助你。

2Sa 10:11 And he said, If the Aramaeans are stronger and get the better of me, then you are to come to my help; but if the children of Ammon get the better of you, I will come to your help.

2Sm10:11 And he said, If the Syrians be too strong for me, then thou shalt help me: but if the children of Ammon be too strong for thee, then I will come and help thee.

2Sa 10:12 我们都当刚强，为本国的民和神的城邑作大丈夫。愿耶和华凭他的意旨而行。

2Sa 10:12 Take heart, and let us be strong for our people and for the towns of our God, and may the Lord do what seems good to him.

2Sm10:12 Be of good courage, and let us play the men for our people, and for the cities of our God: and the LORD do that which seemeth him good.

2Sa 10:13 于是，约押和跟随他的人前进攻打亚兰人。亚兰人在约押面前逃跑。

2Sa 10:13 Then Joab and the people with him went forward to the fight against the Aramaeans, and they went in flight before him.

2Sm10:13 And Joab drew nigh, and the people that were with him, unto the battle against the Syrians: and they fled before him.

2Sa 10:14 亚扪人见亚兰人逃跑，他们也在亚比筛面前逃跑进城。约押就离开亚扪人那里，回耶路撒冷去了。

2Sa 10:14 And when the children of Ammon saw the flight of the Aramaeans, they themselves went in flight from Abishai, and came into the town. So Joab went

back from fighting the children of Ammon and came to Jerusalem.

2Sm10:14 And when the children of Ammon saw that the Syrians were fled, then fled they also before Abishai, and entered into the city. So Joab returned from the children of Ammon, and came to Jerusalem.

2Sa 10:15 亚兰人见自己被以色列人打败，就又聚集。

2Sa 10:15 And when the Aramaeans saw that Israel had overcome them, they got themselves together.

2Sm10:15 And when the Syrians saw that they were smitten before Israel, they gathered themselves together.

2Sa 10:16 哈大底谢差遣人，将大河那边的亚兰人调来。他们到了希兰，哈大底谢的将军朔法率领他们。

2Sa 10:16 And Hadadezer sent for the Aramaeans who were on the other side of the River: and they came to Helam, with Shobach, the captain of Hadadezer's army, at their head.

2Sm10:16 And Hadarezer sent, and brought out the Syrians that were beyond the river: and they came to Helam; and Shobach the captain of the host of Hadarezer went before them.

2Sa 10:17 有人告诉大卫，他就聚集以色列众人，过约旦河，来到希兰。亚兰人迎着大卫摆阵，与他打仗。

2Sa 10:17 And word of this was given to David: and he got all Israel together and went over Jordan and came to Helam. And the Aramaeans put their forces in position against David, and made an attack on him.

2Sm10:17 And when it was told David, he gathered all Israel together, and passed over Jordan, and came to Helam. And the Syrians set themselves in array against David, and fought with him.

2Sa 10:18 亚兰人在以色列人面前逃跑。大卫杀了亚兰七百辆战车的人，四万马兵，又杀了亚兰的将军朔法。

2Sa 10:18 And the Aramaeans went in flight before Israel; and David put to the sword the men of seven hundred Aramaean war-carriages and forty thousand footmen, and Shobach, the captain of the army, was wounded, and came to his death there.

2Sm10:18 And the Syrians fled before Israel; and David slew the men of seven hundred chariots of the Syrians, and forty thousand horsemen, and smote Shobach the captain of their host, who died there.

2Sa 10:19 属哈大底谢的诸王见自己被以色列人打败，就与以色列人和好，归服他们。于是亚兰人不敢再帮助亚扪人了。

2Sa 10:19 And when all the kings who were servants of Hadadezer saw that they were overcome by Israel, they made peace with Israel and became their servants. So the Aramaeans, in fear, gave no more help to the children of Ammon.

2Sm10:19 And when all the kings that were servants to Hadarezer saw that they were smitten before Israel, they made peace with Israel, and served them. So the Syrians feared to help the children of Ammon any more.

2Sa 11:1 过了一年，到列王出战的时候，大卫又差派约押，率领臣仆和以色列众人出战。他们就打败亚扪人，围攻拉巴。大卫仍住在耶路撒冷。

2Sa 11:1 Now in the spring, at the time when kings go out to war, David sent Joab and his servants and all Israel with him; and they made waste the land of the children of Ammon, and took up their position before Rabbah, shutting it in. But David was still at Jerusalem.

2Sm11:1 And it came to pass, after the year was expired, at the time when kings go forth to battle, that David sent Joab, and his servants with him, and all Israel; and they destroyed the children of Ammon, and besieged Rabbah. But David tarried still at Jerusalem.

2Sa 11:2 一日，太阳平西，大卫从床上起来，在王宫的平顶上游行，看见一个妇人沐浴，容貌甚美，

2Sa 11:2 Now one evening, David got up from his bed, and while he was walking on the roof of the king's house, he saw from there a woman bathing; and the woman was very beautiful.

2Sm11:2 And it came to pass in an eveningtide, that David arose from off his bed, and walked upon the roof of the king's house: and from the roof he saw a woman washing herself; and the woman was very beautiful to look upon.

2Sa 11:3 大卫就差人打听那妇人是谁。有人说，她是以连的女儿，赫人乌利亚的妻拔示巴。

2Sa 11:3 And David sent to get knowledge who the woman was. And one said, Is this not Bath-sheba, the daughter of Eliam and wife of Uriah the Hittite?

2Sm11:3 And David sent and enquired after the woman. And one said, Is not this Bathsheba, the daughter of Eliam, the wife of Uriah the Hittite?

2Sa 11:4 大卫差人去，将妇人接来。那时她的月经才得洁净。她来了，大卫与她同房，她就回家去了。

2Sa 11:4 And David sent and took her; and she came to him, and he took her to his bed: (for she had been made clean;) then she went back to her house.

2Sm11:4 And David sent messengers, and took her; and she came in unto him, and he lay with her; for she was purified from her uncleanness: and she returned unto her house.

2Sa 11:5 于是她怀了孕，打发人去告诉大卫说，我怀了孕。

2Sa 11:5 And the woman became with child; and she sent word to David that she was with child.

2Sm11:5 And the woman conceived, and sent and told David, and said, I am with child.

2Sa 11:6 大卫差人到约押那里，说，你打发赫人乌利亚到我这里来。约押就打发乌利亚去见大卫。

2Sa 11:6 And David sent to Joab saying, Send Uriah the Hittite to me. And Joab sent Uriah to David.

2Sm11:6 And David sent to Joab, saying, Send me Uriah the Hittite. And Joab sent Uriah to David.

2Sa 11:7 乌利亚来了，大卫问约押好，也问兵好，又问争战的事怎样。

2Sa 11:7 And when Uriah came to him, David put questions to him about how Joab and the people were, and how the war was going.

2Sm11:7 And when Uriah was come unto him, David demanded of him how Joab did, and how the people did, and how the war prospered.

2Sa 11:8 大卫对乌利亚说，你回家去，洗洗脚吧。乌利亚出了王宫，随后王送他一分食物。

2Sa 11:8 And David said to Uriah, Go down to your house and let your feet be washed. And Uriah went away from the king's house, and an offering from the king was sent after him.

2Sm11:8 And David said to Uriah, Go down to thy house, and wash thy feet. And Uriah departed out of the king's house, and there followed him a mess of meat from the king.

2Sa 11:9 乌利亚却和他主人的仆人一同睡在宫门外，没有回家去。

2Sa 11:9 But Uriah took his rest at the door of the king's house, with all the servants of his lord, and did not go down to his house.

2Sm11:9 But Uriah slept at the door of the king's house with all the servants of his lord, and went not down to his house.

2Sa 11:10 有人告诉大卫说，乌利亚没有回家去。大卫就问乌利亚说，你从远路上来，为什么不回家去呢？

2Sa 11:10 And when word was given to David that Uriah had not gone down to his house, David said to Uriah, Have you not come from a journey? why did you not go down to your house?

2Sm11:10 And when they had told David, saying, Uriah went not down unto his house, David said unto Uriah, Camest thou not from thy journey? why then didst thou not go down unto thine house?

2Sa 11:11 乌利亚对大卫说，约柜和以色列与犹大兵都住在棚里，我主约押和我主（或作王）的仆人都都在田野安营，我岂可回家吃喝，与妻子同寝呢？我敢在王面前起誓（原文作我指着王和王的性命起誓），我决不行这事。

2Sa 11:11 And Uriah said to David, Israel and Judah with the ark are living in tents, and my lord Joab and the other servants of my lord are sleeping in the open field; and am I to go to my house and take food and drink, and go to bed with my wife? By the living Lord, and by the life of your soul, I will not do such a thing.

2Sm11:11 And Uriah said unto David, The ark, and Israel, and Judah, abide in tents; and my lord Joab, and the servants of my lord, are encamped in the open fields; shall I then go into mine house, to eat and to drink, and to lie with my wife? as thou livest, and as thy soul liveth, I will not do this thing.

2Sa 11:12 大卫吩咐乌利亚说，你今日仍住在这里，明日我打发你去。于是乌利亚那日和次日住在耶路撒冷。

2Sa 11:12 And David said to Uriah, Be here today, and after that I will let you go. So Uriah was in Jerusalem that day and the day after.

2Sm11:12 And David said to Uriah, Tarry here to day also, and to morrow I will let thee depart. So Uriah abode in Jerusalem that day, and the morrow.

2Sa 11:13 大卫召了乌利亚来，叫他在自己面前吃喝，使他喝醉。到了晚上，乌利亚出去与他主的仆人一同住宿，还没有回到家里去。

2Sa 11:13 And when David sent for him, he took meat and drink with him, and David made him the worse for drink: and when evening came, he went to rest on his bed with the servants of his lord, but he did not go down to his house.

2Sm11:13 And when David had called him, he did eat and drink before him; and he made him drunk: and at even he went out to lie on his bed with the servants of his lord, but went not down to his house.

2Sa 11:14 次日早晨，大卫写信与约押，交乌利亚随手带去。

2Sa 11:14 Now in the morning, David gave Uriah a letter to take to Joab.

2Sm11:14 And it came to pass in the morning, that David wrote a letter to Joab, and sent it by the hand of Uriah.

2Sa 11:15 信内写着说，要派乌利亚前进，到阵势极险之处，你们便退后，使他被杀。

2Sa 11:15 And in the letter he said, Take care to put Uriah in the very front of the line, where the fighting is most violent, and go back from him, so that he may be overcome and put to death.

2Sm11:15 And he wrote in the letter, saying, Set ye Uriah in the forefront of the hottest battle, and retire ye from him, that he may be smitten, and die.

2Sa 11:16 约押围城的时候，知道敌人那里有勇士，便将乌利亚派在那里。

2Sa 11:16 So while Joab was watching the town, he put Uriah in the place where it was clear to him the best fighters were.

2Sm11:16 And it came to pass, when Joab observed the city, that he assigned Uriah unto a place where he knew that valiant men were.

2Sa 11:17 城里的人出来和约押打仗。大卫的仆人中有几个被杀的，赫人乌利亚也死了。

2Sa 11:17 And the men of the town went out and had a fight with Joab: and a number of David's men came to their death in the fight, and with them Uriah the Hittite.

2Sm11:17 And the men of the city went out, and fought with Joab: and there fell some of the people of the servants of David; and Uriah the Hittite died also.

2Sa 11:18 于是，约押差人去将争战的一切事告诉大卫，

2Sa 11:18 Then Joab sent David news of everything which had taken place in the war:

2Sm11:18 Then Joab sent and told David all the things concerning the war;

2Sa 11:19 又嘱咐使者说，你把争战的一切事对王说完了，

2Sa 11:19 And he gave orders to the man who took the news, saying, After you have given the king all the news about the war,

2Sm11:19 And charged the messenger, saying, When thou hast made an end of telling the matters of the war unto the king,

2Sa 11:20 王若发怒，问你说，你们打仗为什么挨近城墙呢？岂不知敌人必从城上射箭吗？

2Sa 11:20 If the king is angry and says, Why did you go so near the town for the fight? was it not certain that their archers would be on the wall?

2Sm11:20 And if so be that the king's wrath arise, and he say unto thee, Wherefore approached ye so nigh unto the city when ye did fight? knew ye not that they would shoot from the wall?

2Sa 11:21 从前打死耶路比设（就是耶路巴力，见士师记九章一节）儿子亚比米勒的是谁呢？岂不是个妇人从城上抛下一块上磨石来，打在他身上，他就死在提备斯吗？你们为什么挨近城墙呢？你就说，王的仆人，赫人乌利亚也死了。

2Sa 11:21 Who put Abimelech, the son of Jerubbaal, to death? did not a woman send a great stone down on him from the wall, putting him to death at Thebez? why did you go so near the wall? Then say to him, Your servant Uriah the Hittite is among the dead.

2Sm11:21 Who smote Abimelech the son of Jerubbesheth? did not a woman cast a piece of a millstone upon him from the wall, that he died in Thebez? why went ye nigh the wall? then say thou, Thy servant Uriah the Hittite is dead also.

2Sa 11:22 使者起身，来见大卫，照着约押所吩咐他的话奏告大卫。

2Sa 11:22 So the man went, and came to David, and gave him all the news which Joab had sent him to give; then David was angry with Joab and said, Why did you go so near the town for the fight? was it not certain that their archers would be on the wall? who put Abimelech, the son of Jerubbaal, to death? did not a woman send a great stone down on him from the wall, putting him to death at Thebez? why did you go so near the wall?

2Sm11:22 So the messenger went, and came and shewed David all that Joab had sent him for.

2Sa 11:23 使者对大卫说，敌人强过我们，出到郊野与我们打仗，我们追杀他们，直到城门口。

2Sa 11:23 And the man said to David, Truly the men got the better of us, and came out against us into the open country, but we sent them back to the very

doors of the town.

2Sm11:23 And the messenger said unto David, Surely the men prevailed against us, and came out unto us into the field, and we were upon them even unto the entering of the gate.

2Sa 11:24 射箭的从城上射王的仆人，射死几个，赫人乌利亚也死了。

2Sa 11:24 And the archers sent their arrows at your servants from the wall, and some of the king's servants are dead, and among them is your servant Uriah the Hittite.

2Sm11:24 And the shooters shot from off the wall upon thy servants; and some of the king's servants be dead, and thy servant Uriah the Hittite is dead also.

2Sa 11:25 王向使者说，你告诉约押说，不要因这事愁闷，刀剑或吞灭这人或吞灭那人，没有一定的。你只管竭力攻城，将城倾覆。可以用这话勉励约押。

2Sa 11:25 Then David said to the man, Go and say to Joab, Do not let this be a grief to you; for one man may come to his death by the sword like another: put up an even stronger fight against the town, and take it: and do you put heart into him.

2Sm11:25 Then David said unto the messenger, Thus shalt thou say unto Joab, Let not this thing displease thee, for the sword devoureth one as well as another: make thy battle more strong against the city, and overthrow it: and encourage thou him.

2Sa 11:26 乌利亚的妻听见丈夫乌利亚死了，就为他哀哭。

2Sa 11:26 And when the wife of Uriah had news that her husband was dead, she gave herself up to weeping for him.

2Sm11:26 And when the wife of Uriah heard that Uriah her husband was dead, she mourned for her husband.

2Sa 11:27 哀哭的日子过了，大卫差人将她接到宫里，她就作了大卫的妻，给大卫生了一个儿子。但大卫所行的这事，耶和华甚不喜悦。

2Sa 11:27 And when the days of weeping were past, David sent for her, and took her into his house, and she became his wife and gave him a son. But the Lord was not pleased with the thing David had done.

2Sm11:27 And when the mourning was past, David sent and fetched her to his house, and she became his wife, and bare him a son. But the thing that David had done displeased the LORD.

2Sa 12:1 耶和華差遣拿單去見大衛。拿單到了大衛那里，對他說，在一座城里有兩個人，一個是富戶，一個是窮人。

2Sa 12:1 And the Lord sent Nathan to David. And Nathan came to him and said, There were two men in the same town: one a man of great wealth, and the other a poor man.

2Sm12:1 And the LORD sent Nathan unto David. And he came unto him, and said unto him, There were two men in one city; the one rich, and the other poor.

2Sa 12:2 富戶有許多牛群羊群。

2Sa 12:2 The man of wealth had great numbers of flocks and herds;

2Sm12:2 The rich man had exceeding many flocks and herds:

2Sa 12:3 窮人除了所买来养活的一只小母羊羔之外，別無所有。羊羔在他家里和他兒女一同長大，吃他所吃的，喝他所喝的，睡在他懷中，在他看來如同女兒一樣。

2Sa 12:3 But the poor man had only one little she-lamb, which he had got and taken care of: from its birth it had been with him like one of his children; his meat was its food, and from his cup it took its drink, resting in his arms, and it was like a daughter to him.

2Sm12:3 But the poor man had nothing, save one little ewe lamb, which he had bought and nourished up: and it grew up together with him, and with his children; it did eat of his own meat, and drank of his own cup, and lay in his bosom, and was unto him as a daughter.

2Sa 12:4 有一客人来到这富戶家里。富戶舍不得从自己的牛群羊群中取一只预备给客人吃，却取了那窮人的羊羔，预备给客人吃。

2Sa 12:4 Now a traveller came to the house of the man of wealth, but he would not take anything from his flock or his herd to make a meal for the traveller who had come to him, but he took the poor man's lamb and made it ready for the man who had come.

2Sm12:4 And there came a traveller unto the rich man, and he spared to take of his own flock and of his own herd, to dress for the wayfaring man that was come unto him; but took the poor man's lamb, and dressed it for the man that was come to him.

2Sa 12:5 大衛就甚惱怒那人，對拿單說，我指着永生的耶和華起誓，行這事的人該死。

2Sa 12:5 And David was full of wrath against that man; and he said to Nathan, By the living Lord, death is the right punishment for the man who has done this :

2Sm12:5 And David's anger was greatly kindled against the man; and he said to Nathan, As the LORD liveth, the man that hath done this thing shall surely die:

2Sa 12:6 他必偿还羊羔四倍。因为他行这事，没有怜恤的心。

2Sa 12:6 And he will have to give back four times the value of the lamb, because he has done this and because he had no pity.

2Sm12:6 And he shall restore the lamb fourfold, because he did this thing, and because he had no pity.

2Sa 12:7 拿单对大卫说，你就是那人。耶和华以色列的神如此说，我膏你作以色列的王，救你脱离扫罗的手。

2Sa 12:7 And Nathan said to David, You are that man. The Lord God of Israel says, I made you king over Israel, putting holy oil on you, and I kept you safe from the hands of Saul;

2Sm12:7 And Nathan said to David, Thou art the man. Thus saith the LORD God of Israel, I anointed thee king over Israel, and I delivered thee out of the hand of Saul;

2Sa 12:8 我将你主人的家业赐给你，将你主人的妻交在你怀里，又将以色列和犹大家赐给你。你若还以为不足，我早就加倍地赐给你。

2Sa 12:8 I gave you your master's daughter and your master's wives for yourself, and I gave you the daughters of Israel and Judah; and if that had not been enough, I would have given you such and such things.

2Sm12:8 And I gave thee thy master's house, and thy master's wives into thy bosom, and gave thee the house of Israel and of Judah; and if that had been too little, I would moreover have given unto thee such and such things.

2Sa 12:9 你为什么藐视耶和华的命令，行他眼中看为恶的事呢？你借亚扪人的刀杀害赫人乌利亚，又娶了他的妻为妻。

2Sa 12:9 Why then have you had no respect for the word of the Lord, doing what is evil in his eyes? You have put Uriah the Hittite to death with the sword, and have taken his wife to be your wife; you have put him to death with the sword of the children of Ammon.

2Sm12:9 Wherefore hast thou despised the commandment of the LORD, to do evil in his sight? thou hast killed Uriah the Hittite with the sword, and hast taken his wife to be thy wife, and hast slain him with the sword of the children of Ammon.

2Sa 12:10 你既藐视我，娶了赫人乌利亚的妻为妻，所以刀剑必永不离开你的家。

2Sa 12:10 So now the sword will never be turned away from your family; because you have had no respect for me, and have taken the wife of Uriah the Hittite to be your wife.

2Sm12:10 Now therefore the sword shall never depart from thine house; because thou hast despised me, and hast taken the wife of Uriah the Hittite to be thy wife.

2Sa 12:11 耶和华如此说，我必从你家中兴起祸患攻击你。我必在你眼前把你的妃嫔赐给别人，他在日光之下就与她们同寝。

2Sa 12:11 The Lord says, From those of your family I will send evil against you, and before your very eyes I will take your wives and give them to your neighbour, and he will take your wives to his bed by the light of this sun.

2Sm12:11 Thus saith the LORD, Behold, I will raise up evil against thee out of thine own house, and I will take thy wives before thine eyes, and give them unto thy neighbour, and he shall lie with thy wives in the sight of this sun.

2Sa 12:12 你在暗中行这事，我却要在以色列众人面前，日光之下，报应你。

2Sa 12:12 You did it secretly; but I will do this thing before all Israel and in the light of the sun.

2Sm12:12 For thou didst it secretly: but I will do this thing before all Israel, and before the sun.

2Sa 12:13 大卫对拿单说，我得罪耶和华了。拿单说，耶和华已经除掉你的罪，你必不至于死。

2Sa 12:13 And David said to Nathan, Great is my sin against the Lord. And Nathan said to David, The Lord has put away your sin; death will not come on you.

2Sm12:13 And David said unto Nathan, I have sinned against the LORD. And Nathan said unto David, The LORD also hath put away thy sin; thou shalt not die.

2Sa 12:14 只是你行这事，叫耶和华的仇敌大得亵渎的机会，故此，你所得的孩子必定要死。

2Sa 12:14 But still, because you have had no respect for the Lord, death will certainly overtake the child who has newly come to birth.

2Sm12:14 Howbeit, because by this deed thou hast given great occasion to the enemies of the LORD to blaspheme, the child also that is born unto thee shall

surely die.

2Sa 12:15 拿单就回家去了。耶和华击打乌利亚妻给大卫所生的孩子，使他得重病。

2Sa 12:15 Then Nathan went back to his house. And the hand of the Lord was on David's son, the child of Uriah's wife, and it became very ill.

2Sm12:15 And Nathan departed unto his house. And the LORD struck the child that Uriah's wife bare unto David, and it was very sick.

2Sa 12:16 所以大卫为这孩子恳求神，而且禁食，进入内室，终夜躺在地上。

2Sa 12:16 So David made prayer to God for the child; and he took no food day after day, and went in and, stretching himself out on the earth, was there all night.

2Sm12:16 David therefore besought God for the child; and David fasted, and went in, and lay all night upon the earth.

2Sa 12:17 他家中的老臣来到他旁边，要把他从地上扶起来，他却不肯起来，也不同他们吃饭。

2Sa 12:17 And the chief men of his house got up and went to his side to make him get up from the earth, but he would not; and he would not take food with them.

2Sm12:17 And the elders of his house arose, and went to him, to raise him up from the earth: but he would not, neither did he eat bread with them.

2Sa 12:18 到第七日，孩子死了。大卫的臣仆不敢告诉他孩子死了，因他们说，孩子还活着的时候，我们劝他，他尚且不肯听我们的话，若告诉他孩子死了，岂不更加忧伤吗？

2Sa 12:18 And then on the seventh day the child's death took place. And David's servants were in fear of giving him the news of the child's death: for they said, Truly, while the child was still living he gave no attention when we said anything to him: what will he do to himself if we give him word that the child is dead?

2Sm12:18 And it came to pass on the seventh day, that the child died. And the servants of David feared to tell him that the child was dead: for they said, Behold, while the child was yet alive, we spake unto him, and he would not hearken unto our voice: how will he then vex himself, if we tell him that the child is dead?

2Sa 12:19 大卫见臣仆彼此低声说话，就知道孩子死了，问臣仆说，孩子死了吗？他们说，死了。

2Sa 12:19 But when David saw that his servants were talking together quietly, he was certain that the child was dead: and he said to his servants, Is the child dead? and they said, He is.

2Sm12:19 But when David saw that his servants whispered, David perceived that the child was dead: therefore David said unto his servants, Is the child dead? And they said, He is dead.

2Sa 12:20 大卫就从地上起来，沐浴，抹膏，换了衣裳，进耶和华的殿敬拜。然后回宫，吩咐人摆饭，他便吃了。

2Sa 12:20 Then David got up from the earth, and after washing and rubbing himself with oil and changing his clothing, he went into the house of the Lord and gave worship: then he went back to his house, and at his order they put food before him and he had a meal.

2Sm12:20 Then David arose from the earth, and washed, and anointed himself, and changed his apparel, and came into the house of the LORD, and worshipped: then he came to his own house; and when he required, they set bread before him, and he did eat.

2Sa 12:21 臣仆问他说，你所行的是什么意思。孩子活着的时候，你禁食哭泣。孩子死了，你倒起来吃饭。

2Sa 12:21 Then his servants said to him, Why have you been acting in this way? you were weeping and going without food while the child was still living; but when the child was dead, you got up and had a meal.

2Sm12:21 Then said his servants unto him, What thing is this that thou hast done? thou didst fast and weep for the child, while it was alive; but when the child was dead, thou didst rise and eat bread.

2Sa 12:22 大卫说，孩子还活着，我禁食哭泣。因为我想，或者耶和华怜恤我，使孩子不死也未可知。

2Sa 12:22 And he said, While the child was still living I went without food and gave myself up to weeping: for I said, Who is able to say that the Lord will not have mercy on me and give the child life?

2Sm12:22 And he said, While the child was yet alive, I fasted and wept: for I said, Who can tell whether GOD will be gracious to me, that the child may live?

2Sa 12:23 孩子死了，我何必禁食，我岂能使他返回呢？我必往他那里去，他却不能回我这里来。

2Sa 12:23 But now that the child is dead there is no reason for me to go without food; am I able to make him come back to life? I will go to him, but he

will never come back to me.

2Sm12:23 But now he is dead, wherefore should I fast? can I bring him back again? I shall go to him, but he shall not return to me.

2Sa 12:24 大卫安慰他的妻拔示巴，与她同寝，她就生了儿子，给他起名叫所罗门。耶和华也喜爱他，

2Sa 12:24 And David gave comfort to his wife Bath-sheba, and he went in to her and had connection with her: and she had a son to whom she gave the name Solomon. And he was dear to the Lord.

2Sm12:24 And David comforted Bathsheba his wife, and went in unto her, and lay with her: and she bare a son, and he called his name Solomon: and the LORD loved him.

2Sa 12:25 就借先知拿单赐他一个名字，叫耶底底亚，因为耶和华爱他。

2Sa 12:25 And he sent word by Nathan the prophet, who gave him the name Jedidiah, by the word of the Lord.

2Sm12:25 And he sent by the hand of Nathan the prophet; and he called his name Jedidiah, because of the LORD.

2Sa 12:26 约押攻取亚扪人的京城拉巴。

2Sa 12:26 Now Joab was fighting against Rabbah, in the land of the children of Ammon, and he took the water-town.

2Sm12:26 And Joab fought against Rabbah of the children of Ammon, and took the royal city.

2Sa 12:27 约押打发使者去见大卫，说，我攻打拉巴，取其水城。

2Sa 12:27 And Joab sent men to David, saying, I have made war against Rabbah and have taken the water-town.

2Sm12:27 And Joab sent messengers to David, and said, I have fought against Rabbah, and have taken the city of waters.

2Sa 12:28 现在你要聚集其余的军兵来，安营围攻这城，恐怕我取了这城，人就以我的名叫这城。

2Sa 12:28 So now, get the rest of the people together, and put them in position against the town and take it, for if I take it, it will be named after my name

.

2Sm12:28 Now therefore gather the rest of the people together, and encamp against the city, and take it: lest I take the city, and it be called after my name.

2Sa 12:29 于是大卫聚集众军，往拉巴去攻城，就取了这城，

2Sa 12:29 Then David got all the people together and went to Rabbah and made war on it and took it.

2Sm12:29 And David gathered all the people together, and went to Rabbah, and fought against it, and took it.

2Sa 12:30 夺了亚扪人之王所戴的金冠冕（王或作玛勒堪。玛勒堪即米勒公，又名摩洛，亚扪族之神名），其上的金子重一他连得，又嵌着宝石。人将这冠冕戴在大卫头上。大卫从城里夺了许多财物，

2Sa 12:30 And he took the crown of Milcom from his head; the weight of it was a talent of gold, and in it were stones of great price; and it was put on David's head. And he took a great store of goods from the town.

2Sm12:30 And he took their king's crown from off his head, the weight whereof was a talent of gold with the precious stones: and it was set on David's head. And he brought forth the spoil of the city in great abundance.

2Sa 12:31 将城里的人拉出来，放在锯下，或铁耙下，或铁斧下，或叫他经过砖窑（或作强他们用锯，或用打粮食的铁器，或用铁斧作工，或使在砖窑里服役）。大卫待亚扪各城的居民都是如此。其后，大卫和众军都回耶路撒冷去了。

2Sa 12:31 And he took the people out of the town and put them to work with wood-cutting instruments, and iron grain-crushers, and iron axes, and at brick-making: this he did to all the towns of the children of Ammon. Then David and all the people went back to Jerusalem.

2Sm12:31 And he brought forth the people that were therein, and put them under saws, and under harrows of iron, and under axes of iron, and made them pass through the brick-kiln: and thus did he unto all the cities of the children of Ammon. So David and all the people returned unto Jerusalem.

2Sa 13:1 大卫的儿子押沙龙有一个美貌的妹子，名叫他玛。大卫的儿子暗嫩爱她。

2Sa 13:1 Now after this, it came about that Absalom, David's son, had a beautiful sister, whose name was Tamar; and David's son Amnon was in love with her.

2Sm13:1 And it came to pass after this, that Absalom the son of David had a fair sister, whose name was Tamar; and Amnon the son of David loved her.

2Sa 13:2 暗嫩为他妹子他玛忧急成病。他玛还是处女，暗嫩以为难向她行事。

2Sa 13:2 And he was so deeply in love that he became ill because of his sister Tamar; for she was a virgin, and so it seemed hard to Amnon to do anything to her.

2Sm13:2 And Amnon was so vexed, that he fell sick for his sister Tamar; for she was a virgin; and Amnon thought it hard for him to do anything to her.

2Sa 13:3 暗嫩有一个朋友，名叫约拿达，是大卫长兄示米亚的儿子。这约拿达为人极其狡猾。

2Sa 13:3 But Amnon had a friend whose name was Jonadab, the son of Shimeah, David's brother: and Jonadab was a very wise man.

2Sm13:3 But Amnon had a friend, whose name was Jonadab, the son of Shimeah David's brother: and Jonadab was a very subtil man.

2Sa 13:4 他问暗嫩说，王的儿子阿，为何一天比一天瘦弱呢？请你告诉我。暗嫩回答说，我爱我兄弟押沙龙的妹子他玛。

2Sa 13:4 And he said to him, O son of the king, why are you getting thinner day by day? will you not say what your trouble is? And Amnon said to him, I am in love with Tamar, my brother Absalom's sister.

2Sm13:4 And he said unto him, Why art thou, being the king's son, lean from day to day? wilt thou not tell me? And Amnon said unto him, I love Tamar, my brother Absalom's sister.

2Sa 13:5 约拿达说，你不如躺在床上装病。你父亲来看你，就对他说，求父叫我妹子他玛来，在我眼前预备食物，递给我吃，使我看见，好从她手里接过来吃。

2Sa 13:5 Then Jonadab said to him, Go to your bed, and let it seem that you are ill: and when your father comes to see you, say to him, Let my sister Tamar come and give me bread, and get the food ready before my eyes, so that I may see it and take it from her hand.

2Sm13:5 And Jonadab said unto him, Lay thee down on thy bed, and make thyself sick: and when thy father cometh to see thee, say unto him, I pray thee, let my sister Tamar come, and give me meat, and dress the meat in my sight, that I may see it, and eat it at her hand.

2Sa 13:6 于是暗嫩躺卧装病。王来看他，他对王说，求父叫我妹子他玛来，在我眼前为我作两个饼，我好从她手里接过来吃。

2Sa 13:6 So Amnon went to bed and made himself seem ill: and when the king came

to see him, Amnon said to the king, Please let my sister Tamar come and make me one or two cakes before my eyes, so that I may take food from her hand.

2Sm13:6 So Amnon lay down, and made himself sick: and when the king was come to see him, Amnon said unto the king, I pray thee, let Tamar my sister come, and make me a couple of cakes in my sight, that I may eat at her hand.

2Sa 13:7 大卫就打发人到宫里，对他玛说，你往你哥哥暗嫩的屋里去，为他预备食物。

2Sa 13:7 Then David sent to the house for Tamar and said, Go now to your brother Amnon's house and get a meal for him.

2Sm13:7 Then David sent home to Tamar, saying, Go now to thy brother Amnon's house, and dress him meat.

2Sa 13:8 他玛就到她哥哥暗嫩的屋里。暗嫩正躺卧。他玛抻面，在他眼前作饼，且烤熟了，

2Sa 13:8 So Tamar went to her brother Amnon's house; and he was in bed. And she took paste and made cakes before his eyes, cooking them over the fire.

2Sm13:8 So Tamar went to her brother Amnon's house; and he was laid down. And she took flour, and kneaded it, and made cakes in his sight, and did bake the cakes.

2Sa 13:9 在他面前将饼从锅里倒出来，他却不肯吃，便说，众人离开我出去吧。众人就都离开他，出去了。

2Sa 13:9 And she took the cooking-pot, and put the cakes before him, but he would not take them. And Amnon said, Let everyone go away from me. So they all went out.

2Sm13:9 And she took a pan, and poured them out before him; but he refused to eat. And Amnon said, Have out all men from me. And they went out every man from him.

2Sa 13:10 暗嫩对他玛说，你把食物拿进卧房，我好从你手里接过来吃。他玛就把所作的饼拿进卧房，到她哥哥暗嫩那里，

2Sa 13:10 Then Amnon said to Tamar, Take the food and come into my bedroom, so that I may take it from your hand. So Tamar took the cakes she had made and went with them into her brother Amnon's bedroom.

2Sm13:10 And Amnon said unto Tamar, Bring the meat into the chamber, that I may eat of thine hand. And Tamar took the cakes which she had made, and brought them into the chamber to Amnon her brother.

2Sa 13:11 拿着饼上前给他吃，他便拉住他玛，说，我妹妹，你来与我同寝。

2Sa 13:11 And when she took them to give them to him, he put his arms round her and said, Come to bed, my sister.

2Sm13:11 And when she had brought them unto him to eat, he took hold of her, and said unto her, Come lie with me, my sister.

2Sa 13:12 他玛说，我哥哥，不要玷辱我。以色列人中不当这样行，你不要作这丑事。

2Sa 13:12 And answering him, she said, O my brother, do not put shame on me; it is not right for such a thing to be done in Israel: do not this evil thing.

2Sm13:12 And she answered him, Nay, my brother, do not force me; for no such thing ought to be done in Israel: do not thou this folly.

2Sa 13:13 你玷辱了我，我何以掩盖我的羞耻呢？你在以色列中也成了愚妄人。你可以求王，他必不禁止我归你。

2Sa 13:13 What will become of me in my shame? and as for you, you will be looked down on with disgust by all Israel. Now then, go and make your request to the king, for he will not keep me from you.

2Sm13:13 And I, whither shall I cause my shame to go? and as for thee, thou shalt be as one of the fools in Israel. Now therefore, I pray thee, speak unto the king; for he will not withhold me from thee.

2Sa 13:14 但暗嫩不肯听她的话，因比她力大，就玷辱她，与她同寝。

2Sa 13:14 But he would not give attention to what she said: but being stronger than she, he took her by force, and had connection with her.

2Sm13:14 Howbeit he would not hearken unto her voice: but, being stronger than she, forced her, and lay with her.

2Sa 13:15 随后，暗嫩极其恨她，那恨她的心比先前爱她的心更甚，对她说，你起来，去吧。

2Sa 13:15 Then Amnon was full of hate for her, hating her with a hate greater than his earlier love for her. And he said to her, Get up and be gone.

2Sm13:15 Then Amnon hated her exceedingly; so that the hatred wherewith he hated her was greater than the love wherewith he had loved her. And Amnon said unto her, Arise, be gone.

2Sa 13:16 他玛说，不要这样。你赶出我去的这罪比你才行的更重。但暗嫩不肯听她的话，

2Sa 13:16 And she said to him, Not so, my brother, for this great wrong in sending me away is worse than what you did to me before. But he gave no attention to her.

2Sm13:16 And she said unto him, There is no cause: this evil in sending me away is greater than the other that thou didst unto me. But he would not hearken unto her.

2Sa 13:17 就叫伺候自己的仆人来，说，将这个女子赶出去。她一出去，你就关门，上闩。

2Sa 13:17 Then he gave a cry to the servant who was waiting on him and said, Put this woman out, and let the door be locked after her.

2Sm13:17 Then he called his servant that ministered unto him, and said, Put now this woman out from me, and bolt the door after her.

2Sa 13:18 那时他玛穿着彩衣，因为没有出嫁的公主都是这样穿。暗嫩的仆人就赶她去，关门上闩。

2Sa 13:18 Now she had on a long robe, such as in past times the king's virgin daughters were dressed in. Then the servant put her out, locking the door after her.

2Sm13:18 And she had a garment of divers colours upon her: for with such robes were the king's daughters that were virgins apparelled. Then his servant brought her out, and bolted the door after her.

2Sa 13:19 他玛把灰尘撒在头上，撕裂所穿的彩衣，以手抱头，一面行走，一面哭喊。

2Sa 13:19 And Tamar, in her grief, put dust on her head; and she put her hand on her head and went away crying loudly.

2Sm13:19 And Tamar put ashes on her head, and rent her garment of divers colours that was on her, and laid her hand on her head, and went on crying.

2Sa 13:20 她胞兄押沙龙问她说，莫非你哥哥暗嫩与你亲近了吗？我妹妹，暂且不要作声，他是你的哥哥，不要将这事放在心上。他玛就孤孤单单地住在她胞兄押沙龙家里。

2Sa 13:20 And her brother Absalom said to her, Has your brother Amnon been with you? but now, let there be an end to your crying, my sister: he is your brother, do not take this thing to heart. So Tamar went on living uncomforted in her brother's house.

2Sm13:20 And Absalom her brother said unto her, Hath Amnon thy brother been

with thee? but hold now thy peace, my sister: he is thy brother; regard not this thing. So Tamar remained desolate in her brother Absalom's house.

2Sa 13:21 大卫王听见这事，就甚发怒。

2Sa 13:21 But when King David had news of all these things he was very angry; but he did not make trouble for Amnon his son, for he was dear to David, being his oldest son.

2Sm13:21 But when king David heard of all these things, he was very wroth.

2Sa 13:22 押沙龙并不和他哥哥暗嫩说好说歹。因为暗嫩玷辱他妹妹他玛，所以押沙龙恨恶他。

2Sa 13:22 But Absalom said nothing to his brother Amnon, good or bad: for he was full of hate for him, because he had taken his sister Tamar by force.

2Sm13:22 And Absalom spake unto his brother Amnon neither good nor bad: for Absalom hated Amnon, because he had forced his sister Tamar.

2Sa 13:23 过了二年，在靠近以法莲的巴力夏琐有人为押沙龙剪羊毛。押沙龙请王的众子与他同去。

2Sa 13:23 Now after two full years, Absalom had men cutting the wool of his sheep in Baal-hazor, which is near Ephraim: and he sent for all the king's sons to come to his feast.

2Sm13:23 And it came to pass after two full years, that Absalom had sheepshearers in Baalhazor, which is beside Ephraim: and Absalom invited all the king's sons.

2Sa 13:24 押沙龙来见王，说，现在有人为仆人剪羊毛，请王和王的臣仆与仆人同去。

2Sa 13:24 And Absalom came to the king and said, See now, your servant is cutting the wool of his sheep; will the king and his servants be pleased to come?

2Sm13:24 And Absalom came to the king, and said, Behold now, thy servant hath sheepshearers; let the king, I beseech thee, and his servants go with thy servant.

2Sa 13:25 王对押沙龙说，我儿，我们不必都去，恐怕使你耗费太多。押沙龙再三请王，王仍是不肯去，只为他祝福。

2Sa 13:25 And the king said to Absalom, No, my son, let us not all go, or the number will be over-great for you. And he made his request again, but he would

not go, but he gave him his blessing.

2Sm13:25 And the king said to Absalom, Nay, my son, let us not all now go, lest we be chargeable unto thee. And he pressed him: howbeit he would not go, but blessed him.

2Sa 13:26 押沙龙说，王若不去，求王许我哥哥暗嫩同去。王说，何必要他去呢？

2Sa 13:26 Then Absalom said, If you will not go, then let my brother Amnon go with us. And the king said to him, Is there any reason for him to go with you?

2Sm13:26 Then said Absalom, If not, I pray thee, let my brother Amnon go with us. And the king said unto him, Why should he go with thee?

2Sa 13:27 押沙龙再三求王，王就许暗嫩和王的众子与他同去。

2Sa 13:27 But Absalom went on requesting him till he let Amnon and all the king's sons go with him. And Absalom made a great feast like a feast for a king.

2Sm13:27 But Absalom pressed him, that he let Amnon and all the king's sons go with him.

2Sa 13:28 押沙龙吩咐仆人说，你们注意，看暗嫩饮酒畅快的时候，我对你们说杀暗嫩，你们便杀他，不要惧怕。这不是我吩咐你们的吗？你们只管壮胆奋勇。

2Sa 13:28 Now Absalom had given orders to his servants, saying, Now take note when Amnon's heart is glad with wine; and when I say to you, Make an attack on Amnon, then put him to death without fear: have I not given you orders? be strong and without fear.

2Sm13:28 Now Absalom had commanded his servants, saying, Mark ye now when Amnon's heart is merry with wine, and when I say unto you, Smite Amnon; then kill him, fear not: have not I commanded you? be courageous, and be valiant.

2Sa 13:29 押沙龙的仆人就照押沙龙所吩咐的，向暗嫩行了。王的众子都起来，各人骑上骡子，逃跑了。

2Sa 13:29 So Absalom's servants did to Amnon as Absalom had given them orders. Then all the king's sons got up, and every man got on his beast and went in flight.

2Sm13:29 And the servants of Absalom did unto Amnon as Absalom had commanded. Then all the king's sons arose, and every man gat him up upon his mule, and fled.

2Sa 13:30 他们还在路上，有风声传到大卫那里，说，押沙龙将王的众子都杀了，没有留

下一个。

2Sa 13:30 Now while they were on their way, news was given to David that Absalom had put to death all the sons of the king and that not one of them was still living.

2Sm13:30 And it came to pass, while they were in the way, that tidings came to David, saying, Absalom hath slain all the king's sons, and there is not one of them left.

2Sa 13:31 王就起来，撕裂衣服，躺在地上。王的臣仆也都撕裂衣服，站在旁边。

2Sa 13:31 Then the king got up in great grief, stretching himself out on the earth: and all his servants were by his side, with their clothing parted.

2Sm13:31 Then the king arose, and tare his garments, and lay on the earth; and all his servants stood by with their clothes rent.

2Sa 13:32 大卫的长兄，示米亚的儿子约拿达说，我主，不要以为王的众子少年人都杀了，只有暗嫩一个人死了。自从暗嫩玷辱押沙龙妹子他玛的那日，押沙龙就定意杀暗嫩了。

2Sa 13:32 And Jonadab, the son of Shimeah, David's brother, said, Let not my lord have the idea that all the sons of the king have been put to death; for only Amnon is dead: this has been purposed by Absalom from the day when he took his sister Tamar by force.

2Sm13:32 And Jonadab, the son of Shimeah David's brother, answered and said, Let not my lord suppose that they have slain all the young men the king's sons; for Amnon only is dead: for by the appointment of Absalom this hath been determined from the day that he forced his sister Tamar.

2Sa 13:33 现在，我主我王，不要把这事放在心上，以为王的众子都死了，只有暗嫩一个人死了。

2Sa 13:33 So now, let not my lord the king take this thing to heart, with the idea that all the king's sons are dead: for only Amnon is dead.

2Sm13:33 Now therefore let not my lord the king take the thing to his heart, to think that all the king's sons are dead: for Amnon only is dead.

2Sa 13:34 押沙龙逃跑了。守望的少年人举目观看，见有许多人从山坡的路上来。

2Sa 13:34 But Absalom went in flight. And the young man who kept the watch, lifting up his eyes, saw that a great band of people was coming down the slope by the way of the Horons; and the watchman came and gave word to the king, saying, I saw men coming down by the way of the Horons, from the hillside.

2Sm13:34 But Absalom fled. And the young man that kept the watch lifted up his

eyes, and looked, and, behold, there came much people by the way of the hill side behind him.

2Sa 13:35 约拿达对王说，看哪，王的众子都来了，果然与你仆人所说的相合。

2Sa 13:35 And Jonadab said to the king, See, the king's sons are coming; as your servant said, so it is.

2Sm13:35 And Jonadab said unto the king, Behold, the king's sons come: as thy servant said, so it is.

2Sa 13:36 话才说完，王的众子都到了，放声大哭，王和臣仆也都哭得甚恸。

2Sa 13:36 And while he was talking, the king's sons came, with weeping and loud cries: and the king and all his servants were weeping bitterly.

2Sm13:36 And it came to pass, as soon as he had made an end of speaking, that, behold, the king's sons came, and lifted up their voice and wept: and the king also and all his servants wept very sore.

2Sa 13:37 押沙龙逃到基述王亚米忽的儿子达买那里去了。大卫天天为他儿子悲哀。

2Sa 13:37 So Absalom went in flight and came to Talmai, the son of Ammihud, the king of Geshur, where he was for three years.

2Sm13:37 But Absalom fled, and went to Talmai, the son of Ammihud, king of Geshur. And David mourned for his son every day.

2Sa 13:38 押沙龙逃到基述，在那里住了三年。

2Sa 13:38 And the king was sorrowing for his son all the time.

2Sm13:38 So Absalom fled, and went to Geshur, and was there three years.

2Sa 13:39 暗嫩死了以后，大卫王得了安慰，心里切切想念押沙龙。

2Sa 13:39 And the heart of David was wasted with desire for Absalom: for he was comforted for the death of Amnon.

2Sm13:39 And the soul of king David longed to go forth unto Absalom: for he was comforted concerning Amnon, seeing he was dead.

2Sa 14:1 洗鲁雅的儿子约押，知道王心里想念押沙龙，

2Sa 14:1 Now it was clear to Joab, the son of Zeruiah, that the king's heart was turning to Absalom.

2Sm14:1 Now Joab the son of Zeruiah perceived that the king's heart was toward Absalom.

2Sa 14:2 就打发人往提哥亚去，从那里叫了一个聪明的妇人来，对她说，请你假装居丧的，穿上孝衣，不要用膏抹身，要装作为死者许久悲哀的妇人。

2Sa 14:2 And Joab sent to Tekoa and got from there a wise woman, and said to her, Now make yourself seem like one given up to grief, and put on the clothing of sorrow, not using any sweet oil for your body, but looking like one who for a long time has been weeping for the dead:

2Sm14:2 And Joab sent to Tekoah, and fetched thence a wise woman, and said unto her, I pray thee, feign thyself to be a mourner, and put on now mourning apparel, and anoint not thyself with oil, but be as a woman that had a long time mourned for the dead:

2Sa 14:3 进去见王，对王如此如此说。于是约押将当说的话教导了妇人。

2Sa 14:3 And come to the king and say these words to him. So Joab gave her words to say.

2Sm14:3 And come to the king, and speak on this manner unto him. So Joab put the words in her mouth.

2Sa 14:4 提哥亚妇人到王面前，伏地叩拜，说，王阿，求你拯救。

2Sa 14:4 And the woman of Tekoa came to the king, and falling on her face, gave him honour and said, Give me help, O king.

2Sm14:4 And when the woman of Tekoah spake to the king, she fell on her face to the ground, and did obeisance, and said, Help, O king.

2Sa 14:5 王问她说，你有什么事呢？回答说，婢女实在是寡妇，我丈夫死了。

2Sa 14:5 And the king said to her, What is your trouble? And her answer was, Truly I am a widow, and my husband is dead.

2Sm14:5 And the king said unto her, What aileth thee? And she answered, I am indeed a widow woman, and mine husband is dead.

2Sa 14:6 我有两个儿子，一日在田间争斗，没有人解劝，这个就打死那个。

2Sa 14:6 And I had two sons, and the two of them had a fight in the field, and

there was no one to come between them, and one with a blow put the other to death.

2Sm14:6 And thy handmaid had two sons, and they two strove together in the field, and there was none to part them, but the one smote the other, and slew him.

2Sa 14:7 现在全家的人都起来攻击婢女，说，你将那打死兄弟的交出来，我们好治死他，偿他打死兄弟的命，灭绝那承受家业的。这样，他们要将我剩下的炭火灭尽，不与我丈夫留名留后在世上。

2Sa 14:7 And now all the family is turned against me, your servant, saying, Give up him who was the cause of his brother's death, so that we may put him to death in payment for the life of his brother, whose life he took; and we will put an end to the one who will get the heritage: so they will put out my last burning coal, and my husband will have no name or offspring on the face of the earth.

2Sm14:7 And, behold, the whole family is risen against thine handmaid, and they said, Deliver him that smote his brother, that we may kill him, for the life of his brother whom he slew; and we will destroy the heir also: and so they shall quench my coal which is left, and shall not leave to my husband neither name nor remainder upon the earth.

2Sa 14:8 王对妇人说，你回家去吧。我必为你下令。

2Sa 14:8 And the king said to the woman, Go to your house and I will give orders about this.

2Sm14:8 And the king said unto the woman, Go to thine house, and I will give charge concerning thee.

2Sa 14:9 提哥亚妇人又对王说，我主我王，愿这罪归我和我父家，与王和王的位无干。

2Sa 14:9 And the woman of Tekoa said to the king, My lord, O king, may the sin be on me and on my family, and may the king and the seat of his kingdom be clear of sin!

2Sm14:9 And the woman of Tekoah said unto the king, My lord, O king, the iniquity be on me, and on my father's house: and the king and his throne be guiltless.

2Sa 14:10 王说，凡难为你的，你就带他到我这里来，他必不再搅扰你。

2Sa 14:10 And the king said, If anyone says anything to you, make him come to me, and he will do you no more damage.

2Sm14:10 And the king said, Whosoever saith ought unto thee, bring him to me,

and he shall not touch thee any more.

2Sa 14:11 妇人说，愿王记念耶和华你的神，不许报血仇的人施行灭绝，恐怕他们灭绝我的儿子。王说，我指着永生的耶和华起誓，你的儿子连一根头发也不至落在地上。

2Sa 14:11 Then she said, Let the king keep in mind the Lord your God, so that he who gives punishment for blood may be kept back from further destruction and that no one may send death on my son. And he said, By the living Lord, not a hair of your son's head will come to the earth.

2Sm14:11 Then said she, I pray thee, let the king remember the LORD thy God, that thou wouldest not suffer the revengers of blood to destroy any more, lest they destroy my son. And he said, As the LORD liveth, there shall not one hair of thy son fall to the earth.

2Sa 14:12 妇人说，求我主我王容婢女再说一句话。王说，你说吧。

2Sa 14:12 Then the woman said, Will the king let his servant say one word more? And he said, Say on.

2Sm14:12 Then the woman said, Let thine handmaid, I pray thee, speak one word unto my lord the king. And he said, Say on.

2Sa 14:13 妇人说，王为何也起意要害神的民呢？王不使那逃亡的人回来，王的这话就是自证已错了。

2Sa 14:13 And the woman said, Why have you had such a thought about the people of God? (for in saying these very words the king has put himself in the wrong because he has not taken back the one whom he sent far away.)

2Sm14:13 And the woman said, Wherefore then hast thou thought such a thing against the people of God? for the king doth speak this thing as one which is faulty, in that the king doth not fetch home again his banished.

2Sa 14:14 我们都是必死的，如同水泼在地上，不能收回。神并不夺取人的性命，乃设法使逃亡的人不至成为赶出回不来的。

2Sa 14:14 For death comes to us all, and we are like water drained out on the earth, which it is not possible to take up again; and God will not take away the life of the man whose purpose is that he who has been sent away may not be completely cut off from him.

2Sm14:14 For we must needs die, and are as water spilt on the ground, which cannot be gathered up again; neither doth God respect any person: yet doth he devise means, that his banished be not expelled from him.

2Sa 14:15 我来将这话告诉我主我王，是因百姓使我惧怕。婢女想，不如将这话告诉王，或者王成就婢女所求的。

2Sa 14:15 And now it is my fear of the people which has made me come to say these words to my lord the king: and your servant said, I will put my cause before the king, and it may be that he will give effect to my request.

2Sm14:15 Now therefore that I am come to speak of this thing unto my lord the king, it is because the people have made me afraid: and thy handmaid said, I will now speak unto the king; it may be that the king will perform the request of his handmaid.

2Sa 14:16 人要将我和我儿子从神的地业上一同除灭，王必应允救我脱离他的手。

2Sa 14:16 For the king will give ear, and take his servant out of the power of the man whose purpose is the destruction of me and my son together from the heritage of God.

2Sm14:16 For the king will hear, to deliver his handmaid out of the hand of the man that would destroy me and my son together out of the inheritance of God.

2Sa 14:17 婢女又想，我主我王的话必安慰我。因为我主我王能辨别是非，如同神的使者一样。惟愿耶和華你的神与你同在。

2Sa 14:17 Then your servant said, May the word of my lord the king give me peace! for my lord the king is as the angel of God in his hearing of good and bad: and may the Lord your God be with you!

2Sm14:17 Then thine handmaid said, The word of my lord the king shall now be comfortable: for as an angel of God, so is my lord the king to discern good and bad: therefore the LORD thy God will be with thee.

2Sa 14:18 王对妇人说，我要问你一句话，你一点不要瞒我。妇人说，愿我主我王说。

2Sa 14:18 Then the king said to the woman, Now give me an answer to the question I am going to put to you; keep nothing back. And the woman said, Let my lord the king say on.

2Sm14:18 Then the king answered and said unto the woman, Hide not from me, I pray thee, the thing that I shall ask thee. And the woman said, Let my lord the king now speak.

2Sa 14:19 王说，你这些话莫非是约押的主意吗？妇人说，我敢在我主我王面前起誓，王的话正对，不偏左右，是王的仆人约押吩咐我的，这些话是他教导我的。

2Sa 14:19 And the king said, Is not the hand of Joab with you in all this? And the woman in answer said, By the life of your soul, my lord the king, it is not possible for anyone to go to the right hand or to the left from anything said

by the king: your servant Joab gave me orders, and put all these words in my mouth:

2Sm14:19 And the king said, Is not the hand of Joab with thee in all this? And the woman answered and said, As thy soul liveth, my lord the king, none can turn to the right hand or to the left from ought that my lord the king hath spoken: for thy servant Joab, he bade me, and he put all these words in the mouth of thine handmaid:

2Sa 14:20 王的仆人约押如此行，为要挽回这事。我主的智慧却如神使者的智慧，能知世上一切事。

2Sa 14:20 This he did, hoping that the face of this business might be changed: and my lord is wise, with the wisdom of the angel of God, having knowledge of everything on earth.

2Sm14:20 To fetch about this form of speech hath thy servant Joab done this thing: and my lord is wise, according to the wisdom of an angel of God, to know all things that are in the earth.

2Sa 14:21 王对约押说，我应允你这事。你可以去，把那少年人押沙龙带回来。

2Sa 14:21 And the king said to Joab, See now, I will do this thing: go then and Come back with the young man Absalom.

2Sm14:21 And the king said unto Joab, Behold now, I have done this thing: go therefore, bring the young man Absalom again.

2Sa 14:22 约押就面伏于地叩拜，祝谢于王，又说，王既应允仆人所求的，仆人今日知道在我主我王眼前蒙恩了。

2Sa 14:22 Then Joab, falling down on his face on the earth, gave the king honour and blessing; and Joab said, Today it is clear to your servant that I have grace in your eyes, my lord king, because the king has given effect to the request of his servant.

2Sm14:22 And Joab fell to the ground on his face, and bowed himself, and thanked the king: and Joab said, To day thy servant knoweth that I have found grace in thy sight, my lord, O king, in that the king hath fulfilled the request of his servant.

2Sa 14:23 于是约押起身往基述去，将押沙龙带回耶路撒冷。

2Sa 14:23 So Joab got up and went to Geshur and came back again to Jerusalem with Absalom.

2Sm14:23 So Joab arose and went to Geshur, and brought Absalom to Jerusalem.

2Sa 14:24 王说，使他回自己家里去，不要见我的面。押沙龙就回自己家里去，没有见王的面。

2Sa 14:24 And the king said, Let him go to his house, but let him not see my face. So Absalom went back to his house and did not see the face of the king.

2Sm14:24 And the king said, Let him turn to his own house, and let him not see my face. So Absalom returned to his own house, and saw not the king's face.

2Sa 14:25 以色列全地之中，无人像押沙龙那样俊美，得人的称赞，从脚底到头顶毫无瑕疵。

2Sa 14:25 Now in all Israel there was no one so greatly to be praised for his beautiful form as Absalom: from his feet to the crown of his head he was completely beautiful.

2Sm14:25 But in all Israel there was none to be so much praised as Absalom for his beauty: from the sole of his foot even to the crown of his head there was no blemish in him.

2Sa 14:26 他的头发甚重，每到年底剪发一次。所剪下来的，按王的平称一称，重二百舍客勒。

2Sa 14:26 And when he had his hair cut, (which he did at the end of every year, because of the weight of his hair;) the weight of the hair was two hundred shekels by the king's weight.

2Sm14:26 And when he polled his head, (for it was at every year's end that he polled it: because the hair was heavy on him, therefore he polled it:) he weighed the hair of his head at two hundred shekels after the king's weight.

2Sa 14:27 押沙龙生了三个儿子，一个女儿。女儿名叫他玛，是个容貌俊美的女子。

2Sa 14:27 And Absalom was the father of three sons and of one daughter named Tamar, who was very beautiful.

2Sm14:27 And unto Absalom there were born three sons, and one daughter, whose name was Tamar: she was a woman of a fair countenance.

2Sa 14:28 押沙龙住在耶路撒冷足有二年，没有见王的面。

2Sa 14:28 For two full years Absalom was living in Jerusalem without ever seeing the face of the king.

2Sm14:28 So Absalom dwelt two full years in Jerusalem, and saw not the king's face.

2Sa 14:29 押沙龙打发人去叫约押来，要托他去见王，约押却不肯来。第二次打发人去叫他，他仍不肯来。

2Sa 14:29 Then Absalom sent for Joab to send him to the king, but he would not come to him: and he sent again a second time, but he would not come.

2Sm14:29 Therefore Absalom sent for Joab, to have sent him to the king; but he would not come to him: and when he sent again the second time, he would not come.

2Sa 14:30 所以押沙龙对仆人说，你们看，约押有一块田，与我的田相近，其中有大麦，你们去放火烧了。押沙龙的仆人就放火烧了那田。

2Sa 14:30 So he said to his servants, See, Joab's field is near mine, and he has barley in it; go and put it on fire. And Absalom's servants put the field on fire.

2Sm14:30 Therefore he said unto his servants, See, Joab's field is near mine, and he hath barley there; go and set it on fire. And Absalom's servants set the field on fire.

2Sa 14:31 于是约押起来，到了押沙龙家里，问他说，你的仆人为何放火烧了我的田呢？

2Sa 14:31 Then Joab came to Absalom in his house and said to him, Why have your servants put my field on fire?

2Sm14:31 Then Joab arose, and came to Absalom unto his house, and said unto him, Wherefore have thy servants set my field on fire?

2Sa 14:32 押沙龙回答约押说，我打发人去请你来，好托你去见王，替我说，我为何从基述回来呢？不如仍在那里。现在要许我见王的面。我若有罪，任凭王杀我就是了。

2Sa 14:32 And Absalom's answer was, See, I sent to you saying, Come here, so that I may send you to the king to say, Why have I come back from Geshur? it would be better for me to be there still: let me now see the king's face, and if there is any sin in me, let him put me to death.

2Sm14:32 And Absalom answered Joab, Behold, I sent unto thee, saying, Come hither, that I may send thee to the king, to say, Wherefore am I come from Geshur? it had been good for me to have been there still: now therefore let me see the king's face; and if there be any iniquity in me, let him kill me.

2Sa 14:33 于是约押去见王，将这话奏告王，王便叫押沙龙来。押沙龙来见王，在王面前俯伏于地，王就与押沙龙亲嘴。

2Sa 14:33 So Joab went to the king and said these words to him: and when the king had sent for him, Absalom came, and went down on his face on the earth before the king: and the king gave him a kiss.

2Sm14:33 So Joab came to the king, and told him: and when he had called for Absalom, he came to the king, and bowed himself on his face to the ground before the king: and the king kissed Absalom.

2Sa 15:1 此后，押沙龙为自己预备车马，又派五十人在他前头奔走。

2Sa 15:1 Now after this, Absalom got for himself a carriage and horses, and fifty runners to go before him.

2Sm15:1 And it came to pass after this, that Absalom prepared him chariots and horses, and fifty men to run before him.

2Sa 15:2 押沙龙常常早晨起来，站在城门的道旁，凡有争讼要去求王判断的，押沙龙就叫他过来，问他说，你是哪一城的人。回答说，仆人是以色列某支派的人。

2Sa 15:2 And Absalom got up early, morning after morning, and took his place at the side of the public meeting-place: and when any man had a cause which had to come to the king to be judged, then Absalom, crying out to him, said, What is your town? and he would say, Your servant is of one of the tribes of Israel.

2Sm15:2 And Absalom rose up early, and stood beside the way of the gate: and it was so, that when any man that had a controversy came to the king for judgment, then Absalom called unto him, and said, Of what city art thou? And he said, Thy servant is of one of the tribes of Israel.

2Sa 15:3 押沙龙对他说，你的事有情有理，无奈王没有委人听你伸诉。

2Sa 15:3 And Absalom would say to him, See, your cause is true and right; but no man has been named by the king to give you a hearing.

2Sm15:3 And Absalom said unto him, See, thy matters are good and right; but there is no man deputed of the king to hear thee.

2Sa 15:4 押沙龙又说，恨不得我作国中的士师。凡有争讼求审判的到我这里来，我必秉公判断。

2Sa 15:4 And more than this, Absalom said, If only I was made judge in the land, so that every man who has any cause or question might come to me, and I would give a right decision for him!

2Sm15:4 Absalom said moreover, Oh that I were made judge in the land, that every man which hath any suit or cause might come unto me, and I would do him justice!

2Sa 15:5 若有人近前来要拜押沙龙，押沙龙就伸手拉住他，与他亲嘴。

2Sa 15:5 And if any man came near to give him honour, he took him by the hand and gave him a kiss.

2Sm15:5 And it was so, that when any man came nigh to him to do him obeisance, he put forth his hand, and took him, and kissed him.

2Sa 15:6 以色列人中，凡去见王求判断的，押沙龙都是如此待他们。这样，押沙龙暗中得了以色列人的心。

2Sa 15:6 And this Absalom did to everyone in Israel who came to the king to have his cause judged: so Absalom, like a thief, took away the hearts of the men of Israel.

2Sm15:6 And on this manner did Absalom to all Israel that came to the king for judgment: so Absalom stole the hearts of the men of Israel.

2Sa 15:7 满了四十年（有作四年的），押沙龙对王说，求你准我往希伯仑去，还我向耶和华所许的愿。

2Sa 15:7 Now at the end of four years, Absalom said to the king, Let me go to Hebron and give effect to the oath which I made to the Lord:

2Sm15:7 And it came to pass after forty years, that Absalom said unto the king, I pray thee, let me go and pay my vow, which I have vowed unto the LORD, in Hebron.

2Sa 15:8 因为仆人住在亚兰的基述，曾许愿说，耶和华若使我再回耶路撒冷，我必事奉他。

2Sa 15:8 For while I was living in Geshur in Aram, your servant made an oath, saying, If ever the Lord lets me come back to Jerusalem, I will give him worship in Hebron.

2Sm15:8 For thy servant vowed a vow while I abode at Geshur in Syria, saying, If the LORD shall bring me again indeed to Jerusalem, then I will serve the LORD.

2Sa 15:9 王说，你平平安安地去吧。押沙龙就起身，往希伯仑去了。

2Sa 15:9 And the king said to him, Go in peace. So he got up and went to Hebron.

2Sm15:9 And the king said unto him, Go in peace. So he arose, and went to Hebron.

2Sa 15:10 押沙龙打发探子走遍以色列各支派，说，你们一听见角声就说，押沙龙在希伯仑作王了。

2Sa 15:10 But Absalom at the same time sent watchers through all the tribes of Israel to say, At the sound of the horn you are to say, Absalom is king in Hebron.

2Sm15:10 But Absalom sent spies throughout all the tribes of Israel, saying, As soon as ye hear the sound of the trumpet, then ye shall say, Absalom reigneth in Hebron.

2Sa 15:11 押沙龙在耶路撒冷请了二百人与他同去，都是诚诚实实去的，并不知道其中的真情。

2Sa 15:11 And with Absalom, at his request, went two hundred men from Jerusalem, who were completely unconscious of his designs.

2Sm15:11 And with Absalom went two hundred men out of Jerusalem, that were called; and they went in their simplicity, and they knew not any thing.

2Sa 15:12 押沙龙献祭的时候，打发人去将大卫的谋士，基罗人亚希多弗从他本城请了来。于是叛逆的势派甚大。因为随从押沙龙的人民，日渐增多。

2Sa 15:12 And Absalom sent for Ahithophel the Gilonite, one of David's helpers, from Giloh his town, while he was making the offerings. And the design against David became strong, for more and more people were joined to Absalom.

2Sm15:12 And Absalom sent for Ahithophel the Gilonite, David's counsellor, from his city, even from Giloh, while he offered sacrifices. And the conspiracy was strong; for the people increased continually with Absalom.

2Sa 15:13 有人报告大卫说，以色列人的心都归向押沙龙了。

2Sa 15:13 And one came to David and said, The hearts of the men of Israel have gone after Absalom.

2Sm15:13 And there came a messenger to David, saying, The hearts of the men of Israel are after Absalom.

2Sa 15:14 大卫就对耶路撒冷跟随他的臣仆说，我们要起来逃走，不然都不能躲避押沙龙了。要速速地去，恐怕他忽然来到，加害于我们，用刀杀尽合城的人。

2Sa 15:14 And David said to all his servants who were with him at Jerusalem, Come, let us go in flight, or not one of us will be safe from Absalom: let us go without loss of time, or he will overtake us quickly and send evil on us,

and put the town to the sword.

2Sm15:14 And David said unto all his servants that were with him at Jerusalem, Arise, and let us flee; for we shall not else escape from Absalom: make speed to depart, lest he overtake us suddenly, and bring evil upon us, and smite the city with the edge of the sword.

2Sa 15:15 王的臣仆对王说，我主我王所定的，仆人都愿遵行。

2Sa 15:15 And the king's servants said to the king, See, your servants are ready to do whatever the king says is to be done.

2Sm15:15 And the king's servants said unto the king, Behold, thy servants are ready to do whatsoever my lord the king shall appoint.

2Sa 15:16 于是王带着全家的人出去了，但留下十个妃嫔看守宫殿。

2Sa 15:16 So the king went out, taking with him all the people of his house, but for ten of his women, who were to take care of the house.

2Sm15:16 And the king went forth, and all his household after him. And the king left ten women, which were concubines, to keep the house.

2Sa 15:17 王出去，众民都跟随他，到伯墨哈，就住下了。

2Sa 15:17 And the king went out, and all his servants went after him, and made a stop at the Far House.

2Sm15:17 And the king went forth, and all the people after him, and tarried in a place that was far off.

2Sa 15:18 王的臣仆都在他面前过去。基利提人，比利提人，就是从迦特跟随王来的六百人，也都在他面前过去。

2Sa 15:18 And all the people went on by his side; and all the Cherethites and all the Pelethites and all the men of Ittai of Gath, six hundred men who came after him from Gath, went on before the king.

2Sm15:18 And all his servants passed on beside him; and all the Cherethites, and all the Pelethites, and all the Gittites, six hundred men which came after him from Gath, passed on before the king.

2Sa 15:19 王对迦特人以太说，你是外邦逃来的人，为什么与我们同去呢？你可以回去与新王同住，或者回你本地去吧。

2Sa 15:19 Then the king said to Ittai the Gittite, Why are you coming with us?

go back and keep with the king: for you are a man of another country, you are far from the land of your birth.

2Sm15:19 Then said the king to Ittai the Gittite, Wherefore goest thou also with us? return to thy place, and abide with the king: for thou art a stranger, and also an exile.

2Sa 15:20 你来的日子不多，我今日怎好叫你与我们一同飘流，没有一定的住处呢？你不如带你的弟兄回去吧。愿耶和華用慈愛誠實待你。

2Sa 15:20 It was only yesterday you came to us; why then am I to make you go up and down with us? for I have to go where I may; go back then, and take your countrymen with you, and may the Lord's mercy and good faith be with you.

2Sm15:20 Whereas thou camest but yesterday, should I this day make thee go up and down with us? seeing I go whither I may, return thou, and take back thy brethren: mercy and truth be with thee.

2Sa 15:21 以太對王說，我指着永生的耶和華起誓，又敢在王面前起誓，無論生死，王在哪里，仆人也必在哪里。

2Sa 15:21 And Ittai the Gittite in answer said, By the living Lord, and by the life of my lord the king, in whatever place my lord the king may be, for life or death, there will your servant be.

2Sm15:21 And Ittai answered the king, and said, As the LORD liveth, and as my lord the king liveth, surely in what place my lord the king shall be, whether in death or life, even there also will thy servant be.

2Sa 15:22 大衛對以太說，你前去過河吧。於是迦特人以太帶着跟隨他的人和所有的婦人孩子，就都過去了。

2Sa 15:22 And David said to Ittai, Go forward, then. And Ittai the Gittite went on, with all his men and all the little ones he had with him.

2Sm15:22 And David said to Ittai, Go and pass over. And Ittai the Gittite passed over, and all his men, and all the little ones that were with him.

2Sa 15:23 本地的人都放聲大哭。眾民盡都過去，王也過了汲淪溪。眾民往曠野去了。

2Sa 15:23 And there was great weeping in all the country when all the people went through; and the king himself was waiting in the Kidron valley and all the people went by him in the direction of the olive-tree on the edge of the waste land.

2Sm15:23 And all the country wept with a loud voice, and all the people passed over: the king also himself passed over the brook Kidron, and all the people passed over, toward the way of the wilderness.

2Sa 15:24 撒督和抬神约柜的利未人也一同来了，将神的约柜放下。亚比亚他上来，等着众民从城里出来过去。

2Sa 15:24 Then Zadok came, and Abiathar, and with them the ark of God's agreement: and they put down the ark of God, till all the people from the town had gone by.

2Sm15:24 And lo Zadok also, and all the Levites were with him, bearing the ark of the covenant of God: and they set down the ark of God; and Abiathar went up, until all the people had done passing out of the city.

2Sa 15:25 王对撒督说，你将神的约柜抬回城去。我若在耶和华眼前蒙恩，他必使我回来，再见约柜和他的居所。

2Sa 15:25 And the king said to Zadok, Take the ark of God back into the town: if I have grace in the eyes of the Lord, he will let me come back and see it and his House again:

2Sm15:25 And the king said unto Zadok, Carry back the ark of God into the city: if I shall find favour in the eyes of the LORD, he will bring me again, and shew me both it, and his habitation:

2Sa 15:26 倘若他说，我不喜悦你，看哪，我在这里，愿他凭自己的意旨待我。

2Sa 15:26 But if he says, I have no delight in you: then, here I am; let him do to me what seems good to him.

2Sm15:26 But if he thus say, I have no delight in thee; behold, here am I, let him do to me as seemeth good unto him.

2Sa 15:27 王又对祭司撒督说，你不是先见吗？你可以安然回城。你儿子亚希玛斯和亚比亚他的儿子约拿单都可以与你同去。

2Sa 15:27 The king said further to Zadok the priest, See, you and Abiathar are to go back to the town in peace, with your two sons, Ahimaaz, your son, and Jonathan, the son of Abiathar.

2Sm15:27 The king said also unto Zadok the priest, Art not thou a seer? return into the city in peace, and your two sons with you, Ahimaaz thy son, and Jonathan the son of Abiathar.

2Sa 15:28 我在旷野的渡口那里等你们报信给我。

2Sa 15:28 See, I will be waiting at the way across the river, in the waste land, till I get news from you.

2Sm15:28 See, I will tarry in the plain of the wilderness, until there come word from you to certify me.

2Sa 15:29 于是撒督和亚比亚他将神的约柜抬回耶路撒冷，他们就住在那里。

2Sa 15:29 So Zadok and Abiathar took the ark of God back to Jerusalem, and did not go away from there.

2Sm15:29 Zadok therefore and Abiathar carried the ark of God again to Jerusalem : and they tarried there.

2Sa 15:30 大卫蒙头赤脚上橄榄山，一面上，一面哭。跟随他的人也都蒙头哭着上去。

2Sa 15:30 And David went up the slopes of the Mount of Olives weeping all the way, with his head covered and no shoes on his feet: and all the people who were with him, covering their heads, went up weeping.

2Sm15:30 And David went up by the ascent of mount Olivet, and wept as he went up, and had his head covered, and he went barefoot: and all the people that was with him covered every man his head, and they went up, weeping as they went up .

2Sa 15:31 有人告诉大卫说，亚希多弗也在叛党之中，随从押沙龙。大卫祷告说，耶和华阿，求你使亚希多弗的计谋变为愚拙。

2Sa 15:31 And word came to David, saying, Ahithophel is among those who are joined to Absalom. And David said, O Lord, let the wisdom of Ahithophel be made foolish.

2Sm15:31 And one told David, saying, Ahithophel is among the conspirators with Absalom. And David said, O LORD, I pray thee, turn the counsel of Ahithophel into foolishness.

2Sa 15:32 大卫到了山顶，敬拜神的地方，见亚基人户筛，衣服撕裂，头蒙灰尘来迎接他。

2Sa 15:32 Now when David had come to the top of the slope, where they gave worship to God, Hushai the Archite came to him in great grief with dust on his head:

2Sm15:32 And it came to pass, that when David was come to the top of the mount, where he worshipped God, behold, Hushai the Archite came to meet him with his coat rent, and earth upon his head:

2Sa 15:33 大卫对他说，你若与我同去，必累赘我。

2Sa 15:33 David said to him, If you go on with me, you will be a trouble to me:

2Sm15:33 Unto whom David said, If thou passest on with me, then thou shalt be a burden unto me:

2Sa 15:34 你若回城去，对押沙龙说，王阿，我愿作你的仆人。我向来作你父亲的仆人，现在我也照样作你的仆人。这样，你就可以为我破坏亚希多弗的计谋。

2Sa 15:34 But if you go back to the town and say to Absalom, I will be your servant, O king; as in the past I have been your father's servant, so now I will be yours: then you will be able to keep Ahithophel's designs against me from being put into effect.

2Sm15:34 But if thou return to the city, and say unto Absalom, I will be thy servant, O king; as I have been thy father's servant hitherto, so will I now also be thy servant: then mayest thou for me defeat the counsel of Ahithophel.

2Sa 15:35 祭司撒督和亚比亚他岂不都在那里吗？你在王宫里听见什么，就要告诉祭司撒督和亚比亚他。

2Sa 15:35 And have you not there Zadok and Abiathar the priests? so whatever comes to your ears from the king's house, give word of it to Zadok and Abiathar the priests.

2Sm15:35 And hast thou not there with thee Zadok and Abiathar the priests? therefore it shall be, that what thing soever thou shalt hear out of the king's house, thou shalt tell it to Zadok and Abiathar the priests.

2Sa 15:36 撒督的儿子亚希玛斯，亚比亚他的儿子约拿单，也都在那里。凡你们所听见的可以托这二人来报告我。

2Sa 15:36 See, they have with them their two sons, Ahimaaz, Zadok's son, and Jonathan, the son of Abiathar; by them you may send word to me of everything which comes to your ears.

2Sm15:36 Behold, they have there with them their two sons, Ahimaaz Zadok's son, and Jonathan Abiathar's son; and by them ye shall send unto me every thing that ye can hear.

2Sa 15:37 于是，大卫的朋友户筛进了城。押沙龙也进了耶路撒冷。

2Sa 15:37 So Hushai, David's friend, went into the town, and Absalom came to Jerusalem.

2Sm15:37 So Hushai David's friend came into the city, and Absalom came into Jerusalem.

2Sa 16:1 大卫刚过山顶，见米非波设的仆人洗巴拉着备好了的两匹驴，驴上驮着二百面饼，一百葡萄饼，一百个夏天的果饼，一皮袋酒来迎接他。

2Sa 16:1 And when David had gone a little way past the top of the slope, Ziba, the servant of Mephibosheth, came to him, with two asses on which were two hundred cakes of bread and a hundred stems of dry grapes and a hundred summer fruits and a skin of wine.

2Sm16:1 And when David was a little past the top of the hill, behold, Ziba the servant of Mephibosheth met him, with a couple of asses saddled, and upon them two hundred loaves of bread, and an hundred bunches of raisins, and an hundred of summer fruits, and a bottle of wine.

2Sa 16:2 王问洗巴说，你带这些来是什么意思呢？洗巴说，驴是给王的家眷骑的。面饼和夏天的果饼是给少年人吃的。酒是给在旷野疲乏人喝的。

2Sa 16:2 And David said to Ziba, What is your reason for this? And Ziba said, The asses are for the use of the king's people, and the bread and the fruit are food for the young men; and the wine is for drink for those who are overcome by weariness in the waste land.

2Sm16:2 And the king said unto Ziba, What meanest thou by these? And Ziba said, The asses be for the king's household to ride on; and the bread and summer fruit for the young men to eat; and the wine, that such as be faint in the wilderness may drink.

2Sa 16:3 王问说，你主人的儿子在哪里呢？洗巴回答王说，他仍在耶路撒冷，因他说，以色列人今日必将我父的国归还我。

2Sa 16:3 And the king said, And where is your master's son? And Ziba said, He is still at Jerusalem: for he said, Today Israel will give back to me the kingdom of my father.

2Sm16:3 And the king said, And where is thy master's son? And Ziba said unto the king, Behold, he abideth at Jerusalem: for he said, To day shall the house of Israel restore me the kingdom of my father.

2Sa 16:4 王对洗巴说，凡属米非波设的都归你了。洗巴说，我叩拜我主我王，愿我在你眼前蒙恩。

2Sa 16:4 Then the king said to Ziba, Truly everything which was Mephibosheth's is yours. And Ziba said, I give honour to my lord, may I have grace in your eyes, my lord, O king!

2Sm16:4 Then said the king to Ziba, Behold, thine are all that pertained unto Mephibosheth. And Ziba said, I humbly beseech thee that I may find grace in thy sight, my lord, O king.

2Sa 16:5 大卫王到了巴户琳，见有一个人出来，是扫罗族基拉的儿子，名叫示每。他一面走一面咒骂，

2Sa 16:5 And when King David came to Bahurim, a man of Saul's family named Shimei, the son of Gera, came out from there, calling curses after him.

2Sm16:5 And when king David came to Bahurim, behold, thence came out a man of the family of the house of Saul, whose name was Shimei, the son of Gera: he came forth, and cursed still as he came.

2Sa 16:6 又拿石头砍大卫王和王的臣仆。众民和勇士都在王的左右。

2Sa 16:6 And he sent stones at David and at all the king's servants and at all the people and at all the men of war by his side, on the right hand and on the left.

2Sm16:6 And he cast stones at David, and at all the servants of king David: and all the people and all the mighty men were on his right hand and on his left.

2Sa 16:7 示每咒骂说，你这流人血的坏人哪，去吧去吧。

2Sa 16:7 And Shimei said, with curses, Be gone, be gone, you man of blood, you good-for-nothing:

2Sm16:7 And thus said Shimei when he cursed, Come out, come out, thou bloody man, and thou man of Belial:

2Sa 16:8 你流扫罗全家的血，接续他作王。耶和华把这罪归在你身上，将这国交给你儿子押沙龙。现在你自取其祸，因为你是流人血的人。

2Sa 16:8 The Lord has sent punishment on you for all the blood of the family of Saul, whose kingdom you have taken; and the Lord has given the kingdom to Absalom, your son: now you yourself are taken in your evil, because you are a man of blood.

2Sm16:8 The LORD hath returned upon thee all the blood of the house of Saul, in whose stead thou hast reigned; and the LORD hath delivered the kingdom into the hand of Absalom thy son: and, behold, thou art taken in thy mischief, because thou art a bloody man.

2Sa 16:9 洗鲁雅的儿子亚比筛对王说，这死狗岂可咒骂我主我王呢？求你容我过去，割下他的头来。

2Sa 16:9 Then Abishai, the son of Zeruiah, said to the king, Is this dead dog to go on cursing my lord the king? let me go over and take off his head.

2Sm16:9 Then said Abishai the son of Zeruiah unto the king, Why should this dead dog curse my lord the king? let me go over, I pray thee, and take off his head.

2Sa 16:10 王说，洗鲁雅的儿子，我与你们有何关涉呢？他咒骂是因耶和华吩咐他说，你要咒骂大卫。如此，谁敢说你为什么这样行呢？

2Sa 16:10 And the king said, What have I to do with you, you sons of Zeruiah? Let him go on cursing, for the Lord has said, Put a curse on David, and who then may say, Why have you done so?

2Sm16:10 And the king said, What have I to do with you, ye sons of Zeruiah? so let him curse, because the LORD hath said unto him, Curse David. Who shall then say, Wherefore hast thou done so?

2Sa 16:11 大卫又对亚比筛和众臣仆说，我亲生的儿子尚且寻索我的性命，何况这便雅悯人呢？由他咒骂吧。因为这是耶和华吩咐他的。

2Sa 16:11 And David said to Abishai and to all his servants, You see how my son, the offspring of my body, has made designs against my life: how much more then may this Benjamite do so? Let him be, and let him go on cursing; for the Lord has given him orders.

2Sm16:11 And David said to Abishai, and to all his servants, Behold, my son, which came forth of my bowels, seeketh my life: how much more now may this Benjamite do it? let him alone, and let him curse; for the LORD hath bidden him .

2Sa 16:12 或者耶和华见我遭难，为我今日被这人咒骂，就施恩与我。

2Sa 16:12 It may be that the Lord will take note of my wrongs, and give me back good in answer to his cursing of me today.

2Sm16:12 It may be that the LORD will look on mine affliction, and that the LORD will requite me good for his cursing this day.

2Sa 16:13 于是大卫和跟随他的人往前行走。示每在大卫对面山坡，一面行走一面咒骂，又拿石头砍他，拿土扬他。

2Sa 16:13 So David and his men went on their way: and Shimei went by the hillside parallel with them, cursing and sending stones and dust at him.

2Sm16:13 And as David and his men went by the way, Shimei went along on the hill's side over against him, and cursed as he went, and threw stones at him, and cast dust.

2Sa 16:14 王和跟随他的众人疲疲乏乏地到了一个地方，就在那里歇息歇息。

2Sa 16:14 And the king and his people came tired to Jordan, and took their rest there.

2Sm16:14 And the king, and all the people that were with him, came weary, and refreshed themselves there.

2Sa 16:15 押沙龙和以色列众人来到耶路撒冷。亚希多弗也与他同来。

2Sa 16:15 And Absalom and the men of Israel came to Jerusalem, and Ahithophel was with him.

2Sm16:15 And Absalom, and all the people the men of Israel, came to Jerusalem, and Ahithophel with him.

2Sa 16:16 大卫的朋友亚基人户筛去见押沙龙，对他说，愿王万岁。愿王万岁。

2Sa 16:16 Then Hushai the Archite, David's friend, came to Absalom and said, Long life to the king, long life to the king!

2Sm16:16 And it came to pass, when Hushai the Archite, David's friend, was come unto Absalom, that Hushai said unto Absalom, God save the king, God save the king.

2Sa 16:17 押沙龙问户筛说，这是你恩待朋友吗？为什么不与你的朋友同去呢？

2Sa 16:17 And Absalom said, Is this your love for your friend? why did you not go with your friend?

2Sm16:17 And Absalom said to Hushai, Is this thy kindness to thy friend? why wentest thou not with thy friend?

2Sa 16:18 户筛对押沙龙说，不然，耶和华和这民，并以色列众人所拣选的，我必归顺他，与他同住。

2Sa 16:18 And Hushai said to Absalom, Not so; I am for that man whom the Lord and this people and all the men of Israel have taken as king, and I will take my place with him.

2Sm16:18 And Hushai said unto Absalom, Nay; but whom the LORD, and this people, and all the men of Israel, choose, his will I be, and with him will I abide.

2Sa 16:19 再者，我当服事谁呢？岂不是前王的儿子吗？我怎样服事你父亲，也必照样服事你。

2Sa 16:19 And more than this! where is my place as a servant? is it not before his son? as I have been your father's servant, so will I be yours.

2Sm16:19 And again, whom should I serve? should I not serve in the presence of his son? as I have served in thy father's presence, so will I be in thy presence.

2Sa 16:20 押沙龙对亚希多弗说，你们出个主意，我们怎样行才好。

2Sa 16:20 Then Absalom said to Ahithophel, Give your opinion now, what are we to do?

2Sm16:20 Then said Absalom to Ahithophel, Give counsel among you what we shall do.

2Sa 16:21 亚希多弗对押沙龙说，你父所留下看守宫殿的妃嫔，你可以与她们亲近。以色列众人听见你父亲憎恶你，凡归顺你的人手就更坚强。

2Sa 16:21 And Ahithophel said to Absalom, Go in to your father's women who are here looking after his house; then all Israel will have the news that you are hated by your father, and the hands of your supporters will be strong.

2Sm16:21 And Ahithophel said unto Absalom, Go in unto thy father's concubines, which he hath left to keep the house; and all Israel shall hear that thou art abhorred of thy father: then shall the hands of all that are with thee be strong.

2Sa 16:22 于是人为押沙龙在宫殿的平顶上支搭帐棚。押沙龙在以色列众人眼前，与他父的妃嫔亲近。

2Sa 16:22 So they put up the tent for Absalom on the top of the house, and Absalom went in to his father's women before the eyes of all Israel.

2Sm16:22 So they spread Absalom a tent upon the top of the house; and Absalom went in unto his father's concubines in the sight of all Israel.

2Sa 16:23 那时亚希多弗所出的主意好像人问神的话一样。他昔日给大卫，今日给押沙龙所出的主意，都是这样。

2Sa 16:23 In those days the opinions of Ahithophel were valued as highly as if through him a man might get direction from God; so were they valued by David as much as by Absalom.

2Sm16:23 And the counsel of Ahithophel, which he counselled in those days, was as if a man had enquired at the oracle of God: so was all the counsel of Ahithophel both with David and with Absalom.

2Sa 17:1 亚希多弗又对押沙龙说，求你准我挑选一万二千人，今夜我就起身追赶大卫，

2Sa 17:1 Then Ahithophel said to Absalom, Let me take out twelve thousand men and this very night I will go after David:

2Sm17:1 Moreover Ahithophel said unto Absalom, Let me now choose out twelve thousand men, and I will arise and pursue after David this night:

2Sa 17:2 趁他疲乏手软，我忽然追上他，使他惊惶。跟随他的民必都逃跑，我就单杀王一人，

2Sa 17:2 And I will come up with him when he is tired and feeble, and make him full of fear: and all the people with him will go in flight; and I will make an attack on the king only:

2Sm17:2 And I will come upon him while he is weary and weak handed, and will make him afraid: and all the people that are with him shall flee; and I will smite the king only:

2Sa 17:3 使众民都归顺你。你所寻找的人既然死了，众民就如已经归顺你。这样，也都平安无事了。

2Sa 17:3 And I will make all the people come back to you as a bride comes back to her husband: it is the life of only one man you are going after; so all the people will be at peace.

2Sm17:3 And I will bring back all the people unto thee: the man whom thou seekest is as if all returned: so all the people shall be in peace.

2Sa 17:4 押沙龙和以色列的长老都以这话为美。

2Sa 17:4 And the saying was pleasing to Absalom and to the responsible men of Israel.

2Sm17:4 And the saying pleased Absalom well, and all the elders of Israel.

2Sa 17:5 押沙龙说，要召亚基人户筛来，我们也要听他怎样说。

2Sa 17:5 Then Absalom said, Now send for Hushai the Archite, and let us give ear to what he has to say.

2Sm17:5 Then said Absalom, Call now Hushai the Archite also, and let us hear likewise what he saith.

2Sa 17:6 户筛到了押沙龙面前，押沙龙向他说，亚希多弗是如此如此说的，我们照着他的

话行可以不可以。若不可，你就说吧。

2Sa 17:6 And when Hushai came, Absalom said to him, This is what Ahithophel has said: are we to do as he says? if not, what is your suggestion?

2Sm17:6 And when Hushai was come to Absalom, Absalom spake unto him, saying, Ahithophel hath spoken after this manner: shall we do after his saying? if not; speak thou.

2Sa 17:7 户筛对押沙龙说，亚希多弗这次所定的谋不善。

2Sa 17:7 And Hushai said to Absalom, Ahithophel's idea is not a good one at this time.

2Sm17:7 And Hushai said unto Absalom, The counsel that Ahithophel hath given is not good at this time.

2Sa 17:8 户筛又说，你知道，你父亲和跟随他的人都是勇士，现在他们心里恼怒，如同田野丢崽子的母熊一般，而且你父亲是个战士，必不和民一同住宿。

2Sa 17:8 Hushai said further, You have knowledge of your father and his men, that they are men of war, and that their feelings are bitter, like those of a bear in the field whose young ones have been taken from her: and your father is a man of war, and will not take his night's rest with the people;

2Sm17:8 For, said Hushai, thou knowest thy father and his men, that they be mighty men, and they be chafed in their minds, as a bear robbed of her whelps in the field: and thy father is a man of war, and will not lodge with the people.

2Sa 17:9 他现今或藏在坑中或在别处，若有人首先被杀，凡听见的必说，跟随押沙龙的民被杀了。

2Sa 17:9 But he will certainly have taken cover now in some hole or secret place; and if some of our people, at the first attack, are overcome, then any hearing of it will say, There is destruction among the people who are on Absalom's side.

2Sm17:9 Behold, he is hid now in some pit, or in some other place: and it will come to pass, when some of them be overthrown at the first, that whosoever heareth it will say, There is a slaughter among the people that follow Absalom.

2Sa 17:10 虽有人胆大如狮子，他的心也必消化。因为以色列人都知道你父亲是英雄，跟随他的人也都是勇士。

2Sa 17:10 Then even the strongest, whose heart is like the heart of a lion, will become like water; for all Israel is conscious that your father is a man of war, and those who are with him are strong and without fear.

2Sm17:10 And he also that is valiant, whose heart is as the heart of a lion, shall utterly melt: for all Israel knoweth that thy father is a mighty man, and they which be with him are valiant men.

2Sa 17:11 依我之计，不如将以色列众人从但直到别是巴，如同海边的沙那样多聚集到你这里来，你也亲自率领他们出战。

2Sa 17:11 But my suggestion is that all Israel, from Dan as far as Beer-sheba, comes together to you, a great army like the sands of the sea in number; and that you yourself go out among them.

2Sm17:11 Therefore I counsel that all Israel be generally gathered unto thee, from Dan even to Beersheba, as the sand that is by the sea for multitude; and that thou go to battle in thine own person.

2Sa 17:12 这样，我们在何处遇见他，就下到他那里，如同露水下在地上一一般，连他带跟随他的人，一个也不留下。

2Sa 17:12 Then we will come on him in some place, wherever he may be, falling on him as the dew comes on the earth: and of him and all the men who are with him not one will get away with his life.

2Sm17:12 So shall we come upon him in some place where he shall be found, and we will light upon him as the dew falleth on the ground: and of him and of all the men that are with him there shall not be left so much as one.

2Sa 17:13 他若进了哪一座城，以色列众人必带绳子去，将那城拉到河里，甚至连一块小石头都不剩下。

2Sa 17:13 And if he has gone into some town, then let all Israel take strong cords to that town, and we will have it pulled into the valley, till not one small stone is to be seen there.

2Sm17:13 Moreover, if he be gotten into a city, then shall all Israel bring ropes to that city, and we will draw it into the river, until there be not one small stone found there.

2Sa 17:14 押沙龙和以色列众人说，亚基人户筛的计谋比亚希多弗的计谋更好。这是因耶和華定意破坏亚希多弗的良谋，为要降祸与押沙龙。

2Sa 17:14 Then Absalom and all the men of Israel said, Hushai's suggestion is better than that of Ahithophel. For it was the purpose of the Lord to make the wise designs of Ahithophel without effect, so that the Lord might send evil on Absalom.

2Sm17:14 And Absalom and all the men of Israel said, The counsel of Hushai the Archite is better than the counsel of Ahithophel. For the LORD had appointed to

defeat the good counsel of Ahithophel, to the intent that the LORD might bring evil upon Absalom.

2Sa 17:15 户筛对祭司撒督和亚比亚他说，亚希多弗为押沙龙和以色列的长老所定的计谋是如此如此，我所定的计谋是如此如此。

2Sa 17:15 Then Hushai said to Zadok and Abiathar, the priests, This is the suggestion made by Ahithophel to Absalom and the responsible men of Israel, and this is what I said to them.

2Sm17:15 Then said Hushai unto Zadok and to Abiathar the priests, Thus and thus did Ahithophel counsel Absalom and the elders of Israel; and thus and thus have I counselled.

2Sa 17:16 现在你们要急速打发人去，告诉大卫说，今夜不可住在旷野的渡口，务要过河，免得王和跟随他的人都被吞灭。

2Sa 17:16 So now send the news quickly to David, and say, Do not take your night's rest by the way across the river to the waste land, but be certain to go over; or the king and all the people with him will come to destruction.

2Sm17:16 Now therefore send quickly, and tell David, saying, Lodge not this night in the plains of the wilderness, but speedily pass over; lest the king be swallowed up, and all the people that are with him.

2Sa 17:17 那时，约拿单和亚希玛斯在隐罗结那里等候，不敢进城，恐怕被人看见。有一个使女出来，将这话告诉他们，他们就去报信给大卫王。

2Sa 17:17 Now Jonathan and Ahimaaz were waiting by En-rogel; and a servant-girl went from time to time and gave them news and they went with the news to King David, for it was not wise for them to let themselves be seen coming into the town.

2Sm17:17 Now Jonathan and Ahimaaz stayed by Enrogel; for they might not be seen to come into the city: and a wench went and told them; and they went and told king David.

2Sa 17:18 然而有一个童子看见他们，就去告诉押沙龙。他们急忙跑到巴户琳某人的家里。那人院中有一口井，他们就下到井里。

2Sa 17:18 But a boy saw them, and gave word of it to Absalom: so the two of them went away quickly, and came to the house of a man in Bahurim who had a water-hole in his garden, and they went down into it.

2Sm17:18 Nevertheless a lad saw them, and told Absalom: but they went both of them away quickly, and came to a man's house in Bahurim, which had a well in his court; whither they went down.

2Sa 17:19 那家的妇人用盖盖上井口，又在上头铺上碎麦，事就没有泄漏。

2Sa 17:19 And a woman put a cover over the hole, and put crushed grain on top of it, and no one had any knowledge of it.

2Sm17:19 And the woman took and spread a covering over the well's mouth, and spread ground corn thereon; and the thing was not known.

2Sa 17:20 押沙龙的仆人来到那家，问妇人说，亚希玛斯和约拿单在哪里。妇人说，他们过了河了。仆人找他们，找不着，就回耶路撒冷去了。

2Sa 17:20 And Absalom's servants came to the woman at the house and said, Where are Ahimaaz and Jonathan? And the woman said to them, They have gone from here to the stream. And after searching for them, and seeing nothing of them, they went back to Jerusalem.

2Sm17:20 And when Absalom's servants came to the woman to the house, they said, Where is Ahimaaz and Jonathan? And the woman said unto them, They be gone over the brook of water. And when they had sought and could not find them, they returned to Jerusalem.

2Sa 17:21 他们走后，二人从井里上来，去告诉大卫王说，亚希多弗如此如此定计害你，你们务要起来，快快过河。

2Sa 17:21 Then after the servants had gone away, they came up out of the water-hole and went to give King David the news; and they said, Get up and go quickly over the water, for such and such are Ahithophel's designs against you.

2Sm17:21 And it came to pass, after they were departed, that they came up out of the well, and went and told king David, and said unto David, Arise, and pass quickly over the water: for thus hath Ahithophel counselled against you.

2Sa 17:22 于是大卫和跟随他的人都起来，过约旦河。到了天亮，无一人不过约旦河的。

2Sa 17:22 So David and all the people who were with him went up over Jordan: when dawn came, every one of them had gone over Jordan.

2Sm17:22 Then David arose, and all the people that were with him, and they passed over Jordan: by the morning light there lacked not one of them that was not gone over Jordan.

2Sa 17:23 亚希多弗见不依从他的计谋，就备上驴，归回本城。到了家，留下遗言，便吊死了，葬在他父亲的坟墓里。

2Sa 17:23 Now when Ahithophel saw that his suggestion was not acted on, he got his ass ready, and went back to his house, to the town where he came from, and

having put his house in order, he put himself to death by hanging; so he came to his end and was put in the resting-place of his father.

2Sm17:23 And when Ahithophel saw that his counsel was not followed, he saddled his ass, and arose, and gat him home to his house, to his city, and put his household in order, and hanged himself, and died, and was buried in the sepulchre of his father.

2Sa 17:24 大卫到了玛哈念，押沙龙和跟随他的以色列人也都过了约旦河。

2Sa 17:24 And David came to Mahanaim. And Absalom, with all the men of Israel, went over Jordan.

2Sm17:24 Then David came to Mahanaim. And Absalom passed over Jordan, he and all the men of Israel with him.

2Sa 17:25 押沙龙立亚玛撒作元帅，代替约押。亚玛撒是以实玛利人（又作以色列人）以特拉的儿子。以特拉曾与拿辖的女儿亚比该亲近。这亚比该与约押的母亲洗鲁雅是姐妹。

2Sa 17:25 And Absalom put Amasa at the head of the army in place of Joab. Now Amasa was the son of a man named Ithra the Ishmaelite, who had been the lover of Abigail, the daughter of Jesse, sister of Zeruiah, Joab's mother.

2Sm17:25 And Absalom made Amasa captain of the host instead of Joab: which Amasa was a man's son, whose name was Ithra an Israelite, that went in to Abigail the daughter of Nahash, sister to Zeruiah Joab's mother.

2Sa 17:26 押沙龙和以色列人都安营在基列地。

2Sa 17:26 And Israel and Absalom put up their tents in the land of Gilead.

2Sm17:26 So Israel and Absalom pitched in the land of Gilead.

2Sa 17:27 大卫到了玛哈念，亚扪族的拉巴人拿辖的儿子朔比，罗底巴人亚米利的儿子玛吉，基列的罗基琳人巴西莱，

2Sa 17:27 Now when David had come to Mahanaim, Shobi, the son of Nahash of Rabbah, the Ammonite, and Machir, the son of Ammiel of Lo-debar, and Barzillai the Gileadite of Rogelim,

2Sm17:27 And it came to pass, when David was come to Mahanaim, that Shobi the son of Nahash of Rabbah of the children of Ammon, and Machir the son of Ammiel of Lodebar, and Barzillai the Gileadite of Rogelim,

2Sa 17:28 带着被，褥，盆，碗，瓦器，小麦，大麦，麦面，炒谷，豆子，红豆，炒豆，

2Sa 17:28 Came with beds and basins and pots, and grain and meal, and all sorts of dry foods,

2Sm17:28 Brought beds, and basins, and earthen vessels, and wheat, and barley, and flour, and parched corn, and beans, and lentiles, and parched pulse,

2Sa 17:29 蜂蜜，奶油，绵羊，奶饼，供给大卫和跟随他的人吃。他们说，民在旷野，必饥渴困乏了。

2Sa 17:29 And honey and butter and sheep and milk-cheeses, for David and his people: for they said, This people is in the waste land, needing food and drink and rest.

2Sm17:29 And honey, and butter, and sheep, and cheese of kine, for David, and for the people that were with him, to eat: for they said, The people is hungry, and weary, and thirsty, in the wilderness.

2Sa 18:1 大卫数点跟随他的人，立千夫长，百夫长率领他们。

2Sa 18:1 And David had the people who were with him numbered, and he put over them captains of thousands and captains of hundreds.

2Sm18:1 And David numbered the people that were with him, and set captains of thousands and captains of hundreds over them.

2Sa 18:2 大卫打发军兵出战，分为三队，一队约押手下，一队洗革拉的儿子，约押兄弟亚比筛手下，一队迦特人以太手下。大卫对军兵说，我必与你们一同出战。

2Sa 18:2 And David sent the people out, a third of them under the orders of Joab, and a third under the orders of Abishai, son of Zeruiah, Joab's brother, and a third under Ittai the Gittite. And the king said to the people, And I myself will certainly go out with you.

2Sm18:2 And David sent forth a third part of the people under the hand of Joab, and a third part under the hand of Abishai the son of Zeruiah, Joab's brother, and a third part under the hand of Ittai the Gittite. And the king said unto the people, I will surely go forth with you myself also.

2Sa 18:3 军兵却说，你不可出战。若是我们逃跑，敌人必不介意。我们阵亡一半，敌人也不介意。因为你一人强似我们万人，你不如在城里预备帮助我们。

2Sa 18:3 But the people said, It is better for you not to go out: for if we are put to flight, they will not give a thought to us, and if death overtakes half of us, it will be nothing to them: but you are of more value than ten thousand of us: so it is better for you to be ready to come to our help from this town.

2Sm18:3 But the people answered, Thou shalt not go forth: for if we flee away, they will not care for us; neither if half of us die, will they care for us:

but now thou art worth ten thousand of us: therefore now it is better that thou succour us out of the city.

2Sa 18:4 王向他们说，你们以为怎样好，我就怎样行。于是王站在城门旁，军兵或百或千地挨次出去了。

2Sa 18:4 And the king said to them, I will do whatever seems best to you. So the king took his place by the door of the town, and all the people went out by hundreds and by thousands.

2Sm18:4 And the king said unto them, What seemeth you best I will do. And the king stood by the gate side, and all the people came out by hundreds and by thousands.

2Sa 18:5 王嘱咐约押，亚比筛，以太说，你们要为我的缘故宽待那少年人押沙龙。王为押沙龙嘱咐众将的话，兵都听见了。

2Sa 18:5 And the king gave orders to Joab and Abishai and Ittai, saying, Because of me, be gentle to the young man Absalom. And this order about Absalom was given in the hearing of all the people.

2Sm18:5 And the king commanded Joab and Abishai and Ittai, saying, Deal gently for my sake with the young man, even with Absalom. And all the people heard when the king gave all the captains charge concerning Absalom.

2Sa 18:6 兵就出到田野迎着以色列人，在以法莲树林里交战。

2Sa 18:6 So the people went out into the field against Israel, and the fight took place in the woods of Ephraim.

2Sm18:6 So the people went out into the field against Israel: and the battle was in the wood of Ephraim;

2Sa 18:7 以色列人败在大卫的仆人面前。那日阵亡的甚多，共有二万人。

2Sa 18:7 And the people of Israel were overcome there by the servants of David, and there was a great destruction that day, and twenty thousand men were put to the sword.

2Sm18:7 Where the people of Israel were slain before the servants of David, and there was there a great slaughter that day of twenty thousand men.

2Sa 18:8 因为在那里四面打仗，死于树林的比死于刀剑的更多。

2Sa 18:8 And the fighting went on over all the face of the country: and the woods were responsible for more deaths than the sword.

2Sm18:8 For the battle was there scattered over the face of all the country: and the wood devoured more people that day than the sword devoured.

2Sa 18:9 押沙龙偶然遇见大卫的仆人。押沙龙骑着骡子，从大橡树密枝底下经过，他的头发被树枝绕住，就悬挂起来，所骑的骡子便离他去了。

2Sa 18:9 And Absalom came across some of David's men. And Absalom was seated on his mule, and the mule went under the thick branches of a great tree, and his head became fixed in the tree and he was lifted up between earth and heaven, and the beast under him went on.

2Sm18:9 And Absalom met the servants of David. And Absalom rode upon a mule, and the mule went under the thick boughs of a great oak, and his head caught hold of the oak, and he was taken up between the heaven and the earth; and the mule that was under him went away.

2Sa 18:10 有个人看见，就告诉约押说，我看见押沙龙挂在橡树上了。

2Sa 18:10 And a certain man saw it and said to Joab, I saw Absalom hanging in a tree.

2Sm18:10 And a certain man saw it, and told Joab, and said, Behold, I saw Absalom hanged in an oak.

2Sa 18:11 约押对报信的人说，你既看见他，为什么不将他打死落在地上呢？你若打死他，我就赏你十舍客勒银子，一条带子。

2Sa 18:11 And Joab said to the man who had given him the news, If you saw this, why did you not put your sword through him, and I would have given you ten bits of silver and a band for your robe?

2Sm18:11 And Joab said unto the man that told him, And, behold, thou sawest him, and why didst thou not smite him there to the ground? and I would have given thee ten shekels of silver, and a girdle.

2Sa 18:12 那人对约押说，我就是得你一千舍客勒银子，我也不敢伸手害王的儿子。因为我们听见王嘱咐你和亚比筛并以太说，你们要谨慎，不可害那少年人押沙龙。

2Sa 18:12 And the man said to Joab, Even if you gave me a thousand bits of silver, I would not put out my hand against the king's son: for in our hearing the king gave orders to you and Abishai and Ittai, saying, Take care that the young man Absalom is not touched.

2Sm18:12 And the man said unto Joab, Though I should receive a thousand shekels of silver in mine hand, yet would I not put forth mine hand against the king's son: for in our hearing the king charged thee and Abishai and Ittai, saying, Beware that none touch the young man Absalom.

2Sa 18:13 我若妄为害了他的性命，就是你自己也必与我为敌。原来无论何事都瞒不过王。

2Sa 18:13 And if I had falsely put him to death (and nothing may be kept secret from the king), you would have had nothing to do with me.

2Sm18:13 Otherwise I should have wrought falsehood against mine own life: for there is no matter hid from the king, and thou thyself wouldest have set thyself against me.

2Sa 18:14 约押说，我不能与你留连。约押手拿三杆短枪，趁押沙龙在橡树上还活着，就刺透他的心。

2Sa 18:14 Then Joab said, I would have made it safe for you. And he took three spears in his hand, and put them through Absalom's heart, while he was still living, in the branches of the tree.

2Sm18:14 Then said Joab, I may not tarry thus with thee. And he took three darts in his hand, and thrust them through the heart of Absalom, while he was yet alive in the midst of the oak.

2Sa 18:15 给约押拿兵器的十个少年人围绕押沙龙，将他杀死。

2Sa 18:15 And ten young men, servants of Joab, came round Absalom and put an end to him.

2Sm18:15 And ten young men that bare Joab's armour compassed about and smote Absalom, and slew him.

2Sa 18:16 约押吹角，拦阻众人，他们就回来，不再追赶以色列人。

2Sa 18:16 And Joab had the horn sounded, and the people came back from going after Israel, for Joab kept them back.

2Sm18:16 And Joab blew the trumpet, and the people returned from pursuing after Israel: for Joab held back the people.

2Sa 18:17 他们将押沙龙丢在林中一个大坑里，上头堆起一大堆石头。以色列众人都逃跑，各回各家去了。

2Sa 18:17 And they took Absalom's body and put it into a great hole in the wood, and put a great mass of stones over it: and every man of Israel went in flight to his tent.

2Sm18:17 And they took Absalom, and cast him into a great pit in the wood, and

laid a very great heap of stones upon him: and all Israel fled every one to his tent.

2Sa 18:18 押沙龙活着的时候，在王谷立了一根石柱，因他说，我没有儿子为我留名。他就以自己的名称那石柱叫押沙龙柱，直到今日。

2Sa 18:18 Now Absalom, before his death, had put up for himself a pillar in the king's valley, naming it after himself; for he said, I have no son to keep my name in memory: and to this day it is named Absalom's pillar.

2Sm18:18 Now Absalom in his lifetime had taken and reared up for himself a pillar, which is in the king's dale: for he said, I have no son to keep my name in remembrance: and he called the pillar after his own name: and it is called unto this day, Absalom's place.

2Sa 18:19 撒督的儿子亚希玛斯说，容我跑去，将耶和华向仇敌给王报仇的信息报与王知。

2Sa 18:19 Then Ahimaaz, the son of Zadok, said, Let me go and give the king news of how the Lord has done right in his cause against those who took up arms against him.

2Sm18:19 Then said Ahimaaz the son of Zadok, Let me now run, and bear the king tidings, how that the LORD hath avenged him of his enemies.

2Sa 18:20 约押对他说，你今日不可去报信，改日可以报信。因为今日王的儿子死了，所以你不可去报信。

2Sa 18:20 And Joab said, You will take no news today; another day you may give him the news, but you will take no news today, because the king's son is dead.

2Sm18:20 And Joab said unto him, Thou shalt not bear tidings this day, but thou shalt bear tidings another day: but this day thou shalt bear no tidings, because the king's son is dead.

2Sa 18:21 约押对古示人说，你去将你所看见的告诉王。古示人在约押面前下拜，就跑去了。

2Sa 18:21 Then Joab said to the Cushite, Go and give the king word of what you have seen. And the Cushite, making a sign of respect to Joab, went off running.

2Sm18:21 Then said Joab to Cushi, Go tell the king what thou hast seen. And Cushi bowed himself unto Joab, and ran.

2Sa 18:22 撒督的儿子亚希玛斯又对约押说，无论如何，求你容我随着古示人跑去。约押说，我儿，你报这信息，既不得赏赐，何必要跑去呢？

2Sa 18:22 Then Ahimaaz, the son of Zadok, said to Joab again, Whatever may come of it, let me go after the Cushite. And Joab said, Why have you a desire to go, my son, seeing that you will get no reward for your news?

2Sm18:22 Then said Ahimaaz the son of Zadok yet again to Joab, But howsoever, let me, I pray thee, also run after Cushite. And Joab said, Wherefore wilt thou run, my son, seeing that thou hast no tidings ready?

2Sa 18:23 他又说，无论如何，我要跑去。约押说，你跑去吧。亚希玛斯就从平原往前跑，跑过古示人去了。

2Sa 18:23 Whatever may come of it, he said, I will go. Then he said to him, Go. So Ahimaaz went running by the lowland road and overtook the Cushite.

2Sm18:23 But howsoever, said he, let me run. And he said unto him, Run. Then Ahimaaz ran by the way of the plain, and overran Cushite.

2Sa 18:24 大卫正坐在城瓮里。守望的人上城门楼的顶上，举目观看，见有一个人独自跑来。

2Sa 18:24 Now David was seated between the two town doors; and the watchman went up to the roof of the doorways, on the wall, and, lifting up his eyes, saw a man running by himself.

2Sm18:24 And David sat between the two gates: and the watchman went up to the roof over the gate unto the wall, and lifted up his eyes, and looked, and behold a man running alone.

2Sa 18:25 守望的人就大声告诉王。王说，他若独自来，必是报口信的。那人跑得渐渐近了。

2Sa 18:25 And the watchman gave news of it to the king. And the king said, If he is coming by himself, then he has news. And the man was travelling quickly, and came near.

2Sm18:25 And the watchman cried, and told the king. And the king said, If he be alone, there is tidings in his mouth. And he came apace, and drew near.

2Sa 18:26 守望的人又见一人跑来，就对守城门的人说，又有一人独自跑来。王说，这也必是报信的。

2Sa 18:26 Then the watchman saw another man running: and crying out in the direction of the door he said, Here is another man running by himself. And the king said, He, like the other, comes with news.

2Sm18:26 And the watchman saw another man running: and the watchman called unto the porter, and said, Behold another man running alone. And the king said, He

also bringeth tidings.

2Sa 18:27 守望的人说，我看前头人的跑法，好像撒督的儿子亚希玛斯的跑法一样。王说，他是个好人，必是报好信息。

2Sa 18:27 And the watchman said, It seems to me that the running of the first is like the running of Ahimaaz, the son of Zadok. And the king said, He is a good man, and his news will be good.

2Sm18:27 And the watchman said, Me thinketh the running of the foremost is like the running of Ahimaaz the son of Zadok. And the king said, He is a good man, and cometh with good tidings.

2Sa 18:28 亚希玛斯向王呼叫说，平安了。就在王面前脸伏于地叩拜，说，耶和华你的神是应当称颂的，因他已将那举手攻击我主我王的人交给王了。

2Sa 18:28 And Ahimaaz, crying out to the king, said, It is well. And falling down before the king, with his face to the earth, he said, May the Lord your God be praised, who has given up the men who took up arms against my lord the king!

2Sm18:28 And Ahimaaz called, and said unto the king, All is well. And he fell down to the earth upon his face before the king, and said, Blessed be the LORD thy God, which hath delivered up the men that lifted up their hand against my lord the king.

2Sa 18:29 王问说，少年人押沙龙平安不平安。亚希玛斯回答说，约押打发王的仆人，那时仆人听见众民大声喧哗，却不知道是什么事。

2Sa 18:29 And the king said, Is it well with the young man Absalom? And Ahimaaz said in answer, When Joab sent me, your servant, I saw a great outcry going on, but I had no knowledge of what it was.

2Sm18:29 And the king said, Is the young man Absalom safe? And Ahimaaz answered, When Joab sent the king's servant, and me thy servant, I saw a great tumult, but I knew not what it was.

2Sa 18:30 王说，你退去，站在旁边。他就退去，站在旁边。

2Sa 18:30 And the king said, Get back and take your place here. So turning to one side, he took his place there.

2Sm18:30 And the king said unto him, Turn aside, and stand here. And he turned aside, and stood still.

2Sa 18:31 古示人也来到，说，有信息报给我主我王。耶和华今日向一切兴起攻击你的人

给你报仇了。

2Sa 18:31 And then the Cushite came and said, I have news for my lord the king: today the Lord has done right in your cause against all those who took up arms against you.

2Sm18:31 And, behold, Cushie came; and Cushie said, Tidings, my lord the king: for the LORD hath avenged thee this day of all them that rose up against thee.

2Sa 18:32 王问古示人说，少年人押沙龙平安不平安。古示人回答说，愿我主我王的仇敌，和一切兴起要杀害你的人，都与那少年人一样。

2Sa 18:32 And the king said to the Cushite, Is the young man Absalom safe? And the Cushite said in answer, May all the king's haters and those who do evil against the king, be as that young man is!

2Sm18:32 And the king said unto Cushie, Is the young man Absalom safe? And Cushie answered, The enemies of my lord the king, and all that rise against thee to do thee hurt, be as that young man is.

2Sa 18:33 王就心里伤恸，上城门楼去哀哭，一面走一面说，我儿押沙龙阿。我儿，我儿押沙龙阿。我恨不得替你死，押沙龙阿，我儿。我儿。

2Sa 18:33 Then the king was much moved, and went up into the room over the door, weeping, and saying, O my son Absalom, my son, my son Absalom! if only my life might have been given for yours, O Absalom, my son, my son!

2Sm18:33 And the king was much moved, and went up to the chamber over the gate, and wept: and as he went, thus he said, O my son Absalom, my son, my son Absalom! would God I had died for thee, O Absalom, my son, my son!

2Sa 19:1 有人告诉约押说，王为押沙龙哭泣悲哀。

2Sa 19:1 And word was given to Joab that the king was weeping and sorrowing for Absalom.

2Sm19:1 And it was told Joab, Behold, the king weepeth and mourneth for Absalom.

2Sa 19:2 众民听说王为他儿子忧愁，他们得胜的欢乐却变成悲哀。

2Sa 19:2 And the salvation of that day was changed to sorrow for all the people: for it was said to the people, The king is in bitter grief for his son.

2Sm19:2 And the victory that day was turned into mourning unto all the people: for the people heard say that day how the king was grieved for his son.

2Sa 19:3 那日众民暗暗地进城，就如败阵逃跑，惭愧的民一般。

2Sa 19:3 And the people made their way back to the town quietly and secretly, as those who are shamed go secretly when they go in flight from the war.

2Sm19:3 And the people gat them by stealth that day into the city, as people being ashamed steal away when they flee in battle.

2Sa 19:4 王蒙着脸，大声哭号说，我儿押沙龙阿。押沙龙，我儿，我儿阿。

2Sa 19:4 But the king, covering his face, gave a great cry, O my son Absalom, O Absalom, my son, my son!

2Sm19:4 But the king covered his face, and the king cried with a loud voice, O my son Absalom, O Absalom, my son, my son!

2Sa 19:5 约押进去见王，说，你今日使你一切仆人脸面惭愧了。他们今日救了你的性命和你儿女妻妾的性命，

2Sa 19:5 And Joab came into the house to the king and said, Today you have put to shame the faces of all your servants who even now have kept you and your sons and your daughters and your wives and all your women safe from death;

2Sm19:5 And Joab came into the house to the king, and said, Thou hast shamed this day the faces of all thy servants, which this day have saved thy life, and the lives of thy sons and of thy daughters, and the lives of thy wives, and the lives of thy concubines;

2Sa 19:6 你却爱那恨你的人，恨那爱你的人。你今日明明地不以将帅，仆人为念。我今日看明，若押沙龙活着，我们都死亡，你就喜悦了。

2Sa 19:6 For your haters, it seems, are dear to you, and your friends are hated . For you have made it clear that captains and servants are nothing to you: and now I see that if Absalom was living and we had all been dead today, it would have been right in your eyes.

2Sm19:6 In that thou lovest thine enemies, and hatest thy friends. For thou hast declared this day, that thou regardest neither princes nor servants: for this day I perceive, that if Absalom had lived, and all we had died this day, then it had pleased thee well.

2Sa 19:7 现在你当出去，安慰你仆人的心。我指着耶和华起誓，你若不出去，今夜必无一人与你同在一处。这祸患就比你从幼年到如今所遭的更甚。

2Sa 19:7 So get up now, and go out and say some kind words to your servants; for, by the Lord, I give you my oath, that if you do not go out, not one of them will keep with you tonight; and that will be worse for you than all the

evil which has overtaken you from your earliest years.

2Sm19:7 Now therefore arise, go forth, and speak comfortably unto thy servants: for I swear by the LORD, if thou go not forth, there will not tarry one with thee this night: and that will be worse unto thee than all the evil that befell thee from thy youth until now.

2Sa 19:8 于是王起来，坐在城门口。众民听说王坐在城门口，就都到王面前。以色列人已经逃跑，各回各家去了。

2Sa 19:8 Then the king got up and took his seat near the town-door. And word was given to all the people that the king was in the public place: and all the people came before the king. Now all the men of Israel had gone back in flight to their tents.

2Sm19:8 Then the king arose, and sat in the gate. And they told unto all the people, saying, Behold, the king doth sit in the gate. And all the people came before the king: for Israel had fled every man to his tent.

2Sa 19:9 以色列众支派的人纷纷议论说，王曾救我们脱离仇敌的手，又救我们脱离非利士人的手，现在他躲避押沙龙逃走了。

2Sa 19:9 And through all the tribes of Israel the people were having arguments, saying, The king made us safe from the hands of those who were against us and made us free from the hands of the Philistines; and now he has gone in flight from the land, because of Absalom.

2Sm19:9 And all the people were at strife throughout all the tribes of Israel, saying, The king saved us out of the hand of our enemies, and he delivered us out of the hand of the Philistines; and now he is fled out of the land for Absalom.

2Sa 19:10 我们膏押沙龙治理我们，他已经阵亡。现在为什么不出一言请王回来呢？

2Sa 19:10 And Absalom, whom we made a ruler over us, is dead in the fight. So now why do you say nothing about getting the king back? And word of what all Israel was saying came to the king.

2Sm19:10 And Absalom, whom we anointed over us, is dead in battle. Now therefore why speak ye not a word of bringing the king back?

2Sa 19:11 大卫王差人去见祭司撒督和亚比亚他，说，你们当向犹大长老说，以色列众人已经有话请王回宫，你们为什么落在他们后头呢？

2Sa 19:11 And King David sent word to Zadok and Abiathar, the priests, Say to the responsible men of Judah, Why are you the last to take steps to get the king back to his house?

2Sm19:11 And king David sent to Zadok and to Abiathar the priests, saying, Speak unto the elders of Judah, saying, Why are ye the last to bring the king back to his house? seeing the speech of all Israel is come to the king, even to his house.

2Sa 19:12 你们是我的弟兄，是我的骨肉，为什么在人后头请王回来呢？

2Sa 19:12 You are my brothers, my bone and my flesh; why are you the last to get the king back again?

2Sm19:12 Ye are my brethren, ye are my bones and my flesh: wherefore then are ye the last to bring back the king?

2Sa 19:13 也要对亚玛撒说，你不是我的骨肉吗？我若不立你替约押常作元帅，愿神重重地降罚与我。

2Sa 19:13 And say to Amasa, Are you not my bone and my flesh? May God's punishment be on me, if I do not make you chief of the army before me at all times in place of Joab!

2Sm19:13 And say ye to Amasa, Art thou not of my bone, and of my flesh? God do so to me, and more also, if thou be not captain of the host before me continually in the room of Joab.

2Sa 19:14 如此就挽回犹大众人的心，如同一人的心。他们便打发人去见王，说，请王和王的一切臣仆回来。

2Sa 19:14 And the hearts of the men of Judah were moved like one man; so that they sent to the king, saying, Come back, with all your servants.

2Sm19:14 And he bowed the heart of all the men of Judah, even as the heart of one man; so that they sent this word unto the king, Return thou, and all thy servants.

2Sa 19:15 王就回来，到了约旦河。犹大人来到吉甲，要去迎接王，请他过约旦河。

2Sa 19:15 So the king came back, and came as far as Jordan. And Judah came to Gilgal, meeting the king there, to take him back with them over Jordan.

2Sm19:15 So the king returned, and came to Jordan. And Judah came to Gilgal, to go to meet the king, to conduct the king over Jordan.

2Sa 19:16 巴户琳的便雅悯人，基拉的儿子示每急忙与犹大人一同下去迎接大卫王。

2Sa 19:16 And Shimei, the son of Gera, the Benjamite from Bahurim, got up quickly and went down with the men of Judah for the purpose of meeting King

David;

2Sm19:16 And Shimei the son of Gera, a Benjamite, which was of Bahurim, hasted and came down with the men of Judah to meet king David.

2Sa 19:17 跟从示每的有一千便雅悯人，还有扫罗家的仆人洗巴和他十五个儿子，二十个仆人。他们都趟过约旦河迎接王。

2Sa 19:17 And with him a thousand men of Benjamin, and Ziba, the servant of Saul, with his fifteen sons and twenty servants, came rushing to Jordan before the king,

2Sm19:17 And there were a thousand men of Benjamin with him, and Ziba the servant of the house of Saul, and his fifteen sons and his twenty servants with him; and they went over Jordan before the king.

2Sa 19:18 有摆渡船过去，渡王的家眷，任王使用。王要过约旦河的时候，基拉的儿子示每就俯伏在王面前，

2Sa 19:18 And kept going across the river to take the people of the king's house over, and to do whatever was desired by the king. And Shimei, the son of Gera, went down on his face in the dust before the king, when he was about to go over Jordan,

2Sm19:18 And there went over a ferry boat to carry over the king's household, and to do what he thought good. And Shimei the son of Gera fell down before the king, as he was come over Jordan;

2Sa 19:19 对王说，我主我王出耶路撒冷的时候，仆人行悖逆的事，现在求我主不要因此加罪与仆人，不要记念，也不要放在心上。

2Sa 19:19 And said to him, Let me not be judged as a sinner in your eyes, O my lord, and do not keep in mind the wrong I did on the day when my lord the king went out of Jerusalem, or take it to heart.

2Sm19:19 And said unto the king, Let not my lord impute iniquity unto me, neither do thou remember that which thy servant did perversely the day that my lord the king went out of Jerusalem, that the king should take it to his heart.

2Sa 19:20 仆人明知自己有罪，所以约瑟全家之中，今日我首先下来迎接我主我王。

2Sa 19:20 For your servant is conscious of his sin: and so, as you see, I have come today, the first of all the sons of Joseph, for the purpose of meeting my lord the king.

2Sm19:20 For thy servant doth know that I have sinned: therefore, behold, I am come the first this day of all the house of Joseph to go down to meet my lord the king.

2Sa 19:21 洗鲁雅的儿子亚比筛说，示每既咒骂耶和华的受膏者，不应当治死他吗？

2Sa 19:21 But Abishai, the son of Zeruiah, said, Is not death the right fate for Shimei, because he has been cursing the one marked by the holy oil?

2Sm19:21 But Abishai the son of Zeruiah answered and said, Shall not Shimei be put to death for this, because he cursed the LORD's anointed?

2Sa 19:22 大卫说，洗鲁雅的儿子，我与你们有何关涉，使你们今日与我反对呢？今日在以色列中岂可治死人呢？我岂不知今日我作以色列的王吗？

2Sa 19:22 And David said, What have I to do with you, you sons of Zeruiah, that you put yourselves against me today? is it right for any man in Israel to be put to death today? for I am certain today that I am king in Israel.

2Sm19:22 And David said, What have I to do with you, ye sons of Zeruiah, that ye should this day be adversaries unto me? shall there any man be put to death this day in Israel? for do not I know that I am this day king over Israel?

2Sa 19:23 于是王对示每说，你必不死。王就向他起誓。

2Sa 19:23 So the king said to Shimei, You will not be put to death. And the king gave him his oath.

2Sm19:23 Therefore the king said unto Shimei, Thou shalt not die. And the king swore unto him.

2Sa 19:24 扫罗的孙子米非波设也下去迎接王。他自从王去的日子，直到王平平安安地回来，没有修脚，没有剃胡须，也没有洗衣服。

2Sa 19:24 And Mephibosheth, the son of Saul's son, came down for the purpose of meeting the king; his feet had not been cared for or his hair cut or his clothing washed from the day when the king went away till the day when he came back in peace.

2Sm19:24 And Mephibosheth the son of Saul came down to meet the king, and had neither dressed his feet, nor trimmed his beard, nor washed his clothes, from the day the king departed until the day he came again in peace.

2Sa 19:25 他来到耶路撒冷迎接王的时候，王问他说，米非波设，你为什么没有与我同去呢？

2Sa 19:25 Now when he had come from Jerusalem to see the king, the king said to him, Why did you not come with me, Mephibosheth?

2Sm19:25 And it came to pass, when he was come to Jerusalem to meet the king, that the king said unto him, Wherefore wentest not thou with me, Mephibosheth?

2Sa 19:26 他回答说，我主我王，仆人是瘸腿的。那日我想要备驴骑上，与王同去，无奈我的仆人欺哄了我，

2Sa 19:26 And he said in answer, Because of the deceit of my servant, my lord king: for I, your servant, said to him, You are to make ready an ass and on it I will go with the king, for your servant has not the use of his feet.

2Sm19:26 And he answered, My lord, O king, my servant deceived me: for thy servant said, I will saddle me an ass, that I may ride thereon, and go to the king; because thy servant is lame.

2Sa 19:27 又在我主我王面前谗毁我。然而我主我王如同神的使者一般，你看怎样好，就怎样行吧。

2Sa 19:27 He has given you a false account of me: but my lord the king is like the angel of God: do then whatever seems good to you.

2Sm19:27 And he hath slandered thy servant unto my lord the king; but my lord the king is as an angel of God: do therefore what is good in thine eyes.

2Sa 19:28 因为我祖全家的人，在我主我王面前都算为死人，王却使仆人在王的席上同人吃饭，我现在向王还能辨理诉冤吗？

2Sa 19:28 For all my father's family were only dead men before my lord the king: and still you put your servant among those whose place is at the king's table. What right then have I to say anything more to the king?

2Sm19:28 For all of my father's house were but dead men before my lord the king: yet didst thou set thy servant among them that did eat at thine own table. What right therefore have I yet to cry any more unto the king?

2Sa 19:29 王对他说，你何必再提你的事呢？我说，你与洗巴均分地土。

2Sa 19:29 And the king said, Say nothing more about these things. I say, Let there be a division of the land between Ziba and you.

2Sm19:29 And the king said unto him, Why speakest thou any more of thy matters? I have said, Thou and Ziba divide the land.

2Sa 19:30 米非波设对王说，我主我王既平平安安地回宫，就任凭洗巴都取了也可以。

2Sa 19:30 And Mephibosheth said, Let him take it all, now that my lord the king has come back to his house in peace!

2Sm19:30 And Mephibosheth said unto the king, Yea, let him take all, forasmuch as my lord the king is come again in peace unto his own house.

2Sa 19:31 基列人巴西莱从罗基琳下来，要送王过约旦河，就与王一同过了约旦河。

2Sa 19:31 And Barzillai the Gileadite came down from Rogelim; and he went on as far as Jordan with the king to take him across Jordan.

2Sm19:31 And Barzillai the Gileadite came down from Rogelim, and went over Jordan with the king, to conduct him over Jordan.

2Sa 19:32 巴西莱年纪老迈，已经八十岁了。王住在玛哈念的时候，他就拿食物来供给王。他原是大富户。

2Sa 19:32 Now Barzillai was a very old man, as much as eighty years old: and he had given the king everything he had need of, while he was at Mahanaim, for he was a very great man.

2Sm19:32 Now Barzillai was a very aged man, even fourscore years old: and he had provided the king of sustenance while he lay at Mahanaim; for he was a very great man.

2Sa 19:33 王对巴西莱说，你与我同去，我要在耶路撒冷那里养你的老。

2Sa 19:33 And the king said to Barzillai, Come over with me, and I will take care of you in Jerusalem.

2Sm19:33 And the king said unto Barzillai, Come thou over with me, and I will feed thee with me in Jerusalem.

2Sa 19:34 巴西莱对王说，我在世的年日还能有多少，使我与王同上耶路撒冷呢？

2Sa 19:34 And Barzillai said to the king, How much of my life is still before me, for me to go up to Jerusalem with the king?

2Sm19:34 And Barzillai said unto the king, How long have I to live, that I should go up with the king unto Jerusalem?

2Sa 19:35 仆人现在八十岁了，还能尝出饮食的滋味，辨别美恶吗？还能听男女歌唱的声音吗？仆人何必累赘我主我王呢？

2Sa 19:35 I am now eighty years old: good and bad are the same to me; have meat and drink any taste for me now? am I able to take pleasure in the voices of men or women in song? why then am I to be a trouble to my lord the king?

2Sm19:35 I am this day fourscore years old: and can I discern between good and evil? can thy servant taste what I eat or what I drink? can I hear any more the voice of singing men and singing women? wherefore then should thy servant be yet a burden unto my lord the king?

2Sa 19:36 仆人只要送王过约旦河，王何必赐我这样的恩典呢？

2Sa 19:36 Your servant's desire was only to take the king over Jordan; why is the king to give me such a reward?

2Sm19:36 Thy servant will go a little way over Jordan with the king: and why should the king recompense it me with such a reward?

2Sa 19:37 求你准我回去，好死在我本城，葬在我父母的墓旁。这里有王的仆人金罕，让他同我主我王过去，可以随意待他。

2Sa 19:37 Let your servant now go back again, so that when death comes to me, it may be in my town and by the resting-place of my father and mother. But here is your servant Chimham: let him go with my lord the king, and do for him what seems good to you.

2Sm19:37 Let thy servant, I pray thee, turn back again, that I may die in mine own city, and be buried by the grave of my father and of my mother. But behold thy servant Chimham; let him go over with my lord the king; and do to him what shall seem good unto thee.

2Sa 19:38 王说，金罕可以与我同去，我必照你的心愿待他。你向我求什么，我都必为你成就。

2Sa 19:38 And the king said in answer, Let Chimham go over with me, and I will do for him whatever seems good to you: and whatever your desire is, I will do it for you.

2Sm19:38 And the king answered, Chimham shall go over with me, and I will do to him that which shall seem good unto thee: and whatsoever thou shalt require of me, that will I do for thee.

2Sa 19:39 于是众民过约旦河，王也过去。王与巴西莱亲嘴，为他祝福，巴西莱就回本地去了。

2Sa 19:39 Then all the people went over Jordan, and the king went over: and the king gave Barzillai a kiss, with his blessing; and he went back to his place.

2Sm19:39 And all the people went over Jordan. And when the king was come over, the king kissed Barzillai, and blessed him; and he returned unto his own place.

2Sa 19:40 王过去，到了吉甲，金罕也跟他过去。犹大众民和以色列民的一半也都送王过去。

2Sa 19:40 So the king went over to Gilgal, and Chimham went with him: and all the people of Judah, as well as half the people of Israel, took the king on his way.

2Sm19:40 Then the king went on to Gilgal, and Chimham went on with him: and all the people of Judah conducted the king, and also half the people of Israel.

2Sa 19:41 以色列众人来见王，对他说，我们弟兄犹大人为什么暗暗送王和王的家眷，并跟随王的人过约旦河。

2Sa 19:41 Then the men of Israel came to the king and said, Why have our countrymen of Judah taken you away in secret and come over Jordan with the king and all his family, because all his people are David's men?

2Sm19:41 And, behold, all the men of Israel came to the king, and said unto the king, Why have our brethren the men of Judah stolen thee away, and have brought the king, and his household, and all David's men with him, over Jordan?

2Sa 19:42 犹大众人回答以色列人说，因为王与我们是亲属，你们为何因这事发怒呢？我们吃了王的什么呢？王赏赐了我们什么呢？

2Sa 19:42 And all the men of Judah gave this answer to the men of Israel, Because the king is our near relation: why then are you angry about this? have we taken any of the king's food, or has he given us any offering?

2Sm19:42 And all the men of Judah answered the men of Israel, Because the king is near of kin to us: wherefore then be ye angry for this matter? have we eaten at all of the king's cost? or hath he given us any gift?

2Sa 19:43 以色列人回答犹大人说，按支派，我们与王有十分的情分。在大卫身上，我们也比你们更有情分。你们为何藐视我们，请王回来不先与我们商量呢？但犹大人的话比以色列人的话更硬。

2Sa 19:43 And in answer to the men of Judah, the men of Israel said, We have ten parts in the king, and we are the first in order of birth: why did you make nothing of us? and were we not the first to make suggestions for getting the king back? And the words of the men of Judah were more violent than the words of the men of Israel.

2Sm19:43 And the men of Israel answered the men of Judah, and said, We have ten parts in the king, and we have also more right in David than ye: why then did ye despise us, that our advice should not be first had in bringing back our king? And the words of the men of Judah were fiercer than the words of the men of Israel.

2Sa 20:1 在那里恰巧有一个匪徒，名叫示巴，是便雅悯人比基利的儿子。他吹角，说，我们与大卫无分，与耶西的儿子无涉。以色列人哪，你们各回各家去吧。

2Sa 20:1 Now by chance there was present a good-for-nothing person named Sheba, the son of Bichri, a Benjamite: and he, sounding the horn, said, We have no part in David, or any interest in the son of Jesse: let every man go to his tent, O Israel.

2Sm20:1 And there happened to be there a man of Belial, whose name was Sheba, the son of Bichri, a Benjamite: and he blew a trumpet, and said, We have no part in David, neither have we inheritance in the son of Jesse: every man to his tents, O Israel.

2Sa 20:2 于是以色列人都离开大卫，跟随比基利的儿子示巴。但犹大人从约旦河直到耶路撒冷，都紧紧跟随他们的王。

2Sa 20:2 So all the men of Israel, turning away from David, went after Sheba, the son of Bichri: but the men of Judah were true to their king, going with him from Jordan as far as Jerusalem.

2Sm20:2 So every man of Israel went up from after David, and followed Sheba the son of Bichri: but the men of Judah clave unto their king, from Jordan even to Jerusalem.

2Sa 20:3 大卫王来到耶路撒冷，进了宫殿，就把从前留下看守宫殿的十个妃嫔禁闭在冷宫，养活她们，不与她们亲近。她们如同寡妇被禁，直到死的日子。

2Sa 20:3 And David came to his house at Jerusalem: and the king took the ten women to whom he had given the care of the house, and had them shut up, and gave them the necessaries of life, but did not go near them. So they were shut up till the day of their death, living as widows.

2Sm20:3 And David came to his house at Jerusalem; and the king took the ten women his concubines, whom he had left to keep the house, and put them in ward, and fed them, but went not in unto them. So they were shut up unto the day of their death, living in widowhood.

2Sa 20:4 王对亚玛撒说，你要在三日之内将犹大人招聚了来，你也回到这里来。

2Sa 20:4 Then the king said to Amasa, Get all the men of Judah together, and in three days be here yourself.

2Sm20:4 Then said the king to Amasa, Assemble me the men of Judah within three days, and be thou here present.

2Sa 20:5 亚玛撒就去招聚犹大人，却耽延过了王所限的日期。

2Sa 20:5 So Amasa went to get all the men of Judah together, but he took longer

than the time David had given him.

2Sm20:5 So Amasa went to assemble the men of Judah: but he tarried longer than the set time which he had appointed him.

2Sa 20:6 大卫对亚比筛说，现在恐怕比基利的儿子示巴加害于我们比押沙龙更甚。你要带领你主的仆人追赶他，免得他得了坚固城，躲避我们。

2Sa 20:6 And David said to Abishai, Sheba, the son of Bichri, will do us more damage than Absalom did; so take some of your lord's servants and go after him, before he makes himself safe in the walled towns, and gets away before our eyes.

2Sm20:6 And David said to Abishai, Now shall Sheba the son of Bichri do us more harm than did Absalom: take thou thy lord's servants, and pursue after him, lest he get him fenced cities, and escape us.

2Sa 20:7 约押的人和基利提人，比利提人，并所有的勇士，都跟着亚比筛，从耶路撒冷出去追赶比基利的儿子示巴。

2Sa 20:7 So there went after Abishai, Joab and the Cherethites and the Pelethites and all the fighting-men; they went out of Jerusalem to overtake Sheba, the son of Bichri.

2Sm20:7 And there went out after him Joab's men, and the Cherethites, and the Pelethites, and all the mighty men: and they went out of Jerusalem, to pursue after Sheba the son of Bichri.

2Sa 20:8 他们到了基遍的大磐石那里，亚玛撒来迎接他们。那时约押穿着战衣，腰束佩刀的带子，刀在鞘内。约押前行，刀从鞘内掉出来。

2Sa 20:8 When they were at the great stone which is in Gibeon, Amasa came face to face with them. Now Joab had on his war-dress, and round him a band from which his sword was hanging in its cover; and while he was walking, it came out, falling to the earth.

2Sm20:8 When they were at the great stone which is in Gibeon, Amasa went before them. And Joab's garment that he had put on was girded unto him, and upon it a girdle with a sword fastened upon his loins in the sheath thereof; and as he went forth it fell out.

2Sa 20:9 约押左手拾起刀来，对亚玛撒说，我兄弟，你好阿。就用右手抓住亚玛撒的胡子，要与他亲嘴。

2Sa 20:9 And Joab said to Amasa, Is it well, my brother? And with his right hand he took him by the hair of his chin to give him a kiss.

2Sm20:9 And Joab said to Amasa, Art thou in health, my brother? And Joab took

Amasa by the beard with the right hand to kiss him.

2Sa 20:10 亚玛撒没有防备约押手里所拿的刀。约押用刀刺入他的肚腹，他的肠子流在地上，没有再刺他，就死了。约押和他兄弟亚比筛往前追赶比基利的儿子示巴。

2Sa 20:10 But Amasa did not see danger from the sword which was now in Joab's left hand, and Joab put it through his stomach so that his inside came out on to the earth, and he did not give him another blow. So Joab and his brother Abishai went on after Sheba, the son of Bichri.

2Sm20:10 But Amasa took no heed to the sword that was in Joab's hand: so he smote him therewith in the fifth rib, and shed out his bowels to the ground, and struck him not again; and he died. So Joab and Abishai his brother pursued after Sheba the son of Bichri.

2Sa 20:11 有约押的一个少年人站在亚玛撒尸身旁边，对众人说，谁喜悦约押，谁归顺大卫，就当跟随约押去。

2Sa 20:11 And one of Joab's young men, taking his place at Amasa's side, said, Whoever is for Joab and for David, let him go after Joab!

2Sm20:11 And one of Joab's men stood by him, and said, He that favoureth Joab, and he that is for David, let him go after Joab.

2Sa 20:12 亚玛撒在道路上滚在自己的血里。那人见众民经过都站住，就把亚玛撒的尸身从路上挪到田间，用衣服遮盖。

2Sa 20:12 And Amasa was stretched out in a pool of blood in the middle of the highway. And when the man saw that all the people were stopping, he took Amasa out of the highway and put him in a field, with a cloth over him, when he saw that everyone who went by came to a stop.

2Sm20:12 And Amasa wallowed in blood in the midst of the highway. And when the man saw that all the people stood still, he removed Amasa out of the highway into the field, and cast a cloth upon him, when he saw that every one that came by him stood still.

2Sa 20:13 尸身从路上挪移之后，众民就都跟随约押去追赶比基利的儿子示巴。

2Sa 20:13 When he had been taken off the road, all the people went on after Joab in search of Sheba, the son of Bichri.

2Sm20:13 When he was removed out of the highway, all the people went on after Joab, to pursue after Sheba the son of Bichri.

2Sa 20:14 他走遍以色列各支派，直到伯玛迦的亚比拉，并比利人的全地。那些地方的人

也都聚集跟随他。

2Sa 20:14 And Sheba went through all the tribes of Israel, to Abel of Beth-maacah; and all the Bichrites came together and went in after him.

2Sm20:14 And he went through all the tribes of Israel unto Abel, and to Bethmaachah, and all the Berites: and they were gathered together, and went also after him.

2Sa 20:15 约押和跟随的人到了伯玛迦的亚比拉，围困示巴，就对着城筑垒。跟随约押的众民用锤撞城，要使城塌陷。

2Sa 20:15 And Joab and his men got him shut up in Abel of Beth-maacah, and put up an earthwork against the town: and all Joab's men did their best to get the wall broken down.

2Sm20:15 And they came and besieged him in Abel of Bethmaachah, and they cast up a bank against the city, and it stood in the trench: and all the people that were with Joab battered the wall, to throw it down.

2Sa 20:16 有一个聪明妇人从城上呼叫说，听阿，听阿，请约押近前来，我好与他说话。

2Sa 20:16 Then a wise woman got up on the wall, and crying out from the town, said, Give ear, give ear; say now to Joab, Come near, so that I may have talk with you.

2Sm20:16 Then cried a wise woman out of the city, Hear, hear; say, I pray you, unto Joab, Come near hither, that I may speak with thee.

2Sa 20:17 约押就近前来，妇人问他说，你是约押不是。他说，我是。妇人说，求你听婢女的话。约押说，我听。

2Sa 20:17 And he came near, and the woman said, Are you Joab? And he said in answer, I am. Then she said, Give ear to your servant's words. And he said, I am giving ear.

2Sm20:17 And when he was come near unto her, the woman said, Art thou Joab? And he answered, I am he. Then she said unto him, Hear the words of thine handmaid. And he answered, I do hear.

2Sa 20:18 妇人说，古时有话说，当先在亚比拉求问，然后事就定妥。

2Sa 20:18 Then she said, In the old days, there was a saying, Let them put the question in Abel and in Dan, saying, Has what was ordered by men of good faith in Israel ever come to an end?

2Sm20:18 Then she spake, saying, They were wont to speak in old time, saying, They shall surely ask counsel at Abel: and so they ended the matter.

2Sa 20:19 我们这城的人在以色列人中是和平，忠厚的。你为何要毁坏以色列中的大城，吞灭耶和華的产业呢？

2Sa 20:19 Your purpose is the destruction of a mother-town in Israel: why would you put an end to the heritage of the Lord?

2Sm20:19 I am one of them that are peaceable and faithful in Israel: thou seekest to destroy a city and a mother in Israel: why wilt thou swallow up the inheritance of the LORD?

2Sa 20:20 约押回答说，我决不吞灭毁坏，

2Sa 20:20 And Joab, answering her, said, Far, far be it from me to be a cause of death or destruction;

2Sm20:20 And Joab answered and said, Far be it, far be it from me, that I should swallow up or destroy.

2Sa 20:21 乃因以法莲山地的一个人比基利的儿子示巴举手攻击大卫王，你们若将他一人交出来，我便离城而去。妇人对约押说，那人的首级必从城墙上丢给你。

2Sa 20:21 Not so: but a man of the hill-country of Ephraim, Sheba, son of Bichri, by name, has taken up arms against the king, against David: give up this man only, and I will go away from the town. And the woman said to Joab, His head will be dropped over the wall to you.

2Sm20:21 The matter is not so: but a man of mount Ephraim, Sheba the son of Bichri by name, hath lifted up his hand against the king, even against David: deliver him only, and I will depart from the city. And the woman said unto Joab, Behold, his head shall be thrown to thee over the wall.

2Sa 20:22 妇人就凭她的智慧去劝众人。他们便割下比基利的儿子示巴的首级，丢给约押。约押吹角，众人就离城而散，各归各家去了。约押回耶路撒冷，到王那里。

2Sa 20:22 Then the woman in her wisdom had talk with all the town. And they had Sheba's head cut off and sent out to Joab. And he had the horn sounded, and sent them all away from the town, every man to his tent. And Joab went back to Jerusalem to the king.

2Sm20:22 Then the woman went unto all the people in her wisdom. And they cut off the head of Sheba the son of Bichri, and cast it out to Joab. And he blew a trumpet, and they retired from the city, every man to his tent. And Joab returned to Jerusalem unto the king.

2Sa 20:23 约押作以色列全军的元帅。耶何耶大的儿子比拿雅统辖基利提人和比利提人。

2Sa 20:23 Now Joab was over all the army; and Benaiah, the son of Jehoiada, was at the head of the Cherethites and the Pelethites;

2Sm20:23 Now Joab was over all the host of Israel; and Benaiah the son of Jehoiada was over the Cherethites and over the Pelethites:

2Sa 20:24 亚多兰掌管服苦的人。亚希律的儿子约沙法作史官。

2Sa 20:24 And Adoram was overseer of the forced work; and Jehoshaphat, the son of Ahilud, was the recorder;

2Sm20:24 And Adoram was over the tribute: and Jehoshaphat the son of Ahilud was recorder:

2Sa 20:25 示法作书记。撒督和亚比亚他作祭司长。

2Sa 20:25 And Sheva was the scribe, and Zadok and Abiathar were priests;

2Sm20:25 And Sheva was scribe: and Zadok and Abiathar were the priests:

2Sa 20:26 睚珥人以拉作大卫的宰相。

2Sa 20:26 And in addition, Ira the Jairite was a priest to David.

2Sm20:26 And Ira also the Jairite was a chief ruler about David.

2Sa 21:1 大卫年间有饥荒，一连三年，大卫就求问耶和华。耶和华说，这饥荒是因扫罗和他流人血之家杀死基遍人。

2Sa 21:1 In the days of David they were short of food for three years, year after year; and David went before the Lord for directions. And the Lord said, On Saul and on his family there is blood, because he put the Gibeonites to death.

2Sm21:1 Then there was a famine in the days of David three years, year after year; and David enquired of the LORD. And the LORD answered, It is for Saul, and for his bloody house, because he slew the Gibeonites.

2Sa 21:2 原来这基遍人不是以色列人，乃是亚摩利人中所剩的。以色列人曾向他们起誓，不杀灭他们，扫罗却为以色列人和犹大人发热心，想要杀灭他们。大卫王召了他们来，

2Sa 21:2 Then the king sent for the Gibeonites; (now the Gibeonites were not of the children of Israel, but were the last of the Amorites, to whom the children of Israel had given an oath; but Saul, in his passion for the children of Israel and Judah, had made an attempt on their lives:)

2Sm21:2 And the king called the Gibeonites, and said unto them; (now the Gibeonites were not of the children of Israel, but of the remnant of the Amorites; and the children of Israel had sworn unto them: and Saul sought to slay them in his zeal to the children of Israel and Judah.)

2Sa 21:3 问他们说，我当为你们怎样行呢？可用什么赎这罪，使你们为耶和华的产业祝福呢？

2Sa 21:3 So David said to the Gibeonites, What may I do for you? how am I to make up to you for your wrongs, so that you may give a blessing to the heritage of the Lord?

2Sm21:3 Wherefore David said unto the Gibeonites, What shall I do for you? and wherewith shall I make the atonement, that ye may bless the inheritance of the LORD?

2Sa 21:4 基遍人回答说，我们和扫罗与他家的事并不关乎金银，也不要因我们的缘故杀一个以色列人。大卫说，你们怎样说，我就为你们怎样行。

2Sa 21:4 And the Gibeonites said to him, It is not a question of silver and gold between us and Saul or his family; and it is not in our power to put to death any man in Israel. And he said, Say, then, what am I to do for you?

2Sm21:4 And the Gibeonites said unto him, We will have no silver nor gold of Saul, nor of his house; neither for us shalt thou kill any man in Israel. And he said, What ye shall say, that will I do for you.

2Sa 21:5 他们对王说，那从前谋害我们，要灭我们，使我们不得再住以色列境内的人，

2Sa 21:5 And they said to the king, As for the man by whom we were wasted, and who made designs against us to have us completely cut off from the land of Israel,

2Sm21:5 And they answered the king, The man that consumed us, and that devised against us that we should be destroyed from remaining in any of the coasts of Israel,

2Sa 21:6 现在愿将他的子孙七人交给我们，我们好在耶和华面前，将他们悬挂在耶和华拣选扫罗的基比亚。王说，我必交给你们。

2Sa 21:6 Let seven men of his family be given up to us and we will put an end to them by hanging them before the Lord in Gibeon, on the hill of the Lord. And the king said, I will give them.

2Sm21:6 Let seven men of his sons be delivered unto us, and we will hang them up unto the LORD in Gibeah of Saul, whom the LORD did choose. And the king said, I will give them.

2Sa 21:7 王因为曾与扫罗的儿子约拿单指着耶和华起誓结盟，就爱惜扫罗的孙子，约拿单的儿子米非波设，不交出来。

2Sa 21:7 But the king did not give up Mephibosheth, the son of Saul's son Jonathan, because of the Lord's oath made between David and Jonathan, the son of Saul.

2Sm21:7 But the king spared Mephibosheth, the son of Jonathan the son of Saul, because of the LORD's oath that was between them, between David and Jonathan the son of Saul.

2Sa 21:8 却把爱雅的女儿利斯巴给扫罗所生的两个儿子亚摩尼，米非波设，和扫罗女儿米甲的姐姐给米何拉人巴西莱儿子亚得列所生的五个儿子

2Sa 21:8 But the king took Armoni and Mephibosheth, the two sons of Saul to whom Rizpah, the daughter of Aiah, had given birth; and the five sons of Saul's daughter Merab, whose father was Adriel, the son of Barzillai the Meholathite:

2Sm21:8 But the king took the two sons of Rizpah the daughter of Aiah, whom she bare unto Saul, Armoni and Mephibosheth; and the five sons of Michal the daughter of Saul, whom she brought up for Adriel the son of Barzillai the Meholathite:

2Sa 21:9 交在基遍人的手里。基遍人就把他们，在耶和华面前，悬挂在山上，这七人就一同死亡。被杀的时候正是收割的日子，就是动手割大麦的时候。

2Sa 21:9 And he gave them up to the Gibeonites, and they put them to death, hanging them on the mountain before the Lord; all seven came to their end together in the first days of the grain-cutting, at the start of the cutting of the barley.

2Sm21:9 And he delivered them into the hands of the Gibeonites, and they hanged them in the hill before the LORD: and they fell all seven together, and were put to death in the days of harvest, in the first days, in the beginning of barley harvest.

2Sa 21:10 爱雅的女儿利斯巴用麻布在磐石上搭棚，从动手收割的时候直到天降雨在尸身上的时候，日间不容空中的雀鸟落在尸身上，夜间不让田野的走兽前来糟践。

2Sa 21:10 And Rizpah, the daughter of Aiah, took haircloth, placing it on the rock as a bed for herself, from the start of the grain-cutting till rain came down on them from heaven; and she did not let the birds of the air come near them by day, or the beasts of the field by night.

2Sm21:10 And Rizpah the daughter of Aiah took sackcloth, and spread it for her upon the rock, from the beginning of harvest until water dropped upon them out of heaven, and suffered neither the birds of the air to rest on them by day,

nor the beasts of the field by night.

2Sa 21:11 有人将扫罗的妃嫔爱雅女儿利斯巴所行的这事告诉大卫。

2Sa 21:11 And news was given to David of what Rizpah, the daughter of Aiah, one of Saul's wives, had done.

2Sm21:11 And it was told David what Rizpah the daughter of Aiah, the concubine of Saul, had done.

2Sa 21:12 大卫就去，从基列雅比人那里将扫罗和他儿子约拿单的骸骨搬了来。是因非利士人从前在基利波杀扫罗，将尸身悬挂在伯珊的街市上，基列雅比人把尸身偷了去。

2Sa 21:12 And David went and took the bones of Saul and his son Jonathan from the men of Jabesh-gilead, who had taken them away secretly from the public place of Beth-shan, where the Philistines had put them, hanging up the bodies there on the day when they put Saul to death in Gilboa:

2Sm21:12 And David went and took the bones of Saul and the bones of Jonathan his son from the men of Jabeshgilead, which had stolen them from the street of Bethshan, where the Philistines had hanged them, when the Philistines had slain Saul in Gilboa:

2Sa 21:13 大卫将扫罗和他儿子约拿单的骸骨从那里搬了来，又收殓被悬挂七人的骸骨，

2Sa 21:13 And he took the bones of Saul and his son Jonathan from that place; and they got together the bones of those who had been put to death by hanging.

2Sm21:13 And he brought up from thence the bones of Saul and the bones of Jonathan his son; and they gathered the bones of them that were hanged.

2Sa 21:14 将扫罗和他儿子约拿单的骸骨葬在便雅悯的洗拉，在扫罗父亲基士的坟墓里。众人行了王所吩咐的。此后神垂听国民所求的。

2Sa 21:14 And they put them with the bones of Saul and his son Jonathan in the resting-place of Kish, his father, in Zela in the country of Benjamin; they did all the king had given them orders to do. And after that, God gave ear to their prayers for the land.

2Sm21:14 And the bones of Saul and Jonathan his son buried they in the country of Benjamin in Zelah, in the sepulchre of Kish his father: and they performed all that the king commanded. And after that God was intreated for the land.

2Sa 21:15 非利士人与以色列人打仗。大卫带领仆人去，与非利士人接战，大卫就疲乏了。

2Sa 21:15 And the Philistines went to war again with Israel; and David went down with his people, and while they were at Gob they had a fight with the Philistines:

2Sm21:15 Moreover the Philistines had yet war again with Israel; and David went down, and his servants with him, and fought against the Philistines: and David waxed faint.

2Sa 21:16 伟人的一个儿子以实比诺要杀大卫。他的铜枪重三百舍客勒，又佩着新刀。

2Sa 21:16 And there came against David one of the offspring of the Rephaim, whose spear was three hundred shekels of brass in weight, and having a new sword, he made an attempt to put David to death.

2Sm21:16 And Ishbibenob, which was of the sons of the giant, the weight of whose spear weighed three hundred shekels of brass in weight, he being girded with a new sword, thought to have slain David.

2Sa 21:17 但洗鲁雅的儿子亚比筛帮助大卫，攻打非利士人，将他杀死。当日，跟随大卫的人向大卫起誓说，以后你不可再与我们一同出战，恐怕熄灭以色列的灯。

2Sa 21:17 But Abishai, the son of Zeruiah, came to his help, and, turning on the Philistine, gave him his death-blow. Then David's men took an oath, and said, Never again are you to go out with us to the fight, so that you may not put out the light of Israel.

2Sm21:17 But Abishai the son of Zeruiah succoured him, and smote the Philistine, and killed him. Then the men of David swore unto him, saying, Thou shalt go no more out with us to battle, that thou quench not the light of Israel.

2Sa 21:18 后来，以色列人在歌伯与非利士人打仗，户沙人西比该杀了伟人的一个儿子撒弗。

2Sa 21:18 Now after this there was war with the Philistines again at Gob, and Sibbecai the Hushathite put to death Saph, one of the offspring of the Rephaim.

2Sm21:18 And it came to pass after this, that there was again a battle with the Philistines at Gob: then Sibbechai the Hushathite slew Saph, which was of the sons of the giant.

2Sa 21:19 又在歌伯与非利士人打仗，伯利恒人雅雷俄珥金的儿子伊勒哈难杀了迦特人歌利亚。这人的枪杆粗如织布的机轴。

2Sa 21:19 And again there was war with the Philistines at Gob, and Elhanan, the son of Jair the Beth-lehemite, put to death Goliath the Gittite, the stem of whose spear was like a cloth-worker's rod.

2Sm21:19 And there was again a battle in Gob with the Philistines, where

Elhanan the son of Jaareoregim, a Bethlehemite, slew the brother of Goliath the Gittite, the staff of whose spear was like a weaver's beam.

2Sa 21:20 又在迦特打仗，那里有一个身量高大的人，手脚都是六指，共有二十四个指头。他也是伟人的儿子。

2Sa 21:20 And again there was war at Gath, where there was a very tall man, who had twenty-four fingers and toes, six fingers on his hands and six toes on his feet; he was one of the offspring of the Rephaim.

2Sm21:20 And there was yet a battle in Gath, where was a man of great stature, that had on every hand six fingers, and on every foot six toes, four and twenty in number; and he also was born to the giant.

2Sa 21:21 这人向以色列人骂阵，大卫的哥哥示米亚的儿子约拿单就杀了他。

2Sa 21:21 And when he was purposing to put shame on Israel, Jonathan, the son of Shimei, David's brother, put him to death.

2Sm21:21 And when he defied Israel, Jonathan the son of Shimeah the brother of David slew him.

2Sa 21:22 这四个人是迦特伟人的儿子，都死在大卫和他仆人的手下。

2Sa 21:22 These four were of the offspring of the Rephaim in Gath; and they came to their end by the hands of David and his servants.

2Sm21:22 These four were born to the giant in Gath, and fell by the hand of David, and by the hand of his servants.

2Sa 22:1 当耶和华救大卫脱离一切仇敌和扫罗之手的日子，他向耶和华念这诗，

2Sa 22:1 And David made a song to the Lord in these words, on the day when the Lord made him free from the hands of all his haters, and from the hand of Saul:

2Sm22:1 And David spake unto the LORD the words of this song in the day that the LORD had delivered him out of the hand of all his enemies, and out of the hand of Saul:

2Sa 22:2 说，耶和华是我的岩石，我的山寨，我的救主，

2Sa 22:2 And he said, The Lord is my Rock, my walled town, and my saviour, even mine;

2Sm22:2 And he said, The LORD is my rock, and my fortress, and my deliverer;

2Sa 22:3 我的神，我的磐石，我所投靠的。他是我的盾牌，是拯救我的角，是我的高台，是我的避难所。我的救主阿，你是救我脱离强暴的。

2Sa 22:3 My God, my Rock, in him will I put my faith; my breastplate, and the horn of my salvation, my high tower, and my safe place; my saviour, who keeps me safe from the violent man.

2Sm22:3 The God of my rock; in him will I trust: he is my shield, and the horn of my salvation, my high tower, and my refuge, my saviour; thou savest me from violence.

2Sa 22:4 我要求告当赞美的耶和华，这样，我必从仇敌手中被救出来。

2Sa 22:4 I will send up my cry to the Lord, who is to be praised; so will I be made safe from those who are against me.

2Sm22:4 I will call on the LORD, who is worthy to be praised: so shall I be saved from mine enemies.

2Sa 22:5 曾有死亡的波浪环绕我，匪类的急流使我惊惧，

2Sa 22:5 For the waves of death came round me, and the seas of evil put me in fear;

2Sm22:5 When the waves of death compassed me, the floods of ungodly men made me afraid;

2Sa 22:6 阴间的绳索缠绕我，死亡的网罗临到我。

2Sa 22:6 The cords of hell were round me: the nets of death came on me.

2Sm22:6 The sorrows of hell compassed me about; the snares of death prevented me;

2Sa 22:7 我在急难中求告耶和华，向我的神呼求。他从殿中听了我的声音。我的呼求入了他的耳中。

2Sa 22:7 In my trouble my voice went up to the Lord, and my cry to my God: my voice came to his hearing in his holy Temple, and my prayer came to his ears.

2Sm22:7 In my distress I called upon the LORD, and cried to my God: and he did hear my voice out of his temple, and my cry did enter into his ears.

2Sa 22:8 那时因他发怒，地就摇撼战抖。天的根基也震动摇撼。

2Sa 22:8 Then the earth was moved with a violent shock; the bases of heaven were moved and shaking, because he was angry.

2Sm22:8 Then the earth shook and trembled; the foundations of heaven moved and shook, because he was wroth.

2Sa 22:9 从他鼻孔冒烟上腾。从他口中发火焚烧，连炭也着了。

2Sa 22:9 There went up a smoke from his nose, and a fire of destruction from his mouth: coals were lighted by it.

2Sm22:9 There went up a smoke out of his nostrils, and fire out of his mouth devoured: coals were kindled by it.

2Sa 22:10 他又使天下垂，亲自降临。有黑云在他脚下。

2Sa 22:10 The heavens were bent, so that he might come down; and it was dark under his feet.

2Sm22:10 He bowed the heavens also, and came down; and darkness was under his feet.

2Sa 22:11 他坐着基路伯飞行，在风的翅膀上显现。

2Sa 22:11 And he went through the air, seated on a storm-cloud: going quickly on the wings of the wind.

2Sm22:11 And he rode upon a cherub, and did fly: and he was seen upon the wings of the wind.

2Sa 22:12 他以黑暗和聚集的水，天空的厚云为他四围的行宫。

2Sa 22:12 And he made the dark his tent round him, a mass of waters, thick clouds of the skies.

2Sm22:12 And he made darkness pavilions round about him, dark waters, and thick clouds of the skies.

2Sa 22:13 因他面前的光辉炭都着了。

2Sa 22:13 Before his shining light his dark clouds went past, raining ice and coals of fire.

2Sm22:13 Through the brightness before him were coals of fire kindled.

2Sa 22:14 耶和华从天上打雷。至高者发出声音。

2Sa 22:14 The Lord made thunder in the heavens, and the voice of the Highest was sounding out.

2Sm22:14 The LORD thundered from heaven, and the most High uttered his voice.

2Sa 22:15 他射出箭来，使仇敌四散，发出闪电，使他们扰乱。

2Sa 22:15 And he sent out his arrows, driving them in all directions; by his flames of fire they were troubled.

2Sm22:15 And he sent out arrows, and scattered them; lightning, and discomfited them.

2Sa 22:16 耶和华的斥责一发，鼻孔的气一出，海底就出现，大地的根基也显露。

2Sa 22:16 Then the deep beds of the sea were seen, and the bases of the world were uncovered, because of the Lord's wrath, because of the breath of his mouth .

2Sm22:16 And the channels of the sea appeared, the foundations of the world were discovered, at the rebuking of the LORD, at the blast of the breath of his nostrils.

2Sa 22:17 他从高天伸手抓住我，把我从大水中拉上来。

2Sa 22:17 He sent from on high, he took me, pulling me out of great waters.

2Sm22:17 He sent from above, he took me; he drew me out of many waters;

2Sa 22:18 他救我脱离我的劲敌和那些恨我的人，因为他们比我强盛。

2Sa 22:18 He made me free from my strong hater, from those who were against me, because they were stronger than I.

2Sm22:18 He delivered me from my strong enemy, and from them that hated me: for they were too strong for me.

2Sa 22:19 我遭遇灾难的日子，他们来攻击我。但耶和华是我的倚靠。

2Sa 22:19 They came on me in the day of my trouble: but the Lord was my support .

2Sm22:19 They prevented me in the day of my calamity: but the LORD was my stay.

2Sa 22:20 他又领我到宽阔之处。他救拔我，因他喜悦我。

2Sa 22:20 He took me out into a wide place; he was my saviour because he had delight in me.

2Sm22:20 He brought me forth also into a large place: he delivered me, because he delighted in me.

2Sa 22:21 耶和华按着我的公义报答我，按着我手中的清洁赏赐我。

2Sa 22:21 The Lord gives me the reward of my righteousness, because my hands are clean before him.

2Sm22:21 The LORD rewarded me according to my righteousness: according to the cleanness of my hands hath he recompensed me.

2Sa 22:22 因为我遵守了耶和华的道，未曾作恶离开我的神。

2Sa 22:22 For I have kept the ways of the Lord; I have not been turned away in sin from my God.

2Sm22:22 For I have kept the ways of the LORD, and have not wickedly departed from my God.

2Sa 22:23 他的一切典章常在我面前。他的律例，我也未曾离弃。

2Sa 22:23 For all his decisions were before me, and I did not put away his laws from me.

2Sm22:23 For all his judgments were before me: and as for his statutes, I did not depart from them.

2Sa 22:24 我在他面前作了完全人。我也保守自己远离我的罪孽。

2Sa 22:24 And I was upright before him, and I kept myself from sin.

2Sm22:24 I was also upright before him, and have kept myself from mine iniquity .

2Sa 22:25 所以耶和华按我的公义，按我在他眼前的清洁赏赐我。

2Sa 22:25 Because of this the Lord has given me the reward of my righteousness,

because my hands are clean in his eyes.

2Sm22:25 Therefore the LORD hath recompensed me according to my righteousness; according to my cleanness in his eye sight.

2Sa 22:26 慈爱的人，你以慈爱待他。完全的人，你以完全待他。

2Sa 22:26 On him who has mercy you will have mercy; to the upright you will be upright;

2Sm22:26 With the merciful thou wilt shew thyself merciful, and with the upright man thou wilt shew thyself upright.

2Sa 22:27 清洁的人，你以清洁待他。乖僻的人，你以弯曲待他。

2Sa 22:27 He who is holy will see that you are holy; but to the man whose way is not straight you will be a hard judge.

2Sm22:27 With the pure thou wilt shew thyself pure; and with the froward thou wilt shew thyself unsavoury.

2Sa 22:28 困苦的人，你必拯救。但你的眼目察看高傲的人，使他降卑。

2Sa 22:28 For you are the saviour of those who are in trouble; but your eyes are on men of pride, to make them low.

2Sm22:28 And the afflicted people thou wilt save: but thine eyes are upon the haughty, that thou mayest bring them down.

2Sa 22:29 耶和华阿，你是我的灯。耶和华必照明我的黑暗。

2Sa 22:29 For you are my light, O Lord; and the Lord will make the dark bright for me.

2Sm22:29 For thou art my lamp, O LORD: and the LORD will lighten my darkness.

2Sa 22:30 我借着你的帮助冲入敌军，借着你的神跳过墙垣。

2Sa 22:30 By your help I have made a way through the wall which was shutting me in: by the help of my God I have gone over a wall.

2Sm22:30 For by thee I have run through a troop: by my God have I leaped over a wall.

2Sa 22:31 至于神，他的道是完全的。耶和華的話是煉淨的。凡投靠他的，他便作他們的盾牌。

2Sa 22:31 As for God, his way is all good: the word of the Lord is tested; he is a safe cover for all those who put their faith in him.

2Sm22:31 As for God, his way is perfect; the word of the LORD is tried: he is a buckler to all them that trust in him.

2Sa 22:32 除了耶和華，誰是神呢？除了我們的神，誰是磐石呢？

2Sa 22:32 For who is God but the Lord? and who is a Rock but our God?

2Sm22:32 For who is God, save the LORD? and who is a rock, save our God?

2Sa 22:33 神是我堅固的保障。他引導完全人行他的路。

2Sa 22:33 God puts a strong band about me, guiding me in a straight way.

2Sm22:33 God is my strength and power: and he maketh my way perfect.

2Sa 22:34 他使我的腳快如母鹿的蹄，又使我在高處安穩。

2Sa 22:34 He makes my feet like roes' feet, and puts me on high places.

2Sm22:34 He maketh my feet like hinds' feet: and setteth me upon my high places .

2Sa 22:35 他教導我的手能以爭戰，甚至我的膀臂能開銅弓。

2Sa 22:35 He makes my hands expert in war, so that a bow of brass is bent by my arms.

2Sm22:35 He teacheth my hands to war; so that a bow of steel is broken by mine arms.

2Sa 22:36 你把你的救恩給我作盾牌。你的溫和使我为大。

2Sa 22:36 You have given me the breastplate of your salvation, and your mercy has made me great.

2Sm22:36 Thou hast also given me the shield of thy salvation: and thy gentleness hath made me great.

2Sa 22:37 你使我脚下的地步宽阔。我的脚未曾滑跌。

2Sa 22:37 You have made my steps wide under me, so that my feet make no slip.

2Sm22:37 Thou hast enlarged my steps under me; so that my feet did not slip.

2Sa 22:38 我追赶我的仇敌，灭绝了他们，未灭以先，我没有归回。

2Sa 22:38 I go after my haters and overtake them; not turning back till they are all overcome.

2Sm22:38 I have pursued mine enemies, and destroyed them; and turned not again until I had consumed them.

2Sa 22:39 我灭绝了他们，打伤了他们，使他们不能起来。他们都倒在我的脚下。

2Sa 22:39 I have sent destruction on them and given them wounds, so that they are not able to get up: they are stretched under my feet.

2Sm22:39 And I have consumed them, and wounded them, that they could not arise: yea, they are fallen under my feet.

2Sa 22:40 因为你曾以力量束我的腰，使我能争战。你也使那起来攻击我的都服在我以下。

2Sa 22:40 For I have been armed by you with strength for the fight: you have made low under me those who came out against me.

2Sm22:40 For thou hast girded me with strength to battle: them that rose up against me hast thou subdued under me.

2Sa 22:41 你又使我的仇敌在我面前转背逃跑，叫我能以剪除那恨我的人。

2Sa 22:41 By you their backs are turned in flight, so that my haters are cut off.

2Sm22:41 Thou hast also given me the necks of mine enemies, that I might destroy them that hate me.

2Sa 22:42 他们仰望，却无人拯救。就是呼求耶和华，他也不应允。

2Sa 22:42 They were crying out, but there was no one to come to their help: even to the Lord, but he gave them no answer.

2Sm22:42 They looked, but there was none to save; even unto the LORD, but he answered them not.

2Sa 22:43 我捣碎他们，如同地上的灰尘，践踏他们，四散在地，如同街上的泥土。

2Sa 22:43 Then they were crushed as small as the dust of the earth, stamped down under my feet like the waste of the streets.

2Sm22:43 Then did I beat them as small as the dust of the earth, I did stamp them as the mire of the street, and did spread them abroad.

2Sa 22:44 你救我脱离我百姓的争竞，保护我作列国的元首。我素不认识的民必事奉我。

2Sa 22:44 You have made me free from the fightings of my people; you have made me the head of the nations: a people of whom I had no knowledge will be my servants.

2Sm22:44 Thou also hast delivered me from the strivings of my people, thou hast kept me to be head of the heathen: a people which I knew not shall serve me.

2Sa 22:45 外邦人要投降我，一听见我的名声就必顺从我。

2Sa 22:45 Men of other countries will, with false hearts, put themselves under my authority: from the time when my name comes to their ears, they will be ruled by me.

2Sm22:45 Strangers shall submit themselves unto me: as soon as they hear, they shall be obedient unto me.

2Sa 22:46 外邦人要衰残，战战兢兢地出他们的营寨。

2Sa 22:46 They will be wasted away, they will come out of their secret places shaking with fear.

2Sm22:46 Strangers shall fade away, and they shall be afraid out of their close places.

2Sa 22:47 耶和华是活神，愿我的磐石被人称颂。愿神那拯救我的磐石被人尊崇。

2Sa 22:47 The Lord is living; praise be to my Rock, and let the God of my salvation be honoured:

2Sm22:47 The LORD liveth; and blessed be my rock; and exalted be the God of the rock of my salvation.

2Sa 22:48 这位神就是那为我伸冤，使众民服在我以下的。

2Sa 22:48 It is God who sends punishment on my haters, and puts peoples under my rule.

2Sm22:48 It is God that avengeth me, and that bringeth down the people under me ,

2Sa 22:49 你救我脱离仇敌，又把我举起，高过那些起来攻击我的。你救我脱离强暴的人。

2Sa 22:49 He makes me free from my haters: I am lifted up over those who come up against me: you have made me free from the violent man.

2Sm22:49 And that bringeth me forth from mine enemies: thou also hast lifted me up on high above them that rose up against me: thou hast delivered me from the violent man.

2Sa 22:50 耶和华阿，因此我要在外邦中称谢你，歌颂你的名。

2Sa 22:50 Because of this I will give you praise, O Lord, among the nations, and will make a song of praise to your name.

2Sm22:50 Therefore I will give thanks unto thee, O LORD, among the heathen, and I will sing praises unto thy name.

2Sa 22:51 耶和华赐极大的救恩给他所立的王，施慈爱给他的受膏者，就是给大卫和他的后裔，直到永远。

2Sa 22:51 Great salvation does he give to his king; he has mercy on the king of his selection, David, and on his seed for ever.

2Sm22:51 He is the tower of salvation for his king: and sheweth mercy to his anointed, unto David, and to his seed for evermore.

2Sa 23:1 以下是大卫末了的话。耶西的儿子大卫得居高位，是雅各神所膏的，作以色列的美歌者，说，

2Sa 23:1 Now these are the last words of David. David, the son of Jesse, says, the man who was lifted up on high, the man on whom the God of Jacob put the holy oil, the loved one of Israel's songs, says:

2Sm23:1 Now these be the last words of David. David the son of Jesse said, and the man who was raised up on high, the anointed of the God of Jacob, and the sweet psalmist of Israel, said,

2Sa 23:2 耶和华的灵借着我说，他的话在我口中。

2Sa 23:2 The spirit of the Lord had voice through me, his word was on my tongue .

2Sm23:2 The Spirit of the LORD spake by me, and his word was in my tongue.

2Sa 23:3 以色列的神，以色列的磐石晓谕我说，那以公义治理人民的，敬畏神执掌权柄，

2Sa 23:3 The God of Israel said, the word of the Rock of Israel came to me:
When an upright king is ruling over men, when he is ruling in the fear of God,

2Sm23:3 The God of Israel said, the Rock of Israel spake to me, He that ruleth
over men must be just, ruling in the fear of God.

2Sa 23:4 他必像日出的晨光，如无云的清晨，雨后的晴光，使地发生嫩草。

2Sa 23:4 It is as the light of the morning, when the sun comes up, a morning
without clouds; making young grass come to life from the earth.

2Sm23:4 And he shall be as the light of the morning, when the sun riseth, even
a morning without clouds; as the tender grass springing out of the earth by
clear shining after rain.

2Sa 23:5 我家在神面前并非如此。神却与我立永远的约。这约凡事坚稳，关乎我的一切救恩和我一切所想望的，他岂不为我成就吗？

2Sa 23:5 For is not my house so with God? For he has made with me an eternal
agreement, ordered in all things and certain: as for all my salvation and all
my desire, will he not give it increase?

2Sm23:5 Although my house be not so with God; yet he hath made with me an
everlasting covenant, ordered in all things, and sure: for this is all my
salvation, and all my desire, although he make it not to grow.

2Sa 23:6 但匪类都必像荆棘被丢弃。人不敢用手拿它。

2Sa 23:6 But the evil-doers, all of them, will be like thorns to be pushed away
, because they may not be gripped in the hand:

2Sm23:6 But the sons of Belial shall be all of them as thorns thrust away,
because they cannot be taken with hands:

2Sa 23:7 拿它的人必带铁器和枪杆，终久它必被火焚烧。

2Sa 23:7 But anyone touching them has to be armed with iron and the rod of a
spear; and they will be burned with fire, every one of them.

2Sm23:7 But the man that shall touch them must be fenced with iron and the staff of a spear; and they shall be utterly burned with fire in the same place.

2Sa 23:8 大卫勇士的名字记在下面，他革扪人约设巴设，又称伊斯尼人亚底挪，他是军长的统领，一时击杀了八百人。

2Sa 23:8 These are the names of David's men of war: Ishbaal the Hachmonite, chief of the three; his axe was lifted up against eight hundred put to death at one time.

2Sm23:8 These be the names of the mighty men whom David had: The Tachmonite that sat in the seat, chief among the captains; the same was Adino the Eznite: he lift up his spear against eight hundred, whom he slew at one time.

2Sa 23:9 其次是亚合人朵多的儿子以利亚撒。从前非利士人聚集要打仗，以色列人迎着上去，有跟随大卫的三个勇士向非利士人骂阵，其中有以利亚撒。

2Sa 23:9 After him was Eleazar, the son of Dodai the Ahohite, one of the three great fighters, who was with David in Pas-dammim when the Philistines came together there for the fight; and when the men of Israel had gone in flight,

2Sm23:9 And after him was Eleazar the son of Dodo the Ahohite, one of the three mighty men with David, when they defied the Philistines that were there gathered together to battle, and the men of Israel were gone away:

2Sa 23:10 他起来击杀非利士人，直到手臂疲乏，手粘住刀把。那日耶和华使以色列人大获全胜。众民在以利亚撒后头专夺财物。

2Sa 23:10 He was with David and went on fighting the Philistines till his hand became tired and stiff from gripping his sword: and that day the Lord gave a great salvation, and the people came back after him only to take the goods of the Philistines.

2Sm23:10 He arose, and smote the Philistines until his hand was weary, and his hand clave unto the sword: and the LORD wrought a great victory that day; and the people returned after him only to spoil.

2Sa 23:11 其次是哈拉人亚基的儿子沙玛。一日，非利士人聚集成群，在一块长满红豆的田里，众民就在非利士人面前逃跑。

2Sa 23:11 After him was Shammah, the son of Ela the Hararite. And the Philistines came together in Lehi, where there was a bit of land full of seed; and the people went in flight from the Philistines.

2Sm23:11 And after him was Shammah the son of Agee the Hararite. And the Philistines were gathered together into a troop, where was a piece of ground full of lentiles: and the people fled from the Philistines.

2Sa 23:12 沙玛却站在那田间击杀非利士人，救护了那田。耶和华使以色列人大获全胜。

2Sa 23:12 But he kept his place in the middle of the bit of land, and kept back their attack and overcame the Philistines: and the Lord gave a great salvation .

2Sm23:12 But he stood in the midst of the ground, and defended it, and slew the Philistines: and the LORD wrought a great victory.

2Sa 23:13 收割的时候，有三十个勇士中的三个人下到亚杜兰洞见大卫。非利士的军兵在利乏音谷安营。

2Sa 23:13 And three of the thirty went down at the start of the grain-cutting, and they came to David at the strong place of Adullam; and the band of Philistines had taken up their position in the valley of Rephaim.

2Sm23:13 And three of the thirty chief went down, and came to David in the harvest time unto the cave of Adullam: and the troop of the Philistines pitched in the valley of Rephaim.

2Sa 23:14 那时大卫在山寨，非利士人的防营在伯利恒。

2Sa 23:14 And at that time David had taken cover in the strong place, and an armed force of the Philistines was in Beth-lehem.

2Sm23:14 And David was then in an hold, and the garrison of the Philistines was then in Bethlehem.

2Sa 23:15 大卫渴想，说，甚愿有人将伯利恒城门旁，井里的水打来给我喝。

2Sa 23:15 And David, moved by a strong desire, said, If only someone would give me a drink of water from the water-hole of Beth-lehem, by the doorway into the town!

2Sm23:15 And David longed, and said, Oh that one would give me drink of the water of the well of Bethlehem, which is by the gate!

2Sa 23:16 这三个勇士就闯过非利士人的营盘，从伯利恒城门旁的井里打水，拿来奉给大卫。他却不肯喝，将水奠在耶和华面前，

2Sa 23:16 And the three men, forcing their way through the Philistine army, got water from the water-hole of Beth-lehem, by the doorway into the town, and took it back to David: but he would not take it, but, draining it out, made an offering of it to the Lord.

2Sm23:16 And the three mighty men brake through the host of the Philistines, and drew water out of the well of Bethlehem, that was by the gate, and took it, and brought it to David: nevertheless he would not drink thereof, but poured it out unto the LORD.

2Sa 23:17 说，耶和华阿，这三个人冒死去打水。这水好像他们的血一般，我断不敢喝。如此，大卫不肯喝。这是三个勇士所作的事。

2Sa 23:17 And he said, Far be it from me, O Lord, to do this; how may I take as my drink the life-blood of men who have put their lives in danger? So he would not take it. These things did the three great men of war.

2Sm23:17 And he said, Be it far from me, O LORD, that I should do this: is not this the blood of the men that went in jeopardy of their lives? therefore he would not drink it. These things did these three mighty men.

2Sa 23:18 洗鲁雅的儿子，约押的兄弟亚比筛是这三个勇士的首领。他举枪杀了三百人，就在三个勇士里得了名。

2Sa 23:18 And Abishai, the brother of Joab, the son of Zeruiah, was chief of the thirty. He put to death three hundred with his spear, and he got for himself a name among the thirty.

2Sm23:18 And Abishai, the brother of Joab, the son of Zeruiah, was chief among three. And he lifted up his spear against three hundred, and slew them, and had the name among three.

2Sa 23:19 他在这三个勇士里是最尊贵的，所以作他们的首领，只是不及前三个勇士。

2Sa 23:19 Was he not the noblest of the thirty? so he was made their captain: but he was not equal to the first three.

2Sm23:19 Was he not most honourable of three? therefore he was their captain: howbeit he attained not unto the first three.

2Sa 23:20 有甲薛勇士耶何耶大的儿子比拿雅行过大能的事。他杀了摩押人亚利伊勒的两个儿子，又在下雪的时候下坑里去，杀了一个狮子，

2Sa 23:20 And Benaiah the son of Jehoiada, a fighting man of Kabzeel, had done great acts; he put to death the two sons of Ariel of Moab: he went down into a hole and put a lion to death in time of snow:

2Sm23:20 And Benaiah the son of Jehoiada, the son of a valiant man, of Kabzeel, who had done many acts, he slew two lionlike men of Moab: he went down also and slew a lion in the midst of a pit in time of snow:

2Sa 23:21 又杀了一个强壮的埃及人。埃及人手里拿着枪，比拿雅只拿着棍子下去，从埃及人手里夺过枪来，用那枪将他杀死。

2Sa 23:21 And he made an attack on an Egyptian, a tall man: and the Egyptian had a spear in his hand; but he went down to him with a stick, and pulling the spear out of the hands of the Egyptian, put him to death with that same spear.

2Sm23:21 And he slew an Egyptian, a goodly man: and the Egyptian had a spear in his hand; but he went down to him with a staff, and plucked the spear out of the Egyptian's hand, and slew him with his own spear.

2Sa 23:22 这是耶何耶大的儿子比拿雅所行的事，就在三个勇士里得了名。

2Sa 23:22 These were the acts of Benaiah, the son of Jehoiada, who had a great name among the thirty men of war.

2Sm23:22 These things did Benaiah the son of Jehoiada, and had the name among three mighty men.

2Sa 23:23 他比那三十个勇士都尊贵，只是不及前三个勇士。大卫立他作护卫长。

2Sa 23:23 He was honoured over the rest of the thirty, but he was not equal to the first three. And David put him over the fighting men who kept him safe.

2Sm23:23 He was more honourable than the thirty, but he attained not to the first three. And David set him over his guard.

2Sa 23:24 三十个勇士里有约押的兄弟亚撒黑，伯利恒人朵多的儿子伊勒哈难，

2Sa 23:24 Asahel, the brother of Joab, was one of the thirty; and Elhanan, the son of Dodai, of Beth-lehem,

2Sm23:24 Asahel the brother of Joab was one of the thirty; Elhanan the son of Dodo of Bethlehem,

2Sa 23:25 哈律人沙玛，哈律人以利加，

2Sa 23:25 Shammah the Harodite, Elikah the Harodite,

2Sm23:25 Shammah the Harodite, Elikah the Harodite,

2Sa 23:26 帕勒提人希利斯，提哥亚人益吉的儿子以拉，

2Sa 23:26 Helez the Paltite, Ira, the son of Ikkesh the Tekoite,

2Sm23:26 Helez the Paltite, Ira the son of Ikkesh the Tekoite,

2Sa 23:27 亚拿突人亚比以谢，户沙人米本乃，

2Sa 23:27 Abiezer the Anathothite, Sibbecai the Hushathite,

2Sm23:27 Abiezer the Anethothite, Mebunnai the Hushathite,

2Sa 23:28 亚合人撒们，尼陀法人玛哈莱，

2Sa 23:28 Zalmon the Ahohite, Maharai the Netophathite,

2Sm23:28 Zalmon the Ahohite, Maharai the Netophathite,

2Sa 23:29 尼陀法人巴拿的儿子希立，便雅悯族，基比亚人利拜的儿子以太，

2Sa 23:29 Heldai, the son of Baanah the Netophathite, Ittai, the son of Ribai of Gibeah of the children of Benjamin,

2Sm23:29 Heleb the son of Baanah, a Netophathite, Ittai the son of Ribai out of Gibeah of the children of Benjamin,

2Sa 23:30 比拉顿人比拿雅，迦实溪人希太，

2Sa 23:30 Benaiah the Pirathonite, Hiddai of the valleys of Gaash,

2Sm23:30 Benaiah the Pirathonite, Hiddai of the brooks of Gaash,

2Sa 23:31 伯亚拉巴人亚比亚本，巴鲁米人押斯玛弗，

2Sa 23:31 Abiel the Arbathite, Azmaveth of Bahurim,

2Sm23:31 Abialbon the Arbathite, Azmaveth the Barhumite,

2Sa 23:32 沙本人以利雅哈巴，雅善儿子中的约拿单，

2Sa 23:32 Eliahba the Shaalbonite, Jashen the Gunite,

2Sm23:32 Eliahba the Shaalbonite, of the sons of Jashen, Jonathan,

2Sa 23:33 哈拉人沙玛，哈拉人沙拉的儿子亚希暗，

2Sa 23:33 Jonathan, the son of Shammah the Hararite, Ahiam, the son of Sharar

the Hararite,

2Sm23:33 Shammah the Hararite, Ahiam the son of Sharar the Hararite,

2Sa 23:34 玛迦人亚哈拜的儿子以利法列，基罗人亚希多弗的儿子以连，

2Sa 23:34 Eliphelet, the son of Ahasbai the Maacathite, Eliam, the son of Ahithophel the Gilonite,

2Sm23:34 Eliphelet the son of Ahasbai, the son of the Maachathite, Eliam the son of Ahithophel the Gilonite,

2Sa 23:35 迦密人希斯莱，亚巴人帕莱，

2Sa 23:35 Hezrai the Carmelite, Paarai the Archite,

2Sm23:35 Hezrai the Carmelite, Paarai the Arbite,

2Sa 23:36 琐巴人拿单的儿子以甲，迦得人巴尼，

2Sa 23:36 Igal, the son of Nathan of Zobah, Bani the Gadite,

2Sm23:36 Igal the son of Nathan of Zobah, Bani the Gadite,

2Sa 23:37 亚扪人洗勒，比录人拿哈莱，是给洗鲁雅的儿子约押拿兵器的，

2Sa 23:37 Zelek the Ammonite, Naharai the Beerothite, who had the care of the arms of Joab, son of Zeruiah,

2Sm23:37 Zelek the Ammonite, Nahari the Beerothite, armourbearer to Joab the son of Zeruiah,

2Sa 23:38 以帖人以拉，以帖人迦立，

2Sa 23:38 Ira the Ithrite, Gareb the Ithrite,

2Sm23:38 Ira an Ithrite, Gareb an Ithrite,

2Sa 23:39 赫人乌利亚，共有三十七人。

2Sa 23:39 Uriah the Hittite: thirty-seven in number.

2Sm23:39 Uriah the Hittite: thirty and seven in all.

2Sa 24:1 耶和华又向以色列人发怒，就激动大卫，使他吩咐人去数点以色列人和犹大人。

2Sa 24:1 Again the wrath of the Lord was burning against Israel, and moving David against them, he said, Go, take the number of Israel and Judah.

2Sm24:1 And again the anger of the LORD was kindled against Israel, and he moved David against them to say, Go, number Israel and Judah.

2Sa 24:2 大卫就吩咐跟随他的元帅约押说，你去走遍以色列众支派，从但直到别是巴，数点百姓，我好知道他们的数目。

2Sa 24:2 And the king said to Joab and the captains of the army, who were with him, Go now through all the tribes of Israel, from Dan as far as Beer-sheba, and have all the people numbered, so that I may be certain of the number of the people.

2Sm24:2 For the king said to Joab the captain of the host, which was with him, Go now through all the tribes of Israel, from Dan even to Beersheba, and number ye the people, that I may know the number of the people.

2Sa 24:3 约押对王说，无论百姓多少，愿耶和华你的神再加增百倍，使我主我王亲眼得见。我主我王何必喜悦行这事呢？

2Sa 24:3 And Joab said to the king, Whatever the number of the people, may the Lord make it a hundred times as much, and may the eyes of my lord the king see it: but why does my lord the king take pleasure in doing this thing?

2Sm24:3 And Joab said unto the king, Now the LORD thy God add unto the people, how many soever they be, an hundredfold, and that the eyes of my lord the king may see it: but why doth my lord the king delight in this thing?

2Sa 24:4 但王的命令胜过约押和众军长。约押和众军长就从王面前出去，数点以色列的百姓。

2Sa 24:4 But the king's order was stronger than Joab and the captains of the army. And Joab and the captains of the army went out from the king, to take the number of the children of Israel.

2Sm24:4 Notwithstanding the king's word prevailed against Joab, and against the captains of the host. And Joab and the captains of the host went out from the presence of the king, to number the people of Israel.

2Sa 24:5 他们过了约旦河，在迦得谷中，城的右边亚罗珥安营，与雅谢相对，

2Sa 24:5 And they went over Jordan, and starting from Aroer, from the town which is in the middle of the valley, they went in the direction of the Gadites

, and on to Jazer;

2Sm24:5 And they passed over Jordan, and pitched in Aroer, on the right side of the city that lieth in the midst of the river of Gad, and toward Jazer:

2Sa 24:6 又到了基列和他停合示地，又到了但雅安，绕到西顿，

2Sa 24:6 Then they came to Gilead, and to the land of the Hittites under Hermon ; and they came to Dan, and from Dan they came round to Zidon,

2Sm24:6 Then they came to Gilead, and to the land of Tahtimhodshi; and they came to Danjaan, and about to Zidon,

2Sa 24:7 来到推罗的保障，并希未人和迦南人的各城，又到犹大南方的别是巴。

2Sa 24:7 And to the walled town of Tyre, and to all the towns of the Hivites and the Canaanites: and they went out to the South of Judah at Beer-sheba.

2Sm24:7 And came to the strong hold of Tyre, and to all the cities of the Hivites, and of the Canaanites: and they went out to the south of Judah, even to Beersheba.

2Sa 24:8 他们走遍全地，过了九个月零二十天，就回到耶路撒冷。

2Sa 24:8 So after going through all the land in every direction, they came to Jerusalem at the end of nine months and twenty days.

2Sm24:8 So when they had gone through all the land, they came to Jerusalem at the end of nine months and twenty days.

2Sa 24:9 约押将百姓的总数奏告于王，以色列拿刀的勇士有八十万。犹大有五十万。

2Sa 24:9 And Joab gave the king the number of all the people: there were in Israel eight hundred thousand fighting men able to take up arms; and the men of Judah were five hundred thousand.

2Sm24:9 And Joab gave up the sum of the number of the people unto the king: and there were in Israel eight hundred thousand valiant men that drew the sword; and the men of Judah were five hundred thousand men.

2Sa 24:10 大卫数点百姓以后，就心中自责，祷告耶和华说，我行这事大有罪了。耶和华阿，求你除掉仆人的罪孽，因我所行的甚是愚昧。

2Sa 24:10 And after the people had been numbered, David's heart was troubled. And David said to the Lord, Great has been my sin in doing this; but now, O Lord, be pleased to take away the sin of your servant, for I have done very

foolishly

2Sm24:10 And David's heart smote him after that he had numbered the people. And David said unto the LORD, I have sinned greatly in that I have done: and now, I beseech thee, O LORD, take away the iniquity of thy servant; for I have done very foolishly.

2Sa 24:11 大卫早晨起来，耶和华的话临到先知迦得，就是大卫的先见，说，

2Sa 24:11 And David got up in the morning; now the word of the Lord had come to the prophet Gad, David's seer, saying,

2Sm24:11 For when David was up in the morning, the word of the LORD came unto the prophet Gad, David's seer, saying,

2Sa 24:12 你去告诉大卫，说耶和华如此说，我有三样灾，随你选择一样，我好降与你。

2Sa 24:12 Go and say to David, The Lord says, Three things are offered to you: say which of them you will have, and I will do it to you.

2Sm24:12 Go and say unto David, Thus saith the LORD, I offer thee three things; choose thee one of them, that I may do it unto thee.

2Sa 24:13 于是迦得来见大卫，对他说，你愿意国中有七年的饥荒呢？是在你敌人面前逃跑，被追赶三个月呢？是在你国中有三日的瘟疫呢？现在你要揣摩思想，我好回覆那差我来的。

2Sa 24:13 So Gad came to David, and gave him word of this and said to him, Are there to be three years when there is not enough food in your land? or will you go in flight from your haters for three months, while they go after you? or will you have three days of violent disease in your land? take thought and say what answer I am to give to him who sent me.

2Sm24:13 So Gad came to David, and told him, and said unto him, Shall seven years of famine come unto thee in thy land? or wilt thou flee three months before thine enemies, while they pursue thee? or that there be three days' pestilence in thy land? now advise, and see what answer I shall return to him that sent me.

2Sa 24:14 大卫对迦得说，我甚为难。我愿落在耶和华的手里，因为他有丰盛的怜悯。我不愿落在人的手里。

2Sa 24:14 And David said to Gad, This is a hard decision for me to make: let us come into the hands of the Lord, for great are his mercies: let me not come into the hands of men.

2Sm24:14 And David said unto Gad, I am in a great strait: let us fall now into the hand of the LORD; for his mercies are great: and let me not fall into the

hand of man.

2Sa 24:15 于是，耶和华降瘟疫与以色列人，自早晨到所定的时候。从但直到别是巴，民间死了七万人。

2Sa 24:15 So David made selection of the disease; and the time was the days of the grain-cutting, when the disease came among the people, causing the death of seventy thousand men from Dan as far as Beer-sheba.

2Sm24:15 So the LORD sent a pestilence upon Israel from the morning even to the time appointed: and there died of the people from Dan even to Beersheba seventy thousand men.

2Sa 24:16 天使向耶路撒冷伸手要灭城的时候，耶和华后悔，就不降这灾了，吩咐灭民的天使说，够了，住手吧。那时耶和华的使者在耶布斯人亚劳拿的禾场那里。

2Sa 24:16 And when the hand of the angel was stretched out in the direction of Jerusalem, for its destruction, the Lord had regret for the evil, and said to the angel who was sending destruction on the people, It is enough; do no more. And the angel of the Lord was by the grain-floor of Araunah the Jebusite.

2Sm24:16 And when the angel stretched out his hand upon Jerusalem to destroy it, the LORD repented him of the evil, and said to the angel that destroyed the people, It is enough: stay now thine hand. And the angel of the LORD was by the threshingplace of Araunah the Jebusite.

2Sa 24:17 大卫看见灭民的天使，就祷告耶和华说，我犯了罪，行了恶。但这群羊作了什么呢？愿你的手攻击我和我的父家。

2Sa 24:17 And when David saw the angel who was causing the destruction of the people, he said to the Lord, Truly, the sin is mine; I have done wrong: but these are only sheep; what have they done? let your hand be against me and against my family.

2Sm24:17 And David spake unto the LORD when he saw the angel that smote the people, and said, Lo, I have sinned, and I have done wickedly: but these sheep, what have they done? let thine hand, I pray thee, be against me, and against my father's house.

2Sa 24:18 当日，迦得来见大卫，对他说，你上去，在耶布斯人亚劳拿的禾场上为耶和华筑一座坛。

2Sa 24:18 And that day Gad came to David and said to him, Go up, and put up an altar to the Lord on the grain-floor of Araunah the Jebusite.

2Sm24:18 And Gad came that day to David, and said unto him, Go up, rear an altar unto the LORD in the threshingfloor of Araunah the Jebusite.

2Sa 24:19 大卫就照着迦得奉耶和華名所说的话上去了。

2Sa 24:19 So David went up, as Gad had said and as the Lord had given orders.

2Sm24:19 And David, according to the saying of Gad, went up as the LORD commanded.

2Sa 24:20 亚劳拿观看，见王和他臣仆前来，就迎接出去，脸伏于地，向王下拜，

2Sa 24:20 And Araunah, looking out, saw the king and his servants coming to him : and Araunah went out, and went down on his face to the earth before the king.

2Sm24:20 And Araunah looked, and saw the king and his servants coming on toward him: and Araunah went out, and bowed himself before the king on his face upon the ground.

2Sa 24:21 说，我主我王为何来到仆人这里呢？大卫说，我要买你这禾场，为耶和華筑一座坛，使民间的瘟疫止住。

2Sa 24:21 And Araunah said, Why has my lord the king come to his servant? And David said, To give you a price for your grain-floor, so that I may put up an altar to the Lord, and the disease may be stopped among the people.

2Sm24:21 And Araunah said, Wherefore is my lord the king come to his servant? And David said, To buy the threshingfloor of thee, to build an altar unto the LORD, that the plague may be stayed from the people.

2Sa 24:22 亚劳拿对大卫说，我主我王，你喜悦用什么，就拿去献祭。看哪，这里有牛可以作燔祭，有打粮的器具和套牛的轭可以当柴烧。

2Sa 24:22 And Araunah said to David, Let my lord the king take whatever seems right to him, and make an offering of it: see, here are the oxen for the burned offering, and the grain-cleaning instruments and the ox-yokes for wood:

2Sm24:22 And Araunah said unto David, Let my lord the king take and offer up what seemeth good unto him: behold, here be oxen for burnt sacrifice, and threshing instruments and other instruments of the oxen for wood.

2Sa 24:23 王阿，这一切，我亚劳拿都奉给你。又对王说，愿耶和華你的神悦纳你。

2Sa 24:23 All this does the servant of my lord the king give to the king. And Araunah said, May the Lord your God be pleased with your offering!

2Sm24:23 All these things did Araunah, as a king, give unto the king. And Araunah said unto the king, The LORD thy God accept thee.

2Sa 24:24 王对亚劳拿说，不然。我必要按着价值向你买。我不肯用白得之物作燔祭献给耶和华我的神。大卫就用五十舍客勒银子买了那禾场与牛。

2Sa 24:24 And the king said to Araunah, No, but I will give you a price for it; I will not give to the Lord my God burned offerings for which I have given nothing. So David got the grain-floor and the oxen for fifty shekels of silver.

2Sm24:24 And the king said unto Araunah, Nay; but I will surely buy it of thee at a price: neither will I offer burnt offerings unto the LORD my God of that which doth cost me nothing. So David bought the threshingfloor and the oxen for fifty shekels of silver.

2Sa 24:25 大卫在那里为耶和华筑了一座坛，献燔祭和平安祭。如此，耶和华垂听国民所求的，瘟疫在以色列人中就止住了。

2Sa 24:25 And there David put up an altar to the Lord, making burned offerings and peace-offerings. So the Lord gave ear to his prayer for the land, and the disease came to an end in Israel.

2Sm24:25 And David built there an altar unto the LORD, and offered burnt offerings and peace offerings. So the LORD was intreated for the land, and the plague was stayed from Israel.

1Ki 1:1 大卫王年纪老迈，虽用被遮盖，仍不觉暖。

1Ki 1:1 Now King David was old and far on in years; and though they put covers over him, his body was cold.

1Kil:1 Now king David was old and stricken in years; and they covered him with clothes, but he gat no heat.

1Ki 1:2 所以臣仆对他说，不如为我主我王寻找一个处女，使她伺候王，奉养王，睡在王的怀中，好叫我主我王得暖。

1Ki 1:2 So his servants said to him, Let search be made for a young virgin for my lord the king, to take care of him and be waiting on him; and you may take her in your arms, and so my lord the king will be warm.

1Kil:2 Wherefore his servants said unto him, Let there be sought for my lord the king a young virgin: and let her stand before the king, and let her cherish him, and let her lie in thy bosom, that my lord the king may get heat.

1Ki 1:3 于是在以色列全境寻找美貌的童女，寻得书念的一个童女亚比煞，就带到王那里。

1Ki 1:3 So after searching through all the land of Israel for a fair young girl

, they saw Abishag the Shunammite, and took her to the king.

1Ki1:3 So they sought for a fair damsel throughout all the coasts of Israel, and found Abishag a Shunammite, and brought her to the king.

1Ki 1:4 这童女极其美貌，她奉养王，伺候王，王却没有与她亲近。

1Ki 1:4 Now she was very beautiful; and she took care of the king, waiting on him at all times; but the king had no connection with her.

1Ki1:4 And the damsel was very fair, and cherished the king, and ministered to him: but the king knew her not.

1Ki 1:5 那时，哈及的儿子亚多尼雅自尊，说，我必作王，就为自己预备车辆，马兵，又派五十人在他前头奔走。

1Ki 1:5 Then Adonijah, the son of Haggith, lifting himself up in pride, said, I will become king; and he made ready his carriages of war and his horsemen, with fifty runners to go before him.

1Ki1:5 Then Adonijah the son of Haggith exalted himself, saying, I will be king : and he prepared him chariots and horsemen, and fifty men to run before him.

1Ki 1:6 他父亲素来没有使他忧闷，说，你是作什么呢？他甚俊美，生在押沙龙之后。

1Ki 1:6 Now all his life his father had never gone against him or said to him, Why have you done so? and he was a very good-looking man, and younger than Absalom.

1Ki1:6 And his father had not displeased him at any time in saying, Why hast thou done so? and he also was a very goodly man; and his mother bare him after Absalom.

1Ki 1:7 亚多尼雅与洗鲁雅的儿子约押，和祭司亚比亚他商议。二人就顺从他，帮助他。

1Ki 1:7 And he had talk with Joab, the son of Zeruiah, and with Abiathar the priest; and they were on his side and gave him their support.

1Ki1:7 And he conferred with Joab the son of Zeruiah, and with Abiathar the priest: and they following Adonijah helped him.

1Ki 1:8 但祭司撒督，耶何耶大的儿子比拿雅，先知拿单，示每，利以，并大卫的勇士都不顺从亚多尼雅。

1Ki 1:8 But Zadok the priest, and Benaiah, the son of Jehoiada, and Nathan the prophet and Shimei and Rei, and David's men of war did not take the side of

Adonijah.

1Ki1:8 But Zadok the priest, and Benaiah the son of Jehoiada, and Nathan the prophet, and Shimei, and Rei, and the mighty men which belonged to David, were not with Adonijah.

1Ki 1:9 一日，亚多尼雅在隐罗结旁，琐希列磐石那里宰了牛羊，肥犊，请他的诸弟兄，就是王的众子，并所有作王臣仆的犹大人。

1Ki 1:9 Then Adonijah put to death sheep and oxen and fat beasts by the stone of Zoheleth, by En-rogel; and he sent for all his brothers, the king's sons, and all the men of Judah, the king's servants, to come to him:

1Ki1:9 And Adonijah slew sheep and oxen and fat cattle by the stone of Zoheleth, which is by Enrogel, and called all his brethren the king's sons, and all the men of Judah the king's servants:

1Ki 1:10 惟独先知拿单和比拿雅并勇士，与他的兄弟所罗门，他都没有请。

1Ki 1:10 But he did not send for Nathan the prophet and Benaiah and the other men of war and Solomon his brother.

1Ki1:10 But Nathan the prophet, and Benaiah, and the mighty men, and Solomon his brother, he called not.

1Ki 1:11 拿单对所罗门的母亲拔示巴说，哈及的儿子亚多尼雅作王了，你没有听见吗？我们的主大卫却不知道。

1Ki 1:11 Then Nathan said to Bath-sheba, the mother of Solomon, Has it not come to your ears that Adonijah, the son of Haggith, has made himself king without the knowledge of David our lord?

1Ki1:11 Wherefore Nathan spake unto Bathsheba the mother of Solomon, saying, Hast thou not heard that Adonijah the son of Haggith doth reign, and David our lord knoweth it not?

1Ki 1:12 现在我可以给你出个主意，好保全你和你儿子所罗门的性命。

1Ki 1:12 So now, let me make a suggestion, so that you may keep your life safe and the life of your son Solomon.

1Ki1:12 Now therefore come, let me, I pray thee, give thee counsel, that thou mayest save thine own life, and the life of thy son Solomon.

1Ki 1:13 你进去见大卫王，对他说，我主我王阿，你不曾向婢女起誓说，你儿子所罗门必接续我作王，坐在我的位上吗？现在亚多尼雅怎么作了王呢？

1Ki 1:13 Come now, go to King David and say to him, Did you not, O my lord, take an oath to me, your servant, saying, Truly Solomon your son will be king after me, seated on the seat of my kingdom? why then is Adonijah acting as king?

1Ki 1:13 Go and get thee in unto king David, and say unto him, Didst not thou, my lord, O king, swear unto thine handmaid, saying, Assuredly Solomon thy son shall reign after me, and he shall sit upon my throne? why then doth Adonijah reign?

1Ki 1:14 你还与王说话的时候，我也随后进去，证实你的话。

1Ki 1:14 And while you are still talking there with the king, see, I will come in after you and say that your story is true.

1Ki 1:14 Behold, while thou yet talkest there with the king, I also will come in after thee, and confirm thy words.

1Ki 1:15 拔示巴进入内室见王，王甚老迈，书念的童女亚比煞正伺候王。

1Ki 1:15 Then Bath-sheba went into the king's room; now the king was very old, and Abishag the Shunammite was waiting on him.

1Ki 1:15 And Bathsheba went in unto the king into the chamber: and the king was very old; and Abishag the Shunammite ministered unto the king.

1Ki 1:16 拔示巴向王屈身下拜。王说，你要什么。

1Ki 1:16 And Bath-sheba went down on her face on the earth before the king giving him honour. And he said, What is your desire?

1Ki 1:16 And Bathsheba bowed, and did obeisance unto the king. And the king said, What wouldest thou?

1Ki 1:17 她说，我主阿，你曾向婢女指着耶和华你的神起誓说，你儿子所罗门必接续我作王，坐在我的位上。

1Ki 1:17 And she said to him, My lord, you took an oath by the Lord your God and gave your word to your servant, saying, Truly, Solomon your son will be king after me, seated on the seat of my kingdom.

1Ki 1:17 And she said unto him, My lord, thou swarest by the LORD thy God unto thine handmaid, saying, Assuredly Solomon thy son shall reign after me, and he shall sit upon my throne.

1Ki 1:18 现在亚多尼雅作王了，我主我王却不知道。

1Ki 1:18 And now, see, Adonijah has made himself king without my lord's knowledge;

1Ki1:18 And now, behold, Adonijah reigneth; and now, my lord the king, thou knowest it not:

1Ki 1:19 他宰了许多牛羊，肥犊，请了王的众子和祭司亚比亚他，并元帅约押。惟独王的仆人所罗门，他没有请。

1Ki 1:19 And has put to death oxen and fat beasts and sheep in great numbers, and has sent for all the sons of the king, and Abiathar the priest, and Joab, the captain of the army; but he has not sent for Solomon your servant.

1Ki1:19 And he hath slain oxen and fat cattle and sheep in abundance, and hath called all the sons of the king, and Abiathar the priest, and Joab the captain of the host: but Solomon thy servant hath he not called.

1Ki 1:20 我主我王阿，以色列众人的眼目都仰望你，等你晓谕他们，在我主我王之后谁坐你的位。

1Ki 1:20 And now, my lord the king, the eyes of all Israel are on you, waiting for you to say who is to take the place of my lord the king after him.

1Ki1:20 And thou, my lord, O king, the eyes of all Israel are upon thee, that thou shouldest tell them who shall sit on the throne of my lord the king after him.

1Ki 1:21 若不然，到我主我王与列祖同睡以后，我和我儿子所罗门必算为罪人了。

1Ki 1:21 For as things are, it will come about, when my lord the king is sleeping with his fathers, that I and Solomon my son will be made outlaws.

1Ki1:21 Otherwise it shall come to pass, when my lord the king shall sleep with his fathers, that I and my son Solomon shall be counted offenders.

1Ki 1:22 拔示巴还与王说话的时候，先知拿单也进来了。

1Ki 1:22 And while she was still talking with the king, Nathan the prophet came in.

1Ki1:22 And, lo, while she yet talked with the king, Nathan the prophet also came in.

1Ki 1:23 有人奏告王说，先知拿单来了。拿单进到王前，脸伏于地。

1Ki 1:23 And they said to the king, Here is Nathan the prophet. And when he came in before the king, he went down on his face on the earth.

1Ki1:23 And they told the king, saying, Behold Nathan the prophet. And when he was come in before the king, he bowed himself before the king with his face to the ground.

1Ki 1:24 拿单说，我主我王果然应许亚多尼雅说你必接续我作王，坐在我的位上吗？

1Ki 1:24 And Nathan said, O my lord king, have you said, Adonijah is to be king after me, seated on the seat of my kingdom?

1Ki1:24 And Nathan said, My lord, O king, hast thou said, Adonijah shall reign after me, and he shall sit upon my throne?

1Ki 1:25 他今日下去，宰了许多牛羊，肥犊，请了王的众子和军长，并祭司亚比亚他。他们正在亚多尼雅面前吃喝，说，愿亚多尼雅王万岁。

1Ki 1:25 Because today he has gone down and has put to death oxen and fat beasts and sheep in great numbers, and has sent for all the king's sons to come to him, with the captains of the army and Abiathar the priest; and they are feasting before him and crying, Long life to King Adonijah!

1Ki1:25 For he is gone down this day, and hath slain oxen and fat cattle and sheep in abundance, and hath called all the king's sons, and the captains of the host, and Abiathar the priest; and, behold, they eat and drink before him, and say, God save king Adonijah.

1Ki 1:26 惟独我，就是你的仆人和祭司撒督，耶何耶大的儿子比拿雅，并王的仆人所罗门，他都没有请。

1Ki 1:26 But me, your servant, and Zadok the priest, and Benaiah, the son of Jehoiada, and your servant Solomon, he has not sent for.

1Ki1:26 But me, even me thy servant, and Zadok the priest, and Benaiah the son of Jehoiada, and thy servant Solomon, hath he not called.

1Ki 1:27 这事果然出乎我主我王吗？王却没有告诉仆人们，在我主我王之后谁坐你的位。

1Ki 1:27 Has this thing been done by my lord the king, without giving word to your servants who was to be placed on my lord the king's seat after him?

1Ki1:27 Is this thing done by my lord the king, and thou hast not shewed it unto thy servant, who should sit on the throne of my lord the king after him?

1Ki 1:28 大卫王吩咐说，叫拔示巴来。拔示巴就进来，站在王面前。

1Ki 1:28 Then King David in answer said, Send for Bath-sheba to come to me. And she came in and took her place before the king.

1Ki1:28 Then king David answered and said, Call me Bathsheba. And she came into the king's presence, and stood before the king.

1Ki 1:29 王起誓说，我指着救我性命脱离一切苦难，永生的耶和华起誓。

1Ki 1:29 And the king took an oath, and said, By the living Lord, who has been my saviour from all my troubles,

1Ki1:29 And the king sware, and said, As the LORD liveth, that hath redeemed my soul out of all distress,

1Ki 1:30 我既然指着耶和华以色列的神向你起誓说，你儿子所罗门必接续我作王，坐在我的位上。我今日就必照这话而行。

1Ki 1:30 As I took an oath to you by the Lord, the God of Israel, saying, Certainly Solomon your son will become king after me, seated on my seat in my place; so will I do this day.

1Ki1:30 Even as I sware unto thee by the LORD God of Israel, saying, Assuredly Solomon thy son shall reign after me, and he shall sit upon my throne in my stead; even so will I certainly do this day.

1Ki 1:31 于是，拔示巴脸伏于地，向王下拜，说，愿我主大卫王万岁。

1Ki 1:31 Then Bath-sheba went down on her face on the earth before the king giving him honour, and said, May my lord King David go on living for ever.

1Ki1:31 Then Bathsheba bowed with her face to the earth, and did reverence to the king, and said, Let my lord king David live for ever.

1Ki 1:32 大卫王又吩咐说，将祭司撒督，先知拿单，耶何耶大的儿子比拿雅召来。他们就都来到王面前。

1Ki 1:32 And King David said, Send for Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah, the son of Jehoiada. And they came before the king.

1Ki1:32 And king David said, Call me Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah the son of Jehoiada. And they came before the king.

1Ki 1:33 王对他们说，要带领你们主的仆人，使我儿子所罗门骑我的骡子，送他下到基训。

1Ki 1:33 And the king said to them, Take with you the servants of your lord, and put Solomon my son on my beast, yes, mine, and take him down to Gihon;

1Ki1:33 The king also said unto them, Take with you the servants of your lord, and cause Solomon my son to ride upon mine own mule, and bring him down to Gihon:

1Ki 1:34 在那里，祭司撒督和先知拿单要膏他作以色列的王。你们也要吹角，说，愿所罗门王万岁。

1Ki 1:34 And there let Zadok the priest and Nathan the prophet put the holy oil on him to make him king over Israel; and sounding the horn say, Long life to King Solomon!

1Ki1:34 And let Zadok the priest and Nathan the prophet anoint him there king over Israel: and blow ye with the trumpet, and say, God save king Solomon.

1Ki 1:35 然后要跟随他上来，使他坐在我的位上，接续我作王。我已立他作以色列和犹大的君。

1Ki 1:35 Then come up after him and he will come in and take his place on the seat of my kingdom; for he is to be king in my place, and I have given orders that he is to be ruler over Israel and over Judah.

1Ki1:35 Then ye shall come up after him, that he may come and sit upon my throne; for he shall be king in my stead: and I have appointed him to be ruler over Israel and over Judah.

1Ki 1:36 耶何耶大的儿子比拿雅对王说，阿们。愿耶和华我主我王的神也这样命定。

1Ki 1:36 And Benaiah, the son of Jehoiada, answering the king, said, So be it: and may the Lord, the God of my lord the king, say so.

1Ki1:36 And Benaiah the son of Jehoiada answered the king, and said, Amen: the LORD God of my lord the king say so too.

1Ki 1:37 耶和华怎样与我主我王同在，愿他照样与所罗门同在，使他的国位比我主大卫王的国位更大。

1Ki 1:37 As the Lord has been with my lord the king, even so may he be with Solomon and make the seat of his authority greater than that of my lord King David.

1Ki1:37 As the LORD hath been with my lord the king, even so be he with Solomon, and make his throne greater than the throne of my lord king David.

1Ki 1:38 于是，祭司撒督，先知拿单，耶何耶大的儿子比拿雅，和基利提人，比利提人都下去使所罗门骑大卫王的骡子，将他送到基训。

1Ki 1:38 So Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah, the son of Jehoiada, and the Cherethites and the Pelethites, went down and put Solomon on King David's beast and took him to Gihon.

1Ki1:38 So Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah the son of Jehoiada, and the Cherethites, and the Pelethites, went down, and caused Solomon to ride upon king David's mule, and brought him to Gihon.

1Ki 1:39 祭司撒督就从帐幕中取了盛膏油的角来，用膏膏所罗门。人就吹角，众民都说，愿所罗门王万岁。

1Ki 1:39 And Zadok the priest took the vessel of oil out of the Tent, and put the holy oil on Solomon. And when the horn was sounded, all the people said, Long life to King Solomon!

1Ki1:39 And Zadok the priest took an horn of oil out of the tabernacle, and anointed Solomon. And they blew the trumpet; and all the people said, God save king Solomon.

1Ki 1:40 众民跟随他上来，且吹笛，大大欢呼，声音震地。

1Ki 1:40 And all the people came up after him, piping with pipes, and they were glad with great joy, so that the earth was shaking with the sound.

1Ki1:40 And all the people came up after him, and the people piped with pipes, and rejoiced with great joy, so that the earth rent with the sound of them.

1Ki 1:41 亚多尼雅和所请的众客筵宴方毕，听见这声音。约押听见角声就说，城中为何有这响声呢？

1Ki 1:41 And it came to the ears of Adonijah and all the guests who were with him, when their meal was ended. And Joab, hearing the sound of the horn, said, What is the reason of this noise as if the town was worked up?

1Ki1:41 And Adonijah and all the guests that were with him heard it as they had made an end of eating. And when Joab heard the sound of the trumpet, he said, Wherefore is this noise of the city being in an uproar?

1Ki 1:42 他正说话的时候，祭司亚比亚他的儿子约拿单来了。亚多尼雅对他说，进来吧。你是个忠义的人，必是报好信息。

1Ki 1:42 And while the words were on his lips, Jonathan, the son of Abiathar the priest, came; and Adonijah said, Come in; for you are a man of good faith and the news which you have for us will be good.

1Ki1:42 And while he yet spake, behold, Jonathan the son of Abiathar the priest came; and Adonijah said unto him, Come in; for thou art a valiant man, and bringest good tidings.

1Ki 1:43 约拿单对亚多尼雅说，我们的主大卫王诚然立所罗门为王了。

1Ki 1:43 And Jonathan, answering, said to Adonijah, Not so, but our lord King David has made Solomon king:

1Ki1:43 And Jonathan answered and said to Adonijah, Verily our lord king David hath made Solomon king.

1Ki 1:44 王差遣祭司撒督，先知拿单，耶何耶大的儿子比拿雅，和基利提人，比利提人都去使所罗门骑王的骡子。

1Ki 1:44 And he sent with him Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah, the son of Jehoiada, and the Cherethites and the Pelethites; and they put him on the king's beast:

1Ki1:44 And the king hath sent with him Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah the son of Jehoiada, and the Cherethites, and the Pelethites, and they have caused him to ride upon the king's mule:

1Ki 1:45 祭司撒督和先知拿单在基训已经膏他作王。众人都从那里欢呼着上来，声音使城震动，这就是你们所听见的声音。

1Ki 1:45 And Zadok the priest and Nathan the prophet put the holy oil on him and made him king in Gihon; and they came back from there with joy, and the town was all worked up. This is the noise which has come to your ears.

1Ki1:45 And Zadok the priest and Nathan the prophet have anointed him king in Gihon: and they are come up from thence rejoicing, so that the city rang again. This is the noise that ye have heard.

1Ki 1:46 并且所罗门登了国位。

1Ki 1:46 And now Solomon is seated on the seat of the kingdom.

1Ki1:46 And also Solomon sitteth on the throne of the kingdom.

1Ki 1:47 王的臣仆也来为我们的主大卫王祝福，说，愿王的神使所罗门的名比王的名更尊荣。使他的国位比王的国位更大。王就在床上屈身下拜。

1Ki 1:47 And the king's servants came to our lord King David, blessing him and saying, May God make the name of Solomon better than your name, and the seat of

his authority greater than your seat; and the king was bent low in worship on his bed.

1Ki1:47 And moreover the king's servants came to bless our lord king David, saying, God make the name of Solomon better than thy name, and make his throne greater than thy throne. And the king bowed himself upon the bed.

1Ki 1:48 王又说，耶和华以色列的神是应当称颂的。因他赐我一人今日坐在我的位上，我也亲眼看见了。

1Ki 1:48 Then the king said, May the God of Israel be praised, who has given one of my seed to be king in my place this day and has let my eyes see it.

1Ki1:48 And also thus said the king, Blessed be the LORD God of Israel, which hath given one to sit on my throne this day, mine eyes even seeing it.

1Ki 1:49 亚多尼雅的众客听见这话就都惊惧，起来四散。

1Ki 1:49 And all the guests of Adonijah got up in fear and went away, every man to his place.

1Ki1:49 And all the guests that were with Adonijah were afraid, and rose up, and went every man his way.

1Ki 1:50 亚多尼雅惧怕所罗门，就起来，去抓住祭坛的角。

1Ki 1:50 And Adonijah himself was full of fear because of Solomon; and he got up and went to the altar, and put his hands on its horns.

1Ki1:50 And Adonijah feared because of Solomon, and arose, and went, and caught hold on the horns of the altar.

1Ki 1:51 有人告诉所罗门说，亚多尼雅惧怕所罗门王，现在抓住祭坛的角，说，愿所罗门王今日向我起誓，必不用刀杀仆人。

1Ki 1:51 And they gave Solomon word of it, saying, See, Adonijah goes in such fear of King Solomon, that he has put his hands on the horns of the altar, saying, Let King Solomon first give me his oath that he will not put his servant to death with the sword.

1Ki1:51 And it was told Solomon, saying, Behold, Adonijah feareth king Solomon: for, lo, he hath caught hold on the horns of the altar, saying, Let king Solomon swear unto me today that he will not slay his servant with the sword.

1Ki 1:52 所罗门说，他若作忠义的人，连一根头发也不至落在地上。他若行恶，必要死亡。

1Ki 1:52 And Solomon said, If he is seen to be a man of good faith, not a hair of him will be touched; but if any wrongdoing is seen in him, he is to be put to death.

1Ki1:52 And Solomon said, If he will shew himself a worthy man, there shall not an hair of him fall to the earth: but if wickedness shall be found in him, he shall die.

1Ki 1:53 于是所罗门王差遣人，使亚多尼雅从坛上下来，他就来，向所罗门王下拜。所罗门对他说，你回家去吧。

1Ki 1:53 So King Solomon sent, and they took him down from the altar. And he came and gave honour to King Solomon; and Solomon said to him, Go to your house .

1Ki1:53 So king Solomon sent, and they brought him down from the altar. And he came and bowed himself to king Solomon: and Solomon said unto him, Go to thine house.

1Ki 2:1 大卫的死期临近了，就嘱咐他儿子所罗门说，

1Ki 2:1 Now the time of David's death came near; and he gave orders to Solomon his son, saying,

1Ki2:1 Now the days of David drew nigh that he should die; and he charged Solomon his son, saying,

1Ki 2:2 我现在要走世人必走的路。所以，你当刚强，作大丈夫，

1Ki 2:2 I am going the way of all the earth: so be strong and be a man;

1Ki2:2 I go the way of all the earth: be thou strong therefore, and shew thyself a man;

1Ki 2:3 遵守耶和华你神所吩咐的，照着摩西律法上所写的行主的道，谨守他的律例，诫命，典章，法度。这样，你无论作什么事，不拘往何处去，尽都亨通。

1Ki 2:3 And keep the orders of the Lord your God, walking in his ways, keeping his laws and his orders and his rules and his words, as they are recorded in the law of Moses; so that you may do well in all you do and wherever you go,

1Ki2:3 And keep the charge of the LORD thy God, to walk in his ways, to keep his statutes, and his commandments, and his judgments, and his testimonies, as it is written in the law of Moses, that thou mayest prosper in all that thou doest, and whithersoever thou turnest thyself:

1Ki 2:4 耶和华必成就向我所应许的话说，你的子孙若谨慎自己的行为，尽心尽意诚诚实实地行在我面前，就不断人坐以色列的国位。

1Ki 2:4 So that the Lord may give effect to what he said of me, If your children give attention to their ways, living uprightly before me with all their heart and their soul, you will never be without a man to be king in Israel.

1Ki2:4 That the LORD may continue his word which he spake concerning me, saying , If thy children take heed to their way, to walk before me in truth with all their heart and with all their soul, there shall not fail thee (said he) a man on the throne of Israel.

1Ki 2:5 你知道洗鲁雅的儿子约押向我所行的，就是杀了以色列的两个元帅，尼珥的儿子押尼珥和益帖的儿子亚玛撒。他在太平之时流这二人的血，如在争战之时一样，将这血染了腰间束的带和脚上穿的鞋。

1Ki 2:5 Now you have knowledge of what Joab, the son of Zeruiah, did to me, and to the two captains of the army of Israel, Abner, the son of Ner, and Amasa, the son of Jether, whom he put to death, taking payment for the blood of war in time of peace, and making the band of my clothing and the shoes on my feet red with the blood of one put to death without cause.

1Ki2:5 Moreover thou knowest also what Joab the son of Zeruiah did to me, and what he did to the two captains of the hosts of Israel, unto Abner the son of Ner, and unto Amasa the son of Jether, whom he slew, and shed the blood of war in peace, and put the blood of war upon his girdle that was about his loins, and in his shoes that were on his feet.

1Ki 2:6 所以你要照你的智慧行，不容他白头安然下阴间。

1Ki 2:6 So be guided by your wisdom, and let not his white head go down to the underworld in peace.

1Ki2:6 Do therefore according to thy wisdom, and let not his hoar head go down to the grave in peace.

1Ki 2:7 你当恩待基列人巴西莱的众子，使他们常与你同席吃饭。因为我躲避你哥哥押沙龙的时候，他们拿食物来迎接我。

1Ki 2:7 But be good to the sons of Barzillai the Gileadite, and let them be guests at your table; for so they came to me when I went in flight from Absalom your brother.

1Ki2:7 But shew kindness unto the sons of Barzillai the Gileadite, and let them be of those that eat at thy table: for so they came to me when I fled because of Absalom thy brother.

1Ki 2:8 在你这里有巴户琳的便雅悯人，基拉的儿子示每。我往玛哈念去的那日，他用狠毒的言语咒骂我，后来却下约旦河迎接我，我就指着耶和华向他起誓说，我必不用刀杀你。

1Ki 2:8 Now you have with you Shimei, the son of Gera the Benjamite of Bahurim, who put a bitter curse on me on the day when I went to Mahanaim; but he came down to see me at Jordan, and I gave him my oath by the Lord, saying, I will not put you to death by the sword.

1Ki2:8 And, behold, thou hast with thee Shimei the son of Gera, a Benjamite of Bahurim, which cursed me with a grievous curse in the day when I went to Mahanaim: but he came down to meet me at Jordan, and I sware to him by the LORD, saying, I will not put thee to death with the sword.

1Ki 2:9 现在你不要以他为无罪。你是聪明人，必知道怎样待他，使他白头见杀，流血下到阴间。

1Ki 2:9 But do not let him be free from punishment, for you are a wise man; and it will be clear to you what you have to do with him; see that his white head goes down to the underworld in blood.

1Ki2:9 Now therefore hold him not guiltless: for thou art a wise man, and knowest what thou oughtest to do unto him; but his hoar head bring thou down to the grave with blood.

1Ki 2:10 大卫与他列祖同睡，葬在大卫城。

1Ki 2:10 Then David went to rest with his fathers, and his body was put into the earth in the town of David.

1Ki2:10 So David slept with his fathers, and was buried in the city of David.

1Ki 2:11 大卫作以色列王四十年，在希伯仑作王七年，在耶路撒冷作王三十三年。

1Ki 2:11 David was king over Israel for forty years: for seven years he was king in Hebron and for thirty-three years in Jerusalem.

1Ki2:11 And the days that David reigned over Israel were forty years: seven years reigned he in Hebron, and thirty and three years reigned he in Jerusalem.

1Ki 2:12 所罗门坐他父亲大卫的位，他的国甚是坚固。

1Ki 2:12 And Solomon took his place on the seat of David his father, and his kingdom was made safe and strong.

1Ki2:12 Then sat Solomon upon the throne of David his father; and his kingdom was established greatly.

1Ki 2:13 哈及的儿子亚多尼雅去见所罗门的母亲拔示巴，拔示巴问他说，你来是为平安吗？回答说，是为平安。

1Ki 2:13 Then Adonijah, the son of Haggith, came to Bath-sheba, the mother of Solomon. And she said, Come you in peace? And he said, Yes, in peace.

1Ki2:13 And Adonijah the son of Haggith came to Bathsheba the mother of Solomon . And she said, Comest thou peaceably? And he said, Peaceably.

1Ki 2:14 又说，我有话对你说。拔示巴说，你说吧。

1Ki 2:14 Then he said, I have something to say to you. And she said, Say on.

1Ki2:14 He said moreover, I have somewhat to say unto thee. And she said, Say on.

1Ki 2:15 亚多尼雅说，你知道国原是归我的，以色列众人也都仰望我作王，不料，国反归了我兄弟，因他得国是出乎耶和華。

1Ki 2:15 And he said, You saw how the kingdom was mine, and all Israel had the idea that I would be their king; but now the kingdom is turned about, and has become my brother's, for it was given to him by the Lord.

1Ki2:15 And he said, Thou knowest that the kingdom was mine, and that all Israel set their faces on me, that I should reign: howbeit the kingdom is turned about, and is become my brother's: for it was his from the LORD.

1Ki 2:16 现在我有一件事求你，望你不要推辞。拔示巴说，你说吧。

1Ki 2:16 Now I have one request to make to you, and do not say, No, to me. And she said to him, Say on.

1Ki2:16 And now I ask one petition of thee, deny me not. And she said unto him, Say on.

1Ki 2:17 他说，求你请所罗门王将书念的女子亚比煞赐我为妻，因他必不推辞你。

1Ki 2:17 Then he said, Will you go to Solomon the king (for he will not say, No, to you) and put before him my request that he will give me Abishag the Shunammite for a wife?

1Ki2:17 And he said, Speak, I pray thee, unto Solomon the king, (for he will not say thee nay,) that he give me Abishag the Shunammite to wife.

1Ki 2:18 拔示巴说，好，我必为你对王提说。

1Ki 2:18 And Bath-sheba said, Good! I will make your request to the king.

1Ki2:18 And Bathsheba said, Well; I will speak for thee unto the king.

1Ki 2:19 于是，拔示巴去见所罗门王，要为亚多尼雅提说。王起来迎接，向她下拜，就坐在位上，吩咐人为王母设一座位，她便坐在王的右边。

1Ki 2:19 So Bath-sheba went to King Solomon to have talk with him on Adonijah's account. And the king got up to come to her, and went down low to the earth before her; then he took his place on the king's seat and had a seat made ready for the king's mother and she took her place at his right hand.

1Ki2:19 Bathsheba therefore went unto king Solomon, to speak unto him for Adonijah. And the king rose up to meet her, and bowed himself unto her, and sat down on his throne, and caused a seat to be set for the king's mother; and she sat on his right hand.

1Ki 2:20 拔示巴说，我有一件小事求你，望你不要推辞。王说，请母亲说，我必不推辞。

1Ki 2:20 Then she said, I have one small request to make to you; do not say, No, to me. And the king said, Say on, my mother, for I will not say, No, to you.

1Ki2:20 Then she said, I desire one small petition of thee; I pray thee, say me not nay. And the king said unto her, Ask on, my mother: for I will not say thee nay.

1Ki 2:21 拔示巴说，求你将书念的女子亚比煞赐给你哥哥亚多尼雅为妻。

1Ki 2:21 And she said, Let Abishag the Shunammite be given to Adonijah your brother for a wife.

1Ki2:21 And she said, Let Abishag the Shunammite be given to Adonijah thy brother to wife.

1Ki 2:22 所罗门王对他母亲说，为何单替他求书念的女子亚比煞呢？也可以为他求国吧。他是我的哥哥，他有祭司亚比亚他和洗鲁雅的儿子约押为辅佐。

1Ki 2:22 Then King Solomon made answer and said to his mother, Why are you requesting me to give Abishag the Shunammite to Adonijah? Take the kingdom for him in addition, for he is my older brother, and Abiathar the priest and Joab, the son of Zeruijah, are on his side.

1Ki2:22 And king Solomon answered and said unto his mother, And why dost thou ask Abishag the Shunammite for Adonijah? ask for him the kingdom also; for he is mine elder brother; even for him, and for Abiathar the priest, and for Joab

the son of Zeruah.

1Ki 2:23 所罗门王就指着耶和华起誓说，亚多尼雅这话是自己送命，不然，愿神重重地降罚与我。

1Ki 2:23 Then King Solomon took an oath by the Lord, saying, May God's punishment be on me if Adonijah does not give payment for these words with his life.

1Ki2:23 Then king Solomon swore by the LORD, saying, God do so to me, and more also, if Adonijah have not spoken this word against his own life.

1Ki 2:24 耶和华坚立我，使我坐在父亲大卫的位上，照着所应许的话为我建立家室。现在我指着永生的耶和华起誓，亚多尼雅今日必被治死。

1Ki 2:24 Now by the living Lord, who has given me my place on the seat of David my father, and made me one of a line of kings, as he gave me his word, truly Adonijah will be put to death this day.

1Ki2:24 Now therefore, as the LORD liveth, which hath established me, and set me on the throne of David my father, and who hath made me an house, as he promised, Adonijah shall be put to death this day.

1Ki 2:25 于是所罗门王差遣耶何耶大的儿子比拿雅，将亚多尼雅杀死。

1Ki 2:25 And King Solomon sent Benaiah, the son of Jehoiada, and he made an attack on him and put him to death.

1Ki2:25 And king Solomon sent by the hand of Benaiah the son of Jehoiada; and he fell upon him that he died.

1Ki 2:26 王对祭司亚比亚他说，你回亚拿突归自己的田地去吧。你本是该死的，但因你在我父亲大卫面前抬过主耶和华的约柜，又与我父亲同受一切苦难，所以我今日不将你杀死。

1Ki 2:26 And to Abiathar the priest the king said, Go to Anathoth, to your fields; for death would be your right reward; but I will not put you to death now, because you took up the ark of the Lord God before David my father, and you were with him in all his troubles.

1Ki2:26 And unto Abiathar the priest said the king, Get thee to Anathoth, unto thine own fields; for thou art worthy of death: but I will not at this time put thee to death, because thou barest the ark of the LORD God before David my father, and because thou hast been afflicted in all wherein my father was afflicted.

1Ki 2:27 所罗门就革除亚比亚他，不许他作耶和华的祭司。这样，便应验耶和华在示罗论以利家所说的话。

1Ki 2:27 So Solomon let Abiathar be priest no longer, so that he might make the word of the Lord come true which he said about the sons of Eli in Shiloh.

1Ki2:27 So Solomon thrust out Abiathar from being priest unto the LORD; that he might fulfil the word of the LORD, which he spake concerning the house of Eli in Shiloh.

1Ki 2:28 约押虽然没有归从押沙龙，却归从了亚多尼雅。他听见这风声，就逃到耶和华的帐幕，抓住祭坛的角。

1Ki 2:28 And news of this came to Joab; for Joab had been one of Adonijah's supporters, though he had not been on Absalom's side. Then Joab went in flight to the Tent of the Lord, and put his hands on the horns of the altar.

1Ki2:28 Then tidings came to Joab: for Joab had turned after Adonijah, though he turned not after Absalom. And Joab fled unto the tabernacle of the LORD, and caught hold on the horns of the altar.

1Ki 2:29 有人告诉所罗门王说，约押逃到耶和华的帐幕，现今在祭坛的旁边。所罗门就差遣耶何耶大的儿子比拿雅，说，你去将他杀死。

1Ki 2:29 And they said to King Solomon, Joab has gone in flight to the Tent of the Lord and is by the altar. Then Solomon sent Benaiah, the son of Jehoiada, saying, Go, make an attack on him.

1Ki2:29 And it was told king Solomon that Joab was fled unto the tabernacle of the LORD; and, behold, he is by the altar. Then Solomon sent Benaiah the son of Jehoiada, saying, Go, fall upon him.

1Ki 2:30 比拿雅来到耶和华的帐幕，对约押说，王吩咐说，你出来吧。他说，我不出去，我要死在这里。比拿雅就去回覆王，说约押如此如此回答我。

1Ki 2:30 And Benaiah came to the Tent of the Lord and said to him, The king says, Come out. And he said, No; but let death come to me here. And Benaiah went back to the king and gave him word of the answer which Joab had given.

1Ki2:30 And Benaiah came to the tabernacle of the LORD, and said unto him, Thus saith the king, Come forth. And he said, Nay; but I will die here. And Benaiah brought the king word again, saying, Thus said Joab, and thus he answered me.

1Ki 2:31 王说，你可以照着他的话行，杀死他，将他葬埋，好叫约押流无辜人血的罪不归我和我的父家了。

1Ki 2:31 And the king said, Do as he has said and make an attack on him there, and put his body into the earth; so that you may take away from me and from my

family the blood of one put to death by Joab without cause.

1Ki2:31 And the king said unto him, Do as he hath said, and fall upon him, and bury him; that thou mayest take away the innocent blood, which Joab shed, from me, and from the house of my father.

1Ki 2:32 耶和华必使约押流人血的罪归到他自己的头上。因为他用刀杀了两个比他又义又好的人，就是以色列元帅尼珥的儿子押尼珥和犹大元帅益帖的儿子亚玛撒，我父亲大卫却不知道。

1Ki 2:32 And the Lord will send back his blood on his head, because of the attack he made on two men more upright and better than himself, putting them to the sword without my father's knowledge; even Abner, the son of Ner, captain of the army of Israel, and Amasa, the son of Jether, captain of the army of Judah.

1Ki2:32 And the LORD shall return his blood upon his own head, who fell upon two men more righteous and better than he, and slew them with the sword, my father David not knowing thereof, to wit, Abner the son of Ner, captain of the host of Israel, and Amasa the son of Jether, captain of the host of Judah.

1Ki 2:33 故此，流这二人血的罪必归到约押和他后裔的头上，直到永远。惟有大卫和他的后裔，并他的家与国，必从耶和华那里得平安，直到永远。

1Ki 2:33 So their blood will be on the head of Joab, and on the head of his seed for ever; but for David and his seed and his family and the seat of his kingdom, there will be peace for ever from the Lord.

1Ki2:33 Their blood shall therefore return upon the head of Joab, and upon the head of his seed for ever: but upon David, and upon his seed, and upon his house, and upon his throne, shall there be peace for ever from the LORD.

1Ki 2:34 于是耶何耶大的儿子比拿雅上去，将约押杀死，葬在旷野约押自己的坟墓里（坟墓原文作房屋）。

1Ki 2:34 So Benaiah, the son of Jehoiada, went up, and falling on him, put him to death; and his body was put to rest in his house in the waste land.

1Ki2:34 So Benaiah the son of Jehoiada went up, and fell upon him, and slew him: and he was buried in his own house in the wilderness.

1Ki 2:35 王就立耶何耶大的儿子比拿雅作元帅，代替约押，又使祭司撒督代替亚比亚他。

1Ki 2:35 And the king put Benaiah, the son of Jehoiada, in his place over the army; and Zadok the priest he put in the place of Abiathar.

1Ki2:35 And the king put Benaiah the son of Jehoiada in his room over the host: and Zadok the priest did the king put in the room of Abiathar.

1Ki 2:36 王差遣人将示每召来，对他说，你要在耶路撒冷建造房屋居住，不可出来往别处去。

1Ki 2:36 Then the king sent for Shimei, and said to him, Make a house for yourself in Jerusalem and keep there and go to no other place.

1Ki2:36 And the king sent and called for Shimei, and said unto him, Build thee an house in Jerusalem, and dwell there, and go not forth thence any whither.

1Ki 2:37 你当确实地知道，你何日出来过汲沦溪，何日必死。你的罪（原文作血）必归到自己的头上。

1Ki 2:37 For be certain that on the day when you go out and go over the stream Kidron, death will overtake you: and your blood will be on your head.

1Ki2:37 For it shall be, that on the day thou goest out, and passest over the brook Kidron, thou shalt know for certain that thou shalt surely die: thy blood shall be upon thine own head.

1Ki 2:38 示每对王说，这话甚好。我主我王怎样说，仆人必怎样行。于是示每多日住在耶路撒冷。

1Ki 2:38 And Shimei said to the king, Very well! as my lord the king has said, so will your servant do. And for a long time Shimei went on living in Jerusalem .

1Ki2:38 And Shimei said unto the king, The saying is good: as my lord the king hath said, so will thy servant do. And Shimei dwelt in Jerusalem many days.

1Ki 2:39 过了三年，示每的两个仆人逃到迦特王玛迦的儿子亚吉那里去。有人告诉示每说，你的仆人在迦特。

1Ki 2:39 But after three years, two of the servants of Shimei went in flight to Achish, son of Maacah, king of Gath. And word was given to Shimei that his servants had gone to Gath.

1Ki2:39 And it came to pass at the end of three years, that two of the servants of Shimei ran away unto Achish son of Maachah king of Gath. And they told Shimei, saying, Behold, thy servants be in Gath.

1Ki 2:40 示每起来，备上驴，往迦特到亚吉那里去找他的仆人，就从迦特带他仆人回来。

1Ki 2:40 Then Shimei got up, and making ready his ass, he went to Gath, to Achish, in search of his servants; and he sent and got them from Gath.

1Ki2:40 And Shimei arose, and saddled his ass, and went to Gath to Achish to seek his servants: and Shimei went, and brought his servants from Gath.

1Ki 2:41 有人告诉所罗门说，示每出耶路撒冷往迦特去，回来了。

1Ki 2:41 And news was given to Solomon that Shimei had gone from Jerusalem to Gath and had come back again.

1Ki2:41 And it was told Solomon that Shimei had gone from Jerusalem to Gath, and was come again.

1Ki 2:42 王就差遣人将示每召了来，对他说，我岂不是叫你指着耶和华起誓，并且警戒你说你当确实地知道，你哪日出来往别处去，那日必死吗？你也对我说，这话甚好，我必听从。

1Ki 2:42 Then the king sent for Shimei, and said to him, Did I not make you take an oath by the Lord, protesting to you and saying, Be certain that on the day when you go out from here, wherever you go, death will overtake you? and you said to me, Very well!

1Ki2:42 And the king sent and called for Shimei, and said unto him, Did I not make thee to swear by the LORD, and protested unto thee, saying, Know for a certain, on the day thou goest out, and walkest abroad any whither, that thou shalt surely die? and thou saidst unto me, The word that I have heard is good.

1Ki 2:43 现在你为何不遵守你指着耶和华起的誓和我所吩咐你的命令呢？

1Ki 2:43 Why then have you not kept the oath of the Lord and the order which I gave you?

1Ki2:43 Why then hast thou not kept the oath of the LORD, and the commandment that I have charged thee with?

1Ki 2:44 王又对示每说，你向我父亲大卫所行的一切恶事，你自己心里也知道，所以耶和华必使你的罪恶归到自己的头上。

1Ki 2:44 And the king said to Shimei, You have knowledge of all the evil which you did to David my father; and now the Lord has sent back your evil on yourself.

1Ki2:44 The king said moreover to Shimei, Thou knowest all the wickedness which thine heart is privy to, that thou didst to David my father: therefore the LORD shall return thy wickedness upon thine own head;

1Ki 2:45 惟有所罗门王必得福，并且大卫的国位必在耶和华面前坚定，直到永远。

1Ki 2:45 But a blessing will be on King Solomon, and the kingdom of David will keep its place before the Lord for ever.

1Ki2:45 And king Solomon shall be blessed, and the throne of David shall be established before the LORD for ever.

1Ki 2:46 于是王吩咐耶何耶大的儿子比拿雅，他就去杀死示每。这样，便坚定了所罗门的国位。

1Ki 2:46 So the king gave orders to Benaiah, the son of Jehoiada; and he went out and, falling on him, put him to death. And Solomon's authority over the kingdom was complete.

1Ki2:46 So the king commanded Benaiah the son of Jehoiada; which went out, and fell upon him, that he died. And the kingdom was established in the hand of Solomon.

1Ki 3:1 所罗门与埃及王法老结亲，娶了法老的女儿为妻，接她进入大卫城，直等到造完了自己的宫和耶和华的殿，并耶路撒冷周围的城墙。

1Ki 3:1 Solomon became the son-in-law of Pharaoh, king of Egypt, and took Pharaoh's daughter as his wife, keeping her in the town of David, till the house he was building for himself, and the house of the Lord and the wall round Jerusalem, were complete.

1Ki3:1 And Solomon made affinity with Pharaoh king of Egypt, and took Pharaoh's daughter, and brought her into the city of David, until he had made an end of building his own house, and the house of the LORD, and the wall of Jerusalem round about.

1Ki 3:2 当那些日子，百姓仍在丘坛献祭，因为还没有为耶和华的名建殿。

1Ki 3:2 But all this time the people were making their offerings in the high places, because no house had been put up to the name of the Lord till those days.

1Ki3:2 Only the people sacrificed in high places, because there was no house built unto the name of the LORD, until those days.

1Ki 3:3 所罗门爱耶和华，遵行他父亲大卫的律例，只是还在丘坛献祭烧香。

1Ki 3:3 And Solomon, in his love for the Lord, kept the laws of David his father; but he made offerings and let them go up in smoke on the high places.

1Ki3:3 And Solomon loved the LORD, walking in the statutes of David his father: only he sacrificed and burnt incense in high places.

1Ki 3:4 所罗门王上基遍去献祭。因为在那里有极大的丘坛（极大或作出名），他在那坛上献一千牺牲作燔祭。

1Ki 3:4 And the king went to Gibeon to make an offering there, because that was the chief high place: it was Solomon's way to make a thousand burned offerings on that altar.

1Ki3:4 And the king went to Gibeon to sacrifice there; for that was the great high place: a thousand burnt offerings did Solomon offer upon that altar.

1Ki 3:5 在基遍，夜间梦中，耶和华向所罗门显现，对他说，你愿我赐你什么。你可以求。

1Ki 3:5 In Gibeon, Solomon had a vision of the Lord in a dream by night; and God said to him, Say what I am to give you.

1Ki3:5 In Gibeon the LORD appeared to Solomon in a dream by night: and God said, Ask what I shall give thee.

1Ki 3:6 所罗门说，你仆人我父亲大卫用诚实，公义，正直的心行在你面前，你就向他大施恩典，又为他存留大恩，赐他一个儿子坐在他的位上，正如今日一样。

1Ki 3:6 And Solomon said, Great was your mercy to David my father, as his life before you was true and upright and his heart was true to you; and you have kept for him this greatest mercy, a son to take his place this day.

1Ki3:6 And Solomon said, Thou hast shewed unto thy servant David my father great mercy, according as he walked before thee in truth, and in righteousness, and in uprightness of heart with thee; and thou hast kept for him this great kindness, that thou hast given him a son to sit on his throne, as it is this day.

1Ki 3:7 耶和华我的神阿，如今你使仆人接续我父亲大卫作王。但我是幼童，不知道应当怎样出入。

1Ki 3:7 And now, O Lord my God, you have made your servant king in the place of David my father; and I am only a young boy, with no knowledge of how to go out or come in.

1Ki3:7 And now, O LORD my God, thou hast made thy servant king instead of David my father: and I am but a little child: I know not how to go out or come in.

1Ki 3:8 仆人住在你所拣选的民中，这民多得不可胜数。

1Ki 3:8 And your servant has round him the people of your selection, a people so great that they may not be numbered, and no account of them may be given.

1Ki3:8 And thy servant is in the midst of thy people which thou hast chosen, a great people, that cannot be numbered nor counted for multitude.

1Ki 3:9 所以求你赐我智慧，可以判断你的民，能辨别是非。不然，谁能判断这众多的民呢？

1Ki 3:9 Give your servant, then, a wise heart for judging your people, able to see what is good and what evil; for who is able to be the judge of this great people?

1Ki3:9 Give therefore thy servant an understanding heart to judge thy people, that I may discern between good and bad: for who is able to judge this thy so great a people?

1Ki 3:10 所罗门因为求这事，就蒙主喜悦。

1Ki 3:10 Now these words and Solomon's request were pleasing to the Lord.

1Ki3:10 And the speech pleased the LORD, that Solomon had asked this thing.

1Ki 3:11 神对他说，你既然求这事，不为自己求寿，求富，也不求灭绝你仇敌的性命，单求智慧可以听讼，

1Ki 3:11 And God said to him, Because your request is for this thing, and not for long life for yourself or for wealth or for the destruction of your haters, but for wisdom to be a judge of causes;

1Ki3:11 And God said unto him, Because thou hast asked this thing, and hast not asked for thyself long life; neither hast asked riches for thyself, nor hast asked the life of thine enemies; but hast asked for thyself understanding to discern judgment;

1Ki 3:12 我就应允你所求的，赐你聪明智慧，甚至在你以前没有象你的，在你以后也没有象你的。

1Ki 3:12 I have done as you said: I have given you a wise and far-seeing heart, so that there has never been your equal in the past, and never will there be any like you in the future.

1Ki3:12 Behold, I have done according to thy words: lo, I have given thee a wise and an understanding heart; so that there was none like thee before thee, neither after thee shall any arise like unto thee.

1Ki 3:13 你所没有求的，我也赐给你，就是富足，尊荣，使你在世的日子，列王中没有一个是能比你的。

1Ki 3:13 And with this I have given you what you made no request for: wealth and honour, so that no king was ever your equal.

1Ki3:13 And I have also given thee that which thou hast not asked, both riches, and honour: so that there shall not be any among the kings like unto thee all thy days.

1Ki 3:14 你若效法你父亲大卫，遵行我的道，谨守我的律例，诫命，我必使你长寿。

1Ki 3:14 And if you go on in my ways, keeping my laws and my orders as your father David did, I will give you a long life.

1Ki3:14 And if thou wilt walk in my ways, to keep my statutes and my commandments, as thy father David did walk, then I will lengthen thy days.

1Ki 3:15 所罗门醒了，不料是个梦。他就回到耶路撒冷，站在耶和华的约柜前，献燔祭和平安祭，又为他众臣仆设摆筵席。

1Ki 3:15 And Solomon, awakening, saw that it was a dream; then he came to Jerusalem, where he went before the ark of the agreement of the Lord, offering burned offerings and peace-offerings; and he made a feast for all his servants.

1Ki3:15 And Solomon awoke; and, behold, it was a dream. And he came to Jerusalem, and stood before the ark of the covenant of the LORD, and offered up burnt offerings, and offered peace offerings, and made a feast to all his servants.

1Ki 3:16 一日，有两个妓女来，站在王面前。

1Ki 3:16 Then two loose women of the town came and took their places before the king;

1Ki3:16 Then came there two women, that were harlots, unto the king, and stood before him.

1Ki 3:17 一个说，我主阿，我和这妇人同住一房。她在房中的时候，我生了一个男孩。

1Ki 3:17 And one of them said, O my lord, I and this woman are living in the same house; and I gave birth to a child by her side in the house.

1Ki3:17 And the one woman said, O my lord, I and this woman dwell in one house; and I was delivered of a child with her in the house.

1Ki 3:18 我生孩子后第三日，这妇人也生了孩子。我们是同住的，除了我们二人之外，房中再没有别人。

1Ki 3:18 And three days after the birth of my child, this woman had a child: we were together, no other-person was with us in the house but we two only.

1Ki3:18 And it came to pass the third day after that I was delivered, that this woman was delivered also: and we were together; there was no stranger with us in the house, save we two in the house.

1Ki 3:19 夜间，这妇人睡着的时候，压死了她的孩子。

1Ki 3:19 In the night, this woman, sleeping on her child, was the cause of its death.

1Ki3:19 And this woman's child died in the night; because she overlaid it.

1Ki 3:20 她半夜起来，趁我睡着，从我旁边把我的孩子抱去，放在她怀里，将她的死孩子放在我怀里。

1Ki 3:20 And she got up in the middle of the night and took my son from my side while your servant was sleeping; and she took it in her arms and put her dead child in my arms.

1Ki3:20 And she arose at midnight, and took my son from beside me, while thine handmaid slept, and laid it in her bosom, and laid her dead child in my bosom.

1Ki 3:21 天要亮的时候，我起来要给我的孩子吃奶，不料，孩子死了。及至天亮，我细细地察看，不是我所生的孩子。

1Ki 3:21 And when I got up to give my child the breast, I saw that it was dead; but in the morning, looking at it with care, I saw that it was not my son.

1Ki3:21 And when I rose in the morning to give my child suck, behold, it was dead: but when I had considered it in the morning, behold, it was not my son, which I did bear.

1Ki 3:22 那妇人说，不然，活孩子是我的，死孩子是你的。这妇人说，不然，死孩子是你的，活孩子是我的。她们在王面前如此争论。

1Ki 3:22 And the other woman said, No; but the living child is my son and the dead one yours. But the first said, No; the dead child is your son and the living one mine. So they kept on talking before the king.

1Ki3:22 And the other woman said, Nay; but the living is my son, and the dead is thy son. And this said, No; but the dead is thy son, and the living is my son. Thus they spake before the king.

1Ki 3:23 王说，这妇人说活孩子是我的，死孩子是你的，那妇人说不然，死孩子是你的，

活孩子是我的，

1Ki 3:23 Then the king said, One says, The living child is my son, and yours is the dead: and the other says, Not so; but your son is the dead one and mine is the living.

1Ki3:23 Then said the king, The one saith, This is my son that liveth, and thy son is the dead: and the other saith, Nay; but thy son is the dead, and my son is the living.

1Ki 3:24 就吩咐说，拿刀来。人就拿刀来。

1Ki 3:24 Then he said, Get me a sword. So they went and put a sword before the king.

1Ki3:24 And the king said, Bring me a sword. And they brought a sword before the king.

1Ki 3:25 王说，将活孩子劈成两半，一半给那妇人，一半给这妇人。

1Ki 3:25 And the king said, Let the living child be cut in two and one half given to one woman and one to the other.

1Ki3:25 And the king said, Divide the living child in two, and give half to the one, and half to the other.

1Ki 3:26 活孩子的母亲为自己的孩子心里急痛，就说，求我主将活孩子给那妇人吧，万不可杀他。那妇人说，这孩子也不归我，也不归你，把他劈了吧。

1Ki 3:26 Then the mother of the living child came forward, for her heart went out to her son, and she said, O my lord, give her the child; do not on any account put it to death. But the other woman said, It will not be mine or yours; let it be cut in two.

1Ki3:26 Then spake the woman whose the living child was unto the king, for her bowels yearned upon her son, and she said, O my lord, give her the living child, and in no wise slay it. But the other said, Let it be neither mine nor thine, but divide it.

1Ki 3:27 王说，将活孩子给这妇人，万不可杀他。这妇人实在是他的母亲。

1Ki 3:27 Then the king made answer and said, Give her the child, and do not put it to death; she is the mother of it.

1Ki3:27 Then the king answered and said, Give her the living child, and in no wise slay it: she is the mother thereof.

1Ki 3:28 以色列众人听见王这样判断，就都敬畏他。因为见他心里有神的智慧，能以断案。

1Ki 3:28 And news of this decision which the king had made went through all Israel; and they had fear of the king, for they saw that the wisdom of God was in him to give decisions.

1Ki3:28 And all Israel heard of the judgment which the king had judged; and they feared the king: for they saw that the wisdom of God was in him, to do judgment.

1Ki 4:1 所罗门作以色列众人的王。

1Ki 4:1 Now Solomon was king over all Israel.

1Ki4:1 So king Solomon was king over all Israel.

1Ki 4:2 他的臣子记在下面，撒督的儿子亚撒利雅作祭司，

1Ki 4:2 And these were his chief men: Azariah, the son of Zadok, was the priest ;

1Ki4:2 And these were the princes which he had; Azariah the son of Zadok the priest,

1Ki 4:3 示沙的两个儿子以利何烈，亚希亚作书记，亚希律的儿子约沙法作史官，

1Ki 4:3 Elihoreph and Ahijah, the sons of Shisha, were scribes; Jehoshaphat, the son of Ahilud, was the recorder;

1Ki4:3 Elihoreph and Ahiah, the sons of Shisha, scribes; Jehoshaphat the son of Ahilud, the recorder.

1Ki 4:4 耶何耶大的儿子比拿雅作元帅，撒督和亚比亚他作祭司长，

1Ki 4:4 Benaiah, the son of Jehoiada, was head of the army; Zadok and Abiathar were priests;

1Ki4:4 And Benaiah the son of Jehoiada was over the host: and Zadok and Abiathar were the priests:

1Ki 4:5 拿单的儿子亚撒利雅作众吏长，王的朋友拿单的儿子撒布得作领袖，

1Ki 4:5 Azariah, the son of Nathan, was over those in authority in the different divisions of the country; Zabud, the son of Nathan, was priest and

the king's friend;

1Ki4:5 And Azariah the son of Nathan was over the officers: and Zabud the son of Nathan was principal officer, and the king's friend:

1Ki 4:6 亚希煞作家宰，亚比大的儿子亚多尼兰掌管服苦的人。

1Ki 4:6 Ahishar was controller of the king's house; Adoniram, the son of Abda, was overseer of the forced work.

1Ki4:6 And Ahishar was over the household: and Adoniram the son of Abda was over the tribute.

1Ki 4:7 所罗门在以色列全地立了十二个官吏，使他们供给王和王家的食物，每年各人供给一月。

1Ki 4:7 And Solomon put twelve overseers over all Israel, to be responsible for the stores needed for the king and those of his house; every man was responsible for one month in the year.

1Ki4:7 And Solomon had twelve officers over all Israel, which provided victuals for the king and his household: each man his month in a year made provision.

1Ki 4:8 他们的名字记在下面，在以法莲山地有便户珥。

1Ki 4:8 And these are their names: ... the son of Hur in the hill country of Ephraim;

1Ki4:8 And these are their names: The son of Hur, in mount Ephraim:

1Ki 4:9 在玛迦斯，沙宾，伯示麦，以伦伯哈南有便底甲。

1Ki 4:9 ... the son of Deker in Makaz and Shaalbim and Beth-shemesh and Elonbeth-hanan;

1Ki4:9 The son of Dekar, in Makaz, and in Shaalbim, and Bethshemesh, and Elonbethhanan:

1Ki 4:10 在亚鲁泊有便希悉，他管理梭哥和希弗全地。

1Ki 4:10 ... the son of Hesed in Arubboth; Socoh and all the land of Hepher were under his control;

1Ki4:10 The son of Hesed, in Arubboth; to him pertained Sochoh, and all the land of Hepher:

1Ki 4:11 在多珥山冈（或作全境）有便亚比拿达，他娶了所罗门的女儿他法为妻。

1Ki 4:11 ... the son of Abinadab in all Naphath-dor; his wife was Taphath, the daughter of Solomon.

1Ki4:11 The son of Abinadab, in all the region of Dor; which had Taphath the daughter of Solomon to wife:

1Ki 4:12 在他纳和米吉多，并靠近撒拉他拿，耶斯列下边的伯善全地，从伯善到亚伯米何拉直到约念之外，有亚希律的儿子巴拿。

1Ki 4:12 Baana, the son of Ahilud, in Taanach and Megiddo, and all Beth-shean which is by the side of Zarethan, under Jezreel, from Beth-shean to Abel-meholah, as far as the far side of Jokneam;

1Ki4:12 Baana the son of Ahilud; to him pertained Taanach and Megiddo, and all Bethshean, which is by Zartanah beneath Jezreel, from Bethshean to Abelmeholah, even unto the place that is beyond Jokneam:

1Ki 4:13 在基列的拉末有便基别，他管理在基列的玛拿西子孙睚珥的城邑，巴珊的亚珥歌伯地的大城六十座，都有城墙和铜门。

1Ki 4:13 ... the son of Geber in Ramoth-gilead; he had the towns of Jair, the son of Manasseh, which are in Gilead, and the country of Argob, which is in Bashan, sixty great towns with walls and locks of brass.

1Ki4:13 The son of Geber, in Ramothgilead; to him pertained the towns of Jair the son of Manasseh, which are in Gilead; to him also pertained the region of Argob, which is in Bashan, threescore great cities with walls and brasen bars:

1Ki 4:14 在玛哈念有易多的儿子亚希拿达。

1Ki 4:14 Ahinadab, the son of Iddo, in Mahanaim;

1Ki4:14 Ahinadab the son of Iddo had Mahanaim:

1Ki 4:15 在拿弗他利有亚希玛斯，他也娶了所罗门的一个女儿巴实抹为妻。

1Ki 4:15 Ahimaaz in Naphtali; he took Basemath, the daughter of Solomon, as his wife;

1Ki4:15 Ahimaaz was in Naphtali; he also took Basmath the daughter of Solomon to wife:

1Ki 4:16 在亚设和亚禄有户筛的儿子巴拿。

1Ki 4:16 Baana, the son of Hushai, in Asher and Aloth;

1Ki4:16 Baanah the son of Hushai was in Asher and in Aloth:

1Ki 4:17 在以萨迦有帕路亚的儿子约沙法。

1Ki 4:17 Jehoshaphat, the son of Paruah, in Issachar;

1Ki4:17 Jehoshaphat the son of Paruah, in Issachar:

1Ki 4:18 在便雅悯有以拉的儿子示每。

1Ki 4:18 Shimei, the son of Ela, in Benjamin;

1Ki4:18 Shimei the son of Elah, in Benjamin:

1Ki 4:19 在基列地，就是从前属亚摩利王西宏和巴珊王噩之地，有乌利的儿子基别一人管理。

1Ki 4:19 Geber, the son of Uri, in the land of Gilead, the country of Sihon, king of the Amorites, and Og, king of Bashan; and one overseer had authority over all the overseers who were in the land.

1Ki4:19 Geber the son of Uri was in the country of Gilead, in the country of Sihon king of the Amorites, and of Og king of Bashan; and he was the only officer which was in the land.

1Ki 4:20 犹大人和以色列人如同海边的沙那样多，都吃喝快乐。

1Ki 4:20 Judah and Israel were as great in number as the sand by the seaside, and they took their food and drink with joy in their hearts.

1Ki4:20 Judah and Israel were many, as the sand which is by the sea in multitude, eating and drinking, and making merry.

1Ki 4:21 所罗门统管诸国，从大河到非利士地，直到埃及的边界。所罗门在世的日子，这些国都进贡服事他。

1Ki 4:21 And Solomon was ruler over all the kingdoms from the River to the land of the Philistines, and as far as the edge of Egypt; men gave him offerings and were his servants all the days of his life.

1Ki4:21 And Solomon reigned over all kingdoms from the river unto the land of the Philistines, and unto the border of Egypt: they brought presents, and

served Solomon all the days of his life.

1Ki 4:22 所罗门每日所用的食物，细面三十歌珥，粗面六十歌珥，

1Ki 4:22 And the amount of Solomon's food for one day was thirty measures of crushed grain and sixty measures of meal;

1Ki4:22 And Solomon's provision for one day was thirty measures of fine flour, and threescore measures of meal,

1Ki 4:23 肥牛十只，草场的牛二十只，羊一百只，还有鹿，羚羊，狍子，并肥禽。

1Ki 4:23 Ten fat oxen and twenty oxen from the fields, and a hundred sheep, in addition to harts and gazelles and roes and fat fowls.

1Ki4:23 Ten fat oxen, and twenty oxen out of the pastures, and an hundred sheep, beside harts, and roebucks, and fallowdeer, and fatted fowl.

1Ki 4:24 所罗门管理大河西边的诸王，以及从提弗萨直到迦萨的全地，四境尽都平安。

1Ki 4:24 For he had authority over all the country on this side of the River, from Tiphseh to Gaza, over all the kings on this side of the River; and he had peace round him on every side.

1Ki4:24 For he had dominion over all the region on this side the river, from Tiphseh even to Azzah, over all the kings on this side the river: and he had peace on all sides round about him.

1Ki 4:25 所罗门在世的日子，从但到别是巴的犹太人和以色列人，都在自己的葡萄树下和无花果树下安然居住。

1Ki 4:25 So Judah and Israel were living safely, every man under his vine and his fig-tree, from Dan as far as Beer-sheba, all the days of Solomon.

1Ki4:25 And Judah and Israel dwelt safely, every man under his vine and under his fig tree, from Dan even to Beersheba, all the days of Solomon.

1Ki 4:26 所罗门有套车的马四万，还有马兵一万二千。

1Ki 4:26 And Solomon had four thousand boxed-off spaces for horses for his carriages, and twelve thousand horsemen.

1Ki4:26 And Solomon had forty thousand stalls of horses for his chariots, and twelve thousand horsemen.

1Ki 4:27 那十二个官吏各按各月供给所罗门王，并一切与他同席之人的食物，一无所缺。

1Ki 4:27 And those overseers, every man in his month, saw that food was produced for Solomon and all his guests, they took care that nothing was overlooked.

1Ki4:27 And those officers provided victual for king Solomon, and for all that came unto king Solomon's table, every man in his month: they lacked nothing.

1Ki 4:28 众人各按各分，将养马与快马的大麦和干草送到官吏那里。

1Ki 4:28 And they took grain and dry grass for the horses and the carriage-horses, to the right place, every man as he was ordered.

1Ki4:28 Barley also and straw for the horses and dromedaries brought they unto the place where the officers were, every man according to his charge.

1Ki 4:29 神赐给所罗门极大的智慧聪明和广大的心，如同海沙不可测量。

1Ki 4:29 And God gave Solomon a great store of wisdom and good sense, and a mind of wide range, as wide as the sand by the seaside.

1Ki4:29 And God gave Solomon wisdom and understanding exceeding much, and largeness of heart, even as the sand that is on the sea shore.

1Ki 4:30 所罗门的智慧超过东方人和埃及人的一切智慧。

1Ki 4:30 And Solomon's wisdom was greater than the wisdom of all the people of the East and all the wisdom of Egypt.

1Ki4:30 And Solomon's wisdom excelled the wisdom of all the children of the east country, and all the wisdom of Egypt.

1Ki 4:31 他的智慧胜过万人，胜过以斯拉人以探，并玛曷的儿子希幔，甲各，达大的智慧。他的名声传扬在四围的列国。

1Ki 4:31 For he was wiser than all men, even than Ethan the Ezrahite, and Heman and Calcol and Darda, the sons of Mahol; and he had a great name among all the nations round about.

1Ki4:31 For he was wiser than all men; than Ethan the Ezrahite, and Heman, and Chalcol, and Darda, the sons of Mahol: and his fame was in all nations round about.

1Ki 4:32 他作箴言三千句，诗歌一千零五首。

1Ki 4:32 He was the maker of three thousand wise sayings, and of songs to the number of a thousand and five.

1Ki4:32 And he spake three thousand proverbs: and his songs were a thousand and five.

1Ki 4:33 他讲论草木，自利巴嫩的香柏树直到墙上长的牛膝草，又讲论飞禽走兽，昆虫水族。

1Ki 4:33 He made sayings about all plants, from the cedar in Lebanon to the hyssop hanging on the wall; and about all beasts and birds and fishes and the small things of the earth.

1Ki4:33 And he spake of trees, from the cedar tree that is in Lebanon even unto the hyssop that springeth out of the wall: he spake also of beasts, and of fowl, and of creeping things, and of fishes.

1Ki 4:34 天下列王听见所罗门的智慧，就都差人来听他的智慧话。

1Ki 4:34 People came from every nation to give ear to the wisdom of Solomon, from all the kings of the earth who had word of his wisdom.

1Ki4:34 And there came of all people to hear the wisdom of Solomon, from all kings of the earth, which had heard of his wisdom.

1Ki 5:1 推罗王希兰，平素爱大卫。他听见以色列人膏所罗门，接续他父亲作王，就差遣臣仆来见他。

1Ki 5:1 Now Hiram, king of Tyre, hearing that Solomon had been made king in place of his father, sent his servants to him; for Hiram had ever been a friend to David.

1Ki5:1 And Hiram king of Tyre sent his servants unto Solomon; for he had heard that they had anointed him king in the room of his father: for Hiram was ever a lover of David.

1Ki 5:2 所罗门也差遣人去见希兰，说：

1Ki 5:2 And Solomon sent back word to Hiram, saying,

1Ki5:2 And Solomon sent to Hiram, saying,

1Ki 5:3 “你知道我父亲大卫因四围的争战，不能为耶和华他神的名建殿，直等到耶和华使仇敌都服在他脚下。

1Ki 5:3 You have knowledge that David my father was not able to make a house for the name of the Lord his God, because of the wars which were round him on every side, till the Lord put all those who were against him under his feet.

1Ki5:3 Thou knowest how that David my father could not build an house unto the name of the LORD his God for the wars which were about him on every side, until the LORD put them under the soles of his feet.

1Ki 5:4 现在耶和华我的神使我四围平安，没有仇敌，没有灾祸。

1Ki 5:4 But now the Lord my God has given me rest on every side; no one is making trouble, and no evil is taking place.

1Ki5:4 But now the LORD my God hath given me rest on every side, so that there is neither adversary nor evil occurrent.

1Ki 5:5 我定意为耶和华我神的名建殿，是照耶和华应许我父亲大卫的话说，我必使你儿子接续你坐你的位，他必为我的名建殿。

1Ki 5:5 And so it is my purpose to make a house for the name of the Lord my God , as he said to David my father, Your son, whom I will make king in your place, will be the builder of a house for my name.

1Ki5:5 And, behold, I purpose to build an house unto the name of the LORD my God, as the LORD spake unto David my father, saying, Thy son, whom I will set upon thy throne in thy room, he shall build an house unto my name.

1Ki 5:6 所以求你吩咐你的仆人在利巴嫩为我砍伐香柏木，我的仆人也必帮助他们，我必照你所定的，给你仆人的工价。因为你知道，在我们中间没有人像西顿人善于砍伐树木。”

1Ki 5:6 So now, will you have cedar-trees from Lebanon cut down for me, and my servants will be with your servants; and I will give you payment for your servants at whatever rate you say; for it is common knowledge that we have no such wood-cutters among us as the men of Zidon.

1Ki5:6 Now therefore command thou that they hew me cedar trees out of Lebanon; and my servants shall be with thy servants: and unto thee will I give hire for thy servants according to all that thou shalt appoint: for thou knowest that there is not among us any that can skill to hew timber like unto the Sidonians.

1Ki 5:7 希兰听见所罗门的话，就甚喜悦，说，今日应当称颂耶和华。因他赐给大卫一个有智慧的儿子，治理这众多的民。

1Ki 5:7 And these words of Solomon made Hiram glad, and he said, Now may the Lord be praised who has given to David a wise son to be king over this great people.

1Ki5:7 And it came to pass, when Hiram heard the words of Solomon, that he rejoiced greatly, and said, Blessed be the LORD this day, which hath given unto David a wise son over this great people.

1Ki 5:8 希兰打发人去见所罗门，说，你差遣人向我所提的那事，我都听见了。论到香柏木和松木，我必照你的心愿而行。

1Ki 5:8 Then Hiram sent to Solomon, saying; The words you sent have been given to me: I will do all your desire in the question of cedar-wood and cypress-wood .

1Ki5:8 And Hiram sent to Solomon, saying, I have considered the things which thou sentest to me for: and I will do all thy desire concerning timber of cedar , and concerning timber of fir.

1Ki 5:9 我的仆人必将这木料从利巴嫩运到海里，扎成筏子，浮海运到你所指定我的地方，在那里拆开，你就可以收取，你也要成全我的心愿，将食物给我的家。

1Ki 5:9 My men will take them down from Lebanon to the sea, where I will have them corded together to go by sea to whatever place you say, and I will have them cut up there so that you may take them away; as for payment, it will be enough if you give me food for my people.

1Ki5:9 My servants shall bring them down from Lebanon unto the sea: and I will convey them by sea in floats unto the place that thou shalt appoint me, and will cause them to be discharged there, and thou shalt receive them: and thou shalt accomplish my desire, in giving food for my household.

1Ki 5:10 于是希兰照着所罗门所要的，给他香柏木和松木。

1Ki 5:10 So Hiram gave Solomon all the cedar-wood and cypress-wood he had need of;

1Ki5:10 So Hiram gave Solomon cedar trees and fir trees according to all his desire.

1Ki 5:11 所罗门给希兰麦子二万歌珥，清油二十歌珥，作他家的食物。所罗门每年都是这样给希兰。

1Ki 5:11 And Solomon gave Hiram twenty thousand measures of grain, as food for his people, and twenty measures of clear oil; this he did every year.

1Ki5:11 And Solomon gave Hiram twenty thousand measures of wheat for food to his household, and twenty measures of pure oil: thus gave Solomon to Hiram year by year.

1Ki 5:12 耶和华照着所应许的赐智慧给所罗门。希兰与所罗门和好，彼此立约。

1Ki 5:12 Now the Lord had given Solomon wisdom, as he had said to him; and there was peace between Hiram and Solomon, and they made an agreement together.

1Ki5:12 And the LORD gave Solomon wisdom, as he promised him: and there was peace between Hiram and Solomon; and they two made a league together.

1Ki 5:13 所罗门王从以色列人中挑取服苦的人共有三万，

1Ki 5:13 Then King Solomon got together men for the forced work through all Israel, thirty thousand men in number;

1Ki5:13 And king Solomon raised a levy out of all Israel; and the levy was thirty thousand men.

1Ki 5:14 派他们轮流每月一万人上利巴嫩去。一个月在利巴嫩，两个月在家里。亚多尼兰掌管他们。

1Ki 5:14 And sent them to Lebanon in bands of ten thousand every month: for a month they were working in Lebanon and for two months in their country, and Adoniram was in control of them.

1Ki5:14 And he sent them to Lebanon, ten thousand a month by courses: a month they were in Lebanon, and two months at home: and Adoniram was over the levy.

1Ki 5:15 所罗门用七万扛抬的，八万在山上凿石头的。

1Ki 5:15 Then he had seventy thousand for the work of transport, and eighty thousand stone-cutters in the mountains;

1Ki5:15 And Solomon had threescore and ten thousand that bare burdens, and fourscore thousand hewers in the mountains;

1Ki 5:16 此外，所罗门用三千三百督工的，监管工人。

1Ki 5:16 In addition to the chiefs of the responsible men put by Solomon to oversee the work, three thousand and three hundred in authority over the workmen.

1Ki5:16 Beside the chief of Solomon's officers which were over the work, three thousand and three hundred, which ruled over the people that wrought in the work.

1Ki 5:17 王下令，人就凿出又大又宝贵的石头来，用以立殿的根基。

1Ki 5:17 By the king's orders great stones, stones of high price, were cut out, so that the base of the house might be made of squared stone.

1Ki5:17 And the king commanded, and they brought great stones, costly stones, and hewed stones, to lay the foundation of the house.

1Ki 5:18 所罗门的匠人和希兰的匠人，并迦巴勒人，都将石头凿好，预备木料和石头建殿。

1Ki 5:18 Solomon's builders and Hiram's builders did the work of cutting them, and put edges on them, and got the wood and the stone ready for the building of the house.

1Ki5:18 And Solomon's builders and Hiram's builders did hew them, and the stonesquarers: so they prepared timber and stones to build the house.

1Ki 6:1 以色列人出埃及地后四百八十年，所罗门作以色列王第四年西弗月，就是二月，开工建造耶和华的殿。

1Ki 6:1 In the four hundred and eightieth year after the children of Israel came out of the land of Egypt, in the fourth year that Solomon was king of Israel, in the month Ziv, which is the second month, the building of the Lord's house was started.

1Ki6:1 And it came to pass in the four hundred and eightieth year after the children of Israel were come out of the land of Egypt, in the fourth year of Solomon's reign over Israel, in the month Zif, which is the second month, that he began to build the house of the LORD.

1Ki 6:2 所罗门王为耶和华所建的殿，长六十肘，宽二十肘，高三十肘。

1Ki 6:2 The house which Solomon made for the Lord was sixty cubits long, twenty cubits wide and thirty cubits high.

1Ki6:2 And the house which king Solomon built for the LORD, the length thereof was threescore cubits, and the breadth thereof twenty cubits, and the height thereof thirty cubits.

1Ki 6:3 殿前的廊子长二十肘，与殿的宽窄一样，阔十肘。

1Ki 6:3 The covered way before the Temple of the house was twenty cubits long, as wide as the house, and ten cubits wide in front of the house.

1Ki6:3 And the porch before the temple of the house, twenty cubits was the length thereof, according to the breadth of the house; and ten cubits was the breadth thereof before the house.

1Ki 6:4 又为殿作了严紧的窗棂。

1Ki 6:4 And for the house he made windows, with network across.

1Ki6:4 And for the house he made windows of narrow lights.

1Ki 6:5 靠着殿墙，围着外殿内殿，造了三层旁屋。

1Ki 6:5 And against the walls all round, and against the walls of the Temple and of the inmost room, he put up wings, with side rooms all round:

1Ki6:5 And against the wall of the house he built chambers round about, against the walls of the house round about, both of the temple and of the oracle: and he made chambers round about:

1Ki 6:6 下层宽五肘，中层宽六肘，上层宽七肘。殿外旁屋的梁木搁在殿墙坎上，免得插入殿墙。

1Ki 6:6 The lowest line of them being five cubits wide, the middle six cubits wide and the third seven cubits; for there was a space all round the outside walls of the house so that the boards supporting the rooms did not have to be fixed in the walls of the house.

1Ki6:6 The nethermost chamber was five cubits broad, and the middle was six cubits broad, and the third was seven cubits broad: for without in the wall of the house he made narrowed rests round about, that the beams should not be fastened in the walls of the house.

1Ki 6:7 建殿是用山中凿成的石头。建殿的时候，锤子，斧子，和别样铁器的响声都没有听见。

1Ki 6:7 (And the stones used in the building of the house were squared at the place where they were cut out; there was no sound of hammer or axe or any iron instrument while they were building the house.)

1Ki6:7 And the house, when it was in building, was built of stone made ready before it was brought thither: so that there was neither hammer nor axe nor any tool of iron heard in the house, while it was in building.

1Ki 6:8 在殿右边当中的旁屋有门，门内有旋螺的楼梯，可以上到第二层，从第二层可以上到第三层。

1Ki 6:8 The door to the lowest side rooms was in the right side of the house; and they went up by twisting steps into the middle rooms, and from the middle into the third.

1Ki6:8 The door for the middle chamber was in the right side of the house: and

they went up with winding stairs into the middle chamber, and out of the middle into the third.

1Ki 6:9 所罗门建殿，安置香柏木的栋梁，又用香柏木板遮盖。

1Ki 6:9 So he put up the house and made it complete, roofing it with boards of cedar-wood.

1Ki6:9 So he built the house, and finished it; and covered the house with beams and boards of cedar.

1Ki 6:10 靠着殿所造的旁屋，每层高五肘，香柏木的栋梁搁在殿墙坎上。

1Ki 6:10 And he put up the line of side rooms against the walls of the house, fifteen cubits high, resting against the house on boards of cedar-wood.

1Ki6:10 And then he built chambers against all the house, five cubits high: and they rested on the house with timber of cedar.

1Ki 6:11 耶和華的話臨到所羅門說，

1Ki 6:11 (And the word of the Lord came to Solomon, saying,

1Ki6:11 And the word of the LORD came to Solomon, saying,

1Ki 6:12 論到你所建的這殿，你若遵行我的律例，謹守我的典章，遵從我的一切誡命，我必向你應驗我所應許你父親大衛的話。

1Ki 6:12 About this house which you are building: if you will keep my laws and give effect to my decisions and be guided by my rules, I will give effect to my word which I gave to David your father.

1Ki6:12 Concerning this house which thou art in building, if thou wilt walk in my statutes, and execute my judgments, and keep all my commandments to walk in them; then will I perform my word with thee, which I spake unto David thy father:

1Ki 6:13 我必住在以色列人中間，並不丟棄我民以色列。

1Ki 6:13 And I will be ever among the children of Israel, and will not go away from my people.

1Ki6:13 And I will dwell among the children of Israel, and will not forsake my people Israel.

1Ki 6:14 所罗门建造殿宇。

1Ki 6:14 So Solomon made the building of the house complete.)

1Ki6:14 So Solomon built the house, and finished it.

1Ki 6:15 殿里面用香柏木板贴墙，从地到棚顶都用木板遮蔽，又用松木板铺地。

1Ki 6:15 The walls of the house were covered inside with cedar-wood boards; from the floor to the roof of the house they were covered inside with wood; and the floor was covered with boards of cypress-wood.

1Ki6:15 And he built the walls of the house within with boards of cedar, both the floor of the house, and the walls of the ceiling: and he covered them on the inside with wood, and covered the floor of the house with planks of fir.

1Ki 6:16 内殿，就是至圣所，长二十肘，从地到棚顶用香柏木板遮蔽（或作隔断）。

1Ki 6:16 And at the back of the house a further space of twenty cubits was shut in with boards of cedar-wood, for the inmost room.

1Ki6:16 And he built twenty cubits on the sides of the house, both the floor and the walls with boards of cedar: he even built them for it within, even for the oracle, even for the most holy place.

1Ki 6:17 内殿前的外殿，长四十肘。

1Ki 6:17 And the house, that is, the Temple, in front of the holy place was forty cubits long.

1Ki6:17 And the house, that is, the temple before it, was forty cubits long.

1Ki 6:18 殿里一点石头都不显露，一概用香柏木遮蔽。上面刻着野瓜和初开的花。

1Ki 6:18 (All the inside of the house was cedar-wood, ornamented with designs of buds and flowers; no stonework was to be seen inside.)

1Ki6:18 And the cedar of the house within was carved with knops and open flowers: all was cedar; there was no stone seen.

1Ki 6:19 殿里预备了内殿，好安放耶和华的约柜。

1Ki 6:19 And he made ready an inmost room in the middle of the house, in which to put the ark of the agreement of the Lord.

1Ki6:19 And the oracle he prepared in the house within, to set there the ark of the covenant of the LORD.

1Ki 6:20 内殿长二十肘，宽二十肘，高二十肘，墙面都贴上精金。又用香柏木作坛，包上精金。

1Ki 6:20 And the inmost room was twenty cubits square and twenty cubits high, plated over with clear gold, and he made an altar of cedar-wood, plating it with gold.

1Ki6:20 And the oracle in the forepart was twenty cubits in length, and twenty cubits in breadth, and twenty cubits in the height thereof: and he overlaid it with pure gold; and so covered the altar which was of cedar.

1Ki 6:21 所罗门用精金贴了殿内的墙，又用金链子挂在内殿前门扇，用金包裹。

1Ki 6:21 Solomon had all the inside of the house covered with gold, and he put chains of gold across in front of the inmost room, which itself was covered with gold.

1Ki6:21 So Solomon overlaid the house within with pure gold: and he made a partition by the chains of gold before the oracle; and he overlaid it with gold .

1Ki 6:22 全殿都贴上金子，直到贴完。内殿前的坛，也都用金包裹。

1Ki 6:22 Plates of gold were put all through the house till it was covered completely (and the altar in the inmost room was all covered with gold).

1Ki6:22 And the whole house he overlaid with gold, until he had finished all the house: also the whole altar that was by the oracle he overlaid with gold.

1Ki 6:23 他用橄榄木作两个基路伯，各高十肘，安在内殿。

1Ki 6:23 In the inmost room he made two winged beings of olive-wood, ten cubits high;

1Ki6:23 And within the oracle he made two cherubims of olive tree, each ten cubits high.

1Ki 6:24 这一个基路伯有两个翅膀，各长五肘，从这翅膀尖到那翅膀尖共有十肘。

1Ki 6:24 With outstretched wings five cubits wide; the distance from the edge of one wing to the edge of the other was ten cubits.

1Ki6:24 And five cubits was the one wing of the cherub, and five cubits the

other wing of the cherub: from the uttermost part of the one wing unto the uttermost part of the other were ten cubits.

1Ki 6:25 那一个基路伯的两个翅膀也是十肘，两个基路伯的尺寸，形像都是一样。

1Ki 6:25 The two winged ones were ten cubits high, of the same size and form.

1Ki6:25 And the other cherub was ten cubits: both the cherubims were of one measure and one size.

1Ki 6:26 这基路伯高十肘，那基路伯也是如此。

1Ki 6:26 The two of them were ten cubits high.

1Ki6:26 The height of the one cherub was ten cubits, and so was it of the other cherub.

1Ki 6:27 他将两个基路伯安在内殿里。基路伯的翅膀是张开的，这基路伯的一个翅膀挨着这边的墙，那基路伯的一个翅膀挨着那边的墙，里边的两个翅膀在殿中间彼此相接。

1Ki 6:27 These were placed inside the inner house, their outstretched wings touching the walls of the house, one touching one wall and one the other, while their other wings were touching in the middle.

1Ki6:27 And he set the cherubims within the inner house: and they stretched forth the wings of the cherubims, so that the wing of the one touched the one wall, and the wing of the other cherub touched the other wall; and their wings touched one another in the midst of the house.

1Ki 6:28 又用金子包裹二基路伯。

1Ki 6:28 These winged ones were plated over with gold.

1Ki6:28 And he overlaid the cherubims with gold.

1Ki 6:29 内殿，外殿周围的墙上都刻着基路伯，棕树，和初开的花。

1Ki 6:29 And all the walls of the house inside and out were ornamented with forms of winged ones and palm-trees and open flowers.

1Ki6:29 And he carved all the walls of the house round about with carved figures of cherubims and palm trees and open flowers, within and without.

1Ki 6:30 内殿，外殿的地板都贴上金子。

1Ki 6:30 And the floor of the house was covered with gold, inside and out.

1Ki6:30 And the floor of the house he overlaid with gold, within and without.

1Ki 6:31 又用橄榄木制造内殿的门扇，门楣，门框。门口有墙的五分之一。

1Ki 6:31 For the way into the inmost room he made doors of olive-wood, the arch and the door supports forming a five-sided opening.

1Ki6:31 And for the entering of the oracle he made doors of olive tree: the lintel and side posts were a fifth part of the wall.

1Ki 6:32 在橄榄木作的两门扇上刻着基路伯，棕树，和初开的花，都贴上金子。

1Ki 6:32 On the olive-wood doors were cut designs of winged ones and palm-trees and open flowers, all of them, with the doors, plated with gold.

1Ki6:32 The two doors also were of olive tree; and he carved upon them carvings of cherubims and palm trees and open flowers, and overlaid them with gold, and spread gold upon the cherubims, and upon the palm trees.

1Ki 6:33 又用橄榄木制造外殿的门框，门口有墙的四分之一。

1Ki 6:33 Then he made pillars of olive-wood for the way into the Temple; the pillars were square:

1Ki6:33 So also made he for the door of the temple posts of olive tree, a fourth part of the wall.

1Ki 6:34 用松木作门两扇。这扇分两扇，是摺叠的。那扇分两扇。也是摺叠的。

1Ki 6:34 And two folding doors of cypress-wood, with two leaves.

1Ki6:34 And the two doors were of fir tree: the two leaves of the one door were folding, and the two leaves of the other door were folding.

1Ki 6:35 上面刻着基路伯，棕树，和初开的花，都用金子贴了。

1Ki 6:35 These were ornamented with designs of winged ones and palm-trees and open flowers, plated over with gold.

1Ki6:35 And he carved thereon cherubims and palm trees and open flowers: and covered them with gold fitted upon the carved work.

1Ki 6:36 他又用凿成的石头三层，香柏木一层建筑内院。

1Ki 6:36 And the inner space was walled with three lines of squared stones and a line of cedar-wood boards.

1Ki6:36 And he built the inner court with three rows of hewed stone, and a row of cedar beams.

1Ki 6:37 所罗门在位第四年西弗月，立了耶和华殿的根基。

1Ki 6:37 In the fourth year the base of the house was put in its place, in the month Ziv.

1Ki6:37 In the fourth year was the foundation of the house of the LORD laid, in the month Zif:

1Ki 6:38 到十一年布勒月，就是八月，殿和一切属殿的都按着样式造成。他建殿的工夫共有七年。

1Ki 6:38 And in the eleventh year, in the month Bul, which is the eighth month, the building of the house was complete in every detail, as it had been designed. So he was seven years building it.

1Ki6:38 And in the eleventh year, in the month Bul, which is the eighth month, was the house finished throughout all the parts thereof, and according to all the fashion of it. So was he seven years in building it.

1Ki 7:1 所罗门为自己建造宫室，十三年方才造成。

1Ki 7:1 Solomon was thirteen years building a house for himself till it was complete.

1Ki7:1 But Solomon was building his own house thirteen years, and he finished all his house.

1Ki 7:2 又建造利巴嫩林宫，长一百肘，宽五十肘，高三十肘，有香柏木柱三（原文作四）行，柱上有香柏木柁梁。

1Ki 7:2 And he made the house of the Woods of Lebanon, which was a hundred cubits long and fifty cubits wide and thirty cubits high, resting on four lines of cedar-wood pillars with cedar-wood supports on the pillars.

1Ki7:2 He built also the house of the forest of Lebanon; the length thereof was an hundred cubits, and the breadth thereof fifty cubits, and the height thereof thirty cubits, upon four rows of cedar pillars, with cedar beams upon the pillars.

1Ki 7:3 其上以香柏木为盖，每行柱子十五根，共有四十五根。

1Ki 7:3 And it was covered with cedar over the forty-five supports which were on the pillars, fifteen in a line.

1Ki7:3 And it was covered with cedar above upon the beams, that lay on forty five pillars, fifteen in a row.

1Ki 7:4 有窗户三层，窗与窗相对。

1Ki 7:4 There were three lines of window-frames, window facing window in every line.

1Ki7:4 And there were windows in three rows, and light was against light in three ranks.

1Ki 7:5 所有的门框都是厚木见方的，有窗户三层，窗与窗相对。

1Ki 7:5 And all the doors and windows had square frames, with the windows facing one another in three lines.

1Ki7:5 And all the doors and posts were square, with the windows: and light was against light in three ranks.

1Ki 7:6 并建造有柱子的廊子，长五十肘，宽三十肘。在这廊前又有廊子，廊外有柱子和台阶。

1Ki 7:6 And he made a covered room of pillars, fifty cubits long and thirty cubits wide, and ... with steps before it.

1Ki7:6 And he made a porch of pillars; the length thereof was fifty cubits, and the breadth thereof thirty cubits: and the porch was before them: and the other pillars and the thick beam were before them.

1Ki 7:7 又建造一廊，其中设立审判的座位，这廊从地到顶都用香柏木遮蔽。

1Ki 7:7 Then he made a covered room for his high seat when he gave decisions; this was the covered room of judging; it was covered with cedar-wood from floor to roof.

1Ki7:7 Then he made a porch for the throne where he might judge, even the porch of judgment: and it was covered with cedar from one side of the floor to the other.

1Ki 7:8 廊后院内有所罗门住的宫室。工作与这工作相同。所罗门又为所娶法老的女儿建造一宫，作法与这廊子一样。

1Ki 7:8 And the house for his living-place, the other open square in the covered room, was made in the same way. And then he made a house like it for Pharaoh's daughter, whom Solomon had taken as his wife.

1Ki7:8 And his house where he dwelt had another court within the porch, which was of the like work. Solomon made also an house for Pharaoh's daughter, whom he had taken to wife, like unto this porch.

1Ki 7:9 建造这一切所用的石头都是宝贵的，是按着尺寸凿成的，是用锯里外锯齐的。从根基直到檐石，从外头直到大院，都是如此。

1Ki 7:9 All these buildings were made, inside and out, from base to crowning stone, and outside to the great walled square, of highly priced stone, cut to different sizes with cutting-instruments.

1Ki7:9 All these were of costly stones, according to the measures of hewed stones, sawed with saws, within and without, even from the foundation unto the coping, and so on the outside toward the great court.

1Ki 7:10 根基是宝贵的大石头，有长十肘的，有长八肘的。

1Ki 7:10 And the base was of great masses of highly priced stone, some ten cubits and some eight cubits square.

1Ki7:10 And the foundation was of costly stones, even great stones, stones of ten cubits, and stones of eight cubits.

1Ki 7:11 上面有香柏木和按着尺寸凿成宝贵的石头。

1Ki 7:11 Overhead were highly priced stones cut to measure, and cedar-wood.

1Ki7:11 And above were costly stones, after the measures of hewed stones, and cedars.

1Ki 7:12 大院周围有凿成的石头三层，香柏木一层，都照耶和華殿的内院和殿廊的样式。

1Ki 7:12 The great outer square all round was walled with three lines of squared stones and a line of cedar-wood boards, round about the open square inside the house of the Lord and the covered room of the king's house.

1Ki7:12 And the great court round about was with three rows of hewed stones, and a row of cedar beams, both for the inner court of the house of the LORD, and for the porch of the house.

1Ki 7:13 所罗门王差遣人往推罗去，将户兰召了来。

1Ki 7:13 Then King Solomon sent and got Hiram from Tyre.

1Ki7:13 And king Solomon sent and fetched Hiram out of Tyre.

1Ki 7:14 他是拿弗他利支派中一个寡妇的儿子，他父亲是推罗人，作铜匠的。户兰满有智慧，聪明，技能，善于各样铜作。他来到所罗门王那里，作王一切所要作的。

1Ki 7:14 He was the son of a widow of the tribe of Naphtali, and his father was a man of Tyre, a worker in brass; he was full of wisdom and knowledge and an expert worker in brass. He came to King Solomon and did all his work for him.

1Ki7:14 He was a widow's son of the tribe of Naphtali, and his father was a man of Tyre, a worker in brass: and he was filled with wisdom, and understanding, and cunning to work all works in brass. And he came to king Solomon, and wrought all his work.

1Ki 7:15 他制造两根铜柱，每根高十八肘，围十二肘。

1Ki 7:15 He it was who made the two brass pillars; the first pillar was eighteen cubits high, and a line of twelve cubits went round it; and the second was the same.

1Ki7:15 For he cast two pillars of brass, of eighteen cubits high apiece: and a line of twelve cubits did compass either of them about.

1Ki 7:16 又用铜铸了两个柱顶安在柱上，各高五肘。

1Ki 7:16 And he made the two crowns to be put on the tops of the pillars, of brass made soft in the fire; the crowns were five cubits high.

1Ki7:16 And he made two chapiters of molten brass, to set upon the tops of the pillars: the height of the one chapter was five cubits, and the height of the other chapter was five cubits:

1Ki 7:17 柱顶上有装修的网子和拧成的链索，每顶七个。

1Ki 7:17 There were nets of open-work for the crowns on the tops of the pillars, a net of open-work for one and a net of open-work for the other.

1Ki7:17 And nets of checker work, and wreaths of chain work, for the chapiters which were upon the top of the pillars; seven for the one chapter, and seven for the other chapter.

1Ki 7:18 网子周围有两行石榴遮盖柱顶，两个柱顶都是如此。

1Ki 7:18 And he made ornaments of apples; and two lines of apples all round over the network, covering the crowns of the pillars, the two crowns in the same way.

1Ki7:18 And he made the pillars, and two rows round about upon the one network, to cover the chapiters that were upon the top, with pomegranates: and so did he for the other chapter.

1Ki 7:19 廊子的柱顶径四肘，刻着百合花。

1Ki 7:19 The crowns on the tops of the pillars were ornamented with a design of flowers, and were four cubits across.

1Ki7:19 And the chapiters that were upon the top of the pillars were of lily work in the porch, four cubits.

1Ki 7:20 两柱顶的鼓肚上挨着网子，各有两行石榴环绕，两行共有二百。

1Ki 7:20 And there were crowns on the two pillars near the round part by the network, and there were two hundred apples in lines round every crown.

1Ki7:20 And the chapiters upon the two pillars had pomegranates also above, over against the belly which was by the network: and the pomegranates were two hundred in rows round about upon the other chapter.

1Ki 7:21 他将两根柱子立在殿廊前头，右边立一根，起名叫雅斤。左边立一根，起名叫波阿斯。

1Ki 7:21 He put up the pillars at the doorway of the Temple, naming the one on the right Jachin, and that on the left Boaz.

1Ki7:21 And he set up the pillars in the porch of the temple: and he set up the right pillar, and called the name thereof Jachin: and he set up the left pillar, and called the name thereof Boaz.

1Ki 7:22 在柱顶上刻着百合花。这样，造柱子的工就完毕了。

1Ki 7:22 The tops of the pillars had a design of flowers; and the work of making the pillars was complete.

1Ki7:22 And upon the top of the pillars was lily work: so was the work of the pillars finished.

1Ki 7:23 他又铸一个铜海，样式是圆的，高五肘，径十肘，围三十肘。

1Ki 7:23 And he made a great metal water-vessel ten cubits across from edge to edge, five cubits high and thirty cubits round.

1Ki7:23 And he made a molten sea, ten cubits from the one brim to the other: it was round all about, and his height was five cubits: and a line of thirty cubits did compass it round about.

1Ki 7:24 在海边之下，周围有野瓜的样式。每肘十瓜，共有两行，是铸海的时候铸上的。

1Ki 7:24 And under the edge of it, circling it all round for ten cubits, were two lines of flower buds, made together with it from liquid metal.

1Ki7:24 And under the brim of it round about there were knops compassing it, ten in a cubit, compassing the sea round about: the knops were cast in two rows, when it was cast.

1Ki 7:25 有十二只铜牛驮海，三只向北，三只向西，三只向南，三只向东。海在牛上，牛尾都向内。

1Ki 7:25 It was supported on twelve oxen, with their back parts turned to the middle of it, three of them facing to the north, three to the west, three to the south, and three to the east; the vessel was resting on top of them.

1Ki7:25 It stood upon twelve oxen, three looking toward the north, and three looking toward the west, and three looking toward the south, and three looking toward the east: and the sea was set above upon them, and all their hinder parts were inward.

1Ki 7:26 海厚一掌，边如杯边，又如百合花，可容二千吧特。

1Ki 7:26 It was as thick as a man's open hand, and was curved like the edge of a cup, like the flower of a lily: it would take two thousand baths.

1Ki7:26 And it was an hand breadth thick, and the brim thereof was wrought like the brim of a cup, with flowers of lilies: it contained two thousand baths.

1Ki 7:27 他用铜制造十个盆座，每座长四肘，宽四肘，高三肘。

1Ki 7:27 And he made ten wheeled bases of brass; every one four cubits long, four cubits wide, and three cubits high.

1Ki7:27 And he made ten bases of brass; four cubits was the length of one base, and four cubits the breadth thereof, and three cubits the height of it.

1Ki 7:28 座的造法是这样，四面都有心子，心子在边子当中，

1Ki 7:28 And the bases were made in this way; their sides were square, fixed in a framework;

1Ki7:28 And the work of the bases was on this manner: they had borders, and the borders were between the ledges:

1Ki 7:29 心子上有狮子和牛，并基路伯。边上有小座，狮子和牛以下有垂下的璎珞。

1Ki 7:29 And on the square sides between the frames were lions, oxen, and winged ones; and the same on the frame; and over and under the lions and the oxen and the winged ones were steps.

1Ki7:29 And on the borders that were between the ledges were lions, oxen, and cherubims: and upon the ledges there was a base above: and beneath the lions and oxen were certain additions made of thin work.

1Ki 7:30 每盆座有四个铜轮和铜轴。小座的四角上在盆以下，有铸成的盆架，其旁都有璎珞。

1Ki 7:30 Every base had four wheels of brass, turning on brass rods, and their four angles had angle-plates under them; the angle-plates under the base were of metal, and there were ornaments at the side of every one.

1Ki7:30 And every base had four brasen wheels, and plates of brass: and the four corners thereof had undersetters: under the laver were undersetters molten, at the side of every addition.

1Ki 7:31 小座高一肘，口是圆的，仿佛座的样式，径一肘半，在口上有雕工，心子是方的，不是圆的。

1Ki 7:31 The mouth of it inside the angle-plate was one cubit across; it was round like a pillar, a cubit and a half across; it had designs cut on it; the sides were square, not round.

1Ki7:31 And the mouth of it within the chapter and above was a cubit: but the mouth thereof was round after the work of the base, a cubit and an half: and also upon the mouth of it were gravings with their borders, foursquare, not round.

1Ki 7:32 四个轮子在心子以下，轮轴与座相连，每轮高一肘半。

1Ki 7:32 The four wheels were under the frames, and the rods on which the wheels were fixed were in the base; the wheels were a cubit and a half high.

1Ki7:32 And under the borders were four wheels; and the axletrees of the wheels were joined to the base: and the height of a wheel was a cubit and half a cubit.

1Ki 7:33 轮的样式如同车轮。轴，辘，辐，毂都是铸的。

1Ki 7:33 The wheels were made like carriage-wheels, the rods on which they were fixed, the parts forming their edges, their rods and the middle points of them, were all formed out of liquid metal.

1Ki7:33 And the work of the wheels was like the work of a chariot wheel: their axletrees, and their naves, and their felloes, and their spokes, were all molten.

1Ki 7:34 每座四角上都有盆架，是与座一同铸成的。

1Ki 7:34 And there were four angle-plates at the four angles of every base, forming part of the structure of the base.

1Ki7:34 And there were four undersetters to the four corners of one base: and the undersetters were of the very base itself.

1Ki 7:35 座上有圆架，高半肘。座上有撑子和心子，是与座一同铸的。

1Ki 7:35 And at the top of the base there was a round vessel, half a cubit high ;

1Ki7:35 And in the top of the base was there a round compass of half a cubit high: and on the top of the base the ledges thereof and the borders thereof were of the same.

1Ki 7:36 在撑子和心子上刻着基路伯，狮子，和棕树，周围有璵珞。

1Ki 7:36 In the spaces of the flat sides and on the frames of them, he made designs of winged ones, lions, and palm-trees, with ornamented edges all round.

1Ki7:36 For on the plates of the ledges thereof, and on the borders thereof, he graved cherubims, lions, and palm trees, according to the proportion of every one, and additions round about.

1Ki 7:37 十个盆座都是这样，铸法，尺寸，样式相同。

1Ki 7:37 All the ten bases were made in this way, after the same design, of the same size and form.

1Ki7:37 After this manner he made the ten bases: all of them had one casting, one measure, and one size.

1Ki 7:38 又用铜制造十个盆，每盆可容四十吧特。盆径四肘，在那十座上，每座安设一盆。

1Ki 7:38 And he made ten brass washing-vessels, everyone taking forty baths, and measuring four cubits; one vessel was placed on every one of the ten bases.

1Ki7:38 Then made he ten lavers of brass: one laver contained forty baths: and every laver was four cubits: and upon every one of the ten bases one laver.

1Ki 7:39 五个安在殿门的右边，五个放在殿门的左边。又将海放在殿门的右旁，就是南边。

1Ki 7:39 And he put the bases by the house, five on the right side and five on the left; and he put the great water-vessel on the right side of the house, to the east, facing south.

1Ki7:39 And he put five bases on the right side of the house, and five on the left side of the house: and he set the sea on the right side of the house eastward over against the south.

1Ki 7:40 户兰又造了盆，铲子，和盘子。这样，他为所罗门王作完了耶和华殿的一切工。

1Ki 7:40 And Hiram made the pots and spades and the basins. So Hiram came to the end of all the work he did for King Solomon in the house of the Lord:

1Ki7:40 And Hiram made the lavers, and the shovels, and the basons. So Hiram made an end of doing all the work that he made king Solomon for the house of the LORD:

1Ki 7:41 所造的就是，两根柱子和柱上两个如球的顶。并两个盖柱顶的网子。

1Ki 7:41 The two pillars and the two cups of the crowns which were on the tops of the two pillars; and the network covering the two cups of the crowns on the tops of the pillars,

1Ki7:41 The two pillars, and the two bowls of the chapters that were on the top of the two pillars; and the two networks, to cover the two bowls of the chapters which were upon the top of the pillars;

1Ki 7:42 和四百石榴，安在两个网子上，每网两行，盖着两个柱上如球的顶。

1Ki 7:42 And the four hundred apples for the network, two lines of apples for every network, covering the two cups of the crowns on the pillars;

1Ki7:42 And four hundred pomegranates for the two networks, even two rows of pomegranates for one network, to cover the two bowls of the chapters that were upon the pillars;

1Ki 7:43 十个座和其上的十个盆。

1Ki 7:43 And the ten bases, with the ten washing-vessels on them;

1Ki7:43 And the ten bases, and ten lavers on the bases;

1Ki 7:44 海和海下的十二只牛。

1Ki 7:44 And the great water-vessel, with the twelve oxen under it;

1Ki7:44 And one sea, and twelve oxen under the sea;

1Ki 7:45 盆，铲子，盘子。这一切都是户兰给所罗门王用光亮的铜为耶和华的殿造成的，

1Ki 7:45 And the pots and the spades and the basins; all the vessels which Hiram made for King Solomon, for the house of the Lord, were of polished brass.

1Ki7:45 And the pots, and the shovels, and the basons: and all these vessels, which Hiram made to king Solomon for the house of the LORD, were of bright brass.

1Ki 7:46 是遵王命在约旦平原，疏割和撒拉但中间借胶泥铸成的。

1Ki 7:46 He made them of liquid metal in the lowland of Jordan, at the way across the river, at Adama, between Succoth and Zarethan.

1Ki7:46 In the plain of Jordan did the king cast them, in the clay ground between Succoth and Zarthan.

1Ki 7:47 这一切所罗门都没有过秤。因为甚多，铜的轻重也无法可查。

1Ki 7:47 The weight of all these vessels was not measured, because there was such a number of them; it was not possible to get the weight of the brass.

1Ki7:47 And Solomon left all the vessels unweighed, because they were exceeding many: neither was the weight of the brass found out.

1Ki 7:48 所罗门又造耶和华殿里的金坛和陈设饼的金桌子。

1Ki 7:48 And Solomon had all the vessels made for use in the house of the Lord: the altar of gold and the gold table on which the holy bread was placed;

1Ki7:48 And Solomon made all the vessels that pertained unto the house of the

LORD: the altar of gold, and the table of gold, whereupon the shewbread was,

1Ki 7:49 内殿前的精金灯台，右边五个，左边五个，并其上的金花，灯盏，蜡剪，

1Ki 7:49 And the supports for the lights, five on the right side and five on the left before the inmost room, of clear gold; and the flowers and the lights and all the instruments of gold;

1Ki7:49 And the candlesticks of pure gold, five on the right side, and five on the left, before the oracle, with the flowers, and the lamps, and the tongs of gold,

1Ki 7:50 与精金的杯，盘，镊子，调羹，火鼎，以及至圣所，内殿的门枢，和外殿的门枢。

1Ki 7:50 And the cups and the scissiors and the basins and the spoons and the fire-trays, all of gold; and the pins on which the doors were turned, the doors of the inner house, the most holy place, and the doors of the Temple, all of gold.

1Ki7:50 And the bowls, and the snuffers, and the basons, and the spoons, and the censers of pure gold; and the hinges of gold, both for the doors of the inner house, the most holy place, and for the doors of the house, to wit, of the temple.

1Ki 7:51 所罗门王作完了耶和华殿的一切工，就把他父大卫分别为圣的金银和器皿都带来放在耶和华殿的府库里。

1Ki 7:51 So all the work King Solomon had done in the house of the Lord was complete. Then Solomon took the holy things which David his father had given, the silver and the gold and all the vessels, and put them in the store-houses of the house of the Lord.

1Ki7:51 So was ended all the work that king Solomon made for the house of the LORD. And Solomon brought in the things which David his father had dedicated; even the silver, and the gold, and the vessels, did he put among the treasures of the house of the LORD.

1Ki 8:1 那时，所罗门将以色列的长老和各支派的首领，并以色列的族长，招聚到耶路撒冷，要把耶和华的约柜从大卫城就是锡安运上来。

1Ki 8:1 Then Solomon sent for all the responsible men of Israel, and all the chiefs of the tribes, and the heads of families of the children of Israel, to come to him in Jerusalem to take the ark of the Lord's agreement up out of the town of David, which is Zion.

1Ki8:1 Then Solomon assembled the elders of Israel, and all the heads of the tribes, the chief of the fathers of the children of Israel, unto king Solomon

in Jerusalem, that they might bring up the ark of the covenant of the LORD out of the city of David, which is Zion.

1Ki 8:2 以他念月，就是七月，在节前，以色列人都聚集到所罗门王那里。

1Ki 8:2 And all the men of Israel came together to King Solomon at the feast, in the month Ethanim, the seventh month.

1Ki8:2 And all the men of Israel assembled themselves unto king Solomon at the feast in the month Ethanim, which is the seventh month.

1Ki 8:3 以色列长老来到，祭司便抬起约柜，

1Ki 8:3 And all the responsible men of Israel came, and the priests took up the ark.

1Ki8:3 And all the elders of Israel came, and the priests took up the ark.

1Ki 8:4 祭司和利未人将耶和华的约柜运上来，又将会幕和会幕的一切圣器具都带上来。

1Ki 8:4 They took up the ark of the Lord, and the Tent of meeting, and all the holy vessels which were in the Tent; all these the priests and the Levites took up.

1Ki8:4 And they brought up the ark of the LORD, and the tabernacle of the congregation, and all the holy vessels that were in the tabernacle, even those did the priests and the Levites bring up.

1Ki 8:5 所罗门王和聚集到他那里的以色列全会众，一同在约柜前献牛羊为祭，多得不可胜数。

1Ki 8:5 And King Solomon and all the men of Israel who had come together there, were with him before the ark, making offerings of sheep and oxen more than might be numbered.

1Ki8:5 And king Solomon, and all the congregation of Israel, that were assembled unto him, were with him before the ark, sacrificing sheep and oxen, that could not be told nor numbered for multitude.

1Ki 8:6 祭司将耶和华的约柜抬进内殿，就是至圣所，放在两个基路伯的翅膀底下。

1Ki 8:6 And the priests took the ark of the agreement of the Lord and put it in its place in the inner room of the house, in the most holy place, under the wings of the winged ones.

1Ki8:6 And the priests brought in the ark of the covenant of the LORD unto his

place, into the oracle of the house, to the most holy place, even under the wings of the cherubims.

1Ki 8:7 基路伯张着翅膀在约柜之上，遮掩约柜和抬柜的杠。

1Ki 8:7 For their wings were outstretched over the place where the ark was, covering the ark and its rods.

1Ki8:7 For the cherubims spread forth their two wings over the place of the ark, and the cherubims covered the ark and the staves thereof above.

1Ki 8:8 这杠甚长，杠头在内殿前的圣所可以看见，在殿外却不能看见，直到如今还在那里。

1Ki 8:8 The rods were so long that their ends were seen from the holy place, in front of the inmost room; but they were not seen from outside: and there they are to this day.

1Ki8:8 And they drew out the staves, that the ends of the staves were seen out in the holy place before the oracle, and they were not seen without: and there they are unto this day.

1Ki 8:9 约柜里惟有两块石版，就是以色列人出埃及地后，耶和华与他们立约的时候摩西在何烈山所放的。除此以外，并无别物。

1Ki 8:9 There was nothing in the ark but the two flat stones which Moses put there at Horeb, where the Lord made an agreement with the children of Israel when they came out of the land of Egypt.

1Ki8:9 There was nothing in the ark save the two tables of stone, which Moses put there at Horeb, when the LORD made a covenant with the children of Israel, when they came out of the land of Egypt.

1Ki 8:10 祭司从圣所出来的时候，有云充满耶和华的殿。

1Ki 8:10 Now when the priests had come out of the holy place, the house of the Lord was full of the cloud,

1Ki8:10 And it came to pass, when the priests were come out of the holy place, that the cloud filled the house of the LORD,

1Ki 8:11 甚至祭司不能站立供职，因为耶和华的荣光充满了殿。

1Ki 8:11 So that the priests were not able to keep their places to do their work because of the cloud, for the house of the Lord was full of the glory of the Lord.

1Ki8:11 So that the priests could not stand to minister because of the cloud: for the glory of the LORD had filled the house of the LORD.

1Ki 8:12 那时所罗门说，耶和华曾说，他必住在幽暗之处。

1Ki 8:12 Then Solomon said, O Lord, to the sun you have given the heaven for a living-place, but your living-place was not seen by men;

1Ki8:12 Then spake Solomon, The LORD said that he would dwell in the thick darkness.

1Ki 8:13 我已经建造殿宇作你的居所，为你永远的住处。

1Ki 8:13 So I have made for you a living-place, a house in which you may be for ever present.

1Ki8:13 I have surely built thee an house to dwell in, a settled place for thee to abide in for ever.

1Ki 8:14 王转脸为以色列会众祝福，以色列会众就都站立。

1Ki 8:14 Then, turning his face about, the king gave a blessing to all the men of Israel; and they were all on their feet together.

1Ki8:14 And the king turned his face about, and blessed all the congregation of Israel: (and all the congregation of Israel stood;)

1Ki 8:15 所罗门说，耶和华以色列的神是应当称颂的。因他亲口向我父大卫所应许的，也亲手成就了。

1Ki 8:15 And he said, Praise be to the Lord, the God of Israel, who himself gave his word to David my father, and with his strong hand has made his word come true, saying,

1Ki8:15 And he said, Blessed be the LORD God of Israel, which spake with his mouth unto David my father, and hath with his hand fulfilled it, saying,

1Ki 8:16 他说，自从我领我民以色列出埃及以来，我未曾在以色列各支派中选择一城建造殿宇为我名的居所，但拣选大卫治理我民以色列。

1Ki 8:16 From the day when I took my people Israel out of Egypt, no town in all the tribes of Israel has been marked out by me for the building of a house for the resting-place of my name; but I made selection of David to be king over my people Israel.

1Ki8:16 Since the day that I brought forth my people Israel out of Egypt, I chose no city out of all the tribes of Israel to build an house, that my name might be therein; but I chose David to be over my people Israel.

1Ki 8:17 所罗门说，我父大卫曾立意，要为耶和华以色列神的名建殿。

1Ki 8:17 Now it was in the heart of David my father to put up a house for the name of the Lord, the God of Israel.

1Ki8:17 And it was in the heart of David my father to build an house for the name of the LORD God of Israel.

1Ki 8:18 耶和华却对我父大卫说，你立意为我的名建殿，这意思甚好。

1Ki 8:18 But the Lord said to David my father, You did well to have in your heart the desire to make a house for my name;

1Ki8:18 And the LORD said unto David my father, Whereas it was in thine heart to build an house unto my name, thou didst well that it was in thine heart.

1Ki 8:19 只是你不可建殿，惟你所生的儿子必为我名建殿。

1Ki 8:19 But you yourself will not be the builder of my house; but your son, the offspring of your body, he it is who will put up a house for my name.

1Ki8:19 Nevertheless thou shalt not build the house; but thy son that shall come forth out of thy loins, he shall build the house unto my name.

1Ki 8:20 现在耶和华成就了他所应许的话，使我接续我父大卫坐以色列的国位，又为耶和华以色列神的名建造了殿。

1Ki 8:20 And the Lord has made his word come true; for I have taken my father David's place on the seat of the kingdom of Israel, as the Lord gave his word; and I have made a house for the name of the Lord, the God of Israel.

1Ki8:20 And the LORD hath performed his word that he spake, and I am risen up in the room of David my father, and sit on the throne of Israel, as the LORD promised, and have built an house for the name of the LORD God of Israel.

1Ki 8:21 我也在其中为约柜预备一处。约柜内有耶和华的约，就是他领我们列祖出埃及地的时候，与他们所立的约。

1Ki 8:21 In it I have made a place for the ark, in which is the agreement which the Lord made with our fathers, when he took them out of the land of Egypt.

1Ki8:21 And I have set there a place for the ark, wherein is the covenant of

the LORD, which he made with our fathers, when he brought them out of the land of Egypt.

1Ki 8:22 所罗门当着以色列会众，站在耶和华的坛前，向天举手说，

1Ki 8:22 Then Solomon took his place before the altar of the Lord, all the men of Israel being present, and stretching out his hands to heaven,

1Ki8:22 And Solomon stood before the altar of the LORD in the presence of all the congregation of Israel, and spread forth his hands toward heaven:

1Ki 8:23 耶和华以色列的神阿，天上地下没有神可比你的。你向那尽心行在你面前的仆人守约施慈爱。

1Ki 8:23 Said, O Lord, the God of Israel, there is no God like you in heaven or on the earth; keeping faith and mercy unchanging for your servants, while they go in your ways with all their hearts.

1Ki8:23 And he said, LORD God of Israel, there is no God like thee, in heaven above, or on earth beneath, who keepest covenant and mercy with thy servants that walk before thee with all their heart:

1Ki 8:24 向你仆人我父大卫所应许的话现在应验了。你亲口应许，亲手成就，正如今日一样。

1Ki 8:24 And you have kept the word which you gave to your servant David, my father; with your mouth you said it and with your hand you have made it come true this day.

1Ki8:24 Who hast kept with thy servant David my father that thou promisedst him : thou spakest also with thy mouth, and hast fulfilled it with thine hand, as it is this day.

1Ki 8:25 耶和华以色列的神阿，你所应许你仆人我父大卫的话说，你的子孙若谨慎自己的行为，在我面前行事象你所行的一样，就不断人坐以色列的国位。现在求你应验这话。

1Ki 8:25 So now, O Lord, the God of Israel, let your word to your servant David , my father, come true, when you said, You will never be without a man to take his place on the seat of the kingdom of Israel before me, if only your children give attention to their ways, walking before me as you have done.

1Ki8:25 Therefore now, LORD God of Israel, keep with thy servant David my father that thou promisedst him, saying, There shall not fail thee a man in my sight to sit on the throne of Israel; so that thy children take heed to their way, that they walk before me as thou hast walked before me.

1Ki 8:26 以色列的神阿，求你成就向你仆人我父大卫所应许的话。

1Ki 8:26 So now, O God of Israel, it is my prayer that you will make your word come true which you said to your servant David, my father.

1Ki8:26 And now, O God of Israel, let thy word, I pray thee, be verified, which thou spakest unto thy servant David my father.

1Ki 8:27 神果真住在地上吗？看哪，天和天上的天尚且不足你居住的，何况我所建的这殿呢？

1Ki 8:27 But is it truly possible that God may be housed on earth? see, heaven and the heaven of heavens are not wide enough to be your resting-place; how much less this house which I have made!

1Ki8:27 But will God indeed dwell on the earth? behold, the heaven and heaven of heavens cannot contain thee; how much less this house that I have builded?

1Ki 8:28 惟求耶和华我的神垂顾仆人的祷告祈求，俯听仆人今日在你面前的祈祷呼吁。

1Ki 8:28 Still, let your heart be turned to the prayer of your servant, O Lord God, and to his prayer for grace; give ear to the cry and the prayer which your servant sends up to you this day;

1Ki8:28 Yet have thou respect unto the prayer of thy servant, and to his supplication, O LORD my God, to hearken unto the cry and to the prayer, which thy servant prayeth before thee to day:

1Ki 8:29 愿你昼夜看顾这殿，就是你应许立为你名的居所。求你垂听仆人向此处祷告的话。

1Ki 8:29 That your eyes may be open to this house night and day, to this place of which you have said, My name will be there; hearing the prayer which your servant may make, turning to this place.

1Ki8:29 That thine eyes may be open toward this house night and day, even toward the place of which thou hast said, My name shall be there: that thou mayest hearken unto the prayer which thy servant shall make toward this place.

1Ki 8:30 你仆人和你民以色列向此处祈祷的时候，求你在天上你的居所垂听，垂听而赦免。

1Ki 8:30 Give ear to the prayers of your servant, and the prayers of your people Israel, when they make their prayers, turning to this place; give ear in heaven your living-place, and hearing, have mercy.

1Ki8:30 And hearken thou to the supplication of thy servant, and of thy people Israel, when they shall pray toward this place: and hear thou in heaven thy

dwelling place: and when thou hearest, forgive.

1Ki 8:31 人若得罪邻舍，有人叫他起誓，他来到这殿在你的坛前起誓，

1Ki 8:31 If a man does wrong to his neighbour, and has to take an oath, and comes before your altar to take his oath in this house:

1Ki8:31 If any man trespass against his neighbour, and an oath be laid upon him to cause him to swear, and the oath come before thine altar in this house:

1Ki 8:32 求你在天上垂听，判断你的仆人，定恶人有罪，照他所行的报应在他头上。定义人有理，照他的义赏赐他。

1Ki 8:32 Then let your ear be open in heaven, and be the judge of your servants, giving your decision against the wrongdoer, so that punishment for his sins may come on his head; and, by your decision, keeping from evil him who has done no wrong.

1Ki8:32 Then hear thou in heaven, and do, and judge thy servants, condemning the wicked, to bring his way upon his head; and justifying the righteous, to give him according to his righteousness.

1Ki 8:33 你的民以色列若得罪你，败在仇敌面前，又归向你，承认你的名，在这殿里祈求祷告，

1Ki 8:33 When your people Israel are overcome in war, because of their sin against you; if they are turned to you again, honouring your name, making prayers to you and requesting your grace in this house:

1Ki8:33 When thy people Israel be smitten down before the enemy, because they have sinned against thee, and shall turn again to thee, and confess thy name, and pray, and make supplication unto thee in this house:

1Ki 8:34 求你在天上垂听，赦免你民以色列的罪，使他们归回你赐给他们列祖之地。

1Ki 8:34 Then give ear in heaven, and let the sin of your people Israel have forgiveness, and take them back again into the land which you gave to their fathers.

1Ki8:34 Then hear thou in heaven, and forgive the sin of thy people Israel, and bring them again unto the land which thou gavest unto their fathers.

1Ki 8:35 你的民因得罪你，你惩罚他们，使天闭塞不下雨。他们若向此处祷告，承认你的名，离开他们的罪，

1Ki 8:35 When heaven is shut up and there is no rain, because of their sin

against you; if they make prayers with their faces turned to this place, honouring your name and turning away from their sin when you send trouble on them:

1Ki8:35 When heaven is shut up, and there is no rain, because they have sinned against thee; if they pray toward this place, and confess thy name, and turn from their sin, when thou afflictest them:

1Ki 8:36 求你在天上垂听，赦免你仆人以色列民的罪，将当行的善道指教他们，且降雨在你的地，就是你赐给你民为业之地。

1Ki 8:36 Then give ear in heaven, so that the sin of your servants, and of your people Israel, may have forgiveness, when you make clear to them the good way in which they are to go; and send rain on your land which you have given to your people for their heritage.

1Ki8:36 Then hear thou in heaven, and forgive the sin of thy servants, and of thy people Israel, that thou teach them the good way wherein they should walk, and give rain upon thy land, which thou hast given to thy people for an inheritance.

1Ki 8:37 国中若有饥荒，瘟疫，旱风，霉烂，蝗虫，蚂蚱，或有仇敌犯境围困城邑，无论遭遇什么灾祸疾病，

1Ki 8:37 If there is no food in the land, or if there is disease, or if the fruits of the earth are damaged through heat or water, locust or worm; if their towns are shut in by their attackers; whatever trouble, whatever disease there may be:

1Ki8:37 If there be in the land famine, if there be pestilence, blasting, mildew, locust, or if there be caterpillar; if their enemy besiege them in the land of their cities; whatsoever plague, whatsoever sickness there be;

1Ki 8:38 你的民以色列，或是众人，或是一人，自觉有罪（原文作灾），向这殿举手，无论祈求什么，祷告什么，

1Ki 8:38 Whatever prayer or request for your grace is made by any man, or by all your people Israel, whatever his trouble may be, whose hands are stretched out to this house:

1Ki8:38 What prayer and supplication soever be made by any man, or by all thy people Israel, which shall know every man the plague of his own heart, and spread forth his hands toward this house:

1Ki 8:39 求你在天上你的居所垂听赦免。你是知道人心的，要照各人所行的待他们，（惟有你知道世人的心），

1Ki 8:39 Give ear in heaven your living-place, acting in mercy; and give to

every man whose secret heart is open to you, the reward of all his ways; for you, and you only, have knowledge of the hearts of all the children of men:

1Ki8:39 Then hear thou in heaven thy dwelling place, and forgive, and do, and give to every man according to his ways, whose heart thou knowest; (for thou, even thou only, knowest the hearts of all the children of men;)

1Ki 8:40 使他们在你赐给我们列祖之地上一生一世敬畏你。

1Ki 8:40 So that they may give you worship all the days of their life in the land which you gave to our fathers.

1Ki8:40 That they may fear thee all the days that they live in the land which thou gavest unto our fathers.

1Ki 8:41 论到不属你民以色列的外邦人，为你名从远方而来，

1Ki 8:41 And as for the man from a strange land, who is not of your people Israel; when he comes from a far country because of the glory of your name:

1Ki8:41 Moreover concerning a stranger, that is not of thy people Israel, but cometh out of a far country for thy name's sake;

1Ki 8:42 （他们听人论说你的大名和大能的手，并伸出来的膀臂）向这殿祷告，

1Ki 8:42 (For they will have news of your great name and your strong hand and your out-stretched arm;) when he comes to make his prayer, turning to this house:

1Ki8:42 (For they shall hear of thy great name, and of thy strong hand, and of thy stretched out arm;) when he shall come and pray toward this house;

1Ki 8:43 求你在天上你的居所垂听，照着外邦人所祈求的而行，使天下万民都认识你的名，敬畏你象你的民以色列一样。又使他们知道我建造的这殿是称为你名下的。

1Ki 8:43 Give ear in heaven your living-place, and give him his desire, whatever it may be; so that all the peoples of the earth may have knowledge of your name, worshipping you as do your people Israel, and that they may see that this house which I have put up is truly named by your name.

1Ki8:43 Hear thou in heaven thy dwelling place, and do according to all that the stranger calleth to thee for: that all people of the earth may know thy name, to fear thee, as do thy people Israel; and that they may know that this house, which I have builded, is called by thy name.

1Ki 8:44 你的民若奉你的差遣，无论往何处去与仇敌争战，向耶和华所选择的城与我为你

名所建造的殿祷告，

1Ki 8:44 If your people go out to war against their attackers, by whatever way you may send them, if they make their prayer to the Lord, turning their faces to this town of yours and to this house which I have made for your name:

1Ki8:44 If thy people go out to battle against their enemy, whithersoever thou shalt send them, and shall pray unto the LORD toward the city which thou hast chosen, and toward the house that I have built for thy name:

1Ki 8:45 求你在天上垂听他们的祷告祈求，使他们得胜。

1Ki 8:45 Give ear in heaven to their prayer and their cry for grace, and see right done to them.

1Ki8:45 Then hear thou in heaven their prayer and their supplication, and maintain their cause.

1Ki 8:46 你的民若得罪你（世上没有不犯罪的人），你向他们发怒，将他们交给仇敌掳到仇敌之地，或远或近，

1Ki 8:46 If they do wrong against you, (for no man is without sin,) and you are angry with them and give them up into the power of those who are fighting against them, so that they take them away as prisoners into a strange land, far off or near;

1Ki8:46 If they sin against thee, (for there is no man that sinneth not,) and thou be angry with them, and deliver them to the enemy, so that they carry them away captives unto the land of the enemy, far or near;

1Ki 8:47 他们若在掳到之地想起罪来，回心转意，恳求你说，我们有罪了，我们悖逆了，我们作恶了。

1Ki 8:47 And if they take thought, in the land where they are prisoners, and are turned again to you, crying out in prayer to you in that land, and saying, We are sinners, we have done wrong, we have done evil;

1Ki8:47 Yet if they shall bethink themselves in the land whither they were carried captives, and repent, and make supplication unto thee in the land of them that carried them captives, saying, We have sinned, and have done perversely, we have committed wickedness;

1Ki 8:48 他们若在掳到之地尽心尽性归服你，又向自己的地，就是你赐给他们列祖之地和你所选择的城，并我为你名所建造的殿祷告，

1Ki 8:48 And with all their heart and soul are turned again to you, in the land of those who took them prisoners, and make their prayer to you, turning their eyes to this land which you gave to their fathers, and to the town which you

took for yourself, and the house which I made for your name:

1Ki8:48 And so return unto thee with all their heart, and with all their soul, in the land of their enemies, which led them away captive, and pray unto thee toward their land, which thou gavest unto their fathers, the city which thou hast chosen, and the house which I have built for thy name:

1Ki 8:49 求你在天上你的居所垂听他们的祷告祈求，为他们伸冤。

1Ki 8:49 Then give ear to their prayer and to their cry in heaven your living-place, and see right done to them;

1Ki8:49 Then hear thou their prayer and their supplication in heaven thy dwelling place, and maintain their cause,

1Ki 8:50 饶恕得罪你的民，赦免他们的一切过犯，使他们在掳他们的人面前蒙怜恤。

1Ki 8:50 Answering with forgiveness the people who have done wrong against you, and overlooking the evil which they have done against you; let those who made them prisoners be moved with pity for them, and have pity on them;

1Ki8:50 And forgive thy people that have sinned against thee, and all their transgressions wherein they have transgressed against thee, and give them compassion before them who carried them captive, that they may have compassion on them:

1Ki 8:51 因为他们是你的子民，你的产业，是你从埃及领出来脱离铁炉的。

1Ki 8:51 For they are your people and your heritage, which you took out of Egypt, out of the iron fireplace;

1Ki8:51 For they be thy people, and thine inheritance, which thou broughtest forth out of Egypt, from the midst of the furnace of iron:

1Ki 8:52 愿你的眼目看顾仆人，听你民以色列的祈求，无论何时向你祈求，愿你垂听。

1Ki 8:52 Let your eyes be open to your servant's prayer for grace and to the prayer of your people Israel, hearing them when their cry comes to you.

1Ki8:52 That thine eyes may be open unto the supplication of thy servant, and unto the supplication of thy people Israel, to hearken unto them in all that they call for unto thee.

1Ki 8:53 主耶和华阿，你将他们从地上的万民中分别出来作你的产业，是照你领我们列祖出埃及的时候，借你仆人摩西所应许的话。

1Ki 8:53 For you made them separate from all the peoples of the earth, to be your heritage, as you said by Moses your servant, when you took our fathers out of Egypt, O Lord God.

1Ki8:53 For thou didst separate them from among all the people of the earth, to be thine inheritance, as thou spakest by the hand of Moses thy servant, when thou broughtest our fathers out of Egypt, O LORD God.

1Ki 8:54 所罗门在耶和华的坛前屈膝跪着，向天举手，在耶和华面前祷告祈求已毕，就起来，

1Ki 8:54 Then Solomon, after making all these prayers and requests for grace to the Lord, got up from his knees before the altar of the Lord, where his hands had been stretched out in prayer to heaven;

1Ki8:54 And it was so, that when Solomon had made an end of praying all this prayer and supplication unto the LORD, he arose from before the altar of the LORD, from kneeling on his knees with his hands spread up to heaven.

1Ki 8:55 站着，大声为以色列全会众祝福，说，

1Ki 8:55 And, getting on his feet, he gave a blessing to all the men of Israel, saying with a loud voice,

1Ki8:55 And he stood, and blessed all the congregation of Israel with a loud voice, saying,

1Ki 8:56 耶和华是应当称颂的。因为他照着一切所应许的赐平安给他的民以色列人，凡借他仆人摩西应许赐福的话，一句都没有落空。

1Ki 8:56 Praise be to the Lord who has given rest to his people Israel, as he gave them his word to do; every word of all his oath, which he gave by the hand of Moses his servant, has come true.

1Ki8:56 Blessed be the LORD, that hath given rest unto his people Israel, according to all that he promised: there hath not failed one word of all his good promise, which he promised by the hand of Moses his servant.

1Ki 8:57 愿耶和华我们的神与我们同在，像与我们列祖同在一样，不撇下我们，不丢弃我们，

1Ki 8:57 Now may the Lord our God be with us as he was with our fathers; let him never go away from us or give us up;

1Ki8:57 The LORD our God be with us, as he was with our fathers: let him not leave us, nor forsake us:

1Ki 8:58 使我们的的心归向他，遵行他的道，谨守他吩咐我们列祖的诫命，律例，典章。

1Ki 8:58 Turning our hearts to himself, guiding us to go in all his ways, to keep his orders and his laws and his decisions, which he gave to our fathers.

1Ki8:58 That he may incline our hearts unto him, to walk in all his ways, and to keep his commandments, and his statutes, and his judgments, which he commanded our fathers.

1Ki 8:59 我在耶和华面前祈求的这些话，愿耶和华我们的神昼夜垂念，每日为他仆人与他民以色列伸冤，

1Ki 8:59 And may these my words, the words of my prayer to the Lord, be before the Lord our God day and night, so that he may see right done to his servant and to his people Israel, day by day as we have need.

1Ki8:59 And let these my words, wherewith I have made supplication before the LORD, be nigh unto the LORD our God day and night, that he maintain the cause of his servant, and the cause of his people Israel at all times, as the matter shall require:

1Ki 8:60 使地上的万民都知道惟独耶和华是神，并无别神。

1Ki 8:60 So that all the peoples of the earth may see that the Lord is God, and there is no other.

1Ki8:60 That all the people of the earth may know that the LORD is God, and that there is none else.

1Ki 8:61 所以你们当向耶和华我们的神存诚实的心，遵行他的律例，谨守他的诫命，至终如今日一样。

1Ki 8:61 Then let your hearts be without sin before the Lord our God, walking in his laws and keeping his orders as at this day.

1Ki8:61 Let your heart therefore be perfect with the LORD our God, to walk in his statutes, and to keep his commandments, as at this day.

1Ki 8:62 王和以色列众民一同在耶和华面前献祭。

1Ki 8:62 Now the king, and all Israel with him, were making offerings before the Lord.

1Ki8:62 And the king, and all Israel with him, offered sacrifice before the LORD.

1Ki 8:63 所罗门向耶和华献平安祭，用牛二万二千，羊十二万。这样，王和以色列众民为耶和华的殿行奉献之礼。

1Ki 8:63 And Solomon gave to the Lord for peace-offerings, twenty-two thousand oxen and a hundred and twenty thousand sheep. So the king and all the children of Israel kept the feast of the opening of the Lord's house.

1Ki8:63 And Solomon offered a sacrifice of peace offerings, which he offered unto the LORD, two and twenty thousand oxen, and an hundred and twenty thousand sheep. So the king and all the children of Israel dedicated the house of the LORD.

1Ki 8:64 当日，王因耶和华殿前的铜坛太小，容不下燔祭，素祭，和平安祭牲的脂油，便将耶和华殿前院子当中分别为圣，在那里献燔祭，素祭，和平安祭牲的脂油。

1Ki 8:64 The same day the king made holy the middle of the open square in front of the house of the Lord, offering there the burned offering and the meal offering and the fat of the peace-offerings; for there was not room on the brass altar of the Lord for the burned offerings and the meal offerings and the fat of the peace-offerings.

1Ki8:64 The same day did the king hallow the middle of the court that was before the house of the LORD: for there he offered burnt offerings, and meat offerings, and the fat of the peace offerings: because the brasen altar that was before the LORD was too little to receive the burnt offerings, and meat offerings, and the fat of the peace offerings.

1Ki 8:65 那时，所罗门和以色列众人，就是从哈马口直到埃及小河所有的以色列人，都聚集成大会，在耶和华我们的神面前守节七日又七日，共十四日。

1Ki 8:65 So Solomon and all Israel with him, a very great meeting, (for the people had come together from the way into Hamath to the river of Egypt,) kept the feast at that time before the Lord our God, for two weeks, even fourteen days.

1Ki8:65 And at that time Solomon held a feast, and all Israel with him, a great congregation, from the entering in of Hamath unto the river of Egypt, before the LORD our God, seven days and seven days, even fourteen days.

1Ki 8:66 第八日，王遣散众民。他们都为王祝福。因见耶和华向他仆人大卫和他民以色列所施的一切恩惠，就都心中喜乐，各归各家去了。

1Ki 8:66 And on the eighth day he sent the people away, and, blessing the king, they went to their tents full of joy and glad in their hearts, because of all the good which the Lord had done to David his servant and to Israel his people.

1Ki8:66 On the eighth day he sent the people away: and they blessed the king, and went unto their tents joyful and glad of heart for all the goodness that the LORD had done for David his servant, and for Israel his people.

1Ki 9:1 所罗门建造耶和华殿和王宫，并一切所愿意建造的都完毕了，

1Ki 9:1 Now when Solomon came to the end of building the house of the Lord and the king's house, and all Solomon's desires, which he had in mind were effected ;

1Ki9:1 And it came to pass, when Solomon had finished the building of the house of the LORD, and the king's house, and all Solomon's desire which he was pleased to do,

1Ki 9:2 耶和华就二次向所罗门显现，如先前在基遍向他显现一样，

1Ki 9:2 The Lord came to him again in a vision, as he had done at Gibeon;

1Ki9:2 That the LORD appeared to Solomon the second time, as he had appeared unto him at Gibeon.

1Ki 9:3 对他说，你向我所祷告祈求的，我都应允了。我已将你所建的这殿分别为圣，使我的名永远在其中。我的眼，我的心也必常在那里。

1Ki 9:3 And the Lord said to him, Your prayers and your requests for grace have come to my ears: I have made holy this house which you have made, and I have put my name there for ever; my eyes and my heart will be there at all times.

1Ki9:3 And the LORD said unto him, I have heard thy prayer and thy supplication, that thou hast made before me: I have hallowed this house, which thou hast built, to put my name there for ever; and mine eyes and mine heart shall be there perpetually.

1Ki 9:4 你若效法你父大卫，存诚实正直的心行在我面前，遵行我一切所吩咐你的，谨守我的律例典章，

1Ki 9:4 As for you, if you will go on your way before me, as David your father did, uprightly and with a true heart, doing what I have given you orders to do, keeping my laws and my decisions;

1Ki9:4 And if thou wilt walk before me, as David thy father walked, in integrity of heart, and in uprightness, to do according to all that I have commanded thee, and wilt keep my statutes and my judgments:

1Ki 9:5 我就必坚固你的国位在以色列中，直到永远，正如我应许你父大卫说，你的子孙必不断人坐以色列的国位。

1Ki 9:5 Then I will make the seat of your rule over Israel certain for ever, as I gave my word to David your father, saying, You will never be without a man

to be king in Israel.

1Ki9:5 Then I will establish the throne of thy kingdom upon Israel for ever, as I promised to David thy father, saying, There shall not fail thee a man upon the throne of Israel.

1Ki 9:6 倘若你们和你们的子孙转去不跟从我，不守我指示你们的诫命律例，去事奉敬拜别神，

1Ki 9:6 But if you are turned from my ways, you or your children, and do not keep my orders and my laws which I have put before you, but go and make yourselves servants to other gods and give them worship:

1Ki9:6 But if ye shall at all turn from following me, ye or your children, and will not keep my commandments and my statutes which I have set before you, but go and serve other gods, and worship them:

1Ki 9:7 我就必将以色列人从我赐给他们的地上剪除，并且我为己名所分别为圣的殿也必舍弃不顾，使以色列人在万民中作笑谈，被讥诮。

1Ki 9:7 Then I will have Israel cut off from the land which I have given them; and this house, which I have made holy for myself, I will put away from before my eyes; and Israel will be a public example, and a word of shame among all peoples.

1Ki9:7 Then will I cut off Israel out of the land which I have given them; and this house, which I have hallowed for my name, will I cast out of my sight; and Israel shall be a proverb and a byword among all people:

1Ki 9:8 这殿虽然甚高，将来经过的人必惊讶，嗤笑，说，耶和華為何向这地和这殿如此行呢？

1Ki 9:8 And this house will become a mass of broken walls, and everyone who goes by will be overcome with wonder at it and make whistling sounds; and they will say, Why has the Lord done so to this land and to this house?

1Ki9:8 And at this house, which is high, every one that passeth by it shall be astonished, and shall hiss; and they shall say, Why hath the LORD done thus unto this land, and to this house?

1Ki 9:9 人必回答说，是因此地的人离弃领他们列祖出埃及地之耶和华他们的神，去亲近别神，事奉敬拜他，所以耶和华使这一切灾祸临到他们。

1Ki 9:9 And their answer will be, Because they were turned away from the Lord their God, who took their fathers out of the land of Egypt; they took for themselves other gods and gave them worship and became their servants: that is why the Lord has sent all this evil on them.

1Ki9:9 And they shall answer, Because they forsook the LORD their God, who brought forth their fathers out of the land of Egypt, and have taken hold upon other gods, and have worshipped them, and served them: therefore hath the LORD brought upon them all this evil.

1Ki 9:10 所罗门建造耶和华殿和王宫，这两所二十年才完毕了。

1Ki 9:10 Now at the end of twenty years, in which time Solomon had put up the two houses, the house of the Lord and the king's house,

1Ki9:10 And it came to pass at the end of twenty years, when Solomon had built the two houses, the house of the LORD, and the king's house,

1Ki 9:11 （推罗王希兰曾照所罗门所要的，资助他香柏木，松木，和金子）所罗门王就把加利利地的二十座城给了希兰。

1Ki 9:11 (Hiram, king of Tyre, had given Solomon cedar-trees and cypress-trees and gold, as much as he had need of,) King Solomon gave Hiram twenty towns in the land of Galilee.

1Ki9:11 (Now Hiram the king of Tyre had furnished Solomon with cedar trees and fir trees, and with gold, according to all his desire,) that then king Solomon gave Hiram twenty cities in the land of Galilee.

1Ki 9:12 希兰从推罗出来，察看所罗门给他的城邑，就不喜悦，

1Ki 9:12 But when Hiram came from Tyre to see the towns which Solomon had given him, he was not pleased with them.

1Ki9:12 And Hiram came out from Tyre to see the cities which Solomon had given him; and they pleased him not.

1Ki 9:13 说，我兄阿，你给我的是什么城邑呢？他就给这城邑之地起名叫迦步勒，直到今日。

1Ki 9:13 And he said, What sort of towns are these which you have given me, my brother? So they were named the land of Cabul, to this day.

1Ki9:13 And he said, What cities are these which thou hast given me, my brother? And he called them the land of Cabul unto this day.

1Ki 9:14 希兰给所罗门一百二十他连得金子。

1Ki 9:14 And Hiram sent the king a hundred and twenty talents of gold.

1Ki9:14 And Hiram sent to the king sixscore talents of gold.

1Ki 9:15 所罗门王挑取服苦的人，是为建造耶和华的殿，自己的宫，米罗，耶路撒冷的城墙，夏琐，米吉多，并基色。

1Ki 9:15 Now, this was the way of Solomon's system of forced work for the building of the Lord's house and of the king's house, and the Millo and the wall of Jerusalem and Megiddo and Gezer. ...

1Ki9:15 And this is the reason of the levy which king Solomon raised; for to build the house of the LORD, and his own house, and Millo, and the wall of Jerusalem, and Hazor, and Megiddo, and Gezer.

1Ki 9:16 先前埃及王法老上来攻取基色，用火焚烧，杀了城内居住的迦南人，将城赐给他女儿所罗门的妻作妆奁。

1Ki 9:16 Pharaoh, king of Egypt, came and took Gezer, burning it down and putting to death the Canaanites living in the town, and he gave it for a bride-offering to his daughter, Solomon's wife. ...

1Ki9:16 For Pharaoh king of Egypt had gone up, and taken Gezer, and burnt it with fire, and slain the Canaanites that dwelt in the city, and given it for a present unto his daughter, Solomon's wife.

1Ki 9:17 所罗门建造基色，下伯和仑，

1Ki 9:17 ... and Solomon was the builder of Gezer and Beth-horon the lower,

1Ki9:17 And Solomon built Gezer, and Bethhoron the nether,

1Ki 9:18 巴拉，并国中旷野里的达莫，

1Ki 9:18 And Baalath and Tamar in the waste land, in that land;

1Ki9:18 And Baalath, and Tadmor in the wilderness, in the land,

1Ki 9:19 又建造所有的积货城，并屯车和马兵的城，与耶路撒冷，利巴嫩，以及自己治理的全国中所愿建造的。

1Ki 9:19 And all the store-towns and the towns which Solomon had for his war-carriages and for his horsemen, and everything which it was his pleasure to put up in Jerusalem and in Lebanon and in all the land under his rule.

1Ki9:19 And all the cities of store that Solomon had, and cities for his chariots, and cities for his horsemen, and that which Solomon desired to build in Jerusalem, and in Lebanon, and in all the land of his dominion.

1Ki 9:20 至于国中所剩下不属以色列人的亚摩利人，赫人，比利洗人，希未人，耶布斯人，

1Ki 9:20 As for the rest of the Amorites, the Hittites, the Perizzites, the Hivites, and the Jebusites, who were not children of Israel;

1Ki9:20 And all the people that were left of the Amorites, Hittites, Perizzites, Hivites, and Jebusites, which were not of the children of Israel,

1Ki 9:21 就是以以色列人不能灭尽的，所罗门挑取他们的后裔作服苦的奴仆，直到今日。

1Ki 9:21 Their children who were still in the land, and whom the children of Israel had not been able to put to complete destruction, them did Solomon put to forced work, to this day.

1Ki9:21 Their children that were left after them in the land, whom the children of Israel also were not able utterly to destroy, upon those did Solomon levy a tribute of bondservice unto this day.

1Ki 9:22 惟有以色列人，所罗门不使他们作奴仆，乃是作他的战士，臣仆，统领，军长，车兵长，马兵长。

1Ki 9:22 But Solomon did not put the children of Israel to forced work; they were the men of war, his servants, his captains, and his chiefs, captains of his war-carriages and of his horsemen.

1Ki9:22 But of the children of Israel did Solomon make no bondmen: but they were men of war, and his servants, and his princes, and his captains, and rulers of his chariots, and his horsemen.

1Ki 9:23 所罗门有五百五十督工的，监管工人。

1Ki 9:23 These were the chiefs of the overseers of Solomon's work, five hundred and fifty, in authority over the people who did the work.

1Ki9:23 These were the chief of the officers that were over Solomon's work, five hundred and fifty, which bare rule over the people that wrought in the work.

1Ki 9:24 法老的女儿从大卫城搬到所罗门为她建造的宫里。那时，所罗门才建造米罗。

1Ki 9:24 At that time Solomon made Pharaoh's daughter come up from the town of David to the house which he had made for her: then he made the Millo.

1Ki9:24 But Pharaoh's daughter came up out of the city of David unto her house which Solomon had built for her: then did he build Millo.

1Ki 9:25 所罗门每年三次在他为耶和华所筑的坛上献燔祭和平安祭，又在耶和华面前的坛上烧香。这样，他建造殿的工程完毕了。

1Ki 9:25 Three times in the year it was Solomon's way to give burned offerings and peace-offerings on the altar he had made to the Lord, causing his fire-offering to go up on the altar before the Lord.

1Ki9:25 And three times in a year did Solomon offer burnt offerings and peace offerings upon the altar which he built unto the LORD, and he burnt incense upon the altar that was before the LORD. So he finished the house.

1Ki 9:26 所罗门王在以东地红海边，靠近以禄的以旬迦别制造船只。

1Ki 9:26 And King Solomon made a sea-force of ships in Ezion-geber, by Eloth, on the Red Sea, in the land of Edom.

1Ki9:26 And king Solomon made a navy of ships in Eziongeber, which is beside Eloth, on the shore of the Red sea, in the land of Edom.

1Ki 9:27 希兰差遣他的仆人，就是熟悉泛海的船家，与所罗门的仆人一同坐船航海。

1Ki 9:27 Hiram sent his servants, who were experienced seamen, in the sea-force with Solomon's men.

1Ki9:27 And Hiram sent in the navy his servants, shipmen that had knowledge of the sea, with the servants of Solomon.

1Ki 9:28 他们到了俄斐，从那里得了四百二十他连得金子，运到所罗门王那里。

1Ki 9:28 And they came to Ophir, where they got four hundred and twenty talents of gold, and took it back to King Solomon.

1Ki9:28 And they came to Ophir, and fetched from thence gold, four hundred and twenty talents, and brought it to king Solomon.

1Ki 10:1 示巴女王听见所罗门因耶和华之名所得的名声，就来要用难解的话试问所罗门。

1Ki 10:1 Now the queen of Sheba, hearing great things of Solomon, came to put his wisdom to the test with hard questions.

1Ki10:1 And when the queen of Sheba heard of the fame of Solomon concerning the name of the LORD, she came to prove him with hard questions.

1Ki 10:2 跟随她到耶路撒冷的人甚多，又有骆驼驮着香料，宝石，和许多金子。她来见了所罗门王，就把心里所有的对所罗门都说出来。

1Ki 10:2 And she came to Jerusalem with a very great train, with camels weighted down with spices, and stores of gold and jewels: and when she came to Solomon she had talk with him of everything in her mind.

1Ki10:2 And she came to Jerusalem with a very great train, with camels that bare spices, and very much gold, and precious stones: and when she was come to Solomon, she communed with him of all that was in her heart.

1Ki 10:3 所罗门王将她所问的都答上了，没有一句不明白，不能答的。

1Ki 10:3 And Solomon gave her answers to all her questions; there was no secret which the king did not make clear to her.

1Ki10:3 And Solomon told her all her questions: there was not any thing hid from the king, which he told her not.

1Ki 10:4 示巴女王见所罗门大有智慧，和他所建造的宫室，

1Ki 10:4 And when the queen of Sheba had seen all the wisdom of Solomon, and the house which he had made,

1Ki10:4 And when the queen of Sheba had seen all Solomon's wisdom, and the house that he had built,

1Ki 10:5 席上的珍馐美味，群臣分列而坐，仆人两旁侍立，以及他们的衣服装饰和酒政的衣服装饰，又见他上耶和华殿的台阶（或作他在耶和华殿里所献的燔祭），就诧异得神不守舍。

1Ki 10:5 And the food at his table, and all his servants seated there, and those who were waiting on him in their places, and their robes, and his wine-servants, and the burned offerings which he made in the house of the Lord, there was no more spirit in her.

1Ki10:5 And the meat of his table, and the sitting of his servants, and the attendance of his ministers, and their apparel, and his cupbearers, and his ascent by which he went up unto the house of the LORD; there was no more spirit in her.

1Ki 10:6 对王说，我在本国里所听见论到你的事和你的智慧实在是真的。

1Ki 10:6 And she said to the king, The account which was given to me in my country of your acts and your wisdom was true.

1Ki10:6 And she said to the king, It was a true report that I heard in mine own land of thy acts and of thy wisdom.

1Ki 10:7 我先不信那些话，及至我来亲眼见了才知道人所告诉我的还不到一半。你的智慧和你的福分越过我所听见的风声。

1Ki 10:7 But I had no faith in what was said about you, till I came and saw for myself; and now I see that it was not half the story; your wisdom and your wealth are much greater than they said.

1Ki10:7 Howbeit I believed not the words, until I came, and mine eyes had seen it: and, behold, the half was not told me: thy wisdom and prosperity exceedeth the fame which I heard.

1Ki 10:8 你的臣子，你的仆人常侍立在你面前听你智慧的话是有福的。

1Ki 10:8 Happy are your wives, happy are these your servants whose place is ever before you, hearing your words of wisdom.

1Ki10:8 Happy are thy men, happy are these thy servants, which stand continually before thee, and that hear thy wisdom.

1Ki 10:9 耶和华你的神是应当称颂的。他喜悦你，使你坐以色列的国位。因为他永远爱以色列，所以立你作王，使你秉公行义。

1Ki 10:9 May the Lord your God be praised, whose pleasure it was to put you on the seat of the kingdom of Israel; because the Lord's love for Israel is eternal, he has made you king, to be their judge in righteousness.

1Ki10:9 Blessed be the LORD thy God, which delighted in thee, to set thee on the throne of Israel: because the LORD loved Israel for ever, therefore made he thee king, to do judgment and justice.

1Ki 10:10 于是，示巴女王将一百二十他连得金子和宝石，与极多的香料，送给所罗门王。她送给王的香料，以后奉来的不再有这么多。

1Ki 10:10 And she gave the king a hundred and twenty talents of gold, and a great store of spices and jewels: never again was such a wealth of spices seen as that which the queen of Sheba gave King Solomon.

1Ki10:10 And she gave the king an hundred and twenty talents of gold, and of spices very great store, and precious stones: there came no more such abundance of spices as these which the queen of Sheba gave to king Solomon.

1Ki 10:11 希兰的船只从俄斐运了金子来，又从俄斐运了许多檀香木（或作乌木下同）和宝石来。

1Ki 10:11 And the sea-force of Hiram, in addition to gold from Ophir, came back

with much sandal-wood and jewels.

1Ki10:11 And the navy also of Hiram, that brought gold from Ophir, brought in from Ophir great plenty of almug trees, and precious stones.

1Ki 10:12 王用檀香木为耶和华殿和王宫作栏杆，又为歌唱的人作琴瑟。以后再没有这样的檀香木进国来，也没有人看见过，直到如今。

1Ki 10:12 And from the sandal-wood the king made pillars for the house of the Lord, and for the king's house, and instruments of music for the makers of melody: never has such sandal-wood been seen to this day.

1Ki10:12 And the king made of the almug trees pillars for the house of the LORD , and for the king's house, harps also and psalteries for singers: there came no such almug trees, nor were seen unto this day.

1Ki 10:13 示巴女王一切所要所求的，所罗门王都送给她，另外照自己的厚意馈送她。于是女王和她臣仆转回本国去了。

1Ki 10:13 And King Solomon gave the queen of Sheba all her desire, whatever she made request for, in addition to what he gave her freely from the impulse of his heart. So she went back to her country, she and her servants.

1Ki10:13 And king Solomon gave unto the queen of Sheba all her desire, whatsoever she asked, beside that which Solomon gave her of his royal bounty. So she turned and went to her own country, she and her servants.

1Ki 10:14 所罗门每年所得的金子共有六百六十六他连得。

1Ki 10:14 Now the weight of gold which came to Solomon in one year was six hundred and sixty-six talents;

1Ki10:14 Now the weight of gold that came to Solomon in one year was six hundred threescore and six talents of gold,

1Ki 10:15 另外还有商人和杂族的诸王，与国中的省长，所进的金子。（杂族在历代下九章十四节作亚拉伯）

1Ki 10:15 In addition to what came to him from the business of the traders, and from all the kings of the Arabians, and from the rulers of the country.

1Ki10:15 Beside that he had of the merchantmen, and of the traffick of the spice merchants, and of all the kings of Arabia, and of the governors of the country.

1Ki 10:16 所罗门王用锤出来的金子打成盾牌二百面，每面用金子六百舍客勒。

1Ki 10:16 And Solomon made two hundred body-covers of hammered gold, every one having six hundred shekels of gold in it.

1Ki10:16 And king Solomon made two hundred targets of beaten gold: six hundred shekels of gold went to one target.

1Ki 10:17 又用锤出来的金子打成盾牌三百面，每面用金子三弥那，都放在利巴嫩林宫里。

1Ki 10:17 And he made three hundred smaller body-covers of hammered gold, with three pounds of gold in every cover: and the king put them in the house of the Woods of Lebanon.

1Ki10:17 And he made three hundred shields of beaten gold; three pound of gold went to one shield: and the king put them in the house of the forest of Lebanon.

1Ki 10:18 王用象牙制造一个宝座，用精金包裹。

1Ki 10:18 Then the king made a great ivory seat, plated with the best gold.

1Ki10:18 Moreover the king made a great throne of ivory, and overlaid it with the best gold.

1Ki 10:19 宝座有六层台阶，座的后背是圆的，两旁有扶手，靠近扶手有两个狮子站立。

1Ki 10:19 There were six steps going up to it, and the top of it was round at the back, there were arms on the two sides of the seat, and two lions by the side of the arms;

1Ki10:19 The throne had six steps, and the top of the throne was round behind: and there were stays on either side on the place of the seat, and two lions stood beside the stays.

1Ki 10:20 六层台阶上有十二个狮子站立，每层有两个，左边一个，右边一个。在列国中没有这样作的。

1Ki 10:20 And twelve lions were placed on the one side and on the other side on the six steps: there was nothing like it in any kingdom.

1Ki10:20 And twelve lions stood there on the one side and on the other upon the six steps: there was not the like made in any kingdom.

1Ki 10:21 所罗门王一切的饮器都是金子的。利巴嫩林宫里的一切器皿都是精金的。所罗门年间，银子算不了什么。

1Ki 10:21 And all King Solomon's drinking-vessels were of gold, and all the vessels of the house of the Woods of Lebanon were of the best gold; not one was of silver, for no one gave a thought to silver in the days of King Solomon.

1Ki10:21 And all king Solomon's drinking vessels were of gold, and all the vessels of the house of the forest of Lebanon were of pure gold; none were of silver: it was nothing accounted of in the days of Solomon.

1Ki 10:22 因为王有他施船只与希兰的船只一同航海，三年一次，装载金银，象牙，猿猴，孔雀回来。

1Ki 10:22 For the king had Tarshish-ships at sea with the ships of Hiram; once every three years the Tarshish-ships came with gold and silver and ivory and monkeys and peacocks.

1Ki10:22 For the king had at sea a navy of Tharshish with the navy of Hiram: once in three years came the navy of Tharshish, bringing gold, and silver, ivory, and apes, and peacocks.

1Ki 10:23 所罗门王的财宝与智慧胜过天下的列王。

1Ki 10:23 And King Solomon was greater than all the kings of the earth in wealth and in wisdom.

1Ki10:23 So king Solomon exceeded all the kings of the earth for riches and for wisdom.

1Ki 10:24 普天下的王都求见所罗门，要听神赐给他智慧的话。

1Ki 10:24 And from all over the earth they came to see Solomon and to give ear to his wisdom, which God had put in his heart.

1Ki10:24 And all the earth sought to Solomon, to hear his wisdom, which God had put in his heart.

1Ki 10:25 他们各带贡物，就是金器，银器，衣服，军械，香料，骡马，每年有一定之例。

1Ki 10:25 And everyone took with him an offering, vessels of silver and vessels of gold, and robes, and coats of metal, and spices, and horses, and beasts of transport, regularly year by year.

1Ki10:25 And they brought every man his present, vessels of silver, and vessels of gold, and garments, and armour, and spices, horses, and mules, a rate year by year.

1Ki 10:26 所罗门聚集战车马兵，有战车一千四百辆，马兵一万二千名，安置在屯车的城邑和耶路撒冷，就是王那里。

1Ki 10:26 And Solomon got together war-carriages and horsemen; he had one thousand, four hundred carriages and twelve thousand horsemen, whom he kept, some in the carriage-towns and some with the king at Jerusalem.

1Ki10:26 And Solomon gathered together chariots and horsemen: and he had a thousand and four hundred chariots, and twelve thousand horsemen, whom he bestowed in the cities for chariots, and with the king at Jerusalem.

1Ki 10:27 王在耶路撒冷使银子多如石头，香柏木多如高原的桑树。

1Ki 10:27 And the king made silver as common as stones in Jerusalem and cedars like the sycamore-trees of the lowlands in number.

1Ki10:27 And the king made silver to be in Jerusalem as stones, and cedars made he to be as the sycomore trees that are in the vale, for abundance.

1Ki 10:28 所罗门的马是从埃及带来的，是王的商人一群一群按着定价买来的。

1Ki 10:28 And Solomon's horses came from Egypt and from Kue; the king's traders got them at a price from Kue.

1Ki10:28 And Solomon had horses brought out of Egypt, and linen yarn: the king's merchants received the linen yarn at a price.

1Ki 10:29 从埃及买来的车，每辆价银六百舍客勒，马每匹一百五十舍客勒。赫人诸王和亚兰诸王所买的车马，也是按这价值经他们手买来的。

1Ki 10:29 A war-carriage might be got from Egypt for six hundred shekels of silver, and a horse for a hundred and fifty; they got them at the same rate for all the kings of the Hittites and the kings of Aram.

1Ki10:29 And a chariot came up and went out of Egypt for six hundred shekels of silver, and an horse for an hundred and fifty: and so for all the kings of the Hittites, and for the kings of Syria, did they bring them out by their means.

1Ki 11:1 所罗门王在法老的女儿之外，又宠爱许多外邦女子，就是摩押女子，亚扪女子，以东女子，西顿女子，赫人女子。

1Ki 11:1 Now a number of strange women were loved by Solomon, women of the Moabites, Ammonites, Edomites, Zidonians, and Hittites:

1Ki11:1 But king Solomon loved many strange women, together with the daughter of Pharaoh, women of the Moabites, Ammonites, Edomites, Zidonians, and Hittites ;

1Ki 11:2 论到这些国的人，耶和华曾晓谕以色列人说，你们不可与她们往来相通，因为她们必诱惑你们的心去随从她们的神。所罗门却恋爱这些女子。

1Ki 11:2 The nations of which the Lord had said to the children of Israel, You are not to take wives from them and they are not to take wives from you; or they will certainly make you go after their gods: to these Solomon was united in love.

1Ki 11:2 Of the nations concerning which the LORD said unto the children of Israel, Ye shall not go in to them, neither shall they come in unto you: for surely they will turn away your heart after their gods: Solomon clave unto these in love.

1Ki 11:3 所罗门有妃七百，都是公主。还有嫔三百。这些妃嫔诱惑他的心。

1Ki 11:3 He had seven hundred wives, daughters of kings, and three hundred other wives; and through his wives his heart was turned away.

1Ki 11:3 And he had seven hundred wives, princesses, and three hundred concubines: and his wives turned away his heart.

1Ki 11:4 所罗门年老的时候，他的妃嫔诱惑他的心去随从别神，不效法他父亲大卫诚实地顺服耶和华他的神。

1Ki 11:4 For it came about that when Solomon was old, his heart was turned away to other gods by his wives; and his heart was no longer true to the Lord his God as the heart of his father David had been.

1Ki 11:4 For it came to pass, when Solomon was old, that his wives turned away his heart after other gods: and his heart was not perfect with the LORD his God, as was the heart of David his father.

1Ki 11:5 因为所罗门随从西顿人的女神亚斯他录和亚扪人可憎的神米勒公。

1Ki 11:5 For Solomon went after Ashtoreth, the goddess of the Zidonians, and Milcom, the disgusting god of the Ammonites.

1Ki 11:5 For Solomon went after Ashtoreth the goddess of the Zidonians, and after Milcom the abomination of the Ammonites.

1Ki 11:6 所罗门行耶和华眼中看为恶的事，不效法他父亲大卫专心顺从耶和华。

1Ki 11:6 And Solomon did evil in the eyes of the Lord, not walking in the Lord's ways with all his heart as David his father did.

1Ki11:6 And Solomon did evil in the sight of the LORD, and went not fully after the LORD, as did David his father.

1Ki 11:7 所罗门为摩押可憎的神基抹和亚扪人可憎的神摩洛，在耶路撒冷对面的山上建筑丘坛。

1Ki 11:7 Then Solomon put up a high place for Chemosh, the disgusting god of Moab, in the mountain before Jerusalem, and for Molech, the disgusting god worshipped by the children of Ammon.

1Ki11:7 Then did Solomon build an high place for Chemosh, the abomination of Moab, in the hill that is before Jerusalem, and for Molech, the abomination of the children of Ammon.

1Ki 11:8 他为那些向自己的神烧香献祭的外邦女子，就是他娶来的妃嫔也是这样行。

1Ki 11:8 And so he did for all his strange wives, who made offerings with burning of perfumes to their gods.

1Ki11:8 And likewise did he for all his strange wives, which burnt incense and sacrificed unto their gods.

1Ki 11:9 耶和华向所罗门发怒，因为他的心偏离向他两次显现的耶和华以色列的神。

1Ki 11:9 And the Lord was angry with Solomon, because his heart was turned away from the Lord, the God of Israel, who had twice come to him in a vision;

1Ki11:9 And the LORD was angry with Solomon, because his heart was turned from the LORD God of Israel, which had appeared unto him twice,

1Ki 11:10 耶和华曾吩咐他不可随从别神，他却没有遵守耶和华所吩咐的。

1Ki 11:10 And had given him orders about this very thing, that he was not to go after other gods; but he did not keep the orders of the Lord.

1Ki11:10 And had commanded him concerning this thing, that he should not go after other gods: but he kept not that which the LORD commanded.

1Ki 11:11 所以耶和华对他说，你既行了这事，不遵守我所吩咐你守的约和律例，我必将你的国夺回，赐给你的臣子。

1Ki 11:11 So the Lord said to Solomon, Because you have done this, and have not kept my agreement and my laws, which I gave you, I will take the kingdom away from you by force and will give it to your servant.

1Ki11:11 Wherefore the LORD said unto Solomon, Forasmuch as this is done of

thee, and thou hast not kept my covenant and my statutes, which I have commanded thee, I will surely rend the kingdom from thee, and will give it to thy servant.

1Ki 11:12 然而，因你父亲大卫的缘故，我不在你活着的日子行这事，必从你儿子的手中
将国夺回。

1Ki 11:12 I will not do it in your life-time, because of your father David, but I will take it from your son.

1Ki 11:12 Notwithstanding in thy days I will not do it for David thy father's sake: but I will rend it out of the hand of thy son.

1Ki 11:13 只是我不将全国夺回，要因我仆人大卫和我所选择的耶路撒冷，还留一支派给你的儿子。

1Ki 11:13 Still I will not take all the kingdom from him; but I will give one tribe to your son, because of my servant David, and because of Jerusalem, the town of my selection.

1Ki 11:13 Howbeit I will not rend away all the kingdom; but will give one tribe to thy son for David my servant's sake, and for Jerusalem's sake which I have chosen.

1Ki 11:14 耶和华使以东人哈达兴起，作所罗门的敌人。他是以东王的后裔。

1Ki 11:14 So the Lord sent Hadad the Edomite to make trouble for Solomon: he was of the king's seed in Edom.

1Ki 11:14 And the LORD stirred up an adversary unto Solomon, Hadad the Edomite: he was of the king's seed in Edom.

1Ki 11:15 先前大卫攻击以东，元帅约押上去葬埋阵亡的人，将以东的男丁都杀了。

1Ki 11:15 And when David had sent destruction on Edom, and Joab, the captain of the army, had gone to put the dead into the earth, and had put to death every male in Edom;

1Ki 11:15 For it came to pass, when David was in Edom, and Joab the captain of the host was gone up to bury the slain, after he had smitten every male in Edom ;

1Ki 11:16 约押和以色列众人在以东住了六个月，直到将以东的男丁尽都剪除。

1Ki 11:16 (For Joab and all Israel were there six months till every male in Edom had been cut off;)

1Ki11:16 (For six months did Joab remain there with all Israel, until he had cut off every male in Edom:)

1Ki 11:17 那时哈达还是幼童。他和他父亲的臣仆，几个以东人逃往埃及。

1Ki 11:17 Hadad, being still a young boy, went in flight to Egypt, with certain Edomites, servants of his father;

1Ki11:17 That Hadad fled, he and certain Edomites of his father's servants with him, to go into Egypt; Hadad being yet a little child.

1Ki 11:18 他们从米甸起行，到了巴兰。从巴兰带着几个人来到埃及见埃及王法老。法老为他派定粮食，又给他房屋田地。

1Ki 11:18 And they went on from Midian and came to Paran; and, taking men from Paran with them, they came to Egypt, to Pharaoh, king of Egypt, who gave him a house and gave orders for his food and gave him land.

1Ki11:18 And they arose out of Midian, and came to Paran: and they took men with them out of Paran, and they came to Egypt, unto Pharaoh king of Egypt; which gave him an house, and appointed him victuals, and gave him land.

1Ki 11:19 哈达在法老面前大蒙恩惠，以致法老将王后答比匿的妹子赐他为妻。

1Ki 11:19 Now Hadad was very pleasing to Pharaoh, so that he gave him the sister of his wife, Tahpenes the queen, for his wife.

1Ki11:19 And Hadad found great favour in the sight of Pharaoh, so that he gave him to wife the sister of his own wife, the sister of Tahpenes the queen.

1Ki 11:20 答比匿的妹子给哈达生了一个儿子，名叫基努拔。答比匿使基努拔在法老的宫里断奶，基努拔就与法老的众子一同住在法老的宫里。

1Ki 11:20 And the sister of Tahpenes had a son by him, Genubath, whom Tahpenes took care of in Pharaoh's house; and Genubath was living in Pharaoh's house among Pharaoh's sons.

1Ki11:20 And the sister of Tahpenes bare him Genubath his son, whom Tahpenes weaned in Pharaoh's house: and Genubath was in Pharaoh's household among the sons of Pharaoh.

1Ki 11:21 哈达在埃及听见大卫与他列祖同睡，元帅约押也死了，就对法老说，求王容我回本国去。

1Ki 11:21 Now when Hadad had news in Egypt that David had been put to rest with

his fathers, and that Joab, the captain of the army, was dead, he said to Pharaoh, Send me back to my country.

1Ki11:21 And when Hadad heard in Egypt that David slept with his fathers, and that Joab the captain of the host was dead, Hadad said to Pharaoh, Let me depart, that I may go to mine own country.

1Ki 11:22 法老对他说，你在我这里有什么缺乏，你竟要回你本国去呢？他回答说，我没有缺乏什么，只是求王容我回去。

1Ki 11:22 But Pharaoh said to him, What have you been short of while you have been with me, that you are desiring to go back to your country? And he said, Nothing; but even so, send me back.

1Ki11:22 Then Pharaoh said unto him, But what hast thou lacked with me, that, behold, thou seekest to go to thine own country? And he answered, Nothing: howbeit let me go in any wise.

1Ki 11:23 神又使以利亚大的儿子利逊兴起，作所罗门的敌人。他先前逃避主人琐巴王哈大底谢。

1Ki 11:23 And God sent another trouble-maker, Rezon, the son of Eliada, who had gone in flight from his lord, Hadadezer, king of Zobah:

1Ki11:23 And God stirred him up another adversary, Rezon the son of Eliadah, which fled from his lord Hadadezer king of Zobah:

1Ki 11:24 大卫击杀琐巴人的时候，利逊招聚了一群人，自己作他们的头目，往大马色居住，在那里作王。

1Ki 11:24 He got some men together and made himself captain of a band of outlaws; and went to Damascus and became king there.

1Ki11:24 And he gathered men unto him, and became captain over a band, when David slew them of Zobah: and they went to Damascus, and dwelt therein, and reigned in Damascus.

1Ki 11:25 所罗门活着的时候，哈达为患之外，利逊也作以色列的敌人。他恨恶以色列人，且作了亚兰人的王。

1Ki 11:25 He was a trouble to Israel all through the days of Solomon. And this is the damage Hadad did: he was cruel to Israel while he was ruler over Edom.

1Ki11:25 And he was an adversary to Israel all the days of Solomon, beside the mischief that Hadad did: and he abhorred Israel, and reigned over Syria.

1Ki 11:26 所罗门的臣仆，尼八的儿子耶罗波安也举手攻击王。他是以法莲支派的洗利达人，他母亲是寡妇，名叫洗鲁阿。

1Ki 11:26 And there was Jeroboam, the son of Nebat, an Ephraimite from Zeredah, a servant of Solomon, whose mother was Zeruah, a widow; and his hand was lifted up against the king.

1Ki 11:26 And Jeroboam the son of Nebat, an Ephraimite of Zeredah, Solomon's servant, whose mother's name was Zeruah, a widow woman, even he lifted up his hand against the king.

1Ki 11:27 他举手攻击王的缘故，乃由先前所罗门建造米罗，修补他父亲大卫城的破口。

1Ki 11:27 The way in which his hand came to be lifted up against the king was this: Solomon was building the Millo and making good the damaged parts of the town of his father David;

1Ki 11:27 And this was the cause that he lifted up his hand against the king: Solomon built Millo, and repaired the breaches of the city of David his father.

1Ki 11:28 耶罗波安是大有才能的人。所罗门见这少年人殷勤，就派他监管约瑟家的一切工程。

1Ki 11:28 And Jeroboam was an able and responsible man; and Solomon saw that he was a good worker and made him overseer of all the work given to the sons of Joseph.

1Ki 11:28 And the man Jeroboam was a mighty man of valour: and Solomon seeing the young man that he was industrious, he made him ruler over all the charge of the house of Joseph.

1Ki 11:29 一日，耶罗波安出了耶路撒冷，示罗人先知亚希雅在路上遇见他。亚希雅身上穿着一件新衣。他们二人在田野，以外并无别人。

1Ki 11:29 Now at that time, when Jeroboam was going out of Jerusalem, the prophet Ahijah the Shilonite came across him on the road; now Ahijah had put on a new robe; and the two of them were by themselves in the open country.

1Ki 11:29 And it came to pass at that time when Jeroboam went out of Jerusalem, that the prophet Ahijah the Shilonite found him in the way; and he had clad himself with a new garment; and they two were alone in the field:

1Ki 11:30 亚希雅将自己穿的那件新衣撕成十二片，

1Ki 11:30 And Ahijah took his new robe in his hands, parting it violently into twelve.

1Ki 11:30 And Ahijah caught the new garment that was on him, and rent it in

twelve pieces:

1Ki 11:31 对耶罗波安说，你可以拿十片。耶和华以色列的神如此说，我必将国从所罗门手里夺回，将十个支派赐给你。

1Ki 11:31 And he said to Jeroboam, Take ten of the parts, for this is what the Lord has said: See, I will take the kingdom away from Solomon by force, and will give ten tribes to you;

1Ki 11:31 And he said to Jeroboam, Take thee ten pieces: for thus saith the LORD, the God of Israel, Behold, I will rend the kingdom out of the hand of Solomon, and will give ten tribes to thee:

1Ki 11:32 (我因仆人大卫和我在以色列众支派中所选择的耶路撒冷城的缘故，仍给所罗门留一个支派。)

1Ki 11:32 (But one tribe will be his, because of my servant David, and because of Jerusalem, the town which, out of all the tribes of Israel, I have made mine ,)

1Ki 11:32 (But he shall have one tribe for my servant David's sake, and for Jerusalem's sake, the city which I have chosen out of all the tribes of Israel :)

1Ki 11:33 因为他离弃我，敬拜西顿人的女神亚斯他录，摩押的神基抹，和亚扪人的神米勒公，没有遵从我的道，行我眼中看为正的事，守我的律例典章，像他父亲大卫一样。

1Ki 11:33 Because they are turned away from me to the worship of Ashtoreth, the goddess of the Zidonians, and Chemosh, the god of Moab, and Milcom, the god of the Ammonites; they have not been walking in my ways or doing what is right in my eyes or keeping my laws and my decisions as his father David did.

1Ki 11:33 Because that they have forsaken me, and have worshipped Ashtoreth the goddess of the Zidonians, Chemosh the god of the Moabites, and Milcom the god of the children of Ammon, and have not walked in my ways, to do that which is right in mine eyes, and to keep my statutes and my judgments, as did David his father.

1Ki 11:34 但我不从他手里将全国夺回。使他终身为君，是因我所拣选的仆人大卫谨守我的诫命律例。

1Ki 11:34 But I will not take the kingdom from him; I will let him be king all the days of his life, because of David my servant, in whom I took delight because he kept my orders and my laws.

1Ki 11:34 Howbeit I will not take the whole kingdom out of his hand: but I will make him prince all the days of his life for David my servant's sake, whom I chose, because he kept my commandments and my statutes:

1Ki 11:35 我必从他儿子的手里将国夺回，以十个支派赐给你，

1Ki 11:35 But I will take the kingdom from his son, and give it to you.

1Ki 11:35 But I will take the kingdom out of his son's hand, and will give it unto thee, even ten tribes.

1Ki 11:36 还留一个支派给他的儿子，使我仆人大卫在我所选择立我名的耶路撒冷城里，在我面前长有灯光。

1Ki 11:36 And one tribe I will give to his son, so that David my servant may have a light for ever burning before me in Jerusalem, the town which I have made mine to put my name there.

1Ki 11:36 And unto his son will I give one tribe, that David my servant may have a light alway before me in Jerusalem, the city which I have chosen me to put my name there.

1Ki 11:37 我必拣选你，使你照心里一切所愿的，作王治理以色列。

1Ki 11:37 And you I will take, and you will be king over Israel, ruling over whatever is the desire of your soul.

1Ki 11:37 And I will take thee, and thou shalt reign according to all that thy soul desireth, and shalt be king over Israel.

1Ki 11:38 你若听从我一切所吩咐你的，遵行我的道，行我眼中看为正的事，谨守我的律例诫命，像我仆人大卫所行的，我就与你同在，为你立坚固的家，像我为大卫所立的一样，将以色列人赐给你。

1Ki 11:38 And if you give attention to the orders I give you, walking in my ways and doing what is right in my eyes and keeping my laws and my orders as David my servant did; then I will be with you, building up for you a safe house, as I did for David, and I will give Israel to you.

1Ki 11:38 And it shall be, if thou wilt hearken unto all that I command thee, and wilt walk in my ways, and do that is right in my sight, to keep my statutes and my commandments, as David my servant did; that I will be with thee, and build thee a sure house, as I built for David, and will give Israel unto thee.

1Ki 11:39 我必因所罗门所行的使大卫后裔受患难，但不至于永远。

1Ki 11:39 (So that I may send trouble for this on the seed of David, but not for ever.)

1Ki11:39 And I will for this afflict the seed of David, but not for ever.

1Ki 11:40 所罗门因此想要杀耶罗波安。耶罗波安却起身逃往埃及。到了埃及王示撒那里，就住在埃及，直到所罗门死了。

1Ki 11:40 And Solomon was looking for a chance to put Jeroboam to death; but he went in flight to Egypt, to Shishak, king of Egypt, and was in Egypt till the death of Solomon.

1Ki11:40 Solomon sought therefore to kill Jeroboam. And Jeroboam arose, and fled into Egypt, unto Shishak king of Egypt, and was in Egypt until the death of Solomon.

1Ki 11:41 所罗门其余的事，凡他所行的和他的智慧都写在所罗门记上。

1Ki 11:41 Now the rest of the acts of Solomon, and all he did, and his wisdom, are they not recorded in the book of the acts of Solomon?

1Ki11:41 And the rest of the acts of Solomon, and all that he did, and his wisdom, are they not written in the book of the acts of Solomon?

1Ki 11:42 所罗门在耶路撒冷作以色列众人的王共四十年。

1Ki 11:42 And the time Solomon was king in Jerusalem over all Israel was forty years.

1Ki11:42 And the time that Solomon reigned in Jerusalem over all Israel was forty years.

1Ki 11:43 所罗门与他列祖同睡，葬在他父亲大卫的城里。他儿子罗波安接续他作王。

1Ki 11:43 And Solomon went to rest with his fathers, and was put into the earth in the town of David his father: and Solomon went to rest with his fathers and Rehoboam his son became king in his place.

1Ki11:43 And Solomon slept with his fathers, and was buried in the city of David his father: and Rehoboam his son reigned in his stead.

1Ki 12:1 罗波安往示剑去。因为以色列人都到了示剑要立他作王。

1Ki 12:1 And Rehoboam went to Shechem, where all Israel had come together to make him king,

1Ki12:1 And Rehoboam went to Shechem: for all Israel were come to Shechem to make him king.

1Ki 12:2 尼八的儿子耶罗波安先前躲避所罗门王，逃往埃及，住在那里（他听见这事。）

1Ki 12:2 And, hearing of it, Jeroboam, the son of Nebat, who was still in Egypt, where he had gone in flight from Solomon, and was living there, came back to his town Zeredah, in the hill-country of Ephraim;

1Ki12:2 And it came to pass, when Jeroboam the son of Nebat, who was yet in Egypt, heard of it, (for he was fled from the presence of king Solomon, and Jeroboam dwelt in Egypt;)

1Ki 12:3 以色列人打发人去请他来，他就和以色列会众都来见罗波安，对他说，

1Ki 12:3 And all the men of Israel came to Rehoboam and said,

1Ki12:3 That they sent and called him. And Jeroboam and all the congregation of Israel came, and spake unto Rehoboam, saying,

1Ki 12:4 你父亲使我们负重轭，作苦工。现在求你使我们作的苦工，负的重轭轻松些，我们就事奉你。

1Ki 12:4 Your father put a hard yoke on us: if you will make the conditions under which your father kept us down less cruel, and the weight of the yoke he put on us less hard, then we will be your servants.

1Ki12:4 Thy father made our yoke grievous: now therefore make thou the grievous service of thy father, and his heavy yoke which he put upon us, lighter, and we will serve thee.

1Ki 12:5 罗波安对他们说，你们暂且去，第三日再来见我。民就去了。

1Ki 12:5 And he said to them, Go away for three days and then come back to me again. So the people went away.

1Ki12:5 And he said unto them, Depart yet for three days, then come again to me. And the people departed.

1Ki 12:6 罗波安之父所罗门在世的日子，有侍立在他面前的老年人，罗波安王和他们商议，说，你们给我出个什么主意，我好回覆这民。

1Ki 12:6 Then King Rehoboam took the opinion of the old men who had been with Solomon his father when he was living, and said, In your opinion, what answer am I to give to this people?

1Ki12:6 And king Rehoboam consulted with the old men, that stood before Solomon his father while he yet lived, and said, How do ye advise that I may answer this people?

1Ki 12:7 老年人对他说，现在王若服事这民如仆人，用好话回答他们，他们就永远作王的仆人。

1Ki 12:7 And they said to him, If you will be a servant to this people today, caring for them and giving them a gentle answer, then they will be your servants for ever.

1Ki12:7 And they spake unto him, saying, If thou wilt be a servant unto this people this day, and wilt serve them, and answer them, and speak good words to them, then they will be thy servants for ever.

1Ki 12:8 王却不用老年人给他出的主意，就和那些与他一同长大，在他面前侍立的少年人商议，

1Ki 12:8 But he gave no attention to the opinion of the old men, and went to the young men of his generation who were waiting before him:

1Ki12:8 But he forsook the counsel of the old men, which they had given him, and consulted with the young men that were grown up with him, and which stood before him:

1Ki 12:9 说，这民对我说，你父亲使我们负重轭，求你使我们轻松些。你们给我出个什么主意，我好回覆他们。

1Ki 12:9 And said to them, What is your opinion? What answer are we to give to this people who have said to me, Make less the weight of the yoke which your father put on us?

1Ki12:9 And he said unto them, What counsel give ye that we may answer this people, who have spoken to me, saying, Make the yoke which thy father did put upon us lighter?

1Ki 12:10 那同他长大的少年人说，这民对王说，你父亲使我们负重轭，求你使我们轻松些。王要对他们如此说，我的小拇指头比我父亲的腰还粗。

1Ki 12:10 And the young men of his generation said to him, This is the answer to give to the people who came to you saying, Your father put a hard yoke on us ; will you make it less? say to them, My little finger is thicker than my father's body;

1Ki12:10 And the young men that were grown up with him spake unto him, saying, Thus shalt thou speak unto this people that spake unto thee, saying, Thy father made our yoke heavy, but make thou it lighter unto us; thus shalt thou say unto them, My little finger shall be thicker than my father's loins.

1Ki 12:11 我父亲使你们负重轭，我必使你们负更重的轭。我父亲用鞭子责打你们，我要用蝎子鞭责打你们。

1Ki 12:11 If my father put a hard yoke on you, I will make it harder: my father gave you punishment with whips, but I will give you blows with snakes.

1Ki12:11 And now whereas my father did lade you with a heavy yoke, I will add to your yoke: my father hath chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions.

1Ki 12:12 耶罗波安和众百姓遵着罗波安王所说你们第三日再来见我的那话，第三日他们果然来了。

1Ki 12:12 So all the people came to Rehoboam on the third day, as the king had given orders, saying, Come back to me the third day.

1Ki12:12 So Jeroboam and all the people came to Rehoboam the third day, as the king had appointed, saying, Come to me again the third day.

1Ki 12:13 王用严厉的话回答百姓，不用老年人给他所出的主意，

1Ki 12:13 And the king gave them a rough answer, giving no attention to the suggestion of the old men;

1Ki12:13 And the king answered the people roughly, and forsook the old men's counsel that they gave him;

1Ki 12:14 照着少年人所出的主意对民说，我父亲使你们负重轭，我必使你们负更重的轭。我父亲用鞭子责打你们，我要用蝎子鞭责打你们。

1Ki 12:14 But giving them the answer put forward by the young men, saying, My father made your yoke hard, but I will make it harder; my father gave you punishment with whips, but I will give it with snakes.

1Ki12:14 And spake to them after the counsel of the young men, saying, My father made your yoke heavy, and I will add to your yoke: my father also chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions.

1Ki 12:15 王不肯依从百姓，这事乃出于耶和华，为要应验他借示罗人亚希雅对尼八的儿子耶罗波安所说的话。

1Ki 12:15 So the king did not give ear to the people; and this came about by the purpose of the Lord, so that what he had said by Ahijah the Shilonite to Jeroboam, son of Nebat, might be effected.

1Ki12:15 Wherefore the king hearkened not unto the people; for the cause was from the LORD, that he might perform his saying, which the LORD spake by Ahijah the Shilonite unto Jeroboam the son of Nebat.

1Ki 12:16 以色列众民见王不依从他们，就对王说，我们与大卫有什么分儿呢？与耶西的儿子并没有关涉。以色列人哪，各回各家去吧。大卫家阿，自己顾自己吧。于是，以色列人都回自己家里去了，

1Ki 12:16 And when all Israel saw that the king would give no attention to them , the people in answer said to the king, What part have we in David? what is our heritage in the son of Jesse? to your tents, O Israel; now see to your people, David. So Israel went away to their tents.

1Ki12:16 So when all Israel saw that the king hearkened not unto them, the people answered the king, saying, What portion have we in David? neither have we inheritance in the son of Jesse: to your tents, O Israel: now see to thine own house, David. So Israel departed unto their tents.

1Ki 12:17 惟独住犹大城邑的以色列人，罗波安仍作他们的王。

1Ki 12:17 (But Rehoboam was still king over those of the children of Israel who were living in the towns of Judah.)

1Ki12:17 But as for the children of Israel which dwelt in the cities of Judah, Rehoboam reigned over them.

1Ki 12:18 罗波安王差遣掌管服苦之人的亚多兰往以色列人那里去，以色列人就用石头打死他。罗波安王急忙上车，逃回耶路撒冷去了。

1Ki 12:18 Then King Rehoboam sent Adoniram, the overseer of the forced work; and he was stoned to death by all Israel. And King Rehoboam went quickly and got into his carriage to go in flight to Jerusalem.

1Ki12:18 Then king Rehoboam sent Adoram, who was over the tribute; and all Israel stoned him with stones, that he died. Therefore king Rehoboam made speed to get him up to his chariot, to flee to Jerusalem.

1Ki 12:19 这样，以色列人背叛大卫家，直到今日。

1Ki 12:19 So Israel was turned away from the family of David to this day.

1Ki12:19 So Israel rebelled against the house of David unto this day.

1Ki 12:20 以色列众人听见耶罗波安回来了，就打发人去请他会众面前，立他作以色列众人的王。除了犹大支派以外，没有顺从大卫家的。

1Ki 12:20 Now when all Israel had news that Jeroboam had come back, they sent for him to come before the meeting of the people, and made him king over Israel : not one of them was joined to the family of David but only the tribe of Judah

1Ki12:20 And it came to pass, when all Israel heard that Jeroboam was come again, that they sent and called him unto the congregation, and made him king over all Israel: there was none that followed the house of David, but the tribe of Judah only.

1Ki 12:21 罗波安来到耶路撒冷，招聚犹大全家和便雅悯支派的人共十八万，都是挑选的战士，要与以色列家争战，好将国夺回，再归所罗门的儿子罗波安。

1Ki 12:21 When Rehoboam came to Jerusalem, he got together all the men of Judah and the tribe of Benjamin, a hundred and eighty thousand of his best fighting-men, to make war against Israel and get the kingdom back for Rehoboam, the son of Solomon.

1Ki12:21 And when Rehoboam was come to Jerusalem, he assembled all the house of Judah, with the tribe of Benjamin, an hundred and fourscore thousand chosen men, which were warriors, to fight against the house of Israel, to bring the kingdom again to Rehoboam the son of Solomon.

1Ki 12:22 但神的话临到神人示玛雅，说，

1Ki 12:22 But the word of God came to Shemaiah, the man of God, saying,

1Ki12:22 But the word of God came unto Shemaiah the man of God, saying,

1Ki 12:23 你去告诉所罗门的儿子犹大王罗波安和犹大，便雅悯全家，并其余的民说，

1Ki 12:23 Say to Rehoboam, the son of Solomon, king of Judah, and to all the men of Judah and Benjamin and the rest of the people:

1Ki12:23 Speak unto Rehoboam, the son of Solomon, king of Judah, and unto all the house of Judah and Benjamin, and to the remnant of the people, saying,

1Ki 12:24 耶和华如此说，你们不可上去与你们的弟兄以色列人争战。各归各家去吧。因为这事出于我。众人就听从耶和华的话，遵着耶和华的命回去了。

1Ki 12:24 The Lord has said, You are not to go to war against your brothers, the children of Israel; go back, every man to his house, because this thing is my purpose. So they gave ear to the word of the Lord, and went back, as the Lord had said.

1Ki12:24 Thus saith the LORD, Ye shall not go up, nor fight against your brethren the children of Israel: return every man to his house; for this thing is from me. They hearkened therefore to the word of the LORD, and returned to depart, according to the word of the LORD.

1Ki 12:25 耶罗波安在以法莲山地建筑示剑，就住在其中。又从示剑出去，建筑毗努伊勒。

1Ki 12:25 Then Jeroboam made the town of Shechem in the hill-country of Ephraim a strong place, and was living there; and from there he went out and did the same to Penuel.

1Ki12:25 Then Jeroboam built Shechem in mount Ephraim, and dwelt therein; and went out from thence, and built Penuel.

1Ki 12:26 耶罗波安心里说，恐怕这国仍归大卫家。

1Ki 12:26 And Jeroboam said in his heart, Now the kingdom will go back to the family of David:

1Ki12:26 And Jeroboam said in his heart, Now shall the kingdom return to the house of David:

1Ki 12:27 这民若上耶路撒冷去，在耶和华的殿里献祭，他们的心必归向他们的主犹大王罗波安，就把我杀了，仍归犹大王罗波安。

1Ki 12:27 If the people go up to make offerings in the house of the Lord at Jerusalem, their heart will be turned again to their lord, to Rehoboam, king of Judah; and they will put me to death and go back to Rehoboam, king of Judah.

1Ki12:27 If this people go up to do sacrifice in the house of the LORD at Jerusalem, then shall the heart of this people turn again unto their lord, even unto Rehoboam king of Judah, and they shall kill me, and go again to Rehoboam king of Judah.

1Ki 12:28 耶罗波安王就筹划定妥，铸造了两个金牛犊，对众民说，以色列人哪，你们上耶路撒冷去实在是难。这就是领你们出埃及地的神。

1Ki 12:28 So after taking thought the king made two oxen of gold; and he said to the people, You have been going up to Jerusalem long enough; see! these are your gods, O Israel, who took you out of the land of Egypt.

1Ki12:28 Whereupon the king took counsel, and made two calves of gold, and said unto them, It is too much for you to go up to Jerusalem: behold thy gods, O Israel, which brought thee up out of the land of Egypt.

1Ki 12:29 他就把牛犊一只安在伯特利，一只安在但。

1Ki 12:29 And he put one in Beth-el and the other in Dan.

1Ki12:29 And he set the one in Bethel, and the other put he in Dan.

1Ki 12:30 这事叫百姓陷在罪里，因为他们往但去拜那牛犊。

1Ki 12:30 And this became a sin in Israel; for the people went to give worship to the one at Beth-el, and to the other at Dan.

1Ki12:30 And this thing became a sin: for the people went to worship before the one, even unto Dan.

1Ki 12:31 耶罗波安在丘坛那里建殿，将那不属利未人的凡民立为祭司。

1Ki 12:31 And he made places for worship at the high places, and made priests, who were not Levites, from among all the people.

1Ki12:31 And he made an house of high places, and made priests of the lowest of the people, which were not of the sons of Levi.

1Ki 12:32 耶罗波安定八月十五日为节期，像在犹大的节期一样，自己上坛献祭。他在伯特利也这样向他所铸的牛犊献祭，又将立为丘坛的祭司安置在伯特利。

1Ki 12:32 And Jeroboam gave orders for a feast in the eighth month, on the fifteenth day of the month, like the feast which is kept in Judah, and he went up to the altar. And in the same way, in Beth-el, he gave offerings to the oxen which he had made, placing in Beth-el the priests of the high places he had made.

1Ki12:32 And Jeroboam ordained a feast in the eighth month, on the fifteenth day of the month, like unto the feast that is in Judah, and he offered upon the altar. So did he in Bethel, sacrificing unto the calves that he had made: and he placed in Bethel the priests of the high places which he had made.

1Ki 12:33 他在八月十五日，就是他私自所定的月日，为以色列人立作节期的日子，在伯特利上坛烧香。

1Ki 12:33 He went up to the altar he had made in Beth-el on the fifteenth day of the eighth month, the month fixed by him at his pleasure; and he gave orders for a feast for the people of Israel, and went up to the altar, and there he made the smoke of his offerings go up.

1Ki12:33 So he offered upon the altar which he had made in Bethel the fifteenth day of the eighth month, even in the month which he had devised of his own heart; and ordained a feast unto the children of Israel: and he offered upon the altar, and burnt incense.

1Ki 13:1 那时，有一个神人奉耶和华的命从犹大来到伯特利。耶罗波安正站在坛旁要烧香。

1Ki 13:1 Then a man of God came from Judah by the order of the Lord to Beth-el, where Jeroboam was by the altar, burning offerings.

1Ki13:1 And, behold, there came a man of God out of Judah by the word of the LORD unto Bethel: and Jeroboam stood by the altar to burn incense.

1Ki 13:2 神人奉耶和华的命向坛呼叫，说，坛哪，坛哪。耶和华如此说，大卫家里必生一个儿子，名叫约西亚，他必将丘坛的祭司，就是在你上面烧香的，杀在你上面，人的骨头也必烧在你上面。

1Ki 13:2 And by the order of the Lord he made an outcry against the altar, saying, O altar, altar, the Lord has said, From the seed of David will come a child, named Josiah, and on you he will put to death the priests of the high places, who are burning offerings on you, and men's bones will be burned on you .

1Ki13:2 And he cried against the altar in the word of the LORD, and said, O altar, altar, thus saith the LORD; Behold, a child shall be born unto the house of David, Josiah by name; and upon thee shall he offer the priests of the high places that burn incense upon thee, and men's bones shall be burnt upon thee.

1Ki 13:3 当日，神人设个预兆，说，这坛必破裂，坛上的灰必倾撒，这是耶和华说的预兆。

1Ki 13:3 The same day he gave them a sign, saying, This is the sign which the Lord has given: See, the altar will be broken and the burned waste on it overturned.

1Ki13:3 And he gave a sign the same day, saying, This is the sign which the LORD hath spoken; Behold, the altar shall be rent, and the ashes that are upon it shall be poured out.

1Ki 13:4 耶罗波安王听见神人向伯特利的坛所呼叫的话，就从坛上伸手，说，拿住他吧。王向神人所伸的手就枯干了，不能弯回。

1Ki 13:4 Then the king, hearing the man of God crying out against the altar at Beth-el, put out his hand from the altar, saying, Take him prisoner. And his hand, stretched out against him, became dead, and he had no power of pulling it back.

1Ki13:4 And it came to pass, when king Jeroboam heard the saying of the man of God, which had cried against the altar in Bethel, that he put forth his hand from the altar, saying, Lay hold on him. And his hand, which he put forth against him, dried up, so that he could not pull it in again to him.

1Ki 13:5 坛也破裂了，坛上的灰倾撒了，正如神人奉耶和华的命所设的预兆。

1Ki 13:5 And the altar was broken and the burned waste on it overturned; this

was the sign which the man of God had given by the word of the Lord.

1Ki13:5 The altar also was rent, and the ashes poured out from the altar, according to the sign which the man of God had given by the word of the LORD.

1Ki 13:6 王对神人说，请你为我祷告，求耶和华你神的恩典使我的手复原。于是神人祈祷耶和华，王的手就复了原，仍如寻常一样。

1Ki 13:6 Then the king made answer and said to the man of God, Make a prayer now for the grace of the Lord your God, and for me, that my hand may be made well. And in answer to the prayer of the man of God, the king's hand was made well again, as it was before.

1Ki13:6 And the king answered and said unto the man of God, Intreat now the face of the LORD thy God, and pray for me, that my hand may be restored me again. And the man of God besought the LORD, and the king's hand was restored him again, and became as it was before.

1Ki 13:7 王对神人说，请你同我回去吃饭，加添心力，我也必给你赏赐。

1Ki 13:7 And the king said to the man of God, Come with me to my house for food and rest, and I will give you a reward.

1Ki13:7 And the king said unto the man of God, Come home with me, and refresh thyself, and I will give thee a reward.

1Ki 13:8 神人对王说，你就是把你的宫一半给我，我也不同你进去，也不在这地方吃饭喝水。

1Ki 13:8 But the man of God said to the king, Even if you gave me half of all you have, I would not go in with you, and I would not take food or a drink of water in this place;

1Ki13:8 And the man of God said unto the king, If thou wilt give me half thine house, I will not go in with thee, neither will I eat bread nor drink water in this place:

1Ki 13:9 因为有耶和华的话嘱咐我，说不可在伯特利吃饭喝水，也不可从你去的原路回来。

1Ki 13:9 For so I was ordered by the word of the Lord, who said, You are not to take food or a drink of water, and you are not to go back the way you came.

1Ki13:9 For so was it charged me by the word of the LORD, saying, Eat no bread, nor drink water, nor turn again by the same way that thou camest.

1Ki 13:10 于是神人从别的路回去，不从伯特利来的原路回去。

1Ki 13:10 So he went another way, and not by the way he came to Beth-el.

1Ki13:10 So he went another way, and returned not by the way that he came to Bethel.

1Ki 13:11 有一个老先知住在伯特利，他儿子们来，将神人当日在伯特利所行的一切事和向王所说的话都告诉了父亲。

1Ki 13:11 Now there was an old prophet living in Beth-el; and one of his sons came and gave him word of all the man of God had done that day in Beth-el, and they gave their father an account of the words he had said to the king.

1Ki13:11 Now there dwelt an old prophet in Bethel; and his sons came and told him all the works that the man of God had done that day in Bethel: the words which he had spoken unto the king, them they told also to their father.

1Ki 13:12 父亲问他们说，神人从哪条路去了呢？儿子们就告诉他。原来他们看见那从犹大来的神人所去的路。

1Ki 13:12 Then their father said to them, Which way did he go? Now his sons had seen which way the man of God who came from Judah had gone.

1Ki13:12 And their father said unto them, What way went he? For his sons had seen what way the man of God went, which came from Judah.

1Ki 13:13 老先知就吩咐他儿子们说，你们为我备驴。他们备好了驴，他就骑上，

1Ki 13:13 So the prophet said to his sons, Make ready an ass for me. So they made an ass ready, and he got on it,

1Ki13:13 And he said unto his sons, Saddle me the ass. So they saddled him the ass: and he rode thereon,

1Ki 13:14 去追赶神人，遇见他坐在橡树底下，就问他说，你是从犹大来的神人不是。他说，是。

1Ki 13:14 And went after the man of God, and came up with him while he was seated under an oak-tree. And he said to him, Are you the man of God who came from Judah? And he said, I am.

1Ki13:14 And went after the man of God, and found him sitting under an oak: and he said unto him, Art thou the man of God that camest from Judah? And he said, I am.

1Ki 13:15 老先知对他说，请你同我回家吃饭。

1Ki 13:15 Then he said to him, Come back to the house with me and have a meal.

1Ki13:15 Then he said unto him, Come home with me, and eat bread.

1Ki 13:16 神人说，我不可同你回去进你的家，也不可在这里同你吃饭喝水。

1Ki 13:16 But he said, I may not go back with you or go into your house; and I will not take food or a drink of water with you in this place;

1Ki13:16 And he said, I may not return with thee, nor go in with thee: neither will I eat bread nor drink water with thee in this place:

1Ki 13:17 因为有耶和华的话嘱咐我说，你在那里不可吃饭喝水，也不可从你去的原路回来。

1Ki 13:17 For the Lord said to me, You are not to take food or water there, or go back again by the way you came.

1Ki13:17 For it was said to me by the word of the LORD, Thou shalt eat no bread nor drink water there, nor turn again to go by the way that thou camest.

1Ki 13:18 老先知对他说，我也是先知，和你一样。有天使奉耶和华的命对我说，你去把他带回你的家，叫他吃饭喝水。这都是老先知诓哄他。

1Ki 13:18 Then he said to him, I am a prophet like you; and an angel said to me by the word of the Lord, Take him back with you and give him food and water. But he said false words to him.

1Ki13:18 He said unto him, I am a prophet also as thou art; and an angel spake unto me by the word of the LORD, saying, Bring him back with thee into thine house, that he may eat bread and drink water. But he lied unto him.

1Ki 13:19 于是神人同老先知回去，在他家里吃饭喝水。

1Ki 13:19 So he went back with him, and had a meal in his house and a drink of water.

1Ki13:19 So he went back with him, and did eat bread in his house, and drank water.

1Ki 13:20 二人坐席的时候，耶和华的话临到那带神人回来的先知，

1Ki 13:20 But while they were seated at the table, the word of the Lord came to the prophet who had taken him back;

1Ki13:20 And it came to pass, as they sat at the table, that the word of the LORD came unto the prophet that brought him back:

1Ki 13:21 他就对那从犹大来的神人说，耶和华如此说，你既违背耶和华的话，不遵守耶和华你神的命令，

1Ki 13:21 And crying out to the man of God who came from Judah, he said, The Lord says, Because you have gone against the voice of the Lord, and have not done as you were ordered by the Lord,

1Ki13:21 And he cried unto the man of God that came from Judah, saying, Thus saith the LORD, Forasmuch as thou hast disobeyed the mouth of the LORD, and hast not kept the commandment which the LORD thy God commanded thee,

1Ki 13:22 反倒回来，在耶和华禁止你吃饭喝水的地方吃了喝了，因此你的尸身不得入你列祖的坟墓。

1Ki 13:22 But have come back, and have taken food and water in this place where he said you were to take no food or water; your dead body will not be put to rest with your fathers.

1Ki13:22 But camest back, and hast eaten bread and drunk water in the place, of the which the Lord did say to thee, Eat no bread, and drink no water; thy carcase shall not come unto the sepulchre of thy fathers.

1Ki 13:23 吃喝完了，老先知为所带回来的先知备驴。

1Ki 13:23 Now after the meal he made ready the ass for him, for the prophet whom he had taken back.

1Ki13:23 And it came to pass, after he had eaten bread, and after he had drunk, that he saddled for him the ass, to wit, for the prophet whom he had brought back.

1Ki 13:24 他就去了，在路上有个狮子遇见他，将他咬死，尸身倒在路上，驴站在尸身旁边，狮子也站在尸身旁边。

1Ki 13:24 And he went on his way; but on the road a lion came rushing at him and put him to death; and his dead body was stretched in the road with the ass by its side, and the lion was there by the body.

1Ki13:24 And when he was gone, a lion met him by the way, and slew him: and his carcase was cast in the way, and the ass stood by it, the lion also stood by the carcase.

1Ki 13:25 有人从那里经过，看见尸身倒在路上，狮子站在尸身旁边，就来到老先知所住的城里述说这事。

1Ki 13:25 And some men, going by, saw the body stretched out in the road with the lion by its side; and they came and gave news of it in the town where the old prophet was living.

1Ki13:25 And, behold, men passed by, and saw the carcase cast in the way, and the lion standing by the carcase: and they came and told it in the city where the old prophet dwelt.

1Ki 13:26 那带神人回来的先知听见这事，就说，这是那违背了耶和华命令的神人，所以耶和华把他交给狮子。狮子抓伤他，咬死他，是应验耶和华对他说的话。

1Ki 13:26 Then the prophet who had made him come back, hearing it, said, It is the man of God, who went against the word of the Lord; that is why the Lord has given him to the lion to be wounded to death, as the Lord said.

1Ki13:26 And when the prophet that brought him back from the way heard thereof, he said, It is the man of God, who was disobedient unto the word of the LORD: therefore the LORD hath delivered him unto the lion, which hath torn him, and slain him, according to the word of the LORD, which he spake unto him.

1Ki 13:27 老先知就吩咐他儿子们说，你们为我备驴。他们就备了驴。

1Ki 13:27 And he said to his sons, Make ready the ass for me. And they did so.

1Ki13:27 And he spake to his sons, saying, Saddle me the ass. And they saddled him.

1Ki 13:28 他去了，看见神人的尸身倒在路上，驴和狮子站在尸身旁边，狮子却没有吃尸身，也没有抓伤驴。

1Ki 13:28 And he went and saw the dead body stretched out in the road with the ass and the lion by its side: the lion had not taken the body for its food or done any damage to the ass.

1Ki13:28 And he went and found his carcase cast in the way, and the ass and the lion standing by the carcase: the lion had not eaten the carcase, nor torn the ass.

1Ki 13:29 老先知就把神人的尸身驮在驴上，带回自己的城里，要哀哭他，葬埋他。

1Ki 13:29 Then the prophet took up the body of the man of God and put it on the ass and took it back; and he came to the town to put the body to rest with weeping.

1Ki13:29 And the prophet took up the carcase of the man of God, and laid it

upon the ass, and brought it back: and the old prophet came to the city, to mourn and to bury him.

1Ki 13:30 就把他的尸身葬在自己的坟墓里，哀哭他，说，哀哉。我兄阿。

1Ki 13:30 And he put the body in the resting-place made ready for himself, weeping and sorrowing over it, saying, O my brother!

1Ki13:30 And he laid his carcase in his own grave; and they mourned over him, saying, Alas, my brother!

1Ki 13:31 安葬之后，老先知对他儿子们说，我死了，你们要葬我在神人的坟墓里，使我的尸骨靠近他的尸骨，

1Ki 13:31 And when he had put it to rest, he said to his sons, When I am dead, then you are to put my body into the earth with the body of this man of God, and put me by his bones so that my bones may be kept safe with his bones.

1Ki13:31 And it came to pass, after he had buried him, that he spake to his sons, saying, When I am dead, then bury me in the sepulchre wherein the man of God is buried; lay my bones beside his bones:

1Ki 13:32 因为他奉耶和华的命，指着伯特利的坛，和撒玛利亚各城有丘坛之殿所说的话必定应验。

1Ki 13:32 For the outcry he made by the word of the Lord against the altar in Beth-el and against all the houses of the high places in the towns of Samaria, will certainly come about.

1Ki13:32 For the saying which he cried by the word of the LORD against the altar in Bethel, and against all the houses of the high places which are in the cities of Samaria, shall surely come to pass.

1Ki 13:33 这事以后，耶罗波安仍不离开他的恶道，将凡民立为丘坛的祭司。凡愿意的，他都分别为圣，立为丘坛的祭司。

1Ki 13:33 After this Jeroboam, not turning back from his evil ways, still made priests for his altars from among all the people; he made a priest of anyone desiring it, so that there might be priests of the high places.

1Ki13:33 After this thing Jeroboam returned not from his evil way, but made again of the lowest of the people priests of the high places: whosoever would, he consecrated him, and he became one of the priests of the high places.

1Ki 13:34 这事叫耶罗波安的家陷在罪里，甚至他的家从地上除灭了。

1Ki 13:34 And this became a sin in the family of Jeroboam, causing it to be cut off and sent to destruction from the face of the earth.

1Ki13:34 And this thing became sin unto the house of Jeroboam, even to cut it off, and to destroy it from off the face of the earth.

1Ki 14:1 那时，耶罗波安的儿子亚比雅病了。

1Ki 14:1 At that time Abijah, the son of Jeroboam, became ill.

1Ki14:1 At that time Abijah the son of Jeroboam fell sick.

1Ki 14:2 耶罗波安对他的妻说，你可以起来改装，使人不知道你是耶罗波安的妻，往示罗去，在那里有先知亚希雅。他曾告诉我说，你必作这民的王。

1Ki 14:2 And Jeroboam said to his wife, Now come, put on different clothing so that you may not seem to be the wife of Jeroboam, and go to Shiloh; see, Ahijah is there, the prophet who said I would be king over this people.

1Ki14:2 And Jeroboam said to his wife, Arise, I pray thee, and disguise thyself, that thou be not known to be the wife of Jeroboam; and get thee to Shiloh: behold, there is Ahijah the prophet, which told me that I should be king over this people.

1Ki 14:3 现在你要带十个饼，与几个薄饼，和一瓶蜜去见他，他必告诉你儿子将要怎样。

1Ki 14:3 And take with you ten cakes of bread and dry cakes and a pot of honey, and go to him: he will give you word of what is to become of the child.

1Ki14:3 And take with thee ten loaves, and cracknels, and a cruse of honey, and go to him: he shall tell thee what shall become of the child.

1Ki 14:4 耶罗波安的妻就这样行，起身往示罗去，到了亚希雅的家。亚希雅因年纪老迈，眼目发直，不能看见。

1Ki 14:4 So Jeroboam's wife did so, and got up and went to Shiloh and came to the house of Ahijah. Now Ahijah was unable to see, because he was very old.

1Ki14:4 And Jeroboam's wife did so, and arose, and went to Shiloh, and came to the house of Ahijah. But Ahijah could not see; for his eyes were set by reason of his age.

1Ki 14:5 耶和华先晓谕亚希雅说，耶罗波安的妻要来问你，因她儿子病了，你当如此如此告诉她。她进来的时候必装作别的妇人。

1Ki 14:5 And the Lord had said to Ahijah, The wife of Jeroboam is coming to get

news from you about her son, who is ill; give her such and such an answer; for she will make herself seem to be another woman.

1Ki14:5 And the LORD said unto Ahijah, Behold, the wife of Jeroboam cometh to ask a thing of thee for her son; for he is sick: thus and thus shalt thou say unto her: for it shall be, when she cometh in, that she shall feign herself to be another woman.

1Ki 14:6 她刚进门，亚希雅听见她脚步的响声，就说，耶罗波安的妻，进来吧。你为何装作别的妇人呢？我奉差遣将凶事告诉你。

1Ki 14:6 Then Ahijah, hearing the sound of her footsteps coming in at the door, said, Come in, O wife of Jeroboam; why do you make yourself seem like another? for I am sent to you with bitter news.

1Ki14:6 And it was so, when Ahijah heard the sound of her feet, as she came in at the door, that he said, Come in, thou wife of Jeroboam; why feignest thou thyself to be another? for I am sent to thee with heavy tidings.

1Ki 14:7 你回去告诉耶罗波安说，耶和华以色列的神如此说，我从民中将你高举，立你作我民以色列的君，

1Ki 14:7 Go, say to Jeroboam, These are the words of the Lord, the God of Israel: Though I took you from among the people, lifting you up to be a ruler over my people Israel,

1Ki14:7 Go, tell Jeroboam, Thus saith the LORD God of Israel, Forasmuch as I exalted thee from among the people, and made thee prince over my people Israel,

1Ki 14:8 将国从大卫家夺回赐给你。你却不效法我仆人大卫，遵守我的诫命，一心顺从我，行我眼中看为正的事。

1Ki 14:8 And took the kingdom away by force from the seed of David and gave it to you, you have not been like my servant David, who kept my orders, and was true to me with all his heart, doing only what was right in my eyes.

1Ki14:8 And rent the kingdom away from the house of David, and gave it thee: and yet thou hast not been as my servant David, who kept my commandments, and who followed me with all his heart, to do that only which was right in mine eyes;

1Ki 14:9 你竟行恶，比那在你以先的更甚，为自己立了别神，铸了偶像，惹我发怒，将我丢在背后。

1Ki 14:9 But you have done evil more than any before you, and have made for yourself other gods, and images of metal, moving me to wrath, and turning your back on me.

1Ki14:9 But hast done evil above all that were before thee: for thou hast gone and made thee other gods, and molten images, to provoke me to anger, and hast cast me behind thy back:

1Ki 14:10 因此，我必使灾祸临到耶罗波安的家，将属耶罗波安的男丁，无论困住的，自由的都从以色列中剪除，必除尽耶罗波安的家，如人除尽粪土一般。

1Ki 14:10 So I will send evil on the line of Jeroboam, cutting off from his family every male child, those who are shut up and those who go free in Israel; the family of Jeroboam will be brushed away like a man brushing away waste till it is all gone.

1Ki14:10 Therefore, behold, I will bring evil upon the house of Jeroboam, and will cut off from Jeroboam him that pisseth against the wall, and him that is shut up and left in Israel, and will take away the remnant of the house of Jeroboam, as a man taketh away dung, till it be all gone.

1Ki 14:11 凡属耶罗波安的人，死在城中的必被狗吃，死在田野的必被空中的鸟吃。这是耶和华说的。

1Ki 14:11 Those of the family of Jeroboam who come to death in the town, will become food for the dogs; and those on whom death comes in the open country, will be food for the birds of the air; for the Lord has said it.

1Ki14:11 Him that dieth of Jeroboam in the city shall the dogs eat; and him that dieth in the field shall the fowls of the air eat: for the LORD hath spoken it.

1Ki 14:12 所以你起身回家去吧。你的脚一进城，你儿子就必死了。

1Ki 14:12 Up, then! go back to your house; and in the hour when your feet go into the town, the death of the child will take place.

1Ki14:12 Arise thou therefore, get thee to thine own house: and when thy feet enter into the city, the child shall die.

1Ki 14:13 以色列众人必为他哀哭，将他葬埋。凡属耶罗波安的人，惟有他得入坟墓。因为在耶罗波安的家中，只有他向耶和华以色列的神显出善行。

1Ki 14:13 And all Israel will put his body to rest, weeping over him, because he only of the family of Jeroboam will be put into his resting-place in the earth; for of all the family of Jeroboam, in him only has the Lord, the God of Israel, seen some good.

1Ki14:13 And all Israel shall mourn for him, and bury him: for he only of Jeroboam shall come to the grave, because in him there is found some good thing toward the LORD God of Israel in the house of Jeroboam.

1Ki 14:14 耶和华必另立一王治理以色列。到了日期，他必剪除耶罗波安的家。那日期已经到了。

1Ki 14:14 And the Lord will put up a king over Israel who will send destruction on the family of Jeroboam in that day;

1Ki14:14 Moreover the LORD shall raise him up a king over Israel, who shall cut off the house of Jeroboam that day: but what? even now.

1Ki 14:15 耶和华必击打以色列人，使他们摇动，像水中的芦苇一般。又将他们从耶和华赐给他们列祖的美地上拔出来，分散在大河那边。因为他们作木偶，惹耶和华发怒。

1Ki 14:15 And even now the hand of the Lord has come down on Israel, shaking it like a river-grass in the water; and, uprooting Israel from this good land, which he gave to their fathers, he will send them this way and that on the other side of the River; because they have made for themselves images, moving the Lord to wrath.

1Ki14:15 For the LORD shall smite Israel, as a reed is shaken in the water, and he shall root up Israel out of this good land, which he gave to their fathers, and shall scatter them beyond the river, because they have made their groves, provoking the LORD to anger.

1Ki 14:16 因耶罗波安所犯的罪，又使以色列人陷在罪里，耶和华必将以色列人交给仇敌。

1Ki 14:16 And he will give Israel up because of the sins which Jeroboam has done and made Israel do.

1Ki14:16 And he shall give Israel up because of the sins of Jeroboam, who did sin, and who made Israel to sin.

1Ki 14:17 耶罗波安的妻起身回去，到了得撒，刚到门槛，儿子就死了。

1Ki 14:17 Then Jeroboam's wife got up and went away and came to Tirzah; and when she came to the doorway of the house, death came to the child.

1Ki14:17 And Jeroboam's wife arose, and departed, and came to Tirzah: and when she came to the threshold of the door, the child died;

1Ki 14:18 以色列众人将他葬埋，为他哀哭，正如耶和华借他仆人先知亚希雅所说的话。

1Ki 14:18 And all Israel put his body to rest, weeping over him, as the Lord had said by his servant Ahijah the prophet.

1Ki14:18 And they buried him; and all Israel mourned for him, according to the

word of the LORD, which he spake by the hand of his servant Ahijah the prophet.

1Ki 14:19 耶罗波安其余的事，他怎样争战，怎样作王，都写在以色列诸王记上。

1Ki 14:19 Now the rest of the acts of Jeroboam, how he made war and how he became king, are recorded in the book of the history of the kings of Israel.

1Ki14:19 And the rest of the acts of Jeroboam, how he warred, and how he reigned, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.

1Ki 14:20 耶罗波安作王二十二年，就与他列祖同睡。他儿子拿答接续他作王。

1Ki 14:20 And Jeroboam was king for twenty-two years, and was put to rest with his fathers, and Nadab his son became king in his place.

1Ki14:20 And the days which Jeroboam reigned were two and twenty years: and he slept with his fathers, and Nadab his son reigned in his stead.

1Ki 14:21 所罗门的儿子罗波安作犹大王。他登基的时候年四十一岁，在耶路撒冷，就是耶和华从以色列众支派中所选择立他名的城，作王十七年。罗波安的母亲名叫拿玛，是亚扪人。

1Ki 14:21 And Rehoboam, the son of Solomon, was king in Judah. Rehoboam was forty-one years old when he became king, and he was king for seventeen years in Jerusalem, the town which the Lord had made his out of all the tribes of Israel, to put his name there; his mother's name was Naamah, an Ammonite woman.

1Ki14:21 And Rehoboam the son of Solomon reigned in Judah. Rehoboam was forty and one years old when he began to reign, and he reigned seventeen years in Jerusalem, the city which the LORD did choose out of all the tribes of Israel, to put his name there. And his mother's name was Naamah an Ammonitess.

1Ki 14:22 犹大人行耶和华眼中看为恶的事，犯罪触动他的愤恨，比他们列祖更甚。

1Ki 14:22 And Judah did evil in the eyes of the Lord, and made him more angry than their fathers had done by their sins.

1Ki14:22 And Judah did evil in the sight of the LORD, and they provoked him to jealousy with their sins which they had committed, above all that their fathers had done.

1Ki 14:23 因为他们在各高冈上，各青翠树下筑坛，立柱像和木偶。

1Ki 14:23 For they made high places and upright stones and wood pillars on every high hill and under every green tree;

1Ki14:23 For they also built them high places, and images, and groves, on every high hill, and under every green tree.

1Ki 14:24 国中也有变童。犹大人效法耶和华在以色列人面前所赶出的外邦人，行一切可憎恶的事。

1Ki 14:24 And more than this, there were those in the land who were used for sex purposes in the worship of the gods, doing the same disgusting crimes as the nations which the Lord had sent out before the children of Israel.

1Ki14:24 And there were also sodomites in the land: and they did according to all the abominations of the nations which the LORD cast out before the children of Israel.

1Ki 14:25 罗波安王第五年，埃及王示撒上来攻取耶路撒冷，

1Ki 14:25 Now in the fifth year of King Rehoboam, Shishak, king of Egypt, came up against Jerusalem;

1Ki14:25 And it came to pass in the fifth year of king Rehoboam, that Shishak king of Egypt came up against Jerusalem:

1Ki 14:26 夺了耶和华殿和王宫里的宝物，尽都带走，又夺去所罗门制造的金盾牌。

1Ki 14:26 And took away all the stored wealth from the house of the Lord, and from the king's house, and all the gold body-covers which Solomon had made.

1Ki14:26 And he took away the treasures of the house of the LORD, and the treasures of the king's house; he even took away all: and he took away all the shields of gold which Solomon had made.

1Ki 14:27 罗波安王制造铜盾牌代替那金盾牌，交给守王宫门的护卫长看守。

1Ki 14:27 So in their place King Rehoboam had other body-covers made of brass, and gave them into the care of the captains of the armed men who were stationed at the door of the king's house.

1Ki14:27 And king Rehoboam made in their stead brasen shields, and committed them unto the hands of the chief of the guard, which kept the door of the king's house.

1Ki 14:28 王每逢进耶和华的殿，护卫兵就拿这盾牌，随后仍将盾牌送回，放在护卫房。

1Ki 14:28 And whenever the king went into the house of the Lord, the armed men went with him taking the body-covers, and then took them back to their room.

1Ki14:28 And it was so, when the king went into the house of the LORD, that the guard bare them, and brought them back into the guard chamber.

1Ki 14:29 罗波安其余的事，凡他所行的，都写在犹大列王记上。

1Ki 14:29 Now the rest of the acts of Rehoboam, and all he did, are they not recorded in the book of the history of the kings of Judah?

1Ki14:29 Now the rest of the acts of Rehoboam, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

1Ki 14:30 罗波安与耶罗波安时常争战。

1Ki 14:30 And there was war between Rehoboam and Jeroboam all their days.

1Ki14:30 And there was war between Rehoboam and Jeroboam all their days.

1Ki 14:31 罗波安与他列祖同睡，葬在大卫城他列祖的坟地里。他母亲名叫拿玛，是亚扪人。他儿子亚比央（又名亚比雅）接续他作王。

1Ki 14:31 And Rehoboam went to rest with his fathers, and was put into the earth with his fathers in the town of David; his mother's name was Naamah, an Ammonite woman. And Abijam his son became king in his place.

1Ki14:31 And Rehoboam slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David. And his mother's name was Naamah an Ammonitess. And Abijam his son reigned in his stead.

1Ki 15:1 尼八的儿子耶罗波安王十八年，亚比央登基作犹大王，

1Ki 15:1 Now in the eighteenth year of king Jeroboam, the son of Nebat, Abijam became king over Judah.

1Ki15:1 Now in the eighteenth year of king Jeroboam the son of Nebat reigned Abijam over Judah.

1Ki 15:2 在耶路撒冷作王三年。他母亲名叫玛迦，是押沙龙的女儿。

1Ki 15:2 For three years he was king in Jerusalem: and his mother's name was Maacah, the daughter of Abishalom.

1Ki15:2 Three years reigned he in Jerusalem. And his mother's name was Maachah, the daughter of Abishalom.

1Ki 15:3 亚比央行他父亲在他以前所行的一切恶，他的心不像他祖大卫的心，诚诚实实在地顺服耶和华他的神。

1Ki 15:3 And he did the same sins which his father had done before him: his heart was not completely true to the Lord his God, like the heart of David his father.

1Ki15:3 And he walked in all the sins of his father, which he had done before him: and his heart was not perfect with the LORD his God, as the heart of David his father.

1Ki 15:4 然而耶和华他的神因大卫的缘故，仍使他在耶路撒冷有灯光，叫他儿子接续他作王，坚立耶路撒冷。

1Ki 15:4 But because of David, the Lord gave him a light in Jerusalem, making his sons king after him, so that Jerusalem might be safe;

1Ki15:4 Nevertheless for David's sake did the LORD his God give him a lamp in Jerusalem, to set up his son after him, and to establish Jerusalem:

1Ki 15:5 因为大卫除了赫人乌利亚那件事，都是行耶和华眼中看为正的事，一生没有违背耶和华一切所吩咐的。

1Ki 15:5 Because David did what was right in the eyes of the Lord, and never in all his life went against his orders, but only in the question of Uriah the Hittite.

1Ki15:5 Because David did that which was right in the eyes of the LORD, and turned not aside from any thing that he commanded him all the days of his life, save only in the matter of Uriah the Hittite.

1Ki 15:6 罗波安在世的日子常与耶罗波安争战。

1Ki 15:6 ...

1Ki15:6 And there was war between Rehoboam and Jeroboam all the days of his life.

1Ki 15:7 亚比央其余的事，凡他所行的，都写在犹大列王记上。亚比央常与耶罗波安争战。

1Ki 15:7 Now the rest of the acts of Abijam, and all he did, are they not recorded in the book of the history of the kings of Judah? And there was war between Abijam and Jeroboam.

1Ki15:7 Now the rest of the acts of Abijam, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah? And there was war

between Abijam and Jeroboam.

1Ki 15:8 亚比央与他列祖同睡，葬在大卫的城里。他儿子亚撒接续他作王。

1Ki 15:8 Then Abijam went to rest with his fathers, and they put him into the earth in the town of David: and Asa his son became king in his place.

1Ki15:8 And Abijam slept with his fathers; and they buried him in the city of David: and Asa his son reigned in his stead.

1Ki 15:9 以色列王耶罗波安二十年，亚撒登基作犹大王，

1Ki 15:9 In the twentieth year that Jeroboam was king of Israel, Asa became king over Judah.

1Ki15:9 And in the twentieth year of Jeroboam king of Israel reigned Asa over Judah.

1Ki 15:10 在耶路撒冷作王四十一年。他祖母名叫玛迦，是押沙龙的女儿。

1Ki 15:10 And he was king for forty-one years in Jerusalem; his mother's name was Maacah, the daughter of Abishalom.

1Ki15:10 And forty and one years reigned he in Jerusalem. And his mother's name was Maachah, the daughter of Abishalom.

1Ki 15:11 亚撒效法他祖大卫行耶和华眼中看为正的事，

1Ki 15:11 Asa did what was right in the eyes of the Lord, as David his father did.

1Ki15:11 And Asa did that which was right in the eyes of the LORD, as did David his father.

1Ki 15:12 从国中除去娈童，又除掉他列祖所造的一切偶像。

1Ki 15:12 Those used for sex purposes in the worship of the gods he sent out of the country, and he took away all the images which his fathers had made.

1Ki15:12 And he took away the sodomites out of the land, and removed all the idols that his fathers had made.

1Ki 15:13 并且贬了他祖母玛迦太后的位，因她造了可憎的偶像亚舍拉。亚撒砍下她的偶像，烧在汲沦溪边，

1Ki 15:13 And he would not let Maacah his mother be queen, because she had made a disgusting image for Asherah; and Asa had the image cut down and burned by the stream Kidron.

1Ki15:13 And also Maachah his mother, even her he removed from being queen, because she had made an idol in a grove; and Asa destroyed her idol, and burnt it by the brook Kidron.

1Ki 15:14 只是丘坛还没有废去。亚撒一生却向耶和华存诚实的心。

1Ki 15:14 The high places, however, were not taken away: but still the heart of Asa was true to the Lord all his life.

1Ki15:14 But the high places were not removed: nevertheless Asa's heart was perfect with the LORD all his days.

1Ki 15:15 亚撒将他父亲所分别为圣，与自己所分别为圣的金银和器皿，都奉到耶和华的殿里。

1Ki 15:15 He took into the house of the Lord all the things which his father had made holy, and those which he himself had made holy, silver and gold and vessels.

1Ki15:15 And he brought in the things which his father had dedicated, and the things which himself had dedicated, into the house of the LORD, silver, and gold, and vessels.

1Ki 15:16 亚撒和以色列王巴沙在世的日子常常争战。

1Ki 15:16 Now there was war between Asa and Baasha, king of Israel, all their days.

1Ki15:16 And there was war between Asa and Baasha king of Israel all their days .

1Ki 15:17 以色列王巴沙上来要攻击犹大，修筑拉玛，不许人从犹大王亚撒那里出入。

1Ki 15:17 And Baasha, king of Israel, went up against Judah, building Ramah, so that no one was able to go out or in to Asa, king of Judah.

1Ki15:17 And Baasha king of Israel went up against Judah, and built Ramah, that he might not suffer any to go out or come in to Asa king of Judah.

1Ki 15:18 于是亚撒将耶和华殿和王宫府库里所剩下的金银都交在他臣仆手中，打发他们往大马色的亚兰王希旬的孙子，他伯利们的儿子便哈达那里去，

1Ki 15:18 Then Asa took all the silver and gold which was still stored in the Lord's house, and in the king's house, and sent them, in the care of his servants, to Ben-hadad, son of Tabrimmon, son of Rezon, king of Aram, at Damascus, saying,

1Ki15:18 Then Asa took all the silver and the gold that were left in the treasures of the house of the LORD, and the treasures of the king's house, and delivered them into the hand of his servants: and king Asa sent them to Benhadad, the son of Tabrimon, the son of Hezion, king of Syria, that dwelt at Damascus, saying,

1Ki 15:19 说，你父曾与我父立约，我与你也要立约。现在我将金银送你为礼物，求你废掉你与以色列王巴沙所立的约，使他离开我。

1Ki 15:19 Let there be an agreement between me and you as there was between my father and your father: see, I have sent you an offering of silver and gold; go and put an end to your agreement with Baasha, king of Israel, so that he may give up attacking me.

1Ki15:19 There is a league between me and thee, and between my father and thy father: behold, I have sent unto thee a present of silver and gold; come and break thy league with Baasha king of Israel, that he may depart from me.

1Ki 15:20 便哈达听从亚撒王的话，派军长去攻击以色列的城邑。他们就攻破以云，但，亚伯伯玛迦，基尼烈全境，拿弗他利全境。

1Ki 15:20 So Ben-hadad did as King Asa said, and sent the captains of his armies against the towns of Israel, attacking Ijon and Dan and Abel-beth-maacah, and all Chinneroth as far as all the land of Naphtali.

1Ki15:20 So Benhadad hearkened unto king Asa, and sent the captains of the hosts which he had against the cities of Israel, and smote Ijon, and Dan, and Abelsbethmaachah, and all Cinneroth, with all the land of Naphtali.

1Ki 15:21 巴沙听见，就停工不修筑拉玛了，仍住在得撒。

1Ki 15:21 And Baasha, hearing of it, put a stop to the building of Ramah, and was living in Tirzah.

1Ki15:21 And it came to pass, when Baasha heard thereof, that he left off building of Ramah, and dwelt in Tirzah.

1Ki 15:22 于是亚撒王宣告犹大众人，不准一个推辞，吩咐他们将巴沙修筑拉玛所用的石头，木头都运去，用以修筑便雅悯的迦巴和米斯巴。

1Ki 15:22 Then King Asa got all Judah together, making every man come; and they took away the stones and the wood with which Baasha was building Ramah, and

King Asa made use of them for building Geba in the land of Benjamin, and Mizpah .

1Ki15:22 Then king Asa made a proclamation throughout all Judah; none was exempted: and they took away the stones of Ramah, and the timber thereof, wherewith Baasha had builded; and king Asa built with them Geba of Benjamin, and Mizpah.

1Ki 15:23 亚撒其余的事，凡他所行的，并他的勇力与他所建筑的城邑，都写在犹大列王记上。亚撒年老的时候，脚上有病。

1Ki 15:23 Now the rest of the acts of Asa, and his power, and all he did, and the towns of which he was the builder, are they not recorded in the book of the history of the kings of Judah? But when he was old he had a disease of the feet.

1Ki15:23 The rest of all the acts of Asa, and all his might, and all that he did, and the cities which he built, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah? Nevertheless in the time of his old age he was diseased in his feet.

1Ki 15:24 亚撒与他列祖同睡，葬在他祖大卫城他列祖的坟地里。他儿子约沙法接续他作王。

1Ki 15:24 So Asa went to rest with his fathers and was put into the earth in the town of David his father: and Jehoshaphat his son became king in his place.

1Ki15:24 And Asa slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David his father: and Jehoshaphat his son reigned in his stead.

1Ki 15:25 犹大王亚撒第二年，耶罗波安的儿子拿答登基作以色列王共二年，

1Ki 15:25 Nadab, the son of Jeroboam, became king over Israel in the second year that Asa was king of Judah; and he was king of Israel for two years.

1Ki15:25 And Nadab the son of Jeroboam began to reign over Israel in the second year of Asa king of Judah, and reigned over Israel two years.

1Ki 15:26 拿答行耶和华眼中看为恶的事，行他父亲所行的，犯他父亲使以色列人陷在罪里的那罪。

1Ki 15:26 He did evil in the eyes of the Lord, copying the evil ways of his father, and the sin which he did and made Israel do.

1Ki15:26 And he did evil in the sight of the LORD, and walked in the way of his father, and in his sin wherewith he made Israel to sin.

1Ki 15:27 以萨迦人亚希雅的儿子巴沙背叛拿答，在非利士的基比顿杀了他。那时拿答和以色列众人正围困基比顿。

1Ki 15:27 And Baasha, the son of Ahijah, of the family of Issachar, made a secret design against him, attacking him at Gibbethon, a town of the Philistines; for Nadab and the armies of Israel were making war on Gibbethon.

1Ki15:27 And Baasha the son of Ahijah, of the house of Issachar, conspired against him; and Baasha smote him at Gibbethon, which belonged to the Philistines; for Nadab and all Israel laid siege to Gibbethon.

1Ki 15:28 在犹大王亚撒第三年巴沙杀了他，篡了他的位。

1Ki 15:28 In the third year of the rule of Asa, king of Judah, Baasha put him to death, and became king in his place.

1Ki15:28 Even in the third year of Asa king of Judah did Baasha slay him, and reigned in his stead.

1Ki 15:29 巴沙一作王就杀了耶罗波安的全家，凡有气息的没有留下一个，都灭尽了，正应验耶和华借他仆人示罗人亚希雅所说的话。

1Ki 15:29 And straight away when he became king, he sent destruction on all the offspring of Jeroboam; there was not one living person of all the family of Jeroboam whom he did not put to death, so the word of the Lord, which he said by his servant Ahijah the Shilonite, came about;

1Ki15:29 And it came to pass, when he reigned, that he smote all the house of Jeroboam; he left not to Jeroboam any that breathed, until he had destroyed him, according unto the saying of the LORD, which he spake by his servant Ahijah the Shilonite:

1Ki 15:30 这是因为耶罗波安所犯的罪使以色列人陷在罪里，惹动耶和华以色列神的怒气。

1Ki 15:30 Because of the sins which Jeroboam did and made Israel do, moving the Lord, the God of Israel, to wrath.

1Ki15:30 Because of the sins of Jeroboam which he sinned, and which he made Israel sin, by his provocation wherewith he provoked the LORD God of Israel to anger.

1Ki 15:31 拿答其余的事，凡他所行的，都写在以色列诸王记上。

1Ki 15:31 Now the rest of the acts of Nadab, and all he did, are they not recorded in the book of the history of the kings of Israel?

1Ki15:31 Now the rest of the acts of Nadab, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

1Ki 15:32 亚撒和以色列王巴沙在世的日子常常争战。

1Ki 15:32 And there was war between Asa and Baasha, king of Israel, all their days.

1Ki15:32 And there was war between Asa and Baasha king of Israel all their days .

1Ki 15:33 犹大王亚撒第三年，亚希雅的儿子巴沙在得撒登基作以色列众人的王共二十四年。

1Ki 15:33 In the third year of the rule of Asa, king of Judah, Baasha, the son of Ahijah, became king over all Israel in Tirzah, and was king for twenty-four years.

1Ki15:33 In the third year of Asa king of Judah began Baasha the son of Ahijah to reign over all Israel in Tirzah, twenty and four years.

1Ki 15:34 他行耶和华眼中看为恶的事，行耶罗波安所行的道，犯他使以色列人陷在罪里的那罪。

1Ki 15:34 He did evil in the eyes of the Lord, copying the evil ways of Jeroboam and the sin which he made Israel do.

1Ki15:34 And he did evil in the sight of the LORD, and walked in the way of Jeroboam, and in his sin wherewith he made Israel to sin.

1Ki 16:1 耶和华的话临到哈拿尼的儿子耶户，责备巴沙说，

1Ki 16:1 And the word of the Lord came to Jehu, son of Hanani, protesting against Baasha and saying,

1Ki16:1 Then the word of the LORD came to Jehu the son of Hanani against Baasha , saying,

1Ki 16:2 我既从尘埃中提拔你，立你作我民以色列的君，你竟行耶罗波安所行的道，使我民以色列陷在罪里，惹我发怒，

1Ki 16:2 Because I took you up out of the dust, and made you ruler over my people Israel; and you have gone in the ways of Jeroboam, and made my people Israel do evil, moving me to wrath by their sins;

1Ki16:2 Forasmuch as I exalted thee out of the dust, and made thee prince over

my people Israel; and thou hast walked in the way of Jeroboam, and hast made my people Israel to sin, to provoke me to anger with their sins;

1Ki 16:3 我必除尽你和你的家，使你的家像尼八的儿子耶罗波安的家一样。

1Ki 16:3 Truly, I will see that Baasha and all his family are completely brushed away; I will make your family like the family of Jeroboam, the son of Nebat.

1Ki16:3 Behold, I will take away the posterity of Baasha, and the posterity of his house; and will make thy house like the house of Jeroboam the son of Nebat.

1Ki 16:4 凡属巴沙的人，死在城中的必被狗吃，死在田野的必被空中的鸟吃。

1Ki 16:4 Anyone of the family of Baasha who comes to death in the town, will become food for the dogs; and he to whom death comes in the open country, will be food for the birds of the air.

1Ki16:4 Him that dieth of Baasha in the city shall the dogs eat; and him that dieth of his in the fields shall the fowls of the air eat.

1Ki 16:5 巴沙其余的事，凡他所行的和他的勇力，都写在以色列诸王记上。

1Ki 16:5 Now the rest of the acts of Baasha, and what he did, and his power, are they not recorded in the book of the history of the kings of Israel?

1Ki16:5 Now the rest of the acts of Baasha, and what he did, and his might, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

1Ki 16:6 巴沙与他列祖同睡，葬在得撒。他儿子以拉接续他作王。

1Ki 16:6 And Baasha went to rest with his fathers, and was put into the earth at Tirzah; and Elah his son became king in his place.

1Ki16:6 So Baasha slept with his fathers, and was buried in Tirzah: and Elah his son reigned in his stead.

1Ki 16:7 耶和華的話臨到哈拿尼的儿子先知耶戶，責備巴沙和他的家，因他行耶和華眼中看為惡的一切事，以他手所作的惹耶和華發怒，像耶羅波安的家一樣，又因他殺了耶羅波安的全家。

1Ki 16:7 And the Lord sent his word against Baasha and his family by the mouth of the prophet Jehu, the son of Hanani, because of all the evil he did in the eyes of the Lord, moving him to wrath by the work of his hands, because he was like the family of Jeroboam, and because he put it to death.

1Ki16:7 And also by the hand of the prophet Jehu the son of Hanani came the word of the LORD against Baasha, and against his house, even for all the evil that he did in the sight of the LORD, in provoking him to anger with the work of his hands, in being like the house of Jeroboam; and because he killed him.

1Ki 16:8 犹大王亚撒二十六年，巴沙的儿子以拉在得撒登基作以色列王共二年。

1Ki 16:8 In the twenty-sixth year that Asa was king of Judah, Elah, the son of Baasha, became king of Israel in Tirzah, and he was king for two years.

1Ki16:8 In the twenty and sixth year of Asa king of Judah began Elah the son of Baasha to reign over Israel in Tirzah, two years.

1Ki 16:9 有管理他一半战车的臣子心利背叛他。当他在得撒家宰亚杂家里喝醉的时候，

1Ki 16:9 And his servant Zimri, captain of half his war-carriages, made secret designs against him: now he was in Tirzah, drinking hard in the house of Arza, controller of the king's house in Tirzah.

1Ki16:9 And his servant Zimri, captain of half his chariots, conspired against him, as he was in Tirzah, drinking himself drunk in the house of Arza steward of his house in Tirzah.

1Ki 16:10 心利就进去杀了他，篡了他的位。这是犹大王亚撒二十七年的事。

1Ki 16:10 And Zimri went in and made an attack on him and put him to death, in the twenty-seventh year that Asa was king of Judah, and made himself king in his place.

1Ki16:10 And Zimri went in and smote him, and killed him, in the twenty and seventh year of Asa king of Judah, and reigned in his stead.

1Ki 16:11 心利一坐王位就杀了巴沙的全家，连他的亲属，朋友也没有留下一个男丁。

1Ki 16:11 And straight away when he became king and took his place on the seat of the kingdom, he put to death all the family of Baasha: not one male child of his relations or his friends kept his life.

1Ki16:11 And it came to pass, when he began to reign, as soon as he sat on his throne, that he slew all the house of Baasha: he left him not one that pisseth against a wall, neither of his kinsfolks, nor of his friends.

1Ki 16:12 心利这样灭绝巴沙的全家，正如耶和华借先知耶户责备巴沙的话。

1Ki 16:12 So Zimri put to death all the family of Baasha, so that the word which the Lord said against him by the mouth of Jehu the prophet came about;

1Ki16:12 Thus did Zimri destroy all the house of Baasha, according to the word of the LORD, which he spake against Baasha by Jehu the prophet,

1Ki 16:13 这是因巴沙和他儿子以拉的一切罪，就是他们使以色列人陷在罪里的那罪，以虚无的神惹耶和华以色列神的怒气。

1Ki 16:13 Because of all the sins of Baasha, and the sins of Elah his son, which they did and made Israel do, moving the Lord, the God of Israel, to wrath by their foolish acts.

1Ki16:13 For all the sins of Baasha, and the sins of Elah his son, by which they sinned, and by which they made Israel to sin, in provoking the LORD God of Israel to anger with their vanities.

1Ki 16:14 以拉其余的事，凡他所行的，都写在以色列诸王记上。

1Ki 16:14 Now the rest of the acts of Elah, and all he did, are they not recorded in the book of the history of the kings of Israel?

1Ki16:14 Now the rest of the acts of Elah, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

1Ki 16:15 犹大王亚撒二十七年，心利在得撒作王七日。那时民正安营围攻非利士的基比顿。

1Ki 16:15 In the twenty-seventh year of Asa, king of Judah, Zimri was king for seven days in Tirzah. Now the people were attacking Gibbethon in the land of the Philistines.

1Ki16:15 In the twenty and seventh year of Asa king of Judah did Zimri reign seven days in Tirzah. And the people were encamped against Gibbethon, which belonged to the Philistines.

1Ki 16:16 民在营中听说心利背叛，又杀了王，故此以色列众人当日在营中立元帅暗利作以色列王。

1Ki 16:16 And news came to the people in the tents that Zimri had made a secret design and had put the king to death: so all Israel made Omri, the captain of the army, king that day in the tents.

1Ki16:16 And the people that were encamped heard say, Zimri hath conspired, and hath also slain the king: wherefore all Israel made Omri, the captain of the host, king over Israel that day in the camp.

1Ki 16:17 暗利率领以色列众人，从基比顿上去，围困得撒。

1Ki 16:17 Then Omri went up from Gibbethon, with all the army of Israel, and they made an attack on Tirzah, shutting in the town on every side.

1Ki16:17 And Omri went up from Gibbethon, and all Israel with him, and they besieged Tirzah.

1Ki 16:18 心利见城破失，就进了王宫的卫所，放火焚烧宫殿，自焚而死。

1Ki 16:18 And when Zimri saw that the town was taken, he went into the inner room of the king's house, and burning the house over his head, came to his end,

1Ki16:18 And it came to pass, when Zimri saw that the city was taken, that he went into the palace of the king's house, and burnt the king's house over him with fire, and died,

1Ki 16:19 这是因他犯罪，行耶和华眼中看为恶的事，行耶罗波安所行的，犯他使以色列人陷在罪里的那罪。

1Ki 16:19 Because of his sin in doing evil in the eyes of the Lord, in going in the way of Jeroboam and in his sin which he made Israel do.

1Ki16:19 For his sins which he sinned in doing evil in the sight of the LORD, in walking in the way of Jeroboam, and in his sin which he did, to make Israel to sin.

1Ki 16:20 心利其余的事和他背叛的情形都写在以色列诸王记上。

1Ki 16:20 Now the rest of the acts of Zimri, and the secret design he made, are they not recorded in the book of the history of the kings of Israel?

1Ki16:20 Now the rest of the acts of Zimri, and his treason that he wrought, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

1Ki 16:21 那时，以色列民分为两半，一半随从基纳的儿子提比尼，要立他作王。一半随从暗利。

1Ki 16:21 Then there was a division among the people of Israel; half the people were for making Tibni, son of Ginath, king, and half were supporting Omri.

1Ki16:21 Then were the people of Israel divided into two parts: half of the people followed Tibni the son of Ginath, to make him king; and half followed Omri.

1Ki 16:22 但随从暗利的民胜过随从基纳的儿子提比尼的民。提比尼死了，暗利就作了王。

1Ki 16:22 But the supporters of Omri overcame those who were on the side of Tibni, the son of Ginath; and death came to Tibni and to his brother Joram at that time: and Omri became king in the place of Tibni.

1Ki16:22 But the people that followed Omri prevailed against the people that followed Tibni the son of Ginath: so Tibni died, and Omri reigned.

1Ki 16:23 犹大王亚撒三十一年，暗利登基作以色列王共十二年。在得撒作王六年。

1Ki 16:23 In the thirty-first year of Asa, king of Judah, Omri became king over Israel, and he was king for twelve years; for six years he was ruling in Tirzah.

1Ki16:23 In the thirty and first year of Asa king of Judah began Omri to reign over Israel, twelve years: six years reigned he in Tirzah.

1Ki 16:24 暗利用二他连得银子向撒玛买了撒玛利亚山，在山上造城，就按着山的原主撒玛的名，给所造的城起名叫撒玛利亚。

1Ki 16:24 He got the hill Samaria from Shemer for the price of two talents of silver, and he made a town there, building it on the hill and naming it Samaria, after Shemer the owner of the hill.

1Ki16:24 And he bought the hill Samaria of Shemer for two talents of silver, and built on the hill, and called the name of the city which he built, after the name of Shemer, owner of the hill, Samaria.

1Ki 16:25 暗利行耶和华眼中看为恶的事，比他以前的列王作恶更甚。

1Ki 16:25 And Omri did evil in the eyes of the Lord, even worse than all those before him,

1Ki16:25 But Omri wrought evil in the eyes of the LORD, and did worse than all that were before him.

1Ki 16:26 因他行了尼八的儿子耶罗波安所行的，犯他使以色列人陷在罪里的那罪，以虚无的神惹耶和华以色列神的怒气。

1Ki 16:26 Copying all the evil ways of Jeroboam, the son of Nebat, and all the sins he did and made Israel do, moving the Lord, the God of Israel, to wrath by their foolish ways.

1Ki16:26 For he walked in all the way of Jeroboam the son of Nebat, and in his sin wherewith he made Israel to sin, to provoke the LORD God of Israel to anger with their vanities.

1Ki 16:27 暗利其余的事和他所显出的勇力都写在以色列诸王记上。

1Ki 16:27 Now the rest of the acts which Omri did, and his great power, are they not recorded in the book of the history of the kings of Israel?

1Ki16:27 Now the rest of the acts of Omri which he did, and his might that he shewed, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

1Ki 16:28 暗利与他列祖同睡，葬在撒玛利亚。他儿子亚哈接续他作王。

1Ki 16:28 So Omri went to rest with his fathers, and was put into the earth in Samaria; and Ahab his son became king in his place.

1Ki16:28 So Omri slept with his fathers, and was buried in Samaria: and Ahab his son reigned in his stead.

1Ki 16:29 犹大王亚撒三十八年，暗利的儿子亚哈登基作了以色列王。暗利的儿子亚哈在撒玛利亚作以色列王二十二年。

1Ki 16:29 In the thirty-eighth year that Asa was king of Judah, Ahab, the son of Omri, became king over Israel; and Ahab was king in Samaria for twenty-two years.

1Ki16:29 And in the thirty and eighth year of Asa king of Judah began Ahab the son of Omri to reign over Israel: and Ahab the son of Omri reigned over Israel in Samaria twenty and two years.

1Ki 16:30 暗利的儿子亚哈行耶和华眼中看为恶的事，比他以前的列王更甚，

1Ki 16:30 And Ahab, the son of Omri, did evil in the eyes of the Lord, even worse than all who went before him.

1Ki16:30 And Ahab the son of Omri did evil in the sight of the LORD above all that were before him.

1Ki 16:31 犯了尼八的儿子耶罗波安所犯的罪。他还以为轻，又娶了西顿王谒巴力的女儿耶洗别为妻，去事奉敬拜巴力，

1Ki 16:31 And as if copying the evil ways of Jeroboam, the son of Nebat, was a small thing for him, he took as his wife Jezebel, daughter of Ethbaal, king of Zidon, and became a servant and worshipper of Baal.

1Ki16:31 And it came to pass, as if it had been a light thing for him to walk in the sins of Jeroboam the son of Nebat, that he took to wife Jezebel the daughter of Ethbaal king of the Zidonians, and went and served Baal, and worshipped him.

1Ki 16:32 在撒玛利亚建造巴力的庙，在庙里为巴力筑坛。

1Ki 16:32 And he put up an altar for Baal in the house of Baal which he had made in Samaria.

1Ki16:32 And he reared up an altar for Baal in the house of Baal, which he had built in Samaria.

1Ki 16:33 亚哈又作亚舍拉，他所行的惹耶和华以色列神的怒气，比他以前的以色列诸王更甚。

1Ki 16:33 And Ahab made an image of Asherah and did more than all the kings of Israel before him to make the Lord, the God of Israel, angry.

1Ki16:33 And Ahab made a grove; and Ahab did more to provoke the LORD God of Israel to anger than all the kings of Israel that were before him.

1Ki 16:34 亚哈在位的时候，有伯特利人希伊勒重修耶利哥城。立根基的时候，丧了长子亚比兰。安门的时候，丧了幼子西割，正如耶和华借嫩的儿子约书亚所说的话。

1Ki 16:34 In his days Hiel made Jericho; he put its base in position at the price of Abiram, his oldest son, and he put its doors in place at the price of his youngest son Segub; even as the Lord had said by Joshua, the son of Nun.

1Ki16:34 In his days did Hiel the Bethelite build Jericho: he laid the foundation thereof in Abiram his firstborn, and set up the gates thereof in his youngest son Segub, according to the word of the LORD, which he spake by Joshua the son of Nun.

1Ki 17:1 基列寄居的提斯比人以利亚对亚哈说，我指着所事奉永生耶和华以色列的神起誓，这几年我若不祷告，必不降露，不下雨。

1Ki 17:1 And Elijah the Tishbite, of Tishbe in Gilead, said to Ahab, By the living Lord, the God of Israel, whose servant I am, there will be no dew or rain in these years, but only at my word.

1Ki17:1 And Elijah the Tishbite, who was of the inhabitants of Gilead, said unto Ahab, As the LORD God of Israel liveth, before whom I stand, there shall not be dew nor rain these years, but according to my word.

1Ki 17:2 耶和华的话临到以利亚说，

1Ki 17:2 Then the word of the Lord came to him, saying,

1Ki17:2 And the word of the LORD came unto him, saying,

1Ki 17:3 你离开这里往东去，藏在约旦河东边的基立溪旁。

1Ki 17:3 Go from here in the direction of the east, and keep yourself in a secret place by the stream Cherith, east of Jordan.

1Ki17:3 Get thee hence, and turn thee eastward, and hide thyself by the brook Cherith, that is before Jordan.

1Ki 17:4 你要喝那溪里的水，我已吩咐乌鸦在那里供养你。

1Ki 17:4 The water of the stream will be your drink, and by my orders the ravens will give you food there.

1Ki17:4 And it shall be, that thou shalt drink of the brook; and I have commanded the ravens to feed thee there.

1Ki 17:5 于是以利亚照着耶和华的话，去住在约旦河东的基立溪旁。

1Ki 17:5 So he went and did as the Lord said, living by the stream Cherith, east of Jordan.

1Ki17:5 So he went and did according unto the word of the LORD: for he went and dwelt by the brook Cherith, that is before Jordan.

1Ki 17:6 乌鸦早晚给他叼饼和肉来，他也喝那溪里的水。

1Ki 17:6 And the ravens took him bread in the morning and meat in the evening; and the water of the stream was his drink.

1Ki17:6 And the ravens brought him bread and flesh in the morning, and bread and flesh in the evening; and he drank of the brook.

1Ki 17:7 过了些日子，溪水就干了，因为雨没有下在地上。

1Ki 17:7 Now after a time the stream became dry, because there was no rain in the land.

1Ki17:7 And it came to pass after a while, that the brook dried up, because there had been no rain in the land.

1Ki 17:8 耶和华的话临到他说，

1Ki 17:8 Then the word of the Lord came to him, saying,

1Ki17:8 And the word of the LORD came unto him, saying,

1Ki 17:9 你起身往西顿的撒勒法去（撒勒法与路加福音四章二十六节同），住在那里。我已吩咐那里的一个寡妇供养你。

1Ki 17:9 Up! go now to Zarephath, in Zidon, and make your living-place there; I have given orders to a widow woman there to see that you have food.

1Ki17:9 Arise, get thee to Zarephath, which belongeth to Zidon, and dwell there : behold, I have commanded a widow woman there to sustain thee.

1Ki 17:10 以利亚就起身往撒勒法去。到了城门，见有一个寡妇在那里捡柴，以利亚呼叫她说，求你用器皿取点水来给我喝。

1Ki 17:10 So he got up and went to Zarephath; and when he came to the door of the town, he saw a widow woman getting sticks together; and crying out to her he said, Will you give me a little water in a vessel for my drink?

1Ki17:10 So he arose and went to Zarephath. And when he came to the gate of the city, behold, the widow woman was there gathering of sticks: and he called to her, and said, Fetch me, I pray thee, a little water in a vessel, that I may drink.

1Ki 17:11 她去取水的时候，以利亚又呼叫她说，也求你拿点饼来给我。

1Ki 17:11 And when she was going to get it, he said to her, And get me with it a small bit of bread.

1Ki17:11 And as she was going to fetch it, he called to her, and said, Bring me , I pray thee, a morsel of bread in thine hand.

1Ki 17:12 她说，我指着永生耶和华你的神起誓，我没有饼，坛内只有一把面，瓶里只有一点油。我现在找两根柴，回家要为我和我儿子作饼。我们吃了，死就死吧。

1Ki 17:12 Then she said, By the life of the Lord your God, I have nothing but a little meal in my store, and a drop of oil in the bottle; and now I am getting two sticks together so that I may go in and make it ready for me and my son, so that we may have a meal before our death.

1Ki17:12 And she said, As the LORD thy God liveth, I have not a cake, but an handful of meal in a barrel, and a little oil in a cruse: and, behold, I am gathering two sticks, that I may go in and dress it for me and my son, that we may eat it, and die.

1Ki 17:13 以利亚对她说，不要惧怕。可以照你所说的去作吧。只要先为我作一个小饼拿

来给我，然后为你和你的儿子作饼。

1Ki 17:13 And Elijah said to her, Have no fear; go and do as you have said, but first make me a little cake of it and come and give it to me, and then make something for yourself and your son.

1Ki17:13 And Elijah said unto her, Fear not; go and do as thou hast said: but make me thereof a little cake first, and bring it unto me, and after make for thee and for thy son.

1Ki 17:14 因为耶和华以色列的神如此说，坛内的面必不减少，瓶里的油必不缺短，直到耶和华使雨降在地上的日子。

1Ki 17:14 For this is the word of the Lord, the God of Israel: The store of meal will not come to an end, and the bottle will never be without oil, till the day when the Lord sends rain on the earth.

1Ki17:14 For thus saith the LORD God of Israel, The barrel of meal shall not waste, neither shall the cruse of oil fail, until the day that the LORD sendeth rain upon the earth.

1Ki 17:15 妇人就照以利亚的话去行。她和她家中的人，并以利亚，吃了许多日子。

1Ki 17:15 So she went and did as Elijah said; and she and he and her family had food for a long time.

1Ki17:15 And she went and did according to the saying of Elijah: and she, and he, and her house, did eat many days.

1Ki 17:16 坛内的面果不减少，瓶里的油也不缺短，正如耶和华借以利亚所说的话。

1Ki 17:16 The store of meal did not come to an end, and the bottle was never without oil, as the Lord had said by the mouth of Elijah.

1Ki17:16 And the barrel of meal wasted not, neither did the cruse of oil fail, according to the word of the LORD, which he spake by Elijah.

1Ki 17:17 这事以后，作那家主母的妇人，她儿子病了。病得甚重，以致身无气息。

1Ki 17:17 Now after this, the son of the woman of the house became ill, so ill that there was no breath in him.

1Ki17:17 And it came to pass after these things, that the son of the woman, the mistress of the house, fell sick; and his sickness was so sore, that there was no breath left in him.

1Ki 17:18 妇人对以利亚说，神人哪，我与你何干？你竟到我这里来，使神想念我的罪，以致我的儿子死呢？

1Ki 17:18 And she said to Elijah, What have I to do with you, O man of God? have you come to put God in mind of my sin, and to put my son to death?

1Ki17:18 And she said unto Elijah, What have I to do with thee, O thou man of God? art thou come unto me to call my sin to remembrance, and to slay my son?

1Ki 17:19 以利亚对她说，把你儿子交给我。以利亚就从妇人怀中将孩子接过来，抱到他所住的楼中，放在自己的床上，

1Ki 17:19 And he said to her, Give your son to me. And lifting him out of her arms, he took him up to his room and put him down on his bed.

1Ki17:19 And he said unto her, Give me thy son. And he took him out of her bosom, and carried him up into a loft, where he abode, and laid him upon his own bed.

1Ki 17:20 就求告耶和华说，耶和华我的神阿，我寄居在这寡妇的家里，你就降祸与她，使她的儿子死了吗？

1Ki 17:20 And crying to the Lord he said, O Lord my God, have you sent evil even on the widow whose guest I am, by causing her son's death?

1Ki17:20 And he cried unto the LORD, and said, O LORD my God, hast thou also brought evil upon the widow with whom I sojourn, by slaying her son?

1Ki 17:21 以利亚三次伏在孩子的身上，求告耶和华说，耶和华我的神阿，求你使这孩子的灵魂仍入他的身体。

1Ki 17:21 And stretching herself out on the child three times, he made his prayer to the Lord, saying, O Lord my God, be pleased to let this child's life come back to him again.

1Ki17:21 And he stretched himself upon the child three times, and cried unto the LORD, and said, O LORD my God, I pray thee, let this child's soul come into him again.

1Ki 17:22 耶和华应允以利亚的话，孩子的灵魂仍入他的身体，他就活了。

1Ki 17:22 And the Lord gave ear to the voice of Elijah, and the child's spirit came into him again, and he came back to life.

1Ki17:22 And the LORD heard the voice of Elijah; and the soul of the child came into him again, and he revived.

1Ki 17:23 以利亚将孩子从楼上抱下来，进屋子交给他母亲，说，看哪，你的儿子活了。

1Ki 17:23 And Elijah took the child down from his room into the house and gave him to his mother and said to her, See, your son is living.

1Ki17:23 And Elijah took the child, and brought him down out of the chamber into the house, and delivered him unto his mother: and Elijah said, See, thy son liveth.

1Ki 17:24 妇人对以利亚说，现在我知道你是神人，耶和华借你口所说的话是真的。

1Ki 17:24 Then the woman said to Elijah, Now I am certain that you are a man of God, and that the word of the Lord in your mouth is true.

1Ki17:24 And the woman said to Elijah, Now by this I know that thou art a man of God, and that the word of the LORD in thy mouth is truth.

1Ki 18:1 过了许久，到第三年，耶和华的话临到以利亚说，你去，使亚哈得见你。我要降雨在地上。

1Ki 18:1 Now after a long time, the word of the Lord came to Elijah, in the third year, saying, Go and let Ahab see you, so that I may send rain on the earth.

1Ki18:1 And it came to pass after many days, that the word of the LORD came to Elijah in the third year, saying, Go, shew thyself unto Ahab; and I will send rain upon the earth.

1Ki 18:2 以利亚就去，要使亚哈得见他。那时，撒玛利亚有大饥荒。

1Ki 18:2 So Elijah went to let Ahab see him. Now there was no food to be had in Samaria.

1Ki18:2 And Elijah went to shew himself unto Ahab. And there was a sore famine in Samaria.

1Ki 18:3 亚哈将他的家宰俄巴底召了来。俄巴底甚是敬畏耶和华，

1Ki 18:3 And Ahab sent for Obadiah, the controller of the king's house. (Now Obadiah had the fear of the Lord before him greatly;

1Ki18:3 And Ahab called Obadiah, which was the governor of his house. (Now Obadiah feared the LORD greatly:

1Ki 18:4 耶洗别杀耶和华众先知的时候，俄巴底将一百个先知藏了，每五十人藏在一个洞

里，拿饼和水供养他们。

1Ki 18:4 For when Jezebel was cutting off the prophets of the Lord, Obadiah took a hundred of them, and kept them secretly in a hole in the rock, fifty at a time, and gave them bread and water.)

1Ki18:4 For it was so, when Jezebel cut off the prophets of the LORD, that Obadiah took an hundred prophets, and hid them by fifty in a cave, and fed them with bread and water.)

1Ki 18:5 亚哈对俄巴底说，我们走遍这地，到一切水泉旁和一切溪边，或者找得着青草，可以救活骡马，免得绝了牲畜。

1Ki 18:5 And Ahab said to Obadiah, Come, let us go through all the country, to all the fountains of water and all the rivers, and see if there is any grass to be had for the horses and the transport beasts, so that we may be able to keep some of the beasts from destruction.

1Ki18:5 And Ahab said unto Obadiah, Go into the land, unto all fountains of water, and unto all brooks: peradventure we may find grass to save the horses and mules alive, that we lose not all the beasts.

1Ki 18:6 于是二人分地游行，亚哈独走一路，俄巴底独走一路。

1Ki 18:6 So they went through all the country, covering it between them; Ahab went in one direction by himself, and Obadiah went in another by himself.

1Ki18:6 So they divided the land between them to pass throughout it: Ahab went one way by himself, and Obadiah went another way by himself.

1Ki 18:7 俄巴底在路上恰与以利亚相遇，俄巴底认出他来，就俯伏在地，说，你是我主以利亚不是。

1Ki 18:7 And while Obadiah was on his way, he came face to face with Elijah; and seeing who it was, he went down on his face and said, Is it you, my lord Elijah?

1Ki18:7 And as Obadiah was in the way, behold, Elijah met him: and he knew him, and fell on his face, and said, Art thou that my lord Elijah?

1Ki 18:8 回答说，是。你去告诉你主人说，以利亚在这里。

1Ki 18:8 And Elijah in answer said, It is I; now go and say to your lord, Elijah is here.

1Ki18:8 And he answered him, I am: go, tell thy lord, Behold, Elijah is here.

1Ki 18:9 俄巴底说，仆人有什么罪，你竟要将我交给亚哈手里，使他杀我呢？

1Ki 18:9 And he said, What sin have I done, that you would give up your servant into the hand of Ahab, and be the cause of my death?

1Ki18:9 And he said, What have I sinned, that thou wouldst deliver thy servant into the hand of Ahab, to slay me?

1Ki 18:10 我指着永生耶和华你的神起誓，无论哪一邦哪一国，我主都打发人去找你。若说你没有在那里，就必使那邦那国的人起誓说，实在是找不着你。

1Ki 18:10 By the life of the Lord your God, there is not a nation or kingdom where my lord has not sent in search of you; and when they said, He is not here; he made them take an oath that they had not seen you.

1Ki18:10 As the LORD thy God liveth, there is no nation or kingdom, whither my lord hath not sent to seek thee: and when they said, He is not there; he took an oath of the kingdom and nation, that they found thee not.

1Ki 18:11 现在你说，要去告诉你主人说，以利亚在这里。

1Ki 18:11 And now you say, Go, say to your lord, Elijah is here.

1Ki18:11 And now thou sayest, Go, tell thy lord, Behold, Elijah is here.

1Ki 18:12 恐怕我一离开你，耶和华的灵就提你到我所不知道的地方去。这样，我去告诉亚哈，他若找不着你，就必杀我。仆人却是自幼敬畏耶和华的。

1Ki 18:12 And straight away, when I have gone from you, the spirit of the Lord will take you away, I have no idea where, so that when I come and give word to Ahab, and he sees you not, he will put me to death: though I, your servant, have been a worshipper of the Lord from my earliest years.

1Ki18:12 And it shall come to pass, as soon as I am gone from thee, that the Spirit of the LORD shall carry thee whither I know not; and so when I come and tell Ahab, and he cannot find thee, he shall slay me: but I thy servant fear the LORD from my youth.

1Ki 18:13 耶洗别杀耶和华众先知的时候，我将耶和华的一百个先知藏了，每五十人藏在一个洞里，拿饼和水供养他们，岂没有人将这事告诉我主吗？

1Ki 18:13 Has my lord not had word of what I did when Jezebel was putting the Lord's prophets to death? how I kept a hundred of them in a secret hole in the rock, fifty at a time, and gave them bread and water?

1Ki18:13 Was it not told my lord what I did when Jezebel slew the prophets of the LORD, how I hid an hundred men of the LORD's prophets by fifty in a cave,

and fed them with bread and water?

1Ki 18:14 现在你说，要去告诉你主人说，以利亚在这里，他必杀我。

1Ki 18:14 And now you say, Go and say to your Lord, Elijah is here; and he will put me to death.

1Ki18:14 And now thou sayest, Go, tell thy lord, Behold, Elijah is here: and he shall slay me.

1Ki 18:15 以利亚说，我指着所事奉永生的万军之耶和华起誓，我今日必使亚哈得见我。

1Ki 18:15 And Elijah said, By the life of the Lord of armies, whose servant I am, I will certainly let him see me today.

1Ki18:15 And Elijah said, As the LORD of hosts liveth, before whom I stand, I will surely shew myself unto him to day.

1Ki 18:16 于是俄巴底去迎着亚哈，告诉他。亚哈就去迎着以利亚。

1Ki 18:16 So Obadiah went to Ahab and gave him the news; and Ahab went to see Elijah.

1Ki18:16 So Obadiah went to meet Ahab, and told him: and Ahab went to meet Elijah.

1Ki 18:17 亚哈见了以利亚，便说，使以色列遭灾的就是你吗？

1Ki 18:17 And when he saw Elijah, Ahab said to him, Is it you, you troubler of Israel?

1Ki18:17 And it came to pass, when Ahab saw Elijah, that Ahab said unto him, Art thou he that troubleth Israel?

1Ki 18:18 以利亚说，使以色列遭灾的不是我，乃是你和你父家。因为你们离弃耶和华的诫命，去随从巴力。

1Ki 18:18 Then he said in answer, I have not been troubling Israel, but you and your family; because, turning away from the orders of the Lord, you have gone after the Baals.

1Ki18:18 And he answered, I have not troubled Israel; but thou, and thy father's house, in that ye have forsaken the commandments of the LORD, and thou hast followed Baalim.

1Ki 18:19 现在你当差遣人，招聚以色列众人 and 事奉巴力的那四百五十个先知，并耶洗别所供养事奉亚舍拉的那四百个先知，使他们都上迦密山去见我。

1Ki 18:19 Now send, and get Israel together before me at Mount Carmel, with the four hundred and fifty prophets of Baal who get their food at Jezebel's table.

1Ki18:19 Now therefore send, and gather to me all Israel unto mount Carmel, and the prophets of Baal four hundred and fifty, and the prophets of the groves four hundred, which eat at Jezebel's table.

1Ki 18:20 亚哈就差遣人招聚以色列众人 and 先知都上迦密山。

1Ki 18:20 So Ahab sent for all the children of Israel, and got the prophets together at Mount Carmel.

1Ki18:20 So Ahab sent unto all the children of Israel, and gathered the prophets together unto mount Carmel.

1Ki 18:21 以利亚前来对众民说，你们心持两意要到几时呢？若耶和华是神，就当顺从耶和华。若巴力是神，就当顺从巴力。众民一言不答。

1Ki 18:21 And Elijah came near to all the people and said, How long will you go on balancing between two opinions? if the Lord is God, then give worship to him; but if Baal, give worship to him. And the people said not a word in answer .

1Ki18:21 And Elijah came unto all the people, and said, How long halt ye between two opinions? if the LORD be God, follow him: but if Baal, then follow him. And the people answered him not a word.

1Ki 18:22 以利亚对众民说，作耶和华先知的只剩下我一个人。巴力的先知却有四百五十个人。

1Ki 18:22 Then Elijah said to the people, I, even I, am the only living prophet of the Lord; but Baal's prophets are four hundred and fifty men.

1Ki18:22 Then said Elijah unto the people, I, even I only, remain a prophet of the LORD; but Baal's prophets are four hundred and fifty men.

1Ki 18:23 当给我们两只牛犊，巴力的先知可以挑选一只，切成块子，放在柴上，不要点火。我也预备一只牛犊放在柴上，也不点火。

1Ki 18:23 Now, let them give us two oxen; and let them take one for themselves, and have it cut up, and put it on the wood, but put no fire under it; I will get the other ox ready, and put it on the wood, and put no fire under it.

1Ki18:23 Let them therefore give us two bullocks; and let them choose one

bullock for themselves, and cut it in pieces, and lay it on wood, and put no fire under: and I will dress the other bullock, and lay it on wood, and put no fire under:

1Ki 18:24 你们求告你们神的名，我也求告耶和華的名。那降火显应的神，就是神。众民回答说，这话甚好。

1Ki 18:24 And do you make prayers to your god, and I will make a prayer to the Lord: and it will be clear that the one who gives an answer by fire is God. And all the people in answer said, It is well said.

1Ki 18:24 And call ye on the name of your gods, and I will call on the name of the LORD: and the God that answereth by fire, let him be God. And all the people answered and said, It is well spoken.

1Ki 18:25 以利亚对巴力的先知说，你们既是人多，当先挑选一只牛犊，预备好了，就求告你们神的名，却不要点火。

1Ki 18:25 Then Elijah said to the prophets of Baal, Take one ox for yourselves and get it ready first, for there are more of you; and make your prayers to your god, but put no fire under.

1Ki 18:25 And Elijah said unto the prophets of Baal, Choose you one bullock for yourselves, and dress it first; for ye are many; and call on the name of your gods, but put no fire under.

1Ki 18:26 他们将所得的牛犊预备好了，从早晨到午间，求告巴力的名说，巴力阿，求你应允我们。却没有声音，没有应允的。他们在所筑的坛四围踊跳。

1Ki 18:26 So they took the ox which was given them, and made it ready, crying out to Baal from morning till the middle of the day, and saying, O Baal, give ear to us. But there was no voice and no answer. And they were jumping up and down before the altar they had made.

1Ki 18:26 And they took the bullock which was given them, and they dressed it, and called on the name of Baal from morning even until noon, saying, O Baal, hear us. But there was no voice, nor any that answered. And they leaped upon the altar which was made.

1Ki 18:27 到了正午，以利亚嬉笑他们，说，大声求告吧。因为他是神，他或默想，或走到一边，或行路，或睡觉，你们当叫醒他。

1Ki 18:27 And in the middle of the day, Elijah made sport of them, saying, Give louder cries, for he is a god; he may be deep in thought, or he may have gone away for some purpose, or he may be on a journey, or by chance he is sleeping and has to be made awake.

1Ki 18:27 And it came to pass at noon, that Elijah mocked them, and said, Cry

aloud: for he is a god; either he is talking, or he is pursuing, or he is in a journey, or peradventure he sleepeth, and must be awaked.

1Ki 18:28 他们大声求告，按着他们的规矩，用刀枪自割，自刺，直到身体流血。

1Ki 18:28 So they gave loud cries, cutting themselves with knives and swords, as was their way, till the blood came streaming out all over them.

1Ki18:28 And they cried aloud, and cut themselves after their manner with knives and lancets, till the blood gushed out upon them.

1Ki 18:29 从午后直到献晚祭的时候，他们狂呼乱叫，却没有声音，没有应允的，也没有理会的。

1Ki 18:29 And from the middle of the day they went on with their prayers till the time of the offering; but there was no voice, or any answer, or any who gave attention to them.

1Ki18:29 And it came to pass, when midday was past, and they prophesied until the time of the offering of the evening sacrifice, that there was neither voice, nor any to answer, nor any that regarded.

1Ki 18:30 以利亚对众民说，你们到我这里来。众民就到他那里。他便重修已经毁坏耶和华的坛。

1Ki 18:30 Then Elijah said to all the people, Come near to me; and all the people came near. And he put up again the altar of the Lord which had been broken down.

1Ki18:30 And Elijah said unto all the people, Come near unto me. And all the people came near unto him. And he repaired the altar of the LORD that was broken down.

1Ki 18:31 以利亚照雅各子孙支派的数目，取了十二块石头（耶和華的话曾临到雅各说，你的名要叫以色列），

1Ki 18:31 And Elijah took twelve stones, the number of the tribes of the sons of Jacob, to whom the Lord had said, Israel will be your name:

1Ki18:31 And Elijah took twelve stones, according to the number of the tribes of the sons of Jacob, unto whom the word of the LORD came, saying, Israel shall be thy name:

1Ki 18:32 用这些石头为耶和華的名筑一座坛，在坛的四围挖沟，可容谷种二细亚，

1Ki 18:32 And with the stones he made an altar to the name of the Lord; and he

made a deep drain all round the altar, great enough to take two measures of seed.

1Ki18:32 And with the stones he built an altar in the name of the LORD: and he made a trench about the altar, as great as would contain two measures of seed.

1Ki 18:33 又在坛上摆好了柴，把牛犊切成块子放在柴上，对众人说，你们用四个桶盛满水，倒在燔祭和柴上。

1Ki 18:33 And he put the wood in order, and, cutting up the ox, put it on the wood. Then he said, Get four vessels full of water and put it on the burned offering and on the wood. And he said, Do it a second time, and they did it a second time;

1Ki18:33 And he put the wood in order, and cut the bullock in pieces, and laid him on the wood, and said, Fill four barrels with water, and pour it on the burnt sacrifice, and on the wood.

1Ki 18:34 又说，倒第二次。他们就倒第二次。又说，倒第三次。他们就倒第三次。

1Ki 18:34 And he said, Do it a third time, and they did it a third time.

1Ki18:34 And he said, Do it the second time. And they did it the second time. And he said, Do it the third time. And they did it the third time.

1Ki 18:35 水流在坛的四围，沟里也满了水。

1Ki 18:35 And the water went all round the altar, till the drain was full.

1Ki18:35 And the water ran round about the altar; and he filled the trench also with water.

1Ki 18:36 到了献晚祭的时候，先知以利亚近前来，说，亚伯拉罕，以撒，以色列的神，耶和华阿，求你今日使人知道你是以色列的神，也知道我是你的仆人，又是奉你的命行这一切事。

1Ki 18:36 Then at the time of the offering, Elijah the prophet came near and said, O Lord, the God of Abraham, of Isaac, and of Israel, let it be seen this day that you are God in Israel, and that I am your servant, and that I have done all these things by your order.

1Ki18:36 And it came to pass at the time of the offering of the evening sacrifice, that Elijah the prophet came near, and said, LORD God of Abraham, Isaac, and of Israel, let it be known this day that thou art God in Israel, and that I am thy servant, and that I have done all these things at thy word.

1Ki 18:37 耶和華阿，求你應允我，應允我。使這民知道你耶和華是神，又知道是你叫這民的心回轉。

1Ki 18:37 Give me an answer, O Lord, give me an answer, so that this people may see that you are God, and that you have made their hearts come back again.

1Ki18:37 Hear me, O LORD, hear me, that this people may know that thou art the LORD God, and that thou hast turned their heart back again.

1Ki 18:38 於是，耶和華降下火來，燒盡燔祭，木柴，石頭，塵土，又燒干溝里的水。

1Ki 18:38 Then the fire of the Lord came down, burning up the offering and the wood and the stones and the dust, and drinking up the water in the drain.

1Ki18:38 Then the fire of the LORD fell, and consumed the burnt sacrifice, and the wood, and the stones, and the dust, and licked up the water that was in the trench.

1Ki 18:39 眾民看見了，就俯伏在地，說，耶和華是神。耶和華是神。

1Ki 18:39 And when the people saw it, they all went down on their faces, and said, The Lord, he is God, the Lord, he is God.

1Ki18:39 And when all the people saw it, they fell on their faces: and they said, The LORD, he is the God; the LORD, he is the God.

1Ki 18:40 以利亞對他們說，拿住巴力的先知，不容一人逃脫。眾人就拿住他們。以利亞帶他們到基順河邊，在那里殺了他們。

1Ki 18:40 And Elijah said to them, Take the prophets of Baal, let not one of them get away. So they took them, and Elijah made them go down to the stream Kishon, and put them to death there.

1Ki18:40 And Elijah said unto them, Take the prophets of Baal; let not one of them escape. And they took them: and Elijah brought them down to the brook Kishon, and slew them there.

1Ki 18:41 以利亞對亞哈說，你現在可以上去吃喝，因為有多雨的響聲了。

1Ki 18:41 Then Elijah said to Ahab, Up! take food and drink, for there is a sound of much rain.

1Ki18:41 And Elijah said unto Ahab, Get thee up, eat and drink; for there is a sound of abundance of rain.

1Ki 18:42 亞哈就上去吃喝。以利亞上了迦密山頂，屈身在地，將臉伏在兩膝之中。

1Ki 18:42 So Ahab went up to have food and drink, while Elijah went up to the top of Carmel; and he went down on the earth, putting his face between his knees.

1Ki18:42 So Ahab went up to eat and to drink. And Elijah went up to the top of Carmel; and he cast himself down upon the earth, and put his face between his knees,

1Ki 18:43 对仆人说，你上去，向海观看。仆人就上去观看，说，没有什么。他说，你再去观看。如此七次。

1Ki 18:43 And he said to his servant, Go now, and take a look in the direction of the sea. And he went up, and after looking said, There is nothing. And he said, Go again seven times; and he went seven times.

1Ki18:43 And said to his servant, Go up now, look toward the sea. And he went up, and looked, and said, There is nothing. And he said, Go again seven times.

1Ki 18:44 第七次仆人说，我看见有一小片云从海里上来，不过如人手那样大。以利亚说，你上去告诉亚哈，当套车下去，免得被雨阻挡。

1Ki 18:44 And the seventh time he said, I see a cloud coming up out of the sea, as small as a man's hand. Then he said, Go up and say to Ahab, Get your carriage ready and go down or the rain will keep you back.

1Ki18:44 And it came to pass at the seventh time, that he said, Behold, there ariseth a little cloud out of the sea, like a man's hand. And he said, Go up, say unto Ahab, Prepare thy chariot, and get thee down, that the rain stop thee not.

1Ki 18:45 霎时间，天因风云黑暗，降下大雨。亚哈就坐车往耶斯列去了。

1Ki 18:45 And after a very little time, the heaven became black with clouds and wind, and there was a great rain. And Ahab went in his carriage to Jezreel.

1Ki18:45 And it came to pass in the mean while, that the heaven was black with clouds and wind, and there was a great rain. And Ahab rode, and went to Jezreel .

1Ki 18:46 耶和华的灵（原文作手）降在以利亚身上，他就束上腰，奔在亚哈前头，直到耶斯列的城门。

1Ki 18:46 And the hand of the Lord was on Elijah; and he made himself strong, and went running before Ahab till they came to Jezreel.

1Ki18:46 And the hand of the LORD was on Elijah; and he girded up his loins, and ran before Ahab to the entrance of Jezreel.

1Ki 19:1 亚哈将以利亚一切所行的和他用刀杀众先知的事都告诉耶洗别。

1Ki 19:1 Ahab gave Jezebel news of all Elijah had done, and how he had put all the prophets to death with the sword.

1Ki19:1 And Ahab told Jezebel all that Elijah had done, and withal how he had slain all the prophets with the sword.

1Ki 19:2 耶洗别就差遣人去见以利亚，告诉他说，明日约在这时候，我若不使你的性命像那些人的性命一样，愿神明重重地降罚与我。

1Ki 19:2 Then Jezebel sent a servant to Elijah, saying, May the gods' punishment be on me if I do not make your life like the life of one of them by tomorrow about this time.

1Ki19:2 Then Jezebel sent a messenger unto Elijah, saying, So let the gods do to me, and more also, if I make not thy life as the life of one of them by tomorrow about this time.

1Ki 19:3 以利亚见这光景就起来逃命，到了犹大的别是巴，将仆人留在那里，

1Ki 19:3 And he got up, fearing for his life, and went in flight, and came to Beer-sheba in Judah, parting there from his servant;

1Ki19:3 And when he saw that, he arose, and went for his life, and came to Beersheba, which belongeth to Judah, and left his servant there.

1Ki 19:4 自己在旷野走了一日的路程，来到一棵罗腾树下（罗腾，小树名，松类。下同），就坐在那里求死，说，耶和华阿，罢了。求你取我的性命，因为我不胜于我的列祖。

1Ki 19:4 While he himself went a day's journey into the waste land, and took a seat under a broom-plant, desiring for himself only death; for he said, It is enough: now, O Lord, take away my life, for I am no better than my fathers.

1Ki19:4 But he himself went a day's journey into the wilderness, and came and sat down under a juniper tree: and he requested for himself that he might die; and said, It is enough; now, O LORD, take away my life; for I am not better than my fathers.

1Ki 19:5 他就躺在罗腾树下，睡着了。有一个天使拍他，说，起来吃吧。

1Ki 19:5 And stretching himself on the earth, he went to sleep under the broom-plant; but an angel, touching him, said to him, Get up and have some food.

1Ki19:5 And as he lay and slept under a juniper tree, behold, then an angel

touched him, and said unto him, Arise and eat.

1Ki 19:6 他观看，见头旁有一瓶水与炭火烧的饼，他就吃了喝了，仍然躺下。

1Ki 19:6 And looking up, he saw by his head a cake cooked on the stones and a bottle of water. So he took food and drink and went to sleep again.

1Ki19:6 And he looked, and, behold, there was a cake baken on the coals, and a cruse of water at his head. And he did eat and drink, and laid him down again.

1Ki 19:7 耶和华的使者第二次来拍他，说，起来吃吧。因为你当走的路甚远。

1Ki 19:7 And the angel of the Lord came again a second time, and touching him said, Get up and have some food, or the journey will be overmuch for your strength.

1Ki19:7 And the angel of the LORD came again the second time, and touched him, and said, Arise and eat; because the journey is too great for thee.

1Ki 19:8 他就起来吃了喝了，仗着这饮食的力，走了四十昼夜，到了神的山，就是何烈山。

1Ki 19:8 So he got up and took food and drink, and in the strength of that food he went on for forty days and nights, to Horeb, the mountain of God.

1Ki19:8 And he arose, and did eat and drink, and went in the strength of that meat forty days and forty nights unto Horeb the mount of God.

1Ki 19:9 他在那里进了一个洞，就住在洞中。耶和華的话临到他说，以利亚阿，你在这里作什么。

1Ki 19:9 And there he went into a hole in the rock for the night; then the word of the Lord came to him, saying, What are you doing here, Elijah?

1Ki19:9 And he came thither unto a cave, and lodged there; and, behold, the word of the LORD came to him, and he said unto him, What doest thou here, Elijah?

1Ki 19:10 他说，我为耶和华万军之神大发热心。因为以色列人背弃了你的约，毁坏了你的坛，用刀杀了你的先知，只剩下我一个人，他们还要寻索我的命。

1Ki 19:10 And he said, I have been burning for the honour of the Lord, the God of armies; for the children of Israel have not kept your agreement; they have made destruction of your altars, and have put your prophets to death with the sword: till I, even I, am the only one living; and now they are attempting to take away my life.

1Ki19:10 And he said, I have been very jealous for the LORD God of hosts: for the children of Israel have forsaken thy covenant, thrown down thine altars, and slain thy prophets with the sword; and I, even I only, am left; and they seek my life, to take it away.

1Ki 19:11 耶和华说，你出来站在山上，在我面前。那时耶和华从那里经过，在他面前有烈风大作，崩山碎石，耶和华却不在风中。风后地震，耶和华却不在其中。

1Ki 19:11 Then he said, Go out and take your place on the mountain before the Lord. Then the Lord went by, and mountains were parted by the force of a great wind, and rocks were broken before the Lord; but the Lord was not in the wind. And after the wind there was an earth-shock, but the Lord was not in the earth-shock.

1Ki19:11 And he said, Go forth, and stand upon the mount before the LORD. And, behold, the LORD passed by, and a great and strong wind rent the mountains, and brake in pieces the rocks before the LORD; but the LORD was not in the wind: and after the wind an earthquake; but the LORD was not in the earthquake:

1Ki 19:12 地震后有火，耶和华也不在火中。火后有微小的声音。

1Ki 19:12 And after the earth-shock a fire, but the Lord was not in the fire. And after the fire, the sound of a soft breath.

1Ki19:12 And after the earthquake a fire; but the LORD was not in the fire: and after the fire a still small voice.

1Ki 19:13 以利亚听见，就用外衣蒙上脸，出来站在洞口。有声音向他说，以利亚阿，你在这里作什么。

1Ki 19:13 And Elijah, hearing it, went out, covering his face with his robe, and took his place in the opening of the hole. And there a voice came to him saying, What are you doing here, Elijah?

1Ki19:13 And it was so, when Elijah heard it, that he wrapped his face in his mantle, and went out, and stood in the entering in of the cave. And, behold, there came a voice unto him, and said, What doest thou here, Elijah?

1Ki 19:14 他说，我为耶和华万军之神大发热心。因为以色列人背弃了你的约，毁坏了你的坛，用刀杀了你的先知，只剩下我一个人，他们还要寻索我的命。

1Ki 19:14 And he said, I have been burning for the honour of the Lord, the God of armies; for the children of Israel have not kept your agreement; they have had your altars broken down, and have put your prophets to death with the sword: till I, even I, am the only one living; and now they are attempting to take away my life.

1Ki19:14 And he said, I have been very jealous for the LORD God of hosts: because the children of Israel have forsaken thy covenant, thrown down thine altars, and slain thy prophets with the sword; and I, even I only, am left; and they seek my life, to take it away.

1Ki 19:15 耶和华对他说，你回去，从旷野往大马色去。到了那里，就要膏哈薛作亚兰王，

1Ki 19:15 And the Lord said to him, Go back on your way through the waste land to Damascus; and when you come there, put the holy oil on Hazael to make him king over Aram;

1Ki19:15 And the LORD said unto him, Go, return on thy way to the wilderness of Damascus: and when thou comest, anoint Hazael to be king over Syria:

1Ki 19:16 又膏宁示的孙子耶户作以色列王，并膏亚伯米何拉人沙法的儿子以利沙作先知接续你。

1Ki 19:16 And on Jehu, son of Nimshi, making him king over Israel; and on Elisha, the son of Shaphat of Abel-meholah, to be prophet in your place.

1Ki19:16 And Jehu the son of Nimshi shalt thou anoint to be king over Israel: and Elisha the son of Shaphat of Abelmeholah shalt thou anoint to be prophet in thy room.

1Ki 19:17 将来躲避哈薛之刀的，必被耶户所杀。躲避耶户之刀的，必被以利沙所杀。

1Ki 19:17 And it will come about that the man who gets away safe from the sword of Hazael, Jehu will put to death; and whoever gets away safe from the sword of Jehu, Elisha will put to death.

1Ki19:17 And it shall come to pass, that him that escapeth the sword of Hazael shall Jehu slay: and him that escapeth from the sword of Jehu shall Elisha slay .

1Ki 19:18 但我在以色列人中为自己留下七千人，是未曾向巴力屈膝的，未曾与巴力亲嘴的。

1Ki 19:18 But I will keep safe seven thousand in Israel, all those whose knees have not been bent to Baal, and whose mouths have given him no kisses.

1Ki19:18 Yet I have left me seven thousand in Israel, all the knees which have not bowed unto Baal, and every mouth which hath not kissed him.

1Ki 19:19 于是，以利亚离开那里走了，遇见沙法的儿子以利沙耕地。在他前头有十二对牛，自己赶着第十二对。以利亚到他那里去，将自己的外衣搭在他身上。

1Ki 19:19 So he went away from there and came across Elisha, the son of Shaphat, ploughing with twelve yoke of oxen, he himself walking with the twelfth; and Elijah went up to him and put his robe on him.

1Ki 19:19 So he departed thence, and found Elisha the son of Shaphat, who was plowing with twelve yoke of oxen before him, and he with the twelfth: and Elijah passed by him, and cast his mantle upon him.

1Ki 19:20 以利沙就离开牛，跑到以利亚那里，说，求你容我先与父母亲嘴，然后我便跟随你。以利亚对他说，你回去吧，我向你作了什么呢？

1Ki 19:20 And letting the oxen be where they were, he came running after Elijah, and said, Only let me give a kiss to my father and mother, and then I will come after you. But he said to him, Go back again; for what have I done to you?

1Ki 19:20 And he left the oxen, and ran after Elijah, and said, Let me, I pray thee, kiss my father and my mother, and then I will follow thee. And he said unto him, Go back again: for what have I done to thee?

1Ki 19:21 以利沙就离开他回去，宰了一对牛，用套牛的器具煮肉给民吃，随后就起身跟随以利亚，服事他。

1Ki 19:21 And he went back, and took the oxen and put them to death, and cooking their flesh with the yokes of the oxen, he gave the people a feast. Then he got up and went after Elijah and became his servant.

1Ki 19:21 And he returned back from him, and took a yoke of oxen, and slew them, and boiled their flesh with the instruments of the oxen, and gave unto the people, and they did eat. Then he arose, and went after Elijah, and ministered unto him.

1Ki 20:1 亚兰王便哈达聚集他的全军，率领三十二个王，带着车马上来围攻撒玛利亚。

1Ki 20:1 Now Ben-hadad, king of Aram, got all his army together, and thirty-two kings with him, and horses and carriages of war; he went up and made war on Samaria, shutting it in.

1Ki 20:1 And Benhadad the king of Syria gathered all his host together: and there were thirty and two kings with him, and horses, and chariots; and he went up and besieged Samaria, and warred against it.

1Ki 20:2 又差遣使者进城见以色列王亚哈，对他说，便哈达如此说，

1Ki 20:2 And he sent representatives into the town to Ahab, king of Israel;

1Ki 20:2 And he sent messengers to Ahab king of Israel into the city, and said unto him, Thus saith Benhadad,

1Ki 20:3 你的金银都要归我，你妻子儿女中最美的也要归我。

1Ki 20:3 And they said to him, Ben-hadad says, Your silver and your gold are mine; and your wives and children are mine.

1Ki20:3 Thy silver and thy gold is mine; thy wives also and thy children, even the goodliest, are mine.

1Ki 20:4 以色列王回答说，我主我王阿，可以依着你的话，我与我所有的都归你。

1Ki 20:4 And the king of Israel sent him an answer saying, As you say, my lord king, I am yours with all I have.

1Ki20:4 And the king of Israel answered and said, My lord, O king, according to thy saying, I am thine, and all that I have.

1Ki 20:5 使者又来说，便哈达如此说，我已差遣人去见你，要你将你的金银，妻子，儿女都给我。

1Ki 20:5 Then the representatives came back again, and said, These are the words of Ben-hadad: I sent to you saying, Give up to me your silver and your gold, your wives and your children;

1Ki20:5 And the messengers came again, and said, Thus speaketh Benhadad, saying, Although I have sent unto thee, saying, Thou shalt deliver me thy silver, and thy gold, and thy wives, and thy children;

1Ki 20:6 但明日约在这时候，我还要差遣臣仆到你那里，搜查你的家和你仆人的家，将你眼中一切所喜爱的都拿了去。

1Ki 20:6 But I will send my servants to you tomorrow about this time, to make a search through your house and the houses of your people, and everything which is pleasing in your eyes they will take away in their hands.

1Ki20:6 Yet I will send my servants unto thee to morrow about this time, and they shall search thine house, and the houses of thy servants; and it shall be, that whatsoever is pleasant in thine eyes, they shall put it in their hand, and take it away.

1Ki 20:7 以色列王召了国中的长老来，对他们说，请你们看看，这人是怎样地谋害我，他先差遣人到我这里来，要我的妻子，儿女，和金银，我并没有推辞他。

1Ki 20:7 Then the king of Israel sent for all the responsible men of the land, and said, Now will you take note and see the evil purpose of this man: he sent for my wives and my children, my silver and my gold, and I did not keep them

back.

1Ki20:7 Then the king of Israel called all the elders of the land, and said, Mark, I pray you, and see how this man seeketh mischief: for he sent unto me for my wives, and for my children, and for my silver, and for my gold; and I denied him not.

1Ki 20:8 长老和百姓对王说，不要听从他，也不要应允他。

1Ki 20:8 And all the responsible men and the people said to him, Do not give attention to him or do what he says.

1Ki20:8 And all the elders and all the people said unto him, Hearken not unto him, nor consent.

1Ki 20:9 故此，以色列王对便哈达的使者说，你们告诉我主我王说，王头一次差遣人向仆人所要的，仆人都依从。但这次所要的，我不能依从。使者就去回覆便哈达。

1Ki 20:9 So he said to the representatives of Ben-hadad, Say to my lord the king, All the orders you sent the first time I will do; but this thing I may not do. And the representatives went back with this answer.

1Ki20:9 Wherefore he said unto the messengers of Benhadad, Tell my lord the king, All that thou didst send for to thy servant at the first I will do: but this thing I may not do. And the messengers departed, and brought him word again.

1Ki 20:10 便哈达又差遣人去见亚哈说，撒玛利亚的尘土若够跟从我的人每人捧一捧的，愿神明重重地降罚与我。

1Ki 20:10 Then Ben-hadad sent to him, saying, May the gods' punishment be on me if there is enough of the dust of Samaria for all the people at my feet to take some in their hands.

1Ki20:10 And Benhadad sent unto him, and said, The gods do so unto me, and more also, if the dust of Samaria shall suffice for handfuls for all the people that follow me.

1Ki 20:11 以色列王说，你告诉他说，才顶盔贯甲的，休要像摘盔卸甲的夸口。

1Ki 20:11 And the king of Israel said in answer, Say to him, The time for loud talk is not when a man is putting on his arms, but when he is taking them off.

1Ki20:11 And the king of Israel answered and said, Tell him, Let not him that girdeth on his harness boast himself as he that putteth it off.

1Ki 20:12 便哈达和诸王正在帐幕里喝酒，听见这话，就对他臣仆说，摆队吧。他们就摆队攻城。

1Ki 20:12 Now when this answer was given to Ben-hadad, he was drinking with the kings in the tents, and he said to his men, Take up your positions. So they put themselves in position for attacking the town.

1Ki20:12 And it came to pass, when Ben-hadad heard this message, as he was drinking, he and the kings in the pavilions, that he said unto his servants, Set yourselves in array. And they set themselves in array against the city.

1Ki 20:13 有一个先知来见以色列王亚哈，说，耶和华如此说，这一大群人你看见了吗？今日我必将他们交在你手里，你就知道我是耶和华。

1Ki 20:13 Then a prophet came up to Ahab, king of Israel, and said, The Lord says, Have you seen all this great army? See, I will give it into your hands today, and you will see that I am the Lord.

1Ki20:13 And, behold, there came a prophet unto Ahab king of Israel, saying, Thus saith the LORD, Hast thou seen all this great multitude? behold, I will deliver it into thine hand this day; and thou shalt know that I am the LORD.

1Ki 20:14 亚哈说，借着谁呢？他回答说，耶和华说，借着跟从省长的少年人。亚哈说，要谁率领呢？他说，要你亲自率领。

1Ki 20:14 And Ahab said, By whom? And he said, The Lord says, By the servants of the chiefs who are over the divisions of the land. Then he said, By whom is the fighting to be started? And he made answer, By you.

1Ki20:14 And Ahab said, By whom? And he said, Thus saith the LORD, Even by the young men of the princes of the provinces. Then he said, Who shall order the battle? And he answered, Thou.

1Ki 20:15 于是亚哈数点跟从省长的少年人，共有二百三十二名，后又数点以色列的众兵，共有七千名。

1Ki 20:15 Then he got together the servants of all the chiefs who were over the divisions of the land, two hundred and thirty-two of them; and after them, he got together all the people, all the children of Israel, seven thousand.

1Ki20:15 Then he numbered the young men of the princes of the provinces, and they were two hundred and thirty two: and after them he numbered all the people, even all the children of Israel, being seven thousand.

1Ki 20:16 午间，他们就出城。便哈达和帮助他的三十二个王正在帐幕里痛饮。

1Ki 20:16 And in the middle of the day they went out. But Ben-hadad was drinking in the tents with the thirty-two kings who were helping him.

1Ki20:16 And they went out at noon. But Benhadad was drinking himself drunk in the pavilions, he and the kings, the thirty and two kings that helped him.

1Ki 20:17 跟从省长的少年人先出城。便哈达差遣人去探望，他们回报说，有人从撒玛利亚出来了。

1Ki 20:17 And the servants of the chiefs who were over the divisions of the land went forward first; and when Ben-hadad sent out, they gave him the news, saying, Men have come out from Samaria.

1Ki20:17 And the young men of the princes of the provinces went out first; and Benhadad sent out, and they told him, saying, There are men come out of Samaria .

1Ki 20:18 他说，他们若为讲和出来，要活捉他们。若为打仗出来，也要活捉他们。

1Ki 20:18 And he said, If they have come out for peace, take them living, and if they have come out for war, take them living.

1Ki20:18 And he said, Whether they be come out for peace, take them alive; or whether they be come out for war, take them alive.

1Ki 20:19 跟从省长的少年人出城，军兵跟随他们。

1Ki 20:19 So the servants of the chiefs of the divisions of the land went out of the town, with the army coming after them.

1Ki20:19 So these young men of the princes of the provinces came out of the city, and the army which followed them.

1Ki 20:20 各人遇见敌人就杀。亚兰人逃跑，以色列人追赶他们。亚兰王便哈达骑着马和马兵一同逃跑。

1Ki 20:20 And every one of them put his man to death, and the Aramaeans went in flight with Israel after them; and Ben-hadad, king of Aram, got away safely on a horse with his horsemen.

1Ki20:20 And they slew every one his man: and the Syrians fled; and Israel pursued them: and Benhadad the king of Syria escaped on an horse with the horsemen.

1Ki 20:21 以色列王出城攻打车马，大大击杀亚兰人。

1Ki 20:21 And the king of Israel went out and took the horses and the war-carriages, and made great destruction among the Aramaeans.

1Ki20:21 And the king of Israel went out, and smote the horses and chariots, and slew the Syrians with a great slaughter.

1Ki 20:22 那先知来见以色列王，对他说，你当自强，留心怎样防备。因为到明年这时候，亚兰王必上来攻击你。

1Ki 20:22 Then the prophet came up to the king of Israel, and said to him, Now make yourself strong, and take care what you do, or a year from now the king of Aram will come up against you again.

1Ki20:22 And the prophet came to the king of Israel, and said unto him, Go, strengthen thyself, and mark, and see what thou doest: for at the return of the year the king of Syria will come up against thee.

1Ki 20:23 亚兰王的臣仆对亚兰王说，以色列人的神是山神，所以他们胜过我们。但在平原与他们打仗，我们必定得胜。

1Ki 20:23 Then the king of Aram's servants said to him, Their god is a god of the hills; that is why they were stronger than we: but if we make an attack on them in the lowlands, we will certainly be stronger than they.

1Ki20:23 And the servants of the king of Syria said unto him, Their gods are gods of the hills; therefore they were stronger than we; but let us fight against them in the plain, and surely we shall be stronger than they.

1Ki 20:24 王当这样行，把诸王革去，派军长代替他们，

1Ki 20:24 This is what you have to do: take away the kings from their positions, and put captains in their places;

1Ki20:24 And do this thing, Take the kings away, every man out of his place, and put captains in their rooms:

1Ki 20:25 又照着王丧失军兵之数，再招募一军，马补马，车补车，我们在平原与他们打仗，必定得胜。王便听臣仆的话去行。

1Ki 20:25 And get together another army like the one which came to destruction, horse for horse, and carriage for carriage; and let us make war on them in the lowlands, and certainly we will be stronger than they. And he gave ear to what they said, and did so.

1Ki20:25 And number thee an army, like the army that thou hast lost, horse for horse, and chariot for chariot: and we will fight against them in the plain, and surely we shall be stronger than they. And he hearkened unto their voice, and did so.

1Ki 20:26 次年，便哈达果然点齐亚兰人上亚弗去，要与以色列人打仗。

1Ki 20:26 So, a year later, Ben-hadad got the Aramaeans together and went up to Aphek to make war on Israel.

1Ki20:26 And it came to pass at the return of the year, that Benhadad numbered the Syrians, and went up to Aphek, to fight against Israel.

1Ki 20:27 以色列人也点齐军兵，预备食物，迎着亚兰人出去，对着他们安营，好像两小群山羊羔。亚兰人却满了地面。

1Ki 20:27 And the children of Israel got themselves together, and food was made ready and they went against them; the tents of the children of Israel were like two little flocks of goats before them, but all the country was full of the Aramaeans.

1Ki20:27 And the children of Israel were numbered, and were all present, and went against them: and the children of Israel pitched before them like two little flocks of kids; but the Syrians filled the country.

1Ki 20:28 有神人来见以色列王，说，耶和华如此说，亚兰人既说我耶和华是山神，不是平原的神，所以我必将这一大群人都交在你手中，你们就知道我是耶和华。

1Ki 20:28 And a man of God came up and said to the king of Israel, The Lord says, Because the Aramaeans have said, The Lord is a god of the hills and not of the valleys; I will give all this great army into your hands, and you will see that I am the Lord.

1Ki20:28 And there came a man of God, and spake unto the king of Israel, and said, Thus saith the LORD, Because the Syrians have said, The LORD is God of the hills, but he is not God of the valleys, therefore will I deliver all this great multitude into thine hand, and ye shall know that I am the LORD.

1Ki 20:29 以色列人与亚兰人相对安营七日，到第七日两军交战。那一日以色列人杀了亚兰人步兵十万，

1Ki 20:29 Now the two armies kept their positions facing one another for seven days. And on the seventh day the fight was started; and the children of Israel put to the sword a hundred thousand Aramaean footmen in one day.

1Ki20:29 And they pitched one over against the other seven days. And so it was, that in the seventh day the battle was joined: and the children of Israel slew of the Syrians an hundred thousand footmen in one day.

1Ki 20:30 其余的逃入亚弗城。城墙塌倒，压死剩下的二万七千人。便哈达也逃入城，藏在严密的屋子里。

1Ki 20:30 But the rest went in flight to Aphek, into the town, where a wall came down on the twenty-seven thousand who were still living. And Ben-hadad went in flight into the town, into an inner room.

1Ki20:30 But the rest fled to Aphek, into the city; and there a wall fell upon twenty and seven thousand of the men that were left. And Benhadad fled, and came into the city, into an inner chamber.

1Ki 20:31 他的臣仆对他说，我们听说以色列王都是仁慈的王，现在我们不如腰束麻布，头套绳索，出去投降以色列王，或者他存留王的性命。

1Ki 20:31 Then his servants said to him, It is said that the kings of Israel are full of mercy: let us then put on haircloth, and cords on our heads, and go to the king of Israel; it may be that he will give you your life.

1Ki20:31 And his servants said unto him, Behold now, we have heard that the kings of the house of Israel are merciful kings: let us, I pray thee, put sackcloth on our loins, and ropes upon our heads, and go out to the king of Israel: peradventure he will save thy life.

1Ki 20:32 于是他们腰束麻布，头套绳索，去见以色列王，说，王的仆人便哈达说，求王存留我的性命。亚哈说，他还活着吗？他是我的兄弟。

1Ki 20:32 So they put on haircloth, and cords on their heads, and came to the king of Israel and said, Your servant Ben-hadad says, Let me now keep my life. And he said, Is he still living? he is my brother.

1Ki20:32 So they girded sackcloth on their loins, and put ropes on their heads, and came to the king of Israel, and said, Thy servant Benhadad saith, I pray thee, let me live. And he said, Is he yet alive? he is my brother.

1Ki 20:33 这些人留心探出他的口气来，便急忙就着他的话说，便哈达是王的兄弟。王说，你们去请他来。便哈达出来见王，王就请他上车。

1Ki 20:33 Now the men took it as a sign, and quickly took up his words; and they said, Ben-hadad is your brother. Then he said, Go and get him. So Ben-hadad came out to him and he made him get up into his carriage.

1Ki20:33 Now the men did diligently observe whether any thing would come from him, and did hastily catch it: and they said, Thy brother Benhadad. Then he said, Go ye, bring him. Then Benhadad came forth to him; and he caused him to come up into the chariot.

1Ki 20:34 便哈达对王说，我父从你父那里所夺的城邑，我必归还。你可以在大马色立街市，像我父在撒玛利亚所立的一样。亚哈说，我照此立约，放你回去，就与他立约，放他去了。

1Ki 20:34 And Ben-hadad said to him, The towns my father took from your father

I will give back; and you may make streets for yourself in Damascus as my father did in Samaria. And as for me, at the price of this agreement you will let me go. So he made an agreement with him and let him go.

1Ki20:34 And Ben-hadad said unto him, The cities, which my father took from thy father, I will restore; and thou shalt make streets for thee in Damascus, as my father made in Samaria. Then said Ahab, I will send thee away with this covenant. So he made a covenant with him, and sent him away.

1Ki 20:35 有先知的一个门徒奉耶和华的命对他的同伴说，你打我吧。那人不肯打他。

1Ki 20:35 And a certain man of the sons of the prophets said to his neighbour by the word of the Lord, Give me a wound. But the man would not.

1Ki20:35 And a certain man of the sons of the prophets said unto his neighbour in the word of the LORD, Smite me, I pray thee. And the man refused to smite him.

1Ki 20:36 他就对那人说，你既不听从耶和華的话，你一离开我，必有狮子咬死你。那人一离开他，果然遇见狮子，把他咬死了。

1Ki 20:36 Then he said to him, Because you have not given ear to the voice of the Lord, straight away when you have gone from me a lion will put you to death. And when he had gone, straight away a lion came rushing at him and put him to death.

1Ki20:36 Then said he unto him, Because thou hast not obeyed the voice of the LORD, behold, as soon as thou art departed from me, a lion shall slay thee. And as soon as he was departed from him, a lion found him, and slew him.

1Ki 20:37 先知的门徒又遇见一个人，对他说，你打我吧。那人就打他，将他打伤。

1Ki 20:37 Then he came across another man, and said, Give me a wound. And the man gave him a blow wounding him.

1Ki20:37 Then he found another man, and said, Smite me, I pray thee. And the man smote him, so that in smiting he wounded him.

1Ki 20:38 他就去了，用头巾蒙眼，改换面目，在路旁等候王。

1Ki 20:38 So the prophet went away, and pulling his head-band over his eyes to keep his face covered, took his place by the road waiting for the king.

1Ki20:38 So the prophet departed, and waited for the king by the way, and disguised himself with ashes upon his face.

1Ki 20:39 王从那里经过，他向王呼叫说，仆人在阵上的时候，有人带了一个人来，对我说，你看守这人，若把他失了，你的性命必代替他的性命。不然，你必交出一他连得银子来。

1Ki 20:39 And when the king went by, crying out to him he said, Your servant went out into the fight; and a man came out to me with another man and said, Keep this man: if by any chance he gets away, your life will be the price of his life, or you will have to give a talent of silver in payment.

1Ki20:39 And as the king passed by, he cried unto the king: and he said, Thy servant went out into the midst of the battle; and, behold, a man turned aside, and brought a man unto me, and said, Keep this man: if by any means he be missing, then shall thy life be for his life, or else thou shalt pay a talent of silver.

1Ki 20:40 仆人正在忙乱之间，那人就不见了。以色列王对他说，你自己定妥了，必照样判断你。

1Ki 20:40 But while your servant was turning this way and that, he was gone. Then the king of Israel said to him, You are responsible; you have given the decision against yourself.

1Ki20:40 And as thy servant was busy here and there, he was gone. And the king of Israel said unto him, So shall thy judgment be; thyself hast decided it.

1Ki 20:41 他急忙除掉蒙眼的头巾，以色列王就认出他是一个先知。

1Ki 20:41 Then he quickly took the head-band from his eyes; and the king of Israel saw that he was one of the prophets.

1Ki20:41 And he hasted, and took the ashes away from his face; and the king of Israel discerned him that he was of the prophets.

1Ki 20:42 他对王说，耶和华如此说，因你将我定要灭绝的人放去，你的命就必代替他的命，你的民也必代替他的民。

1Ki 20:42 And he said to him, These are the words of the Lord: Because you have let go from your hands the man whom I had put to the curse, your life will be taken for his life, and your people for his people.

1Ki20:42 And he said unto him, Thus saith the LORD, Because thou hast let go out of thy hand a man whom I appointed to utter destruction, therefore thy life shall go for his life, and thy people for his people.

1Ki 20:43 于是以色列王闷闷不乐地回到撒玛利亚，进了他的宫。

1Ki 20:43 Then the king of Israel went back to his house, bitter and angry, and came to Samaria.

1Ki20:43 And the king of Israel went to his house heavy and displeased, and came to Samaria.

1Ki 21:1 这事以后，又有一事。耶斯列人拿伯在耶斯列有一个葡萄园，靠近撒玛利亚王亚哈的宫。

1Ki 21:1 Now Naboth the Jezreelite had a vine-garden in Jezreel, near the house of Ahab, king of Samaria.

1Ki21:1 And it came to pass after these things, that Naboth the Jezreelite had a vineyard, which was in Jezreel, hard by the palace of Ahab king of Samaria.

1Ki 21:2 亚哈对拿伯说，你将你的葡萄园给我作菜园，因为是靠近我的宫。我就把更好的葡萄园换给你，或是你要银子，我就按着价值给你。

1Ki 21:2 And Ahab said to Naboth, Give me your vine-garden so that I may have it for a garden of sweet plants, for it is near my house; and let me give you a better vine-garden in exchange, or, if it seems good to you, let me give you its value in money.

1Ki21:2 And Ahab spake unto Naboth, saying, Give me thy vineyard, that I may have it for a garden of herbs, because it is near unto my house: and I will give thee for it a better vineyard than it; or, if it seem good to thee, I will give thee the worth of it in money.

1Ki 21:3 拿伯对亚哈说，我敬畏耶和华，万不敢将我先人留下的产业给你。

1Ki 21:3 But Naboth said to Ahab, By the Lord, far be it from me to give you the heritage of my fathers.

1Ki21:3 And Naboth said to Ahab, The LORD forbid it me, that I should give the inheritance of my fathers unto thee.

1Ki 21:4 亚哈因耶斯列人拿伯说我不敢将我先人留下的产业给你，就闷闷不乐地回宫，躺在床上，转脸向内，也不吃饭。

1Ki 21:4 So Ahab came into his house bitter and angry because Naboth the Jezreelite had said to him, I will not give you the heritage of my fathers. And stretching himself on the bed with his face turned away, he would take no food .

1Ki21:4 And Ahab came into his house heavy and displeased because of the word which Naboth the Jezreelite had spoken to him: for he had said, I will not give thee the inheritance of my fathers. And he laid him down upon his bed, and turned away his face, and would eat no bread.

1Ki 21:5 王后耶洗别来问他说，你为什么心里这样忧闷，不吃饭呢？

1Ki 21:5 But Jezebel, his wife, came to him and said, Why is your spirit so bitter that you have no desire for food?

1Ki21:5 But Jezebel his wife came to him, and said unto him, Why is thy spirit so sad, that thou eatest no bread?

1Ki 21:6 他回答说，因我向耶斯列人拿伯说，你将你的葡萄园给我，我给你价银，或是你愿意，我就把别的葡萄园换给你。他却说，我不将我的葡萄园给你。

1Ki 21:6 And he said to her, Because I was talking to Naboth the Jezreelite, and I said to him, Let me have your vine-garden for a price, or, if it is pleasing to you, I will give you another vine-garden for it: and he said, I will not give you my vine-garden.

1Ki21:6 And he said unto her, Because I spake unto Naboth the Jezreelite, and said unto him, Give me thy vineyard for money; or else, if it please thee, I will give thee another vineyard for it: and he answered, I will not give thee my vineyard.

1Ki 21:7 王后耶洗别对亚哈说，你现在是治理以色列国不是。只管起来，心里畅畅快快地吃饭，我必将耶斯列人拿伯的葡萄园给你。

1Ki 21:7 Then Jezebel, his wife, said, Are you now the ruler of Israel? Get up, take food, and let your heart be glad; I will give you the vine-garden of Naboth the Jezreelite.

1Ki21:7 And Jezebel his wife said unto him, Dost thou now govern the kingdom of Israel? arise, and eat bread, and let thine heart be merry: I will give thee the vineyard of Naboth the Jezreelite.

1Ki 21:8 于是托亚哈的名写信，用王的印印上，送给那些与拿伯同城居住的长老贵胄。

1Ki 21:8 So she sent a letter in Ahab's name, stamped with his stamp, to the responsible men and the chiefs who were in authority with Naboth.

1Ki21:8 So she wrote letters in Ahab's name, and sealed them with his seal, and sent the letters unto the elders and to the nobles that were in his city, dwelling with Naboth.

1Ki 21:9 信上写着说，你们当宣告禁食，叫拿伯坐在民间的高位上，

1Ki 21:9 And in the letter she said, Let a time of public sorrow be fixed, and put Naboth at the head of the people;

1Ki21:9 And she wrote in the letters, saying, Proclaim a fast, and set Naboth

on high among the people:

1Ki 21:10 又叫两个匪徒坐在拿伯对面，作见证告他说，你谤渎神和王了。随后就把他拉出去用石头打死。

1Ki 21:10 And get two good-for-nothing persons to come before him and give witness that he has been cursing God and the king. Then take him out and have him stoned to death.

1Ki21:10 And set two men, sons of Belial, before him, to bear witness against him, saying, Thou didst blaspheme God and the king. And then carry him out, and stone him, that he may die.

1Ki 21:11 那些与拿伯同城居住的长老贵胄得了耶洗别的信，就照信而行，

1Ki 21:11 So the responsible men and the chiefs who were in authority in his town, did as Jezebel had said in the letter she sent them.

1Ki21:11 And the men of his city, even the elders and the nobles who were the inhabitants in his city, did as Jezebel had sent unto them, and as it was written in the letters which she had sent unto them.

1Ki 21:12 宣告禁食，叫拿伯坐在民间的高位上。

1Ki 21:12 They gave orders for a day of public sorrow, and put Naboth at the head of the people.

1Ki21:12 They proclaimed a fast, and set Naboth on high among the people.

1Ki 21:13 有两个匪徒来，坐在拿伯的对面，当着众民作见证告他说，拿伯谤渎神和王了。众人就把他拉到城外，用石头打死。

1Ki 21:13 And the two good-for-nothing persons came in and took their seats before him and gave witness against Naboth, in front of the people, saying, Naboth has been cursing God and the king. Then they took him outside the town and had him stoned to death.

1Ki21:13 And there came in two men, children of Belial, and sat before him: and the men of Belial witnessed against him, even against Naboth, in the presence of the people, saying, Naboth did blaspheme God and the king. Then they carried him forth out of the city, and stoned him with stones, that he died.

1Ki 21:14 于是打发人去见耶洗别，说，拿伯被石头打死了。

1Ki 21:14 And they sent word to Jezebel, saying, Naboth has been stoned and is dead.

1Ki21:14 Then they sent to Jezebel, saying, Naboth is stoned, and is dead.

1Ki 21:15 耶洗别听见拿伯被石头打死，就对亚哈说，你起来得耶斯列人拿伯不肯为价银给你的葡萄园吧。现在他已经死了。

1Ki 21:15 Then Jezebel, hearing that Naboth had been stoned and was dead, said to Ahab, Get up and take as your heritage the vine-garden of Naboth the Jezreelite, which he would not give you for money, for Naboth is no longer living but is dead.

1Ki21:15 And it came to pass, when Jezebel heard that Naboth was stoned, and was dead, that Jezebel said to Ahab, Arise, take possession of the vineyard of Naboth the Jezreelite, which he refused to give thee for money: for Naboth is not alive, but dead.

1Ki 21:16 亚哈听见拿伯死了，就起来，下去要得耶斯列人拿伯的葡萄园。

1Ki 21:16 So Ahab, hearing that Naboth was dead, went down to the vine-garden of Naboth the Jezreelite to take it as his heritage.

1Ki21:16 And it came to pass, when Ahab heard that Naboth was dead, that Ahab rose up to go down to the vineyard of Naboth the Jezreelite, to take possession of it.

1Ki 21:17 耶和華的話臨到提斯比人以利亞說，

1Ki 21:17 And the word of the Lord came to Elijah the Tishbite, saying,

1Ki21:17 And the word of the LORD came to Elijah the Tishbite, saying,

1Ki 21:18 你起来，去见住撒玛利亚的以色列王亚哈，他下去要得拿伯的葡萄园，现今正在那园里。

1Ki 21:18 Go down to Ahab, king of Israel, in Samaria; see, he is in the vine-garden of Naboth the Jezreelite, where he has gone to take it as his heritage.

1Ki21:18 Arise, go down to meet Ahab king of Israel, which is in Samaria: behold, he is in the vineyard of Naboth, whither he is gone down to possess it.

1Ki 21:19 你要对他说，耶和華如此说，你杀了人，又得他的产业吗？又要对他说，耶和華如此说，狗在何处舔拿伯的血，也必在何处舔你的血。

1Ki 21:19 Say to him, The Lord says, Have you put a man to death and taken his heritage? Then say to him, The Lord says, In the place where dogs have been drinking the blood of Naboth, there will your blood become the drink of dogs.

1Ki21:19 And thou shalt speak unto him, saying, Thus saith the LORD, Hast thou killed, and also taken possession? And thou shalt speak unto him, saying, Thus saith the LORD, In the place where dogs licked the blood of Naboth shall dogs lick thy blood, even thine.

1Ki 21:20 亚哈对以利亚说，我仇敌阿，你找到我吗？他回答说，我找到你了。因为你卖了自己，行耶和华眼中看为恶的事。

1Ki 21:20 And Ahab said to Elijah, Have you come face to face with me, O my hater? And he said, I have come to you because you have given yourself up to do evil in the eyes of the Lord.

1Ki21:20 And Ahab said to Elijah, Hast thou found me, O mine enemy? And he answered, I have found thee: because thou hast sold thyself to work evil in the sight of the LORD.

1Ki 21:21 耶和华说，我必使灾祸临到你，将你除尽。凡属你的男丁，无论困住的，自由的，都从以色列中剪除。

1Ki 21:21 See, I will send evil on you and put an end to you completely, cutting off from Ahab every male child, him who is shut up and him who goes free in Israel;

1Ki21:21 Behold, I will bring evil upon thee, and will take away thy posterity, and will cut off from Ahab him that pisseth against the wall, and him that is shut up and left in Israel,

1Ki 21:22 我必使你的家像尼八的儿子耶罗波安的家，又像亚希雅的儿子巴沙的家。因为你惹我发怒，又使以色列人陷在罪里。

1Ki 21:22 And I will make your family like the family of Jeroboam, the son of Nebat, and like the family of Baasha, the son of Ahijah, because you have made me angry, and have made Israel do evil.

1Ki21:22 And will make thine house like the house of Jeroboam the son of Nebat, and like the house of Baasha the son of Ahijah, for the provocation wherewith thou hast provoked me to anger, and made Israel to sin.

1Ki 21:23 论到耶洗别，耶和华也说，狗在耶斯列的外郭必吃耶洗别的肉。

1Ki 21:23 And of Jezebel the Lord said, Jezebel will become food for dogs in the heritage of Jezreel.

1Ki21:23 And of Jezebel also spake the LORD, saying, The dogs shall eat Jezebel by the wall of Jezreel.

1Ki 21:24 凡属亚哈的人，死在城中的必被狗吃，死在田野的必被空中的鸟吃。

1Ki 21:24 Any man of the family of Ahab who comes to his death in the town will become food for the dogs; and he who comes to his death in the open country will be food for the birds of the air.

1Ki21:24 Him that dieth of Ahab in the city the dogs shall eat; and him that dieth in the field shall the fowls of the air eat.

1Ki 21:25 （从来没有像亚哈的，因他自卖，行耶和华眼中看为恶的事，受了王后耶洗别的耸动。

1Ki 21:25 (There was no one like Ahab, who gave himself up to do evil in the eyes of the Lord, moved to it by Jezebel his wife.

1Ki21:25 But there was none like unto Ahab, which did sell himself to work wickedness in the sight of the LORD, whom Jezebel his wife stirred up.

1Ki 21:26 就照耶和华在以色列人面前所赶出的亚摩利人，行了最可憎恶的事，信从偶像。）

1Ki 21:26 He did a very disgusting thing in going after false gods, doing all the things the Amorites did, whom the Lord sent out before the children of Israel.)

1Ki21:26 And he did very abominably in following idols, according to all things as did the Amorites, whom the LORD cast out before the children of Israel.

1Ki 21:27 亚哈听见这话，就撕裂衣服，禁食，身穿麻布，睡卧也穿着麻布，并且缓缓而行。

1Ki 21:27 Hearing these words, Ahab, in great grief, put haircloth on his flesh and went without food, sleeping in haircloth, and going about quietly.

1Ki21:27 And it came to pass, when Ahab heard those words, that he rent his clothes, and put sackcloth upon his flesh, and fasted, and lay in sackcloth, and went softly.

1Ki 21:28 耶和华的话临到提斯比人以利亚说，

1Ki 21:28 Then the word of the Lord came to Elijah the Tishbite, saying,

1Ki21:28 And the word of the LORD came to Elijah the Tishbite, saying,

1Ki 21:29 亚哈在我面前这样自卑，你看见了吗？因他在我面前自卑，他还在世的时候，

我不降这祸。到他儿子的时候，我必降这祸与他的家。

1Ki 21:29 Do you see how Ahab has made himself low before me? because he has made himself low before me, I will not send the evil in his life-time, but in his son's time I will send the evil on his family.

1Ki21:29 Seest thou how Ahab humbleth himself before me? because he humbleth himself before me, I will not bring the evil in his days: but in his son's days will I bring the evil upon his house.

1Ki 22:1 亚兰国和以色列国三年没有争战。

1Ki 22:1 Now for three years there was no war between Aram and Israel.

1Ki22:1 And they continued three years without war between Syria and Israel.

1Ki 22:2 到第三年，犹大王约沙法下去见以色列王。

1Ki 22:2 And it came about in the third year, that Jehoshaphat, king of Judah, came down to the king of Israel.

1Ki22:2 And it came to pass in the third year, that Jehoshaphat the king of Judah came down to the king of Israel.

1Ki 22:3 以色列王对臣仆说，你们不知道基列的拉末是属我们的吗？我们岂可静坐不动，不从亚兰王手里夺回来吗？

1Ki 22:3 And the king of Israel said to his servants, Do you not see that Ramoth-gilead is ours? and we are doing nothing to get it back from the hands of the king of Aram.

1Ki22:3 And the king of Israel said unto his servants, Know ye that Ramoth in Gilead is ours, and we be still, and take it not out of the hand of the king of Syria?

1Ki 22:4 亚哈问约沙法说，你肯同我去攻取基列的拉末吗？约沙法对以色列王说，你我不分彼此，我的民与你的民一样，我的马与你的马一样。

1Ki 22:4 And he said to Jehoshaphat, Will you go with me to Ramoth-gilead to make war? And Jehoshaphat said to the king of Israel, I am as you are: my people as your people, my horses as your horses.

1Ki22:4 And he said unto Jehoshaphat, Wilt thou go with me to battle to Ramothgilead? And Jehoshaphat said to the king of Israel, I am as thou art, my people as thy people, my horses as thy horses.

1Ki 22:5 约沙法对以色列王说，请你先求问耶和华。

1Ki 22:5 Then Jehoshaphat said to the king of Israel, Let us now get directions from the Lord.

1Ki22:5 And Jehoshaphat said unto the king of Israel, Enquire, I pray thee, at the word of the LORD to day.

1Ki 22:6 于是以色列王招聚先知，约有四百人，问他们说，我上去攻取基列的拉末可不可以。他们说，可以上去，因为主必将那城交在王的手里。

1Ki 22:6 So the king of Israel got all the prophets together, about four hundred men, and said to them, Am I to go to Ramoth-gilead to make war or not? And they said, Go up: for the Lord will give it into the hands of the king.

1Ki22:6 Then the king of Israel gathered the prophets together, about four hundred men, and said unto them, Shall I go against Ramothgilead to battle, or shall I forbear? And they said, Go up; for the LORD shall deliver it into the hand of the king.

1Ki 22:7 约沙法说，这里不是还有耶和华的先知，我们可以求问他吗？

1Ki 22:7 But Jehoshaphat said, Is there no other prophet of the Lord here from whom we may get directions?

1Ki22:7 And Jehoshaphat said, Is there not here a prophet of the LORD besides, that we might enquire of him?

1Ki 22:8 以色列王对约沙法说，还有一个人，是音拉的儿子米该雅，我们可以托他求问耶和华。只是我恨他。因为他指着我所说的预言，不说吉语，单说凶言。约沙法说，王不必这样说。

1Ki 22:8 And the king of Israel said to Jehoshaphat, There is still one man by whom we may get directions from the Lord, Micaiah, son of Imlah; but I have no love for him, for he is a prophet of evil to me and not of good. And Jehoshaphat said, Let not the king say so.

1Ki22:8 And the king of Israel said unto Jehoshaphat, There is yet one man, Micaiah the son of Imlah, by whom we may enquire of the LORD: but I hate him; for he doth not prophesy good concerning me, but evil. And Jehoshaphat said, Let not the king say so.

1Ki 22:9 以色列王就召了一个太监来，说，你快去，将音拉的儿子米该雅召来。

1Ki 22:9 Then the king of Israel sent for one of his unsexed servants and said, Go quickly and come back with Micaiah, the son of Imlah.

1Ki22:9 Then the king of Israel called an officer, and said, Hasten hither

Micaiah the son of Imlah.

1Ki 22:10 以色列王和犹大王约沙法在撒玛利亚城门前的空场上，各穿朝服，坐在位上，所有的先知都在他们面前说预言。

1Ki 22:10 Now the king of Israel and Jehoshaphat, the king of Judah, were seated on their seats of authority, dressed in their robes, by the doorway into Samaria; and all the prophets were acting as prophets before them.

1Ki22:10 And the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah sat each on his throne, having put on their robes, in a void place in the entrance of the gate of Samaria; and all the prophets prophesied before them.

1Ki 22:11 基拿拿的儿子西底家造了两个铁角，说，耶和华如此说，你要用这角抵触亚兰人，直到将他们灭尽。

1Ki 22:11 And Zedekiah, the son of Chenaanah, made himself horns of iron and said, The Lord says, Pushing back the Aramaeans with these, you will put an end to them completely.

1Ki22:11 And Zedekiah the son of Chenaanah made him horns of iron: and he said, Thus saith the LORD, With these shalt thou push the Syrians, until thou have consumed them.

1Ki 22:12 所有的先知也都这样预言说，可以上基列的拉末去，必然得胜，因为耶和华必将那城交在王的手中。

1Ki 22:12 And all the prophets said the same thing, saying, Go up to Ramoth-gilead, and it will go well for you, for the Lord will give it into the hands of the king.

1Ki22:12 And all the prophets prophesied so, saying, Go up to Ramothgilead, and prosper: for the LORD shall deliver it into the king's hand.

1Ki 22:13 那去召米该雅的使者对米该雅说。众先知一口同音地都向王说吉言，你不如与他们说一样的话，也说吉言。

1Ki 22:13 Now the servant who had gone to get Micaiah said to him, See now, all the prophets with one voice are saying good things to the king; so let your words be like theirs and say good things.

1Ki22:13 And the messenger that was gone to call Micaiah spake unto him, saying, Behold now, the words of the prophets declare good unto the king with one mouth: let thy word, I pray thee, be like the word of one of them, and speak that which is good.

1Ki 22:14 米该雅说，我指着永生的耶和华起誓，耶和华对我说什么，我就说什么。

1Ki 22:14 And Micaiah said, By the living Lord, whatever the Lord says to me I will say.

1Ki22:14 And Micaiah said, As the LORD liveth, what the LORD saith unto me, that will I speak.

1Ki 22:15 米该雅到王面前，王问他说，米该雅阿，我们上去攻取基列的拉末可不可以。他回答说，可以上去，必然得胜，耶和华必将那城交在王的手中。

1Ki 22:15 When he came to the king, the king said to him, Micaiah, are we to go to Ramoth-gilead to make war or not? And in answer he said, Go up, and it will go well for you; and the Lord will give it into the hands of the king.

1Ki22:15 So he came to the king. And the king said unto him, Micaiah, shall we go against Ramothgilead to battle, or shall we forbear? And he answered him, Go, and prosper: for the LORD shall deliver it into the hand of the king.

1Ki 22:16 王对他说，我当嘱咐你几次，你才奉耶和华的名向我说实话呢？

1Ki 22:16 Then the king said to him, Have I not, again and again, put you on your oath to say nothing to me but what is true in the name of the Lord?

1Ki22:16 And the king said unto him, How many times shall I adjure thee that thou tell me nothing but that which is true in the name of the LORD?

1Ki 22:17 米该雅说，我看见以色列众民散在山上，如同没有牧人的羊群一般。耶和华说，这民没有主人，他们可以平平安安地各归各家去。

1Ki 22:17 Then he said, I saw all Israel wandering on the mountains like sheep without a keeper; and the Lord said, These have no master: let them go back, every man to his house in peace.

1Ki22:17 And he said, I saw all Israel scattered upon the hills, as sheep that have not a shepherd: and the LORD said, These have no master: let them return every man to his house in peace.

1Ki 22:18 以色列王对约沙法说，我岂没有告诉你，这人指着我所说的预言，不说吉语单说凶言吗？

1Ki 22:18 And the king of Israel said to Jehoshaphat, Did I not say that he would not be a prophet of good but of evil?

1Ki22:18 And the king of Israel said unto Jehoshaphat, Did I not tell thee that he would prophesy no good concerning me, but evil?

1Ki 22:19 米该雅说，你要听耶和华的话。我看见耶和华坐在宝座上，天上的万军侍立在他左右。

1Ki 22:19 And he said, Give ear now to the word of the Lord: I saw the Lord seated on his seat of power, with all the army of heaven in their places round him at his right hand and at his left.

1Ki22:19 And he said, Hear thou therefore the word of the LORD: I saw the LORD sitting on his throne, and all the host of heaven standing by him on his right hand and on his left.

1Ki 22:20 耶和华说，谁去引诱亚哈上基列的拉末去阵亡呢？这个就这样说，那个就那样说。

1Ki 22:20 And the Lord said, How may Ahab be tricked into going up to Ramoth-gilead to his death? And one said one thing and one another.

1Ki22:20 And the LORD said, Who shall persuade Ahab, that he may go up and fall at Ramothgilead? And one said on this manner, and another said on that manner.

1Ki 22:21 随后有一个神灵出来，站在耶和华面前，说，我去引诱他。

1Ki 22:21 Then a spirit came forward and took his place before the Lord and said, I will get him to do it by a trick.

1Ki22:21 And there came forth a spirit, and stood before the LORD, and said, I will persuade him.

1Ki 22:22 耶和华问他说，你用何法呢？他说，我去，要在他众先知口中作谎言的灵。耶和华说，这样，你必能引诱他，你去如此行吧。

1Ki 22:22 And the Lord said, How? And he said, I will go out and be a spirit of deceit in the mouth of all his prophets. And he said, Your trick will have its effect on him: go out and do so.

1Ki22:22 And the LORD said unto him, Wherewith? And he said, I will go forth, and I will be a lying spirit in the mouth of all his prophets. And he said, Thou shalt persuade him, and prevail also: go forth, and do so.

1Ki 22:23 现在耶和华使谎言的灵入了你这些先知的口，并且耶和华已经命定降祸与你。

1Ki 22:23 And now, see, the Lord has put a spirit of deceit in the mouth of all these your prophets; and the Lord has said evil against you.

1Ki22:23 Now therefore, behold, the LORD hath put a lying spirit in the mouth of all these thy prophets, and the LORD hath spoken evil concerning thee.

1Ki 22:24 基拿拿的儿子西底家前来，打米该雅的脸，说，耶和华的灵从哪里离开我与你说话呢？

1Ki 22:24 Then Zedekiah, the son of Chenaanah, came near and gave Micaiah a blow on the side of the face, saying, Where is the spirit of the Lord whose word is in you?

1Ki22:24 But Zedekiah the son of Chenaanah went near, and smote Micaiah on the cheek, and said, Which way went the Spirit of the LORD from me to speak unto thee?

1Ki 22:25 米该雅说，你进严密的屋子藏躲的那日，就必看见了。

1Ki 22:25 And Micaiah said, Truly, you will see on that day when you go into an inner room to keep yourself safe.

1Ki22:25 And Micaiah said, Behold, thou shalt see in that day, when thou shalt go into an inner chamber to hide thyself.

1Ki 22:26 以色列王说，将米该雅带回，交给邑宰亚们和王的儿子约阿施，说

1Ki 22:26 And the king of Israel said, Take Micaiah and send him back to Amon, the ruler of the town, and to Joash, the king's son;

1Ki22:26 And the king of Israel said, Take Micaiah, and carry him back unto Amon the governor of the city, and to Joash the king's son;

1Ki 22:27 王如此说，把这个人下在监里，使他受苦，吃不饱喝不足，等候我平平安安地回来。

1Ki 22:27 And say, It is the king's order that this man is to be put in prison and given prison food till I come again in peace.

1Ki22:27 And say, Thus saith the king, Put this fellow in the prison, and feed him with bread of affliction and with water of affliction, until I come in peace.

1Ki 22:28 米该雅说，你若能平平安安地回来，那就是耶和华没有借我说这话了。又说，众民哪，你们都要听。

1Ki 22:28 And Micaiah said, If you come back at all in peace, the Lord has not sent his word by me.

1Ki22:28 And Micaiah said, If thou return at all in peace, the LORD hath not spoken by me. And he said, Hearken, O people, every one of you.

1Ki 22:29 以色列王和犹大王约沙法上基列的拉末去了。

1Ki 22:29 So the king of Israel and Jehoshaphat, the king of Judah, went up to Ramoth-gilead.

1Ki22:29 So the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah went up to Ramothgilead.

1Ki 22:30 以色列王对约沙法说，我要改装上阵，你可以仍穿王服。以色列王就改装上阵。

1Ki 22:30 And the king of Israel said to Jehoshaphat, I will make a change in my clothing, so that I do not seem to be the king, and will go into the fight; but do you put on your robes. So the king of Israel made a change in his dress and went into the fight.

1Ki22:30 And the king of Israel said unto Jehoshaphat, I will disguise myself, and enter into the battle; but put thou on thy robes. And the king of Israel disguised himself, and went into the battle.

1Ki 22:31 先是亚兰王吩咐他的三十二个车兵长说，他们的兵将，无论大小，你们都不可与他们争战，只要与以色列王争战。

1Ki 22:31 Now the king of Aram had given orders to the thirty-two captains of his war-carriages, saying, Make no attack on small or great, but only on the king of Israel.

1Ki22:31 But the king of Syria commanded his thirty and two captains that had rule over his chariots, saying, Fight neither with small nor great, save only with the king of Israel.

1Ki 22:32 车兵长看见约沙法，便说，这必是以色列王。就转过去与他争战，约沙法便呼喊。

1Ki 22:32 So when the captains of the war-carriages saw Jehoshaphat, they said, Truly, this is the king of Israel; and turning against him, they came round him, but Jehoshaphat gave a cry.

1Ki22:32 And it came to pass, when the captains of the chariots saw Jehoshaphat, that they said, Surely it is the king of Israel. And they turned aside to fight against him: and Jehoshaphat cried out.

1Ki 22:33 车兵长见不是以色列王，就转去不追他了。

1Ki 22:33 And when the captains of the war-carriages saw that he was not the king of Israel, they went back from going after him.

1Ki22:33 And it came to pass, when the captains of the chariots perceived that it was not the king of Israel, that they turned back from pursuing him.

1Ki 22:34 有一人随便开弓，恰巧射入以色列王的甲缝里。王对赶车的说，我受了重伤，你转过车来，拉我出阵吧。

1Ki 22:34 And a certain man sent an arrow from his bow without thought of its direction, and gave the king of Israel a wound where his breastplate was joined to his clothing; so he said to the driver of his war-carriage, Go to one side and take me away out of the army, for I am badly wounded.

1Ki22:34 And a certain man drew a bow at a venture, and smote the king of Israel between the joints of the harness: wherefore he said unto the driver of his chariot, Turn thine hand, and carry me out of the host; for I am wounded.

1Ki 22:35 那日，阵势越战越猛，有人扶王站在车上，抵挡亚兰人。到晚上，王就死了，血从伤处流在车中。

1Ki 22:35 But the fight became more violent while the day went on; and the king was supported in his war-carriage facing the Aramaeans, and the floor of the carriage was covered with the blood from his wound, and by evening he was dead.

1Ki22:35 And the battle increased that day: and the king was stayed up in his chariot against the Syrians, and died at even: and the blood ran out of the wound into the midst of the chariot.

1Ki 22:36 约在日落的时候，有号令传遍军中，说，各归本城，各归本地吧。

1Ki 22:36 And about sundown a cry went up from all parts of the army, saying, Let every man go back to his town and his country, for the king is dead.

1Ki22:36 And there went a proclamation throughout the host about the going down of the sun, saying, Every man to his city, and every man to his own country.

1Ki 22:37 王既死了，众人将他送到撒玛利亚，就葬在那里。

1Ki 22:37 And they came to Samaria, and put the king's body to rest in Samaria.

1Ki22:37 So the king died, and was brought to Samaria; and they buried the king in Samaria.

1Ki 22:38 又有人把他的车洗在撒玛利亚的池旁（妓女在那里洗澡），狗来舔他的血，正如耶和華所说的话。

1Ki 22:38 And the war-carriage was washed by the pool of Samaria, which was the

bathing-place of the loose women, and the dogs were drinking his blood there, as the Lord had said.

1Ki22:38 And one washed the chariot in the pool of Samaria; and the dogs licked up his blood; and they washed his armour; according unto the word of the LORD which he spake.

1Ki 22:39 亚哈其余的事，凡他所行的和他所修造的象牙宫，并所建筑的一切城邑，都写在以色列诸王记上。

1Ki 22:39 Now the rest of the acts of Ahab, and all he did, and his ivory house, and all the towns of which he was the builder, are they not recorded in the book of the history of the kings of Israel?

1Ki22:39 Now the rest of the acts of Ahab, and all that he did, and the ivory house which he made, and all the cities that he built, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

1Ki 22:40 亚哈与他列祖同睡。他儿子亚哈谢接续他作王。

1Ki 22:40 So Ahab was put to rest with his fathers; and Ahaziah his son became king in his place.

1Ki22:40 So Ahab slept with his fathers; and Ahaziah his son reigned in his stead.

1Ki 22:41 以色列王亚哈第四年，亚撒的儿子约沙法登基作了犹大王。

1Ki 22:41 And Jehoshaphat, the son of Asa, became king over Judah in the fourth year of Ahab's rule over Israel.

1Ki22:41 And Jehoshaphat the son of Asa began to reign over Judah in the fourth year of Ahab king of Israel.

1Ki 22:42 约沙法登基的时候年三十五岁，在耶路撒冷作王二十五年。他母亲名叫阿苏巴，乃示利希的女儿。

1Ki 22:42 Jehoshaphat was thirty-five years old when he became king, and he was king for twenty-five years in Jerusalem. His mother's name was Azubah, the daughter of Shilhi.

1Ki22:42 Jehoshaphat was thirty and five years old when he began to reign; and he reigned twenty and five years in Jerusalem. And his mother's name was Azubah the daughter of Shilhi.

1Ki 22:43 约沙法行他父亲亚撒所行的道，不偏离左右，行耶和華眼中看为正的事。只是

丘坛还没有废去，百姓仍在那里献祭烧香。

1Ki 22:43 He did as Asa his father had done, not turning away from it, but doing what was right in the eyes of the Lord; but the high places were not taken away: the people went on making offerings and burning them in the high places.

1Ki22:43 And he walked in all the ways of Asa his father; he turned not aside from it, doing that which was right in the eyes of the LORD: nevertheless the high places were not taken away; for the people offered and burnt incense yet in the high places.

1Ki 22:44 约沙法与以色列王和好。

1Ki 22:44 And Jehoshaphat made peace with the king of Israel.

1Ki22:44 And Jehoshaphat made peace with the king of Israel.

1Ki 22:45 约沙法其余的事和他所显出的勇力，并他怎样争战，都写在犹大列王记上。

1Ki 22:45 Now the rest of the acts of Jehoshaphat, and his great power, and how he went to war, are they not recorded in the book of the history of the kings of Judah?

1Ki22:45 Now the rest of the acts of Jehoshaphat, and his might that he shewed, and how he warred, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

1Ki 22:46 约沙法将他父亲亚撒在世所剩下的变童都从国中除去了。

1Ki 22:46 He put an end to the rest of those who were used for sex purposes in the worship of the gods, all those who were still in the land in the time of his father Asa.

1Ki22:46 And the remnant of the sodomites, which remained in the days of his father Asa, he took out of the land.

1Ki 22:47 那时以东没有王，有总督治理。

1Ki 22:47 At that time there was no king in Edom;

1Ki22:47 There was then no king in Edom: a deputy was king.

1Ki 22:48 约沙法制造他施船只，要往俄斐去，将金子运来。只是没有去，因为船在以旬迦别破坏了。

1Ki 22:48 And the representative of King Jehoshaphat made a Tarshish-ship to go to Ophir for gold, but it did not go, because it was broken at Ezion-geber.

1Ki22:48 Jehoshaphat made ships of Tharshish to go to Ophir for gold: but they went not; for the ships were broken at Eziongeber.

1Ki 22:49 亚哈的儿子亚哈谢对约沙法说，容我的仆人和你的仆人坐船同去吧。约沙法却不肯。

1Ki 22:49 Then Ahaziah, the son of Ahab, said to Jehoshaphat, Let my men go with yours in the ships. But Jehoshaphat would not let them.

1Ki22:49 Then said Ahaziah the son of Ahab unto Jehoshaphat, Let my servants go with thy servants in the ships. But Jehoshaphat would not.

1Ki 22:50 约沙法与列祖同睡。葬在大卫城他列祖的坟地里。他儿子约兰接续他作王。

1Ki 22:50 Then Jehoshaphat went to rest with his fathers, and his body was put into the earth in the town of David his father; and Jehoram his son became king in his place.

1Ki22:50 And Jehoshaphat slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David his father: and Jehoram his son reigned in his stead.

1Ki 22:51 犹大王约沙法十七年，亚哈的儿子亚哈谢在撒玛利亚登基，作以色列王共二年。

1Ki 22:51 Ahaziah, the son of Ahab, became king over Israel in Samaria in the seventeenth year of the rule of Jehoshaphat, the king of Judah, and he was king over Israel for two years.

1Ki22:51 Ahaziah the son of Ahab began to reign over Israel in Samaria the seventeenth year of Jehoshaphat king of Judah, and reigned two years over Israel.

1Ki 22:52 他行耶和华眼中看为恶的事，效法他的父母，又行尼八的儿子耶罗波安使以色列人陷在罪里的事。

1Ki 22:52 He did evil in the eyes of the Lord, going in the ways of his father and his mother, and in the ways of Jeroboam, the son of Nebat, who made Israel do evil.

1Ki22:52 And he did evil in the sight of the LORD, and walked in the way of his father, and in the way of his mother, and in the way of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin:

1Ki 22:53 他照他父亲一切所行的，事奉敬拜巴力，惹耶和華以色列神的怒气。

1Ki 22:53 He was a servant and worshipper of Baal, moving the Lord, the God of Israel, to wrath, as his father had done.

1Ki22:53 For he served Baal, and worshipped him, and provoked to anger the LORD God of Israel, according to all that his father had done.

2Ki 1:1 亞哈死后，摩押背叛以色列。

2Ki 1:1 After the death of Ahab, Moab made itself free from the authority of Israel.

2Ki1:1 Then Moab rebelled against Israel after the death of Ahab.

2Ki 1:2 亞哈謝在撒瑪利亞，一日从樓上的栏杆里掉下来，就病了。于是差遣使者说，你们去问以革伦的神巴力西卜，我这病能好不能好。

2Ki 1:2 Now Ahaziah had a fall from the window of his room in Samaria, and was ill. And he sent men, and said to them, Put a question to Baal-zebub, the god of Ekron, about the outcome of my disease, to see if I will get well or not.

2Ki1:2 And Ahaziah fell down through a lattice in his upper chamber that was in Samaria, and was sick: and he sent messengers, and said unto them, Go, enquire of Baalzebub the god of Ekron whether I shall recover of this disease.

2Ki 1:3 但耶和華的使者对提斯比人以利亞说，你起来，去迎着撒瑪利亞王的使者，对他们说，你们去问以革伦神巴力西卜，岂因以色列中没有神吗？

2Ki 1:3 But the angel of the Lord said to Elijah the Tishbite, Go now, and, meeting the men sent by the king of Samaria, say to them, Is it because there is no God in Israel, that you are going to get directions from Baal-zebub, the god of Ekron?

2Ki1:3 But the angel of the LORD said to Elijah the Tishbite, Arise, go up to meet the messengers of the king of Samaria, and say unto them, Is it not because there is not a God in Israel, that ye go to enquire of Baalzebub the god of Ekron?

2Ki 1:4 所以耶和華如此说，你必不下你所上的床，必定要死。以利亞就去了。

2Ki 1:4 Give ear then to the words of the Lord: You will never again get down from the bed on to which you have gone up, but death will certainly come to you. Then Elijah went away.

2Ki1:4 Now therefore thus saith the LORD, Thou shalt not come down from that bed on which thou art gone up, but shalt surely die. And Elijah departed.

2Ki 1:5 使者回来见王，王问他们说，你们为什么回来呢？

2Ki 1:5 And the men he had sent came back to the king; and he said to them, Why have you come back?

2Ki1:5 And when the messengers turned back unto him, he said unto them, Why are ye now turned back?

2Ki 1:6 使者回答说，有一个人迎着我们来，对我们说，你们回去见差你们来的王，对他说，耶和华如此说，你差人去问以革伦神巴力西卜，岂因以色列中没有神吗？所以你必不下所上的床，必定要死。

2Ki 1:6 And they said to him, On our way we had a meeting with a man who said, Go back to the king who sent you and say to him, The Lord says, Is it because there is no God in Israel that you send to put a question to Baal-zebub, the god of Ekron? For this reason, you will not come down from the bed on to which you have gone up, but death will certainly come to you.

2Ki1:6 And they said unto him, There came a man up to meet us, and said unto us, Go, turn again unto the king that sent you, and say unto him, Thus saith the LORD, Is it not because there is not a God in Israel, that thou sendest to enquire of Baalzebub the god of Ekron? therefore thou shalt not come down from that bed on which thou art gone up, but shalt surely die.

2Ki 1:7 王问他们说，迎着你们来告诉你们这话的，是怎样的人。

2Ki 1:7 And he said to them, What sort of a man was it who came and said these words to you?

2Ki1:7 And he said unto them, What manner of man was he which came up to meet you, and told you these words?

2Ki 1:8 回答说，他身穿毛衣，腰束皮带。王说，这必是提斯比人以利亚。

2Ki 1:8 And they said in answer, He was a man clothed in a coat of hair, with a leather band about his body. Then he said, It is Elijah the Tishbite.

2Ki1:8 And they answered him, He was an hairy man, and girt with a girdle of leather about his loins. And he said, It is Elijah the Tishbite.

2Ki 1:9 于是，王差遣五十夫长，带领五十人去见以利亚，他就上到以利亚那里。以利亚正坐在山顶上。五十夫长对他说，神人哪，王吩咐你下来。

2Ki 1:9 Then the king sent to him a captain of fifty with his fifty men; and he went up to him where he was seated on the top of a hill, and said to him, O

man of God, the king has said, Come down.

2Ki1:9 Then the king sent unto him a captain of fifty with his fifty. And he went up to him: and, behold, he sat on the top of an hill. And he spake unto him, Thou man of God, the king hath said, Come down.

2Ki 1:10 以利亚回答说，我若是神人，愿火从天上降下来，烧灭你和你那五十人。于是有火从天上降下来，烧灭五十夫长和他那五十人。

2Ki 1:10 And Elijah in answer said to the captain of fifty, If I am a man of God, may fire come down from heaven on you and on your fifty men, and put an end to you. Then fire came down from heaven and put an end to him and his fifty men.

2Ki1:10 And Elijah answered and said to the captain of fifty, If I be a man of God, then let fire come down from heaven, and consume thee and thy fifty. And there came down fire from heaven, and consumed him and his fifty.

2Ki 1:11 王第二次差遣一个五十夫长，带领五十人去见以利亚。五十夫长对以利亚说，神人哪，王吩咐你快快下来。

2Ki 1:11 Then the king sent another captain of fifty with his fifty men; and he said to Elijah, O man of God, the king says, Come down quickly.

2Ki1:11 Again also he sent unto him another captain of fifty with his fifty. And he answered and said unto him, O man of God, thus hath the king said, Come down quickly.

2Ki 1:12 以利亚回答说，我若是神人，愿火从天上降下来，烧灭你和你那五十人。于是神的火从天上降下来，烧灭五十夫长和他那五十人。

2Ki 1:12 And Elijah in answer said, If I am a man of God, may fire come down from heaven on you and on your fifty men, and put an end to you. And the fire of God came down from heaven, and put an end to him and his fifty men.

2Ki1:12 And Elijah answered and said unto them, If I be a man of God, let fire come down from heaven, and consume thee and thy fifty. And the fire of God came down from heaven, and consumed him and his fifty.

2Ki 1:13 王第三次差遣一个五十夫长，带领五十人去。这五十夫长上去，双膝跪在以利亚面前，哀求他说，神人哪，愿我的性命和你这五十个仆人的性命在你眼前看为宝贵。

2Ki 1:13 Then he sent a third captain of fifty with his fifty men; and the third captain of fifty went up, and falling on his knees before Elijah, requesting mercy of him, said, O man of God, let my life and the life of these your fifty servants be of value to you.

2Ki1:13 And he sent again a captain of the third fifty with his fifty. And the

third captain of fifty went up, and came and fell on his knees before Elijah, and besought him, and said unto him, O man of God, I pray thee, let my life, and the life of these fifty thy servants, be precious in thy sight.

2Ki 1:14 已经有火从天上降下来，烧灭前两次来的五十夫长和他们各自带的五十人。现在愿我的性命在你眼前看为宝贵。

2Ki 1:14 For fire came down from heaven and put an end to the first two captains of fifty and their fifties; but now let my life be of value in your eyes.

2Ki 1:14 Behold, there came fire down from heaven, and burnt up the two captains of the former fifties with their fifties: therefore let my life now be precious in thy sight.

2Ki 1:15 耶和华的使者对以利亚说，你同着他下去，不要怕他。以利亚就起来，同着他下去见王，

2Ki 1:15 Then the angel of the Lord said to Elijah, Go down with him; have no fear of him. So he got up and went down with him to the king.

2Ki 1:15 And the angel of the LORD said unto Elijah, Go down with him: be not afraid of him. And he arose, and went down with him unto the king.

2Ki 1:16 对王说，耶和华如此说，你差人去问以革伦神巴力西卜，岂因以色列中没有神可以求问吗？所以你必不下所上的床，必定要死。

2Ki 1:16 And he said to him, This is the word of the Lord: Because you sent men to put a question to Baal-zebub, the god of Ekron, for this reason you will never again get down from the bed on to which you have gone up, but death will certainly come to you.

2Ki 1:16 And he said unto him, Thus saith the LORD, Forasmuch as thou hast sent messengers to enquire of Baalzebub the god of Ekron, is it not because there is no God in Israel to enquire of his word? therefore thou shalt not come down off that bed on which thou art gone up, but shalt surely die.

2Ki 1:17 亚哈谢果然死了，正如耶和华借以利亚所说的话。因他没有儿子，他兄弟约兰接续他作王，正在犹大王约沙法的儿子约兰第二年。

2Ki 1:17 So death came to him, as the Lord had said by the mouth of Elijah. And Jehoram became king in his place in the second year of the rule of Jehoram, son of Jehoshaphat, king of Judah; because he had no son.

2Ki 1:17 So he died according to the word of the LORD which Elijah had spoken. And Jehoram reigned in his stead in the second year of Jehoram the son of Jehoshaphat king of Judah; because he had no son.

2Ki 1:18 亚哈谢其余所行的事都写在以色列诸王记上。

2Ki 1:18 Now the rest of the acts of Ahaziah, are they not recorded in the book of the history of the kings of Israel?

2Ki1:18 Now the rest of the acts of Ahaziah which he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

2Ki 2:1 耶和华要用旋风接以利亚升天的时候，以利亚与以利沙从吉甲前往。

2Ki 2:1 Now when the Lord was about to take Elijah up to heaven in a great wind, Elijah went with Elisha from Gilgal.

2Ki2:1 And it came to pass, when the LORD would take up Elijah into heaven by a whirlwind, that Elijah went with Elisha from Gilgal.

2Ki 2:2 以利亚对以利沙说，耶和华差我往伯特利去，你可以在这里等候。以利沙说，我指着永生的耶和华，又敢在你面前起誓，我必不离开你。于是二人下到伯特利。

2Ki 2:2 And Elijah said to Elisha, Come no farther for the Lord has sent me to Beth-el. But Elisha said, As the Lord is living and as your soul is living, I will not be parted from you. So they went down to Beth-el.

2Ki2:2 And Elijah said unto Elisha, Tarry here, I pray thee; for the LORD hath sent me to Bethel. And Elisha said unto him, As the LORD liveth, and as thy soul liveth, I will not leave thee. So they went down to Bethel.

2Ki 2:3 住伯特利的先知门徒出来见以利沙，对他说，耶和华今日要接你的师傅离开你，你知道不知道。他说，我知道，你们不要作声。

2Ki 2:3 And at Beth-el the sons of the prophets came out to Elisha and said, Has it been made clear to you that the Lord is going to take away your master from over you today? And he said, Yes, I have knowledge of it: say no more.

2Ki2:3 And the sons of the prophets that were at Bethel came forth to Elisha, and said unto him, Knowest thou that the LORD will take away thy master from thy head to day? And he said, Yea, I know it; hold ye your peace.

2Ki 2:4 以利亚对以利沙说，耶和华差遣我往耶利哥去，你可以在这里等候。以利沙说，我指着永生的耶和华，又敢在你面前起誓，我必不离开你。于是二人到了耶利哥。

2Ki 2:4 Then Elijah said to him, Come no farther, for the Lord has sent me to Jericho. But he said, As the Lord is living and as your soul is living, I will not be parted from you. So they went on to Jericho.

2Ki2:4 And Elijah said unto him, Elisha, tarry here, I pray thee; for the LORD

hath sent me to Jericho. And he said, As the LORD liveth, and as thy soul liveth, I will not leave thee. So they came to Jericho.

2Ki 2:5 住耶利哥的先知门徒就近以利沙，对他说，耶和华今日要接你的师傅离开你，你知道不知道。他说，我知道，你们不要作声。

2Ki 2:5 And at Jericho the sons of the prophets came up to Elisha and said to him, Has it been made clear to you that the Lord is going to take away your master from over you today? And he said in answer, Yes, I have knowledge of it: say no more.

2Ki2:5 And the sons of the prophets that were at Jericho came to Elisha, and said unto him, Knowest thou that the LORD will take away thy master from thy head to day? And he answered, Yea, I know it; hold ye your peace.

2Ki 2:6 以利亚对以利沙说，耶和华差遣我往约旦河去，你可以在这里等候。以利沙说，我指着永生的耶和华，又敢在你面前起誓，我必不离开你。于是二人一同前往。

2Ki 2:6 Then Elijah said to him, Come no farther, for the Lord has sent me to Jordan. But he said, As the Lord is living and as your soul is living, I will not be parted from you. So they went on together.

2Ki2:6 And Elijah said unto him, Tarry, I pray thee, here; for the LORD hath sent me to Jordan. And he said, As the LORD liveth, and as thy soul liveth, I will not leave thee. And they two went on.

2Ki 2:7 有先知门徒去了五十人，远远地站在他们对面。二人在约旦河边站住。

2Ki 2:7 And fifty men of the sons of the prophets went out and took their places facing them a long way off, while the two of them were by the edge of Jordan.

2Ki2:7 And fifty men of the sons of the prophets went, and stood to view afar off: and they two stood by Jordan.

2Ki 2:8 以利亚将自己的外衣卷起来，用以打水，水就左右分开，二人走干地而过。

2Ki 2:8 Then Elijah took off his robe, and, rolling it up, gave the water a blow with it, and the waters were parted, flowing back this way and that, so that they went over on dry land.

2Ki2:8 And Elijah took his mantle, and wrapped it together, and smote the waters, and they were divided hither and thither, so that they two went over on dry ground.

2Ki 2:9 过去之后，以利亚对以利沙说，我未曾被接去离开你，你要我为你作什么，只管

求我。以利沙说，愿感动你的灵加倍地感动我。

2Ki 2:9 And when they had come to the other side, Elijah said to Elisha, Say what you would have me do for you before I am taken from you. And Elisha said, Be pleased to let a special measure of your spirit be on me.

2Ki2:9 And it came to pass, when they were gone over, that Elijah said unto Elisha, Ask what I shall do for thee, before I be taken away from thee. And Elisha said, I pray thee, let a double portion of thy spirit be upon me.

2Ki 2:10 以利亚说，你所求的难得。虽然如此，我被接去离开你的时候，你若看见我，就必得着。不然，必得不着了。

2Ki 2:10 And he said, You have made a hard request: still, if you see me when I am taken from you, you will get your desire; but if not, it will not be so.

2Ki2:10 And he said, Thou hast asked a hard thing: nevertheless, if thou see me when I am taken from thee, it shall be so unto thee; but if not, it shall not be so.

2Ki 2:11 他们正走着说话，忽有火车火马将二人隔开，以利亚就乘旋风升天去了。

2Ki 2:11 And while they went on their way, going on talking together, suddenly there were carriages and horses of fire separating them from one another and Elijah went up to heaven in a great wind.

2Ki2:11 And it came to pass, as they still went on, and talked, that, behold, there appeared a chariot of fire, and horses of fire, and parted them both asunder; and Elijah went up by a whirlwind into heaven.

2Ki 2:12 以利沙看见，就呼叫说，我父阿。我父阿。以色列的战车马兵阿。以后不再见他了。于是以利沙把自己的衣服撕为两片。

2Ki 2:12 And when Elisha saw it he gave a cry, My father, my father, the carriages of Israel and its horsemen! And he saw him no longer; and he was full of grief.

2Ki2:12 And Elisha saw it, and he cried, My father, my father, the chariot of Israel, and the horsemen thereof. And he saw him no more: and he took hold of his own clothes, and rent them in two pieces.

2Ki 2:13 他拾起以利亚身上掉下来的外衣，回去站在约旦河边。

2Ki 2:13 Then he took up Elijah's robe, which had been dropped from him, and went back till he came to the edge of Jordan.

2Ki2:13 He took up also the mantle of Elijah that fell from him, and went back, and stood by the bank of Jordan;

2Ki 2:14 他用以利亚身上掉下来的外衣打水，说，耶和华以利亚的神在哪里呢？打水之后，水也左右分开，以利沙就过来了。

2Ki 2:14 And he took Elijah's robe, which had been dropped from him, and giving the water a blow with it, said, Where is the Lord, the God of Elijah? and at his blow the waters were parted this way and that; and Elisha went over.

2Ki2:14 And he took the mantle of Elijah that fell from him, and smote the waters, and said, Where is the LORD God of Elijah? and when he also had smitten the waters, they parted hither and thither: and Elisha went over.

2Ki 2:15 住耶利哥的先知门徒从对面看见他，就说，感动以利亚的灵感感动以利沙了。他们就来迎接他，在他面前俯伏于地，

2Ki 2:15 And when the sons of the prophets who were facing him at Jericho saw him, they said, The spirit of Elijah is resting on Elisha. And they came out to him, and went down on the earth before him.

2Ki2:15 And when the sons of the prophets which were to view at Jericho saw him, they said, The spirit of Elijah doth rest on Elisha. And they came to meet him, and bowed themselves to the ground before him.

2Ki 2:16 对他说，仆人们这里有五十个壮士，求你容他们去寻找你师傅，或者耶和华的灵将他提起来，投在某山某谷。以利沙说，你们不必打发人去。

2Ki 2:16 And they said, Your servants have with us here fifty strong men; be pleased to let them go in search of Elijah; for it may be that the spirit of the Lord has taken him up and put him down on some mountain or in some valley. But he said, Do not send them.

2Ki2:16 And they said unto him, Behold now, there be with thy servants fifty strong men; let them go, we pray thee, and seek thy master: lest peradventure the Spirit of the LORD hath taken him up, and cast him upon some mountain, or into some valley. And he said, Ye shall not send.

2Ki 2:17 他们再三催促他，他难以推辞，就说，你们打发人去吧。他们便打发五十人去，寻找了三天，也没有找着。

2Ki 2:17 But when they kept on requesting him, he was shamed and said, Send, then. So they sent fifty men; but after searching for three days, they came back without having seen him.

2Ki2:17 And when they urged him till he was ashamed, he said, Send. They sent therefore fifty men; and they sought three days, but found him not.

2Ki 2:18 以利沙仍然在耶利哥等候他们回到他那里。他对他们说，我岂没有告诉你们不必去吗？

2Ki 2:18 And they came back to him, while he was still at Jericho; and he said to them, Did I not say to you, Go not?

2Ki2:18 And when they came again to him, (for he tarried at Jericho,) he said unto them, Did I not say unto you, Go not?

2Ki 2:19 耶利哥城的人对以利沙说，这城的地势美好，我主看见了。只是水恶劣，土产不熟而落。

2Ki 2:19 Now the men of the town said to Elisha, You see that the position of this town is good; but the water is bad, causing the young of the cattle to come to birth dead.

2Ki2:19 And the men of the city said unto Elisha, Behold, I pray thee, the situation of this city is pleasant, as my lord seeth: but the water is naught, and the ground barren.

2Ki 2:20 以利沙说，你们拿一个新瓶来，装盐给我。他们就拿来给他。

2Ki 2:20 So he said, Get me a new vessel, and put salt in it; and they took it to him.

2Ki2:20 And he said, Bring me a new cruse, and put salt therein. And they brought it to him.

2Ki 2:21 他出到水源，将盐倒在水中，说，耶和华如此说，我治好了这水，从此必不再使人死，也不再使地土不生产。

2Ki 2:21 Then he went out to the spring from which the water came, and put salt in it, and said, The Lord says, Now I have made this water sweet; no longer will it be death-giving or unfertile.

2Ki2:21 And he went forth unto the spring of the waters, and cast the salt in there, and said, Thus saith the LORD, I have healed these waters; there shall not be from thence any more death or barren land.

2Ki 2:22 于是那水治好了，直到今日，正如以利沙所说的。

2Ki 2:22 And the water was made sweet again to this day, as Elisha said.

2Ki2:22 So the waters were healed unto this day, according to the saying of Elisha which he spake.

2Ki 2:23 以利沙从那里上伯特利去，正上去的时候，有些童子从城里出来，戏笑他说，秃头的上去吧。秃头的上去吧。

2Ki 2:23 Then from there he went up to Beth-el; and on his way, some little boys came out from the town and made sport of him, crying, Go up, old no-hair! go up, old no-hair!

2Ki2:23 And he went up from thence unto Bethel: and as he was going up by the way, there came forth little children out of the city, and mocked him, and said unto him, Go up, thou bald head; go up, thou bald head.

2Ki 2:24 他回头看见，就奉耶和華的名咒诅他们。于是有两个母熊从林中出来，撕裂他们中间四十二个童子。

2Ki 2:24 And turning back, he saw them, and put a curse on them in the name of the Lord. And two she-bears came out of the wood and put forty-two of the children to death.

2Ki2:24 And he turned back, and looked on them, and cursed them in the name of the LORD. And there came forth two she bears out of the wood, and tare forty and two children of them.

2Ki 2:25 以利沙从伯特利上迦密山，又从迦密山回到撒玛利亚。

2Ki 2:25 From there he went to Mount Carmel, and came back from there to Samaria.

2Ki2:25 And he went from thence to mount Carmel, and from thence he returned to Samaria.

2Ki 3:1 犹大王约沙法十八年，亚哈的儿子约兰在撒玛利亚登基作了以色列王十二年。

2Ki 3:1 And Jehoram, the son of Ahab, became king over Israel in Samaria in the eighteenth year of the rule of Jehoshaphat, king of Judah; and he was king for twelve years.

2Ki3:1 Now Jehoram the son of Ahab began to reign over Israel in Samaria the eighteenth year of Jehoshaphat king of Judah, and reigned twelve years.

2Ki 3:2 他行耶和華眼中看为恶的事，但不至像他父母所行的，因为除掉他父所造巴力的柱像。

2Ki 3:2 He did evil in the eyes of the Lord; but not like his father and his mother, for he put away the stone pillar of Baal which his father had made.

2Ki3:2 And he wrought evil in the sight of the LORD; but not like his father, and like his mother: for he put away the image of Baal that his father had made

2Ki 3:3 然而，他贴近尼八的儿子耶罗波安使以色列人陷在罪里的那罪，总不离开。

2Ki 3:3 But still he did the same sins which Jeroboam, the son of Nebat, did and made Israel do; he went on in them.

2Ki3:3 Nevertheless he cleaved unto the sins of Jeroboam the son of Nebat, which made Israel to sin; he departed not therefrom.

2Ki 3:4 摩押王米沙牧养许多羊，每年将十万羊羔的毛和十万公绵羊的毛给以色列王进贡。

2Ki 3:4 Now Mesha, king of Moab, was a sheep-farmer; and he gave regularly to the king of Israel the wool from a hundred thousand lambs and a hundred thousand sheep.

2Ki3:4 And Mesha king of Moab was a sheepmaster, and rendered unto the king of Israel an hundred thousand lambs, and an hundred thousand rams, with the wool.

2Ki 3:5 亚哈死后，摩押王背叛以色列王。

2Ki 3:5 But when Ahab was dead, the king of Moab got free from the authority of the king of Israel.

2Ki3:5 But it came to pass, when Ahab was dead, that the king of Moab rebelled against the king of Israel.

2Ki 3:6 那时约兰王出撒玛利亚，数点以色列众人。

2Ki 3:6 At that time, King Jehoram went out from Samaria and got all Israel together in fighting order.

2Ki3:6 And king Jehoram went out of Samaria the same time, and numbered all Israel.

2Ki 3:7 前行的时候，差人去见犹大王约沙法，说，摩押王背叛我，你肯同我去攻打摩押吗？他说，我肯上去，你我不分彼此，我的民与你的民一样，我的马与你的马一样。

2Ki 3:7 And he sent to Jehoshaphat, king of Judah, saying, The king of Moab has got free from my authority: will you go with me to make war on Moab? And he said, I will go with you: I am as you are, my people as your people, and my horses as your horses.

2Ki3:7 And he went and sent to Jehoshaphat the king of Judah, saying, The king of Moab hath rebelled against me: wilt thou go with me against Moab to battle? And he said, I will go up: I am as thou art, my people as thy people, and my

horses as thy horses.

2Ki 3:8 约兰说，我们从哪条路上去呢？回答说，从以东旷野的路上去。

2Ki 3:8 And he said, Which way are we to go? And he said in answer, By the waste land of Edom.

2Ki3:8 And he said, Which way shall we go up? And he answered, The way through the wilderness of Edom.

2Ki 3:9 于是，以色列王和犹大王，并以东王，都一同去绕行七日的路程。军队和所带的牲畜没有水喝。

2Ki 3:9 So the king of Israel went with the king of Judah and the king of Edom by a roundabout way for seven days: and there was no water for the army or for the beasts they had with them.

2Ki3:9 So the king of Israel went, and the king of Judah, and the king of Edom: and they fetched a compass of seven days' journey: and there was no water for the host, and for the cattle that followed them.

2Ki 3:10 以色列王说，哀哉。耶和华招聚我们这三王，乃要交在摩押人的手里。

2Ki 3:10 And the king of Israel said, Here is trouble: for the Lord has got these three kings together to give them into the hands of Moab.

2Ki3:10 And the king of Israel said, Alas! that the LORD hath called these three kings together, to deliver them into the hand of Moab!

2Ki 3:11 约沙法说，这里不是有耶和华的先知吗？我们可以托他求问耶和华。以色列王的一个臣子回答说，这里有沙法的儿子以利沙，就是从前服事以利亚的（原文作倒水在以利亚手上的）。

2Ki 3:11 But Jehoshaphat said, Is there no prophet of the Lord here, through whom we may get directions from the Lord? And one of the king of Israel's men said in answer, Elisha, the son of Shaphat, is here, who was servant to Elijah.

2Ki3:11 But Jehoshaphat said, Is there not here a prophet of the LORD, that we may enquire of the LORD by him? And one of the king of Israel's servants answered and said, Here is Elisha the son of Shaphat, which poured water on the hands of Elijah.

2Ki 3:12 约沙法说，他必有耶和华的话。于是以色列王和约沙法，并以东王都下去见他。

2Ki 3:12 And Jehoshaphat said, The word of the Lord is with him. So the king of Israel and Jehoshaphat and the king of Edom went down to him.

2Ki3:12 And Jehoshaphat said, The word of the LORD is with him. So the king of Israel and Jehoshaphat and the king of Edom went down to him.

2Ki 3:13 以利沙对以色列王说，我与你何干。去问你父亲的先知和你母亲的先知吧。以色列王对他说，不要这样说，耶和华招聚我们这三王，乃要交在摩押人的手里。

2Ki 3:13 But Elisha said to the king of Israel, What have I to do with you? go to the prophets of your father and your mother. And the king of Israel said, No ; for the Lord has got these three kings together to give them up into the hands of Moab.

2Ki3:13 And Elisha said unto the king of Israel, What have I to do with thee? get thee to the prophets of thy father, and to the prophets of thy mother. And the king of Israel said unto him, Nay: for the LORD hath called these three kings together, to deliver them into the hand of Moab.

2Ki 3:14 以利沙说，我指着所事奉永生的万军耶和华起誓，我若不看犹大王约沙法的情面，必不理你，不顾你。

2Ki 3:14 Then Elisha said, By the life of the Lord of armies whose servant I am , if it was not for the respect I have for Jehoshaphat, king of Judah, I would not give a look at you, or see you.

2Ki3:14 And Elisha said, As the LORD of hosts liveth, before whom I stand, surely, were it not that I regard the presence of Jehoshaphat the king of Judah , I would not look toward thee, nor see thee.

2Ki 3:15 现在你们给我找一个弹琴的来。弹琴的时候，耶和华的灵（原文作手）就降在以利沙身上。

2Ki 3:15 But now, get me a player of music, and it will come about that while the man is playing, the hand of the Lord will come on me and I will give you the word of the Lord: and they got a player of music, and while the man was playing, the hand of the Lord was on him.

2Ki3:15 But now bring me a minstrel. And it came to pass, when the minstrel played, that the hand of the LORD came upon him.

2Ki 3:16 他便说，耶和华如此说，你们要在这谷中满处挖沟。

2Ki 3:16 And he said, The Lord says, I will make this valley full of water-holes.

2Ki3:16 And he said, Thus saith the LORD, Make this valley full of ditches.

2Ki 3:17 因为耶和华如此说，你们虽不见风，不见雨，这谷必满了水，使你们和牲畜有水喝。

2Ki 3:17 For the Lord says, Though you see no wind or rain, the valley will be full of water, and you and your armies and your beasts will have drink.

2Ki3:17 For thus saith the LORD, Ye shall not see wind, neither shall ye see rain; yet that valley shall be filled with water, that ye may drink, both ye, and your cattle, and your beasts.

2Ki 3:18 在耶和华眼中这还算为小事，他也必将摩押人交在你们手中。

2Ki 3:18 And this will be only a small thing to the Lord: in addition he will give the Moabites into your hands.

2Ki3:18 And this is but a light thing in the sight of the LORD: he will deliver the Moabites also into your hand.

2Ki 3:19 你们必攻破一切坚城美邑，砍伐各种佳树，塞住一切水泉，用石头糟踏一切美田。

2Ki 3:19 And you are to put every walled town to destruction, cutting down every good tree, and stopping up every water-spring, and making all the good land rough with stones.

2Ki3:19 And ye shall smite every fenced city, and every choice city, and shall fell every good tree, and stop all wells of water, and mar every good piece of land with stones.

2Ki 3:20 次日早晨，约在献祭的时候，有水从以东而来，遍地就满了水。

2Ki 3:20 Now in the morning, about the time when the offering was made, they saw water flowing from the direction of Edom till the country was full of water.

2Ki3:20 And it came to pass in the morning, when the meat offering was offered, that, behold, there came water by the way of Edom, and the country was filled with water.

2Ki 3:21 摩押众人听见这三王上来要与他们争战，凡能顶盔贯甲的，无论老少，尽都聚集站在边界上。

2Ki 3:21 Now all Moab, hearing that the kings had come to make war against them, got together all who were able to take up arms and went forward to the edge of the country.

2Ki3:21 And when all the Moabites heard that the kings were come up to fight against them, they gathered all that were able to put on armour, and upward,

and stood in the border.

2Ki 3:22 次日早晨，日光照在水上，摩押人起来，看见对面水红如血，

2Ki 3:22 And early in the morning they got up, when the sun was shining on the water, and they saw the water facing them as red as blood.

2Ki3:22 And they rose up early in the morning, and the sun shone upon the water, and the Moabites saw the water on the other side as red as blood:

2Ki 3:23 就说，这是血阿。必是三王互相击杀，俱都灭亡。摩押人哪，我们现在去抢夺财物吧。

2Ki 3:23 Then they said, This is blood: it is clear that destruction has come on the kings; they have been fighting one another: now come, Moab, let us take their goods.

2Ki3:23 And they said, This is blood: the kings are surely slain, and they have smitten one another: now therefore, Moab, to the spoil.

2Ki 3:24 摩押人到了以色列营，以色列人就起来攻打他们，以致他们在以色列人面前逃跑。以色列人往前追杀摩押人，直杀入摩押的境内，

2Ki 3:24 But when they came to the tents of Israel, the Israelites came out and made a violent attack on the Moabites, so that they went in flight before them; and they went forward still attacking them;

2Ki3:24 And when they came to the camp of Israel, the Israelites rose up and smote the Moabites, so that they fled before them: but they went forward smiting the Moabites, even in their country.

2Ki 3:25 拆毁摩押的城邑，各人抛石填满一切美田，塞住一切水泉，砍伐各种佳树，只剩下吉珥哈列设的石墙。甩石的兵在四围攻打那城。

2Ki 3:25 Pulling down the towns, covering every good field with stones, stopping up all the water-springs, and cutting down all the good trees; they went on driving Moab before them till only in Kir-hareseth were there any Moabites; and the fighting-men went round the town raining stones on it.

2Ki3:25 And they beat down the cities, and on every good piece of land cast every man his stone, and filled it; and they stopped all the wells of water, and felled all the good trees: only in Kirharaseth left they the stones thereof; howbeit the slingers went about it, and smote it.

2Ki 3:26 摩押王见阵势甚大，难以对敌，就率领七百拿刀的兵，要冲过阵去到以东王那里，却是不能。

2Ki 3:26 And when the king of Moab saw that the fight was going against him, he took with him seven hundred men armed with swords, with the idea of forcing a way through to the king of Aram, but they were not able to do so.

2Ki3:26 And when the king of Moab saw that the battle was too sore for him, he took with him seven hundred men that drew swords, to break through even unto the king of Edom: but they could not.

2Ki 3:27 便将那应当接续他作王的长子，在城上献为燔祭。以色列人遭遇耶和華的大怒（或作招人痛恨），于是三王离开摩押王，各回本国去了。

2Ki 3:27 Then he took his oldest son, who would have been king after him, offering him as a burned offering on the wall. So there was great wrath against Israel; and they went away from him, back to their country.

2Ki3:27 Then he took his eldest son that should have reigned in his stead, and offered him for a burnt offering upon the wall. And there was great indignation against Israel: and they departed from him, and returned to their own land.

2Ki 4:1 有一个先知门徒的妻哀求以利沙说，你仆人我丈夫死了，他敬畏耶和華是你所知道的。现在有债主来，要取我两个儿子作奴仆。

2Ki 4:1 Now a certain woman, the wife of one of the sons of the prophets, came crying to Elisha and said, Your servant my husband is dead; and to your knowledge he was a worshipper of the Lord; but now, the creditor has come to take my two children as servants in payment of his debt.

2Ki4:1 Now there cried a certain woman of the wives of the sons of the prophets unto Elisha, saying, Thy servant my husband is dead; and thou knowest that thy servant did fear the LORD: and the creditor is come to take unto him my two sons to be bondmen.

2Ki 4:2 以利沙问她说，我可以为你作什么呢？你告诉我，你家里有什么。她说，婢女家中除了一瓶油之外，没有什么。

2Ki 4:2 Then Elisha said to her, What am I to do for you? say now, what have you in the house? And she said, Your servant has nothing in the house but a pot of oil.

2Ki4:2 And Elisha said unto her, What shall I do for thee? tell me, what hast thou in the house? And she said, Thine handmaid hath not any thing in the house, save a pot of oil.

2Ki 4:3 以利沙说，你去，向你众邻舍借空器皿，不要少借。

2Ki 4:3 Then he said, Go out to all your neighbours and get vessels, a very great number of them.

2Ki4:3 Then he said, Go, borrow thee vessels abroad of all thy neighbours, even empty vessels; borrow not a few.

2Ki 4:4 回到家里，关上门，你和你儿子在里面将油倒在所有的器皿里，倒满了的放在一边。

2Ki 4:4 Then go in, and, shutting the door on yourself and your sons, put oil into all these vessels, putting on one side the full ones.

2Ki4:4 And when thou art come in, thou shalt shut the door upon thee and upon thy sons, and shalt pour out into all those vessels, and thou shalt set aside that which is full.

2Ki 4:5 于是，妇人离开以利沙去了，关上门，自己和儿子在里面。儿子把器皿拿来，她就倒油。

2Ki 4:5 So she went away, and when the door was shut on her and her sons, they took the vessels to her and she put oil into them.

2Ki4:5 So she went from him, and shut the door upon her and upon her sons, who brought the vessels to her; and she poured out.

2Ki 4:6 器皿都满了，她对儿子说，再给我拿器皿来。儿子说，再没有器皿了。油就止住了。

2Ki 4:6 And when all the vessels were full, she said to her son, Get me another vessel. And he said, There are no more. And the flow of oil was stopped.

2Ki4:6 And it came to pass, when the vessels were full, that she said unto her son, Bring me yet a vessel. And he said unto her, There is not a vessel more. And the oil stayed.

2Ki 4:7 妇人去告诉神人，神人说，你去卖油还债，所剩的你和你儿子可以靠着度日。

2Ki 4:7 So she came to the man of God and gave him word of what she had done. And he said, Go and get money for the oil and make payment of your debt, and let the rest be for the needs of yourself and your sons.

2Ki4:7 Then she came and told the man of God. And he said, Go, sell the oil, and pay thy debt, and live thou and thy children of the rest.

2Ki 4:8 一日，以利沙走到书念，在那里有一个大户的妇人强留他吃饭。此后，以利沙每从那里经过就进去吃饭。

2Ki 4:8 Now there came a day when Elisha went to Shunem, and there was a woman

of high position living there, who made him come in and have a meal with her. And after that, every time he went by, he went into her house for a meal.

2Ki4:8 And it fell on a day, that Elisha passed to Shunem, where was a great woman; and she constrained him to eat bread. And so it was, that as oft as he passed by, he turned in thither to eat bread.

2Ki 4:9 妇人对丈夫说，我看出那常从我们这里经过的是圣洁的神人。

2Ki 4:9 And she said to her husband, Now I see that this is a holy man of God, who comes by day after day.

2Ki4:9 And she said unto her husband, Behold now, I perceive that this is an holy man of God, which passeth by us continually.

2Ki 4:10 我们可以为他在墙上盖一间小楼，在其中安放床榻，桌子，椅子，灯台，他来到我们这里，就可以住在其间。

2Ki 4:10 So let us make a little room on the wall; and put a bed there for him, and a table and a seat and a light; so that when he comes to us, he will be able to go in there.

2Ki4:10 Let us make a little chamber, I pray thee, on the wall; and let us set for him there a bed, and a table, and a stool, and a candlestick: and it shall be, when he cometh to us, that he shall turn in thither.

2Ki 4:11 一日，以利沙来到那里，就进了那楼躺卧。

2Ki 4:11 Now one day, when he had gone there, he went into the little room and took his rest there.

2Ki4:11 And it fell on a day, that he came thither, and he turned into the chamber, and lay there.

2Ki 4:12 以利沙吩咐仆人基哈西说，你叫这书念妇人来。他就把妇人叫了来，妇人站在以利沙面前。

2Ki 4:12 And he said to Gehazi, his servant, Send for this Shunammite. So in answer to his voice she came before him.

2Ki4:12 And he said to Gehazi his servant, Call this Shunammite. And when he had called her, she stood before him.

2Ki 4:13 以利沙吩咐仆人说，你对她说，你既为我们费了许多心思，可以为你作什么呢？你向王或元帅有所求的没有？她回答说，我在我本乡安居无事。

2Ki 4:13 And he said to him, Now say to her, See, you have taken all this trouble for us; what is to be done for you? will you have any request made for you to the king or the captain of the army? But she said, I am living among my people.

2Ki4:13 And he said unto him, Say now unto her, Behold, thou hast been careful for us with all this care; what is to be done for thee? wouldest thou be spoken for to the king, or to the captain of the host? And she answered, I dwell among mine own people.

2Ki 4:14 以利沙对仆人说，究竟当为她作什么呢？基哈西说，她没有儿子，她丈夫也老了。

2Ki 4:14 So he said, What then is to be done for her? And Gehazi made answer, Still there is this, she has no son and her husband is old.

2Ki4:14 And he said, What then is to be done for her? And Gehazi answered, Verily she hath no child, and her husband is old.

2Ki 4:15 以利沙说，再叫她来。于是叫了她来，她就站在门口。

2Ki 4:15 Then he said, Send for her. And in answer to his voice she took her place at the door.

2Ki4:15 And he said, Call her. And when he had called her, she stood in the door.

2Ki 4:16 以利沙说，明年到这时候，你必抱一个儿子。她说，神人，我主阿，不要那样欺哄婢女。

2Ki 4:16 And Elisha said, At this time in the coming year you will have a son in your arms. And she said, No, my lord, O man of God, do not say what is false to your servant.

2Ki4:16 And he said, About this season, according to the time of life, thou shalt embrace a son. And she said, Nay, my lord, thou man of God, do not lie unto thine handmaid.

2Ki 4:17 妇人果然怀孕，到了那时候，生了一个儿子，正如以利沙所说的。

2Ki 4:17 Then the woman became with child and gave birth to a son at the time named, in the year after, as Elisha had said to her.

2Ki4:17 And the woman conceived, and bare a son at that season that Elisha had said unto her, according to the time of life.

2Ki 4:18 孩子渐渐长大，一日到他父亲和收割的人那里，

2Ki 4:18 Now one day, when the child was older, he went out to his father to where the grain was being cut.

2Ki4:18 And when the child was grown, it fell on a day, that he went out to his father to the reapers.

2Ki 4:19 他对父亲说，我的头阿，我的头阿。他父亲对仆人说，把他抱到他母亲那里。

2Ki 4:19 And he said to his father, My head, my head! And the father said to a servant, Take him in to his mother.

2Ki4:19 And he said unto his father, My head, my head. And he said to a lad, Carry him to his mother.

2Ki 4:20 仆人抱去，交给他母亲。孩子坐在母亲的膝上，到晌午就死了。

2Ki 4:20 And he took him in to his mother, and she took him on her knees and kept him there till the middle of the day, when his life went from him.

2Ki4:20 And when he had taken him, and brought him to his mother, he sat on her knees till noon, and then died.

2Ki 4:21 他母亲抱他上了楼，将他放在神人的床上，关上门出来，

2Ki 4:21 Then she went up and put him on the bed of the man of God, shutting the door on him, and went out.

2Ki4:21 And she went up, and laid him on the bed of the man of God, and shut the door upon him, and went out.

2Ki 4:22 呼叫她丈夫说，你叫一个仆人给我牵一匹驴来，我要快快地去见神人，就回来。

2Ki 4:22 And she said to her husband, Send me one of the servants and one of the asses so that I may go quickly to the man of God and come back again.

2Ki4:22 And she called unto her husband, and said, Send me, I pray thee, one of the young men, and one of the asses, that I may run to the man of God, and come again.

2Ki 4:23 丈夫说，今日不是月朔，也不是安息日，你为何要去见他呢？妇人说，平安无事。

2Ki 4:23 And he said, Why are you going to him today? it is not a new moon or a Sabbath. But she said, It is well.

2Ki4:23 And he said, Wherefore wilt thou go to him to day? it is neither new moon, nor sabbath. And she said, It shall be well.

2Ki 4:24 于是备上驴，对仆人说，你快快赶着走，我若不吩咐你，就不要迟慢。

2Ki 4:24 Then she made the ass ready and said to her servant, Keep driving on; do not make a stop without orders from me.

2Ki4:24 Then she saddled an ass, and said to her servant, Drive, and go forward ; slack not thy riding for me, except I bid thee.

2Ki 4:25 妇人就往迦密山去见神人。神人远远地看见她，对仆人基哈西说，看哪，书念的妇人来了。

2Ki 4:25 So she went, and came to Mount Carmel, to the man of God. And when the man of God saw her coming in his direction, he said to Gehazi, his servant, See, there is the Shunammite;

2Ki4:25 So she went and came unto the man of God to mount Carmel. And it came to pass, when the man of God saw her afar off, that he said to Gehazi his servant, Behold, yonder is that Shunammite:

2Ki 4:26 你跑去迎接她，问她说，你平安吗？你丈夫平安吗？孩子平安吗？她说，平安。

2Ki 4:26 Go quickly to her, and on meeting her say to her, Are you well? and your husband and the child, are they well? And she said in answer, All is well.

2Ki4:26 Run now, I pray thee, to meet her, and say unto her, Is it well with thee? is it well with thy husband? is it well with the child? And she answered, It is well.

2Ki 4:27 妇人上了山，到神人那里，就抱住神人的脚。基哈西前来要推开她，神人说，由她吧。因为她心里愁苦，耶和华向我隐瞒，没有指示我。

2Ki 4:27 And when she came to where the man of God was on the hill, she put her hands round his feet; and Gehazi came near with the purpose of pushing her away; but the man of God said, Let her be, for her soul is bitter in her; and the Lord has kept it secret from me, and has not given me word of it.

2Ki4:27 And when she came to the man of God to the hill, she caught him by the feet: but Gehazi came near to thrust her away. And the man of God said, Let her alone; for her soul is vexed within her: and the LORD hath hid it from me, and hath not told me.

2Ki 4:28 妇人说，我何尝向我主求过儿子呢？我岂没有说过，不要欺哄我吗？

2Ki 4:28 Then she said, Did I make a request to my lord for a son? did I not say, Do not give me false words?

2Ki4:28 Then she said, Did I desire a son of my lord? did I not say, Do not deceive me?

2Ki 4:29 以利沙吩咐基哈西说，你束上腰，手拿我的杖前去。若遇见人，不要向他问安。人若向你问安，也不要回答。要把我的杖放在孩子脸上。

2Ki 4:29 Then he said to Gehazi, Make yourself ready, and take my stick in your hand, and go: if you come across anyone on the way, give him no blessing, and if anyone gives you a blessing, give him no answer. And put my stick on the child's face.

2Ki4:29 Then he said to Gehazi, Gird up thy loins, and take my staff in thine hand, and go thy way: if thou meet any man, salute him not; and if any salute thee, answer him not again: and lay my staff upon the face of the child.

2Ki 4:30 孩子的母亲说，我指着永生的耶和华，又敢在你面前起誓，我必不离开你。于是以利沙起身，随着她去了。

2Ki 4:30 But the mother of the child said, As the Lord is living and as your soul is living, I will not go back without you. So he got up and went with her.

2Ki4:30 And the mother of the child said, As the LORD liveth, and as thy soul liveth, I will not leave thee. And he arose, and followed her.

2Ki 4:31 基哈西先去，把杖放在孩子脸上，却没有声音，也没有动静。基哈西就迎着以利沙回来，告诉他说，孩子还没有醒过来。

2Ki 4:31 And Gehazi went on before them and put the stick on the child's face; but there was no voice, and no one gave attention. So he went back, and meeting him gave him the news, saying, The child is not awake.

2Ki4:31 And Gehazi passed on before them, and laid the staff upon the face of the child; but there was neither voice, nor hearing. Wherefore he went again to meet him, and told him, saying, The child is not awaked.

2Ki 4:32 以利沙来到，进了屋子，看见孩子死了，放在自己的床上。

2Ki 4:32 And when Elisha came into the house he saw the child dead, stretched on his bed.

2Ki4:32 And when Elisha was come into the house, behold, the child was dead, and laid upon his bed.

2Ki 4:33 他就关上门，只有自己和孩子在里面，他便祈祷耶和華，

2Ki 4:33 So he went in, and shutting the door on the two of them, made prayer to the Lord.

2Ki4:33 He went in therefore, and shut the door upon them twain, and prayed unto the LORD.

2Ki 4:34 上床伏在孩子身上，口对口，眼对眼，手对手。既伏在孩子身上，孩子的身体就渐渐温和了。

2Ki 4:34 Then he got up on the bed, stretching himself out on the child, and put his mouth on the child's mouth, his eyes on his eyes and his hands on his hands; and the child's body became warm.

2Ki4:34 And he went up, and lay upon the child, and put his mouth upon his mouth, and his eyes upon his eyes, and his hands upon his hands: and he stretched himself upon the child; and the flesh of the child waxed warm.

2Ki 4:35 然后他下来，在屋里来往走了一趟，又上去伏在孩子身上，孩子打了七个喷嚏，就睁开眼睛了。

2Ki 4:35 Then he came back, and after walking once through the house and back, he went up, stretching himself out on the child seven times; and the child's eyes became open.

2Ki4:35 Then he returned, and walked in the house to and fro; and went up, and stretched himself upon him: and the child sneezed seven times, and the child opened his eyes.

2Ki 4:36 以利沙叫基哈西说，你叫这书念妇人来。于是叫了她来。以利沙说，将你儿子抱起来。

2Ki 4:36 And he gave orders to Gehazi, and said, Send for the Shunammite. And she came in answer to his voice. And he said, Take up your son.

2Ki4:36 And he called Gehazi, and said, Call this Shunammite. So he called her. And when she was come in unto him, he said, Take up thy son.

2Ki 4:37 妇人就进来，在以利沙脚前俯伏于地，抱起她儿子出去了。

2Ki 4:37 And she came in, and went down on her face to the earth at his feet; then she took her son in her arms and went out.

2Ki4:37 Then she went in, and fell at his feet, and bowed herself to the ground, and took up her son, and went out.

2Ki 4:38 以利沙又来到吉甲，那地正有饥荒。先知门徒坐在他面前，他吩咐仆人说，你将大锅放在火上，给先知门徒熬汤。

2Ki 4:38 And Elisha went back to Gilgal, now there was very little food in the land; and the sons of the prophets were seated before him. And he said to his servant, Put the great pot on the fire, and make soup for the sons of the prophets.

2Ki4:38 And Elisha came again to Gilgal: and there was a dearth in the land; and the sons of the prophets were sitting before him: and he said unto his servant, Set on the great pot, and seethe pottage for the sons of the prophets.

2Ki 4:39 有一个人去到田野掐菜，遇见一棵野瓜藤，就摘了一兜野瓜回来，切了搁在熬汤的锅中，因为他们不知道是什么东西。

2Ki 4:39 And one went out into the field to get green plants and saw a vine of the field, and pulling off the fruit of it till the fold of his robe was full, he came back and put the fruit, cut up small, into the pot of soup, having no idea what it was.

2Ki4:39 And one went out into the field to gather herbs, and found a wild vine, and gathered thereof wild gourds his lap full, and came and shred them into the pot of pottage: for they knew them not.

2Ki 4:40 倒出来给众人吃，吃的时候，都喊叫说，神人哪，锅中有致死的毒物。所以众人不能吃了。

2Ki 4:40 Then they gave the men soup from the pot. And while they were drinking the soup, they gave a cry, and said, O man of God, there is death in the pot; and they were not able to take any more food.

2Ki4:40 So they poured out for the men to eat. And it came to pass, as they were eating of the pottage, that they cried out, and said, O thou man of God, there is death in the pot. And they could not eat thereof.

2Ki 4:41 以利沙说，拿点面来，就把面撒在锅中，说，倒出来，给众人吃吧。锅中就没有毒了。

2Ki 4:41 But he said, Get some meal. And he put it into the pot, and said, Now give it to the people so that they may have food. And there was nothing bad in the pot.

2Ki4:41 But he said, Then bring meal. And he cast it into the pot; and he said, Pour out for the people, that they may eat. And there was no harm in the pot.

2Ki 4:42 有一个人从巴力沙利沙来，带着初熟大麦作的饼二十个，并新穗子，装在口袋里

送给神人。神人说，把这些给众人吃。

2Ki 4:42 Now a man came from Baal-shalishah with an offering of first-fruits for the man of God, twenty barley cakes and garden fruit in his bag. And he said, Give these to the people for food.

2Ki4:42 And there came a man from Baalshalisha, and brought the man of God bread of the firstfruits, twenty loaves of barley, and full ears of corn in the husk thereof. And he said, Give unto the people, that they may eat.

2Ki 4:43 仆人说，这一点岂可摆给一百人吃呢？以利沙说，你只管给众人吃吧。因为耶和华如此说，众人必吃了，还剩下。

2Ki 4:43 But his servant said, How am I to put this before a hundred men? But he said, Give it to the people for food; for the Lord says, There will be food for them and some over.

2Ki4:43 And his servitor said, What, should I set this before an hundred men? He said again, Give the people, that they may eat: for thus saith the LORD, They shall eat, and shall leave thereof.

2Ki 4:44 仆人就摆在众人面前，他们吃了，果然还剩下，正如耶和华所说的。

2Ki 4:44 So he put it before them, and they had a meal and there was more than enough, as the Lord had said.

2Ki4:44 So he set it before them, and they did eat, and left thereof, according to the word of the LORD.

2Ki 5:1 亚兰王的元帅乃幔在他主人面前为尊为大，因耶和华曾借他使亚兰人得胜。他又是大能的勇士，只是长了大麻疯。

2Ki 5:1 Now Naaman, chief of the army of the king of Aram, was a man of high position with his master, and greatly respected, because by him the Lord had given salvation to Aram; but he was a leper.

2Ki5:1 Now Naaman, captain of the host of the king of Syria, was a great man with his master, and honourable, because by him the LORD had given deliverance unto Syria: he was also a mighty man in valour, but he was a leper.

2Ki 5:2 先前亚兰人成群地出去，从以色列国掳了一个小女子，这女子就服事乃幔的妻。

2Ki 5:2 Now the Aramaeans had gone out in bands, and taken prisoner from Israel a little girl, who became servant to Naaman's wife.

2Ki5:2 And the Syrians had gone out by companies, and had brought away captive out of the land of Israel a little maid; and she waited on Naaman's wife.

2Ki 5:3 她对主母说，巴不得我主人去见撒玛利亚的先知，必能治好他的大麻疯。

2Ki 5:3 And she said to her master's wife, If only my lord would go to the prophet in Samaria, he would make him well.

2Ki5:3 And she said unto her mistress, Would God my lord were with the prophet that is in Samaria! for he would recover him of his leprosy.

2Ki 5:4 乃幔进去，告诉他主人说，以色列国的女子如此如此说。

2Ki 5:4 And someone went and said to his lord, This is what the girl from the land of Israel says.

2Ki5:4 And one went in, and told his lord, saying, Thus and thus said the maid that is of the land of Israel.

2Ki 5:5 亚兰王说，你可以去，我也达信于以色列王。于是乃幔带银子十他连得，金子六千舍客勒，衣裳十套，就去了。

2Ki 5:5 So the king of Aram said, Go then; and I will send a letter to the king of Israel. And he went, taking with him ten talents of silver and six thousand shekels of gold, and ten changes of clothing.

2Ki5:5 And the king of Syria said, Go to, go, and I will send a letter unto the king of Israel. And he departed, and took with him ten talents of silver, and six thousand pieces of gold, and ten changes of raiment.

2Ki 5:6 且带信给以色列王，信上说，我打发臣仆乃幔去见你，你接到这信，就要治好他的大麻疯。

2Ki 5:6 And he took the letter to the king of Israel, in which the king of Aram had said, See, I have sent my servant Naaman to you to be made well, for he is a leper.

2Ki5:6 And he brought the letter to the king of Israel, saying, Now when this letter is come unto thee, behold, I have therewith sent Naaman my servant to thee, that thou mayest recover him of his leprosy.

2Ki 5:7 以色列王看了信就撕裂衣服，说，我岂是神，能使人死使人活呢？这人竟打发人来，叫我治好他的大麻疯。你们看一看，这人何以寻隙攻击我呢？

2Ki 5:7 But the king of Israel, after reading the letter, was greatly troubled and said, Am I God, to give death and life? why does this man send a leper to me to be made well? is it not clear that he is looking for a cause of war?

2Ki5:7 And it came to pass, when the king of Israel had read the letter, that

he rent his clothes, and said, Am I God, to kill and to make alive, that this man doth send unto me to recover a man of his leprosy? wherefore consider, I pray you, and see how he seeketh a quarrel against me.

2Ki 5:8 神人以利沙听见以色列王撕裂衣服，就打发人去见王，说，你为什么撕了衣服呢？可使那人到我这里来，他就知道以色列中有先知了。

2Ki 5:8 Now Elisha, the man of God, hearing that the king of Israel had done this, sent to the king, saying, Why are you troubled? send the man to me, so that he may see that there is a prophet in Israel.

2Ki5:8 And it was so, when Elisha the man of God had heard that the king of Israel had rent his clothes, that he sent to the king, saying, Wherefore hast thou rent thy clothes? let him come now to me, and he shall know that there is a prophet in Israel.

2Ki 5:9 于是，乃幔带着车马到了以利沙的家，站在门前。

2Ki 5:9 So Naaman, with all his horses and his carriages, came to the door of Elisha's house.

2Ki5:9 So Naaman came with his horses and with his chariot, and stood at the door of the house of Elisha.

2Ki 5:10 以利沙打发一个使者，对乃幔说，你去在约旦河中沐浴七回，你的肉就必复原，而得洁净。

2Ki 5:10 And Elisha sent a servant to him, saying, Go to Jordan, and after washing seven times in its waters your flesh will be well again and you will be clean.

2Ki5:10 And Elisha sent a messenger unto him, saying, Go and wash in Jordan seven times, and thy flesh shall come again to thee, and thou shalt be clean.

2Ki 5:11 乃幔却发怒走了，说，我想他必定出来见我，站着求告耶和华他神的名，在患处以上摇手，治好这大痲疯。

2Ki 5:11 But Naaman was angry and went away and said, I had the idea that he would come out to see such an important person as I am, and make prayer to the Lord his God, and with a wave of his hand over the place make the leper well.

2Ki5:11 But Naaman was wroth, and went away, and said, Behold, I thought, He will surely come out to me, and stand, and call on the name of the LORD his God, and strike his hand over the place, and recover the leper.

2Ki 5:12 大马色的河亚吧拿和法珥法岂不比以色列的一切水更好吗？我在那里沐浴不得洁

净吗？于是气忿忿地转身去了。

2Ki 5:12 Are not Abana and Pharpar, rivers of Damascus, better than all the waters of Israel? may I not be washed in them and become clean? So turning, he went away in wrath.

2Ki5:12 Are not Abana and Pharpar, rivers of Damascus, better than all the waters of Israel? may I not wash in them, and be clean? So he turned and went away in a rage.

2Ki 5:13 他的仆人进前来，对他说，我父阿，先知若吩咐你作一件大事，你岂不作吗？何况说你去沐浴而得洁净呢。

2Ki 5:13 Then his servants came to him and said, If the prophet had given you orders to do some great thing, would you not have done it? how much more then, when he says to you, Be washed and become clean?

2Ki5:13 And his servants came near, and spake unto him, and said, My father, if the prophet had bid thee do some great thing, wouldest thou not have done it? how much rather then, when he saith to thee, Wash, and be clean?

2Ki 5:14 于是乃幔下去，照着神人的话，在约旦河里沐浴七回。他的肉复原，好像小孩子的肉，他就洁净了。

2Ki 5:14 Then he went down seven times into the waters of Jordan, as the man of God had said; and his flesh became like the flesh of a little child again, and he was clean.

2Ki5:14 Then went he down, and dipped himself seven times in Jordan, according to the saying of the man of God: and his flesh came again like unto the flesh of a little child, and he was clean.

2Ki 5:15 乃幔带着一切跟随他的人，回到神人那里，站在他面前，说，如今我知道，除了以色列之外，普天下没有神。现在求你收点仆人的礼物。

2Ki 5:15 Then he went back to the man of God, with all his train, and, taking his place before him, said, Now I am certain that there is no God in all the earth, but only in Israel: now then, take an offering from me.

2Ki5:15 And he returned to the man of God, he and all his company, and came, and stood before him: and he said, Behold, now I know that there is no God in all the earth, but in Israel: now therefore, I pray thee, take a blessing of thy servant.

2Ki 5:16 以利沙说，我指着所事奉永生的耶和华起誓，我必不受。乃幔再三地求他，他却不受。

2Ki 5:16 But he said, By the life of the Lord whose servant I am, I will take

nothing from you. And he did his best to make him take it but he would not.

2Ki5:16 But he said, As the LORD liveth, before whom I stand, I will receive none. And he urged him to take it; but he refused.

2Ki 5:17 乃幔说，你若不肯受，请将两骡子驮的土赐给仆人。从今以后，仆人必不再将燔祭或平安祭献与别神，只献给耶和華。

2Ki 5:17 Then Naaman said, If you will not, then let there be given to your servant as much earth as two beasts are able to take on their backs; because from now on, your servant will make no offering or burned offering to other gods, but only to the Lord.

2Ki5:17 And Naaman said, Shall there not then, I pray thee, be given to thy servant two mules' burden of earth? for thy servant will henceforth offer neither burnt offering nor sacrifice unto other gods, but unto the LORD.

2Ki 5:18 惟有一件事，愿耶和華饶恕你仆人，我主人进临门庙叩拜的时候，我用手搀他在临门庙，我也屈身。我在临门庙屈身的这事，愿耶和華饶恕我。

2Ki 5:18 But may your servant have the Lord's forgiveness for this one thing: when my master goes into the house of Rimmon for worship there, supported on my arm, and my head is bent in the house of Rimmon; when his head is bent in the house of Rimmon, may your servant have the Lord's forgiveness for this thing.

2Ki5:18 In this thing the LORD pardon thy servant, that when my master goeth into the house of Rimmon to worship there, and he leaneth on my hand, and I bow myself in the house of Rimmon: when I bow down myself in the house of Rimmon, the LORD pardon thy servant in this thing.

2Ki 5:19 以利沙对他说，你可以平平安安地回去。乃幔就离开他去了。走了不远，

2Ki 5:19 And he said to him, Go in peace. And he went from him some distance.

2Ki5:19 And he said unto him, Go in peace. So he departed from him a little way .

2Ki 5:20 神人以利沙的仆人基哈西心里说，我主人不愿从这亚兰人乃幔手里受他带来的礼物，我指着永生的耶和華起誓，我必跑去追上他，向他要些。

2Ki 5:20 But Gehazi, the servant of Elisha, the man of God, said, Now my master has taken nothing from Naaman, this Aramaean, of what he would have given him: by the living Lord, I will go after him and get something from him.

2Ki5:20 But Gehazi, the servant of Elisha the man of God, said, Behold, my master hath spared Naaman this Syrian, in not receiving at his hands that which he brought: but, as the LORD liveth, I will run after him, and take somewhat of him.

2Ki 5:21 于是基哈西追赶乃幔。乃幔看见有人追赶，就急忙下车迎着他，说，都平安吗？

2Ki 5:21 So Gehazi went after Naaman. And when Naaman saw him running after him, he got down from his carriage and went back to him and said, Is all well?

2Ki5:21 So Gehazi followed after Naaman. And when Naaman saw him running after him, he lighted down from the chariot to meet him, and said, Is all well?

2Ki 5:22 说，都平安。我主人打发我来说，刚才有两个少年人，是先知门徒，从以法莲山地来见我，请你赐他们一他连得银子，两套衣裳。

2Ki 5:22 And he said, All is well: but my master has sent me, saying, Even now, two young men of the sons of the prophets have come to me from the hill-country of Ephraim; will you give me a talent of silver and two changes of clothing for them?

2Ki5:22 And he said, All is well. My master hath sent me, saying, Behold, even now there be come to me from mount Ephraim two young men of the sons of the prophets: give them, I pray thee, a talent of silver, and two changes of garments.

2Ki 5:23 乃幔说，请受二他连得。再三地请受，便将二他连得银子装在两个口袋里，又将两套衣裳交给两个仆人。他们就在基哈西前头抬着走。

2Ki 5:23 And Naaman said, Be good enough to take two talents. And forcing him to take them, he put two talents of silver in two bags, with two changes of clothing, and gave them to his two servants to take before him.

2Ki5:23 And Naaman said, Be content, take two talents. And he urged him, and bound two talents of silver in two bags, with two changes of garments, and laid them upon two of his servants; and they bare them before him.

2Ki 5:24 到了山冈，基哈西从他们手中接过来，放在屋里，打发他们回去。

2Ki 5:24 When he came to the hill, he took them from their hands, and put them away in the house; and he sent the men away, and they went.

2Ki5:24 And when he came to the tower, he took them from their hand, and bestowed them in the house: and he let the men go, and they departed.

2Ki 5:25 基哈西进去，站在他主人面前。以利沙问他说，基哈西你从哪里来。回答说，仆人没有往哪里去。

2Ki 5:25 Then he came in and took his place before his master. And Elisha said to him, Where have you come from, Gehazi? And he said, Your servant went

nowhere.

2Ki5:25 But he went in, and stood before his master. And Elisha said unto him, Whence comest thou, Gehazi? And he said, Thy servant went no whither.

2Ki 5:26 以利沙对他说，那人下车转回迎你的时候，我的心岂没有去呢？这岂是受银子，衣裳，买橄榄园，葡萄园，牛羊，仆婢的时候呢？

2Ki 5:26 And he said to him, Did not my heart go with you, when the man got down from his carriage and went back to you? Is this a time for getting money, and clothing, and olive-gardens and vine-gardens, and sheep and oxen, and men-servants and women-servants?

2Ki5:26 And he said unto him, Went not mine heart with thee, when the man turned again from his chariot to meet thee? Is it a time to receive money, and to receive garments, and oliveyards, and vineyards, and sheep, and oxen, and menservants, and maidservants?

2Ki 5:27 因此，乃缦的大麻疯必沾染你和你的后裔，直到永远。基哈西从以利沙面前退出去，就长了大麻疯，像雪那样白。

2Ki 5:27 Because of what you have done, the disease of Naaman the leper will take you in its grip, and your seed after you, for ever. And he went out from before him a leper as white as snow.

2Ki5:27 The leprosy therefore of Naaman shall cleave unto thee, and unto thy seed for ever. And he went out from his presence a leper as white as snow.

2Ki 6:1 先知门徒对以利沙说，看哪，我们同你所住的地方过于窄小，

2Ki 6:1 Now the sons of the prophets said to Elisha, There is not room enough for us in the place where we are living under your care;

2Ki6:1 And the sons of the prophets said unto Elisha, Behold now, the place where we dwell with thee is too strait for us.

2Ki 6:2 求你容我们往约旦河去，各人从那里取一根木料建造房屋居住。他说，你们去吧。

2Ki 6:2 So let us go to Jordan, and let everyone get to work cutting boards, and we will make a living-place for ourselves there. And he said to them, Go, then.

2Ki6:2 Let us go, we pray thee, unto Jordan, and take thence every man a beam, and let us make us a place there, where we may dwell. And he answered, Go ye.

2Ki 6:3 有一人说，求你与仆人同去。回答说，我可以去。

2Ki 6:3 And one of them said, Be pleased to go with your servants. And he said, I will go.

2Ki6:3 And one said, Be content, I pray thee, and go with thy servants. And he answered, I will go.

2Ki 6:4 于是以利沙与他们同去。到了约旦河，就砍伐树木。

2Ki 6:4 So he went with them. And when they came to Jordan, they got to work cutting down trees.

2Ki6:4 So he went with them. And when they came to Jordan, they cut down wood.

2Ki 6:5 有一人砍树的时候，斧头掉在水里，他就呼叫说，哀哉。我主阿，这斧子是借的。

2Ki 6:5 But one of them, while cutting a board, let the head of his axe go into the water; and he gave a cry, and said, This is a bad business, my master, for it is another's.

2Ki6:5 But as one was felling a beam, the axe head fell into the water: and he cried, and said, Alas, master! for it was borrowed.

2Ki 6:6 神人问说，掉在哪里了。他将那地方指给以利沙看。以利沙砍了一根木头，抛在水里，斧头就漂上来了。

2Ki 6:6 And the man of God said, Where did it go in? and when he saw the place where it had gone into the water, cutting a stick, he put it into the water, and the iron came up to the top of the water.

2Ki6:6 And the man of God said, Where fell it? And he shewed him the place. And he cut down a stick, and cast it in thither; and the iron did swim.

2Ki 6:7 以利沙说，拿起来吧。那人就伸手拿起来了。

2Ki 6:7 Then he said, Take it up. So he put out his hand and took it.

2Ki6:7 Therefore said he, Take it up to thee. And he put out his hand, and took it.

2Ki 6:8 亚兰王与以色列人争战，和他的臣仆商议说，我要在某处某处安营。

2Ki 6:8 At that time the king of Aram was making war against Israel; and he had a meeting with the chiefs of his army and said, I will be waiting in secret in

some named place.

2Ki6:8 Then the king of Syria warred against Israel, and took counsel with his servants, saying, In such and such a place shall be my camp.

2Ki 6:9 神人打发人去见以色列王，说，你要谨慎，不要从某处经过，因为亚兰人从那里下来了。

2Ki 6:9 And the man of God sent to the king of Israel, saying, Take care to keep away from that place, for the Aramaeans are waiting there in secret.

2Ki6:9 And the man of God sent unto the king of Israel, saying, Beware that thou pass not such a place; for thither the Syrians are come down.

2Ki 6:10 以色列王差人去窥探神人所告诉所警戒他去的地方，就防备未受其害，不止一两次。

2Ki 6:10 So the king of Israel sent to the place where the man of God had said there was danger, and kept clear of it more than once.

2Ki6:10 And the king of Israel sent to the place which the man of God told him and warned him of, and saved himself there, not once nor twice.

2Ki 6:11 亚兰王因这事心里惊疑，召了臣仆来，对他们说，我们这里有谁帮助以色列王，你们不指给我吗？

2Ki 6:11 And at this, the mind of the king of Aram was greatly troubled, and he sent for his servants and said to them, Will you not make clear to me which of us is helping the king of Israel?

2Ki6:11 Therefore the heart of the king of Syria was sore troubled for this thing; and he called his servants, and said unto them, Will ye not shew me which of us is for the king of Israel?

2Ki 6:12 有一个臣仆说，我主，我王。无人帮助他，只有以色列中的先知以利沙，将王在卧房所说的话告诉以色列王了。

2Ki 6:12 And one of them said, Not one of us, my lord king; but Elisha, the prophet in Israel, gives the king of Israel news of the words you say even in your bedroom.

2Ki6:12 And one of his servants said, None, my lord, O king: but Elisha, the prophet that is in Israel, telleth the king of Israel the words that thou speakest in thy bedchamber.

2Ki 6:13 王说，你们去探他在哪里，我好打发人去捉拿他。有人告诉王说，他在多坍。

2Ki 6:13 Then he said, Go and see where he is, so that I may send and get him. And news came to him that he was in Dothan.

2Ki6:13 And he said, Go and spy where he is, that I may send and fetch him. And it was told him, saying, Behold, he is in Dothan.

2Ki 6:14 王就打发车马和大军往那里去，夜间到了，围困那城。

2Ki 6:14 So he sent there horses and carriages and a great army; and they came by night, circling the town.

2Ki6:14 Therefore sent he thither horses, and chariots, and a great host: and they came by night, and compassed the city about.

2Ki 6:15 神人的仆人清早起来出去，看见车马军兵围困了城。仆人对神人说，哀哉。我主阿，我们怎样行才好呢？

2Ki 6:15 Now the servant of the man of God, having got up early and gone out, saw an army with horses and carriages of war all round the town. And the servant said to him, O my master, what are we to do?

2Ki6:15 And when the servant of the man of God was risen early, and gone forth, behold, an host compassed the city both with horses and chariots. And his servant said unto him, Alas, my master! how shall we do?

2Ki 6:16 神人说，不要惧怕。与我们同在的比与他们同在的更多。

2Ki 6:16 And he said in answer, Have no fear; those who are with us are more than those who are with them.

2Ki6:16 And he answered, Fear not: for they that be with us are more than they that be with them.

2Ki 6:17 以利沙祷告说，耶和华阿，求你开这少年人的眼目，使他能看见。耶和华开他的眼目，他就看见满山有火车火马围绕以利沙。

2Ki 6:17 Then Elisha made a prayer to the Lord, saying, Lord, let his eyes be open so that he may see. And the Lord made the young man's eyes open; and he saw that all the mountain was full of horses and carriages of fire round Elisha.

2Ki6:17 And Elisha prayed, and said, LORD, I pray thee, open his eyes, that he may see. And the LORD opened the eyes of the young man; and he saw: and, behold, the mountain was full of horses and chariots of fire round about Elisha.

2Ki 6:18 敌人下到以利沙那里，以利沙祷告耶和华说，求你使这些人的眼目昏迷。耶和华就照以利沙的话，使他们的眼目昏迷。

2Ki 6:18 Now when the Aramaeans came down to Elisha, he made a prayer to the Lord saying, Lord, make this people blind. And he made them blind at Elisha's request.

2Ki6:18 And when they came down to him, Elisha prayed unto the LORD, and said, Smite this people, I pray thee, with blindness. And he smote them with blindness according to the word of Elisha.

2Ki 6:19 以利沙对他们说，这不是那道，也不是那城。你们跟我去，我必领你们到所寻找的人那里。于是领他们到了撒玛利亚。

2Ki 6:19 And Elisha said to them, This is not the way, and this is not the town : come after me so that I may take you to the man you are searching for. And he took them to Samaria.

2Ki6:19 And Elisha said unto them, This is not the way, neither is this the city: follow me, and I will bring you to the man whom ye seek. But he led them to Samaria.

2Ki 6:20 他们进了撒玛利亚，以利沙祷告说，耶和华阿，求你开这些人的眼目，使他们能看见。耶和华开他们的眼目，他们就看见了，不料，是在撒玛利亚的城中。

2Ki 6:20 And when they had come into Samaria, Elisha said, Lord, let the eyes of these men be open so that they may see. And the Lord made their eyes open, and they saw that they were in the middle of Samaria.

2Ki6:20 And it came to pass, when they were come into Samaria, that Elisha said , LORD, open the eyes of these men, that they may see. And the LORD opened their eyes, and they saw; and, behold, they were in the midst of Samaria.

2Ki 6:21 以色列王见了他们，就问以利沙说，我父阿，我可以击杀他们吗？

2Ki 6:21 And the king of Israel, when he saw them, said to Elisha, My father, am I to put them to the sword?

2Ki6:21 And the king of Israel said unto Elisha, when he saw them, My father, shall I smite them? shall I smite them?

2Ki 6:22 回答说，不可击杀他们。就是你用刀用弓掳来的，岂可击杀他们吗（或作也不可击杀，何况这些人呢？）？当在他们面前设摆饮食，使他们吃喝回到他们的主人那里。

2Ki 6:22 But he said in answer, You are not to put them to death; have you any right to put to death those whom you have not taken prisoner with your sword and your bow? put bread and water before them, so that they may have food and drink and go to their master.

2Ki6:22 And he answered, Thou shalt not smite them: wouldest thou smite those whom thou hast taken captive with thy sword and with thy bow? set bread and water before them, that they may eat and drink, and go to their master.

2Ki 6:23 王就为他们预备了许多食物。他们吃喝完了，打发他们回到他们主人那里。从此，亚兰军不再犯以色列境了。

2Ki 6:23 So he made ready a great feast for them, and when they had had food and drink, he sent them away and they went back to their master. And no more bands of Aramaeans came into the land of Israel.

2Ki6:23 And he prepared great provision for them: and when they had eaten and drunk, he sent them away, and they went to their master. So the bands of Syria came no more into the land of Israel.

2Ki 6:24 此后，亚兰王便哈达聚集他的全军，上来围困撒玛利亚。

2Ki 6:24 Now after this, Ben-hadad, king of Aram, got together all his army and went up to make an attack on Samaria, shutting the town in on all sides with his forces.

2Ki6:24 And it came to pass after this, that Benhadad king of Syria gathered all his host, and went up, and besieged Samaria.

2Ki 6:25 于是撒玛利亚被围困，有饥荒，甚至一个驴头值银八十舍客勒，二升鸽子粪值银五舍客勒。

2Ki 6:25 And they became very short of food in Samaria; for they kept it shut in till the price of an ass's head was eighty shekels of silver, and a small measure of doves' droppings was five shekels of silver.

2Ki6:25 And there was a great famine in Samaria: and, behold, they besieged it, until an ass's head was sold for fourscore pieces of silver, and the fourth part of a cab of dove's dung for five pieces of silver.

2Ki 6:26 一日，以色列王在城上经过，有一个妇人向他呼叫说，我主，我王阿。求你帮助。

2Ki 6:26 And when the king of Israel was going by on the wall, a woman came crying out to him, and said, Help! my lord king.

2Ki6:26 And as the king of Israel was passing by upon the wall, there cried a woman unto him, saying, Help, my lord, O king.

2Ki 6:27 王说，耶和华不帮助你，我从何处帮助你。是从禾场，是从酒榨呢？

2Ki 6:27 And he said, If the Lord does not give you help, where am I to get help for you? from the grain-floor or the grape-crusher?

2Ki6:27 And he said, If the LORD do not help thee, whence shall I help thee? out of the barnfloor, or out of the winepress?

2Ki 6:28 王问妇人说，你有什么苦处。她回答说，这妇人对我说，将你的儿子取来，我们今日可以吃，明日可以吃我的儿子。

2Ki 6:28 And the king said to her, What is troubling you? And she said in answer, This woman said to me, Give your son to be our food today, and we will have my son tomorrow.

2Ki6:28 And the king said unto her, What aileth thee? And she answered, This woman said unto me, Give thy son, that we may eat him to day, and we will eat my son to morrow.

2Ki 6:29 我们就煮了我的儿子吃了。次日我对她说，要将你的儿子取来，我们可以吃。她却将她的儿子藏起来了。

2Ki 6:29 So, boiling my son, we had a meal of him; and on the day after I said to her, Now give your son for our food; but she has put her son in a secret place.

2Ki6:29 So we boiled my son, and did eat him: and I said unto her on the next day, Give thy son, that we may eat him: and she hath hid her son.

2Ki 6:30 王听见妇人的话，就撕裂衣服。（王在城上经过）百姓看见王贴身穿着麻衣。

2Ki 6:30 Then the king, hearing what the woman said, took his robes in his hands, violently parting them; and, while he was walking on the wall, the people, looking, saw that under his robe he had haircloth on his flesh.

2Ki6:30 And it came to pass, when the king heard the words of the woman, that he rent his clothes; and he passed by upon the wall, and the people looked, and, behold, he had sackcloth within upon his flesh.

2Ki 6:31 王说，我今日若容沙法的儿子以利沙的头仍在他项上，愿神重重地降罚与我。

2Ki 6:31 Then he said, May God's punishment come on me if Elisha, the son of Shaphat, keeps his head on his body after this day.

2Ki6:31 Then he said, God do so and more also to me, if the head of Elisha the son of Shaphat shall stand on him this day.

2Ki 6:32 那时，以利沙正坐在家中，长老也与他同坐。王打发一个伺候他的人去。他还没有到，以利沙对长老说，你们看这凶手之子，打发人来斩我的头。你们看着使者来到，就关上门，用门将他推出去。在他后头不是有他主人脚步的响声吗？

2Ki 6:32 But Elisha was in his house, and the responsible men were seated there with him; and before the king got there, Elisha said to those who were with him, Do you see how this cruel and violent man has sent to take away my life?

2Ki6:32 But Elisha sat in his house, and the elders sat with him; and the king sent a man from before him: but ere the messenger came to him, he said to the elders, See ye how this son of a murderer hath sent to take away mine head? look, when the messenger cometh, shut the door, and hold him fast at the door: is not the sound of his master's feet behind him?

2Ki 6:33 正说话的时候，使者来到，王也到了，说，这灾祸是从耶和华那里来的，我何必再仰望耶和华呢？

2Ki 6:33 While he was still talking to them, the king came down and said, This evil is from the Lord; why am I to go on waiting any longer for the Lord?

2Ki6:33 And while he yet talked with them, behold, the messenger came down unto him: and he said, Behold, this evil is of the LORD; what should I wait for the LORD any longer?

2Ki 7:1 以利沙说，你们要听耶和华的话，耶和华如此说，明日约到这时候，在撒玛利亚城门口，一细亚细面要卖银一舍客勒，二细亚大麦也要卖银一舍客勒。

2Ki 7:1 Then Elisha said, Give ear to the word of the Lord: the Lord says, Tomorrow, about this time, a measure of good meal will be offered for the price of a shekel and two measures of barley for a shekel, in the market-place of Samaria.

2Ki7:1 Then Elisha said, Hear ye the word of the LORD; Thus saith the LORD, To morrow about this time shall a measure of fine flour be sold for a shekel, and two measures of barley for a shekel, in the gate of Samaria.

2Ki 7:2 有一个搀扶王的军长对神人说，即便耶和华使天开了窗户，也不能有这事。以利沙说，你必亲眼看见，却不得吃。

2Ki 7:2 Then the captain whose arm was supporting the king said to the man of God, Even if the Lord made windows in heaven, would such a thing be possible? And he said, Your eyes will see it, but you will not have a taste of the food.

2Ki7:2 Then a lord on whose hand the king leaned answered the man of God, and said, Behold, if the LORD would make windows in heaven, might this thing be? And he said, Behold, thou shalt see it with thine eyes, but shalt not eat thereof.

2Ki 7:3 在城门那里有四个长大麻疯的人，他们彼此说，我们为何坐在这里等死呢？

2Ki 7:3 Now there were four lepers seated at the doorway into the town: and they said to one another, Why are we waiting here for death?

2Ki7:3 And there were four leprous men at the entering in of the gate: and they said one to another, Why sit we here until we die?

2Ki 7:4 我们若说，进城去吧。城里有饥荒，必死在那里。若在这里坐着不动，也必是死。来吧，我们去投降亚兰人的军队，他们若留我们的活命，就活着。若杀我们，就死了吧。

2Ki 7:4 If we say, We will go into the town, there is no food in the town, and we will come to our end there; and if we go on waiting here, death will come to us. Come then, let us give ourselves up to the army of Aram: if they let us go on living, then life will be ours; and if they put us to death, then death will be ours.

2Ki7:4 If we say, We will enter into the city, then the famine is in the city, and we shall die there: and if we sit still here, we die also. Now therefore come, and let us fall unto the host of the Syrians: if they save us alive, we shall live; and if they kill us, we shall but die.

2Ki 7:5 黄昏的时候，他们起来往亚兰人的营盘去。到了营边，不见一人在那里。

2Ki 7:5 So in the half light they got up to go to the tents of Aram; but when they came to the outer line of tents, there was no one there.

2Ki7:5 And they rose up in the twilight, to go unto the camp of the Syrians: and when they were come to the uttermost part of the camp of Syria, behold, there was no man there.

2Ki 7:6 因为主使亚兰人的军队听见车马的声音，是大军的声音。他们就彼此说，这必是以色列王贿赂赫人的诸王和埃及人的诸王来攻击我们。

2Ki 7:6 For the Lord had made the sound of carriages and horses, and the noise of a great army, come to the ears of the Aramaeans, so that they said to one another, Truly, the king of Israel has got the kings of the Hittites and of the Egyptians for a price to make an attack on us.

2Ki7:6 For the LORD had made the host of the Syrians to hear a noise of chariots, and a noise of horses, even the noise of a great host: and they said one to another, Lo, the king of Israel hath hired against us the kings of the Hittites, and the kings of the Egyptians, to come upon us.

2Ki 7:7 所以，在黄昏的时候他们起来逃跑，撇下帐篷，马，驴，营盘照旧，只顾逃命。

2Ki 7:7 So they got up and went in flight, in the half light, without their

tents or their horses or their asses or any of their goods; they went in flight, fearing for their lives.

2Ki7:7 Wherefore they arose and fled in the twilight, and left their tents, and their horses, and their asses, even the camp as it was, and fled for their life.

2Ki 7:8 那些长大麻疯的到了营边，进了帐棚，吃了喝了，且从其中拿出金银和衣服来，去收藏了。回来又进了一座帐棚，从其中拿出财物来去收藏了。

2Ki 7:8 And when those lepers came to the outer line of tents, they went into one tent, and had food and drink, and took from it silver and gold and clothing, which they put in a secret place; then they came back and went into another tent from which they took more goods, which they put away in a secret place.

2Ki7:8 And when these lepers came to the uttermost part of the camp, they went into one tent, and did eat and drink, and carried thence silver, and gold, and raiment, and went and hid it; and came again, and entered into another tent, and carried thence also, and went and hid it.

2Ki 7:9 那时，他们彼此说，我们所作的不好。今日是有好信息的日子，我们竟不作声。若等到天亮，罪必临到我们。来吧，我们与王家报信去。

2Ki 7:9 Then they said to one another, We are not doing right. Today is a day of good news, and we say nothing: if we go on waiting here till the morning, punishment will come to us. So let us go and give the news to those of the king's house.

2Ki7:9 Then they said one to another, We do not well: this day is a day of good tidings, and we hold our peace: if we tarry till the morning light, some mischief will come upon us: now therefore come, that we may go and tell the king's household.

2Ki 7:10 他们就去叫守城门的，告诉他们说，我们到了亚兰人的营，不见一人在那里，也无人声，只有拴着的马和驴，帐棚都照旧。

2Ki 7:10 So they came in, and, crying out to the door-keepers of the town, they gave them the news, saying, We came to the tents of the Aramaeans, and there was no one there and no voice of man, only the horses and the asses in their places, and the tents as they were.

2Ki7:10 So they came and called unto the porter of the city: and they told them, saying, We came to the camp of the Syrians, and, behold, there was no man there, neither voice of man, but horses tied, and asses tied, and the tents as they were.

2Ki 7:11 守城门的叫了众守门的人来，他们就进去与王家报信。

2Ki 7:11 Then the door-keepers, crying out, gave the news to those inside the king's house.

2Ki7:11 And he called the porters; and they told it to the king's house within.

2Ki 7:12 王夜间起来，对臣仆说，我告诉你们亚兰人向我们如何行。他们知道我们饥饿，所以离营，埋伏在田野，说，以色列人出城的时候，我们就活捉他们，得以进城。

2Ki 7:12 Then the king got up in the night and said to his servants, This is my idea of what the Aramaeans have done to us. They have knowledge that we are without food; and so they have gone out of their tents, and are waiting secretly in the open country, saying, When they come out of the town, we will take them living and get into the town.

2Ki7:12 And the king arose in the night, and said unto his servants, I will now shew you what the Syrians have done to us. They know that we be hungry; therefore are they gone out of the camp to hide themselves in the field, saying, When they come out of the city, we shall catch them alive, and get into the city.

2Ki 7:13 有一个臣仆对王说，我们不如用城里剩下之马中的五匹马（马和城里剩下的以色列人都是一样，快要灭绝），打发人去窥探。

2Ki 7:13 And one of his servants said in answer, Send men and let them take five of the horses which we still have in the town; if they keep their lives they will be the same as those of Israel who are still living here; if they come to their death they will be the same as all those of Israel who have gone to destruction: let us send and see.

2Ki7:13 And one of his servants answered and said, Let some take, I pray thee, five of the horses that remain, which are left in the city, (behold, they are as all the multitude of Israel that are left in it: behold, I say, they are even as all the multitude of the Israelites that are consumed:) and let us send and see.

2Ki 7:14 于是取了两辆车和马，王差人去追寻亚兰军，说，你们去窥探窥探。

2Ki 7:14 So they took two horsemen; and the king sent them after the army of the Aramaeans, saying, Go and see.

2Ki7:14 They took therefore two chariot horses; and the king sent after the host of the Syrians, saying, Go and see.

2Ki 7:15 他们就追寻到约旦河，看见满道上都是亚兰人急跑时丢弃的衣服器具，使者就回来报告王。

2Ki 7:15 And they went after them as far as Jordan; and all the road was covered with clothing and vessels dropped by the Aramaeans in their flight. So

those who were sent went back and gave the news to the king.

2Ki7:15 And they went after them unto Jordan: and, lo, all the way was full of garments and vessels, which the Syrians had cast away in their haste. And the messengers returned, and told the king.

2Ki 7:16 众人就出去，掳掠亚兰人的营盘。于是一细亚细面卖银一舍客勒，二细亚大麦也卖银一舍客勒，正如耶和华所说的。

2Ki 7:16 Then the people went out and took the goods from the tents of the Aramaeans. So a measure of good meal was to be had for the price of a shekel, and two measures of barley for a shekel, as the Lord had said.

2Ki7:16 And the people went out, and spoiled the tents of the Syrians. So a measure of fine flour was sold for a shekel, and two measures of barley for a shekel, according to the word of the LORD.

2Ki 7:17 王派搀扶他的那军长在城门口弹压，众人在那里将他践踏，他就死了，正如神人在王下来见他的时候所说的。

2Ki 7:17 And the king gave authority to that captain, on whose arm he was supported, to have control over the doorway into the town; but he was crushed to death there under the feet of the people, as the man of God had said when the king went down to him.

2Ki7:17 And the king appointed the lord on whose hand he leaned to have the charge of the gate: and the people trode upon him in the gate, and he died, as the man of God had said, who spake when the king came down to him.

2Ki 7:18 神人曾对王说，明日约到这时候，在撒玛利亚城门口，二细亚大麦要卖银一舍客勒，一细亚细面也要卖银一舍客勒。

2Ki 7:18 So the words of the man of God came true, which he said to the king: Two measures of barley will be offered for the price of a shekel and a measure of good meal for a shekel, tomorrow about this time in the market-place of Samaria.

2Ki7:18 And it came to pass as the man of God had spoken to the king, saying, Two measures of barley for a shekel, and a measure of fine flour for a shekel, shall be to morrow about this time in the gate of Samaria:

2Ki 7:19 那军长对神人说，即便耶和华使天开了窗户，也不能有这事。神人说，你必亲眼看见，却不得吃。

2Ki 7:19 And that captain said to the man of God, Even if the Lord made windows in heaven, would such a thing be possible? And he said to him, Your eyes will see it, but you will not have a taste of the food.

2Ki7:19 And that lord answered the man of God, and said, Now, behold, if the LORD should make windows in heaven, might such a thing be? And he said, Behold, thou shalt see it with thine eyes, but shalt not eat thereof.

2Ki 7:20 这话果然应验在他身上。因为众人在城门口将他践踏，他就死了。

2Ki 7:20 And such was his fate; for he was crushed to death under the feet of the people, in the doorway into the town.

2Ki7:20 And so it fell out unto him: for the people trode upon him in the gate, and he died.

2Ki 8:1 以利沙曾对所救活之子的那妇人说，你和你的全家要起身往你可住的地方去住，因为耶和华命饥荒降在这地七年。

2Ki 8:1 Now Elisha had said to the woman whose son he had given back to life, Go now, with all the people of your house, and get a living-place for yourselves wherever you are able; for by the word of the Lord, there will be great need of food in the land; and this will go on for seven years.

2Ki8:1 Then spake Elisha unto the woman, whose son he had restored to life, saying, Arise, and go thou and thine household, and sojourn wheresoever thou canst sojourn: for the LORD hath called for a famine; and it shall also come upon the land seven years.

2Ki 8:2 妇人就起身，照神人的话带着全家往非利士地去，住了七年。

2Ki 8:2 So the woman got up and did as the man of God said; and she and the people of her house were living in the land of the Philistines for seven years.

2Ki8:2 And the woman arose, and did after the saying of the man of God: and she went with her household, and sojourned in the land of the Philistines seven years.

2Ki 8:3 七年完了，那妇人从非利士地回来，就出去为自己的房屋田地哀告王。

2Ki 8:3 And when the seven years were ended, the woman came back from the land of the Philistines and went to the king with a request for her house and her land.

2Ki8:3 And it came to pass at the seven years' end, that the woman returned out of the land of the Philistines: and she went forth to cry unto the king for her house and for her land.

2Ki 8:4 那时王正与神人的仆人基哈西说，请你将以利沙所行的一切大事告诉我。

2Ki 8:4 Now the king was talking with Gehazi, the servant of the man of God, saying, Now, give me an account of all the great things Elisha has done.

2Ki8:4 And the king talked with Gehazi the servant of the man of God, saying, Tell me, I pray thee, all the great things that Elisha hath done.

2Ki 8:5 基哈西告诉王以利沙如何使死人复活，恰巧以利沙所救活，她儿子的那妇人为自己的房屋田地来哀告王。基哈西说，我主我王，这就是那妇人，这是她的儿子，就是以利沙所救活的。

2Ki 8:5 And while he was giving the king the story of how Elisha had given life to the dead, the woman whose son had come back to life came to the king with a request for her house and her land. And Gehazi said, My lord king, this is the woman and this is her son, whose life Elisha gave back to him.

2Ki8:5 And it came to pass, as he was telling the king how he had restored a dead body to life, that, behold, the woman, whose son he had restored to life, cried to the king for her house and for her land. And Gehazi said, My lord, O king, this is the woman, and this is her son, whom Elisha restored to life.

2Ki 8:6 王问那妇人，她就把那事告诉王。于是王为她派一个太监，说，凡属这妇人的都还给她，自从她离开本地直到今日，她田地的出产也都还给她。

2Ki 8:6 And in answer to the king's questions, the woman gave him all the story . So the king gave orders to one of his unsexed servants, saying, Give her back all her property, and all the produce of her fields from the day when she went away from the land up till now.

2Ki8:6 And when the king asked the woman, she told him. So the king appointed unto her a certain officer, saying, Restore all that was hers, and all the fruits of the field since the day that she left the land, even until now.

2Ki 8:7 以利沙来到大马色，亚兰王便哈达正患病。有人告诉王说，神人来到了这里了。

2Ki 8:7 And Elisha came to Damascus; and Ben-hadad, king of Aram, was ill; and they said to him, The man of God has come.

2Ki8:7 And Elisha came to Damascus; and Benhadad the king of Syria was sick; and it was told him, saying, The man of God is come hither.

2Ki 8:8 王就吩咐哈薛说，你带着礼物去见神人，托他求问耶和华，我这病能好不能好。

2Ki 8:8 Then the king said to Hazael, Take an offering with you, and go to see the man of God and get directions from the Lord by him, saying, Am I going to get better from my disease?

2Ki8:8 And the king said unto Hazael, Take a present in thine hand, and go, meet the man of God, and enquire of the LORD by him, saying, Shall I recover of

this disease?

2Ki 8:9 于是哈薛用四十个骆驼，驮着大马色的各样美物为礼物，去见以利沙。到了他那里，站在他面前，说，你儿子亚兰王便哈达打发我来见你，他问说，我这病能好不能好。

2Ki 8:9 So Hazael went to see him, taking with him forty camels with offerings on their backs of every sort of good thing from Damascus; and when he came before him, he said, Your son Ben-hadad, king of Aram, has sent me to you, saying, Will I get better from this disease?

2Ki8:9 So Hazael went to meet him, and took a present with him, even of every good thing of Damascus, forty camels' burden, and came and stood before him, and said, Thy son Benhadad king of Syria hath sent me to thee, saying, Shall I recover of this disease?

2Ki 8:10 以利沙对哈薛说，你回去告诉他说，这病必能好。但耶和华指示我，他必要死。

2Ki 8:10 And Elisha said to him, Go, say to him, You will certainly get better; but the Lord has made it clear to me that only death is before him.

2Ki8:10 And Elisha said unto him, Go, say unto him, Thou mayest certainly recover: howbeit the LORD hath shewed me that he shall surely die.

2Ki 8:11 神人定睛看着哈薛，甚致他惭愧。神人就哭了。

2Ki 8:11 And he kept his eyes fixed on him till he was shamed, and the man of God was overcome with weeping.

2Ki8:11 And he settled his countenance stedfastly, until he was ashamed: and the man of God wept.

2Ki 8:12 哈薛说，我主为什么哭。回答说，因为我知道你必苦害以色列人，用火焚烧他们的保障，用刀杀死他们的壮丁，摔死他们的婴孩，剖开他们的孕妇。

2Ki 8:12 And Hazael said, Why is my lord weeping? Then he said in answer, Because I see the evil which you will do to the children of Israel: burning down their strong towns, putting their young men to death with the sword, smashing their little ones against the stones, and cutting open the women who are with child.

2Ki8:12 And Hazael said, Why weepeth my lord? And he answered, Because I know the evil that thou wilt do unto the children of Israel: their strong holds wilt thou set on fire, and their young men wilt thou slay with the sword, and wilt dash their children, and rip up their women with child.

2Ki 8:13 哈薛说，你仆人算什么，不过是一条狗，焉能行这大事呢？以利沙回答说，耶和

华指示我，你必作亚兰王。

2Ki 8:13 And Hazael said, How is it possible that your servant, who is only a dog, will do this great thing? And Elisha said, The Lord has made it clear to me that you will be king over Aram.

2Ki8:13 And Hazael said, But what, is thy servant a dog, that he should do this great thing? And Elisha answered, The LORD hath shewed me that thou shalt be king over Syria.

2Ki 8:14 哈薛离开以利沙，回去见他的主人。主人问他说，以利沙对你说什么。回答说，他告诉我你必能好。

2Ki 8:14 Then he went away from Elisha and came in to his master, who said to him, What did Elisha say to you? And his answer was, He said that you would certainly get well.

2Ki8:14 So he departed from Elisha, and came to his master; who said to him, What said Elisha to thee? And he answered, He told me that thou shouldest surely recover.

2Ki 8:15 次日，哈薛拿被窝浸在水中，蒙住王的脸，王就死了。于是哈薛篡了他的位。

2Ki 8:15 Now on the day after, Hazael took the bed-cover, and making it wet with water, put it over Ben-hadad's face, causing his death: and Hazael became king in his place.

2Ki8:15 And it came to pass on the morrow, that he took a thick cloth, and dipped it in water, and spread it on his face, so that he died: and Hazael reigned in his stead.

2Ki 8:16 以色列王亚哈的儿子约兰第五年，犹大王约沙法还在位的时候，约沙法的儿子约兰登基作了犹大王。

2Ki 8:16 In the fifth year of Joram, the son of Ahab, king of Israel, Jehoram, the son of Jehoshaphat, king of Judah, became king.

2Ki8:16 And in the fifth year of Joram the son of Ahab king of Israel, Jehoshaphat being then king of Judah, Jehoram the son of Jehoshaphat king of Judah began to reign.

2Ki 8:17 约兰登基的时候年三十二岁，在耶路撒冷作王八年。

2Ki 8:17 He was thirty-two years old when he became king; and he was ruling in Jerusalem for eight years.

2Ki8:17 Thirty and two years old was he when he began to reign; and he reigned eight years in Jerusalem.

2Ki 8:18 他行以色列诸王所行的，与亚哈家一样。因为他娶了亚哈的女儿为妻，行耶和华眼中看为恶的事。

2Ki 8:18 He went in the ways of the kings of Israel, as the family of Ahab did: for the daughter of Ahab was his wife; and he did evil in the eyes of the Lord .

2Ki8:18 And he walked in the way of the kings of Israel, as did the house of Ahab: for the daughter of Ahab was his wife: and he did evil in the sight of the LORD.

2Ki 8:19 耶和华却因他仆人大卫的缘故，仍不肯灭绝犹大，照他所应许大卫的话，永远赐灯光与他的子孙。

2Ki 8:19 But it was not the Lord's purpose to send destruction on Judah, because of David his servant, to whom he had given his word that he would have a light for ever.

2Ki8:19 Yet the LORD would not destroy Judah for David his servant's sake, as he promised him to give him alway a light, and to his children.

2Ki 8:20 约兰年间，以东人背叛犹大，脱离他的权下，自己立王。

2Ki 8:20 In his time, Edom made themselves free from the rule of Judah, and took a king for themselves.

2Ki8:20 In his days Edom revolted from under the hand of Judah, and made a king over themselves.

2Ki 8:21 约兰率领所有的战车往撒益去，夜间起来，攻打围困他的以东人和车兵长。犹大兵就逃跑，各回各家去了。

2Ki 8:21 Then Joram went over to Zair, with all his war-carriages; ... made an attack by night on the Edomites, whose forces were all round him, ... the captains of the war-carriages; and the people went in flight to their tents.

2Ki8:21 So Joram went over to Zair, and all the chariots with him: and he rose by night, and smote the Edomites which compassed him about, and the captains of the chariots: and the people fled into their tents.

2Ki 8:22 这样，以东人背叛犹大，脱离他的权下，直到今日。那时立拿人也背叛了。

2Ki 8:22 So Edom made themselves free from the rule of Judah to this day. And at the same time, Libnah made itself free.

2Ki8:22 Yet Edom revolted from under the hand of Judah unto this day. Then Libnah revolted at the same time.

2Ki 8:23 约兰其余的事，凡他所行的，都写在犹大列王记上。

2Ki 8:23 Now the rest of the acts of Joram, and all he did, are they not recorded in the book of the history of the kings of Judah?

2Ki8:23 And the rest of the acts of Joram, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

2Ki 8:24 约兰与他列祖同睡，葬在大卫城他列祖的坟地里。他儿子亚哈谢接续他作王。

2Ki 8:24 And Joram went to rest with his fathers and was put into the earth with his fathers in the town of David: and Ahaziah his son became king in his place.

2Ki8:24 And Joram slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David: and Ahaziah his son reigned in his stead.

2Ki 8:25 以色列王亚哈的儿子约兰十二年，犹大王约兰的儿子亚哈谢登基。

2Ki 8:25 In the twelfth year that Joram, the son of Ahab, was king of Israel, Ahaziah, the son of Jehoram, king of Judah, became king;

2Ki8:25 In the twelfth year of Joram the son of Ahab king of Israel did Ahaziah the son of Jehoram king of Judah begin to reign.

2Ki 8:26 他登基的时候年二十二岁，在耶路撒冷作王一年。他母亲名叫亚他利雅，是以色列王暗利的孙女。

2Ki 8:26 Ahaziah was twenty-two years old when he became king, and he was ruling in Jerusalem for one year. His mother's name was Athaliah, the daughter of Omri, king of Israel.

2Ki8:26 Two and twenty years old was Ahaziah when he began to reign; and he reigned one year in Jerusalem. And his mother's name was Athaliah, the daughter of Omri king of Israel.

2Ki 8:27 亚哈谢效法亚哈家行耶和華眼中看为恶的事，与亚哈家一样，因为他是亚哈家的女婿。

2Ki 8:27 He went in the ways of the family of Ahab, and did evil in the eyes of the Lord as the family of Ahab did, for he was a son-in-law of the family of Ahab.

2Ki8:27 And he walked in the way of the house of Ahab, and did evil in the sight of the LORD, as did the house of Ahab: for he was the son in law of the house of Ahab.

2Ki 8:28 他与亚哈的儿子约兰同往基列的拉末去，与亚兰王哈薛争战。亚兰人打伤了约兰，

2Ki 8:28 He went with Joram, the son of Ahab, to make war on Hazael, king of Aram, at Ramoth-gilead: and Joram was wounded by the Aramaeans.

2Ki8:28 And he went with Joram the son of Ahab to the war against Hazael king of Syria in Ramothgilead; and the Syrians wounded Joram.

2Ki 8:29 约兰王回到耶斯列，医治在拉末与亚兰王哈薛打仗的时候所受的伤。犹大王约兰的儿子亚哈谢因为亚哈的儿子约兰病了，就下到耶斯列看望他。

2Ki 8:29 So King Joram went back to Jezreel to get well from the wounds which the bowmen had given him at Ramah, when he was fighting against Hazael, king of Aram. And Ahaziah, the son of Jehoram, king of Judah, went down to see Joram, the son of Ahab, in Jezreel, because he was ill.

2Ki8:29 And king Joram went back to be healed in Jezreel of the wounds which the Syrians had given him at Ramah, when he fought against Hazael king of Syria . And Ahaziah the son of Jehoram king of Judah went down to see Joram the son of Ahab in Jezreel, because he was sick.

2Ki 9:1 先知以利沙叫了一个先知门徒来，吩咐他说，你束上腰，手拿这瓶膏油往基列的拉末去。

2Ki 9:1 And Elisha the prophet sent for one of the sons of the prophets, and said to him, Make yourself ready for a journey, and take this bottle of oil in your hand, and go to Ramoth-gilead.

2Ki9:1 And Elisha the prophet called one of the children of the prophets, and said unto him, Gird up thy loins, and take this box of oil in thine hand, and go to Ramothgilead:

2Ki 9:2 到了那里，要寻找宁示的孙子，约沙法的儿子耶户，使他从同僚中起来，带他进严密的屋子，

2Ki 9:2 And when you get there, go in search of Jehu, the son of Jehoshaphat, the son of Nimshi; and go in and make him get up from among his brothers, and take him to an inner room.

2Ki9:2 And when thou comest thither, look out there Jehu the son of Jehoshaphat the son of Nimshi, and go in, and make him arise up from among his brethren, and carry him to an inner chamber;

2Ki 9:3 将瓶里的膏油倒在他头上，说，耶和华如此说，我膏你作以色列王。说完了，就开门逃跑，不要迟延。

2Ki 9:3 Then take the bottle and put the oil on his head, and say, The Lord says, I have put the holy oil on you to make you king over Israel. Then, opening the door, go in flight, without waiting.

2Ki9:3 Then take the box of oil, and pour it on his head, and say, Thus saith the LORD, I have anointed thee king over Israel. Then open the door, and flee, and tarry not.

2Ki 9:4 于是那少年先知往基列的拉末去了。

2Ki 9:4 So the young prophet went to Ramoth-gilead.

2Ki9:4 So the young man, even the young man the prophet, went to Ramothgilead.

2Ki 9:5 到了那里，看见众军长都坐着，就说，将军哪，我有话对你说。耶户说，我们众人里，你要对哪一个说呢？回答说，将军哪，我要对你说。

2Ki 9:5 And when he came, he saw the captains of the army seated together; and he said, I have something to say to you, O captain. And Jehu said, To which of us? And he said, To you, O captain.

2Ki9:5 And when he came, behold, the captains of the host were sitting; and he said, I have an errand to thee, O captain. And Jehu said, Unto which of all us? And he said, To thee, O captain.

2Ki 9:6 耶户就起来，进了屋子，少年人将膏油倒在他头上，对他说，耶和华以色列的神如此说，我膏你作耶和华民以色列的王。

2Ki 9:6 And he got up and went into the house; then he put the holy oil on his head and said to him, The Lord, the God of Israel, says, I have made you king over the people of the Lord, over Israel.

2Ki9:6 And he arose, and went into the house; and he poured the oil on his head, and said unto him, Thus saith the LORD God of Israel, I have anointed thee king over the people of the LORD, even over Israel.

2Ki 9:7 你要击杀你主人亚哈的全家，我好在耶洗别身上伸我仆人众先知和耶和华一切仆人流血的冤。

2Ki 9:7 You are to see that the family of Ahab your master is cut off, so that I may take from Jezebel payment for the blood of my servants the prophets, and for the blood of all the servants of the Lord.

2Ki9:7 And thou shalt smite the house of Ahab thy master, that I may avenge the blood of my servants the prophets, and the blood of all the servants of the LORD, at the hand of Jezebel.

2Ki 9:8 亚哈全家必都灭亡，凡属亚哈的男丁，无论是困住的，自由的，我必从以色列中剪除，

2Ki 9:8 For the family of Ahab will come to an end; every male of Ahab's family will be cut off, he who is shut up and he who goes free in Israel.

2Ki9:8 For the whole house of Ahab shall perish: and I will cut off from Ahab him that pisseth against the wall, and him that is shut up and left in Israel:

2Ki 9:9 使亚哈的家像尼八儿子耶罗波安的家，又像亚希雅儿子巴沙的家。

2Ki 9:9 I will make the family of Ahab like that of Jeroboam, the son of Nebat, and Baasha, the son of Ahijah.

2Ki9:9 And I will make the house of Ahab like the house of Jeroboam the son of Nebat, and like the house of Baasha the son of Ahijah:

2Ki 9:10 耶洗别必在耶斯列田里被狗所吃，无人葬埋。说完了，少年人就开门逃跑了。

2Ki 9:10 And Jezebel will become food for the dogs in the heritage of Jezreel, and there will be no one to put her body into the earth. Then, opening the door, he went in flight.

2Ki9:10 And the dogs shall eat Jezebel in the portion of Jezreel, and there shall be none to bury her. And he opened the door, and fled.

2Ki 9:11 耶户出来，回到他主人的臣仆那里，有一人问他说，平安吗？这狂妄的人来见你有什么事呢？回答说，你们认得那人，也知道他说什么。

2Ki 9:11 Then Jehu came out again to the servants of his lord, and one said to him, Is all well? why did this man, who is off his head, come to you? And he said to them, You have knowledge of the man and of his talk.

2Ki9:11 Then Jehu came forth to the servants of his lord: and one said unto him, Is all well? wherefore came this mad fellow to thee? And he said unto them, Ye know the man, and his communication.

2Ki 9:12 他们说，这是假话，你据实地告诉我们。回答说，他如此如此对我说。他说，耶和華如此说，我膏你作以色列王。

2Ki 9:12 And they said, That is not true; now give us his story. Then he said, This is what he said to me: The Lord says, I have made you king over Israel.

2Ki9:12 And they said, It is false; tell us now. And he said, Thus and thus spake he to me, saying, Thus saith the LORD, I have anointed thee king over Israel.

2Ki 9:13 他们就急忙各将自己的衣服铺在上层台阶，使耶户坐在其上。他们吹角，说，耶户作王了。

2Ki 9:13 Then straight away everyone took his robe and put it under him on the top of the steps, and, sounding the horn, they said, Jehu is king.

2Ki9:13 Then they hastened, and took every man his garment, and put it under him on the top of the stairs, and blew with trumpets, saying, Jehu is king.

2Ki 9:14 这样，宁示的孙子，约沙法的儿子耶户背叛约兰。先是约兰和以色列众人因为亚兰王哈薛的缘故，把守基列的拉末。

2Ki 9:14 So Jehu, the son of Jehoshaphat, the son of Nimshi, made designs against Joram. (Now Joram and all the army of Israel were keeping watch on Ramoth-gilead because of Hazael, king of Aram:

2Ki9:14 So Jehu the son of Jehoshaphat the son of Nimshi conspired against Joram. (Now Joram had kept Ramothgilead, he and all Israel, because of Hazael king of Syria.

2Ki 9:15 但约兰王回到耶斯列，医治与亚兰王哈薛打仗所受的伤。耶户说，若合你们的意思，就不容人逃出城往耶斯列报信去。

2Ki 9:15 But King Joram had gone back to Jezreel to get well from the wounds which the Aramaeans had given him when he was fighting against Hazael, king of Aram.) And Jehu said, If this is your purpose, then let no one get away and go out of the town to give news of it in Jezreel.

2Ki9:15 But king Joram was returned to be healed in Jezreel of the wounds which the Syrians had given him, when he fought with Hazael king of Syria.) And Jehu said, If it be your minds, then let none go forth nor escape out of the city to go to tell it in Jezreel.

2Ki 9:16 于是耶户坐车往耶斯列去，因为约兰病卧在那里。犹大王亚哈谢已经下去看望他。

2Ki 9:16 So Jehu got into his carriage and went to Jezreel, for Joram was ill in bed there; and Ahaziah, king of Judah, had come down to see Joram.

2Ki9:16 So Jehu rode in a chariot, and went to Jezreel; for Joram lay there. And Ahaziah king of Judah was come down to see Joram.

2Ki 9:17 有一个守望的人站在耶斯列的楼上，看见耶户带着一群人来，就说，我看见一群人。约兰说，打发一个骑马的去迎接他们，问说，平安不平安。

2Ki 9:17 And the watchman on the tower in Jezreel saw Jehu and his band coming, and said, I see a band of people. And Joram said, Send out a horseman to them, and let him say, Is it peace?

2Ki9:17 And there stood a watchman on the tower in Jezreel, and he spied the company of Jehu as he came, and said, I see a company. And Joram said, Take an horseman, and send to meet them, and let him say, Is it peace?

2Ki 9:18 骑马的就去迎接耶户，说，王问说，平安不平安。耶户说，平安不平安与你何干。你转在我后头吧。守望的人又说，使者到了他们那里，却不回来。

2Ki 9:18 So a horseman went out to them and said, The king says, Is it peace? And Jehu said, What have you to do with peace? come after me. And the watchman gave them word, saying, The horseman went up to them, but has not come back.

2Ki9:18 So there went one on horseback to meet him, and said, Thus saith the king, Is it peace? And Jehu said, What hast thou to do with peace? turn thee behind me. And the watchman told, saying, The messenger came to them, but he cometh not again.

2Ki 9:19 王又打发一个骑马的去。这人到了他们那里，说，王问说，平安不平安。耶户说，平安不平安与你何干。你转在我后头吧。

2Ki 9:19 Then he sent out a second horseman, who came up to them and said, The king says, Is it peace? And Jehu said in answer, What have you to do with peace? come after me.

2Ki9:19 Then he sent out a second on horseback, which came to them, and said, Thus saith the king, Is it peace? And Jehu answered, What hast thou to do with peace? turn thee behind me.

2Ki 9:20 守望的人又说，他到了他们那里，也不回来。车赶得甚猛，像宁示的孙子耶户的赶法。

2Ki 9:20 And the watchman gave them word, saying, He went up to them and has not come back again; and the driving is like the driving of Jehu, son of Nimshi, for he is driving violently.

2Ki9:20 And the watchman told, saying, He came even unto them, and cometh not again: and the driving is like the driving of Jehu the son of Nimshi; for he driveth furiously.

2Ki 9:21 约兰吩咐说，套车。人就给他套车。以色列王约兰和犹大王亚哈谢各坐自己的车出去迎接耶户，在耶斯列人拿伯的田那里遇见他。

2Ki 9:21 Then Joram said, Make ready. So they made his carriage ready; and Joram, king of Israel, with Ahaziah, king of Judah, went out in their carriages for the purpose of meeting Jehu; and they came face to face with him at the field of Naboth the Jezreelite.

2Ki9:21 And Joram said, Make ready. And his chariot was made ready. And Joram king of Israel and Ahaziah king of Judah went out, each in his chariot, and they went out against Jehu, and met him in the portion of Naboth the Jezreelite .

2Ki 9:22 约兰见耶户就说，耶户阿，平安吗？耶户说，你母亲耶洗别的淫行邪术这样多，焉能平安呢？

2Ki 9:22 Now when Joram saw Jehu he said, Is it peace, Jehu? And he said in answer, What peace is possible while all the land is full of the disgusting sins of your mother Jezebel, and her secret arts?

2Ki9:22 And it came to pass, when Joram saw Jehu, that he said, Is it peace, Jehu? And he answered, What peace, so long as the whoredoms of thy mother Jezebel and her witchcrafts are so many?

2Ki 9:23 约兰就转车逃跑，对亚哈谢说，亚哈谢阿，反了。

2Ki 9:23 Then Joram, turning his horses in flight, said to Ahaziah, Broken faith, O Ahaziah!

2Ki9:23 And Joram turned his hands, and fled, and said to Ahaziah, There is treachery, O Ahaziah.

2Ki 9:24 耶户开满了弓，射中约兰的脊背，箭从心窝穿出，约兰就仆倒在车上。

2Ki 9:24 Then Jehu took his bow in his hand, and with all his strength sent an arrow, wounding Joram between the arms; and the arrow came out at his heart, and he went down on his face in his carriage.

2Ki9:24 And Jehu drew a bow with his full strength, and smote Jehoram between his arms, and the arrow went out at his heart, and he sunk down in his chariot.

2Ki 9:25 耶户对他的军长毕甲说，你把他抛在耶斯列人拿伯的田间。你当追想，你我一同坐车跟随他父亚哈的时候，耶和华对亚哈所说的预言，

2Ki 9:25 Then Jehu said to Bidkar, his captain, Take him up, and put him in the field of Naboth the Jezreelite: for is not that day in your memory when you and I together on our horses were going after Ahab, his father, and the Lord put this fate on him, saying:

2Ki9:25 Then said Jehu to Bidkar his captain, Take up, and cast him in the

portion of the field of Naboth the Jezreelite: for remember how that, when I and thou rode together after Ahab his father, the LORD laid this burden upon him;

2Ki 9:26 说，我昨日看见拿伯的血和他众子的血，我必在这块田上报应你。这是耶和华说的，现在你要照着耶和华的话，把他抛在这田间。

2Ki 9:26 I saw the blood of Naboth and of his sons yesterday; and I will give you full payment in this field, says the Lord? So now, take him and put him in this field, as the Lord said.

2Ki9:26 Surely I have seen yesterday the blood of Naboth, and the blood of his sons, saith the LORD; and I will requite thee in this plat, saith the LORD. Now therefore take and cast him into the plat of ground, according to the word of the LORD.

2Ki 9:27 犹大王亚哈谢见这光景，就从园亭之路逃跑。耶户追赶他，说，把这人也杀在车上。到了靠近以伯莲姑珥的坡上击伤了他。他逃到米吉多，就死在那里。

2Ki 9:27 Now when Ahaziah, king of Judah, saw this, he went in flight by the way of the garden house. And Jehu came after him and said, Put him to death in the same way; and they gave him a death-wound in his carriage, on the slope up to Gur, by Ibleam; and he went in flight to Megiddo, where death came to him.

2Ki9:27 But when Ahaziah the king of Judah saw this, he fled by the way of the garden house. And Jehu followed after him, and said, Smite him also in the chariot. And they did so at the going up to Gur, which is by Ibleam. And he fled to Megiddo, and died there.

2Ki 9:28 他的臣仆用车将他的尸首送到耶路撒冷，葬在大卫城他自己的坟墓里，与他列祖同葬。

2Ki 9:28 And his servants took him in a carriage to Jerusalem, and put him into the earth with his fathers in the town of David.

2Ki9:28 And his servants carried him in a chariot to Jerusalem, and buried him in his sepulchre with his fathers in the city of David.

2Ki 9:29 亚哈谢登基作犹大王的时候，是在亚哈的儿子约兰第十一年。

2Ki 9:29 (In the eleventh year of the rule of Joram, the son of Ahab, Ahaziah became king over Judah.)

2Ki9:29 And in the eleventh year of Joram the son of Ahab began Ahaziah to reign over Judah.

2Ki 9:30 耶户到了耶斯列。耶洗别听见就擦粉，梳头，从窗户里往外观看。

2Ki 9:30 And when Jehu came to Jezreel, Jezebel had news of it; and, painting her eyes and dressing her hair with ornaments, she put her head out of the window.

2Ki9:30 And when Jehu was come to Jezreel, Jezebel heard of it; and she painted her face, and tired her head, and looked out at a window.

2Ki 9:31 耶户进门的时候，耶洗别说，杀主人的心利阿，平安吗？

2Ki 9:31 And when Jehu was coming into the town, she said, Is all well, O Zimri, taker of your master's life?

2Ki9:31 And as Jehu entered in at the gate, she said, Had Zimri peace, who slew his master?

2Ki 9:32 耶户抬头向窗户观看，说，谁顺从我。有两三个太监从窗户往外看他。

2Ki 9:32 Then, looking up to the window, he said, Who is on my side, who? and two or three unsexed servants put out their heads.

2Ki9:32 And he lifted up his face to the window, and said, Who is on my side? who? And there looked out to him two or three eunuchs.

2Ki 9:33 耶户说，把她扔下来。他们就把她扔下来。她的血溅在墙上和马上。于是把她践踏了。

2Ki 9:33 And he said, Take her and put her out of the window. So they sent her down with force, and her blood went in a shower on the wall and on the horses; and she was crushed under their feet.

2Ki9:33 And he said, Throw her down. So they threw her down: and some of her blood was sprinkled on the wall, and on the horses: and he trode her under foot.

2Ki 9:34 耶户进去，吃了喝了，吩咐说，你们把这被咒诅的妇人葬埋了，因为她是王的女儿。

2Ki 9:34 And he came in, and took food and drink; then he said, Now see to this cursed woman, and put her body into the earth, for she is a king's daughter.

2Ki9:34 And when he was come in, he did eat and drink, and said, Go, see now this cursed woman, and bury her: for she is a king's daughter.

2Ki 9:35 他们就去葬埋她，只寻得她的头骨和脚，并手掌。

2Ki 9:35 And they went out to put her body into the earth, but nothing of her was to be seen, only the bones of her head, and her feet, and parts of her hands.

2Ki9:35 And they went to bury her: but they found no more of her than the skull, and the feet, and the palms of her hands.

2Ki 9:36 他们回去告诉耶户，耶户说，这正应验耶和華借他仆人提斯比人以利亚所说的话，说，在耶斯列田间，狗必吃耶洗别的肉。

2Ki 9:36 So they came back and gave him word of it. And he said, This is what the Lord said by his servant Elijah the Tishbite, saying, In the heritage of Jezreel the flesh of Jezebel will become food for dogs;

2Ki9:36 Wherefore they came again, and told him. And he said, This is the word of the LORD, which he spake by his servant Elijah the Tishbite, saying, In the portion of Jezreel shall dogs eat the flesh of Jezebel:

2Ki 9:37 耶洗别的尸首必在耶斯列田间如同粪土，甚至人不能说这是耶洗别。

2Ki 9:37 And the dead body of Jezebel will be like waste dropped on the face of the earth in the heritage of Jezreel; so that they will not be able to say, This is Jezebel.

2Ki9:37 And the carcase of Jezebel shall be as dung upon the face of the field in the portion of Jezreel; so that they shall not say, This is Jezebel.

2Ki 10:1 亚哈有七十个儿子在撒玛利亚。耶户写信送到撒玛利亚，通知耶斯列的首领，就是长老和教养亚哈众子的人，说，

2Ki 10:1 Now there were in Samaria seventy of Ahab's sons. And Jehu sent letters to Samaria, to the rulers of the town, and to the responsible men, and to those who had the care of the sons of Ahab, saying,

2Ki10:1 And Ahab had seventy sons in Samaria. And Jehu wrote letters, and sent to Samaria, unto the rulers of Jezreel, to the elders, and to them that brought up Ahab's children, saying,

2Ki 10:2 你们那里既有你们主人的众子和车马，器械，坚固城，

2Ki 10:2 Straight away, when you get this letter, seeing that your master's sons are with you, and that you have carriages and horses and a walled town and arms;

2Ki10:2 Now as soon as this letter cometh to you, seeing your master's sons are with you, and there are with you chariots and horses, a fenced city also, and armour;

2Ki 10:3 接了这信，就可以在你们主人的众子中选择一个贤能合宜的，使他坐他父亲的位，你们也可以为你们主人的家争战。

2Ki 10:3 Take the best and most upright of your master's sons, and make him king in his father's place, and put up a fight for your master's family.

2Ki10:3 Look even out the best and meetest of your master's sons, and set him on his father's throne, and fight for your master's house.

2Ki 10:4 他们却甚惧怕，彼此说，二王在他面前尚且站立不住，我们怎能站得住呢？

2Ki 10:4 But they were full of fear, and said, The two kings have gone down before him: how may we keep our place?

2Ki10:4 But they were exceedingly afraid, and said, Behold, two kings stood not before him: how then shall we stand?

2Ki 10:5 家宰，邑宰，和长老，并教养众子的人，打发人去见耶户，说，我们是你的仆人，凡你所吩咐我们的都必遵行，我们不立谁作王，你看怎样好就怎样行。

2Ki 10:5 So the controller of the king's house, with the ruler of the town, and the responsible men, and those who had the care of Ahab's sons, sent to Jehu, saying, We are your servants and will do all your orders; we will not make any man king; do whatever seems best to you.

2Ki10:5 And he that was over the house, and he that was over the city, the elders also, and the bringers up of the children, sent to Jehu, saying, We are thy servants, and will do all that thou shalt bid us; we will not make any king: do thou that which is good in thine eyes.

2Ki 10:6 耶户又给他们写信说，你们若归顺我，听从我的话，明日这时候，要将你们主人众子的首级带到耶斯列来见我。那时王的儿子七十人都住在教养他们那城中的尊贵人家里。

2Ki 10:6 Then he sent them a second letter, saying, If you are on my side, and if you will do my orders, come to me at Jezreel by this time tomorrow, with the heads of your master's sons. Now the king's seventy sons were with the great men of the town, who had the care of them.

2Ki10:6 Then he wrote a letter the second time to them, saying, If ye be mine, and if ye will hearken unto my voice, take ye the heads of the men your master's sons, and come to me to Jezreel by to morrow this time. Now the king's sons, being seventy persons, were with the great men of the city, which brought them up.

2Ki 10:7 信一到，他们就把王的七十个儿子杀了，将首级装在筐里，送到耶斯列耶户那里。

2Ki 10:7 And when the letter came to them, they took the king's sons and put them to death, all the seventy, and put their heads in baskets and sent them to him at Jezreel.

2Ki10:7 And it came to pass, when the letter came to them, that they took the king's sons, and slew seventy persons, and put their heads in baskets, and sent him them to Jezreel.

2Ki 10:8 有使者来告诉耶户说，他们将王众子的首级送来了。耶户说，将首级在城门口堆作两堆，搁到明日。

2Ki 10:8 And a man came and said to him, They have come with the heads of the king's sons. And he said, Put them down in two masses at the doorway of the town till the morning.

2Ki10:8 And there came a messenger, and told him, saying, They have brought the heads of the king's sons. And he said, Lay ye them in two heaps at the entering in of the gate until the morning.

2Ki 10:9 次日早晨，耶户出来，站着对众民说，你们都是公义的，我背叛我主人，将他杀了。这些人却是谁杀的呢？

2Ki 10:9 And in the morning he went out and, stopping, said to all the people there, You are upright men: it is true that I made designs against my master, and put him to death; but who is responsible for the death of all these?

2Ki10:9 And it came to pass in the morning, that he went out, and stood, and said to all the people, Ye be righteous: behold, I conspired against my master, and slew him: but who slew all these?

2Ki 10:10 由此可知，耶和华指着亚哈家所说的话一句没有落空，因为耶和华借他仆人以利亚所说的话都成就了。

2Ki 10:10 You may be certain that nothing which the Lord has said about the family of Ahab will be without effect; for the Lord has done what he said by his servant Elijah.

2Ki10:10 Know now that there shall fall unto the earth nothing of the word of the LORD, which the LORD spake concerning the house of Ahab: for the LORD hath done that which he spake by his servant Elijah.

2Ki 10:11 凡亚哈家在耶斯列所剩下的人和他的大臣，密友，祭司，耶户尽都杀了，没有留下一个。

2Ki 10:11 So Jehu put to death all the rest of the seed of Ahab in Jezreel, and

all his relations and his near friends and his priests, till there were no more of them.

2Ki10:11 So Jehu slew all that remained of the house of Ahab in Jezreel, and all his great men, and his kinsfolks, and his priests, until he left him none remaining.

2Ki 10:12 耶户起身往撒玛利亚去。在路上，牧人剪羊毛之处，

2Ki 10:12 Then he got up and came to Samaria. And he was at the meeting-place of the keepers of sheep, by the way,

2Ki10:12 And he arose and departed, and came to Samaria. And as he was at the shearing house in the way,

2Ki 10:13 遇见犹大王亚哈谢的弟兄，问他们说，你们是谁。回答说，我们是亚哈谢的弟兄，现在下去要问王和太后的众子安。

2Ki 10:13 When he came across the brothers of Ahaziah, king of Judah, and said, Who are you? And they said, We are the brothers of Ahaziah, king of Judah; we are going down to see the children of the king and of the queen.

2Ki10:13 Jehu met with the brethren of Ahaziah king of Judah, and said, Who are ye? And they answered, We are the brethren of Ahaziah; and we go down to salute the children of the king and the children of the queen.

2Ki 10:14 耶户吩咐说，活捉他们。跟从的人就活捉了他们，将他们杀在剪羊毛之处的坑边，共四十二人，没有留下一个。

2Ki 10:14 And he said, Take them living. So they took them living, and put them to death in the water-hole of Beth-eked; of the forty-two men he put every one to death;

2Ki10:14 And he said, Take them alive. And they took them alive, and slew them at the pit of the shearing house, even two and forty men; neither left he any of them.

2Ki 10:15 耶户从那里前行，恰遇利甲的儿子约拿达来迎接他，耶户问他安，对他说，你诚心待我像我诚心待你吗？约拿达回答说，是。耶户说，若是这样，你向我伸手，他就伸手。耶户拉他上车。

2Ki 10:15 And when he had gone away from there, he came across Jehonadab, the son of Rechab: and he said good-day to him, and said to him, Is your heart true to mine, as mine is to yours? And Jehonadab in answer said, It is; and Jehu said, If it is, give me your hand. And he gave him his hand, and he made him come up into his carriage.

2Ki10:15 And when he was departed thence, he lighted on Jehonadab the son of

Rechab coming to meet him: and he saluted him, and said to him, Is thine heart right, as my heart is with thy heart? And Jehonadab answered, It is. If it be, give me thine hand. And he gave him his hand; and he took him up to him into the chariot.

2Ki 10:16 耶户说，你和我同去，看我为耶和华怎样热心。于是请他坐在车上，

2Ki 10:16 And he said, Come with me and see how I am on fire for the Lord's cause. So he made him go with him in his carriage.

2Ki10:16 And he said, Come with me, and see my zeal for the LORD. So they made him ride in his chariot.

2Ki 10:17 到了撒玛利亚，就把撒玛利亚亚哈家剩下的人都杀了，直到灭尽，正如耶和华对以利亚所说的。

2Ki 10:17 And when he came to Samaria, he put to death all those of Ahab's family who were still in Samaria, till there were no more of them, as the Lord had said to Elijah.

2Ki10:17 And when he came to Samaria, he slew all that remained unto Ahab in Samaria, till he had destroyed him, according to the saying of the LORD, which he spake to Elijah.

2Ki 10:18 耶户招聚众民，对他们说，亚哈事奉巴力还冷淡，耶户却更热心。

2Ki 10:18 Then Jehu got all the people together and said to them, Ahab was Baal's servant in a small way, but Jehu will be his servant on a great scale.

2Ki10:18 And Jehu gathered all the people together, and said unto them, Ahab served Baal a little; but Jehu shall serve him much.

2Ki 10:19 现在我要给巴力献大祭。应当叫巴力的众先知和一切拜巴力的人，并巴力的众祭司，都到我这里来，不可缺少一个。凡不来的必不得活。耶户这样行，是用诡计要杀尽拜巴力的人。

2Ki 10:19 Now send for all the prophets of Baal and all his servants and all his priests, to come to me; let no one keep away: for I have a great offering to make to Baal; anyone who is not present, will be put to death. This Jehu did with deceit, his purpose being the destruction of the servants of Baal.

2Ki10:19 Now therefore call unto me all the prophets of Baal, all his servants, and all his priests; let none be wanting: for I have a great sacrifice to do to Baal; whosoever shall be wanting, he shall not live. But Jehu did it in subtilty, to the intent that he might destroy the worshippers of Baal.

2Ki 10:20 耶户说，要为巴力宣告严肃会。于是宣告了。

2Ki 10:20 And Jehu said, Let there be a special holy meeting for the worship of Baal. So a public statement was made.

2Ki10:20 And Jehu said, Proclaim a solemn assembly for Baal. And they proclaimed it.

2Ki 10:21 耶户差人走遍以色列地。凡拜巴力的人都来齐了，没有一个不来的。他们进了巴力庙，巴力庙中从前边直到后边都满了人。

2Ki 10:21 And Jehu sent out through all Israel; and all the servants of Baal came, not one kept away. And they came into the house of Baal, so that it was full from end to end.

2Ki10:21 And Jehu sent through all Israel: and all the worshippers of Baal came, so that there was not a man left that came not. And they came into the house of Baal; and the house of Baal was full from one end to another.

2Ki 10:22 耶户吩咐掌管礼服的人说，拿出礼服来，给一切拜巴力的人穿。他就拿出礼服来给了他们。

2Ki 10:22 And Jehu said to him who kept the robes, Get out robes for all the servants of Baal. So he got out robes for them.

2Ki10:22 And he said unto him that was over the vestry, Bring forth vestments for all the worshippers of Baal. And he brought them forth vestments.

2Ki 10:23 耶户和利甲的儿子约拿达进了巴力庙，对拜巴力的人说，你们察看察看，在你们这里不可有耶和华的仆人，只可容留拜巴力的人。

2Ki 10:23 And Jehu, with Jehonadab, the son of Rechab, went into the house of Baal; and he said to the servants of Baal, Make a search with care, to see that no servant of the Lord is with you, but only servants of Baal.

2Ki10:23 And Jehu went, and Jehonadab the son of Rechab, into the house of Baal, and said unto the worshippers of Baal, Search, and look that there be here with you none of the servants of the LORD, but the worshippers of Baal only.

2Ki 10:24 耶户和约拿达进去，献平安祭和燔祭。耶户先安排八十人在庙外，吩咐说，我将这些人交在你们手中，若有一人脱逃，谁放的必叫他偿命。

2Ki 10:24 Then they went in to make offerings and burned offerings. Now Jehu had put eighty men outside, and said to them, If any man whom I give into your hands gets away, the life of him who lets him go will be the price of his life.

2Ki10:24 And when they went in to offer sacrifices and burnt offerings, Jehu appointed fourscore men without, and said, If any of the men whom I have

brought into your hands escape, he that letteth him go, his life shall be for the life of him.

2Ki 10:25 耶户献完了燔祭，就出来吩咐护卫兵和众军长说，你们进去杀他们，不容一人出来。护卫兵和军长就用刀杀他们，将尸首抛出去，便到巴力庙的城去了，

2Ki 10:25 Then when the burned offering was ended, straight away Jehu said to the armed men and the captains, Go in and put them to death; let not one come out. So they put them to the sword; and, pulling the images to the earth, they went into the holy place of the house of Baal.

2Ki10:25 And it came to pass, as soon as he had made an end of offering the burnt offering, that Jehu said to the guard and to the captains, Go in, and slay them; let none come forth. And they smote them with the edge of the sword; and the guard and the captains cast them out, and went to the city of the house of Baal.

2Ki 10:26 将巴力庙中的柱像都拿出来烧了。

2Ki 10:26 And they took out the image of Asherah from the house of Baal, and had it burned.

2Ki10:26 And they brought forth the images out of the house of Baal, and burned them.

2Ki 10:27 毁坏了巴力柱像，拆毁了巴力庙作为厕所，直到今日。

2Ki 10:27 The altar of Baal was pulled down and the house of Baal was broken up and made an unclean place, as it is to this day.

2Ki10:27 And they brake down the image of Baal, and brake down the house of Baal, and made it a draught house unto this day.

2Ki 10:28 这样，耶户在以色列中灭了巴力。

2Ki 10:28 So Jehu put an end to the worship of Baal in Israel.

2Ki10:28 Thus Jehu destroyed Baal out of Israel.

2Ki 10:29 只是耶户不离开尼八的儿子耶罗波安使以色列人陷在罪里的那罪，就是拜伯特利和但的金牛犊。

2Ki 10:29 But Jehu did not keep himself from all the sins of Jeroboam, the son of Nebat, and the evil he made Israel do; the gold oxen were still in Beth-el and in Dan.

2Ki10:29 Howbeit from the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin, Jehu departed not from after them, to wit, the golden calves that were in Bethel, and that were in Dan.

2Ki 10:30 耶和华对耶户说，因你办好我眼中看为正的事，照我的心意待亚哈家，你的子孙必接续你坐以色列的国位，直到四代。

2Ki 10:30 And the Lord said to Jehu, Because you have done well in doing what is right in my eyes and effecting all my purpose for the family of Ahab, your sons will be kings of Israel to the fourth generation.

2Ki10:30 And the LORD said unto Jehu, Because thou hast done well in executing that which is right in mine eyes, and hast done unto the house of Ahab according to all that was in mine heart, thy children of the fourth generation shall sit on the throne of Israel.

2Ki 10:31 只是耶户不尽心遵守耶和华以色列神的律法，不离开耶罗波安使以色列人陷在罪里的那罪。

2Ki 10:31 But Jehu did not take care to keep the law of the Lord with all his heart: he did not keep himself from the sin which Jeroboam did and made Israel do.

2Ki10:31 But Jehu took no heed to walk in the law of the LORD God of Israel with all his heart: for he departed not from the sins of Jeroboam, which made Israel to sin.

2Ki 10:32 在那些日子，耶和华才割裂以色列国，使哈薛攻击以色列的境界，

2Ki 10:32 In those days the Lord was angry first with Israel; and Hazael made attacks on all the land of Israel,

2Ki10:32 In those days the LORD began to cut Israel short: and Hazael smote them in all the coasts of Israel;

2Ki 10:33 乃是约旦河东，基列全地，从靠近亚嫩谷边的亚罗珥起，就是基列和巴珊的迦得人，流便人，玛拿西人之地。

2Ki 10:33 East of Jordan, in all the land of Gilead, the Gadites and the Reubenites and the Manassites, from Aroer by the valley of the Arnon, all Gilead and Bashan.

2Ki10:33 From Jordan eastward, all the land of Gilead, the Gadites, and the Reubenites, and the Manassites, from Aroer, which is by the river Arnon, even Gilead and Bashan.

2Ki 10:34 耶户其余的事，凡他所行的和他的勇力都写在以色列诸王记上。

2Ki 10:34 Now the rest of the acts of Jehu, and all he did, and his great power, are they not recorded in the book of the history of the kings of Israel?

2Ki10:34 Now the rest of the acts of Jehu, and all that he did, and all his might, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

2Ki 10:35 耶户与他列祖同睡，葬在撒玛利亚。他儿子约哈斯接续他作王。

2Ki 10:35 And Jehu went to rest with his fathers, and was put into the earth in Samaria. And Jehoahaz his son became king in his place.

2Ki10:35 And Jehu slept with his fathers: and they buried him in Samaria. And Jehoahaz his son reigned in his stead.

2Ki 10:36 耶户在撒玛利亚作以色列王二十八年。

2Ki 10:36 And the time of Jehu's rule over Israel in Samaria was twenty-eight years.

2Ki10:36 And the time that Jehu reigned over Israel in Samaria was twenty and eight years.

2Ki 11:1 亚哈谢的母亲亚他利雅见她儿子死了，就起来剿灭王室。

2Ki 11:1 Now when Athaliah, the mother of Ahaziah, saw that her son was dead, she had all the rest of the seed of the kingdom put to death.

2Ki11:1 And when Athaliah the mother of Ahaziah saw that her son was dead, she arose and destroyed all the seed royal.

2Ki 11:2 但约兰王的女儿，亚哈谢的妹子约示巴，将亚哈谢的儿子约阿施从那被杀的王子中偷出来，把他和他的乳母都藏在卧房里，躲避亚他利雅，免得被杀。

2Ki 11:2 But Jehosheba, the daughter of King Joram, sister of Ahaziah, secretly took Joash, the son of Ahaziah, with the woman who took care of him, away from among the king's sons who were put to death, and put him in the bedroom; and they kept him safe from Athaliah, so that he was not put to death.

2Ki11:2 But Jehosheba, the daughter of king Joram, sister of Ahaziah, took Joash the son of Ahaziah, and stole him from among the king's sons which were slain; and they hid him, even him and his nurse, in the bedchamber from Athaliah, so that he was not slain.

2Ki 11:3 约阿施和他的乳母藏在耶和华的殿里六年。亚他利雅篡了国位。

2Ki 11:3 And for six years she kept him safe in the house of the Lord, while Athaliah was ruling over the land.

2Ki 11:3 And he was with her hid in the house of the LORD six years. And Athaliah did reign over the land.

2Ki 11:4 第七年，耶何耶大打发人叫迦利人（或作亲兵）和护卫兵的众百夫长来，领他们进了耶和华的殿，与他们立约，使他们在耶和华殿里起誓，又将王的儿子指给他们看，

2Ki 11:4 Then in the seventh year, Jehoiada sent for the captains of hundreds of the Carians, and the armed men, and taking them into the house of the Lord, made an agreement with them, and made them take an oath in the house of the Lord, and let them see the king's son.

2Ki 11:4 And the seventh year Jehoiada sent and fetched the rulers over hundreds, with the captains and the guard, and brought them to him into the house of the LORD, and made a covenant with them, and took an oath of them in the house of the LORD, and shewed them the king's son.

2Ki 11:5 吩咐他们说，你们当这样行，凡安息日进班的三分之一要看守王宫，

2Ki 11:5 And he gave them orders, saying, This is what you are to do: the third part of you, who come in on the Sabbath and keep the watch of the king's house,

2Ki 11:5 And he commanded them, saying, This is the thing that ye shall do; A third part of you that enter in on the sabbath shall even be keepers of the watch of the king's house;

2Ki 11:6 三分之一要在苏珥门，三分之一要在护卫兵院的后门。这样把守王宫，拦阻闲人。

2Ki 11:6 ...

2Ki 11:6 And a third part shall be at the gate of Sur; and a third part at the gate behind the guard: so shall ye keep the watch of the house, that it be not broken down.

2Ki 11:7 你们安息日所有出班的三分之二要在耶和华的殿里护卫王。

2Ki 11:7 And the two divisions of you, who go out on the Sabbath and keep the watch of the house of the Lord,

2Ki 11:7 And two parts of all you that go forth on the sabbath, even they shall keep the watch of the house of the LORD about the king.

2Ki 11:8 各人手拿兵器，四围护卫王。凡擅入你们班次的必当治死，王出入的时候，你们当跟随他。

2Ki 11:8 Will make a circle round the king, every man being armed; and whoever comes inside your lines is to be put to death; keep with the king, when he goes out and when he comes in.

2Ki 11:8 And ye shall compass the king round about, every man with his weapons in his hand: and he that cometh within the ranges, let him be slain: and be ye with the king as he goeth out and as he cometh in.

2Ki 11:9 众百夫长就照着祭司耶何耶大一切所吩咐的去行，各带所管安息日进班出班的人来见祭司耶何耶大。

2Ki 11:9 And the captains of hundreds did as Jehoiada the priest gave them orders; every one took with him his men, those who came in and those who went out on the Sabbath, and they came in to Jehoiada the priest.

2Ki 11:9 And the captains over the hundreds did according to all things that Jehoiada the priest commanded: and they took every man his men that were to come in on the sabbath, with them that should go out on the sabbath, and came to Jehoiada the priest.

2Ki 11:10 祭司便将耶和华殿里所藏大卫王的枪和盾牌交给百夫长。

2Ki 11:10 And the priest gave to the captains of hundreds the spears and body-covers which had been King David's, and which were kept in the house of the Lord.

2Ki 11:10 And to the captains over hundreds did the priest give king David's spears and shields, that were in the temple of the LORD.

2Ki 11:11 护卫兵手中各拿兵器，在坛和殿那里，从殿右直到殿左，站在王子的四围。

2Ki 11:11 Then the armed men took up their positions, every man with his instruments of war in his hand, from the right side of the house to the left, round about the altar and the house.

2Ki 11:11 And the guard stood, every man with his weapons in his hand, round about the king, from the right corner of the temple to the left corner of the temple, along by the altar and the temple.

2Ki 11:12 祭司领王子出来，给他戴上冠冕，将律法书交给他，膏他作王。众人就拍掌说，愿王万岁。

2Ki 11:12 Then he made the king's son come out, and put the crown on him and

the arm-bands, and made him king, and put the holy oil on him; and they all, making sounds of joy with their hands, said, Long life to the king.

2Ki11:12 And he brought forth the king's son, and put the crown upon him, and gave him the testimony; and they made him king, and anointed him; and they clapped their hands, and said, God save the king.

2Ki 11:13 亚他利雅听见护卫兵和民的声音，就到民那里，进耶和华的殿，

2Ki 11:13 Now Athaliah, hearing the noise made by the people, came to the people in the house of the Lord;

2Ki11:13 And when Athaliah heard the noise of the guard and of the people, she came to the people into the temple of the LORD.

2Ki 11:14 看见王照例站在柱旁，百夫长和吹号的人侍立在王左右，国中的众民欢乐吹号。亚他利雅就撕裂衣服，喊叫说，反了。反了。

2Ki 11:14 And looking, she saw the king in his regular place by the pillar, and the captains and the horns near him; and all the people of the land giving signs of joy and sounding the horns. Then Athaliah, violently parting her robes, gave a cry, saying, Broken faith, broken faith!

2Ki11:14 And when she looked, behold, the king stood by a pillar, as the manner was, and the princes and the trumpeters by the king, and all the people of the land rejoiced, and blew with trumpets: and Athaliah rent her clothes, and cried, Treason, Treason.

2Ki 11:15 祭司耶何耶大吩咐管辖军兵的百夫长说，将她赶出班外，凡跟随她的必用刀杀死。因为祭司说不可在耶和华殿里杀她，

2Ki 11:15 Then Jehoiada the priest gave orders to those who were placed in authority over the army, saying, Take her outside the lines, and let anyone who goes after her be put to death with the sword, for he said, Let her not be put to death in the house of the Lord.

2Ki11:15 But Jehoiada the priest commanded the captains of the hundreds, the officers of the host, and said unto them, Have her forth without the ranges: and him that followeth her kill with the sword. For the priest had said, Let her not be slain in the house of the LORD.

2Ki 11:16 众兵就闪开让她去。她从马路上王宫去，便在那里被杀。

2Ki 11:16 So they put their hands on her, and she went to the king's house by the doorway of the horses, and there she was put to death.

2Ki11:16 And they laid hands on her; and she went by the way by the which the horses came into the king's house: and there was she slain.

2Ki 11:17 耶何耶大使王和民与耶和华立约，作耶和华的民。又使王与民立约。

2Ki 11:17 And Jehoiada made an agreement between the Lord and the king and the people, that they would be the Lord's people; and in the same way between the king and the people.

2Ki 11:17 And Jehoiada made a covenant between the LORD and the king and the people, that they should be the LORD's people; between the king also and the people.

2Ki 11:18 于是国民都到巴力庙，拆毁了庙，打碎坛和像，又在坛前将巴力的祭司玛坦杀了。祭司耶何耶大派官看守耶和华的殿，

2Ki 11:18 Then all the people of the land went to the house of Baal and had it pulled down: its altars and images were all broken to bits, and Mattan, the priest of Baal, they put to death before the altars. And the priest put overseers over the Lord's house.

2Ki 11:18 And all the people of the land went into the house of Baal, and brake it down; his altars and his images brake they in pieces thoroughly, and slew Mattan the priest of Baal before the altars. And the priest appointed officers over the house of the LORD.

2Ki 11:19 又率领百夫长和迦利人（或作亲兵）与护卫兵，以及国中的众民，请王从耶和华殿下来，由护卫兵的门进入王宫，他就坐了王位。

2Ki 11:19 Then he took the captains of hundreds, and the Carians, and the armed men, and all the people of the land; and they came down with the king from the house of the Lord, through the doorway of the armed men, to the king's house. And he took his place on the seat of the kings.

2Ki 11:19 And he took the rulers over hundreds, and the captains, and the guard, and all the people of the land; and they brought down the king from the house of the LORD, and came by the way of the gate of the guard to the king's house. And he sat on the throne of the kings.

2Ki 11:20 国民都欢乐，合城都安静。众人已将亚他利雅在王宫那里用刀杀了。

2Ki 11:20 So all the people of the land were glad, and the town was quiet; and they had put Athaliah to death with the sword at the king's house.

2Ki 11:20 And all the people of the land rejoiced, and the city was in quiet: and they slew Athaliah with the sword beside the king's house.

2Ki 11:21 约阿施登基的时候年方七岁。

2Ki 11:21 And Jehoash was seven years old when he became king.

2Ki11:21 Seven years old was Jehoash when he began to reign.

2Ki 12:1 耶户第七年，约阿施登基，在耶路撒冷作王四十年。他母亲名叫西比亚，是别是巴人。

2Ki 12:1 In the seventh year of Jehu's rule, Jehoash became king; and he was ruling for forty years in Jerusalem; his mother's name was Zibiah of Beer-sheba .

2Ki12:1 In the seventh year of Jehu Jehoash began to reign; and forty years reigned he in Jerusalem. And his mother's name was Zibiah of Beersheba.

2Ki 12:2 约阿施在祭司耶何耶大教训他的时候，就行耶和华眼中看为正的事。

2Ki 12:2 Jehoash did what was right in the eyes of the Lord all his days, because he was guided by the teaching of Jehoiada the priest.

2Ki12:2 And Jehoash did that which was right in the sight of the LORD all his days wherein Jehoiada the priest instructed him.

2Ki 12:3 只是丘坛还没有废去，百姓仍在那里献祭烧香。

2Ki 12:3 But the high places were not taken away; the people went on making offerings and burning them in the high places.

2Ki12:3 But the high places were not taken away: the people still sacrificed and burnt incense in the high places.

2Ki 12:4 约阿施对众祭司说，凡奉到耶和华殿分别为圣之物所值通用的银子，或各人当纳的身价，或乐意奉到耶和华殿的银子，

2Ki 12:4 And Jehoash said to the priests, All the money of the holy things, which comes into the house of the Lord, (the amount fixed for every man's payment,) and all the money given by any man freely from the impulse of his heart,

2Ki12:4 And Jehoash said to the priests, All the money of the dedicated things that is brought into the house of the LORD, even the money of every one that passeth the account, the money that every man is set at, and all the money that cometh into any man's heart to bring into the house of the LORD,

2Ki 12:5 你们当从所认识的人收了来，修理殿的一切破坏之处。

2Ki 12:5 Let the priests take, every man from his friends and neighbours, to make good what is damaged in the house, wherever it is to be seen.

2Ki12:5 Let the priests take it to them, every man of his acquaintance: and let them repair the breaches of the house, wheresoever any breach shall be found.

2Ki 12:6 无奈到了约阿施王二十三年，祭司仍未修理殿的破坏之处。

2Ki 12:6 But in the twenty-third year of King Jehoash, the priests had not made good the damaged parts of the house.

2Ki12:6 But it was so, that in the three and twentieth year of king Jehoash the priests had not repaired the breaches of the house.

2Ki 12:7 所以约阿施王召了大祭司耶何耶大和众祭司来，对他们说，你们怎么不修理殿的破坏之处呢？从今以后，你们不要从所认识的人再收银子，要将所收的交出来，修理殿的破坏之处。

2Ki 12:7 Then King Jehoash sent for Jehoiada the priest, and the other priests, and said to them, Why have you not made good what is damaged in the house? now take no more money from your neighbours, but give it for the building up of the house.

2Ki12:7 Then king Jehoash called for Jehoiada the priest, and the other priests, and said unto them, Why repair ye not the breaches of the house? now therefore receive no more money of your acquaintance, but deliver it for the breaches of the house.

2Ki 12:8 众祭司答应不再收百姓的银子，也不修理殿的破坏之处。

2Ki 12:8 So the priests made an agreement to take no more money from the people, and not to make good what was damaged in the house.

2Ki12:8 And the priests consented to receive no more money of the people, neither to repair the breaches of the house.

2Ki 12:9 祭司耶何耶大取了一个柜子，在柜盖上钻了一个窟窿，放于坛旁，在进耶和华殿的右边。守门的祭司将奉到耶和华殿的一切银子投在柜里。

2Ki 12:9 But Jehoiada the priest took a chest, and making a hole in the cover of it, put it by the altar, on the right side when one comes into the house of the Lord; and the priests who kept the door put in it regularly all the money which was taken into the house of the Lord.

2Ki12:9 But Jehoiada the priest took a chest, and bored a hole in the lid of it, and set it beside the altar, on the right side as one cometh into the house of the LORD: and the priests that kept the door put therein all the money that was brought into the house of the LORD.

2Ki 12:10 他们见柜里的银子多了，便叫王的书记和大祭司上来，将耶和华殿里的银子数算包起来。

2Ki 12:10 And when they saw that there was much money in the chest, the king's scribe and the high priest came and put it in bags, noting the amount of all the money there was in the house of the Lord.

2Ki12:10 And it was so, when they saw that there was much money in the chest, that the king's scribe and the high priest came up, and they put up in bags, and told the money that was found in the house of the LORD.

2Ki 12:11 把所平的银子交给督工的，就是耶和华殿里办事的人。他们把银子转交修理耶和华殿的木匠和工人，

2Ki 12:11 And the money which was measured out they gave regularly to those who were responsible for overseeing the work, and these gave it in payment to the woodworkers and the builders who were working on the house of the Lord,

2Ki12:11 And they gave the money, being told, into the hands of them that did the work, that had the oversight of the house of the LORD: and they laid it out to the carpenters and builders, that wrought upon the house of the LORD,

2Ki 12:12 并瓦匠，石匠，又买木料和凿成的石头，修理耶和华殿的破坏之处，以及修理殿的各样使用。

2Ki 12:12 And to the wall-builders and the stone-cutters, and to get wood and cut stone for building up the broken parts of the house of the Lord, and for everything needed to put the house in good order.

2Ki12:12 And to masons, and hewers of stone, and to buy timber and hewed stone to repair the breaches of the house of the LORD, and for all that was laid out for the house to repair it.

2Ki 12:13 但那奉到耶和华殿的银子，没有用以作耶和华殿里的银杯，蜡剪，碗，号，和别样的金银器皿，

2Ki 12:13 But the money was not used for making silver cups or scissors or basins or wind-instruments or any vessels of gold or silver for the house of the Lord;

2Ki12:13 Howbeit there were not made for the house of the LORD bowls of silver, snuffers, basons, trumpets, any vessels of gold, or vessels of silver, of the money that was brought into the house of the LORD:

2Ki 12:14 乃将那银子交给督工的人修理耶和华的殿。

2Ki 12:14 But it was all given to the workmen who were building up the house.

2Ki12:14 But they gave that to the workmen, and repaired therewith the house of the LORD.

2Ki 12:15 且将银子交给办事的人转交作工的人，不与他们算账，因为他们办事诚实。

2Ki 12:15 And they did not get any statement of accounts from the men to whom the money was given for the workmen, for they made use of it with good faith.

2Ki12:15 Moreover they reckoned not with the men, into whose hand they delivered the money to be bestowed on workmen: for they dealt faithfully.

2Ki 12:16 惟有赎愆祭，赎罪祭的银子没有奉到耶和华的殿，都归祭司。

2Ki 12:16 The money of the offerings for error and the sin-offerings was not taken into the house of the Lord; it was the priests'.

2Ki12:16 The trespass money and sin money was not brought into the house of the LORD: it was the priests'.

2Ki 12:17 那时，亚兰王哈薛上来攻打迦特，攻取了，就定意上来攻打耶路撒冷。

2Ki 12:17 Then Hazael, king of Aram, went up against Gath and took it; and his purpose was to go up to Jerusalem.

2Ki12:17 Then Hazael king of Syria went up, and fought against Gath, and took it: and Hazael set his face to go up to Jerusalem.

2Ki 12:18 犹大王约阿施将他列祖犹大王约沙法，约兰，亚哈谢所分别为圣的物和自己所分别为圣的物，并耶和华殿与王宫府库里所有的金子都送给亚兰王哈薛。哈薛就不上耶路撒冷来了。

2Ki 12:18 Then Jehoash, king of Judah, took all the holy things which Jehoshaphat and Jehoram and Ahaziah his fathers, the kings of Judah, had given to the Lord, together with the things he himself had given, and all the gold in the Temple store and in the king's house, and sent it to Hazael, king of Aram; and he went away from Jerusalem.

2Ki12:18 And Jehoash king of Judah took all the hallowed things that Jehoshaphat, and Jehoram, and Ahaziah, his fathers, kings of Judah, had dedicated, and his own hallowed things, and all the gold that was found in the treasures of the house of the LORD, and in the king's house, and sent it to Hazael king of Syria: and he went away from Jerusalem.

2Ki 12:19 约阿施其余的事，凡他所行的都写在犹大列王记上。

2Ki 12:19 Now the rest of the acts of Joash, and all he did, are they not recorded in the book of the history of the kings of Israel?

2Ki12:19 And the rest of the acts of Joash, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

2Ki 12:20 约阿施的臣仆起来背叛，在下悉拉的米罗宫那里将他杀了。

2Ki 12:20 And his servants made a secret design and put Joash to death at the house of Millo on the way down to Silla.

2Ki12:20 And his servants arose, and made a conspiracy, and slew Joash in the house of Millo, which goeth down to Silla.

2Ki 12:21 杀他的那臣仆就是示米押的儿子约撒甲和朔默的儿子约萨拔。众人将他葬在大卫城他列祖的坟地里。他儿子亚玛谢接续他作王。

2Ki 12:21 And Jozacar, the son of Shimeath, and Jehozabad, the son of Shomer, his servants, came to him and put him to death; and they put him into the earth with his fathers in the town of David; and Amaziah his son became king in his place.

2Ki12:21 For Jozachar the son of Shimeath, and Jehozabad the son of Shomer, his servants, smote him, and he died; and they buried him with his fathers in the city of David: and Amaziah his son reigned in his stead.

2Ki 13:1 犹大王亚哈谢的儿子约阿施二十三年，耶户的儿子约哈斯在撒玛利亚登基作以色列王十七年。

2Ki 13:1 In the twenty-third year of Joash, the son of Ahaziah, king of Judah, Jehoahaz, the son of Jehu, became king over Israel in Samaria, ruling for seventeen years.

2Ki13:1 In the three and twentieth year of Joash the son of Ahaziah king of Judah Jehoahaz the son of Jehu began to reign over Israel in Samaria, and reigned seventeen years.

2Ki 13:2 约哈斯行耶和华眼中看为恶的事，效法尼八的儿子耶罗波安使以色列人陷在罪里的那罪，总不离开。

2Ki 13:2 He did evil in the eyes of the Lord, copying the sins of Jeroboam, the son of Nebat, which he did and made Israel do; he did not keep himself from them.

2Ki13:2 And he did that which was evil in the sight of the LORD, and followed the sins of Jeroboam the son of Nebat, which made Israel to sin; he departed

not therefrom.

2Ki 13:3 于是，耶和华的怒气向以色列人发作，将他们屡次交在亚兰王哈薛和他儿子便哈达的手里。

2Ki 13:3 So the wrath of the Lord was burning against Israel, and he gave them up into the power of Hazael, king of Aram, and into the power of Ben-hadad, the son of Hazael, again and again.

2Ki13:3 And the anger of the LORD was kindled against Israel, and he delivered them into the hand of Hazael king of Syria, and into the hand of Benhadad the son of Hazael, all their days.

2Ki 13:4 约哈斯恳求耶和华，耶和华就应允他，因为见以色列人所受亚兰王的欺压。

2Ki 13:4 Then Jehoahaz made prayer to the Lord, and the Lord gave ear to him, for he saw how cruelly Israel was crushed by the king of Aram.

2Ki13:4 And Jehoahaz besought the LORD, and the LORD hearkened unto him: for he saw the oppression of Israel, because the king of Syria oppressed them.

2Ki 13:5 耶和华赐给以色列人一位拯救者，使他们脱离亚兰人的手。于是以色列人仍旧安居在家里。

2Ki 13:5 (And the Lord gave Israel a saviour, so that they became free from the hands of the Aramaeans; and the children of Israel were living in their tents as in the past.

2Ki13:5 (And the LORD gave Israel a saviour, so that they went out from under the hand of the Syrians: and the children of Israel dwelt in their tents, as beforetime.

2Ki 13:6 然而他们不离开耶罗波安家使以色列人陷在罪里的那罪，仍然去行，并且在撒玛利亚留下亚舍拉。

2Ki 13:6 But still they did not give up the sin of Jeroboam, which he made Israel do, but went on with it; and there was an image of Asherah in Samaria.)

2Ki13:6 Nevertheless they departed not from the sins of the house of Jeroboam, who made Israel sin, but walked therein: and there remained the grove also in Samaria.)

2Ki 13:7 亚兰王灭绝约哈斯的民，践踏他们如禾场上的尘沙，只给约哈斯留下五十马兵，十辆战车，一万步兵。

2Ki 13:7 For out of all his army, Jehoahaz had only fifty horsemen and ten

carriages and ten thousand footmen; the king of Aram had given them up to destruction, crushing them like dust.

2Ki13:7 Neither did he leave of the people to Jehoahaz but fifty horsemen, and ten chariots, and ten thousand footmen; for the king of Syria had destroyed them, and had made them like the dust by threshing.

2Ki 13:8 约哈斯其余的事，凡他所行的和他的勇力都写在以色列诸王记上。

2Ki 13:8 Now the rest of the acts of Jehoahaz, and all he did, and his great power, are they not recorded in the book of the history of the kings of Israel?

2Ki13:8 Now the rest of the acts of Jehoahaz, and all that he did, and his might, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

2Ki 13:9 约哈斯与他列祖同睡，葬在撒玛利亚。他儿子约阿施接续他作王。

2Ki 13:9 And Jehoahaz went to rest with his fathers, and was put into the earth in Samaria; and Joash his son became king in his place.

2Ki13:9 And Jehoahaz slept with his fathers; and they buried him in Samaria: and Joash his son reigned in his stead.

2Ki 13:10 犹大王约阿施三十七年，约哈斯的儿子约阿施在撒玛利亚登基作以色列王十六年。

2Ki 13:10 In the thirty-seventh year of the rule of Joash, king of Judah, Joash, the son of Jehoahaz, became king over Israel in Samaria, ruling for sixteen years.

2Ki13:10 In the thirty and seventh year of Joash king of Judah began Jehoash the son of Jehoahaz to reign over Israel in Samaria, and reigned sixteen years.

2Ki 13:11 他行耶和华眼中看为恶的事，不离开尼八的儿子耶罗波安使以色列人陷在罪里的一切罪，仍然去行。

2Ki 13:11 He did evil in the eyes of the Lord, not turning away from the sin of Jeroboam, the son of Nebat, which he did and made Israel do, but he went on with it.

2Ki13:11 And he did that which was evil in the sight of the LORD; he departed not from all the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel sin: but he walked therein.

2Ki 13:12 约阿施其余的事，凡他所行的和他与犹大王亚玛谢争战的勇力，都写在以色列

诸王记上。

2Ki 13:12 Now the rest of the acts of Joash, and all he did, and the force with which he went to war against Amaziah, king of Judah, are they not recorded in the book of the history of the kings of Israel?

2Ki13:12 And the rest of the acts of Joash, and all that he did, and his might wherewith he fought against Amaziah king of Judah, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

2Ki 13:13 约阿施与他列祖同睡，耶罗波安坐了他的位。约阿施与以色列诸王一同葬在撒玛利亚。

2Ki 13:13 And Joash went to rest with his fathers and Jeroboam took his place as king; and Joash was put into the earth in Samaria with the kings of Israel.

2Ki13:13 And Joash slept with his fathers; and Jeroboam sat upon his throne: and Joash was buried in Samaria with the kings of Israel.

2Ki 13:14 以利沙得了必死的病，以色列王约阿施下来看他，伏在他脸上哭泣，说，我父阿。我父阿。以色列的战车马兵阿。

2Ki 13:14 Now Elisha became ill with the disease which was the cause of his death: and Joash, king of Israel, came down to him, and weeping over him said, My father, my father, the war-carriages of Israel and its horsemen!

2Ki13:14 Now Elisha was fallen sick of his sickness whereof he died. And Joash the king of Israel came down unto him, and wept over his face, and said, O my father, my father, the chariot of Israel, and the horsemen thereof.

2Ki 13:15 以利沙对他说，你取弓箭来。王就取了弓箭来。

2Ki 13:15 Then Elisha said to him, Take bow and arrows: and he took bow and arrows.

2Ki13:15 And Elisha said unto him, Take bow and arrows. And he took unto him bow and arrows.

2Ki 13:16 又对以色列王说，你用手拿弓。王就用手拿弓。以利沙按手在王的手上，

2Ki 13:16 And he said to the king of Israel, Put your hand on the bow: and he put his hand on it; and Elisha put his hands on the king's hands.

2Ki13:16 And he said to the king of Israel, Put thine hand upon the bow. And he put his hand upon it: and Elisha put his hands upon the king's hands.

2Ki 13:17 说，你开朝东的窗户。他就开了。以利沙说，射箭吧。他就射箭。以利沙说，这是耶和华的得胜箭，就是战胜亚兰人的箭。因为你必在亚弗攻打亚兰人，直到灭尽他们。

2Ki 13:17 Then he said; Let the window be open to the east: and he got it open. Then Elisha said, Let the arrow go; and he let it go. And he said, The Lord's arrow of salvation, of salvation over Aram; for you will overcome the Aramaeans in Aphek and put an end to them.

2Ki13:17 And he said, Open the window eastward. And he opened it. Then Elisha said, Shoot. And he shot. And he said, The arrow of the LORD's deliverance, and the arrow of deliverance from Syria: for thou shalt smite the Syrians in Aphek, till thou have consumed them.

2Ki 13:18 以利沙又说，取几枝箭来。他就取了来。以利沙说，打地吧。他打了三次，便止住了。

2Ki 13:18 And he said, Take the arrows: and he took them. And he said to the king of Israel, Send them down into the earth; and he did so three times and no more.

2Ki13:18 And he said, Take the arrows. And he took them. And he said unto the king of Israel, Smite upon the ground. And he smote thrice, and stayed.

2Ki 13:19 神人向他发怒，说，应当击打五六次，就能攻打亚兰人直到灭尽。现在只能打败亚兰人三次。

2Ki 13:19 Then the man of God was angry with him and said, If you had done it five or six times, then you would have overcome Aram completely; but now you will only overcome them three times.

2Ki13:19 And the man of God was wroth with him, and said, Thou shouldest have smitten five or six times; then hadst thou smitten Syria till thou hadst consumed it: whereas now thou shalt smite Syria but thrice.

2Ki 13:20 以利沙死了，人将他葬埋。到了新年，有一群摩押人犯境，

2Ki 13:20 And death came to Elisha and they put his body into the earth. Now in the spring of the year, armed bands of Moabites frequently came, overrunning the land.

2Ki13:20 And Elisha died, and they buried him. And the bands of the Moabites invaded the land at the coming in of the year.

2Ki 13:21 有人正葬死人，忽然看见一群人，就把死人抛在以利沙的坟墓里，一碰着以利沙的骸骨，死人就复活，站起来了。

2Ki 13:21 And while they were putting a dead man into the earth, they saw a

band coming; and they put the man quickly into the place where Elisha's body was; and the dead man, on touching Elisha's bones, came to life again, and got up on his feet.

2Ki13:21 And it came to pass, as they were burying a man, that, behold, they spied a band of men; and they cast the man into the sepulchre of Elisha: and when the man was let down, and touched the bones of Elisha, he revived, and stood up on his feet.

2Ki 13:22 约哈斯年间，亚兰王哈薛屡次欺压以色列人。

2Ki 13:22 And Israel was crushed under the power of Hazael, king of Aram, all the days of Jehoahaz.

2Ki13:22 But Hazael king of Syria oppressed Israel all the days of Jehoahaz.

2Ki 13:23 耶和华却因与亚伯拉罕，以撒，雅各所立的约，仍施恩给以色列人，怜恤他们，眷顾他们，不肯灭尽他们，尚未赶逐他们离开自己面前。

2Ki 13:23 But the Lord was kind to them and had pity on them, caring for them, because of his agreement with Abraham, Isaac, and Jacob; he would not put them to destruction or send them away from before his face till now.

2Ki13:23 And the LORD was gracious unto them, and had compassion on them, and had respect unto them, because of his covenant with Abraham, Isaac, and Jacob, and would not destroy them, neither cast he them from his presence as yet.

2Ki 13:24 亚兰王哈薛死了，他儿子便哈达接续他作王。

2Ki 13:24 Then Hazael, king of Aram, came to his end; and Ben-hadad his son became king in his place.

2Ki13:24 So Hazael king of Syria died; and Benhadad his son reigned in his stead.

2Ki 13:25 从前哈薛和约阿施的父亲约哈斯争战，攻取了些城邑，现在约哈斯的儿子约阿施三次打败哈薛的儿子便哈达，就收回了以色列的城邑。

2Ki 13:25 And Jehoash, the son of Jehoahaz, took again from Ben-hadad, the son of Hazael, the towns which he had taken from Jehoahaz his father in war. Three times Jehoash overcame him and got back the towns of Israel.

2Ki13:25 And Jehoash the son of Jehoahaz took again out of the hand of Benhadad the son of Hazael the cities, which he had taken out of the hand of Jehoahaz his father by war. Three times did Joash beat him, and recovered the cities of Israel.

2Ki 14:1 以色列王约哈斯的儿子约阿施第二年，犹大王约阿施的儿子亚玛谢登基。

2Ki 14:1 In the second year of Joash, son of Joahaz, king of Israel, Amaziah, the son of Joash, became king of Judah.

2Ki14:1 In the second year of Joash son of Jehoahaz king of Israel reigned Amaziah the son of Joash king of Judah.

2Ki 14:2 他登基的时候年二十五岁，在耶路撒冷作王二十九年。他母亲名叫约耶但，是耶路撒冷人。

2Ki 14:2 He was twenty-five years old when he became king; and he was ruling in Jerusalem for twenty-nine years; his mother's name was Jehoaddin of Jerusalem.

2Ki14:2 He was twenty and five years old when he began to reign, and reigned twenty and nine years in Jerusalem. And his mother's name was Jehoaddan of Jerusalem.

2Ki 14:3 亚玛谢行耶和华眼中看为正的事，但不如他祖大卫，乃效法他父约阿施一切所行的。

2Ki 14:3 He did what was right in the eyes of the Lord, though not like David his father; he did as Joash his father had done.

2Ki14:3 And he did that which was right in the sight of the LORD, yet not like David his father: he did according to all things as Joash his father did.

2Ki 14:4 只是丘坛还没有废去，百姓仍在那里献祭烧香。

2Ki 14:4 But still the high places were not taken away; the people went on making offerings and burning them in the high places.

2Ki14:4 Howbeit the high places were not taken away: as yet the people did sacrifice and burnt incense on the high places.

2Ki 14:5 国一坚定，就把杀他父王的臣仆杀了，

2Ki 14:5 Now when he became strong in the kingdom, straight away he put to death those servants who had taken the life of the king his father;

2Ki14:5 And it came to pass, as soon as the kingdom was confirmed in his hand, that he slew his servants which had slain the king his father.

2Ki 14:6 却没有治死杀王之人的儿子，是照摩西律法书上耶和华所吩咐的说，不可因子杀父，也不可因父杀子，各人要为本身的罪而死。

2Ki 14:6 But he did not put their children to death; for the orders of the Lord recorded in the book of the law of Moses say, The fathers are not to be put to death for the children, or the children for their fathers; but a man is to be put to death for the sin which he himself has done.

2Ki14:6 But the children of the murderers he slew not: according unto that which is written in the book of the law of Moses, wherein the LORD commanded, saying, The fathers shall not be put to death for the children, nor the children be put to death for the fathers; but every man shall be put to death for his own sin.

2Ki 14:7 亚玛谢在盐谷杀了以东人一万，又攻取了西拉，改名叫约帖，直到今日。

2Ki 14:7 He put to the sword twelve thousand men of Edom in the Valley of Salt, and took Sela in war, naming it Joktheel, as it is to this day.

2Ki14:7 He slew of Edom in the valley of salt ten thousand, and took Selah by war, and called the name of it Joktheel unto this day.

2Ki 14:8 那时，亚玛谢差遣使者去见耶户的孙子约哈斯的儿子以色列王约阿施，说，你来，我们二人相见于战场。

2Ki 14:8 Then Amaziah sent representatives to Jehoash, the son of Jehoahaz, son of Jehu, king of Israel, saying, Come, let us have a meeting face to face.

2Ki14:8 Then Amaziah sent messengers to Jehoash, the son of Jehoahaz son of Jehu, king of Israel, saying, Come, let us look one another in the face.

2Ki 14:9 以色列王约阿施差遣使者去见犹大王亚玛谢，说，利巴嫩的蒺藜差遣使者去见利巴嫩的香柏树，说，将你的女儿给我儿子为妻。后来利巴嫩有一个野兽经过，把蒺藜践踏了。

2Ki 14:9 And Jehoash, king of Israel, sent to Amaziah, king of Judah, saying, The thorn-tree in Lebanon sent to the cedar in Lebanon, saying, Give your daughter to my son for a wife: and a beast from the woodland in Lebanon went by, crushing the thorn under his feet.

2Ki14:9 And Jehoash the king of Israel sent to Amaziah king of Judah, saying, The thistle that was in Lebanon sent to the cedar that was in Lebanon, saying, Give thy daughter to my son to wife: and there passed by a wild beast that was in Lebanon, and trode down the thistle.

2Ki 14:10 你打败了以东人就心高气傲，你以此为荣耀，在家里安居就罢了，为何要惹祸，使自己和犹大国一同败亡呢？

2Ki 14:10 It is true that you have overcome Edom and your heart is uplifted; let that glory be enough for you, and keep in your country; why do you make

causes of trouble, putting yourself, and Judah with you, in danger of downfall?

2Ki14:10 Thou hast indeed smitten Edom, and thine heart hath lifted thee up: glory of this, and tarry at home: for why shouldest thou meddle to thy hurt, that thou shouldest fall, even thou, and Judah with thee?

2Ki 14:11 亚玛谢却不肯听这话。于是以色列王约阿施上来，在犹大的伯示麦与犹大王亚玛谢相见于战场。

2Ki 14:11 But Amaziah gave no attention. So Jehoash, king of Israel, went up, and he and Amaziah, king of Judah, came face to face at Beth-shemesh, which is in Judah.

2Ki14:11 But Amaziah would not hear. Therefore Jehoash king of Israel went up; and he and Amaziah king of Judah looked one another in the face at Bethshemesh, which belongeth to Judah.

2Ki 14:12 犹大人败在以色列人面前，各自逃回家里去了。

2Ki 14:12 And Judah was overcome before Israel, so that they went in flight, every man to his tent.

2Ki14:12 And Judah was put to the worse before Israel; and they fled every man to their tents.

2Ki 14:13 以色列王约阿施在伯示麦擒住亚哈谢的孙子，约阿施的儿子犹大王亚玛谢，就来到耶路撒冷，拆毁耶路撒冷的城墙，从以法莲门直到角门共四百肘，

2Ki 14:13 And Jehoash, king of Israel, made Amaziah, king of Judah, the son of Jehoash, son of Ahaziah, prisoner at Beth-shemesh, and came to Jerusalem, and had the wall of Jerusalem pulled down from the doorway of Ephraim to the door in the angle, four hundred cubits.

2Ki14:13 And Jehoash king of Israel took Amaziah king of Judah, the son of Jehoash the son of Ahaziah, at Bethshemesh, and came to Jerusalem, and brake down the wall of Jerusalem from the gate of Ephraim unto the corner gate, four hundred cubits.

2Ki 14:14 又将耶和华殿里与王宫府库里所有的金银和器皿都拿了去，并带人去为质，就回撒玛利亚去了。

2Ki 14:14 And he took all the gold and silver and all the vessels which were in the house of the Lord and in the store-house of the king, together with those whose lives would be the price of broken faith, and went back to Samaria.

2Ki14:14 And he took all the gold and silver, and all the vessels that were found in the house of the LORD, and in the treasures of the king's house, and hostages, and returned to Samaria.

2Ki 14:15 约阿施其余所行的事和他的勇力，并与犹大王亚玛谢争战的事，都写在以色列诸王记上。

2Ki 14:15 Now the rest of the acts of Jehoash, and his power, and how he went to war with Amaziah, king of Judah, are they not recorded in the book of the history of the kings of Israel?

2Ki14:15 Now the rest of the acts of Jehoash which he did, and his might, and how he fought with Amaziah king of Judah, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

2Ki 14:16 约阿施与他列祖同睡，葬在撒玛利亚，以色列诸王的坟地里。他儿子耶罗波安接续他作王。

2Ki 14:16 And Jehoash went to rest with his fathers, and was put into the earth in Samaria with the kings of Israel; and Jeroboam his son became king in his place.

2Ki14:16 And Jehoash slept with his fathers, and was buried in Samaria with the kings of Israel; and Jeroboam his son reigned in his stead.

2Ki 14:17 以色列王约哈斯的儿子约阿施死后，犹大王约阿施的儿子亚玛谢又活了十五年。

2Ki 14:17 Amaziah, the son of Joash, king of Judah, went on living for fifteen years after the death of Jehoash, son of Jehoahaz, king of Israel.

2Ki14:17 And Amaziah the son of Joash king of Judah lived after the death of Jehoash son of Jehoahaz king of Israel fifteen years.

2Ki 14:18 亚玛谢其余的事都写在犹大列王记上。

2Ki 14:18 And the rest of the acts of Amaziah, are they not recorded in the book of the history of the kings of Judah?

2Ki14:18 And the rest of the acts of Amaziah, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

2Ki 14:19 耶路撒冷有人背叛亚玛谢，他就逃到拉吉。叛党却打发人到拉吉将他杀了。

2Ki 14:19 Now they made a secret design against him in Jerusalem; and he went in flight to Lachish, but they sent after him to Lachish and put him to death there.

2Ki14:19 Now they made a conspiracy against him in Jerusalem: and he fled to

Lachish; but they sent after him to Lachish, and slew him there.

2Ki 14:20 人就用马将他的尸首驮到耶路撒冷，葬在大卫城他列祖的坟地里。

2Ki 14:20 And they took his body on horseback and put it into the earth with his fathers in Jerusalem, the town of David.

2Ki14:20 And they brought him on horses: and he was buried at Jerusalem with his fathers in the city of David.

2Ki 14:21 犹大众民立亚玛谢的儿子亚撒利雅（又名乌西雅）接续他父作王，那时他年十六岁。

2Ki 14:21 Then all the people of Judah took Azariah, who was sixteen years old, and made him king in place of his father Amaziah.

2Ki14:21 And all the people of Judah took Azariah, which was sixteen years old, and made him king instead of his father Amaziah.

2Ki 14:22 亚玛谢与他列祖同睡之后，亚撒利雅收回以拉他仍归犹大，又重新修理。

2Ki 14:22 He was the builder of Elath, which he got back for Judah after the death of the king.

2Ki14:22 He built Elath, and restored it to Judah, after that the king slept with his fathers.

2Ki 14:23 犹大王约阿施的儿子亚玛谢十五年，以色列王约阿施的儿子耶罗波安在撒玛利亚登基，作王四十一年。

2Ki 14:23 In the fifteenth year of the rule of Amaziah, son of Joash, king of Judah, Jeroboam, the son of Joash, king of Israel, became king in Samaria, ruling for forty-one years.

2Ki14:23 In the fifteenth year of Amaziah the son of Joash king of Judah Jeroboam the son of Joash king of Israel began to reign in Samaria, and reigned forty and one years.

2Ki 14:24 他行耶和华眼中看为恶的事，不离开尼八的儿子耶罗波安使以色列人陷在罪里的一切罪。

2Ki 14:24 He did evil in the eyes of the Lord, not turning away from the sin which Jeroboam, the son of Nebat, did and made Israel do.

2Ki14:24 And he did that which was evil in the sight of the LORD: he departed not from all the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin.

2Ki 14:25 他收回以色列边界之地，从哈马口直到亚拉巴海，正如耶和华以色列的神，借他仆人迦特希弗人亚米太的儿子先知约拿所说的。

2Ki 14:25 He got back the old limits of Israel from the way into Hamath to the sea of the Arabah, as the Lord had said by his servant Jonah, the son of Amittai, the prophet of Gath-hepher.

2Ki14:25 He restored the coast of Israel from the entering of Hamath unto the sea of the plain, according to the word of the LORD God of Israel, which he spake by the hand of his servant Jonah, the son of Amittai, the prophet, which was of Gathhepher.

2Ki 14:26 因为耶和华看见以色列人甚是艰苦，无论困住的，自由的都没有了，也无人帮助以色列人。

2Ki 14:26 For the Lord saw how bitter was the trouble of Israel, and that everyone was cut off, he who was shut up and he who went free, and that Israel had no helper.

2Ki14:26 For the LORD saw the affliction of Israel, that it was very bitter: for there was not any shut up, nor any left, nor any helper for Israel.

2Ki 14:27 耶和华并没有说要将以色列的名从天下涂抹，乃借约阿施的儿子耶罗波安拯救他们。

2Ki 14:27 And the Lord had not said that the name of Israel was to be taken away from the earth; but he gave them a saviour in Jeroboam, the son of Joash.

2Ki14:27 And the LORD said not that he would blot out the name of Israel from under heaven: but he saved them by the hand of Jeroboam the son of Joash.

2Ki 14:28 耶罗波安其余的事，凡他所行的和他的勇力，他怎样争战，怎样收回大马色和先前属犹大的哈马归以色列，都写在以色列诸王记上。

2Ki 14:28 Now the rest of the acts of Jeroboam, and all he did, and his power, and how he went to war with Damascus, causing the wrath of the Lord to be turned away from Israel, are they not recorded in the book of the history of the kings of Israel?

2Ki14:28 Now the rest of the acts of Jeroboam, and all that he did, and his might, how he warred, and how he recovered Damascus, and Hamath, which belonged to Judah, for Israel, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

2Ki 14:29 耶罗波安与他列祖以色列诸王同睡。他儿子撒迦利雅接续他作王。

2Ki 14:29 And Jeroboam went to rest with his fathers, and was put into the earth with the kings of Israel; and Zechariah his son became king in his place.

2Ki14:29 And Jeroboam slept with his fathers, even with the kings of Israel; and Zachariah his son reigned in his stead.

2Ki 15:1 以色列王耶罗波安二十七年，犹大王亚玛谢的儿子亚撒利雅登基，

2Ki 15:1 In the twenty-seventh year of the rule of Jeroboam, king of Israel, Azariah, son of Amaziah, became king of Judah.

2Ki15:1 In the twenty and seventh year of Jeroboam king of Israel began Azariah son of Amaziah king of Judah to reign.

2Ki 15:2 他登基的时候年十六岁，在耶路撒冷作王五十二年。他母亲名叫耶可利雅，是耶路撒冷人。

2Ki 15:2 He was sixteen years old when he became king, and he was ruling in Jerusalem for fifty-two years; his mother's name was Jecoliah of Jerusalem.

2Ki15:2 Sixteen years old was he when he began to reign, and he reigned two and fifty years in Jerusalem. And his mother's name was Jecholiah of Jerusalem.

2Ki 15:3 亚撒利雅行耶和华眼中看为正的事，效法他父亲亚玛谢一切所行的。

2Ki 15:3 And he did what was right in the eyes of the Lord, as his father Amaziah had done.

2Ki15:3 And he did that which was right in the sight of the LORD, according to all that his father Amaziah had done;

2Ki 15:4 只是丘坛还没有废去，百姓仍在那里献祭烧香。

2Ki 15:4 But he did not take away the high places, and the people still went on making offerings and burning them in the high places.

2Ki15:4 Save that the high places were not removed: the people sacrificed and burnt incense still on the high places.

2Ki 15:5 耶和华降灾与王，使他长大麻疯，直到死日，他就住在别的宫里。他的儿子约坦管理家事，治理国民。

2Ki 15:5 And the Lord sent disease on the king and he became a leper, and to the day of his death he was living separately in his private house. And Jotham his son was over his house, judging the people of the land.

2Ki15:5 And the LORD smote the king, so that he was a leper unto the day of his death, and dwelt in a several house. And Jotham the king's son was over the house, judging the people of the land.

2Ki 15:6 亚撒利雅其余的事，凡他所行的都写在犹大列王记上。

2Ki 15:6 Now the rest of the acts of Azariah, and all he did, are they not recorded in the book of the history of the kings of Judah?

2Ki15:6 And the rest of the acts of Azariah, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

2Ki 15:7 亚撒利雅与他列祖同睡，葬在大卫城他列祖的坟地里。他儿子约坦接续他作王。

2Ki 15:7 And Azariah went to rest with his fathers and was put into the earth with his fathers in the town of David; and Jotham his son became king in his place.

2Ki15:7 So Azariah slept with his fathers; and they buried him with his fathers in the city of David: and Jotham his son reigned in his stead.

2Ki 15:8 犹大王亚撒利雅三十八年，耶罗波安的儿子撒迦利雅在撒玛利亚作以色列王六个月。

2Ki 15:8 In the thirty-eighth year of Azaliah, king of Judah, Zechariah, son of Jeroboam, was king over Israel for six months.

2Ki15:8 In the thirty and eighth year of Azariah king of Judah did Zachariah the son of Jeroboam reign over Israel in Samaria six months.

2Ki 15:9 他行耶和华眼中看为恶的事，效法他列祖所行的，不离开尼八的儿子耶罗波安使以色列人陷在罪里的那罪。

2Ki 15:9 And he did evil in the eyes of the Lord, as his father had done, not turning away from the sin which Jeroboam, the son of Nebat, did and made Israel do.

2Ki15:9 And he did that which was evil in the sight of the LORD, as his fathers had done: he departed not from the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin.

2Ki 15:10 雅比的儿子沙龙背叛他，在百姓面前击杀他，篡了他的位。

2Ki 15:10 And Shallum, the son of Jabesh, made a secret design against him, and , attacking him in Ibleam, put him to death and became king in his place.

2Ki15:10 And Shallum the son of Jabesh conspired against him, and smote him before the people, and slew him, and reigned in his stead.

2Ki 15:11 撒迦利雅其余的事都写在以色列诸王记上。

2Ki 15:11 Now the rest of the acts of Zechariah are recorded in the book of the history of the kings of Israel.

2Ki15:11 And the rest of the acts of Zachariah, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.

2Ki 15:12 这是从前耶和华应许耶户说，你的子孙必坐以色列的国位直到四代。这话果然应验了。

2Ki 15:12 This was what the Lord had said to Jehu, Your sons to the fourth generation will be kings of Israel. And so it came about.

2Ki15:12 This was the word of the LORD which he spake unto Jehu, saying, Thy sons shall sit on the throne of Israel unto the fourth generation. And so it came to pass.

2Ki 15:13 犹大王乌西雅（就是亚撒利雅）三十九年，雅比的儿子沙龙登基在撒玛利亚作王一个月。

2Ki 15:13 Shallum, the son of Jabesh, became king in the thirty-ninth year of Uzziah, king of Judah; and he was ruling in Samaria for the space of one month.

2Ki15:13 Shallum the son of Jabesh began to reign in the nine and thirtieth year of Uzziah king of Judah; and he reigned a full month in Samaria.

2Ki 15:14 迦底的儿子米拿现从得撒上撒玛利亚，杀了雅比的儿子沙龙，篡了他的位。

2Ki 15:14 Then Menahem, the son of Gadi, went up from Tirzah and came to Samaria, and attacking Shallum, son of Jabesh, in Samaria, put him to death and made himself king in his place.

2Ki15:14 For Menahem the son of Gadi went up from Tirzah, and came to Samaria, and smote Shallum the son of Jabesh in Samaria, and slew him, and reigned in his stead.

2Ki 15:15 沙龙其余的事和他背叛的情形都写在以色列诸王记上。

2Ki 15:15 Now the rest of the acts of Shallum, and the secret design which he made, are recorded in the book of the history of the kings of Israel.

2Ki15:15 And the rest of the acts of Shallum, and his conspiracy which he made, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.

2Ki 15:16 那时米拿现从得撒起攻打提斐萨和其四境，击杀城中一切的人，剖开其中所有的孕妇，都因他们没有给他开城。

2Ki 15:16 Then Menahem sent destruction on Tappuah and all the people in it, and its limits, from Tirzah, because they would not let him come in; and he had all the women who were with child cut open.

2Ki15:16 Then Menahem smote Tiphseh, and all that were therein, and the coasts thereof from Tirzah: because they opened not to him, therefore he smote it; and all the women therein that were with child he ripped up.

2Ki 15:17 犹大王亚撒利雅三十九年，迦底的儿子米拿现登基，在撒玛利亚作以色列王十年。

2Ki 15:17 In the thirty-ninth year of Azariah, king of Judah, Menahem, the son of Gadi, became king over Israel, and was ruling in Samaria for ten years.

2Ki15:17 In the nine and thirtieth year of Azariah king of Judah began Menahem the son of Gadi to reign over Israel, and reigned ten years in Samaria.

2Ki 15:18 他行耶和华眼中看为恶的事，终身不离开尼八的儿子耶罗波安使以色列人陷在罪里的那罪。

2Ki 15:18 He did evil in the eyes of the Lord; he did not keep himself from the sin which Jeroboam, the son of Nebat, did and made Israel do.

2Ki15:18 And he did that which was evil in the sight of the LORD: he departed not all his days from the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin.

2Ki 15:19 亚述王普勒来攻击以色列国，米拿现给他一千他连得银子，请普勒帮助他坚定国位。

2Ki 15:19 In his day, Pul, the king of Assyria, came up against the land; and Menahem gave Pul a thousand talents of silver so that he might let him keep the kingdom.

2Ki15:19 And Pul the king of Assyria came against the land: and Menahem gave Pul a thousand talents of silver, that his hand might be with him to confirm the kingdom in his hand.

2Ki 15:20 米拿现向以色列一切大富户索要银子，使他们各出五十舍客勒，就给了亚述王。于是亚述王回去，不在国中停留。

2Ki 15:20 And Menahem got the money from Israel, from all the men of wealth, fifty silver shekels from every man, to give to the king of Assyria. So the king of Assyria went back without stopping in the land.

2Ki15:20 And Menahem exacted the money of Israel, even of all the mighty men of wealth, of each man fifty shekels of silver, to give to the king of Assyria. So the king of Assyria turned back, and stayed not there in the land.

2Ki 15:21 米拿现其余的事，凡他所行的都写在以色列诸王记上。

2Ki 15:21 Now the rest of the acts of Menahem, and all he did, are they not recorded in the book of the history of the kings of Israel?

2Ki15:21 And the rest of the acts of Menahem, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

2Ki 15:22 米拿现与他列祖同睡。他儿子比加辖接续他作王。

2Ki 15:22 And Menahem went to rest with his fathers; and Pekahiah his son became king in his place.

2Ki15:22 And Menahem slept with his fathers; and Pekahiah his son reigned in his stead.

2Ki 15:23 犹大王亚撒利雅五十年，米拿现的儿子比加辖在撒玛利亚登基作以色列王二年。

2Ki 15:23 In the fiftieth year of Azariah king of Judah, Pekahiah, the son of Menahem, became king over Israel in Samaria, ruling for two years.

2Ki15:23 In the fiftieth year of Azariah king of Judah Pekahiah the son of Menahem began to reign over Israel in Samaria, and reigned two years.

2Ki 15:24 他行耶和华眼中看为恶的事，不离开尼八的儿子耶罗波安使以色列人陷在罪里的那罪。

2Ki 15:24 He did evil in the eyes of the Lord, not turning from the sin which Jeroboam, the son of Nebat, did and made Israel do.

2Ki15:24 And he did that which was evil in the sight of the LORD: he departed not from the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin.

2Ki 15:25 比加辖的将军，利玛利的儿子比加背叛他，在撒玛利亚王宫里的卫所杀了他。亚珥歌伯和亚利耶并基列的五十人帮助比加。比加击杀他，篡了他的位。

2Ki 15:25 And Pekah, the son of Remaliah, his captain, made a secret design against him, attacking him in the king's great house in Samaria; and with him were fifty men of Gilead; and he put him to death and became king in his place.

2Ki15:25 But Pekah the son of Remaliah, a captain of his, conspired against him, and smote him in Samaria, in the palace of the king's house, with Argob and Arieah, and with him fifty men of the Gileadites: and he killed him, and reigned in his room.

2Ki 15:26 比加辖其余的事，凡他所行的都写在以色列诸王记上。

2Ki 15:26 Now the rest of the acts of Pekahiah, and all he did, are recorded in the book of the history of the kings of Israel.

2Ki15:26 And the rest of the acts of Pekahiah, and all that he did, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.

2Ki 15:27 犹大王亚撒利雅五十二年，利玛利的儿子比加在撒玛利亚登基作以色列王二十年。

2Ki 15:27 In the fifty-second year of Azariah, king of Judah, Pekah, the son of Remaliah, became king over Israel in Samaria, ruling for twenty years.

2Ki15:27 In the two and fiftieth year of Azariah king of Judah Pekah the son of Remaliah began to reign over Israel in Samaria, and reigned twenty years.

2Ki 15:28 他行耶和华眼中看为恶的事，不离开尼八的儿子耶罗波安使以色列人陷在罪里的那罪。

2Ki 15:28 He did evil in the eyes of the Lord, not turning from the sin which Jeroboam, the son of Nebat, did and made Israel do.

2Ki15:28 And he did that which was evil in the sight of the LORD: he departed not from the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin.

2Ki 15:29 以色列王比加年间，亚述王提革拉毗列色来夺了以云，亚伯伯玛迦，亚挪，基低斯，夏琐，基列，加利利，和拿弗他利全地，将这些地方的居民都掳到亚述去了。

2Ki 15:29 In the days of Pekah, king of Israel, Tiglath-pileser, king of Assyria, came and took Ijon and Abel-beth-maacah and Janoah and Kedesh and Hazor and Gilead and Galilee and all the land of Naphtali; and he took the people away to Assyria.

2Ki15:29 In the days of Pekah king of Israel came Tiglathpileser king of Assyria, and took Ijon, and Abelnethmaachah, and Janoah, and Kedesh, and Hazor, and Gilead, and Galilee, all the land of Naphtali, and carried them captive to Assyria.

2Ki 15:30 乌西雅的儿子约坦二十年，以拉的儿子何细亚背叛利玛利的儿子比加，击杀他，篡了他的位。

2Ki 15:30 And Hoshea, the son of Elah, made a secret design against Pekah, the son of Remaliah, and, attacking him, put him to death and became king in his place, in the twentieth year of Jotham, the son of Uzziah.

2Ki15:30 And Hoshea the son of Elah made a conspiracy against Pekah the son of Remaliah, and smote him, and slew him, and reigned in his stead, in the twentieth year of Jotham the son of Uzziah.

2Ki 15:31 比加其余的事，凡他所行的都写在以色列诸王记上。

2Ki 15:31 Now the rest of the acts of Pekah, and all he did, are recorded in the book of the history of the kings of Israel.

2Ki15:31 And the rest of the acts of Pekah, and all that he did, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.

2Ki 15:32 以色列王利玛利的儿子比加第二年，犹大王乌西雅的儿子约坦登基。

2Ki 15:32 In the second year of Pekah, the son of Remaliah, king of Israel, Jotham, the son of Uzziah, became king of Judah.

2Ki15:32 In the second year of Pekah the son of Remaliah king of Israel began Jotham the son of Uzziah king of Judah to reign.

2Ki 15:33 他登基的时候年二十五岁，在耶路撒冷作王十六年。他母亲名叫耶路沙，是撒督的女儿。

2Ki 15:33 He was twenty-five years old when he became king, and he was ruling for sixteen years in Jerusalem; and his mother's name was Jerusha, the daughter of Zadok.

2Ki15:33 Five and twenty years old was he when he began to reign, and he reigned sixteen years in Jerusalem. And his mother's name was Jerusha, the daughter of Zadok.

2Ki 15:34 约坦行耶和华眼中看为正的事，效法他父亲乌西雅一切所行的。

2Ki 15:34 And he did what was right in the eyes of the Lord, as his father Uzziah had done.

2Ki15:34 And he did that which was right in the sight of the LORD: he did according to all that his father Uzziah had done.

2Ki 15:35 只是丘坛还没有废去，百姓仍在那里献祭烧香。约坦建立耶和华殿的上门。

2Ki 15:35 But he did not take away the high places, and the people still went on making offerings and burning them in the high places. He was the builder of the higher doorway of the house of the Lord.

2Ki15:35 Howbeit the high places were not removed: the people sacrificed and burned incense still in the high places. He built the higher gate of the house of the LORD.

2Ki 15:36 约坦其余的事，凡他所行的都写在犹大列王记上。

2Ki 15:36 Now the rest of the acts of Jotham, and all he did, are they not recorded in the book of the history of the kings of Judah?

2Ki15:36 Now the rest of the acts of Jotham, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

2Ki 15:37 在那些日子，耶和华才使亚兰王利汛和利玛利的儿子比加去攻击犹大。

2Ki 15:37 In those days the Lord first sent against Judah, Rezin, the king of Aram, and Pekah, the son of Remaliah.

2Ki15:37 In those days the LORD began to send against Judah Rezin the king of Syria, and Pekah the son of Remaliah.

2Ki 15:38 约坦与他列祖同睡，葬在他祖大卫城他列祖的坟地里。他儿子亚哈斯接续他作王。

2Ki 15:38 And Jotham went to rest with his fathers, and was put into the earth in the town of David his father; and Ahaz his son became king in his place.

2Ki15:38 And Jotham slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David his father: and Ahaz his son reigned in his stead.

2Ki 16:1 利玛利的儿子比加十七年，犹大王约坦的儿子亚哈斯登基。

2Ki 16:1 In the seventeenth year of Pekah, the son of Remaliah, Ahaz, the son of Jotham, became king of Judah.

2Ki16:1 In the seventeenth year of Pekah the son of Remaliah Ahaz the son of Jotham king of Judah began to reign.

2Ki 16:2 他登基的时候年二十岁，在耶路撒冷作王十六年。不像他祖大卫行耶和华他神眼

中看为正的事，

2Ki 16:2 Ahaz was twenty years old when he became king; he was ruling for sixteen years in Jerusalem. He did not do what was right in the eyes of the Lord his God, as David his father did.

2Ki16:2 Twenty years old was Ahaz when he began to reign, and reigned sixteen years in Jerusalem, and did not that which was right in the sight of the LORD his God, like David his father.

2Ki 16:3 却效法以色列诸王所行的，又照着耶和华从以色列人面前赶出的外邦人所行可憎的事，使他的儿子经火，

2Ki 16:3 But he went in the ways of the kings of Israel, and even made his son go through the fire, copying the disgusting ways of the nations whom the Lord had sent out of the land before the children of Israel.

2Ki16:3 But he walked in the way of the kings of Israel, yea, and made his son to pass through the fire, according to the abominations of the heathen, whom the LORD cast out from before the children of Israel.

2Ki 16:4 并在丘坛上，山冈上，各青翠树下献祭烧香。

2Ki 16:4 And he made offerings, burning them in the high places and on the hills and under every green tree.

2Ki16:4 And he sacrificed and burnt incense in the high places, and on the hills, and under every green tree.

2Ki 16:5 亚兰王利汛和以色列王利玛利的儿子比加上来攻打耶路撒冷，围困亚哈斯，却不能胜他。

2Ki 16:5 Then Rezin, king of Aram, and Pekah, son of Remaliah, king of Israel, came up to Jerusalem to make war; and they made an attack on Ahaz, shutting him in, but were not able to overcome him.

2Ki16:5 Then Rezin king of Syria and Pekah son of Remaliah king of Israel came up to Jerusalem to war: and they besieged Ahaz, but could not overcome him.

2Ki 16:6 当时亚兰王利汛收回以拉他归与亚兰，将犹大人从以拉他赶出去。亚兰人（有作以东人的）就来到以拉他，住在那里，直到今日。

2Ki 16:6 At that time the king of Edom got Elath back for Edom, and sent the Jews out of Elath; and the Edomites came back to Elath where they are living to this day.

2Ki16:6 At that time Rezin king of Syria recovered Elath to Syria, and drove the Jews from Elath: and the Syrians came to Elath, and dwelt there unto this

day.

2Ki 16:7 亚哈斯差遣使者去见亚述王提革拉毗列色，说，我是你的仆人，你的儿子。现在亚兰王和以色列王攻击我，求你来救我脱离他们的手。

2Ki 16:7 So Ahaz sent representatives to Tiglath-pileser, king of Assyria, saying, I am your servant and your son; come to my help against the kings of Aram and Israel who have taken up arms against me.

2Ki16:7 So Ahaz sent messengers to Tiglathpileser king of Assyria, saying, I am thy servant and thy son: come up, and save me out of the hand of the king of Syria, and out of the hand of the king of Israel, which rise up against me.

2Ki 16:8 亚哈斯将耶和华殿里和王官府库里所有的金银都送给亚述王为礼物。

2Ki 16:8 And Ahaz took the silver and gold which were in the house of the Lord and in the king's store-house, and sent them as an offering to the king of Assyria.

2Ki16:8 And Ahaz took the silver and gold that was found in the house of the LORD, and in the treasures of the king's house, and sent it for a present to the king of Assyria.

2Ki 16:9 亚述王应允了他，就上去攻打大马色，将城攻取，杀了利汛，把居民掳到吉珥。

2Ki 16:9 And the king of Assyria, in answer to his request, went up against Damascus and took it, and took its people away as prisoners to Kir, and put Rezin to death.

2Ki16:9 And the king of Assyria hearkened unto him: for the king of Assyria went up against Damascus, and took it, and carried the people of it captive to Kir, and slew Rezin.

2Ki 16:10 亚哈斯王上大马色去迎接亚述王提革拉毗列色，在大马色看见一座坛，就照坛的规模样式作法画了图样，送到祭司乌利亚那里。

2Ki 16:10 Then King Ahaz went to Damascus for a meeting with Tiglath-pileser, king of Assyria; and there he saw the altar which was at Damascus; and King Ahaz sent to Urijah the priest a copy of the altar, giving the design of it and all the details of its structure.

2Ki16:10 And king Ahaz went to Damascus to meet Tiglathpileser king of Assyria, and saw an altar that was at Damascus: and king Ahaz sent to Urijah the priest the fashion of the altar, and the pattern of it, according to all the workmanship thereof.

2Ki 16:11 祭司乌利亚照着亚哈斯王从大马色送来的图样，在亚哈斯王没有从大马色回来之先，建筑一座坛。

2Ki 16:11 And from the copy King Ahaz sent from Damascus, Urijah made an altar and had it ready by the time King Ahaz came back from Damascus.

2Ki16:11 And Urijah the priest built an altar according to all that king Ahaz had sent from Damascus: so Urijah the priest made it against king Ahaz came from Damascus.

2Ki 16:12 王从大马色回来看见坛，就近前来，在坛上献祭。

2Ki 16:12 And when the king came from Damascus, he saw the altar; and he went up on it and made an offering on it.

2Ki16:12 And when the king was come from Damascus, the king saw the altar: and the king approached to the altar, and offered thereon.

2Ki 16:13 烧燔祭，素祭，浇奠祭，将平安祭牲的血洒在坛上，

2Ki 16:13 He made his burned offering and his meal offering and his drink offering there, draining out the blood of his peace-offerings on the altar.

2Ki16:13 And he burnt his burnt offering and his meat offering, and poured his drink offering, and sprinkled the blood of his peace offerings, upon the altar.

2Ki 16:14 又将耶和华面前的铜坛从耶和华殿和新坛的中间搬到新坛的北边。

2Ki 16:14 And the brass altar, which was before the Lord, he took from the front of the house, from between his altar and the house of the Lord, and put it on the north side of his altar.

2Ki16:14 And he brought also the brasen altar, which was before the LORD, from the forefront of the house, from between the altar and the house of the LORD, and put it on the north side of the altar.

2Ki 16:15 亚哈斯王吩咐祭司乌利亚说，早晨的燔祭，晚上的素祭，王的燔祭，素祭，国内众民的燔祭，素祭，奠祭都要烧在大坛上。燔祭牲和平安祭牲的血也要洒在这坛上，只是铜坛我要用以求问耶和华。

2Ki 16:15 And King Ahaz gave orders to Urijah the priest, saying, Make the morning burned offering and the evening meal offering and the king's burned offering and meal offering, with the burned offerings of all the people and their meal offerings and drink offerings, on the great altar, and put on it all the blood of the burned offerings and of the beasts which are offered; but the brass altar will be for my use to get directions from the Lord.

2Ki16:15 And king Ahaz commanded Urijah the priest, saying, Upon the great

altar burn the morning burnt offering, and the evening meat offering, and the king's burnt sacrifice, and his meat offering, with the burnt offering of all the people of the land, and their meat offering, and their drink offerings; and sprinkle upon it all the blood of the burnt offering, and all the blood of the sacrifice: and the brasen altar shall be for me to enquire by.

2Ki 16:16 祭司乌利亚就照着亚哈斯王所吩咐的行了。

2Ki 16:16 So Urijah the priest did everything as the king said

2Ki16:16 Thus did Urijah the priest, according to all that king Ahaz commanded.

2Ki 16:17 亚哈斯王打掉盆座四面镶着的心子，把盆从座上挪下来，又将铜海从驮海的铜牛上搬下来，放在铺石地。

2Ki 16:17 And King Ahaz took off the sides of the wheeled bases, and took down the great water-vessel from off the brass oxen which were under it and put it on a floor of stone.

2Ki16:17 And king Ahaz cut off the borders of the bases, and removed the laver from off them; and took down the sea from off the brasen oxen that were under it, and put it upon a pavement of stones.

2Ki 16:18 又因亚述王的缘故，将耶和华殿为安息日所盖的廊子和王从外入殿的廊子挪移，围绕耶和华的殿。

2Ki 16:18 *** the house of the Lord, because of the king of Assyria.

2Ki16:18 And the covert for the sabbath that they had built in the house, and the king's entry without, turned he from the house of the LORD for the king of Assyria.

2Ki 16:19 亚哈斯其余所行的事都写在犹大列王记上。

2Ki 16:19 Now the rest of the things which Ahaz did, are they not recorded in the book of the history of the kings of Judah?

2Ki16:19 Now the rest of the acts of Ahaz which he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

2Ki 16:20 亚哈斯与他列祖同睡，葬在大卫城他列祖的坟地里。他儿子希西家接续他作王。

2Ki 16:20 And Ahaz went to rest with his fathers, and was put into the earth with his fathers in the town of David; and Hezekiah his son became king in his place.

2Ki16:20 And Ahaz slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David: and Hezekiah his son reigned in his stead.

2Ki 17:1 犹大王亚哈斯十二年，以拉的儿子何细亚在撒玛利亚登基作以色列王九年。

2Ki 17:1 In the twelfth year of Ahaz, king of Judah, Hoshea, the son of Elah, became king over Israel in Samaria, ruling for nine years.

2Ki17:1 In the twelfth year of Ahaz king of Judah began Hoshea the son of Elah to reign in Samaria over Israel nine years.

2Ki 17:2 他行耶和华眼中看为恶的事，只是不像在他以前的以色列诸王。

2Ki 17:2 He did evil in the eyes of the Lord, though not like the kings of Israel before him.

2Ki17:2 And he did that which was evil in the sight of the LORD, but not as the kings of Israel that were before him.

2Ki 17:3 亚述王撒幔以色列上来攻击何细亚，何细亚就服事他，给他进贡。

2Ki 17:3 Against him came up Shalmaneser, king of Assyria, and Hoshea became his servant and sent him offerings.

2Ki17:3 Against him came up Shalmaneser king of Assyria; and Hoshea became his servant, and gave him presents.

2Ki 17:4 何细亚背叛，差人去见埃及王梭，不照往年所行的与亚述王进贡。亚述王知道了，就把他锁禁，囚在监里。

2Ki 17:4 But Hoshea's broken faith became clear to the king of Assyria because he had sent representatives to So, king of Egypt, and did not send his offering to the king of Assyria, as he had done year by year: so the king of Assyria had him shut up in prison and put in chains.

2Ki17:4 And the king of Assyria found conspiracy in Hoshea: for he had sent messengers to So king of Egypt, and brought no present to the king of Assyria, as he had done year by year: therefore the king of Assyria shut him up, and bound him in prison.

2Ki 17:5 亚述王上来攻击以色列遍地，上到撒玛利亚，围困三年。

2Ki 17:5 Then the king of Assyria went through all the land and came up to Samaria, shutting it in with his forces for three years.

2Ki17:5 Then the king of Assyria came up throughout all the land, and went up to Samaria, and besieged it three years.

2Ki 17:6 何细亚第九年亚述王攻取了撒玛利亚，将以色列人掳到亚述，把他们安置在哈腊与歌散的哈博河边，并玛代人的城邑。

2Ki 17:6 In the ninth year of Hoshea, the king of Assyria took Samaria, and took Israel away to Assyria, placing them in Halah and in Habor on the river Gozan, and in the towns of the Medes.

2Ki17:6 In the ninth year of Hoshea the king of Assyria took Samaria, and carried Israel away into Assyria, and placed them in Halah and in Habor by the river of Gozan, and in the cities of the Medes.

2Ki 17:7 这是因以色列人得罪那领他们出埃及地，脱离埃及王法老手的耶和华他们的神，去敬畏别神，

2Ki 17:7 And the wrath of the Lord came on Israel because they had done evil against the Lord their God, who took them out of the land of Egypt from under the yoke of Pharaoh, king of Egypt, and had become worshippers of other gods,

2Ki17:7 For so it was, that the children of Israel had sinned against the LORD their God, which had brought them up out of the land of Egypt, from under the hand of Pharaoh king of Egypt, and had feared other gods,

2Ki 17:8 随从耶和华在他们面前所赶出外邦人的风俗和以色列诸王所立的条规。

2Ki 17:8 Living by the rules of the nations whom the Lord had sent out from before the children of Israel.

2Ki17:8 And walked in the statutes of the heathen, whom the LORD cast out from before the children of Israel, and of the kings of Israel, which they had made.

2Ki 17:9 以色列人暗中行不正的事，违背耶和华他们的神，在他们所有的城邑，从了望楼直到坚固城，建筑丘坛。

2Ki 17:9 And the children of Israel did secretly against the Lord their God things which were not right, building high places for themselves in all their towns, from the tower of the watchmen to the walled town.

2Ki17:9 And the children of Israel did secretly those things that were not right against the LORD their God, and they built them high places in all their cities, from the tower of the watchmen to the fenced city.

2Ki 17:10 在各高冈上，各青翠树下立柱像和木偶。

2Ki 17:10 They put up pillars of stone and wood on every high hill and under every green tree:

2Ki17:10 And they set them up images and groves in every high hill, and under every green tree:

2Ki 17:11 在丘坛上烧香，效法耶和华在他们面前赶出的外邦人所行的，又行恶事惹动耶和华的怒气。

2Ki 17:11 Burning their offerings in all the high places, as those nations did whom the Lord sent away from before them; they did evil things, moving the Lord to wrath;

2Ki17:11 And there they burnt incense in all the high places, as did the heathen whom the LORD carried away before them; and wrought wicked things to provoke the LORD to anger:

2Ki 17:12 且事奉偶像，就是耶和华警戒他们不可行的。

2Ki 17:12 And they made themselves servants of disgusting things, though the Lord had said, You are not to do this.

2Ki17:12 For they served idols, whereof the LORD had said unto them, Ye shall not do this thing.

2Ki 17:13 但耶和华借众先知，先见劝戒以色列人和犹太人说，当离开你们的恶行，谨守我的诫命律例，遵行我吩咐你们列祖，并借我仆人众先知所传给你们的律法。

2Ki 17:13 And he gave witness to Israel and Judah, by every prophet and seer, saying, Come back from your evil ways, and do my orders and keep my rules, and be guided by the law which I gave to your fathers and sent to you by my servants the prophets.

2Ki17:13 Yet the LORD testified against Israel, and against Judah, by all the prophets, and by all the seers, saying, Turn ye from your evil ways, and keep my commandments and my statutes, according to all the law which I commanded your fathers, and which I sent to you by my servants the prophets.

2Ki 17:14 他们却不听从，竟硬着颈项，效法他们列祖，不信服耶和华他们的神，

2Ki 17:14 And they did not give ear, but became stiff-necked, like their fathers who had no faith in the Lord their God.

2Ki17:14 Notwithstanding they would not hear, but hardened their necks, like to the neck of their fathers, that did not believe in the LORD their God.

2Ki 17:15 厌弃他的律例和他与他们列祖所立的约，并劝戒他们的话，随从虚无的神，自己成为虚妄，效法周围的外邦人，就是耶和华嘱咐他们不可效法的。

2Ki 17:15 And they went against his rules, and the agreement which he made with their fathers, and his laws which he gave them; they gave themselves up to things without sense or value, and became foolish like the nations round them, of whom the Lord had said, Do not as they do.

2Ki17:15 And they rejected his statutes, and his covenant that he made with their fathers, and his testimonies which he testified against them; and they followed vanity, and became vain, and went after the heathen that were round about them, concerning whom the LORD had charged them, that they should not do like them.

2Ki 17:16 离弃耶和华他们神的一切诫命，为自己铸了两个牛犊的像，立了亚舍拉，敬拜天上的万象，事奉巴力，

2Ki 17:16 And turning their backs on all the orders which the Lord had given them, they made for themselves images of metal, and the image of Asherah, worshipping all the stars of heaven and becoming servants to Baal.

2Ki17:16 And they left all the commandments of the LORD their God, and made them molten images, even two calves, and made a grove, and worshipped all the host of heaven, and served Baal.

2Ki 17:17 又使他们的儿女经火，用占卜，行法术卖了自己，行耶和华眼中看为恶的事，惹动他的怒气。

2Ki 17:17 And they made their sons and their daughters go through the fire, and they made use of secret arts and unnatural powers, and gave themselves up to doing evil in the eyes of the Lord, till he was moved to wrath.

2Ki17:17 And they caused their sons and their daughters to pass through the fire, and used divination and enchantments, and sold themselves to do evil in the sight of the LORD, to provoke him to anger.

2Ki 17:18 所以耶和华向以色列人大大发怒，从自己面前赶出他们，只剩下犹大一个支派。

2Ki 17:18 So the Lord was very angry with Israel, and his face was turned away from them: only the tribe of Judah kept its place.

2Ki17:18 Therefore the LORD was very angry with Israel, and removed them out of his sight: there was none left but the tribe of Judah only.

2Ki 17:19 犹大人也不遵守耶和华他们神的诫命，随从以色列人所立的条规。

2Ki 17:19 (But even Judah did not keep the orders of the Lord their God, but

were guided by the rules which Israel had made.

2Ki17:19 Also Judah kept not the commandments of the LORD their God, but walked in the statutes of Israel which they made.

2Ki 17:20 耶和华就厌弃以色列全族，使他们受苦，把他们交在抢夺他们的人手中，以致赶出他们离开自己面前，

2Ki 17:20 So the Lord would have nothing to do with all the offspring of Israel , and sent trouble on them, and gave them up into the hands of their attackers, till he had sent them away from before his face.)

2Ki17:20 And the LORD rejected all the seed of Israel, and afflicted them, and delivered them into the hand of spoilers, until he had cast them out of his sight.

2Ki 17:21 将以色列国从大卫家夺回。他们就立尼八的儿子耶罗波安作王。耶罗波安引诱以色列人不随从耶和华，陷在大罪里。

2Ki 17:21 For Israel was broken off from the family of David, and they made Jeroboam, the son of Nebat, king, who, driving them away from the laws of the Lord, made them do a great sin.

2Ki17:21 For he rent Israel from the house of David; and they made Jeroboam the son of Nebat king: and Jeroboam drave Israel from following the LORD, and made them sin a great sin.

2Ki 17:22 以色列人犯耶罗波安所犯的一切罪，总不离开，

2Ki 17:22 And the children of Israel went on with all the sins which Jeroboam did; they did not keep themselves from them;

2Ki17:22 For the children of Israel walked in all the sins of Jeroboam which he did; they departed not from them;

2Ki 17:23 以致耶和华从自己面前赶出他们，正如借他仆人众先知所说的。这样，以色列人从本地被掳到亚述，直到今日。

2Ki 17:23 Till the Lord put Israel away from before his face, as he had said by all his servants the prophets. So Israel was taken away from their land to Assyria, to this day.

2Ki17:23 Until the LORD removed Israel out of his sight, as he had said by all his servants the prophets. So was Israel carried away out of their own land to Assyria unto this day.

2Ki 17:24 亚述王从巴比伦，古他，亚瓦，哈马，和西法瓦音迁移人来，安置在撒玛利亚的城邑，代替以色列人。他们就得了撒玛利亚，住在其中。

2Ki 17:24 Then the king of Assyria took men from Babylon and from Cuthah and Avva and Hamath and Sepharvaim, and put them in the towns of Samaria in place of the children of Israel; so they got Samaria for their heritage, living in its towns.

2Ki17:24 And the king of Assyria brought men from Babylon, and from Cuthah, and from Ava, and from Hamath, and from Sepharvaim, and placed them in the cities of Samaria instead of the children of Israel: and they possessed Samaria, and dwelt in the cities thereof.

2Ki 17:25 他们才住那里的时候，不敬畏耶和华，所以耶和华叫狮子进入他们中间，咬死了些人。

2Ki 17:25 Now when first they were living there they did not give worship to the Lord. So the Lord sent lions among them, causing the death of some of them.

2Ki17:25 And so it was at the beginning of their dwelling there, that they feared not the LORD: therefore the LORD sent lions among them, which slew some of them.

2Ki 17:26 有人告诉亚述王说，你所迁移安置在撒玛利亚各城的那些民，不知道那地之神的规矩，所以那神叫狮子进入他们中间，咬死他们。

2Ki 17:26 So they said to the king of Assyria, The nations whom you have taken as prisoners and put in the towns of Samaria, have no knowledge of the way of the god of the land: so he has sent lions among them, causing their death, because they have no knowledge of his way.

2Ki17:26 Wherefore they spake to the king of Assyria, saying, The nations which thou hast removed, and placed in the cities of Samaria, know not the manner of the God of the land: therefore he hath sent lions among them, and, behold, they slay them, because they know not the manner of the God of the land.

2Ki 17:27 亚述王就吩咐说，叫所掳来的祭司回去一个，使他住在那里，将那地之神的规矩指教那些民。

2Ki 17:27 Then the king of Assyria gave orders, saying, Send there one of the priests whom you took away, and let him be living there and teaching the people the way of the god of the land.

2Ki17:27 Then the king of Assyria commanded, saying, Carry thither one of the priests whom ye brought from thence; and let them go and dwell there, and let him teach them the manner of the God of the land.

2Ki 17:28 于是有一个从撒玛利亚掳去的祭司回来，住在伯特利，指教他们怎样敬畏耶和

华。

2Ki 17:28 So one of the priests whom they had taken away as a prisoner from Samaria came back, and, living in Beth-el, became their teacher in the worship of the Lord.

2Ki17:28 Then one of the priests whom they had carried away from Samaria came and dwelt in Bethel, and taught them how they should fear the LORD.

2Ki 17:29 然而，各族之人在所住的城里各为自己制造神像，安置在撒玛利亚人所造有丘坛的殿中。

2Ki 17:29 And every nation made gods for themselves, and put them in the houses of the high places which the Samaritans had made, every nation in the towns where they were living.

2Ki17:29 Howbeit every nation made gods of their own, and put them in the houses of the high places which the Samaritans had made, every nation in their cities wherein they dwelt.

2Ki 17:30 巴比伦人造疏割比讷像。古他人造匿甲像。哈马人造亚示玛像。

2Ki 17:30 The men of Babylon made Succoth-benoth, and the men of Cuth made Nergal, and the men of Hamath made Ashima,

2Ki17:30 And the men of Babylon made Succothbenoth, and the men of Cuth made Nergal, and the men of Hamath made Ashima,

2Ki 17:31 亚瓦人造匿哈和他珥他像。西法瓦音人用火焚烧儿女，献给西法瓦音的神亚得米勒和亚拿米勒。

2Ki 17:31 The Avvites made Nibhaz and Tartak, and the Sepharvites gave their children to be burned in the fire to Adrammelech and Anammelech, the gods of Sepharvaim.

2Ki17:31 And the Avites made Nibhaz and Tartak, and the Sepharvites burnt their children in fire to Adrammelech and Anammelech, the gods of Sepharvaim.

2Ki 17:32 他们惧怕耶和华，也从他们中间立丘坛的祭司，为他们在有丘坛的殿中献祭。

2Ki 17:32 So they went on worshipping the Lord, and made for themselves, from among all the people, priests for the high places, to make offerings for them in the houses of the high places.

2Ki17:32 So they feared the LORD, and made unto themselves of the lowest of them priests of the high places, which sacrificed for them in the houses of the high places.

2Ki 17:33 他们又惧怕耶和华，又事奉自己的神，从何邦迁移，就随何邦的风俗。

2Ki 17:33 They gave worship to the Lord, but they gave honour to their gods like the nations did from whom they had been taken as prisoners.

2Ki17:33 They feared the LORD, and served their own gods, after the manner of the nations whom they carried away from thence.

2Ki 17:34 他们直到如今仍照先前的风俗去行，不专心敬畏耶和华，不全守自己的规矩，典章，也不遵守耶和华吩咐雅各后裔的律法，诫命。雅各，就是从前耶和华起名叫以色列的。

2Ki 17:34 So to this day they go on in their old ways, not worshipping the Lord or keeping his orders or his ways or the law and the rule which the Lord gave to the children of Jacob, to whom he gave the name Israel;

2Ki17:34 Unto this day they do after the former manners: they fear not the LORD, neither do they after their statutes, or after their ordinances, or after the law and commandment which the LORD commanded the children of Jacob, whom he named Israel;

2Ki 17:35 耶和华曾与他们立约，嘱咐他们说，不可敬畏别神，不可跪拜事奉他，也不可向他献祭。

2Ki 17:35 And the Lord made an agreement with them and gave them orders, saying, You are to have no other gods; you are not to give worship to them or be their servants or make them offerings:

2Ki17:35 With whom the LORD had made a covenant, and charged them, saying, Ye shall not fear other gods, nor bow yourselves to them, nor serve them, nor sacrifice to them:

2Ki 17:36 但那用大能和伸出来的膀臂领你们出埃及地的耶和华，你们当敬畏，跪拜，向他献祭。

2Ki 17:36 But the Lord, who took you out of the land of Egypt with his great power and his outstretched arm, he is your God, to whom you are to give worship and make offerings:

2Ki17:36 But the LORD, who brought you up out of the land of Egypt with great power and a stretched out arm, him shall ye fear, and him shall ye worship, and to him shall ye do sacrifice.

2Ki 17:37 他给你们写的律例，典章，律法，诫命，你们应当永远谨守遵行，不可敬畏别神。

2Ki 17:37 And the rules and the orders and the law which he put in writing for you, you are to keep and do for ever; you are to have no other gods.

2Ki17:37 And the statutes, and the ordinances, and the law, and the commandment, which he wrote for you, ye shall observe to do for evermore; and ye shall not fear other gods.

2Ki 17:38 我耶和华与你们所立的约你们不可忘记，也不可敬畏别神。

2Ki 17:38 And you are to keep in memory the agreement which I have made with you; and you are to have no other gods.

2Ki17:38 And the covenant that I have made with you ye shall not forget; neither shall ye fear other gods.

2Ki 17:39 但要敬畏耶和华你们的神，他必救你们脱离一切仇敌的手。

2Ki 17:39 And you are to give worship to the Lord your God; for it is he who will give you salvation from the hands of all who are against you.

2Ki17:39 But the LORD your God ye shall fear; and he shall deliver you out of the hand of all your enemies.

2Ki 17:40 他们却不听从，仍照先前的风俗去行。

2Ki 17:40 But they gave no attention, but went on in their old way.

2Ki17:40 Howbeit they did not hearken, but they did after their former manner.

2Ki 17:41 如此这些民又惧怕耶和华，又事奉他们的偶像。他们子子孙孙也都照样行，效法他们的祖宗，直到今日。

2Ki 17:41 So these nations, worshipping the Lord, still were servants to the images they had made; their children and their children's children did the same; as their fathers did, so do they, to this day.

2Ki17:41 So these nations feared the LORD, and served their graven images, both their children, and their children's children: as did their fathers, so do they unto this day.

2Ki 18:1 以色列王以拉的儿子何细亚第三年，犹大王亚哈斯的儿子希西家登基。

2Ki 18:1 Now in the third year of Hoshea, son of Elah, king of Israel, Hezekiah, the son of Ahaz, became king of Judah.

2Ki18:1 Now it came to pass in the third year of Hoshea son of Elah king of

Israel, that Hezekiah the son of Ahaz king of Judah began to reign.

2Ki 18:2 他登基的时候年二十五岁，在耶路撒冷作王二十九年。他母亲名叫亚比，是撒迦利雅的女儿。

2Ki 18:2 He was twenty-five years old when he became king, ruling in Jerusalem for twenty-nine years; his mother's name was Abi, the daughter of Zechariah.

2Ki18:2 Twenty and five years old was he when he began to reign; and he reigned twenty and nine years in Jerusalem. His mother's name also was Abi, the daughter of Zachariah.

2Ki 18:3 希西家行耶和华眼中看为正的事，效法他祖大卫一切所行的。

2Ki 18:3 He did what was right in the eyes of the Lord as David his father had done.

2Ki18:3 And he did that which was right in the sight of the LORD, according to all that David his father did.

2Ki 18:4 他废去丘坛，毁坏柱像，砍下木偶，打碎摩西所造的铜蛇，因为到那时以色列人仍向铜蛇烧香。希西家叫铜蛇为铜块（或作人称铜蛇为铜像）。

2Ki 18:4 He had the high places taken away, and the stone pillars broken to bits, and the Asherah cut down; and the brass snake which Moses had made was crushed to powder at his order, because in those days the children of Israel had offerings burned before it, and he gave it the name Nehushtan.

2Ki18:4 He removed the high places, and brake the images, and cut down the groves, and brake in pieces the brasen serpent that Moses had made: for unto those days the children of Israel did burn incense to it: and he called it Nehushtan.

2Ki 18:5 希西家倚靠耶和华以色列的神，在他前后的犹大列王中没有一个人及他的。

2Ki 18:5 He had faith in the Lord, the God of Israel; so that there was no one like him among all the kings of Judah who were before him.

2Ki18:5 He trusted in the LORD God of Israel; so that after him was none like him among all the kings of Judah, nor any that were before him.

2Ki 18:6 因为他专靠耶和华，总不离开，谨守耶和华所吩咐摩西的诫命。

2Ki 18:6 For his heart was fixed on the Lord, not turning from his ways, and he did his orders which the Lord gave to Moses.

2Ki18:6 For he clave to the LORD, and departed not from following him, but kept his commandments, which the LORD commanded Moses.

2Ki 18:7 耶和华与他同在，他无论往何处去尽都亨通。他背叛，不肯事奉亚述王。

2Ki 18:7 And the Lord was with him; he did well in all his undertakings: and he took up arms against the king of Assyria and was his servant no longer.

2Ki18:7 And the LORD was with him; and he prospered whithersoever he went forth : and he rebelled against the king of Assyria, and served him not.

2Ki 18:8 希西家攻击非利士人，直到迦萨，并迦萨的四境，从了望楼到坚固城。

2Ki 18:8 He overcame the Philistines as far as Gaza and its limits, from the tower of the watchman to the walled town.

2Ki18:8 He smote the Philistines, even unto Gaza, and the borders thereof, from the tower of the watchmen to the fenced city.

2Ki 18:9 希西家王第四年，就是以色列王以拉的儿子何细亚第七年，亚述王撒幔以色上来围困撒玛利亚。

2Ki 18:9 Now in the fourth year of King Hezekiah, which was the seventh year of Hoshea, son of Elah, king of Israel, Shalmaneser, king of Assyria, came up against Samaria, shutting it in with his armies.

2Ki18:9 And it came to pass in the fourth year of king Hezekiah, which was the seventh year of Hoshea son of Elah king of Israel, that Shalmaneser king of Assyria came up against Samaria, and besieged it.

2Ki 18:10 过了三年就攻取了城。希西家第六年，以色列王何细亚第九年，撒玛利亚被攻取了。

2Ki 18:10 And at the end of three years they took it; in the sixth year of Hezekiah's rule, which was the ninth year of Hoshea, king of Israel, Samaria was taken.

2Ki18:10 And at the end of three years they took it: even in the sixth year of Hezekiah, that is the ninth year of Hoshea king of Israel, Samaria was taken.

2Ki 18:11 亚述王将以色列人掳到亚述，把他们安置在哈腊与歌散的哈博河边，并玛代人的城邑。

2Ki 18:11 And the king of Assyria took Israel away as prisoners into Assyria, placing them in Halah and in Habor on the river Gozan, and in the towns of the Medes;

2Ki18:11 And the king of Assyria did carry away Israel unto Assyria, and put them in Halah and in Habor by the river of Gozan, and in the cities of the Medes:

2Ki 18:12 都因他们不听从耶和华他们神的话，违背他的约，就是耶和华仆人摩西吩咐他们所当守的。

2Ki 18:12 Because they did not give ear to the voice of the Lord their God, but went against his agreement, even against everything ordered by Moses, the servant of the Lord, and they did not give ear to it or do it.

2Ki18:12 Because they obeyed not the voice of the LORD their God, but transgressed his covenant, and all that Moses the servant of the LORD commanded, and would not hear them, nor do them.

2Ki 18:13 希西家王十四年，亚述王西拿基立上来攻击犹大的一切坚固城，将城攻取。

2Ki 18:13 Now in the fourteenth year of king Hezekiah, Sennacherib, king of Assyria, came up against all the walled towns of Judah and took them.

2Ki18:13 Now in the fourteenth year of king Hezekiah did Sennacherib king of Assyria come up against all the fenced cities of Judah, and took them.

2Ki 18:14 犹大王希西家差人往拉吉去见亚述王，说，我有罪了，求你离开我。凡你罚我的，我必承当。于是亚述王罚犹大王希西家银子三百他连得，金子三十他连得。

2Ki 18:14 And Hezekiah, king of Judah, sent to Lachish, to the king of Assyria, saying, I have done wrong; give up attacking me, and whatever you put on me I will undergo. And the payment he was to make was fixed by the king of Assyria at three hundred talents of silver and thirty talents of gold.

2Ki18:14 And Hezekiah king of Judah sent to the king of Assyria to Lachish, saying, I have offended; return from me: that which thou putttest on me will I bear. And the king of Assyria appointed unto Hezekiah king of Judah three hundred talents of silver and thirty talents of gold.

2Ki 18:15 希西家就把耶和华殿里和王宫府库里所有的银子都给了他。

2Ki 18:15 So Hezekiah gave him all the silver in the house of the Lord, and in the king's store-house.

2Ki18:15 And Hezekiah gave him all the silver that was found in the house of the LORD, and in the treasures of the king's house.

2Ki 18:16 那时，犹大王希西家将耶和华殿门上的金子，和他自己包在柱上的金子，都刮

下来，给了亚述王。

2Ki 18:16 And at that time Hezekiah had the gold from the doors of the Lord's house, and from the door-pillars plated by him, cut off and gave it to the king of Assyria.

2Ki18:16 At that time did Hezekiah cut off the gold from the doors of the temple of the LORD, and from the pillars which Hezekiah king of Judah had overlaid, and gave it to the king of Assyria.

2Ki 18:17 亚述王从拉吉差遣他珥探，拉伯撒利，和拉伯沙基率领大军往耶路撒冷，到希西家王那里去。他们上到耶路撒冷，就站在上池的水沟旁，在漂布地的大路上。

2Ki 18:17 Then the king of Assyria sent the Tartan and the Rab-saris and the Rab-shakeh from Lachish to Jerusalem, to King Hezekiah, with a strong force. And they went up and came to Jerusalem, and took up their position by the stream of the higher pool, by the highway of the washerman's field.

2Ki18:17 And the king of Assyria sent Tartan and Rabsaris and Rabshakeh from Lachish to king Hezekiah with a great host against Jerusalem. And they went up and came to Jerusalem. And when they were come up, they came and stood by the conduit of the upper pool, which is in the highway of the fuller's field.

2Ki 18:18 他们呼叫王的时候，就有希勒家的儿子家宰以利亚敬，并书记舍伯那和亚萨的儿子史官约亚，出来见他们。

2Ki 18:18 And they sent for the king, and Eliakim, the son of Hilkiah, who was over the house, and Shebna the scribe, and Joah, the son of Asaph, the recorder, came out to them.

2Ki18:18 And when they had called to the king, there came out to them Eliakim the son of Hilkiah, which was over the household, and Shebna the scribe, and Joah the son of Asaph the recorder.

2Ki 18:19 拉伯沙基说，你们去告诉希西家说，亚述大王如此说，你所倚靠的有什么可仗赖的呢？

2Ki 18:19 And the Rab-shakeh said to them, Say now to Hezekiah, These are the words of the great king, the king of Assyria: In what are you placing your hope?

2Ki18:19 And Rabshakeh said unto them, Speak ye now to Hezekiah, Thus saith the great king, the king of Assyria, What confidence is this wherein thou trustest?

2Ki 18:20 你说有打仗的计谋和能力，我看不过是虚话。你到底倚靠谁才背叛我呢？

2Ki 18:20 You say you have a design, and strength for war, but these are only

words. Now to whom are you looking for support, that you have gone against my authority?

2Ki18:20 Thou sayest, (but they are but vain words,) I have counsel and strength for the war. Now on whom dost thou trust, that thou rebellest against me?

2Ki 18:21 看哪，你所倚靠的埃及是那压伤的苇杖人若靠这杖，就必刺透他的手。埃及王法老向一切倚靠他的人也是这样。

2Ki 18:21 See, now, you are basing your hope on that broken rod of Egypt, which will go through a man's hand if he makes use of it for a support; for so is Pharaoh, king of Egypt, to all who put their faith in him.

2Ki18:21 Now, behold, thou trustest upon the staff of this bruised reed, even upon Egypt, on which if a man lean, it will go into his hand, and pierce it: so is Pharaoh king of Egypt unto all that trust on him.

2Ki 18:22 你们若对我说，我们倚靠耶和华我们的神，希西家岂不是将神的丘坛和祭坛废去，且对犹大和耶路撒冷的人说，你们当在耶路撒冷这坛前敬拜吗？

2Ki 18:22 And if you say to me, Our hope is in the Lord our God: is it not he, whose high places and altars Hezekiah has taken away, saying to Judah and Jerusalem that worship may only be given before this altar in Jerusalem?

2Ki18:22 But if ye say unto me, We trust in the LORD our God: is not that he, whose high places and whose altars Hezekiah hath taken away, and hath said to Judah and Jerusalem, Ye shall worship before this altar in Jerusalem?

2Ki 18:23 现在你把当头给我主亚述王，我给你二千匹马，看你这一面骑马的人够不够。

2Ki 18:23 And now, take a chance with my master, the king of Assyria, and I will give you two thousand horses, if you are able to put horsemen on them.

2Ki18:23 Now therefore, I pray thee, give pledges to my lord the king of Assyria, and I will deliver thee two thousand horses, if thou be able on thy part to set riders upon them.

2Ki 18:24 若不然，怎能打败我主臣仆中最小的军长呢？你竟倚靠埃及的战车马兵吗？

2Ki 18:24 How then may you put to shame the least of my master's servants? and you have put your hope in Egypt for war-carriages and horsemen:

2Ki18:24 How then wilt thou turn away the face of one captain of the least of my master's servants, and put thy trust on Egypt for chariots and for horsemen?

2Ki 18:25 现在我上来攻击毁灭这地，岂没有耶和华的意思吗？耶和华吩咐我说，你上去攻击毁灭这地吧。

2Ki 18:25 And have I now come up to send destruction on this place without the Lord's authority? It was the Lord himself who said to me, Go up against this land and make it waste.

2Ki18:25 Am I now come up without the LORD against this place to destroy it? The LORD said to me, Go up against this land, and destroy it.

2Ki 18:26 希勒家的儿子以利亚敬和舍伯那，并约亚，对拉伯沙基说，求你用亚兰言语和仆人说话，因为我们懂得。不要用犹大言语和我们说话，达到城上百姓的耳中。

2Ki 18:26 Then Eliakim, the son of Hilkiah, and Shebna and Joah said to the Rab-shakeh, Will you kindly make use of the Aramaean language in talking to your servants, for we are used to it, and do not make use of the Jews' language in the hearing of the people on the wall.

2Ki18:26 Then said Eliakim the son of Hilkiah, and Shebna, and Joah, unto Rabshakeh, Speak, I pray thee, to thy servants in the Syrian language; for we understand it: and talk not with us in the Jews' language in the ears of the people that are on the wall.

2Ki 18:27 拉伯沙基说，我主差遣我来，岂是单对你和你的主说这些话吗？不也是对这些坐在城上，要与你们一同吃自己粪，喝自己尿的人说吗？

2Ki 18:27 But the Rab-shakeh said to them, Is it to your master or to you that my master has sent me to say these words? has he not sent me to the men seated on the wall? for they are the people who will be short of food with you when the town is shut in.

2Ki18:27 But Rabshakeh said unto them, Hath my master sent me to thy master, and to thee, to speak these words? hath he not sent me to the men which sit on the wall, that they may eat their own dung, and drink their own piss with you?

2Ki 18:28 于是拉伯沙基站着，用犹大言语大声喊着说，你们当听亚述大王的话。

2Ki 18:28 Then the Rab-shakeh got up and said with a loud voice in the Jews' language, Give ear to the words of the great king, the king of Assyria;

2Ki18:28 Then Rabshakeh stood and cried with a loud voice in the Jews' language, and spake, saying, Hear the word of the great king, the king of Assyria:

2Ki 18:29 王如此说，你们不要被希西家欺哄了。因他不能救你们脱离我的手。

2Ki 18:29 This is what the king says: Do not be tricked by Hezekiah, for there is no salvation for you in him.

2Ki18:29 Thus saith the king, Let not Hezekiah deceive you: for he shall not be able to deliver you out of his hand:

2Ki 18:30 也不要听希西家使你们倚靠耶和华，说耶和华必要拯救我们，这城必不交在亚述王的手中。

2Ki 18:30 And do not let Hezekiah make you put your faith in the Lord, saying, The Lord will certainly keep us safe, and this town will not be given into the hands of the king of Assyria.

2Ki18:30 Neither let Hezekiah make you trust in the LORD, saying, The LORD will surely deliver us, and this city shall not be delivered into the hand of the king of Assyria.

2Ki 18:31 不要听希西家的话。因亚述王如此说，你们要与我和好，出来投降我，各人就可以吃自己葡萄树和无花果树的果子，喝自己井里的水。

2Ki 18:31 Do not give ear to Hezekiah, for this is what the king of Assyria says: Make peace with me and come out to me; and everyone will be free to take the fruit of his vine and of his fig-tree, and the water of his spring;

2Ki18:31 Hearken not to Hezekiah: for thus saith the king of Assyria, Make an agreement with me by a present, and come out to me, and then eat ye every man of his own vine, and every one of his fig tree, and drink ye every one the waters of his cistern:

2Ki 18:32 等我来领你们到一个地方与你们本地一样，就是有五谷和新酒之地，有粮食和葡萄园之地，有橄榄树和蜂蜜之地，好使你们存活，不至于死。希西家劝导你们，说耶和华必拯救我们；你们不要听他的话。

2Ki 18:32 Till I come and take you away to a land like yours, a land of grain and wine, a land of bread and vine-gardens, a land of oil-giving olives and of honey, so that life and not death may be your fate. Give no attention to Hezekiah when he says to you, The Lord will keep us safe.

2Ki18:32 Until I come and take you away to a land like your own land, a land of corn and wine, a land of bread and vineyards, a land of oil olive and of honey, that ye may live, and not die: and hearken not unto Hezekiah, when he persuadeth you, saying, The LORD will deliver us.

2Ki 18:33 列国的神有哪一个救他本国脱离亚述王的手呢？

2Ki 18:33 Has any one of the gods of the nations kept his land from falling into the hands of the king of Assyria?

2Ki18:33 Hath any of the gods of the nations delivered at all his land out of the hand of the king of Assyria?

2Ki 18:34 哈马，亚珥拔的神在哪里呢？西法瓦音，希拿，以瓦的神在哪里呢？他们曾救撒玛利亚脱离我的手吗？

2Ki 18:34 Where are the gods of Hamath and of Arpad? where are the gods of Sepharvaim, of Hena and Ivvah? have they kept Samaria out of my hands?

2Ki18:34 Where are the gods of Hamath, and of Arpad? where are the gods of Sepharvaim, Hena, and Ivah? have they delivered Samaria out of mine hand?

2Ki 18:35 这些国的神有谁能救自己的国脱离我的手呢？难道耶和华能救耶路撒冷脱离我的手吗？

2Ki 18:35 Who among all the gods of these countries have kept their country from falling into my hands, to give cause for the thought that the Lord will keep Jerusalem from falling into my hands?

2Ki18:35 Who are they among all the gods of the countries, that have delivered their country out of mine hand, that the LORD should deliver Jerusalem out of mine hand?

2Ki 18:36 百姓静默不言，并不回答一句，因为王曾吩咐说，不要回答他。

2Ki 18:36 But the people kept quiet and gave him no answer: for the king's order was, Give him no answer.

2Ki18:36 But the people held their peace, and answered him not a word: for the king's commandment was, saying, Answer him not.

2Ki 18:37 当下，希勒家的儿子家宰以利亚敬和书记舍伯那，并亚萨的儿子史官约亚，都撕裂衣服，来到希西家那里，将拉伯沙基的话告诉了他。

2Ki 18:37 Then Eliakim, the son of Hilkiah, who was over the house, and Shebna the scribe, and Joah, the son of Asaph, the recorder, came to Hezekiah, with their clothing parted as a sign of grief, and gave him an account of what the Rab-shakeh had said.

2Ki18:37 Then came Eliakim the son of Hilkiah, which was over the household, and Shebna the scribe, and Joah the son of Asaph the recorder, to Hezekiah with their clothes rent, and told him the words of Rabshakeh.

2Ki 19:1 希西家王听见，就撕裂衣服，披上麻布，进了耶和华的殿。

2Ki 19:1 And on hearing it, King Hezekiah took off his robe, and put on haircloth, and went into the house of the Lord.

2Ki19:1 And it came to pass, when king Hezekiah heard it, that he rent his

clothes, and covered himself with sackcloth, and went into the house of the LORD.

2Ki 19:2 使家宰以利亚敬和书记舍伯那，并祭司中的长老，都披上麻布，去见亚摩斯的儿子先知以赛亚，

2Ki 19:2 And he sent Eliakim, who was over the house, and Shebna the scribe, and the chief priests, dressed in haircloth, to Isaiah the prophet, the son of Amoz.

2Ki19:2 And he sent Eliakim, which was over the household, and Shebna the scribe, and the elders of the priests, covered with sackcloth, to Isaiah the prophet the son of Amoz.

2Ki 19:3 对他说，希西家如此说，今日是急难，责罚，凌辱的日子，就如妇人将要生产婴孩，却没有力量生产。

2Ki 19:3 And they said to him, Hezekiah says, This day is a day of trouble and punishment and shame; for the children are ready to come to birth, but there is no strength to give birth to them.

2Ki19:3 And they said unto him, Thus saith Hezekiah, This day is a day of trouble, and of rebuke, and blasphemy; for the children are come to the birth, and there is not strength to bring forth.

2Ki 19:4 或者耶和华你的神听见拉伯沙基的一切话，就是他主人亚述王打发他来辱骂永生神的话，耶和华你的神听见这话，就发斥责。故此，求你为余剩的民扬声祷告。

2Ki 19:4 It may be that the Lord your God will give ear to the words of the Rab-shakeh, whom the king of Assyria, his master, sent to say evil things against the living God, and will make his words come to nothing: so then make your prayer for the rest of the people.

2Ki19:4 It may be the LORD thy God will hear all the words of Rabshakeh, whom the king of Assyria his master hath sent to reproach the living God; and will reprove the words which the LORD thy God hath heard: wherefore lift up thy prayer for the remnant that are left.

2Ki 19:5 希西家王的臣仆就去见以赛亚。

2Ki 19:5 So the servants of King Hezekiah came to Isaiah.

2Ki19:5 So the servants of king Hezekiah came to Isaiah.

2Ki 19:6 以赛亚对他们说，要这样对你们的主人说，耶和华如此说，你听见亚述王的仆人亵渎我的话，不要惧怕。

2Ki 19:6 And Isaiah said to them, This is what you are to say to your master: The Lord says, Be not troubled by the words which the servants of the king of Assyria have said against me in your hearing.

2Ki19:6 And Isaiah said unto them, Thus shall ye say to your master, Thus saith the LORD, Be not afraid of the words which thou hast heard, with which the servants of the king of Assyria have blasphemed me.

2Ki 19:7 我必惊动（原文作使灵进入）他的心，他要听见风声就归回本地。我必使他在那里倒在刀下。

2Ki 19:7 See, I will put a spirit into him, and bad news will come to his ears, and he will go back to his land; and there I will have him put to death by the sword.

2Ki19:7 Behold, I will send a blast upon him, and he shall hear a rumour, and shall return to his own land; and I will cause him to fall by the sword in his own land.

2Ki 19:8 拉伯沙基回去，正遇见亚述王攻打立拿，原来他早听见亚述王拔营离开拉吉。

2Ki 19:8 So the Rab-shakeh went back, and when he got there the king of Assyria was making war against Libnah, for it had come to his ears that he had gone away from Lachish.

2Ki19:8 So Rabshakeh returned, and found the king of Assyria warring against Libnah: for he had heard that he was departed from Lachish.

2Ki 19:9 亚述王听见人论古实王特哈加说，他出来要与你争战。于是亚述王又打发使者去见希西家，吩咐他们说，

2Ki 19:9 And when news came to him that Tirhakah, king of Ethiopia, had made an attack on him, he sent representatives to Hezekiah again, saying,

2Ki19:9 And when he heard say of Tirhakah king of Ethiopia, Behold, he is come out to fight against thee: he sent messengers again unto Hezekiah, saying,

2Ki 19:10 你们对犹大王希西家如此说，不要听你所倚靠的神欺哄你说，耶路撒冷必不交在亚述王的手中。

2Ki 19:10 This is what you are to say to Hezekiah, king of Judah: Let not your God, in whom is your faith, give you a false hope, saying, Jerusalem will not be given into the hands of the king of Assyria.

2Ki19:10 Thus shall ye speak to Hezekiah king of Judah, saying, Let not thy God in whom thou trustest deceive thee, saying, Jerusalem shall not be delivered into the hand of the king of Assyria.

2Ki 19:11 你总听说亚述诸王向列国所行的，乃是尽行灭绝，难道你还能得救吗？

2Ki 19:11 No doubt the story has come to your ears of what the kings of Assyria have done to all lands, putting them to the curse; and will you be kept safe?

2Ki19:11 Behold, thou hast heard what the kings of Assyria have done to all lands, by destroying them utterly: and shalt thou be delivered?

2Ki 19:12 我列祖所毁灭的，就是歌散，哈兰，利色，和属提拉撒的伊甸人，这些国的神何曾拯救这些国呢？

2Ki 19:12 Did the gods of the nations keep safe those on whom my fathers sent destruction, Gozan and Haran and Rezeph and the children of Eden who were in Telassar?

2Ki19:12 Have the gods of the nations delivered them which my fathers have destroyed; as Gozan, and Haran, and Rezeph, and the children of Eden which were in Thelasar?

2Ki 19:13 哈马的王，亚珥拔的王，西法瓦音城的王，希拿，和以瓦的王都在哪里呢？

2Ki 19:13 Where is the king of Hamath, and the king of Arpad, and the king of the town of Sepharvaim, of Hena and of Ivvah?

2Ki19:13 Where is the king of Hamath, and the king of Arpad, and the king of the city of Sepharvaim, of Hena, and Ivah?

2Ki 19:14 希西家从使者手里接过书信来，看完了，就上耶和华的殿，将书信在耶和华面前展开。

2Ki 19:14 And Hezekiah took the letter from the hands of those who had come with it; and after reading it, Hezekiah went up to the house of the Lord, opening the letter there before the Lord.

2Ki19:14 And Hezekiah received the letter of the hand of the messengers, and read it: and Hezekiah went up into the house of the LORD, and spread it before the LORD.

2Ki 19:15 希西家向耶和华祷告说，坐在二基路伯上耶和华以色列的神阿，你是天下万国的神，你曾创造天地。

2Ki 19:15 And Hezekiah made his prayer to the Lord, saying, O Lord, the God of Israel, seated between the winged ones, you only are the God of all the kingdoms of the earth; you have made heaven and earth.

2Ki19:15 And Hezekiah prayed before the LORD, and said, O LORD God of Israel, which dwellest between the cherubims, thou art the God, even thou alone, of all the kingdoms of the earth; thou hast made heaven and earth.

2Ki 19:16 耶和华阿，求你侧耳而听。耶和华阿，求你睁眼而看。要听西拿基立打发使者来辱骂永生神的话。

2Ki 19:16 Let your ear be turned to us, O Lord, and let your eyes be open, O Lord, and see; take note of all the words of Sennacherib who has sent men to say evil against the living God.

2Ki19:16 LORD, bow down thine ear, and hear: open, LORD, thine eyes, and see: and hear the words of Sennacherib, which hath sent him to reproach the living God.

2Ki 19:17 耶和华阿，亚述诸王果然使列国和列国之地变为荒凉，

2Ki 19:17 Truly, O Lord, the kings of Assyria have made waste the nations and their lands,

2Ki19:17 Of a truth, LORD, the kings of Assyria have destroyed the nations and their lands,

2Ki 19:18 将列国的神像都扔在火里。因为它本不是神，乃是人手所造的，是木头石头的，所以灭绝它。

2Ki 19:18 And have given their gods to the fire; for they were no gods, but wood and stone, the work of men's hands; so they have given them to destruction .

2Ki19:18 And have cast their gods into the fire: for they were no gods, but the work of men's hands, wood and stone: therefore they have destroyed them.

2Ki 19:19 耶和华我们的神阿，现在求你救我们脱离亚述王的手，使天下万国都知道惟独你耶和华是神。

2Ki 19:19 But now, O Lord our God, give us salvation from his hands, so that it may be clear to all the kingdoms of the earth that you and only you, O Lord, are God.

2Ki19:19 Now therefore, O LORD our God, I beseech thee, save thou us out of his hand, that all the kingdoms of the earth may know that thou art the LORD God, even thou only.

2Ki 19:20 亚摩斯的儿子以赛亚就打发人去见希西家，说，耶和华以色列的神如此说，你既然求我攻击亚述王西拿基立，我已听见了。

2Ki 19:20 Then Isaiah, the son of Amoz, sent to Hezekiah, saying, The Lord, the God of Israel, says, The prayer which you have made to me against Sennacherib, king of Assyria, has come to my ears.

2Ki19:20 Then Isaiah the son of Amoz sent to Hezekiah, saying, Thus saith the LORD God of Israel, That which thou hast prayed to me against Sennacherib king of Assyria I have heard.

2Ki 19:21 耶和华论他这样说，锡安的处女藐视你，嗤笑你。耶路撒冷的女子向你摇头。

2Ki 19:21 This is the word which the Lord has said about him: In the eyes of the virgin daughter of Zion you are shamed and laughed at; the daughter of Jerusalem has made sport of you.

2Ki19:21 This is the word that the LORD hath spoken concerning him; The virgin the daughter of Zion hath despised thee, and laughed thee to scorn; the daughter of Jerusalem hath shaken her head at thee.

2Ki 19:22 你辱骂谁。褻渎谁。扬起声来，高举眼目攻击谁呢？乃是攻击以色列的圣者。

2Ki 19:22 Against whom have you said evil and bitter things? against whom has your voice been loud and your eyes lifted up? even against the Holy One of Israel.

2Ki19:22 Whom hast thou reproached and blasphemed? and against whom hast thou exalted thy voice, and lifted up thine eyes on high? even against the Holy One of Israel.

2Ki 19:23 你借你的使者辱骂主，并说，我率领许多战车上山顶，到利巴嫩极深之处。我要砍伐其中高大的香柏树和佳美的松树。我必上极高之处，进入肥田的树林。

2Ki 19:23 You have sent your servants with evil words against the Lord, and have said, With all my war-carriages I have come up to the top of the mountains, to the inmost parts of Lebanon; its tall cedars will be cut down, and the best trees of its woods; I will come up into his highest places, into his thick woods.

2Ki19:23 By thy messengers thou hast reproached the LORD, and hast said, With the multitude of my chariots I am come up to the height of the mountains, to the sides of Lebanon, and will cut down the tall cedar trees thereof, and the choice fir trees thereof: and I will enter into the lodgings of his borders, and into the forest of his Carmel.

2Ki 19:24 我已经在外邦挖井喝水。我必用脚掌踏干埃及的一切河。

2Ki 19:24 I have made water-holes and taken their waters, and with my foot I have made all the rivers of Egypt dry.

2Ki19:24 I have digged and drunk strange waters, and with the sole of my feet have I dried up all the rivers of besieged places.

2Ki 19:25 耶和华说，我早先所作的，古时所立的，就是现在借你使坚固城荒废，变为乱堆，这事你岂没有听见吗？

2Ki 19:25 Has it not come to your ears how I did it long before, purposing it in times long past? Now I have given effect to my design, so that by you strong towns might be turned into masses of broken walls.

2Ki19:25 Hast thou not heard long ago how I have done it, and of ancient times that I have formed it? now have I brought it to pass, that thou shouldest be to lay waste fenced cities into ruinous heaps.

2Ki 19:26 所以其中的居民力量甚小，惊惶羞愧。他们像野草，像青菜，如房顶上的草，又如未长成而枯干的禾稼。

2Ki 19:26 This is why their townsmen had no power, they were broken and put to shame; they were like the grass of the field and the green plant, like grass on the house-tops.

2Ki19:26 Therefore their inhabitants were of small power, they were dismayed and confounded; they were as the grass of the field, and as the green herb, as the grass on the house tops, and as corn blasted before it be grown up.

2Ki 19:27 你坐下，你出去，你进来，你向我发烈怒，我都知道。

2Ki 19:27 But I have knowledge of your getting up and your resting, of your going out and your coming in.

2Ki19:27 But I know thy abode, and thy going out, and thy coming in, and thy rage against me.

2Ki 19:28 因你向我发烈怒，又因你狂傲的话达到我耳中，我就要用钩子钩上你的鼻子，把嚼环放在你口里，使你从你来的路转回去。

2Ki 19:28 Because your wrath against me and your words of pride have come up to my ears, I will put my hook in your nose and my cord in your lips, and I will make you go back by the way you came.

2Ki19:28 Because thy rage against me and thy tumult is come up into mine ears, therefore I will put my hook in thy nose, and my bridle in thy lips, and I will turn thee back by the way by which thou camest.

2Ki 19:29 以色列人哪，我赐你们一个证据，你们今年要吃自生的，明年也要吃自长的。

至于后年，你们要耕种收割，栽植葡萄园，吃其中的果子。

2Ki 19:29 And this will be the sign to you: you will get your food this year from what comes up of itself; and in the second year from the produce of the same; and in the third year you will put in your seed and get in the grain and make vine-gardens and take of their fruit.

2Ki19:29 And this shall be a sign unto thee, Ye shall eat this year such things as grow of themselves, and in the second year that which springeth of the same; and in the third year sow ye, and reap, and plant vineyards, and eat the fruits thereof.

2Ki 19:30 犹大家所逃脱余剩的，仍要往下扎根，向上结果。

2Ki 19:30 And those of Judah who are still living will again take root in the earth and give fruit.

2Ki19:30 And the remnant that is escaped of the house of Judah shall yet again take root downward, and bear fruit upward.

2Ki 19:31 必有余剩的民从耶路撒冷而出。必有逃脱的人从锡安山而来。耶和華的热心必成就这事。

2Ki 19:31 For from Jerusalem those who have been kept safe will go out, and those who are still living will go out of Mount Zion: by the fixed purpose of the Lord of armies this will be done.

2Ki19:31 For out of Jerusalem shall go forth a remnant, and they that escape out of mount Zion: the zeal of the LORD of hosts shall do this.

2Ki 19:32 所以，耶和華论亚述王如此说，他必不得来到这城，也不在这里射箭，不得拿盾牌到城前，也不筑垒攻城。

2Ki 19:32 For this cause the Lord says about the king of Assyria, He will not come into this town, or send an arrow against it; he will not come before it with arms, or put up an earthwork against it;

2Ki19:32 Therefore thus saith the LORD concerning the king of Assyria, He shall not come into this city, nor shoot an arrow there, nor come before it with shield, nor cast a bank against it.

2Ki 19:33 他从哪条路来，必从那条路回去，必不得来到这城。这是耶和華说的。

2Ki 19:33 By the way he came he will go back, and he will not get into this town, says the Lord.

2Ki19:33 By the way that he came, by the same shall he return, and shall not come into this city, saith the LORD.

2Ki 19:34 因我为自己的缘故，又为我仆人大卫的缘故，必保护拯救这城。

2Ki 19:34 For I will keep this town safe, for my honour, and for the honour of my servant David.

2Ki19:34 For I will defend this city, to save it, for mine own sake, and for my servant David's sake.

2Ki 19:35 当夜，耶和华的使者出去，在亚述营中杀了十八万五千人。清早有人起来，一看，都是死尸了。

2Ki 19:35 And that night the angel of the Lord went out and put to death in the army of the Assyrians a hundred and eighty-five thousand men; and when the people got up early in the morning, there was nothing to be seen but dead bodies.

2Ki19:35 And it came to pass that night, that the angel of the LORD went out, and smote in the camp of the Assyrians an hundred fourscore and five thousand: and when they arose early in the morning, behold, they were all dead corpses.

2Ki 19:36 亚述王西拿基立就拔营回去，住在尼尼微。

2Ki 19:36 So Sennacherib, king of Assyria, went back to his place at Nineveh.

2Ki19:36 So Sennacherib king of Assyria departed, and went and returned, and dwelt at Nineveh.

2Ki 19:37 一日在他的神尼斯洛庙里叩拜，他儿子亚得米勒和沙利色用刀杀了他，就逃到亚拉腊地。他儿子以撒哈顿接续他作王。

2Ki 19:37 And it came about, when he was worshipping in the house of Nisroch his god, that his sons Adrammelech and Sharezer put him to death with the sword; and they went in flight into the land of Ararat. And Esar-haddon his son became king in his place.

2Ki19:37 And it came to pass, as he was worshipping in the house of Nisroch his god, that Adrammelech and Sharezer his sons smote him with the sword: and they escaped into the land of Armenia. And Esarhaddon his son reigned in his stead.

2Ki 20:1 那时，希西家病得要死。亚摩斯的儿子先知以赛亚去见他，对他说，耶和华如此说，你当留遗命与你的家，因为你必死，不能活了。

2Ki 20:1 In those days Hezekiah was ill and near death. And Isaiah the prophet, the son of Amoz, came to him, and said to him, The Lord says, Put your house in order, for your death is near.

2Ki20:1 In those days was Hezekiah sick unto death. And the prophet Isaiah the son of Amoz came to him, and said unto him, Thus saith the LORD, Set thine house in order; for thou shalt die, and not live.

2Ki 20:2 希西家就转脸朝墙，祷告耶和华说，

2Ki 20:2 Then, turning his face to the wall, he made his prayer to the Lord, saying,

2Ki20:2 Then he turned his face to the wall, and prayed unto the LORD, saying,

2Ki 20:3 耶和华阿，求你记念我在你面前怎样存完全的心，按诚实行事，又作你眼中所看为善的。希西家就痛哭了。

2Ki 20:3 O Lord, keep in mind how I have been true to you with all my heart, and have done what is good in your eyes. And Hezekiah gave way to bitter weeping.

2Ki20:3 I beseech thee, O LORD, remember now how I have walked before thee in truth and with a perfect heart, and have done that which is good in thy sight. And Hezekiah wept sore.

2Ki 20:4 以赛亚出来，还没有到中院（院或作城），耶和华的话就临到他，说，

2Ki 20:4 Now before Isaiah had gone out of the middle of the town, the word of the Lord came to him, saying,

2Ki20:4 And it came to pass, afore Isaiah was gone out into the middle court, that the word of the LORD came to him, saying,

2Ki 20:5 你回去告诉我民的君希西家说，耶和华你祖大卫的神如此说，我听见了你的祷告，看见了你的眼泪，我必医治你。到第三日，你必上到耶和华的殿。

2Ki 20:5 Go back and say to Hezekiah, the ruler of my people, The Lord, the God of David your father, says, Your prayer has come to my ears, and I have seen your weeping; see, I will make you well: on the third day you will go up to the house of the Lord.

2Ki20:5 Turn again, and tell Hezekiah the captain of my people, Thus saith the LORD, the God of David thy father, I have heard thy prayer, I have seen thy tears: behold, I will heal thee: on the third day thou shalt go up unto the house of the LORD.

2Ki 20:6 我必加增你十五年的寿数，并且我要救你和这城脱离亚述王的手。我为自己和我仆人大卫的缘故，必保护这城。

2Ki 20:6 I will give you fifteen more years of life; and I will keep you and this town safe from the hands of the king of Assyria; I will keep this town safe, for my honour, and for the honour of my servant David.

2Ki20:6 And I will add unto thy days fifteen years; and I will deliver thee and this city out of the hand of the king of Assyria; and I will defend this city for mine own sake, and for my servant David's sake.

2Ki 20:7 以赛亚说，当取一块无花果饼来。人就取了来，贴在疮上，王便痊愈了。

2Ki 20:7 Then Isaiah said, Take a cake of figs. So they took it and put it on his wound, and he got better.

2Ki20:7 And Isaiah said, Take a lump of figs. And they took and laid it on the boil, and he recovered.

2Ki 20:8 希西家问以赛亚说，耶和华必医治我，到第三日，我能上耶和华的殿，有什么兆头呢？

2Ki 20:8 And Hezekiah said to Isaiah, What is to be the sign that the Lord will make me well, and that I will go up to the house of the Lord on the third day?

2Ki20:8 And Hezekiah said unto Isaiah, What shall be the sign that the LORD will heal me, and that I shall go up into the house of the LORD the third day?

2Ki 20:9 以赛亚说，耶和华必成就他所说的。这是他给你的兆头，你要日影向前进十度呢？是要往后退十度呢？

2Ki 20:9 And Isaiah said, This is the sign the Lord will give you, that he will do what he has said; will the shade go forward ten degrees or back?

2Ki20:9 And Isaiah said, This sign shalt thou have of the LORD, that the LORD will do the thing that he hath spoken: shall the shadow go forward ten degrees, or go back ten degrees?

2Ki 20:10 希西家回答说，日影向前进十度容易，我要日影往后退十度。

2Ki 20:10 And Hezekiah said in answer, It is a simple thing for the shade to go forward; but let it go back ten degrees.

2Ki20:10 And Hezekiah answered, It is a light thing for the shadow to go down ten degrees: nay, but let the shadow return backward ten degrees.

2Ki 20:11 先知以赛亚求告耶和华，耶和华就使亚哈斯的日晷向前进的日影，往后退了十度。

2Ki 20:11 Then Isaiah the prophet made prayer to the Lord, and he made the shade go back ten degrees from its position on the steps of Ahaz.

2Ki20:11 And Isaiah the prophet cried unto the LORD: and he brought the shadow ten degrees backward, by which it had gone down in the dial of Ahaz.

2Ki 20:12 那时，巴比伦王巴拉但的儿子比罗达巴拉但听见希西家病而痊愈，就送书信和礼物给他。

2Ki 20:12 At that time, Merodach-baladan, the son of Baladan, king of Babylon, sent letters with an offering to Hezekiah, because he had news that Hezekiah had been ill.

2Ki20:12 At that time Berodachbaladan, the son of Baladan, king of Babylon, sent letters and a present unto Hezekiah: for he had heard that Hezekiah had been sick.

2Ki 20:13 希西家听从使者的话，就把他宝库的金子，银子，香料，贵重的膏油，和他武库的一切军器，并他所有的财宝，都给他们看。他家中和他全国之内，希西家没有一样不给他们看的。

2Ki 20:13 And Hezekiah was glad at their coming and let them see all his store of wealth, the silver and the gold and the spices and the oil of great price, and the house of his arms, and everything there was in his stores; there was nothing in all his house or his kingdom which Hezekiah did not let them see.

2Ki20:13 And Hezekiah hearkened unto them, and shewed them all the house of his precious things, the silver, and the gold, and the spices, and the precious ointment, and all the house of his armour, and all that was found in his treasures: there was nothing in his house, nor in all his dominion, that Hezekiah shewed them not.

2Ki 20:14 于是先知以赛亚来见希西家王，问他说，这些人说什么。他们从哪里来见你。希西家说，他们从远方的巴比伦来。

2Ki 20:14 Then Isaiah the prophet came to King Hezekiah and said to him, What did these men say and where did they come from? And Hezekiah said, They came from a far country, even from Babylon.

2Ki20:14 Then came Isaiah the prophet unto king Hezekiah, and said unto him, What said these men? and from whence came they unto thee? And Hezekiah said, They are come from a far country, even from Babylon.

2Ki 20:15 以赛亚说，他们在你家里看见了什么。希西家说，凡我家中所有的，他们都看见了。我财宝中没有一样不给他们看的。

2Ki 20:15 And he said, What have they seen in your house? And Hezekiah said in

answer, They saw everything in my house: there is nothing among my stores which I did not let them see.

2Ki20:15 And he said, What have they seen in thine house? And Hezekiah answered , All the things that are in mine house have they seen: there is nothing among my treasures that I have not shewed them.

2Ki 20:16 以赛亚对希西家说，你要听耶和華的话，

2Ki 20:16 And Isaiah said to Hezekiah, Give ear to the word of the Lord.

2Ki20:16 And Isaiah said unto Hezekiah, Hear the word of the LORD.

2Ki 20:17 日子必到，凡你家里所有的，并你列祖积蓄到如今的，都要被掳到巴比伦去，不留下一样。这是耶和華说的。

2Ki 20:17 Truly, days are coming when everything in your house, and whatever your fathers have put in store till this day, will be taken away to Babylon: all will be gone, says the Lord.

2Ki20:17 Behold, the days come, that all that is in thine house, and that which thy fathers have laid up in store unto this day, shall be carried into Babylon : nothing shall be left, saith the LORD.

2Ki 20:18 并且从你本身所生的众子，其中必有被掳去在巴比伦王宫里当太监的。

2Ki 20:18 And your sons, the offspring of your body, they will take away to be unsexed servants in the house of the king of Babylon.

2Ki20:18 And of thy sons that shall issue from thee, which thou shalt beget, shall they take away; and they shall be eunuchs in the palace of the king of Babylon.

2Ki 20:19 希西家对以赛亚说，你所说耶和華的话甚好。若在我的年日中有太平和稳固的景况，岂不是好吗？

2Ki 20:19 Then Hezekiah said to Isaiah, Good is the word of the Lord which you have said. Then he said, ... if in my time there is peace and righteousness?

2Ki20:19 Then said Hezekiah unto Isaiah, Good is the word of the LORD which thou hast spoken. And he said, Is it not good, if peace and truth be in my days ?

2Ki 20:20 希西家其余的事和他的勇力，他怎样挖池，挖沟，引水入城，都写在犹大列王记上。

2Ki 20:20 Now the rest of the acts of Hezekiah, and his power, and how he made the pool and the stream, to take water into the town, are they not recorded in the book of the history of the kings of Judah?

2Ki20:20 And the rest of the acts of Hezekiah, and all his might, and how he made a pool, and a conduit, and brought water into the city, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

2Ki 20:21 希西家与他列祖同睡。他儿子玛拿西接续他作王。

2Ki 20:21 And Hezekiah went to rest with his fathers; and Manasseh his son became king in his place.

2Ki20:21 And Hezekiah slept with his fathers: and Manasseh his son reigned in his stead.

2Ki 21:1 玛拿西登基的时候年十二岁，在耶路撒冷作王五十五年。他母亲名叫协西巴。

2Ki 21:1 Manasseh was twelve years old when he became king; for fifty-five years he was ruling in Jerusalem; and his mother's name was Hephzi-bah.

2Ki21:1 Manasseh was twelve years old when he began to reign, and reigned fifty and five years in Jerusalem. And his mother's name was Hephzibah.

2Ki 21:2 玛拿西行耶和华眼中看为恶的事，效法耶和华在以色列人面前赶出的外邦人所行可憎的事。

2Ki 21:2 He did evil in the eyes of the Lord, copying the disgusting ways of those nations whom the Lord had sent out before the children of Israel.

2Ki21:2 And he did that which was evil in the sight of the LORD, after the abominations of the heathen, whom the LORD cast out before the children of Israel.

2Ki 21:3 重新建筑他父希西家所毁坏的丘坛，又为巴力筑坛，作亚舍拉像，效法以色列王亚哈所行的，且敬拜事奉天上的万象。

2Ki 21:3 He put up again the high places which had been pulled down by Hezekiah his father; he made altars for Baal, and an Asherah, as Ahab, king of Israel, had done; he was a worshipper and servant of all the stars of heaven.

2Ki21:3 For he built up again the high places which Hezekiah his father had destroyed; and he reared up altars for Baal, and made a grove, as did Ahab king of Israel; and worshipped all the host of heaven, and served them.

2Ki 21:4 在耶和华殿宇中筑坛。耶和华曾指着这殿说，我必立我的名在耶路撒冷。

2Ki 21:4 And he put up altars in the house of the Lord, of which the Lord had said, In Jerusalem will I put my name.

2Ki21:4 And he built altars in the house of the LORD, of which the LORD said, In Jerusalem will I put my name.

2Ki 21:5 他在耶和华殿的两院中为天上的万象筑坛，

2Ki 21:5 And he put up altars for all the stars of heaven in the two outer squares of the house of the Lord.

2Ki21:5 And he built altars for all the host of heaven in the two courts of the house of the LORD.

2Ki 21:6 并使他的儿子经火，又观兆，用法术，立交鬼的和行巫术的，多行耶和华眼中看为恶的事，惹动他的怒气。

2Ki 21:6 And he made his son go through the fire, and made use of secret arts and signs for reading the future; he gave positions to those who had control of spirits and to wonder-workers; he did much evil in the eyes of the Lord, moving him to wrath.

2Ki21:6 And he made his son pass through the fire, and observed times, and used enchantments, and dealt with familiar spirits and wizards: he wrought much wickedness in the sight of the LORD, to provoke him to anger.

2Ki 21:7 又在殿内立雕刻的亚舍拉像。耶和华曾对大卫和他儿子所罗门说，我在以色列众支派中所选择的耶路撒冷和这殿，必立我的名，直到永远。

2Ki 21:7 He put the image of Asherah which he had made in the house of which the Lord had said to David and to Solomon his son, In this house, and in Jerusalem, the town which I have made mine out of all the tribes of Israel, I will put my name for ever.

2Ki21:7 And he set a graven image of the grove that he had made in the house, of which the LORD said to David, and to Solomon his son, In this house, and in Jerusalem, which I have chosen out of all tribes of Israel, will I put my name for ever:

2Ki 21:8 以色列人若谨守遵行我一切所吩咐他们的，和我仆人摩西所吩咐他们的一切律法，我就不再使他们挪移离开我所赐给他们列祖之地。

2Ki 21:8 And never again will I send the feet of Israel wandering from the land which I gave to their fathers; if only they will take care to do all my orders, and keep all the law which my servant Moses gave them.

2Ki21:8 Neither will I make the feet of Israel move any more out of the land

which I gave their fathers; only if they will observe to do according to all that I have commanded them, and according to all the law that my servant Moses commanded them.

2Ki 21:9 他们却不听从。玛拿西引诱他们行恶，比耶和华在以色列人面前所灭的列国更甚。

2Ki 21:9 But they did not give ear; and Manasseh made them do more evil than those nations did, whom the Lord gave up to destruction before the children of Israel.

2Ki21:9 But they hearkened not: and Manasseh seduced them to do more evil than did the nations whom the LORD destroyed before the children of Israel.

2Ki 21:10 耶和华借他仆人众先知说，

2Ki 21:10 And the Lord said, by his servants the prophets,

2Ki21:10 And the LORD spake by his servants the prophets, saying,

2Ki 21:11 因犹大王玛拿西行这些可憎的恶事比先前亚摩利人所行的更甚，使犹大人拜他的偶像，陷在罪里。

2Ki 21:11 Because Manasseh, king of Judah, has done these disgusting things, doing more evil than all the Amorites before him, and making Judah do evil with his false gods,

2Ki21:11 Because Manasseh king of Judah hath done these abominations, and hath done wickedly above all that the Amorites did, which were before him, and hath made Judah also to sin with his idols:

2Ki 21:12 所以耶和华以色列的神如此说，我必降祸与耶路撒冷和犹大，叫一切听见的人无不耳鸣。

2Ki 21:12 For this cause, says the Lord, the God of Israel, I will send such evil on Jerusalem and Judah that the ears of all to whom the news comes will be burning.

2Ki21:12 Therefore thus saith the LORD God of Israel, Behold, I am bringing such evil upon Jerusalem and Judah, that whosoever heareth of it, both his ears shall tingle.

2Ki 21:13 我必用量撒玛利亚的准绳和亚哈家的线铎拉在耶路撒冷上，必擦净耶路撒冷，如人擦盘，将盘倒扣。

2Ki 21:13 And over Jerusalem will be stretched the line of Samaria and the

weight of Ahab; Jerusalem will be washed clean as a plate is washed, and turned over on its face.

2Ki21:13 And I will stretch over Jerusalem the line of Samaria, and the plummet of the house of Ahab: and I will wipe Jerusalem as a man wipeth a dish, wiping it, and turning it upside down.

2Ki 21:14 我必弃掉所余剩的子民（原文作产业），把他们交在仇敌手中，使他们成为一切仇敌掳掠之物。

2Ki 21:14 And I will put away from me the rest of my heritage, and give them up into the hands of their haters, who will take their property and their goods for themselves;

2Ki21:14 And I will forsake the remnant of mine inheritance, and deliver them into the hand of their enemies; and they shall become a prey and a spoil to all their enemies;

2Ki 21:15 是因他们自从列祖出埃及直到如今，常行我眼中看为恶的事，惹动我的怒气。

2Ki 21:15 Because they have done evil in my eyes, moving me to wrath, from the day when their fathers came out of Egypt till this day.

2Ki21:15 Because they have done that which was evil in my sight, and have provoked me to anger, since the day their fathers came forth out of Egypt, even unto this day.

2Ki 21:16 玛拿西行耶和华眼中看为恶的事，使犹大人陷在罪里，又流许多无辜人的血，充满了耶路撒冷，从这边直到那边。

2Ki 21:16 More than this, Manasseh took the lives of upright men, till Jerusalem from one end to the other was full of blood; in addition to his sin in making Judah do evil in the eyes of the Lord.

2Ki21:16 Moreover Manasseh shed innocent blood very much, till he had filled Jerusalem from one end to another; beside his sin wherewith he made Judah to sin, in doing that which was evil in the sight of the LORD.

2Ki 21:17 玛拿西其余的事，凡他所行的和他所犯的罪都写在犹大列王记上。

2Ki 21:17 Now the rest of the acts of Manasseh, and all he did, and his sins, are they not recorded in the book of the history of the kings of Judah?

2Ki21:17 Now the rest of the acts of Manasseh, and all that he did, and his sin that he sinned, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

2Ki 21:18 玛拿西与他列祖同睡，葬在自己宫院乌撒的园内。他儿子亚们接续他作王。

2Ki 21:18 So Manasseh went to rest with his fathers, and was put into the earth in the garden of his house, in the garden of Uzza; and Amon his son became king in his place.

2Ki21:18 And Manasseh slept with his fathers, and was buried in the garden of his own house, in the garden of Uzza: and Amon his son reigned in his stead.

2Ki 21:19 亚们登基的时候年二十二岁，在耶路撒冷作王二年。他母亲名叫米舒利密，是约提巴人哈鲁斯的女儿。

2Ki 21:19 Amon was twenty-two years old when he became king, ruling in Jerusalem for two years; his mother's name was Meshullemeth, the daughter of Haruz of Jotbah.

2Ki21:19 Amon was twenty and two years old when he began to reign, and he reigned two years in Jerusalem. And his mother's name was Meshullemeth, the daughter of Haruz of Jotbah.

2Ki 21:20 亚们行耶和华眼中看为恶的事，与他父亲玛拿西所行的一样。

2Ki 21:20 He did evil in the eyes of the Lord, as Manasseh his father had done.

2Ki21:20 And he did that which was evil in the sight of the LORD, as his father Manasseh did.

2Ki 21:21 行他父亲一切所行的，敬奉他父亲所敬奉的偶像，

2Ki 21:21 He went in all the ways of his father, being a servant and worshipper of the false gods to which his father had been a servant;

2Ki21:21 And he walked in all the way that his father walked in, and served the idols that his father served, and worshipped them:

2Ki 21:22 离弃耶和华他列祖的神，不遵行耶和华的道。

2Ki 21:22 Turning away from the Lord, the God of his fathers, and not walking in his ways.

2Ki21:22 And he forsook the LORD God of his fathers, and walked not in the way of the LORD.

2Ki 21:23 亚们王的臣仆背叛他，在宫里杀了他。

2Ki 21:23 And the servants of Amon made a secret design against him, and put the king to death in his house.

2Ki21:23 And the servants of Amon conspired against him, and slew the king in his own house.

2Ki 21:24 但国民杀了那些背叛亚们王的人，立他儿子约西亚接续他作王。

2Ki 21:24 But the people of the land put to death all those who had taken part in the design against the king, and made Josiah his son king in his place.

2Ki21:24 And the people of the land slew all them that had conspired against king Amon; and the people of the land made Josiah his son king in his stead.

2Ki 21:25 亚们其余所行的事都写在犹大列王记上。

2Ki 21:25 Now the rest of the acts which Amon did, are they not recorded in the book of the history of the kings of Judah?

2Ki21:25 Now the rest of the acts of Amon which he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

2Ki 21:26 亚们葬在乌撒的园内自己的坟墓里。他儿子约西亚接续他作王。

2Ki 21:26 He was put in his last resting-place in the garden of Uzza, and Josiah his son became king in his place.

2Ki21:26 And he was buried in his sepulchre in the garden of Uzza: and Josiah his son reigned in his stead.

2Ki 22:1 约西亚登基的时候年八岁，在耶路撒冷作王三十一年。他母亲名叫耶底大，是波斯加人亚大雅的女儿。

2Ki 22:1 Josiah was eight years old when he became king; and he was ruling in Jerusalem for thirty-one years; his mother's name was Jedidah, daughter of Adaiah of Bozkath.

2Ki22:1 Josiah was eight years old when he began to reign, and he reigned thirty and one years in Jerusalem. And his mother's name was Jedidah, the daughter of Adaiah of Boscath.

2Ki 22:2 约西亚行耶和华眼中看为正的事，行他祖大卫一切所行的，不偏左右。

2Ki 22:2 He did what was right in the eyes of the Lord, walking in the ways of David his father, without turning to the right hand or to the left.

2Ki22:2 And he did that which was right in the sight of the LORD, and walked in all the way of David his father, and turned not aside to the right hand or to the left.

2Ki 22:3 约西亚王十八年，王差遣米书兰的孙子，亚萨利的儿子书记沙番上耶和华殿去，吩咐他说，

2Ki 22:3 Now in the eighteenth year after he became king, Josiah sent Shaphan, the son of Azaliah, the son of Meshullam, the scribe, to the house of the Lord, saying to him,

2Ki22:3 And it came to pass in the eighteenth year of king Josiah, that the king sent Shaphan the son of Azaliah, the son of Meshullam, the scribe, to the house of the LORD, saying,

2Ki 22:4 你去见大祭司希勒家，使他将奉到耶和华殿的银子，就是守门的从民中收聚的银子，数算数算，

2Ki 22:4 Go up to Hilkiah, the chief priest, and let him give out the money which is taken into the house of the Lord, which the keepers of the door have got together from the people;

2Ki22:4 Go up to Hilkiah the high priest, that he may sum the silver which is brought into the house of the LORD, which the keepers of the door have gathered of the people:

2Ki 22:5 交给耶和华殿里办事的人，使他们转交耶和华殿里作工的人，好修理殿的破坏之处，

2Ki 22:5 And let it be given to the overseers of the work of the Lord's house, to give to the workmen who are making good what was damaged in the house of the Lord;

2Ki22:5 And let them deliver it into the hand of the doers of the work, that have the oversight of the house of the LORD: and let them give it to the doers of the work which is in the house of the LORD, to repair the breaches of the house,

2Ki 22:6 就是转交木匠和工人，并瓦匠，又买木料和凿成的石头修理殿宇，

2Ki 22:6 To the woodworkers and the builders and the stone-cutters; and for getting wood and cut stones for the building up of the house.

2Ki22:6 Unto carpenters, and builders, and masons, and to buy timber and hewn stone to repair the house.

2Ki 22:7 将银子交在办事的人手里，不与他们算帐，因为他们办事诚实。

2Ki 22:7 They did not have to give any account of the money which was handed to them, for they made use of it with good faith.

2Ki22:7 Howbeit there was no reckoning made with them of the money that was delivered into their hand, because they dealt faithfully.

2Ki 22:8 大祭司希勒家对书记沙番说，我在耶和华殿里得了律法书。希勒家将书递给沙番，沙番就看了。

2Ki 22:8 Then Hilkiah, the chief priest, said to Shaphan the scribe, I have made discovery of the book of the law in the house of the Lord. So Hilkiah gave it to Shaphan;

2Ki22:8 And Hilkiah the high priest said unto Shaphan the scribe, I have found the book of the law in the house of the LORD. And Hilkiah gave the book to Shaphan, and he read it.

2Ki 22:9 书记沙番到王那里，回覆王说，你的仆人已将殿里的银子倒出数算，交给耶和华殿里办事的人了。

2Ki 22:9 Then, after reading it, Shaphan the scribe went in to the king and gave him an account of what had been done, saying, Your servants have given out the money which was in the house, and have given it to the overseers of the work of the house of the Lord.

2Ki22:9 And Shaphan the scribe came to the king, and brought the king word again, and said, Thy servants have gathered the money that was found in the house, and have delivered it into the hand of them that do the work, that have the oversight of the house of the LORD.

2Ki 22:10 书记沙番又对王说，祭司希勒家递给我一卷书。沙番就在王面前读那书。

2Ki 22:10 Then Shaphan the scribe said to the king, Hilkiah the priest has given me a book; and he was reading it before the king.

2Ki22:10 And Shaphan the scribe shewed the king, saying, Hilkiah the priest hath delivered me a book. And Shaphan read it before the king.

2Ki 22:11 王听见律法书上的话，便撕裂衣服，

2Ki 22:11 And the king, hearing the words of the book of the law, took his robe in his hands, violently parting it as a sign of his grief;

2Ki22:11 And it came to pass, when the king had heard the words of the book of the law, that he rent his clothes.

2Ki 22:12 吩咐祭司希勒家与沙番的儿子亚希甘，米该亚的儿子亚革波，书记沙番和王的臣仆亚撒雅，说，

2Ki 22:12 And he gave orders to Hilkiah the priest, and Ahikam, the son of Shaphan, and Achbor, the son of Micaiah, and Shaphan the scribe, and Asaiah the king's servant, saying,

2Ki22:12 And the king commanded Hilkiah the priest, and Ahikam the son of Shaphan, and Achbor the son of Michaiah, and Shaphan the scribe, and Asahiah a servant of the king's, saying,

2Ki 22:13 你们去为我，为民，为犹大众人，以这书上的话求问耶和华。因为我们列祖没有听从这书上的言语，没有遵着书上所吩咐我们的去行，耶和华就向我们大发烈怒。

2Ki 22:13 Go and get directions from the Lord for me and for the people and for all Judah, about the words of this book which has come to light; for great is the wrath of the Lord which is burning against us, because our fathers have not given ear to the words of this book, to do all the things which are recorded in it.

2Ki22:13 Go ye, enquire of the LORD for me, and for the people, and for all Judah, concerning the words of this book that is found: for great is the wrath of the LORD that is kindled against us, because our fathers have not hearkened unto the words of this book, to do according unto all that which is written concerning us.

2Ki 22:14 于是，祭司希勒家和亚希甘，亚革波，沙番，亚撒雅都去见女先知户勒大。户勒大是掌管礼服沙龙的妻。沙龙是哈珥哈斯的孙子，特瓦的儿子。户勒大住在耶路撒冷第二区。他们请问于她。

2Ki 22:14 So Hilkiah the priest, and Ahikam and Achbor and Shaphan and Asaiah, went to Huldah the woman prophet, the wife of Shallum, the son of Tikvah, the son of Harhas, keeper of the robes, (now she was living in Jerusalem, in the second part of the town;) and they had talk with her.

2Ki22:14 So Hilkiah the priest, and Ahikam, and Achbor, and Shaphan, and Asahiah, went unto Huldah the prophetess, the wife of Shallum the son of Tikvah, the son of Harhas, keeper of the wardrobe; (now she dwelt in Jerusalem in the college;) and they communed with her.

2Ki 22:15 她对他们说，耶和华以色列的神如此说，你们可以回覆那差遣你们来见我的人说，

2Ki 22:15 And she said to them, The Lord, the God of Israel, says, Say to the man who sent you to me,

2Ki22:15 And she said unto them, Thus saith the LORD God of Israel, Tell the man that sent you to me,

2Ki 22:16 耶和华如此说，我必照着犹大王所读那书上的一切话，降祸与这地和其上的居民。

2Ki 22:16 These are the words of the Lord: See, I will send evil on this place and on its people, even everything which the king of Judah has been reading in the book;

2Ki22:16 Thus saith the LORD, Behold, I will bring evil upon this place, and upon the inhabitants thereof, even all the words of the book which the king of Judah hath read:

2Ki 22:17 因为他们离弃我，向别神烧香，用他们手所作的惹我发怒，所以我的忿怒必向这地发作，总不止息。

2Ki 22:17 Because they have given me up, burning offerings to other gods and moving me to wrath by all the work of their hands; so my wrath will be on fire against this place, and will not be put out.

2Ki22:17 Because they have forsaken me, and have burned incense unto other gods, that they might provoke me to anger with all the works of their hands; therefore my wrath shall be kindled against this place, and shall not be quenched.

2Ki 22:18 然而，差遣你们来求问耶和华的犹大王，你们要这样回覆他说，耶和华以色列的神如此说，至于你所听见的话，

2Ki 22:18 But to the king of Judah who sent you to get directions from the Lord, say, This is what the Lord, the God of Israel, has said: As to the words which have come to your ears,

2Ki22:18 But to the king of Judah which sent you to enquire of the LORD, thus shall ye say to him, Thus saith the LORD God of Israel, As touching the words which thou hast heard;

2Ki 22:19 就是听见我指着这地和其上的居民所说，要使这地变为荒场，民受咒诅的话，你便心里敬服，在我面前自卑，撕裂衣服，向我哭泣，因此我应允了你。这是我耶和华说的。

2Ki 22:19 Because your heart was soft, and you made yourself low before me, when you had word of what I said against this place and its people, that they would become a waste and a curse, and you gave signs of grief, weeping before me: truly, I have given ear to you, says the Lord.

2Ki22:19 Because thine heart was tender, and thou hast humbled thyself before the LORD, when thou heardest what I spake against this place, and against the inhabitants thereof, that they should become a desolation and a curse, and hast rent thy clothes, and wept before me; I also have heard thee, saith the LORD.

2Ki 22:20 我必使你平平安安地归到坟墓到你列祖那里。我要降与这地的一切灾祸，你也不至亲眼看见。他们就回覆王去了。

2Ki 22:20 For this cause I will let you go to your fathers and be put in your last resting-place in peace, and your eyes will not see all the evil which I will send on this place. So they took this news back to the king.

2Ki22:20 Behold therefore, I will gather thee unto thy fathers, and thou shalt be gathered into thy grave in peace; and thine eyes shall not see all the evil which I will bring upon this place. And they brought the king word again.

2Ki 23:1 王差遣人招聚犹大和耶路撒冷的众长老来。

2Ki 23:1 Then the king sent and got together all the responsible men of Judah and of Jerusalem.

2Ki23:1 And the king sent, and they gathered unto him all the elders of Judah and of Jerusalem.

2Ki 23:2 王和犹大众人与耶路撒冷的居民，并祭司，先知，和所有的百姓，无论大小，都一同上到耶和华的殿。王就把耶和华殿里所得的约书念给他们听。

2Ki 23:2 And the king went up to the house of the Lord, with all the men of Judah and all the people of Jerusalem, and the priests and the prophets and all the people, small and great; and they were present at his reading of the book of the law which had come to light in the house of the Lord.

2Ki23:2 And the king went up into the house of the LORD, and all the men of Judah and all the inhabitants of Jerusalem with him, and the priests, and the prophets, and all the people, both small and great: and he read in their ears all the words of the book of the covenant which was found in the house of the LORD.

2Ki 23:3 王站在柱旁，在耶和华面前立约，要尽心尽性地顺从耶和华，遵守他的诫命，法度，律例，成就这书上所记的约言。众民都服从这约。

2Ki 23:3 And the king took his place by the pillar, and made an agreement before the Lord, to go in the way of the Lord, and keep his orders and his decisions and his rules with all his heart and all his soul, and to keep the words of the agreement recorded in the book; and all the people gave their word to keep the agreement.

2Ki23:3 And the king stood by a pillar, and made a covenant before the LORD, to walk after the LORD, and to keep his commandments and his testimonies and his statutes with all their heart and all their soul, to perform the words of this covenant that were written in this book. And all the people stood to the covenant.

2Ki 23:4 王吩咐大祭司希勒家和副祭司，并把门的，将那为巴力和亚舍拉，并天上万象所造的器皿，都从耶和华殿里搬出来，在耶路撒冷外汲沦溪旁的田间烧了，把灰拿到伯特利去。

2Ki 23:4 Then the king gave orders to Hilkiah, the chief priest, and to the priests of the second order, and to the keepers of the door, to take out of the house of the Lord all the vessels made for Baal and for the Asherah and for all the stars of heaven; and he had them burned outside Jerusalem in the fields of Kidron, and took the dust of them to Beth-el.

2Ki23:4 And the king commanded Hilkiah the high priest, and the priests of the second order, and the keepers of the door, to bring forth out of the temple of the LORD all the vessels that were made for Baal, and for the grove, and for all the host of heaven: and he burned them without Jerusalem in the fields of Kidron, and carried the ashes of them unto Bethel.

2Ki 23:5 从前犹大列王所立拜偶像的祭司，在犹大城邑的丘坛和耶路撒冷的周围烧香，现在王都废去，又废去向巴力和日，月，行星（行星或作十二宫），并天上万象烧香的人。

2Ki 23:5 And he put an end to the false priests, who had been put in their positions by the kings of Judah to see to the burning of offerings in the high places in the towns of Judah and the outskirts of Jerusalem, and all those who made offerings to Baal and to the sun and the moon and the twelve signs and all the stars of heaven.

2Ki23:5 And he put down the idolatrous priests, whom the kings of Judah had ordained to burn incense in the high places in the cities of Judah, and in the places round about Jerusalem; them also that burned incense unto Baal, to the sun, and to the moon, and to the planets, and to all the host of heaven.

2Ki 23:6 又从耶和华殿里将亚舍拉搬到耶路撒冷外汲沦溪边焚烧，打碎成灰，将灰撒在平民的坟上。

2Ki 23:6 And he took the Asherah from the house of the Lord, outside Jerusalem to the stream Kidron, burning it by the stream and crushing it to dust, and he put the dust on the place where the bodies of the common people were put to rest.

2Ki23:6 And he brought out the grove from the house of the LORD, without Jerusalem, unto the brook Kidron, and burned it at the brook Kidron, and stamped it small to powder, and cast the powder thereof upon the graves of the children of the people.

2Ki 23:7 又拆毁耶和华殿里变童的屋子，就是妇女为亚舍拉织帐子的屋子，

2Ki 23:7 And he had the houses pulled down of those who were used for sex purposes in the house of the Lord, where women were making robes for the

Asherah.

2Ki23:7 And he brake down the houses of the sodomites, that were by the house of the LORD, where the women wove hangings for the grove.

2Ki 23:8 并且从犹大的城邑带众祭司来，污秽祭司烧香的丘坛，从迦巴直到别是巴，又拆毁城门旁的丘坛，这丘坛在邑宰约书亚门前，进城门的左边。

2Ki 23:8 And he made all the priests from the towns of Judah come into Jerusalem, and he made unclean the high places where the priests had been burning offerings, from Geba to Beer-sheba; and he had the high places of the evil spirits pulled down which were by the doorway of Joshua, the ruler of the town, on the left side of the way into the town.

2Ki23:8 And he brought all the priests out of the cities of Judah, and defiled the high places where the priests had burned incense, from Geba to Beersheba, and brake down the high places of the gates that were in the entering in of the gate of Joshua the governor of the city, which were on a man's left hand at the gate of the city.

2Ki 23:9 但是丘坛的祭司不登耶路撒冷耶和华的坛，只在他们弟兄中间吃无酵饼。

2Ki 23:9 Still the priests of the high places never came up to the altar of the Lord in Jerusalem; but they took their food of unleavened bread among their brothers.

2Ki23:9 Nevertheless the priests of the high places came not up to the altar of the LORD in Jerusalem, but they did eat of the unleavened bread among their brethren.

2Ki 23:10 又污秽欣嫩子谷的陀斐特，不许人在那里使儿女经火献给摩洛。

2Ki 23:10 And Topheth, in the valley of the sons of Hinnom, he made unclean, so that no man might make his son or his daughter go through the fire to Molech.

2Ki23:10 And he defiled Topheth, which is in the valley of the children of Hinnom, that no man might make his son or his daughter to pass through the fire to Molech.

2Ki 23:11 又将犹大列王在耶和华殿门旁，太监拿单米勒靠近游廊的屋子，向日头所献的马废去，且用火焚烧日车。

2Ki 23:11 And he took away the horses which the kings of Judah had given to the sun, at the way into the house of the Lord, by the room of Nathan-melech, the unsexed servant, which was in the outer part of the building, and the carriages of the sun he put on fire.

2Ki23:11 And he took away the horses that the kings of Judah had given to the

sun, at the entering in of the house of the LORD, by the chamber of Nathanmelech the chamberlain, which was in the suburbs, and burned the chariots of the sun with fire.

2Ki 23:12 犹大列王在亚哈斯楼顶上所筑的坛和玛拿西在耶和华殿两院中所筑的坛，王都拆毁打碎了，就把灰倒在汲沦溪中。

2Ki 23:12 And the altars on the roof of the high room of Ahaz, which the kings of Judah had made, and the altars which Manasseh had made in the two outer squares of the house of the Lord, were pulled down and crushed to bits, and the dust of them was put into the stream Kidron.

2Ki23:12 And the altars that were on the top of the upper chamber of Ahaz, which the kings of Judah had made, and the altars which Manasseh had made in the two courts of the house of the LORD, did the king beat down, and brake them down from thence, and cast the dust of them into the brook Kidron.

2Ki 23:13 从前以色列王所罗门在耶路撒冷前，邪僻山右边为西顿人可憎的神亚斯他录，摩押人可憎的神基抹，亚捫人可憎的神米勒公所筑的丘坛，王都污秽了，

2Ki 23:13 And the high places before Jerusalem, on the south side of the mountain of destruction, which Solomon, king of Israel, had made for Ashtoreth, the disgusting god of the Zidonians, and for Chemosh, the disgusting god of Moab, and for Milcom, the disgusting god of the children of Ammon, the king made unclean.

2Ki23:13 And the high places that were before Jerusalem, which were on the right hand of the mount of corruption, which Solomon the king of Israel had builded for Ashtoreth the abomination of the Zidonians, and for Chemosh the abomination of the Moabites, and for Milcom the abomination of the children of Ammon, did the king defile.

2Ki 23:14 又打碎柱像，砍下木偶，将人的骨头充满了那地方。

2Ki 23:14 The stone pillars were broken to bits and the wood pillars cut down, and the places where they had been were made full of the bones of the dead.

2Ki23:14 And he brake in pieces the images, and cut down the groves, and filled their places with the bones of men.

2Ki 23:15 他将伯特利的坛，就是叫以色列人陷在罪里，尼八的儿子耶罗波安所筑的那坛，都拆毁焚烧，打碎成灰，并焚烧了亚舍拉。

2Ki 23:15 And the altar at Beth-el, and the high place put up by Jeroboam, the son of Nebat, who made Israel do evil, that altar and that high place were pulled down; and the high place was burned and crushed to dust and the Asherah was burned.

2Ki23:15 Moreover the altar that was at Bethel, and the high place which Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin, had made, both that altar and the high place he brake down, and burned the high place, and stamped it small to powder, and burned the grove.

2Ki 23:16 约西亚回头，看见山上的坟墓，就打发人将坟墓里的骸骨取出来，烧在坛上，污秽了坛，正如从前神人宣传耶和華的话。

2Ki 23:16 Then Josiah, turning round, saw on the mountain the places of the dead, and he sent and had the bones taken out of their places and burned on the altar, so making it unclean, as the Lord had said by the man of God when Jeroboam was in his place by the altar on that feast-day. And he, turning his eyes to the resting-place of the man of God who had given word of these things, said:

2Ki23:16 And as Josiah turned himself, he spied the sepulchres that were there in the mount, and sent, and took the bones out of the sepulchres, and burned them upon the altar, and polluted it, according to the word of the LORD which the man of God proclaimed, who proclaimed these words.

2Ki 23:17 约西亚问说，我所看见的是什么碑。那城里的人回答说，先前有神人从犹大来，预先说王现在向伯特利坛所行的事，这就是他的墓碑。

2Ki 23:17 What is that headstone I see over there? And the men of the town said to him, It is the resting-place of the man of God who came from Judah and gave word of all these things which you have done to the altar of Beth-el.

2Ki23:17 Then he said, What title is that that I see? And the men of the city told him, It is the sepulchre of the man of God, which came from Judah, and proclaimed these things that thou hast done against the altar of Bethel.

2Ki 23:18 约西亚说，由他吧。不要挪移他的骸骨。他们就不动他的骸骨，也不动从撒玛利亚来那先知的骸骨。

2Ki 23:18 So he said, Let him be; let not his bones be moved. So they let his bones be with the bones of the prophet who came from Samaria.

2Ki23:18 And he said, Let him alone; let no man move his bones. So they let his bones alone, with the bones of the prophet that came out of Samaria.

2Ki 23:19 从前以色列诸王在撒玛利亚的城邑建筑丘坛的殿，惹动耶和華的怒气，现在约西亚都废去了，就如他在伯特利所行的一般。

2Ki 23:19 Then Josiah took away all the houses of the high places in the towns of Samaria, which the kings of Israel had put up, moving the Lord to wrath, and he did with them as he had done in Beth-el.

2Ki23:19 And all the houses also of the high places that were in the cities of

Samaria, which the kings of Israel had made to provoke the Lord to anger, Josiah took away, and did to them according to all the acts that he had done in Bethel.

2Ki 23:20 又将丘坛的祭司都杀在坛上，并在坛上烧人的骨头，就回耶路撒冷去了。

2Ki 23:20 And all the priests of the high places there he put to death on the altars, burning the bones of the dead on them; and then he went back to Jerusalem.

2Ki23:20 And he slew all the priests of the high places that were there upon the altars, and burned men's bones upon them, and returned to Jerusalem.

2Ki 23:21 王吩咐众民说，你们当照这约书上所写的，向耶和华你们的神守逾越节。

2Ki 23:21 And the king gave orders to all the people, saying, Keep the Passover to the Lord your God, as it says in this book of the law.

2Ki23:21 And the king commanded all the people, saying, Keep the passover unto the LORD your God, as it is written in the book of this covenant.

2Ki 23:22 自从士师治理以色列人和以色列王，犹大王的时候，直到如今，实在没有守过这样的逾越节。

2Ki 23:22 Truly, such a Passover had not been kept in all the days of the judges of Israel or of the kings of Israel or the kings of Judah;

2Ki23:22 Surely there was not holden such a passover from the days of the judges that judged Israel, nor in all the days of the kings of Israel, nor of the kings of Judah;

2Ki 23:23 只有约西亚王十八年在耶路撒冷向耶和华守这逾越节。

2Ki 23:23 In the eighteenth year of the rule of King Josiah this Passover was kept to the Lord in Jerusalem.

2Ki23:23 But in the eighteenth year of king Josiah, wherein this passover was holden to the LORD in Jerusalem.

2Ki 23:24 凡犹大国和耶路撒冷所有交鬼的，行巫术的，与家中的神像和偶像，并一切可憎之物，约西亚尽都除掉，成就了祭司希勒家在耶和华殿里所得律法书上所写的话。

2Ki 23:24 And all those who had control of spirits, and the wonder-workers, and the images, and the false gods, and all the disgusting things which were seen in the land of Judah and in Jerusalem, Josiah put away, so that he might give effect to the words of the agreement recorded in the book which Hilkiah the

priest made discovery of in the house of the Lord.

2Ki23:24 Moreover the workers with familiar spirits, and the wizards, and the images, and the idols, and all the abominations that were spied in the land of Judah and in Jerusalem, did Josiah put away, that he might perform the words of the law which were written in the book that Hilkiyah the priest found in the house of the LORD.

2Ki 23:25 在约西亚以前没有王像他尽心，尽性，尽力地归向耶和华，遵行摩西的一切律法。在他以后也没有兴起一个王像他。

2Ki 23:25 Never before had there been a king like him, turning to the Lord with all his heart and with all his soul and with all his power, as the law of Moses says; and after him there was no king like him.

2Ki23:25 And like unto him was there no king before him, that turned to the LORD with all his heart, and with all his soul, and with all his might, according to all the law of Moses; neither after him arose there any like him.

2Ki 23:26 然而，耶和华向犹大所发猛烈的怒气仍不止息，是因玛拿西诸事惹动他。

2Ki 23:26 But still the heat of the Lord's wrath was not turned back from Judah, because of all Manasseh had done in moving him to wrath.

2Ki23:26 Notwithstanding the LORD turned not from the fierceness of his great wrath, wherewith his anger was kindled against Judah, because of all the provocations that Manasseh had provoked him withal.

2Ki 23:27 耶和华说，我必将犹大人从我面前赶出，如同赶出以色列人一般。我必弃掉我从前所选择的这城耶路撒冷和我所说立我名的殿。

2Ki 23:27 And the Lord said, I will send Judah away from before my face, as I have sent Israel; I will have nothing more to do with this town, which I had made mine, even Jerusalem, and the holy house of which I said, My name will be there.

2Ki23:27 And the LORD said, I will remove Judah also out of my sight, as I have removed Israel, and will cast off this city Jerusalem which I have chosen, and the house of which I said, My name shall be there.

2Ki 23:28 约西亚其余的事，凡他所行的都写在犹大列王记上。

2Ki 23:28 Now the rest of the acts of Josiah, and all he did, are they not recorded in the book of the history of the kings of Judah?

2Ki23:28 Now the rest of the acts of Josiah, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

2Ki 23:29 约西亚年间，埃及王法老尼哥上到伯拉河攻击亚述王。约西亚王去抵挡他。埃及王遇见约西亚在米吉多，就杀了他。

2Ki 23:29 In his days, Pharaoh-necoh, king of Egypt, sent his armies against the king of Assyria to the river Euphrates; and King Josiah went out against him; and he put him to death at Megiddo, when he had seen him.

2Ki23:29 In his days Pharaohnechoh king of Egypt went up against the king of Assyria to the river Euphrates: and king Josiah went against him; and he slew him at Megiddo, when he had seen him.

2Ki 23:30 他的臣仆用车将他的尸首从米吉多送到耶路撒冷，葬在他自己的坟墓里。国民膏约西亚的儿子约哈斯接续他父亲作王。

2Ki 23:30 And his servants took his body in a carriage from Megiddo to Jerusalem, and put him into the earth there. And the people of the land took Jehoahaz, the son of Josiah, and put the holy oil on him and made him king in place of his father.

2Ki23:30 And his servants carried him in a chariot dead from Megiddo, and brought him to Jerusalem, and buried him in his own sepulchre. And the people of the land took Jehoahaz the son of Josiah, and anointed him, and made him king in his father's stead.

2Ki 23:31 约哈斯登基的时候年二十三岁，在耶路撒冷作王三个月。他母亲名叫哈慕她，是立拿人耶利米的女儿。

2Ki 23:31 Jehoahaz was twenty-three years old when he became king, ruling in Jerusalem for three months; his mother's name was Hamutal, the daughter of Jeremiah of Libnah.

2Ki23:31 Jehoahaz was twenty and three years old when he began to reign; and he reigned three months in Jerusalem. And his mother's name was Hamutal, the daughter of Jeremiah of Libnah.

2Ki 23:32 约哈斯行耶和华眼中看为恶的事，效法他列祖一切所行的。

2Ki 23:32 He did evil in the eyes of the Lord, as his fathers had done.

2Ki23:32 And he did that which was evil in the sight of the LORD, according to all that his fathers had done.

2Ki 23:33 法老尼哥将约哈斯锁禁在哈马地的利比拉，不许他在耶路撒冷作王，又罚犹大国银子一百他连得，金子一他连得。

2Ki 23:33 And Pharaoh-necoh put him in chains at Riblah in the land of Hamath,

so that he might not be king in Jerusalem; and took from the land a tax of a hundred talents of silver and a talent of gold.

2Ki23:33 And Pharaohnechoh put him in bands at Riblah in the land of Hamath, that he might not reign in Jerusalem; and put the land to a tribute of an hundred talents of silver, and a talent of gold.

2Ki 23:34 法老尼哥立约西亚的儿子以利亚敬接续他父亲约西亚作王，给他改名叫约雅敬，却将约哈斯带到埃及，他就死在那里。

2Ki 23:34 Then Pharaoh-necoh made Eliakim, the son of Josiah, king in place of Josiah his father, changing his name to Jehoiakim; but Jehoahaz he took away to Egypt, where he was till his death.

2Ki23:34 And Pharaohnechoh made Eliakim the son of Josiah king in the room of Josiah his father, and turned his name to Jehoiakim, and took Jehoahaz away: and he came to Egypt, and died there.

2Ki 23:35 约雅敬将金银给法老，遵着法老的命向国民征取金银，按着各人的力量派定，索要金银，好给法老尼哥。

2Ki 23:35 And Jehoiakim gave the silver and gold to Pharaoh, taxing the land by his orders to get the money; the people of the land had to give silver and gold, everyone as he was taxed, to make the payment to Pharaoh-necoh.

2Ki23:35 And Jehoiakim gave the silver and the gold to Pharaoh; but he taxed the land to give the money according to the commandment of Pharaoh: he exacted the silver and the gold of the people of the land, of every one according to his taxation, to give it unto Pharaohnechoh.

2Ki 23:36 约雅敬登基的时候年二十五岁，在耶路撒冷作王十一年。他母亲名叫西布大，是鲁玛人毗大雅的女儿。

2Ki 23:36 Jehoiakim was twenty-five years old when he became king; he was ruling in Jerusalem for eleven years; his mother's name was Zebidah, the daughter of Pedaiah of Rumah.

2Ki23:36 Jehoiakim was twenty and five years old when he began to reign; and he reigned eleven years in Jerusalem. And his mother's name was Zebudah, the daughter of Pedaiah of Rumah.

2Ki 23:37 约雅敬行耶和华眼中看为恶的事，效法他列祖一切所行的。

2Ki 23:37 He did evil in the eyes of the Lord as his fathers had done.

2Ki23:37 And he did that which was evil in the sight of the LORD, according to all that his fathers had done.

2Ki 24:1 约雅敬年间，巴比伦王尼布甲尼撒上到犹大。约雅敬服事他三年，然后背叛他。

2Ki 24:1 In his days, Nebuchadnezzar, king of Babylon, came up and Jehoiakim was his servant for three years; then he took up arms against him.

2Ki24:1 In his days Nebuchadnezzar king of Babylon came up, and Jehoiakim became his servant three years: then he turned and rebelled against him.

2Ki 24:2 耶和华使迦勒底军，亚兰军，摩押军，和亚扪人的军来攻击约雅敬，毁灭犹大，正如耶和华借他仆人众先知所说的。

2Ki 24:2 And the Lord sent against him bands of the Chaldeans and of the Edomites and of the Moabites and of the children of Ammon; sending them against Judah for its destruction, as he had said by his servants the prophets.

2Ki24:2 And the LORD sent against him bands of the Chaldees, and bands of the Syrians, and bands of the Moabites, and bands of the children of Ammon, and sent them against Judah to destroy it, according to the word of the LORD, which he spake by his servants the prophets.

2Ki 24:3 这祸临到犹大人，诚然是耶和华所命的，要将他们从自己面前赶出，是因玛拿西所犯的一切罪。

2Ki 24:3 Only by the word of the Lord did this fate come on Judah, to take them away from before his face; because of the sins of Manasseh and all the evil he did;

2Ki24:3 Surely at the commandment of the LORD came this upon Judah, to remove them out of his sight, for the sins of Manasseh, according to all that he did;

2Ki 24:4 又因他流无辜人的血，充满了耶路撒冷。耶和华决不肯赦免。

2Ki 24:4 And because of the death of those who had done no wrong, for he made Jerusalem full of the blood of the upright; and the Lord had no forgiveness for it.

2Ki24:4 And also for the innocent blood that he shed: for he filled Jerusalem with innocent blood; which the LORD would not pardon.

2Ki 24:5 约雅敬其余的事，凡他所行的都写在犹大列王记上。

2Ki 24:5 Now the rest of the acts of Jehoiakim, and all he did, are they not recorded in the book of the history of the kings of Judah?

2Ki24:5 Now the rest of the acts of Jehoiakim, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

2Ki 24:6 约雅敬与他列祖同睡。他儿子约雅斤接续他作王。

2Ki 24:6 So Jehoiakim went to rest with his fathers; and Jehoiachin his son became king in his place.

2Ki24:6 So Jehoiakim slept with his fathers: and Jehoiachin his son reigned in his stead.

2Ki 24:7 埃及王不再从他国中出来。因为巴比伦王将埃及王所管之地，从埃及小河直到伯拉河都夺去了。

2Ki 24:7 And the king of Egypt did not come out of his land again, for the king of Babylon had taken all his country, from the stream of Egypt to the river Euphrates.

2Ki24:7 And the king of Egypt came not again any more out of his land: for the king of Babylon had taken from the river of Egypt unto the river Euphrates all that pertained to the king of Egypt.

2Ki 24:8 约雅斤登基的时候年十八岁，在耶路撒冷作王三个月。他母亲名叫尼护施她，是耶路撒冷人以利拿单的女儿。

2Ki 24:8 Jehoiachin was eighteen years old when he became king, he was ruling in Jerusalem for three months, and his mother's name was Nehushta, the daughter of Elnathan of Jerusalem.

2Ki24:8 Jehoiachin was eighteen years old when he began to reign, and he reigned in Jerusalem three months. And his mother's name was Nehushta, the daughter of Elnathan of Jerusalem.

2Ki 24:9 约雅斤行耶和华眼中看为恶的事，效法他父亲一切所行的。

2Ki 24:9 He did evil in the eyes of the Lord, as his father had done.

2Ki24:9 And he did that which was evil in the sight of the LORD, according to all that his father had done.

2Ki 24:10 那时，巴比伦王尼布甲尼撒的军兵上到耶路撒冷，围困城。

2Ki 24:10 At that time the armies of Nebuchadnezzar came up to Jerusalem and the town was shut in on every side.

2Ki24:10 At that time the servants of Nebuchadnezzar king of Babylon came up against Jerusalem, and the city was besieged.

2Ki 24:11 当他军兵围困城的时候，巴比伦王尼布甲尼撒就亲自来了。

2Ki 24:11 And Nebuchadnezzar, king of Babylon, came there, while his servants were shutting in the town;

2Ki24:11 And Nebuchadnezzar king of Babylon came against the city, and his servants did besiege it.

2Ki 24:12 犹大王约雅斤和他母亲，臣仆，首领，太监一同出城，投降巴比伦王。巴比伦王便拿住他。那时是巴比伦王第八年。

2Ki 24:12 Then Jehoiachin, king of Judah, went out to the king of Babylon, with his mother and his servants and his chiefs and his unsexed servants; and in the eighth year of his rule the king of Babylon took him.

2Ki24:12 And Jehoiachin the king of Judah went out to the king of Babylon, he, and his mother, and his servants, and his princes, and his officers: and the king of Babylon took him in the eighth year of his reign.

2Ki 24:13 巴比伦王将耶和华殿和王宫里的宝物都拿去了，将以色列王所罗门所造耶和华殿里的金器都毁坏了，正如耶和华所说的。

2Ki 24:13 And he took away all the stored wealth of the Lord's house, and the goods from the king's store-house, cutting up all the gold vessels which Solomon, king of Israel, had made in the house of the Lord, as the Lord had said.

2Ki24:13 And he carried out thence all the treasures of the house of the LORD, and the treasures of the king's house, and cut in pieces all the vessels of gold which Solomon king of Israel had made in the temple of the LORD, as the LORD had said.

2Ki 24:14 又将耶路撒冷的众民和众首领，并所有大能的勇士，共一万人，连一切木匠，铁匠都掳了去。除了国中极贫穷的人以外，没有剩下的。

2Ki 24:14 And he took away all the people of Jerusalem and all the chiefs and all the men of war, ten thousand prisoners; and all the expert workmen and the metal-workers; only the poorest sort of the people of the land were not taken away.

2Ki24:14 And he carried away all Jerusalem, and all the princes, and all the mighty men of valour, even ten thousand captives, and all the craftsmen and smiths: none remained, save the poorest sort of the people of the land.

2Ki 24:15 并将约雅斤和王母，后妃，太监，与国中的大官，都从耶路撒冷掳到巴比伦去了。

2Ki 24:15 He took Jehoiachin a prisoner to Babylon, with his mother and his wives and his unsexed servants and the great men of the land; he took them all as prisoners from Jerusalem to Babylon.

2Ki24:15 And he carried away Jehoiachin to Babylon, and the king's mother, and the king's wives, and his officers, and the mighty of the land, those carried he into captivity from Jerusalem to Babylon.

2Ki 24:16 又将一切勇士七千人和木匠，铁匠一千人，都是能上阵的勇士，全掳到巴比伦去了。

2Ki 24:16 And all the men of war, seven thousand of them, and a thousand expert workmen and metal-workers, all of them strong and able to take up arms, the king of Babylon took away as prisoners into Babylon.

2Ki24:16 And all the men of might, even seven thousand, and craftsmen and smiths a thousand, all that were strong and apt for war, even them the king of Babylon brought captive to Babylon.

2Ki 24:17 巴比伦王立约雅斤的叔叔玛探雅代替他作王，给玛探雅改名叫西底家。

2Ki 24:17 And the king of Babylon made Mattaniah, his father's brother, king in place of Jehoiachin, changing his name to Zedekiah.

2Ki24:17 And the king of Babylon made Mattaniah his father's brother king in his stead, and changed his name to Zedekiah.

2Ki 24:18 西底家登基的时候年二十一岁，在耶路撒冷作王十一年。他母亲名叫哈慕她，是立拿人耶利米的女儿。

2Ki 24:18 Zedekiah was twenty-one years old when he became king, and he was king in Jerusalem for eleven years; his mother's name was Hamutal, daughter of Jeremiah of Libnah.

2Ki24:18 Zedekiah was twenty and one years old when he began to reign, and he reigned eleven years in Jerusalem. And his mother's name was Hamutal, the daughter of Jeremiah of Libnah.

2Ki 24:19 西底家行耶和华眼中看为恶的事，是照约雅敬一切所行的。

2Ki 24:19 He did evil in the eyes of the Lord, as Jehoiakim had done.

2Ki24:19 And he did that which was evil in the sight of the LORD, according to all that Jehoiakim had done.

2Ki 24:20 因此耶和华的怒气在耶路撒冷和犹大发作，以致将人民从自己面前赶出。

2Ki 24:20 And because of the wrath of the Lord, this came about in Jerusalem and Judah, till he had sent them all away from before him: and Zedekiah took up arms against the king of Babylon.

2Ki24:20 For through the anger of the LORD it came to pass in Jerusalem and Judah, until he had cast them out from his presence, that Zedekiah rebelled against the king of Babylon.

2Ki 25:1 西底家背叛巴比伦王。他作王第九年十月初十日，巴比伦王尼布甲尼撒率领全军来攻击耶路撒冷，对城安营，四围筑垒攻城。

2Ki 25:1 Now in the ninth year of his rule, on the tenth day of the tenth month, Nebuchadnezzar, king of Babylon, came against Jerusalem with all his army and took up his position before it, building earthworks all round the town.

2Ki25:1 And it came to pass in the ninth year of his reign, in the tenth month, in the tenth day of the month, that Nebuchadnezzar king of Babylon came, he, and all his host, against Jerusalem, and pitched against it; and they built forts against it round about.

2Ki 25:2 于是城被围困，直到西底家王十一年。

2Ki 25:2 And the town was shut in by their forces till the eleventh year of King Zedekiah.

2Ki25:2 And the city was besieged unto the eleventh year of king Zedekiah.

2Ki 25:3 四月初九日，城里有大饥荒，甚至百姓都没有粮食。

2Ki 25:3 Now on the ninth day of the fourth month, the store of food in the town was almost gone, so that there was no food for the people of the land.

2Ki25:3 And on the ninth day of the fourth month the famine prevailed in the city, and there was no bread for the people of the land.

2Ki 25:4 城被攻破，一切兵丁就在夜间从靠近王园两城中间的门逃跑。迦勒底人正在四围攻城，王就向亚拉巴逃走。

2Ki 25:4 So an opening was made in the wall of the town, and all the men of war went in flight by night through the doorway between the two walls which was by the king's garden; (now the Chaldeans were stationed round the town:) and the king went by the way of the Arabah.

2Ki25:4 And the city was broken up, and all the men of war fled by night by the way of the gate between two walls, which is by the king's garden: (now the Chaldees were against the city round about:) and the king went the way toward

the plain.

2Ki 25:5 迦勒底的军队追赶王，在耶利哥的平原追上他。他的全军都离开他四散了。

2Ki 25:5 But the Chaldaean army went after the king, and overtook him in the lowlands of Jericho, and all his army went in flight from him in every direction.

2Ki25:5 And the army of the Chaldees pursued after the king, and overtook him in the plains of Jericho: and all his army were scattered from him.

2Ki 25:6 迦勒底人就拿住王，带他到利比拉巴比伦王那里审判他。

2Ki 25:6 And they made the king a prisoner and took him up to the king of Babylon at Riblah to be judged.

2Ki25:6 So they took the king, and brought him up to the king of Babylon to Riblah; and they gave judgment upon him.

2Ki 25:7 在西底家眼前杀了他的众子，并且剜了西底家的眼睛，用铜链锁着他，带到巴比伦去。

2Ki 25:7 And they put the sons of Zedekiah to death before his eyes, and then they put out his eyes, and chaining him with iron bands, took him to Babylon.

2Ki25:7 And they slew the sons of Zedekiah before his eyes, and put out the eyes of Zedekiah, and bound him with fetters of brass, and carried him to Babylon.

2Ki 25:8 巴比伦王尼布甲尼撒十九年五月初七日，巴比伦王的臣仆，护卫长尼布撒拉旦来到耶路撒冷，

2Ki 25:8 Now in the fifth month, on the seventh day of the month, in the nineteenth year of Nebuchadnezzar, king of Babylon, Nebuzaradan, the captain of the armed men, a servant of the king of Babylon, came to Jerusalem;

2Ki25:8 And in the fifth month, on the seventh day of the month, which is the nineteenth year of king Nebuchadnezzar king of Babylon, came Nebuzaradan, captain of the guard, a servant of the king of Babylon, unto Jerusalem:

2Ki 25:9 用火焚烧耶和华的殿和王宫，又焚烧耶路撒冷的房屋，就是各大户家的房屋。

2Ki 25:9 And he had the house of the Lord and the king's house and all the houses of Jerusalem, even every great house, burned with fire;

2Ki25:9 And he burnt the house of the LORD, and the king's house, and all the

houses of Jerusalem, and every great man's house burnt he with fire.

2Ki 25:10 跟从护卫长迦勒底的全军就拆毁耶路撒冷四围的城墙。

2Ki 25:10 And the walls round Jerusalem were broken down by the Chaldaean army which was with the captain.

2Ki25:10 And all the army of the Chaldees, that were with the captain of the guard, brake down the walls of Jerusalem round about.

2Ki 25:11 那时护卫长尼布撒拉旦将城里所剩下的百姓，并已经投降巴比伦王的人，以及大众所剩下的人，都掳去了。

2Ki 25:11 And the rest of the people who were still in the town, and all those who had given themselves up to the king of Babylon, and all the rest of the workmen, Nebuzaradan, the captain of the armed men, took away as prisoners;

2Ki25:11 Now the rest of the people that were left in the city, and the fugitives that fell away to the king of Babylon, with the remnant of the multitude, did Nebuzaradan the captain of the guard carry away.

2Ki 25:12 但护卫长留下些民中最穷的，使他们修理葡萄园，耕种田地。

2Ki 25:12 But he let the poorest of the land go on living there, to take care of the vines and the fields.

2Ki25:12 But the captain of the guard left of the poor of the land to be vinedressers and husbandmen.

2Ki 25:13 耶和华殿的铜柱，并耶和华殿的盆座和铜海，迦勒底人都打碎了，将那铜运到巴比伦去了，

2Ki 25:13 And the brass pillars in the house of the Lord, and the wheeled bases, and the great brass water-vessel in the house of the Lord, were broken up by the Chaldeans, who took the brass to Babylon.

2Ki25:13 And the pillars of brass that were in the house of the LORD, and the bases, and the brasen sea that was in the house of the LORD, did the Chaldees break in pieces, and carried the brass of them to Babylon.

2Ki 25:14 又带去锅，铲子，蜡剪，调羹，并所用的一切铜器，

2Ki 25:14 And the pots and the spades and the scissors for the lights and the spoons, and all the brass vessels used in the Lord's house, they took away.

2Ki25:14 And the pots, and the shovels, and the snuffers, and the spoons, and

all the vessels of brass wherewith they ministered, took they away.

2Ki 25:15 火鼎，碗，无论金的银的，护卫长也都带去了。

2Ki 25:15 And the fire-trays and the basins; the gold of the gold vessels and the silver of the silver vessels, were all taken away by the captain of the armed men.

2Ki25:15 And the firepans, and the bowls, and such things as were of gold, in gold, and of silver, in silver, the captain of the guard took away.

2Ki 25:16 所罗门为耶和华殿所造的两根铜柱，一个铜海，和几个盆座，这一切的铜，多得无法可称。

2Ki 25:16 The two pillars, the great water-vessel and the wheeled bases, which Solomon had made for the house of the Lord: the brass of all these vessels was without weight.

2Ki25:16 The two pillars, one sea, and the bases which Solomon had made for the house of the LORD; the brass of all these vessels was without weight.

2Ki 25:17 这一根柱子高十八肘，柱上有铜顶，高三肘。铜顶的周围有网子和石榴，都是铜的。那一根柱子，照此一样，也有网子。

2Ki 25:17 One of the pillars was eighteen cubits high, with a crown of brass on it; the crown was three cubits high, circled with a network and apples all of brass; and the second pillar had the same.

2Ki25:17 The height of the one pillar was eighteen cubits, and the chapter upon it was brass: and the height of the chapter three cubits; and the wreathen work, and pomegranates upon the chapter round about, all of brass: and like unto these had the second pillar with wreathen work.

2Ki 25:18 护卫长拿住大祭司西莱雅，副祭司西番亚，和三个把门的，

2Ki 25:18 And the captain of the armed men took Seraiah, the chief priest, and Zephaniah, the second priest, and the three door-keepers;

2Ki25:18 And the captain of the guard took Seraiah the chief priest, and Zephaniah the second priest, and the three keepers of the door:

2Ki 25:19 又从城中拿住一个管理兵丁的官（或作太监），并在城里所遇常见王面的五个人和检点国民军长的书记，以及城里遇见的国民六十个人。

2Ki 25:19 And from the town he took the unsexed servant who was over the men of war, and five of the king's near friends who were in the town, and the scribe

of the captain of the army, who was responsible for getting the people of the land together in military order, and sixty men of the people of the land who were in the town.

2Ki25:19 And out of the city he took an officer that was set over the men of war, and five men of them that were in the king's presence, which were found in the city, and the principal scribe of the host, which mustered the people of the land, and threescore men of the people of the land that were found in the city:

2Ki 25:20 护卫长尼布撒拉旦将这些人带到利比拉巴比伦王那里。

2Ki 25:20 These Nebuzaradan, the captain of the armed men, took with him to the king of Babylon at Riblah.

2Ki25:20 And Nebuzaradan captain of the guard took these, and brought them to the king of Babylon to Riblah:

2Ki 25:21 巴比伦王就把他们击杀在哈马地的利比拉。这样，犹大人被掳去离开本地。

2Ki 25:21 And the king of Babylon put them to death at Riblah in the land of Hamath. So Judah was taken away prisoner from his land.

2Ki25:21 And the king of Babylon smote them, and slew them at Riblah in the land of Hamath. So Judah was carried away out of their land.

2Ki 25:22 至于犹大国剩下的民，就是巴比伦王尼布甲尼撒所剩下的，巴比伦王立了沙番的孙子，亚希甘的儿子基大利作他们的省长。

2Ki 25:22 As for the people who were still living in the land of Judah, whom Nebuchadnezzar, king of Babylon, did not take away, he made Gedaliah, the son of Ahikam, the son of Shaphan, ruler over them.

2Ki25:22 And as for the people that remained in the land of Judah, whom Nebuchadnezzar king of Babylon had left, even over them he made Gedaliah the son of Ahikam, the son of Shaphan, ruler.

2Ki 25:23 众军长和属他们的人听见巴比伦王立了基大利作省长，于是军长尼探雅的儿子以实玛利，加利亚的儿子约哈难，尼陀法人单户蔑的儿子西莱雅，玛迦人的儿子雅撒尼亚，和属他们的人都到米斯巴见基大利。

2Ki 25:23 Now the captains of the armed forces, hearing that the king of Babylon had made Gedaliah ruler, came with their men to Gedaliah at Mizpah; Ishmael, the son of Nethaniah, and Johanan, the son of Kareah, and Seraiah, the son of Tanhumeth the Netophathite, and Jaazaniah, the son of the Maacathite, came with all their men.

2Ki25:23 And when all the captains of the armies, they and their men, heard

that the king of Babylon had made Gedaliah governor, there came to Gedaliah to Mizpah, even Ishmael the son of Nethaniah, and Johanan the son of Careah, and Seraiah the son of Tanhumeth the Netophathite, and Jaazaniah the son of a Maachathite, they and their men.

2Ki 25:24 基大利向他们和属他们的人起誓说，你们不必惧怕迦勒底臣仆，只管住在这地服事巴比伦王，就可以得福。

2Ki 25:24 Then Gedaliah gave his oath to them and their men, saying, Have no fear because of the servants of the Chaldeans; go on living in the land under the rule of the king of Babylon, and all will be well.

2Ki25:24 And Gedaliah sware to them, and to their men, and said unto them, Fear not to be the servants of the Chaldees: dwell in the land, and serve the king of Babylon; and it shall be well with you.

2Ki 25:25 七月间，宗室以利沙玛的孙子，尼探雅的儿子以实玛利带着十个人来，杀了基大利和同他在米斯巴的犹太人与迦勒底人。

2Ki 25:25 But in the seventh month, Ishmael, the son of Nethaniah, the son of Elishama, of the king's seed, came with ten men and made an attack on Gedaliah, causing his death and the death of the Jews and the Chaldeans who were with him at Mizpah.

2Ki25:25 But it came to pass in the seventh month, that Ishmael the son of Nethaniah, the son of Elishama, of the seed royal, came, and ten men with him, and smote Gedaliah, that he died, and the Jews and the Chaldees that were with him at Mizpah.

2Ki 25:26 于是众民，无论大小，连众军长。因为惧怕迦勒底人，都起身往埃及去了。

2Ki 25:26 Then all the people, small and great, and the captains of the forces, got up and went away to Egypt, for fear of the Chaldeans.

2Ki25:26 And all the people, both small and great, and the captains of the armies, arose, and came to Egypt: for they were afraid of the Chaldees.

2Ki 25:27 犹大王约雅斤被掳后三十七年，巴比伦王以未米罗达元年十二月二十七日，使犹大王约雅斤抬头，提他出监。

2Ki 25:27 And in the thirty-seventh year after Jehoiachin, king of Judah, had been taken prisoner, in the twelfth month, on the twenty-seventh day of the month, Evil-merodach, king of Babylon, in the first year of his rule, took Jehoiachin, king of Judah, out of prison;

2Ki25:27 And it came to pass in the seven and thirtieth year of the captivity of Jehoiachin king of Judah, in the twelfth month, on the seven and twentieth day of the month, that Evilmerodach king of Babylon in the year that he began

to reign did lift up the head of Jehoiachin king of Judah out of prison;

2Ki 25:28 又对他说恩言，使他的位高过与他一同在巴比伦众王的位，

2Ki 25:28 And said kind words to him, and put his seat higher than the seats of the other kings who were with him in Babylon.

2Ki25:28 And he spake kindly to him, and set his throne above the throne of the kings that were with him in Babylon;

2Ki 25:29 给他脱了囚服。他终身常在巴比伦王面前吃饭。

2Ki 25:29 And his prison clothing was changed, and he was a guest at the king's table every day for the rest of his life.

2Ki25:29 And changed his prison garments: and he did eat bread continually before him all the days of his life.

2Ki 25:30 王赐他所需用的食物，日日赐他一分，终身都是这样。

2Ki 25:30 And for his food, the king gave him a regular amount every day for the rest of his life.

2Ki25:30 And his allowance was a continual allowance given him of the king, a daily rate for every day, all the days of his life.

1Ch 1:1 亚当生塞特。塞特生以挪士。

1Ch 1:1 Adam, Seth, Enosh;

1Chr1:1 Adam, Sheth, Enosh,

1Ch 1:2 以挪士生该南。该南生玛勒列。玛勒列生雅列。

1Ch 1:2 Kenan, Mahalalel, Jared,

1Chr1:2 Kenan, Mahalaleel, Jered,

1Ch 1:3 雅列生以诺。以诺生玛土撒拉。玛土撒拉生拉麦。

1Ch 1:3 Enoch, Methuselah, Lamech;

1Chr1:3 Henoch, Methuselah, Lamech,

1Ch 1:4 拉麦生挪亚。挪亚生闪，含，雅弗。

1Ch 1:4 Noah, Shem, Ham, and Japheth.

1Chr1:4 Noah, Shem, Ham, and Japheth.

1Ch 1:5 雅弗的儿子是歌篾，玛各，玛代，雅完，土巴，米设，提拉。

1Ch 1:5 The sons of Japheth: Gomer and Magog and Madai and Javan and Tubal and Meshech and Tiras.

1Chr1:5 The sons of Japheth; Gomer, and Magog, and Madai, and Javan, and Tubal, and Meshech, and Tiras.

1Ch 1:6 歌篾的儿子是亚实基拿，低法（低法创世记十章第三节是利法），陀迦玛。

1Ch 1:6 And the sons of Gomer: Ashkenaz and Diphath and Togarmah.

1Chr1:6 And the sons of Gomer; Ashchenaz, and Riphath, and Togarmah.

1Ch 1:7 雅完的儿子是以利沙，他施，基提，多单（多单有作罗单的）。

1Ch 1:7 And the sons of Javan: Elishah and Tarshish, Kittim and Rodanim.

1Chr1:7 And the sons of Javan; Elishah, and Tarshish, Kittim, and Dodanim.

1Ch 1:8 含的儿子是古实，麦西，弗，迦南。

1Ch 1:8 The sons of Ham: Cush and Egypt, Put and Canaan.

1Chr1:8 The sons of Ham; Cush, and Mizraim, Put, and Canaan.

1Ch 1:9 古实的儿子是西巴，哈腓拉，撒弗他，拉玛，撒弗提迦。拉玛的儿子是示巴，底但。

1Ch 1:9 And the sons of Cush: Seba and Havilah and Sabta and Raama and Sabteca. And the sons of Raamah: Sheba and Dedan.

1Chr1:9 And the sons of Cush; Seba, and Havilah, and Sabta, and Raamah, and Sabteca. And the sons of Raamah; Sheba, and Dedan.

1Ch 1:10 古实生宁录。他为世上英雄之首。

1Ch 1:10 And Cush was the father of Nimrod: he was the first to be a great man in the earth.

1Chr1:10 And Cush begat Nimrod: he began to be mighty upon the earth.

1Ch 1:11 麦西生路低人，亚拿米人，利哈比人，拿弗土希人，

1Ch 1:11 And Egypt was the father of the Ludim and the Anamim and the Lehabim and the Naphtuhim

1Chr1:11 And Mizraim begat Ludim, and Anamim, and Lehabim, and Naphtuhim,

1Ch 1:12 帕斯鲁细人，迦斯路希人，迦斐托人。从迦斐托出来的有非利士人。

1Ch 1:12 And the Pathrusim and the Casluhim and the Capthorim (from whom came the Philistines).

1Chr1:12 And Pathrusim, and Casluhim, (of whom came the Philistines,) and Capthorim.

1Ch 1:13 迦南生长子西顿，又生赫

1Ch 1:13 And Canaan was the father of Zidon, his oldest son, and Heth,

1Chr1:13 And Canaan begat Zidon his firstborn, and Heth,

1Ch 1:14 和耶布斯人，亚摩利人，革迦撒人，

1Ch 1:14 And the Jebusite and the Amorite and the Girgashite,

1Chr1:14 The Jebusite also, and the Amorite, and the Girgashite,

1Ch 1:15 希未人，亚基人，西尼人，

1Ch 1:15 And the Hivite and the Arkite and the Sinite,

1Chr1:15 And the Hivite, and the Arkite, and the Sinite,

1Ch 1:16 亚瓦底人，洗玛利人，并哈马人。

1Ch 1:16 And the Arvadite and the Zemarite and the Hamathite.

1Chr1:16 And the Arvadite, and the Zemarite, and the Hamathite.

1Ch 1:17 闪的儿子是以拦，亚述，亚法撒，路德，亚兰，乌斯，户勒，基帖，米设（米设创世记十章二十三节作玛施）。

1Ch 1:17 The sons of Shem: Elam and Asshur and Arpachshad and Lud and Aram and Uz and Hul and Gether and Meshech.

1Chr1:17 The sons of Shem; Elam, and Asshur, and Arphaxad, and Lud, and Aram, and Uz, and Hul, and Gether, and Meshech.

1Ch 1:18 亚法撒生沙拉。沙拉生希伯。

1Ch 1:18 And Arpachshad was the father of Shelah, and Shelah was the father of Eber.

1Chr1:18 And Arphaxad begat Shelah, and Shelah begat Eber.

1Ch 1:19 希伯生了两个儿子，一个名叫法勒（法勒就是分的意思），因为那时人就分地居住。法勒的兄弟名叫约坍。

1Ch 1:19 And Eber had two sons: the name of the one was Peleg, because in his days a division was made of the earth; and his brother's name was Joktan.

1Chr1:19 And unto Eber were born two sons: the name of the one was Peleg; because in his days the earth was divided: and his brother's name was Joktan.

1Ch 1:20 约坍生亚摩答，沙列，哈萨玛非，耶拉，

1Ch 1:20 And Joktan was the father of Almodad and Sheleph and Hazarmaveth and Jerah

1Chr1:20 And Joktan begat Almodad, and Sheleph, and Hazarmaveth, and Jerah,

1Ch 1:21 哈多兰，乌萨，德拉，

1Ch 1:21 And Hadoram and Uzal and Diklah

1Chr1:21 Hadoram also, and Uzal, and Diklah,

1Ch 1:22 以巴录，亚比玛利，示巴，

1Ch 1:22 And Ebal and Abimael and Sheba

1Chr1:22 And Ebal, and Abimael, and Sheba,

1Ch 1:23 阿斐，哈腓拉，约巴。这都是约坍的儿子。

1Ch 1:23 And Ophir and Havilah and Jobab. All these were the sons of Joktan.

1Chr1:23 And Ophir, and Havilah, and Jobab. All these were the sons of Joktan.

1Ch 1:24 闪生亚法撒。亚法撒生沙拉。

1Ch 1:24 Shem, Arpachshad, Shelah,

1Chr1:24 Shem, Arphaxad, Shelah,

1Ch 1:25 沙拉生希伯。希伯生法勒。法勒生拉吴。

1Ch 1:25 Eber, Peleg, Reu,

1Chr1:25 Eber, Peleg, Reu,

1Ch 1:26 拉吴生西鹿。西鹿生拿鹤。拿鹤生他拉。

1Ch 1:26 Serug, Nahor, Terah,

1Chr1:26 Serug, Nahor, Terah,

1Ch 1:27 他拉生亚伯兰，亚伯兰就是亚伯拉罕。

1Ch 1:27 Abram (that is Abraham).

1Chr1:27 Abram; the same is Abraham.

1Ch 1:28 亚伯拉罕的儿子是以撒，以实玛利。

1Ch 1:28 The sons of Abraham: Isaac and Ishmael.

1Chr1:28 The sons of Abraham; Isaac, and Ishmael.

1Ch 1:29 以实玛利的儿子记在下面，以实玛利的长子是尼拜约，其次是基达，押德别，米比衫，

1Ch 1:29 These are their generations: the oldest son of Ishmael, Nebaioth; then Kedar and Adbeel and Mibsam,

1Chr1:29 These are their generations: The firstborn of Ishmael, Nebaioth; then Kedar, and Adbeel, and Mibsam,

1Ch 1:30 米施玛，度玛，玛撒，哈达，提玛，

1Ch 1:30 Mishma and Dumah, Massa, Hadad and Tema,

1Chr1:30 Mishma, and Dumah, Massa, Hadad, and Tema,

1Ch 1:31 伊突，拿非施，基底玛。这都是以实玛利的儿子。

1Ch 1:31 Jetur, Naphish, and Kedemah. These are the sons of Ishmael.

1Chr1:31 Jetur, Naphish, and Kedemah. These are the sons of Ishmael.

1Ch 1:32 亚伯拉罕的妾基士拉所生的儿子，就是心兰，约珊，米但，米甸，伊施巴，书亚。约珊的儿子是示巴，底但。

1Ch 1:32 And the sons of Keturah, Abraham's servant-wife: she was the mother of Zimran and Jokshan and Medan and Midian and Ishbak and Shuah. And the sons of Jokshan: Sheba and Dedan.

1Chr1:32 Now the sons of Keturah, Abraham's concubine: she bare Zimran, and Jokshan, and Medan, and Midian, and Ishbak, and Shuah. And the sons of Jokshan; Sheba, and Dedan.

1Ch 1:33 米甸的儿子是以法，以弗，哈诺，亚比大，以勒大。这都是基士拉的子孙。

1Ch 1:33 And the sons of Midian: Ephah and Epher and Hanoch and Abida and Eldaah. All these were the sons of Keturah.

1Chr1:33 And the sons of Midian; Ephah, and Epher, and Henoch, and Abida, and Eldaah. All these are the sons of Keturah.

1Ch 1:34 亚伯拉罕生以撒。以撒的儿子是以扫和以色列。

1Ch 1:34 And Abraham was the father of Isaac. The sons of Isaac: Esau and Israel.

1Chr1:34 And Abraham begat Isaac. The sons of Isaac; Esau and Israel.

1Ch 1:35 以扫的儿子是以利法，流珥，耶乌施，雅兰，可拉。

1Ch 1:35 The sons of Esau: Eliphaz, Reuel and Jeush and Jalam and Korah.

1Chr1:35 The sons of Esau; Eliphaz, Reuel, and Jeush, and Jaalam, and Korah.

1Ch 1:36 以利法的儿子是提幔，阿抹，洗玻，迦坦，基纳斯，亭纳，亚玛力。

1Ch 1:36 The sons of Eliphaz: Teman and Omar, Zephi and Gatam, Kenaz and Timna and Amalek.

1Chr1:36 The sons of Eliphaz; Teman, and Omar, Zephi, and Gatam, Kenaz, and Timna, and Amalek.

1Ch 1:37 流珥的儿子是拿哈，谢拉，沙玛，米撒。

1Ch 1:37 The sons of Reuel: Nahath, Zerah, Shammah and Mizzah.

1Chr1:37 The sons of Reuel; Nahath, Zerah, Shammah, and Mizzah.

1Ch 1:38 西珥的儿子是罗坍，朔巴，祭便，亚拿，底顺，以察，底珊。

1Ch 1:38 And the sons of Seir: Lotan and Shobal and Zibeon and Anah and Dishon and Ezer and Dishan.

1Chr1:38 And the sons of Seir; Lotan, and Shobal, and Zibeon, and Anah, and Dishon, and Ezar, and Dishan.

1Ch 1:39 罗坍的儿子是何利，荷幔。罗坍的妹子是亭纳。

1Ch 1:39 And the sons of Lotan: Hori and Homam; and Timna was Lotan's sister.

1Chr1:39 And the sons of Lotan; Hori, and Homam: and Timna was Lotan's sister.

1Ch 1:40 朔巴的儿子是亚勒文，玛拿辖，以巴录，示非，阿南。祭便的儿子是亚雅，亚拿。

1Ch 1:40 The sons of Shobal: Alian and Manahath and Ebal, Shephi and Onam. And the sons of Zibeon: Aiah and Anah.

1Chr1:40 The sons of Shobal; Alian, and Manahath, and Ebal, Shephi, and Onam. And the sons of Zibeon; Aiah, and Anah.

1Ch 1:41 亚拿的儿子是底顺。底顺的儿子是哈默兰，伊是班，益兰，基兰。

1Ch 1:41 The sons of Anah: Dishon. And the sons of Dishon: Hamran and Eshban

and Ithran and Cheran.

1Chr1:41 The sons of Anah; Dishon. And the sons of Dishon; Amram, and Eshban, and Ithran, and Cheran.

1Ch 1:42 以察的儿子是辟罕，撒番，亚干。底珊的儿子是乌斯，亚兰。

1Ch 1:42 The sons of Ezer: Bilhan and Zaavan, Jaakan. The sons of Dishan: Uz and Aran.

1Chr1:42 The sons of Ezer; Bilhan, and Zavan, and Jakan. The sons of Dishan; Uz, and Aran.

1Ch 1:43 以色列人未有君王治理之先，在以东地作王的记在下面，有比珥的儿子比拉，他的京城名叫亭哈巴。

1Ch 1:43 Now these are the kings who were ruling in the land of Edom, before there was any king over Israel: Bela, the son of Beor; his town was named Dinhabah.

1Chr1:43 Now these are the kings that reigned in the land of Edom before any king reigned over the children of Israel; Bela the son of Beor: and the name of his city was Dinhabah.

1Ch 1:44 比拉死了，波斯拉人谢拉的儿子约巴接续他作王。

1Ch 1:44 At his death, Jobab, the son of Zerah of Bozrah, became king in his place.

1Chr1:44 And when Bela was dead, Jobab the son of Zerah of Bozrah reigned in his stead.

1Ch 1:45 约巴死了，提幔地的人户珊接续他作王。

1Ch 1:45 At the death of Jobab, Husham, from the land of the Temanites, became king in his place.

1Chr1:45 And when Jobab was dead, Husham of the land of the Temanites reigned in his stead.

1Ch 1:46 户珊死了，比达的儿子哈达接续他作王。这哈达就是在摩押地杀败米甸人的，他的京城名叫亚未得。

1Ch 1:46 And at the death of Husham, Hadad, the son of Bedad, who overcame Midian in the field of Moab, became king; his town was named Avith.

1Chr1:46 And when Husham was dead, Hadad the son of Bedad, which smote Midian in the field of Moab, reigned in his stead: and the name of his city was Avith.

1Ch 1:47 哈达死了，玛士利加人桑拉接续他作王。

1Ch 1:47 And at the death of Hadad, Samlah of Masrekah became king in his place .

1Chr1:47 And when Hadad was dead, Samlah of Masrekah reigned in his stead.

1Ch 1:48 桑拉死了，大河边的利河伯人扫罗接续他作王。

1Ch 1:48 And at the death of Samlah, Shaul of Rehoboth by the river became king in his place,

1Chr1:48 And when Samlah was dead, Shaul of Rehoboth by the river reigned in his stead.

1Ch 1:49 扫罗死了，亚革波的儿子巴勒哈南接续他作王。

1Ch 1:49 And at the death of Shaul, Baal-hanan, the son of Achbor, became king in his place.

1Chr1:49 And when Shaul was dead, Baalhanan the son of Achbor reigned in his stead.

1Ch 1:50 巴勒哈南死了，哈达接续他作王。他的京城名叫巴伊，他的妻子名叫米希他别，是米萨合的孙女，玛特列的女儿。

1Ch 1:50 And at the death of Baal-hanan, Hadad became king in his place; his town was named Pai, and his wife's name was Mehetabel, the daughter of Matred, the daughter of Me-zahab.

1Chr1:50 And when Baalhanan was dead, Hadad reigned in his stead: and the name of his city was Pai; and his wife's name was Mehetabel, the daughter of Matred, the daughter of Mezahab.

1Ch 1:51 哈达死了，以东人的族长有亭纳族长，亚勒瓦族长，耶帖族长，

1Ch 1:51 And Hadad came to his end. Now the chiefs of Edom were: the chief of Timna, the chief of Aliah, the chief of Jetheth,

1Chr1:51 Hadad died also. And the dukes of Edom were; duke Timnah, duke Aliah, duke Jetheth,

1Ch 1:52 亚何利巴玛族长，以拉族长，比嫩族长，

1Ch 1:52 The chief of Oholibamah, the chief of Elah, the chief of Pinon,

1Chr1:52 Duke Aholibamah, duke Elah, duke Pinon,

1Ch 1:53 基纳斯族长，提幔族长，米比萨族长，

1Ch 1:53 The chief of Kenaz, the chief of Teman, the chief of Mibzar,

1Chr1:53 Duke Kenaz, duke Teman, duke Mibzar,

1Ch 1:54 玛基叠族长，以兰族长。这都是以东人的族长。

1Ch 1:54 The chief of Magdiel, the chief of Iram. These are the chiefs of Edom.

1Chr1:54 Duke Magdiel, duke Iram. These are the dukes of Edom.

1Ch 2:1 以色列的儿子是流便，西缅，利未，犹大，以萨迦，西布伦，

1Ch 2:1 These are the sons of Israel: Reuben, Simeon, Levi and Judah, Issachar and Zebulun;

1Chr2:1 These are the sons of Israel; Reuben, Simeon, Levi, and Judah, Issachar, and Zebulun,

1Ch 2:2 但，约瑟，便雅悯，拿弗他利，迦得，亚设。

1Ch 2:2 Dan, Joseph and Benjamin, Naphtali, Gad and Asher.

1Chr2:2 Dan, Joseph, and Benjamin, Naphtali, Gad, and Asher.

1Ch 2:3 犹大的儿子是珥，俄南，示拉，这三人是迦南人书亚女儿所生的。犹大的长子珥在耶和华眼中看为恶，耶和华就使他死了。

1Ch 2:3 The sons of Judah: Er and Onan and Shelah; these three were his sons by Bathshua, the Canaanite woman. And Er, Judah's oldest son, did evil in the eyes of the Lord; and he put him to death.

1Chr2:3 The sons of Judah; Er, and Onan, and Shelah: which three were born unto him of the daughter of Shua the Canaanitess. And Er, the firstborn of Judah, was evil in the sight of the LORD; and he slew him.

1Ch 2:4 犹大的儿妇他玛给犹大生法勒斯和谢拉。犹大共有五个儿子。

1Ch 2:4 And Tamar, his daughter-in-law, had Perez and Zerah by him. All the sons of Judah were five.

1Chr2:4 And Tamar his daughter in law bore him Pharez and Zerah. All the sons of Judah were five.

1Ch 2:5 法勒斯的儿子是希斯仑，哈母勒。

1Ch 2:5 The sons of Perez: Hezron and Hamul.

1Chr2:5 The sons of Pharez; Hezron, and Hamul.

1Ch 2:6 谢拉的儿子是心利，以探，希幔，甲各，大拉（大拉即达大），共五人。

1Ch 2:6 And the sons of Zerah: Zimri and Ethan and Heman and Calcol and Dara; five of them.

1Chr2:6 And the sons of Zerah; Zimri, and Ethan, and Heman, and Calcol, and Dara: five of them in all.

1Ch 2:7 迦米的儿子是亚干，这亚干在当灭的物上犯了罪，连累了以色列人。

1Ch 2:7 And the sons of Carmi: Achan, the troubler of Israel, who did wrong about the cursed thing.

1Chr2:7 And the sons of Carmi; Achar, the troubler of Israel, who transgressed in the thing accursed.

1Ch 2:8 以探的儿子是亚撒利雅。

1Ch 2:8 And the son of Ethan: Azariah.

1Chr2:8 And the sons of Ethan; Azariah.

1Ch 2:9 希斯仑所生的儿子是耶拉篴，兰，基路拜。

1Ch 2:9 And the sons of Hezron, the offspring of his body: Jerahmeel and Ram and Chelubai.

1Chr2:9 The sons also of Hezron, that were born unto him; Jerahmeel, and Ram, and Chelubai.

1Ch 2:10 兰生亚米拿达。亚米拿达生拿顺。拿顺作犹太人的首领。

1Ch 2:10 And Ram was the father of Amminadab; and Amminadab was the father of Nahshon, chief of the children of Judah;

1Chr2:10 And Ram begat Amminadab; and Amminadab begat Nahshon, prince of the children of Judah;

1Ch 2:11 拿顺生撒门。撒门生波阿斯。

1Ch 2:11 And Nahshon was the father of Salma, and Salma was the father of Boaz,

1Chr2:11 And Nahshon begat Salma, and Salma begat Boaz,

1Ch 2:12 波阿斯生俄备得。俄备得生耶西。

1Ch 2:12 And Boaz was the father of Obed, and Obed was the father of Jesse,

1Chr2:12 And Boaz begat Obed, and Obed begat Jesse,

1Ch 2:13 耶西生长子以利押，次子亚比拿达，三子示米亚（示米亚即沙玛，见撒母耳上十六章九节），

1Ch 2:13 And Jesse was the father of Eliab, his oldest son, and Abinadab, the second, and Shimea, the third,

1Chr2:13 And Jesse begat his firstborn Eliab, and Abinadab the second, and Shimma the third,

1Ch 2:14 四子拿坦业，五子拉代，

1Ch 2:14 Nethanel, the fourth, Raddai, the fifth,

1Chr2:14 Nethaneel the fourth, Raddai the fifth,

1Ch 2:15 六子阿鲜，七子大卫。

1Ch 2:15 Ozem, the sixth, David, the seventh;

1Chr2:15 Ozem the sixth, David the seventh:

1Ch 2:16 他们的姐妹是洗鲁雅和亚比该。洗鲁雅的儿子是亚比筛，约押，亚撒黑，共三人。

1Ch 2:16 And their sisters were Zeruiah and Abigail. And Zeruiah had three sons : Abishai and Joab and Asahel.

1Chr2:16 Whose sisters were Zeruiah, and Abigail. And the sons of Zeruiah; Abishai, and Joab, and Asahel, three.

1Ch 2:17 亚比该生亚玛撒。亚玛撒的父亲是以实玛利人益帖。

1Ch 2:17 And Abigail was the mother of Amasa; and the father of Amasa was Jether the Ishmaelite.

1Chr2:17 And Abigail bare Amasa: and the father of Amasa was Jether the Ishmeelite.

1Ch 2:18 希斯仑的儿子迦勒娶阿苏巴和耶略为妻，阿苏巴的儿子是耶设，朔吧，押墩。

1Ch 2:18 And Caleb, the son of Hezron, had children by Azubah his wife, the daughter of Jerioth; and these were her sons: Jeshar and Shobab and Ardon.

1Chr2:18 And Caleb the son of Hezron begat children of Azubah his wife, and of Jerioth: her sons are these; Jeshar, and Shobab, and Ardon.

1Ch 2:19 阿苏巴死了，迦勒又娶以法他，生了户珥。

1Ch 2:19 And after the death of Azubah, Caleb took as his wife Ephrath, who was the mother of Hur.

1Chr2:19 And when Azubah was dead, Caleb took unto him Ephrath, which bare him Hur.

1Ch 2:20 户珥生乌利。乌利生比撒列。

1Ch 2:20 And Hur was the father of Uri; and Uri was the father of Bezalel.

1Chr2:20 And Hur begat Uri, and Uri begat Bezaleel.

1Ch 2:21 希斯仑正六十岁娶了基列父亲玛吉的女儿，与她同房。玛吉的女儿生了西割。

1Ch 2:21 And after that, Hezron had connection with the daughter of Machir, the father of Gilead, whom he took as his wife when he was sixty years old; and she had Segub by him.

1Chr2:21 And afterward Hezron went in to the daughter of Machir the father of Gilead, whom he married when he was threescore years old; and she bare him Segub.

1Ch 2:22 西割生睚珥。睚珥在基列地有二十三个城邑。

1Ch 2:22 And Segub was the father of Jair, who had twenty-three towns in the land of Gilead.

1Chr2:22 And Segub begat Jair, who had three and twenty cities in the land of Gilead.

1Ch 2:23 后来基述人和亚兰人夺了睚珥的城邑，并基纳和其乡村，共六十个。这都是基列父亲玛吉之子的。

1Ch 2:23 And Geshur and Aram took the tent-towns of Jair from them, with Kenath and the small places round it, even sixty towns. All these were the sons of Machir, the father of Gilead.

1Chr2:23 And he took Geshur, and Aram, with the towns of Jair, from them, with Kenath, and the towns thereof, even threescore cities. All these belonged to the sons of Machir the father of Gilead.

1Ch 2:24 希斯仑在迦勒以法他死后，他的妻亚比雅给他生了亚施户。亚施户是提哥亚的父亲。

1Ch 2:24 And after the death of Hezron, Caleb had connection with Ephrath, his father Hezron's wife, and she gave birth to his son Asshur, the father of Tekoa .

1Chr2:24 And after that Hezron was dead in Calebephratah, then Abiah Hezron's wife bare him Ashur the father of Tekoa.

1Ch 2:25 希斯仑的长子耶拉篾生长子兰，又生布拿，阿连，阿鲜，亚希雅。

1Ch 2:25 And the sons of Jerahmeel, the oldest son of Hezron, were Ram, the oldest, and Bunah and Oren and Ozem and Ahijah.

1Chr2:25 And the sons of Jerahmeel the firstborn of Hezron were, Ram the firstborn, and Bunah, and Oren, and Ozem, and Ahijah.

1Ch 2:26 耶拉篾又娶一妻名叫亚她拉，是阿南的母亲。

1Ch 2:26 And Jerahmeel had another wife, whose name was Atarah: she was the mother of Onam.

1Chr2:26 Jerahmeel had also another wife, whose name was Atarah; she was the mother of Onam.

1Ch 2:27 耶拉篾长子兰的儿子是玛斯，雅悯，以结。

1Ch 2:27 And the sons of Ram, the oldest son of Jerahmeel, were Maaz and Jamin and Eker.

1Chr2:27 And the sons of Ram the firstborn of Jerahmeel were, Maaz, and Jamin, and Eker.

1Ch 2:28 阿南的儿子是沙买，雅大。沙买的儿子是拿答，亚比述。

1Ch 2:28 And the sons of Onam were Shammai and Jada; and the sons of Shammai: Nadab and Abishur.

1Chr2:28 And the sons of Onam were, Shammai, and Jada. And the sons of Shammai; Nadab, and Abishur.

1Ch 2:29 亚比述的妻名叫亚比孩，亚比孩给他生了亚办和摩利。

1Ch 2:29 And the name of Abishur's wife was Abihail; and she had Ahban and Molid by him.

1Chr2:29 And the name of the wife of Abishur was Abihail, and she bare him Ahban, and Molid.

1Ch 2:30 拿答的儿子是西列，亚遍。西列死了没有儿子。

1Ch 2:30 And the sons of Nadab: Seled and Appaim; but Seled came to his end without sons.

1Chr2:30 And the sons of Nadab; Seled, and Appaim: but Seled died without children.

1Ch 2:31 亚遍的儿子是以示。以示的儿子是示珊。示珊的儿子是亚来。

1Ch 2:31 And the sons of Appaim: Ishi. And the sons of Ishi: Sheshan. And the sons of Sheshan: Ahlai.

1Chr2:31 And the sons of Appaim; Ishi. And the sons of Ishi; Sheshan. And the children of Sheshan; Ahlai.

1Ch 2:32 沙买兄弟雅大的儿子是益帖，约拿单。益帖死了没有儿子。

1Ch 2:32 And the sons of Jada, the brother of Shammai: Jether and Jonathan; and Jether came to his end without sons.

1Chr2:32 And the sons of Jada the brother of Shammai; Jether, and Jonathan: and Jether died without children.

1Ch 2:33 约拿单的儿子是比勒，撒萨。这都是撒拉箴的子孙。

1Ch 2:33 And the sons of Jonathan: Peleth and Zaza. These were the sons of Jerahmeel.

1Chr2:33 And the sons of Jonathan; Peleth, and Zaza. These were the sons of Jerahmeel.

1Ch 2:34 示珊没有儿子，只有女儿。示珊有一个仆人名叫耶哈，是埃及人。

1Ch 2:34 Now Sheshan had no sons, but only daughters. And Sheshan had an Egyptian servant, whose name was Jarha.

1Chr2:34 Now Sheshan had no sons, but daughters. And Sheshan had a servant, an Egyptian, whose name was Jarha.

1Ch 2:35 示珊将女儿给了仆人耶哈为妻，给他生了亚太。

1Ch 2:35 And Sheshan gave his daughter to Jarha, his servant, as a wife; and she had Attai by him.

1Chr2:35 And Sheshan gave his daughter to Jarha his servant to wife; and she bare him Attai.

1Ch 2:36 亚太生拿单。拿单生撒拔。

1Ch 2:36 And Attai was the father of Nathan, and Nathan was the father of Zabad ,

1Chr2:36 And Attai begat Nathan, and Nathan begat Zabad,

1Ch 2:37 撒拔生以弗拉。以弗拉生俄备得。

1Ch 2:37 And Zabad was the father of Ephlal, and Ephlal was the father of Obed,

1Chr2:37 And Zabad begat Ephlal, and Ephlal begat Obed,

1Ch 2:38 俄备得生耶户。耶户生亚撒利雅。

1Ch 2:38 And Obed was the father of Jehu, and Jehu was the father of Azariah,

1Chr2:38 And Obed begat Jehu, and Jehu begat Azariah,

1Ch 2:39 亚撒利雅生希利斯。希利斯生以利亚萨。

1Ch 2:39 And Azariah was the father of Helez, and Helez was the father of Eleasah,

1Chr2:39 And Azariah begat Helez, and Helez begat Eleasah,

1Ch 2:40 以利亚萨生西斯买。西斯买生沙龙。

1Ch 2:40 And Eleasah was the father of Sismai, and Sismai was the father of Shallum,

1Chr2:40 And Eleasah begat Sisamai, and Sisamai begat Shallum,

1Ch 2:41 沙龙生耶加米雅。耶加米雅生以利沙玛。

1Ch 2:41 And Shallum was the father of Jekamiah, and Jekamiah was the father of Elishama.

1Chr2:41 And Shallum begat Jekamiah, and Jekamiah begat Elishama.

1Ch 2:42 耶拉篾兄弟迦勒的长子米沙，是西弗之祖玛利沙的儿子，是希伯仑之祖。

1Ch 2:42 And the sons of Caleb, the brother of Jerahmeel, were Mareshah, his oldest son, who was the father of Ziph and Hebron.

1Chr2:42 Now the sons of Caleb the brother of Jerahmeel were, Mesha his firstborn, which was the father of Ziph; and the sons of Mareshah the father of Hebron.

1Ch 2:43 希伯仑的儿子是可拉，他普亚，利肯，示玛。

1Ch 2:43 And the sons of Hebron: Korah and Tappuah and Rekem and Shema.

1Chr2:43 And the sons of Hebron; Korah, and Tappuah, and Rekem, and Shema.

1Ch 2:44 示玛生拉含，是约干之祖。利肯生沙买。

1Ch 2:44 And Shema was the father of Raham, the father of Jorkeam, and Rekem was the father of Shammai.

1Chr2:44 And Shema begat Raham, the father of Jorkoam: and Rekem begat Shammai.

1Ch 2:45 沙买的儿子是玛云。玛云是伯夙之祖。

1Ch 2:45 And the son of Shammai was Maon; and Maon was the father of Beth-zur.

1Chr2:45 And the son of Shammai was Maon: and Maon was the father of Bethzur.

1Ch 2:46 迦勒的妾以法生哈兰，摩撒，迦谢。哈兰生迦卸。

1Ch 2:46 And Ephah, Caleb's servant-wife, had Haran and Moza and Gazez; and Haran was the father of Gazez.

1Chr2:46 And Ephah, Caleb's concubine, bare Haran, and Moza, and Gazez: and Haran begat Gazez.

1Ch 2:47 雅代的儿子是利健，约坦，基珊，毗力，以法，沙亚弗。

1Ch 2:47 And the sons of Jahdai: Regem and Jotham and Geshan and Pelet and Ephah and Shaaph.

1Chr2:47 And the sons of Jahdai; Regem, and Jotham, and Gesham, and Pelet, and Ephah, and Shaaph.

1Ch 2:48 迦勒的妾玛迦生示别，特哈拿，

1Ch 2:48 Maacah, Caleb's servant-wife, was the mother of Sheber and Tirhanah,

1Chr2:48 Maachah, Caleb's concubine, bare Sheber, and Tirhanah.

1Ch 2:49 又生麦玛拿之祖沙亚弗，抹比拿和基比亚之祖示法。迦勒的女儿是押撒。

1Ch 2:49 And Shaaph, the father of Madmannah, Sheva, the father of Machbena and the father of Gibeah; and Caleb's daughter was Achsah. These were the sons of Caleb.

1Chr2:49 She bare also Shaaph the father of Madmannah, Sheva the father of Machbenah, and the father of Gibeah: and the daughter of Caleb was Achsa.

1Ch 2:50 迦勒的子孙就是以法他的长子，户珥的儿子，记在下面，基列耶琳之祖朔巴，

1Ch 2:50 The sons of Hur, the oldest son of Ephrathah; Shobal, the father of Kiriath-jearim,

1Chr2:50 These were the sons of Caleb the son of Hur, the firstborn of Ephrathah

; Shobal the father of Kirjathjearim,

1Ch 2:51 伯利恒之祖萨玛，伯迦得之祖哈勒。

1Ch 2:51 Salma, the father of Beth-lehem, Hareph, the father of Beth-gader.

1Chr2:51 Salma the father of Bethlehem, Hareph the father of Bethgader.

1Ch 2:52 基列耶琳之祖朔巴的子孙是哈罗以和一半米努哈人（米努哈人即玛拿哈人）。

1Ch 2:52 And Shobal, the father of Kiriath-jearim, had sons: Haroeh, half of the Manahathites.

1Chr2:52 And Shobal the father of Kirjathjearim had sons; Haroeh, and half of the Manahethites.

1Ch 2:53 基列耶琳的诸族是以帖人，布特人，舒玛人，密来人，又从这些族中生出琐拉人和以实陶人来。

1Ch 2:53 And the families of Kiriath-jearim: the Ithrites and the Puthites and the Shumathites and the Mishraites; from them came the Zorathites and the Eshtaolites.

1Chr2:53 And the families of Kirjathjearim; the Ithrites, and the Puhites, and the Shumathites, and the Mishraites; of them came the Zareathites, and the Eshtaulites.

1Ch 2:54 萨玛的子孙是伯利恒人，尼陀法人，亚他绿伯约押人，一半玛拿哈人，琐利人，

1Ch 2:54 The sons of Salma: Beth-lehem and the Netophathites, Atroth-beth-Joab and half of the Manahathites, the Zorites.

1Chr2:54 The sons of Salma; Bethlehem, and the Netophathites, Ataroth, the house of Joab, and half of the Manahethites, the Zorites.

1Ch 2:55 和住雅比斯众文士家的特拉人，示米押人，苏甲人。这都是基尼人利甲家之祖哈末所生的。

1Ch 2:55 And the families of scribes who were living at Jabez: the Tirathites, the Shimeathites, the Sucathites. These are the Kenites, the offspring of Hammath, the father of the family of Rechab.

1Chr2:55 And the families of the scribes which dwelt at Jabez; the Tirathites, the Shimeathites, and Suchathites. These are the Kenites that came of Hemath, the father of the house of Rechab.

1Ch 3:1 大卫在希伯仑所生的儿子记在下面，长子暗嫩是耶斯列人亚希暖生的。次子但以利是迦密人亚比该生的。

1Ch 3:1 Now these were David's sons, whose birth took place in Hebron: the oldest Amnon, by Ahinoam of Jezreel; the second Daniel, by Abigail the Carmelite woman;

1Chr3:1 Now these were the sons of David, which were born unto him in Hebron; the firstborn Amnon, of Ahinoam the Jezreelitess; the second Daniel, of Abigail the Carmelitess:

1Ch 3:2 三子押沙龙是基述王达买的女儿玛迦生的。四子亚多尼雅是哈及生的。

1Ch 3:2 The third Absalom, the son of Maacah, the daughter of Talmai, king of Geshur; the fourth Adonijah, the son of Haggith;

1Chr3:2 The third, Absalom the son of Maachah the daughter of Talmai king of Geshur: the fourth, Adonijah the son of Haggith:

1Ch 3:3 五子示法提雅是亚比他生的。六子以特念是大卫的妻以格拉生的。

1Ch 3:3 The fifth Shephatiah, by Abital; the sixth Ithream, by Eglah his wife.

1Chr3:3 The fifth, Shephatiah of Abital: the sixth, Ithream by Eglah his wife.

1Ch 3:4 这六人都是大卫在希伯仑生的。大卫在希伯仑作王七年零六个月，在耶路撒冷作王三十三年。

1Ch 3:4 He had six sons in Hebron; he was ruling there for seven years and six months, and in Jerusalem for thirty-three years.

1Chr3:4 These six were born unto him in Hebron; and there he reigned seven years and six months: and in Jerusalem he reigned thirty and three years.

1Ch 3:5 大卫在耶路撒冷所生的儿子是示米亚，朔巴，拿单，所罗门。这四人是亚米利的女儿拔书亚生的。

1Ch 3:5 And in Jerusalem he had four sons, Shimea and Shobab and Nathan and Solomon, by Bath-shua, the daughter of Ammiel;

1Chr3:5 And these were born unto him in Jerusalem; Shimea, and Shobab, and Nathan, and Solomon, four, of Bathshua the daughter of Ammiel:

1Ch 3:6 还有益辖，以利沙玛，以利法列，

1Ch 3:6 And Ibhar and Elishama and Eliphelet

1Chr3:6 Ibhar also, and Elishama, and Eliphelet,

1Ch 3:7 挪迦，尼斐，雅非亚，

1Ch 3:7 And Nogah and Nepheg and Japhia

1Chr3:7 And Nogah, and Nepheg, and Japhia,

1Ch 3:8 以利沙玛，以利雅大，以利法列，共九人。

1Ch 3:8 And Elishama and Eliada and Eliphelet, nine.

1Chr3:8 And Elishama, and Eliada, and Eliphelet, nine.

1Ch 3:9 这都是大卫的儿子，还有他们的妹子他玛，妃嫔的儿子不在其内。

1Ch 3:9 All these were the sons of David, in addition to the sons of his servant-wives; and Tamar was their sister.

1Chr3:9 These were all the sons of David, beside the sons of the concubines, and Tamar their sister.

1Ch 3:10 所罗门的儿子是罗波安。罗波安的儿子是亚比雅。亚比雅的儿子是亚撒。亚撒的儿子是约沙法。

1Ch 3:10 And Solomon's son was Rehoboam, Abijah was his son, Asa his son, Jehoshaphat his son,

1Chr3:10 And Solomon's son was Rehoboam, Abia his son, Asa his son, Jehoshaphat his son,

1Ch 3:11 约沙法的儿子是约兰。约兰的儿子是亚哈谢。亚哈谢的儿子是约阿施。

1Ch 3:11 Joram his son, Ahaziah his son, Joash his son,

1Chr3:11 Joram his son, Ahaziah his son, Joash his son,

1Ch 3:12 约阿施的儿子是亚玛谢。亚玛谢的儿子是亚撒利雅。亚撒利雅的儿子是约坦。

1Ch 3:12 Amaziah his son, Azariah his son, Jotham his son,

1Chr3:12 Amaziah his son, Azariah his son, Jotham his son,

1Ch 3:13 约坦的儿子是亚哈斯。亚哈斯的儿子是希西家。希西家的儿子是玛拿西。

1Ch 3:13 Ahaz his son, Hezekiah his son, Manasseh his son,

1Chr3:13 Ahaz his son, Hezekiah his son, Manasseh his son,

1Ch 3:14 玛拿西的儿子是亚们。亚们的儿子是约西亚。

1Ch 3:14 Amon his son, Josiah his son.

1Chr3:14 Amon his son, Josiah his son.

1Ch 3:15 约西亚的长子是约哈难，次子是约雅敬，三子是西底家，四子是沙龙。

1Ch 3:15 And the sons of Josiah: the oldest Johanan, the second Jehoiakim, the third Zedekiah, the fourth Shallum.

1Chr3:15 And the sons of Josiah were, the firstborn Johanan, the second Jehoiakim, the third Zedekiah, the fourth Shallum.

1Ch 3:16 约雅敬的儿子是耶哥尼雅和西底家。

1Ch 3:16 And the sons of Jehoiakim: Jeconiah his son, Zedekiah his son.

1Chr3:16 And the sons of Jehoiakim: Jeconiah his son, Zedekiah his son.

1Ch 3:17 耶哥尼雅被掳。他的儿子是撒拉铁，

1Ch 3:17 And the sons of Jeconiah, who was taken prisoner: Shealtiel his son,

1Chr3:17 And the sons of Jeconiah; Assir, Salathiel his son,

1Ch 3:18 玛基兰，毗大雅，示拿萨，耶加米，何沙玛，尼大比雅。

1Ch 3:18 And Malchiram and Pedaiah and Shenazzar, Jekamiah, Hoshama and Nedabiah.

1Chr3:18 Malchiram also, and Pedaiah, and Shenazar, Jecamiah, Hoshama, and Nedabiah.

1Ch 3:19 毗大雅的儿子是所罗巴伯，示每。所罗巴伯的儿子是米书兰，哈拿尼雅，他们的妹子名叫示罗密。

1Ch 3:19 And the sons of Pedaiah: Zerubbabel and Shimei; and the sons of Zerubbabel: Meshullam and Hananiah; and Shelomith was their sister;

1Chr3:19 And the sons of Pedaiah were, Zerubbabel, and Shimei: and the sons of Zerubbabel; Meshullam, and Hananiah, and Shelomith their sister:

1Ch 3:20 米书兰的儿子是哈舒巴，阿黑，比利家，哈撒底，于沙希悉，共五人。

1Ch 3:20 And Hashubah and Ohel and Berechiah and Hasadiah, Jushab-hesed, five.

1Chr3:20 And Hashubah, and Ohel, and Berechiah, and Hasadiah, Jushabhesed, five .

1Ch 3:21 哈拿尼雅的儿子是毗拉提，耶筛亚。还有利法雅的众子，亚珥难的众子，俄巴底亚的众子，示迦尼的众子。

1Ch 3:21 And the sons of Hananiah: Pelatiah and Jeshaiah; the sons of Rephaiah, the sons of Arnan, the sons of Obadiah, the sons of Shecaniah.

1Chr3:21 And the sons of Hananiah; Pelatiah, and Jesaiah: the sons of Rephaiah, the sons of Arnan, the sons of Obadiah, the sons of Shechaniah.

1Ch 3:22 示迦尼的儿子是示玛雅。示玛雅的儿子是哈突，以甲，巴利亚，尼利雅，沙法，共六人。

1Ch 3:22 And the sons of Shecaniah: Shemaiah; and the sons of Shemaiah: Hattush and Igal and Bariah and Neariah and Shaphat, six.

1Chr3:22 And the sons of Shechaniah; Shemaiah: and the sons of Shemaiah; Hattush, and Igeal, and Bariah, and Neariah, and Shaphat, six.

1Ch 3:23 尼利雅的儿子是以利约乃，希西家，亚斯利干，共三人。

1Ch 3:23 And the sons of Neariah: Elioenai and Hizkiah and Azrikam, three.

1Chr3:23 And the sons of Neariah; Elioenai, and Hezekiah, and Azrikam, three.

1Ch 3:24 以利约乃的儿子是何大雅，以利亚实，毗莱雅，阿谷，约哈难，第莱雅，阿拿尼，共七人。

1Ch 3:24 And the sons of Elioenai: Hodaviah and Eliashib and Pelaiah and Akkub and Johanan and Delaiah and Anani, seven.

1Chr3:24 And the sons of Elioenai were, Hodaiah, and Eliashib, and Pelaiah, and Akkub, and Johanan, and Dalaiah, and Anani, seven.

1Ch 4:1 犹大的儿子是法勒斯，希斯仑，迦米，户珥，朔巴。

1Ch 4:1 The sons of Judah: Perez, Hezron and Carmi and Hur and Shobal.

1Chr4:1 The sons of Judah; Pharez, Hezron, and Carmi, and Hur, and Shobal.

1Ch 4:2 朔巴的儿子利亚雅生雅哈。雅哈生亚户买和拉哈。这是琐拉人的诸族。

1Ch 4:2 And Reaiah, the son of Shobal, was the father of Jahath; and Jahath was the father of Ahumai and Lahad. These are the families of the Zorathites.

1Chr4:2 And Reaiah the son of Shobal begat Jahath; and Jahath begat Ahumai, and Lahad. These are the families of the Zorathites.

1Ch 4:3 以坦之祖的儿子是耶斯列，伊施玛，伊得巴。他们的妹子名叫哈悉勒玻尼。

1Ch 4:3 And these were the sons of Hur, the father of Etam: Jezreel and Ishma and Idbash, and the name of their sister was Hazzelelponi;

1Chr4:3 And these were of the father of Etam; Jezreel, and Ishma, and Idbash: and the name of their sister was Hazelelponi:

1Ch 4:4 基多之祖是毗努伊勒。户沙之祖是以谢珥。这都是伯利恒之祖以法他的长子户珥所生的。

1Ch 4:4 And Penuel, the father of Gedor, and Ezer, the father of Hushah. These are the sons of Hur, the oldest son of Ephrathah, the father of Beth-lehem.

1Chr4:4 And Penuel the father of Gedor, and Ezer the father of Hushah. These are the sons of Hur, the firstborn of Ephratah, the father of Bethlehem.

1Ch 4:5 提哥亚之祖亚施户有两个妻子，一名希拉，一名拿拉。

1Ch 4:5 And Ashhur, the father of Tekoa, had two wives, Helah and Naarah.

1Chr4:5 And Ashur the father of Tekoa had two wives, Helah and Naarah.

1Ch 4:6 拿拉给亚施户生亚户撒，希弗，提米尼，哈辖斯他利。这都是拿拉的儿子。

1Ch 4:6 And Naarah had Ahuzzam by him, and Hephher and Temeni and Haahashtari. These were the sons of Naarah.

1Chr4:6 And Naarah bare him Ahuzam, and Hephher, and Temeni, and Haahashtari. These were the sons of Naarah.

1Ch 4:7 希拉的儿子是洗列，琐辖，伊提南。

1Ch 4:7 And the sons of Helah were Zereth, Izhar and Ethnan.

1Chr4:7 And the sons of Helah were, Zereth, and Jezoar, and Ethnan.

1Ch 4:8 哥斯生亚诺，琐比巴，并哈仑儿子亚哈黑的诸族。

1Ch 4:8 And Koz was the father of Anub and Zobebah, and the families of Aharhel the son of Harum.

1Chr4:8 And Coz begat Anub, and Zobebah, and the families of Aharhel the son of Harum.

1Ch 4:9 雅比斯比他众弟兄更尊贵，他母亲给他起名叫雅比斯，意思说，我生他甚是痛苦。

1Ch 4:9 And Jabez was honoured more than his brothers; but his mother had given him the name Jabez, saying, Because I gave birth to him with sorrow.

1Chr4:9 And Jabez was more honourable than his brethren: and his mother called his name Jabez, saying, Because I bare him with sorrow.

1Ch 4:10 雅比斯求告以色列的神说，甚愿你赐福与我，扩张我的境界，常与我同在，保佑我不遭患难，不受艰苦。神就应允他所求的。

1Ch 4:10 And Jabez made a prayer to the God of Israel, saying, If only you would truly give me a blessing, and make wider the limits of my land, and let your hand be with me, and keep me from evil, so that I may not be troubled by it! And God gave him his desire.

1Chr4:10 And Jabez called on the God of Israel, saying, Oh that thou wouldest bless me indeed, and enlarge my coast, and that thine hand might be with me, and that thou wouldest keep me from evil, that it may not grieve me! And God granted him that which he requested.

1Ch 4:11 书哈的弟兄基绿生米黑，米黑是伊施屯之祖。

1Ch 4:11 And Chelub, the brother of Shuhah, was the father of Mehir, who was the father of Eshton.

1Chr4:11 And Chelub the brother of Shuah begat Mehir, which was the father of

Eshton.

1Ch 4:12 伊施屯生伯拉巴，巴西亚，并珥拿辖之祖提欣拿，这都是利迦人。

1Ch 4:12 And Eshton was the father of Bethrapha and Paseah and Tehinnah, the father of Ir-nahash. These are the men of Recah.

1Chr4:12 And Eshton begat Bethrapha, and Paseah, and Tehinnah the father of Irnahash. These are the men of Rechah.

1Ch 4:13 基纳斯的儿子是俄陀聂，西莱雅。俄陀聂的儿子是哈塔。

1Ch 4:13 And the sons of Kenaz: Othniel and Seraiah; and the sons of Othniel: Hathath.

1Chr4:13 And the sons of Kenaz; Othniel, and Seraiah: and the sons of Othniel; Hathath.

1Ch 4:14 悯挪太生俄弗拉。西莱雅生革夏纳欣人之祖约押。他们都是匠人。

1Ch 4:14 And Meonothai was the father of Ophrah; and Seraiah was the father of Joab, the father of Ge-harashim; they were expert workmen.

1Chr4:14 And Meonothai begat Ophrah: and Seraiah begat Joab, the father of the valley of Charashim; for they were craftsmen.

1Ch 4:15 耶孚尼的儿子是迦勒。迦勒的儿子是以路，以拉，拿安。以拉的儿子是基纳斯。

1Ch 4:15 And the sons of Caleb, the son of Jephunneh: Iru, Elah, and Naam; and the son of Elah: Kenaz.

1Chr4:15 And the sons of Caleb the son of Jephunneh; Iru, Elah, and Naam: and the sons of Elah, even Kenaz.

1Ch 4:16 耶哈利勒的儿子是西弗，西法，提利，亚撒列。

1Ch 4:16 And the sons of Jehallelel: Ziph and Ziphah, Tiria and Asarel.

1Chr4:16 And the sons of Jehaleleel; Ziph, and Ziphah, Tiria, and Asareel.

1Ch 4:17 以斯拉的儿子是益帖，米列，以弗，雅伦。米列娶法老女儿比提雅为妻，生米利暗，沙买，和以实提摩之祖益巴。米列又娶犹大女子为妻，生基多之祖雅列，梭哥之祖希伯，和撒挪亚之祖耶古铁。

1Ch 4:17 And the sons of Ezra: Jether and Mered and Ephraim and Jalon; and these are the sons of Bithiah, the daughter of Pharaoh, the wife of Mered. And she became the mother of Miriam and Shammai and Ishbah, the father of Eshtemoa.

1Chr4:17 And the sons of Ezra were, Jether, and Mered, and Ephraim, and Jalon: and she bare Miriam, and Shammai, and Ishbah the father of Eshtemoa.

1Ch 4:18

1Ch 4:18 And his wife, a woman of the tribe of Judah, became the mother of Jered, the father of Gedor, and Heber, the father of Soco, and Jekuthiel, the father of Zanoah.

1Chr4:18 And his wife Jehudijah bare Jered the father of Gedor, and Heber the father of Socho, and Jekuthiel the father of Zanoah. And these are the sons of Bithiah the daughter of Pharaoh, which Mered took.

1Ch 4:19 荷第雅的妻子是拿含的妹子，她所生的儿子是迦米人基伊拉和玛迦人以实提摩之祖。

1Ch 4:19 And the sons of the wife of Hodiah, the sister of Naham, were the father of Keilah the Garmite, and Eshtemoa the Maacathite.

1Chr4:19 And the sons of his wife Hodiah the sister of Naham, the father of Keilah the Garmite, and Eshtemoa the Maachathite.

1Ch 4:20 示门的儿子是暗嫩，林拿，便哈南，提伦。以示的儿子是梭黑与便梭黑。

1Ch 4:20 And the sons of Shimon: Amnon and Rinnah, Ben-hanan and Tilon. And the sons of Ishi: Zoheth; and the son of Zoheth. ...

1Chr4:20 And the sons of Shimon were, Amnon, and Rinnah, Benhanan, and Tilon. And the sons of Ishi were, Zoheth, and Benzoheth.

1Ch 4:21 犹大的儿子是示拉。示拉的儿子是利迦之祖珥，玛利沙之祖拉大，和属亚实比族织细麻布的各家。

1Ch 4:21 The sons of Shelah, the son of Judah: Er, the father of Lecah, and Laadah, the father of Mareshah, and the families of those who made delicate linen, of the family of Ashbea;

1Chr4:21 The sons of Shelah the son of Judah were, Er the father of Lecah, and Laadah the father of Mareshah, and the families of the house of them that wrought fine linen, of the house of Ashbea,

1Ch 4:22 还有约敬，哥西巴人，约阿施，萨拉，就是在摩押地掌权的，又有雅叔比利恒。

这都是古时所记载的。

1Ch 4:22 And Jokim, and the men of Cozeba, and Joash and Saraph, who were rulers in Moab, and went back to Beth-lehem. And the records are very old.

1Chr4:22 And Jokim, and the men of Chozeba, and Joash, and Saraph, who had the dominion in Moab, and Jashubilehem. And these are ancient things.

1Ch 4:23 这些人都是窑匠，是尼他应和基低拉的居民。与王同处，为王作工。

1Ch 4:23 These were the potters, and the people living among planted fields with walls round them; they were there to do the king's work.

1Chr4:23 These were the potters, and those that dwelt among plants and hedges: there they dwelt with the king for his work.

1Ch 4:24 西缅的儿子是尼母利，雅悯，雅立，谢拉，扫罗。

1Ch 4:24 The sons of Simeon: Nemuel and Jamin, Jarib, Zerah, Shaul;

1Chr4:24 The sons of Simeon were, Nemuel, and Jamin, Jarib, Zerah, and Shaul:

1Ch 4:25 扫罗的儿子是沙龙。沙龙的儿子是米比衫。米比衫的儿子是米施玛。

1Ch 4:25 Shallum his son, Mibsam his son, Mishma his son.

1Chr4:25 Shallum his son, Mibsam his son, Mishma his son.

1Ch 4:26 米施玛的儿子是哈母利。哈母利的儿子是撒刻。撒刻的儿子是示每。

1Ch 4:26 And the sons of Mishma: Hammuel his son, Zaccur his son, Shimei his son.

1Chr4:26 And the sons of Mishma; Hamuel his son, Zacchur his son, Shimei his son.

1Ch 4:27 示每有十六个儿子，六个女儿，他弟兄的儿女不多，他们各家不如犹大族的人丁增多。

1Ch 4:27 And Shimei had sixteen sons and six daughters, but his brothers had only a small number of children, and their family was not as fertile as the children of Judah.

1Chr4:27 And Shimei had sixteen sons and six daughters; but his brethren had not many children, neither did all their family multiply, like to the children of Judah.

1Ch 4:28 西缅人住在别是巴，摩拉大，哈萨书亚，

1Ch 4:28 And they were living at Beer-sheba and Moladah and Hazar-shual,

1Chr4:28 And they dwelt at Beersheba, and Moladah, and Hazarshual,

1Ch 4:29 辟拉，以森，陀腊，

1Ch 4:29 And at Bilhah, and at Ezem, and at Tolad,

1Chr4:29 And at Bilhah, and at Ezem, and at Tolad,

1Ch 4:30 彼土利，何珥玛，洗革拉，

1Ch 4:30 And at Bethuel, and at Hormah, and at Ziklag,

1Chr4:30 And at Bethuel, and at Hormah, and at Ziklag,

1Ch 4:31 伯玛嘉博，哈萨苏撒，伯比利，沙拉音，这些城邑直到大卫作王的时候都是属西缅人的。

1Ch 4:31 And at Beth-marcaboth, and at Hazarsusim, and at Beth-biri, and at Shaaraim. These were their towns till David became king.

1Chr4:31 And at Bethmarcaboth, and Hazarsusim, and at Bethbirei, and at Shaaraim. These were their cities unto the reign of David.

1Ch 4:32 他们的五个城邑是以坦，亚因，临门，陀健，亚珊。

1Ch 4:32 And their small towns were Etam, Ain, Rimmon, and Tochen and Ashan, five towns;

1Chr4:32 And their villages were, Etam, and Ain, Rimmon, and Tochen, and Ashan, five cities:

1Ch 4:33 还有属城的乡村，直到巴力。这是他们的住处，他们都有家谱。

1Ch 4:33 And all the small places round these towns, as far as Baalath-beer, the high place of the South. These were their living-places, and they have lists of their generations.

1Chr4:33 And all their villages that were round about the same cities, unto Baal. These were their habitations, and their genealogy.

1Ch 4:34 还有米所巴，雅米勒，亚玛谢的儿子约沙，

1Ch 4:34 And Meshobab and Jamlech and Joshah, the son of Amaziah,

1Chr4:34 And Meshobab, and Jamlech, and Joshah, the son of Amaziah,

1Ch 4:35 约珥，约示比的儿子耶户。约示比是西莱雅的儿子。西莱雅是亚薛的儿子。

1Ch 4:35 And Joel and Jehu, the son of Joshibiah, the son of Seraiah, the son of Asiel,

1Chr4:35 And Joel, and Jehu the son of Josibiah, the son of Seraiah, the son of Asiel,

1Ch 4:36 还有以利约乃，雅哥巴，约朔海，亚帅雅，亚底业，耶西篴，比拿雅，

1Ch 4:36 And Elioenai and Jaakobah and Jeshohaiah and Asaiah and Adiel and Jesimiel and Benaiah,

1Chr4:36 And Elioenai, and Jaakobah, and Jeshohaiah, and Asaiah, and Adiel, and Jesimiel, and Benaiah,

1Ch 4:37 示非的儿子细撒。示非是亚龙的儿子。亚龙是耶大雅的儿子。耶大雅是申利的儿子。申利是示玛雅的儿子。

1Ch 4:37 And Ziza, the son of Shiphi, the son of Allon, the son of Jedaiah, the son of Shimri, the son of Shemaiah;

1Chr4:37 And Ziza the son of Shiphi, the son of Allon, the son of Jedaiah, the son of Shimri, the son of Shemaiah;

1Ch 4:38 以上所记的人名都是作族长的，他们宗族的人数增多。

1Ch 4:38 These, whose names are given, were chiefs in their families, and their families became very great in number.

1Chr4:38 These mentioned by their names were princes in their families: and the house of their fathers increased greatly.

1Ch 4:39 他们往平原东边基多口去，寻找牧放羊群的草场，

1Ch 4:39 And they went to the opening into Gedor, as far as the east side of the valley, in search of grass-land for their flocks.

1Chr4:39 And they went to the entrance of Gedor, even unto the east side of the valley, to seek pasture for their flocks.

1Ch 4:40 寻得肥美的草场地，又宽阔又平静。从前住那里的是含族的人。

1Ch 4:40 And they came to some good fertile grass-land, in a wide quiet country of peace-loving people; for the people who were living there before were of the offspring of Ham.

1Chr4:40 And they found fat pasture and good, and the land was wide, and quiet, and peaceable; for they of Ham had dwelt there of old.

1Ch 4:41 以上录名的人，在犹大王希西家年间，来攻击含族人的帐棚和那里所有的米乌尼人，将他们灭尽，就住在他们的地方，直到今日，因为那里有草场可以牧放羊群。

1Ch 4:41 And these whose names are given came in the days of Hezekiah, king of Judah, and made an attack on the Meunim who were living there, and put an end to them to this day, and took their place, because there was grass there for their flocks.

1Chr4:41 And these written by name came in the days of Hezekiah king of Judah, and smote their tents, and the habitations that were found there, and destroyed them utterly unto this day, and dwelt in their rooms: because there was pasture there for their flocks.

1Ch 4:42 这西缅人中，有五百人上西珥山，率领他们的是以示的儿子毗拉提，尼利雅，利法雅，和乌薛，

1Ch 4:42 And some of them, five hundred of the sons of Simeon, went to the hill-country of Seir, with Pelatiah and Neariah and Rephaiah and Uzziel, the sons of Ishi, at their head.

1Chr4:42 And some of them, even of the sons of Simeon, five hundred men, went to mount Seir, having for their captains Pelatiah, and Neariah, and Rephaiah, and Uzziel, the sons of Ishi.

1Ch 4:43 杀了逃脱剩下的亚玛力人，就住在那里直到今日。

1Ch 4:43 And they put to death the rest of the Amalekites who had got away safely, and made it their living-place to this day.

1Chr4:43 And they smote the rest of the Amalekites that were escaped, and dwelt there unto this day.

1Ch 5:1 以色列的长子原是流便。因他污秽了父亲的床，他长子的名分就归了约瑟。只是

按家谱他不算长子。

1Ch 5:1 And the sons of Reuben, the oldest son of Israel, (for he was the oldest son, but, because he made his father's bride-bed unclean, his birthright was given to the sons of Joseph, the son of Israel; but he is not to be given the place of the oldest.

1Chr5:1 Now the sons of Reuben the firstborn of Israel, (for he was the firstborn; but, forasmuch as he defiled his father's bed, his birthright was given unto the sons of Joseph the son of Israel: and the genealogy is not to be reckoned after the birthright.

1Ch 5:2 犹大胜过一切弟兄，君王也是从他而出。长子的名分却归约瑟。

1Ch 5:2 Though Judah became stronger than his brothers, and from him came the ruler, the birthright was Joseph's:)

1Chr5:2 For Judah prevailed above his brethren, and of him came the chief ruler ; but the birthright was Joseph's:)

1Ch 5:3 以色列长子流便的儿子是哈诺，法路，希斯伦，迦米。

1Ch 5:3 The sons of Reuben, the oldest son of Israel: Hanoch and Pallu, Hezron and Carmi.

1Chr5:3 The sons, I say, of Reuben the firstborn of Israel were, Hanoch, and Pallu, Hezron, and Carmi.

1Ch 5:4 约珥的儿子是示玛雅。示玛雅的儿子是歌革。歌革的儿子是示每。

1Ch 5:4 The sons of Joel: Shemaiah his son, Gog his son, Shimei his son,

1Chr5:4 The sons of Joel; Shemaiah his son, Gog his son, Shimei his son,

1Ch 5:5 示每的儿子是米迦。米迦的儿子是利亚雅。利亚雅的儿子是巴力。

1Ch 5:5 Micah his son, Reaiah his son, Baal his son,

1Chr5:5 Micah his son, Reaia his son, Baal his son,

1Ch 5:6 巴力的儿子是备拉。这备拉作流便支派的首领，被亚述王提革拉毗尼色掳去。

1Ch 5:6 Beerah his son, whom Tiglath-pileser, king of Assyria, took away as a prisoner: he was chief of the Reubenites.

1Chr5:6 Beerah his son, whom Tilgathpilneser king of Assyria carried away

captive: he was prince of the Reubenites.

1Ch 5:7 他的弟兄照着宗族，按着家谱作族长的是耶利，撒迦利雅，比拉。

1Ch 5:7 And his brothers by their families, when the list of their generations was made up: the chief, Jeiel, and Zechariah,

1Chr5:7 And his brethren by their families, when the genealogy of their generations was reckoned, were the chief, Jeiel, and Zechariah,

1Ch 5:8 比拉是亚撒的儿子。亚撒是示玛的儿子。示玛是约珥的儿子。约珥所住的地方是从亚罗珥直到尼波和巴力免，

1Ch 5:8 And Bela, the son of Azaz, the son of Shema, the son of Joel, who was living in Aroer, as far as Nebo and Baal-meon;

1Chr5:8 And Bela the son of Azaz, the son of Shema, the son of Joel, who dwelt in Aroer, even unto Nebo and Baalmeon:

1Ch 5:9 又向东延到伯拉河这边的旷野，因为他们在基列地牲畜增多。

1Ch 5:9 And to the east his limits went as far as the starting point of the waste land, ending at the river Euphrates, because their cattle were increased in number in the land of Gilead.

1Chr5:9 And eastward he inhabited unto the entering in of the wilderness from the river Euphrates: because their cattle were multiplied in the land of Gilead .

1Ch 5:10 扫罗年间，他们与夏甲人争战，夏甲人倒在他们手下，他们就在基列东边的全地，住在夏甲人的帐篷里。

1Ch 5:10 And in the days of Saul they made war on the Hagarites, and overcame them; and they put up their tents through all the land east of Gilead.

1Chr5:10 And in the days of Saul they made war with the Hagarites, who fell by their hand: and they dwelt in their tents throughout all the east land of Gilead.

1Ch 5:11 迦得的子孙在流便对面，住在巴珊地，延到撒迦。

1Ch 5:11 And the sons of Gad were living opposite to them, in the land of Bashan as far as Salecah:

1Chr5:11 And the children of Gad dwelt over against them, in the land of Bashan unto Salcah:

1Ch 5:12 他们中间有作族长的约珥，有作副族长的沙番，还有雅乃和住在巴珊的沙法。

1Ch 5:12 Joel the chief, and Shapham the second, and Janai and Shaphat in Bashan;

1Chr5:12 Joel the chief, and Shapham the next, and Jaanai, and Shaphat in Bashan.

1Ch 5:13 他们族弟兄是米迦勒，米书兰，示巴，约赖，雅干，细亚，希伯，共七人。

1Ch 5:13 And their brothers, the men of their family: Michael and Meshullam and Sheba and Jorai and Jacan and Zia and Eber, seven of them.

1Chr5:13 And their brethren of the house of their fathers were, Michael, and Meshullam, and Sheba, and Jorai, and Jachan, and Zia, and Heber, seven.

1Ch 5:14 这都是亚比孩的儿子。亚比孩是户利的儿子。户利是耶罗亚的儿子。耶罗亚是基列的儿子。基列是米迦勒的儿子。米迦勒是耶示筛的儿子。耶示筛是耶哈多的儿子。耶哈多是布斯的儿子。

1Ch 5:14 These were the sons of Abihail, the son of Huri, the son of Jaroah, the son of Gilead, the son of Michael, the son of Jeshishai, the son of Jahdo, the son of Buz;

1Chr5:14 These are the children of Abihail the son of Huri, the son of Jaroah, the son of Gilead, the son of Michael, the son of Jeshishai, the son of Jahdo, the son of Buz;

1Ch 5:15 还有古尼的孙子，押比叠的儿子亚希。这都是作族长的。

1Ch 5:15 Ahi, the son of Abdiel, the son of Guni, head of their families.

1Chr5:15 Ahi the son of Abdiel, the son of Guni, chief of the house of their fathers.

1Ch 5:16 他们住在基列与巴珊和巴珊的乡村，并沙仑的郊野，直到四围的交界。

1Ch 5:16 And they were living in Gilead in Bashan, in its small towns and in all the grass-land of Sirion as far as its limits.

1Chr5:16 And they dwelt in Gilead in Bashan, and in her towns, and in all the suburbs of Sharon, upon their borders.

1Ch 5:17 这些人在犹大王约坦并在以色列王耶罗波安年间，都载入家谱。

1Ch 5:17 All these were listed under the names of their families, in the time of Jotham, king of Judah, and in the time of Jeroboam, king of Israel.

1Chr5:17 All these were reckoned by genealogies in the days of Jotham king of Judah, and in the days of Jeroboam king of Israel.

1Ch 5:18 流便人，迦得人，和玛拿西半支派的人，能拿盾牌和刀剑，拉弓射箭，出征善战的勇士共有四万四千七百六十名。

1Ch 5:18 There were forty-four thousand, seven hundred and sixty of the sons of Reuben and of the Gadites and of the half-tribe of Manasseh, all strong men, expert in the use of the body-cover, the sword, and the bow, and in the art of war, all able to take up arms.

1Chr5:18 The sons of Reuben, and the Gadites, and half the tribe of Manasseh, of valiant men, men able to bear buckler and sword, and to shoot with bow, and skilful in war, were four and forty thousand seven hundred and threescore, that went out to the war.

1Ch 5:19 他们与夏甲人，伊突人，拿非施人，挪答人争战。

1Ch 5:19 And they went to war against the Hagarites, with Jetur and Naphish and Nodab.

1Chr5:19 And they made war with the Hagarites, with Jetur, and Nephish, and Nodab.

1Ch 5:20 他们得了神的帮助，夏甲人和跟随夏甲的人都交在他们手中。因为他们在阵上呼求神，倚赖神，神就应允他们。

1Ch 5:20 And they were helped against them, so that the Hagarites, and those with them, were given into their power. For they sent up prayers to God in the fight, and he gave ear to them, because they put their faith in him.

1Chr5:20 And they were helped against them, and the Hagarites were delivered into their hand, and all that were with them: for they cried to God in the battle, and he was intreated of them; because they put their trust in him.

1Ch 5:21 他们掳掠了夏甲人的牲畜，有骆驼五万，羊二十五万，驴二千。又有人十万。

1Ch 5:21 And they took away their cattle: fifty thousand camels, two hundred and fifty thousand sheep, and two thousand asses, and a hundred thousand men.

1Chr5:21 And they took away their cattle; of their camels fifty thousand, and of sheep two hundred and fifty thousand, and of asses two thousand, and of men an hundred thousand.

1Ch 5:22 敌人被杀仆倒的甚多，因为这争战是出乎神。他们就住在敌人的地上，直到被掳的时候。

1Ch 5:22 And a very great number went to their death, because the war was God's purpose. And they went on living in their place till they were taken away as prisoners.

1Chr5:22 For there fell down many slain, because the war was of God. And they dwelt in their steads until the captivity.

1Ch 5:23 玛拿西半支派的人住在那地。从巴珊延到巴力黑们，示尼珥与黑门山。

1Ch 5:23 And the men of the half-tribe of Manasseh were living in the land: and their numbers were increased till all the land from Bashan to Baal-hermon and Senir and the mountain Hermon was theirs.

1Chr5:23 And the children of the half tribe of Manasseh dwelt in the land: they increased from Bashan unto Baalhermon and Senir, and unto mount Hermon.

1Ch 5:24 他们的族长是以弗，以示，以列，亚斯列，耶利米，何达威雅，雅叠，都是大能的勇士，是有名的人，也是作族长的。

1Ch 5:24 And these were the heads of their families: Ephraim and Ishi and Eliel and Azriel and Jeremiah and Hodaviah and Jahdiel, men of war, of great name, heads of families.

1Chr5:24 And these were the heads of the house of their fathers, even Ephraim, and Ishi, and Eliel, and Azriel, and Jeremiah, and Hodaviah, and Jahdiel, mighty men of valour, famous men, and heads of the house of their fathers.

1Ch 5:25 他们得罪了他们列祖的神，随从那地之民的神行邪淫。这民就是神在他们面前所除灭的。

1Ch 5:25 And they did evil against the God of their fathers, worshipping the gods of the people of the land, whom God had put to destruction before them.

1Chr5:25 And they transgressed against the God of their fathers, and went a whoring after the gods of the people of the land, whom God destroyed before them.

1Ch 5:26 故此，以色列的神激动亚述王普勒和亚述王提革拉毗尼色的心，他们就把流便人，迦得人，玛拿西半支派的人掳到哈腊，哈博，哈腊与歌散河边，直到今日还在那里。

1Ch 5:26 And the God of Israel put an impulse into the heart of Pul, king of Assyria, and of Tiglath-pileser, king of Assyria, who took them away as

prisoners, all the Reubenites and the Gadites and the half-tribe of Manasseh, to Halah and Habor and Hara and to the river of Gozan, to this day.

1Chr5:26 And the God of Israel stirred up the spirit of Pul king of Assyria, and the spirit of Tilgathpilneser king of Assyria, and he carried them away, even the Reubenites, and the Gadites, and the half tribe of Manasseh, and brought them unto Halah, and Habor, and Hara, and to the river Gozan, unto this day.

1Ch 6:1 利未的儿子是革顺，哥辖，米拉利。

1Ch 6:1 The sons of Levi: Gershon, Kohath, and Merari.

1Chr6:1 The sons of Levi; Gershon, Kohath, and Merari.

1Ch 6:2 歌辖的儿子是暗兰，以斯哈，希伯伦，乌薛。

1Ch 6:2 And the sons of Kohath: Amram, Izhar, Hebron, and Uzziel.

1Chr6:2 And the sons of Kohath; Amram, Izhar, and Hebron, and Uzziel.

1Ch 6:3 暗兰的儿子是亚伦，摩西，还有女儿米利暗。亚伦的儿子是拿答，亚比户，以利亚撒，以他玛。

1Ch 6:3 And the sons of Amram: Aaron and Moses and Miriam. And the sons of Aaron: Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar.

1Chr6:3 And the children of Amram; Aaron, and Moses, and Miriam. The sons also of Aaron; Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

1Ch 6:4 以利亚撒生非尼哈。非尼哈生亚比书。

1Ch 6:4 Eleazar was the father of Phinehas; Phinehas was the father of Abishua;

1Chr6:4 Eleazar begat Phinehas, Phinehas begat Abishua,

1Ch 6:5 亚比书生布基。布基生乌西。

1Ch 6:5 And Abishua was the father of Bukki, and Bukki was the father of Uzzi,

1Chr6:5 And Abishua begat Bukki, and Bukki begat Uzzi,

1Ch 6:6 乌西生西拉希雅。西拉希雅生米拉约。

1Ch 6:6 And Uzzi was the father of Zerahiah, and Zerahiah was the father of Meraioth;

1Chr6:6 And Uzzi begat Zerahiah, and Zerahiah begat Meraioth,

1Ch 6:7 米拉约生亚玛利雅。亚玛利雅生亚希突。

1Ch 6:7 Meraioth was the father of Amariah, and Amariah was the father of Ahitub,

1Chr6:7 Meraioth begat Amariah, and Amariah begat Ahitub,

1Ch 6:8 亚希突生撒督。撒督生亚希玛斯。

1Ch 6:8 And Ahitub was the father of Zadok, and Zadok was the father of Ahimaaz ,

1Chr6:8 And Ahitub begat Zadok, and Zadok begat Ahimaaz,

1Ch 6:9 亚希玛斯生亚撒利雅。亚撒利雅生约哈难。

1Ch 6:9 And Ahimaaz was the father of Azariah, and Azariah was the father of Johanan,

1Chr6:9 And Ahimaaz begat Azariah, and Azariah begat Johanan,

1Ch 6:10 约哈难生亚撒利雅（这亚撒利雅在所罗门于耶路撒冷所建造的殿中，供祭司的职分）。

1Ch 6:10 And Johanan was the father of Azariah, (he was priest in the house which Solomon put up in Jerusalem:)

1Chr6:10 And Johanan begat Azariah, (he it is that executed the priest's office in the temple that Solomon built in Jerusalem:)

1Ch 6:11 亚撒利雅生亚玛利雅。亚玛利雅生亚希突。

1Ch 6:11 And Azariah was the father of Amariah, and Amariah was the father of Ahitub,

1Chr6:11 And Azariah begat Amariah, and Amariah begat Ahitub,

1Ch 6:12 亚希突生撒督。撒督生沙龙。

1Ch 6:12 And Ahitub was the father of Zadok, and Zadok was the father of Shallum,

1Chr6:12 And Ahitub begat Zadok, and Zadok begat Shallum,

1Ch 6:13 沙龙生希勒家。希勒家生亚撒利雅。

1Ch 6:13 And Shallum was the father of Hilkiah, and Hilkiah was the father of Azariah,

1Chr6:13 And Shallum begat Hilkiah, and Hilkiah begat Azariah,

1Ch 6:14 亚撒利雅生西莱雅。西莱雅生约萨答。

1Ch 6:14 And Azariah was the father of Seraiah, and Seraiah was the father of Jehozadak;

1Chr6:14 And Azariah begat Seraiah, and Seraiah begat Jehozadak,

1Ch 6:15 当耶和华借尼布甲尼撒的手掳掠犹大和耶路撒冷人的时候，这约萨答也被掳去。

1Ch 6:15 And Jehozadak went as a prisoner when the Lord took away Judah and Jerusalem by the hand of Nebuchadnezzar.

1Chr6:15 And Jehozadak went into captivity, when the LORD carried away Judah and Jerusalem by the hand of Nebuchadnezzar.

1Ch 6:16 利未的儿子是革顺，哥辖，米拉利。

1Ch 6:16 The sons of Levi; Gershom, Kohath, and Merari.

1Chr6:16 The sons of Levi; Gershom, Kohath, and Merari.

1Ch 6:17 革顺的儿子名叫立尼，示每。

1Ch 6:17 And these are the names of the sons of Gershom: Libni and Shimei.

1Chr6:17 And these be the names of the sons of Gershom; Libni, and Shimei.

1Ch 6:18 哥辖的儿子是暗兰，以斯哈，希伯伦，乌薛。

1Ch 6:18 And the sons of Kohath were Amram, Izhar, Hebron, and Uzziel.

1Chr6:18 And the sons of Kohath were, Amram, and Izhar, and Hebron, and Uzziel.

1Ch 6:19 米拉利的儿子是抹利，母示。这是按着利未人宗族分的各家。

1Ch 6:19 The sons of Merari: Mahli and Mushi. And these are the families of the Levites listed by the names of their fathers.

1Chr6:19 The sons of Merari; Mahli, and Mushi. And these are the families of the Levites according to their fathers.

1Ch 6:20 革顺的儿子是立尼。立尼的儿子是雅哈。雅哈的儿子是薪玛。

1Ch 6:20 Of Gershom: Libni his son, Jahath his son, Zimmah his son,

1Chr6:20 Of Gershom; Libni his son, Jahath his son, Zimmah his son,

1Ch 6:21 薪玛的儿子是约亚。约亚的儿子是易多。易多的儿子是谢拉。谢拉的儿子是耶特赖。

1Ch 6:21 Joah his son, Iddo his son, Zerah his son, Jeatherai his son.

1Chr6:21 Joah his son, Iddo his son, Zerah his son, Jeaterai his son.

1Ch 6:22 哥辖的儿子是亚米拿达。亚米拿达的儿子是可拉。可拉的儿子是亚惜。

1Ch 6:22 The sons of Kohath: Amminadab his son, Korah his son, Assir his son,

1Chr6:22 The sons of Kohath; Amminadab his son, Korah his son, Assir his son,

1Ch 6:23 亚惜的儿子是以利加拿。以利加拿的儿子是以比雅撒。以比雅撒的儿子是亚惜。

1Ch 6:23 Elkanah his son, and Ebiasaph his son, and Assir his son,

1Chr6:23 Elkanah his son, and Ebiasaph his son, and Assir his son,

1Ch 6:24 亚惜的儿子是他哈。他哈的儿子是乌列。乌列的儿子是乌西雅。乌西雅的儿子是少罗。

1Ch 6:24 Tahath his son, Uriel his son, Uziah his son, and Shaul his son.

1Chr6:24 Tahath his son, Uriel his son, Uziah his son, and Shaul his son.

1Ch 6:25 以利加拿的儿子是亚玛赛和亚希摩。

1Ch 6:25 And the sons of Elkanah: Amasai and Ahimoth.

1Chr6:25 And the sons of Elkanah; Amasai, and Ahimoth.

1Ch 6:26 亚希摩的儿子是以利加拿。以利加拿的儿子是琐菲。琐菲的儿子是拿哈。

1Ch 6:26 Elkanah his son: Zophai his son, and Nahath his son,

1Chr6:26 As for Elkanah: the sons of Elkanah; Zophai his son, and Nahath his son,

1Ch 6:27 拿哈的儿子是以利押。以利押的儿子是耶罗罕。耶罗罕的儿子是以利加拿。以利加拿的儿子是撒母耳。

1Ch 6:27 Eliab his son, Jeroham his son, Elkanah his son, Samuel his son.

1Chr6:27 Eliab his son, Jeroham his son, Elkanah his son.

1Ch 6:28 撒母耳的长子是约珥，次子是亚比亚。

1Ch 6:28 And the sons of Samuel: the oldest Joel, and the second Abiah.

1Chr6:28 And the sons of Samuel; the firstborn Vashni, and Abiah.

1Ch 6:29 米拉利的儿子是抹利。抹利的儿子是立尼。立尼的儿子是示每。示每的儿子是乌撒。

1Ch 6:29 The sons of Merari: Mahli, Libni his son, Shimei his son, Uzzah his son,

1Chr6:29 The sons of Merari; Mahli, Libni his son, Shimei his son, Uzza his son ,

1Ch 6:30 乌撒的儿子是示米亚。示米亚的儿子是哈基雅。哈基雅的儿子是亚帅雅。

1Ch 6:30 Shimea his son, Haggiah his son, Asaiah his son.

1Chr6:30 Shimea his son, Haggiah his son, Asaiah his son.

1Ch 6:31 约柜安设之后，大卫派人在耶和华殿中管理歌唱的事。

1Ch 6:31 And these are those whom David made responsible for the music in the house of the Lord, after the ark had rest.

1Chr6:31 And these are they whom David set over the service of song in the house of the LORD, after that the ark had rest.

1Ch 6:32 他们就在会幕前当歌唱的差，及至所罗门在耶路撒冷建造了耶和华的殿，他们便按着班次供职。

1Ch 6:32 They gave worship with songs before the House of the Tent of meeting, till Solomon put up the house of the Lord in Jerusalem; and they took their places for their work in their regular order.

1Chr6:32 And they ministered before the dwelling place of the tabernacle of the congregation with singing, until Solomon had built the house of the LORD in Jerusalem: and then they waited on their office according to their order.

1Ch 6:33 供职的人和他们的子孙记在下面，哥辖的子孙中有歌唱的希幔。希幔是约珥的儿子。约珥是撒母耳的儿子。

1Ch 6:33 And these are those who did this work, and their sons. Of the sons of the Kohathites: Heman, who made melody, the son of Joel, the son of Samuel,

1Chr6:33 And these are they that waited with their children. Of the sons of the Kohathites: Heman a singer, the son of Joel, the son of Shemuel,

1Ch 6:34 撒母耳是以利加拿的儿子。以利加拿是耶罗罕的儿子。耶罗罕是以列的儿子。以列是陀亚的儿子。

1Ch 6:34 The son of Elkanah, the son of Jeroham, the son of Eliel, the son of Toah,

1Chr6:34 The son of Elkanah, the son of Jeroham, the son of Eliel, the son of Toah,

1Ch 6:35 陀亚是苏弗的儿子。苏弗是以利加拿的儿子。以利加拿是玛哈的儿子。玛哈是亚玛赛的儿子。

1Ch 6:35 The son of Zuph, the son of Elkanah, the son of Mahath, the son of Amasai,

1Chr6:35 The son of Zuph, the son of Elkanah, the son of Mahath, the son of Amasai,

1Ch 6:36 亚玛赛是以利加拿的儿子。以利加拿是约珥的儿子。约珥是亚撒利雅的儿子。亚撒利雅是西番雅的儿子。

1Ch 6:36 The son of Elkanah, the son of Joel, the son of Azariah, the son of

Zephaniah,

1Chr6:36 The son of Elkanah, the son of Joel, the son of Azariah, the son of Zephaniah,

1Ch 6:37 西番雅是他哈的儿子。他哈是亚惜的儿子。亚惜是以比雅撒的儿子。以比雅撒是可拉的儿子。

1Ch 6:37 The son of Tahath, the son of Assir, the son of Ebiasaph, the son of Korah,

1Chr6:37 The son of Tahath, the son of Assir, the son of Ebiasaph, the son of Korah,

1Ch 6:38 可拉是以斯哈的儿子。以斯哈是哥辖的儿子。哥辖是利未的儿子。利未是以色列的儿子。

1Ch 6:38 The son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, the son of Israel.

1Chr6:38 The son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, the son of Israel.

1Ch 6:39 希幔的族兄亚萨是比利家的儿子，亚萨在希幔右边供职。比利家是示米亚的儿子。

1Ch 6:39 And his brother Asaph, whose place was at his right hand, Asaph, the son of Berechiah, the son of Shimea,

1Chr6:39 And his brother Asaph, who stood on his right hand, even Asaph the son of Berachiah, the son of Shimea,

1Ch 6:40 示米亚是米迦勒的儿子。米迦勒是巴西雅的儿子。巴西雅是玛基雅的儿子。

1Ch 6:40 The son of Michael, the son of Baaseiah, the son of Malchijah,

1Chr6:40 The son of Michael, the son of Baaseiah, the son of Malchiah,

1Ch 6:41 玛基雅是伊特尼的儿子。伊特尼是谢拉的儿子。谢拉是亚大雅的儿子。

1Ch 6:41 The son of Ethni, the son of Zerah, the son of Adaiah,

1Chr6:41 The son of Ethni, the son of Zerah, the son of Adaiah,

1Ch 6:42 亚大雅是以探的儿子。以探是薪玛的儿子。薪玛是示每的儿子。

1Ch 6:42 The son of Ethan, the son of Zimmah, the son of Shimei,

1Chr6:42 The son of Ethan, the son of Zimmah, the son of Shimei,

1Ch 6:43 示每是雅哈的儿子。雅哈是革顺的儿子。革顺是利未的儿子。

1Ch 6:43 The son of Jahath, the son of Gershom, the son of Levi.

1Chr6:43 The son of Jahath, the son of Gershom, the son of Levi.

1Ch 6:44 他们的族弟兄米拉利的子孙，在他们左边供职的有以探。以探是基示的儿子。基示是亚伯底的儿子。亚伯底是玛鹿的儿子。

1Ch 6:44 And on the left their brothers, the sons of Merari: Ethan, the son of Kishi, the son of Abdi, the son of Malluch,

1Chr6:44 And their brethren the sons of Merari stood on the left hand: Ethan the son of Kishi, the son of Abdi, the son of Malluch,

1Ch 6:45 玛鹿是哈沙比雅的儿子。哈沙比雅是亚玛谢的儿子。亚玛谢是希勒家的儿子。

1Ch 6:45 The son of Hashabiah, the son of Amaziah, the son of Hilkiah,

1Chr6:45 The son of Hashabiah, the son of Amaziah, the son of Hilkiah,

1Ch 6:46 希勒家是暗西的儿子。暗西是巴尼的儿子。巴尼是沙麦的儿子。

1Ch 6:46 The son of Amzi, the son of Bani, the son of Shemer,

1Chr6:46 The son of Amzi, the son of Bani, the son of Shamer,

1Ch 6:47 沙麦是末力的儿子。末力是母示的儿子。母示是米拉利的儿子。米拉利是利未的儿子。

1Ch 6:47 The son of Mahli, the son of Mushi, the son of Merari, the son of Levi .

1Chr6:47 The son of Mahli, the son of Mushi, the son of Merari, the son of Levi .

1Ch 6:48 他们的族弟兄利未人也被派办神殿中的一切事。

1Ch 6:48 And their brothers the Levites were responsible for all the work of the Tent of the house of God.

1Chr6:48 Their brethren also the Levites were appointed unto all manner of service of the tabernacle of the house of God.

1Ch 6:49 亚伦和他的子孙在燔祭坛和香坛上献祭烧香，又在至圣所办理一切的事，为以色列人赎罪，是照神仆人摩西所吩咐的。

1Ch 6:49 But Aaron and his sons made offerings on the altar of burned offering, and on the altar of perfume, for all the work of the most holy place, and to take away the sin of Israel, doing everything ordered by Moses, the servant of God.

1Chr6:49 But Aaron and his sons offered upon the altar of the burnt offering, and on the altar of incense, and were appointed for all the work of the place most holy, and to make an atonement for Israel, according to all that Moses the servant of God had commanded.

1Ch 6:50 亚伦的儿子是以利亚撒。以利亚撒的儿子是非尼哈。非尼哈的儿子是亚比书。

1Ch 6:50 And these are the sons of Aaron: Eleazar his son, Phinehas his son, Abishua his son,

1Chr6:50 And these are the sons of Aaron; Eleazar his son, Phinehas his son, Abishua his son,

1Ch 6:51 亚比书的儿子是布基。布基的儿子是乌西。乌西的儿子是西拉希雅。

1Ch 6:51 Bukki his son, Uzzi his son, Zerahiah his son,

1Chr6:51 Bukki his son, Uzzi his son, Zerahiah his son,

1Ch 6:52 西拉希雅的儿子是米拉约。米拉约的儿子是亚玛利雅。亚玛利雅的儿子是亚希突。

1Ch 6:52 Meraioth his son, Amariah his son, Ahitub his son,

1Chr6:52 Meraioth his son, Amariah his son, Ahitub his son,

1Ch 6:53 亚希突的儿子是撒督。撒督的儿子是亚希玛斯。

1Ch 6:53 Zadok his son, Ahimaaz his son.

1Chr6:53 Zadok his son, Ahimaaz his son.

1Ch 6:54 他们的住处按着境内的营寨，记在下面。哥辖族亚伦的子孙先拈阄得地，

1Ch 6:54 Now these are their living-places, the limits inside which they were to put up their tents: to the sons of Aaron, of the families of the Kohathites, because they had the first selection,

1Chr6:54 Now these are their dwelling places throughout their castles in their coasts, of the sons of Aaron, of the families of the Kohathites: for theirs was the lot.

1Ch 6:55 在犹大地中得了希伯仑和四围的郊野。

1Ch 6:55 To them they gave Hebron and its outskirts in the land of Judah;

1Chr6:55 And they gave them Hebron in the land of Judah, and the suburbs thereof round about it.

1Ch 6:56 只是属城的田地和村庄都为耶孚尼的儿子迦勒所得。

1Ch 6:56 But the open country of the town, and the small places round it, they gave to Caleb, the son of Jephunneh.

1Chr6:56 But the fields of the city, and the villages thereof, they gave to Caleb the son of Jephunneh.

1Ch 6:57 亚伦的子孙得了逃城希伯仑，又得了立拿与其郊野，雅提珥，以实提莫与其郊野。

1Ch 6:57 And to the sons of Aaron they gave Hebron, the town to which men might go in flight and be safe, and Libnah with its outskirts, and Jattir, and Eshtemoa with its outskirts,

1Chr6:57 And to the sons of Aaron they gave the cities of Judah, namely, Hebron, the city of refuge, and Libnah with her suburbs, and Jattir, and Eshtemoa, with their suburbs,

1Ch 6:58 希仑与其郊野，底璧与其郊野，

1Ch 6:58 And Hilen with its outskirts, Debir with its outskirts,

1Chr6:58 And Hilen with her suburbs, Debir with her suburbs,

1Ch 6:59 亚珊与其郊野，伯示麦与其郊野。

1Ch 6:59 And Ashan with its outskirts, and Beth-shemesh with its outskirts;

1Chr6:59 And Ashan with her suburbs, and Bethshemesh with her suburbs:

1Ch 6:60 在便雅悯支派的地中，得了迦巴与其郊野，阿勒篾与其郊野，亚拿突与其郊野。他们诸家所得的城共十三座。

1Ch 6:60 And from the tribe of Benjamin: Geba with its outskirts, and Alemeth with its outskirts, and Anathoth with its outskirts. All their towns among their families were thirteen towns.

1Chr6:60 And out of the tribe of Benjamin; Geba with her suburbs, and Alemeth with her suburbs, and Anathoth with her suburbs. All their cities throughout their families were thirteen cities.

1Ch 6:61 哥辖族其余的人又拈阄，在玛拿西半支派的地中得了十座城。

1Ch 6:61 And to the rest of the sons of Kohath there were given by the Lord's decision ten towns out of the families of the tribe of Ephraim and out of the tribe of Dan and out of the half-tribe of Manasseh.

1Chr6:61 And unto the sons of Kohath, which were left of the family of that tribe, were cities given out of the half tribe, namely, out of the half tribe of Manasseh, by lot, ten cities.

1Ch 6:62 革顺族按着宗族，在以萨迦支派的地中，亚设支派的地中，拿弗他利支派的地中，巴珊内玛拿西支派的地中，得了十三座城。

1Ch 6:62 And to the sons of Gershom, by their families, out of the tribe of Issachar, and out of the tribe of Asher, and out of the tribe of Naphtali, and out of the tribe of Manasseh in Bashan, thirteen towns.

1Chr6:62 And to the sons of Gershom throughout their families out of the tribe of Issachar, and out of the tribe of Asher, and out of the tribe of Naphtali, and out of the tribe of Manasseh in Bashan, thirteen cities.

1Ch 6:63 米拉利族按着宗族拈阄，在流便支派的地中，迦得支派的地中，西布伦支派的地中，得了十二座城。

1Ch 6:63 And to the sons of Merari, by their families, twelve towns were given by the Lord's decision, out of the tribe of Reuben, and out of the tribe of Gad, and out of the tribe of Zebulun.

1Chr6:63 Unto the sons of Merari were given by lot, throughout their families, out of the tribe of Reuben, and out of the tribe of Gad, and out of the tribe of Zebulun, twelve cities.

1Ch 6:64 以色列人将这些城与其郊野给了利未人。

1Ch 6:64 And the children of Israel gave to the Levites the towns with their outskirts.

1Chr6:64 And the children of Israel gave to the Levites these cities with their suburbs.

1Ch 6:65 这以上录名的城，在犹大，西缅，便雅悯三支派的地中，以色列人拈阄给了他们。

1Ch 6:65 And they gave by the Lord's decision out of the tribe of the children of Judah, and out of the tribe of the children of Simeon, and out of the tribe of the children of Benjamin, these towns whose names are given.

1Chr6:65 And they gave by lot out of the tribe of the children of Judah, and out of the tribe of the children of Simeon, and out of the tribe of the children of Benjamin, these cities, which are called by their names.

1Ch 6:66 哥辖族中有几家在以法莲支派的地中也得了城邑，

1Ch 6:66 And to the families of the sons of Kohath were given towns by the Lord's decision out of the tribe of Ephraim.

1Chr6:66 And the residue of the families of the sons of Kohath had cities of their coasts out of the tribe of Ephraim.

1Ch 6:67 在以法莲山地得了逃城示剑与其郊野，又得了基色与其郊野，

1Ch 6:67 And they gave them the town to which men might go in flight and be safe, Shechem in the hill-country of Ephraim with its outskirts, and Gezer with its outskirts,

1Chr6:67 And they gave unto them, of the cities of refuge, Shechem in mount Ephraim with her suburbs; they gave also Gezer with her suburbs,

1Ch 6:68 约珥与其郊野，伯和仑与其郊野，

1Ch 6:68 And Jokmeam with its outskirts, and Beth-horon with its outskirts,

1Chr6:68 And Jokmeam with her suburbs, and Bethhoron with her suburbs,

1Ch 6:69 亚雅仑与其郊野，迦特临门与其郊野。

1Ch 6:69 And Aijalon with its outskirts, and Gath-rimmon with its outskirts;

1Chr6:69 And Aijalon with her suburbs, and Gathrimmon with her suburbs:

1Ch 6:70 哥辖族其余的人在玛拿西半支派的地中得了亚乃与其郊野，比连与其郊野。

1Ch 6:70 And out of the half-tribe of Manasseh, Aner with its outskirts, and Bileam with its outskirts, for the rest of the family of the sons of Kohath.

1Chr6:70 And out of the half tribe of Manasseh; Aner with her suburbs, and Bileam with her suburbs, for the family of the remnant of the sons of Kohath.

1Ch 6:71 革顺族在玛拿西半支派的地中得了巴珊的哥兰与其郊野，亚斯他录与其郊野。

1Ch 6:71 To the sons of Gershom were given, out of the family of the half-tribe of Manasseh, Golan in Bashan with its outskirts, and Ashtaroth with its outskirts;

1Chr6:71 Unto the sons of Gershom were given out of the family of the half tribe of Manasseh, Golan in Bashan with her suburbs, and Ashtaroth with her suburbs:

1Ch 6:72 又在以萨迦支派的地中得了基低斯与其郊野，大比拉与其郊野，

1Ch 6:72 And out of the tribe of Issachar, Kedesh with its outskirts, and Daberath with its outskirts,

1Chr6:72 And out of the tribe of Issachar; Kedesh with her suburbs, Daberath with her suburbs,

1Ch 6:73 拉末与其郊野，亚年与其郊野。

1Ch 6:73 And Ramoth with its outskirts, and Anem with its outskirts;

1Chr6:73 And Ramoth with her suburbs, and Anem with her suburbs:

1Ch 6:74 在亚设支派的地中得了玛沙与其郊野，押顿与其郊野，

1Ch 6:74 And out of the tribe of Asher, Mashal with its outskirts, and Abdon with its outskirts,

1Chr6:74 And out of the tribe of Asher; Mashal with her suburbs, and Abdon with her suburbs,

1Ch 6:75 户割与其郊野，利合与其郊野。

1Ch 6:75 And Hukok with its outskirts, and Rehob with its outskirts;

1Chr6:75 And Hukok with her suburbs, and Rehob with her suburbs:

1Ch 6:76 在拿弗他利支派的地中得了加利利的基低斯与其郊野，哈们与其郊野，基列亭与其郊野。

1Ch 6:76 And out of the tribe of Naphtali, Kedesh in Galilee with its outskirts, and Hammon with its outskirts, and Kiriathaim with its outskirts.

1Chr6:76 And out of the tribe of Naphtali; Kedesh in Galilee with her suburbs, and Hammon with her suburbs, and Kirjathaim with her suburbs.

1Ch 6:77 还有米拉利族的人在西布伦支派的地中得了临摩挪与其郊野，他泊与其郊野。

1Ch 6:77 To the rest of the Levites, the sons of Merari, were given, out of the tribe of Zebulun, Rimmono with its outskirts, Tabor with its outskirts;

1Chr6:77 Unto the rest of the children of Merari were given out of the tribe of Zebulun, Rimmon with her suburbs, Tabor with her suburbs:

1Ch 6:78 又在耶利哥的约旦河东，在流便支派的地中得了旷野的比悉与其郊野，雅哈撒与其郊野，

1Ch 6:78 And on the other side of Jordan, at Jericho, on the east side of Jordan, were given them, out of the tribe of Reuben, Bezer in the waste land with its outskirts, and Jahzah with its outskirts,

1Chr6:78 And on the other side Jordan by Jericho, on the east side of Jordan, were given them out of the tribe of Reuben, Bezer in the wilderness with her suburbs, and Jahzah with her suburbs,

1Ch 6:79 基底莫与其郊野，米法押与其郊野。

1Ch 6:79 And Kedemoth with its outskirts, and Mephaath with its outskirts;

1Chr6:79 Kedemoth also with her suburbs, and Mephaath with her suburbs:

1Ch 6:80 又在迦得支派的地中得了基列的拉末与其郊野，玛哈念与其郊野，

1Ch 6:80 And out of the tribe of Gad, Ramoth in Gilead with its outskirts, and Mahanaim with its outskirts,

1Chr6:80 And out of the tribe of Gad; Ramoth in Gilead with her suburbs, and Mahanaim with her suburbs,

1Ch 6:81 希实本与其郊野，雅谢与其郊野。

1Ch 6:81 And Heshbon with its outskirts, and Jazer with its outskirts.

1Chr6:81 And Heshbon with her suburbs, and Jazer with her suburbs.

1Ch 7:1 以萨迦的儿子是陀拉，普瓦，雅述（雅述创世记第四十六章十三节作约伯），伸仑，共四人。

1Ch 7:1 And of the sons of Issachar: Tola and Puah, Jashub and Shimron, four.

1Chr7:1 Now the sons of Issachar were, Tola, and Puah, Jashub, and Shimron, four.

1Ch 7:2 陀拉的儿子是乌西，利法雅，耶勒，雅买，易伯散，示母利，都是陀拉的族长，是大能的勇士。到大卫年间，他们的人数共有二万二千六百名。

1Ch 7:2 And the sons of Tola: Uzzi and Rephaiah and Jeriel and Jahmai and Ibsam and Shemuel, heads of their families; they were men of war; in the record of their generations their number in the time of David was twenty-two thousand, six hundred.

1Chr7:2 And the sons of Tola; Uzzi, and Rephaiah, and Jeriel, and Jahmai, and Jibsam, and Shemuel, heads of their father's house, to wit, of Tola: they were valiant men of might in their generations; whose number was in the days of David two and twenty thousand and six hundred.

1Ch 7:3 乌西的儿子是伊斯拉希。伊斯拉希的儿子是米迦勒，俄巴底亚，约珥，伊示雅，共五人，都是族长。

1Ch 7:3 And the sons of Uzzi; Izrahiah; and the sons of Izrahiah: Michael and Obadiah and Joel and Isshiah, five; all of them chiefs.

1Chr7:3 And the sons of Uzzi; Izrahiah: and the sons of Izrahiah; Michael, and Obadiah, and Joel, Ishiah, five: all of them chief men.

1Ch 7:4 他们所率领的，按着宗族出战的军队，共有三万六千人，因为他们的妻和子众多。

1Ch 7:4 And with them, recorded in generations by their families, were bands of fighting-men, thirty-six thousand of them, for they had a great number of wives and sons.

1Chr7:4 And with them, by their generations, after the house of their fathers, were bands of soldiers for war, six and thirty thousand men: for they had many

wives and sons.

1Ch 7:5 他们的族弟兄在以萨迦各族中都是大能的勇士，按着家谱计算共有八万七千人。

1Ch 7:5 And there were recorded among all the families of Issachar, great men of war, eighty-seven thousand.

1Chr7:5 And their brethren among all the families of Issachar were valiant men of might, reckoned in all by their genealogies fourscore and seven thousand.

1Ch 7:6 便雅悯的儿子是比拉，比结，耶叠，共三人。

1Ch 7:6 The sons of Benjamin: Bela and Becher and Jediahel, three.

1Chr7:6 The sons of Benjamin; Bela, and Becher, and Jediahel, three.

1Ch 7:7 比拉的儿子是以斯本，乌西，乌薛，耶利摩，以利，共五人，都是族长，是大能的勇士。按着家谱计算，他们的子孙共有二万二千零三十四人。

1Ch 7:7 And the sons of Bela: Ezbon and Uzzi and Uzziel and Jerimoth and Iri, five; heads of their families, great men of war; there were twenty-two thousand and thirty-four of them recorded by their families.

1Chr7:7 And the sons of Bela; Ezbon, and Uzzi, and Uzziel, and Jerimoth, and Iri, five; heads of the house of their fathers, mighty men of valour; and were reckoned by their genealogies twenty and two thousand and thirty and four.

1Ch 7:8 比结的儿子是细米拉，约阿施，以利以谢，以利约乃，暗利，耶利摩，亚比雅，亚拿突，亚拉篴。这都是比结的儿子。

1Ch 7:8 And the sons of Becher: Zemirah and Joash and Eliezer and Elioenai and Omri and Jerimoth and Abijah and Anathoth and Alemeth. All these were the sons of Becher.

1Chr7:8 And the sons of Becher; Zemira, and Joash, and Eliezer, and Elioenai, and Omri, and Jerimoth, and Abiah, and Anathoth, and Alameth. All these are the sons of Becher.

1Ch 7:9 他们都是族长，是大能的勇士。按着家谱计算，他们的子孙共有二万零二百人。

1Ch 7:9 And they were recorded by their generations, heads of their families, great men of war, twenty thousand, two hundred.

1Chr7:9 And the number of them, after their genealogy by their generations, heads of the house of their fathers, mighty men of valour, was twenty thousand and two hundred.

1Ch 7:10 耶叠的儿子是比勒罕。比勒罕的儿子是耶乌施，便雅悯，以忽，基拿拿，细坦，他施，亚希沙哈。

1Ch 7:10 And the sons of Jediael: Bilhan; and the sons of Bilhan: Jeush and Benjamin and Ehud and Chenaanah and Zethan and Tarshish and Ahishahar.

1Chr7:10 The sons also of Jediael; Bilhan: and the sons of Bilhan; Jeush, and Benjamin, and Ehud, and Chenaanah, and Zethan, and Tharshish, and Ahishahar.

1Ch 7:11 这都是耶叠的儿子，都是族长，是大能的勇士。他们的子孙能上阵打仗的，共有一万七千二百人。

1Ch 7:11 All these were the sons of Jediael, by the heads of their families, seventeen thousand, two hundred men of war, able to go out with the army for war.

1Chr7:11 All these the sons of Jediael, by the heads of their fathers, mighty men of valour, were seventeen thousand and two hundred soldiers, fit to go out for war and battle.

1Ch 7:12 还有以珥的儿子书品，户品，并亚黑的儿子户伸。

1Ch 7:12 And Shuppim and Huppim. The sons of Dan, Hushim his son, one.

1Chr7:12 Shuppim also, and Huppim, the children of Ir, and Hushim, the sons of Aher.

1Ch 7:13 拿弗他利的儿子是雅薛，沽尼，耶色，沙龙。这都是辟拉的后裔。

1Ch 7:13 The sons of Naphtali: Jahziel and Guni and Jezer and Shallum, the sons of Bilhah.

1Chr7:13 The sons of Naphtali; Jahziel, and Guni, and Jezer, and Shallum, the sons of Bilhah.

1Ch 7:14 玛拿西的儿子亚斯列是他妾亚兰人所生的，又生了基列之父玛吉。

1Ch 7:14 The sons of Manasseh by his servant-wife, the Aramaean woman: she gave birth to Machir, the father of Gilead;

1Chr7:14 The sons of Manasseh; Ashriel, whom she bare: (but his concubine the Aramitess bare Machir the father of Gilead:

1Ch 7:15 玛吉娶的妻是户品，书品的妹子，名叫玛迦。玛拿西的次子名叫西罗非哈。西罗非哈但有几个女儿。

1Ch 7:15 (And Gilead took a wife, whose name was Maacah, and his sister's name was Hammoleketh;) and the name of his brother was Zelophehad, who was the father of daughters.

1Chr7:15 And Machir took to wife the sister of Huppim and Shuppim, whose sister's name was Maachah;) and the name of the second was Zelophehad: and Zelophehad had daughters.

1Ch 7:16 玛吉的妻玛迦生了一个儿子，起名叫毗利施。毗利施的兄弟名叫示利施。示利施的儿子是乌兰和利金。

1Ch 7:16 And Maacah, the wife of Gilead, gave birth to a son to whom she gave the name Peresh; and his brother was named Sheresh; and his sons were Ulam and Rakem.

1Chr7:16 And Maachah the wife of Machir bare a son, and she called his name Peresh; and the name of his brother was Sheresh; and his sons were Ulam and Rakem.

1Ch 7:17 乌兰的儿子是比但。这都是基列的子孙。基列是玛吉的儿子，玛吉是玛拿西的儿子。

1Ch 7:17 And the son of Ulam: Bedan. These were the sons of Gilead, the son of Machir the son of Manasseh.

1Chr7:17 And the sons of Ulam; Bedan. These were the sons of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh.

1Ch 7:18 基列的妹子哈摩利吉生了伊施荷，亚比以谢，玛拉。

1Ch 7:18 And his sister Hammoleketh was the mother of Ishhod and Abiezer and Mahlah.

1Chr7:18 And his sister Hammoleketh bare Ishod, and Abiezer, and Mahalah.

1Ch 7:19 示米大的儿子是亚现，示剑，利克希，阿尼安。

1Ch 7:19 And the sons of Shemida were Ahian and Shechem and Likhi and Aniam.

1Chr7:19 And the sons of Shemidah were, Ahian, and Shechem, and Likhi, and Aniam.

1Ch 7:20 以法莲的儿子是书提拉。书提拉的儿子是比列。比列的儿子是他哈。他哈的儿子

是以拉大。以拉大的儿子是他哈。

1Ch 7:20 And the sons of Ephraim: Shuthelah and Bered his son, and Tahath his son, and Eleadah his son, and Tahath his son,

1Chr7:20 And the sons of Ephraim; Shuthelah, and Bered his son, and Tahath his son, and Eladah his son, and Tahath his son,

1Ch 7:21 他哈的儿子是撒拔。撒拔的儿子是书提拉。以法莲又生以谢，以列。这二人因为下去夺取迦特人的牲畜，被本地的迦特人杀了。

1Ch 7:21 And Zabad his son, and Shuthelah his son, and Ezer and Elead, whom the men of Gath, who had been living in the land from their birth, put to death, because they came down to take away their cattle.

1Chr7:21 And Zabad his son, and Shuthelah his son, and Ezer, and Elead, whom the men of Gath that were born in that land slew, because they came down to take away their cattle.

1Ch 7:22 他们的父亲以法莲为他们悲哀了多日，他的弟兄都来安慰他。

1Ch 7:22 And for a long time Ephraim their father went on weeping for them, and his brothers came to give him comfort.

1Chr7:22 And Ephraim their father mourned many days, and his brethren came to comfort him.

1Ch 7:23 以法莲与妻同房，他妻就怀孕生了一子，以法莲因为家里遭祸，就给这儿子起名叫比利亚。

1Ch 7:23 After that, he had connection with his wife, and she became with child and gave birth to a son, to whom his father gave the name of Beriah, because trouble had come on his family.

1Chr7:23 And when he went in to his wife, she conceived, and bare a son, and he called his name Beriah, because it went evil with his house.

1Ch 7:24 他的女儿名叫舍伊拉，就是建筑上伯和仑，下伯和仑与乌羨舍伊拉的。

1Ch 7:24 And his daughter was Sheerah, the builder of Beth-horon the lower and the higher, and Uzzen-sheerah.

1Chr7:24 (And his daughter was Sherah, who built Bethhoron the nether, and the upper, and Uzzensherah.)

1Ch 7:25 比利阿的儿子是利法和利悉。利悉的儿子是他拉。他拉的儿子是他罕。

1Ch 7:25 And Rephah was his son, and Resheph; his son was Telah, and his son was Tahan;

1Chr7:25 And Rephah was his son, also Resheph, and Telah his son, and Tahan his son,

1Ch 7:26 他罕的儿子是拉但。拉但的儿子是亚米忽。亚米忽的儿子是以利沙玛。

1Ch 7:26 Ladan was his son, Ammihud his son, Elishama his son,

1Chr7:26 Laadan his son, Ammihud his son, Elishama his son,

1Ch 7:27 以利沙玛的儿子是嫩。嫩的儿子是约书亚。

1Ch 7:27 Nun his son, Joshua his son.

1Chr7:27 Non his son, Jehoshuah his son,

1Ch 7:28 以法莲人的地业和住处是伯特利与其村庄。东边拿兰，西边基色与其村庄。示剑与其村庄，直到迦萨与其村庄。

1Ch 7:28 Their heritage and their living-places were Beth-el and its daughter-towns, and Naaran to the east, and Gezer to the west, with its daughter-towns, as well as Shechem and its daughter-towns as far as Azzah and its daughter-towns;

1Chr7:28 And their possessions and habitations were, Bethel and the towns thereof, and eastward Naaran, and westward Gezer, with the towns thereof; Shechem also and the towns thereof, unto Gaza and the towns thereof:

1Ch 7:29 还有靠近玛拿西人的境界，伯善与其村庄。他纳与其村庄。米吉多与其村庄。多珥与其村庄。以色列儿子约瑟的子孙住在这些地方。

1Ch 7:29 And by the limits of the children of Manasseh, Beth-shean and its daughter-towns, Taanach, Megiddo, and Dor, with their daughter-towns. In these the children of Joseph, the son of Israel, were living.

1Chr7:29 And by the borders of the children of Manasseh, Bethshean and her towns, Taanach and her towns, Megiddo and her towns, Dor and her towns. In these dwelt the children of Joseph the son of Israel.

1Ch 7:30 亚设的儿子是音拿，亦施瓦，亦施韦，比利亚，还有他们的妹子西拉。

1Ch 7:30 The sons of Asher: Imnah and Ishvah and Ishvi and Beriah and Serah, their sister.

1Chr7:30 The sons of Asher; Imnah, and Isuah, and Ishuai, and Beriah, and Serah their sister.

1Ch 7:31 比利亚的儿子是希别，玛结。玛结是比撒威的父亲。

1Ch 7:31 And the sons of Beriah: Heber and Malchiel, who was the father of Birzaith.

1Chr7:31 And the sons of Beriah; Heber, and Malchiel, who is the father of Birzavith.

1Ch 7:32 希别生雅弗勒，朔默，何坦，和他们的妹子书雅。

1Ch 7:32 And Heber was the father of Japhlet and Shomer and Hotham and Shua, their sister.

1Chr7:32 And Heber begat Japhlet, and Shomer, and Hotham, and Shua their sister .

1Ch 7:33 雅弗勒的儿子是巴萨，宾哈，亚施法。这都是雅弗勒的儿子。

1Ch 7:33 And the sons of Japhlet: Pasach and Bimhal and Ashvath. These are the sons of Japhlet.

1Chr7:33 And the sons of Japhlet; Pasach, and Bimhal, and Ashvath. These are the children of Japhlet.

1Ch 7:34 朔默的儿子是亚希，罗迦，耶户巴，亚兰。

1Ch 7:34 And the sons of Shomer: Ahi and Rohgah, Jehubbah and Aram.

1Chr7:34 And the sons of Shamer; Ahi, and Rohgah, Jehubbah, and Aram.

1Ch 7:35 朔默兄弟希连的儿子是琐法，音那，示利斯，亚抹。

1Ch 7:35 And the sons of Hotham, his brother: Zophah and Imna and Shelesh and Amal.

1Chr7:35 And the sons of his brother Helem; Zophah, and Imna, and Shelesh, and Amal.

1Ch 7:36 琐法的儿子是书亚，哈尼弗，书阿勒，比利，音拉，

1Ch 7:36 The sons of Zophah: Suah and Harnepher and Shual and Beri and Imrah,

1Chr7:36 The sons of Zophah; Suah, and Harnepher, and Shual, and Beri, and Imrah,

1Ch 7:37 比悉，河得，珊玛，施沙，益兰，比拉。

1Ch 7:37 Bezer and Hod and Shamma and Shilshah and Ithran and Beera.

1Chr7:37 Bezer, and Hod, and Shamma, and Shilshah, and Ithran, and Beera.

1Ch 7:38 益帖的儿子是耶孚尼，毗斯巴，亚拉。

1Ch 7:38 And the sons of Jether: Jephunneh and Pispah and Ara.

1Chr7:38 And the sons of Jether; Jephunneh, and Pispah, and Ara.

1Ch 7:39 乌拉的儿子是亚拉，汉尼业，利写。

1Ch 7:39 And the sons of Ulla: Arah and Hanniel and Rizia.

1Chr7:39 And the sons of Ulla; Arah, and Haniel, and Rezia.

1Ch 7:40 这都是亚设的子孙，都是族长，是精壮大能的勇士，也是首领中的头目，按着家谱计算，他们的子孙能出战的共有二万六千人。

1Ch 7:40 All these were the children of Asher, heads of their families, specially strong men of war, chiefs of the rulers. They were recorded in the army for war, twenty-six thousand men in number.

1Chr7:40 All these were the children of Asher, heads of their father's house, choice and mighty men of valour, chief of the princes. And the number throughout the genealogy of them that were apt to the war and to battle was twenty and six thousand men.

1Ch 8:1 便雅悯的长子比拉，次子亚实别，三子亚哈拉，

1Ch 8:1 And Benjamin was the father of Bela his oldest son, Ashbel the second, and Aharah the third,

1Chr8:1 Now Benjamin begat Bela his firstborn, Ashbel the second, and Aharah the third,

1Ch 8:2 四子挪哈，五子拉法。

1Ch 8:2 Nohah the fourth, and Rapha the fifth.

1Chr8:2 Nohah the fourth, and Rapha the fifth.

1Ch 8:3 比拉的儿子是亚大，基拉，亚比忽，

1Ch 8:3 And Bela had sons, Addar and Gera, the father of Ehud,

1Chr8:3 And the sons of Bela were, Addar, and Gera, and Abihud,

1Ch 8:4 亚比书，乃幔，亚何亚，

1Ch 8:4 And Abishua and Naaman and Ahoah

1Chr8:4 And Abishua, and Naaman, and Ahoah,

1Ch 8:5 基拉，示孚汛，户兰。

1Ch 8:5 And Gera and Shephuphan and Hiram.

1Chr8:5 And Gera, and Shephuphan, and Hiram.

1Ch 8:6 以忽的儿子作迦巴居民的族长，被掳到玛拿辖。

1Ch 8:6 And these are the sons of Ehud, heads of families of those living in Geba: Iglaam and Alemeth

1Chr8:6 And these are the sons of Ehud: these are the heads of the fathers of the inhabitants of Geba, and they removed them to Manahath:

1Ch 8:7 以忽的儿子乃幔，亚希亚，基拉也被掳去。基拉生乌撒，亚希忽。

1Ch 8:7 And Naaman and Ahijah and Gera; and Iglaam was the father of Uzza and Ahihud.

1Chr8:7 And Naaman, and Ahiah, and Gera, he removed them, and begat Uzza, and Ahihud.

1Ch 8:8 沙哈连休他二妻户伸和巴拉之后，在摩押地生了儿子。

1Ch 8:8 And Shaharaim became the father of children in the country of the Moabites after driving out Hushim and Beerah his wives;

1Chr8:8 And Shaharaim begat children in the country of Moab, after he had sent them away; Hushim and Baara were his wives.

1Ch 8:9 他与妻贺得同房，生了约巴，洗比雅，米沙，玛拉干，

1Ch 8:9 And by Hodesh his wife he became the father of Jobab and Zibia and Mesha and Malcam.

1Chr8:9 And he begat of Hodesh his wife, Jobab, and Zibia, and Mesha, and Malcham,

1Ch 8:10 耶乌斯，沙迦，米玛。他这些儿子都是族长。

1Ch 8:10 And Jeuz and Shachia and Mirmah. These were his sons, heads of families.

1Chr8:10 And Jeuz, and Shachia, and Mirma. These were his sons, heads of the fathers.

1Ch 8:11 他的妻户伸给他生的儿子有亚比突，以利巴力。

1Ch 8:11 And Hushim became the father of Abitub and Elpaal.

1Chr8:11 And of Hushim he begat Abitub, and Elpaal.

1Ch 8:12 以利巴力的儿子是希伯，米珊，沙麦。沙麦建立阿挪和罗德二城与其村庄。

1Ch 8:12 And the sons of Elpaal: Eber and Misham and Shemed (he was the builder of Ono and Lod and their daughter-towns);

1Chr8:12 The sons of Elpaal; Eber, and Misham, and Shamed, who built Ono, and Lod, with the towns thereof:

1Ch 8:13 又有比利亚和示玛是亚雅仑居民的族长，是驱逐迦特人的。

1Ch 8:13 And Beriah and Shema, who were heads of the families of those who were living in Aijalon, who put to flight the people living in Gath;

1Chr8:13 Beriah also, and Shema, who were heads of the fathers of the inhabitants of Aijalon, who drove away the inhabitants of Gath:

1Ch 8:14 亚希约，沙煞，耶利末，

1Ch 8:14 And their brothers Shashak and Jeremoth.

1Chr8:14 And Ahio, Shashak, and Jeremoth,

1Ch 8:15 西巴第雅，亚拉得，亚得，

1Ch 8:15 And Zebadiah and Arad and Eder

1Chr8:15 And Zebadiah, and Arad, and Ader,

1Ch 8:16 米迦勒，伊施巴，约哈都是比利亚的儿子。

1Ch 8:16 And Michael and Ishpah and Joha, the sons of Beriah;

1Chr8:16 And Michael, and Ispah, and Joha, the sons of Beriah;

1Ch 8:17 西巴第雅，米书兰，希西基，希伯，

1Ch 8:17 And Zebadiah and Meshullam and Hizki and Heber

1Chr8:17 And Zebadiah, and Meshullam, and Hezeki, and Heber,

1Ch 8:18 伊施米莱，伊斯利亚，约巴都是以利巴力的儿子。

1Ch 8:18 And Ishmerai and Izliah and Jobab, the sons of Elpaal;

1Chr8:18 Ishmerai also, and Jezliah, and Jobab, the sons of Elpaal;

1Ch 8:19 雅金，细基利，撒底，

1Ch 8:19 And Jakim and Zichri and Zabdi

1Chr8:19 And Jakim, and Zichri, and Zabdi,

1Ch 8:20 以利乃，洗勒太，以列，

1Ch 8:20 And Elienai and Zillethai and Eliel

1Chr8:20 And Elienai, and Zilthai, and Eliel,

1Ch 8:21 亚大雅，比拉雅，申拉都是示每的儿子。

1Ch 8:21 And Adaiah and Beraiah and Shimrath, the sons of Shimei;

1Chr8:21 And Adaiah, and Beraiah, and Shimrath, the sons of Shimhi;

1Ch 8:22 伊施班，希伯，以列，

1Ch 8:22 And Ishpan and Eber and Eliel

1Chr8:22 And Ishpan, and Heber, and Eliel,

1Ch 8:23 亚伯顿，细基利，哈难，

1Ch 8:23 And Abdon and Zichri and Hanan

1Chr8:23 And Abdon, and Zichri, and Hanan,

1Ch 8:24 哈拿尼雅，以拦，安陀提雅，

1Ch 8:24 And Hananiah and Elam and Anathothijah

1Chr8:24 And Hananiah, and Elam, and Antothijah,

1Ch 8:25 伊弗底雅，毗努伊勒都是沙煞的儿子。

1Ch 8:25 And Iphdeiah and Penuel, the sons of Shashak;

1Chr8:25 And Iphedeiah, and Penuel, the sons of Shashak;

1Ch 8:26 珊示莱，示哈利，亚他利雅，

1Ch 8:26 And Shamsherai and Shehariah and Athaliah

1Chr8:26 And Shamsherai, and Shehariah, and Athaliah,

1Ch 8:27 雅利西，以利亚，细基利都是耶罗罕的儿子。

1Ch 8:27 And Jaareshiah and Elijah and Zichri, the sons of Jeremoth.

1Chr8:27 And Jaresiah, and Eliah, and Zichri, the sons of Jeroham.

1Ch 8:28 这些人都是著名的族长，住在耶路撒冷。

1Ch 8:28 These were heads of families in their generations; chief men: these

were living in Jerusalem.

1Chr8:28 These were heads of the fathers, by their generations, chief men.
These dwelt in Jerusalem.

1Ch 8:29 在基遍住的有基遍的父亲耶利。他的妻名叫玛迦。

1Ch 8:29 And in Gibeon was living the father of Gibeon, Jeiel, whose wife's name was Maacah;

1Chr8:29 And at Gibeon dwelt the father of Gibeon; whose wife's name was Maachah:

1Ch 8:30 他长子是亚伯顿。他又生苏珥，基士，巴力，拿答，

1Ch 8:30 And his oldest son Abdon, and Zur and Kish and Baal and Ner and Nadab

1Chr8:30 And his firstborn son Abdon, and Zur, and Kish, and Baal, and Nadab,

1Ch 8:31 基多，亚希约，撒迦，米基罗。

1Ch 8:31 And Gedor and Ahio and Zechariah and Mikloth.

1Chr8:31 And Gedor, and Ahio, and Zacher.

1Ch 8:32 米基罗生示米暗。这些人 and 他们的弟兄在耶路撒冷对面居住。

1Ch 8:32 And Mikloth was the father of Shimeah. And they were living with their brothers in Jerusalem opposite their brothers.

1Chr8:32 And Mikloth begat Shimeah. And these also dwelt with their brethren in Jerusalem, over against them.

1Ch 8:33 尼珥生基士。基士生扫罗。扫罗生约拿单，麦基舒亚，亚比拿达，伊施巴力。

1Ch 8:33 And Ner was the father of Abner, and Kish was the father of Saul, and Saul was the father of Jonathan and Malchi-shua and Abinadab and Eshbaal.

1Chr8:33 And Ner begat Kish, and Kish begat Saul, and Saul begat Jonathan, and Malchishua, and Abinadab, and Eshbaal.

1Ch 8:34 约拿单的儿子是米力巴力（米力巴力撒母耳下四章四节作米非波设）。米力巴力生米迦。

1Ch 8:34 And the son of Jonathan was Merib-baal; and Merib-baal was the father of Micah.

1Chr8:34 And the son of Jonathan was Meribbaal; and Meribbaal begat Micah.

1Ch 8:35 米迦的儿子是毗敦，米勒，他利亚，亚哈斯。

1Ch 8:35 And the sons of Micah: Pithon and Melech and Tarea and Ahaz.

1Chr8:35 And the sons of Micah were, Pithon, and Melech, and Tarea, and Ahaz.

1Ch 8:36 亚哈斯生耶何阿达。耶何阿达生亚拉篾，亚斯玛威，心利。心利生摩撒。

1Ch 8:36 And Ahaz was the father of Jehoaddah; and Jehoaddah was the father of Alemeth and Azmaveth and Zimri; and Zimri was the father of Moza;

1Chr8:36 And Ahaz begat Jehoadah; and Jehoadah begat Alemeth, and Azmaveth, and Zimri; and Zimri begat Moza,

1Ch 8:37 摩撒生比尼亚。比尼亚的儿子是拉法。拉法的儿子是以利亚萨。以利亚萨的儿子是亚悉。

1Ch 8:37 And Moza was the father of Binea: Raphah was his son, Eleasah his son, Azel his son;

1Chr8:37 And Moza begat Binea: Rapha was his son, Eleasah his son, Azel his son :

1Ch 8:38 亚悉有六个儿子，他们的名字是亚斯利干，波基路，以实玛利，示亚利雅，俄巴底雅，哈难。这都是亚悉的儿子。

1Ch 8:38 And Azel had five sons, whose names are: Azrikam, his oldest, and Ishmael and Sheariah and Obadiah and Hanan. All these were the sons of Azel.

1Chr8:38 And Azel had six sons, whose names are these, Azrikam, Bocheru, and Ishmael, and Sheariah, and Obadiah, and Hanan. All these were the sons of Azel.

1Ch 8:39 亚悉兄弟以设的长子是乌兰，次子耶乌施，三子是以利法列。

1Ch 8:39 And the sons of Eshek his brother: Ulam his oldest son, Jeush the second, and Eliphelet the third.

1Chr8:39 And the sons of Eshek his brother were, Ulam his firstborn, Jehush the second, and Eliphelet the third.

1Ch 8:40 乌兰的儿子都是大能的勇士，是弓箭手，他们有许多子孙，共一百五十名，都是便雅悯人。

1Ch 8:40 And the sons of Ulam were men of war, bowmen, and had a great number of sons and sons' sons, a hundred and fifty. All these were the sons of Benjamin.

1Chr8:40 And the sons of Ulam were mighty men of valour, archers, and had many sons, and sons' sons, an hundred and fifty. All these are of the sons of Benjamin.

1Ch 9:1 以色列人都按家谱计算，写在以色列诸王记上。犹大人因犯罪就被掳到巴比伦。

1Ch 9:1 So all Israel was listed by their families; and, truly, they are recorded in the book of the kings of Israel. And Judah was taken away as prisoners to Babylon because of their sin.

1Chr9:1 So all Israel were reckoned by genealogies; and, behold, they were written in the book of the kings of Israel and Judah, who were carried away to Babylon for their transgression.

1Ch 9:2 先从巴比伦回来，住在自己地业城邑中的有以色列人，祭司，利未人，尼提宁的首领。

1Ch 9:2 Now the first to take up their heritage in their towns were: Israel, the priests, the Levites, and the Nethinim.

1Chr9:2 Now the first inhabitants that dwelt in their possessions in their cities were, the Israelites, the priests, Levites, and the Nethinims.

1Ch 9:3 住在耶路撒冷的有犹大人，便雅悯人，以法莲人，玛拿西人。

1Ch 9:3 And in Jerusalem there were living some of the sons of Judah, and of Benjamin, and of Ephraim and Manasseh;

1Chr9:3 And in Jerusalem dwelt of the children of Judah, and of the children of Benjamin, and of the children of Ephraim, and Manasseh;

1Ch 9:4 犹大儿子法勒斯的子孙中有乌太。乌太是亚米忽的儿子。亚米忽是暗利的儿子。暗利是音利的儿子。音利是巴尼的儿子。

1Ch 9:4 Uthai, the son of Ammihud, the son of Omri, the son of Imri, the son of Bani, of the sons of Perez, the son of Judah.

1Chr9:4 Uthai the son of Ammihud, the son of Omri, the son of Imri, the son of Bani, of the children of Pharez the son of Judah.

1Ch 9:5 示罗的子孙中有长子亚帅雅和他的众子。

1Ch 9:5 And of the Shilonites: Asaiah the oldest, and his sons.

1Chr9:5 And of the Shilonites; Asaiah the firstborn, and his sons.

1Ch 9:6 谢拉子孙中有耶乌利和他的弟兄，共六百九十人。

1Ch 9:6 And of the sons of Zerah: Jeuel, and their brothers, six hundred and ninety.

1Chr9:6 And of the sons of Zerah; Jeuel, and their brethren, six hundred and ninety.

1Ch 9:7 便雅悯人中有哈西努的曾孙，何达威雅的孙子，米书兰的儿子撒路，

1Ch 9:7 And of the sons of Benjamin: Sallu, the son of Meshullam, Judah, the son of Hassenuah,

1Chr9:7 And of the sons of Benjamin; Sallu the son of Meshullam, the son of Hodaviah, the son of Hasenuah,

1Ch 9:8 又有耶罗罕的儿子伊比尼雅，米基立的孙子，乌西的儿子以拉，伊比尼雅的曾孙，流珥的孙子，示法提雅的儿子米书兰，

1Ch 9:8 And Ibneiah, the son of Jeroham, and Elah, the son of Uzzi, the son of Michri, and Meshullam, the son of Shephatiah, the son of Reuel, the son of Ibniyah;

1Chr9:8 And Ibneiah the son of Jeroham, and Elah the son of Uzzi, the son of Michri, and Meshullam the son of Shephathiah, the son of Reuel, the son of Ibniyah;

1Ch 9:9 和他们的族弟兄，按着家谱计算共有九百五十六名。这些人都是他们的族长。

1Ch 9:9 And their brothers, in the list of their generations, nine hundred and fifty-six. All these men were heads of families, listed by the names of their fathers.

1Chr9:9 And their brethren, according to their generations, nine hundred and fifty and six. All these men were chief of the fathers in the house of their fathers.

1Ch 9:10 祭司中有耶大雅，耶何雅立，雅斤，

1Ch 9:10 And of the priests: Jedaiah and Jehoiarib and Jachin

1Chr9:10 And of the priests; Jedaiah, and Jehoiarib, and Jachin,

1Ch 9:11 还有管理神殿希勒家的儿子亚萨利雅。希勒家是米书兰的儿子。米书兰是撒督的儿子。撒督是米拉约的儿子。米拉约是亚希突的儿子。

1Ch 9:11 And Azariah, the son of Hilkiah, the son of Meshullam, the son of Zadok, the son of Meraioth, the son of Ahitub, the ruler of the house of God;

1Chr9:11 And Azariah the son of Hilkiah, the son of Meshullam, the son of Zadok, the son of Meraioth, the son of Ahitub, the ruler of the house of God;

1Ch 9:12 有玛基雅的曾孙，巴施户珥的孙子，耶罗罕的儿子亚大雅，又有亚第业的儿子玛赛。亚第业是雅希细拉的儿子。雅希细拉是米书兰的儿子。米书兰是米实利密的儿子。米实利密是音麦的儿子。

1Ch 9:12 And Adaiah, the son of Jeroham, the son of Pashhur, the son of Malchijah, and Maasai, the son of Adiel, the son of Jahzerah, the son of Meshullam, the son of Meshillemith, the son of Immer;

1Chr9:12 And Adaiah the son of Jeroham, the son of Pashur, the son of Malchijah, and Maasiai the son of Adiel, the son of Jahzerah, the son of Meshullam, the son of Meshillemith, the son of Immer;

1Ch 9:13 他们和众弟兄都是族长，共有一千七百六十人，是善于作神殿使用之工的。

1Ch 9:13 And their brothers, heads of their families, a thousand and seven hundred and sixty: able men, doing the work of the house of God.

1Chr9:13 And their brethren, heads of the house of their fathers, a thousand and seven hundred and threescore; very able men for the work of the service of the house of God.

1Ch 9:14 利未人米拉利的子孙中，有哈沙比雅的曾孙，押利甘的孙子，哈述的儿子示玛雅。

1Ch 9:14 And of the Levites: Shemaiah, the son of Hasshub, the son of Azrikam, the son of Hashabiah, of the sons of Merari;

1Chr9:14 And of the Levites; Shemaiah the son of Hasshub, the son of Azrikam, the son of Hashabiah, of the sons of Merari;

1Ch 9:15 有拔巴甲，黑勒施，迦拉，并亚萨的曾孙，细基利的孙子，米迦的儿子玛探雅，

1Ch 9:15 And Bakbakkar, Heresh, and Galal, and Mattaniah, the son of Mica, the son of Zichri, the son of Asaph;

1Chr9:15 And Bakbakkar, Heresh, and Galal, and Mattaniah the son of Micah, the son of Zichri, the son of Asaph;

1Ch 9:16 又有耶杜顿的曾孙，迦拉的孙子，示玛雅的儿子俄巴底，还有以利加拿的孙子，亚撒的儿子比利家。他们都住在尼陀法人的村庄。

1Ch 9:16 And Obadiah, the son of Shemaiah, the son of Galal, the son of Jeduthun, and Berechiah, the son of Asa, the son of Elkanah, who were living in the small towns of the Netophathites.

1Chr9:16 And Obadiah the son of Shemaiah, the son of Galal, the son of Jeduthun, and Berechiah the son of Asa, the son of Elkanah, that dwelt in the villages of the Netophathites.

1Ch 9:17 守门的是沙龙，亚谷，达们，亚希幔，和他们的弟兄。沙龙为长。

1Ch 9:17 And the door-keepers: Shallum and Akkub and Talmon and Ahiman and their brothers: Shallum was the chief.

1Chr9:17 And the porters were, Shallum, and Akkub, and Talmon, and Ahiman, and their brethren: Shallum was the chief;

1Ch 9:18 从前这些人看守朝东的王门，如今是利未营中守门的。

1Ch 9:18 Up till then they had been at the king's door to the east. They were door-keepers for the tents of the sons of Levi.

1Chr9:18 Who hitherto waited in the king's gate eastward: they were porters in the companies of the children of Levi.

1Ch 9:19 可拉的曾孙，以比雅撒的孙子，可利的儿子沙龙，和他的族弟兄可拉人都管理使用之工，并守会幕的门。他们的祖宗曾管理耶和华的营盘，又把守营门。

1Ch 9:19 And Shallum, the son of Kore, the son of Ebiasaph, the son of Korah, and his brothers, of his family, the Korahites, were responsible for everything which had to be done in connection with the order of worship, keepers of the doors of the Tent; their fathers had had the care of the tents of the Lord, being keepers of the doorway.

1Chr9:19 And Shallum the son of Kore, the son of Ebiasaph, the son of Korah, and his brethren, of the house of his father, the Korahites, were over the work of the service, keepers of the gates of the tabernacle: and their fathers, being over the host of the LORD, were keepers of the entry.

1Ch 9:20 从前以利亚撒的儿子非尼哈管理他们，耶和华也与他同在。

1Ch 9:20 In the past Phinehas, the son of Eleazar, had been ruler over them; may the Lord be with him!

1Chr9:20 And Phinehas the son of Eleazar was the ruler over them in time past, and the LORD was with him.

1Ch 9:21 米施利米雅的儿子撒迦利雅是看守会幕之门的。

1Ch 9:21 Zechariah, the son of Meshelemiah, was keeper of the door of the Tent of meeting.

1Chr9:21 And Zechariah the son of Meshelemiah was porter of the door of the tabernacle of the congregation.

1Ch 9:22 被选守门的人共有二百一十二名。他们在自己的村庄，按着家谱计算，是大卫和先见撒母耳所派当这紧要职任的。

1Ch 9:22 There were two hundred and twelve whose business it was to keep the doorway. These were listed by families in the country places where they were living, whom David and Samuel the seer put in their responsible positions.

1Chr9:22 All these which were chosen to be porters in the gates were two hundred and twelve. These were reckoned by their genealogy in their villages, whom David and Samuel the seer did ordain in their set office.

1Ch 9:23 他们和他们的子孙按着班次看守耶和华殿的门，就是会幕的门。

1Ch 9:23 So they and their sons had the care of the doors of the house of the Lord, the house of the Tent, as watchers.

1Chr9:23 So they and their children had the oversight of the gates of the house of the LORD, namely, the house of the tabernacle, by wards.

1Ch 9:24 在东西南北，四方都有守门的。

1Ch 9:24 There were keepers of the doors on the four sides, to the east, west, north, and south.

1Chr9:24 In four quarters were the porters, toward the east, west, north, and south.

1Ch 9:25 他们的族弟兄住在村庄，每七日来与他们换班。

1Ch 9:25 And their brothers, in the country places where they were living, were to come in every seven days to be with them from time to time.

1Chr9:25 And their brethren, which were in their villages, were to come after seven days from time to time with them.

1Ch 9:26 这四个门领都是利未人，各有紧要的职任，看守神殿的仓库。

1Ch 9:26 For the four chief door-keepers, who were Levites, had a special position, looking after the rooms and the store-houses of the house of God.

1Chr9:26 For these Levites, the four chief porters, were in their set office, and were over the chambers and treasuries of the house of God.

1Ch 9:27 他们住在神殿的四围，是因委托他们守殿，要每日早晨开门。

1Ch 9:27 Their sleeping-rooms were round the house of God, for they had the care of it, and were responsible for opening it morning by morning.

1Chr9:27 And they lodged round about the house of God, because the charge was upon them, and the opening thereof every morning pertained to them.

1Ch 9:28 利未人中有管理使用器皿的，按着数目拿出拿入。

1Ch 9:28 Certain of them had the care of the vessels used in worship, to keep an account of them when they came in and when they were taken out again.

1Chr9:28 And certain of them had the charge of the ministering vessels, that they should bring them in and out by tale.

1Ch 9:29 又有人管理器具和圣所的器皿，并细面，酒，油，乳香，香料。

1Ch 9:29 And some of them were responsible for the holy things and for the vessels of the holy place, and the meal and the wine and the oil and the perfume and the spices.

1Chr9:29 Some of them also were appointed to oversee the vessels, and all the instruments of the sanctuary, and the fine flour, and the wine, and the oil, and the frankincense, and the spices.

1Ch 9:30 祭司中有人用香料作膏油。

1Ch 9:30 And some of the sons of the priests were responsible for crushing the spices.

1Chr9:30 And some of the sons of the priests made the ointment of the spices.

1Ch 9:31 利未人玛他提雅是可拉族沙龙的长子，他紧要的职任是管理盘中烤的物。

1Ch 9:31 And Mattithiah, one of the Levites, the oldest son of Shallum the Korahite, was responsible for cooking the flat cakes.

1Chr9:31 And Mattithiah, one of the Levites, who was the firstborn of Shallum the Korahite, had the set office over the things that were made in the pans.

1Ch 9:32 他们族弟兄哥辖子孙中，有管理陈设饼的，每安息日预备摆列。

1Ch 9:32 And some of their brothers, sons of the Kohathites, were responsible for the holy bread which was put in order before the Lord, to get it ready every Sabbath.

1Chr9:32 And other of their brethren, of the sons of the Kohathites, were over the shewbread, to prepare it every sabbath.

1Ch 9:33 歌唱的有利未人的族长，住在属殿的房屋，昼夜供职，不作别样的工。

1Ch 9:33 And these were those who had the ordering of the music and songs, heads of families of the Levites, who were living in the rooms, and were free from other work, for their work went on day and night.

1Chr9:33 And these are the singers, chief of the fathers of the Levites, who remaining in the chambers were free: for they were employed in that work day and night.

1Ch 9:34 以上都是利未人著名的族长，住在耶路撒冷。

1Ch 9:34 These were heads of families of the Levites in their generations, chief men; they were living at Jerusalem.

1Chr9:34 These chief fathers of the Levites were chief throughout their generations; these dwelt at Jerusalem.

1Ch 9:35 在基遍住的有基遍的父亲耶利。他的妻名叫玛迦。

1Ch 9:35 And in Gibeon was living the father of Gibeon, Jeiel, whose wife's name was Maacah;

1Chr9:35 And in Gibeon dwelt the father of Gibeon, Jehiel, whose wife's name was Maachah,

1Ch 9:36 他长子是亚伯顿。他又生苏珥，基士，巴力，尼珥，拿答，

1Ch 9:36 And Abdon his oldest son, and Zur and Kish and Baal and Ner and Nadab

1Chr9:36 And his firstborn son Abdon, then Zur, and Kish, and Baal, and Ner, and Nadab,

1Ch 9:37 基多，亚希约，撒迦利雅，米基罗。

1Ch 9:37 And Gedor and Ahio and Zechariah and Mikloth

1Chr9:37 And Gedor, and Ahio, and Zechariah, and Mikloth.

1Ch 9:38 米基罗生示米暗。这些人 and 他们的弟兄在耶路撒冷对面居住。

1Ch 9:38 Mikloth was the father of Shimeam. They were living with their brothers in Jerusalem opposite their brothers.

1Chr9:38 And Mikloth begat Shimeam. And they also dwelt with their brethren at Jerusalem, over against their brethren.

1Ch 9:39 尼珥生基士。基士生扫罗。扫罗生约拿单，麦基舒亚，亚比拿达，伊施巴力。

1Ch 9:39 And Ner was the father of Kish; and Kish was the father of Saul; and Saul was the father of Jonathan and Malchi-shua and Abinadab and Eshbaal.

1Chr9:39 And Ner begat Kish; and Kish begat Saul; and Saul begat Jonathan, and Malchishua, and Abinadab, and Eshbaal.

1Ch 9:40 约拿单的儿子是米力巴力（米力巴力即米非波设）。米力巴力生米迦。

1Ch 9:40 And the son of Jonathan was Merib-baal; and Merib-baal was the father of Micah.

1Chr9:40 And the son of Jonathan was Meribbaal: and Meribbaal begat Micah.

1Ch 9:41 米迦的儿子是毗敦，米勒，他利亚，亚哈斯。

1Ch 9:41 And the sons of Micah: Pithon and Melech and Tahrea and Ahaz.

1Chr9:41 And the sons of Micah were, Pithon, and Melech, and Tahrea, and Ahaz.

1Ch 9:42 亚哈斯生雅拉。雅拉生亚拉篴，亚斯玛威，心利。心利生摩撒。

1Ch 9:42 And Ahaz was the father of Jarah; and Jarah was the father of Alemeth and Azmaveth and Zimri; and Zimri was the father of Moza.

1Chr9:42 And Ahaz begat Jarah; and Jarah begat Alemeth, and Azmaveth, and Zimri; and Zimri begat Moza;

1Ch 9:43 摩撒生比尼亚。比尼亚生利法雅。利法雅的儿子是以利亚萨。以利亚萨的儿子是亚悉。

1Ch 9:43 And Moza was the father of Binea; and Rephaiah was his son, Eleasah his son, Azel his son.

1Chr9:43 And Moza begat Binea; and Rephaiah his son, Eleasah his son, Azel his son.

1Ch 9:44 亚悉有六个儿子，他们的名字是亚斯利干，波基路，以实玛利，示亚利雅，俄巴底雅，哈难。这都是亚悉的儿子。

1Ch 9:44 And Azel had five sons, whose names are: Azrikam, his oldest son, and Ishmael and Sheariah and Obadiah and Hanan: these were the sons of Azel.

1Chr9:44 And Azel had six sons, whose names are these, Azrikam, Bocheru, and Ishmael, and Sheariah, and Obadiah, and Hanan: these were the sons of Azel.

1Ch 10:1 非利士人与以色列人争战，以色列人在非利士人面前逃跑，在基利波山有被杀仆倒的。

1Ch 10:1 Now the Philistines were fighting against Israel; and the men of Israel went in flight before the Philistines, falling down wounded in Mount Gilboa.

1Chr10:1 Now the Philistines fought against Israel; and the men of Israel fled from before the Philistines, and fell down slain in mount Gilboa.

1Ch 10:2 非利士人紧追扫罗和他儿子们，就杀了扫罗的儿子约拿单，亚比拿达，麦基舒亚。

1Ch 10:2 And the Philistines went hard after Saul and his sons, and put to death Jonathan and Abinadab and Malchi-shua, the sons of Saul.

1Chr10:2 And the Philistines followed hard after Saul, and after his sons; and the Philistines slew Jonathan, and Abinadab, and Malchishua, the sons of Saul.

1Ch 10:3 势派甚大，扫罗被弓箭手追上，射伤甚重，

1Ch 10:3 And the fight was going against Saul, and the archers came across him,

and he was wounded by the archers.

1Chr10:3 And the battle went sore against Saul, and the archers hit him, and he was wounded of the archers.

1Ch 10:4 就吩咐拿他兵器的人说，你拔出刀来，将我刺死，免得那些未受割礼的人来凌辱我。但拿兵器的人甚惧怕，不肯刺他。

1Ch 10:4 Then Saul said to the servant who had the care of his arms, Take your sword and put it through me, before these men without circumcision come and make sport of me. But his servant, full of fear, would not do so. Then Saul took out his sword, falling on it himself.

1Chr10:4 Then said Saul to his armourbearer, Draw thy sword, and thrust me through therewith; lest these uncircumcised come and abuse me. But his armourbearer would not; for he was sore afraid. So Saul took a sword, and fell upon it.

1Ch 10:5 扫罗就自己伏在刀上死了。拿兵器的人见扫罗已死，也伏在刀上死了。

1Ch 10:5 And when his servant saw that Saul was dead, he did the same, and came to his death.

1Chr10:5 And when his armourbearer saw that Saul was dead, he fell likewise on the sword, and died.

1Ch 10:6 这样，扫罗和他三个儿子，并他的全家都一同死亡。

1Ch 10:6 So death overtook Saul and his three sons; all his family came to an end together.

1Chr10:6 So Saul died, and his three sons, and all his house died together.

1Ch 10:7 住平原的以色列众人见以色列军兵逃跑，扫罗和他儿子都死了，也就弃城逃跑，非利士人便来住在其中。

1Ch 10:7 And when all the men of Israel who were in the valley saw that the men of Israel had gone in flight and that Saul and his sons were dead, they went in flight away from their towns; and the Philistines came and took them for themselves.

1Chr10:7 And when all the men of Israel that were in the valley saw that they fled, and that Saul and his sons were dead, then they forsook their cities, and fled: and the Philistines came and dwelt in them.

1Ch 10:8 次日，非利士人来剥那被杀之人的衣服，看见扫罗和他儿子仆倒在基利波山，

1Ch 10:8 Now the day after, when the Philistines came to take their goods from the dead, they saw Saul and his sons dead in Mount Gilboa.

1Chr10:8 And it came to pass on the morrow, when the Philistines came to strip the slain, that they found Saul and his sons fallen in mount Gilboa.

1Ch 10:9 就剥了他的军装，割下他的首级，打发人到非利士地的四境（到或作送到）报信与他们的偶像和众民，

1Ch 10:9 And they took everything off him, and took his head and his war-dress, and sent word into the land of the Philistines round about to give the news to their gods and to the people.

1Chr10:9 And when they had stripped him, they took his head, and his armour, and sent into the land of the Philistines round about, to carry tidings unto their idols, and to the people.

1Ch 10:10 又将扫罗的军装放在他们神的庙里，将他的首级钉在大衮庙中。

1Ch 10:10 And they put his war-dress in the house of their gods, and put up his head in the house of Dagon.

1Chr10:10 And they put his armour in the house of their gods, and fastened his head in the temple of Dagon.

1Ch 10:11 基列雅比人听见非利士人向扫罗所行的一切事，

1Ch 10:11 And when the news came to Jabesh-gilead of what the Philistines had done to Saul,

1Chr10:11 And when all Jabeshgilead heard all that the Philistines had done to Saul,

1Ch 10:12 他们中间所有的勇士就起身前去，将扫罗和他儿子的尸身送到雅比，将他们的尸骨葬在雅比的橡树下，就禁食七日。

1Ch 10:12 All the fighting-men came up and took away Saul's body and the bodies of his sons, and took them to Jabesh, and put their bones to rest under the oak-tree in Jabesh, and took no food for seven days.

1Chr10:12 They arose, all the valiant men, and took away the body of Saul, and the bodies of his sons, and brought them to Jabesh, and buried their bones under the oak in Jabesh, and fasted seven days.

1Ch 10:13 这样，扫罗死了。因为他干犯耶和华，没有遵守耶和华的命。又因他求问交鬼

的妇人，

1Ch 10:13 So death came to Saul because of the sin which he did against the Lord, that is, because of the word of the Lord which he kept not; and because he went for directions to one who had an evil spirit,

1Chr10:13 So Saul died for his transgression which he committed against the LORD, even against the word of the LORD, which he kept not, and also for asking counsel of one that had a familiar spirit, to enquire of it;

1Ch 10:14 没有求问耶和华，所以耶和华使他被杀，把国归于耶西的儿子大卫。

1Ch 10:14 And not to the Lord: for this reason, he put him to death and gave the kingdom to David, the son of Jesse.

1Chr10:14 And enquired not of the LORD: therefore he slew him, and turned the kingdom unto David the son of Jesse.

1Ch 11:1 以色列众人聚集到希伯仑见大卫，说，我们原是你的骨肉。

1Ch 11:1 Then all Israel came together to David at Hebron, and said, Truly, we are your bone and your flesh.

1Chr11:1 Then all Israel gathered themselves to David unto Hebron, saying, Behold, we are thy bone and thy flesh.

1Ch 11:2 从前扫罗作王的时候，率领以色列人出入的是你。耶和华你的神也曾应许你说，你必牧养我的民以色列，作以色列的君。

1Ch 11:2 In the past, when Saul was king, it was you who went at the head of Israel when they went out or came in; and the Lord your God said to you, You are to be the keeper of my people Israel, and their ruler.

1Chr11:2 And moreover in time past, even when Saul was king, thou wast he that leddest out and broughtest in Israel: and the LORD thy God said unto thee, Thou shalt feed my people Israel, and thou shalt be ruler over my people Israel.

1Ch 11:3 于是以色列的长老都来到希伯仑见大卫王。大卫在希伯仑耶和华面前与他们立约，他们就膏大卫作以色列的王，是照耶和华借撒母耳所说的话。

1Ch 11:3 So all the responsible men of Israel came to the king at Hebron; and David made an agreement with them in Hebron before the Lord; and they put the holy oil on David and made him king over Israel, as the Lord had said by Samuel .

1Chr11:3 Therefore came all the elders of Israel to the king to Hebron; and David made a covenant with them in Hebron before the LORD; and they anointed David king over Israel, according to the word of the LORD by Samuel.

1Ch 11:4 大卫和以色列众人到了耶路撒冷，就是耶布斯。那时耶布斯人住在那里。

1Ch 11:4 Then David and all Israel went to Jerusalem (which is Jebus); and the Jebusites, the people of the land, were there.

1Chr11:4 And David and all Israel went to Jerusalem, which is Jebus; where the Jebusites were, the inhabitants of the land.

1Ch 11:5 耶布斯人对大卫说，你决不能进这地方。然而大卫攻取锡安的保障，就是大卫的城。

1Ch 11:5 And the people of Jebus said to David, You will not come in here. But still, David took the strong place of Zion, which is the town of David.

1Chr11:5 And the inhabitants of Jebus said to David, Thou shalt not come hither . Nevertheless David took the castle of Zion, which is the city of David.

1Ch 11:6 大卫说，谁先攻打耶布斯人，必作首领元帅。洗鲁雅的儿子约押先上去，就作了元帅。

1Ch 11:6 And David said, The first to overcome the Jebusites will be chief and captain. And Joab, the son of Zeruiah, went up first, and became chief.

1Chr11:6 And David said, Whosoever smiteth the Jebusites first shall be chief and captain. So Joab the son of Zeruiah went first up, and was chief.

1Ch 11:7 大卫住在保障里，所以那保障叫作大卫城。

1Ch 11:7 And David took the strong tower for his living-place, so it was named the town of David.

1Chr11:7 And David dwelt in the castle; therefore they called it the city of David.

1Ch 11:8 大卫又从米罗起，四围建筑城墙，其余的是约押修理。

1Ch 11:8 And he took in hand the building of the town all round, starting from the Millo; and Joab put the rest of the town in order.

1Chr11:8 And he built the city round about, even from Millo round about: and Joab repaired the rest of the city.

1Ch 11:9 大卫日见强盛，因为万军之耶和华与他同在。

1Ch 11:9 And David became greater and greater in power, because the Lord of armies was with him.

1Chr11:9 So David waxed greater and greater: for the LORD of hosts was with him .

1Ch 11:10 以下记录跟随大卫勇士的首领，就是奋勇帮助他得国，照着耶和华吩咐以色列人的话，与以色列人一同立他作王的。

1Ch 11:10 Now these are the chief of David's men of war who were his strong supporters in the kingdom, and, with all Israel, made him king, as the Lord had said about Israel.

1Chr11:10 These also are the chief of the mighty men whom David had, who strengthened themselves with him in his kingdom, and with all Israel, to make him king, according to the word of the LORD concerning Israel.

1Ch 11:11 大卫勇士的数目记在下面，哈革摩尼的儿子雅朔班，他是军长的统领，一时举枪杀了三百人。

1Ch 11:11 This is the list of David's men of war: Ishbaal, the son of a Hachmonite, the chief of the three: he put to death three hundred at one time with his spear.

1Chr11:11 And this is the number of the mighty men whom David had; Jashobeam, an Hachmonite, the chief of the captains: he lifted up his spear against three hundred slain by him at one time.

1Ch 11:12 其次是亚合人朵多的儿子以利亚撒，他是三个勇士里的一个。

1Ch 11:12 And after him was Eleazar, the son of Dodo the Ahohite, who was one of the three great fighters.

1Chr11:12 And after him was Eleazar the son of Dodo, the Ahohite, who was one of the three mighties.

1Ch 11:13 他从前与大卫在巴斯达闵，非利士人聚集要打仗。那里有一块长满大麦的田，众民就在非利士人面前逃跑。

1Ch 11:13 He was with David at Pas-dammim, where the Philistines had come together for the fight, near a bit of land full of barley; and the people went in flight before the Philistines.

1Chr11:13 He was with David at Pasdammim, and there the Philistines were gathered together to battle, where was a parcel of ground full of barley; and the people fled from before the Philistines.

1Ch 11:14 这勇士便站在那田间击杀非利士人，救护了那田。耶和华使以色列人大获全胜。

1Ch 11:14 And he took up his position in the middle of the bit of land, and kept back their attack, and overcame the Philistines; and the Lord gave a great salvation.

1Chr11:14 And they set themselves in the midst of that parcel, and delivered it, and slew the Philistines; and the LORD saved them by a great deliverance.

1Ch 11:15 三十个勇士中的三个人下到磐石那里，进了亚杜兰洞见大卫。非利士的军队在利乏音谷安营。

1Ch 11:15 And three of the thirty went down to David, to the rock, into the strong place of Adullam; and the army of the Philistines had taken up their position in the valley of Rephaim.

1Chr11:15 Now three of the thirty captains went down to the rock to David, into the cave of Adullam; and the host of the Philistines encamped in the valley of Rephaim.

1Ch 11:16 那时大卫在山寨，非利士人的防营在伯利恒。

1Ch 11:16 At that time David had taken cover in the strong place, and an armed force of the Philistines was in Beth-lehem.

1Chr11:16 And David was then in the hold, and the Philistines' garrison was then at Bethlehem.

1Ch 11:17 大卫渴想，说，甚愿有人将伯利恒城门旁井里的水打来给我喝。

1Ch 11:17 And David, moved by a strong desire, said, If only someone would give me a drink of the water from the water-hole of Beth-lehem by the doorway into the town!

1Chr11:17 And David longed, and said, Oh that one would give me drink of the water of the well of Bethlehem, that is at the gate!

1Ch 11:18 这三个勇士就闯过非利士人的营盘，从伯利恒城门旁的井里打水，拿来奉给大卫。他却不肯喝，将水奠在耶和华面前，

1Ch 11:18 So the three, forcing a way through the Philistine army, got water from the water-hole of Beth-lehem, by the doorway into the town, and took it back to David; but David would not take it, but made an offering of it, draining it out to the Lord,

1Chr11:18 And the three brake through the host of the Philistines, and drew water out of the well of Bethlehem, that was by the gate, and took it, and brought it to David: but David would not drink of it, but poured it out to the LORD,

1Ch 11:19 说，我的神阿，这三个人冒死去打水，这水好像他们的血一般，我断不敢喝。如此，大卫不肯喝。这是三个勇士所作的事。

1Ch 11:19 Saying, By my God, far be it from me to do this! How may I take as drink the life-blood of these men who have put their lives in danger? so he did not take it. These things did the three great men of war.

1Chr11:19 And said, My God forbid it me, that I should do this thing: shall I drink the blood of these men that have put their lives in jeopardy? for with the jeopardy of their lives they brought it. Therefore he would not drink it. These things did these three mightiest.

1Ch 11:20 约押的兄弟亚比筛是这三个勇士的首领。他举枪杀了三百人，就在三个勇士里得了名。

1Ch 11:20 And Abishai, the brother of Joab, was chief of the thirty, for he put to death three hundred with his spear, but he had not a name among the three.

1Chr11:20 And Abishai the brother of Joab, he was chief of the three: for lifting up his spear against three hundred, he slew them, and had a name among the three.

1Ch 11:21 他在这三个勇士里是最尊贵的，所以作他们的首领。只是不及前三个勇士。

1Ch 11:21 Of the thirty, he was the noblest, and was made their captain, but he was not equal to the first three.

1Chr11:21 Of the three, he was more honourable than the two; for he was their captain: howbeit he attained not to the first three.

1Ch 11:22 有甲薛勇士耶何耶大的儿子比拿雅行过大能的事，他杀了摩押人亚利伊勒的两个儿子，又在下雪的时候下坑里去杀了一个狮子，

1Ch 11:22 Benaiah, the son of Jehoiada, a fighting-man of Kabzeel, had done great acts; he put to death two young lions going into their secret place; and he went down into a hole and put a lion to death in time of snow.

1Chr11:22 Benaiah the son of Jehoiada, the son of a valiant man of Kabzeel, who had done many acts; he slew two lionlike men of Moab: also he went down and slew a lion in a pit in a snowy day.

1Ch 11:23 又杀了一个埃及人。埃及人身高五肘，手里拿着枪，枪杆粗如织布的机轴。比拿雅只拿着棍子下去，从埃及人手里夺过枪来，用那枪将他刺死。

1Ch 11:23 And he made an attack on an Egyptian, a very tall man about five cubits high, armed with a spear like a cloth-worker's rod; he went down to him with a stick, and pulling his spear out of the hand of the Egyptian, put him to death with that same spear.

1Chr11:23 And he slew an Egyptian, a man of great stature, five cubits high; and in the Egyptian's hand was a spear like a weaver's beam; and he went down to him with a staff, and plucked the spear out of the Egyptian's hand, and slew him with his own spear.

1Ch 11:24 这是耶何耶大的儿子比拿雅所行的事，就在三个勇士里得了名。

1Ch 11:24 These were the acts of Benaiah, the son of Jehoiada, who had a great name among the thirty men of war.

1Chr11:24 These things did Benaiah the son of Jehoiada, and had the name among the three mighties.

1Ch 11:25 他比那三十个勇士都尊贵，只是不及前三个勇士。大卫立他作护卫长。

1Ch 11:25 He was honoured over the thirty, but he was not equal to the first three: and David put him over his servants.

1Chr11:25 Behold, he was honourable among the thirty, but attained not to the first three: and David set him over his guard.

1Ch 11:26 军中的勇士有约押的兄弟亚撒黑，伯利恒人朵多的儿子伊勒哈难，

1Ch 11:26 And these were the great men of war: Asahel, the brother of Joab, Elhanan, the son of Dodo of Beth-lehem,

1Chr11:26 Also the valiant men of the armies were, Asahel the brother of Joab, Elhanan the son of Dodo of Bethlehem,

1Ch 11:27 哈律人沙玛，比伦人希利斯，

1Ch 11:27 Shammoth the Harodite, Helez the Pelonite,

1Chr11:27 Shammoth the Harorite, Helez the Pelonite,

1Ch 11:28 提哥亚人益吉的儿子以拉，亚拿突人亚比以谢，

1Ch 11:28 Ira, the son of Ikkesh the Tekoite, Abiezer the Anathothite,

1Chr11:28 Ira the son of Ikkesh the Tekoite, Abiezer the Antothite,

1Ch 11:29 户沙人西比该，亚合人以来，

1Ch 11:29 Sibbecai the Hushathite, Ilai the Ahohite,

1Chr11:29 Sibbecai the Hushathite, Ilai the Ahohite,

1Ch 11:30 尼陀法人玛哈莱，尼陀法人巴拿的儿子希立，

1Ch 11:30 Maharai the Netophathite, Heled, the son of Baanah the Netophathite,

1Chr11:30 Maharai the Netophathite, Heled the son of Baanah the Netophathite,

1Ch 11:31 便雅悯族基比亚人利拜的儿子以太，比拉顿人比拿雅，

1Ch 11:31 Ithai, the son of Ribai of Gibeah, of the children of Benjamin,
Benaiah the Pirathonite,

1Chr11:31 Ithai the son of Ribai of Gibeah, that pertained to the children of
Benjamin, Benaiah the Pirathonite,

1Ch 11:32 迦实溪人户莱，亚拉巴人亚比，

1Ch 11:32 Hurai of Nahale-gaash, Abiel the Arbathite,

1Chr11:32 Hurai of the brooks of Gaash, Abiel the Arbathite,

1Ch 11:33 巴路米人押斯玛弗，沙本人以利雅哈巴，

1Ch 11:33 Azmaveth of Bahurim, Eliahba the Shaalbonite,

1Chr11:33 Azmaveth the Baharumite, Eliahba the Shaalbonite,

1Ch 11:34 基孙人哈深的众子，哈拉人沙基的儿子约拿单，

1Ch 11:34 The sons of Hashem the Gizonite, Jonathan, the son of Shage the
Hararite,

1Chr11:34 The sons of Hashem the Gizonite, Jonathan the son of Shage the
Hararite,

1Ch 11:35 哈拉人沙甲的儿子亚希暗，吾珥的儿子以利法勒，

1Ch 11:35 Ahiam, the son of Sacar the Hararite, Eliphal, the son of Ur,

1Chr11:35 Ahiam the son of Sacar the Hararite, Eliphal the son of Ur,

1Ch 11:36 米基拉人希弗，比伦人亚希雅，

1Ch 11:36 Hephher the Mecherathite, Ahijah the Pelonite,

1Chr11:36 Hephher the Mecherathite, Ahijah the Pelonite,

1Ch 11:37 迦密人希斯罗，伊斯拜的儿子拿莱，

1Ch 11:37 Hezro the Carmelite, Naarai, the son of Ezbai,

1Chr11:37 Hezro the Carmelite, Naarai the son of Ezbai,

1Ch 11:38 拿单的兄弟约珥，哈基利的儿子弥伯哈，

1Ch 11:38 Joel, the brother of Nathan, Mibhar, the son of Hagri,

1Chr11:38 Joel the brother of Nathan, Mibhar the son of Haggeri,

1Ch 11:39 亚扪人洗勒，比录人拿哈莱，拿哈莱是给洗鲁雅的儿子约押拿兵器的。

1Ch 11:39 Zelek the Ammonite, and Naharai the Berothite, the servant who had the care of the arms of Joab, the son of Zeruiah;

1Chr11:39 Zelek the Ammonite, Naharai the Berothite, the armourbearer of Joab the son of Zeruiah,

1Ch 11:40 以帖人以拉，以帖人迦立，

1Ch 11:40 Ira the Ithrite, Gareb the Ithrite,

1Chr11:40 Ira the Ithrite, Gareb the Ithrite,

1Ch 11:41 赫人乌利亚，亚莱的儿子撒拔，

1Ch 11:41 Uriah the Hittite, Zabad, the son of Ahlai,

1Chr11:41 Uriah the Hittite, Zabad the son of Ahlai,

1Ch 11:42 流便人示撒的儿子亚第拿，他是流便支派中的一个族长，率领三十人。

1Ch 11:42 Adina, the son of Shiza the Reubenite, a chief of the Reubenites, and thirty with him;

1Chr11:42 Adina the son of Shiza the Reubenite, a captain of the Reubenites, and thirty with him,

1Ch 11:43 玛迦的儿子哈难，弥特尼人约沙法，

1Ch 11:43 Hanan, the son of Maacah, and Joshaphat the Mithnite,

1Chr11:43 Hanan the son of Maachah, and Joshaphat the Mithnite,

1Ch 11:44 亚施他拉人乌西亚，亚罗珥人何坦的儿子沙玛，耶利，

1Ch 11:44 Uzzia the Ashterathite, Shama and Jeiel, the sons of Hotham the Aroerite,

1Chr11:44 Uzzia the Ashterathite, Shama and Jehiel the sons of Hothan the Aroerite,

1Ch 11:45 提洗人申利的儿子耶叠和他的兄弟约哈，

1Ch 11:45 Jediael, the son of Shimri, and Joha his brother, the Tizite,

1Chr11:45 Jediael the son of Shimri, and Joha his brother, the Tizite,

1Ch 11:46 玛哈未人以利业，伊利拿安的儿子耶利拜，约沙未雅，摩押人伊特玛，

1Ch 11:46 Eliel the Mahavite, and Jeribai and Joshaviah, the sons of Elnaam, and Ithmah the Moabite,

1Chr11:46 Eliel the Mahavite, and Jeribai, and Joshaviah, the sons of Elnaam, and Ithmah the Moabite,

1Ch 11:47 以利业，俄备得，并米琐八人雅西业。

1Ch 11:47 Eliel and Obed, and Jaasiel the Mezobaite.

1Chr11:47 Eliel, and Obed, and Jasiel the Mesobaite.

1Ch 12:1 大卫因怕基士的儿子扫罗，躲在洗革拉的时候，有勇士到他那里帮助他打仗。

1Ch 12:1 Now these are the men who came to David at Ziklag, while he was still shut up, because of Saul, the son of Kish; they were among the strong men, his helpers in war.

1Chr12:1 Now these are they that came to David to Ziklag, while he yet kept himself close because of Saul the son of Kish: and they were among the mighty men, helpers of the war.

1Ch 12:2 他们善于拉弓，能用左右两手甩石射箭，都是便雅悯人扫罗的族弟兄。

1Ch 12:2 They were armed with bows, and were able to send stones, and arrows from the bow, with right hand or left: they were Saul's brothers, of Benjamin.

1Chr12:2 They were armed with bows, and could use both the right hand and the left in hurling stones and shooting arrows out of a bow, even of Saul's brethren of Benjamin.

1Ch 12:3 为首的是亚希以谢，其次是约阿施，都是基比亚人示玛的儿子。还有亚斯玛威的儿子耶薛和毗力，又有比拉迦，并亚拿突人耶户，

1Ch 12:3 Ahiezer was their chief, then Joash, the sons of Shemaah the Gibeathite; and Jeziel and Pelet, the sons of Azmaveth; and Beracah and Jehu the Anathothite;

1Chr12:3 The chief was Ahiezer, then Joash, the sons of Shemaah the Gibeathite; and Jeziel, and Pelet, the sons of Azmaveth; and Berachah, and Jehu the Antothite,

1Ch 12:4 基遍人以实买雅，他在三十人中是勇士，管理他们，且有耶利米，雅哈悉，约哈难，和基得拉人约撒拔，

1Ch 12:4 And Ishmaiah the Gibeonite, a great man among the thirty, and their chief; and Jeremiah and Jehaziel and Johanan and Jozabad the Gederathite;

1Chr12:4 And Ismaiah the Gibeonite, a mighty man among the thirty, and over the thirty; and Jeremiah, and Jahaziel, and Johanan, and Josabad the Gederathite,

1Ch 12:5 伊利乌赛，耶利摩，比亚利雅，示玛利雅，哈律弗人示法提雅，

1Ch 12:5 Eluzai and Jerimoth and Bealiah and Shemariah and Shephatiah the Haruphite;

1Chr12:5 Eluzai, and Jerimoth, and Bealiah, and Shemariah, and Shephatiah the Haruphite,

1Ch 12:6 可拉人以利加拿，耶西亚，亚萨列，约以谢，雅朔班，

1Ch 12:6 Elkanah and Isshiah and Azarel and Joezer and Jashobeam, the Korahites ;

1Chr12:6 Elkanah, and Jesiah, and Azareel, and Joezer, and Jashobeam, the Korhites,

1Ch 12:7 基多人耶罗罕的儿子犹拉和西巴第雅。

1Ch 12:7 And Joelah and Zebadiah, the sons of Jeroham of Gedor.

1Chr12:7 And Joelah, and Zebadiah, the sons of Jeroham of Gedor.

1Ch 12:8 迦得支派中有人到旷野的山寨投奔大卫，都是大能的勇士，能拿盾牌和枪的战士。他们的面貌好像狮子，快跑如同山上的鹿。

1Ch 12:8 And some of the Gadites, siding with David, went to his strong place in the waste land, great and strong men, trained for war, expert in the use of arms, whose faces were like the faces of lions, and they were quick-footed like roes on the mountains;

1Chr12:8 And of the Gadites there separated themselves unto David into the hold to the wilderness men of might, and men of war fit for the battle, that could handle shield and buckler, whose faces were like the faces of lions, and were as swift as the roes upon the mountains;

1Ch 12:9 第一以薛，第二俄巴底雅，第三以利押，

1Ch 12:9 Ezer their chief, Obadiah the second, Eliab the third,

1Chr12:9 Ezer the first, Obadiah the second, Eliab the third,

1Ch 12:10 第四弥施玛拿，第五耶利米，

1Ch 12:10 Mishmannah the fourth, Jeremiah the fifth,

1Chr12:10 Mishmannah the fourth, Jeremiah the fifth,

1Ch 12:11 第六亚太，第七以利业，

1Ch 12:11 Attai the sixth, Eliel the seventh,

1Chr12:11 Attai the sixth, Eliel the seventh,

1Ch 12:12 第八约哈难，第九以利萨巴，

1Ch 12:12 Johanan the eighth, Elzabad the ninth,

1Chr12:12 Johanan the eighth, Elzabad the ninth,

1Ch 12:13 第十耶利米，第十一末巴奈。

1Ch 12:13 Jeremiah the tenth, Machbannai the eleventh.

1Chr12:13 Jeremiah the tenth, Machbanai the eleventh.

1Ch 12:14 这都是迦得人中的军长，至小的能抵一百人，至大的能抵一千人。

1Ch 12:14 These Gadites were captains of the army; the least of them was captain over a hundred men, and the greatest over a thousand.

1Chr12:14 These were of the sons of Gad, captains of the host: one of the least was over an hundred, and the greatest over a thousand.

1Ch 12:15 正月，约旦河水涨过两岸的时候，他们过河，使一切住平原的人东奔西逃。

1Ch 12:15 It was they who went over Jordan in the first month, when the river was overflowing, and put to flight all the people of the valleys, to the east and to the west.

1Chr12:15 These are they that went over Jordan in the first month, when it had overflowed all his banks; and they put to flight all them of the valleys, both toward the east, and toward the west.

1Ch 12:16 又有便雅悯和犹大人到山寨大卫那里。

1Ch 12:16 And some of the children of Benjamin and Judah came to David in his strong place.

1Chr12:16 And there came of the children of Benjamin and Judah to the hold unto David.

1Ch 12:17 大卫出去迎接他们，对他们说，你们若是和和平平安平地来帮助我，我心就与你们相契。你们若是将我这无罪的人卖在敌人手里，愿我们列祖的神察看责罚。

1Ch 12:17 And David went out to them, and said to them, If you have come in peace to give me help, my heart will be united with yours; but if you have come

to give me up to those who would take my life, though my hands are clean from wrongdoing, then may the God of our fathers see it and give you punishment.

1Chr12:17 And David went out to meet them, and answered and said unto them, If ye be come peaceably unto me to help me, mine heart shall be knit unto you: but if ye be come to betray me to mine enemies, seeing there is no wrong in mine hands, the God of our fathers look thereon, and rebuke it.

1Ch 12:18 那时神的灵感动那三十个勇士的首领亚玛撒，他就说，大卫阿，我们是归于你的。耶西的儿子阿，我们是帮助你的。愿你平平安安，愿帮助你的也都平安。因为你的神帮助你。大卫就收留他们，立他们作军长。

1Ch 12:18 Then the spirit came on Amasai, who was chief of the captains, and he said, We are yours, David, we are on your side, O son of Jesse: may peace be with you and peace be with your helpers; for God is your helper. Then David took them into his army and made them captains of the band.

1Chr12:18 Then the spirit came upon Amasai, who was chief of the captains, and he said, Thine are we, David, and on thy side, thou son of Jesse: peace, peace be unto thee, and peace be to thine helpers; for thy God helpeth thee. Then David received them, and made them captains of the band.

1Ch 12:19 大卫从前与非利士人同去，要与扫罗争战，有些玛拿西人来投奔大卫，他们却没有帮助非利士人。因为非利士人的首领商议，打发他们回去，说，恐怕大卫拿我们的首级，归降他的主人扫罗。

1Ch 12:19 And some of the men of Manasseh came over to David, when he went with the Philistines to the war against Saul, but he gave them no help: for the lords of the Philistines, after discussion, sent him away, saying, He will go back to his master Saul, at the price of our lives.

1Chr12:19 And there fell some of Manasseh to David, when he came with the Philistines against Saul to battle: but they helped them not: for the lords of the Philistines upon advisement sent him away, saying, He will fall to his master Saul to the jeopardy of our heads.

1Ch 12:20 大卫往洗革拉去的时候，有玛拿西人的千夫长押拿，约撒拔，耶叠，米迦勒，约撒拔，以利户，洗勒太都来投奔他。

1Ch 12:20 Then when he went back to Ziklag, there came over to him, of the men of Manasseh, Adnah and Jozabad and Jediahel and Michael and Jozabad and Elihu and Zillethai, captains of thousands from the armies of Manasseh.

1Chr12:20 As he went to Ziklag, there fell to him of Manasseh, Adnah, and Jozabad, and Jediahel, and Michael, and Jozabad, and Elihu, and Zilthai, captains of the thousands that were of Manasseh.

1Ch 12:21 这些人帮助大卫攻击群贼。他们都是大能的勇士，且作军长。

1Ch 12:21 And they gave David help against the armed bands, for they were all great men of war, and captains in the army.

1Chr12:21 And they helped David against the band of the rovers: for they were all mighty men of valour, and were captains in the host.

1Ch 12:22 那时天天有人来帮助大卫，以致成了大军，如神的军一样。

1Ch 12:22 And from day to day more supporters came to David, till he had a great army like the army of God.

1Chr12:22 For at that time day by day there came to David to help him, until it was a great host, like the host of God.

1Ch 12:23 预备打仗的兵来到希伯仑见大卫，要照着耶和华的话将扫罗的国位归与大卫。他们的数目如下，

1Ch 12:23 These are the numbers of the chiefs of the armed men, ready for war, who came to David at Hebron, to give the kingdom of Saul into his hands, as the Lord had said.

1Chr12:23 And these are the numbers of the bands that were ready armed to the war, and came to David to Hebron, to turn the kingdom of Saul to him, according to the word of the LORD.

1Ch 12:24 犹大支派，拿盾牌和枪预备打仗的有六千八百人。

1Ch 12:24 There were six thousand, eight hundred spearmen of the children of Judah, armed for war;

1Chr12:24 The children of Judah that bare shield and spear were six thousand and eight hundred, ready armed to the war.

1Ch 12:25 西缅支派，能上阵大能的勇士有七千一百人。

1Ch 12:25 Seven thousand, one hundred of the children of Simeon, great men of war;

1Chr12:25 Of the children of Simeon, mighty men of valour for the war, seven thousand and one hundred.

1Ch 12:26 利未支派有四千六百人。

1Ch 12:26 Of the children of Levi, four thousand, six hundred.

1Chr12:26 Of the children of Levi four thousand and six hundred.

1Ch 12:27 耶何耶大是亚伦家的首领，跟从他的有三千七百人。

1Ch 12:27 And Jehoiada, chief of the family of Aaron, and with him three thousand, seven hundred men;

1Chr12:27 And Jehoiada was the leader of the Aaronites, and with him were three thousand and seven hundred;

1Ch 12:28 还有少年大能的勇士撒督，同着他的有族长二十二人。

1Ch 12:28 And Zadok, a young man, great and strong in war, with twenty-two captains from his father's people.

1Chr12:28 And Zadok, a young man mighty of valour, and of his father's house twenty and two captains.

1Ch 12:29 便雅悯支派，扫罗的族弟兄也有三千人，他们向来大半归顺扫罗家。

1Ch 12:29 And of the children of Benjamin, the brothers of Saul, three thousand ; for up to that time the greater part of them had been true to Saul.

1Chr12:29 And of the children of Benjamin, the kindred of Saul, three thousand: for hitherto the greatest part of them had kept the ward of the house of Saul.

1Ch 12:30 以法莲支派大能的勇士，在本族着名的有二万零八百人。

1Ch 12:30 And of the children of Ephraim, twenty thousand, eight hundred great men of war, men of great name in their families.

1Chr12:30 And of the children of Ephraim twenty thousand and eight hundred, mighty men of valour, famous throughout the house of their fathers.

1Ch 12:31 玛拿西半支派，册上有名的共一万八千人，都来立大卫作王。

1Ch 12:31 And from the half-tribe of Manasseh, eighteen thousand, listed by name, came to make David king.

1Chr12:31 And of the half tribe of Manasseh eighteen thousand, which were expressed by name, to come and make David king.

1Ch 12:32 以萨迦支派，有二百族长都通达时务，知道以色列人所当行的。他们族弟兄都听从他们的命令。

1Ch 12:32 And of the children of Issachar, there were two hundred chiefs, men who had expert knowledge of the times and what it was best for Israel to do, and all their brothers were under their orders.

1Chr12:32 And of the children of Issachar, which were men that had understanding of the times, to know what Israel ought to do; the heads of them were two hundred; and all their brethren were at their commandment.

1Ch 12:33 西布伦支派，能上阵用各样兵器打仗，行伍整齐，不生二心的有五万人。

1Ch 12:33 Of Zebulun, there were fifty thousand men, who went out with the army, expert in ordering the fight, to give help with all sorts of arms; true-hearted men.

1Chr12:33 Of Zebulun, such as went forth to battle, expert in war, with all instruments of war, fifty thousand, which could keep rank: they were not of double heart.

1Ch 12:34 拿弗他利支派，有一千军长。跟从他们，拿盾牌和枪的有三万七千人。

1Ch 12:34 And of Naphtali, a thousand captains with thirty-seven thousand spearmen.

1Chr12:34 And of Naphtali a thousand captains, and with them with shield and spear thirty and seven thousand.

1Ch 12:35 但支派，能摆阵的有二万八千六百人。

1Ch 12:35 And of the Danites, twenty-eight thousand, six hundred, expert in ordering the fight.

1Chr12:35 And of the Danites expert in war twenty and eight thousand and six hundred.

1Ch 12:36 亚设支派，能上阵打仗的有四万人。

1Ch 12:36 And of Asher, forty thousand who went out with the army, expert in ordering the fight.

1Chr12:36 And of Asher, such as went forth to battle, expert in war, forty thousand.

1Ch 12:37 约旦河东的流便支派，迦得支派，玛拿西半支派，拿着各样兵器打仗的有十二万人。

1Ch 12:37 From the other side of Jordan, there were a hundred and twenty thousand of the Reubenites and the Gadites and the men of the half-tribe of Manasseh, armed with every sort of instrument of war.

1Chr12:37 And on the other side of Jordan, of the Reubenites, and the Gadites, and of the half tribe of Manasseh, with all manner of instruments of war for the battle, an hundred and twenty thousand.

1Ch 12:38 以上都是能守行伍的战士，他们都诚心来到希伯仑，要立大卫作以色列的王。以色列其余的人也都一心要立大卫作王。

1Ch 12:38 All these men of war, expert in ordering the fight, came to Hebron with the full purpose of making David king over all Israel; and all the rest of Israel were united in their desire to make David king.

1Chr12:38 All these men of war, that could keep rank, came with a perfect heart to Hebron, to make David king over all Israel: and all the rest also of Israel were of one heart to make David king.

1Ch 12:39 他们在那里三日，与大卫一同吃喝，因为他们的族弟兄给他们预备了。

1Ch 12:39 For three days they were there with David, feasting at his table, for their brothers had made ready food for them.

1Chr12:39 And there they were with David three days, eating and drinking: for their brethren had prepared for them.

1Ch 12:40 靠近他们的人以及以萨迦，西布伦，拿弗他利人将许多面饼，无花果饼，干葡萄，酒，油，用驴，骆驼，骡子，牛驮来，又带了许多牛和羊来，因为以色列人甚是欢乐。

1Ch 12:40 And those who were near, as far as Issachar and Zebulun and Naphtali, came with food on asses and camels and mules and oxen, with meal for food and cakes of figs and masses of grapes, and wine and oil and oxen and sheep in great numbers, for there was joy in Israel.

1Chr12:40 Moreover they that were nigh them, even unto Issachar and Zebulun and Naphtali, brought bread on asses, and on camels, and on mules, and on oxen, and meat, meal, cakes of figs, and bunches of raisins, and wine, and oil, and oxen, and sheep abundantly: for there was joy in Israel.

1Ch 13:1 大卫与千夫长，百夫长，就是一切首领商议。

1Ch 13:1 Then David had discussions with the captains of thousands and the captains of hundreds and with every chief.

1Chr13:1 And David consulted with the captains of thousands and hundreds, and with every leader.

1Ch 13:2 大卫对以色列全会众说，你们若以为美，见这事是出于耶和华我们的神，我们就差遣人走遍以色列地，见我们未来的弟兄，又见住在有郊野之城的祭司利未人，使他们都到这里来聚集。

1Ch 13:2 And David said to all the men of Israel who had come together there, If it seems good to you and if it is the purpose of the Lord our God, let us send to all the rest of our brothers, everywhere in the land of Israel, and to the priests and the Levites in their towns and the country round them, and get them to come together here to us;

1Chr13:2 And David said unto all the congregation of Israel, If it seem good unto you, and that it be of the LORD our God, let us send abroad unto our brethren every where, that are left in all the land of Israel, and with them also to the priests and Levites which are in their cities and suburbs, that they may gather themselves unto us:

1Ch 13:3 我们要把神的约柜运到我们这里来。因为在扫罗年间，我们没有在约柜前求问神。

1Ch 13:3 And let us get back for ourselves the ark of our God: for in the days of Saul we did not go to it for directions.

1Chr13:3 And let us bring again the ark of our God to us: for we enquired not at it in the days of Saul.

1Ch 13:4 全会众都说可以如此行。这事在众民眼中都看为好。

1Ch 13:4 And all the people said they would do so, for it seemed right to them.

1Chr13:4 And all the congregation said that they would do so: for the thing was right in the eyes of all the people.

1Ch 13:5 于是，大卫将以色列人从埃及的西曷河直到哈马口都招聚了来，要从基列耶琳将神的约柜运来。

1Ch 13:5 So David sent for all Israel to come together, from Shihor, the river of Egypt, as far as the way into Hamath, to get the ark of God from Kiriath-jearim.

1Chr13:5 So David gathered all Israel together, from Shihor of Egypt even unto the entering of Hemath, to bring the ark of God from Kirjathjearim.

1Ch 13:6 大卫率领以色列众人上到巴拉，就是属犹大的基列耶琳，要从那里将约柜运来。这约柜就是坐在二基路伯上耶和华神留名的约柜。

1Ch 13:6 And David went up, with all Israel, to Baalah, that is, to Kiriath-jearim in Judah, to get up from there the ark of God, over which the holy Name is named, the name of the Lord whose place is between the winged ones.

1Chr13:6 And David went up, and all Israel, to Baalah, that is, to Kirjathjearim, which belonged to Judah, to bring up thence the ark of God the LORD, that dwelleth between the cherubims, whose name is called on it.

1Ch 13:7 他们将神的约柜从亚比拿达的家里抬出来，放在新车上。乌撒和亚希约赶车。

1Ch 13:7 And they put the ark of God on a new cart, and took it out of the house of Abinadab; and Uzza and Ahio were the drivers of the cart.

1Chr13:7 And they carried the ark of God in a new cart out of the house of Abinadab: and Uzza and Ahio drave the cart.

1Ch 13:8 大卫和以色列众人在神前用琴，瑟，锣，鼓，号作乐，极力跳舞歌唱。

1Ch 13:8 Then David and all Israel made melody before God with all their strength, with songs and corded instruments of music, and with brass instruments and horns.

1Chr13:8 And David and all Israel played before God with all their might, and with singing, and with harps, and with psalteries, and with timbrels, and with cymbals, and with trumpets.

1Ch 13:9 到了基顿的禾场（基顿撒母耳下六章六节作拿艮）。因为牛失前蹄（或作惊跳），乌撒就伸手扶住约柜。

1Ch 13:9 And when they came to the grain-floor of Chidon, Uzza put out his hand to keep the ark in its place, for the oxen were slipping.

1Chr13:9 And when they came unto the threshingfloor of Chidon, Uzza put forth his hand to hold the ark; for the oxen stumbled.

1Ch 13:10 耶和华向他发怒，因他伸手扶住约柜击杀他，他就死在神面前。

1Ch 13:10 And the wrath of the Lord, burning against Uzza, sent destruction on him because he had put his hand on the ark, and death came to him there before God.

1Chr13:10 And the anger of the LORD was kindled against Uzza, and he smote him, because he put his hand to the ark: and there he died before God.

1Ch 13:11 大卫因耶和华击杀（原文作闯杀）乌撒，心里愁烦，就称那地方为毗列斯乌撒，直到今日。

1Ch 13:11 And David was angry because of the Lord's outburst of wrath against Uzza, and he gave that place the name Perez-uzza, to this day.

1Chr13:11 And David was displeased, because the LORD had made a breach upon Uzza: wherefore that place is called Perezuzza to this day.

1Ch 13:12 那日，大卫惧怕神，说，神的约柜怎可运到我这里来。

1Ch 13:12 And so great was David's fear of God that day, that he said, How may I let the ark of God come to me?

1Chr13:12 And David was afraid of God that day, saying, How shall I bring the ark of God home to me?

1Ch 13:13 于是大卫不将约柜运进大卫的城，却运到迦特人俄别以东的家中。

1Ch 13:13 So David did not let the ark come back to him to the town of David, but had it turned away and put into the house of Obed-edom the Gittite.

1Chr13:13 So David brought not the ark home to himself to the city of David, but carried it aside into the house of Obededom the Gittite.

1Ch 13:14 神的约柜在俄别以东家中三个月，耶和华赐福给俄别以东的家和他一切所有的。

1Ch 13:14 And the ark of God was in the house of Obed-edom for three months; and the Lord sent a blessing on the house of Obed-edom and on all he had.

1Chr13:14 And the ark of God remained with the family of Obededom in his house three months. And the LORD blessed the house of Obededom, and all that he had.

1Ch 14:1 推罗王希兰将香柏木运到大卫那里，又差遣使者和石匠，木匠给大卫建造宫殿。

1Ch 14:1 And Hiram, king of Tyre, sent men to David with cedar-trees, and stoneworkers and woodworkers for the building of his house.

1Chr14:1 Now Hiram king of Tyre sent messengers to David, and timber of cedars, with masons and carpenters, to build him an house.

1Ch 14:2 大卫就知道耶和华坚立他作以色列王，又为自己的民以色列，使他的国兴旺。

1Ch 14:2 And David saw that the Lord had made his position safe as king over Israel, lifting up his kingdom on high because of his people Israel.

1Chr14:2 And David perceived that the LORD had confirmed him king over Israel,

for his kingdom was lifted up on high, because of his people Israel.

1Ch 14:3 大卫在耶路撒冷又立后妃，又生儿女。

1Ch 14:3 And while he was living in Jerusalem, David took more wives and became the father of more sons and daughters.

1Chr14:3 And David took more wives at Jerusalem: and David begat more sons and daughters.

1Ch 14:4 在耶路撒冷所生的众子是沙母亚，朔吧，拿单，所罗门，

1Ch 14:4 These are the names of the children he had in Jerusalem: Shammua and Shobab, Nathan and Solomon

1Chr14:4 Now these are the names of his children which he had in Jerusalem; Shammua, and Shobab, Nathan, and Solomon,

1Ch 14:5 益辖，以利书亚，以法列，

1Ch 14:5 And Ibhar and Elishua and Elpelet

1Chr14:5 And Ibhar, and Elishua, and Elpalet,

1Ch 14:6 挪迦，尼斐，雅非亚，

1Ch 14:6 And Nogah and Nepheg and Japhia

1Chr14:6 And Nogah, and Nepheg, and Japhia,

1Ch 14:7 以利沙玛，比利雅大，以利法列。

1Ch 14:7 And Elishama and Beeliada and Eliphelet.

1Chr14:7 And Elishama, and Beeliada, and Eliphalet.

1Ch 14:8 非利士人听见大卫受膏作以色列众人的王，非利士众人就上来寻索大卫。大卫听见，就出去迎敌。

1Ch 14:8 And when the Philistines had news that David had been made king over all Israel, they went up in search of David, and David, hearing of it, went out against them.

1Chr14:8 And when the Philistines heard that David was anointed king over all

Israel, all the Philistines went up to seek David. And David heard of it, and went out against them.

1Ch 14:9 非利士人来了，布散在利乏音谷。

1Ch 14:9 Now the Philistines had come, and had gone out in every direction in the valley of Rephaim.

1Chr14:9 And the Philistines came and spread themselves in the valley of Rephaim.

1Ch 14:10 大卫求问神，说，我可以上去攻打非利士人吗？你将他们交在我手里吗？耶和华说，你可以上去，我必将他们交在你手里。

1Ch 14:10 And David, desiring directions from God, said, Am I to go up against the Philistines? and will you give them into my hands? And the Lord said, Go up; for I will give them into your hands.

1Chr14:10 And David enquired of God, saying, Shall I go up against the Philistines? And wilt thou deliver them into mine hand? And the LORD said unto him, Go up; for I will deliver them into thine hand.

1Ch 14:11 非利士人来到巴力毗拉心，大卫在那里杀败他们。大卫说，神借我的手冲破敌人，如同水冲去一般。因此称那地方为巴力毗拉心。

1Ch 14:11 So they went up to Baal-perazim, and David overcame them there, and David said, God has let the forces fighting against me be broken by my hand, as a wall is broken down by rushing water; so they gave that place the name of Baal-perazim.

1Chr14:11 So they came up to Baalperazim; and David smote them there. Then David said, God hath broken in upon mine enemies by mine hand like the breaking forth of waters: therefore they called the name of that place Baalperazim.

1Ch 14:12 非利士人将神像撇在那里，大卫吩咐人用火焚烧了。

1Ch 14:12 And the Philistines did not take their images with them in their flight; and at David's orders they were burned with fire.

1Chr14:12 And when they had left their gods there, David gave a commandment, and they were burned with fire.

1Ch 14:13 非利士人又布散在利乏音谷。

1Ch 14:13 Then the Philistines again went out in every direction in the valley.

1Chr14:13 And the Philistines yet again spread themselves abroad in the valley.

1Ch 14:14 大卫又求问神。神说，不要一直地上去，要转到他们后头，从桑林对面攻打他们。

1Ch 14:14 And David went for directions to God; and God said to him, You are not to go up after them; but, turning away from them, come face to face with them opposite the spice-trees.

1Chr14:14 Therefore David enquired again of God; and God said unto him, Go not up after them; turn away from them, and come upon them over against the mulberry trees.

1Ch 14:15 你听见桑树梢上有脚步的声音，就要出战，因为神已经在你前头去攻打非利士人的军队。

1Ch 14:15 And at the sound of footsteps in the tops of the trees, go out to the fight, for God has gone out before you to overcome the army of the Philistines .

1Chr14:15 And it shall be, when thou shalt hear a sound of going in the tops of the mulberry trees, that then thou shalt go out to battle: for God is gone forth before thee to smite the host of the Philistines.

1Ch 14:16 大卫就遵着神所吩咐的，攻打非利士人的军队，从基遍直到基色。

1Ch 14:16 And David did as the Lord had said; and they overcame the army of the Philistines, attacking them from Gibeon as far as Gezer.

1Chr14:16 David therefore did as God commanded him: and they smote the host of the Philistines from Gibeon even to Gazer.

1Ch 14:17 于是大卫的名传扬到列国，耶和华使列国都惧怕他。

1Ch 14:17 And David's name was honoured in all lands; and the Lord put the fear of him on all nations.

1Chr14:17 And the fame of David went out into all lands; and the LORD brought the fear of him upon all nations.

1Ch 15:1 大卫在大卫城为自己建造宫殿，又为神的约柜预备地方，支搭帐幕。

1Ch 15:1 And David made houses for himself in the town of David; and he got ready a place for the ark of God, and put up a tent for it.

1Chr15:1 And David made him houses in the city of David, and prepared a place

for the ark of God, and pitched for it a tent.

1Ch 15:2 那时大卫说，除了利未人之外，无人可抬神的约柜。因为耶和华拣选他们抬神的约柜，且永远事奉他。

1Ch 15:2 Then David said, The ark of God may not be moved by any but the Levites, for they have been marked out by God to take the ark of God, and to do his work for ever.

1Chr15:2 Then David said, None ought to carry the ark of God but the Levites: for them hath the LORD chosen to carry the ark of God, and to minister unto him for ever.

1Ch 15:3 大卫招聚以色列众人到耶路撒冷，要将耶和华的约柜抬到他所预备的地方。

1Ch 15:3 And David made all Israel come together at Jerusalem, to take the ark of the Lord to its place, which he had got ready for it.

1Chr15:3 And David gathered all Israel together to Jerusalem, to bring up the ark of the LORD unto his place, which he had prepared for it.

1Ch 15:4 大卫又聚集亚伦的子孙和利未人。

1Ch 15:4 And David got together the sons of Aaron, and the Levites;

1Chr15:4 And David assembled the children of Aaron, and the Levites:

1Ch 15:5 哥辖子孙中有族长乌列和他的弟兄一百二十人。

1Ch 15:5 Of the sons of Kohath: Uriel the chief, and his brothers, a hundred and twenty;

1Chr15:5 Of the sons of Kohath; Uriel the chief, and his brethren an hundred and twenty:

1Ch 15:6 米拉利子孙中有族长亚帅雅和他的弟兄二百二十人。

1Ch 15:6 Of the sons of Merari: Asaiah the chief, and his brothers, two hundred and twenty;

1Chr15:6 Of the sons of Merari; Asaiah the chief, and his brethren two hundred and twenty:

1Ch 15:7 革顺子孙中有族长约珥和他的弟兄一百三十人。

1Ch 15:7 Of the sons of Gershom: Joel the chief, and his brothers, a hundred and thirty;

1Chr15:7 Of the sons of Gershom; Joel the chief, and his brethren an hundred and thirty:

1Ch 15:8 以利撒反子孙中有族长示玛雅和他的弟兄二百人。

1Ch 15:8 Of the sons of Elizaphan: Shemaiah the chief, and his brothers, two hundred;

1Chr15:8 Of the sons of Elizaphan; Shemaiah the chief, and his brethren two hundred:

1Ch 15:9 希伯仑子孙中有族长以列和他的弟兄八十人。

1Ch 15:9 Of the sons of Hebron: Eliel the chief, and his brothers, eighty;

1Chr15:9 Of the sons of Hebron; Eliel the chief, and his brethren fourscore:

1Ch 15:10 乌薛子孙中有族长亚米拿达和他的弟兄一百一十二人。

1Ch 15:10 Of the sons of Uzziel: Amminadab the chief, and his brothers, a hundred and twelve.

1Chr15:10 Of the sons of Uzziel; Amminadab the chief, and his brethren an hundred and twelve.

1Ch 15:11 大卫将祭司撒督和亚比亚他，并利未人乌列，亚帅雅，约珥，示玛雅，以列，亚米拿达召来，

1Ch 15:11 And David sent for Zadok and Abiathar the priests, and for the Levites, Uriel, Asaiah and Joel, Shemaiah and Eliel and Amminadab,

1Chr15:11 And David called for Zadok and Abiathar the priests, and for the Levites, for Uriel, Asaiah, and Joel, Shemaiah, and Eliel, and Amminadab,

1Ch 15:12 对他们说，你们是利未人的族长，你们和你们的弟兄应当自洁，好将耶和华以色列神的约柜抬到我所预备的地方。

1Ch 15:12 And said to them, You are the heads of the families of the Levites: make yourselves holy, you and your brothers, so that you may take the ark of the Lord, the God of Israel, to the place which I have made ready for it.

1Chr15:12 And said unto them, Ye are the chief of the fathers of the Levites:

sanctify yourselves, both ye and your brethren, that ye may bring up the ark of the LORD God of Israel unto the place that I have prepared for it.

1Ch 15:13 因你们先前没有抬这约柜，按定例求问耶和华我们的神，所以他刑罚（原文作闯杀）我们。

1Ch 15:13 For because you did not take it at the first, the Lord our God sent punishment on us, because we did not get directions from him in the right way.

1Chr15:13 For because ye did it not at the first, the LORD our God made a breach upon us, for that we sought him not after the due order.

1Ch 15:14 于是祭司利未人自洁，好将耶和华以色列神的约柜抬上来。

1Ch 15:14 So the priests and the Levites made themselves holy to take up the ark of the Lord, the God of Israel.

1Chr15:14 So the priests and the Levites sanctified themselves to bring up the ark of the LORD God of Israel.

1Ch 15:15 利未子孙就用杠，肩抬神的约柜，是照耶和华借摩西所吩咐的。

1Ch 15:15 And the sons of the Levites took up the ark of God, lifting it by its rods, as the Lord had said to Moses.

1Chr15:15 And the children of the Levites bare the ark of God upon their shoulders with the staves thereon, as Moses commanded according to the word of the LORD.

1Ch 15:16 大卫吩咐利未人的族长，派他们歌唱的弟兄用琴瑟和钹作乐，欢欢喜喜地大声歌颂。

1Ch 15:16 And David gave orders to the chief of the Levites to put their brothers the music-makers in position, with instruments of music, corded instruments and brass, with glad voices making sounds of joy.

1Chr15:16 And David spake to the chief of the Levites to appoint their brethren to be the singers with instruments of musick, psalteries and harps and cymbals, sounding, by lifting up the voice with joy.

1Ch 15:17 于是利未人派约珥的儿子希幔和他弟兄中比利家的儿子亚萨，并他们族弟兄米拉利子孙里古沙雅的儿子以探。

1Ch 15:17 So Heman, the son of Joel, and, of his brothers, Asaph, the son of Berechiah; and of the sons of Merari their brothers, Ethan, the son of Kushaiah, were put in position by the Levites;

1Chr15:17 So the Levites appointed Heman the son of Joel; and of his brethren, Asaph the son of Berechiah; and of the sons of Merari their brethren, Ethan the son of Kushaiah;

1Ch 15:18 其次还有他们的弟兄撒迦利雅，便雅薛，示米拉末，耶歇，乌尼，以利押，比拿雅，玛西雅，玛他提雅，以利斐利户，弥克尼雅，并守门的俄别以东和耶利。

1Ch 15:18 And with them their brothers of the second order, Zechariah, Bani and Jaaziel and Shemiramoth and Jehiel and Unni, Eliab and Benaiah and Maaseiah and Mattithiah and Eliphelehu and Mikneiah, and Obed-edom and Jeiel, the door-keepers.

1Chr15:18 And with them their brethren of the second degree, Zechariah, Ben, and Jaaziel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Unni, Eliab, and Benaiah, and Maaseiah, and Mattithiah, and Elipheleh, and Mikneiah, and Obededom, and Jeiel, the porters.

1Ch 15:19 这样，派歌唱的希幔，亚萨，以探敲铜钹，大发响声。

1Ch 15:19 So those who made melody, Heman, Asaph, and Ethan, were put in position, with brass instruments, sounding loudly;

1Chr15:19 So the singers, Heman, Asaph, and Ethan, were appointed to sound with cymbals of brass;

1Ch 15:20 派撒迦利雅，雅薛，示米拉末，耶歇，乌尼，以利押，玛西雅，比拿雅鼓瑟，调用女音。

1Ch 15:20 And Zechariah and Aziel and Shemiramoth and Jehiel, Unni and Eliab and Maaseiah and Benaiah, with corded instruments put to Alamoth.

1Chr15:20 And Zechariah, and Aziel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Unni, and Eliab, and Maaseiah, and Benaiah, with psalteries on Alamoth;

1Ch 15:21 又派玛他提雅，以利斐利户，弥克尼雅，俄别以东，耶利，亚撒西雅领首弹琴，调用第八。

1Ch 15:21 And Mattithiah and Eliphelehu and Mikneiah and Obed-edom and Jeiel and Azaziah, with corded instruments on the octave, to give the first note of the song.

1Chr15:21 And Mattithiah, and Elipheleh, and Mikneiah, and Obededom, and Jeiel, and Azaziah, with harps on the Sheminith to excel.

1Ch 15:22 利未人的族长基拿尼雅是歌唱人的首领，又教训人歌唱，因为他精通此事。

1Ch 15:22 And Chenaniah, chief of the Levites, was master of the music: he gave directions about the song, because he was expert.

1Chr15:22 And Chenaniah, chief of the Levites, was for song: he instructed about the song, because he was skilful.

1Ch 15:23 比利家，以利加拿是约柜前守门的。

1Ch 15:23 And Berechiah and Elkanah were door-keepers for the ark.

1Chr15:23 And Berechiah and Elkanah were doorkeepers for the ark.

1Ch 15:24 祭司示巴尼，约沙法，拿坦业，亚玛赛，撒迦利雅，比拿亚，以利以谢在神的约柜前吹号。俄别以东和耶希亚也是约柜前守门的。

1Ch 15:24 And Shebaniah and Joshaphat and Nethanel and Amasai and Zechariah and Benaiah and Eliezer, the priests, made music on the horns before the ark of God; and Obed-edom and Jehiah were door-keepers for the ark.

1Chr15:24 And Shebaniah, and Jehoshaphat, and Nethaneel, and Amasai, and Zechariah, and Benaiah, and Eliezer, the priests, did blow with the trumpets before the ark of God: and Obededom and Jehiah were doorkeepers for the ark.

1Ch 15:25 于是，大卫和以色列的长老，并千夫长都去从俄别以东的家欢欢喜喜地将耶和华的约柜抬上来。

1Ch 15:25 So David, and the responsible men of Israel, and the captains over thousands, went with joy to get the ark of the agreement of the Lord out of the house of Obed-edom.

1Chr15:25 So David, and the elders of Israel, and the captains over thousands, went to bring up the ark of the covenant of the LORD out of the house of Obededom with joy.

1Ch 15:26 神赐恩与抬耶和华的约柜的利未人，他们就献上七只公牛，七只公羊。

1Ch 15:26 And when God gave help to the Levites who were lifting up the ark of the agreement of the Lord, they made an offering of seven oxen and seven sheep.

1Chr15:26 And it came to pass, when God helped the Levites that bare the ark of the covenant of the LORD, that they offered seven bullocks and seven rams.

1Ch 15:27 大卫和抬约柜的利未人，并歌唱人的首领基拿尼雅，以及歌唱的人，都穿着细麻布的外袍。大卫另外穿着细麻布的以弗得。

1Ch 15:27 And David was clothed with a robe of fair linen, as were all the Levites who took up the ark, and those who made melody, and Chenaniah the master of those who made melody; and David had on a linen ephod;

1Chr15:27 And David was clothed with a robe of fine linen, and all the Levites that bare the ark, and the singers, and Chenaniah the master of the song with the singers: David also had upon him an ephod of linen.

1Ch 15:28 这样，以色列众人欢呼吹角，吹号，敲钹，鼓瑟，弹琴，大发响声，将耶和华的约柜抬上来。

1Ch 15:28 So all Israel took up the ark of the agreement of the Lord, with loud cries and with horns and brass and corded instruments sounding loudly.

1Chr15:28 Thus all Israel brought up the ark of the covenant of the LORD with shouting, and with sound of the cornet, and with trumpets, and with cymbals, making a noise with psalteries and harps.

1Ch 15:29 耶和华的约柜进了大卫城的时候，扫罗的女儿米甲从窗户里观看，见大卫王踊跃跳舞，心里就轻视他。

1Ch 15:29 And when the ark of the agreement of the Lord came into the town of David, Michal, the daughter of Saul, looking out of the window, saw King David dancing and playing; and to her mind he seemed foolish.

1Chr15:29 And it came to pass, as the ark of the covenant of the LORD came to the city of David, that Michal, the daughter of Saul looking out at a window saw king David dancing and playing: and she despised him in her heart.

1Ch 16:1 众人将神的约柜请进去，安放在大卫所搭的帐幕里，就在神面前献燔祭和平安祭。

1Ch 16:1 Then they took in the ark of God and put it inside the tent which David had put up for it; and they made offerings, burned offerings and peace-offerings before God.

1Chr16:1 So they brought the ark of God, and set it in the midst of the tent that David had pitched for it: and they offered burnt sacrifices and peace offerings before God.

1Ch 16:2 大卫献完了燔祭和平安祭，就奉耶和華的名給民祝福，

1Ch 16:2 And when David had come to an end of making the burned offerings and peace-offerings, he gave the people a blessing in the name of the Lord.

1Chr16:2 And when David had made an end of offering the burnt offerings and the peace offerings, he blessed the people in the name of the LORD.

1Ch 16:3 并且分给以色列人，无论男女，每人一个饼，一块肉，一个葡萄饼。

1Ch 16:3 And he gave to everyone, every man and woman of Israel, a cake of bread, some meat, and a cake of dry grapes.

1Chr16:3 And he dealt to every one of Israel, both man and woman, to every one a loaf of bread, and a good piece of flesh, and a flagon of wine.

1Ch 16:4 大卫派几个利未人在耶和华的约柜前事奉，颂扬，称谢，赞美耶和华以色列的神，

1Ch 16:4 And he put some of the Levites before the ark of the Lord as servants, to keep the acts of the Lord in memory, and to give worship and praise to the Lord, the God of Israel:

1Chr16:4 And he appointed certain of the Levites to minister before the ark of the LORD, and to record, and to thank and praise the LORD God of Israel:

1Ch 16:5 为首的是亚萨，其次是撒迦利雅，雅薛，示米拉末，耶歇，玛他提雅，以利押，比拿雅，俄别以东，耶利，鼓瑟弹琴。惟有亚萨敲钹，大发响声。

1Ch 16:5 Asaph the chief, and second to him Zechariah, Uzziel and Shemiramoth and Jehiel and Mattithiah and Eliab and Benaiah and Obed-edom and Jeiel, with corded instruments of music; and Asaph, with brass instruments sounding loudly;

1Chr16:5 Asaph the chief, and next to him Zechariah, Jeiel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Mattithiah, and Eliab, and Benaiah, and Obededom: and Jeiel with psalteries and with harps; but Asaph made a sound with cymbals;

1Ch 16:6 祭司比拿雅和雅哈悉常在神的约柜前吹号。

1Ch 16:6 And Benaiah and Jahaziel the priests, blowing horns all the time before the ark of the agreement of God.

1Chr16:6 Benaiah also and Jahaziel the priests with trumpets continually before the ark of the covenant of God.

1Ch 16:7 那日，大卫初次借亚萨和他的弟兄以诗歌称颂耶和华，说，

1Ch 16:7 Then on that day David first made the giving of praise to the Lord the work of Asaph and his brothers.

1Chr16:7 Then on that day David delivered first this psalm to thank the LORD into the hand of Asaph and his brethren.

1Ch 16:8 你们要称谢耶和华，求告他的名，在万民中传扬他的作为。

1Ch 16:8 O give praise to the Lord; give honour to his name, talking of his doings among the peoples.

1Chr16:8 Give thanks unto the LORD, call upon his name, make known his deeds among the people.

1Ch 16:9 要向他唱诗，歌颂，谈论他一切奇妙的作为。

1Ch 16:9 Let your voice be sounded in songs and melody; let all your thoughts be of the wonder of his works.

1Chr16:9 Sing unto him, sing psalms unto him, talk ye of all his wondrous works .

1Ch 16:10 要以他的圣名夸耀。寻求耶和华的人，心中应当欢喜。

1Ch 16:10 Have glory in his holy name; let the hearts of those who are searching after the Lord be glad.

1Chr16:10 Glory ye in his holy name: let the heart of them rejoice that seek the LORD.

1Ch 16:11 要寻求耶和华与他的能力，时常寻求他的面。

1Ch 16:11 Let your search be for the Lord and for his strength; let your hearts ever be turned to him.

1Chr16:11 Seek the LORD and his strength, seek his face continually.

1Ch 16:12 他仆人以色列的后裔，他所拣选雅各的子孙哪，你们要记念他奇妙的作为和他的奇事，并他口中的判语。

1Ch 16:12 Keep in mind the great works which he has done; his wonders, and the decisions of his mouth;

1Chr16:12 Remember his marvellous works that he hath done, his wonders, and the judgments of his mouth;

1Ch 16:13

1Ch 16:13 O you seed of Israel his servant, you children of Jacob, his loved ones.

1Chr16:13 O ye seed of Israel his servant, ye children of Jacob, his chosen ones.

1Ch 16:14 他是耶和华我们的神，全地都有他的判断。

1Ch 16:14 He is the Lord our God: he is judge of all the earth.

1Chr16:14 He is the LORD our God; his judgments are in all the earth.

1Ch 16:15 你们要记念他的约，直到永远。他所吩咐的话，直到千代，

1Ch 16:15 He has kept his agreement in mind for ever, the word which he gave for a thousand generations;

1Chr16:15 Be ye mindful always of his covenant; the word which he commanded to a thousand generations;

1Ch 16:16 就是与亚伯拉罕所立的约，向以撒所起的誓。

1Ch 16:16 The agreement which he made with Abraham, and his oath to Isaac;

1Chr16:16 Even of the covenant which he made with Abraham, and of his oath unto Isaac;

1Ch 16:17 他又将这约向雅各定为律例，向以色列定为永远的约，

1Ch 16:17 And he gave it to Jacob for a law, and to Israel for an eternal agreement;

1Chr16:17 And hath confirmed the same to Jacob for a law, and to Israel for an everlasting covenant,

1Ch 16:18 说，我必将迦南地赐给你，作你产业的分。

1Ch 16:18 Saying, To you will I give the land of Canaan, the measured line of your heritage:

1Chr16:18 Saying, Unto thee will I give the land of Canaan, the lot of your inheritance;

1Ch 16:19 当时你们人丁有限，数目稀少，并且在那地为寄居的。

1Ch 16:19 When you were still small in number, and strange in the land;

1Chr16:19 When ye were but few, even a few, and strangers in it.

1Ch 16:20 他们从这邦游到那邦，从这国行到那国。

1Ch 16:20 When they went about from one nation to another, and from one kingdom to another people;

1Chr16:20 And when they went from nation to nation, and from one kingdom to another people;

1Ch 16:21 耶和华不容什么人欺负他们，为他们的缘故责备君王，

1Ch 16:21 He would not let anyone do them wrong; he even kept back kings because of them,

1Chr16:21 He suffered no man to do them wrong: yea, he reproved kings for their sakes,

1Ch 16:22 说，不可难为我受膏的人，也不可恶待我的先知。

1Ch 16:22 Saying, Put not your hand on those who have been marked with my holy oil, and do my prophets no wrong.

1Chr16:22 Saying, Touch not mine anointed, and do my prophets no harm.

1Ch 16:23 全地都要向耶和华歌唱。天天传扬他的救恩，

1Ch 16:23 Make songs to the Lord, all the earth; give the good news of his salvation day by day.

1Chr16:23 Sing unto the LORD, all the earth; shew forth from day to day his salvation.

1Ch 16:24 在列邦中述说他的荣耀，在万民中述说他的奇事。

1Ch 16:24 Make clear his glory to the nations, and his wonders to all the peoples.

1Chr16:24 Declare his glory among the heathen; his marvellous works among all nations.

1Ch 16:25 因耶和华为大，当受极大的赞美。他在万神之上，当受敬畏。

1Ch 16:25 For the Lord is great, and greatly to be praised; and he is more to

be feared than all other gods.

1Chr16:25 For great is the LORD, and greatly to be praised: he also is to be feared above all gods.

1Ch 16:26 外邦的神都属虚无，惟独耶和华创造诸天。

1Ch 16:26 For all the gods of the nations are false gods; but the Lord made the heavens.

1Chr16:26 For all the gods of the people are idols: but the LORD made the heavens.

1Ch 16:27 有尊荣和威严在他面前，有能力和喜乐在他圣所。

1Ch 16:27 Honour and glory are before him: strength and joy are in his holy place.

1Chr16:27 Glory and honour are in his presence; strength and gladness are in his place.

1Ch 16:28 民中的万族阿，你们要将荣耀能力归给耶和华，都归给耶和华。

1Ch 16:28 Give to the Lord, O you families of the peoples, give to the Lord glory and strength.

1Chr16:28 Give unto the LORD, ye kindreds of the people, give unto the LORD glory and strength.

1Ch 16:29 要将耶和华的名所当得的荣耀归给他，拿供物来奉到他面前。当以圣洁的妆饰（的或作为）敬拜耶和华。

1Ch 16:29 Give to the Lord the glory of his name; take with you an offering and come before him; give worship to the Lord in holy robes.

1Chr16:29 Give unto the LORD the glory due unto his name: bring an offering, and come before him: worship the LORD in the beauty of holiness.

1Ch 16:30 全地要在他面前战抖，世界也坚定不得动摇。

1Ch 16:30 Be in fear before him, all the earth: the world is ordered so that it may not be moved.

1Chr16:30 Fear before him, all the earth: the world also shall be stable, that it be not moved.

1Ch 16:31 愿天欢喜，愿地快乐。愿人在列邦中说，耶和华作王了。

1Ch 16:31 Let the heavens have joy and let the earth be glad; let them say among the nations, The Lord is King.

1Chr16:31 Let the heavens be glad, and let the earth rejoice: and let men say among the nations, The LORD reigneth.

1Ch 16:32 愿海和其中所充满的澎湃。愿田和其中所有的都欢乐。

1Ch 16:32 Let the sea be thundering with all its waters; let the field be glad, and everything which is in it;

1Chr16:32 Let the sea roar, and the fulness thereof: let the fields rejoice, and all that is therein.

1Ch 16:33 那时，林中的树木都要在耶和华面前欢呼，因为他来要审判全地。

1Ch 16:33 Then let all the trees of the wood be sounding with joy before the Lord, for he is come to be the judge of the earth.

1Chr16:33 Then shall the trees of the wood sing out at the presence of the LORD, because he cometh to judge the earth.

1Ch 16:34 应当称谢耶和华。因他本为善，他的慈爱永远长存。

1Ch 16:34 O give praise to the Lord, for he is good: for his mercy is unchanging for ever.

1Chr16:34 O give thanks unto the LORD; for he is good; for his mercy endureth for ever.

1Ch 16:35 要说，拯救我们的神阿，求你救我们，聚集我们，使我们脱离外邦，我们好称赞你的圣名，以赞美你为夸胜。

1Ch 16:35 And say, Be our saviour, O God of our salvation, and let us come back, and give us salvation from the nations, so that we may give honour to your holy name and have glory in your praise.

1Chr16:35 And say ye, Save us, O God of our salvation, and gather us together, and deliver us from the heathen, that we may give thanks to thy holy name, and glory in thy praise.

1Ch 16:36 耶和华以色列的神，从亘古直到永远，是应当称颂的。众民都说，阿们。并且

赞美耶和华。

1Ch 16:36 Praise be to the Lord, the God of Israel, for ever and for ever. And all the people said, So be it; and gave praise to the Lord.

1Chr16:36 Blessed be the LORD God of Israel for ever and ever. And all the people said, Amen, and praised the LORD.

1Ch 16:37 大卫派亚萨和他的弟兄在约柜前常常事奉耶和华，一日尽一日的职分。

1Ch 16:37 So he made Asaph and his brothers keep their places there before the ark of the agreement of the Lord, to do whatever had to be done before the ark at all times day by day:

1Chr16:37 So he left there before the ark of the covenant of the LORD Asaph and his brethren, to minister before the ark continually, as every day's work required:

1Ch 16:38 又派俄别以东和他的弟兄六十八人，与耶杜顿的儿子俄别以东，并何萨作守门的。

1Ch 16:38 And Obed-edom, the son of Jeduthun, and Hosah, with their brothers, sixty-eight of them, to be door-keepers:

1Chr16:38 And Obededom with their brethren, threescore and eight; Obededom also the son of Jeduthun and Hosah to be porters:

1Ch 16:39 且派祭司撒督和他弟兄众祭司在基遍的丘坛，耶和华的帐幕前燔祭坛上，每日早晚，照着耶和华律法书上所吩咐以色列人的，常给耶和华献燔祭。

1Ch 16:39 And Zadok the priest, with his brothers the priests, before the House of the Lord in the high place at Gibeon;

1Chr16:39 And Zadok the priest, and his brethren the priests, before the tabernacle of the LORD in the high place that was at Gibeon,

1Ch 16:40

1Ch 16:40 To give burned offerings to the Lord on the altar of burned offerings morning and evening, every day, as it is ordered in the law of the Lord which he gave to Israel;

1Chr16:40 To offer burnt offerings unto the LORD upon the altar of the burnt offering continually morning and evening, and to do according to all that is written in the law of the LORD, which he commanded Israel;

1Ch 16:41 与他们一同被派的有希幔，耶杜顿，和其余被选名字录在册上的，称谢耶和华，因他的慈爱永远长存。

1Ch 16:41 And with them Heman and Jeduthun, and the rest who were marked out by name to give praise to the Lord, for his mercy is unchanging for ever;

1Chr16:41 And with them Heman and Jeduthun, and the rest that were chosen, who were expressed by name, to give thanks to the LORD, because his mercy endureth for ever;

1Ch 16:42 希幔，耶杜顿同着他们吹号，敲钹，大发响声，并用别的乐器随着歌颂神。耶杜顿的子孙作守门的。

1Ch 16:42 And Heman and Jeduthun had horns and brass instruments sounding loudly, and instruments of music for the songs of God; and the sons of Jeduthun were to be at the door.

1Chr16:42 And with them Heman and Jeduthun with trumpets and cymbals for those that should make a sound, and with musical instruments of God. And the sons of Jeduthun were porters.

1Ch 16:43 于是众民各归各家。大卫也回去为家眷祝福。

1Ch 16:43 And all the people went away, every man to his house; and David went back to give a blessing to his family.

1Chr16:43 And all the people departed every man to his house: and David returned to bless his house.

1Ch 17:1 大卫住在自己宫中，对先知拿单说，看哪，我住在香柏木的宫中，耶和华的约柜反在幔子里。

1Ch 17:1 Now when David was living in his house, he said to Nathan the prophet, See, I am living in a house of cedar-wood, but the ark of the Lord's agreement is under the curtains of a tent.

1Chr17:1 Now it came to pass, as David sat in his house, that David said to Nathan the prophet, Lo, I dwell in an house of cedars, but the ark of the covenant of the LORD remaineth under curtains.

1Ch 17:2 拿单对大卫说，你可以照你的心意而行，因为神与你同在。

1Ch 17:2 And Nathan said to David, Do whatever is in your heart, for God is with you.

1Chr17:2 Then Nathan said unto David, Do all that is in thine heart; for God is with thee.

1Ch 17:3 当夜，神的话临到拿单，说，

1Ch 17:3 But that same night, the word of God came to Nathan, saying,

1Chr17:3 And it came to pass the same night, that the word of God came to Nathan, saying,

1Ch 17:4 你去告诉我仆人大卫，说耶和华如此说，你不可建造殿宇给我居住。

1Ch 17:4 Go and say to David my servant, The Lord says, You are not to make me a house for my living-place:

1Chr17:4 Go and tell David my servant, Thus saith the LORD, Thou shalt not build me an house to dwell in:

1Ch 17:5 自从我领以色列人出埃及，直到今日，我未曾住过殿宇，乃从这会幕到那会幕，从这帐幕到那帐幕。

1Ch 17:5 For from the day when I took Israel up, till this day, I have had no house, but have gone from tent to tent, and from living-place to living-place.

1Chr17:5 For I have not dwelt in an house since the day that I brought up Israel unto this day; but have gone from tent to tent, and from one tabernacle to another.

1Ch 17:6 凡我同以色列人所走的地方，我何曾向以色列的一个士师，就是我吩咐牧养我民的，说你为何不给我建造香柏木的殿宇呢？

1Ch 17:6 In all the places where I have gone with all Israel, did I ever say to any of the judges of Israel, whom I made the keepers of my people, Why have you not made for me a house of cedar?

1Chr17:6 Wheresoever I have walked with all Israel, spake I a word to any of the judges of Israel, whom I commanded to feed my people, saying, Why have ye not built me an house of cedars?

1Ch 17:7 现在你要告诉我仆人大卫，说万军之耶和华如此说，我从羊圈中将你召来，叫你不跟从羊群，立你作我民以色列的君。

1Ch 17:7 So now, say to my servant David, The Lord of armies says, I took you from the fields, from keeping sheep, so that you might be a ruler over my people Israel;

1Chr17:7 Now therefore thus shalt thou say unto my servant David, Thus saith the LORD of hosts, I took thee from the sheepcote, even from following the sheep, that thou shouldst be ruler over my people Israel:

1Ch 17:8 你无论往哪里去，我常与你同在，剪除你的一切仇敌。我必使你得大名，好像世上大大有名的人一样。

1Ch 17:8 And I have been with you wherever you went, cutting off before you all those who were against you; and I will make your name like the name of the greatest ones of the earth.

1Chr17:8 And I have been with thee whithersoever thou hast walked, and have cut off all thine enemies from before thee, and have made thee a name like the name of the great men that are in the earth.

1Ch 17:9 我必为我民以色列选定一个地方，栽培他们，使他们住自己的地方，不再迁移。凶恶之子也不像从前扰害他们，

1Ch 17:9 And I will make a resting-place for my people Israel, planting them there, so that they may be in the place which is theirs and never again be moved; and never again will they be made waste by evil men, as they were at first,

1Chr17:9 Also I will ordain a place for my people Israel, and will plant them, and they shall dwell in their place, and shall be moved no more; neither shall the children of wickedness waste them any more, as at the beginning,

1Ch 17:10 并不像我命士师治理我民以色列的时候一样。我必治服你的一切仇敌，并且我耶和华应许你，必为你建立家室。

1Ch 17:10 From the time when I put judges over my people Israel; and I will overcome all those who are against you; and I will make you great and the head of a line of kings.

1Chr17:10 And since the time that I commanded judges to be over my people Israel. Moreover I will subdue all thine enemies. Furthermore I tell thee that the LORD will build thee an house.

1Ch 17:11 你寿数满足归你列祖的时候，我必使你的后裔接续你的位，我也必坚定他的国。

1Ch 17:11 And when the time comes for you to go to your fathers, I will put in your place your seed after you, one of your sons, and I will make his kingdom strong.

1Chr17:11 And it shall come to pass, when thy days be expired that thou must go to be with thy fathers, that I will raise up thy seed after thee, which shall be of thy sons; and I will establish his kingdom.

1Ch 17:12 他必为我建造殿宇。我必坚定他的国位直到永远。

1Ch 17:12 He will be the builder of my house, and I will make the seat of his authority certain for ever.

1Chr17:12 He shall build me an house, and I will stablsh his throne for ever.

1Ch 17:13 我要作他的父，他要作我的子。并不使我的慈爱离开他，像离开在你以前的扫罗一样。

1Ch 17:13 I will be to him a father and he will be to me a son; and I will not take my mercy away from him as I took it from him who was before you;

1Chr17:13 I will be his father, and he shall be my son: and I will not take my mercy away from him, as I took it from him that was before thee:

1Ch 17:14 我却要将他永远坚立在我家里和我国里。他的国位也必坚定，直到永远。

1Ch 17:14 But I will make his place in my house and in my kingdom certain for ever; and the seat of his authority will never be overturned.

1Chr17:14 But I will settle him in mine house and in my kingdom for ever: and his throne shall be established for evermore.

1Ch 17:15 拿单就按这一切话，照这默示告诉大卫。

1Ch 17:15 So Nathan gave David an account of all these words and this vision.

1Chr17:15 According to all these words, and according to all this vision, so did Nathan speak unto David.

1Ch 17:16 于是大卫王进去，坐在耶和华面前，说，耶和华神阿，我是谁？我的家算什么，你竟使我到这地步呢？

1Ch 17:16 Then David the king went in and took his seat before the Lord, and said, Who am I, O Lord God, and what is my family, that you have been my guide till now?

1Chr17:16 And David the king came and sat before the LORD, and said, Who am I, O LORD God, and what is mine house, that thou hast brought me hitherto?

1Ch 17:17 神阿，这在你眼中还看为小，又应许你仆人的家至于久远。耶和华神阿，你看顾我好像看顾高贵的人。

1Ch 17:17 And this was only a small thing to you, O God; but your words have even been about the far-off future of your servant's family, looking on me as

on one of high position, O Lord God.

1Chr17:17 And yet this was a small thing in thine eyes, O God; for thou hast also spoken of thy servant's house for a great while to come, and hast regarded me according to the estate of a man of high degree, O LORD God.

1Ch 17:18 你加于仆人的尊荣，我还有何言可说呢？因为你知道你的仆人。

1Ch 17:18 What more may David say to you? for you have knowledge of your servant.

1Chr17:18 What can David speak more to thee for the honour of thy servant? for thou knowest thy servant.

1Ch 17:19 耶和华阿，你行了这大事，并且显明出来，是因你仆人的缘故，也是照你的心意。

1Ch 17:19 O Lord, because of your servant, and from your heart, you have done all these great things and let them be seen.

1Chr17:19 O LORD, for thy servant's sake, and according to thine own heart, hast thou done all this greatness, in making known all these great things.

1Ch 17:20 耶和华阿，照我们耳中听见，没有可比你的，除你以外再无神。

1Ch 17:20 O Lord, there is no one like you, and no other God but you, as is clear from everything which has come to our ears.

1Chr17:20 O LORD, there is none like thee, neither is there any God beside thee, according to all that we have heard with our ears.

1Ch 17:21 世上有何民能比你的民以色列呢？你神从埃及救赎他们作自己的子民，又在你赎出来的民面前行大而可畏的事，驱逐列邦人，显出你的大名。

1Ch 17:21 And what other nation in the earth, like your people Israel, did a god go out to take for himself, to be his people, making his name great and to be feared, driving out the nations from before your people whom you made free and took out of Egypt?

1Chr17:21 And what one nation in the earth is like thy people Israel, whom God went to redeem to be his own people, to make thee a name of greatness and terribleness, by driving out nations from before thy people, whom thou hast redeemed out of Egypt?

1Ch 17:22 你使以色列人作你的子民，直到永远。你耶和华也作他们的神。

1Ch 17:22 For your people Israel you made yours for ever; and you, Lord, became their God.

1Chr17:22 For thy people Israel didst thou make thine own people for ever; and thou, LORD, becamest their God.

1Ch 17:23 耶和华阿，你所应许仆人和仆人家的话，求你坚定，直到永远，照你所说的而行。

1Ch 17:23 And now, Lord, let your words about your servant and about his family be made certain for ever, and do as you have said.

1Chr17:23 Therefore now, LORD, let the thing that thou hast spoken concerning thy servant and concerning his house be established for ever, and do as thou hast said.

1Ch 17:24 愿你的名永远坚立，被尊为大，说，万军之耶和华是以色列的神，是治理以色列的神。这样，你仆人大卫的家必在你面前坚立。

1Ch 17:24 So let your words be made certain and your name be made great, when men say, The Lord of armies is the God of Israel; and when the family of David your servant is made strong before you.

1Chr17:24 Let it even be established, that thy name may be magnified for ever, saying, The LORD of hosts is the God of Israel, even a God to Israel: and let the house of David thy servant be established before thee.

1Ch 17:25 我的神阿，因你启示仆人说，我必为你建立家室，所以仆人大胆在你面前祈祷。

1Ch 17:25 For you, O my God, have let your servant see that you will make him head of a line of kings; and so it has come into your servant's heart to make his prayer to you.

1Chr17:25 For thou, O my God, hast told thy servant that thou wilt build him an house: therefore thy servant hath found in his heart to pray before thee.

1Ch 17:26 耶和华阿，惟有你是神，你也应许将这福气赐给仆人。

1Ch 17:26 And now, O Lord, you are God, and you have said you will give this good thing to your servant:

1Chr17:26 And now, LORD, thou art God, and hast promised this goodness unto thy servant:

1Ch 17:27 现在你喜悦赐福与仆人的家，可以永存在你面前。耶和华阿，你已经赐福，还

要赐福到永远。

1Ch 17:27 And now you have been pleased to give your blessing to the family of your servant, so that it may go on for ever before you; you, O Lord, have given your blessing, and a blessing will be on it for ever.

1Chr17:27 Now therefore let it please thee to bless the house of thy servant, that it may be before thee for ever: for thou blessest, O LORD, and it shall be blessed for ever.

1Ch 18:1 此后，大卫攻打非利士人，把他们治服，从他们手下夺取了迦特和属迦特的村庄。

1Ch 18:1 And it came about after this that David made an attack on the Philistines and overcame them, and took Gath with its daughter-towns out of the hands of the Philistines.

1Chr18:1 Now after this it came to pass, that David smote the Philistines, and subdued them, and took Gath and her towns out of the hand of the Philistines.

1Ch 18:2 又攻打摩押，摩押人就归服大卫，给他进贡。

1Ch 18:2 And he overcame Moab, and the Moabites became his servants and gave him offerings.

1Chr18:2 And he smote Moab; and the Moabites became David's servants, and brought gifts.

1Ch 18:3 琐赐王哈大利谢（撒母耳下八章三节作哈大底谢）往伯拉河去，要坚定自己的国权，大卫就攻打他，直到哈马，

1Ch 18:3 Then David overcame Hadadezer, king of Zobah, near Hamath, when he was going to make his power seen by the river Euphrates.

1Chr18:3 And David smote Hadarezer king of Zobah unto Hamath, as he went to stablsh his dominion by the river Euphrates.

1Ch 18:4 夺了他的战车一千，马兵七千，步兵二万，将拉战车的马砍断蹄筋，但留下一百辆车的马。

1Ch 18:4 And David took from him a thousand war-carriages and seven thousand horsemen and twenty thousand footmen: and he had the leg-muscles of all the horses cut, keeping only enough of them for a hundred war-carriages.

1Chr18:4 And David took from him a thousand chariots, and seven thousand horsemen, and twenty thousand footmen: David also houghed all the chariot horses, but reserved of them an hundred chariots.

1Ch 18:5 大马色的亚兰人来帮助琐巴王哈大利谢，大卫就杀了亚兰人二万二千。

1Ch 18:5 And when the Aramaeans of Damascus came to the help of Hadadezer, king of Zobah, David put to the sword twenty-two thousand Aramaeans.

1Chr18:5 And when the Syrians of Damascus came to help Hadarezer king of Zobah, David slew of the Syrians two and twenty thousand men.

1Ch 18:6 于是大卫在大马色的亚兰地设立防营，亚兰人就归服他，给他进贡。大卫无论往哪里去，耶和华都使他得胜。

1Ch 18:6 Then David put armed forces in Damascus, and the Aramaeans became his servants and gave him offerings. And the Lord made David overcome wherever he went.

1Chr18:6 Then David put garrisons in Syriadamascus; and the Syrians became David's servants, and brought gifts. Thus the LORD preserved David whithersoever he went.

1Ch 18:7 他夺了哈大利谢臣仆所拿的金盾牌带到耶路撒冷。

1Ch 18:7 And the gold body-covers of the servants of Hadadezer, David took to Jerusalem.

1Chr18:7 And David took the shields of gold that were on the servants of Hadarezer, and brought them to Jerusalem.

1Ch 18:8 大卫又从属哈大利谢的提巴（提巴或作比他）和均二城中夺取了许多的铜。后来所罗门用此制造铜海，铜柱，和一切的铜器。

1Ch 18:8 And from Tibhath and from Cun, towns of Hadadezer, David took a great store of brass, of which Solomon made the great brass water-vessel and the brass pillars and vessels.

1Chr18:8 Likewise from Tibhath, and from Chun, cities of Hadarezer, brought David very much brass, wherewith Solomon made the brasen sea, and the pillars, and the vessels of brass.

1Ch 18:9 哈马王陀乌听见大卫杀败琐巴王哈大利谢的全军，

1Ch 18:9 Now when Tou, king of Hamath, had news that David had overcome all the army of Hadadezer, king of Zobah,

1Chr18:9 Now when Tou king of Hamath heard how David had smitten all the host of Hadarezer king of Zobah;

1Ch 18:10 就打发他儿子哈多兰去见大卫王，问他的安，为他祝福，因为他杀败了哈大利谢，原来陀乌与哈大利谢常常争战。哈多兰带了金银铜的各样器皿来。

1Ch 18:10 He sent his son Hadoram to King David, to give him words of peace and blessing, because he had overcome Hadadezer in the fight, for Hadadezer had been at war with Tou; and he gave him all sorts of vessels of gold and silver and brass.

1Chr18:10 He sent Hadoram his son to king David, to enquire of his welfare, and to congratulate him, because he had fought against Hadarezer, and smitten him; (for Hadarezer had war with Tou;) and with him all manner of vessels of gold and silver and brass.

1Ch 18:11 大卫王将这些器皿，并从各国夺来的金银，就是从以东，摩押，亚扪，非利士，亚玛力人所夺来的，都分别为圣献给耶和华。

1Ch 18:11 These King David made holy to the Lord, together with the silver and gold he had taken from all nations; from Edom and Moab and from the children of Ammon and from the Philistines and from Amalek.

1Chr18:11 Them also king David dedicated unto the LORD, with the silver and the gold that he brought from all these nations; from Edom, and from Moab, and from the children of Ammon, and from the Philistines, and from Amalek.

1Ch 18:12 洗鲁雅的儿子亚比筛在盐谷击杀了以东一万八千人。

1Ch 18:12 And when he came back from putting to the sword eighteen thousand of the Edomites in the Valley of Salt,

1Chr18:12 Moreover Abishai the son of Zeruiah slew of the Edomites in the valley of salt eighteen thousand.

1Ch 18:13 大卫在以东地设立防营，以东人就都归服他。大卫无论往哪里去，耶和华都使他得胜。

1Ch 18:13 David put armed forces in all the towns of Edom; and all the Edomites became servants to David. The Lord made David overcome wherever he went.

1Chr18:13 And he put garrisons in Edom; and all the Edomites became David's servants. Thus the LORD preserved David whithersoever he went.

1Ch 18:14 大卫作以色列众人的王，又向众民秉公行义。

1Ch 18:14 So David was king over all Israel, judging and giving right decisions for all his people.

1Chr18:14 So David reigned over all Israel, and executed judgment and justice among all his people.

1Ch 18:15 洗鲁雅的儿子约押作元帅。亚希律的儿子约沙法作史官。

1Ch 18:15 And Joab, the son of Zeruiah, was chief of the army; and Jehoshaphat, son of Ahilud, was keeper of the records.

1Chr18:15 And Joab the son of Zeruiah was over the host; and Jehoshaphat the son of Ahilud, recorder.

1Ch 18:16 亚希突的儿子撒督和亚比亚他的儿子亚希米勒作祭司长。沙威沙作书记。

1Ch 18:16 And Zadok, the son of Ahitub; and Ahimelech, the son of Abiathar, were priests; and Shavsha was the scribe;

1Chr18:16 And Zadok the son of Ahitub, and Abimelech the son of Abiathar, were the priests; and Shavsha was scribe;

1Ch 18:17 耶何耶大的儿子比拿雅统辖基利提人和比利提人。大卫的众子都在王的左右作领袖。

1Ch 18:17 And Benaiah, the son of Jehoiada, was over the Cherethites and the Pelethites; and the sons of David were chief of those whose places were at the king's side.

1Chr18:17 And Benaiah the son of Jehoiada was over the Cherethites and the Pelethites; and the sons of David were chief about the king.

1Ch 19:1 此后，亚扪人的王拿辖死了，他儿子接续他作王。

1Ch 19:1 Now it came about after this that death came to Nahash, the king of the children of Ammon, and his son became king in his place.

1Chr19:1 Now it came to pass after this, that Nahash the king of the children of Ammon died, and his son reigned in his stead.

1Ch 19:2 大卫说，我要照哈嫩的父亲拿辖厚待我的恩典厚待哈嫩。于是大卫差遣使者为他丧父安慰他。大卫的臣仆到了亚扪人的境内见哈嫩，要安慰他，

1Ch 19:2 And David said, I will be a friend to Hanun, the son of Nahash, because his father was a friend to me. So David sent men to him, to give him words of comfort on account of his father. And the servants of David came to Hanun, to the land of the children of Ammon, offering him comfort.

1Chr19:2 And David said, I will shew kindness unto Hanun the son of Nahash,

because his father shewed kindness to me. And David sent messengers to comfort him concerning his father. So the servants of David came into the land of the children of Ammon to Hanun, to comfort him.

1Ch 19:3 但亚扪人的首领对哈嫩说，大卫差人来安慰你，你想他是尊敬你父亲吗？他的臣仆来见你不是为详察窥探，倾覆这地吗？

1Ch 19:3 But the chiefs of the children of Ammon said to Hanun, Does it seem to you that David is honouring your father, by sending comforters to you? is it not clear that these men have only come to go through the land and to make secret observation of it so that they may overcome it?

1Chr19:3 But the princes of the children of Ammon said to Hanun, Thinkest thou that David doth honour thy father, that he hath sent comforters unto thee? are not his servants come unto thee for to search, and to overthrow, and to spy out the land?

1Ch 19:4 哈嫩便将大卫臣仆的胡须剃去一半，又割断他们下半截的衣服，使他们露出下体，打发他们回去。

1Ch 19:4 So Hanun took David's servants, and cutting off their hair and the skirts of their robes up to the middle, sent them away.

1Chr19:4 Wherefore Hanun took David's servants, and shaved them, and cut off their garments in the midst hard by their buttocks, and sent them away.

1Ch 19:5 有人将臣仆所遇的事告诉大卫，他就差人去迎接他们，因为他们甚觉羞耻。告诉他们说，可以住在耶利哥，等到胡须长起再回来。

1Ch 19:5 Then certain men went and gave David word of what had been done to them. And he sent out with the purpose of meeting them; for the men were greatly shamed. And the king said, Keep where you are at Jericho till your hair is long again, and then come back.

1Chr19:5 Then there went certain, and told David how the men were served. And he sent to meet them: for the men were greatly ashamed. And the king said, Tarry at Jericho until your beards be grown, and then return.

1Ch 19:6 亚扪人知道大卫憎恶他们，哈嫩和亚扪人就打发人拿一千他连得银子，从米所波大米，亚兰，玛迦，琐巴雇战车和马兵，

1Ch 19:6 And when the children of Ammon saw that they had made themselves hated by David, Hanun and the children of Ammon sent a thousand talents of silver as payment for war-carriages and horsemen from Mesopotamia and Aram-maacah and Zobah.

1Chr19:6 And when the children of Ammon saw that they had made themselves odious to David, Hanun and the children of Ammon sent a thousand talents of

silver to hire them chariots and horsemen out of Mesopotamia, and out of Syriamaachah, and out of Zobah.

1Ch 19:7 于是雇了三万二千辆战车和玛迦王并他的军兵。他们来安营在米底巴前。亚扪人也从他们的城里出来，聚集交战。

1Ch 19:7 So with this money they got thirty-two thousand war-carriages, and the help of the king of Maacah and his people, who came and took up their position in front of Medeba. And the children of Ammon came together from their towns for the fight.

1Chr19:7 So they hired thirty and two thousand chariots, and the king of Maachah and his people; who came and pitched before Medeba. And the children of Ammon gathered themselves together from their cities, and came to battle.

1Ch 19:8 大卫听见了，就差派约押统带勇猛的全军出去。

1Ch 19:8 And David, hearing of it, sent Joab with all the army of fighting-men.

1Chr19:8 And when David heard of it, he sent Joab, and all the host of the mighty men.

1Ch 19:9 亚扪人出来在城门前摆阵，所来的诸王另在郊野摆阵。

1Ch 19:9 So the children of Ammon came out and put their forces in position on the way into the town; and the kings who had come were stationed by themselves in the field.

1Chr19:9 And the children of Ammon came out, and put the battle in array before the gate of the city: and the kings that were come were by themselves in the field.

1Ch 19:10 约押看见敌人在他前后摆阵，就从以色列军中挑选精兵，使他们对着亚兰人摆阵。

1Ch 19:10 Now when Joab saw that their forces were in position against him in front and at his back, he took all the best men of Israel, and put them in line against the Aramaeans;

1Chr19:10 Now when Joab saw that the battle was set against him before and behind, he chose out of all the choice of Israel, and put them in array against the Syrians.

1Ch 19:11 其余的兵交与他兄弟亚比筛，对着亚扪人摆阵。

1Ch 19:11 And the rest of the people he put in position against the children of

Ammon with Abishai, his brother, at their head.

1Chr19:11 And the rest of the people he delivered unto the hand of Abishai his brother, and they set themselves in array against the children of Ammon.

1Ch 19:12 约押对亚比筛说，亚兰人若强过我，你就来帮助我。亚扪人若强过你，我就去帮助你。

1Ch 19:12 And he said, If the Aramaeans are stronger and get the better of me, then come to my help; and if the children of Ammon get the better of you, I will come to your help.

1Chr19:12 And he said, If the Syrians be too strong for me, then thou shalt help me: but if the children of Ammon be too strong for thee, then I will help thee.

1Ch 19:13 我们都当刚强，为本国的民和神的城邑作大丈夫，愿耶和華凭他的意旨而行。

1Ch 19:13 Take heart, and let us be strong for our people and for the towns of our God; and may the Lord do what seems good to him.

1Chr19:13 Be of good courage, and let us behave ourselves valiantly for our people, and for the cities of our God: and let the LORD do that which is good in his sight.

1Ch 19:14 于是约押和跟随他的人前进攻打亚兰人。亚兰人在约押面前逃跑。

1Ch 19:14 So Joab and the people who were with him went forward into the fight against the Aramaeans, and they went in flight before him.

1Chr19:14 So Joab and the people that were with him drew nigh before the Syrians unto the battle; and they fled before him.

1Ch 19:15 亚扪人见亚兰人逃跑，他们也在约押的兄弟亚比筛面前逃跑进城。约押就回耶路撒冷去了。

1Ch 19:15 And when the children of Ammon saw the flight of the Aramaeans, they themselves went in flight from Abishai, his brother, and came into the town. Then Joab came back to Jerusalem.

1Chr19:15 And when the children of Ammon saw that the Syrians were fled, they likewise fled before Abishai his brother, and entered into the city. Then Joab came to Jerusalem.

1Ch 19:16 亚兰人见自己被以色列人打败，就打发使者将大河那边的亚兰人调来，哈大利谢的将军朔法率领他们。

1Ch 19:16 And when the Aramaeans saw that Israel had overcome them, they sent men to get the Aramaeans who were on the other side of the River, with Shophach, the captain of Hadadezer's army, at their head.

1Chr19:16 And when the Syrians saw that they were put to the worse before Israel, they sent messengers, and drew forth the Syrians that were beyond the river: and Shophach the captain of the host of Hadarezer went before them.

1Ch 19:17 有人告诉大卫，他就聚集以色列众人过约旦河，来到亚兰人那里，迎着他们摆阵。大卫既摆阵攻击亚兰人，亚兰人就与他打仗。

1Ch 19:17 And word of this was given to David; and he got all Israel together and went over Jordan and came to Helam and put his forces in position against them. And when David's forces were in position against the Aramaeans, the fight was started.

1Chr19:17 And it was told David; and he gathered all Israel, and passed over Jordan, and came upon them, and set the battle in array against them. So when David had put the battle in array against the Syrians, they fought with him.

1Ch 19:18 亚兰人在以色列人面前逃跑。大卫杀了亚兰七千辆战车的人，四万步兵，又杀了亚兰的将军朔法。

1Ch 19:18 And the Aramaeans went in flight before Israel; and David put to the sword the men of seven thousand Aramaean war-carriages and forty thousand footmen, and put to death Shophach, the captain of the army.

1Chr19:18 But the Syrians fled before Israel; and David slew of the Syrians seven thousand men which fought in chariots, and forty thousand footmen, and killed Shophach the captain of the host.

1Ch 19:19 属哈大利谢的诸王见自己被以色列人打败，就与大卫和好，归服他。于是亚兰人不敢再帮助亚扪人了。

1Ch 19:19 And when the servants of Hadadezer saw that they were overcome by Israel, they made peace with David and became his servants: and the Aramaeans would give no more help to the children of Ammon.

1Chr19:19 And when the servants of Hadarezer saw that they were put to the worse before Israel, they made peace with David, and became his servants: neither would the Syrians help the children of Ammon any more.

1Ch 20:1 过了一年，到列王出战的时候，约押率领军兵毁坏亚扪人的地，围攻拉巴。大卫仍住在耶路撒冷。约押攻打拉巴，将城倾覆。

1Ch 20:1 Now in the spring, at the time when kings go out to war, Joab went out at the head of the armed forces and made waste all the land of the Ammonites

and put his men in position before Rabbah, shutting it in. But David was still at Jerusalem. And Joab took Rabbah and made it waste.

1Chr20:1 And it came to pass, that after the year was expired, at the time that kings go out to battle, Joab led forth the power of the army, and wasted the country of the children of Ammon, and came and besieged Rabbah. But David tarried at Jerusalem. And Joab smote Rabbah, and destroyed it.

1Ch 20:2 大卫夺了亚扪人之王所戴的金冠冕（王或作玛勒堪。玛勒堪即米勒公，亚扪族之神名），其上的金子重一他连得，又嵌着宝石。人将这冠冕戴在大卫头上。大卫从城里夺了许多财物，

1Ch 20:2 And David took the crown of Milcom from off his head; its weight was a talent of gold and it had stones of great price in it; and it was put on David's head, and he took a great store of goods from the town.

1Chr20:2 And David took the crown of their king from off his head, and found it to weigh a talent of gold, and there were precious stones in it; and it was set upon David's head: and he brought also exceeding much spoil out of the city .

1Ch 20:3 将城里的人拉出来，放在锯下，或铁耙下，或铁斧下（或作强他们用锯，或用打粮食的铁器，或用铁斧作工），大卫待亚扪各城的居民都是如此。其后大卫和众军都回耶路撒冷去了。

1Ch 20:3 And he took the people out of the town and put them to work with wood-cutting instruments, and iron grain-crushers, and axes. And this he did to all the towns of the children of Ammon. Then David and all the people went back to Jerusalem.

1Chr20:3 And he brought out the people that were in it, and cut them with saws, and with harrows of iron, and with axes. Even so dealt David with all the cities of the children of Ammon. And David and all the people returned to Jerusalem.

1Ch 20:4 后来，以色列人在基色与非利士人打仗。户沙人西比该杀了伟人的一个儿子细派，非利士人就被制伏了。

1Ch 20:4 Now after this there was war with the Philistines at Gezer; then Sibbecai the Hushathite put to death Sippai, one of the offspring of the Rephaim; and they were overcome.

1Chr20:4 And it came to pass after this, that there arose war at Gezer with the Philistines; at which time Sibbechai the Hushathite slew Sippai, that was of the children of the giant: and they were subdued.

1Ch 20:5 又与非利士人打仗。睚珥的儿子伊勒哈难杀了迦特人歌利亚的兄弟拉哈米。这人的枪杆粗如织布的机轴。

1Ch 20:5 And again there was war with the Philistines; and Elhanan, the son of Jair, put to death Lahmi, the brother of Goliath the Gittite, the stem of whose spear was like a cloth-worker's rod.

1Chr20:5 And there was war again with the Philistines; and Elhanan the son of Jair slew Lahmi the brother of Goliath the Gittite, whose spear staff was like a weaver's beam.

1Ch 20:6 又在迦特打仗。那里有一个身量高大的人，手脚都是六指，共有二十四个指头，他也是伟人的儿子。

1Ch 20:6 And again there was war at Gath, where there was a very tall man, who had twenty-four fingers and toes, six fingers on his hands and six toes on his feet; he was one of the offspring of the Rephaim.

1Chr20:6 And yet again there was war at Gath, where was a man of great stature, whose fingers and toes were four and twenty, six on each hand, and six on each foot and he also was the son of the giant.

1Ch 20:7 这人向以色列人骂阵，大卫的哥哥示米亚的儿子约拿单就杀了他。

1Ch 20:7 And when he put shame on Israel, Jonathan, the son of Shimea, David's brother, put him to death.

1Chr20:7 But when he defied Israel, Jonathan the son of Shimea David's brother slew him.

1Ch 20:8 这三个人是迦特伟人的儿子，都死在大卫和他仆人的手下。

1Ch 20:8 These were of the offspring of the Rephaim in Gath; they came to their death by the hands of David and his servants.

1Chr20:8 These were born unto the giant in Gath; and they fell by the hand of David, and by the hand of his servants.

1Ch 21:1 撒但起来攻击以色列人，激动大卫数点他们。

1Ch 21:1 Now Satan, designing evil against Israel, put into David's mind the impulse to take the number of Israel.

1Chr21:1 And Satan stood up against Israel, and provoked David to number Israel .

1Ch 21:2 大卫就吩咐约押和民中的首领说，你们去数点以色列人，从别是巴直到但，回来告诉我，我好知道他们的数目。

1Ch 21:2 And David said to Joab and the captains of the people, Now let all Israel, from Beer-sheba to Dan, be numbered; and give me word so that I may be certain of their number.

1Chr21:2 And David said to Joab and to the rulers of the people, Go, number Israel from Beersheba even to Dan; and bring the number of them to me, that I may know it.

1Ch 21:3 约押说，愿耶和华使他的百姓比现在加增百倍。我主我王阿，他们不都是你的仆人吗？我主为何吩咐行这事，为何使以色列人陷在罪里呢？

1Ch 21:3 And Joab said, May the Lord make his people a hundred times more in number than they are; but, my lord king, are they not all my lord's servants? why would my lord have this done? why will he become a cause of sin to Israel?

1Chr21:3 And Joab answered, The LORD make his people an hundred times so many more as they be: but, my lord the king, are they not all my lord's servants? why then doth my lord require this thing? why will he be a cause of trespass to Israel?

1Ch 21:4 但王的命令胜过约押。约押就出去，走遍以色列地，回到耶路撒冷，

1Ch 21:4 But the king's word was stronger than Joab's. So Joab went out and went through all Israel and came to Jerusalem.

1Chr21:4 Nevertheless the king's word prevailed against Joab. Wherefore Joab departed, and went throughout all Israel, and came to Jerusalem.

1Ch 21:5 将百姓的总数奏告大卫，以色列人拿刀的有一百一十万。犹大人拿刀的有四十七万。

1Ch 21:5 And Joab gave David the number of all the people; all the men of Israel, able to take up arms, were one million, one hundred thousand men; and those of Judah were four hundred and seventy thousand men, able to take up arms .

1Chr21:5 And Joab gave the sum of the number of the people unto David. And all they of Israel were a thousand thousand and an hundred thousand men that drew sword: and Judah was four hundred threescore and ten thousand men that drew sword.

1Ch 21:6 惟有利未人和便雅悯人没有数在其中，因为约押厌恶王的这命令。

1Ch 21:6 But Levi and Benjamin were not numbered among them, for Joab was disgusted with the king's order.

1Chr21:6 But Levi and Benjamin counted he not among them: for the king's word

was abominable to Joab.

1Ch 21:7 神不喜悦这数点百姓的事，便降灾给以色列人。

1Ch 21:7 And God was not pleased with this thing; so he sent punishment on Israel.

1Chr21:7 And God was displeased with this thing; therefore he smote Israel.

1Ch 21:8 大卫祷告神说，我行这事大有罪了。现在求你除掉仆人的罪孽，因我所行的甚是愚昧。

1Ch 21:8 Then David said to God, Great has been my sin in doing this; but now, be pleased to take away the sin of your servant, for I have done very foolishly .

1Chr21:8 And David said unto God, I have sinned greatly, because I have done this thing: but now, I beseech thee, do away the iniquity of thy servant; for I have done very foolishly.

1Ch 21:9 耶和华吩咐大卫的先见迦得说，

1Ch 21:9 Then the word of the Lord came to Gad, David's seer, saying,

1Chr21:9 And the LORD spake unto Gad, David's seer, saying,

1Ch 21:10 你去告诉大卫说，耶和华如此说，我有三样灾，随你选择一样，我好降与你。

1Ch 21:10 Go and say to David, The Lord says, Three things are offered to you: say which of them you will have, so that I may do it to you.

1Chr21:10 Go and tell David, saying, Thus saith the LORD, I offer thee three things: choose thee one of them, that I may do it unto thee.

1Ch 21:11 于是，迦得来见大卫，对他说，耶和华如此说，你可以随意选择，

1Ch 21:11 So Gad came to David and said to him, The Lord says, Take whichever you will:

1Chr21:11 So Gad came to David, and said unto him, Thus saith the LORD, Choose thee

1Ch 21:12 或三年的饥荒。或败在你敌人面前，被敌人的刀追杀三个月。或在你国中有耶和华的刀，就是三日的瘟疫，耶和华的使者在以色列的四境施行毁灭。现在你要想一想，

我好回覆那差我来的。

1Ch 21:12 Three years when there will not be enough food; or three months of war, when you will go in flight before your haters, being in great danger of the sword; or three days of the sword of the Lord, disease in the land, and the angel of the Lord taking destruction through all the land of Israel. Now give thought to the answer I am to take back to him who sent me.

1Chr21:12 Either three years' famine; or three months to be destroyed before thy foes, while that the sword of thine enemies overtaketh thee; or else three days the sword of the LORD, even the pestilence, in the land, and the angel of the LORD destroying throughout all the coasts of Israel. Now therefore advise thyself what word I shall bring again to him that sent me.

1Ch 21:13 大卫对迦得说，我甚为难。我愿落在耶和华的手里，因为他有丰盛的怜悯。我不愿落在人的手里。

1Ch 21:13 And David said to Gad, This is a hard decision for me to make: let me come into the hands of the Lord, for great are his mercies: let me not come into the hands of men.

1Chr21:13 And David said unto Gad, I am in a great strait: let me fall now into the hand of the LORD; for very great are his mercies: but let me not fall into the hand of man.

1Ch 21:14 于是，耶和华降瘟疫与以色列人，以色列人就死了七万。

1Ch 21:14 So the Lord sent disease on Israel, causing the death of seventy thousand men.

1Chr21:14 So the LORD sent pestilence upon Israel: and there fell of Israel seventy thousand men.

1Ch 21:15 神差遣使者去灭耶路撒冷，刚要灭的时候，耶和华看见后悔，就不降这灾了，吩咐灭城的天使说，够了，住手吧。那时，耶和华的使者站在耶布斯人阿珥楠的禾场那里。

1Ch 21:15 And God sent an angel to Jerusalem for its destruction: and when he was about to do so, the Lord saw, and had regret for the evil, and said to the angel of destruction, It is enough; do no more. Now the angel of the Lord was by the grain-floor of Ornan the Jebusite.

1Chr21:15 And God sent an angel unto Jerusalem to destroy it: and as he was destroying, the LORD beheld, and he repented him of the evil, and said to the angel that destroyed, It is enough, stay now thine hand. And the angel of the LORD stood by the threshingfloor of Ornan the Jebusite.

1Ch 21:16 大卫举目，看见耶和华的使者站在天地间，手里有拔出来的刀，伸在耶路撒冷

以上。大卫和长老都身穿麻衣，面伏于地。

1Ch 21:16 And David, lifting up his eyes, saw the angel of the Lord there between earth and heaven, with an uncovered sword in his hand stretched out over Jerusalem. Then David and the responsible men, clothed in haircloth, went down on their faces.

1Chr21:16 And David lifted up his eyes, and saw the angel of the LORD stand between the earth and the heaven, having a drawn sword in his hand stretched out over Jerusalem. Then David and the elders of Israel, who were clothed in sackcloth, fell upon their faces.

1Ch 21:17 大卫祷告神说，吩咐数点百姓的不是我吗？我犯了罪，行了恶，但这群羊作了什么呢？愿耶和华我神的手攻击我和我的父家，不要攻击你的民，降瘟疫与他们。

1Ch 21:17 And David said to God, Was it not I who gave the order for the people to be numbered? It is I who have done the sin and the great wrong; but these are only sheep; what have they done? let your hand, O Lord God, be lifted up against me and against my family, but not against your people to send disease on them.

1Chr21:17 And David said unto God, Is it not I that commanded the people to be numbered? even I it is that have sinned and done evil indeed; but as for these sheep, what have they done? let thine hand, I pray thee, O LORD my God, be on me, and on my father's house; but not on thy people, that they should be plagued.

1Ch 21:18 耶和华的使者吩咐迦得去告诉大卫，叫他上去，在耶布斯人阿珥楠的禾场上为耶和华筑一座坛。

1Ch 21:18 Then the angel of the Lord gave orders to Gad to say to David that he was to go and put up an altar to the Lord on the grain-floor of Ornan the Jebusite.

1Chr21:18 Then the angel of the LORD commanded Gad to say to David, that David should go up, and set up an altar unto the LORD in the threshingfloor of Ornan the Jebusite.

1Ch 21:19 大卫就照着迦得奉耶和华名所说的话上去了。

1Ch 21:19 And David went up, as Gad had said in the name of the Lord.

1Chr21:19 And David went up at the saying of Gad, which he spake in the name of the LORD.

1Ch 21:20 那时阿珥楠正打麦子，回头看见天使，就和他四个儿子都藏起来了。

1Ch 21:20 And Ornan, turning back, saw the angel, and his four sons who were

with him went to a secret place. Now Ornan was crushing his grain.

1Chr21:20 And Ornan turned back, and saw the angel; and his four sons with him hid themselves. Now Ornan was threshing wheat.

1Ch 21:21 大卫到了阿珥楠那里，阿珥楠看见大卫，就从禾场上出去，脸伏于地，向他下拜。

1Ch 21:21 And when David came, Ornan, looking, saw him, and came out from the grain-floor and went down on his face to the earth before him.

1Chr21:21 And as David came to Ornan, Ornan looked and saw David, and went out of the threshingfloor, and bowed himself to David with his face to the ground.

1Ch 21:22 大卫对阿珥楠说，你将这禾场与相连之地卖给我，我必给你足价，我好在其上为耶和华筑一座坛，使民间的瘟疫止住。

1Ch 21:22 Then David said to Ornan, Give me the place where this grain-floor is , so that I may put up an altar here to the Lord: let me have it for its full price; so that this disease may be stopped among the people.

1Chr21:22 Then David said to Ornan, Grant me the place of this threshingfloor, that I may build an altar therein unto the LORD: thou shalt grant it me for the full price: that the plague may be stayed from the people.

1Ch 21:23 阿珥楠对大卫说，你可以用这禾场，愿我主我王照你所喜悦的去行。我也将牛给你作燔祭，把打粮的器具当柴烧，拿麦子作素祭。这些我都送给你。

1Ch 21:23 And Ornan said to David, Take it, and let my lord the king do what seems right to him. See, I give you the oxen for burned offerings and the grain-cleaning instruments for fire-wood, and the grain for the meal offering; I give it all.

1Chr21:23 And Ornan said unto David, Take it to thee, and let my lord the king do that which is good in his eyes: lo, I give thee the oxen also for burnt offerings, and the threshing instruments for wood, and the wheat for the meat offering; I give it all.

1Ch 21:24 大卫王对阿珥楠说，不然。我必要用足价向你买。我不用你的物献给耶和华，也不用白得之物献为燔祭。

1Ch 21:24 And King David said to Ornan, No; I will certainly give you the full price for it, because I will not take for the Lord what is yours, or give a burned offering without payment.

1Chr21:24 And king David said to Ornan, Nay; but I will verily buy it for the full price: for I will not take that which is thine for the LORD, nor offer burnt offerings without cost.

1Ch 21:25 于是大卫为那块地平了六百舍客勒金子给阿珥楠。

1Ch 21:25 So David gave Ornan six hundred shekels of gold by weight for the place.

1Chr21:25 So David gave to Ornan for the place six hundred shekels of gold by weight.

1Ch 21:26 大卫在那里为耶和华筑了一座坛，献燔祭和平安祭，求告耶和华。耶和华就应允他，使火从天降在燔祭坛上。

1Ch 21:26 And David put up an altar there to the Lord, offering burned offerings and peace-offerings with prayers to the Lord; and he gave him an answer from heaven, sending fire on the altar of burned offering.

1Chr21:26 And David built there an altar unto the LORD, and offered burnt offerings and peace offerings, and called upon the LORD; and he answered him from heaven by fire upon the altar of burnt offering.

1Ch 21:27 耶和华吩咐使者，他就收刀入鞘。

1Ch 21:27 Then the Lord gave orders to the angel, and he put back his sword into its cover.

1Chr21:27 And the LORD commanded the angel; and he put up his sword again into the sheath thereof.

1Ch 21:28 那时，大卫见耶和华在耶布斯人阿珥楠的禾场上应允了他，就在那里献祭。

1Ch 21:28 At that time, when David saw that the Lord had given him an answer on the grain-floor of Ornan the Jebusite, he made an offering there.

1Chr21:28 At that time when David saw that the LORD had answered him in the threshingfloor of Ornan the Jebusite, then he sacrificed there.

1Ch 21:29 摩西在旷野所造之耶和华的帐幕和燔祭坛都在基遍的高处。

1Ch 21:29 For the House of the Lord, which Moses had made in the waste land, and the altar of burned offerings, were at that time in the high place at Gibeon.

1Chr21:29 For the tabernacle of the LORD, which Moses made in the wilderness, and the altar of the burnt offering, were at that season in the high place at Gibeon.

1Ch 21:30 只是大卫不敢前去求问神，因为惧怕耶和华使者的刀。

1Ch 21:30 But David was not able to go before it to get directions from the Lord, so great was his fear of the sword of the angel of the Lord.

1Chr21:30 But David could not go before it to enquire of God: for he was afraid because of the sword of the angel of the LORD.

1Ch 21:31 大卫说，这就是耶和华神的殿，为以色列人献燔祭的坛。

1Ch 22:1 Then David said, This is the house of the Lord God, and this is the altar for Israel's burned offerings.

1Chr22:1 Then David said, This is the house of the LORD God, and this is the altar of the burnt offering for Israel.

1Ch 22:1 大卫吩咐聚集住以色列地的外邦人，从其中派石匠凿石头，要建造神的殿。

1Ch 22:2 And David gave orders to get together all the men from strange lands who were in the land of Israel; and he put stone-cutters to work, cutting stones for building the house of God.

1Chr22:2 And David commanded to gather together the strangers that were in the land of Israel; and he set masons to hew wrought stones to build the house of God.

1Ch 22:2 大卫预备许多铁作门上的钉子和钩子，又预备许多铜，多得无法可称。

1Ch 22:3 And he got together a great store of iron, for the nails for the doors and for the joins; and brass, more in weight than might be measured;

1Chr22:3 And David prepared iron in abundance for the nails for the doors of the gates, and for the joinings; and brass in abundance without weight;

1Ch 22:3 又预备无数的香柏木，因为西顿人和推罗人给大卫运了许多香柏木来。

1Ch 22:4 And cedar-trees without number, for the Zidonians and the men of Tyre came with a great amount of cedar-trees for David.

1Chr22:4 Also cedar trees in abundance: for the Zidonians and they of Tyre brought much cedar wood to David.

1Ch 22:4 大卫说，我儿子所罗门还年幼娇嫩，要为耶和华建造的殿宇必须高大辉煌，使名誉荣耀传遍万国。所以我要为殿预备材料。于是，大卫在未死之先预备的材料甚多。

1Ch 22:5 And David said, Solomon my son is young and untested, and the house which is to be put up for the Lord is to be very great, a thing of wonder and glory through all countries; so I will make ready what is needed for it. So David got ready a great store of material before his death.

1Chr22:5 And David said, Solomon my son is young and tender, and the house that is to be builded for the LORD must be exceeding magnifical, of fame and of glory throughout all countries: I will therefore now make preparation for it. So David prepared abundantly before his death.

1Ch 22:5 大卫召了他儿子所罗门来，嘱咐他给耶和华以色列的神建造殿宇，

1Ch 22:6 Then he sent for his son Solomon, and gave him orders for the building of a house for the Lord, the God of Israel.

1Chr22:6 Then he called for Solomon his son, and charged him to build an house for the LORD God of Israel.

1Ch 22:6 对所罗门说，我儿阿，我心里本想为耶和华我神的名建造殿宇，

1Ch 22:7 And David said to Solomon, My son, it was my desire to put up a house for the name of the Lord my God.

1Chr22:7 And David said to Solomon, My son, as for me, it was in my mind to build an house unto the name of the LORD my God:

1Ch 22:7 只是耶和华的话临到我说，你流了多人的血，打了多次大仗，你不可为我的名建造殿宇，因为你在我眼前使多人的血流在地上。

1Ch 22:8 But the word of the Lord came to me saying, You have taken lives without number and made great wars; I will not let you be the builder of a house for my name, because of the lives you have taken on the earth before my eyes.

1Chr22:8 But the word of the LORD came to me, saying, Thou hast shed blood abundantly, and hast made great wars: thou shalt not build an house unto my name, because thou hast shed much blood upon the earth in my sight.

1Ch 22:8 你要生一个儿子，他必作太平的人。我必使他安静，不被四围的仇敌扰乱。他的名要叫所罗门（即太平之意）。他在位的日子，我必使以色列人平安康泰。

1Ch 22:9 But you will have a son who will be a man of rest; and I will give him rest from wars on every side. His name will be Solomon, and in his time I will give Israel peace and quiet;

1Chr22:9 Behold, a son shall be born to thee, who shall be a man of rest; and I will give him rest from all his enemies round about: for his name shall be

Solomon, and I will give peace and quietness unto Israel in his days.

1Ch 22:9 他必为我的名建造殿宇。他要作我的子。我要作他的父。他作以色列王。我必坚定他的国位，直到永远。

1Ch 22:10 He will be the builder of a house for my name; he will be to me a son, and I will be to him a father; and I will make the seat of his rule over Israel certain for ever.

1Chr22:10 He shall build an house for my name; and he shall be my son, and I will be his father; and I will establish the throne of his kingdom over Israel for ever.

1Ch 22:10 我儿阿，现今愿耶和华与你同在，使你亨通，照他指着你说过的话，建造耶和华你神的殿。

1Ch 22:11 Now, my son, may the Lord be with you; and may you do well, and put up the house of the Lord your God, as he has said of you.

1Chr22:11 Now, my son, the LORD be with thee; and prosper thou, and build the house of the LORD thy God, as he hath said of thee.

1Ch 22:11 但愿耶和华赐你聪明智慧，好治理以色列国，遵行耶和华你神的律法。

1Ch 22:12 Only may the Lord give you wisdom, and knowledge of his orders for Israel, so that you may keep the law of the Lord your God.

1Chr22:12 Only the LORD give thee wisdom and understanding, and give thee charge concerning Israel, that thou mayest keep the law of the LORD thy God.

1Ch 22:12 你若谨守遵行耶和华借摩西吩咐以色列的律例典章，就得亨通。你当刚强壮胆，不要惧怕，也不要惊惶。

1Ch 22:13 And all will go well for you, if you take care to keep the laws and the rules which the Lord gave to Moses for Israel: be strong and take heart; have no fear and do not be troubled.

1Chr22:13 Then shalt thou prosper, if thou takest heed to fulfil the statutes and judgments which the LORD charged Moses with concerning Israel: be strong, and of good courage; dread not, nor be dismayed.

1Ch 22:13 我在困难之中为耶和华的殿预备了金子十万他连得，银子一百万他连得，铜和铁多得无法可称。我也预备了木头，石头，你还可以增添。

1Ch 22:14 Now see, poor though I am, I have got ready for the house of the Lord a hundred thousand talents of gold and a million talents of silver; and a

weight of brass and iron greater than may be measured; and wood and stone have I made ready, and you may put more to it.

1Chr22:14 Now, behold, in my trouble I have prepared for the house of the LORD an hundred thousand talents of gold, and a thousand thousand talents of silver; and of brass and iron without weight; for it is in abundance: timber also and stone have I prepared; and thou mayest add thereto.

1Ch 22:14 你有许多匠人，就是石匠，木匠，和一切能作各样工的巧匠，

1Ch 22:15 And you have a great number of workmen, cutters and workers of stone and wood, and experts in every sort of work,

1Chr22:15 Moreover there are workmen with thee in abundance, hewers and workers of stone and timber, and all manner of cunning men for every manner of work.

1Ch 22:15 并有无数的金银铜铁。你当起来办事，愿耶和华与你同在。

1Ch 22:16 In gold and silver and brass and iron more than may be numbered. Up! then, and to work; and may the Lord be with you.

1Chr22:16 Of the gold, the silver, and the brass, and the iron, there is no number. Arise therefore, and be doing, and the LORD be with thee.

1Ch 22:16 大卫又吩咐以色列的众首领帮助他儿子所罗门，说，

1Ch 22:17 Then David gave orders to all the chiefs of Israel to give their help to Solomon his son, saying,

1Chr22:17 David also commanded all the princes of Israel to help Solomon his son, saying,

1Ch 22:17 耶和华你们的神不是与你们同在吗？不是叫你们四围都平安吗？因他已将这地的居民交在我手中，这地就在耶和华与他百姓面前制伏了。

1Ch 22:18 Is not the Lord your God with you? and has he not given you rest on every side? for the Lord has given the people of the land into my hands, and the land is overcome before the Lord and before his people.

1Chr22:18 Is not the LORD your God with you? and hath he not given you rest on every side? for he hath given the inhabitants of the land into mine hand; and the land is subdued before the LORD, and before his people.

1Ch 22:18 现在你们应当立定心意，寻求耶和华你们的神。也当起来建造耶和华神的圣所，好将耶和华的约柜和供奉神的圣器皿都搬进为耶和华名建造的殿里。

1Ch 22:19 Now give your heart and soul to the worship of the Lord your God; and get to work on the building of the holy place of the Lord God, so that you may put the ark of the Lord's agreement and the holy vessels of God in the house which is to be made for the name of the Lord.

1Chr22:19 Now set your heart and your soul to seek the LORD your God; arise therefore, and build ye the sanctuary of the LORD God, to bring the ark of the covenant of the LORD, and the holy vessels of God, into the house that is to be built to the name of the LORD.

1Ch 23:1 大卫年纪老迈，日子满足，就立他儿子所罗门作以色列的王。

1Ch 23:1 Now David was old and full of days; and he made his son Solomon king over Israel.

1Chr23:1 So when David was old and full of days, he made Solomon his son king over Israel.

1Ch 23:2 大卫招聚以色列的众首领和祭司利未人。

1Ch 23:2 And he got together all the chiefs of Israel, with the priests and the Levites.

1Chr23:2 And he gathered together all the princes of Israel, with the priests and the Levites.

1Ch 23:3 利未人从三十岁以外的都被数点，他们男丁的数目共有三万八千。

1Ch 23:3 And the Levites, all those of thirty years old and over, were numbered; and the number of them, by heads, man by man, was thirty-eight thousand.

1Chr23:3 Now the Levites were numbered from the age of thirty years and upward: and their number by their polls, man by man, was thirty and eight thousand.

1Ch 23:4 其中有二万四千人管理耶和华殿的事，有六千人作官长和士师，

1Ch 23:4 Of these, twenty-four thousand were to be overseers of the work of the house of the Lord, and six thousand were judges and men of authority;

1Chr23:4 Of which, twenty and four thousand were to set forward the work of the house of the LORD; and six thousand were officers and judges:

1Ch 23:5 有四千人作守门的，又有四千人用大卫所作的乐器颂赞耶和华。

1Ch 23:5 Four thousand were door-keepers; and four thousand gave praise to the Lord with the instruments which I made, said David, for giving praise.

1Chr23:5 Moreover four thousand were porters; and four thousand praised the LORD with the instruments which I made, said David, to praise therewith.

1Ch 23:6 大卫将利未人革顺，哥辖，米拉利的子孙分了班次。

1Ch 23:6 And David put them into divisions under the names of the sons of Levi: Gershon, Kohath, and Merari.

1Chr23:6 And David divided them into courses among the sons of Levi, namely, Gershon, Kohath, and Merari.

1Ch 23:7 革顺的子孙有拉但和示每。

1Ch 23:7 Of the Gershonites: Ladan and Shimei.

1Chr23:7 Of the Gershonites were, Laadan, and Shimei.

1Ch 23:8 拉但的长子是耶歇，还有细坦和约珥，共三人。

1Ch 23:8 The sons of Ladan: Jehiel the chief, and Zetham and Joel, three.

1Chr23:8 The sons of Laadan; the chief was Jehiel, and Zetham, and Joel, three.

1Ch 23:9 示每的儿子是示罗密，哈薛，哈兰三人。这是拉但族的族长。

1Ch 23:9 The sons of Shimei: Shelomoth and Haziel and Haran, three; these were the heads of the families of Ladan.

1Chr23:9 The sons of Shimei; Shelomith, and Haziel, and Haran, three. These were the chief of the fathers of Laadan.

1Ch 23:10 示每的儿子是雅哈，细拿，耶乌施，比利亚共四人。

1Ch 23:10 And the sons of Shimei: Jahath, Zizah and Jeush and Beriah; these four were the sons of Shimei.

1Chr23:10 And the sons of Shimei were, Jahath, Zina, and Jeush, and Beriah. These four were the sons of Shimei.

1Ch 23:11 雅哈是长子，细撒是次子。但耶乌施和比利亚的子孙不多，所以算为一族。

1Ch 23:11 Jahath was the chief and Zizah the second; but Jeush and Beriah had only a small number of sons, so they were grouped together as one family.

1Chr23:11 And Jahath was the chief, and Zizah the second: but Jeush and Beriah had not many sons; therefore they were in one reckoning, according to their father's house.

1Ch 23:12 哥辖的儿子是暗兰，以斯哈，希伯伦，乌薛共四人。

1Ch 23:12 The sons of Kohath: Amram, Izhar, Hebron, and Uzziel, four.

1Chr23:12 The sons of Kohath; Amram, Izhar, Hebron, and Uzziel, four.

1Ch 23:13 暗兰的儿子是亚伦，摩西。亚伦和他的子孙分出来，好分别至圣的物，在耶和华面前烧香，事奉他，奉他的名祝福，直到永远。

1Ch 23:13 The sons of Amram: Aaron and Moses; and Aaron was made separate and holy, he and his sons for ever, for the care of the most holy things and the burning of offerings before the Lord, to do his work and give blessings in his name for ever.

1Chr23:13 The sons of Amram; Aaron and Moses: and Aaron was separated, that he should sanctify the most holy things, he and his sons for ever, to burn incense before the LORD, to minister unto him, and to bless in his name for ever.

1Ch 23:14 至于神人摩西，他的子孙名字记在利未支派的册上。

1Ch 23:14 And the sons of Moses, the man of God, were put into the list of the tribe of Levi.

1Chr23:14 Now concerning Moses the man of God, his sons were named of the tribe of Levi.

1Ch 23:15 摩西的儿子是革舜和以利以谢。

1Ch 23:15 The sons of Moses: Gershom and Eliezer.

1Chr23:15 The sons of Moses were, Gershom, and Eliezer.

1Ch 23:16 革舜的长子是细布业。

1Ch 23:16 The sons of Gershom: Shebuel the first.

1Chr23:16 Of the sons of Gershom, Shebuel was the chief.

1Ch 23:17 以利以谢的儿子是利哈比雅。以利以谢没有别的儿子，但利哈比雅的子孙甚多

。

1Ch 23:17 And the sons of Eliezer: Rehabiah the first; and Eliezer had no other sons, but Rehabiah had a great number.

1Chr23:17 And the sons of Eliezer were, Rehabiah the chief. And Eliezer had none other sons; but the sons of Rehabiah were very many.

1Ch 23:18 以斯哈的长子是示罗密。

1Ch 23:18 The sons of Izhar: Shelomith the first.

1Chr23:18 Of the sons of Izhar; Shelomith the chief.

1Ch 23:19 希伯伦的长子是耶利雅，次子是亚玛利亚，三子是雅哈悉，四子是耶加面。

1Ch 23:19 The sons of Hebron: Jeriah the first, Amariah the second, Jahaziel the third, and Jekameam the fourth.

1Chr23:19 Of the sons of Hebron; Jeriah the first, Amariah the second, Jahaziel the third, and Jekameam the fourth.

1Ch 23:20 乌薛的长子是米迦，次子是耶西雅。

1Ch 23:20 The sons of Uzziel: Micah the first, and Isshiah the second.

1Chr23:20 Of the sons of Uzziel; Micah the first, and Jesiah the second.

1Ch 23:21 米拉利的儿子是抹利，母示。抹利的儿子是以利亚撒，基士。

1Ch 23:21 The sons of Merari: Mahli and Mushi; the sons of Mahli: Eleazar and Kish.

1Chr23:21 The sons of Merari; Mahli, and Mushi. The sons of Mahli; Eleazar, and Kish.

1Ch 23:22 以利亚撒死了，没有儿子，只有女儿，他们本族基士的儿子娶了她们为妻。

1Ch 23:22 And at his death Eleazar had no sons, but only daughters, and their relations, the sons of Kish, took them as wives.

1Chr23:22 And Eleazar died, and had no sons, but daughters: and their brethren the sons of Kish took them.

1Ch 23:23 母示的儿子是末力，以得，耶利摩共三人。

1Ch 23:23 The sons of Mushi: Mahli and Eder and Jeremoth, three.

1Chr23:23 The sons of Mushi; Mahli, and Eder, and Jeremoth, three.

1Ch 23:24 以上利未子孙作族长的，照着男丁的数目，从二十岁以外，都办耶和华殿的事务。

1Ch 23:24 These were the sons of Levi, grouped by families, the heads of the families of those who were numbered by name, by heads, all those of twenty years old and over who did the work of the house of the Lord.

1Chr23:24 These were the sons of Levi after the house of their fathers; even the chief of the fathers, as they were counted by number of names by their polls, that did the work for the service of the house of the LORD, from the age of twenty years and upward.

1Ch 23:25 大卫说，耶和华以色列的神已经使他的百姓平安，他永远住在耶路撒冷。

1Ch 23:25 For David said, The Lord, the God of Israel, has given his people rest, and he has made his resting-place in Jerusalem for ever;

1Chr23:25 For David said, The LORD God of Israel hath given rest unto his people, that they may dwell in Jerusalem for ever:

1Ch 23:26 利未人不必再抬帐幕和其中所用的一切器皿了。

1Ch 23:26 And from now, there will be no need for the House of the Lord, and the vessels used in it, to be moved about by the Levites.

1Chr23:26 And also unto the Levites; they shall no more carry the tabernacle, nor any vessels of it for the service thereof.

1Ch 23:27 照着大卫临终所吩咐的，利未人从二十岁以外的都被数点。

1Ch 23:27 So among the last acts of David was the numbering of the sons of Levi, from twenty years old and over.

1Chr23:27 For by the last words of David the Levites were numbered from twenty years old and above:

1Ch 23:28 他们的职任是服事亚伦的子孙，在耶和华的殿和院子，并屋中办事，洁净一切圣物，就是办神殿的事务，

1Ch 23:28 Their place was by the side of the sons of Aaron in all the work of

the house of the Lord, in the open spaces and in the rooms, in the making clean of all the holy things, in doing all the work of the house of the Lord,

1Chr23:28 Because their office was to wait on the sons of Aaron for the service of the house of the LORD, in the courts, and in the chambers, and in the purifying of all holy things, and the work of the service of the house of God;

1Ch 23:29 并管理陈设饼，素祭的细面，或无酵薄饼，或用盘烤，或用油调和的物，又管理各样的升斗尺度。

1Ch 23:29 The holy bread was in their care, and the crushed grain for the meal offering, of unleavened cakes or meal cooked over the fire or in water; they had control of all sorts of weights and measures;

1Chr23:29 Both for the shewbread, and for the fine flour for meat offering, and for the unleavened cakes, and for that which is baked in the pan, and for that which is fried, and for all manner of measure and size;

1Ch 23:30 每日早晚，站立称谢赞美耶和华，

1Ch 23:30 They had to take their places every morning to give praise and make melody to the Lord, and in the same way at evening;

1Chr23:30 And to stand every morning to thank and praise the LORD, and likewise at even;

1Ch 23:31 又在安息日，月朔，并节期，按数照例，将燔祭常常献给耶和华。

1Ch 23:31 At every offering of burned offerings to the Lord, on Sabbaths, and at the new moons, and on the regular feasts, in the number ordered by the law, at all times before the Lord;

1Chr23:31 And to offer all burnt sacrifices unto the LORD in the sabbaths, in the new moons, and on the set feasts, by number, according to the order commanded unto them, continually before the LORD:

1Ch 23:32 又看守会幕和圣所，并守耶和华吩咐他们弟兄亚伦子孙的，办耶和华殿的事。

1Ch 23:32 And they had the care of the Tent of meeting and the holy place, under the direction of the sons of Aaron their brothers, for the work of the house of the Lord.

1Chr23:32 And that they should keep the charge of the tabernacle of the congregation, and the charge of the holy place, and the charge of the sons of Aaron their brethren, in the service of the house of the LORD.

1Ch 24:1 亚伦子孙的班次记在下面，亚伦的儿子是拿答，亚比户，以利亚撒，以他玛。

1Ch 24:1 Now the divisions into which the sons of Aaron were grouped were these : the sons of Aaron, Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar.

1Chr24:1 Now these are the divisions of the sons of Aaron. The sons of Aaron; Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

1Ch 24:2 拿答，亚比户死在他们父亲之先，没有留下儿子。故此，以利亚撒，以他玛供祭司的职分。

1Ch 24:2 But Nadab and Abihu came to their end before their father, and had no children; so Eleazar and Ithamar did the work of priests.

1Chr24:2 But Nadab and Abihu died before their father, and had no children: therefore Eleazar and Ithamar executed the priest's office.

1Ch 24:3 以利亚撒的子孙撒督和以他玛的子孙亚希米勒，同着大卫将他们的族弟兄分成班次。

1Ch 24:3 And David, with Zadok of the sons of Eleazar, and Ahimelech of the sons of Ithamar, made distribution of them into their positions for their work.

1Chr24:3 And David distributed them, both Zadok of the sons of Eleazar, and Ahimelech of the sons of Ithamar, according to their offices in their service.

1Ch 24:4 以利亚撒子孙中为首的比以他玛子孙中为首的更多，分班如下，以利亚撒的子孙中有十六个族长，以他玛的子孙中有八个族长。

1Ch 24:4 And there were more chiefs among the sons of Eleazar than among the sons of Ithamar; and this is how they were grouped: of the sons of Eleazar there were sixteen, all heads of families; and of the sons of Ithamar, heads of families, there were eight.

1Chr24:4 And there were more chief men found of the sons of Eleazar than of the sons of Ithamar; and thus were they divided. Among the sons of Eleazar there were sixteen chief men of the house of their fathers, and eight among the sons of Ithamar according to the house of their fathers.

1Ch 24:5 都掣签分立，彼此一样。在圣所和神面前作首领的有以利亚撒的子孙，也有以他玛的子孙。

1Ch 24:5 So they were put into groups, by the Lord's decision, one with another ; for there were rulers of the holy place and rulers of the house of God among the sons of Eleazar and the sons of Ithamar.

1Chr24:5 Thus were they divided by lot, one sort with another; for the governors of the sanctuary, and governors of the house of God, were of the sons

of Eleazar, and of the sons of Ithamar.

1Ch 24:6 作书记的利未人拿坦业的儿子示玛雅在王和首领，与祭司撒督，亚比亚他的儿子亚希米勒，并祭司利未人的族长面前记录他们的名字。在以利亚撒的子孙中取一族，在以他玛的子孙中取一族。

1Ch 24:6 And Shemaiah, the son of Nethanel the scribe, who was a Levite, put down their names in writing, the king being present with the rulers, and Zadok the priest, and Ahimelech, the son of Abiathar, and the heads of families of the priests and the Levites; one family being taken for Eleazar and then one for Ithamar, and so on.

1Chr24:6 And Shemaiah the son of Nethaneel the scribe, one of the Levites, wrote them before the king, and the princes, and Zadok the priest, and Ahimelech the son of Abiathar, and before the chief of the fathers of the priests and Levites: one principal household being taken for Eleazar, and one taken for Ithamar.

1Ch 24:7 掣签的时候，第一掣出来的是耶何雅立，第二是耶大雅，

1Ch 24:7 Now the first name to come out was that of Jehoiarib; the second Jedaiah,

1Chr24:7 Now the first lot came forth to Jehoiarib, the second to Jedaiah,

1Ch 24:8 第三是哈琳，第四是梭琳，

1Ch 24:8 The third Harim, the fourth Seorim,

1Chr24:8 The third to Harim, the fourth to Seorim,

1Ch 24:9 第五是玛基雅，第六是米雅民，

1Ch 24:9 The fifth Malchijah, the sixth Mijamin,

1Chr24:9 The fifth to Malchijah, the sixth to Mijamin,

1Ch 24:10 第七是哈歌斯，第八是亚比雅，

1Ch 24:10 The seventh Hakkoz, the eighth Abijah,

1Chr24:10 The seventh to Hakkoz, the eighth to Abijah,

1Ch 24:11 第九是耶书亚，第十是示迦尼，

1Ch 24:11 The ninth Jeshua, the tenth Shecaniah,

1Chr24:11 The ninth to Jeshuah, the tenth to Shecaniah,

1Ch 24:12 第十一是以利亚实，第十二是雅金，

1Ch 24:12 The eleventh Eliashib, the twelfth Jakim,

1Chr24:12 The eleventh to Eliashib, the twelfth to Jakim,

1Ch 24:13 第十三是胡巴，第十四是耶是比押，

1Ch 24:13 The thirteenth Huppah, the fourteenth Jeshebeab,

1Chr24:13 The thirteenth to Huppah, the fourteenth to Jeshebeab,

1Ch 24:14 第十五是璧迦，第十六是音麦，

1Ch 24:14 The fifteenth Bilgah, the sixteenth Immer,

1Chr24:14 The fifteenth to Bilgah, the sixteenth to Immer,

1Ch 24:15 第十七是希悉，第十八是哈辟悉，

1Ch 24:15 The seventeenth Hezir, the eighteenth Happizzez,

1Chr24:15 The seventeenth to Hezir, the eighteenth to Apses,

1Ch 24:16 第十九是毗他希雅，第二十是以西结，

1Ch 24:16 The nineteenth Pethahiah, the twentieth Jehezkel,

1Chr24:16 The nineteenth to Pethahiah, the twentieth to Jehezkel,

1Ch 24:17 第二十一是雅斤，第二十二是迦末，

1Ch 24:17 The twenty-first Jachin, the twenty-second Gamul,

1Chr24:17 The one and twentieth to Jachin, the two and twentieth to Gamul,

1Ch 24:18 第二十三是第来雅，第二十四是玛西亚。

1Ch 24:18 The twenty-third Delaiah, the twenty-fourth Maaziah.

1Chr24:18 The three and twentieth to Delaiah, the four and twentieth to Maaziah .

1Ch 24:19 这就是他们的班次，要照耶和华以色列的神借他们祖宗亚伦所吩咐的条例，进入耶和华的殿办理事务。

1Ch 24:19 So they were put into their different groups, to take their places in the house of the Lord, in agreement with the rules made by Aaron their father, as the Lord, the God of Israel, had given him orders.

1Chr24:19 These were the orderings of them in their service to come into the house of the LORD, according to their manner, under Aaron their father, as the LORD God of Israel had commanded him.

1Ch 24:20 利未其余的子孙如下，暗兰的子孙里有书巴业。书巴业的子孙里有耶希底亚。

1Ch 24:20 And of the rest of the sons of Levi: of the sons of Amram, Shubael; of the sons of Shubael, Jehdeiah.

1Chr24:20 And the rest of the sons of Levi were these: Of the sons of Amram; Shubael: of the sons of Shubael; Jehdeiah.

1Ch 24:21 利哈比雅的子孙里有长子伊示雅。

1Ch 24:21 Of Rehabiah; of the sons of Rehabiah, Isshiah the chief.

1Chr24:21 Concerning Rehabiah: of the sons of Rehabiah, the first was Isshiah.

1Ch 24:22 以斯哈的子孙里有示罗摩。示罗摩的子孙里有雅哈。

1Ch 24:22 Of the Izharites, Shelomoth; of the sons of Shelomoth, Jahath.

1Chr24:22 Of the Izharites; Shelomoth: of the sons of Shelomoth; Jahath.

1Ch 24:23 希伯伦的子孙里有长子耶利雅，次子亚玛利亚，三子雅哈悉，四子耶加面。

1Ch 24:23 And the sons of Hebron: Jeriah the chief, Amariah the second, Jahaziel the third, Jekameam the fourth.

1Chr24:23 And the sons of Hebron; Jeriah the first, Amariah the second, Jahaziel the third, Jekameam the fourth.

1Ch 24:24 乌薛的子孙里有米迦。米迦的子孙里有沙密。

1Ch 24:24 The sons of Uzziel, Micah; of the sons of Micah, Shamir.

1Chr24:24 Of the sons of Uzziel; Michah: of the sons of Michah; Shamir.

1Ch 24:25 米迦的兄弟是伊示雅。伊示雅的子孙里有撒迦利雅。

1Ch 24:25 The brother of Micah, Isshiah; of the sons of Isshiah, Zechariah.

1Chr24:25 The brother of Michah was Isshiah: of the sons of Isshiah; Zechariah.

1Ch 24:26 米拉利的儿子是抹利，母示，雅西雅。雅西雅的儿子有比挪。

1Ch 24:26 The sons of Merari: Mahli and Mushi; the sons of Jaaziah.

1Chr24:26 The sons of Merari were Mahli and Mushi: the sons of Jaaziah; Beno.

1Ch 24:27 米拉利的子孙里有雅西雅的儿子比挪，朔含，撒刻，伊比利。

1Ch 24:27 The sons of Merari: of Jaaziah, Shoham and Zaccur and Ibri.

1Chr24:27 The sons of Merari by Jaaziah; Beno, and Shoham, and Zaccur, and Ibri .

1Ch 24:28 抹利的儿子是以利亚撒。以利亚撒没有儿子。

1Ch 24:28 Of Mahli: Eleazar, who had no sons.

1Chr24:28 Of Mahli came Eleazar, who had no sons.

1Ch 24:29 基士的子孙里有耶拉篴。

1Ch 24:29 Of Kish: the sons of Kish, Jerahmeel.

1Chr24:29 Concerning Kish: the son of Kish was Jerahmeel.

1Ch 24:30 母示的儿子是末力，以得，耶利摩。按着宗族这都是利未的子孙。

1Ch 24:30 And the sons of Mushi: Mahli and Eder and Jerimoth. These were the sons of the Levites by their families.

1Chr24:30 The sons also of Mushi; Mahli, and Eder, and Jerimoth. These were the

sons of the Levites after the house of their fathers.

1Ch 24:31 他们在大卫王和撒督，并亚希米勒与祭司利未人的族长面前掣签，正如他们弟兄亚伦的子孙一般。各族的长者与兄弟没有分别。

1Ch 24:31 Selection was made of these in the same way as of their brothers the sons of Aaron, David the king being present, with Zadok, and Ahimelech, and the heads of families of the priests and of the Levites; the families of the chief in the same way as those of his younger brother.

1Chr24:31 These likewise cast lots over against their brethren the sons of Aaron in the presence of David the king, and Zadok, and Ahimelech, and the chief of the fathers of the priests and Levites, even the principal fathers over against their younger brethren.

1Ch 25:1 大卫和众首领分派亚萨，希幔，并耶杜顿的子孙弹琴，鼓瑟，敲钹，唱歌（唱歌原文作说预言本章同）。他们供职的人数记在下面，

1Ch 25:1 Further, David and the chiefs of the servants of the holy place made selection of certain of the sons of Asaph and of Heman and of Jeduthun for the work of prophets, to make melody with corded instruments and brass; and the number of the men for the work they had to do was:

1Chr25:1 Moreover David and the captains of the host separated to the service of the sons of Asaph, and of Heman, and of Jeduthun, who should prophesy with harps, with psalteries, and with cymbals: and the number of the workmen according to their service was:

1Ch 25:2 亚萨的儿子撒刻，约瑟，尼探雅，亚萨利拉都归亚萨指教，遵王的旨意唱歌。

1Ch 25:2 Of the sons of Asaph: Zaccur and Joseph and Nethaniah and Asharelah, sons of Asaph; under the direction of Asaph, acting as a prophet under the orders of the king;

1Chr25:2 Of the sons of Asaph; Zaccur, and Joseph, and Nethaniah, and Asarelah, the sons of Asaph under the hands of Asaph, which prophesied according to the order of the king.

1Ch 25:3 耶杜顿的儿子基大利，西利，耶筛亚，哈沙比雅，玛他提雅，示每共六人，都归他们父亲耶杜顿指教，弹琴，唱歌，称谢，颂赞耶和华。

1Ch 25:3 Of Jeduthun: the six sons of Jeduthun, Gedaliah and Zeri and Jeshaiah, Hashabiah and Mattithiah; under the direction of their father Jeduthun who, acting as a prophet, with corded instruments gave praise and glory to the Lord.

1Chr25:3 Of Jeduthun: the sons of Jeduthun; Gedaliah, and Zeri, and Jeshaiah, Hashabiah, and Mattithiah, six, under the hands of their father Jeduthun, who prophesied with a harp, to give thanks and to praise the LORD.

1Ch 25:4 希幔的儿子布基雅，玛探雅，乌薛，细布业，耶利摩，哈拿尼雅，哈拿尼，以利亚他，基大利提，罗幔提以谢，约施比加沙，玛罗提，何提，玛哈秀。

1Ch 25:4 Of Heman, the sons of Heman: Bukkiah, Mattaniah, Uzziel, Shebuel and Jerimoth, Hananiah, Hanani, Eliathah, Giddalti and Romamti-ezer, Joshbekashah, Mallothi, Hothir, Mahazioth;

1Chr25:4 Of Heman: the sons of Heman: Bukkiah, Mattaniah, Uzziel, Shebuel, and Jerimoth, Hananiah, Hanani, Eliathah, Giddalti, and Romamtiezer, Joshbekashah, Mallothi, Hothir, and Mahazioth:

1Ch 25:5 这都是希幔的儿子，吹角颂赞。希幔奉神之命作王的先见。神赐给希幔十四个儿子，三个女儿，

1Ch 25:5 All these were sons of Heman, the king's seer in the words of God. And to make great his power God gave Heman fourteen sons and three daughters.

1Chr25:5 All these were the sons of Heman the king's seer in the words of God, to lift up the horn. And God gave to Heman fourteen sons and three daughters.

1Ch 25:6 都归他们父亲指教，在耶和华的殿唱歌，敲钹，弹琴，鼓瑟，办神殿的事务。亚萨，耶杜顿，希幔都是王所命定的。

1Ch 25:6 All these, under the direction of their father, made music in the house of the Lord, with brass and corded instruments, for the worship of the house of God; Asaph, Jeduthun, and Heman being under the orders of the king.

1Chr25:6 All these were under the hands of their father for song in the house of the LORD, with cymbals, psalteries, and harps, for the service of the house of God, according to the king's order to Asaph, Jeduthun, and Heman.

1Ch 25:7 他们和他们的弟兄学习颂赞耶和华。善于歌唱的共有二百八十八人。

1Ch 25:7 And the number of them, with their brothers who were trained and expert in making melody to the Lord, was two hundred and eighty-eight.

1Chr25:7 So the number of them, with their brethren that were instructed in the songs of the LORD, even all that were cunning, was two hundred fourscore and eight.

1Ch 25:8 这些人无论大小，为师的，为徒的，都一同掣签分了班次。

1Ch 25:8 And selection was made of them for their special work, all having equal chances, small as well as great, the teacher as the learner.

1Chr25:8 And they cast lots, ward against ward, as well the small as the great, the teacher as the scholar.

1Ch 25:9 掣签的时候，第一掣出来的是亚萨的儿子约瑟。第二是基大利。他和他弟兄并儿子共十二人。

1Ch 25:9 Now of the group of Asaph, the first name to come out was Joseph; the second Gedaliah; he and his brothers and sons were twelve?

1Chr25:9 Now the first lot came forth for Asaph to Joseph: the second to Gedaliah, who with his brethren and sons were twelve:

1Ch 25:10 第三是撒刻。他和他儿子并弟兄共十二人。

1Ch 25:10 The third Zaccur, with his sons and his brothers, twelve;

1Chr25:10 The third to Zaccur, he, his sons, and his brethren, were twelve:

1Ch 25:11 第四是伊洗利。他和他儿子并弟兄共十二人。

1Ch 25:11 The fourth Izri, with his sons and his brothers, twelve;

1Chr25:11 The fourth to Izri, he, his sons, and his brethren, were twelve:

1Ch 25:12 第五是尼探雅。他和他儿子并弟兄共十二人。

1Ch 25:12 The fifth Nethaniah, with his sons and his brothers, twelve;

1Chr25:12 The fifth to Nethaniah, he, his sons, and his brethren, were twelve:

1Ch 25:13 第六是布基雅。他和他儿子并弟兄共十二人。

1Ch 25:13 The sixth Bukkiah, with his sons and his brothers, twelve;

1Chr25:13 The sixth to Bukkiah, he, his sons, and his brethren, were twelve:

1Ch 25:14 第七是耶萨利拉。他和他儿子并弟兄共十二人。

1Ch 25:14 The seventh Jesharelah, with his sons and his brothers, twelve;

1Chr25:14 The seventh to Jesharelah, he, his sons, and his brethren, were twelve:

1Ch 25:15 第八是耶筛亚。他和他儿子并弟兄共十二人。

1Ch 25:15 The eighth Jeshaiiah, with his sons and his brothers, twelve;

1Chr25:15 The eighth to Jeshaiiah, he, his sons, and his brethren, were twelve:

1Ch 25:16 第九是玛探雅。他和他儿子并弟兄共十二人。

1Ch 25:16 The ninth Mattaniah, with his sons and his brothers, twelve;

1Chr25:16 The ninth to Mattaniah, he, his sons, and his brethren, were twelve:

1Ch 25:17 第十是示每。他和他儿子并弟兄共十二人。

1Ch 25:17 The tenth Shimei, with his sons and his brothers, twelve;

1Chr25:17 The tenth to Shimei, he, his sons, and his brethren, were twelve:

1Ch 25:18 第十一是亚萨烈。他和他儿子并弟兄共十二人。

1Ch 25:18 The eleventh Azarel, with his sons and his brothers, twelve;

1Chr25:18 The eleventh to Azareel, he, his sons, and his brethren, were twelve:

1Ch 25:19 第十二是哈沙比雅。他和他儿子并弟兄共十二人。

1Ch 25:19 The twelfth Hashabiah, with his sons and his brothers, twelve;

1Chr25:19 The twelfth to Hashabiah, he, his sons, and his brethren, were twelve
:

1Ch 25:20 第十三书巴业。他和他儿子并弟兄共十二人。

1Ch 25:20 The thirteenth Shubael, with his sons and his brothers, twelve;

1Chr25:20 The thirteenth to Shubael, he, his sons, and his brethren, were
twelve:

1Ch 25:21 第十四是玛他提雅。他和他儿子并弟兄共十二人。

1Ch 25:21 The fourteenth Mattithiah, with his sons and his brothers, twelve;

1Chr25:21 The fourteenth to Mattithiah, he, his sons, and his brethren, were

twelve:

1Ch 25:22 第十五是耶利摩。他和他儿子并弟兄共十二人。

1Ch 25:22 The fifteenth Jeremoth, with his sons and his brothers, twelve;

1Chr25:22 The fifteenth to Jeremoth, he, his sons, and his brethren, were twelve:

1Ch 25:23 第十六是哈拿尼雅。他和他儿子并弟兄共十二人。

1Ch 25:23 The sixteenth Hananiah, with his sons and his brothers, twelve;

1Chr25:23 The sixteenth to Hananiah, he, his sons, and his brethren, were twelve:

1Ch 25:24 第十七是约施比加沙。他和他儿子并弟兄共十二人。

1Ch 25:24 The seventeenth Joshbekashah, with his sons and his brothers, twelve;

1Chr25:24 The seventeenth to Joshbekashah, he, his sons, and his brethren, were twelve:

1Ch 25:25 第十八是哈拿尼。他和他儿子并弟兄共十二人。

1Ch 25:25 The eighteenth Hanani, with his sons and his brothers, twelve;

1Chr25:25 The eighteenth to Hanani, he, his sons, and his brethren, were twelve :

1Ch 25:26 第十九是玛罗提。他和他儿子并弟兄共十二人。

1Ch 25:26 The nineteenth Mallothi, with his sons and his brothers, twelve;

1Chr25:26 The nineteenth to Mallothi, he, his sons, and his brethren, were twelve:

1Ch 25:27 第二十是以利亚他。他和他儿子并弟兄共十二人。

1Ch 25:27 The twentieth Eliathah, with his sons and his brothers, twelve;

1Chr25:27 The twentieth to Eliathah, he, his sons, and his brethren, were twelve:

1Ch 25:28 第二十一是何提。他和他儿子并弟兄共十二人。

1Ch 25:28 The twenty-first Hothir, with his sons and his brothers, twelve;

1Chr25:28 The one and twentieth to Hothir, he, his sons, and his brethren, were twelve:

1Ch 25:29 第二十二是基大利提。他和他儿子并弟兄共十二人。

1Ch 25:29 The twenty-second Giddalti, with his sons and his brothers, twelve;

1Chr25:29 The two and twentieth to Giddalti, he, his sons, and his brethren, were twelve:

1Ch 25:30 第二十三是玛哈秀。他和他儿子并弟兄共十二人。

1Ch 25:30 The twenty-third Mahazioth, with his sons and his brothers, twelve;

1Chr25:30 The three and twentieth to Mahazioth, he, his sons, and his brethren, were twelve:

1Ch 25:31 第二十四是罗慢提以谢。他和他儿子并弟兄共十二人。

1Ch 25:31 The twenty-fourth Romanti-ezer, with his sons and his brothers, twelve.

1Chr25:31 The four and twentieth to Romantiezzer, he, his sons, and his brethren, were twelve.

1Ch 26:1 守门的班次记在下面，可拉族亚萨的子孙中，有可利的儿子米施利米雅。

1Ch 26:1 For the divisions of the door-keepers: of the Korahites, Meshelemiah, the son of Kore, of the sons of Ebiasaph.

1Chr26:1 Concerning the divisions of the porters: Of the Korhites was Meshelemiah the son of Kore, of the sons of Asaph.

1Ch 26:2 米施利米雅的长子是撒迦利亚，次子是耶叠，三子是西巴第雅，四子是耶提聂，

1Ch 26:2 And Meshelemiah had sons: Zechariah the oldest, Jediael the second, Zebadiah the third, Jathniel the fourth,

1Chr26:2 And the sons of Meshelemiah were, Zechariah the firstborn, Jediael the second, Zebadiah the third, Jathniel the fourth,

1Ch 26:3 五子是以拦，六子是约哈难，七子是以利约乃。

1Ch 26:3 Elam the fifth, Jehohanan the sixth, Eliehoenai the seventh.

1Chr26:3 Elam the fifth, Jehohanan the sixth, Elioenai the seventh.

1Ch 26:4 俄别以东的长子是示玛雅，次子是约萨拔，三子是约亚，四子是沙甲，五子是拿坦业，

1Ch 26:4 And Obed-edom had sons: Shemaiah the oldest, Jehozabad the second, Joah the third, and Sacar the fourth, and Nethanel the fifth,

1Chr26:4 Moreover the sons of Obededom were, Shemaiah the firstborn, Jehozabad the second, Joah the third, and Sacar the fourth, and Nethaneel the fifth,

1Ch 26:5 六子是亚米利，七子是以萨迦，八子是毗乌利太，因为神赐福与俄别以东。

1Ch 26:5 Ammiel the sixth, Issachar the seventh, Peullethai the eighth; for the blessing of God was on him.

1Chr26:5 Ammiel the sixth, Issachar the seventh, Peulthai the eighth: for God blessed him.

1Ch 26:6 他的儿子示玛雅有几个儿子，都是大能的壮士，掌管父亲的家。

1Ch 26:6 And Shemaiah his son had sons, rulers over the family of their father, for they were able men.

1Chr26:6 Also unto Shemaiah his son were sons born, that ruled throughout the house of their father: for they were mighty men of valour.

1Ch 26:7 示玛雅的儿子是俄得尼，利法益，俄备得，以利萨巴。以利萨巴的弟兄是壮士，还有以利户和西玛迦。

1Ch 26:7 The sons of Shemaiah: Othni and Rephael and Obed, Elzabad, whose brothers were great men of war, Elihu and Semachiah.

1Chr26:7 The sons of Shemaiah; Othni, and Rephael, and Obed, Elzabad, whose brethren were strong men, Elihu, and Semachiah.

1Ch 26:8 这都是俄别以东的子孙，他们和他们的儿子并弟兄，都是善于办事的壮士。俄别以东的子孙共六十二人。

1Ch 26:8 All these were sons of Obed-edom: they and their sons and their brothers, able men and strong for the work; sixty-two sons of Obed-edom.

1Chr26:8 All these of the sons of Obededom: they and their sons and their brethren, able men for strength for the service, were threescore and two of Obededom.

1Ch 26:9 米施利米雅的儿子和弟兄都是壮士，共十八人。

1Ch 26:9 Meshelemiah had sons and brothers, eighteen able men.

1Chr26:9 And Meshelemiah had sons and brethren, strong men, eighteen.

1Ch 26:10 米拉利子孙何萨有几个儿子，长子是申利，他原不是长子，是他父亲立他作长子。

1Ch 26:10 And Hosah, a son of the children of Merari, had sons: Shimri the chief (for though he was not the oldest, his father made him chief);

1Chr26:10 Also Hosah, of the children of Merari, had sons; Simri the chief, (for though he was not the firstborn, yet his father made him the chief;)

1Ch 26:11 次子是希勒家，三子是底巴利雅，四子是撒迦利亚。何萨的儿子并弟兄共十三人。

1Ch 26:11 Hilkiah the second, Tebaliah the third, Zechariah the fourth: Hosah had thirteen sons and brothers.

1Chr26:11 Hilkiah the second, Tebaliah the third, Zechariah the fourth: all the sons and brethren of Hosah were thirteen.

1Ch 26:12 这些人都是守门的班长，与他们的弟兄一同在耶和华殿里按班供职。

1Ch 26:12 Of these were the divisions of the door-keepers, men of authority, having responsible positions like their brothers to be servants in the house of the Lord.

1Chr26:12 Among these were the divisions of the porters, even among the chief men, having wards one against another, to minister in the house of the LORD.

1Ch 26:13 他们无论大小，都按着宗族掣签分守各门。

1Ch 26:13 And the families were taken by the decision of the Lord for every door; the small family had the same chance as the great.

1Chr26:13 And they cast lots, as well the small as the great, according to the

house of their fathers, for every gate.

1Ch 26:14 掣签守东门的是示利米雅。他的儿子撒迦利亚是精明的谋士，掣签守北门。

1Ch 26:14 And the care of the door on the east came out for Shelemiah. Then the name of Zechariah his son, a man wise in discussion, came out, and the door on the north was given to him.

1Chr26:14 And the lot eastward fell to Shelemiah. Then for Zechariah his son, a wise counsellor, they cast lots; and his lot came out northward.

1Ch 26:15 俄别以东守南门，他的儿子守库房。

1Ch 26:15 To Obed-edom, that on the south; and to his sons, the store-house.

1Chr26:15 To Obededom southward; and to his sons the house of Asuppim.

1Ch 26:16 书聘与何萨守西门，在靠近沙利基门，通着往上去的街道上，班与班相对。

1Ch 26:16 To Hosah, the door on the west, by the door of Shallecheth, at the footway which goes up, watch by watch.

1Chr26:16 To Shuppim and Hosah the lot came forth westward, with the gate Shallecheth, by the causeway of the going up, ward against ward.

1Ch 26:17 每日东门有六个利未人，北门有四个，南门有四个，库房有两个，又有两个轮班替换。

1Ch 26:17 On the east were six Levites a day, and on the north and the south four a day, and for the store-house two and two.

1Chr26:17 Eastward were six Levites, northward four a day, southward four a day, and toward Asuppim two and two.

1Ch 26:18 在西面街道上有四个，在游廊上有两个。

1Ch 26:18 For the pillared way, on the west, four at the footway and two at the pillared way itself.

1Chr26:18 At Parbar westward, four at the causeway, and two at Parbar.

1Ch 26:19 以上是可拉子孙和米拉利子孙守门的班次。

1Ch 26:19 These were the divisions of door-keepers, of the sons of the

Korahites and of the sons of Merari.

1Chr26:19 These are the divisions of the porters among the sons of Kore, and among the sons of Merari.

1Ch 26:20 利未子孙中有亚希雅掌管神殿的府库和圣物的府库。

1Ch 26:20 And the Levites their brothers were responsible for the stores of the house of God and the holy things.

1Chr26:20 And of the Levites, Ahijah was over the treasures of the house of God , and over the treasures of the dedicated things.

1Ch 26:21 革顺族，拉但子孙里，作族长的是革顺族拉但的子孙耶希伊利。

1Ch 26:21 The sons of Ladan: sons of the Gershonites of the family of Ladan, heads of families of Ladan the Gershonite, Jehieli.

1Chr26:21 As concerning the sons of Laadan; the sons of the Gershonite Laadan, chief fathers, even of Laadan the Gershonite, were Jehieli.

1Ch 26:22 耶希伊利的儿子西坦和他兄弟约珥掌管耶和华殿里的府库。

1Ch 26:22 The sons of Jehieli: Zetham and Joel, his brother, had the care of the stores of the house of the Lord.

1Chr26:22 The sons of Jehieli; Zetham, and Joel his brother, which were over the treasures of the house of the LORD.

1Ch 26:23 暗兰族，以斯哈族，希伯伦族，乌泄族也有职分。

1Ch 26:23 Of the Amramites, of the Izharites, of the Hebronites, of the Uzzielites:

1Chr26:23 Of the Amramites, and the Izharites, the Hebronites, and the Uzzielites:

1Ch 26:24 摩西的孙子，革舜的儿子细布业掌管府库。

1Ch 26:24 And Shebuel, the son of Gershom, the son of Moses, was controller of the stores.

1Chr26:24 And Shebuel the son of Gershom, the son of Moses, was ruler of the treasures.

1Ch 26:25 还有他的弟兄以利以谢。以利以谢的儿子是利哈比雅。利哈比雅的儿子是耶筛亚。耶筛亚的儿子是约兰。约兰的儿子是细基利。细基利的儿子是示罗密。

1Ch 26:25 And his brothers: of Eliezer, Rehabiah his son, and Jeshaiah his son, and Joram his son, and Zichri his son, and Shelomoth his son.

1Chr26:25 And his brethren by Eliezer; Rehabiah his son, and Jeshaiah his son, and Joram his son, and Zichri his son, and Shelomith his son.

1Ch 26:26 这示罗密和他的弟兄掌管府库的圣物，就是大卫王和众族长，千夫长，百夫长，并军长所分别为圣的物。

1Ch 26:26 Shelomoth and his brothers were responsible for all the store of holy things which David the king and the heads of families, the captains of thousands and of hundreds, and the captains of the army, had given to the Lord.

1Chr26:26 Which Shelomith and his brethren were over all the treasures of the dedicated things, which David the king, and the chief fathers, the captains over thousands and hundreds, and the captains of the host, had dedicated.

1Ch 26:27 他们将争战时所夺的财物分别为圣，以备修造耶和华的殿。

1Ch 26:27 From the goods taken in war, they gave, as a holy offering, materials for the building of the house of the Lord.

1Chr26:27 Out of the spoils won in battles did they dedicate to maintain the house of the LORD.

1Ch 26:28 先见撒母耳，基士的儿子扫罗，尼珥的儿子押尼珥，洗鲁雅的儿子约押所分别为圣的物都归示罗密和他的弟兄掌管。

1Ch 26:28 And everything Samuel the prophet and Saul, the son of Kish, and Abner, the son of Ner, and Joab, the son of Zeruiah, had made holy; whatever anyone had given, it was under the care of Shelomoth and his brothers.

1Chr26:28 And all that Samuel the seer, and Saul the son of Kish, and Abner the son of Ner, and Joab the son of Zeruiah, had dedicated; and whosoever had dedicated any thing, it was under the hand of Shelomith, and of his brethren.

1Ch 26:29 以斯哈族有基拿尼雅和他众子作官长和士师，管理以色列的外事。

1Ch 26:29 Of the Izharites, Chenaniah and his sons had to do all the public business of Israel, in relation to judges and men in authority.

1Chr26:29 Of the Izharites, Chenaniah and his sons were for the outward business over Israel, for officers and judges.

1Ch 26:30 希伯伦族有哈沙比雅和他弟兄一千七百人，都是壮士，在约旦河西，以色列地办理耶和华与王的事。

1Ch 26:30 Of the Hebronites, Hashabiah and his brothers, seventeen hundred able men, were overseers of Israel on the other side of the Jordan, to the west, being responsible for all the work of the Lord's house and for the work done by the king's servants.

1Chr26:30 And of the Hebronites, Hashabiah and his brethren, men of valour, a thousand and seven hundred, were officers among them of Israel on this side Jordan westward in all the business of the LORD, and in the service of the king .

1Ch 26:31 希伯伦族中有耶利雅作族长。大卫作王第四十年，在基列的雅谢，从这族中寻得大能的勇士。

1Ch 26:31 Of the Hebronites, Jerijah was the chief of all the Hebronites, in their generations by families. In the fortieth year of the rule of David a search was made, and able men were seen among them at Jazer of Gilead.

1Chr26:31 Among the Hebronites was Jerijah the chief, even among the Hebronites , according to the generations of his fathers. In the fortieth year of the reign of David they were sought for, and there were found among them mighty men of valour at Jazer of Gilead.

1Ch 26:32 耶利雅的弟兄有二千七百人，都是壮士，且作族长。大卫王派他们在流便支派，迦得支派，玛拿西半支派中办理神和王的事。

1Ch 26:32 And his brothers were two thousand, seven hundred able men, heads of families, whom King David made overseers over the Reubenites and the Gadites and the half-tribe of Manasseh, in everything to do with God, and for the king's business.

1Chr26:32 And his brethren, men of valour, were two thousand and seven hundred chief fathers, whom king David made rulers over the Reubenites, the Gadites, and the half tribe of Manasseh, for every matter pertaining to God, and affairs of the king.

1Ch 27:1 以色列人的族长，千夫长，百夫长，和官长都分定班次，每班是二万四千人，周年按月轮流，替换出入服事王。

1Ch 27:1 Now the number of the children of Israel, that is, the heads of families, and the captains of thousands and of hundreds, and the men in authority who were servants of the king in anything to do with the divisions which came in and went out month by month through all the months of the year, in every division were twenty-four thousand.

1Chr27:1 Now the children of Israel after their number, to wit, the chief

fathers and captains of thousands and hundreds, and their officers that served the king in any matter of the courses, which came in and went out month by month throughout all the months of the year, of every course were twenty and four thousand.

1Ch 27:2 正月第一班的班长是撒巴第业的儿子雅朔班。他班内有二万四千人。

1Ch 27:2 Over the first division for the first month was Ishbaal, the son of Zabdiel; and in his division were twenty-four thousand.

1Chr27:2 Over the first course for the first month was Jashobeam the son of Zabdiel: and in his course were twenty and four thousand.

1Ch 27:3 他是法勒斯的子孙，统管正月班的一切军长。

1Ch 27:3 He was of the sons of Perez, and the chief of all the captains of the army for the first month.

1Chr27:3 Of the children of Perez was the chief of all the captains of the host for the first month.

1Ch 27:4 二月的班长是亚哈希人朵代，还有副官密基罗。他班内有二万四千人。

1Ch 27:4 And over the division for the second month was Eleazar, the son of Dodai the Ahohite, the ruler; and in his division were twenty-four thousand.

1Chr27:4 And over the course of the second month was Dodai an Ahohite, and of his course was Mikloth also the ruler: in his course likewise were twenty and four thousand.

1Ch 27:5 三月第三班的班长（原文作军长下同）是祭司耶何耶大的儿子比拿雅。他班内有二万四千人。

1Ch 27:5 The third captain of the army for the third month was Benaiah, the son of Jehoiada the priest; and in his division were twenty-four thousand.

1Chr27:5 The third captain of the host for the third month was Benaiah the son of Jehoiada, a chief priest: and in his course were twenty and four thousand.

1Ch 27:6 这比拿雅是那三十人中的勇士，管理那三十人。他班内又有他儿子暗米萨拔。

1Ch 27:6 This is the same Benaiah who was the great man of the thirty, chief of the thirty; and in his division was Ammizabad his son.

1Chr27:6 This is that Benaiah, who was mighty among the thirty, and above the thirty: and in his course was Ammizabad his son.

1Ch 27:7 四月第四班的班长是约押的兄弟亚撒黑。接续他的是他儿子西巴第雅。他班内有二万四千人。

1Ch 27:7 The fourth captain for the fourth month was Asahel, the brother of Joab, and Zebadiah his son after him; and in his division were twenty-four thousand.

1Chr27:7 The fourth captain for the fourth month was Asahel the brother of Joab, and Zebadiah his son after him: and in his course were twenty and four thousand.

1Ch 27:8 五月第五班的班长是伊斯拉人珊合。他班内有二万四千人。

1Ch 27:8 The fifth captain for the fifth month was Shamhuth the Izrahite; and in his division were twenty-four thousand.

1Chr27:8 The fifth captain for the fifth month was Shamhuth the Izrahite: and in his course were twenty and four thousand.

1Ch 27:9 六月第六班的班长是提哥亚人益吉的儿子以拉。他班内有二万四千人。

1Ch 27:9 The sixth captain for the sixth month was Ira, the son of Ikkesh the Tekoite; and in his division were twenty-four thousand.

1Chr27:9 The sixth captain for the sixth month was Ira the son of Ikkesh the Tekoite: and in his course were twenty and four thousand.

1Ch 27:10 七月第七班的班长是以法莲族比伦人希利斯。他班内有二万四千人。

1Ch 27:10 The seventh captain for the seventh month was Helez the Pelonite, of the sons of Ephraim; and in his division were twenty-four thousand.

1Chr27:10 The seventh captain for the seventh month was Helez the Pelonite, of the children of Ephraim: and in his course were twenty and four thousand.

1Ch 27:11 八月第八班的班长是谢拉族户沙人西比该。他班内有二万四千人。

1Ch 27:11 The eighth captain for the eighth month was Sibbecai the Hushathite, of the Zerahites; and in his division were twenty-four thousand.

1Chr27:11 The eighth captain for the eighth month was Sibbecai the Hushathite, of the Zarahites: and in his course were twenty and four thousand.

1Ch 27:12 九月第九班的班长是便雅悯族亚拿突人亚比以谢。他班内有二万四千人。

1Ch 27:12 The ninth captain for the ninth month was Abiezer the Anathothite, of the Benjamites; and in his division were twenty-four thousand.

1Chr27:12 The ninth captain for the ninth month was Abiezer the Anetothite, of the Benjamites: and in his course were twenty and four thousand.

1Ch 27:13 十月第十班的班长是谢拉族尼陀法人玛哈莱。他班内有二万四千人。

1Ch 27:13 The tenth captain for the tenth month was Maharai the Netophathite, of the Zerahites; and in his division were twenty-four thousand.

1Chr27:13 The tenth captain for the tenth month was Maharai the Netophathite, of the Zarhites: and in his course were twenty and four thousand.

1Ch 27:14 十一月第十一班的班长是以法莲族比拉顿人比拿雅。他班内有二万四千人。

1Ch 27:14 The eleventh captain for the eleventh month was Benaiah the Pirathonite, of the sons of Ephraim; and in his division were twenty-four thousand.

1Chr27:14 The eleventh captain for the eleventh month was Benaiah the Pirathonite, of the children of Ephraim: and in his course were twenty and four thousand.

1Ch 27:15 十二月第十二班的班长是俄陀聂族尼陀法人黑珉。他班内有二万四千人。

1Ch 27:15 The twelfth captain for the twelfth month was Heldai the Netophathite, of Othniel; and in his division were twenty-four thousand.

1Chr27:15 The twelfth captain for the twelfth month was Heldai the Netophathite, of Othniel: and in his course were twenty and four thousand.

1Ch 27:16 管理以色列众支派的记在下面，管流便人的是细基利的儿子以利以谢。管西缅人的是玛迦的儿子示法提雅。

1Ch 27:16 And over the tribes of Israel: the ruler of the Reubenites was Eliezer, the son of Zichri; of the Simeonites, Shephatiah, the son of Maacah;

1Chr27:16 Furthermore over the tribes of Israel: the ruler of the Reubenites was Eliezer the son of Zichri: of the Simeonites, Shephatiah the son of Maachah:
:

1Ch 27:17 管利未人的是基母利的儿子哈沙比雅。管亚伦子孙的是撒督。

1Ch 27:17 Of Levi, Hashabiah, the son of Kemuel; of Aaron, Zadok;

1Chr27:17 Of the Levites, Hashabiah the son of Kemuel: of the Aaronites, Zadok:

1Ch 27:18 管犹大人的是大卫的一个哥哥以利户，管以萨迦人的是米迦勒的儿子暗利。

1Ch 27:18 Of Judah, Elihu, one of the brothers of David; of Issachar, Omri, the son of Michael;

1Chr27:18 Of Judah, Elihu, one of the brethren of David: of Issachar, Omri the son of Michael:

1Ch 27:19 管西布伦人的是俄巴第雅的儿子伊施玛雅。管拿弗他利人的是亚斯列的儿子耶利摩。

1Ch 27:19 Of Zebulun, Ishmaiah, the son of Obadiah; of Naphtali, Jerimoth, the son of Azriel;

1Chr27:19 Of Zebulun, Ishmaiah the son of Obadiah: of Naphtali, Jerimoth the son of Azriel:

1Ch 27:20 管以法莲人的是阿撒细雅的儿子何细亚。管玛拿西半支派的是毗大雅的儿子约珥。

1Ch 27:20 Of the children of Ephraim, Hoshea, the son of Azaziah; of the half-tribe of Manasseh, Joel, the son of Pedaiah;

1Chr27:20 Of the children of Ephraim, Hoshea the son of Azaziah: of the half-tribe of Manasseh, Joel the son of Pedaiah:

1Ch 27:21 管基列地玛拿西那半支派的是撒迦利亚的儿子易多。管便雅悯人的是押尼珥的儿子雅西业。

1Ch 27:21 Of the half-tribe of Manasseh in Gilead, Iddo, the son of Zechariah; of Benjamin, Jaasiel, the son of Abner;

1Chr27:21 Of the half-tribe of Manasseh in Gilead, Iddo the son of Zechariah: of Benjamin, Jaasiel the son of Abner:

1Ch 27:22 管但人的是耶罗罕的儿子亚萨列。以上是以色列众支派的首领。

1Ch 27:22 Of Dan, Azarel, the son of Jeroham. These were the captains of the tribes of Israel.

1Chr27:22 Of Dan, Azareel the son of Jeroham. These were the princes of the tribes of Israel.

1Ch 27:23 以色列人二十岁以内的，大卫没有记其数目。因耶和华曾应许说，必加增以色列人如天上的星那样多。

1Ch 27:23 But David did not take the number of those who were under twenty years old, for the Lord had said that he would make Israel like the stars of heaven in number.

1Chr27:23 But David took not the number of them from twenty years old and under : because the LORD had said he would increase Israel like to the stars of the heavens.

1Ch 27:24 洗鲁雅的儿子约押动手数点，当时耶和华的烈怒临到以色列人。因此，没有点完，数目也没有写在大卫王记上。

1Ch 27:24 The numbering was started by Joab, the son of Zeruiah, but he did not go on to the end; and because of it, wrath came on Israel and the number was not recorded in the history of King David.

1Chr27:24 Joab the son of Zeruiah began to number, but he finished not, because there fell wrath for it against Israel; neither was the number put in the account of the chronicles of king David.

1Ch 27:25 掌管王府库的是亚叠的儿子押斯马威。掌管田野城邑村庄保障之仓库的是乌西雅的儿子约拿单。

1Ch 27:25 And Azmaveth, the son of Adiel, was controller of the king's property ; Jonathan, the son of Uzziah, had control of all store-houses in country places and in the towns and little towns and strong places;

1Chr27:25 And over the king's treasures was Azmaveth the son of Adiel: and over the storehouses in the fields, in the cities, and in the villages, and in the castles, was Jehonathan the son of Uzziah:

1Ch 27:26 掌管耕田种地的是基绿的儿子以斯利。

1Ch 27:26 Ezri, the son of Chelub, had authority over the field-workers and farmers;

1Chr27:26 And over them that did the work of the field for tillage of the ground was Ezri the son of Chelub:

1Ch 27:27 掌管葡萄园的是拉玛人示每。掌管葡萄园酒窖的是实弗米人撒巴底。

1Ch 27:27 Shimei the Ramathite was responsible for the vine-gardens; Zabdi the Shiphmite was responsible for the produce of the vine-gardens and for all the

stores of wine;

1Chr27:27 And over the vineyards was Shimei the Ramathite: over the increase of the vineyards for the wine cellars was Zabdi the Shiphmite:

1Ch 27:28 掌管高原橄榄树和桑树的是基第利人巴勒哈南。掌管油库的是约阿施。

1Ch 27:28 Baal-hanan the Gederite was responsible for the olive-trees and the sycamore-trees in the lowlands; and Joash for the stores of oil;

1Chr27:28 And over the olive trees and the sycomore trees that were in the low plains was Baalhanan the Gederite: and over the cellars of oil was Joash:

1Ch 27:29 掌管沙仑牧放牛群的是沙仑人施提賚。掌管山谷牧养牛群的是亚第賚的儿子沙法。

1Ch 27:29 And Shitrai the Sharonite was responsible for the herds in the grass-lands of Sharon, and Shaphat, the son of Adlai, for those in the valleys;

1Chr27:29 And over the herds that fed in Sharon was Shitrai the Sharonite: and over the herds that were in the valleys was Shaphat the son of Adlai:

1Ch 27:30 掌管驼群的是以实玛利人阿比勒。掌管驴群的是米仑人耶希底亚。掌管羊群的是夏甲人雅悉。

1Ch 27:30 Obil the Ishmaelite had control of the camels and Jehdeiah the Meronothite of the she-asses;

1Chr27:30 Over the camels also was Obil the Ishmaelite: and over the asses was Jehdeiah the Meronothite:

1Ch 27:31 这都是给大卫王掌管产业的。

1Ch 27:31 The flocks were in the care of Jaziz the Hagarite. All these were the controllers of King David's property.

1Chr27:31 And over the flocks was Jaziz the Hagerite. All these were the rulers of the substance which was king David's.

1Ch 27:32 大卫的叔叔约拿单作谋士。这人有智慧，又作书记。哈摩尼的儿子耶歇作王众子的师傅。

1Ch 27:32 Now Jonathan, David's father's brother, expert in discussion, and a man of good sense, was a scribe; and Jehiel the son of Hachmoni, had the care of the king's sons;

1Chr27:32 Also Jonathan David's uncle was a counsellor, a wise man, and a scribe: and Jehiel the son of Hachmoni was with the king's sons:

1Ch 27:33 亚希多弗也作王的谋士。亚基人户筛作王的陪伴。

1Ch 27:33 And Ahithophel was the king's expert in discussion and Hushai the Archite was the king's friend.

1Chr27:33 And Ahithophel was the king's counsellor: and Hushai the Archite was the king's companion:

1Ch 27:34 亚希多弗之后，有比拿雅的儿子耶何耶大和亚比亚他接续他作谋士。约押作王的元帅。

1Ch 27:34 After Ahithophel was Jehoiada, the son of Benaiah, and Abiathar; and the captain of the king's army was Joab.

1Chr27:34 And after Ahithophel was Jehoiada the son of Benaiah, and Abiathar: and the general of the king's army was Joab.

1Ch 28:1 大卫招聚以色列各支派的首领和轮班服事王的军长，与千夫长，百夫长，掌管王和王子产业牲畜的，并太监，以及大能的勇士，都到耶路撒冷来。

1Ch 28:1 And David got together at Jerusalem all the rulers of Israel, the chiefs of the tribes and the captains of the divisions waiting on the king in turn, and the captains of thousands and the captains of hundreds and the controllers of all the goods and property of the king and his sons, with the unsexed servants and the great men of war.

1Chr28:1 And David assembled all the princes of Israel, the princes of the tribes, and the captains of the companies that ministered to the king by course, and the captains over the thousands, and captains over the hundreds, and the stewards over all the substance and possession of the king, and of his sons, with the officers, and with the mighty men, and with all the valiant men, unto Jerusalem.

1Ch 28:2 大卫王就站起来，说，我的弟兄，我的百姓阿，你们当听我言，我心里本想建造殿宇，安放耶和华的约柜，作为我神的脚凳。我已经预备建造的材料。

1Ch 28:2 Then David the king got up and said, Give ear to me, my brothers and my people; it was my desire to put up a house, a resting-place for the ark of the Lord's agreement, and for the foot-rest of our God; and I had got material ready for the building of it.

1Chr28:2 Then David the king stood up upon his feet, and said, Hear me, my brethren, and my people: As for me, I had in mine heart to build an house of rest for the ark of the covenant of the LORD, and for the footstool of our God, and had made ready for the building:

1Ch 28:3 只是神对我说，你不可为我的名建造殿宇。因你是战士，流了人的血。

1Ch 28:3 But God said to me, You are not to be the builder of a house for my name, because you are a man of war and have taken life;

1Chr28:3 But God said unto me, Thou shalt not build an house for my name, because thou hast been a man of war, and hast shed blood.

1Ch 28:4 然而，耶和华以色列的神在我父的全家拣选我作以色列的王，直到永远。因他拣选犹大为首领。在犹大支派中拣选我父家，在我父的众子里喜悦我，立我作以色列众人的王。

1Ch 28:4 Though the Lord, the God of Israel, took me out of all my father's family, to be king over Israel for ever, marking out Judah to be chief, and, of the people of Judah, my father's family; and among the sons of my father he was pleased to make me king over all Israel;

1Chr28:4 Howbeit the LORD God of Israel chose me before all the house of my father to be king over Israel for ever: for he hath chosen Judah to be the ruler; and of the house of Judah, the house of my father; and among the sons of my father he liked me to make me king over all Israel:

1Ch 28:5 耶和华赐我许多儿子，在我儿子中拣选所罗门坐耶和华的国位，治理以色列人。

1Ch 28:5 And of all my sons (for the Lord has given me a great number of sons) he has made selection of Solomon to take his place on the seat of the kingdom of the Lord over Israel.

1Chr28:5 And of all my sons, (for the LORD hath given me many sons,) he hath chosen Solomon my son to sit upon the throne of the kingdom of the LORD over Israel.

1Ch 28:6 耶和华对我说，你儿子所罗门必建造我的殿和院宇。因为我拣选他作我的子，我也必作他的父。

1Ch 28:6 And he said to me, Solomon your son will be the builder of my house and the open spaces round it; for I have taken him to be my son, and I will be his father.

1Chr28:6 And he said unto me, Solomon thy son, he shall build my house and my courts: for I have chosen him to be my son, and I will be his father.

1Ch 28:7 他若恒久遵行我的诫命典章如今日一样，我就必坚定他的国位，直到永远。

1Ch 28:7 I will keep his kingdom in its place for ever, if he is strong at all

times to do my orders and keep my rules, as at this day.

1Chr28:7 Moreover I will establish his kingdom for ever, if he be constant to do my commandments and my judgments, as at this day.

1Ch 28:8 现今在耶和华的会中，以色列众人眼前所说的，我们的神也听见了。你们应当寻求耶和华你们神的一切诫命，谨守遵行，如此你们可以承受这美地，遗留给你们的子孙，永远为业。

1Ch 28:8 So now, before the eyes of all Israel, the people of the Lord, and in the hearing of our God, keep and be true to the orders of the Lord your God; so that you may have this good land for yourselves and give it for a heritage to your children after you for ever.

1Chr28:8 Now therefore in the sight of all Israel the congregation of the LORD, and in the audience of our God, keep and seek for all the commandments of the LORD your God: that ye may possess this good land, and leave it for an inheritance for your children after you for ever.

1Ch 28:9 我儿所罗门哪，你当认识耶和华你父的神，诚心乐意地事奉他。因为他鉴察众人的心，知道一切心思意念。你若寻求他，他必使你寻见。你若离弃他，他必永远丢弃你。

1Ch 28:9 And you, Solomon my son, get knowledge of the God of your father, and be his servant with a true heart and with a strong desire, for the Lord is the searcher of all hearts, and has knowledge of all the designs of men's thoughts; if you make search for him, he will be near you; but if you are turned away from him, he will give you up for ever.

1Chr28:9 And thou, Solomon my son, know thou the God of thy father, and serve him with a perfect heart and with a willing mind: for the LORD searcheth all hearts, and understandeth all the imaginations of the thoughts: if thou seek him, he will be found of thee; but if thou forsake him, he will cast thee off for ever.

1Ch 28:10 你当谨慎，因耶和华拣选你建造殿宇作为圣所。你当刚强去行。

1Ch 28:10 Now then, take note; for the Lord has made selection of you to be the builder of a house for the holy place. Be strong and do it.

1Chr28:10 Take heed now; for the LORD hath chosen thee to build an house for the sanctuary: be strong, and do it.

1Ch 28:11 大卫将殿的游廊，旁屋，府库，楼房，内殿，和施恩所的样式指示他儿子所罗门，

1Ch 28:11 Then David gave to his son Solomon the design of the doorway of the house of God and of its houses and its store-houses, and the higher rooms and the inner rooms and the place for the mercy-seat;

1Chr28:11 Then David gave to Solomon his son the pattern of the porch, and of the houses thereof, and of the treasuries thereof, and of the upper chambers thereof, and of the inner parlours thereof, and of the place of the mercy seat,

1Ch 28:12 又将被灵感动所得的样式，就是耶和华神殿的院子，周围的房屋，殿的府库，和圣物府库的一切样式都指示他。

1Ch 28:12 And the design of all he had in his heart for the outer squares of the house of the Lord, and for the rooms all round it, and for the store-houses of the house of the Lord, and for the store-houses for the holy things;

1Chr28:12 And the pattern of all that he had by the spirit, of the courts of the house of the LORD, and of all the chambers round about, of the treasuries of the house of God, and of the treasuries of the dedicated things:

1Ch 28:13 又指示他祭司和利未人的班次与耶和华殿里各样的工作，并耶和华殿里一切器皿的样式，

1Ch 28:13 And for the divisions of the priests and Levites, and for all the work in connection with the worship of the house of the Lord, and all the vessels used in the house of the Lord;

1Chr28:13 Also for the courses of the priests and the Levites, and for all the work of the service of the house of the LORD, and for all the vessels of service in the house of the LORD.

1Ch 28:14 以及各样应用金器的分两和各样应用银器的分两，

1Ch 28:14 Of gold, by weight, for the vessels of gold, for all the vessels of different uses; and silver for all the vessels of silver by weight, for vessels of different uses;

1Chr28:14 He gave of gold by weight for things of gold, for all instruments of all manner of service; silver also for all instruments of silver by weight, for all instruments of every kind of service:

1Ch 28:15 金灯台和金灯的分两，银灯台和银灯的分两，轻重各都合宜。

1Ch 28:15 And gold by weight for the light-supports and the vessels for the lights, the weight of gold needed for every support and every vessel for lights; and for the silver light-supports, the weight of silver needed for every support and for the different vessels as every one was to be used;

1Chr28:15 Even the weight for the candlesticks of gold, and for their lamps of gold, by weight for every candlestick, and for the lamps thereof: and for the candlesticks of silver by weight, both for the candlestick, and also for the lamps thereof, according to the use of every candlestick.

1Ch 28:16 陈设饼金桌子的分两，银桌子的分两，

1Ch 28:16 And gold by weight for the tables for the holy bread for every table, and silver for the silver tables;

1Chr28:16 And by weight he gave gold for the tables of shewbread, for every table; and likewise silver for the tables of silver:

1Ch 28:17 精金的肉叉子，盘子，和爵的分两，各金碗与各银碗的分两，

1Ch 28:17 Clear gold for the meat-hooks and the basins and the cups; for the gold basins, gold enough by weight for every basin; and silver by weight for every silver basin;

1Chr28:17 Also pure gold for the fleshhooks, and the bowls, and the cups: and for the golden basons he gave gold by weight for every bason; and likewise silver by weight for every bason of silver:

1Ch 28:18 精金香坛的分两，并用金子作基路伯（原文作用金子作车式的基路伯）。基路伯张开翅膀，遮掩耶和华的约柜。

1Ch 28:18 And the best gold for the altar of perfumes; and gold for the design of the carriage, for the winged ones whose wings were outstretched covering the ark of the Lord's agreement.

1Chr28:18 And for the altar of incense refined gold by weight; and gold for the pattern of the chariot of the cherubims, that spread out their wings, and covered the ark of the covenant of the LORD.

1Ch 28:19 大卫说，这一切工作的样式都是耶和华用手划出来使我明白的。

1Ch 28:19 All this, said David, the design for all these things, has been made dear to me in writing by the hand of the Lord.

1Chr28:19 All this, said David, the LORD made me understand in writing by his hand upon me, even all the works of this pattern.

1Ch 28:20 大卫又对他儿子所罗门说，你当刚强壮胆去行。不要惧怕，也不要惊惶。因为耶和华神就是我的神，与你同在。他必不撇下你，也不丢弃你，直到耶和华殿的工作都完毕了。

1Ch 28:20 And David said to his son Solomon, Be strong and of a good heart and do your work; have no fear and do not be troubled, for the Lord God, my God, is with you; he will not give you up, and his face will not be turned away from you, till all the work necessary for the house of the Lord is complete.

1Chr28:20 And David said to Solomon his son, Be strong and of good courage, and do it: fear not, nor be dismayed: for the LORD God, even my God, will be with thee; he will not fail thee, nor forsake thee, until thou hast finished all the work for the service of the house of the LORD.

1Ch 28:21 有祭司和利未人的各班，为要办理神殿各样的事，又有灵巧的人在各样的工作上乐意帮助你。并有众首领和众民一心听从你的命令。

1Ch 28:21 And see, there are the divisions of the priests and Levites for all the work of the house of God; and every trained and expert workman will be ready to do for you whatever is needed; and the captains and the people will be under your orders in everything.

1Chr28:21 And, behold, the courses of the priests and the Levites, even they shall be with thee for all the service of the house of God: and there shall be with thee for all manner of workmanship every willing skilful man, for any manner of service: also the princes and all the people will be wholly at thy commandment.

1Ch 29:1 大卫王对会众说，我儿子所罗门是神特选的，还年幼娇嫩。这工程甚大，因这殿不是为人，乃是为耶和華神建造的。

1Ch 29:1 And David the king said to all the people, Solomon my son, the only one who has been marked out by God, is still young and untested, and the work is great, for this great house is not for man, but for the Lord God.

1Chr29:1 Furthermore David the king said unto all the congregation, Solomon my son, whom alone God hath chosen, is yet young and tender, and the work is great: for the palace is not for man, but for the LORD God.

1Ch 29:2 我为我神的殿已经尽力，预备金子作金器，银子作银器，铜作铜器，铁作铁器，木作木器，还有红玛瑙可镶嵌的宝石，彩石和一切的宝石，并许多汉白玉。

1Ch 29:2 Now as far as I am able, I have made ready what is needed for the house of my God; the gold for the things of gold, and the silver for the silver things, and the brass for the brass things, iron for the things of iron, and wood for the things of wood; beryls and jewels to be framed, and stones of different colours for ornament; all sorts of stones of great price, and polished building-stone, as much as is needed and more.

1Chr29:2 Now I have prepared with all my might for the house of my God the gold for things to be made of gold, and the silver for things of silver, and the brass for things of brass, the iron for things of iron, and wood for things of wood; onyx stones, and stones to be set, glistening stones, and of divers colours, and all manner of precious stones, and marble stones in abundance.

1Ch 29:3 且因我心中爱慕我神的殿，就在预备建造圣殿的材料之外，又将我自己积蓄的金

银献上，建造我神的殿，

1Ch 29:3 And because this house of God is dear to me, I give my private store of gold and silver to the house of my God, in addition to all I have got ready for the holy house;

1Chr29:3 Moreover, because I have set my affection to the house of my God, I have of mine own proper good, of gold and silver, which I have given to the house of my God, over and above all that I have prepared for the holy house,

1Ch 29:4 就是俄斐金三千他连得，精鍊的银子七千他连得，以贴殿墙。

1Ch 29:4 Even three thousand talents of gold of Ophir and seven thousand talents of the best silver, for plating the walls of the house:

1Chr29:4 Even three thousand talents of gold, of the gold of Ophir, and seven thousand talents of refined silver, to overlay the walls of the houses withal:

1Ch 29:5 金子作金器，银子作银器，并借匠人的手制造一切。今日有谁乐意将自己献给耶和华呢？

1Ch 29:5 Gold for the gold things, and silver for the silver things, and for every sort of work to be done by the expert workmen. Who then will come forward, offering himself this day for the Lord's work?

1Chr29:5 The gold for things of gold, and the silver for things of silver, and for all manner of work to be made by the hands of artificers. And who then is willing to consecrate his service this day unto the LORD?

1Ch 29:6 于是，众族长和以色列各支派的首领，千夫长，百夫长，并监管王工的官长，都乐意献上。

1Ch 29:6 Then the heads of families and the chiefs of the tribes of Israel, and the captains of thousands and of hundreds, with the controllers of the king's business, freely gave themselves;

1Chr29:6 Then the chief of the fathers and princes of the tribes of Israel, and the captains of thousands and of hundreds, with the rulers of the king's work, offered willingly,

1Ch 29:7 他们为神殿的使用献上金子五千他连得零一万达利克，银子一万他连得，铜一万八千他连得，铁十万他连得。

1Ch 29:7 And they gave for the use of the house of the Lord, five thousand talents and ten thousand darics of gold, and ten thousand talents of silver, and eighteen thousand talents of brass, and a hundred thousand talents of iron.

1Chr29:7 And gave for the service of the house of God of gold five thousand

talents and ten thousand drams, and of silver ten thousand talents, and of brass eighteen thousand talents, and one hundred thousand talents of iron.

1Ch 29:8 凡有宝石的都交给革顺人耶歇，送入耶和华殿的府库。

1Ch 29:8 And those who had stones of great price gave them to the store of the house of the Lord, under the care of Jehiel the Gershonite.

1Chr29:8 And they with whom precious stones were found gave them to the treasure of the house of the LORD, by the hand of Jehiel the Gershonite.

1Ch 29:9 因这些人诚心乐意献给耶和华，百姓就欢喜，大卫王也大大欢喜。

1Ch 29:9 Then the people were glad because their offerings were freely given, for with a true heart they freely gave what they had to the Lord; and David the king was full of joy.

1Chr29:9 Then the people rejoiced, for that they offered willingly, because with perfect heart they offered willingly to the LORD: and David the king also rejoiced with great joy.

1Ch 29:10 所以，大卫在会众面前称颂耶和华说，耶和华我们的父，以色列的神是应当称颂，直到永永远远的。

1Ch 29:10 So David gave praise to the Lord before all the people; and David said, Praise be to you, O Lord the God of Israel, our father for ever and ever.

1Chr29:10 Wherefore David blessed the LORD before all the congregation: and David said, Blessed be thou, LORD God of Israel our father, for ever and ever.

1Ch 29:11 耶和华阿，尊大，能力，荣耀，强胜，威严都是你的。凡天上地下的都是你的。国度也是你的，并且你为至高，为万有之首。

1Ch 29:11 Yours, O Lord, is the strength and the power and the glory, and the authority and the honour: for everything in heaven and on earth is yours; yours is the kingdom, O Lord, and you are lifted up as head over all.

1Chr29:11 Thine, O LORD, is the greatness, and the power, and the glory, and the victory, and the majesty: for all that is in the heaven and in the earth is thine; thine is the kingdom, O LORD, and thou art exalted as head above all.

1Ch 29:12 丰富尊荣都从你而来，你也治理万物。在你手里有大能大力，使人尊大强盛都出于你。

1Ch 29:12 Wealth and honour come from you, and you are ruler over all, and in your hand is power and strength; it is in your power to make great, and to give

strength to all.

1Chr29:12 Both riches and honour come of thee, and thou reignest over all; and in thine hand is power and might; and in thine hand it is to make great, and to give strength unto all.

1Ch 29:13 我们的神阿，现在我们称谢你，赞美你荣耀之名。

1Ch 29:13 So now, our God, we give you praise, honouring the glory of your name .

1Chr29:13 Now therefore, our God, we thank thee, and praise thy glorious name.

1Ch 29:14 我算什么，我的民算什么，竟能如此乐意奉献。因为万物都从你而来，我们把从你而得的献给你。

1Ch 29:14 But who am I and what is my people, that we have power to give so freely in this way? for all things come from you, and what we have given you is yours.

1Chr29:14 But who am I, and what is my people, that we should be able to offer so willingly after this sort? for all things come of thee, and of thine own have we given thee.

1Ch 29:15 我们在你面前是客旅，是寄居的，与我们列祖一样。我们在世的日子如影儿，不能长存（或作没有长存的指望）。

1Ch 29:15 For we, as all our fathers were, are like men from a strange country before you, who have got a place for a time in the land; our days on the earth are like a shade, and there is no hope of going on.

1Chr29:15 For we are strangers before thee, and sojourners, as were all our fathers: our days on the earth are as a shadow, and there is none abiding.

1Ch 29:16 耶和华我们的神阿，我们预备这许多材料，要为你的圣名建造殿宇，都是你而来，都是属你的。

1Ch 29:16 O Lord our God, all this store, which we have made ready for the building of a house for your holy name, comes from your hand and is yours.

1Chr29:16 O LORD our God, all this store that we have prepared to build thee an house for thine holy name cometh of thine hand, and is all thine own.

1Ch 29:17 我的神阿，我知道你察验人心，喜悦正直。我以正直的心乐意献上这一切物。现在我喜欢见你的民在这里都乐意奉献与你。

1Ch 29:17 And I am conscious, my God, that you are the searcher of hearts, taking pleasure in righteousness. As for me, with an upright heart I have freely given all these things; and I have seen with joy your people who are here to make their offerings freely to you.

1Chr29:17 I know also, my God, that thou triest the heart, and hast pleasure in uprightness. As for me, in the uprightness of mine heart I have willingly offered all these things: and now have I seen with joy thy people, which are present here, to offer willingly unto thee.

1Ch 29:18 耶和华我们列祖亚伯拉罕，以撒，以色列的神阿，求你使你的民常存这样的心思意念，坚定他们的心归向你，

1Ch 29:18 O Lord, the God of Abraham, of Isaac, and of Israel, our fathers, keep this for ever in the deepest thoughts of your people, and let their hearts be fixed and true to you;

1Chr29:18 O LORD God of Abraham, Isaac, and of Israel, our fathers, keep this for ever in the imagination of the thoughts of the heart of thy people, and prepare their heart unto thee:

1Ch 29:19 又求你赐我儿子所罗门诚实的心，遵守你的命令，法度，律例，成就这一切的事，用我所预备的建造殿宇。

1Ch 29:19 And give to Solomon my son a true heart, to keep your orders, your rules, and your laws, and to do all these things, and to put up this great house for which I have made ready.

1Chr29:19 And give unto Solomon my son a perfect heart, to keep thy commandments, thy testimonies, and thy statutes, and to do all these things, and to build the palace, for the which I have made provision.

1Ch 29:20 大卫对全会众说，你们应当称颂耶和华你们的神。于是会众称颂耶和华他们列祖的神，低头拜耶和华与王。

1Ch 29:20 And David said to all the people, Now give praise to the Lord your God. And all the people gave praise to the Lord, the God of their fathers, with bent heads worshipping the Lord and the king.

1Chr29:20 And David said to all the congregation, Now bless the LORD your God. And all the congregation blessed the LORD God of their fathers, and bowed down their heads, and worshipped the LORD, and the king.

1Ch 29:21 次日，他们向耶和华献平安祭和燔祭，就是献公牛一千只，公绵羊一千只，羊羔一千只，并同献的奠祭。又为以色列众人献许多的祭。那日，他们在耶和华面前吃喝，大大欢乐。

1Ch 29:21 And they made offerings to the Lord, and gave burned offerings to the

Lord, on the day after, a thousand oxen, a thousand sheep, and a thousand lambs, with their drink offerings, and a great wealth of offerings for all Israel.

1Chr29:21 And they sacrificed sacrifices unto the LORD, and offered burnt offerings unto the LORD, on the morrow after that day, even a thousand bullocks, a thousand rams, and a thousand lambs, with their drink offerings, and sacrifices in abundance for all Israel:

1Ch 29:22 他们奉耶和华的命再膏大卫的儿子所罗门作王，又膏撒督作祭司。

1Ch 29:22 And with great joy they made a feast before the Lord that day. And they made Solomon, the son of David, king a second time, putting the holy oil on him to make him holy to the Lord as ruler, and on Zadok as priest.

1Chr29:22 And did eat and drink before the LORD on that day with great gladness. And they made Solomon the son of David king the second time, and anointed him unto the LORD to be the chief governor, and Zadok to be priest.

1Ch 29:23 于是所罗门坐在耶和华所赐的位上，接续他父亲大卫作王，万事亨通。以色列众人也都听从他。

1Ch 29:23 So Solomon was put on the seat of the Lord as king in place of his father David, and everything went well for him; and all Israel was under his authority.

1Chr29:23 Then Solomon sat on the throne of the LORD as king instead of David his father, and prospered; and all Israel obeyed him.

1Ch 29:24 众首领和勇士，并大卫王的众子，都顺服所罗门王。

1Ch 29:24 And all the chiefs and the men of war and all the sons of King David put themselves under the authority of Solomon the king.

1Chr29:24 And all the princes, and the mighty men, and all the sons likewise of king David, submitted themselves unto Solomon the king.

1Ch 29:25 耶和华使所罗门在以色列众人眼前甚为尊大，极其威严，胜过在他以前的以色列王。

1Ch 29:25 And the Lord made Solomon great in the eyes of all Israel, clothing him with glory and honour such as no other king in Israel had had before him.

1Chr29:25 And the LORD magnified Solomon exceedingly in the sight of all Israel, and bestowed upon him such royal majesty as had not been on any king before him in Israel.

1Ch 29:26 耶西的儿子大卫作以色列众人的王，

1Ch 29:26 Now David, the son of Jesse, was king over all Israel.

1Chr29:26 Thus David the son of Jesse reigned over all Israel.

1Ch 29:27 作王共四十年，在希伯仑作王七年，在耶路撒冷作王三十三年。

1Ch 29:27 For forty years he was ruling as king over Israel, seven years in Hebron and thirty-three years in Jerusalem.

1Chr29:27 And the time that he reigned over Israel was forty years; seven years reigned he in Hebron, and thirty and three years reigned he in Jerusalem.

1Ch 29:28 他年纪老迈，日子满足，享受丰富，尊荣，就死了。他儿子所罗门接续他作王。

1Ch 29:28 And he came to his end after a long life, full of days and great wealth and honour; and Solomon his son became king in his place.

1Chr29:28 And he died in a good old age, full of days, riches, and honour: and Solomon his son reigned in his stead.

1Ch 29:29 大卫王始终的事都写在先见撒母耳的书上和先知拿单并先见迦得的书上。

1Ch 29:29 Now all the acts of David, first and last, are recorded in the words of Samuel the seer, and the words of Nathan the prophet, and the words of Gad the seer;

1Chr29:29 Now the acts of David the king, first and last, behold, they are written in the book of Samuel the seer, and in the book of Nathan the prophet, and in the book of Gad the seer,

1Ch 29:30 他的国事和他的勇力，以及他和以色列并列国所经过的事都写在这书上。

1Ch 29:30 Together with all his rule and his power, and the events which took place in his time, in Israel and in all the kingdoms of other lands.

1Chr29:30 With all his reign and his might, and the times that went over him, and over Israel, and over all the kingdoms of the countries.

2Ch 1:1 大卫的儿子所罗门国位坚固。耶和华他的神与他同在，使他甚为尊大。

2Ch 1:1 And Solomon, the son of David, made himself strong in his kingdom, and the Lord his God was with him, and made him very great.

2Chr1:1 And Solomon the son of David was strengthened in his kingdom, and the LORD his God was with him, and magnified him exceedingly.

2Ch 1:2 所罗门吩咐以色列众人，就是千夫长，百夫长，审判官，首领与族长都来。

2Ch 1:2 And Solomon sent word to all Israel, to the captains of thousands and of hundreds and to the judges and to every chief in all Israel, heads of their families.

2Chr1:2 Then Solomon spake unto all Israel, to the captains of thousands and of hundreds, and to the judges, and to every governor in all Israel, the chief of the fathers.

2Ch 1:3 所罗门和会众都往基遍的丘坛去，因那里有神的会幕，就是耶和华仆人摩西在旷野所制造的。

2Ch 1:3 Then Solomon, and all the men of Israel with him, went to the high place at Gibeon, because the Tent of meeting of God, which Moses, the servant of the Lord, had made in the waste land, was there.

2Chr1:3 So Solomon, and all the congregation with him, went to the high place that was at Gibeon; for there was the tabernacle of the congregation of God, which Moses the servant of the LORD had made in the wilderness.

2Ch 1:4 只是神的约柜，大卫已经从基列耶琳搬到他所预备的地方，因他曾在耶路撒冷为约柜支搭了帐幕，

2Ch 1:4 But the ark of God had been moved by David from Kiriath-jearim to the place which he had made ready for it, for he had put up a tent for it at Jerusalem.

2Chr1:4 But the ark of God had David brought up from Kirjathjearim to the place which David had prepared for it: for he had pitched a tent for it at Jerusalem .

2Ch 1:5 并且户珥的孙子，乌利的儿子比撒列所造的铜坛也在基遍耶和华的会幕前。所罗门和会众都就近坛前。

2Ch 1:5 And the altar of brass which Bezalel, the son of Uri, the son of Hur, had made, was there before the Tent of the Lord; and Solomon and all the people went to give worship there.

2Chr1:5 Moreover the brasen altar, that Bezaleel the son of Uri, the son of Hur, had made, he put before the tabernacle of the LORD: and Solomon and the congregation sought unto it.

2Ch 1:6 所罗门上到耶和华面前会幕的铜坛那里，献一千牺牲为燔祭。

2Ch 1:6 And Solomon went up there to the brass altar before the Lord at the Tent of meeting, offering on it a thousand burned offerings.

2Chr1:6 And Solomon went up thither to the brasen altar before the LORD, which was at the tabernacle of the congregation, and offered a thousand burnt offerings upon it.

2Ch 1:7 当夜，神向所罗门显现，对他说，你愿我赐你什么，你可以求。

2Ch 1:7 In that night God came to Solomon in a vision, and said to him, Say what I am to give you.

2Chr1:7 In that night did God appear unto Solomon, and said unto him, Ask what I shall give thee.

2Ch 1:8 所罗门对神说，你曾向我父大卫大施慈爱，使我接续他作王。

2Ch 1:8 And Solomon said to God, Great was your mercy to David my father, and you have made me king in his place.

2Chr1:8 And Solomon said unto God, Thou hast shewed great mercy unto David my father, and hast made me to reign in his stead.

2Ch 1:9 耶和华神阿，现在求你成就向我父大卫所应许的话。因你立我作这民的王，他们如同地上尘沙那样多。

2Ch 1:9 Now, O Lord God, let your word to David my father come true; for you have made me king over a people like the dust of the earth in number.

2Chr1:9 Now, O LORD God, let thy promise unto David my father be established: for thou hast made me king over a people like the dust of the earth in multitude.

2Ch 1:10 求你赐我智慧聪明，我好在这民前出入。不然，谁能判断这众多的民呢？

2Ch 1:10 Give me now wisdom and knowledge, so that I may go out and come in before this people: for who is able to be the judge of this great people of yours?

2Chr1:10 Give me now wisdom and knowledge, that I may go out and come in before this people: for who can judge this thy people, that is so great?

2Ch 1:11 神对所罗门说，我已立你作我民的王。你既有这心意，并不求资财，丰富，尊荣

，也不求灭绝那恨你之人的性命，又不求大寿数，只求智慧聪明好判断我的民。

2Ch 1:11 And God said to Solomon, Because this was in your heart, and you did not make request for money, property, or honour, or for the destruction of your haters, or for long life; but you have made request for wisdom and knowledge for yourself, so that you may be the judge of my people over whom I have made you king:

2Chr1:11 And God said to Solomon, Because this was in thine heart, and thou hast not asked riches, wealth, or honour, nor the life of thine enemies, neither yet hast asked long life; but hast asked wisdom and knowledge for thyself, that thou mayest judge my people, over whom I have made thee king:

2Ch 1:12 我必赐你智慧聪明，也必赐你资财，丰富，尊荣。在你以前的列王都没有这样，在你以后也必没有这样的。

2Ch 1:12 Wisdom and knowledge are given to you; and I will give you wealth and honour, such as no king has had before you or ever will have after you.

2Chr1:12 Wisdom and knowledge is granted unto thee; and I will give thee riches, and wealth, and honour, such as none of the kings have had that have been before thee, neither shall there any after thee have the like.

2Ch 1:13 于是，所罗门从基遍丘坛会幕前回到耶路撒冷，治理以色列人。

2Ch 1:13 So Solomon went back from the high place at Gibeon, from before the Tent of meeting, to Jerusalem; and he was king over Israel.

2Chr1:13 Then Solomon came from his journey to the high place that was at Gibeon to Jerusalem, from before the tabernacle of the congregation, and reigned over Israel.

2Ch 1:14 所罗门聚集战车马兵，有战车一千四百辆，马兵一万二千名，安置在屯车的城邑和耶路撒冷，就是王那里。

2Ch 1:14 And Solomon got together war-carriages and horsemen; he had one thousand, four hundred carriages and twelve thousand horsemen, which he kept, some in the carriage-towns and some with the king at Jerusalem.

2Chr1:14 And Solomon gathered chariots and horsemen: and he had a thousand and four hundred chariots, and twelve thousand horsemen, which he placed in the chariot cities, and with the king at Jerusalem.

2Ch 1:15 王在耶路撒冷使金银多如石头，香柏木多如高原的桑树。

2Ch 1:15 And the king made silver and gold as common as stones in Jerusalem, and cedar like the sycamore-trees of the lowland in number.

2Chr1:15 And the king made silver and gold at Jerusalem as plenteous as stones, and cedar trees made he as the sycomore trees that are in the vale for abundance.

2Ch 1:16 所罗门的马是从埃及带来的，是王的商人一群一群按着定价买来的。

2Ch 1:16 And Solomon's horses came out of Egypt; the king's traders got them from Kue at a price.

2Chr1:16 And Solomon had horses brought out of Egypt, and linen yarn: the king's merchants received the linen yarn at a price.

2Ch 1:17 他们从埃及买来的车，每辆价银七百舍客勒，马每匹一百五十舍客勒。赫人诸王和亚兰诸王所买的车马，也是按这价值经他们手买来的。

2Ch 1:17 A war-carriage might be got from Egypt for six hundred shekels of silver, and a horse for a hundred and fifty: they got them at the same rate for all the kings of the Hittites and the kings of Aram.

2Chr1:17 And they fetched up, and brought forth out of Egypt a chariot for six hundred shekels of silver, and an horse for an hundred and fifty: and so brought they out horses for all the kings of the Hittites, and for the kings of Syria, by their means.

2Ch 2:1 所罗门定意要为耶和华的名建造殿宇，又为自己的国建造宫室。

2Ch 2:1 Now it was Solomon's purpose to put up a house for the name of the Lord and a house for himself as king.

2Chr2:1 And Solomon determined to build an house for the name of the LORD, and an house for his kingdom.

2Ch 2:2 所罗门就挑选七万扛抬的，八万在山上凿石头的，三千六百督工的。

2Ch 2:2 And Solomon had seventy thousand men numbered for transport, and eighty thousand for cutting stone in the mountains, and three thousand, six hundred as overseers.

2Chr2:2 And Solomon told out threescore and ten thousand men to bear burdens, and fourscore thousand to hew in the mountain, and three thousand and six hundred to oversee them.

2Ch 2:3 所罗门差人去见推罗王希兰，说，你曾运香柏木与我父大卫建宫居住，求你也这样待我。

2Ch 2:3 And Solomon sent to Hiram, king of Tyre, saying, As you did for my

father David, sending him cedar-trees for the building of his house,

2Chr2:3 And Solomon sent to Hiram the king of Tyre, saying, As thou didst deal with David my father, and didst send him cedars to build him an house to dwell therein, even so deal with me.

2Ch 2:4 我要为耶和华我神的名建造殿宇，分别为圣献给他，在他面前焚烧美香，常摆陈设饼，每早晚，安息日，月朔，并耶和华我们神所定的节期献燔祭。这是以色列人永远的定例。

2Ch 2:4 See! I am building a house for the name of the Lord my God, to be made holy to him, where perfumes of sweet spices will be burned before him, and the holy bread will be placed at all times, and burned offerings will be offered morning and evening, on the Sabbaths and at the new moons, and on the regular feasts of the Lord our God. This is a law for ever to Israel.

2Chr2:4 Behold, I build an house to the name of the LORD my God, to dedicate it to him, and to burn before him sweet incense, and for the continual shewbread, and for the burnt offerings morning and evening, on the sabbaths, and on the new moons, and on the solemn feasts of the LORD our God. This is an ordinance for ever to Israel.

2Ch 2:5 我所要建造的殿宇甚大。因为我们的神至大，超乎诸神。

2Ch 2:5 And the house which I am building is to be great, for our God is greater than all gods.

2Chr2:5 And the house which I build is great: for great is our God above all gods.

2Ch 2:6 天和天上的天，尚且不足他居住的，谁能为他建造殿宇呢？我是谁。能为他建造殿宇吗？不过在他面前烧香而已。

2Ch 2:6 But who may have strength enough to make a house for him, seeing that the heaven and the heaven of heavens are not wide enough to be his resting-place? who am I then to make a house for him? But I am building it only for the burning of perfume before him.

2Chr2:6 But who is able to build him an house, seeing the heaven and heaven of heavens cannot contain him? who am I then, that I should build him an house, save only to burn sacrifice before him?

2Ch 2:7 现在求你差一个巧匠来，就是善用金，银，铜，铁，和紫色，朱红色，蓝色线，并精于雕刻之工的巧匠，与我父大卫在犹大和耶路撒冷所预备的巧匠一同作工。

2Ch 2:7 So now send me an expert worker in gold and silver and brass and iron? in purple and red and blue, and in the cutting of all sorts of ornament, to be with the expert workmen who are here in Judah and in Jerusalem, whom my father

David got together.

2Chr2:7 Send me now therefore a man cunning to work in gold, and in silver, and in brass, and in iron, and in purple, and crimson, and blue, and that can skill to grave with the cunning men that are with me in Judah and in Jerusalem, whom David my father did provide.

2Ch 2:8 又求你从利巴嫩运些香柏木，松木，檀香木到我这里来，因我知道你的仆人善于砍伐利巴嫩的树木。我的仆人也必与你的仆人同工。

2Ch 2:8 And send me cedar-trees, cypress-trees and sandal-wood from Lebanon, for, to my knowledge, your servants are expert wood-cutters in Lebanon; and my servants will be with yours,

2Chr2:8 Send me also cedar trees, fir trees, and algum trees, out of Lebanon: for I know that thy servants can skill to cut timber in Lebanon; and, behold, my servants shall be with thy servants,

2Ch 2:9 这样，可以给我预备许多的木料，因我要建造的殿宇高大出奇。

2Ch 2:9 To get trees for me in great numbers, for the house which I am building is to be great and a wonder.

2Chr2:9 Even to prepare me timber in abundance: for the house which I am about to build shall be wonderful great.

2Ch 2:10 你的仆人砍伐树木，我必给他们打好了的小麦二万歌珥，大麦二万歌珥，酒二万吧特，油二万吧特。

2Ch 2:10 And I will give as food to your servants, the wood-cutters, twenty thousand measures of grain, and twenty thousand measures of barley and twenty thousand measures of wine and twenty thousand measures of oil.

2Chr2:10 And, behold, I will give to thy servants, the hewers that cut timber, twenty thousand measures of beaten wheat, and twenty thousand measures of barley, and twenty thousand baths of wine, and twenty thousand baths of oil.

2Ch 2:11 推罗王希兰写信回答所罗门说，耶和华因为爱他的子民，所以立你作他们的王。

2Ch 2:11 Then Hiram, king of Tyre, sent Solomon an answer in writing, saying, Because of his love for his people the Lord has made you king over them.

2Chr2:11 Then Hiram the king of Tyre answered in writing, which he sent to Solomon, Because the LORD hath loved his people, he hath made thee king over them.

2Ch 2:12 又说，创造天地的耶和华以色列的神是应当称颂的。他赐给大卫王一个有智慧的儿子，使他有谋略聪明，可以为耶和华建造殿宇，又为自己的国建造宫室。

2Ch 2:12 And Hiram said, Praise be to the Lord, the God of Israel, maker of heaven and earth, who has given to David the king a wise son, full of wisdom and good sense, to be the builder of a house for the Lord and a house for himself as king.

2Chr2:12 Hiram said moreover, Blessed be the LORD God of Israel, that made heaven and earth, who hath given to David the king a wise son, endued with prudence and understanding, that might build an house for the LORD, and an house for his kingdom.

2Ch 2:13 现在我打发一个精巧有聪明的人去，他是我父亲希兰所用的，

2Ch 2:13 And now I am sending you a wise and expert man, Hiram who is as my father,

2Chr2:13 And now I have sent a cunning man, endued with understanding, of Hiram my father's,

2Ch 2:14 是但支派一个妇人的儿子。他父亲是推罗人，他善用金，银，铜，铁，石，木，和紫色，蓝色，朱红色线与细麻制造各物，并精于雕刻，又能想出各样的巧工。请你派定这人，与你的巧匠和你父，我主大卫的巧匠一同做工。

2Ch 2:14 The son of a woman of the daughters of Dan, whose father was a man of Tyre, an expert worker in gold and silver and brass and iron, in stone and wood, in purple and blue and fair linen and red, trained in the cutting of every sort of ornament and the invention of every sort of design; let him be given a place among your expert workmen and those of my lord, your father David.

2Chr2:14 The son of a woman of the daughters of Dan, and his father was a man of Tyre, skilful to work in gold, and in silver, in brass, in iron, in stone, and in timber, in purple, in blue, and in fine linen, and in crimson; also to grave any manner of graving, and to find out every device which shall be put to him, with thy cunning men, and with the cunning men of my lord David thy father.

2Ch 2:15 我主所说的小麦，大麦，酒，油，愿我主运来给众仆人。

2Ch 2:15 So now let my lord send to his servants the grain and the oil and the wine as my lord has said;

2Chr2:15 Now therefore the wheat, and the barley, the oil, and the wine, which my lord hath spoken of, let him send unto his servants:

2Ch 2:16 我们必照你所需用的，从利巴嫩砍伐树木，扎成筏子，浮海运到约帕。你可以从那里运到耶路撒冷。

2Ch 2:16 And we will have wood cut from Lebanon, as much as you have need of, and will send it to you on flat boats by sea to Joppa, and from there you may take it up to Jerusalem.

2Chr2:16 And we will cut wood out of Lebanon, as much as thou shalt need: and we will bring it to thee in floats by sea to Joppa; and thou shalt carry it up to Jerusalem.

2Ch 2:17 所罗门仿照他父大卫数点住在以色列地所有寄居的外邦人，共有十五万三千六百名。

2Ch 2:17 Then Solomon took the number of all the men from strange lands who were living in Israel, as his father David had done; there were a hundred and fifty-three thousand, six hundred.

2Chr2:17 And Solomon numbered all the strangers that were in the land of Israel , after the numbering wherewith David his father had numbered them; and they were found an hundred and fifty thousand and three thousand and six hundred.

2Ch 2:18 使七万人扛抬材料，八万人在山上凿石头，三千六百人督理工作。

2Ch 2:18 Seventy thousand he put to the work of transport, eighty thousand to cutting stone in the mountains, and three thousand, six hundred as overseers to put the people to work.

2Chr2:18 And he set threescore and ten thousand of them to be bearers of burdens, and fourscore thousand to be hewers in the mountain, and three thousand and six hundred overseers to set the people a work.

2Ch 3:1 所罗门就在耶路撒冷，耶和华向他父大卫显现的摩利亚山上，就是耶布斯人阿珥楠的禾场上，大卫所指定的地方预备好了，开工建造耶和华的殿。

2Ch 3:1 Then Solomon made a start at building the house of the Lord on Mount Moriah in Jerusalem, where the Lord had been seen by his father David, in the place which David had made ready in the grain-floor of Ornan the Jebusite.

2Chr3:1 Then Solomon began to build the house of the LORD at Jerusalem in mount Moriah, where the Lord appeared unto David his father, in the place that David had prepared in the threshingfloor of Ornan the Jebusite.

2Ch 3:2 所罗门作王第四年二月初二日开工建造。

2Ch 3:2 The building was started in the second month in the fourth year of his rule.

2Chr3:2 And he began to build in the second day of the second month, in the fourth year of his reign.

2Ch 3:3 所罗门建筑神殿的根基，乃是这样，长六十肘，宽二十肘，都按着古时的尺寸。

2Ch 3:3 And Solomon put the base of the house of God in position; by the older measure it was sixty cubits long and twenty cubits wide.

2Chr3:3 Now these are the things wherein Solomon was instructed for the building of the house of God. The length by cubits after the first measure was threescore cubits, and the breadth twenty cubits.

2Ch 3:4 殿前的廊子长二十肘，与殿的宽窄一样，高一百二十肘。里面贴上精金。

2Ch 3:4 And the covered way in front of the house was twenty cubits long, as wide as the house, and a hundred and twenty cubits high, all plated inside with the best gold.

2Chr3:4 And the porch that was in the front of the house, the length of it was according to the breadth of the house, twenty cubits, and the height was an hundred and twenty: and he overlaid it within with pure gold.

2Ch 3:5 大殿的墙都用松木板遮蔽，又贴了精金，上面雕刻棕树和链子。

2Ch 3:5 And the greater house was roofed with cypress-wood, plated with the best gold and ornamented with designs of palm-trees and chains.

2Chr3:5 And the greater house he cieled with fir tree, which he overlaid with fine gold, and set thereon palm trees and chains.

2Ch 3:6 又用宝石装饰殿墙，使殿华美。所用的金子都是巴瓦音的金子。

2Ch 3:6 And the house was made beautiful with stones of great value, and the gold was gold of Parvaim.

2Chr3:6 And he garnished the house with precious stones for beauty: and the gold was gold of Parvaim.

2Ch 3:7 又用金子贴殿和殿的栋梁，门槛，墙壁，门扇。墙上雕刻基路伯。

2Ch 3:7 All the house was plated with gold, the supports, the steps, the walls and the doors; and the walls were ornamented with designs of winged ones.

2Chr3:7 He overlaid also the house, the beams, the posts, and the walls thereof, and the doors thereof, with gold; and graved cherubims on the walls.

2Ch 3:8 又建造至圣所，长二十肘，与殿的宽窄一样，宽也是二十肘。贴上精金，共用金子六百他连得。

2Ch 3:8 And he made the most holy place; it was twenty cubits long, and twenty cubits wide, like the greater house, and was plated all over with the best gold; six hundred talents were used for it.

2Chr3:8 And he made the most holy house, the length whereof was according to the breadth of the house, twenty cubits, and the breadth thereof twenty cubits: and he overlaid it with fine gold, amounting to six hundred talents.

2Ch 3:9 金钉重五十舍客勒。楼房都贴上金子。

2Ch 3:9 And fifty shekels weight of gold was used for the nails. He had all the higher rooms plated with gold.

2Chr3:9 And the weight of the nails was fifty shekels of gold. And he overlaid the upper chambers with gold.

2Ch 3:10 在至圣所按造像的法子造两个基路伯，用金子包裹。

2Ch 3:10 And in the most holy place he made images of two winged beings, covering them with gold.

2Chr3:10 And in the most holy house he made two cherubims of image work, and overlaid them with gold.

2Ch 3:11 两个基路伯的翅膀共长二十肘。这基路伯的一个翅膀长五肘，挨着殿这边的墙。那一个翅膀也长五肘，与那基路伯翅膀相接。

2Ch 3:11 Their outstretched wings were twenty cubits across; one wing, five cubits long, touching the wall of the house, and the other, of the same size, meeting the wing of the other winged one.

2Chr3:11 And the wings of the cherubims were twenty cubits long: one wing of the one cherub was five cubits, reaching to the wall of the house: and the other wing was likewise five cubits, reaching to the wing of the other cherub.

2Ch 3:12 那基路伯的一个翅膀长五肘，挨着殿那边的墙。那一个翅膀也长五肘，与这基路伯的翅膀相接。

2Ch 3:12 And in the same way, the wings of the other, five cubits long, were stretched out, one touching the wall and the other meeting the wing of the first winged one.

2Chr3:12 And one wing of the other cherub was five cubits, reaching to the wall of the house: and the other wing was five cubits also, joining to the wing of the other cherub.

2Ch 3:13 两个基路伯张开翅膀，共长二十肘，面向外殿而立。

2Ch 3:13 Their outstretched wings were twenty cubits across; they were placed upright on their feet, facing the inner part of the house.

2Chr3:13 The wings of these cherubims spread themselves forth twenty cubits: and they stood on their feet, and their faces were inward.

2Ch 3:14 又用蓝色，紫色，朱红色线和细麻织幔子，在其上绣出基路伯来。

2Ch 3:14 And he made the veil of blue and purple and red, of the best linen, worked with winged ones.

2Chr3:14 And he made the vail of blue, and purple, and crimson, and fine linen, and wrought cherubims thereon.

2Ch 3:15 在殿前造了两根柱子，高三十五肘。每柱顶高五肘。

2Ch 3:15 And in front of the house he made two pillars, thirty-five cubits high, with crowns on the tops of them, five cubits high.

2Chr3:15 Also he made before the house two pillars of thirty and five cubits high, and the chapter that was on the top of each of them was five cubits.

2Ch 3:16 又照圣所内链子的样式作链子，安在柱顶上。又作一百石榴，安在链子上。

2Ch 3:16 And he made chains, like neck ornaments, and put them on the tops of the pillars, and a hundred apples on the chains.

2Chr3:16 And he made chains, as in the oracle, and put them on the heads of the pillars; and made an hundred pomegranates, and put them on the chains.

2Ch 3:17 将两根柱子立在殿前，一根在右边，一根在左边。右边的起名叫雅斤，左边的起名叫波阿斯。

2Ch 3:17 He put up the pillars in front of the Temple, one on the right side and one on the left, naming the one on the right Jachin and that on the left Boaz.

2Chr3:17 And he reared up the pillars before the temple, one on the right hand, and the other on the left; and called the name of that on the right hand Jachin, and the name of that on the left Boaz.

2Ch 4:1 他又制造一座铜坛，长二十肘，宽二十肘，高十肘。

2Ch 4:1 Then he made a brass altar, twenty cubits long, twenty cubits wide and ten cubits high.

2Chr4:1 Moreover he made an altar of brass, twenty cubits the length thereof, and twenty cubits the breadth thereof, and ten cubits the height thereof.

2Ch 4:2 又铸一个铜海，样式是圆的，高五肘，径十肘，围三十肘。

2Ch 4:2 And he made the great water-vessel of metal, round in form, measuring ten cubits across from edge to edge; it was five cubits high and thirty cubits round.

2Chr4:2 Also he made a molten sea of ten cubits from brim to brim, round in compass, and five cubits the height thereof; and a line of thirty cubits did compass it round about.

2Ch 4:3 海周围有野瓜的样式，每肘十瓜，共有两行，是铸海的时候铸上的（野瓜原文作牛）。

2Ch 4:3 And under it was a design of flowers all round it, ten to a cubit, circling the water-vessel in two lines; they were made from liquid metal at the same time as the water-vessel.

2Chr4:3 And under it was the similitude of oxen, which did compass it round about: ten in a cubit, compassing the sea round about. Two rows of oxen were cast, when it was cast.

2Ch 4:4 有十二只铜牛驮海，三只向北，三只向西，三只向南，三只向东。海在牛上，牛尾向内。

2Ch 4:4 It was supported on twelve oxen, three facing to the north, three to the west, three to the south, and three to the east, the water-vessel resting on top of them; their back parts were all turned to the middle of it.

2Chr4:4 It stood upon twelve oxen, three looking toward the north, and three looking toward the west, and three looking toward the south, and three looking toward the east: and the sea was set above upon them, and all their hinder parts were inward.

2Ch 4:5 海厚一掌，边如杯边，又如百合花，可容三千吧特。

2Ch 4:5 It was as thick as a man's open hand, and the edge of it was curved like the edge of a cup, like a lily flower; it would take three thousand baths.

2Chr4:5 And the thickness of it was an handbreadth, and the brim of it like the work of the brim of a cup, with flowers of lilies; and it received and held

three thousand baths.

2Ch 4:6 又制造十个盆，五个放在右边，五个放在左边，献燔祭所用之物都洗在其内。但海是为祭司沐浴的。

2Ch 4:6 And he made ten washing-vessels, putting five on the right side and five on the left; such things as were used in making the burned offering were washed in them; but the great water-vessel was to be used by the priests for washing themselves.

2Chr4:6 He made also ten lavers, and put five on the right hand, and five on the left, to wash in them: such things as they offered for the burnt offering they washed in them; but the sea was for the priests to wash in.

2Ch 4:7 他又照所定的样式造十个金灯台放在殿里，五个在右边，五个在左边。

2Ch 4:7 And he made the ten gold supports for the lights, as directions had been given for them, and he put them in the Temple, five on the right side and five on the left.

2Chr4:7 And he made ten candlesticks of gold according to their form, and set them in the temple, five on the right hand, and five on the left.

2Ch 4:8 又造十张桌子放在殿里，五张在右边，五张在左边。又造一百个金碗。

2Ch 4:8 He made ten tables, and put them in the Temple, five on the right side and five on the left. And he made a hundred gold basins.

2Chr4:8 He made also ten tables, and placed them in the temple, five on the right side, and five on the left. And he made an hundred basons of gold.

2Ch 4:9 又建立祭司院和大院，并院门，用铜包裹门扇。

2Ch 4:9 Then he made the open space for the priests, and the great open space and its doors, plating the doors with brass.

2Chr4:9 Furthermore he made the court of the priests, and the great court, and doors for the court, and overlaid the doors of them with brass.

2Ch 4:10 将海安在殿门的右边，就是南边。

2Ch 4:10 He put the great water-vessel on the right side of the house to the east, facing south.

2Chr4:10 And he set the sea on the right side of the east end, over against the south.

2Ch 4:11 户兰又造了盆，铲，碗。这样，他为所罗门王作完了神殿的工。

2Ch 4:11 And Hiram made all the pots and the spades and the basins. So he came to the end of all the work he did for King Solomon in the house of God:

2Chr4:11 And Hiram made the pots, and the shovels, and the basons. And Hiram finished the work that he was to make for king Solomon for the house of God;

2Ch 4:12 所造的就是两根柱子和柱上两个如球的顶，并两个盖柱顶的网子，

2Ch 4:12 The two pillars, and the two crowns on the tops of the pillars, and the network covering the two cups of the crowns on the tops of the pillars;

2Chr4:12 To wit, the two pillars, and the pommels, and the chapiters which were on the top of the two pillars, and the two wreaths to cover the two pommels of the chapiters which were on the top of the pillars;

2Ch 4:13 和四百石榴，安在两个网子上，每网两行盖着两个柱上如球的顶。

2Ch 4:13 And the four hundred apples for the network, two lines of apples for the network covering the two cups of the crowns on the pillars.

2Chr4:13 And four hundred pomegranates on the two wreaths; two rows of pomegranates on each wreath, to cover the two pommels of the chapiters which were upon the pillars.

2Ch 4:14 盆座和其上的盆，

2Ch 4:14 And he made the ten bases and the ten washing-vessels which were on the bases;

2Chr4:14 He made also bases, and lavers made he upon the bases;

2Ch 4:15 海和海下的十二只牛，

2Ch 4:15 The great water-vessel with the twelve oxen under it.

2Chr4:15 One sea, and twelve oxen under it.

2Ch 4:16 盆，铲子，肉锺子，与耶和华殿里的一切器皿，都是巧匠户兰用光亮的铜为所罗门王造成的，

2Ch 4:16 All the pots and the spades and the meat-hooks and their vessels,

which Hiram, who was as his father, made for King Solomon for the house of the Lord, were of polished brass.

2Chr4:16 The pots also, and the shovels, and the fleshhooks, and all their instruments, did Hiram his father make to king Solomon for the house of the LORD of bright brass.

2Ch 4:17 是在约旦平原疏割和撒利但中间借胶泥铸成的。

2Ch 4:17 The king made them of liquid metal in the lowland of Jordan, in the soft earth between Succoth and Zeredah.

2Chr4:17 In the plain of Jordan did the king cast them, in the clay ground between Succoth and Zeredathah.

2Ch 4:18 所罗门制造的这一切甚多，铜的轻重无法可查。

2Ch 4:18 So Solomon made all these vessels, a very great store of them, and the weight of the brass used was not measured.

2Chr4:18 Thus Solomon made all these vessels in great abundance: for the weight of the brass could not be found out.

2Ch 4:19 所罗门又造神殿里的金坛和陈设饼的桌子，

2Ch 4:19 And Solomon made all the vessels used in the house of God, the gold altar and the tables on which the holy bread was placed,

2Chr4:19 And Solomon made all the vessels that were for the house of God, the golden altar also, and the tables whereon the shewbread was set;

2Ch 4:20 并精金的灯台和灯盏，可以照例点在内殿前。

2Ch 4:20 And the supports for the lights with their lights, to be burning in the regular way in front of the inmost room, of the best gold;

2Chr4:20 Moreover the candlesticks with their lamps, that they should burn after the manner before the oracle, of pure gold;

2Ch 4:21 灯台上的花和灯盏，并蜡剪都是金的，且是纯金的。

2Ch 4:21 The flowers and the vessels for the lights and the instruments used for them, were all of gold; it was the best gold.

2Chr4:21 And the flowers, and the lamps, and the tongs, made he of gold, and that perfect gold;

2Ch 4:22 又用精金制造镊子，盘子，调羹，火鼎。至于殿门和至圣所的门扇，并殿的门扇，都是金子妆饰的。

2Ch 4:22 The scissors and the basins and the spoons and the fire-trays, of the best gold; and the inner doors of the house, opening into the most holy place, and the doors of the Temple, were all of gold.

2Chr4:22 And the snuffers, and the basons, and the spoons, and the censers, of pure gold: and the entry of the house, the inner doors thereof for the most holy place, and the doors of the house of the temple, were of gold.

2Ch 5:1 所罗门作完了耶和华殿的一切工，就把他父大卫分别为圣的金银和器皿都带来，放在神殿的府库里。

2Ch 5:1 So all the work which Solomon did for the house of the Lord was complete. And Solomon took the holy things which David his father had given, the silver and the gold and all the vessels, and put them in the store-houses of the house of God.

2Chr5:1 Thus all the work that Solomon made for the house of the LORD was finished: and Solomon brought in all the things that David his father had dedicated; and the silver, and the gold, and all the instruments, put he among the treasures of the house of God.

2Ch 5:2 那时，所罗门将以色列的长老，各支派的首领，并以色列的族长招聚到耶路撒冷，要把耶和华的约柜从大卫城就是锡安运上来。

2Ch 5:2 Then Solomon sent for all the responsible men of Israel, all the chiefs of the tribes and the heads of families of the children of Israel, to come to Jerusalem and take the ark of the Lord's agreement up out of the town of David, which is Zion.

2Chr5:2 Then Solomon assembled the elders of Israel, and all the heads of the tribes, the chief of the fathers of the children of Israel, unto Jerusalem, to bring up the ark of the covenant of the LORD out of the city of David, which is Zion.

2Ch 5:3 于是以色列众人在七月节前都聚集到王那里。

2Ch 5:3 And all the men of Israel came together to the king at the feast in the seventh month.

2Chr5:3 Wherefore all the men of Israel assembled themselves unto the king in the feast which was in the seventh month.

2Ch 5:4 以色列众长老来到，利未人便抬起约柜。

2Ch 5:4 All the responsible men of Israel came, and the Levites took up the ark .

2Chr5:4 And all the elders of Israel came; and the Levites took up the ark.

2Ch 5:5 祭司利未人将约柜运上来，又将会幕和会幕的一切圣器具都带上来。

2Ch 5:5 They took up the ark and the Tent of meeting and all the holy vessels which were in the Tent; all these the priests, the Levites, took up.

2Chr5:5 And they brought up the ark, and the tabernacle of the congregation, and all the holy vessels that were in the tabernacle, these did the priests and the Levites bring up.

2Ch 5:6 所罗门王和聚集到他那里的以色列全会众都在约柜前献牛羊为祭，多得不可胜数。

2Ch 5:6 And King Solomon and all the men of Israel who had come together there with him, were before the ark, making offerings of sheep and oxen more than might be numbered.

2Chr5:6 Also king Solomon, and all the congregation of Israel that were assembled unto him before the ark, sacrificed sheep and oxen, which could not be told nor numbered for multitude.

2Ch 5:7 祭司将耶和华的约柜抬进内殿，就是至圣所，放在两个基路伯的翅膀底下。

2Ch 5:7 And the priests took the ark of the Lord's agreement and put it in its place, in the inner room of the house, in the most holy place, under the wings of the winged ones.

2Chr5:7 And the priests brought in the ark of the covenant of the LORD unto his place, to the oracle of the house, into the most holy place, even under the wings of the cherubims:

2Ch 5:8 基路伯张着翅膀在约柜之上，遮掩约柜和抬柜的杠。

2Ch 5:8 For their wings were outstretched over the place where the ark was, covering the ark and its rods.

2Chr5:8 For the cherubims spread forth their wings over the place of the ark, and the cherubims covered the ark and the staves thereof above.

2Ch 5:9 这杠甚长，杠头在内殿前可以看见，在殿外却不能看见，直到如今还在那里。

2Ch 5:9 The rods were so long that their ends were seen from the holy place before the inmost room; but they were not seen from outside; and there they are to this day.

2Chr5:9 And they drew out the staves of the ark, that the ends of the staves were seen from the ark before the oracle; but they were not seen without. And there it is unto this day.

2Ch 5:10 约柜里惟有两块石版，就是以色列人出埃及后，耶和华与他们立约的时候，摩西在何烈山所放的。除此以外，并无别物。

2Ch 5:10 Nothing was in the ark but the two flat stones which Moses put there at Horeb, where the Lord made an agreement with the children of Israel when they came out of Egypt.

2Chr5:10 There was nothing in the ark save the two tables which Moses put therein at Horeb, when the LORD made a covenant with the children of Israel, when they came out of Egypt.

2Ch 5:11 当时，在那里所有的祭司都已自洁，并不分班供职。

2Ch 5:11 Now when the priests had come out of the holy place, (for all the priests who were present had made themselves holy, not keeping to their divisions;

2Chr5:11 And it came to pass, when the priests were come out of the holy place: (for all the priests that were present were sanctified, and did not then wait by course:

2Ch 5:12 他们出圣所的时候，歌唱的利未人亚萨，希幔，耶杜顿，和他们的众子众弟兄都穿细麻布衣服，站在坛的东边，敲钹，鼓瑟，弹琴，同着他们有一百二十个祭司吹号。

2Ch 5:12 And the Levites who made the music, all of them, Asaph, Heman, Jeduthun, and their sons and brothers, robed in fair linen, were in their places with their brass and corded instruments at the east side of the altar, and with them a hundred and twenty priests blowing horns;)

2Chr5:12 Also the Levites which were the singers, all of them of Asaph, of Heman, of Jeduthun, with their sons and their brethren, being arrayed in white linen, having cymbals and psalteries and harps, stood at the east end of the altar, and with them an hundred and twenty priests sounding with trumpets:)

2Ch 5:13 吹号的，歌唱的都一齐发声，声合为一，赞美感谢耶和华。吹号，敲钹，用各种乐器，扬声赞美耶和华说，耶和华本为善，他的慈爱永远长存。那时，耶和华的殿有云充满，

2Ch 5:13 And when the players on horns, and those who made melody in song, with

one voice were sounding the praise and glory of the Lord; with loud voices and with wind instruments, and brass and corded instruments of music, praising the Lord and saying, He is good; his mercy is unchanging for ever: then the house was full of the cloud of the glory of the Lord,

2Chr5:13 It came even to pass, as the trumpeters and singers were as one, to make one sound to be heard in praising and thanking the LORD; and when they lifted up their voice with the trumpets and cymbals and instruments of musick, and praised the LORD, saying, For he is good; for his mercy endureth for ever: that then the house was filled with a cloud, even the house of the LORD;

2Ch 5:14 甚至祭司不能站立供职，因为耶和华的荣光充满了神的殿。

2Ch 5:14 So that the priests were not able to keep their places to do their work because of the cloud; for the house of God was full of the glory of the Lord.

2Chr5:14 So that the priests could not stand to minister by reason of the cloud : for the glory of the LORD had filled the house of God.

2Ch 6:1 那时，所罗门说，耶和华曾说他必住在幽暗之处。

2Ch 6:1 Then Solomon said, O Lord, to the sun you have given the heaven for a living-place, but your living-place was not seen by men,

2Chr6:1 Then said Solomon, The LORD hath said that he would dwell in the thick darkness.

2Ch 6:2 但我已经建造殿宇作你的居所，为你永远的住处。

2Ch 6:2 So I have made for you a living-place, a house in which you may be for ever present.

2Chr6:2 But I have built an house of habitation for thee, and a place for thy dwelling for ever.

2Ch 6:3 王转脸为以色列会众祝福，以色列会众就都站立。

2Ch 6:3 Then, turning his face about, the king gave a blessing to all the men of Israel; and they were all on their feet together.

2Chr6:3 And the king turned his face, and blessed the whole congregation of Israel: and all the congregation of Israel stood.

2Ch 6:4 所罗门说，耶和华以色列的神是应当称颂的。因他亲口向我父大卫所应许的，也亲手成就了。

2Ch 6:4 And he said, Praise be to the Lord, the God of Israel, who himself gave his word to my father David, and with his strong hand has made his word come true, saying,

2Chr6:4 And he said, Blessed be the LORD God of Israel, who hath with his hands fulfilled that which he spake with his mouth to my father David, saying,

2Ch 6:5 他说，自从我领我民出埃及地以来，我未曾在以色列众支派中选择一城建造殿宇为我名的居所，也未曾拣选一人作我民以色列的君。

2Ch 6:5 From the day when I took my people out of the land of Egypt, no town in all the tribes of Israel has been marked out by me for the building of a house for the resting-place of my name; and I took no man to be a ruler over my people Israel;

2Chr6:5 Since the day that I brought forth my people out of the land of Egypt I chose no city among all the tribes of Israel to build an house in, that my name might be there; neither chose I any man to be a ruler over my people Israel:

2Ch 6:6 但选择耶路撒冷为我名的居所，又拣选大卫治理我民以色列。

2Ch 6:6 But now I have made selection of Jerusalem, that my name might be there, and of David, to be over my people Israel.

2Chr6:6 But I have chosen Jerusalem, that my name might be there; and have chosen David to be over my people Israel.

2Ch 6:7 所罗门说，我父大卫曾立意要为耶和华以色列神的名建殿，

2Ch 6:7 Now it was in the heart of my father David to put up a house for the name of the Lord, the God of Israel.

2Chr6:7 Now it was in the heart of David my father to build an house for the name of the LORD God of Israel.

2Ch 6:8 耶和华却对我父大卫说，你立意要为我的名建殿，这意思甚好。

2Ch 6:8 But the Lord said to David my father, You did well to have in your heart the desire to make a house for my name:

2Chr6:8 But the LORD said to David my father, Forasmuch as it was in thine heart to build an house for my name, thou didst well in that it was in thine heart:

2Ch 6:9 只是你不可建殿，惟你所生的儿子必为我名建殿。

2Ch 6:9 But you yourself will not be the builder of the house; but your son, the offspring of your body, he it is who will put up a house for my name.

2Chr6:9 Notwithstanding thou shalt not build the house; but thy son which shall come forth out of thy loins, he shall build the house for my name.

2Ch 6:10 现在耶和华成就了他所应许的话，使我接续我父大卫坐以色列的国位，是照耶和华所说的，又为耶和华以色列神的名建造了殿。

2Ch 6:10 And the Lord has kept his word; for I have taken my father David's place on the seat of the kingdom of Israel, as the Lord gave his word; and I have made the house for the name of the Lord the God of Israel.

2Chr6:10 The LORD therefore hath performed his word that he hath spoken: for I am risen up in the room of David my father, and am set on the throne of Israel, as the LORD promised, and have built the house for the name of the LORD God of Israel.

2Ch 6:11 我将约柜安置在其中，柜内有耶和华的约，就是他与以色列人所立的约。

2Ch 6:11 And there I have put the ark, in which is the agreement of the Lord, which he made with the people of Israel.

2Chr6:11 And in it have I put the ark, wherein is the covenant of the LORD, that he made with the children of Israel.

2Ch 6:12 所罗门当着以色列会众，站在耶和华的坛前，举起手来，

2Ch 6:12 Then he took his place in front of the altar of the Lord, all the men of Israel being present,

2Chr6:12 And he stood before the altar of the LORD in the presence of all the congregation of Israel, and spread forth his hands:

2Ch 6:13 所罗门曾造一个铜台，长五肘，宽五肘，高三肘，放在院中。就站在台上，当着以色列的会众跪下，向天举手，

2Ch 6:13 (For Solomon had made a brass stage, five cubits long, five cubits wide and three cubits high, and had put it in the middle of the open space; on this he took his place and went down on his knees before all the meeting of Israel, stretching out his hands to heaven.)

2Chr6:13 For Solomon had made a brasen scaffold of five cubits long, and five cubits broad, and three cubits high, and had set it in the midst of the court: and upon it he stood, and kneeled down upon his knees before all the congregation of Israel, and spread forth his hands toward heaven,

2Ch 6:14 说，耶和华以色列的神阿，天上地下没有神可比你的。你向那尽心行在你面前的仆人守约施慈爱。

2Ch 6:14 And he said, O Lord, the God of Israel, there is no God like you in heaven or on earth; keeping faith and mercy unchanging for your servants, while they go in your ways with all their hearts;

2Chr6:14 And said, O LORD God of Israel, there is no God like thee in the heaven, nor in the earth; which keepest covenant, and shewest mercy unto thy servants, that walk before thee with all their hearts:

2Ch 6:15 向你仆人我父大卫所应许的话现在应验了。你亲口应许，亲手成就，正如今日一样。

2Ch 6:15 For you have kept the word which you gave to your servant David, my father; with your mouth you said it and with your hand you have made it come true this day.

2Chr6:15 Thou which hast kept with thy servant David my father that which thou hast promised him; and spakest with thy mouth, and hast fulfilled it with thine hand, as it is this day.

2Ch 6:16 耶和华以色列的神阿，你所应许你仆人我父大卫的话说，你的子孙若谨慎自己的行为，遵守我的律法，象你在我面前所行的一样，就不断人坐以色列的国位。现在求你应验这话。

2Ch 6:16 So now, O Lord, the God of Israel, let your word to your servant David, my father, come true, when you said, You will never be without a man to take his place before me on the seat of the kingdom of Israel; if only your children give attention to their ways, walking in my law, as you have done before me.

2Chr6:16 Now therefore, O LORD God of Israel, keep with thy servant David my father that which thou hast promised him, saying, There shall not fail thee a man in my sight to sit upon the throne of Israel; yet so that thy children take heed to their way to walk in my law, as thou hast walked before me.

2Ch 6:17 耶和华以色列的神阿，求你成就向你仆人大卫所应许的话。

2Ch 6:17 So now, O Lord, the God of Israel, make your word come true which you said to your servant David.

2Chr6:17 Now then, O LORD God of Israel, let thy word be verified, which thou hast spoken unto thy servant David.

2Ch 6:18 神果真与世人同住在地上吗？看哪，天和天上的天尚且不是你居住的，何况我所

建的这殿呢？

2Ch 6:18 But is it truly possible that God may be housed with men on earth? see , heaven and the heaven of heavens are not wide enough to be your resting-place : how much less this house which I have made:

2Chr6:18 But will God in very deed dwell with men on the earth? behold, heaven and the heaven of heavens cannot contain thee; how much less this house which I have built!

2Ch 6:19 惟求耶和华我的神垂顾仆人的祷告祈求，俯听仆人在你面前的祈祷呼吁。

2Ch 6:19 Still, let your heart be turned to the prayer of your servant and to his prayer for grace, O Lord my God, and give ear to the cry and the prayer which your servant makes before you;

2Chr6:19 Have respect therefore to the prayer of thy servant, and to his supplication, O LORD my God, to hearken unto the cry and the prayer which thy servant prayeth before thee:

2Ch 6:20 愿你昼夜看顾这殿，就是你应许立为你名的居所。求你垂听仆人的祷告的话。

2Ch 6:20 That your eyes may be open to this house day and night, to this place of which you have said that you would put your name there; to give ear to the prayer which your servant may make, turning to this place.

2Chr6:20 That thine eyes may be open upon this house day and night, upon the place whereof thou hast said that thou wouldest put thy name there; to hearken unto the prayer which thy servant prayeth toward this place.

2Ch 6:21 你仆人和你民以色列向此处祈祷的时候，求你从天上你的居所垂听，垂听而赦免。

2Ch 6:21 And give ear to the prayers of your servant and of your people Israel, when they make their prayers, turning to this place; give ear from heaven your living-place; and hearing have mercy.

2Chr6:21 Hearken therefore unto the supplications of thy servant, and of thy people Israel, which they shall make toward this place: hear thou from thy dwelling place, even from heaven; and when thou hearest, forgive.

2Ch 6:22 人若得罪邻舍，有人叫他起誓，他来到这殿，在你的坛前起誓，

2Ch 6:22 If a man does wrong to his neighbour and has to take an oath, and comes before your altar to take his oath in this house:

2Chr6:22 If a man sin against his neighbour, and an oath be laid upon him to

make him swear, and the oath come before thine altar in this house;

2Ch 6:23 求你从天上垂听，判断你的仆人，定恶人有罪，照他所行的报应在他头上。定义人有理，照他的义赏赐他。

2Ch 6:23 Then let your ear be open in heaven, and be the judge of your servants, giving punishment to the wrongdoer, so that his sin may come on his head; and, by your decision, keeping from evil him who has done no wrong.

2Chr6:23 Then hear thou from heaven, and do, and judge thy servants, by requiting the wicked, by recompensing his way upon his own head; and by justifying the righteous, by giving him according to his righteousness.

2Ch 6:24 你的民以色列若得罪你，败在仇敌面前，又回心转意承认你的名，在这殿里向你祈求祷告，

2Ch 6:24 And if your people Israel are overcome in war, because of their sin against you; if they are turned to you again, honouring your name, making prayers and requesting your grace in this house:

2Chr6:24 And if thy people Israel be put to the worse before the enemy, because they have sinned against thee; and shall return and confess thy name, and pray and make supplication before thee in this house;

2Ch 6:25 求你从天上垂听，赦免你民以色列的罪，使他们归回你赐给他们和他们列祖之地。

2Ch 6:25 Then give ear from heaven, and let the sin of your people Israel have forgiveness, and take them back again to the land which you gave to them and to their fathers.

2Chr6:25 Then hear thou from the heavens, and forgive the sin of thy people Israel, and bring them again unto the land which thou gavest to them and to their fathers.

2Ch 6:26 你的民因得罪你，你惩罚他们，使天闭塞不下雨，他们若向此处祷告，承认你的名，离开他们的罪，

2Ch 6:26 When heaven is shut up and there is no rain, because of their sin against you: if they make prayers with their faces turned to this place, honouring your name and turning away from their sin when you send trouble on them:

2Chr6:26 When the heaven is shut up, and there is no rain, because they have sinned against thee; yet if they pray toward this place, and confess thy name, and turn from their sin, when thou dost afflict them;

2Ch 6:27 求你在天上垂听，赦免你仆人和你民以色列的罪，将当行的善道指教他们，且降雨在你的地，就是你赐给你民为业之地。

2Ch 6:27 Then give ear from heaven, so that the sin of your servants and the sin of your people Israel may have forgiveness, when you make clear to them the good way in which they are to go; and send rain on your land which you have given to your people for their heritage.

2Chr6:27 Then hear thou from heaven, and forgive the sin of thy servants, and of thy people Israel, when thou hast taught them the good way, wherein they should walk; and send rain upon thy land, which thou hast given unto thy people for an inheritance.

2Ch 6:28 国中若有饥荒，瘟疫，旱风，霉烂，蝗虫，蚂蚱，或有仇敌犯境，围困城邑，无论遭遇什么灾祸疾病，

2Ch 6:28 If there is no food in the land, if there is disease, if the fruits of the earth are damaged by heat or water, locust or worm; if their towns are shut in by their attackers: whatever trouble or whatever disease there may be:

2Chr6:28 If there be dearth in the land, if there be pestilence, if there be blasting, or mildew, locusts, or caterpillers; if their enemies besiege them in the cities of their land; whatsoever sore or whatsoever sickness there be:

2Ch 6:29 你的民以色列，或是众人，或是一人，自觉灾祸甚苦，向这殿举手，无论祈求什么，祷告什么，

2Ch 6:29 Whatever prayer or request for your grace is made by any man, or by all your people Israel, whatever his trouble may be, whose hands are stretched out to this house:

2Chr6:29 Then what prayer or what supplication soever shall be made of any man, or of all thy people Israel, when every one shall know his own sore and his own grief, and shall spread forth his hands in this house:

2Ch 6:30 求你从天上你的居所垂听赦免。你是知道人心的，要照各人所行的待他们（惟有你知道世人的心），

2Ch 6:30 Then give ear from heaven your living-place, answering with forgiveness, and give to every man, whose secret heart is open to you, the reward of all his ways; (for you, and you only, have knowledge of the hearts of the children of men;)

2Chr6:30 Then hear thou from heaven thy dwelling place, and forgive, and render unto every man according unto all his ways, whose heart thou knowest; (for thou only knowest the hearts of the children of men:)

2Ch 6:31 使他们在你赐给我们列祖之地上一生一世敬畏你，遵行你的道。

2Ch 6:31 So that they may give you worship, walking in your ways, as long as they are living in the land which you gave to our fathers.

2Chr6:31 That they may fear thee, to walk in thy ways, so long as they live in the land which thou gavest unto our fathers.

2Ch 6:32 论到不属你民以色列的外邦人，为你的大名和大能的手，并伸出来的膀臂，从远方而来，向这殿祷告，

2Ch 6:32 And as for the man from a strange land, who is not of your people Israel but comes from a far country because of the glory of your name and your strong hand and your outstretched arm; when he comes to make his prayer, turning to this house:

2Chr6:32 Moreover concerning the stranger, which is not of thy people Israel, but is come from a far country for thy great name's sake, and thy mighty hand, and thy stretched out arm; if they come and pray in this house;

2Ch 6:33 求你从天上你的居所垂听，照着外邦人所祈求的而行，使天下万民都认识你的名，敬畏你，象你的民以色列一样，又使他们知道我建造的这殿是称为你名下的。

2Ch 6:33 Then give ear from heaven your living-place, and give him his desire, whatever it may be; so that all the peoples of the earth may have knowledge of your name, worshipping you as do your people Israel, and may see that this house which I have made is truly named by your name.

2Chr6:33 Then hear thou from the heavens, even from thy dwelling place, and do according to all that the stranger calleth to thee for; that all people of the earth may know thy name, and fear thee, as doth thy people Israel, and may know that this house which I have built is called by thy name.

2Ch 6:34 你的民若奉你的差遣，无论往何处去与仇敌争战，向你所选择的城与我为你名所建造的殿祷告，

2Ch 6:34 If your people go out to war against their attackers, by whatever way you may send them, if they make their prayers to you turning their faces to this town of yours and to this house which I have put up for your name:

2Chr6:34 If thy people go out to war against their enemies by the way that thou shalt send them, and they pray unto thee toward this city which thou hast chosen, and the house which I have built for thy name;

2Ch 6:35 求你从天上垂听他们的祷告祈求，使他们得胜。

2Ch 6:35 Then give ear from heaven to their prayer and their cry for grace, and see right done to them.

2Chr6:35 Then hear thou from the heavens their prayer and their supplication, and maintain their cause.

2Ch 6:36 你的民若得罪你（世上没有不犯罪的人），你向他们发怒，将他们交给仇敌掳到或远或近之地。

2Ch 6:36 If they do wrong against you, (for no man is without sin,) and you are angry with them, and give them up into the power of those who are fighting against them, so that they take them away prisoners to a land far off or near;

2Chr6:36 If they sin against thee, (for there is no man which sinneth not,) and thou be angry with them, and deliver them over before their enemies, and they carry them away captives unto a land far off or near;

2Ch 6:37 他们若在掳到之地想起罪来，回心转意，恳求你说，我们有罪了，我们悖逆了，我们作恶了。

2Ch 6:37 And if they take thought, in the land where they are prisoners, turning again to you, crying out in prayer to you in that land, and saying, We are sinners, we have done wrong, we have done evil;

2Chr6:37 Yet if they bethink themselves in the land whither they are carried captive, and turn and pray unto thee in the land of their captivity, saying, We have sinned, we have done amiss, and have dealt wickedly;

2Ch 6:38 他们若在掳到之地尽心尽性归服你，又向自己的地，就是你赐给他们列祖之地和你所选择的城，并我为你名所建造的殿祷告，

2Ch 6:38 If with all their heart and soul they are turned again to you, in the land where they are prisoners, the land where they have been taken, and make their prayers, turning their eyes to their land which you gave to their fathers, and to the town which you took for yourself, and the house which I have made for your name:

2Chr6:38 If they return to thee with all their heart and with all their soul in the land of their captivity, whither they have carried them captives, and pray toward their land, which thou gavest unto their fathers, and toward the city which thou hast chosen, and toward the house which I have built for thy name:

2Ch 6:39 求你从天上你的居所垂听你民的祷告祈求，为他们伸冤，赦免他们的过犯。

2Ch 6:39 Then give ear from heaven your living-place to their prayer and their cry, and see right done to them, answering with forgiveness your people who have done wrong against you.

2Chr6:39 Then hear thou from the heavens, even from thy dwelling place, their prayer and their supplications, and maintain their cause, and forgive thy

people which have sinned against thee.

2Ch 6:40 我的神阿，现在求你睁眼看，侧耳听在此处所献的祷告。

2Ch 6:40 Now, O my God, may your eyes be open and your ears awake to the prayers made in this place.

2Chr6:40 Now, my God, let, I beseech thee, thine eyes be open, and let thine ears be attent unto the prayer that is made in this place.

2Ch 6:41 耶和华神阿，求你起来，和你有能力的约柜同入安息之所。耶和华神阿，愿你的祭司披上救恩。愿你的圣民蒙福欢乐。

2Ch 6:41 Up! now, O Lord God, come back to your resting-place, you and the ark of your strength: let your priests, O Lord God, be clothed with salvation, and let your saints be glad in what is good.

2Chr6:41 Now therefore arise, O LORD God, into thy resting place, thou, and the ark of thy strength: let thy priests, O LORD God, be clothed with salvation, and let thy saints rejoice in goodness.

2Ch 6:42 耶和华神阿，求你不要厌弃你的受膏者，要記念向你仆人大卫所施的慈爱。

2Ch 6:42 O Lord God, let him whom you have taken for yourself never be given up by you: keep in mind your mercies to David your servant.

2Chr6:42 O LORD God, turn not away the face of thine anointed: remember the mercies of David thy servant.

2Ch 7:1 所罗门祈祷已毕，就有火从天上降下来，烧尽燔祭和别的祭。耶和华的荣光充满了殿。

2Ch 7:1 Now when Solomon's prayers were ended, fire came down from heaven, burning up all the offerings; and the house was full of the glory of the Lord.

2Chr7:1 Now when Solomon had made an end of praying, the fire came down from heaven, and consumed the burnt offering and the sacrifices; and the glory of the LORD filled the house.

2Ch 7:2 因耶和华的荣光充满了耶和华殿，所以祭司不能进殿。

2Ch 7:2 And the priests were not able to go into the house of the Lord, for the Lord's house was full of the glory of the Lord.

2Chr7:2 And the priests could not enter into the house of the LORD, because the glory of the LORD had filled the LORD's house.

2Ch 7:3 那火降下，耶和华的荣光在殿上的时候，以色列众人看见，就在铺石地俯伏叩拜，称谢耶和華说，耶和華本为善，他的慈爱永远长存。

2Ch 7:3 And all the children of Israel were looking on when the fire came down, and the glory of the Lord was on the house; and they went down on their knees, with their faces to the earth, worshipping and praising the Lord, and saying, He is good; for his mercy is unchanging for ever.

2Chr7:3 And when all the children of Israel saw how the fire came down, and the glory of the LORD upon the house, they bowed themselves with their faces to the ground upon the pavement, and worshipped, and praised the LORD, saying, For he is good; for his mercy endureth for ever.

2Ch 7:4 王和众民在耶和華面前献祭。

2Ch 7:4 Then the king and all the people made offerings before the Lord.

2Chr7:4 Then the king and all the people offered sacrifices before the LORD.

2Ch 7:5 所罗门王用牛二万二千，羊十二万献祭。这样，王和众民为神的殿行奉献之礼。

2Ch 7:5 King Solomon made an offering of twenty-two thousand oxen, and a hundred and twenty thousand sheep. So the king and all the people kept the feast of the opening of the house of God.

2Chr7:5 And king Solomon offered a sacrifice of twenty and two thousand oxen, and an hundred and twenty thousand sheep: so the king and all the people dedicated the house of God.

2Ch 7:6 祭司侍立，各供其职。利未人也拿着耶和華的乐器，就是大卫王造出来，借利未人颂赞耶和華的。（他的慈爱永远长存。）祭司在众人面前吹号，以色列人都站立。

2Ch 7:6 And the priests were in their places, and the Levites with their instruments of music for the Lord's song, which David the king had made for the praise of the Lord whose mercy is unchanging for ever, when David gave praise by their hand; and the priests were sounding horns before them; and all Israel were on their feet.

2Chr7:6 And the priests waited on their offices: the Levites also with instruments of musick of the LORD, which David the king had made to praise the LORD, because his mercy endureth for ever, when David praised by their ministry; and the priests sounded trumpets before them, and all Israel stood.

2Ch 7:7 所罗门因他所造的铜坛容不下燔祭，素祭，和脂油，便将耶和華殿前院子当中分别为圣，在那里献燔祭和平安祭牲的脂油。

2Ch 7:7 Then Solomon made holy the middle of the open square in front of the house of the Lord, offering the burned offerings there, and the fat of the peace-offerings; for there was not room on the brass altar which Solomon had made for all the burned offerings and the meal offerings and the fat.

2Chr7:7 Moreover Solomon hallowed the middle of the court that was before the house of the LORD: for there he offered burnt offerings, and the fat of the peace offerings, because the brasen altar which Solomon had made was not able to receive the burnt offerings, and the meat offerings, and the fat.

2Ch 7:8 那时所罗门和以色列众人，就是从哈马口直到埃及小河，所有的以色列人都聚集成为大会，守节七日。

2Ch 7:8 So Solomon kept the feast at that time for seven days, and all Israel with him, a very great meeting, for the people had come together from the way into Hamath and from as far as the river of Egypt.

2Chr7:8 Also at the same time Solomon kept the feast seven days, and all Israel with him, a very great congregation, from the entering in of Hamath unto the river of Egypt.

2Ch 7:9 第八日设立严肃会，行奉献坛的礼七日，守节七日。

2Ch 7:9 And on the eighth day they had a holy meeting; the offerings for making the altar holy went on for seven days, and the feast for seven days.

2Chr7:9 And in the eighth day they made a solemn assembly: for they kept the dedication of the altar seven days, and the feast seven days.

2Ch 7:10 七月二十三日，王遣散众民。他们因见耶和华向大卫和所罗门与他民以色列所施的恩惠，就都心中喜乐，各归各家去了。

2Ch 7:10 And on the twenty-third day of the seventh month, he sent the people away to their tents, full of joy and glad in their hearts, because of all the good which the Lord had done to David and to Solomon and to Israel his people.

2Chr7:10 And on the three and twentieth day of the seventh month he sent the people away into their tents, glad and merry in heart for the goodness that the LORD had shewed unto David, and to Solomon, and to Israel his people.

2Ch 7:11 所罗门造成了耶和华殿和王宫。在耶和华殿和王宫凡他心中所要作的，都顺顺利利地作成了。

2Ch 7:11 So Solomon came to the end of building the house of the Lord and the king's house; and everything which it was in his mind to make in the house of the Lord and for himself had been well done.

2Chr7:11 Thus Solomon finished the house of the LORD, and the king's house: and all that came into Solomon's heart to make in the house of the LORD, and in his own house, he prosperously effected.

2Ch 7:12 夜间耶和华向所罗门显现，对他说，我已听了你的祷告，也选择这地方作为祭祀我的殿宇。

2Ch 7:12 Now the Lord came to Solomon in a vision by night, and said to him, I have given ear to your prayer, and have taken this place for myself as a house where offerings are to be made.

2Chr7:12 And the LORD appeared to Solomon by night, and said unto him, I have heard thy prayer, and have chosen this place to myself for an house of sacrifice.

2Ch 7:13 我若使天闭塞不下雨，或使蝗虫吃这地的出产，或使瘟疫流行在我民中，

2Ch 7:13 If, at my word, heaven is shut up, so that there is no rain, or if I send locusts on the land for its destruction, or if I send disease on my people ;

2Chr7:13 If I shut up heaven that there be no rain, or if I command the locusts to devour the land, or if I send pestilence among my people;

2Ch 7:14 这称为我名下的子民，若是自卑，祷告，寻求我的面，转离他们的恶行，我必从天上垂听，赦免他们的罪，医治他们的地。

2Ch 7:14 If my people, on whom my name is named, make themselves low and come to me in prayer, searching for me and turning from their evil ways; then I will give ear from heaven, overlooking their sin, and will give life again to their land.

2Chr7:14 If my people, which are called by my name, shall humble themselves, and pray, and seek my face, and turn from their wicked ways; then will I hear from heaven, and will forgive their sin, and will heal their land.

2Ch 7:15 我必睁眼看，侧耳听在此处所献的祷告。

2Ch 7:15 Now my eyes will be open and my ears awake to the prayers made in this place.

2Chr7:15 Now mine eyes shall be open, and mine ears attent unto the prayer that is made in this place.

2Ch 7:16 现在我已选择这殿，分别为圣，使我的名永在其中，我的眼，我的心也必常在那里。

2Ch 7:16 For I have taken this house for myself and made it holy, so that my name may be there for ever; and my eyes and my heart will be there at all times .

2Chr7:16 For now have I chosen and sanctified this house, that my name may be there for ever: and mine eyes and mine heart shall be there perpetually.

2Ch 7:17 你若在我面前效法你父大卫所行的，遵行我一切所吩咐你的，谨守我的律例典章，

2Ch 7:17 And as for you, if you will go on your way before me as David your father did, doing whatever I have given you orders to do and keeping my laws and my decisions:

2Chr7:17 And as for thee, if thou wilt walk before me, as David thy father walked, and do according to all that I have commanded thee, and shalt observe my statutes and my judgments;

2Ch 7:18 我就必坚固你的国位，正如我与你父大卫所立的约，说，你的子孙必不断人作以色列的王。

2Ch 7:18 Then I will make strong the seat of your kingdom, as I gave my word to David your father, saying, You will never be without a man to be ruler in Israel.

2Chr7:18 Then will I stablish the throne of thy kingdom, according as I have covenanted with David thy father, saying, There shall not fail thee a man to be ruler in Israel.

2Ch 7:19 倘若你们转去丢弃我指示你们的律例诫命，去事奉敬拜别神，

2Ch 7:19 But if you are turned away from me, and do not keep my orders and my laws which I have put before you, but go and make yourselves servants to other gods, giving them worship:

2Chr7:19 But if ye turn away, and forsake my statutes and my commandments, which I have set before you, and shall go and serve other gods, and worship them;

2Ch 7:20 我就必将以色列人从我赐给他们的地上拔出根来，并且我为己名所分别为圣的殿也必舍弃不顾，使他在万民中作笑谈，被讥诮。

2Ch 7:20 Then I will have this people uprooted out of my land which I have given them; and this house, which I have made holy for my name, I will put away from before my eyes, and make it an example and a word of shame among all peoples.

2Chr7:20 Then will I pluck them up by the roots out of my land which I have given them; and this house, which I have sanctified for my name, will I cast out of my sight, and will make it to be a proverb and a byword among all nations.

2Ch 7:21 这殿虽然甚高，将来经过的人必惊讶说，耶和華為何向这地和这殿如此行呢？

2Ch 7:21 And this house will become a mass of broken walls, and everyone who goes by will be overcome with wonder, and will say, Why has the Lord done so to this land and to this house?

2Chr7:21 And this house, which is high, shall be an astonishment to every one that passeth by it; so that he shall say, Why hath the LORD done thus unto this land, and unto this house?

2Ch 7:22 人必回答说，是因此地的人离弃耶和華他们列祖的神，就是领他们出埃及地的神，去亲近别神，敬拜事奉他，所以耶和華使这一切灾祸临到他们。

2Ch 7:22 And their answer will be, Because they were turned away from the Lord, the God of their fathers, who took them out of the land of Egypt, and took for themselves other gods and gave them worship and became their servants: that is why he has sent all this evil on them.

2Chr7:22 And it shall be answered, Because they forsook the LORD God of their fathers, which brought them forth out of the land of Egypt, and laid hold on other gods, and worshipped them, and served them: therefore hath he brought all this evil upon them.

2Ch 8:1 所罗门建造耶和華殿和王宫，二十年才完毕了。

2Ch 8:1 Now at the end of twenty years, in which time Solomon had put up the house of the Lord and a house for himself,

2Chr8:1 And it came to pass at the end of twenty years, wherein Solomon had built the house of the LORD, and his own house,

2Ch 8:2 以后所罗门重新修筑希兰送给他的那些城邑，使以色列人住在那里。

2Ch 8:2 He took in hand the building up of the towns which Hiram had given him, causing the children of Israel to make living-places for themselves there.

2Chr8:2 That the cities which Hiram had restored to Solomon, Solomon built them, and caused the children of Israel to dwell there.

2Ch 8:3 所罗门往哈马琐巴去，攻取了那地方。

2Ch 8:3 And Solomon went to Hamath-zobah and overcame it.

2Chr8:3 And Solomon went to Hamathzobah, and prevailed against it.

2Ch 8:4 所罗门建造旷野里的达莫，又建造哈马所有的积货城，

2Ch 8:4 And he put up the buildings of Tadmor in the waste land, and of all the store-towns in Hamath;

2Chr8:4 And he built Tadmor in the wilderness, and all the store cities, which he built in Hamath.

2Ch 8:5 又建造上伯和仑，下伯和仑作为保障，都有墙，有门，有闩。

2Ch 8:5 And of Beth-horon the higher and the lower, walled towns with walls and doorways and locks;

2Chr8:5 Also he built Bethhoron the upper, and Bethhoron the nether, fenced cities, with walls, gates, and bars;

2Ch 8:6 又建造巴拉和所有的积货城，并屯车辆马兵的城，与耶路撒冷，利巴嫩，以及自己治理的全国中所愿意建造的。

2Ch 8:6 And of Baalath, and all the store-towns which Solomon had, and the towns where he kept his war-carriages and his horse men, and everything which it was his pleasure to put up in Jerusalem and in Lebanon and in all the land under his rule.

2Chr8:6 And Baalath, and all the store cities that Solomon had, and all the chariot cities, and the cities of the horsemen, and all that Solomon desired to build in Jerusalem, and in Lebanon, and throughout all the land of his dominion.

2Ch 8:7 至于国中所剩下不属以色列人的赫人，亚摩利人，比利洗人，希未人，耶布斯人，

2Ch 8:7 As for all the rest of the Hittites and the Amorites and the Perizzites and the Hivites and the Jebusites, who were not of Israel:

2Chr8:7 As for all the people that were left of the Hittites, and the Amorites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites, which were not of Israel,

2Ch 8:8 就是以以色列人未曾灭绝的，所罗门挑取他们的后裔作服苦的奴仆，直到今日。

2Ch 8:8 Their men who were still living in the land, and whom the children of

Israel had not put an end to, these Solomon put to forced work, as is done to this day;

2Chr8:8 But of their children, who were left after them in the land, whom the children of Israel consumed not, them did Solomon make to pay tribute until this day.

2Ch 8:9 惟有以色列人，所罗门不使他们当奴仆作工，乃是作他的战士，军长的统领，车兵长，马兵长。

2Ch 8:9 But Solomon did not make use of the children of Israel as servants for his work; they were men of war, his chiefs and his captains, and captains of his war-carriages and his horsemen.

2Chr8:9 But of the children of Israel did Solomon make no servants for his work; but they were men of war, and chief of his captains, and captains of his chariots and horsemen.

2Ch 8:10 所罗门王有二百五十督工的，监管工人。

2Ch 8:10 Now these were the chief men in authority whom King Solomon had: two hundred and fifty of them, in authority over the people.

2Chr8:10 And these were the chief of king Solomon's officers, even two hundred and fifty, that bare rule over the people.

2Ch 8:11 所罗门将法老的女儿带出大卫城，上到为她建造的宫里。因所罗门说，耶和華约柜所到之处都为圣地，所以我的妻不可住在以色列王大卫的宫里。

2Ch 8:11 Then Solomon made Pharaoh's daughter come up from the town of David to the house which he had made for her; for he said, I will not have my wife living in the house of David, king of Israel, because those places where the ark of the Lord has come are holy.

2Chr8:11 And Solomon brought up the daughter of Pharaoh out of the city of David unto the house that he had built for her: for he said, My wife shall not dwell in the house of David king of Israel, because the places are holy, whereunto the ark of the LORD hath come.

2Ch 8:12 所罗门在耶和華的坛上，就是在廊子前他所筑的坛上，与耶和華献燔祭。

2Ch 8:12 Then Solomon made burned offerings to the Lord on the altar of the Lord which he had put up in front of the covered way,

2Chr8:12 Then Solomon offered burnt offerings unto the LORD on the altar of the LORD, which he had built before the porch,

2Ch 8:13 又遵着摩西的吩咐在安息日，月朔，并一年三节，就是除酵节，七七节，住棚节，献每日所当献的祭。

2Ch 8:13 Offering every day what had been ordered by Moses, on the Sabbaths and at the new moon and at the regular feasts three times a year, that is at the feast of unleavened bread, the feast of weeks, and the feast of tents.

2Chr8:13 Even after a certain rate every day, offering according to the commandment of Moses, on the sabbaths, and on the new moons, and on the solemn feasts, three times in the year, even in the feast of unleavened bread, and in the feast of weeks, and in the feast of tabernacles.

2Ch 8:14 所罗门照着他父大卫所定的例，派定祭司的班次，使他们各供己事，又使利未人各尽其职，赞美耶和华，在祭司面前作每日所当作的。又派守门的按着班次看守各门，因为神人大卫是这样吩咐的。

2Ch 8:14 And he gave the divisions of the priests their places for their work, as ordered by his father David, and to the Levites he gave their work of praise and waiting on the priests, to do what was needed day by day; and he gave the door-keepers their places in turn at every door; for so David, the man of God, had given orders.

2Chr8:14 And he appointed, according to the order of David his father, the courses of the priests to their service, and the Levites to their charges, to praise and minister before the priests, as the duty of every day required: the porters also by their courses at every gate: for so had David the man of God commanded.

2Ch 8:15 王所吩咐众祭司和利未人的，无论是管府库或办别的事，他们都不违背。

2Ch 8:15 All the orders given by the king to the priests and Levites, in connection with any business or stores, were done with care.

2Chr8:15 And they departed not from the commandment of the king unto the priests and Levites concerning any matter, or concerning the treasures.

2Ch 8:16 所罗门建造耶和华的殿，从立根基直到成功的日子，工料俱备。这样，耶和华的殿全然完毕。

2Ch 8:16 And all the work of Solomon was complete, from the day when he put the base of the Lord's house in position, till Solomon had come to the end of building the Lord's house.

2Chr8:16 Now all the work of Solomon was prepared unto the day of the foundation of the house of the LORD, and until it was finished. So the house of the LORD was perfected.

2Ch 8:17 那时，所罗门往以东地靠海的以旬迦别和以禄去。

2Ch 8:17 Then Solomon went to Ezion-geber and to Eloth by the sea in the land of Edom.

2Chr8:17 Then went Solomon to Eziongeber, and to Eloth, at the sea side in the land of Edom.

2Ch 8:18 希兰差遣他的臣仆，将船只和熟悉泛海的仆人送到所罗门那里。他们同着所罗门的仆人到了俄斐，得了四百五十他连得金子，运到所罗门王那里。

2Ch 8:18 And Hiram sent him, by his servants, ships and experienced seamen, who went with the servants of Solomon to Ophir and came back with four hundred and fifty talents of gold, which they took to King Solomon.

2Chr8:18 And Hiram sent him by the hands of his servants ships, and servants that had knowledge of the sea; and they went with the servants of Solomon to Ophir, and took thence four hundred and fifty talents of gold, and brought them to king Solomon.

2Ch 9:1 示巴女王听见所罗门的名声，就来到耶路撒冷，要用难解的话试问所罗门。跟随她的人甚多，又有骆驼驮着香料，宝石，和许多金子。她来见了所罗门，就把心里所有的对所罗门都说出来。

2Ch 9:1 Now the queen of Sheba, hearing great things of Solomon, came to Jerusalem to put his wisdom to the test with hard questions; and with her came a very great train, and camels weighted down with spices, and great stores of gold and jewels: and when she came to Solomon she had talk with him of everything in her mind.

2Chr9:1 And when the queen of Sheba heard of the fame of Solomon, she came to prove Solomon with hard questions at Jerusalem, with a very great company, and camels that bare spices, and gold in abundance, and precious stones: and when she was come to Solomon, she communed with him of all that was in her heart.

2Ch 9:2 所罗门将她所问的都答上了，没有一句不明白，不能答的。

2Ch 9:2 And Solomon gave her answers to all her questions; there was no secret which he did not make clear to her.

2Chr9:2 And Solomon told her all her questions: and there was nothing hid from Solomon which he told her not.

2Ch 9:3 示巴女王见所罗门的智慧和他所建造的宫室，

2Ch 9:3 And when the queen of Sheba had seen the wisdom of Solomon, and the house which he had made,

2Chr9:3 And when the queen of Sheba had seen the wisdom of Solomon, and the house that he had built,

2Ch 9:4 席上的珍馐美味，群臣分列而坐，仆人两旁侍立，以及他们的衣服装饰，酒政，和酒政的衣服装饰，又见他上耶和华殿的台阶，就诧异得神不守舍，

2Ch 9:4 And the food at his table, and all his servants seated there, and those who were waiting on him in their places, and their robes, and his wine-servants and their robes, and the burned offerings which he made in the house of the Lord, there was no more spirit in her.

2Chr9:4 And the meat of his table, and the sitting of his servants, and the attendance of his ministers, and their apparel; his cupbearers also, and their apparel; and his ascent by which he went up into the house of the LORD; there was no more spirit in her.

2Ch 9:5 对王说，我在本国里所听见论到你的事和你的智慧实在是真的。

2Ch 9:5 And she said to the king, The account which was given to me in my country of your acts and your wisdom was true.

2Chr9:5 And she said to the king, It was a true report which I heard in mine own land of thine acts, and of thy wisdom:

2Ch 9:6 我先不信那些话，及至我来亲眼见了，才知道你的大智慧。人所告诉我的，还不到一半。你的实迹越过我所听见的名声。

2Ch 9:6 But I had no faith in what was said about you, till I came and saw for myself; and truly, word was not given me of half your great wisdom; you are much greater than they said.

2Chr9:6 Howbeit I believed not their words, until I came, and mine eyes had seen it: and, behold, the one half of the greatness of thy wisdom was not told me: for thou exceedest the fame that I heard.

2Ch 9:7 你的群臣，你的仆人常侍立在你面前听你智慧的话是有福的。

2Ch 9:7 Happy are your wives and happy these your servants whose place is ever before you, hearing your words of wisdom.

2Chr9:7 Happy are thy men, and happy are these thy servants, which stand continually before thee, and hear thy wisdom.

2Ch 9:8 耶和华你的神是应当称颂的。他喜悦你，使你坐他的国位，为耶和华你的神作王。因为你的神爱以色列人，要永远坚立他们，所以立你作他们的王，使你秉公行义。

2Ch 9:8 Praise be to the Lord your God whose pleasure it was to put you on the seat of his kingdom to be king for the Lord your God: because, in his love for Israel, it was the purpose of your God to make them strong for ever, he made you king over them, to be their judge in righteousness.

2Chr9:8 Blessed be the LORD thy God, which delighted in thee to set thee on his throne, to be king for the LORD thy God: because thy God loved Israel, to establish them for ever, therefore made he thee king over them, to do judgment and justice.

2Ch 9:9 于是示巴女王将一百二十他连得金子和宝石，与极多的香料送给所罗门王。她送给王的香料，以后再没有这样的。

2Ch 9:9 And she gave the king a hundred and twenty talents of gold, and a great store of spices and jewels: never had such spices been seen as the queen of Sheba gave to Solomon.

2Chr9:9 And she gave the king an hundred and twenty talents of gold, and of spices great abundance, and precious stones: neither was there any such spice as the queen of Sheba gave king Solomon.

2Ch 9:10 希兰的仆人和所罗门的仆人从俄斐运了金子来，也运了檀香木（或作乌木。下同）和宝石来。

2Ch 9:10 And the servants of Hiram and the servants of Solomon, in addition to gold from Ophir, came back with sandal-wood and jewels.

2Chr9:10 And the servants also of Hiram, and the servants of Solomon, which brought gold from Ophir, brought algum trees and precious stones.

2Ch 9:11 王用檀香木为耶和华殿和王宫作台，又为歌唱的人作琴瑟。犹大地从来没有见过这样的。

2Ch 9:11 And with the sandal-wood the king made steps for the house of the Lord and for the king's house, and instruments of music for the makers of melody; never before had such been seen in the land of Judah.

2Chr9:11 And the king made of the algum trees terraces to the house of the LORD, and to the king's palace, and harps and psalteries for singers: and there were none such seen before in the land of Judah.

2Ch 9:12 所罗门王按示巴女王所带来的，还她礼物，另外照她一切所要所求的，都送给她。于是女王和她臣仆转回本国去了。

2Ch 9:12 And King Solomon gave the queen of Sheba all her desire, whatever she made request for, in addition to what she had taken to the king. So she went back to her country with her servants.

2Chr9:12 And king Solomon gave to the queen of Sheba all her desire, whatsoever she asked, beside that which she had brought unto the king. So she turned, and went away to her own land, she and her servants.

2Ch 9:13 所罗门每年所得的金子共有六百六十六他连得，

2Ch 9:13 Now the weight of gold which came to Solomon in one year was six hundred and sixty-six talents;

2Chr9:13 Now the weight of gold that came to Solomon in one year was six hundred and threescore and six talents of gold;

2Ch 9:14 另外还有商人所进的金子，并且亚拉伯诸王与属国的省长都带金银给所罗门。

2Ch 9:14 And in addition to what he got from traders of different sorts, all the kings of Arabia and the rulers of the country gave gold and silver to Solomon.

2Chr9:14 Beside that which chapmen and merchants brought. And all the kings of Arabia and governors of the country brought gold and silver to Solomon.

2Ch 9:15 所罗门王用锤出来的金子打成挡牌二百面，每面用金子六百舍客勒。

2Ch 9:15 And King Solomon made two hundred body-covers of hammered gold, every one having six hundred shekels of gold in it.

2Chr9:15 And king Solomon made two hundred targets of beaten gold: six hundred shekels of beaten gold went to one target.

2Ch 9:16 又用锤出来的金子打成盾牌三百面，每面用金子三百舍客勒，都放在利巴嫩林宫里。

2Ch 9:16 And he made three hundred smaller body-covers of hammered gold, using three hundred shekels of gold for every cover, and the king put them in the house of the Woods of Lebanon.

2Chr9:16 And three hundred shields made he of beaten gold: three hundred shekels of gold went to one shield. And the king put them in the house of the forest of Lebanon.

2Ch 9:17 王用象牙制造一个大宝座，用精金包裹。

2Ch 9:17 Then the king made a great ivory seat, plated with the best gold.

2Chr9:17 Moreover the king made a great throne of ivory, and overlaid it with pure gold.

2Ch 9:18 宝座有六层台阶，又有金脚凳，与宝座相连。宝座两旁有扶手，靠近扶手有两个狮子站立。

2Ch 9:18 There were six steps up to it, and a foot-rest of gold fixed to it, and arms on the two sides of the seat, with two lions at the side of the arms.

2Chr9:18 And there were six steps to the throne, with a footstool of gold, which were fastened to the throne, and stays on each side of the sitting place, and two lions standing by the stays:

2Ch 9:19 六层台阶上有十二个狮子站立，每层有两个，左边一个，右边一个。在列国中没有这样作的。

2Ch 9:19 And twelve lions were placed on one side and on the other side on the six steps: there was nothing like it in any kingdom.

2Chr9:19 And twelve lions stood there on the one side and on the other upon the six steps. There was not the like made in any kingdom.

2Ch 9:20 所罗门王一切的饮器都是金的，利巴嫩林宫里的一切器皿都是精金的。所罗门年间，银子算不了什么。

2Ch 9:20 All King Solomon's drinking-vessels were of gold, and all the vessels of the house of the Woods of Lebanon were of the best gold: no one gave a thought to silver in the days of Solomon.

2Chr9:20 And all the drinking vessels of king Solomon were of gold, and all the vessels of the house of the forest of Lebanon were of pure gold: none were of silver; it was not any thing accounted of in the days of Solomon.

2Ch 9:21 因为王的船只与希兰的仆人一同往他施去。他施船只三年一次装载金，银，象牙，猿猴，孔雀回来。

2Ch 9:21 For the king had Tarshish-ships sailing with the servants of Hiram: once every three years the Tarshish-ships came back with gold and silver, ivory and monkeys and peacocks.

2Chr9:21 For the king's ships went to Tarshish with the servants of Hiram: every three years once came the ships of Tarshish bringing gold, and silver, ivory, and apes, and peacocks.

2Ch 9:22 所罗门王的财宝与智慧胜过天下的列王。

2Ch 9:22 And King Solomon was greater than all the kings of the earth in wealth and in wisdom.

2Chr9:22 And king Solomon passed all the kings of the earth in riches and wisdom.

2Ch 9:23 普天下的王都求见所罗门，要听神赐给他智慧的话。

2Ch 9:23 And all the kings of the earth came to see Solomon and to give ear to his wisdom, which God had put into his heart.

2Chr9:23 And all the kings of the earth sought the presence of Solomon, to hear his wisdom, that God had put in his heart.

2Ch 9:24 他们各带贡物，就是金器，银器，衣服，军械，香料，骡马，每年有一定之例。

2Ch 9:24 And everyone took with him an offering, vessels of silver and vessels of gold, and robes, and coats of metal, and spices, and horses and beasts for transport, regularly year by year.

2Chr9:24 And they brought every man his present, vessels of silver, and vessels of gold, and raiment, harness, and spices, horses, and mules, a rate year by year.

2Ch 9:25 所罗门有套车的马四千棚，有马兵一万二千，安置在屯车的城邑和耶路撒冷，就是王那里。

2Ch 9:25 Solomon had four thousand buildings for his horses and his war-carriages, and twelve thousand horsemen whom he kept, some in the carriage-towns and some with the king in Jerusalem.

2Chr9:25 And Solomon had four thousand stalls for horses and chariots, and twelve thousand horsemen; whom he bestowed in the chariot cities, and with the king at Jerusalem.

2Ch 9:26 所罗门统管诸王，从大河到非利土地，直到埃及的边界。

2Ch 9:26 And he was ruler over all the kings from the River to the land of the Philistines, as far as the limit of Egypt.

2Chr9:26 And he reigned over all the kings from the river even unto the land of the Philistines, and to the border of Egypt.

2Ch 9:27 王在耶路撒冷使银子多如石头，香柏木多如高原的桑树。

2Ch 9:27 The king made silver as common as stones in Jerusalem and cedars like the sycamore-trees of the lowlands in number.

2Chr9:27 And the king made silver in Jerusalem as stones, and cedar trees made he as the sycomore trees that are in the low plains in abundance.

2Ch 9:28 有人从埃及和各国为所罗门赶马群来。

2Ch 9:28 They got horses for Solomon from Egypt and from every land.

2Chr9:28 And they brought unto Solomon horses out of Egypt, and out of all lands.

2Ch 9:29 所罗门其余的事，自始至终，不都写在先知拿单的书上和示罗人亚希雅的预言书上，并先见易多论尼八儿子耶罗波安的默示书上吗？

2Ch 9:29 Now the rest of the acts of Solomon, first and last, are they not recorded in the history of Nathan the prophet, and in the words of Ahijah the prophet of Shiloh, and in the visions of Iddo the seer about Jeroboam, the son of Nebat?

2Chr9:29 Now the rest of the acts of Solomon, first and last, are they not written in the book of Nathan the prophet, and in the prophecy of Ahijah the Shilonite, and in the visions of Iddo the seer against Jeroboam the son of Nebat?

2Ch 9:30 所罗门在耶路撒冷作以色列众人的王共四十年。

2Ch 9:30 Solomon was king over Israel in Jerusalem for forty years.

2Chr9:30 And Solomon reigned in Jerusalem over all Israel forty years.

2Ch 9:31 所罗门与他列祖同睡，葬在他父大卫城里。他儿子罗波安接续他作王。

2Ch 9:31 And Solomon went to rest with his fathers, and was put into the earth in the town of David his father; and Rehoboam his son became king in his place.

2Chr9:31 And Solomon slept with his fathers, and he was buried in the city of David his father: and Rehoboam his son reigned in his stead.

2Ch 10:1 罗波安往示剑去，因为以色列人都到了示剑，要立他作王。

2Ch 10:1 And Rehoboam went to Shechem, where all Israel had come together to make him king.

2Chr10:1 And Rehoboam went to Shechem: for to Shechem were all Israel come to make him king.

2Ch 10:2 尼八的儿子耶罗波安先前躲避所罗门王，逃往埃及，住在那里。他听见这事，就从埃及回来。

2Ch 10:2 And when Jeroboam, the son of Nebat, had news of it, (for he was in Egypt where he had gone in flight from King Solomon,) he came back from Egypt.

2Chr10:2 And it came to pass, when Jeroboam the son of Nebat, who was in Egypt, whither he had fled from the presence of Solomon the king, heard it, that Jeroboam returned out of Egypt.

2Ch 10:3 以色列人打发人去请他，他就和以色列众人来见罗波安，对他说，

2Ch 10:3 And they sent for him; and Jeroboam and all Israel came to Rehoboam and said,

2Chr10:3 And they sent and called him. So Jeroboam and all Israel came and spake to Rehoboam, saying,

2Ch 10:4 你父亲使我们负重轭作苦工，现在求你使我们作的苦工负的重轭轻松些，我们就事奉你。

2Ch 10:4 Your father put a hard yoke on us: if you will make the conditions under which your father kept us down less cruel, and the weight of the yoke he put on us less hard, then we will be your servants.

2Chr10:4 Thy father made our yoke grievous: now therefore ease thou somewhat the grievous servitude of thy father, and his heavy yoke that he put upon us, and we will serve thee.

2Ch 10:5 罗波安对他们说，第三日再来见我。民就去了。

2Ch 10:5 And he said to them, Come to me again after three days. So the people went away.

2Chr10:5 And he said unto them, Come again unto me after three days. And the people departed.

2Ch 10:6 罗波安之父所罗门在世的日子，有侍立在他面前的老年人，罗波安王和他们商议，说，你们给我出个什么主意，我好回覆这民。

2Ch 10:6 Then King Rehoboam took the opinion of the old men who had been with Solomon his father when he was living, and said, In your opinion, what answer am I to give to this people?

2Chr10:6 And king Rehoboam took counsel with the old men that had stood before Solomon his father while he yet lived, saying, What counsel give ye me to return answer to this people?

2Ch 10:7 老年人对他说，王若恩待这民，使他们喜悦，用好话回覆他们，他们就永远作王的仆人。

2Ch 10:7 And they said to him, If you are kind to this people, pleasing them and saying good words to them, then they will be your servants for ever.

2Chr10:7 And they spake unto him, saying, If thou be kind to this people, and please them, and speak good words to them, they will be thy servants for ever.

2Ch 10:8 王却不用老年人给他出的主意，就和那些与他一同长大，在他面前侍立的少年人商议，

2Ch 10:8 But he gave no attention to the opinion of the old men, but went to the young men of his generation who were waiting before him.

2Chr10:8 But he forsook the counsel which the old men gave him, and took counsel with the young men that were brought up with him, that stood before him .

2Ch 10:9 说，这民对我说，你父亲使我们负重轭，求你使我们轻松些。你们给我出个什么主意，我好回覆他们。

2Ch 10:9 And he said to them, What is your opinion? What answer are we to give to this people who have said to me, Make less the weight of the yoke which your father put on us?

2Chr10:9 And he said unto them, What advice give ye that we may return answer to this people, which have spoken to me, saying, Ease somewhat the yoke that thy father did put upon us?

2Ch 10:10 那同他长大的少年人说，这民对王说，你父亲使我们负重轭，求你使我们轻松些。王要对他们如此说，我的小拇指比我父亲的腰还粗。

2Ch 10:10 And the young men of his generation said to him, This is the answer to give to the people who came to you saying, Your father put a hard yoke on us, but will you make it less; say to them, My little finger is thicker than my father's body;

2Chr10:10 And the young men that were brought up with him spake unto him, saying, Thus shalt thou answer the people that spake unto thee, saying, Thy father made our yoke heavy, but make thou it somewhat lighter for us; thus shalt thou say unto them, My little finger shall be thicker than my father's loins.

2Ch 10:11 我父亲使你们负重轭，我必使你们负更重的轭。我父亲用鞭子责打你们，我要

用蝎子鞭责打你们。

2Ch 10:11 If my father put a hard yoke on you, I will make it harder: my father gave you punishment with whips, but I will give you blows with snakes.

2Chr10:11 For whereas my father put a heavy yoke upon you, I will put more to your yoke: my father chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions.

2Ch 10:12 耶罗波安和众百姓遵着罗波安王所说你们第三日再来见我的那话，第三日他们果然来了。

2Ch 10:12 So Jeroboam and all the people came to Rehoboam on the third day, as the king had given orders, saying, Come to me again on the third day.

2Chr10:12 So Jeroboam and all the people came to Rehoboam on the third day, as the king bade, saying, Come again to me on the third day.

2Ch 10:13 罗波安王用严厉的话回覆他们，不用老年人所出的主意，

2Ch 10:13 And the king gave them a rough answer. So King Rehoboam gave no attention to the suggestion of the old men,

2Chr10:13 And the king answered them roughly; and king Rehoboam forsook the counsel of the old men,

2Ch 10:14 照着少年人所出的主意对他们说，我父亲使你们负重轭，我必使你们负更重的轭。我父亲用鞭子责打你们，我要用蝎子鞭责打你们。

2Ch 10:14 But gave them the answer put forward by the young men, saying, My father made your yoke hard, but I will make it harder; my father gave you punishment with whips, but I will give it with snakes.

2Chr10:14 And answered them after the advice of the young men, saying, My father made your yoke heavy, but I will add thereto: my father chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions.

2Ch 10:15 王不肯依从百姓。这事乃出于神，为要应验耶和华借示罗人亚希雅对尼八儿子耶罗波安所说的话。

2Ch 10:15 So the king did not give ear to the people; for this came about by the purpose of God, so that the Lord might give effect to his word which he had said by Ahijah the Shilonite to Jeroboam, the son of Nebat.

2Chr10:15 So the king hearkened not unto the people: for the cause was of God, that the LORD might perform his word, which he spake by the hand of Ahijah the Shilonite to Jeroboam the son of Nebat.

2Ch 10:16 以色列众民见王不依从他们，就对王说，我们与大卫有什么分儿呢？与耶西的儿子并没有关涉。以色列人哪，各回各家去吧。大卫家阿，自己顾自己吧。于是，以色列众人都回自己家里去了。

2Ch 10:16 And when all Israel saw that the king would give no attention to them, the people in answer said to the king, What part have we in David? what is our heritage in the son of Jesse? every man to your tents, O Israel; now see to your house, David. So all Israel went to their tents.

2Chr10:16 And when all Israel saw that the king would not hearken unto them, the people answered the king, saying, What portion have we in David? and we have none inheritance in the son of Jesse: every man to your tents, O Israel: and now, David, see to thine own house. So all Israel went to their tents.

2Ch 10:17 惟独住在犹大城邑的以色列人，罗波安仍作他们的王。

2Ch 10:17 But Rehoboam was still king over those of the children of Israel who were living in the towns of Judah.

2Chr10:17 But as for the children of Israel that dwelt in the cities of Judah, Rehoboam reigned over them.

2Ch 10:18 罗波安王差遣掌管服苦之人的哈多兰往以色列人那里去，以色列人就用石头打死他。罗波安王急忙上车，逃回耶路撒冷去了。

2Ch 10:18 Then Rehoboam sent Adoniram, the overseer of the forced work; and he was stoned to death by all Israel. And King Rehoboam went quickly and got into his carriage to go in flight to Jerusalem.

2Chr10:18 Then king Rehoboam sent Hadoram that was over the tribute; and the children of Israel stoned him with stones, that he died. But king Rehoboam made speed to get him up to his chariot, to flee to Jerusalem.

2Ch 10:19 这样，以色列人背叛大卫家，直到今日。

2Ch 10:19 So Israel was turned away from the family of David to this day.

2Chr10:19 And Israel rebelled against the house of David unto this day.

2Ch 11:1 罗波安来到耶路撒冷，招聚犹大家和便雅悯家，共十八万人，都是挑选的战士，要与以色列人争战，好将国夺回再归自己。

2Ch 11:1 And Rehoboam came to Jerusalem, and got together the men of Judah and Benjamin, a hundred and eighty thousand of his best fighting-men, to make war against Israel and get the kingdom back for Rehoboam.

2Chr11:1 And when Rehoboam was come to Jerusalem, he gathered of the house of Judah and Benjamin an hundred and fourscore thousand chosen men, which were warriors, to fight against Israel, that he might bring the kingdom again to Rehoboam.

2Ch 11:2 但耶和華的話臨到神人示瑪雅說，

2Ch 11:2 But the word of the Lord came to Shemaiah, the man of God, saying,

2Chr11:2 But the word of the LORD came to Shemaiah the man of God, saying,

2Ch 11:3 你去告訴所羅門的儿子猶大王羅波安和住猶大，便雅憫的以色列眾人說，

2Ch 11:3 Say to Rehoboam, the son of Solomon, king of Judah, and to all Israel in Judah and Benjamin,

2Chr11:3 Speak unto Rehoboam the son of Solomon, king of Judah, and to all Israel in Judah and Benjamin, saying,

2Ch 11:4 耶和華如此說，你們不可上去與你們的弟兄爭戰，各歸各家去吧。因為這事出于我。眾人就聽從耶和華的話歸回，不去與耶羅波安爭戰。

2Ch 11:4 The Lord has said, You are not to go to war against your brothers: let every man go back to his house, for this thing is my purpose. So they gave ear to the words of the Lord and were turned back from fighting against Jeroboam.

2Chr11:4 Thus saith the LORD, Ye shall not go up, nor fight against your brethren: return every man to his house: for this thing is done of me. And they obeyed the words of the LORD, and returned from going against Jeroboam.

2Ch 11:5 羅波安住在耶路撒冷，在猶大地修築城邑，

2Ch 11:5 Now Rehoboam kept in Jerusalem, building walled towns in Judah.

2Chr11:5 And Rehoboam dwelt in Jerusalem, and built cities for defence in Judah .

2Ch 11:6 為保障修築伯利恒，以坦，提哥亞，

2Ch 11:6 He was the builder of Beth-lehem and Etam and Tekoa

2Chr11:6 He built even Bethlehem, and Etam, and Tekoa,

2Ch 11:7 伯夙，梭哥，亞杜蘭，

2Ch 11:7 And Beth-zur and Soco and Adullam

2Chr11:7 And Bethzur, and Shoco, and Adullam,

2Ch 11:8 迦特，玛利沙，西弗，

2Ch 11:8 And Gath and Mareshah and Ziph

2Chr11:8 And Gath, and Mareshah, and Ziph,

2Ch 11:9 亚多莱音，拉吉，亚西加，

2Ch 11:9 And Adoraim and Lachish and Azekah

2Chr11:9 And Adoraim, and Lachish, and Azekah,

2Ch 11:10 琐拉，亚雅仑，希伯仑。这都是犹大和便雅悯的坚固城。

2Ch 11:10 And Zorah and Aijalon and Hebron, walled towns in Judah and Benjamin.

2Chr11:10 And Zorah, and Aijalon, and Hebron, which are in Judah and in Benjamin fenced cities.

2Ch 11:11 罗波安又坚固各处的保障，在其中安置军长，又预备下粮食，油，酒。

2Ch 11:11 And he made the walled towns strong, and he put captains in them and stores of food, oil, and wine.

2Chr11:11 And he fortified the strong holds, and put captains in them, and store of victual, and of oil and wine.

2Ch 11:12 他在各城里预备盾牌和枪，且使城极其坚固。犹大和便雅悯都归了他。

2Ch 11:12 And in every town he put stores of body-covers and spears, and made them very strong. And Judah and Benjamin were his.

2Chr11:12 And in every several city he put shields and spears, and made them exceeding strong, having Judah and Benjamin on his side.

2Ch 11:13 以色列全地的祭司和利未人都从四方来归罗波安。

2Ch 11:13 And the priests and Levites who were in all Israel came together to him from every part of their country.

2Chr11:13 And the priests and the Levites that were in all Israel resorted to him out of all their coasts.

2Ch 11:14 利未人撇下他们的郊野和产业，来到犹大与耶路撒冷，是因耶罗波安和他的儿子拒绝他们，不许他们供祭司职分事奉耶和華。

2Ch 11:14 For the Levites gave up their living-places and their property, and came to Judah and Jerusalem; for Jeroboam and his sons had sent them away, not letting them be priests to the Lord;

2Chr11:14 For the Levites left their suburbs and their possession, and came to Judah and Jerusalem: for Jeroboam and his sons had cast them off from executing the priest's office unto the LORD:

2Ch 11:15 耶罗波安为丘坛，为鬼魔（原文作公山羊），为自己所铸造的牛犊设立祭司。

2Ch 11:15 And he himself made priests for the high places, and for the images of he-goats and oxen which he had made.

2Chr11:15 And he ordained him priests for the high places, and for the devils, and for the calves which he had made.

2Ch 11:16 以色列各支派中，凡立定心意寻求耶和華以色列神的，都随从利未人，来到耶路撒冷祭祀耶和華他们列祖的神。

2Ch 11:16 And after them, from all the tribes of Israel, all those whose hearts were fixed and true to the Lord, the God of Israel, came to Jerusalem to make offerings to the Lord, the God of their fathers.

2Chr11:16 And after them out of all the tribes of Israel such as set their hearts to seek the LORD God of Israel came to Jerusalem, to sacrifice unto the LORD God of their fathers.

2Ch 11:17 这样，就坚固犹大国，使所罗门的儿子罗波安强盛三年，因为他们三年遵行大卫和所罗门的道。

2Ch 11:17 So they went on increasing the power of the kingdom of Judah, and made Rehoboam, the son of Solomon, strong for three years; and for three years they went in the ways of David and Solomon.

2Chr11:17 So they strengthened the kingdom of Judah, and made Rehoboam the son of Solomon strong, three years: for three years they walked in the way of David and Solomon.

2Ch 11:18 罗波安娶大卫儿子耶利摩的女儿玛哈拉为妻，又娶耶西儿子以利押的女儿亚比

孩为妻。

2Ch 11:18 And Rehoboam took as his wife Mahalath, the daughter of Jerimoth, the son of David and of Abihail, the daughter of Eliab, the son of Jesse;

2Chr11:18 And Rehoboam took him Mahalath the daughter of Jerimoth the son of David to wife, and Abihail the daughter of Eliab the son of Jesse;

2Ch 11:19 从她生了几个儿子，就是耶乌施，示玛利雅，撒罕。

2Ch 11:19 And she had sons by him, Jeush, Shemariah, and Zaham.

2Chr11:19 Which bare him children; Jeush, and Shamariah, and Zaham.

2Ch 11:20 后来又娶押沙龙的女儿玛迦（十三章二节作乌列的女儿米该雅），从她生了亚比雅，亚太，细撒，示罗密。

2Ch 11:20 And after her he took Maacah, the daughter of Absalom; and she had Abijah and Attai and Ziza and Shelomith by him.

2Chr11:20 And after her he took Maachah the daughter of Absalom; which bare him Abijah, and Attai, and Ziza, and Shelomith.

2Ch 11:21 罗波安娶十八个妻，立六十个妾，生二十八个儿子，六十个女儿。他却爱押沙龙的女儿玛迦，比爱别的妻妾更甚。

2Ch 11:21 Maacah, the daughter of Absalom, was dearer to Rehoboam than all his wives and his servant-wives: (for he had eighteen wives and sixty servant-wives, and was the father of twenty-eight sons and sixty daughters.)

2Chr11:21 And Rehoboam loved Maachah the daughter of Absalom above all his wives and his concubines: (for he took eighteen wives, and threescore concubines; and begat twenty and eight sons, and threescore daughters.)

2Ch 11:22 罗波安立玛迦的儿子亚比雅作太子，在他弟兄中为首，因为想要立他接续作王。

2Ch 11:22 Rehoboam made Abijah, the son of Maacah, chief and ruler among his brothers, for it was his purpose to make him king.

2Chr11:22 And Rehoboam made Abijah the son of Maachah the chief, to be ruler among his brethren: for he thought to make him king.

2Ch 11:23 罗波安办事精明，使他众子分散在犹大和便雅悯全地各坚固城里，又赐他们许多粮食，为他们多寻妻子。

2Ch 11:23 And in his wisdom he had his sons stationed in every walled town through all the lands of Judah and Benjamin; and he gave them a great store of food, and took wives for them.

2Chr11:23 And he dealt wisely, and dispersed of all his children throughout all the countries of Judah and Benjamin, unto every fenced city: and he gave them victual in abundance. And he desired many wives.

2Ch 12:1 罗波安的国坚立，他强盛的时候就离弃耶和华的律法，以色列人也都随从他。

2Ch 12:1 Now when Rehoboam's position as king had been made certain, and he was strong, he gave up the law of the Lord, and all Israel with him.

2Chr12:1 And it came to pass, when Rehoboam had established the kingdom, and had strengthened himself, he forsook the law of the LORD, and all Israel with him.

2Ch 12:2 罗波安王第五年，埃及王示撒上来攻打耶路撒冷，因为王和民得罪了耶和华。

2Ch 12:2 Now in the fifth year of King Rehoboam, Shishak, king of Egypt, came up against Jerusalem, because of their sin against the Lord,

2Chr12:2 And it came to pass, that in the fifth year of king Rehoboam Shishak king of Egypt came up against Jerusalem, because they had transgressed against the LORD,

2Ch 12:3 示撒带战车一千二百辆，马兵六万，并且跟从他出埃及的路比人，苏基人，和古实人，多得不可胜数。

2Ch 12:3 With twelve hundred war-carriages and sixty thousand horsemen: and the people who came with him out of Egypt were more than might be numbered: Lubim and Sukkiim and Ethiopians.

2Chr12:3 With twelve hundred chariots, and threescore thousand horsemen: and the people were without number that came with him out of Egypt; the Lubims, the Sukkiims, and the Ethiopians.

2Ch 12:4 他攻取了犹大的坚固城，就来到耶路撒冷。

2Ch 12:4 And he took the walled towns of Judah, and came as far as Jerusalem.

2Chr12:4 And he took the fenced cities which pertained to Judah, and came to Jerusalem.

2Ch 12:5 那时，犹大的首领因为示撒就聚集在耶路撒冷。有先知示玛雅去见罗波安和众首领，对他们说，耶和华如此说，你们离弃了我，所以我使你们落在示撒手里。

2Ch 12:5 Now Shemaiah the prophet came to Rehoboam and the chiefs of Judah, who had come together in Jerusalem because of Shishak, and said to them, The Lord has said, Because you have given me up, I have given you up into the hands of Shishak.

2Chr12:5 Then came Shemaiah the prophet to Rehoboam, and to the princes of Judah, that were gathered together to Jerusalem because of Shishak, and said unto them, Thus saith the LORD, Ye have forsaken me, and therefore have I also left you in the hand of Shishak.

2Ch 12:6 于是王和以色列的众首领都自卑说，耶和华是公义的。

2Ch 12:6 Then the chiefs of Israel and the king made themselves low and said, The Lord is upright.

2Chr12:6 Whereupon the princes of Israel and the king humbled themselves; and they said, The LORD is righteous.

2Ch 12:7 耶和华见他们自卑，耶和华的话就临到示玛雅说，他们既自卑，我必不灭绝他们。必使他们略得拯救，我不借着示撒的手将我的怒气倒在耶路撒冷。

2Ch 12:7 And the Lord, seeing that they had made themselves low, said to Shemaiah, They have made themselves low: I will not send destruction on them, but in a short time I will give them salvation, and will not let loose my wrath on Jerusalem by the hand of Shishak.

2Chr12:7 And when the LORD saw that they humbled themselves, the word of the LORD came to Shemaiah, saying, They have humbled themselves; therefore I will not destroy them, but I will grant them some deliverance; and my wrath shall not be poured out upon Jerusalem by the hand of Shishak.

2Ch 12:8 然而他们必作示撒的仆人，好叫他们知道，服事我与服事外邦人有何分别。

2Ch 12:8 But still they will become his servants, so that they may see how different my yoke is from the yoke of the kingdoms of the lands.

2Chr12:8 Nevertheless they shall be his servants; that they may know my service, and the service of the kingdoms of the countries.

2Ch 12:9 于是，埃及王示撒上来攻取耶路撒冷，夺了耶和华殿和王宫里的宝物，尽都带走，又夺去所罗门制造的金盾牌。

2Ch 12:9 So Shishak, king of Egypt, came up against Jerusalem and took away all the stored wealth of the house of the Lord and the king's house: he took everything away, and with the rest the gold body-covers which Solomon had made.

2Chr12:9 So Shishak king of Egypt came up against Jerusalem, and took away the

treasures of the house of the LORD, and the treasures of the king's house; he took all: he carried away also the shields of gold which Solomon had made.

2Ch 12:10 罗波安王制造铜盾牌代替那金盾牌，交给守王宫门的护卫长看守。

2Ch 12:10 And in their place King Rehoboam had other body-covers made of brass and gave them into the care of the captains of the armed men who were stationed at the door of the king's house.

2Chr12:10 Instead of which king Rehoboam made shields of brass, and committed them to the hands of the chief of the guard, that kept the entrance of the king's house.

2Ch 12:11 王每逢进耶和华的殿，护卫兵就拿这盾牌，随后仍将盾牌送回，放在护卫房。

2Ch 12:11 And whenever the king went into the house of the Lord, the armed men went with him taking the body-covers, and then took them back to their room.

2Chr12:11 And when the king entered into the house of the LORD, the guard came and fetched them, and brought them again into the guard chamber.

2Ch 12:12 王自卑的时候，耶和华的怒气就转消了，不将他灭尽，并且在犹大中间也有善益的事。

2Ch 12:12 And when he made himself low, the wrath of the Lord was turned back from him, and complete destruction did not come on him, for there was still some good in Judah.

2Chr12:12 And when he humbled himself, the wrath of the LORD turned from him, that he would not destroy him altogether: and also in Judah things went well.

2Ch 12:13 罗波安王自强，在耶路撒冷作王。他登基的时候年四十一岁，在耶路撒冷，就是耶和华从以色列众支派中所选择立他名的城，作王十七年。罗波安的母亲名叫拿玛，是亚扪人。

2Ch 12:13 So King Rehoboam made himself strong in Jerusalem and was ruling there. Rehoboam was forty-one years old when he became king, and he was ruling for seventeen years in Jerusalem, the town which the Lord had made his out of all the tribes of Israel, to put his name there; and his mother's name was Naamah, an Ammonite woman.

2Chr12:13 So king Rehoboam strengthened himself in Jerusalem, and reigned: for Rehoboam was one and forty years old when he began to reign, and he reigned seventeen years in Jerusalem, the city which the LORD had chosen out of all the tribes of Israel, to put his name there. And his mother's name was Naamah an Ammonitess.

2Ch 12:14 罗波安行恶，因他不立定心意寻求耶和華。

2Ch 12:14 And he did evil because his heart was not true to the Lord.

2Chr12:14 And he did evil, because he prepared not his heart to seek the LORD.

2Ch 12:15 罗波安所行的事，自始至终不都写在先知示玛雅和先见易多的史记上吗？罗波安与耶罗波安时常争战。

2Ch 12:15 Now the acts of Rehoboam, first and last, are they not recorded in the words of Shemaiah the prophet and Iddo the seer? And there were wars between Rehoboam and Jeroboam all their days.

2Chr12:15 Now the acts of Rehoboam, first and last, are they not written in the book of Shemaiah the prophet, and of Iddo the seer concerning genealogies? And there were wars between Rehoboam and Jeroboam continually.

2Ch 12:16 罗波安与他列祖同睡，葬在大卫城里。他儿子亚比雅接续他作王。

2Ch 12:16 And Rehoboam went to rest with his fathers, and was put into the earth in the town of David; and Abijah his son became king in his place.

2Chr12:16 And Rehoboam slept with his fathers, and was buried in the city of David: and Abijah his son reigned in his stead.

2Ch 13:1 耶罗波安王十八年，亚比雅登基作犹大王，

2Ch 13:1 In the eighteenth year of King Jeroboam, Abijah became king over Judah .

2Chr13:1 Now in the eighteenth year of king Jeroboam began Abijah to reign over Judah.

2Ch 13:2 在耶路撒冷作王三年。他母亲名叫米该亚（米该亚又作玛迦），是基比亚人乌列的女儿。亚比雅常与耶罗波安争战。

2Ch 13:2 He was king in Jerusalem for three years; his mother's name was Maacah , the daughter of Uriel of Gibeah. And there was war between Abijah and Jeroboam.

2Chr13:2 He reigned three years in Jerusalem. His mother's name also was Michaiah the daughter of Uriel of Gibeah. And there was war between Abijah and Jeroboam.

2Ch 13:3 有一次亚比雅率领挑选的兵四十万摆阵，都是勇敢的战士。耶罗波安也挑选大能

的勇士八十万，对亚比雅摆阵。

2Ch 13:3 And Abijah went out to the fight with an army of men of war, four hundred thousand of his best men; and Jeroboam put his forces in line against him, eight hundred thousand of his best men of war.

2Chr13:3 And Abijah set the battle in array with an army of valiant men of war, even four hundred thousand chosen men: Jeroboam also set the battle in array against him with eight hundred thousand chosen men, being mighty men of valour.

2Ch 13:4 亚比雅站在以法莲山地中的洗玛脸山上，说，耶罗波安和以色列众人哪，要听我说。

2Ch 13:4 And Abijah took up his position on Mount Zemaraim, in the hill-country of Ephraim, and said, Give ear to me, O Jeroboam and all Israel:

2Chr13:4 And Abijah stood up upon mount Zemaraim, which is in mount Ephraim, and said, Hear me, thou Jeroboam, and all Israel;

2Ch 13:5 耶和华以色列的神曾立盐约（盐即不废坏的意思），将以色列国永远赐给大卫和他的子孙，你们知道吗？

2Ch 13:5 Is it not clear to you that the Lord, the God of Israel, gave the rule over Israel to David and to his sons for ever, by an agreement made with salt?

2Chr13:5 Ought ye not to know that the LORD God of Israel gave the kingdom over Israel to David for ever, even to him and to his sons by a covenant of salt?

2Ch 13:6 无奈大卫儿子所罗门的臣仆，尼八儿子耶罗波安起来背叛他的主人。

2Ch 13:6 But Jeroboam, the son of Nebat, the servant of Solomon, the son of David, took up arms against his lord.

2Chr13:6 Yet Jeroboam the son of Nebat, the servant of Solomon the son of David, is risen up, and hath rebelled against his lord.

2Ch 13:7 有些无赖的匪徒聚集跟从他，逞强攻击所罗门的儿子罗波安。那时罗波安还幼弱，不能抵挡他们。

2Ch 13:7 And certain foolish and good-for-nothing men were joined with him, and made themselves strong against Rehoboam, the son of Solomon, when he was young and untested and not able to keep them back.

2Chr13:7 And there are gathered unto him vain men, the children of Belial, and have strengthened themselves against Rehoboam the son of Solomon, when Rehoboam was young and tenderhearted, and could not withstand them.

2Ch 13:8 现在你们有意抗拒大卫子孙手下所治耶和华的国，你们的人也甚多，你们那里又有耶罗波安为你们所造当作神的金牛犊。

2Ch 13:8 And now it is your purpose to put yourselves against the authority which the Lord has put into the hands of the sons of David, and you are a very great number, and you have with you the gold oxen which Jeroboam made to be your gods.

2Chr13:8 And now ye think to withstand the kingdom of the LORD in the hand of the sons of David; and ye be a great multitude, and there are with you golden calves, which Jeroboam made you for gods.

2Ch 13:9 你们不是驱逐耶和华的祭司亚伦的后裔和利未人吗？不是照着外邦人的恶俗为自己立祭司吗？无论何人牵一只公牛犊，七只公绵羊将自己分别出来，就可作虚无之神的祭司。

2Ch 13:9 And after driving out the priests of the Lord, the sons of Aaron and the Levites, have you not made priests for yourselves as the people of other lands do? so that anyone who comes to make himself priest by offering an ox or seven sheep, may be a priest of those who are no gods.

2Chr13:9 Have ye not cast out the priests of the LORD, the sons of Aaron, and the Levites, and have made you priests after the manner of the nations of other lands? so that whosoever cometh to consecrate himself with a young bullock and seven rams, the same may be a priest of them that are no gods.

2Ch 13:10 至于我们，耶和华是我们的神，我们并没有离弃他。我们有事奉耶和华的祭司，都是亚伦的后裔，并有利未人各尽其职，

2Ch 13:10 But as for us, the Lord is our God, and we have not been turned away from him; we have priests who do the work of the Lord, even the sons of Aaron and the Levites in their places;

2Chr13:10 But as for us, the LORD is our God, and we have not forsaken him; and the priests, which minister unto the LORD, are the sons of Aaron, and the Levites wait upon their business:

2Ch 13:11 每日早晚向耶和华献燔祭，烧美香，又在精金的桌子上摆陈设饼。又有金灯台和灯盏，每晚点起，因为我们遵守耶和华我们神的命。惟有你们离弃了他。

2Ch 13:11 By whom burned offerings and perfumes are sent up in smoke before the Lord every morning and every evening; and they put out the holy bread on its table and the gold support for the lights with its lights burning every evening; for we keep the orders given to us by the Lord our God, but you have gone away from him.

2Chr13:11 And they burn unto the LORD every morning and every evening burnt sacrifices and sweet incense: the shewbread also set they in order upon the pure table; and the candlestick of gold with the lamps thereof, to burn every

evening: for we keep the charge of the LORD our God; but ye have forsaken him.

2Ch 13:12 率领我们的是神，我们这里也有神的祭司拿号向你们吹出大声。以色列人哪，不要与耶和华你们列祖的神争战，因你们必不能亨通。

2Ch 13:12 And now God is with us at our head, and his priests with their loud horns sounding against you. O children of Israel, do not make war on the Lord, the God of your fathers, for it will not go well for you.

2Chr13:12 And, behold, God himself is with us for our captain, and his priests with sounding trumpets to cry alarm against you. O children of Israel, fight ye not against the LORD God of your fathers; for ye shall not prosper.

2Ch 13:13 耶罗波安却在犹太人的后头设伏兵。这样，以色列人在犹太人的前头，伏兵在犹太人的后头。

2Ch 13:13 But Jeroboam had put some of his men to make a surprise attack on them from the back, so some were facing Judah and others were stationed secretly at their back.

2Chr13:13 But Jeroboam caused an ambushment to come about behind them: so they were before Judah, and the ambushment was behind them.

2Ch 13:14 犹太人回头观看，见前后都有敌兵，就呼求耶和华，祭司也吹号。

2Ch 13:14 And Judah, turning their faces, saw that they were being attacked in front and at the back; and they gave a cry for help to the Lord, while the priests were sounding their horns.

2Chr13:14 And when Judah looked back, behold, the battle was before and behind: and they cried unto the LORD, and the priests sounded with the trumpets.

2Ch 13:15 于是犹太人呐喊。犹太人呐喊的时候，神就使耶罗波安和以色列众人败在亚比雅与犹太人面前。

2Ch 13:15 And the men of Judah gave a loud cry; and at their cry, God put fear into Jeroboam and all Israel before Abijah and Judah.

2Chr13:15 Then the men of Judah gave a shout: and as the men of Judah shouted, it came to pass, that God smote Jeroboam and all Israel before Abijah and Judah .

2Ch 13:16 以色列人在犹太人面前逃跑，神将他们交在犹太人手里。

2Ch 13:16 And the children of Israel went in flight before Judah, and God gave them up into their hands.

2Chr13:16 And the children of Israel fled before Judah: and God delivered them into their hand.

2Ch 13:17 亚比雅和他的军兵大大杀戮以色列人，以色列人仆倒死亡的精兵有五十万。

2Ch 13:17 And Abijah and his people put them to death with great destruction: five hundred thousand of the best of Israel were put to the sword.

2Chr13:17 And Abijah and his people slew them with a great slaughter: so there fell down slain of Israel five hundred thousand chosen men.

2Ch 13:18 那时，以色列人被制伏了，犹大人得胜，是因倚靠耶和华他们列祖的神。

2Ch 13:18 So at that time the children of Israel were overcome, and the children of Judah got the better of them, because they put their faith in the Lord, the God of their fathers.

2Chr13:18 Thus the children of Israel were brought under at that time, and the children of Judah prevailed, because they relied upon the LORD God of their fathers.

2Ch 13:19 亚比雅追赶耶罗波安，攻取了他的几座城，就是伯特利和属伯特利的镇市，耶沙拿和属耶沙拿的镇市，以法拉音（或作以弗伦）和属以法拉音的镇市。

2Ch 13:19 And Abijah went after Jeroboam and took some of his towns, Beth-el with its small towns and Jeshanah with its small towns and Ephron with its small towns.

2Chr13:19 And Abijah pursued after Jeroboam, and took cities from him, Bethel with the towns thereof, and Jeshanah with the towns thereof, and Ephraim with the towns thereof.

2Ch 13:20 亚比雅在世的时候，耶罗波安不能再强盛。耶和华攻击他，他就死了。

2Ch 13:20 And Jeroboam did not get back his power again in the life-time of Abijah; and the Lord sent death on him.

2Chr13:20 Neither did Jeroboam recover strength again in the days of Abijah: and the LORD struck him, and he died.

2Ch 13:21 亚比雅却渐渐强盛，娶妻妾十四个，生了二十二个儿子，十六个女儿。

2Ch 13:21 But Abijah became great, and had fourteen wives, and became the father of twenty-two sons and sixteen daughters.

2Chr13:21 But Abijah waxed mighty, and married fourteen wives, and begat twenty and two sons, and sixteen daughters.

2Ch 13:22 亚比雅其余的事和他的言行都写在先知易多的传上。

2Ch 13:22 And the rest of the acts of Abijah, and his ways and his sayings, are recorded in the account of the prophet Iddo.

2Chr13:22 And the rest of the acts of Abijah, and his ways, and his sayings, are written in the story of the prophet Iddo.

2Ch 14:1 亚比雅与他列祖同睡，葬在大卫城里。他儿子亚撒接续他作王。亚撒年间，国中太平十年。

2Ch 14:1 So Abijah went to rest with his fathers, and they put him into the earth in the town of David, and Asa his son became king in his place; in his time the land was quiet for ten years.

2Chr14:1 So Abijah slept with his fathers, and they buried him in the city of David: and Asa his son reigned in his stead. In his days the land was quiet ten years.

2Ch 14:2 亚撒行耶和华他神眼中看为善为正的事，

2Ch 14:2 And Asa did what was good and right in the eyes of the Lord his God;

2Chr14:2 And Asa did that which was good and right in the eyes of the LORD his God:

2Ch 14:3 除掉外邦神的坛和丘坛，打碎柱像，砍下木偶，

2Ch 14:3 For he took away the altars of strange gods and the high places, and had the upright stones broken and the wood pillars cut down;

2Chr14:3 For he took away the altars of the strange gods, and the high places, and brake down the images, and cut down the groves:

2Ch 14:4 吩咐犹大人寻求耶和华他们列祖的神，遵行他的律法，诫命。

2Ch 14:4 And he made Judah go after the Lord, the God of their fathers, and keep his laws and his orders.

2Chr14:4 And commanded Judah to seek the LORD God of their fathers, and to do the law and the commandment.

2Ch 14:5 又在犹大各城邑除掉丘坛和日像，那时国享太平。

2Ch 14:5 And he took away the high places and the sun-images from all the towns of Judah; and the kingdom was quiet under his rule.

2Chr14:5 Also he took away out of all the cities of Judah the high places and the images: and the kingdom was quiet before him.

2Ch 14:6 又在犹大建造了几座坚固城。國中太平數年，沒有戰爭，因為耶和華賜他平安。

2Ch 14:6 He made walled towns in Judah, for the land was quiet and there were no wars in those years, because the Lord had given him rest.

2Chr14:6 And he built fenced cities in Judah: for the land had rest, and he had no war in those years; because the LORD had given him rest.

2Ch 14:7 他對猶大人說，我們要建造這些城邑，四圍築牆，蓋樓，安門，作門。地還屬我們，是因尋求耶和華我們的神。我們既尋求他，他就賜我們四境平安。於是建造城邑，諸事亨通。

2Ch 14:7 He said to Judah, Let us make these towns, building walls round them with towers and doors and locks. The land is still ours, because we have been true to the Lord our God; we have been true to him and he has given us rest on every side. So they went on building and all went well for them.

2Chr14:7 Therefore he said unto Judah, Let us build these cities, and make about them walls, and towers, gates, and bars, while the land is yet before us; because we have sought the LORD our God, we have sought him, and he hath given us rest on every side. So they built and prospered.

2Ch 14:8 亞撒的軍兵，出自猶大拿盾牌拿槍的三十萬人。出自便雅憫拿盾牌拉弓的二十八萬人。這都是大能的勇士。

2Ch 14:8 And Asa had an army of three hundred thousand men of Judah armed with body-covers and spears, and two hundred and eighty thousand of Benjamin armed with body-covers and bows; all these were men of war.

2Chr14:8 And Asa had an army of men that bare targets and spears, out of Judah three hundred thousand; and out of Benjamin, that bare shields and drew bows, two hundred and fourscore thousand: all these were mighty men of valour.

2Ch 14:9 有古實王謝拉率領軍兵一百万，战车三百辆，出来攻击犹大人，到了玛利沙。

2Ch 14:9 And Zerah the Ethiopian, with an army of a million, and three hundred war-carriages, came out against them to Mareshah.

2Chr14:9 And there came out against them Zerah the Ethiopian with an host of a

thousand thousand, and three hundred chariots; and came unto Mareshah.

2Ch 14:10 于是亚撒出去与他迎敌，就在玛利沙的洗法谷彼此摆阵。

2Ch 14:10 And Asa went out against him, and they put their forces in position in the valley north of Mareshah.

2Chr14:10 Then Asa went out against him, and they set the battle in array in the valley of Zephathah at Mareshah.

2Ch 14:11 亚撒呼求耶和华他的神说，耶和华阿，惟有你能帮助软弱的，胜过强盛的。耶和华我们的神阿，求你帮助我们。因为我们仰赖你，奉你的名来攻击这大军。耶和华阿，你是我们的神，不要容人胜过你。

2Ch 14:11 And Asa made prayer to the Lord his God and said, Lord, you only are able to give help against the strong to him who has no strength; come to our help, O Lord our God, for our hope is in you, and in your name we have come out against this great army. O Lord, you are our God; let not man's power be greater than yours.

2Chr14:11 And Asa cried unto the LORD his God, and said, LORD, it is nothing with thee to help, whether with many, or with them that have no power: help us, O LORD our God; for we rest on thee, and in thy name we go against this multitude. O LORD, thou art our God; let not man prevail against thee.

2Ch 14:12 于是耶和华使古实人败在亚撒和犹大人面前，古实人就逃跑了。

2Ch 14:12 So the Lord sent fear on the Ethiopians before Asa and Judah; and the Ethiopians went in flight.

2Chr14:12 So the LORD smote the Ethiopians before Asa, and before Judah; and the Ethiopians fled.

2Ch 14:13 亚撒和跟随他的军兵追赶他们，直到基拉耳。古实人被杀的甚多，不能再强盛，因为败在耶和华与他军兵面前。犹大人就夺了许多财物，

2Ch 14:13 And Asa and the people who were with him went after them as far as Gerar; and so great was the destruction among the Ethiopians that they were not able to get their army together again, for they were broken before the Lord and before his army; and they took away a great amount of their goods.

2Chr14:13 And Asa and the people that were with him pursued them unto Gerar: and the Ethiopians were overthrown, that they could not recover themselves; for they were destroyed before the LORD, and before his host; and they carried away very much spoil.

2Ch 14:14 又打破基拉耳四围的城邑。耶和华使其中的人都甚恐惧。犹大人又将所有的城掳掠一空，因其中的财物甚多，

2Ch 14:14 And they overcame all the towns round Gerar, because the Lord sent fear on them; and they took away their goods from the towns, for there were stores of wealth in them.

2Chr14:14 And they smote all the cities round about Gerar; for the fear of the LORD came upon them: and they spoiled all the cities; for there was exceeding much spoil in them.

2Ch 14:15 又毁坏了群畜的圈，夺取许多的羊和骆驼，就回耶路撒冷去了。

2Ch 14:15 And they made an attack on the tents of the owners of the cattle, and took away great numbers of sheep and camels and went back to Jerusalem.

2Chr14:15 They smote also the tents of cattle, and carried away sheep and camels in abundance, and returned to Jerusalem.

2Ch 15:1 神的灵感动俄德的儿子亚撒利雅。

2Ch 15:1 And the spirit of God came on Azariah, the son of Oded;

2Chr15:1 And the Spirit of God came upon Azariah the son of Oded:

2Ch 15:2 他出来迎接亚撒，对他说，亚撒和犹大，便雅悯众人哪，要听我说，你们若顺从耶和华，耶和华必与你们同在。你们若寻求他，就必寻见。你们若离弃他，他必离弃你们。

2Ch 15:2 And he came face to face with Asa and said to him, Give ear to me, Asa and all Judah and Benjamin: the Lord is with you while you are with him; if your heart's desire is for him, he will be near you, but if you give him up, he will give you up.

2Chr15:2 And he went out to meet Asa, and said unto him, Hear ye me, Asa, and all Judah and Benjamin; The LORD is with you, while ye be with him; and if ye seek him, he will be found of you; but if ye forsake him, he will forsake you.

2Ch 15:3 以色列人不信真神，没有训诲的祭司，也没有律法，已经好久了。

2Ch 15:3 Now for a long time Israel has been without the true God, and without a teaching priest and without the law;

2Chr15:3 Now for a long season Israel hath been without the true God, and without a teaching priest, and without law.

2Ch 15:4 但他们在急难的时候归向耶和华以色列的神，寻求他，他就被他们寻见。

2Ch 15:4 But when in their trouble they were turned to the Lord, the God of Israel, searching after him, he let their search be rewarded.

2Chr15:4 But when they in their trouble did turn unto the LORD God of Israel, and sought him, he was found of them.

2Ch 15:5 那时，出入的人不得平安，列国的居民都遭大乱。

2Ch 15:5 In those times there was no peace for him who went out or for him who came in, but great trouble was on all the people of the lands.

2Chr15:5 And in those times there was no peace to him that went out, nor to him that came in, but great vexations were upon all the inhabitants of the countries.

2Ch 15:6 这国攻击那国，这城攻击那城，互相破坏，因为神用各样灾难扰乱他们。

2Ch 15:6 And they were broken by divisions, nation against nation and town against town, because God sent all sorts of trouble on them.

2Chr15:6 And nation was destroyed of nation, and city of city: for God did vex them with all adversity.

2Ch 15:7 现在你们要刚强，不要手软，因你们所行的必得赏赐。

2Ch 15:7 But be you strong and let not your hands be feeble, for your work will be rewarded.

2Chr15:7 Be ye strong therefore, and let not your hands be weak: for your work shall be rewarded.

2Ch 15:8 亚撒听见这话和俄德儿子先知亚撒利雅的预言，就壮起胆来，在犹大，便雅悯全地，并以法莲山地所夺的各城，将可憎之物尽都除掉，又在耶和华殿的廊前重新修筑耶和华的坛。

2Ch 15:8 And Asa, hearing these words of Azariah, the son of Oded the prophet, took heart and put away all the disgusting things out of all the land of Judah and Benjamin, and out of the towns which he had taken from the hill-country of Ephraim; and he made new again the altar of the Lord in front of the covered way of the Lord's house.

2Chr15:8 And when Asa heard these words, and the prophecy of Oded the prophet, he took courage, and put away the abominable idols out of all the land of Judah and Benjamin, and out of the cities which he had taken from mount Ephraim, and renewed the altar of the LORD, that was before the porch of the LORD.

2Ch 15:9 又招聚犹大，便雅悯的众人，并他们中间寄居的以法莲人，玛拿西人，西缅人。有许多以色列人归降亚撒，因见耶和华他的神与他同在。

2Ch 15:9 And he got together all Judah and Benjamin and those of Ephraim and Manasseh and Simeon who were living with them; for numbers of them came to him out of Israel when they saw that the Lord his God was with him.

2Chr15:9 And he gathered all Judah and Benjamin, and the strangers with them out of Ephraim and Manasseh, and out of Simeon: for they fell to him out of Israel in abundance, when they saw that the LORD his God was with him.

2Ch 15:10 亚撒十五年三月，他们都聚集在耶路撒冷。

2Ch 15:10 So they came together at Jerusalem in the third month, in the fifteenth year of the rule of Asa.

2Chr15:10 So they gathered themselves together at Jerusalem in the third month, in the fifteenth year of the reign of Asa.

2Ch 15:11 当日他们从所取的掳物中，将牛七百只，羊七千只献给耶和华。

2Ch 15:11 And that day they made offerings to the Lord of the things they had taken in war, seven hundred oxen and seven thousand sheep.

2Chr15:11 And they offered unto the LORD the same time, of the spoil which they had brought, seven hundred oxen and seven thousand sheep.

2Ch 15:12 他们就立约，要尽心尽性地寻求耶和华他们列祖的神。

2Ch 15:12 And they made an agreement to be true to the Lord, the God of their fathers, with all their heart and all their soul;

2Chr15:12 And they entered into a covenant to seek the LORD God of their fathers with all their heart and with all their soul;

2Ch 15:13 凡不寻求耶和华以色列神的，无论大小，男女，必被治死。

2Ch 15:13 And that anyone, small or great, man or woman, who was not true to the Lord, the God of Israel, would be put to death.

2Chr15:13 That whosoever would not seek the LORD God of Israel should be put to death, whether small or great, whether man or woman.

2Ch 15:14 他们就大声欢呼，吹号吹角，向耶和华起誓。

2Ch 15:14 And they made an oath to the Lord, with a loud voice, sounding wind-instruments and horns.

2Chr15:14 And they swore unto the LORD with a loud voice, and with shouting, and with trumpets, and with cornets.

2Ch 15:15 犹大众人为所起的誓欢喜。因他们是尽心起誓，尽意寻求耶和华，耶和华就被他们寻见，且赐他们四境平安。

2Ch 15:15 And all Judah was glad because of the oath, for they had taken it with all their heart, turning to the Lord with all their desire; and he was with them and gave them rest on every side.

2Chr15:15 And all Judah rejoiced at the oath: for they had sworn with all their heart, and sought him with their whole desire; and he was found of them: and the LORD gave them rest round about.

2Ch 15:16 亚撒王贬了他祖母玛迦太后的位，因她造了可憎的偶像亚舍拉。亚撒砍下她的偶像，捣得粉碎，烧在汲沦溪边。

2Ch 15:16 And Asa would not let Maacah, his mother, be queen, because she had made a disgusting image for Asherah; and Asa had her image cut down and broken up and burned by the stream Kidron.

2Chr15:16 And also concerning Maachah the mother of Asa the king, he removed her from being queen, because she had made an idol in a grove: and Asa cut down her idol, and stamped it, and burnt it at the brook Kidron.

2Ch 15:17 只是丘坛还没有从以色列中废去，然而亚撒的心一生诚实。

2Ch 15:17 But the high places were not taken away out of Israel; but still the heart of Asa was true to the Lord all his life.

2Chr15:17 But the high places were not taken away out of Israel: nevertheless the heart of Asa was perfect all his days.

2Ch 15:18 亚撒将他父所分别为圣，与自己所分别为圣的金银和器皿都奉到神的殿里。

2Ch 15:18 He took into the house of God all the things which his father had made holy and those which he himself had made holy, silver and gold and vessels .

2Chr15:18 And he brought into the house of God the things that his father had dedicated, and that he himself had dedicated, silver, and gold, and vessels.

2Ch 15:19 从这时直到亚撒三十五年，都没有争战的事。

2Ch 15:19 And there was no more war till the thirty-fifth year of the rule of Asa.

2Chr15:19 And there was no more war unto the five and thirtieth year of the reign of Asa.

2Ch 16:1 亚撒三十六年，以色列王巴沙上来攻击犹大，修筑拉玛，不许人从犹大王亚撒那里出入。

2Ch 16:1 In the thirty-sixth year of the rule of Asa, Baasha, king of Israel, went up against Judah, building Ramah so that no one was able to go out or in to Asa, king of Judah.

2Chr16:1 In the six and thirtieth year of the reign of Asa Baasha king of Israel came up against Judah, and built Ramah, to the intent that he might let none go out or come in to Asa king of Judah.

2Ch 16:2 于是亚撒从耶和华殿和王宫的府库里拿出金银来，送与住大马色的亚兰王便哈达，说，

2Ch 16:2 Then Asa took silver and gold out of the stores of the Lord's house and of the king's store-house, and sent to Ben-hadad, king of Aram, at Damascus, saying,

2Chr16:2 Then Asa brought out silver and gold out of the treasures of the house of the LORD and of the king's house, and sent to Benhadad king of Syria, that dwelt at Damascus, saying,

2Ch 16:3 你父曾与我父立约，我与你也要立约。现在我将金银送给你，求你废掉你与以色列王巴沙所立的约，使他离开我。

2Ch 16:3 Let there be an agreement between me and you as there was between my father and your father: see, I have sent you silver and gold; go and put an end to your agreement with Baasha, king of Israel, so that he may give up attacking me.

2Chr16:3 There is a league between me and thee, as there was between my father and thy father: behold, I have sent thee silver and gold; go, break thy league with Baasha king of Israel, that he may depart from me.

2Ch 16:4 便哈达听从亚撒王的话，派军长去攻击以色列的城邑。他们就攻破以云，但，亚伯玛音，和拿弗他利一切的积货城。

2Ch 16:4 And Ben-hadad did as King Asa said, and sent the captains of his armies against the towns of Israel, attacking Ijon and Dan and Abel-maim, and all the store-towns of Naphtali.

2Chr16:4 And Benhadad hearkened unto king Asa, and sent the captains of his armies against the cities of Israel; and they smote Ijon, and Dan, and Abelmaim, and all the store cities of Naphtali.

2Ch 16:5 巴沙听见就停工，不修筑拉玛了。

2Ch 16:5 Then Baasha, hearing of it, put a stop to the building of Ramah, and let his work come to an end.

2Chr16:5 And it came to pass, when Baasha heard it, that he left off building of Ramah, and let his work cease.

2Ch 16:6 于是亚撒王率领犹大众人，将巴沙修筑拉玛所用的石头，木头都运去，用以修筑迦巴和米斯巴。

2Ch 16:6 Then King Asa, with all Judah, took away the stones and wood with which Baasha was building Ramah, and he made use of them for building Geba and Mizpah.

2Chr16:6 Then Asa the king took all Judah; and they carried away the stones of Ramah, and the timber thereof, wherewith Baasha was building; and he built therewith Geba and Mizpah.

2Ch 16:7 那时，先见哈拿尼来见犹大王亚撒，对他说，因你仰赖亚兰王，没有仰赖耶和华你的神，所以亚兰王的军兵脱离了你的手。

2Ch 16:7 At that time Hanani the seer came to Asa, king of Judah, and said to him, Because you have put your faith in the king of Aram and not in the Lord your God, the army of the king of Aram has got away out of your hands.

2Chr16:7 And at that time Hanani the seer came to Asa king of Judah, and said unto him, Because thou hast relied on the king of Syria, and not relied on the LORD thy God, therefore is the host of the king of Syria escaped out of thine hand.

2Ch 16:8 古实人，路比人的军队不是甚大吗？战车马兵不是极多吗？只因你仰赖耶和华，他便将他们交在你手里。

2Ch 16:8 Were not the Ethiopians and the Lubim a very great army, with war-carriages and horsemen more than might be numbered? but because your faith was in the Lord, he gave them up into your hands.

2Chr16:8 Were not the Ethiopians and the Lubims a huge host, with very many chariots and horsemen? yet, because thou didst rely on the LORD, he delivered them into thine hand.

2Ch 16:9 耶和華的眼目遍察全地，要顯大能幫助向他心存誠實的人。你這事行得愚昧。此後，你必有爭戰的事。

2Ch 16:9 For the eyes of the Lord go this way and that, through all the earth, letting it be seen that he is the strong support of those whose hearts are true to him. In this you have done foolishly, for from now you will have wars.

2Chr16:9 For the eyes of the LORD run to and fro throughout the whole earth, to shew himself strong in the behalf of them whose heart is perfect toward him. Herein thou hast done foolishly: therefore from henceforth thou shalt have wars .

2Ch 16:10 亞撒因此惱恨先見，將他囚在監里。那時亞撒也虐待一些人民。

2Ch 16:10 Then Asa was angry with the seer, and put him in prison, burning with wrath against him because of this thing. And at the same time Asa was cruel to some of the people.

2Chr16:10 Then Asa was wroth with the seer, and put him in a prison house; for he was in a rage with him because of this thing. And Asa oppressed some of the people the same time.

2Ch 16:11 亞撒所行的事，自始至終都寫在猶大和以色列諸王記上。

2Ch 16:11 Now the acts of Asa, first and last, are recorded in the book of the kings of Judah and Israel.

2Chr16:11 And, behold, the acts of Asa, first and last, lo, they are written in the book of the kings of Judah and Israel.

2Ch 16:12 亞撒作王三十九年，他脚上有病，而且甚重。病的時候沒有求耶和華，只求醫生。

2Ch 16:12 In the thirty-ninth year of his rule, Asa had a very bad disease of the feet; but he did not go to the Lord for help in his disease, but to medical men.

2Chr16:12 And Asa in the thirty and ninth year of his reign was diseased in his feet, until his disease was exceeding great: yet in his disease he sought not to the LORD, but to the physicians.

2Ch 16:13 他作王四十一年而死，與他列祖同睡，

2Ch 16:13 So Asa went to rest with his fathers, and death came to him in the forty-first year of his rule.

2Chr16:13 And Asa slept with his fathers, and died in the one and fortieth year

of his reign.

2Ch 16:14 葬在大卫城自己所凿的坟墓里，放在床上，其床堆满各种馨香的香料，就是按作香的作法调和的香料，又为他烧了许多的物件。

2Ch 16:14 And they put him into the resting-place which he had made for himself in the town of David, in a bed full of sweet perfumes of all sorts of spices, made by the perfumer's art, and they made a great burning for him.

2Chr16:14 And they buried him in his own sepulchres, which he had made for himself in the city of David, and laid him in the bed which was filled with sweet odours and divers kinds of spices prepared by the apothecaries' art: and they made a very great burning for him.

2Ch 17:1 亚撒的儿子约沙法接续他作王，奋勇自强，防备以色列人，

2Ch 17:1 And Jehoshaphat his son became king in his place, and made himself strong against Israel.

2Chr17:1 And Jehoshaphat his son reigned in his stead, and strengthened himself against Israel.

2Ch 17:2 安置军兵在犹大一切坚固城里，又安置防兵在犹大地和他父亚撒所得以法莲的城邑中。

2Ch 17:2 He put forces in all the walled towns of Judah, and responsible chiefs in the land of Judah and in the towns of Ephraim, which Asa his father had taken.

2Chr17:2 And he placed forces in all the fenced cities of Judah, and set garrisons in the land of Judah, and in the cities of Ephraim, which Asa his father had taken.

2Ch 17:3 耶和华与约沙法同在。因为他行他祖大卫初行的道，不寻求巴力，

2Ch 17:3 And the Lord was with Jehoshaphat, because he went in the early ways of his father, not turning to the Baals,

2Chr17:3 And the LORD was with Jehoshaphat, because he walked in the first ways of his father David, and sought not unto Baalim;

2Ch 17:4 只寻求他父亲的神，遵行他的诫命，不效法以色列人的行为。

2Ch 17:4 But turning to the God of his father and keeping his laws, and not doing as Israel did.

2Chr17:4 But sought to the Lord God of his father, and walked in his commandments, and not after the doings of Israel.

2Ch 17:5 所以耶和华坚定他的国，犹大众人给他进贡。约沙法大有尊荣资财。

2Ch 17:5 So the Lord made his kingdom strong; and all Judah gave offerings to Jehoshaphat, and he had great wealth and honour.

2Chr17:5 Therefore the LORD stablished the kingdom in his hand; and all Judah brought to Jehoshaphat presents; and he had riches and honour in abundance.

2Ch 17:6 他高兴遵行耶和华的道，并且从犹大除掉一切丘坛和木偶。

2Ch 17:6 His heart was lifted up in the ways of the Lord; and he went so far as to take away the high places and the wood pillars out of Judah.

2Chr17:6 And his heart was lifted up in the ways of the LORD: moreover he took away the high places and groves out of Judah.

2Ch 17:7 他作王第三年，就差遣臣子便亥伊勒，俄巴底，撒迦利雅，拿坦业，米该亚往犹大各城去教训百姓。

2Ch 17:7 In the third year of his rule he sent Benhail and Obadiah and Zechariah and Nethanel and Micaiah, his captains, as teachers into the towns of Judah;

2Chr17:7 Also in the third year of his reign he sent to his princes, even to Benhail, and to Obadiah, and to Zechariah, and to Nethaneel, and to Michaiah, to teach in the cities of Judah.

2Ch 17:8 同着他们有利未人示玛雅，尼探雅，西巴第雅，亚撒黑，示米拉末，约拿单，亚多尼雅，多比雅，陀巴多尼雅，又有祭司以利沙玛，约兰同着他们。

2Ch 17:8 And with them, Shemaiah and Nethaniah and Zebadiah and Asahel and Shemiramoth and Jehonathan and Adonijah and Tobijah and Tob-adonijah, the Levites; and Elishama and Jehoram the priests.

2Chr17:8 And with them he sent Levites, even Shemaiah, and Nethaniah, and Zebadiah, and Asahel, and Shemiramoth, and Jehonathan, and Adonijah, and Tobijah, and Tobadonijah, Levites; and with them Elishama and Jehoram, priests.

2Ch 17:9 他们带着耶和华的律法书，走遍犹大各城教训百姓。

2Ch 17:9 And they gave teaching in Judah and had the book of the law of the Lord with them; they went through all the towns of Judah teaching the people.

2Chr17:9 And they taught in Judah, and had the book of the law of the LORD with them, and went about throughout all the cities of Judah, and taught the people .

2Ch 17:10 耶和华使犹大四围的列国都甚恐惧，不敢与约沙法争战。

2Ch 17:10 And the fear of the Lord was on all the kingdoms of the lands round Judah, so that they made no wars against Jehoshaphat.

2Chr17:10 And the fear of the LORD fell upon all the kingdoms of the lands that were round about Judah, so that they made no war against Jehoshaphat.

2Ch 17:11 有些非利士人与约沙法送礼物，纳贡银。亚拉伯人也送他公绵羊七千七百只，公山羊七千七百只。

2Ch 17:11 And some of the Philistines took offerings to Jehoshaphat, and made him payments of silver; and the Arabians gave him flocks, seven thousand, seven hundred sheep, and seven thousand, seven hundred he-goats.

2Chr17:11 Also some of the Philistines brought Jehoshaphat presents, and tribute silver; and the Arabians brought him flocks, seven thousand and seven hundred rams, and seven thousand and seven hundred he goats.

2Ch 17:12 约沙法日渐强大，在犹大建造营寨和积货城。

2Ch 17:12 Jehoshaphat became greater and greater, and made strong towers and store-towns in Judah.

2Chr17:12 And Jehoshaphat waxed great exceedingly; and he built in Judah castles, and cities of store.

2Ch 17:13 他在犹大城邑中有许多工程，又在耶路撒冷有战士，就是大能的勇士。

2Ch 17:13 He had much property in the towns of Judah; he had forces of armed men, great and strong, in Jerusalem.

2Chr17:13 And he had much business in the cities of Judah: and the men of war, mighty men of valour, were in Jerusalem.

2Ch 17:14 他们的数目，按着宗族，记在下面，犹大族的，千夫长押拿为首率领大能的勇士三十万。

2Ch 17:14 This is the number of them, listed by their families, the captains of thousands of Judah: Adnah, the captain, and with him three hundred thousand men of war;

2Chr17:14 And these are the numbers of them according to the house of their fathers: Of Judah, the captains of thousands; Adnah the chief, and with him mighty men of valour three hundred thousand.

2Ch 17:15 其次是，千夫长约哈难率领大能的勇士二十八万。

2Ch 17:15 Second to him Jehohanan, the captain, and with him two hundred and eighty thousand;

2Chr17:15 And next to him was Jehohanan the captain, and with him two hundred and fourscore thousand.

2Ch 17:16 其次是细基利的儿子亚玛斯雅，他为耶和华牺牲自己，率领大能的勇士二十万。

2Ch 17:16 After him Amasiah, the son of Zichri, who freely gave himself to the Lord, and with him two hundred thousand men of war;

2Chr17:16 And next him was Amasiah the son of Zichri, who willingly offered himself unto the LORD; and with him two hundred thousand mighty men of valour.

2Ch 17:17 便雅悯族，是大能的勇士以利雅大率领，拿弓箭和盾牌的二十万。

2Ch 17:17 And the captains of Benjamin: Eliada, a great man of war, and with him two hundred thousand armed with bows and body-covers;

2Chr17:17 And of Benjamin; Eliada a mighty man of valour, and with him armed men with bow and shield two hundred thousand.

2Ch 17:18 其次是，约萨拔率领预备打仗的十八万。

2Ch 17:18 And after him Jehozabad, and with him a hundred and eighty thousand trained for war.

2Chr17:18 And next him was Jehozabad, and with him an hundred and fourscore thousand ready prepared for the war.

2Ch 17:19 这都是伺候王的，还有王在犹大全地坚固城所安置的不在其内。

2Ch 17:19 These were the men who were waiting on the king, in addition to those placed by the king in the walled towns through all Judah.

2Chr17:19 These waited on the king, beside those whom the king put in the fenced cities throughout all Judah.

2Ch 18:1 约沙法大有尊荣资财，就与亚哈结亲。

2Ch 18:1 Now Jehoshaphat had great wealth and honour, and his son was married to Ahab's daughter.

2Chr18:1 Now Jehoshaphat had riches and honour in abundance, and joined affinity with Ahab.

2Ch 18:2 过了几年，他下到撒玛利亚去见亚哈。亚哈为他和跟从他的人宰了许多牛羊，劝他与自己同去攻取基列的拉末。

2Ch 18:2 And after some years he went down to Samaria to see Ahab. And Ahab made a feast for him and the people who were with him, putting to death great numbers of sheep and oxen; and he got Jehoshaphat to go with him to Ramoth-gilead.

2Chr18:2 And after certain years he went down to Ahab to Samaria. And Ahab killed sheep and oxen for him in abundance, and for the people that he had with him, and persuaded him to go up with him to Ramothgilead.

2Ch 18:3 以色列王亚哈问犹大王约沙法说，你肯同我去攻取基列的拉末吗？他回答说，你我不分彼此，我的民与你的民一样，必与你同去争战。

2Ch 18:3 For Ahab, king of Israel, said to Jehoshaphat, king of Judah, Will you go with me to Ramoth-gilead? And he said, I am as you are, and my people as your people; we will be with you in the war.

2Chr18:3 And Ahab king of Israel said unto Jehoshaphat king of Judah, Wilt thou go with me to Ramothgilead? And he answered him, I am as thou art, and my people as thy people; and we will be with thee in the war.

2Ch 18:4 约沙法对以色列王说，请你先求问耶和华。

2Ch 18:4 Then Jehoshaphat said to the king of Israel, Let us now get directions from the Lord.

2Chr18:4 And Jehoshaphat said unto the king of Israel, Enquire, I pray thee, at the word of the LORD to day.

2Ch 18:5 于是以色列王招聚先知四百人，问他们说，我们上去攻取基列的拉末可以不可以。他们说，可以上去，因为神必将那城交在王的手里。

2Ch 18:5 So the king of Israel got together all the prophets, four hundred men, and said to them, Am I to go to Ramoth-gilead to make war or not? And they said, Go up: for God will give it into the hands of the king.

2Chr18:5 Therefore the king of Israel gathered together of prophets four

hundred men, and said unto them, Shall we go to Ramothgilead to battle, or shall I forbear? And they said, Go up; for God will deliver it into the king's hand.

2Ch 18:6 约沙法说，这里不是还有耶和华的先知，我们可以求问他吗？

2Ch 18:6 But Jehoshaphat said, Is there no other prophet of the Lord here from whom we may get directions?

2Chr18:6 But Jehoshaphat said, Is there not here a prophet of the LORD besides, that we might enquire of him?

2Ch 18:7 以色列王对约沙法说，还有一个人，是音拉的儿子米该雅。我们可以托他求问耶和华，只是我恨他。因为他指着我所说的预言，不说吉语，常说凶言。约沙法说，王不必这样说。

2Ch 18:7 And the king of Israel said to Jehoshaphat, There is still one man by whom we may get directions from the Lord, but I have no love for him, because he has never been a prophet of good to me, but only of evil: he is Micaiah, the son of Imla. And Jehoshaphat said, Let not the king say so.

2Chr18:7 And the king of Israel said unto Jehoshaphat, There is yet one man, by whom we may enquire of the LORD: but I hate him; for he never prophesied good unto me, but always evil: the same is Micaiah the son of Imla. And Jehoshaphat said, Let not the king say so.

2Ch 18:8 以色列王就召了一个太监来，说，你快去将音拉的儿子米该雅召来。

2Ch 18:8 Then the king of Israel sent for one of his unsexed servants and said, Go quickly and come back with Micaiah, the son of Imla.

2Chr18:8 And the king of Israel called for one of his officers, and said, Fetch quickly Micaiah the son of Imla.

2Ch 18:9 以色列王和犹大王约沙法在撒玛利亚城门前的空场上，各穿朝服坐在位上，所有的先知都在他们面前说预言。

2Ch 18:9 Now the king of Israel and Jehoshaphat, the king of Judah, were seated on their seats of authority, dressed in their robes, by the doorway into Samaria; and all the prophets were acting as prophets before them.

2Chr18:9 And the king of Israel and Jehoshaphat king of Judah sat either of them on his throne, clothed in their robes, and they sat in a void place at the entering in of the gate of Samaria; and all the prophets prophesied before them.

2Ch 18:10 基拿拿的儿子西底家造了两个铁角，说，耶和华如此说，你要用这角抵触亚兰人，直到将他们灭尽。

2Ch 18:10 And Zedekiah, the son of Chenaanah, made himself iron horns and said, The Lord says, Pushing back the Aramaeans with these, you will put an end to them completely.

2Chr18:10 And Zedekiah the son of Chenaanah had made him horns of iron, and said, Thus saith the LORD, With these thou shalt push Syria until they be consumed.

2Ch 18:11 所有的先知也都这样预言说，可以上基列的拉末去，必然得胜，因为耶和华必将那城交在王的手中。

2Ch 18:11 And all the prophets said the same thing, saying, Go up to Ramoth-gilead, and it will go well for you, for the Lord will give it into the hands of the king.

2Chr18:11 And all the prophets prophesied so, saying, Go up to Ramothgilead, and prosper: for the LORD shall deliver it into the hand of the king.

2Ch 18:12 那去召米该雅的使者对米该雅说，众先知一口同音地都向王说吉言，你不如与他们说一样的话，也说吉言。

2Ch 18:12 Now the servant who had gone to get Micaiah said to him, See now, all the prophets with one voice are saying good things to the king; so let your words be like theirs, and say good things.

2Chr18:12 And the messenger that went to call Micaiah spake to him, saying, Behold, the words of the prophets declare good to the king with one assent; let thy word therefore, I pray thee, be like one of theirs, and speak thou good.

2Ch 18:13 米该雅说，我指着永生的耶和华起誓，我的神说什么，我就说什么。

2Ch 18:13 And Micaiah said, By the living Lord, whatever the Lord says to me I will say.

2Chr18:13 And Micaiah said, As the LORD liveth, even what my God saith, that will I speak.

2Ch 18:14 米该雅到王面前，王问他说，米该雅阿，我们上去攻取基列的拉末可以不可以。他说，可以上去，必然得胜，敌人必交在你们手里。

2Ch 18:14 When he came to the king, the king said to him, Micaiah, are we to go to Ramoth-gilead to make war or not? And he said, Go up, and it will go well for you; and they will be given up into your hands.

2Chr18:14 And when he was come to the king, the king said unto him, Micaiah,

shall we go to Ramothgilead to battle, or shall I forbear? And he said, Go ye up, and prosper, and they shall be delivered into your hand.

2Ch 18:15 王对他说，我当嘱咐你几次，你才奉耶和華的名向我说实话呢？

2Ch 18:15 And the king said to him, Have I not, again and again, put you on your oath to say nothing to me but what is true in the name of the Lord?

2Chr18:15 And the king said to him, How many times shall I adjure thee that thou say nothing but the truth to me in the name of the LORD?

2Ch 18:16 米该雅说，我看见以色列众民散在山上，如同没有牧人的羊群一般。耶和華说，这民没有主人，他们可以平平安安地各归各家去。

2Ch 18:16 Then he said, I saw all Israel wandering on the mountains like sheep without a keeper; and the Lord said, These have no master: let them go back, every man to his house in peace.

2Chr18:16 Then he said, I did see all Israel scattered upon the mountains, as sheep that have no shepherd: and the LORD said, These have no master; let them return therefore every man to his house in peace.

2Ch 18:17 以色列王对约沙法说，我岂没有告诉你，这人指着我所说的预言，不说吉语，单说凶言吗？

2Ch 18:17 And the king of Israel said to Jehoshaphat, Did I not say that he would not be a prophet of good to me, but of evil?

2Chr18:17 And the king of Israel said to Jehoshaphat, Did I not tell thee that he would not prophesy good unto me, but evil?

2Ch 18:18 米该雅说，你们要听耶和華的话。我看见耶和華坐在宝座上，天上的万军侍立在他左右。

2Ch 18:18 Then he said, Give ear now to the word of the Lord: I saw the Lord seated on his seat of power, and all the army of heaven in their places, at his right hand and at his left.

2Chr18:18 Again he said, Therefore hear the word of the LORD; I saw the LORD sitting upon his throne, and all the host of heaven standing on his right hand and on his left.

2Ch 18:19 耶和華说，谁去引诱以色列王亚哈上基列的拉末去阵亡呢？这个就这样说，那个就那样说。

2Ch 18:19 And the Lord said, How may Ahab, king of Israel, be tricked into

going up to Ramoth-gilead to his death? And one said one thing and one another.

2Chr18:19 And the LORD said, Who shall entice Ahab king of Israel, that he may go up and fall at Ramothgilead? And one spake saying after this manner, and another saying after that manner.

2Ch 18:20 随后，有一个神灵出来，站在耶和华面前说，我去引诱他。耶和华问他说，你用何法呢？

2Ch 18:20 Then a spirit came forward and took his place before the Lord and said, I will get him to do it by a trick. And the Lord said to him, How?

2Chr18:20 Then there came out a spirit, and stood before the LORD, and said, I will entice him. And the LORD said unto him, Wherewith?

2Ch 18:21 他说，我去，要在他众先知口中作谎言的灵。耶和华说，这样，你必能引诱他，你去如此行吧。

2Ch 18:21 And he said, I will go out and be a spirit of deceit in the mouth of all his prophets. And the Lord said, Your trick will have its effect on him: go out and do so.

2Chr18:21 And he said, I will go out, and be a lying spirit in the mouth of all his prophets. And the Lord said, Thou shalt entice him, and thou shalt also prevail: go out, and do even so.

2Ch 18:22 现在耶和华使谎言的灵入了你这些先知的口，并且耶和华已经命定降祸与你。

2Ch 18:22 And now, see, the Lord has put a spirit of deceit in the mouth of these prophets of yours; and the Lord has said evil against you.

2Chr18:22 Now therefore, behold, the LORD hath put a lying spirit in the mouth of these thy prophets, and the LORD hath spoken evil against thee.

2Ch 18:23 基拿拿的儿子西底家前来打米该雅的脸，说，耶和华的灵从哪里离开我与你说什么呢？

2Ch 18:23 Then Zedekiah, the son of Chenaanah, came near and gave Micaiah a blow on the side of his face, saying, Where is the spirit of the Lord whose word is in you?

2Chr18:23 Then Zedekiah the son of Chenaanah came near, and smote Micaiah upon the cheek, and said, Which way went the Spirit of the LORD from me to speak unto thee?

2Ch 18:24 米该雅说，你进严密的屋子藏躲的那日，就必看见了。

2Ch 18:24 And Micaiah said, Truly, you will see on that day when you go into an inner room to keep yourself safe.

2Chr18:24 And Micaiah said, Behold, thou shalt see on that day when thou shalt go into an inner chamber to hide thyself.

2Ch 18:25 以色列王说，将米该雅带回，交给邑宰亚们和王的儿子约阿施，说，

2Ch 18:25 And the king of Israel said, Take Micaiah and send him back to Amon, the ruler of the town, and to Joash, the king's son;

2Chr18:25 Then the king of Israel said, Take ye Micaiah, and carry him back to Amon the governor of the city, and to Joash the king's son;

2Ch 18:26 王如此说，把这个人下在监里，使他受苦，吃不饱喝不足，等候我平平安安地回来。

2Ch 18:26 And say, By the king's order this man is to be put in prison, and given prison food till I come back in peace.

2Chr18:26 And say, Thus saith the king, Put this fellow in the prison, and feed him with bread of affliction and with water of affliction, until I return in peace.

2Ch 18:27 米该雅说，你若能平安回来，那就是耶和华没有借我说这话了。又说，众民哪，你们都要听。

2Ch 18:27 And Micaiah said, If you come back at all in peace, the Lord has not sent his word by me.

2Chr18:27 And Micaiah said, If thou certainly return in peace, then hath not the LORD spoken by me. And he said, Hearken, all ye people.

2Ch 18:28 以色列王和犹大王约沙法上基列的拉末去了。

2Ch 18:28 So the king of Israel and Jehoshaphat, the king of Judah, went up to Ramoth-gilead.

2Chr18:28 So the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah went up to Ramothgilead.

2Ch 18:29 以色列王对约沙法说，我要改装上阵，你可以仍穿王服。于是以色列王改装，他们就上阵去了。

2Ch 18:29 And the king of Israel said to Jehoshaphat, I will make a change in

my clothing, so that I do not seem to be the king, and will go into the fight; but do you put on your robes. So the king of Israel made a change in his dress, and they went to the fight.

2Chr18:29 And the king of Israel said unto Jehoshaphat, I will disguise myself, and will go to the battle; but put thou on thy robes. So the king of Israel disguised himself; and they went to the battle.

2Ch 18:30 先是亚兰王吩咐车兵长说，他们的兵将，无论大小，你们都不可与他们争战，只要与以色列王争战。

2Ch 18:30 Now the king of Aram had given orders to the captains of his war-carriages, saying, Make no attack on small or great, but only on the king of Israel.

2Chr18:30 Now the king of Syria had commanded the captains of the chariots that were with him, saying, Fight ye not with small or great, save only with the king of Israel.

2Ch 18:31 车兵长看见约沙法便说，这必是以色列王，就转过去与他争战。约沙法一呼喊，耶和华就帮助他，神又感动他们离开他。

2Ch 18:31 So when the captains of the war-carriages saw Jehoshaphat, they said, It is the king of Israel. And turning about, they came round him, but Jehoshaphat gave a cry, and the Lord came to his help, and God sent them away from him.

2Chr18:31 And it came to pass, when the captains of the chariots saw Jehoshaphat, that they said, It is the king of Israel. Therefore they compassed about him to fight: but Jehoshaphat cried out, and the LORD helped him; and God moved them to depart from him.

2Ch 18:32 车兵长见不是以色列王，就转去不追他了。

2Ch 18:32 Now when the captains of the war-carriages saw that he was not the king of Israel, they went back from going after him.

2Chr18:32 For it came to pass, that, when the captains of the chariots perceived that it was not the king of Israel, they turned back again from pursuing him.

2Ch 18:33 有一人随便开弓，恰巧射入以色列王的甲缝里。王对赶车的说，我受了重伤，你转过车来，拉我出阵吧。

2Ch 18:33 And a certain man sent an arrow from his bow without thought of its direction, and gave the king of Israel a wound where his breastplate was joined to his clothing; so he said to the driver of his war-carriage, Go to one side and take me away out of the army, for I am badly wounded.

2Chr18:33 And a certain man drew a bow at a venture, and smote the king of Israel between the joints of the harness: therefore he said to his chariot man, Turn thine hand, that thou mayest carry me out of the host; for I am wounded.

2Ch 18:34 那日阵势越战越猛，以色列王勉强站在车上抵挡亚兰人，直到晚上。约在日落的时候，王就死了。

2Ch 18:34 But the fight became more violent while the day went on; and the king of Israel was supported in his war-carriage facing the Aramaeans till the evening; and by sundown he was dead.

2Chr18:34 And the battle increased that day: howbeit the king of Israel stayed himself up in his chariot against the Syrians until the even: and about the time of the sun going down he died.

2Ch 19:1 犹大王约沙法平平安安地回耶路撒冷，到宫里去了。

2Ch 19:1 And Jehoshaphat, king of Judah, went back to his house in Jerusalem in peace.

2Chr19:1 And Jehoshaphat the king of Judah returned to his house in peace to Jerusalem.

2Ch 19:2 先见哈拿尼的儿子耶户出来迎接约沙法王，对他说，你岂当帮助恶人，爱那恨恶耶和华的人呢？因此耶和华的忿怒临到你。

2Ch 19:2 And Jehu, the son of Hanani the seer, went to King Jehoshaphat and said to him, Is it right for you to go to the help of evil-doers, loving the haters of the Lord? because of this, the wrath of the Lord has come on you.

2Chr19:2 And Jehu the son of Hanani the seer went out to meet him, and said to king Jehoshaphat, Shouldest thou help the ungodly, and love them that hate the LORD? therefore is wrath upon thee from before the LORD.

2Ch 19:3 然而你还有善行，因你从国中除掉木偶，立定心意寻求神。

2Ch 19:3 But still there is some good in you, for you have put away the wood pillars out of the land, and have given your heart to the worship of God.

2Chr19:3 Nevertheless there are good things found in thee, in that thou hast taken away the groves out of the land, and hast prepared thine heart to seek God.

2Ch 19:4 约沙法住在耶路撒冷，以后又出巡民间，从别是巴直到以法莲山地，引导民归向耶和华他们列祖的神。

2Ch 19:4 And Jehoshaphat was living in Jerusalem; and he went out again among the people, from Beer-sheba to the hill-country of Ephraim, guiding them back to the Lord, the God of their fathers.

2Chr19:4 And Jehoshaphat dwelt at Jerusalem: and he went out again through the people from Beersheba to mount Ephraim, and brought them back unto the LORD God of their fathers.

2Ch 19:5 又在犹大国中遍地的坚固城里设立审判官，

2Ch 19:5 And he put judges through all the land, in every walled town of Judah,

2Chr19:5 And he set judges in the land throughout all the fenced cities of Judah, city by city,

2Ch 19:6 对他们说，你们办事应当谨慎。因为你们判断不是为人，乃是为耶和华。判断的时候，他必与你们同在。

2Ch 19:6 And said to the judges, Take care what you do, for you are judging not for man but for the Lord, and he is with you in the decisions you give.

2Chr19:6 And said to the judges, Take heed what ye do: for ye judge not for man, but for the LORD, who is with you in the judgment.

2Ch 19:7 现在你们应当敬畏耶和华，谨慎办事。因为耶和华我们的神没有不义，不偏待人，也不受贿赂。

2Ch 19:7 So now let the fear of the Lord be in you; do your work with care; for in the Lord our God there is no evil, or respect for high position, or taking of payment to do wrong.

2Chr19:7 Wherefore now let the fear of the LORD be upon you; take heed and do it: for there is no iniquity with the LORD our God, nor respect of persons, nor taking of gifts.

2Ch 19:8 约沙法从利未人和祭司，并以色列族长中派定人，在耶路撒冷为耶和华判断，听民间的争讼，就回耶路撒冷去了。

2Ch 19:8 Then in Jerusalem he gave authority to certain of the Levites and the priests and the heads of families of Israel to give decisions for the Lord, and in the causes of those living in Jerusalem.

2Chr19:8 Moreover in Jerusalem did Jehoshaphat set of the Levites, and of the priests, and of the chief of the fathers of Israel, for the judgment of the LORD, and for controversies, when they returned to Jerusalem.

2Ch 19:9 约沙法嘱咐他们说，你们当敬畏耶和华，忠心诚实办事。

2Ch 19:9 And he gave them their orders, saying, You are to do your work in the fear of the Lord, in good faith and with a true heart.

2Chr19:9 And he charged them, saying, Thus shall ye do in the fear of the LORD, faithfully, and with a perfect heart.

2Ch 19:10 住在各城里你们的弟兄，若有争讼的事来到你们这里，或为流血，或犯律法，诫命，律例，典章，你们要警戒他们，免得他们得罪耶和华，以致他的忿怒临到你们和你们的弟兄。这样行，你们就没有罪了。

2Ch 19:10 And if any cause comes before you from your brothers living in their towns, where the death punishment is in question, or where there are questions of law or order, or rules or decisions, make them take care that they are not in the wrong before the Lord, so that wrath may not come on you and on your brothers; do this and you yourselves will not be in the wrong.

2Chr19:10 And what cause soever shall come to you of your brethren that dwell in their cities, between blood and blood, between law and commandment, statutes and judgments, ye shall even warn them that they trespass not against the LORD, and so wrath come upon you, and upon your brethren: this do, and ye shall not trespass.

2Ch 19:11 凡属耶和华的事，有大祭司亚玛利雅管理你们。凡属王的事，有犹大支派的族长以实玛利的儿子西巴第雅管理你们。在你们面前有利未人作官长。你们应当壮胆办事，愿耶和华与善人同在。

2Ch 19:11 And now, Amariah, the chief priest, is over you in all questions to do with the Lord; and Zebadiah the son of Ishmael, the head of the family of Judah, in everything to do with the king's business; and the Levites will be overseers for you. Be strong to do the work; and may the Lord be with the upright.

2Chr19:11 And, behold, Amariah the chief priest is over you in all matters of the LORD; and Zebadiah the son of Ishmael, the ruler of the house of Judah, for all the king's matters: also the Levites shall be officers before you. Deal courageously, and the LORD shall be with the good.

2Ch 20:1 此后，摩押人和亚扪人，又有米乌尼人，一同来攻击约沙法。

2Ch 20:1 Now after this, the children of Moab and the children of Ammon, and with them some of the Meunim, made war against Jehoshaphat.

2Chr20:1 It came to pass after this also, that the children of Moab, and the children of Ammon, and with them other beside the Ammonites, came against Jehoshaphat to battle.

2Ch 20:2 有人来报告约沙法说，从海外亚兰（亚兰又作以东）那边有大军来攻击你，如今他们在哈洗逊他玛，就是隐基底。

2Ch 20:2 And they came to Jehoshaphat with the news, saying, A great army is moving against you from Edom across the sea; and now they are in Hazazon-tamar (which is En-gedi).

2Chr20:2 Then there came some that told Jehoshaphat, saying, There cometh a great multitude against thee from beyond the sea on this side Syria; and, behold, they be in Hazazontamar, which is Engedi.

2Ch 20:3 约沙法便惧怕，定意寻求耶和华，在犹大全地宣告禁食。

2Ch 20:3 Then Jehoshaphat, in his fear, went to the Lord for directions, and gave orders all through Judah for the people to go without food.

2Chr20:3 And Jehoshaphat feared, and set himself to seek the LORD, and proclaimed a fast throughout all Judah.

2Ch 20:4 于是犹大人聚会，求耶和华帮助。犹大各城都有人出来寻求耶和华。

2Ch 20:4 And Judah came together to make prayer for help from the Lord; from every town of Judah they came to give worship to the Lord.

2Chr20:4 And Judah gathered themselves together, to ask help of the LORD: even out of all the cities of Judah they came to seek the LORD.

2Ch 20:5 约沙法就在犹大和耶路撒冷的会中，站在耶和华殿的新院前，

2Ch 20:5 And Jehoshaphat took his place in the meeting of Judah and Jerusalem, in the house of the Lord in front of the new open space,

2Chr20:5 And Jehoshaphat stood in the congregation of Judah and Jerusalem, in the house of the LORD, before the new court,

2Ch 20:6 说，耶和华我们列祖的神阿，你不是天上的神吗？你不是万邦万国的主宰吗？在你手中有大能大力，无人能抵挡你。

2Ch 20:6 And said, O Lord, the God of our fathers, are you not God in heaven? are you not ruler over all the kingdoms of the nations? and in your hands are power and strength so that no one is able to keep his place against you.

2Chr20:6 And said, O LORD God of our fathers, art not thou God in heaven? and rulest not thou over all the kingdoms of the heathen? and in thine hand is there not power and might, so that none is able to withstand thee?

2Ch 20:7 我们的神阿，你不是曾在你民以色列人面前驱逐这地的居民，将这地赐给你朋友亚伯拉罕的后裔永远为业吗？

2Ch 20:7 Did you not, O Lord our God, after driving out the people of this land before your people Israel, give it to the seed of Abraham, your friend, for ever?

2Chr20:7 Art not thou our God, who didst drive out the inhabitants of this land before thy people Israel, and gavest it to the seed of Abraham thy friend for ever?

2Ch 20:8 他们住在这地，又为你的名建造圣所，说，

2Ch 20:8 And they made it their living-place, building there a holy house for your name, and saying,

2Chr20:8 And they dwelt therein, and have built thee a sanctuary therein for thy name, saying,

2Ch 20:9 倘有祸患临到我们，或刀兵灾殃，或瘟疫饥荒，我们在急难的时候，站在这殿前向你呼求，你必垂听而拯救，因为你的名在这殿里。

2Ch 20:9 If evil comes on us, the sword, or punishment, or disease, or need of food, we will come to this house and to you, (for your name is in this house,) crying to you in our trouble, and you will give us salvation in answer to our cry.

2Chr20:9 If, when evil cometh upon us, as the sword, judgment, or pestilence, or famine, we stand before this house, and in thy presence, (for thy name is in this house,) and cry unto thee in our affliction, then thou wilt hear and help .

2Ch 20:10 从前以色列人出埃及地的时候，你不容以色列人侵犯亚扪人，摩押人，和西珥山人，以色列人就离开他们，不灭绝他们。

2Ch 20:10 And now, see, the children of Ammon and Moab and the people of Mount Seir, whom you kept Israel from attacking when they came out of Egypt, so that turning to one side they did not send destruction on them:

2Chr20:10 And now, behold, the children of Ammon and Moab and mount Seir, whom thou wouldest not let Israel invade, when they came out of the land of Egypt, but they turned from them, and destroyed them not;

2Ch 20:11 看哪，他们怎样报复我们，要来驱逐我们出离你的地，就是你赐给我们为业之地。

2Ch 20:11 See now, how as our reward they have come to send us out of your land

which you have given us as our heritage.

2Chr20:11 Behold, I say, how they reward us, to come to cast us out of thy possession, which thou hast given us to inherit.

2Ch 20:12 我们的神阿，你不惩罚他们吗？因为我们无力抵挡这来攻击我们的大军，我们也不知道怎样行，我们的眼目单仰望你。

2Ch 20:12 O our God, will you not be their judge? for our strength is not equal to this great army which is coming against us; and we are at a loss what to do : but our eyes are on you.

2Chr20:12 O our God, wilt thou not judge them? for we have no might against this great company that cometh against us; neither know we what to do: but our eyes are upon thee.

2Ch 20:13 犹大众人和他们的婴孩，妻子，儿女都站在耶和华面前。

2Ch 20:13 And all Judah were waiting before the Lord, with their little ones, their wives, and their children.

2Chr20:13 And all Judah stood before the LORD, with their little ones, their wives, and their children.

2Ch 20:14 那时，耶和华的灵在会中临到利未人亚萨的后裔玛探雅的玄孙，耶利的曾孙，比拿雅的儿子，撒迦利雅的儿子雅哈悉。

2Ch 20:14 Then, before all the meeting, the spirit of the Lord came on Jahaziel , the son of Zechariah, son of Benaiah, son of Jeiel, son of Mattaniah, a Levite and one of the family of Asaph;

2Chr20:14 Then upon Jahaziel the son of Zechariah, the son of Benaiah, the son of Jeiel, the son of Mattaniah, a Levite of the sons of Asaph, came the Spirit of the LORD in the midst of the congregation;

2Ch 20:15 他说，犹大众人，耶路撒冷的居民，和约沙法王，你们请听。耶和华对你们如此说，不要因这大军恐惧惊惶。因为胜败不在乎你们，乃在乎神。

2Ch 20:15 And he said, Give ear, O Judah, and you people of Jerusalem, and you, King Jehoshaphat: the Lord says to you, Have no fear and do not be troubled on account of this great army; for the fight is not yours but God's.

2Chr20:15 And he said, Hearken ye, all Judah, and ye inhabitants of Jerusalem, and thou king Jehoshaphat, Thus saith the LORD unto you, Be not afraid nor dismayed by reason of this great multitude; for the battle is not yours, but God's.

2Ch 20:16 明日你们要下去迎敌，他们是从洗斯坡上来，你们必在耶鲁伊勒旷野前的谷口遇见他们。

2Ch 20:16 Go down against them tomorrow: see, they are coming up by the slope of Ziz; at the end of the valley, before the waste land of Jeruel, you will come face to face with them.

2Chr20:16 To morrow go ye down against them: behold, they come up by the cliff of Ziz; and ye shall find them at the end of the brook, before the wilderness of Jeruel.

2Ch 20:17 犹大和耶路撒冷人哪，这次你们不要争战，要摆阵站着，看耶和華為你们施行拯救。不要恐惧，也不要惊惶。明日当出去迎敌，因为耶和華与你们同在。

2Ch 20:17 There will be no need for you to take up arms in this fight; put yourselves in position, and keep where you are, and you will see the salvation of the Lord with you, O Judah and Jerusalem: have no fear and do not be troubled: go out against them tomorrow, for the Lord is with you.

2Chr20:17 Ye shall not need to fight in this battle: set yourselves, stand ye still, and see the salvation of the LORD with you, O Judah and Jerusalem: fear not, nor be dismayed; to morrow go out against them: for the LORD will be with you.

2Ch 20:18 约沙法就面伏于地，犹大众人和耶路撒冷的居民也俯伏在耶和華面前，叩拜耶和華。

2Ch 20:18 Then Jehoshaphat went down with his face to the earth, and all Judah and the people of Jerusalem gave worship to the Lord, falling down before him.

2Chr20:18 And Jehoshaphat bowed his head with his face to the ground: and all Judah and the inhabitants of Jerusalem fell before the LORD, worshipping the LORD.

2Ch 20:19 哥辖族和可拉族的利未人都起来，用极大的声音赞美耶和華以色列的神。

2Ch 20:19 And the Levites, the children of the Kohathites and the Korahites, got to their feet and gave praise to the Lord, the God of Israel, with a loud voice.

2Chr20:19 And the Levites, of the children of the Kohathites, and of the children of the Korhites, stood up to praise the LORD God of Israel with a loud voice on high.

2Ch 20:20 次日清早，众人起来往提哥亚的旷野去。出去的时候，约沙法站着说，犹大人和耶路撒冷的居民哪，要听我说，信耶和華你们的神就必立稳。信他的先知就必亨通。

2Ch 20:20 And early in the morning they got up and went out to the waste land of Tekoa: and when they were going out, Jehoshaphat took his station and said to them, Give ear to me, O Judah and you people of Jerusalem: have faith in the Lord your God and you will be safe; have faith in his prophets and all will go well for you.

2Chr20:20 And they rose early in the morning, and went forth into the wilderness of Tekoa: and as they went forth, Jehoshaphat stood and said, Hear me, O Judah, and ye inhabitants of Jerusalem; Believe in the LORD your God, so shall ye be established; believe his prophets, so shall ye prosper.

2Ch 20:21 约沙法既与民商议了，就设立歌唱的人，颂赞耶和华，使他们穿上圣洁的礼服，走在军前赞美耶和华说，当称谢耶和华，因他的慈爱永远长存。

2Ch 20:21 And after discussion with the people, he put in their places those who were to make melody to the Lord, praising him in holy robes, while they went at the head of the army, and saying, May the Lord be praised, for his mercy is unchanging for ever.

2Chr20:21 And when he had consulted with the people, he appointed singers unto the LORD, and that should praise the beauty of holiness, as they went out before the army, and to say, Praise the LORD; for his mercy endureth for ever.

2Ch 20:22 众人方唱歌赞美的时候，耶和华就派伏兵击杀那来攻击犹大人的亚扪人，摩押人，和西珥山人，他们就被打败了。

2Ch 20:22 And at the first notes of song and praise the Lord sent a surprise attack against the children of Ammon and Moab and the people of Mount Seir, who had come against Judah; and they were overcome.

2Chr20:22 And when they began to sing and to praise, the LORD set ambushments against the children of Ammon, Moab, and mount Seir, which were come against Judah; and they were smitten.

2Ch 20:23 因为亚扪人和摩押人起来，击杀住西珥山的人，将他们灭尽。灭尽住西珥山的人之后，他们又彼此自相击杀。

2Ch 20:23 And the children of Ammon and Moab made an attack on the people of Mount Seir with a view to their complete destruction; and when they had put an end to the people of Seir, everyman's hand was turned against his neighbour for his destruction.

2Chr20:23 For the children of Ammon and Moab stood up against the inhabitants of mount Seir, utterly to slay and destroy them: and when they had made an end of the inhabitants of Seir, every one helped to destroy another.

2Ch 20:24 犹大人来到旷野的望楼，向那大军观看，见尸横遍地，没有一个逃脱的。

2Ch 20:24 And Judah came to the watchtower of the waste land, and looking in the direction of the army, they saw only dead bodies stretched on the earth; no living man was to be seen.

2Chr20:24 And when Judah came toward the watch tower in the wilderness, they looked unto the multitude, and, behold, they were dead bodies fallen to the earth, and none escaped.

2Ch 20:25 约沙法和他的百姓就来收取敌人的财物，在尸首中见了许多财物，珍宝，他们剥脱下来的多得不可携带。因为甚多，直收取了三日。

2Ch 20:25 And when Jehoshaphat and his people came to take their goods from them, they saw beasts in great numbers, and wealth and clothing and things of value, more than they were able to take away; all this they took for themselves, and they were three days getting it away, there was so much.

2Chr20:25 And when Jehoshaphat and his people came to take away the spoil of them, they found among them in abundance both riches with the dead bodies, and precious jewels, which they stripped off for themselves, more than they could carry away: and they were three days in gathering of the spoil, it was so much.

2Ch 20:26 第四日众人聚集在比拉迦（就是称颂的意思）谷，在那里称颂耶和华。因此那地方名叫比拉迦谷，直到今日。

2Ch 20:26 On the fourth day they all came together in the Valley of Blessing, and there they gave blessing to the Lord; for which cause that place has been named the Valley of Blessing to this day.

2Chr20:26 And on the fourth day they assembled themselves in the valley of Berachah; for there they blessed the LORD: therefore the name of the same place was called, The valley of Berachah, unto this day.

2Ch 20:27 犹大人和耶路撒冷人都欢欢喜喜地回耶路撒冷，约沙法率领他们。因为耶和华使他们战胜仇敌，就欢喜快乐。

2Ch 20:27 Then all the men of Judah and Jerusalem went back, with Jehoshaphat at their head, coming back to Jerusalem with joy; for the Lord had made them glad over their haters.

2Chr20:27 Then they returned, every man of Judah and Jerusalem, and Jehoshaphat in the forefront of them, to go again to Jerusalem with joy; for the LORD had made them to rejoice over their enemies.

2Ch 20:28 他们弹琴，鼓瑟，吹号来到耶路撒冷，进了耶和华的殿。

2Ch 20:28 So they came to Jerusalem with corded instruments and wind-instruments into the house of the Lord.

2Chr20:28 And they came to Jerusalem with psalteries and harps and trumpets unto the house of the LORD.

2Ch 20:29 列邦诸国听见耶和华战败以色列的仇敌，就甚惧怕。

2Ch 20:29 And the fear of God came on all the kingdoms of the lands, when they had news of how the Lord made war on those who came against Israel.

2Chr20:29 And the fear of God was on all the kingdoms of those countries, when they had heard that the LORD fought against the enemies of Israel.

2Ch 20:30 这样，约沙法的国得享太平，因为神赐他四境平安。

2Ch 20:30 So the kingdom of Jehoshaphat was quiet, for the Lord gave him rest on every side.

2Chr20:30 So the realm of Jehoshaphat was quiet: for his God gave him rest round about.

2Ch 20:31 约沙法作犹大王，登基的时候年三十五岁，在耶路撒冷作王二十五年。他母亲名叫阿苏巴，乃示利希的女儿。

2Ch 20:31 And Jehoshaphat was king over Judah: he was thirty-five years old when he became king, and he was ruling for twenty-five years in Jerusalem: his mother's name was Azubah, the daughter of Shilhi.

2Chr20:31 And Jehoshaphat reigned over Judah: he was thirty and five years old when he began to reign, and he reigned twenty and five years in Jerusalem. And his mother's name was Azubah the daughter of Shilhi.

2Ch 20:32 约沙法效法他父亚撒所行的，不偏左右，行耶和华眼中看为正的事。

2Ch 20:32 He went in the ways of his father Asa, not turning away, but doing right in the eyes of the Lord.

2Chr20:32 And he walked in the way of Asa his father, and departed not from it, doing that which was right in the sight of the LORD.

2Ch 20:33 只是丘坛还没有废去，百姓也没有立定心意归向他们列祖的神。

2Ch 20:33 The high places, however, were not taken away, and the hearts of the people were still not true to the God of their fathers.

2Chr20:33 Howbeit the high places were not taken away: for as yet the people had not prepared their hearts unto the God of their fathers.

2Ch 20:34 约沙法其余的事，自始至终都写在哈拿尼的儿子耶户的书上，也载入以色列诸王记上。

2Ch 20:34 Now as for the rest of the acts of Jehoshaphat, first and last, they are recorded in the words of Jehu, the son of Hanani, which were put in the book of the kings of Israel.

2Chr20:34 Now the rest of the acts of Jehoshaphat, first and last, behold, they are written in the book of Jehu the son of Hanani, who is mentioned in the book of the kings of Israel.

2Ch 20:35 此后，犹大王约沙法与以色列王亚哈谢交好。亚哈谢行恶太甚。

2Ch 20:35 After this Jehoshaphat, king of Judah, became friends with Ahaziah, king of Israel, who did much evil:

2Chr20:35 And after this did Jehoshaphat king of Judah join himself with Ahaziah king of Israel, who did very wickedly:

2Ch 20:36 二王合伙造船要往他施去，遂在以旬迦别造船。

2Ch 20:36 Together they made ships to go to Tarshish, building them in Ezion-geber.

2Chr20:36 And he joined himself with him to make ships to go to Tarshish: and they made the ships in Eziongaber.

2Ch 20:37 那时玛利沙人，多大瓦的儿子以利以谢向约沙法预言说，因你与亚哈谢交好，耶和华必破坏你所造的。后来那船果然破坏，不能往他施去了。

2Ch 20:37 Then the word of Eliezer the prophet, the son of Dodavahu of Mareshah, came against Jehoshaphat, saying, Because you have let yourself be joined with Ahaziah, the Lord has sent destruction on your works. And the ships were broken and were not able to go to Tarshish.

2Chr20:37 Then Eliezer the son of Dodavah of Mareshah prophesied against Jehoshaphat, saying, Because thou hast joined thyself with Ahaziah, the LORD hath broken thy works. And the ships were broken, that they were not able to go to Tarshish.

2Ch 21:1 约沙法与他列祖同睡，葬在大卫城他列祖的坟地里。他儿子约兰接续他作王。

2Ch 21:1 And Jehoshaphat went to rest with his fathers, and his body was put into the earth in the town of David. And Jehoram his son became king in his place.

2Chr21:1 Now Jehoshaphat slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David. And Jehoram his son reigned in his stead.

2Ch 21:2 约兰有几个兄弟，就是约沙法的儿子亚撒利雅，耶歇，撒迦利雅，亚撒利雅，米迦勒，示法提雅。这都是犹大王约沙法的儿子。

2Ch 21:2 And he had brothers, sons of Jehoshaphat, Azariah, Jehiel, Zechariah, Azariah, Michael, and Shephatiah; all these were sons of Jehoshaphat, king of Israel.

2Chr21:2 And he had brethren the sons of Jehoshaphat, Azariah, and Jehiel, and Zechariah, and Azariah, and Michael, and Shephatiah: all these were the sons of Jehoshaphat king of Israel.

2Ch 21:3 他们的父亲将许多金银，财宝，和犹大地的坚固城赐给他们。但将国赐给约兰，因为他是长子。

2Ch 21:3 And their father gave them much silver and gold and things of great value, as well as walled towns in Judah; but the kingdom he gave to Jehoram, because he was the oldest.

2Chr21:3 And their father gave them great gifts of silver, and of gold, and of precious things, with fenced cities in Judah: but the kingdom gave he to Jehoram; because he was the firstborn.

2Ch 21:4 约兰兴起坐他父的位，奋勇自强，就用刀杀了他的众兄弟和以色列的几个首领。

2Ch 21:4 Now when Jehoram had taken his place over his father's kingdom, and had made his position safe, he put all his brothers to death with the sword, as well as some of the princes of Israel.

2Chr21:4 Now when Jehoram was risen up to the kingdom of his father, he strengthened himself, and slew all his brethren with the sword, and divers also of the princes of Israel.

2Ch 21:5 约兰登基的时候年三十二岁，在耶路撒冷作王八年。

2Ch 21:5 Jehoram was thirty-two years old when he became king; and he was ruling in Jerusalem for eight years.

2Chr21:5 Jehoram was thirty and two years old when he began to reign, and he reigned eight years in Jerusalem.

2Ch 21:6 他行以色列诸王的道，与亚哈家一样。因他娶了亚哈的女儿为妻，行耶和华眼中看为恶的事。

2Ch 21:6 He went in the ways of the kings of Israel, and did as the family of Ahab did, for the daughter of Ahab was his wife; and he did evil in the eyes of the Lord.

2Chr21:6 And he walked in the way of the kings of Israel, like as did the house of Ahab: for he had the daughter of Ahab to wife: and he wrought that which was evil in the eyes of the LORD.

2Ch 21:7 耶和华却因自己与大卫所立的约，不肯灭大卫的家，照他所应许的，永远赐灯光与大卫和他的子孙。

2Ch 21:7 But it was not the Lord's purpose to send destruction on the family of David, because of the agreement he had made with David, when he said he would give to him and to his sons a light for ever.

2Chr21:7 Howbeit the LORD would not destroy the house of David, because of the covenant that he had made with David, and as he promised to give a light to him and to his sons for ever.

2Ch 21:8 约兰年间，以东人背叛犹大，脱离他的权下，自己立王。

2Ch 21:8 In his time Edom made themselves free from the rule of Judah, and took a king for themselves.

2Chr21:8 In his days the Edomites revolted from under the dominion of Judah, and made themselves a king.

2Ch 21:9 约兰就率领军长和所有的战车，夜间起来，攻击围困他的以东人和车兵长。

2Ch 21:9 Then Jehoram went over with his captains and all his war-carriages ... made an attack by night on the Edomites, whose forces were all round him ... on the captains of the war-carriages.

2Chr21:9 Then Jehoram went forth with his princes, and all his chariots with him: and he rose up by night, and smote the Edomites which compassed him in, and the captains of the chariots.

2Ch 21:10 这样，以东人背叛犹大，脱离他的权下，直到今日。那时，立拿人也背叛了，因为约兰离弃耶和华他列祖的神。

2Ch 21:10 So Edom made themselves free from the rule of Judah, to this day: and at the same time Libnah made itself free from his rule; because he was turned away from the Lord, the God of his fathers.

2Chr21:10 So the Edomites revolted from under the hand of Judah unto this day. The same time also did Libnah revolt from under his hand; because he had forsaken the LORD God of his fathers.

2Ch 21:11 他又在犹大诸山建筑丘坛，使耶路撒冷的居民行邪淫，诱惑犹大人。

2Ch 21:11 And more than this, he made high places in the mountains of Judah, teaching the people of Jerusalem to go after false gods, and guiding Judah away from the true way.

2Chr21:11 Moreover he made high places in the mountains of Judah, and caused the inhabitants of Jerusalem to commit fornication, and compelled Judah thereto .

2Ch 21:12 先知以利亚达信与约兰说，耶和华你祖大卫的神如此说，因为你不行你父约沙法和犹大王亚撒的道，

2Ch 21:12 And a letter came to him from Elijah the prophet, saying, The Lord, the God of your father David, says, Because you have not kept to the ways of your father Jehoshaphat or the ways of Asa, king of Judah,

2Chr21:12 And there came a writing to him from Elijah the prophet, saying, Thus saith the LORD God of David thy father, Because thou hast not walked in the ways of Jehoshaphat thy father, nor in the ways of Asa king of Judah,

2Ch 21:13 乃行以色列诸王的道，使犹大人和耶路撒冷的居民行邪淫，像亚哈家一样，又杀了你父家比你好的诸兄弟。

2Ch 21:13 But have gone in the way of the kings of Israel, and have made Judah and the people of Jerusalem go after false gods, as the family of Ahab did: and because you have put to death your father's sons, your brothers, who were better than yourself:

2Chr21:13 But hast walked in the way of the kings of Israel, and hast made Judah and the inhabitants of Jerusalem to go a whoring, like to the whoredoms of the house of Ahab, and also hast slain thy brethren of thy father's house, which were better than thyself:

2Ch 21:14 故此，耶和华降大灾与你的百姓和你的妻子，儿女，并你一切所有的。

2Ch 21:14 Now, truly, the Lord will send a great destruction on your people and your children and your wives and everything which is yours:

2Chr21:14 Behold, with a great plague will the LORD smite thy people, and thy children, and thy wives, and all thy goods:

2Ch 21:15 你的肠子必患病，日加沉重，以致你的肠子坠落下来。

2Ch 21:15 And you yourself will undergo the cruel pains of a disease in your stomach, so that day by day your inside will be falling out because of the

disease.

2Chr21:15 And thou shalt have great sickness by disease of thy bowels, until thy bowels fall out by reason of the sickness day by day.

2Ch 21:16 以后，耶和华激动非利士人和靠近古实的亚拉伯人来攻击约兰。

2Ch 21:16 Then the Philistines and the Arabians, who are by Ethiopia, were moved by the Lord to make war on Jehoram;

2Chr21:16 Moreover the LORD stirred up against Jehoram the spirit of the Philistines, and of the Arabians, that were near the Ethiopians:

2Ch 21:17 他们上来攻击犹大，侵入境内，掳掠了王宫里所有的财货和他的妻子，儿女，除了他小儿子约哈斯（又名亚哈谢）之外，没有留下一个儿子。

2Ch 21:17 And they came up against Judah, forcing a way into it, and took away all the goods in the king's house, as well as his sons and his wives; so that he had no son but only Jehoahaz, the youngest.

2Chr21:17 And they came up into Judah, and brake into it, and carried away all the substance that was found in the king's house, and his sons also, and his wives; so that there was never a son left him, save Jehoahaz, the youngest of his sons.

2Ch 21:18 这些事以后，耶和华使约兰的肠子患不能医治的病。

2Ch 21:18 And after all this the Lord sent on him a disease of the stomach from which it was impossible for him to be made well.

2Chr21:18 And after all this the LORD smote him in his bowels with an incurable disease.

2Ch 21:19 他患此病缠绵日久，过了二年，肠子坠落下来，病重而死。他的民没有为他烧什么物件，像从前为他列祖所烧的一样。

2Ch 21:19 And time went on, and after two years, his inside falling out because of the disease, he came to his death in cruel pain. And his people made no burning for him like the burning made for his fathers.

2Chr21:19 And it came to pass, that in process of time, after the end of two years, his bowels fell out by reason of his sickness: so he died of sore diseases. And his people made no burning for him, like the burning of his fathers.

2Ch 21:20 约兰登基的时候年三十二岁，在耶路撒冷作王八年。他去世无人思慕，众人葬

他在大卫城，只是不在列王的坟墓里。

2Ch 21:20 He was thirty-two years old when he became king, and he was ruling in Jerusalem for eight years: and at his death he was not regretted; they put his body into the earth in the town of David, but not in the resting-place of the kings.

2Chr21:20 Thirty and two years old was he when he began to reign, and he reigned in Jerusalem eight years, and departed without being desired. Howbeit they buried him in the city of David, but not in the sepulchres of the kings.

2Ch 22:1 耶路撒冷的居民立约兰的小儿子亚哈谢接续他作王。因为跟随亚拉伯人来攻营的军兵曾杀了亚哈谢的众兄长。这样，犹大王约兰的儿子亚哈谢作了王。

2Ch 22:1 And the people of Jerusalem made Ahaziah, his youngest son, king in his place, for the band of men who came with the Arabians to the army had put all the older sons to death. So Ahaziah, the son of Jehoram, became king.

2Chr22:1 And the inhabitants of Jerusalem made Ahaziah his youngest son king in his stead: for the band of men that came with the Arabians to the camp had slain all the eldest. So Ahaziah the son of Jehoram king of Judah reigned.

2Ch 22:2 亚哈谢登基的时候年四十二岁（列王下八章二十六节作二十二岁），在耶路撒冷作王一年。他母亲名叫亚他利雅，是暗利的孙女。

2Ch 22:2 Ahaziah was twenty-two years old when he became king, and he was ruling in Jerusalem for one year. His mother's name was Athaliah, the daughter of Omri.

2Chr22:2 Forty and two years old was Ahaziah when he began to reign, and he reigned one year in Jerusalem. His mother's name also was Athaliah the daughter of Omri.

2Ch 22:3 亚哈谢也行亚哈家的道。因为他母亲给他主谋，使他行恶。

2Ch 22:3 He went in the ways of the family of Ahab, for his mother was his teacher in evil-doing.

2Chr22:3 He also walked in the ways of the house of Ahab: for his mother was his counsellor to do wickedly.

2Ch 22:4 他行耶和华眼中看为恶的事，像亚哈家一样。因他父亲死后有亚哈家的人给他主谋，以致败坏。

2Ch 22:4 And he did evil in the eyes of the Lord, as the family of Ahab did; for after the death of his father they were his guides to his destruction.

2Chr22:4 Wherefore he did evil in the sight of the LORD like the house of Ahab:

for they were his counsellors after the death of his father to his destruction .

2Ch 22:5 他听从亚哈家的计谋，同以色列王亚哈的儿子约兰往基列的拉末去，与亚兰王哈薛争战。亚兰人打伤了约兰。

2Ch 22:5 Acting on their suggestion, he went with Jehoram, son of Ahab, king of Israel, to make war on Hazael, king of Aram, at Ramoth-gilead: and Joram was wounded by the bowmen.

2Chr22:5 He walked also after their counsel, and went with Jehoram the son of Ahab king of Israel to war against Hazael king of Syria at Ramothgilead: and the Syrians smote Joram.

2Ch 22:6 约兰回到耶斯列，医治在拉末与亚兰王哈薛打仗所受的伤，犹大王约兰的儿子亚撒利雅（即亚哈谢）因为亚哈的儿子约兰病了，就下到耶斯列看望他。

2Ch 22:6 And he went back to Jezreel to get well from the wounds which they had given him at Ramah when he was fighting against Hazael, king of Aram. And Ahaziah, the son of Jehoram, king of Judah, went down to Jezreel to see Jehoram, the son of Ahab, because he was ill.

2Chr22:6 And he returned to be healed in Jezreel because of the wounds which were given him at Ramah, when he fought with Hazael king of Syria. And Azariah the son of Jehoram king of Judah went down to see Jehoram the son of Ahab at Jezreel, because he was sick.

2Ch 22:7 亚哈谢去见约兰就被害了，这是出乎神。因为他到了，就同约兰出去攻击宁示的孙子耶户。这耶户是耶和华所膏，使他剪除亚哈家的。

2Ch 22:7 Now by the purpose of God, Ahaziah's journey to see Jehoram was the cause of his downfall: for when he came there, he went out with Jehoram against Jehu, the son of Nimshi, who had been marked out by the Lord for the destruction of the family of Ahab.

2Chr22:7 And the destruction of Ahaziah was of God by coming to Joram: for when he was come, he went out with Jehoram against Jehu the son of Nimshi, whom the LORD had anointed to cut off the house of Ahab.

2Ch 22:8 耶户讨亚哈家罪的时候，遇见犹大的众首领和亚哈谢的众侄子服事亚哈谢，就把他们都杀了。

2Ch 22:8 Now when Jehu was effecting the punishment of the family of Ahab, he came to the princes of Judah and the sons of Ahaziah's brothers, the servants of Ahaziah, and put them to death.

2Chr22:8 And it came to pass, that, when Jehu was executing judgment upon the house of Ahab, and found the princes of Judah, and the sons of the brethren of

Ahaziah, that ministered to Ahaziah, he slew them.

2Ch 22:9 亚哈谢藏在撒玛利亚，耶户寻找他，众人将他拿住，送到耶户那里，就杀了他，将他葬埋。因他们说，他是那尽心寻求耶和華之約沙法的兒子。這樣，亞哈謝的家無力保守國權。

2Ch 22:9 And he went in search of Ahaziah; and when they came where he was, (for he was in a secret place in Samaria,) they took him to Jehu and put him to death; then they put his body to rest in the earth, for they said, He is the son of Jehoshaphat, whose heart was true to the Lord. So the family of Ahaziah had no power to keep the kingdom.

2Chr22:9 And he sought Ahaziah: and they caught him, (for he was hid in Samaria,) and brought him to Jehu: and when they had slain him, they buried him: Because, said they, he is the son of Jehoshaphat, who sought the LORD with all his heart. So the house of Ahaziah had no power to keep still the kingdom.

2Ch 22:10 亚哈谢的母亲亚他利雅见她儿子死了，就起来剿灭犹大王室。

2Ch 22:10 Now when Athaliah, the mother of Ahaziah, saw that her son was dead, she had all the rest of the seed of the kingdom of Judah put to death.

2Chr22:10 But when Athaliah the mother of Ahaziah saw that her son was dead, she arose and destroyed all the seed royal of the house of Judah.

2Ch 22:11 但王的女儿约示巴将亚哈谢的儿子约阿施从那被杀的王子中偷出来，把他和他的乳母都藏在卧房里。约示巴是约兰王的女儿，亚哈谢的妹子，祭司耶何耶大的妻。她收藏约阿施，躲避亚他利雅，免得被杀。

2Ch 22:11 But Jehoshabeath, the daughter of the king, secretly took Joash, the son of Ahaziah, away from among the king's sons who were put to death, and put him and the woman who took care of him in a bedroom. So Jehoshabeath, the daughter of King Jehoram, the wife of Jehoiada the priest and sister of Ahaziah, kept him safe from Athaliah, so that she did not put him to death.

2Chr22:11 But Jehoshabeath, the daughter of the king, took Joash the son of Ahaziah, and stole him from among the king's sons that were slain, and put him and his nurse in a bedchamber. So Jehoshabeath, the daughter of king Jehoram, the wife of Jehoiada the priest, (for she was the sister of Ahaziah,) hid him from Athaliah, so that she slew him not.

2Ch 22:12 约阿施和她们一同藏在神殿里六年。亚他利雅篡了国位。

2Ch 22:12 And she kept him safe with her in the house of God for six years, while Athaliah was ruling the land.

2Chr22:12 And he was with them hid in the house of God six years: and Athaliah reigned over the land.

2Ch 23:1 第七年，耶何耶大奋勇自强，将百夫长耶罗罕的儿子亚撒利雅，约哈难的儿子以实玛利，俄备得的儿子亚撒利雅，亚大雅的儿子玛西雅，细基利的儿子以利沙法召来，与他们立约。

2Ch 23:1 In the seventh year, Jehoiada made himself strong, and made an agreement with the captains of hundreds, Azariah, the son of Jeroham, Ishmael, the son of Jehohanan, Azariah, the son of Obed, Maaseiah, the son of Adaiah, and Elishaphat, the son of Zichri.

2Chr23:1 And in the seventh year Jehoiada strengthened himself, and took the captains of hundreds, Azariah the son of Jeroham, and Ishmael the son of Jehohanan, and Azariah the son of Obed, and Maaseiah the son of Adaiah, and Elishaphat the son of Zichri, into covenant with him.

2Ch 23:2 他们走遍犹大，从犹大各城里招聚利未人和以色列的众族长到耶路撒冷来。

2Ch 23:2 And they went through Judah, getting together the Levites and the heads of families in Israel from all the towns of Judah, and they came to Jerusalem.

2Chr23:2 And they went about in Judah, and gathered the Levites out of all the cities of Judah, and the chief of the fathers of Israel, and they came to Jerusalem.

2Ch 23:3 会众在神殿里与王立约。耶何耶大对他们说，看哪，王的儿子必当作王，正如耶和华指着大卫子孙所应许的话。

2Ch 23:3 And all the people made an agreement with the king in the house of God . And he said to them, Truly, the king's son will be king, as the Lord has said about the sons of David.

2Chr23:3 And all the congregation made a covenant with the king in the house of God. And he said unto them, Behold, the king's son shall reign, as the LORD hath said of the sons of David.

2Ch 23:4 又说，你们当这样行，祭司和利未人凡安息日进班的，三分之一要把守各门，

2Ch 23:4 This is what you are to do: let a third of you, of the priests and Levites, who come in on the Sabbath, keep the doors;

2Chr23:4 This is the thing that ye shall do; A third part of you entering on the sabbath, of the priests and of the Levites, shall be porters of the doors;

2Ch 23:5 三分之一要在王宫，三分之一要在基址门。众百姓要在耶和华殿的院内。

2Ch 23:5 And a third are to be stationed at the king's house; and a third at the doorway of the horses: while all the people are waiting in the open spaces round the house of the Lord.

2Chr23:5 And a third part shall be at the king's house; and a third part at the gate of the foundation: and all the people shall be in the courts of the house of the LORD.

2Ch 23:6 除了祭司和供职的利未人之外，不准别人进耶和华的殿。惟独他们可以进去，因为他们圣洁。众百姓要遵守耶和華所吩咐的。

2Ch 23:6 But let no one come into the house of the Lord but only the priests and those of the Levites who have work to do there; they may go in for they are holy; but the rest of the people are to keep the orders of the Lord.

2Chr23:6 But let none come into the house of the LORD, save the priests, and they that minister of the Levites; they shall go in, for they are holy: but all the people shall keep the watch of the LORD.

2Ch 23:7 利未人要手中各拿兵器，四围护卫王。凡擅入殿宇的，必当治死。王出入的时候，你们当跟随他。

2Ch 23:7 And the Levites are to make a circle round the king, every man being armed; and any man who comes into the house is to be put to death; you are to keep with the king when he comes in and when he goes out.

2Chr23:7 And the Levites shall compass the king round about, every man with his weapons in his hand; and whosoever else cometh into the house, he shall be put to death: but be ye with the king when he cometh in, and when he goeth out.

2Ch 23:8 利未人和犹大众人都照着祭司耶何耶大一切所吩咐的去行，各带所管安息日进班出班的人来，因为祭司耶何耶大不许他们下班。

2Ch 23:8 So the Levites and all Judah did as Jehoiada the priest had given them orders: every one took with him his men, those who were to come in and those who were to go out on the Sabbath; for Jehoiada had not sent away the divisions .

2Chr23:8 So the Levites and all Judah did according to all things that Jehoiada the priest had commanded, and took every man his men that were to come in on the sabbath, with them that were to go out on the sabbath: for Jehoiada the priest dismissed not the courses.

2Ch 23:9 祭司耶何耶大便将神殿里所藏大卫王的枪，盾牌，挡牌交给百夫长，

2Ch 23:9 Then Jehoiada the priest gave to the captains of hundreds the spears and body-covers which had been King David's and which were kept in the house of God.

2Chr23:9 Moreover Jehoiada the priest delivered to the captains of hundreds spears, and bucklers, and shields, that had been king David's, which were in the house of God.

2Ch 23:10 又分派众民手中各拿兵器，在坛和殿那里，从殿右直到殿左，站在王子的四围。

2Ch 23:10 And he put all the people in position, every man with his instruments of war in his hand, from the right side of the house to the left, by the altar and the house and all round the king.

2Chr23:10 And he set all the people, every man having his weapon in his hand, from the right side of the temple to the left side of the temple, along by the altar and the temple, by the king round about.

2Ch 23:11 于是领王子出来，给他戴上冠冕，将律法书交给他，立他作王。耶何耶大和众子膏他，众人说，愿王万岁。

2Ch 23:11 Then they made the king's son come out, and they put the crown on his head and gave him the arm-bands and made him king: and Jehoiada and his sons put the holy oil on him and said, Long life to the king.

2Chr23:11 Then they brought out the king's son, and put upon him the crown, and gave him the testimony, and made him king. And Jehoiada and his sons anointed him, and said, God save the king.

2Ch 23:12 亚他利雅听见民奔走赞美王的声音，就到民那里，进耶和华的殿，

2Ch 23:12 Now Athaliah, hearing the noise of the people running and praising the king, came to the people in the house of the Lord:

2Chr23:12 Now when Athaliah heard the noise of the people running and praising the king, she came to the people into the house of the LORD:

2Ch 23:13 看见王站在殿门的柱旁，百夫长和吹号的人侍立在王左右，国民都欢乐吹号，又有歌唱的，用各样的乐器领人歌唱赞美。亚他利雅就撕裂衣服，喊叫说，反了。反了。

2Ch 23:13 And looking, she saw the king in his place by the pillar at the doorway, and the captains and the horns by his side; and all the people of the land were giving signs of joy and sounding the horns; and the makers of melody were playing on instruments of music, taking the chief part in the song of praise. Then Athaliah, violently parting her robes, said, Broken faith, broken faith!

2Chr23:13 And she looked, and, behold, the king stood at his pillar at the entering in, and the princes and the trumpets by the king: and all the people of the land rejoiced, and sounded with trumpets, also the singers with

instruments of musick, and such as taught to sing praise. Then Athaliah rent her clothes, and said, Treason, Treason.

2Ch 23:14 祭司耶何耶大带管辖军兵的百夫长出来，吩咐他们说，将她赶到班外，凡跟随她的必用刀杀死。因为祭司说，不可在耶和華殿里杀她。

2Ch 23:14 Then Jehoiada the priest gave orders to the captains of hundreds who had authority over the army, saying, Take her outside the lines, and let anyone who goes after her be put to death with the sword. For the priest said, Let her not be put to death in the house of the Lord.

2Chr23:14 Then Jehoiada the priest brought out the captains of hundreds that were set over the host, and said unto them, Have her forth of the ranges: and whoso followeth her, let him be slain with the sword. For the priest said, Slay her not in the house of the LORD.

2Ch 23:15 众兵就闪开，让她去。她走到王宫的马门，便在那里把她杀了。

2Ch 23:15 So they put their hands on her, and she went to the king's house by the doorway of the king's horses; and there she was put to death.

2Chr23:15 So they laid hands on her; and when she was come to the entering of the horse gate by the king's house, they slew her there.

2Ch 23:16 耶何耶大与众民和王立约，都要作耶和華的民。

2Ch 23:16 And Jehoiada made an agreement between the Lord and all the people and the king, that they would be the Lord's people.

2Chr23:16 And Jehoiada made a covenant between him, and between all the people, and between the king, that they should be the LORD's people.

2Ch 23:17 于是众民都到巴力庙，拆毁了庙，打碎坛和像，又在坛前将巴力的祭司玛坦杀了。

2Ch 23:17 Then all the people went to the house of Baal and had it pulled down, and its altars and images broken up; and Mattan, the priest of Baal, they put to death before the altars.

2Chr23:17 Then all the people went to the house of Baal, and brake it down, and brake his altars and his images in pieces, and slew Mattan the priest of Baal before the altars.

2Ch 23:18 耶何耶大派官看守耶和華的殿，是在祭司利未人手下。这祭司利未人是大卫分派在耶和華殿中，照摩西律法上所写的，给耶和華献燔祭，又按大卫所定的例，欢乐歌唱。

2Ch 23:18 And Jehoiada put the work and the care of the house of the Lord into the hands of the priests and the Levites, who had been grouped in divisions by David to make burned offerings to the Lord, as it is recorded in the law of Moses, with joy and song as David had said.

2Chr23:18 Also Jehoiada appointed the offices of the house of the LORD by the hand of the priests the Levites, whom David had distributed in the house of the LORD, to offer the burnt offerings of the LORD, as it is written in the law of Moses, with rejoicing and with singing, as it was ordained by David.

2Ch 23:19 且设立守门的把守耶和华殿的各门，无论为何事，不洁净的人都不准进去。

2Ch 23:19 And he put door-keepers at the doors of the Lord's house, to see that no one who was unclean in any way might come in.

2Chr23:19 And he set the porters at the gates of the house of the LORD, that none which was unclean in any thing should enter in.

2Ch 23:20 又率领百夫长和贵胄，与民间的官长，并国中的众民，请王从耶和华殿下来，由上门进入王宫，立王坐在国位上。

2Ch 23:20 Then he took the captains of hundreds and the chiefs and the rulers of the people and all the people of the land, and they came down with the king from the house of the Lord through the higher doorway into the king's house, and put the king on the seat of the kingdom.

2Chr23:20 And he took the captains of hundreds, and the nobles, and the governors of the people, and all the people of the land, and brought down the king from the house of the LORD: and they came through the high gate into the king's house, and set the king upon the throne of the kingdom.

2Ch 23:21 国民都欢乐，合城都安静。众人已将亚他利雅用刀杀了。

2Ch 23:21 So all the people of the land were glad and the town was quiet, for they had put Athaliah to death with the sword.

2Chr23:21 And all the people of the land rejoiced: and the city was quiet, after that they had slain Athaliah with the sword.

2Ch 24:1 约阿施登基的时候年七岁，在耶路撒冷作王四十年。他母亲名叫西比亚，是别是巴人。

2Ch 24:1 Joash was seven years old when he became king, and he was ruling for forty years in Jerusalem: his mother's name was Zibiah of Beer-sheba.

2Chr24:1 Joash was seven years old when he began to reign, and he reigned forty years in Jerusalem. His mother's name also was Zibiah of Beersheba.

2Ch 24:2 祭司耶何耶大在世的时候，约阿施行耶和华眼中看为正的事。

2Ch 24:2 And Joash did what was right in the eyes of the Lord as long as Jehoiada the priest was living.

2Chr24:2 And Joash did that which was right in the sight of the LORD all the days of Jehoiada the priest.

2Ch 24:3 耶何耶大为他娶了两个妻，并且生儿养女。

2Ch 24:3 And Jehoiada took two wives for him, and he became the father of sons and daughters.

2Chr24:3 And Jehoiada took for him two wives; and he begat sons and daughters.

2Ch 24:4 此后，约阿施有意重修耶和华的殿，

2Ch 24:4 Now after this Joash had a desire to put the house of the Lord into good order again;

2Chr24:4 And it came to pass after this, that Joash was minded to repair the house of the LORD.

2Ch 24:5 便召聚众祭司和利未人，吩咐他们说，你们要往犹大各城去，使以色列众人捐纳银子，每年可以修理你们神的殿。你们要急速办理这事。只是利未人不急速办理。

2Ch 24:5 And getting together the priests and Levites, he said to them, Go out into the towns of Judah year by year, and get from all Israel money to keep the house of your God in good condition; and see that this is done without loss of time. The Levites, however, were slow in doing so.

2Chr24:5 And he gathered together the priests and the Levites, and said to them, Go out unto the cities of Judah, and gather of all Israel money to repair the house of your God from year to year, and see that ye hasten the matter. Howbeit the Levites hastened it not.

2Ch 24:6 王召了大祭司耶何耶大来，对他说，从前耶和华的仆人摩西，为法柜的帐幕与以色列会众所定的捐项，你为何不叫利未人照这例从犹大和耶路撒冷带来作殿的费用呢？

2Ch 24:6 Then the king sent for Jehoiada, the chief priest, and said to him, Why have you not given the Levites orders that the tax fixed by Moses, the servant of the Lord, and by the meeting of Israel, for the Tent of witness, is to be got in from Judah and Jerusalem and handed over?

2Chr24:6 And the king called for Jehoiada the chief, and said unto him, Why

hast thou not required of the Levites to bring in out of Judah and out of Jerusalem the collection, according to the commandment of Moses the servant of the LORD, and of the congregation of Israel, for the tabernacle of witness?

2Ch 24:7 因为那恶妇亚他利雅的众子曾拆毁神的殿，又用耶和华殿中分别为圣的物供奉巴力。

2Ch 24:7 For the house of the Lord had been broken up by Athaliah, that evil woman, and her sons; and all its holy things they had given to the Baals.

2Chr24:7 For the sons of Athaliah, that wicked woman, had broken up the house of God; and also all the dedicated things of the house of the LORD did they bestow upon Baalim.

2Ch 24:8 于是王下令，众人作了一柜，放在耶和华殿的门外，

2Ch 24:8 So at the king's order they made a chest and put it outside the doorway of the house of the Lord.

2Chr24:8 And at the king's commandment they made a chest, and set it without at the gate of the house of the LORD.

2Ch 24:9 又通告犹大和耶路撒冷的百姓，要将神仆人摩西在旷野所吩咐以色列人的捐项给耶和华送来。

2Ch 24:9 And an order was sent out through all Judah and Jerusalem that payment was to be made to the Lord of the tax which Moses, the servant of God, had put on Israel in the waste land.

2Chr24:9 And they made a proclamation through Judah and Jerusalem, to bring in to the LORD the collection that Moses the servant of God laid upon Israel in the wilderness.

2Ch 24:10 众首领和百姓都欢欢喜喜地将银子送来，投入柜中，直到捐完。

2Ch 24:10 And all the chiefs and all the people came gladly and put their money into the chest, till they had all given.

2Chr24:10 And all the princes and all the people rejoiced, and brought in, and cast into the chest, until they had made an end.

2Ch 24:11 利未人见银子多了，就把柜抬到王所派的司事面前。王的书记和大祭司的属员来将柜倒空，仍放在原处。日日都是这样，积蓄的银子甚多。

2Ch 24:11 So when the chest was taken to the king's servants by the Levites, and they saw that there was much money in it, the king's scribe and the chief

priest's servant took the money out, and put the chest back in its place. They did this day by day, and got together a great amount of money.

2Chr24:11 Now it came to pass, that at what time the chest was brought unto the king's office by the hand of the Levites, and when they saw that there was much money, the king's scribe and the high priest's officer came and emptied the chest, and took it, and carried it to his place again. Thus they did day by day, and gathered money in abundance.

2Ch 24:12 王与耶何耶大将银子交给耶和华殿里办事的人，他们就雇了石匠，木匠重修耶和华的殿，又雇了铁匠，铜匠修理耶和华的殿。

2Ch 24:12 Then the king and Jehoiada gave it to those who were responsible for getting the work done on the Lord's house, and with it they got wall-builders and woodworkers and metal-workers to put the house of the Lord in good order again.

2Chr24:12 And the king and Jehoiada gave it to such as did the work of the service of the house of the LORD, and hired masons and carpenters to repair the house of the LORD, and also such as wrought iron and brass to mend the house of the LORD.

2Ch 24:13 工人操作，渐渐修成，将神殿修造得与从前一样，而且甚是坚固。

2Ch 24:13 So the workmen did their work, making good what was damaged and building up the house of God till it was strong and beautiful again.

2Chr24:13 So the workmen wrought, and the work was perfected by them, and they set the house of God in his state, and strengthened it.

2Ch 24:14 工程完了，他们就把其余的银子拿到王与耶何耶大面前，用以制造耶和华殿供奉所用的器皿和调羹，并金银的器皿。耶何耶大在世的时候，众人常在耶和华殿里献燔祭。

2Ch 24:14 And when the work was done, they took the rest of the money to the king and Jehoiada, and it was used for making the vessels for the house of the Lord, all the vessels needed for the offerings, the spoons and the vessels of gold and silver. And as long as Jehoiada was living, the regular burned offerings were offered in the house of the Lord.

2Chr24:14 And when they had finished it, they brought the rest of the money before the king and Jehoiada, whereof were made vessels for the house of the LORD, even vessels to minister, and to offer withal, and spoons, and vessels of gold and silver. And they offered burnt offerings in the house of the LORD continually all the days of Jehoiada.

2Ch 24:15 耶何耶大年纪老迈，日子满足而死。死的时候年一百三十岁，

2Ch 24:15 But Jehoiada became old and full of days, and he came to his end; he was a hundred and thirty years old at the time of his death.

2Chr24:15 But Jehoiada waxed old, and was full of days when he died; an hundred and thirty years old was he when he died.

2Ch 24:16 葬在大卫城列王的坟墓里。因为他在以色列人中行善，又事奉神，修理神的殿。

2Ch 24:16 And they put him into his last resting-place in the town of David, among the kings, because he had done good in Israel for God and for his house.

2Chr24:16 And they buried him in the city of David among the kings, because he had done good in Israel, both toward God, and toward his house.

2Ch 24:17 耶何耶大死后，犹大的众首领来朝拜王。王就听从他们。

2Ch 24:17 Now after the death of Jehoiada, the chiefs of Judah came and went down on their faces before the king. Then the king gave ear to them.

2Chr24:17 Now after the death of Jehoiada came the princes of Judah, and made obeisance to the king. Then the king hearkened unto them.

2Ch 24:18 他们离弃耶和华他们列祖神的殿，去事奉亚舍拉和偶像。因他们这罪，就有忿怒临到犹大和耶路撒冷。

2Ch 24:18 And they gave up the house of the Lord God of their fathers, and became worshippers of pillars of wood and of the images; and because of this sin of theirs, wrath came on Judah and Jerusalem.

2Chr24:18 And they left the house of the LORD God of their fathers, and served groves and idols: and wrath came upon Judah and Jerusalem for this their trespass.

2Ch 24:19 但神仍遣先知到他们那里，引导他们归向耶和华。这先知警戒他们，他们却不肯听。

2Ch 24:19 And the Lord sent them prophets to make them come back to him; and they gave witness against them, but they would not give ear.

2Chr24:19 Yet he sent prophets to them, to bring them again unto the LORD; and they testified against them: but they would not give ear.

2Ch 24:20 那时，神的灵感动祭司耶何耶大的儿子撒迦利亚，他就站在上面对民说，神如此说，你们为何干犯耶和华的诫命，以致不得亨通呢？因为你们离弃耶和华，所以他也离弃你们。

2Ch 24:20 Then the spirit of God came on Zechariah, the son of Jehoiada the priest, and, getting up before the people, he said to them, God has said, Why do you go against the orders of the Lord, so that everything goes badly for you? because you have given up the Lord, he has given you up.

2Chr24:20 And the Spirit of God came upon Zechariah the son of Jehoiada the priest, which stood above the people, and said unto them, Thus saith God, Why transgress ye the commandments of the LORD, that ye cannot prosper? because ye have forsaken the LORD, he hath also forsaken you.

2Ch 24:21 众民同心谋害撒迦利亚，就照王的吩咐，在耶和华殿的院内用石头打死他。

2Ch 24:21 But when they had made a secret design against him, he was stoned with stones, by the king's order, in the outer square of the Lord's house.

2Chr24:21 And they conspired against him, and stoned him with stones at the commandment of the king in the court of the house of the LORD.

2Ch 24:22 这样，约阿施王不想念撒迦利亚的父亲耶何耶大向自己所施的恩，杀了他的儿子。撒迦利亚临死的时候说，愿耶和华鉴察伸冤。

2Ch 24:22 So King Joash did not keep in mind how good Jehoiada his father had been to him, but put his son to death. And in the hour of his death he said, May the Lord see it and take payment!

2Chr24:22 Thus Joash the king remembered not the kindness which Jehoiada his father had done to him, but slew his son. And when he died, he said, The LORD look upon it, and require it.

2Ch 24:23 满了一年，亚兰的军兵上来攻击约阿施，来到犹大和耶路撒冷，杀了民中的众首领，将所掠的财货送到大马色王那里。

2Ch 24:23 Now in the spring, the army of the Aramaeans came up against him; they came against Judah and Jerusalem, putting to death all the great men of the people and sending all the goods they took from them to the king of Damascus.

2Chr24:23 And it came to pass at the end of the year, that the host of Syria came up against him: and they came to Judah and Jerusalem, and destroyed all the princes of the people from among the people, and sent all the spoil of them unto the king of Damascus.

2Ch 24:24 亚兰的军兵虽来了一小队，耶和华却将大队的军兵交在他们手里，是因犹大人离弃耶和华他们列祖的神，所以借亚兰人惩罚约阿施。

2Ch 24:24 For though the army of Aram was only a small one, the Lord gave a very great army into their hands, because they had given up the Lord, the God

of their fathers. So they put into effect the punishment of Joash.

2Chr24:24 For the army of the Syrians came with a small company of men, and the LORD delivered a very great host into their hand, because they had forsaken the LORD God of their fathers. So they executed judgment against Joash.

2Ch 24:25 亚兰人离开约阿施的时候，他患重病。臣仆背叛他，要报祭司耶何耶大儿子流血之仇，杀他在床上，葬他在大卫城，只是不葬在列王的坟墓里。

2Ch 24:25 And when they had gone away from him, (for he was broken with disease ,) his servants made a secret design against him because of the blood of the son of Jehoiada the priest, and they put him to death on his bed; and they put his body into the earth in the town of David, but not in the resting-place of the kings.

2Chr24:25 And when they were departed from him, (for they left him in great diseases,) his own servants conspired against him for the blood of the sons of Jehoiada the priest, and slew him on his bed, and he died: and they buried him in the city of David, but they buried him not in the sepulchres of the kings.

2Ch 24:26 背叛他的是亚扪妇人示米押的儿子撒拔和摩押妇人示米利的儿子约萨拔。

2Ch 24:26 Those who made designs against him were Zabad, the son of Shimeath, an Ammonite woman, and Jehozabad, the son of Shimrith, a Moabite woman.

2Chr24:26 And these are they that conspired against him; Zabad the son of Shimeath an Ammonitess, and Jehozabad the son of Shimrith a Moabitess.

2Ch 24:27 至于他的众子和他所受的警戒，并他重修神殿的事，都写在列王的传上。他儿子亚玛谢接续他作王。

2Ch 24:27 Now the story of his sons, and all the words said by the prophet against him, and the building up again of the Lord's house, are recorded in the account in the book of the kings. And Amaziah his son became king in his place .

2Chr24:27 Now concerning his sons, and the greatness of the burdens laid upon him, and the repairing of the house of God, behold, they are written in the story of the book of the kings. And Amaziah his son reigned in his stead.

2Ch 25:1 亚玛谢登基的时候年二十五岁，在耶路撒冷作王二十九年。他母亲名叫约耶但，是耶路撒冷人。

2Ch 25:1 Amaziah was twenty-five years old when he became king, and he was ruling in Jerusalem for twenty-nine years; his mother's name was Jehoaddan of Jerusalem.

2Chr25:1 Amaziah was twenty and five years old when he began to reign, and he

reigned twenty and nine years in Jerusalem. And his mother's name was Jehoadan of Jerusalem.

2Ch 25:2 亚玛谢行耶和华眼中看为正的事，只是心不专诚。

2Ch 25:2 He did what was right in the eyes of the Lord, but his heart was not completely true to the Lord.

2Chr25:2 And he did that which was right in the sight of the LORD, but not with a perfect heart.

2Ch 25:3 国一坚定，就把杀他父王的臣仆杀了，

2Ch 25:3 Now when he became strong in the kingdom, he put to death those men who had taken the life of the king his father.

2Chr25:3 Now it came to pass, when the kingdom was established to him, that he slew his servants that had killed the king his father.

2Ch 25:4 却没有治死他们的儿子，是照摩西律法书上耶和华所吩咐的说，不可因子杀父，也不可因父杀子，各人要为本身的罪而死。

2Ch 25:4 But he did not put their children to death, for he kept the orders of the Lord recorded in the book of the law of Moses, saying, The fathers are not to be put to death for their children or the children for their fathers, but a man is to be put to death for the sin which he himself has done.

2Chr25:4 But he slew not their children, but did as it is written in the law in the book of Moses, where the LORD commanded, saying, The fathers shall not die for the children, neither shall the children die for the fathers, but every man shall die for his own sin.

2Ch 25:5 亚玛谢招聚犹大人，按着犹大和便雅悯的宗族设立千夫长，百夫长，又数点人数，从二十岁以外，能拿枪拿盾牌出去打仗的精兵共有三十万。

2Ch 25:5 Then Amaziah got all Judah together and put them in order by their families, even all Judah and Benjamin, under captains of thousands and captains of hundreds: and he had those of twenty years old and over numbered, and they came to three hundred thousand of the best fighting-men, trained for war and in the use of the spear and the body-cover.

2Chr25:5 Moreover Amaziah gathered Judah together, and made them captains over thousands, and captains over hundreds, according to the houses of their fathers, throughout all Judah and Benjamin: and he numbered them from twenty years old and above, and found them three hundred thousand choice men, able to go forth to war, that could handle spear and shield.

2Ch 25:6 又用银子一百他连得，从以色列招募了十万大能的勇士。

2Ch 25:6 And for a hundred talents of silver, he got a hundred thousand fighting-men from Israel.

2Chr25:6 He hired also an hundred thousand mighty men of valour out of Israel for an hundred talents of silver.

2Ch 25:7 有一个神人来见亚玛谢，对他说，王阿，不要使以色列的军兵与你同去，因为耶和华不与以色列人以法莲的后裔同在。

2Ch 25:7 But a man of God came to him, saying, O king, let not the army of Israel go with you; for the Lord is not with Israel, that is, the children of Ephraim.

2Chr25:7 But there came a man of God to him, saying, O king, let not the army of Israel go with thee; for the LORD is not with Israel, to wit, with all the children of Ephraim.

2Ch 25:8 你若一定要去，就奋勇争战吧。但神必使你败在敌人面前。因为神能助人得胜，也能使人倾败。

2Ch 25:8 But go yourself, and be strong in war; God will not let you go down before those who are fighting against you; for God has power to give help or to send you down before your attackers.

2Chr25:8 But if thou wilt go, do it, be strong for the battle: God shall make thee fall before the enemy: for God hath power to help, and to cast down.

2Ch 25:9 亚玛谢问神人说，我给了以色列军的那一百他连得银子怎么样呢？神人回答说，耶和华能把更多的赐给你。

2Ch 25:9 Then Amaziah said to the man of God, But what is to be done about the hundred talents which I have given for the armed band of Israel? And the man of God in answer said, God is able to give you much more than this.

2Chr25:9 And Amaziah said to the man of God, But what shall we do for the hundred talents which I have given to the army of Israel? And the man of God answered, The LORD is able to give thee much more than this.

2Ch 25:10 于是亚玛谢将那从以法莲来的军兵分别出来，叫他们回家去。故此，他们甚恼怒犹大人，气忿忿地回家去了。

2Ch 25:10 So Amaziah, separating the armed band which had come to him from Ephraim, sent them back again; which made them very angry with Judah, and they went back burning with wrath.

2Chr25:10 Then Amaziah separated them, to wit, the army that was come to him out of Ephraim, to go home again: wherefore their anger was greatly kindled against Judah, and they returned home in great anger.

2Ch 25:11 亚玛谢壮起胆来，率领他的民到盐谷，杀了西珥人一万。

2Ch 25:11 Then Amaziah took heart, and went out at the head of his people and came to the Valley of Salt, where he put to death ten thousand of the children of Seir;

2Chr25:11 And Amaziah strengthened himself, and led forth his people, and went to the valley of salt, and smote of the children of Seir ten thousand.

2Ch 25:12 犹大人又生擒了一万带到山崖上，从那里把他们扔下去，以致他们都摔碎了。

2Ch 25:12 And ten thousand more the children of Israel took living, and made them go up to the top of the rock, pushing them down from the top of the rock so that their bodies were broken by the fall.

2Chr25:12 And other ten thousand left alive did the children of Judah carry away captive, and brought them unto the top of the rock, and cast them down from the top of the rock, that they all were broken in pieces.

2Ch 25:13 但亚玛谢所打发回去，不许一同出征的那些军兵攻打犹大各城，从撒玛利亚直到伯和仑，杀了三千人，抢了许多财物。

2Ch 25:13 But the men of the band which Amaziah sent back and did not take with him to the fight, made attacks on the towns of Judah from Samaria to Beth-horon, putting to death three thousand of their people and taking away a great store of their goods.

2Chr25:13 But the soldiers of the army which Amaziah sent back, that they should not go with him to battle, fell upon the cities of Judah, from Samaria even unto Bethharon, and smote three thousand of them, and took much spoil.

2Ch 25:14 亚玛谢杀了以东人回来，就把西珥的神像带回，立为自己的神，在它面前叩拜烧香。

2Ch 25:14 Now when Amaziah came back from the destruction of the Edomites, he took the gods of the children of Seir and made them his gods, worshipping them and burning offerings before them.

2Chr25:14 Now it came to pass, after that Amaziah was come from the slaughter of the Edomites, that he brought the gods of the children of Seir, and set them up to be his gods, and bowed down himself before them, and burned incense unto them.

2Ch 25:15 因此，耶和华的怒气向亚玛谢发作，就差一个先知去见他，说，这些神不能救它的民脱离你的手，你为何寻求它呢？

2Ch 25:15 And so the wrath of the Lord was moved against Amaziah, and he sent a prophet to him, who said, Why have you gone after the gods of the people who have not given their people salvation from your hands?

2Chr25:15 Wherefore the anger of the LORD was kindled against Amaziah, and he sent unto him a prophet, which said unto him, Why hast thou sought after the gods of the people, which could not deliver their own people out of thine hand?

2Ch 25:16 先知与王说话的时候，王对他说，谁立你作王的谋士呢？你住口吧。为何找打呢？先知就止住了，又说，你行这事，不听从我的劝戒，我知道神定意要灭你。

2Ch 25:16 But while he was talking to him the king said to him, Have we made you one of the king's government? say no more, or it will be the cause of your death. Then the prophet gave up protesting, and said, It is clear to me that God's purpose is your destruction, because you have done this and have not given ear to my words.

2Chr25:16 And it came to pass, as he talked with him, that the king said unto him, Art thou made of the king's counsel? forbear; why shouldest thou be smitten? Then the prophet forbore, and said, I know that God hath determined to destroy thee, because thou hast done this, and hast not hearkened unto my counsel.

2Ch 25:17 犹大王亚玛谢与群臣商议，就差遣使者去见耶户的孙子，约哈斯的儿子，以色列王约阿施，说，你来，我们二人相见于战场。

2Ch 25:17 Then Amaziah, king of Judah, acting on the suggestion of his servants, sent to Joash, the son of Jehoahaz, the son of Jehu, king of Israel, saying, Come, let us have a meeting face to face.

2Chr25:17 Then Amaziah king of Judah took advice, and sent to Joash, the son of Jehoahaz, the son of Jehu, king of Israel, saying, Come, let us see one another in the face.

2Ch 25:18 以色列王约阿施差遣使者去见犹大王亚玛谢，说，利巴嫩的蒺藜差遣使者去见利巴嫩的香柏树，说，将你的女儿给我儿子为妻。后来利巴嫩有一个野兽经过，把蒺藜践踏了。

2Ch 25:18 And Joash, king of Israel, sent to Amaziah, king of Judah, saying, The thorn-tree in Lebanon sent to the cedar in Lebanon, saying, Give your daughter to my son for a wife: and a beast from the woodland in Lebanon went by, crushing the thorn under his feet.

2Chr25:18 And Joash king of Israel sent to Amaziah king of Judah, saying, The thistle that was in Lebanon sent to the cedar that was in Lebanon, saying, Give thy daughter to my son to wife: and there passed by a wild beast that was in

Lebanon, and trode down the thistle.

2Ch 25:19 你说，看哪，我打败了以东人，你就心高气傲，以致矜夸。你在家安居就罢了，为何要惹祸使自己和犹大国一同败亡呢？

2Ch 25:19 You say, See, I have overcome Edom; and your heart is lifted up with pride: now keep in your country; why do you make causes of trouble, putting yourself, and Judah with you, in danger of downfall?

2Chr25:19 Thou sayest, Lo, thou hast smitten the Edomites; and thine heart lifteth thee up to boast: abide now at home; why shouldst thou meddle to thine hurt, that thou shouldst fall, even thou, and Judah with thee?

2Ch 25:20 亚玛谢却不肯听从。这是出乎神，好将他们交在敌人手里，因为他们寻求以东的神。

2Ch 25:20 But Amaziah gave no attention; and this was the purpose of God, so that he might give them up into the hands of Joash, because they had gone after the gods of Edom.

2Chr25:20 But Amaziah would not hear; for it came of God, that he might deliver them into the hand of their enemies, because they sought after the gods of Edom.

2Ch 25:21 于是以色列王约阿施上来，在犹大的伯示麦与犹大王亚玛谢相见于战场。

2Ch 25:21 And so Joash, king of Israel, went up; and he and Amaziah, king of Judah, came face to face at Beth-shemesh in Judah.

2Chr25:21 So Joash the king of Israel went up; and they saw one another in the face, both he and Amaziah king of Judah, at Bethshemesh, which belongeth to Judah.

2Ch 25:22 犹大人败在以色列人面前，各自逃回家里去了。

2Ch 25:22 And Judah was overcome before Israel, and they went in flight, every man to his tent.

2Chr25:22 And Judah was put to the worse before Israel, and they fled every man to his tent.

2Ch 25:23 以色列王约阿施在伯示麦擒住约哈斯（就是亚哈谢）的孙子，约阿施的儿子，犹大王亚玛谢，将他带到耶路撒冷，又拆毁耶路撒冷的城墙，从以法莲门直到角门，共四百肘。

2Ch 25:23 And Joash, king of Israel, made Amaziah, king of Judah, the son of

Joash, the son of Jehoahaz, prisoner at Beth-shemesh, and took him to Jerusalem ; and he had the wall of Jerusalem pulled down from the doorway of Ephraim to the doorway in the angle, four hundred cubits.

2Chr25:23 And Joash the king of Israel took Amaziah king of Judah, the son of Joash, the son of Jehoahaz, at Bethshemesh, and brought him to Jerusalem, and brake down the wall of Jerusalem from the gate of Ephraim to the corner gate, four hundred cubits.

2Ch 25:24 又将俄别以东所看守神殿里的一切金银和器皿，与王宫里的财宝都拿了去，并带人去为质，就回撒玛利亚去了。

2Ch 25:24 And he took all the gold and silver and all the vessels which were in the house of the Lord, under the care of Obed-edom, and all the wealth from the king's house, as well as those whose lives would be the price of broken faith, and went back to Samaria.

2Chr25:24 And he took all the gold and the silver, and all the vessels that were found in the house of God with Obededom, and the treasures of the king's house, the hostages also, and returned to Samaria.

2Ch 25:25 以色列王约哈斯的儿子约阿施死后，犹大王约阿施的儿子亚玛谢又活了十五年。

2Ch 25:25 Amaziah, son of Joash, king of Judah, went on living for fifteen years after the death of Joash, the son of Jehoahaz, king of Israel.

2Chr25:25 And Amaziah the son of Joash king of Judah lived after the death of Joash son of Jehoahaz king of Israel fifteen years.

2Ch 25:26 亚玛谢其余的事，自始至终不都写在犹大和以色列诸王记上吗？

2Ch 25:26 Now the rest of the acts of Amaziah, first and last, are they not recorded in the book of the kings of Judah and Israel?

2Chr25:26 Now the rest of the acts of Amaziah, first and last, behold, are they not written in the book of the kings of Judah and Israel?

2Ch 25:27 自从亚玛谢离弃耶和华之后，在耶路撒冷有人背叛他，他就逃到拉吉。叛党却打发人到拉吉，将他杀了。

2Ch 25:27 Now from the time when Amaziah gave up worshipping the Lord, they made secret designs against him in Jerusalem; and he went in flight to Lachish: but they sent to Lachish after him and put him to death there.

2Chr25:27 Now after the time that Amaziah did turn away from following the LORD they made a conspiracy against him in Jerusalem; and he fled to Lachish: but they sent to Lachish after him, and slew him there.

2Ch 25:28 人就用马将他的尸首驮回，葬在犹大京城他列祖的坟地里。

2Ch 25:28 And they took his body on horseback and put it into the earth with his fathers in the town of David.

2Chr25:28 And they brought him upon horses, and buried him with his fathers in the city of Judah.

2Ch 26:1 犹大众民立亚玛谢的儿子乌西雅（又名亚撒利雅）接续他父作王，那时他年十六岁。

2Ch 26:1 Then all the people of Judah took Uzziah, who was sixteen years old, and made him king in place of his father Amaziah.

2Chr26:1 Then all the people of Judah took Uzziah, who was sixteen years old, and made him king in the room of his father Amaziah.

2Ch 26:2 亚玛谢与他列祖同睡之后，乌西雅收回以禄仍归犹大，又重新修理。

2Ch 26:2 He was the builder of Eloth, which he got back for Judah after the death of the king.

2Chr26:2 He built Eloth, and restored it to Judah, after that the king slept with his fathers.

2Ch 26:3 乌西雅登基的时候年十六岁，在耶路撒冷作王五十二年。他母亲名叫耶可利雅，是耶路撒冷人。

2Ch 26:3 Uzziah was sixteen years old when he became king, and he was ruling in Jerusalem for fifty-two years; his mother's name was Jechiliah of Jerusalem.

2Chr26:3 Sixteen years old was Uzziah when he began to reign, and he reigned fifty and two years in Jerusalem. His mother's name also was Jecoliah of Jerusalem.

2Ch 26:4 乌西雅行耶和华眼中看为正的事，效法他父亚玛谢一切所行的。

2Ch 26:4 He did what was right in the eyes of the Lord, as his father Amaziah had done.

2Chr26:4 And he did that which was right in the sight of the LORD, according to all that his father Amaziah did.

2Ch 26:5 通晓神默示，撒迦利亚在世的时候，乌西雅定意寻求神。他寻求耶和华，神就使他亨通。

2Ch 26:5 He gave himself to searching after God in the days of Zechariah, who made men wise in the fear of God; and as long as he was true to the Lord, God made things go well for him.

2Chr26:5 And he sought God in the days of Zechariah, who had understanding in the visions of God: and as long as he sought the LORD, God made him to prosper.

2Ch 26:6 他出去攻击非利士人，拆毁了迦特城，雅比尼城，和亚实突城。在非利士人中，在亚实突境内，又建筑了些城。

2Ch 26:6 He went out and made war against the Philistines, pulling down the walls of Gath and Jabneh and Ashdod, and building towns in the country round Ashdod and among the Philistines.

2Chr26:6 And he went forth and warred against the Philistines, and brake down the wall of Gath, and the wall of Jabneh, and the wall of Ashdod, and built cities about Ashdod, and among the Philistines.

2Ch 26:7 神帮助他攻击非利士人和住在姑珥巴力的亚拉伯人，并米乌尼人。

2Ch 26:7 And God gave him help against the Philistines, and against the Arabians living in Gur-baal, and against the Meunim.

2Chr26:7 And God helped him against the Philistines, and against the Arabians that dwelt in Gurbaal, and the Mehunims.

2Ch 26:8 亚扪人给乌西雅进贡。他的名声传到埃及，因他甚是强盛。

2Ch 26:8 The Ammonites gave offerings to Uzziah: and news of him went out as far as the limit of Egypt; for he became very great in power.

2Chr26:8 And the Ammonites gave gifts to Uzziah: and his name spread abroad even to the entering in of Egypt; for he strengthened himself exceedingly.

2Ch 26:9 乌西雅在耶路撒冷的角门和谷门，并城墙转弯之处，建筑城楼，且甚坚固。

2Ch 26:9 Uzziah made towers in Jerusalem, at the doorway in the angle and at the doorway in the valley and at the turn of the wall, arming them.

2Chr26:9 Moreover Uzziah built towers in Jerusalem at the corner gate, and at the valley gate, and at the turning of the wall, and fortified them.

2Ch 26:10 又在旷野与高原和平原，建筑望楼，挖了许多井，因他的牲畜甚多。又在山地

和佳美之地，有农夫和修理葡萄园的人，因为他喜悦农事。

2Ch 26:10 And he put up towers in the waste land and made places for storing water, for he had much cattle, in the low hills and in the table land; and he had farmers and vine-keepers in the mountains and in the fertile land, for he was a lover of farming.

2Chr26:10 Also he built towers in the desert, and digged many wells: for he had much cattle, both in the low country, and in the plains: husbandmen also, and vine dressers in the mountains, and in Carmel: for he loved husbandry.

2Ch 26:11 乌西雅又有军兵，照书记耶利和官长玛西雅所数点的，在王的一个将军哈拿尼雅手下，分队出战。

2Ch 26:11 In addition, Uzziah had an army of fighting-men who went out to war in bands, as they had been listed by Jeiel the scribe and Maaseiah the ruler, under the authority of Hananiah, one of the king's captains.

2Chr26:11 Moreover Uzziah had an host of fighting men, that went out to war by bands, according to the number of their account by the hand of Jeiel the scribe and Maaseiah the ruler, under the hand of Hananiah, one of the king's captains .

2Ch 26:12 族长，大能勇士的总数共有二千六百人，

2Ch 26:12 The heads of families, the strong men of war, were two thousand, six hundred.

2Chr26:12 The whole number of the chief of the fathers of the mighty men of valour were two thousand and six hundred.

2Ch 26:13 他们手下的军兵共有三十万七千五百人，都有大能，善于争战，帮助王攻击仇敌。

2Ch 26:13 And under their orders was a trained army of three hundred and seven thousand, five hundred, of great strength in war, helping the king against any who came against him.

2Chr26:13 And under their hand was an army, three hundred thousand and seven thousand and five hundred, that made war with mighty power, to help the king against the enemy.

2Ch 26:14 乌西雅为全军预备盾牌，枪，盔，甲，弓，和甩石的机弦，

2Ch 26:14 And Uzziiah had all these forces armed with body-covers and spears and head-covers and coats of metal and bows and stones for sending from leather bands.

2Chr26:14 And Uzziah prepared for them throughout all the host shields, and spears, and helmets, and habergeons, and bows, and slings to cast stones.

2Ch 26:15 又在耶路撒冷使巧匠作机器，安在城楼和角楼上，用以射箭发石。乌西雅的名声传到远方。因为他得了非常的帮助，甚是强盛。

2Ch 26:15 And in Jerusalem he made machines, the invention of expert men, to be placed on the towers and angles of the walls for sending arrows and great stones. And his name was honoured far and wide; for he was greatly helped till he was strong.

2Chr26:15 And he made in Jerusalem engines, invented by cunning men, to be on the towers and upon the bulwarks, to shoot arrows and great stones withal. And his name spread far abroad; for he was marvellously helped, till he was strong.

2Ch 26:16 他既强盛，就心高气傲，以致行事邪僻，干犯耶和华他的神，进耶和华的殿，要在香坛上烧香。

2Ch 26:16 But when he had become strong, his heart was lifted up in pride, causing his destruction; and he did evil against the Lord his God; for he went into the Temple of the Lord for the purpose of burning perfumes on the altar of perfumes.

2Chr26:16 But when he was strong, his heart was lifted up to his destruction: for he transgressed against the LORD his God, and went into the temple of the LORD to burn incense upon the altar of incense.

2Ch 26:17 祭司亚撒利雅率领耶和华勇敢的祭司八十人，跟随他进去。

2Ch 26:17 And Azariah the priest went in after him, with eighty of the Lord's priests, who were strong men;

2Chr26:17 And Azariah the priest went in after him, and with him fourscore priests of the LORD, that were valiant men:

2Ch 26:18 他们就阻挡乌西雅王，对他说，乌西雅阿，给耶和华烧香不是你的事，乃是亚伦子孙承接圣职祭司的事。你出圣殿吧。因为你犯了罪。你行这事，耶和华神必不使你得荣耀。

2Ch 26:18 And they made protests to Uzziah the king, and said to him, The burning of perfumes, Uzziah, is not your business but that of the priests, the sons of Aaron, who have been made holy for this work: go out of the holy place, for you have done wrong, and it will not be to your honour before God.

2Chr26:18 And they withstood Uzziah the king, and said unto him, It appertaineth not unto thee, Uzziah, to burn incense unto the LORD, but to the priests the sons of Aaron, that are consecrated to burn incense: go out of the sanctuary; for thou hast trespassed; neither shall it be for thine honour from

the LORD God.

2Ch 26:19 乌西雅就发怒，手拿香炉要烧香。他向祭司发怒的时候，在耶和华殿中香坛旁众祭司面前，额上忽然发出大麻疯。

2Ch 26:19 Then Uzziah was angry; and he had in his hand a vessel for burning perfume; and while his wrath was bitter against the priests, the mark of the leper's disease came out on his brow, before the eyes of the priests in the house of the Lord by the altar of perfumes.

2Chr26:19 Then Uzziah was wroth, and had a censer in his hand to burn incense: and while he was wroth with the priests, the leprosy even rose up in his forehead before the priests in the house of the LORD, from beside the incense altar.

2Ch 26:20 大祭司亚撒利雅和众祭司观看，见他额上发出大麻疯，就催他出殿。他自己也急速出去，因为耶和华降灾与他。

2Ch 26:20 And Azariah, the chief priest, and all the priests, looking at him, saw the mark of the leper on his brow, and they sent him out quickly and he himself went out straight away, for the Lord's punishment had come on him.

2Chr26:20 And Azariah the chief priest, and all the priests, looked upon him, and, behold, he was leprous in his forehead, and they thrust him out from thence; yea, himself hasted also to go out, because the LORD had smitten him.

2Ch 26:21 乌西雅王长大麻疯直到死日，因此住在别的宫里，与耶和华的殿隔绝。他儿子约坦管理家事，治理国民。

2Ch 26:21 So King Uzziah was a leper till the day of his death, living separately in his private house; for he was cut off from the house of God; and Jotham his son was ruling over his house, judging the people of the land.

2Chr26:21 And Uzziah the king was a leper unto the day of his death, and dwelt in a several house, being a leper; for he was cut off from the house of the LORD: and Jotham his son was over the king's house, judging the people of the land.

2Ch 26:22 乌西雅其余的事，自始至终都是亚摩斯的儿子先知以赛亚所记的。

2Ch 26:22 Now the rest of the acts of Uzziah, first and last, were recorded by Isaiah the prophet, the son of Amoz.

2Chr26:22 Now the rest of the acts of Uzziah, first and last, did Isaiah the prophet, the son of Amoz, write.

2Ch 26:23 乌西雅与他列祖同睡，葬在王陵的田间他列祖的坟地里。因为人说，他是长大麻疯的。他儿子约坦接续他作王。

2Ch 26:23 So Uzziah went to rest with his fathers; and they put his body into the earth in the field used for the resting-place of the kings, for they said, He is a leper: and Jotham his son became king in his place.

2Chr26:23 So Uzziah slept with his fathers, and they buried him with his fathers in the field of the burial which belonged to the kings; for they said, He is a leper: and Jotham his son reigned in his stead.

2Ch 27:1 约坦登基的时候年二十五岁，在耶路撒冷作王十六年，他母亲名叫耶路沙，是撒督的女儿。

2Ch 27:1 Jotham was twenty-five years old when he became king; and he was ruling in Jerusalem for sixteen years; and his mother's name was Jerushah, the daughter of Zadok.

2Chr27:1 Jotham was twenty and five years old when he began to reign, and he reigned sixteen years in Jerusalem. His mother's name also was Jerushah, the daughter of Zadok.

2Ch 27:2 约坦行耶和华眼中看为正的事，效法他父乌西雅一切所行的，只是不入耶和华的殿。百姓还行邪僻的事。

2Ch 27:2 He did what was right in the eyes of the Lord, as his father Uzziah had done; but he did not go into the Temple of the Lord. And the people still went on in their evil ways.

2Chr27:2 And he did that which was right in the sight of the LORD, according to all that his father Uzziah did: howbeit he entered not into the temple of the LORD. And the people did yet corruptly.

2Ch 27:3 约坦建立耶和华殿的上门，在俄斐勒城上多有建造，

2Ch 27:3 He put up the higher doorway of the house of the Lord, and did much building on the wall of the Ophel.

2Chr27:3 He built the high gate of the house of the LORD, and on the wall of Ophel he built much.

2Ch 27:4 又在犹大山地建造城邑，在树林中建筑营寨和高楼。

2Ch 27:4 In addition, he made towns in the hill-country of Judah, and strong buildings and towers in the woodlands.

2Chr27:4 Moreover he built cities in the mountains of Judah, and in the forests he built castles and towers.

2Ch 27:5 约坦与亚扪人的王打仗胜了他们，当年他们进贡银一百他连得，小麦一万歌珥，大麦一万歌珥。第二年，第三年也是这样。

2Ch 27:5 He went to war with the king of the children of Ammon and overcame them. That year, the children of Ammon gave him a hundred talents of silver, and ten thousand measures of grain and ten thousand measures of barley. And the children of Ammon gave him the same amount the second year and the third.

2Chr27:5 He fought also with the king of the Ammonites, and prevailed against them. And the children of Ammon gave him the same year an hundred talents of silver, and ten thousand measures of wheat, and ten thousand of barley. So much did the children of Ammon pay unto him, both the second year, and the third.

2Ch 27:6 约坦在耶和华他神面前行正道，以致日渐强盛。

2Ch 27:6 So Jotham became strong, because in all his ways he made the Lord his guide.

2Chr27:6 So Jotham became mighty, because he prepared his ways before the LORD his God.

2Ch 27:7 约坦其余的事和一切争战，并他的行为，都写在以色列和犹大列王记上。

2Ch 27:7 Now the rest of the acts of Jotham, and all his wars and his ways, are recorded in the book of the kings of Israel and Judah.

2Chr27:7 Now the rest of the acts of Jotham, and all his wars, and his ways, lo, they are written in the book of the kings of Israel and Judah.

2Ch 27:8 他登基的时候年二十五岁，在耶路撒冷作王十六年。

2Ch 27:8 He was twenty-five years old when he became king, and he was ruling in Jerusalem for sixteen years.

2Chr27:8 He was five and twenty years old when he began to reign, and reigned sixteen years in Jerusalem.

2Ch 27:9 约坦与他列祖同睡，葬在大卫城里。他儿子亚哈斯接续他作王。

2Ch 27:9 And Jotham went to rest with his fathers, and they put his body into the earth in the town of David; and Ahaz his son became king in his place.

2Chr27:9 And Jotham slept with his fathers, and they buried him in the city of David: and Ahaz his son reigned in his stead.

2Ch 28:1 亚哈斯登基的时候年二十岁，在耶路撒冷作王十六年。不像他祖大卫行耶和华眼中看为正的事，

2Ch 28:1 Ahaz was twenty years old when he became king, and he was ruling in Jerusalem for sixteen years; he did not do what was right in the eyes of the Lord, like David his father:

2Chr28:1 Ahaz was twenty years old when he began to reign, and he reigned sixteen years in Jerusalem: but he did not that which was right in the sight of the LORD, like David his father:

2Ch 28:2 却行以色列诸王的道，又铸造巴力的像，

2Ch 28:2 But he went in the ways of the kings of Israel and made images of metal for the Baals.

2Chr28:2 For he walked in the ways of the kings of Israel, and made also molten images for Baalim.

2Ch 28:3 并且在欣嫩子谷烧香，用火焚烧他的儿女，行耶和华在以色列人面前所驱逐的外邦人那可憎的事。

2Ch 28:3 More than this, he had offerings burned in the valley of the son of Hinnom, and made his children go through fire, copying the disgusting ways of the nations whom the Lord had sent out of the land before the children of Israel.

2Chr28:3 Moreover he burnt incense in the valley of the son of Hinnom, and burnt his children in the fire, after the abominations of the heathen whom the LORD had cast out before the children of Israel.

2Ch 28:4 并在丘坛上，山冈上，各青翠树下献祭烧香。

2Ch 28:4 And he made offerings and had perfumes burned in the high places and on the hills and under every green tree.

2Chr28:4 He sacrificed also and burnt incense in the high places, and on the hills, and under every green tree.

2Ch 28:5 所以，耶和华他的神将他交在亚兰王手里。亚兰王打败他，掳了他许多的民，带到大马色去。神又将他交在以色列王手里，以色列王向他大行杀戮。

2Ch 28:5 So the Lord his God gave him up into the hands of the king of Aram; and they overcame him, and took away a great number of his people as prisoners to Damascus. Then he was given into the hands of the king of Israel, who sent great destruction on him.

2Chr28:5 Wherefore the LORD his God delivered him into the hand of the king of Syria; and they smote him, and carried away a great multitude of them captives, and brought them to Damascus. And he was also delivered into the hand of the king of Israel, who smote him with a great slaughter.

2Ch 28:6 利玛利的儿子比加一日杀了犹大人十二万，都是勇士，因为他们离弃了耶和华他们列祖的神。

2Ch 28:6 For Pekah, the son of Remaliah, in one day put to death a hundred and twenty thousand men of Judah, all of them good fighting-men; because they had given up the Lord, the God of their fathers.

2Chr28:6 For Pekah the son of Remaliah slew in Judah an hundred and twenty thousand in one day, which were all valiant men; because they had forsaken the LORD God of their fathers.

2Ch 28:7 有一个以法莲中的勇士，名叫细基利，杀了王的儿子玛西雅和管理王宫的押斯利甘，并宰相以利加拿。

2Ch 28:7 And Zichri, a great fighting-man of Ephraim, put to death Maaseiah, the king's son, and Azrikam, the controller of his house, and Elkanah, who was second in authority to the king.

2Chr28:7 And Zichri, a mighty man of Ephraim, slew Maaseiah the king's son, and Azrikam the governor of the house, and Elkanah that was next to the king.

2Ch 28:8 以色列人掳了他们的弟兄，连妇人带儿女共有二十万，又掠了许多的财物，带到撒玛利亚去了。

2Ch 28:8 And the children of Israel took away as prisoners from their brothers, two hundred thousand, women and sons and daughters, and a great store of their goods, and took them to Samaria.

2Chr28:8 And the children of Israel carried away captive of their brethren two hundred thousand, women, sons, and daughters, and took also away much spoil from them, and brought the spoil to Samaria.

2Ch 28:9 但那里有耶和华的一个先知，名叫俄德，出来迎接往撒玛利亚去的军兵，对他们说，因为耶和华你们列祖的神恼怒犹大人，所以将他们交在你们手里，你们竟怒气冲天，大行杀戮。

2Ch 28:9 But a prophet of the Lord was there, named Oded; and he went out in front of the army which was coming into Samaria and said to them, Truly, because the Lord, the God of your fathers, was angry with Judah, he gave them up into your hands, and you have put them to death in an outburst of wrath stretching up to heaven.

2Chr28:9 But a prophet of the LORD was there, whose name was Oded: and he went out before the host that came to Samaria, and said unto them, Behold, because the LORD God of your fathers was wroth with Judah, he hath delivered them into your hand, and ye have slain them in a rage that reacheth up unto heaven.

2Ch 28:10 如今你们又有意强逼犹太人和耶路撒冷人作你们的奴婢，你们岂不也有得罪耶和華你們神的事嗎？

2Ch 28:10 And now your purpose is to keep the children of Judah and Jerusalem as men-servants and women-servants under your yoke: but are there no sins against the Lord your God to be seen among yourselves?

2Chr28:10 And now ye purpose to keep under the children of Judah and Jerusalem for bondmen and bondwomen unto you: but are there not with you, even with you, sins against the LORD your God?

2Ch 28:11 现在你们当听我说，要将掳来的弟兄释放回去，因为耶和華向你们已经大发烈怒。

2Ch 28:11 And now give ear to me, and send back the prisoners whom you have taken from your brothers: for the wrath of the Lord is burning against you.

2Chr28:11 Now hear me therefore, and deliver the captives again, which ye have taken captive of your brethren: for the fierce wrath of the LORD is upon you.

2Ch 28:12 于是，以法莲人的几个族长就是约哈难的儿子亚撒利雅，米实利末的儿子比利家，沙龙的儿子耶希西家，哈得莱的儿子亚玛撒起来拦挡出兵回来的人，

2Ch 28:12 Then certain of the heads of the children of Ephraim, Azariah, the son of Johanan, Berechiah, the son of Meshillemoth Jehizkiah, the son of Shallum, and Amasa the son of Hadlai, put themselves against those who had come from the war,

2Chr28:12 Then certain of the heads of the children of Ephraim, Azariah the son of Johanan, Berechiah the son of Meshillemoth, and Jehizkiah the son of Shallum, and Amasa the son of Hadlai, stood up against them that came from the war,

2Ch 28:13 对他们说，你们不可带进这被掳的人来。你们想要使我们得罪耶和華，加增我们的罪恶过犯。因为我们的罪过甚大，已经有烈怒临到以色列人了。

2Ch 28:13 And said to them, You are not to let these prisoners come here; for what you are designing to do will be a cause of sin against the Lord to us, making even greater our sin and our wrongdoing, which now are great enough, and his wrath is burning against Israel.

2Chr28:13 And said unto them, Ye shall not bring in the captives hither: for whereas we have offended against the LORD already, ye intend to add more to our

sins and to our trespass: for our trespass is great, and there is fierce wrath against Israel.

2Ch 28:14 于是带兵器的人将掳来的人口和掠来的财物都留在众首领和会众的面前。

2Ch 28:14 So the armed men gave up the prisoners and the goods they had taken to the heads and the meeting of the people.

2Chr28:14 So the armed men left the captives and the spoil before the princes and all the congregation.

2Ch 28:15 以上提名的那些人就站起，使被掳的人前来。其中有赤身的，就从所掠的财物中拿出衣服和鞋来，给他们穿，又给他们吃喝，用膏抹他们。其中有软弱的，就使他们骑驴，送到棕树城耶利哥他们弟兄那里，随后就回撒玛利亚去了。

2Ch 28:15 And those men who have been named went up and took the prisoners, clothing those among them who were uncovered, with things from the goods which had been taken in the war, and putting robes on them and shoes on their feet; and they gave them food and drink and oil for their bodies, and seating all the feeble among them on asses, they took them to Jericho, the town of palm-trees, to their people, and then went back to Samaria.

2Chr28:15 And the men which were expressed by name rose up, and took the captives, and with the spoil clothed all that were naked among them, and arrayed them, and shod them, and gave them to eat and to drink, and anointed them, and carried all the feeble of them upon asses, and brought them to Jericho, the city of palm trees, to their brethren: then they returned to Samaria.

2Ch 28:16 那时，亚哈斯王差遣人去见亚述诸王，求他们帮助。

2Ch 28:16 At that time King Ahaz sent for help to the king of Assyria.

2Chr28:16 At that time did king Ahaz send unto the kings of Assyria to help him .

2Ch 28:17 因为以东人又来攻击犹大，掳掠子民。

2Ch 28:17 For the Edomites had come again, attacking Judah and taking away prisoners.

2Chr28:17 For again the Edomites had come and smitten Judah, and carried away captives.

2Ch 28:18 非利士人也来侵占高原和犹大南方的城邑，取了伯示麦，亚雅仑，基低罗，梭哥和属梭哥的乡村，亭纳和属亭纳的乡村，瑾锁和属瑾锁的乡村，就住在那里。

2Ch 28:18 And the Philistines, forcing their way into the towns of the lowlands and the south of Judah, had taken Beth-shemesh and Aijalon and Gederoth and Soco, with their daughter-towns, as well as Timnah and Gimzo and their daughter-towns, and were living there.

2Chr28:18 The Philistines also had invaded the cities of the low country, and of the south of Judah, and had taken Bethshemesh, and Ajalon, and Gederoth, and Shocho with the villages thereof, and Timnah with the villages thereof, Gimzo also and the villages thereof: and they dwelt there.

2Ch 28:19 因为以色列王亚哈斯在犹大放肆，大大干犯耶和华，所以耶和华使犹大卑微。

2Ch 28:19 For the Lord made Judah low, because of Ahaz, king of Israel; for he had given up all self-control in Judah, sinning greatly against the Lord.

2Chr28:19 For the LORD brought Judah low because of Ahaz king of Israel; for he made Judah naked, and transgressed sore against the LORD.

2Ch 28:20 亚述王提革拉毗尼色上来，却没有帮助他，反倒欺凌他。

2Ch 28:20 Then Tiglath-pileser, king of Assyria, came to him, but was a cause of trouble and not of strength to him.

2Chr28:20 And Tilgathpilneser king of Assyria came unto him, and distressed him, but strengthened him not.

2Ch 28:21 亚哈斯从耶和华殿里和王宫中，并首领家内所取的财宝给了亚述王，这也无济于事。

2Ch 28:21 For Ahaz took a part of the wealth from the house of the Lord, and from the house of the king and of the great men, and gave it to the king of Assyria; but it was no help to him.

2Chr28:21 For Ahaz took away a portion out of the house of the LORD, and out of the house of the king, and of the princes, and gave it unto the king of Assyria: but he helped him not.

2Ch 28:22 这亚哈斯王在急难的时候，越发得罪耶和华。

2Ch 28:22 And in the time of his trouble, this same King Ahaz did even more evil against the Lord.

2Chr28:22 And in the time of his distress did he trespass yet more against the LORD: this is that king Ahaz.

2Ch 28:23 他祭祀攻击他的大马色之神，说，因为亚兰王的神帮助他们，我也献祭与他，他好帮助我。但那些神使他和以色列众人败亡了。

2Ch 28:23 For he made offerings to the gods of Damascus, who were attacking him, and said, Because the gods of the kings of Aram are giving them help, I will make offerings to them so that they may give me help. But they were the cause of his downfall, and of that of all Israel.

2Chr28:23 For he sacrificed unto the gods of Damascus, which smote him: and he said, Because the gods of the kings of Syria help them, therefore will I sacrifice to them, that they may help me. But they were the ruin of him, and of all Israel.

2Ch 28:24 亚哈斯将神殿里的器皿都聚了来，毁坏了，且封锁耶和华殿的门。在耶路撒冷各处的拐角建筑祭坛，

2Ch 28:24 And Ahaz got together the vessels of the house of God, cutting up all the vessels of the house of God, and shutting the doors of the Lord's house; and he made altars in every part of Jerusalem.

2Chr28:24 And Ahaz gathered together the vessels of the house of God, and cut in pieces the vessels of the house of God, and shut up the doors of the house of the LORD, and he made him altars in every corner of Jerusalem.

2Ch 28:25 又在犹大各城建立丘坛，与别神烧香，惹动耶和华他列祖神的怒气。

2Ch 28:25 And in every town of Judah he made high places where perfumes were burned to other gods, awaking the wrath of the Lord, the God of his fathers.

2Chr28:25 And in every several city of Judah he made high places to burn incense unto other gods, and provoked to anger the LORD God of his fathers.

2Ch 28:26 亚哈斯其余的事和他的行为，自始至终都写在犹大和以色列诸王记上。

2Ch 28:26 Now the rest of his acts and all his ways, first and last, are recorded in the book of the kings of Judah and Israel.

2Chr28:26 Now the rest of his acts and of all his ways, first and last, behold, they are written in the book of the kings of Judah and Israel.

2Ch 28:27 亚哈斯与他列祖同睡，葬在耶路撒冷城里，没有送入以色列诸王的坟墓中。他儿子希西家接续他作王。

2Ch 28:27 And Ahaz went to rest with his fathers, and they put his body into the earth in Jerusalem; but they did not put him in the resting-place of the kings of Israel: and Hezekiah his son became king in his place.

2Chr28:27 And Ahaz slept with his fathers, and they buried him in the city,

even in Jerusalem: but they brought him not into the sepulchres of the kings of Israel: and Hezekiah his son reigned in his stead.

2Ch 29:1 希西家登基的时候年二十五岁，在耶路撒冷作王二十九年。他母亲名叫亚比雅，是撒迦利雅的女儿。

2Ch 29:1 Hezekiah became king when he was twenty-five years old; and he was king in Jerusalem for twenty-nine years; and his mother's name was Abijah, the daughter of Zechariah.

2Chr29:1 Hezekiah began to reign when he was five and twenty years old, and he reigned nine and twenty years in Jerusalem. And his mother's name was Abijah, the daughter of Zechariah.

2Ch 29:2 希西家行耶和华眼中看为正的事，效法他祖大卫一切所行的。

2Ch 29:2 He did what was right in the eyes of the Lord, as his father David had done.

2Chr29:2 And he did that which was right in the sight of the LORD, according to all that David his father had done.

2Ch 29:3 元年正月，开了耶和华殿的门，重新修理。

2Ch 29:3 In the first year of his rule, in the first month, opening the doors of the Lord's house, he made them strong.

2Chr29:3 He in the first year of his reign, in the first month, opened the doors of the house of the LORD, and repaired them.

2Ch 29:4 他召众祭司和利未人来，聚集在东边的宽阔处，

2Ch 29:4 And he sent for the priests and the Levites, and got them together in the wide place on the east side,

2Chr29:4 And he brought in the priests and the Levites, and gathered them together into the east street,

2Ch 29:5 对他们说，利未人哪，当听我说，现在你们要洁净自己，又洁净耶和华你们列祖神的殿，从圣所中除去污秽之物。

2Ch 29:5 And said to them, Give ear to me, O Levites: now make yourselves holy, and make holy the house of the Lord, the God of your fathers, and take away everything unclean from the holy place.

2Chr29:5 And said unto them, Hear me, ye Levites, sanctify now yourselves, and

sanctify the house of the LORD God of your fathers, and carry forth the filthiness out of the holy place.

2Ch 29:6 我们列祖犯了罪，行耶和华我们神眼中看为恶的事，离弃他，转脸背向他的居所，

2Ch 29:6 For our fathers have done evil, sinning in the eyes of the Lord our God, and have given him up, turning away their faces from the house of the Lord, and turning their backs on him.

2Chr29:6 For our fathers have trespassed, and done that which was evil in the eyes of the LORD our God, and have forsaken him, and have turned away their faces from the habitation of the LORD, and turned their backs.

2Ch 29:7 封锁廊门，吹灭灯火，不在圣所中向以色列神烧香，或献燔祭。

2Ch 29:7 The doors of his house have been shut and the lights put out; no perfumes have been burned or offerings made to the God of Israel in his holy place.

2Chr29:7 Also they have shut up the doors of the porch, and put out the lamps, and have not burned incense nor offered burnt offerings in the holy place unto the God of Israel.

2Ch 29:8 因此，耶和华的忿怒临到犹大和耶路撒冷，将其中的人抛来抛去，令人惊骇，嗤笑，正如你们亲眼所见的。

2Ch 29:8 And so the wrath of the Lord has come on Judah and Jerusalem, and he has given them up to be a cause of fear and wonder and shame, as your eyes have seen.

2Chr29:8 Wherefore the wrath of the LORD was upon Judah and Jerusalem, and he hath delivered them to trouble, to astonishment, and to hissing, as ye see with your eyes.

2Ch 29:9 所以我们的祖宗倒在刀下，我们的妻子儿女也被掳掠。

2Ch 29:9 For see, our fathers have been put to death with the sword, and our sons and daughters and wives have been taken away prisoners because of this.

2Chr29:9 For, lo, our fathers have fallen by the sword, and our sons and our daughters and our wives are in captivity for this.

2Ch 29:10 现在我心中有意与耶和华以色列的神立约，好使他的烈怒转离我们。

2Ch 29:10 Now it is my purpose to make an agreement with the Lord, the God of

Israel, so that the heat of his wrath may be turned away from us.

2Chr29:10 Now it is in mine heart to make a covenant with the LORD God of Israel, that his fierce wrath may turn away from us.

2Ch 29:11 我的众子阿，现在不要懈怠。因为耶和华拣选你们站在他面前事奉他，与他烧香。

2Ch 29:11 My sons, take care now: for you have been marked out by the Lord to come before him and to be his servants, burning offerings to him.

2Chr29:11 My sons, be not now negligent: for the LORD hath chosen you to stand before him, to serve him, and that ye should minister unto him, and burn incense.

2Ch 29:12 于是，利未人哥辖的子孙，亚玛赛的儿子玛哈，亚撒利雅的儿子约珥。米拉利的子孙，亚伯底的儿子基士，耶哈利勒的儿子亚撒利雅。革顺的子孙，薪玛的儿子约亚，约亚的儿子伊甸，

2Ch 29:12 Then the Levites took their places; Mahath, the son of Amasai, and Joel, the son of Azariah, among the Kohathites; and of the sons of Merari, Kish, the son of Abdi, and Azariah, the son of Jehallelel; and of the Gershonites, Joah, the son of Zimmah, and Eden, the son of Joah;

2Chr29:12 Then the Levites arose, Mahath the son of Amasai, and Joel the son of Azariah, of the sons of the Kohathites: and of the sons of Merari, Kish the son of Abdi, and Azariah the son of Jehalelel: and of the Gershonites; Joah the son of Zimmah, and Eden the son of Joah:

2Ch 29:13 以利撒反的子孙申利和耶利。亚萨的子孙撒迦利雅和玛探雅。

2Ch 29:13 And of the sons of Elizaphan, Shimri and Jeuel; and of the sons of Asaph, Zechariah and Mattaniah;

2Chr29:13 And of the sons of Elizaphan; Shimri, and Jeiel: and of the sons of Asaph; Zechariah, and Mattaniah:

2Ch 29:14 希幔的子孙耶歇和示每。耶杜顿的子孙示玛雅和乌薛。

2Ch 29:14 And of the sons of Heman, Jehuel and Shimei; and of the sons of Jeduthun, Shemaiah and Uzziel.

2Chr29:14 And of the sons of Heman; Jehiel, and Shimei: and of the sons of Jeduthun; Shemaiah, and Uzziel.

2Ch 29:15 起来聚集他们的弟兄，洁净自己，照着王的吩咐，耶和华的命令，进去洁净耶

和华的殿。

2Ch 29:15 And they got their brothers together and made themselves holy, and went in, as the king had said by the word of the Lord, to make the house of the Lord clean.

2Chr29:15 And they gathered their brethren, and sanctified themselves, and came, according to the commandment of the king, by the words of the LORD, to cleanse the house of the LORD.

2Ch 29:16 祭司进入耶和华的殿要洁净殿，将殿中所有污秽之物搬到耶和华殿的院内，利未人接去，搬到外头汲沦溪边。

2Ch 29:16 And the priests went into the inner part of the house of the Lord to make it clean, and everything unclean which was to be seen in the Temple of the Lord they took out into the outer square of the Lord's house, and the Levites got it together and took it away to the stream Kidron.

2Chr29:16 And the priests went into the inner part of the house of the LORD, to cleanse it, and brought out all the uncleanness that they found in the temple of the LORD into the court of the house of the LORD. And the Levites took it, to carry it out abroad into the brook Kidron.

2Ch 29:17 从正月初一日洁净起，初八日到了耶和华的殿廊，用八日的工夫洁净耶和华的殿，到正月十六日才洁净完了。

2Ch 29:17 On the first day of the first month the work of making the house holy was started, and on the eighth day they came to the covered way of the Lord; in eight days they made the Lord's house holy, and on the sixteenth day of the first month the work was done.

2Chr29:17 Now they began on the first day of the first month to sanctify, and on the eighth day of the month came they to the porch of the LORD: so they sanctified the house of the LORD in eight days; and in the sixteenth day of the first month they made an end.

2Ch 29:18 于是，他们晋见希西家王，说，我们已将耶和华的全殿和燔祭坛，并坛的一切器皿，陈设饼的桌子，与桌子的一切器皿都洁净了。

2Ch 29:18 Then they went in to King Hezekiah and said, We have made all the house of the Lord clean, as well as the altar of burned offerings with all its vessels, and the table for the holy bread, with all its vessels.

2Chr29:18 Then they went in to Hezekiah the king, and said, We have cleansed all the house of the LORD, and the altar of burnt offering, with all the vessels thereof, and the shewbread table, with all the vessels thereof.

2Ch 29:19 并且亚哈斯王在位犯罪的时候所废弃的器皿，我们预备齐全，且洁净了，现今

都在耶和华的坛前。

2Ch 29:19 And all the vessels which were turned out by King Ahaz in his sin while he was king, we have put in order and made holy, and now they are in their places before the altar of the Lord.

2Chr29:19 Moreover all the vessels, which king Ahaz in his reign did cast away in his transgression, have we prepared and sanctified, and, behold, they are before the altar of the LORD.

2Ch 29:20 希西家王清早起来，聚集城里的首领都上耶和华的殿。

2Ch 29:20 Then Hezekiah the king got up early, and got together the great men of the town, and went up to the house of the Lord.

2Chr29:20 Then Hezekiah the king rose early, and gathered the rulers of the city, and went up to the house of the LORD.

2Ch 29:21 牵了七只公牛，七只公羊，七只羊羔，七只公山羊，要为国，为殿，为犹大人作赎罪祭。王吩咐亚伦的子孙众祭司，献在耶和华的坛上，

2Ch 29:21 And they took with them seven oxen and seven male sheep and seven lambs and seven he-goats as a sin-offering for the kingdom and for the holy house and for Judah. And he gave orders to the sons of Aaron, the priests, that these were to be offered on the altar of the Lord.

2Chr29:21 And they brought seven bullocks, and seven rams, and seven lambs, and seven he goats, for a sin offering for the kingdom, and for the sanctuary, and for Judah. And he commanded the priests the sons of Aaron to offer them on the altar of the LORD.

2Ch 29:22 就宰了公牛，祭司接血洒在坛上，宰了公羊，把血洒在坛上，又宰了羊羔，也把血洒在坛上。

2Ch 29:22 So they put the oxen to death and their blood was given to the priests to be drained out against the altar; then they put the male sheep to death, draining out their blood against the altar, and they put the lambs to death, draining out their blood against the altar.

2Chr29:22 So they killed the bullocks, and the priests received the blood, and sprinkled it on the altar: likewise, when they had killed the rams, they sprinkled the blood upon the altar: they killed also the lambs, and they sprinkled the blood upon the altar.

2Ch 29:23 把那作赎罪祭的公山羊牵到王和会众面前，他们就按手在其上。

2Ch 29:23 Then they took the he-goats for the sin-offering, placing them before the king and the meeting of the people, and they put their hands on them:

2Chr29:23 And they brought forth the he goats for the sin offering before the king and the congregation; and they laid their hands upon them:

2Ch 29:24 祭司宰了羊，将血献在坛上作赎罪祭，为以色列众人赎罪，因为王吩咐将燔祭和赎罪祭为以色列众人献上。

2Ch 29:24 And the priests put them to death, and made a sin-offering with their blood on the altar, to take away the sin of all Israel: for the king gave orders that the burned offering and the sin-offering were for all Israel.

2Chr29:24 And the priests killed them, and they made reconciliation with their blood upon the altar, to make an atonement for all Israel: for the king commanded that the burnt offering and the sin offering should be made for all Israel.

2Ch 29:25 王又派利未人在耶和华殿中敲钹，鼓瑟，弹琴，乃照大卫和他先见迦得，并先知拿单所吩咐的，就是耶和华借先知所吩咐的。

2Ch 29:25 Then he put the Levites in their places in the house of the Lord, with brass and corded instruments of music as ordered by David and Gad, the king's seer, and Nathan the prophet: for the order was the Lord's, given by his prophets.

2Chr29:25 And he set the Levites in the house of the LORD with cymbals, with psalteries, and with harps, according to the commandment of David, and of Gad the king's seer, and Nathan the prophet: for so was the commandment of the LORD by his prophets.

2Ch 29:26 利未人拿大卫的乐器，祭司拿号，一同站立。

2Ch 29:26 So the Levites took their places with David's instruments, and the priests with their horns.

2Chr29:26 And the Levites stood with the instruments of David, and the priests with the trumpets.

2Ch 29:27 希西家吩咐在坛上献燔祭，燔祭一献，就唱赞美耶和华的歌，用号，并用以色列王大卫的乐器相和。

2Ch 29:27 And Hezekiah gave the word for the burned offering to be offered on the altar. And when the burned offering was started, then the song of the Lord was started, with the blowing of horns and with all the instruments of David, king of Israel.

2Chr29:27 And Hezekiah commanded to offer the burnt offering upon the altar. And when the burnt offering began, the song of the LORD began also with the trumpets, and with the instruments ordained by David king of Israel.

2Ch 29:28 会众都敬拜，歌唱的歌唱，吹号的吹号，如此直到燔祭献完了。

2Ch 29:28 And all the people gave worship, to the sound of songs and the blowing of horns; and this went on till the burned offering was ended.

2Chr29:28 And all the congregation worshipped, and the singers sang, and the trumpeters sounded: and all this continued until the burnt offering was finished.

2Ch 29:29 献完了祭，王和一切跟随的人都俯伏敬拜。

2Ch 29:29 And at the end of the offering, the king and all who were present with him gave worship with bent heads.

2Chr29:29 And when they had made an end of offering, the king and all that were present with him bowed themselves, and worshipped.

2Ch 29:30 希西家王与众首领又吩咐利未人用大卫和先见亚萨的诗词颂赞耶和华。他们就欢欢喜喜地颂赞耶和华，低头敬拜。

2Ch 29:30 Then King Hezekiah and the captains gave orders to the Levites to give praise to God in the words of David and Asaph the seer. And they made songs of praise with joy, and with bent heads gave worship.

2Chr29:30 Moreover Hezekiah the king and the princes commanded the Levites to sing praise unto the LORD with the words of David, and of Asaph the seer. And they sang praises with gladness, and they bowed their heads and worshipped.

2Ch 29:31 希西家说，你们既然归耶和华为圣，就要前来把祭物和感谢祭奉到耶和华殿里。会众就把祭物和感谢祭奉来，凡甘心乐意的也将燔祭奉来。

2Ch 29:31 Then Hezekiah made answer and said, Now that you have given yourselves to the Lord, come near and take offerings and praise-offerings into the house of the Lord. So all the people took in offerings and praise-offerings: and those whose hearts were moved, took in burned offerings.

2Chr29:31 Then Hezekiah answered and said, Now ye have consecrated yourselves unto the LORD, come near and bring sacrifices and thank offerings into the house of the LORD. And the congregation brought in sacrifices and thank offerings; and as many as were of a free heart burnt offerings.

2Ch 29:32 会众所奉的燔祭如下，公牛七十只，公羊一百只，羊羔二百只，这都是作燔祭献给耶和华的。

2Ch 29:32 The number of burned offerings which the people took in was seventy

oxen, a hundred male sheep, and two hundred lambs: all these were for burned offerings to the Lord.

2Chr29:32 And the number of the burnt offerings, which the congregation brought, was threescore and ten bullocks, an hundred rams, and two hundred lambs: all these were for a burnt offering to the LORD.

2Ch 29:33 又有分别为圣之物，公牛六百只，绵羊三千只。

2Ch 29:33 And the holy things were six hundred oxen and three thousand sheep.

2Chr29:33 And the consecrated things were six hundred oxen and three thousand sheep.

2Ch 29:34 但祭司太少，不能剥尽燔祭牲的皮，所以他们的弟兄利未人帮助他们，直等燔祭的事完了，又等别的祭司自洁了。因为利未人诚心自洁，胜过祭司。

2Ch 29:34 There were not enough priests for the work of cutting up all the burned offerings; so their brothers the Levites gave them help till the work was done and the priests had made themselves holy: for the Levites were more upright in heart to make themselves holy than the priests.

2Chr29:34 But the priests were too few, so that they could not flay all the burnt offerings: wherefore their brethren the Levites did help them, till the work was ended, and until the other priests had sanctified themselves: for the Levites were more upright in heart to sanctify themselves than the priests.

2Ch 29:35 燔祭和平安祭牲的脂油，并燔祭同献的奠祭甚多。这样，耶和华殿中的事务俱都齐备了（或作就整顿了）。

2Ch 29:35 And there was a great amount of burned offerings, with the fat of the peace-offerings and the drink offerings for every burned offering. So the work of the Lord's house was put in order.

2Chr29:35 And also the burnt offerings were in abundance, with the fat of the peace offerings, and the drink offerings for every burnt offering. So the service of the house of the LORD was set in order.

2Ch 29:36 这事办的甚速，希西家和众民都喜乐，是因神为众民所预备的。

2Ch 29:36 And Hezekiah and all the people were full of joy, because God had made the people ready: for the thing was done suddenly.

2Chr29:36 And Hezekiah rejoiced, and all the people, that God had prepared the people: for the thing was done suddenly.

2Ch 30:1 希西家差遣人去见以色列和犹大众人，又写信给以法莲和玛拿西人，叫他们到耶路撒冷耶和华的殿，向耶和華以色列的神守逾越节。

2Ch 30:1 Then Hezekiah sent word to all Israel and Judah, and sent letters to Ephraim and Manasseh, requesting them to come to the house of the Lord at Jerusalem, to keep the Passover to the Lord, the God of Israel.

2Chr30:1 And Hezekiah sent to all Israel and Judah, and wrote letters also to Ephraim and Manasseh, that they should come to the house of the LORD at Jerusalem, to keep the passover unto the LORD God of Israel.

2Ch 30:2 因为王和众首领，并耶路撒冷全会众已经商议，要在二月内守逾越节。

2Ch 30:2 For the king, after discussion with his chiefs and all the body of the people in Jerusalem, had made a decision to keep the Passover in the second month.

2Chr30:2 For the king had taken counsel, and his princes, and all the congregation in Jerusalem, to keep the passover in the second month.

2Ch 30:3 正月（原文作那时）间他们不能守。因为自洁的祭司尚不敷用，百姓也没有聚集在耶路撒冷。

2Ch 30:3 It was not possible to keep it at that time, because not enough priests had made themselves holy, and the people had not come together in Jerusalem.

2Chr30:3 For they could not keep it at that time, because the priests had not sanctified themselves sufficiently, neither had the people gathered themselves together to Jerusalem.

2Ch 30:4 王与全会众都以这事为善。

2Ch 30:4 And the thing was right in the eyes of the king and all the people.

2Chr30:4 And the thing pleased the king and all the congregation.

2Ch 30:5 于是定了命令，传遍以色列，从别是巴直到但，使他们都来，在耶路撒冷向耶和華以色列的神守逾越节。因为照所写的例，守这节的差不多了（或作因为民许久没有照所写的例守节了）。

2Ch 30:5 So it was ordered that word was to be sent out through all Israel, from Beer-sheba to Dan, that they were to come to keep the Passover to the Lord, the God of Israel, at Jerusalem: because they had not kept it in great numbers in agreement with the law.

2Chr30:5 So they established a decree to make proclamation throughout all Israel, from Beersheba even to Dan, that they should come to keep the passover

unto the LORD God of Israel at Jerusalem: for they had not done it of a long time in such sort as it was written.

2Ch 30:6 驿卒就把王和众首领的信，遵着王命传遍以色列和犹大。信内说，以色列人哪，你们当转向耶和华亚伯拉罕，以撒，以色列的神，好叫他转向你们这脱离亚述王手的余民。

2Ch 30:6 So runners went with letters from the king and his chiefs through all Israel and Judah, by the order of the king, saying, O children of Israel, come back again to the Lord, the God of Abraham, Isaac, and Israel, so that he may come again to that small band of you which has been kept safe out of the hands of the kings of Assyria.

2Chr30:6 So the posts went with the letters from the king and his princes throughout all Israel and Judah, and according to the commandment of the king, saying, Ye children of Israel, turn again unto the LORD God of Abraham, Isaac, and Israel, and he will return to the remnant of you, that are escaped out of the hand of the kings of Assyria.

2Ch 30:7 你们不要效法你们列祖和你们的弟兄。他们干犯耶和华他们列祖的神，以致耶和华丢弃他们，使他们败亡（或作令人惊骇），正如你们所见的。

2Ch 30:7 Do not be like your fathers and your brothers, who were sinners against the Lord, the God of their fathers, so that he made them a cause of fear, as you see.

2Chr30:7 And be not ye like your fathers, and like your brethren, which trespassed against the LORD God of their fathers, who therefore gave them up to desolation, as ye see.

2Ch 30:8 现在不要象你们列祖硬着颈项，只要归顺耶和华，进入他的圣所，就是永远成圣的居所。又要事奉耶和华你们的神，好使他的烈怒转离你们。

2Ch 30:8 Now do not be hard-hearted, as your fathers were; but give yourselves to the Lord, and come into his holy place, which he has made his for ever, and be the servants of the Lord your God, so that the heat of his wrath may be turned away from you.

2Chr30:8 Now be ye not stiffnecked, as your fathers were, but yield yourselves unto the LORD, and enter into his sanctuary, which he hath sanctified for ever: and serve the LORD your God, that the fierceness of his wrath may turn away from you.

2Ch 30:9 你们若转向耶和华，你们的弟兄和儿女必在掳掠他们的人面前蒙怜恤，得以归回这地，因为耶和华你们的神有恩典，施怜悯。你们若转向他，他必不转脸不顾你们。

2Ch 30:9 For if you come back to the Lord, those who took away your brothers and your children will have pity on them, and let them come back to this land:

for the Lord your God is full of grace and mercy, and his face will not be turned away from you if you come back to him.

2Chr30:9 For if ye turn again unto the LORD, your brethren and your children shall find compassion before them that lead them captive, so that they shall come again into this land: for the LORD your God is gracious and merciful, and will not turn away his face from you, if ye return unto him.

2Ch 30:10 驿卒就由这城跑到那城，传遍了以法莲，玛拿西，直到西布伦。那里的人却戏笑他们，讥诮他们。

2Ch 30:10 So the runners went from town to town through all the country of Ephraim and Manasseh as far as Zebulun: but they were laughed at and made sport of.

2Chr30:10 So the posts passed from city to city through the country of Ephraim and Manasseh even unto Zebulun: but they laughed them to scorn, and mocked them .

2Ch 30:11 然而亚设，玛拿西，西布伦中也有人自卑，来到耶路撒冷。

2Ch 30:11 However, some of Asher and Manasseh and Zebulun put away their pride and came to Jerusalem.

2Chr30:11 Nevertheless divers of Asher and Manasseh and of Zebulun humbled themselves, and came to Jerusalem.

2Ch 30:12 神也感动犹大人，使他们一心遵行王与众首领凭耶和华之言所发的命令。

2Ch 30:12 And in Judah the power of God gave them one heart to do the orders of the king and the captains, which were taken as the word of the Lord.

2Chr30:12 Also in Judah the hand of God was to give them one heart to do the commandment of the king and of the princes, by the word of the LORD.

2Ch 30:13 二月，有许多人在耶路撒冷聚集，成为大会，要守除酵节。

2Ch 30:13 So a very great number of people came together at Jerusalem to keep the feast of unleavened bread in the second month.

2Chr30:13 And there assembled at Jerusalem much people to keep the feast of unleavened bread in the second month, a very great congregation.

2Ch 30:14 他们起来，把耶路撒冷的祭坛和烧香的坛尽都除去，抛在汲沦溪中。

2Ch 30:14 And they got to work and took away all the altars in Jerusalem, and

they put all the vessels for burning perfumes into the stream Kidron.

2Chr30:14 And they arose and took away the altars that were in Jerusalem, and all the altars for incense took they away, and cast them into the brook Kidron.

2Ch 30:15 二月十四日，宰了逾越节的羊羔。祭司与利未人觉得惭愧，就洁净自己，把燔祭奉到耶和华殿中，

2Ch 30:15 Then on the fourteenth day of the second month they put the Passover lambs to death: and the priests and the Levites were shamed, and made themselves holy and took burned offerings into the house of the Lord.

2Chr30:15 Then they killed the passover on the fourteenth day of the second month: and the priests and the Levites were ashamed, and sanctified themselves, and brought in the burnt offerings into the house of the LORD.

2Ch 30:16 遵着神人摩西的律法，照例站在自己的地方。祭司从利未人手里接过血来，洒在坛上。

2Ch 30:16 And they took their places in their right order, as it was ordered in the law of Moses, the man of God: the priests draining out on the altar the blood given them by the Levites.

2Chr30:16 And they stood in their place after their manner, according to the law of Moses the man of God: the priests sprinkled the blood, which they received of the hand of the Levites.

2Ch 30:17 会中有许多人尚未自洁，所以利未人为一切不洁之人宰逾越节的羊羔，使他们在耶和华面前成为圣洁。

2Ch 30:17 For there were still a number of the people there who had not made themselves holy: so the Levites had to put Passover lambs to death for those who were not clean, to make them holy to the Lord.

2Chr30:17 For there were many in the congregation that were not sanctified: therefore the Levites had the charge of the killing of the passovers for every one that was not clean, to sanctify them unto the LORD.

2Ch 30:18 以法莲，玛拿西，以萨迦，西布伦有许多人尚未自洁，他们却也吃逾越节的羊羔，不合所记录的定例。希西家为他们祷告说，凡专心寻求神，就是耶和华他列祖之神的，虽不照着圣所洁净之礼自洁，求至善的耶和华也饶恕他。

2Ch 30:18 For a great number of the people from Ephraim and Manasseh, Issachar and Zebulun, had not made themselves clean, but they took the Passover meal, though not in the right way. For Hezekiah had made prayer for them, saying, May the good Lord have mercy on everyone

2Chr30:18 For a multitude of the people, even many of Ephraim, and Manasseh,

Issachar, and Zebulun, had not cleansed themselves, yet did they eat the passover otherwise than it was written. But Hezekiah prayed for them, saying, The good LORD pardon every one

2Ch 30:19

2Ch 30:19 Who, with all his heart, is turned to God the Lord, the God of his fathers, even if he has not been made clean after the rules of the holy place.

2Chr30:19 That prepareth his heart to seek God, the LORD God of his fathers, though he be not cleansed according to the purification of the sanctuary.

2Ch 30:20 耶和华垂听希西家的祷告，就饶恕（原文作医治）百姓。

2Ch 30:20 And the Lord gave ear to Hezekiah, and made the people well.

2Chr30:20 And the LORD hearkened to Hezekiah, and healed the people.

2Ch 30:21 在耶路撒冷的以色列人大大喜乐，守除酵节七日。利未人和祭司用响亮的乐器，日日颂赞耶和华。

2Ch 30:21 So the children of Israel who were present in Jerusalem kept the feast of unleavened bread for seven days with great joy: and the Levites and the priests gave praise to the Lord day by day, making melody to the Lord with loud instruments.

2Chr30:21 And the children of Israel that were present at Jerusalem kept the feast of unleavened bread seven days with great gladness: and the Levites and the priests praised the LORD day by day, singing with loud instruments unto the LORD.

2Ch 30:22 希西家慰劳一切善于事奉耶和华的利未人。于是众人吃节筵七日，又献平安祭，且向耶和华他们列祖的神认罪。

2Ch 30:22 And Hezekiah said kind words to the Levites who were expert in the ordering of the worship of the Lord: so they kept the feast for seven days, offering peace-offerings and praising the Lord, the God of their fathers.

2Chr30:22 And Hezekiah spake comfortably unto all the Levites that taught the good knowledge of the LORD: and they did eat throughout the feast seven days, offering peace offerings, and making confession to the LORD God of their fathers.

2Ch 30:23 全会众商议，要再守节七日。于是欢欢喜喜地又守节七日。

2Ch 30:23 And by the desire of all the people, the feast went on for another

seven days, and they kept the seven days with joy.

2Chr30:23 And the whole assembly took counsel to keep other seven days: and they kept other seven days with gladness.

2Ch 30:24 犹大王希西家赐给会众公牛一千只，羊七千只为祭物。众首领也赐给会众公牛一千只，羊一万只，并有许多的祭司洁净自己。

2Ch 30:24 For Hezekiah, king of Judah, gave to the people for offerings, a thousand oxen and seven thousand sheep; and the rulers gave a thousand oxen and ten thousand sheep; and a great number of priests made themselves holy.

2Chr30:24 For Hezekiah king of Judah did give to the congregation a thousand bullocks and seven thousand sheep; and the princes gave to the congregation a thousand bullocks and ten thousand sheep: and a great number of priests sanctified themselves.

2Ch 30:25 犹大全会众，祭司，利未人，并那从以色列地来的会众和寄居的人，以及犹大寄居的人，尽都喜乐。

2Ch 30:25 And all the people of Judah, with the priests and the Levites, and those who had come from Israel, and men from other lands who had come from Israel or who were living in Judah, were glad with great joy.

2Chr30:25 And all the congregation of Judah, with the priests and the Levites, and all the congregation that came out of Israel, and the strangers that came out of the land of Israel, and that dwelt in Judah, rejoiced.

2Ch 30:26 这样，在耶路撒冷大有喜乐，自从以色列王大卫儿子所罗门的时候，在耶路撒冷没有这样的喜乐。

2Ch 30:26 So there was great joy in Jerusalem: for nothing like this had been seen in Jerusalem from the time of Solomon, the son of David, king of Israel.

2Chr30:26 So there was great joy in Jerusalem: for since the time of Solomon the son of David king of Israel there was not the like in Jerusalem.

2Ch 30:27 那时，祭司，利未人起来，为民祝福。他们的声音蒙神垂听，他们的祷告达到天上的圣所。

2Ch 30:27 Then the priests and the Levites gave the people a blessing: and the voice of their prayer went up to the holy place of God in heaven.

2Chr30:27 Then the priests the Levites arose and blessed the people: and their voice was heard, and their prayer came up to his holy dwelling place, even unto heaven.

2Ch 31:1 这事既都完毕，在那里的以色列众人就到犹大的城邑，打碎柱像，砍断木偶，又在犹大，便雅悯，以法莲，玛拿西遍地将丘坛和祭坛拆毁净尽。于是以色列众人各回各城，各归各地。

2Ch 31:1 Now when all this was over, all the men of Israel who were present went out into the towns of Judah, causing the stone pillars to be broken up and the wood pillars to be cut down, pulling down the high places and the altars in all Judah and Benjamin, as well as in Ephraim and Manasseh, till all were gone. Then all the children of Israel went back to their towns, every man to his property.

2Chr31:1 Now when all this was finished, all Israel that were present went out to the cities of Judah, and brake the images in pieces, and cut down the groves, and threw down the high places and the altars out of all Judah and Benjamin, in Ephraim also and Manasseh, until they had utterly destroyed them all. Then all the children of Israel returned, every man to his possession, into their own cities.

2Ch 31:2 希西家派定祭司利未人的班次，各按各职献燔祭和平安祭，又在耶和华殿（原文作营）门内事奉，称谢颂赞耶和华。

2Ch 31:2 Then Hezekiah put in order the divisions of the priests and Levites, every man in his division, in relation to his work, for the burned offerings and peace-offerings, and for the ordering of worship and for giving praise at the doors of the Lord's house.

2Chr31:2 And Hezekiah appointed the courses of the priests and the Levites after their courses, every man according to his service, the priests and Levites for burnt offerings and for peace offerings, to minister, and to give thanks, and to praise in the gates of the tents of the LORD.

2Ch 31:3 王又从自己的产业中定出分来为燔祭，就是早晚的燔祭和安息日，月朔，并节期的燔祭，都是按耶和华律法上所载的。

2Ch 31:3 And he gave the king's part of his private property for the burned offerings, that is, for the morning and evening offerings, and the offerings for the Sabbath and the new moons and the regular feasts, as it is recorded in the law of the Lord.

2Chr31:3 He appointed also the king's portion of his substance for the burnt offerings, to wit, for the morning and evening burnt offerings, and the burnt offerings for the sabbaths, and for the new moons, and for the set feasts, as it is written in the law of the LORD.

2Ch 31:4 又吩咐住耶路撒冷的百姓将祭司，利未人所应得的分给他们，使他们专心遵守耶和华的律法。

2Ch 31:4 In addition, he gave orders to the people of Jerusalem to give to the priests and Levites that part which was theirs by right, so that they might be

strong in keeping the law of the Lord.

2Chr31:4 Moreover he commanded the people that dwelt in Jerusalem to give the portion of the priests and the Levites, that they might be encouraged in the law of the LORD.

2Ch 31:5 谕旨一出，以色列人就把初熟的五谷，新酒，油，蜜，和田地的出产多多送来，又把各物的十分之一送来的极多。

2Ch 31:5 And when the order was made public, straight away the children of Israel gave, in great amounts, the first-fruits of their grain and wine and oil and honey, and of the produce of their fields; and they took in a tenth part of everything, a great store.

2Chr31:5 And as soon as the commandment came abroad, the children of Israel brought in abundance the firstfruits of corn, wine, and oil, and honey, and of all the increase of the field; and the tithe of all things brought they in abundantly.

2Ch 31:6 住犹大各城的以色列人和犹大人也将牛羊的十分之一，并分别为圣归耶和华他们神之物，就是十分取一之物，尽都送来，积成堆垒。

2Ch 31:6 And the children of Israel and Judah, who were living in the towns of Judah came with the tenth part of their oxen and sheep, and a tenth of all the holy things which were to be given to the Lord their God, and put them in great masses.

2Chr31:6 And concerning the children of Israel and Judah, that dwelt in the cities of Judah, they also brought in the tithe of oxen and sheep, and the tithe of holy things which were consecrated unto the LORD their God, and laid them by heaps.

2Ch 31:7 从三月积起，到七月才完。

2Ch 31:7 The first store of things was put down in the third month, and in the seventh month the masses were complete.

2Chr31:7 In the third month they began to lay the foundation of the heaps, and finished them in the seventh month.

2Ch 31:8 希西家和众首领来，看见堆垒，就称颂耶和华，又为耶和华的民以色列人祝福。

2Ch 31:8 And when Hezekiah and the rulers came and saw all the store of goods, they gave praise to the Lord and to his people Israel.

2Chr31:8 And when Hezekiah and the princes came and saw the heaps, they blessed the LORD, and his people Israel.

2Ch 31:9 希西家向祭司，利未人查问这堆垒。

2Ch 31:9 Then Hezekiah put questions to the priests and Levites about the store of goods.

2Chr31:9 Then Hezekiah questioned with the priests and the Levites concerning the heaps.

2Ch 31:10 撒督家的大祭司亚撒利雅回答说，自从民将供物送到耶和华殿以来，我们不但吃饱，且剩下的甚多。因为耶和华赐福给他的民，所剩下的才这样丰盛。

2Ch 31:10 And Azariah, the chief priest, of the family of Zadok, said in answer , From the time when the people first came with their offerings into the house of the Lord, we have had food enough, and more than enough: for the blessing of the Lord is on his people; and there is this great store which has not been used.

2Chr31:10 And Azariah the chief priest of the house of Zadok answered him, and said, Since the people began to bring the offerings into the house of the LORD, we have had enough to eat, and have left plenty: for the LORD hath blessed his people; and that which is left is this great store.

2Ch 31:11 希西家吩咐在耶和华殿里预备仓房，他们就预备了。

2Ch 31:11 Then Hezekiah said that store-rooms were to be made ready in the house of the Lord; and this was done.

2Chr31:11 Then Hezekiah commanded to prepare chambers in the house of the LORD; and they prepared them,

2Ch 31:12 他们诚心将供物和十分取一之物，并分别为圣之物，都搬入仓内。利未人歌楠雅掌管这事，他兄弟示每为副管。

2Ch 31:12 And in them they put all the offerings and the tenths and the holy things, keeping nothing back, and over them was Conaniah the Levite, with Shimei his brother second to him.

2Chr31:12 And brought in the offerings and the tithes and the dedicated things faithfully: over which Conaniah the Levite was ruler, and Shimei his brother was the next.

2Ch 31:13 耶歇，亚撒细雅，拿哈，亚撒黑，耶利末，约撒拔，以列，伊斯玛基雅，玛哈，比拿雅都是督理，在歌楠雅和他兄弟示每的手下，是希西家王和管理神殿的亚撒利雅所派的。

2Ch 31:13 And Jehiel and Azariah and Nahath and Asahel and Jerimoth and Jozabad

and Eliel and Ismachiah and Mahath and Benaiah were overseers, under the directions of Conaniah and Shimei his brother, by the order of Hezekiah the king and Azariah, the ruler of the house of God.

2Chr31:13 And Jehiel, and Azaziah, and Nahath, and Asahel, and Jerimoth, and Jozabad, and Eliel, and Ismachiah, and Mahath, and Benaiah, were overseers under the hand of Cononiah and Shimei his brother, at the commandment of Hezekiah the king, and Azariah the ruler of the house of God.

2Ch 31:14 守东门的利未人音拿的儿子可利，掌管乐意献与神的礼物，发放献与耶和华的供物和至圣的物。

2Ch 31:14 And Kore, the son of Imnah the Levite, the keeper of the east door, had control of the offerings freely given to God, and the distribution of the offerings of the Lord and the most holy things.

2Chr31:14 And Kore the son of Imnah the Levite, the porter toward the east, was over the freewill offerings of God, to distribute the oblations of the LORD, and the most holy things.

2Ch 31:15 在他手下有伊甸，珉雅珉，耶书亚，示玛雅，亚玛利雅，示迦尼雅，在祭司的各城里供紧要的职任，无论弟兄大小，都按着班次分给他们。

2Ch 31:15 And under him were Eden and Miniamin and Jeshua and Shemaiah and Amariah and Shecaniah, in the towns of the priests, who were made responsible for giving it to all their brothers, by divisions, to small and great:

2Chr31:15 And next him were Eden, and Miniamin, and Jeshua, and Shemaiah, Amariah, and Shecaniah, in the cities of the priests, in their set office, to give to their brethren by courses, as well to the great as to the small:

2Ch 31:16 按家谱，三岁以外的男丁，凡每日进耶和华殿，按班次供职的，也分给他。

2Ch 31:16 As well as to all the males, of three years old and over, listed by their families, who went into the house of the Lord to do what was needed day by day, for their special work with their divisions.

2Chr31:16 Beside their genealogy of males, from three years old and upward, even unto every one that entereth into the house of the LORD, his daily portion for their service in their charges according to their courses;

2Ch 31:17 又按宗族家谱分给祭司，按班次职任分给二十岁以外的利未人，

2Ch 31:17 And the families of the priests were listed by their fathers' names, but the Levites, of twenty years old and over, were listed in relation to their work in their divisions;

2Chr31:17 Both to the genealogy of the priests by the house of their fathers,

and the Levites from twenty years old and upward, in their charges by their courses;

2Ch 31:18 又按家谱计算，分给他们会中的妻子，儿女。因他们身供要职，自洁成圣。

2Ch 31:18 And in the lists were all their little ones and their wives and their sons and daughters, through all the people: they made themselves holy in the positions which they were given.

2Chr31:18 And to the genealogy of all their little ones, their wives, and their sons, and their daughters, through all the congregation: for in their set office they sanctified themselves in holiness:

2Ch 31:19 按名派定的人要把应得的分给亚伦子孙，住在各城郊野，祭司所有的男丁和一切载入家谱的利未人。

2Ch 31:19 And as for the sons of Aaron, the priests, living in the country on the outskirts of their towns, every different town there were men, marked out by name, to give their part of the goods to all the males among the priests, and to all who were listed among the Levites.

2Chr31:19 Also of the sons of Aaron the priests, which were in the fields of the suburbs of their cities, in every several city, the men that were expressed by name, to give portions to all the males among the priests, and to all that were reckoned by genealogies among the Levites.

2Ch 31:20 希西家在犹大遍地这样办理，行耶和华他神眼中看为善为正为忠的事。

2Ch 31:20 This Hezekiah did through all Judah; he did what was good and right and true before the Lord his God.

2Chr31:20 And thus did Hezekiah throughout all Judah, and wrought that which was good and right and truth before the LORD his God.

2Ch 31:21 凡他所行的，无论是办神殿的事，是遵律法守诫命，是寻求他的神，都是尽心去行，无不亨通。

2Ch 31:21 And for everything he undertook, in connection with the work of the house of God and his law and orders, he got directions from God and did it with serious purpose; and things went well for him.

2Chr31:21 And in every work that he began in the service of the house of God, and in the law, and in the commandments, to seek his God, he did it with all his heart, and prospered.

2Ch 32:1 这虔诚的事以后，亚述王西拿基立来侵入犹大，围困一切坚固城，想要攻破占据

。

2Ch 32:1 Now after these things and this true-hearted work, Sennacherib, king of Assyria, came into Judah, and put his army in position before the walled towns of Judah, designing to make his way into them by force.

2Chr32:1 After these things, and the establishment thereof, Sennacherib king of Assyria came, and entered into Judah, and encamped against the fenced cities, and thought to win them for himself.

2Ch 32:2 希西家见西拿基立来，定意要攻打耶路撒冷，

2Ch 32:2 And when Hezekiah saw that Sennacherib had come for the purpose of fighting against Jerusalem,

2Chr32:2 And when Hezekiah saw that Sennacherib was come, and that he was purposed to fight against Jerusalem,

2Ch 32:3 就与首领和勇士商议，塞住城外的泉源。他们就都帮助他。

2Ch 32:3 He took up with his rulers and men of war the question of stopping up the water-springs outside the town; and they gave him their support.

2Chr32:3 He took counsel with his princes and his mighty men to stop the waters of the fountains which were without the city: and they did help him.

2Ch 32:4 于是有许多人聚集，塞了一切泉源，并通流国中的小河，说，亚述王来，为何让他得着许多水呢？

2Ch 32:4 So they got together a great number of people, and had all the water-springs and the stream flowing through the land stopped up, saying, Why let the kings of Assyria come and have much water?

2Chr32:4 So there was gathered much people together, who stopped all the fountains, and the brook that ran through the midst of the land, saying, Why should the kings of Assyria come, and find much water?

2Ch 32:5 希西家力图自强，就修筑所有拆毁的城墙，高与城楼相齐。在城外又筑一城，坚固大卫城的米罗，制造了许多军器，盾牌。

2Ch 32:5 Then he took heart, building up the wall where it was broken down, and making its towers higher, and building another wall outside; and he made strong the Millo in the town of David, and got together a great store of all sorts of instruments of war.

2Chr32:5 Also he strengthened himself, and built up all the wall that was broken, and raised it up to the towers, and another wall without, and repaired Millo in the city of David, and made darts and shields in abundance.

2Ch 32:6 设立军长管理百姓，将他们招聚在城门的宽阔处，用话勉励他们，说，

2Ch 32:6 And he put war chiefs over the people, and sent for them all to come together to him in the wide place at the doorway into the town, and to give them heart he said to them,

2Chr32:6 And he set captains of war over the people, and gathered them together to him in the street of the gate of the city, and spake comfortably to them, saying,

2Ch 32:7 你们当刚强壮胆，不要因亚述王和跟随他的大军恐惧，惊慌。因为与我们同在的，比与他们同在的更大。

2Ch 32:7 Be strong and take heart; have no fear, and do not be troubled on account of the king of Assyria and all the great army with him: for there is a greater with us.

2Chr32:7 Be strong and courageous, be not afraid nor dismayed for the king of Assyria, nor for all the multitude that is with him: for there be more with us than with him:

2Ch 32:8 与他们同在的是肉臂，与我们同在的是耶和华我们的神，他必帮助我们，为我们争战。百姓就靠犹大王希西家的话，安然无惧了。

2Ch 32:8 With him is an arm of flesh; but we have the Lord our God, helping us and fighting for us. And the people put their faith in what Hezekiah, king of Judah, said.

2Chr32:8 With him is an arm of flesh; but with us is the LORD our God to help us, and to fight our battles. And the people rested themselves upon the words of Hezekiah king of Judah.

2Ch 32:9 此后，亚述王西拿基立和他的全军攻打拉吉，就差遣臣仆到耶路撒冷见犹大王希西家和一切在耶路撒冷的犹大人，说，

2Ch 32:9 After this, Sennacherib, king of Assyria, sent his servants to Jerusalem (at that time he was stationed with all his army in front of Lachish), to say to Hezekiah and all the men of Judah in Jerusalem,

2Chr32:9 After this did Sennacherib king of Assyria send his servants to Jerusalem, (but he himself laid siege against Lachish, and all his power with him,) unto Hezekiah king of Judah, and unto all Judah that were at Jerusalem, saying,

2Ch 32:10 亚述王西拿基立如此说，你们倚靠什么，还在耶路撒冷受困呢？

2Ch 32:10 Sennacherib, king of Assyria, says, In what are you placing your hope, waiting here in the walled town of Jerusalem?

2Chr32:10 Thus saith Sennacherib king of Assyria, Whereon do ye trust, that ye abide in the siege in Jerusalem?

2Ch 32:11 希西家对你们说耶和华我们的神必救我们脱离亚述王的手，这不是诱惑你们，使你们受饥渴而死吗？

2Ch 32:11 Is it not Hezekiah who has got you to do it, causing your death from need of food and water, by saying, The Lord our God will give us salvation out of the hands of the king of Assyria?

2Chr32:11 Doth not Hezekiah persuade you to give over yourselves to die by famine and by thirst, saying, The LORD our God shall deliver us out of the hand of the king of Assyria?

2Ch 32:12 这希西家岂不是废去耶和华的丘坛和祭坛，吩咐犹大与耶路撒冷的人说你们当在一个坛前敬拜，在其上烧香吗？

2Ch 32:12 Has not this same Hezekiah taken away his high places and his altars, saying to Judah and Jerusalem, Give worship before one altar only, burning offerings on it?

2Chr32:12 Hath not the same Hezekiah taken away his high places and his altars, and commanded Judah and Jerusalem, saying, Ye shall worship before one altar, and burn incense upon it?

2Ch 32:13 我与我列祖向列邦所行的，你们岂不知道吗？列邦的神何尝能救自己的国脱离我手呢？

2Ch 32:13 Have you no knowledge of what I and my fathers have done to all the peoples of every land? were the gods of the nations of those lands able to keep their land from falling into my hands?

2Chr32:13 Know ye not what I and my fathers have done unto all the people of other lands? were the gods of the nations of those lands any ways able to deliver their lands out of mine hand?

2Ch 32:14 我列祖所灭的国，那些神中谁能救自己的民脱离我手呢？难道你们的神能救你们脱离我手吗？

2Ch 32:14 Who was there among all the gods of those nations, which my fathers put to destruction, who was able to keep his people safe from my hands? and is it possible that your God will keep you safe from my hands?

2Chr32:14 Who was there among all the gods of those nations that my fathers

utterly destroyed, that could deliver his people out of mine hand, that your God should be able to deliver you out of mine hand?

2Ch 32:15 所以你们不要叫希西家这样欺哄诱惑你们，也不要信他。因为没有一国一邦的神能救自己的民脱离我手和我列祖的手，何况你们的神更不能救你们脱离我的手。

2Ch 32:15 So do not be tricked by Hezekiah or let him get you to do this, and do not put any faith in what he says: for no god of any nation or kingdom has been able to keep his people safe from my hands, or the hands of my fathers: how much less will your God keep you safe from my hands!

2Chr32:15 Now therefore let not Hezekiah deceive you, nor persuade you on this manner, neither yet believe him: for no god of any nation or kingdom was able to deliver his people out of mine hand, and out of the hand of my fathers: how much less shall your God deliver you out of mine hand?

2Ch 32:16 西拿基立的臣仆还有别的话毁谤耶和华神和他仆人希西家。

2Ch 32:16 And his servants said even more against the Lord God and against his servant Hezekiah.

2Chr32:16 And his servants spake yet more against the LORD God, and against his servant Hezekiah.

2Ch 32:17 西拿基立也写信毁谤耶和华以色列的神说，列邦的神既不能救他的民脱离我手，希西家的神也不能救他的民脱离我手了。

2Ch 32:17 And he sent letters, in addition, to put shame on the Lord, the God of Israel, and to say evil against him, saying, As the gods of the nations of other lands have not been able to keep their people safe from my hands, no more will the God of Hezekiah keep his people safe from my hands.

2Chr32:17 He wrote also letters to rail on the LORD God of Israel, and to speak against him, saying, As the gods of the nations of other lands have not delivered their people out of mine hand, so shall not the God of Hezekiah deliver his people out of mine hand.

2Ch 32:18 亚述王的臣仆用犹大言语向耶路撒冷城上的民大声呼叫，要惊吓他们，扰乱他们，以便取城。

2Ch 32:18 These things they said, crying out with a loud voice in the Jews' language, to the people of Jerusalem who were on the wall, with the purpose of troubling them and putting fear into them, so that they might take the town;

2Chr32:18 Then they cried with a loud voice in the Jews' speech unto the people of Jerusalem that were on the wall, to affright them, and to trouble them; that they might take the city.

2Ch 32:19 他们论耶路撒冷的神，如同论世上人手所造的神一样。

2Ch 32:19 Talking of the God of Jerusalem as if he was like the gods of the peoples of the earth, the work of men's hands.

2Chr32:19 And they spake against the God of Jerusalem, as against the gods of the people of the earth, which were the work of the hands of man.

2Ch 32:20 希西家王和亚摩斯的儿子先知以赛亚因此祷告，向天呼求。

2Ch 32:20 And Hezekiah the king, and Isaiah the prophet, the son of Amoz, made prayer because of this, crying out to heaven.

2Chr32:20 And for this cause Hezekiah the king, and the prophet Isaiah the son of Amoz, prayed and cried to heaven.

2Ch 32:21 耶和华就差遣一个使者进入亚述王营中，把所有大能的勇士和官长，将帅尽都灭了。亚述王满面含羞地回到本国，进了他神的庙中，有他亲生的儿子在那里用刀杀了他。

2Ch 32:21 And the Lord sent an angel who put to death all the men of war and the chiefs and the captains in the army of the king of Assyria. So he went back to his country in shame. And when he came into the house of his god, his sons, the offspring of his body, put him to death there with the sword.

2Chr32:21 And the LORD sent an angel, which cut off all the mighty men of valour, and the leaders and captains in the camp of the king of Assyria. So he returned with shame of face to his own land. And when he was come into the house of his god, they that came forth of his own bowels slew him there with the sword.

2Ch 32:22 这样，耶和华救希西家和耶路撒冷的居民脱离亚述王西拿基立的手，也脱离一切仇敌的手，又赐他们四境平安。

2Ch 32:22 So the Lord gave Hezekiah and the people of Jerusalem salvation from the power of Sennacherib, the king of Assyria, and from all others, giving them rest on every side.

2Chr32:22 Thus the LORD saved Hezekiah and the inhabitants of Jerusalem from the hand of Sennacherib the king of Assyria, and from the hand of all other, and guided them on every side.

2Ch 32:23 有许多人到耶路撒冷，将供物献与耶和华，又将宝物送给犹大王希西家。此后，希西家在列邦人的眼中看为尊大。

2Ch 32:23 And great numbers came to Jerusalem with offerings for the Lord, and

things of great price for Hezekiah, king of Judah: so that he was honoured among all nations from that time.

2Chr32:23 And many brought gifts unto the LORD to Jerusalem, and presents to Hezekiah king of Judah: so that he was magnified in the sight of all nations from thenceforth.

2Ch 32:24 那时希西家病得要死，就祷告耶和华，耶和华应允他，赐他一个兆头。

2Ch 32:24 In those days Hezekiah was ill and near death; and he made prayer to the Lord, and the Lord in answer gave him a sign.

2Chr32:24 In those days Hezekiah was sick to the death, and prayed unto the LORD: and he spake unto him, and he gave him a sign.

2Ch 32:25 希西家却没有照他所蒙的恩报答耶和华。因他心里骄傲，所以忿怒要临到他和犹大并耶路撒冷。

2Ch 32:25 But Hezekiah did not do as had been done to him; for his heart was lifted up in pride; and so wrath came on him and on Judah and Jerusalem.

2Chr32:25 But Hezekiah rendered not again according to the benefit done unto him; for his heart was lifted up: therefore there was wrath upon him, and upon Judah and Jerusalem.

2Ch 32:26 但希西家和耶路撒冷的居民觉得心里骄傲，就一同自卑，以致耶和华的忿怒在希西家的日子没有临到他们。

2Ch 32:26 But then, Hezekiah, in sorrow for what he had done, put away his pride; and he and all Jerusalem made themselves low, so that the wrath of the Lord did not come on them in Hezekiah's life-time.

2Chr32:26 Notwithstanding Hezekiah humbled himself for the pride of his heart, both he and the inhabitants of Jerusalem, so that the wrath of the LORD came not upon them in the days of Hezekiah.

2Ch 32:27 希西家大有尊荣资财，建造府库，收藏金银，宝石，香料，盾牌，和各样的宝器，

2Ch 32:27 And Hezekiah had very great wealth and honour; and he made himself store-houses for his gold and silver and jewels and spices, and for body-covers and all sorts of beautiful vessels.

2Chr32:27 And Hezekiah had exceeding much riches and honour: and he made himself treasuries for silver, and for gold, and for precious stones, and for spices, and for shields, and for all manner of pleasant jewels;

2Ch 32:28 又建造仓房，收藏五谷，新酒，和油，又为各类牲畜盖棚立圈。

2Ch 32:28 And store-houses for the produce of grain and wine and oil; and buildings for all sorts of beasts and flocks.

2Chr32:28 Storehouses also for the increase of corn, and wine, and oil; and stalls for all manner of beasts, and cotes for flocks.

2Ch 32:29 并且建立城邑，还有许多的羊群牛群，因为神赐他极多的财产。

2Ch 32:29 And he made towns for himself, and got together much property in flocks and herds: for God had given him great wealth.

2Chr32:29 Moreover he provided him cities, and possessions of flocks and herds in abundance: for God had given him substance very much.

2Ch 32:30 这希西家也塞住基训的上源，引水直下，流在大卫城的西边。希西家所行的事尽都亨通。

2Ch 32:30 It was Hezekiah who had the higher spring of the water of Gihon stopped, and the water taken down on the west side of the town of David. In everything he undertook, Hezekiah did well.

2Chr32:30 This same Hezekiah also stopped the upper watercourse of Gihon, and brought it straight down to the west side of the city of David. And Hezekiah prospered in all his works.

2Ch 32:31 惟有一件事，就是巴比伦王差遣使者来见希西家，访问国中所现的奇事。这件事神离开他，要试验他，好知道他心内如何。

2Ch 32:31 However, in the business of the representatives sent by the rulers of Babylon to get news of the wonder which had taken place in the land, God gave up guiding him, testing him to see what was in his heart.

2Chr32:31 Howbeit in the business of the ambassadors of the princes of Babylon, who sent unto him to enquire of the wonder that was done in the land, God left him, to try him, that he might know all that was in his heart.

2Ch 32:32 希西家其余的事和他的善行，都写在亚摩斯的儿子先知以赛亚的默示书上，和犹大，以色列的诸王记上。

2Ch 32:32 Now the rest of the acts of Hezekiah, and the good he did, are recorded in the vision of Isaiah the prophet, the son of Amoz, and in the book of the kings of Judah and Israel.

2Chr32:32 Now the rest of the acts of Hezekiah, and his goodness, behold, they are written in the vision of Isaiah the prophet, the son of Amoz, and in the

book of the kings of Judah and Israel.

2Ch 32:33 希西家与他列祖同睡，葬在大卫子孙的高陵上。他死的时候，犹太人和耶路撒冷的居民都尊敬他。他儿子玛拿西接续他作王。

2Ch 32:33 So Hezekiah went to rest with his fathers, and they put his body into the higher part of the resting-places of the sons of David: and all Judah and the people of Jerusalem gave him honour at his death. And Manasseh his son became king in his place.

2Chr32:33 And Hezekiah slept with his fathers, and they buried him in the chiefest of the sepulchres of the sons of David: and all Judah and the inhabitants of Jerusalem did him honour at his death. And Manasseh his son reigned in his stead.

2Ch 33:1 玛拿西登基的时候年十二岁，在耶路撒冷作王五十五年。

2Ch 33:1 Manasseh was twelve years old when he became king, and he was ruling for fifty-five years in Jerusalem.

2Chr33:1 Manasseh was twelve years old when he began to reign, and he reigned fifty and five years in Jerusalem:

2Ch 33:2 他行耶和华眼中看为恶的事，效法耶和华在以色列人面前赶出的外邦人那可憎的事，

2Ch 33:2 He did evil in the eyes of the Lord, copying the disgusting ways of the nations whom the Lord had sent out of the land before the children of Israel.

2Chr33:2 But did that which was evil in the sight of the LORD, like unto the abominations of the heathen, whom the LORD had cast out before the children of Israel.

2Ch 33:3 重新建筑他父希西家所拆毁的丘坛，又为巴力筑坛，作木偶，且敬拜事奉天上的万象，

2Ch 33:3 For he put up again the high places which had been pulled down by his father Hezekiah; and he made altars for the Baals, and pillars of wood, and was a worshipper and servant of all the stars of heaven;

2Chr33:3 For he built again the high places which Hezekiah his father had broken down, and he reared up altars for Baalim, and made groves, and worshipped all the host of heaven, and served them.

2Ch 33:4 在耶和华的殿宇中筑坛耶和华曾指着这殿说，我的名必永远在耶路撒冷。

2Ch 33:4 And he made altars in the house of the Lord, of which the Lord had said, In Jerusalem will my name be for ever.

2Chr33:4 Also he built altars in the house of the LORD, whereof the LORD had said, In Jerusalem shall my name be for ever.

2Ch 33:5 他在耶和華殿的两院中为天上的万象筑坛，

2Ch 33:5 And he made altars for all the stars of heaven in the two outer squares of the house of the Lord.

2Chr33:5 And he built altars for all the host of heaven in the two courts of the house of the LORD.

2Ch 33:6 并在欣嫩子谷使他的儿女经火，又观兆，用法术，行邪术，立交鬼的和行巫术的，多行耶和華眼中看为恶的事，惹动他的怒气，

2Ch 33:6 More than this, he made his children go through the fire in the valley of the son of Hinnom; and he made use of secret arts, and signs for reading the future, and unnatural powers, and gave positions to those who had control of spirits and to wonder-workers: he did much evil in the eyes of the Lord, moving him to wrath.

2Chr33:6 And he caused his children to pass through the fire in the valley of the son of Hinnom: also he observed times, and used enchantments, and used witchcraft, and dealt with a familiar spirit, and with wizards: he wrought much evil in the sight of the LORD, to provoke him to anger.

2Ch 33:7 又在神殿内立雕刻的偶像。神曾对大卫和他儿子所罗门说，我在以色列各支派中所选择的耶路撒冷和这殿，必立我的名直到永远。

2Ch 33:7 And he put the image he had made in the house of God, the house of which God had said to David and to Solomon his son, In this house, and in Jerusalem, the town which I have made mine out of all the tribes of Israel, will I put my name for ever:

2Chr33:7 And he set a carved image, the idol which he had made, in the house of God, of which God had said to David and to Solomon his son, In this house, and in Jerusalem, which I have chosen before all the tribes of Israel, will I put my name for ever:

2Ch 33:8 以色列人若谨守遵行我借摩西所吩咐他们的一切法度，律例，典章，我就不再使他们挪移离开我所赐给他们列祖之地。

2Ch 33:8 And never again will I let the feet of Israel be moved out of the land which I have given to their fathers; if only they will take care to do all my orders, even all the law and the orders and the rules given to them by Moses.

2Chr33:8 Neither will I any more remove the foot of Israel from out of the land which I have appointed for your fathers; so that they will take heed to do all that I have commanded them, according to the whole law and the statutes and the ordinances by the hand of Moses.

2Ch 33:9 玛拿西引诱犹大和耶路撒冷的居民，以致他们行恶比耶和华在以色列人面前所灭的列国更甚。

2Ch 33:9 And Manasseh made Judah and the people of Jerusalem go out of the true way, so that they did more evil than those nations whom the Lord gave up to destruction before the children of Israel.

2Chr33:9 So Manasseh made Judah and the inhabitants of Jerusalem to err, and to do worse than the heathen, whom the LORD had destroyed before the children of Israel.

2Ch 33:10 耶和华警戒玛拿西和他的百姓，他们却是不听。

2Ch 33:10 And the word of the Lord came to Manasseh and his people, but they gave no attention.

2Chr33:10 And the LORD spake to Manasseh, and to his people: but they would not hearken.

2Ch 33:11 所以耶和华使亚述王的将帅来攻击他们，用铙钩钩住玛拿西，用铜链锁住他，带到巴比伦去。

2Ch 33:11 So the Lord sent against them the captains of the army of Assyria, who made Manasseh a prisoner and took him away in chains to Babylon.

2Chr33:11 Wherefore the LORD brought upon them the captains of the host of the king of Assyria, which took Manasseh among the thorns, and bound him with fetters, and carried him to Babylon.

2Ch 33:12 他在急难的时候，就恳求耶和华他的神，且在他列祖的神面前极其自卑。

2Ch 33:12 And crying out to the Lord his God in his trouble, he made himself low before the God of his fathers,

2Chr33:12 And when he was in affliction, he besought the LORD his God, and humbled himself greatly before the God of his fathers,

2Ch 33:13 他祈祷耶和华，耶和华就允准他的祈求，垂听他的祷告，使他归回耶路撒冷，仍坐国位。玛拿西这才知道惟独耶和华是神。

2Ch 33:13 And made prayer to him; and in answer to his prayer God let him come back to Jerusalem and to his kingdom. Then Manasseh was certain that the Lord was God.

2Chr33:13 And prayed unto him: and he was intreated of him, and heard his supplication, and brought him again to Jerusalem into his kingdom. Then Manasseh knew that the LORD he was God.

2Ch 33:14 此后，玛拿西在大卫城外，从谷内基训西边直到鱼门口，建筑城墙，环绕俄斐勒，这墙筑得甚高。又在犹大各坚固城内设立勇敢的军长。

2Ch 33:14 After this he made an outer wall for the town of David, on the west side of Gihon in the valley, as far as the way into the town by the fish doorway; and he put a very high wall round the Ophel; and he put captains of the army in all the walled towns of Judah.

2Chr33:14 Now after this he built a wall without the city of David, on the west side of Gihon, in the valley, even to the entering in at the fish gate, and compassed about Ophel, and raised it up a very great height, and put captains of war in all the fenced cities of Judah.

2Ch 33:15 并除掉外邦人的神像与耶和华殿中的偶像，又将他在耶和华殿的山上和耶路撒冷所筑的各坛都拆毁抛在城外。

2Ch 33:15 He took away the strange gods and the image out of the house of the Lord, and all the altars he had put up on the hill of the Lord's house and in Jerusalem, and put them out of the town.

2Chr33:15 And he took away the strange gods, and the idol out of the house of the LORD, and all the altars that he had built in the mount of the house of the LORD, and in Jerusalem, and cast them out of the city.

2Ch 33:16 重修耶和华的祭坛，在坛上献平安祭，感谢祭，吩咐犹大人奉耶和华以色列的神。

2Ch 33:16 And he put the altar of the Lord in order, offering peace-offerings and praise-offerings on it, and said that all Judah were to be servants of the Lord, the God of Israel.

2Chr33:16 And he repaired the altar of the LORD, and sacrificed thereon peace offerings and thank offerings, and commanded Judah to serve the LORD God of Israel.

2Ch 33:17 百姓却仍在丘坛上献祭，只献给耶和华他们的神。

2Ch 33:17 However, the people still made offerings in the high places, but only to the Lord their God.

2Chr33:17 Nevertheless the people did sacrifice still in the high places, yet unto the LORD their God only.

2Ch 33:18 玛拿西其余的事和祷告他神的话，并先见奉耶和华以色列神的名警戒他的言语，都写在以色列诸王记上。

2Ch 33:18 Now the rest of the acts of Manasseh, and his prayer to his God, and the words which the seers said to him in the name of the Lord, the God of Israel, are recorded among the acts of the kings of Israel.

2Chr33:18 Now the rest of the acts of Manasseh, and his prayer unto his God, and the words of the seers that spake to him in the name of the LORD God of Israel, behold, they are written in the book of the kings of Israel.

2Ch 33:19 他的祷告，与神怎样应允他，他未自卑以前的罪愆过犯，并在何处建筑丘坛，设立亚舍拉和雕刻的偶像，都写在何赛的书上。

2Ch 33:19 And the prayer which he made to God, and how God gave him an answer, and all his sin and his wrongdoing, and the places where he made high places and put up pillars of wood and images, before he put away his pride, are recorded in the history of the seers.

2Chr33:19 His prayer also, and how God was intreated of him, and all his sins, and his trespass, and the places wherein he built high places, and set up groves and graven images, before he was humbled: behold, they are written among the sayings of the seers.

2Ch 33:20 玛拿西与他列祖同睡，葬在自己的宫院里。他儿子亚们接续他作王。

2Ch 33:20 So Manasseh went to rest with his fathers, and they put his body to rest in his house, and Amon his son became king in his place.

2Chr33:20 So Manasseh slept with his fathers, and they buried him in his own house: and Amon his son reigned in his stead.

2Ch 33:21 亚们登基的时候年二十二岁，在耶路撒冷作王二年。

2Ch 33:21 Amon was twenty-two years old when he became king; and he was ruling for two years in Jerusalem.

2Chr33:21 Amon was two and twenty years old when he began to reign, and reigned two years in Jerusalem.

2Ch 33:22 他行耶和华眼中看为恶的事，效法他父玛拿西所行的，祭祀事奉他父玛拿西所雕刻的偶像，

2Ch 33:22 He did evil in the eyes of the Lord, as Manasseh his father had done; and Amon made offerings to all the images which his father Manasseh had made, and was their servant.

2Chr33:22 But he did that which was evil in the sight of the LORD, as did Manasseh his father: for Amon sacrificed unto all the carved images which Manasseh his father had made, and served them;

2Ch 33:23 不在耶和華面前像他父瑪拿西自卑。這亞們所犯的罪越犯越大。

2Ch 33:23 He did not make himself low before the Lord, as his father Manasseh had done, but went on sinning more and more.

2Chr33:23 And humbled not himself before the LORD, as Manasseh his father had humbled himself; but Amon trespassed more and more.

2Ch 33:24 他的臣仆背叛，在宮里殺了他。

2Ch 33:24 And his servants made a secret design against him, and put him to death in his house.

2Chr33:24 And his servants conspired against him, and slew him in his own house .

2Ch 33:25 但國民殺了那些背叛亞們王的人，立他兒子約西亞接續他作王。

2Ch 33:25 But the people of the land put to death all those who had taken part in the design against King Amon, and made his son Josiah king in his place.

2Chr33:25 But the people of the land slew all them that had conspired against king Amon; and the people of the land made Josiah his son king in his stead.

2Ch 34:1 約西亞登基的時候年八歲，在耶路撒冷作王三十一年。

2Ch 34:1 Josiah was eight years old when he became king; he was ruling in Jerusalem for thirty-one years.

2Chr34:1 Josiah was eight years old when he began to reign, and he reigned in Jerusalem one and thirty years.

2Ch 34:2 他行耶和華眼中看為正的事，效法他祖大衛所行的，不偏左右。

2Ch 34:2 And he did what was right in the eyes of the Lord, walking in the ways of his father David, without turning to the right hand or to the left.

2Chr34:2 And he did that which was right in the sight of the LORD, and walked

in the ways of David his father, and declined neither to the right hand, nor to the left.

2Ch 34:3 他作王第八年，尚且年幼，就寻求他祖大卫的神。到了十二年才洁净犹大和耶路撒冷，除掉丘坛，木偶，雕刻的像，和铸造的像。

2Ch 34:3 In the eighth year of his rule, while he was still young, his heart was first turned to the God of his father David; and in the twelfth year he undertook the clearing away of all the high places and the pillars and the images of wood and metal from Judah and Jerusalem.

2Chr34:3 For in the eighth year of his reign, while he was yet young, he began to seek after the God of David his father; and in the twelfth year he began to purge Judah and Jerusalem from the high places, and the groves, and the carved images, and the molten images.

2Ch 34:4 众人在他面前拆毁巴力的坛，砍断坛上高高的日像，又把木偶和雕刻的像，并铸造的像打碎成灰，撒在祭偶像人的坟上，

2Ch 34:4 He had the altars of the Baals broken down, while he himself was present; and the sun-images which were placed on high over them he had cut down; and the pillars of wood and the metal images he had broken up and crushed to dust, dropping the dust over the resting-places of the dead who had made offerings to them.

2Chr34:4 And they brake down the altars of Baalim in his presence; and the images, that were on high above them, he cut down; and the groves, and the carved images, and the molten images, he brake in pieces, and made dust of them, and strowed it upon the graves of them that had sacrificed unto them.

2Ch 34:5 将他们祭司的骸骨烧在坛上，洁净了犹大和耶路撒冷。

2Ch 34:5 And he had the bones of the priests burned on their altars, and so he made Judah and Jerusalem clean.

2Chr34:5 And he burnt the bones of the priests upon their altars, and cleansed Judah and Jerusalem.

2Ch 34:6 又在玛拿西，以法莲，西缅，拿弗他利各城，和四围破坏之处，都这样行。

2Ch 34:6 And in all the towns of Manasseh and Ephraim and Simeon as far as Naphtali, he made waste their houses round about.

2Chr34:6 And so did he in the cities of Manasseh, and Ephraim, and Simeon, even unto Naphtali, with their mattocks round about.

2Ch 34:7 又拆毁祭坛，把木偶和雕刻的像打碎成灰，砍断以色列遍地所有的日像，就回耶路撒冷去了。

2Ch 34:7 He had the altars and the pillars of wood pulled down and the images crushed to dust, and all the sun-images cut down, through all the land of Israel, and then he went back to Jerusalem.

2Chr34:7 And when he had broken down the altars and the groves, and had beaten the graven images into powder, and cut down all the idols throughout all the land of Israel, he returned to Jerusalem.

2Ch 34:8 约西亚王十八年，净地净殿之后，就差遣亚萨利雅的儿子沙番，邑宰玛西雅，约哈斯的儿子史官约亚去修理耶和华他神的殿。

2Ch 34:8 Now in the eighteenth year of his rule, when the land and the house had been made clean, he sent Shaphan, the son of Azaliah, and Maaseiah, the ruler of the town, and Joah, the son of Joahaz, the recorder, to make good what was damaged in the house of the Lord his God.

2Chr34:8 Now in the eighteenth year of his reign, when he had purged the land, and the house, he sent Shaphan the son of Azaliah, and Maaseiah the governor of the city, and Joah the son of Joahaz the recorder, to repair the house of the LORD his God.

2Ch 34:9 他们就去见大祭司希勒家，将奉到神殿的银子交给他。这银子是看守殿门的利未人从玛拿西，以法莲，和一切以色列剩下的人，以及犹大，便雅悯众人，并耶路撒冷的居民收来的。

2Ch 34:9 And they came to Hilkiah, the chief priest, and gave him all the money which had been taken into the house of God, which the Levites, the keepers of the door, had got from Manasseh and Ephraim and those of Israel who had not been taken away as prisoners, and from all Judah and Benjamin and the people of Jerusalem.

2Chr34:9 And when they came to Hilkiah the high priest, they delivered the money that was brought into the house of God, which the Levites that kept the doors had gathered of the hand of Manasseh and Ephraim, and of all the remnant of Israel, and of all Judah and Benjamin; and they returned to Jerusalem.

2Ch 34:10 又将这银子交给耶和华殿里督工的，转交修理耶和华殿的工匠，

2Ch 34:10 And they gave it to the overseers of the work of the Lord's house, and the overseers gave it to the workmen working in the house, for building it up and making good what was damaged;

2Chr34:10 And they put it in the hand of the workmen that had the oversight of the house of the LORD, and they gave it to the workmen that wrought in the house of the LORD, to repair and amend the house:

2Ch 34:11 就是交给木匠，石匠，买凿成的石头和架木与栋梁，修犹大王所毁坏的殿。

2Ch 34:11 Even to the woodworkers and builders to get cut stone and wood for joining the structure together and for making boards for the houses which the kings of Judah had given up to destruction.

2Chr34:11 Even to the artificers and builders gave they it, to buy hewn stone, and timber for couplings, and to floor the houses which the kings of Judah had destroyed.

2Ch 34:12 这些人办事诚实，督工的是利未人米拉利的子孙雅哈，俄巴底。督催的是哥辖的子孙撒迦利亚，米书兰。还有善于作乐的利未人。

2Ch 34:12 And the men did the work well; and those who had authority over them were Jahath and Obadiah, Levites of the sons of Merari, and Zechariah and Meshullam, of the sons of the Kohathites, who were to be responsible for seeing that the work was done; and others of the Levites, who were expert with instruments of music,

2Chr34:12 And the men did the work faithfully: and the overseers of them were Jahath and Obadiah, the Levites, of the sons of Merari; and Zechariah and Meshullam, of the sons of the Kohathites, to set it forward; and other of the Levites, all that could skill of instruments of musick.

2Ch 34:13 他们又监管扛抬的人，督催一切作工的。利未人中也有作书记，作司事，作守门的。

2Ch 34:13 Had authority over the transport workers, giving directions to all who were doing any sort of work; and among the Levites there were scribes and overseers and door-keepers.

2Chr34:13 Also they were over the bearers of burdens, and were overseers of all that wrought the work in any manner of service: and of the Levites there were scribes, and officers, and porters.

2Ch 34:14 他们将奉到耶和华殿的银子运出来的时候，祭司希勒家偶然得了摩西所传耶和华的律法书。

2Ch 34:14 Now when they were taking out the money which had come into the Lord's house, Hilkiah the priest came across the book of the law of the Lord, which he had given by the mouth of Moses.

2Chr34:14 And when they brought out the money that was brought into the house of the LORD, Hilkiah the priest found a book of the law of the LORD given by Moses.

2Ch 34:15 希勒家对书记沙番说，我在耶和华殿里得了律法书。遂将书递给沙番。

2Ch 34:15 Then Hilkiah said to Shaphan the scribe, I have made discovery of the book of the law in the house of the Lord. And Hilkiah gave the book to Shaphan .

2Chr34:15 And Hilkiah answered and said to Shaphan the scribe, I have found the book of the law in the house of the LORD. And Hilkiah delivered the book to Shaphan.

2Ch 34:16 沙番把书拿到王那里，回覆王说，凡交给仆人们办的都办理了。

2Ch 34:16 And Shaphan took the book to the king; and he gave him an account of what had been done, saying, Your servants are doing all they have been given to do;

2Chr34:16 And Shaphan carried the book to the king, and brought the king word back again, saying, All that was committed to thy servants, they do it.

2Ch 34:17 耶和华殿里的银子倒出来，交给督工的和匠人的手里了。

2Ch 34:17 They have taken out all the money which was in the Lord's house and have given it to the overseers and to the workmen.

2Chr34:17 And they have gathered together the money that was found in the house of the LORD, and have delivered it into the hand of the overseers, and to the hand of the workmen.

2Ch 34:18 书记沙番又对王说，祭司希勒家递给我一卷书。沙番就在王面前读那书。

2Ch 34:18 Then Shaphan the scribe said to the king, Hilkiah the priest has given me a book; and he made a start at reading some of it to the king.

2Chr34:18 Then Shaphan the scribe told the king, saying, Hilkiah the priest hath given me a book. And Shaphan read it before the king.

2Ch 34:19 王听见律法上的话，就撕裂衣服，

2Ch 34:19 And the king, hearing the words of the law, took his robe in his hands, violently parting it as a sign of his grief.

2Chr34:19 And it came to pass, when the king had heard the words of the law, that he rent his clothes.

2Ch 34:20 吩咐希勒家与沙番的儿子亚希甘，米迦的儿子亚比顿，书记沙番，和王的臣仆亚撒雅说，

2Ch 34:20 And he gave orders to Hilkiah and to Ahikam, the son of Shaphan, and Abdon, the son of Micah, and Shaphan the scribe and Asaiah, the king's servant, saying,

2Chr34:20 And the king commanded Hilkiah, and Ahikam the son of Shaphan, and Abdon the son of Micah, and Shaphan the scribe, and Asaiah a servant of the king's, saying,

2Ch 34:21 你们去为我，为以色列和犹大剩下的人，以这书上的话求问耶和华。因我们列祖没有遵守耶和华的言语，没有照这书上所记的去行，耶和华的烈怒就倒在我们身上。

2Ch 34:21 Go and get directions from the Lord for me and for those who are still in Israel and for Judah, about the words of this book which has come to light; for great is the wrath of the Lord which has been let loose on us, because our fathers have not kept the word of the Lord or done what is recorded in this book.

2Chr34:21 Go, enquire of the LORD for me, and for them that are left in Israel and in Judah, concerning the words of the book that is found: for great is the wrath of the LORD that is poured out upon us, because our fathers have not kept the word of the LORD, to do after all that is written in this book.

2Ch 34:22 于是，希勒家和王所派的众人都去见女先知户勒大。户勒大是掌管礼服沙龙的妻，沙龙是哈斯拉的孙子，特瓦的儿子。户勒大住在耶路撒冷第二区。他们请问于她。

2Ch 34:22 So Hilkiah, and those whom the king sent, went to Huldah the woman prophet, the wife of Shallum, the son of Tokhath, the son of Hasrah, the keeper of the robes (now she was living in Jerusalem, in the second part of the town); and they had talk with her about this thing.

2Chr34:22 And Hilkiah, and they that the king had appointed, went to Huldah the prophetess, the wife of Shallum the son of Tikvath, the son of Hasrah, keeper of the wardrobe; (now she dwelt in Jerusalem in the college:) and they spake to her to that effect.

2Ch 34:23 她对他们说，耶和华以色列的神如此说，你们可以回覆那差遣你们来见我的人说，

2Ch 34:23 And she said to them, The Lord, the God of Israel, has said, Say to the man who sent you to me,

2Chr34:23 And she answered them, Thus saith the LORD God of Israel, Tell ye the man that sent you to me,

2Ch 34:24 耶和华如此说，我必照着在犹大王面前所读那书上的一切咒诅，降祸与这地和其上的居民。

2Ch 34:24 These are the words of the Lord: See, I will send evil on this place

and on its people, even all the curses in the book which they have been reading before the king of Judah;

2Chr34:24 Thus saith the LORD, Behold, I will bring evil upon this place, and upon the inhabitants thereof, even all the curses that are written in the book which they have read before the king of Judah:

2Ch 34:25 因为他们离弃我，向别神烧香，用他们手所作的惹我发怒，所以我的忿怒如火倒在这地上，总不息灭。

2Ch 34:25 Because they have given me up, burning offerings to other gods and moving me to wrath by all the works of their hands; so my wrath is let loose on this place and will not be put out.

2Chr34:25 Because they have forsaken me, and have burned incense unto other gods, that they might provoke me to anger with all the works of their hands; therefore my wrath shall be poured out upon this place, and shall not be quenched.

2Ch 34:26 然而差遣你们来求问耶和华的犹大王，你们要这样回覆他说，耶和华以色列的神如此说，至于你所听见的话，

2Ch 34:26 But to the king of Judah who sent you to get directions from the Lord, say, This is what the Lord, the God of Israel, has said: Because you have given ear to my words,

2Chr34:26 And as for the king of Judah, who sent you to enquire of the LORD, so shall ye say unto him, Thus saith the LORD God of Israel concerning the words which thou hast heard;

2Ch 34:27 就是听见我指着这地和其上居民所说的话，你便心里敬服，在我面前自卑，撕裂衣服，向我哭泣，因此我应允了你。这是我耶和华说的。

2Ch 34:27 And your heart was soft, and you made yourself low before God, on hearing his words about this place and its people, and with weeping and signs of grief have made yourself low before me, I have given ear to you, says the Lord God.

2Chr34:27 Because thine heart was tender, and thou didst humble thyself before God, when thou heardest his words against this place, and against the inhabitants thereof, and humbledst thyself before me, and didst rend thy clothes, and weep before me; I have even heard thee also, saith the LORD.

2Ch 34:28 我必使你平平安安地归到坟墓，到你列祖那里，我要降与这地和其上居民的一切灾祸，你也不至亲眼看见。他们就回覆王去了。

2Ch 34:28 See, I will let you go to your fathers, and be put in your last resting-place in peace, and your eyes will not see all the evil which I will

send on this place and on its people. So they took this news back to the king.

2Chr34:28 Behold, I will gather thee to thy fathers, and thou shalt be gathered to thy grave in peace, neither shall thine eyes see all the evil that I will bring upon this place, and upon the inhabitants of the same. So they brought the king word again.

2Ch 34:29 王差遣人招聚犹大和耶路撒冷的众长老来。

2Ch 34:29 Then the king sent and got together all the responsible men of Judah and of Jerusalem.

2Chr34:29 Then the king sent and gathered together all the elders of Judah and Jerusalem.

2Ch 34:30 王和犹大众人，与耶路撒冷的居民，并祭司利未人，以及所有的百姓，无论大小，都一同上到耶和华的殿。王就把殿里所得的约书念给他们听。

2Ch 34:30 And the king went up to the house of the Lord, with all the men of Judah and the people of Jerusalem, and the priests and the Levites and all the people, small and great; and they were present at his reading of the book of the law which had come to light in the house of the Lord.

2Chr34:30 And the king went up into the house of the LORD, and all the men of Judah, and the inhabitants of Jerusalem, and the priests, and the Levites, and all the people, great and small: and he read in their ears all the words of the book of the covenant that was found in the house of the LORD.

2Ch 34:31 王站在他的地位上，在耶和华面前立约，要尽心尽性地顺从耶和华，遵守他的诫命，法度，律例，成就这书上所记的约言。

2Ch 34:31 Then the king, taking his place by the pillar, made an agreement before the Lord, to go in the way of the Lord, and to keep his orders and his decisions and his rules with all his heart and with all his soul, and to keep the words of the agreement recorded in this book.

2Chr34:31 And the king stood in his place, and made a covenant before the LORD, to walk after the LORD, and to keep his commandments, and his testimonies, and his statutes, with all his heart, and with all his soul, to perform the words of the covenant which are written in this book.

2Ch 34:32 又使住耶路撒冷和便雅悯的人都服从这约。于是耶路撒冷的居民都遵行他们列祖之神的约。

2Ch 34:32 And he made all the people in Jerusalem and Benjamin give their word to keep it. And the people of Jerusalem kept the agreement of God, the God of their fathers.

2Chr34:32 And he caused all that were present in Jerusalem and Benjamin to stand to it. And the inhabitants of Jerusalem did according to the covenant of God, the God of their fathers.

2Ch 34:33 约西亚从以色列各处将一切可憎之物尽都除掉，使以色列境内的人都事奉耶和华他们的神。约西亚在世的日子，就跟从耶和华他们列祖的神，总不离开。

2Ch 34:33 Josiah took away all the disgusting things out of all the lands of the children of Israel, and made all who were in Israel servants of the Lord their God. And as long as he was living they were true to the Lord, the God of their fathers.

2Chr34:33 And Josiah took away all the abominations out of all the countries that pertained to the children of Israel, and made all that were present in Israel to serve, even to serve the LORD their God. And all his days they departed not from following the LORD, the God of their fathers.

2Ch 35:1 约西亚在耶路撒冷向耶和华守逾越节。正月十四日，就宰了逾越节的羊羔。

2Ch 35:1 And Josiah kept a Passover to the Lord in Jerusalem; on the fourteenth day of the first month they put the Passover lamb to death.

2Chr35:1 Moreover Josiah kept a passover unto the LORD in Jerusalem: and they killed the passover on the fourteenth day of the first month.

2Ch 35:2 王分派祭司各尽其职，又勉励他们办耶和华殿中的事。

2Ch 35:2 And he gave the priests their places, making them strong for the work of the house of God.

2Chr35:2 And he set the priests in their charges, and encouraged them to the service of the house of the LORD,

2Ch 35:3 又对那归耶和华为圣，教训以色列人的利未人说，你们将圣约柜安放在以色列王大卫儿子所罗门建造的殿里，不必再用肩扛抬。现在要事奉耶和华你们的神，服事他的民以色列。

2Ch 35:3 And he said to the Levites, the teachers of all Israel, who were holy to the Lord, See, the holy ark is in the house which Solomon, the son of David, king of Israel, made; it will no longer have to be transported on your backs: now be the servants of the Lord your God and his people Israel,

2Chr35:3 And said unto the Levites that taught all Israel, which were holy unto the LORD, Put the holy ark in the house which Solomon the son of David king of Israel did build; it shall not be a burden upon your shoulders: serve now the LORD your God, and his people Israel,

2Ch 35:4 你们应当按着宗族，照着班次，遵以色列王大卫和他儿子所罗门所写的，自己预备。

2Ch 35:4 And make yourselves ready in your divisions, by your families, as it is ordered in the writings of David, king of Israel, and of Solomon his son;

2Chr35:4 And prepare yourselves by the houses of your fathers, after your courses, according to the writing of David king of Israel, and according to the writing of Solomon his son.

2Ch 35:5 要按着你们的弟兄，这民宗族的班次，站在圣所，每班中要利未宗族的几个人。

2Ch 35:5 And take your positions in the holy place, grouped in the families of your brothers, the children of the people, and for every division let there be a part of a family of the Levites.

2Chr35:5 And stand in the holy place according to the divisions of the families of the fathers of your brethren the people, and after the division of the families of the Levites.

2Ch 35:6 要宰逾越节的羊羔，洁净自己，为你们的弟兄预备了，好遵守耶和華借摩西所吩咐的话。

2Ch 35:6 And put the Passover lamb to death, and make yourselves holy, and make it ready for your brothers, so that the orders given by the Lord through Moses may be done.

2Chr35:6 So kill the passover, and sanctify yourselves, and prepare your brethren, that they may do according to the word of the LORD by the hand of Moses.

2Ch 35:7 约西亚从群畜中赐给在那里所有的人民，绵羊羔和山羊羔三万只，牛三千只，作逾越节的祭物。这都是出自王的产业中。

2Ch 35:7 And Josiah gave lambs and goats from the flock as Passover offerings for all the people who were present, to the number of thirty thousand, and three thousand oxen: these were from the king's private property.

2Chr35:7 And Josiah gave to the people, of the flock, lambs and kids, all for the passover offerings, for all that were present, to the number of thirty thousand, and three thousand bullocks: these were of the king's substance.

2Ch 35:8 约西亚的众首领也乐意将牺牲给百姓和祭司利未人。又有管理神殿的希勒家，撒迦利亚，耶歇将羊羔二千六百只，牛三百只，给祭司作逾越节的祭物。

2Ch 35:8 And his captains freely gave an offering to the people, the priests, and the Levites. Hilkiyah and Zechariah and Jehiel, the rulers of the house of

God, gave to the priests for the Passover offerings two thousand, six hundred small cattle and three hundred oxen.

2Chr35:8 And his princes gave willingly unto the people, to the priests, and to the Levites: Hilkiah and Zechariah and Jehiel, rulers of the house of God, gave unto the priests for the passover offerings two thousand and six hundred small cattle, and three hundred oxen.

2Ch 35:9 利未人的族长歌楠雅和他两个兄弟示玛雅，拿坦业，与哈沙比雅，耶利，约撒拔将羊羔五千只，牛五百只，给利未人作逾越节的祭物。

2Ch 35:9 And Conaniah and Shemaiah and Nethanel, his brothers, and Hashabiah and Jeiel and Jozabad, the chiefs of the Levites, gave to the Levites for the Passover offerings five thousand small cattle and five hundred oxen.

2Chr35:9 Conaniah also, and Shemaiah and Nethaneel, his brethren, and Hashabiah and Jeiel and Jozabad, chief of the Levites, gave unto the Levites for passover offerings five thousand small cattle, and five hundred oxen.

2Ch 35:10 这样，供献的事齐备了。祭司站在自己的地方，利未人按着班次站立，都是照王所吩咐的。

2Ch 35:10 So everything was made ready and the priests took their places with the Levites in their divisions, as the king had said.

2Chr35:10 So the service was prepared, and the priests stood in their place, and the Levites in their courses, according to the king's commandment.

2Ch 35:11 利未人宰了逾越节的羊羔，祭司从他们手里接过血来洒在坛上。利未人剥皮，

2Ch 35:11 And they put the Passover lambs to death, the blood being drained out by the priests when it was given to them, and the Levites did the skinning.

2Chr35:11 And they killed the passover, and the priests sprinkled the blood from their hands, and the Levites flayed them.

2Ch 35:12 将燔祭搬来，按着宗族的班次分给众民，好照摩西书上所写的，献给耶和华。献牛也是这样。

2Ch 35:12 And they took away the burned offerings, so that they might give them to be offered to the Lord for the divisions of the families of the people, as it is recorded in the book of Moses. And they did the same with the oxen.

2Chr35:12 And they removed the burnt offerings, that they might give according to the divisions of the families of the people, to offer unto the LORD, as it is written in the book of Moses. And so did they with the oxen.

2Ch 35:13 他们按着常例，用火烤逾越节的羊羔。别的圣物用锅，用釜，用罐煮了，速速地送给众民。

2Ch 35:13 And the Passover lamb was cooked over the fire, as it says in the law ; and the holy offerings were cooked in pots and basins and vessels, and taken quickly to all the people.

2Chr35:13 And they roasted the passover with fire according to the ordinance: but the other holy offerings sod they in pots, and in caldrons, and in pans, and divided them speedily among all the people.

2Ch 35:14 然后为自己和祭司预备祭物。因为祭司亚伦的子孙献燔祭和脂油，直到晚上。所以利未人为自己和祭司亚伦的子孙，预备祭物。

2Ch 35:14 And after that, they made ready for themselves and for the priests; for the priests, the sons of Aaron, were offering the burned offerings and the fat till night; so the Levites made ready what was needed for themselves and for the priests, the sons of Aaron.

2Chr35:14 And afterward they made ready for themselves, and for the priests: because the priests the sons of Aaron were busied in offering of burnt offerings and the fat until night; therefore the Levites prepared for themselves, and for the priests the sons of Aaron.

2Ch 35:15 歌唱的亚萨之子孙，照着大卫，亚萨，希幔，和王的先见耶杜顿所吩咐的，站在自己的地位上。守门的看守各门，不用离开他们的职事，因为他们的弟兄利未人给他们预备祭物。

2Ch 35:15 And the sons of Asaph, the makers of melody, were in their places, as ordered by David and Asaph and Heman and Jeduthun, the king's seer; and the door-keepers were stationed at every door: there was no need for them to go away from their places, for their brothers the Levites made ready for them.

2Chr35:15 And the singers the sons of Asaph were in their place, according to the commandment of David, and Asaph, and Heman, and Jeduthun the king's seer; and the porters waited at every gate; they might not depart from their service; for their brethren the Levites prepared for them.

2Ch 35:16 当日，供奉耶和华的事齐备了，就照约西亚王的吩咐守逾越节，献燔祭在耶和华的坛上。

2Ch 35:16 So everything needed for the worship of the Lord was made ready that same day, for the keeping of the Passover and the offering of burned offerings on the altar of the Lord, as King Josiah had given orders.

2Chr35:16 So all the service of the LORD was prepared the same day, to keep the passover, and to offer burnt offerings upon the altar of the LORD, according to the commandment of king Josiah.

2Ch 35:17 当时在耶路撒冷的以色列人守逾越节，又守除酵节七日。

2Ch 35:17 And all the children of Israel who were present kept the Passover and the feast of unleavened bread at that time for seven days.

2Chr35:17 And the children of Israel that were present kept the passover at that time, and the feast of unleavened bread seven days.

2Ch 35:18 自从先知撒母耳以来，在以色列中没有守过这样的逾越节，以色列诸王也没有守过，像约西亚，祭司，利未人，在那里的犹大人，和以色列人，以及耶路撒冷居民所守的逾越节。

2Ch 35:18 No Passover like it had been kept in Israel from the days of Samuel the prophet; and not one of the kings of Israel had ever kept a Passover like the one kept by Josiah and the priests and the Levites and all those of Judah and Israel who were present, and the people of Jerusalem.

2Chr35:18 And there was no passover like to that kept in Israel from the days of Samuel the prophet; neither did all the kings of Israel keep such a passover as Josiah kept, and the priests, and the Levites, and all Judah and Israel that were present, and the inhabitants of Jerusalem.

2Ch 35:19 这逾越节是约西亚作王十八年守的。

2Ch 35:19 In the eighteenth year of the rule of Josiah this Passover was kept.

2Chr35:19 In the eighteenth year of the reign of Josiah was this passover kept.

2Ch 35:20 这事以后，约西亚修完了殿，有埃及王尼哥上来，要攻击靠近伯拉河的迦基米施。约西亚出去抵挡他。

2Ch 35:20 After all this, and after Josiah had put the house in order, Neco, king of Egypt, went up to make war at Carchemish by the river Euphrates; and Josiah went out against him.

2Chr35:20 After all this, when Josiah had prepared the temple, Necho king of Egypt came up to fight against Charchemish by Euphrates: and Josiah went out against him.

2Ch 35:21 他差遣使者来见约西亚，说，犹大王阿，我与你何干。我今日来不是要攻击你，乃是要攻击与我争战之家，并且神吩咐我速行，你不要干预神的事，免得他毁灭你，因为神是与我同在。

2Ch 35:21 But he sent representatives to him, saying, What have I to do with you, O king of Judah? I have not come against you this day, but against those with whom I am at war; and God has given me orders to go forward quickly: keep

out of God's way, for he is with me, or he will send destruction on you.

2Chr35:21 But he sent ambassadors to him, saying, What have I to do with thee, thou king of Judah? I come not against thee this day, but against the house wherewith I have war: for God commanded me to make haste: forbear thee from meddling with God, who is with me, that he destroy thee not.

2Ch 35:22 约西亚却不肯转去离开他，改装要与他打仗，不听从神借尼哥之口所说的话，便来到米吉多平原争战。

2Ch 35:22 However, Josiah would not go back; but keeping to his purpose of fighting against him, and giving no attention to the words of Neco, which came from God, he went forward to the fight in the valley of Megiddo.

2Chr35:22 Nevertheless Josiah would not turn his face from him, but disguised himself, that he might fight with him, and hearkened not unto the words of Necho from the mouth of God, and came to fight in the valley of Megiddo.

2Ch 35:23 弓箭手射中约西亚王。王对他的臣仆说，我受了重伤，你拉我出阵吧。

2Ch 35:23 And the bowmen sent their arrows at King Josiah, and the king said to his servants, Take me away, for I am badly wounded.

2Chr35:23 And the archers shot at king Josiah; and the king said to his servants, Have me away; for I am sore wounded.

2Ch 35:24 他的臣仆扶他下了战车，上了次车，送他到耶路撒冷，他就死了，葬在他列祖的坟墓里。犹大人和耶路撒冷人都为他悲哀。

2Ch 35:24 So his servants took him out of the line of war-carriages, and put him in his second carriage and took him to Jerusalem, where he came to his end, and they put his body in the resting-place of his fathers. And in all Judah and Jerusalem there was great weeping for Josiah.

2Chr35:24 His servants therefore took him out of that chariot, and put him in the second chariot that he had; and they brought him to Jerusalem, and he died, and was buried in one of the sepulchres of his fathers. And all Judah and Jerusalem mourned for Josiah.

2Ch 35:25 耶利米为约西亚作哀歌。所有歌唱的男女也唱哀歌，追悼约西亚，直到今日。而且在以色列中成了定例。这歌载在哀歌书上。

2Ch 35:25 And Jeremiah made a song of grief for Josiah; and to this day Josiah is named by all the makers of melody, men and women, in their songs of grief; they made it a rule in Israel; and the songs are recorded among the songs of grief.

2Chr35:25 And Jeremiah lamented for Josiah: and all the singing men and the

singing women spake of Josiah in their lamentations to this day, and made them an ordinance in Israel: and, behold, they are written in the lamentations.

2Ch 35:26 约西亚其余的事和他遵着耶和華律法上所记而行的善事，

2Ch 35:26 Now the rest of the acts of Josiah, and the good he did, in keeping with what is recorded in the law of the Lord,

2Chr35:26 Now the rest of the acts of Josiah, and his goodness, according to that which was written in the law of the LORD,

2Ch 35:27 并他自始至终所行的，都写在以色列和犹大列王记上。

2Ch 35:27 And all his acts, first and last, are recorded in the book of the kings of Israel and Judah.

2Chr35:27 And his deeds, first and last, behold, they are written in the book of the kings of Israel and Judah.

2Ch 36:1 国民立约西亚的儿子约哈斯在耶路撒冷接续他父作王。

2Ch 36:1 Then the people of the land took Jehoahaz, the son of Josiah, and made him king in Jerusalem in place of his father.

2Chr36:1 Then the people of the land took Jehoahaz the son of Josiah, and made him king in his father's stead in Jerusalem.

2Ch 36:2 约哈斯登基的时候年二十三岁，在耶路撒冷作王三个月。

2Ch 36:2 Jehoahaz was twenty-three years old when he became king; he was ruling in Jerusalem for three months.

2Chr36:2 Jehoahaz was twenty and three years old when he began to reign, and he reigned three months in Jerusalem.

2Ch 36:3 埃及王在耶路撒冷废了他，又罚犹大国银子一百他连得，金子一他连得。

2Ch 36:3 Then the king of Egypt took the kingdom from him in Jerusalem, and put on the land a tax of a hundred talents of silver and a talent of gold.

2Chr36:3 And the king of Egypt put him down at Jerusalem, and condemned the land in an hundred talents of silver and a talent of gold.

2Ch 36:4 埃及王尼哥立约哈斯的哥哥以利雅敬作犹大和耶路撒冷的王，改名叫约雅敬，又

将约哈斯带到埃及去了。

2Ch 36:4 And the king of Egypt made Eliakim his brother king over Judah and Jerusalem, changing his name to Jehoiakim. And Neco took his brother Jehoahaz away to Egypt.

2Chr36:4 And the king of Egypt made Eliakim his brother king over Judah and Jerusalem, and turned his name to Jehoiakim. And Necho took Jehoahaz his brother, and carried him to Egypt.

2Ch 36:5 约雅敬登基的时候年二十五岁，在耶路撒冷作王十一年，行耶和华他神眼中看为恶的事。

2Ch 36:5 Jehoiakim was twenty-five years old when he became king; he was ruling in Jerusalem for eleven years, and he did evil in the eyes of the Lord his God .

2Chr36:5 Jehoiakim was twenty and five years old when he began to reign, and he reigned eleven years in Jerusalem: and he did that which was evil in the sight of the LORD his God.

2Ch 36:6 巴比伦王尼布甲尼撒上来攻击他，用铜链锁着他，要将他带到巴比伦去。

2Ch 36:6 Nebuchadnezzar, king of Babylon, came up against him, and took him away in chains to Babylon.

2Chr36:6 Against him came up Nebuchadnezzar king of Babylon, and bound him in fetters, to carry him to Babylon.

2Ch 36:7 尼布甲尼撒又将耶和华殿里的器皿带到巴比伦，放在他神的庙里（或作自己的宫里）。

2Ch 36:7 And Nebuchadnezzar took away some of the vessels of the Lord's house, and put them in the house of his god in Babylon.

2Chr36:7 Nebuchadnezzar also carried of the vessels of the house of the LORD to Babylon, and put them in his temple at Babylon.

2Ch 36:8 约雅敬其余的事和他所行可憎的事，并他一切的行为，都写在以色列和犹大列王记上。他儿子约雅斤接续他作王。

2Ch 36:8 Now the rest of the acts of Jehoiakim and the disgusting things he did, and all there is to be said against him, are recorded in the book of the kings of Israel and Judah; and Jehoiachin his son became king in his place.

2Chr36:8 Now the rest of the acts of Jehoiakim, and his abominations which he did, and that which was found in him, behold, they are written in the book of the kings of Israel and Judah: and Jehoiachin his son reigned in his stead.

2Ch 36:9 约雅斤登基的时候年八岁（列王下二十四章八节作十八岁），在耶路撒冷作王三个月零十天，行耶和华眼中看为恶的事。

2Ch 36:9 Jehoiachin was eighteen years old when he became king; he was ruling in Jerusalem for three months and ten days, and he did evil in the eyes of the Lord.

2Chr36:9 Jehoiachin was eight years old when he began to reign, and he reigned three months and ten days in Jerusalem: and he did that which was evil in the sight of the LORD.

2Ch 36:10 过了一年，尼布甲尼撒差遣人将约雅斤和耶和华殿里各样宝贵的器皿带到巴比伦，就立约雅斤的叔叔（原文作兄）西底家，作犹大和耶路撒冷的王。

2Ch 36:10 In the spring of the year King Nebuchadnezzar sent and took him away to Babylon, with the beautiful vessels of the house of the Lord, and made Zedekiah, his father's brother, king over Judah and Jerusalem.

2Chr36:10 And when the year was expired, king Nebuchadnezzar sent, and brought him to Babylon, with the goodly vessels of the house of the LORD, and made Zedekiah his brother king over Judah and Jerusalem.

2Ch 36:11 西底家登基的时候年二十一岁，在耶路撒冷作王十一年，

2Ch 36:11 Zedekiah was twenty-one years old when he became king; he was ruling in Jerusalem for eleven years.

2Chr36:11 Zedekiah was one and twenty years old when he began to reign, and reigned eleven years in Jerusalem.

2Ch 36:12 行耶和华他神眼中看为恶的事。先知耶利米以耶和华的话劝他，他仍不在耶利米面前自卑。

2Ch 36:12 He did evil in the eyes of the Lord, and did not make himself low before Jeremiah the prophet who gave him the word of the Lord.

2Chr36:12 And he did that which was evil in the sight of the LORD his God, and humbled not himself before Jeremiah the prophet speaking from the mouth of the LORD.

2Ch 36:13 尼布甲尼撒曾使他指着神起誓，他却背叛，强项硬心，不归服耶和华以色列的神。

2Ch 36:13 And he took up arms against King Nebuchadnezzar, though he had made him take an oath by God; but he made his neck stiff and his heart hard, turning

away from the Lord, the God of Israel.

2Chr36:13 And he also rebelled against king Nebuchadnezzar, who had made him swear by God: but he stiffened his neck, and hardened his heart from turning unto the LORD God of Israel.

2Ch 36:14 众祭司长和百姓也大大犯罪，效法外邦人一切可憎的事，污秽耶和华在耶路撒冷分别为圣的殿。

2Ch 36:14 And more than this, all the great men of Judah and the priests and the people made their sin great, turning to all the disgusting ways of the nations; and they made unclean the house of the Lord which he had made holy in Jerusalem.

2Chr36:14 Moreover all the chief of the priests, and the people, transgressed very much after all the abominations of the heathen; and polluted the house of the LORD which he had hallowed in Jerusalem.

2Ch 36:15 耶和华他们列祖的神因为爱惜自己的民和他的居所，从早起来差遣使者去警戒他们。

2Ch 36:15 And the Lord, the God of their fathers, sent word to them by his servants, sending early and frequently, because he had pity on his people and on his living-place;

2Chr36:15 And the LORD God of their fathers sent to them by his messengers, rising up betimes, and sending; because he had compassion on his people, and on his dwelling place:

2Ch 36:16 他们却嘻笑神的使者，藐视他的言语，讥诮他的先知，以致耶和华的忿怒向他的百姓发作，无法可救。

2Ch 36:16 But they put shame on the servants of God, making sport of his words and laughing at his prophets, till the wrath of God was moved against his people, till there was no help.

2Chr36:16 But they mocked the messengers of God, and despised his words, and misused his prophets, until the wrath of the LORD arose against his people, till there was no remedy.

2Ch 36:17 所以，耶和华使迦勒底人的王来攻击他们，在他们圣殿里用刀杀了他们的壮丁，不怜恤他们的少男处女，老人白叟。耶和华将他们都交在迦勒底王手里。

2Ch 36:17 So he sent against them the king of the Chaldeans, who put their young men to death with the sword in the house of their holy place, and had no pity for any, young man or virgin, old man or white-haired: God gave them all into his hands.

2Chr36:17 Therefore he brought upon them the king of the Chaldees, who slew their young men with the sword in the house of their sanctuary, and had no compassion upon young man or maiden, old man, or him that stooped for age: he gave them all into his hand.

2Ch 36:18 迦勒底王将神殿里的大小器皿与耶和华殿里的财宝，并王和众首领的财宝，都带到巴比伦去了。

2Ch 36:18 And all the vessels of the house of God, great and small, and the stored wealth of the Lord's house and the wealth of the king and his chiefs, he took away to Babylon.

2Chr36:18 And all the vessels of the house of God, great and small, and the treasures of the house of the LORD, and the treasures of the king, and of his princes; all these he brought to Babylon.

2Ch 36:19 迦勒底人焚烧神的殿，拆毁耶路撒冷的城墙，用火烧了城里的宫殿，毁坏了城里宝贵的器皿。

2Ch 36:19 And the house of God was burned and the wall of Jerusalem broken down; all its great houses were burned with fire and all its beautiful vessels given up to destruction.

2Chr36:19 And they burnt the house of God, and brake down the wall of Jerusalem, and burnt all the palaces thereof with fire, and destroyed all the goodly vessels thereof.

2Ch 36:20 凡脱离刀剑的，迦勒底王都掳到巴比伦去，作他和他子孙的奴婢，直到波斯国兴起来。

2Ch 36:20 And all who had not come to death by the sword he took away prisoners to Babylon; and they became servants to him and to his sons till the kingdom of Persia came to power:

2Chr36:20 And them that had escaped from the sword carried he away to Babylon; where they were servants to him and his sons until the reign of the kingdom of Persia:

2Ch 36:21 这就应验耶和华借耶利米口所说的话，地享受安息。因为地土荒凉便守安息，直满了七十年。

2Ch 36:21 So that the words of the Lord, which he said by the mouth of Jeremiah, might come true, till the land had had pleasure in her Sabbaths; for as long as she was waste the land kept the Sabbath, till seventy years were complete.

2Chr36:21 To fulfil the word of the LORD by the mouth of Jeremiah, until the land had enjoyed her sabbaths: for as long as she lay desolate she kept sabbath, to fulfil threescore and ten years.

2Ch 36:22 波斯王古列元年，耶和華為要應驗借耶利米口所說的話，就激動波斯王古列的心，使他下詔通告全國，說，

2Ch 36:22 Now in the first year of Cyrus, king of Persia, in order that the words which the Lord had said by the mouth of Jeremiah might come true, the spirit of Cyrus, king of Persia, was moved by the Lord, and he made a public statement and had it given out through all his kingdom and put in writing, saying,

2Chr36:22 Now in the first year of Cyrus king of Persia, that the word of the LORD spoken by the mouth of Jeremiah might be accomplished, the LORD stirred up the spirit of Cyrus king of Persia, that he made a proclamation throughout all his kingdom, and put it also in writing, saying,

2Ch 36:23 波斯王古列如此說，耶和華天上的神已將天下萬國賜給我，又囑咐我在猶大的耶路撒冷為他建造殿宇。你們中間凡作他子民的，可以上去，願耶和華他的神與他同在。

2Ch 36:23 Cyrus, king of Persia, has said, All the kingdoms of the earth have been given to me by the Lord, the God of heaven; and he has made me responsible for building a house for him in Jerusalem, which is in Judah. Whoever there is among you of all his people, may the Lord his God be with him and let him go up.

2Chr36:23 Thus saith Cyrus king of Persia, All the kingdoms of the earth hath the LORD God of heaven given me; and he hath charged me to build him an house in Jerusalem, which is in Judah. Who is there among you of all his people? The LORD his God be with him, and let him go up.

Ezr 1:1 波斯王古列元年，耶和華為要應驗借耶利米口所說的話，就激動波斯王古列的心，使他下詔通告全國，說，

Ezr 1:1 Now in the first year of Cyrus, king of Persia, in order that the word of the Lord given by the mouth of Jeremiah might come true, the spirit of Cyrus, king of Persia, was moved by the Lord, so that he made a public statement through all his kingdom, and put it in writing, saying,

Ezra1:1 Now in the first year of Cyrus king of Persia, that the word of the LORD by the mouth of Jeremiah might be fulfilled, the LORD stirred up the spirit of Cyrus king of Persia, that he made a proclamation throughout all his kingdom, and put it also in writing, saying,

Ezr 1:2 波斯王古列如此說，耶和華天上的神，已將天下萬國賜給我。又囑咐我在猶大的耶路撒冷，為他建造殿宇。

Ezr 1:2 These are the words of Cyrus, king of Persia: The Lord God of heaven has given me all the kingdoms of the earth; and he has made me responsible for building a house for him in Jerusalem, which is in Judah.

Ezra 1:2 Thus saith Cyrus king of Persia, The LORD God of heaven hath given me all the kingdoms of the earth; and he hath charged me to build him an house at Jerusalem, which is in Judah.

Ezra 1:3 在你们中间凡作他子民的，可以上犹大的耶路撒冷，在耶路撒冷重建耶和华以色列神的殿（只有他是神）。愿神与这人同在。

Ezra 1:3 Whoever there is among you of his people, may his God be with him, and let him go up to Jerusalem, which is in Judah, and take in hand the building of the house of the Lord, the God of Israel; he is the God who is in Jerusalem.

Ezra 1:3 Who is there among you of all his people? his God be with him, and let him go up to Jerusalem, which is in Judah, and build the house of the LORD God of Israel, (he is the God,) which is in Jerusalem.

Ezra 1:4 凡剩下的人，无论寄居何处，那地的人要用金银，财物，牲畜帮助他，另外也要为耶路撒冷神的殿甘心献上礼物。

Ezra 1:4 And whoever there may be of the rest of Israel, living in any place, let the men of that place give him help with offerings of silver and gold and goods and beasts, in addition to the offering freely given for the house of God in Jerusalem.

Ezra 1:4 And whosoever remaineth in any place where he sojourneth, let the men of his place help him with silver, and with gold, and with goods, and with beasts, beside the freewill offering for the house of God that is in Jerusalem.

Ezra 1:5 于是，犹大和便雅悯的族长，祭司，利未人，就是一切被神激动他心的人，都起来要上耶路撒冷去建造耶和华的殿。

Ezra 1:5 Then the heads of families of Judah and Benjamin, with the priests and the Levites, got ready, even all those whose spirits were moved by God to go up and take in hand the building of the Lord's house in Jerusalem.

Ezra 1:5 Then rose up the chief of the fathers of Judah and Benjamin, and the priests, and the Levites, with all them whose spirit God had raised, to go up to build the house of the LORD which is in Jerusalem.

Ezra 1:6 他们四围的人就拿银器，金子，财物，牲畜，珍宝帮助他们（原文作坚固他们的手），另外还有甘心献的礼物。

Ezra 1:6 And all their neighbours gave them help with offerings of vessels of silver and gold and goods and beasts and things of great value, in addition to what was freely offered.

Ezra 1:6 And all they that were about them strengthened their hands with vessels of silver, with gold, with goods, and with beasts, and with precious things,

beside all that was willingly offered.

Ezr 1:7 古列王也将耶和華殿的器皿拿出來，這器皿是尼布甲尼撒從耶路撒冷掠來，放在自己神之廟中的。

Ezr 1:7 And Cyrus the king got out the vessels of the house of the Lord which Nebuchadnezzar had taken from Jerusalem and put in the house of his gods;

Ezra1:7 Also Cyrus the king brought forth the vessels of the house of the LORD, which Nebuchadnezzar had brought forth out of Jerusalem, and had put them in the house of his gods;

Ezr 1:8 波斯王古列派庫官米提利達將這器皿拿出來，按數交給猶大的首領設巴薩。

Ezr 1:8 Even these Cyrus made Mithredath, the keeper of his wealth, get out, and he gave them, after numbering them, to Sheshbazzar, the ruler of Judah.

Ezra1:8 Even those did Cyrus king of Persia bring forth by the hand of Mithredath the treasurer, and numbered them unto Sheshbazzar, the prince of Judah.

Ezr 1:9 器皿的數目記在下面。金盤三十個，銀盤一千個，刀二十九把，

Ezr 1:9 And this is the number of them: there were thirty gold plates, a thousand silver plates, twenty-nine knives,

Ezra1:9 And this is the number of them: thirty chargers of gold, a thousand chargers of silver, nine and twenty knives,

Ezr 1:10 金碗三十個，銀碗之次的四百一十個，別樣的器皿一千件。

Ezr 1:10 Thirty gold basins, four hundred and ten silver basins, and a thousand other vessels.

Ezra1:10 Thirty basons of gold, silver basons of a second sort four hundred and ten, and other vessels a thousand.

Ezr 1:11 金銀器皿共有五千四百件。被擄的人從巴比倫上耶路撒冷的时候，設巴薩將一切都帶上來。

Ezr 1:11 There were five thousand, four hundred gold and silver vessels. All these were taken back by Sheshbazzar, when those who had been taken prisoner went up from Babylon to Jerusalem.

Ezra1:11 All the vessels of gold and of silver were five thousand and four hundred. All these did Sheshbazzar bring up with them of the captivity that

were brought up from Babylon unto Jerusalem.

Ezr 2:1 巴比伦王尼布甲尼撒，从前掳到巴比伦之犹大省的人，现在他们的子孙，从被掳到之地，回耶路撒冷和犹大，各归本城。

Ezr 2:1 Now these are the people of the divisions of the kingdom, among those who had been made prisoners by Nebuchadnezzar, king of Babylon, and taken away to Babylon, who went back to Jerusalem and Judah, everyone to his town;

Ezra2:1 Now these are the children of the province that went up out of the captivity, of those which had been carried away, whom Nebuchadnezzar the king of Babylon had carried away unto Babylon, and came again unto Jerusalem and Judah, every one unto his city;

Ezr 2:2 他们是同着所罗巴伯，耶书亚，尼希米，西莱雅，利来雅，末底改，必珊，米斯拔，比革瓦伊，利宏，巴拿回来的。

Ezr 2:2 Who went with Zerubbabel, Jeshua, Nehemiah, Seraiah, Reelaiah, Mordecai, Bilshan, Mispar, Bigvai, Rehum, Baanah, The number of the men of the people of Israel:

Ezra2:2 Which came with Zerubbabel: Jeshua, Nehemiah, Seraiah, Reelaiah, Mordecai, Bilshan, Mizpar, Bigvai, Rehum, Baanah. The number of the men of the people of Israel:

Ezr 2:3 以色列人民的数目记在下面。巴录的子孙二千一百七十二名。

Ezr 2:3 The children of Parosh, two thousand, one hundred and seventy-two.

Ezra2:3 The children of Parosh, two thousand an hundred seventy and two.

Ezr 2:4 示法提雅的子孙三百七十二名。

Ezr 2:4 The children of Shephatiah, three hundred and seventy-two.

Ezra2:4 The children of Shephatiah, three hundred seventy and two.

Ezr 2:5 亚拉的子孙七百七十五名。

Ezr 2:5 The children of Arah, seven hundred and seventy-five.

Ezra2:5 The children of Arah, seven hundred seventy and five.

Ezr 2:6 巴哈摩押的后裔，就是耶书亚，和约押的子孙二千八百一十二名。

Ezr 2:6 The children of Pahath-moab, of the children of Jeshua and Joab, two thousand, eight hundred and twelve.

Ezra2:6 The children of Pahathmoab, of the children of Jeshua and Joab, two thousand eight hundred and twelve.

Ezr 2:7 以拦的子孙一千二百五十四名。

Ezr 2:7 The children of Elam, a thousand, two hundred and fifty-four.

Ezra2:7 The children of Elam, a thousand two hundred fifty and four.

Ezr 2:8 萨土의子孙九百四十五名。

Ezr 2:8 The children of Zattu, nine hundred and forty-five.

Ezra2:8 The children of Zattu, nine hundred forty and five.

Ezr 2:9 萨改的子孙七百六十名。

Ezr 2:9 The children of Zaccai, seven hundred and sixty.

Ezra2:9 The children of Zaccai, seven hundred and threescore.

Ezr 2:10 巴尼的子孙六百四十二名。

Ezr 2:10 The children of Bani, six hundred and forty-two.

Ezra2:10 The children of Bani, six hundred forty and two.

Ezr 2:11 比拜的子孙六百二十三名。

Ezr 2:11 The children of Bebai, six hundred and twenty-three.

Ezra2:11 The children of Bebai, six hundred twenty and three.

Ezr 2:12 押甲的子孙一千二百二十二名。

Ezr 2:12 The children of Azgad, a thousand, two hundred and twenty-two.

Ezra2:12 The children of Azgad, a thousand two hundred twenty and two.

Ezr 2:13 亚多尼干的子孙六百六十六名。

Ezr 2:13 The children of Adonikam, six hundred and sixty-six.

Ezra2:13 The children of Adonikam, six hundred sixty and six.

Ezr 2:14 比革瓦伊的子孙二千零五十六名。

Ezr 2:14 The children of Bigvai, two thousand and fifty-six.

Ezra2:14 The children of Bigvai, two thousand fifty and six.

Ezr 2:15 亚丁的子孙四百五十四名。

Ezr 2:15 The children of Adin, four hundred and fifty-four.

Ezra2:15 The children of Adin, four hundred fifty and four.

Ezr 2:16 亚特的后裔，就是希西家的子孙九十八名。

Ezr 2:16 The children of Ater, of Hezekiah, ninety-eight.

Ezra2:16 The children of Ater of Hezekiah, ninety and eight.

Ezr 2:17 比赛的子孙三百二十三名。

Ezr 2:17 The children of Bezai, three hundred and twenty-three.

Ezra2:17 The children of Bezai, three hundred twenty and three.

Ezr 2:18 约拉的子孙一百一十二名。

Ezr 2:18 The children of Jorah, a hundred and twelve.

Ezra2:18 The children of Jorah, an hundred and twelve.

Ezr 2:19 哈顺的子孙二百二十三名。

Ezr 2:19 The children of Hashum, two hundred and twenty-three.

Ezra2:19 The children of Hashum, two hundred twenty and three.

Ezr 2:20 吉吧珥人九十五名。

Ezr 2:20 The children of Gibbar, ninety-five.

Ezra2:20 The children of Gibbar, ninety and five.

Ezr 2:21 伯利恒人一百二十三名。

Ezr 2:21 The children of Beth-lehem, a hundred and twenty-three.

Ezra2:21 The children of Bethlehem, an hundred twenty and three.

Ezr 2:22 尼陀法人五十六名。

Ezr 2:22 The men of Netophah, fifty-six.

Ezra2:22 The men of Netophah, fifty and six.

Ezr 2:23 亚拿突人一百二十八名。

Ezr 2:23 The men of Anathoth, a hundred and twenty-eight.

Ezra2:23 The men of Anathoth, an hundred twenty and eight.

Ezr 2:24 亚斯玛弗人四十二名。

Ezr 2:24 The children of Azmaveth, forty-two.

Ezra2:24 The children of Azmaveth, forty and two.

Ezr 2:25 基列耶琳人，基非拉人，比录人共七百四十三名。

Ezr 2:25 The children of Kiriath-arim, Chephirah, and Beeroth, seven hundred and forty-three.

Ezra2:25 The children of Kirjatharim, Chephirah, and Beeroth, seven hundred and forty and three.

Ezr 2:26 拉玛人，迦巴人共六百二十一名。

Ezr 2:26 The children of Ramah and Geba, six hundred and twenty-one.

Ezra2:26 The children of Ramah and Gaba, six hundred twenty and one.

Ezr 2:27 默玛人一百二十二名。

Ezr 2:27 The men of Michmas, a hundred and twenty-two.

Ezra2:27 The men of Michmas, an hundred twenty and two.

Ezr 2:28 伯特利人，艾人共二百二十三名。

Ezr 2:28 The men of Beth-el and Ai, two hundred and twenty-three.

Ezra2:28 The men of Bethel and Ai, two hundred twenty and three.

Ezr 2:29 尼波人五十二名。

Ezr 2:29 The children of Nebo, fifty-two.

Ezra2:29 The children of Nebo, fifty and two.

Ezr 2:30 未必人一百五十六名。

Ezr 2:30 The children of Magbish, a hundred and fifty-six.

Ezra2:30 The children of Magbish, an hundred fifty and six.

Ezr 2:31 别的以拦子孙一千二百五十四名。

Ezr 2:31 The children of the other Elam, a thousand, two hundred and fifty-four .

Ezra2:31 The children of the other Elam, a thousand two hundred fifty and four.

Ezr 2:32 哈琳的子孙三百二十名。

Ezr 2:32 The children of Harim, three hundred and twenty.

Ezra2:32 The children of Harim, three hundred and twenty.

Ezr 2:33 罗德人，哈第人，阿挪人共七百二十五名。

Ezr 2:33 The children of Lod, Hadid, and Ono, seven hundred and twenty-five.

Ezra2:33 The children of Lod, Hadid, and Ono, seven hundred twenty and five.

Ezr 2:34 耶利哥人三百四十五名。

Ezr 2:34 The children of Jericho, three hundred and forty-five.

Ezra2:34 The children of Jericho, three hundred forty and five.

Ezr 2:35 西拿人三千六百三十名。

Ezr 2:35 The children of Senaah, three thousand, six hundred and thirty.

Ezra2:35 The children of Senaah, three thousand and six hundred and thirty.

Ezr 2:36 祭司，耶书亚家耶大雅的子孙九百七十三名。

Ezr 2:36 The priests: the children of Jedaiah, of the house of Jeshua, nine hundred and seventy-three.

Ezra2:36 The priests: the children of Jedaiah, of the house of Jeshua, nine hundred seventy and three.

Ezr 2:37 音麦的子孙一千零五十二名。

Ezr 2:37 The children of Immer, a thousand and fifty-two.

Ezra2:37 The children of Immer, a thousand fifty and two.

Ezr 2:38 巴施户珥的子孙一千二百四十七名。

Ezr 2:38 The children of Pashhur, a thousand, two hundred and forty-seven.

Ezra2:38 The children of Pashur, a thousand two hundred forty and seven.

Ezr 2:39 哈琳的子孙一千零一十七名。

Ezr 2:39 The children of Harim, a thousand and seventeen.

Ezra2:39 The children of Harim, a thousand and seventeen.

Ezr 2:40 利未人，何达威雅的后裔，就是耶书亚和甲篾的子孙七十四名。

Ezr 2:40 The Levites: the children of Jeshua and Kadmiel, of the children of Hodaviah, seventy-four.

Ezra2:40 The Levites: the children of Jeshua and Kadmiel, of the children of Hodaviah, seventy and four.

Ezr 2:41 歌唱的，亚萨的子孙一百二十八名。

Ezr 2:41 The music-makers: the children of Asaph, a hundred and twenty-eight

Ezra2:41 The singers: the children of Asaph, an hundred twenty and eight.

Ezr 2:42 守门的，沙龙的子孙，亚特的子孙，达们的子孙，亚谷的子孙，哈底大的子孙，朔拜的子孙，共一百三十九名。

Ezr 2:42 The children of the door-keepers: the children of Shallum, the children of Ater, the children of Talmon, the children of Akkub, the children of Hatita, the children of Shobai, a hundred and thirty-nine.

Ezra2:42 The children of the porters: the children of Shallum, the children of Ater, the children of Talmon, the children of Akkub, the children of Hatita, the children of Shobai, in all an hundred thirty and nine.

Ezr 2:43 尼提宁（就是殿役），西哈的子孙，哈苏巴的子孙，答巴俄的子孙，

Ezr 2:43 The Nethinim: the children of Ziha, the children of Hasupha, the children of Tabbaoth,

Ezra2:43 The Nethinims: the children of Ziha, the children of Hasupha, the children of Tabbaoth,

Ezr 2:44 基绿的子孙，西亚的子孙，巴顿的子孙，

Ezr 2:44 The children of Keros, the children of Siaha, the children of Padon,

Ezra2:44 The children of Keros, the children of Siaha, the children of Padon,

Ezr 2:45 利巴拿的子孙，哈迦巴的子孙，亚谷的子孙，

Ezr 2:45 The children of Lebanah, the children of Hagabah, the children of Akkub,

Ezra2:45 The children of Lebanah, the children of Hagabah, the children of Akkub,

Ezr 2:46 哈甲的子孙，萨买的子孙，哈难的子孙，

Ezr 2:46 The children of Hagab, the children of Shamlai, the children of Hanan,

Ezra2:46 The children of Hagab, the children of Shalmal, the children of Hanan,

Ezr 2:47 吉德的子孙，迦哈的子孙，利亚雅的子孙，

Ezr 2:47 The children of Giddel, the children of Gahar, the children of Reaiah,

Ezra2:47 The children of Giddel, the children of Gahar, the children of Reaiah,

Ezr 2:48 利汛的子孙，尼哥大的子孙，迦散的子孙，

Ezr 2:48 The children of Rezin, the children of Nekoda, the children of Gazzam,

Ezra2:48 The children of Rezin, the children of Nekoda, the children of Gazzam,

Ezr 2:49 乌撒的子孙，巴西亚的子孙，比赛子孙，

Ezr 2:49 The children of Uzza, the children of Paseah, the children of Besai,

Ezra2:49 The children of Uzza, the children of Paseah, the children of Besai,

Ezr 2:50 押拿的子孙，米乌宁的子孙，尼普心的子孙，

Ezr 2:50 The children of Asnah, the children of Meunim, the children of Nephisim,

Ezra2:50 The children of Asnah, the children of Mehunim, the children of Nephusim,

Ezr 2:51 巴卜的子孙，哈古巴的子孙，哈忽的子孙，

Ezr 2:51 The children of Bakbuk, the children of Hakupha, the children of Harhur,

Ezra2:51 The children of Bakbuk, the children of Hakupha, the children of Harhur,

Ezr 2:52 巴洗律的子孙，米希大的子孙，哈沙的子孙，

Ezr 2:52 The children of Bazluth, the children of Mehida, the children of

Harsha,

Ezra2:52 The children of Bazluth, the children of Mehida, the children of Harsha,

Ezr 2:53 巴柯的子孙，西西拉的子孙，答玛的子孙，

Ezr 2:53 The children of Barkos, the children of Sisera, the children of Temah,

Ezra2:53 The children of Barkos, the children of Sisera, the children of Thamah ,

Ezr 2:54 尼细亚的子孙，哈提法的子孙。

Ezr 2:54 The children of Neziah, the children of Hatipha.

Ezra2:54 The children of Neziah, the children of Hatipha.

Ezr 2:55 所罗门仆人的后裔，就是琐太的子孙，琐斐列的子孙，比路大的子孙，

Ezr 2:55 The children of Solomon's servants: the children of Sotai, the children of Hassophereth, the children of Peruda,

Ezra2:55 The children of Solomon's servants: the children of Sotai, the children of Sophereth, the children of Peruda,

Ezr 2:56 雅拉的子孙，达昆的子孙，吉德的子孙，

Ezr 2:56 The children of Jaalah, the children of Darkon, the children of Giddel ,

Ezra2:56 The children of Jaalah, the children of Darkon, the children of Giddel ,

Ezr 2:57 示法提雅的子孙，哈替的子孙，玻黑列哈斯巴音的子孙，亚米的子孙。

Ezr 2:57 The children of Shephatiah, the children of Hattil, the children of Pochereth-hazzebaim, the children of Ami.

Ezra2:57 The children of Shephatiah, the children of Hattil, the children of Pochereth of Zebaim, the children of Ami.

Ezr 2:58 尼提宁，和所罗门仆人的后裔，共三百九十二名。

Ezr 2:58 All the Nethinim, and the children of Solomon's servants, were three hundred and ninety-two.

Ezra2:58 All the Nethinims, and the children of Solomon's servants, were three hundred ninety and two.

Ezr 2:59 从特米拉，特哈萨，基绿，押但，音麦上来的，不能指明他们的宗族谱系是以色列人不是。

Ezr 2:59 And these were the people who went up from Tel-melah, Tel-harsha, Cherub, Addan, and Immer. But having no knowledge of their fathers' families or offspring, it was not certain that they were Israelites;

Ezra2:59 And these were they which went up from Telmelah, Telharsa, Cherub, Addan, and Immer: but they could not shew their father's house, and their seed, whether they were of Israel:

Ezr 2:60 他们是第来雅的子孙，多比雅的子孙，尼哥大的子孙，共六百五十二名。

Ezr 2:60 The children of Delaiah, the children of Tobiah, the children of Nekoda, six hundred and fifty-two.

Ezra2:60 The children of Delaiah, the children of Tobiah, the children of Nekoda, six hundred fifty and two.

Ezr 2:61 祭司中，哈巴雅的子孙，哈哥斯的子孙，巴西莱的子孙。因为他们的先祖，娶了基列人，巴西莱的女儿为妻，所以起名叫巴西莱。

Ezr 2:61 And of the children of the priests: the children of Habaiah, the children of Hakkoz, the children of Barzillai, who was married to one of the daughters of Barzillai the Gileadite, and took their name.

Ezra2:61 And of the children of the priests: the children of Habaiah, the children of Koz, the children of Barzillai; which took a wife of the daughters of Barzillai the Gileadite, and was called after their name:

Ezr 2:62 这三家的人在族谱之中，寻查自己的谱系，却寻不着，因此算为不洁，不准供祭司的职任。

Ezr 2:62 They made search for their record among the lists of families, but their names were nowhere to be seen; so they were looked on as unclean and no longer priests.

Ezra2:62 These sought their register among those that were reckoned by genealogy, but they were not found: therefore were they, as polluted, put from the priesthood.

Ezr 2:63 省长对他们说，不可吃至圣的物，直到有用乌陵和土明，决疑的祭司兴起来。

Ezr 2:63 And the Tirshatha said that they were not to have the most holy things for their food, till a priest came to give decision by Urim and Thummim.

Ezra2:63 And the Tirshatha said unto them, that they should not eat of the most holy things, till there stood up a priest with Urim and with Thummim.

Ezr 2:64 会众共有四万二千三百六十名。

Ezr 2:64 The number of all the people together was forty-two thousand, three hundred and sixty,

Ezra2:64 The whole congregation together was forty and two thousand three hundred and threescore,

Ezr 2:65 此外，还有他们的奴婢七千三百三十七名，又有歌唱的男女二百名。

Ezr 2:65 As well as their men-servants and their women-servants, of whom there were seven thousand, three hundred and thirty-seven: and they had two hundred men and women to make music.

Ezra2:65 Beside their servants and their maids, of whom there were seven thousand three hundred thirty and seven: and there were among them two hundred singing men and singing women.

Ezr 2:66 他们有马七百三十六匹，骡子二百四十五匹，

Ezr 2:66 They had seven hundred and thirty-six horses, two hundred and forty-five transport beasts,

Ezra2:66 Their horses were seven hundred thirty and six; their mules, two hundred forty and five;

Ezr 2:67 骆驼四百三十五只，驴六千七百二十匹。

Ezr 2:67 Four hundred and thirty-five camels, six thousand, seven hundred and twenty asses.

Ezra2:67 Their camels, four hundred thirty and five; their asses, six thousand seven hundred and twenty.

Ezr 2:68 有些族长到了耶路撒冷耶和华殿的地方，便为神的殿甘心献上礼物，要重新建造。

Ezr 2:68 And some of the heads of families, when they came to the house of the Lord which is in Jerusalem, gave freely of their wealth for the building up of the house of God in its place:

Ezra2:68 And some of the chief of the fathers, when they came to the house of the LORD which is at Jerusalem, offered freely for the house of God to set it up in his place:

Ezr 2:69 他们量力捐入工程库的金子六万一千达利克，银子五千弥拿，并祭司的礼服一百件。

Ezr 2:69 Every one, as he was able, gave for the work sixty-one thousand darics of gold, five thousand pounds of silver and a hundred priests' robes.

Ezra2:69 They gave after their ability unto the treasure of the work threescore and one thousand drams of gold, and five thousand pound of silver, and one hundred priests' garments.

Ezr 2:70 于是祭司，利未人，民中的一些人，歌唱的，守门的，尼提宁，并以色列众人，各住在自己的城里。

Ezr 2:70 So the priests and the Levites and the people and the music-makers and the door-keepers and the Nethinim, took up their places in their towns; even all Israel in their towns.

Ezra2:70 So the priests, and the Levites, and some of the people, and the singers, and the porters, and the Nethinims, dwelt in their cities, and all Israel in their cities.

Ezr 3:1 到了七月，以色列人住在各城，那时他们如同一人，聚集在耶路撒冷。

Ezr 3:1 And when the seventh month came, and the children of Israel were in the towns, the people came together like one man to Jerusalem.

Ezra3:1 And when the seventh month was come, and the children of Israel were in the cities, the people gathered themselves together as one man to Jerusalem.

Ezr 3:2 约萨达的儿子耶书亚和他的弟兄众祭司，并撒拉铁的儿子所罗巴伯，与他的弟兄，都起来建筑以色列神的坛，要照神人摩西律法书上所写的，在坛上献燔祭。

Ezr 3:2 Then Jeshua, the son of Jozadak, and his brothers the priests, and Zerubbabel, the son of Shealtiel, with his brothers, got up and made the altar of the God of Israel for burned offerings as is recorded in the law of Moses, the man of God.

Ezra3:2 Then stood up Jeshua the son of Jozadak, and his brethren the priests, and Zerubbabel the son of Shealtiel, and his brethren, and builded the altar of the God of Israel, to offer burnt offerings thereon, as it is written in the

law of Moses the man of God.

Ezr 3:3 他们在原有的根基上筑坛，因惧怕邻国的民，又在其上向耶和华早晚献燔祭。

Ezr 3:3 They put the altar on its base; for fear was on them because of the people of the countries: and they made burned offerings on it to the Lord, even burned offerings morning and evening.

Ezra3:3 And they set the altar upon his bases; for fear was upon them because of the people of those countries: and they offered burnt offerings thereon unto the LORD, even burnt offerings morning and evening.

Ezr 3:4 又照律法书上所写的守住棚节，按数照例献每日所当献的燔祭。

Ezr 3:4 And they kept the feast of tents, as it is recorded, making the regular burned offerings every day by number, as it is ordered; for every day what was needed.

Ezra3:4 They kept also the feast of tabernacles, as it is written, and offered the daily burnt offerings by number, according to the custom, as the duty of every day required;

Ezr 3:5 其后献常献的燔祭，并在月朔与耶和华的一切圣节献祭，又向耶和华献各人的甘心祭。

Ezr 3:5 And after that, the regular burned offering and the offerings for the new moons and all the fixed feasts of the Lord which had been made holy, and the offering of everyone who freely gave his offering to the Lord.

Ezra3:5 And afterward offered the continual burnt offering, both of the new moons, and of all the set feasts of the LORD that were consecrated, and of every one that willingly offered a freewill offering unto the LORD.

Ezr 3:6 从七月初一日起，他们就向耶和华献燔祭。但耶和华殿的根基尚未立定。

Ezr 3:6 From the first day of the seventh month they made a start with the burned offerings, but the base of the Temple of the Lord had still not been put in its place.

Ezra3:6 From the first day of the seventh month began they to offer burnt offerings unto the LORD. But the foundation of the temple of the LORD was not yet laid.

Ezr 3:7 他们又将银子给石匠，木匠。把粮食，酒，油给西顿人，推罗人，使他们将香柏树从利巴嫩运到海里，浮海运到约帕，是照波斯王古列所允准的。

Ezr 3:7 And they gave money to the stoneworkers and woodworkers; and meat and drink and oil to the people of Zidon and of Tyre, for the transport of cedar-trees from Lebanon to the sea, to Joppa, as Cyrus, king of Persia, had given them authority to do.

Ezra3:7 They gave money also unto the masons, and to the carpenters; and meat, and drink, and oil, unto them of Zidon, and to them of Tyre, to bring cedar trees from Lebanon to the sea of Joppa, according to the grant that they had of Cyrus king of Persia.

Ezr 3:8 百姓到了耶路撒冷神殿的地方。第二年二月，撒拉铁的儿子所罗巴伯，约萨达的儿子，耶书亚和其余的弟兄，就是祭司，利未人，并一切被掳归回耶路撒冷的人，都兴工建造。又派利未人，从二十岁以外的，督理建造耶和華殿的工作。

Ezr 3:8 Now in the second year of their coming into the house of God in Jerusalem, in the second month, the work was taken in hand by Zerubbabel, the son of Shealtiel, and Jeshua, the son of Jozadak, and the rest of their brothers the priests and the Levites, and all those who had come from the land where they were prisoners to Jerusalem: and they made the Levites, of twenty years old and over, responsible for overseeing the work of the house of the Lord.

Ezra3:8 Now in the second year of their coming unto the house of God at Jerusalem, in the second month, began Zerubbabel the son of Shealtiel, and Jeshua the son of Jozadak, and the remnant of their brethren the priests and the Levites, and all they that were come out of the captivity unto Jerusalem; and appointed the Levites, from twenty years old and upward, to set forward the work of the house of the LORD.

Ezr 3:9 于是犹大（在二章四十节作何达威雅）的后裔，就是耶书亚和他的子孙与弟兄。甲篾和他的子孙，利未人希拿达的子孙与弟兄，都一同起来，督理那在神殿做工的人。

Ezr 3:9 Then Jeshua with his sons and his brothers, Kadmiel with his sons, the sons of Hodaviah, together took up the work of overseeing the workmen in the house of God: the sons of Henadad with their sons and their brothers, the Levites.

Ezra3:9 Then stood Jeshua with his sons and his brethren, Kadmiel and his sons, the sons of Judah, together, to set forward the workmen in the house of God: the sons of Henadad, with their sons and their brethren the Levites.

Ezr 3:10 匠人立耶和華殿根基的时候，祭司皆穿礼服吹号，亚萨的子孙利未人敲钹，照以色列王大卫所定的例，都站着赞美耶和華。

Ezr 3:10 And when the builders put in position the base of the Temple of the Lord, the priests, dressed in their robes, took their places with horns, and the Levites, the sons of Asaph, with brass instruments, to give praise to the Lord in the way ordered by David, king of Israel.

Ezra3:10 And when the builders laid the foundation of the temple of the LORD,

they set the priests in their apparel with trumpets, and the Levites the sons of Asaph with cymbals, to praise the LORD, after the ordinance of David king of Israel.

Ezr 3:11 他们彼此唱和，赞美称谢耶和华说，他本为善，他向以色列人永发慈爱。他们赞美耶和华的时候，众民大声呼喊，因耶和华殿的根基已经立定。

Ezr 3:11 And they gave praise to the Lord, answering one another in their songs and saying, For he is good, for his mercy to Israel is eternal. And all the people gave a great cry of joy, when they gave praise to the Lord, because the base of the Lord's house was put in place.

Ezra3:11 And they sang together by course in praising and giving thanks unto the LORD; because he is good, for his mercy endureth for ever toward Israel. And all the people shouted with a great shout, when they praised the LORD, because the foundation of the house of the LORD was laid.

Ezr 3:12 然而有许多祭司，利未人，族长，就是见过旧殿的老年人，现在亲眼看见立这殿的根基，便大声哭号，也有许多人大声欢呼。

Ezr 3:12 But a number of the priests and Levites and the heads of families, old men who had seen the first house, when the base of this house was put down before their eyes, were overcome with weeping; and a number were crying out with joy:

Ezra3:12 But many of the priests and Levites and chief of the fathers, who were ancient men, that had seen the first house, when the foundation of this house was laid before their eyes, wept with a loud voice; and many shouted aloud for joy:

Ezr 3:13 甚至百姓不能分辨欢呼的声音，和哭号的声音。因为众人大声呼喊，声音听到远处。

Ezr 3:13 So that in the ears of the people the cry of joy was mixed with the sound of weeping; for the cries of the people were loud and came to the ears of those who were a long way off.

Ezra3:13 So that the people could not discern the noise of the shout of joy from the noise of the weeping of the people: for the people shouted with a loud shout, and the noise was heard afar off.

Ezr 4:1 犹大和便雅悯的敌人，听说被掳归回的人，为耶和华以色列的神建造殿宇，

Ezr 4:1 Now news came to the haters of Judah and Benjamin that the people who had come back were building a Temple to the Lord, the God of Israel;

Ezra4:1 Now when the adversaries of Judah and Benjamin heard that the children of the captivity builded the temple unto the LORD God of Israel;

Ezr 4:2 就去见所罗巴伯和以色列的族长，对他们说，请容我们与你们一同建造。因为我们寻求你们的神，与你们一样。自从亚述王以撒哈顿带我们上这地以来，我们常祭祀神。

Ezr 4:2 Then they came to Zerubbabel and to the heads of families, and said to them, Let us take part in the building with you; for we are servants of your God, even as you are; and we have been making offerings to him from the days of Esar-haddon, king of Assyria, who put us here.

Ezra4:2 Then they came to Zerubbabel, and to the chief of the fathers, and said unto them, Let us build with you: for we seek your God, as ye do; and we do sacrifice unto him since the days of Esarhaddon king of Assur, which brought us up hither.

Ezr 4:3 但所罗巴伯，耶书亚，和其余以色列的族长对他们说，我们建造神的殿与你们无干，我们自己为耶和华以色列的神协力建造，是照波斯王古列所吩咐的。

Ezr 4:3 But Zerubbabel and Jeshua and the rest of the heads of families in Israel said to them, You have no part with us in the building of a house for our God; we ourselves will do the work together for the Lord, the God of Israel, as Cyrus, king of Persia, has given us orders.

Ezra4:3 But Zerubbabel, and Jeshua, and the rest of the chief of the fathers of Israel, said unto them, Ye have nothing to do with us to build an house unto our God; but we ourselves together will build unto the LORD God of Israel, as king Cyrus the king of Persia hath commanded us.

Ezr 4:4 那地的民，就在犹大人建造的时候，使他们的手发软，扰乱他们。

Ezr 4:4 Then the people of the land made the hands of the people of Judah feeble, troubling them with fear in their building;

Ezra4:4 Then the people of the land weakened the hands of the people of Judah, and troubled them in building,

Ezr 4:5 从波斯王古列年间，直到波斯王大利乌登基的时候，贿赂谋士，要败坏他们的谋算。

Ezr 4:5 And they gave payment to men who made designs against them and kept them from effecting their purpose, all through the time of Cyrus, king of Persia, till Darius became king.

Ezra4:5 And hired counsellors against them, to frustrate their purpose, all the days of Cyrus king of Persia, even until the reign of Darius king of Persia.

Ezr 4:6 在亚哈随鲁才登基的时候，上本控告犹太和耶路撒冷的居民。

Ezr 4:6 And in the time of Ahasuerus, when he first became king, they put on record a statement against the people of Judah and Jerusalem.

Ezra4:6 And in the reign of Ahasuerus, in the beginning of his reign, wrote they unto him an accusation against the inhabitants of Judah and Jerusalem.

Ezr 4:7 亚达薛西年间，比施兰，米特利达，他别，和他们的同党，上本奏告波斯王亚达薛西。本章是用亚兰文字，亚兰方言。

Ezr 4:7 And in the time of Artaxerxes, Bishlam, Mithredath, Tabeel, and the rest of his friends, sent a letter to Artaxerxes, king of Persia, writing it in the Aramaean writing and language.

Ezra4:7 And in the days of Artaxerxes wrote Bishlam, Mithredath, Tabeel, and the rest of their companions, unto Artaxerxes king of Persia; and the writing of the letter was written in the Syrian tongue, and interpreted in the Syrian tongue.

Ezr 4:8 省长利宏，书记伸帅要控告耶路撒冷人，也上本奏告亚达薛西王。

Ezr 4:8 Rehum, the chief ruler, and Shimshai the scribe, sent a letter against Jerusalem, to Artaxerxes the king;

Ezra4:8 Rehum the chancellor and Shimshai the scribe wrote a letter against Jerusalem to Artaxerxes the king in this sort:

Ezr 4:9 省长利宏，书记伸帅，和同党的底拿人，亚法萨提迦人，他毗拉人，亚法撒人，亚基卫人，巴比伦人，书珊迦人，底亥人，以拦人，

Ezr 4:9 The letter was sent by Rehum, the chief ruler, and Shimshai the scribe and their friends; the Dinaites and the Apharsathchites, the Tarpelites, the Apharsites, the Archevites, the Babylonians, the Shushanchites, the Dehaites, the Elamites,

Ezra4:9 Then wrote Rehum the chancellor, and Shimshai the scribe, and the rest of their companions; the Dinaites, the Apharsathchites, the Tarpelites, the Apharsites, the Archevites, the Babylonians, the Susanchites, the Dehavites, and the Elamites,

Ezr 4:10 和尊大的亚斯那巴所迁移，安置在撒玛利亚城，并大河西一带地方的人等，

Ezr 4:10 And the rest of the nations which the great and noble Osnappar took over and put in Samaria and the rest of the country over the river:

Ezra4:10 And the rest of the nations whom the great and noble Asnapper brought over, and set in the cities of Samaria, and the rest that are on this side the river, and at such a time.

Ezr 4:11 上奏亚达薛西王说，河西的臣民云云。

Ezr 4:11 This is a copy of the letter which they sent to Artaxerxes the king:
Your servants living across the river send these words:

Ezra4:11 This is the copy of the letter that they sent unto him, even unto
Artaxerxes the king; Thy servants the men on this side the river, and at such a
time.

Ezr 4:12 王该知道，从王那里上到我们这里的犹大人，已经到耶路撒冷重建，这反叛恶劣
的城，筑立根基，建造城墙。

Ezr 4:12 We give news to the king that the Jews who came from you have come to
us at Jerusalem; they are building up again that uncontrolled and evil town;
the walls are complete and they are joining up the bases.

Ezra4:12 Be it known unto the king, that the Jews which came up from thee to us
are come unto Jerusalem, building the rebellious and the bad city, and have
set up the walls thereof, and joined the foundations.

Ezr 4:13 如今王该知道，他们若建造这城，城墙完毕就不再与王进贡，交课，纳税，终久
王必受亏损。

Ezr 4:13 The king may be certain that when the building of this town and its
walls is complete, they will give no tax or payment in goods or forced payments
, and in the end it will be a cause of loss to the kings.

Ezra4:13 Be it known now unto the king, that, if this city be builded, and the
walls set up again, then will they not pay toll, tribute, and custom, and so
thou shalt endamage the revenue of the kings.

Ezr 4:14 我们既食御盐，不忍见王吃亏，因此奏告于王。

Ezr 4:14 Now because we are responsible to the king, and it is not right for us
to see the king's honour damaged, we have sent to give the king word of these
things,

Ezra4:14 Now because we have maintenance from the king's palace, and it was not
meet for us to see the king's dishonour, therefore have we sent and certified
the king;

Ezr 4:15 请王考察先王的实录，必在其上查知这城是反叛的城，与列王和各省有害。自古
以来，其中常有悖逆的事，因此这城曾被拆毁。

Ezr 4:15 So that search may be made in the book of the records of your fathers:

and you will see in the book of the records that this town has been uncontrolled, and a cause of trouble to kings and countries, and that there were outbursts against authority there in the past: for which reason the town was made waste.

Ezra4:15 That search may be made in the book of the records of thy fathers: so shalt thou find in the book of the records, and know that this city is a rebellious city, and hurtful unto kings and provinces, and that they have moved sedition within the same of old time: for which cause was this city destroyed.

Ezr 4:16 我们谨奏王知，这城若再建造，城墙完毕，河西之地王就无分了。

Ezr 4:16 We give you word, that if the building of this town and its walls is made complete, there will be an end of your power in the country across the river.

Ezra4:16 We certify the king that, if this city be builded again, and the walls thereof set up, by this means thou shalt have no portion on this side the river.

Ezr 4:17 那时王谕覆省长利宏，书记伸帅，和他们的同党，就是住撒玛利亚并河西一带地方的人，说，愿你们平安云云。

Ezr 4:17 Then the king sent an answer to Rehum, the chief ruler, and Shimshai the scribe, and their friends living in Samaria, and to the rest of those across the river, saying, Peace to you:

Ezra4:17 Then sent the king an answer unto Rehum the chancellor, and to Shimshai the scribe, and to the rest of their companions that dwell in Samaria, and unto the rest beyond the river, Peace, and at such a time.

Ezr 4:18 你们所上的本，已经明读在我面前。

Ezr 4:18 And now the sense of the letter which you sent to us has been made clear to me,

Ezra4:18 The letter which ye sent unto us hath been plainly read before me.

Ezr 4:19 我已命人考查，得知此城古来果然背叛列王，其中常有反叛悖逆的事。

Ezr 4:19 And I gave orders for a search to be made, and it is certain that in the past this town has made trouble for kings, and that outbursts against authority have taken place there.

Ezra4:19 And I commanded, and search hath been made, and it is found that this city of old time hath made insurrection against kings, and that rebellion and sedition have been made therein.

Ezr 4:20 从前耶路撒冷也有大君王统管河西全地，人就给他们进贡，交课，纳税。

Ezr 4:20 Further, there have been great kings in Jerusalem, ruling over all the country across the river, to whom they gave taxes and payments in goods and forced payments.

Ezra4:20 There have been mighty kings also over Jerusalem, which have ruled over all countries beyond the river; and toll, tribute, and custom, was paid unto them.

Ezr 4:21 现在你们要出告示命这些人停工，使这城不得建造，等我降旨。

Ezr 4:21 Give an order now, that these men are to do nothing more, and that the building of the town is to be stopped, till I give an order.

Ezra4:21 Give ye now commandment to cause these men to cease, and that this city be not builded, until another commandment shall be given from me.

Ezr 4:22 你们当谨慎，不可迟延，为何容害加重，使王受亏损呢？

Ezr 4:22 Be certain to do this with all care: do not let trouble be increased to the king's damage.

Ezra4:22 Take heed now that ye fail not to do this: why should damage grow to the hurt of the kings?

Ezr 4:23 亚达薛西王的上谕读在利宏和书记伸帅，并他们的同党面前，他们就急忙往耶路撒冷去见犹大人，用势力强迫他们停工。

Ezr 4:23 Then, after reading the king's letter, Rehum and Shimshai the scribe and their friends went quickly to Jerusalem, to the Jews, and had them stopped by force.

Ezra4:23 Now when the copy of king Artaxerxes' letter was read before Rehum, and Shimshai the scribe, and their companions, they went up in haste to Jerusalem unto the Jews, and made them to cease by force and power.

Ezr 4:24 于是，在耶路撒冷神殿的工程就停止了，直停到波斯王大利乌第二年。

Ezr 4:24 So the work of the house of God at Jerusalem came to an end; so it was stopped, till the second year of the rule of Darius, king of Persia.

Ezra4:24 Then ceased the work of the house of God which is at Jerusalem. So it ceased unto the second year of the reign of Darius king of Persia.

Ezr 5:1 那时，先知哈该，和易多的孙子撒迦利亚，奉以色列神的名向犹大和耶路撒冷的犹太人说劝勉的话。

Ezr 5:1 Now the prophets Haggai and Zechariah, the son of Iddo, were preaching to the Jews in Judah and Jerusalem in the name of the God of Israel.

Ezra5:1 Then the prophets, Haggai the prophet, and Zechariah the son of Iddo, prophesied unto the Jews that were in Judah and Jerusalem in the name of the God of Israel, even unto them.

Ezr 5:2 于是撒拉铁的儿子所罗巴伯，和约萨达的儿子耶书亚，都起来动手建造耶路撒冷神的殿，有神的先知在那里帮助他们。

Ezr 5:2 Then Zerubbabel, the son of Shealtiel, and Jeshua, the son of Jozadak, got up and made a start at building the house of God at Jerusalem: and the prophets of God were with them, helping them.

Ezra5:2 Then rose up Zerubbabel the son of Shealtiel, and Jeshua the son of Jozadak, and began to build the house of God which is at Jerusalem: and with them were the prophets of God helping them.

Ezr 5:3 当时河西的总督达乃和示他波斯乃，并他们的同党来问说，谁降旨让你们建造这殿，修成这墙呢？

Ezr 5:3 At the same time, Tattenai, ruler of the land across the river, and Shethar-bozenai, and their men, came to them and said, Who gave you orders to go on building this house and this wall?

Ezra5:3 At the same time came to them Tatnai, governor on this side the river, and Shetharboznai, and their companions, and said thus unto them, Who hath commanded you to build this house, and to make up this wall?

Ezr 5:4 我们便告诉他们建造这殿的人叫什么名字。

Ezr 5:4 Then they said these words to them: What are the names of the men who are at work on this building?

Ezra5:4 Then said we unto them after this manner, What are the names of the men that make this building?

Ezr 5:5 神的眼目看顾犹太的长老，以致总督等没有叫他们停工，直到这事奏告大利乌得着他的回谕。

Ezr 5:5 But the eye of their God was on the chiefs of the Jews, and they did not make them give up working till the question had been put before Darius and an answer had come by letter about it.

Ezra5:5 But the eye of their God was upon the elders of the Jews, that they could not cause them to cease, till the matter came to Darius: and then they returned answer by letter concerning this matter.

Ezr 5:6 河西的总督达乃和示他波斯乃，并他们的同党，就是住河西的亚法萨迦人，上本奏告大利乌王。

Ezr 5:6 This is a copy of the letter which Tattenai, the ruler of the land across the river, and Shethar-bozenai and his friends the Apharsachites, living across the river, sent to Darius the king:

Ezra5:6 The copy of the letter that Tatnai, governor on this side the river, and Shetharboznai, and his companions the Apharsachites, which were on this side the river, sent unto Darius the king:

Ezr 5:7 本上写着说，愿大利乌王诸事平安。

Ezr 5:7 They sent him a letter saying, To Darius the king, all peace:

Ezra5:7 They sent a letter unto him, wherein was written thus; Unto Darius the king, all peace.

Ezr 5:8 王该知道，我们往犹太省去，到了至大神的殿，这殿是用大石建造的。梁木插入墙内，工作甚速，他们手下亨通。

Ezr 5:8 This is to give the king word that we went into the land of Judah, to the house of the great God, which is made of great stones, and has its walls supported with wood, and the work is going on with industry, and they are doing it well.

Ezra5:8 Be it known unto the king, that we went into the province of Judea, to the house of the great God, which is builded with great stones, and timber is laid in the walls, and this work goeth fast on, and prospereth in their hands.

Ezr 5:9 我们就问那些长老说，谁降旨让你们建造这殿，修成这墙呢？

Ezr 5:9 Then we said to the men responsible, who gave you authority for the building of this house and these walls?

Ezra5:9 Then asked we those elders, and said unto them thus, Who commanded you to build this house, and to make up these walls?

Ezr 5:10 又问他们的名字，要记录他们首领的名字，奏告于王。

Ezr 5:10 And we made request for their names, so that we might send you word, and give you the names of the men at the head of them.

Ezra5:10 We asked their names also, to certify thee, that we might write the names of the men that were the chief of them.

Ezr 5:11 他们回答说，我们是天地之神的仆人，重建前多年所建造的殿，就是以色列的一位大君王建造修成的。

Ezr 5:11 And they made answer to us, saying, We are the servants of the God of heaven and earth, and we are building the house which was put up in times long past and was designed and made complete by a great king of Israel.

Ezra5:11 And thus they returned us answer, saying, We are the servants of the God of heaven and earth, and build the house that was builded these many years ago, which a great king of Israel builded and set up.

Ezr 5:12 只因我们列祖惹天上的神发怒，神把他们交在迦勒底人，巴比伦王尼布甲尼撒的手中，他就拆毁这殿，又将百姓掳到巴比伦。

Ezr 5:12 But when the God of heaven was moved to wrath by our fathers, he gave them up into the hands of Nebuchadnezzar, king of Babylon, the Chaldaean, who sent destruction on this house and took the people away into Babylon.

Ezra5:12 But after that our fathers had provoked the God of heaven unto wrath, he gave them into the hand of Nebuchadnezzar the king of Babylon, the Chaldean, who destroyed this house, and carried the people away into Babylon.

Ezr 5:13 然而巴比伦王古列元年，他降旨允准建造神的这殿。

Ezr 5:13 But in the first year of Cyrus, king of Babylon, Cyrus the king gave an order for the building of this house of God;

Ezra5:13 But in the first year of Cyrus the king of Babylon the same king Cyrus made a decree to build this house of God.

Ezr 5:14 神殿中的金，银器皿，就是尼布甲尼撒从耶路撒冷的殿中掠去，带到巴比伦庙里的，古列王从巴比伦庙里取出来，交给派为省长的，名叫设巴萨，

Ezr 5:14 And the gold and silver vessels of the house of God, which Nebuchadnezzar took from the Temple which was in Jerusalem, and put into the house of his god in Babylon, these Cyrus the king took from the house of his god in Babylon, and gave to one named Sheshbazzar, whom he had made ruler;

Ezra5:14 And the vessels also of gold and silver of the house of God, which Nebuchadnezzar took out of the temple that was in Jerusalem, and brought them into the temple of Babylon, those did Cyrus the king take out of the temple of Babylon, and they were delivered unto one, whose name was Sheshbazzar, whom he had made governor;

Ezr 5:15 对他说可以将这些器皿带去，放在耶路撒冷的殿中，在原处建造神的殿。

Ezr 5:15 And he said to him, Go, take these vessels, and put them in the Temple in Jerusalem, and let the house of God be put up again in its place.

Ezra5:15 And said unto him, Take these vessels, go, carry them into the temple that is in Jerusalem, and let the house of God be builded in his place.

Ezr 5:16 于是这设巴萨来建立耶路撒冷神殿的根基。这殿从那时直到如今尚未造成。

Ezr 5:16 Then this same Sheshbazzar came and put the house of God in Jerusalem on its bases: and from that time till now the building has been going on, but it is still not complete.

Ezra5:16 Then came the same Sheshbazzar, and laid the foundation of the house of God which is in Jerusalem: and since that time even until now hath it been in building, and yet it is not finished.

Ezr 5:17 现在王若以为美，请察巴比伦王的府库，看古列王降旨允准在耶路撒冷建造神的殿没有，王的心意如何。请降旨晓谕我们。

Ezr 5:17 So now, if it seems good to the king, let search be made in the king's store-house at Babylon, to see if it is true that an order was given by Cyrus the king for the building of this house of God at Jerusalem, and let the king send us word of his pleasure in connection with this business.

Ezra5:17 Now therefore, if it seem good to the king, let there be search made in the king's treasure house, which is there at Babylon, whether it be so, that a decree was made of Cyrus the king to build this house of God at Jerusalem, and let the king send his pleasure to us concerning this matter.

Ezr 6:1 于是大利乌王降旨，要寻察典籍库内，就是在巴比伦藏宝物之处。

Ezr 6:1 Then Darius the king gave an order and a search was made in the house of the records, where the things of value were stored up in Babylon.

Ezra6:1 Then Darius the king made a decree, and search was made in the house of the rolls, where the treasures were laid up in Babylon.

Ezr 6:2 在玛代省亚马他城的宫内寻得一卷，其中记着说，

Ezr 6:2 And at Achmetha, in the great house of the king in the land of Media, they came across a roll, in which this statement was put on record:

Ezra6:2 And there was found at Achmetha, in the palace that is in the province of the Medes, a roll, and therein was a record thus written:

Ezr 6:3 古列王元年，他降旨论到耶路撒冷神的殿，要建造这殿为献祭之处，坚立殿的根基。殿高六十肘，宽六十肘，

Ezr 6:3 In the first year of Cyrus the king, Cyrus the king made an order: In connection with the house of God at Jerusalem, let the house be put up, the place where they make offerings, and let the earth for the bases be put in place; let it be sixty cubits high and sixty cubits wide;

Ezra6:3 In the first year of Cyrus the king the same Cyrus the king made a decree concerning the house of God at Jerusalem, Let the house be builded, the place where they offered sacrifices, and let the foundations thereof be strongly laid; the height thereof threescore cubits, and the breadth thereof threescore cubits;

Ezr 6:4 用三层大石头，一层新木头，经费要出于王库。

Ezr 6:4 With three lines of great stones and one line of new wood supports; and let the necessary money be given out of the king's store-house;

Ezra6:4 With three rows of great stones, and a row of new timber: and let the expenses be given out of the king's house:

Ezr 6:5 并且神殿的金银器皿，就是尼布甲尼撒从耶路撒冷的殿中掠到巴比伦的，要归还带到耶路撒冷的殿中，各按原处放在神的殿里。

Ezr 6:5 And let the gold and silver vessels from the house of God, which Nebuchadnezzar took from the Temple at Jerusalem to Babylon, be given back and taken again to the Temple at Jerusalem, every one in its place, and put them in the house of God.

Ezra6:5 And also let the golden and silver vessels of the house of God, which Nebuchadnezzar took forth out of the temple which is at Jerusalem, and brought unto Babylon, be restored, and brought again unto the temple which is at Jerusalem, every one to his place, and place them in the house of God.

Ezr 6:6 现在河西的总督达乃和示他波斯乃，并你们的同党，就是住河西的亚法萨迦人，你们当远离他们。

Ezr 6:6 So now, Tattenai, ruler of the land across the river, and Shetharbozenai and your people the Apharsachites across the river, keep far from that place:

Ezra6:6 Now therefore, Tatnai, governor beyond the river, Shetharboznai, and your companions the Apharsachites, which are beyond the river, be ye far from thence:

Ezr 6:7 不要拦阻神殿的工作，任凭犹太人的省长，和犹太人的长老，在原处建造神的这殿。

Ezr 6:7 Let the work of this house of God go on; let the ruler of the Jews and their responsible men put up this house of God in its place.

Ezra6:7 Let the work of this house of God alone; let the governor of the Jews and the elders of the Jews build this house of God in his place.

Ezr 6:8 我又降旨，吩咐你们向犹太人的长老为建造神的殿当怎样行，就是从河西的款项中，急速拨取贡银作他们的经费，免得耽误工作。

Ezr 6:8 Further, I give orders as to what you are to do for the responsible men of the Jews in connection with the building of this house of God: that from the king's wealth, that is, from the taxes got together in the land over the river, the money needed is to be given to these men readily, so that their work may not be stopped.

Ezra6:8 Moreover I make a decree what ye shall do to the elders of these Jews for the building of this house of God: that of the king's goods, even of the tribute beyond the river, forthwith expenses be given unto these men, that they be not hindered.

Ezr 6:9 他们与天上的神献燔祭所需用的公牛犊，公绵羊，绵羊羔，并所用的麦子，盐，酒，油，都要照耶路撒冷祭司的话，每日供给他们，不得有误。

Ezr 6:9 And whatever they have need of, young oxen and sheep and lambs, for burned offerings to the God of heaven, grain, salt, wine, and oil, whatever the priests in Jerusalem say is necessary, is to be given to them day by day regularly:

Ezra6:9 And that which they have need of, both young bullocks, and rams, and lambs, for the burnt offerings of the God of heaven, wheat, salt, wine, and oil, according to the appointment of the priests which are at Jerusalem, let it be given them day by day without fail:

Ezr 6:10 好叫他们献馨香的祭给天上的神，又为王和王众子的寿命祈祷。

Ezr 6:10 So that they may make offerings of a sweet smell to the God of heaven, with prayers for the life of the king and of his sons.

Ezra6:10 That they may offer sacrifices of sweet savours unto the God of heaven, and pray for the life of the king, and of his sons.

Ezr 6:11 我再降旨，无论谁更改这命令，必从他房屋中拆出一根梁来，把他举起，悬在其上，又使他的房屋成为粪堆。

Ezr 6:11 And I have given orders that if anyone makes any change in this word, one of the supports is to be pulled out of his house, and he is to be lifted up and fixed to it; and his house is to be made waste for this;

Ezra6:11 Also I have made a decree, that whosoever shall alter this word, let timber be pulled down from his house, and being set up, let him be hanged thereon; and let his house be made a dunghill for this.

Ezr 6:12 若有王和民伸手更改这命令，拆毁这殿，愿那使耶路撒冷的殿作为他名居所的神将他们灭绝。我大利乌降这旨意，当速速遵行。

Ezr 6:12 And may the God who has made it a resting-place for his name send destruction on all kings and peoples whose hands are outstretched to make any change in this or to do damage to this house of God at Jerusalem. I, Darius, have given this order, let it be done with all care.

Ezra6:12 And the God that hath caused his name to dwell there destroy all kings and people, that shall put to their hand to alter and to destroy this house of God which is at Jerusalem. I Darius have made a decree; let it be done with speed.

Ezr 6:13 于是，河西总督达乃和示他波斯乃，并他们的同党，因大利乌王所发的命令，就急速遵行。

Ezr 6:13 Then Tattenai, the ruler across the river, and Shethar-bozenai and their people, because of the order given by King Darius, did as he had said with all care.

Ezra6:13 Then Tatnai, governor on this side the river, Shetharboznai, and their companions, according to that which Darius the king had sent, so they did speedily.

Ezr 6:14 犹大长老，因先知哈该，和易多的孙子撒迦利亚，所说劝勉的话，就建造这殿，凡事亨通。他们遵着以色列神的命令，和波斯王古列，大利乌，亚达薛西的旨意，建造完毕。

Ezr 6:14 And the responsible men of the Jews went on with their building, and did well, helped by the teaching of Haggai the prophet and Zechariah, the son of Iddo. They went on building till it was complete, in keeping with the word of the God of Israel, and the orders given by Cyrus, and Darius, and Artaxerxes, king of Persia.

Ezra6:14 And the elders of the Jews builded, and they prospered through the prophesying of Haggai the prophet and Zechariah the son of Iddo. And they builded, and finished it, according to the commandment of the God of Israel, and according to the commandment of Cyrus, and Darius, and Artaxerxes king of Persia.

Ezr 6:15 大利乌王第六年，亚达月初三日，这殿修成了。

Ezr 6:15 And the building of this house was complete on the third day of the month Adar, in the sixth year of the rule of Darius the king.

Ezra6:15 And this house was finished on the third day of the month Adar, which was in the sixth year of the reign of Darius the king.

Ezr 6:16 以色列的祭司和利未人，并其余被掳归回的人，都欢欢喜喜地行奉献神殿的礼。

Ezr 6:16 And the children of Israel, the priests and the Levites, and the rest of those who had come back, kept the feast of the opening of this house of God with joy.

Ezra6:16 And the children of Israel, the priests, and the Levites, and the rest of the children of the captivity, kept the dedication of this house of God with joy,

Ezr 6:17 行奉献神殿的礼就献公牛一百只，公绵羊二百只，绵羊羔四百只，又照以色列支派的数目献公山羊十二只，为以色列众人作赎罪祭。

Ezr 6:17 And they gave as offerings at the opening of this house of God a hundred oxen, two hundred sheep, four hundred lambs; and for a sin-offering for all Israel, twelve he-goats, being the number of the tribes of Israel.

Ezra6:17 And offered at the dedication of this house of God an hundred bullocks, two hundred rams, four hundred lambs; and for a sin offering for all Israel, twelve he goats, according to the number of the tribes of Israel.

Ezr 6:18 且派祭司和利未人按着班次在耶路撒冷事奉神，是照摩西律法书上所写的。

Ezr 6:18 And they put the priests in their divisions and the Levites in their order, for the worship of God at Jerusalem; as it is recorded in the book of Moses.

Ezra6:18 And they set the priests in their divisions, and the Levites in their courses, for the service of God, which is at Jerusalem; as it is written in the book of Moses.

Ezr 6:19 正月十四日，被掳归回的人守逾越节。

Ezr 6:19 And the children of Israel who had come back kept the Passover on the fourteenth day of the first month.

Ezra6:19 And the children of the captivity kept the passover upon the fourteenth day of the first month.

Ezr 6:20 原来，祭司和利未人一同自洁，无一人不洁净。利未人为被掳归回的众人和他们的弟兄众祭司，并为自己宰逾越节的羊羔。

Ezr 6:20 For the priests and the Levites had made themselves clean together; they were all clean: and they put the Passover lamb to death for all those who had come back, and for their brothers the priests and for themselves.

Ezra6:20 For the priests and the Levites were purified together, all of them were pure, and killed the passover for all the children of the captivity, and for their brethren the priests, and for themselves.

Ezr 6:21 从掳到之地归回的以色列人，和一切除掉所染外邦人污秽，归附他们，要寻求耶和華以色列神的人都吃这羊羔，

Ezr 6:21 And the children of Israel, who had come back, and all those who were joined to them, after separating themselves from the evil ways of the people of the land to become the servants of the Lord, the God of Israel, took food together,

Ezra6:21 And the children of Israel, which were come again out of captivity, and all such as had separated themselves unto them from the filthiness of the heathen of the land, to seek the LORD God of Israel, did eat,

Ezr 6:22 欢欢喜喜地守除酵节七日。因为耶和華使他们欢喜，又使亚述王的心转向他们，坚固他们的手，作以色列神殿的工程。

Ezr 6:22 And kept the feast of unleavened bread for seven days with joy: for the Lord had made them full of joy, by turning the heart of the king of Assyria to them to give them help in the work of the house of God, the God of Israel.

Ezra6:22 And kept the feast of unleavened bread seven days with joy: for the LORD had made them joyful, and turned the heart of the king of Assyria unto them, to strengthen their hands in the work of the house of God, the God of Israel.

Ezr 7:1 这事以后，波斯王亚达薛西年间，有个以斯拉，他是西莱雅的儿子，西莱雅是亚撒利雅的儿子，亚撒利雅是希勒家的儿子。

Ezr 7:1 Now after these things, when Artaxerxes was king of Persia, Ezra, the son of Seraiah, the son of Azariah, the son of Hilkiah,

Ezra7:1 Now after these things, in the reign of Artaxerxes king of Persia, Ezra the son of Seraiah, the son of Azariah, the son of Hilkiah,

Ezr 7:2 希勒家是沙龙的儿子，沙龙是撒督的儿子，撒督是亚希突的儿子，

Ezr 7:2 The son of Shallum, the son of Zadok, the son of Ahitub,

Ezra7:2 The son of Shallum, the son of Zadok, the son of Ahitub,

Ezr 7:3 亚希突是亚玛利雅的儿子，亚玛利雅是亚撒利雅的儿子，亚撒利雅是米拉约的儿子，

Ezr 7:3 The son of Amariah, the son of Azariah, the son of Meraioth,

Ezra7:3 The son of Amariah, the son of Azariah, the son of Meraioth,

Ezr 7:4 米拉约是西拉希雅的儿子，西拉希雅是乌西的儿子，乌西是布基的儿子，

Ezr 7:4 The son of Zerariah, the son of Uzzi, the son of Bukki,

Ezra7:4 The son of Zerariah, the son of Uzzi, the son of Bukki,

Ezr 7:5 布基是亚比书的儿子，亚比书是非尼哈的儿子，非尼哈是以利亚撒的儿子，以利亚撒是大祭司亚伦的儿子。

Ezr 7:5 The son of Abishua, the son of Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron the chief priest:

Ezra7:5 The son of Abishua, the son of Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron the chief priest:

Ezr 7:6 这以斯拉从巴比伦上来，他是敏捷的文士，通达耶和华以色列神所赐摩西的律法书。王允准他一切所求的，是因耶和华他神的手帮助他。

Ezr 7:6 This Ezra went up from Babylon; and he was a scribe, expert in the law of Moses which the Lord, the God of Israel, had given: and the king, moved by the Lord his God, gave him whatever he made request for.

Ezra7:6 This Ezra went up from Babylon; and he was a ready scribe in the law of Moses, which the LORD God of Israel had given: and the king granted him all his request, according to the hand of the LORD his God upon him.

Ezr 7:7 亚达薛西王第七年，以色列人，祭司，利未人，歌唱的，守门的，尼提宁，有上耶路撒冷的。

Ezr 7:7 And some of the children of Israel went up, with some of the priests and the Levites and the music-makers and the door-keepers and the Nethinim, to Jerusalem, in the seventh year of Artaxerxes the king.

Ezra7:7 And there went up some of the children of Israel, and of the priests, and the Levites, and the singers, and the porters, and the Nethinims, unto Jerusalem, in the seventh year of Artaxerxes the king.

Ezr 7:8 王第七年五月，以斯拉到了耶路撒冷。

Ezr 7:8 And he came to Jerusalem in the fifth month, in the seventh year of the king's rule.

Ezra7:8 And he came to Jerusalem in the fifth month, which was in the seventh year of the king.

Ezr 7:9 正月初一日，他从巴比伦起程。因他神施恩的手帮助他，五月初一日就到了耶路撒冷。

Ezr 7:9 For, starting his journey from Babylon on the first day of the first month, he came to Jerusalem on the first day of the fifth month, by the good help of his God.

Ezra7:9 For upon the first day of the first month began he to go up from Babylon, and on the first day of the fifth month came he to Jerusalem, according to the good hand of his God upon him.

Ezr 7:10 以斯拉定志考究遵行耶和华的律法，又将律例典章教训以色列人。

Ezr 7:10 For Ezra had given his mind to learning the law of the Lord and doing it, and to teaching his rules and decisions in Israel.

Ezra7:10 For Ezra had prepared his heart to seek the law of the LORD, and to do it, and to teach in Israel statutes and judgments.

Ezr 7:11 祭司以斯拉是通达耶和华诫命，和赐以色列之律例的文士。亚达薛西王赐给他谕旨，上面写着说，

Ezr 7:11 Now this is a copy of the letter which King Artaxerxes gave to Ezra, the priest and the scribe, who put into writing the words of the orders of the Lord, and of his rules for Israel:

Ezra7:11 Now this is the copy of the letter that the king Artaxerxes gave unto Ezra the priest, the scribe, even a scribe of the words of the commandments of the LORD, and of his statutes to Israel.

Ezr 7:12 诸王之王亚达薛西，达于祭司以斯拉通达天上神律法大德的文士，云云。

Ezr 7:12 Artaxerxes, king of kings, to Ezra the priest, scribe of the law of the God of heaven, all peace;

Ezra7:12 Artaxerxes, king of kings, unto Ezra the priest, a scribe of the law of the God of heaven, perfect peace, and at such a time.

Ezr 7:13 住在我国中的以色列人，祭司，利未人，凡甘心上耶路撒冷去的，我降旨准他们与你同去。

Ezr 7:13 And now it is my order that all those of the people of Israel, and their priests and Levites in my kingdom, who are ready and have a desire to go to Jerusalem, are to go with you.

Ezra7:13 I make a decree, that all they of the people of Israel, and of his priests and Levites, in my realm, which are minded of their own freewill to go up to Jerusalem, go with thee.

Ezr 7:14 王与七个谋士既然差你去，照你手中神的律法书，察问犹大，和耶路撒冷的景况。

Ezr 7:14 Because you are sent by the king and his seven wise men, to get knowledge about Judah and Jerusalem, as you are ordered by the law of your God which is in your hand;

Ezra7:14 Forasmuch as thou art sent of the king, and of his seven counsellors, to enquire concerning Judah and Jerusalem, according to the law of thy God which is in thine hand;

Ezr 7:15 又带金银，就是王和谋士甘心献给住耶路撒冷，以色列神的，

Ezr 7:15 And to take with you the silver and gold freely offered by the king and his wise men to the God of Israel, whose Temple is in Jerusalem,

Ezra7:15 And to carry the silver and gold, which the king and his counsellors have freely offered unto the God of Israel, whose habitation is in Jerusalem,

Ezr 7:16 并带你在巴比伦全省所得的金银，和百姓，祭司乐意献给耶路撒冷他们神殿的礼物。

Ezr 7:16 As well as all the silver and gold which you get from the land of Babylon, together with the offering of the people and of the priests, freely given for the house of their God, which is in Jerusalem:

Ezra7:16 And all the silver and gold that thou canst find in all the province of Babylon, with the freewill offering of the people, and of the priests, offering willingly for the house of their God which is in Jerusalem:

Ezr 7:17 所以你当用这金银，急速买公牛，公绵羊，绵羊羔，和同献的素祭奠祭之物，献在耶路撒冷你们神殿的坛上。

Ezr 7:17 So with this money get with care oxen, sheep, and lambs, with their

meal offerings and their drink offerings, to be offered on the altar of the house of your God, which is in Jerusalem.

Ezra7:17 That thou mayest buy speedily with this money bullocks, rams, lambs, with their meat offerings and their drink offerings, and offer them upon the altar of the house of your God which is in Jerusalem.

Ezr 7:18 剩下的金银，你和你的弟兄看着怎样好，就怎样用，总要遵着你们神的旨意。

Ezr 7:18 And whatever seems right to you and to your brothers to do with the rest of the silver and gold, that do, as may be pleasing to your God.

Ezra7:18 And whatsoever shall seem good to thee, and to thy brethren, to do with the rest of the silver and the gold, that do after the will of your God.

Ezr 7:19 所交给你神殿中使用的器皿，你要交在耶路撒冷神面前。

Ezr 7:19 And the vessels which have been given to you for the uses of the house of your God, you are to give to the God of Jerusalem.

Ezra7:19 The vessels also that are given thee for the service of the house of thy God, those deliver thou before the God of Jerusalem.

Ezr 7:20 你神殿里若再有需用的经费，你可以从王的府库里支取。

Ezr 7:20 And whatever more is needed for the house of your God, and which you may have to give, take it from the king's store-house.

Ezra7:20 And whatsoever more shall be needful for the house of thy God, which thou shalt have occasion to bestow, bestow it out of the king's treasure house.

Ezr 7:21 我亚达薛西王又降旨与河西的一切库官，说，通达天上神律法的文士祭司以斯拉，无论向你们要什么，你们要速速地备办，

Ezr 7:21 And I, even I, Artaxerxes the king, now give orders to all keepers of the king's money across the river, that whatever Ezra the priest, the scribe of the law of the God of heaven, may have need of from you, is to be done with all care,

Ezra7:21 And I, even I Artaxerxes the king, do make a decree to all the treasurers which are beyond the river, that whatsoever Ezra the priest, the scribe of the law of the God of heaven, shall require of you, it be done speedily,

Ezr 7:22 就是银子直到一百他连得，麦子一百柯珥，酒一百吧特，油一百吧特，盐不计其数，也要给他。

Ezr 7:22 Up to a hundred talents of silver, a hundred measures of grain, a hundred measures of wine, and a hundred measures of oil, and salt without measure.

Ezra7:22 Unto an hundred talents of silver, and to an hundred measures of wheat , and to an hundred baths of wine, and to an hundred baths of oil, and salt without prescribing how much.

Ezr 7:23 凡天上之神所吩咐的，当为天上神的殿详细办理。为何使忿怒临到王和王众子的国呢？

Ezr 7:23 Whatever is ordered by the God of heaven, let it be done completely for the house of the God of heaven; so that there may not be wrath against the kingdom of the king and his sons.

Ezra7:23 Whatsoever is commanded by the God of heaven, let it be diligently done for the house of the God of heaven: for why should there be wrath against the realm of the king and his sons?

Ezr 7:24 我又晓谕你们，至于祭司，利未人，歌唱的，守门的，和尼提宁，并在神殿当差的人，不可叫他们进贡，交课，纳税。

Ezr 7:24 In addition, we make it clear to you, that it will be against the law to put any tax or payment in goods or forced payment on any of the priests or Levites, the music-makers, door-keepers, Nethinim, or any servants of this house of God.

Ezra7:24 Also we certify you, that touching any of the priests and Levites, singers, porters, Nethinims, or ministers of this house of God, it shall not be lawful to impose toll, tribute, or custom, upon them.

Ezr 7:25 以斯拉阿，要照着你神赐你的智慧，将所有明白你神律法的人立为士师，审判官，治理河西的百姓，使他们教训一切不明白神律法的人。

Ezr 7:25 And you, Ezra, by the wisdom of your God which is in you, are to put rulers and judges to have authority over all the people across the river who have knowledge of the laws of your God; and you are to give teaching to him who has no knowledge of them.

Ezra7:25 And thou, Ezra, after the wisdom of thy God, that is in thine hand, set magistrates and judges, which may judge all the people that are beyond the river, all such as know the laws of thy God; and teach ye them that know them not.

Ezr 7:26 凡不遵行你神律法和王命令的人就当速速定他的罪，或治死，或充军，或抄家，或囚禁。

Ezr 7:26 And if anyone does not keep the law of your God and the law of the king, take care that punishment is given to him, by death or by driving him from his country or by taking away his goods or by putting him in prison.

Ezra7:26 And whosoever will not do the law of thy God, and the law of the king, let judgment be executed speedily upon him, whether it be unto death, or to banishment, or to confiscation of goods, or to imprisonment.

Ezr 7:27 以斯拉说，耶和华我们列祖的神是应当称颂的。因他使王起这心意修饰耶路撒冷耶和华的殿，

Ezr 7:27 Praise be to the Lord, the God of our fathers, who has put such a thing into the heart of the king, to make fair the house of the Lord which is in Jerusalem;

Ezra7:27 Blessed be the LORD God of our fathers, which hath put such a thing as this in the king's heart, to beautify the house of the LORD which is in Jerusalem:

Ezr 7:28 又在王和谋士，并大能的军长面前施恩于我。因耶和华我神的手帮助我，我就得以坚强，从以色列中招聚首领，与我一同上来。

Ezr 7:28 And has given mercy to me before the king and his government and before all the king's great captains. And I was made strong by the hand of the Lord my God which was on me, and I got together out of Israel chief men to go up with me.

Ezra7:28 And hath extended mercy unto me before the king, and his counsellors, and before all the king's mighty princes. And I was strengthened as the hand of the LORD my God was upon me, and I gathered together out of Israel chief men to go up with me.

Ezr 8:1 当亚达薛西王年间，同我从巴比伦上来的人，他们的族长和他们的家谱记在下面。

Ezr 8:1 Now these are the heads of families who were listed of those who went up with me from Babylon, when Artaxerxes was king.

Ezra8:1 These are now the chief of their fathers, and this is the genealogy of them that went up with me from Babylon, in the reign of Artaxerxes the king.

Ezr 8:2 属非尼哈的子孙有革顺，属以他玛的子孙有但以理，属大卫的子孙有哈突。

Ezr 8:2 Of the sons of Phinehas, Gershom; of the sons of Ithamar, Daniel; of the sons of David, Hattush;

Ezra8:2 Of the sons of Phinehas; Gershom: of the sons of Ithamar; Daniel: of the sons of David; Hattush.

Ezr 8:3 属巴录的后裔，就是示迦尼的子孙有撒迦利亚，同着他，按家谱计算，男丁一百五十人。

Ezr 8:3 Of the sons of Shecaniah; of the sons of Parosh, Zechariah; and with him were listed a hundred and fifty males.

Ezra8:3 Of the sons of Shechaniah, of the sons of Pharosh; Zechariah: and with him were reckoned by genealogy of the males an hundred and fifty.

Ezr 8:4 属巴哈摩押的子孙有西拉希雅的儿子以利约乃，同着他有男丁二百。

Ezr 8:4 Of the sons of Pahath-moab, Eliehoenai, the son of Zerahiah; and with him two hundred males.

Ezra8:4 Of the sons of Pahathmoab; Elihoenai the son of Zerahiah, and with him two hundred males.

Ezr 8:5 属示迦尼的子孙有雅哈悉的儿子，同着他有男丁三百。

Ezr 8:5 Of the sons of Shecaniah, the son of Jahaziel; and with him three hundred males.

Ezra8:5 Of the sons of Shechaniah; the son of Jahaziel, and with him three hundred males.

Ezr 8:6 属亚丁的子孙有约拿单的儿子以别，同着他有男丁五十。

Ezr 8:6 And of the sons of Adin, Ebed, the son of Jonathan; and with him fifty males.

Ezra8:6 Of the sons also of Adin; Ebed the son of Jonathan, and with him fifty males.

Ezr 8:7 属以拦的子孙有亚他利雅的儿子耶筛亚，同着他有男丁七十。

Ezr 8:7 And of the sons of Elam, Jeshaiah; the son of Athaliah; and with him seventy males.

Ezra8:7 And of the sons of Elam; Jeshaiah the son of Athaliah, and with him seventy males.

Ezr 8:8 属示法提雅的儿子有米迦勒的儿子西巴第雅，同着他有男丁八十。

Ezr 8:8 And of the sons of Shephatiah, Zebadiah, the son of Michael; and with him eighty males.

Ezra8:8 And of the sons of Shephatiah; Zebadiah the son of Michael, and with him fourscore males.

Ezr 8:9 属约押的子孙有耶歇的儿子俄巴底亚，同着他有男丁二百一十八。

Ezr 8:9 Of the sons of Joab, Obadiah, the son of Jehiel; and with him two hundred and eighteen males.

Ezra8:9 Of the sons of Joab; Obadiah the son of Jehiel, and with him two hundred and eighteen males.

Ezr 8:10 属示罗密的子孙有约细斐的儿子，同着他有男丁一百六十。

Ezr 8:10 And of the sons of Shelomith, the son of Josiphiah; and with him a hundred and sixty males.

Ezra8:10 And of the sons of Shelomith; the son of Josiphiah, and with him an hundred and threescore males.

Ezr 8:11 属比拜的子孙有比拜的儿子撒迦利亚，同着他有男丁二十八。

Ezr 8:11 And of the sons of Bebai, Zechariah, the son of Bebai; and with him twenty-eight males.

Ezra8:11 And of the sons of Bebai; Zechariah the son of Bebai, and with him twenty and eight males.

Ezr 8:12 属押甲的子孙有哈加坦的儿子约哈难，同着他有男丁一百一十。

Ezr 8:12 And of the sons of Azgad, Johanan, the son of Hakkatan; and with him a hundred and ten males.

Ezra8:12 And of the sons of Azgad; Johanan the son of Hakkatan, and with him an hundred and ten males.

Ezr 8:13 属亚多尼干的子孙，就是末尾的，他们的名字是以利法列，耶利，示玛雅，同着他们有男丁六十。

Ezr 8:13 And of the sons of Adonikam, the last, whose names were Eliphelet, Jeuel, and Shemaiah; and with them sixty males.

Ezra8:13 And of the last sons of Adonikam, whose names are these, Eliphelet, Jeiel, and Shemaiah, and with them threescore males.

Ezr 8:14 属比革瓦伊的子孙有乌太和撒布，同着他们有男丁七十。

Ezr 8:14 And of the sons of Bigvai, Uthai and Zabbud; and with them seventy males.

Ezra8:14 Of the sons also of Bigvai; Uthai, and Zabbud, and with them seventy males.

Ezr 8:15 我招聚这些人在流入亚哈瓦的河边，我们在那里住了三日。我查看百姓和祭司，见没有利未人在那里，

Ezr 8:15 And I made them come together by the river flowing to Ahava; and we were there in tents for three days: and after viewing the people and the priests I saw that no sons of Levi were there.

Ezra8:15 And I gathered them together to the river that runneth to Ahava; and there abode we in tents three days: and I viewed the people, and the priests, and found there none of the sons of Levi.

Ezr 8:16 就召首领以利以谢，亚列，示玛雅，以利拿单，雅立，以利拿单，拿单，撒迦利亚，米书兰，又召教习约雅立和以利拿单。

Ezr 8:16 Then I sent for Eliezer and Ariel and Shemaiah and Elnathan Jarib and Elnathan and Nathan and Zechariah and Meshullam, all responsible men; and for Joiarib and Elnathan, who were wise men.

Ezra8:16 Then sent I for Eliezer, for Ariel, for Shemaiah, and for Elnathan, and for Jarib, and for Elnathan, and for Nathan, and for Zechariah, and for Meshullam, chief men; also for Joiarib, and for Elnathan, men of understanding.

Ezr 8:17 我打发他们往迦西斐雅地方，去见那里的首领易多，又告诉他们当向易多和他的弟兄尼提宁说什么话，叫他们为我们神的殿带使用的人来。

Ezr 8:17 And I sent them to Iddo the chief at the place Casiphia, and gave them orders what to say to Iddo and his brothers the Nethinim at the place Casiphia, so that they might come back to us with men to do the work of the house of our God.

Ezra8:17 And I sent them with commandment unto Iddo the chief at the place Casiphia, and I told them what they should say unto Iddo, and to his brethren the Nethinims, at the place Casiphia, that they should bring unto us ministers for the house of our God.

Ezr 8:18 蒙我们神施恩的手帮助我们，他们在以色列的曾孙，利未的孙子，抹利的后裔中带一个通达人来。还有示利比和他的众子与弟兄共一十八人。

Ezr 8:18 And by the help of our God they got for us Ish-sechel, one of the sons of Mahli, the son of Levi, the son of Israel; and Sherebiah with his sons and brothers, eighteen;

Ezra8:18 And by the good hand of our God upon us they brought us a man of understanding, of the sons of Mahli, the son of Levi, the son of Israel; and Sherebiah, with his sons and his brethren, eighteen;

Ezr 8:19 又有哈沙比雅，同着他有米拉利的子孙耶筛亚，并他的众子和弟兄共二十人。

Ezr 8:19 And Hashabiah, and with him Jeshaiiah of the sons of Merari, his brothers and their sons, twenty;

Ezra8:19 And Hashabiah, and with him Jeshaiiah of the sons of Merari, his brethren and their sons, twenty;

Ezr 8:20 从前大卫和众首领派尼提宁服事利未人，现在从这尼提宁中也带了二百二十人来，都是按名指定的。

Ezr 8:20 And of the Nethinim, to whom David and the captains had given the work of helping the Levites, two hundred and twenty Nethinim, all of them specially named.

Ezra8:20 Also of the Nethinims, whom David and the princes had appointed for the service of the Levites, two hundred and twenty Nethinims: all of them were expressed by name.

Ezr 8:21 那时，我在亚哈瓦河边宣告禁食，为要在我们神面前克苦己心，求他使我们和妇人孩子，并一切所有的，都得平坦的道路。

Ezr 8:21 Then I gave orders for a time of going without food, there by the river Ahava, so that we might make ourselves low before our God in prayer, requesting from him a straight way for us and for our little ones and for all our substance.

Ezra8:21 Then I proclaimed a fast there, at the river of Ahava, that we might afflict ourselves before our God, to seek of him a right way for us, and for our little ones, and for all our substance.

Ezr 8:22 我求王拨步兵马兵帮助我们抵挡路上的仇敌，本以为羞耻。因我曾对王说，我们神施恩的手必帮助一切寻求他的。但他的能力和忿怒，必攻击一切离弃他的。

Ezr 8:22 For I would not, for shame, make request to the king for a band of armed men and horsemen to give us help against those who might make attacks on us on the way: for we had said to the king, The hand of our God is on his servants for good, but his power and his wrath are against all those who are turned away from him.

Ezra8:22 For I was ashamed to require of the king a band of soldiers and horsemen to help us against the enemy in the way: because we had spoken unto the king, saying, The hand of our God is upon all them for good that seek him; but his power and his wrath is against all them that forsake him.

Ezr 8:23 所以我们禁食祈求我们的神，他就应允了我们。

Ezr 8:23 So we went without food, requesting our God for this: and his ear was open to our prayer.

Ezra8:23 So we fasted and besought our God for this: and he was intreated of us .

Ezr 8:24 我分派祭司长十二人，就是示利比，哈沙比雅，和他们的弟兄十人，

Ezr 8:24 So I put on one side twelve of the chiefs of the priests, Sherebiah, Hashabiah, and ten of their brothers with them,

Ezra8:24 Then I separated twelve of the chief of the priests, Sherebiah, Hashabiah, and ten of their brethren with them,

Ezr 8:25 将王和谋士，军长，并在那里的以色列众人为我们神殿所献的金银和器皿，都秤了交给他们。

Ezr 8:25 And gave to them by weight the silver and the gold and the vessels, all the offering for the house of our God which the king and his wise men and his captains and all Israel there present had given:

Ezra8:25 And weighed unto them the silver, and the gold, and the vessels, even the offering of the house of our God, which the king, and his counsellors, and his lords, and all Israel there present, had offered:

Ezr 8:26 我秤了交在他们手中的银子有六百五十他连得。银器重一百他连得。金子一百他连得。

Ezr 8:26 Measuring into their hands six hundred and fifty talents of silver, and silver vessels, a hundred talents' weight, and a hundred talents of gold,

Ezra8:26 I even weighed unto their hand six hundred and fifty talents of silver , and silver vessels an hundred talents, and of gold an hundred talents;

Ezr 8:27 金碗二十个，重一千达利克。上等光铜的器皿两个，宝贵如金。

Ezr 8:27 And twenty gold basins, of a thousand darics, and two vessels of the best bright brass, equal in value to gold.

Ezra8:27 Also twenty basons of gold, of a thousand drams; and two vessels of fine copper, precious as gold.

Ezr 8:28 我对他们说，你们归耶和華為圣，器皿也为圣。金银是甘心献给耶和華你们列祖之神的。

Ezr 8:28 And I said to them, You are holy to the Lord and the vessels are holy: and the silver and the gold are an offering freely given to the Lord, the God of your fathers.

Ezra8:28 And I said unto them, Ye are holy unto the LORD; the vessels are holy also; and the silver and the gold are a freewill offering unto the LORD God of your fathers.

Ezr 8:29 你们当儆醒看守，直到你们在耶路撒冷耶和華殿的库内，在祭司长和利未族长，并以色列的各族长面前过了秤。

Ezr 8:29 Take care of them and keep them, till you put them on the scales before the chiefs of the priests and the Levites and the chiefs of the families of Israel, in Jerusalem, in the rooms of the house of the Lord.

Ezra8:29 Watch ye, and keep them, until ye weigh them before the chief of the priests and the Levites, and chief of the fathers of Israel, at Jerusalem, in the chambers of the house of the LORD.

Ezr 8:30 于是，祭司，利未人按着分量接受金银和器皿，要带到耶路撒冷我们神的殿里。

Ezr 8:30 So the priests and the Levites took the weight of silver and gold and the vessels, to take them to Jerusalem into the house of our God.

Ezra8:30 So took the priests and the Levites the weight of the silver, and the gold, and the vessels, to bring them to Jerusalem unto the house of our God.

Ezr 8:31 正月十二日，我们从亚哈瓦河边起行，要往耶路撒冷去。我们神的手保佑我们，救我们脱离仇敌和路上埋伏之人的手。

Ezr 8:31 Then we went away from the river of Ahava on the twelfth day of the first month, to go to Jerusalem; and the hand of our God was on us, and he gave us salvation from our haters and those who were waiting to make an attack on us by the way.

Ezra8:31 Then we departed from the river of Ahava on the twelfth day of the first month, to go unto Jerusalem: and the hand of our God was upon us, and he delivered us from the hand of the enemy, and of such as lay in wait by the way.

Ezr 8:32 我们到了耶路撒冷，在那里住了三日。

Ezr 8:32 And we came to Jerusalem and were there for three days.

Ezra8:32 And we came to Jerusalem, and abode there three days.

Ezr 8:33 第四日，在我们神的殿里把金银和器皿都秤了，交在祭司乌利亚的儿子米利末的手中。同着他有非尼哈的儿子以利亚撒，还有利未人耶书亚的儿子约撒拔和宾内的儿子挪亚底。

Ezr 8:33 And on the fourth day, the silver and the gold and the vessels were measured out by weight in the house of our God into the hands of Meremoth, the son of Uriah, the priest; and with him was Eleazar, the son of Phinehas; and with them were Jozabad, the son of Jeshua, and Noadiah, the son of Binnui, the Levites;

Ezra8:33 Now on the fourth day was the silver and the gold and the vessels weighed in the house of our God by the hand of Meremoth the son of Uriah the priest; and with him was Eleazar the son of Phinehas; and with them was Jozabad the son of Jeshua, and Noadiah the son of Binnui, Levites;

Ezr 8:34 当时都点了数目，按着分量写在册上。

Ezr 8:34 All was handed over by number and by weight: and the weight was put on record at that time.

Ezra8:34 By number and by weight of every one: and all the weight was written at that time.

Ezr 8:35 从掳到之地归回的人向以色列的神献燔祭，就是为以色列众人献公牛十二只，公绵羊九十六只，绵羊羔七十七只，又献公山羊十二只作赎罪祭，这都是向耶和华焚献的。

Ezr 8:35 And those who had been prisoners, who had come back from a strange land, made burned offerings to the God of Israel, twelve oxen for all Israel, ninety-six male sheep, seventy-seven lambs, twelve he-goats for a sin-offering: all this was a burned offering to the Lord.

Ezra8:35 Also the children of those that had been carried away, which were come out of the captivity, offered burnt offerings unto the God of Israel, twelve bullocks for all Israel, ninety and six rams, seventy and seven lambs, twelve he goats for a sin offering: all this was a burnt offering unto the LORD.

Ezr 8:36 他们将王的谕旨交给王所派的总督与河西的省长，他们就帮助百姓，又供给神殿里所需用的。

Ezr 8:36 And they gave the king's orders to the king's captains and the rulers across the river, and they gave the people and the house of God the help which was needed.

Ezra8:36 And they delivered the king's commissions unto the king's lieutenants, and to the governors on this side the river: and they furthered the people, and the house of God.

Ezr 9:1 这事做完了，众首领来见我，说，以色列民和祭司并利未人，没有离绝迦南人，赫人，比利洗人，耶布斯人，亚扪人，摩押人，埃及人，亚摩利人，仍效法这些国的民，行可憎的事。

Ezr 9:1 Now after these things were done, the captains came to me and said, The people of Israel and the priests and Levites have not kept themselves separate from the people of the lands, but have taken part in the disgusting ways of the Canaanites, the Hittites, the Perizzites, the Jebusites, the Ammonites, the Moabites, the Egyptians, and the Amorites.

Ezra9:1 Now when these things were done, the princes came to me, saying, The people of Israel, and the priests, and the Levites, have not separated themselves from the people of the lands, doing according to their abominations, even of the Canaanites, the Hittites, the Perizzites, the Jebusites, the Ammonites, the Moabites, the Egyptians, and the Amorites.

Ezr 9:2 因他们为自己和儿子娶了这些外邦女子为妻，以致圣洁的种类和这些国的民混杂。而且首领和官长在这事上为罪魁。

Ezr 9:2 For they have taken their daughters for themselves and for their sons, so that the holy seed has been mixed with the peoples of the lands; and in fact the captains and rulers have been the first to do this evil.

Ezra9:2 For they have taken of their daughters for themselves, and for their sons: so that the holy seed have mingled themselves with the people of those lands: yea, the hand of the princes and rulers hath been chief in this trespass .

Ezr 9:3 我一听见这事，就撕裂衣服和外袍，拔了头发和胡须，惊惧忧闷而坐。

Ezr 9:3 And hearing this, with signs of grief and pulling out the hair of my head and my chin, I took my seat on the earth deeply troubled.

Ezra9:3 And when I heard this thing, I rent my garment and my mantle, and plucked off the hair of my head and of my beard, and sat down astonished.

Ezr 9:4 凡为以色列神言语战兢的，都因这被掳归回之人所犯的罪聚集到我这里来。我就惊惧忧闷而坐，直到献晚祭的时候。

Ezr 9:4 Then everyone who went in fear of the words of the God of Israel, because of the sin of those who had come back, came together to me; and I kept where I was, overcome with grief, till the evening offering.

Ezra9:4 Then were assembled unto me every one that trembled at the words of the God of Israel, because of the transgression of those that had been carried away; and I sat astonished until the evening sacrifice.

Ezr 9:5 献晚祭的时候我起来，心中愁苦，穿着撕裂的衣袍，双膝跪下向耶和华我的神举手，

Ezr 9:5 And at the evening offering, having made myself low before God, I got up, and with signs of grief, falling down on my knees, with my hands stretched out to the Lord my God,

Ezra9:5 And at the evening sacrifice I arose up from my heaviness; and having rent my garment and my mantle, I fell upon my knees, and spread out my hands unto the LORD my God,

Ezr 9:6 说，我的神阿，我抱愧蒙羞，不敢向我神仰面。因为我们的罪孽灭顶，我们的罪恶滔天。

Ezr 9:6 I said, O my God, shame keeps me from lifting up my face to you, my God : for our sins are increased higher than our heads and our evil-doing has come up to heaven.

Ezra9:6 And said, O my God, I am ashamed and blush to lift up my face to thee, my God: for our iniquities are increased over our head, and our trespass is grown up unto the heavens.

Ezr 9:7 从我们列祖直到今日，我们的罪恶甚重。因我们的罪孽，我们和君王，祭司都交在外邦列王的手中，杀害，掳掠，抢夺，脸上蒙羞正如今日的光景。

Ezr 9:7 From the days of our fathers till this day we have been great sinners; and for our sins, we and our kings and our priests have been given up into the hands of the kings of the lands, to the sword and to prison and to loss of goods and to shame of face, as it is this day.

Ezra9:7 Since the days of our fathers have we been in a great trespass unto this day; and for our iniquities have we, our kings, and our priests, been delivered into the hand of the kings of the lands, to the sword, to captivity, and to a spoil, and to confusion of face, as it is this day.

Ezr 9:8 现在耶和华我们的神暂且施恩与我们，给我们留些逃脱的人，使我们安稳如钉子钉在他的圣所，我们的神好光照我们的眼目，使我们在受辖制之中稍微复兴。

Ezr 9:8 And now for a little time grace has come to us from the Lord our God, to let a small band of us get free and to give us a nail in his holy place, so that our God may give light to our eyes and a measure of new life in our prison chains.

Ezra9:8 And now for a little space grace hath been shewed from the LORD our God

, to leave us a remnant to escape, and to give us a nail in his holy place, that our God may lighten our eyes, and give us a little reviving in our bondage .

Ezr 9:9 我们是奴仆，然而在受辖制之中，我们的神仍没有丢弃我们，在波斯王眼前向我们施恩，叫我们复兴，能重建我们神的殿，修其毁坏之处，使我们在犹大和耶路撒冷有墙垣。

Ezr 9:9 For we are servants; but our God has not been turned away from us in our prison, but has had mercy on us before the eyes of the kings of Persia, to give us new strength to put up again the house of our God and to make fair its waste places, and to give us a wall in Judah and Jerusalem.

Ezra9:9 For we were bondmen; yet our God hath not forsaken us in our bondage, but hath extended mercy unto us in the sight of the kings of Persia, to give us a reviving, to set up the house of our God, and to repair the desolations thereof, and to give us a wall in Judah and in Jerusalem.

Ezr 9:10 我们的神阿，既是如此，我们还有什么话可说呢？因为我们已经离弃你的命令，

Ezr 9:10 And now, O our God, what are we to say after this? for we have not kept your laws,

Ezra9:10 And now, O our God, what shall we say after this? for we have forsaken thy commandments,

Ezr 9:11 就是你借你仆人众先知所吩咐的说，你们要去得为业之地是污秽之地。因列国国民的污秽和可憎的事，叫全地从这边直到那边满了污秽。

Ezr 9:11 Which you gave to your servants the prophets, saying, The land into which you are going, to take it for a heritage, is an unclean land, because of the evil lives of the peoples of the land and their disgusting ways, which have made the land unclean from end to end.

Ezra9:11 Which thou hast commanded by thy servants the prophets, saying, The land, unto which ye go to possess it, is an unclean land with the filthiness of the people of the lands, with their abominations, which have filled it from one end to another with their uncleanness.

Ezr 9:12 所以不可将你们的女儿嫁他们的儿子，也不可为你们的儿子娶他们的女儿，永不可求他们的平安和他们的利益，这样你们就可以强盛，吃这地的美物，并遗留这地给你们子孙永远为业。

Ezr 9:12 So now do not give your daughters to their sons or take their daughters for your sons or do anything for their peace or well-being for ever; so that you may be strong, living on the good of the land, and handing it on to your children for a heritage for ever.

Ezra9:12 Now therefore give not your daughters unto their sons, neither take their daughters unto your sons, nor seek their peace or their wealth for ever: that ye may be strong, and eat the good of the land, and leave it for an inheritance to your children for ever.

Ezr 9:13 神阿，我们因自己的恶行和大罪，遭遇了这一切的事，并且你刑罚我们轻于我们罪所当得的，又给我们留下这些人。

Ezr 9:13 And after everything which has come on us because of our evil-doing and our great sin, and seeing that the punishment which you, O God, have given us, is less than the measure of our sins, and that you have kept from death those of us who are here;

Ezra9:13 And after all that is come upon us for our evil deeds, and for our great trespass, seeing that thou our God hast punished us less than our iniquities deserve, and hast given us such deliverance as this;

Ezr 9:14 我们岂可再违背你的命令，与这行可憎之事的民结亲呢？若这样行，你岂不向我们发怒，将我们灭绝，以致没有一个剩下逃脱的人吗？

Ezr 9:14 Are we again to go against your orders, taking wives from among the people who do these disgusting things? would you not be angry with us till our destruction was complete, till there was not one who got away safe?

Ezra9:14 Should we again break thy commandments, and join in affinity with the people of these abominations? wouldst not thou be angry with us till thou hadst consumed us, so that there should be no remnant nor escaping?

Ezr 9:15 耶和华以色列的神阿，因你是公义的，我们这剩下的人才得逃脱，正如今日的光景。看哪，我们在你面前有罪恶，因此无人在你面前站立得住。

Ezr 9:15 O Lord God of Israel, righteousness is yours; we are only a small band which has been kept from death, as at this day: see, we are before you in our sin; for no one may keep his place before you because of this.

Ezra9:15 O LORD God of Israel, thou art righteous: for we remain yet escaped, as it is this day: behold, we are before thee in our trespasses: for we cannot stand before thee because of this.

Ezr 10:1 以斯拉祷告，认罪，哭泣，俯伏在神殿前的时候，有以色列中的男女孩童聚集到以斯拉那里，成了大会，众民无不痛哭。

Ezr 10:1 Now while Ezra was making his prayer and his statement of wrongdoing, weeping and falling down before the house of God, a very great number of men and women and children out of Israel came together round him: for the people were weeping bitterly.

Ezra10:1 Now when Ezra had prayed, and when he had confessed, weeping and

casting himself down before the house of God, there assembled unto him out of Israel a very great congregation of men and women and children: for the people wept very sore.

Ezr 10:2 属以拦的子孙，耶歇的儿子示迦尼对以斯拉说，我们在此地娶了外邦女子为妻，干犯了我们的神，然而以色列人还有指望。

Ezr 10:2 And Shecaniah, the son of Jehiel, one of the sons of Elam, answering, said to Ezra, We have done evil against our God, and have taken as our wives strange women of the peoples of the land: but still there is hope for Israel in this question.

Ezra10:2 And Shechaniah the son of Jehiel, one of the sons of Elam, answered and said unto Ezra, We have trespassed against our God, and have taken strange wives of the people of the land: yet now there is hope in Israel concerning this thing.

Ezr 10:3 现在当与我们的神立约，休这一切的妻，离绝她们所生的，照着我主和那因神命令战兢之人所议定的，按律法而行。

Ezr 10:3 Let us now make an agreement with our God to put away all the wives and all their children, if it seems right to my lord and to those who go in fear of the words of our God; and let it be done in keeping with the law.

Ezra10:3 Now therefore let us make a covenant with our God to put away all the wives, and such as are born of them, according to the counsel of my lord, and of those that tremble at the commandment of our God; and let it be done according to the law.

Ezr 10:4 你起来，这是你当办的事，我们必帮助你，你当奋勉而行。

Ezr 10:4 Up, now! for this is your business, and we are with you; take heart and do it.

Ezra10:4 Arise; for this matter belongeth unto thee: we also will be with thee: be of good courage, and do it.

Ezr 10:5 以斯拉便起来，使祭司长和利未人，并以色列众人起誓说，必照这话去行。他们就起了誓。

Ezr 10:5 Then Ezra got up, and made the chiefs of the priests and the Levites and all Israel take an oath that they would do this. So they took an oath.

Ezra10:5 Then arose Ezra, and made the chief priests, the Levites, and all Israel, to swear that they should do according to this word. And they swear.

Ezr 10:6 以斯拉从神殿前起来，进入以利亚实的儿子约哈难的屋里，到了那里不吃饭，也不喝水。因为被掳归回之人所犯的罪，心里悲伤。

Ezr 10:6 Then Ezra got up from before the house of God and went into the room of Jehohanan, the son of Eliashib; but when he came there, he took no food or drink, for he was sorrowing for the sin of those who had come back.

Ezra10:6 Then Ezra rose up from before the house of God, and went into the chamber of Johanan the son of Eliashib: and when he came thither, he did eat no bread, nor drink water: for he mourned because of the transgression of them that had been carried away.

Ezr 10:7 他们通告犹大和耶路撒冷被掳归回的人，叫他们在耶路撒冷聚集。

Ezr 10:7 And they made a public statement through all Judah and Jerusalem, to all those who had come back, that they were to come together to Jerusalem;

Ezra10:7 And they made proclamation throughout Judah and Jerusalem unto all the children of the captivity, that they should gather themselves together unto Jerusalem;

Ezr 10:8 凡不遵首领和长老所议定，三日之内不来的，就必抄他的家，使他离开被掳归回之人的会。

Ezr 10:8 And that if anyone did not come before three days were past, as ordered by the rulers and the responsible men, all his goods would be put under the curse, and he himself would be cut off from the meeting of the people who had come back.

Ezra10:8 And that whosoever would not come within three days, according to the counsel of the princes and the elders, all his substance should be forfeited, and himself separated from the congregation of those that had been carried away .

Ezr 10:9 于是，犹大和便雅悯众人，三日之内都聚集在耶路撒冷。那日正是九月二十日，众人都坐在神殿前的宽阔处。因这事，又因下大雨，就都战兢。

Ezr 10:9 Then all the men of Judah and Benjamin came together to Jerusalem before three days were past; it was the ninth month, on the twentieth day of the month; and all the people were seated in the wide square in front of the house of God, shaking with fear because of this business and because of the great rain.

Ezra10:9 Then all the men of Judah and Benjamin gathered themselves together unto Jerusalem within three days. It was the ninth month, on the twentieth day of the month; and all the people sat in the street of the house of God, trembling because of this matter, and for the great rain.

Ezr 10:10 祭司以斯拉站起来，对他们说，你们有罪了。因你们娶了外邦的女子为妻，增添以色列人的罪恶。。

Ezr 10:10 And Ezra the priest got to his feet and said to them, You have done wrong and taken strange women for your wives, so increasing the sin of Israel.

Ezra10:10 And Ezra the priest stood up, and said unto them, Ye have transgressed, and have taken strange wives, to increase the trespass of Israel.

Ezr 10:11 现在当向耶和华你们列祖的神认罪，遵行他的旨意，离绝这些国的民和外邦的女子。

Ezr 10:11 So now, give praise to the Lord, the God of your fathers, and do his pleasure; and make yourselves separate from the peoples of the land and from the strange women.

Ezra10:11 Now therefore make confession unto the LORD God of your fathers, and do his pleasure: and separate yourselves from the people of the land, and from the strange wives.

Ezr 10:12 会众都大声回答说，我们必照着你的话行，

Ezr 10:12 Then all the people, answering, said with a loud voice, As you have said, so it is right for us to do.

Ezra10:12 Then all the congregation answered and said with a loud voice, As thou hast said, so must we do.

Ezr 10:13 只是百姓众多，又逢大雨的时令，我们不能站在外头，这也不是一两天办完的事，因我们在这事上犯了大罪。

Ezr 10:13 But the number of people is great, and it is a time of much rain; it is not possible for us to go on waiting outside, and this is not a thing which may be done in one day or even two: for our sin in this business is great.

Ezra10:13 But the people are many, and it is a time of much rain, and we are not able to stand without, neither is this a work of one day or two: for we are many that have transgressed in this thing.

Ezr 10:14 不如为全会众派首领办理。凡我们城邑中娶外邦女子为妻的，当按所定的日期，同着本城的长老和士师而来，直到办完这事，神的烈怒就转离我们了。

Ezr 10:14 So now let our rulers be representatives for all the people, and let all those in our towns who are married to strange women come at fixed times, and with them the responsible men and the judges of every town, till the burning wrath of our God is turned away from us, and this has been done.

Ezra10:14 Let now our rulers of all the congregation stand, and let all them

which have taken strange wives in our cities come at appointed times, and with them the elders of every city, and the judges thereof, until the fierce wrath of our God for this matter be turned from us.

Ezr 10:15 惟有亚撒黑的儿子约拿单，特瓦的儿子雅哈谢阻挡（或作总办）这事，并有米书兰和利未人沙比太帮助他们。

Ezr 10:15 Only Jonathan, the son of Asahel, and Jahzeiah, the son of Tikvah, were against this, Meshullam and Shabbethai the Levite supporting them.

Ezra10:15 Only Jonathan the son of Asahel and Jahaziah the son of Tikvah were employed about this matter: and Meshullam and Shabbethai the Levite helped them .

Ezr 10:16 被掳归回的人如此而行。祭司以斯拉和些族长按着宗族都指名见派，在十月初一日，一同在座查办这事，

Ezr 10:16 So those who had come back did so. And Ezra the priest, with certain heads of families, by their fathers' families, all of them by their names, were marked out; and on the first day of the tenth month they took their places to go into the question with care.

Ezra10:16 And the children of the captivity did so. And Ezra the priest, with certain chief of the fathers, after the house of their fathers, and all of them by their names, were separated, and sat down in the first day of the tenth month to examine the matter.

Ezr 10:17 到正月初一日，才查清娶外邦女子的人数。

Ezr 10:17 And they got to the end of all the men who were married to strange women by the first day of the first month.

Ezra10:17 And they made an end with all the men that had taken strange wives by the first day of the first month.

Ezr 10:18 在祭司中查出娶外邦女子为妻的，就是耶书亚的子孙约萨达的儿子，和他弟兄玛西雅，以利以谢，雅立，基大利。

Ezr 10:18 And among the sons of the priests who were married to strange women were these: of the sons of Jeshua, the son of Jozadak and his brothers, Maaseiah and Eliezer and Jarib and Gedaliah.

Ezra10:18 And among the sons of the priests there were found that had taken strange wives: namely, of the sons of Jeshua the son of Jozadak, and his brethren; Maaseiah, and Eliezer, and Jarib, and Gedaliah.

Ezr 10:19 他们便应许必休他们的妻。他们因有罪，就献群中的一只公绵羊赎罪。

Ezr 10:19 And they gave their word that they would put away their wives; and for their sin, they gave an offering of a male sheep of the flock.

Ezra10:19 And they gave their hands that they would put away their wives; and being guilty, they offered a ram of the flock for their trespass.

Ezr 10:20 音麦的子孙中，有哈拿尼，西巴第雅。

Ezr 10:20 And of the sons of Immer, Hanani and Zebadiah.

Ezra10:20 And of the sons of Immer; Hanani, and Zebadiah.

Ezr 10:21 哈琳的子孙中，有玛西雅，以利雅，示玛雅，耶歇，乌西雅。

Ezr 10:21 And of the sons of Harim, Maaseiah and Elijah and Shemaiah and Jehiel and Uziah.

Ezra10:21 And of the sons of Harim; Maaseiah, and Elijah, and Shemaiah, and Jehiel, and Uziah.

Ezr 10:22 巴施户珥的子孙中，有以利约乃，玛西雅，以实玛利，拿坦业，约撒拔，以利亚撒。

Ezr 10:22 And of the sons of Pashhur, Eliezer, Maaseiah, Ishmael, Nethanel, Jozabad, and Eliah.

Ezra10:22 And of the sons of Pashur; Eliezer, Maaseiah, Ishmael, Nethaneel, Jozabad, and Eliah.

Ezr 10:23 利未人中，有约撒拔，示每，基拉雅，基拉雅就是基利他。还有毗他希雅，犹大，以利以谢。

Ezr 10:23 And of the Levites, Jozabad, and Shimei, and Kelaiah (that is Kelita), Pethahiah, Judah, and Eliezer.

Ezra10:23 Also of the Levites; Jozabad, and Shimei, and Kelaiah, (the same is Kelita,) Pethahiah, Judah, and Eliezer.

Ezr 10:24 歌唱的人中有以利亚实。守门的人中，有沙龙，提联，乌利。

Ezr 10:24 And of the music-makers, Eliashib; and of the door-keepers, Shallum and Telem and Uri.

Ezra10:24 Of the singers also; Eliashib: and of the porters; Shallum, and Telem

, and Uri.

Ezr 10:25 以色列人巴录的子孙中，有拉米，耶西雅，玛基雅，米雅民，以利亚撒，玛基雅，比拿雅。

Ezr 10:25 And of Israel, the sons of Parosh, Ramiah and Izziah and Malchijah and Mijamin and Eleazar and Malchijah and Benaiah.

Ezra10:25 Moreover of Israel: of the sons of Parosh; Ramiah, and Jeziah, and Malchiah, and Miamin, and Eleazar, and Malchijah, and Benaiah.

Ezr 10:26 以拦的子孙中，有玛他尼，撒迦利亚，耶歇，押底，耶利末，以利雅。

Ezr 10:26 And of the sons of Elam, Mattaniah, Zechariah, and Jehiel and Abdi and Jeremoth and Elijah.

Ezra10:26 And of the sons of Elam; Mattaniah, Zechariah, and Jehiel, and Abdi, and Jeremoth, and Eliah.

Ezr 10:27 萨土的子孙中，有以利约乃，以利亚实，玛他尼，耶利末，撒拔，亚西撒。

Ezr 10:27 And of the sons of Zattu, Elioenai, Eliashib, Mattaniah, and Jeremoth and Zabad and Aziza.

Ezra10:27 And of the sons of Zattu; Elioenai, Eliashib, Mattaniah, and Jeremoth, and Zabad, and Aziza.

Ezr 10:28 比拜的子孙中，有约哈难，哈拿尼雅，萨拜，亚勒。

Ezr 10:28 And of the sons of Bebai, Jehohanan, Hananiah, Zabbai, Athlai.

Ezra10:28 Of the sons also of Bebai; Jehohanan, Hananiah, Zabbai, and Athlai.

Ezr 10:29 巴尼的子孙中，有米书兰，玛鹿，亚大雅，雅述，示押，耶利末。

Ezr 10:29 And of the sons of Bani, Meshullam, Malluch, and Adaiah, Jashub and Sheal, Jeremoth.

Ezra10:29 And of the sons of Bani; Meshullam, Malluch, and Adaiah, Jashub, and Sheal, and Ramoth.

Ezr 10:30 巴哈摩押的子孙中，有阿底拿，基拉，比拿雅，玛西雅，玛他尼，比撒列，宾内，玛拿西。

Ezr 10:30 And of the sons of Pahath-moab, Adna and Chelal, Benaiah, Maaseiah, Mattaniah, Bezalel and Binnui and Manasseh.

Ezra10:30 And of the sons of Pahathmoab; Adna, and Chelal, Benaiah, Maaseiah, Mattaniah, Bezaleel, and Binnui, and Manasseh.

Ezr 10:31 哈琳的子孙中，有以利以谢，伊示雅，玛基雅，示玛雅，西缅，

Ezr 10:31 And of the sons of Harim, Eliezer, Isshijah, Malchijah, Shemaiah, Shimeon,

Ezra10:31 And of the sons of Harim; Eliezer, Ishijah, Malchiah, Shemaiah, Shimeon,

Ezr 10:32 便雅悯，玛鹿，示玛利雅。

Ezr 10:32 Benjamin, Malluch, Shemariah.

Ezra10:32 Benjamin, Malluch, and Shemariah.

Ezr 10:33 哈顺的子孙中，有玛特乃，玛达他，撒拔，以利法列，耶利买，玛拿西，示每。

Ezr 10:33 Of the sons of Hashum, Mattenai, Mattattah, Zabad, Eliphelet, Jeremai, Manasseh, Shimei.

Ezra10:33 Of the sons of Hashum; Mattenai, Mattathah, Zabad, Eliphelet, Jeremai, Manasseh, and Shimei.

Ezr 10:34 巴尼的子孙中，有玛玳，暗兰，乌益，

Ezr 10:34 Of the sons of Bani, Maadai, Amram, and Uel,

Ezra10:34 Of the sons of Bani; Maadai, Amram, and Uel,

Ezr 10:35 比拿雅，比底雅，基禄，

Ezr 10:35 Benaiah, Bedeiah, Cheluhi,

Ezra10:35 Benaiah, Bedeiah, Chelluh,

Ezr 10:36 瓦尼雅，米利末，以利亚实，

Ezr 10:36 Vaniah, Meremoth, Eliashib,

Ezra10:36 Vaniah, Meremoth, Eliashib,

Ezr 10:37 玛他尼, 玛特乃, 雅扫,

Ezr 10:37 Mattaniah, Mattenai, and Jaasu,

Ezra10:37 Mattaniah, Mattenai, and Jaasau,

Ezr 10:38 巴尼, 宾内, 示每,

Ezr 10:38 And Bani and Binnui, Shimei;

Ezra10:38 And Bani, and Binnui, Shimei,

Ezr 10:39 示利米雅, 拿单, 亚大雅,

Ezr 10:39 And Shelemiah and Nathan and Adaiah,

Ezra10:39 And Shelemiah, and Nathan, and Adaiah,

Ezr 10:40 玛拿底拜, 沙赛, 沙赖,

Ezr 10:40 Machnadebai, Shashai, Sharai,

Ezra10:40 Machnadebai, Shashai, Sharai,

Ezr 10:41 亚萨利, 示利米雅, 示玛利雅,

Ezr 10:41 Azarel and Shelemiah, Shemariah,

Ezra10:41 Azareel, and Shelemiah, Shemariah,

Ezr 10:42 沙龙, 亚玛利雅, 约瑟。

Ezr 10:42 Shallum, Amariah, Joseph.

Ezra10:42 Shallum, Amariah, and Joseph.

Ezr 10:43 尼波的子孙中, 有耶利, 玛他提雅, 撒拔, 西比拿, 雅玳, 约珥, 比拿雅。

Ezr 10:43 Of the sons of Nebo, Jeiel, Mattithiah, Zabad, Zebina, Iddo, and Joel

, Benaiah.

Ezra10:43 Of the sons of Nebo; Jeiel, Mattithiah, Zabad, Zebina, Jadau, and Joel, Benaiah.

Ezra 10:44 这些人都娶了外邦女子为妻，其中也有生了儿女的。

Ezra 10:44 All these had taken strange wives; and some of them had wives by whom they had offspring.

Ezra10:44 All these had taken strange wives: and some of them had wives by whom they had children.

Neh 1:1 哈迦利亚的儿子尼希米的言语如下。亚达薛西王二十年基斯流月，我在书珊城的宫中。

Neh 1:1 The history of Nehemiah, the son of Hachaliah. Now it came about, in the month Chislev, in the twentieth year, when I was in Shushan, the king's town,

Neh1:1 The words of Nehemiah the son of Hachaliah. And it came to pass in the month Chisleu, in the twentieth year, as I was in Shushan the palace,

Neh 1:2 那时，有我一个弟兄哈拿尼，同着几个人从犹大来。我问他们那些被掳归回，剩下逃脱的犹大人和耶路撒冷的光景。

Neh 1:2 That Hanani, one of my brothers, came with certain men from Judah; and in answer to my request for news of the Jews who had been prisoners and had got away, and of Jerusalem,

Neh1:2 That Hanani, one of my brethren, came, he and certain men of Judah; and I asked them concerning the Jews that had escaped, which were left of the captivity, and concerning Jerusalem.

Neh 1:3 他们对我说，那些被掳归回剩下的人，在犹大省遭大难，受凌辱。并且耶路撒冷的城墙拆毁，城门被火焚烧。

Neh 1:3 They said to me, The small band of Jews now living there in the land are in great trouble and shame: the wall of Jerusalem has been broken down, and its doorways burned with fire.

Neh1:3 And they said unto me, The remnant that are left of the captivity there in the province are in great affliction and reproach: the wall of Jerusalem also is broken down, and the gates thereof are burned with fire.

Neh 1:4 我听见这话，就坐下哭泣，悲哀几日。在天上的神面前禁食祈祷，说，

Neh 1:4 Then, after hearing these words, for some days I gave myself up to weeping and sorrow, seated on the earth; and taking no food I made prayer to the God of heaven,

Neh 1:4 And it came to pass, when I heard these words, that I sat down and wept, and mourned certain days, and fasted, and prayed before the God of heaven,

Neh 1:5 耶和华天上的神，大而可畏的神阿，你向爱你，守你诫命的人守约施慈爱。

Neh 1:5 And said, O Lord, the God of heaven, the great God, greatly to be feared, keeping faith and mercy with those who have love for him and are true to his laws:

Neh 1:5 And said, I beseech thee, O LORD God of heaven, the great and terrible God, that keepeth covenant and mercy for them that love him and observe his commandments:

Neh 1:6 愿你睁眼看，侧耳听，你仆人昼夜在你面前，为你众仆人以色列民的祈祷，承认我们以色列人向你所犯的罪。我与我父家都有罪了。

Neh 1:6 Let your ear now take note and let your eyes be open, so that you may give ear to the prayer of your servant, which I make before you at this time, day and night, for the children of Israel, your servants, while I put before you the sins of the children of Israel, which we have done against you: truly, I and my father's people are sinners.

Neh 1:6 Let thine ear now be attentive, and thine eyes open, that thou mayest hear the prayer of thy servant, which I pray before thee now, day and night, for the children of Israel thy servants, and confess the sins of the children of Israel, which we have sinned against thee: both I and my father's house have sinned.

Neh 1:7 我们向你所行的甚是邪恶，没有遵守你借着仆人，摩西所吩咐的诫命，律例，典章。

Neh 1:7 We have done great wrong against you, and have not kept the orders, the rules, and the decisions, which you gave to your servant Moses.

Neh 1:7 We have dealt very corruptly against thee, and have not kept the commandments, nor the statutes, nor the judgments, which thou commandedst thy servant Moses.

Neh 1:8 求你记念所吩咐你仆人摩西的话，说，你们若犯罪，我就把你们分散在万民中。

Neh 1:8 Keep in mind, O Lord, the order you gave your servant Moses, saying, If you do wrong I will send you wandering among the peoples:

Neh 1:8 Remember, I beseech thee, the word that thou commandedst thy servant

Moses, saying, If ye transgress, I will scatter you abroad among the nations:

Neh 1:9 但你们若归向我，谨守遵行我的诫命，你们被赶散的人虽在天涯，我也必从那里将他们招聚回来，带到我所选择立为我名的居所。

Neh 1:9 But if you come back to me and keep my orders and do them, even if those of you who have been forced out are living in the farthest parts of heaven, I will get them from there, and take them back to the place marked out by me for the resting-place of my name.

Neh1:9 But if ye turn unto me, and keep my commandments, and do them; though there were of you cast out unto the uttermost part of the heaven, yet will I gather them from thence, and will bring them unto the place that I have chosen to set my name there.

Neh 1:10 这都是你的仆人，你的百姓，就是你用大力，和大能的手所救赎的。

Neh 1:10 Now these are your servants and your people, whom you have made yours by your great power and by your strong hand.

Neh1:10 Now these are thy servants and thy people, whom thou hast redeemed by thy great power, and by thy strong hand.

Neh 1:11 主阿，求你侧耳听你仆人的祈祷，和喜爱敬畏你名众仆人的祈祷，使你仆人现今亨通，在王面前蒙恩。我是作王酒政的。

Neh 1:11 O Lord, let your ear take note of the prayer of your servant, and of the prayers of your servants, who take delight in worshipping your name: give help, O Lord, to your servant this day, and let him have mercy in the eyes of this man. (Now I was the king's wine-servant.)

Neh1:11 O LORD, I beseech thee, let now thine ear be attentive to the prayer of thy servant, and to the prayer of thy servants, who desire to fear thy name: and prosper, I pray thee, thy servant this day, and grant him mercy in the sight of this man. For I was the king's cupbearer.

Neh 2:1 亚达薛西王二十年尼散月，在王面前摆酒，我拿起酒来奉给王。我素来在王面前没有愁容。

Neh 2:1 And it came about in the month Nisan, in the twentieth year of Artaxerxes the king, when wine was before him, that I took up the wine and gave it to the king. Now I had never before been sad when the king was present.

Neh2:1 And it came to pass in the month Nisan, in the twentieth year of Artaxerxes the king, that wine was before him: and I took up the wine, and gave it unto the king. Now I had not been beforetime sad in his presence.

Neh 2:2 王对我说，你既没有病，为什么面带愁容呢？这不是别的，必是你心中愁烦。于是我甚惧怕。

Neh 2:2 And the king said to me, Why is your face sad, seeing that you are not ill? this is nothing but sorrow of heart. Then I was full of fear;

Neh2:2 Wherefore the king said unto me, Why is thy countenance sad, seeing thou art not sick? this is nothing else but sorrow of heart. Then I was very sore afraid,

Neh 2:3 我对王说，愿王万岁。我列祖坟墓所在的那城荒凉，城门被火焚烧，我岂能面无忧容吗？

Neh 2:3 And said to the king, May the king be living for ever: is it not natural for my face to be sad, when the town, the place where the bodies of my fathers are at rest, has been made waste and its doorways burned with fire?

Neh2:3 And said unto the king, Let the king live for ever: why should not my countenance be sad, when the city, the place of my fathers' sepulchres, lieth waste, and the gates thereof are consumed with fire?

Neh 2:4 王问我说，你要求什么。于是我默祷天上的神。

Neh 2:4 Then the king said to me, What is your desire? So I made prayer to the God of heaven.

Neh2:4 Then the king said unto me, For what dost thou make request? So I prayed to the God of heaven.

Neh 2:5 我对王说，仆人若在王眼前蒙恩，王若喜欢，求王差遣我往犹大，到我列祖坟墓所在的那城去，我好重新建造。

Neh 2:5 And I said to the king, If it is the king's pleasure, and if your servant has your approval, send me to Judah, to the town where the bodies of my fathers are at rest, so that I may take in hand the building of it.

Neh2:5 And I said unto the king, If it please the king, and if thy servant have found favour in thy sight, that thou wouldest send me unto Judah, unto the city of my fathers' sepulchres, that I may build it.

Neh 2:6 那时王后坐在王的旁边。王问我说，你去要多少日子。几时回来。我就定了日期。于是王喜欢差遣我去。

Neh 2:6 And the king said to me (the queen being seated by his side), How long will your journey take, and when will you come back? So the king was pleased to send me, and I gave him a fixed time.

Neh2:6 And the king said unto me, (the queen also sitting by him,) For how long shall thy journey be? and when wilt thou return? So it pleased the king to send me; and I set him a time.

Neh 2:7 我又对王说，王若喜欢，求王赐我诏书，通知大河西的省长准我经过，直到犹大。

Neh 2:7 Further, I said to the king, If it is the king's pleasure, let letters be given to me for the rulers across the river, so that they may let me go through till I come to Judah;

Neh2:7 Moreover I said unto the king, If it please the king, let letters be given me to the governors beyond the river, that they may convey me over till I come into Judah;

Neh 2:8 又赐诏书，通知管理王园林的亚萨，使他给我木料，作属殿营楼之门的横梁和城墙，与我自己房屋使用的。王就允准我，因我神施恩的手帮助我。

Neh 2:8 And a letter to Asaph, the keeper of the king's park, so that he may give me wood to make boards for the doors of the tower of the house, and for the wall of the town, and for the house which is to be mine. And the king gave me this, for the hand of my God was on me.

Neh2:8 And a letter unto Asaph the keeper of the king's forest, that he may give me timber to make beams for the gates of the palace which appertained to the house, and for the wall of the city, and for the house that I shall enter into. And the king granted me, according to the good hand of my God upon me.

Neh 2:9 王派了军长和马兵护送我。我到了河西的省长那里，将王的诏书交给他们。

Neh 2:9 Then I came to the rulers of the lands across the river and gave them the king's letters. Now the king had sent with me captains of the army and horsemen.

Neh2:9 Then I came to the governors beyond the river, and gave them the king's letters. Now the king had sent captains of the army and horsemen with me.

Neh 2:10 和伦人参巴拉，并为奴的亚扪人多比雅，听见有人来为以色列人求好处，就甚恼怒。

Neh 2:10 And Sanballat the Horonite and Tobiah the servant, the Ammonite, hearing of it, were greatly troubled because a man had come to the help of the children of Israel.

Neh2:10 When Sanballat the Horonite, and Tobiah the servant, the Ammonite, heard of it, it grieved them exceedingly that there was come a man to seek the welfare of the children of Israel.

Neh 2:11 我到了耶路撒冷，在那里住了三日。

Neh 2:11 So I came to Jerusalem and was there three days.

Neh2:11 So I came to Jerusalem, and was there three days.

Neh 2:12 我夜间起来，有几个人也一同起来，但神使我心里要为耶路撒冷做什么事，我并没有告诉人。除了我骑的牲口以外，也没有别的牲口在我那里。

Neh 2:12 And in the night I got up, taking with me a small band of men; I said nothing to any man of what God had put into my heart to do for Jerusalem: and I had no beast with me but the one on which I was seated.

Neh2:12 And I arose in the night, I and some few men with me; neither told I any man what my God had put in my heart to do at Jerusalem: neither was there any beast with me, save the beast that I rode upon.

Neh 2:13 当夜我出了谷门，往野狗井去（野狗或作龙），到了粪厂门，察看耶路撒冷的城墙，见城墙拆毁，城门被火焚烧。

Neh 2:13 And I went out by night, through the doorway of the valley, and past the dragon's water-spring as far as the place where waste material was put, viewing the walls of Jerusalem which were broken down, and the doorways which had been burned with fire.

Neh2:13 And I went out by night by the gate of the valley, even before the dragon well, and to the dung port, and viewed the walls of Jerusalem, which were broken down, and the gates thereof were consumed with fire.

Neh 2:14 我又往前，到了泉门和王池，但所骑的牲口没有地方过去。

Neh 2:14 Then I went on to the door of the fountain and to the king's pool: but there was no room for my beast to get through.

Neh2:14 Then I went on to the gate of the fountain, and to the king's pool: but there was no place for the beast that was under me to pass.

Neh 2:15 于是夜间沿溪而上，察看城墙，又转身进入谷门，就回来了。

Neh 2:15 Then in the night, I went up by the stream, viewing the wall; then turning back, I went in by the door in the valley, and so came back.

Neh2:15 Then went I up in the night by the brook, and viewed the wall, and turned back, and entered by the gate of the valley, and so returned.

Neh 2:16 我往哪里去，我做什么事，官长都不知道。我还没有告诉犹太平民，祭司，贵胄，官长，和其余做工的人。

Neh 2:16 And the chiefs had no knowledge of where I had been or what I was doing; and I had not then said anything to the Jews or to the priests or the great ones or the chiefs or the rest of those who were doing the work.

Neh2:16 And the rulers knew not whither I went, or what I did; neither had I as yet told it to the Jews, nor to the priests, nor to the nobles, nor to the rulers, nor to the rest that did the work.

Neh 2:17 以后，我对他们说，我们所遭的难，耶路撒冷怎样荒凉，城门被火焚烧，你们都看见了。来吧，我们重建耶路撒冷的城墙，免得再受凌辱。

Neh 2:17 Then I said to them, You see what a bad condition we are in; how Jerusalem is a waste, and its doorways burned with fire: come, let us get to work, building up the wall of Jerusalem, so that we may no longer be put to shame.

Neh2:17 Then said I unto them, Ye see the distress that we are in, how Jerusalem lieth waste, and the gates thereof are burned with fire: come, and let us build up the wall of Jerusalem, that we be no more a reproach.

Neh 2:18 我告诉他们我神施恩的手怎样帮助我，并王对我所说的话。他们就说，我们起来建造吧。于是他们奋勇做这善工。

Neh 2:18 Then I gave them an account of how the hand of my God was on me, helping me; and of the king's words which he had said to me. And they said, Let us get to work on the building. So they made their hands strong for the good work.

Neh2:18 Then I told them of the hand of my God which was good upon me; as also the king's words that he had spoken unto me. And they said, Let us rise up and build. So they strengthened their hands for this good work.

Neh 2:19 但和伦人参巴拉，并为奴的亚扪人多比雅，和亚拉伯人基善，听见就嗤笑我们，藐视我们，说，你们做什么呢？要背叛王吗？

Neh 2:19 But Sanballat the Horonite and Tobiah the servant, the Ammonite, and Geshem the Arabian, hearing of it, made sport of us, laughing at us and saying, What are you doing? will you go against the king?

Neh2:19 But when Sanballat the Horonite, and Tobiah the servant, the Ammonite, and Geshem the Arabian, heard it, they laughed us to scorn, and despised us, and said, What is this thing that ye do? will ye rebel against the king?

Neh 2:20 我回答他们说，天上的神必使我们亨通。我们作他仆人的，要起来建造。你们却

在耶路撒冷无分，无权，无纪念。

Neh 2:20 Then answering them I said, The God of heaven, he will be our help; so we his servants will go on with our building: but you have no part or right or any name in Jerusalem.

Neh2:20 Then answered I them, and said unto them, The God of heaven, he will prosper us; therefore we his servants will arise and build: but ye have no portion, nor right, nor memorial, in Jerusalem.

Neh 3:1 那时，大祭司以利亚实，和他的弟兄众祭司，起来建立羊门，分别为圣，安立门扇。又筑城墙到哈米亚楼，直到哈楠业楼，分别为圣。

Neh 3:1 Then Eliashib, the chief priest, got up with his brothers the priests, and took in hand the building of the sheep doorway; they made it holy and put its doors in position; as far as the tower of Hammeah they made it holy, even to the tower of Hananel.

Neh3:1 Then Eliashib the high priest rose up with his brethren the priests, and they builded the sheep gate; they sanctified it, and set up the doors of it; even unto the tower of Meah they sanctified it, unto the tower of Hananeel.

Neh 3:2 其次是耶利哥人建造。其次是音利的儿子撒刻建造。

Neh 3:2 And by his side the men of Jericho were building. And after them, Zaccur, the son of Imri.

Neh3:2 And next unto him builded the men of Jericho. And next to them builded Zaccur the son of Imri.

Neh 3:3 哈西拿的子孙建立鱼门，架横梁，安门扇，和门闩。

Neh 3:3 The sons of Hassenaah were the builders of the fish doorway; they put its boards in place and put up its doors, with their locks and rods.

Neh3:3 But the fish gate did the sons of Hassenaah build, who also laid the beams thereof, and set up the doors thereof, the locks thereof, and the bars thereof.

Neh 3:4 其次是哈哥斯的孙子，乌利亚的儿子米利末修造。其次是米示萨别的孙子，比利迦的儿子米书兰修造。其次是巴拿的儿子撒督修造。

Neh 3:4 By their side Meremoth, the son of Uriah, the son of Hakkoz, was making good the walls. Then Meshullam, the son of Berechiah, the son of Meshezabel; and by him, Zadok, the son of Baana.

Neh3:4 And next unto them repaired Meremoth the son of Urijah, the son of Koz. And next unto them repaired Meshullam the son of Berechiah, the son of

Meshezabeel. And next unto them repaired Zadok the son of Baana.

Neh 3:5 其次是提哥亚人修造。但是他们的贵胄不用肩担他们主的工作（肩原文作颈项）。

Neh 3:5 Near them, the Tekoites were at work; but their chiefs did not put their necks to the work of their Lord.

Neh3:5 And next unto them the Tekoites repaired; but their nobles put not their necks to the work of their LORD.

Neh 3:6 巴西亚的儿子，耶何耶大与比所玳的儿子，米书兰修造古门，架横梁，安门扇和门锁。

Neh 3:6 Joiada, the son of Paseah, and Meshullam, the son of Besodeiah, made good the old doorway; they put its boards in place and put up its doors, with their locks and rods.

Neh3:6 Moreover the old gate repaired Jehoiada the son of Paseah, and Meshullam the son of Besodeiah; they laid the beams thereof, and set up the doors thereof, and the locks thereof, and the bars thereof.

Neh 3:7 其次是基遍人米拉提，米伦人雅顿与基遍人，并属河西总督所管的米斯巴人修造。

Neh 3:7 By their side were working Melatiah the Gibeonite and Jadon the Meronothite, the men of Gibeon and of Mizpah from the seat of the ruler across the river.

Neh3:7 And next unto them repaired Melatiah the Gibeonite, and Jadon the Meronothite, the men of Gibeon, and of Mizpah, unto the throne of the governor on this side the river.

Neh 3:8 其次是银匠，哈海雅的儿子乌薛修造。其次是做香的哈拿尼雅修造。这些人修坚耶路撒冷，直到宽墙。

Neh 3:8 Near them was working Uzziel, the son of Harhaiah, the gold-worker. And by him was Hananiah, one of the perfume-makers, building up Jerusalem as far as the wide wall.

Neh3:8 Next unto him repaired Uzziel the son of Harhaiah, of the goldsmiths. Next unto him also repaired Hananiah the son of one of the apothecaries, and they fortified Jerusalem unto the broad wall.

Neh 3:9 其次是管理耶路撒冷一半，户珥的儿子利法雅修造。

Neh 3:9 Near them was working Rephaiah, the son of Hur, the ruler of half Jerusalem.

Neh3:9 And next unto them repaired Rephaiah the son of Hur, the ruler of the half part of Jerusalem.

Neh 3:10 其次是哈路抹的儿子，耶大雅对着自己的房屋修造。其次是哈沙尼的儿子哈突修造。

Neh 3:10 By his side was Jedaiah, the son of Harumaph, opposite his house. And by him was Hattush, the son of Hashabneiah.

Neh3:10 And next unto them repaired Jedaiah the son of Harumaph, even over against his house. And next unto him repaired Hattush the son of Hashabniah.

Neh 3:11 哈琳的儿子玛基雅，和巴哈摩押的儿子哈述修造一段，并修造炉楼。

Neh 3:11 Malchijah, the son of Harim, and Hasshub, the son of Pahath-moab, were working on another part, and the tower of the ovens.

Neh3:11 Malchijah the son of Harim, and Hashub the son of Pahathmoab, repaired the other piece, and the tower of the furnaces.

Neh 3:12 其次是管理耶路撒冷那一半，哈罗黑的儿子沙龙，和他的女儿们修造。

Neh 3:12 Near them was Shallum, the son of Hallohesh, the ruler of half Jerusalem, with his daughters.

Neh3:12 And next unto him repaired Shallum the son of Halohesh, the ruler of the half part of Jerusalem, he and his daughters.

Neh 3:13 哈嫩和撒挪亚的居民修造谷门，立门，安门扇和门锁，又建筑城墙一千肘，直到粪厂门。

Neh 3:13 Hanun and the people of Zanoah were working on the doorway of the valley; they put it up and put up its doors, with their locks and rods, and a thousand cubits of wall as far as the doorway where the waste material was placed.

Neh3:13 The valley gate repaired Hanun, and the inhabitants of Zanoah; they built it, and set up the doors thereof, the locks thereof, and the bars thereof, and a thousand cubits on the wall unto the dung gate.

Neh 3:14 管理伯哈基琳，利甲的儿子玛基雅修造粪厂门，立门，安门扇和门锁。

Neh 3:14 And Malchijah, the son of Rechab, the ruler of the division of Beth-

haccherem, made good the doorway of the waste, building it up and putting up its doors, with their locks and rods.

Neh3:14 But the dung gate repaired Malchiah the son of Rechab, the ruler of part of Bethhaccerem; he built it, and set up the doors thereof, the locks thereof, and the bars thereof.

Neh 3:15 管理米斯巴，各荷西的儿子沙仑修造泉门，立门，盖门顶，安门扇和门锁，又修造靠近王园西罗亚池的墙垣，直到那从大卫城下来的台阶。

Neh 3:15 And Shallun, the son of Col-hozeh, the ruler of the division of Mizpah, made good the doorway of the fountain, building it up and covering it and putting up its doors, with their locks and rods, with the wall of the pool of Shelah by the king's garden, as far as the steps which go down from the town of David.

Neh3:15 But the gate of the fountain repaired Shallun the son of Colhozeh, the ruler of part of Mizpah; he built it, and covered it, and set up the doors thereof, the locks thereof, and the bars thereof, and the wall of the pool of Siloah by the king's garden, and unto the stairs that go down from the city of David.

Neh 3:16 其次是管理伯夙一半，押卜的儿子尼希米修造，直到大卫坟地的对面，又到挖成的池子，并勇士的房屋。

Neh 3:16 By his side was working Nehemiah, the son of Azbuk, ruler of half the division of Beth-zur, as far as the place opposite the last resting-places of David's family, and the pool which was made and the house of the men of war.

Neh3:16 After him repaired Nehemiah the son of Azbuk, the ruler of the half part of Bethzur, unto the place over against the sepulchres of David, and to the pool that was made, and unto the house of the mighty.

Neh 3:17 其次是利未人，巴尼的儿子利宏修造。其次是管理基伊拉一半，哈沙比雅为他所管的本境修造。

Neh 3:17 Then came the Levites, Rehum, the son of Bani. By his side was working Hashabiah, ruler of half the division of Keilah, for his division.

Neh3:17 After him repaired the Levites, Rehum the son of Bani. Next unto him repaired Hashabiah, the ruler of the half part of Keilah, in his part.

Neh 3:18 其次是利未人弟兄中管理基伊拉那一半，希拿达的儿子巴瓦伊修造。

Neh 3:18 After him were working their brothers, Bavvai, the son of Henadad, ruler of half the division of Keilah.

Neh3:18 After him repaired their brethren, Bavai the son of Henadad, the ruler

of the half part of Keilah.

Neh 3:19 其次是管理米斯巴，耶书亚的儿子以谢修造一段，对着武库的上坡，城墙转弯之处。

Neh 3:19 And by his side was working Ezer, the son of Jeshua, the ruler of Mizpah, making good another part opposite the way up to the store of arms at the turning of the wall.

Neh3:19 And next to him repaired Ezer the son of Jeshua, the ruler of Mizpah, another piece over against the going up to the armoury at the turning of the wall.

Neh 3:20 其次是萨拜的儿子，巴录竭力修造一段，从城墙转弯，直到大祭司以利亚实的府门。

Neh 3:20 After him Baruch, the son of Zabbai, was hard at work on another part, from the turning of the wall to the door of the house of Eliashib, the chief priest.

Neh3:20 After him Baruch the son of Zabbai earnestly repaired the other piece, from the turning of the wall unto the door of the house of Eliashib the high priest.

Neh 3:21 其次是哈哥斯的孙子，乌利亚的儿子米利末修造一段，从以利亚实的府门，直到以利亚实府的尽头。

Neh 3:21 After him Meremoth, the son of Uriah, the son of Hakkoz, was working on another part, from the door of the house of Eliashib as far as the end of his house.

Neh3:21 After him repaired Meremoth the son of Urijah the son of Koz another piece, from the door of the house of Eliashib even to the end of the house of Eliashib.

Neh 3:22 其次是住平原的祭司修造。

Neh 3:22 After him were working the priests, the men of the lowland.

Neh3:22 And after him repaired the priests, the men of the plain.

Neh 3:23 其次是便雅悯与哈述，对着自己的房屋修造。其次是亚难尼的孙子，玛西雅的儿子，亚撒利雅在靠近自己的房屋修造。

Neh 3:23 After them came Benjamin and Hasshub, opposite their house. After them Azariah, the son of Maaseiah, the son of Ananiah, made good the wall by the

house where he himself was living.

Neh3:23 After him repaired Benjamin and Hashub over against their house. After him repaired Azariah the son of Maaseiah the son of Ananiah by his house.

Neh 3:24 其次是希拿达的儿子，宾内修造一段，从亚撒利雅的房屋直到城墙转弯，又到城角。

Neh 3:24 After him Binnui, the son of Henadad, was working on another part, from the house of Azariah as far as the turning of the wall and the angle.

Neh3:24 After him repaired Binnui the son of Henadad another piece, from the house of Azariah unto the turning of the wall, even unto the corner.

Neh 3:25 乌赛的儿子，巴拉修造对着城墙的转弯，和王上宫凸出来的城楼，靠近护卫院的那一段。其次是巴录的儿子毗大雅修造。

Neh 3:25 Palal, the son of Uzai, made good the wall opposite the angle and the tower which comes out from the higher part of the king's house, by the open space of the watch. After him was Pedaiah, the son of Parosh.

Neh3:25 Palal the son of Uzai, over against the turning of the wall, and the tower which lieth out from the king's high house, that was by the court of the prison. After him Pedaiah the son of Parosh.

Neh 3:26 （尼提宁住在俄斐勒，直到朝东水门的对面，和凸出来的城楼。）

Neh 3:26 (Now the Nethinim were living in the Ophel, as far as the place facing the water doorway to the east, and the tower which comes out.)

Neh3:26 Moreover the Nethinims dwelt in Ophel, unto the place over against the water gate toward the east, and the tower that lieth out.

Neh 3:27 其次是提哥亚人又修一段，对着那凸出来的大楼，直到俄斐勒的墙。

Neh 3:27 After him the Tekoites were making good another part, opposite the great tower which comes out, and up to the wall of the Ophel.

Neh3:27 After them the Tekoites repaired another piece, over against the great tower that lieth out, even unto the wall of Ophel.

Neh 3:28 从马门往上，众祭司各对自己的房屋修造。

Neh 3:28 Further on, past the horse doorway, the priests were at work, every one opposite his house.

Neh3:28 From above the horse gate repaired the priests, every one over against his house.

Neh 3:29 其次是音麦的儿子，撒督对着自己的房屋修造。其次是守东门，示迦尼的儿子示玛雅修造。

Neh 3:29 After them Zadok, the son of Immer, was working opposite his house. And after him Shemaiah, the son of Shecaniah, the keeper of the east door.

Neh3:29 After them repaired Zadok the son of Immer over against his house. After him repaired also Shemaiah the son of Shechaniah, the keeper of the east gate.

Neh 3:30 其次是示利米雅的儿子哈拿尼雅，和萨拉的第六子哈嫩又修一段。其次是比利迦的儿子，米书兰对着自己的房屋修造。

Neh 3:30 After him Hananiah, the son of Shelemiah, and Hanun, the sixth son of Zalaph, were making good another part. After him Meshullam, the son of Berechiah, made good the wall opposite his room.

Neh3:30 After him repaired Hananiah the son of Shelemiah, and Hanun the sixth son of Zalaph, another piece. After him repaired Meshullam the son of Berechiah over against his chamber.

Neh 3:31 其次是银匠玛基雅修造到尼提宁，和商人的房屋，对着哈米弗甲门，直到城的角楼。

Neh 3:31 After him Malchijah, one of the gold-workers to the Nethinim and the traders, made good the wall opposite the doorway of Hammiphkad and as far as the way up to the angle.

Neh3:31 After him repaired Malchiah the goldsmith's son unto the place of the Nethinims, and of the merchants, over against the gate Miphkad, and to the going up of the corner.

Neh 3:32 银匠与商人在城的角楼，和羊门中间修造。

Neh 3:32 And between the way up to the angle and the sheep door, the gold-workers and the traders made good the wall.

Neh3:32 And between the going up of the corner unto the sheep gate repaired the goldsmiths and the merchants.

Neh 4:1 参巴拉听见我们修造城墙就发怒，大大恼恨，嗤笑犹大人。

Neh 4:1 Now, Sanballat, hearing that we were building the wall, was very angry,

and in his wrath made sport of the Jews.

Neh4:1 But it came to pass, that when Sanballat heard that we builded the wall, he was wroth, and took great indignation, and mocked the Jews.

Neh 4:2 对他弟兄和撒玛利亚的军兵说，这些软弱的犹太人做什么呢？要保护自己吗？要献祭吗？要一日成功吗？要从土堆里拿出火烧的石头再立墙吗？

Neh 4:2 And in the hearing of his countrymen and the army of Samaria he said, What are these feeble Jews doing? will they make themselves strong? will they make offerings? will they get the work done in a day? will they make the stones which have been burned come again out of the dust?

Neh4:2 And he spake before his brethren and the army of Samaria, and said, What do these feeble Jews? will they fortify themselves? will they sacrifice? will they make an end in a day? will they revive the stones out of the heaps of the rubbish which are burned?

Neh 4:3 亚扪人多比雅站在旁边，说，他们所修造的石墙，就是狐狸上去也必？？倒。

Neh 4:3 Now Tobiah the Ammonite was by him, and he said, Such is their building that if a fox goes up it, their stone wall will be broken down.

Neh4:3 Now Tobiah the Ammonite was by him, and he said, Even that which they build, if a fox go up, he shall even break down their stone wall.

Neh 4:4 我们的神阿，求你垂听，因为我们被藐视。求你使他们的毁谤归于他们的头上，使他们在掳到之地作为掠物。

Neh 4:4 Give ear, O our God, for we are looked down on: let their words of shame be turned back on themselves, and let them be given up to wasting in a land where they are prisoners:

Neh4:4 Hear, O our God; for we are despised: and turn their reproach upon their own head, and give them for a prey in the land of captivity:

Neh 4:5 不要遮掩他们的罪孽，不要使他们的罪恶从你面前涂抹，因为他们在修造的人眼前惹动你的怒气。

Neh 4:5 Let not their wrongdoing be covered or their sin washed away from before you: for they have made you angry before the builders.

Neh4:5 And cover not their iniquity, and let not their sin be blotted out from before thee: for they have provoked thee to anger before the builders.

Neh 4:6 这样，我们修造城墙，城墙就都连络，高至一半，因为百姓专心做工。

Neh 4:6 So we went on building the wall; and all the wall was joined together half-way up: for the people were working hard.

Neh4:6 So built we the wall; and all the wall was joined together unto the half thereof: for the people had a mind to work.

Neh 4:7 参巴拉，多比雅，亚拉伯人，亚扪人，亚实突人听见修造耶路撒冷城墙，着手进行堵塞破裂的地方，就甚发怒。

Neh 4:7 But when it came to the ears of Sanballat and Tobiah and the Arabians and the Ammonites and the Ashdodites, that the building of the walls of Jerusalem was going forward and the broken places were being made good, they were full of wrath;

Neh4:7 But it came to pass, that when Sanballat, and Tobiah, and the Arabians, and the Ammonites, and the Ashdodites, heard that the walls of Jerusalem were made up, and that the breaches began to be stopped, then they were very wroth,

Neh 4:8 大家同谋要来攻击耶路撒冷，使城内扰乱。

Neh 4:8 And they made designs, all of them together, to come and make an attack on Jerusalem, causing trouble there.

Neh4:8 And conspired all of them together to come and to fight against Jerusalem, and to hinder it.

Neh 4:9 然而，我们祷告我们的神，又因他们的缘故，就派人看守，昼夜防备。

Neh 4:9 But we made our prayer to God, and had men on watch against them day and night because of them.

Neh4:9 Nevertheless we made our prayer unto our God, and set a watch against them day and night, because of them.

Neh 4:10 犹大人说，灰土尚多，扛抬的人力气已经衰败，所以我们不能建造城墙。

Neh 4:10 And Judah said, The strength of the workmen is giving way, and there is much waste material; it is impossible for us to put up the wall.

Neh4:10 And Judah said, The strength of the bearers of burdens is decayed, and there is much rubbish; so that we are not able to build the wall.

Neh 4:11 我们的敌人且说，趁他们不知，不见，我们进入他们中间，杀他们，使工作止住。

Neh 4:11 And those who were against us said, Without their knowledge and without their seeing us, we will come among them and put them to death, causing the work to come to a stop.

Neh4:11 And our adversaries said, They shall not know, neither see, till we come in the midst among them, and slay them, and cause the work to cease.

Neh 4:12 那靠近敌人居住的犹大人，十次从各处来见我们，说，你们必要回到我们那里。

Neh 4:12 And it came about that when the Jews who were living near them came, they said to us ten times, From all directions they are coming against us.

Neh4:12 And it came to pass, that when the Jews which dwelt by them came, they said unto us ten times, From all places whence ye shall return unto us they will be upon you.

Neh 4:13 所以我使百姓各按宗族拿刀，拿枪，拿弓站在城墙后边低洼的空处。

Neh 4:13 So in the lowest part of the space at the back of the walls, in the open places, I put the people by families, with their swords, their spears, and their bows.

Neh4:13 Therefore set I in the lower places behind the wall, and on the higher places, I even set the people after their families with their swords, their spears, and their bows.

Neh 4:14 我察看了，就起来对贵胄，官长，和其余的人说，不要怕他们。当纪念主是大而可畏的。你们要为弟兄，儿女，妻子，家产争战。

Neh 4:14 And after looking, I got up and said to the great ones and to the chiefs and to the rest of the people, Have no fear of them: keep in mind the Lord who is great and greatly to be feared, and take up arms for your brothers, your sons, and your daughters, your wives and your houses.

Neh4:14 And I looked, and rose up, and said unto the nobles, and to the rulers, and to the rest of the people, Be not ye afraid of them: remember the LORD, which is great and terrible, and fight for your brethren, your sons, and your daughters, your wives, and your houses.

Neh 4:15 仇敌听见我们知道他们的心意，见神也破坏他们的计谋，就不来了。我们都回到城墙那里，各作各的工。

Neh 4:15 And when it came to the ears of those who were against us, that we had knowledge of their designs and that God had made their purpose come to nothing, we all went back to the wall, everyone to his work

Neh4:15 And it came to pass, when our enemies heard that it was known unto us, and God had brought their counsel to nought, that we returned all of us to the

wall, every one unto his work.

Neh 4:16 从那日起，我的仆人一半做工，一半拿枪，拿盾牌，拿弓，穿铠甲（穿或作拿），官长都站在犹大众人的后边。

Neh 4:16 And from that time, half of my servants were doing their part of the work, and half kept the spears and body-covers and the bows and the metal war-dresses; and the chiefs were at the back of the men of Judah.

Neh4:16 And it came to pass from that time forth, that the half of my servants wrought in the work, and the other half of them held both the spears, the shields, and the bows, and the habergeons; and the rulers were behind all the house of Judah.

Neh 4:17 修造城墙的，扛抬材料的，都一手做工一手拿兵器。

Neh 4:17 Those who were building the wall and those who were moving material did their part, everyone working with one hand, with his spear in the other;

Neh4:17 They which builded on the wall, and they that bare burdens, with those that laded, every one with one of his hands wrought in the work, and with the other hand held a weapon.

Neh 4:18 修造的人都腰间佩刀修造，吹角的人在我旁边。

Neh 4:18 Every builder was working with his sword at his side. And by my side was a man for sounding the horn.

Neh4:18 For the builders, every one had his sword girded by his side, and so builded. And he that sounded the trumpet was by me.

Neh 4:19 我对贵胄，官长，和其余的人说，这工程浩大，我们在城墙上相离甚远。

Neh 4:19 And I said to the great ones and the chiefs and the rest of the people, The work is great and widely spaced and we are far away from one another on the wall:

Neh4:19 And I said unto the nobles, and to the rulers, and to the rest of the people, The work is great and large, and we are separated upon the wall, one far from another.

Neh 4:20 你们听见角声在哪里，就聚集到我们那里去。我们的神必为我们争战。

Neh 4:20 Wherever you may be when the horn is sounded, come here to us; our God will be fighting for us.

Neh4:20 In what place therefore ye hear the sound of the trumpet, resort ye thither unto us: our God shall fight for us.

Neh 4:21 于是，我们做工，一半拿兵器，从天亮直到星宿出现的时候。

Neh 4:21 So we went on with the work: and half of them had spears in their hands from the dawn of the morning till the stars were seen.

Neh4:21 So we laboured in the work: and half of them held the spears from the rising of the morning till the stars appeared.

Neh 4:22 那时，我又对百姓说，各人和他的仆人，当在耶路撒冷住宿，好在夜间保守我们，白昼做工。

Neh 4:22 And at the same time I said to the people, Let everyone with his servant come inside Jerusalem for the night, so that at night they may keep watch for us, and go on working by day.

Neh4:22 Likewise at the same time said I unto the people, Let every one with his servant lodge within Jerusalem, that in the night they may be a guard to us, and labour on the day.

Neh 4:23 这样，我和弟兄仆人，并跟从我的护兵都不脱衣服，出去打水也带兵器。

Neh 4:23 So not one of us, I or my brothers or my servants or the watchmen who were with me, took off his clothing, everyone went armed to the water.

Neh4:23 So neither I, nor my brethren, nor my servants, nor the men of the guard which followed me, none of us put off our clothes, saving that every one put them off for washing.

Neh 5:1 百姓和他们的妻大大呼号，埋怨他们的弟兄犹大人。

Neh 5:1 Then there was a great outcry from the people and their wives against their countrymen the Jews.

Neh5:1 And there was a great cry of the people and of their wives against their brethren the Jews.

Neh 5:2 有的说，我们和儿女人口众多，要去得粮食度命。

Neh 5:2 For there were some who said, We, our sons and our daughters, are a great number: let us get grain, so that we may have food for our needs.

Neh5:2 For there were that said, We, our sons, and our daughters, are many: therefore we take up corn for them, that we may eat, and live.

Neh 5:3 有的说，我们典了田地，葡萄园，房屋，要得粮食充饥。

Neh 5:3 And there were some who said, We are giving our fields and our vine-gardens and our houses for debt: let us get grain because we are in need.

Neh5:3 Some also there were that said, We have mortgaged our lands, vineyards, and houses, that we might buy corn, because of the dearth.

Neh 5:4 有的说，我们已经指着田地，葡萄园，借了钱给王纳税。

Neh 5:4 And there were others who said, We have given up our fields and our vine-gardens to get money for the king's taxes.

Neh5:4 There were also that said, We have borrowed money for the king's tribute, and that upon our lands and vineyards.

Neh 5:5 我们的身体与我们弟兄的身体一样。我们的儿女与他们的儿女一般。现在我们要使儿女作人的奴婢，我们的女儿已有为婢的。我们并无力拯救，因为我们的田地，葡萄园已经归了别人。

Neh 5:5 But our flesh is the same as the flesh of our countrymen, and our children as their children: and now we are giving our sons and daughters into the hands of others, to be their servants, and some of our daughters are servants even now: and we have no power to put a stop to it; for other men have our fields and our vine-gardens.

Neh5:5 Yet now our flesh is as the flesh of our brethren, our children as their children: and, lo, we bring into bondage our sons and our daughters to be servants, and some of our daughters are brought unto bondage already: neither is it in our power to redeem them; for other men have our lands and vineyards.

Neh 5:6 我听见他们呼号说这些话，便甚发怒。

Neh 5:6 And on hearing their outcry and what they said I was very angry.

Neh5:6 And I was very angry when I heard their cry and these words.

Neh 5:7 我心里筹划，就斥责贵胄和官长说，你们各人向弟兄取利。于是我招聚大会攻击他们。

Neh 5:7 And after turning it over in my mind, I made a protest to the chiefs and the rulers, and said to them, Every one of you is taking interest from his countryman. And I got together a great meeting of protest.

Neh5:7 Then I consulted with myself, and I rebuked the nobles, and the rulers,

and said unto them, Ye exact usury, every one of his brother. And I set a great assembly against them.

Neh 5:8 我对他们说，我们尽力赎回我们弟兄，就是卖与外邦的犹大人。你们还要卖弟兄，使我们赎回来吗？他们就静默不语，无话可答。

Neh 5:8 And I said to them, We have given whatever we were able to give, to make our brothers the Jews free, who were servants and prisoners of the nations : and would you now give up your brothers for a price, and are they to become our property? Then they said nothing, answering not a word.

Neh5:8 And I said unto them, We after our ability have redeemed our brethren the Jews, which were sold unto the heathen; and will ye even sell your brethren ? or shall they be sold unto us? Then held they their peace, and found nothing to answer.

Neh 5:9 我又说，你们所行的不善。你们行事不当敬畏我们的神吗？不然，难免我们的仇敌外邦人毁谤我们。

Neh 5:9 And I said, What you are doing is not good: is it not the more necessary for you to go in the fear of our God, because of the shame which the nations may put on us?

Neh5:9 Also I said, It is not good that ye do: ought ye not to walk in the fear of our God because of the reproach of the heathen our enemies?

Neh 5:10 我和我的弟兄与仆人，也将银钱粮食借给百姓。我们大家都当免去利息。

Neh 5:10 Even I and my servants have been taking interest for the money and the grain we have let them have. So now, let us give up this thing.

Neh5:10 I likewise, and my brethren, and my servants, might exact of them money and corn: I pray you, let us leave off this usury.

Neh 5:11 如今我劝你们将他们的田地，葡萄园，橄榄园，房屋，并向他们所取的银钱，粮食，新酒，和油，百分之一的利息都归还他们。

Neh 5:11 Give back to them this very day their fields, their vine-gardens, their olive-gardens, and their houses, as well as a hundredth part of the money and the grain and the wine and the oil which you have taken from them.

Neh5:11 Restore, I pray you, to them, even this day, their lands, their vineyards, their oliveyards, and their houses, also the hundredth part of the money, and of the corn, the wine, and the oil, that ye exact of them.

Neh 5:12 众人说，我们必归还，不再向他们索要，必照你的话行。我就召了祭司来，叫众

人起誓，必照着所应许的而行。

Neh 5:12 Then they said, We will give them back, and take nothing for them; we will do as you say. Then I sent for the priests and made them take an oath that they would keep this agreement.

Neh5:12 Then said they, We will restore them, and will require nothing of them; so will we do as thou sayest. Then I called the priests, and took an oath of them, that they should do according to this promise.

Neh 5:13 我也抖着胸前的衣襟，说，凡不成就这应许的，愿神照样抖他离开家产和他劳碌得来的，直到抖空了。会众都说，阿们。又赞美耶和华。百姓就照着所应许的去行。

Neh 5:13 And shaking out the folds of my robe, I said, So may God send out from his house and his work every man who does not keep this agreement; even so let him be sent out and made as nothing. And all the meeting of the people said, So be it, and gave praise to the Lord. And the people did as they had said.

Neh5:13 Also I shook my lap, and said, So God shake out every man from his house, and from his labour, that performeth not this promise, even thus be he shaken out, and emptied. And all the congregation said, Amen, and praised the LORD. And the people did according to this promise.

Neh 5:14 自从我奉派作犹大地的省长，就是从亚达薛西王二十年，直到三十二年，共十二年之久，我与我弟兄都没有吃省长的俸禄。

Neh 5:14 Now from the time when I was made ruler of the people in the land of Judah, from the twentieth year till the thirty-second year of Artaxerxes the king, for twelve years, I and my servants have never taken the food which was the right of the ruler.

Neh5:14 Moreover from the time that I was appointed to be their governor in the land of Judah, from the twentieth year even unto the two and thirtieth year of Artaxerxes the king, that is, twelve years, I and my brethren have not eaten the bread of the governor.

Neh 5:15 在我以前的省长加重百姓的担子，每日索要粮食和酒，并银子四十舍客勒，就是他们的仆人也辖制百姓。但我因敬畏神不这样行。

Neh 5:15 But earlier rulers who were before me made the people responsible for their upkeep, and took from them bread and wine at the rate of forty shekels of silver; and even their servants were lords over the people: but I did not do so, because of the fear of God.

Neh5:15 But the former governors that had been before me were chargeable unto the people, and had taken of them bread and wine, beside forty shekels of silver; yea, even their servants bare rule over the people: but so did not I, because of the fear of God.

Neh 5:16 并且我恒心修造城墙，并没有置买田地。我的仆人都聚集在那里做工。

Neh 5:16 And I kept on with the work of this wall, and we got no land for ourselves: and all my servants were helping with the work.

Neh5:16 Yea, also I continued in the work of this wall, neither bought we any land: and all my servants were gathered thither unto the work.

Neh 5:17 除了从四围外邦中来的犹太人以外，有犹太平民和官长一百五十人在我席上吃饭。

Neh 5:17 And more than this, a hundred and fifty of the Jews and the rulers were guests at my table, in addition to those who came to us from the nations round about us.

Neh5:17 Moreover there were at my table an hundred and fifty of the Jews and rulers, beside those that came unto us from among the heathen that are about us .

Neh 5:18 每日预备一只公牛，六只肥羊，又预备些飞禽。每十日一次，多预备各样的酒。虽然如此，我并不要省长的俸禄，因为百姓服役甚重。

Neh 5:18 Now the food made ready for one day was one ox and six fat sheep, as well as fowls; and once in ten days a store of all sorts of wine: but all the same, I did not take the food to which the ruler had a right, because the people were crushed under a hard yoke.

Neh5:18 Now that which was prepared for me daily was one ox and six choice sheep; also fowls were prepared for me, and once in ten days store of all sorts of wine: yet for all this required not I the bread of the governor, because the bondage was heavy upon this people.

Neh 5:19 我的神阿，求你记念我为这百姓所行的一切事，施恩与我。

Neh 5:19 Keep in mind, O my God, for my good, all I have done for this people.

Neh5:19 Think upon me, my God, for good, according to all that I have done for this people.

Neh 6:1 参巴拉，多比雅，亚拉伯人基善，和我们其余的仇敌，听见我已经修完了城墙，其中没有破裂之处（那时我还没有安门扇）。

Neh 6:1 Now when word was given to Sanballat and Tobiah and to Geshem the Arabian and to the rest of our haters, that I had done the building of the wall and that there were no more broken places in it (though even then I had not put up the doors in the doorways);

Neh6:1 Now it came to pass, when Sanballat, and Tobiah, and Geshem the Arabian, and the rest of our enemies, heard that I had builded the wall, and that there was no breach left therein; (though at that time I had not set up the doors upon the gates;)

Neh 6:2 参巴拉和基善就打发人来见我，说，请你来，我们在阿挪平原的一个村庄相会。他们却想害我。

Neh 6:2 Sanballat and Geshem sent to me saying, Come, let us have a meeting in one of the little towns in the lowland of Ono. But their purpose was to do me evil.

Neh6:2 That Sanballat and Geshem sent unto me, saying, Come, let us meet together in some one of the villages in the plain of Ono. But they thought to do me mischief.

Neh 6:3 于是我差遣人去见他们，说，我现在办理大工，不能下去。焉能停工下去见你们呢？

Neh 6:3 And I sent men to them saying, I am doing a great work, so that it is not possible for me to come down: is the work to be stopped while I go away from it and come down to you?

Neh6:3 And I sent messengers unto them, saying, I am doing a great work, so that I cannot come down: why should the work cease, whilst I leave it, and come down to you?

Neh 6:4 他们这样四次打发人来见我，我都如此回答他们。

Neh 6:4 And four times they sent to me in this way, and I sent them the same answer.

Neh6:4 Yet they sent unto me four times after this sort; and I answered them after the same manner.

Neh 6:5 参巴拉第五次打发仆人来见我，手里拿着未封的信，

Neh 6:5 Then Sanballat sent his servant to me a fifth time with an open letter in his hand;

Neh6:5 Then sent Sanballat his servant unto me in like manner the fifth time with an open letter in his hand;

Neh 6:6 信上写着说，外邦人中有风声，迦施慕（就是基善见二章十九节）也说，你和犹大人谋反，修造城墙，你要作他们的王。

Neh 6:6 And in it these words were recorded: It is said among the nations, and Geshem says so, that you and the Jews are hoping to make yourselves free from the king's authority; and that this is why you are building the wall: and they say that it is your purpose to be their king;

Neh6:6 Wherein was written, It is reported among the heathen, and Gashmu saith it, that thou and the Jews think to rebel: for which cause thou buildest the wall, that thou mayest be their king, according to these words.

Neh 6:7 你又派先知在耶路撒冷指着你宣讲，说在犹大有王。现在这话必传与王知。所以请你来，与我们彼此商议。

Neh 6:7 And that you have prophets preaching about you in Jerusalem, and saying, There is a king in Judah: now an account of these things will be sent to the king. So come now, and let us have a discussion.

Neh6:7 And thou hast also appointed prophets to preach of thee at Jerusalem, saying, There is a king in Judah: and now shall it be reported to the king according to these words. Come now therefore, and let us take counsel together.

Neh 6:8 我就差遣人去见他，说，你所说的这事，一概没有，是你心里捏造的。

Neh 6:8 Then I sent to him, saying, No such things as you say are being done, they are only a fiction you have made up yourself.

Neh6:8 Then I sent unto him, saying, There are no such things done as thou sayest, but thou feignest them out of thine own heart.

Neh 6:9 他们都要使我们惧怕，意思说，他们的手必软弱，以致工作不能成就。神阿，求你坚固我的手。

Neh 6:9 For they were hoping to put fear in us, saying, Their hands will become feeble and give up the work so that it may not get done. But now, O God, make my hands strong.

Neh6:9 For they all made us afraid, saying, Their hands shall be weakened from the work, that it be not done. Now therefore, O God, strengthen my hands.

Neh 6:10 我到了米希大别的孙子，第来雅的儿子示玛雅家里。那时，他闭门不出。他说，我们不如在神的殿里会面，将殿门关锁。因为他们要来杀你，就是夜里来杀你。

Neh 6:10 And I went to the house of Shemaiah, the son of Delaiah, the son of Mehetabel, who was shut up; and he said, Let us have a meeting in the house of God, inside the Temple, and let the doors be shut: for they will come to put you to death; truly, in the night they will come to put you to death.

Neh6:10 Afterward I came unto the house of Shemaiah the son of Delaiah the son of Mehetabeel, who was shut up; and he said, Let us meet together in the house

of God, within the temple, and let us shut the doors of the temple: for they will come to slay thee; yea, in the night will they come to slay thee.

Neh 6:11 我说，像我这样的人岂要逃跑呢？像我这样的人岂能进入殿里保全生命呢？我不进去。

Neh 6:11 And I said, Am I the sort of man to go in flight? what man, in my position, would go into the Temple to keep himself safe? I will not go in.

Neh6:11 And I said, Should such a man as I flee? and who is there, that, being as I am, would go into the temple to save his life? I will not go in.

Neh 6:12 我看明神没有差遣他，是他自己说这话攻击我，是多比雅和参巴拉贿赂了他。

Neh 6:12 Then it became clear to me that God had not sent him: he had given this word of a prophet against me himself: and Tobiah and Sanballat had given him money to do so.

Neh6:12 And, lo, I perceived that God had not sent him; but that he pronounced this prophecy against me: for Tobiah and Sanballat had hired him.

Neh 6:13 贿赂他的缘故，是要叫我惧怕，依从他犯罪，他们好传扬恶言毁谤我。

Neh 6:13 For this reason they had given him money, in order that I might be overcome by fear and do what he said and do wrong, and so they would have reason to say evil about me and put shame on me.

Neh6:13 Therefore was he hired, that I should be afraid, and do so, and sin, and that they might have matter for an evil report, that they might reproach me .

Neh 6:14 我的神阿，多比雅，参巴拉，女先知挪亚底，和其余的先知要叫我惧怕，求你记念他们所行的这些事。

Neh 6:14 Keep in mind, O my God, Tobiah and Sanballat and what they did, and Noadiah, the woman prophet, and the rest of the prophets whose purpose was to put fear into me.

Neh6:14 My God, think thou upon Tobiah and Sanballat according to these their works, and on the prophetess Noadiah, and the rest of the prophets, that would have put me in fear.

Neh 6:15 以禄月二十五日，城墙修完了，共修了五十二天。

Neh 6:15 So the wall was complete on the twenty-fifth day of the month Elul, in fifty-two days.

Neh6:15 So the wall was finished in the twenty and fifth day of the month Elul, in fifty and two days.

Neh 6:16 我们一切仇敌，四围的外邦人听见了便惧怕，愁眉不展。因为见这工作完成是出乎我们的神。

Neh 6:16 And when our haters had news of this, all the nations round about us were full of fear and were greatly shamed, for they saw that this work had been done by our God.

Neh6:16 And it came to pass, that when all our enemies heard thereof, and all the heathen that were about us saw these things, they were much cast down in their own eyes: for they perceived that this work was wrought of our God.

Neh 6:17 在那些日子，犹太的贵胄屡次寄信与多比雅，多比雅也来信与他们。

Neh 6:17 And further, in those days the chiefs of Judah sent a number of letters to Tobiah, and his letters came to them.

Neh6:17 Moreover in those days the nobles of Judah sent many letters unto Tobiah, and the letters of Tobiah came unto them.

Neh 6:18 在犹太有许多人与多比雅结盟。因他是亚拉的儿子，示迦尼的女婿，并且他的儿子，约哈难娶了比利迦儿子，米书兰的女儿为妻。

Neh 6:18 For in Judah there were a number of people who had made an agreement by oath with him, because he was the son-in-law of Shecaniah, the son of Arah; and his son Jehohanan had taken as his wife the daughter of Meshullam, the son of Berechiah.

Neh6:18 For there were many in Judah sworn unto him, because he was the son in law of Shechaniah the son of Arah; and his son Johanan had taken the daughter of Meshullam the son of Berechiah.

Neh 6:19 他们常在我面前说多比雅的善行，也将我的话传与他。多比雅又常寄信来，要叫我惧怕。

Neh 6:19 And they said much before me of the good he had done, and gave him accounts of my words. And Tobiah sent letters with the purpose of causing me fear.

Neh6:19 Also they reported his good deeds before me, and uttered my words to him. And Tobiah sent letters to put me in fear.

Neh 7:1 城墙修完，我安了门扇，守门的，歌唱的，和利未人都已派定。

Neh 7:1 Now when the building of the wall was complete and I had put up the doors, and the door-keepers and the music-makers and the Levites had been given their places,

Neh7:1 Now it came to pass, when the wall was built, and I had set up the doors, and the porters and the singers and the Levites were appointed,

Neh 7:2 我就派我的弟兄哈拿尼，和营楼的宰官哈拿尼雅，管理耶路撒冷。因为哈拿尼雅是忠信的，又敬畏神过于众人。

Neh 7:2 I made my brother Hanani, and Hananiah, the ruler of the tower, responsible for the government of Jerusalem: for he was a man of good faith, fearing God more than most.

Neh7:2 That I gave my brother Hanani, and Hananiah the ruler of the palace, charge over Jerusalem: for he was a faithful man, and feared God above many.

Neh 7:3 我吩咐他们说，等到太阳上升才可开耶路撒冷的城门。人尚看守的时候就要关门上闩。也当派耶路撒冷的居民，各按班次看守自己房屋对面之处。

Neh 7:3 And I said to them, Do not let the doors of Jerusalem be open till the sun is high; and while the watchmen are in their places, let the doors be shut and locked: and let the people of Jerusalem be put on watch, every one in his watch, opposite his house.

Neh7:3 And I said unto them, Let not the gates of Jerusalem be opened until the sun be hot; and while they stand by, let them shut the doors, and bar them: and appoint watches of the inhabitants of Jerusalem, every one in his watch, and every one to be over against his house.

Neh 7:4 城是广大，其中的民却稀少，房屋还没有建造。

Neh 7:4 Now the town was wide and great: but the people in it were only a small number, and the houses had not been put up.

Neh7:4 Now the city was large and great: but the people were few therein, and the houses were not builded.

Neh 7:5 我的神感动我心，招聚贵胄，官长，和百姓，要照家谱计算。我找着第一次上来之人的家谱，其上写着。

Neh 7:5 And my God put it into my heart to get together the rulers and the chiefs and the people so that they might be listed by families. And I came across a record of the names of those who came up at the first, and in it I saw these words:

Neh7:5 And my God put into mine heart to gather together the nobles, and the

rulers, and the people, that they might be reckoned by genealogy. And I found a register of the genealogy of them which came up at the first, and found written therein,

Neh 7:6 巴比伦王尼布甲尼撒，从前掳去犹大省的人，现在他们的子孙从被掳到之地回耶路撒冷和犹大，各归本城。

Neh 7:6 These are the people of the divisions of the kingdom, among those who had been made prisoners by Nebuchadnezzar, the king of Babylon, and taken away by him, who went back to Jerusalem and Judah, every one to his town;

Neh7:6 These are the children of the province, that went up out of the captivity, of those that had been carried away, whom Nebuchadnezzar the king of Babylon had carried away, and came again to Jerusalem and to Judah, every one unto his city;

Neh 7:7 他们是同着所罗巴伯，耶书亚，尼希米，亚撒利雅，拉米，拿哈玛尼，末底改，必珊，米斯毗列，比革瓦伊，尼宏，巴拿回来的。

Neh 7:7 Who came with Zerubbabel, Jeshua, Nehemiah, Azariah, Raamiah, Nahamani, Mordecai, Bilshan, Mispereth, Bigvai, Nehum, Baanah. The number of the men of the people of Israel:

Neh7:7 Who came with Zerubbabel, Jeshua, Nehemiah, Azariah, Raamiah, Nahamani, Mordecai, Bilshan, Mispereth, Bigvai, Nehum, Baanah. The number, I say, of the men of the people of Israel was this;

Neh 7:8 以色列人民的数目记在下面。巴录的子孙二千一百七十二名。

Neh 7:8 The children of Parosh, two thousand, one hundred and seventy-two.

Neh7:8 The children of Parosh, two thousand an hundred seventy and two.

Neh 7:9 示法提雅的子孙三百七十二名。

Neh 7:9 The children of Shephatiah, three hundred and seventy-two.

Neh7:9 The children of Shephatiah, three hundred seventy and two.

Neh 7:10 亚拉的子孙六百五十二名。

Neh 7:10 The children of Arah, six hundred and fifty-two.

Neh7:10 The children of Arah, six hundred fifty and two.

Neh 7:11 巴哈摩押的后裔，就是耶书亚和约押的子孙二千八百一十八名。

Neh 7:11 The children of Pahath-moab, of the children of Jeshua and Joab, two thousand, eight hundred and eighteen.

Neh7:11 The children of Pahathmoab, of the children of Jeshua and Joab, two thousand and eight hundred and eighteen.

Neh 7:12 以拦的子孙一千二百五十四名。

Neh 7:12 The children of Elam, a thousand, two hundred and fifty-four.

Neh7:12 The children of Elam, a thousand two hundred fifty and four.

Neh 7:13 萨土的子孙八百四十五名。

Neh 7:13 The children of Zattu, eight hundred and forty-five.

Neh7:13 The children of Zattu, eight hundred forty and five.

Neh 7:14 萨改的子孙七百六十名。

Neh 7:14 The children of Zaccai, seven hundred and sixty.

Neh7:14 The children of Zaccai, seven hundred and threescore.

Neh 7:15 宾内的子孙六百四十八名。

Neh 7:15 The children of Binnui, six hundred and forty-eight.

Neh7:15 The children of Binnui, six hundred forty and eight.

Neh 7:16 比拜的子孙六百二十八名。

Neh 7:16 The children of Bebai, six hundred and twenty-eight.

Neh7:16 The children of Bebai, six hundred twenty and eight.

Neh 7:17 押甲的子孙二千三百二十二名。

Neh 7:17 The children of Azgad, two thousand, three hundred and twenty-two.

Neh7:17 The children of Azgad, two thousand three hundred twenty and two.

Neh 7:18 亚多尼干的子孙六百六十七名。

Neh 7:18 The children of Adonikam, six hundred and sixty-seven.

Neh7:18 The children of Adonikam, six hundred threescore and seven.

Neh 7:19 比革瓦伊的子孙二千零六十七名。

Neh 7:19 The children of Bigvai, two thousand and sixty-seven.

Neh7:19 The children of Bigvai, two thousand threescore and seven.

Neh 7:20 亚丁的子孙六百五十五名。

Neh 7:20 The children of Adin, six hundred and fifty-five.

Neh7:20 The children of Adin, six hundred fifty and five.

Neh 7:21 亚特的后裔，就是希西家的子孙九十八名。

Neh 7:21 The children of Ater, of Hezekiah, ninety-eight.

Neh7:21 The children of Ater of Hezekiah, ninety and eight.

Neh 7:22 哈顺的子孙三百二十八名。

Neh 7:22 The children of Hashum, three hundred and twenty-eight.

Neh7:22 The children of Hashum, three hundred twenty and eight.

Neh 7:23 比赛的子孙三百二十四名。

Neh 7:23 The children of Bezai, three hundred and twenty-four.

Neh7:23 The children of Bezai, three hundred twenty and four.

Neh 7:24 哈拉的子孙一百一十二名。

Neh 7:24 The children of Hariph, a hundred and twelve.

Neh7:24 The children of Hariph, an hundred and twelve.

Neh 7:25 基遍人九十五名。

Neh 7:25 The children of Gibeon, ninety-five.

Neh7:25 The children of Gibeon, ninety and five.

Neh 7:26 伯利恒人和尼陀法人共一百八十八名。

Neh 7:26 The men of Beth-lehem and Netophah, a hundred and eighty-eight.

Neh7:26 The men of Bethlehem and Netophah, an hundred fourscore and eight.

Neh 7:27 亚拿突人一百二十八名。

Neh 7:27 The men of Anathoth, a hundred and twenty-eight.

Neh7:27 The men of Anathoth, an hundred twenty and eight.

Neh 7:28 伯亚斯玛弗人四十二名。

Neh 7:28 The men of Beth-azmaveth, forty-two.

Neh7:28 The men of Bethazmaveth, forty and two.

Neh 7:29 基列耶琳人，基非拉人，比录人共七百四十三名。

Neh 7:29 The men of Kiriath-jearim, Chephirah, and Beeroth, seven hundred and forty-three.

Neh7:29 The men of Kirjathjearim, Chephirah, and Beeroth, seven hundred forty and three.

Neh 7:30 拉玛人和迦巴人共六百二十一名。

Neh 7:30 The men of Ramah and Geba, six hundred and twenty-one.

Neh7:30 The men of Ramah and Gaba, six hundred twenty and one.

Neh 7:31 默玛人一百二十二名。

Neh 7:31 The men of Michmas, a hundred and twenty-two.

Neh7:31 The men of Michmas, an hundred and twenty and two.

Neh 7:32 伯特利人和艾人共一百二十三名。

Neh 7:32 The men of Beth-el and Ai, a hundred and twenty-three.

Neh7:32 The men of Bethel and Ai, an hundred twenty and three.

Neh 7:33 别的尼波人五十二名。

Neh 7:33 The men of the other Nebo, fifty-two.

Neh7:33 The men of the other Nebo, fifty and two.

Neh 7:34 别的以拦子孙一千二百五十四名。

Neh 7:34 The children of the other Elam, a thousand, two hundred and fifty-four .

Neh7:34 The children of the other Elam, a thousand two hundred fifty and four.

Neh 7:35 哈琳的子孙三百二十名。

Neh 7:35 The children of Harim, three hundred and twenty.

Neh7:35 The children of Harim, three hundred and twenty.

Neh 7:36 耶利哥人三百四十五名。

Neh 7:36 The children of Jericho, three hundred and forty-five.

Neh7:36 The children of Jericho, three hundred forty and five.

Neh 7:37 罗德人，哈第人，阿挪人共七百二十一名。

Neh 7:37 The children of Lod, Hadid, and Ono, seven hundred and twenty-one.

Neh7:37 The children of Lod, Hadid, and Ono, seven hundred twenty and one.

Neh 7:38 西拿人三千九百三十名。

Neh 7:38 The children of Senaah, three thousand, nine hundred and thirty.

Neh7:38 The children of Senaah, three thousand nine hundred and thirty.

Neh 7:39 祭司。耶书亚家，耶大雅的子孙九百七十三名。

Neh 7:39 The priests: the children of Jedaiah, of the family of Jeshua, nine hundred and seventy-three.

Neh7:39 The priests: the children of Jedaiah, of the house of Jeshua, nine hundred seventy and three.

Neh 7:40 音麦的子孙一千零五十二名。

Neh 7:40 The children of Immer, a thousand and fifty-two.

Neh7:40 The children of Immer, a thousand fifty and two.

Neh 7:41 巴施户珥的子孙一千二百四十七名。

Neh 7:41 The children of Pashhur, a thousand, two hundred and forty-seven.

Neh7:41 The children of Pashur, a thousand two hundred forty and seven.

Neh 7:42 哈琳的子孙一千零一十七名。

Neh 7:42 The children of Harim, a thousand and seventeen.

Neh7:42 The children of Harim, a thousand and seventeen.

Neh 7:43 利未人。何达威的后裔，就是耶书亚和甲篾的子孙七十四名。

Neh 7:43 The Levites: the children of Jeshua, of Kadmiel, of the children of Hodevah, seventy-four.

Neh7:43 The Levites: the children of Jeshua, of Kadmiel, and of the children of Hodevah, seventy and four.

Neh 7:44 歌唱的。亚萨的子孙一百四十八名。

Neh 7:44 The music-makers: the children of Asaph, a hundred and forty-eight.

Neh7:44 The singers: the children of Asaph, an hundred forty and eight.

Neh 7:45 守门的。沙龙的子孙，亚特的子孙，达们的子孙，亚谷的子孙，哈底大的子孙，朔拜的子孙，共一百三十八名。

Neh 7:45 The door-keepers: the children of Shallum, the children of Ater, the children of Talmon, the children of Akkub, the children of Hatita, the children of Shobai, a hundred and thirty-eight.

Neh7:45 The porters: the children of Shallum, the children of Ater, the children of Talmon, the children of Akkub, the children of Hatita, the children of Shobai, an hundred thirty and eight.

Neh 7:46 尼提宁（就是殿役）。西哈的子孙，哈苏巴的子孙，答巴俄的子孙，

Neh 7:46 The Nethinim: the children of Ziha, the children of Hasupha, the children of Tabbaoth,

Neh7:46 The Nethinims: the children of Ziha, the children of Hashupha, the children of Tabbaoth,

Neh 7:47 基绿的子孙，西亚的子孙，巴顿的子孙，

Neh 7:47 The children of Keros, the children of Sia, the children of Padon,

Neh7:47 The children of Keros, the children of Sia, the children of Padon,

Neh 7:48 利巴拿的子孙，哈迦巴的子孙，萨买的子孙，

Neh 7:48 The children of Lebana, the children of Hagaba, the children of Salmai ,

Neh7:48 The children of Lebana, the children of Hagaba, the children of Shalmai ,

Neh 7:49 哈难的子孙，吉德的子孙，迦哈的子孙，

Neh 7:49 The children of Hanan, the children of Giddel, the children of Gahar,

Neh7:49 The children of Hanan, the children of Giddel, the children of Gahar,

Neh 7:50 利亚雅的子孙，利汛的子孙，尼哥大的子孙，

Neh 7:50 The children of Reaiah, the children of Rezin, the children of Nekoda,

Neh7:50 The children of Reaiah, the children of Rezin, the children of Nekoda,

Neh 7:51 迦散的子孙，乌撒的子孙，巴西亚的子孙，

Neh 7:51 The children of Gazzam, the children of Uzza, the children of Paseah,

Neh7:51 The children of Gazzam, the children of Uzza, the children of Phaseah,

Neh 7:52 比赛的子孙，米乌宁的子孙，尼普心的子孙，

Neh 7:52 The children of Besai, the children of Meunim, the children of Nephushesim,

Neh7:52 The children of Besai, the children of Meunim, the children of Nephishesim,

Neh 7:53 巴卜的子孙，哈古巴的子孙，哈忽的子孙，

Neh 7:53 The children of Bakbuk, the children of Hakupha, the children of Harhur,

Neh7:53 The children of Bakbuk, the children of Hakupha, the children of Harhur ,

Neh 7:54 巴洗律的子孙，米希大的子孙，哈沙的子孙，

Neh 7:54 The children of Bazlith, the children of Mehida, the children of Harsha,

Neh7:54 The children of Bazlith, the children of Mehida, the children of Harsha ,

Neh 7:55 巴柯的子孙，西西拉的子孙，答玛的子孙，

Neh 7:55 The children of Barkos, the children of Sisera, the children of Temah,

Neh7:55 The children of Barkos, the children of Sisera, the children of Tamah,

Neh 7:56 尼细亚的子孙，哈提法的子孙。

Neh 7:56 The children of Neziah, the children of Hatipha.

Neh7:56 The children of Neziah, the children of Hatipha.

Neh 7:57 所罗门仆人的后裔，就是琐太的子孙，琐斐列的子孙，比路大的子孙，

Neh 7:57 The children of Solomon's servants: the children of Sotai, the children of Sophereth, the children of Perida,

Neh7:57 The children of Solomon's servants: the children of Sotai, the children of Sophereth, the children of Perida,

Neh 7:58 雅拉의子孙，达昆의子孙，吉德의子孙，

Neh 7:58 The children of Jaala, the children of Darkon, the children of Giddel,

Neh7:58 The children of Jaala, the children of Darkon, the children of Giddel,

Neh 7:59 示法提雅의子孙，哈替의子孙，玻黑列哈斯巴音의子孙，亚们의子孙。

Neh 7:59 The children of Shephatiah, the children of Hattil, the children of Pochereth-hazzebaim, the children of Amon.

Neh7:59 The children of Shephatiah, the children of Hattil, the children of Pochereth of Zebaim, the children of Amon.

Neh 7:60 尼提宁和所罗门仆人的后裔共三百九十二名。

Neh 7:60 All the Nethinim and the children of Solomon's servants were three hundred and ninety-two.

Neh7:60 All the Nethinims, and the children of Solomon's servants, were three hundred ninety and two.

Neh 7:61 从特米拉，特哈萨，基绿，亚顿，音麦上来的，不能指明他们的宗族谱系是以色列人不是。

Neh 7:61 All these were the people who went up from Tel-melah, Tel-harsha, Cherub, Addon, and Immer; but because they had no knowledge of their fathers' families or offspring, it was not certain if they were Israelites:

Neh7:61 And these were they which went up also from Telmelah, Telharesha, Cherub, Addon, and Immer: but they could not shew their father's house, nor their seed, whether they were of Israel.

Neh 7:62 他们是第莱雅의子孙，多比雅의子孙，尼哥大의子孙，共六百四十二名。

Neh 7:62 The children of Delaiah, the children of Tobiah, the children of Nekoda, six hundred and forty-two.

Neh7:62 The children of Delaiah, the children of Tobiah, the children of Nekoda, six hundred forty and two.

Neh 7:63 祭司中，哈巴雅的子孙，哈哥斯的子孙，巴西莱的子孙。因为他们的先祖娶了基列人，巴西莱的女儿为妻，所以起名叫巴西莱。

Neh 7:63 And of the priests: the children of Hobaiah, the children of Hakkoz, the children of Barzillai, who was married to one of the daughters of Barzillai the Gileadite, and took their name.

Neh7:63 And of the priests: the children of Habaiah, the children of Koz, the children of Barzillai, which took one of the daughters of Barzillai the Gileadite to wife, and was called after their name.

Neh 7:64 这三家的人，在族谱之中寻查自己的谱系，却寻不着，因此算为不洁，不准供祭司的职任。

Neh 7:64 They made search for their record among the lists of families, but their names were nowhere to be seen, so they were looked on as unclean and no longer priests.

Neh7:64 These sought their register among those that were reckoned by genealogy, but it was not found: therefore were they, as polluted, put from the priesthood.

Neh 7:65 省长对他们说，不可吃至圣的物，直到有用乌陵和土明，决疑的祭司兴起来。

Neh 7:65 And the Tirshatha said that they were not to have the most holy things for their food, till a priest came to give decision by the Urim and Thummim.

Neh7:65 And the Tirshatha said unto them, that they should not eat of the most holy things, till there stood up a priest with Urim and Thummim.

Neh 7:66 会众共有四万二千三百六十名。

Neh 7:66 The number of all the people together was forty-two thousand, three hundred and sixty;

Neh7:66 The whole congregation together was forty and two thousand three hundred and threescore,

Neh 7:67 此外，还有他们的仆婢七千三百三十七名，又有歌唱的男女二百四十五名。

Neh 7:67 As well as their men-servants and their women-servants, of whom there were seven thousand, three hundred and thirty-seven; and they had two hundred

and forty-five men and women to make music.

Neh7:67 Beside their manservants and their maidservants, of whom there were seven thousand three hundred thirty and seven: and they had two hundred forty and five singing men and singing women.

Neh 7:68 他们有马七百三十六匹，骡子二百四十五匹，

Neh 7:68 They had seven hundred and thirty-six horses, two hundred and forty-five transport beasts;

Neh7:68 Their horses, seven hundred thirty and six: their mules, two hundred forty and five:

Neh 7:69 骆驼四百三十五只，驴六千七百二十匹。

Neh 7:69 Four hundred and thirty-five camels, six thousand, seven hundred and twenty asses.

Neh7:69 Their camels, four hundred thirty and five: six thousand seven hundred and twenty asses.

Neh 7:70 有些族长为工程捐助。省长捐入库中的金子一千达利克，碗五十个，祭司的礼服五百三十件。

Neh 7:70 And some of the heads of families gave money for the work. The Tirshatha gave into the store a thousand darics of gold, fifty basins, five hundred and thirty priests' robes.

Neh7:70 And some of the chief of the fathers gave unto the work. The Tirshatha gave to the treasure a thousand drams of gold, fifty basons, five hundred and thirty priests' garments.

Neh 7:71 又有族长捐入工程库的金子，二万达利克，银子二千二百弥拿。

Neh 7:71 And some of the heads of families gave into the store for the work twenty thousand darics of gold, and two thousand, two hundred pounds of silver.

Neh7:71 And some of the chief of the fathers gave to the treasure of the work twenty thousand drams of gold, and two thousand and two hundred pound of silver .

Neh 7:72 其余百姓所捐的金子，二万达利克，银子二千弥拿，祭司的礼服六十七件。

Neh 7:72 And that which the rest of the people gave was twenty thousand darics of gold, and two thousand pounds of silver, and sixty-seven priests' robes.

Neh7:72 And that which the rest of the people gave was twenty thousand drams of gold, and two thousand pound of silver, and threescore and seven priests' garments.

Neh 7:73 于是祭司，利未人，守门的，歌唱的，民中的一些人，尼提宁，并以色列众人，各住在自己的城里。

Neh 7:73 So the priests and the Levites and the door-keepers and the music-makers and some of the people and the Nethinim, and all Israel, were living in their towns.

Neh7:73 So the priests, and the Levites, and the porters, and the singers, and some of the people, and the Nethinims, and all Israel, dwelt in their cities; and when the seventh month came, the children of Israel were in their cities.

Neh 8:1 到了七月，以色列人住在自己的城里。那时，他们如同一人聚集在水门前的宽阔处，请文士以斯拉，将耶和华借摩西传给以色列人的律法书带来。

Neh 8:1 And when the seventh month came, the children of Israel were in their towns. And all the people came together like one man into the wide place in front of the water-doorway; and they made a request to Ezra the scribe that he would put before them the book of the law of Moses which the Lord had given to Israel.

Neh8:1 And all the people gathered themselves together as one man into the street that was before the water gate; and they spake unto Ezra the scribe to bring the book of the law of Moses, which the LORD had commanded to Israel.

Neh 8:2 七月初一日，祭司以斯拉将律法书，带到听了能明白的男女会众面前。

Neh 8:2 And Ezra the priest put the law before the meeting of the people, before the men and women and all those who were able to take it in, on the first day of the seventh month.

Neh8:2 And Ezra the priest brought the law before the congregation both of men and women, and all that could hear with understanding, upon the first day of the seventh month.

Neh 8:3 在水门前的宽阔处，从清早到晌午，在众男女，一切听了能明白的人面前读这律法书。众民侧耳而听。

Neh 8:3 He was reading it in the wide place in front of the water-doorway, from early morning till the middle of the day, in the hearing of all those men and women whose minds were able to take it in; and the ears of all the people were open to the book of the law.

Neh8:3 And he read therein before the street that was before the water gate

from the morning until midday, before the men and the women, and those that could understand; and the ears of all the people were attentive unto the book of the law.

Neh 8:4 文士以斯拉站在为这事特备的木台上。玛他提雅，示玛，亚奈雅，乌利亚，希勒家，和玛西雅站在他的右边。毗大雅，米沙利，玛基雅，哈顺，哈拔大拿，撒迦利亚，和米书兰站在他的左边。

Neh 8:4 And Ezra the scribe took his place on a tower of wood which they had made for the purpose; and by his side were placed Mattithiah and Shema and Anaiah and Uriah and Hilkiah and Maaseiah on the right; and on the left, Pedaiah and Mishael and Malchijah and Hashum and Hashbaddanah, Zechariah and Meshullam.

Neh8:4 And Ezra the scribe stood upon a pulpit of wood, which they had made for the purpose; and beside him stood Mattithiah, and Shema, and Anaiah, and Urijah, and Hilkiah, and Maaseiah, on his right hand; and on his left hand, Pedaiah, and Mishael, and Malchiah, and Hashum, and Hashbadana, Zechariah, and Meshullam.

Neh 8:5 以斯拉站在众民以上，在众民眼前展开这书。他一展开，众民就都站起来。

Neh 8:5 And Ezra took the book, opening it before the eyes of all the people (for he was higher than the people); and when it was open, all the people got to their feet:

Neh8:5 And Ezra opened the book in the sight of all the people; (for he was above all the people;) and when he opened it, all the people stood up:

Neh 8:6 以斯拉称颂耶和华至大的神。众民都举手应声说，阿们，阿们，就低头，面伏于地，敬拜耶和华。

Neh 8:6 And Ezra gave praise to the Lord, the great God. And all the people in answer said, So be it, so be it; lifting up their hands; and with bent heads they gave worship to the Lord, going down on their faces to the earth.

Neh8:6 And Ezra blessed the LORD, the great God. And all the people answered, Amen, Amen, with lifting up their hands: and they bowed their heads, and worshipped the LORD with their faces to the ground.

Neh 8:7 耶书亚，巴尼，示利比，雅悯，亚谷，沙比太，荷第雅，玛西雅，基利他，亚撒利雅，约撒拔，哈难，毗莱雅，和利未人使百姓明白律法。百姓都站在自己的地方。

Neh 8:7 And Jeshua and Bani and Sherebiah and Jamin, Akkub, Shabbethai, Hodiah, Maaseiah, Kelita, Azariah, Jozabad, Hanan, Pelaiah, and the Levites made the law clear to the people: and the people kept in their places.

Neh8:7 Also Jeshua, and Bani, and Sherebiah, Jamin, Akkub, Shabbethai, Hodijah,

Maaseiah, Kelita, Azariah, Jozabad, Hanan, Pelaiah, and the Levites, caused the people to understand the law: and the people stood in their place.

Neh 8:8 他们清清楚楚地念神的律法书，讲明意思，使百姓明白所念的。

Neh 8:8 And they gave out the words of the book the law of God, clearly, and gave the sense of it, so that their minds were able to take it in.

Neh8:8 So they read in the book in the law of God distinctly, and gave the sense, and caused them to understand the reading.

Neh 8:9 省长尼希米和作祭司的文士以斯拉，并教训百姓的利未人，对众民说，今日是耶和华你们神的圣日，不要悲哀哭泣。这是因为众民听见律法书上的话都哭了。

Neh 8:9 And Nehemiah, who was the Tirshatha, and Ezra, the priest and scribe, and the Levites who were the teachers of the people, said to all the people, This day is holy to the Lord your God; let there be no sorrow or weeping; for all the people were weeping on hearing the words of the law.

Neh8:9 And Nehemiah, which is the Tirshatha, and Ezra the priest the scribe, and the Levites that taught the people, said unto all the people, This day is holy unto the LORD your God; mourn not, nor weep. For all the people wept, when they heard the words of the law.

Neh 8:10 又对他们说，你们去吃肥美的，喝甘甜的，有不能预备的，就分给他。因为今日是我们主的圣日。你们不要忧愁，因靠耶和华而得的喜乐是你们的力量。

Neh 8:10 Then he said to them, Go away now, and take the fat for your food and the sweet for your drink, and send some to him for whom nothing is made ready: for this day is holy to our Lord: and let there be no grief in your hearts; for the joy of the Lord is your strong place.

Neh8:10 Then he said unto them, Go your way, eat the fat, and drink the sweet, and send portions unto them for whom nothing is prepared: for this day is holy unto our LORD: neither be ye sorry; for the joy of the LORD is your strength.

Neh 8:11 于是利未人使众民静默，说，今日是圣日。不要作声，也不要忧愁。

Neh 8:11 So the Levites made all the people quiet, saying, Be quiet, for the day is holy; and do not give way to grief.

Neh8:11 So the Levites stilled all the people, saying, Hold your peace, for the day is holy; neither be ye grieved.

Neh 8:12 众民都去吃喝，也分给人，大大快乐，因为他们明白所教训他们的话。

Neh 8:12 And all the people went away to take food and drink, and to send food to others, and to be glad, because the words which were said to them had been made clear.

Neh8:12 And all the people went their way to eat, and to drink, and to send portions, and to make great mirth, because they had understood the words that were declared unto them.

Neh 8:13 次日，众民的族长，祭司，和利未人都聚集到文士以斯拉那里，要留心听律法上的话。

Neh 8:13 And on the second day the heads of families of all the people and the priests and the Levites came together to Ezra the scribe, to give attention to the words of the law.

Neh8:13 And on the second day were gathered together the chief of the fathers of all the people, the priests, and the Levites, unto Ezra the scribe, even to understand the words of the law.

Neh 8:14 他们见律法上写着，耶和华借摩西吩咐以色列人要在七月节住棚，

Neh 8:14 And they saw that it was recorded in the law that the Lord had given orders by Moses, that the children of Israel were to have tents for their living-places in the feast of the seventh month:

Neh8:14 And they found written in the law which the LORD had commanded by Moses, that the children of Israel should dwell in booths in the feast of the seventh month:

Neh 8:15 并要在各城和耶路撒冷宣传报告说，你们当上山，将橄榄树，野橄榄树，番石榴树，棕树，和各样茂密树的枝子取来，照着所写的搭棚。

Neh 8:15 And that they were to give out an order, and make it public in all their towns and in Jerusalem, saying, Go out to the mountain and get olive branches and branches of field olives and of myrtle, and palm branches and branches of thick trees, to make tents, as it says in the book.

Neh8:15 And that they should publish and proclaim in all their cities, and in Jerusalem, saying, Go forth unto the mount, and fetch olive branches, and pine branches, and myrtle branches, and palm branches, and branches of thick trees, to make booths, as it is written.

Neh 8:16 于是百姓出去，取了树枝来，各人在自己的房顶上，或院内，或神殿的院内，或水门的宽阔处，或以法莲门的宽阔处搭棚。

Neh 8:16 And the people went out and got them and made themselves tents, every one on the roof of his house, and in the open spaces and in the open squares of the house of God, and in the wide place of the water-doorway, and the wide

place of the doorway of Ephraim.

Neh8:16 So the people went forth, and brought them, and made themselves booths, every one upon the roof of his house, and in their courts, and in the courts of the house of God, and in the street of the water gate, and in the street of the gate of Ephraim.

Neh 8:17 从掳到之地归回的全会众就搭棚，住在棚里。从嫩的儿子约书亚的时候直到这日，以色列人没有这样行。于是众人大大喜乐。

Neh 8:17 All the people who had been prisoners and had come back, made tents and were living in them: for from the time of Jeshua, the son of Nun, till that day, the children of Israel had not done so. And there was very great joy.

Neh8:17 And all the congregation of them that were come again out of the captivity made booths, and sat under the booths: for since the days of Jeshua the son of Nun unto that day had not the children of Israel done so. And there was very great gladness.

Neh 8:18 从头一天，直到末一天，以斯拉每日念神的律法书。众人守节七日，第八日照例有严肃会。

Neh 8:18 And day by day, from the first day till the last, he was reading from the book of the law of God. And they kept the feast for seven days: and on the eighth day there was a holy meeting, as it is ordered in the law.

Neh8:18 Also day by day, from the first day unto the last day, he read in the book of the law of God. And they kept the feast seven days; and on the eighth day was a solemn assembly, according unto the manner.

Neh 9:1 这月二十四日，以色列人聚集禁食，身穿麻衣，头蒙灰尘。

Neh 9:1 Now on the twenty-fourth day of this month the children of Israel came together, taking no food and putting haircloth and dust on their bodies.

Neh9:1 Now in the twenty and fourth day of this month the children of Israel were assembled with fasting, and with sackclothes, and earth upon them.

Neh 9:2 以色列人（人原文作种类）就与一切外邦人离绝，站着承认自己的罪恶和列祖的罪孽。

Neh 9:2 And the seed of Israel made themselves separate from all the men of other nations, publicly requesting forgiveness for their sins and the wrongdoing of their fathers.

Neh9:2 And the seed of Israel separated themselves from all strangers, and stood and confessed their sins, and the iniquities of their fathers.

Neh 9:3 那日的四分之一，站在自己的地方，念耶和华他们神的律法书，又四分之一认罪，敬拜耶和华他们的神。

Neh 9:3 And for a fourth part of the day, upright in their places, they were reading from the book of the law of their God; and for a fourth part of the day they were requesting forgiveness and worshipping the Lord their God.

Neh9:3 And they stood up in their place, and read in the book of the law of the LORD their God one fourth part of the day; and another fourth part they confessed, and worshipped the LORD their God.

Neh 9:4 耶书亚，巴尼，甲篴，示巴尼，布尼，示利比，巴尼，基拿尼站在利未人的台上，大声哀求耶和华他们的神。

Neh 9:4 Then Jeshua, and Bani, Kadmiel, Shebaniah, Bunni, Sherebiah, Bani, and Chenani took their places on the steps of the Levites, crying in a loud voice to the Lord their God.

Neh9:4 Then stood up upon the stairs, of the Levites, Jeshua, and Bani, Kadmiel, Shebaniah, Bunni, Sherebiah, Bani, and Chenani, and cried with a loud voice unto the LORD their God.

Neh 9:5 利未人耶书亚，甲篴，巴尼，哈沙尼，示利比，荷第雅，示巴尼，毗他希雅说，你们要站起来称颂耶和华你们的神，永世无尽。耶和华阿，你荣耀之名是应当称颂的。超乎一切称颂和赞美。

Neh 9:5 Then the Levites, Jeshua, and Kadmiel, Bani, Hashabneiah, Sherebiah, Hodiah, Shebaniah, and Pethahiah said, Get up and give praise to the Lord your God for ever and ever. Praise be to your great name which is lifted up high over all blessing and praise.

Neh9:5 Then the Levites, Jeshua, and Kadmiel, Bani, Hashabniah, Sherebiah, Hodijah, Shebaniah, and Pethahiah, said, Stand up and bless the LORD your God for ever and ever: and blessed be thy glorious name, which is exalted above all blessing and praise.

Neh 9:6 你，惟独你是耶和华。你造了天和天上的天，并天上的万象，地和地上的万物，海和海中所有的。这一切都是你所保存的。天军也都敬拜你。

Neh 9:6 You are the Lord, even you only; you have made heaven, the heaven of heavens with all their armies, the earth and all things in it, the seas and everything in them; and you keep them from destruction: and the armies of heaven are your worshippers.

Neh9:6 Thou, even thou, art LORD alone; thou hast made heaven, the heaven of heavens, with all their host, the earth, and all things that are therein, the seas, and all that is therein, and thou preservest them all; and the host of heaven worshippeth thee.

Neh 9:7 你是耶和华神，曾拣选亚伯兰，领他出迦勒底的吾珥，给他改名叫亚伯拉罕。

Neh 9:7 You are the Lord, the God, who took Abram and made him yours, guiding him from Ur of the Chaldees, and gave him the name of Abraham;

Neh9:7 Thou art the LORD the God, who didst choose Abram, and broughtest him forth out of Ur of the Chaldees, and gavest him the name of Abraham;

Neh 9:8 你见他在你面前心里诚实，就与他立约。应许把迦南人，赫人，亚摩利人，比利洗人，耶布斯人，革迦撒人之地赐给他的后裔。且应验了你的话，因为你是公义的。

Neh 9:8 You saw that his heart was true to you, and made an agreement with him to give the land of the Canaanite, the Hittite, the Amorite and the Perizzite and the Jebusite and the Girgashite, even to give it to his seed, and you have done what you said; for righteousness is yours:

Neh9:8 And foundest his heart faithful before thee, and madest a covenant with him to give the land of the Canaanites, the Hittites, the Amorites, and the Perizzites, and the Jebusites, and the Girgashites, to give it, I say, to his seed, and hast performed thy words; for thou art righteous:

Neh 9:9 你曾看见我们列祖在埃及所受的困苦，垂听他们在红海边的哀求。

Neh 9:9 And you saw the trouble of our fathers in Egypt, and their cry came to your ears by the Red Sea;

Neh9:9 And didst see the affliction of our fathers in Egypt, and heardest their cry by the Red sea;

Neh 9:10 就施行神迹奇事在法老，和他一切臣仆，并他国中的众民身上。你也得了名声，正如今日一样，因为你知道他们向我们列祖行事狂傲。

Neh 9:10 And you did signs and wonders on Pharaoh and all his servants and all the people of his land; for you saw how cruel they were to them. So you got yourself a name as it is today.

Neh9:10 And shewedst signs and wonders upon Pharaoh, and on all his servants, and on all the people of his land: for thou knewest that they dealt proudly against them. So didst thou get thee a name, as it is this day.

Neh 9:11 你又在我们列祖面前把海分开，使他们在海中行走干地，将追赶他们的人抛在深海，如石头抛在大水中。

Neh 9:11 By you the sea was parted before them, so that they went through the sea on dry land; and those who went after them went down into the deep, like a

stone into great waters.

Neh9:11 And thou didst divide the sea before them, so that they went through the midst of the sea on the dry land; and their persecutors thou threwest into the deeps, as a stone into the mighty waters.

Neh 9:12 并且白昼用云柱引导他们，黑夜用火柱照亮他们当行的路。

Neh 9:12 And you went before them by day in a pillar of cloud, and in a pillar of fire by night, to give them light on the way they were to go.

Neh9:12 Moreover thou leddest them in the day by a cloudy pillar; and in the night by a pillar of fire, to give them light in the way wherein they should go .

Neh 9:13 你也降临在西乃山，从天上与他们说话，赐给他们正直的典章，真实的律法，美好的条例与诫命。

Neh 9:13 And you came down on Mount Sinai, and your voice came to them from heaven, giving them right decisions and true laws, good rules and orders:

Neh9:13 Thou camest down also upon mount Sinai, and spakest with them from heaven, and gavest them right judgments, and true laws, good statutes and commandments:

Neh 9:14 又使他们知道你的安息圣日，并借你仆人摩西传给他们诫命，条例，律法。

Neh 9:14 And you gave them word of your holy Sabbath, and gave them orders and rules and a law, by the hand of Moses your servant:

Neh9:14 And madest known unto them thy holy sabbath, and commandedst them precepts, statutes, and laws, by the hand of Moses thy servant:

Neh 9:15 从天上赐下粮食充他们的饥，从磐石使水流出解他们的渴，又吩咐他们进去得你起誓应许赐给他们的地。

Neh 9:15 And you gave them bread from heaven when they were in need, and made water come out of the rock for their drink, and gave them orders to go in and take for their heritage the land which your hand had been lifted up to give them.

Neh9:15 And gavest them bread from heaven for their hunger, and broughtest forth water for them out of the rock for their thirst, and promisedst them that they should go in to possess the land which thou hadst sworn to give them.

Neh 9:16 但我们的列祖行事狂傲，硬着颈项不听从你的诫命。

Neh 9:16 But they and our fathers, in their pride, made their necks stiff, and gave no attention to your orders,

Neh9:16 But they and our fathers dealt proudly, and hardened their necks, and hearkened not to thy commandments,

Neh 9:17 不肯顺从，也不记念你在他们中间所行的奇事，竟硬着颈项，居心背逆，自立首领，要回他们为奴之地。但你是乐意饶恕人，有恩典，有怜悯，不轻易发怒，有丰盛慈爱的神，并不丢弃他们。

Neh 9:17 And would not do them, and gave no thought to the wonders you had done among them; but made their necks stiff, and turning away from you, made a captain over themselves to take them back to their prison in Egypt: but you are a God of forgiveness, full of grace and pity, slow to wrath and great in mercy, and you did not give them up.

Neh9:17 And refused to obey, neither were mindful of thy wonders that thou didst among them; but hardened their necks, and in their rebellion appointed a captain to return to their bondage: but thou art a God ready to pardon, gracious and merciful, slow to anger, and of great kindness, and forsookest them not.

Neh 9:18 他们虽然铸了一只牛犊，彼此说，这是领你出埃及的神。因而大大惹动你的怒气。

Neh 9:18 Even when they had made for themselves an ox of metal, and said, This is your God who took you up out of Egypt, and had done so much to make you angry;

Neh9:18 Yea, when they had made them a molten calf, and said, This is thy God that brought thee up out of Egypt, and had wrought great provocations;

Neh 9:19 你还是大施怜悯，在旷野不丢弃他们。白昼，云柱不离开他们，仍引导他们行路。黑夜，火柱也不离开他们，仍照亮他们当行的路。

Neh 9:19 Even then, in your great mercy, you did not give them up in the waste land: the pillar of cloud still went before them by day, guiding them on their way, and the pillar of fire by night, to give them light, and make clear the way they were to go.

Neh9:19 Yet thou in thy manifold mercies forsookest them not in the wilderness: the pillar of the cloud departed not from them by day, to lead them in the way; neither the pillar of fire by night, to shew them light, and the way wherein they should go.

Neh 9:20 你也赐下你良善的灵教训他们，未尝不赐吗哪使他们糊口，并赐水解他们的渴。

Neh 9:20 And you gave your good spirit to be their teacher, and did not keep back your manna from their mouths, and gave them water when they had need of it .

Neh9:20 Thou gavest also thy good spirit to instruct them, and withheldest not thy manna from their mouth, and gavest them water for their thirst.

Neh 9:21 在旷野四十年，你养育他们，他们就一无所缺。衣服没有穿破，脚也没有肿。

Neh 9:21 Truly, for forty years you were their support in the waste land, and they were in need of nothing; their clothing did not get old or their feet become tired.

Neh9:21 Yea, forty years didst thou sustain them in the wilderness, so that they lacked nothing; their clothes waxed not old, and their feet swelled not.

Neh 9:22 并且你将列国之地照分赐给他们，他们就得了西宏之地，希实本王之地，和巴珊王疆之地。

Neh 9:22 And you gave them kingdoms and peoples, making distribution to them in every part of the land: so they took for their heritage the land of Sihon, even the land of the king of Heshbon, and the land of Og, king of Bashan.

Neh9:22 Moreover thou gavest them kingdoms and nations, and didst divide them into corners: so they possessed the land of Sihon, and the land of the king of Heshbon, and the land of Og king of Bashan.

Neh 9:23 你也使他们的子孙多如天上的星，带他们到你所应许他们列祖进入得为业之地。

Neh 9:23 And you made their children as great in number as the stars of heaven, and took them into the land, of which you had said to their fathers that they were to go in and take it for themselves.

Neh9:23 Their children also multipliedst thou as the stars of heaven, and broughtest them into the land, concerning which thou hadst promised to their fathers, that they should go in to possess it.

Neh 9:24 这样，他们进去得了那地，你在他们面前制伏那地的居民，就是迦南人。将迦南人和其君王，并那地的居民，都交在他们手里，让他们任意而待。

Neh 9:24 So the children went in and took the land, and you overcame before them the people of the land, the Canaanites, and gave them up into their hands, with their kings and the people of the land, so that they might do with them whatever it was their pleasure to do.

Neh9:24 So the children went in and possessed the land, and thou subduedst before them the inhabitants of the land, the Canaanites, and gavest them into their hands, with their kings, and the people of the land, that they might do

with them as they would.

Neh 9:25 他们得了坚固的城邑，肥美的地土，充满各样美物的房屋，凿成的水井，葡萄园，橄榄园，并许多果木树。他们就吃而得饱，身体肥胖，因你的大恩，心中快乐。

Neh 9:25 And they took walled towns and a fat land, and became the owners of houses full of all good things, water-holes cut in the rock, vine-gardens and olive-gardens and a wealth of fruit-trees: so they had food enough and became fat, and had joy in the good you gave them.

Neh9:25 And they took strong cities, and a fat land, and possessed houses full of all goods, wells digged, vineyards, and oliveyards, and fruit trees in abundance: so they did eat, and were filled, and became fat, and delighted themselves in thy great goodness.

Neh 9:26 然而，他们不顺从，竟背叛你，将你的律法丢在背后，杀害那劝他们归向你的众先知，大大惹动你的怒气。

Neh 9:26 But they were hard-hearted, and went against your authority, turning their backs on your law, and putting to death your prophets, who gave witness against them with the purpose of turning them back again to you, and they did much to make you angry.

Neh9:26 Nevertheless they were disobedient, and rebelled against thee, and cast thy law behind their backs, and slew thy prophets which testified against them to turn them to thee, and they wrought great provocations.

Neh 9:27 所以你将他们交在敌人的手中，磨难他们。他们遭难的时候哀求你，你就从天上垂听，照你的大怜悯赐给他们拯救者，救他们脱离敌人的手。

Neh 9:27 And so you gave them up into the hands of their haters who were cruel to them: and in the time of their trouble, when they made their prayer to you, you gave ear to them from heaven; and in your great mercy gave them saviours, who made them free from the hands of their haters.

Neh9:27 Therefore thou deliveredst them into the hand of their enemies, who vexed them: and in the time of their trouble, when they cried unto thee, thou heardest them from heaven; and according to thy manifold mercies thou gavest them saviours, who saved them out of the hand of their enemies.

Neh 9:28 但他们得平安之后，又在你面前行恶，所以你丢弃他们在仇敌的手中，使仇敌辖制他们。然而他们转回哀求你，你仍从天上垂听，屡次照你的怜悯拯救他们。

Neh 9:28 But when they had rest, they did evil again before you: so you gave them into the hands of their haters, who had rule over them: but when they came back and made their prayer to you, you gave ear to them from heaven; again and again, in your mercy, you gave them salvation;

Neh9:28 But after they had rest, they did evil again before thee: therefore leftest thou them in the hand of their enemies, so that they had the dominion over them: yet when they returned, and cried unto thee, thou heardest them from heaven; and many times didst thou deliver them according to thy mercies;

Neh 9:29 又警戒他们，要使他们归服你的律法。他们却行事狂傲，不听从你的诫命，干犯你的典章（人若遵行就必因此活着），扭转肩头，硬着颈项，不肯听从。

Neh 9:29 And gave witness against them so that you might make them come back again to your law: but their hearts were lifted up, and they gave no attention to your orders and went against your decisions (which, if a man keeps them, will be life to him), and turning their backs on you, made their necks stiff and did not give ear.

Neh9:29 And testifiedst against them, that thou mightest bring them again unto thy law: yet they dealt proudly, and hearkened not unto thy commandments, but sinned against thy judgments, (which if a man do, he shall live in them;) and withdrew the shoulder, and hardened their neck, and would not hear.

Neh 9:30 但你多年宽容他们，又用你的灵借众先知劝戒他们，他们仍不听从，所以你将他们交在列国之民的手中。

Neh 9:30 Year after year you put up with them, and gave witness against them by your spirit through your prophets: still they did not give ear: and so you gave them up into the hands of the peoples of the lands.

Neh9:30 Yet many years didst thou forbear them, and testifiedst against them by thy spirit in thy prophets: yet would they not give ear: therefore gavest thou them into the hand of the people of the lands.

Neh 9:31 然而你大发怜悯，不全然灭绝他们，也不丢弃他们。因为你是有恩典，有怜悯的神。

Neh 9:31 Even then, in your great mercy, you did not put an end to them completely, or give them up; for you are a God of grace and mercy.

Neh9:31 Nevertheless for thy great mercies' sake thou didst not utterly consume them, nor forsake them; for thou art a gracious and merciful God.

Neh 9:32 我们的神阿，你是至大，至能，至可畏，守约施慈爱的神。我们的君王，首领，祭司，先知，列祖，和你的众民。从亚述列王的时候直到今日所遭遇的苦难，现在求你不要以为小。

Neh 9:32 And now, our God, the great, the strong, the God who is to be feared, who keeps faith and mercy, let not all this trouble seem small to you, which has come on us, and on our kings and our rulers and on our priests and our prophets and our fathers and on all your people from the time of the kings of Assyria till this day.

Neh9:32 Now therefore, our God, the great, the mighty, and the terrible God, who keepest covenant and mercy, let not all the trouble seem little before thee, that hath come upon us, on our kings, on our princes, and on our priests, and on our prophets, and on our fathers, and on all thy people, since the time of the kings of Assyria unto this day.

Neh 9:33 在一切临到我们的事上，你却是公义的。因你所行的是诚实，我们所做的是邪恶。

Neh 9:33 But still, you have been in the right in everything which has come on us; you have been true to us, but we have done evil:

Neh9:33 Howbeit thou art just in all that is brought upon us; for thou hast done right, but we have done wickedly:

Neh 9:34 我们的君王，首领，祭司，列祖都不遵守你的律法。不听从你的诫命和你警戒他们的话。

Neh 9:34 And our kings, our rulers, our priests, and our fathers have not kept your law or given attention to your orders and your witness, with which you gave witness against them.

Neh9:34 Neither have our kings, our princes, our priests, nor our fathers, kept thy law, nor hearkened unto thy commandments and thy testimonies, wherewith thou didst testify against them.

Neh 9:35 他们在本国里沾你大恩的时候，在你所赐给他们这广大肥美之地上不事奉你，也不转离他们的恶行。

Neh 9:35 For they have not been your servants in their kingdom, and in all the good things you gave them, and in the great and fat land you gave them, and they have not been turned away from their evil-doing.

Neh9:35 For they have not served thee in their kingdom, and in thy great goodness that thou gavest them, and in the large and fat land which thou gavest before them, neither turned they from their wicked works.

Neh 9:36 我们现今作了奴仆。至于你所赐给我们列祖享受其上的土产，并美物之地，看哪，我们在这地上作了奴仆。

Neh 9:36 Now, today, we are servants, and as for the land which you gave to our fathers, so that the produce of it and the good might be theirs, see, we are servants in it:

Neh9:36 Behold, we are servants this day, and for the land that thou gavest unto our fathers to eat the fruit thereof and the good thereof, behold, we are servants in it:

Neh 9:37 这地许多出产归了列王，就是你因我们的罪所派辖制我们的。他们任意辖制我们的身体和牲畜，我们遭了大难。

Neh 9:37 And it gives much increase to the kings whom you have put over us because of our sins: and they have power over our bodies and over our cattle at their pleasure, and we are in great trouble.

Neh9:37 And it yieldeth much increase unto the kings whom thou hast set over us because of our sins: also they have dominion over our bodies, and over our cattle, at their pleasure, and we are in great distress.

Neh 9:38 因这一切的事，我们立确实的约，写在册上。我们的首领，利未人，和祭司都签了名。

Neh 9:38 And because of all this we are making an agreement in good faith, and putting it in writing; and our rulers, our Levites, and our priests are putting their names to it.

Neh9:38 And because of all this we make a sure covenant, and write it; and our princes, Levites, and priests, seal unto it.

Neh 10:1 签名的是，哈迦利亚的儿子省长尼希米，和西底家。

Neh 10:1 Now those who put down their names were Nehemiah the Tirshatha, the son of Hacaliah, and Zedekiah,

Neh10:1 Now those that sealed were, Nehemiah, the Tirshatha, the son of Hachaliah, and Zidkijah,

Neh 10:2 祭司。西莱雅，亚撒利雅，耶利米，

Neh 10:2 Seraiah, Azariah, Jeremiah,

Neh10:2 Seraiah, Azariah, Jeremiah,

Neh 10:3 巴施户珥，亚玛利雅，玛基雅，

Neh 10:3 Pashhur, Amariah, Malchijah,

Neh10:3 Pashur, Amariah, Malchijah,

Neh 10:4 哈突，示巴尼，玛鹿，

Neh 10:4 Hattush, Shebaniah, Malluch,
Neh10:4 Hattush, Shebaniah, Malluch,

Neh 10:5 哈琳，米利末，俄巴底亚，
Neh 10:5 Harim, Meremoth, Obadiah,
Neh10:5 Harim, Meremoth, Obadiah,

Neh 10:6 但以理，近顿，巴录，
Neh 10:6 Daniel, Ginnethon, Baruch,
Neh10:6 Daniel, Ginnethon, Baruch,

Neh 10:7 米书兰，亚比雅，米雅民，
Neh 10:7 Meshullam, Abijah, Mijamin,
Neh10:7 Meshullam, Abijah, Mijamin,

Neh 10:8 玛西亚，璧该，示玛雅。
Neh 10:8 Maaziah, Bilgai, Shemaiah; these were the priests.
Neh10:8 Maaziah, Bilgai, Shemaiah: these were the priests.

Neh 10:9 又有利未人，就是亚散尼的儿子耶书亚，希拿达的子孙宾内，甲篾。
Neh 10:9 And the Levites: by name, Jeshua, the son of Azaniah, Binnui, of the
sons of Henadad, Kadmiel,
Neh10:9 And the Levites: both Jeshua the son of Azaniah, Binnui of the sons of
Henadad, Kadmiel;

Neh 10:10 还有他们的弟兄示巴尼，荷第雅，基利他，毗莱雅，哈难，
Neh 10:10 And their brothers, Shebaniah, Hodiah, Kelita, Pelaiah, Hanan,
Neh10:10 And their brethren, Shebaniah, Hodijah, Kelita, Pelaiah, Hanan,

Neh 10:11 米迦，利合，哈沙比雅，

Neh 10:11 Mica, Rehob, Hashabiah,

Neh10:11 Micha, Rehob, Hashabiah,

Neh 10:12 撒刻，示利比，示巴尼，

Neh 10:12 Zaccur, Sherebiah, Shebaniah,

Neh10:12 Zaccur, Sherebiah, Shebaniah,

Neh 10:13 荷第雅，巴尼，比尼努。

Neh 10:13 Hodiah, Bani, Beninu.

Neh10:13 Hodijah, Bani, Beninu.

Neh 10:14 又有民的首领，就是巴录，巴哈摩押，以拦，萨土，巴尼，

Neh 10:14 The chiefs of the people: Parosh, Pahath-moab, Elam, Zattu, Bani,

Neh10:14 The chief of the people; Parosh, Pahathmoab, Elam, Zattu, Bani,

Neh 10:15 布尼，押甲，比拜，

Neh 10:15 Bunni, Azgad, Bebai,

Neh10:15 Bunni, Azgad, Bebai,

Neh 10:16 亚多尼雅，比革瓦伊，亚丁，

Neh 10:16 Adonijah, Bigvai, Adin,

Neh10:16 Adonijah, Bigvai, Adin,

Neh 10:17 亚特，希西家，押朔，

Neh 10:17 Ater, Hezekiah, Azzur,

Neh10:17 Ater, Hizkijah, Azzur,

Neh 10:18 荷第雅，哈顺，比赛，

Neh 10:18 Hodiah, Hashum, Bezai,

Neh10:18 Hodijah, Hashum, Bezai,

Neh 10:19 哈拉，亚拿突，尼拜，

Neh 10:19 Hariph, Anathoth, Nobai,

Neh10:19 Hariph, Anathoth, Nebai,

Neh 10:20 抹比押，米书兰，希悉，

Neh 10:20 Magpiash, Meshullam, Hezir,

Neh10:20 Magpiash, Meshullam, Hezir,

Neh 10:21 米示萨别，撒督，押杜亚，

Neh 10:21 Meshezabel, Zadok, Jaddua,

Neh10:21 Meshezabeel, Zadok, Jaddua,

Neh 10:22 毗拉提，哈难，亚奈雅，

Neh 10:22 Pelatiah, Hanan, Anaiah,

Neh10:22 Pelatiah, Hanan, Anaiah,

Neh 10:23 何细亚，哈拿尼雅，哈述，

Neh 10:23 Hoshea, Hananiah, Hasshub,

Neh10:23 Hoshea, Hananiah, Hashub,

Neh 10:24 哈罗黑，毗利哈，朔百，

Neh 10:24 Hallohesh, Pilha, Shobek,

Neh10:24 Hallohesh, Pileha, Shobek,

Neh 10:25 利宏，哈沙拿，玛西雅，

Neh 10:25 Rehum, Hashabnah, Maaseiah,

Neh10:25 Rehum, Hashabnah, Maaseiah,

Neh 10:26 亚希雅，哈难，亚难，

Neh 10:26 And Ahiah, Hanan, Anan,

Neh10:26 And Ahijah, Hanan, Anan,

Neh 10:27 玛鹿，哈琳，巴拿。

Neh 10:27 Malluch, Harim, Baanah.

Neh10:27 Malluch, Harim, Baanah.

Neh 10:28 其余的民，祭司，利未人，守门的，歌唱的，尼提宁，和一切离绝邻邦居民归服神律法的，并他们的妻子，儿女，凡有知识能明白的。

Neh 10:28 And the rest of the people, the priests, the Levites, the door-keepers, the music-makers, the Nethinim, and all those who had made themselves separate from the peoples of the lands, to keep the law of God, their wives, their sons, and their daughters, everyone who had knowledge and wisdom;

Neh10:28 And the rest of the people, the priests, the Levites, the porters, the singers, the Nethinims, and all they that had separated themselves from the people of the lands unto the law of God, their wives, their sons, and their daughters, every one having knowledge, and having understanding;

Neh 10:29 都随从他们贵胄的弟兄，发咒起誓，必遵行神借他仆人摩西所传的律法，谨守遵行耶和华我们主的一切诫命，典章，律例。

Neh 10:29 They were united with their brothers, their rulers, and put themselves under a curse and an oath, to keep their steps in the way of God's law, which was given by Moses, the servant of God, and to keep and do all the orders of the Lord, our Lord, and his decisions and his rules;

Neh10:29 They clave to their brethren, their nobles, and entered into a curse, and into an oath, to walk in God's law, which was given by Moses the servant of God, and to observe and do all the commandments of the LORD our Lord, and his judgments and his statutes;

Neh 10:30 并不将我们的女儿嫁给这地的居民，也不为我们的儿子娶他们的女儿。

Neh 10:30 And that we would not give our daughters to the peoples of the lands, or take their daughters for our sons;

Neh10:30 And that we would not give our daughters unto the people of the land, nor take their daughters for our sons:

Neh 10:31 这地的居民若在安息日，或什么圣日，带了货物或粮食来卖给我们，我们必不买。每逢第七年必不耕种，凡欠我们债的必不追讨。

Neh 10:31 And if the peoples of the lands come to do trade in goods or food on the Sabbath day, that we would do no trade with them on the Sabbath or on a holy day: and that in the seventh year we would take no payment from any debtor .

Neh10:31 And if the people of the land bring ware or any victuals on the sabbath day to sell, that we would not buy it of them on the sabbath, or on the holy day: and that we would leave the seventh year, and the exaction of every debt.

Neh 10:32 我们又为自己定例，每年各人捐银一舍客勒三分之一，为我们神殿的使用，

Neh 10:32 And we made rules for ourselves, taxing ourselves a third of a shekel every year for the upkeep of the house of our God;

Neh10:32 Also we made ordinances for us, to charge ourselves yearly with the third part of a shekel for the service of the house of our God;

Neh 10:33 就是为陈设饼，常献的素祭，和燔祭，安息日，月朔，节期所献的与圣物，并以色列人的赎罪祭，以及我们神殿里一切的费用。

Neh 10:33 For the holy bread, and for the regular meal offering and the regular burned offering on the Sabbaths and at the new moon and the fixed feasts, and for the sin-offerings to take away the sin of Israel, and for all the work of the house of our God.

Neh10:33 For the shewbread, and for the continual meat offering, and for the continual burnt offering, of the sabbaths, of the new moons, for the set feasts, and for the holy things, and for the sin offerings to make an atonement for Israel, and for all the work of the house of our God.

Neh 10:34 我们的祭司，利未人，和百姓都掣签，看每年是哪一族按定期将献祭的柴奉到我们神的殿里。照着律法上所写的，烧在耶和华我们神的坛上。

Neh 10:34 And we, the priests and the Levites and the people, made selection, by the decision of the Lord, of those who were to take the wood offering into the house of God, by families at the regular times, year by year, to be burned on the altar of the Lord our God, as it is recorded in the law;

Neh10:34 And we cast the lots among the priests, the Levites, and the people, for the wood offering, to bring it into the house of our God, after the houses of our fathers, at times appointed year by year, to burn upon the altar of the LORD our God, as it is written in the law:

Neh 10:35 又定每年将我们地上初熟的土产，和各样树上初熟的果子，都奉到耶和华的殿里。

Neh 10:35 And to take the first-fruits of our land, and the first-fruits of every sort of tree, year by year, into the house of the Lord;

Neh10:35 And to bring the firstfruits of our ground, and the firstfruits of all fruit of all trees, year by year, unto the house of the LORD:

Neh 10:36 又照律法上所写的，将我们头胎的儿子，和首生的牛羊，都奉到我们神的殿，交给我们神殿里供职的祭司。

Neh 10:36 As well as the first of our sons and of our cattle, as it is recorded in the law, and the first lambs of our herds and of our flocks, which are to be taken to the house of our God, to the priests who are servants in the house of our God:

Neh10:36 Also the firstborn of our sons, and of our cattle, as it is written in the law, and the firstlings of our herds and of our flocks, to bring to the house of our God, unto the priests that minister in the house of our God:

Neh 10:37 并将初熟之麦子所磨的面和举祭，各样树上初熟的果子，新酒与油奉给祭司，收在我们神殿的库房里，把我们地上所产的十分之一奉给利未人，因利未人在我们一切城邑的土产中当取十分之一。

Neh 10:37 And that we would take the first of our rough meal, and our lifted offerings, and the fruit of every sort of tree, and wine and oil, to the priests, to the rooms of the house of our God; and the tenth of the produce of our land to the Levites; for they, the Levites, take a tenth in all the towns of our ploughed land.

Neh10:37 And that we should bring the firstfruits of our dough, and our offerings, and the fruit of all manner of trees, of wine and of oil, unto the priests, to the chambers of the house of our God; and the tithes of our ground unto the Levites, that the same Levites might have the tithes in all the cities of our tillage.

Neh 10:38 利未人取十分之一的时候，亚伦的子孙中，当有一个祭司与利未人同在。利未人也当从十分之一中取十分之一，奉到我们神殿的屋子里，收在库房中。

Neh 10:38 And the priest, the son of Aaron, is to be with the Levites, when the Levites take the tenths: and the Levites are to take a tenth of the tenths into the house of our God, to the rooms, into the store-house;

Neh10:38 And the priest the son of Aaron shall be with the Levites, when the Levites take tithes: and the Levites shall bring up the tithe of the tithes unto the house of our God, to the chambers, into the treasure house.

Neh 10:39 以色列人和利未人要将五谷，新酒，和油为举祭，奉到收存圣所器皿的屋子里，就是供职的祭司，守门的，歌唱的所住的屋子。这样，我们就不离弃我们神的殿。

Neh 10:39 For the children of Israel and the children of Levi are to take the lifted offering of the grain and wine and oil into the rooms where the vessels of the holy place are, together with the priests and the door-keepers and the makers of music: and we will not give up caring for the house of our God.

Neh10:39 For the children of Israel and the children of Levi shall bring the offering of the corn, of the new wine, and the oil, unto the chambers, where are the vessels of the sanctuary, and the priests that minister, and the porters, and the singers: and we will not forsake the house of our God.

Neh 11:1 百姓的首领住在耶路撒冷。其余的百姓掣签，每十人中使一人来住在圣城耶路撒冷，那九人住在别的城邑。

Neh 11:1 And the rulers of the people were living in Jerusalem: the rest of the people made selection, by the decision of chance, of one out of every ten to be living in Jerusalem, the holy town; the other nine to go to the other towns.

Neh11:1 And the rulers of the people dwelt at Jerusalem: the rest of the people also cast lots, to bring one of ten to dwell in Jerusalem the holy city, and nine parts to dwell in other cities.

Neh 11:2 凡甘心乐意住在耶路撒冷的，百姓都为他们祝福。

Neh 11:2 And the people gave a blessing to all the men who were freely offering to take up their places in Jerusalem.

Neh11:2 And the people blessed all the men, that willingly offered themselves to dwell at Jerusalem.

Neh 11:3 以色列人，祭司，利未人，尼提宁，和所罗门仆人的后裔都住在犹大城邑，各在自己的地业中。本省的首领住在耶路撒冷的，记在下面。

Neh 11:3 Now these are the chiefs of the divisions of the country who were living in Jerusalem: but in the towns of Judah everyone was living on his heritage in the towns, that is, Israel, the priests, the Levites, the Nethinim, and the children of Solomon's servants.

Neh11:3 Now these are the chief of the province that dwelt in Jerusalem: but in the cities of Judah dwelt every one in his possession in their cities, to wit, Israel, the priests, and the Levites, and the Nethinims, and the children of

Solomon's servants.

Neh 11:4 其中有些犹太人和便雅悯人。犹太人中有法勒斯的子孙，乌西雅的儿子亚他雅。乌西雅是撒迦利雅的儿子。撒迦利雅是亚玛利雅的儿子。亚玛利雅是示法提雅的儿子。示法提雅是玛勒列的儿子。

Neh 11:4 And in Jerusalem there were living certain of the children of Judah and of Benjamin. Of the children of Judah: Athaiah, the son of Uzziah, the son of Zechariah, the son of Amariah, the son of Shephatiah, the son of Mahalalel, of the children of Perez;

Neh 11:4 And at Jerusalem dwelt certain of the children of Judah, and of the children of Benjamin. Of the children of Judah; Athaiah the son of Uzziah, the son of Zechariah, the son of Amariah, the son of Shephatiah, the son of Mahalaleel, of the children of Perez;

Neh 11:5 又有巴录的儿子玛西雅。巴录是谷何西的儿子。谷何西是哈赛雅的儿子。哈赛雅是亚大雅的儿子。亚大雅是约雅立的儿子。约雅立是撒迦利雅的儿子。撒迦利雅是示罗尼的儿子。

Neh 11:5 And Maaseiah, the son of Baruch, the son of Col-hozeh, the son of Hazaiah, the son of Adaiah, the son of Joiarib, the son of Zechariah, the son of the Shilonite.

Neh 11:5 And Maaseiah the son of Baruch, the son of Colhozeh, the son of Hazaiah, the son of Adaiah, the son of Joiarib, the son of Zechariah, the son of Shiloni.

Neh 11:6 住在耶路撒冷，法勒斯的子孙共四百六十八名，都是勇士。

Neh 11:6 All the sons of Perez living in Jerusalem were four hundred and sixty-eight men of good position.

Neh 11:6 All the sons of Perez that dwelt at Jerusalem were four hundred threescore and eight valiant men.

Neh 11:7 便雅悯人中有米书兰的儿子撒路。米书兰是约叶的儿子。约叶是毗大雅的儿子。毗大雅是哥赖雅的儿子。哥赖雅是玛西雅的儿子。玛西雅是以铁的儿子。以铁是耶筛亚的儿子。

Neh 11:7 And these are the sons of Benjamin: Sallu, the son of Meshullam, the son of Joed, the son of Pedaiiah, the son of Kolaiah, the son of Maaseiah, the son of Ithiel, the son of Jeshaiiah.

Neh 11:7 And these are the sons of Benjamin; Sallu the son of Meshullam, the son of Joed, the son of Pedaiiah, the son of Kolaiah, the son of Maaseiah, the son of Ithiel, the son of Jesaiah.

Neh 11:8 其次有迦拜，撒来的子孙，共九百二十八名。

Neh 11:8 And after him Gabbai, Sallai, nine hundred and twenty-eight.

Neh11:8 And after him Gabbai, Sallai, nine hundred twenty and eight.

Neh 11:9 细基利的儿子约珥是他们的长官。哈西努亚的儿子，犹大是耶路撒冷的副官。

Neh 11:9 And Joel, the son of Zichri, was their overseer; and Judah, the son of Hassenuah, was second over the town.

Neh11:9 And Joel the son of Zichri was their overseer: and Judah the son of Senuah was second over the city.

Neh 11:10 祭司中有雅斤，又有约雅立的儿子耶大雅。

Neh 11:10 Of the priests: Jedaiah, the son of Joiarib, Jachin,

Neh11:10 Of the priests: Jedaiah the son of Joiarib, Jachin.

Neh 11:11 还有管理神殿的西莱雅，西莱雅是希勒家的儿子。希勒家是米书兰的儿子。米书兰是撒督的儿子。撒督是米拉约的儿子。米拉约是亚希突的儿子。

Neh 11:11 Seraiah, the son of Hilkiah, the son of Meshullam, the son of Zadok, the son of Meraioth, the son of Ahitub, the ruler of the house of God,

Neh11:11 Seraiah the son of Hilkiah, the son of Meshullam, the son of Zadok, the son of Meraioth, the son of Ahitub, was the ruler of the house of God.

Neh 11:12 还有他们的弟兄在殿里供职的，共八百二十二名。又有耶罗罕的儿子亚大雅。耶罗罕是毗拉利的儿子。毗拉利是暗洗的儿子。暗洗是撒迦利亚的儿子。撒迦利亚是巴施户珥的儿子。巴施户珥是玛基雅的儿子。

Neh 11:12 And their brothers who did the work of the house, eight hundred and twenty-two; and Adaiah, the son of Jeroham, the son of Pelaliah, the son of Amzi, the son of Zechariah, the son of Pashhur, the son of Malchijah,

Neh11:12 And their brethren that did the work of the house were eight hundred twenty and two: and Adaiah the son of Jeroham, the son of Pelaliah, the son of Amzi, the son of Zechariah, the son of Pashur, the son of Malchiah,

Neh 11:13 还有他的弟兄作族长的，二百四十二名。又有亚萨列的儿子亚玛帅。亚萨列是亚哈赛的儿子。亚哈赛是米实利末的儿子。米实利末是音麦的儿子。

Neh 11:13 And his brothers, heads of families, two hundred and forty-two; and Amashsai, the son of Azarel, the son of Ahzai, the son of Meshillemoth, the son of Immer,

Neh11:13 And his brethren, chief of the fathers, two hundred forty and two: and Amashai the son of Azareel, the son of Ahasai, the son of Meshillemoth, the son of Immer,

Neh 11:14 还有他们弟兄，大能的勇士共一百二十八名。哈基多琳的儿子撒巴第业是他们的长官。

Neh 11:14 And their brothers, men of war, a hundred and twenty-eight; and their overseer was Zabdiel, the son of Haggadolim.

Neh11:14 And their brethren, mighty men of valour, an hundred twenty and eight: and their overseer was Zabdiel, the son of one of the great men.

Neh 11:15 利未人中有哈述的儿子示玛雅。哈述是押利甘的儿子。押利甘是哈沙比雅的儿子。哈沙比雅是布尼的儿子。

Neh 11:15 And of the Levites: Shemaiah, the son of Hasshub, the son of Azrikam, the son of Hashabiah, the son of Bunni,

Neh11:15 Also of the Levites: Shemaiah the son of Hashub, the son of Azrikam, the son of Hashabiah, the son of Bunni;

Neh 11:16 又有利未人的族长，沙比太和约撒拔管理神殿的外事。

Neh 11:16 And Shabbethai and Jozabad, of the chiefs of the Levites, who were responsible for the outside business of the house of God;

Neh11:16 And Shabbethai and Jozabad, of the chief of the Levites, had the oversight of the outward business of the house of God.

Neh 11:17 祈祷的时候，为称谢领首的是米迦的儿子玛他尼。米迦是撒底的儿子。撒底是亚萨的儿子。又有玛他尼弟兄中的八布迦为副。还有沙母亚的儿子押大。沙母亚是加拉的儿子。加拉是耶杜顿的儿子。

Neh 11:17 And Mattaniah, the son of Mica, the son of Zabdi, the son of Asaph, who had to give the first note of the song of praise in prayer, and Bakbukiah, the second among his brothers, and Abda, the son of Shammua, the son of Galal, the son of Jeduthun.

Neh11:17 And Mattaniah the son of Micha, the son of Zabdi, the son of Asaph, was the principal to begin the thanksgiving in prayer: and Bakbukiah the second among his brethren, and Abda the son of Shammua, the son of Galal, the son of Jeduthun.

Neh 11:18 在圣城的利未人共二百八十四名。

Neh 11:18 All the Levites in the holy town were two hundred and eighty-four.

Neh11:18 All the Levites in the holy city were two hundred fourscore and four.

Neh 11:19 守门的是亚谷和达们，并守门的弟兄，共一百七十二名。

Neh 11:19 In addition the door-keepers, Akkub, Talmon, and their brothers who kept watch at the doors, were a hundred and seventy-two.

Neh11:19 Moreover the porters, Akkub, Talmon, and their brethren that kept the gates, were an hundred seventy and two.

Neh 11:20 其余的以色列人，祭司，利未人都住在犹大的一切城邑，各在自己的地业中。

Neh 11:20 And the rest of Israel, of the priests, the Levites, were in all the towns of Judah, every one in his heritage.

Neh11:20 And the residue of Israel, of the priests, and the Levites, were in all the cities of Judah, every one in his inheritance.

Neh 11:21 尼提宁却住在俄斐勒。西哈和基斯帕管理他们。

Neh 11:21 But the Nethinim were living in the Ophel; and Ziha and Gishpa were over the Nethinim.

Neh11:21 But the Nethinims dwelt in Ophel: and Ziha and Gishpa were over the Nethinims.

Neh 11:22 在耶路撒冷，利未人的长官，管理神殿事务的是歌唱者亚萨的子孙，巴尼的儿子乌西。巴尼是哈沙比雅的儿子。哈沙比雅是玛他尼的儿子。玛他尼是米迦的儿子。

Neh 11:22 And the overseer of the Levites at Jerusalem was Uzzi, the son of Bani, the son of Hashabiah, the son of Mattaniah, the son of Mica, of the sons of Asaph, the music-makers, who was over the business of the house of God.

Neh11:22 The overseer also of the Levites at Jerusalem was Uzzi the son of Bani, the son of Hashabiah, the son of Mattaniah, the son of Micha. Of the sons of Asaph, the singers were over the business of the house of God.

Neh 11:23 王为歌唱的出命令，每日供给他们必有一定之粮。

Neh 11:23 For there was an order from the king about them and a regular amount

for the music-makers, for their needs day by day.

Neh11:23 For it was the king's commandment concerning them, that a certain portion should be for the singers, due for every day.

Neh 11:24 犹大儿子谢拉的子孙，米示萨别的儿子毗他希雅，辅助王办理犹大民的事。

Neh 11:24 And Pethahiah, the son of Meshezabel, of the sons of Zerah, the son of Judah, was the king's servant in everything to do with the people.

Neh11:24 And Pethahiah the son of Meshezabeel, of the children of Zerah the son of Judah, was at the king's hand in all matters concerning the people.

Neh 11:25 至于庄村和属庄村的田地，有犹大人住在基列亚巴，和属基列亚巴的乡村。底本和属底本的乡村。叶甲薛和属叶甲薛的庄村。

Neh 11:25 And for the daughter-towns with their fields, some of the men of Judah were living in Kiriath-arba and its daughter-towns, and in Dibon and its daughter-towns, and in Jekabzeel and its daughter-towns,

Neh11:25 And for the villages, with their fields, some of the children of Judah dwelt at Kirjatharba, and in the villages thereof, and at Dibon, and in the villages thereof, and at Jekabzeel, and in the villages thereof,

Neh 11:26 耶书亚，摩拉大，伯帕列，

Neh 11:26 And in Jeshua, and in Moladah, and Beth-pelet,

Neh11:26 And at Jeshua, and at Moladah, and at Bethphelet,

Neh 11:27 哈萨书亚，别是巴，和属别是巴的乡村。

Neh 11:27 And in Hazar-shual, and in Beer-sheba and its daughter-towns,

Neh11:27 And at Hazarshual, and at Beersheba, and in the villages thereof,

Neh 11:28 洗革拉，米哥拿，和属米哥拿的乡村。

Neh 11:28 And in Ziklag, and in Meconah and its daughter-towns,

Neh11:28 And at Ziklag, and at Mekonah, and in the villages thereof,

Neh 11:29 音临门，琐拉，耶末，

Neh 11:29 And in En-rimmon, and in Zorah, and in Jarmuth,

Neh11:29 And at Enrimmon, and at Zareah, and at Jarmuth,

Neh 11:30 撒挪亚，亚杜兰，和属这两处的庄村。拉吉和属拉吉的田地。亚西加和属亚西加的乡村。他们所住的地方是从别是巴直到欣嫩谷。

Neh 11:30 Zanoah, Adullam and their daughter-towns, Lachish and its fields, Azekah and its daughter-towns. So they were living from Beer-sheba to the valley of Hinnom.

Neh11:30 Zanoah, Adullam, and in their villages, at Lachish, and the fields thereof, at Azekah, and in the villages thereof. And they dwelt from Beersheba unto the valley of Hinnom.

Neh 11:31 便雅悯人从迦巴起，住在密抹，亚雅，伯特利和属伯特利的乡村。

Neh 11:31 And the children of Benjamin were living from Geba, at Michmash and Aija, and at Beth-el and its daughter-towns,

Neh11:31 The children also of Benjamin from Geba dwelt at Michmash, and Aija, and Bethel, and in their villages,

Neh 11:32 亚拿突，挪伯，亚难雅，

Neh 11:32 At Anathoth, Nob, Ananiah,

Neh11:32 And at Anathoth, Nob, Ananiah,

Neh 11:33 夏琐，拉玛，基他音，

Neh 11:33 Hazor, Ramah, Gittaim,

Neh11:33 Hazor, Ramah, Gittaim,

Neh 11:34 哈叠，洗编，尼八拉，

Neh 11:34 Hadid, Zeboim, Neballat,

Neh11:34 Hadid, Zeboim, Neballat,

Neh 11:35 罗德，阿挪，匠人之谷。

Neh 11:35 Lod and Ono, the valley of expert workers.

Neh11:35 Lod, and Ono, the valley of craftsmen.

Neh 11:36 利未人中有几班曾住在犹大地归于便雅悯的。

Neh 11:36 And of the Levites, certain divisions in Judah were joined to Benjamin.

Neh11:36 And of the Levites were divisions in Judah, and in Benjamin.

Neh 12:1 同着撒拉铁的儿子所罗巴伯，和耶书亚回来的祭司，与利未人记在下面。祭司是西莱雅，耶利米，以斯拉，

Neh 12:1 Now these are the priests and the Levites who went up with Zerubbabel, the son of Shealtiel, and Jeshua: Seraiah, Jeremiah, Ezra,

Neh12:1 Now these are the priests and the Levites that went up with Zerubbabel the son of Shealtiel, and Jeshua: Seraiah, Jeremiah, Ezra,

Neh 12:2 亚玛利雅，玛鹿，哈突，

Neh 12:2 Amariah, Malluch, Hattush,

Neh12:2 Amariah, Malluch, Hattush,

Neh 12:3 示迦尼，利宏，米利末，

Neh 12:3 Shecaniah, Rehum, Meremoth,

Neh12:3 Shechaniah, Rehum, Meremoth,

Neh 12:4 易多，近顿，亚比雅，

Neh 12:4 Iddo, Ginnethoi, Abijah,

Neh12:4 Iddo, Ginnetho, Abijah,

Neh 12:5 米雅民，玛底雅，璧迦，

Neh 12:5 Mijamin, Maadiah, Bilgah,

Neh12:5 Miamin, Maadiah, Bilgah,

Neh 12:6 示玛雅，约雅立，耶大雅，

Neh 12:6 Shemaiah, and Joiarib, Jedaiah,

Neh12:6 Shemaiah, and Joiarib, Jedaiah,

Neh 12:7 撒路，亚木，希勒家，耶大雅。这些人在耶书亚的时候作祭司，和他们弟兄的首领。

Neh 12:7 Sallu, Amok, Hilkiah, Jedaiah. These were the chiefs of the priests and of their brothers in the days of Jeshua.

Neh12:7 Sallu, Amok, Hilkiah, Jedaiah. These were the chief of the priests and of their brethren in the days of Jeshua.

Neh 12:8 利未人是耶书亚，宾内，甲篴，示利比，犹大，玛他尼。这玛他尼和他的弟兄管理称谢的事。

Neh 12:8 And the Levites: Jeshua, Binnui, Kadmiel, Sherebiah, Judah, and Mattaniah, who was over the music-makers, he and his brothers.

Neh12:8 Moreover the Levites: Jeshua, Binnui, Kadmiel, Sherebiah, Judah, and Mattaniah, which was over the thanksgiving, he and his brethren.

Neh 12:9 他们的弟兄八布迦，和乌尼照自己的班次与他们相对。

Neh 12:9 And Bakbukiah and Unno, their brothers, were opposite them in their watches.

Neh12:9 Also Bakbukiah and Unni, their brethren, were over against them in the watches.

Neh 12:10 耶书亚生约雅金。约雅金生以利亚实。以利亚实生耶何耶大。

Neh 12:10 And Jeshua was the father of Joiakim, and Joiakim was the father of Eliashib, and Eliashib was the father of Joiada,

Neh12:10 And Jeshua begat Joiakim, Joiakim also begat Eliashib, and Eliashib begat Joiada,

Neh 12:11 耶何耶大生约拿单。约拿单生押杜亚。

Neh 12:11 And Joiada was the father of Jonathan, and Jonathan was the father of Jaddua.

Neh12:11 And Joiada begat Jonathan, and Jonathan begat Jaddua.

Neh 12:12 在约雅金的时候，祭司作族长的西莱雅族（或作班本段同）有米拉雅。耶利米族有哈拿尼雅。

Neh 12:12 And in the days of Joiakim there were priests, heads of families: of Seraiah, Meraiah; of Jeremiah, Hananiah;

Neh12:12 And in the days of Joiakim were priests, the chief of the fathers: of Seraiah, Meraiah; of Jeremiah, Hananiah;

Neh 12:13 以斯拉族有米书兰。亚玛利雅族有约哈难。

Neh 12:13 Of Ezra, Meshullam; of Amariah, Jehohanan;

Neh12:13 Of Ezra, Meshullam; of Amariah, Jehohanan;

Neh 12:14 米利古族有约拿单。示巴尼族有约瑟。

Neh 12:14 Of Malluchi, Jonathan; of Shebaniah, Joseph;

Neh12:14 Of Melicu, Jonathan; of Shebaniah, Joseph;

Neh 12:15 哈琳族有押拿。米拉约族有希勒恺。

Neh 12:15 Of Harim, Adna; of Meraioth, Helkai;

Neh12:15 Of Harim, Adna; of Meraioth, Helkai;

Neh 12:16 易多族有撒迦利亚。近顿族有米书兰。

Neh 12:16 Of Iddo, Zechariah; of Ginnethon, Meshullam;

Neh12:16 Of Iddo, Zechariah; of Ginnethon, Meshullam;

Neh 12:17 亚比雅族有细基利。米拿民族某。摩亚底族有毗勒太。

Neh 12:17 Of Abijah, Zichri; of Miniamin, of Moadiah, Piltai;

Neh12:17 Of Abijah, Zichri; of Miniamin, of Moadiah, Piltai;

Neh 12:18 璧迦族有沙母亚。示玛雅族有约拿单。

Neh 12:18 Of Bilgah, Shammua; of Shemaiah, Jehonathan;

Neh12:18 Of Bilgah, Shammua; of Shemaiah, Jehonathan;

Neh 12:19 约雅立族有玛特乃。耶大雅族有乌西。

Neh 12:19 And of Joiarib, Mattenai; of Jedaiah, Uzzi;

Neh12:19 And of Joiarib, Mattenai; of Jedaiah, Uzzi;

Neh 12:20 撒来族有加莱。亚木族有希伯。

Neh 12:20 Of Sallai, Kallai; of Amok, Eber;

Neh12:20 Of Sallai, Kallai; of Amok, Eber;

Neh 12:21 希勒家族有哈沙比雅。耶大雅族有拿坦业。

Neh 12:21 Of Hilkiah, Hashabiah; of Jedaiah, Nethanel.

Neh12:21 Of Hilkiah, Hashabiah; of Jedaiah, Nethaneel.

Neh 12:22 至于利未人，当以利亚实，耶何耶大，约哈难，押杜亚的时候，他们的族长记在册上。波斯王大利乌在位的时候，作族长的祭司也记在册上。

Neh 12:22 The Levites in the days of Eliashib, Joiada, and Johanan, and Jaddua, were listed as heads of families; and the priests, when Darius the Persian was king.

Neh12:22 The Levites in the days of Eliashib, Joiada, and Johanan, and Jaddua, were recorded chief of the fathers: also the priests, to the reign of Darius the Persian.

Neh 12:23 利未人作族长的记在历史上，直到以利亚实的儿子约哈难的时候。

Neh 12:23 The sons of Levi, heads of families, were recorded in the book of the histories, even till the days of Johanan, the son of Eliashib.

Neh12:23 The sons of Levi, the chief of the fathers, were written in the book of the chronicles, even until the days of Johanan the son of Eliashib.

Neh 12:24 利未人的族长是哈沙比雅，示利比，甲篾的儿子耶书亚，与他们弟兄的班次相对，照着神人大卫的命令一班一班地赞美称谢。

Neh 12:24 And the chiefs of the Levites: Hashabiah, Sherebiah, and Jeshua, the son of Kadmiel, with their brothers opposite them, to give blessing and praise as ordered by David, the man of God, watch against watch.

Neh12:24 And the chief of the Levites: Hashabiah, Sherebiah, and Jeshua the son of Kadmiel, with their brethren over against them, to praise and to give thanks, according to the commandment of David the man of God, ward over against ward.

Neh 12:25 玛他尼，八布迦，俄巴底亚，米书兰，达们，亚谷是守门的，就是在库房那里守门。

Neh 12:25 Mattaniah, and Bakbukiah, Obadiah, Meshullam, Talmon, Akkub, were door-keepers keeping the watch at the store-houses of the doors.

Neh12:25 Mattaniah, and Bakbukiah, Obadiah, Meshullam, Talmon, Akkub, were porters keeping the ward at the thresholds of the gates.

Neh 12:26 这都是在约撒达的孙子，耶书亚的儿子约雅金，和省长尼希米，并祭司文士以斯拉的时候，有职任的。

Neh 12:26 These were in the days of Joiakim, the son of Jeshua, the son of Jozadak, and in the days of Nehemiah the ruler and of Ezra the priest, the scribe.

Neh12:26 These were in the days of Joiakim the son of Jeshua, the son of Jozadak, and in the days of Nehemiah the governor, and of Ezra the priest, the scribe.

Neh 12:27 耶路撒冷城墙告成的时候，众民就把各处的利未人，招到耶路撒冷，要称谢，歌唱，敲钹，鼓瑟，弹琴，欢欢喜喜地行告成之礼。

Neh 12:27 And when the time came for the wall of Jerusalem to be made holy, they sent for the Levites out of all their places to come to Jerusalem, to keep the feast with joy, and with praise and melody, with brass and corded instruments of music.

Neh12:27 And at the dedication of the wall of Jerusalem they sought the Levites out of all their places, to bring them to Jerusalem, to keep the dedication with gladness, both with thanksgivings, and with singing, with cymbals, psalteries, and with harps.

Neh 12:28 歌唱的人从耶路撒冷的周围，和尼陀法的村庄与伯吉甲，又从迦巴和押玛弗的田地聚集，因为歌唱的人在耶路撒冷四围为自己立了村庄。

Neh 12:28 And the sons of the music-makers came together from the lowland round about Jerusalem and from the daughter-towns of the Netophathites,

Neh12:28 And the sons of the singers gathered themselves together, both out of the plain country round about Jerusalem, and from the villages of Netophathi;

Neh 12:29

Neh 12:29 And from Beth-gilgal and from the fields of Geba and Azmaveth: for the music-makers had made daughter-towns for themselves round about Jerusalem.

Neh12:29 Also from the house of Gilgal, and out of the fields of Geba and Azmaveth: for the singers had builded them villages round about Jerusalem.

Neh 12:30 祭司和利未人就洁净自己，也洁净百姓和城门，并城墙。

Neh 12:30 And the priests and the Levites made themselves clean; and they made the people clean, and the doorways and the wall.

Neh12:30 And the priests and the Levites purified themselves, and purified the people, and the gates, and the wall.

Neh 12:31 我带犹太的首领上城，使称谢的人分为两大队，排列而行。第一队在城上往右边向粪厂门行走。

Neh 12:31 Then I made the rulers of Judah come up on the wall, and I put in position two great bands of them who gave praise, walking in ordered lines; one went to the right on the wall, in the direction of the doorway where the waste was put;

Neh12:31 Then I brought up the princes of Judah upon the wall, and appointed two great companies of them that gave thanks, whereof one went on the right hand upon the wall toward the dung gate:

Neh 12:32 在他们后头的有何沙雅，与犹太首领的一半。

Neh 12:32 And after them went Hoshai and half of the rulers of Judah,

Neh12:32 And after them went Hoshai, and half of the princes of Judah,

Neh 12:33 又有亚撒利雅，以斯拉，米书兰，

Neh 12:33 And Azariah, Ezra, and Meshullam,

Neh12:33 And Azariah, Ezra, and Meshullam,

Neh 12:34 犹大，便雅悯，示玛雅，耶利米。

Neh 12:34 Judah and Benjamin and Shemaiah and Jeremiah,

Neh12:34 Judah, and Benjamin, and Shemaiah, and Jeremiah,

Neh 12:35 还有些吹号之祭司的子孙，约拿单的儿子撒迦利亚。约拿单是示玛雅的儿子。示玛雅是玛他尼的儿子。玛他尼是米该亚的儿子。米该亚是撒刻的儿子。撒刻是亚萨的儿子。

Neh 12:35 And certain of the priests' sons with wind instruments; Zechariah, the son of Jonathan, the son of Shemaiah, the son of Mattaniah, the son of Micaiah, the son of Zaccur, the son of Asaph,

Neh12:35 And certain of the priests' sons with trumpets; namely, Zechariah the son of Jonathan, the son of Shemaiah, the son of Mattaniah, the son of Michaiah, the son of Zaccur, the son of Asaph:

Neh 12:36 又有撒迦利亚的弟兄示玛雅，亚撒利，米拉莱，基拉莱，玛艾，拿坦业，犹大，哈拿尼，都拿着神人大卫的乐器，文士以斯拉引领他们。

Neh 12:36 And his brothers, Shemaiah, and Azarel, Milalai, Gilalai, Maai, Nethanel and Judah, Hanani, with the music-instruments of David, the man of God; and Ezra the scribe was at their head;

Neh12:36 And his brethren, Shemaiah, and Azarael, Milalai, Gilalai, Maai, Nethaneel, and Judah, Hanani, with the musical instruments of David the man of God, and Ezra the scribe before them.

Neh 12:37 他们经过泉门往前，从大卫城的台阶随地势而上，在大卫宫殿以上，直行到朝东的水门。

Neh 12:37 And by the doorway of the fountain and straight in front of them, they went up by the steps of the town of David, at the slope up of the wall, over the house of David, as far as the water-doorway to the east.

Neh12:37 And at the fountain gate, which was over against them, they went up by the stairs of the city of David, at the going up of the wall, above the house of David, even unto the water gate eastward.

Neh 12:38 第二队称谢的人，要与那一队相迎而行。我和民的一半跟随他们，在城墙上过了炉楼，直到宽墙。

Neh 12:38 And the other band of those who gave praise went to the left, and I went after them with half the people, on the wall, over the tower of the ovens, as far as the wide wall;

Neh12:38 And the other company of them that gave thanks went over against them,

and I after them, and the half of the people upon the wall, from beyond the tower of the furnaces even unto the broad wall;

Neh 12:39 又过了以法莲门，古门，鱼门，哈楠业楼，哈米亚楼，直到羊门，就在护卫门站住。

Neh 12:39 And over the doorway of Ephraim and by the old door and the fish door and the tower of Hananel and the tower of Hammeah, as far as the sheep door: and at the doorway of the watchmen they came to a stop.

Neh12:39 And from above the gate of Ephraim, and above the old gate, and above the fish gate, and the tower of Hananeel, and the tower of Meah, even unto the sheep gate: and they stood still in the prison gate.

Neh 12:40 于是，这两队称谢的人连我，和官长的一半，站在神的殿里。

Neh 12:40 So the two bands of those who gave praise took up their positions in the house of God, and I and half of the chiefs with me:

Neh12:40 So stood the two companies of them that gave thanks in the house of God, and I, and the half of the rulers with me:

Neh 12:41 还有祭司以利亚金，玛西雅，米拿民，米该雅，以利约乃，撒迦利亚，哈楠尼亚吹号。

Neh 12:41 And the priests; Eliakim, Maaseiah, Miniamin, Micaiah, Elioenai, Zechariah, and Hananiah, with wind instruments;

Neh12:41 And the priests; Eliakim, Maaseiah, Miniamin, Michaiah, Elioenai, Zechariah, and Hananiah, with trumpets;

Neh 12:42 又有玛西雅，示玛雅，以利亚撒，乌西，约哈难，玛基雅，以拦，和以谢奏乐。歌唱的就大声歌唱，伊斯拉希雅管理他们。

Neh 12:42 And Maaseiah and Shemaiah and Eleazar and Uzzi and Jehohanan and Malchijah and Elam and Ezer. And the makers of melody made their voices loud, with Jezrahiah their overseer.

Neh12:42 And Maaseiah, and Shemaiah, and Eleazar, and Uzzi, and Jehohanan, and Malchijah, and Elam, and Ezer. And the singers sang loud, with Jezrahiah their overseer.

Neh 12:43 那日，众人献大祭而欢乐。因为神使他们大大欢乐，连妇女带孩童也都欢乐，甚至耶路撒冷中的欢声听到远处。

Neh 12:43 And on that day they made great offerings and were glad; for God had

made them glad with great joy; and the women and the children were glad with them: so that the joy of Jerusalem came to the ears of those who were far off.

Neh12:43 Also that day they offered great sacrifices, and rejoiced: for God had made them rejoice with great joy: the wives also and the children rejoiced: so that the joy of Jerusalem was heard even afar off.

Neh 12:44 当日，派人管理库房，将举祭，初熟之物，和所取的十分之一，就是按各城田地，照律法所定归给祭司和利未人的分，都收在里头。犹大人因祭司和利未人供职，就欢乐了。

Neh 12:44 And on that day certain men were put over the rooms where the things which had been given were stored, for the lifted offerings and the first-fruits and the tenths, and to take into them the amounts, from the fields of every town, fixed by the law for the priests and the Levites: for Judah was glad on account of the priests and the Levites who were in their places.

Neh12:44 And at that time were some appointed over the chambers for the treasures, for the offerings, for the firstfruits, and for the tithes, to gather into them out of the fields of the cities the portions of the law for the priests and Levites: for Judah rejoiced for the priests and for the Levites that waited.

Neh 12:45 祭司利未人遵守神所吩咐的，并守洁净的礼。歌唱的，守门的，照着大卫和他儿子所罗门的命令也如此行。

Neh 12:45 And they kept the watch of their God, and were responsible for making things clean, and so did the music-makers and the door-keepers, as it was ordered by David and Solomon his son.

Neh12:45 And both the singers and the porters kept the ward of their God, and the ward of the purification, according to the commandment of David, and of Solomon his son.

Neh 12:46 古时，在大卫和亚萨的日子，有歌唱的伶长，并有赞美称谢神的诗歌。

Neh 12:46 For in the days of David and Asaph in the past, there was a master of the music, and songs of blessing and praise to God.

Neh12:46 For in the days of David and Asaph of old there were chief of the singers, and songs of praise and thanksgiving unto God.

Neh 12:47 当所罗巴伯和尼希米的时候，以色列众人将歌唱的，守门的，每日所当得的分供给他们，又给利未人当得的分。利未人又给亚伦的子孙当得的分。

Neh 12:47 And all Israel in the days of Zerubbabel and in the days of Nehemiah gave what was needed by the music-makers and the door-keepers day by day: and they made the offerings holy for the Levites; and the Levites did the same for

the sons of Aaron.

Neh12:47 And all Israel in the days of Zerubbabel, and in the days of Nehemiah, gave the portions of the singers and the porters, every day his portion: and they sanctified holy things unto the Levites; and the Levites sanctified them unto the children of Aaron.

Neh 13:1 当日，人念摩西的律法书给百姓听，遇见书上写着说，亚扪人和摩押人永不可入神的会。

Neh 13:1 On that day there was a reading from the book of Moses in the hearing of the people; and they saw that it said in the book that no Ammonite or Moabite might ever come into the meeting of God;

Neh13:1 On that day they read in the book of Moses in the audience of the people; and therein was found written, that the Ammonite and the Moabite should not come into the congregation of God for ever;

Neh 13:2 因为他们没有拿食物，和水来迎接以色列人，且雇了巴兰咒诅他们，但我们的神使那咒诅变为祝福。

Neh 13:2 Because they did not give the children of Israel bread and water when they came to them, but got Balaam to put a curse on them: though the curse was turned into a blessing by our God.

Neh13:2 Because they met not the children of Israel with bread and with water, but hired Balaam against them, that he should curse them: howbeit our God turned the curse into a blessing.

Neh 13:3 以色列民听见这律法，就与一切闲杂人绝交。

Neh 13:3 So after hearing the law, they took out of Israel all the mixed people .

Neh13:3 Now it came to pass, when they had heard the law, that they separated from Israel all the mixed multitude.

Neh 13:4 先是蒙派管理我们神殿中库房，的祭司以利亚实与多比雅结亲。

Neh 13:4 Now before this, Eliashib the priest, who had been placed over the rooms of the house of our God, being a friend of Tobiah,

Neh13:4 And before this, Eliashib the priest, having the oversight of the chamber of the house of our God, was allied unto Tobiah:

Neh 13:5 便为他预备一间大屋子，就是从前收存素祭，乳香，器皿，和照命令供给利未人

，歌唱的，守门的五谷，新酒，和油的十分之一，并归祭司举祭的屋子。

Neh 13:5 Had made ready for him a great room, where at one time they kept the meal offerings, the perfume, and the vessels and the tenths of the grain and wine and oil which were given by order to the Levites and the music-makers and the door-keepers, and the lifted offerings for the priests.

Neh13:5 And he had prepared for him a great chamber, where aforetime they laid the meat offerings, the frankincense, and the vessels, and the tithes of the corn, the new wine, and the oil, which was commanded to be given to the Levites, and the singers, and the porters; and the offerings of the priests.

Neh 13:6 那时我不在耶路撒冷。因为巴比伦王亚达薛西三十二年，我回到王那里。过了多日，我向王告假。

Neh 13:6 But all this time I was not at Jerusalem: for in the thirty-second year of Artaxerxes, king of Babylon, I went to the king; and after some days, I got the king to let me go,

Neh13:6 But in all this time was not I at Jerusalem: for in the two and thirtieth year of Artaxerxes king of Babylon came I unto the king, and after certain days obtained I leave of the king:

Neh 13:7 我来到耶路撒冷，就知道以利亚实为多比雅在神殿的院内，预备屋子的那件恶事。

Neh 13:7 And I came to Jerusalem; and it was clear to me what evil Eliashib had done for Tobiah, in making ready for him a room in the buildings of the house of God.

Neh13:7 And I came to Jerusalem, and understood of the evil that Eliashib did for Tobiah, in preparing him a chamber in the courts of the house of God.

Neh 13:8 我甚恼怒，就把多比雅的一切家具从屋里都抛出去。

Neh 13:8 And it was evil in my eyes: so I had all Tobiah's things put out of the room.

Neh13:8 And it grieved me sore: therefore I cast forth all the household stuff of Tobiah out of the chamber.

Neh 13:9 吩咐人洁净这屋子，遂将神殿的器皿和素祭，乳香又搬进去。

Neh 13:9 Then I gave orders, and they made the rooms clean: and I put back in them the vessels of the house of God, with the meal offerings and the perfume.

Neh13:9 Then I commanded, and they cleansed the chambers: and thither brought I again the vessels of the house of God, with the meat offering and the

frankincense.

Neh 13:10 我见利未人所当得的分，无人供给他们，甚至供职的利未人与歌唱的，俱各奔回自己的田地去了。

Neh 13:10 And I saw that the Levites had not been given what was needed for their support; so that the Levites and the music-makers, who did the work, had gone away, everyone to his field.

Neh13:10 And I perceived that the portions of the Levites had not been given them: for the Levites and the singers, that did the work, were fled every one to his field.

Neh 13:11 我就斥责官长说，为何离弃神的殿呢？我便招聚利未人，使他们照旧供职。

Neh 13:11 Then I made protests to the chiefs, and said, Why has the house of God been given up? And I got them together and put them in their places.

Neh13:11 Then contended I with the rulers, and said, Why is the house of God forsaken? And I gathered them together, and set them in their place.

Neh 13:12 犹大众人就把手五谷，新酒，和油的十分之一送入库房。

Neh 13:12 Then all Judah came with the tenth part of the grain and wine and oil and put it into the store-houses.

Neh13:12 Then brought all Judah the tithe of the corn and the new wine and the oil unto the treasuries.

Neh 13:13 我派祭司示利米雅，文士撒督，和利未人毗大雅作库官管理库房。副官是哈难。哈难是撒刻的儿子。撒刻是玛他尼的儿子。这些人都是忠信的，他们的职分是将所供给的分给他们的弟兄。

Neh 13:13 And I made controllers over the store-houses, Shelemiah the priest and Zadok the scribe, and of the Levites, Pedaiah: and with them was Hanan, the son of Zaccur the son of Mattaniah: they were taken to be true men and their business was the distribution of these things to their brothers.

Neh13:13 And I made treasurers over the treasuries, Shelemiah the priest, and Zadok the scribe, and of the Levites, Pedaiah: and next to them was Hanan the son of Zaccur, the son of Mattaniah: for they were counted faithful, and their office was to distribute unto their brethren.

Neh 13:14 我的神阿，求你因这事記念我，不要涂抹我为神的殿，与其中的礼节所行的善。

Neh 13:14 Keep me in mind, O my God, in connection with this, and do not let the good which I have done for the house of my God and its worship go from your memory completely.

Neh13:14 Remember me, O my God, concerning this, and wipe not out my good deeds that I have done for the house of my God, and for the offices thereof.

Neh 13:15 那些日子，我在犹大见有人在安息日榨酒（原文作踹酒榨），搬运禾捆驮在驴上。又把酒，葡萄，无花果，和各样的担子在安息日担入耶路撒冷，我就在他们卖食物的那日警戒他们。

Neh 13:15 In those days, I saw in Judah some who were crushing grapes on the Sabbath, and getting in grain and putting it on asses; as well as wine and grapes and figs and all sorts of goods which they took into Jerusalem on the Sabbath day: and I gave witness against them on the day when they were marketing food.

Neh13:15 In those days saw I in Judah some treading wine presses on the sabbath , and bringing in sheaves, and lading asses; as also wine, grapes, and figs, and all manner of burdens, which they brought into Jerusalem on the sabbath day : and I testified against them in the day wherein they sold victuals.

Neh 13:16 又有推罗人住在耶路撒冷。他们把鱼和各样货物运进来，在安息日卖给犹大人。

Neh 13:16 And there were men of Tyre there, who came with fish and all sorts of goods, trading with the children of Judah and in Jerusalem on the Sabbath.

Neh13:16 There dwelt men of Tyre also therein, which brought fish, and all manner of ware, and sold on the sabbath unto the children of Judah, and in Jerusalem.

Neh 13:17 我就斥责犹大的贵胄说，你们怎么行这恶事犯了安息日呢？

Neh 13:17 Then I made protests to the chiefs of Judah, and said to them, What is this evil which you are doing, not keeping the Sabbath day holy?

Neh13:17 Then I contended with the nobles of Judah, and said unto them, What evil thing is this that ye do, and profane the sabbath day?

Neh 13:18 从前你们列祖岂不是这样行，以致我们神使一切灾祸临到我们，和这城吗？现在你们还犯安息日，使忿怒越发临到以色列。

Neh 13:18 Did not your fathers do the same, and did not our God send all this evil on us and on this town? but you are causing more wrath to come on Israel by not keeping the Sabbath holy.

Neh13:18 Did not your fathers thus, and did not our God bring all this evil

upon us, and upon this city? yet ye bring more wrath upon Israel by profaning the sabbath.

Neh 13:19 在安息日的前一日，耶路撒冷城门有黑影的时候，我就吩咐人将门关锁，不过安息日不准开放。我又派我几个仆人管理城门，免得有人在安息日担什么担子进城。

Neh 13:19 And so, when the streets of Jerusalem were getting dark before the Sabbath, I gave orders for the doors to be shut and not to be open again till after the Sabbath: and I put some of my servants by the door so that nothing might be taken in on the Sabbath day.

Neh13:19 And it came to pass, that when the gates of Jerusalem began to be dark before the sabbath, I commanded that the gates should be shut, and charged that they should not be opened till after the sabbath: and some of my servants set I at the gates, that there should no burden be brought in on the sabbath day.

Neh 13:20 于是商人和贩卖各样货物的，一两次住宿在耶路撒冷城外。

Neh 13:20 So the traders in all sorts of goods took their night's rest outside Jerusalem once or twice.

Neh13:20 So the merchants and sellers of all kind of ware lodged without Jerusalem once or twice.

Neh 13:21 我就警戒他们说，你们为何在城外住宿呢？若再这样，我必下手拿办你们。从此以后，他们在安息日不再来了。

Neh 13:21 Then I gave witness against them and said, Why are you waiting all night by the wall? if you do so again I will have you taken prisoners. From that time they did not come again on the Sabbath.

Neh13:21 Then I testified against them, and said unto them, Why lodge ye about the wall? if ye do so again, I will lay hands on you. From that time forth came they no more on the sabbath.

Neh 13:22 我吩咐利未人洁净自己，来守城门，使安息日为圣。我的神阿，求你因这事纪念我，照你的大慈爱怜恤我。

Neh 13:22 And I gave the Levites orders to make themselves clean and come and keep the doors and make the Sabbath holy. Keep this in mind to my credit, O my God, and have mercy on me, for great is your mercy.

Neh13:22 And I commanded the Levites that they should cleanse themselves, and that they should come and keep the gates, to sanctify the sabbath day. Remember me, O my God, concerning this also, and spare me according to the greatness of thy mercy.

Neh 13:23 那些日子，我也见犹大人娶了亚实突，亚扪，摩押的女子为妻。

Neh 13:23 And in those days I saw the Jews who were married to women of Ashdod and Ammon and Moab:

Neh13:23 In those days also saw I Jews that had married wives of Ashdod, of Ammon, and of Moab:

Neh 13:24 他们的儿女说话，一半是亚实突的话，不会说犹大的话，所说的是照着各族的方言。

Neh 13:24 And their children were talking half in the language of Ashdod; they had no knowledge of the Jews' language, but made use of the language of the two peoples.

Neh13:24 And their children spake half in the speech of Ashdod, and could not speak in the Jews' language, but according to the language of each people.

Neh 13:25 我就斥责他们，咒诅他们，打了他们几个人，拔下他们的头发，叫他们指着神起誓，必不将自己的女儿嫁给外邦人的儿子，也不为自己和儿子娶他们的女儿。

Neh 13:25 And I took up the cause against them, cursing them and giving blows to some of them and pulling out their hair; and I made them take an oath by God, saying, You are not to give your daughters to their sons or take their daughters for your sons or for yourselves.

Neh13:25 And I contended with them, and cursed them, and smote certain of them, and plucked off their hair, and made them swear by God, saying, Ye shall not give your daughters unto their sons, nor take their daughters unto your sons, or for yourselves.

Neh 13:26 我又说，以色列王所罗门不是在这样的事上犯罪吗？在万国中并没有一王像他，且蒙他神所爱，神立他作以色列全国的王。然而连他也被外邦女子引诱犯罪。

Neh 13:26 Was it not in these things that Solomon, king of Israel, did wrong? among a number of nations there was no king like him, and he was dear to his God, and God made him king over all Israel: but even he was made to do evil by strange women.

Neh13:26 Did not Solomon king of Israel sin by these things? yet among many nations was there no king like him, who was beloved of his God, and God made him king over all Israel: nevertheless even him did outlandish women cause to sin.

Neh 13:27 如此，我岂听你们行这大恶，娶外邦女子干犯我们的神呢？

Neh 13:27 Are we then without protest to let you do all this great evil, sinning against our God by taking strange women for your wives?

Neh13:27 Shall we then hearken unto you to do all this great evil, to transgress against our God in marrying strange wives?

Neh 13:28 大祭司以利亚实的孙子，耶何耶大的一个儿子是，和伦人参巴拉的女婿，我就从我这里把他赶出去。

Neh 13:28 And one of the sons of Joiada, the son of Eliashib, the chief priest, was son-in-law to Sanballat the Horonite: so I sent him away from me.

Neh13:28 And one of the sons of Joiada, the son of Eliashib the high priest, was son in law to Sanballat the Horonite: therefore I chased him from me.

Neh 13:29 我的神阿，求你记念他们的罪。因为他们玷污了祭司的职任，违背你与祭司利未人所立的约。

Neh 13:29 Keep them in mind, O my God, because they have put shame on the priests' name and on the agreement of the priests and the Levites.

Neh13:29 Remember them, O my God, because they have defiled the priesthood, and the covenant of the priesthood, and of the Levites.

Neh 13:30 这样，我洁净他们，使他们离绝一切外邦人，派定祭司和利未人的班次，使她们各尽其职。

Neh 13:30 So I made them clean from all strange people, and had regular watches fixed for the priests and for the Levites, everyone in his work;

Neh13:30 Thus cleansed I them from all strangers, and appointed the wards of the priests and the Levites, every one in his business;

Neh 13:31 我又派百姓按定期献柴，和初熟的土产。我的神阿，求你记念我，施恩与我。

Neh 13:31 And for the wood offering, at fixed times, and for the first fruits. Keep me in mind, O my God, for good.

Neh13:31 And for the wood offering, at times appointed, and for the firstfruits . Remember me, O my God, for good.

Est 1:1 亚哈随鲁作王，从印度直到古实，统管一百二十七省。

Est 1:1 Now it came about in the days of Ahasuerus, (that Ahasuerus who was ruler of a hundred and twenty-seven divisions of the kingdom, from India as far as Ethiopia:)

Est1:1 Now it came to pass in the days of Ahasuerus, (this is Ahasuerus which reigned, from India even unto Ethiopia, over an hundred and seven and twenty provinces:)

Est 1:2 亚哈随鲁王在书珊城的宫登基。

Est 1:2 That in those days, when King Ahasuerus was ruling in Shushan, his strong town,

Est1:2 That in those days, when the king Ahasuerus sat on the throne of his kingdom, which was in Shushan the palace,

Est 1:3 在位第三年，为他一切首领臣仆设摆筵席，有波斯和玛代的权贵，就是各省的贵胄与首领，在他面前。

Est 1:3 In the third year of his rule he gave a feast to all his captains and his servants; and the captains of the army of Persia and Media, the great men and the rulers of the divisions of his kingdom, were present before him;

Est1:3 In the third year of his reign, he made a feast unto all his princes and his servants; the power of Persia and Media, the nobles and princes of the provinces, being before him:

Est 1:4 他把他荣耀之国的丰富，和他美好威严的尊贵，给他们看了许多日，就是一百八十日。

Est 1:4 And for a long time, even a hundred and eighty days, he let them see all the wealth and the glory of his kingdom and the great power and honour which were his.

Est1:4 When he shewed the riches of his glorious kingdom and the honour of his excellent majesty many days, even an hundred and fourscore days.

Est 1:5 这日子满了，又为所有住书珊城的大小人民，在御园的院子里设摆筵席七日。

Est 1:5 And at the end of that time, the king gave a feast for all the people who were present in Shushan, the king's town, small as well as great, for seven days, in the outer square of the garden of the king's house.

Est1:5 And when these days were expired, the king made a feast unto all the people that were present in Shushan the palace, both unto great and small, seven days, in the court of the garden of the king's palace;

Est 1:6 有白色，绿色，蓝色的帐子，用细麻绳，紫色绳从银环内系在白玉石柱上。有金银的床榻摆在红，白，黄，黑玉石铺的石地上。

Est 1:6 There were fair hangings of white and green and blue, fixed with cords of purple and the best linen to silver rings and pillars of polished stone: the seats were of gold and silver on a floor of red and white and yellow and black stone.

Est1:6 Where were white, green, and blue, hangings, fastened with cords of fine linen and purple to silver rings and pillars of marble: the beds were of gold and silver, upon a pavement of red, and blue, and white, and black, marble.

Est 1:7 用金器皿赐酒，器皿各有不同。御酒甚多，足显王的厚意。

Est 1:7 And they gave them drink in gold vessels, every vessel being different, and wine of the kingdom, freely given by the king.

Est1:7 And they gave them drink in vessels of gold, (the vessels being diverse one from another,) and royal wine in abundance, according to the state of the king.

Est 1:8 喝酒有例，不准勉强人，因王吩咐宫里的一切臣宰，让人各随己意。

Est 1:8 And the drinking was in keeping with the law; no one was forced: for the king had given orders to all the chief servants of his house to do as was pleasing to every man.

Est1:8 And the drinking was according to the law; none did compel: for so the king had appointed to all the officers of his house, that they should do according to every man's pleasure.

Est 1:9 王后瓦实提在亚哈随鲁王的宫内，也为妇女设摆筵席。

Est 1:9 And Vashti the queen gave a feast for the women in the house of King Ahasuerus.

Est1:9 Also Vashti the queen made a feast for the women in the royal house which belonged to king Ahasuerus.

Est 1:10 第七日，亚哈随鲁王饮酒，心中快乐，就吩咐在他面前侍立的七个太监，米户幔，比斯他，哈波拿，比革他，亚拔他，西达，甲迦，

Est 1:10 On the seventh day, when the heart of the king was glad with wine, he gave orders to Mehuman, Biztha, Harbona, Bigtha, and Abagtha, Zethar, and Carcas, the seven unsexed servants who were waiting before Ahasuerus the king,

Est1:10 On the seventh day, when the heart of the king was merry with wine, he commanded Mehuman, Biztha, Harbona, Bigtha, and Abagtha, Zethar, and Carcas, the seven chamberlains that served in the presence of Ahasuerus the king,

Est 1:11 请王后瓦实提头戴王后的冠冕到王面前，使各等臣民看她的美貌，因为她容貌甚美。

Est 1:11 That Vashti the queen was to come before him, crowned with her crown, and let the people and the captains see her: for she was very beautiful.

Est1:11 To bring Vashti the queen before the king with the crown royal, to shew the people and the princes her beauty: for she was fair to look on.

Est 1:12 王后瓦实提却不肯遵太监所传的王命而来，所以王甚发怒，心如火烧。

Est 1:12 But when the servants gave her the king's order, Vashti the queen said she would not come: then the king was very angry, and his heart was burning with wrath.

Est1:12 But the queen Vashti refused to come at the king's commandment by his chamberlains: therefore was the king very wroth, and his anger burned in him.

Est 1:13 那时，在王左右常见王面，国中坐高位的，有波斯和玛代的七个大臣，就是甲示拿，示达，押玛他，他施斯，米力，玛西拿，米母干，都是达时务的明哲人。按王的常规，办事必先询问知例明法的人。王问他们说，

Est 1:13 And the king said to the wise men, who had knowledge of the times, (for this was the king's way with all who were expert in law and in the giving of decisions:

Est1:13 Then the king said to the wise men, which knew the times, (for so was the king's manner toward all that knew law and judgment:

Est 1:14

Est 1:14 And second only to him were Carshena, Shethar, Admatha, Tarshish, Meres, Marsena, and Memucan, the seven rulers of Persia and Media, who were friends of the king, and had the first places in the kingdom:)

Est1:14 And the next unto him was Carshena, Shethar, Admatha, Tarshish, Meres, Marsena, and Memucan, the seven princes of Persia and Media, which saw the king's face, and which sat the first in the kingdom;)

Est 1:15 王后瓦实提不遵太监所传的王命，照例应当怎样办理呢？

Est 1:15 What is to be done by law to Vashti the queen, because she has not done what King Ahasuerus, by his servants, gave her orders to do?

Est1:15 What shall we do unto the queen Vashti according to law, because she hath not performed the commandment of the king Ahasuerus by the chamberlains?

Est 1:16 米母干在王和众首领面前回答说，王后瓦实提这事，不但得罪王，并且有害于王各省的臣民。

Est 1:16 And before the king and the captains, Memucan gave his answer: Vashti the queen has done wrong, not only to the king, but to all the captains and to all the peoples in all the divisions of the kingdom of King Ahasuerus;

Est1:16 And Memucan answered before the king and the princes, Vashti the queen hath not done wrong to the king only, but also to all the princes, and to all the people that are in all the provinces of the king Ahasuerus.

Est 1:17 因为王后这事必传到众妇人的耳中，说，亚哈随鲁王吩咐王后瓦实提到王面前，她却不来，她们就藐视自己的丈夫。

Est 1:17 For news of what the queen has done will come to the ears of all women, and they will no longer give respect to their husbands when it is said to them, King Ahasuerus gave orders for Vashti the queen to come before him and she came not.

Est1:17 For this deed of the queen shall come abroad unto all women, so that they shall despise their husbands in their eyes, when it shall be reported, The king Ahasuerus commanded Vashti the queen to be brought in before him, but she came not.

Est 1:18 今日波斯和玛代的众夫人听见王后这事，必向王的大臣照样行。从此必大开藐视和忿怒之端。

Est 1:18 And the wives of the captains of Persia and Media, hearing what the queen has done, will say the same to all the king's captains. So there will be much shame and wrath.

Est1:18 Likewise shall the ladies of Persia and Media say this day unto all the king's princes, which have heard of the deed of the queen. Thus shall there arise too much contempt and wrath.

Est 1:19 王若以为美，就降旨写在波斯和玛代人的例中，永不更改，不准瓦实提再到王面前，将她王后的位分赐给比她还好的人。

Est 1:19 If it is pleasing to the king, let an order go out from him, and let it be recorded among the laws of the Persians and the Medes, so that it may never be changed, that Vashti is never again to come before King Ahasuerus; and let the king give her place to another who is better than she.

Est1:19 If it please the king, let there go a royal commandment from him, and let it be written among the laws of the Persians and the Medes, that it be not altered, That Vashti come no more before king Ahasuerus; and let the king give her royal estate unto another that is better than she.

Est 1:20 所降的旨意传遍通国（国度本来广大），所有的妇人，无论丈夫贵贱都必尊敬他。

Est 1:20 And when this order, given by the king, is made public through all his kingdom (for it is great), all the wives will give honour to their husbands, great as well as small.

Est1:20 And when the king's decree which he shall make shall be published throughout all his empire, (for it is great,) all the wives shall give to their husbands honour, both to great and small.

Est 1:21 王和众首领都以米母干的话为美，王就照这话去行，

Est 1:21 And this suggestion seemed good to the king and the captains; and the king did as Memucan said;

Est1:21 And the saying pleased the king and the princes; and the king did according to the word of Memucan:

Est 1:22 发诏书，用各省的文字，各族的方言通知各省，使为丈夫的在家中作主，各说本地的方言。

Est 1:22 And sent letters to all the divisions of the kingdom, to every division in the writing commonly used there, and to every people in the language which was theirs, saying that every man was to be the ruler in his house, and that this order was to be given out in the language of his people.

Est1:22 For he sent letters into all the king's provinces, into every province according to the writing thereof, and to every people after their language, that every man should bear rule in his own house, and that it should be published according to the language of every people.

Est 2:1 这事以后，亚哈随鲁王的忿怒止息，就想念瓦实提和她所行的，并怎样降旨办她。

Est 2:1 After these things, when the king's feelings were calmer, the thought of Vashti and what she had done and the order he had made against her, came back to his mind.

Est2:1 After these things, when the wrath of king Ahasuerus was appeased, he remembered Vashti, and what she had done, and what was decreed against her.

Est 2:2 于是王的侍臣对王说，不如为王寻找美貌的处女。

Est 2:2 Then the servants who were waiting on the king said to him, Let search

be made for some fair young virgins for the king:

Est2:2 Then said the king's servants that ministered unto him, Let there be fair young virgins sought for the king:

Est 2:3 王可以派官在国中的各省，招聚美貌的处女到书珊城（或作宫）的女院，交给掌管女子的太监希该，给她们当用的香品。

Est 2:3 Let the king give authority to certain men in all the divisions of his kingdom, to get together all the fair young virgins and send them to Shushan, the king's town, to the women's house, under the care of Hegai, the king's servant, the keeper of the women: and let the things needed for making them clean be given to them;

Est2:3 And let the king appoint officers in all the provinces of his kingdom, that they may gather together all the fair young virgins unto Shushan the palace, to the house of the women, unto the custody of Hege the king's chamberlain, keeper of the women; and let their things for purification be given them:

Est 2:4 王所喜爱的女子可以立为王后，代替瓦实提。王以这事为美，就如此行。

Est 2:4 And let the girl who is pleasing to the king be queen in place of Vashti. And the king was pleased with this suggestion; and he did so.

Est2:4 And let the maiden which pleaseth the king be queen instead of Vashti. And the thing pleased the king; and he did so.

Est 2:5 书珊城有一个犹大人，名叫末底改，是便雅悯人基士的曾孙，示每的孙子，睚珥的儿子。

Est 2:5 Now there was a certain Jew in Shushan named Mordecai, the son of Jair, the son of Shimei, the son of Kish, a Benjamite;

Est2:5 Now in Shushan the palace there was a certain Jew, whose name was Mordecai, the son of Jair, the son of Shimei, the son of Kish, a Benjamite;

Est 2:6 从前巴比伦王尼布甲尼撒，将犹大王耶哥尼雅（又名约雅斤）和百姓从耶路撒冷掳去，末底改也在其内。

Est 2:6 Who had been taken away from Jerusalem among those who had been made prisoner with Jeconiah, king of Judah, when Nebuchadnezzar, king of Babylon, had taken him away.

Est2:6 Who had been carried away from Jerusalem with the captivity which had been carried away with Jeconiah king of Judah, whom Nebuchadnezzar the king of Babylon had carried away.

Est 2:7 末底改抚养他叔叔的女儿哈大沙（后名以斯帖），因为她没有父母。这女子又容貌俊美，她父母死了，末底改就收她为自己的女儿。

Est 2:7 And he had been a father to Hadassah, that is Esther, the daughter of his father's brother: for she had no father or mother, and she was very beautiful; and when her father and mother were dead, Mordecai took her for his daughter.

Est2:7 And he brought up Hadassah, that is, Esther, his uncle's daughter: for she had neither father nor mother, and the maid was fair and beautiful; whom Mordecai, when her father and mother were dead, took for his own daughter.

Est 2:8 王的谕旨传出，就招聚许多女子到书珊城，交给掌管女子的希该。以斯帖也送入王宫，交付希该。

Est 2:8 So when the order made by the king was publicly given out, and a number of girls had been placed in the care of Hegai in the king's house in Shushan, Esther was taken into the king's house and put in the care of Hegai, the keeper of the women.

Est2:8 So it came to pass, when the king's commandment and his decree was heard, and when many maidens were gathered together unto Shushan the palace, to the custody of Hegai, that Esther was brought also unto the king's house, to the custody of Hegai, keeper of the women.

Est 2:9 希该喜悦以斯帖，就恩待她。急忙给她需用的香品和她所当得的分，又派所当得的七个宫女服事她，使她和她的宫女搬入女院上好的房屋。

Est 2:9 And he was pleased with the girl and was kind to her; and he quickly gave her what was needed for making her clean, and the things which were hers by right, and seven servant-girls who were to be hers from the king's house: and he had her and her servant-girls moved to the best place in the women's part of the house.

Est2:9 And the maiden pleased him, and she obtained kindness of him; and he speedily gave her her things for purification, with such things as belonged to her, and seven maidens, which were meet to be given her, out of the king's house: and he preferred her and her maids unto the best place of the house of the women.

Est 2:10 以斯帖未曾将籍贯宗族告诉人，因为末底改嘱咐她不可叫人知道。

Est 2:10 Esther had not said what family or people she came from, for Mordecai had given her orders not to do so.

Est2:10 Esther had not shewed her people nor her kindred: for Mordecai had charged her that she should not shew it.

Est 2:11 末底改天天在女院前边行走，要知道以斯帖平安不平安，并后事如何。

Est 2:11 And every day Mordecai took his walk before the square of the women's house, to see how Esther was and what would be done to her.

Est2:11 And Mordecai walked every day before the court of the women's house, to know how Esther did, and what should become of her.

Est 2:12 众女子照例先洁净身体十二个月。六个月用没药油，六个月用香料和洁身之物。满了日期，然后挨次进去见亚哈随鲁王。

Est 2:12 Now every girl, when her turn came, had to go in to King Ahasuerus, after undergoing, for a space of twelve months, what was ordered by the law for the women (for this was the time necessary for making them clean, that is, six months with oil of myrrh and six months with sweet perfumes and such things as are needed for making women clean):

Est2:12 Now when every maid's turn was come to go in to king Ahasuerus, after that she had been twelve months, according to the manner of the women, (for so were the days of their purifications accomplished, to wit, six months with oil of myrrh, and six months with sweet odours, and with other things for the purifying of the women;)

Est 2:13 女子进去见王是这样。从女院到王宫的时候，凡她所要的都必给她。

Est 2:13 And in this way the girl went in to the king; whatever she had a desire for was given to her to take with her from the women's house into the house of the king.

Est2:13 Then thus came every maiden unto the king; whatsoever she desired was given her to go with her out of the house of the women unto the king's house.

Est 2:14 晚上进去，次日回到女子第二院，交给掌管妃嫔的太监沙甲。除非王喜爱她，再提名召她，就不再进去见王。

Est 2:14 In the evening she went, and on the day after she came back to the second house of the women, into the keeping of Shaashgaz, one of the king's unsexed servants who had the care of the king's wives: only if the king had delight in her and sent for her by name did she go in to him again.

Est2:14 In the evening she went, and on the morrow she returned into the second house of the women, to the custody of Shaashgaz, the king's chamberlain, which kept the concubines: she came in unto the king no more, except the king delighted in her, and that she were called by name.

Est 2:15 末底改叔叔亚比孩的女儿，就是末底改收为自己女儿的以斯帖，按次序当进去见

王的时候，除了掌管女子的太监希该所派定给她的，她别无所求。凡看见以斯帖的都喜悦她。

Est 2:15 Now when the time came for Esther, the daughter of Abihail, his father's brother, whom Mordecai had taken as his daughter, to go in to the king, she made request for nothing but what Hegai, the king's servant and keeper of the women, had given her. And Esther was looked on kindly by all who saw her.

Est2:15 Now when the turn of Esther, the daughter of Abihail the uncle of Mordecai, who had taken her for his daughter, was come to go in unto the king, she required nothing but what Hegai the king's chamberlain, the keeper of the women, appointed. And Esther obtained favour in the sight of all them that looked upon her.

Est 2:16 亚哈随鲁王第七年十月，就是提别月，以斯帖被引入宫见王。

Est 2:16 So Esther was taken in to King Ahasuerus in his house in the tenth month, which is the month Tebeth, in the seventh year of his rule.

Est2:16 So Esther was taken unto king Ahasuerus into his house royal in the tenth month, which is the month Tebeth, in the seventh year of his reign.

Est 2:17 王爱以斯帖过于爱众女，她在王眼前蒙宠爱比众处女更甚。王就把王后的冠冕戴在她头上，立她为王后，代替瓦实提。

Est 2:17 And Esther was more pleasing to the king than all the women, and to his eyes she was fairer and more full of grace than all the other virgins: so he put his crown on her head and made her queen in place of Vashti.

Est2:17 And the king loved Esther above all the women, and she obtained grace and favour in his sight more than all the virgins; so that he set the royal crown upon her head, and made her queen instead of Vashti.

Est 2:18 王因以斯帖的缘故给众首领和臣仆设摆大筵席，又豁免各省的租税，并照王的厚意大颁赏赐。

Est 2:18 Then the king gave a great feast for all his captains and his servants, even Esther's feast; and he gave orders through all the divisions of his kingdom for a day of rest from work, and gave wealth from his store.

Est2:18 Then the king made a great feast unto all his princes and his servants, even Esther's feast; and he made a release to the provinces, and gave gifts, according to the state of the king.

Est 2:19 第二次招聚处女的时候，末底改坐在朝门。

Est 2:19 And when the virgins came together in the second house of the women, Mordecai took his seat in the doorway of the king's house.

Est2:19 And when the virgins were gathered together the second time, then Mordecai sat in the king's gate.

Est 2:20 以斯帖照着末底改所嘱咐的，还没有将籍贯宗族告诉人。因为以斯帖遵末底改的命，如抚养她的时候一样。

Est 2:20 Esther had still said nothing of her family or her people, as Mordecai had given her orders; for Esther did what Mordecai said, as when she was living with him.

Est2:20 Esther had not yet shewed her kindred nor her people; as Mordecai had charged her: for Esther did the commandment of Mordecai, like as when she was brought up with him.

Est 2:21 当那时候，末底改坐在朝门，王的太监中有两个守门的，辟探和提列，恼恨亚哈随鲁王，想要下手害他。

Est 2:21 In those days, while Mordecai was seated at the king's doorway, two of the king's servants, Bigthan and Teresh, keepers of the door, being angry, were looking for a chance to make an attack on King Ahasuerus.

Est2:21 In those days, while Mordecai sat in the king's gate, two of the king's chamberlains, Bigthan and Teresh, of those which kept the door, were wroth, and sought to lay hand on the king Ahasuerus.

Est 2:22 末底改知道了，就告诉王后以斯帖。以斯帖奉末底改的名，报告于王。

Est 2:22 And Mordecai, having knowledge of their purpose, sent word of it to Esther the queen; and Esther gave the news to the king in Mordecai's name.

Est2:22 And the thing was known to Mordecai, who told it unto Esther the queen; and Esther certified the king thereof in Mordecai's name.

Est 2:23 究察这事，果然是实，就把二人挂在木头上，将这事在王面前写于历史上。

Est 2:23 And when the thing had been looked into, it was seen to be true, and the two of them were put to death by hanging on a tree: and it was put down in the records before the king.

Est2:23 And when inquisition was made of the matter, it was found out; therefore they were both hanged on a tree: and it was written in the book of the chronicles before the king.

Est 3:1 这事以后，亚哈随鲁王抬举，亚甲族哈米大他的儿子哈曼，使他高升，叫他的爵位超过与他同事的一切臣宰。

Est 3:1 After these things, by the order of the king, Haman, the son of Hammedatha the Agagite, was lifted up and given a position of honour and a higher place than all the other captains who were with him.

Est3:1 After these things did king Ahasuerus promote Haman the son of Hammedatha the Agagite, and advanced him, and set his seat above all the princes that were with him.

Est 3:2 在朝门的一切臣仆都跪拜哈曼，因为王如此吩咐。惟独末底改不跪不拜。

Est 3:2 And all the king's servants who were in the king's house went down to the earth before Haman and gave him honour: for so the king had given orders. But Mordecai did not go down before him or give him honour.

Est3:2 And all the king's servants, that were in the king's gate, bowed, and revered Haman: for the king had so commanded concerning him. But Mordecai bowed not, nor did him reverence.

Est 3:3 在朝门的臣仆问末底改说，你为何违背王的命令呢？

Est 3:3 Then the king's servants who were in the king's house said to Mordecai, Why do you go against the king's order?

Est3:3 Then the king's servants, which were in the king's gate, said unto Mordecai, Why transgressest thou the king's commandment?

Est 3:4 他们天天劝他，他还是不听，他们就告诉哈曼，要看末底改的事站得住站不住，因他已经告诉他们自己是犹大人。

Est 3:4 Now when they had said this to him day after day and he gave no attention, they let Haman have news of it, to see if Mordecai's behaviour would be overlooked: for he had said to them that he was a Jew.

Est3:4 Now it came to pass, when they spake daily unto him, and he hearkened not unto them, that they told Haman, to see whether Mordecai's matters would stand: for he had told them that he was a Jew.

Est 3:5 哈曼见末底改不跪不拜，他就怒气填胸。

Est 3:5 And when Haman saw that Mordecai did not go down before him and give him honour, Haman was full of wrath.

Est3:5 And when Haman saw that Mordecai bowed not, nor did him reverence, then was Haman full of wrath.

Est 3:6 他们已将末底改的本族告诉哈曼。他以为下手害末底改一人是小事，就要灭绝亚哈随鲁王通国所有的犹太人，就是末底改的本族。

Est 3:6 But it was not enough for him to make an attack on Mordecai only; for they had made clear to him who Mordecai's people were; so Haman made it his purpose to put an end to all the Jews, even Mordecai's people, through all the kingdom of Ahasuerus.

Est3:6 And he thought scorn to lay hands on Mordecai alone; for they had shewed him the people of Mordecai: wherefore Haman sought to destroy all the Jews that were throughout the whole kingdom of Ahasuerus, even the people of Mordecai.

Est 3:7 亚哈随鲁王十二年正月，就是尼散月，人在哈曼面前，按日日月月掣普珥，就是掣签，要定何月何日为吉，择定了十二月，就是亚达月。

Est 3:7 In the first month, the month Nisan, in the twelfth year of King Ahasuerus, from day to day and from month to month they went on looking for a sign given by Pur (that is chance) before Haman, till the sign came out for the thirteenth day of the twelfth month, the month Adar.

Est3:7 In the first month, that is, the month Nisan, in the twelfth year of king Ahasuerus, they cast Pur, that is, the lot, before Haman from day to day, and from month to month, to the twelfth month, that is, the month Adar.

Est 3:8 哈曼对亚哈随鲁王说，有一种民，散居在王国各省的民中，他们的律例与万民的律例不同，也不守王的律例，所以容留他们与王无益。

Est 3:8 And Haman said to King Ahasuerus, There is a certain nation living here and there in small groups among the people in all the divisions of your kingdom; their laws are different from those of any other nation, and they do not keep the king's laws: for this reason it is not right for the king to let them be.

Est3:8 And Haman said unto king Ahasuerus, There is a certain people scattered abroad and dispersed among the people in all the provinces of thy kingdom; and their laws are diverse from all people; neither keep they the king's laws: therefore it is not for the king's profit to suffer them.

Est 3:9 王若以为美，请下旨意灭绝他们。我就捐一万他连得银子交给掌管国帑的人，纳入王的府库。

Est 3:9 If it is the king's pleasure, let a statement ordering their destruction be put in writing: and I will give to those responsible for the king's business, ten thousand talents of silver for the king's store-house.

Est3:9 If it please the king, let it be written that they may be destroyed: and I will pay ten thousand talents of silver to the hands of those that have the charge of the business, to bring it into the king's treasuries.

Est 3:10 于是王从自己手上摘下戒指，给犹太人的仇敌亚甲族哈米大他的儿子哈曼。

Est 3:10 And the king took his ring from his hand and gave it to Haman, the son of Hammedatha the Agagite, the hater of the Jews.

Est3:10 And the king took his ring from his hand, and gave it unto Haman the son of Hammedatha the Agagite, the Jews' enemy.

Est 3:11 王对哈曼说，这银子仍赐给你，这民也交给你，你可以随意待他们。

Est 3:11 And the king said to Haman, The money is yours, and the people, to do with them whatever seems right to you.

Est3:11 And the king said unto Haman, The silver is given to thee, the people also, to do with them as it seemeth good to thee.

Est 3:12 正月十三日，就召了王的书记来，照着哈曼一切所吩咐的，用各省的文字，各族的方言，奉亚哈随鲁王的名写旨意，传与总督和各省的省长，并各族的首领。又用王的戒指盖印。

Est 3:12 Then on the thirteenth day of the first month, the king's scribes were sent for, and they put in writing Haman's orders to all the king's captains and the rulers of every division of his kingdom and the chiefs of every people: for every division of the kingdom in the writing commonly used there, and to every people in the language which was theirs; it was signed in the name of King Ahasuerus and stamped with the king's ring.

Est3:12 Then were the king's scribes called on the thirteenth day of the first month, and there was written according to all that Haman had commanded unto the king's lieutenants, and to the governors that were over every province, and to the rulers of every people of every province according to the writing thereof, and to every people after their language; in the name of king Ahasuerus was it written, and sealed with the king's ring.

Est 3:13 交给驿卒传到王的各省，吩咐将犹太人，无论老少妇女孩子，在一日之间，十二月，就是亚达月十三日，全然剪除，杀戮灭绝，并夺他们的财为掠物。

Est 3:13 And letters were sent by the runners into every division of the kingdom ordering the death and destruction of all Jews, young and old, little children and women, on the same day, even the thirteenth day of the twelfth month, the month Adar, and the taking of all their goods by force.

Est3:13 And the letters were sent by posts into all the king's provinces, to destroy, to kill, and to cause to perish, all Jews, both young and old, little children and women, in one day, even upon the thirteenth day of the twelfth month, which is the month Adar, and to take the spoil of them for a prey.

Est 3:14 抄录这旨意，颁行各省，宣告各族，使他们预备等候那日。

Est 3:14 A copy of the writing, to be made public in every part of the kingdom, was sent out to all the peoples, so that they might be ready when that day came.

Est3:14 The copy of the writing for a commandment to be given in every province was published unto all people, that they should be ready against that day.

Est 3:15 驿卒奉王命急忙起行，旨意也传遍书珊城。王同哈曼坐下饮酒，书珊城的民却都慌乱。

Est 3:15 The runners went out quickly by the king's order, and a public statement was made in Shushan: and the king and Haman took wine together: but the town of Shushan was troubled.

Est3:15 The posts went out, being hastened by the king's commandment, and the decree was given in Shushan the palace. And the king and Haman sat down to drink; but the city Shushan was perplexed.

Est 4:1 末底改知道所做的这一切事，就撕裂衣服，穿麻衣，蒙灰尘，在城中行走，痛哭哀号。

Est 4:1 Now when Mordecai saw what was done, pulling off his robe, he put on haircloth, with dust on his head, and went out into the middle of the town, crying out with a loud and bitter cry.

Est4:1 When Mordecai perceived all that was done, Mordecai rent his clothes, and put on sackcloth with ashes, and went out into the midst of the city, and cried with a loud and a bitter cry;

Est 4:2 到了朝门前停住脚步，因为穿麻衣的不可进朝门。

Est 4:2 And he came even before the king's doorway; for no one might come inside the king's door clothed in haircloth.

Est4:2 And came even before the king's gate: for none might enter into the king's gate clothed with sackcloth.

Est 4:3 王的谕旨所到的各省各处，犹大人大大悲哀，禁食哭泣哀号，穿麻衣躺在灰中的甚多。

Est 4:3 And in every part of the kingdom, wherever the king's word and his order came, there was great sorrow among the Jews, and weeping and crying and going without food; and numbers of them were stretched on the earth covered with dust and haircloth.

Est4:3 And in every province, whithersoever the king's commandment and his decree came, there was great mourning among the Jews, and fasting, and weeping, and wailing; and many lay in sackcloth and ashes.

Est 4:4 王后以斯帖的宫女和太监来把这事告诉以斯帖，她甚是忧愁，就送衣服给末底改穿，要他脱下麻衣，他却不受。

Est 4:4 And Esther's women and her servants came and gave her word of it. Then great was the grief of the queen: and she sent robes for Mordecai, so that his clothing of haircloth might be taken off; but he would not have them.

Est4:4 So Esther's maids and her chamberlains came and told it her. Then was the queen exceedingly grieved; and she sent raiment to clothe Mordecai, and to take away his sackcloth from him: but he received it not.

Est 4:5 以斯帖就把王所派伺候她的一个太监，名叫哈他革召来，吩咐他去见末底改，要知道这是什么事，是什么缘故。

Est 4:5 Then Esther sent for Hathach, one of the king's unsexed servants whom he had given her for waiting on her, and she gave him orders to go to Mordecai and see what this was and why it was.

Est4:5 Then called Esther for Hatach, one of the king's chamberlains, whom he had appointed to attend upon her, and gave him a commandment to Mordecai, to know what it was, and why it was.

Est 4:6 于是哈他革出到朝门前的宽阔处见末底改。

Est 4:6 So Hathach went out and saw Mordecai in the open square of the town before the king's doorway.

Est4:6 So Hatach went forth to Mordecai unto the street of the city, which was before the king's gate.

Est 4:7 末底改将自己所遇的事，并哈曼为灭绝犹大人，应许捐入王库的银数都告诉了他。

Est 4:7 And Mordecai gave him an account of what had taken place, and of the amount of money which Haman had said he would put into the king's store for the destruction of the Jews.

Est4:7 And Mordecai told him of all that had happened unto him, and of the sum of the money that Haman had promised to pay to the king's treasuries for the Jews, to destroy them.

Est 4:8 又将所抄写传遍书珊城，要灭绝犹大人的旨意交给哈他革，要给以斯帖看，又要

给她说明，并嘱咐她进去见王，为本族的人在王面前恳切祈求。

Est 4:8 And he gave him the copy of the order which had been given out in Shushan for their destruction, ordering him to let Esther see it, and to make it clear to her; and to say to her that she was to go in to the king, requesting his mercy, and making prayer for her people.

Est4:8 Also he gave him the copy of the writing of the decree that was given at Shushan to destroy them, to shew it unto Esther, and to declare it unto her, and to charge her that she should go in unto the king, to make supplication unto him, and to make request before him for her people.

Est 4:9 哈他革回来，将末底改的话告诉以斯帖。

Est 4:9 And Hathach came back and gave Esther an account of what Mordecai had said.

Est4:9 And Hatach came and told Esther the words of Mordecai.

Est 4:10 以斯帖就吩咐哈他革去见末底改，说，

Est 4:10 Then Esther sent Hathach to say to Mordecai:

Est4:10 Again Esther spake unto Hatach, and gave him commandment unto Mordecai;

Est 4:11 王的一切臣仆和各省的人民，都知道有一个定例，若不蒙召，擅入内院见王的，无论男女必被治死。除非王向他伸出金杖，不得存活。现在我没有蒙召进去见王已经三十日了。

Est 4:11 It is common knowledge among all the king's servants and the people of every part of the kingdom, that if anyone, man or woman, comes to the king in his inner room without being sent for, there is only one law for him, that he is to be put to death; only those to whom the king's rod of gold is stretched out may keep their lives: but I have not been sent for to come before the king these thirty days.

Est4:11 All the king's servants, and the people of the king's provinces, do know, that whosoever, whether man or woman, shall come unto the king into the inner court, who is not called, there is one law of his to put him to death, except such to whom the king shall hold out the golden sceptre, that he may live: but I have not been called to come in unto the king these thirty days.

Est 4:12 人就把以斯帖这话告诉末底改。

Est 4:12 And they said these words to Mordecai.

Est4:12 And they told to Mordecai Esther's words.

Est 4:13 末底改托人回覆以斯帖说，你莫想在王宫里强过一切犹大人，得免这祸。

Est 4:13 Then Mordecai sent this answer back to Esther: Do not have the idea that you in the king's house will be safe from the fate of all the Jews.

Est4:13 Then Mordecai commanded to answer Esther, Think not with thyself that thou shalt escape in the king's house, more than all the Jews.

Est 4:14 此时你若闭口不言，犹大人必从别处得解脱，蒙拯救，你和你父家，必至灭亡。焉知你得了王后的位分，不是为现今的机会吗？

Est 4:14 If at this time you say nothing, then help and salvation will come to the Jews from some other place, but you and your father's family will come to destruction: and who is to say that you have not come to the kingdom even for such a time as this?

Est4:14 For if thou altogether holdest thy peace at this time, then shall there enlargement and deliverance arise to the Jews from another place; but thou and thy father's house shall be destroyed: and who knoweth whether thou art come to the kingdom for such a time as this?

Est 4:15 以斯帖就吩咐人回报末底改说，

Est 4:15 Then Esther sent them back to Mordecai with this answer:

Est4:15 Then Esther bade them return Mordecai this answer,

Est 4:16 你当去招聚书珊城所有的犹大人，为我禁食三昼三夜，不吃不喝。我和我的宫女也要这样禁食。然后我违例进去见王，我若死就死吧。

Est 4:16 Go, get together all the Jews who are present in Shushan, and go without food for me, taking no food or drink night or day for three days: and I and my women will do the same; and so I will go in to the king, which is against the law: and if death is to be my fate, then let it come.

Est4:16 Go, gather together all the Jews that are present in Shushan, and fast ye for me, and neither eat nor drink three days, night or day: I also and my maidens will fast likewise; and so will I go in unto the king, which is not according to the law: and if I perish, I perish.

Est 4:17 于是末底改照以斯帖一切所吩咐的去行。

Est 4:17 So Mordecai went away and did everything as Esther had said.

Est4:17 So Mordecai went his way, and did according to all that Esther had commanded him.

Est 5:1 第三日，以斯帖穿上朝服，进王宫的内院，对殿站立。王在殿里坐在宝座上，对着殿门。

Est 5:1 Now on the third day, Esther put on her queen's robes, and took her place in the inner room of the king's house, facing the king's house: and the king was seated on his high seat in the king's house, facing the doorway of the house.

Est5:1 Now it came to pass on the third day, that Esther put on her royal apparel, and stood in the inner court of the king's house, over against the king's house: and the king sat upon his royal throne in the royal house, over against the gate of the house.

Est 5:2 王见王后以斯帖站在院内，就施恩于她，向她伸出手中的金杖，以斯帖便向前摸杖头。

Est 5:2 And when the king saw Esther the queen waiting in the inner room, looking kindly on her he put out the rod of gold in his hand to her. So Esther came near and put her fingers on the top of the rod.

Est5:2 And it was so, when the king saw Esther the queen standing in the court, that she obtained favour in his sight: and the king held out to Esther the golden sceptre that was in his hand. So Esther drew near, and touched the top of the sceptre.

Est 5:3 王对她说，王后以斯帖阿，你要什么。你求什么，就是国的一半也必赐给你。

Est 5:3 Then the king said, What is your desire, Queen Esther, and what is your request? I will give it to you, even to the half of my kingdom.

Est5:3 Then said the king unto her, What wilt thou, queen Esther? and what is thy request? it shall be even given thee to the half of the kingdom.

Est 5:4 以斯帖说，王若以为美，就请王带着哈曼，今日赴我所预备的筵席。

Est 5:4 And Esther in answer said, If it seems good to the king, let the king and Haman come today to the feast which I have made ready for him.

Est5:4 And Esther answered, If it seem good unto the king, let the king and Haman come this day unto the banquet that I have prepared for him.

Est 5:5 王说，叫哈曼速速照以斯帖的话去行。于是王带着哈曼赴以斯帖所预备的筵席。

Est 5:5 Then the king said, Let Haman come quickly, so that what Esther has said may be done. So the king and Haman came to the feast which Esther had made

ready.

Est5:5 Then the king said, Cause Haman to make haste, that he may do as Esther hath said. So the king and Haman came to the banquet that Esther had prepared.

Est 5:6 在酒席筵前，王又问以斯帖说，你要什么，我必赐给你。你求什么，就是国的一半也必为你成就。

Est 5:6 And while they were drinking wine the king said to Esther, What is your prayer? for it will be given to you and what is your request? for it will be done, even to the half of my kingdom.

Est5:6 And the king said unto Esther at the banquet of wine, What is thy petition? and it shall be granted thee: and what is thy request? even to the half of the kingdom it shall be performed.

Est 5:7 以斯帖回答说，我有所要，我有所求。

Est 5:7 Then Esther said in answer, My prayer and my request is this:

Est5:7 Then answered Esther, and said, My petition and my request is;

Est 5:8 我若在王眼前蒙恩，王若愿意赐我所要的，准我所求的，就请王带着哈曼，再赴我所要预备的筵席。明日我必照王所问的说明。

Est 5:8 If I have the king's approval, and if it is the king's pleasure to give me my prayer and do my request, let the king and Haman come to the feast which I will make ready for them, and tomorrow I will do as the king has said.

Est5:8 If I have found favour in the sight of the king, and if it please the king to grant my petition, and to perform my request, let the king and Haman come to the banquet that I shall prepare for them, and I will do to morrow as the king hath said.

Est 5:9 那日哈曼心中快乐，欢欢喜喜地出来。但见末底改在朝门不站起来，连身也不动，就满心恼怒末底改。

Est 5:9 Then on that day Haman went out full of joy and glad in heart; but when he saw Mordecai in the king's doorway, and he did not get to his feet or give any sign of fear before him, Haman was full of wrath against Mordecai.

Est5:9 Then went Haman forth that day joyful and with a glad heart: but when Haman saw Mordecai in the king's gate, that he stood not up, nor moved for him, he was full of indignation against Mordecai.

Est 5:10 哈曼暂且忍耐回家，叫人请他朋友和他妻子细利斯来。

Est 5:10 But controlling himself, he went to his house; and he sent for his friends and Zeresh, his wife.

Est5:10 Nevertheless Haman refrained himself: and when he came home, he sent and called for his friends, and Zeresh his wife.

Est 5:11 哈曼将他富厚的荣耀，众多的儿女，和王抬举他使他超乎首领臣仆之上，都述说给他们听。

Est 5:11 And he gave them an account of the glories of his wealth, and the number of children he had, and the ways in which he had been honoured by the king, and how he had put him over the captains and servants of the king.

Est5:11 And Haman told them of the glory of his riches, and the multitude of his children, and all the things wherein the king had promoted him, and how he had advanced him above the princes and servants of the king.

Est 5:12 哈曼又说，王后以斯帖预备筵席，除了我之外不许别人随王赴席。明日王后又请我随王赴席。

Est 5:12 And Haman said further, Truly, Esther the queen let no man but myself come in to the feast which she had made ready for the king; and tomorrow again I am to be her guest with the king.

Est5:12 Haman said moreover, Yea, Esther the queen did let no man come in with the king unto the banquet that she had prepared but myself; and to morrow am I invited unto her also with the king.

Est 5:13 只是我见犹大人末底改坐在朝门，虽有这一切荣耀，也与我无益。

Est 5:13 But all this is nothing to me while I see Mordecai the Jew seated by the king's doorway.

Est5:13 Yet all this availeth me nothing, so long as I see Mordecai the Jew sitting at the king's gate.

Est 5:14 他的妻细利斯和他一切的朋友对他说，不如立一个五丈高的木架，明早求王将末底改挂在其上，然后你可以欢欢喜喜地随王赴席。哈曼以这话为美，就叫人做了木架。

Est 5:14 Then his wife Zeresh and all his friends said to him, Let a pillar, fifty cubits high, be made ready for hanging him, and in the morning get the king to give orders for the hanging of Mordecai: then you will be able to go to the feast with the king with a glad heart. And Haman was pleased with the suggestion, and he had the pillar made.

Est5:14 Then said Zeresh his wife and all his friends unto him, Let a gallows be made of fifty cubits high, and to morrow speak thou unto the king that

Mordecai may be hanged thereon: then go thou in merrily with the king unto the banquet. And the thing pleased Haman; and he caused the gallows to be made.

Est 6:1 那夜王睡不着觉，就吩咐人取历史来，念给他听。

Est 6:1 That night the king was unable to get any sleep; and he sent for the books of the records; and while some one was reading them to the king,

Est6:1 On that night could not the king sleep, and he commanded to bring the book of records of the chronicles; and they were read before the king.

Est 6:2 正遇见书上写着说，王的太监中有两个守门的，辟探和提列，想要下手害亚哈随鲁王，末底改将这事告诉王后。

Est 6:2 It came out that it was recorded in the book how Mordecai had given word of the designs of Bigthana and Teresh, two of the king's servants, keepers of the door, by whom an attack on the king had been designed.

Est6:2 And it was found written, that Mordecai had told of Bigthana and Teresh, two of the king's chamberlains, the keepers of the door, who sought to lay hand on the king Ahasuerus.

Est 6:3 王说，末底改行了这事，赐他什么尊荣爵位没有。伺候王的臣仆回答说，没有赐他什么。

Est 6:3 And the king said, What honour and reward have been given to Mordecai for this? Then the servants who were waiting on the king said, Nothing has been done for him.

Est6:3 And the king said, What honour and dignity hath been done to Mordecai for this? Then said the king's servants that ministered unto him, There is nothing done for him.

Est 6:4 王说，谁在院子里。（那时哈曼正进王宫的外院，要求王将末底改挂在他所预备的木架上）

Est 6:4 Then the king said, Who is in the outer room? Now Haman had come into the outer room to get the king's authority for the hanging of Mordecai on the pillar which he had made ready for him.

Est6:4 And the king said, Who is in the court? Now Haman was come into the outward court of the king's house, to speak unto the king to hang Mordecai on the gallows that he had prepared for him.

Est 6:5 臣仆说，哈曼站在院内。王说，叫他进来。

Est 6:5 And the king's servants said to him, See, Haman is waiting in the outer room. And the king said, Let him come in.

Est6:5 And the king's servants said unto him, Behold, Haman standeth in the court. And the king said, Let him come in.

Est 6:6 哈曼就进去。王问他说，王所喜悦尊荣的人，当如何待他呢？哈曼心里说，王所喜悦尊荣的，不是我是谁呢？

Est 6:6 So Haman came in. And the king said to him, What is to be done to the man whom the king has delight in honouring? Then the thought came into Haman's mind, Whom, more than myself, would the king have pleasure in honouring?

Est6:6 So Haman came in. And the king said unto him, What shall be done unto the man whom the king delighteth to honour? Now Haman thought in his heart, To whom would the king delight to do honour more than to myself?

Est 6:7 哈曼就回答说，王所喜悦尊荣的人，

Est 6:7 And Haman, answering the king, said, For the man whom the king has delight in honouring,

Est6:7 And Haman answered the king, For the man whom the king delighteth to honour,

Est 6:8 当将王常穿的朝服和戴冠的御马，

Est 6:8 Let them take the robes which the king generally puts on, and the horse on which the king goes, and the crown which is on his head:

Est6:8 Let the royal apparel be brought which the king useth to wear, and the horse that the king rideth upon, and the crown royal which is set upon his head :

Est 6:9 都交给王极尊贵的大臣，命他将衣服给王所喜悦尊荣的人穿上，使他骑上马，走遍城里的街市，在他面前宣告说，王所喜悦尊荣的人，就如此待他。

Est 6:9 And let the robes and the horse be given to one of the king's most noble captains, so that they may put them on the man whom the king has delight in honouring, and let him go on horseback through the streets of the town, with men crying out before him, So let it be done to the man whom the king has delight in honouring.

Est6:9 And let this apparel and horse be delivered to the hand of one of the king's most noble princes, that they may array the man withal whom the king delighteth to honour, and bring him on horseback through the street of the city, and proclaim before him, Thus shall it be done to the man whom the king delighteth to honour.

Est 6:10 王对哈曼说，你速速将这衣服和马，照你所说的，向坐在朝门的犹太人末底改去行。凡你所说的，一样不可缺。

Est 6:10 Then the king said to Haman, Go quickly, and take the robes and the horse, as you have said, and do even so to Mordecai the Jew, who is seated at the king's doorway: see that you do everything as you have said.

Est6:10 Then the king said to Haman, Make haste, and take the apparel and the horse, as thou hast said, and do even so to Mordecai the Jew, that sitteth at the king's gate: let nothing fail of all that thou hast spoken.

Est 6:11 于是哈曼将朝服给末底改穿上，使他骑上马，走遍城里的街市，在他面前宣告说，王所喜悦尊荣的人，就如此待他。

Est 6:11 Then Haman took the robes and the horse, and dressing Mordecai in the robes, he made him go on horseback through the streets of the town, crying out before him, So let it be done to the man whom the king has delight in honouring .

Est6:11 Then took Haman the apparel and the horse, and arrayed Mordecai, and brought him on horseback through the street of the city, and proclaimed before him, Thus shall it be done unto the man whom the king delighteth to honour.

Est 6:12 末底改仍回到朝门，哈曼却忧忧闷闷地蒙着头，急忙回家去了。

Est 6:12 And Mordecai came back to the king's doorway. But Haman went quickly back to his house, sad and with his head covered.

Est6:12 And Mordecai came again to the king's gate. But Haman hastened to his house mourning, and having his head covered.

Est 6:13 将所遇的一切事，详细说给他的妻细利斯，和他的众朋友听。他的智慧人，和他的妻细利斯对他说，你在末底改面前始而败落，他如果是犹太人，你必不能胜他，终必在他面前败落。

Est 6:13 And Haman gave his wife Zeresh and all his friends an account of what had taken place. Then his wise men and his wife Zeresh said to him, If Mordecai , who is starting to get the better of you, is of the seed of the Jews, you will not be able to do anything against him, but you will certainly go down before him.

Est6:13 And Haman told Zeresh his wife and all his friends every thing that had befallen him. Then said his wise men and Zeresh his wife unto him, If Mordecai be of the seed of the Jews, before whom thou hast begun to fall, thou shalt not prevail against him, but shalt surely fall before him.

Est 6:14 他们还与哈曼说话的时候，王的太监来催哈曼，快去赴以斯帖所预备的筵席。

Est 6:14 While they were still talking, the king's servants came to take Haman to the feast which Esther had made ready.

Est6:14 And while they were yet talking with him, came the king's chamberlains, and hasted to bring Haman unto the banquet that Esther had prepared.

Est 7:1 王带着哈曼来赴王后以斯帖的筵席。

Est 7:1 So the king and Haman came to take wine with Esther the queen.

Est7:1 So the king and Haman came to banquet with Esther the queen.

Est 7:2 这第二次在酒席筵前，王又问以斯帖说，王后以斯帖阿，你要什么，我必赐给你。你求什么，就是国的一半也必为你成就。

Est 7:2 And the king said to Esther again on the second day, while they were drinking, What is your prayer, Queen Esther? for it will be given to you; and what is your request? for it will be done, even to the half of my kingdom.

Est7:2 And the king said again unto Esther on the second day at the banquet of wine, What is thy petition, queen Esther? and it shall be granted thee: and what is thy request? and it shall be performed, even to the half of the kingdom .

Est 7:3 王后以斯帖回答说，我若在王眼前蒙恩，王若以为美，我所愿的，是愿王将我的性命赐给我。我所求的，是求王将我的本族赐给我。

Est 7:3 Then Esther the queen, answering, said, If I have your approval, O king, and if it is the king's pleasure, let my life be given to me in answer to my prayer, and my people at my request:

Est7:3 Then Esther the queen answered and said, If I have found favour in thy sight, O king, and if it please the king, let my life be given me at my petition, and my people at my request:

Est 7:4 因我和我的本族被卖了，要剪除杀戮灭绝我们。我们若被卖为奴为婢，我也闭口不言。但王的损失，敌人万不能补足。

Est 7:4 For we are given up, I and my people, to destruction and death and to be cut off. If we had been taken as men-servants and women-servants for a price, I would have said nothing, for our trouble is little in comparison with the king's loss.

Est7:4 For we are sold, I and my people, to be destroyed, to be slain, and to perish. But if we had been sold for bondmen and bondwomen, I had held my tongue

, although the enemy could not countervail the king's damage.

Est 7:5 亚哈随鲁王问王后以斯帖说，擅敢起意如此行的是谁。这人哪里呢？

Est 7:5 Then King Ahasuerus said to Esther the queen, Who is he and where is he who has had this evil thought in his heart?

Est7:5 Then the king Ahasuerus answered and said unto Esther the queen, Who is he, and where is he, that durst presume in his heart to do so?

Est 7:6 以斯帖说，仇人敌人就是这恶人哈曼。哈曼在王和王后面前就甚惊惶。

Est 7:6 And Esther said, Our hater and attacker is this evil Haman. Then Haman was full of fear before the king and the queen.

Est7:6 And Esther said, The adversary and enemy is this wicked Haman. Then Haman was afraid before the king and the queen.

Est 7:7 王便大怒，起来离开酒席往御园去了。哈曼见王定意要加罪与他，就起来，求王后以斯帖救命。

Est 7:7 And the king in his wrath got up from the feast and went into the garden: and Haman got to his feet to make a prayer for his life to Esther the queen: for he saw that the king's purpose was evil against him.

Est7:7 And the king arising from the banquet of wine in his wrath went into the palace garden: and Haman stood up to make request for his life to Esther the queen; for he saw that there was evil determined against him by the king.

Est 7:8 王从御园回到酒席之处，见哈曼伏在以斯帖所靠的榻上。王说，他竟敢在宫内，在我面前凌辱王后吗？这话一出王口，人就蒙了哈曼的脸。

Est 7:8 Then the king came back from the garden into the room where they had been drinking; and Haman was stretched out on the seat where Esther was. Then the king said, Is he taking the queen by force before my eyes in my house? And while the words were on the king's lips, they put a cloth over Haman's face.

Est7:8 Then the king returned out of the palace garden into the place of the banquet of wine; and Haman was fallen upon the bed whereon Esther was. Then said the king, Will he force the queen also before me in the house? As the word went out of the king's mouth, they covered Haman's face.

Est 7:9 伺候王的一个太监名叫哈波拿，说，哈曼为那救王有功的末底改做了五丈高的木架，现今立在哈曼家里。王说，把哈曼挂在其上。

Est 7:9 Then Harbonah, one of the unsexed servants waiting before the king,

said, See, the pillar fifty cubits high, which Haman made for Mordecai, who said a good word for the king, is still in its place in Haman's house. Then the king said, Put him to death by hanging him on it.

Est7:9 And Harbonah, one of the chamberlains, said before the king, Behold also, the gallows fifty cubits high, which Haman had made for Mordecai, who had spoken good for the king, standeth in the house of Haman. Then the king said, Hang him thereon.

Est 7:10 于是人将哈曼挂在他为末底改所预备的木架上。王的忿怒这才止息。

Est 7:10 So Haman was put to death by hanging him on the pillar he had made for Mordecai. Then the king's wrath became less.

Est7:10 So they hanged Haman on the gallows that he had prepared for Mordecai. Then was the king's wrath pacified.

Est 8:1 当日，亚哈随鲁王把犹太人仇敌哈曼的家产，赐给王后以斯帖。末底改也来到王面前，因为以斯帖已经告诉王，末底改是她的亲属。

Est 8:1 That day the king gave all the family of Haman, the hater of the Jews, to Esther the queen. And Mordecai came before the king, for Esther had made clear what he was to her.

Est8:1 On that day did the king Ahasuerus give the house of Haman the Jews' enemy unto Esther the queen. And Mordecai came before the king; for Esther had told what he was unto her.

Est 8:2 王摘下自己的戒指，就是从哈曼追回的，给了末底改。以斯帖派末底改管理哈曼的家产。

Est 8:2 And the king took off his ring, which he had taken from Haman, and gave it to Mordecai. And Esther put Mordecai over the family of Haman.

Est8:2 And the king took off his ring, which he had taken from Haman, and gave it unto Mordecai. And Esther set Mordecai over the house of Haman.

Est 8:3 以斯帖又俯伏在王脚前，流泪哀告，求他除掉亚甲族哈曼害犹太人的恶谋。

Est 8:3 Then Esther again came before the king, falling down at his feet, and made request to him with weeping, that he would put a stop to the evil purposes of Haman the Agagite and the designs which he had made against the Jews.

Est8:3 And Esther spake yet again before the king, and fell down at his feet, and besought him with tears to put away the mischief of Haman the Agagite, and his device that he had devised against the Jews.

Est 8:4 王向以斯帖伸出金杖，以斯帖就起来，站在王前。

Est 8:4 Then the king put out the rod of gold to Esther, and she got up before the king.

Est8:4 Then the king held out the golden sceptre toward Esther. So Esther arose , and stood before the king,

Est 8:5 说，亚甲族哈米大他的儿子哈曼设谋传旨，要杀灭在王各省的犹大人。现今王若愿意，我若在王眼前蒙恩，王若以为美，若喜悦我，请王另下旨意，废除哈曼所传的那旨意。

Est 8:5 And she said, If it is the king's pleasure and if I have his approval and this thing seems right to the king and I am pleasing to him, then let letters be sent giving orders against those which Haman, the son of Hammedatha the Agagite, sent out for the destruction of the Jews in all divisions of the kingdom:

Est8:5 And said, If it please the king, and if I have found favour in his sight , and the thing seem right before the king, and I be pleasing in his eyes, let it be written to reverse the letters devised by Haman the son of Hammedatha the Agagite, which he wrote to destroy the Jews which are in all the king's provinces:

Est 8:6 我何忍见我本族的人受害？何忍见我同宗的人被灭呢？

Est 8:6 For how is it possible for me to see the evil which is to overtake my nation? how may I see the destruction of my people?

Est8:6 For how can I endure to see the evil that shall come unto my people? or how can I endure to see the destruction of my kindred?

Est 8:7 亚哈随鲁王对王后以斯帖，和犹大人末底改说，因哈曼要下手害犹大人，我已将他的家产赐给以斯帖，人也将哈曼挂在木架上。

Est 8:7 Then King Ahasuerus said to Esther the queen and to Mordecai the Jew, See now, I have given Esther the family of Haman, and he has come to his death by hanging, because he made an attack on the Jews.

Est8:7 Then the king Ahasuerus said unto Esther the queen and to Mordecai the Jew, Behold, I have given Esther the house of Haman, and him they have hanged upon the gallows, because he laid his hand upon the Jews.

Est 8:8 现在你们可以随意，奉王的名写谕旨给犹大人，用王的戒指盖印。因为奉王名所写，用王戒指盖印的谕旨，人都不能废除。

Est 8:8 So now send a letter about the Jews, writing whatever seems good to you

, in the king's name, and stamping it with the king's ring: for a writing signed in the king's name and stamped with the king's ring may not be changed.

Est8:8 Write ye also for the Jews, as it liketh you, in the king's name, and seal it with the king's ring: for the writing which is written in the king's name, and sealed with the king's ring, may no man reverse.

Est 8:9 三月，就是西弯月二十三日，将王的书记召来。按着末底改所吩咐的，用各省的文字，各族的方言，并犹太人的文字方言写谕旨。传给那从印度直到古实一百二十七省的犹太人和总督省长首领。

Est 8:9 Then at that time, on the twenty-third day of the third month, which is the month Sivan, the king's scribes were sent for; and everything ordered by Mordecai was put in writing and sent to the Jews and the captains and the rulers and the chiefs of all the divisions of the kingdom from India to Ethiopia, a hundred and twenty-seven divisions, to every division in the writing commonly used there, and to every people in their language, and to the Jews in their writing and their language.

Est8:9 Then were the king's scribes called at that time in the third month, that is, the month Sivan, on the three and twentieth day thereof; and it was written according to all that Mordecai commanded unto the Jews, and to the lieutenants, and the deputies and rulers of the provinces which are from India unto Ethiopia, an hundred twenty and seven provinces, unto every province according to the writing thereof, and unto every people after their language, and to the Jews according to their writing, and according to their language.

Est 8:10 末底改奉亚哈随鲁王的名写谕旨，用王的戒指盖印，交给骑御马圈快马的驿卒，传到各处。

Est 8:10 The letters were sent in the name of King Ahasuerus and stamped with his ring, and they were taken by men on horseback, going on the quick-running horses used for the king's business, the offspring of his best horses:

Est8:10 And he wrote in the king Ahasuerus' name, and sealed it with the king's ring, and sent letters by posts on horseback, and riders on mules, camels, and young dromedaries:

Est 8:11 谕旨中，王准各省各城的犹太人在一日之间，十二月，就是亚达月十三日，聚集保护性命，剪除杀戮灭绝那要攻击犹太人的一切仇敌，和他们的妻子儿女，夺取他们的财为掠物。

Est 8:11 In these letters the king gave authority to the Jews in every town to come together and make a fight for their lives, and to send death and destruction on the power of any people in any part of the kingdom attacking them or their children or their women, and to take their goods from them by force,

Est8:11 Wherein the king granted the Jews which were in every city to gather themselves together, and to stand for their life, to destroy, to slay, and to

cause to perish, all the power of the people and province that would assault them, both little ones and women, and to take the spoil of them for a prey,

Est 8:12

Est 8:12 On one day in every division of the kingdom of Ahasuerus, that is, on the thirteenth day of the twelfth month, the month Adar.

Est8:12 Upon one day in all the provinces of king Ahasuerus, namely, upon the thirteenth day of the twelfth month, which is the month Adar.

Est 8:13 抄录这谕旨，颁行各省，宣告各族，使犹太人预备等候那日，在仇敌身上报仇。

Est 8:13 A copy of the writing, to be made public as an order in every division of the kingdom, was given out to all the peoples, so that the Jews might be ready when that day came to give punishment to their haters.

Est8:13 The copy of the writing for a commandment to be given in every province was published unto all people, and that the Jews should be ready against that day to avenge themselves on their enemies.

Est 8:14 于是骑快马的驿卒被王命催促，急忙起行。谕旨也传遍书珊城。

Est 8:14 So the men went out on the quick-running horses used on the king's business, wasting no time and forced on by the king's order; and the order was given out in Shushan, the king's town.

Est8:14 So the posts that rode upon mules and camels went out, being hastened and pressed on by the king's commandment. And the decree was given at Shushan the palace.

Est 8:15 末底改穿着蓝色白色的朝服，头戴大金冠冕，又穿紫色细麻布的外袍，从王面前出来。书珊城的人民都欢呼快乐。

Est 8:15 And Mordecai went out from before the king, dressed in king-like robes of blue and white, and with a great crown of gold and clothing of purple and the best linen: and all the town of Shushan gave loud cries of joy.

Est8:15 And Mordecai went out from the presence of the king in royal apparel of blue and white, and with a great crown of gold, and with a garment of fine linen and purple: and the city of Shushan rejoiced and was glad.

Est 8:16 犹太人有光荣，欢喜快乐而得尊贵。

Est 8:16 And the Jews had light and joy and honour.

Est8:16 The Jews had light, and gladness, and joy, and honour.

Est 8:17 王的谕旨所到的各省各城，犹太人都欢喜快乐，设摆筵宴，以那日为吉日。那国的人民，有许多因惧怕犹太人，就入了犹太籍。

Est 8:17 And in every part of the kingdom and in every town, wherever the king's letter and his order came, the Jews were glad with great joy, and had a feast and a good day. And a great number of the people of the land became Jews: for the fear of the Jews had come on them.

Est8:17 And in every province, and in every city, whithersoever the king's commandment and his decree came, the Jews had joy and gladness, a feast and a good day. And many of the people of the land became Jews; for the fear of the Jews fell upon them.

Est 9:1 十二月，乃亚达月十三日，王的谕旨将要举行，就是犹太人的仇敌盼望辖制他们的日子，犹太人反倒辖制恨他们的人。

Est 9:1 Now on the thirteenth day of the twelfth month, which is the month Adar, when the time came for the king's order to be put into effect, on the very day when the haters of the Jews had been hoping to have rule over them; though the opposite had come about, and the Jews had rule over their haters;

Est9:1 Now in the twelfth month, that is, the month Adar, on the thirteenth day of the same, when the king's commandment and his decree drew near to be put in execution, in the day that the enemies of the Jews hoped to have power over them, (though it was turned to the contrary, that the Jews had rule over them that hated them;)

Est 9:2 犹太人在亚哈随鲁王各省的城里聚集，下手击杀那要害他们的人。无人能敌挡他们，因为各族都惧怕他们。

Est 9:2 On that day, the Jews came together in their towns through all the divisions of the kingdom of Ahasuerus, for the purpose of attacking all those who were attempting evil against them: and everyone had to give way before them, for the fear of them had come on all the peoples.

Est9:2 The Jews gathered themselves together in their cities throughout all the provinces of the king Ahasuerus, to lay hand on such as sought their hurt: and no man could withstand them; for the fear of them fell upon all people.

Est 9:3 各省的首领，总督，省长，和办理王事的人，因惧怕末底改，就都帮助犹太人。

Est 9:3 And all the chiefs and the captains and the rulers and those who did the king's business gave support to the Jews; because the fear of Mordecai had come on them.

Est9:3 And all the rulers of the provinces, and the lieutenants, and the

deputies, and officers of the king, helped the Jews; because the fear of Mordecai fell upon them.

Est 9:4 末底改在朝中为大，名声传遍各省，日渐昌盛。

Est 9:4 For Mordecai was great in the king's house, and word of him went out through every part of the kingdom: for the man Mordecai became greater and greater.

Est9:4 For Mordecai was great in the king's house, and his fame went out throughout all the provinces: for this man Mordecai waxed greater and greater.

Est 9:5 犹太人用刀击杀一切仇敌，任意杀灭恨他们的人。

Est 9:5 So the Jews overcame all their attackers with the sword and with death and destruction, and did to their haters whatever they had a desire to do.

Est9:5 Thus the Jews smote all their enemies with the stroke of the sword, and slaughter, and destruction, and did what they would unto those that hated them.

Est 9:6 在书珊城，犹太人杀灭了五百人。

Est 9:6 And in Shushan the Jews put to death five hundred men.

Est9:6 And in Shushan the palace the Jews slew and destroyed five hundred men.

Est 9:7 又杀巴珊大他，达分，亚斯帕他，

Est 9:7 They put to death Parshandatha, Dalphon, Aspatha,

Est9:7 And Parshandatha, and Dalphon, and Aspatha,

Est 9:8 破拉他，亚大利雅，亚利大他，

Est 9:8 Poratha, Adalia, Aridatha,

Est9:8 And Poratha, and Adalia, and Aridatha,

Est 9:9 帕玛斯他，亚利赛，亚利代，瓦耶撒他。

Est 9:9 Parmashta, Arisai, Aridai, and Vaizatha,

Est9:9 And Parmashta, and Arisai, and Aridai, and Vajezatha,

Est 9:10 这十人都是哈米大他的孙子，犹大人仇敌哈曼的儿子。犹大人却没有下手夺取财物。

Est 9:10 The ten sons of Haman the son of Hammedatha, the hater of the Jews; but they put not a hand on any of their goods.

Est9:10 The ten sons of Haman the son of Hammedatha, the enemy of the Jews, slew they; but on the spoil laid they not their hand.

Est 9:11 当日，将书珊城被杀的人数呈在王前。

Est 9:11 On that day the number of those who had been put to death in the town of Shushan was given to the king.

Est9:11 On that day the number of those that were slain in Shushan the palace was brought before the king.

Est 9:12 王对王后以斯帖说，犹大人在书珊城杀灭了五百人，又杀了哈曼的十个儿子，在王的各省不知如何呢？现在你要什么，我必赐给你。你还求什么，也必为你成就。

Est 9:12 And the king said to Esther the queen, The Jews have put five hundred men to death in Shushan, as well as the ten sons of Haman: what then have they done in the rest of the kingdom! Now what is your prayer? for it will be given to you; what other request have you? and it will be done.

Est9:12 And the king said unto Esther the queen, The Jews have slain and destroyed five hundred men in Shushan the palace, and the ten sons of Haman; what have they done in the rest of the king's provinces? now what is thy petition? and it shall be granted thee: or what is thy request further? and it shall be done.

Est 9:13 以斯帖说，王若以为美，求你准书珊的犹大人，明日也照今日的旨意行，并将哈曼十个儿子的尸首挂在木架上。

Est 9:13 Then Esther said, If it is the king's pleasure, let authority be given to the Jews in Shushan to do tomorrow as has been done today, and let orders be given for the hanging of Haman's ten sons.

Est9:13 Then said Esther, If it please the king, let it be granted to the Jews which are in Shushan to do to morrow also according unto this day's decree, and let Haman's ten sons be hanged upon the gallows.

Est 9:14 王便允准如此行。旨意传在书珊，人就把哈曼十个儿子的尸首挂起来了。

Est 9:14 And the king said that this was to be done, and the order was given out in Shushan, and the hanging of Haman's ten sons was effected.

Est9:14 And the king commanded it so to be done: and the decree was given at Shushan; and they hanged Haman's ten sons.

Est 9:15 亚达月十四日书珊的犹太人又聚集在书珊，杀了三百人，却没有下手夺取财物。

Est 9:15 For the Jews who were in Shushan came together again on the fourteenth day of the month Adar and put to death three hundred men in Shushan; but they put not a hand on their goods.

Est9:15 For the Jews that were in Shushan gathered themselves together on the fourteenth day also of the month Adar, and slew three hundred men at Shushan; but on the prey they laid not their hand.

Est 9:16 在王各省其余的犹太人，也都聚集保护性命，杀了恨他们的人七万五千，却没有下手夺取财物。这样，就脱离仇敌，得享平安。

Est 9:16 And the other Jews in every division of the kingdom came together, fighting for their lives, and got salvation from their haters and put seventy-five thousand of them to death; but they did not put a hand on their goods.

Est9:16 But the other Jews that were in the king's provinces gathered themselves together, and stood for their lives, and had rest from their enemies, and slew of their foes seventy and five thousand, but they laid not their hands on the prey,

Est 9:17 亚达月十三日，行了这事。十四日安息，以这日为设筵欢乐的日子。

Est 9:17 This they did on the thirteenth day of the month Adar; and on the fourteenth day of the same month they took their rest, and made it a day of feasting and joy.

Est9:17 On the thirteenth day of the month Adar; and on the fourteenth day of the same rested they, and made it a day of feasting and gladness.

Est 9:18 但书珊的犹太人，这十三日，十四日聚集杀戮仇敌。十五日安息，以这日为设筵欢乐的日子。

Est 9:18 But the Jews in Shushan came together on the thirteenth and on the fourteenth day of the month; and on the fifteenth day they took their rest, and made it a day of feasting and joy.

Est9:18 But the Jews that were at Shushan assembled together on the thirteenth day thereof, and on the fourteenth thereof; and on the fifteenth day of the same they rested, and made it a day of feasting and gladness.

Est 9:19 所以住无城墙乡村的犹大人，如今都以亚达月十四日为设筵欢乐的吉日，彼此馈送礼物。

Est 9:19 So the Jews of the country places living in unwallled towns make the fourteenth day of the month Adar a day of feasting and joy and a good day, a day for sending offerings one to another.

Est9:19 Therefore the Jews of the villages, that dwelt in the unwallled towns, made the fourteenth day of the month Adar a day of gladness and feasting, and a good day, and of sending portions one to another.

Est 9:20 末底改记录这事，写信与亚哈随鲁王各省远近所有的犹大人，

Est 9:20 And Mordecai sent letters to all the Jews in every division of the kingdom of Ahasuerus, near and far,

Est9:20 And Mordecai wrote these things, and sent letters unto all the Jews that were in all the provinces of the king Ahasuerus, both nigh and far,

Est 9:21 嘱咐他们每年守亚达月十四，十五两日。

Est 9:21 Ordering them to keep the fourteenth day of the month Adar and the fifteenth day of the same month, every year,

Est9:21 To stablsh this among them, that they should keep the fourteenth day of the month Adar, and the fifteenth day of the same, yearly,

Est 9:22 以这月的两日为犹大人脱离仇敌得平安，转忧为喜，转悲为乐的吉日。在这两日设筵欢乐，彼此馈送礼物，周济穷人。

Est 9:22 As days on which the Jews had rest from their haters, and the month which for them was turned from sorrow to joy, and from weeping to a good day: and that they were to keep them as days of feasting and joy, of sending offerings to one another and good things to the poor.

Est9:22 As the days wherein the Jews rested from their enemies, and the month which was turned unto them from sorrow to joy, and from mourning into a good day: that they should make them days of feasting and joy, and of sending portions one to another, and gifts to the poor.

Est 9:23 于是，犹大人按着末底改所写与他们的信，应承照初次所守的守为永例。

Est 9:23 And the Jews gave their word to go on as they had been doing and as Mordecai had given them orders in writing;

Est9:23 And the Jews undertook to do as they had begun, and as Mordecai had written unto them;

Est 9:24 是因犹大人的仇敌，亚甲族哈米大他的儿子哈曼，设谋杀害犹大人，掣普珥，就是掣签，为要杀尽灭绝他们。

Est 9:24 Because Haman, the son of Hammedatha the Agagite, the hater of all the Jews, had made designs for their destruction, attempting to get a decision by Pur (that is, chance) with a view to putting an end to them and cutting them off;

Est9:24 Because Haman the son of Hammedatha, the Agagite, the enemy of all the Jews, had devised against the Jews to destroy them, and had cast Pur, that is, the lot, to consume them, and to destroy them;

Est 9:25 这事报告于王，王便降旨使哈曼谋害犹大人的恶事，归到他自己的头上，并吩咐把他和他的众子都挂在木架上。

Est 9:25 But when the business was put before the king, he gave orders by letters that the evil design which he had made against the Jews was to be turned against himself; and that he and his sons were to be put to death by hanging.

Est9:25 But when Esther came before the king, he commanded by letters that his wicked device, which he devised against the Jews, should return upon his own head, and that he and his sons should be hanged on the gallows.

Est 9:26 照着普珥的名字，犹大人就称这两日为普珥日。他们因这信上的话，又因所看见所遇见的事，

Est 9:26 So these days were named Purim, after the name of Pur. And so, because of the words of this letter, and of what they had seen in connection with this business, and what had come to them,

Est9:26 Wherefore they called these days Purim after the name of Pur. Therefore for all the words of this letter, and of that which they had seen concerning this matter, and which had come unto them,

Est 9:27 就应承自己与后裔，并归附他们的人，每年按时必守这两日，永远不废。

Est 9:27 The Jews made a rule and gave an undertaking, causing their seed and all those who were joined to them to do the same, so that it might be in force for ever, that they would keep those two days, as ordered in the letter, at the fixed time every year;

Est9:27 The Jews ordained, and took upon them, and upon their seed, and upon all such as joined themselves unto them, so as it should not fail, that they would keep these two days according to their writing, and according to their appointed time every year;

Est 9:28 各省各城，家家户户，世代纪念遵守这两日，使这普珥日在犹太人中不可废掉，在他们后裔中也不可忘记。

Est 9:28 And that those days were to be kept in memory through every generation and every family, in every division of the kingdom and every town, that there might never be a time when these days of Purim would not be kept among the Jews, or when the memory of them would go from the minds of their seed.

Est9:28 And that these days should be remembered and kept throughout every generation, every family, every province, and every city; and that these days of Purim should not fail from among the Jews, nor the memorial of them perish from their seed.

Est 9:29 亚比孩的女儿王后以斯帖，和犹太人末底改以全权写第二封信，坚嘱犹太人守这普珥日。

Est 9:29 Then Esther the queen, daughter of Abihail, and Mordecai the Jew, sent a second letter giving the force of their authority to the order about the Purim.

Est9:29 Then Esther the queen, the daughter of Abihail, and Mordecai the Jew, wrote with all authority, to confirm this second letter of Purim.

Est 9:30 用和平诚实话，写信给亚哈随鲁王国中，一百二十七省所有的犹太人，

Est 9:30 And he sent letters to all the Jews in the hundred and twenty-seven divisions of the kingdom of Ahasuerus, with true words of peace,

Est9:30 And he sent the letters unto all the Jews, to the hundred twenty and seven provinces of the kingdom of Ahasuerus, with words of peace and truth,

Est 9:31 劝他们按时守这普珥日，禁食呼求，是照犹太人末底改，和王后以斯帖，所嘱咐的。也照犹太人为自己与后裔所应承的。

Est 9:31 Giving the force of law to these days of Purim at their fixed times, as they had been ordered by Mordecai the Jew and Esther the queen, and in keeping with the rules they had made for themselves and their seed, in connection with their time of going without food and their cry for help.

Est9:31 To confirm these days of Purim in their times appointed, according as Mordecai the Jew and Esther the queen had enjoined them, and as they had decreed for themselves and for their seed, the matters of the fastings and their cry.

Est 9:32 以斯帖命定守普珥日，这事也记录在书上。

Est 9:32 The order given by Esther gave the force of law to the rules about the

Purim; and it was recorded in the book.

Est9:32 And the decree of Esther confirmed these matters of Purim; and it was written in the book.

Est 10:1 亚哈随鲁王使旱地，和海岛的人民都进贡。

Est 10:1 And King Ahasuerus put a tax on the land and on the islands of the sea .

Est10:1 And the king Ahasuerus laid a tribute upon the land, and upon the isles of the sea.

Est 10:2 他以权柄能力所行的，并他抬举末底改使他高升的事，岂不都写在玛代，和波斯王的历史上吗？

Est 10:2 And all his acts of power and his great strength and the full story of the high place which the king gave Mordecai, are they not recorded in the book of the history of the kings of Media and Persia?

Est10:2 And all the acts of his power and of his might, and the declaration of the greatness of Mordecai, whereunto the king advanced him, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Media and Persia?

Est 10:3 犹大人末底改作亚哈随鲁王的宰相，在犹大人中为大，得他众弟兄的喜悦，为本族的人求好处，向他们说和平的话。

Est 10:3 For Mordecai the Jew was second only to King Ahasuerus, and great among the Jews and respected by the body of his countrymen; working for the good of his people, and saying words of peace to all his seed.

Est10:3 For Mordecai the Jew was next unto king Ahasuerus, and great among the Jews, and accepted of the multitude of his brethren, seeking the wealth of his people, and speaking peace to all his seed.

Job 1:1 乌斯地有一个人名叫约伯。那人完全正直，敬畏神，远离恶事。

Job 1:1 There was a man in the land of Uz whose name was Job. He was without sin and upright, fearing God and keeping himself far from evil.

Job1:1 There was a man in the land of Uz, whose name was Job; and that man was perfect and upright, and one that feared God, and eschewed evil.

Job 1:2 他生了七个儿子，三个女儿。

Job 1:2 And he had seven sons and three daughters.

Job1:2 And there were born unto him seven sons and three daughters.

Job 1:3 他的家产有七千羊，三千骆驼，五百对牛，五百母驴，并有许多仆婢。这人在东方人中就为至大。

Job 1:3 And of cattle he had seven thousand sheep and goats, and three thousand camels, and a thousand oxen, and five hundred she-asses, and a very great number of servants. And the man was greater than any of the sons of the east.

Job1:3 His substance also was seven thousand sheep, and three thousand camels, and five hundred yoke of oxen, and five hundred she asses, and a very great household; so that this man was the greatest of all the men of the east.

Job 1:4 他的儿子，按着日子，各在自己家里设摆筵宴，就打发人去，请了他们的三个姐妹来，与他们一同吃喝，

Job 1:4 His sons regularly went to one another's houses, and every one on his day gave a feast: and at these times they sent for their three sisters to take part in their feasts with them.

Job1:4 And his sons went and feasted in their houses, every one his day; and sent and called for their three sisters to eat and to drink with them.

Job 1:5 筵宴的日子过了，约伯打发人去叫他们自洁。他清早起来，按着他们众人的数目献燔祭。因为他说，恐怕我儿子犯了罪，心中弃掉神。约伯常常这样行。

Job 1:5 And at the end of their days of feasting, Job sent and made them clean, getting up early in the morning and offering burned offerings for them all. For, Job said, It may be that my sons have done wrong and said evil of God in their hearts. And Job did this whenever the feasts came round.

Job1:5 And it was so, when the days of their feasting were gone about, that Job sent and sanctified them, and rose up early in the morning, and offered burnt offerings according to the number of them all: for Job said, It may be that my sons have sinned, and cursed God in their hearts. Thus did Job continually.

Job 1:6 有一天，神的众子，来侍立在耶和华面前，撒但也来在其中。

Job 1:6 And there was a day when the sons of the gods came together before the Lord, and the Satan came with them.

Job1:6 Now there was a day when the sons of God came to present themselves before the LORD, and Satan came also among them.

Job 1:7 耶和华问撒但说，你从哪里来？撒但回答说，我从地上走来走去，往返而来。

Job 1:7 And the Lord said to the Satan, Where do you come from? And the Satan said in answer, From wandering this way and that on the earth, and walking about on it.

Job1:7 And the LORD said unto Satan, Whence comest thou? Then Satan answered the LORD, and said, From going to and fro in the earth, and from walking up and down in it.

Job 1:8 耶和华问撒但说，你曾用心察看我的仆人约伯没有。地上再没有人像他完全正直，敬畏神，远离恶事。

Job 1:8 And the Lord said to the Satan, Have you taken note of my servant Job, for there is no one like him on the earth, a man without sin and upright, fearing God and keeping himself far from evil?

Job1:8 And the LORD said unto Satan, Hast thou considered my servant Job, that there is none like him in the earth, a perfect and an upright man, one that feareth God, and escheweth evil?

Job 1:9 撒但回答耶和华说，约伯敬畏神，岂是无故呢？

Job 1:9 And the Satan said in answer to the Lord, Is it for nothing that Job is a god-fearing man?

Job1:9 Then Satan answered the LORD, and said, Doth Job fear God for nought?

Job 1:10 你岂不是四面圈上篱笆，围护他和他的家，并他一切所有的吗？他手所做的都蒙你赐福。他的家产也在地上增多。

Job 1:10 Have you yourself not put a wall round him and his house and all he has on every side, blessing the work of his hands, and increasing his cattle in the land?

Job1:10 Hast not thou made an hedge about him, and about his house, and about all that he hath on every side? thou hast blessed the work of his hands, and his substance is increased in the land.

Job 1:11 你且伸手毁他一切所有的。他必当面弃掉你。

Job 1:11 But now, put out your hand against all he has, and he will be cursing you to your face.

Job1:11 But put forth thine hand now, and touch all that he hath, and he will curse thee to thy face.

Job 1:12 耶和华对撒但说，凡他所有的都在你手中。只是不可伸手加害于他。于是撒但从耶和华面前退去。

Job 1:12 And the Lord said to the Satan, See, I give all he has into your hands, only do not put a finger on the man himself. And the Satan went out from before the Lord.

Job1:12 And the LORD said unto Satan, Behold, all that he hath is in thy power; only upon himself put not forth thine hand. So Satan went forth from the presence of the LORD.

Job 1:13 有一天，约伯的儿女正在他们长兄的家里，吃饭喝酒，

Job 1:13 And there was a day when his sons and daughters were feasting in the house of their oldest brother,

Job1:13 And there was a day when his sons and his daughters were eating and drinking wine in their eldest brother's house:

Job 1:14 有报信的来见约伯，说，牛正耕地，驴在旁边吃草。

Job 1:14 And a man came to Job, and said, The oxen were ploughing, and the asses were taking their food by their side:

Job1:14 And there came a messenger unto Job, and said, The oxen were plowing, and the asses feeding beside them:

Job 1:15 示巴人忽然闯来，把牲畜掳去，并用刀杀了仆人。惟有我一人逃脱，来报信给你。

Job 1:15 And the men of Sheba came against them and took them away, putting the young men to the sword, and I was the only one who got away safe to give you the news.

Job1:15 And the Sabeans fell upon them, and took them away; yea, they have slain the servants with the edge of the sword; and I only am escaped alone to tell thee.

Job 1:16 他还说话的时候，又有人来说，神从天上降下火来，将群羊和仆人都烧灭了。惟有我一人逃脱，来报信给你。

Job 1:16 And this one was still talking when another came, and said, The fire of God came down from heaven, burning up the sheep and the goats and the young men completely, and I was the only one who got away safe to give you the news.

Job1:16 While he was yet speaking, there came also another, and said, The fire of God is fallen from heaven, and hath burned up the sheep, and the servants, and consumed them; and I only am escaped alone to tell thee.

Job 1:17 他还说话的时候，又有人来说，迦勒底人分作三队忽然闯来，把骆驼掳去，并用刀杀了仆人。惟有我一人逃脱，来报信给你。

Job 1:17 And this one was still talking when another came, and said, The Chaldaeans made themselves into three bands, and came down on the camels and took them away, putting the young men to the sword, and I was the only one who got away safe to give you the news.

Job1:17 While he was yet speaking, there came also another, and said, The Chaldeans made out three bands, and fell upon the camels, and have carried them away, yea, and slain the servants with the edge of the sword; and I only am escaped alone to tell thee.

Job 1:18 他还说话的时候，又有人来说，你的儿女正在他们长兄的家里吃饭喝酒。

Job 1:18 And this one was still talking when another came, and said, Your sons and your daughters were feasting together in their oldest brother's house,

Job1:18 While he was yet speaking, there came also another, and said, Thy sons and thy daughters were eating and drinking wine in their eldest brother's house :

Job 1:19 不料，有狂风从旷野刮来，击打房屋的四角，房屋倒塌在少年人身上，他们就都死了。惟有我一人逃脱，来报信给你。

Job 1:19 When a great wind came rushing from the waste land against the four sides of the house, and it came down on the young men, and they are dead; and I was the only one who got away safe to give you the news.

Job1:19 And, behold, there came a great wind from the wilderness, and smote the four corners of the house, and it fell upon the young men, and they are dead; and I only am escaped alone to tell thee.

Job 1:20 约伯便起来，撕裂外袍，剃了头，伏在地上下拜。

Job 1:20 Then Job got up, and after parting his clothing and cutting off his hair, he went down on his face to the earth, and gave worship, and said,

Job1:20 Then Job arose, and rent his mantle, and shaved his head, and fell down upon the ground, and worshipped,

Job 1:21 说，我赤身出于母胎，也必赤身归回。赏赐的是耶和华，收取的也是耶和华。耶和华的名是应当称颂的。

Job 1:21 With nothing I came out of my mother's body, and with nothing I will

go back there; the Lord gave and the Lord has taken away; let the Lord's name be praised.

Job1:21 And said, Naked came I out of my mother's womb, and naked shall I return thither: the LORD gave, and the LORD hath taken away; blessed be the name of the LORD.

Job 1:22 在这一切的事上约伯并不犯罪，也不以神为愚妄（或作也不妄评神）。

Job 1:22 In all this Job did no sin, and did not say that God's acts were foolish.

Job1:22 In all this Job sinned not, nor charged God foolishly.

Job 2:1 又有一天，神的众子来侍立在耶和华面前，撒但也来在其中。

Job 2:1 And there was a day when the sons of the gods came together before the Lord, and the Satan came with them.

Job2:1 Again there was a day when the sons of God came to present themselves before the LORD, and Satan came also among them to present himself before the LORD.

Job 2:2 耶和华问撒但说，你从哪里来？撒但回答说，我从地上走来走去，往返而来。

Job 2:2 And the Lord said to the Satan, Where do you come from? And the Satan said in answer, From wandering this way and that on the earth, and walking about on it.

Job2:2 And the LORD said unto Satan, From whence comest thou? And Satan answered the LORD, and said, From going to and fro in the earth, and from walking up and down in it.

Job 2:3 耶和华问撒但说，你曾用心察看我的仆人约伯没有。地上再没有人像他完全正直，敬畏神，远离恶事。你虽激动我攻击他，无故地毁灭他，他仍然持守他的纯正。

Job 2:3 And the Lord said to the Satan, Have you taken note of my servant Job, for there is no one like him on the earth, a man without sin and upright, fearing God and keeping himself far from evil? and he still keeps his righteousness, though you have been moving me to send destruction on him without cause.

Job2:3 And the LORD said unto Satan, Hast thou considered my servant Job, that there is none like him in the earth, a perfect and an upright man, one that feareth God, and escheweth evil? and still he holdeth fast his integrity, although thou movedst me against him, to destroy him without cause.

Job 2:4 撒但回答耶和华说，人以皮代皮，情愿舍去一切所有的，保全性命。

Job 2:4 And the Satan said in answer to the Lord, Skin for skin, all a man has he will give for his life.

Job2:4 And Satan answered the LORD, and said, Skin for skin, yea, all that a man hath will he give for his life.

Job 2:5 你且伸手伤他的骨头和他的肉，他必当面弃掉你。

Job 2:5 But now, if you only put your hand on his bone and his flesh, he will certainly be cursing you to your face.

Job2:5 But put forth thine hand now, and touch his bone and his flesh, and he will curse thee to thy face.

Job 2:6 耶和华对撒但说，他在你手中，只要存留他的性命。

Job 2:6 And the Lord said to the Satan, See, he is in your hands, only do not take his life.

Job2:6 And the LORD said unto Satan, Behold, he is in thine hand; but save his life.

Job 2:7 于是撒但从耶和华面前退去，击打约伯，使他从脚掌到头顶长毒疮。

Job 2:7 And the Satan went out from before the Lord, and sent on Job an evil disease covering his skin from his feet to the top of his head.

Job2:7 So went Satan forth from the presence of the LORD, and smote Job with sore boils from the sole of his foot unto his crown.

Job 2:8 约伯就坐在炉灰中，拿瓦片刮身体。

Job 2:8 And he took a broken bit of a pot, and, seated in the dust, was rubbing himself with the sharp edge of it.

Job2:8 And he took him a potsherd to scrape himself withal; and he sat down among the ashes.

Job 2:9 他的妻子对他说，你仍然持守你的纯正吗？你弃掉神，死了吧。

Job 2:9 And his wife said to him, Are you still keeping your righteousness? Say a curse against God, and put an end to yourself.

Job2:9 Then said his wife unto him, Dost thou still retain thine integrity? curse God, and die.

Job 2:10 约伯却对她说，你说话像愚顽的妇人一样。噯，难道我们从神手里得福，不也受祸吗？在这一切的事上约伯并不以口犯罪。

Job 2:10 And he said to her, You are talking like one of the foolish women. If we take the good God sends us, are we not to take the evil when it comes? In all this Job kept his lips from sin.

Job2:10 But he said unto her, Thou speakest as one of the foolish women speaketh. What? shall we receive good at the hand of God, and shall we not receive evil? In all this did not Job sin with his lips.

Job 2:11 约伯的三个朋友提幔人以利法，书亚人比勒达，拿玛人琐法，听说有这一切的灾祸临到他身上，各人就从本处约会同来，为他悲伤，安慰他。

Job 2:11 And Job's three friends had word of all this evil which had come on him. And they came every one from his place, Eliphaz the Temanite, and Bildad the Shuhite, and Zophar the Naamathite. So they came together to a meeting-place, in order that they might go and make clear to Job their grief for him, and give him comfort.

Job2:11 Now when Job's three friends heard of all this evil that was come upon him, they came every one from his own place; Eliphaz the Temanite, and Bildad the Shuhite, and Zophar the Naamathite: for they had made an appointment together to come to mourn with him and to comfort him.

Job 2:12 他们远远地举目观看，认不出他来，就放声大哭。各人撕裂外袍，把尘土向天扬起来，落在自己的头上。

Job 2:12 And lifting up their eyes when they were still far off, it did not seem that the man they saw was Job because of the change in him. And they gave way to bitter weeping, with signs of grief, and put dust on their heads.

Job2:12 And when they lifted up their eyes afar off, and knew him not, they lifted up their voice, and wept; and they rent every one his mantle, and sprinkled dust upon their heads toward heaven.

Job 2:13 他们就同他七天七夜坐在地上，一个人也不向他说句话，因为他极其痛苦。

Job 2:13 And they took their seats on the earth by his side for seven days and seven nights: but no one said a word to him, for they saw that his pain was very great.

Job2:13 So they sat down with him upon the ground seven days and seven nights, and none spake a word unto him: for they saw that his grief was very great.

Job 3:1 此后，约伯开口咒诅自己的生日，

Job 3:1 Then, opening his mouth, and cursing the day of his birth,

Job3:1 After this opened Job his mouth, and cursed his day.

Job 3:2 说，愿我生的那日，和说怀了男胎的那夜都灭没。

Job 3:2 Job made answer and said,

Job3:2 And Job spake, and said,

Job 3:3

Job 3:3 Let destruction take the day of my birth, and the night on which it was said, A man child has come into the world.

Job3:3 Let the day perish wherein I was born, and the night in which it was said, There is a man child conceived.

Job 3:4 愿那日变为黑暗。愿神不从上面寻找它。愿亮光不照于其上。

Job 3:4 That day--let it be dark; let not God take note of it from on high, and let not the light be shining on it;

Job3:4 Let that day be darkness; let not God regard it from above, neither let the light shine upon it.

Job 3:5 愿黑暗和死荫索取那日。愿密云停在其上。愿日蚀恐吓它。

Job 3:5 Let the dark and the black night take it for themselves; let it be covered with a cloud; let the dark shades of day send fear on it.

Job3:5 Let darkness and the shadow of death stain it; let a cloud dwell upon it ; let the blackness of the day terrify it.

Job 3:6 愿那夜被幽暗夺取，不在年中的日子同乐，也不入月中的数目。

Job 3:6 That night--let the thick dark take it; let it not have joy among the days of the year; let it not come into the number of the months.

Job3:6 As for that night, let darkness seize upon it; let it not be joined unto the days of the year, let it not come into the number of the months.

Job 3:7 愿那夜没有生育，其间也没有欢乐的声音。

Job 3:7 As for that night, let it have no fruit; let no voice of joy be sounded in it;

Job3:7 Lo, let that night be solitary, let no joyful voice come therein.

Job 3:8 愿那咒诅日子且能惹动鳄鱼的，咒诅那夜。

Job 3:8 Let it be cursed by those who put a curse on the day; who are ready to make Leviathan awake.

Job3:8 Let them curse it that curse the day, who are ready to raise up their mourning.

Job 3:9 愿那夜黎明的星宿变为黑暗，盼亮却不亮，也不见早晨的光线（光线原文作眼皮）。

Job 3:9 Let its morning stars be dark; let it be looking for light, but may it not have any; let it not see the eyes of the dawn.

Job3:9 Let the stars of the twilight thereof be dark; let it look for light, but have none; neither let it see the dawning of the day:

Job 3:10 因没有把怀我胎的门关闭，也没有将患难对我的眼隐藏。

Job 3:10 Because it did not keep the doors of my mother's body shut, so that trouble might be veiled from my eyes.

Job3:10 Because it shut not up the doors of my mother's womb, nor hid sorrow from mine eyes.

Job 3:11 我为何不出母胎而死。为何不出母腹绝气。

Job 3:11 Why did death not take me when I came out of my mother's body, why did I not, when I came out, give up my last breath?

Job3:11 Why died I not from the womb? why did I not give up the ghost when I came out of the belly?

Job 3:12 为何有膝接收我。为何有奶哺养我。

Job 3:12 Why did the knees take me, or why the breasts that they might give me milk?

Job3:12 Why did the knees prevent me? or why the breasts that I should suck?

Job 3:13 不然，我就早已躺卧安睡。

Job 3:13 For then I might have gone to my rest in quiet, and in sleep have been in peace,

Job3:13 For now should I have lain still and been quiet, I should have slept: then had I been at rest,

Job 3:14 和地上为自己重造荒邱的君王，谋士。

Job 3:14 With kings and the wise ones of the earth, who put up great houses for themselves;

Job3:14 With kings and counsellors of the earth, which built desolate places for themselves;

Job 3:15 或与有金子，将银子装满了房屋的王子一同安息。

Job 3:15 Or with rulers who had gold, and whose houses were full of silver;

Job3:15 Or with princes that had gold, who filled their houses with silver:

Job 3:16 或像隐而未现，不到期而落的胎，归于无有，如同未见光的婴孩。

Job 3:16 Or as a child dead at birth I might never have come into existence; like young children who have not seen the light.

Job3:16 Or as an hidden untimely birth I had not been; as infants which never saw light.

Job 3:17 在那里恶人止息搅扰，困乏人得享安息。

Job 3:17 There the passions of the evil are over, and those whose strength has come to an end have rest.

Job3:17 There the wicked cease from troubling; and there the weary be at rest.

Job 3:18 被囚的人同得安逸，不听见督工的声音。

Job 3:18 There the prisoners are at peace together; the voice of the overseer comes not again to their ears.

Job3:18 There the prisoners rest together; they hear not the voice of the oppressor.

Job 3:19 大小都在那里。奴仆脱离主人的辖制。

Job 3:19 The small and the great are there, and the servant is free from his master.

Job3:19 The small and great are there; and the servant is free from his master.

Job 3:20 受患难的人，为何有光赐给他呢？心中愁苦的人，为何有生命赐给他呢？

Job 3:20 Why does he give light to him who is in trouble, and life to the bitter in soul;

Job3:20 Wherefore is light given to him that is in misery, and life unto the bitter in soul;

Job 3:21 他们切望死，却不得死。求死，胜于求隐藏的珍宝。

Job 3:21 To those whose desire is for death, but it comes not; who are searching for it more than for secret wealth;

Job3:21 Which long for death, but it cometh not; and dig for it more than for hid treasures;

Job 3:22 他们寻见坟墓就快乐，极其欢喜。

Job 3:22 Who are glad with great joy, and full of delight when they come to their last resting-place;

Job3:22 Which rejoice exceedingly, and are glad, when they can find the grave?

Job 3:23 人的道路既然遮隐，神又把他四面围困，为何有光赐给他呢？

Job 3:23 To a man whose way is veiled, and who is shut in by God?

Job3:23 Why is light given to a man whose way is hid, and whom God hath hedged in?

Job 3:24 我未曾吃饭就发出叹息。我唉哼的声音涌出如水。

Job 3:24 In place of my food I have grief, and cries of sorrow come from me

like water.

Job3:24 For my sighing cometh before I eat, and my roarings are poured out like the waters.

Job 3:25 因我所恐惧的临到我身，我所惧怕的迎我而来。

Job 3:25 For I have a fear and it comes on me, and my heart is greatly troubled .

Job3:25 For the thing which I greatly feared is come upon me, and that which I was afraid of is come unto me.

Job 3:26 我不得安逸，不得平静，也不得安息，却有患难来到。

Job 3:26 I have no peace, no quiet, and no rest; nothing but pain comes on me.

Job3:26 I was not in safety, neither had I rest, neither was I quiet; yet trouble came.

Job 4:1 提幔人以利法回答说，

Job 4:1 And Eliphaz the Temanite made answer and said,

Job4:1 Then Eliphaz the Temanite answered and said,

Job 4:2 人若想与你说话，你就厌烦吗？但谁能忍住不说呢？

Job 4:2 If one says a word, will it be a weariness to you? but who is able to keep from saying what is in his mind?

Job4:2 If we assay to commune with thee, wilt thou be grieved? but who can withhold himself from speaking?

Job 4:3 你素来教导许多的人，又坚固软弱的手。

Job 4:3 Truly, you have been a helper to others, and you have made feeble hands strong;

Job4:3 Behold, thou hast instructed many, and thou hast strengthened the weak hands.

Job 4:4 你的言语曾扶助那将要跌倒的人。你又使软弱的膝稳固。

Job 4:4 He who was near to falling has been lifted up by your words, and you have given strength to bent knees.

Job4:4 Thy words have upholden him that was falling, and thou hast strengthened the feeble knees.

Job 4:5 但现在祸患临到你，你就昏迷，挨近你，你便惊惶。

Job 4:5 But now it has come on you and it is a weariness to you; you are touched by it and your mind is troubled.

Job4:5 But now it is come upon thee, and thou faintest; it toucheth thee, and thou art troubled.

Job 4:6 你的倚靠不是在你敬畏神吗？你的盼望不是在你行事纯正吗？

Job 4:6 Is not your fear of God your support, and your upright way of life your hope?

Job4:6 Is not this thy fear, thy confidence, thy hope, and the uprightness of thy ways?

Job 4:7 请你追想，无辜的人有谁灭亡。正直的人在何处剪除。

Job 4:7 Have you ever seen destruction come to an upright man? or when were the god-fearing ever cut off?

Job4:7 Remember, I pray thee, who ever perished, being innocent? or where were the righteous cut off?

Job 4:8 按我所见，耕罪孽，种毒害的人，都照样收割。

Job 4:8 What I have seen is that those by whom trouble has been ploughed, and evil planted, get the same for themselves.

Job4:8 Even as I have seen, they that plow iniquity, and sow wickedness, reap the same.

Job 4:9 神一出气，他们就灭亡。神一发怒，他们就消没。

Job 4:9 By the breath of God destruction takes them, and by the wind of his wrath they are cut off.

Job4:9 By the blast of God they perish, and by the breath of his nostrils are they consumed.

Job 4:10 狮子的吼叫，和猛狮的声音，尽都止息。少壮狮子的牙齿，也都敲掉。

Job 4:10 Though the noise of the lion and the sounding of his voice, may be loud, the teeth of the young lions are broken.

Job4:10 The roaring of the lion, and the voice of the fierce lion, and the teeth of the young lions, are broken.

Job 4:11 老狮子因绝食而死。母狮之子也都离散。

Job 4:11 The old lion comes to his end for need of food, and the young of the she-lion go wandering in all directions.

Job4:11 The old lion perisheth for lack of prey, and the stout lion's whelps are scattered abroad.

Job 4:12 我暗暗地得了默示。我耳朵也听其细微的声音。

Job 4:12 A word was given to me secretly, and the low sound of it came to my ears.

Job4:12 Now a thing was secretly brought to me, and mine ear received a little thereof.

Job 4:13 在思念夜中，异象之间，世人沉睡的时候。

Job 4:13 In troubled thoughts from visions of the night, when deep sleep comes on men,

Job4:13 In thoughts from the visions of the night, when deep sleep falleth on men,

Job 4:14 恐惧，战兢临到我身，使我百骨打战。

Job 4:14 Fear came on me and shaking, and my bones were full of trouble;

Job4:14 Fear came upon me, and trembling, which made all my bones to shake.

Job 4:15 有灵从我面前经过，我身上的毫毛直立。

Job 4:15 And a breath was moving over my face; the hair of my flesh became stiff:

Job4:15 Then a spirit passed before my face; the hair of my flesh stood up:

Job 4:16 那灵停住，我却不能辨其形状。有影像在我眼前。我在静默中听见有声音说，

Job 4:16 Something was present before me, but I was not able to see it clearly; there was a form before my eyes: a quiet voice came to my ears, saying:

Job4:16 It stood still, but I could not discern the form thereof: an image was before mine eyes, there was silence, and I heard a voice, saying,

Job 4:17 必死的人岂能比神公义吗？人岂能比造他的主洁净吗？

Job 4:17 May a man be upright before God? or a man be clean before his Maker?

Job4:17 Shall mortal man be more just than God? shall a man be more pure than his maker?

Job 4:18 主不信靠他的臣仆，并且指他的使者为愚昧。

Job 4:18 Truly, he puts no faith in his servants, and he sees error in his angels;

Job4:18 Behold, he put no trust in his servants; and his angels he charged with folly:

Job 4:19 何况那住在土房，根基在尘土里，被蠹虫所毁坏的人呢？

Job 4:19 How much more those living in houses of earth, whose bases are in the dust! They are crushed more quickly than an insect;

Job4:19 How much less in them that dwell in houses of clay, whose foundation is in the dust, which are crushed before the moth?

Job 4:20 早晚之间，就被毁灭，永归无有，无人理会。

Job 4:20 Between morning and evening they are completely broken; they come to an end for ever, and no one takes note.

Job4:20 They are destroyed from morning to evening: they perish for ever without any regarding it.

Job 4:21 他帐棚的绳索岂不从中抽出来呢？他死，且是无智慧而死。

Job 4:21 If their tent-cord is pulled up, do they not come to an end, and without wisdom?

Job4:21 Doth not their excellency which is in them go away? they die, even without wisdom.

Job 5:1 你且呼求，有谁答应你？诸圣者之中，你转向那一位呢？

Job 5:1 Give now a cry for help; is there anyone who will give you an answer? and to which of the holy ones will you make your prayer?

Job5:1 Call now, if there be any that will answer thee; and to which of the saints wilt thou turn?

Job 5:2 忿怒害死愚妄人，嫉妒杀死痴迷人。

Job 5:2 For wrath is the cause of death to the foolish, and he who has no wisdom comes to his end through passion.

Job5:2 For wrath killeth the foolish man, and envy slayeth the silly one.

Job 5:3 我曾见愚妄人扎下根，但我忽然咒诅他的住处。

Job 5:3 I have seen the foolish taking root, but suddenly the curse came on his house.

Job5:3 I have seen the foolish taking root: but suddenly I cursed his habitation.

Job 5:4 他的儿女远离稳妥的地步，在城门口被压，并无人搭救。

Job 5:4 Now his children have no safe place, and they are crushed before the judges, for no one takes up their cause.

Job5:4 His children are far from safety, and they are crushed in the gate, neither is there any to deliver them.

Job 5:5 他的庄稼有饥饿的人吃尽了，就是在荆棘里的也抢去了。他的财宝有网罗张口吞灭了。

Job 5:5 Their produce is taken by him who has no food, and their grain goes to the poor, and he who is in need of water gets it from their spring.

Job5:5 Whose harvest the hungry eateth up, and taketh it even out of the thorns, and the robber swalloweth up their substance.

Job 5:6 祸患原不是从土中出来。患难也不是从地里发生。

Job 5:6 For evil does not come out of the dust, or trouble out of the earth;

Job5:6 Although affliction cometh not forth of the dust, neither doth trouble spring out of the ground;

Job 5:7 人生在世必遇患难，如同火星飞腾。

Job 5:7 But trouble is man's fate from birth, as the flames go up from the fire .

Job5:7 Yet man is born unto trouble, as the sparks fly upward.

Job 5:8 至于我，我必仰望神，把我的事情托付他。

Job 5:8 But as for me, I would make my prayer to God, and I would put my cause before him:

Job5:8 I would seek unto God, and unto God would I commit my cause:

Job 5:9 他行大事不可测度，行奇事不可胜数。

Job 5:9 Who does great things outside our knowledge, wonders without number:

Job5:9 Which doeth great things and unsearchable; marvellous things without number:

Job 5:10 降雨在地上，赐水于田里。

Job 5:10 Who gives rain on the earth, and sends water on the fields:

Job5:10 Who giveth rain upon the earth, and sendeth waters upon the fields:

Job 5:11 将卑微的安置在高处，将哀痛的举到稳妥之地。

Job 5:11 Lifting up those who are low, and putting the sad in a safe place;

Job5:11 To set up on high those that be low; that those which mourn may be exalted to safety.

Job 5:12 破坏狡猾人的计谋，使他们所谋的不得成就。

Job 5:12 Who makes the designs of the wise go wrong, so that they are unable to

give effect to their purposes.

Job5:12 He disappointeth the devices of the crafty, so that their hands cannot perform their enterprise.

Job 5:13 他叫有智慧的中了自己的诡计，使狡诈人的计谋速速灭亡。

Job 5:13 He takes the wise in their secret designs, and the purposes of the twisted are cut off suddenly.

Job5:13 He taketh the wise in their own craftiness: and the counsel of the froward is carried headlong.

Job 5:14 他们白昼遇见黑暗，午间摸索如在夜间。

Job 5:14 In the daytime it becomes dark for them, and in the sunlight they go feeling about as if it was night.

Job5:14 They meet with darkness in the day time, and grope in the noonday as in the night.

Job 5:15 神拯救穷乏人，脱离他们口中的刀，和强暴人的手。

Job 5:15 But he keeps safe from their sword those who have no father, and the poor from the power of the strong.

Job5:15 But he saveth the poor from the sword, from their mouth, and from the hand of the mighty.

Job 5:16 这样，贫寒的人有指望，罪孽之辈必塞口无言。

Job 5:16 So the poor man has hope, and the mouth of the evil-doer is stopped.

Job5:16 So the poor hath hope, and iniquity stoppeth her mouth.

Job 5:17 神所惩治的人是有福的。所以你不可轻看全能者的管教。

Job 5:17 Truly, that man is happy who has training from the hand of God: so do not let your heart be shut to the teaching of the Ruler of all.

Job5:17 Behold, happy is the man whom God correcteth: therefore despise not thou the chastening of the Almighty:

Job 5:18 因为他打破，又缠裹。他击伤，用手医治。

Job 5:18 For after his punishment he gives comfort, and after wounding, his hands make you well.

Job5:18 For he maketh sore, and bindeth up: he woundeth, and his hands make whole.

Job 5:19 你六次遭难，他必救你。就是七次，灾祸也无法害你。

Job 5:19 He will keep you safe from six troubles, and in seven no evil will come near you.

Job5:19 He shall deliver thee in six troubles: yea, in seven there shall no evil touch thee.

Job 5:20 在饥荒中，他必救你脱离死亡。在争战中，他必救你脱离刀剑的权力。

Job 5:20 When there is need of food he will keep you from death, and in war from the power of the sword.

Job5:20 In famine he shall redeem thee from death: and in war from the power of the sword.

Job 5:21 你必被隐藏，不受口舌之害。灾殃临到，你也不惧怕。

Job 5:21 He will keep you safe from the evil tongue; and you will have no fear of wasting when it comes.

Job5:21 Thou shalt be hid from the scourge of the tongue: neither shalt thou be afraid of destruction when it cometh.

Job 5:22 你遇见灾害饥馑，就必嬉笑。地上的野兽，你也不惧怕。

Job 5:22 You will make sport of destruction and need, and will have no fear of the beasts of the earth.

Job5:22 At destruction and famine thou shalt laugh: neither shalt thou be afraid of the beasts of the earth.

Job 5:23 因为你必与田间的石头立约，田里的野兽也必与你和好。

Job 5:23 For you will be in agreement with the stones of the earth, and the beasts of the field will be at peace with you.

Job5:23 For thou shalt be in league with the stones of the field: and the beasts of the field shall be at peace with thee.

Job 5:24 你必知道你帐棚平安，要查看你的羊圈，一无所失。

Job 5:24 And you will be certain that your tent is at peace, and after looking over your property you will see that nothing is gone.

Job5:24 And thou shalt know that thy tabernacle shall be in peace; and thou shalt visit thy habitation, and shalt not sin.

Job 5:25 也必知道你的后裔将来发达，你的子孙像地上的青草。

Job 5:25 You will be certain that your seed will be great, and your offspring like the plants of the earth.

Job5:25 Thou shalt know also that thy seed shall be great, and thine offspring as the grass of the earth.

Job 5:26 你必寿高年迈才归坟墓，好像禾捆到时收藏。

Job 5:26 You will come to your last resting-place in full strength, as the grain is taken up to the crushing-floor in its time.

Job5:26 Thou shalt come to thy grave in a full age, like as a shock of corn cometh in in his season.

Job 5:27 这理，我们已经考察，本是如此。你须要听，要知道是与自己有益。

Job 5:27 See, we have made search with care, and it is so; it has come to our ears; see that you take note of it for yourself.

Job5:27 Lo this, we have searched it, so it is; hear it, and know thou it for thy good.

Job 6:1 约伯回答说，

Job 6:1 And Job made answer and said,

Job6:1 But Job answered and said,

Job 6:2 惟愿我的烦恼称一称，我一切的灾害放在天平里。

Job 6:2 If only my passion might be measured, and put into the scales against my trouble!

Job6:2 Oh that my grief were throughly weighed, and my calamity laid in the balances together!

Job 6:3 现今都比海沙更重，所以我的言语急躁。

Job 6:3 For then its weight would be more than the sand of the seas: because of this my words have been uncontrolled.

Job6:3 For now it would be heavier than the sand of the sea: therefore my words are swallowed up.

Job 6:4 因全能者的箭射入我身，其毒，我的灵喝尽了。神的惊吓摆阵攻击我。

Job 6:4 For the arrows of the Ruler of all are present with me, and their poison goes deep into my spirit: his army of fears is put in order against me.

Job6:4 For the arrows of the Almighty are within me, the poison whereof drinketh up my spirit: the terrors of God do set themselves in array against me .

Job 6:5 野驴有草岂能叫唤，牛有料，岂能吼叫。

Job 6:5 Does the ass of the fields give out his voice when he has grass? or does the ox make sounds over his food?

Job6:5 Doth the wild ass bray when he hath grass? or loweth the ox over his fodder?

Job 6:6 物淡而无盐岂可吃吗？蛋青有什么滋味呢？

Job 6:6 Will a man take food which has no taste without salt? or is there any taste in the soft substance of purslain?

Job6:6 Can that which is unsavoury be eaten without salt? or is there any taste in the white of an egg?

Job 6:7 看为可厌的食物，我心不肯挨近。

Job 6:7 My soul has no desire for such things, they are as disease in my food.

Job6:7 The things that my soul refused to touch are as my sorrowful meat.

Job 6:8 惟愿我得着所求的，愿神赐我所切望的。

Job 6:8 If only I might have an answer to my prayer, and God would give me my desire!

Job6:8 Oh that I might have my request; and that God would grant me the thing that I long for!

Job 6:9 就是愿神把我压碎，伸手将我剪除。

Job 6:9 If only he would be pleased to put an end to me; and would let loose his hand, so that I might be cut off!

Job6:9 Even that it would please God to destroy me; that he would let loose his hand, and cut me off!

Job 6:10 我因没有违弃那圣者的言语，就仍以此为安慰，在不止息的痛苦中还可踊跃。

Job 6:10 So I would still have comfort, and I would have joy in the pains of death, for I have not been false to the words of the Holy One.

Job6:10 Then should I yet have comfort; yea, I would harden myself in sorrow: let him not spare; for I have not concealed the words of the Holy One.

Job 6:11 我有什么气力使我等候。我有什么结局使我忍耐。

Job 6:11 Have I strength to go on waiting, or have I any end to be looking forward to?

Job6:11 What is my strength, that I should hope? and what is mine end, that I should prolong my life?

Job 6:12 我的气力岂是石头的气力。我的肉身岂是铜的呢？

Job 6:12 Is my strength the strength of stones, or is my flesh brass?

Job6:12 Is my strength the strength of stones? or is my flesh of brass?

Job 6:13 在我岂不是毫无帮助吗？智慧岂不是从我心中赶出净尽吗？

Job 6:13 I have no help in myself, and wisdom is completely gone from me.

Job6:13 Is not my help in me? and is wisdom driven quite from me?

Job 6:14 那将要灰心，离弃全能者，不敬畏神的人，他的朋友当以慈爱待他。

Job 6:14 He whose heart is shut against his friend has given up the fear of the Ruler of all.

Job6:14 To him that is afflicted pity should be shewed from his friend; but he forsaketh the fear of the Almighty.

Job 6:15 我的弟兄诡诈，好像溪水，又像溪水流干的河道。

Job 6:15 My friends have been false like a stream, like streams in the valleys which come to an end:

Job6:15 My brethren have dealt deceitfully as a brook, and as the stream of brooks they pass away;

Job 6:16 这河因结冰发黑，有雪藏在其中。

Job 6:16 Which are dark because of the ice, and the snow falling into them;

Job6:16 Which are blackish by reason of the ice, and wherein the snow is hid:

Job 6:17 天气渐暖就随时消化，日头炎热便从原处干涸。

Job 6:17 Under the burning sun they are cut off, and come to nothing because of the heat.

Job6:17 What time they wax warm, they vanish: when it is hot, they are consumed out of their place.

Job 6:18 结伴的客旅离弃大道，顺河边行，到荒野之地死亡。

Job 6:18 The camel-trains go out of their way; they go up into the waste and come to destruction.

Job6:18 The paths of their way are turned aside; they go to nothing, and perish .

Job 6:19 提玛结伴的客旅瞻望。示巴同伙的人等候。

Job 6:19 The camel-trains of Tema were searching with care, the bands of Sheba were waiting for them:

Job6:19 The troops of Tema looked, the companies of Sheba waited for them.

Job 6:20 他们因失了盼望就抱愧，来到那里便蒙羞。

Job 6:20 They were put to shame because of their hope; they came and their hope was gone.

Job6:20 They were confounded because they had hoped; they came thither, and were ashamed.

Job 6:21 现在你们正是这样，看见惊吓的事便惧怕。

Job 6:21 So have you now become to me; you see my sad condition and are in fear .

Job6:21 For now ye are nothing; ye see my casting down, and are afraid.

Job 6:22 我岂说，请你们供给我，从你们的财物中送礼物给我。

Job 6:22 Did I say, Give me something? or, Make a payment for me out of your wealth?

Job6:22 Did I say, Bring unto me? or, Give a reward for me of your substance?

Job 6:23 岂说，拯救我脱离敌人的手吗？救赎我脱离强暴人的手吗？

Job 6:23 Or, Get me out of the power of my hater? or, Give money so that I may be free from the power of the cruel ones?

Job6:23 Or, Deliver me from the enemy's hand? or, Redeem me from the hand of the mighty?

Job 6:24 请你们教导我，我便不作声。使我明白在何事上有错。

Job 6:24 Give me teaching and I will be quiet; and make me see my error.

Job6:24 Teach me, and I will hold my tongue: and cause me to understand wherein I have erred.

Job 6:25 正直的言语力量何其大。但你们责备是责备什么呢？

Job 6:25 How pleasing are upright words! but what force is there in your arguments?

Job6:25 How forcible are right words! but what doth your arguing reprove?

Job 6:26 绝望人的讲论既然如风，你们还想要驳正言语吗？

Job 6:26 My words may seem wrong to you, but the words of him who has no hope are for the wind.

Job6:26 Do ye imagine to reprove words, and the speeches of one that is desperate, which are as wind?

Job 6:27 你们想为孤儿拈阄，以朋友当货物。

Job 6:27 Truly, you are such as would give up the child of a dead man to his creditors, and would make a profit out of your friend.

Job6:27 Yea, ye overwhelm the fatherless, and ye dig a pit for your friend.

Job 6:28 现在请你们看看我，我决不当面说谎。

Job 6:28 Now then, let your eyes be turned to me, for truly I will not say what is false to your face.

Job6:28 Now therefore be content, look upon me; for it is evident unto you if I lie.

Job 6:29 请你们转意，不要不公。请再转意，我的事有理。

Job 6:29 Let your minds be changed, and do not have an evil opinion of me; yes, be changed, for my righteousness is still in me.

Job6:29 Return, I pray you, let it not be iniquity; yea, return again, my righteousness is in it.

Job 6:30 我的舌上岂有不义吗？我的口里岂不辨奸恶吗？

Job 6:30 Is there evil in my tongue? is not the cause of my trouble clear to me?

Job6:30 Is there iniquity in my tongue? cannot my taste discern perverse things?

Job 7:1 人在世上岂无争战吗？他的日子不像雇工人的日子吗？

Job 7:1 Has not man his ordered time of trouble on the earth? and are not his days like the days of a servant working for payment?

Job7:1 Is there not an appointed time to man upon earth? are not his days also like the days of an hireling?

Job 7:2 像奴仆切慕黑影，像雇工人盼望工价。

Job 7:2 As a servant desiring the shades of evening, and a workman looking for his payment:

Job7:2 As a servant earnestly desireth the shadow, and as an hireling looketh for the reward of his work:

Job 7:3 我也照样经过困苦的日月，夜间的疲乏为我而定。

Job 7:3 So I have for my heritage months of pain to no purpose, and nights of weariness are given to me.

Job7:3 So am I made to possess months of vanity, and wearisome nights are appointed to me.

Job 7:4 我躺卧的时候便说，我何时起来，黑夜就过去呢？我尽是反来覆去，直到天亮。

Job 7:4 When I go to my bed, I say, When will it be time to get up? but the night is long, and I am turning from side to side till morning light.

Job7:4 When I lie down, I say, When shall I arise, and the night be gone? and I am full of tossings to and fro unto the dawning of the day.

Job 7:5 我的肉体以虫子和尘土为衣。我的皮肤才收了口又重新破裂。

Job 7:5 My flesh is covered with worms and dust; my skin gets hard and then is cracked again.

Job7:5 My flesh is clothed with worms and clods of dust; my skin is broken, and become loathsome.

Job 7:6 我的日子比梭更快，都消耗在无指望之中。

Job 7:6 My days go quicker than the cloth-worker's thread, and come to an end without hope.

Job7:6 My days are swifter than a weaver's shuttle, and are spent without hope.

Job 7:7 求你想念，我的生命不过是一口气。我的眼睛必不再见福乐。

Job 7:7 O, keep in mind that my life is wind: my eye will never again see good.

Job7:7 O remember that my life is wind: mine eye shall no more see good.

Job 7:8 观看我的人，他的眼必不再见我。你的眼目要看我，我却不在了。

Job 7:8 The eye of him who sees me will see me no longer: your eyes will be looking for me, but I will be gone.

Job7:8 The eye of him that hath seen me shall see me no more: thine eyes are upon me, and I am not.

Job 7:9 云彩消散而过。照样，人下阴间也不再上来。

Job 7:9 A cloud comes to an end and is gone; so he who goes down into the underworld comes not up again.

Job7:9 As the cloud is consumed and vanisheth away: so he that goeth down to the grave shall come up no more.

Job 7:10 他不再回自己的家，故土也不再认识他。

Job 7:10 He will not come back to his house, and his place will have no more knowledge of him.

Job7:10 He shall return no more to his house, neither shall his place know him any more.

Job 7:11 我不禁止我口。我灵愁苦，要发出言语。我心苦恼，要吐露哀情。

Job 7:11 So I will not keep my mouth shut; I will let the words come from it in the pain of my spirit, my soul will make a bitter outcry.

Job7:11 Therefore I will not refrain my mouth; I will speak in the anguish of my spirit; I will complain in the bitterness of my soul.

Job 7:12 我对神说，我岂是洋海，岂是大鱼，你竟防守我呢？

Job 7:12 Am I a sea, or a sea-beast, that you put a watch over me?

Job7:12 Am I a sea, or a whale, that thou settest a watch over me?

Job 7:13 若说，我的床必安慰我，我的榻必解释我的苦情。

Job 7:13 When I say, In my bed I will have comfort, there I will get rest from my disease;

Job7:13 When I say, My bed shall comfort me, my couch shall ease my complaint;

Job 7:14 你就用梦惊骇我，用异象恐吓我。

Job 7:14 Then you send dreams to me, and visions of fear;

Job7:14 Then thou scarest me with dreams, and terrifiest me through visions:

Job 7:15 甚至我宁肯噎死，宁肯死亡，胜似留我这一身的骨头。

Job 7:15 So that a hard death seems better to my soul than my pains.

Job7:15 So that my soul chooseth strangling, and death rather than my life.

Job 7:16 我厌弃性命，不愿永活。你任凭我吧，因我的日子都是虚空。

Job 7:16 I have no desire for life, I would not be living for ever! Keep away from me, for my days are as a breath.

Job7:16 I loathe it; I would not live alway: let me alone; for my days are vanity.

Job 7:17 人算什么，你竟看他为大，将他放在心上，

Job 7:17 What is man, that you have made him great, and that your attention is fixed on him,

Job7:17 What is man, that thou shouldest magnify him? and that thou shouldest set thine heart upon him?

Job 7:18 每早鉴察他，时刻试验他。

Job 7:18 And that your hand is on him every morning, and that you are testing him every minute?

Job7:18 And that thou shouldest visit him every morning, and try him every moment?

Job 7:19 你到何时才转眼不看我，才任凭我咽下唾沫呢？

Job 7:19 How long will it be before your eyes are turned away from me, so that I may have a minute's breathing-space?

Job7:19 How long wilt thou not depart from me, nor let me alone till I swallow

down my spittle?

Job 7:20 鉴察人的主阿，我若有罪，于你何妨？为何以我当你的箭靶子，使我厌弃自己的性命？

Job 7:20 If I have done wrong, what have I done to you, O keeper of men? why have you made me a mark for your blows, so that I am a weariness to myself?

Job7:20 I have sinned; what shall I do unto thee, O thou preserver of men? why hast thou set me as a mark against thee, so that I am a burden to myself?

Job 7:21 为何不赦免我的过犯，除掉我的罪孽。我现今要躺卧在尘土中。你要殷勤地寻找我，我却不在了。

Job 7:21 And why do you not take away my sin, and let my wrongdoing be ended? for now I go down to the dust, and you will be searching for me with care, but I will be gone.

Job7:21 And why dost thou not pardon my transgression, and take away mine iniquity? for now shall I sleep in the dust; and thou shalt seek me in the morning, but I shall not be.

Job 8:1 书亚人比勒达回答说，

Job 8:1 Then Bildad the Shuhite made answer and said,

Job8:1 Then answered Bildad the Shuhite, and said,

Job 8:2 这些话你要说到几时？口中的言语如狂风要到几时呢？

Job 8:2 How long will you say these things, and how long will the words of your mouth be like a strong wind?

Job8:2 How long wilt thou speak these things? and how long shall the words of thy mouth be like a strong wind?

Job 8:3 神岂能偏离公平？全能者岂能偏离公义？

Job 8:3 Does God give wrong decisions? or is the Ruler of all not upright in his judging?

Job8:3 Doth God pervert judgment? or doth the Almighty pervert justice?

Job 8:4 或者你的儿女得罪了他，他使他们受报应。

Job 8:4 If your children have done evil against him, then their punishment is from his hand.

Job8:4 If thy children have sinned against him, and he have cast them away for their transgression;

Job 8:5 你若殷勤地寻求神，向全能者恳求。

Job 8:5 If you will make search for God with care, and put your request before the Ruler of all;

Job8:5 If thou wouldest seek unto God betimes, and make thy supplication to the Almighty;

Job 8:6 你若清洁正直，他必定为你起来，使你公义的居所兴旺。

Job 8:6 If you are clean and upright; then he will certainly be moved to take up your cause, and will make clear your righteousness by building up your house again.

Job8:6 If thou wert pure and upright; surely now he would awake for thee, and make the habitation of thy righteousness prosperous.

Job 8:7 你起初虽然微小，终久必甚发达。

Job 8:7 And though your start was small, your end will be very great.

Job8:7 Though thy beginning was small, yet thy latter end should greatly increase.

Job 8:8 请你考问前代，追念他们的列祖所查究的。

Job 8:8 Put the question now to the past generations, and give attention to what has been searched out by their fathers:

Job8:8 For enquire, I pray thee, of the former age, and prepare thyself to the search of their fathers:

Job 8:9 （我们不过从昨日才有，一无所知。我们在世的日子好像影儿。）

Job 8:9 (For we are but of yesterday, and have no knowledge, because our days on earth are gone like a shade:)

Job8:9 (For we are but of yesterday, and know nothing, because our days upon earth are a shadow:)

Job 8:10 他们岂不指教你，告诉你，从心里发出言语来呢？

Job 8:10 Will they not give you teaching, and say words of wisdom to you?

Job8:10 Shall not they teach thee, and tell thee, and utter words out of their heart?

Job 8:11 蒲草没有泥，岂能发长？芦荻没有水，岂能生发？

Job 8:11 Will the river-plant come up in its pride without wet earth? will the grass get tall without water?

Job8:11 Can the rush grow up without mire? can the flag grow without water?

Job 8:12 尚青的时候，还没有割下，比百样的草先枯槁。

Job 8:12 When it is still green, without being cut down, it becomes dry and dead before any other plant.

Job8:12 Whilst it is yet in his greenness, and not cut down, it withereth before any other herb.

Job 8:13 凡忘记神的人，景况也是这样。不虔敬人的指望要灭没。

Job 8:13 So is the end of all who do not keep God in mind; and the hope of the evil-doer comes to nothing:

Job8:13 So are the paths of all that forget God; and the hypocrite's hope shall perish:

Job 8:14 他所仰赖的必折断，他所倚靠的是蜘蛛网。

Job 8:14 Whose support is cut off, and whose hope is no stronger than a spider's thread.

Job8:14 Whose hope shall be cut off, and whose trust shall be a spider's web.

Job 8:15 他要倚靠房屋，房屋却站立不住。他要抓住房屋，房屋却不能存留。

Job 8:15 He is looking to his family for support, but it is not there; he puts his hope in it, but it comes to nothing.

Job8:15 He shall lean upon his house, but it shall not stand: he shall hold it

fast, but it shall not endure.

Job 8:16 他在日光之下发青，蔓子爬满了园子。

Job 8:16 He is full of strength before the sun, and his branches go out over his garden.

Job8:16 He is green before the sun, and his branch shooteth forth in his garden .

Job 8:17 他的根盘绕石堆，扎入石地。

Job 8:17 His roots are twisted round the stones, forcing their way in between them.

Job8:17 His roots are wrapped about the heap, and seeth the place of stones.

Job 8:18 他若从本地被拔出，那地就不认识他，说，我没有见过你。

Job 8:18 If he is taken away from his place, then it will say, I have not seen you.

Job8:18 If he destroy him from his place, then it shall deny him, saying, I have not seen thee.

Job 8:19 看哪，这就是他道中之乐。以后必另有人从地而生。

Job 8:19 Such is the joy of his way, and out of the dust another comes up to take his place.

Job8:19 Behold, this is the joy of his way, and out of the earth shall others grow.

Job 8:20 神必不丢弃完全人，也不扶助邪恶人。

Job 8:20 Truly, God will not give up him who is without sin, and will not take evil-doers by the hand.

Job8:20 Behold, God will not cast away a perfect man, neither will he help the evil doers:

Job 8:21 他还要以喜笑充满你的口，以欢呼充满你的嘴。

Job 8:21 The time will come when your mouth will be full of laughing, and cries

of joy will come from your lips.

Job8:21 Till he fill thy mouth with laughing, and thy lips with rejoicing.

Job 8:22 恨恶你的要披戴惭愧。恶人的帐棚，必归于无有。

Job 8:22 Your haters will be clothed with shame, and the tent of the sinner will not be seen again.

Job8:22 They that hate thee shall be clothed with shame; and the dwelling place of the wicked shall come to nought.

Job 9:1 约伯回答说，

Job 9:1 And Job made answer and said,

Job9:1 Then Job answered and said,

Job 9:2 我真知道是这样。但人在神面前怎能成为义呢？

Job 9:2 Truly, I see that it is so: and how is it possible for a man to get his right before God?

Job9:2 I know it is so of a truth: but how should man be just with God?

Job 9:3 若愿意与他争辩，千中之一也不能回答。

Job 9:3 If a man was desiring to go to law with him, he would not be able to give him an answer to one out of a thousand questions.

Job9:3 If he will contend with him, he cannot answer him one of a thousand.

Job 9:4 他心里有智慧，且大有能力。谁向神刚硬而得亨通呢？

Job 9:4 He is wise in heart and great in strength: who ever made his face hard against him, and any good came of it?

Job9:4 He is wise in heart, and mighty in strength: who hath hardened himself against him, and hath prospered?

Job 9:5 他发怒，把山翻倒挪移，山并不知觉。

Job 9:5 It is he who takes away the mountains without their knowledge, overturning them in his wrath:

Job9:5 Which removeth the mountains, and they know not: which overturneth them in his anger.

Job 9:6 他使地震动，离其本位，地的柱子就摇撼。

Job 9:6 Who is moving the earth out of its place, so that its pillars are shaking:

Job9:6 Which shaketh the earth out of her place, and the pillars thereof tremble.

Job 9:7 他吩咐日头不出来，就不出来，又封闭众星。

Job 9:7 Who gives orders to the sun, and it does not give its light; and who keeps the stars from shining.

Job9:7 Which commandeth the sun, and it riseth not; and sealeth up the stars.

Job 9:8 他独自铺张苍天，步行在海浪之上。

Job 9:8 By whose hand the heavens were stretched out, and who is walking on the waves of the sea:

Job9:8 Which alone spreadeth out the heavens, and treadeth upon the waves of the sea.

Job 9:9 他造北斗，参星，昴星，并南方的密宫。

Job 9:9 Who made the Bear and Orion, and the Pleiades, and the store-houses of the south:

Job9:9 Which maketh Arcturus, Orion, and Pleiades, and the chambers of the south.

Job 9:10 他行大事，不可测度，行奇事，不可胜数。

Job 9:10 Who does great things not to be searched out; yes, wonders without number.

Job9:10 Which doeth great things past finding out; yea, and wonders without number.

Job 9:11 他从我旁边经过，我却不看见。他在我面前行走，我倒不知觉。

Job 9:11 See, he goes past me and I see him not: he goes on before, but I have no knowledge of him.

Job9:11 Lo, he goeth by me, and I see him not: he passeth on also, but I perceive him not.

Job 9:12 他夺取，谁能阻挡。谁敢问他，你做什么。

Job 9:12 If he puts out his hand to take, by whom may it be turned back? who may say to him, What are you doing?

Job9:12 Behold, he taketh away, who can hinder him? who will say unto him, What doest thou?

Job 9:13 神必不收回他的怒气。扶助拉哈伯的，屈身在他以下。

Job 9:13 God's wrath may not be turned back; the helpers of Rahab were bent down under him.

Job9:13 If God will not withdraw his anger, the proud helpers do stoop under him.

Job 9:14 既是这样，我怎敢回答他，怎敢选择言语与他辩论呢？

Job 9:14 How much less may I give an answer to him, using the right words in argument with him?

Job9:14 How much less shall I answer him, and choose out my words to reason with him?

Job 9:15 我虽有义，也不回答他。只要向那审判我的恳求。

Job 9:15 Even if my cause was good, I would not be able to give an answer; I would make request for grace from him who was against me.

Job9:15 Whom, though I were righteous, yet would I not answer, but I would make supplication to my judge.

Job 9:16 我若呼吁，他应允我。我仍不信他真听我的声音。

Job 9:16 If I had sent for him to be present, and he had come, I would have no faith that he would give ear to my voice.

Job9:16 If I had called, and he had answered me; yet would I not believe that he had hearkened unto my voice.

Job 9:17 他用暴风折断我，无故地加增我的损伤。

Job 9:17 For I would be crushed by his storm, my wounds would be increased without cause.

Job9:17 For he breaketh me with a tempest, and multiplieth my wounds without cause.

Job 9:18 我就是喘一口气，他都不容，倒使我满心苦恼。

Job 9:18 He would not let me take my breath, but I would be full of bitter grief.

Job9:18 He will not suffer me to take my breath, but filleth me with bitterness .

Job 9:19 若论力量，他真有能力。若论审判，他说谁能将我传来呢？

Job 9:19 If it is a question of strength, he says, Here I am! and if it is a question of a cause at law, he says, Who will give me a fixed day?

Job9:19 If I speak of strength, lo, he is strong: and if of judgment, who shall set me a time to plead?

Job 9:20 我虽有义，自己的口要定我为有罪。我虽完全，我口必显我为弯曲。

Job 9:20 Though I was in the right, he would say that I was in the wrong; I have done no evil; but he says that I am a sinner.

Job9:20 If I justify myself, mine own mouth shall condemn me: if I say, I am perfect, it shall also prove me perverse.

Job 9:21 我本完全，不顾自己。我厌恶我的性命。

Job 9:21 I have done no wrong; I give no thought to what becomes of me; I have no desire for life.

Job9:21 Though I were perfect, yet would I not know my soul: I would despise my life.

Job 9:22 善恶无分，都是一样。所以我说，完全人和恶人，他都灭绝。

Job 9:22 It is all the same to me; so I say, He puts an end to the sinner and

to him who has done no wrong together.

Job9:22 This is one thing, therefore I said it, He destroyeth the perfect and the wicked.

Job 9:23 若忽然遭杀害之祸，他必戏笑无辜的人遇难。

Job 9:23 If death comes suddenly through disease, he makes sport of the fate of those who have done no wrong.

Job9:23 If the scourge slay suddenly, he will laugh at the trial of the innocent.

Job 9:24 世界交在恶人手中。蒙蔽世界审判官的脸，若不是他，是谁呢？

Job 9:24 The land is given into the power of the evil-doer; the faces of its judges are covered; if not by him, then who has done it?

Job9:24 The earth is given into the hand of the wicked: he covereth the faces of the judges thereof; if not, where, and who is he?

Job 9:25 我的日子比跑信的更快，急速过去，不见福乐。

Job 9:25 My days go quicker than a post-runner: they go in flight, they see no good.

Job9:25 Now my days are swifter than a post: they flee away, they see no good.

Job 9:26 我的日子过去如快船，如急落抓食的鹰。

Job 9:26 They go rushing on like reed-boats, like an eagle dropping suddenly on its food.

Job9:26 They are passed away as the swift ships: as the eagle that hasteth to the prey.

Job 9:27 我若说，我要忘记我的哀情，除去我的愁容，心中畅快。

Job 9:27 If I say, I will put my grief out of mind, I will let my face be sad no longer and I will be bright;

Job9:27 If I say, I will forget my complaint, I will leave off my heaviness, and comfort myself:

Job 9:28 我因愁苦而惧怕，知道你必不以我为无辜。

Job 9:28 I go in fear of all my pains; I am certain that I will not be free from sin in your eyes.

Job9:28 I am afraid of all my sorrows, I know that thou wilt not hold me innocent.

Job 9:29 我必被你定为有罪，我何必徒然劳苦呢？

Job 9:29 You will not let me be clear of sin! why then do I take trouble for nothing?

Job9:29 If I be wicked, why then labour I in vain?

Job 9:30 我若用雪水洗身，用碱洁净我的手。

Job 9:30 If I am washed with snow water, and make my hands clean with soap;

Job9:30 If I wash myself with snow water, and make my hands never so clean;

Job 9:31 你还要扔我在坑里，我的衣服都憎恶我。

Job 9:31 Then you will have me pushed into the dust, so that I will seem disgusting to my very clothing.

Job9:31 Yet shalt thou plunge me in the ditch, and mine own clothes shall abhor me.

Job 9:32 他本不像我是人，使我可以回答他，又使我们可以同听审判。

Job 9:32 For he is not a man as I am, that I might give him an answer, that we might come together before a judge.

Job9:32 For he is not a man, as I am, that I should answer him, and we should come together in judgment.

Job 9:33 我们中间没有听讼的人，可以向我们两造按手。

Job 9:33 There is no one to give a decision between us, who might have control over us.

Job9:33 Neither is there any daysman betwixt us, that might lay his hand upon us both.

Job 9:34 愿他把杖离开我，不使惊惶威吓我。

Job 9:34 Let him take away his rod from me and not send his fear on me:

Job9:34 Let him take his rod away from me, and let not his fear terrify me:

Job 9:35 我就说话，也不惧怕他，现在我却不是那样。

Job 9:35 Then I would say what is in my mind without fear of him; for there is no cause of fear in myself.

Job9:35 Then would I speak, and not fear him; but it is not so with me.

Job 10:1 我厌烦我的性命，必由着自己述说我的哀情。因心里苦恼，我要说话。

Job 10:1 My soul is tired of life; I will let my sad thoughts go free in words; my soul will make a bitter outcry.

Job10:1 My soul is weary of my life; I will leave my complaint upon myself; I will speak in the bitterness of my soul.

Job 10:2 对神说，不要定我有罪。要指示我，你为何与我争辩。

Job 10:2 I will say to God, Do not put me down as a sinner; make clear to me what you have against me.

Job10:2 I will say unto God, Do not condemn me; shew me wherefore thou contendest with me.

Job 10:3 你手所造的，你又欺压，又藐视，却光照恶人的计谋。这事你以为美吗？

Job 10:3 What profit is it to you to be cruel, to give up the work of your hands, looking kindly on the design of evil-doers?

Job10:3 Is it good unto thee that thou shouldest oppress, that thou shouldest despise the work of thine hands, and shine upon the counsel of the wicked?

Job 10:4 你的眼岂是肉眼，你查看岂像人查看吗？

Job 10:4 Have you eyes of flesh, or do you see as man sees?

Job10:4 Hast thou eyes of flesh? or seest thou as man seeth?

Job 10:5 你的日子岂像人的日子，你的年岁岂像人的年岁。

Job 10:5 Are your days as the days of man, or your years like his,

Job10:5 Are thy days as the days of man? are thy years as man's days,

Job 10:6 就追问我的罪孽，寻察我的罪过吗？

Job 10:6 That you take note of my sin, searching after my wrongdoing,

Job10:6 That thou enquirest after mine iniquity, and searchest after my sin?

Job 10:7 其实，你知道我没有罪恶，并没有能救我脱离你手的。

Job 10:7 Though you see that I am not an evil-doer; and there is no one who is able to take a man out of your hands?

Job10:7 Thou knowest that I am not wicked; and there is none that can deliver out of thine hand.

Job 10:8 你的手创造我，造就我的四肢百体，你还要毁灭我。

Job 10:8 Your hands made me, and I was formed by you, but then, changing your purpose, you gave me up to destruction.

Job10:8 Thine hands have made me and fashioned me together round about; yet thou dost destroy me.

Job 10:9 求你记念制造我如抔泥一般，你还要使我归于尘土吗？

Job 10:9 O keep in mind that you made me out of earth; and will you send me back again to dust?

Job10:9 Remember, I beseech thee, that thou hast made me as the clay; and wilt thou bring me into dust again?

Job 10:10 你不是倒出我来好像奶，使我凝结如同奶饼吗？

Job 10:10 Was I not drained out like milk, becoming hard like cheese?

Job10:10 Hast thou not poured me out as milk, and curdled me like cheese?

Job 10:11 你以皮和肉为衣给我穿上，用骨与筋把我全体联络。

Job 10:11 By you I was clothed with skin and flesh, and joined together with bones and muscles.

Job10:11 Thou hast clothed me with skin and flesh, and hast fenced me with bones and sinews.

Job 10:12 你将生命和慈爱赐给我，你也眷顾保全我的心灵。

Job 10:12 You have been kind to me, and your grace has been with me, and your care has kept my spirit safe.

Job10:12 Thou hast granted me life and favour, and thy visitation hath preserved my spirit.

Job 10:13 然而，你待我的这些事早已藏在你心里，我知道你久有此意。

Job 10:13 But you kept these things in the secret of your heart; I am certain this was in your thoughts:

Job10:13 And these things hast thou hid in thine heart: I know that this is with thee.

Job 10:14 我若犯罪，你就察看我，并不赦免我的罪孽。

Job 10:14 That, if I did wrong, you would take note of it, and would not make me clear from sin:

Job10:14 If I sin, then thou markest me, and thou wilt not acquit me from mine iniquity.

Job 10:15 我若行恶，便有了祸。我若为义，也不敢抬头。正是满心羞愧，眼见我的苦情。

Job 10:15 That, if I was an evil-doer, the curse would come on me; and if I was upright, my head would not be lifted up, being full of shame and overcome with trouble.

Job10:15 If I be wicked, woe unto me; and if I be righteous, yet will I not lift up my head. I am full of confusion; therefore see thou mine affliction;

Job 10:16 我若昂首自得，你就追捕我如狮子，又在我身上显出奇能。

Job 10:16 And that if there was cause for pride, you would go after me like a lion; and again put out your wonders against me:

Job10:16 For it increaseth. Thou huntest me as a fierce lion: and again thou

shewest thyself marvellous upon me.

Job 10:17 你重立见证攻击我，向我加增恼怒，如军兵更换着攻击我。

Job 10:17 That you would send new witnesses against me, increasing your wrath against me, and letting loose new armies on me.

Job10:17 Thou renewest thy witnesses against me, and increasest thine indignation upon me; changes and war are against me.

Job 10:18 你为何使我出母胎呢？不如我当时气绝，无人得见我。

Job 10:18 Why then did you make me come out of my mother's body? It would have been better for me to have taken my last breath, and for no eye to have seen me ,

Job10:18 Wherefore then hast thou brought me forth out of the womb? Oh that I had given up the ghost, and no eye had seen me!

Job 10:19 这样，就如没有我一般，一出母胎就被送入坟墓。

Job 10:19 And for me to have been as if I had not been; to have been taken from my mother's body straight to my last resting-place.

Job10:19 I should have been as though I had not been; I should have been carried from the womb to the grave.

Job 10:20 我的日子不是甚少吗？求你停手宽容我，叫我在往而不返之先，就是往黑暗，和死荫之地以先，可以稍得畅快。

Job 10:20 Are not the days of my life small in number? Let your eyes be turned away from me, so that I may have a little pleasure,

Job10:20 Are not my days few? cease then, and let me alone, that I may take comfort a little,

Job 10:21

Job 10:21 Before I go to the place from which I will not come back, to the land where all is dark and black,

Job10:21 Before I go whence I shall not return, even to the land of darkness and the shadow of death;

Job 10:22 那地甚是幽暗，是死荫混沌之地。那里的光好像幽暗。

Job 10:22 A land of thick dark, without order, where the very light is dark.

Job10:22 A land of darkness, as darkness itself; and of the shadow of death, without any order, and where the light is as darkness.

Job 11:1 拿玛人琐法回答说，

Job 11:1 Then Zophar the Naamathite made answer and said,

Job11:1 Then answered Zophar the Naamathite, and said,

Job 11:2 这许多的言语岂不该回答吗？多嘴多舌的人岂可称为义吗？

Job 11:2 Are all these words to go unanswered? and is a man seen to be right because he is full of talk?

Job11:2 Should not the multitude of words be answered? and should a man full of talk be justified?

Job 11:3 你夸大的话，岂能使人不作声吗？你戏笑的时候，岂没有人叫你害羞吗？

Job 11:3 Are your words of pride to make men keep quiet? and are you to make sport, with no one to put you to shame?

Job11:3 Should thy lies make men hold their peace? and when thou mockest, shall no man make thee ashamed?

Job 11:4 你说，我的道理纯全，我在你眼前洁净。

Job 11:4 You may say, My way is clean, and I am free from sin in your eyes.

Job11:4 For thou hast said, My doctrine is pure, and I am clean in thine eyes.

Job 11:5 惟愿神说话，愿他开口攻击你。

Job 11:5 But if only God would take up the word, opening his lips in argument with you;

Job11:5 But oh that God would speak, and open his lips against thee;

Job 11:6 并将智慧的奥秘指示你，他有诸般的智识。所以当知道神追讨你，比你罪孽该得的还少。

Job 11:6 And would make clear to you the secrets of wisdom, and the wonders of his purpose!

Job11:6 And that he would shew thee the secrets of wisdom, that they are double to that which is! Know therefore that God exacteth of thee less than thine iniquity deserveth.

Job 11:7 你考察，就能测透神吗？你岂能尽情测透全能者吗？

Job 11:7 Are you able to take God's measure, to make discovery of the limits of the Ruler of all?

Job11:7 Canst thou by searching find out God? canst thou find out the Almighty unto perfection?

Job 11:8 他的智慧高于天，你还能做什么。深于阴间，你还能知道什么。

Job 11:8 They are higher than heaven; what is there for you to do? deeper than the underworld, and outside your knowledge;

Job11:8 It is as high as heaven; what canst thou do? deeper than hell; what canst thou know?

Job 11:9 其量比地长，比海宽。

Job 11:9 Longer in measure than the earth, and wider than the sea.

Job11:9 The measure thereof is longer than the earth, and broader than the sea.

Job 11:10 他若经过，将人拘禁，招人受审，谁能阻挡他呢？

Job 11:10 If he goes on his way, shutting a man up and putting him to death, who may make him go back from his purpose?

Job11:10 If he cut off, and shut up, or gather together, then who can hinder him?

Job 11:11 他本知道虚妄的人。人的罪孽，他虽不留意，还是无所不见。

Job 11:11 For in his eyes men are as nothing; he sees evil and takes note of it .

Job11:11 For he knoweth vain men: he seeth wickedness also; will he not then consider it?

Job 11:12 空虚的人却毫无知识。人生在世好像野驴的驹子。

Job 11:12 And so a hollow-minded man will get wisdom, when a young ass of the field gets teaching.

Job11:12 For vain man would be wise, though man be born like a wild ass's colt.

Job 11:13 你若将心安正，又向主举手。

Job 11:13 But if you put your heart right, stretching out your hands to him;

Job11:13 If thou prepare thine heart, and stretch out thine hands toward him;

Job 11:14 你手里若有罪孽，就当远远地除掉，也不容非义住在你帐棚之中。

Job 11:14 If you put far away the evil of your hands, and let no wrongdoing have a place in your tent;

Job11:14 If iniquity be in thine hand, put it far away, and let not wickedness dwell in thy tabernacles.

Job 11:15 那时，你必仰起脸来毫无斑点。你也必坚固，无所惧怕。

Job 11:15 Then truly your face will be lifted up, with no mark of sin, and you will be fixed in your place without fear:

Job11:15 For then shalt thou lift up thy face without spot; yea, thou shalt be stedfast, and shalt not fear:

Job 11:16 你必忘记你的苦楚，就是想起也如流过去的水一样。

Job 11:16 For your sorrow will go from your memory, like waters flowing away:

Job11:16 Because thou shalt forget thy misery, and remember it as waters that pass away:

Job 11:17 你在世的日子要比正午更明，虽有黑暗仍像早晨。

Job 11:17 And your life will be brighter than day; though it is dark, it will become like the morning.

Job11:17 And thine age shall be clearer than the noonday: thou shalt shine forth, thou shalt be as the morning.

Job 11:18 你因有指望就必稳固，也必四围巡查，坦然安息。

Job 11:18 And you will be safe because there is hope; after looking round, you will take your rest in quiet;

Job11:18 And thou shalt be secure, because there is hope; yea, thou shalt dig about thee, and thou shalt take thy rest in safety.

Job 11:19 你躺卧，无人惊吓，且有许多人向你求恩。

Job 11:19 Sleeping with no fear of danger; and men will be desiring to have grace in your eyes;

Job11:19 Also thou shalt lie down, and none shall make thee afraid; yea, many shall make suit unto thee.

Job 11:20 但恶人的眼目必要失明。他们无路可逃。他们的指望就是气绝。

Job 11:20 But the eyes of the evil-doers will be wasting away; their way of flight is gone, and their only hope is the taking of their last breath.

Job11:20 But the eyes of the wicked shall fail, and they shall not escape, and their hope shall be as the giving up of the ghost.

Job 12:1 约伯回答说，

Job 12:1 And Job made answer and said,

Job12:1 And Job answered and said,

Job 12:2 你们真是子民哪，你们死亡，智慧也就灭没了。

Job 12:2 No doubt you have knowledge, and wisdom will come to an end with you.

Job12:2 No doubt but ye are the people, and wisdom shall die with you.

Job 12:3 但我也有聪明，与你们一样，并非不及你们。你们所说的，谁不知道呢？

Job 12:3 But I have a mind as well as you; I am equal to you: yes, who has not knowledge of such things as these?

Job12:3 But I have understanding as well as you; I am not inferior to you: yea, who knoweth not such things as these?

Job 12:4 我这求告神，蒙他应允的人，竟成了朋友所讥笑的。公义完全人，竟受了人的讥笑。

Job 12:4 It seems that I am to be as one who is a cause of laughing to his neighbour, one who makes his prayer to God and is answered! the upright man who has done no wrong is to be made sport of!

Job12:4 I am as one mocked of his neighbour, who calleth upon God, and he answereth him: the just upright man is laughed to scorn.

Job 12:5 安逸的人，心里藐视灾祸。这灾祸常常等待滑脚的人。

Job 12:5 In the thought of him who is in comfort there is no respect for one who is in trouble; such is the fate of those whose feet are slipping.

Job12:5 He that is ready to slip with his feet is as a lamp despised in the thought of him that is at ease.

Job 12:6 强盗的帐棚兴旺，惹神的人稳固，神多将财物送到他们手中。

Job 12:6 There is wealth in the tents of those who make destruction, and those by whom God is moved to wrath are safe; even those whose god is their strength.

Job12:6 The tabernacles of robbers prosper, and they that provoke God are secure; into whose hand God bringeth abundantly.

Job 12:7 你且问走兽，走兽必指教你。又问空中的飞鸟，飞鸟必告诉你。

Job 12:7 But put now a question to the beasts, and get teaching from them; or to the birds of the heaven, and they will make it clear to you;

Job12:7 But ask now the beasts, and they shall teach thee; and the fowls of the air, and they shall tell thee:

Job 12:8 或与地说话，地必指教你。海中的鱼也必向你说明。

Job 12:8 Or to the things which go flat on the earth, and they will give you wisdom; and the fishes of the sea will give you news of it.

Job12:8 Or speak to the earth, and it shall teach thee: and the fishes of the sea shall declare unto thee.

Job 12:9 看这一切，谁不知道是耶和華的手做成的呢？

Job 12:9 Who does not see by all these that the hand of the Lord has done this?

Job12:9 Who knoweth not in all these that the hand of the LORD hath wrought this?

Job 12:10 凡活物的生命，和人类的气息，都在他手中。

Job 12:10 In whose hand is the soul of every living thing, and the breath of all flesh of man.

Job12:10 In whose hand is the soul of every living thing, and the breath of all mankind.

Job 12:11 耳朵岂不试验言语，正如上腭尝食物吗？

Job 12:11 Are not words tested by the ear, even as food is tasted by the mouth?

Job12:11 Doth not the ear try words? and the mouth taste his meat?

Job 12:12 年老的有智慧，寿高的有知识。

Job 12:12 Old men have wisdom, and a long life gives knowledge.

Job12:12 With the ancient is wisdom; and in length of days understanding.

Job 12:13 在神有智慧和能力，他有谋略和知识。

Job 12:13 With him there is wisdom and strength; power and knowledge are his.

Job12:13 With him is wisdom and strength, he hath counsel and understanding.

Job 12:14 他拆毁的，就不能再建造。他捆住人，便不得开释。

Job 12:14 Truly, there is no building up of what is pulled down by him; when a man is shut up by him, no one may let him loose.

Job12:14 Behold, he breaketh down, and it cannot be built again: he shutteth up a man, and there can be no opening.

Job 12:15 他把水留住，水便枯干。他再发出水来，水就翻地。

Job 12:15 Truly, he keeps back the waters and they are dry; he sends them out and the earth is overturned.

Job12:15 Behold, he withholdeth the waters, and they dry up: also he sendeth them out, and they overturn the earth.

Job 12:16 在他有能力和智慧。被诱惑的，与诱惑人的，都是属他。

Job 12:16 With him are strength and wise designs; he who is guided into error, together with his guide, are in his hands;

Job12:16 With him is strength and wisdom: the deceived and the deceiver are his .

Job 12:17 他把谋士剥衣掳去，又使审判官变成愚人。

Job 12:17 He takes away the wisdom of the wise guides, and makes judges foolish ;

Job12:17 He leadeth counsellors away spoiled, and maketh the judges fools.

Job 12:18 他放松君王的绑，又用带子捆他们的腰。

Job 12:18 He undoes the chains of kings, and puts his band on them;

Job12:18 He looseth the bond of kings, and girdeth their loins with a girdle.

Job 12:19 他把祭司剥衣掳去，又使有能的人倾败。

Job 12:19 He makes priests prisoners, overturning those in safe positions;

Job12:19 He leadeth princes away spoiled, and overthroweth the mighty.

Job 12:20 他废去忠信人的讲论，又夺去老人的聪明。

Job 12:20 He makes the words of responsible persons without effect, and takes away the good sense of the old;

Job12:20 He removeth away the speech of the trusty, and taketh away the understanding of the aged.

Job 12:21 他使君王蒙羞被辱，放松有力之人的腰带。

Job 12:21 He puts shame on chiefs, and takes away the power of the strong;

Job12:21 He poureth contempt upon princes, and weakeneth the strength of the mighty.

Job 12:22 他将深奥的事从黑暗中彰显，使死荫显为光明。

Job 12:22 Uncovering deep things out of the dark, and making the deep shade bright;

Job12:22 He discovereth deep things out of darkness, and bringeth out to light the shadow of death.

Job 12:23 他使邦国兴旺而又毁灭，他使邦国开广而又掳去。

Job 12:23 Increasing nations, and sending destruction on them; making wide the lands of peoples, and then giving them up.

Job12:23 He increaseth the nations, and destroyeth them: he enlargeth the nations, and straiteneth them again.

Job 12:24 他将地上民中首领的聪明夺去，使他们在荒废无路之地漂流。

Job 12:24 He takes away the wisdom of the rulers of the earth, and sends them wandering in a waste where there is no way.

Job12:24 He taketh away the heart of the chief of the people of the earth, and causeth them to wander in a wilderness where there is no way.

Job 12:25 他们无光，在黑暗中摸索，又使他们东倒西歪，像醉酒的人一样。

Job 12:25 They go feeling about in the dark without light, wandering without help like those overcome with wine.

Job12:25 They grope in the dark without light, and he maketh them to stagger like a drunken man.

Job 13:1 这一切，我眼都见过。我耳都听过，而且明白。

Job 13:1 Truly, my eye has seen all this, word of it has come to my ear, and I have knowledge of it.

Job13:1 Lo, mine eye hath seen all this, mine ear hath heard and understood it.

Job 13:2 你们所知道的，我也知道，并非不及你们。

Job 13:2 The same things are in my mind as in yours; I am equal to you.

Job13:2 What ye know, the same do I know also: I am not inferior unto you.

Job 13:3 我真要对全能者说话。我愿与神理论。

Job 13:3 But I would have talk with the Ruler of all, and my desire is to have an argument with God.

Job13:3 Surely I would speak to the Almighty, and I desire to reason with God.

Job 13:4 你们是编造谎言的，都是无用的医生。

Job 13:4 But you put a false face on things; all your attempts to put things right are of no value.

Job13:4 But ye are forgers of lies, ye are all physicians of no value.

Job 13:5 惟愿你们全然不作声。这就算为你们的智慧。

Job 13:5 If only you would keep quiet, it would be a sign of wisdom!

Job13:5 O that ye would altogether hold your peace! and it should be your wisdom.

Job 13:6 请你们听我的辩论，留心听我口中的分诉。

Job 13:6 Give ear to the argument of my mouth, and take note of the words of my lips.

Job13:6 Hear now my reasoning, and hearken to the pleadings of my lips.

Job 13:7 你们要为神说不义的话吗？为他说诡诈的言语吗？

Job 13:7 Will you say in God's name what is not right, and put false words into his mouth?

Job13:7 Will ye speak wickedly for God? and talk deceitfully for him?

Job 13:8 你们要为神徇情吗？要为他争论吗？

Job 13:8 Will you have respect for God's person in this cause, and put yourselves forward as his supporters?

Job13:8 Will ye accept his person? will ye contend for God?

Job 13:9 他查出你们来，这岂是好吗？人欺哄人，你们也要照样欺哄他吗？

Job 13:9 Will it be good for you to be searched out by him, or have you the thought that he may be guided into error like a man?

Job13:9 Is it good that he should search you out? or as one man mocketh another, do ye so mock him?

Job 13:10 你们若暗中徇情，他必要责备你们。

Job 13:10 He will certainly put you right, if you have respect for persons in secret.

Job13:10 He will surely reprove you, if ye do secretly accept persons.

Job 13:11 他的尊荣岂不叫你们惧怕吗？他的惊吓岂不临到你们吗？

Job 13:11 Will not his glory put you in fear, so that your hearts will be overcome before him?

Job13:11 Shall not his excellency make you afraid? and his dread fall upon you?

Job 13:12 你们以为可纪念的箴言是炉灰的箴言。你们以为可靠的坚垒是淤泥的坚垒。

Job 13:12 Your wise sayings are only dust, and your strong places are only earth.

Job13:12 Your remembrances are like unto ashes, your bodies to bodies of clay.

Job 13:13 你们不要作声，任凭我吧。让我说话，无论如何我都承当。

Job 13:13 Keep quiet, and let me say what is in my mind, whatever may come to me.

Job13:13 Hold your peace, let me alone, that I may speak, and let come on me what will.

Job 13:14 我何必把我的肉挂在牙上，将我的命放在手中。

Job 13:14 I will take my flesh in my teeth, and put my life in my hand.

Job13:14 Wherefore do I take my flesh in my teeth, and put my life in mine hand?

Job 13:15 他必杀我。我虽无指望，然而我在他面前还要辩明我所行的。

Job 13:15 Truly, he will put an end to me; I have no hope; but I will not give way in argument before him;

Job13:15 Though he slay me, yet will I trust in him: but I will maintain mine own ways before him.

Job 13:16 这要成为我的拯救，因为不虔诚的人，不得到他面前。

Job 13:16 And that will be my salvation, for an evil-doer would not come before him,

Job13:16 He also shall be my salvation: for an hypocrite shall not come before him.

Job 13:17 你们要细听我的言语，使我所辩论的入你们的耳中。

Job 13:17 Give ear with care to my words, and keep what I say in your minds.

Job13:17 Hear diligently my speech, and my declaration with your ears.

Job 13:18 我已陈明我的案，知道自己有义。

Job 13:18 See now, I have put my cause in order, and I am certain that I will be seen to be right.

Job13:18 Behold now, I have ordered my cause; I know that I shall be justified.

Job 13:19 有谁与我争论，我就情愿缄默不言，气绝而亡。

Job 13:19 Is any one able to take up the argument against me? If so, I would keep quiet and give up my breath.

Job13:19 Who is he that will plead with me? for now, if I hold my tongue, I shall give up the ghost.

Job 13:20 惟有两件不要向我施行，我就不躲开你的面。

Job 13:20 Only two things do not do to me, then I will come before your face:

Job13:20 Only do not two things unto me: then will I not hide myself from thee.

Job 13:21 就是把你的手缩回，远离我身。又不使你的惊惶威吓我。

Job 13:21 Take your hand far away from me; and let me not be overcome by fear of you.

Job13:21 Withdraw thine hand far from me: and let not thy dread make me afraid.

Job 13:22 这样，你呼叫，我就回答。或是让我说话，你回答我。

Job 13:22 Then at the sound of your voice I will give answer; or let me put forward my cause for you to give me an answer.

Job13:22 Then call thou, and I will answer: or let me speak, and answer thou me .

Job 13:23 我的罪孽和罪过有多少呢？求你叫我知道我的过犯与罪愆。

Job 13:23 What is the number of my evil-doings and my sins? give me knowledge of them.

Job13:23 How many are mine iniquities and sins? make me to know my transgression and my sin.

Job 13:24 你为何掩面，拿我当仇敌呢？

Job 13:24 Why is your face veiled from me, as if I was numbered among your haters?

Job13:24 Wherefore hidest thou thy face, and holdest me for thine enemy?

Job 13:25 你要惊动被风吹的叶子吗？要追赶枯干的碎秸吗？

Job 13:25 Will you be hard on a leaf in flight before the wind? will you make a dry stem go more quickly on its way?

Job13:25 Wilt thou break a leaf driven to and fro? and wilt thou pursue the dry stubble?

Job 13:26 你按罪状刑罚我，又使我担当幼年的罪孽。

Job 13:26 For you put bitter things on record against me, and send punishment on me for the sins of my early years;

Job13:26 For thou writest bitter things against me, and makest me to possess the iniquities of my youth.

Job 13:27 也把我的脚上了木狗，并窥察我一切的道路，为我的脚掌划定界限。

Job 13:27 And you put chains on my feet, watching all my ways, and making a limit for my steps;

Job13:27 Thou puttest my feet also in the stocks, and lookest narrowly unto all my paths; thou settest a print upon the heels of my feet.

Job 13:28 我已经像灭绝的烂物，像虫蛀的衣裳。

Job 13:28 Though a man comes to nothing like a bit of dead wood, or like a robe which has become food for the worm.

Job13:28 And he, as a rotten thing, consumeth, as a garment that is moth eaten.

Job 14:1 人为妇人所生，日子短少，多有患难。

Job 14:1 As for man, the son of woman, his days are short and full of trouble.

Job14:1 Man that is born of a woman is of few days, and full of trouble.

Job 14:2 出来如花，又被割下。飞去如影，不能存留。

Job 14:2 He comes out like a flower, and is cut down: he goes in flight like a shade, and is never seen again.

Job14:2 He cometh forth like a flower, and is cut down: he fleeth also as a shadow, and continueth not.

Job 14:3 这样的人你岂睁眼看他吗？又叫我来受审吗？

Job 14:3 Is it on such a one as this that your eyes are fixed, with the purpose of judging him?

Job14:3 And dost thou open thine eyes upon such an one, and bringest me into judgment with thee?

Job 14:4 谁能使洁净之物出于污秽之中呢？无论谁也不能。

Job 14:4 If only a clean thing might come out of an unclean! But it is not possible.

Job14:4 Who can bring a clean thing out of an unclean? not one.

Job 14:5 人的日子既然限定，他的月数在你那里，你也派定他的界限，使他不能越过。

Job 14:5 If his days are ordered, and you have knowledge of the number of his months, having given him a fixed limit past which he may not go;

Job14:5 Seeing his days are determined, the number of his months are with thee, thou hast appointed his bounds that he cannot pass;

Job 14:6 便求你转眼不看他，使他得歇息。直等他像雇工人完毕他的日子。

Job 14:6 Let your eyes be turned away from him, and take your hand from him, so that he may have pleasure at the end of his day, like a servant working for payment.

Job14:6 Turn from him, that he may rest, till he shall accomplish, as an hireling, his day.

Job 14:7 树若被砍下，还可指望发芽，嫩枝生长不息。

Job 14:7 For there is hope of a tree; if it is cut down, it will come to life again, and its branches will not come to an end.

Job14:7 For there is hope of a tree, if it be cut down, that it will sprout again, and that the tender branch thereof will not cease.

Job 14:8 其根虽然衰老在地里，干也死在土中。

Job 14:8 Though its root may be old in the earth, and its cut-off end may be dead in the dust;

Job14:8 Though the root thereof wax old in the earth, and the stock thereof die in the ground;

Job 14:9 及至得了水气，还要发芽，又长枝条，像新栽的树一样。

Job 14:9 Still, at the smell of water, it will make buds, and put out branches like a young plant.

Job14:9 Yet through the scent of water it will bud, and bring forth boughs like a plant.

Job 14:10 但人死亡而消灭。他气绝，竟在何处呢？

Job 14:10 But man comes to his death and is gone: he gives up his spirit, and where is he?

Job14:10 But man dieth, and wasteth away: yea, man giveth up the ghost, and where is he?

Job 14:11 海中的水绝尽，江河消散干涸。

Job 14:11 The waters go from a pool, and a river becomes waste and dry;

Job14:11 As the waters fail from the sea, and the flood decayeth and drieth up:

Job 14:12 人也是如此，躺下不再起来。等到天没有了，仍不得复醒，也不得从睡中唤醒。

Job 14:12 So man goes down to his last resting-place and comes not again: till the heavens come to an end, they will not be awake or come out of their sleep.

Job14:12 So man lieth down, and riseth not: till the heavens be no more, they shall not awake, nor be raised out of their sleep.

Job 14:13 惟愿你把我藏在阴间，存于隐密处，等你的忿怒过去。愿你为我定了日期，纪念我。

Job 14:13 If only you would keep me safe in the underworld, putting me in a secret place till your wrath is past, giving me a fixed time when I might come to your memory again!

Job14:13 O that thou wouldest hide me in the grave, that thou wouldest keep me secret, until thy wrath be past, that thou wouldest appoint me a set time, and remember me!

Job 14:14 人若死了岂能再活呢？我只要在我一切争战的日子，等我被释放的时候来到（被释放或作改变）。

Job 14:14 If death takes a man, will he come to life again? All the days of my trouble I would be waiting, till the time came for me to be free.

Job14:14 If a man die, shall he live again? all the days of my appointed time will I wait, till my change come.

Job 14:15 你呼叫，我便回答。你手所做的，你必羡慕。

Job 14:15 At the sound of your voice I would give an answer, and you would have a desire for the work of your hands.

Job14:15 Thou shalt call, and I will answer thee: thou wilt have a desire to the work of thine hands.

Job 14:16 但如今你数点我的脚步，岂不窥察我的罪过吗？

Job 14:16 For now my steps are numbered by you, and my sin is not overlooked.

Job14:16 For now thou numberest my steps: dost thou not watch over my sin?

Job 14:17 我的过犯被你封在囊中，也缝严了我的罪孽。

Job 14:17 My wrongdoing is corded up in a bag, and my sin is shut up safe.

Job14:17 My transgression is sealed up in a bag, and thou sewest up mine iniquity.

Job 14:18 山崩变为无有。磐石挪开原处。

Job 14:18 But truly a mountain falling comes to dust, and a rock is moved from its place;

Job14:18 And surely the mountain falling cometh to nought, and the rock is removed out of his place.

Job 14:19 水流消磨石头，所流溢的洗去地上的尘土。你也照样灭绝人的指望。

Job 14:19 The stones are crushed small by the force of the waters; the dust of the earth is washed away by their overflowing: and so you put an end to the hope of man.

Job14:19 The waters wear the stones: thou wastest away the things which grow out of the dust of the earth; and thou destroyest the hope of man.

Job 14:20 你攻击人常常得胜，使他去世。你改变他的容貌，叫他往而不回。

Job 14:20 You overcome him for ever, and he is gone; his face is changed in death, and you send him away.

Job14:20 Thou prevailest for ever against him, and he passeth: thou changest his countenance, and sendest him away.

Job 14:21 他儿子得尊荣，他也不知道。降为卑，他也不觉得。

Job 14:21 His sons come to honour, and he has no knowledge of it; they are made

low, but he is not conscious of it.

Job14:21 His sons come to honour, and he knoweth it not; and they are brought low, but he perceiveth it not of them.

Job 14:22 但知身上疼痛，心中悲哀。

Job 14:22 Only his flesh still has pain, and his soul is sad.

Job14:22 But his flesh upon him shall have pain, and his soul within him shall mourn.

Job 15:1 提幔人以利法回答说，

Job 15:1 And Eliphaz the Temanite made answer and said,

Job15:1 Then answered Eliphaz the Temanite, and said,

Job 15:2 智慧人岂可用虚空的知识回答，用东风充满肚腹呢？

Job 15:2 Will a wise man make answer with knowledge of no value, or will he give birth to the east wind?

Job15:2 Should a wise man utter vain knowledge, and fill his belly with the east wind?

Job 15:3 他岂可用无益的话，和无济于事的言语，理论呢？

Job 15:3 Will he make arguments with words in which is no profit, and with sayings which have no value?

Job15:3 Should he reason with unprofitable talk? or with speeches wherewith he can do no good?

Job 15:4 你是废弃敬畏的意，在神面前阻止敬虔的心。

Job 15:4 Truly, you make the fear of God without effect, so that the time of quiet worship before God is made less by your outcry.

Job15:4 Yea, thou castest off fear, and restrainest prayer before God.

Job 15:5 你的罪孽指教你的口。你选用诡诈人的舌头。

Job 15:5 For your mouth is guided by your sin, and you have taken the tongue of

the false for yourself.

Job15:5 For thy mouth uttereth thine iniquity, and thou choosest the tongue of the crafty.

Job 15:6 你自己的口定你有罪，并非是我。你自己的嘴，见证你的不是。

Job 15:6 It is by your mouth, even yours, that you are judged to be in the wrong, and not by me; and your lips give witness against you.

Job15:6 Thine own mouth condemneth thee, and not I: yea, thine own lips testify against thee.

Job 15:7 你岂是头一个被生的人吗？你受造在诸山之先吗？

Job 15:7 Were you the first man to come into the world? or did you come into being before the hills?

Job15:7 Art thou the first man that was born? or wast thou made before the hills?

Job 15:8 你曾听见神的密旨吗？你还将智慧独自得尽吗？

Job 15:8 Were you present at the secret meeting of God? and have you taken all wisdom for yourself?

Job15:8 Hast thou heard the secret of God? and dost thou restrain wisdom to thyself?

Job 15:9 你知道什么是我们不知道的呢？你明白什么是我们不明白的呢？

Job 15:9 What knowledge have you which we have not? is there anything in your mind which is not in ours?

Job15:9 What knowest thou, that we know not? what understandest thou, which is not in us?

Job 15:10 我们这里有白发的，和年纪老迈的，比你父亲还老。

Job 15:10 With us are men who are grey-haired and full of years, much older than your father.

Job15:10 With us are both the grayheaded and very aged men, much elder than thy father.

Job 15:11 神用温和的话安慰你，你以为太小吗？

Job 15:11 Are the comforts of God not enough for you, and the gentle word which was said to you?

Job15:11 Are the consolations of God small with thee? is there any secret thing with thee?

Job 15:12 你的心为何将你逼去。你的眼为何冒出火星。

Job 15:12 Why is your heart uncontrolled, and why are your eyes lifted up;

Job15:12 Why doth thine heart carry thee away? and what do thy eyes wink at,

Job 15:13 使你的灵反对神，也任你的口发这言语。

Job 15:13 So that you are turning your spirit against God, and letting such words go out of your mouth?

Job15:13 That thou turnest thy spirit against God, and lettest such words go out of thy mouth?

Job 15:14 人是什么，竟算为洁净呢？妇人所生的是什么，竟算为义呢？

Job 15:14 What is man, that he may be clean? and how may the son of woman be upright?

Job15:14 What is man, that he should be clean? and he which is born of a woman, that he should be righteous?

Job 15:15 神不信靠他的众圣者。在他眼前，天也不洁净。

Job 15:15 Truly, he puts no faith in his holy ones, and the heavens are not clean in his eyes;

Job15:15 Behold, he putteth no trust in his saints; yea, the heavens are not clean in his sight.

Job 15:16 何况那污秽可憎，喝罪孽如水的世人呢？

Job 15:16 How much less one who is disgusting and unclean, a man who takes in evil like water!

Job15:16 How much more abominable and filthy is man, which drinketh iniquity like water?

Job 15:17 我指示你，你要听。我要述说所看见的。

Job 15:17 Take note and give ear to my words; and I will say what I have seen:

Job15:17 I will shew thee, hear me; and that which I have seen I will declare;

Job 15:18 就是智慧人从列祖所受，传说而不隐瞒的。

Job 15:18 (The things which wise men have got from their fathers, and have not kept secret from us;

Job15:18 Which wise men have told from their fathers, and have not hid it:

Job 15:19 (这地惟独赐给他们，并没有外人从他们中间经过)。

Job 15:19 For only to them was the land given, and no strange people were among them:)

Job15:19 Unto whom alone the earth was given, and no stranger passed among them .

Job 15:20 恶人一生之日劬劳痛苦，强暴人一生的年数也是如此。

Job 15:20 The evil man is in pain all his days, and the number of the years stored up for the cruel is small.

Job15:20 The wicked man travaileth with pain all his days, and the number of years is hidden to the oppressor.

Job 15:21 惊吓的声音常在他耳中。在平安时，抢夺的必临到他那里。

Job 15:21 A sound of fear is in his ears; in time of peace destruction will come on him:

Job15:21 A dreadful sound is in his ears: in prosperity the destroyer shall come upon him.

Job 15:22 他不信自己能从黑暗中转回，他被刀剑等候。

Job 15:22 He has no hope of coming safe out of the dark, and his fate will be the sword;

Job15:22 He believeth not that he shall return out of darkness, and he is

waited for of the sword.

Job 15:23 他漂流在外求食，说，哪里有食物呢？他知道黑暗的日子，在他手边预备好了。

Job 15:23 He is wandering about in search of bread, saying, Where is it? and he is certain that the day of trouble is ready for him:

Job15:23 He wandereth abroad for bread, saying, Where is it? he knoweth that the day of darkness is ready at his hand.

Job 15:24 急难困苦叫他害怕，而且胜了他，好像君王预备上阵一样。

Job 15:24 He is greatly in fear of the dark day, trouble and pain overcome him:

Job15:24 Trouble and anguish shall make him afraid; they shall prevail against him, as a king ready to the battle.

Job 15:25 他伸手攻击神，以骄傲攻击全能者。

Job 15:25 Because his hand is stretched out against God, and his heart is lifted up against the Ruler of all,

Job15:25 For he stretcheth out his hand against God, and strengtheneth himself against the Almighty.

Job 15:26 挺着颈项，用盾牌的厚凸面，向全能者直闯。

Job 15:26 Running against him like a man of war, covered by his thick breastplate; even like a king ready for the fight,

Job15:26 He runneth upon him, even on his neck, upon the thick bosses of his bucklers:

Job 15:27 是因他的脸蒙上脂油，腰积成肥肉。

Job 15:27 Because his face is covered with fat, and his body has become thick;

Job15:27 Because he covereth his face with his fatness, and maketh collops of fat on his flanks.

Job 15:28 他曾住在荒凉城邑，无人居住，将成乱堆的房屋。

Job 15:28 And he has made his resting-place in the towns which have been pulled

down, in houses where no man had a right to be, whose fate was to become masses of broken walls.

Job15:28 And he dwelleth in desolate cities, and in houses which no man inhabiteth, which are ready to become heaps.

Job 15:29 他不得富足，财物不得常存，产业在地上也不加增。

Job 15:29 He does not get wealth for himself, and is unable to keep what he has got; the heads of his grain are not bent down to the earth.

Job15:29 He shall not be rich, neither shall his substance continue, neither shall he prolong the perfection thereof upon the earth.

Job 15:30 他不得出离黑暗。火焰要将他的枝子烧干。因神口中的气，他要灭亡（灭亡原文作走去）。

Job 15:30 He does not come out of the dark; his branches are burned by the flame, and the wind takes away his bud.

Job15:30 He shall not depart out of darkness; the flame shall dry up his branches, and by the breath of his mouth shall he go away.

Job 15:31 他不用倚靠虚假欺哄自己，因虚假必成为他的报应。

Job 15:31 Let him not put his hope in what is false, falling into error: for he will get deceit as his reward.

Job15:31 Let not him that is deceived trust in vanity: for vanity shall be his recompence.

Job 15:32 他的日期未到之先，这事必成就。他的枝子不得青绿。

Job 15:32 His branch is cut off before its time, and his leaf is no longer green.

Job15:32 It shall be accomplished before his time, and his branch shall not be green.

Job 15:33 他必像葡萄树的葡萄，未熟而落。又像橄榄树的花，一开而谢。

Job 15:33 He is like a vine whose grapes do not come to full growth, or an olive-tree dropping its flowers.

Job15:33 He shall shake off his unripe grape as the vine, and shall cast off his flower as the olive.

Job 15:34 原来不敬虔之辈必无生育。受贿赂之人的帐棚必被火烧。

Job 15:34 For the band of the evil-doers gives no fruit, and the tents of those who give wrong decisions for reward are burned with fire.

Job15:34 For the congregation of hypocrites shall be desolate, and fire shall consume the tabernacles of bribery.

Job 15:35 他们所怀的是毒害，所生的是罪孽，心里所预备的是诡诈。

Job 15:35 Evil has made them with child, and they give birth to trouble; and the fruit of their body is shame for themselves.

Job15:35 They conceive mischief, and bring forth vanity, and their belly prepareth deceit.

Job 16:1 约伯回答说，

Job 16:1 And Job made answer and said,

Job16:1 Then Job answered and said,

Job 16:2 这样的话我听了许多。你们安慰人，反叫人愁烦。

Job 16:2 Such things have frequently come to my ears: you are comforters who only give trouble.

Job16:2 I have heard many such things: miserable comforters are ye all.

Job 16:3 虚空的言语有穷尽吗？有什么话惹动你回答呢？

Job 16:3 May words which are like the wind be stopped? or what is troubling you to make answer to them?

Job16:3 Shall vain words have an end? or what emboldeneth thee that thou answerest?

Job 16:4 我也能说你们那样的话。你们若处在我的境遇，我也会联络言语攻击你们，又能向你们摇头。

Job 16:4 It would not be hard for me to say such things if your souls were in my soul's place; joining words together against you, and shaking my head at you
:

Job16:4 I also could speak as ye do: if your soul were in my soul's stead, I could heap up words against you, and shake mine head at you.

Job 16:5 但我必用口坚固你们，用嘴消解你们的忧愁。

Job 16:5 I might give you strength with my mouth, and not keep back the comfort of my lips.

Job16:5 But I would strengthen you with my mouth, and the moving of my lips should assuage your grief.

Job 16:6 我虽说话，忧愁仍不得消解。我虽停住不说，忧愁就离开我吗？

Job 16:6 If I say what is in my mind, my pain becomes no less: and if I keep quiet, how much of it goes from me?

Job16:6 Though I speak, my grief is not asswaged: and though I forbear, what am I eased?

Job 16:7 但现在神使我困倦，使亲友远离我。

Job 16:7 But now he has overcome me with weariness and fear, and I am in the grip of all my trouble.

Job16:7 But now he hath made me weary: thou hast made desolate all my company.

Job 16:8 又抓住我，作见证攻击我。我身体的枯瘦，也当面见证我的不是。

Job 16:8 It has come up as a witness against me, and the wasting of my flesh makes answer to my face.

Job16:8 And thou hast filled me with wrinkles, which is a witness against me: and my leanness rising up in me beareth witness to my face.

Job 16:9 主发怒撕裂我，逼迫我，向我切齿。我的敌人怒目看我。

Job 16:9 I am broken by his wrath, and his hate has gone after me; he has made his teeth sharp against me: my haters are looking on me with cruel eyes;

Job16:9 He teareth me in his wrath, who hateth me: he gnasheth upon me with his teeth; mine enemy sharpeneth his eyes upon me.

Job 16:10 他们向我开口，打我的脸羞辱我，聚会攻击我。

Job 16:10 Their mouths are open wide against me; the blows of his bitter words are falling on my face; all of them come together in a mass against me.

Job16:10 They have gaped upon me with their mouth; they have smitten me upon the cheek reproachfully; they have gathered themselves together against me.

Job 16:11 神把我交给不敬虔的人，把我扔到恶人的手中。

Job 16:11 God gives me over to the power of sinners, sending me violently into the hands of evil-doers.

Job16:11 God hath delivered me to the ungodly, and turned me over into the hands of the wicked.

Job 16:12 我素来安逸，他折断我，掐住我的颈项，把我摔碎。又立我为他的箭靶子。

Job 16:12 I was in comfort, but I have been broken up by his hands; he has taken me by the neck, shaking me to bits; he has put me up as a mark for his arrows.

Job16:12 I was at ease, but he hath broken me asunder: he hath also taken me by my neck, and shaken me to pieces, and set me up for his mark.

Job 16:13 他的弓箭手四面围绕我。他破裂我的肺腑，并不留情，把我的胆倾倒在地上，

Job 16:13 His bowmen come round about me; their arrows go through my body without mercy; my life is drained out on the earth.

Job16:13 His archers compass me round about, he cleaveth my reins asunder, and doth not spare; he poureth out my gall upon the ground.

Job 16:14 将我破裂又破裂，如同勇士向我直闯。

Job 16:14 I am broken with wound after wound; he comes rushing on me like a man of war.

Job16:14 He breaketh me with breach upon breach, he runneth upon me like a giant.

Job 16:15 我缝麻布在我皮肤上，把我的角放在尘土中。

Job 16:15 I have made haircloth the clothing of my skin, and my horn is rolled in the dust.

Job16:15 I have sewed sackcloth upon my skin, and defiled my horn in the dust.

Job 16:16 我的脸因哭泣发紫，在我的眼皮上有死荫。

Job 16:16 My face is red with weeping, and my eyes are becoming dark;

Job16:16 My face is foul with weeping, and on my eyelids is the shadow of death
;

Job 16:17 我的手中却无强暴。我的祈祷也是清洁。

Job 16:17 Though my hands have done no violent acts, and my prayer is clean.

Job16:17 Not for any injustice in mine hands: also my prayer is pure.

Job 16:18 地阿，不要遮盖我的血。不要阻挡我的哀求。

Job 16:18 O earth, let not my blood be covered, and let my cry have no resting-
place!

Job16:18 O earth, cover not thou my blood, and let my cry have no place.

Job 16:19 现今，在天有我的见证，在上有我的中保。

Job 16:19 Even now my witness is in heaven, and the supporter of my cause is on
high.

Job16:19 Also now, behold, my witness is in heaven, and my record is on high.

Job 16:20 我的朋友讥诮我，我却向神眼泪汪汪。

Job 16:20 My friends make sport of me; to God my eyes are weeping,

Job16:20 My friends scorn me: but mine eye poureth out tears unto God.

Job 16:21 愿人得与神辩白，如同人与朋友辩白一样。

Job 16:21 So that he may give decision for a man in his cause with God, and
between a son of man and his neighbour.

Job16:21 O that one might plead for a man with God, as a man pleadeth for his
neighbour!

Job 16:22 因为再过几年，我必走那往而不返之路。

Job 16:22 For in a short time I will take the journey from which I will not come back.

Job16:22 When a few years are come, then I shall go the way whence I shall not return.

Job 17:1 我的心灵消耗，我的日子灭尽。坟墓为我预备好了。

Job 17:1 My spirit is broken, my days are ended, the last resting-place is ready for me.

Job17:1 My breath is corrupt, my days are extinct, the graves are ready for me.

Job 17:2 真有戏笑我的在我这里，我眼常见他们惹动我。

Job 17:2 Truly, those who make sport of me are round about me, and my eyes become dark because of their bitter laughing.

Job17:2 Are there not mockers with me? and doth not mine eye continue in their provocation?

Job 17:3 愿主拿凭据给我，自己为我作保。在你以外谁肯与我击掌呢？

Job 17:3 Be pleased, now, to be responsible for me to yourself; for there is no other who will put his hand in mine.

Job17:3 Lay down now, put me in a surety with thee; who is he that will strike hands with me?

Job 17:4 因你使他们心不明理，所以你必不高举他们。

Job 17:4 You have kept their hearts from wisdom: for this cause you will not give them honour.

Job17:4 For thou hast hid their heart from understanding: therefore shalt thou not exalt them.

Job 17:5 控告他的朋友，以朋友为可抢夺的，连他儿女的眼睛也要失明。

Job 17:5 As for him who is false to his friend for a reward, light will be cut off from the eyes of his children.

Job17:5 He that speaketh flattery to his friends, even the eyes of his children shall fail.

Job 17:6 神使我作了民中的笑谈。他们也吐唾沫在我脸上。

Job 17:6 He has made me a word of shame to the peoples; I have become a mark for their sport.

Job17:6 He hath made me also a byword of the people; and aforetime I was as a tabret.

Job 17:7 我的眼睛因忧愁昏花。我的百体好像影儿。

Job 17:7 My eyes have become dark because of my pain, and all my body is wasted to a shade.

Job17:7 Mine eye also is dim by reason of sorrow, and all my members are as a shadow.

Job 17:8 正直人因此必惊奇。无辜的人，要兴起攻击不敬虔之辈。

Job 17:8 The upright are surprised at this, and he who has done no wrong is troubled because of the evil-doers.

Job17:8 Upright men shall be astonied at this, and the innocent shall stir up himself against the hypocrite.

Job 17:9 然而，义人要持守所行的道。手洁的人要力上加力。

Job 17:9 Still the upright keeps on his way, and he who has clean hands gets new strength.

Job17:9 The righteous also shall hold on his way, and he that hath clean hands shall be stronger and stronger.

Job 17:10 至于你们众人，可以再来辩论吧。你们中间，我找不着一个智慧人。

Job 17:10 But come back, now, all of you, come; and I will not see a wise man among you.

Job17:10 But as for you all, do ye return, and come now: for I cannot find one wise man among you.

Job 17:11 我的日子已经过了。我的谋算，我心所想望的已经断绝。

Job 17:11 My days are past, my purposes are broken off, even the desires of my

heart.

Job17:11 My days are past, my purposes are broken off, even the thoughts of my heart.

Job 17:12 他们以黑夜为白昼，说，亮光近乎黑暗。

Job 17:12 They are changing night into day; they say, The light is near the dark.

Job17:12 They change the night into day: the light is short because of darkness .

Job 17:13 我若盼望阴间为我的房屋，若下榻在黑暗中，

Job 17:13 If I am waiting for the underworld as my house, if I have made my bed in the dark;

Job17:13 If I wait, the grave is mine house: I have made my bed in the darkness .

Job 17:14 若对朽坏说，你是我的父。对虫说，你是我的母亲姐妹。

Job 17:14 If I say to the earth, You are my father; and to the worm, My mother and my sister;

Job17:14 I have said to corruption, Thou art my father: to the worm, Thou art my mother, and my sister.

Job 17:15 这样，我的指望在哪里呢？我所指望的谁能看见呢？

Job 17:15 Where then is my hope? and who will see my desire?

Job17:15 And where is now my hope? as for my hope, who shall see it?

Job 17:16 等到安息在尘土中，这指望必下到阴间的门闩那里了。

Job 17:16 Will they go down with me into the underworld? Will we go down together into the dust?

Job17:16 They shall go down to the bars of the pit, when our rest together is in the dust.

Job 18:1 书亚人比勒达回答说，

Job 18:1 Then Bildad the Shuhite made answer and said,

Job18:1 Then answered Bildad the Shuhite, and said,

Job 18:2 你寻索言语要到几时呢？你可以揣摩思想，然后我们就说话。

Job 18:2 How long will it be before you have done talking? Get wisdom, and then we will say what is in our minds.

Job18:2 How long will it be ere ye make an end of words? mark, and afterwards we will speak.

Job 18:3 我们为何算为畜生，在你眼中看作污秽呢？

Job 18:3 Why do we seem as beasts in your eyes, and as completely without knowledge?

Job18:3 Wherefore are we counted as beasts, and reputed vile in your sight?

Job 18:4 你这恼怒将自己撕裂的，难道大地为你见弃，磐石挪开原处吗？

Job 18:4 But come back, now, come: you who are wounding yourself in your passion, will the earth be given up because of you, or a rock be moved out of its place?

Job18:4 He teareth himself in his anger: shall the earth be forsaken for thee? and shall the rock be removed out of his place?

Job 18:5 恶人的亮光必要熄灭。他的火焰必不照耀。

Job 18:5 For the light of the sinner is put out, and the flame of his fire is not shining.

Job18:5 Yea, the light of the wicked shall be put out, and the spark of his fire shall not shine.

Job 18:6 他帐棚中的亮光要变为黑暗。他以上的灯也必熄灭。

Job 18:6 The light is dark in his tent, and the light shining over him is put out.

Job18:6 The light shall be dark in his tabernacle, and his candle shall be put out with him.

Job 18:7 他坚强的脚步必见狭窄。自己的计谋必将他绊倒。

Job 18:7 The steps of his strength become short, and by his design destruction overtakes him.

Job18:7 The steps of his strength shall be straitened, and his own counsel shall cast him down.

Job 18:8 因为他被自己的脚陷入网中，走在缠人的网罗上。

Job 18:8 His feet take him into the net, and he goes walking into the cords.

Job18:8 For he is cast into a net by his own feet, and he walketh upon a snare.

Job 18:9 圈套必抓住他的脚跟。机关必擒获他。

Job 18:9 His foot is taken in the net; he comes into its grip.

Job18:9 The gin shall take him by the heel, and the robber shall prevail against him.

Job 18:10 活扣为他藏在土内。羁绊为他藏在路上。

Job 18:10 The twisted cord is put secretly in the earth to take him, and the cord is placed in his way.

Job18:10 The snare is laid for him in the ground, and a trap for him in the way .

Job 18:11 四面的惊吓要使他害怕，并且追赶他的脚跟。

Job 18:11 He is overcome by fears on every side, they go after him at every step.

Job18:11 Terrors shall make him afraid on every side, and shall drive him to his feet.

Job 18:12 他的力量必因饥饿衰败，祸患要在他旁边等候。

Job 18:12 His strength is made feeble for need of food, and destruction is waiting for his falling footstep.

Job18:12 His strength shall be hungerbitten, and destruction shall be ready at his side.

Job 18:13 他本身的肢体要被吞吃，死亡的长子要吞吃他的肢体。

Job 18:13 His skin is wasted by disease, and his body is food for the worst of diseases.

Job18:13 It shall devour the strength of his skin: even the firstborn of death shall devour his strength.

Job 18:14 他要从所倚靠的帐棚被拔出来，带到惊吓的王那里。

Job 18:14 He is pulled out of his tent where he was safe, and he is taken away to the king of fears.

Job18:14 His confidence shall be rooted out of his tabernacle, and it shall bring him to the king of terrors.

Job 18:15 不属他的必住在他的帐棚里。硫磺必撒在他所住之处。

Job 18:15 In his tent will be seen that which is not his, burning stone is dropped on his house.

Job18:15 It shall dwell in his tabernacle, because it is none of his: brimstone shall be scattered upon his habitation.

Job 18:16 下边，他的根本要枯干。上边，他的枝子要剪除。

Job 18:16 Under the earth his roots are dry, and over it his branch is cut off.

Job18:16 His roots shall be dried up beneath, and above shall his branch be cut off.

Job 18:17 他的纪念在地上必然灭亡。他的名字在街上也不存留。

Job 18:17 His memory is gone from the earth, and in the open country there is no knowledge of his name.

Job18:17 His remembrance shall perish from the earth, and he shall have no name in the street.

Job 18:18 他必从光明中被撵到黑暗里，必被赶出世界。

Job 18:18 He is sent away from the light into the dark; he is forced out of the world.

Job18:18 He shall be driven from light into darkness, and chased out of the world.

Job 18:19 在本民中必无子无孙。在寄居之地也无一人存留。

Job 18:19 He has no offspring or family among his people, and in his living-place there is no one of his name.

Job18:19 He shall neither have son nor nephew among his people, nor any remaining in his dwellings.

Job 18:20 以后来的要惊奇他的日子，好像以前去的受了惊骇。

Job 18:20 At his fate those of the west are shocked, and those of the east are overcome with fear.

Job18:20 They that come after him shall be astonished at his day, as they that went before were affrighted.

Job 18:21 不义之人的住处总是这样。此乃不认识神之人的地步。

Job 18:21 Truly, these are the houses of the sinner, and this is the place of him who has no knowledge of God.

Job18:21 Surely such are the dwellings of the wicked, and this is the place of him that knoweth not God.

Job 19:1 约伯回答说，

Job 19:1 And Job made answer and said,

Job19:1 Then Job answered and said,

Job 19:2 你们搅扰我的心，用言语压碎我，要到几时呢？

Job 19:2 How long will you make my life bitter, crushing me with words?

Job19:2 How long will ye vex my soul, and break me in pieces with words?

Job 19:3 你们这十次羞辱我。你们苦待我也不以为耻。

Job 19:3 Ten times now you have made sport of me; it gives you no sense of shame to do me wrong.

Job19:3 These ten times have ye reproached me: ye are not ashamed that ye make yourselves strange to me.

Job 19:4 果真我有错，这错乃是在我。

Job 19:4 And, truly, if I have been in error, the effect of my error is only on myself.

Job19:4 And be it indeed that I have erred, mine error remaineth with myself.

Job 19:5 你们果然要向我夸大，以我的羞辱为证指责我。

Job 19:5 If you make yourselves great against me, using my punishment as an argument against me,

Job19:5 If indeed ye will magnify yourselves against me, and plead against me my reproach:

Job 19:6 就该知道是神倾覆我，用网罗围绕我。

Job 19:6 Be certain that it is God who has done me wrong, and has taken me in his net.

Job19:6 Know now that God hath overthrown me, and hath compassed me with his net.

Job 19:7 我因委屈呼叫，却不蒙应允。我呼求，却不得公断。

Job 19:7 Truly, I make an outcry against the violent man, but there is no answer: I give a cry for help, but no one takes up my cause.

Job19:7 Behold, I cry out of wrong, but I am not heard: I cry aloud, but there is no judgment.

Job 19:8 神用篱笆拦住我的道路，使我不得经过。又使我的路径黑暗。

Job 19:8 My way is walled up by him so that I may not go by: he has made my roads dark.

Job19:8 He hath fenced up my way that I cannot pass, and he hath set darkness in my paths.

Job 19:9 他剥去我的荣光，摘去我头上的冠冕。

Job 19:9 He has put off my glory from me, and taken the crown from my head.

Job19:9 He hath stripped me of my glory, and taken the crown from my head.

Job 19:10 他在四围攻击我，我便归于死亡，将我的指望如树拔出来。

Job 19:10 I am broken down by him on every side, and I am gone; my hope is uprooted like a tree.

Job19:10 He hath destroyed me on every side, and I am gone: and mine hope hath he removed like a tree.

Job 19:11 他的忿怒向我发作，以我为敌人。

Job 19:11 His wrath is burning against me, and I am to him as one of his haters .

Job19:11 He hath also kindled his wrath against me, and he counteth me unto him as one of his enemies.

Job 19:12 他的军旅一齐上来，修筑战略攻击我。在我帐棚的四围安营。

Job 19:12 His armies come on together, they make their road high against me, and put up their tents round mine.

Job19:12 His troops come together, and raise up their way against me, and encamp round about my tabernacle.

Job 19:13 他把我的弟兄隔在远处，使我所认识的，全然与我生疏。

Job 19:13 He has taken my brothers far away from me; they have seen my fate and have become strange to me.

Job19:13 He hath put my brethren far from me, and mine acquaintance are verily estranged from me.

Job 19:14 我的亲戚与我断绝。我的密友都忘记我。

Job 19:14 My relations and my near friends have given me up, and those living in my house have put me out of their minds.

Job19:14 My kinsfolk have failed, and my familiar friends have forgotten me.

Job 19:15 在我家寄居的，和我的使女都以我为外人。我在他们眼中看为外邦人。

Job 19:15 I am strange to my women-servants, and seem to them as one from another country.

Job19:15 They that dwell in mine house, and my maids, count me for a stranger: I am an alien in their sight.

Job 19:16 我呼唤仆人，虽用口求他，他还是不回答。

Job 19:16 At my cry my servant gives me no answer, and I have to make a prayer to him.

Job19:16 I called my servant, and he gave me no answer; I intreated him with my mouth.

Job 19:17 我口的气味，我妻子厌恶。我的恳求，我同胞也憎嫌。

Job 19:17 My breath is strange to my wife, and I am disgusting to the offspring of my mother's body.

Job19:17 My breath is strange to my wife, though I intreated for the children's sake of mine own body.

Job 19:18 连小孩子也藐视我。我若起来，他们都嘲笑我。

Job 19:18 Even young children have no respect for me; when I get up their backs are turned on me.

Job19:18 Yea, young children despised me; I arose, and they spake against me.

Job 19:19 我的密友都憎恶我。我平日所爱的人向我翻脸。

Job 19:19 All the men of my circle keep away from me; and those dear to me are turned against me.

Job19:19 All my inward friends abhorred me: and they whom I loved are turned against me.

Job 19:20 我的皮肉紧贴骨头。我只剩牙皮逃脱了。

Job 19:20 My bones are joined to my skin, and I have got away with my flesh in my teeth.

Job19:20 My bone cleaveth to my skin and to my flesh, and I am escaped with the skin of my teeth.

Job 19:21 我朋友阿，可怜我。可怜我。因为神的手攻击我。

Job 19:21 Have pity on me, have pity on me, O my friends! for the hand of God is on me.

Job19:21 Have pity upon me, have pity upon me, O ye my friends; for the hand of God hath touched me.

Job 19:22 你们为什么仿佛神逼迫我，吃我的肉还以为不足呢？

Job 19:22 Why are you cruel to me, like God, for ever saying evil against me?

Job19:22 Why do ye persecute me as God, and are not satisfied with my flesh?

Job 19:23 惟愿我的言语现在写上，都记录在书上。

Job 19:23 If only my words might be recorded! if they might be put in writing in a book!

Job19:23 Oh that my words were now written! oh that they were printed in a book!

Job 19:24 用铁笔镌刻，用铅灌在磐石上，直存到永远。

Job 19:24 And with an iron pen and lead be cut into the rock for ever!

Job19:24 That they were graven with an iron pen and lead in the rock for ever!

Job 19:25 我知道我的救赎主活着，末了必站立在地上。

Job 19:25 But I am certain that he who will take up my cause is living, and that in time to come he will take his place on the dust;

Job19:25 For I know that my redeemer liveth, and that he shall stand at the latter day upon the earth:

Job 19:26 我这皮肉灭绝之后，我必在肉体之外得见神。

Job 19:26 And ... without my flesh I will see God;

Job19:26 And though after my skin worms destroy this body, yet in my flesh shall I see God:

Job 19:27 我自己要见他，亲眼要看他，并不像外人。我的心肠在我里面消灭了。

Job 19:27 Whom I will see on my side, and not as one strange to me. My heart is broken with desire.

Job19:27 Whom I shall see for myself, and mine eyes shall behold, and not another; though my reins be consumed within me.

Job 19:28 你们若说，我们逼迫他要何等地重呢？惹事的根乃在乎他。

Job 19:28 If you say, How cruel we will be to him! because the root of sin is clearly in him:

Job19:28 But ye should say, Why persecute we him, seeing the root of the matter is found in me?

Job 19:29 你们就当惧怕刀剑。因为忿怒惹动刀剑的刑罚，使你们知道有报应（原文作审判）。

Job 19:29 Be in fear of the sword, for the sword is the punishment for such things, so that you may be certain that there is a judge.

Job19:29 Be ye afraid of the sword: for wrath bringeth the punishments of the sword, that ye may know there is a judgment.

Job 20:1 拿玛人琐法回答说，

Job 20:1 Then Zophar the Naamathite made answer and said,

Job20:1 Then answered Zophar the Naamathite, and said,

Job 20:2 我心中急躁，所以我的思念叫我回答。

Job 20:2 For this cause my thoughts are troubling me and driving me on.

Job20:2 Therefore do my thoughts cause me to answer, and for this I make haste.

Job 20:3 我已听见那羞辱我，责备我的话。我的悟性叫我回答。

Job 20:3 I have to give ear to arguments which put me to shame, and your answers to me are wind without wisdom.

Job20:3 I have heard the check of my reproach, and the spirit of my understanding causeth me to answer.

Job 20:4 你岂不知亘古以来，自从人生在地。

Job 20:4 Have you knowledge of this from early times, when man was placed on the earth,

Job20:4 Knowest thou not this of old, since man was placed upon earth,

Job 20:5 恶人夸胜是暂时的，不敬虔人的喜乐，不过转眼之间吗？

Job 20:5 That the pride of the sinner is short, and the joy of the evil-doer but for a minute?

Job20:5 That the triumphing of the wicked is short, and the joy of the hypocrite but for a moment?

Job 20:6 他的尊荣虽达到天上，头虽顶到云中，

Job 20:6 Though he is lifted up to the heavens, and his head goes up to the clouds;

Job20:6 Though his excellency mount up to the heavens, and his head reach unto the clouds;

Job 20:7 他终必灭亡，像自己的粪一样。素来见他的人要说，他在哪里呢？

Job 20:7 Like the waste from his body he comes to an end for ever: those who have seen him say, Where is he?

Job20:7 Yet he shall perish for ever like his own dung: they which have seen him shall say, Where is he?

Job 20:8 他必飞去如梦，不再寻见，速被赶去，如夜间的异象。

Job 20:8 He is gone like a dream, and is not seen again; he goes in flight like a vision of the night.

Job20:8 He shall fly away as a dream, and shall not be found: yea, he shall be chased away as a vision of the night.

Job 20:9 亲眼见过他的，必不再见他。他的本处也再见不着他。

Job 20:9 The eye which saw him sees him no longer; and his place has no more knowledge of him.

Job20:9 The eye also which saw him shall see him no more; neither shall his place any more behold him.

Job 20:10 他的儿女要求穷人的恩。他的手要赔还不义之财。

Job 20:10 His children are hoping that the poor will be kind to them, and his hands give back his wealth.

Job20:10 His children shall seek to please the poor, and his hands shall restore their goods.

Job 20:11 他的骨头虽然有青年之力，却要和他一同躺卧在尘土中。

Job 20:11 His bones are full of young strength, but it will go down with him into the dust.

Job20:11 His bones are full of the sin of his youth, which shall lie down with him in the dust.

Job 20:12 他口内虽以恶为甘甜，藏在舌头底下。

Job 20:12 Though evil-doing is sweet in his mouth, and he keeps it secretly under his tongue;

Job20:12 Though wickedness be sweet in his mouth, though he hide it under his tongue;

Job 20:13 爱恋不舍，含在口中。

Job 20:13 Though he takes care of it, and does not let it go, but keeps it still in his mouth;

Job20:13 Though he spare it, and forsake it not; but keep it still within his mouth:

Job 20:14 他的食物在肚里却要化为酸，在他里面成为虺蛇的恶毒。

Job 20:14 His food becomes bitter in his stomach; the poison of snakes is inside him.

Job20:14 Yet his meat in his bowels is turned, it is the gall of asps within him.

Job 20:15 他吞了财宝，还要吐出。神要从他腹中掏出来。

Job 20:15 He takes down wealth as food, and sends it up again; it is forced out of his stomach by God.

Job20:15 He hath swallowed down riches, and he shall vomit them up again: God shall cast them out of his belly.

Job 20:16 他必吸饮虺蛇的毒气。蝮蛇的舌头也必杀他。

Job 20:16 He takes the poison of snakes into his mouth, the tongue of the snake is the cause of his death.

Job20:16 He shall suck the poison of asps: the viper's tongue shall slay him.

Job 20:17 流奶与蜜之河，他不得再见。

Job 20:17 Let him not see the rivers of oil, the streams of honey and milk.

Job20:17 He shall not see the rivers, the floods, the brooks of honey and butter.

Job 20:18 他劳碌得来的要赔还，不得享用（原文作吞下），不能照所得的财货欢乐。

Job 20:18 He is forced to give back the fruit of his work, and may not take it for food; he has no joy in the profit of his trading.

Job20:18 That which he laboured for shall he restore, and shall not swallow it down: according to his substance shall the restitution be, and he shall not rejoice therein.

Job 20:19 他欺压穷人，且又离弃。强取非自己所盖的房屋（或作强取房屋不得再建造）。

Job 20:19 Because he has been cruel to the poor, turning away from them in their trouble; because he has taken a house by force which he did not put up;

Job20:19 Because he hath oppressed and hath forsaken the poor; because he hath violently taken away an house which he builded not;

Job 20:20 他因贪而无厌，所喜悦的连一样也不能保守。

Job 20:20 There is no peace for him in his wealth, and no salvation for him in those things in which he took delight.

Job20:20 Surely he shall not feel quietness in his belly, he shall not save of that which he desired.

Job 20:21 其余的没有一样他不吞灭，所以他的福乐不能长久。

Job 20:21 He had never enough for his desire; for this cause his well-being will quickly come to an end.

Job20:21 There shall none of his meat be left; therefore shall no man look for his goods.

Job 20:22 他在满足有余的时候，必到狭窄的地步。凡受苦楚的人，都必加手在他身上。

Job 20:22 Even when his wealth is great, he is full of care, for the hand of everyone who is in trouble is turned against him.

Job20:22 In the fulness of his sufficiency he shall be in straits: every hand of the wicked shall come upon him.

Job 20:23 他正要充满肚腹的时候，神必将猛烈的忿怒，降在他身上。正在他吃饭的时候，要将这忿怒像雨降在他身上。

Job 20:23 God gives him his desire, and sends the heat of his wrath on him, making it come down on him like rain.

Job20:23 When he is about to fill his belly, God shall cast the fury of his wrath upon him, and shall rain it upon him while he is eating.

Job 20:24 他要躲避铁器。铜弓的箭要将他射透。

Job 20:24 He may go in flight from the iron spear, but the arrow from the bow of brass will go through him;

Job20:24 He shall flee from the iron weapon, and the bow of steel shall strike him through.

Job 20:25 他把箭一抽，就从他身上出来。发光的箭头从他胆中出来，有惊惶临在他身上。

Job 20:25 He is pulling it out, and it comes out of his back; and its shining point comes out of his side; he is overcome by fears.

Job20:25 It is drawn, and cometh out of the body; yea, the glittering sword cometh out of his gall: terrors are upon him.

Job 20:26 他的财宝归于黑暗。人所不吹的火要把他烧灭，要把他帐棚中所剩下的烧毁。

Job 20:26 All his wealth is stored up for the dark: a fire not made by man sends destruction on him, and on everything in his tent.

Job20:26 All darkness shall be hid in his secret places: a fire not blown shall consume him; it shall go ill with him that is left in his tabernacle.

Job 20:27 天要显明他的罪孽，地要兴起攻击他。

Job 20:27 The heavens make clear his sin, and the earth gives witness against him.

Job20:27 The heaven shall reveal his iniquity; and the earth shall rise up against him.

Job 20:28 他的家产必然过去。神发怒的日子，他的货物都要消灭。

Job 20:28 The produce of his house is taken away into another country, like things given into the hands of others in the day of wrath.

Job20:28 The increase of his house shall depart, and his goods shall flow away in the day of his wrath.

Job 20:29 这是恶人从神所得的分，是神为他所定的产业。

Job 20:29 This is the reward of the evil man, and the heritage given to him by God.

Job20:29 This is the portion of a wicked man from God, and the heritage appointed unto him by God.

Job 21:1 约伯回答说，

Job 21:1 Then Job made answer and said,

Job21:1 But Job answered and said,

Job 21:2 你们要细听我的言语，就算是你们安慰我。

Job 21:2 Give attention with care to my words; and let this be your comfort.

Job21:2 Hear diligently my speech, and let this be your consolations.

Job 21:3 请宽容我，我又要说话。说了以后，任凭你们嗤笑吧。

Job 21:3 Let me say what is in my mind, and after that, go on making sport of me.

Job21:3 Suffer me that I may speak; and after that I have spoken, mock on.

Job 21:4 我岂是向人诉冤，为何不焦急呢？

Job 21:4 As for me, is my outcry against man? is it then to be wondered at if my spirit is troubled?

Job21:4 As for me, is my complaint to man? and if it were so, why should not my spirit be troubled?

Job 21:5 你们要看着我而惊奇，用手捂口。

Job 21:5 Take note of me and be full of wonder, put your hand on your mouth.

Job21:5 Mark me, and be astonished, and lay your hand upon your mouth.

Job 21:6 我每逢思想，心就惊惶，浑身战兢。

Job 21:6 At the very thought of it my flesh is shaking with fear.

Job21:6 Even when I remember I am afraid, and trembling taketh hold on my flesh .

Job 21:7 恶人为何存活，享大寿数，势力强盛呢？

Job 21:7 Why is life given to the evil-doers? why do they become old and strong in power?

Job21:7 Wherefore do the wicked live, become old, yea, are mighty in power?

Job 21:8 他们眼见儿孙，和他们一同坚立。

Job 21:8 Their children are ever with them, and their offspring before their eyes.

Job21:8 Their seed is established in their sight with them, and their offspring before their eyes.

Job 21:9 他们的家宅平安无惧。神的杖也不加在他们身上。

Job 21:9 Their houses are free from fear, and the rod of God does not come on them.

Job21:9 Their houses are safe from fear, neither is the rod of God upon them.

Job 21:10 他们的公牛孳生而不断绝。母牛下犊而不掉胎。

Job 21:10 Their ox is ready at all times to give seed; their cow gives birth, without dropping her young.

Job21:10 Their bull gendereth, and faileth not; their cow calveth, and casteth not her calf.

Job 21:11 他们打发小孩子出去，多如羊群。他们的儿女踊跃跳舞。

Job 21:11 They send out their young ones like a flock, and their children have pleasure in the dance,

Job21:11 They send forth their little ones like a flock, and their children dance.

Job 21:12 他们随着琴鼓歌唱，又因箫声欢喜。

Job 21:12 They make songs to the instruments of music, and are glad at the sound of the pipe.

Job21:12 They take the timbrel and harp, and rejoice at the sound of the organ.

Job 21:13 他们度日诸事亨通，转眼下入阴间。

Job 21:13 Their days come to an end without trouble, and suddenly they go down to the underworld.

Job21:13 They spend their days in wealth, and in a moment go down to the grave.

Job 21:14 他们对神说，离开我们吧。我们不愿晓得你的道。

Job 21:14 Though they said to God, Go away from us, for we have no desire for the knowledge of your ways.

Job21:14 Therefore they say unto God, Depart from us; for we desire not the knowledge of thy ways.

Job 21:15 全能者是谁，我们何必事奉他呢？求告他有什么益处呢？

Job 21:15 What is the Ruler of all, that we may give him worship? and what profit is it to us to make prayer to him?

Job21:15 What is the Almighty, that we should serve him? and what profit should we have, if we pray unto him?

Job 21:16 看哪，他们亨通不在乎自己。恶人所谋定的离我好远。

Job 21:16 Truly, is not their well-being in their power? (The purpose of the evil-doers is far from me.)

Job21:16 Lo, their good is not in their hand: the counsel of the wicked is far from me.

Job 21:17 恶人的灯何尝熄灭。患难何尝临到他们呢？神何尝发怒，向他们分散灾祸呢？

Job 21:17 How frequently is the light of the evil-doers put out, or does trouble come on them? how frequently does his wrath take them with cords?

Job21:17 How oft is the candle of the wicked put out! and how oft cometh their destruction upon them! God distributeth sorrows in his anger.

Job 21:18 他们何尝像风前的碎秸，如暴风刮去的糠秕呢？

Job 21:18 How frequently are they as dry stems before the wind, or as grass taken away by the storm-wind?

Job21:18 They are as stubble before the wind, and as chaff that the storm carrieth away.

Job 21:19 你们说，神为恶人的儿女积蓄罪孽。我说，不如本人受报，好使他亲自知道。

Job 21:19 You say, God keeps punishment stored up for his children. Let him send it on the man himself, so that he may have the punishment of it!

Job21:19 God layeth up his iniquity for his children: he rewardeth him, and he shall know it.

Job 21:20 愿他亲眼看见自己败亡，亲自饮全能者的忿怒。

Job 21:20 Let his eyes see his trouble, and let him be full of the wrath of the Ruler of all!

Job21:20 His eyes shall see his destruction, and he shall drink of the wrath of the Almighty.

Job 21:21 他的岁月既尽，他还顾他本家吗？

Job 21:21 For what interest has he in his house after him, when the number of his months is ended?

Job21:21 For what pleasure hath he in his house after him, when the number of his months is cut off in the midst?

Job 21:22 神既审判那在高位的，谁能将知识教训他呢？

Job 21:22 Is anyone able to give teaching to God? for he is the judge of those who are on high.

Job21:22 Shall any teach God knowledge? seeing he judgeth those that are high.

Job 21:23 有人至死身体强壮，尽得平靖安逸。

Job 21:23 One comes to his end in complete well-being, full of peace and quiet:

Job21:23 One dieth in his full strength, being wholly at ease and quiet.

Job 21:24 他的奶桶充满，他的骨髓滋润。

Job 21:24 His buckets are full of milk, and there is no loss of strength in his bones.

Job21:24 His breasts are full of milk, and his bones are moistened with marrow.

Job 21:25 有人至死心中痛苦，终身未尝福乐的滋味。

Job 21:25 And another comes to his end with a bitter soul, without ever tasting good.

Job21:25 And another dieth in the bitterness of his soul, and never eateth with pleasure.

Job 21:26 他们一样躺卧在尘土中，都被虫子遮盖。

Job 21:26 Together they go down to the dust, and are covered by the worm.

Job21:26 They shall lie down alike in the dust, and the worms shall cover them.

Job 21:27 我知道你们的意思，并诬害我的计谋。

Job 21:27 See, I am conscious of your thoughts, and of your violent purposes against me;

Job21:27 Behold, I know your thoughts, and the devices which ye wrongfully imagine against me.

Job 21:28 你们说，霸者的房屋在哪里？恶人住过的帐棚在哪里？

Job 21:28 For you say, Where is the house of the ruler, and where is the tent of the evil-doer?

Job21:28 For ye say, Where is the house of the prince? and where are the dwelling places of the wicked?

Job 21:29 你们岂没有询问过路的人吗？不知道他们所引的证据吗？

Job 21:29 Have you not put the question to the travellers, and do you not take note of their experience?

Job21:29 Have ye not asked them that go by the way? and do ye not know their tokens,

Job 21:30 就是恶人在祸患的日子得存留，在发怒的日子得逃脱。

Job 21:30 How the evil man goes free in the day of trouble, and has salvation in the day of wrath?

Job21:30 That the wicked is reserved to the day of destruction? they shall be brought forth to the day of wrath.

Job 21:31 他所行的，有谁当面给他说明。他所做的，有谁报应他呢？

Job 21:31 Who will make his way clear to his face? and if he has done a thing, who gives him punishment for it?

Job21:31 Who shall declare his way to his face? and who shall repay him what he hath done?

Job 21:32 然而他要被抬到茔地，并有人看守坟墓。

Job 21:32 He is taken to his last resting-place, and keeps watch over it.

Job21:32 Yet shall he be brought to the grave, and shall remain in the tomb.

Job 21:33 他要以谷中的土块为甘甜，在他以先去的无数，在他以后去的更多。

Job 21:33 The earth of the valley covering his bones is sweet to him, and all men come after him, as there were unnumbered before him.

Job21:33 The clods of the valley shall be sweet unto him, and every man shall draw after him, as there are innumerable before him.

Job 21:34 你们对答的话中既都错谬，怎么徒然安慰我呢？

Job 21:34 Why then do you give me comfort with words in which there is no profit, when you see that there is nothing in your answers but deceit?

Job21:34 How then comfort ye me in vain, seeing in your answers there remaineth falsehood?

Job 22:1 提幔人以利法回答说，

Job 22:1 Then Eliphaz the Temanite made answer and said,

Job22:1 Then Eliphaz the Temanite answered and said,

Job 22:2 人岂能使神有益呢？智慧人但能有益于己。

Job 22:2 Is it possible for a man to be of profit to God? No, for a man's wisdom is only of profit to himself.

Job22:2 Can a man be profitable unto God, as he that is wise may be profitable unto himself?

Job 22:3 你为人公义，岂叫全能者喜悦呢？你行为完全，岂能使他得利呢？

Job 22:3 Is it of any interest to the Ruler of all that you are upright? or is it of use to him that your ways are without sin?

Job22:3 Is it any pleasure to the Almighty, that thou art righteous? or is it gain to him, that thou makest thy ways perfect?

Job 22:4 岂是因你敬畏他，就责备你，审判你吗？

Job 22:4 Is it because you give him honour that he is sending punishment on you and is judging you?

Job22:4 Will he reprove thee for fear of thee? will he enter with thee into judgment?

Job 22:5 你的罪恶岂不是大吗？你的罪孽也没有穷尽。

Job 22:5 Is not your evil-doing great? and there is no end to your sins.

Job22:5 Is not thy wickedness great? and thine iniquities infinite?

Job 22:6 因你无故强取弟兄的物为当头，剥去贫寒人的衣服。

Job 22:6 For you have taken your brother's goods when he was not in your debt, and have taken away the clothing of those who have need of it.

Job22:6 For thou hast taken a pledge from thy brother for nought, and stripped the naked of their clothing.

Job 22:7 困乏的人，你没有给他水喝。饥饿的人，你没有给他食物。

Job 22:7 You do not give water to the tired traveller, and from him who has no food you keep back bread.

Job22:7 Thou hast not given water to the weary to drink, and thou hast withholden bread from the hungry.

Job 22:8 有能力的人就得地土。尊贵的人也住在其中。

Job 22:8 For it was the man with power who had the land, and the man with an honoured name who was living in it.

Job22:8 But as for the mighty man, he had the earth; and the honourable man dwelt in it.

Job 22:9 你打发寡妇空手回去，折断孤儿的膀臂。

Job 22:9 You have sent widows away without hearing their cause, and you have taken away the support of the child who has no father.

Job22:9 Thou hast sent widows away empty, and the arms of the fatherless have been broken.

Job 22:10 因此，有网罗环绕你，有恐惧忽然使你惊惶。

Job 22:10 For this cause nets are round your feet, and you are overcome with

sudden fear.

Job22:10 Therefore snares are round about thee, and sudden fear troubleth thee;

Job 22:11 或有黑暗蒙蔽你，并有洪水淹没你。

Job 22:11 Your light is made dark so that you are unable to see, and you are covered by a mass of waters.

Job22:11 Or darkness, that thou canst not see; and abundance of waters cover thee.

Job 22:12 神岂不是在高天吗？你看星宿何其高呢？

Job 22:12 Is not God as high as heaven? and see the stars, how high they are!

Job22:12 Is not God in the height of heaven? and behold the height of the stars, how high they are!

Job 22:13 你说，神知道什么？他岂能看透幽暗施行审判呢？

Job 22:13 And you say, What knowledge has God? is he able to give decisions through the deep dark?

Job22:13 And thou sayest, How doth God know? can he judge through the dark cloud?

Job 22:14 密云将他遮盖，使他不能看见。他周游穹苍。

Job 22:14 Thick clouds are covering him, so that he is unable to see; and he is walking on the arch of heaven.

Job22:14 Thick clouds are a covering to him, that he seeth not; and he walketh in the circuit of heaven.

Job 22:15 你要依从上古的道吗？这道是恶人所行的。

Job 22:15 Will you keep the old way by which evil men went?

Job22:15 Hast thou marked the old way which wicked men have trodden?

Job 22:16 他们未到死期，忽然除灭。根基毁坏，好像被江河冲去。

Job 22:16 Who were violently taken away before their time, who were overcome by

the rush of waters:

Job22:16 Which were cut down out of time, whose foundation was overflown with a flood:

Job 22:17 他们向神说，离开我们吧。又说，全能者能把我们怎么样呢？

Job 22:17 Who said to God, Go away from us; and, What is the Ruler of all able to do to us?

Job22:17 Which said unto God, Depart from us: and what can the Almighty do for them?

Job 22:18 哪知，神以美物充满他们的房屋。但恶人所谋定的离我好远。

Job 22:18 Though he made their houses full of good things: but the purpose of the evil-doers is far from me!

Job22:18 Yet he filled their houses with good things: but the counsel of the wicked is far from me.

Job 22:19 义人看见他们的结局就欢喜。无辜的人嗤笑他们。

Job 22:19 The upright saw it and were glad: and those who had done no wrong made sport of them,

Job22:19 The righteous see it, and are glad: and the innocent laugh them to scorn.

Job 22:20 说，那起来攻击我们的果然被剪除，其余的都被火烧灭。

Job 22:20 Saying, Truly, their substance is cut off, and their wealth is food for the fire.

Job22:20 Whereas our substance is not cut down, but the remnant of them the fire consumeth.

Job 22:21 你要认识神，就得平安。福气也必临到你。

Job 22:21 Put yourself now in a right relation with him and be at peace: so will you do well in your undertakings.

Job22:21 Acquaint now thyself with him, and be at peace: thereby good shall come unto thee.

Job 22:22 你当领受他口中的教训，将他的言语存在心里。

Job 22:22 Be pleased to take teaching from his mouth, and let his words be stored up in your heart.

Job22:22 Receive, I pray thee, the law from his mouth, and lay up his words in thine heart.

Job 22:23 你若归向全能者，从你帐棚中远除不义，就必得建立。

Job 22:23 If you come back to the Ruler of all, making yourself low before him; if you put evil far away from your tents;

Job22:23 If thou return to the Almighty, thou shalt be built up, thou shalt put away iniquity far from thy tabernacles.

Job 22:24 要将你的珍宝丢在尘土里，将俄斐的黄金丢在溪河石头之间。

Job 22:24 And put your gold in the dust, even your gold of Ophir among the rocks of the valleys;

Job22:24 Then shalt thou lay up gold as dust, and the gold of Ophir as the stones of the brooks.

Job 22:25 全能者就必为你的珍宝，作你的宝银。

Job 22:25 Then the Ruler of all will be your gold, and his teaching will be your silver;

Job22:25 Yea, the Almighty shall be thy defence, and thou shalt have plenty of silver.

Job 22:26 你就要以全能者为喜乐，向神仰起脸来。

Job 22:26 For then you will have delight in the Ruler of all, and your face will be lifted up to God.

Job22:26 For then shalt thou have thy delight in the Almighty, and shalt lift up thy face unto God.

Job 22:27 你要祷告他，他就听你。你也要还你的愿。

Job 22:27 You will make your prayer to him, and be answered; and you will give effect to your oaths.

Job22:27 Thou shalt make thy prayer unto him, and he shall hear thee, and thou shalt pay thy vows.

Job 22:28 你定意要作何事，必然给你成就。亮光也必照耀你的路。

Job 22:28 Your purposes will come about, and light will be shining on your ways .

Job22:28 Thou shalt also decree a thing, and it shall be established unto thee: and the light shall shine upon thy ways.

Job 22:29 人使你降卑，你仍可说，必得高升。谦卑的人神必然拯救。

Job 22:29 For God makes low those whose hearts are lifted up, but he is a saviour to the poor in spirit.

Job22:29 When men are cast down, then thou shalt say, There is lifting up; and he shall save the humble person.

Job 22:30 人非无辜，神且要搭救他。他因你手中清洁，必蒙拯救。

Job 22:30 He makes safe the man who is free from sin, and if your hands are clean, salvation will be yours.

Job22:30 He shall deliver the island of the innocent: and it is delivered by the pureness of thine hands.

Job 23:1 约伯回答说，

Job 23:1 And Job made answer and said,

Job23:1 Then Job answered and said,

Job 23:2 如今我的哀告还算为悖逆。我的责罚比我的唉哼还重。

Job 23:2 Even today my outcry is bitter; his hand is hard on my sorrow.

Job23:2 Even to day is my complaint bitter: my stroke is heavier than my groaning.

Job 23:3 惟愿我能知道在哪里可以寻见神，能到他的台前。

Job 23:3 If only I had knowledge of where he might be seen, so that I might come even to his seat!

Job23:3 Oh that I knew where I might find him! that I might come even to his seat!

Job 23:4 我就在他面前将我的案件陈明，满口辩白。

Job 23:4 I would put my cause in order before him, and my mouth would be full of arguments.

Job23:4 I would order my cause before him, and fill my mouth with arguments.

Job 23:5 我必知道他回答我的言语，明白他向我所说的话。

Job 23:5 I would see what his answers would be, and have knowledge of what he would say to me.

Job23:5 I would know the words which he would answer me, and understand what he would say unto me.

Job 23:6 他岂用大能与我争辩吗？必不这样，他必理会我。

Job 23:6 Would he make use of his great power to overcome me? No, but he would give attention to me.

Job23:6 Will he plead against me with his great power? No; but he would put strength in me.

Job 23:7 在他那里，正直人可以与他辩论。这样，我必永远脱离那审判我的。

Job 23:7 There an upright man might put his cause before him; and I would be free for ever from my judge.

Job23:7 There the righteous might dispute with him; so should I be delivered for ever from my judge.

Job 23:8 只是，我往前行，他不在那里，往后退，也不能见他。

Job 23:8 See, I go forward, but he is not there; and back, but I do not see him ;

Job23:8 Behold, I go forward, but he is not there; and backward, but I cannot perceive him:

Job 23:9 他在左边行事，我却不能看见，在右边隐藏，我也不能见他。

Job 23:9 I am looking for him on the left hand, but there is no sign of him; and turning to the right, I am not able to see him.

Job23:9 On the left hand, where he doth work, but I cannot behold him: he hideth himself on the right hand, that I cannot see him:

Job 23:10 然而他知道我所行的路。他试炼我之后，我必如精金。

Job 23:10 For he has knowledge of the way I take; after I have been tested I will come out like gold.

Job23:10 But he knoweth the way that I take: when he hath tried me, I shall come forth as gold.

Job 23:11 我脚追随他的步履。我谨守他的道，并不偏离。

Job 23:11 My feet have gone in his steps; I have kept in his way, without turning to one side or to the other.

Job23:11 My foot hath held his steps, his way have I kept, and not declined.

Job 23:12 他嘴唇的命令，我未曾背弃。我看重他口中的言语，过于我需用的饮食。

Job 23:12 I have never gone against the orders of his lips; the words of his mouth have been stored up in my heart.

Job23:12 Neither have I gone back from the commandment of his lips; I have esteemed the words of his mouth more than my necessary food.

Job 23:13 只是他心志已定，谁能使他转意呢？他心里所愿的，就行出来。

Job 23:13 But his purpose is fixed and there is no changing it; and he gives effect to the desire of his soul.

Job23:13 But he is in one mind, and who can turn him? and what his soul desireth, even that he doeth.

Job 23:14 他向我所定的，就必做成。这类的事他还有许多。

Job 23:14 For what has been ordered for me by him will be gone through to the end: and his mind is full of such designs.

Job23:14 For he performeth the thing that is appointed for me: and many such things are with him.

Job 23:15 所以我在他面前惊惶，我思念这事，便惧怕他。

Job 23:15 For this cause I am in fear before him, my thoughts of him overcome me.

Job23:15 Therefore am I troubled at his presence: when I consider, I am afraid of him.

Job 23:16 神使我丧胆，全能者使我惊惶。

Job 23:16 For God has made my heart feeble, and my mind is troubled before the Ruler of all.

Job23:16 For God maketh my heart soft, and the Almighty troubleth me:

Job 23:17 我的恐惧，不是因为黑暗，也不是因为幽暗蒙蔽我的脸。

Job 23:17 For I am overcome by the dark, and by the black night which is covering my face.

Job23:17 Because I was not cut off before the darkness, neither hath he covered the darkness from my face.

Job 24:1 全能者既定期罚恶，为何不使认识他的人看见那日子呢？

Job 24:1 Why are times not stored up by the Ruler of all, and why do those who have knowledge of him not see his days?

Job24:1 Why, seeing times are not hidden from the Almighty, do they that know him not see his days?

Job 24:2 有人挪移地界，抢夺群畜而牧养。

Job 24:2 The landmarks are changed by evil men, they violently take away flocks, together with their keepers.

Job24:2 Some remove the landmarks; they violently take away flocks, and feed thereof.

Job 24:3 他们拉去孤儿的驴，强取寡妇的牛为当头。

Job 24:3 They send away the ass of him who has no father, they take the widow's ox for debt.

Job24:3 They drive away the ass of the fatherless, they take the widow's ox for a pledge.

Job 24:4 他们使穷人离开正道，世上的贫民尽都隐藏。

Job 24:4 The crushed are turned out of the way; all the poor of the earth go into a secret place together.

Job24:4 They turn the needy out of the way: the poor of the earth hide themselves together.

Job 24:5 这些贫穷人，如同野驴出到旷野，殷勤寻找食物。他们靠着野地给儿女糊口，

Job 24:5 Like asses in the waste land they go out to their work, looking for food with care; from the waste land they get bread for their children.

Job24:5 Behold, as wild asses in the desert, go they forth to their work; rising betimes for a prey: the wilderness yieldeth food for them and for their children.

Job 24:6 收割别人田间的禾稼，摘取恶人余剩的葡萄。

Job 24:6 They get mixed grain from the field, and they take away the late fruit from the vines of those who have wealth.

Job24:6 They reap every one his corn in the field: and they gather the vintage of the wicked.

Job 24:7 终夜赤身无衣，天气寒冷毫无遮盖，

Job 24:7 They take their rest at night without clothing, and have no cover in the cold.

Job24:7 They cause the naked to lodge without clothing, that they have no covering in the cold.

Job 24:8 在山上被大雨淋湿，因没有避身之处就挨近磐石。

Job 24:8 They are wet with the rain of the mountains, and get into the cracks of the rock for cover.

Job24:8 They are wet with the showers of the mountains, and embrace the rock for want of a shelter.

Job 24:9 又有人从母怀中抢夺孤儿，强取穷人的衣服为当头。

Job 24:9 The child without a father is forced from its mother's breast, and they take the young children of the poor for debt.

Job24:9 They pluck the fatherless from the breast, and take a pledge of the poor.

Job 24:10 使人赤身无衣，到处流行，且因饥饿扛抬禾捆，

Job 24:10 Others go about without clothing, and though they have no food, they get in the grain from the fields.

Job24:10 They cause him to go naked without clothing, and they take away the sheaf from the hungry;

Job 24:11 在那些人的围墙内造油，榨酒，自己还口渴。

Job 24:11 Between the lines of olive-trees they make oil; though they have no drink, they are crushing out the grapes.

Job24:11 Which make oil within their walls, and tread their winepresses, and suffer thirst.

Job 24:12 在多民的城内有人唉哼，受伤的人哀号。神却不理会那恶人的愚妄。

Job 24:12 From the town come sounds of pain from those who are near death, and the soul of the wounded is crying out for help; but God does not take note of their prayer.

Job24:12 Men groan from out of the city, and the soul of the wounded crieth out : yet God layeth not folly to them.

Job 24:13 又有人背弃光明，不认识光明的道，不住在光明的路上。

Job 24:13 Then there are those who are haters of the light, who have no knowledge of its ways, and do not go in them.

Job24:13 They are of those that rebel against the light; they know not the ways thereof, nor abide in the paths thereof.

Job 24:14 杀人的黎明起来，杀害困苦穷乏人，夜间又作盗贼。

Job 24:14 He who is purposing death gets up before day, so that he may put to death the poor and those in need.

Job24:14 The murderer rising with the light killeth the poor and needy, and in the night is as a thief.

Job 24:15 奸夫等候黄昏，说，必无眼能见我，就把脸蒙蔽。

Job 24:15 And the man whose desire is for the wife of another is waiting for the evening, saying, No eye will see me; and he puts a cover on his face. And in the night the thief goes about;

Job24:15 The eye also of the adulterer waiteth for the twilight, saying, No eye shall see me: and disguiseth his face.

Job 24:16 盗贼黑夜挖窟窿，白日躲藏，并不认识光明。

Job 24:16 In the dark he makes holes in the walls of houses: in the daytime they are shutting themselves up, they have no knowledge of the light.

Job24:16 In the dark they dig through houses, which they had marked for themselves in the daytime: they know not the light.

Job 24:17 他们看早晨如幽暗，因为他们晓得幽暗的惊骇。

Job 24:17 For the middle of the night is as morning to them, they are not troubled by the fear of the dark.

Job24:17 For the morning is to them even as the shadow of death: if one know them, they are in the terrors of the shadow of death.

Job 24:18 这些恶人犹如浮萍快快飘去。他们所得的分在世上被咒诅。他们不得再走葡萄园的路。

Job 24:18 They go quickly on the face of the waters; their heritage is cursed in the earth; the steps of the crusher of grapes are not turned to their vine-garden.

Job24:18 He is swift as the waters; their portion is cursed in the earth: he beholdeth not the way of the vineyards.

Job 24:19 干旱炎热消没雪水，阴间也如此消没犯罪之辈。

Job 24:19 Snow waters become dry with the heat: so do sinners go down into the underworld.

Job24:19 Drought and heat consume the snow waters: so doth the grave those which have sinned.

Job 24:20 怀他的母（原文作胎）要忘记他。虫子要吃他，觉得甘甜。他不再被人纪念。不义的人必如树折断。

Job 24:20 The public place of his town has no more knowledge of him, and his name has gone from the memory of men: he is rooted up like a dead tree.

Job24:20 The womb shall forget him; the worm shall feed sweetly on him; he shall be no more remembered; and wickedness shall be broken as a tree.

Job 24:21 他恶待（或作他吞灭）不怀孕不生养的妇人，不善待寡妇。

Job 24:21 He is not kind to the widow, and he has no pity for her child.

Job24:21 He evil entreateth the barren that beareth not: and doeth not good to the widow.

Job 24:22 然而神用能力保全有势力的人，那性命难保的人仍然兴起。

Job 24:22 But God by his power gives long life to the strong; he gets up again, though he has no hope of life.

Job24:22 He draweth also the mighty with his power: he riseth up, and no man is sure of life.

Job 24:23 神使他们安稳，他们就有所倚靠。神的眼目也看顾他们的道路。

Job 24:23 He takes away his fear of danger and gives him support; and his eyes are on his ways.

Job24:23 Though it be given him to be in safety, whereon he resteth; yet his eyes are upon their ways.

Job 24:24 他们被高举，不过片时就没有了。他们降为卑，被除灭，与众人一样，又如谷穗被割。

Job 24:24 For a short time they are lifted up; then they are gone; they are made low, they are pulled off like fruit, and like the heads of grain they are cut off.

Job24:24 They are exalted for a little while, but are gone and brought low; they are taken out of the way as all other, and cut off as the tops of the ears of corn.

Job 24:25 若不是这样，谁能证实我是说谎的，将我的言语驳为虚空呢？

Job 24:25 And if it is not so, now, who will make it clear that my words are false, and that what I say is of no value?

Job24:25 And if it be not so now, who will make me a liar, and make my speech nothing worth?

Job 25:1 书亚人比勒达回答说，

Job 25:1 Then Bildad the Shuhite made answer and said,

Job25:1 Then answered Bildad the Shuhite, and said,

Job 25:2 神有治理之权，有威严可畏。他在高处施行和平。

Job 25:2 Rule and power are his; he makes peace in his high places.

Job25:2 Dominion and fear are with him, he maketh peace in his high places.

Job 25:3 他的诸军，岂能数算？他的光亮一发，谁不蒙照呢？

Job 25:3 Is it possible for his armies to be numbered? and on whom is not his light shining?

Job25:3 Is there any number of his armies? and upon whom doth not his light arise?

Job 25:4 这样在神面前，人怎能称义？妇人所生的怎能洁净？

Job 25:4 How then is it possible for man to be upright before God? or how may he be clean who is a son of woman?

Job25:4 How then can man be justified with God? or how can he be clean that is born of a woman?

Job 25:5 在神眼前，月亮也无光亮，星宿也不清洁。

Job 25:5 See, even the moon is not bright, and the stars are not clean in his eyes:

Job25:5 Behold even to the moon, and it shineth not; yea, the stars are not pure in his sight.

Job 25:6 何况如虫的人，如蛆的世人呢？

Job 25:6 How much less man who is an insect, and the son of man who is a worm!

Job25:6 How much less man, that is a worm? and the son of man, which is a worm?

Job 26:1 约伯回答说,

Job 26:1 Then Job made answer and said,

Job26:1 But Job answered and said,

Job 26:2 无能的人，蒙你何等的帮助。膀臂无力的人，蒙你何等的拯救。

Job 26:2 How have you given help to him who has no power! how have you been the salvation of the arm which has no strength!

Job26:2 How hast thou helped him that is without power? how savest thou the arm that hath no strength?

Job 26:3 无智慧的人，蒙你何等的指教。你向他多显大知识。

Job 26:3 How have you given teaching to him who has no wisdom, and fully made clear true knowledge!

Job26:3 How hast thou counselled him that hath no wisdom? and how hast thou plentifully declared the thing as it is?

Job 26:4 你向谁发出言语来。谁的灵从你而出。

Job 26:4 To whom have your words been said? and whose spirit came out from you?

Job26:4 To whom hast thou uttered words? and whose spirit came from thee?

Job 26:5 在大水，和水族以下的阴魂，战兢。

Job 26:5 The shades in the underworld are shaking; the waters and those living in them.

Job26:5 Dead things are formed from under the waters, and the inhabitants thereof.

Job 26:6 在神面前，阴间显露。灭亡也不得遮掩。

Job 26:6 The underworld is uncovered before him, and Destruction has no veil.

Job26:6 Hell is naked before him, and destruction hath no covering.

Job 26:7 神将北极铺在空中，将大地悬在虚空。

Job 26:7 By his hand the north is stretched out in space, and the earth is hanging on nothing.

Job26:7 He stretcheth out the north over the empty place, and hangeth the earth upon nothing.

Job 26:8 将水包在密云中，云却不破裂。

Job 26:8 By him the waters are shut up in his thick clouds, and the cloud does not give way under them.

Job26:8 He bindeth up the waters in his thick clouds; and the cloud is not rent under them.

Job 26:9 遮蔽他的宝座，将云铺在其上。

Job 26:9 By him the face of his high seat is veiled, and his cloud stretched out over it.

Job26:9 He holdeth back the face of his throne, and spreadeth his cloud upon it .

Job 26:10 在水面的周围划出界限，直到光明黑暗的交界。

Job 26:10 By him a circle is marked out on the face of the waters, to the limits of the light and the dark.

Job26:10 He hath compassed the waters with bounds, until the day and night come to an end.

Job 26:11 天的柱子，因他的斥责，震动惊奇。

Job 26:11 The pillars of heaven are shaking, and are overcome by his sharp words.

Job26:11 The pillars of heaven tremble and are astonished at his reproof.

Job 26:12 他以能力搅动大海（搅动或作平静），他借知识打伤拉哈伯。

Job 26:12 By his power the sea was made quiet; and by his wisdom Rahab was wounded.

Job26:12 He divideth the sea with his power, and by his understanding he smiteth through the proud.

Job 26:13 借他的灵使天有妆饰，他的手刺杀快蛇。

Job 26:13 By his wind the heavens become bright: by his hand the quickly moving snake was cut through.

Job26:13 By his spirit he hath garnished the heavens; his hand hath formed the crooked serpent.

Job 26:14 看哪，这不过是神工作的些微。我们所听于他的，是何等细微的声音。他大能的雷声谁能明透呢？

Job 26:14 See, these are only the outskirts of his ways; and how small is that which comes to our ears about him! But the thunder of his acts of power is outside all knowledge.

Job26:14 Lo, these are parts of his ways: but how little a portion is heard of him? but the thunder of his power who can understand?

Job 27:1 约伯接着说，

Job 27:1 And Job again took up the word and said,

Job27:1 Moreover Job continued his parable, and said,

Job 27:2 神夺去我的理，全能者使我心中愁苦。我指着永生的神起誓。

Job 27:2 By the life of God, who has taken away my right; and of the Ruler of all, who has made my soul bitter;

Job27:2 As God liveth, who hath taken away my judgment; and the Almighty, who hath vexed my soul;

Job 27:3 我的生命尚在我里面，神所赐呼吸之气，仍在我的鼻孔内。

Job 27:3 (For all my breath is still in me, and the spirit of God is my life;)

Job27:3 All the while my breath is in me, and the spirit of God is in my nostrils;

Job 27:4 我的嘴决不说非义之言，我的舌也不说诡诈之语。

Job 27:4 Truly, there is no deceit in my lips, and my tongue does not say what is false.

Job27:4 My lips shall not speak wickedness, nor my tongue utter deceit.

Job 27:5 我断不以你们为是，我至死必不以自己为不正。

Job 27:5 Let it be far from me! I will certainly not say that you are right! I will come to death before I give up my righteousness.

Job27:5 God forbid that I should justify you: till I die I will not remove mine integrity from me.

Job 27:6 我持定我的义，必不放松。在世的日子，我心必不责备我。

Job 27:6 I will keep it safe, and will not let it go: my heart has nothing to say against any part of my life.

Job27:6 My righteousness I hold fast, and will not let it go: my heart shall not reproach me so long as I live.

Job 27:7 愿我的仇敌如恶人一样。愿那起来攻击我的，如不义之人一般。

Job 27:7 Let my hater be like the evil man, and let him who comes against me be as the sinner.

Job27:7 Let mine enemy be as the wicked, and he that riseth up against me as the unrighteous.

Job 27:8 不敬虔的人虽然得利，神夺取其命的时候，还有什么指望呢？

Job 27:8 For what is the hope of the sinner when he is cut off, when God takes back his soul?

Job27:8 For what is the hope of the hypocrite, though he hath gained, when God taketh away his soul?

Job 27:9 患难临到他，神岂能听他的呼求？

Job 27:9 Will his cry come to the ears of God when he is in trouble?

Job27:9 Will God hear his cry when trouble cometh upon him?

Job 27:10 他岂以全能者为乐，随时求告神呢？

Job 27:10 Will he take delight in the Ruler of all, and make his prayer to God at all times?

Job27:10 Will he delight himself in the Almighty? will he always call upon God?

Job 27:11 神的作为，我要指教你们。全能者所行的，我也不隐瞒。

Job 27:11 I will give you teaching about the hand of God; I will not keep secret from you what is in the mind of the Ruler of all.

Job27:11 I will teach you by the hand of God: that which is with the Almighty will I not conceal.

Job 27:12 你们自己也都见过，为何全然变为虚妄呢？

Job 27:12 Truly, you have all seen it yourselves; why then have you become completely foolish?

Job27:12 Behold, all ye yourselves have seen it; why then are ye thus altogether vain?

Job 27:13 神为恶人所定的分，强暴人从全能者所得的报（报原文作产业）乃是这样。

Job 27:13 This is the punishment of the evil-doer from God, and the heritage given to the cruel by the Ruler of all.

Job27:13 This is the portion of a wicked man with God, and the heritage of oppressors, which they shall receive of the Almighty.

Job 27:14 倘或他的儿女增多，还是被刀所杀。他的子孙必不得饱食。

Job 27:14 If his children are increased, it is for the sword; and his offspring have not enough bread.

Job27:14 If his children be multiplied, it is for the sword: and his offspring shall not be satisfied with bread.

Job 27:15 他所遗留的人必死而埋葬，他的寡妇也不哀哭。

Job 27:15 When those of his house who are still living come to their end by disease, they are not put into the earth, and their widows are not weeping for them.

Job27:15 Those that remain of him shall be buried in death: and his widows shall not weep.

Job 27:16 他虽积蓄银子如尘沙，预备衣服如泥土。

Job 27:16 Though he may get silver together like dust, and make ready great stores of clothing;

Job27:16 Though he heap up silver as the dust, and prepare raiment as the clay;

Job 27:17 他只管预备，义人却要穿上。他的银子，无辜的人要分取。

Job 27:17 He may get them ready, but the upright will put them on, and he who is free from sin will take the silver for a heritage.

Job27:17 He may prepare it, but the just shall put it on, and the innocent shall divide the silver.

Job 27:18 他建造房屋如虫做窝，又如守望者所搭的棚。

Job 27:18 His house has no more strength than a spider's thread, or a watchman's tent.

Job27:18 He buildeth his house as a moth, and as a booth that the keeper maketh .

Job 27:19 他虽富足躺卧，却不得收殓，转眼之间就不在了。

Job 27:19 He goes to rest full of wealth, but does so for the last time: on opening his eyes, he sees it there no longer.

Job27:19 The rich man shall lie down, but he shall not be gathered: he openeth his eyes, and he is not.

Job 27:20 惊恐如波涛将他追上。暴风在夜间将他刮去。

Job 27:20 Fears overtake him like rushing waters; in the night the storm-wind takes him away.

Job27:20 Terrors take hold on him as waters, a tempest stealeth him away in the night.

Job 27:21 东风把他飘去，又刮他离开本处。

Job 27:21 The east wind takes him up and he is gone; he is forced violently out of his place.

Job27:21 The east wind carrieth him away, and he departeth: and as a storm hurleth him out of his place.

Job 27:22 神要向他射箭，并不留情。他恨不得逃脱神的手。

Job 27:22 God sends his arrows against him without mercy; he goes in flight before his hand.

Job27:22 For God shall cast upon him, and not spare: he would fain flee out of his hand.

Job 27:23 人要向他拍掌，并要发叱声，使他离开本处。

Job 27:23 Men make signs of joy because of him, driving him from his place with sounds of hissing.

Job27:23 Men shall clap their hands at him, and shall hiss him out of his place .

Job 28:1 银子有矿，炼金有方。

Job 28:1 Truly there is a mine for silver, and a place where gold is washed out .

Job28:1 Surely there is a vein for the silver, and a place for gold where they fine it.

Job 28:2 铁从地里挖出，铜从石中熔化。

Job 28:2 Iron is taken out of the earth, and stone is changed into brass by the fire.

Job28:2 Iron is taken out of the earth, and brass is molten out of the stone.

Job 28:3 人为黑暗定界限，查究幽暗阴翳的石头，直到极处。

Job 28:3 Man puts an end to the dark, searching out to the farthest limit the stones of the deep places of the dark.

Job28:3 He setteth an end to darkness, and searcheth out all perfection: the stones of darkness, and the shadow of death.

Job 28:4 在无人居住之处刨开矿穴，过路的人也想不到他们。又与人远离，悬在空中摇来摇去。

Job 28:4 He makes a deep mine far away from those living in the light of day; when they go about on the earth, they have no knowledge of those who are under them, who are hanging far from men, twisting from side to side on a cord.

Job28:4 The flood breaketh out from the inhabitant; even the waters forgotten of the foot: they are dried up, they are gone away from men.

Job 28:5 至于地，能出粮食，地内好像被火翻起来。

Job 28:5 As for the earth, bread comes out of it; but under its face it is turned up as if by fire.

Job28:5 As for the earth, out of it cometh bread: and under it is turned up as it were fire.

Job 28:6 地中的石头有蓝宝石，并有金沙。

Job 28:6 Its stones are the place of sapphires, and it has dust of gold.

Job28:6 The stones of it are the place of sapphires: and it hath dust of gold.

Job 28:7 矿中的路鸢鸟不得知道，鹰眼也未见过。

Job 28:7 No bird has knowledge of it, and the hawk's eye has never seen it.

Job28:7 There is a path which no fowl knoweth, and which the vulture's eye hath not seen:

Job 28:8 狂傲的野兽未曾行过。猛烈的狮子也未曾经过。

Job 28:8 The great beasts have not gone over it, and the cruel lion has not taken that way.

Job28:8 The lion's whelps have not trodden it, nor the fierce lion passed by it .

Job 28:9 人伸手凿开坚石，倾倒山根。

Job 28:9 Man puts out his hand on the hard rock, overturning mountains by the roots.

Job28:9 He putteth forth his hand upon the rock; he overturneth the mountains by the roots.

Job 28:10 在磐石中凿出水道，亲眼看见各样宝物。

Job 28:10 He makes deep ways, cut through the rock, and his eye sees everything of value.

Job28:10 He cutteth out rivers among the rocks; and his eye seeth every precious thing.

Job 28:11 他封闭水不得滴流，使隐藏的物显露出来。

Job 28:11 He keeps back the streams from flowing, and makes the secret things come out into the light.

Job28:11 He bindeth the floods from overflowing; and the thing that is hid bringeth he forth to light.

Job 28:12 然而，智慧有何处可寻？聪明之处在哪里呢？

Job 28:12 But where may wisdom be seen? and where is the resting-place of knowledge?

Job28:12 But where shall wisdom be found? and where is the place of understanding?

Job 28:13 智慧的价值无人能知，在活人之地也无处可寻。

Job 28:13 Man has not seen the way to it, and it is not in the land of the living.

Job28:13 Man knoweth not the price thereof; neither is it found in the land of the living.

Job 28:14 深渊说，不在我内。沧海说，不在我中。

Job 28:14 The deep waters say, It is not in me: and the sea says, It is not with me.

Job28:14 The depth saith, It is not in me: and the sea saith, It is not with me .

Job 28:15 智慧非用黄金可得，也不能平白银为它的价值。

Job 28:15 Gold may not be given for it, or a weight of silver in payment for it .

Job28:15 It cannot be gotten for gold, neither shall silver be weighed for the price thereof.

Job 28:16 俄斐金，和贵重的红玛瑙，并蓝宝石，不足与较量。

Job 28:16 It may not be valued with the gold of Ophir, with the onyx of great price, or the sapphire.

Job28:16 It cannot be valued with the gold of Ophir, with the precious onyx, or the sapphire.

Job 28:17 黄金，和玻璃，不足与比较。精金的器皿，不足与兑换。

Job 28:17 Gold and glass are not equal to it in price, and it may not be exchanged for jewels of the best gold.

Job28:17 The gold and the crystal cannot equal it: and the exchange of it shall not be for jewels of fine gold.

Job 28:18 珊瑚，水晶都不足论。智慧的价值胜过珍珠（或作红宝石）。

Job 28:18 There is no need to say anything about coral or crystal; and the value of wisdom is greater than that of pearls.

Job28:18 No mention shall be made of coral, or of pearls: for the price of wisdom is above rubies.

Job 28:19 古实的红璧玺，不足与比较。精金，也不足与较量。

Job 28:19 The topaz of Ethiopia is not equal to it, and it may not be valued with the best gold.

Job28:19 The topaz of Ethiopia shall not equal it, neither shall it be valued with pure gold.

Job 28:20 智慧从何处来呢？聪明之处在哪里呢？

Job 28:20 From where then does wisdom come, and where is the resting-place of knowledge?

Job28:20 Whence then cometh wisdom? and where is the place of understanding?

Job 28:21 是向一切有生命的眼目隐藏，向空中的飞鸟掩蔽。

Job 28:21 For it is kept secret from the eyes of all living, unseen by the birds of the air.

Job28:21 Seeing it is hid from the eyes of all living, and kept close from the fowls of the air.

Job 28:22 灭没和死亡说，我们风闻其名。

Job 28:22 Destruction and Death say, We have only had word of it with our ears.

Job28:22 Destruction and death say, We have heard the fame thereof with our ears.

Job 28:23 神明白智慧的道路，晓得智慧的所在。

Job 28:23 God has knowledge of the way to it, and of its resting-place;

Job28:23 God understandeth the way thereof, and he knoweth the place thereof.

Job 28:24 因他鉴察直到地极，遍观普天之下。

Job 28:24 For his eyes go to the ends of the earth, and he sees everything under heaven.

Job28:24 For he looketh to the ends of the earth, and seeth under the whole heaven;

Job 28:25 要为风定轻重，又度量诸水。

Job 28:25 When he made a weight for the wind, measuring out the waters;

Job28:25 To make the weight for the winds; and he weigheth the waters by measure.

Job 28:26 他为雨露定命令，为雷电定道路。

Job 28:26 When he made a law for the rain, and a way for the thunder-flames;

Job28:26 When he made a decree for the rain, and a way for the lightning of the thunder:

Job 28:27 那时他看见智慧，而且述说。他坚定，并且查究。

Job 28:27 Then he saw it, and put it on record; he gave it its fixed form, searching it out completely.

Job28:27 Then did he see it, and declare it; he prepared it, yea, and searched it out.

Job 28:28 他对人说，敬畏主就是智慧。远离恶便是聪明。

Job 28:28 And he said to man, Truly the fear of the Lord is wisdom, and to keep from evil is the way to knowledge.

Job28:28 And unto man he said, Behold, the fear of the LORD, that is wisdom; and to depart from evil is understanding.

Job 29:1 约伯又接着说，

Job 29:1 And Job again took up the word and said,

Job29:1 Moreover Job continued his parable, and said,

Job 29:2 惟愿我的景况如从前的月份，如神保守我的日子。

Job 29:2 If only I might again be as I was in the months which are past, in the days when God was watching over me!

Job29:2 Oh that I were as in months past, as in the days when God preserved me;

Job 29:3 那时他的灯照在我头上。我借他的光行过黑暗。

Job 29:3 When his light was shining over my head, and when I went through the dark by his light.

Job29:3 When his candle shined upon my head, and when by his light I walked through darkness;

Job 29:4 我愿如壮年的时候，那时我在帐棚中。神待我有密友之情。

Job 29:4 As I was in my flowering years, when my tent was covered by the hand of God;

Job29:4 As I was in the days of my youth, when the secret of God was upon my tabernacle;

Job 29:5 全能者仍与我同在。我的儿女都环绕我。

Job 29:5 While the Ruler of all was still with me, and my children were round me;

Job29:5 When the Almighty was yet with me, when my children were about me;

Job 29:6 奶多可洗我的脚。磐石为我出油成河。

Job 29:6 When my steps were washed with milk, and rivers of oil were flowing out of the rock for me.

Job29:6 When I washed my steps with butter, and the rock poured me out rivers of oil;

Job 29:7 我出到城门，在街上设立座位。

Job 29:7 When I went out of my door to go up to the town, and took my seat in the public place,

Job29:7 When I went out to the gate through the city, when I prepared my seat in the street!

Job 29:8 少年人见我而回避，老年人也起身站立。

Job 29:8 The young men saw me, and went away, and the old men got up from their seats;

Job29:8 The young men saw me, and hid themselves: and the aged arose, and stood up.

Job 29:9 王子都停止说话，用手捂口。

Job 29:9 The rulers kept quiet, and put their hands on their mouths;

Job29:9 The princes refrained talking, and laid their hand on their mouth.

Job 29:10 首领静默无声，舌头贴住上膛。

Job 29:10 The chiefs kept back their words, and their tongues were joined to the roofs of their mouths.

Job29:10 The nobles held their peace, and their tongue cleaved to the roof of their mouth.

Job 29:11 耳朵听我的，就称我有福。眼睛看我的，便称赞我。

Job 29:11 For when it came to their ears, men said that I was truly happy; and when their eyes saw, they gave witness to me;

Job29:11 When the ear heard me, then it blessed me; and when the eye saw me, it gave witness to me:

Job 29:12 因我拯救哀求的困苦人，和无人帮助的孤儿。

Job 29:12 For I was a saviour to the poor when he was crying for help, to the child with no father, and to him who had no supporter.

Job29:12 Because I delivered the poor that cried, and the fatherless, and him that had none to help him.

Job 29:13 将要灭亡的为我祝福。我也使寡妇心中欢乐。

Job 29:13 The blessing of him who was near to destruction came on me, and I put a song of joy into the widow's heart.

Job29:13 The blessing of him that was ready to perish came upon me: and I caused the widow's heart to sing for joy.

Job 29:14 我以公义为衣服，以公平为外袍和冠冕。

Job 29:14 I put on righteousness as my clothing, and was full of it; right decisions were to me a robe and a head-dress.

Job29:14 I put on righteousness, and it clothed me: my judgment was as a robe and a diadem.

Job 29:15 我为瞎子的眼，瘸子的脚。

Job 29:15 I was eyes to the blind, and feet to him who had no power of walking.

Job29:15 I was eyes to the blind, and feet was I to the lame.

Job 29:16 我为穷乏人的父，素不认识的人，我查明他的案件。

Job 29:16 I was a father to the poor, searching out the cause of him who was strange to me.

Job29:16 I was a father to the poor: and the cause which I knew not I searched out.

Job 29:17 我打破不义之人的牙床，从他牙齿中夺了所抢的。

Job 29:17 By me the great teeth of the evil-doer were broken, and I made him give up what he had violently taken away.

Job29:17 And I brake the jaws of the wicked, and plucked the spoil out of his teeth.

Job 29:18 我便说，我必死在家中（原文作窝中），必增添我的日子，多如尘沙。

Job 29:18 Then I said, I will come to my end with my children round me, my days will be as the sand in number;

Job29:18 Then I said, I shall die in my nest, and I shall multiply my days as the sand.

Job 29:19 我的根长到水边，露水终夜沾在我的枝上。

Job 29:19 My root will be open to the waters, and the night mist will be on my branches,

Job29:19 My root was spread out by the waters, and the dew lay all night upon my branch.

Job 29:20 我的荣耀在身上增新，我的弓在手中日强。

Job 29:20 My glory will be ever new, and my bow will be readily bent in my hand .

Job29:20 My glory was fresh in me, and my bow was renewed in my hand.

Job 29:21 人听见我而仰望，静默等候我的指教。

Job 29:21 Men gave ear to me, waiting and keeping quiet for my suggestions.

Job29:21 Unto me men gave ear, and waited, and kept silence at my counsel.

Job 29:22 我说话之后，他们就不再说。我的言语像雨露滴在他们身上。

Job 29:22 After I had said what was in my mind, they were quiet and let my words go deep into their hearts;

Job29:22 After my words they spake not again; and my speech dropped upon them.

Job 29:23 他们仰望我如仰望雨，又张开口如切慕春雨。

Job 29:23 They were waiting for me as for the rain, opening their mouths wide as for the spring rains.

Job29:23 And they waited for me as for the rain; and they opened their mouth wide as for the latter rain.

Job 29:24 他们不敢自信，我就向他们含笑。他们不使我脸上的光改变。

Job 29:24 I was laughing at them when they had no hope, and the light of my face was never clouded by their fear.

Job29:24 If I laughed on them, they believed it not; and the light of my countenance they cast not down.

Job 29:25 我为他们选择道路，又坐首位。我如君王在军队中居住，又如吊丧的安慰伤心的人。

Job 29:25 I took my place as a chief, guiding them on their way, and I was as a king among his army. ...

Job29:25 I chose out their way, and sat chief, and dwelt as a king in the army, as one that comforteth the mourners.

Job 30:1 但如今，比我年少的人戏笑我。其人之父我曾藐视，不肯安在看守我羊群的狗中。

Job 30:1 But now those who are younger than I make sport of me; those whose fathers I would not have put with the dogs of my flocks.

Job30:1 But now they that are younger than I have me in derision, whose fathers I would have disdained to have set with the dogs of my flock.

Job 30:2 他们壮年的气力既已衰败，其手之力与我何益呢？

Job 30:2 Of what use is the strength of their hands to me? all force is gone from them.

Job30:2 Yea, whereto might the strength of their hands profit me, in whom old age was perished?

Job 30:3 他们因穷乏饥饿，身体枯瘦，在荒废凄凉的幽暗中啃干燥之地。

Job 30:3 They are wasted for need of food, biting the dry earth; their only hope of life is in the waste land.

Job30:3 For want and famine they were solitary; fleeing into the wilderness in former time desolate and waste.

Job 30:4 在草丛之中采咸草，罗腾的根为他们的食物（罗腾小树名松类）。

Job 30:4 They are pulling off the salt leaves from the brushwood, and making a meal of roots.

Job30:4 Who cut up mallows by the bushes, and juniper roots for their meat.

Job 30:5 他们从人中被赶出，人追喊他们如贼一般。

Job 30:5 They are sent out from among their townsmen, men are crying after them as thieves

Job30:5 They were driven forth from among men, (they cried after them as after a thief;)

Job 30:6 以致他们住在荒谷之间，在地洞和岩穴中。

Job 30:6 They have to get a resting-place in the hollows of the valleys, in holes of the earth and rocks.

Job30:6 To dwell in the cliffs of the valleys, in caves of the earth, and in the rocks.

Job 30:7 在草丛中叫唤，在荆棘下聚集。

Job 30:7 They make noises like asses among the brushwood; they get together under the thorns.

Job30:7 Among the bushes they brayed; under the nettles they were gathered together.

Job 30:8 这都是愚顽下贱人的儿女，他们被鞭打，赶出境外。

Job 30:8 They are sons of shame, and of men without a name, who have been forced out of the land.

Job30:8 They were children of fools, yea, children of base men: they were viler

than the earth.

Job 30:9 现在这些人以我为歌曲，以我为笑谈。

Job 30:9 And now I have become their song, and I am a word of shame to them.

Job30:9 And now am I their song, yea, I am their byword.

Job 30:10 他们厌恶我，躲在旁边站着，不住地吐唾沫在我脸上。

Job 30:10 I am disgusting to them; they keep away from me, and put marks of shame on me.

Job30:10 They abhor me, they flee far from me, and spare not to spit in my face .

Job 30:11 松开他们的绳索苦待我，在我面前脱去轡头。

Job 30:11 For he has made loose the cord of my bow, and put me to shame; he has sent down my flag to the earth before me.

Job30:11 Because he hath loosed my cord, and afflicted me, they have also let loose the bridle before me.

Job 30:12 这等下流人在我右边起来，推开我的脚，筑成战路来攻击我。

Job 30:12 The lines of his men of war put themselves in order, and make high their ways of destruction against me:

Job30:12 Upon my right hand rise the youth; they push away my feet, and they raise up against me the ways of their destruction.

Job 30:13 这些无人帮助的，毁坏我的道，加增我的灾。

Job 30:13 They have made waste my roads, with a view to my destruction; his bowmen come round about me;

Job30:13 They mar my path, they set forward my calamity, they have no helper.

Job 30:14 他们来如同闯进大破口，在毁坏之间滚在我身上。

Job 30:14 As through a wide broken place in the wall they come on, I am overturned by the shock of their attack.

Job30:14 They came upon me as a wide breaking in of waters: in the desolation they rolled themselves upon me.

Job 30:15 惊恐临到我，驱逐我的尊荣如风，我的福禄如云过去。

Job 30:15 Fears have come on me; my hope is gone like the wind, and my well-being like a cloud.

Job30:15 Terrors are turned upon me: they pursue my soul as the wind: and my welfare passeth away as a cloud.

Job 30:16 现在我心极其悲伤。困苦的日子将我抓住。

Job 30:16 But now my soul is turned to water in me, days of trouble overtake me :

Job30:16 And now my soul is poured out upon me; the days of affliction have taken hold upon me.

Job 30:17 夜间，我里面的骨头刺我，疼痛不止，好像齧我。

Job 30:17 The flesh is gone from my bones, and they give me no rest; there is no end to my pains.

Job30:17 My bones are pierced in me in the night season: and my sinews take no rest.

Job 30:18 因神的大力，我的外衣污秽不堪，又如里衣的领子将我缠住。

Job 30:18 With great force he takes a grip of my clothing, pulling me by the neck of my coat.

Job30:18 By the great force of my disease is my garment changed: it bindeth me about as the collar of my coat.

Job 30:19 神把我扔在淤泥中，我就像尘土和炉灰一般。

Job 30:19 Truly God has made me low, even to the earth, and I have become like dust.

Job30:19 He hath cast me into the mire, and I am become like dust and ashes.

Job 30:20 主阿，我呼求你，你不应允我。我站起来，你就定睛看我。

Job 30:20 You give no answer to my cry, and take no note of my prayer.

Job30:20 I cry unto thee, and thou dost not hear me: I stand up, and thou regardest me not.

Job 30:21 你向我变心，待我残忍，又用大能追逼我。

Job 30:21 You have become cruel to me; the strength of your hand is hard on me.

Job30:21 Thou art become cruel to me: with thy strong hand thou opposest thyself against me.

Job 30:22 把我提在风中，使我驾风而行，又使我消灭在烈风中。

Job 30:22 Lifting me up, you make me go on the wings of the wind; I am broken up by the storm.

Job30:22 Thou liftest me up to the wind; thou causest me to ride upon it, and dissolvest my substance.

Job 30:23 我知道要使我临到死地，到那为众生所定的阴宅。

Job 30:23 For I am certain that you will send me back to death, and to the meeting-place ordered for all living.

Job30:23 For I know that thou wilt bring me to death, and to the house appointed for all living.

Job 30:24 然而，人仆倒岂不伸手？遇灾难岂不求救呢？

Job 30:24 Has not my hand been stretched out in help to the poor? have I not been a saviour to him in his trouble?

Job30:24 Howbeit he will not stretch out his hand to the grave, though they cry in his destruction.

Job 30:25 人遭难，我岂不为他哭泣呢？人穷乏，我岂不为他忧愁呢？

Job 30:25 Have I not been weeping for the crushed? and was not my soul sad for him who was in need?

Job30:25 Did not I weep for him that was in trouble? was not my soul grieved for the poor?

Job 30:26 我仰望得好处，灾祸就到了。我等待光明，黑暗便来了。

Job 30:26 For I was looking for good, and evil came; I was waiting for light, and it became dark.

Job30:26 When I looked for good, then evil came unto me: and when I waited for light, there came darkness.

Job 30:27 我心里烦扰不安，困苦的日子临到我身。

Job 30:27 My feelings are strongly moved, and give me no rest; days of trouble have overtaken me.

Job30:27 My bowels boiled, and rested not: the days of affliction prevented me.

Job 30:28 我没有日光就哀哭行去（或作我面发黑并非因日晒）。我在会中站着求救。

Job 30:28 I go about in dark clothing, uncomforted; I get up in the public place, crying out for help.

Job30:28 I went mourning without the sun: I stood up, and I cried in the congregation.

Job 30:29 我与野狗为弟兄，与鸵鸟为同伴。

Job 30:29 I have become a brother to the jackals, and go about in the company of ostriches.

Job30:29 I am a brother to dragons, and a companion to owls.

Job 30:30 我的皮肤黑而脱落，我的骨头因热烧焦。

Job 30:30 My skin is black and dropping off me; and my bones are burning with the heat of my disease.

Job30:30 My skin is black upon me, and my bones are burned with heat.

Job 30:31 所以，我的琴音变为悲音，我的箫声变为哭声。

Job 30:31 And my music has been turned to sorrow, and the sound of my pipe into the noise of weeping.

Job30:31 My harp also is turned to mourning, and my organ into the voice of them that weep.

Job 31:1 我与眼睛立约，怎能恋恋瞻望处女呢？

Job 31:1 I made an agreement with my eyes; how then might my eyes be looking on a virgin?

Job31:1 I made a covenant with mine eyes; why then should I think upon a maid?

Job 31:2 从至上的神所得之分，从至高全能者所得之业，是什么呢？

Job 31:2 For what is God's reward from on high, or the heritage given by the Ruler of all from heaven?

Job31:2 For what portion of God is there from above? and what inheritance of the Almighty from on high?

Job 31:3 岂不是祸患临到不义的，灾害临到作孽的呢？

Job 31:3 Is it not trouble for the sinner, and destruction for the evil-doers?

Job31:3 Is not destruction to the wicked? and a strange punishment to the workers of iniquity?

Job 31:4 神岂不是察看我的道路，数点我的脚步呢？

Job 31:4 Does he not see my ways, and are not my steps all numbered?

Job31:4 Doth not he see my ways, and count all my steps?

Job 31:5 我若与虚谎同行，脚若追随诡诈。

Job 31:5 If I have gone in false ways, or my foot has been quick in working deceit;

Job31:5 If I have walked with vanity, or if my foot hath hasted to deceit;

Job 31:6 我若被公道的天平称度，使神可以知道我的纯正。

Job 31:6 (Let me be measured in upright scales, and let God see my righteousness:)

Job31:6 Let me be weighed in an even balance that God may know mine integrity.

Job 31:7 我的脚步若偏离正路，我的心若随着我的眼目，若有玷污粘在我手上。

Job 31:7 If my steps have been turned out of the way, or if my heart went after my eyes, or if the property of another is in my hands;

Job31:7 If my step hath turned out of the way, and mine heart walked after mine eyes, and if any blot hath cleaved to mine hands;

Job 31:8 就愿我所种的有别人吃，我田所产的被拔出来。

Job 31:8 Let me put seed in the earth for another to have the fruit of it, and let my produce be uprooted.

Job31:8 Then let me sow, and let another eat; yea, let my offspring be rooted out.

Job 31:9 我若受迷惑，向妇人起淫念，在邻舍的门外蹲伏。

Job 31:9 If my heart went after another man's wife, or if I was waiting secretly at my neighbour's door;

Job31:9 If mine heart have been deceived by a woman, or if I have laid wait at my neighbour's door;

Job 31:10 就愿我的妻子给别人推磨，别人也与她同室。

Job 31:10 Then let my wife give pleasure to another man and let others make use of her body.

Job31:10 Then let my wife grind unto another, and let others bow down upon her.

Job 31:11 因为这是大罪，是审判官当罚的罪孽。

Job 31:11 For that would be a crime; it would be an act for which punishment would be measured out by the judges:

Job31:11 For this is an heinous crime; yea, it is an iniquity to be punished by the judges.

Job 31:12 这本是火焚烧，直到毁灭，必拔除我所有的家产。

Job 31:12 It would be a fire burning even to destruction, and taking away all my produce.

Job31:12 For it is a fire that consumeth to destruction, and would root out all mine increase.

Job 31:13 我的奴婢与我争辩的时候，我若藐视不听他们的情节。

Job 31:13 If I did wrong in the cause of my man-servant, or my woman-servant, when they went to law with me;

Job31:13 If I did despise the cause of my manservant or of my maidservant, when they contended with me;

Job 31:14 神兴起，我怎样行呢？他察问，我怎样回答呢？

Job 31:14 What then will I do when God comes as my judge? and what answer may I give to his questions?

Job31:14 What then shall I do when God riseth up? and when he visiteth, what shall I answer him?

Job 31:15 造我在腹中的，不也是造他吗？将他与我抝在腹中的，岂不是一位吗？

Job 31:15 Did not God make him as well as me? did he not give us life in our mothers' bodies?

Job31:15 Did not he that made me in the womb make him? and did not one fashion us in the womb?

Job 31:16 我若不容贫寒人得其所愿，或叫寡妇眼中失望，

Job 31:16 If I kept back the desire of the poor; if the widow's eye was looking for help to no purpose;

Job31:16 If I have withheld the poor from their desire, or have caused the eyes of the widow to fail;

Job 31:17 或独自吃我一点食物，孤儿没有与我同吃。

Job 31:17 If I kept my food for myself, and did not give some of it to the child with no father;

Job31:17 Or have eaten my morsel myself alone, and the fatherless hath not eaten thereof;

Job 31:18 （从幼年时孤儿与我同长，好像父子一样。我从出母腹就扶助寡妇）。（扶助原文作引领）

Job 31:18 (For I was cared for by God as by a father from my earliest days; he

was my guide from the body of my mother;)

Job31:18 (For from my youth he was brought up with me, as with a father, and I have guided her from my mother's womb;)

Job 31:19 我若见人因无衣死亡，或见穷乏人身无遮盖。

Job 31:19 If I saw one near to death for need of clothing, and that the poor had nothing covering him;

Job31:19 If I have seen any perish for want of clothing, or any poor without covering;

Job 31:20 我若不使他因我羊的毛得暖，为我祝福。

Job 31:20 If his back did not give me a blessing, and the wool of my sheep did not make him warm;

Job31:20 If his loins have not blessed me, and if he were not warmed with the fleece of my sheep;

Job 31:21 我若在城门口见有帮助我的，举手攻击孤儿。

Job 31:21 If my hand had been lifted up against him who had done no wrong, when I saw that I was supported by the judges;

Job31:21 If I have lifted up my hand against the fatherless, when I saw my help in the gate:

Job 31:22 情愿我的肩头从缺盆骨脱落，我的膀臂从羊矢骨折断。

Job 31:22 May my arm be pulled from my body, and be broken from its base.

Job31:22 Then let mine arm fall from my shoulder blade, and mine arm be broken from the bone.

Job 31:23 因神降的灾祸使我恐惧。因他的威严，我不能妄为。

Job 31:23 For the fear of God kept me back, and because of his power I might not do such things.

Job31:23 For destruction from God was a terror to me, and by reason of his highness I could not endure.

Job 31:24 我若以黄金为指望，对精金说，你是我的倚靠。

Job 31:24 If I made gold my hope, or if I ever said to the best gold, I have put my faith in you;

Job31:24 If I have made gold my hope, or have said to the fine gold, Thou art my confidence;

Job 31:25 我若因财物丰裕，因我手多得资财而欢喜。

Job 31:25 If I was glad because my wealth was great, and because my hand had got together a great store;

Job31:25 If I rejoiced because my wealth was great, and because mine hand had gotten much;

Job 31:26 我若见太阳发光，明月行在空中，

Job 31:26 If, when I saw the sun shining, and the moon moving on its bright way ,

Job31:26 If I beheld the sun when it shined, or the moon walking in brightness;

Job 31:27 心就暗暗被引诱，口便亲手。

Job 31:27 A secret feeling of worship came into my heart, and my hand gave kisses from my mouth;

Job31:27 And my heart hath been secretly enticed, or my mouth hath kissed my hand:

Job 31:28 这也是审判官当罚的罪孽，又是我背弃在上的神。

Job 31:28 That would have been another sin to be rewarded with punishment by the judges; for I would have been false to God on high.

Job31:28 This also were an iniquity to be punished by the judge: for I should have denied the God that is above.

Job 31:29 我若见恨我的遭报就欢喜，见他遭灾便高兴。

Job 31:29 If I was glad at the trouble of my hater, and gave cries of joy when evil overtook him;

Job31:29 If I rejoiced at the destruction of him that hated me, or lifted up myself when evil found him:

Job 31:30 （我没有容口犯罪，咒诅他的生命）

Job 31:30 (For I did not let my mouth give way to sin, in putting a curse on his life;)

Job31:30 Neither have I suffered my mouth to sin by wishing a curse to his soul .

Job 31:31 若我帐棚的人未尝说，谁不以主人的食物吃饱呢？

Job 31:31 If the men of my tent did not say, Who has not had full measure of his meat?

Job31:31 If the men of my tabernacle said not, Oh that we had of his flesh! we cannot be satisfied.

Job 31:32 （从来我没有容客旅在街上住宿，却开门迎接行路的人）

Job 31:32 The traveller did not take his night's rest in the street, and my doors were open to anyone on a journey;

Job31:32 The stranger did not lodge in the street: but I opened my doors to the traveller.

Job 31:33 我若像亚当（亚当或作别人）遮掩我的过犯，将罪孽藏在怀中。

Job 31:33 If I kept my evil doings covered, and my sin in the secret of my breast,

Job31:33 If I covered my transgressions as Adam, by hiding mine iniquity in my bosom:

Job 31:34 因惧怕大众，又因宗族藐视我使我惊恐，以致闭口无言，杜门不出。

Job 31:34 For fear of the great body of people, or for fear that families might make sport of me, so that I kept quiet, and did not go out of my door;

Job31:34 Did I fear a great multitude, or did the contempt of families terrify me, that I kept silence, and went not out of the door?

Job 31:35 惟愿有一位肯听我。（看哪，在这里有所划的押，愿全能者回答我）

Job 31:35 If only God would give ear to me, and the Ruler of all would give me

an answer! or if what he has against me had been put in writing!

Job31:35 Oh that one would hear me! behold, my desire is, that the Almighty would answer me, and that mine adversary had written a book.

Job 31:36 愿那敌我者，所写的状词在我这里，我必带在肩上，又绑在头上为冠冕。

Job 31:36 Truly I would take up the book in my hands; it would be to me as a crown;

Job31:36 Surely I would take it upon my shoulder, and bind it as a crown to me.

Job 31:37 我必向他述说我脚步的数目，必如君王进到他面前。

Job 31:37 I would make clear the number of my steps, I would put it before him like a prince! The words of Job are ended.

Job31:37 I would declare unto him the number of my steps; as a prince would I go near unto him.

Job 31:38 我若夺取田地，这地向我喊冤，犁沟一同哭泣。

Job 31:38 If my land has made an outcry against me, or the ploughed earth has been in sorrow;

Job31:38 If my land cry against me, or that the furrows likewise thereof complain;

Job 31:39 我若吃地的出产不给价值，或叫原主丧命。

Job 31:39 If I have taken its produce without payment, causing the death of its owners;

Job31:39 If I have eaten the fruits thereof without money, or have caused the owners thereof to lose their life:

Job 31:40 愿这地长蒺藜代替麦子，长恶草代替大麦。约伯的话说完了。

Job 31:40 Then in place of grain let thorns come up, and in place of barley evil-smelling plants.

Job31:40 Let thistles grow instead of wheat, and cockle instead of barley. The words of Job are ended.

Job 32:1 于是这三个人，因约伯自以为义就，不再回答他。

Job 32:1 So these three men gave no more answers to Job, because he seemed to himself to be right.

Job32:1 So these three men ceased to answer Job, because he was righteous in his own eyes.

Job 32:2 那时有布西人，兰族巴拉迦的儿子，以利户向约伯发怒。因约伯自以为义，不以神为义。

Job 32:2 And Elihu, the son of Barachel the Buzite, of the family of Ram, was angry, burning with wrath against Job, because he seemed to himself more right than God;

Job32:2 Then was kindled the wrath of Elihu the son of Barachel the Buzite, of the kindred of Ram: against Job was his wrath kindled, because he justified himself rather than God.

Job 32:3 他又向约伯的三个朋友发怒。因为他们想不出回答的话来，仍以约伯为有罪。

Job 32:3 And he was angry with his three friends, because they had been unable to give him an answer, and had not made Job's sin clear.

Job32:3 Also against his three friends was his wrath kindled, because they had found no answer, and yet had condemned Job.

Job 32:4 以利户要与约伯说话，就等候他们，因为他们比自己年老。

Job 32:4 Now Elihu had kept quiet while Job was talking, because they were older than he;

Job32:4 Now Elihu had waited till Job had spoken, because they were elder than he.

Job 32:5 以利户见这三个人口中无话回答，就怒气发作。

Job 32:5 And when Elihu saw that there was no answer in the mouth of the three men, he was very angry.

Job32:5 When Elihu saw that there was no answer in the mouth of these three men, then his wrath was kindled.

Job 32:6 布西人，巴拉迦的儿子，以利户回答说，我年轻，你们老迈。因此我退让，不敢向你们陈说我的意见。

Job 32:6 And Elihu, the son of Barachel the Buzite, made answer and said, I am young, and you are very old, so I was in fear, and kept myself from putting my knowledge before you.

Job32:6 And Elihu the son of Barachel the Buzite answered and said, I am young, and ye are very old; wherefore I was afraid, and durst not shew you mine opinion.

Job 32:7 我说，年老的当先说话。寿高的当以智慧教训人。

Job 32:7 I said to myself, It is right for the old to say what is in their minds, and for those who are far on in years to give out wisdom.

Job32:7 I said, Days should speak, and multitude of years should teach wisdom.

Job 32:8 但在人里面有灵，全能者的气使人有聪明。

Job 32:8 But truly it is the spirit in man, even the breath of the Ruler of all, which gives them knowledge.

Job32:8 But there is a spirit in man: and the inspiration of the Almighty giveth them understanding.

Job 32:9 尊贵的不都有智慧。寿高的不都能明白公平。

Job 32:9 It is not the old who are wise, and those who are full of years have not the knowledge of what is right.

Job32:9 Great men are not always wise: neither do the aged understand judgment.

Job 32:10 因此我说，你们要听我言，我也要陈说我的意见。

Job 32:10 So I say, Give ear to me, and I will put forward my knowledge.

Job32:10 Therefore I said, Harken to me; I also will shew mine opinion.

Job 32:11 你们查究所要说的话。那时我等候你们的话，侧耳听你们的辩论。

Job 32:11 I was waiting for your words, I was giving ear to your wise sayings; while you were searching out what to say,

Job32:11 Behold, I waited for your words; I gave ear to your reasons, whilst ye searched out what to say.

Job 32:12 留心听你们。谁知你们中间无一人折服约伯，驳倒他的话。

Job 32:12 I was taking note; and truly not one of you was able to make clear Job's error, or to give an answer to his words.

Job32:12 Yea, I attended unto you, and, behold, there was none of you that convinced Job, or that answered his words:

Job 32:13 你们切不可说，我们寻得智慧。神能胜他，人却不能。

Job 32:13 Take care that you do not say, Wisdom is here; God may overcome him, but not man.

Job32:13 Lest ye should say, We have found out wisdom: God thrusteth him down, not man.

Job 32:14 约伯没有向我争辩。我也不用你们的话回答他。

Job 32:14 I will not put forward words like these, or make use of your sayings in answer to him.

Job32:14 Now he hath not directed his words against me: neither will I answer him with your speeches.

Job 32:15 他们惊奇不再回答，一言不发。

Job 32:15 Fear has overcome them, they have no more answers to give; they have come to an end of words.

Job32:15 They were amazed, they answered no more: they left off speaking.

Job 32:16 我岂因他们不说话，站住不再回答，仍旧等候呢？

Job 32:16 And am I to go on waiting while they have nothing to say? while they keep quiet and give no more answers?

Job32:16 When I had waited, (for they spake not, but stood still, and answered no more;)

Job 32:17 我也要回答我的一分话，陈说我的意见。

Job 32:17 I will give my answer; I will put forward my knowledge:

Job32:17 I said, I will answer also my part, I also will shew mine opinion.

Job 32:18 因为我的言语满怀。我里面的灵激动我。

Job 32:18 For I am full of words, I am unable to keep in my breath any longer:

Job32:18 For I am full of matter, the spirit within me constraineth me.

Job 32:19 我的胸怀如盛酒之囊，没有出气之缝，又如新皮袋快要破裂。

Job 32:19 My stomach is like wine which is unable to get out; like skins full of new wine, it is almost burst.

Job32:19 Behold, my belly is as wine which hath no vent; it is ready to burst like new bottles.

Job 32:20 我要说话，使我舒畅。我要开口回答。

Job 32:20 Let me say what is in my mind, so that I may get comfort; let me give answer with open mouth.

Job32:20 I will speak, that I may be refreshed: I will open my lips and answer.

Job 32:21 我必不看人的情面，也不奉承人。

Job 32:21 Let me not give respect to any man, or give names of honour to any living.

Job32:21 Let me not, I pray you, accept any man's person, neither let me give flattering titles unto man.

Job 32:22 我不晓得奉承。若奉承，造我的主必快快除灭我。

Job 32:22 For I am not able to give names of honour to any man; and if I did, my Maker would quickly take me away.

Job32:22 For I know not to give flattering titles; in so doing my maker would soon take me away.

Job 33:1 约伯阿，请听我的话，留心听我一切的言语。

Job 33:1 And now, O Job, give ear to my words, and take note of all I say.

Job33:1 Wherefore, Job, I pray thee, hear my speeches, and hearken to all my words.

Job 33:2 我现在开口，用舌发言。

Job 33:2 See, now my mouth is open, my tongue gives out words.

Job33:2 Behold, now I have opened my mouth, my tongue hath spoken in my mouth.

Job 33:3 我的言语要发明心中所存的正直。我所知道的，我嘴唇要诚实地说出。

Job 33:3 My heart is overflowing with knowledge, my lips say what is true.

Job33:3 My words shall be of the uprightness of my heart: and my lips shall utter knowledge clearly.

Job 33:4 神的灵造我，全能者的气使我得生。

Job 33:4 The spirit of God has made me, and the breath of the Ruler of all gives me life.

Job33:4 The spirit of God hath made me, and the breath of the Almighty hath given me life.

Job 33:5 你若回答我，就站起来，在我面前陈明。

Job 33:5 If you are able, give me an answer; put your cause in order, and come forward.

Job33:5 If thou canst answer me, set thy words in order before me, stand up.

Job 33:6 我在神面前与你一样，也是用土造成。

Job 33:6 See, I am the same as you are in the eyes of God; I was cut off from the same bit of wet earth.

Job33:6 Behold, I am according to thy wish in God's stead: I also am formed out of the clay.

Job 33:7 我不用威严惊吓你，也不用势力重压你。

Job 33:7 Fear of me will not overcome you, and my hand will not be hard on you.

Job33:7 Behold, my terror shall not make thee afraid, neither shall my hand be heavy upon thee.

Job 33:8 你所说的，我听见了，也听见你的言语，说，

Job 33:8 But you said in my hearing, and your voice came to my ears:

Job33:8 Surely thou hast spoken in mine hearing, and I have heard the voice of thy words, saying,

Job 33:9 我是清洁无过的，我是无辜的。在我里面也没有罪孽。

Job 33:9 I am clean, without sin; I am washed, and there is no evil in me:

Job33:9 I am clean without transgression, I am innocent; neither is there iniquity in me.

Job 33:10 神找机会攻击我，以我为仇敌，

Job 33:10 See, he is looking for something against me; in his eyes I am as one of his haters;

Job33:10 Behold, he findeth occasions against me, he counteth me for his enemy,

Job 33:11 把我的脚上了木狗，窥察我一切的道路。

Job 33:11 He puts chains on my feet; he is watching all my ways.

Job33:11 He putteth my feet in the stocks, he marketh all my paths.

Job 33:12 我要回答你说，你这话无理，因神比世人更大。

Job 33:12 Truly, in saying this you are wrong; for God is greater than man.

Job33:12 Behold, in this thou art not just: I will answer thee, that God is greater than man.

Job 33:13 你为何与他争论呢？因他的事都不对人解说。

Job 33:13 Why do you put forward your cause against him, saying, He gives no answer to any of my words?

Job33:13 Why dost thou strive against him? for he giveth not account of any of his matters.

Job 33:14 神说一次，两次，世人却不理会。

Job 33:14 For God gives his word in one way, even in two, and man is not conscious of it:

Job33:14 For God speaketh once, yea twice, yet man perceiveth it not.

Job 33:15 人躺在床上沉睡的时候，神就用梦，和夜间的异象，

Job 33:15 In a dream, in a vision of the night, when deep sleep comes on men, while they take their rest on their beds;

Job33:15 In a dream, in a vision of the night, when deep sleep falleth upon men, in slumberings upon the bed;

Job 33:16 开通他们的耳朵，将当受的教训印在他们心上，

Job 33:16 Then he makes his secrets clear to men, so that they are full of fear at what they see;

Job33:16 Then he openeth the ears of men, and sealeth their instruction,

Job 33:17 好叫人不从自己的谋算，不行骄傲的事。（原文作将骄傲向人隐藏）

Job 33:17 In order that man may be turned from his evil works, and that pride may be taken away from him;

Job33:17 That he may withdraw man from his purpose, and hide pride from man.

Job 33:18 拦阻人不陷于坑里，不死在刀下。

Job 33:18 To keep back his soul from the underworld, and his life from destruction.

Job33:18 He keepeth back his soul from the pit, and his life from perishing by the sword.

Job 33:19 人在床上被惩治，骨头中不住地疼痛。

Job 33:19 Pain is sent on him as a punishment, while he is on his bed; there is no end to the trouble in his bones;

Job33:19 He is chastened also with pain upon his bed, and the multitude of his bones with strong pain:

Job 33:20 以致他的口厌弃食物，心厌恶美味。

Job 33:20 He has no desire for food, and his soul is turned away from delicate meat;

Job33:20 So that his life abhorreth bread, and his soul dainty meat.

Job 33:21 他的肉消瘦，不得再见。先前不见的骨头都凸出来。

Job 33:21 His flesh is so wasted away, that it may not be seen, and his bones.
...

Job33:21 His flesh is consumed away, that it cannot be seen; and his bones that were not seen stick out.

Job 33:22 他的灵魂临近深坑。他的生命近于灭命的。

Job 33:22 And his soul comes near to the underworld, and his life to the angels of death.

Job33:22 Yea, his soul draweth near unto the grave, and his life to the destroyers.

Job 33:23 一千天使中，若有一个作传话的与神同在，指示人所当行的事。

Job 33:23 If now there may be an angel sent to him, one of the thousands which there are to be between him and God, and to make clear to man what is right for him;

Job33:23 If there be a messenger with him, an interpreter, one among a thousand, to shew unto man his uprightness:

Job 33:24 神就给他开恩，说，救赎他免得下坑。我已经得了赎价。

Job 33:24 And if he has mercy on him, and says, Let him not go down to the underworld, I have given the price for his life:

Job33:24 Then he is gracious unto him, and saith, Deliver him from going down to the pit: I have found a ransom.

Job 33:25 他的肉要比孩童的肉更嫩。他就返老还童。

Job 33:25 Then his flesh becomes young again, and he comes back to the days of his early strength;

Job33:25 His flesh shall be fresher than a child's: he shall return to the days of his youth:

Job 33:26 他祷告神，神就喜悦他，使他欢呼朝见神的面。神又看他为义。

Job 33:26 He makes his prayer to God, and he has mercy on him; he sees God's face with cries of joy; he gives news of his righteousness to men;

Job33:26 He shall pray unto God, and he will be favourable unto him: and he shall see his face with joy: for he will render unto man his righteousness.

Job 33:27 他在人前歌唱说，我犯了罪，颠倒是非，这竟与我无益。

Job 33:27 He makes a song, saying, I did wrong, turning from the straight way, but he did not give me the reward of my sin.

Job33:27 He looketh upon men, and if any say, I have sinned, and perverted that which was right, and it profited me not;

Job 33:28 神救赎我的灵魂免入深坑。我的生命也必见光。

Job 33:28 He kept my soul from the underworld, and my life sees the light in full measure.

Job33:28 He will deliver his soul from going into the pit, and his life shall see the light.

Job 33:29 神两次，三次，向人行这一切的事。

Job 33:29 Truly, God does all these things to man, twice and three times,

Job33:29 Lo, all these things worketh God oftentimes with man,

Job 33:30 为要从深坑救回人的灵魂，使他被光照耀与活人一样。

Job 33:30 Keeping back his soul from the underworld, so that he may see the light of life.

Job33:30 To bring back his soul from the pit, to be enlightened with the light of the living.

Job 33:31 约伯阿，你当侧耳听我的话，不要作声，等我讲说。

Job 33:31 Take note O Job, give ear to me; keep quiet, while I say what is in my mind.

Job33:31 Mark well, O Job, hearken unto me: hold thy peace, and I will speak.

Job 33:32 你若有话说，就可以回答我。你只管说，因我愿以你为是。

Job 33:32 If you have anything to say, give me an answer; for it is my desire that you may be judged free from sin.

Job33:32 If thou hast anything to say, answer me: speak, for I desire to justify thee.

Job 33:33 若不然，你就听我说。你不要作声，我便将智慧教训你。

Job 33:33 If not, give attention to me, and keep quiet, and I will give you wisdom.

Job33:33 If not, hearken unto me: hold thy peace, and I shall teach thee wisdom .

Job 34:1 以利户又说，

Job 34:1 And Elihu made answer and said,

Job34:1 Furthermore Elihu answered and said,

Job 34:2 你们智慧人，要听我的话。有知识的人，要留心听我说。

Job 34:2 Give ear, you wise, to my words; and you who have knowledge, give attention to me;

Job34:2 Hear my words, O ye wise men; and give ear unto me, ye that have knowledge.

Job 34:3 因为耳朵试验话语，好像上腭尝食物。

Job 34:3 For words are tested by the ear, as food is tasted by the mouth.

Job34:3 For the ear trieth words, as the mouth tasteth meat.

Job 34:4 我们当选择何为是，彼此知道何为善。

Job 34:4 Let us make the decision for ourselves as to what is right; let us have the knowledge among ourselves of what is good.

Job34:4 Let us choose to us judgment: let us know among ourselves what is good.

Job 34:5 约伯曾说，我是公义，神夺去我的理。

Job 34:5 For Job has said, I am upright, and it is God who has taken away my right;

Job34:5 For Job hath said, I am righteous: and God hath taken away my judgment.

Job 34:6 我虽有理，还算为说谎言的。我虽无过，受的伤还不能医治。

Job 34:6 Though I am right, still I am in pain; my wound may not be made well, though I have done no wrong.

Job34:6 Should I lie against my right? my wound is incurable without transgression.

Job 34:7 谁像约伯，喝讥诮如同喝水呢？

Job 34:7 What man is like Job, a man who freely makes sport of God,

Job34:7 What man is like Job, who drinketh up scorning like water?

Job 34:8 他与作孽的结伴，和恶人同行。

Job 34:8 And goes in the company of evil-doers, walking in the way of sinners?

Job34:8 Which goeth in company with the workers of iniquity, and walketh with wicked men.

Job 34:9 他说，人以神为乐，总是无益。

Job 34:9 For he has said, It is no profit to a man to take delight in God.

Job34:9 For he hath said, It profiteth a man nothing that he should delight himself with God.

Job 34:10 所以你们明理的人，要听我的话。神断不至行恶，全能者断不至作孽。

Job 34:10 Now then, you wise, take note; you men of knowledge, give ear to me. Let it be far from God to do evil, and from the Ruler of all to do wrong.

Job34:10 Therefore hearken unto me ye men of understanding: far be it from God, that he should do wickedness; and from the Almighty, that he should commit iniquity.

Job 34:11 他必按人所作的报应人，使各人照所行的得报。

Job 34:11 For he gives to every man the reward of his work, and sees that he gets the fruit of his ways.

Job34:11 For the work of a man shall he render unto him, and cause every man to find according to his ways.

Job 34:12 神必不作恶，全能者也不偏离公平。

Job 34:12 Truly, God does not do evil, and the Ruler of all is not a false judge.

Job34:12 Yea, surely God will not do wickedly, neither will the Almighty pervert judgment.

Job 34:13 谁派他治理地，安定全世界呢？

Job 34:13 Who put the earth into his care, or made him responsible for the world?

Job34:13 Who hath given him a charge over the earth? or who hath disposed the whole world?

Job 34:14 他若专心为己，将灵和气收归自己。

Job 34:14 If he made his spirit come back to him, taking his breath into himself again,

Job34:14 If he set his heart upon man, if he gather unto himself his spirit and his breath;

Job 34:15 凡有血气的就必一同死亡，世人必仍归尘土。

Job 34:15 All flesh would come to an end together, and man would go back to the dust.

Job34:15 All flesh shall perish together, and man shall turn again unto dust.

Job 34:16 你若明理，就当听我的话，留心听我言语的声音。

Job 34:16 If you are wise, take note of this; give ear to the voice of my words .

Job34:16 If now thou hast understanding, hear this: hearken to the voice of my words.

Job 34:17 难道恨恶公平的可以掌权吗？那有公义的，有大能的，岂可定他有罪吗？

Job 34:17 How may a hater of right be a ruler? and will you say that the upright Ruler of all is evil?

Job34:17 Shall even he that hateth right govern? and wilt thou condemn him that is most just?

Job 34:18 他对君王说，你是鄙陋的。对贵臣说，你是邪恶的。

Job 34:18 He who says to a king, You are an evil-doer; and to rulers, You are sinners;

Job34:18 Is it fit to say to a king, Thou art wicked? and to princes, Ye are ungodly?

Job 34:19 他待王子不徇情面，也不看重富足的过于贫穷的，因为都是他手所造。

Job 34:19 Who has no respect for rulers, and who gives no more attention to those who have wealth than to the poor, for they are all the work of his hands.

Job34:19 How much less to him that accepteth not the persons of princes, nor regardeth the rich more than the poor? for they all are the work of his hands.

Job 34:20 在转眼之间，半夜之中，他们就死亡。百姓被震动而去世。有权力的被夺去非借人手。

Job 34:20 Suddenly they come to an end, even in the middle of the night: the blow comes on the men of wealth, and they are gone, and the strong are taken away without the hand of man.

Job34:20 In a moment shall they die, and the people shall be troubled at midnight, and pass away: and the mighty shall be taken away without hand.

Job 34:21 神注目观看人的道路，看明人的脚步。

Job 34:21 For his eyes are on the ways of a man, and he sees all his steps.

Job34:21 For his eyes are upon the ways of man, and he seeth all his goings.

Job 34:22 没有黑暗，阴翳能给作孽的藏身。

Job 34:22 There is no dark place, and no thick cloud, in which the workers of evil may take cover.

Job34:22 There is no darkness, nor shadow of death, where the workers of iniquity may hide themselves.

Job 34:23 神审判人，不必使人到他面前再三鉴察。

Job 34:23 For he does not give man a fixed time to come before him to be judged .

Job34:23 For he will not lay upon man more than right; that he should enter into judgment with God.

Job 34:24 他用难测之法，打破有能力的人，设立别人代替他们。

Job 34:24 He sends the strong to destruction without searching out their cause, and puts others in their place.

Job34:24 He shall break in pieces mighty men without number, and set others in their stead.

Job 34:25 他原知道他们的行为，使他们在夜间倾倒灭亡。

Job 34:25 For he has knowledge of their works, overturning them in the night, so that they are crushed.

Job34:25 Therefore he knoweth their works, and he overturneth them in the night , so that they are destroyed.

Job 34:26 他在众人眼前击打他们，如同击打恶人一样。

Job 34:26 The evil-doers are broken by his wrath, he puts his hand on them with force before the eyes of all onlookers.

Job34:26 He striketh them as wicked men in the open sight of others;

Job 34:27 因为他们偏行不跟从他，也不留心他的道，

Job 34:27 Because they did not go after him, and took no note of his ways,

Job34:27 Because they turned back from him, and would not consider any of his ways:

Job 34:28 甚至使贫穷人的哀声，达到他那里。他也听了困苦人的哀声。

Job 34:28 So that the cry of the poor might come up to him, and the prayer of those in need come to his ears.

Job34:28 So that they cause the cry of the poor to come unto him, and he heareth the cry of the afflicted.

Job 34:29 他使人安静，谁能扰乱（或作定罪）呢？他掩面谁能见他呢？无论待一国，或一人都是如此。

Job 34:29 ...

Job34:29 When he giveth quietness, who then can make trouble? and when he hideth his face, who then can behold him? whether it be done against a nation, or against a man only:

Job 34:30 使不虔敬的人不得作王，免得有人牢笼百姓。

Job 34:30 ...

Job34:30 That the hypocrite reign not, lest the people be ensnared.

Job 34:31 有谁对神说，我受了责罚，不再犯罪。

Job 34:31 ...

Job34:31 Surely it is meet to be said unto God, I have borne chastisement, I will not offend any more:

Job 34:32 我所看不明的，求你指教我。我若作了孽，必不再作。

Job 34:32 ...

Job34:32 That which I see not teach thou me: if I have done iniquity, I will do no more.

Job 34:33 他施行报应，岂要随你的心愿，叫你推辞不受吗？选定的是你，不是我。你所知道的只管说吧。

Job 34:33 ...

Job34:33 Should it be according to thy mind? he will recompense it, whether thou refuse, or whether thou choose; and not I: therefore speak what thou

knowest.

Job 34:34 明理的人，和听我话的智慧人，必对我说。

Job 34:34 Men of knowledge, and all wise men, hearing me, will say,

Job34:34 Let men of understanding tell me, and let a wise man hearken unto me.

Job 34:35 约伯说话没有知识，言语中毫无智慧。

Job 34:35 Job's words do not come from knowledge; they are not the fruit of wisdom.

Job34:35 Job hath spoken without knowledge, and his words were without wisdom.

Job 34:36 愿约伯被试验到底，因他回答像恶人一样。

Job 34:36 May Job be tested to the end, because his answers have been like those of evil men.

Job34:36 My desire is that Job may be tried unto the end because of his answers for wicked men.

Job 34:37 他在罪上又加悖逆。在我们中间拍手，用许多言语轻慢神。

Job 34:37 For in addition to his sin, he is uncontrolled in heart; before our eyes he makes sport of God, increasing his words against him.

Job34:37 For he addeth rebellion unto his sin, he clappeth his hands among us, and multiplieth his words against God.

Job 35:1 以利户又说，

Job 35:1 And Elihu made answer and said,

Job35:1 Elihu spake moreover, and said,

Job 35:2 你以为有理，或以为你的公义胜于神的公义，

Job 35:2 Does it seem to you to be right, and righteousness before God, to say,

Job35:2 Thinkest thou this to be right, that thou saidst, My righteousness is more than God's?

Job 35:3 才说这与我有什么益处。我不犯罪比犯罪有什么好处呢？

Job 35:3 What profit is it to me, and how am I better off than if I had done wrong?

Job35:3 For thou saidst, What advantage will it be unto thee? and, What profit shall I have, if I be cleansed from my sin?

Job 35:4 我要回答你，和在你这里的朋友。

Job 35:4 I will make answer to you and to your friends:

Job35:4 I will answer thee, and thy companions with thee.

Job 35:5 你要向天观看，瞻望那高于你的穹苍。

Job 35:5 Let your eyes be turned to the heavens, and lifted up to see the skies ; they are higher than you.

Job35:5 Look unto the heavens, and see; and behold the clouds which are higher than thou.

Job 35:6 你若犯罪，能使神受何害呢？你的过犯加增，能使神受何损呢？

Job 35:6 If you have done wrong, is he any the worse for it? and if your sins are great in number, what is it to him?

Job35:6 If thou sinnest, what doest thou against him? or if thy transgressions be multiplied, what doest thou unto him?

Job 35:7 你若是公义，还能加增他什么呢？他从你手里还接受什么呢？

Job 35:7 If you are upright, what do you give to him? or what does he take from your hand?

Job35:7 If thou be righteous, what givest thou him? or what receiveth he of thine hand?

Job 35:8 你的过恶，或能害你这类的人。你的公义，或能叫世人得益处。

Job 35:8 Your evil-doing may have an effect on a man like yourself, or your righteousness on a son of man.

Job35:8 Thy wickedness may hurt a man as thou art; and thy righteousness may

profit the son of man.

Job 35:9 人因多受欺压就哀求，因受能者的辖制（辖制原文作膀臂）便求救。

Job 35:9 Because the hand of the cruel is hard on them, men are making sounds of grief; they are crying out for help because of the arm of the strong.

Job35:9 By reason of the multitude of oppressions they make the oppressed to cry: they cry out by reason of the arm of the mighty.

Job 35:10 却无人说，造我的神在哪里？他使人夜间歌唱。

Job 35:10 But no one has said, Where is God my Maker, who gives songs in the night;

Job35:10 But none saith, Where is God my maker, who giveth songs in the night;

Job 35:11 教训我们胜于地上的走兽，使我们有聪明胜于空中的飞鸟。

Job 35:11 Who gives us more knowledge than the beasts of the earth, and makes us wiser than the birds of the heaven?

Job35:11 Who teacheth us more than the beasts of the earth, and maketh us wiser than the fowls of heaven?

Job 35:12 他们在那里，因恶人的骄傲呼求，却无人答应。

Job 35:12 There they are crying out because of the pride of the evil-doers, but he gives them no answer.

Job35:12 There they cry, but none giveth answer, because of the pride of evil men.

Job 35:13 虚妄的呼求，神必不垂听。全能者也必不眷顾。

Job 35:13 But God will not give ear to what is false, or the Ruler of all take note of it;

Job35:13 Surely God will not hear vanity, neither will the Almighty regard it.

Job 35:14 何况你说，你不得见他。你的案件在他面前，你等候他吧。

Job 35:14 How much less when you say that you do not see him; that the cause is before him, and you are waiting for him.

Job35:14 Although thou sayest thou shalt not see him, yet judgment is before him; therefore trust thou in him.

Job 35:15 但如今因他未曾发怒降罚，也不甚理会狂傲，

Job 35:15 And now ... ;

Job35:15 But now, because it is not so, he hath visited in his anger; yet he knoweth it not in great extremity:

Job 35:16 所以约伯开口说虚妄的话，多发无知识的言语。

Job 35:16 And Job's mouth is open wide to give out what is of no profit, increasing words without knowledge.

Job35:16 Therefore doth Job open his mouth in vain; he multiplieth words without knowledge.

Job 36:1 以利户又接着说，

Job 36:1 And Elihu went on to say,

Job36:1 Elihu also proceeded, and said,

Job 36:2 你再容我片时，我就指示你，因我还有话为神说。

Job 36:2 Give me a little more time, and I will make it clear to you; for I have still something to say for God.

Job36:2 Suffer me a little, and I will shew thee that I have yet to speak on God's behalf.

Job 36:3 我要将所知道的从远处引来，将公义归给造我的主。

Job 36:3 I will get my knowledge from far, and I will give righteousness to my Maker.

Job36:3 I will fetch my knowledge from afar, and will ascribe righteousness to my Maker.

Job 36:4 我的言语真不虚谎。有知识全备的与你同在。

Job 36:4 For truly my words are not false; one who has all knowledge is talking

with you.

Job36:4 For truly my words shall not be false: he that is perfect in knowledge is with thee.

Job 36:5 神有大能，并不藐视人。他的智慧甚广。

Job 36:5 Truly, God gives up the hard-hearted, and will not give life to the sinner.

Job36:5 Behold, God is mighty, and despiseth not any: he is mighty in strength and wisdom.

Job 36:6 他不保护恶人的性命，却为困苦人伸冤。

Job 36:6 His eyes are ever on the upright, and he gives to the crushed their right;

Job36:6 He preserveth not the life of the wicked: but giveth right to the poor.

Job 36:7 他时常看顾义人，使他们和君王同坐宝座，永远要被高举。

Job 36:7 Lifting them up to the seat of kings, and making them safe for ever.

Job36:7 He withdraweth not his eyes from the righteous: but with kings are they on the throne; yea, he doth establish them for ever, and they are exalted.

Job 36:8 他们若被锁链捆住，被苦难的绳索缠住，

Job 36:8 And if they have been prisoned in chains, and taken in cords of trouble,

Job36:8 And if they be bound in fetters, and be holden in cords of affliction;

Job 36:9 他就把他们的作为，和过犯指示他们，叫他们知道有骄傲的行动。

Job 36:9 Then he makes clear to them what they have done, even their evil works in which they have taken pride.

Job36:9 Then he sheweth them their work, and their transgressions that they have exceeded.

Job 36:10 他也开通他们的耳朵，得受教训，吩咐他们离开罪孽转回。

Job 36:10 Their ear is open to his teaching, and he gives them orders so that their hearts may be turned from evil.

Job36:10 He openeth also their ear to discipline, and commandeth that they return from iniquity.

Job 36:11 他们若听从事奉他，就必度日亨通，历年福乐。

Job 36:11 If they give ear to his voice, and do his word, then he gives them long life, and years full of pleasure.

Job36:11 If they obey and serve him, they shall spend their days in prosperity, and their years in pleasures.

Job 36:12 若不听从，就要被刀杀灭，无知无识而死。

Job 36:12 But if not, they come to their end, and give up their breath without knowledge.

Job36:12 But if they obey not, they shall perish by the sword, and they shall die without knowledge.

Job 36:13 那心中不敬虔的人积蓄怒气。神捆绑他们，他们竟不求救。

Job 36:13 Those who have no fear of God keep wrath stored up in their hearts; they give no cry for help when they are made prisoners.

Job36:13 But the hypocrites in heart heap up wrath: they cry not when he bindeth them.

Job 36:14 必在青年时死亡，与污秽人一样丧命。

Job 36:14 They come to their end while they are still young, their life is short like that of those who are used for sex purposes in the worship of their gods.

Job36:14 They die in youth, and their life is among the unclean.

Job 36:15 神借着困苦救援困苦人，趁他们受欺压，开通他们的耳朵。

Job 36:15 He makes the wrong done to the poor the way of their salvation, opening their ears by their trouble.

Job36:15 He delivereth the poor in his affliction, and openeth their ears in oppression.

Job 36:16 神也必引你出离患难，进入宽阔不狭窄之地。摆在你席上的必满有肥甘。

Job 36:16 ...

Job36:16 Even so would he have removed thee out of the strait into a broad place, where there is no straitness; and that which should be set on thy table should be full of fatness.

Job 36:17 但你满口有恶人批评的言语。判断和刑罚抓住你。

Job 36:17 ...

Job36:17 But thou hast fulfilled the judgment of the wicked: judgment and justice take hold on thee.

Job 36:18 不可容忿怒触动你，使你不服责罚。也不可因赎价大就偏行。

Job 36:18 ...

Job36:18 Because there is wrath, beware lest he take thee away with his stroke: then a great ransom cannot deliver thee.

Job 36:19 你的呼求（呼求或作资财），或是你一切的势力，果有灵验，叫你不受患难吗？

Job 36:19 ...

Job36:19 Will he esteem thy riches? no, not gold, nor all the forces of strength.

Job 36:20 不要切慕黑夜，就是众民在本处被除灭的时候。

Job 36:20 ...

Job36:20 Desire not the night, when people are cut off in their place.

Job 36:21 你要谨慎，不可重看罪孽，因你选择罪孽，过于选择苦难。

Job 36:21 Take care not to be turned to sin, for you have taken evil for your part in place of sorrow.

Job36:21 Take heed, regard not iniquity: for this hast thou chosen rather than affliction.

Job 36:22 神行事有高大的能力。教训人的有谁像他呢？

Job 36:22 Truly God is lifted up in strength; who is a ruler like him?

Job36:22 Behold, God exalteth by his power: who teacheth like him?

Job 36:23 谁派定他的道路？谁能说，你所行的不义？

Job 36:23 Who ever gave orders to him, or said to him, You have done wrong?

Job36:23 Who hath enjoined him his way? or who can say, Thou hast wrought iniquity?

Job 36:24 你不可忘记称赞他所行的为大，就是人所歌颂的。

Job 36:24 See that you give praise to his work, about which men make songs.

Job36:24 Remember that thou magnify his work, which men behold.

Job 36:25 他所行的，万人都看见，世人也从远处观看。

Job 36:25 All people are looking on it; man sees it from far.

Job36:25 Every man may see it; man may behold it afar off.

Job 36:26 神为大，我们不能全知，他的年数不能测度。

Job 36:26 Truly, God is great, greater than all our knowledge; the number of his years may not be searched out.

Job36:26 Behold, God is great, and we know him not, neither can the number of his years be searched out.

Job 36:27 他吸取水点，这水点从云雾中就变成雨。

Job 36:27 For he takes up the drops from the sea; he sends them through his mist as rain,

Job36:27 For he maketh small the drops of water: they pour down rain according to the vapour thereof:

Job 36:28 云彩将雨落下，沛然降与世人。

Job 36:28 Flowing down from the sky, and dropping on the peoples.

Job36:28 Which the clouds do drop and distil upon man abundantly.

Job 36:29 谁能明白云彩如何铺张，和神行宫的雷声呢？

Job 36:29 And who has knowledge of how the clouds are stretched out, or of the thunders of his tent?

Job36:29 Also can any understand the spreadings of the clouds, or the noise of his tabernacle?

Job 36:30 他将亮光普照在自己的四围。他又遮覆海底。

Job 36:30 See, he is stretching out his mist, covering the tops of the mountains with it.

Job36:30 Behold, he spreadeth his light upon it, and covereth the bottom of the sea.

Job 36:31 他用这些审判众民，且赐丰富的粮食。

Job 36:31 For by these he gives food to the peoples, and bread in full measure.

Job36:31 For by them judgeth he the people; he giveth meat in abundance.

Job 36:32 他以电光遮手，命闪电击中敌人（或作中了靶子）。

Job 36:32 He takes the light in his hands, sending it against the mark.

Job36:32 With clouds he covereth the light; and commandeth it not to shine by the cloud that cometh betwixt.

Job 36:33 所发的雷声显明他的作为，又向牲畜指明要起暴风。

Job 36:33 The thunder makes clear his passion, and the storm gives news of his wrath.

Job36:33 The noise thereof sheweth concerning it, the cattle also concerning the vapour.

Job 37:1 因此我心战兢，从原处移动。

Job 37:1 At this my heart is shaking; it is moved out of its place.

Job37:1 At this also my heart trembleth, and is moved out of his place.

Job 37:2 听阿，神轰轰的声音，是他口中所发的响声。

Job 37:2 Give ear to the rolling noise of his voice; to the hollow sound which goes out of his mouth.

Job37:2 Hear attentively the noise of his voice, and the sound that goeth out of his mouth.

Job 37:3 他发响声震遍天下，发电光闪到地极。

Job 37:3 He sends it out through all the heaven, and his thunder-flame to the ends of the earth.

Job37:3 He directeth it under the whole heaven, and his lightning unto the ends of the earth.

Job 37:4 随后人听见有雷声轰轰，大发威严，雷电接连不断。

Job 37:4 After it a voice is sounding, thundering out the word of his power; he does not keep back his thunder-flames; from his mouth his voice is sounding.

Job37:4 After it a voice roareth: he thundereth with the voice of his excellency; and he will not stay them when his voice is heard.

Job 37:5 神发出奇妙的雷声，他行大事，我们不能测透。

Job 37:5 He does wonders, more than may be searched out; great things of which we have no knowledge;

Job37:5 God thundereth marvellously with his voice; great things doeth he, which we cannot comprehend.

Job 37:6 他对雪说，要降在地上，对大雨和暴雨也是这样说。

Job 37:6 For he says to the snow, Make the earth wet; and to the rain-storm, Come down.

Job37:6 For he saith to the snow, Be thou on the earth; likewise to the small rain, and to the great rain of his strength.

Job 37:7 他封住各人的手，叫所造的万人，都晓得他的作为。

Job 37:7 He puts an end to the work of every man, so that all may see his work.

Job37:7 He sealeth up the hand of every man; that all men may know his work.

Job 37:8 百兽进入穴中，卧在洞内。

Job 37:8 Then the beasts go into their holes, and take their rest.

Job37:8 Then the beasts go into dens, and remain in their places.

Job 37:9 暴风出于南宫。寒冷出于北方。

Job 37:9 Out of its place comes the storm-wind, and the cold out of its store-houses.

Job37:9 Out of the south cometh the whirlwind: and cold out of the north.

Job 37:10 神嘘气成冰。宽阔之水也都凝结。

Job 37:10 By the breath of God ice is made, and the wide waters are shut in.

Job37:10 By the breath of God frost is given: and the breadth of the waters is straitened.

Job 37:11 他使密云盛满水气，布散电光之云。

Job 37:11 The thick cloud is weighted with thunder-flame, and the cloud sends out its light;

Job37:11 Also by watering he wearieth the thick cloud: he scattereth his bright cloud:

Job 37:12 这云是借他的指引游行旋转，得以在全地面上，行他一切所吩咐的，

Job 37:12 And it goes this way and that, round about, turning itself by his guiding, to do whatever he gives orders to be done, on the face of his world of men,

Job37:12 And it is turned round about by his counsels: that they may do whatsoever he commandeth them upon the face of the world in the earth.

Job 37:13 或为责罚，或为润地，或为施行慈爱。

Job 37:13 For a rod, or for a curse, or for mercy, causing it to come on the mark.

Job37:13 He causeth it to come, whether for correction, or for his land, or for mercy.

Job 37:14 约伯阿，你要留心听，要站立思想神奇妙的作为。

Job 37:14 Give ear to this, O Job, and keep quiet in your place; and take note of the wonders worked by God.

Job37:14 Hearken unto this, O Job: stand still, and consider the wondrous works of God.

Job 37:15 神如何吩咐这些，如何使云中的电光照耀，你知道吗？

Job 37:15 Have you knowledge of God's ordering of his works, how he makes the light of his cloud to be seen?

Job37:15 Dost thou know when God disposed them, and caused the light of his cloud to shine?

Job 37:16 云彩如何浮于空中，那知识全备者奇妙的作为，你知道吗？

Job 37:16 Have you knowledge of the balancings of the clouds, the wonders of him who has all wisdom?

Job37:16 Dost thou know the balancings of the clouds, the wondrous works of him which is perfect in knowledge?

Job 37:17 南风使地寂静，你的衣服就如火热，你知道吗？

Job 37:17 You, whose clothing is warm, when the earth is quiet because of the south wind,

Job37:17 How thy garments are warm, when he quieteth the earth by the south wind?

Job 37:18 你岂能与神同铺穹苍吗？这穹苍坚硬，如同铸成的镜子。

Job 37:18 Will you, with him, make the skies smooth, and strong as a polished looking-glass?

Job37:18 Hast thou with him spread out the sky, which is strong, and as a molten looking glass?

Job 37:19 我们愚昧不能陈说。请你指教我们该对他说什么话。

Job 37:19 Make clear to me what we are to say to him; we are unable to put our cause before him, because of the dark.

Job37:19 Teach us what we shall say unto him; for we cannot order our speech by reason of darkness.

Job 37:20 人岂可说，我愿与他说话。岂有人自愿灭亡吗？

Job 37:20 How may he have knowledge of my desire for talk with him? or did any man ever say, May destruction come on me?

Job37:20 Shall it be told him that I speak? if a man speak, surely he shall be swallowed up.

Job 37:21 现在有云遮蔽，人不得见穹苍的光亮。但风吹过，天又发晴。

Job 37:21 And now the light is not seen, for it is dark because of the clouds; but a wind comes, clearing them away.

Job37:21 And now men see not the bright light which is in the clouds: but the wind passeth, and cleanseth them.

Job 37:22 金光出于北方，在神那里有可怕的威严。

Job 37:22 A bright light comes out of the north; God's glory is greatly to be feared.

Job37:22 Fair weather cometh out of the north: with God is terrible majesty.

Job 37:23 论到全能者，我们不能测度。他大有能力，有公平和大义，必不苦待人。

Job 37:23 There is no searching out of the Ruler of all: his strength and his judging are great; he is full of righteousness, doing no wrong.

Job37:23 Touching the Almighty, we cannot find him out: he is excellent in power, and in judgment, and in plenty of justice: he will not afflict.

Job 37:24 所以，人敬畏他。凡自以为心中有智慧的人，他都不顾念。

Job 37:24 For this cause men go in fear of him; he has no respect for any who are wise in heart.

Job37:24 Men do therefore fear him: he respecteth not any that are wise of heart.

Job 38:1 那时，耶和华从旋风中回答约伯说，

Job 38:1 And the Lord made answer to Job out of the storm-wind, and said,

Job38:1 Then the LORD answered Job out of the whirlwind, and said,

Job 38:2 谁用无知的言语，使我的旨意暗昧不明。

Job 38:2 Who is this who makes the purpose of God dark by words without knowledge?

Job38:2 Who is this that darkeneth counsel by words without knowledge?

Job 38:3 你要如勇士束腰。我问你，你可以指示我。

Job 38:3 Get your strength together like a man of war; I will put questions to you, and you will give me the answers.

Job38:3 Gird up now thy loins like a man; for I will demand of thee, and answer thou me.

Job 38:4 我立大地根基的时候，你在哪里呢？你若有聪明，只管说吧。

Job 38:4 Where were you when I put the earth on its base? Say, if you have knowledge.

Job38:4 Where wast thou when I laid the foundations of the earth? declare, if thou hast understanding.

Job 38:5 你若晓得就说，是谁定地的尺度？是谁把准绳拉在其上？

Job 38:5 By whom were its measures fixed? Say, if you have wisdom; or by whom was the line stretched out over it?

Job38:5 Who hath laid the measures thereof, if thou knowest? or who hath stretched the line upon it?

Job 38:6 地的根基安置在何处？地的角石是谁安放的？

Job 38:6 On what were its pillars based, or who put down its angle-stone,

Job38:6 Whereupon are the foundations thereof fastened? or who laid the corner stone thereof;

Job 38:7 那时晨星一同歌唱，神的众子也都欢呼。

Job 38:7 When the morning stars made songs together, and all the sons of the gods gave cries of joy?

Job38:7 When the morning stars sang together, and all the sons of God shouted for joy?

Job 38:8 海水冲出，如出胎胞，那时谁将它关闭呢？

Job 38:8 Or where were you when the sea came to birth, pushing out from its secret place;

Job38:8 Or who shut up the sea with doors, when it brake forth, as if it had issued out of the womb?

Job 38:9 是我用云彩当海的衣服，用幽暗当包裹它的布，

Job 38:9 When I made the cloud its robe, and put thick clouds as bands round it ,

Job38:9 When I made the cloud the garment thereof, and thick darkness a swaddlingband for it,

Job 38:10 为它定界限，又安门和闩，

Job 38:10 Ordering a fixed limit for it, with locks and doors;

Job38:10 And brake up for it my decreed place, and set bars and doors,

Job 38:11 说，你只可到这里，不可越过。你狂傲的浪要到此止住。

Job 38:11 And said, So far you may come, and no farther; and here the pride of your waves will be stopped?

Job38:11 And said, Hitherto shalt thou come, but no further: and here shall thy proud waves be stayed?

Job 38:12 你自生以来，曾命定晨光，使清晨的日光知道本位。

Job 38:12 Have you, from your earliest days, given orders to the morning, or made the dawn conscious of its place;

Job38:12 Hast thou commanded the morning since thy days; and caused the dayspring to know his place;

Job 38:13 叫这光普照地的四极，将恶人从其中驱逐出来吗？

Job 38:13 So that it might take a grip of the skirts of the earth, shaking all the evil-doers out of it?

Job38:13 That it might take hold of the ends of the earth, that the wicked might be shaken out of it?

Job 38:14 因这光，地面改变如泥上印印，万物出现如衣服一样。

Job 38:14 It is changed like wet earth under a stamp, and is coloured like a robe;

Job38:14 It is turned as clay to the seal; and they stand as a garment.

Job 38:15 亮光不照恶人，强横的膀臂也必折断。

Job 38:15 And from the evil-doers their light is kept back, and the arm of pride is broken.

Job38:15 And from the wicked their light is withholden, and the high arm shall be broken.

Job 38:16 你曾进到海源，或在深渊的隐密处行走吗？

Job 38:16 Have you come into the springs of the sea, walking in the secret places of the deep?

Job38:16 Hast thou entered into the springs of the sea? or hast thou walked in the search of the depth?

Job 38:17 死亡的门曾向你显露吗？死荫的门你曾见过吗？

Job 38:17 Have the doors of death been open to you, or have the door-keepers of the dark ever seen you?

Job38:17 Have the gates of death been opened unto thee? or hast thou seen the doors of the shadow of death?

Job 38:18 地的广大你能明透吗？你若全知道，只管说吧。

Job 38:18 Have you taken note of the wide limits of the earth? Say, if you have knowledge of it all.

Job38:18 Hast thou perceived the breadth of the earth? declare if thou knowest it all.

Job 38:19 光明的居所从何而至？黑暗的本位在于何处？

Job 38:19 Which is the way to the resting-place of the light, and where is the store-house of the dark;

Job38:19 Where is the way where light dwelleth? and as for darkness, where is the place thereof,

Job 38:20 你能带到本境，能看明其室之路吗？

Job 38:20 So that you might take it to its limit, guiding it to its house?

Job38:20 That thou shouldest take it to the bound thereof, and that thou shouldest know the paths to the house thereof?

Job 38:21 你总知道，因为你早已生在上，你日子的数目也多。

Job 38:21 No doubt you have knowledge of it, for then you had come to birth, and the number of your days is great.

Job38:21 Knowest thou it, because thou wast then born? or because the number of thy days is great?

Job 38:22 你曾进入雪库。或见过雹仓吗？

Job 38:22 Have you come into the secret place of snow, or have you seen the store-houses of the ice-drops,

Job38:22 Hast thou entered into the treasures of the snow? or hast thou seen the treasures of the hail,

Job 38:23 这雪雹乃是我为降灾，并打仗和争战的日子所预备的。

Job 38:23 Which I have kept for the time of trouble, for the day of war and fighting?

Job38:23 Which I have reserved against the time of trouble, against the day of

battle and war?

Job 38:24 光亮从何路分开？东风从何路分散遍地？

Job 38:24 Which is the way to the place where the wind is measured out, and the east wind sent out over the earth?

Job38:24 By what way is the light parted, which scattereth the east wind upon the earth?

Job 38:25 谁为雨水分道？谁为雷电开路？

Job 38:25 By whom has the way been cut for the flowing of the rain, and the flaming of the thunder;

Job38:25 Who hath divided a watercourse for the overflowing of waters, or a way for the lightning of thunder;

Job 38:26 使雨降在无人之地，无人居住的旷野。

Job 38:26 Causing rain to come on a land where no man is living, on the waste land which has no people;

Job38:26 To cause it to rain on the earth, where no man is; on the wilderness, wherein there is no man;

Job 38:27 使荒废凄凉之地得以丰足，青草得以发生。

Job 38:27 To give water to the land where there is waste and destruction, and to make the dry land green with young grass?

Job38:27 To satisfy the desolate and waste ground; and to cause the bud of the tender herb to spring forth?

Job 38:28 雨有父吗？露水珠是谁生的呢？

Job 38:28 Has the rain a father? or who gave birth to the drops of night mist?

Job38:28 Hath the rain a father? or who hath begotten the drops of dew?

Job 38:29 冰出于谁的胎？天上的霜是谁生的呢？

Job 38:29 Out of whose body came the ice? and who gave birth to the cold mist of heaven?

Job38:29 Out of whose womb came the ice? and the hoary frost of heaven, who hath gendered it?

Job 38:30 诸水坚硬（或作隐藏）如石头，深渊之面凝结成冰。

Job 38:30 The waters are joined together, hard as a stone, and the face of the deep is covered.

Job38:30 The waters are hid as with a stone, and the face of the deep is frozen .

Job 38:31 你能系住昴星的结吗？能解开参星的带吗？

Job 38:31 Are the bands of the Pleiades fixed by you, or are the cords of Orion made loose?

Job38:31 Canst thou bind the sweet influences of Pleiades, or loose the bands of Orion?

Job 38:32 你能按时领出十二宫吗？能引导北斗和随它的众星吗（星原文作子）？

Job 38:32 Do you make Mazzaroth come out in its right time, or are the Bear and its children guided by you?

Job38:32 Canst thou bring forth Mazzaroth in his season? or canst thou guide Arcturus with his sons?

Job 38:33 你知道天的定例吗？能使地归在天的权下吗？

Job 38:33 Have you knowledge of the laws of the heavens? did you give them rule over the earth?

Job38:33 Knowest thou the ordinances of heaven? canst thou set the dominion thereof in the earth?

Job 38:34 你能向云彩扬起声来，使倾盆的雨遮盖你吗？

Job 38:34 Is your voice sent up to the cloud, so that you may be covered by the weight of waters?

Job38:34 Canst thou lift up thy voice to the clouds, that abundance of waters may cover thee?

Job 38:35 你能发出闪电，叫它行去，使它对你说，我们在这里。

Job 38:35 Do you send out the thunder-flames, so that they may go, and say to you, Here we are?

Job38:35 Canst thou send lightnings, that they may go, and say unto thee, Here we are?

Job 38:36 谁将智慧放在怀中？谁将聪明赐于心内？

Job 38:36 Who has put wisdom in the high clouds, or given knowledge to the lights of the north?

Job38:36 Who hath put wisdom in the inward parts? or who hath given understanding to the heart?

Job 38:37 谁能用智慧数算云彩呢？尘土聚集成团，土块紧紧结连。那时，谁能倾倒天上的瓶呢？

Job 38:37 By whose wisdom are the clouds numbered, or the water-skins of the heavens turned to the earth,

Job38:37 Who can number the clouds in wisdom? or who can stay the bottles of heaven,

Job 38:38

Job 38:38 When the earth becomes hard as metal, and is joined together in masses?

Job38:38 When the dust groweth into hardness, and the clods cleave fast together?

Job 38:39 母狮子在洞中蹲伏，少壮狮子在隐密处埋伏。你能为它们抓取食物，使它们饱足吗？

Job 39:1 Do you go after food for the she-lion, or get meat so that the young lions may have enough,

Job38:39 Wilt thou hunt the prey for the lion? or fill the appetite of the young lions,

Job 38:40

Job 39:2 When they are stretched out in their holes, and are waiting in the brushwood?

Job38:40 When they couch in their dens, and abide in the covert to lie in wait?

Job 38:41 乌鸦之雏因无食物飞来飞去，哀告神。那时，谁为它预备食物呢？

Job 39:3 Who gives in the evening the meat he is searching for, when his young ones are crying to God; when the young lions with loud noise go wandering after their food?

Job38:41 Who provideth for the raven his food? when his young ones cry unto God, they wander for lack of meat.

Job 39:1 山岩间的野山羊几时生产，你知道吗？母鹿下犊之期，你能察定吗？

Job 39:4 Have you knowledge of the rock-goats? or do you see the roes giving birth to their young?

Job39:1 Knowest thou the time when the wild goats of the rock bring forth? or canst thou mark when the hinds do calve?

Job 39:2 它们怀胎的月数，你能数算吗？它们几时生产，你能晓得吗？

Job 39:5 Is the number of their months fixed by you? or is the time when they give birth ordered by you?

Job39:2 Canst thou number the months that they fulfil? or knowest thou the time when they bring forth?

Job 39:3 它们屈身，将子生下，就除掉疼痛。

Job 39:6 They are bent down, they give birth to their young, they let loose the fruit of their body.

Job39:3 They bow themselves, they bring forth their young ones, they cast out their sorrows.

Job 39:4 这子渐渐肥壮，在荒野长大，去而不回。

Job 39:7 Their young ones are strong, living in the open country; they go out and do not come back again.

Job39:4 Their young ones are in good liking, they grow up with corn; they go forth, and return not unto them.

Job 39:5 谁放野驴出去自由。谁解开快驴的绳索。

Job 39:8 Who has let the ass of the fields go free? or made loose the bands of the loud-voiced beast?

Job39:5 Who hath sent out the wild ass free? or who hath loosed the bands of the wild ass?

Job 39:6 我使旷野作它的住处，使咸地当它的居所。

Job 39:9 To whom I have given the waste land for a heritage, and the salt land as a living-place.

Job39:6 Whose house I have made the wilderness, and the barren land his dwellings.

Job 39:7 它嗤笑城内的喧嚷，不听赶牲口的喝声。

Job 39:10 He makes sport of the noise of the town; the voice of the driver does not come to his ears;

Job39:7 He scorneth the multitude of the city, neither regardeth he the crying of the driver.

Job 39:8 遍山是它的草场。它寻找各样青绿之物。

Job 39:11 He goes looking for his grass-lands in the mountains, searching out every green thing.

Job39:8 The range of the mountains is his pasture, and he searcheth after every green thing.

Job 39:9 野牛岂肯服事你。岂肯住在你的槽旁。

Job 39:12 Will the ox of the mountains be your servant? or is his night's resting-place by your food-store?

Job39:9 Will the unicorn be willing to serve thee, or abide by thy crib?

Job 39:10 你岂能用套绳将野牛笼在犁沟之间。它岂肯随你耙山谷之地。

Job 39:13 Will he be pulling your plough with cords, turning up the valleys after you?

Job39:10 Canst thou bind the unicorn with his band in the furrow? or will he harrow the valleys after thee?

Job 39:11 岂可因它的力大就倚靠它。岂可把你的工交给它做吗？

Job 39:14 Will you put your faith in him, because his strength is great? will you give the fruit of your work into his care?

Job39:11 Wilt thou trust him, because his strength is great? or wilt thou leave thy labour to him?

Job 39:12 岂可信靠它把你的粮食运到家，又收聚你禾场上的谷吗？

Job 39:15 Will you be looking for him to come back, and get in your seed to the crushing-floor?

Job39:12 Wilt thou believe him, that he will bring home thy seed, and gather it into thy barn?

Job 39:13 鸵鸟的翅膀欢然扇展，岂是显慈爱的翎毛和羽毛吗？

Job 39:16 Is the wing of the ostrich feeble, or is it because she has no feathers,

Job39:13 Gavest thou the goodly wings unto the peacocks? or wings and feathers unto the ostrich?

Job 39:14 因它把蛋留在地上，在尘土中使得温暖。

Job 39:17 That she puts her eggs on the earth, warming them in the dust,

Job39:14 Which leaveth her eggs in the earth, and warmeth them in dust,

Job 39:15 却想不到被脚踹碎，或被野兽践踏。

Job 39:18 Without a thought that they may be crushed by the foot, and broken by the beasts of the field?

Job39:15 And forgetteth that the foot may crush them, or that the wild beast may break them.

Job 39:16 它忍心待雏，似乎不是自己的。虽然徒受劳苦，也不为雏惧怕。

Job 39:19 She is cruel to her young ones, as if they were not hers; her work is to no purpose; she has no fear.

Job39:16 She is hardened against her young ones, as though they were not hers: her labour is in vain without fear;

Job 39:17 因为神使它没有智慧，也未将悟性赐给它。

Job 39:20 For God has taken wisdom from her mind, and given her no measure of knowledge.

Job39:17 Because God hath deprived her of wisdom, neither hath he imparted to her understanding.

Job 39:18 它几时挺身展开翅膀，就嗤笑马和骑马的人。

Job 39:21 When she is shaking her wings on high, she makes sport of the horse and of him who is seated on him.

Job39:18 What time she lifteth up herself on high, she scorneth the horse and his rider.

Job 39:19 马的大力是你所赐的吗？它颈项上？？掌的鬃是你给它披上的吗？

Job 39:22 Do you give strength to the horse? is it by your hand that his neck is clothed with power?

Job39:19 Hast thou given the horse strength? hast thou clothed his neck with thunder?

Job 39:20 是你叫它跳跃像蝗虫吗？它喷气之威使人惊惶。

Job 39:23 Is it through you that he is shaking like a locust, in the pride of his loud-sounding breath?

Job39:20 Canst thou make him afraid as a grasshopper? the glory of his nostrils is terrible.

Job 39:21 它在谷中刨地，自喜其力。它出去迎接佩带兵器的人。

Job 39:24 He is stamping with joy in the valley; he makes sport of fear.

Job39:21 He paweth in the valley, and rejoiceth in his strength: he goeth on to meet the armed men.

Job 39:22 它嗤笑可怕的事并不惊惶，也不因刀剑退回。

Job 39:25 In his strength he goes out against the arms of war, turning not away from the sword.

Job39:22 He mocketh at fear, and is not affrighted; neither turneth he back from the sword.

Job 39:23 箭袋和发亮的枪，并短枪在它身上铮铮有声。

Job 39:26 The bow is sounding against him; he sees the shining point of spear and arrow.

Job39:23 The quiver rattleth against him, the glittering spear and the shield.

Job 39:24 它发猛烈的怒气将地吞下。一听角声就不耐站立。

Job 39:27 Shaking with passion, he is biting the earth; he is not able to keep quiet at the sound of the horn;

Job39:24 He swalloweth the ground with fierceness and rage: neither believeth he that it is the sound of the trumpet.

Job 39:25 角每发声，它说呵哈。它从远处闻着战气，又听见军长大发雷声，和兵丁呐喊。

Job 39:28 When it comes to his ears he says, Aha! He is smelling the fight from far off, and hearing the thunder of the captains, and the war-cries.

Job39:25 He saith among the trumpets, Ha, ha; and he smelleth the battle afar off, the thunder of the captains, and the shouting.

Job 39:26 鹰雀飞翔，展开翅膀一直向南，岂是借你的智慧吗？

Job 39:29 Is it through your knowledge that the hawk takes his flight, stretching out his wings to the south?

Job39:26 Doth the hawk fly by thy wisdom, and stretch her wings toward the south?

Job 39:27 大鹰上腾在高处搭窝，岂是听你的吩咐吗？

Job 39:30 Or is it by your orders that the eagle goes up, and makes his resting-place on high?

Job39:27 Doth the eagle mount up at thy command, and make her nest on high?

Job 39:28 它住在山岩，以山峰和坚固之所为家，

Job 39:31 On the rock is his house, and on the mountain-top his strong place.

Job39:28 She dwelleth and abideth on the rock, upon the crag of the rock, and the strong place.

Job 39:29 从那里窥看食物，眼睛远远观望。

Job 39:32 From there he is watching for food; his eye sees it far off.

Job39:29 From thence she seeketh the prey, and her eyes behold afar off.

Job 39:30 它的雏也啞血。被杀的人在哪里。它也在哪里。

Job 39:33 His young have blood for their drink, and where the dead bodies are, there is he to be seen.

Job39:30 Her young ones also suck up blood: and where the slain are, there is she.

Job 40:1 耶和华又对约伯说，

Job 39:34 ...

Job40:1 Moreover the LORD answered Job, and said,

Job 40:2 强辩的岂可与全能者争论吗？与神辩驳的可以回答这些吧。

Job 39:35 Will he who is protesting give teaching to the Ruler of all? Let him who has arguments to put forward against God give an answer.

Job40:2 Shall he that contendeth with the Almighty instruct him? he that reproveth God, let him answer it.

Job 40:3 于是，约伯回答耶和华说，

Job 39:36 And Job said in answer to the Lord,

Job40:3 Then Job answered the LORD, and said,

Job 40:4 我是卑贱的。我用什么回答你呢？只好用手捂口。

Job 39:37 Truly, I am of no value; what answer may I give to you? I will put my hand on my mouth.

Job40:4 Behold, I am vile; what shall I answer thee? I will lay mine hand upon my mouth.

Job 40:5 我说了一次，再不回答。说了两次，就不再说。

Job 39:38 I have said once, and even twice, what was in my mind, but I will not do so again.

Job40:5 Once have I spoken; but I will not answer: yea, twice; but I will proceed no further.

Job 40:6 于是，耶和华从旋风中回答约伯说，

Job 40:1 Then the Lord made answer to Job out of the storm-wind, and said,

Job40:6 Then answered the LORD unto Job out of the whirlwind, and said,

Job 40:7 你要如勇士束腰。我问你，你可以指示我。

Job 40:2 Get your strength together like a man of war: I will put questions to you, and you will give me the answers.

Job40:7 Gird up thy loins now like a man: I will demand of thee, and declare thou unto me.

Job 40:8 你岂可废弃我所拟定的。岂可定我有罪，好显自己为义吗？

Job 40:3 Will you even make my right of no value? will you say that I am wrong in order to make clear that you are right?

Job40:8 Wilt thou also disannul my judgment? wilt thou condemn me, that thou mayest be righteous?

Job 40:9 你有神那样的膀臂吗？你能像他发雷声吗？

Job 40:4 Have you an arm like God? have you a voice of thunder like his?

Job40:9 Hast thou an arm like God? or canst thou thunder with a voice like him?

Job 40:10 你要以荣耀庄严为妆饰，以尊荣威严为衣服。

Job 40:5 Put on the ornaments of your pride; be clothed with glory and power:

Job40:10 Deck thyself now with majesty and excellency; and array thyself with glory and beauty.

Job 40:11 要发出你满溢的怒气，见一切骄傲的人，使他降卑。

Job 40:6 Let your wrath be overflowing; let your eyes see all the sons of pride, and make them low.

Job40:11 Cast abroad the rage of thy wrath: and behold every one that is proud, and abase him.

Job 40:12 见一切骄傲的人，将他制伏，把恶人践踏在本处。

Job 40:7 Send destruction on all who are lifted up, pulling down the sinners from their places.

Job40:12 Look on every one that is proud, and bring him low; and tread down the wicked in their place.

Job 40:13 将他们一同隐藏在尘土中，把他们的脸蒙蔽在隐密处。

Job 40:8 Let them be covered together in the dust; let their faces be dark in the secret place of the underworld.

Job40:13 Hide them in the dust together; and bind their faces in secret.

Job 40:14 我就认你右手能以救自己。

Job 40:9 Then I will give praise to you, saying that your right hand is able to give you salvation.

Job40:14 Then will I also confess unto thee that thine own right hand can save thee.

Job 40:15 你且观看河马。我造你也造它。它吃草与牛一样。

Job 40:10 See now the Great Beast, whom I made, even as I made you; he takes grass for food, like the ox.

Job40:15 Behold now behemoth, which I made with thee; he eateth grass as an ox.

Job 40:16 它的气力在腰间，能力在肚腹的筋上。

Job 40:11 His strength is in his body, and his force in the muscles of his stomach.

Job40:16 Lo now, his strength is in his loins, and his force is in the navel of his belly.

Job 40:17 它摇动尾巴如香柏树。它大腿的筋互相联络。

Job 40:12 His tail is curving like a cedar; the muscles of his legs are joined together.

Job40:17 He moveth his tail like a cedar: the sinews of his stones are wrapped together.

Job 40:18 它的骨头好像铜管。它的肢体仿佛铁棍。

Job 40:13 His bones are pipes of brass, his legs are like rods of iron.

Job40:18 His bones are as strong pieces of brass; his bones are like bars of iron.

Job 40:19 它在神所造的物中为首。创造它的给它刀剑。

Job 40:14 He is the chief of the ways of God, made by him for his pleasure.

Job40:19 He is the chief of the ways of God: he that made him can make his sword to approach unto him.

Job 40:20 诸山给它出食物，也是百兽游玩之处。

Job 40:15 He takes the produce of the mountains, where all the beasts of the field are at play.

Job40:20 Surely the mountains bring him forth food, where all the beasts of the field play.

Job 40:21 它伏在莲叶之下，卧在芦苇隐密处和水洼子里。

Job 40:16 He takes his rest under the trees of the river, and in the pool, under the shade of the water-plants.

Job40:21 He lieth under the shady trees, in the covert of the reed, and fens.

Job 40:22 莲叶的阴凉遮蔽它。溪旁的柳树环绕它。

Job 40:17 He is covered by the branches of the trees; the grasses of the stream are round him.

Job40:22 The shady trees cover him with their shadow; the willows of the brook compass him about.

Job 40:23 河水泛滥，它不发战。就是约旦河的水涨到它口边，也是安然。

Job 40:18 Truly, if the river is overflowing, it gives him no cause for fear; he has no sense of danger, even if Jordan is rushing against his mouth.

Job40:23 Behold, he drinketh up a river, and hasteth not: he trusteth that he can draw up Jordan into his mouth.

Job 40:24 在它防备的时候，谁能捉拿它？谁能牢笼它穿它的鼻子呢？

Job 40:19 Will anyone take him when he is on the watch, or put metal teeth through his nose?

Job40:24 He taketh it with his eyes: his nose pierceth through snares.

Job 41:1 你能用鱼钩钩上鳄鱼吗？能用绳子压下它的舌头吗？

Job 40:20 Is it possible for Leviathan to be pulled out with a fish-hook, or for a hook to be put through the bone of his mouth?

Job41:1 Canst thou draw out leviathan with an hook? or his tongue with a cord which thou lettest down?

Job 41:2 你能用绳索穿它的鼻子吗？能用钩穿它的腮骨吗？

Job 40:21 Will you put a cord into his nose, or take him away with a cord round his tongue?

Job41:2 Canst thou put an hook into his nose? or bore his jaw through with a thorn?

Job 41:3 它岂向你连连恳求，说柔和的话吗？

Job 40:22 Will he make prayers to you, or say soft words to you?

Job41:3 Will he make many supplications unto thee? will he speak soft words unto thee?

Job 41:4 岂肯与你立约，使你拿它永远作奴仆吗？

Job 40:23 Will he make an agreement with you, so that you may take him as a servant for ever?

Job41:4 Will he make a covenant with thee? wilt thou take him for a servant for ever?

Job 41:5 你岂可拿它当雀鸟玩耍吗？岂可为你的幼女将它拴住吗？

Job 40:24 Will you make sport with him, as with a bird? or put him in chains for your young women?

Job41:5 Wilt thou play with him as with a bird? or wilt thou bind him for thy maidens?

Job 41:6 搭伙的渔夫岂可拿它当货物吗？能把它分给商人吗？

Job 40:25 Will the fishermen make profit out of him? will they have him cut up for the traders?

Job41:6 Shall the companions make a banquet of him? shall they part him among the merchants?

Job 41:7 你能用倒钩枪扎满它的皮，能用鱼叉叉满它的头吗？

Job 40:26 Will you put sharp-pointed irons into his skin, or fish-spears into his head?

Job41:7 Canst thou fill his skin with barbed irons? or his head with fish spears?

Job 41:8 你按手在它身上，想与它争战，就不再这样行吧。

Job 40:27 Only put your hand on him, and see what a fight you will have; you will not do it again!

Job41:8 Lay thine hand upon him, remember the battle, do no more.

Job 41:9 人指望捉拿它是徒然的。一见它，岂不丧胆吗？

Job 40:28 Truly, the hope of his attacker is false; he is overcome even on seeing him!

Job41:9 Behold, the hope of him is in vain: shall not one be cast down even at the sight of him?

Job 41:10 没有那么凶猛的人敢惹它。这样，谁能在我面前站立得住呢？

Job 41:1 He is so cruel that no one is ready to go against him. Who then is able to keep his place before me?

Job41:10 None is so fierce that dare stir him up: who then is able to stand before me?

Job 41:11 谁先给我什么，使我偿还呢？天下万物都是我的。

Job 41:2 Who ever went against me, and got the better of me? There is no one under heaven!

Job41:11 Who hath prevented me, that I should repay him? whatsoever is under the whole heaven is mine.

Job 41:12 论到鳄鱼的肢体和其大力，并美好的骨骼，我不能缄默不言。

Job 41:3 I will not keep quiet about the parts of his body, or about his power, and the strength of his frame.

Job41:12 I will not conceal his parts, nor his power, nor his comely proportion .

Job 41:13 谁能剥它的外衣？谁能进它上下牙骨之间呢？

Job 41:4 Who has ever taken off his outer skin? who may come inside his inner coat of iron?

Job41:13 Who can discover the face of his garment? or who can come to him with his double bridle?

Job 41:14 谁能开它的腮颊？它牙齿四围是可畏的。

Job 41:5 Who has made open the doors of his face? Fear is round about his teeth .

Job41:14 Who can open the doors of his face? his teeth are terrible round about .

Job 41:15 它以坚固的鳞甲为可夸，紧紧合闭，封得严密。

Job 41:6 His back is made of lines of plates, joined tight together, one against the other, like a stamp.

Job41:15 His scales are his pride, shut up together as with a close seal.

Job 41:16 这鳞甲一一相连，甚至气不得透入其间，

Job 41:7 One is so near to the other that no air may come between them.

Job41:16 One is so near to another, that no air can come between them.

Job 41:17 都是互相联络，胶结，不能分离。

Job 41:8 They take a grip of one another; they are joined together, so that they may not be parted.

Job41:17 They are joined one to another, they stick together, that they cannot be sundered.

Job 41:18 它打喷嚏就发出光来。它眼睛好像早晨的光线（光线原文作眼皮）。

Job 41:9 His sneezings give out flames, and his eyes are like the eyes of the dawn.

Job41:18 By his neesings a light doth shine, and his eyes are like the eyelids of the morning.

Job 41:19 从它口中发出烧着的火把，与飞进的火星。

Job 41:10 Out of his mouth go burning lights, and flames of fire are jumping up .

Job41:19 Out of his mouth go burning lamps, and sparks of fire leap out.

Job 41:20 从它鼻孔冒出烟来，如烧开的锅和点着的芦苇。

Job 41:11 Smoke comes out of his nose, like a pot boiling on the fire.

Job41:20 Out of his nostrils goeth smoke, as out of a seething pot or caldron.

Job 41:21 它的气点着煤炭，有火焰从它口中发出。

Job 41:12 His breath puts fire to coals, and a flame goes out of his mouth.

Job41:21 His breath kindleth coals, and a flame goeth out of his mouth.

Job 41:22 它颈项中存着劲力。在它面前的都恐吓蹦跳。

Job 41:13 Strength is in his neck, and fear goes dancing before him.

Job41:22 In his neck remaineth strength, and sorrow is turned into joy before him.

Job 41:23 它的肉块互相联络，紧贴其身，不能摇动。

Job 41:14 The plates of his flesh are joined together, fixed, and not to be moved.

Job41:23 The flakes of his flesh are joined together: they are firm in themselves; they cannot be moved.

Job 41:24 它的心结实如石头，如下磨石那样结实。

Job 41:15 His heart is as strong as a stone, hard as the lower crushing-stone.

Job41:24 His heart is as firm as a stone; yea, as hard as a piece of the nether millstone.

Job 41:25 它一起来，勇士都惊恐，心里慌乱，便都昏迷。

Job 41:16 When he gets ready for the fight, the strong are overcome with fear.

Job41:25 When he raiseth up himself, the mighty are afraid: by reason of breakings they purify themselves.

Job 41:26 人若用刀，用枪，用标枪，用尖枪扎它，都是无用。

Job 41:17 The sword may come near him but is not able to go through him; the spear, or the arrow, or the sharp-pointed iron.

Job41:26 The sword of him that layeth at him cannot hold: the spear, the dart, nor the habergeon.

Job 41:27 它以铁为干草，以铜为烂木。

Job 41:18 Iron is to him as dry grass, and brass as soft wood.

Job41:27 He esteemeth iron as straw, and brass as rotten wood.

Job 41:28 箭不能恐吓它使它逃避。弹石在它看为碎秸。

Job 41:19 The arrow is not able to put him to flight: stones are no more to him than dry stems.

Job41:28 The arrow cannot make him flee: slingstones are turned with him into stubble.

Job 41:29 棍棒算为禾秸。它嗤笑短枪撻的响声。

Job 41:20 A thick stick is no better than a leaf of grass, and he makes sport of the onrush of the spear.

Job41:29 Darts are counted as stubble: he laugheth at the shaking of a spear.

Job 41:30 它肚腹下如尖瓦片，它如钉耙经过淤泥。

Job 41:21 Under him are sharp edges of broken pots: as if he was pulling a grain-crushing instrument over the wet earth.

Job41:30 Sharp stones are under him: he spreadeth sharp pointed things upon the mire.

Job 41:31 它使深渊开滚如锅，使洋海如锅中的膏油。

Job 41:22 The deep is boiling like a pot of spices, and the sea like a perfume-vessel.

Job41:31 He maketh the deep to boil like a pot: he maketh the sea like a pot of ointment.

Job 41:32 它行的路随后发光，令人想深渊如同白发。

Job 41:23 After him his way is shining, so that the deep seems white.

Job41:32 He maketh a path to shine after him; one would think the deep to be hoary.

Job 41:33 在地上没有像它造的那样，无所惧怕。

Job 41:24 On earth there is not another like him, who is made without fear.

Job41:33 Upon earth there is not his like, who is made without fear.

Job 41:34 凡高大的，它无不藐视。它在骄傲的水族上作王。

Job 41:25 Everything which is high goes in fear of him; he is king over all the sons of pride.

Job41:34 He beholdeth all high things: he is a king over all the children of pride.

Job 42:1 约伯回答耶和华说，

Job 42:1 And Job said in answer to the Lord,

Job42:1 Then Job answered the LORD, and said,

Job 42:2 我知道，你万事都能做。你的旨意不能拦阻。

Job 42:2 I see that you are able to do every thing, and to give effect to all your designs.

Job42:2 I know that thou canst do every thing, and that no thought can be withholden from thee.

Job 42:3 谁用无知的言语，使你的旨意隐藏呢？我所说的，是我不明白的。这些事太奇妙，是我不知道的。

Job 42:3 Who is this who makes dark the purpose of God by words without knowledge? For I have been talking without knowledge about wonders not to be searched out.

Job42:3 Who is he that hideth counsel without knowledge? therefore have I uttered that I understood not; things too wonderful for me, which I knew not.

Job 42:4 求你听我，我要说话。我问你，求你指示我。

Job 42:4 Give ear to me, and I will say what is in my mind; I will put questions to you, and you will give me the answers.

Job42:4 Hear, I beseech thee, and I will speak: I will demand of thee, and declare thou unto me.

Job 42:5 我从前风闻有你，现在亲眼看见你。

Job 42:5 Word of you had come to my ears, but now my eye has seen you.

Job42:5 I have heard of thee by the hearing of the ear: but now mine eye seeth thee.

Job 42:6 因此我厌恶自己，（自己或作我的言语）在尘土和炉灰中懊悔。

Job 42:6 For this cause I give witness that what I said is false, and in sorrow I take my seat in the dust.

Job42:6 Wherefore I abhor myself, and repent in dust and ashes.

Job 42:7 耶和华对约伯说话以后，就对提幔人以利法说，我的怒气向你和你两个朋友发作，因为你们议论我，不如我的仆人约伯说的是。

Job 42:7 And it came about, after he had said these words to Job, that the Lord said to Eliphaz the Temanite, I am very angry with you and your two friends, because you have not said what is right about me, as my servant Job has.

Job42:7 And it was so, that after the LORD had spoken these words unto Job, the LORD said to Eliphaz the Temanite, My wrath is kindled against thee, and against thy two friends: for ye have not spoken of me the thing that is right, as my servant Job hath.

Job 42:8 现在你们要取七只公牛，七只公羊，到我仆人约伯那里去，为自己献上燔祭，我的仆人约伯就为你们祈祷。我因悦纳他，就不按你们的愚妄办你们。你们议论我，不如我的仆人约伯说的是。

Job 42:8 And now, take seven oxen and seven sheep, and go to my servant Job, and give a burned offering for yourselves, and my servant Job will make prayer for you, that I may not send punishment on you; because you have not said what is right about me, as my servant Job has.

Job42:8 Therefore take unto you now seven bullocks and seven rams, and go to my servant Job, and offer up for yourselves a burnt offering; and my servant Job shall pray for you: for him will I accept: lest I deal with you after your folly, in that ye have not spoken of me the thing which is right, like my servant Job.

Job 42:9 于是提幔人以利法，书亚人比勒达，拿玛人琐法照着耶和华所吩咐的去行。耶和华就悦纳约伯。

Job 42:9 And Eliphaz the Temanite, and Bildad the Shuhite, and Zophar the Naamathite, went and did as the Lord had said. And the Lord gave ear to Job.

Job42:9 So Eliphaz the Temanite and Bildad the Shuhite and Zophar the Naamathite went, and did according as the LORD commanded them: the LORD also accepted Job.

Job 42:10 约伯为他的朋友祈祷。耶和华就使约伯从苦境转回（苦境原文作掳掠），并且耶和华赐给他的，比他从前所有的加倍。

Job 42:10 And the Lord made up to Job for all his losses, after he had made prayer for his friends: and all Job had before was increased by the Lord twice as much.

Job42:10 And the LORD turned the captivity of Job, when he prayed for his friends: also the LORD gave Job twice as much as he had before.

Job 42:11 约伯的弟兄，姐妹，和以先所认识的人都来见他，在他家里一同吃饭。又论到耶和华所降与他的一切灾祸，都为他悲伤安慰他。每人也送他一块银子和一个金环。

Job 42:11 And all his brothers and sisters, and his friends of earlier days, came and took food with him in his house; and made clear their grief for him, and gave him comfort for all the evil which the Lord had sent on him; and they all gave him a bit of money and a gold ring.

Job42:11 Then came there unto him all his brethren, and all his sisters, and all they that had been of his acquaintance before, and did eat bread with him in his house: and they bemoaned him, and comforted him over all the evil that the LORD had brought upon him: every man also gave him a piece of money, and every one an earring of gold.

Job 42:12 这样，耶和华后来赐福给约伯比先前更多。他有一万四千羊，六千骆驼，一千对牛，一千母驴。

Job 42:12 And the Lord's blessing was greater on the end of Job's life than on its start: and so he came to have fourteen thousand sheep and goats, and six thousand camels, and two thousand oxen, and a thousand she-asses.

Job42:12 So the LORD blessed the latter end of Job more than his beginning: for he had fourteen thousand sheep, and six thousand camels, and a thousand yoke of oxen, and a thousand she asses.

Job 42:13 他也有七个儿子，三个女儿。

Job 42:13 And he had seven sons and three daughters.

Job42:13 He had also seven sons and three daughters.

Job 42:14 他给长女起名叫耶米玛，次女叫基洗亚，三女叫基连哈朴。

Job 42:14 And he gave the first the name of Jemimah, the second Keziah, and the third Keren-happuch;

Job42:14 And he called the name of the first, Jemima; and the name of the second, Kezia; and the name of the third, Kerenhappuch.

Job 42:15 在那全地的妇女中，找不着像约伯的女儿那样美貌。她们的父亲使她们在弟兄中得产业。

Job 42:15 And there were no women so beautiful as the daughters of Job in all the earth: and their father gave them a heritage among their brothers.

Job42:15 And in all the land were no women found so fair as the daughters of Job: and their father gave them inheritance among their brethren.

Job 42:16 此后，约伯又活了一百四十年，得见他的儿孙，直到四代。

Job 42:16 And after this Job had a hundred and forty years of life, and saw his sons, and his sons' sons, even four generations.

Job42:16 After this lived Job an hundred and forty years, and saw his sons, and his sons' sons, even four generations.

Job 42:17 这样，约伯年纪老迈，日子满足而死。

Job 42:17 And Job came to his end, old and full of days.

Job42:17 So Job died, being old and full of days.

Psm 1:1 不从恶人的计谋，不站罪人的道路，不坐褻慢人的座位。

Psm 1:1 Happy is the man who does not go in the company of sinners, or take his place in the way of evil-doers, or in the seat of those who do not give honour to the Lord.

Psalm:1 Blessed is the man that walketh not in the counsel of the ungodly, nor standeth in the way of sinners, nor sitteth in the seat of the scornful.

Psm 1:2 惟喜爱耶和华的律法，昼夜思想，这人便为有福。

Psm 1:2 But whose delight is in the law of the Lord, and whose mind is on his law day and night.

Psalm:2 But his delight is in the law of the LORD; and in his law doth he meditate day and night.

Psm 1:3 他要像一棵树栽在溪水旁，按时候结果子，叶子也不枯干。凡他所作的，尽都顺利。

Psm 1:3 He will be like a tree planted by the rivers of water, which gives its fruit at the right time, whose leaves will ever be green; and he will do well in all his undertakings.

Psal:3 And he shall be like a tree planted by the rivers of water, that bringeth forth his fruit in his season; his leaf also shall not wither; and whatsoever he doeth shall prosper.

Psm 1:4 恶人并不是这样，乃像糠秕被风吹散。

Psm 1:4 The evil-doers are not so; but are like the dust from the grain, which the wind takes away.

Psal:4 The ungodly are not so: but are like the chaff which the wind driveth away.

Psm 1:5 因此当审判的时候，恶人必站立不住，罪人在义人的会中，也是如此。

Psm 1:5 For this cause there will be no mercy for sinners when they are judged, and the evil-doers will have no place among the upright,

Psal:5 Therefore the ungodly shall not stand in the judgment, nor sinners in the congregation of the righteous.

Psm 1:6 因为耶和华知道义人的道路。恶人的道路，却必灭亡。

Psm 1:6 Because the Lord sees the way of the upright, but the end of the sinner is destruction.

Psal:6 For the LORD knoweth the way of the righteous: but the way of the ungodly shall perish.

Psm 2:1 外邦为什么争闹，万民为什么谋算虚妄的事。

Psm 2:1 Why are the nations so violently moved, and why are the thoughts of the people so foolish?

Psa2:1 Why do the heathen rage, and the people imagine a vain thing?

Psm 2:2 世上的君王一齐起来，臣宰一同商议，要敌挡耶和华，并他的受膏者，

Psm 2:2 The kings of the earth have taken their place, and the rulers are fixed in their purpose, against the Lord, and against the king of his selection,

saying,

Psa2:2 The kings of the earth set themselves, and the rulers take counsel together, against the LORD, and against his anointed, saying,

Psm 2:3 说，我们要挣开他们的捆绑，脱去他们的绳索。

Psm 2:3 Let their chains be broken, and their cords taken from off us.

Psa2:3 Let us break their bands asunder, and cast away their cords from us.

Psm 2:4 那坐在天上的必发笑。主必嗤笑他们。

Psm 2:4 Then he whose seat is in the heavens will be laughing: the Lord will make sport of them.

Psa2:4 He that sitteth in the heavens shall laugh: the LORD shall have them in derision.

Psm 2:5 那时他要在怒中责备他们，在烈怒中惊吓他们，

Psm 2:5 Then will his angry words come to their ears, and by his wrath they will be troubled:

Psa2:5 Then shall he speak unto them in his wrath, and vex them in his sore displeasure.

Psm 2:6 说，我已经立我的君在锡安我的圣山上了。

Psm 2:6 But I have put my king on my holy hill of Zion.

Psa2:6 Yet have I set my king upon my holy hill of Zion.

Psm 2:7 受膏者说，我要传圣旨。耶和华曾对我说，你是我的儿子，我今日生你。

Psm 2:7 I will make clear the Lord's decision: he has said to me, You are my son, this day have I given you being.

Psa2:7 I will declare the decree: the LORD hath said unto me, Thou art my Son; this day have I begotten thee.

Psm 2:8 你求我，我就将列国赐你为基业，将地极赐你为田产。

Psm 2:8 Make your request to me, and I will give you the nations for your

heritage, and the farthest limits of the earth will be under your hand.

Psa2:8 Ask of me, and I shall give thee the heathen for thine inheritance, and the uttermost parts of the earth for thy possession.

Psm 2:9 你必用铁杖打破他们。你必将他们如同窑匠的瓦器摔碎。

Psm 2:9 They will be ruled by you with a rod of iron; they will be broken like a potter's vessel.

Psa2:9 Thou shalt break them with a rod of iron; thou shalt dash them in pieces like a potter's vessel.

Psm 2:10 现在你们君王应当省悟。你们世上的审判官该受管教。

Psm 2:10 So now be wise, you kings: take his teaching, you judges of the earth.

Psa2:10 Be wise now therefore, O ye kings: be instructed, ye judges of the earth.

Psm 2:11 当存畏惧事奉耶和华，又当存战兢而快乐。

Psm 2:11 Give worship to the Lord with fear, kissing his feet and giving him honour,

Psa2:11 Serve the LORD with fear, and rejoice with trembling.

Psm 2:12 当以嘴亲子，恐怕他发怒，你们便在道中灭亡，因为他的怒气快要发作。凡投靠他的，都是有福的。

Psm 2:12 For fear that he may be angry, causing destruction to come on you, because he is quickly moved to wrath. Happy are all those who put their faith in him.

Psa2:12 Kiss the Son, lest he be angry, and ye perish from the way, when his wrath is kindled but a little. Blessed are all they that put their trust in him .

Psm 3:1 （大卫逃避他儿子押沙龙的时候作的诗。）耶和华阿，我的敌人何其加增。有许多人起来攻击我。

Psm 3:1 <A Psalm. Of David. When he went in flight from Absalom his son.>
Lord, how greatly are they increased who make attacks on me! in great numbers they come against me.

Psa3:1 Lord, how are they increased that trouble me! many are they that rise up

against me.

Psm 3:2 有许多人议论我说，他得不着神的帮助。（细拉）

Psm 3:2 Unnumbered are those who say of my soul, There is no help for him in God. (Selah.)

Psa3:2 Many there be which say of my soul, There is no help for him in God. Selah.

Psm 3:3 但你耶和华是我四围的盾牌。是我的荣耀，又是叫我抬起头来的。

Psm 3:3 But your strength, O Lord, is round me, you are my glory and the lifter up of my head.

Psa3:3 But thou, O LORD, art a shield for me; my glory, and the lifter up of mine head.

Psm 3:4 我用我的声音求告耶和华，他就从他的圣山上应允我。（细拉）

Psm 3:4 I send up a cry to the Lord with my voice, and he gives me an answer from his holy hill. (Selah.)

Psa3:4 I cried unto the LORD with my voice, and he heard me out of his holy hill. Selah.

Psm 3:5 我躺下睡觉。我醒着。耶和华都保佑我。

Psm 3:5 I took my rest in sleep, and then again I was awake; for the Lord was my support.

Psa3:5 I laid me down and slept; I awaked; for the LORD sustained me.

Psm 3:6 虽有成万的百姓来周围攻击我，我也不怕。

Psm 3:6 I will have no fear, though ten thousand have come round me, putting themselves against me.

Psa3:6 I will not be afraid of ten thousands of people, that have set themselves against me round about.

Psm 3:7 耶和华阿，求你起来。我的神阿，求你救我。因为你打了我一切仇敌的腮骨，敲碎了恶人的牙齿。

Psm 3:7 Come to me, Lord; keep me safe, O my God; for you have given all my haters blows on their face-bones; the teeth of the evil-doers have been broken by you.

Psa3:7 Arise, O LORD; save me, O my God: for thou hast smitten all mine enemies upon the cheek bone; thou hast broken the teeth of the ungodly.

Psm 3:8 救恩属乎耶和华。愿你赐福给你的百姓。（细拉）

Psm 3:8 Salvation comes from the Lord; your blessing is on your people. (Selah .)

Psa3:8 Salvation belongeth unto the LORD: thy blessing is upon thy people. Selah.

Psm 4:1 （大卫的诗，交与伶长。用丝弦的乐器。）显我为义的神阿，我呼吁的时候，求你应允我。我在困苦中，你曾使我宽广。现在求你怜恤我，听我的祷告。

Psm 4:1 <To the chief music-maker on corded instruments. A Psalm. Of David.> Give answer to my cry, O God of my righteousness; make me free from my troubles; have mercy on me, and give ear to my prayer.

Psa4:1 Hear me when I call, O God of my righteousness: thou hast enlarged me when I was in distress; have mercy upon me, and hear my prayer.

Psm 4:2 你们这上流人哪，你们将我的尊荣变为羞辱，要到几时呢你们喜爱虚妄，寻找虚假，要到几时呢？（细拉）

Psm 4:2 O you sons of men, how long will you go on turning my glory into shame? how long will you give your love to foolish things, going after what is false? (Selah.)

Psa4:2 O ye sons of men, how long will ye turn my glory into shame? how long will ye love vanity, and seek after leasing? Selah.

Psm 4:3 你们要知道耶和华已经分别虔诚人归他自己。我求告耶和华，他必听我。

Psm 4:3 See how the Lord has made great his mercy for me; the Lord will give ear to my cry.

Psa4:3 But know that the LORD hath set apart him that is godly for himself: the LORD will hear when I call unto him.

Psm 4:4 你们应当畏惧，不可犯罪。在床上的时候，要心里思想，并要肃静。（细拉）

Psm 4:4 Let there be fear in your hearts, and do no sin; have bitter feelings

on your bed, but make no sound. (Selah.)

Psa4:4 Stand in awe, and sin not: commune with your own heart upon your bed, and be still. Selah.

Psm 4:5 当献上公义的祭，又当倚靠耶和华。

Psm 4:5 Give the offerings of righteousness, and put your faith in the Lord.

Psa4:5 Offer the sacrifices of righteousness, and put your trust in the LORD.

Psm 4:6 有许多人说，谁能指示我们什么好处。耶和华阿，求你仰起脸来，光照我们。

Psm 4:6 There are numbers who say, Who will do us any good? the light of his face has gone from us.

Psa4:6 There be many that say, Who will shew us any good? LORD, lift thou up the light of thy countenance upon us.

Psm 4:7 你使我心里快乐，胜过那丰收五谷新酒的人。

Psm 4:7 Lord, you have put joy in my heart, more than they have when their grain and their wine are increased.

Psa4:7 Thou hast put gladness in my heart, more than in the time that their corn and their wine increased.

Psm 4:8 我必安然躺下睡觉，因为独有你耶和华使我安然居住。

Psm 4:8 I will take my rest on my bed in peace, because you only, Lord, keep me safe.

Psa4:8 I will both lay me down in peace, and sleep: for thou, LORD, only makest me dwell in safety.

Psm 5:1 （大卫的诗，交与伶长。用吹的乐器。）耶和华阿，求你留心听我的言语，顾念我的心思。

Psm 5:1 <To the chief music-maker on wind instruments. A Psalm. Of David.>
; Give ear to my words, O Lord; give thought to my heart-searchings.

Psa5:1 Give ear to my words, O LORD, consider my meditation.

Psm 5:2 我的王我的神阿，求你垂听我呼求的声音。因为我向你祈祷。

Psm 5:2 Let the voice of my cry come to you, my King and my God; for to you will I make my prayer.

Psa5:2 Hearken unto the voice of my cry, my King, and my God: for unto thee will I pray.

Psm 5:3 耶和华阿，早晨你必听我的声音。早晨我必向你陈明我的心意，并要做醒。

Psm 5:3 My voice will come to you in the morning, O Lord; in the morning will I send my prayer to you, and keep watch.

Psa5:3 My voice shalt thou hear in the morning, O LORD; in the morning will I direct my prayer unto thee, and will look up.

Psm 5:4 因为你不是喜悦恶事的神。恶人不能与你同居。

Psm 5:4 For you are not a God who takes pleasure in wrongdoing; there is no evil with you.

Psa5:4 For thou art not a God that hath pleasure in wickedness: neither shall evil dwell with thee.

Psm 5:5 狂傲人不能站在你眼前。凡作孽的，都是你所恨恶的。

Psm 5:5 The sons of pride have no place before you; you are a hater of all workers of evil.

Psa5:5 The foolish shall not stand in thy sight: thou hatest all workers of iniquity.

Psm 5:6 说谎言的，你必灭绝。好流人血弄诡诈的，都为耶和华所憎恶。

Psm 5:6 You will send destruction on those whose words are false; the cruel man and the man of deceit are hated by the Lord.

Psa5:6 Thou shalt destroy them that speak leasing: the LORD will abhor the bloody and deceitful man.

Psm 5:7 至于我，我必凭你丰盛的慈爱进入你的居所。我必存敬畏你的心向你的圣殿下拜。

Psm 5:7 But as for me, I will come into your house, in the full measure of your mercy; and in your fear I will give worship, turning my eyes to your holy Temple.

Psa5:7 But as for me, I will come into thy house in the multitude of thy mercy:
and in thy fear will I worship toward thy holy temple.

Psm 5:8 耶和华阿，求你因我的仇敌，凭你的公义，引领我。使你的道路在我面前正直。

Psm 5:8 Be my guide, O Lord, in the ways of your righteousness, because of
those who are against me; make your way straight before my face.

Psa5:8 Lead me, O LORD, in thy righteousness because of mine enemies; make thy
way straight before my face.

Psm 5:9 因为他们的口中没有诚实。他们的心里满有邪恶。他们的喉咙，是敞开的坟墓。
他们用舌头谄媚人。

Psm 5:9 For no faith may be put in their words; their inner part is nothing but
evil; their throat is like an open place for the dead; smooth are the words of
their tongues.

Psa5:9 For there is no faithfulness in their mouth; their inward part is very
wickedness; their throat is an open sepulchre; they flatter with their tongue.

Psm 5:10 神阿，求你定他们的罪。愿他们因自己的计谋跌倒。愿你在他们许多的过犯中，
把他们逐出。因为他们背叛了你。

Psm 5:10 Send them to destruction, O Lord; let their evil designs be the cause
of their fall; let them be forced out by all their sins; because they have gone
against your authority.

Psa5:10 Destroy thou them, O God; let them fall by their own counsels; cast
them out in the multitude of their transgressions; for they have rebelled
against thee.

Psm 5:11 凡投靠你的，愿他们喜乐，时常欢呼，因为你护庇他们。又愿那爱你名的人，都
靠你欢欣。

Psm 5:11 But let all those who put their faith in you be glad with cries of joy
at all times, and let all the lovers of your name be glad in you.

Psa5:11 But let all those that put their trust in thee rejoice: let them ever
shout for joy, because thou defendest them: let them also that love thy name be
joyful in thee.

Psm 5:12 因为你必赐福与义人。耶和华阿，你必用恩惠如同盾牌四面护卫他。

Psm 5:12 For you, Lord, will send a blessing on the upright man; your grace
will be round him, and you will be his strength.

Psa5:12 For thou, LORD, wilt bless the righteous; with favour wilt thou compass him as with a shield.

Psm 6:1 (大卫的诗，交与伶长。用丝弦的乐器，调用第八。) 耶和华阿，求你不要在怒中责备我，也不要烈怒中惩罚我。

Psm 6:1 &To the chief music-maker on corded instruments, on the Sheminith. A Psalm. Of David.& 0 Lord, do not be bitter with me in your wrath; do not send punishment on me in the heat of your passion.

Psa6:1 0 LORD, rebuke me not in thine anger, neither chasten me in thy hot displeasure.

Psm 6:2 耶和华阿，求你可怜我。因为我软弱。耶和华阿，求你医治我。因为我的骨头发战。

Psm 6:2 Have mercy on me, 0 Lord, for I am wasted away: make me well, for even my bones are troubled.

Psa6:2 Have mercy upon me, 0 LORD; for I am weak: 0 LORD, heal me; for my bones are vexed.

Psm 6:3 我心也大大地惊惶。耶和华阿，你要到几时才救我呢？

Psm 6:3 My soul is in bitter trouble; and you, 0 Lord, how long?

Psa6:3 My soul is also sore vexed: but thou, 0 LORD, how long?

Psm 6:4 耶和华阿，求你转回，搭救我。因你的慈爱拯救我。

Psm 6:4 Come back, 0 Lord, make my soul free; 0 give me salvation because of your mercy.

Psa6:4 Return, 0 LORD, deliver my soul: oh save me for thy mercies' sake.

Psm 6:5 因为在死地无人纪念你，在阴间有谁称谢你。

Psm 6:5 For in death there is no memory of you; in the underworld who will give you praise?

Psa6:5 For in death there is no remembrance of thee: in the grave who shall give thee thanks?

Psm 6:6 我因唉哼而困乏。我每夜流泪，把床榻漂起，把褥子湿透。

Psm 6:6 The voice of my sorrow is a weariness to me; all the night I make my bed wet with weeping; it is watered by the drops flowing from my eyes.

Psa6:6 I am weary with my groaning; all the night make I my bed to swim; I water my couch with my tears.

Psm 6:7 我因忧愁眼睛干瘪。又因我一切的敌人眼睛昏花。

Psm 6:7 My eyes are wasting away with trouble; they are becoming old because of all those who are against me.

Psa6:7 Mine eye is consumed because of grief; it waxeth old because of all mine enemies.

Psm 6:8 你们一切作孽的人，离开我吧。因为耶和华听了我的哀哭的声音。

Psm 6:8 Go from me, all you workers of evil; for the Lord has given ear to the voice of my weeping.

Psa6:8 Depart from me, all ye workers of iniquity; for the LORD hath heard the voice of my weeping.

Psm 6:9 耶和华听了我的恳求。耶和华必收纳我的祷告。

Psm 6:9 The Lord has given ear to my request; the Lord has let my prayer come before him.

Psa6:9 The LORD hath heard my supplication; the LORD will receive my prayer.

Psm 6:10 我的一切仇敌都必羞愧，大大惊惶。他们必要退后，忽然羞愧。

Psm 6:10 Let all those who are against me be shamed and deeply troubled; let them be turned back and suddenly put to shame.

Psa6:10 Let all mine enemies be ashamed and sore vexed: let them return and be ashamed suddenly.

Psm 7:1 （大卫指着便雅悯人古实的话，向耶和华唱的流离歌。）耶和华我的神阿，我投靠你。求你救我脱离一切追赶我的人，将我救拔出来。

Psm 7:1 <Shiggaion of David; a song which he made to the Lord, about the words of Cush the Benjamite.> O Lord my God, I put my faith in you; take me out of the hands of him who is cruel to me, and make me free;

Psa7:1 O LORD my God, in thee do I put my trust: save me from all them that persecute me, and deliver me:

Psm 7:2 恐怕他们像狮子撕裂我，甚至撕碎，无人搭救。

Psm 7:2 So that he may not come rushing on my soul like a lion, wounding it, while there is no one to be my saviour.

Psa7:2 Lest he tear my soul like a lion, rending it in pieces, while there is none to deliver.

Psm 7:3 耶和华我的神阿，我若行了这事，若有罪孽在我手里，

Psm 7:3 O Lord my God, if I have done this; if my hands have done any wrong;

Psa7:3 O LORD my God, if I have done this; if there be iniquity in my hands;

Psm 7:4 我若以恶报那与我交好的人，连那无故与我为敌的，我也救了他，

Psm 7:4 If I have given back evil to him who did evil to me, or have taken anything from him who was against me without cause;

Psa7:4 If I have rewarded evil unto him that was at peace with me; (yea, I have delivered him that without cause is mine enemy:)

Psm 7:5 就任凭仇敌追赶我，直到追上。将我的性命踏在地下，使我的荣耀归于灰尘。（细拉）

Psm 7:5 Let my hater go after my soul and take it; let my life be crushed to the earth, and my honour into the dust. (Selah.)

Psa7:5 Let the enemy persecute my soul, and take it; yea, let him tread down my life upon the earth, and lay mine honour in the dust. Selah.

Psm 7:6 耶和华阿，求你在怒中起来，挺身而出，抵挡我敌人的暴怒。求你为我兴起。你已经命定施行审判。

Psm 7:6 Come up, Lord, in your wrath; be lifted up against my haters; be awake, my God, give orders for the judging.

Psa7:6 Arise, O LORD, in thine anger, lift up thyself because of the rage of mine enemies: and awake for me to the judgment that thou hast commanded.

Psm 7:7 愿众民的会环绕你。愿你从其上归于高位。

Psm 7:7 The meeting of the nations will be round you; take your seat, then, over them, on high.

Psa7:7 So shall the congregation of the people compass thee about: for their sakes therefore return thou on high.

Psm 7:8 耶和华向众民施行审判。耶和华阿，求你按我的公义，和我心中的纯正，判断我。

Psm 7:8 The Lord will be judge of the peoples; give a decision for me, O Lord, because of my righteousness, and let my virtue have its reward.

Psa7:8 The LORD shall judge the people: judge me, O LORD, according to my righteousness, and according to mine integrity that is in me.

Psm 7:9 愿恶人的恶断绝。愿你坚立义人。因为公义的神察验人的心肠肺腑。

Psm 7:9 O let the evil of the evil-doer come to an end, but give strength to the upright: for men's minds and hearts are tested by the God of righteousness.

Psa7:9 Oh let the wickedness of the wicked come to an end; but establish the just: for the righteous God trieth the hearts and reins.

Psm 7:10 神是我的盾牌。他拯救心里正直的人。

Psm 7:10 God, who is the saviour of the upright in heart, is my breastplate.

Psa7:10 My defence is of God, which saveth the upright in heart.

Psm 7:11 神是公义的审判者，又是天天向恶人发怒的神。

Psm 7:11 God is the judge of the upright, and is angry with the evil-doers every day.

Psa7:11 God judgeth the righteous, and God is angry with the wicked every day.

Psm 7:12 若有人不回头，他的刀必磨快。弓必上弦，预备妥当了。

Psm 7:12 If a man is not turned from his evil, he will make his sword sharp; his bow is bent and ready.

Psa7:12 If he turn not, he will whet his sword; he hath bent his bow, and made it ready.

Psm 7:13 他也预备了杀人的器械。他所射的是火箭。

Psm 7:13 He has made ready for him the instruments of death; he makes his arrows flames of fire.

Psa7:13 He hath also prepared for him the instruments of death; he ordaineth his arrows against the persecutors.

Psm 7:14 试看恶人因奸恶而劬劳。所怀的是毒害，所生的是虚假。

Psm 7:14 That man is a worker of evil; the seed of wrongdoing has given birth to deceit.

Psa7:14 Behold, he travaileth with iniquity, and hath conceived mischief, and brought forth falsehood.

Psm 7:15 他掘了坑，又挖深了，竟掉在自己所挖的阱里。

Psm 7:15 He has made a hole deep in the earth, and is falling into the hole which he has made

Psa7:15 He made a pit, and digged it, and is fallen into the ditch which he made.

Psm 7:16 他的毒害，必临到他自己的头上。他的强暴必落到他自己的脑袋上。

Psm 7:16 His wrongdoing will come back to him, and his violent behaviour will come down on his head.

Psa7:16 His mischief shall return upon his own head, and his violent dealing shall come down upon his own pate.

Psm 7:17 我要照着耶和华的公义称谢他，歌颂耶和華至高者的名。

Psm 7:17 I will give praise to the Lord for his righteousness; I will make a song to the name of the Lord Most High.

Psa7:17 I will praise the LORD according to his righteousness: and will sing praise to the name of the LORD most high.

Psm 8:1 （大卫的诗，交与伶长。用迦特乐器。）耶和華我们的主阿，你的名在全地何其美。你将你的荣耀彰显于天。

Psm 8:1 <To the chief music-maker on the Gittith. A Psalm. Of David.> O Lord, our Lord, whose glory is higher than the heavens, how noble is your name

in all the earth!

Psa8:1 O LORD, our Lord, how excellent is thy name in all the earth! who hast set thy glory above the heavens.

Psm 8:2 你因敌人的缘故，从婴孩和吃奶的口中，建立了能力，使仇敌和报仇的，闭口无言。

Psm 8:2 You have made clear your strength even out of the mouths of babies at the breast, because of those who are against you; so that you may put to shame the cruel and violent man.

Psa8:2 Out of the mouth of babes and sucklings hast thou ordained strength because of thine enemies, that thou mightest still the enemy and the avenger.

Psm 8:3 我观看你指头所造的天，并你所陈设的月亮星宿，

Psm 8:3 When I see your heavens, the work of your fingers, the moon and the stars, which you have put in their places;

Psa8:3 When I consider thy heavens, the work of thy fingers, the moon and the stars, which thou hast ordained;

Psm 8:4 便说，人算什么，你竟顾念他。世人算什么，你竟眷顾他。

Psm 8:4 What is man, that you keep him in mind? the son of man, that you take him into account?

Psa8:4 What is man, that thou art mindful of him? and the son of man, that thou visitest him?

Psm 8:5 你叫他比天使（或作神）微小一点，并赐他荣耀尊贵为冠冕。

Psm 8:5 For you have made him only a little lower than the gods, crowning him with glory and honour.

Psa8:5 For thou hast made him a little lower than the angels, and hast crowned him with glory and honour.

Psm 8:6 你派他管理你手所造的，使万物，就是一切的牛羊，田野的兽，空中的鸟，海里的鱼，凡经行海道的，都服在他的脚下。

Psm 8:6 You have made him ruler over the works of your hands; you have put all things under his feet;

Psa8:6 Thou madest him to have dominion over the works of thy hands; thou hast

put all things under his feet:

Psm 8:7

Psm 8:7 All sheep and oxen, and all the beasts of the field;

Psa8:7 All sheep and oxen, yea, and the beasts of the field;

Psm 8:8

Psm 8:8 The birds of the air and the fish of the sea, and whatever goes through the deep waters of the seas.

Psa8:8 The fowl of the air, and the fish of the sea, and whatsoever passeth through the paths of the seas.

Psm 8:9 耶和华我们的主阿，你的名在全地何其美。

Psm 8:9 O Lord, our Lord, how noble is your name in all the earth!

Psa8:9 O LORD our Lord, how excellent is thy name in all the earth!

Psm 9:1 （大卫的诗，交与伶长。调用慕拉便。）我要一心称谢耶和华。我要传扬你一切奇妙的作为。

Psm 9:1 <To the chief music-maker on Muthlabben. A Psalm. Of David.> I will give you praise, O Lord, with all my heart; I will make clear all the wonder of your works.

Psa9:1 I will praise thee, O LORD, with my whole heart; I will shew forth all thy marvellous works.

Psm 9:2 我要因你欢喜快乐。至高者阿，我要歌颂你的名。

Psm 9:2 I will be glad and have delight in you: I will make a song of praise to your name, O Most High.

Psa9:2 I will be glad and rejoice in thee: I will sing praise to thy name, O thou most High.

Psm 9:3 我的仇敌转身退去的时候，他们一见你的面，就跌倒灭亡。

Psm 9:3 When my haters are turned back, they will be broken and overcome before you.

Psa9:3 When mine enemies are turned back, they shall fall and perish at thy presence.

Psm 9:4 因你已经为我伸冤，为我辨屈。你坐在宝座上，按公义审判。

Psm 9:4 For you gave approval to my right and my cause; you were seated in your high place judging in righteousness.

Psa9:4 For thou hast maintained my right and my cause; thou satest in the throne judging right.

Psm 9:5 你曾斥责外邦。你曾灭绝恶人。你曾涂抹他们的名，直到永永远远。

Psm 9:5 You have said sharp words to the nations, you have sent destruction on the sinners, you have put an end to their name for ever and ever.

Psa9:5 Thou hast rebuked the heathen, thou hast destroyed the wicked, thou hast put out their name for ever and ever.

Psm 9:6 仇敌到了尽头。他们被毁坏，直到永远。你拆毁他们的城邑。连他们的名号，都归于无有。

Psm 9:6 You have given their towns to destruction; the memory of them has gone; they have become waste for ever.

Psa9:6 O thou enemy, destructions are come to a perpetual end: and thou hast destroyed cities; their memorial is perished with them.

Psm 9:7 惟耶和华坐着为王，直到永远。他已经为审判设摆他的宝座。

Psm 9:7 But the Lord is King for ever: he has made ready his high seat for judging.

Psa9:7 But the LORD shall endure for ever: he hath prepared his throne for judgment.

Psm 9:8 他要按公义审判世界，按正直判断万民。

Psm 9:8 And he will be the judge of the world in righteousness, giving true decisions for the peoples.

Psa9:8 And he shall judge the world in righteousness, he shall minister judgment to the people in uprightness.

Psm 9:9 耶和华又要给受欺压的人作高台，在患难的时候作高台。

Psm 9:9 The Lord will be a high tower for those who are crushed down, a high tower in times of trouble;

Psa9:9 The LORD also will be a refuge for the oppressed, a refuge in times of trouble.

Psm 9:10 耶和华阿，认识你名的人要倚靠你。因你没有离弃寻求你的人。

Psm 9:10 And those who have knowledge of your name will put their faith in you; because you, Lord, have ever given your help to those who were waiting for you .

Psa9:10 And they that know thy name will put their trust in thee: for thou, LORD, hast not forsaken them that seek thee.

Psm 9:11 应当歌颂居锡安的耶和华，将他所行的传扬在众民中。

Psm 9:11 Make songs of praise to the Lord, whose house is in Zion: make his doings clear to the people.

Psa9:11 Sing praises to the LORD, which dwelleth in Zion: declare among the people his doings.

Psm 9:12 因为那追讨流人血之罪的，他记念受屈的人，不忘记困苦人的哀求。

Psm 9:12 When he makes search for blood, he has them in his memory: he is not without thought for the cry of the poor.

Psa9:12 When he maketh inquisition for blood, he remembereth them: he forgetteth not the cry of the humble.

Psm 9:13 耶和华阿，你是从死门把我提拔起来的。求你怜恤我。看那恨我的人所加给我的苦难。

Psm 9:13 Have mercy on me, O Lord, and see how I am troubled by my haters; let me be lifted up from the doors of death;

Psa9:13 Have mercy upon me, O LORD; consider my trouble which I suffer of them that hate me, thou that liftest me up from the gates of death:

Psm 9:14 好叫我述说你一切的美德。我必在锡安城的门（城原文作女子），因你的救恩欢乐。

Psm 9:14 So that I may make clear all your praise in the house of the daughter of Zion: I will be glad because of your salvation.

Psa9:14 That I may shew forth all thy praise in the gates of the daughter of Zion: I will rejoice in thy salvation.

Psm 9:15 外邦人陷在自己所掘的坑中。他们的脚，在自己暗设的网罗里缠住了。

Psm 9:15 The nations have gone down into the hole which they made: in their secret net is their foot taken.

Psa9:15 The heathen are sunk down in the pit that they made: in the net which they hid is their own foot taken.

Psm 9:16 耶和华已将自己显明了，他已施行审判。恶人被自己手所作的缠住了（或作他叫恶人被自己手所作的累住了）。（细拉）

Psm 9:16 The Lord has given knowledge of himself through his judging: the evil-doer is taken in the net which his hands had made. (Higgaion. Selah.)

Psa9:16 The LORD is known by the judgment which he executeth: the wicked is snared in the work of his own hands. Higgaion. Selah.

Psm 9:17 恶人，就是忘记神的外邦人，都必归到阴间。

Psm 9:17 The sinners and all the nations who have no memory of God will be turned into the underworld.

Psa9:17 The wicked shall be turned into hell, and all the nations that forget God.

Psm 9:18 穷乏人必不永久被忘，困苦人的指望，必不永远落空。

Psm 9:18 For the poor will not be without help; the hopes of those in need will not be crushed for ever.

Psa9:18 For the needy shall not alway be forgotten: the expectation of the poor shall not perish for ever.

Psm 9:19 耶和华阿，求你起来，不容人得胜。愿外邦人在你面前受审判。

Psm 9:19 Up! O Lord; let not man overcome you: let the nations be judged before you.

Psa9:19 Arise, O LORD; let not man prevail: let the heathen be judged in thy sight.

Psm 9:20 耶和华阿，求你使外邦人恐惧。愿他们知道自己不过是人。（细拉）

Psm 9:20 Put them in fear, O Lord, so that the nations may see that they are only men. (Selah.)

Psa9:20 Put them in fear, O LORD: that the nations may know themselves to be but men. Selah.

Psm 10:1 耶和华阿，你为什么站在远处。在患难的时候，为什么隐藏。

Psm 10:1 Why do you keep far away, O Lord? why are you not to be seen in times of trouble?

Psa10:1 Why standest thou afar off, O LORD? why hidest thou thyself in times of trouble?

Psm 10:2 恶人在骄横中，把困苦人追得火急。愿他们陷在自己所设的计谋里。

Psm 10:2 The evil-doer in his pride is cruel to the poor; let him be taken by the tricks of his invention.

Psa10:2 The wicked in his pride doth persecute the poor: let them be taken in the devices that they have imagined.

Psm 10:3 因为恶人以心愿自夸。贪财的背弃耶和华，并且轻慢他（或作他祝福贪财的，却轻慢耶和华）。

Psm 10:3 For the evil-doer is lifted up because of the purpose of his heart, and he whose mind is fixed on wealth is turned away from the Lord, saying evil against him.

Psa10:3 For the wicked boasteth of his heart's desire, and blesseth the covetous, whom the LORD abhorreth.

Psm 10:4 恶人面带骄傲，说，耶和华必不追究。他一切所想的，都以为没有神。

Psm 10:4 The evil-doer in his pride says, God will not make a search. All his thoughts are, There is no God.

Psa10:4 The wicked, through the pride of his countenance, will not seek after God: God is not in all his thoughts.

Psm 10:5 凡他所作的，时常稳固。你的审判超过他的眼界。至于他一切的敌人，他都向他

们喷气。

Psm 10:5 His ways are ever fixed; your decisions are higher than he may see: as for his haters, they are as nothing to him.

Psa10:5 His ways are always grievous; thy judgments are far above out of his sight: as for all his enemies, he puffeth at them.

Psm 10:6 他心里说，我必不动摇，世世代代不遭灾难。

Psm 10:6 He has said in his heart, I will not be moved: through all generations I will never be in trouble.

Psa10:6 He hath said in his heart, I shall not be moved: for I shall never be in adversity.

Psm 10:7 他满口是咒骂，诡诈，欺压。舌底是毒害奸恶。

Psm 10:7 His mouth is full of cursing and deceit and false words: under his tongue are evil purposes and dark thoughts.

Psa10:7 His mouth is full of cursing and deceit and fraud: under his tongue is mischief and vanity.

Psm 10:8 他在村庄埋伏等候。他在隐密处杀害无辜的人。他的眼睛窥探无倚无靠的人。

Psm 10:8 He is waiting in the dark places of the towns: in the secret places he puts to death those who have done no wrong: his eyes are secretly turned against the poor.

Psa10:8 He sitteth in the lurking places of the villages: in the secret places doth he murder the innocent: his eyes are privily set against the poor.

Psm 10:9 他埋伏在暗地，如狮子蹲在洞中。他埋伏，要掳去困苦人。他拉网，就把困苦人掳去。

Psm 10:9 He keeps himself in a secret place like a lion in his hole, waiting to put his hands on the poor man, and pulling him into his net.

Psa10:9 He lieth in wait secretly as a lion in his den: he lieth in wait to catch the poor: he doth catch the poor, when he draweth him into his net.

Psm 10:10 他屈身蹲伏，无倚无靠的人，就倒在他爪牙之下（爪牙或作强暴人），

Psm 10:10 The upright are crushed and made low, and the feeble are overcome by his strong ones.

Psa10:10 He croucheth, and humbleth himself, that the poor may fall by his strong ones.

Psm 10:11 他心里说，神竟忘记了。他掩面，永不观看。

Psm 10:11 He says in his heart, God has no memory of me: his face is turned away; he will never see it.

Psa10:11 He hath said in his heart, God hath forgotten: he hideth his face; he will never see it.

Psm 10:12 耶和华阿，求你起来。神阿，求你举手。不要忘记困苦人。

Psm 10:12 Up! O Lord; let your hand be lifted: give thought to the poor.

Psa10:12 Arise, O LORD; O God, lift up thine hand: forget not the humble.

Psm 10:13 恶人为何轻慢神，心里说，你必不追究。

Psm 10:13 Why has the evil-doer a low opinion of God, saying in his heart, You will not make search for it?

Psa10:13 Wherefore doth the wicked contemn God? he hath said in his heart, Thou wilt not require it.

Psm 10:14 其实你已经观看。因为奸恶毒害，你都看见了，为要以手施行报应。无倚无靠的人，把自己交托你。你向来是帮助孤儿的。

Psm 10:14 You have seen it; for your eyes are on sorrow and grief, to take it into your hand: the poor man puts his faith in you; you have been the helper of the child who has no father.

Psa10:14 Thou hast seen it; for thou beholdest mischief and spite, to requite it with thy hand: the poor committeth himself unto thee; thou art the helper of the fatherless.

Psm 10:15 愿你打断恶人的膀臂。至于坏人，愿你追究他的恶，直到净尽。

Psm 10:15 Let the arm of the sinner and the evil-doer be broken; go on searching for his sin till there is no more.

Psa10:15 Break thou the arm of the wicked and the evil man: seek out his wickedness till thou find none.

Psm 10:16 耶和华永永远远为王。外邦人从他的地已经灭绝了。

Psm 10:16 The Lord is King for ever and ever; the nations are gone from his land.

Psa10:16 The LORD is King for ever and ever: the heathen are perished out of his land.

Psm 10:17 耶和华阿，谦卑人的心愿，你早已知道（原文作听见）。你必预备他们的心，也必侧耳听他们的祈求。

Psm 10:17 Lord, you have given ear to the prayer of the poor: you will make strong their hearts, you will give them a hearing:

Psa10:17 LORD, thou hast heard the desire of the humble: thou wilt prepare their heart, thou wilt cause thine ear to hear:

Psm 10:18 为要给孤儿和受欺压的人伸冤，使强横的人不再威吓他们。

Psm 10:18 To give decision for the child without a father and for the broken-hearted, so that the man of the earth may no longer be feared.

Psa10:18 To judge the fatherless and the oppressed, that the man of the earth may no more oppress.

Psm 11:1 （大卫的诗，交与伶长。）我是投靠耶和华。你们怎么对我说，你当像鸟飞往你的山去。

Psm 11:1 <For the chief music-maker. Of David.> In the Lord put I my faith; how will you say to my soul, Go in flight like a bird to the mountain?

Psa11:1 In the LORD put I my trust: how say ye to my soul, Flee as a bird to your mountain?

Psm 11:2 看哪，恶人弯弓，把箭搭在弦上，要在暗中射那心里正直的人。

Psm 11:2 See, the bows of the evil-doers are bent, they make ready their arrows on the cord, so that they may send them secretly against the upright in heart.

Psa11:2 For, lo, the wicked bend their bow, they make ready their arrow upon the string, that they may privily shoot at the upright in heart.

Psm 11:3 根基若毁坏，义人还能作什么呢？

Psm 11:3 If the bases are broken down, what is the upright man to do?

Psalm 11:3 If the foundations be destroyed, what can the righteous do?

Psal 11:4 耶和华在他的圣殿里，耶和华的宝座在天上。他的慧眼察看世人。

Psal 11:4 The Lord is in his holy Temple, the Lord's seat is in heaven; his eyes are watching and testing the children of men.

Psal 11:4 The LORD is in his holy temple, the LORD's throne is in heaven: his eyes behold, his eyelids try, the children of men.

Psal 11:5 耶和华试验义人。惟有恶人和喜爱强暴的人，他心里恨恶。

Psal 11:5 The Lord puts the upright and the sinner to the test, but he has hate in his soul for the lover of violent acts.

Psal 11:5 The LORD trieth the righteous: but the wicked and him that loveth violence his soul hateth.

Psal 11:6 他要向恶人密布网罗。有烈火，硫磺，热风，作他们杯中的分。

Psal 11:6 On the evil-doer he will send down fire and flames, and a burning wind; with these will their cup be full.

Psal 11:6 Upon the wicked he shall rain snares, fire and brimstone, and an horrible tempest: this shall be the portion of their cup.

Psal 11:7 因为耶和华是公义的。他喜爱公义。正直人必得见他的面。

Psal 11:7 For the Lord is upright; he is a lover of righteousness: the upright will see his face.

Psal 11:7 For the righteous LORD loveth righteousness; his countenance doth behold the upright.

Psal 12:1 （大卫的诗，交与伶长。调用第八。）耶和华阿，求你帮助，因虔诚人断绝了。世人中间的忠信人没有了。

Psal 12:1 <For the chief music-maker on the Sheminith. A Psalm. Of David.>
Send help, Lord, for mercy has come to an end; there is no more faith among the children of men.

Psal 12:1 Help, LORD; for the godly man ceaseth; for the faithful fail from among the children of men.

Psm 12:2 人人向邻舍说谎。他们说话，是嘴唇油滑，心口不一。

Psm 12:2 Everyone says false words to his neighbour: their tongues are smooth in their talk, and their hearts are full of deceit.

Psal2:2 They speak vanity every one with his neighbour: with flattering lips and with a double heart do they speak.

Psm 12:3 凡油滑的嘴唇，和夸大的舌头，耶和华必要剪除。

Psm 12:3 The smooth lips and the tongue of pride will be cut off by the Lord.

Psal2:3 The LORD shall cut off all flattering lips, and the tongue that speaketh proud things:

Psm 12:4 他们曾说，我们必能以舌头得胜。我们的嘴唇是我们自己的。谁能作我们的主呢？

Psm 12:4 They have said, With our tongues will we overcome; our lips are ours: who is lord over us?

Psal2:4 Who have said, With our tongue will we prevail; our lips are our own: who is lord over us?

Psm 12:5 耶和华说，因为困苦人的冤屈，和贫穷人的叹息，我现在要起来，把他安置在他所切慕的稳妥之地。

Psm 12:5 Because of the crushing of the poor and the weeping of those in need, now will I come to his help, says the Lord; I will give him the salvation which he is desiring.

Psal2:5 For the oppression of the poor, for the sighing of the needy, now will I arise, saith the LORD; I will set him in safety from him that puffeth at him.

Psm 12:6 耶和华的言语，是纯净的言语。如同银子在泥炉中炼过七次。

Psm 12:6 The words of the Lord are true words: like silver tested by fire and burned clean seven times.

Psal2:6 The words of the LORD are pure words: as silver tried in a furnace of earth, purified seven times.

Psm 12:7 耶和华阿，你必保护他们。你必保佑他们永远脱离这世代的人。

Psm 12:7 You will keep them, O Lord, you will keep them safe from this

generation for ever.

Psal12:7 Thou shalt keep them, O LORD, thou shalt preserve them from this generation for ever.

Psm 12:8 下流人在世人中升高，就有恶人到处游行。

Psm 12:8 The sinners are walking on every side, and evil is honoured among the children of men.

Psal12:8 The wicked walk on every side, when the vilest men are exalted.

Psm 13:1 （大卫的诗，交与伶长。）耶和华阿，你忘记我要到几时呢？要到永远吗？你掩面不顾我要到几时呢？

Psm 13:1 <To the chief music-maker. A Psalm. Of David.> Will you for ever put me out of your memory, O Lord? will your face for ever be turned away from me?

Psal13:1 How long wilt thou forget me, O LORD? for ever? how long wilt thou hide thy face from me?

Psm 13:2 我心里筹算，终日愁苦，要到几时呢？我的仇敌升高压制我，要到几时呢？

Psm 13:2 How long is my soul to be in doubt, with sorrow in my heart all the day? how long will he who is against me be given power over me?

Psal13:2 How long shall I take counsel in my soul, having sorrow in my heart daily? how long shall mine enemy be exalted over me?

Psm 13:3 耶和华我的神阿，求你看顾我，应允我，使我眼目光明，免得我沉睡至死。

Psm 13:3 Let my voice come before you, and give me an answer, O Lord my God; let your light be shining on me, so that the sleep of death may not overtake me ;

Psal13:3 Consider and hear me, O LORD my God: lighten mine eyes, lest I sleep the sleep of death;

Psm 13:4 免得我的仇敌说，我胜了他。免得我的敌人在我摇动的时候喜乐。

Psm 13:4 And he who is against me may not say, I have overcome him; and those who are troubling me may not be glad when I am moved.

Psal13:4 Lest mine enemy say, I have prevailed against him; and those that trouble me rejoice when I am moved.

Psm 13:5 但我倚靠你的慈爱。我的心因你的救恩快乐。

Psm 13:5 But I have had faith in your mercy; my heart will be glad in your salvation.

Psal3:5 But I have trusted in thy mercy; my heart shall rejoice in thy salvation.

Psm 13:6 我要向耶和华歌唱，因他用厚恩待我。

Psm 13:6 I will make a song to the Lord, because he has given me my reward.

Psal3:6 I will sing unto the LORD, because he hath dealt bountifully with me.

Psm 14:1 （大卫的诗，交与伶长。）愚顽人心里说，没有神。他们都是邪恶，行了可憎恶的事。没有一个人行善。

Psm 14:1 <To the chief music-maker. Of David.> The foolish man has said in his heart, God will not do anything. They are unclean, they have done evil works; there is not one who does good.

Psal4:1 The fool hath said in his heart, There is no God. They are corrupt, they have done abominable works, there is none that doeth good.

Psm 14:2 耶和华从天上垂看世人，要看有明白的没有，有寻求神的没有。

Psm 14:2 The Lord was looking down from heaven on the children of men, to see if there were any who had wisdom, searching after God.

Psal4:2 The LORD looked down from heaven upon the children of men, to see if there were any that did understand, and seek God.

Psm 14:3 他们都偏离正路，一同变为污秽。并没有行善的，连一个也没有。

Psm 14:3 They have all gone out of the way together; they are unclean, there is not one who does good, no, not one.

Psal4:3 They are all gone aside, they are all together become filthy: there is none that doeth good, no, not one.

Psm 14:4 作孽的都没有知识吗？他们吞吃我的百姓，如同吃饭一样，并不求告耶和华。

Psm 14:4 Have all the workers of evil no knowledge? they take my people for

food as they would take bread; they make no prayer to the Lord.

Psal14:4 Have all the workers of iniquity no knowledge? who eat up my people as they eat bread, and call not upon the LORD.

Psm 14:5 他们在那里大大地害怕，因为神在义人的族类中。

Psm 14:5 Then were they in great fear: for God is in the generation of the upright.

Psal14:5 There were they in great fear: for God is in the generation of the righteous.

Psm 14:6 你们叫困苦人的谋算，变为羞辱。然而耶和华是他的避难所。

Psm 14:6 You have put to shame the thoughts of the poor, but the Lord is his support.

Psal14:6 Ye have shamed the counsel of the poor, because the LORD is his refuge.

Psm 14:7 但愿以色列的救恩从锡安而出。耶和华救回他被掳的子民，那时雅各要快乐，以色列要欢喜。

Psm 14:7 May the salvation of Israel come out of Zion! when the fate of his people is changed by the Lord, Jacob will have joy and Israel will be glad.

Psal14:7 Oh that the salvation of Israel were come out of Zion! when the LORD bringeth back the captivity of his people, Jacob shall rejoice, and Israel shall be glad.

Psm 15:1 （大卫的诗。）耶和华阿，谁能寄居你的帐幕？谁能住在你的圣山？

Psm 15:1 <A Psalm. Of David.> Lord, who may have a resting-place in your tent, a living-place on your holy hill?

Psal15:1 Lord, who shall abide in thy tabernacle? who shall dwell in thy holy hill?

Psm 15:2 就是行为正直，作事公义，心里说实话的人。

Psm 15:2 He who goes on his way uprightly, doing righteousness, and saying what is true in his heart;

Psal15:2 He that walketh uprightly, and worketh righteousness, and speaketh the truth in his heart.

Psm 15:3 他不以舌头谗谤人，不恶待朋友，也不随伙毁谤邻里。

Psm 15:3 Whose tongue is not false, who does no evil to his friend, and does not take away the good name of his neighbour;

Psal5:3 He that backbiteth not with his tongue, nor doeth evil to his neighbour, nor taketh up a reproach against his neighbour.

Psm 15:4 他眼中藐视匪类，却尊重那敬畏耶和华的人。他发了誓，虽然自己吃亏，也不更改。

Psm 15:4 Who gives honour to those who have the fear of the Lord, turning away from him who has not the Lord's approval. He who takes an oath against himself, and makes no change.

Psal5:4 In whose eyes a vile person is contemned; but he honoureth them that fear the LORD. He that sweareth to his own hurt, and changeth not.

Psm 15:5 他不放债取利，不受贿赂以害无辜。行这些事的人，必永不动摇。

Psm 15:5 He who does not put out his money at interest, or for payment give false decisions against men who have done no wrong. He who does these things will never be moved.

Psal5:5 He that putteth not out his money to usury, nor taketh reward against the innocent. He that doeth these things shall never be moved.

Psm 16:1 （大卫的金诗。）神阿，求你保佑我，因为我投靠你。

Psm 16:1 <Michtam. Of David.> Keep me safe, O God: for in you I have put my faith.

Psal6:1 Preserve me, O God: for in thee do I put my trust.

Psm 16:2 我的心哪，你曾对耶和华说，你是我的主。我的好处不在你以外。

Psm 16:2 O my soul, you have said to the Lord, You are my Lord: I have no good but you.

Psal6:2 O my soul, thou hast said unto the LORD, Thou art my Lord: my goodness extendeth not to thee;

Psm 16:3 论到世上的圣民，他们又美又善，是我最喜悦的。

Psm 16:3 As for the saints who are in the earth, they are the noble in whom is all my delight.

Psal6:3 But to the saints that are in the earth, and to the excellent, in whom is all my delight.

Psm 16:4 以别神代替耶和华的（或作送礼物给别神的），他们的愁苦必加增。他们所浇奠的血我不献上，我嘴唇也不提别神的名号。

Psm 16:4 Their sorrows will be increased who go after another god: I will not take drink offerings from their hands, or take their names on my lips.

Psal6:4 Their sorrows shall be multiplied that hasten after another god: their drink offerings of blood will I not offer, nor take up their names into my lips .

Psm 16:5 耶和华是我的产业，是我杯中的分。我所得的你为我持守。

Psm 16:5 The Lord is my heritage and the wine of my cup; you are the supporter of my right.

Psal6:5 The LORD is the portion of mine inheritance and of my cup: thou maintainest my lot.

Psm 16:6 用绳量给我的地界，坐落在佳美之处。我的产业实在美好。

Psm 16:6 Fair are the places marked out for me; I have a noble heritage.

Psal6:6 The lines are fallen unto me in pleasant places; yea, I have a goodly heritage.

Psm 16:7 我必称颂那指教我的耶和华。我的心肠在夜间也警戒我。

Psm 16:7 I will give praise to the Lord who has been my guide; knowledge comes to me from my thoughts in the night.

Psal6:7 I will bless the LORD, who hath given me counsel: my reins also instruct me in the night seasons.

Psm 16:8 我将耶和华常摆在我面前。因他在我右边，我便不至摇动。

Psm 16:8 I have put the Lord before me at all times; because he is at my right hand, I will not be moved.

Psal6:8 I have set the LORD always before me: because he is at my right hand, I shall not be moved.

Psm 16:9 因此我的心欢喜，我的灵（原文作荣耀）快乐。我的肉身也要安然居住。

Psm 16:9 Because of this my heart is glad, and my glory is full of joy: while my flesh takes its rest in hope.

Psal6:9 Therefore my heart is glad, and my glory rejoiceth: my flesh also shall rest in hope.

Psm 16:10 因为你必不将我的灵魂撇在阴间。也不叫你的圣者见朽坏。

Psm 16:10 For you will not let my soul be prisoned in the underworld; you will not let your loved one see the place of death.

Psal6:10 For thou wilt not leave my soul in hell; neither wilt thou suffer thine Holy One to see corruption.

Psm 16:11 你必将生命的道路指示我。在你面前有满足的喜乐。在你右手中有永远的福乐。

Psm 16:11 You will make clear to me the way of life; where you are joy is complete; in your right hand there are pleasures for ever and ever.

Psal6:11 Thou wilt shew me the path of life: in thy presence is fulness of joy; at thy right hand there are pleasures for evermore.

Psm 17:1 （大卫的祈祷。）耶和华阿，求你听闻公义，侧耳听我的呼吁。求你留心听我这不出于诡诈嘴唇的祈祷。

Psm 17:1 <A Prayer. Of David.> Let my cause come to your ears, O Lord, give attention to my cry; give ear to my prayer which goes not out from false lips.

Psal7:1 Hear the right, O LORD, attend unto my cry, give ear unto my prayer, that goeth not out of feigned lips.

Psm 17:2 愿我的判语从你面前发出。愿你的眼睛观看公正。

Psm 17:2 Be my judge; for your eyes see what is right.

Psal7:2 Let my sentence come forth from thy presence; let thine eyes behold the things that are equal.

Psm 17:3 你已经试验我的心。你在夜间鉴察我。你熬炼我，却找不着什么。我立志叫我口

中没有过失。

Psm 17:3 You have put my heart to the test, searching me in the night; you have put me to the test and seen no evil purpose in me; I will keep my mouth from sin.

Psal7:3 Thou hast proved mine heart; thou hast visited me in the night; thou hast tried me, and shalt find nothing; I am purposed that my mouth shall not transgress.

Psm 17:4 论到人的行为，我借着嘴唇的言语，自己谨守，不行强暴人的道路。

Psm 17:4 As for the works of men, by the word of your lips I have kept myself from the ways of the violent.

Psal7:4 Concerning the works of men, by the word of thy lips I have kept me from the paths of the destroyer.

Psm 17:5 我的脚踏定了你的路径，我的两脚未曾滑跌。

Psm 17:5 I have kept my feet in your ways, my steps have not been turned away.

Psal7:5 Hold up my goings in thy paths, that my footsteps slip not.

Psm 17:6 神阿，我曾求告你，因为你必应允我。求你向我侧耳，听我的言语。

Psm 17:6 My cry has gone up to you, for you will give me an answer, O God: let your ear be turned to me, and give attention to my words.

Psal7:6 I have called upon thee, for thou wilt hear me, O God: incline thine ear unto me, and hear my speech.

Psm 17:7 求你显出你奇妙的慈爱来。你是那用右手拯救投靠你的，脱离起来攻击他们的人。

Psm 17:7 Make clear the wonder of your mercy, O saviour of those who put their faith in your right hand, from those who come out against them.

Psal7:7 Shew thy marvellous lovingkindness, O thou that savest by thy right hand them which put their trust in thee from those that rise up against them.

Psm 17:8 求你保护我，如同保护眼中的瞳人。将我隐藏在你翅膀的荫下，

Psm 17:8 Keep me as the light of your eyes, covering me with the shade of your wings,

Psal7:8 Keep me as the apple of the eye, hide me under the shadow of thy wings,

Psm 17:9 使我脱离那欺压我的恶人，就是围困我，要害我命的仇敌。

Psm 17:9 From the evil-doers who are violent to me, and from those who are round me, desiring my death.

Psal7:9 From the wicked that oppress me, from my deadly enemies, who compass me about.

Psm 17:10 他们的心被脂油包裹。他们用口说骄傲的话。

Psm 17:10 They are shut up in their fat: with their mouths they say words of pride.

Psal7:10 They are inclosed in their own fat: with their mouth they speak proudly.

Psm 17:11 他们围困了我们的脚步。他们瞪着眼，要把我们推倒在地。

Psm 17:11 They have made a circle round our steps: their eyes are fixed on us, forcing us down to the earth;

Psal7:11 They have now compassed us in our steps: they have set their eyes bowing down to the earth;

Psm 17:12 他像狮子急要抓食，又像少壮狮子蹲伏在暗处。

Psm 17:12 Like a lion desiring its food, and like a young lion waiting in secret places.

Psal7:12 Like as a lion that is greedy of his prey, and as it were a young lion lurking in secret places.

Psm 17:13 耶和华阿，求你起来，前去迎敌，将他打倒。用你的刀救护我命脱离恶人。

Psm 17:13 Up! Lord, come out against him, make him low, with your sword be my saviour from the evil-doer.

Psal7:13 Arise, O LORD, disappoint him, cast him down: deliver my soul from the wicked, which is thy sword:

Psm 17:14 耶和华阿，求你用手救我脱离世人，脱离那只在今生有福分的世人。你把你的财宝充满他们的肚腹。他们因有儿女就心满意足，将其余的财物留给他们的婴孩。

Psm 17:14 With your hand, O Lord, from men, even men of the world, whose heritage is in this life, and whom you make full with your secret wealth: they are full of children; after their death their offspring take the rest of their goods.

Psal7:14 From men which are thy hand, O LORD, from men of the world, which have their portion in this life, and whose belly thou fillest with thy hid treasure : they are full of children, and leave the rest of their substance to their babes.

Psm 17:15 至于我，我必在义中见你的面。我醒了的时候，得见你的形像（见或作看），就心满意足了。

Psm 17:15 As for me, I will see your face in righteousness: when I am awake it will be joy enough for me to see your form.

Psal7:15 As for me, I will behold thy face in righteousness: I shall be satisfied, when I awake, with thy likeness.

Psm 18:1 （耶和华的仆人大卫的诗，交与伶长。当耶和华救他脱离一切仇敌和扫罗之手的日子，他向耶和华念这诗的话。说：）耶和华我的力量阿，我爱你。

Psm 18:1 <To the chief music-maker. Of the servant of the Lord, of David, who said the words of this song to the Lord on the day when the Lord made him free from the hand of all his haters, and from the hand of Saul; and he said,> I will give you my love, O Lord, my strength.

Psal8:1 I will love thee, O LORD, my strength.

Psm 18:2 耶和华是我的岩石，我的山寨，我的救主，我的神，我的磐石，我所投靠的。他是我的盾牌，是拯救我的角，是我的高台。

Psm 18:2 The Lord is my Rock, my walled town, and my saviour; my God, my Rock, in him will I put my faith; my breastplate, and the horn of my salvation, and my high tower.

Psal8:2 The LORD is my rock, and my fortress, and my deliverer; my God, my strength, in whom I will trust; my buckler, and the horn of my salvation, and my high tower.

Psm 18:3 我要求告当赞美的耶和华。这样我必从仇敌手中被救出来。

Psm 18:3 I will send up my cry to the Lord, who is to be praised; so will I be made safe from those who are against me.

Psal8:3 I will call upon the LORD, who is worthy to be praised: so shall I be saved from mine enemies.

Psm 18:4 曾有死亡的绳索缠绕我。匪类的急流使我惊惧。

Psm 18:4 The cords of death were round me, and the seas of evil put me in fear.

Psal18:4 The sorrows of death compassed me, and the floods of ungodly men made me afraid.

Psm 18:5 阴间的绳索缠绕我。死亡的网罗临到我。

Psm 18:5 The cords of hell were round me: the nets of death came on me.

Psal18:5 The sorrows of hell compassed me about: the snares of death prevented me.

Psm 18:6 我在急难中求告耶和华，向我的神呼求。他从殿中听了我的声音，我在他面前的呼求入了他的耳中。

Psm 18:6 In my trouble my voice went up to the Lord, and my cry to my God: my voice came to his hearing in his holy Temple, and my prayer came before him, even into his ears.

Psal18:6 In my distress I called upon the LORD, and cried unto my God: he heard my voice out of his temple, and my cry came before him, even into his ears.

Psm 18:7 那时因他发怒，地就摇撼战抖，山的根基也震动摇撼。

Psm 18:7 Then trouble and shock came on the earth; and the bases of the mountains were moved and shaking, because he was angry.

Psal18:7 Then the earth shook and trembled; the foundations also of the hills moved and were shaken, because he was wroth.

Psm 18:8 从他鼻孔冒烟上腾，从他口中发火焚烧。连炭也着了。

Psm 18:8 There went up a smoke from his nose, and a fire of destruction from his mouth: flames were lighted by it.

Psal18:8 There went up a smoke out of his nostrils, and fire out of his mouth devoured: coals were kindled by it.

Psm 18:9 他又使天下垂，亲自降临。有黑云在他脚下。

Psm 18:9 The heavens were bent, so that he might come down; and it was dark

under his feet.

Psa18:9 He bowed the heavens also, and came down: and darkness was under his feet.

Psm 18:10 他坐着基路伯飞行。他借着风的翅膀快飞。

Psm 18:10 And he went in flight through the air, seated on a storm-cloud: going quickly on the wings of the wind.

Psa18:10 And he rode upon a cherub, and did fly: yea, he did fly upon the wings of the wind.

Psm 18:11 他以黑暗为藏身之处，以水的黑暗，天空的厚云，为他四围的行宫。

Psm 18:11 He made the dark his secret place; his tent round him was the dark waters and thick clouds of the skies.

Psa18:11 He made darkness his secret place; his pavilion round about him were dark waters and thick clouds of the skies.

Psm 18:12 因他面前的光辉，他的厚云行过。便有冰雹火炭。

Psm 18:12 Before his shining light his dark clouds went past, raining ice and fire.

Psa18:12 At the brightness that was before him his thick clouds passed, hail stones and coals of fire.

Psm 18:13 耶和华也在天上打雷。至高者发出声音，便有冰雹火炭。

Psm 18:13 The Lord made thunder in the heavens, and the voice of the Highest was sounding out: a rain of ice and fire.

Psa18:13 The LORD also thundered in the heavens, and the Highest gave his voice ; hail stones and coals of fire.

Psm 18:14 他射出箭来，使仇敌四散。多多发出闪电，使他们扰乱。

Psm 18:14 He sent out his arrows, driving them in all directions; by his flames of fire they were troubled.

Psa18:14 Yea, he sent out his arrows, and scattered them; and he shot out lightnings, and discomfited them.

Psm 18:15 耶和华阿，你的斥责一发，你鼻孔的气一出，海底就出现，大地的根基也显露。

Psm 18:15 Then the deep beds of the waters were seen, and the bases of the world were uncovered, because of your words of wrath, O Lord, because of the breath from your mouth.

Psal8:15 Then the channels of waters were seen, and the foundations of the world were discovered at thy rebuke, O LORD, at the blast of the breath of thy nostrils.

Psm 18:16 他从高天伸手抓住我。把我从大水中拉上来。

Psm 18:16 He sent from on high, he took me, pulling me out of great waters.

Psal8:16 He sent from above, he took me, he drew me out of many waters.

Psm 18:17 他救我脱离我的劲敌，和那些恨我的人。因为他们比我强盛。

Psm 18:17 He made me free from my strong hater, and from those who were against me, because they were stronger than I.

Psal8:17 He delivered me from my strong enemy, and from them which hated me: for they were too strong for me.

Psm 18:18 我遭遇灾难的日子，他们来攻击我。但耶和华是我的倚靠。

Psm 18:18 They came on me in the day of my trouble; but the Lord was my support .

Psal8:18 They prevented me in the day of my calamity: but the LORD was my stay.

Psm 18:19 他又领我到宽阔之处。他救拔我，因他喜悦我。

Psm 18:19 He took me out into a wide place; he was my saviour because he had delight in me.

Psal8:19 He brought me forth also into a large place; he delivered me, because he delighted in me.

Psm 18:20 耶和华按着我的公义报答我，按着我手中的清洁赏赐我。

Psm 18:20 The Lord gives me the reward of my righteousness, because my hands are clean before him.

Psa18:20 The LORD rewarded me according to my righteousness; according to the cleanness of my hands hath he recompensed me.

Psm 18:21 因为我遵守了耶和华的道，未曾作恶离开我的神。

Psm 18:21 For I have kept the ways of the Lord; I have not been turned away in sin from my God.

Psa18:21 For I have kept the ways of the LORD, and have not wickedly departed from my God.

Psm 18:22 他的一切典章常在我面前。他的律例我也未曾丢弃。

Psm 18:22 For all his decisions were before me, and I did not put away his laws from me.

Psa18:22 For all his judgments were before me, and I did not put away his statutes from me.

Psm 18:23 我在他面前作了完全人。我也保守自己远离我的罪孽。

Psm 18:23 And I was upright before him, and I kept myself from sin.

Psa18:23 I was also upright before him, and I kept myself from mine iniquity.

Psm 18:24 所以耶和华按我的公义，按我在他眼前手中的清洁，偿还我。

Psm 18:24 Because of this the Lord has given me the reward of my righteousness, because my hands are clean in his eyes.

Psa18:24 Therefore hath the LORD recompensed me according to my righteousness, according to the cleanness of my hands in his eyesight.

Psm 18:25 慈爱的人，你以慈爱待他。完全的人，你以完全待他。

Psm 18:25 On him who has mercy you will have mercy; to the upright you will be upright;

Psa18:25 With the merciful thou wilt shew thyself merciful; with an upright man thou wilt shew thyself upright;

Psm 18:26 清洁的人，你以清洁待他。乖僻的人，你以弯曲待他。

Psm 18:26 He who is holy will see that you are holy; but to the man whose way

is not straight you will be a hard judge.

Psa18:26 With the pure thou wilt shew thyself pure; and with the froward thou wilt shew thyself froward.

Psm 18:27 困苦の百姓，你必拯救。高傲的眼目，你必使他降卑。

Psm 18:27 For you are the saviour of those who are in trouble; but eyes full of pride will be made low.

Psa18:27 For thou wilt save the afflicted people; but wilt bring down high looks.

Psm 18:28 你必点着我的灯。耶和华我的神必照明我的黑暗。

Psm 18:28 You, O Lord, will be my light; by you, my God, the dark will be made bright for me.

Psa18:28 For thou wilt light my candle: the LORD my God will enlighten my darkness.

Psm 18:29 我借着你的冲入敌军，借着我的神跳过墙垣。

Psm 18:29 By your help I have made a way through the wall which was shutting me in; by the help of my God I have gone over a wall.

Psa18:29 For by thee I have run through a troop; and by my God have I leaped over a wall.

Psm 18:30 至于神，他的道是完全的。耶和华的话是炼净的。凡投靠他的，他便作他们的盾牌。

Psm 18:30 As for God, his way is completely good; the word of the Lord is tested; he is a breastplate for all those who put their faith in him.

Psa18:30 As for God, his way is perfect: the word of the LORD is tried: he is a buckler to all those that trust in him.

Psm 18:31 除了耶和华，谁是神呢？除了我们的神，谁是磐石呢？

Psm 18:31 For who is God but the Lord? or who is a Rock but our God?

Psa18:31 For who is God save the LORD? or who is a rock save our God?

Psm 18:32 惟有那以力量束我的腰，使我行为完全的，他是神。

Psm 18:32 God puts a strong band about me, guiding me in a straight way.

Psa18:32 It is God that girdeth me with strength, and maketh my way perfect.

Psm 18:33 他使我的脚快如母鹿的蹄，又使我在高处安稳。

Psm 18:33 He makes my feet like roes' feet, and puts me on high places.

Psa18:33 He maketh my feet like hinds' feet, and setteth me upon my high places

.

Psm 18:34 他教导我的手能以争战，甚至我的膀臂能开铜弓。

Psm 18:34 He makes my hands expert in war, so that a bow of brass is bent by my arms.

Psa18:34 He teacheth my hands to war, so that a bow of steel is broken by mine arms.

Psm 18:35 你把你的救恩给我作盾牌。你的右手扶持我。你的温和使我为大。

Psm 18:35 You have given me the breastplate of your salvation: your right hand has been my support, and your mercy has made me great.

Psa18:35 Thou hast also given me the shield of thy salvation: and thy right hand hath holden me up, and thy gentleness hath made me great.

Psm 18:36 你使我脚下的地步宽阔。我的脚未曾滑跌。

Psm 18:36 You have made my steps wide under me, so that my feet are kept from slipping.

Psa18:36 Thou hast enlarged my steps under me, that my feet did not slip.

Psm 18:37 我要追赶我的仇敌，并要追上他们。不将他们灭绝，我总不归回。

Psm 18:37 I go after my haters and overtake them; not turning back till they are all overcome.

Psa18:37 I have pursued mine enemies, and overtaken them: neither did I turn again till they were consumed.

Psm 18:38 我要打伤他们，使他们不能起来。他们必倒在我的脚下。

Psm 18:38 I will give them wounds, so that they are not able to get up: they are stretched under my feet.

Psa18:38 I have wounded them that they were not able to rise: they are fallen under my feet.

Psm 18:39 因为你曾以力量束我的腰，使我能争战。你也使那起来攻击我的，都服在我以下。

Psm 18:39 For I have been armed by you with strength for the fight: you have made low under me those who come out against me.

Psa18:39 For thou hast girded me with strength unto the battle: thou hast subdued under me those that rose up against me.

Psm 18:40 你又使我的仇敌在我面前转背逃跑，叫我能以剪除那恨我的人。

Psm 18:40 By you their backs are turned in flight, so that my haters are cut off.

Psa18:40 Thou hast also given me the necks of mine enemies; that I might destroy them that hate me.

Psm 18:41 他们呼求，却无人拯救，就是呼求耶和华，他也不应允。

Psm 18:41 They were crying out, but there was no one to come to their help: even to the Lord, but he gave them no answer.

Psa18:41 They cried, but there was none to save them: even unto the LORD, but he answered them not.

Psm 18:42 我捣碎他们，如同风前的灰尘，倒出他们，如同街上的泥土。

Psm 18:42 Then they were crushed as small as dust before the wind; they were drained out like the waste of the streets.

Psa18:42 Then did I beat them small as the dust before the wind: I did cast them out as the dirt in the streets.

Psm 18:43 你救我脱离百姓的争竞，立我作列国的元首。我素不认识的民必事奉我。

Psm 18:43 You have made me free from the fightings of the people; you have made me the head of the nations: a people of whom I had no knowledge will be my servants.

Psal18:43 Thou hast delivered me from the strivings of the people; and thou hast made me the head of the heathen: a people whom I have not known shall serve me .

Psm 18:44 他们一听见我的名声，就必顺从我。外邦人要投降我。

Psm 18:44 From the time when my name comes to their ears they will be ruled by me: men of other countries will, with false hearts, put themselves under my authority.

Psal18:44 As soon as they hear of me, they shall obey me: the strangers shall submit themselves unto me.

Psm 18:45 外邦人要衰残，战战兢兢地出他们的营寨。

Psm 18:45 They will be wasting away, they will come out of their secret places shaking with fear.

Psal18:45 The strangers shall fade away, and be afraid out of their close places .

Psm 18:46 耶和华是活神。愿我的磐石被人称颂。愿救我的神被人尊崇。

Psm 18:46 The Lord is living; praise be to my Rock, and let the God of my salvation be honoured.

Psal18:46 The LORD liveth; and blessed be my rock; and let the God of my salvation be exalted.

Psm 18:47 这位神，就是那为我伸冤，使众民服在我以下的。

Psm 18:47 It is God who sends punishment on my haters, and puts peoples under my rule.

Psal18:47 It is God that avengeth me, and subdueth the people under me.

Psm 18:48 你救我脱离仇敌。又把我举起，高过那些起来攻击我的。你救我脱离强暴的人。

Psm 18:48 He makes me free from my haters; I am lifted up over those who come up against me: you have made me free from the violent man.

Psal18:48 He delivereth me from mine enemies: yea, thou liftest me up above those that rise up against me: thou hast delivered me from the violent man.

Psm 18:49 耶和华阿，因此我要在外邦中称谢你，歌颂你的名。

Psm 18:49 Because of this I will give you praise, O Lord, among the nations, and will make a song of praise to your name.

Psal8:49 Therefore will I give thanks unto thee, O LORD, among the heathen, and sing praises unto thy name.

Psm 18:50 耶和华赐极大的救恩给他所立的王，施慈爱给他的受膏者，就是给大卫和他的后裔，直到永远。

Psm 18:50 Great salvation does he give to his king; he has mercy on the king of his selection, David, and on his seed for ever.

Psal8:50 Great deliverance giveth he to his king; and sheweth mercy to his anointed, to David, and to his seed for evermore.

Psm 19:1 （大卫的诗，交与伶长。）诸天述说神的荣耀，穹苍传扬他的手段。

Psm 19:1 <To the chief music-maker. A Psalm. Of David.> The heavens are sounding the glory of God; the arch of the sky makes clear the work of his hands.

Psal9:1 The heavens declare the glory of God; and the firmament sheweth his handywork.

Psm 19:2 这日到那日发出言语。这夜到那夜传出知识。

Psm 19:2 Day after day it sends out its word, and night after night it gives knowledge.

Psal9:2 Day unto day uttereth speech, and night unto night sheweth knowledge.

Psm 19:3 无言无语，也无声音可听。

Psm 19:3 There are no words or language; their voice makes no sound.

Psal9:3 There is no speech nor language, where their voice is not heard.

Psm 19:4 他的量带通遍天下，他的言语传到地极。神在其间为太阳安设帐幕。

Psm 19:4 Their line has gone out through all the earth, and their words to the end of the world. In them has he put a tent for the sun,

Psal19:4 Their line is gone out through all the earth, and their words to the end of the world. In them hath he set a tabernacle for the sun,

Psm 19:5 太阳如同新郎出洞房，又如勇士欢然奔路。

Psm 19:5 Who is like a newly married man coming from his bride-tent, and is glad like a strong runner starting on his way.

Psal19:5 Which is as a bridegroom coming out of his chamber, and rejoiceth as a strong man to run a race.

Psm 19:6 他从天这边出来，绕到天那边。没有一物被隐藏不得他的热气。

Psm 19:6 His going out is from the end of the heaven, and his circle to the ends of it; there is nothing which is not open to his heat.

Psal19:6 His going forth is from the end of the heaven, and his circuit unto the ends of it: and there is nothing hid from the heat thereof.

Psm 19:7 耶和华的律法全备，能苏醒人心。耶和华的法度确定，能使愚人有智慧。

Psm 19:7 The law of the Lord is good, giving new life to the soul: the witness of the Lord is certain, giving wisdom to the foolish.

Psal19:7 The law of the LORD is perfect, converting the soul: the testimony of the LORD is sure, making wise the simple.

Psm 19:8 耶和华的训词正直，能快活人的心。耶和华的命令清洁，能明亮人的眼目。

Psm 19:8 The orders of the Lord are right, making glad the heart: the rule of the Lord is holy, giving light to the eyes.

Psal19:8 The statutes of the LORD are right, rejoicing the heart: the commandment of the LORD is pure, enlightening the eyes.

Psm 19:9 耶和华的道理洁净，存到永远。耶和华的典章真实，全然公义。

Psm 19:9 The fear of the Lord is clean, and has no end; the decisions of the Lord are true and full of righteousness.

Psal19:9 The fear of the LORD is clean, enduring for ever: the judgments of the LORD are true and righteous altogether.

Psm 19:10 都比金子可羡慕，且比极多的精金可羡慕。比蜜甘甜，且比蜂房下滴的蜜甘甜

。

Psm 19:10 More to be desired are they than gold, even than much shining gold; sweeter than the dropping honey.

Psa19:10 More to be desired are they than gold, yea, than much fine gold: sweeter also than honey and the honeycomb.

Psm 19:11 况且你的仆人因此受警戒。守着这些便有大赏。

Psm 19:11 By them is your servant made conscious of danger, and in keeping them there is great reward.

Psa19:11 Moreover by them is thy servant warned: and in keeping of them there is great reward.

Psm 19:12 谁能知道自己的错失呢？愿你赦免我隐而未现的过错。

Psm 19:12 Who has full knowledge of his errors? make me clean from secret evil.

Psa19:12 Who can understand his errors? cleanse thou me from secret faults.

Psm 19:13 求你拦阻仆人，不犯任意妄为的罪。不容这罪辖制我。我便完全，免犯大罪。

Psm 19:13 Keep your servant back from sins of pride; let them not have rule over me: then will I be upright and free from great sin.

Psa19:13 Keep back thy servant also from presumptuous sins; let them not have dominion over me: then shall I be upright, and I shall be innocent from the great transgression.

Psm 19:14 耶和华我的磐石，我的救赎主阿，愿我口中的言语，心里的意念，在你面前蒙悦纳。

Psm 19:14 Let the words of my mouth and the thoughts of my heart be pleasing in your eyes, O Lord, my strength and my salvation.

Psa19:14 Let the words of my mouth, and the meditation of my heart, be acceptable in thy sight, O LORD, my strength, and my redeemer.

Psm 20:1 （大卫的诗，交与伶长。）愿耶和华在你遭难的日子应允你。愿名为雅各神的高举你。

Psm 20:1 <To the chief music-maker. A Psalm. Of David.> May the Lord give ear to you in the day of trouble; may you be placed on high by the name of the God of Jacob;

Psa20:1 The LORD hear thee in the day of trouble; the name of the God of Jacob defend thee;

Psm 20:2 愿他从圣所救助你，从锡安坚固你。

Psm 20:2 May he send you help from the holy place, and give you strength from Zion;

Psa20:2 Send thee help from the sanctuary, and strengthen thee out of Zion;

Psm 20:3 記念你的一切供献，悦纳你的燔祭。（细拉）

Psm 20:3 May he keep all your offerings in mind, and be pleased with the fat of your burned offerings; (Selah.)

Psa20:3 Remember all thy offerings, and accept thy burnt sacrifice; Selah.

Psm 20:4 将你心所愿的赐给你，成就你的一切筹算。

Psm 20:4 May he give you your heart's desire, and put all your purposes into effect.

Psa20:4 Grant thee according to thine own heart, and fulfil all thy counsel.

Psm 20:5 我们要因你的救恩夸胜，要奉我们神的名竖立旌旗。愿耶和华成就你一切所求的。

Psm 20:5 We will be glad in your salvation, and in the name of our God we will put up our flags: may the Lord give you all your requests.

Psa20:5 We will rejoice in thy salvation, and in the name of our God we will set up our banners: the LORD fulfil all thy petitions.

Psm 20:6 现在我知道耶和华救护他的受膏者，必从他的圣天上应允他，用右手的能力救护他。

Psm 20:6 Now am I certain that the Lord gives salvation to his king; he will give him an answer from his holy heaven with the strength of salvation in his right hand.

Psa20:6 Now know I that the LORD saveth his anointed; he will hear him from his holy heaven with the saving strength of his right hand.

Psm 20:7 有人靠车，有人靠马。但我们要提到耶和华我们神的名。

Psm 20:7 Some put their faith in carriages and some in horses; but we will be strong in the name of the Lord our God.

Psa20:7 Some trust in chariots, and some in horses: but we will remember the name of the LORD our God.

Psm 20:8 他们都屈身仆倒，我们却起来，立得正直。

Psm 20:8 They are bent down and made low; but we have been lifted up.

Psa20:8 They are brought down and fallen: but we are risen, and stand upright.

Psm 20:9 求耶和华施行拯救。我们呼求的时候，愿王应允我们。

Psm 20:9 Come to our help, Lord: let the king give ear to our cry.

Psa20:9 Save, LORD: let the king hear us when we call.

Psm 21:1 （大卫的诗，交与伶长。）耶和华阿，王必因你的能力欢喜。因你的救恩，他的快乐何其大。

Psm 21:1 <To the chief music-maker. A Psalm. Of David.> The king will be glad in your strength, O Lord; how great will be his delight in your salvation!

Psa21:1 The king shall joy in thy strength, O LORD; and in thy salvation how greatly shall he rejoice!

Psm 21:2 他心里所愿的，你已经赐给他。他嘴唇所求的，你未尝不应允。（细拉）

Psm 21:2 You have given him his heart's desire, and have not kept back the request of his lips. (Selah.)

Psa21:2 Thou hast given him his heart's desire, and hast not withholden the request of his lips. Selah.

Psm 21:3 你以美福迎接他，把精金的冠冕戴在他头上。

Psm 21:3 For you go before him with the blessings of good things: you put a crown of fair gold on his head.

Psa21:3 For thou preventest him with the blessings of goodness: thou settest a crown of pure gold on his head.

Psm 21:4 他向你求寿，你便赐给他，就是日子长久，直到永远。

Psm 21:4 He made request to you for life, and you gave it to him, long life for ever and ever.

Psa21:4 He asked life of thee, and thou gavest it him, even length of days for ever and ever.

Psm 21:5 他因你的救恩大有荣耀。你又将尊荣威严加在他身上。

Psm 21:5 His glory is great in your salvation: honour and authority have you put on him.

Psa21:5 His glory is great in thy salvation: honour and majesty hast thou laid upon him.

Psm 21:6 你使他有洪福，直到永远。又使他在你面前欢喜快乐。

Psm 21:6 For you have made him a blessing for ever: you have given him joy in the light of your face.

Psa21:6 For thou hast made him most blessed for ever: thou hast made him exceeding glad with thy countenance.

Psm 21:7 王倚靠耶和华，因至高者的慈爱必不摇动。

Psm 21:7 For the king has faith in the Lord, and through the mercy of the Most High he will not be moved.

Psa21:7 For the king trusteth in the LORD, and through the mercy of the most High he shall not be moved.

Psm 21:8 你的手要搜出你的一切仇敌。你的右手要搜出那些恨你的人。

Psm 21:8 Your hand will make a search for all your haters; your right hand will be hard on all those who are against you.

Psa21:8 Thine hand shall find out all thine enemies: thy right hand shall find out those that hate thee.

Psm 21:9 你发怒的时候，要使他们如在炎热的火炉中。耶和华要在他的震怒中吞灭他们。那火要把他们烧尽了。

Psm 21:9 You will make them like a flaming oven before you; the Lord in his wrath will put an end to them, and they will be burned up in the fire.

Psa21:9 Thou shalt make them as a fiery oven in the time of thine anger: the LORD shall swallow them up in his wrath, and the fire shall devour them.

Psm 21:10 你必从世上灭绝他们的子孙（子孙原文作果子），从人间灭绝他们的后裔。

Psm 21:10 Their fruit will be cut off from the earth, and their seed from among the children of men.

Psa21:10 Their fruit shalt thou destroy from the earth, and their seed from among the children of men.

Psm 21:11 因为他们有意加害于你。他们想出计谋，却不能作成。

Psm 21:11 For their thoughts were bitter against you: they had an evil design in their minds, which they were not able to put into effect.

Psa21:11 For they intended evil against thee: they imagined a mischievous device, which they are not able to perform.

Psm 21:12 你必使他们转背逃跑，向他们的脸搭箭在弦。

Psm 21:12 Their backs will be turned when you make ready the cords of your bow against their faces.

Psa21:12 Therefore shalt thou make them turn their back, when thou shalt make ready thine arrows upon thy strings against the face of them.

Psm 21:13 耶和华阿，愿你因自己的能力显为至高。这样，我们就唱诗，歌颂你的大能。

Psm 21:13 Be lifted up, O Lord, in your strength; so will we make songs in praise of your power.

Psa21:13 Be thou exalted, LORD, in thine own strength: so will we sing and praise thy power.

Psm 22:1 （大卫的诗，交与伶长。调用朝鹿。）我的神，我的神，为什么离弃我。为什么远离不救我，不听我唉哼的言语。

Psm 22:1 <To the chief music-maker on Aijeleth-hash-shahar. A Psalm. Of David.> My God, my God, why are you turned away from me? why are you so far from helping me, and from the words of my crying?

Psa22:1 My God, my God, why hast thou forsaken me? why art thou so far from helping me, and from the words of my roaring?

Psm 22:2 我的神阿，我白日呼求，你不应允。夜间呼求，并不住声。

Psm 22:2 O my God, I make my cry in the day, and you give no answer; and in the night, and have no rest.

Psa22:2 O my God, I cry in the day time, but thou hearest not; and in the night season, and am not silent.

Psm 22:3 但你是圣洁的，是用以色列的赞美为宝座的（宝座或作居所）。

Psm 22:3 But you are holy, O you who are seated among the praises of Israel.

Psa22:3 But thou art holy, O thou that inhabitest the praises of Israel.

Psm 22:4 我们的祖宗倚靠你。他们倚靠你，你便解救他们。

Psm 22:4 Our fathers had faith in you: they had faith and you were their saviour.

Psa22:4 Our fathers trusted in thee: they trusted, and thou didst deliver them.

Psm 22:5 他们哀求你，便蒙解救。他们倚靠你，就不羞愧。

Psm 22:5 They sent up their cry to you and were made free: they put their faith in you and were not put to shame.

Psa22:5 They cried unto thee, and were delivered: they trusted in thee, and were not confounded.

Psm 22:6 但我是虫，不是人。被众人羞辱，被百姓藐视。

Psm 22:6 But I am a worm and not a man; cursed by men, and looked down on by the people.

Psa22:6 But I am a worm, and no man; a reproach of men, and despised of the people.

Psm 22:7 凡看见我的都嗤笑我。他们撇嘴摇头，说，

Psm 22:7 I am laughed at by all those who see me: pushing out their lips and shaking their heads they say,

Psa22:7 All they that see me laugh me to scorn: they shoot out the lip, they shake the head, saying,

Psm 22:8 他把自己交托耶和华，耶和华可以救他吧。耶和华既喜悦他，可以搭救他吧。

Psm 22:8 He put his faith in the Lord; let the Lord be his saviour now: let the Lord be his saviour, because he had delight in him.

Psa22:8 He trusted on the LORD that he would deliver him: let him deliver him, seeing he delighted in him.

Psm 22:9 但你是叫我出母腹的。我在母怀里，你就使我有倚靠的心。

Psm 22:9 But it was you who took care of me from the day of my birth: you gave me faith even from my mother's breasts.

Psa22:9 But thou art he that took me out of the womb: thou didst make me hope when I was upon my mother's breasts.

Psm 22:10 我自出母胎就被交在你手里。从我母亲生我，你就是我的神。

Psm 22:10 I was in your hands even before my birth; you are my God from the time when I was in my mother's body.

Psa22:10 I was cast upon thee from the womb: thou art my God from my mother's belly.

Psm 22:11 求你不要远离我。因为急难临近了，没有人帮助我。

Psm 22:11 Be not far from me, for trouble is near; there is no one to give help .

Psa22:11 Be not far from me; for trouble is near; for there is none to help.

Psm 22:12 有许多公牛围绕我。巴珊大力的公牛四面困住我。

Psm 22:12 A great herd of oxen is round me: I am shut in by the strong oxen of Bashan.

Psa22:12 Many bulls have compassed me: strong bulls of Bashan have beset me round.

Psm 22:13 他们向我张口，好像抓撕吼叫的狮子。

Psm 22:13 I saw their mouths wide open, like lions crying after food.

Psa22:13 They gaped upon me with their mouths, as a ravening and a roaring lion
.

Psm 22:14 我如水被倒出来。我的骨头都脱了节。我心在我里面如蜡熔化。

Psm 22:14 I am flowing away like water, and all my bones are out of place: my heart is like wax, it has become soft in my body.

Psa22:14 I am poured out like water, and all my bones are out of joint: my heart is like wax; it is melted in the midst of my bowels.

Psm 22:15 我的精力枯干，如同瓦片。我的舌头贴在我牙床上。你将我安置在死地的尘土中。

Psm 22:15 My throat is dry like a broken vessel; my tongue is fixed to the roof of my mouth, and the dust of death is on my lips.

Psa22:15 My strength is dried up like a potsherd; and my tongue cleaveth to my jaws; and thou hast brought me into the dust of death.

Psm 22:16 犬类围着我。恶党环绕我。他们扎了我的手，我的脚。

Psm 22:16 Dogs have come round me: I am shut in by the band of evil-doers; they made wounds in my hands and feet.

Psa22:16 For dogs have compassed me: the assembly of the wicked have inclosed me: they pierced my hands and my feet.

Psm 22:17 我的骨头，我都能数过。他们瞪着眼看我。

Psm 22:17 I am able to see all my bones; their looks are fixed on me:

Psa22:17 I may tell all my bones: they look and stare upon me.

Psm 22:18 他们分我的外衣，为我的里衣拈阄。

Psm 22:18 They make a division of my robes among them, by the decision of chance they take my clothing.

Psa22:18 They part my garments among them, and cast lots upon my vesture.

Psm 22:19 耶和华阿，求你不要远离我。我的救主阿，求你快来帮助我。

Psm 22:19 Do not be far from me, O Lord: O my strength, come quickly to my help

.
Psa22:19 But be not thou far from me, O LORD: O my strength, haste thee to help me.

Psm 22:20 求你救我的灵魂脱离刀剑，救我的生命脱离犬类（生命原文作独一者）。

Psm 22:20 Make my soul safe from the sword, my life from the power of the dog.

Psa22:20 Deliver my soul from the sword; my darling from the power of the dog.

Psm 22:21 救我脱离狮子的口。你已经应允我，使我脱离野牛的角。

Psm 22:21 Be my saviour from the lion's mouth; let me go free from the horns of the cruel oxen.

Psa22:21 Save me from the lion's mouth: for thou hast heard me from the horns of the unicorns.

Psm 22:22 我要将你的名传与我的弟兄。在会中我要赞美你。

Psm 22:22 I will give the knowledge of your name to my brothers: I will give you praise among the people.

Psa22:22 I will declare thy name unto my brethren: in the midst of the congregation will I praise thee.

Psm 22:23 你们敬畏耶和华的人，要赞美他。雅各的后裔，都要荣耀他。以色列的后裔，都要惧怕他。

Psm 22:23 You who have fear of the Lord, give him praise; all you seed of Jacob, give him glory; go in fear of him, all you seed of Israel.

Psa22:23 Ye that fear the LORD, praise him; all ye the seed of Jacob, glorify him; and fear him, all ye the seed of Israel.

Psm 22:24 因为他没有藐视憎恶受苦的人。也没有向他掩面。那受苦之人呼吁的时候，他就垂听。

Psm 22:24 For he has not been unmoved by the pain of him who is troubled; or kept his face covered from him; but he has given an answer to his cry.

Psa22:24 For he hath not despised nor abhorred the affliction of the afflicted; neither hath he hid his face from him; but when he cried unto him, he heard.

Psm 22:25 我在大会中赞美你的话，是从你而来的。我要在敬畏耶和华的人面前还我的愿。

Psm 22:25 My praise will be of you in the great meeting: I will make my offerings before his worshippers.

Psa22:25 My praise shall be of thee in the great congregation: I will pay my vows before them that fear him.

Psm 22:26 谦卑的人必吃得饱足。寻求耶和华的人必赞美他。愿你们的心永远活着。

Psm 22:26 The poor will have a feast of good things: those who make search for the Lord will give him praise: your heart will have life for ever.

Psa22:26 The meek shall eat and be satisfied: they shall praise the LORD that seek him: your heart shall live for ever.

Psm 22:27 地的四极，都要想念耶和华，并且归顺他。列国的万族，都要在你面前敬拜。

Psm 22:27 All the ends of the earth will keep it in mind and be turned to the Lord: all the families of the nations will give him worship.

Psa22:27 All the ends of the world shall remember and turn unto the LORD: and all the kindreds of the nations shall worship before thee.

Psm 22:28 因为国权是耶和华的。他是管理万国的。

Psm 22:28 For the kingdom is the Lord's; he is the ruler among the nations.

Psa22:28 For the kingdom is the LORD's: and he is the governor among the nations.

Psm 22:29 地上一切丰肥的人，必吃喝而敬拜。凡下到尘土中不能存活自己性命的人，都要在他面前下拜。

Psm 22:29 All the fat ones of the earth will give him worship; all those who go down to the dust will make themselves low before him, even he who has not enough for the life of his soul.

Psa22:29 All they that be fat upon earth shall eat and worship: all they that go down to the dust shall bow before him: and none can keep alive his own soul.

Psm 22:30 他必有后裔事奉他。主所行的事，必传与后代。

Psm 22:30 A seed will be his servant; the doings of the Lord will be made clear

to the generation which comes after.

Psa22:30 A seed shall serve him; it shall be accounted to the Lord for a generation.

Psm 22:31 他们必来把他的公义传给将要生的民，言明这事是他所行的。

Psm 22:31 They will come and make his righteousness clear to a people of the future because he has done this.

Psa22:31 They shall come, and shall declare his righteousness unto a people that shall be born, that he hath done this.

Psm 23:1 （大卫的诗。）耶和华是我的牧者。我必不至缺乏。

Psm 23:1 <A Psalm. Of David.> The Lord takes care of me as his sheep; I will not be without any good thing.

Psa23:1 The LORD is my shepherd; I shall not want.

Psm 23:2 他使我躺卧在青草地上，领我在可安歇的水边。

Psm 23:2 He makes a resting-place for me in the green fields: he is my guide by the quiet waters.

Psa23:2 He maketh me to lie down in green pastures: he leadeth me beside the still waters.

Psm 23:3 他使我的灵魂苏醒，为自己的名引导我走义路。

Psm 23:3 He gives new life to my soul: he is my guide in the ways of righteousness because of his name.

Psa23:3 He restoreth my soul: he leadeth me in the paths of righteousness for his name's sake.

Psm 23:4 我虽然行过死荫的幽谷，也不怕遭害。因为你与我同在。你的杖，你的竿，都安慰我。

Psm 23:4 Yes, though I go through the valley of deep shade, I will have no fear of evil; for you are with me, your rod and your support are my comfort.

Psa23:4 Yea, though I walk through the valley of the shadow of death, I will fear no evil: for thou art with me; thy rod and thy staff they comfort me.

Psm 23:5 在我敌人面前，你为我摆设筵席。你用油膏了我的头，使我的福杯满溢。

Psm 23:5 You make ready a table for me in front of my haters: you put oil on my head; my cup is overflowing.

Psa23:5 Thou preparest a table before me in the presence of mine enemies: thou anointest my head with oil; my cup runneth over.

Psm 23:6 我一生一世必有恩惠慈爱随着我。我且要住在耶和华的殿中，直到永远。

Psm 23:6 Truly, blessing and mercy will be with me all the days of my life; and I will have a place in the house of the Lord all my days.

Psa23:6 Surely goodness and mercy shall follow me all the days of my life: and I will dwell in the house of the LORD for ever.

Psm 24:1 （大卫的诗。）地和其中所充满的，世界和住在其间的，都属耶和华。

Psm 24:1 <A Psalm. Of David.> The earth is the Lord's, with all its wealth; the world and all the people living in it.

Psa24:1 The earth is the LORD's, and the fulness thereof; the world, and they that dwell therein.

Psm 24:2 他把地建立在海上，安定在大水之上。

Psm 24:2 For by him it was based on the seas, and made strong on the deep rivers.

Psa24:2 For he hath founded it upon the seas, and established it upon the floods.

Psm 24:3 谁能登耶和华的山。谁能站在他的圣所。

Psm 24:3 Who may go up into the hill of the Lord? and who may come into his holy place?

Psa24:3 Who shall ascend into the hill of the LORD? or who shall stand in his holy place?

Psm 24:4 就是手洁心清，不向虚妄，起誓不怀诡诈的人。

Psm 24:4 He who has clean hands and a true heart; whose desire has not gone out to foolish things, who has not taken a false oath.

Psa24:4 He that hath clean hands, and a pure heart; who hath not lifted up his soul unto vanity, nor sworn deceitfully.

Psm 24:5 他必蒙耶和华赐福，又蒙救他的神使他成义。

Psm 24:5 He will have blessing from the Lord, and righteousness from the God of his salvation.

Psa24:5 He shall receive the blessing from the LORD, and righteousness from the God of his salvation.

Psm 24:6 这是寻求耶和华的族类，是寻求你面的雅各（细拉）。

Psm 24:6 This is the generation of those whose hearts are turned to you, even to your face, O God of Jacob. (Selah.)

Psa24:6 This is the generation of them that seek him, that seek thy face, O Jacob. Selah.

Psm 24:7 众城门哪，你们要抬起头来。永久的门户，你们要被举起。那荣耀的王将要进来。

Psm 24:7 Let your heads be lifted up, O doors; be lifted up, O you eternal doors: that the King of glory may come in.

Psa24:7 Lift up your heads, O ye gates; and be ye lift up, ye everlasting doors; and the King of glory shall come in.

Psm 24:8 荣耀的王是谁呢？就是有力有能的耶和华，在战场上有能的耶和华。

Psm 24:8 Who is the King of glory? The Lord of strength and power, the Lord strong in war.

Psa24:8 Who is this King of glory? The LORD strong and mighty, the LORD mighty in battle.

Psm 24:9 众城门哪，你们要抬起头来。永久的门户，你们要把头抬起。那荣耀的王将要进来。

Psm 24:9 Let your heads be lifted up, O doors; let them be lifted up, O you eternal doors: that the King of glory may come in.

Psa24:9 Lift up your heads, O ye gates; even lift them up, ye everlasting doors; and the King of glory shall come in.

Psm 24:10 荣耀的王是谁呢？万军之耶和华，他是荣耀的王。（细拉）

Psm 24:10 Who is the King of glory? The Lord of armies, he is the King of glory . (Selah.)

Psa24:10 Who is this King of glory? The LORD of hosts, he is the King of glory. Selah.

Psm 25:1 （大卫的诗。）耶和华阿，我的心仰望你。

Psm 25:1 <Of David.> To you, O Lord, my soul is lifted up.

Psa25:1 Unto thee, O LORD, do I lift up my soul.

Psm 25:2 我的神阿，我素来倚靠你。求你不要叫我羞愧。不要叫我的仇敌向我夸胜。

Psm 25:2 O my God, I have put my faith in you, let me not be shamed; let not my haters be glorying over me.

Psa25:2 O my God, I trust in thee: let me not be ashamed, let not mine enemies triumph over me.

Psm 25:3 凡等候你的必不羞愧。惟有那无故行奸诈的，必要羞愧。

Psm 25:3 Let no servant of yours be put to shame; may those be shamed who are false without cause.

Psa25:3 Yea, let none that wait on thee be ashamed: let them be ashamed which transgress without cause.

Psm 25:4 耶和华阿，求你将你的道指示我，将你的路教训我。

Psm 25:4 Make your steps clear to me, O Lord; give me knowledge of your ways.

Psa25:4 Shew me thy ways, O LORD; teach me thy paths.

Psm 25:5 求你以你的真理引导我，教训我。因为你是救我的神。我终日等候你。

Psm 25:5 Be my guide and teacher in the true way; for you are the God of my salvation; I am waiting for your word all the day.

Psa25:5 Lead me in thy truth, and teach me: for thou art the God of my salvation; on thee do I wait all the day.

Psm 25:6 耶和华阿，求你記念你的怜悯和慈爱。因为这是亘古以来所常有的。

Psm 25:6 O Lord, keep in mind your pity and your mercies; for they have been from the earliest times.

Psa25:6 Remember, O LORD, thy tender mercies and thy lovingkindnesses; for they have been ever of old.

Psm 25:7 求你不要記念我幼年的罪愆，和我的过犯。耶和华阿，求你因你的恩惠，按你的慈爱記念我。

Psm 25:7 Do not keep in mind my sins when I was young, or my wrongdoing: let your memory of me be full of mercy, O Lord, because of your righteousness.

Psa25:7 Remember not the sins of my youth, nor my transgressions: according to thy mercy remember thou me for thy goodness' sake, O LORD.

Psm 25:8 耶和华是良善正直的。所以他必指示罪人走正路。

Psm 25:8 Good and upright is the Lord: so he will be the teacher of sinners in the way.

Psa25:8 Good and upright is the LORD: therefore will he teach sinners in the way.

Psm 25:9 他必按公平引领谦卑人，将他的道教训他们。

Psm 25:9 He will be an upright guide to the poor in spirit: he will make his way clear to them.

Psa25:9 The meek will he guide in judgment: and the meek will he teach his way.

Psm 25:10 凡遵守他的约和他法度的人，耶和华都以慈爱诚实待他。

Psm 25:10 All the ways of the Lord are mercy and good faith for those who keep his agreement and his witness.

Psa25:10 All the paths of the LORD are mercy and truth unto such as keep his covenant and his testimonies.

Psm 25:11 耶和华阿，求你因你的名赦免我的罪，因为我的罪重大。

Psm 25:11 Because of your name, O Lord, let me have forgiveness for my sin, which is very great.

Psa25:11 For thy name's sake, O LORD, pardon mine iniquity; for it is great.

Psm 25:12 谁敬畏耶和华，耶和华必指示他当选择的道路。

Psm 25:12 If a man has the fear of the Lord, the Lord will be his teacher in the way of his pleasure.

Psa25:12 What man is he that feareth the LORD? him shall he teach in the way that he shall choose.

Psm 25:13 他必安然居住。他的后裔必承受地土。

Psm 25:13 His soul will be full of good things, and his seed will have the earth for its heritage.

Psa25:13 His soul shall dwell at ease; and his seed shall inherit the earth.

Psm 25:14 耶和华与敬畏他的人亲密。他必将自己的约指示他们。

Psm 25:14 The secret of the Lord is with those in whose hearts is the fear of him; he will make his agreement clear to them.

Psa25:14 The secret of the LORD is with them that fear him; and he will shew them his covenant.

Psm 25:15 我的眼目时常仰望耶和华。因为他必将我的脚从网里拉出来。

Psm 25:15 My eyes are turned to the Lord at all times; for he will take my feet out of the net.

Psa25:15 Mine eyes are ever toward the LORD; for he shall pluck my feet out of the net.

Psm 25:16 求你转向我，怜恤我，因为我是孤独困苦。

Psm 25:16 Be turned to me, and have mercy on me; for I am troubled and have no helper.

Psa25:16 Turn thee unto me, and have mercy upon me; for I am desolate and afflicted.

Psm 25:17 我心里的愁苦甚多。求你救我脱离我的祸患。

Psm 25:17 The troubles of my heart are increased: O take me out of my sorrows.

Psa25:17 The troubles of my heart are enlarged: O bring thou me out of my distresses.

Psm 25:18 求你看顾我的困苦，我的艰难，赦免我一切的罪。

Psm 25:18 Give thought to my grief and my pain; and take away all my sins.

Psa25:18 Look upon mine affliction and my pain; and forgive all my sins.

Psm 25:19 求你察看我的仇敌，因为他们人多。并且痛痛的恨我。

Psm 25:19 See how those who are against me are increased, for bitter is their hate of me.

Psa25:19 Consider mine enemies; for they are many; and they hate me with cruel hatred.

Psm 25:20 求你保护我的性命，搭救我，使我不至羞愧，因为我投靠你。

Psm 25:20 O keep my soul, and take me out of danger: let me not be shamed, for I have put my faith in you.

Psa25:20 O keep my soul, and deliver me: let me not be ashamed; for I put my trust in thee.

Psm 25:21 愿纯全正直保守我，因为我等候你。

Psm 25:21 For my clean and upright ways keep me safe, because my hope is in you .

Psa25:21 Let integrity and uprightness preserve me; for I wait on thee.

Psm 25:22 神阿，求你救赎以色列脱离他一切的愁苦。

Psm 25:22 Give Israel salvation, O God, out of all his troubles.

Psa25:22 Redeem Israel, O God, out of all his troubles.

Psm 26:1 （大卫的诗。）耶和华阿，求你为我伸冤，因我向来行事纯全，我又倚靠耶和华并不摇动。

Psm 26:1 <Of David.> O Lord, be my judge, for my behaviour has been upright: I have put my faith in the Lord, I am not in danger of slipping.

Psa26:1 Judge me, O LORD; for I have walked in mine integrity: I have trusted also in the LORD; therefore I shall not slide.

Psm 26:2 耶和华阿，求你察看我，试验我，熬炼我的肺腑心肠。

Psm 26:2 Put me in the scales, O Lord, so that I may be tested; let the fire make clean my thoughts and my heart.

Psa26:2 Examine me, O LORD, and prove me; try my reins and my heart.

Psm 26:3 因为你的慈爱常在我眼前。我也按你的真理而行。

Psm 26:3 For your mercy is before my eyes; and I have gone in the way of your good faith.

Psa26:3 For thy lovingkindness is before mine eyes: and I have walked in thy truth.

Psm 26:4 我没有和虚谎人同坐。也不与瞒哄人的同群。

Psm 26:4 I have not taken my seat with foolish persons, and I do not go with false men.

Psa26:4 I have not sat with vain persons, neither will I go in with dissemblers .

Psm 26:5 我恨恶恶人的会，必不与恶人同坐。

Psm 26:5 I have been a hater of the band of wrongdoers, and I will not be seated among sinners.

Psa26:5 I have hated the congregation of evil doers; and will not sit with the wicked.

Psm 26:6 耶和华阿，我要洗手表明无辜，才环绕你的祭坛。

Psm 26:6 I will make my hands clean from sin; so will I go round your altar, O Lord;

Psa26:6 I will wash mine hands in innocency: so will I compass thine altar, O LORD:

Psm 26:7 我好发称谢的声音。也要述说你一切奇妙的作为。

Psm 26:7 That I may give out the voice of praise, and make public all the wonders which you have done.

Psa26:7 That I may publish with the voice of thanksgiving, and tell of all thy wondrous works.

Psm 26:8 耶和华阿，我喜爱你所住的殿，和你显荣耀的居所。

Psm 26:8 Lord, your house has been dear to me, and the resting-place of your glory.

Psa26:8 LORD, I have loved the habitation of thy house, and the place where thine honour dwelleth.

Psm 26:9 不要把我的灵魂和罪人一同除掉，不要把我的性命和流人血的一同除掉。

Psm 26:9 Let not my soul be numbered among sinners, or my life among men of blood;

Psa26:9 Gather not my soul with sinners, nor my life with bloody men:

Psm 26:10 他们的手中有奸恶，右手满有贿赂。

Psm 26:10 In whose hands are evil designs, and whose right hands take money for judging falsely.

Psa26:10 In whose hands is mischief, and their right hand is full of bribes.

Psm 26:11 至于我，却要行事纯全。求你救赎我，怜恤我。

Psm 26:11 But as for me, I will go on in my upright ways: be my saviour, and have mercy on me.

Psa26:11 But as for me, I will walk in mine integrity: redeem me, and be merciful unto me.

Psm 26:12 我的脚站在平坦地方。在众会中我要称颂耶和华。

Psm 26:12 I have a safe resting-place for my feet; I will give praise to the Lord in the meetings of the people.

Psa26:12 My foot standeth in an even place: in the congregations will I bless the LORD.

Psm 27:1 (大卫的诗。) 耶和华是我的亮光，是我的拯救。我还怕谁呢？耶和华是我性命的保障（保障或作力量），我还惧谁呢？

Psm 27:1 <Of David.> The Lord is my light and my salvation; who is then a cause of fear to me? the Lord is the strength of my life; who is a danger to me?

Psa27:1 The LORD is my light and my salvation; whom shall I fear? the LORD is the strength of my life; of whom shall I be afraid?

Psm 27:2 那作恶的，就是我的仇敌，前来吃我肉的时候，就绊跌仆倒。

Psm 27:2 When evil-doers, even my haters, came on me to put an end to me, they were broken and put to shame.

Psa27:2 When the wicked, even mine enemies and my foes, came upon me to eat up my flesh, they stumbled and fell.

Psm 27:3 虽有军兵安营攻击我，我的心也不害怕。虽然兴起刀兵攻击我，我必仍旧安稳。

Psm 27:3 Even if an army came against me with its tents, my heart would have no fear: if war was made on me, my faith would not be moved.

Psa27:3 Though an host should encamp against me, my heart shall not fear: though war should rise against me, in this will I be confident.

Psm 27:4 有一件事，我曾求耶和华，我仍要寻求。就是一生一世住在耶和华的殿中，瞻仰他的荣美，在他的殿里求问。

Psm 27:4 One prayer have I made to the Lord, and this is my heart's desire; that I may have a place in the house of the Lord all the days of my life, looking on his glory, and getting wisdom in his Temple.

Psa27:4 One thing have I desired of the LORD, that will I seek after; that I may dwell in the house of the LORD all the days of my life, to behold the beauty of the LORD, and to enquire in his temple.

Psm 27:5 因为我遭遇患难，他必暗暗地保守我。在他亭子里，把我藏在他帐幕的隐密处，将我高举在磐石上。

Psm 27:5 For in the time of trouble he will keep me safe in his tent: in the secret place of his tent he will keep me from men's eyes; high on a rock he will put me.

Psa27:5 For in the time of trouble he shall hide me in his pavilion: in the secret of his tabernacle shall he hide me; he shall set me up upon a rock.

Psm 27:6 现在我得以昂首，高过四面的仇敌。我要在他的帐幕里欢然献祭。我要唱诗，歌颂耶和华。

Psm 27:6 And now my head will be lifted up higher than my haters who are round me: because of this I will make offerings of joy in his tent; I will make a song, truly I will make a song of praise to the Lord.

Psa27:6 And now shall mine head be lifted up above mine enemies round about me: therefore will I offer in his tabernacle sacrifices of joy; I will sing, yea, I will sing praises unto the LORD.

Psm 27:7 耶和华阿，我用声音呼吁的时候，求你垂听。并求你怜恤我，应允我。

Psm 27:7 O Lord, let the voice of my cry come to your ears: have mercy on me, and give me an answer.

Psa27:7 Hear, O LORD, when I cry with my voice: have mercy also upon me, and answer me.

Psm 27:8 你说，你们当寻求我的面。那时我心向你说，耶和华阿，你的面我正要寻求。

Psm 27:8 When you said, Make search for my face, my heart said to you, For your face will I make my search.

Psa27:8 When thou saidst, Seek ye my face; my heart said unto thee, Thy face, LORD, will I seek.

Psm 27:9 不要向我掩面，不要发怒赶逐仆人。你向来是帮助我的。救我的神阿，不要丢掉我，也不要离弃我。

Psm 27:9 Let not your face be covered from me; do not put away your servant in wrath; you have been my help: do not give me up or take your support from me, O God of my salvation.

Psa27:9 Hide not thy face far from me; put not thy servant away in anger: thou hast been my help; leave me not, neither forsake me, O God of my salvation.

Psm 27:10 我父母离弃我，耶和华必收留我。

Psm 27:10 When my father and my mother are turned away from me, then the Lord will be my support.

Psa27:10 When my father and my mother forsake me, then the LORD will take me up .

Psm 27:11 耶和华阿，求你将你的道指教我，因我仇敌的缘故引导我走平坦的路。

Psm 27:11 Make your way clear to me, O Lord, guiding me by the right way, because of my haters.

Psa27:11 Teach me thy way, O LORD, and lead me in a plain path, because of mine enemies.

Psm 27:12 求你不要把我交给敌人，遂其所愿，因为妄作见证的，和口吐凶言的，起来攻击我。

Psm 27:12 Do not give me into their hands, because false witnesses have come out against me, and men breathing destruction.

Psa27:12 Deliver me not over unto the will of mine enemies: for false witnesses are risen up against me, and such as breathe out cruelty.

Psm 27:13 我若不信在活人之地得见耶和华的恩惠，就早已丧胆了

Psm 27:13 I had almost given up my hope of seeing the blessing of the Lord in the land of the living.

Psa27:13 I had fainted, unless I had believed to see the goodness of the LORD in the land of the living.

Psm 27:14 要等候耶和华。当壮胆，坚固你的心。我再说，要等候耶和华。

Psm 27:14 Let your hope be in the Lord: take heart and be strong; yes, let your hope be in the Lord.

Psa27:14 Wait on the LORD: be of good courage, and he shall strengthen thine heart: wait, I say, on the LORD.

Psm 28:1 （大卫的诗。）耶和华阿，我要求告你。我的磐石阿，不要向我缄默。倘若你向我闭口，我就如将死的人一样。

Psm 28:1 <Of David.> My cry goes up to you, O Lord, my Rock; do not keep back your answer from me, so that I may not become like those who go down into the underworld.

Psa28:1 Unto thee will I cry, O LORD my rock; be not silent to me: lest, if thou be silent to me, I become like them that go down into the pit.

Psm 28:2 我呼求你，向你至圣所举手的时候，求你垂听我恳求的声音。

Psm 28:2 Give ear to the voice of my prayer, when I am crying to you, when my hands are lifted up to your holy place.

Psa28:2 Hear the voice of my supplications, when I cry unto thee, when I lift up my hands toward thy holy oracle.

Psm 28:3 不要把我和恶人，并作孽的，一同除掉。他们与邻舍说和平话，心里却是奸恶。

Psm 28:3 Do not take me away with the sinners and the workers of evil, who say words of peace to their neighbours, but evil is in their hearts.

Psa28:3 Draw me not away with the wicked, and with the workers of iniquity, which speak peace to their neighbours, but mischief is in their hearts.

Psm 28:4 愿你按着他们所作的，并他们所行的恶事待他们。愿你照着他们手所作的待他们。将他们所应得的报应加给他们。

Psm 28:4 Give them the right reward of their acts, and of their evil doings: give them punishment for the works of their hands, let them have their full reward.

Psa28:4 Give them according to their deeds, and according to the wickedness of their endeavours: give them after the work of their hands; render to them their desert.

Psm 28:5 他们既然不留心耶和华所行的，和他手所作的，他就必毁坏他们，不建立他们。

Psm 28:5 Because they have no respect for the works of the Lord, or for the things which his hands have made, they will be broken down and not lifted up by him.

Psa28:5 Because they regard not the works of the LORD, nor the operation of his hands, he shall destroy them, and not build them up.

Psm 28:6 耶和华是应当称颂的，因为他听了我的恳求的声音。

Psm 28:6 May the Lord be praised, because he has given ear to the voice of my prayer.

Psa28:6 Blessed be the LORD, because he hath heard the voice of my supplications.

Psm 28:7 耶和华是我的力量，是我的盾牌。我心里倚靠他，就得帮助。所以我心中欢乐。我必用诗歌颂赞他。

Psm 28:7 The Lord is my strength and my breastplate, my heart had faith in him

and I am helped; for this cause my heart is full of rapture, and I will give him praise in my song.

Psa28:7 The LORD is my strength and my shield; my heart trusted in him, and I am helped: therefore my heart greatly rejoiceth; and with my song will I praise him.

Psm 28:8 耶和华是他百姓的力量，又是他受膏者得救的保障。

Psm 28:8 The Lord is their strength, and a strong place of salvation for his king.

Psa28:8 The LORD is their strength, and he is the saving strength of his anointed.

Psm 28:9 求你拯救你的百姓，赐福给你的产业，牧养他们，扶持他们，直到永远。

Psm 28:9 Be a saviour to your people, and send a blessing on your heritage: be their guide, and let them be lifted up for ever.

Psa28:9 Save thy people, and bless thine inheritance: feed them also, and lift them up for ever.

Psm 29:1 （大卫的诗。）神的众子阿，你们要将荣耀能力，归给耶和华。归给耶和华。

Psm 29:1 <A Psalm. Of David.> Give to the Lord, you sons of the gods, give to the Lord glory and strength.

Psa29:1 Give unto the LORD, O ye mighty, give unto the LORD glory and strength.

Psm 29:2 要将耶和华的名所当得的荣耀归给他。以圣洁的妆饰（的或作为）敬拜耶和华。

Psm 29:2 Give to the Lord the full glory of his name; give him worship in holy robes.

Psa29:2 Give unto the LORD the glory due unto his name; worship the LORD in the beauty of holiness.

Psm 29:3 耶和华的声音发在水上。荣耀的神打雷，耶和华打雷在大水之上。

Psm 29:3 The voice of the Lord is on the waters: the God of glory is thundering, the Lord is on the great waters.

Psa29:3 The voice of the LORD is upon the waters: the God of glory thundereth: the LORD is upon many waters.

Psm 29:4 耶和华的声音大有能力。耶和华的声音满有威严。

Psm 29:4 The voice of the Lord is full of power; the voice of the Lord has a noble sound.

Psa29:4 The voice of the LORD is powerful; the voice of the LORD is full of majesty.

Psm 29:5 耶和华的声音震破香柏树。耶和华震碎利巴嫩的香柏树。

Psm 29:5 By the voice of the Lord are the cedar-trees broken, even the cedars of Lebanon are broken by the Lord.

Psa29:5 The voice of the LORD breaketh the cedars; yea, the LORD breaketh the cedars of Lebanon.

Psm 29:6 他也使之跳跃如牛犊，使利巴嫩和西连跳跃如野牛犊。

Psm 29:6 He makes them go jumping about like a young ox; Lebanon and Sirion like a young mountain ox.

Psa29:6 He maketh them also to skip like a calf; Lebanon and Sirion like a young unicorn.

Psm 29:7 耶和华的声音使火焰分岔。

Psm 29:7 At the voice of the Lord flames of fire are seen.

Psa29:7 The voice of the LORD divideth the flames of fire.

Psm 29:8 耶和华的声音震动旷野。耶和华震动加低斯的旷野。

Psm 29:8 At the voice of the Lord there is a shaking in the waste land, even a shaking in the waste land of Kadesh.

Psa29:8 The voice of the LORD shaketh the wilderness; the LORD shaketh the wilderness of Kadesh.

Psm 29:9 耶和华的声音惊动母鹿落胎，树木也脱落净光。凡在他殿中的，都称说他的荣耀。

Psm 29:9 At the voice of the Lord the roes give birth, the leaves are taken from the trees: in his Temple everything says, Glory.

Psa29:9 The voice of the LORD maketh the hinds to calve, and discovereth the forests: and in his temple doth every one speak of his glory.

Psm 29:10 洪水泛滥之时，耶和华坐着为王。耶和华坐着为王，直到永远。

Psm 29:10 The Lord had his seat as king when the waters came on the earth; the Lord is seated as king for ever.

Psa29:10 The LORD sitteth upon the flood; yea, the LORD sitteth King for ever.

Psm 29:11 耶和华必赐力量给他的百姓。耶和华必赐平安的福给他的百姓。

Psm 29:11 The Lord will give strength to his people; the Lord will give his people the blessing of peace.

Psa29:11 The LORD will give strength unto his people; the LORD will bless his people with peace.

Psm 30:1 （大卫在献殿的时候，作这诗歌。）耶和华阿，我要尊崇你，因为你曾提拔我，不叫仇敌向我夸耀。

Psm 30:1 <A Psalm. A Song at the blessing of the House. Of David.> I will give you praise and honour, O Lord, because through you I have been lifted up; you have not given my haters cause to be glad over me.

Psa30:1 I will extol thee, O LORD; for thou hast lifted me up, and hast not made my foes to rejoice over me.

Psm 30:2 耶和华我的神阿，我曾呼求你，你医治了我。

Psm 30:2 O Lord my God, I sent up my cry to you, and you have made me well.

Psa30:2 O LORD my God, I cried unto thee, and thou hast healed me.

Psm 30:3 耶和华阿，你曾把我的灵魂从阴间救上来，使我存活，不至于下坑。

Psm 30:3 O Lord, you have made my soul come again from the underworld: you have given me life and kept me from going down among the dead.

Psa30:3 O LORD, thou hast brought up my soul from the grave: thou hast kept me alive, that I should not go down to the pit.

Psm 30:4 耶和华的圣民哪，你们要歌颂他，称赞他可纪念的圣名。

Psm 30:4 Make songs to the Lord, O you saints of his, and give praise to his holy name.

Psa30:4 Sing unto the LORD, O ye saints of his, and give thanks at the remembrance of his holiness.

Psm 30:5 因为他的怒气不过是转眼之间。他的恩典乃是一生之久。一宿虽然有哭泣，早晨便必欢呼。

Psm 30:5 For his wrath is only for a minute; in his grace there is life; weeping may be for a night, but joy comes in the morning.

Psa30:5 For his anger endureth but a moment; in his favour is life: weeping may endure for a night, but joy cometh in the morning.

Psm 30:6 至于我，我凡事平顺，便说，我永不动摇。

Psm 30:6 When things went well for me I said, I will never be moved.

Psa30:6 And in my prosperity I said, I shall never be moved.

Psm 30:7 耶和华阿，你曾施恩，叫我的江山稳固。你掩了面，我就惊惶。

Psm 30:7 Lord, by your grace you have kept my mountain strong: when your face was turned from me I was troubled.

Psa30:7 LORD, by thy favour thou hast made my mountain to stand strong: thou didst hide thy face, and I was troubled.

Psm 30:8 耶和华阿，我曾求告你。我向耶和华恳求，说，

Psm 30:8 My voice went up to you, O Lord; I made my prayer to the Lord.

Psa30:8 I cried to thee, O LORD; and unto the LORD I made supplication.

Psm 30:9 我被害流血，下到坑中，有什么益处呢？尘土岂能称赞你，传说你的诚实吗？

Psm 30:9 What profit is there in my blood if I go down into the underworld? will the dust give you praise, or be a witness to your help?

Psa30:9 What profit is there in my blood, when I go down to the pit? Shall the dust praise thee? shall it declare thy truth?

Psm 30:10 耶和华阿，求你应允我，怜恤我。耶和华阿，求你帮助我。

Psm 30:10 Give ear to me, O Lord, and have mercy on me: Lord, be my helper.

Psa30:10 Hear, O LORD, and have mercy upon me: LORD, be thou my helper.

Psm 30:11 你已将我的哀哭变为跳舞，将我的麻衣脱去，给我披上喜乐。

Psm 30:11 By you my sorrow is turned into dancing; you have taken away my clothing of grief, and given me robes of joy;

Psa30:11 Thou hast turned for me my mourning into dancing: thou hast put off my sackcloth, and girded me with gladness;

Psm 30:12 好叫我的灵（原文作荣耀）歌颂你，并不住声。耶和华我的神阿，我要称谢你，直到永远。

Psm 30:12 So that my glory may make songs of praise to you and not be quiet. O Lord my God, I will give you praise for ever.

Psa30:12 To the end that my glory may sing praise to thee, and not be silent. O LORD my God, I will give thanks unto thee for ever.

Psm 31:1 （大卫的诗，交与伶长。）耶和华阿，我投靠你，求你使我永不羞愧，凭你的公义搭救我。

Psm 31:1 <To the chief music-maker. A Psalm. Of David.> In you, O Lord, have I put my hope; let me never be shamed; keep me safe in your righteousness.

Psa31:1 In thee, O LORD, do I put my trust; let me never be ashamed: deliver me in thy righteousness.

Psm 31:2 求你侧耳而听，快快救我，作我坚固的磐石，拯救我的保障。

Psm 31:2 Let your ear be turned to me; take me quickly out of danger; be my strong Rock, my place of strength where I may be safe.

Psa31:2 Bow down thine ear to me; deliver me speedily: be thou my strong rock, for an house of defence to save me.

Psm 31:3 因为你是我的岩石，我的山寨。所以求你为你名的缘故，引导我，指点我。

Psm 31:3 For you are my Rock and my strong tower; go in front of me and be my guide, because of your name.

Psa31:3 For thou art my rock and my fortress; therefore for thy name's sake lead me, and guide me.

Psm 31:4 求你救我脱离人为我暗设的网罗。因为你是我的保障。

Psm 31:4 Take me out of the net which they have put ready for me secretly; for you are my strength.

Psa31:4 Pull me out of the net that they have laid privily for me: for thou art my strength.

Psm 31:5 我将我的灵魂交在你手里。耶和华诚实的神阿，你救赎了我。

Psm 31:5 Into your hands I give my spirit; you are my saviour, O Lord God for ever true.

Psa31:5 Into thine hand I commit my spirit: thou hast redeemed me, O LORD God of truth.

Psm 31:6 我恨恶那信奉虚无之神的人。我却倚靠耶和华。

Psm 31:6 I am full of hate for those who go after false gods; but my hope is in the Lord.

Psa31:6 I have hated them that regard lying vanities: but I trust in the LORD.

Psm 31:7 我要为你的慈爱高兴欢喜。因为你见过我的困苦，知道我心中的艰难。

Psm 31:7 I will be glad and have delight in your mercy; because you have seen my trouble; you have had pity on my soul in its sorrows;

Psa31:7 I will be glad and rejoice in thy mercy: for thou hast considered my trouble; thou hast known my soul in adversities;

Psm 31:8 你未曾把我交在仇敌手里。你使我的脚站在宽阔之处。

Psm 31:8 And you have not given me into the hand of my hater; you have put my feet in a wide place.

Psa31:8 And hast not shut me up into the hand of the enemy: thou hast set my feet in a large room.

Psm 31:9 耶和华阿，求你怜恤我，因为我在急难之中。我的眼睛因忧愁而干瘪，连我的身心，也不安舒。

Psm 31:9 Have mercy on me, O Lord, for I am in trouble; my eyes are wasted with

grief, I am wasted in soul and body.

Psa31:9 Have mercy upon me, O LORD, for I am in trouble: mine eye is consumed with grief, yea, my soul and my belly.

Psm 31:10 我的生命为愁苦所消耗。我的年岁为叹息所旷废。我的力量因我的罪孽衰败。我的骨头也枯干。

Psm 31:10 My life goes on in sorrow, and my years in weeping; my strength is almost gone because of my sin, and my bones are wasted away.

Psa31:10 For my life is spent with grief, and my years with sighing: my strength faileth because of mine iniquity, and my bones are consumed.

Psm 31:11 我因一切敌人成了羞辱，在我的邻舍跟前更甚。那认识我的都惧怕我。在外头看见我的都躲避我。

Psm 31:11 Because of all those who are against me, I have become a word of shame to my neighbours; a cause of shaking the head and a fear to my friends: those who saw me in the street went in flight from me.

Psa31:11 I was a reproach among all mine enemies, but especially among my neighbours, and a fear to mine acquaintance: they that did see me without fled from me.

Psm 31:12 我被人忘记，如同死人，无人记念。我好像破碎的器皿。

Psm 31:12 I have gone from men's minds and memory like a dead man; I am like a broken vessel.

Psa31:12 I am forgotten as a dead man out of mind: I am like a broken vessel.

Psm 31:13 我听见了许多人的谗谤，四围都是惊吓。他们一同商议攻击我的时候，就图谋要害我的性命。

Psm 31:13 False statements against me have come to my ears; fear was on every side: they were talking together against me, designing to take away my life.

Psa31:13 For I have heard the slander of many: fear was on every side: while they took counsel together against me, they devised to take away my life.

Psm 31:14 耶和华阿，我仍旧倚靠你。我说，你是我的神。

Psm 31:14 But I had faith in you, O Lord; I said, You are my God.

Psa31:14 But I trusted in thee, O LORD: I said, Thou art my God.

Psm 31:15 我终身的事在你手中。求你救我脱离仇敌的手，和那些逼迫我的人。

Psm 31:15 The chances of my life are in your hand; take me out of the hands of my haters, and of those who go after me.

Psa31:15 My times are in thy hand: deliver me from the hand of mine enemies, and from them that persecute me.

Psm 31:16 求你使你的脸光照仆人，凭你的慈爱拯救我。

Psm 31:16 Let your servant see the light of your face; in your mercy be my saviour.

Psa31:16 Make thy face to shine upon thy servant: save me for thy mercies' sake .

Psm 31:17 耶和华阿，求你叫我不至羞愧。因为我曾呼吁你。求你使恶人羞愧，使他们在阴间缄默无声。

Psm 31:17 Let me not be shamed, O Lord, for I have made my prayer to you; let the sinners be shamed, and let their mouths be shut in the underworld.

Psa31:17 Let me not be ashamed, O LORD; for I have called upon thee: let the wicked be ashamed, and let them be silent in the grave.

Psm 31:18 那撒谎的人，逞骄傲轻慢，出狂妄的话攻击义人。愿他的嘴哑而无言。

Psm 31:18 Let the false lips be shut, which say evil against the upright, looking down on him in their pride.

Psa31:18 Let the lying lips be put to silence; which speak grievous things proudly and contemptuously against the righteous.

Psm 31:19 敬畏你投靠你的人，你为他们所积存的，在世人面前所施行的恩惠，是何等大呢。

Psm 31:19 O how great is your grace, which you have put in store for your worshippers, and which you have made clear to those who had faith in you, before the sons of men!

Psa31:19 Oh how great is thy goodness, which thou hast laid up for them that fear thee; which thou hast wrought for them that trust in thee before the sons of men!

Psm 31:20 你必把他们藏在你面前的隐密处，免得遇见人的计谋。你必暗暗地保守他们在亭子里，免受口舌的争闹。

Psm 31:20 You will keep them safe in your house from the designs of man; in the secret of your tent will you keep them from angry tongues.

Psa31:20 Thou shalt hide them in the secret of thy presence from the pride of man: thou shalt keep them secretly in a pavilion from the strife of tongues.

Psm 31:21 耶和华是应当称颂的。因为他在坚固城里，向我施展奇妙的慈爱。

Psm 31:21 May the Lord be praised, because he has made clear to me the wonder of his grace in a strong town.

Psa31:21 Blessed be the LORD: for he hath shewed me his marvellous kindness in a strong city.

Psm 31:22 至于我，我曾急促的说，我从你眼前被隔绝。然而我呼求你的时候，你仍听我恳求的声音。

Psm 31:22 And as for me, I said in my fear, I am cut off from before your eyes; but you gave ear to the voice of my prayer, when my cry went up to you.

Psa31:22 For I said in my haste, I am cut off from before thine eyes: nevertheless thou heardest the voice of my supplications when I cried unto thee .

Psm 31:23 耶和华的圣民哪，你们都要爱他。耶和华保护诚实人，足足报应行事骄傲的人。

Psm 31:23 O have love for the Lord, all you his saints; for the Lord keeps safe from danger all those who are true to him, and gives the workers of pride their right reward.

Psa31:23 O love the LORD, all ye his saints: for the LORD preserveth the faithful, and plentifully rewardeth the proud doer.

Psm 31:24 凡仰望耶和华的人，你们都要壮胆，坚固你们的心。

Psm 31:24 Put away fear and let your heart be strong, all you whose hope is in the Lord.

Psa31:24 Be of good courage, and he shall strengthen your heart, all ye that hope in the LORD.

Psm 32:1 （大卫的训诲诗。）得赦免其过，遮盖其罪的，这人是有福的。

Psm 32:1 <Of David. Maschil.> Happy is he who has forgiveness for his wrongdoing, and whose sin is covered.

Psa32:1 Blessed is he whose transgression is forgiven, whose sin is covered.

Psm 32:2 凡心里没有诡诈，耶和华不算为有罪的，这人是有福的。

Psm 32:2 Happy is the man in whom the Lord sees no evil, and in whose spirit there is no deceit.

Psa32:2 Blessed is the man unto whom the LORD imputeth not iniquity, and in whose spirit there is no guile.

Psm 32:3 我闭口不认罪的时候，因终日唉哼，而骨头枯干。

Psm 32:3 When I kept my mouth shut, my bones were wasted, because of my crying all through the day.

Psa32:3 When I kept silence, my bones waxed old through my roaring all the day long.

Psm 32:4 黑夜白日，你的手在我身上沉重。我的精液耗尽，如同夏天的干旱。（细拉）

Psm 32:4 For the weight of your hand was on me day and night; my body became dry like the earth in summer. (Selah.)

Psa32:4 For day and night thy hand was heavy upon me: my moisture is turned into the drought of summer. Selah.

Psm 32:5 我向你陈明我的罪，不隐瞒我的恶。我说，我要向耶和华承认我的过犯，你就赦免我的罪恶。（细拉）

Psm 32:5 I made my wrongdoing clear to you, and did not keep back my sin. I said, I will put it all before the Lord; and you took away my wrongdoing and my sin. (Selah.)

Psa32:5 I acknowledged my sin unto thee, and mine iniquity have I not hid. I said, I will confess my transgressions unto the LORD; and thou forgavest the iniquity of my sin. Selah.

Psm 32:6 为此，凡虔诚人，都当趁你可寻找的时候祷告你。大水泛滥的时候，必不能到他那里。

Psm 32:6 For this cause let every saint make his prayer to you at a time when

you are near: then the overflowing of the great waters will not overtake him.

Psa32:6 For this shall every one that is godly pray unto thee in a time when thou mayest be found: surely in the floods of great waters they shall not come nigh unto him.

Psm 32:7 你是我藏身之处。你必保佑我脱离苦难，以得救的乐歌，四面环绕我。（细拉）

Psm 32:7 You are my safe and secret place; you will keep me from trouble; you will put songs of salvation on the lips of those who are round me. (Selah.)

Psa32:7 Thou art my hiding place; thou shalt preserve me from trouble; thou shalt compass me about with songs of deliverance. Selah.

Psm 32:8 我要教导你，指示你当行的路。我要定睛在你身上劝戒你。

Psm 32:8 I will give you knowledge, teaching you the way to go; my eye will be your guide.

Psa32:8 I will instruct thee and teach thee in the way which thou shalt go: I will guide thee with mine eye.

Psm 32:9 你不可像那无知的骡马，必用嚼环辔头勒住他，不然，就不能驯服。

Psm 32:9 Do not be like the horse or the ass, without sense; ...

Psa32:9 Be ye not as the horse, or as the mule, which have no understanding: whose mouth must be held in with bit and bridle, lest they come near unto thee.

Psm 32:10 恶人必多受苦楚。惟独倚靠耶和华的，必有慈爱四面环绕他。

Psm 32:10 The sinner will be full of trouble; but mercy will be round the man who has faith in the Lord.

Psa32:10 Many sorrows shall be to the wicked: but he that trusteth in the LORD, mercy shall compass him about.

Psm 32:11 你们义人应当靠耶和华欢喜快乐。你们心里正直的人，都当欢呼。

Psm 32:11 Be glad in the Lord with joy, you upright men; give cries of joy, all you whose hearts are true.

Psa32:11 Be glad in the LORD, and rejoice, ye righteous: and shout for joy, all ye that are upright in heart.

Psm 33:1 义人哪，你们应当靠耶和华欢乐。正直人的赞美是合宜的。

Psm 33:1 Be glad in the Lord, O doers of righteousness; for praise is beautiful for the upright.

Psa33:1 Rejoice in the LORD, O ye righteous: for praise is comely for the upright.

Psm 33:2 你们应当弹琴称谢耶和华，用十弦瑟歌颂他。

Psm 33:2 Give praise to the Lord on the corded instrument; make melody to him with instruments of music.

Psa33:2 Praise the LORD with harp: sing unto him with the psaltery and an instrument of ten strings.

Psm 33:3 应当向他唱新歌，弹得巧妙，声音洪亮。

Psm 33:3 Make a new song to him; playing expertly with a loud noise.

Psa33:3 Sing unto him a new song; play skilfully with a loud noise.

Psm 33:4 因为耶和华的言语正直。凡他所作的，尽都诚实。

Psm 33:4 For the word of the Lord is upright, and all his works are certain.

Psa33:4 For the word of the LORD is right; and all his works are done in truth.

Psm 33:5 他喜爱仁义公平。遍地满了耶和华的慈爱。

Psm 33:5 His delight is in righteousness and wisdom; the earth is full of the mercy of the Lord.

Psa33:5 He loveth righteousness and judgment: the earth is full of the goodness of the LORD.

Psm 33:6 诸天借耶和华的命而造，万象借他口中的气而成。

Psm 33:6 By the word of the Lord were the heavens made; and all the army of heaven by the breath of his mouth.

Psa33:6 By the word of the LORD were the heavens made; and all the host of them by the breath of his mouth.

Psm 33:7 他聚集海水如垒，收藏深洋在库房。

Psm 33:7 He makes the waters of the sea come together in a mass; he keeps the deep seas in store-houses.

Psa33:7 He gathereth the waters of the sea together as an heap: he layeth up the depth in storehouses.

Psm 33:8 愿全地都敬畏耶和华。愿世上的居民，都惧怕他。

Psm 33:8 Let the earth be full of the fear of the Lord; let all the people of the world be in holy fear of him.

Psa33:8 Let all the earth fear the LORD: let all the inhabitants of the world stand in awe of him.

Psm 33:9 因为他说有，就有。命立，就立。

Psm 33:9 For he gave the word, and it was done; by his order it was fixed for ever.

Psa33:9 For he spake, and it was done; he commanded, and it stood fast.

Psm 33:10 耶和华使列国的筹算归于无有，使众民的思念无有功效。

Psm 33:10 The Lord undoes the designs of the nations; he makes the thoughts of the peoples without effect.

Psa33:10 The LORD bringeth the counsel of the heathen to nought: he maketh the devices of the people of none effect.

Psm 33:11 耶和华的寿算永远立定，他心中的思念万代常存。

Psm 33:11 The Lord's purpose is eternal, the designs of his heart go on through all the generations of man.

Psa33:11 The counsel of the LORD standeth for ever, the thoughts of his heart to all generations.

Psm 33:12 以耶和华为神的，那国是有福的。他所拣选为自己产业的，那民是有福的。

Psm 33:12 Happy is the nation whose God is the Lord; and the people whom he has taken for his heritage.

Psa33:12 Blessed is the nation whose God is the LORD; and the people whom he

hath chosen for his own inheritance.

Psm 33:13 耶和华从天上观看。他看见一切的世人。

Psm 33:13 The Lord is looking down from heaven; he sees all the sons of men;

Psa33:13 The LORD looketh from heaven; he beholdeth all the sons of men.

Psm 33:14 从他的居所，往外察看地上一切的居民。

Psm 33:14 From his house he keeps watch on all who are living on the earth;

Psa33:14 From the place of his habitation he looketh upon all the inhabitants of the earth.

Psm 33:15 他是那造成他们众人心的，留意他们一切作为的。

Psm 33:15 He makes all their hearts; their works are clear to him.

Psa33:15 He fashioneth their hearts alike; he considereth all their works.

Psm 33:16 君王不能因兵多得胜。勇士不能因力大得救。

Psm 33:16 A king's salvation is not in the power of his army; a strong man does not get free by his great strength.

Psa33:16 There is no king saved by the multitude of an host: a mighty man is not delivered by much strength.

Psm 33:17 靠马得救是枉然的。马也不能因力大救人。

Psm 33:17 A horse is a false hope; his great power will not make any man free from danger.

Psa33:17 An horse is a vain thing for safety: neither shall he deliver any by his great strength.

Psm 33:18 耶和华的眼目，看顾敬畏他的人，和仰望他慈爱的人，

Psm 33:18 See, the eye of the Lord is on those in whose hearts is the fear of him, on those whose hope is in his mercy;

Psa33:18 Behold, the eye of the LORD is upon them that fear him, upon them that hope in his mercy;

Psm 33:19 要救他们的命脱离死亡，并使他们在饥荒中存活。

Psm 33:19 To keep their souls from death; and to keep them living in time of need.

Psa33:19 To deliver their soul from death, and to keep them alive in famine.

Psm 33:20 我们的心向来等候耶和华。他是我们的帮助，我们的盾牌。

Psm 33:20 Our souls are waiting for the Lord; he is our help and our salvation.

Psa33:20 Our soul waiteth for the LORD: he is our help and our shield.

Psm 33:21 我们的心必靠他欢喜，因为我们向来倚靠他的圣名。

Psm 33:21 For in him our hearts have joy; in his holy name is our hope.

Psa33:21 For our heart shall rejoice in him, because we have trusted in his holy name.

Psm 33:22 耶和华阿，求你照着我们所仰望你的，向我们施行慈爱。

Psm 33:22 Let your mercy be on us, O Lord, as we are waiting for you.

Psa33:22 Let thy mercy, O LORD, be upon us, according as we hope in thee.

Psm 34:1 （大卫在亚比米勒面前装疯，被他赶出去，就作这诗。）我要时时称颂耶和华。赞美他的话必常在我口中。

Psm 34:1 <Of David. When he made a change in his behaviour before Abimelech, who sent him away, and he went.> I will be blessing the Lord at all times; his praise will be ever in my mouth.

Psa34:1 I will bless the LORD at all times: his praise shall continually be in my mouth.

Psm 34:2 我的心必因耶和华夸耀。谦卑人听见，就要喜乐。

Psm 34:2 My soul will say great things of the Lord: the poor in spirit will have knowledge of it and be glad.

Psa34:2 My soul shall make her boast in the LORD: the humble shall hear thereof, and be glad.

Psm 34:3 你们和我当称耶和华为大，一同高举他的名。

Psm 34:3 O give praise to the Lord with me; let us be witnesses together of his great name.

Psa34:3 O magnify the LORD with me, and let us exalt his name together.

Psm 34:4 我曾寻求耶和华，他就应允我，救我脱离了一切的恐惧。

Psm 34:4 I was searching for the Lord, and he gave ear to my voice, and made me free from all my fears.

Psa34:4 I sought the LORD, and he heard me, and delivered me from all my fears.

Psm 34:5 凡仰望他的，便有光荣。他们的脸，必不蒙羞。

Psm 34:5 Let your eyes be turned to him and you will have light, and your faces will not be shamed.

Psa34:5 They looked unto him, and were lightened: and their faces were not ashamed.

Psm 34:6 我这困苦人呼求，耶和华便垂听，救我脱离一切患难。

Psm 34:6 This poor man's cry came before the Lord, and he gave him salvation from all his troubles.

Psa34:6 This poor man cried, and the LORD heard him, and saved him out of all his troubles.

Psm 34:7 耶和华的使者，在敬畏他的人四围安营，搭救他们。

Psm 34:7 The angel of the Lord is ever watching over those who have fear of him, to keep them safe.

Psa34:7 The angel of the LORD encampeth round about them that fear him, and delivereth them.

Psm 34:8 你们要尝尝主恩的滋味，便知道他是美善。投靠他的人有福了。

Psm 34:8 By experience you will see that the Lord is good; happy is the man who has faith in him.

Psa34:8 O taste and see that the LORD is good: blessed is the man that trusteth in him.

Psm 34:9 耶和华的圣民哪，你们当敬畏他，因敬畏他的一无所缺。

Psm 34:9 Keep yourselves in the fear of the Lord, all you his saints; for those who do so will have no need of anything.

Psa34:9 O fear the LORD, ye his saints: for there is no want to them that fear him.

Psm 34:10 少壮狮子，还缺食忍饿。但寻求耶和华的。什么好处都不缺。

Psm 34:10 The young lions are in need and have no food; but those who are looking to the Lord will have every good thing.

Psa34:10 The young lions do lack, and suffer hunger: but they that seek the LORD shall not want any good thing.

Psm 34:11 众弟子阿，你们当来听我的话。我要将敬畏耶和华的道教训你们。

Psm 34:11 Come, children, give attention to me; I will be your teacher in the fear of the Lord.

Psa34:11 Come, ye children, hearken unto me: I will teach you the fear of the LORD.

Psm 34:12 有何人喜好存活，爱慕长寿，得享美福。

Psm 34:12 What man has a love of life, and a desire that his days may be increased so that he may see good?

Psa34:12 What man is he that desireth life, and loveth many days, that he may see good?

Psm 34:13 就要禁止舌头不出恶言，嘴唇不说诡诈的话。

Psm 34:13 Keep your tongue from evil, and your lips from words of deceit.

Psa34:13 Keep thy tongue from evil, and thy lips from speaking guile.

Psm 34:14 要离恶行善，寻求和睦，一心追赶。

Psm 34:14 Be turned from evil, and do good; make a search for peace, desiring

it with all your heart.

Psa34:14 Depart from evil, and do good; seek peace, and pursue it.

Psm 34:15 耶和華的眼目，看顧義人，他的耳朵，聽他們的呼求。

Psm 34:15 The eyes of the Lord are on the upright, and his ears are open to their cry.

Psa34:15 The eyes of the LORD are upon the righteous, and his ears are open unto their cry.

Psm 34:16 耶和華向行惡的人變臉，要從世上除滅他們的名號。

Psm 34:16 The face of the Lord is against those who do evil, to take away the memory of them from the earth.

Psa34:16 The face of the LORD is against them that do evil, to cut off the remembrance of them from the earth.

Psm 34:17 義人呼求，耶和華聽見了，便救他們脫離一切患難。

Psm 34:17 The cry of the upright comes before the Lord, and he takes them out of all their troubles.

Psa34:17 The righteous cry, and the LORD heareth, and delivereth them out of all their troubles.

Psm 34:18 耶和華靠近傷心的人，拯救靈性痛悔的人。

Psm 34:18 The Lord is near the broken-hearted; he is the saviour of those whose spirits are crushed down.

Psa34:18 The LORD is nigh unto them that are of a broken heart; and saveth such as be of a contrite spirit.

Psm 34:19 義人多有苦難。但耶和華救他脫離這一切。

Psm 34:19 Great are the troubles of the upright: but the Lord takes him safely out of them all.

Psa34:19 Many are the afflictions of the righteous: but the LORD delivereth him out of them all.

Psm 34:20 又保全他一身的骨头，连一根也不折断。

Psm 34:20 He keeps all his bones: not one of them is broken.

Psa34:20 He keepeth all his bones: not one of them is broken.

Psm 34:21 恶必害死恶人。恨恶义人的，必被定罪。

Psm 34:21 Evil will put an end to the sinner, and those who are haters of righteousness will come to destruction.

Psa34:21 Evil shall slay the wicked: and they that hate the righteous shall be desolate.

Psm 34:22 耶和华救赎他仆人的灵魂。凡投靠他的，必不至定罪。

Psm 34:22 The Lord will be the saviour of the souls of his servants, and no one who has faith in him will be put to shame.

Psa34:22 The LORD redeemeth the soul of his servants: and none of them that trust in him shall be desolate.

Psm 35:1 （大卫的诗。）耶和华阿，与我相争的，求你与他们相争。与我相战的，求你与他们相战。

Psm 35:1 <Of David.> O Lord, be on my side against those who are judging me; be at war with those who make war against me.

Psa35:1 Plead my cause, O LORD, with them that strive with me: fight against them that fight against me.

Psm 35:2 拿着大小的盾牌，起来帮助我。

Psm 35:2 Be a breastplate to me, and give me your help.

Psa35:2 Take hold of shield and buckler, and stand up for mine help.

Psm 35:3 抽出枪来，挡住那追赶我的。求你对我的灵魂说，我是拯救你的。

Psm 35:3 Take up your spear and keep back my attackers; say to my soul, I am your salvation.

Psa35:3 Draw out also the spear, and stop the way against them that persecute me: say unto my soul, I am thy salvation.

Psm 35:4 愿那寻索我命的，蒙羞受辱。愿那谋害我的，退后羞愧。

Psm 35:4 Let them be overcome and put to shame who make attempts to take my soul; let those who would do me damage be turned back and made foolish.

Psa35:4 Let them be confounded and put to shame that seek after my soul: let them be turned back and brought to confusion that devise my hurt.

Psm 35:5 愿他们像风前的糠，有耶和华的使者赶逐他们。

Psm 35:5 Let them be like dust from the grain before the wind; let the angel of the Lord send them in flight.

Psa35:5 Let them be as chaff before the wind: and let the angel of the LORD chase them.

Psm 35:6 愿他们的道路，又暗又滑，有耶和华的使者追赶他们。

Psm 35:6 Let their way be dark and full of danger; let them be troubled by the angel of the Lord.

Psa35:6 Let their way be dark and slippery: and let the angel of the LORD persecute them.

Psm 35:7 因他们无故地为我暗设网罗。无故地挖坑要害我的性命。

Psm 35:7 For without cause they have put a net ready for me secretly, in which to take my soul.

Psa35:7 For without cause have they hid for me their net in a pit, which without cause they have digged for my soul.

Psm 35:8 愿灾祸忽然临到他身上。愿他暗设的网缠住自己。愿他落在其中遭灾祸。

Psm 35:8 Let destruction come on them without their knowledge; let them be taken themselves in their secret nets, falling into the same destruction.

Psa35:8 Let destruction come upon him at unawares; and let his net that he hath hid catch himself: into that very destruction let him fall.

Psm 35:9 我的心必靠耶和华快乐，靠他的救恩高兴。

Psm 35:9 And my soul will have joy in the Lord; it will be glad in his salvation.

Psa35:9 And my soul shall be joyful in the LORD: it shall rejoice in his salvation.

Psm 35:10 我的骨头都要说，耶和华阿，谁能象你救护困苦人，脱离那比他强壮的，救护困苦穷乏人，脱离那抢夺他的。

Psm 35:10 All my bones will say, Lord, who is like you? The saviour of the poor man from the hands of the strong, of him who is poor and in need from him who takes his goods.

Psa35:10 All my bones shall say, LORD, who is like unto thee, which deliverest the poor from him that is too strong for him, yea, the poor and the needy from him that spoileth him?

Psm 35:11 凶恶的见证人起来，盘问我所不知道的事。

Psm 35:11 False witnesses got up: they put questions to me about crimes of which I had no knowledge.

Psa35:11 False witnesses did rise up; they laid to my charge things that I knew not.

Psm 35:12 他们向我以恶报善，使我的灵魂孤苦。

Psm 35:12 They gave me back evil for good, troubling my soul.

Psa35:12 They rewarded me evil for good to the spoiling of my soul.

Psm 35:13 至于我，当他们有病的时候，我便穿麻衣，禁食刻苦己心。我所求的都归到自己的怀中。

Psm 35:13 But as for me, when they were ill I put on the clothing of sorrow: I went without food and was sad, and my prayer came back again to my heart.

Psa35:13 But as for me, when they were sick, my clothing was sackcloth: I humbled my soul with fasting; and my prayer returned into mine own bosom.

Psm 35:14 我这样行，好像他是我的朋友，我的弟兄。我屈身悲哀，如同人为母亲哀痛。

Psm 35:14 My behaviour was as if it had been my friend or my brother: I was bent low in grief like one whose mother is dead.

Psa35:14 I behaved myself as though he had been my friend or brother: I bowed down heavily, as one that mourneth for his mother.

Psm 35:15 我在患难中，他们却欢喜，大家聚集。我所不认识的那些下流人，聚集攻击我。他们不住地把我撕裂。

Psm 35:15 But they took pleasure in my trouble, and came together, yes, low persons came together against me without my knowledge; they never came to an end of wounding me.

Psa35:15 But in mine adversity they rejoiced, and gathered themselves together: yea, the abjects gathered themselves together against me, and I knew it not; they did tear me, and ceased not:

Psm 35:16 他们如同席上好嬉笑的狂妄人，向我咬牙。

Psm 35:16 Like men of deceit they put me to shame; the voice of their wrath was loud against me.

Psa35:16 With hypocritical mockers in feasts, they gnashed upon me with their teeth.

Psm 35:17 主阿，你看着不理，要到几时呢？求你救我的灵魂，脱离他们的残害，救我的生命，脱离少壮狮子。（生命原文作独一者）

Psm 35:17 Lord, how long will you be looking on? take my soul from their destruction, my life from the lions.

Psa35:17 Lord, how long wilt thou look on? rescue my soul from their destructions, my darling from the lions.

Psm 35:18 我在大会中要称谢你，在众民中要赞美你。

Psm 35:18 I will give you praise in the great meeting; I will give you honour among a strong people.

Psa35:18 I will give thee thanks in the great congregation: I will praise thee among much people.

Psm 35:19 求你不容那无理与我为仇的，向我夸耀。不容那无故恨我的，向我挤眼。

Psm 35:19 Do not let my haters be glad over me falsely; let not those who are against me without cause make sport of me.

Psa35:19 Let not them that are mine enemies wrongfully rejoice over me: neither let them wink with the eye that hate me without a cause.

Psm 35:20 因为他们不说和平话。倒想出诡诈的言语，害地上的安静人。

Psm 35:20 For they do not say words of peace; in their deceit they are designing evil things against the quiet ones in the land.

Psa35:20 For they speak not peace: but they devise deceitful matters against them that are quiet in the land.

Psm 35:21 他们大大张口攻击我，说，阿哈，阿哈，我们的眼已经看见了。

Psm 35:21 Their mouths were open wide against me, and they said, Aha, aha, our eyes have seen it.

Psa35:21 Yea, they opened their mouth wide against me, and said, Aha, aha, our eye hath seen it.

Psm 35:22 耶和华阿，你已经看见了。求你不要闭口。主阿，求你不要远离我。

Psm 35:22 You have seen this, O Lord; be not unmoved: O Lord, be not far from me.

Psa35:22 This thou hast seen, O LORD: keep not silence: O Lord, be not far from me.

Psm 35:23 我的神我的主阿，求你奋兴醒起，判清我的事，申明我的冤。

Psm 35:23 Be awake, O Lord, be moved to take up my cause, my God and my Lord.

Psa35:23 Stir up thyself, and awake to my judgment, even unto my cause, my God and my Lord.

Psm 35:24 耶和华我的神阿，求你按你的公义判断我，不容他们向我夸耀。

Psm 35:24 Be my judge, O Lord my God, in your righteousness; do not let them be glad over me.

Psa35:24 Judge me, O LORD my God, according to thy righteousness; and let them not rejoice over me.

Psm 35:25 不容他们心里说，阿哈，遂我们的心愿了。不容他们说，我们已经把他吞了。

Psm 35:25 Let them not say in their hearts, So we will have it: let them not say, We have put an end to him.

Psa35:25 Let them not say in their hearts, Ah, so would we have it: let them not say, We have swallowed him up.

Psm 35:26 愿那喜欢我遭难的，一同抱愧蒙羞。愿那向我妄自尊大的，披惭愧，蒙羞辱。

Psm 35:26 Let all those who take pleasure in my troubles be shamed and come to nothing: let those who are lifted up against me be covered with shame and have no honour.

Psa35:26 Let them be ashamed and brought to confusion together that rejoice at mine hurt: let them be clothed with shame and dishonour that magnify themselves against me.

Psm 35:27 愿那喜悦我冤屈得伸的，（冤屈得伸原文作公义），欢呼快乐。愿他们常说，当尊耶和华为大。耶和华喜悦他的仆人平安。

Psm 35:27 Let those who are on my side give cries of joy; let them ever say, The Lord be praised, for he has pleasure in the peace of his servant.

Psa35:27 Let them shout for joy, and be glad, that favour my righteous cause: yea, let them say continually, Let the LORD be magnified, which hath pleasure in the prosperity of his servant.

Psm 35:28 我的舌头，要终日论说你的公义，时常赞美你。

Psm 35:28 And my tongue will be talking of your righteousness and of your praise all the day.

Psa35:28 And my tongue shall speak of thy righteousness and of thy praise all the day long.

Psm 36:1 （耶和华的仆人大卫的诗，交与伶长。）恶人的罪过，在他心里说，我眼中不怕神。

Psm 36:1 <To the chief music-maker. Of the servant of the Lord. Of David.>
; The sin of the evil-doer says in his heart, There is no fear of the Lord before his eyes.

Psa36:1 The transgression of the wicked saith within my heart, that there is no fear of God before his eyes.

Psm 36:2 他自夸自媚，以为他的罪孽终不显露，不被恨恶。

Psm 36:2 For he takes comfort in the thought that his sin will not be uncovered and hated.

Psa36:2 For he flattereth himself in his own eyes, until his iniquity be found to be hateful.

Psm 36:3 他口中的言语，尽是罪孽诡诈。他与智慧善行，已经断绝。

Psm 36:3 In the words of his mouth are evil and deceit; he has given up being wise and doing good.

Psa36:3 The words of his mouth are iniquity and deceit: he hath left off to be wise, and to do good.

Psm 36:4 他在床上图谋罪孽，定意行不善的道，不憎恶恶事。

Psm 36:4 He gives thought to evil on his bed; he takes a way which is not good; he is not a hater of evil.

Psa36:4 He deviseth mischief upon his bed; he setteth himself in a way that is not good; he abhorreth not evil.

Psm 36:5 耶和华阿，你的慈爱，上及诸天。你的信实，达到穹苍。

Psm 36:5 Your mercy, O Lord, is in the heavens, and your strong purpose is as high as the clouds.

Psa36:5 Thy mercy, O LORD, is in the heavens; and thy faithfulness reacheth unto the clouds.

Psm 36:6 你的公义，好像高山。你的判断，如同深渊。耶和华阿，人民牲畜，你都救护。

Psm 36:6 Your righteousness is like the mountains of God; your judging is like the great deep; O Lord, you give life to man and beast.

Psa36:6 Thy righteousness is like the great mountains; thy judgments are a great deep: O LORD, thou preservest man and beast.

Psm 36:7 神阿，你的慈爱，何其宝贵。世人投靠在你翅膀的荫下。

Psm 36:7 How good is your loving mercy, O God! the children of men take cover under the shade of your wings.

Psa36:7 How excellent is thy lovingkindness, O God! therefore the children of men put their trust under the shadow of thy wings.

Psm 36:8 他们必因你殿里的肥甘，得以饱足。你也必叫他们喝你乐河的水

Psm 36:8 The delights of your house will be showered on them; you will give them drink from the river of your pleasures.

Psa36:8 They shall be abundantly satisfied with the fatness of thy house; and thou shalt make them drink of the river of thy pleasures.

Psm 36:9 因为在你那里，有生命的源头。在你的光中，我们必得见光

Psm 36:9 For with you is the fountain of life: in your light we will see light.

Psa36:9 For with thee is the fountain of life: in thy light shall we see light.

Psm 36:10 愿你常施慈爱给认识你的人。常以公义待心里正直的人。

Psm 36:10 O let there be no end to your loving mercy to those who have knowledge of you, or of your righteousness to the upright in heart.

Psa36:10 O continue thy lovingkindness unto them that know thee; and thy righteousness to the upright in heart.

Psm 36:11 不容骄傲人的脚践踏我，不容凶恶人的手赶逐我。

Psm 36:11 Let not the foot of pride come against me, or the hand of the evil-doers put me out of my place.

Psa36:11 Let not the foot of pride come against me, and let not the hand of the wicked remove me.

Psm 36:12 在那里作孽的人，已经仆倒。他们被推倒，不能再起来。

Psm 36:12 There the workers of evil have come down: they have been made low, and will not be lifted up.

Psa36:12 There are the workers of iniquity fallen: they are cast down, and shall not be able to rise.

Psm 37:1 （大卫的诗。）不要为作恶的，心怀不平，也不要向那行不义的，生出嫉妒。

Psm 37:1 <Of David.> Do not be angry because of the wrongdoers, or have envy of the workers of evil.

Psa37:1 Fret not thyself because of evildoers, neither be thou envious against the workers of iniquity.

Psm 37:2 因为他们如草快被割下，又如青菜快要枯干。

Psm 37:2 For they will quickly be cut down like grass, and become dry like the green plants.

Psa37:2 For they shall soon be cut down like the grass, and wither as the green herb.

Psm 37:3 你当倚靠耶和华而行善。住在地上，以他的信实为粮。

Psm 37:3 Have faith in the Lord, and do good; be at rest in the land, and go after righteousness.

Psa37:3 Trust in the LORD, and do good; so shalt thou dwell in the land, and verily thou shalt be fed.

Psm 37:4 又要以耶和华为乐。他必将你心里所求的赐给你。

Psm 37:4 So will your delight be in the Lord, and he will give you your heart's desires.

Psa37:4 Delight thyself also in the LORD: and he shall give thee the desires of thine heart.

Psm 37:5 当将你的事交托耶和华，并倚靠他，他就必成全。

Psm 37:5 Put your life in the hands of the Lord; have faith in him and he will do it.

Psa37:5 Commit thy way unto the LORD; trust also in him; and he shall bring it to pass.

Psm 37:6 他要使你的公义，如光发出，使你的公平，明如正午。

Psm 37:6 And he will make your righteousness be seen like the light, and your cause like the shining of the sun.

Psa37:6 And he shall bring forth thy righteousness as the light, and thy judgment as the noonday.

Psm 37:7 你当默然倚靠耶和华，耐性等候他。不要因那道路通达的，和那恶谋成就的，心怀不平。

Psm 37:7 Take your rest in the Lord, waiting quietly for him; do not be angry because of the man who does well in his evil ways, and gives effect to his bad designs.

Psa37:7 Rest in the LORD, and wait patiently for him: fret not thyself because

of him who prospereth in his way, because of the man who bringeth wicked devices to pass.

Psm 37:8 当止住怒气，离弃忿怒。不要心怀不平，以致作恶。

Psm 37:8 Put an end to your wrath and be no longer bitter; do not give way to angry feeling which is a cause of sin.

Psa37:8 Cease from anger, and forsake wrath: fret not thyself in any wise to do evil.

Psm 37:9 因为作恶的，必被剪除。惟有等候耶和华的，必承受地土。

Psm 37:9 For the evil-doers will be cut off: but those who have faith in the Lord will have the earth for their heritage.

Psa37:9 For evildoers shall be cut off: but those that wait upon the LORD, they shall inherit the earth.

Psm 37:10 还有片时，恶人要归于无有。你就是细察他的住处，也要归于无有。

Psm 37:10 For in a short time the evil-doer will be gone: you will go searching for his place, and it will not be there.

Psa37:10 For yet a little while, and the wicked shall not be: yea, thou shalt diligently consider his place, and it shall not be.

Psm 37:11 但谦卑人必承受地土，以丰盛的平安为乐。

Psm 37:11 But the gentle will have the earth for their heritage; they will take their delight in peace without measure.

Psa37:11 But the meek shall inherit the earth; and shall delight themselves in the abundance of peace.

Psm 37:12 恶人设谋害义人，又向他咬牙。

Psm 37:12 The sinner has evil designs against the upright, lifting up the voice of wrath against him.

Psa37:12 The wicked plotteth against the just, and gnasheth upon him with his teeth.

Psm 37:13 主要笑他，因见他受罚的日子将要来到。

Psm 37:13 He will be laughed at by the Lord, who sees that his day is coming.

Psa37:13 The LORD shall laugh at him: for he seeth that his day is coming.

Psm 37:14 恶人已经弓上弦，刀出鞘，要打倒困苦穷乏的人，要杀害行动正直的人。

Psm 37:14 The evil-doers have taken out their swords, their bows are bent; for crushing the poor, and to put to death those who are upright in their ways.

Psa37:14 The wicked have drawn out the sword, and have bent their bow, to cast down the poor and needy, and to slay such as be of upright conversation.

Psm 37:15 他们的刀，必刺入自己的心，他们的弓，必被折断。

Psm 37:15 But their swords will be turned into their hearts, and their bows will be broken.

Psa37:15 Their sword shall enter into their own heart, and their bows shall be broken.

Psm 37:16 一个义人所有的虽少，强过许多恶人的富余。

Psm 37:16 The little which the good man has is better than the wealth of evil-doers.

Psa37:16 A little that a righteous man hath is better than the riches of many wicked.

Psm 37:17 因为恶人的膀臂，必被折断。但耶和华是扶持义人。

Psm 37:17 For the arms of the evil-doers will be broken: but the Lord is the support of the good.

Psa37:17 For the arms of the wicked shall be broken: but the LORD upholdeth the righteous.

Psm 37:18 耶和华知道完全人的日子。他们的产业，要存到永远。

Psm 37:18 The days of the upright are numbered by the Lord, and their heritage will be for ever.

Psa37:18 The LORD knoweth the days of the upright: and their inheritance shall be for ever.

Psm 37:19 他们在急难的时候，不至羞愧，在饥荒的日子，必得饱足。

Psm 37:19 They will not be shamed in the evil time, and in the days when all are in need of food they will have enough.

Psa37:19 They shall not be ashamed in the evil time: and in the days of famine they shall be satisfied.

Psm 37:20 恶人却要灭亡。耶和华的仇敌，要像羊羔的脂油。（或作像草地的华美）他们要消灭，要如烟消灭。

Psm 37:20 But the wrongdoers will come to destruction, and the haters of the Lord will be like the fat of lambs, they will be burned up; they will go up in smoke, and never again be seen.

Psa37:20 But the wicked shall perish, and the enemies of the LORD shall be as the fat of lambs: they shall consume; into smoke shall they consume away.

Psm 37:21 恶人借贷而不偿还。义人却恩待人，并且施舍。

Psm 37:21 The sinner takes money and does not give it back; but the upright man has mercy, and gives to others.

Psa37:21 The wicked borroweth, and payeth not again: but the righteous sheweth mercy, and giveth.

Psm 37:22 蒙耶和华赐福的，必承受地土。被他咒诅的，必被剪除。

Psm 37:22 Those who have his blessing will have the earth for their heritage; but those who are cursed by him will be cut off.

Psa37:22 For such as be blessed of him shall inherit the earth; and they that be cursed of him shall be cut off.

Psm 37:23 义人的脚步，被耶和华立定。他的道路，耶和华也喜爱。

Psm 37:23 The steps of a good man are ordered by the Lord, and he takes delight in his way.

Psa37:23 The steps of a good man are ordered by the LORD: and he delighteth in his way.

Psm 37:24 他虽失脚，也不至全身仆倒。因为耶和华用手搀扶他。（或作搀扶他的手）

Psm 37:24 Even if he has a fall he will not be without help: for the hand of

the Lord is supporting him.

Psa37:24 Though he fall, he shall not be utterly cast down: for the LORD upholdeth him with his hand.

Psm 37:25 我从前年幼，现在年老，却未见过义人被弃。也未见过他的后裔讨饭。

Psm 37:25 I have been young, and now am old, but I have not seen the good man without help, or his children looking for bread.

Psa37:25 I have been young, and now am old; yet have I not seen the righteous forsaken, nor his seed begging bread.

Psm 37:26 他终日恩待人，借给人。他的后裔也蒙福。

Psm 37:26 All the day he is ready to have mercy and to give; his children are a blessing.

Psa37:26 He is ever merciful, and lendeth; and his seed is blessed.

Psm 37:27 你当离恶行善，就可永远安居。

Psm 37:27 Be turned from evil, and do good; and your place will be for ever.

Psa37:27 Depart from evil, and do good; and dwell for evermore.

Psm 37:28 因为耶和华喜爱公平，不撇弃他的圣民。他们永蒙保佑。但恶人的后裔，必被剪除。

Psm 37:28 For the Lord is a lover of righteousness, and takes care of his saints; they will be kept safe for ever; but the seed of the evil-doers will be cut off.

Psa37:28 For the LORD loveth judgment, and forsaketh not his saints; they are preserved for ever: but the seed of the wicked shall be cut off.

Psm 37:29 义人必承受地土，永居其上。

Psm 37:29 The upright will have the earth for their heritage, and will go on living there for ever.

Psa37:29 The righteous shall inherit the land, and dwell therein for ever.

Psm 37:30 义人的口谈论智慧，他的舌头讲说公平。

Psm 37:30 The mouth of the good man says words of wisdom; the talk of his tongue is of righteousness.

Psa37:30 The mouth of the righteous speaketh wisdom, and his tongue talketh of judgment.

Psm 37:31 神的律法在他心里。他的脚总不滑跌。

Psm 37:31 The law of his God is in his heart; he will never make a false step.

Psa37:31 The law of his God is in his heart; none of his steps shall slide.

Psm 37:32 恶人窥探义人，想要杀他。

Psm 37:32 The sinners are watching the upright man, desiring to put him to death.

Psa37:32 The wicked watcheth the righteous, and seeketh to slay him.

Psm 37:33 耶和华必不撇他在恶人手中，当审判的时候，也不定他的罪。

Psm 37:33 The Lord will not give him into their hands, or be against him when he is judged.

Psa37:33 The LORD will not leave him in his hand, nor condemn him when he is judged.

Psm 37:34 你当等候耶和华，遵守他的道，他就抬举你，使你承受地土。恶人被剪除的时候，你必看见。

Psm 37:34 Be waiting for the Lord, and keep his way; and you will be lifted up, and have the land for your heritage: when the evil-doers are cut off, you will see it.

Psa37:34 Wait on the LORD, and keep his way, and he shall exalt thee to inherit the land: when the wicked are cut off, thou shalt see it.

Psm 37:35 我见过恶人大有势力，好像一根青翠树在本土生发。

Psm 37:35 I have seen the evil-doer in great power, covering the earth like a great tree.

Psa37:35 I have seen the wicked in great power, and spreading himself like a green bay tree.

Psm 37:36 有人从那里经过，不料，他没有了。我也寻找他，却寻不着。

Psm 37:36 But he came to an end, and there was no sign of him; I made a search for him and he was not there.

Psa37:36 Yet he passed away, and, lo, he was not: yea, I sought him, but he could not be found.

Psm 37:37 你要细察那完全人，观看那正直人。因为和平人有好结局。

Psm 37:37 Give attention to the good man, and take note of the upright; because the end of that man is peace.

Psa37:37 Mark the perfect man, and behold the upright: for the end of that man is peace.

Psm 37:38 至于犯法的人，必一同灭绝。恶人终必剪除。

Psm 37:38 But as for the sinners, they will be cut off together; the end of the wrongdoers is destruction.

Psa37:38 But the transgressors shall be destroyed together: the end of the wicked shall be cut off.

Psm 37:39 但义人得救，是由于耶和华。他在患难时作他们的营寨。

Psm 37:39 But the Lord is the saviour of the upright: he is their strength in the time of trouble.

Psa37:39 But the salvation of the righteous is of the LORD: he is their strength in the time of trouble.

Psm 37:40 耶和华帮助他们，解救他们。他解救他们脱离恶人，把他们救出来，因为他们投靠他。

Psm 37:40 And the Lord will be their help, and keep them safe: he will take them out of the hands of the evil-doers, and be their saviour, because they had faith in him.

Psa37:40 And the LORD shall help them, and deliver them: he shall deliver them from the wicked, and save them, because they trust in him.

Psm 38:1 （大卫的记念诗）耶和华阿，求你不要在怒中责备我。不要在烈怒中惩罚我。

Psm 38:1 <A Psalm. Of David. To keep in memory.> O Lord, be not bitter with me in your wrath; let not your hand be on me in the heat of your passion.

Psa38:1 O LORD, rebuke me not in thy wrath: neither chasten me in thy hot displeasure.

Psm 38:2 因为你的箭射入我身，你的手压住我。

Psm 38:2 For your arrows have gone into my flesh, and I am crushed under the weight of your hand.

Psa38:2 For thine arrows stick fast in me, and thy hand presseth me sore.

Psm 38:3 因你的恼怒，我的肉无一完全。因我的罪过，我的骨头也不安宁。

Psm 38:3 My flesh is wasted because of your wrath; and there is no peace in my bones because of my sin.

Psa38:3 There is no soundness in my flesh because of thine anger; neither is there any rest in my bones because of my sin.

Psm 38:4 我的罪孽高过我的头，如同重担叫我担当不起。

Psm 38:4 For my crimes have gone over my head; they are like a great weight which is more than my strength.

Psa38:4 For mine iniquities are gone over mine head: as an heavy burden they are too heavy for me.

Psm 38:5 因我的愚昧，我的伤发臭流脓。

Psm 38:5 My wounds are poisoned and evil-smelling, because of my foolish behaviour.

Psa38:5 My wounds stink and are corrupt because of my foolishness.

Psm 38:6 我疼痛，大大拳曲，终日哀痛。

Psm 38:6 I am troubled, I am made low; I go weeping all the day.

Psa38:6 I am troubled; I am bowed down greatly; I go mourning all the day long.

Psm 38:7 我满腰是火。我的肉无一完全。

Psm 38:7 For my body is full of burning; all my flesh is unhealthy.

Psa38:7 For my loins are filled with a loathsome disease: and there is no soundness in my flesh.

Psm 38:8 我被压伤，身体疲倦。因心里不安，我就唉哼。

Psm 38:8 I am feeble and crushed down; I gave a cry like a lion because of the grief in my heart.

Psa38:8 I am feeble and sore broken: I have roared by reason of the disquietness of my heart.

Psm 38:9 主阿，我的心愿都在你面前。我的叹息不向你隐瞒。

Psm 38:9 Lord, all my desire is before you; my sorrow is not kept secret from you.

Psa38:9 Lord, all my desire is before thee; and my groaning is not hid from thee.

Psm 38:10 我心跳动，我力衰微，连我眼中的光，也没有了。

Psm 38:10 My heart goes out in pain, my strength is wasting away; as for the light of my eyes, it is gone from me.

Psa38:10 My heart panteth, my strength faileth me: as for the light of mine eyes, it also is gone from me.

Psm 38:11 我的良朋密友，因我的灾病，都躲在旁边站着。我的亲戚本家，也远远地站立。

Psm 38:11 My lovers and my friends keep away from my disease; my relations keep far away.

Psa38:11 My lovers and my friends stand aloof from my sore; and my kinsmen stand afar off.

Psm 38:12 那寻索我命的，设下网罗。那想要害我的，口出恶言，终日思想诡计。

Psm 38:12 Those who have a desire to take my life put nets for me; those who are designing my destruction say evil things against me, all the day their minds are full of deceit.

Psa38:12 They also that seek after my life lay snares for me: and they that seek my hurt speak mischievous things, and imagine deceits all the day long.

Psm 38:13 但我如聋子不听，像哑巴不开口。

Psm 38:13 But I kept my ears shut like a man without hearing; like a man without a voice, never opening his mouth.

Psa38:13 But I, as a deaf man, heard not; and I was as a dumb man that openeth not his mouth.

Psm 38:14 我如不听见的人，口中没有回话。

Psm 38:14 So I was like a man whose ears are shut, and in whose mouth there are no sharp words.

Psa38:14 Thus I was as a man that heareth not, and in whose mouth are no reproofs.

Psm 38:15 耶和华阿，我仰望你。主我的神阿，你必应允我。

Psm 38:15 In you, O Lord, is my hope: you will give me an answer, O Lord, my God.

Psa38:15 For in thee, O LORD, do I hope: thou wilt hear, O Lord my God.

Psm 38:16 我曾说，恐怕他们向我夸耀。我失脚的时候，他们向我夸大。

Psm 38:16 I said, Let them not be glad over me; when my foot is moved, let them not be lifted up with pride against me.

Psa38:16 For I said, Hear me, lest otherwise they should rejoice over me: when my foot slippeth, they magnify themselves against me.

Psm 38:17 我几乎跌倒，我的痛苦常在我面前。

Psm 38:17 My feet are near to falling, and my sorrow is ever before me.

Psa38:17 For I am ready to halt, and my sorrow is continually before me.

Psm 38:18 我要承认我的罪孽。我要因我的罪忧愁。

Psm 38:18 I will make clear my wrongdoing, with sorrow in my heart for my sin.

Psa38:18 For I will declare mine iniquity; I will be sorry for my sin.

Psm 38:19 但我的仇敌又活泼又强壮。无理恨我的增多了。

Psm 38:19 But they are strong who have hate for me without cause: those who are against me falsely are increased in numbers.

Psa38:19 But mine enemies are lively, and they are strong: and they that hate me wrongfully are multiplied.

Psm 38:20 以恶报善的与我作对，因我是追求良善。

Psm 38:20 They give me back evil for good; they are my haters because I go after the thing which is right.

Psa38:20 They also that render evil for good are mine adversaries; because I follow the thing that good is.

Psm 38:21 耶和华阿，求你不要撇弃我。我的神阿，求你不要远离我。

Psm 38:21 Do not give me up, O Lord; O my God, be near to me.

Psa38:21 Forsake me not, O LORD: O my God, be not far from me.

Psm 38:22 拯救我的主阿，求你快快帮助我。

Psm 38:22 Come quickly to give me help, O Lord, my salvation.

Psa38:22 Make haste to help me, O Lord my salvation.

Psm 39:1 （大卫的诗，交与伶长耶杜顿。）我曾说，我要谨慎我的言行，免得我舌头犯罪。恶人在我面前的时候，我要用嚼环勒住我的口。

Psm 39:1 <To the chief music-maker. Of Jeduthun. A Psalm. Of David.> I said, I will give attention to my ways, so that my tongue may do no wrong; I will keep my mouth under control, while the sinner is before me.

Psa39:1 I said, I will take heed to my ways, that I sin not with my tongue: I will keep my mouth with a bridle, while the wicked is before me.

Psm 39:2 我默然无声，连好话也不出口。我的愁苦就发动了。

Psm 39:2 I made no sound, I said no word, even of good; and I was moved with sorrow.

Psa39:2 I was dumb with silence, I held my peace, even from good; and my sorrow

was stirred.

Psm 39:3 我的心在我里面发热。我默想的时候，火就烧起，我使用舌头说话。

Psm 39:3 My heart was burning in my breast; while I was deep in thought the fire was lighted; then I said with my tongue,

Psa39:3 My heart was hot within me, while I was musing the fire burned: then spake I with my tongue,

Psm 39:4 耶和华阿，求你叫我晓得我身之终，我的寿数几何，叫我知道我的生命不长。

Psm 39:4 Lord, give me knowledge of my end, and of the measure of my days, so that I may see how feeble I am.

Psa39:4 LORD, make me to know mine end, and the measure of my days, what it is: that I may know how frail I am.

Psm 39:5 你使我的年日，窄如手掌。我一生的年数，在你面前，如同无有。各人最稳妥的时候，真是全然虚幻。（细拉）

Psm 39:5 You have made my days no longer than a hand's measure; and my years are nothing in your eyes; truly, every man is but a breath. (Selah.)

Psa39:5 Behold, thou hast made my days as an handbreadth; and mine age is as nothing before thee: verily every man at his best state is altogether vanity. Selah.

Psm 39:6 世人行动实系幻影。他们忙乱，真是枉然。积蓄财宝，不知将来有谁收取。

Psm 39:6 Truly, every man goes on his way like an image; he is troubled for no purpose: he makes a great store of wealth, and has no knowledge of who will get it.

Psa39:6 Surely every man walketh in a vain shew: surely they are disquieted in vain: he heapeth up riches, and knoweth not who shall gather them.

Psm 39:7 主阿，如今我等什么呢？我的指望在乎你。

Psm 39:7 And now, Lord, what am I waiting for? my hope is in you.

Psa39:7 And now, Lord, what wait I for? my hope is in thee.

Psm 39:8 求你救我脱离一切的过犯。不要使我受愚顽人的羞辱。

Psm 39:8 Make me free from all my sins; do not let me be shamed by the man of evil behaviour.

Psa39:8 Deliver me from all my transgressions: make me not the reproach of the foolish.

Psm 39:9 因我所遭遇的是出于你，我就默然不语。

Psm 39:9 I was quiet, and kept my mouth shut; because you had done it.

Psa39:9 I was dumb, I opened not my mouth; because thou didst it.

Psm 39:10 求你把你的责罚，从我身上免去。因你手的责打，我便消灭。

Psm 39:10 No longer let your hand be hard on me; I am wasted by the blows of your hand.

Psa39:10 Remove thy stroke away from me: I am consumed by the blow of thine hand.

Psm 39:11 你因人的罪恶，惩罚他的时候，叫他的笑容消灭，（的笑容或作所喜爱的）如衣被虫所咬。世人真是虚幻。（细拉）

Psm 39:11 By the weight of your wrath against man's sin, the glory of his form is wasted away; truly every man is but a breath. (Selah.)

Psa39:11 When thou with rebukes dost correct man for iniquity, thou makest his beauty to consume away like a moth: surely every man is vanity. Selah.

Psm 39:12 耶和华阿。求你听我的祷告，留心听我的呼求。我流泪，求你不要静默无声。因为我在你面前是客旅，是寄居的，像我列祖一般。

Psm 39:12 Let my prayer come to your ears, O Lord, and give attention to my cry, make an answer to my weeping: for my time here is short before you, and in a little time I will be gone, like all my fathers.

Psa39:12 Hear my prayer, O LORD, and give ear unto my cry; hold not thy peace at my tears: for I am a stranger with thee, and a sojourner, as all my fathers were.

Psm 39:13 求你宽容我，使我在去而不返之先，可以力量复原。

Psm 39:13 Let your wrath be turned away from me, so that I may be comforted, before I go away from here, and become nothing.

Psa39:13 O spare me, that I may recover strength, before I go hence, and be no more.

Psm 40:1 （大卫的诗，交与伶长）我曾耐性等候耶和华。他垂听我的呼求。

Psm 40:1 <To the chief music-maker. Of David. A Psalm.> When I was waiting quietly for the Lord, his heart was turned to me, and he gave ear to my cry.

Psa40:1 I waited patiently for the LORD; and he inclined unto me, and heard my cry.

Psm 40:2 他从祸坑里，从淤泥中，把我拉上来，使我的脚立在磐石上，使我脚步稳当。

Psm 40:2 He took me up out of a deep waste place, out of the soft and sticky earth; he put my feet on a rock, and made my steps certain.

Psa40:2 He brought me up also out of an horrible pit, out of the miry clay, and set my feet upon a rock, and established my goings.

Psm 40:3 他使我口唱新歌，就是赞美我们神的话。许多人必看见而惧怕，并要倚靠耶和华。

Psm 40:3 And he put a new song in my mouth, even praise to our God; numbers have seen it with fear, and put their faith in the Lord.

Psa40:3 And he hath put a new song in my mouth, even praise unto our God: many shall see it, and fear, and shall trust in the LORD.

Psm 40:4 那倚靠耶和华，不理睬狂傲和偏向虚假之辈的，这人便为有福。

Psm 40:4 Happy is the man who has faith in the Lord, and does not give honour to the men of pride or to those who are turned away to deceit.

Psa40:4 Blessed is that man that maketh the LORD his trust, and respecteth not the proud, nor such as turn aside to lies.

Psm 40:5 耶和华我的神阿，你所行的奇事，并你向我们所怀的意念甚多，不能向你陈明。若要陈明，其事不可胜数。

Psm 40:5 O Lord my God, great are the wonders which you have done in your thought for us; it is not possible to put them out in order before you; when I would give an account of them, their number is greater than I may say.

Psa40:5 Many, O LORD my God, are thy wonderful works which thou hast done, and thy thoughts which are to us-ward: they cannot be reckoned up in order unto

thee: if I would declare and speak of them, they are more than can be numbered.

Psm 40:6 祭物和礼物，你不喜悦。你已经开通我的耳朵。燔祭和赎罪祭，非你所要。

Psm 40:6 You had no desire for offerings of beasts or fruits of the earth; ears you made for me: for burned offerings and sin offerings you made no request.

Psa40:6 Sacrifice and offering thou didst not desire; mine ears hast thou opened: burnt offering and sin offering hast thou not required.

Psm 40:7 那时我说，看哪，我来了。我的事在经卷上已经记载了。

Psm 40:7 Then I said, See, I come; it is recorded of me in the roll of the book ,

Psa40:7 Then said I, Lo, I come: in the volume of the book it is written of me,

Psm 40:8 我的神阿，我乐意照你的旨意行。你的律法在我心里。

Psm 40:8 My delight is to do your pleasure, O my God; truly, your law is in my heart.

Psa40:8 I delight to do thy will, O my God: yea, thy law is within my heart.

Psm 40:9 我在大会中宣传公义的佳音。我必不止住我的嘴唇。耶和华阿，这是你所知道的。

Psm 40:9 I have given news of righteousness in the great meeting; O Lord, you have knowledge that I have not kept back my words.

Psa40:9 I have preached righteousness in the great congregation: lo, I have not refrained my lips, O LORD, thou knowest.

Psm 40:10 我未曾把你的公义藏在心里。我已陈明你的信实，和你的救恩。我在大会中未曾隐瞒你的慈爱，和诚实。

Psm 40:10 Your righteousness has not been folded away in my heart; I have made clear your true word and your salvation; I have not kept secret your mercy or your faith from the great meeting.

Psa40:10 I have not hid thy righteousness within my heart; I have declared thy faithfulness and thy salvation: I have not concealed thy lovingkindness and thy truth from the great congregation.

Psm 40:11 耶和华阿，求你不要向我止住你的慈悲。愿你的慈爱和诚实，常常保佑我。

Psm 40:11 Take not away your gentle mercies from me, O Lord; let your mercy and your faith keep me safe for ever.

Psa40:11 Withhold not thou thy tender mercies from me, O LORD: let thy lovingkindness and thy truth continually preserve me.

Psm 40:12 因有无数的祸患围困我。我的罪孽追上了我，使我不能昂首。这罪孽比我的头发还多。我就心寒胆战。

Psm 40:12 For unnumbered evils are round about me; my sins have overtaken me, so that I am bent down with their weight; they are more than the hairs of my head, my strength is gone because of them.

Psa40:12 For innumerable evils have compassed me about: mine iniquities have taken hold upon me, so that I am not able to look up; they are more than the hairs of mine head: therefore my heart faileth me.

Psm 40:13 耶和华阿，求你开恩搭救我。耶和华阿，求你速速帮助我。

Psm 40:13 Be pleased, O Lord, to take me out of danger; O Lord, come quickly and give me help.

Psa40:13 Be pleased, O LORD, to deliver me: O LORD, make haste to help me.

Psm 40:14 愿那些寻找我，要灭我命的，一同抱愧蒙羞。愿那些喜悦我受害的，退后受辱。

Psm 40:14 Let those who go after my soul for its destruction have shame and trouble together; let them be turned back and made foolish who take pleasure in my trouble.

Psa40:14 Let them be ashamed and confounded together that seek after my soul to destroy it; let them be driven backward and put to shame that wish me evil.

Psm 40:15 愿那些对我说，阿哈，阿哈的，因羞愧而败亡。

Psm 40:15 Let those who say to me, Aha, aha! be surprised because of their shame.

Psa40:15 Let them be desolate for a reward of their shame that say unto me, Aha, aha.

Psm 40:16 愿一切寻求你的，因你高兴欢喜。愿那些喜爱你救恩的，常说，当尊耶和華為大。

Psm 40:16 Let all those who are looking for you be glad and have joy in you; let the lovers of your salvation ever say, May the Lord be great.

Psa40:16 Let all those that seek thee rejoice and be glad in thee: let such as love thy salvation say continually, The LORD be magnified.

Psm 40:17 但我是困苦穷乏的，主仍顾念我。你是帮助我的，搭救我的。神阿，求你不要耽延。

Psm 40:17 Though I am poor and in need, the Lord has me in mind; you are my help and my saviour; let there be no waiting, O my God.

Psa40:17 But I am poor and needy; yet the Lord thinketh upon me: thou art my help and my deliverer; make no tarrying, O my God.

Psm 41:1 （大卫的诗，交与伶长。）眷顾贫穷的有福了。他遭难的日子，耶和华必搭救他。

Psm 41:1 <To the chief music-maker. A Psalm. Of David.> Happy is the man who gives thought to the poor; the Lord will be his saviour in the time of trouble.

Psa41:1 Blessed is he that considereth the poor: the LORD will deliver him in time of trouble.

Psm 41:2 耶和华必保全他，使他存活。他必在地上享福。求你不要把他交给仇敌，遂其心愿。

Psm 41:2 The Lord will keep him safe, and give him life; the Lord will let him be a blessing on the earth, and will not give him into the hand of his haters.

Psa41:2 The LORD will preserve him, and keep him alive; and he shall be blessed upon the earth: and thou wilt not deliver him unto the will of his enemies.

Psm 41:3 他病重在榻，耶和华必扶持他。他在病中，你必给他铺床。

Psm 41:3 The Lord will be his support on his bed of pain: by you will all his grief be turned to strength.

Psa41:3 The LORD will strengthen him upon the bed of languishing: thou wilt make all his bed in his sickness.

Psm 41:4 我曾说，耶和华阿，求你怜恤我，医治我。因为我得罪了你。

Psm 41:4 I said, Lord, have mercy on me; make my soul well, because my faith is

in you.

Psa41:4 I said, LORD, be merciful unto me: heal my soul; for I have sinned against thee.

Psm 41:5 我的仇敌用恶言议论我，说，他几时死，他的名才灭亡呢？

Psm 41:5 My haters say evil against me, When will he be dead, and his name come to an end?

Psa41:5 Mine enemies speak evil of me, When shall he die, and his name perish?

Psm 41:6 他来看我，就说假话。他心存奸恶，走到外边才说出来。

Psm 41:6 If one comes to see me, deceit is in his heart; he keeps a store of evil, which he makes public in every place.

Psa41:6 And if he come to see me, he speaketh vanity: his heart gathereth iniquity to itself; when he goeth abroad, he telleth it.

Psm 41:7 一切恨我的，都交头接耳的议论我。他们设计要害我。

Psm 41:7 All my haters are talking secretly together against me; they are designing my downfall.

Psa41:7 All that hate me whisper together against me: against me do they devise my hurt.

Psm 41:8 他们说，有怪病贴在他身上。他已躺卧，必不能再起来。

Psm 41:8 They say, He has an evil disease, which will not let him go: and now that he is down he will not get up again.

Psa41:8 An evil disease, say they, cleaveth fast unto him: and now that he lieth he shall rise up no more.

Psm 41:9 连我知己的朋友，我所倚靠吃过我饭的，也用脚踢我。

Psm 41:9 Even my dearest friend, in whom I had faith, who took bread with me, is turned against me.

Psa41:9 Yea, mine own familiar friend, in whom I trusted, which did eat of my bread, hath lifted up his heel against me.

Psm 41:10 耶和华阿，求你怜恤我，使我起来，好报复他们。

Psm 41:10 But you, O Lord, have mercy on me, lifting me up, so that I may give them their punishment.

Psa41:10 But thou, O LORD, be merciful unto me, and raise me up, that I may requite them.

Psm 41:11 因我的仇敌不得向我夸胜。我从此便知道你喜爱我。

Psm 41:11 By this I see that you have pleasure in me, because my hater does not overcome me.

Psa41:11 By this I know that thou favourest me, because mine enemy doth not triumph over me.

Psm 41:12 你因我纯正，就扶持我，使我永远站在你的面前。

Psm 41:12 And as for me, you are my support in my righteousness, giving me a place before your face for ever.

Psa41:12 And as for me, thou upholdest me in mine integrity, and settest me before thy face for ever.

Psm 41:13 耶和华以色列的神，是应当称颂的，从亘古直到永远。阿们，阿们。

Psm 41:13 May the Lord God of Israel be praised, through eternal days and for ever. So be it. So be it.

Psa41:13 Blessed be the LORD God of Israel from everlasting, and to everlasting . Amen, and Amen.

Psm 42:1 （可拉后裔的训诲诗，交与伶长。）神阿，我的心切慕你，如鹿切慕溪水。

Psm 42:1 <To the chief music-maker. Maschil. Of the sons of Korah.> Like the desire of the roe for the water-streams, so is my soul's desire for you, O God.

Psa42:1 As the hart panteth after the water brooks, so panteth my soul after thee, O God.

Psm 42:2 我的心渴想神，就是永生神。我几时得朝见神呢？

Psm 42:2 My soul is dry for need of God, the living God; when may I come and see the face of God?

Psa42:2 My soul thirsteth for God, for the living God: when shall I come and appear before God?

Psm 42:3 我昼夜以眼泪当饮食。人不住地对我说，你的神在哪里呢？

Psm 42:3 My tears have been my food day and night, while they keep saying to me, Where is your God?

Psa42:3 My tears have been my meat day and night, while they continually say unto me, Where is thy God?

Psm 42:4 我从前与众人同往，用欢呼称赞的声音，领他们到神的殿里，大家守节。我追想这些事，我的心极其悲伤。

Psm 42:4 Let my soul be overflowing with grief when these things come back to my mind, how I went in company to the house of God, with the voice of joy and praise, with the song of those who were keeping the feast.

Psa42:4 When I remember these things, I pour out my soul in me: for I had gone with the multitude, I went with them to the house of God, with the voice of joy and praise, with a multitude that kept holyday.

Psm 42:5 我的心哪，你为何忧闷，为何在我里面烦躁。应当仰望神。因他笑脸帮助我，我还要称赞他。

Psm 42:5 Why are you crushed down, O my soul? and why are you troubled in me? put your hope in God; for I will again give him praise who is my help and my God.

Psa42:5 Why art thou cast down, O my soul? and why art thou disquieted in me? hope thou in God: for I shall yet praise him for the help of his countenance.

Psm 42:6 我的神阿，我的心在我里面忧闷。所以我从约但地，从黑门岭，从米萨山，記念你。

Psm 42:6 My soul is crushed down in me, so I will keep you in mind; from the land of Jordan and of the Hermons, from the hill Mizar.

Psa42:6 O my God, my soul is cast down within me: therefore will I remember thee from the land of Jordan, and of the Hermonites, from the hill Mizar.

Psm 42:7 你的瀑布发声，深渊就与深渊响应。你的波浪洪涛漫过我身。

Psm 42:7 Deep is sounding to deep at the noise of your waterfalls; all your waves have gone rolling over me.

Psa42:7 Deep calleth unto deep at the noise of thy waterspouts: all thy waves and thy billows are gone over me.

Psm 42:8 白昼耶和华必向我施慈爱。黑夜我要歌颂祷告赐我生命的神。

Psm 42:8 But the Lord will send his mercy in the daytime, and in the night his song will be with me, a prayer to the God of my life.

Psa42:8 Yet the LORD will command his lovingkindness in the day time, and in the night his song shall be with me, and my prayer unto the God of my life.

Psm 42:9 我要对神我的磐石说，你为何忘记我呢？我为何因仇敌的欺压时常哀痛呢？

Psm 42:9 I will say to God my Rock, Why have you let me go from your memory? why do I go in sorrow because of the attacks of my haters?

Psa42:9 I will say unto God my rock, Why hast thou forgotten me? why go I mourning because of the oppression of the enemy?

Psm 42:10 我的敌人辱骂我，好像打碎我的骨头，不住地对我说，你的神在哪里呢？

Psm 42:10 The cruel words of my haters are like a crushing of my bones; when they say to me every day, Where is your God?

Psa42:10 As with a sword in my bones, mine enemies reproach me; while they say daily unto me, Where is thy God?

Psm 42:11 我的心哪，你为何忧闷？为何在我里面烦躁？应当仰望神。因我还要称赞他。他是我脸上的光荣，（原文作帮助），是我的神。

Psm 42:11 Why are you crushed down, O my soul? and why are you troubled in me? put your hope in God; for I will again give him praise who is my help and my God.

Psa42:11 Why art thou cast down, O my soul? and why art thou disquieted within me? hope thou in God: for I shall yet praise him, who is the health of my countenance, and my God.

Psm 43:1 神阿，求你伸我的冤，向不虔诚的国，为我辨屈。求你救我脱离诡诈不义的人。

Psm 43:1 Be my judge, O God, supporting my cause against a nation without religion; O keep me from the false and evil man.

Psa43:1 Judge me, O God, and plead my cause against an ungodly nation: O deliver me from the deceitful and unjust man.

Psm 43:2 因为你是赐我力量的神，为何丢弃我呢？我为何因仇敌的欺压时常哀痛呢？

Psm 43:2 You are the God of my strength; why have you put me from you? why do I go in sorrow because of the attacks of my haters?

Psa43:2 For thou art the God of my strength: why dost thou cast me off? why go I mourning because of the oppression of the enemy?

Psm 43:3 求你发出你的亮光和真实，好引导我，带我到你的圣山，到你的居所。

Psm 43:3 O send out your light and your true word; let them be my guide: let them take me to your holy hill, and to your tents.

Psa43:3 O send out thy light and thy truth: let them lead me; let them bring me unto thy holy hill, and to thy tabernacles.

Psm 43:4 我就走到神的祭坛，到我最喜乐的神那里。神阿，我的神，我要弹琴称赞你。

Psm 43:4 Then I will go up to the altar of God, to the God of my joy; I will be glad and give praise to you on an instrument of music, O God, my God.

Psa43:4 Then will I go unto the altar of God, unto God my exceeding joy: yea, upon the harp will I praise thee, O God my God.

Psm 43:5 我的心哪，你为何忧闷？为何在我里面烦躁？应当仰望神。因我还要称赞他。他是我脸上的光荣，（原文作帮助）是我的神。

Psm 43:5 Why are you crushed down, O my soul? and why are you troubled in me? put your hope in God, for I will again give him praise who is my help and my God.

Psa43:5 Why art thou cast down, O my soul? and why art thou disquieted within me? hope in God: for I shall yet praise him, who is the health of my countenance, and my God.

Psm 44:1 （可拉后裔的训诲诗，交与伶长。）神阿，你在古时，我们列祖的日子，所行的事，我们亲耳听见了，我们的列祖，也给我们述说过。

Psm 44:1 <To the chief music-maker. Of the sons of Korah Maschil.> It has come to our ears, O God, our fathers have given us the story, of the works which you did in their days, in the old times,

Psa44:1 We have heard with our ears, O God, our fathers have told us, what work thou didst in their days, in the times of old.

Psm 44:2 你曾用手赶出外邦人，却栽培了我们列祖。你苦待列邦，却叫我们列祖发达。

Psm 44:2 Uprooting the nations with your hand, and planting our fathers in their place; cutting down the nations, but increasing the growth of your people .

Psa44:2 How thou didst drive out the heathen with thy hand, and plantedst them; how thou didst afflict the people, and cast them out.

Psm 44:3 因为他们不是靠自己的刀剑得地土，也不是靠自己的膀臂得胜。乃是靠你的右手，你的膀臂，和你脸上的亮光，因为你喜悦他们。

Psm 44:3 For they did not make the land theirs by their swords, and it was not their arms which kept them safe; but your right hand, and your arm, and the light of your face, because you had pleasure in them.

Psa44:3 For they got not the land in possession by their own sword, neither did their own arm save them: but thy right hand, and thine arm, and the light of thy countenance, because thou hadst a favour unto them.

Psm 44:4 神阿，你是我的王，求你出令，使雅各得胜。

Psm 44:4 You are my King and my God; ordering salvation for Jacob.

Psa44:4 Thou art my King, O God: command deliverances for Jacob.

Psm 44:5 我们靠你要推倒我们的敌人。靠你的名要践踏那起来攻击我们的人。

Psm 44:5 Through you will we overcome our haters; by your name will they be crushed under our feet who are violent against us.

Psa44:5 Through thee will we push down our enemies: through thy name will we tread them under that rise up against us.

Psm 44:6 因为我必不靠我的弓，我的刀也不能使我得胜。

Psm 44:6 I will not put faith in my bow, my sword will not be my salvation.

Psa44:6 For I will not trust in my bow, neither shall my sword save me.

Psm 44:7 惟你救了我们脱离敌人，使恨我们的人羞愧。

Psm 44:7 But it is you who have been our saviour from those who were against us , and have put to shame those who had hate for us.

Psa44:7 But thou hast saved us from our enemies, and hast put them to shame that hated us.

Psm 44:8 我们终日因神夸耀，还要永远称谢你的名。（细拉）

Psm 44:8 Our pride is in God at all times, to his name we give praise for ever. (Selah.)

Psa44:8 In God we boast all the day long, and praise thy name for ever. Selah.

Psm 44:9 但如今你丢弃了我们，使我们受辱，不和我们的军兵同去。

Psm 44:9 But now you have sent us away from you, and put us to shame; you do not go out with our armies.

Psa44:9 But thou hast cast off, and put us to shame; and goest not forth with our armies.

Psm 44:10 你使我们向敌人转身退后。那恨我们的人任意抢夺。

Psm 44:10 Because of this we are turned back by the attacker: those who have hate for us take our goods for themselves.

Psa44:10 Thou makest us to turn back from the enemy: and they which hate us spoil for themselves.

Psm 44:11 你使我们当作快要被吃的羊，把我们分散在列邦中。

Psm 44:11 You have made us like sheep which are taken for meat; we are put to flight among the nations.

Psa44:11 Thou hast given us like sheep appointed for meat; and hast scattered us among the heathen.

Psm 44:12 你卖了你的子民，也不获利。所得的价值，并不加添你的资财。

Psm 44:12 You let your people go for nothing; your wealth is not increased by their price.

Psa44:12 Thou sellest thy people for nought, and dost not increase thy wealth by their price.

Psm 44:13 你使我们受邻国的羞辱，被四围的人嗤笑讥刺。

Psm 44:13 You have made us to be looked down on by our neighbours, we are laughed at and shamed by those who are round about us.

Psa44:13 Thou makest us a reproach to our neighbours, a scorn and a derision to them that are round about us.

Psm 44:14 你使我们在列邦中作了笑谈，使众民向我们摇头。

Psm 44:14 Our name is a word of shame among the nations, a sign for the shaking of heads among the peoples.

Psa44:14 Thou makest us a byword among the heathen, a shaking of the head among the people.

Psm 44:15 我的凌辱，终日在我面前。我脸上的羞愧，将我遮蔽。

Psm 44:15 My downfall is ever before me, and I am covered with the shame of my face;

Psa44:15 My confusion is continually before me, and the shame of my face hath covered me,

Psm 44:16 都因那辱骂毁谤人的声音，又因仇敌和报仇人的缘故。

Psm 44:16 Because of the voice of him who says sharp and bitter words; because of the hater and him who is the instrument of punishment.

Psa44:16 For the voice of him that reproacheth and blasphemeth; by reason of the enemy and avenger.

Psm 44:17 这都临到我们身上。我们却没有忘记你。也没有违背你的约。

Psm 44:17 All this has come on us, but still we have kept you in our memory; and we have not been false to your word.

Psa44:17 All this is come upon us; yet have we not forgotten thee, neither have we dealt falsely in thy covenant.

Psm 44:18 我们的心没有退后，我们的脚也没有偏离你的路。

Psm 44:18 Our hearts have not gone back, and our steps have not been turned out of your way;

Psa44:18 Our heart is not turned back, neither have our steps declined from thy way;

Psm 44:19 你在野狗之处压伤我们，用死荫遮蔽我们。

Psm 44:19 Though you have let us be crushed in the place of jackals, though we are covered with darkest shade.

Psa44:19 Though thou hast sore broken us in the place of dragons, and covered us with the shadow of death.

Psm 44:20 倘若我们忘了神的名，或向别神举手，

Psm 44:20 If the name of our God has gone out of our minds, or if our hands have been stretched out to a strange god,

Psa44:20 If we have forgotten the name of our God, or stretched out our hands to a strange god;

Psm 44:21 神岂不鉴察这事吗？因为他晓得人心里的隐秘。

Psm 44:21 Will not God make search for it? for he sees the secrets of the heart .

Psa44:21 Shall not God search this out? for he knoweth the secrets of the heart .

Psm 44:22 我们为你的缘故终日被杀，人看我们如将宰的羊。

Psm 44:22 Truly, because of you we are put to death every day; we are numbered like sheep for destruction.

Psa44:22 Yea, for thy sake are we killed all the day long; we are counted as sheep for the slaughter.

Psm 44:23 主阿，求你睡醒，为何尽睡呢？求你兴起，不要永远丢弃我们。

Psm 44:23 Why are you sleeping, O Lord? awake! and come to our help, do not give us up for ever.

Psa44:23 Awake, why sleepest thou, O Lord? arise, cast us not off for ever.

Psm 44:24 你为何掩面，不顾我们所遭的苦难，和所受的欺压。

Psm 44:24 Why is your face covered, and why do you give no thought to our trouble and our cruel fate?

Psa44:24 Wherefore hidest thou thy face, and forgettest our affliction and our oppression?

Psm 44:25 我们的性命伏于尘土。我们的肚腹紧贴地面。

Psm 44:25 For our souls are crushed down to the dust: our bodies are stretched out on the earth.

Psa44:25 For our soul is bowed down to the dust: our belly cleaveth unto the earth.

Psm 44:26 求你起来帮助我们，凭你的慈爱救赎我们。

Psm 44:26 Up! and come to our help, and give us salvation because of your mercy .

Psa44:26 Arise for our help, and redeem us for thy mercies' sake.

Psm 45:1 （可拉后裔的训诲诗，又是爱慕歌，交与伶长，调用百合花。）我心里涌出美辞。我论到我为王作的事。我的舌头是快手笔。

Psm 45:1 <To the chief music-maker; put to Shoshannim. Of the sons of Korah. Maschil. A Song of loves.> My heart is flowing over with good things; my words are of that which I have made for a king; my tongue is the pen of a ready writer.

Psa45:1 My heart is inditing a good matter: I speak of the things which I have made touching the king: my tongue is the pen of a ready writer.

Psm 45:2 你比世人更美，在你嘴里满有恩惠。所以神赐福给你，直到永远。

Psm 45:2 You are fairer than the children of men; grace is flowing through your lips; for this cause the blessing of God is with you for ever.

Psa45:2 Thou art fairer than the children of men: grace is poured into thy lips : therefore God hath blessed thee for ever.

Psm 45:3 大能者阿，愿你腰间佩刀，大有荣耀和威严。

Psm 45:3 Put on your sword, make it ready at your side, O strong chief, with your glory and power.

Psa45:3 Gird thy sword upon thy thigh, O most mighty, with thy glory and thy majesty.

Psm 45:4 为真理，谦卑，公义，赫然坐车前往，无不得胜。你的右手必显明可畏的事。

Psm 45:4 And go nobly on in your power, because you are good and true and without pride; and your right hand will be teaching you things of fear.

Psa45:4 And in thy majesty ride prosperously because of truth and meekness and righteousness; and thy right hand shall teach thee terrible things.

Psm 45:5 你的箭锋快，射中王敌之心。万民仆倒在你以下。

Psm 45:5 Your arrows are sharp in the heart of the king's haters; because of them the peoples are falling under you.

Psa45:5 Thine arrows are sharp in the heart of the king's enemies; whereby the people fall under thee.

Psm 45:6 神阿，你的宝座是永永远远的，你的国权是正直的。

Psm 45:6 Your seat of power, O God, is for ever and ever; the rod of your kingdom is a rod of honour.

Psa45:6 Thy throne, O God, is for ever and ever: the sceptre of thy kingdom is a right sceptre.

Psm 45:7 你喜爱公义，恨恶罪恶。所以神，就是你的神，用喜乐油膏你，胜过膏你的同伴。

Psm 45:7 You have been a lover of righteousness and a hater of evil: and so God, your God, has put the oil of joy on your head, lifting you high over all other kings.

Psa45:7 Thou lovest righteousness, and hatest wickedness: therefore God, thy God, hath anointed thee with the oil of gladness above thy fellows.

Psm 45:8 你的衣服，都有没药沉香肉桂的香气。象牙宫中有丝弦乐器的声音，使你欢喜。

Psm 45:8 Your robes are full of the smell of all sorts of perfumes and spices; music from the king's ivory houses has made you glad.

Psa45:8 All thy garments smell of myrrh, and aloes, and cassia, out of the ivory palaces, whereby they have made thee glad.

Psm 45:9 有君王的女儿，在你尊贵妇女之中。王后佩戴俄斐金饰，站在你右边。

Psm 45:9 Kings' daughters are among your noble women: on your right is the

queen in gold of Ophir.

Psa45:9 Kings' daughters were among thy honourable women: upon thy right hand did stand the queen in gold of Ophir.

Psm 45:10 女子阿，你要听，要想，要侧耳而听。不要记念你的民，和你的父家。

Psm 45:10 O daughter, give thought and attention, and let your ear be open; no longer keep in mind your people, and your father's house;

Psa45:10 Hearken, O daughter, and consider, and incline thine ear; forget also thine own people, and thy father's house;

Psm 45:11 王就羡慕你的美貌。因为他是你的主。你当敬拜他。

Psm 45:11 So will the king have a great desire for you, seeing how beautiful you are; because he is your lord, give him honour.

Psa45:11 So shall the king greatly desire thy beauty: for he is thy Lord; and worship thou him.

Psm 45:12 推罗的民，（民原文作女子），必来送礼。民中的富足人，也必向你求恩。

Psm 45:12 And the daughters of Tyre will be there with an offering; those who have wealth among the people will be looking for your approval.

Psa45:12 And the daughter of Tyre shall be there with a gift; even the rich among the people shall intreat thy favour.

Psm 45:13 王女在宫里，极其荣华。他的衣服是用金线绣的。

Psm 45:13 In the great house the king's daughter is all shining: her clothing is worked with gold.

Psa45:13 The king's daughter is all glorious within: her clothing is of wrought gold.

Psm 45:14 他要穿锦绣的衣服，被引到王前。随从他的陪伴童女，也要被带到你面前。

Psm 45:14 She will come before the king in robes of needlework; the virgins in her train will come before you.

Psa45:14 She shall be brought unto the king in raiment of needlework: the virgins her companions that follow her shall be brought unto thee.

Psm 45:15 他们要欢喜快乐被引导。他们要进入王宫。

Psm 45:15 With joy and rapture will they come; they will go into the king's house.

Psa45:15 With gladness and rejoicing shall they be brought: they shall enter into the king's palace.

Psm 45:16 你的子孙要接续你的列祖。你要立他们在全地作王。

Psm 45:16 Your children will take the place of your fathers; so that you may make them rulers over all the earth.

Psa45:16 Instead of thy fathers shall be thy children, whom thou mayest make princes in all the earth.

Psm 45:17 我必叫你的名被万代记念。所以万民要永永远远称谢你。

Psm 45:17 I will keep the memory of your name living through all generations; and because of this the people will give you praise for ever.

Psa45:17 I will make thy name to be remembered in all generations: therefore shall the people praise thee for ever and ever.

Psm 46:1 （可拉后裔的诗歌，交与伶长，调用女音。）神是我们的避难所，是我们的力量，是我们在患难中随时的帮助。

Psm 46:1 <To the chief music-maker. Of the sons of Korah; put to Alamoth. A Song.> God is our harbour and our strength, a very present help in trouble.

Psa46:1 God is our refuge and strength, a very present help in trouble.

Psm 46:2 所以地虽改变，山虽摇动到海心，

Psm 46:2 For this cause we will have no fear, even though the earth is changed, and though the mountains are moved in the heart of the sea;

Psa46:2 Therefore will not we fear, though the earth be removed, and though the mountains be carried into the midst of the sea;

Psm 46:3 其中的水虽砰訇翻腾，山虽因海涨而战抖，我们也不害怕。（细拉）。

Psm 46:3 Though its waters are sounding and troubled, and though the mountains are shaking with their violent motion. (Selah.)

Psa46:3 Though the waters thereof roar and be troubled, though the mountains shake with the swelling thereof. Selah.

Psm 46:4 有一道河。这河的分汊，使神的城欢喜。这城就是至高者居住的圣所。

Psm 46:4 There is a river whose streams make glad the resting-place of God, the holy place of the tents of the Most High.

Psa46:4 There is a river, the streams whereof shall make glad the city of God, the holy place of the tabernacles of the most High.

Psm 46:5 神在其中。城必不动摇。到天一亮，神必帮助这城。

Psm 46:5 God has taken his place in her; she will not be moved: he will come to her help at the dawn of morning.

Psa46:5 God is in the midst of her; she shall not be moved: God shall help her, and that right early.

Psm 46:6 外邦喧嚷，列国动摇。神发声，地便熔化。

Psm 46:6 The nations were angry, the kingdoms were moved; at the sound of his voice the earth became like wax.

Psa46:6 The heathen raged, the kingdoms were moved: he uttered his voice, the earth melted.

Psm 46:7 万军之耶和华与我们同在。雅各的神是我们的避难所。（细拉）。

Psm 46:7 The Lord of armies is with us; the God of Jacob is our high tower. (Selah.)

Psa46:7 The LORD of hosts is with us; the God of Jacob is our refuge. Selah.

Psm 46:8 你们来看耶和华的作为，看他使地怎样荒凉。

Psm 46:8 Come, see the works of the Lord, the destruction which he has made in the earth.

Psa46:8 Come, behold the works of the LORD, what desolations he hath made in the earth.

Psm 46:9 他止息刀兵，直到地极。他折弓断枪，把战车焚烧在火中。

Psm 46:9 He puts an end to wars over all the earth; by him the bow is broken, and the spear cut in two, and the carriage burned in the fire.

Psa46:9 He maketh wars to cease unto the end of the earth; he breaketh the bow, and cutteth the spear in sunder; he burneth the chariot in the fire.

Psm 46:10 你们要休息，要知道我是神。我必在外邦中被尊崇，在遍地上也被尊崇。

Psm 46:10 Be at peace in the knowledge that I am God: I will be lifted up among the nations, I will be honoured through all the earth.

Psa46:10 Be still, and know that I am God: I will be exalted among the heathen, I will be exalted in the earth.

Psm 46:11 万军之耶和华与我们同在。雅各的神，是我们的避难所。

Psm 46:11 The Lord of armies is with us; the God of Jacob is our high tower. (Selah.)

Psa46:11 The LORD of hosts is with us; the God of Jacob is our refuge. Selah.

Psm 47:1 （可拉后裔的诗，交与伶长。）万民哪，你们都要拍掌。要用夸胜的声音向神呼喊。

Psm 47:1 <To the chief music-maker. A Psalm. Of the sons of Korah.> O make a glad noise with your hands, all you peoples; letting your voices go up to God with joy.

Psa47:1 O clap your hands, all ye people; shout unto God with the voice of triumph.

Psm 47:2 因为耶和华至高者是可畏的。他是治理全地的大君王。

Psm 47:2 For the Lord Most High is to be feared; he is a great King over all the earth.

Psa47:2 For the LORD most high is terrible; he is a great King over all the earth.

Psm 47:3 他叫万民服在我们以下，又叫列邦服在我们脚下。

Psm 47:3 He will put down the peoples under us, and the nations under our feet.

Psa47:3 He shall subdue the people under us, and the nations under our feet.

Psm 47:4 他为我们选择产业，就是他所爱之雅各的荣耀。（细拉）。

Psm 47:4 He will give us our heritage, the glory of Jacob who is dear to him. (Selah.)

Psa47:4 He shall choose our inheritance for us, the excellency of Jacob whom he loved. Selah.

Psm 47:5 神上升，有喊声相送。耶和华上升，有角声相送。

Psm 47:5 God has gone up with a glad cry, the Lord with the sound of the horn.

Psa47:5 God is gone up with a shout, the LORD with the sound of a trumpet.

Psm 47:6 你们要向神歌颂，歌颂，向我们王歌颂，歌颂。

Psm 47:6 Give praises to God, make songs of praise; give praises to our King, make songs of praise.

Psa47:6 Sing praises to God, sing praises: sing praises unto our King, sing praises.

Psm 47:7 因为神是全地的王。你们要用悟性歌颂。

Psm 47:7 For God is the King of all the earth; make songs of praise with knowledge.

Psa47:7 For God is the King of all the earth: sing ye praises with understanding.

Psm 47:8 神作王治理万国。神坐在他的圣宝座上。

Psm 47:8 God is the ruler over the nations; God is on the high seat of his holy rule.

Psa47:8 God reigneth over the heathen: God sitteth upon the throne of his holiness.

Psm 47:9 列邦的君王聚集，要作亚伯拉罕之神的民。因为世界的盾牌，是属神的。他为至高。

Psm 47:9 The rulers of the peoples have come together, with the people of the God of Abraham; because the powers of the earth are God's: he is lifted up on high.

Psa47:9 The princes of the people are gathered together, even the people of the God of Abraham: for the shields of the earth belong unto God: he is greatly exalted.

Psm 48:1 （可拉后裔的诗歌。）耶和华本为大，在我们神的城中，在他的圣山上，该受大赞美。

Psm 48:1 <A Song. A Psalm. Of the sons of Korah.> Great is the Lord and greatly to be praised, in the town of our God, in his holy mountain.

Psa48:1 Great is the LORD, and greatly to be praised in the city of our God, in the mountain of his holiness.

Psm 48:2 锡安山，大君王的城，在北面居高华美，为全地所喜悦。

Psm 48:2 Beautiful in its high position, the joy of all the earth, is the mountain of Zion, the mountain of God, the town of the great King.

Psa48:2 Beautiful for situation, the joy of the whole earth, is mount Zion, on the sides of the north, the city of the great King.

Psm 48:3 神在其宫中自显为避难所。

Psm 48:3 In its buildings God is seen to be a high tower.

Psa48:3 God is known in her palaces for a refuge.

Psm 48:4 看哪，众王会合，一同经过。

Psm 48:4 For see! the kings came together by agreement, they were joined together.

Psa48:4 For, lo, the kings were assembled, they passed by together.

Psm 48:5 他们见了这城，就惊奇丧胆，急忙逃跑。

Psm 48:5 They saw it, and so were full of wonder; they were troubled, and went quickly away in fear.

Psa48:5 They saw it, and so they marvelled; they were troubled, and hasted away .

Psm 48:6 他们在那里被战兢疼痛抓住，好像产难的妇人一样。

Psm 48:6 Shaking came on them and pain, as on a woman in childbirth.

Psa48:6 Fear took hold upon them there, and pain, as of a woman in travail.

Psm 48:7 神阿，你用东风打破他施的船只。

Psm 48:7 By you the ships of Tarshish are broken as by an east wind.

Psa48:7 Thou breakest the ships of Tarshish with an east wind.

Psm 48:8 我们在万军之耶和华的城中，就是我们神的城中，所看见的，正如我们所听见的。神必坚立这城，直到永远。（细拉）。

Psm 48:8 As it came to our ears so have we seen it, in the town of the Lord of armies, in the town of our God; God will keep it fixed for ever. (Selah.)

Psa48:8 As we have heard, so have we seen in the city of the LORD of hosts, in the city of our God: God will establish it for ever. Selah.

Psm 48:9 神阿，我们在你的殿中，想念你的慈爱。

Psm 48:9 Our thoughts were of your mercy, O God, while we were in your Temple.

Psa48:9 We have thought of thy lovingkindness, O God, in the midst of thy temple.

Psm 48:10 神阿，你受的赞美，正与你的名相称，直到地极。你的右手满了公义。

Psm 48:10 As your name is, O God, so is your praise to the ends of the earth; your right hand is full of righteousness.

Psa48:10 According to thy name, O God, so is thy praise unto the ends of the earth: thy right hand is full of righteousness.

Psm 48:11 因你的判断，锡安山应当欢喜，犹大的城邑，应当快乐。（城邑原文作女子）

Psm 48:11 Let there be joy in the mountain of Zion, and let the daughters of Judah be glad, because of your wise decisions.

Psa48:11 Let mount Zion rejoice, let the daughters of Judah be glad, because of thy judgments.

Psm 48:12 你们当周游锡安，四围旋绕，数点城楼，

Psm 48:12 Make your way about Zion, and go round it, numbering its towers.

Psa48:12 Walk about Zion, and go round about her: tell the towers thereof.

Psm 48:13 细看他的外郭，察看他的宫殿，为要传说到后代。

Psm 48:13 Take note of its strong walls, looking well at its fair buildings; so that you may give word of it to the generation which comes after.

Psa48:13 Mark ye well her bulwarks, consider her palaces; that ye may tell it to the generation following.

Psm 48:14 因为这神永永远远为我们的神。他必作我们引路的，直到死时。

Psm 48:14 Because this God is our God for ever and ever: he will be our guide.

Psa48:14 For this God is our God for ever and ever: he will be our guide even unto death.

Psm 49:1 （可拉后裔的诗，交与伶长。）万民哪，你们都当听这话，世上一切的居民，

Psm 49:1 <Alamoth. To the chief music-maker. Of the sons of Korah. A Psalm.> Give attention to this, all you peoples; let your ears be open, all you who are living in the world.

Psa49:1 Hear this, all ye people; give ear, all ye inhabitants of the world:

Psm 49:2 无论上流下流，富足贫穷，都当留心听。

Psm 49:2 High and low together, the poor, and those who have wealth.

Psa49:2 Both low and high, rich and poor, together.

Psm 49:3 我口要说智慧的言语。我心要想通达的道理。

Psm 49:3 From my mouth will come words of wisdom; and in the thoughts of my heart will be knowledge.

Psa49:3 My mouth shall speak of wisdom; and the meditation of my heart shall be of understanding.

Psm 49:4 我要侧耳听比喻，用琴解谜语。

Psm 49:4 I will put my teaching into a story; I will make my dark sayings clear

with music.

Psa49:4 I will incline mine ear to a parable: I will open my dark saying upon the harp.

Psm 49:5 在患难的日子，奸恶随我脚跟，四面环绕我，我何必惧怕。

Psm 49:5 What cause have I for fear in the days of evil, when the evil-doing of those who are working for my downfall is round about me?

Psa49:5 Wherefore should I fear in the days of evil, when the iniquity of my heels shall compass me about?

Psm 49:6 那些倚仗财货自夸钱财多的人，

Psm 49:6 Even of those whose faith is in their wealth, and whose hearts are lifted up because of their stores.

Psa49:6 They that trust in their wealth, and boast themselves in the multitude of their riches;

Psm 49:7 一个也无法赎自己的弟兄，也不能替他将赎价给神，

Psm 49:7 Truly, no man may get back his soul for a price, or give to God the payment for himself;

Psa49:7 None of them can by any means redeem his brother, nor give to God a ransom for him:

Psm 49:8 叫他长远活着，不见朽坏。因为赎他生命的价值极贵，只可永远罢休。

Psm 49:8 (Because it takes a great price to keep his soul from death, and man is not able to give it.)

Psa49:8 (For the redemption of their soul is precious, and it ceaseth for ever :)

Psm 49:9

Psm 49:9 So that he might have eternal life, and never see the underworld.

Psa49:9 That he should still live for ever, and not see corruption.

Psm 49:10 他必见智慧人死。又见愚顽人和畜类人，一同灭亡，将他们的财货留给别人。

Psm 49:10 For he sees that wise men come to their end, and foolish persons of low behaviour come to destruction together, letting their wealth go to others.

Psa49:10 For he seeth that wise men die, likewise the fool and the brutish person perish, and leave their wealth to others.

Psm 49:11 他们心里思想，他们的家室必永存，住宅必留到万代。他们以自己的名，称自己的地。

Psm 49:11 The place of the dead is their house for ever, and their resting-place through all generations; those who come after them give their names to their lands.

Psa49:11 Their inward thought is, that their houses shall continue for ever, and their dwelling places to all generations; they call their lands after their own names.

Psm 49:12 但人居尊贵中不能长久，如同死亡的畜类一样。

Psm 49:12 But man, like the animals, does not go on for ever; he comes to an end like the beasts.

Psa49:12 Nevertheless man being in honour abideth not: he is like the beasts that perish.

Psm 49:13 他们行的这道，本为自己的愚昧。但他们以后的人，还佩服他们的话语。（细拉）。

Psm 49:13 This is the way of the foolish; their silver is for those who come after them, and their children get the pleasure of their gold. (Selah.)

Psa49:13 This their way is their folly: yet their posterity approve their sayings. Selah.

Psm 49:14 他们如同羊群派定下阴间。死亡必作他们的牧者。到了早晨，正直人必管辖他们。他们的美容，必被阴间所灭，以致无处可存。

Psm 49:14 Death will give them their food like sheep; the underworld is their fate and they will go down into it; their flesh is food for worms; their form is wasted away; the underworld is their resting-place for ever.

Psa49:14 Like sheep they are laid in the grave; death shall feed on them; and the upright shall have dominion over them in the morning; and their beauty shall consume in the grave from their dwelling.

Psm 49:15 只是神必救赎我的灵魂，脱离阴间的权柄，因他必收纳我。（细拉）

Psm 49:15 But God will get back my soul; for he will take me from the power of death. (Selah.)

Psa49:15 But God will redeem my soul from the power of the grave: for he shall receive me. Selah.

Psm 49:16 见人发财家室增荣的时候，你不要惧怕。

Psm 49:16 Have no fear when wealth comes to a man, and the glory of his house is increased;

Psa49:16 Be not thou afraid when one is made rich, when the glory of his house is increased;

Psm 49:17 因为他死的时候，什么也不能带去。他的荣耀不能随他下去。

Psm 49:17 For at his death, he will take nothing away; his glory will not go down after him.

Psa49:17 For when he dieth he shall carry nothing away: his glory shall not descend after him.

Psm 49:18 他活着的时候，虽然自夸为有福，（你若利己，人必夸奖你）。

Psm 49:18 Though he might have pride in his soul in his life-time, and men will give you praise if you do well for yourself,

Psa49:18 Though while he lived he blessed his soul: and men will praise thee, when thou doest well to thyself.

Psm 49:19 他仍必归到他历代的祖宗那里，永不见光。

Psm 49:19 He will go to the generation of his fathers; he will not see the light again.

Psa49:19 He shall go to the generation of his fathers; they shall never see light.

Psm 49:20 人在尊贵中，而不醒悟，就如死亡的畜类一样。

Psm 49:20 Man, like the animals, does not go on for ever; he comes to an end like the beasts.

Psa49:20 Man that is in honour, and understandeth not, is like the beasts that

perish.

Psm 50:1 （亚萨的诗。）大能者神耶和华，已经发言招呼天下，从日出之地到日落之处。

Psm 50:1 <A Psalm. Of Asaph.> The God of gods, even the Lord, has sent out his voice, and the earth is full of fear; from the coming up of the sun to its going down.

Psa50:1 The mighty God, even the LORD, hath spoken, and called the earth from the rising of the sun unto the going down thereof.

Psm 50:2 从全美的锡安中，神已经发光了。

Psm 50:2 From Zion, most beautiful of places, God has sent out his light.

Psa50:2 Out of Zion, the perfection of beauty, God hath shined.

Psm 50:3 我们的神要来，决不闭口。有烈火在他面前吞灭，有暴风在他四围大刮。

Psm 50:3 Our God will come, and will not keep quiet; with fire burning before him, and storm-winds round him.

Psa50:3 Our God shall come, and shall not keep silence: a fire shall devour before him, and it shall be very tempestuous round about him.

Psm 50:4 他招呼上天下地，为要审判他的民，

Psm 50:4 His voice will go out to the heavens and to the earth, for the judging of his people:

Psa50:4 He shall call to the heavens from above, and to the earth, that he may judge his people.

Psm 50:5 说，招聚我的圣民到我这里来，就是那些用祭物与我立约的人。

Psm 50:5 Let my saints come together to me; those who have made an agreement with me by offerings.

Psa50:5 Gather my saints together unto me; those that have made a covenant with me by sacrifice.

Psm 50:6 诸天必表明他的公义。因为神是施行审判的。（细拉）

Psm 50:6 And let the heavens make clear his righteousness; for God himself is

the judge. (Selah.)

Psa50:6 And the heavens shall declare his righteousness: for God is judge himself. Selah.

Psm 50:7 我的民哪，你们当听我的话。以色列阿，我要劝戒你。我是神，是你的神。

Psm 50:7 Give ear, O my people, to my words; O Israel, I will be a witness against you; I am God, even your God.

Psa50:7 Hear, O my people, and I will speak; O Israel, and I will testify against thee: I am God, even thy God.

Psm 50:8 我并不因你的祭物责备你。你的燔祭常在我面前。

Psm 50:8 I will not take up a cause against you because of your offerings, or because of your burned offerings, which are ever before me.

Psa50:8 I will not reprove thee for thy sacrifices or thy burnt offerings, to have been continually before me.

Psm 50:9 我不从你家中取公牛，也不从你圈内取山羊。

Psm 50:9 I will take no ox out of your house, or he-goats from your flocks;

Psa50:9 I will take no bullock out of thy house, nor he goats out of thy folds.

Psm 50:10 因为树林中的百兽是我的，千山上的牲畜也是我的。

Psm 50:10 For every beast of the woodland is mine, and the cattle on a thousand hills.

Psa50:10 For every beast of the forest is mine, and the cattle upon a thousand hills.

Psm 50:11 山中的飞鸟，我都知道。野地的走兽，也都属我。

Psm 50:11 I see all the birds of the mountains, and the beasts of the field are mine.

Psa50:11 I know all the fowls of the mountains: and the wild beasts of the field are mine.

Psm 50:12 我若是饥饿，我不用告诉你。因为世界，和其中所充满的，都是我的。

Psm 50:12 If I had need of food, I would not give you word of it; for the earth is mine and all its wealth.

Psa50:12 If I were hungry, I would not tell thee: for the world is mine, and the fulness thereof.

Psm 50:13 我岂吃公牛的肉呢？我岂喝山羊的血呢？

Psm 50:13 Am I to take the flesh of the ox for my food, or the blood of goats for my drink?

Psa50:13 Will I eat the flesh of bulls, or drink the blood of goats?

Psm 50:14 你们要以感谢为祭献与神。又要向至高者还你的愿。

Psm 50:14 Make an offering of praise to God; keep the agreements which you have made with the Most High;

Psa50:14 Offer unto God thanksgiving; and pay thy vows unto the most High:

Psm 50:15 并要在患难之日求告我，我必搭救你。你也要荣耀我。

Psm 50:15 Let your voice come up to me in the day of trouble; I will be your saviour, so that you may give glory to me.

Psa50:15 And call upon me in the day of trouble: I will deliver thee, and thou shalt glorify me.

Psm 50:16 但神对恶人说，你怎敢传说我的律例，口中提到我的约呢？

Psm 50:16 But to the sinner, God says, What are you doing, talking of my laws, or taking the words of my agreement in your mouth?

Psa50:16 But unto the wicked God saith, What hast thou to do to declare my statutes, or that thou shouldest take my covenant in thy mouth?

Psm 50:17 其实你恨恶管教，将我的言语丢在背后。

Psm 50:17 Seeing that you have no desire for my teaching, turning your back on my words.

Psa50:17 Seeing thou hatest instruction, and casteth my words behind thee.

Psm 50:18 你见了盗贼，就乐意与他同伙，又与行奸淫的人，一同有分。

Psm 50:18 When you saw a thief, you were in agreement with him, and you were joined with those who took other men's wives.

Psa50:18 When thou sawest a thief, then thou consentedst with him, and hast been partaker with adulterers.

Psm 50:19 你口任说恶言，你舌编造诡诈。

Psm 50:19 You have given your mouth to evil, your tongue to words of deceit.

Psa50:19 Thou givest thy mouth to evil, and thy tongue frameth deceit.

Psm 50:20 你坐着毁谤你的兄弟，谗毁你亲母的儿子。

Psm 50:20 You say evil of your brother; you make false statements against your mother's son.

Psa50:20 Thou sittest and speakest against thy brother; thou slanderest thine own mother's son.

Psm 50:21 你行了这些事，我还闭口不言。你想我恰和你一样。其实我要责备你，将这些事摆在你眼前。

Psm 50:21 These things have you done, and I said nothing; it seemed to you that I was such a one as yourself; but I will make a protest against you, and put them in order before your eyes.

Psa50:21 These things hast thou done, and I kept silence; thou thoughtest that I was altogether such an one as thyself: but I will reprove thee, and set them in order before thine eyes.

Psm 50:22 你们忘记神的，要思想这事，免得我把你们撕碎，无人搭救。

Psm 50:22 Now keep this in mind, you who have no memory of God, for fear that you may be crushed under my hand, with no one to give you help:

Psa50:22 Now consider this, ye that forget God, lest I tear you in pieces, and there be none to deliver.

Psm 50:23 凡以感谢献上为祭的，便是荣耀我。那按正路而行的，我必使他得着我的救恩。

Psm 50:23 Whoever makes an offering of praise gives glory to me; and to him who is upright in his ways I will make clear the salvation of God.

Psa50:23 Whoso offereth praise glorifieth me: and to him that ordereth his conversation aright will I shew the salvation of God.

Psm 51:1 (大卫与拔示巴同室以后，先知拿单来见他。他作这诗，交与伶长。) 神阿，求你按你的慈爱怜恤我，按你丰盛的慈悲涂抹我的过犯。

Psm 51:1 <To the chief music-maker. A Psalm. Of David. When Nathan the prophet came to him, after he had gone in to Bath-sheba.> Have pity on me, O God, in your mercy; out of a full heart, take away my sin.

Psa51:1 Have mercy upon me, O God, according to thy lovingkindness: according unto the multitude of thy tender mercies blot out my transgressions.

Psm 51:2 求你将我的罪孽洗除净尽，并洁除我的罪。

Psm 51:2 Let all my wrongdoing be washed away, and make me clean from evil.

Psa51:2 Wash me thoroughly from mine iniquity, and cleanse me from my sin.

Psm 51:3 因为我知道我的过犯，我的罪常在我面前。

Psm 51:3 For I am conscious of my error; my sin is ever before me.

Psa51:3 For I acknowledge my transgressions: and my sin is ever before me.

Psm 51:4 我向你犯罪，惟独得罪了你，在你眼前行了这恶，以致你责备我的时候，显为公义。判断我的时候，显为清正。

Psm 51:4 Against you, you only, have I done wrong, working that which is evil in your eyes; so that your words may be seen to be right, and you may be clear when you are judging.

Psa51:4 Against thee, thee only, have I sinned, and done this evil in thy sight: that thou mightest be justified when thou speakest, and be clear when thou judgest.

Psm 51:5 我是在罪孽里生的。在我母亲怀胎的时候，就有了罪。

Psm 51:5 Truly, I was formed in evil, and in sin did my mother give me birth.

Psa51:5 Behold, I was shapen in iniquity; and in sin did my mother conceive me.

Psm 51:6 你所喜爱的，是内里诚实。你在我隐密处，必使我得智慧。

Psm 51:6 Your desire is for what is true in the inner parts: in the secrets of my soul you will give me knowledge of wisdom.

Psa51:6 Behold, thou desirest truth in the inward parts: and in the hidden part thou shalt make me to know wisdom.

Psm 51:7 求你用牛膝草洁净我，我就干净，求你洗涤我，我就比雪更白。

Psm 51:7 Make me free from sin with hyssop: let me be washed whiter than snow.

Psa51:7 Purge me with hyssop, and I shall be clean: wash me, and I shall be whiter than snow.

Psm 51:8 求你使我得听欢喜快乐的声音，使你所压伤的骨头，可以踊跃。

Psm 51:8 Make me full of joy and rapture; so that the bones which have been broken may be glad.

Psa51:8 Make me to hear joy and gladness; that the bones which thou hast broken may rejoice.

Psm 51:9 求你掩面不看我的罪，涂抹我一切的罪孽。

Psm 51:9 Let your face be turned from my wrongdoing, and take away all my sins.

Psa51:9 Hide thy face from my sins, and blot out all mine iniquities.

Psm 51:10 神阿，求你为我造清洁的心，使我里面重新有正直的灵。（正直或作坚定）。

Psm 51:10 Make a clean heart in me, O God; give me a right spirit again.

Psa51:10 Create in me a clean heart, O God; and renew a right spirit within me.

Psm 51:11 不要丢弃我，使我离开你的面。不要从我收回你的圣灵。

Psm 51:11 Do not put me away from before you, or take your holy spirit from me.

Psa51:11 Cast me not away from thy presence; and take not thy holy spirit from me.

Psm 51:12 求你使我仍得救恩之乐，赐我乐意的灵扶持我。

Psm 51:12 Give me back the joy of your salvation; let a free spirit be my

support.

Psa51:12 Restore unto me the joy of thy salvation; and uphold me with thy free spirit.

Psm 51:13 我就把你的道指教有过犯的人。罪人必归顺你。

Psm 51:13 Then will I make your ways clear to wrongdoers; and sinners will be turned to you.

Psa51:13 Then will I teach transgressors thy ways; and sinners shall be converted unto thee.

Psm 51:14 神阿，你是拯救我的神。求你救我脱离流人血的罪。我的舌头就高声歌唱你的公义。

Psm 51:14 Be my saviour from violent death, O God, the God of my salvation; and my tongue will give praise to your righteousness.

Psa51:14 Deliver me from bloodguiltiness, O God, thou God of my salvation: and my tongue shall sing aloud of thy righteousness.

Psm 51:15 主阿，求你使我嘴唇张开，我的口便传扬赞美你的话。

Psm 51:15 O Lord, let my lips be open, so that my mouth may make clear your praise.

Psa51:15 O Lord, open thou my lips; and my mouth shall shew forth thy praise.

Psm 51:16 你本不喜爱祭物。若喜爱，我就献上。燔祭你也不喜悦。

Psm 51:16 You have no desire for an offering or I would give it; you have no delight in burned offerings.

Psa51:16 For thou desirest not sacrifice; else would I give it: thou delightest not in burnt offering.

Psm 51:17 神所要的祭，就是忧伤的灵。神阿，忧伤痛悔的心，你必不轻看。

Psm 51:17 The offerings of God are a broken spirit; a broken and sorrowing heart, O God, you will not put from you.

Psa51:17 The sacrifices of God are a broken spirit: a broken and a contrite heart, O God, thou wilt not despise.

Psm 51:18 求你随你的美意善待锡安，建造耶路撒冷的城墙。

Psm 51:18 Do good to Zion in your good pleasure, building up the walls of Jerusalem.

Psa51:18 Do good in thy good pleasure unto Zion: build thou the walls of Jerusalem.

Psm 51:19 那时，你必喜爱公义的祭，和燔祭并全牲的燔祭。那时，人必将公牛献在你坛上。

Psm 51:19 Then you will have delight in the offerings of righteousness, in burned offerings and offerings of beasts; then they will make offerings of oxen on your altar.

Psa51:19 Then shalt thou be pleased with the sacrifices of righteousness, with burnt offering and whole burnt offering: then shall they offer bullocks upon thine altar.

Psm 52:1 （以东人多益来告诉扫罗说，大卫到了亚希米勒家。那时，大卫作这训诲诗，交与伶长。）勇士阿，你为何以作恶自夸。神的慈爱是常存的。

Psm 52:1 <To the chief music-maker. Maschil. Of David. When Doeg the Edomite came to Saul saying, David has come to the house of Ahimelech.> Why do you take pride in wrongdoing, lifting yourself up against the upright man all the day?

Psa52:1 Why boastest thou thyself in mischief, O mighty man? the goodness of God endureth continually.

Psm 52:2 你的舌头邪恶诡诈，好像剃头刀，快利伤人。

Psm 52:2 Purposing destruction, using deceit; your tongue is like a sharp blade .

Psa52:2 Thy tongue deviseth mischiefs; like a sharp razor, working deceitfully.

Psm 52:3 你爱恶胜似爱善，又爱说谎，不爱说公义。（细拉）

Psm 52:3 You have more love for evil than for good, for deceit than for works of righteousness. (Selah.)

Psa52:3 Thou lovest evil more than good; and lying rather than to speak righteousness. Selah.

Psm 52:4 诡诈的舌头阿，你爱说一切毁灭的话。

Psm 52:4 Destruction is in all your words, O false tongue.

Psa52:4 Thou lovest all devouring words, O thou deceitful tongue.

Psm 52:5 神也要毁灭你，直到永远。他要把你拿去，从你的帐棚中抽出，从活人之地将你拔出。（细拉）

Psm 52:5 But God will put an end to you for ever; driving you out from your tent, uprooting you from the land of the living. (Selah.)

Psa52:5 God shall likewise destroy thee for ever, he shall take thee away, and pluck thee out of thy dwelling place, and root thee out of the land of the living. Selah.

Psm 52:6 义人要看见而惧怕，并要笑他。

Psm 52:6 The upright will see it with fear, and will say, laughing at you:

Psa52:6 The righteous also shall see, and fear, and shall laugh at him:

Psm 52:7 说，看哪，这就是那不以神为他力量的人。只倚仗他丰富的财物，在邪恶上坚立自己。

Psm 52:7 See, this is the man who did not make God his strength, but had faith in his goods and his property, and made himself strong in his wealth.

Psa52:7 Lo, this is the man that made not God his strength; but trusted in the abundance of his riches, and strengthened himself in his wickedness.

Psm 52:8 至于我，就像神殿中的青橄榄树。我永永远远倚靠神的慈爱。

Psm 52:8 But I am like a branching olive-tree in the house of God; I have put my faith in his mercy for ever and ever.

Psa52:8 But I am like a green olive tree in the house of God: I trust in the mercy of God for ever and ever.

Psm 52:9 我要称谢你，直到永远，因为你行了这事。我也要在你圣民面前仰望你的名。这名本为美好。

Psm 52:9 I will give you praise without end for what you have done; I will give honour to your name before your saints, for it is good.

Psa52:9 I will praise thee for ever, because thou hast done it: and I will wait

on thy name; for it is good before thy saints.

Psm 53:1 (大卫的训诲诗，交与伶长，调用麻哈拉。) 愚顽人心里说，没有神。他们都是邪恶，行了可憎恶的罪孽。没有一个人行善。

Psm 53:1 <To the chief music-maker; put to Mahalath. Maschil. Of David.>
The foolish man has said in his heart, God will not do anything. They are
unclean, they have done evil works; there is not one who does good.

Psa53:1 The fool hath said in his heart, There is no God. Corrupt are they, and
have done abominable iniquity: there is none that doeth good.

Psm 53:2 神从天上垂看世人，要看有明白的没有，有寻求他的没有。

Psm 53:2 God was looking down from heaven on the children of men, to see if
there were any who had wisdom, searching after God.

Psa53:2 God looked down from heaven upon the children of men, to see if there
were any that did understand, that did seek God.

Psm 53:3 他们各人都退后，一同变为污秽。并没有行善的。连一个也没有。

Psm 53:3 Every one of them has gone back; they are unclean: there is not one
who does good, no, not one.

Psa53:3 Every one of them is gone back: they are altogether become filthy;
there is none that doeth good, no, not one.

Psm 53:4 作孽的没有知识吗？他们吞吃我的百姓如同吃饭一样。并不求告神。

Psm 53:4 Have the workers of evil no knowledge? they take my people for food,
as they would take bread; they make no prayer to God.

Psa53:4 Have the workers of iniquity no knowledge? who eat up my people as they
eat bread: they have not called upon God.

Psm 53:5 他们在无可惧怕之处，就大大害怕。因为神把那安营攻击你之人的骨头散开了。你使他们蒙羞，因为神弃绝了他们。

Psm 53:5 They were in great fear, where there was no cause for fear: for the
bones of those who make war on you have been broken by God; you have put them
to shame, because God has no desire for them.

Psa53:5 There were they in great fear, where no fear was: for God hath
scattered the bones of him that encampeth against thee: thou hast put them to
shame, because God hath despised them.

Psm 53:6 但愿以色列的救恩从锡安而出。神救回他被掳的子民，那时，雅各要快乐，以色列要欢喜。

Psm 53:6 May the salvation of Israel come out of Zion! When the fate of his people is changed by God, Jacob will have joy, and Israel will be glad.

Psa53:6 Oh that the salvation of Israel were come out of Zion! When God bringeth back the captivity of his people, Jacob shall rejoice, and Israel shall be glad.

Psm 54:1 （西弗人来对扫罗说，大卫岂不是在我们那里藏身吗？那时大卫作这训诲诗，交与伶长。用丝弦的乐器。）神阿，求你以你的名救我，凭你的大能为我伸冤。

Psm 54:1 <To the chief music-maker; on Neginoth. Maschil. Of David. When the Ziphites came and said to Saul, Is not David keeping himself secret among us?> Let your name be my salvation, O God; let my cause be judged by your strength.

Psa54:1 Save me, O God, by thy name, and judge me by thy strength.

Psm 54:2 神阿，求你听我的祷告，留心听我口中的言语。

Psm 54:2 Let my prayer come before you, O God; give ear to the words of my mouth.

Psa54:2 Hear my prayer, O God; give ear to the words of my mouth.

Psm 54:3 因为外人起来攻击我，强暴人寻索我的命。他们眼中没有神。（细拉）

Psm 54:3 For men who are going after me have come out against me, violent men are purposing to take my soul; they have not put God before their eyes. (Selah.)

Psa54:3 For strangers are risen up against me, and oppressors seek after my soul: they have not set God before them. Selah.

Psm 54:4 神是帮助我的，是扶持我命的。

Psm 54:4 See, God is my helper: the Lord is the great supporter of my soul.

Psa54:4 Behold, God is mine helper: the Lord is with them that uphold my soul.

Psm 54:5 他要报应我仇敌所行的恶。求你凭你的诚实灭绝他们。

Psm 54:5 Let the evil works of my haters come back on them again; let them be cut off by your good faith.

Psa54:5 He shall reward evil unto mine enemies: cut them off in thy truth.

Psm 54:6 我要把甘心祭献给你。耶和华阿，我要称赞你的名。这名本为美好。

Psm 54:6 Freely will I make my offerings to you; I will give praise to your name, O Lord, for it is good.

Psa54:6 I will freely sacrifice unto thee: I will praise thy name, O LORD; for it is good.

Psm 54:7 他从一切的急难中，把我救出来。我的眼睛也看见了我仇敌遭报。

Psm 54:7 Because it has been my saviour from all my trouble; and my eyes have seen the punishment of my haters.

Psa54:7 For he hath delivered me out of all trouble: and mine eye hath seen his desire upon mine enemies.

Psm 55:1 （大卫的训诲诗，交与伶长，用丝弦的乐器）神阿，求你留心听我的祷告。不要隐藏不听我的恳求。

Psm 55:1 <To the chief music-maker, on Neginoth. Maschil. Of David.> Give hearing to my prayer, O God; and let not your ear be shut against my request.

Psa55:1 Give ear to my prayer, O God; and hide not thyself from my supplication .

Psm 55:2 求你侧耳听我，应允我。我哀叹不安，发声唉哼。

Psm 55:2 Give thought to me, and let my prayer be answered: I have been made low in sorrow;

Psa55:2 Attend unto me, and hear me: I mourn in my complaint, and make a noise;

Psm 55:3 都因仇敌的声音，恶人的欺压。因为他们将罪孽加在我身上，发怒气逼迫我。

Psm 55:3 I am troubled because of the voice of the cruel ones, because of the loud cry of the evil-doers; for they put a weight of evil on me, and they are cruel in their hate for me.

Psa55:3 Because of the voice of the enemy, because of the oppression of the wicked: for they cast iniquity upon me, and in wrath they hate me.

Psm 55:4 我心在我里面甚是疼痛。死的惊惶临到我身。

Psm 55:4 My heart is deeply wounded, and the fear of death has come on me.

Psa55:4 My heart is sore pained within me: and the terrors of death are fallen upon me.

Psm 55:5 恐惧战兢归到我身，惊恐漫过了我。

Psm 55:5 Fear and shaking have come over me, with deep fear I am covered.

Psa55:5 Fearfulness and trembling are come upon me, and horror hath overwhelmed me.

Psm 55:6 我说，但愿我有翅膀像鸽子，我就飞去得享安息。

Psm 55:6 And I said, If only I had wings like a dove! for then I would go in flight from here and be at rest.

Psa55:6 And I said, Oh that I had wings like a dove! for then would I fly away, and be at rest.

Psm 55:7 我必远游宿在旷野。（细拉）

Psm 55:7 I would go wandering far away, living in the waste land. (Selah.)

Psa55:7 Lo, then would I wander far off, and remain in the wilderness. Selah.

Psm 55:8 我必速速逃到避所，脱离狂风暴雨。

Psm 55:8 I would quickly take cover from the driving storm and from the violent wind.

Psa55:8 I would hasten my escape from the windy storm and tempest.

Psm 55:9 主阿，求你吞灭他们，变乱他们的舌头。因为我在城中见了强暴争竞的事。

Psm 55:9 Send destruction on them, O Lord, make a division of tongues among them: for I have seen fighting and violent acts in the town.

Psa55:9 Destroy, O Lord, and divide their tongues: for I have seen violence and strife in the city.

Psm 55:10 他们在城墙上昼夜绕行。在城内也有罪孽和奸恶。

Psm 55:10 By day and night they go round the town, on the walls; trouble and sorrow are in the heart of it.

Psa55:10 Day and night they go about it upon the walls thereof: mischief also and sorrow are in the midst of it.

Psm 55:11 邪恶在其中，欺压和诡诈不离街市。

Psm 55:11 Evil is there; cruel rule and deceit are ever in the streets.

Psa55:11 Wickedness is in the midst thereof: deceit and guile depart not from her streets.

Psm 55:12 原来不是仇敌辱骂我。若是仇敌，还可忍耐。也不是恨我的人向我狂大。若是恨我的人，就必躲避他。

Psm 55:12 For it was not my hater who said evil of me; that would have been no grief to me; it was not one outside the number of my friends who made himself strong against me, or I would have kept myself from him in a secret place;

Psa55:12 For it was not an enemy that reproached me; then I could have borne it: neither was it he that hated me that did magnify himself against me; then I would have hid myself from him:

Psm 55:13 不料是你，你原与我平等，是我的同伴，是我知己的朋友。

Psm 55:13 But it was you, my equal, my guide, my well-loved friend.

Psa55:13 But it was thou, a man mine equal, my guide, and mine acquaintance.

Psm 55:14 我们素常彼此谈论，以为甘甜。我们与群众在神的殿中同行。

Psm 55:14 We had loving talk together, and went to the house of God in company.

Psa55:14 We took sweet counsel together, and walked unto the house of God in company.

Psm 55:15 愿死亡忽然临到他们。愿他们活活地下入阴间。因为他们的住处，他们的心中，都是邪恶。

Psm 55:15 Let the hand of death come on them suddenly, and let them go down living into the underworld; because evil is in their houses and in their hearts

.

Psa55:15 Let death seize upon them, and let them go down quick into hell: for wickedness is in their dwellings, and among them.

Psm 55:16 至于我，我要求告神。耶和华必拯救我。

Psm 55:16 As for me, I will make my prayer to God, and he will be my saviour.

Psa55:16 As for me, I will call upon God; and the LORD shall save me.

Psm 55:17 我要晚上，早晨，晌午，哀声悲叹。他也必听我的声音。

Psm 55:17 In the evening and in the morning and in the middle of the day I will make my prayer with sounds of grief; and my voice will come to his ears.

Psa55:17 Evening, and morning, and at noon, will I pray, and cry aloud: and he shall hear my voice.

Psm 55:18 他救赎我命脱离攻击我的人，使我得享平安。因为与我相争的人甚多。

Psm 55:18 He has taken my soul away from the attack which was made against me, and given it peace; for great numbers were against me.

Psa55:18 He hath delivered my soul in peace from the battle that was against me : for there were many with me.

Psm 55:19 那没有更变，不敬畏神的人，从太古常存的神，必听见而苦待他。

Psm 55:19 God will give thought to me; he who from early times is strong will send pain and trouble on them. (Selah.) Because they are unchanged, they have no fear of God.

Psa55:19 God shall hear, and afflict them, even he that abideth of old. Selah. Because they have no changes, therefore they fear not God.

Psm 55:20 他背了约，伸手攻击与他和好的人。

Psm 55:20 He has put out his hand against those who were at peace with him; he has not kept his agreement.

Psa55:20 He hath put forth his hands against such as be at peace with him: he hath broken his covenant.

Psm 55:21 他的口如奶油光滑，他的心却怀着争战。他的话比油柔和，其实是拔出来的刀。

Psm 55:21 The words of his mouth were smoother than butter, but war was in his heart; his words were softer than oil, but they were sharp swords.

Psa55:21 The words of his mouth were smoother than butter, but war was in his heart: his words were softer than oil, yet were they drawn swords.

Psm 55:22 你要把你的重担卸给耶和华，他必抚养你，他永不叫义人动摇。

Psm 55:22 Put your cares on the Lord, and he will be your support; he will not let the upright man be moved.

Psa55:22 Cast thy burden upon the LORD, and he shall sustain thee: he shall never suffer the righteous to be moved.

Psm 55:23 神阿，你必使恶人下入灭亡的坑。流人血行诡诈的人，必活不到半世，但我要倚靠你。

Psm 55:23 But you, O God, will send them down into the underworld; the cruel and the false will be cut off before half their days are ended; but I will have faith in you.

Psa55:23 But thou, O God, shalt bring them down into the pit of destruction: bloody and deceitful men shall not live out half their days; but I will trust in thee.

Psm 56:1 （非利士人在迦特拿住大卫。那时他作这金诗，交与伶长，调用远方无声鸽）神阿，求你怜悯我，因为人要把我吞了，终日攻击欺压我。

Psm 56:1 <To the chief music-maker; put to Jonath elem rehokim. Of David. Michtam. When the Philistines took him in Gath.> Have mercy on me, O God, for man is attempting my destruction; every day he makes cruel attacks against me.

Psa56:1 Be merciful unto me, O God: for man would swallow me up; he fighting daily oppreseth me.

Psm 56:2 我的仇敌终日要把我吞了。因逞骄傲攻击我的人甚多。

Psm 56:2 My haters are ever ready to put an end to me; great numbers are lifting themselves up against me.

Psa56:2 Mine enemies would daily swallow me up: for they be many that fight against me, O thou most High.

Psm 56:3 我惧怕的时候要倚靠你。

Psm 56:3 In the time of my fear, I will have faith in you.

Psa56:3 What time I am afraid, I will trust in thee.

Psm 56:4 我倚靠神。我要赞美他的话。我倚靠神，必不惧怕。血气之辈能把我怎么样呢？

Psm 56:4 In God will I give praise to his word; in God have I put my hope; I will have no fear of what flesh may do to me.

Psa56:4 In God I will praise his word, in God I have put my trust; I will not fear what flesh can do unto me.

Psm 56:5 他们终日颠倒我的话。他们一切的心思，都是要害我。

Psm 56:5 Every day they make wrong use of my words; all their thoughts are against me for evil.

Psa56:5 Every day they wrest my words: all their thoughts are against me for evil.

Psm 56:6 他们聚集，埋伏窥探我的脚踪。等候要害我的命。

Psm 56:6 They come together, they are waiting in secret places, they take note of my steps, they are waiting for my soul.

Psa56:6 They gather themselves together, they hide themselves, they mark my steps, when they wait for my soul.

Psm 56:7 他们岂能因罪孽逃脱吗？神阿，求你在怒中使众民堕落。

Psm 56:7 By evil-doing they will not get free from punishment. In wrath, O God, let the peoples be made low.

Psa56:7 Shall they escape by iniquity? in thine anger cast down the people, O God.

Psm 56:8 我几次流离，你都记数。求你把我眼泪装在你的皮袋里。这不都记在你册子上吗？

Psm 56:8 You have seen my wanderings; put the drops from my eyes into your bottle; are they not in your record?

Psa56:8 Thou tellest my wanderings: put thou my tears into thy bottle: are they

not in thy book?

Psm 56:9 我呼求的日子，我的仇敌都要转身退后。神帮助我，这是我所知道的。

Psm 56:9 When I send up my cry to you, my haters will be turned back; I am certain of this, for God is with me.

Psa56:9 When I cry unto thee, then shall mine enemies turn back: this I know; for God is for me.

Psm 56:10 我倚靠神。我要赞美他的话。我倚靠耶和华。我要赞美他的话。

Psm 56:10 In God will I give praise to his word; in the Lord will I give praise to his word.

Psa56:10 In God will I praise his word: in the LORD will I praise his word.

Psm 56:11 我倚靠神，必不惧怕。人能把我怎么样呢？

Psm 56:11 In God have I put my hope, I will have no fear of what man may do to me.

Psa56:11 In God have I put my trust: I will not be afraid what man can do unto me.

Psm 56:12 神阿，我向你所许的愿在我身上。我要将感谢祭献给你。

Psm 56:12 I keep the memory of my debt to you, O God; I will give you the offerings of praise.

Psa56:12 Thy vows are upon me, O God: I will render praises unto thee.

Psm 56:13 因为你救我的命脱离死亡。你岂不是救护我的脚不跌倒，使我在生命光中行在神面前吗？

Psm 56:13 Because you have taken my soul from the power of death; and kept my feet from falling, so that I may be walking before God in the light of life.

Psa56:13 For thou hast delivered my soul from death: wilt not thou deliver my feet from falling, that I may walk before God in the light of the living?

Psm 57:1 （大卫逃避扫罗，藏在洞里。那时他作这金诗，交与伶长，调用休要毁坏）神阿，求你怜悯我，怜悯我。因为我的心投靠你。我要投靠在你翅膀的荫下，等到灾害过去。

Psm 57:1 <To the chief music-maker; put to Al-tashheth. Michtam. Of David.
When he went in flight from Saul, in the hole of the rock.> Have mercy on me
, O God, have mercy on me; for the hope of my soul is in you: I will keep
myself safely under the shade of your wings, till these troubles are past.

Psa57:1 Be merciful unto me, O God, be merciful unto me: for my soul trusteth
in thee: yea, in the shadow of thy wings will I make my refuge, until these
calamities be overpast.

Psm 57:2 我要求告至高的神，就是为我成全诸事的神。

Psm 57:2 I will send up my cry to the Most High God; to God who does all things
for me.

Psa57:2 I will cry unto God most high; unto God that performeth all things for
me.

Psm 57:3 那要吞我的人辱骂我的时候，神从天上必施恩救我。也必向我发出慈爱和诚实。

Psm 57:3 He will send from heaven, and take me from the power of him whose
desire is for my destruction. God will send out his mercy and his good faith.

Psa57:3 He shall send from heaven, and save me from the reproach of him that
would swallow me up. Selah. God shall send forth his mercy and his truth.

Psm 57:4 我的性命在狮子中间。我躺卧在性如烈火的世人当中。他们的牙齿是枪，箭。他
们的舌头是快刀。

Psm 57:4 My soul is among lions; I am stretched out among those who are on fire
, even the sons of men, whose teeth are spears and arrows, and whose tongue is
a sharp sword.

Psa57:4 My soul is among lions: and I lie even among them that are set on fire,
even the sons of men, whose teeth are spears and arrows, and their tongue a
sharp sword.

Psm 57:5 神阿，愿你崇高，过于诸天。愿你的荣耀，高过全地。

Psm 57:5 O God, be lifted up higher than the heavens; let your glory be over
all the earth.

Psa57:5 Be thou exalted, O God, above the heavens; let thy glory be above all
the earth.

Psm 57:6 他们为我的脚设下网罗，压制我的心。他们在我面前挖了坑，自己反掉在其中。
(细拉)

Psm 57:6 They have made ready a net for my steps; my soul is bent down; they have made a great hole before me, and have gone down into it themselves. (Selah .)

Psa57:6 They have prepared a net for my steps; my soul is bowed down: they have digged a pit before me, into the midst whereof they are fallen themselves. Selah.

Psm 57:7 神阿，我心坚定，我心坚定。我要唱诗，我要歌颂。

Psm 57:7 My heart is fixed, O God, my heart is fixed; I will make songs, and give praise.

Psa57:7 My heart is fixed, O God, my heart is fixed: I will sing and give praise.

Psm 57:8 我的灵阿，（原文作荣耀）你当醒起，琴瑟阿，你们当醒起。我自己要极早醒起。

Psm 57:8 You are my glory; let the instruments of music be awake; I myself will be awake with the dawn.

Psa57:8 Awake up, my glory; awake, psaltery and harp: I myself will awake early .

Psm 57:9 主阿，我要在万民中称谢你。在列邦中歌颂你。

Psm 57:9 I will give you praise, O Lord, among the peoples; I will make songs to you among the nations.

Psa57:9 I will praise thee, O Lord, among the people: I will sing unto thee among the nations.

Psm 57:10 因为你的慈爱，高及诸天。你的诚实，达到穹苍。

Psm 57:10 For your mercy is great, stretching up to the heavens, and your righteousness goes up to the clouds.

Psa57:10 For thy mercy is great unto the heavens, and thy truth unto the clouds .

Psm 57:11 神阿，愿你崇高，过于诸天。愿你的荣耀，高过全地。

Psm 57:11 Be lifted up, O God, higher than the heavens, let your glory be over all the earth.

Psa57:11 Be thou exalted, O God, above the heavens: let thy glory be above all the earth.

Psm 58:1 (大卫的金诗，交与伶长，调用休要毁坏) 世人哪，你们默然不语，真合公义吗？施行审判，岂按正直吗？

Psm 58:1 <To the chief music-maker; put to Al-tashheth. Michtam. Of David.> Is there righteousness in your mouths, O you gods? are you upright judges, O you sons of men?

Psa58:1 Do ye indeed speak righteousness, O congregation? do ye judge uprightly, O ye sons of men?

Psm 58:2 不然，你们是心中作恶。你们在地上秤出你们手所行的强暴。

Psm 58:2 The purposes of your hearts are evil; your hands are full of cruel doings on the earth.

Psa58:2 Yea, in heart ye work wickedness; ye weigh the violence of your hands in the earth.

Psm 58:3 恶人一出母胎，就与神疏远。一离母腹，便走错路，说谎话。

Psm 58:3 The evil-doers are strange from the first; from the hour of their birth they go out of the true way, saying false words.

Psa58:3 The wicked are estranged from the womb: they go astray as soon as they be born, speaking lies.

Psm 58:4 他们的毒气，好像蛇的毒气。他们好像塞耳的聋虺，

Psm 58:4 Their poison is like the poison of a snake; they are like the adder, whose ears are shut;

Psa58:4 Their poison is like the poison of a serpent: they are like the deaf adder that stoppeth her ear;

Psm 58:5 不听行法术的声音。虽用极灵的咒语，也是不听。

Psm 58:5 Who will not be moved by the voice of the wonder-worker, however great are his powers.

Psa58:5 Which will not hearken to the voice of charmers, charming never so wisely.

Psm 58:6 神阿，求你敲碎他们口中的牙。耶和华阿，求你敲掉少壮狮子的大牙。

Psm 58:6 O God, let their teeth be broken in their mouths; let the great teeth of the young lions be pulled out, O Lord.

Psa58:6 Break their teeth, O God, in their mouth: break out the great teeth of the young lions, O LORD.

Psm 58:7 愿他们消灭如急流的水一般。他们瞅准射箭的时候，愿箭头仿佛砍断。

Psm 58:7 Let them be turned to liquid like the ever-flowing waters; let them be cut off like the grass by the way.

Psa58:7 Let them melt away as waters which run continually: when he bendeth his bow to shoot his arrows, let them be as cut in pieces.

Psm 58:8 愿他们像蜗牛消化过去，又像妇人坠落未见天日的胎。

Psm 58:8 Let them be like an after-birth which is turned to water and comes to an end; like the fruit of a woman who gives birth before her time, let them not see the sun.

Psa58:8 As a snail which melteth, let every one of them pass away: like the untimely birth of a woman, that they may not see the sun.

Psm 58:9 你们用荆棘烧火。锅还未热，他要用旋风把青的和烧着的一齐刮去。

Psm 58:9 Before they are conscious of it, let them be cut down like thorns; let a strong wind take them away like waste growth.

Psa58:9 Before your pots can feel the thorns, he shall take them away as with a whirlwind, both living, and in his wrath.

Psm 58:10 义人见仇敌遭报，就欢喜，要在恶人的血中洗脚。

Psm 58:10 The upright man will be glad when he sees their punishment; his feet will be washed in the blood of the evil-doer.

Psa58:10 The righteous shall rejoice when he seeth the vengeance: he shall wash his feet in the blood of the wicked.

Psm 58:11 因此，人必说，义人诚然有善报。在地上果有施行判断的神。

Psm 58:11 So that men will say, Truly there is a reward for righteousness;

truly there is a God who is judge on the earth.

Psa58:11 So that a man shall say, Verily there is a reward for the righteous:
verily he is a God that judgeth in the earth.

Psm 59:1 （扫罗打发人窥探大卫的房屋，要杀他。那时大卫用这金诗，交与伶长，调用休
要毁坏）我的神阿，求你救我脱离仇敌，把我安置在高处，得脱那些起来攻击我的人。

Psm 59:1 <To the chief music-maker; put to At-tashheth. Michtam. Of David.
When Saul sent, and they were watching the house, to put him to death.> Take
me out of the hands of the cruel ones, O my God; keep me safe from those who
come up against me.

Psa59:1 Deliver me from mine enemies, O my God: defend me from them that rise
up against me.

Psm 59:2 求你救我脱离作孽的人，和喜爱流人血的人。

Psm 59:2 Take me out of the power of the workers of evil, and keep me safe from
the men of blood.

Psa59:2 Deliver me from the workers of iniquity, and save me from bloody men.

Psm 59:3 因为他们埋伏，要害我的命，有能力的人聚集来攻击我。耶和华阿，这不是为我的
过犯，也不是为我的罪愆。

Psm 59:3 For see, they are watching in secret for my soul; the strong have come
together against me? but not because of my sin, or my evil-doing, O Lord.

Psa59:3 For, lo, they lie in wait for my soul: the mighty are gathered against
me; not for my transgression, nor for my sin, O LORD.

Psm 59:4 我虽然无过，他们预备整齐，跑来攻击我。求你兴起鉴察帮助我。

Psm 59:4 For no sin of mine they go quickly and get themselves ready; be awake
and come to my help, and see.

Psa59:4 They run and prepare themselves without my fault: awake to help me, and
behold.

Psm 59:5 万军之神耶和华以色列的神阿，求你兴起，惩治万邦。不要怜悯行诡诈的恶人。
（细拉）

Psm 59:5 You, O Lord God of armies, are the God of Israel; come now and give
punishment to the nations; have no mercy on any workers of deceit. (Selah.)

Psa59:5 Thou therefore, O LORD God of hosts, the God of Israel, awake to visit all the heathen: be not merciful to any wicked transgressors. Selah.

Psm 59:6 他们晚上转回，叫号如狗，围城绕行。

Psm 59:6 They come back in the evening; they make a noise like a dog, and go round the town.

Psa59:6 They return at evening: they make a noise like a dog, and go round about the city.

Psm 59:7 他们口中喷吐恶言，嘴里有刀，他们说有谁听见。

Psm 59:7 See, hate is dropping from their lips; curses are on their tongues: they say, Who gives attention to it?

Psa59:7 Behold, they belch out with their mouth: swords are in their lips: for who, say they, doth hear?

Psm 59:8 但你耶和華必笑话他们。你要嗤笑万邦。

Psm 59:8 But you are laughing at them, O Lord; you will make sport of all the nations.

Psa59:8 But thou, O LORD, shalt laugh at them; thou shalt have all the heathen in derision.

Psm 59:9 我的力量阿，我必仰望你。因为神是我的高台。

Psm 59:9 O my strength, I will put my hope in you; because God is my strong tower.

Psa59:9 Because of his strength will I wait upon thee: for God is my defence.

Psm 59:10 我的神要以慈爱迎接我。神要叫我看见我仇敌遭报。

Psm 59:10 The God of my mercy will go before me: God will let me see my desire effected on my haters.

Psa59:10 The God of my mercy shall prevent me: God shall let me see my desire upon mine enemies.

Psm 59:11 不要杀他们，恐怕我的民忘记。主阿，你是我们的盾牌。求你用你的能力使他们四散，且降为卑。

Psm 59:11 Put them not to death, for so my people will keep the memory of them: let them be sent in all directions by your power; make them low, O Lord our saviour.

Psa59:11 Slay them not, lest my people forget: scatter them by thy power; and bring them down, O Lord our shield.

Psm 59:12 因他们口中的罪，和嘴里的言语，并咒骂虚谎的话，愿他们在骄傲之中被缠住了。

Psm 59:12 Because of the sin of their mouths and the word of their lips, let them even be taken in their pride; and for their curses and their deceit,

Psa59:12 For the sin of their mouth and the words of their lips let them even be taken in their pride: and for cursing and lying which they speak.

Psm 59:13 求你发怒，使他们消灭，以至归于无有，叫他们知道神在雅各中间掌权，直到地极。（细拉）

Psm 59:13 Put an end to them in your wrath, put an end to them, so that they may not be seen again; let them see that God is ruling in Jacob and to the ends of the earth. (Selah.)

Psa59:13 Consume them in wrath, consume them, that they may not be: and let them know that God ruleth in Jacob unto the ends of the earth. Selah.

Psm 59:14 到了晚上，任凭他们转回。任凭他们叫号如狗，围城绕行。

Psm 59:14 And in the evening let them come back, and make a noise like a dog, and go round the town.

Psa59:14 And at evening let them return; and let them make a noise like a dog, and go round about the city.

Psm 59:15 他们必走来走去，寻找食物。若不得饱，就终夜在外。

Psm 59:15 Let them go wandering up and down in search of food, and be there all night if they have not enough.

Psa59:15 Let them wander up and down for meat, and grudge if they be not satisfied.

Psm 59:16 但我要歌颂你的力量，早晨要高唱你的慈爱。因为你作过我的高台。在我急难的日子，作过我的避难所。

Psm 59:16 But I will make songs of your power; yes, I will give cries of joy for your mercy in the morning; because you have been my strength and my high tower in the day of my trouble.

Psa59:16 But I will sing of thy power; yea, I will sing aloud of thy mercy in the morning: for thou hast been my defence and refuge in the day of my trouble.

Psm 59:17 我的力量阿，我要歌颂你。因为神是我的高台，是赐恩与我的神。

Psm 59:17 To you, O my strength, will I make my song: because God is my high tower, even the God of my mercy.

Psa59:17 Unto thee, O my strength, will I sing: for God is my defence, and the God of my mercy.

Psm 60:1 （大卫与两河间的亚兰并琐巴的亚兰争战的时候，约押转回，在盐谷攻击以东，杀了一万二千人。那时大卫作这金诗，叫人学习，交与伶长。调用为证的百合花。）神阿，你丢弃了我们，使我们破败；你向我们发怒，求你使我们复兴。

Psm 60:1 <To the chief music-maker; put to Shushan-eduth. Michtam. Of David. For teaching. When he was fighting against Aram-naharaim and Aramzobah, when Joab came back, and put twelve thousand of the Edomites to death, in the Valley of Salt.> God, you have put us away from you, you have sent us in all directions, you have been angry; O be turned to us again.

Psa60:1 O God, thou hast cast us off, thou hast scattered us, thou hast been displeased; O turn thyself to us again.

Psm 60:2 你使地震动，而且崩裂。求你将裂口医好。因为地摇动。

Psm 60:2 By the power of your hand the earth is shaking and broken; make it strong again, for it is moved.

Psa60:2 Thou hast made the earth to tremble; thou hast broken it: heal the breaches thereof; for it shaketh.

Psm 60:3 你叫你的民遇见艰难。你叫我们喝那使人东倒西歪的酒。

Psm 60:3 You have made the people see hard times; you have given us the wine of shaking for our drink.

Psa60:3 Thou hast shewed thy people hard things: thou hast made us to drink the wine of astonishment.

Psm 60:4 你把旌旗赐给敬畏你的人，可以为真理扬起来。（细拉）

Psm 60:4 Give a safe place to those who have fear of you, where they may go in flight from before the bow. (Selah.)

Psa60:4 Thou hast given a banner to them that fear thee, that it may be displayed because of the truth. Selah.

Psm 60:5 求你应允我们，用右手拯救我们，好叫你所亲爱的人得救。

Psm 60:5 So that your loved ones may be made safe, let your right hand be my salvation, and give me an answer.

Psa60:5 That thy beloved may be delivered; save with thy right hand, and hear me.

Psm 60:6 神已经指着他的圣洁说，（说或作应许我）我要欢乐。我要分开示剑，丈量疏割谷。

Psm 60:6 God has said in his holy place, I will be glad: I will make a division of Shechem, and the valley of Succoth will be measured out.

Psa60:6 God hath spoken in his holiness; I will rejoice, I will divide Shechem, and mete out the valley of Succoth.

Psm 60:7 基列是我的。玛拿西也是我的。以法莲是护卫我头的。犹大是我的杖。

Psm 60:7 Gilead is mine, and Manasseh is mine; and Ephraim is the strength of my head; Judah is my law-giver;

Psa60:7 Gilead is mine, and Manasseh is mine; Ephraim also is the strength of mine head; Judah is my lawgiver;

Psm 60:8 摩押是我的沐浴盆。我要向以东抛鞋。非利士阿，你还能因我欢呼吗？

Psm 60:8 Moab is my washpot; over Edom will I put out my shoe; over Philistia will a glad cry be sounded.

Psa60:8 Moab is my washpot; over Edom will I cast out my shoe: Philistia, triumph thou because of me.

Psm 60:9 谁能领我进坚固城。谁能引我到以东地。

Psm 60:9 Who will take me into the strong town? who will be my guide into Edom?

Psa60:9 Who will bring me into the strong city? who will lead me into Edom?

Psm 60:10 神阿，你不是丢弃了我们吗？神阿，你不和我们的军兵同去吗？

Psm 60:10 Have not you put us away, O God? and you have not gone out with our armies.

Psa60:10 Wilt not thou, O God, which hadst cast us off? and thou, O God, which didst not go out with our armies?

Psm 60:11 求你帮助我们攻击敌人，因为人的帮助是枉然的。

Psm 60:11 Give us help in our trouble; for there is no help in man.

Psa60:11 Give us help from trouble: for vain is the help of man.

Psm 60:12 我们倚靠神，才得施展大能，因为践踏我们敌人的就是他。

Psm 60:12 Through God we will do great things, for through him our haters will be crushed under our feet.

Psa60:12 Through God we shall do valiantly: for he it is that shall tread down our enemies.

Psm 61:1 （大卫的诗，交与伶长。用丝弦的乐器。）神阿，求你听我的呼求，侧耳听我的祷告。

Psm 61:1 <To the chief music-maker. On a corded instrument. Of David.>
Let my cry come to you, O God; let your ears be open to my prayer.

Psa61:1 Hear my cry, O God; attend unto my prayer.

Psm 61:2 我心里发昏的时候，我要从地极求告你。求你领我到那比我更高的磐石。

Psm 61:2 From the end of the earth will I send up my cry to you, when my heart is overcome: take me to the rock which is over-high for me.

Psa61:2 From the end of the earth will I cry unto thee, when my heart is overwhelmed: lead me to the rock that is higher than I.

Psm 61:3 因为你作过我的避难所，作过我的坚固台，脱离仇敌。

Psm 61:3 For you have been my secret place, and my high tower from those who made war on me.

Psa61:3 For thou hast been a shelter for me, and a strong tower from the enemy.

Psm 61:4 我要永远住在你的帐幕里。我要投靠在你翅膀下的隐密处。（细拉）

Psm 61:4 I will make your tent my resting-place for ever: I will keep myself under the cover of your wings. (Selah.)

Psa61:4 I will abide in thy tabernacle for ever: I will trust in the covert of thy wings. Selah.

Psm 61:5 神阿，你原是听了我所许的愿。你将产业赐给敬畏你名的人。

Psm 61:5 For you, O God, have made answer to my prayers; you have given me the heritage of those who give honour to your name.

Psa61:5 For thou, O God, hast heard my vows: thou hast given me the heritage of those that fear thy name.

Psm 61:6 你要加添王的寿数。他的年岁必存到世世。

Psm 61:6 You will give the king long life; and make his years go on through the generations.

Psa61:6 Thou wilt prolong the king's life: and his years as many generations.

Psm 61:7 他必永远坐在神面前。愿你预备慈爱和诚实保佑他。

Psm 61:7 May the seat of his authority be before God for ever; may mercy and righteousness keep him safe.

Psa61:7 He shall abide before God for ever: O prepare mercy and truth, which may preserve him.

Psm 61:8 这样，我要歌颂你的名直到永远，好天天还我所许的愿。

Psm 61:8 So will I make songs in praise of your name for ever, giving to God that which is right day by day.

Psa61:8 So will I sing praise unto thy name for ever, that I may daily perform my vows.

Psm 62:1 （大卫的诗，照耶杜顿的作法，交与伶长。）我的心默默无声，专等候神。我的救恩是从他而来。

Psm 62:1 <To the chief music-maker. After Jeduthun. A Psalm. Of David.>
My soul, put all your faith in God; for from him comes my salvation.

Psa62:1 Truly my soul waiteth upon God: from him cometh my salvation.

Psm 62:2 惟独他是我的磐石，我的拯救。他是我的高台。我必不很动摇。

Psm 62:2 He only is my Rock and my salvation; he is my high tower; I will not be greatly moved.

Psa62:2 He only is my rock and my salvation; he is my defence; I shall not be greatly moved.

Psm 62:3 你们大家攻击一人，把他毁坏。如同毁坏歪斜的墙，将倒的壁，要到几时呢？

Psm 62:3 How long will you go on designing evil against a man? running against him as against a broken wall, which is on the point of falling?

Psa62:3 How long will ye imagine mischief against a man? ye shall be slain all of you: as a bowing wall shall ye be, and as a tottering fence.

Psm 62:4 他们彼此商议，专要从他的尊位上把他推下。他们喜爱谎话。口虽祝福，心却咒诅。（细拉）

Psm 62:4 Their only thought is to put him down from his place of honour; their delight is in deceit: blessing is in their mouths but cursing in their hearts. (Selah.)

Psa62:4 They only consult to cast him down from his excellency: they delight in lies: they bless with their mouth, but they curse inwardly. Selah.

Psm 62:5 我的心哪，你当默默无声，专等候神。因为我的盼望是从他而来。

Psm 62:5 My soul, put all your faith in God; for from him comes my hope.

Psa62:5 My soul, wait thou only upon God; for my expectation is from him.

Psm 62:6 惟独他是我的磐石，我的拯救。他是我的高台。我必不动摇。

Psm 62:6 He only is my Rock and my salvation; he is my high tower; I will not be greatly moved.

Psa62:6 He only is my rock and my salvation: he is my defence; I shall not be moved.

Psm 62:7 我的拯救，我的荣耀，都在乎神。我力量的磐石，我的避难所，都在乎神。

Psm 62:7 In God is my salvation, and my glory; the Rock of my strength, and my safe place.

Psa62:7 In God is my salvation and my glory: the rock of my strength, and my refuge, is in God.

Psm 62:8 你们众民当时倚靠他，在他面前倾心吐意。神是我们的避难所。（细拉）

Psm 62:8 Have faith in him at all times, you people; let your hearts go flowing out before him: God is our safe place. (Selah.)

Psa62:8 Trust in him at all times; ye people, pour out your heart before him: God is a refuge for us. Selah.

Psm 62:9 下流人真是虚空，上流人也是虚假。放在天平里就必浮起。他们一共比空气还轻。

Psm 62:9 Truly men of low birth are nothing, and men of high position are not what they seem; if they are put in the scales together they are less than a breath.

Psa62:9 Surely men of low degree are vanity, and men of high degree are a lie: to be laid in the balance, they are altogether lighter than vanity.

Psm 62:10 不要仗势欺人，也不要因抢夺而骄傲。若财宝加增，不要放在心上。

Psm 62:10 Have no faith in the rewards of evil-doing, or in profits wrongly made: if your wealth is increased, do not put your hopes on it.

Psa62:10 Trust not in oppression, and become not vain in robbery: if riches increase, set not your heart upon them.

Psm 62:11 神说了一次，两次，我都听见，就是能力都属乎神。

Psm 62:11 Once has God said, twice has it come to my ears, that power is God's:

Psa62:11 God hath spoken once; twice have I heard this; that power belongeth unto God.

Psm 62:12 主阿，慈爱也是属乎你。因为你照着各人所行的报应他。

Psm 62:12 And mercy, O Lord, is yours, for you give to every man the reward of his work.

Psa62:12 Also unto thee, O Lord, belongeth mercy: for thou renderest to every

man according to his work.

Psm 63:1 （大卫在犹大旷野的时候，作了这诗。）神阿，你是我的神，我要切切地寻求你。在干旱疲乏无水之地，我渴想你，我的心切慕你。

Psm 63:1 <A Psalm. Of David. When he was in the waste land of Judah.> O God, you are my God; early will I make my search for you: my soul is dry for need of you, my flesh is wasted with desire for you, as a dry and burning land where no water is;

Psa63:1 O God, thou art my God; early will I seek thee: my soul thirsteth for thee, my flesh longeth for thee in a dry and thirsty land, where no water is;

Psm 63:2 我在圣所中曾如此瞻仰你，为要见你的能力，和你的荣耀。

Psm 63:2 To see your power and your glory, as I have seen you in the holy place .

Psa63:2 To see thy power and thy glory, so as I have seen thee in the sanctuary .

Psm 63:3 因你的慈爱比生命更好，我的嘴唇要颂赞你。

Psm 63:3 Because your mercy is better than life, my lips will give you praise.

Psa63:3 Because thy lovingkindness is better than life, my lips shall praise thee.

Psm 63:4 我还活的时候，要这样称颂你。我要奉你的名举手。

Psm 63:4 So will I go on blessing you all my life, lifting up my hands in your name.

Psa63:4 Thus will I bless thee while I live: I will lift up my hands in thy name.

Psm 63:5 我在床上记念你，在夜更的时候思想你，我的心就像饱足了骨髓肥油。我也要欢乐的嘴唇赞美你。

Psm 63:5 My soul will be comforted, as with good food; and my mouth will give you praise with songs of joy;

Psa63:5 My soul shall be satisfied as with marrow and fatness; and my mouth shall praise thee with joyful lips:

Psm 63:6

Psm 63:6 When the memory of you comes to me on my bed, and when I give thought to you in the night-time.

Psa63:6 When I remember thee upon my bed, and meditate on thee in the night watches.

Psm 63:7 因为你曾帮助我，我就在你翅膀的荫下欢呼。

Psm 63:7 Because you have been my help, I will have joy in the shade of your wings.

Psa63:7 Because thou hast been my help, therefore in the shadow of thy wings will I rejoice.

Psm 63:8 我心紧紧的跟随你。你的右手扶持我。

Psm 63:8 My soul keeps ever near you: your right hand is my support.

Psa63:8 My soul followeth hard after thee: thy right hand upholdeth me.

Psm 63:9 但那些寻索要灭我命的人，必往地底下去。

Psm 63:9 But those whose desire is my soul's destruction will go down to the lower parts of the earth.

Psa63:9 But those that seek my soul, to destroy it, shall go into the lower parts of the earth.

Psm 63:10 他们必被刀剑所杀，被野狗所吃。

Psm 63:10 They will be cut off by the sword; they will be food for foxes.

Psa63:10 They shall fall by the sword: they shall be a portion for foxes.

Psm 63:11 但是王必因神欢喜。凡指着他发誓的，必要夸口。因为说谎之人的口，必被塞住。

Psm 63:11 But the king will have joy in God; everyone who takes an oath by him will have cause for pride; but the false mouth will be stopped.

Psa63:11 But the king shall rejoice in God; every one that sweareth by him shall glory: but the mouth of them that speak lies shall be stopped.

Psm 64:1 (大卫的诗，交与伶长。) 神阿，我哀叹的时候，求你听我的声音。求你保护我的性命，不受仇敌的惊恐。

Psm 64:1 <To the chief music-maker. A Psalm. Of David.> O God, let the voice of my grief come to your ear: keep my life from the fear of those who are against me.

Psa64:1 Hear my voice, O God, in my prayer: preserve my life from fear of the enemy.

Psm 64:2 求你把我隐藏，使我脱离作恶之人的暗谋，和作孽之人的扰乱。

Psm 64:2 Keep me safe from the secret purpose of wrongdoers; from the band of the workers of evil;

Psa64:2 Hide me from the secret counsel of the wicked; from the insurrection of the workers of iniquity:

Psm 64:3 他们磨舌如刀，发出苦毒的言语，好像比准了的箭。

Psm 64:3 Who make their tongues sharp like a sword, and whose arrows are pointed, even bitter words;

Psa64:3 Who whet their tongue like a sword, and bend their bows to shoot their arrows, even bitter words:

Psm 64:4 要在暗地射完全人。他们忽然射他，并不惧怕。

Psm 64:4 So that in secret they may let loose their arrows at the upright, suddenly and unseen.

Psa64:4 That they may shoot in secret at the perfect: suddenly do they shoot at him, and fear not.

Psm 64:5 他们彼此勉励设下恶计。他们商量暗设网罗，说，谁能看见。

Psm 64:5 They make themselves strong in an evil purpose; they make holes for secret nets; they say, Who will see it,

Psa64:5 They encourage themselves in an evil matter: they commune of laying snares privily; they say, Who shall see them?

Psm 64:6 他们图谋奸恶，说，我们是极力图谋的。他们各人的意念心思是深的。

Psm 64:6 Or make discovery of our secret purpose? The design is framed with care; and the inner thought of a man, and his heart, is deep.

Psa64:6 They search out iniquities; they accomplish a diligent search: both the inward thought of every one of them, and the heart, is deep.

Psm 64:7 但神要射他们。他们忽然被箭射伤。

Psm 64:7 But God sends out an arrow against them; suddenly they are wounded.

Psa64:7 But God shall shoot at them with an arrow; suddenly shall they be wounded.

Psm 64:8 他们必然绊跌，被自己的舌头所害。凡看见他们的，必都摇头。

Psm 64:8 The evil of their tongues is the cause of their fall; all those who see them are shaking their heads at them.

Psa64:8 So they shall make their own tongue to fall upon themselves: all that see them shall flee away.

Psm 64:9 众人都要害怕，要传扬神的工作，并且明白他的作为。

Psm 64:9 And in fear men make public the works of God; and giving thought to his acts they get wisdom.

Psa64:9 And all men shall fear, and shall declare the work of God; for they shall wisely consider of his doing.

Psm 64:10 义人必因耶和华欢喜，并要投靠他。凡心里正直的人，都要夸口。

Psm 64:10 The upright will be glad in the Lord and have hope in him; and all the lovers of righteousness will give him glory.

Psa64:10 The righteous shall be glad in the LORD, and shall trust in him; and all the upright in heart shall glory.

Psm 65:1 （大卫的诗歌，交与伶长。）神阿，锡安的人都等候赞美你，所许的愿，也要向你偿还。

Psm 65:1 <To the chief music-maker. A Psalm. Of David. A Song.> It is right for you, O God, to have praise in Zion: to you let the offering be made.

Psa65:1 Praise waiteth for thee, O God, in Sion: and unto thee shall the vow be performed.

Psm 65:2 听祷告的主阿，凡有血气的，都要来就你。

Psm 65:2 To you, O hearer of prayer, let the words of all flesh come.

Psa65:2 O thou that hearest prayer, unto thee shall all flesh come.

Psm 65:3 罪孽胜了我。至于我们的过犯，你都要赦免。

Psm 65:3 Evils have overcome us: but as for our sins, you will take them away.

Psa65:3 Iniquities prevail against me: as for our transgressions, thou shalt purge them away.

Psm 65:4 你所拣选，使他亲近你，住在你院中的，这人便为有福。我们必因你居所，你圣殿的美福知足了。

Psm 65:4 Happy is the man of your selection, to whom you give a resting-place in your house; we will be full of the good things out of your holy place.

Psa65:4 Blessed is the man whom thou choosest, and causest to approach unto thee, that he may dwell in thy courts: we shall be satisfied with the goodness of thy house, even of thy holy temple.

Psm 65:5 拯救我们的神阿，你必以威严秉公义应允我们。你本是一切地极，和海上远处的人所倚靠的。

Psm 65:5 You will give us an answer in righteousness by great acts of power, O God of our salvation; you who are the hope of all the ends of the earth, and of the far-off lands of the sea;

Psa65:5 By terrible things in righteousness wilt thou answer us, O God of our salvation; who art the confidence of all the ends of the earth, and of them that are afar off upon the sea:

Psm 65:6 他既以大能束腰，就用力量安定诸山。

Psm 65:6 The God by whose strength the mountains are fixed; who is robed with power:

Psa65:6 Which by his strength setteth fast the mountains; being girded with power:

Psm 65:7 使诸海的响声，和其中波浪的响声，并万民的喧哗，都平静了。

Psm 65:7 Who makes the loud voice of the sea quiet, and puts an end to the sound of its waves.

Psa65:7 Which stilleth the noise of the seas, the noise of their waves, and the tumult of the people.

Psm 65:8 住在地极的人，因你的神迹惧怕。你使日出日落之地都欢呼。

Psm 65:8 Those in the farthest parts of the earth have fear when they see your signs: the outgoings of the morning and evening are glad because of you.

Psa65:8 They also that dwell in the uttermost parts are afraid at thy tokens: thou makest the outgoings of the morning and evening to rejoice.

Psm 65:9 你眷顾地，降下透雨，使地大得肥美。神的河满了水。你这样浇灌了地，好为人预备五谷。

Psm 65:9 You have given your blessing to the earth, watering it and making it fertile; the river of God is full of water: and having made it ready, you give men grain.

Psa65:9 Thou visitest the earth, and waterest it: thou greatly enrichest it with the river of God, which is full of water: thou preparest them corn, when thou hast so provided for it.

Psm 65:10 你浇透地的犁沟，润平犁脊。降甘霖，使地软和。其中发长的，蒙你赐福。

Psm 65:10 You make the ploughed lands full of water; you make smooth the slopes: you make the earth soft with showers, sending your blessing on its growth.

Psa65:10 Thou waterest the ridges thereof abundantly: thou settlest the furrows thereof: thou makest it soft with showers: thou blessest the springing thereof .

Psm 65:11 你以恩典为年岁的冠冕。你的路径都滴下脂油。

Psm 65:11 The year is crowned with the good you give; life-giving rain is dropping from your footsteps,

Psa65:11 Thou crownest the year with thy goodness; and thy paths drop fatness.

Psm 65:12 滴在旷野的草场上。小山以欢乐束腰。

Psm 65:12 Falling on the grass of the waste land: and the little hills are glad on every side.

Psa65:12 They drop upon the pastures of the wilderness: and the little hills rejoice on every side.

Psm 65:13 草场以羊群为衣。谷中也长满了五谷。这一切都欢呼歌唱。

Psm 65:13 The grass-land is thick with flocks; the valleys are full of grain; they give glad cries and songs of joy.

Psa65:13 The pastures are clothed with flocks; the valleys also are covered over with corn; they shout for joy, they also sing.

Psm 66:1 （一篇诗歌，交与伶长。）全地都当向神欢呼。

Psm 66:1 <To the chief music-maker. A Song. A Psalm.> Send up a glad cry to God, all the earth:

Psa66:1 Make a joyful noise unto God, all ye lands:

Psm 66:2 歌颂他名的荣耀。用赞美的言语，将他的荣耀发明。

Psm 66:2 Make a song in honour of his name: give praise and glory to him.

Psa66:2 Sing forth the honour of his name: make his praise glorious.

Psm 66:3 当对神说，你的作为何等可畏。因你的大能仇敌要投降你。

Psm 66:3 Say to God, How greatly to be feared are your works! because of your great power your haters are forced to put themselves under your feet.

Psa66:3 Say unto God, How terrible art thou in thy works! through the greatness of thy power shall thine enemies submit themselves unto thee.

Psm 66:4 全地要敬拜你，歌颂你，要歌颂你的名。（细拉）

Psm 66:4 Let all the earth give you worship, and make songs to you; let them make songs to your name. (Selah.)

Psa66:4 All the earth shall worship thee, and shall sing unto thee; they shall sing to thy name. Selah.

Psm 66:5 你们来看神所行的。他向世人所作之事，是可畏的。

Psm 66:5 Come and see the works of God: he is to be feared in all he does to the children of men.

Psa66:5 Come and see the works of God: he is terrible in his doing toward the children of men.

Psm 66:6 他将海变成干地。众民步行过河。我们在那里因他欢喜。

Psm 66:6 The sea was turned into dry land: they went through the river on foot: there did we have joy in him.

Psa66:6 He turned the sea into dry land: they went through the flood on foot: there did we rejoice in him.

Psm 66:7 他用权能治理万民，直到永远。他的眼睛监察列邦。悖逆的人不可自高。（细拉）

Psm 66:7 He is ruling in power for ever; his eyes are watching the nations: may his haters have no strength against him. (Selah.)

Psa66:7 He ruleth by his power for ever; his eyes behold the nations: let not the rebellious exalt themselves. Selah.

Psm 66:8 万民哪，你们当称颂我们的神。使人得听赞美他的声音。

Psm 66:8 Give blessings to our God, O you peoples, let the voice of his praise be loud;

Psa66:8 O bless our God, ye people, and make the voice of his praise to be heard:

Psm 66:9 他使我们的性命存活，也不叫我们的脚摇动。

Psm 66:9 Because he gives us life, and has not let our feet be moved.

Psa66:9 Which holdeth our soul in life, and suffereth not our feet to be moved.

Psm 66:10 神阿，你曾试验我们，熬炼我们，如熬炼银子一样。

Psm 66:10 For you, O God, have put us to the test: testing us by fire like silver.

Psa66:10 For thou, O God, hast proved us: thou hast tried us, as silver is tried.

Psm 66:11 你使我们进入网罗，把重担放在我们的身上。

Psm 66:11 You let us be put in prison; chains were put on our legs.

Psa66:11 Thou broughtest us into the net; thou laidst affliction upon our loins
.

Psm 66:12 你使人坐车轧我们的头。我们经过水火。你却使我们到丰富之地。

Psm 66:12 You let men go driving over our heads; we went through fire and
through water; but you took us out into a wide place.

Psa66:12 Thou hast caused men to ride over our heads; we went through fire and
through water: but thou broughtest us out into a wealthy place.

Psm 66:13 我要用燔祭进你的殿，向你还我的愿。

Psm 66:13 I will come into your house with burned offerings, I will make
payment of my debt to you,

Psa66:13 I will go into thy house with burnt offerings: I will pay thee my vows
,

Psm 66:14 就是在急难时我嘴唇所发的，口中所许的。

Psm 66:14 Keeping the word which came from my lips, and which my mouth said,
when I was in trouble.

Psa66:14 Which my lips have uttered, and my mouth hath spoken, when I was in
trouble.

Psm 66:15 我要把肥牛作燔祭，将公羊的香祭献给你。又把公牛和山羊献上。（细拉）

Psm 66:15 I will give you burned offerings of fat beasts, and the smoke of
sheep; I will make offerings of oxen and goats. (Selah.)

Psa66:15 I will offer unto thee burnt sacrifices of fatlings, with the incense
of rams; I will offer bullocks with goats. Selah.

Psm 66:16 凡敬畏神的人，你们都来听。我要述说他为我所行的事。

Psm 66:16 Come, give ear to me, all you God-fearing men, so that I may make
clear to you what he has done for my soul.

Psa66:16 Come and hear, all ye that fear God, and I will declare what he hath
done for my soul.

Psm 66:17 我曾用口求告他，我的舌头，也称他为高。

Psm 66:17 My voice went up to him, and I was lifted up from the underworld.

Psa66:17 I cried unto him with my mouth, and he was extolled with my tongue.

Psm 66:18 我若心里注重罪孽，主必不听。

Psm 66:18 I said in my heart, The Lord will not give ear to me:

Psa66:18 If I regard iniquity in my heart, the Lord will not hear me:

Psm 66:19 但神实在听见了。他侧耳听了我祷告的声音。

Psm 66:19 But truly God's ear has been open; he has give attention to the voice of my prayer.

Psa66:19 But verily God hath heard me; he hath attended to the voice of my prayer.

Psm 66:20 神是应当称颂的。他并没有推却我的祷告，也没有叫他的慈爱离开我。

Psm 66:20 Praise be to God who has not taken away his good faith and his mercy from me.

Psa66:20 Blessed be God, which hath not turned away my prayer, nor his mercy from me.

Psm 67:1 （一篇诗歌，交与伶长。用丝弦的乐器。）愿神怜悯我们，赐福与我们，用脸光照我们。（细拉）

Psm 67:1 <To the chief music-maker. With corded instruments. A Psalm. A Song .> May God give us mercy and blessing, and let the light of his face be shining on us; (Selah.)

Psa67:1 God be merciful unto us, and bless us; and cause his face to shine upon us; Selah.

Psm 67:2 好叫世界得知你的道路，万国得知你的救恩。

Psm 67:2 So that men may see your way on the earth, and your salvation among all nations.

Psa67:2 That thy way may be known upon earth, thy saving health among all

nations.

Psm 67:3 神阿，愿列邦称赞你，愿万民都称赞你。

Psm 67:3 Let the peoples give you praise, O God; let all the peoples give you praise.

Psa67:3 Let the people praise thee, O God; let all the people praise thee.

Psm 67:4 愿万国都快乐欢呼。因为你必按公正审判万民，引导世上的万国。（细拉）

Psm 67:4 O let the nations be glad, and make song of joy; for you will be the judge of the peoples in righteousness, guiding the nations of the earth. (Selah .)

Psa67:4 O let the nations be glad and sing for joy: for thou shalt judge the people righteously, and govern the nations upon earth. Selah.

Psm 67:5 神阿，愿列邦称赞你。愿万民都称赞你。

Psm 67:5 Let the peoples give you praise, O God; let all the peoples give you praise.

Psa67:5 Let the people praise thee, O God; let all the people praise thee.

Psm 67:6 地已经出了土产。神，就是我们的神，要赐福与我们。

Psm 67:6 The earth has given her increase; and God, even our God, will give us his blessing.

Psa67:6 Then shall the earth yield her increase; and God, even our own God, shall bless us.

Psm 67:7 神要赐福与我们。地的四极都要敬畏他。

Psm 67:7 God will give us his blessing; so let all the ends of the earth be in fear of him.

Psa67:7 God shall bless us; and all the ends of the earth shall fear him.

Psm 68:1 （大卫的诗歌，交与伶长。）愿神兴起，使他的仇敌四散，叫那恨他的人，从他面前逃跑。

Psm 68:1 <To the chief music-maker. Of David. A Psalm. A Song.> Let God

be seen, and let his haters be put to flight; let those who are against him be turned back before him.

Psa68:1 Let God arise, let his enemies be scattered: let them also that hate him flee before him.

Psm 68:2 他们被驱逐，如烟被风吹散。恶人见神之面而消灭，如蜡被火融化。

Psm 68:2 Let them be like smoke before the driving wind; as wax turning soft before the fire, so let them come to an end before the power of God.

Psa68:2 As smoke is driven away, so drive them away: as wax melteth before the fire, so let the wicked perish at the presence of God.

Psm 68:3 惟有义人必然欢喜，在神面前高兴快乐。

Psm 68:3 But let the upright be glad; let them have delight before God; let them be full of joy.

Psa68:3 But let the righteous be glad; let them rejoice before God: yea, let them exceedingly rejoice.

Psm 68:4 你们当向神唱诗，歌颂他的名。为那坐车行过旷野的，修平大路。他的名是耶和華。要在他面前欢乐。

Psm 68:4 Make songs to God, make songs of praise to his name; make a way for him who comes through the waste lands; his name is Jah; be glad before him.

Psa68:4 Sing unto God, sing praises to his name: extol him that rideth upon the heavens by his name JAH, and rejoice before him.

Psm 68:5 神在他的圣所作孤儿的父，作寡妇的伸冤者。

Psm 68:5 A father to those who have no father, a judge of the widows, is God in his holy place.

Psa68:5 A father of the fatherless, and a judge of the widows, is God in his holy habitation.

Psm 68:6 神叫孤独的有家，使被囚的出来享福。惟有悖逆的住在干燥之地。

Psm 68:6 Those who are without friends, God puts in families; he makes free those who are in chains; but those who are turned away from him are given a dry land.

Psa68:6 God setteth the solitary in families: he bringeth out those which are

bound with chains: but the rebellious dwell in a dry land.

Psm 68:7 神阿，你曾在你百姓前头出来，在旷野行走。（细拉）

Psm 68:7 O God, when you went out before your people, wandering through the waste land; (Selah.)

Psa68:7 O God, when thou wentest forth before thy people, when thou didst march through the wilderness; Selah:

Psm 68:8 那时地见神的面而震动，天也落雨。西乃山见以色列神的面也震动。

Psm 68:8 The earth was shaking and the heavens were streaming, because God was present; even Sinai itself was moved before God, the God of Israel.

Psa68:8 The earth shook, the heavens also dropped at the presence of God: even Sinai itself was moved at the presence of God, the God of Israel.

Psm 68:9 神阿，你降下大雨。你产业以色列疲乏的时候，你使他坚固。

Psm 68:9 You, O God, did freely send the rain, giving strength to the weariness of your heritage.

Psa68:9 Thou, O God, didst send a plentiful rain, whereby thou didst confirm thine inheritance, when it was weary.

Psm 68:10 你的会众住在其中。神阿，你的恩惠是为困苦人预备的。

Psm 68:10 Those whose resting-place was there, even the poor, were comforted by your good things, O God.

Psa68:10 Thy congregation hath dwelt therein: thou, O God, hast prepared of thy goodness for the poor.

Psm 68:11 主发命令，传好信息的妇女成了大群。

Psm 68:11 The Lord gives the word; great is the number of the women who make it public.

Psa68:11 The Lord gave the word: great was the company of those that published it.

Psm 68:12 统兵的君王逃跑了，逃跑了。在家等候的妇女，分受所夺的。

Psm 68:12 Kings of armies quickly go in flight: and the women in the houses make a division of their goods.

Psa68:12 Kings of armies did flee apace: and she that tarried at home divided the spoil.

Psm 68:13 你们安卧在羊圈的时候，好像鸽子的翅膀镀白银，翎毛镀黄金一般。

Psm 68:13 Will you take your rest among the flocks? like the wings of a dove covered with silver, and its feathers with yellow gold.

Psa68:13 Though ye have lien among the pots, yet shall ye be as the wings of a dove covered with silver, and her feathers with yellow gold.

Psm 68:14 全能者在境内赶散列王的时候，势如飘雪在撒们。

Psm 68:14 When the Most High put the kings to flight, it was as white as snow in Salmon.

Psa68:14 When the Almighty scattered kings in it, it was white as snow in Salmon.

Psm 68:15 巴珊山是神的山。巴珊山是多峰多岭的山。

Psm 68:15 A hill of God is the hill of Bashan; a hill with high tops is the hill of Bashan.

Psa68:15 The hill of God is as the hill of Bashan; an high hill as the hill of Bashan.

Psm 68:16 你们多峰多岭的山哪，为何斜看神所愿居住的山。耶和华必住这山。直到永远。

Psm 68:16 Why are you looking with envy, you high hills, on the hill desired by God as his resting-place? truly, God will make it his house for ever.

Psa68:16 Why leap ye, ye high hills? this is the hill which God desireth to dwell in; yea, the LORD will dwell in it for ever.

Psm 68:17 神的车辇累万盈千。主在其中，好像在西乃圣山一样。

Psm 68:17 The war-carriage of God is among Israel's thousands; the Lord has come from Sinai to the holy place.

Psa68:17 The chariots of God are twenty thousand, even thousands of angels: the Lord is among them, as in Sinai, in the holy place.

Psm 68:18 你已经升上高天，掳掠仇敌，你在人间，就是在悖逆的人间，受了供献，叫耶和華神可以与他们同住。

Psm 68:18 You have gone up on high, taking your prisoners with you; you have taken offerings from men; the Lord God has taken his place on the seat of his power.

Psa68:18 Thou hast ascended on high, thou hast led captivity captive: thou hast received gifts for men; yea, for the rebellious also, that the LORD God might dwell among them.

Psm 68:19 天天背负我们重担的主，就是拯救我们的神。是应当称颂的。（细拉）

Psm 68:19 Praise be to the Lord, who is our support day by day, even the God of our salvation. (Selah.)

Psa68:19 Blessed be the Lord, who daily loadeth us with benefits, even the God of our salvation. Selah.

Psm 68:20 神是为我们施行诸般救恩的神。人能脱离死亡，是在乎主耶和華。

Psm 68:20 Our God is for us a God of salvation; his are the ways out of death.

Psa68:20 He that is our God is the God of salvation; and unto GOD the Lord belong the issues from death.

Psm 68:21 但神要打破他仇敌的头，就是那常犯罪之人的发顶。

Psm 68:21 The heads of the haters of God will be crushed; even the head of him who still goes on in his evil ways.

Psa68:21 But God shall wound the head of his enemies, and the hairy scalp of such an one as goeth on still in his trespasses.

Psm 68:22 主说，我要使众民从巴珊而归，使他们从深海而回。

Psm 68:22 The Lord said, I will make them come back from Bashan, and from the deep parts of the sea;

Psa68:22 The Lord said, I will bring again from Bashan, I will bring my people again from the depths of the sea:

Psm 68:23 使你打碎仇敌，你的脚踹在血中，使你狗的舌头，从其中得分。

Psm 68:23 So that your foot may be red with blood, and the tongues of your dogs with the same.

Psa68:23 That thy foot may be dipped in the blood of thine enemies, and the tongue of thy dogs in the same.

Psm 68:24 神阿，你是我的神，我的王。人已经看见你行走，进入圣所。

Psm 68:24 We see your going, O God: even the going of my God, my King, into the holy place.

Psa68:24 They have seen thy goings, O God; even the goings of my God, my King, in the sanctuary.

Psm 68:25 歌唱的行在前，作乐的随在后，都在击鼓的童女中间。

Psm 68:25 The makers of songs go before, the players of music come after, among the young girls playing on brass instruments.

Psa68:25 The singers went before, the players on instruments followed after; among them were the damsels playing with timbrels.

Psm 68:26 从以色列源头而来的，当在各会中称颂主神。

Psm 68:26 Give praise to God in the great meeting; even the Lord, you who come from the fountain of Israel.

Psa68:26 Bless ye God in the congregations, even the Lord, from the fountain of Israel.

Psm 68:27 在那里有统管他们的小便雅悯，有犹大的首领，和他们的群众。有西布伦的首领。有拿弗他利的首领。

Psm 68:27 There is little Benjamin ruling them, the chiefs of Judah and their army, the rulers of Zebulun and the rulers of Naphtali.

Psa68:27 There is little Benjamin with their ruler, the princes of Judah and their council, the princes of Zebulun, and the princes of Naphtali.

Psm 68:28 以色列的能力，是神所赐的。神阿，求你坚固你为我们所成全的事。

Psm 68:28 O God, send out your strength; the strength, O God, with which you have done great things for us,

Psa68:28 Thy God hath commanded thy strength: strengthen, O God, that which

thou hast wrought for us.

Psm 68:29 因你耶路撒冷的殿，列王必带贡物献给你。

Psm 68:29 Out of your Temple in Jerusalem.

Psa68:29 Because of thy temple at Jerusalem shall kings bring presents unto thee.

Psm 68:30 求你叱喝芦苇中的野兽，和群公牛，并列邦中的牛犊，把银块踹在脚下。神已经赶散好争战的列邦。

Psm 68:30 Say sharp words to the beast among the water-plants, the band of strong ones, with the lords of the peoples, put an end to the people whose delight is in war.

Psa68:30 Rebuke the company of spearmen, the multitude of the bulls, with the calves of the people, till every one submit himself with pieces of silver: scatter thou the people that delight in war.

Psm 68:31 埃及的公侯要出来朝见神。古实人要急忙举手祷告。

Psm 68:31 Kings will give you offerings, they will come out of Egypt; from Pathros will come offerings of silver; Ethiopia will be stretching out her hands to God.

Psa68:31 Princes shall come out of Egypt; Ethiopia shall soon stretch out her hands unto God.

Psm 68:32 世上的列国阿，你们要向神歌唱。愿你们歌颂主，

Psm 68:32 Make songs to God, you kingdoms of the earth; O make songs of praise to the Lord; (Selah.)

Psa68:32 Sing unto God, ye kingdoms of the earth; O sing praises unto the Lord; Selah:

Psm 68:33 歌颂那自古驾行在诸天以上的主。他发出声音，是极大的声音。

Psm 68:33 To him who goes on the clouds of heaven, the heaven which was from earliest times; he sends out his voice of power.

Psa68:33 To him that rideth upon the heavens of heavens, which were of old; lo, he doth send out his voice, and that a mighty voice.

Psm 68:34 你们要将能力归给神。他的威荣在以色列之上，他的能力是在穹苍。

Psm 68:34 Make clear that strength is God's: he is lifted up over Israel, and his power is in the clouds.

Psa68:34 Ascribe ye strength unto God: his excellency is over Israel, and his strength is in the clouds.

Psm 68:35 神阿，你从圣所显为可畏。以色列的神，是那将力量权能赐给他百姓的。神是应当称颂的。

Psm 68:35 O God, you are to be feared in your holy place: the God of Israel gives strength and power to his people. Praise be to God.

Psa68:35 O God, thou art terrible out of thy holy places: the God of Israel is he that giveth strength and power unto his people. Blessed be God.

Psm 69:1 （大卫的诗，交与伶长，调用百合花。）神阿，求你救我。因为众水要淹没我。

Psm 69:1 <To the chief music-maker; put to Shoshannim. Of David.> Be my saviour, O God; because the waters have come in, even to my neck.

Psa69:1 Save me, O God; for the waters are come in unto my soul.

Psm 69:2 我陷在深淤泥中，没有立脚之地。我到了深水中。大水漫过我身。

Psm 69:2 My feet are deep in the soft earth, where there is no support; I have come into deep waters, the waves are flowing over me.

Psa69:2 I sink in deep mire, where there is no standing: I am come into deep waters, where the floods overflow me.

Psm 69:3 我因呼求困乏，喉咙发干。我因等候神，眼睛失明。

Psm 69:3 I am tired with my crying; my throat is burning: my eyes are wasted with waiting for my God.

Psa69:3 I am weary of my crying: my throat is dried: mine eyes fail while I wait for my God.

Psm 69:4 无故恨我的，比我头发还多。无理与我为仇，要把我剪除的甚为强盛。我没有抢夺的，要叫我偿还。

Psm 69:4 Those who have hate for me without cause are greater in number than the hairs of my head; those who are against me, falsely desiring my destruction

, are very strong; I gave back what I had not taken away.

Psa69:4 They that hate me without a cause are more than the hairs of mine head: they that would destroy me, being mine enemies wrongfully, are mighty: then I restored that which I took not away.

Psm 69:5 神阿，我的愚昧你原知道。我的罪愆不能隐瞒。

Psm 69:5 O God, you see how foolish I am; and my wrongdoing is clear to you.

Psa69:5 O God, thou knowest my foolishness; and my sins are not hid from thee.

Psm 69:6 万军的主耶和华阿，求你叫那等候你的，不要因我蒙羞。以色列的神阿，求你叫那寻求你的，不要因我受辱。

Psm 69:6 Let not those who have hope in you be put to shame because of me, O Lord God of armies: let not those who are waiting for you be made low because of me, O God of Israel.

Psa69:6 Let not them that wait on thee, O Lord GOD of hosts, be ashamed for my sake: let not those that seek thee be confounded for my sake, O God of Israel.

Psm 69:7 因我为你的缘故受了辱骂，满面羞愧。

Psm 69:7 I have been wounded with sharp words because of you; my face has been covered with shame.

Psa69:7 Because for thy sake I have borne reproach; shame hath covered my face.

Psm 69:8 我的弟兄看我为外路人。我的同胞看我为外邦人。

Psm 69:8 I have become strange to my brothers, and like a man from a far country to my mother's children.

Psa69:8 I am become a stranger unto my brethren, and an alien unto my mother's children.

Psm 69:9 因我为你的殿心里焦急，如同火烧。并且辱骂你人的辱骂，都落在我身上。

Psm 69:9 I am on fire with passion for your house; and the hard things which are said about you have come on me.

Psa69:9 For the zeal of thine house hath eaten me up; and the reproaches of them that reproached thee are fallen upon me.

Psm 69:10 我哭泣，以禁食刻苦我心，这倒算为我的羞辱。

Psm 69:10 My bitter weeping, and my going without food, were turned to my shame .

Psa69:10 When I wept, and chastened my soul with fasting, that was to my reproach.

Psm 69:11 我拿麻布当衣裳。就成了他们的笑谈。

Psm 69:11 When I put on the clothing of grief, they said evil of me.

Psa69:11 I made sackcloth also my garment; and I became a proverb to them.

Psm 69:12 坐在城门口的谈论我。酒徒也以我为歌曲。

Psm 69:12 I am a cause of wonder to those in authority; a song to those who are given to strong drink.

Psa69:12 They that sit in the gate speak against me; and I was the song of the drunkards.

Psm 69:13 但我在悦纳的时候，向你耶和華祈禱。神阿，求你按你丰盛的慈爱，凭你拯救的诚实，应允我。

Psm 69:13 But as for me, let my prayer be made to you, O Lord, at a time when you are pleased; O God, give me an answer in your great mercy, for your salvation is certain.

Psa69:13 But as for me, my prayer is unto thee, O LORD, in an acceptable time: O God, in the multitude of thy mercy hear me, in the truth of thy salvation.

Psm 69:14 求你搭救我出离淤泥，不叫我陷在其中。求你使我脱离那些恨我的人，使我出离深水。

Psm 69:14 Take me from the grip of the sticky earth, so that I may not go down into it; let me be lifted up from the deep waters.

Psa69:14 Deliver me out of the mire, and let me not sink: let me be delivered from them that hate me, and out of the deep waters.

Psm 69:15 求你不容大水漫过我，不容深渊吞灭我，不容坑坎在我以上合口。

Psm 69:15 Let me not be covered by the flowing waters; let not the deep waters go over my head, and let me not be shut up in the underworld.

Psa69:15 Let not the waterflood overflow me, neither let the deep swallow me up, and let not the pit shut her mouth upon me.

Psm 69:16 耶和华阿，求你应允我，因为你的慈爱本为美好。求你按你丰盛的慈悲，回转眷顾我。

Psm 69:16 Give an answer to my words, O Lord; for your mercy is good: be turned to me, because of your great pity.

Psa69:16 Hear me, O LORD; for thy lovingkindness is good: turn unto me according to the multitude of thy tender mercies.

Psm 69:17 不要掩面不顾你的仆人。我是在急难之中。求你速速地应允我。

Psm 69:17 Let not your face be covered from your servant, for I am in trouble; quickly give me an answer.

Psa69:17 And hide not thy face from thy servant; for I am in trouble: hear me speedily.

Psm 69:18 求你亲近我，救赎我。求你因我的仇敌把我赎回。

Psm 69:18 Come near to my soul, for its salvation: be my saviour, because of those who are against me.

Psa69:18 Draw nigh unto my soul, and redeem it: deliver me because of mine enemies.

Psm 69:19 你知道我受的辱骂，欺凌，羞辱。我的敌人都在你面前。

Psm 69:19 You have seen my shame, how I was laughed at and made low; my haters are all before you.

Psa69:19 Thou hast known my reproach, and my shame, and my dishonour: mine adversaries are all before thee.

Psm 69:20 辱骂伤破了我的心。我又满了忧愁。我指望有人体恤，却没有一个。我指望有人安慰，却找不着一个。

Psm 69:20 My heart is broken by bitter words, I am full of grief; I made a search for some to have pity on me, but there was no one; I had no comforter.

Psa69:20 Reproach hath broken my heart; and I am full of heaviness: and I looked for some to take pity, but there was none; and for comforters, but I found none.

Psm 69:21 他们拿苦胆给我当食物。我渴了，他们拿醋给我喝。

Psm 69:21 They gave me poison for my food; and bitter wine for my drink.

Psa69:21 They gave me also gall for my meat; and in my thirst they gave me vinegar to drink.

Psm 69:22 愿他们的筵席，在他们面前变为网罗，在他们平安的时候，变为机槛。

Psm 69:22 Let their table before them be for their destruction; let their feasts become a net to take them.

Psa69:22 Let their table become a snare before them: and that which should have been for their welfare, let it become a trap.

Psm 69:23 愿他们的眼睛昏蒙，不得看见。愿你使他们的腰常常战抖。

Psm 69:23 Let their eyes be blind so that they may not see; let their bodies for ever be shaking.

Psa69:23 Let their eyes be darkened, that they see not; and make their loins continually to shake.

Psm 69:24 求你将你的恼恨，倒在他们身上，叫你的烈怒追上他们。

Psm 69:24 Let your curse come on them; let the heat of your wrath overtake them .

Psa69:24 Pour out thine indignation upon them, and let thy wrathful anger take hold of them.

Psm 69:25 愿他们的住处，变为荒场。愿他们的帐棚，无人居住。

Psm 69:25 Give their houses to destruction, and let there be no one in their tents.

Psa69:25 Let their habitation be desolate; and let none dwell in their tents.

Psm 69:26 因为你所击打的，他们就逼迫。你所击伤的他们戏说他的愁苦。

Psm 69:26 Because they are cruel to him against whom your hand is turned; they make bitter the grief of him who is wounded by you.

Psa69:26 For they persecute him whom thou hast smitten; and they talk to the grief of those whom thou hast wounded.

Psm 69:27 愿你在他们的罪上加罪，不容他们在你面前称义。

Psm 69:27 Let their punishment be increased; let them not come into your righteousness.

Psa69:27 Add iniquity unto their iniquity: and let them not come into thy righteousness.

Psm 69:28 愿他们从生命册上被涂抹，不得记录在义人之中。

Psm 69:28 Let their names be taken from the book of the living, let them not be numbered with the upright.

Psa69:28 Let them be blotted out of the book of the living, and not be written with the righteous.

Psm 69:29 但我是困苦忧伤的。神阿，愿你的救恩，将我安置在高处。

Psm 69:29 But I am poor and full of sorrow; let me be lifted up by your salvation, O Lord.

Psa69:29 But I am poor and sorrowful: let thy salvation, O God, set me up on high.

Psm 69:30 我要以诗歌赞美神的名，以感谢称他为大。

Psm 69:30 I will give praise to the name of God with a song; I will give glory to him for what he has done.

Psa69:30 I will praise the name of God with a song, and will magnify him with thanksgiving.

Psm 69:31 这便叫耶和华喜悦，胜似献牛，或是献有角有蹄的公牛。

Psm 69:31 This will be more pleasing to the Lord than an ox, or a young ox of full growth.

Psa69:31 This also shall please the LORD better than an ox or bullock that hath horns and hoofs.

Psm 69:32 谦卑的人看见了，就喜乐。寻求神的人，愿你们的心苏醒。

Psm 69:32 The poor will see it and be glad: you who are lovers of God, let your hearts have life.

Psa69:32 The humble shall see this, and be glad: and your heart shall live that seek God.

Psm 69:33 因为耶和华听了穷乏人，不藐视被困的人。

Psm 69:33 For the ears of the Lord are open to the poor, and he takes thought for his prisoners.

Psa69:33 For the LORD heareth the poor, and despiseth not his prisoners.

Psm 69:34 愿天和地，洋海，和其中一切的动物，都赞美他。

Psm 69:34 Let the heavens and the earth give praise to him, the seas, and everything moving in them.

Psa69:34 Let the heaven and earth praise him, the seas, and every thing that moveth therein.

Psm 69:35 因为神要拯救锡安，建造犹大的城邑。他的民要在那里居住，得以为业。

Psm 69:35 For God will be the saviour of Zion, and the builder of the towns of Judah; so that it may be their resting-place and heritage.

Psa69:35 For God will save Zion, and will build the cities of Judah: that they may dwell there, and have it in possession.

Psm 69:36 他仆人的后裔，要承受为业。爱他名的人，也要住在其中。

Psm 69:36 The seed of his servants will have their part in it, and there the lovers of his name will have rest.

Psa69:36 The seed also of his servants shall inherit it: and they that love his name shall dwell therein.

Psm 70:1 （大卫的纪念诗，交与伶长。）神阿，求你快快搭救我。耶和华阿，求你速速帮助我。

Psm 70:1 <To the chief music-maker. Of David. To keep in memory.> Let your salvation come quickly, O God; come quickly to my help, O Lord.

Psa70:1 MAKE HASTE, O GOD, TO DELIVER ME; MAKE HASTE TO HELP ME, O LORD.

Psm 70:2 愿那些寻索我命的，抱愧蒙羞。愿那些喜悦我遭害的，退后受辱。

Psm 70:2 Let those who go after my soul have shame and trouble; let those who have evil designs against me be turned back and made foolish.

Psa70:2 Let them be ashamed and confounded that seek after my soul: let them be turned backward, and put to confusion, that desire my hurt.

Psm 70:3 愿那些对我说，阿哈，阿哈的，因羞愧退后。

Psm 70:3 Let those who say Aha, aha! be turned back as a reward of their shame.

Psa70:3 Let them be turned back for a reward of their shame that say, Aha, aha.

Psm 70:4 愿一切寻求你的，因你高兴欢喜。愿那些喜爱你救恩的常说，当尊神为大。

Psm 70:4 Let all those who are looking for you be glad and have joy in you; let the lovers of your salvation ever say, May God be great.

Psa70:4 Let all those that seek thee rejoice and be glad in thee: and let such as love thy salvation say continually, Let God be magnified.

Psm 70:5 但我是困苦穷乏的。神阿，求你速速到我这里来。你是帮助我的，搭救我的。耶和华阿，求你不要耽延。

Psm 70:5 But I am poor and in need; come to me quickly, O God; you are my help and my saviour; let there be no waiting, O Lord.

Psa70:5 But I am poor and needy: make haste unto me, O God: thou art my help and my deliverer; O LORD, make no tarrying.

Psm 71:1 耶和华阿，我投靠你。求你叫我永不羞愧。

Psm 71:1 In you, O Lord, have I put my hope; let me never be shamed.

Psa71:1 In thee, O LORD, do I put my trust: let me never be put to confusion.

Psm 71:2 求你凭你的公义搭救我，救拔我，侧耳听我，拯救我。

Psm 71:2 Keep me safe in your righteousness, and come to my help; give ear to my voice, and be my saviour.

Psa71:2 Deliver me in thy righteousness, and cause me to escape: incline thine ear unto me, and save me.

Psm 71:3 求你作我常住的磐石。你已经命定要救我。因为你是我的岩石，我的山寨。

Psm 71:3 Be my strong Rock, the strong place of my salvation; for you are my Rock, and my safe place.

Psa71:3 Be thou my strong habitation, whereunto I may continually resort: thou hast given commandment to save me; for thou art my rock and my fortress.

Psm 71:4 我的神阿，求你救我脱离恶人的手，脱离不义和残暴之人的手。

Psm 71:4 O my God, take me out of the hand of the sinner, out of the hand of the evil and cruel man.

Psa71:4 Deliver me, O my God, out of the hand of the wicked, out of the hand of the unrighteous and cruel man.

Psm 71:5 主耶和华阿，你是我所盼望的。从我年幼你是我所倚靠的。

Psm 71:5 For you are my hope, O Lord God; I have had faith in you from the time when I was young.

Psa71:5 For thou art my hope, O Lord GOD: thou art my trust from my youth.

Psm 71:6 我从出母胎被你扶持。使我出母腹的是你。我必常常赞美你。

Psm 71:6 You have been my support from the day of my birth; you took me out of my mother's body; my praise will be ever of you.

Psa71:6 By thee have I been holden up from the womb: thou art he that took me out of my mother's bowels: my praise shall be continually of thee.

Psm 71:7 许多人以我为怪。但你是我坚固的避难所。

Psm 71:7 I am a wonder to all; but you are my strong tower.

Psa71:7 I am as a wonder unto many; but thou art my strong refuge.

Psm 71:8 你的赞美，你的荣耀，终日必满了我的口。

Psm 71:8 My mouth will be full of your praise and glory all the day.

Psa71:8 Let my mouth be filled with thy praise and with thy honour all the day.

Psm 71:9 我年老的时候，求你不要丢弃我。我力气衰弱的时候，求你不要离弃我。

Psm 71:9 Do not give me up when I am old; be my help even when my strength is gone.

Psa71:9 Cast me not off in the time of old age; forsake me not when my strength faileth.

Psm 71:10 我的仇敌议论我。那些窥探要害我命的彼此商议，

Psm 71:10 For my haters are waiting secretly for me; and those who are watching for my soul are banded together in their evil designs,

Psa71:10 For mine enemies speak against me; and they that lay wait for my soul take counsel together,

Psm 71:11 说，神已经离弃他。我们追赶他，捉拿他吧。因为没有人搭救。

Psm 71:11 Saying, God has given him up; go after him and take him, for he has no helper.

Psa71:11 Saying, God hath forsaken him: persecute and take him; for there is none to deliver him.

Psm 71:12 神阿，求你不要远离我。我的神阿，求你速速帮助我。

Psm 71:12 O God, be not far from me; O my God, come quickly to my help.

Psa71:12 O God, be not far from me: O my God, make haste for my help.

Psm 71:13 愿那与我性命为敌的，羞愧被灭。愿那谋害我的，受辱蒙羞。

Psm 71:13 Let those who say evil against my soul be overcome and put to shame; let my haters be made low and have no honour.

Psa71:13 Let them be confounded and consumed that are adversaries to my soul; let them be covered with reproach and dishonour that seek my hurt.

Psm 71:14 我却要常常盼望，并要越发赞美你。

Psm 71:14 But I will go on ever hoping, and increasing in all your praise.

Psa71:14 But I will hope continually, and will yet praise thee more and more.

Psm 71:15 我的口终日要述说你的公义，和你的救恩。因我不计其数。

Psm 71:15 My mouth will make clear your righteousness and your salvation all the day; for they are more than may be measured.

Psa71:15 My mouth shall shew forth thy righteousness and thy salvation all the day; for I know not the numbers thereof.

Psm 71:16 我要来说主耶和华大能的事。我单要提说你的公义。

Psm 71:16 I will give news of the great acts of the Lord God; my words will be of your righteousness, and of yours only.

Psa71:16 I will go in the strength of the Lord GOD: I will make mention of thy righteousness, even of thine only.

Psm 71:17 神阿，自我年幼时，你就教训我。直到如今，我传扬你奇妙的作为。

Psm 71:17 O God, you have been my teacher from the time when I was young; and I have been talking of your works of wonder even till now.

Psa71:17 O God, thou hast taught me from my youth: and hitherto have I declared thy wondrous works.

Psm 71:18 神阿，我到年老发白的时候，求你不要离弃我，等我将你的能力指示下代，将你的大能指示后世的人。

Psm 71:18 Now when I am old and grey-headed, O God, give me not up; till I have made clear your strength to this generation, and your power to all those to come.

Psa71:18 Now also when I am old and greyheaded, O God, forsake me not; until I have shewed thy strength unto this generation, and thy power to every one that is to come.

Psm 71:19 神阿，你的公义甚高。行过大事的神阿，谁能象你。

Psm 71:19 Your righteousness, O God, is very high; you have done great things; O God, who is like you?

Psa71:19 Thy righteousness also, O God, is very high, who hast done great things: O God, who is like unto thee!

Psm 71:20 你是叫我们多经历重大急难的，必使我们复活。从地的深处救上来。

Psm 71:20 You, who have sent great and bitter troubles on me, will give me life again, lifting me up from the deep waters of the underworld.

Psa71:20 Thou, which hast shewed me great and sore troubles, shalt quicken me again, and shalt bring me up again from the depths of the earth.

Psm 71:21 求你使我越发昌大，又转来安慰我。

Psm 71:21 You will make me greater than before, and give me comfort on every side.

Psa71:21 Thou shalt increase my greatness, and comfort me on every side.

Psm 71:22 我的神阿，我要鼓瑟称赞你，称赞你的诚实。以色列的圣者阿，我要弹琴歌颂你。

Psm 71:22 I will give praise to you with instruments of music, O my God, for you are true; I will make songs to you with music, O Holy One of Israel.

Psa71:22 I will also praise thee with the psaltery, even thy truth, O my God: unto thee will I sing with the harp, O thou Holy One of Israel.

Psm 71:23 我歌颂你的时候，我的嘴唇，和你所赎我的灵魂，都必欢呼。

Psm 71:23 Joy will be on my lips when I make melody to you; and in my soul, to which you have given salvation.

Psa71:23 My lips shall greatly rejoice when I sing unto thee; and my soul, which thou hast redeemed.

Psm 71:24 并且我的舌头，必终日讲论你的公义，因为那些谋害我的人，已经蒙羞受辱了。

Psm 71:24 My tongue will be talking of your righteousness all the day; for those whose purpose is to do me evil have been crushed and put to shame.

Psa71:24 My tongue also shall talk of thy righteousness all the day long: for they are confounded, for they are brought unto shame, that seek my hurt.

Psm 72:1 （所罗门的诗。）神阿，求你将判断的权柄赐给王，将公义赐给王的儿子。

Psm 72:1 <Of Solomon.> Give the king your authority, O God, and your righteousness to the king's son.

Psa72:1 Give the king thy judgments, O God, and thy righteousness unto the king

's son.

Psm 72:2 他要按公义审判你的民，按公平审判你的困苦人。

Psm 72:2 May he be a judge of your people in righteousness, and make true decisions for the poor.

Psa72:2 He shall judge thy people with righteousness, and thy poor with judgment.

Psm 72:3 大山小山，都要因公义使民得享平安。

Psm 72:3 May the mountains give peace to the people, and the hills righteousness.

Psa72:3 The mountains shall bring peace to the people, and the little hills, by righteousness.

Psm 72:4 他必为民中的困苦人伸冤，拯救穷乏之辈，压碎那欺压人的。

Psm 72:4 May he be a judge of the poor among the people, may he give salvation to the children of those who are in need; by him let the violent be crushed.

Psa72:4 He shall judge the poor of the people, he shall save the children of the needy, and shall break in pieces the oppressor.

Psm 72:5 太阳还存，月亮还在，人要敬畏你，直到万代。

Psm 72:5 May his life go on as long as the sun and moon, through all generations.

Psa72:5 They shall fear thee as long as the sun and moon endure, throughout all generations.

Psm 72:6 他必降临，像雨降在已割的草地上，如甘霖滋润田地。

Psm 72:6 May he come down like rain on the cut grass; like showers watering the earth.

Psa72:6 He shall come down like rain upon the mown grass: as showers that water the earth.

Psm 72:7 在他的日子义人要发旺，大有平安，好像月亮长存。

Psm 72:7 In his days may the upright do well, living in peace as long as there is a moon in heaven.

Psa72:7 In his days shall the righteous flourish; and abundance of peace so long as the moon endureth.

Psm 72:8 他要执掌权柄，从这海直到那海，从大河直到地极。

Psm 72:8 Let his kingdom be from sea to sea, from the River to the ends of the earth.

Psa72:8 He shall have dominion also from sea to sea, and from the river unto the ends of the earth.

Psm 72:9 住在旷野的，必在他面前下拜。他的仇敌，必要舔土。

Psm 72:9 Let those who are against him go down before him; and let his haters be low in the dust.

Psa72:9 They that dwell in the wilderness shall bow before him; and his enemies shall lick the dust.

Psm 72:10 他施和海岛的王要进贡。示巴和西巴的王要献礼物。

Psm 72:10 Let the kings of Tarshish and of the islands come back with offerings ; let the kings of Sheba and Seba give of their stores.

Psa72:10 The kings of Tarshish and of the isles shall bring presents: the kings of Sheba and Seba shall offer gifts.

Psm 72:11 诸王都要叩拜他，万国都要事奉他。

Psm 72:11 Yes, let all kings go down before him; let all nations be his servants.

Psa72:11 Yea, all kings shall fall down before him: all nations shall serve him .

Psm 72:12 因为穷乏人呼求的时候，他要搭救，没有人帮助的困苦人，他也要搭救。

Psm 72:12 For he will be a saviour to the poor in answer to his cry; and to him who is in need, without a helper.

Psa72:12 For he shall deliver the needy when he crieth; the poor also, and him that hath no helper.

Psm 72:13 他要怜恤贫寒和穷乏的人，拯救穷苦人的性命。

Psm 72:13 He will have pity on the poor, and be the saviour of those who are in need.

Psa72:13 He shall spare the poor and needy, and shall save the souls of the needy.

Psm 72:14 他要救赎他们脱离欺压和强暴。他们的血在他眼中看为宝贵。

Psm 72:14 He will keep their souls free from evil designs and violent attacks; and their blood will be of value in his eyes.

Psa72:14 He shall redeem their soul from deceit and violence: and precious shall their blood be in his sight.

Psm 72:15 他们要存活。示巴的金子要奉给他。人要常常为他祷告，终日称颂他。

Psm 72:15 May he have long life, and may gold from Sheba be given to him: may prayers be made for him at all times; may blessings be on him every day.

Psa72:15 And he shall live, and to him shall be given of the gold of Sheba: prayer also shall be made for him continually; and daily shall he be praised.

Psm 72:16 在地的山顶上，五谷必然茂盛。（五谷必然茂盛或作有一把五谷）所结的谷实，要响动如利巴嫩的树林。城里的人，要发旺如地上的草。

Psm 72:16 May there be wide-stretching fields of grain in the land, shaking on the top of the mountains, full of fruit like Lebanon: may its stems be unnumbered like the grass of the earth.

Psa72:16 There shall be an handful of corn in the earth upon the top of the mountains; the fruit thereof shall shake like Lebanon: and they of the city shall flourish like grass of the earth.

Psm 72:17 他的名要存到永远，要留传如日之久。人要因他蒙福。万国要称他有福。

Psm 72:17 May his name go on for ever, as long as the sun: may men be blessing themselves by him; may all nations be blessing his name.

Psa72:17 His name shall endure for ever: his name shall be continued as long as the sun: and men shall be blessed in him: all nations shall call him blessed.

Psm 72:18 独行奇事的耶和华以色列的神，是应当称颂的。

Psm 72:18 Praise be to the Lord God, the God of Israel, the only doer of wonders.

Psa72:18 Blessed be the LORD God, the God of Israel, who only doeth wondrous things.

Psm 72:19 他荣耀的名，也当称颂，直到永远。愿他的荣耀，充满全地。阿们，阿们。

Psm 72:19 Praise to the glory of his noble name for ever; let all the earth be full of his glory. So be it, So be it.

Psa72:19 And blessed be his glorious name for ever: and let the whole earth be filled with his glory; Amen, and Amen.

Psm 72:20 耶西的儿子大卫的祈祷完毕。

Psm 72:20 The prayers of David, the son of Jesse, are ended. <A Psalm. Of Asaph.>

Psa72:20 The prayers of David the son of Jesse are ended.

Psm 73:1 （亚萨的诗。）神实在恩待以色列那些清心的人。

Psm 73:1 Truly, God is good to Israel, even to such as are clean in heart.

Psa73:1 Truly God is good to Israel, even to such as are of a clean heart.

Psm 73:2 至于我，我的脚几乎失闪。我的脚险些滑跌。

Psm 73:2 But as for me, my feet had almost gone from under me; I was near to slipping;

Psa73:2 But as for me, my feet were almost gone; my steps had well nigh slipped .

Psm 73:3 我见恶人和狂傲人享平安，就心怀不平。

Psm 73:3 Because of my envy of the men of pride, when I saw the well-being of the wrongdoers.

Psa73:3 For I was envious at the foolish, when I saw the prosperity of the wicked.

Psm 73:4 他们死的时候，没有疼痛。他们的力气，却也壮实。

Psm 73:4 For they have no pain; their bodies are fat and strong.

Psa73:4 For there are no bands in their death: but their strength is firm.

Psm 73:5 他们不像别人受苦，也不像别人遭灾。

Psm 73:5 They are not in trouble as others are; they have no part in the unhappy fate of men.

Psa73:5 They are not in trouble as other men; neither are they plagued like other men.

Psm 73:6 所以骄傲如链子戴在他们的项上。强暴像衣裳遮住他们的身体。

Psm 73:6 For this reason pride is round them like a chain; they are clothed with violent behaviour as with a robe.

Psa73:6 Therefore pride compasseth them about as a chain; violence covereth them as a garment.

Psm 73:7 他们的眼睛，因体胖而凸出。他们所得的，过于心里所想的。

Psm 73:7 Their eyes are bursting with fat; they have more than their heart's desire.

Psa73:7 Their eyes stand out with fatness: they have more than heart could wish .

Psm 73:8 他们讥笑人，凭恶意说欺压人的话。他们说话自高。

Psm 73:8 Their thoughts are deep with evil designs; their talk from their seats of power is of cruel acts.

Psa73:8 They are corrupt, and speak wickedly concerning oppression: they speak loftily.

Psm 73:9 他们的口亵渎上天，他们的舌毁谤全地。

Psm 73:9 Their mouth goes up to heaven; their tongues go walking through the earth.

Psa73:9 They set their mouth against the heavens, and their tongue walketh through the earth.

Psm 73:10 所以神的民归到这里，喝尽了满杯的苦水。

Psm 73:10 For this reason they are full of bread; and water is ever flowing for them.

Psa73:10 Therefore his people return hither: and waters of a full cup are wrung out to them.

Psm 73:11 他们说，神怎能晓得？至高者岂有知识呢？

Psm 73:11 And they say, How will the Lord see this? is there knowledge in the Most High?

Psa73:11 And they say, How doth God know? and is there knowledge in the most High?

Psm 73:12 看哪，这就是恶人。他们既是常享安逸，财宝便加增。

Psm 73:12 Truly, such are the sinners; they do well at all times, and their wealth is increased.

Psa73:12 Behold, these are the ungodly, who prosper in the world; they increase in riches.

Psm 73:13 我实在徒然洁净了我的心，徒然洗手表明无辜。

Psm 73:13 As for me, I have made my heart clean to no purpose, washing my hands in righteousness;

Psa73:13 Verily I have cleansed my heart in vain, and washed my hands in innocency.

Psm 73:14 因为我终日遭灾难，每早晨受惩治。

Psm 73:14 For I have been troubled all the day; every morning have I undergone punishment.

Psa73:14 For all the day long have I been plagued, and chastened every morning.

Psm 73:15 我若说，我要这样讲，这就是以奸诈待你的众子。

Psm 73:15 If I would make clear what it is like, I would say, You are false to the generation of your children.

Psa73:15 If I say, I will speak thus; behold, I should offend against the generation of thy children.

Psm 73:16 我思索怎能明白这事，眼看实系为难。

Psm 73:16 When my thoughts were turned to see the reason of this, it was a weariness in my eyes;

Psa73:16 When I thought to know this, it was too painful for me;

Psm 73:17 等我进了神的圣所，思想他们的结局。

Psm 73:17 Till I went into God's holy place, and saw the end of the evil-doers.

Psa73:17 Until I went into the sanctuary of God; then understood I their end.

Psm 73:18 你实在把他们安在滑地，使他们掉在沉沦之中。

Psm 73:18 You put their feet where there was danger of slipping, so that they go down into destruction.

Psa73:18 Surely thou didst set them in slippery places: thou castedst them down into destruction.

Psm 73:19 他们转眼之间，成了何等的荒凉。他们被惊恐灭尽了。

Psm 73:19 How suddenly are they wasted! fears are the cause of their destruction.

Psa73:19 How are they brought into desolation, as in a moment! they are utterly consumed with terrors.

Psm 73:20 人睡醒了怎样看梦，主阿，你醒了，也必照样轻看他们的影像。

Psm 73:20 As a dream when one is awake, they are ended; they are like an image gone out of mind when sleep is over.

Psa73:20 As a dream when one awaketh; so, O Lord, when thou awakest, thou shalt despise their image.

Psm 73:21 因而我心里发酸，肺腑被刺。

Psm 73:21 My heart was made bitter, and I was pained by the bite of grief:

Psa73:21 Thus my heart was grieved, and I was pricked in my reins.

Psm 73:22 我这样愚昧无知，在你面前如畜类一般。

Psm 73:22 As for me, I was foolish, and without knowledge; I was like a beast before you.

Psa73:22 So foolish was I, and ignorant: I was as a beast before thee.

Psm 73:23 然而我常与你同在。你搀着我的右手。

Psm 73:23 But still I am ever with you; you have taken me by my right hand.

Psa73:23 Nevertheless I am continually with thee: thou hast holden me by my right hand.

Psm 73:24 你要以你的训言引导我，以后必接我到荣耀里。

Psm 73:24 Your wisdom will be my guide, and later you will put me in a place of honour.

Psa73:24 Thou shalt guide me with thy counsel, and afterward receive me to glory.

Psm 73:25 除你以外，在天上我有谁呢？除你以外，在地上我也没有所爱慕的。

Psm 73:25 Whom have I in heaven but you? and having you I have no desire for anything on earth.

Psa73:25 Whom have I in heaven but thee? and there is none upon earth that I desire beside thee.

Psm 73:26 我的肉体，和我的心肠衰残。但神是我心里的力量，又是我的福分，直到永远。

Psm 73:26 My flesh and my heart are wasting away: but God is the Rock of my heart and my eternal heritage.

Psa73:26 My flesh and my heart faileth: but God is the strength of my heart, and my portion for ever.

Psm 73:27 远离你的，必要死亡。凡离弃你行邪淫的，你都灭绝了。

Psm 73:27 For those who are far away from you will come to destruction: you

will put an end to all those who have not kept faith with you.

Psa73:27 For, lo, they that are far from thee shall perish: thou hast destroyed all them that go a whoring from thee.

Psm 73:28 但我亲近神是与我有益。我以主耶和華為我的避難所，好叫我述说你一切的作為。

Psm 73:28 But it is good for me to come near to God: I have put my faith in the Lord God, so that I may make clear all his works.

Psa73:28 But it is good for me to draw near to God: I have put my trust in the Lord GOD, that I may declare all thy works.

Psm 74:1 （亞薩的訓誨詩。）神阿，你為何永遠丟棄我們呢？你為何向你草場的羊發怒如烟冒出呢？

Psm 74:1 <Maschil. Of Asaph.> Of God, why have you put us away from you for ever? why is the fire of your wrath smoking against the sheep who are your care?

Psa74:1 O God, why hast thou cast us off for ever? why doth thine anger smoke against the sheep of thy pasture?

Psm 74:2 求你記念你古時所得來的會眾，就是你所贖作你產業支派的。並記念你向來所居住的錫安山。

Psm 74:2 Keep in mind your band of worshippers, for whom you gave payment in the days which are past, whom you took for yourself as the people of your heritage; even this mountain of Zion, which has been your resting-place.

Psa74:2 Remember thy congregation, which thou hast purchased of old; the rod of thine inheritance, which thou hast redeemed; this mount Zion, wherein thou hast dwelt.

Psm 74:3 求你舉步去看那日久荒涼之地，仇敵在聖所中所行的一切惡事。

Psm 74:3 Go up and see the unending destruction; all the evil which your haters have done in the holy place;

Psa74:3 Lift up thy feet unto the perpetual desolations; even all that the enemy hath done wickedly in the sanctuary.

Psm 74:4 你的敵人在你會中吼叫。他們豎了自己的旗為記號。

Psm 74:4 Sending out their voices like lions among your worshippers; they have

put up their signs to be seen.

Psa74:4 Thine enemies roar in the midst of thy congregations; they set up their ensigns for signs.

Psm 74:5 他们好像人扬起斧子，砍伐林中的树。

Psm 74:5 They are cutting down, like a man whose blade is lifted up against the thick trees.

Psa74:5 A man was famous according as he had lifted up axes upon the thick trees.

Psm 74:6 圣所中一切雕刻的，他们现在用斧子锤子打坏了。

Psm 74:6 Your doors are broken down with hammers and iron blades.

Psa74:6 But now they break down the carved work thereof at once with axes and hammers.

Psm 74:7 他们用火焚烧你的圣所，褻渎你名的居所，拆毁到地。

Psm 74:7 They have put on fire your holy place; they have made the place of your name unclean, pulling it down to the earth.

Psa74:7 They have cast fire into thy sanctuary, they have defiled by casting down the dwelling place of thy name to the ground.

Psm 74:8 他们心里说，我们要尽行毁灭，他们就在遍地把神的会所都烧毁了。

Psm 74:8 They have said in their hearts, Let us put an end to them all together; they have given over to the fire all God's places of worship in the land.

Psa74:8 They said in their hearts, Let us destroy them together: they have burned up all the synagogues of God in the land.

Psm 74:9 我们不见我们的标帜。不再有先知。我们内中也没有人知道这灾祸要到几时呢？

Psm 74:9 We do not see our signs: there is no longer any prophet, or anyone among us to say how long.

Psa74:9 We see not our signs: there is no more any prophet: neither is there among us any that knoweth how long.

Psm 74:10 神阿，敌人辱骂要到几时呢？仇敌亵渎你的名，要到永远吗？

Psm 74:10 O God, how long will those who are against us say cruel things? will the hater go on looking down on your name for ever?

Psa74:10 O God, how long shall the adversary reproach? shall the enemy blaspheme thy name for ever?

Psm 74:11 你为什么缩回你的右手。求你从怀中伸出来，毁灭他们。

Psm 74:11 Why are you keeping back your hand, and covering your right hand in your robe?

Psa74:11 Why withdrawest thou thy hand, even thy right hand? pluck it out of thy bosom.

Psm 74:12 神自古以来为我的王，在地上施行拯救。

Psm 74:12 For from the past God is my King, working salvation in the earth.

Psa74:12 For God is my King of old, working salvation in the midst of the earth .

Psm 74:13 你曾用能力将海分开，将水中大鱼的头打破。

Psm 74:13 The sea was parted in two by your strength; the heads of the great sea-beasts were broken.

Psa74:13 Thou didst divide the sea by thy strength: thou brakest the heads of the dragons in the waters.

Psm 74:14 你曾砸碎鳄鱼的头，把他给旷野的禽兽为食物。（禽兽原文作民）

Psm 74:14 The heads of the great snake were crushed by you; you gave them as food to the fishes of the sea.

Psa74:14 Thou brakest the heads of leviathan in pieces, and gavest him to be meat to the people inhabiting the wilderness.

Psm 74:15 你曾分裂磐石，水便成了溪河，你使长流的江河干了。

Psm 74:15 You made valleys for fountains and springs; you made the ever-flowing rivers dry.

Psa74:15 Thou didst cleave the fountain and the flood: thou driedst up mighty rivers.

Psm 74:16 白昼属你，黑夜也属你。亮光和日头，是你所预备的。

Psm 74:16 The day is yours and the night is yours: you made the light and the sun.

Psa74:16 The day is thine, the night also is thine: thou hast prepared the light and the sun.

Psm 74:17 地的一切疆界，是你所立的。夏天和冬天是你所定的。

Psm 74:17 By you all the limits of the earth were fixed; you have made summer and winter.

Psa74:17 Thou hast set all the borders of the earth: thou hast made summer and winter.

Psm 74:18 耶和华阿，仇敌辱骂，愚顽民褻渎了你的名，求你记念这事。

Psm 74:18 Keep this in mind, O Lord, that your haters have said cruel things, and that your name has been looked down on by a people of evil behaviour.

Psa74:18 Remember this, that the enemy hath reproached, O LORD, and that the foolish people have blasphemed thy name.

Psm 74:19 不要将你斑鸠的性命交给野兽。不要永远忘记你困苦人的性命。

Psm 74:19 O give not the soul of your dove to the hawk; let not the life of the poor go out of your memory for ever.

Psa74:19 O deliver not the soul of thy turtledove unto the multitude of the wicked: forget not the congregation of thy poor for ever.

Psm 74:20 求你顾念所立的约。因为地上黑暗之处，都满了强暴的居所。

Psm 74:20 Keep in mind your undertaking; for the dark places of the earth are full of pride and cruel acts.

Psa74:20 Have respect unto the covenant: for the dark places of the earth are full of the habitations of cruelty.

Psm 74:21 不要叫受欺压的人蒙羞回去。要叫困苦穷乏的人赞美你的名。

Psm 74:21 O let not the crushed be turned back in shame; let the low man and

the poor give praise to your name.

Psa74:21 O let not the oppressed return ashamed: let the poor and needy praise thy name.

Psm 74:22 神阿，求你起来，为自己伸诉。要记念愚顽人怎样终日辱骂你。

Psm 74:22 Up! O God, be the judge of your cause; keep in mind the bitter things which the man of evil behaviour says against you every day.

Psa74:22 Arise, O God, plead thine own cause: remember how the foolish man reproacheth thee daily.

Psm 74:23 不要忘记你敌人的声音。那起来敌你之人的喧哗时常上升。

Psm 74:23 Keep in mind the voice of your haters; the outcry of those who come against you goes up every day.

Psa74:23 Forget not the voice of thine enemies: the tumult of those that rise up against thee increaseth continually.

Psm 75:1 （亚萨的诗歌，交与伶长，调用休要毁坏。）神阿，我们称谢你，我们称谢你，因为你的名相近，人都述说你奇妙的作为。

Psm 75:1 <To the chief music-maker; put to Al-tashheth. A Psalm. Of Asaph. A Song.> To you, O God, we give praise, to you we give praise: and those who give honour to your name make clear your works of power.

Psa75:1 Unto thee, O God, do we give thanks, unto thee do we give thanks: for that thy name is near thy wondrous works declare.

Psm 75:2 我到了所定的日期，必按正直施行审判。

Psm 75:2 When the right time has come, I will be the judge in righteousness.

Psa75:2 When I shall receive the congregation I will judge uprightly.

Psm 75:3 地和其上的居民，都消化了。我曾立了地的柱子。（细拉）

Psm 75:3 When the earth and all its people become feeble, I am the support of its pillars. (Selah.)

Psa75:3 The earth and all the inhabitants thereof are dissolved: I bear up the pillars of it. Selah.

Psm 75:4 我对狂傲人说，不要行事狂傲。对凶恶人说，不要举角。

Psm 75:4 I say to the men of pride, Let your pride be gone: and to the sinners, Let not your horn be lifted up.

Psa75:4 I said unto the fools, Deal not foolishly: and to the wicked, Lift not up the horn:

Psm 75:5 不要把你们的角高举。不要挺着颈项说话。

Psm 75:5 Let not your horn be lifted up: let no more words of pride come from your outstretched necks.

Psa75:5 Lift not up your horn on high: speak not with a stiff neck.

Psm 75:6 因为高举非从东，非从西，也非从南而来。

Psm 75:6 For honour does not come from the east, or from the west, or uplifting from the south;

Psa75:6 For promotion cometh neither from the east, nor from the west, nor from the south.

Psm 75:7 惟有神断定。他使这人降卑，使那人升高。

Psm 75:7 But God is the judge, putting down one, and lifting up another.

Psa75:7 But God is the judge: he putteth down one, and setteth up another.

Psm 75:8 耶和华手里有杯。其中的酒起沫。杯内满了搀杂的酒。他倒出来。地上的恶人必都喝这酒的渣滓，而且喝尽。

Psm 75:8 For in the hand of the Lord is a cup, and the wine is red; it is well mixed, overflowing from his hand: he will make all the sinners of the earth take of it, even to the last drop.

Psa75:8 For in the hand of the LORD there is a cup, and the wine is red; it is full of mixture; and he poureth out of the same: but the dregs thereof, all the wicked of the earth shall wring them out, and drink them.

Psm 75:9 但我要宣扬，直到永远。我要歌颂雅各的神。

Psm 75:9 But I will ever be full of joy, making songs of praise to the God of Jacob.

Psa75:9 But I will declare for ever; I will sing praises to the God of Jacob.

Psm 75:10 恶人一切的角，我要砍断。惟有义人的角，必被高举。

Psm 75:10 By him will all the horns of the sinners be cut off; but the horns of the upright will be lifted up.

Psa75:10 All the horns of the wicked also will I cut off; but the horns of the righteous shall be exalted.

Psm 76:1 （亚萨的诗歌，交与伶长，用丝弦的乐器。）在犹大神为人所认识。在以色列他的名为大。

Psm 76:1 <To the chief music-maker; put to Neginoth. A Psalm. Of Asaph. A Song.> In Judah is the knowledge of God; his name is great in Israel,

Psa76:1 In Judah is God known: his name is great in Israel.

Psm 76:2 在撒冷有他的帐幕，在锡安有他的居所。

Psm 76:2 In Salem is his tent, his resting-place in Zion.

Psa76:2 In Salem also is his tabernacle, and his dwelling place in Zion.

Psm 76:3 他在那里折断弓上的火箭，并盾牌，刀剑，和争战的兵器。（细拉）

Psm 76:3 There were the arrows of the bow broken, there he put an end to body-cover, sword, and fight. (Selah.)

Psa76:3 There brake he the arrows of the bow, the shield, and the sword, and the battle. Selah.

Psm 76:4 你有野食之山而来，有光华和荣美。

Psm 76:4 You are shining and full of glory, more than the eternal mountains.

Psa76:4 Thou art more glorious and excellent than the mountains of prey.

Psm 76:5 心中勇敢的人，都被抢夺。他们睡了长觉。没有一个英雄能措手。

Psm 76:5 Gone is the wealth of the strong, their last sleep has overcome them; the men of war have become feeble.

Psa76:5 The stouthearted are spoiled, they have slept their sleep: and none of

the men of might have found their hands.

Psm 76:6 雅各的神阿，你的斥责一发坐车的，骑马的，都沉睡了。

Psm 76:6 At the voice of your wrath, O God of Jacob, deep sleep has overcome carriage and horse.

Psa76:6 At thy rebuke, O God of Jacob, both the chariot and horse are cast into a dead sleep.

Psm 76:7 惟独你是可畏的。你怒气一发，谁能在你面前站得住呢？

Psm 76:7 You, you are to be feared; who may keep his place before you in the time of your wrath?

Psa76:7 Thou, even thou, art to be feared: and who may stand in thy sight when once thou art angry?

Psm 76:8 你从天上使人听判断。神起来施行审判，要救地上一切谦卑的人。那时地就惧怕而静默。（细拉）

Psm 76:8 From heaven you gave your decision; the earth, in its fear, gave no sound,

Psa76:8 Thou didst cause judgment to be heard from heaven; the earth feared, and was still,

Psm 76:9

Psm 76:9 When God took his place as judge, for the salvation of the poor on the earth. (Selah.)

Psa76:9 When God arose to judgment, to save all the meek of the earth. Selah.

Psm 76:10 人的忿怒，要成全你的荣美。人的余怒，你要禁止。

Psm 76:10 The ... will give you praise; the rest of ...

Psa76:10 Surely the wrath of man shall praise thee: the remainder of wrath shalt thou restrain.

Psm 76:11 你们许愿，当向耶和华你们的神还愿。在他四面的人，都当拿贡物献给那可畏的主。

Psm 76:11 Give to the Lord your God what is his by right; let all who are round him give offerings to him who is to be feared.

Psa76:11 Vow, and pay unto the LORD your God: let all that be round about him bring presents unto him that ought to be feared.

Psm 76:12 他要挫折王子的骄气。他向地上的君王，显威可畏。

Psm 76:12 He puts an end to the wrath of rulers; he is feared by the kings of the earth.

Psa76:12 He shall cut off the spirit of princes: he is terrible to the kings of the earth.

Psm 77:1 （亚萨的诗，照耶杜顿的作法，交与伶长。）我要向神发声呼求。我向神发声，他必留心听我。

Psm 77:1 <To the chief music-maker. After Jeduthun. Of Asaph. A Psalm.> I was crying to God with my voice; even to God with my voice, and he gave ear to me.

Psa77:1 I cried unto God with my voice, even unto God with my voice; and he gave ear unto me.

Psm 77:2 我在患难之日寻求主。我在夜间不住地举手祷告。我的心不肯受安慰。

Psm 77:2 In the day of my trouble, my heart was turned to the Lord: my hand was stretched out in the night without resting; my soul would not be comforted.

Psa77:2 In the day of my trouble I sought the Lord: my sore ran in the night, and ceased not: my soul refused to be comforted.

Psm 77:3 我想念神，就烦躁不安。我沉吟悲伤，心便发昏。（细拉）

Psm 77:3 I will keep God in memory, with sounds of grief; my thoughts are troubled, and my spirit is overcome. (Selah.)

Psa77:3 I remembered God, and was troubled: I complained, and my spirit was overwhelmed. Selah.

Psm 77:4 你叫我不能闭眼。我烦乱不安，甚至不能说话。

Psm 77:4 You keep my eyes from sleep; I am so troubled that no words come.

Psa77:4 Thou holdest mine eyes waking: I am so troubled that I cannot speak.

Psm 77:5 我追想古时之日，上古之年。

Psm 77:5 My thoughts go back to the days of the past, to the years which are gone.

Psa77:5 I have considered the days of old, the years of ancient times.

Psm 77:6 我想起我夜间的歌曲，扪心自问。我心里也仔细省察。

Psm 77:6 The memory of my song comes back to me in the night; my thoughts are moving in my heart; my spirit is searching with care.

Psa77:6 I call to remembrance my song in the night: I commune with mine own heart: and my spirit made diligent search.

Psm 77:7 难道主要永远丢弃我，不再施恩吗？

Psm 77:7 Will the Lord put me away for ever? will he be kind no longer?

Psa77:7 Will the Lord cast off for ever? and will he be favourable no more?

Psm 77:8 难道他的慈爱永远穷尽，他的应许世世废弃吗？

Psm 77:8 Is his mercy quite gone for ever? has his word come to nothing?

Psa77:8 Is his mercy clean gone for ever? doth his promise fail for evermore?

Psm 77:9 难道神忘记开恩。因发怒就止住他的慈悲吗？（细拉）

Psm 77:9 Has God put away the memory of his pity? are his mercies shut up by his wrath? (Selah.)

Psa77:9 Hath God forgotten to be gracious? hath he in anger shut up his tender mercies? Selah.

Psm 77:10 我便说，这是我的懦弱。但我要追念至高者显出右手之年代。

Psm 77:10 And I said, It is a weight on my spirit; but I will keep in mind the years of the right hand of the Most High.

Psa77:10 And I said, This is my infirmity: but I will remember the years of the right hand of the most High.

Psm 77:11 我要提说耶和華所行的。我要記念你古時的奇事。

Psm 77:11 I will keep in mind the works of Jah: I will keep the memory of your wonders in the past.

Psa77:11 I will remember the works of the LORD: surely I will remember thy wonders of old.

Psm 77:12 我也要思想你的經營，默念你的作為。

Psm 77:12 I will give thought to all your work, while my mind goes over your acts of power.

Psa77:12 I will meditate also of all thy work, and talk of thy doings.

Psm 77:13 神阿，你的作為是潔淨的。有何神大如神呢？

Psm 77:13 Your way, O God, is holy: what god is so great as our God?

Psa77:13 Thy way, O God, is in the sanctuary: who is so great a God as our God?

Psm 77:14 你是行奇事的神。你曾在列邦中彰顯你的能力。

Psm 77:14 You are the God who does works of power: you have made your strength clear to the nations.

Psa77:14 Thou art the God that doest wonders: thou hast declared thy strength among the people.

Psm 77:15 你曾用你的膀臂贖了你的民，就是雅各和約瑟的子孫。（細拉）

Psm 77:15 With your arm you have made your people free, the sons of Jacob and Joseph. (Selah.)

Psa77:15 Thou hast with thine arm redeemed thy people, the sons of Jacob and Joseph. Selah.

Psm 77:16 神阿，諸水見你，一見就都驚惶。深淵也都戰抖。

Psm 77:16 The waters saw you, O God; the waters saw you, they were in fear: even the deep was troubled.

Psa77:16 The waters saw thee, O God, the waters saw thee; they were afraid: the depths also were troubled.

Psm 77:17 云中倒出水来。天空发出响声。你的箭也飞行四方。

Psm 77:17 The clouds sent out water; the skies gave out a sound; truly, your arrows went far and wide.

Psa77:17 The clouds poured out water: the skies sent out a sound: thine arrows also went abroad.

Psm 77:18 你的雷声在旋风中。电光照亮世界。大地战抖震动。

Psm 77:18 The voice of your thunder went rolling on; the world was flaming with the light of the storm; the earth was shaking.

Psa77:18 The voice of thy thunder was in the heaven: the lightnings lightened the world: the earth trembled and shook.

Psm 77:19 你的道在海中，你的路在大水中，你的脚踪无人知道。

Psm 77:19 Your way was in the sea, and your road in the great waters; there was no knowledge of your footsteps.

Psa77:19 Thy way is in the sea, and thy path in the great waters, and thy footsteps are not known.

Psm 77:20 你曾借摩西和亚伦的手，引导你的百姓，好像羊群一般。

Psm 77:20 You were guiding your people like a flock, by the hand of Moses and Aaron.

Psa77:20 Thou leddest thy people like a flock by the hand of Moses and Aaron.

Psm 78:1 （亚萨的训诲诗。）我的民哪，你们要留心听我的训诲，侧耳听我口中的话。

Psm 78:1 <Maschil. Of Asaph.> Give ear, O my people, to my law; let your ears be bent down to the words of my mouth.

Psa78:1 Give ear, O my people, to my law: incline your ears to the words of my mouth.

Psm 78:2 我要开口说比喻。我要说出古时的谜语。

Psm 78:2 Opening my mouth I will give out a story, even the dark sayings of old times;

Psa78:2 I will open my mouth in a parable: I will utter dark sayings of old:

Psm 78:3 是我们所听见所知道的，也是我们的祖宗告诉我们的。

Psm 78:3 Which have come to our hearing and our knowledge, as they were given to us by our fathers.

Psa78:3 Which we have heard and known, and our fathers have told us.

Psm 78:4 我们不将这些事向他们的子孙隐瞒。要将耶和華的美德和他的能力，并他奇妙的作为，述说给后代听。

Psm 78:4 We will not keep them secret from our children; we will make clear to the coming generation the praises of the Lord and his strength, and the great works of wonder which he has done.

Psa78:4 We will not hide them from their children, shewing to the generation to come the praises of the LORD, and his strength, and his wonderful works that he hath done.

Psm 78:5 因为他在雅各中立法度，在以色列中设律法，是他吩咐我们祖宗，要传给子孙的。

Psm 78:5 He put up a witness in Jacob, and made a law in Israel; which he gave to our fathers so that they might give knowledge of them to their children;

Psa78:5 For he established a testimony in Jacob, and appointed a law in Israel, which he commanded our fathers, that they should make them known to their children:

Psm 78:6 使将要生的后代子孙，可以晓得。他们也要起来告诉他们的子孙。

Psm 78:6 So that the generation to come might have knowledge of them, even the children of the future, who would give word of them to their children;

Psa78:6 That the generation to come might know them, even the children which should be born; who should arise and declare them to their children:

Psm 78:7 好叫他们仰望神，不忘记神的作为。惟要守他的命令。

Psm 78:7 So that they might put their hope in God, and not let God's works go out of their minds, but keep his laws;

Psa78:7 That they might set their hope in God, and not forget the works of God, but keep his commandments:

Psm 78:8 不要像他们的祖宗，是顽梗悖逆居心不正之辈，向着神心不诚实。

Psm 78:8 And not be like their fathers, a stiff-necked and uncontrolled generation; a generation whose heart was hard, whose spirit was not true to God .

Psa78:8 And might not be as their fathers, a stubborn and rebellious generation ; a generation that set not their heart aright, and whose spirit was not stedfast with God.

Psm 78:9 以法莲的子孙，带着兵器，拿着弓，临阵之日，转身退后。

Psm 78:9 The children of Ephraim, armed with bows, were turned back on the day of the fight.

Psa78:9 The children of Ephraim, being armed, and carrying bows, turned back in the day of battle.

Psm 78:10 他们不遵守神的约，不肯照他的律法行。

Psm 78:10 They were not ruled by God's word, and they would not go in the way of his law;

Psa78:10 They kept not the covenant of God, and refused to walk in his law;

Psm 78:11 又忘记他所行的，和他显给他们奇妙的作为。

Psm 78:11 They let his works go out of their memory, and the wonders which he had made them see.

Psa78:11 And forgat his works, and his wonders that he had shewed them.

Psm 78:12 他在埃及地，在琐安田，在他们祖宗的眼前，施行奇事。

Psm 78:12 He did great works before the eyes of their fathers, in the land of Egypt, in the fields of Zoan.

Psa78:12 Marvellous things did he in the sight of their fathers, in the land of Egypt, in the field of Zoan.

Psm 78:13 他将海分裂，使他们过去。又叫水立起如垒。

Psm 78:13 The sea was cut in two so that they might go through; the waters were massed together on this side and on that.

Psa78:13 He divided the sea, and caused them to pass through; and he made the waters to stand as an heap.

Psm 78:14 他白日用云彩，终夜用火光，引导他们。

Psm 78:14 In the daytime he was guiding them in the cloud, and all through the night with a light of fire.

Psa78:14 In the daytime also he led them with a cloud, and all the night with a light of fire.

Psm 78:15 他在旷野分裂磐石，多多地给他们水喝，如从深渊而出。

Psm 78:15 The rocks of the waste land were broken by his power, and he gave them drink as out of the deep waters.

Psa78:15 He clave the rocks in the wilderness, and gave them drink as out of the great depths.

Psm 78:16 他使水从磐石涌出，叫水如江河下流。

Psm 78:16 He made streams come out of the rock; and waters came flowing down like rivers.

Psa78:16 He brought streams also out of the rock, and caused waters to run down like rivers.

Psm 78:17 他们却仍旧得罪他，在干燥之地悖逆至高者。

Psm 78:17 And they went on sinning against him even more, turning away from the Most High in the waste land;

Psa78:17 And they sinned yet more against him by provoking the most High in the wilderness.

Psm 78:18 他们心中试探神，随自己所欲的求食物。

Psm 78:18 Testing God in their hearts, requesting meat for their desire.

Psa78:18 And they tempted God in their heart by asking meat for their lust.

Psm 78:19 并且妄论神，说，神在旷野岂能摆设筵席吗？

Psm 78:19 They said bitter words against God, saying, Is God able to make ready a table in the waste land?

Psa78:19 Yea, they spake against God; they said, Can God furnish a table in the wilderness?

Psm 78:20 他曾击打磐石，使水涌出，成了江河。他还能赐粮食吗？还能在他的百姓预备肉吗？

Psm 78:20 See, the rock was cut open by his power, so that the water came rushing out, and overflowing streams; is he able to give us bread? is he able to get meat for his people?

Psa78:20 Behold, he smote the rock, that the waters gushed out, and the streams overflowed; can he give bread also? can he provide flesh for his people?

Psm 78:21 所以耶和华听见，就发怒。有烈火向雅各烧起，有怒气向以色列上腾。

Psm 78:21 So these things came to the Lord's ears, and he was angry; and a fire was lighted against Jacob, and wrath came up against Israel;

Psa78:21 Therefore the LORD heard this, and was wroth: so a fire was kindled against Jacob, and anger also came up against Israel;

Psm 78:22 因为他们不信服神，不倚赖他的救恩。

Psm 78:22 Because they had no faith in God, and no hope in his salvation.

Psa78:22 Because they believed not in God, and trusted not in his salvation:

Psm 78:23 他却吩咐天空，又敞开天上的门。

Psm 78:23 And he gave orders to the clouds on high, and the doors of heaven were open;

Psa78:23 Though he had commanded the clouds from above, and opened the doors of heaven,

Psm 78:24 降吗哪像雨给他们吃，将天上的粮食赐给他们。

Psm 78:24 And he sent down manna like rain for their food, and gave them the grain of heaven.

Psa78:24 And had rained down manna upon them to eat, and had given them of the corn of heaven.

Psm 78:25 各人（或作人）吃大能者的食物。他赐下粮食，使他们饱足。

Psm 78:25 Man took part in the food of strong ones; he sent them meat in full measure.

Psa78:25 Man did eat angels' food: he sent them meat to the full.

Psm 78:26 他领东风起在天空，又用能力引了南风来。

Psm 78:26 He sent an east wind from heaven, driving on the south wind by his power.

Psa78:26 He caused an east wind to blow in the heaven: and by his power he brought in the south wind.

Psm 78:27 他降肉像雨在他们当中，多如尘土，又降飞鸟，多如海沙。

Psm 78:27 He sent down meat on them like dust, and feathered birds like the sand of the sea,

Psa78:27 He rained flesh also upon them as dust, and feathered fowls like as the sand of the sea:

Psm 78:28 落在他们的营中，在他们住处的四面。

Psm 78:28 And he let it come down into their resting-place, round about their tents.

Psa78:28 And he let it fall in the midst of their camp, round about their habitations.

Psm 78:29 他们吃了，而且饱足。这样，就随了他们所欲的。

Psm 78:29 So they had food and were full; for he gave them their desire;

Psa78:29 So they did eat, and were well filled: for he gave them their own desire;

Psm 78:30 他们贪而无厌，食物还在他们口中的时候，

Psm 78:30 But they were not turned from their desires; and while the food was still in their mouths,

Psa78:30 They were not estranged from their lust. But while their meat was yet

in their mouths,

Psm 78:31 神的怒气，就向他们上腾，杀了他们内中的肥壮人。打倒以色列的少年人。

Psm 78:31 The wrath of God came on them, and put to death the fattest of them, and put an end to the young men of Israel.

Psa78:31 The wrath of God came upon them, and slew the fattest of them, and smote down the chosen men of Israel.

Psm 78:32 虽是这样，他们仍旧犯罪，不信他奇妙的作为。

Psm 78:32 For all this they went on sinning even more, and had no faith in his great wonders.

Psa78:32 For all this they sinned still, and believed not for his wondrous works.

Psm 78:33 因此他叫他们的日子，全归虚空，叫他们的年岁，尽属惊恐。

Psm 78:33 So their days were wasted like a breath, and their years in trouble.

Psa78:33 Therefore their days did he consume in vanity, and their years in trouble.

Psm 78:34 他杀他们的时候，他们才求问他，回心转意，切切地寻求神。

Psm 78:34 When he sent death on them, then they made search for him; turning to him and looking for him with care;

Psa78:34 When he slew them, then they sought him: and they returned and enquired early after God.

Psm 78:35 他们也追念神是他们的磐石，至高的神，是他们的救赎主。

Psm 78:35 In the memory that God was their Rock, and the Most High God their saviour.

Psa78:35 And they remembered that God was their rock, and the high God their redeemer.

Psm 78:36 他们却用口谄媚他，用舌向他说谎。

Psm 78:36 But their lips were false to him, and their tongues were untrue to

him;

Psa78:36 Nevertheless they did flatter him with their mouth, and they lied unto him with their tongues.

Psm 78:37 因他们的心向他不正，在他的约上，也不忠心。

Psm 78:37 And their hearts were not right with him, and they did not keep their agreement with him.

Psa78:37 For their heart was not right with him, neither were they stedfast in his covenant.

Psm 78:38 但他有怜悯，赦免他们的罪孽，不灭绝他们。而且屡次消他的怒气，不发尽他的忿怒。

Psm 78:38 But he, being full of pity, has forgiveness for sin, and does not put an end to man: frequently turning back his wrath, and not being violently angry.

Psa78:38 But he, being full of compassion, forgave their iniquity, and destroyed them not: yea, many a time turned he his anger away, and did not stir up all his wrath.

Psm 78:39 他想到他们不过是血气，是一阵去而不返的风。

Psm 78:39 So he kept in mind that they were only flesh; a breath which is quickly gone, and will not come again.

Psa78:39 For he remembered that they were but flesh; a wind that passeth away, and cometh not again.

Psm 78:40 他们在旷野悖逆他，在荒地叫他担忧，何其多呢？

Psm 78:40 How frequently did they go against him in the waste land, and give him cause for grief in the dry places!

Psa78:40 How oft did they provoke him in the wilderness, and grieve him in the desert!

Psm 78:41 他们再三试探神，惹动以色列的圣者。

Psm 78:41 Again they put God to the test, and gave pain to the Holy One of Israel.

Psa78:41 Yea, they turned back and tempted God, and limited the Holy One of

Israel.

Psm 78:42 他们不追念他的能力（原文作手），和赎他们脱离敌人的日子。

Psm 78:42 They did not keep in mind the work of his hand, or the day when he took them from the power of their haters;

Psa78:42 They remembered not his hand, nor the day when he delivered them from the enemy.

Psm 78:43 他怎样在埃及地显神迹，在琐安田显奇事。

Psm 78:43 How he had done his signs in Egypt, and his wonders in the field of Zoan;

Psa78:43 How he had wrought his signs in Egypt, and his wonders in the field of Zoan:

Psm 78:44 把他们的江河，并河汉的水，都变为血，使他们不能喝。

Psm 78:44 So that their rivers were turned to blood, and they were not able to get drink from their streams.

Psa78:44 And had turned their rivers into blood; and their floods, that they could not drink.

Psm 78:45 他叫苍蝇成群，落在他们当中，噉尽他们。又叫青蛙灭了他们。

Psm 78:45 He sent different sorts of flies among them, poisoning their flesh; and frogs for their destruction.

Psa78:45 He sent divers sorts of flies among them, which devoured them; and frogs, which destroyed them.

Psm 78:46 把他们的土产交给蚂蚱，把他们辛苦得来的交给蝗虫。

Psm 78:46 He gave the increase of their fields to worms, the fruits of their industry to the locusts.

Psa78:46 He gave also their increase unto the caterpillar, and their labour unto the locust.

Psm 78:47 他降冰雹打坏他们的葡萄树。下严霜打坏他们的桑树。

Psm 78:47 He sent ice for the destruction of their vines; their trees were damaged by the bitter cold.

Psa78:47 He destroyed their vines with hail, and their sycomore trees with frost.

Psm 78:48 又把他们的牲畜交给冰雹，把他们的群畜交给闪电。

Psm 78:48 Ice was rained down on their cattle; thunderstorms sent destruction among the flocks.

Psa78:48 He gave up their cattle also to the hail, and their flocks to hot thunderbolts.

Psm 78:49 他使猛烈的怒气，和忿怒，恼恨，苦难，成了一群降灾的使者，临到他们。

Psm 78:49 He sent on them the heat of his wrath, his bitter disgust, letting loose evil angels among them.

Psa78:49 He cast upon them the fierceness of his anger, wrath, and indignation, and trouble, by sending evil angels among them.

Psm 78:50 他为自己的怒气修平了路，将他们交给瘟疫，使他们死亡。

Psm 78:50 He let his wrath have its way; he did not keep back their soul from death, but gave their life to disease.

Psa78:50 He made a way to his anger; he spared not their soul from death, but gave their life over to the pestilence;

Psm 78:51 在埃及击杀一切长子，在含的帐棚中，击杀他们强壮时头生的。

Psm 78:51 He gave to destruction all the first sons of Egypt; the first-fruits of their strength in the tents of Ham;

Psa78:51 And smote all the firstborn in Egypt; the chief of their strength in the tabernacles of Ham:

Psm 78:52 他却领出自己的民如羊，在旷野引他们如羊群。

Psm 78:52 But he took his people out like sheep, guiding them in the waste land like a flock.

Psa78:52 But made his own people to go forth like sheep, and guided them in the wilderness like a flock.

Psm 78:53 他领他们稳稳妥妥的，使他们不至害怕。海却淹没他们的仇敌。

Psm 78:53 He took them on safely so that they had no fear; but their haters were covered by the sea.

Psa78:53 And he led them on safely, so that they feared not: but the sea overwhelmed their enemies.

Psm 78:54 他带他们到自己圣地的边界，到他右手所得的这山地。

Psm 78:54 And he was their guide to his holy land, even to the mountain, which his right hand had made his;

Psa78:54 And he brought them to the border of his sanctuary, even to this mountain, which his right hand had purchased.

Psm 78:55 他们在他们面前赶出外邦人，用绳子将外邦的地量给他们为业，叫以色列支派的人，住在他们的帐棚里。

Psm 78:55 Driving out nations before them, marking out the line of their heritage, and giving the people of Israel their tents for a resting-place.

Psa78:55 He cast out the heathen also before them, and divided them an inheritance by line, and made the tribes of Israel to dwell in their tents.

Psm 78:56 他们仍旧试探悖逆至高的神，不守他的法度。

Psm 78:56 But they were bitter against the Most High God, testing him, and not keeping his laws;

Psa78:56 Yet they tempted and provoked the most high God, and kept not his testimonies:

Psm 78:57 反倒退后，行诡诈，像他们的祖宗一样。他们改变，如同翻背的弓。

Psm 78:57 Their hearts were turned back and untrue like their fathers; they were turned to one side like a twisted bow.

Psa78:57 But turned back, and dealt unfaithfully like their fathers: they were turned aside like a deceitful bow.

Psm 78:58 因他们的丘坛，惹了他的怒气，因他们雕刻的偶像，触动他的愤恨。

Psm 78:58 They made him angry with their high places; moving him to wrath with

their images.

Psa78:58 For they provoked him to anger with their high places, and moved him to jealousy with their graven images.

Psm 78:59 神听见，就发怒，极其憎恶以色列人。

Psm 78:59 When this came to God's ears he was very angry, and gave up Israel completely;

Psa78:59 When God heard this, he was wroth, and greatly abhorred Israel:

Psm 78:60 甚至他离弃示罗的帐幕，就是他在人间所搭的帐棚。

Psm 78:60 So that he went away from the holy place in Shiloh, the tent which he had put among men;

Psa78:60 So that he forsook the tabernacle of Shiloh, the tent which he placed among men;

Psm 78:61 又将他的约柜（原文作能力）交与人掳去，将他的荣耀交在敌人手中。

Psm 78:61 And he let his strength be taken prisoner, and gave his glory into the hands of his hater.

Psa78:61 And delivered his strength into captivity, and his glory into the enemy's hand.

Psm 78:62 并将他的百姓交与刀剑，向他的产业发怒。

Psm 78:62 He gave his people up to the sword, and was angry with his heritage.

Psa78:62 He gave his people over also unto the sword; and was wroth with his inheritance.

Psm 78:63 少年人被火烧灭。处女也无喜歌。

Psm 78:63 Their young men were burned in the fire; and their virgins were not praised in the bride-song.

Psa78:63 The fire consumed their young men; and their maidens were not given to marriage.

Psm 78:64 祭司倒在刀下。寡妇却不哀哭。

Psm 78:64 Their priests were put to death by the sword, and their widows made no weeping for them.

Psa78:64 Their priests fell by the sword; and their widows made no lamentation.

Psm 78:65 那时主像世人睡醒，像勇士饮酒呼喊。

Psm 78:65 Then was the Lord like one awaking from sleep, and like a strong man crying out because of wine.

Psa78:65 Then the LORD awaked as one out of sleep, and like a mighty man that shouteth by reason of wine.

Psm 78:66 他就打退了他的敌人，叫他们永蒙羞辱。

Psm 78:66 His haters were turned back by his blows and shamed for ever.

Psa78:66 And he smote his enemies in the hinder parts: he put them to a perpetual reproach.

Psm 78:67 并且他弃掉约瑟的帐棚，不拣选以法莲支派，

Psm 78:67 And he put the tent of Joseph on one side, and took not the tribe of Ephraim;

Psa78:67 Moreover he refused the tabernacle of Joseph, and chose not the tribe of Ephraim:

Psm 78:68 却拣选犹大支派，他所喜爱的锡安山。

Psm 78:68 But he took the tribe of Judah for himself, and the mountain of Zion, in which he had pleasure.

Psa78:68 But chose the tribe of Judah, the mount Zion which he loved.

Psm 78:69 盖造他的圣所，好像高峰，又像他建立永存之地。

Psm 78:69 And he made his holy place like the high heaven, like the earth which is fixed by him for ever.

Psa78:69 And he built his sanctuary like high palaces, like the earth which he hath established for ever.

Psm 78:70 又拣选他的仆人大卫，从羊圈中将他召来。

Psm 78:70 He took David to be his servant, taking him from the place of the flocks;

Psa78:70 He chose David also his servant, and took him from the sheepfolds:

Psm 78:71 叫他不再跟从那些带奶的母羊，为要牧养自己的百姓雅各，和自己的产业以色列。

Psm 78:71 From looking after the sheep which were giving milk, he took him to give food to Jacob his people, and to Israel his heritage.

Psa78:71 From following the ewes great with young he brought him to feed Jacob his people, and Israel his inheritance.

Psm 78:72 于是他按心中的纯正，牧养他们，用手中的巧妙，引导他们。

Psm 78:72 So he gave them food with an upright heart, guiding them by the wisdom of his hands.

Psa78:72 So he fed them according to the integrity of his heart; and guided them by the skilfulness of his hands.

Psm 79:1 （亚萨的诗。）神阿，外邦人进入你的产业，污秽你的圣殿，使耶路撒冷变成荒堆。

Psm 79:1 <A Psalm. Of Asaph.> O God, the nations have come into your heritage; they have made your holy Temple unclean; they have made Jerusalem a mass of broken walls.

Psa79:1 O GOD, the heathen are come into thine inheritance; thy holy temple have they defiled; they have laid Jerusalem on heaps.

Psm 79:2 把你仆人的尸首，交与天空的飞鸟为食，把你圣民的肉，交与地上的野兽。

Psm 79:2 They have given the bodies of your servants as food to the birds of the air, and the flesh of your saints to the beasts of the earth.

Psa79:2 The dead bodies of thy servants have they given to be meat unto the fowls of the heaven, the flesh of thy saints unto the beasts of the earth.

Psm 79:3 在耶路撒冷周围流他们的血如水，无人葬埋。

Psm 79:3 Their blood has been flowing like water round about Jerusalem; there was no one to put them in their last resting-place.

Psa79:3 Their blood have they shed like water round about Jerusalem; and there was none to bury them.

Psm 79:4 我们成为邻国的羞辱，成为我们四围人的嗤笑讥刺。

Psm 79:4 We are looked down on by our neighbours, we are laughed at and made sport of by those who are round us.

Psa79:4 We are become a reproach to our neighbours, a scorn and derision to them that are round about us.

Psm 79:5 耶和华阿，这到几时呢？你要动怒到永远吗？你的愤恨要如火焚烧吗？

Psm 79:5 How long, O Lord? will you be angry for ever? will your wrath go on burning like fire?

Psa79:5 How long, LORD? wilt thou be angry for ever? shall thy jealousy burn like fire?

Psm 79:6 愿你将你的忿怒倒在那不认识你的外邦，和那不求告你名的国度。

Psm 79:6 Let your wrath be on the nations who have no knowledge of you, and on the kingdoms who have not made prayer to your name.

Psa79:6 Pour out thy wrath upon the heathen that have not known thee, and upon the kingdoms that have not called upon thy name.

Psm 79:7 因为他们吞了雅各，把他的住处变为荒场。

Psm 79:7 For they have taken Jacob for their meat, and made waste his house.

Psa79:7 For they have devoured Jacob, and laid waste his dwelling place.

Psm 79:8 求你不要记念我们先祖的罪孽，向我们追讨。愿你的慈悲快迎着我们。因为我们落到极卑微的地步。

Psm 79:8 Do not keep in mind against us the sins of our fathers; let your mercy come to us quickly, for we have been made very low.

Psa79:8 O remember not against us former iniquities: let thy tender mercies speedily prevent us: for we are brought very low.

Psm 79:9 拯救我们的神阿，求你因你名的荣耀，帮助我们，为你名的缘故，搭救我们，赦

免我们的罪。

Psm 79:9 Give us help, O God of our salvation, for the glory of your name; take us out of danger and give us forgiveness for our sins, because of your name.

Psa79:9 Help us, O God of our salvation, for the glory of thy name: and deliver us, and purge away our sins, for thy name's sake.

Psm 79:10 为何容外邦人说，他们的神在哪里呢？愿你使外邦人知道你在我们眼前，伸你仆人流血的冤。

Psm 79:10 Why may the nations say, Where is their God? Let payment for the blood of your servants be made openly among the nations before our eyes.

Psa79:10 Wherefore should the heathen say, Where is their God? let him be known among the heathen in our sight by the revenging of the blood of thy servants which is shed.

Psm 79:11 愿被囚之人的叹息，达到你面前。愿你按你的大能力，存留那些将要死的人。

Psm 79:11 Let the cry of the prisoner come before you; with your strong arm make free the children of death;

Psa79:11 Let the sighing of the prisoner come before thee; according to the greatness of thy power preserve thou those that are appointed to die;

Psm 79:12 主阿，愿你将我们邻邦所羞辱你的羞辱，加七倍归到他们身上。

Psm 79:12 And give punishment seven times over into the breast of our neighbours for the bitter words which they have said against you, O Lord.

Psa79:12 And render unto our neighbours sevenfold into their bosom their reproach, wherewith they have reproached thee, O Lord.

Psm 79:13 这样，你的民，你草场的羊，要称谢你，直到永远。要述说赞美你的话，直到万代。

Psm 79:13 So we your people, and the sheep of your flock, will give you glory for ever: we will go on praising you through all generations.

Psa79:13 So we thy people and sheep of thy pasture will give thee thanks for ever: we will shew forth thy praise to all generations.

Psm 80:1 （亚萨的诗，交与伶长，调用为证的百合花。）领约瑟如领羊群之以色列的牧者阿，求你留心听。坐在二基路伯上的阿，求你发出光来。

Psm 80:1 <To the chief music-maker; put to Shoshannim-eduth. Of Asaph. A Psalm.> Give ear, O Keeper of Israel, guiding Joseph like a flock; you who have your seat on the winged ones, let your glory be seen.

Psa80:1 Give ear, O Shepherd of Israel, thou that leadest Joseph like a flock; thou that dwellest between the cherubims, shine forth.

Psm 80:2 在以法莲便雅悯玛拿西前面施展你的大能，来救我们。

Psm 80:2 Before Ephraim and Benjamin and Manasseh, let your strength be awake from sleep, and come as our salvation.

Psa80:2 Before Ephraim and Benjamin and Manasseh stir up thy strength, and come and save us.

Psm 80:3 神阿，求你使我们回转（回转或作复兴），使你的脸发光，我们便要得救。

Psm 80:3 Take us back again, O God; let us see the shining of your face, and let us be safe.

Psa80:3 Turn us again, O God, and cause thy face to shine; and we shall be saved.

Psm 80:4 耶和华万军之神阿，你向你百姓的祷告发怒，要到几时呢？

Psm 80:4 O Lord God of armies, how long will your wrath be burning against the rest of your people?

Psa80:4 O LORD God of hosts, how long wilt thou be angry against the prayer of thy people?

Psm 80:5 你以眼泪当食物给他们吃，又多量出眼泪给他们喝。

Psm 80:5 You have given them the bread of weeping for food; for their drink you have given them sorrow in great measure.

Psa80:5 Thou feedest them with the bread of tears; and givest them tears to drink in great measure.

Psm 80:6 你使邻邦因我们分争。我们的仇敌彼此戏笑。

Psm 80:6 You make us a cause of war among our neighbours; our haters are laughing at us among themselves.

Psa80:6 Thou makest us a strife unto our neighbours: and our enemies laugh among themselves.

Psm 80:7 万军之神阿，求你使我们回转，使你的脸发光，我们便要得救。

Psm 80:7 Take us back again, O God of armies; let us see the shining of your face, and let us be safe.

Psa80:7 Turn us again, O God of hosts, and cause thy face to shine; and we shall be saved.

Psm 80:8 你从埃及挪出一棵葡萄树，赶出外邦人，把这树栽上。

Psm 80:8 You took a vine out of Egypt: driving out the nations, and planting it in their land.

Psa80:8 Thou hast brought a vine out of Egypt: thou hast cast out the heathen, and planted it.

Psm 80:9 你在这树根前预备了地方，他就深深扎根，爬满了地。

Psm 80:9 You made ready a place for it, so that it might take deep root, and it sent out its branches over all the land.

Psa80:9 Thou preparedst room before it, and didst cause it to take deep root, and it filled the land.

Psm 80:10 他的影子遮满了山，枝子好像佳美的香柏树。

Psm 80:10 The mountains were covered with its shade, and the great trees with its branches.

Psa80:10 The hills were covered with the shadow of it, and the boughs thereof were like the goodly cedars.

Psm 80:11 他发出枝子，长到大海，发出蔓子，延到大河。

Psm 80:11 It sent out its arms to the Sea, and its branches to the River.

Psa80:11 She sent out her boughs unto the sea, and her branches unto the river.

Psm 80:12 你为何拆毁这树的篱笆，任凭一切过路的人摘取。

Psm 80:12 Why are its walls broken down by your hands, so that all who go by may take its fruit?

Psa80:12 Why hast thou then broken down her hedges, so that all they which pass by the way do pluck her?

Psm 80:13 林中出来的野猪，把他糟踏，野地的走兽，拿他当食物。

Psm 80:13 It is uprooted by the pigs from the woods, the beasts of the field get their food from it.

Psa80:13 The boar out of the wood doth waste it, and the wild beast of the field doth devour it.

Psm 80:14 万军之神阿，求你回转，从天上垂看，眷顾这葡萄树，

Psm 80:14 Come back, O God of armies: from heaven let your eyes be turned to this vine, and give your mind to it,

Psa80:14 Return, we beseech thee, O God of hosts: look down from heaven, and behold, and visit this vine;

Psm 80:15 保护你右手所栽的，和你为自己所坚固的枝子。

Psm 80:15 Even to the tree which was planted by your right hand, and to the branch which you made strong for yourself.

Psa80:15 And the vineyard which thy right hand hath planted, and the branch that thou madest strong for thyself.

Psm 80:16 这树已经被火焚烧被刀砍伐，他们因你脸上的怒容就灭亡了。

Psm 80:16 It is burned with fire; it is cut down: they are made waste by the wrath of your face.

Psa80:16 It is burned with fire, it is cut down: they perish at the rebuke of thy countenance.

Psm 80:17 愿你的手扶持你右边的人，就是你为自己所坚固的人子。

Psm 80:17 Let your hand be on the man of your right hand, on the son of man whom you made strong for yourself.

Psa80:17 Let thy hand be upon the man of thy right hand, upon the son of man whom thou madest strong for thyself.

Psm 80:18 这样，我们便不退后离开你。求你救活我们，我们就要求告你的名。

Psm 80:18 So will we not be turned back from you; keep us in life, and we will give praise to your name.

Psa80:18 So will not we go back from thee: quicken us, and we will call upon thy name.

Psm 80:19 耶和华万军之神阿，求你使我们回转，使你的脸发光，我们便要得救。

Psm 80:19 Take us back, O Lord God of armies; let us see the shining of your face, and let us be safe.

Psa80:19 Turn us again, O LORD God of hosts, cause thy face to shine; and we shall be saved.

Psm 81:1 （亚萨的诗，交与伶长。用迦特乐器。）你们当向神我们的力量大声欢呼，向雅各的神发声欢乐，

Psm 81:1 <To the chief music-maker; put to the Gittith. Of Asaph.> Make a song to God our strength: make a glad cry to the God of Jacob.

Psa81:1 Sing aloud unto God our strength: make a joyful noise unto the God of Jacob.

Psm 81:2 唱起诗歌，打手鼓，弹美琴与瑟。

Psm 81:2 Take up the melody, playing on an instrument of music, even on corded instruments.

Psa81:2 Take a psalm, and bring hither the timbrel, the pleasant harp with the psaltery.

Psm 81:3 当在月朔，并月望，我们过节的日期，吹角。

Psm 81:3 Let the horn be sounded in the time of the new moon, at the full moon, on our holy feast-day:

Psa81:3 Blow up the trumpet in the new moon, in the time appointed, on our solemn feast day.

Psm 81:4 因这是为以色列定的律例，是雅各神的典章。

Psm 81:4 For this is a rule for Israel, and a law of the God of Jacob.

Psa81:4 For this was a statute for Israel, and a law of the God of Jacob.

Psm 81:5 他去攻击埃及地的时候，在约瑟中间立此为证。我在那里听见我所不明白的言语。

Psm 81:5 He gave it to Joseph as a witness, when he went out over the land of Egypt; then the words of a strange tongue were sounding in my ears.

Psa81:5 This he ordained in Joseph for a testimony, when he went out through the land of Egypt: where I heard a language that I understood not.

Psm 81:6 神说，我使你的肩得脱重担，你的手放下筐子。

Psm 81:6 I took the weight from his back; his hands were made free from the baskets.

Psa81:6 I removed his shoulder from the burden: his hands were delivered from the pots.

Psm 81:7 你在急难中呼求，我就搭救你。我在雷的隐密处应允你，在米利巴水那里试验你。（细拉）

Psm 81:7 You gave a cry in your trouble, and I made you free; I gave you an answer in the secret place of the thunder; I put you to the test at the waters of Meribah. (Selah.)

Psa81:7 Thou calledst in trouble, and I delivered thee; I answered thee in the secret place of thunder: I proved thee at the waters of Meribah. Selah.

Psm 81:8 我的民哪，你当听。我要劝戒你。以色列阿，甚愿你肯听从我。

Psm 81:8 Give ear, O my people, and I will give you my word, O Israel, if you will only do as I say!

Psa81:8 Hear, O my people, and I will testify unto thee: O Israel, if thou wilt hearken unto me;

Psm 81:9 在你当中不可有别的神。外邦的神，你也不可下拜。

Psm 81:9 There is to be no strange god among you; you are not to give worship to any other god.

Psa81:9 There shall no strange god be in thee; neither shalt thou worship any strange god.

Psm 81:10 我是耶和华你的神，曾把你从埃及地领上来。你要大大张口，我就给你充满。

Psm 81:10 I am the Lord your God, who took you up from the land of Egypt: let your mouth be open wide, so that I may give you food.

Psa81:10 I am the LORD thy God, which brought thee out of the land of Egypt: open thy mouth wide, and I will fill it.

Psm 81:11 无奈我的民不听我的声音。以色列全不理我。

Psm 81:11 But my people did not give ear to my voice; Israel would have nothing to do with me.

Psa81:11 But my people would not hearken to my voice; and Israel would none of me.

Psm 81:12 我便任凭他们心里刚硬，随自己的计谋而行。

Psm 81:12 So I gave them up to the desires of their hearts; that they might go after their evil purposes.

Psa81:12 So I gave them up unto their own hearts' lust: and they walked in their own counsels.

Psm 81:13 甚愿我的民肯听从我，以色列肯行我的道。

Psm 81:13 If only my people would give ear to me, walking in my ways!

Psa81:13 Oh that my people had hearkened unto me, and Israel had walked in my ways!

Psm 81:14 我便速速治服他们的仇敌，反手攻击他们的敌人。

Psm 81:14 I would quickly overcome their haters: my hand would be turned against those who make war on them.

Psa81:14 I should soon have subdued their enemies, and turned my hand against their adversaries.

Psm 81:15 恨耶和華的人必來投降，但他的百姓，必永久長存。

Psm 81:15 The haters of the Lord would be broken, and their destruction would be eternal.

Psa81:15 The haters of the LORD should have submitted themselves unto him: but their time should have endured for ever.

Psm 81:16 他也必拿上好的麦子给他们吃。又拿从磐石出的蜂蜜，叫他们饱足。

Psm 81:16 I would give them the best grain for food; you would be full of honey from the rock.

Psa81:16 He should have fed them also with the finest of the wheat: and with honey out of the rock should I have satisfied thee.

Psm 82:1 （亚萨的诗。）神站在有权力者的会中。在诸神中行审判。

Psm 82:1 <A Psalm. Of Asaph.> God is in the meeting-place of God; he is judging among the gods.

Psa82:1 God standeth in the congregation of the mighty; he judgeth among the gods.

Psm 82:2 说，你们审判不秉公义，徇恶人的情面，要到几时呢？（细拉）

Psm 82:2 How long will you go on judging falsely, having respect for the persons of evil-doers? (Selah.)

Psa82:2 How long will ye judge unjustly, and accept the persons of the wicked? Selah.

Psm 82:3 你们当为贫寒的人和孤儿伸冤。当为困苦和穷乏的人施行公义。

Psm 82:3 Give ear to the cause of the poor and the children without fathers; let those who are troubled and in need have their rights.

Psa82:3 Defend the poor and fatherless: do justice to the afflicted and needy.

Psm 82:4 当保护贫寒和穷乏的人，救他们脱离恶人的手。

Psm 82:4 Be the saviour of the poor and those who have nothing: take them out of the hand of the evil-doers.

Psa82:4 Deliver the poor and needy: rid them out of the hand of the wicked.

Psm 82:5 你们仍不知道，也不明白，在黑暗中走来走去。地的根基都摇动了。

Psm 82:5 They have no knowledge or sense; they go about in the dark: all the bases of the earth are moved.

Psa82:5 They know not, neither will they understand; they walk on in darkness:

all the foundations of the earth are out of course.

Psm 82:6 我曾说，你们是神，都是至高者的儿子。

Psm 82:6 I said, You are gods; all of you are the sons of the Most High:

Psa82:6 I have said, Ye are gods; and all of you are children of the most High.

Psm 82:7 然而你们要死，与世人一样。要仆倒，像王子中的一位。

Psm 82:7 But you will come to death like men, falling like one of the rulers of the earth.

Psa82:7 But ye shall die like men, and fall like one of the princes.

Psm 82:8 神阿，求你起来，审判世界。因为你要得万邦为业。

Psm 82:8 Up! O God, come as judge of the earth; for all the nations are your heritage.

Psa82:8 Arise, O God, judge the earth: for thou shalt inherit all nations.

Psm 83:1 （亚萨的诗歌。）神阿，求你不要静默。神阿，求你不要闭口，也不要不作声。

Psm 83:1 <A Song. A Psalm. Of Asaph.> O God, do not keep quiet: let your lips be open and take no rest, O God.

Psa83:1 Keep not thou silence, O God: hold not thy peace, and be not still, O God.

Psm 83:2 因为你的仇敌喧嚷。恨你的抬起头来。

Psm 83:2 For see! those who make war on you are out of control; your haters are lifting up their heads.

Psa83:2 For, lo, thine enemies make a tumult: and they that hate thee have lifted up the head.

Psm 83:3 他们同谋奸诈，要害你的百姓，彼此商议，要害你所隐藏的人。

Psm 83:3 They have made wise designs against your people, talking together against those whom you keep in a secret place.

Psa83:3 They have taken crafty counsel against thy people, and consulted

against thy hidden ones.

Psm 83:4 他们说，来吧，我们将他们剪灭，使他们不再成国。使以色列的名，不再被人纪念。

Psm 83:4 They have said, Come, let us put an end to them as a nation; so that the name of Israel may go out of man's memory.

Psa83:4 They have said, Come, and let us cut them off from being a nation; that the name of Israel may be no more in remembrance.

Psm 83:5 他们同心商议，彼此结盟，要抵挡你。

Psm 83:5 For they have all come to an agreement; they are all joined together against you:

Psa83:5 For they have consulted together with one consent: they are confederate against thee:

Psm 83:6 就是住帐棚的以东人，和以实玛利人。摩押和夏甲人。

Psm 83:6 The tents of Edom and the Ishmaelites; Moab and the Hagarites;

Psa83:6 The tabernacles of Edom, and the Ishmaelites; of Moab, and the Hagarenes;

Psm 83:7 迦巴勒，亚扪，和亚玛力，非利士，并推罗的居民。

Psm 83:7 Gebal and Ammon and Amalek; the Philistines and the people of Tyre;

Psa83:7 Gebal, and Ammon, and Amalek; the Philistines with the inhabitants of Tyre;

Psm 83:8 亚述也与他们连合。他们作罗得子孙的帮手。（细拉）

Psm 83:8 Assur is joined with them; they have become the support of the children of Lot. (Selah.)

Psa83:8 Assur also is joined with them: they have holpen the children of Lot. Selah.

Psm 83:9 求你待他们如待米甸，如在基顺河待西西拉和耶宾一样。

Psm 83:9 Do to them what you did to the Midianites; what you did to Sisera and

Jabin, at the stream of Kishon:

Psa83:9 Do unto them as unto the Midianites; as to Sisera, as to Jabin, at the brook of Kison:

Psm 83:10 他们在隐多珥灭亡，成了地上的粪土。

Psm 83:10 Who came to destruction at En-dor; their bodies became dust and waste .

Psa83:10 Which perished at Endor: they became as dung for the earth.

Psm 83:11 求你叫他们的首领，像俄立和西伊伯，叫他们的王子，都像西巴和撒慕拿。

Psm 83:11 Make their chiefs like Oreb and Zeeb; and all their rulers like Zebah and Zalmunna:

Psa83:11 Make their nobles like Oreb, and like Zeeb: yea, all their princes as Zebah, and as Zalmunna:

Psm 83:12 他们说，我们要得神的住处，作为自己的产业。

Psm 83:12 Who have said, Let us take for our heritage the resting-place of God.

Psa83:12 Who said, Let us take to ourselves the houses of God in possession.

Psm 83:13 我的神阿，求你叫他们像旋风的尘土，像风前的碎秸。

Psm 83:13 O my God, make them like the rolling dust; like dry stems before the wind.

Psa83:13 O my God, make them like a wheel; as the stubble before the wind.

Psm 83:14 火怎样焚烧树林，火焰怎样烧着山岭。

Psm 83:14 As fire burning a wood, and as a flame causing fire on the mountains,

Psa83:14 As the fire burneth a wood, and as the flame setteth the mountains on fire;

Psm 83:15 求你也照样用狂风追赶他们，用暴雨恐吓他们。

Psm 83:15 So go after them with your strong wind, and let them be full of fear because of your storm.

Psa83:15 So persecute them with thy tempest, and make them afraid with thy storm.

Psm 83:16 愿你使他们满面羞耻，好叫他们寻求你耶和華的名。

Psm 83:16 Let their faces be full of shame; so that they may give honour to your name, O Lord.

Psa83:16 Fill their faces with shame; that they may seek thy name, O LORD.

Psm 83:17 愿他们永远羞愧惊惶。愿他们惭愧灭亡。

Psm 83:17 Let them be overcome and troubled for ever; let them be put to shame and come to destruction;

Psa83:17 Let them be confounded and troubled for ever; yea, let them be put to shame, and perish:

Psm 83:18 使他们知道惟独你名为耶和華的，是全地以上的至高者。

Psm 83:18 So that men may see that you only, whose name is Yahweh, are Most High over all the earth.

Psa83:18 That men may know that thou, whose name alone is JEHOVAH, art the most high over all the earth.

Psm 84:1 （可拉后裔的诗，交与伶长。用迦特乐器。）万军之耶和華阿，你的居所何等可爱。

Psm 84:1 <To the chief music-maker; put to the Gittith A Psalm. Of the sons of Korah.> How dear are your tents, O Lord of armies!

Psa84:1 How amiable are thy tabernacles, O LORD of hosts!

Psm 84:2 我羡慕渴想耶和華的院宇。我的心肠，我的肉体，向永生神呼吁（或作欢呼）。

Psm 84:2 The passion of my soul's desire is for the house of the Lord; my heart and my flesh are crying out for the living God.

Psa84:2 My soul longeth, yea, even fainteth for the courts of the LORD: my heart and my flesh crieth out for the living God.

Psm 84:3 万军之耶和華我的王，我的神阿，在你祭坛那里，麻雀为自己找着房屋。燕子为

自己找着抱雏之窝。

Psm 84:3 The little birds have places for themselves, where they may put their young, even your altars, O Lord of armies, my King and my God.

Psa84:3 Yea, the sparrow hath found an house, and the swallow a nest for herself, where she may lay her young, even thine altars, O LORD of hosts, my King, and my God.

Psm 84:4 如此住在你殿中的，便为有福。他们仍要赞美你。（细拉）

Psm 84:4 Happy are they whose resting-place is in your house: they will still be praising you. (Selah.)

Psa84:4 Blessed are they that dwell in thy house: they will be still praising thee. Selah.

Psm 84:5 靠你有力量心中想往锡安大道的，这人便为有福。

Psm 84:5 Happy is the man whose strength is in you; in whose heart are the highways to Zion.

Psa84:5 Blessed is the man whose strength is in thee; in whose heart are the ways of them.

Psm 84:6 他们经过流泪谷，叫这谷变为泉源之地。并有秋雨之福，盖满了全谷。

Psm 84:6 Going through the valley of balsam-trees, they make it a place of springs; it is clothed with blessings by the early rain.

Psa84:6 Who passing through the valley of Baca make it a well; the rain also filleth the pools.

Psm 84:7 他们行走，力上加力，各人到锡安朝见神。

Psm 84:7 They go from strength to strength; every one of them comes before God in Zion.

Psa84:7 They go from strength to strength, every one of them in Zion appeareth before God.

Psm 84:8 耶和华万军之神阿，求你听我的祷告。雅各的神阿，求你留心听。（细拉）

Psm 84:8 O Lord God of armies, let my prayer come to you: give ear, O God of Jacob. (Selah.)

Psa84:8 O LORD God of hosts, hear my prayer: give ear, O God of Jacob. Selah.

Psm 84:9 神阿，你是我们的盾牌。求你垂顾观看你受膏者的面。

Psm 84:9 O God, let your eyes be on him who is our safe cover, and let your heart be turned to your king.

Psa84:9 Behold, O God our shield, and look upon the face of thine anointed.

Psm 84:10 在你的院宇住一日，胜似在别处住千日。宁可在我神殿中看门，不愿住在恶人的帐棚里。

Psm 84:10 For a day in your house is better than a thousand. It is better to be a door-keeper in the house of my God, than to be living in the tents of sin.

Psa84:10 For a day in thy courts is better than a thousand. I had rather be a doorkeeper in the house of my God, than to dwell in the tents of wickedness.

Psm 84:11 因为耶和华神是日头，是盾牌，要赐下恩惠和荣耀。他未尝留下一样好处，不给那些行动正直的人。

Psm 84:11 The Lord God is our sun and our strength: the Lord will give grace and glory: he will not keep back any good thing from those whose ways are upright.

Psa84:11 For the LORD God is a sun and shield: the LORD will give grace and glory: no good thing will he withhold from them that walk uprightly.

Psm 84:12 万军之耶和华阿，倚靠你的人，便为有福。

Psm 84:12 O Lord of armies, happy is the man whose hope is in you.

Psa84:12 O LORD of hosts, blessed is the man that trusteth in thee.

Psm 85:1 （可拉后裔的诗，交与伶长。）耶和华阿，你已经向你的地施恩，救回被掳的雅各。

Psm 85:1 <To the chief music-maker. A Psalm. Of the sons of Korah.> Lord, you were good to your land: changing the fate of Jacob.

Psa85:1 Lord, thou hast been favourable unto thy land: thou hast brought back the captivity of Jacob.

Psm 85:2 你赦免了你百姓的罪孽，遮盖了他们一切的过犯。（细拉）

Psm 85:2 The wrongdoing of your people had forgiveness; all their sin had been covered. (Selah.)

Psa85:2 Thou hast forgiven the iniquity of thy people, thou hast covered all their sin. Selah.

Psm 85:3 你收转了所发的忿怒，和你猛烈的怒气。

Psm 85:3 You were no longer angry: you were turned from the heat of your wrath.

Psa85:3 Thou hast taken away all thy wrath: thou hast turned thyself from the fierceness of thine anger.

Psm 85:4 拯救我们的神阿，求你使我们回转，叫你的恼恨向我们止息。

Psm 85:4 Come back to us, O God of our salvation, and be angry with us no longer.

Psa85:4 Turn us, O God of our salvation, and cause thine anger toward us to cease.

Psm 85:5 你要向我们发怒到永远吗？你要将你的怒气延留到万代吗？

Psm 85:5 Will you go on being angry with us for ever? will you keep your wrath against us through all the long generations?

Psa85:5 Wilt thou be angry with us for ever? wilt thou draw out thine anger to all generations?

Psm 85:6 你不再将我们救活，使你的百姓靠你欢喜吗？

Psm 85:6 Will you not give us life again, so that your people may be glad in you?

Psa85:6 Wilt thou not revive us again: that thy people may rejoice in thee?

Psm 85:7 耶和华阿，求你使我们得见你的慈爱，又将你的救恩赐给我们。

Psm 85:7 Let us see your mercy, O Lord, and give us your salvation.

Psa85:7 Shew us thy mercy, O LORD, and grant us thy salvation.

Psm 85:8 我要听神耶和华所说的话。因为他必应许将平安赐给他的百姓，他的圣民。他们

却不可再转去妄行。

Psm 85:8 I will give ear to the voice of the Lord; for he will say words of peace to his people and to his saints; but let them not go back to their foolish ways.

Psa85:8 I will hear what God the LORD will speak: for he will speak peace unto his people, and to his saints: but let them not turn again to folly.

Psm 85:9 他的救恩，诚然与敬畏他的人相近，叫荣耀住在我们的地上。

Psm 85:9 Truly, his salvation is near to his worshippers; so that glory may be in our land.

Psa85:9 Surely his salvation is nigh them that fear him; that glory may dwell in our land.

Psm 85:10 慈爱和诚实，彼此相遇。公义和平安，彼此相亲。

Psm 85:10 Mercy and faith have come together; righteousness and peace have given one another a kiss.

Psa85:10 Mercy and truth are met together; righteousness and peace have kissed each other.

Psm 85:11 诚实从地而生，公义从天而现。

Psm 85:11 Faith comes up from the earth like a plant; righteousness is looking down from heaven.

Psa85:11 Truth shall spring out of the earth; and righteousness shall look down from heaven.

Psm 85:12 耶和华必将好处赐给我们。我们的地，也要多出土产。

Psm 85:12 The Lord will give what is good; and our land will give its increase.

Psa85:12 Yea, the LORD shall give that which is good; and our land shall yield her increase.

Psm 85:13 公义要行在他面前，叫他的脚踪，成为可走的路。

Psm 85:13 Righteousness will go before him, making a way for his footsteps.

Psa85:13 Righteousness shall go before him; and shall set us in the way of his steps.

Psm 86:1 （大卫的祈祷。）耶和华阿，求你侧耳应允我，因我是困苦穷乏的。

Psm 86:1 <A Prayer. Of David.> Let your ears be open to my voice, O Lord, and give me an answer; for I am poor and in need.

Psa86:1 Bow down thine ear, O LORD, hear me: for I am poor and needy.

Psm 86:2 求你保存我的性命。因我是虔诚人。我的神阿，求你拯救这倚靠你的仆人。

Psm 86:2 Keep my soul, for I am true to you; O my God, give salvation to your servant, whose hope is in you.

Psa86:2 Preserve my soul; for I am holy: O thou my God, save thy servant that trusteth in thee.

Psm 86:3 主阿，求你怜悯我，因我终日求告你。

Psm 86:3 Have mercy on me, O Lord; for my cry goes up to you all the day.

Psa86:3 Be merciful unto me, O Lord: for I cry unto thee daily.

Psm 86:4 主阿，求你使仆人心里欢喜。因为我的心仰望你。

Psm 86:4 Make glad the soul of your servant; for it is lifted up to you, O Lord .

Psa86:4 Rejoice the soul of thy servant: for unto thee, O Lord, do I lift up my soul.

Psm 86:5 主阿，你本为良善，乐意饶恕人，有丰盛的慈爱，赐给凡求告你的人。

Psm 86:5 You are good, O Lord, and full of forgiveness; your mercy is great to all who make their cry to you.

Psa86:5 For thou, Lord, art good, and ready to forgive; and plenteous in mercy unto all them that call upon thee.

Psm 86:6 耶和华阿，求你留心听我的祷告，垂听我恳求的声音。

Psm 86:6 O Lord, give ear to my prayer; and take note of the sound of my requests.

Psa86:6 Give ear, O LORD, unto my prayer; and attend to the voice of my

supplications.

Psm 86:7 我在患难之日要求告你。因为你必应允我。

Psm 86:7 In the day of my trouble I send up my cry to you; for you will give me an answer.

Psa86:7 In the day of my trouble I will call upon thee: for thou wilt answer me .

Psm 86:8 主阿，诸神之中，没有可比你的。你的作为也无可比。

Psm 86:8 There is no god like you, O Lord; there are no works like your works.

Psa86:8 Among the gods there is none like unto thee, O Lord; neither are there any works like unto thy works.

Psm 86:9 主阿，你所造的万民，都要来敬拜你。他们也要荣耀你的名。

Psm 86:9 Let all the nations whom you have made come and give worship to you, O Lord, giving glory to your name.

Psa86:9 All nations whom thou hast made shall come and worship before thee, O Lord; and shall glorify thy name.

Psm 86:10 因你为大，且行奇妙的事。惟独你是神。

Psm 86:10 For you are great, and do great works of wonder; you only are God.

Psa86:10 For thou art great, and doest wondrous things: thou art God alone.

Psm 86:11 耶和华阿，求你将你的道指教我。我要照你的真理行。求你使我专心敬畏你的名。

Psm 86:11 Make your way clear to me, O Lord; I will go on my way in your faith: let my heart be glad in the fear of your name.

Psa86:11 Teach me thy way, O LORD; I will walk in thy truth: unite my heart to fear thy name.

Psm 86:12 主我的神阿，我要一心称赞你。我要荣耀你的名，直到永远。

Psm 86:12 I will give you praise, O Lord my God, with all my heart; I will give glory to your name for ever.

Psa86:12 I will praise thee, O Lord my God, with all my heart: and I will glorify thy name for evermore.

Psm 86:13 因为你向我发的慈爱是大的。你救了我的灵魂，免入极深的阴间。

Psm 86:13 For your mercy to me is great; you have taken my soul up from the deep places of the underworld.

Psa86:13 For great is thy mercy toward me: and thou hast delivered my soul from the lowest hell.

Psm 86:14 神阿，骄傲的人起来攻击我，又有一党强横的人寻索我的命。他们没有将你放在眼中。

Psm 86:14 O God, men of pride have come up against me, and the army of violent men would take my life; they have not put you before them.

Psa86:14 O God, the proud are risen against me, and the assemblies of violent men have sought after my soul; and have not set thee before them.

Psm 86:15 主阿，你是有怜悯有恩典的神，不轻易发怒，并有丰盛的慈爱和诚实。

Psm 86:15 But you, O Lord, are a God full of pity and forgiveness, slow to get angry, great in mercy and wisdom.

Psa86:15 But thou, O Lord, art a God full of compassion, and gracious, long suffering, and plenteous in mercy and truth.

Psm 86:16 求你向我转脸，怜恤我，将你的力量赐给仆人，救你婢女的儿子。

Psm 86:16 O be turned to me and have mercy on me: give your strength to your servant, and your salvation to the son of her who is your servant.

Psa86:16 O turn unto me, and have mercy upon me; give thy strength unto thy servant, and save the son of thine handmaid.

Psm 86:17 求你向我显出恩待我的凭据，叫恨我的人看见，便羞愧，因为你耶和華帮助我，安慰我。

Psm 86:17 Give me a sign for good; so that my haters may see it and be shamed; because you, Lord, have been my help and comfort.

Psa86:17 Shew me a token for good; that they which hate me may see it, and be ashamed: because thou, LORD, hast holpen me, and comforted me.

Psm 87:1 （可拉后裔的诗歌。）耶和华所立的根基在圣山上。

Psm 87:1 <Of the sons of Korah. A Psalm. A Song.> This house is resting on the holy mountain.

Psa87:1 His foundation is in the holy mountains.

Psm 87:2 他爱锡安的门，胜于爱雅各一切的住处。

Psm 87:2 The Lord has more love for the doors of Zion than for all the tents of Jacob.

Psa87:2 The LORD loveth the gates of Zion more than all the dwellings of Jacob.

Psm 87:3 神的城阿，有荣耀的事乃指着你说的。（细拉）

Psm 87:3 Noble things are said of you, O town of God. (Selah.)

Psa87:3 Glorious things are spoken of thee, O city of God. Selah.

Psm 87:4 我要提起拉哈伯，和巴比伦人是在认识我之中的，看哪，非利士，和推罗，并古实人，个个生在那里。

Psm 87:4 Rahab and Babylon will be named among those who have knowledge of me; see, Philistia and Tyre, with Ethiopia; this man had his birth there.

Psa87:4 I will make mention of Rahab and Babylon to them that know me: behold Philistia, and Tyre, with Ethiopia; this man was born there.

Psm 87:5 论到锡安必说，这一个那一个都生在其中。而且至高者必亲自坚立这城。

Psm 87:5 And of Zion it will be said, This or that man had his birth there; and the Most High will make her strong.

Psa87:5 And of Zion it shall be said, This and that man was born in her: and the highest himself shall establish her.

Psm 87:6 当耶和华记录万民的时候，他要点出这一个生在那里。（细拉）

Psm 87:6 The Lord will keep in mind, when he is writing the records of the people, that this man had his birth there. (Selah.)

Psa87:6 The LORD shall count, when he writeth up the people, that this man was born there. Selah.

Psm 87:7 歌唱的，跳舞的，都要说，我的泉源都在你里面。

Psm 87:7 The players on instruments will be there, and the dancers will say,
All my springs are in you.

Psa87:7 As well the singers as the players on instruments shall be there: all
my springs are in thee.

Psm 88:1 （可拉后裔的诗歌，就是以斯拉人希幔的训诲诗，交与伶长。调用麻哈拉利暗俄。）
耶和华拯救我的神阿，我昼夜在你面前呼吁。

Psm 88:1 <A Song. A Psalm. Of the sons of Korah. To the chief music-maker;
put to Mahalath Leannoth. Maschil. Of Heman the Ezrahite.> O Lord, God of my
salvation, I have been crying to you for help by day and by night:

Psa88:1 O LORD God of my salvation, I have cried day and night before thee:

Psm 88:2 愿我的祷告达到你面前。求你侧耳听我的呼求。

Psm 88:2 Let my prayer come before you; give ear to my cry:

Psa88:2 Let my prayer come before thee: incline thine ear unto my cry;

Psm 88:3 因为我心里满了患难，我的性命临近阴间。

Psm 88:3 For my soul is full of evils, and my life has come near to the
underworld.

Psa88:3 For my soul is full of troubles: and my life draweth nigh unto the
grave.

Psm 88:4 我算和下坑的人同列，如同无力的人一样。（无力或作没有帮助）

Psm 88:4 I am numbered among those who go down into the earth; I have become
like a man for whom there is no help:

Psa88:4 I am counted with them that go down into the pit: I am as a man that
hath no strength:

Psm 88:5 我被丢在死人中，好像被杀的人，躺在坟墓里。他们是你不再纪念的，与你隔绝了。

Psm 88:5 My soul is among the dead, like those in the underworld, to whom you

give no more thought; for they are cut off from your care.

Psa88:5 Free among the dead, like the slain that lie in the grave, whom thou rememberest no more: and they are cut off from thy hand.

Psm 88:6 你把我放在极深的坑里，在黑暗地方，在深处。

Psm 88:6 You have put me in the lowest deep, even in dark places.

Psa88:6 Thou hast laid me in the lowest pit, in darkness, in the deeps.

Psm 88:7 你的忿怒重压我身。你用一切的波浪困住我。（细拉）

Psm 88:7 The weight of your wrath is crushing me, all your waves have overcome me. (Selah.)

Psa88:7 Thy wrath lieth hard upon me, and thou hast afflicted me with all thy waves. Selah.

Psm 88:8 你把我所认识的隔在远处，使我为他们所憎恶。我被拘困，不得出来。

Psm 88:8 You have sent my friends far away from me; you have made me a disgusting thing in their eyes: I am shut up, and not able to come out.

Psa88:8 Thou hast put away mine acquaintance far from me; thou hast made me an abomination unto them: I am shut up, and I cannot come forth.

Psm 88:9 我的眼睛，因困苦而干瘪。耶和华阿，我天天求告你，向你举手。

Psm 88:9 My eyes are wasting away because of my trouble: Lord, my cry has gone up to you every day, my hands are stretched out to you.

Psa88:9 Mine eye mourneth by reason of affliction: LORD, I have called daily upon thee, I have stretched out my hands unto thee.

Psm 88:10 你岂要行奇事给死人看吗？难道阴魂还能起来称赞你吗？（细拉）

Psm 88:10 Will you do works of wonder for the dead? will the shades come back to give you praise? (Selah.)

Psa88:10 Wilt thou shew wonders to the dead? shall the dead arise and praise thee? Selah.

Psm 88:11 岂能在坟墓里述说你的慈爱吗？岂能在灭亡中述说你的信实吗？

Psm 88:11 Will the story of your mercy be given in the house of the dead? will news of your faith come to the place of destruction?

Psa88:11 Shall thy lovingkindness be declared in the grave? or thy faithfulness in destruction?

Psm 88:12 你的奇事，岂能在幽暗里被知道吗？你的公义，岂能在忘记之地被知道吗？

Psm 88:12 May there be knowledge of your wonders in the dark? or of your righteousness where memory is dead?

Psa88:12 Shall thy wonders be known in the dark? and thy righteousness in the land of forgetfulness?

Psm 88:13 耶和华阿，我呼求你。我早晨的祷告要达到你面前。

Psm 88:13 But to you did I send up my cry, O Lord; in the morning my prayer came before you.

Psa88:13 But unto thee have I cried, O LORD; and in the morning shall my prayer prevent thee.

Psm 88:14 耶和华阿，你为何丢弃我。为何掩面不顾我。

Psm 88:14 Lord, why have you sent away my soul? why is your face covered from me?

Psa88:14 LORD, why castest thou off my soul? why hidest thou thy face from me?

Psm 88:15 我自幼受苦，几乎死亡。我受你的惊恐，甚至慌张。

Psm 88:15 I have been troubled and in fear of death from the time when I was young; your wrath is hard on me, and I have no strength.

Psa88:15 I am afflicted and ready to die from my youth up: while I suffer thy terrors I am distracted.

Psm 88:16 你的烈怒漫过我身。你的惊吓，把我剪除。

Psm 88:16 The heat of your wrath has gone over me; I am broken by your cruel punishments.

Psa88:16 Thy fierce wrath goeth over me; thy terrors have cut me off.

Psm 88:17 这些终日如水环绕我，一齐都来围困我。

Psm 88:17 They are round me all the day like water; they have made a circle about me.

Psa88:17 They came round about me daily like water; they compassed me about together.

Psm 88:18 你把我的良朋密友隔在远处，使我所认识的人，进入黑暗里。

Psm 88:18 You have sent my friends and lovers far from me; I am gone from the memory of those who are dear to me.

Psa88:18 Lover and friend hast thou put far from me, and mine acquaintance into darkness.

Psm 89:1 （以斯拉人以探的训诲诗。）我要歌唱耶和华的慈爱，直到永远。我要用口将你的信实传与万代。

Psm 89:1 <Maschil. Of Ethan the Ezrahite.> My song will be of the mercies of the Lord for ever: with my mouth will I make his faith clear to all generations.

Psa89:1 I will sing of the mercies of the LORD for ever: with my mouth will I make known thy faithfulness to all generations.

Psm 89:2 因我曾说，你的慈悲，必建立到永远。你的信实，必坚立在天上。

Psm 89:2 For you have said, Mercy will be made strong for ever; my faith will be unchanging in the heavens.

Psa89:2 For I have said, Mercy shall be built up for ever: thy faithfulness shalt thou establish in the very heavens.

Psm 89:3 我与我所拣选的人立了约，向我的仆人大卫起了誓。

Psm 89:3 I have made an agreement with the man of my selection, I have made an oath to David my servant;

Psa89:3 I have made a covenant with my chosen, I have sworn unto David my servant,

Psm 89:4 我要建立你的后裔，直到永远，要建立你的宝座，直到万代。

Psm 89:4 I will make your seed go on for ever, your kingdom will be strong

through all generations. (Selah.)

Psa89:4 Thy seed will I establish for ever, and build up thy throne to all generations. Selah.

Psm 89:5 耶和华阿，诸天要称赞你的奇事。在圣者的会中，要称赞你的信实。

Psm 89:5 In heaven let them give praise for your wonders, O Lord; and your unchanging faith among the saints.

Psa89:5 And the heavens shall praise thy wonders, O LORD: thy faithfulness also in the congregation of the saints.

Psm 89:6 在天空谁能比耶和华呢？神的众子中，谁能像耶和华呢？

Psm 89:6 For who is there in the heavens in comparison with the Lord? who is like the Lord among the sons of the gods?

Psa89:6 For who in the heaven can be compared unto the LORD? who among the sons of the mighty can be likened unto the LORD?

Psm 89:7 他在圣者的会中，是大有威严的神，比一切在他四围的更可畏惧。

Psm 89:7 God is greatly to be feared among the saints, and to be honoured over all those who are about him.

Psa89:7 God is greatly to be feared in the assembly of the saints, and to be had in reverence of all them that are about him.

Psm 89:8 耶和华万军之神阿，哪一个大能者象你耶和华？你的信实，是在你的四围。

Psm 89:8 O Lord God of armies, who is strong like you, O Jah? and your unchanging faith is round about you.

Psa89:8 O LORD God of hosts, who is a strong LORD like unto thee? or to thy faithfulness round about thee?

Psm 89:9 你管辖海的狂傲。波浪翻腾，你就使他平静了。

Psm 89:9 You have rule over the sea in storm; when its waves are troubled, you make them calm.

Psa89:9 Thou rulest the raging of the sea: when the waves thereof arise, thou stillest them.

Psm 89:10 你打碎了拉哈伯似乎是已杀的人。你用有能的膀臂打散了你的仇敌。

Psm 89:10 Rahab was crushed by you like one wounded to death; with your strong arm you put to flight all your haters.

Psa89:10 Thou hast broken Rahab in pieces, as one that is slain; thou hast scattered thine enemies with thy strong arm.

Psm 89:11 天属你，地也属你。世界和其中所充满的，都为你所建立。

Psm 89:11 Yours are the heavens, and the earth is yours; you have made the world, and everything which is in it.

Psa89:11 The heavens are thine, the earth also is thine: as for the world and the fulness thereof, thou hast founded them.

Psm 89:12 南北为你所创造。他泊和黑门都因你的名欢呼。

Psm 89:12 You have made the north and the south; Tabor and Hermon are sounding with joy at your name.

Psa89:12 The north and the south thou hast created them: Tabor and Hermon shall rejoice in thy name.

Psm 89:13 你有大能的膀臂。你的手有力，你的右手也高举。

Psm 89:13 Yours is an arm of power; strong is your hand and high your right hand.

Psa89:13 Thou hast a mighty arm: strong is thy hand, and high is thy right hand .

Psm 89:14 公义和公平，是你宝座的根基。慈爱和诚实，行在你前面。

Psm 89:14 The seat of your kingdom is resting on righteousness and right judging: mercy and good faith come before your face.

Psa89:14 Justice and judgment are the habitation of thy throne: mercy and truth shall go before thy face.

Psm 89:15 知道向你欢呼的，那民是有福的。耶和华阿，他们在你脸上的光里行走。

Psm 89:15 Happy are the people who have knowledge of the holy cry: the light of your face, O Lord, will be shining on their way.

Psa89:15 Blessed is the people that know the joyful sound: they shall walk, O LORD, in the light of thy countenance.

Psm 89:16 他们因你的名终日欢乐，因你的公义得以高举。

Psm 89:16 In your name will they have joy all the day: in your righteousness will they be lifted up.

Psa89:16 In thy name shall they rejoice all the day: and in thy righteousness shall they be exalted.

Psm 89:17 你是他们力量的荣耀。因为你喜悦我们，我们的角必被高举。

Psm 89:17 For you are the glory of their strength; in your pleasure will our horn be lifted up.

Psa89:17 For thou art the glory of their strength: and in thy favour our horn shall be exalted.

Psm 89:18 我们的盾牌属耶和华。我们的王属以色列的圣者。

Psm 89:18 For our breastplate is the Lord; and our king is the Holy One of Israel's.

Psa89:18 For the LORD is our defence; and the Holy One of Israel is our king.

Psm 89:19 当时你在异象中晓谕你的圣民，说，我已把救助之力，加在那有能者的身上。我高举那从民中所拣选的。

Psm 89:19 Then your voice came to your holy one in a vision, saying, I have put the crown on a strong one, lifting up one taken from among the people.

Psa89:19 Then thou spakest in vision to thy holy one, and saidst, I have laid help upon one that is mighty; I have exalted one chosen out of the people.

Psm 89:20 我寻得我的仆人大卫，用我的圣膏膏他。

Psm 89:20 I have made discovery of David my servant; I have put my holy oil on his head.

Psa89:20 I have found David my servant; with my holy oil have I anointed him:

Psm 89:21 我的手必使他坚立。我的膀臂也必坚固他。

Psm 89:21 My hand will be his support; my arm will give him strength.

Psa89:21 With whom my hand shall be established: mine arm also shall strengthen him.

Psm 89:22 仇敌必不勒索他，凶恶之子，也不苦害他。

Psm 89:22 The deceit of those who are against him will not overcome him; he will not be troubled by the sons of evil.

Psa89:22 The enemy shall not exact upon him; nor the son of wickedness afflict him.

Psm 89:23 我要在他面前打碎他的敌人，击杀那恨他的人。

Psm 89:23 I will have those who are against him broken before his face, and his haters will be crushed under my blows.

Psa89:23 And I will beat down his foes before his face, and plague them that hate him.

Psm 89:24 只是我的信实，和我的慈爱，要与他同在。因我的名，他的角必被高举。

Psm 89:24 But my faith and my mercy will be with him; and in my name will his horn be lifted up.

Psa89:24 But my faithfulness and my mercy shall be with him: and in my name shall his horn be exalted.

Psm 89:25 我要使他的左手伸到海上，右手伸到河上。

Psm 89:25 I will put his hand in the sea, and his right hand in the rivers.

Psa89:25 I will set his hand also in the sea, and his right hand in the rivers.

Psm 89:26 他要称呼我说，你是我的父是我的神，是拯救我的磐石。

Psm 89:26 He will say to me, You are my father, my God, and the Rock of my salvation.

Psa89:26 He shall cry unto me, Thou art my father, my God, and the rock of my salvation.

Psm 89:27 我也要立他为长子，为世上最高的君王。

Psm 89:27 And I will make him the first of my sons, most high over the kings of the earth.

Psa89:27 Also I will make him my firstborn, higher than the kings of the earth.

Psm 89:28 我要为他存留我的慈爱，直到永远。我与他立的约，必要坚定。

Psm 89:28 I will keep my mercy for him for ever; my agreement with him will not be changed.

Psa89:28 My mercy will I keep for him for evermore, and my covenant shall stand fast with him.

Psm 89:29 我也要使他的后裔，存到永远，使他的宝座，如天之久。

Psm 89:29 His seed will keep their place for ever; his kingdom will be eternal, like the heavens.

Psa89:29 His seed also will I make to endure for ever, and his throne as the days of heaven.

Psm 89:30 倘若他的子孙离弃我的律法，不照我的典章行。

Psm 89:30 If his children give up my law, and are not ruled by my decisions;

Psa89:30 If his children forsake my law, and walk not in my judgments;

Psm 89:31 背弃我的律例，不遵守我的诫命。

Psm 89:31 If my rules are broken, and my orders are not kept;

Psa89:31 If they break my statutes, and keep not my commandments;

Psm 89:32 我就要用杖责罚他们的过犯，用鞭责罚他们的罪孽。

Psm 89:32 Then I will send punishment on them for their sin; my rod will be the reward of their evil-doing.

Psa89:32 Then will I visit their transgression with the rod, and their iniquity with stripes.

Psm 89:33 只是我必不将我的慈爱，全然收回，也必不叫我的信实废弃。

Psm 89:33 But I will not take away my mercy from him, and will not be false to my faith.

Psa89:33 Nevertheless my lovingkindness will I not utterly take from him, nor suffer my faithfulness to fail.

Psm 89:34 我必不背弃我的约，也不改变我口中所出的。

Psm 89:34 I will be true to my agreement; the things which have gone out of my lips will not be changed.

Psa89:34 My covenant will I not break, nor alter the thing that is gone out of my lips.

Psm 89:35 我一次指着自己的圣洁起誓。我决不向大卫说谎。

Psm 89:35 I have made an oath once by my holy name, that I will not be false to David.

Psa89:35 Once have I sworn by my holiness that I will not lie unto David.

Psm 89:36 他的后裔要存到永远，他的宝座在我面前，如日之恒一般。

Psm 89:36 His seed will not come to an end for ever; the seat of his kingdom will be like the sun before me.

Psa89:36 His seed shall endure for ever, and his throne as the sun before me.

Psm 89:37 又如月亮永远坚立，如天上确实的见证。（细拉）

Psm 89:37 It will be fixed for ever like the moon; and the witness in heaven is true. (Selah.)

Psa89:37 It shall be established for ever as the moon, and as a faithful witness in heaven. Selah.

Psm 89:38 但你恼怒你的受膏者，就丢掉弃绝他。

Psm 89:38 But you have put him away in disgust; you have been angry with the king of your selection.

Psa89:38 But thou hast cast off and abhorred, thou hast been wroth with thine anointed.

Psm 89:39 你厌恶了与仆人所立的约，将他的冠冕践踏于地。

Psm 89:39 You have made your agreement with your servant of no effect: you have had no respect for his crown, it has come down even to the earth.

Psa89:39 Thou hast made void the covenant of thy servant: thou hast profaned his crown by casting it to the ground.

Psm 89:40 你拆毁了他一切的篱笆。使他的保障，变为荒场。

Psm 89:40 All his walls are broken down; you have given his strong towers to destruction.

Psa89:40 Thou hast broken down all his hedges; thou hast brought his strong holds to ruin.

Psm 89:41 凡过路的人，都抢夺他。他成为邻邦的羞辱。

Psm 89:41 All those who come by take away his goods; he is laughed at by his neighbours.

Psa89:41 All that pass by the way spoil him: he is a reproach to his neighbours .

Psm 89:42 你高举了他敌人的右手。你叫他一切的仇敌欢喜。

Psm 89:42 You have given power to the right hand of his haters; you have made glad all those who are against him.

Psa89:42 Thou hast set up the right hand of his adversaries; thou hast made all his enemies to rejoice.

Psm 89:43 你叫他的刀剑卷刃，叫他在争战之中站立不住。

Psm 89:43 His sword is turned back; you have not been his support in the fight.

Psa89:43 Thou hast also turned the edge of his sword, and hast not made him to stand in the battle.

Psm 89:44 你使他的光辉止息，将他的宝座推倒于地。

Psm 89:44 You have put an end to his glory: the seat of his kingdom has been levelled to the earth.

Psa89:44 Thou hast made his glory to cease, and cast his throne down to the ground.

Psm 89:45 你减少他青年的日子。又使他蒙羞。（细拉）

Psm 89:45 You have made him old before his time; he is covered with shame. (Selah.)

Psa89:45 The days of his youth hast thou shortened: thou hast covered him with shame. Selah.

Psm 89:46 耶和华阿，这要到几时呢？你要将自己隐藏到永远吗？你的忿怒如火焚烧，要到几时呢？

Psm 89:46 How long, O Lord, will you Keep yourself for ever from our eyes? how long will your wrath be burning like fire?

Psa89:46 How long, LORD? wilt thou hide thyself for ever? shall thy wrath burn like fire?

Psm 89:47 求你想念我的时候是何等的短少。你创造世人，要使他们归何等的虚空呢？（细拉）

Psm 89:47 See how short my time is; why have you made all men for no purpose?

Psa89:47 Remember how short my time is: wherefore hast thou made all men in vain?

Psm 89:48 谁能常活免死，救他的灵魂脱离阴间的权柄呢？（细拉）

Psm 89:48 What man now living will not see death? will he be able to keep back his soul from the underworld? (Selah.)

Psa89:48 What man is he that liveth, and shall not see death? shall he deliver his soul from the hand of the grave? Selah.

Psm 89:49 主阿，你从前凭你的信实向大卫立誓，要施行的慈爱在哪里呢？

Psm 89:49 Lord, where are your earlier mercies? where is the oath which you made to David in unchanging faith?

Psa89:49 Lord, where are thy former lovingkindnesses, which thou swarest unto David in thy truth?

Psm 89:50 主阿，求你记念仆人们所受的羞辱，记念我怎样将一切强盛民的羞辱存在我怀里。

Psm 89:50 Keep in mind, O Lord, the shame of your servants, and how the bitter words of all the people have come into my heart;

Psa89:50 Remember, Lord, the reproach of thy servants; how I do bear in my bosom the reproach of all the mighty people;

Psm 89:51 耶和华阿，你的仇敌，用这羞辱，羞辱了你的仆人，羞辱了你受膏者的脚踪。

Psm 89:51 The bitter words of your haters, O Lord, shaming the footsteps of your king.

Psa89:51 Wherewith thine enemies have reproached, O LORD; wherewith they have reproached the footsteps of thine anointed.

Psm 89:52 耶和华是应当称颂的，直到永远。阿们，阿们。

Psm 89:52 Let the Lord be praised for ever. So be it, So be it.

Psa89:52 Blessed be the LORD for evermore. Amen, and Amen.

Psm 90:1 （神人摩西的祈祷。）主阿，你世代代作我们的居所。

Psm 90:1 <A Prayer of Moses, the man of God.> Lord, you have been our resting-place in all generations.

Psa90:1 Lord, thou hast been our dwelling place in all generations.

Psm 90:2 诸山未曾生出，地与世界你未曾造成，从亘古到永远，你是神。

Psm 90:2 Before the mountains were made, before you had given birth to the earth and the world, before time was, and for ever, you are God.

Psa90:2 Before the mountains were brought forth, or ever thou hadst formed the earth and the world, even from everlasting to everlasting, thou art God.

Psm 90:3 你使人归于尘土，说，你们世人要归回。

Psm 90:3 You send man back to his dust; and say, Go back, you children of men.

Psa90:3 Thou turnest man to destruction; and sayest, Return, ye children of men
.

Psm 90:4 在你看来，千年如已过的昨日，又如夜间的一更。

Psm 90:4 For to you a thousand years are no more than yesterday when it is past, and like a watch in the night.

Psa90:4 For a thousand years in thy sight are but as yesterday when it is past, and as a watch in the night.

Psm 90:5 你叫他们如水冲去。他们如睡一觉。早晨他们如生长的草。

Psm 90:5 ...

Psa90:5 Thou carriest them away as with a flood; they are as a sleep: in the morning they are like grass which groweth up.

Psm 90:6 早晨发芽生长，晚上割下枯干。

Psm 90:6 In the morning it is green; in the evening it is cut down, and becomes dry.

Psa90:6 In the morning it flourisheth, and groweth up; in the evening it is cut down, and withereth.

Psm 90:7 我们因你的怒气而消灭，因你的忿怒而惊惶。

Psm 90:7 We are burned up by the heat of your passion, and troubled by your wrath.

Psa90:7 For we are consumed by thine anger, and by thy wrath are we troubled.

Psm 90:8 你将我们的罪孽摆在你面前，将我们的隐恶摆在你面光之中。

Psm 90:8 You have put our evil doings before you, our secret sins in the light of your face.

Psa90:8 Thou hast set our iniquities before thee, our secret sins in the light of thy countenance.

Psm 90:9 我们经过的日子，都在你震怒之下。我们度尽的年岁好像一声叹息。

Psm 90:9 For all our days have gone by in your wrath; our years come to an end like a breath.

Psa90:9 For all our days are passed away in thy wrath: we spend our years as a tale that is told.

Psm 90:10 我们一生的年日是七十岁。若是强壮可到八十岁。但其中所矜夸的，不过是劳苦愁烦。转眼成空，我们便如飞而去。

Psm 90:10 The measure of our life is seventy years; and if through strength it may be eighty years, its pride is only trouble and sorrow, for it comes to an end and we are quickly gone.

Psa90:10 The days of our years are threescore years and ten; and if by reason of strength they be fourscore years, yet is their strength labour and sorrow; for it is soon cut off, and we fly away.

Psm 90:11 谁晓得你怒气的权势？谁按着你该受的敬畏晓得你的忿怒呢？

Psm 90:11 Who has knowledge of the power of your wrath, or who takes note of the weight of your passion?

Psa90:11 Who knoweth the power of thine anger? even according to thy fear, so is thy wrath.

Psm 90:12 求你指教我们怎样数算自己的日子，好叫我们得着智慧的心。

Psm 90:12 So give us knowledge of the number of our days, that we may get a heart of wisdom.

Psa90:12 So teach us to number our days, that we may apply our hearts unto wisdom.

Psm 90:13 耶和华阿，我们要等到几时呢？求你转回，为你的仆人后悔。

Psm 90:13 Come back, O Lord; how long? let your purpose for your servants be changed.

Psa90:13 Return, O LORD, how long? and let it repent thee concerning thy servants.

Psm 90:14 求你使我们早早饱得你的慈爱，好叫我们一生一世欢呼喜乐。

Psm 90:14 In the morning give us your mercy in full measure; so that we may have joy and delight all our days.

Psa90:14 O satisfy us early with thy mercy; that we may rejoice and be glad all our days.

Psm 90:15 求你照着你使我们受苦的日子，和我们遭难的年岁，叫我们喜乐。

Psm 90:15 Make us glad in reward for the days of our sorrow, and for the years in which we have seen evil.

Psa90:15 Make us glad according to the days wherein thou hast afflicted us, and the years wherein we have seen evil.

Psm 90:16 愿你的作为向你仆人显现。愿你的荣耀向他们子孙显明。

Psm 90:16 Make your work clear to your servants, and your glory to their children.

Psa90:16 Let thy work appear unto thy servants, and thy glory unto their children.

Psm 90:17 愿主我们神的荣美，归于我们身上。愿你坚立我们手所作的工。我们手所作的工，愿你坚立。

Psm 90:17 Let the pleasure of the Lord our God be on us: O Lord, give strength to the work of our hands.

Psa90:17 And let the beauty of the LORD our God be upon us: and establish thou the work of our hands upon us; yea, the work of our hands establish thou it.

Psm 91:1 住在至高者隐密处的，必住在全能者的荫下。

Psm 91:1 Happy is he whose resting-place is in the secret of the Lord, and under the shade of the wings of the Most High;

Psa91:1 He that dwelleth in the secret place of the most High shall abide under the shadow of the Almighty.

Psm 91:2 我要论到耶和华说，他是我的避难所，是我的山寨，是我的神，是我所倚靠的。

Psm 91:2 Who says of the Lord, He is my safe place and my tower of strength: he is my God, in whom is my hope.

Psa91:2 I will say of the LORD, He is my refuge and my fortress: my God; in him will I trust.

Psm 91:3 他必救你脱离捕鸟人的网罗，和毒害的瘟疫。

Psm 91:3 He will take you out of the bird-net, and keep you safe from wasting disease.

Psa91:3 Surely he shall deliver thee from the snare of the fowler, and from the noisome pestilence.

Psm 91:4 他必用自己的翎毛遮蔽你。你要投靠在他的翅膀底下。他的诚实，是大小盾牌。

Psm 91:4 You will be covered by his feathers; under his wings you will be safe: his good faith will be your salvation.

Psa91:4 He shall cover thee with his feathers, and under his wings shalt thou trust: his truth shall be thy shield and buckler.

Psm 91:5 你必不怕黑夜的惊骇，或是白日飞的箭。

Psm 91:5 You will have no fear of the evil things of the night, or of the arrow in flight by day,

Psa91:5 Thou shalt not be afraid for the terror by night; nor for the arrow that flieth by day;

Psm 91:6 也不怕黑夜行的瘟疫，或是午间灭人的毒病。

Psm 91:6 Or of the disease which takes men in the dark, or of the destruction which makes waste when the sun is high.

Psa91:6 Nor for the pestilence that walketh in darkness; nor for the destruction that wasteth at noonday.

Psm 91:7 虽有千人仆倒在你旁边，万人仆倒在你右边，这灾却不得临近你。

Psm 91:7 You will see a thousand falling by your side, and ten thousand at your right hand; but it will not come near you.

Psa91:7 A thousand shall fall at thy side, and ten thousand at thy right hand; but it shall not come nigh thee.

Psm 91:8 你惟亲眼观看，见恶人遭报。

Psm 91:8 Only with your eyes will you see the reward of the evil-doers.

Psa91:8 Only with thine eyes shalt thou behold and see the reward of the wicked .

Psm 91:9 耶和华是我的避难所。你已将至高者当你的居所。

Psm 91:9 Because you have said, I am in the hands of the Lord, the Most High is

my safe resting-place;

Psa91:9 Because thou hast made the LORD, which is my refuge, even the most High,
thy habitation;

Psm 91:10 祸患必不临到你，灾害也不挨近你的帐棚。

Psm 91:10 No evil will come on you, and no disease will come near your tent.

Psa91:10 There shall no evil befall thee, neither shall any plague come nigh
thy dwelling.

Psm 91:11 因他要为你吩咐他的使者，在你行的一切道路上保护你。

Psm 91:11 For he will give you into the care of his angels to keep you wherever
you go.

Psa91:11 For he shall give his angels charge over thee, to keep thee in all thy
ways.

Psm 91:12 他们要用手托着你，免得你的脚碰在石头上。

Psm 91:12 In their hands they will keep you up, so that your foot may not be
crushed against a stone.

Psa91:12 They shall bear thee up in their hands, lest thou dash thy foot
against a stone.

Psm 91:13 你要踞在狮子和虺蛇的身上，践踏少壮狮子和大蛇。

Psm 91:13 You will put your foot on the lion and the snake; the young lion and
the great snake will be crushed under your feet.

Psa91:13 Thou shalt tread upon the lion and adder: the young lion and the
dragon shalt thou trample under feet.

Psm 91:14 神说，因为他专心爱我，我就要搭救他。因为他知道我的名，我要把他安置在
高处。

Psm 91:14 Because he has given me his love, I will take him out of danger: I
will put him in a place of honour, because he has kept my name in his heart.

Psa91:14 Because he hath set his love upon me, therefore will I deliver him: I
will set him on high, because he hath known my name.

Psm 91:15 他若求告我，我就应允他。他在急难中，我要与他同在。我要搭救他，使他尊贵。

Psm 91:15 When his cry comes up to me, I will give him an answer: I will be with him in trouble; I will make him free from danger and give him honour.

Psa91:15 He shall call upon me, and I will answer him: I will be with him in trouble; I will deliver him, and honour him.

Psm 91:16 我要使他足享长寿，将我的救恩显明给他。

Psm 91:16 With long life will he be rewarded; and I will let him see my salvation.

Psa91:16 With long life will I satisfy him, and shew him my salvation.

Psm 92:1 （安息日的诗歌。）称谢耶和华，歌颂你至高者的名。

Psm 92:1 <A Psalm. A Song for the Sabbath.> It is a good thing to give praise to the Lord, and to make melody to your name, O Most High;

Psa92:1 IT IS A GOOD THING TO GIVE THANKS UNTO THE LORD, AND TO SING PRAISES UNTO THY NAME, O MOST HIGH:

Psm 92:2 用十弦的乐器和瑟，用琴弹幽雅的声音，早晨传扬你的慈爱，每夜传扬你的信实，这本为美事。

Psm 92:2 To make clear your mercy in the morning, and your unchanging faith every night;

Psa92:2 To shew forth thy lovingkindness in the morning, and thy faithfulness every night,

Psm 92:3

Psm 92:3 On a ten-corded instrument, and on an instrument of music with a quiet sound.

Psa92:3 Upon an instrument of ten strings, and upon the psaltery; upon the harp with a solemn sound.

Psm 92:4 因你耶和华借着你的作为，叫我高兴。我要因你手的工作欢呼。

Psm 92:4 For you, O Lord, have made me glad through your work; I will have joy in the works of your hands.

Psa92:4 For thou, LORD, hast made me glad through thy work: I will triumph in the works of thy hands.

Psm 92:5 耶和华阿，你的工作何其大，你的心思极其深。

Psm 92:5 O Lord, how great are your works! and your thoughts are very deep.

Psa92:5 O LORD, how great are thy works! and thy thoughts are very deep.

Psm 92:6 畜类人不晓得，愚顽人也不明白。

Psm 92:6 A man without sense has no knowledge of this; and a foolish man may not take it in.

Psa92:6 A brutish man knoweth not; neither doth a fool understand this.

Psm 92:7 恶人茂盛如草，一切作孽之人发旺的时候，正是他们要灭亡，直到永远。

Psm 92:7 When the sinners come up like the grass, and all the workers of evil do well for themselves, it is so that their end may be eternal destruction.

Psa92:7 When the wicked spring as the grass, and when all the workers of iniquity do flourish; it is that they shall be destroyed for ever:

Psm 92:8 惟你耶和华是至高，直到永远。

Psm 92:8 But you, O Lord, are on high for ever.

Psa92:8 But thou, LORD, art most high for evermore.

Psm 92:9 耶和华阿，你的仇敌都要灭亡，一切作孽的也要离散。

Psm 92:9 For see! your haters, O Lord, will be put to death; all the workers of evil will be put to flight;

Psa92:9 For, lo, thine enemies, O LORD, for, lo, thine enemies shall perish; all the workers of iniquity shall be scattered.

Psm 92:10 你却高举了我的角，如野牛的角。我是被新油膏了的。

Psm 92:10 But my horn is lifted up like the horn of the ox: the best oil is flowing on my head.

Psa92:10 But my horn shalt thou exalt like the horn of an unicorn: I shall be anointed with fresh oil.

Psm 92:11 我眼睛看见仇敌遭报，我耳朵听见那些起来攻击我的恶人受罚。

Psm 92:11 My eyes have seen trouble come on my haters; my ears have news of the fate of the evil-doers who have come up against me.

Psa92:11 Mine eye also shall see my desire on mine enemies, and mine ears shall hear my desire of the wicked that rise up against me.

Psm 92:12 义人要发旺如棕树，生长如利巴嫩的香柏树。

Psm 92:12 The good man will be like a tall tree in his strength; his growth will be as the wide-stretching trees of Lebanon.

Psa92:12 The righteous shall flourish like the palm tree: he shall grow like a cedar in Lebanon.

Psm 92:13 他们栽于耶和华的殿中，发旺在我们神的院里。

Psm 92:13 Those who are planted in the house of the Lord will come up tall and strong in his gardens.

Psa92:13 Those that be planted in the house of the LORD shall flourish in the courts of our God.

Psm 92:14 他们年老的时候，仍要结果子。要满了汁浆而常发青。

Psm 92:14 They will give fruit even when they are old; they will be fertile and full of growth;

Psa92:14 They shall still bring forth fruit in old age; they shall be fat and flourishing;

Psm 92:15 好显明耶和华是正直的，他是我的磐石，在他毫无不义。

Psm 92:15 For a sign that the Lord is upright; he is my Rock, there is no deceit in him.

Psa92:15 To shew that the LORD is upright: he is my rock, and there is no unrighteousness in him.

Psm 93:1 耶和华作王。他以威严为衣穿上。耶和华以能力为衣，以能力束腰。世界就坚定

，不得动摇。

Psm 93:1 The Lord is King; he is clothed with glory; the Lord is clothed with strength; power is the cord of his robe; the world is fixed, so that it may not be moved.

Psa93:1 The LORD reigneth, he is clothed with majesty; the LORD is clothed with strength, wherewith he hath girded himself: the world also is stablished, that it cannot be moved.

Psm 93:2 你的宝座从太初立定。你从亘古就有。

Psm 93:2 The seat of your power has been from the past; you are eternal.

Psa93:2 Thy throne is established of old: thou art from everlasting.

Psm 93:3 耶和华阿，大水扬起，大水发声，波浪澎湃。

Psm 93:3 The rivers send up, O Lord, the rivers send up their voices; they send them up with a loud cry.

Psa93:3 The floods have lifted up, O LORD, the floods have lifted up their voice; the floods lift up their waves.

Psm 93:4 耶和华在高位大有能力，胜过诸水的响声，洋海的大浪。

Psm 93:4 The Lord in heaven is stronger than the noise of great waters, yes, he is stronger than the great waves of the sea.

Psa93:4 The LORD on high is mightier than the noise of many waters, yea, than the mighty waves of the sea.

Psm 93:5 耶和华阿，你的法度最的确。你的殿永称为圣，是合宜的。

Psm 93:5 Your witness is most certain; it is right for your house to be holy, O Lord, for ever.

Psa93:5 Thy testimonies are very sure: holiness becometh thine house, O LORD, for ever.

Psm 94:1 耶和华阿，你是伸冤的神。伸冤的神阿，求你发出光来。

Psm 94:1 O God, in whose hands is punishment, O God of punishment, let your shining face be seen.

Psa94:1 O Lord God, to whom vengeance belongeth; O God, to whom vengeance

belongeth, shew thyself.

Psm 94:2 审判世界的主阿，求你挺身而出，使骄傲人受应得的报应。

Psm 94:2 Be lifted up, O judge of the earth; let their reward come to the men of pride.

Psa94:2 Lift up thyself, thou judge of the earth: render a reward to the proud.

Psm 94:3 耶和华阿，恶人夸胜要到几时呢？要到几时呢？

Psm 94:3 How long will sinners, O Lord, how long will sinners have joy over us?

Psa94:3 LORD, how long shall the wicked, how long shall the wicked triumph?

Psm 94:4 他们絮絮叨叨，说傲慢的话。一切作孽的人，都自己夸张。

Psm 94:4 Words of pride come from their lips; all the workers of evil say great things of themselves.

Psa94:4 How long shall they utter and speak hard things? and all the workers of iniquity boast themselves?

Psm 94:5 耶和华阿，他们强压你的百姓，苦害你的产业。

Psm 94:5 Your people are crushed by them, O Lord, your heritage is troubled,

Psa94:5 They break in pieces thy people, O LORD, and afflict thine heritage.

Psm 94:6 他们杀死寡妇和寄居的，又杀害孤儿。

Psm 94:6 They put to death the widow and the guest, they take the lives of children who have no father;

Psa94:6 They slay the widow and the stranger, and murder the fatherless.

Psm 94:7 他们说，耶和华必不看见，雅各的神必不思念。

Psm 94:7 And they say, Jah will not see it, the God of Jacob will not give thought to it.

Psa94:7 Yet they say, The LORD shall not see, neither shall the God of Jacob regard it.

Psm 94:8 你们民间的畜类人当思想。你们愚顽人，到几时才有智慧呢？

Psm 94:8 Give your mind to my words, you who are without wisdom among the people; you foolish men, when will you be wise?

Psa94:8 Understand, ye brutish among the people: and ye fools, when will ye be wise?

Psm 94:9 造耳朵的，难道自己不听见吗？造眼睛的，难道自己不看见吗？

Psm 94:9 Has he by whom your ears were planted no hearing? or is he blind by whom your eyes were formed?

Psa94:9 He that planted the ear, shall he not hear? he that formed the eye, shall he not see?

Psm 94:10 管教列邦的，就是叫人得知识的，难道自己不惩治人吗？

Psm 94:10 He who is the judge of the nations, will he not give men the reward of their acts, even he who gives knowledge to man?

Psa94:10 He that chastiseth the heathen, shall not he correct? he that teacheth man knowledge, shall not he know?

Psm 94:11 耶和华知道人的意念是虚妄的。

Psm 94:11 The Lord has knowledge of the thoughts of man, for they are only a breath.

Psa94:11 The LORD knoweth the thoughts of man, that they are vanity.

Psm 94:12 耶和华阿，你所管教，用律法所教训的人，是有福的。

Psm 94:12 Happy is the man who is guided by you, O Jah, and to whom you give teaching out of your law;

Psa94:12 Blessed is the man whom thou chastenest, O LORD, and teachest him out of thy law;

Psm 94:13 你使他在遭难的日子，得享平安。惟有恶人陷在所挖的坑中。

Psm 94:13 So that you may give him rest from the days of evil, till a hole is made ready for the destruction of the sinners.

Psa94:13 That thou mayest give him rest from the days of adversity, until the pit be digged for the wicked.

Psm 94:14 因为耶和华必不丢弃他的百姓，也不离弃他的产业。

Psm 94:14 The Lord will not give up his people, or take away his support from his heritage;

Psa94:14 For the LORD will not cast off his people, neither will he forsake his inheritance.

Psm 94:15 审判要转向公义。心里正直的，必都随从。

Psm 94:15 But decisions will again be made in righteousness; and they will be kept by all whose hearts are true.

Psa94:15 But judgment shall return unto righteousness: and all the upright in heart shall follow it.

Psm 94:16 谁肯为我起来攻击作恶的。谁肯为我站起抵挡作孽的。

Psm 94:16 Who will give me help against the sinners? and who will be my support against the workers of evil?

Psa94:16 Who will rise up for me against the evildoers? or who will stand up for me against the workers of iniquity?

Psm 94:17 若不是耶和华帮助我，我就住在寂静之中了。

Psm 94:17 If the Lord had not been my helper, my soul would quickly have gone down into death.

Psa94:17 Unless the LORD had been my help, my soul had almost dwelt in silence.

Psm 94:18 我正说我失了脚，耶和华阿，那时你的慈爱扶助我。

Psm 94:18 If I say, My foot is slipping; your mercy, O Lord, is my support.

Psa94:18 When I said, My foot slippeth; thy mercy, O LORD, held me up.

Psm 94:19 我心里多忧多疑，你安慰我，就使我欢乐。

Psm 94:19 Among all my troubled thoughts, your comforts are the delight of my soul.

Psa94:19 In the multitude of my thoughts within me thy comforts delight my soul
.

Psm 94:20 那借着律例架弄残害，在位上行奸恶的，岂能与你相交吗？

Psm 94:20 What part with you has the seat of sin, which makes evil into a law?

Psa94:20 Shall the throne of iniquity have fellowship with thee, which frameth mischief by a law?

Psm 94:21 他们大家聚集攻击义人，将无辜的人定为死罪。

Psm 94:21 They are banded together against the soul of the upright, to give decisions against those who have done no wrong.

Psa94:21 They gather themselves together against the soul of the righteous, and condemn the innocent blood.

Psm 94:22 但耶和华向来作了我的高台。我的神作了我投靠的磐石。

Psm 94:22 But the Lord is my safe resting-place; my God is the Rock where I am safe.

Psa94:22 But the LORD is my defence; and my God is the rock of my refuge.

Psm 94:23 他叫他们的罪孽归到他们身上。他们正在行恶之中，他要剪除他们。耶和华我们的神要把他们剪除。

Psm 94:23 And he has made their evil designs come back on themselves, cutting them off in their sin; the Lord our God will put an end to them.

Psa94:23 And he shall bring upon them their own iniquity, and shall cut them off in their own wickedness; yea, the LORD our God shall cut them off.

Psm 95:1 来阿，我们要向耶和华歌唱，向拯救我们的磐石欢呼。

Psm 95:1 O come, let us make songs to the Lord; sending up glad voices to the Rock of our salvation.

Psa95:1 O come, let us sing unto the LORD: let us make a joyful noise to the rock of our salvation.

Psm 95:2 我们要来感谢他，用诗歌向他欢呼。

Psm 95:2 Let us come before his face with praises; and make melody with holy songs.

Psa95:2 Let us come before his presence with thanksgiving, and make a joyful noise unto him with psalms.

Psm 95:3 因耶和华为大神，为大王，超乎万神之上。

Psm 95:3 For the Lord is a great God, and a great King over all gods.

Psa95:3 For the LORD is a great God, and a great King above all gods.

Psm 95:4 地的深处在他手中。山的高峰也属他。

Psm 95:4 The deep places of the earth are in his hand; and the tops of the mountains are his.

Psa95:4 In his hand are the deep places of the earth: the strength of the hills is his also.

Psm 95:5 海洋属他。是他造的。旱地也是他手造成的。

Psm 95:5 The sea is his, and he made it; and the dry land was formed by his hands.

Psa95:5 The sea is his, and he made it: and his hands formed the dry land.

Psm 95:6 来阿，我们要屈身敬拜，在造我们的耶和华面前跪下。

Psm 95:6 O come, let us give worship, falling down on our knees before the Lord our Maker.

Psa95:6 O come, let us worship and bow down: let us kneel before the LORD our maker.

Psm 95:7 因为他是我们的神。我们是他草场的羊，是他手下的民。惟愿你们今天听他的话。

Psm 95:7 For he is our God; and we are the people to whom he gives food, and the sheep of his flock. Today, if you would only give ear to his voice!

Psa95:7 For he is our God; and we are the people of his pasture, and the sheep of his hand. To day if ye will hear his voice,

Psm 95:8 你们不可硬着心，像当日在米利巴，就是在旷野的玛撒。

Psm 95:8 Let not your hearts be hard, as at Meribah, as in the day of Massah in the waste land;

Psa95:8 Harden not your heart, as in the provocation, and as in the day of temptation in the wilderness:

Psm 95:9 那时你们的祖宗试我探我，并且观看我的作为。

Psm 95:9 When your fathers put me to the test and saw my power and my work.

Psa95:9 When your fathers tempted me, proved me, and saw my work.

Psm 95:10 四十年之久，我厌烦那世代，说，这是心里迷糊的百姓，竟不晓得我的作为。

Psm 95:10 For forty years I was angry with this generation, and said, They are a people whose hearts are turned away from me, for they have no knowledge of my ways;

Psa95:10 Forty years long was I grieved with this generation, and said, It is a people that do err in their heart, and they have not known my ways:

Psm 95:11 所以我在怒中起誓，说，他们断不可进入我的安息。

Psm 95:11 And I made an oath in my wrath, that they might not come into my place of rest.

Psa95:11 Unto whom I swear in my wrath that they should not enter into my rest.

Psm 96:1 你们要向耶和华唱新歌。全地都要向耶和华歌唱。

Psm 96:1 O make a new song to the Lord; let all the earth make melody to the Lord.

Psa96:1 O sing unto the LORD a new song: sing unto the LORD, all the earth.

Psm 96:2 要向耶和华歌唱，称颂他的名，天天传扬他的救恩。

Psm 96:2 Make songs to the Lord, blessing his name; give the good news of his salvation day by day.

Psa96:2 Sing unto the LORD, bless his name; shew forth his salvation from day to day.

Psm 96:3 在列邦中述说他的荣耀，在万民中述说他的奇事。

Psm 96:3 Make clear his glory to the nations, and his wonders to all the peoples.

Psa96:3 Declare his glory among the heathen, his wonders among all people.

Psm 96:4 因耶和华为大，当受极大的赞美。他在万神之上当受敬畏。

Psm 96:4 For the Lord is great, and greatly to be praised; he is more to be feared than all other gods.

Psa96:4 For the LORD is great, and greatly to be praised: he is to be feared above all gods.

Psm 96:5 外邦的神都属虚无。惟独耶和华创造诸天。

Psm 96:5 For all the gods of the nations are false gods; but the Lord made the heavens.

Psa96:5 For all the gods of the nations are idols: but the LORD made the heavens.

Psm 96:6 有尊荣和威严在他面前。有能力与华美在他圣所。

Psm 96:6 Honour and glory are before him: strong and fair is his holy place.

Psa96:6 Honour and majesty are before him: strength and beauty are in his sanctuary.

Psm 96:7 民中的万族阿，你们要将荣耀能力归给耶和华，都归给耶和华。

Psm 96:7 Give to the Lord, O ye families of the peoples, give to the Lord glory and strength.

Psa96:7 Give unto the LORD, O ye kindreds of the people, give unto the LORD glory and strength.

Psm 96:8 要将耶和华的名所当得的荣耀归给他，拿供物来进入他的院宇。

Psm 96:8 Give to the Lord the glory of his name; take with you an offering and come into his house.

Psa96:8 Give unto the LORD the glory due unto his name: bring an offering, and

come into his courts.

Psm 96:9 当以圣洁的妆饰（的或作为），敬拜耶和华。全地要在他面前战抖。

Psm 96:9 O give worship to the Lord in holy robes; be in fear before him, all the earth.

Psa96:9 O worship the LORD in the beauty of holiness: fear before him, all the earth.

Psm 96:10 人在列邦中要说，耶和华作王，世界就坚定，不得动摇。他要按公正审判众民。

Psm 96:10 Say among the nations, The Lord is King; yes, the world is ordered so that it may not be moved; he will be an upright judge of the peoples.

Psa96:10 Say among the heathen that the LORD reigneth: the world also shall be established that it shall not be moved: he shall judge the people righteously.

Psm 96:11 愿天欢喜，愿地快乐。愿海和其中所充满的澎湃。

Psm 96:11 Let the heavens have joy and the earth be glad; let the sea be thundering with all its waters;

Psa96:11 Let the heavens rejoice, and let the earth be glad; let the sea roar, and the fulness thereof.

Psm 96:12 愿田和其中所有的都欢乐。那时林中的树木，都要在耶和华面前欢呼。

Psm 96:12 Let the field be glad, and everything which is in it; yes, let all the trees of the wood be sounding with joy,

Psa96:12 Let the field be joyful, and all that is therein: then shall all the trees of the wood rejoice

Psm 96:13 因为他来了。他来要审判全地。他要按公义审判世界，按他的信实审判万民。

Psm 96:13 Before the Lord, for he is come; he is come to be the judge of the earth; the earth will be judged in righteousness, and the peoples with unchanging faith.

Psa96:13 Before the LORD: for he cometh, for he cometh to judge the earth: he shall judge the world with righteousness, and the people with his truth.

Psm 97:1 耶和华作王。愿地快乐，愿众海岛欢喜。

Psm 97:1 The Lord is King, let the earth have joy; let all the sea-lands be glad.

Psa97:1 The LORD reigneth; let the earth rejoice; let the multitude of isles be glad thereof.

Psm 97:2 密云和幽暗，在他的四围。公义和公平，是他宝座的根基。

Psm 97:2 Dark clouds are round him; his kingdom is based on righteousness and right judging.

Psa97:2 Clouds and darkness are round about him: righteousness and judgment are the habitation of his throne.

Psm 97:3 有烈火在他前头行，烧灭他四围的敌人。

Psm 97:3 Fire goes before him, burning up all those who are against him round about.

Psa97:3 A fire goeth before him, and burneth up his enemies round about.

Psm 97:4 他的闪电光照世界。大地看见便震动。

Psm 97:4 His bright flames give light to the world; the earth saw it with fear.

Psa97:4 His lightnings enlightened the world: the earth saw, and trembled.

Psm 97:5 诸山见耶和华的面，就是全地之主的面，便消化如蜡。

Psm 97:5 The mountains became like wax at the coming of the Lord, at the coming of the Lord of all the earth.

Psa97:5 The hills melted like wax at the presence of the LORD, at the presence of the Lord of the whole earth.

Psm 97:6 诸天表明他的公义，万民看见他的荣耀。

Psm 97:6 The heavens gave out the news of his righteousness, and all the people saw his glory.

Psa97:6 The heavens declare his righteousness, and all the people see his glory .

Psm 97:7 愿一切事奉雕刻的偶像，靠虚无之神自夸的，都蒙羞愧。万神哪，你们都当拜他。

Psm 97:7 Shamed be all those who give worship to images, and take pride in false gods; give him worship, all you gods.

Psa97:7 Confounded be all they that serve graven images, that boast themselves of idols: worship him, all ye gods.

Psm 97:8 耶和华阿，锡安听见你的判断，就欢喜，犹大的城邑（原文作女子），也都快乐。

Psm 97:8 Zion gave ear and was glad; and the daughters of Judah were full of joy, because of your decisions, O Lord.

Psa97:8 Zion heard, and was glad; and the daughters of Judah rejoiced because of thy judgments, O LORD.

Psm 97:9 因为你耶和华至高超乎全地。你被尊崇，远超万神之上。

Psm 97:9 For you, Lord, are most high over the earth; you are lifted up over all other gods.

Psa97:9 For thou, LORD, art high above all the earth: thou art exalted far above all gods.

Psm 97:10 你们爱耶和华的，都当恨恶罪恶。他保护圣民的性命，搭救他们脱离恶人的手。

Psm 97:10 You who are lovers of the Lord, be haters of evil; he keeps the souls of his saints; he takes them out of the hand of sinners.

Psa97:10 Ye that love the LORD, hate evil: he preserveth the souls of his saints; he delivereth them out of the hand of the wicked.

Psm 97:11 散布亮光，是为义人。预备喜乐，是为正直人。

Psm 97:11 Light is shining on the lovers of righteousness, and for the upright in heart there is joy.

Psa97:11 Light is sown for the righteous, and gladness for the upright in heart.

Psm 97:12 你们义人当靠耶和华欢喜，称谢他可纪念的圣名。

Psm 97:12 Be glad in the Lord, you upright men; praising the memory of his holy name.

Psa97:12 Rejoice in the LORD, ye righteous; and give thanks at the remembrance of his holiness.

Psm 98:1 （一篇诗。）你们要向耶和华唱新歌。因为他行过奇妙的事。他的右手和圣臂，施行救恩。

Psm 98:1 <A Psalm.> O make a new song to the Lord, because he has done works of wonder; with his right hand, and with his holy arm, he has overcome.

Psa98:1 O sing unto the LORD a new song; for he hath done marvellous things: his right hand, and his holy arm, hath gotten him the victory.

Psm 98:2 耶和华发明了他的救恩，在列邦人眼前显出公义。

Psm 98:2 The Lord has given to all the knowledge of his salvation; he has made clear his righteousness in the eyes of the nations.

Psa98:2 The LORD hath made known his salvation: his righteousness hath he openly shewed in the sight of the heathen.

Psm 98:3 記念他向以色列家所发的慈爱，所凭的信实。地的四极，都看见我们神的救恩。

Psm 98:3 He has kept in mind his mercy and his unchanging faith to the house of Israel; all the ends of the earth have seen the salvation of our God.

Psa98:3 He hath remembered his mercy and his truth toward the house of Israel: all the ends of the earth have seen the salvation of our God.

Psm 98:4 全地都要向耶和华欢乐。要发起大声欢呼歌颂。

Psm 98:4 Let all the earth send out a glad cry to the Lord; sounding with a loud voice, and praising him with songs of joy.

Psa98:4 Make a joyful noise unto the LORD, all the earth: make a loud noise, and rejoice, and sing praise.

Psm 98:5 要用琴歌颂耶和华，用琴和诗歌的声音歌颂他。

Psm 98:5 Make melody to the Lord with instruments of music; with a corded instrument and the voice of song.

Psa98:5 Sing unto the LORD with the harp; with the harp, and the voice of a psalm.

Psm 98:6 用号和角声，在大君王耶和华面前欢呼。

Psm 98:6 With wind instruments and the sound of the horn, make a glad cry before the Lord, the King.

Psa98:6 With trumpets and sound of cornet make a joyful noise before the LORD, the King.

Psm 98:7 愿海和其中所充满的澎湃。世界和住在其间的，也要发声。

Psm 98:7 Let the sea be thundering, with all its waters; the world, and all who are living in it;

Psa98:7 Let the sea roar, and the fulness thereof; the world, and they that dwell therein.

Psm 98:8 愿大水拍手。愿诸山在耶和华面前一同欢呼。

Psm 98:8 Let the streams make sounds of joy with their hands; let the mountains be glad together,

Psa98:8 Let the floods clap their hands: let the hills be joyful together

Psm 98:9 因为他来，要审判遍地。他要按公义审判世界，按公正审判万民。

Psm 98:9 Before the Lord, for he has come as judge of the earth; judging the world in righteousness, and giving true decisions for the peoples.

Psa98:9 Before the LORD; for he cometh to judge the earth: with righteousness shall he judge the world, and the people with equity.

Psm 99:1 耶和华作王，万民当战抖。他坐在二基路伯上，地当动摇。

Psm 99:1 The Lord is King; let the peoples be in fear: his seat is on the winged ones; let the earth be moved.

Psa99:1 The LORD reigneth; let the people tremble: he sitteth between the cherubims; let the earth be moved.

Psm 99:2 耶和华在锡安为大。他超乎万民之上。

Psm 99:2 The Lord is great in Zion; he is high over all the nations.

Psa99:2 The LORD is great in Zion; and he is high above all the people.

Psm 99:3 他们当称赞他大而可畏的名。他本为圣。

Psm 99:3 Let them give praise to your name, for it is great and to be feared; holy is he.

Psa99:3 Let them praise thy great and terrible name; for it is holy.

Psm 99:4 王有能力喜爱公平，坚立公正，在雅各中施行公平和公义。

Psm 99:4 The king's power is used for righteousness; you give true decisions, judging rightly in the land of Jacob.

Psa99:4 The king's strength also loveth judgment; thou dost establish equity, thou executest judgment and righteousness in Jacob.

Psm 99:5 你们当尊崇耶和华我们的神，在他脚凳前下拜。他本为圣。

Psm 99:5 Give high honour to the Lord our God, worshipping at his feet; holy is he.

Psa99:5 Exalt ye the LORD our God, and worship at his footstool; for he is holy .

Psm 99:6 在他的祭司中有摩西和亚伦，在求告他名的人中有撒母耳，他们求告耶和华，他就应允他们。

Psm 99:6 Moses and Aaron among his priests, and Samuel among those who gave honour to his name; they made prayers to the Lord, and he gave answers to them.

Psa99:6 Moses and Aaron among his priests, and Samuel among them that call upon his name; they called upon the LORD, and he answered them.

Psm 99:7 他在云柱中对他们说话。他们遵守他的法度，和他所赐给他们的律例。

Psm 99:7 His voice came to them from the pillar of cloud; they kept his witness , and the law which he gave them.

Psa99:7 He spake unto them in the cloudy pillar: they kept his testimonies, and the ordinance that he gave them.

Psm 99:8 耶和华我们的神阿，你应允他们。你是赦免他们的神，却按他们所行的报应他们。

Psm 99:8 You gave them an answer, O Lord our God; you took away their sin, though you gave them punishment for their wrongdoing.

Psa99:8 Thou answeredst them, O LORD our God: thou wast a God that forgavest them, though thou tookest vengeance of their inventions.

Psm 99:9 你们要尊崇耶和华我们的神，在他的圣山下拜。因为耶和华我们的神本为圣。

Psm 99:9 Give high honour to the Lord our God, worshipping with your faces turned to his holy hill; for the Lord our God is holy.

Psa99:9 Exalt the LORD our God, and worship at his holy hill; for the LORD our God is holy.

Psm 100:1 （称谢诗。）普天下当向耶和华欢呼。

Psm 100:1 <A Psalm of Praise.> Make a glad sound to the Lord, all the earth.

Psa100:1 Make a joyful noise unto the LORD, all ye lands.

Psm 100:2 你们当乐意事奉耶和华。当来向他歌唱。

Psm 100:2 Give worship to the Lord with joy; come before him with a song.

Psa100:2 Serve the LORD with gladness: come before his presence with singing.

Psm 100:3 你们当晓得耶和华是神。我们是他造的，也是属他的。我们是他的民，也是他草场的羊。

Psm 100:3 Be certain that the Lord is God; it is he who has made us, and we are his; we are his people, and the sheep to whom he gives food.

Psa100:3 Know ye that the LORD he is God: it is he that hath made us, and not we ourselves; we are his people, and the sheep of his pasture.

Psm 100:4 当称谢进入他的门，当赞美进入他的院。当感谢他，称颂他的名。

Psm 100:4 Come into his doors with joy, and into his house with praise; give him honour, blessing his name.

Psa100:4 Enter into his gates with thanksgiving, and into his courts with praise: be thankful unto him, and bless his name.

Psm 100:5 因为耶和华本为善，他的慈爱，存到永远，他的信实，直到万代。

Psm 100:5 For the Lord is good, and his mercy is never-ending; his faith is unchanging through all generations.

Psal100:5 For the LORD is good; his mercy is everlasting; and his truth endureth to all generations.

Psm 101:1 （大卫的诗。）我要歌唱慈爱和公平。耶和华阿，我要向你歌颂。

Psm 101:1 &A Psalm. Of David.& I will make a song of mercy and righteousness; to you, O Lord, will I make melody.

Psal101:1 I will sing of mercy and judgment: unto thee, O LORD, will I sing.

Psm 101:2 我要用智慧行完全的道。你几时到我这里来呢？我要存完全的心，行在我家中。

Psm 101:2 I will do wisely in the way of righteousness: O when will you come to me? I will be walking in my house with a true heart.

Psal101:2 I will behave myself wisely in a perfect way. O when wilt thou come unto me? I will walk within my house with a perfect heart.

Psm 101:3 邪僻的事，我都不摆在我眼前。悖逆人所做的事，我甚恨恶，不容沾在我身上。

Psm 101:3 I will not put any evil thing before my eyes; I am against all turning to one side; I will not have it near me.

Psal101:3 I will set no wicked thing before mine eyes: I hate the work of them that turn aside; it shall not cleave to me.

Psm 101:4 弯曲的心思，我必远离。一切的恶人（或作恶事），我不认识。

Psm 101:4 The false heart I will send away from me: I will not have an evil-doer for a friend.

Psal101:4 A froward heart shall depart from me: I will not know a wicked person.

Psm 101:5 在暗中谗谤他邻居的，我必将他灭绝。眼目高傲，心里骄纵的，我必不容他。

Psm 101:5 I will put to death anyone who says evil of his neighbour secretly; the man with a high look and a heart of pride is disgusting to me.

Psal101:5 Whoso privily slandereth his neighbour, him will I cut off: him that hath an high look and a proud heart will not I suffer.

Psm 101:6 我眼要看国中的诚实人，叫他们与我同住。行为完全的，他要伺候我。

Psm 101:6 My eyes will be on those of good faith in the land, so that they may be living in my house; he who is walking in the right way will be my servant.

Psal101:6 Mine eyes shall be upon the faithful of the land, that they may dwell with me: he that walketh in a perfect way, he shall serve me.

Psm 101:7 行诡诈的，必不得住在我家里。说谎话的，必不得立在我眼前。

Psm 101:7 The worker of deceit will not come into my house; the false man will have no place before my eyes.

Psal101:7 He that worketh deceit shall not dwell within my house: he that telleth lies shall not tarry in my sight.

Psm 101:8 我每日早晨，要灭绝国中所有的恶人。好把一切作孽的，从耶和华的城里剪除。

Psm 101:8 Morning by morning will I put to death all the sinners in the land, so that all evil-doers may be cut off from Jerusalem.

Psal101:8 I will early destroy all the wicked of the land; that I may cut off all wicked doers from the city of the LORD.

Psm 102:1 （困苦人发昏的时候，在耶和华面前吐露苦情的祷告。）耶和华阿，求你听我的祷告，容我的呼求达到你面前。

Psm 102:1 <A Prayer of the man who is in trouble, when he is overcome, and puts his grief before the Lord.> Give ear to my prayer, O Lord, and let my cry come to you.

Psal102:1 Hear my prayer, O LORD, and let my cry come unto thee.

Psm 102:2 我在急难的日子，求你向我侧耳，不要向我掩面。我呼求的日子，求你快快应允我。

Psm 102:2 Let not your face be veiled from me in the day of my trouble; give ear to me, and let my cry be answered quickly.

Psal102:2 Hide not thy face from me in the day when I am in trouble; incline thine ear unto me: in the day when I call answer me speedily.

Psm 102:3 因为，我的年日如烟云消灭，我的骨头，如火把烧着。

Psm 102:3 My days are wasted like smoke, and my bones are burned up as in a fire.

Psa102:3 For my days are consumed like smoke, and my bones are burned as an hearth.

Psm 102:4 我的心被伤，如草枯干，甚至我忘记吃饭。

Psm 102:4 My heart is broken; it has become dry and dead like grass, so that I give no thought to food.

Psa102:4 My heart is smitten, and withered like grass; so that I forget to eat my bread.

Psm 102:5 因我唉哼的声音，我的肉紧贴骨头。

Psm 102:5 Because of the voice of my sorrow, my flesh is wasted to the bone.

Psa102:5 By reason of the voice of my groaning my bones cleave to my skin.

Psm 102:6 我如同旷野的鹈鹕。我好像荒场的?? 鸟。

Psm 102:6 I am like a bird living by itself in the waste places; like the night-bird in a waste of sand.

Psa102:6 I am like a pelican of the wilderness: I am like an owl of the desert.

Psm 102:7 我儆醒不睡。我像房顶上孤单的麻雀。

Psm 102:7 I keep watch like a bird by itself on the house-top.

Psa102:7 I watch, and am as a sparrow alone upon the house top.

Psm 102:8 我的仇敌终日辱骂我。向我猖狂的人指着我的咒。

Psm 102:8 My haters say evil of me all day; those who are violent against me make use of my name as a curse.

Psa102:8 Mine enemies reproach me all the day; and they that are mad against me are sworn against me.

Psm 102:9 我吃过炉灰，如同吃饭。我所喝的与眼泪混杂。

Psm 102:9 I have had dust for bread and my drink has been mixed with weeping:

Psa102:9 For I have eaten ashes like bread, and mingled my drink with weeping,

Psm 102:10 这都因你的恼恨和忿怒。你把我拾起来，又把我摔下去。

Psm 102:10 Because of your passion and your wrath, for I have been lifted up and then made low by you.

Psa102:10 Because of thine indignation and thy wrath: for thou hast lifted me up, and cast me down.

Psm 102:11 我的年日，如日影偏斜。我也如草枯干。

Psm 102:11 My days are like a shade which is stretched out; I am dry like the grass.

Psa102:11 My days are like a shadow that declineth; and I am withered like grass.

Psm 102:12 惟你耶和华必存到永远。你可纪念的名，也存到万代。

Psm 102:12 But you, O Lord, are eternal; and your name will never come to an end.

Psa102:12 But thou, O LORD, shalt endure for ever; and thy remembrance unto all generations.

Psm 102:13 你必起来怜恤锡安，因现在是可怜她的时候。日期已经到了。

Psm 102:13 You will again get up and have mercy on Zion: for the time has come for her to be comforted.

Psa102:13 Thou shalt arise, and have mercy upon Zion: for the time to favour her, yea, the set time, is come.

Psm 102:14 你的仆人原来喜悦她的石头，可怜她的尘土。

Psm 102:14 For your servants take pleasure in her stones, looking with love on her dust.

Psa102:14 For thy servants take pleasure in her stones, and favour the dust thereof.

Psm 102:15 列国要敬畏耶和华的名。世上诸王都敬畏你的荣耀。

Psm 102:15 So the nations will give honour to the name of the Lord, and all the kings of the earth will be in fear of his glory:

Psa102:15 So the heathen shall fear the name of the LORD, and all the kings of the earth thy glory.

Psm 102:16 因为耶和华建造了锡安，在他荣耀里显现。

Psm 102:16 When the Lord has put up the walls of Zion, and has been been in his glory;

Psa102:16 When the LORD shall build up Zion, he shall appear in his glory.

Psm 102:17 他垂听穷人的祷告，并不藐视他们的祈求。

Psm 102:17 When he has given ear to the prayer of the poor, and has not put his request on one side.

Psa102:17 He will regard the prayer of the destitute, and not despise their prayer.

Psm 102:18 这必为后代的人记下。将来受造的民，要赞美耶和华。

Psm 102:18 This will be put in writing for the coming generation, and the people of the future will give praise to the Lord.

Psa102:18 This shall be written for the generation to come: and the people which shall be created shall praise the LORD.

Psm 102:19 因为他从至高的圣所垂看。耶和华从天向地观察。

Psm 102:19 For from his holy place the Lord has seen, looking down on the earth from heaven;

Psa102:19 For he hath looked down from the height of his sanctuary; from heaven did the LORD behold the earth;

Psm 102:20 要垂听被囚之人的叹息。要释放将要死的人。

Psm 102:20 Hearing the cry of the prisoner, making free those for whom death is ordered;

Psa102:20 To hear the groaning of the prisoner; to loose those that are appointed to death;

Psm 102:21 使人在锡安传扬耶和华的名，在耶路撒冷传扬赞美他的话。

Psm 102:21 So that they may give out the name of the Lord in Zion, and his praise in Jerusalem;

Psa102:21 To declare the name of the LORD in Zion, and his praise in Jerusalem;

Psm 102:22 就是在万民和列国聚会事奉耶和华的时候。

Psm 102:22 When the peoples are come together, and the kingdoms, to give worship to the Lord.

Psa102:22 When the people are gathered together, and the kingdoms, to serve the LORD.

Psm 102:23 他使我的力量，中道衰弱，使我的年日短少。

Psm 102:23 He has taken my strength from me in the way; he has made short my days.

Psa102:23 He weakened my strength in the way; he shortened my days.

Psm 102:24 我说，我的神阿，不要使我中年去世。你的年数世世无穷。

Psm 102:24 I will say, O my God, take me not away before my time; your years go on through all generations:

Psa102:24 I said, O my God, take me not away in the midst of my days: thy years are throughout all generations.

Psm 102:25 你起初立了地的根基。天也是你手所造的。

Psm 102:25 In the past you put the earth on its base, and the heavens are the work of your hands.

Psa102:25 Of old hast thou laid the foundation of the earth: and the heavens are the work of thy hands.

Psm 102:26 天地都要灭没，你却要长存。天地都要如外衣渐渐旧了。你要将天地如里衣更换，天地就改变了。

Psm 102:26 They will come to an end, but you will still go on; they all will become old like a coat, and like a robe they will be changed:

Psa102:26 They shall perish, but thou shalt endure: yea, all of them shall wax old like a garment; as a vesture shalt thou change them, and they shall be changed:

Psm 102:27 惟有你永不改变。你的年数，没有穷尽。

Psm 102:27 But you are the unchanging One, and your years will have no end.

Psa102:27 But thou art the same, and thy years shall have no end.

Psm 102:28 你仆人的子孙要长存。他们的后裔，要坚立在你面前。

Psm 102:28 The children of your servants will have a safe resting-place, and their seed will be ever before you.

Psa102:28 The children of thy servants shall continue, and their seed shall be established before thee.

Psm 103:1 （大卫的诗。）我的心哪，你要称颂耶和华。凡在我里面的，也要称颂他的圣名。

Psm 103:1 <Of David.> Give praise to the Lord, O my soul; let everything in me give praise to his holy name.

Psa103:1 Bless the LORD, O my soul: and all that is within me, bless his holy name.

Psm 103:2 我的心哪，你要称颂耶和华，不可忘记他的一切恩惠。

Psm 103:2 Give praise to the Lord, O my soul; let not all his blessings go from your memory.

Psa103:2 Bless the LORD, O my soul, and forget not all his benefits:

Psm 103:3 他赦免你的一切罪孽，医治你的一切疾病。

Psm 103:3 He has forgiveness for all your sins; he takes away all your diseases ;

Psa103:3 Who forgiveth all thine iniquities; who healeth all thy diseases;

Psm 103:4 他救赎你的命脱离死亡，以仁爱和慈悲为你的冠冕。

Psm 103:4 He keeps back your life from destruction, crowning you with mercy and grace.

Psa103:4 Who redeemeth thy life from destruction; who crowneth thee with lovingkindness and tender mercies;

Psm 103:5 他用美物，使你所愿的得以知足，以致你如鹰返老还童。

Psm 103:5 He makes your mouth full of good things, so that your strength is made new again like the eagle's.

Psa103:5 Who satisfieth thy mouth with good things; so that thy youth is renewed like the eagle's.

Psm 103:6 耶和华施行公义，为一切受屈的人伸冤。

Psm 103:6 The Lord gives decisions in righteousness for all who are in trouble.

Psa103:6 The LORD executeth righteousness and judgment for all that are oppressed.

Psm 103:7 他使摩西知道他的法则，叫以色列人晓得他的作为。

Psm 103:7 He gave knowledge of his way to Moses, and made his acts clear to the children of Israel.

Psa103:7 He made known his ways unto Moses, his acts unto the children of Israel.

Psm 103:8 耶和华有怜悯，有恩典，不轻易发怒，且有丰盛的慈爱。

Psm 103:8 The Lord is kind and full of pity, not quickly made angry, but ever ready to have mercy.

Psa103:8 The LORD is merciful and gracious, slow to anger, and plenteous in mercy.

Psm 103:9 他不长久责备，也不永远怀怒。

Psm 103:9 His feeling will no longer be bitter; he will not keep his wrath for ever.

Psa103:9 He will not always chide: neither will he keep his anger for ever.

Psm 103:10 他没有按我们的罪过待我们，也没有照我们的罪孽报应我们。

Psm 103:10 He has not given us the punishment for our sins, or the reward of our wrongdoing.

Psa103:10 He hath not dealt with us after our sins; nor rewarded us according to our iniquities.

Psm 103:11 天离地何等的高，他的慈爱向敬畏他的人，也是何等的大。

Psm 103:11 For as the heaven is high over the earth, so great is his mercy to his worshippers.

Psa103:11 For as the heaven is high above the earth, so great is his mercy toward them that fear him.

Psm 103:12 东离西有多远，他叫我们的过犯，离我们也有多远。

Psm 103:12 As far as the east is from the west, so far has he put our sins from us.

Psa103:12 As far as the east is from the west, so far hath he removed our transgressions from us.

Psm 103:13 父亲怎样怜恤他的儿女，耶和华也怎样怜恤敬畏他的人。

Psm 103:13 As a father has pity on his children, so the Lord has pity on his worshippers.

Psa103:13 Like as a father pitieth his children, so the LORD pitieth them that fear him.

Psm 103:14 因为他知道我们的本体，思念我们不过是尘土。

Psm 103:14 For he has knowledge of our feeble frame; he sees that we are only dust.

Psa103:14 For he knoweth our frame; he remembereth that we are dust.

Psm 103:15 至于世人，他的年日如草一样。他发旺如野地的花。

Psm 103:15 As for man, his days are as grass: his beautiful growth is like the flower of the field.

Psa103:15 As for man, his days are as grass: as a flower of the field, so he flourisheth.

Psm 103:16 经风一吹，便归无有。他的原处，也不再认识他。

Psm 103:16 The wind goes over it and it is gone; and its place sees it no longer.

Psa103:16 For the wind passeth over it, and it is gone; and the place thereof shall know it no more.

Psm 103:17 但耶和华的慈爱，归于敬畏他的人，从亘古到永远。他的公义，也归于子子孙孙。

Psm 103:17 But the mercy of the Lord is eternal for his worshippers, and their children's children will see his righteousness;

Psa103:17 But the mercy of the LORD is from everlasting to everlasting upon them that fear him, and his righteousness unto children's children;

Psm 103:18 就是那些遵守他的约，记念他的训词而遵行的人。

Psm 103:18 If they keep his agreement, and have his laws in mind to do them.

Psa103:18 To such as keep his covenant, and to those that remember his commandments to do them.

Psm 103:19 耶和华在天上立定宝座。他的权柄（原文作国）统管万有。

Psm 103:19 The Lord has made ready his high seat in the heavens; his kingdom is ruling over all.

Psa103:19 The LORD hath prepared his throne in the heavens; and his kingdom ruleth over all.

Psm 103:20 听从他命令成全他旨意有大能的天使，都要称颂耶和华。

Psm 103:20 Give praise to the Lord, you his angels, who are great in strength, doing his orders, and waiting for his voice.

Psa103:20 Bless the LORD, ye his angels, that excel in strength, that do his commandments, hearkening unto the voice of his word.

Psm 103:21 你们作他的诸军作他的仆役行他所喜悦的，都要称颂耶和华。

Psm 103:21 Give praise to the Lord, all you his armies; and you his servants who do his pleasure.

Psa103:21 Bless ye the LORD, all ye his hosts; ye ministers of his, that do his pleasure.

Psm 103:22 你们一切被他造的，在他所治理的各处，都要称颂耶和华。我的心哪，你要称颂耶和华。

Psm 103:22 Give praise to the Lord, all his works, in all places under his rule : give praise to the Lord, O my soul.

Psa103:22 Bless the LORD, all his works in all places of his dominion: bless the LORD, O my soul.

Psm 104:1 我的心哪，你要称颂耶和华。耶和华我的神阿，你为至大。你以尊荣威严为衣服。

Psm 104:1 Give praise to the Lord, O my soul. O Lord my God, you are very great ; you are robed with honour and power.

Psa104:1 Bless the LORD, O my soul. O LORD my God, thou art very great; thou art clothed with honour and majesty.

Psm 104:2 披上亮光，如披外袍，铺张穹苍，如铺幔子。

Psm 104:2 You are clothed with light as with a robe; stretching out the heavens like a curtain:

Psa104:2 Who coverest thyself with light as with a garment: who stretchest out the heavens like a curtain:

Psm 104:3 在水中立楼阁的栋梁，用云彩为车辇，借着风的翅膀而行。

Psm 104:3 The arch of your house is based on the waters; you make the clouds your carriage; you go on the wings of the wind:

Psa104:3 Who layeth the beams of his chambers in the waters: who maketh the clouds his chariot: who walketh upon the wings of the wind:

Psm 104:4 以风为使者，以火焰为仆役。

Psm 104:4 He makes winds his angels, and flames of fire his servants.

Psal104:4 Who maketh his angels spirits; his ministers a flaming fire:

Psm 104:5 将地立在根基上，使地永不动摇。

Psm 104:5 He has made the earth strong on its bases, so that it may not be moved for ever and ever;

Psal104:5 Who laid the foundations of the earth, that it should not be removed for ever.

Psm 104:6 你用深水遮盖地面，犹如衣裳。诸水高过山岭。

Psm 104:6 Covering it with the sea as with a robe: the waters were high over the mountains;

Psal104:6 Thou coveredst it with the deep as with a garment: the waters stood above the mountains.

Psm 104:7 你的斥责一发，水便奔逃。你的雷声一发，水便奔流。

Psm 104:7 At the voice of your word they went in flight; at the sound of your thunder they went away in fear;

Psal104:7 At thy rebuke they fled; at the voice of thy thunder they hasted away.

Psm 104:8 （诸山升上，诸谷沉下（或作随山上翻，随谷下流）），归你为它所安定之地

Psm 104:8 The mountains came up and the valleys went down into the place which you had made ready for them.

Psal104:8 They go up by the mountains; they go down by the valleys unto the place which thou hast founded for them.

Psm 104:9 你定了界限，使水不能过去，不再转回遮盖地面。

Psm 104:9 You made a limit over which they might not go, so that the earth would never again be covered by them.

Psal104:9 Thou hast set a bound that they may not pass over; that they turn not again to cover the earth.

Psm 104:10 耶和华使泉源涌在山谷，流在山间。

Psm 104:10 You sent the springs into the valleys; they are flowing between the

hills.

Psa104:10 He sendeth the springs into the valleys, which run among the hills.

Psm 104:11 使野地的走兽有水喝，野驴得解其渴。

Psm 104:11 They give drink to every beast of the field; the mountain asses come to them for water.

Psa104:11 They give drink to every beast of the field: the wild asses quench their thirst.

Psm 104:12 天上的飞鸟在水旁住宿，在树枝上啼叫。

Psm 104:12 The birds of the air have their resting-places by them, and make their song among the branches.

Psa104:12 By them shall the fowls of the heaven have their habitation, which sing among the branches.

Psm 104:13 他从楼阁中浇灌山岭。因他作为的功效，地就丰足。

Psm 104:13 He sends down rain from his store-houses on the hills: the earth is full of the fruit of his works.

Psa104:13 He watereth the hills from his chambers: the earth is satisfied with the fruit of thy works.

Psm 104:14 他使草生长，给六畜吃。使菜蔬发长，供给人用。使人从地里能得食物。

Psm 104:14 He makes the grass come up for the cattle, and plants for the use of man; so that bread may come out of the earth;

Psa104:14 He causeth the grass to grow for the cattle, and herb for the service of man: that he may bring forth food out of the earth;

Psm 104:15 又得酒能悦人心，得油能润人面，得粮能养人心。

Psm 104:15 And wine to make glad the heart of man, and oil to make his face shining, and bread giving strength to his heart.

Psa104:15 And wine that maketh glad the heart of man, and oil to make his face to shine, and bread which strengtheneth man's heart.

Psm 104:16 佳美的树木，就是利巴嫩的香柏树，是耶和华所栽种的，都满了汁浆。

Psm 104:16 The trees of the Lord are full of growth, the cedars of Lebanon of his planting;

Psa104:16 The trees of the LORD are full of sap; the cedars of Lebanon, which he hath planted;

Psm 104:17 雀鸟在其上搭窝。至于鹤，松树是它的房屋。

Psm 104:17 Where the birds have their resting-places; as for the stork, the tall trees are her house.

Psa104:17 Where the birds make their nests: as for the stork, the fir trees are her house.

Psm 104:18 高山为野山羊的住所。岩石为沙番的藏处。

Psm 104:18 The high hills are a safe place for the mountain goats, and the rocks for the small beasts.

Psa104:18 The high hills are a refuge for the wild goats; and the rocks for the conies.

Psm 104:19 你安置月亮为定节令。日头自知沉落。

Psm 104:19 He made the moon for a sign of the divisions of the year; teaching the sun the time of its going down.

Psa104:19 He appointed the moon for seasons: the sun knoweth his going down.

Psm 104:20 你造黑暗为夜，林中的百兽就都爬出来。

Psm 104:20 When you make it dark, it is night, when all the beasts of the woods come quietly out of their secret places.

Psa104:20 Thou makest darkness, and it is night: wherein all the beasts of the forest do creep forth.

Psm 104:21 少壮狮子吼叫，要抓食，向神寻求食物。

Psm 104:21 The young lions go thundering after their food; searching for their meat from God.

Psa104:21 The young lions roar after their prey, and seek their meat from God.

Psm 104:22 日头一出，兽便躲避，卧在洞里。

Psm 104:22 The sun comes up, and they come together, and go back to their secret places to take their rest.

Psa104:22 The sun ariseth, they gather themselves together, and lay them down in their dens.

Psm 104:23 人出去做工，劳碌直到晚上。

Psm 104:23 Man goes out to his work, and to his business, till the evening.

Psa104:23 Man goeth forth unto his work and to his labour until the evening.

Psm 104:24 耶和华阿，你所造的何其多，都是你用智慧造成的。遍地满了你的丰富。

Psm 104:24 O Lord, how great is the number of your works! in wisdom you have made them all; the earth is full of the things you have made.

Psa104:24 O LORD, how manifold are thy works! in wisdom hast thou made them all : the earth is full of thy riches.

Psm 104:25 那里有海，又大又广。其中有无数的动物。大小活物都有。

Psm 104:25 There is the great, wide sea, where there are living things, great and small, more than may be numbered.

Psa104:25 So is this great and wide sea, wherein are things creeping innumerable, both small and great beasts.

Psm 104:26 那里有船行走。有你所造的鳄鱼游泳在其中。

Psm 104:26 There go the ships; there is that great beast, which you have made as a plaything.

Psa104:26 There go the ships: there is that leviathan, whom thou hast made to play therein.

Psm 104:27 这都仰望你按时给它食物。

Psm 104:27 All of them are waiting for you, to give them their food in its time .

Psa104:27 These wait all upon thee; that thou mayest give them their meat in

due season.

Psm 104:28 你给它们，它们便拾起来；你张手，它们饱得美食。

Psm 104:28 They take what you give them; they are full of the good things which come from your open hand.

Psa104:28 That thou givest them they gather: thou openest thine hand, they are filled with good.

Psm 104:29 你掩面，它们便惊惶。你收回它们的气，它们就死亡，归于尘土。

Psm 104:29 If your face is veiled, they are troubled; when you take away their breath, they come to an end, and go back to the dust.

Psa104:29 Thou hidest thy face, they are troubled: thou takest away their breath, they die, and return to their dust.

Psm 104:30 你发出你的灵，它们便受造。你使地面更换为新。

Psm 104:30 If you send out your spirit, they are given life; you make new the face of the earth.

Psa104:30 Thou sendest forth thy spirit, they are created: and thou renewest the face of the earth.

Psm 104:31 愿耶和华的荣耀存到永远。愿耶和华喜悦自己所造的。

Psm 104:31 Let the glory of the Lord be for ever; let the Lord have joy in his works:

Psa104:31 The glory of the LORD shall endure for ever: the LORD shall rejoice in his works.

Psm 104:32 他看地，地便震动。他摸山，山就冒烟。

Psm 104:32 At whose look the earth is shaking; at whose touch the mountains send out smoke.

Psa104:32 He looketh on the earth, and it trembleth: he toucheth the hills, and they smoke.

Psm 104:33 我要一生向耶和华唱诗。我还活的时候，要向我神歌颂。

Psm 104:33 I will make songs to the Lord all my life; I will make melody to my God while I have my being.

Psal104:33 I will sing unto the LORD as long as I live: I will sing praise to my God while I have my being.

Psm 104:34 愿他以我的默念为甘甜。我要因耶和華歡喜。

Psm 104:34 Let my thoughts be sweet to him: I will be glad in the Lord.

Psal104:34 My meditation of him shall be sweet: I will be glad in the LORD.

Psm 104:35 愿罪人从世上消灭。愿恶人归于无有。我的心哪，要称颂耶和華。你们要赞美耶和華。（原文作哈利路亚下同）

Psm 104:35 Let sinners be cut off from the earth, and let all evil-doers come to an end. Give praise to the Lord, O my soul. Give praise to the Lord.

Psal104:35 Let the sinners be consumed out of the earth, and let the wicked be no more. Bless thou the LORD, O my soul. Praise ye the LORD.

Psm 105:1 你们要称谢耶和華，求告他的名，在万民中传扬他的作为。

Psm 105:1 O give praise to the Lord; give honour to his name, talking of his doings among the peoples.

Psal105:1 O give thanks unto the LORD; call upon his name: make known his deeds among the people.

Psm 105:2 要向他唱诗歌颂，谈论他一切奇妙的作为。

Psm 105:2 Let your voice be sounding in songs and melody; let all your thoughts be of the wonder of his works.

Psal105:2 Sing unto him, sing psalms unto him: talk ye of all his wondrous works .

Psm 105:3 要以他的圣名夸耀。寻求耶和華的人，心中应当欢喜。

Psm 105:3 Have glory in his holy name; let the hearts of those who are searching after the Lord be glad.

Psal105:3 Glory ye in his holy name: let the heart of them rejoice that seek the LORD.

Psm 105:4 要寻求耶和华与他的能力，时常寻求他的面。

Psm 105:4 Let your search be for the Lord and for his strength; let your hearts ever be turned to him.

Psa105:4 Seek the LORD, and his strength: seek his face evermore.

Psm 105:5 他仆人亚伯拉罕的后裔，他所拣选雅各的子孙哪，你们要记念他奇妙的作为和他的奇事，并他口中的判语。

Psm 105:5 Keep in mind the great works which he has done; his wonders, and the decisions of his mouth;

Psa105:5 Remember his marvellous works that he hath done; his wonders, and the judgments of his mouth;

Psm 105:6

Psm 105:6 O you seed of Abraham, his servant, you children of Jacob, his loved ones.

Psa105:6 O ye seed of Abraham his servant, ye children of Jacob his chosen.

Psm 105:7 他是耶和华我们的神。全地都有他的判断。

Psm 105:7 He is the Lord our God: he is judge of all the earth.

Psa105:7 He is the LORD our God: his judgments are in all the earth.

Psm 105:8 他记念他的约，直到永远，他所吩咐的话，直到千代。

Psm 105:8 He has kept his agreement in mind for ever, the word which he gave for a thousand generations;

Psa105:8 He hath remembered his covenant for ever, the word which he commanded to a thousand generations.

Psm 105:9 就是与亚伯拉罕所立的约，向以撒所起的誓。

Psm 105:9 The agreement which he made with Abraham, and his oath to Isaac;

Psa105:9 Which covenant he made with Abraham, and his oath unto Isaac;

Psm 105:10 他又将这约向雅各定为律例，向以色列定为永远的约，

Psm 105:10 And he gave it to Jacob for a law, and to Israel for an eternal agreement;

Psa105:10 And confirmed the same unto Jacob for a law, and to Israel for an everlasting covenant:

Psm 105:11 说，我必将迦南地赐给你，作你产业的分。

Psm 105:11 Saying, To you will I give the land of Canaan, the measured line of your heritage:

Psa105:11 Saying, Unto thee will I give the land of Canaan, the lot of your inheritance:

Psm 105:12 当时，他们人丁有限，数目稀少，并且在那地为寄居的。

Psm 105:12 When they were still small in number, and strange in the land;

Psa105:12 When they were but a few men in number; yea, very few, and strangers in it.

Psm 105:13 他们从这邦游到那邦，从这国行到那国。

Psm 105:13 When they went about from one nation to another, and from one kingdom to another people.

Psa105:13 When they went from one nation to another, from one kingdom to another people;

Psm 105:14 他不容什么人欺负他们，为他们的缘故责备君王，

Psm 105:14 He would not let anyone do them wrong; he even kept back kings because of them,

Psa105:14 He suffered no man to do them wrong: yea, he reprov'd kings for their sakes;

Psm 105:15 说，不可难为我受膏的人，也不可恶待我的先知。

Psm 105:15 Saying, Put not your hand on those who have been marked with my holy oil, and do my prophets no wrong.

Psa105:15 Saying, Touch not mine anointed, and do my prophets no harm.

Psm 105:16 他命饥荒降在那地上，将所倚靠的粮食全行断绝。

Psm 105:16 And he took away all food from the land, so that the people were without bread.

Psa105:16 Moreover he called for a famine upon the land: he brake the whole staff of bread.

Psm 105:17 在他们以先打发一个人去。约瑟被卖为奴仆。

Psm 105:17 He sent a man before them, even Joseph, who was given as a servant for a price:

Psa105:17 He sent a man before them, even Joseph, who was sold for a servant:

Psm 105:18 人用脚镣伤他的脚，他被铁链捆绑。

Psm 105:18 His feet were fixed in chains; his neck was put in iron bands;

Psa105:18 Whose feet they hurt with fetters: he was laid in iron:

Psm 105:19 耶和華的話试炼他，直等到他所说的应验了。

Psm 105:19 Till the time when his word came true; he was tested by the word of the Lord.

Psa105:19 Until the time that his word came: the word of the LORD tried him.

Psm 105:20 王打发人把他解开，就是治理众民的，把他释放。

Psm 105:20 The king sent men to take off his chains; even the ruler of the people, who let him go free.

Psa105:20 The king sent and loosed him; even the ruler of the people, and let him go free.

Psm 105:21 立他作王家之主，掌管他一切所有的。

Psm 105:21 He made him lord of his house, and ruler over everything he had;

Psa105:21 He made him lord of his house, and ruler of all his substance:

Psm 105:22 使他随意捆绑他的臣宰，将智慧教导他的长老。

Psm 105:22 To give his chiefs teaching at his pleasure, and so that his law-givers might get wisdom from him.

Psa105:22 To bind his princes at his pleasure; and teach his senators wisdom.

Psm 105:23 以色列也到了埃及，雅各在含地寄居。

Psm 105:23 Then Israel came into Egypt, and Jacob was living in the land of Ham .

Psa105:23 Israel also came into Egypt; and Jacob sojourned in the land of Ham.

Psm 105:24 耶和华使他的百姓生养众多，使他们比敌人强盛。

Psm 105:24 And his people were greatly increased, and became stronger than those who were against them.

Psa105:24 And he increased his people greatly; and made them stronger than their enemies.

Psm 105:25 使敌人的心转去恨他的百姓，并用诡计待他的仆人。

Psm 105:25 Their hearts were turned to hate against his people, so that they made secret designs against them.

Psa105:25 He turned their heart to hate his people, to deal subtilly with his servants.

Psm 105:26 他打发他的仆人摩西，和他所拣选的亚伦。

Psm 105:26 He sent Moses, his servant, and Aaron, the man of his selection.

Psa105:26 He sent Moses his servant; and Aaron whom he had chosen.

Psm 105:27 在敌人中间显他的神迹，在含地显他的奇事。

Psm 105:27 He let his signs be seen among the people, and his wonders in the land of Ham.

Psa105:27 They shewed his signs among them, and wonders in the land of Ham.

Psm 105:28 他命黑暗，就有黑暗。没有违背他话的。

Psm 105:28 He sent black night and made it dark; and they did not go against his word.

Psa105:28 He sent darkness, and made it dark; and they rebelled not against his word.

Psm 105:29 他叫埃及的水变为血，叫他们的鱼死了。

Psm 105:29 At his word their waters were turned to blood, and he sent death on all their fish.

Psa105:29 He turned their waters into blood, and slew their fish.

Psm 105:30 在他们的地上，以及王宫的内室，青蛙多多滋生。

Psm 105:30 Their land was full of frogs, even in the rooms of the king.

Psa105:30 Their land brought forth frogs in abundance, in the chambers of their kings.

Psm 105:31 他说一声，苍蝇就成群而来，并有虱子进入他们四境。

Psm 105:31 He gave the word, and there came the dog-fly, and insects over all the land.

Psa105:31 He spake, and there came divers sorts of flies, and lice in all their coasts.

Psm 105:32 他给他们降下冰雹为雨，在他们的地上降下火焰。

Psm 105:32 He gave them ice for rain, and flaming fire in their land.

Psa105:32 He gave them hail for rain, and flaming fire in their land.

Psm 105:33 他也击打他们的葡萄树和无花果树，毁坏他们境内的树木。

Psm 105:33 He gave their vines and their fig-trees to destruction, and the trees of their land were broken down.

Psa105:33 He smote their vines also and their fig trees; and brake the trees of their coasts.

Psm 105:34 他说一声，就有蝗虫蚂蚱上来，不计其数，

Psm 105:34 At his word the locusts came, and young locusts more than might be numbered,

Psa105:34 He spake, and the locusts came, and caterpillars, and that without number,

Psm 105:35 吃尽了他们地上各样的菜蔬，和田地的出产。

Psm 105:35 And put an end to all the plants of their land, taking all the fruit of the earth for food.

Psa105:35 And did eat up all the herbs in their land, and devoured the fruit of their ground.

Psm 105:36 他又击杀他们国内一切的长子，就是他们强壮时头生的。

Psm 105:36 He put to death the first child of every family in the land, the first-fruits of their strength.

Psa105:36 He smote also all the firstborn in their land, the chief of all their strength.

Psm 105:37 他领自己的百姓带银子金子出来。他支派中没有一个软弱的。

Psm 105:37 He took his people out with silver and gold: there was not one feeble person among them.

Psa105:37 He brought them forth also with silver and gold: and there was not one feeble person among their tribes.

Psm 105:38 他们出来的时候，埃及人便欢喜。原来埃及人惧怕他们。

Psm 105:38 Egypt was glad when they went; for the fear of them had come down on them.

Psa105:38 Egypt was glad when they departed: for the fear of them fell upon them.

Psm 105:39 他铺张云彩当遮盖，夜间使火光照。

Psm 105:39 A cloud was stretched over them for a cover; and he sent fire to give light in the night.

Psa105:39 He spread a cloud for a covering; and fire to give light in the night .

Psm 105:40 他们一求，他就使鹌鹑飞来，并用天上的粮食，叫他们饱足。

Psm 105:40 At the people's request he sent birds, and gave them the bread of heaven for food.

Psa105:40 The people asked, and he brought quails, and satisfied them with the bread of heaven.

Psm 105:41 他打开磐石，水就涌出。在干旱之处，水流成河。

Psm 105:41 His hand made the rock open, and the waters came streaming out; they went down through the dry places like a river.

Psa105:41 He opened the rock, and the waters gushed out; they ran in the dry places like a river.

Psm 105:42 这都因他记念他的圣言，和他的仆人亚伯拉罕。

Psm 105:42 For he kept in mind his holy word, and Abraham, his servant.

Psa105:42 For he remembered his holy promise, and Abraham his servant.

Psm 105:43 他带领百姓欢乐而出，带领选民欢呼前往。

Psm 105:43 And he took his people out with joy, the men of his selection with glad cries:

Psa105:43 And he brought forth his people with joy, and his chosen with gladness:

Psm 105:44 他将列国的地赐给他们，他们便承受众民劳碌得来的。

Psm 105:44 And gave them the lands of the nations; and they took the work of the peoples for a heritage;

Psa105:44 And gave them the lands of the heathen: and they inherited the labour of the people;

Psm 105:45 好使他们遵他的律例，守他的律法。你们要赞美耶和华。

Psm 105:45 So that they might keep his orders, and be true to his laws. Give praise to the Lord.

Psa105:45 That they might observe his statutes, and keep his laws. Praise ye the LORD.

Psm 106:1 你们要赞美耶和华。要称谢耶和华，因他本为善。他的慈爱永远长存。

Psm 106:1 Let the Lord be praised. O give praise to the Lord, for he is good: for his mercy is unchanging for ever.

Psa106:1 Praise ye the LORD. O give thanks unto the LORD; for he is good: for his mercy endureth for ever.

Psm 106:2 谁能传说耶和华的大能，谁能表明他一切的美德。

Psm 106:2 Who is able to give an account of the great acts of the Lord, or to make clear all his praise?

Psa106:2 Who can utter the mighty acts of the LORD? who can shew forth all his praise?

Psm 106:3 凡遵守公平，常行公义的，这人便为有福。

Psm 106:3 Happy are they whose decisions are upright, and he who does righteousness at all times.

Psa106:3 Blessed are they that keep judgment, and he that doeth righteousness at all times.

Psm 106:4 耶和华阿，你用恩惠待你的百姓，求你也用这恩惠記念我，开你的救恩眷顾我，

Psm 106:4 Keep me in mind, O Lord, when you are good to your people; O let your salvation come to me;

Psa106:4 Remember me, O LORD, with the favour that thou bearest unto thy people : O visit me with thy salvation;

Psm 106:5 使我见你选民的福，乐你国民的乐，与你的产业一同夸耀。

Psm 106:5 So that I may see the well-being of the people of your selection, and have a part in the joy of your nation, and take pride in your heritage.

Psa106:5 That I may see the good of thy chosen, that I may rejoice in the gladness of thy nation, that I may glory with thine inheritance.

Psm 106:6 我们与我们的祖宗一同犯罪。我们作了孽，行了恶。

Psm 106:6 We are sinners like our fathers, we have done wrong, our acts are evil.

Psa106:6 We have sinned with our fathers, we have committed iniquity, we have done wickedly.

Psm 106:7 我们的祖宗在埃及不明白你的奇事，不記念你丰盛的慈爱，反倒在红海行了悖逆。

Psm 106:7 Our fathers did not give thought to your wonders in Egypt; they did not keep in memory the great number of your mercies, but gave you cause for wrath at the sea, even at the Red Sea.

Psa106:7 Our fathers understood not thy wonders in Egypt; they remembered not the multitude of thy mercies; but provoked him at the sea, even at the Red sea.

Psm 106:8 然而，他因自己的名拯救他们，为要彰显他的大能。

Psm 106:8 But he was their saviour because of his name, so that men might see his great power.

Psa106:8 Nevertheless he saved them for his name's sake, that he might make his mighty power to be known.

Psm 106:9 并且斥责红海，海便干了；他带领他们经过深处，如同经过旷野。

Psm 106:9 By his word the Red Sea was made dry: and he took them through the deep waters as through the waste land.

Psa106:9 He rebuked the Red sea also, and it was dried up: so he led them through the depths, as through the wilderness.

Psm 106:10 他拯救他们脱离恨他们人的手，从仇敌手中救赎他们。

Psm 106:10 And he took them safely out of the hands of their haters, and kept them from the attacks of those who were against them.

Psa106:10 And he saved them from the hand of him that hated them, and redeemed them from the hand of the enemy.

Psm 106:11 水淹没他们的敌人，没有一个存留。

Psm 106:11 And the waters went over their haters; all of them came to an end.

Psal106:11 And the waters covered their enemies: there was not one of them left.

Psm 106:12 那时，他们才信了他的话，歌唱赞美他。

Psm 106:12 Then they had faith in his words; they gave him songs of praise.

Psal106:12 Then believed they his words; they sang his praise.

Psm 106:13 等不多时，他们就忘了他的作为，不仰望他的指教，

Psm 106:13 But their memory of his works was short; not waiting to be guided by him,

Psal106:13 They soon forgat his works; they waited not for his counsel:

Psm 106:14 反倒在旷野大起欲心，在荒地试探神。

Psm 106:14 They gave way to their evil desires in the waste land, and put God to the test in the dry places.

Psal106:14 But lusted exceedingly in the wilderness, and tempted God in the desert.

Psm 106:15 他们将他们所求的赐给他们，却使他们的心灵软弱。

Psm 106:15 And he gave them their request, but sent a wasting disease into their souls.

Psal106:15 And he gave them their request; but sent leanness into their soul.

Psm 106:16 他们又在营中嫉妒摩西，和耶和华的圣者亚伦。

Psm 106:16 They were full of envy against Moses among the tents, and against Aaron, the holy one of the Lord.

Psal106:16 They envied Moses also in the camp, and Aaron the saint of the LORD.

Psm 106:17 地裂开，吞下大坍，掩盖亚比兰一党的人。

Psm 106:17 The earth opening put an end to Dathan, covering up Abiram and his band.

Psal106:17 The earth opened and swallowed up Dathan, and covered the company of Abiram.

Psm 106:18 有火在他们的党中发起，有火焰烧毁了恶人。

Psm 106:18 And a fire was lighted among their tents; the sinners were burned up by the flames.

Psa106:18 And a fire was kindled in their company; the flame burned up the wicked.

Psm 106:19 他们在何烈山造了牛犊，叩拜铸成的像。

Psm 106:19 They made a young ox in Horeb, and gave worship to an image of gold.

Psa106:19 They made a calf in Horeb, and worshipped the molten image.

Psm 106:20 如此将他们荣耀的主，换为吃草之牛的像。

Psm 106:20 And their glory was changed into the image of an ox, whose food is grass.

Psa106:20 Thus they changed their glory into the similitude of an ox that eateth grass.

Psm 106:21 忘了神他们的救主。他曾在埃及行大事。

Psm 106:21 They had no memory of God their saviour, who had done great things in Egypt;

Psa106:21 They forgat God their saviour, which had done great things in Egypt;

Psm 106:22 在含地行奇事，在红海行可畏的事。

Psm 106:22 Works of wonder in the land of Ham, and things of fear by the Red Sea.

Psa106:22 Wondrous works in the land of Ham, and terrible things by the Red sea .

Psm 106:23 所以，他说要灭绝他们。若非有他所拣选的摩西站在当中（原文作破口），使他的忿怒转消，恐怕他就灭绝他们。

Psm 106:23 And he was purposing to put an end to them if Moses, his special servant, had not gone up before him, between him and his people, turning back his wrath, to keep them from destruction.

Psa106:23 Therefore he said that he would destroy them, had not Moses his chosen stood before him in the breach, to turn away his wrath, lest he should destroy them.

Psm 106:24 他们又藐视那美地，不信他的话，

Psm 106:24 They were disgusted with the good land; they had no belief in his word;

Psa106:24 Yea, they despised the pleasant land, they believed not his word:

Psm 106:25 在自己帐篷内发怨言，不听耶和华的声音。

Psm 106:25 Talking against him secretly in their tents, they did not give ear to the voice of the Lord.

Psa106:25 But murmured in their tents, and hearkened not unto the voice of the LORD.

Psm 106:26 所以，他对他们起誓，必叫他们倒在旷野，

Psm 106:26 So he made an oath against them, to put an end to them in the waste land:

Psa106:26 Therefore he lifted up his hand against them, to overthrow them in the wilderness:

Psm 106:27 叫他们的后裔倒在列国之中，分散在各地。

Psm 106:27 That their children might be mixed among the nations, and sent away into other lands.

Psa106:27 To overthrow their seed also among the nations, and to scatter them in the lands.

Psm 106:28 他们又与巴力毗珥连合，且吃了祭死神（或作人）的物。

Psm 106:28 And they were joined to Baal-peor, and took part in the offerings to the dead.

Psa106:28 They joined themselves also unto Baalpeor, and ate the sacrifices of the dead.

Psm 106:29 他们这样行，惹耶和发怒，便有瘟疫流行在他们中间。

Psm 106:29 So they made him angry by their behaviour; and he sent disease on them.

Psa106:29 Thus they provoked him to anger with their inventions: and the plague brake in upon them.

Psm 106:30 那时，非尼哈站起，刑罚恶人，瘟疫这才止息。

Psm 106:30 Then Phinehas got up, and made prayer for them; and the disease went no farther.

Psa106:30 Then stood up Phinehas, and executed judgment: and so the plague was stayed.

Psm 106:31 那就算为他的义，世世代代，直到永远。

Psm 106:31 And all the generations coming after him kept the memory of his righteousness for ever.

Psa106:31 And that was counted unto him for righteousness unto all generations for evermore.

Psm 106:32 他们在米利巴水又叫耶和发怒，甚至摩西也受了亏损。

Psm 106:32 They made God angry again at the waters of Meribah, so that Moses was troubled because of them;

Psa106:32 They angered him also at the waters of strife, so that it went ill with Moses for their sakes:

Psm 106:33 是因他们惹动他的灵，摩西（原文作他）用嘴说了急躁的话。

Psm 106:33 For they made his spirit bitter, and he said unwise things.

Psa106:33 Because they provoked his spirit, so that he spake unadvisedly with his lips.

Psm 106:34 他们不照耶和所吩咐的灭绝外邦人，

Psm 106:34 They did not put an end to the peoples, as the Lord had said;

Psa106:34 They did not destroy the nations, concerning whom the LORD commanded them:

Psm 106:35 反与他们混杂相合，学习他们的行为，

Psm 106:35 But they were joined to the nations, learning their works.

Psa106:35 But were mingled among the heathen, and learned their works.

Psm 106:36 事奉他们的偶像，这就成了自己的网罗。

Psm 106:36 And they gave worship to images; which were a danger to them:

Psa106:36 And they served their idols: which were a snare unto them.

Psm 106:37 把自己的儿女祭祀鬼魔，

Psm 106:37 They even made offerings of their sons and their daughters to evil spirits,

Psa106:37 Yea, they sacrificed their sons and their daughters unto devils,

Psm 106:38 流无辜人的血，就是自己儿女的血，把他们祭祀迦南的偶像，那地就被血污秽了。

Psm 106:38 And gave the blood of their sons and their daughters who had done no wrong, offering them to the images of Canaan; and the land was made unclean with blood.

Psa106:38 And shed innocent blood, even the blood of their sons and of their daughters, whom they sacrificed unto the idols of Canaan: and the land was polluted with blood.

Psm 106:39 这样，他们被自己所做的污秽了，在行为上犯了邪淫。

Psm 106:39 So they became unclean through their works, going after their evil desires.

Psa106:39 Thus were they defiled with their own works, and went a whoring with their own inventions.

Psm 106:40 所以，耶和华的怒气，向他的百姓发作，憎恶他的产业。

Psm 106:40 Then the wrath of the Lord was burning against his people, and he was angry with his heritage.

Psa106:40 Therefore was the wrath of the LORD kindled against his people,

insomuch that he abhorred his own inheritance.

Psm 106:41 将他们交在外邦人的手里；恨他们的人就辖制他们。

Psm 106:41 And he gave them into the hands of the nations; and they were ruled by their haters.

Psal106:41 And he gave them into the hand of the heathen; and they that hated them ruled over them.

Psm 106:42 他们的仇敌也欺压他们，他们就伏在敌人手下。

Psm 106:42 By them they were crushed, and made low under their hands.

Psal106:42 Their enemies also oppressed them, and they were brought into subjection under their hand.

Psm 106:43 他屡次搭救他们，他们却设谋背逆，因自己的罪孽降为卑下。

Psm 106:43 Again and again he made them free; but their hearts were turned against his purpose, and they were overcome by their sins.

Psal106:43 Many times did he deliver them; but they provoked him with their counsel, and were brought low for their iniquity.

Psm 106:44 然而，他听见他们哀告的时候，就眷顾他们的急难。

Psm 106:44 But when their cry came to his ears, he had pity on their trouble:

Psal106:44 Nevertheless he regarded their affliction, when he heard their cry:

Psm 106:45 为他们记念他的约，照他丰盛的慈爱后悔。

Psm 106:45 And kept in mind his agreement with them, and in his great mercy gave them forgiveness.

Psal106:45 And he remembered for them his covenant, and repented according to the multitude of his mercies.

Psm 106:46 他也使他们在凡掳掠他们的人面前蒙怜恤。

Psm 106:46 He put pity into the hearts of those who made them prisoners.

Psal106:46 He made them also to be pitied of all those that carried them

captives.

Psm 106:47 耶和华我们的神阿，求你拯救我们，从外邦中招聚我们，我们好称赞你的圣名，以赞美你为夸胜。

Psm 106:47 Be our saviour, O Lord our God, and let us come back together from among the nations, so that we may give honour to your holy name, and have glory in your praise.

Psal106:47 Save us, O LORD our God, and gather us from among the heathen, to give thanks unto thy holy name, and to triumph in thy praise.

Psm 106:48 耶和华以色列的神是应当称颂的，从亘古直到永远。愿众民都说，阿们。你们要赞美耶和华。

Psm 106:48 Praise be to the Lord God of Israel for ever and for ever; and let all the people say, So be it. Give praise to the Lord.

Psal106:48 Blessed be the LORD God of Israel from everlasting to everlasting: and let all the people say, Amen. Praise ye the LORD.

Psm 107:1 你们要称谢耶和华，因他本为善。他的慈爱，永远长存。

Psm 107:1 O give praise to the Lord, for he is good: for his mercy is unchanging for ever.

Psal107:1 O give thanks unto the LORD, for he is good: for his mercy endureth for ever.

Psm 107:2 愿耶和华的赎民说这话，就是他从敌人手中所救赎的，

Psm 107:2 Let those whose cause the Lord has taken up say so, his people whom he has taken out of the hands of their haters;

Psal107:2 Let the redeemed of the LORD say so, whom he hath redeemed from the hand of the enemy;

Psm 107:3 从各地，从东从西，从南从北，所招聚来的。

Psm 107:3 Making them come together out of all the lands, from the east and from the west, from the north and from the south.

Psal107:3 And gathered them out of the lands, from the east, and from the west, from the north, and from the south.

Psm 107:4 他们在旷野荒地漂流，寻不见可住的城邑。

Psm 107:4 They were wandering in the waste places; they saw no way to a resting-place.

Psa107:4 They wandered in the wilderness in a solitary way; they found no city to dwell in.

Psm 107:5 又饥又渴，心里发昏。

Psm 107:5 Their souls became feeble for need of food and drink.

Psa107:5 Hungry and thirsty, their soul fainted in them.

Psm 107:6 于是，他们在苦难中哀求耶和华，他从他们的祸患中搭救他们。

Psm 107:6 Then they sent up their cry to the Lord in their sorrow, and he gave them salvation out of all their troubles;

Psa107:6 Then they cried unto the LORD in their trouble, and he delivered them out of their distresses.

Psm 107:7 又领他们行走直路，使他们往可居住的城邑。

Psm 107:7 Guiding them in the right way, so that they might come into the town of their resting-place.

Psa107:7 And he led them forth by the right way, that they might go to a city of habitation.

Psm 107:8 但愿人因耶和华的慈爱和他向人所行的奇事都称赞他。

Psm 107:8 Let men give praise to the Lord for his mercy, and for the wonders which he does for the children of men!

Psa107:8 Oh that men would praise the LORD for his goodness, and for his wonderful works to the children of men!

Psm 107:9 因他使心里渴慕的人，得以知足，使心里饥饿的人，得饱美物。

Psm 107:9 He gives its desire to the unresting soul, so that it is full of good things.

Psa107:9 For he satisfieth the longing soul, and filleth the hungry soul with goodness.

Psm 107:10 那些坐在黑暗中死荫里的人，被困苦和铁链捆锁，

Psm 107:10 Those who were in the dark, in the black night, in chains of sorrow and iron;

Psa107:10 Such as sit in darkness and in the shadow of death, being bound in affliction and iron;

Psm 107:11 是因他们违背神的话语，藐视至高者的旨意。

Psm 107:11 Because they went against the words of God, and gave no thought to the laws of the Most High:

Psa107:11 Because they rebelled against the words of God, and contemned the counsel of the most High:

Psm 107:12 所以，他用劳苦治服他们的心。他们仆倒，无人扶助。

Psm 107:12 So that he made their hearts weighted down with grief; they were falling, and had no helper.

Psa107:12 Therefore he brought down their heart with labour; they fell down, and there was none to help.

Psm 107:13 于是，他们在苦难中哀求耶和华，他从他们的祸患中拯救他们。

Psm 107:13 Then they sent up their cry to the Lord in their sorrow, and he gave them salvation out of all their troubles.

Psa107:13 Then they cried unto the LORD in their trouble, and he saved them out of their distresses.

Psm 107:14 他从黑暗中，和死荫里，领他们出来，折断他们的绑索。

Psm 107:14 He took them out of the dark and the black night, and all their chains were broken.

Psa107:14 He brought them out of darkness and the shadow of death, and brake their bands in sunder.

Psm 107:15 但愿人因耶和华的慈爱，和他向人所行的奇事都称赞他。

Psm 107:15 Let men give praise to the Lord for his mercy, and for the wonders

which he does for the children of men!

Psa107:15 Oh that men would praise the LORD for his goodness, and for his wonderful works to the children of men!

Psm 107:16 因为他打破了铜门，砍断了铁闩。

Psm 107:16 The doors of brass are broken by his arm, and the bands of iron are cut in two.

Psa107:16 For he hath broken the gates of brass, and cut the bars of iron in sunder.

Psm 107:17 愚妄人因自己的过犯，和自己的罪孽便受苦楚。

Psm 107:17 Foolish men, because of their sins, and because of their wrongdoing, are troubled;

Psa107:17 Fools because of their transgression, and because of their iniquities, are afflicted.

Psm 107:18 他们心里厌恶各样的食物，就临近死门。

Psm 107:18 They are disgusted by all food, and they come near to the doors of death.

Psa107:18 Their soul abhorreth all manner of meat; and they draw near unto the gates of death.

Psm 107:19 于是，他们在苦难中哀求耶和华，他从他们的祸患中拯救他们。

Psm 107:19 Then they send up their cry to the Lord in their sorrow, and he gives them salvation out of all their troubles.

Psa107:19 Then they cry unto the LORD in their trouble, and he saveth them out of their distresses.

Psm 107:20 他发命医治他们，救他们脱离死亡。

Psm 107:20 He sent his word and made them well, and kept them safe from the underworld.

Psa107:20 He sent his word, and healed them, and delivered them from their destructions.

Psm 107:21 但愿人因耶和华的慈爱，和他向人所行的奇事都称赞他。

Psm 107:21 Let men give praise to the Lord for his mercy, and for the wonders which he does for the children of men!

Psa107:21 Oh that men would praise the LORD for his goodness, and for his wonderful works to the children of men!

Psm 107:22 愿他们以感谢为祭献给他，欢呼述说他的作为。

Psm 107:22 Let them make offerings of praise, giving news of his works with cries of joy.

Psa107:22 And let them sacrifice the sacrifices of thanksgiving, and declare his works with rejoicing.

Psm 107:23 在海上坐船，在大水中经理事务的。

Psm 107:23 Those who go down to the sea in ships, who do business in the great waters;

Psa107:23 They that go down to the sea in ships, that do business in great waters;

Psm 107:24 他们看见耶和华的作为，并他在深水中的奇事。

Psm 107:24 They see the works of the Lord, and his wonders in the deep.

Psa107:24 These see the works of the LORD, and his wonders in the deep.

Psm 107:25 因他一吩咐，狂风就起来，海中的波浪也扬起。

Psm 107:25 For at his word comes up the storm-wind, lifting high the waves.

Psa107:25 For he commandeth, and raiseth the stormy wind, which lifteth up the waves thereof.

Psm 107:26 他们上到天空，下到海底，他们的心因患难便消化。

Psm 107:26 The sailors go up to heaven, and down into the deep; their souls are wasted because of their trouble.

Psa107:26 They mount up to the heaven, they go down again to the depths: their soul is melted because of trouble.

Psm 107:27 他们摇摇晃晃。东倒西歪，好像醉酒的人。他们的智慧无法可施。

Psm 107:27 They are turned here and there, rolling like a man who is full of wine; and all their wisdom comes to nothing.

Psa107:27 They reel to and fro, and stagger like a drunken man, and are at their wit's end.

Psm 107:28 于是，他们在苦难中哀求耶和华，他从他们的祸患中领出他们来。

Psm 107:28 Then they send up their cry to the Lord in their sorrow, and he gives them salvation out of all their troubles.

Psa107:28 Then they cry unto the LORD in their trouble, and he bringeth them out of their distresses.

Psm 107:29 他使狂风止息，波浪就平静。

Psm 107:29 He makes the storm into a calm, so that the waves are at peace.

Psa107:29 He maketh the storm a calm, so that the waves thereof are still.

Psm 107:30 风息浪静，他们便欢喜。他就引他们到所愿去的海口。

Psm 107:30 Then they are glad, because the sea is quiet, and he takes them to the harbour of their desire.

Psa107:30 Then are they glad because they be quiet; so he bringeth them unto their desired haven.

Psm 107:31 但愿人因耶和华的慈爱，和他向人所行的奇事都称赞他。

Psm 107:31 Let men give praise to the Lord for his mercy, and for the wonders which he does for the children of men!

Psa107:31 Oh that men would praise the LORD for his goodness, and for his wonderful works to the children of men!

Psm 107:32 愿他们在民的会中尊崇他，在长老的位上赞美他。

Psm 107:32 Let them give glory to him in the meeting of the people, and praise among the chiefs.

Psa107:32 Let them exalt him also in the congregation of the people, and praise

him in the assembly of the elders.

Psm 107:33 他使江河变为旷野，叫水泉变为干渴之地。

Psm 107:33 He makes rivers into waste places, and springs of water into a dry land;

Psa107:33 He turneth rivers into a wilderness, and the watersprings into dry ground;

Psm 107:34 使肥地变为碱地。这都因其间居民的罪恶。

Psm 107:34 He makes a fertile country into a salt waste, because of the sins of those who are living there.

Psa107:34 A fruitful land into barrenness, for the wickedness of them that dwell therein.

Psm 107:35 他使旷野变为水潭，叫旱地变为水泉。

Psm 107:35 He makes a waste land into a place of water, and a dry land into water-springs.

Psa107:35 He turneth the wilderness into a standing water, and dry ground into watersprings.

Psm 107:36 他使饥饿的人住在那里，好建造可住的城邑。

Psm 107:36 And there he gives the poor a resting-place, so that they may make themselves a town;

Psa107:36 And there he maketh the hungry to dwell, that they may prepare a city for habitation;

Psm 107:37 又种田地，栽葡萄园，得享所出的土产。

Psm 107:37 And put seed in the fields and make vine-gardens, to give them fruit .

Psa107:37 And sow the fields, and plant vineyards, which may yield fruits of increase.

Psm 107:38 他又赐福给他们，叫他们生养众多。也不叫他们的牲畜减少。

Psm 107:38 He gives them his blessing so that they are increased greatly, and their cattle do not become less.

Psa107:38 He blesseth them also, so that they are multiplied greatly; and suffereth not their cattle to decrease.

Psm 107:39 他们又因暴虐，患难，愁苦，就减少且卑下。

Psm 107:39 And when they are made low, and crushed by trouble and sorrow,

Psa107:39 Again, they are minished and brought low through oppression, affliction, and sorrow.

Psm 107:40 他使君王蒙羞被辱，使他们在荒废无路之地漂流。

Psm 107:40 He puts an end to the pride of kings, and sends them wandering in the waste lands where there is no way.

Psa107:40 He poureth contempt upon princes, and causeth them to wander in the wilderness, where there is no way.

Psm 107:41 他却将穷乏人安置在高处，脱离苦难，使他的家属多如羊群。

Psm 107:41 But he puts the poor man on high from his troubles, and gives him families like a flock.

Psa107:41 Yet setteth he the poor on high from affliction, and maketh him families like a flock.

Psm 107:42 正直人看见，就欢喜。罪孽之辈，必塞口无言。

Psm 107:42 The upright see it and are glad: the mouth of the sinner is stopped.

Psa107:42 The righteous shall see it, and rejoice: and all iniquity shall stop her mouth.

Psm 107:43 凡有智慧的，必在这些事上留心，也必思想耶和华的慈爱。

Psm 107:43 Let the wise give thought to these things, and see the mercies of the Lord.

Psa107:43 Whoso is wise, and will observe these things, even they shall understand the lovingkindness of the LORD.

Psm 108:1 （大卫的诗歌。）神阿，我心坚定。我口（原文作荣耀）要唱诗歌颂。

Psm 108:1 <A Song. A Psalm. Of David.> O God, my heart is fixed; I will make songs and melody, even with my glory.

Psal108:1 O God, my heart is fixed; I will sing and give praise, even with my glory.

Psm 108:2 琴瑟阿，你们当醒起。我自己要极早醒起。

Psm 108:2 Give out your sounds, O corded instruments: the dawn will be awaking with my song.

Psal108:2 Awake, psaltery and harp: I myself will awake early.

Psm 108:3 耶和华阿，我要在万民中称谢你，在列邦中歌颂你。

Psm 108:3 I will give you praise, O Lord, among the peoples; I will make melody to you among the nations.

Psal108:3 I will praise thee, O LORD, among the people: and I will sing praises unto thee among the nations.

Psm 108:4 因为，你的慈爱，大过诸天；你的诚实，达到穹苍。

Psm 108:4 For your mercy is higher than the heavens: and your unchanging faith than the clouds.

Psal108:4 For thy mercy is great above the heavens: and thy truth reacheth unto the clouds.

Psm 108:5 神阿，愿你崇高过于诸天。愿你的荣耀，高过全地。

Psm 108:5 Be lifted up, O God, higher than the heavens; let your glory be over all the earth.

Psal108:5 Be thou exalted, O God, above the heavens: and thy glory above all the earth;

Psm 108:6 求你应允我们，用右手拯救我们，好叫你所亲爱的人得救。

Psm 108:6 Let your right hand be stretched out for salvation, and give me an answer, so that your loved ones may be safe from danger.

Psal108:6 That thy beloved may be delivered: save with thy right hand, and answer me.

Psm 108:7 神已经指着他的圣洁说（说或作应许我），我要欢乐。我要分开示剑，丈量疏割谷。

Psm 108:7 This is the word of the holy God: I will be glad; I will make Shechem a heritage, measuring out the valley of Succoth.

Psa108:7 God hath spoken in his holiness; I will rejoice, I will divide Shechem, and mete out the valley of Succoth.

Psm 108:8 基列是我的。玛拿西是我的。以法莲是护卫我头的。犹大是我的杖。

Psm 108:8 Gilead is mine; Manasseh is mine; Ephraim is the strength of my head; Judah is my law-giver;

Psa108:8 Gilead is mine; Manasseh is mine; Ephraim also is the strength of mine head; Judah is my lawgiver;

Psm 108:9 摩押是我的沐浴盆。我要向以东抛鞋。我必因胜非利士呼喊。

Psm 108:9 Moab is my washpot; on Edom is the resting-place of my shoe; over Philistia will I send out a glad cry.

Psa108:9 Moab is my washpot; over Edom will I cast out my shoe; over Philistia will I triumph.

Psm 108:10 谁能领我进坚固城。谁能引我到以东地。

Psm 108:10 Who will take me into the strong town? who will be my guide into Edom?

Psa108:10 Who will bring me into the strong city? who will lead me into Edom?

Psm 108:11 神阿，你不是丢弃了我们吗？神阿，你不和我们的军兵同去吗？

Psm 108:11 Have you not sent us away from you, O God? and you go not out with our armies.

Psa108:11 Wilt not thou, O God, who hast cast us off? and wilt not thou, O God, go forth with our hosts?

Psm 108:12 求你帮助我们攻击敌人，因为人的帮助是枉然的。

Psm 108:12 Give us help in our trouble; for there is no help in man.

Psa108:12 Give us help from trouble: for vain is the help of man.

Psm 108:13 我们倚靠神，才得施展大能，因为践踏我们敌人的就是他。

Psm 108:13 With God we will do great things; for by him will our haters be crushed underfoot.

Psa108:13 Through God we shall do valiantly: for he it is that shall tread down our enemies.

Psm 109:1 （大卫的诗，交与伶长。）我所赞美的神阿，求你不要闭口不言。

Psm 109:1 <To the chief music-maker. Of David. A Psalm.> God of my praise, let my prayer be answered;

Psa109:1 Hold not thy peace, O God of my praise;

Psm 109:2 因为恶人的嘴，和诡诈人的口，已经张开攻击我。他们用撒谎的舌头对我说话。

Psm 109:2 For the mouth of the sinner is open against me in deceit: his tongue has said false things against me.

Psa109:2 For the mouth of the wicked and the mouth of the deceitful are opened against me: they have spoken against me with a lying tongue.

Psm 109:3 他们围绕我，说怨恨的话，又无故地攻打我。

Psm 109:3 Words of hate are round about me; they have made war against me without cause.

Psa109:3 They compassed me about also with words of hatred; and fought against me without a cause.

Psm 109:4 他们与我为敌以报我爱。但我专心祈祷。

Psm 109:4 For my love they give me back hate; but I have given myself to prayer.

Psa109:4 For my love they are my adversaries: but I give myself unto prayer.

Psm 109:5 他们向我以恶报善，以恨报爱。

Psm 109:5 They have put on me evil for good; hate in exchange for my love.

Psa109:5 And they have rewarded me evil for good, and hatred for my love.

Psm 109:6 愿你派一个恶人辖制他，派一个对头站在他右边。

Psm 109:6 Put an evil man over him; and let one be placed at his right hand to say evil of him.

Psa109:6 Set thou a wicked man over him: and let Satan stand at his right hand.

Psm 109:7 他受审判的时候，愿他出来担当罪名。愿他的祈祷反成为罪。

Psm 109:7 When he is judged, let the decision go against him; and may his prayer become sin.

Psa109:7 When he shall be judged, let him be condemned: and let his prayer become sin.

Psm 109:8 愿他的年日短少。愿别人得他的职分。

Psm 109:8 Let his life be short; let another take his position of authority.

Psa109:8 Let his days be few; and let another take his office.

Psm 109:9 愿他的儿女为孤儿，他的妻子为寡妇。

Psm 109:9 Let his children have no father, and his wife be made a widow.

Psa109:9 Let his children be fatherless, and his wife a widow.

Psm 109:10 愿他的儿女漂流讨饭，从他们荒凉之处出来求食。

Psm 109:10 Let his children be wanderers, looking to others for their food; let them be sent away from the company of their friends.

Psa109:10 Let his children be continually vagabonds, and beg: let them seek their bread also out of their desolate places.

Psm 109:11 愿强暴的债主牢笼他一切所有的。愿外人抢他劳碌得来的。

Psm 109:11 Let his creditor take all his goods; and let others have the profit of his work.

Psal109:11 Let the extortioner catch all that he hath; and let the strangers spoil his labour.

Psm 109:12 愿无人向他延绵施恩。愿无人可怜他的孤儿。

Psm 109:12 Let no man have pity on him, or give help to his children when he is dead.

Psal109:12 Let there be none to extend mercy unto him: neither let there be any to favour his fatherless children.

Psm 109:13 愿他的后人断绝，名字被涂抹，不传于下代。

Psm 109:13 Let his seed be cut off; in the coming generation let their name go out of memory.

Psal109:13 Let his posterity be cut off; and in the generation following let their name be blotted out.

Psm 109:14 愿他祖宗的罪孽被耶和华记念。愿他母亲的罪过不被涂抹。

Psm 109:14 Let the Lord keep in mind the wrongdoing of his fathers; and may the sin of his mother have no forgiveness.

Psal109:14 Let the iniquity of his fathers be remembered with the LORD; and let not the sin of his mother be blotted out.

Psm 109:15 愿这些罪常在耶和华面前，使他的名号断绝于世。

Psm 109:15 Let them be ever before the eyes of the Lord, so that the memory of them may be cut off from the earth.

Psal109:15 Let them be before the LORD continually, that he may cut off the memory of them from the earth.

Psm 109:16 因为他不想施恩，却逼迫困苦穷乏的，和伤心的人，要把他们治死。

Psm 109:16 Because he had no mercy, but was cruel to the low and the poor, designing the death of the broken-hearted.

Psal109:16 Because that he remembered not to shew mercy, but persecuted the poor and needy man, that he might even slay the broken in heart.

Psm 109:17 他爱咒骂，咒骂就临到他。他不喜爱福乐，福乐就与他远离。

Psm 109:17 As he took pleasure in cursing, so let it come on him; and as he had no delight in blessing, let it be far from him.

Psa109:17 As he loved cursing, so let it come unto him: as he delighted not in blessing, so let it be far from him.

Psm 109:18 他拿咒骂当衣服穿上。这咒骂就如水进他里面，像油入他的骨头。

Psm 109:18 He put on cursing like a robe, and it has come into his body like water, and into his bones like oil.

Psa109:18 As he clothed himself with cursing like as with his garment, so let it come into his bowels like water, and like oil into his bones.

Psm 109:19 愿这咒骂当他遮身的衣服，当他常束的腰带。

Psm 109:19 Let it be to him as a robe which he puts on, let it be like a band which is round him at all times.

Psa109:19 Let it be unto him as the garment which covereth him, and for a girdle wherewith he is girded continually.

Psm 109:20 这就是我对头，和用恶言议论我的人，从耶和华那里所受的报应。

Psm 109:20 Let this be the reward given to my haters from the Lord, and to those who say evil of my soul.

Psa109:20 Let this be the reward of mine adversaries from the LORD, and of them that speak evil against my soul.

Psm 109:21 主耶和华阿，求你为你的名恩待我。因你的慈爱美好，求你搭救我。

Psm 109:21 But, O Lord God, give me your help, because of your name; take me out of danger, because your mercy is good.

Psa109:21 But do thou for me, O GOD the Lord, for thy name's sake: because thy mercy is good, deliver thou me.

Psm 109:22 因为我困苦穷乏，内心受伤。

Psm 109:22 For I am poor and in need, and my heart is wounded in me.

Psa109:22 For I am poor and needy, and my heart is wounded within me.

Psm 109:23 我如日影渐渐偏斜而去。我如蝗虫被抖出来。

Psm 109:23 I am gone like the shade when it is stretched out: I am forced out of my place like a locust.

Psa109:23 I am gone like the shadow when it declineth: I am tossed up and down as the locust.

Psm 109:24 我因禁食，膝骨软弱；我身上的肉也渐渐瘦了。

Psm 109:24 My knees are feeble for need of food; there is no fat on my bones.

Psa109:24 My knees are weak through fasting; and my flesh faileth of fatness.

Psm 109:25 我受他们的羞辱。他们看见我，便摇头。

Psm 109:25 As for me, they make sport of me; shaking their heads when they see me.

Psa109:25 I became also a reproach unto them: when they looked upon me they shook their heads.

Psm 109:26 耶和华我的神阿，求你帮助我，照你的慈爱拯救我。

Psm 109:26 Give me help, O Lord my God; in your mercy be my saviour;

Psa109:26 Help me, O LORD my God: O save me according to thy mercy:

Psm 109:27 使他们知道这是你的手，是你耶和华所行的事。

Psm 109:27 So that they may see that it is the work of your hand; that you, Lord, have done it.

Psa109:27 That they may know that this is thy hand; that thou, LORD, hast done it.

Psm 109:28 任凭他们咒骂。惟愿你赐福。他们几时起来就必蒙羞，你的仆人却要欢喜。

Psm 109:28 They may give curses but you give blessing; when they come up against me, put them to shame; but let your servant be glad.

Psa109:28 Let them curse, but bless thou: when they arise, let them be ashamed; but let thy servant rejoice.

Psm 109:29 愿我的对头，披戴羞辱。愿他们以自己的羞愧为外袍遮身。

Psm 109:29 Let my haters be clothed with shame, covering themselves with shame as with a robe.

Psa109:29 Let mine adversaries be clothed with shame, and let them cover themselves with their own confusion, as with a mantle.

Psm 109:30 我要用口极力称谢耶和华。我要在众人中间赞美他。

Psm 109:30 I will give the Lord great praise with my mouth; yes, I will give praise to him among all the people.

Psa109:30 I will greatly praise the LORD with my mouth; yea, I will praise him among the multitude.

Psm 109:31 因为他必站在穷乏人的右边，要救他脱离审判他灵魂的人。

Psm 109:31 For he is ever at the right hand of the poor, to take him out of the hands of those who go after his soul.

Psa109:31 For he shall stand at the right hand of the poor, to save him from those that condemn his soul.

Psm 110:1 （大卫的诗。）耶和华对我主说，你坐在我的右边，等我使你仇敌作你的脚凳。

Psm 110:1 <A Psalm. Of David.> The Lord said to my lord, Be seated at my right hand, till I put all those who are against you under your feet.

Psa110:1 The LORD said unto my Lord, Sit thou at my right hand, until I make thine enemies thy footstool.

Psm 110:2 耶和华必使你从锡安伸出能力的杖来。你要在你仇敌中掌权。

Psm 110:2 The Lord will send out the rod of your strength from Zion; be king over your haters.

Psa110:2 The LORD shall send the rod of thy strength out of Zion: rule thou in the midst of thine enemies.

Psm 110:3 当你掌权的日子（或作行军的日子），你的民要以圣洁的妆饰为衣（或作以圣洁为妆饰），甘心牺牲自己。你的民多如清晨的甘露（或作你少年时光耀如清晨的甘露）。

Psm 110:3 Your people give themselves gladly in the day of your power; like the dew of the morning on the holy mountains is the army of your young men.

Ps110:3 Thy people shall be willing in the day of thy power, in the beauties of holiness from the womb of the morning: thou hast the dew of thy youth.

Psm 110:4 耶和华起了誓，决不后悔，说，你是照着麦基洗德的等次，永远为祭司。

Psm 110:4 The Lord has made an oath, and will not take it back. You are a priest for ever, after the order of Melchizedek.

Ps110:4 The LORD hath sworn, and will not repent, Thou art a priest for ever after the order of Melchizedek.

Psm 110:5 在你右边的主，当他发怒的日子，必打伤列王。

Psm 110:5 In the day of his wrath kings will be wounded by the Lord at your right hand.

Ps110:5 The Lord at thy right hand shall strike through kings in the day of his wrath.

Psm 110:6 他要在列邦中刑罚恶人，尸首就遍满各处。他要在许多国中打破仇敌的头

Psm 110:6 He will be judge among the nations, the valleys will be full of dead bodies; the head over a great country will be wounded by him.

Ps110:6 He shall judge among the heathen, he shall fill the places with the dead bodies; he shall wound the heads over many countries.

Psm 110:7 他要喝路旁的河水，因此必抬起头来。

Psm 110:7 He will take of the stream by the way; so his head will be lifted up.

Ps110:7 He shall drink of the brook in the way: therefore shall he lift up the head.

Psm 111:1 你们要赞美耶和华。我要在正直人的大会中，并公会中，一心称谢耶和华。

Psm 111:1 Let the Lord be praised. I will give praise to the Lord with all my heart, among the upright, and in the meeting of the people.

Ps111:1 Praise ye the LORD. I will praise the LORD with my whole heart, in the assembly of the upright, and in the congregation.

Psm 111:2 耶和华的作为本为大。凡喜爱的都必考察。

Psm 111:2 The works of the Lord are great, searched out by all those who have delight in them.

Psa111:2 The works of the LORD are great, sought out of all them that have pleasure therein.

Psm 111:3 他所行的是尊荣和威严。他的公义存到永远。

Psm 111:3 His work is full of honour and glory; and his righteousness is unchanging for ever.

Psa111:3 His work is honourable and glorious: and his righteousness endureth for ever.

Psm 111:4 他行了奇事，使人记念。耶和華有恩惠，有怜悯。

Psm 111:4 Certain for ever is the memory of his wonders: the Lord is full of pity and mercy.

Psa111:4 He hath made his wonderful works to be remembered: the LORD is gracious and full of compassion.

Psm 111:5 他赐粮食给敬畏他的人。他必永远记念他的约。

Psm 111:5 He has given food to his worshippers; he will keep his agreement in mind for ever.

Psa111:5 He hath given meat unto them that fear him: he will ever be mindful of his covenant.

Psm 111:6 他向百姓显出大能的作为，把外邦的地赐给他们为业。

Psm 111:6 He has made clear to his people the power of his works, giving them the heritage of the nations.

Psa111:6 He hath shewed his people the power of his works, that he may give them the heritage of the heathen.

Psm 111:7 他手所行的，是诚实公平。他的训词都是确实的。

Psm 111:7 The works of his hands are faith and righteousness; all his laws are unchanging.

Psa111:7 The works of his hands are verity and judgment; all his commandments are sure.

Psm 111:8 是永永远远坚定的，是按诚实正直设立的。

Psm 111:8 They are fixed for ever and ever, they are done in faith and righteousness.

Psa111:8 They stand fast for ever and ever, and are done in truth and uprightness.

Psm 111:9 他向百姓施行救赎，命定他的约，直到永远。他的名圣而可畏。

Psm 111:9 He has sent salvation to his people; he has given his word for ever: holy is his name and greatly to be feared.

Psa111:9 He sent redemption unto his people: he hath commanded his covenant for ever: holy and reverend is his name.

Psm 111:10 敬畏耶和华是智慧得开端。凡遵行。他命令的，是聪明人。耶和华是永远当赞美的。

Psm 111:10 The fear of the Lord is the best part of wisdom: all those who keep his laws are wise: his praise is eternal.

Psa111:10 The fear of the LORD is the beginning of wisdom: a good understanding have all they that do his commandments: his praise endureth for ever.

Psm 112:1 你们要赞美耶和华。敬畏耶和华，甚喜爱他命令的，这人便为有福。

Psm 112:1 Let the Lord be praised. Happy is the man who gives honour to the Lord, and has great delight in his laws.

Psa112:1 Praise ye the LORD. Blessed is the man that feareth the LORD, that delighteth greatly in his commandments.

Psm 112:2 他的后裔在世必强盛。正直人的后代，必要蒙福。

Psm 112:2 His seed will be strong on the earth; blessings will be on the generation of the upright.

Psa112:2 His seed shall be mighty upon earth: the generation of the upright shall be blessed.

Psm 112:3 他家中有货物，有钱财。他的公义存到永远。

Psm 112:3 A store of wealth will be in his house, and his righteousness will be for ever.

Psalm 112:3 Wealth and riches shall be in his house: and his righteousness endureth for ever.

Psm 112:4 正直人在黑暗中，有光向他发现。他有恩惠，有怜悯，有公义。

Psm 112:4 For the upright there is a light shining in the dark; he is full of grace and pity.

Psalm 112:4 Unto the upright there ariseth light in the darkness: he is gracious, and full of compassion, and righteous.

Psm 112:5 施恩与人，借贷与人的，这人事情顺利。他被审判的时候，要诉明自己的冤。

Psm 112:5 All is well for the man who is kind and gives freely to others; he will make good his cause when he is judged.

Psalm 112:5 A good man sheweth favour, and lendeth: he will guide his affairs with discretion.

Psm 112:6 他永不动摇。义人被记念，直到永远。

Psm 112:6 He will not ever be moved; the memory of the upright will be living for ever.

Psalm 112:6 Surely he shall not be moved for ever: the righteous shall be in everlasting remembrance.

Psm 112:7 他必不怕凶恶的信息。他心坚定，倚靠耶和华。

Psm 112:7 He will have no fear of evil news; his heart is fixed, for his hope is in the Lord.

Psalm 112:7 He shall not be afraid of evil tidings: his heart is fixed, trusting in the LORD.

Psm 112:8 他心确定，总不惧怕，直到他看见敌人遭报。

Psm 112:8 His heart is resting safely, he will have no fear, till he sees trouble come on his haters.

Psalm 112:8 His heart is established, he shall not be afraid, until he see his

desire upon his enemies.

Psm 112:9 他施舍钱财，周济贫穷。他的仁义存到永远。他的角必被高举，大有荣耀。

Psm 112:9 He has given with open hands to the poor; his righteousness is for ever; his horn will be lifted up with honour.

Psa112:9 He hath dispersed, he hath given to the poor; his righteousness endureth for ever; his horn shall be exalted with honour.

Psm 112:10 恶人看见便恼恨。必咬牙而消化。恶人的心愿，要归灭绝。

Psm 112:10 The sinner will see it with grief; he will be wasted away with envy; the desire of the evil-doers will come to nothing.

Psa112:10 The wicked shall see it, and be grieved; he shall gnash with his teeth, and melt away: the desire of the wicked shall perish.

Psm 113:1 你们要赞美耶和华。耶和华的仆人哪，你们要赞美，赞美耶和华的名。

Psm 113:1 Let the Lord be praised. O you servants of the Lord, give praise to the name of the Lord.

Psa113:1 Praise ye the LORD. Praise, O ye servants of the LORD, praise the name of the LORD.

Psm 113:2 耶和华的名，是应当称颂的，从今时直到永远。

Psm 113:2 Let blessing be on the name of the Lord, from this time and for ever.

Psa113:2 Blessed be the name of the LORD from this time forth and for evermore.

Psm 113:3 从日出之地，到日落之处，耶和华的名是应当赞美的。

Psm 113:3 From the coming up of the sun to its going down, the Lord's name is to be praised.

Psa113:3 From the rising of the sun unto the going down of the same the LORD's name is to be praised.

Psm 113:4 耶和华超乎万民之上。他的荣耀高过诸天。

Psm 113:4 The Lord is high over all nations, and his glory is higher than the heavens.

Psal13:4 The LORD is high above all nations, and his glory above the heavens.

Psm 113:5 谁像耶和华我们的神呢？他坐在至高之处，

Psm 113:5 Who is like the Lord our God, who is seated on high,

Psal13:5 Who is like unto the LORD our God, who dwelleth on high,

Psm 113:6 自己谦卑，观看天上地下的事。

Psm 113:6 Looking down on the heavens, and on the earth?

Psal13:6 Who humbleth himself to behold the things that are in heaven, and in the earth!

Psm 113:7 他从灰尘里抬举贫寒人，从粪堆中提拔穷乏人。

Psm 113:7 He takes the poor man out of the dust, lifting him up from his low position;

Psal13:7 He raiseth up the poor out of the dust, and lifteth the needy out of the dunghill;

Psm 113:8 使他们与王子同坐，就是与本国的王子同坐。

Psm 113:8 To give him a place among the rulers, even with the rulers of his people.

Psal13:8 That he may set him with princes, even with the princes of his people.

Psm 113:9 他使不能生育的妇人安居家中，为多子的乐母。你们要赞美耶和华。

Psm 113:9 He gives the unfertile woman a family, making her a happy mother of children. Give praise to the Lord.

Psal13:9 He maketh the barren woman to keep house, and to be a joyful mother of children. Praise ye the LORD.

Psm 114:1 以色列出了埃及，雅各家离开说异言之民。

Psm 114:1 When Israel came out of Egypt, the children of Jacob from a people whose language was strange to them;

Psa114:1 When Israel went out of Egypt, the house of Jacob from a people of strange language;

Psm 114:2 那时，犹大为主的圣所，以色列为他所治理的国度。

Psm 114:2 Judah became his holy place, and Israel his kingdom.

Psa114:2 Judah was his sanctuary, and Israel his dominion.

Psm 114:3 沧海看见就奔逃。约旦河也倒流。

Psm 114:3 The sea saw it, and went in flight; Jordan was turned back.

Psa114:3 The sea saw it, and fled: Jordan was driven back.

Psm 114:4 大山踊跃，如公羊。小山跳舞，如羊羔。

Psm 114:4 The mountains were jumping like goats, and the little hills like lambs.

Psa114:4 The mountains skipped like rams, and the little hills like lambs.

Psm 114:5 沧海阿，你为何奔逃。约旦哪，你为何倒流。

Psm 114:5 What was wrong with you, O sea, that you went in flight? O Jordan, that you were turned back?

Psa114:5 What ailed thee, O thou sea, that thou fleddest? thou Jordan, that thou wast driven back?

Psm 114:6 大山哪，你为何踊跃，如公羊。小山哪，你为何跳舞，如羊羔。

Psm 114:6 You mountains, why were you jumping like goats, and you little hills like lambs?

Psa114:6 Ye mountains, that ye skipped like rams; and ye little hills, like lambs?

Psm 114:7 大地阿，你因见主的面，就是雅各神的面，便要震动。

Psm 114:7 Be troubled, O earth, before the Lord, before the God of Jacob;

Psa114:7 Tremble, thou earth, at the presence of the Lord, at the presence of the God of Jacob;

Psm 114:8 他叫磐石变为水池，叫坚石变为泉源。

Psm 114:8 Who made the rock into a water-spring, and the hard stone into a fountain.

Psalm 114:8 Which turned the rock into a standing water, the flint into a fountain of waters.

Psm 115:1 耶和华阿，荣耀不要归与我们，不要归与我们。要因你的慈爱和诚实归在你的名下。

Psm 115:1 Not to us, O Lord, not to us, but to your name let glory be given, because of your mercy and your unchanging faith.

Psalm 115:1 Not unto us, O LORD, not unto us, but unto thy name give glory, for thy mercy, and for thy truth's sake.

Psm 115:2 为何容外邦人说，他们的神在哪里呢？

Psm 115:2 Why may the nations say, Where is now their God?

Psalm 115:2 Wherefore should the heathen say, Where is now their God?

Psm 115:3 然而，我们的神在天上。都随自己的意旨行事。

Psm 115:3 But our God is in heaven: he has done whatever was pleasing to him.

Psalm 115:3 But our God is in the heavens: he hath done whatsoever he hath pleased .

Psm 115:4 他们的偶像，是金的，银的，是人手所造的。

Psm 115:4 Their images are silver and gold, the work of men's hands.

Psalm 115:4 Their idols are silver and gold, the work of men's hands.

Psm 115:5 有口却不能言，有眼却不能看。

Psm 115:5 They have mouths, but no voice; they have eyes, but they see not;

Psalm 115:5 They have mouths, but they speak not: eyes have they, but they see not :

Psm 115:6 有耳却不能听。有鼻却不能闻。

Psm 115:6 They have ears, but no hearing; they have noses, but no sense of smell;

Psa115:6 They have ears, but they hear not: noses have they, but they smell not:

Psm 115:7 有手却不能摸。有脚却不能走。有喉咙也不能出声。

Psm 115:7 They have hands without feeling, and feet without power of walking; and no sound comes from their throat.

Psa115:7 They have hands, but they handle not: feet have they, but they walk not: neither speak they through their throat.

Psm 115:8 造他的要和他一样。凡靠他的也要如此。

Psm 115:8 Those who make them are like them; and so is everyone who puts his faith in them.

Psa115:8 They that make them are like unto them; so is every one that trusteth in them.

Psm 115:9 以色列阿，你要倚靠耶和华。他是你的帮助，和你的盾牌。

Psm 115:9 O Israel, have faith in the Lord: he is their help and their breastplate.

Psa115:9 O Israel, trust thou in the LORD: he is their help and their shield.

Psm 115:10 亚伦家阿，你们要倚靠耶和华。他是你们的帮助，和你们的盾牌。

Psm 115:10 O house of Aaron, have faith in the Lord: he is their help and their breastplate.

Psa115:10 O house of Aaron, trust in the LORD: he is their help and their shield.

Psm 115:11 你们敬畏耶和华的，要倚靠耶和华。他是你们的帮助，和你们的盾牌。

Psm 115:11 You worshippers of the Lord, have faith in the Lord: he is their help and their breastplate.

Psal15:11 Ye that fear the LORD, trust in the LORD: he is their help and their shield.

Psm 115:12 耶和华向来眷念我们。他还要赐福给我们，要赐福给以色列的家，赐福给亚伦的家。

Psm 115:12 The Lord has kept us in mind and will give us his blessing; he will send blessings on the house of Israel and on the house of Aaron.

Psal15:12 The LORD hath been mindful of us: he will bless us; he will bless the house of Israel; he will bless the house of Aaron.

Psm 115:13 凡敬畏耶和华的，无论大小，主必赐福给他。

Psm 115:13 He will send blessings on the worshippers of the Lord, on the small and on the great.

Psal15:13 He will bless them that fear the LORD, both small and great.

Psm 115:14 愿耶和华叫你们和你们的子孙，日见加增。

Psm 115:14 May the Lord give you and your children still greater increase.

Psal15:14 The LORD shall increase you more and more, you and your children.

Psm 115:15 你们蒙了造天地之耶和华的福。

Psm 115:15 May you have the blessing of the Lord, who made heaven and earth.

Psal15:15 Ye are blessed of the LORD which made heaven and earth.

Psm 115:16 天，是耶和华的天。地，他却给了世人。

Psm 115:16 The heavens are the Lord's; but the earth he has given to the children of men.

Psal15:16 The heaven, even the heavens, are the LORD's: but the earth hath he given to the children of men.

Psm 115:17 死人不能赞美耶和华。下到寂静中的也都不能。

Psm 115:17 The dead do not give praise to the Lord; or those who go down to the underworld.

Psal15:17 The dead praise not the LORD, neither any that go down into silence.

Psm 115:18 但我们要称颂耶和华，从今时直到永远。你们要赞美耶和华。

Psm 115:18 But we will give praise to the Lord now and for ever. Praise be to the Lord.

Psal15:18 But we will bless the LORD from this time forth and for evermore. Praise the LORD.

Psm 116:1 我爱耶和华，因为他听了我的声音，和我的恳求。

Psm 116:1 I have given my love to the Lord, because he has given ear to the voice of my cry and my prayer.

Psal16:1 I love the LORD, because he hath heard my voice and my supplications.

Psm 116:2 他既向我侧耳，我一生要求告他。

Psm 116:2 He has let my request come before him, and I will make my prayer to him all my days.

Psal16:2 Because he hath inclined his ear unto me, therefore will I call upon him as long as I live.

Psm 116:3 死亡的绳索缠绕我，阴间的痛苦抓住我。我遭遇患难愁苦。

Psm 116:3 The nets of death were round me, and the pains of the underworld had me in their grip; I was full of trouble and sorrow.

Psal16:3 The sorrows of death compassed me, and the pains of hell gat hold upon me: I found trouble and sorrow.

Psm 116:4 那时，我便求告耶和华的名，说，耶和华阿，求你救我的灵魂。

Psm 116:4 Then I made my prayer to the Lord, saying, O Lord, take my soul out of trouble.

Psal16:4 Then called I upon the name of the LORD; O LORD, I beseech thee, deliver my soul.

Psm 116:5 耶和华有恩惠，有公义。我们的神以怜悯为怀。

Psm 116:5 The Lord is full of grace and righteousness; truly, he is a God of

mercy.

Psa116:5 Gracious is the LORD, and righteous; yea, our God is merciful.

Psm 116:6 耶和华保护愚人。我落到卑微的地步，他救了我。

Psm 116:6 The Lord keeps the simple; I was made low, and he was my saviour.

Psa116:6 The LORD preserveth the simple: I was brought low, and he helped me.

Psm 116:7 我的心哪，你要仍归安乐，因为耶和华用厚恩待你。

Psm 116:7 Come back to your rest, O my soul; for the Lord has given you your reward.

Psa116:7 Return unto thy rest, O my soul; for the LORD hath dealt bountifully with thee.

Psm 116:8 主阿，你救我的命，免了死亡，救我的眼，免了流泪，救我的脚，免了跌倒。

Psm 116:8 You have taken my soul from the power of death, keeping my eyes from weeping, and my feet from falling.

Psa116:8 For thou hast delivered my soul from death, mine eyes from tears, and my feet from falling.

Psm 116:9 我要在耶和华面前，行活人之路。

Psm 116:9 I will go before the Lord in the land of the living.

Psa116:9 I will walk before the LORD in the land of the living.

Psm 116:10 我因信，所以如此说话。我受了极大的困苦。

Psm 116:10 I still had faith, though I said, I am in great trouble;

Psa116:10 I believed, therefore have I spoken: I was greatly afflicted:

Psm 116:11 我曾急促地说，人都是说谎的。

Psm 116:11 Though I said in my fear, All men are false.

Psa116:11 I said in my haste, All men are liars.

Psm 116:12 我拿什么报答耶和华向我所赐的一切厚恩。

Psm 116:12 What may I give to the Lord for all the good things which he has done for me?

Psal16:12 What shall I render unto the LORD for all his benefits toward me?

Psm 116:13 我要举起救恩的杯，称扬耶和华的名。

Psm 116:13 I will take the cup of salvation, and give praise to the name of the Lord.

Psal16:13 I will take the cup of salvation, and call upon the name of the LORD.

Psm 116:14 我要在他众民面前向耶和华还我的愿。

Psm 116:14 I will make the offering of my oath to the Lord, even before all his people.

Psal16:14 I will pay my vows unto the LORD now in the presence of all his people.

Psm 116:15 在耶和华眼中，看圣民之死，极为宝贵。

Psm 116:15 Dear in the eyes of the Lord is the death of his saints.

Psal16:15 Precious in the sight of the LORD is the death of his saints.

Psm 116:16 耶和华阿，我真是你的仆人。我是你的仆人，是你婢女的儿子。你已经解开我的绑索。

Psm 116:16 O Lord, truly I am your servant; I am your servant, the son of her who is your servant; by you have my cords been broken.

Psal16:16 O LORD, truly I am thy servant; I am thy servant, and the son of thine handmaid: thou hast loosed my bonds.

Psm 116:17 我要以感谢为祭献给你，又要求告耶和华的名。

Psm 116:17 I will give an offering of praise to you, and make my prayer in the name of the Lord.

Psal16:17 I will offer to thee the sacrifice of thanksgiving, and will call upon the name of the LORD.

Psm 116:18 我要在他众民面前，在耶和华殿的院内，在耶路撒冷当中，向耶和华还我的愿。你们要赞美耶和华。

Psm 116:18 I will make the offerings of my oath, even before all his people;

Psalm 116:18 I will pay my vows unto the LORD now in the presence of all his people,

Psm 116:19

Psm 116:19 In the Lord's house, even in Jerusalem. Praise be to the Lord.

Psalm 116:19 In the courts of the LORD's house, in the midst of thee, O Jerusalem. Praise ye the LORD.

Psm 117:1 万国阿，你们都当赞美耶和华。万民哪，你们都当颂赞他。

Psm 117:1 Let all the nations give praise to the Lord: let all the people give him praise.

Psalm 117:1 O Praise the LORD, all ye nations: praise him, all ye people.

Psm 117:2 因为他向我们大施慈爱。耶和华的诚实存到永远。你们要赞美耶和华。

Psm 117:2 For great is his mercy to us, and his faith is unchanging for ever. Praise be to the Lord.

Psalm 117:2 For his merciful kindness is great toward us: and the truth of the LORD endureth for ever. Praise ye the LORD.

Psm 118:1 你们要称谢耶和华，因他本为善。他的慈爱永远长存。

Psm 118:1 O give praise to the Lord, for he is good: for his mercy is unchanging for ever.

Psalm 118:1 O give thanks unto the LORD; for he is good: because his mercy endureth for ever.

Psm 118:2 愿以色列说，他的慈爱永远长存。

Psm 118:2 Let Israel now say, that his mercy is unchanging for ever.

Psalm 118:2 Let Israel now say, that his mercy endureth for ever.

Psm 118:3 愿亚伦的家说，他的慈爱永远长存。

Psm 118:3 Let the house of Aaron now say, that his mercy is unchanging for ever .

Psa118:3 Let the house of Aaron now say, that his mercy endureth for ever.

Psm 118:4 愿敬畏耶和华的说，他的慈爱永远长存。

Psm 118:4 Let all worshippers of the Lord now say, that his mercy is unchanging for ever.

Psa118:4 Let them now that fear the LORD say, that his mercy endureth for ever.

Psm 118:5 我在急难中求告耶和华，他就应允我，把我安置在宽阔之地。

Psm 118:5 I made my prayer to the Lord in my trouble: and the Lord gave me an answer, and put me in a wide place.

Psa118:5 I called upon the LORD in distress: the LORD answered me, and set me in a large place.

Psm 118:6 有耶和华帮助我。我必不惧怕。人能把我怎么样呢？

Psm 118:6 The Lord is on my side; I will have no fear: what is man able to do to me?

Psa118:6 The LORD is on my side; I will not fear: what can man do unto me?

Psm 118:7 在那帮助我的人中，有耶和华帮助我，所以我要看见那恨我的人遭报。

Psm 118:7 The Lord is my great helper: I will see my desire against my haters.

Psa118:7 The LORD taketh my part with them that help me: therefore shall I see my desire upon them that hate me.

Psm 118:8 投靠耶和华，强似倚赖人。

Psm 118:8 It is better to have faith in the Lord than to put one's hope in man.

Psa118:8 It is better to trust in the LORD than to put confidence in man.

Psm 118:9 投靠耶和华，强似倚赖王子。

Psm 118:9 It is better to have faith in the Lord than to put one's hope in rulers.

Psal18:9 It is better to trust in the LORD than to put confidence in princes.

Psm 118:10 万民围绕我。我靠耶和华的名，必剿灭他们。

Psm 118:10 All the nations have come round me; but in the name of the Lord I will have them cut down.

Psal18:10 All nations compassed me about: but in the name of the LORD will I destroy them.

Psm 118:11 他们环绕我，围困我。我靠耶和华的名，必剿灭他们。

Psm 118:11 They are round me, yes, they are all about me; but in the name of the Lord I will have them cut down.

Psal18:11 They compassed me about; yea, they compassed me about: but in the name of the LORD I will destroy them.

Psm 118:12 他们如同蜂子围绕我，好像烧荆棘的火，必被熄灭。我靠耶和华的名，必剿灭他们。

Psm 118:12 They are round me like bees; but they are put out like a fire among thorns; for in the name of the Lord I will have them cut down.

Psal18:12 They compassed me about like bees; they are quenched as the fire of thorns: for in the name of the LORD I will destroy them.

Psm 118:13 你推我，要叫我跌倒，但耶和华帮助了我。

Psm 118:13 I have been hard pushed by you, so that I might have a fall: but the Lord was my helper.

Psal18:13 Thou hast thrust sore at me that I might fall: but the LORD helped me .

Psm 118:14 耶和华是我的力量，是我的诗歌。他也成了我的拯救。

Psm 118:14 The Lord is my strength and my song; he has become my salvation.

Psal18:14 The LORD is my strength and song, and is become my salvation.

Psm 118:15 在义人的帐棚里，有欢呼拯救的声音。耶和华的右手施展大能。

Psm 118:15 The sound of joy and salvation is in the tents of the upright; the right hand of the Lord does works of power.

Psa118:15 The voice of rejoicing and salvation is in the tabernacles of the righteous: the right hand of the LORD doeth valiantly.

Psm 118:16 耶和华的右手高举。耶和华的右手施展大能。

Psm 118:16 The right hand of the Lord is lifted up; the right hand of the Lord does works of power.

Psa118:16 The right hand of the LORD is exalted: the right hand of the LORD doeth valiantly.

Psm 118:17 我必不至死，仍要存活，并要传扬耶和华的作为。

Psm 118:17 Life and not death will be my part, and I will give out the story of the works of the Lord.

Psa118:17 I shall not die, but live, and declare the works of the LORD.

Psm 118:18 耶和华虽严严地惩治我，却未曾将我交于死亡。

Psm 118:18 The hand of Jah has been hard on me; but he has not given me up to death.

Psa118:18 The LORD hath chastened me sore: but he hath not given me over unto death.

Psm 118:19 给我敞开义门。我要进去称谢耶和华。

Psm 118:19 Let the doors of righteousness be open to me; I will go in and give praise to the Lord.

Psa118:19 Open to me the gates of righteousness: I will go into them, and I will praise the LORD:

Psm 118:20 这是耶和华的门。义人要进去。

Psm 118:20 This is the door of the Lord's house; the workers of righteousness will go in through it.

Psa118:20 This gate of the LORD, into which the righteous shall enter.

Psm 118:21 我要称谢你，因为你已经应允我，又成了我的拯救。

Psm 118:21 I will give you praise, for you have given me an answer, and have become my salvation.

Psa118:21 I will praise thee: for thou hast heard me, and art become my salvation.

Psm 118:22 匠人所弃的石头，已成了房角的头块石头。

Psm 118:22 The stone which the builders put on one side has become the chief stone of the building.

Psa118:22 The stone which the builders refused is become the head stone of the corner.

Psm 118:23 这是耶和华所做的，在我们眼中看为希奇。

Psm 118:23 This is the Lord's doing; it is a wonder in our eyes.

Psa118:23 This is the LORD's doing; it is marvellous in our eyes.

Psm 118:24 这是耶和华所定的日子。我们在其中要高兴欢喜。

Psm 118:24 This is the day which the Lord has made; we will be full of joy and delight in it.

Psa118:24 This is the day which the LORD hath made; we will rejoice and be glad in it.

Psm 118:25 耶和华阿，求你拯救。耶和华阿，求你使我们亨通。

Psm 118:25 Send salvation now, O Lord; Lord, send us your blessing.

Psa118:25 Save now, I beseech thee, O LORD: O LORD, I beseech thee, send now prosperity.

Psm 118:26 奉耶和华名来的，是应当称颂的。我们从耶和华的殿中，为你们祝福。

Psm 118:26 A blessing be on him who comes in the name of the Lord; we give you blessing from the house of the Lord.

Psal18:26 Blessed be he that cometh in the name of the LORD: we have blessed you out of the house of the LORD.

Psm 118:27 耶和华是神。他光照了我们。理当用绳索把祭牲拴住，牵到坛角那里。

Psm 118:27 The Lord is God, and he has given us light; let the holy dance be ordered with branches, even up to the horns of the altar.

Psal18:27 God is the LORD, which hath shewed us light: bind the sacrifice with cords, even unto the horns of the altar.

Psm 118:28 你是我的神，我要称谢你。你是我的神，我要尊崇你。

Psm 118:28 You are my God, and I will give you praise; my God, and I will give honour to your name.

Psal18:28 Thou art my God, and I will praise thee: thou art my God, I will exalt thee.

Psm 118:29 你们要称谢耶和华，因他本为善。他的慈爱永远长存。

Psm 118:29 O give praise to the Lord, for he is good: for his mercy is unchanging for ever.

Psal18:29 O give thanks unto the LORD; for he is good: for his mercy endureth for ever.

Psm 119:1 行为完全，遵行耶和华律法的，这人便为有福。

Psm 119:1 <ALEPH> Happy are they who are without sin in their ways, walking in the law of the Lord.

Psal19:1 Blessed are the undefiled in the way, who walk in the law of the LORD.

Psm 119:2 遵守他的法度，一心寻求他的，这人便为有福。

Psm 119:2 Happy are they who keep his unchanging word, searching after him with all their heart.

Psal19:2 Blessed are they that keep his testimonies, and that seek him with the whole heart.

Psm 119:3 这人不作非义的事，但遵行他的道。

Psm 119:3 They do no evil; they go in his ways.

Psalm 119:3 They also do no iniquity: they walk in his ways.

Psm 119:4 耶和华阿，你曾将你的训词吩咐我们，为要我们殷勤遵守。

Psm 119:4 You have put your orders into our hearts, so that we might keep them with care.

Psalm 119:4 Thou hast commanded us to keep thy precepts diligently.

Psm 119:5 但愿我行事坚定，得以遵守你的律例。

Psm 119:5 If only my ways were ordered so that I might keep your rules!

Psalm 119:5 O that my ways were directed to keep thy statutes!

Psm 119:6 我看重你的一切命令，就不至于羞愧。

Psm 119:6 Then I would not be put to shame, as long as I have respect for all your teaching.

Psalm 119:6 Then shall I not be ashamed, when I have respect unto all thy commandments.

Psm 119:7 我学了你公义的判语，就要以正直的心称谢你。

Psm 119:7 I will give you praise with an upright heart in learning your right decisions.

Psalm 119:7 I will praise thee with uprightness of heart, when I shall have learned thy righteous judgments.

Psm 119:8 我必守你的律例。求你总不要丢弃我。

Psm 119:8 I will keep your rules: O give me not up completely.

Psalm 119:8 I will keep thy statutes: O forsake me not utterly.

Psm 119:9 少年人用什么洁净他的行为呢？是要遵行你的话。

Psm 119:9 <BETH> How may a young man make his way clean? by guiding it after your word.

Psa119:9 Wherewithal shall a young man cleanse his way? by taking heed thereto according to thy word.

Psm 119:10 我一心寻求了你。求你不要叫我偏离你的命令。

Psm 119:10 I have made search for you with all my heart: O let me not go wandering far from your teaching.

Psa119:10 With my whole heart have I sought thee: O let me not wander from thy commandments.

Psm 119:11 我将你的话藏在心里，免得我得罪你。

Psm 119:11 I have kept your sayings secretly in my heart, so that I might do no sin against you.

Psa119:11 Thy word have I hid in mine heart, that I might not sin against thee.

Psm 119:12 耶和华阿，你是应当称颂的。求你将你的律例教训我。

Psm 119:12 Praise be to you, O Lord: give me knowledge of your rules.

Psa119:12 Blessed art thou, O LORD: teach me thy statutes.

Psm 119:13 我用嘴唇传扬你口中的一切典章。

Psm 119:13 With my lips have I made clear all the decisions of your mouth.

Psa119:13 With my lips have I declared all the judgments of thy mouth.

Psm 119:14 我喜悦你的法度，如同喜悦一切的财物。

Psm 119:14 I have taken as much delight in the way of your unchanging word, as in all wealth.

Psa119:14 I have rejoiced in the way of thy testimonies, as much as in all riches.

Psm 119:15 我要默想你的训词，看重你的道路。

Psm 119:15 I will give thought to your orders, and have respect for your ways.

Psa119:15 I will meditate in thy precepts, and have respect unto thy ways.

Psm 119:16 我要在你的律例中自乐。我不忘记你的话。

Psm 119:16 I will have delight in your rules; I will not let your word go out of my mind.

Psa119:16 I will delight myself in thy statutes: I will not forget thy word.

Psm 119:17 求你用厚恩待你的仆人，使我存活。我就遵守你的话。

Psm 119:17 <GIMEL> Give me, your servant, the reward of life, so that I may keep your word;

Psa119:17 Deal bountifully with thy servant, that I may live, and keep thy word .

Psm 119:18 求你开我的眼睛，使我看出你律法中的奇妙。

Psm 119:18 Let my eyes be open to see the wonders of your law.

Psa119:18 Open thou mine eyes, that I may behold wondrous things out of thy law .

Psm 119:19 我是在地上作寄居的。求你不要向我隐瞒你的命令。

Psm 119:19 I am living in a strange land: do not let your teachings be kept secret from me.

Psa119:19 I am a stranger in the earth: hide not thy commandments from me.

Psm 119:20 我时常切慕你的典章，甚至心碎。

Psm 119:20 My soul is broken with desire for your decisions at all times.

Psa119:20 My soul breaketh for the longing that it hath unto thy judgments at all times.

Psm 119:21 受咒诅偏离你命令的骄傲人，你已经责备他们。

Psm 119:21 Your hand has been against the men of pride, a curse is on those who go wandering out of your way.

Psa119:21 Thou hast rebuked the proud that are cursed, which do err from thy commandments.

Psm 119:22 求你除掉我所受的羞辱和藐视。因我遵守你的法度。

Psm 119:22 Take away from me shame and bitter words; for I have kept your unchanging word in my heart.

Psa119:22 Remove from me reproach and contempt; for I have kept thy testimonies .

Psm 119:23 虽有首领坐着妄论我。你仆人却思想你的律例。

Psm 119:23 Rulers make evil designs against me; but your servant gives thought to your rules.

Psa119:23 Princes also did sit and speak against me: but thy servant did meditate in thy statutes.

Psm 119:24 你的法度，是我所喜乐的，是我的谋士。

Psm 119:24 Your unchanging word is my delight, and the guide of my footsteps.

Psa119:24 Thy testimonies also are my delight and my counsellors.

Psm 119:25 我的性命几乎归于尘土。求你照你的话，将我救活。

Psm 119:25 <DALETH> My soul is joined to the dust: O give me life, in keeping with your word.

Psa119:25 My soul cleaveth unto the dust: quicken thou me according to thy word .

Psm 119:26 我述说我所行的，你应允了我。求你将你的律例教训我。

Psm 119:26 I put the record of my ways before you, and you gave me an answer: O give me knowledge of your rules.

Psa119:26 I have declared my ways, and thou heardest me: teach me thy statutes.

Psm 119:27 求你使我明白你的训词，我就思想你的奇事。

Psm 119:27 Make the way of your orders clear to me; then my thoughts will be ever on your wonders.

Psa119:27 Make me to understand the way of thy precepts: so shall I talk of thy

wondrous works.

Psm 119:28 我的心因愁苦而消化。求你照你的话使我坚立。

Psm 119:28 My soul is wasted with sorrow; give me strength again in keeping with your word

Psa119:28 My soul melteth for heaviness: strengthen thou me according unto thy word.

Psm 119:29 求你使我离开奸诈的道，开恩将你的律法赐给我。

Psm 119:29 Take from me every false way; and in mercy give me your law.

Psa119:29 Remove from me the way of lying: and grant me thy law graciously.

Psm 119:30 我拣选了忠信的道，将你的典章摆在我面前。

Psm 119:30 I have taken the way of faith: I have kept your decisions before me.

Psa119:30 I have chosen the way of truth: thy judgments have I laid before me.

Psm 119:31 我持守你的法度。耶和华阿，求你不要叫我羞愧。

Psm 119:31 I have been true to your unchanging word; O Lord, do not put me to shame.

Psa119:31 I have stuck unto thy testimonies: O LORD, put me not to shame.

Psm 119:32 你开广我心的时候，我就往你命令的道上直奔。

Psm 119:32 I will go quickly in the way of your teaching, because you have given me a free heart.

Psa119:32 I will run the way of thy commandments, when thou shalt enlarge my heart.

Psm 119:33 耶和华阿，求你将你的律例指教我，我必遵守到底。

Psm 119:33 <HE> O Lord, let me see the way of your rules, and I will keep it to the end.

Psa119:33 Teach me, O LORD, the way of thy statutes; and I shall keep it unto the end.

Psm 119:34 求你赐我悟性，我便遵守你的律法。且要一心遵守。

Psm 119:34 Give me wisdom, so that I may keep your law; going after it with all my heart.

Psal19:34 Give me understanding, and I shall keep thy law; yea, I shall observe it with my whole heart.

Psm 119:35 求你叫我遵行你的命令。因为这是我所喜乐的。

Psm 119:35 Make me go in the way of your teachings; for they are my delight.

Psal19:35 Make me to go in the path of thy commandments; for therein do I delight.

Psm 119:36 求你使我的心，趋向你的法度，不趋向非义之财。

Psm 119:36 Let my heart be turned to your unchanging word, and not to evil desire.

Psal19:36 Incline my heart unto thy testimonies, and not to covetousness.

Psm 119:37 求你叫我转眼不看虚假，又叫我在你的道中生活。

Psm 119:37 Let my eyes be turned away from what is false; give me life in your ways.

Psal19:37 Turn away mine eyes from beholding vanity; and quicken thou me in thy way.

Psm 119:38 你向敬畏你的人所应许的话，求你向仆人坚定。

Psm 119:38 Give effect to your word to your servant, in whose heart is the fear of you.

Psal19:38 Stablish thy word unto thy servant, who is devoted to thy fear.

Psm 119:39 求你使我所怕的羞辱远离我，因你的典章本为美。

Psm 119:39 Take away the shame which is my fear; for your decisions are good.

Psal19:39 Turn away my reproach which I fear: for thy judgments are good.

Psm 119:40 我羡慕你的训词。求你使我在你的公义上生活。

Psm 119:40 See how great is my desire for your orders: give me life in your righteousness.

Psa119:40 Behold, I have longed after thy precepts: quicken me in thy righteousness.

Psm 119:41 耶和华阿，愿你照你的话，使你的慈爱，就是你的救恩，临到我身上。

Psm 119:41 <VAU> Let your mercies come to me, O Lord, even your salvation, as you have said.

Psa119:41 Let thy mercies come also unto me, O LORD, even thy salvation, according to thy word.

Psm 119:42 我就有话回答那羞辱我的。因我倚靠你的话。

Psm 119:42 So that I may have an answer for the man who would put me to shame; for I have faith in your word.

Psa119:42 So shall I have wherewith to answer him that reproacheth me: for I trust in thy word.

Psm 119:43 求你叫真理的话，总不离开我口。因我仰望你的典章。

Psm 119:43 Take not your true word quite out of my mouth; for I have put my hope in your decisions.

Psa119:43 And take not the word of truth utterly out of my mouth; for I have hoped in thy judgments.

Psm 119:44 我要常守你的律法，直到永永远远。

Psm 119:44 So that I may keep your law for ever and ever;

Psa119:44 So shall I keep thy law continually for ever and ever.

Psm 119:45 我要自由而行（或作我要行在宽阔之地）。因我素来考究你的训词。

Psm 119:45 So that my way may be in a wide place: because my search has been for your orders.

Psa119:45 And I will walk at liberty: for I seek thy precepts.

Psm 119:46 我也要在君王面前，论说你的法度，并不至于羞愧。

Psm 119:46 So that I may give knowledge of your unchanging word before kings, and not be put to shame.

Psa119:46 I will speak of thy testimonies also before kings, and will not be ashamed.

Psm 119:47 我要在你的命令中自乐。这命令素来是我所爱的。

Psm 119:47 And so that I may take delight in your teachings, to which I have given my love.

Psa119:47 And I will delight myself in thy commandments, which I have loved.

Psm 119:48 我又要遵行（原文作举手）你的命令。这命令素来是我所爱的。我也要思想你的律例。

Psm 119:48 And so that my hands may be stretched out to you; and I will give thought to your rules.

Psa119:48 My hands also will I lift up unto thy commandments, which I have loved; and I will meditate in thy statutes.

Psm 119:49 求你记念向你仆人所应许的话，叫我有盼望。

Psm 119:49 <ZAIN> Keep in mind your word to your servant, for on it has my hope been fixed.

Psa119:49 Remember the word unto thy servant, upon which thou hast caused me to hope.

Psm 119:50 这话将我救活了。我在患难中，因此得安慰。

Psm 119:50 This is my comfort in my trouble; that your sayings have given me life.

Psa119:50 This is my comfort in my affliction: for thy word hath quickened me.

Psm 119:51 骄傲的人甚侮慢我。我却未曾偏离你的律法。

Psm 119:51 The men of pride have made great sport of me; but I have not been turned from your law.

Psa119:51 The proud have had me greatly in derision: yet have I not declined from thy law.

Psm 119:52 耶和华阿，我记念你从古以来的典章，就得了安慰。

Psm 119:52 I have kept the memory of your decisions from times past, O Lord; and they have been my comfort.

Psa119:52 I remembered thy judgments of old, O LORD; and have comforted myself.

Psm 119:53 我见恶人离弃你的律法，就怒气发作，犹如火烧。

Psm 119:53 I am burning with wrath, because of the sinners who have given up your law.

Psa119:53 Horror hath taken hold upon me because of the wicked that forsake thy law.

Psm 119:54 我在世寄居，素来以你的律例为诗歌。

Psm 119:54 Your rules have been melodies to me, while I have been living in strange lands.

Psa119:54 Thy statutes have been my songs in the house of my pilgrimage.

Psm 119:55 耶和华阿，我夜间记念你的名，遵守你的律法。

Psm 119:55 I have given thought to your name in the night, O Lord, and have kept your law.

Psa119:55 I have remembered thy name, O LORD, in the night, and have kept thy law.

Psm 119:56 我所以如此，是因我守你的训词。

Psm 119:56 This has been true of me, that I have kept your orders in my heart.

Psa119:56 This I had, because I kept thy precepts.

Psm 119:57 耶和华是我的福分。我曾说，我要遵守你的言语。

Psm 119:57 <CHETH> The Lord is my heritage: I have said that I would be ruled by your words.

Psa119:57 Thou art my portion, O LORD: I have said that I would keep thy words.

Psm 119:58 我一心求过你的恩。愿你照你的话怜悯我。

Psm 119:58 I have given my mind to do your pleasure with all my heart; have mercy on me, as you have said.

Psa119:58 I intreated thy favour with my whole heart: be merciful unto me according to thy word.

Psm 119:59 我思想我所行的道，就转步归向你的法度。

Psm 119:59 I gave thought to my steps, and my feet were turned into the way of your unchanging word.

Psa119:59 I thought on my ways, and turned my feet unto thy testimonies.

Psm 119:60 我急忙遵守你的命令，并不迟延。

Psm 119:60 I was quick to do your orders, and let no time be wasted.

Psa119:60 I made haste, and delayed not to keep thy commandments.

Psm 119:61 恶人的绳索缠绕我。我却没有忘记你的律法。

Psm 119:61 The cords of evil-doers are round me; but I have kept in mind your law.

Psa119:61 The bands of the wicked have robbed me: but I have not forgotten thy law.

Psm 119:62 我因你公义的典章，半夜必起来称谢你。

Psm 119:62 In the middle of the night I will get up to give you praise, because of all your right decisions.

Psa119:62 At midnight I will rise to give thanks unto thee because of thy righteous judgments.

Psm 119:63 凡敬畏你，守你训词的人，我都与他作伴。

Psm 119:63 I keep company with all your worshippers, and those who have your orders in their memory.

Psa119:63 I am a companion of all them that fear thee, and of them that keep thy precepts.

Psm 119:64 耶和华阿，你的慈爱遍满大地。求你将你的律例教训我。

Psm 119:64 The earth, O Lord, is full of your mercy: give me knowledge of your rules.

Psa119:64 The earth, O LORD, is full of thy mercy: teach me thy statutes.

Psm 119:65 耶和华阿，你向来是照你的话善待仆人。

Psm 119:65 <TETH> You have done good to your servant, O Lord, in keeping with your word.

Psa119:65 Thou hast dealt well with thy servant, O LORD, according unto thy word.

Psm 119:66 求你将精明和知识赐给我。因我信了你的命令。

Psm 119:66 Give me knowledge and good sense; for I have put my faith in your teachings.

Psa119:66 Teach me good judgment and knowledge: for I have believed thy commandments.

Psm 119:67 我未受苦以先，走迷了路，现在却遵守你的话。

Psm 119:67 Before I was in trouble I went out of the way; but now I keep your word.

Psa119:67 Before I was afflicted I went astray: but now have I kept thy word.

Psm 119:68 你本为善，所行的也善。求你将你的律例教训我。

Psm 119:68 You are good, and your works are good; give me knowledge of your rules.

Psa119:68 Thou art good, and doest good; teach me thy statutes.

Psm 119:69 骄傲人编造谎言攻击我。我却要一心守你的训词。

Psm 119:69 The men of pride have said false things about me; but I will keep

your orders in my heart.

Psa119:69 The proud have forged a lie against me: but I will keep thy precepts with my whole heart.

Psm 119:70 他们心蒙脂油。我却喜爱你的律法。

Psm 119:70 Their hearts are shut up with fat; but my delight is in your law.

Psa119:70 Their heart is as fat as grease; but I delight in thy law.

Psm 119:71 我受苦是与我有益，为要使我学习你的律例。

Psm 119:71 It is good for me to have been through trouble; so that I might come to the knowledge of your rules.

Psa119:71 It is good for me that I have been afflicted; that I might learn thy statutes.

Psm 119:72 你口中的训言（或作律法），与我有益，胜于千万的金银。

Psm 119:72 The law of your mouth is better to me than thousands of gold and silver.

Psa119:72 The law of thy mouth is better unto me than thousands of gold and silver.

Psm 119:73 你的手制造我，建立我。求你赐我悟性，可以学习你的命令。

Psm 119:73 <JOD> Your hands have made me, and given me form: give me wisdom, so that I may have knowledge of your teaching.

Psa119:73 Thy hands have made me and fashioned me: give me understanding, that I may learn thy commandments.

Psm 119:74 敬畏你的人见我，就要欢喜。因我仰望你的话。

Psm 119:74 Your worshippers will see me and be glad; because my hope has been in your word.

Psa119:74 They that fear thee will be glad when they see me; because I have hoped in thy word.

Psm 119:75 耶和华阿，我知道你的判语是公义的。你使我受苦，是以诚实待我。

Psm 119:75 I have seen, O Lord, that your decisions are right, and that in unchanging faith you have sent trouble on me.

Psalm 119:75 I know, O LORD, that thy judgments are right, and that thou in faithfulness hast afflicted me.

Psm 119:76 求你照着应许仆人的话，以慈爱安慰我。

Psm 119:76 Let your mercy now be my comfort, as you have said to your servant.

Psalm 119:76 Let, I pray thee, thy merciful kindness be for my comfort, according to thy word unto thy servant.

Psm 119:77 愿你的慈悲临到我，使我存活。因你的律法是我所喜爱的。

Psm 119:77 Let your gentle mercies come to me, so that I may have life; for your law is my delight.

Psalm 119:77 Let thy tender mercies come unto me, that I may live: for thy law is my delight.

Psm 119:78 愿骄傲人蒙羞。因为他们无理地倾覆我。但我要思想你的训词。

Psm 119:78 Let the men of pride be shamed; because they have falsely given decision against me; but I will give thought to your orders.

Psalm 119:78 Let the proud be ashamed; for they dealt perversely with me without a cause: but I will meditate in thy precepts.

Psm 119:79 愿敬畏你的人归向我，他们就知道你的法度。

Psm 119:79 Let your worshippers be turned to me, and those who have knowledge of your words.

Psalm 119:79 Let those that fear thee turn unto me, and those that have known thy testimonies.

Psm 119:80 愿我的心在你的律例上完全，使我不至蒙羞。

Psm 119:80 Let all my heart be given to your orders, so that I may not be put to shame.

Psalm 119:80 Let my heart be sound in thy statutes; that I be not ashamed.

Psm 119:81 我心渴想你的救恩，仰望你的应许。

Psm 119:81 <CAPH> My soul is wasted with desire for your salvation: but I have hope in your word.

Psalm 119:81 My soul fainteth for thy salvation: but I hope in thy word.

Psm 119:82 我因盼望你的应许，眼睛失明，说，你何时安慰我。

Psm 119:82 My eyes are full of weariness with searching for your word, saying, When will you give me comfort?

Psalm 119:82 Mine eyes fail for thy word, saying, When wilt thou comfort me?

Psm 119:83 我好像烟薰的皮袋。却不忘记你的律例。

Psm 119:83 For I have become like a wine-skin black with smoke; but I still keep the memory of your rules.

Psalm 119:83 For I am become like a bottle in the smoke; yet do I not forget thy statutes.

Psm 119:84 你仆人的年日有多少呢？你几时向逼迫我的人施行审判呢？

Psm 119:84 How short is the life of your servant! when will you give your decision against those who are attacking me?

Psalm 119:84 How many are the days of thy servant? when wilt thou execute judgment on them that persecute me?

Psm 119:85 不从你律法的骄傲人，为我掘了坑。

Psm 119:85 The men of pride, who are turned away from your law, have put nets for me.

Psalm 119:85 The proud have digged pits for me, which are not after thy law.

Psm 119:86 你的命令尽都诚实。他们无理地逼迫我，求你帮助我。

Psm 119:86 All your teachings are certain; they go after me with evil design; give me your help.

Psalm 119:86 All thy commandments are faithful: they persecute me wrongfully; help thou me.

Psm 119:87 他们几乎把我从世上灭绝，但我没有离弃你的训词。

Psm 119:87 They had almost put an end to me on earth; but I did not give up your orders.

Psa119:87 They had almost consumed me upon earth; but I forsook not thy precepts.

Psm 119:88 求你照你的慈爱将我救活。我就遵守你口中的法度。

Psm 119:88 Give me life in your mercy; so that I may be ruled by the unchanging word of your mouth.

Psa119:88 Quicken me after thy lovingkindness; so shall I keep the testimony of thy mouth.

Psm 119:89 耶和华阿，你的话安定在天，直到永远。

Psm 119:89 <LAMED> For ever, O Lord, your word is fixed in heaven.

Psa119:89 For ever, O LORD, thy word is settled in heaven.

Psm 119:90 你的诚实存到万代。你坚定了地，地就长存。

Psm 119:90 Your faith is unchanging from generation to generation: you have put the earth in its place, and it is not moved.

Psa119:90 Thy faithfulness is unto all generations: thou hast established the earth, and it abideth.

Psm 119:91 天地照你的安排，存到今日。万物都是你的仆役。

Psm 119:91 They are ruled this day by your decisions; for all things are your servants.

Psa119:91 They continue this day according to thine ordinances: for all are thy servants.

Psm 119:92 我若不是喜爱你的律法，早就在苦难中灭绝了。

Psm 119:92 If your law had not been my delight, my troubles would have put an end to me.

Psa119:92 Unless thy law had been my delights, I should then have perished in

mine affliction.

Psm 119:93 我永不忘记你的训词。因你用这训词将我救活了。

Psm 119:93 I will ever keep your orders in mind; for in them I have life.

Psa119:93 I will never forget thy precepts: for with them thou hast quickened me.

Psm 119:94 我是属你的，求你救我，因我寻求了你的训词。

Psm 119:94 I am yours, O be my saviour; for my desire has been for your rules.

Psa119:94 I am thine, save me; for I have sought thy precepts.

Psm 119:95 恶人等待我，要灭绝我，我却要揣摩你的法度。

Psm 119:95 The sinners have been waiting for me to give me up to destruction; but I will give all my mind to your unchanging ward.

Psa119:95 The wicked have waited for me to destroy me: but I will consider thy testimonies.

Psm 119:96 我看万事尽都有限。惟有你的命令，极其宽广。

Psm 119:96 I have seen that nothing on earth is complete; but your teaching is very wide.

Psa119:96 I have seen an end of all perfection: but thy commandment is exceeding broad.

Psm 119:97 我何等爱慕你的律法，终日不住地思想。

Psm 119:97 <MEM> O what love I have for your law! I give thought to it all the day.

Psa119:97 O how love I thy law! it is my meditation all the day.

Psm 119:98 你的命令常存在我心里，使我比仇敌有智慧。

Psm 119:98 Your teaching has made me wiser than my haters: for it is mine for ever.

Psa119:98 Thou through thy commandments hast made me wiser than mine enemies:

for they are ever with me.

Psm 119:99 我比我的师傅更通达。因我思想你的法度。

Psm 119:99 I have more knowledge than all my teachers, because I give thought to your unchanging word.

Psa119:99 I have more understanding than all my teachers: for thy testimonies are my meditation.

Psm 119:100 我比年老的更明白，因我守了你的训词。

Psm 119:100 I have more wisdom than the old, because I have kept your orders.

Psa119:100 I understand more than the ancients, because I keep thy precepts.

Psm 119:101 我禁止我脚走一切的邪路，为要遵守你的话。

Psm 119:101 I have kept back my feet from all evil ways, so that I might be true to your word.

Psa119:101 I have refrained my feet from every evil way, that I might keep thy word.

Psm 119:102 我没有偏离你的典章，因为你教训了我。

Psm 119:102 My heart has not been turned away from your decisions; for you have been my teacher.

Psa119:102 I have not departed from thy judgments: for thou hast taught me.

Psm 119:103 你的言语，在我上腭何等甘美。在我口中比蜜更甜。

Psm 119:103 How sweet are your sayings to my taste! truly, they are sweeter than honey in my mouth!

Psa119:103 How sweet are thy words unto my taste! yea, sweeter than honey to my mouth!

Psm 119:104 我借着你的训词，得以明白。所以我恨一切的假道。

Psm 119:104 Through your orders I get wisdom; for this reason I am a hater of every false way.

Psa119:104 Through thy precepts I get understanding: therefore I hate every false way.

Psm 119:105 你的话是我脚前的灯，是我路上的光。

Psm 119:105 <NUN> Your word is a light for my feet, ever shining on my way.

Psa119:105 Thy word is a lamp unto my feet, and a light unto my path.

Psm 119:106 你公义的典章，我曾起誓遵守，我必按誓而行。

Psm 119:106 I have made an oath and kept it, to be guided by your upright decisions.

Psa119:106 I have sworn, and I will perform it, that I will keep thy righteous judgments.

Psm 119:107 我甚是受苦。耶和华阿，求你照你的话将我救活。

Psm 119:107 I am greatly troubled, O Lord, give me life in keeping with your word.

Psa119:107 I am afflicted very much: quicken me, O LORD, according unto thy word.

Psm 119:108 耶和华阿，求你悦纳我口中的赞美为供物，又将你的典章教训我。

Psm 119:108 Take, O Lord, the free offerings of my mouth, and give me knowledge of your decisions.

Psa119:108 Accept, I beseech thee, the freewill offerings of my mouth, O LORD, and teach me thy judgments.

Psm 119:109 我的性命常在危险之中，我却不忘记你的律法。

Psm 119:109 My soul is ever in danger; but I still keep the memory of your law.

Psa119:109 My soul is continually in my hand: yet do I not forget thy law.

Psm 119:110 恶人为我设下网罗。我却没有偏离你的训词。

Psm 119:110 Sinners have put a net to take me; but I was true to your orders.

Psa119:110 The wicked have laid a snare for me: yet I erred not from thy precepts.

Psm 119:111 我以你的法度为永远的产业。因这是我心中所喜爱的。

Psm 119:111 I have taken your unchanging word as an eternal heritage; for it is the joy of my heart.

Psa119:111 Thy testimonies have I taken as an heritage for ever: for they are the rejoicing of my heart.

Psm 119:112 我的心专向你的律例，永远遵行，一直到底。

Psm 119:112 My heart is ever ready to keep your rules, even to the end.

Psa119:112 I have inclined mine heart to perform thy statutes alway, even unto the end.

Psm 119:113 心怀二意的人，为我所恨。但你的律法，为我所爱。

Psm 119:113 <SAMECH> I am a hater of men of doubting mind; but I am a lover of your law.

Psa119:113 I hate vain thoughts: but thy law do I love.

Psm 119:114 你是我藏身之处，又是我的盾牌。我甚仰望你的话语。

Psm 119:114 You are my secret place and my breastplate against danger; my hope is in your word.

Psa119:114 Thou art my hiding place and my shield: I hope in thy word.

Psm 119:115 作恶的人哪，你们离开我吧，我好遵守我神的命令。

Psm 119:115 Go far from me, you evil-doers; so that I may keep the teachings of my God.

Psa119:115 Depart from me, ye evildoers: for I will keep the commandments of my God.

Psm 119:116 求你照你的话扶持我，使我存活，也不叫我因失望而害羞。

Psm 119:116 Be my support as you have said, and give me life; let not my hope be turned to shame.

Psa119:116 Uphold me according unto thy word, that I may live: and let me not be ashamed of my hope.

Psm 119:117 求你扶持我，我便得救，时常看重你的律例。

Psm 119:117 Let me not be moved, and I will be safe, and ever take delight in your rules.

Psa119:117 Hold thou me up, and I shall be safe: and I will have respect unto thy statutes continually.

Psm 119:118 凡偏离你律例的人，你都轻弃他们。因为他们的诡诈必归虚空。

Psm 119:118 You have overcome all those who are wandering from your rules; for all their thoughts are false.

Psa119:118 Thou hast trodden down all them that err from thy statutes: for their deceit is falsehood.

Psm 119:119 凡地上的恶人，你除掉他，好像除掉渣滓。因此我爱你的法度。

Psm 119:119 All the sinners of the earth are like waste metal in your eyes; and for this cause I give my love to your unchanging word.

Psa119:119 Thou puttest away all the wicked of the earth like dross: therefore I love thy testimonies.

Psm 119:120 我因惧怕你，肉就发抖。我也怕你的判语。

Psm 119:120 My flesh is moved for fear of you; I give honour to your decisions.

Psa119:120 My flesh trembleth for fear of thee; and I am afraid of thy judgments.

Psm 119:121 我行过公平和公义。求你不要撇下我给欺压我的人。

Psm 119:121 <AIN> I have done what is good and right: you will not give me into the hands of those who are working against me.

Psa119:121 I have done judgment and justice: leave me not to mine oppressors.

Psm 119:122 求你为仆人作保，使我得好处。不容骄傲人欺压我。

Psm 119:122 Take your servant's interests into your keeping; let me not be crushed by the men of pride.

Psa119:122 Be surety for thy servant for good: let not the proud oppress me.

Psm 119:123 我因盼望你的救恩，和你公义的话，眼睛失明。

Psm 119:123 My eyes are wasted with desire for your salvation, and for the word of your righteousness.

Psa119:123 Mine eyes fail for thy salvation, and for the word of thy righteousness.

Psm 119:124 求你照你的慈爱待仆人，将你的律例教训我。

Psm 119:124 Be good to your servant in your mercy, and give me teaching in your rules.

Psa119:124 Deal with thy servant according unto thy mercy, and teach me thy statutes.

Psm 119:125 我是你的仆人。求你赐我悟性，使我得知你的法度。

Psm 119:125 I am your servant; give me wisdom, so that I may have knowledge of your unchanging word.

Psa119:125 I am thy servant; give me understanding, that I may know thy testimonies.

Psm 119:126 这是耶和华降罚的时候，因人废了你的律法。

Psm 119:126 It is time, O Lord, for you to let your work be seen; for they have made your law without effect.

Psa119:126 It is time for thee, LORD, to work: for they have made void thy law.

Psm 119:127 所以，我爱你的命令胜于金子，更胜于精金。

Psm 119:127 For this reason I have greater love for your teachings than for gold, even for shining gold.

Psa119:127 Therefore I love thy commandments above gold; yea, above fine gold.

Psm 119:128 你一切的训词，在万事上我都以为正直。我却恨恶一切假道。

Psm 119:128 Because of it I keep straight in all things by your orders; and I am a hater of every false way.

Psa119:128 Therefore I esteem all thy precepts concerning all things to be right; and I hate every false way.

Psm 119:129 你的法度奇妙，所以我一心谨守。

Psm 119:129 <PE> Your unchanging word is full of wonder; for this reason my soul keeps it.

Psa119:129 Thy testimonies are wonderful: therefore doth my soul keep them.

Psm 119:130 你的言语一解开，就发出亮光，使愚人通达。

Psm 119:130 The opening of your words gives light; it gives good sense to the simple.

Psa119:130 The entrance of thy words giveth light; it giveth understanding unto the simple.

Psm 119:131 我张口而气喘。因我切慕你的命令。

Psm 119:131 My mouth was open wide, waiting with great desire for your teachings.

Psa119:131 I opened my mouth, and panted: for I longed for thy commandments.

Psm 119:132 求你转向我，怜悯我，好象你素常待那些爱你名的人。

Psm 119:132 Let your eyes be turned to me, and have mercy on me, as it is right for you to do to those who are lovers of your name.

Psa119:132 Look thou upon me, and be merciful unto me, as thou usest to do unto those that love thy name.

Psm 119:133 求你用你的话，使我脚步稳当，不许什么罪孽辖制我。

Psm 119:133 Let my steps be guided by your word; and let not sin have control over me.

Psa119:133 Order my steps in thy word: and let not any iniquity have dominion over me.

Psm 119:134 求你救我脱离人的欺压。我要遵守你的训词。

Psm 119:134 Make me free from the cruel rule of man; then I will keep your orders.

Psa119:134 Deliver me from the oppression of man: so will I keep thy precepts.

Psm 119:135 求你用脸光照仆人。又将你的律例教训我。

Psm 119:135 Let your servant see the shining of your face; give me knowledge of your rules.

Psa119:135 Make thy face to shine upon thy servant; and teach me thy statutes.

Psm 119:136 我的眼泪下流成河，因为他们不守你的律法。

Psm 119:136 Rivers of water are flowing from my eyes, because men do not keep your law.

Psa119:136 Rivers of waters run down mine eyes, because they keep not thy law.

Psm 119:137 耶和华阿，你是公义的，你的判语也是正直的。

Psm 119:137 <TZADE> 0 Lord, great is your righteousness, and upright are your decisions.

Psa119:137 Righteous art thou, 0 LORD, and upright are thy judgments.

Psm 119:138 你所命定的法度，是凭公义和至诚。

Psm 119:138 You have given your unchanging word in righteousness, and it is for ever.

Psa119:138 Thy testimonies that thou hast commanded are righteous and very faithful.

Psm 119:139 我心焦急，如同火烧，因我敌人忘记你的言语。

Psm 119:139 My passion has overcome me; because my haters are turned away from your words.

Psa119:139 My zeal hath consumed me, because mine enemies have forgotten thy words.

Psm 119:140 你的话极其精炼。所以你的仆人喜爱。

Psm 119:140 Your word is of tested value; and it is dear to your servant.

Psa119:140 Thy word is very pure: therefore thy servant loveth it.

Psm 119:141 我微小，被人藐视。却不忘记你的训词。

Psm 119:141 I am small and of no account; but I keep your orders in mind.

Psa119:141 I am small and despised: yet do not I forget thy precepts.

Psm 119:142 你的公义永远长存。你的律法尽都真实。

Psm 119:142 Your righteousness is an unchanging righteousness, and your law is certain.

Psa119:142 Thy righteousness is an everlasting righteousness, and thy law is the truth.

Psm 119:143 我遭遇患难愁苦。你的命令却是我所喜爱的。

Psm 119:143 Pain and trouble have overcome me: but your teachings are my delight.

Psa119:143 Trouble and anguish have taken hold on me: yet thy commandments are my delights.

Psm 119:144 你的法度永远是公义的。求你赐我悟性，我就活了。

Psm 119:144 The righteousness of your unchanging word is eternal; give me wisdom so that I may have life.

Psa119:144 The righteousness of thy testimonies is everlasting: give me understanding, and I shall live.

Psm 119:145 耶和华阿，我一心呼吁你。求你应允我，我必谨守你的律例。

Psm 119:145 <KOPH> I have made my prayer with all my heart; give answer to me, O Lord: I will keep your rules.

Psa119:145 I cried with my whole heart; hear me, O LORD: I will keep thy statutes.

Psm 119:146 我向你呼吁，求你救我。我要遵守你的法度。

Psm 119:146 My cry has gone up to you; take me out of trouble, and I will be guided by your unchanging word.

Psa119:146 I cried unto thee; save me, and I shall keep thy testimonies.

Psm 119:147 我趁天未亮呼求。我仰望了你的言语。

Psm 119:147 Before the sun is up, my cry for help comes to your ear; my hope is in your words.

Psa119:147 I prevented the dawning of the morning, and cried: I hoped in thy word.

Psm 119:148 我趁夜更未换，将眼睁开，为要思想你的话语。

Psm 119:148 In the night watches I am awake, so that I may give thought to your saying.

Psa119:148 Mine eyes prevent the night watches, that I might meditate in thy word.

Psm 119:149 求你照你的慈爱听我的声音。耶和华阿，求你照你的典章，将我救活。

Psm 119:149 Let my voice come to you, in your mercy; O Lord, by your decisions give me life.

Psa119:149 Hear my voice according unto thy lovingkindness: O LORD, quicken me according to thy judgment.

Psm 119:150 追求奸恶的人临近了。他们远离你的律法。

Psm 119:150 Those who have evil designs against me come near; they are far from your law.

Psa119:150 They draw nigh that follow after mischief: they are far from thy law .

Psm 119:151 耶和华阿，你与我相近。你一切的命令尽都真实。

Psm 119:151 You are near, O Lord; and all your teachings are true.

Psa119:151 Thou art near, O LORD; and all thy commandments are truth.

Psm 119:152 我因学你的法度，久已知道是你永远立定的。

Psm 119:152 I have long had knowledge that your unchanging word is for ever.

Psa119:152 Concerning thy testimonies, I have known of old that thou hast founded them for ever.

Psm 119:153 求你看顾我的苦难，搭救我，因我不忘记你的律法。

Psm 119:153 <RESH> O see my trouble, and be my saviour; for I keep your law in my mind,

Psa119:153 Consider mine affliction, and deliver me: for I do not forget thy law.

Psm 119:154 求你为我辨屈，救赎我，照你的话将我救活。

Psm 119:154 Undertake my cause, and come to my help, give me life, as you have said.

Psa119:154 Plead my cause, and deliver me: quicken me according to thy word.

Psm 119:155 救恩远离恶人。因为他们不寻求你的律例。

Psm 119:155 Salvation is far from evil-doers; for they have made no search for your rules.

Psa119:155 Salvation is far from the wicked: for they seek not thy statutes.

Psm 119:156 耶和华阿，你的慈悲本为大。求你照你的典章将我救活。

Psm 119:156 Great is the number of your mercies, O Lord; give me life in keeping with your decisions.

Psa119:156 Great are thy tender mercies, O LORD: quicken me according to thy judgments.

Psm 119:157 逼迫我的，抵挡我的，很多，我却没有偏离你的法度。

Psm 119:157 Great is the number of those who are against me; but I have not been turned away from your unchanging word.

Psa119:157 Many are my persecutors and mine enemies; yet do I not decline from thy testimonies.

Psm 119:158 我看见奸恶的人，就甚憎恶，因为他们不遵守你的话。

Psm 119:158 I saw with hate those who were untrue to you; for they did not keep your saying.

Psa119:158 I beheld the transgressors, and was grieved; because they kept not thy word.

Psm 119:159 你看我怎样爱你的训词。耶和華阿，求你照你的慈愛將我救活。

Psm 119:159 See how great is my love for your orders: give me life, O Lord, in keeping with your mercy.

Psa119:159 Consider how I love thy precepts: quicken me, O LORD, according to thy lovingkindness.

Psm 119:160 你話的總綱是真實。你一切公義的典章是永遠長存。

Psm 119:160 Your word is true from the first; and your upright decision is unchanging for ever.

Psa119:160 Thy word is true from the beginning: and every one of thy righteous judgments endureth for ever.

Psm 119:161 首領無故地逼迫我。但我的心畏懼你的言語。

Psm 119:161 <SHIN> Rulers have been cruel to me without cause; but I have the fear of your word in my heart.

Psa119:161 Princes have persecuted me without a cause: but my heart standeth in awe of thy word.

Psm 119:162 我喜愛你的話，好像人得了許多擄物。

Psm 119:162 I am delighted by your saying, like a man who makes discovery of great wealth.

Psa119:162 I rejoice at thy word, as one that findeth great spoil.

Psm 119:163 謊話是我所恨惡所憎嫌的。惟你的律法，是我所愛的。

Psm 119:163 I am full of hate and disgust for false words; but I am a lover of your law.

Psa119:163 I hate and abhor lying: but thy law do I love.

Psm 119:164 我因你公义的典章，一天七次赞美你。

Psm 119:164 Seven times a day do I give you praise, because of your upright decisions.

Psa119:164 Seven times a day do I praise thee because of thy righteous judgments.

Psm 119:165 爱你律法的人，有大平安。什么都不能使他们绊脚。

Psm 119:165 Great peace have lovers of your law; they have no cause for falling .

Psa119:165 Great peace have they which love thy law: and nothing shall offend them.

Psm 119:166 耶和华阿，我仰望了你的救恩，遵行了你的命令。

Psm 119:166 Lord, my hope has been in your salvation; and I have kept your teachings.

Psa119:166 LORD, I have hoped for thy salvation, and done thy commandments.

Psm 119:167 我心里守了你的法度。这法度我甚喜爱。

Psm 119:167 My soul has kept your unchanging word; great is my love for it.

Psa119:167 My soul hath kept thy testimonies; and I love them exceedingly.

Psm 119:168 我遵守了你的训词和法度。因我一切所行的，都在你面前。

Psm 119:168 I have been ruled by your orders; for all my ways are before you.

Psa119:168 I have kept thy precepts and thy testimonies: for all my ways are before thee.

Psm 119:169 耶和华阿，愿我的呼吁达到你面前，照你的话赐我悟性。

Psm 119:169 <TAU> Let my cry come before you, O Lord; give me wisdom in keeping with your word.

Psa119:169 Let my cry come near before thee, O LORD: give me understanding according to thy word.

Psm 119:170 愿我的恳求达到你面前，照你的话搭救我。

Psm 119:170 Let my prayer come before you; take me out of trouble, as you have said.

Psa119:170 Let my supplication come before thee: deliver me according to thy word.

Psm 119:171 愿我的嘴发出赞美的话。因为你将律例教训我。

Psm 119:171 Let my lips be flowing with praise, because you have given me knowledge of your rules.

Psa119:171 My lips shall utter praise, when thou hast taught me thy statutes.

Psm 119:172 愿我的舌头歌唱你的话。因你一切的命令尽都公义。

Psm 119:172 Let my tongue make songs in praise of your word; for all your teachings are righteousness.

Psa119:172 My tongue shall speak of thy word: for all thy commandments are righteousness.

Psm 119:173 愿你用手帮助我。因我拣选了你的训词。

Psm 119:173 Let your hand be near for my help; for I have given my heart to your orders.

Psa119:173 Let thine hand help me; for I have chosen thy precepts.

Psm 119:174 耶和华阿，我切慕你的救恩。你的律法也是我所喜爱的。

Psm 119:174 All my desire has been for your salvation, O Lord; and your law is my delight.

Psa119:174 I have longed for thy salvation, O LORD; and thy law is my delight.

Psm 119:175 愿我的性命存活，得以赞美你。愿你的典章帮助我。

Psm 119:175 Give life to my soul so that it may give you praise; and let your decisions be my support.

Psal19:175 Let my soul live, and it shall praise thee; and let thy judgments help me.

Psm 119:176 我如亡羊走迷了路。求你寻找仆人。因我不忘记你的命令。

Psm 119:176 I have gone out of the way like a wandering sheep; make search for your servant; for I keep your teachings ever in mind.

Psal19:176 I have gone astray like a lost sheep; seek thy servant; for I do not forget thy commandments.

Psm 120:1 （上行（或作登阶。下同）之诗。）我在急难中求告耶和华，他就应允我。

Psm 120:1 <A Song of the going up.> In my trouble my cry went up to the Lord, and he gave me an answer.

Psal20:1 In my distress I cried unto the LORD, and he heard me.

Psm 120:2 耶和华阿，求你救我脱离说谎的嘴唇，和诡诈的舌头。

Psm 120:2 O Lord, be the saviour of my soul from false lips, and from the tongue of deceit.

Psal20:2 Deliver my soul, O LORD, from lying lips, and from a deceitful tongue.

Psm 120:3 诡诈的舌头阿，要给你什么呢？要拿什么加给你呢？

Psm 120:3 What punishment will he give you? what more will he do to you, you false tongue?

Psal20:3 What shall be given unto thee? or what shall be done unto thee, thou false tongue?

Psm 120:4 就是勇士的利箭，和罗腾木的炭火（罗腾小树名松类）。

Psm 120:4 Sharp arrows of the strong, and burning fire.

Psal20:4 Sharp arrows of the mighty, with coals of juniper.

Psm 120:5 我寄居在米设，住在基达帐篷之中，有祸了。

Psm 120:5 Sorrow is mine because I am strange in Meshech, and living in the tents of Kedar.

Psal20:5 Woe is me, that I sojourn in Mesech, that I dwell in the tents of Kedar!

Psm 120:6 我与那恨恶和睦的人，许久同住。

Psm 120:6 My soul has long been living with the haters of peace.

Psal20:6 My soul hath long dwelt with him that hateth peace.

Psm 120:7 我愿和睦。但我发言，他们就要争战。

Psm 120:7 I am for peace: but when I say so, they are for war.

Psal20:7 I am for peace: but when I speak, they are for war.

Psm 121:1 （上行之诗。）我要向山举目。我的帮助从何而来。

Psm 121:1 &A Song of the going up.& My eyes are lifted up to the hills: O where will my help come from?

Psal21:1 I will lift up mine eyes unto the hills, from whence cometh my help.

Psm 121:2 我的帮助从造天地的耶和华而来。

Psm 121:2 Your help comes from the Lord, who made heaven and earth.

Psal21:2 My help cometh from the LORD, which made heaven and earth.

Psm 121:3 他必不叫你的脚摇动。保护你的必不打盹。

Psm 121:3 May he not let your foot be moved: no need of sleep has he who keeps you.

Psal21:3 He will not suffer thy foot to be moved: he that keepeth thee will not slumber.

Psm 121:4 保护以色列的，也不打盹，也不睡觉。

Psm 121:4 See, the eyes of Israel's keeper will not be shut in sleep.

Psal21:4 Behold, he that keepeth Israel shall neither slumber nor sleep.

Psm 121:5 保护你的是耶和华。耶和华在你右边荫庇你。

Psm 121:5 The Lord is your keeper; the Lord is your shade on your right hand.

Psa121:5 The LORD is thy keeper: the LORD is thy shade upon thy right hand.

Psm 121:6 白日太阳必不伤你，夜间月亮必不害你。

Psm 121:6 You will not be touched by the sun in the day, or by the moon at night.

Psa121:6 The sun shall not smite thee by day, nor the moon by night.

Psm 121:7 耶和华要保护你，免受一切的灾害。他要保护你的性命。

Psm 121:7 The Lord will keep you safe from all evil; he will take care of your soul.

Psa121:7 The LORD shall preserve thee from all evil: he shall preserve thy soul .

Psm 121:8 你出你入耶和华要保护你，从今时直到永远。

Psm 121:8 The Lord will keep watch over your going out and your coming in, from this time and for ever.

Psa121:8 The LORD shall preserve thy going out and thy coming in from this time forth, and even for evermore.

Psm 122:1 （大卫上行之诗。）人对我说，我们往耶和华的殿去，我就欢喜。

Psm 122:1 <A Song of the going up. Of David.> I was glad because they said to me, We will go into the house of the Lord.

Psa122:1 I was glad when they said unto me, Let us go into the house of the LORD.

Psm 122:2 耶路撒冷阿，我们的脚站在你的门内。

Psm 122:2 At last our feet were inside your doors, O Jerusalem.

Psa122:2 Our feet shall stand within thy gates, O Jerusalem.

Psm 122:3 耶路撒冷被建造，如同连络整齐的一座城。

Psm 122:3 O Jerusalem, you are like a town which is well joined together;

Psal22:3 Jerusalem is builded as a city that is compact together:

Psm 122:4 众支派，就是耶和华的支派，上那里去，按以色列的常例（或作以色列的证据）称赞耶和华的名。

Psm 122:4 To which the tribes went up, even the tribes of the Lord, for a witness to Israel, to give praise to the name of the Lord.

Psal22:4 Whither the tribes go up, the tribes of the LORD, unto the testimony of Israel, to give thanks unto the name of the LORD.

Psm 122:5 因为在那里设立审判的宝座，就是大卫家的宝座。

Psm 122:5 For there seats for the judges were placed, even the rulers' seats of the line of David.

Psal22:5 For there are set thrones of judgment, the thrones of the house of David.

Psm 122:6 你们要为耶路撒冷求平安。耶路撒冷阿，爱你的人必然兴旺。

Psm 122:6 O make prayers for the peace of Jerusalem; may they whose love is given to you do well.

Psal22:6 Pray for the peace of Jerusalem: they shall prosper that love thee.

Psm 122:7 愿你城中平安，愿你宫内兴旺。

Psm 122:7 May peace be inside your walls, and wealth in your noble houses.

Psal22:7 Peace be within thy walls, and prosperity within thy palaces.

Psm 122:8 因我弟兄和同伴的缘故，我要说，愿平安在你中间。

Psm 122:8 Because of my brothers and friends, I will now say, Let peace be with you.

Psal22:8 For my brethren and companions' sakes, I will now say, Peace be within thee.

Psm 122:9 因耶和华我们神殿的缘故，我要为你求福。

Psm 122:9 Because of the house of the Lord our God, I will be working for your good.

Psal22:9 Because of the house of the LORD our God I will seek thy good.

Psm 123:1 （上行之诗。）坐在天上的主阿，我向你举目。

Psm 123:1 &A Song of the going up.& To you my eyes are lifted up, even to you whose seat is in the heavens.

Psal23:1 Unto thee lift I up mine eyes, O thou that dwellest in the heavens.

Psm 123:2 看哪，仆人的眼睛怎样望主人的手，使女的眼睛怎样望主母的手，我们的眼睛也照样望耶和华我们的神，直到他怜悯我们。

Psm 123:2 See! as the eyes of servants are turned to the hands of their masters, and the eyes of a servant-girl to her owner, so our eyes are waiting for the Lord our God, till he has mercy on us.

Psal23:2 Behold, as the eyes of servants look unto the hand of their masters, and as the eyes of a maiden unto the hand of her mistress; so our eyes wait upon the LORD our God, until that he have mercy upon us.

Psm 123:3 耶和华阿，求你怜悯我们，怜悯我们。因为我们被藐视，已到极处。

Psm 123:3 Have mercy on us, O Lord, have mercy on us: for all men are looking down on us.

Psal23:3 Have mercy upon us, O LORD, have mercy upon us: for we are exceedingly filled with contempt.

Psm 123:4 我们被那些安逸人的讥诮，和骄傲人的藐视，已到极处。

Psm 123:4 For long enough have men of pride made sport of our soul.

Psal23:4 Our soul is exceedingly filled with the scorning of those that are at ease, and with the contempt of the proud.

Psm 124:1 （大卫上行之诗。）以色列人要说，若不是耶和华帮助我们，

Psm 124:1 &A Song of the going up. Of David.& If it had not been the Lord who was on our side (let Israel now say);

Psal24:1 If it had not been the LORD who was on our side, now may Israel say;

Psm 124:2 若不是耶和华帮助我们，当人起来攻击我们，

Psm 124:2 If it had not been the Lord who was on our side, when men came up against us;

Psal24:2 If it had not been the LORD who was on our side, when men rose up against us:

Psm 124:3 向我们发怒的时候，就把我们活活地吞了。

Psm 124:3 They would have made a meal of us while still living, in the heat of their wrath against us:

Psal24:3 Then they had swallowed us up quick, when their wrath was kindled against us:

Psm 124:4 那时，波涛必漫过我们，河水必淹没我们。

Psm 124:4 We would have been covered by the waters; the streams would have gone over our soul;

Psal24:4 Then the waters had overwhelmed us, the stream had gone over our soul:

Psm 124:5 狂傲的水必淹没我们。

Psm 124:5 Yes, the waters of pride would have gone over our soul.

Psal24:5 Then the proud waters had gone over our soul.

Psm 124:6 耶和华是应当称颂的。他没有把我们当野食交给他们吞吃（原文作牙齿）。

Psm 124:6 Praise be to the Lord, who has not let us be wounded by their teeth.

Psal24:6 Blessed be the LORD, who hath not given us as a prey to their teeth.

Psm 124:7 我们好像雀鸟，从捕鸟人的网罗里逃脱。网罗破裂，我们逃脱了。

Psm 124:7 Our soul has gone free like a bird out of the net of those who would take her: the net is broken, and we are free.

Psal24:7 Our soul is escaped as a bird out of the snare of the fowlers: the snare is broken, and we are escaped.

Psm 124:8 我们得帮助，是在乎倚靠造天地之耶和华的名。

Psm 124:8 Our help is in the name of the Lord, the maker of heaven and earth.

Psal24:8 Our help is in the name of the LORD, who made heaven and earth.

Psm 125:1 （上行之诗。）倚靠耶和华的人，好像锡安山，永不动摇。

Psm 125:1 &A Song of the going up.> Those whose hope is in the Lord are like the mountain of Zion, which may not be moved, but keeps its place for ever .

Psal25:1 They that trust in the LORD shall be as mount Zion, which cannot be removed, but abideth for ever.

Psm 125:2 众山怎样围绕耶路撒冷，耶和华也照样围绕他的百姓，从今时直到永远。

Psm 125:2 As the mountains are round about Jerusalem, so the Lord is round about his people, from this time and for ever.

Psal25:2 As the mountains are round about Jerusalem, so the LORD is round about his people from henceforth even for ever.

Psm 125:3 恶人的杖不常落在义人的分上，免得义人伸手作恶。

Psm 125:3 For the rod of sinners will not be resting on the heritage of the upright; so that the upright may not put out their hands to evil.

Psal25:3 For the rod of the wicked shall not rest upon the lot of the righteous ; lest the righteous put forth their hands unto iniquity.

Psm 125:4 耶和华阿，求你善待那些为善，和心里正直的人。

Psm 125:4 Do good, O Lord, to those who are good, and to those who are upright in heart.

Psal25:4 Do good, O LORD, unto those that be good, and to them that are upright in their hearts.

Psm 125:5 至于那偏行弯曲道路的人，耶和华必使他和作恶的人一同出去受刑。愿平安归于以色列。

Psm 125:5 But as for such as are turned out of the straight way, the Lord will take them away with the workers of evil. Let peace be on Israel.

Psal25:5 As for such as turn aside unto their crooked ways, the LORD shall lead them forth with the workers of iniquity: but peace shall be upon Israel.

Psm 126:1 （上行之诗。）当耶和华将那些被掳的带回锡安的时候，我们好像做梦的人。

Psm 126:1 <A Song of the going up.> When the Lord made a change in Zion's fate, we were like men in a dream.

Psal26:1 When the LORD turned again the captivity of Zion, we were like them that dream.

Psm 126:2 我们满口喜笑，满舌欢呼的时候，外邦中就有人说，耶和華為他们行了大事。

Psm 126:2 Then our mouths were full of laughing, and our tongues gave a glad cry; they said among the nations, The Lord has done great things for them.

Psal26:2 Then was our mouth filled with laughter, and our tongue with singing: then said they among the heathen, The LORD hath done great things for them.

Psm 126:3 耶和華果然為我们行了大事，我们就欢喜。

Psm 126:3 The Lord has done great things for us; because of which we are glad.

Psal26:3 The LORD hath done great things for us; whereof we are glad.

Psm 126:4 耶和華阿，求你使我们被掳的人归回，好像南地的河水复流。

Psm 126:4 Let our fate be changed, O Lord, like the streams in the South.

Psal26:4 Turn again our captivity, O LORD, as the streams in the south.

Psm 126:5 流泪撒种的，必欢呼收割。

Psm 126:5 Those who put in seed with weeping will get in the grain with cries of joy.

Psal26:5 They that sow in tears shall reap in joy.

Psm 126:6 那带种流泪出去的，必要欢欢乐乐地带禾捆回来。

Psm 126:6 Though a man may go out weeping, taking his vessel of seed with him; he will come again in joy, with the corded stems of grain in his arms.

Psal26:6 He that goeth forth and weepeth, bearing precious seed, shall doubtless come again with rejoicing, bringing his sheaves with him.

Psm 127:1 （所罗门上行之诗。）若不是耶和华建造房屋，建造的人就枉然劳力。若不是耶和华看守城池，看守的人就枉然儆醒。

Psm 127:1 &A Song of the going up. Of Solomon.& If the Lord is not helping the builders, then the building of a house is to no purpose: if the Lord does not keep the town, the watchman keeps his watch for nothing.

Psal27:1 Except the LORD build the house, they labour in vain that build it: except the LORD keep the city, the watchman waketh but in vain.

Psm 127:2 你们清晨早起，夜晚安歇，吃劳碌得来的饭，本是枉然。惟有耶和华所亲爱的，必叫他安然睡觉。

Psm 127:2 It is of no use for you to get up early, and to go late to your rest, with the bread of sorrow for your food; for the Lord gives to his loved ones in sleep.

Psal27:2 It is vain for you to rise up early, to sit up late, to eat the bread of sorrows: for so he giveth his beloved sleep.

Psm 127:3 儿女是耶和华所赐的产业。所怀的胎是他所给的赏赐。

Psm 127:3 See, sons are a heritage from the Lord; the fruit of the body is his reward.

Psal27:3 Lo, children are an heritage of the LORD: and the fruit of the womb is his reward.

Psm 127:4 少年时所生的儿女，好像勇士手中的箭。

Psm 127:4 Like arrows in the hand of a man of war, are the children of the young.

Psal27:4 As arrows are in the hand of a mighty man; so are children of the youth.

Psm 127:5 箭袋充满的人便为有福。他们在城门口和仇敌说话的时候，必不至于羞愧。

Psm 127:5 Happy is the man who has a good store of them; he will not be put to shame, but his cause will be supported by them against his haters.

Psal27:5 Happy is the man that hath his quiver full of them: they shall not be ashamed, but they shall speak with the enemies in the gate.

Psm 128:1 （上行之诗。）凡敬畏耶和华，遵行他道的人便为有福。

Psm 128:1 <A Song of the going up.> Happy is the worshipper of the Lord, who is walking in his ways.

Psal28:1 Blessed is every one that feareth the LORD; that walketh in his ways.

Psm 128:2 你要吃劳碌得来的。你要享福，事情顺利。

Psm 128:2 You will have the fruit of the work of your hands: happy will you be, and all will be well for you.

Psal28:2 For thou shalt eat the labour of thine hands: happy shalt thou be, and it shall be well with thee.

Psm 128:3 你妻子在你的内室，好像多结果子的葡萄树。你儿女围绕你的桌子，好像橄榄栽子。

Psm 128:3 Your wife will be like a fertile vine in the inmost parts of your house: your children will be like olive plants round your table.

Psal28:3 Thy wife shall be as a fruitful vine by the sides of thine house: thy children like olive plants round about thy table.

Psm 128:4 看哪，敬畏耶和华的人，必要这样蒙福。

Psm 128:4 See! this is the blessing of the worshipper of the Lord.

Psal28:4 Behold, that thus shall the man be blessed that feareth the LORD.

Psm 128:5 愿耶和华从锡安赐福给你。愿你一生一世，看见耶路撒冷的好处。

Psm 128:5 May the Lord send you blessing out of Zion: may you see the good of Jerusalem all the days of your life.

Psal28:5 The LORD shall bless thee out of Zion: and thou shalt see the good of Jerusalem all the days of thy life.

Psm 128:6 愿你看见你儿女的儿女。愿平安归于以色列。

Psm 128:6 May you see your children's children. Peace be on Israel.

Psal28:6 Yea, thou shalt see thy children's children, and peace upon Israel.

Psm 129:1 （上行之诗。）以色列当说，从我幼年以来，敌人屡次苦害我，

Psm 129:1 <A Song of the going up.> Great have been my troubles from the time when I was young (let Israel now say);

Psal29:1 Many a time have they afflicted me from my youth, may Israel now say:

Psm 129:2 从我幼年以来，敌人屡次苦害我，却没有胜了我。

Psm 129:2 Great have been my troubles from the time when I was young, but my troubles have not overcome me.

Psal29:2 Many a time have they afflicted me from my youth: yet they have not prevailed against me.

Psm 129:3 如同扶犁的在我背上扶犁而耕，耕的犁沟甚长。

Psm 129:3 The ploughmen were ploughing on my back; long were the wounds they made.

Psal29:3 The plowers plowed upon my back: they made long their furrows.

Psm 129:4 耶和华是公义的。他砍断了恶人的绳索。

Psm 129:4 The Lord is true: the cords of the evil-doers are broken in two.

Psal29:4 The LORD is righteous: he hath cut asunder the cords of the wicked.

Psm 129:5 愿恨恶锡安的，都蒙羞退后。

Psm 129:5 Let all the haters of Zion be shamed and turned back.

Psal29:5 Let them all be confounded and turned back that hate Zion.

Psm 129:6 愿他们像房顶上的草，未长成而枯干。

Psm 129:6 Let them be like the grass on the house-tops, which is dry before it comes to full growth.

Psal29:6 Let them be as the grass upon the housetops, which withereth afore it groweth up:

Psm 129:7 收割的不够一把，捆禾的也不满怀。

Psm 129:7 He who gets in the grain has no use for it; and they do not make bands of it for the grain-stems.

Psal29:7 Wherewith the mower filleth not his hand; nor he that bindeth sheaves his bosom.

Psm 129:8 过路的也不说，愿耶和华所赐的福，归与你们。我们奉耶和华的名，给你们祝福。

Psm 129:8 And those who go by do not say, The blessing of the Lord be on you; we give you blessing in the name of the Lord.

Psal29:8 Neither do they which go by say, The blessing of the LORD be upon you: we bless you in the name of the LORD.

Psm 130:1 （上行之诗。）耶和华阿，我从深处向你求告。

Psm 130:1 &A Song of the going up.> Out of the deep have I sent up my cry to you, O Lord.

Psal130:1 Out of the depths have I cried unto thee, O LORD.

Psm 130:2 主阿，求你听我的声音。愿你侧耳听我恳求的声音。

Psm 130:2 Lord, let my voice come before you: let your ears be awake to the voice of my prayer.

Psal130:2 Lord, hear my voice: let thine ears be attentive to the voice of my supplications.

Psm 130:3 主耶和华阿，你若究察罪孽，谁能站得住呢？

Psm 130:3 O Jah, if you took note of every sin, who would go free?

Psal130:3 If thou, LORD, shouldest mark iniquities, O Lord, who shall stand?

Psm 130:4 但在你有赦免之恩，要叫人敬畏你。

Psm 130:4 But there is forgiveness with you, so that you may be feared.

Psal130:4 But there is forgiveness with thee, that thou mayest be feared.

Psm 130:5 我等候耶和华，我的心等候。我也仰望他的话。

Psm 130:5 I am waiting for the Lord, my soul is waiting for him, and my hope is in his word.

Psal130:5 I wait for the LORD, my soul doth wait, and in his word do I hope.

Psm 130:6 我的心等候主，胜于守夜的，等候天亮，胜于守夜的，等候天亮。

Psm 130:6 My soul is watching for the Lord more than those who are watching for the morning; yes, more than the watchers for the morning.

Psal130:6 My soul waiteth for the Lord more than they that watch for the morning : I say, more than they that watch for the morning.

Psm 130:7 以色列阿，你当仰望耶和华。因他有慈爱，有丰盛的救恩。

Psm 130:7 O Israel, have hope in the Lord; for with the Lord is mercy and full salvation.

Psal130:7 Let Israel hope in the LORD: for with the LORD there is mercy, and with him is plenteous redemption.

Psm 130:8 他必救赎以色列脱离一切的罪孽。

Psm 130:8 And he will make Israel free from all his sins.

Psal130:8 And he shall redeem Israel from all his iniquities.

Psm 131:1 （大卫上行之诗。）耶和华阿，我的心不狂傲，我的眼不高大。重大和测不透的事，我也不敢行。

Psm 131:1 &A Song of the going up. Of David.& Lord, there is no pride in my heart and my eyes are not lifted up; and I have not taken part in great undertakings, or in things over-hard for me.

Psal131:1 Lord, my heart is not haughty, nor mine eyes lofty: neither do I exercise myself in great matters, or in things too high for me.

Psm 131:2 我的心平稳安静，好像断过奶的孩子在他母亲的怀中。我的心在我里面真像断过奶的孩子。

Psm 131:2 See, I have made my soul calm and quiet, like a child on its mother's breast; my soul is like a child on its mother's breast.

Psal131:2 Surely I have behaved and quieted myself, as a child that is weaned of his mother: my soul is even as a weaned child.

Psm 131:3 以色列阿，你当仰望耶和华，从今时直到永远。

Psm 131:3 O Israel, have hope in the Lord, from this time and for ever.

Psal131:3 Let Israel hope in the LORD from henceforth and for ever.

Psm 132:1 （上行之诗。）耶和华阿，求你记念大卫所受的一切苦难。

Psm 132:1 &A Song of the going up.& Lord, give thought to David, and to all his troubles;

Psal132:1 Lord, remember David, and all his afflictions:

Psm 132:2 他怎样向耶和华起誓，向雅各的大能者许愿，

Psm 132:2 How he made an oath to the Lord, and gave his word to the great God of Jacob, saying,

Psal132:2 How he swore unto the LORD, and vowed unto the mighty God of Jacob;

Psm 132:3 说，我必不进我的帐幕，也不上我的床榻。

Psm 132:3 Truly, I will not come into my house, or go to my bed,

Psal132:3 Surely I will not come into the tabernacle of my house, nor go up into my bed;

Psm 132:4 我不容我的眼睛睡觉，也不容我的眼目打盹。

Psm 132:4 I will not give sleep to my eyes, or rest to my eyeballs,

Psal132:4 I will not give sleep to mine eyes, or slumber to mine eyelids,

Psm 132:5 直等我为耶和华寻得所在，为雅各的大能者寻得居所。

Psm 132:5 Till I have got a place for the Lord, a resting-place for the great God of Jacob.

Psal132:5 Until I find out a place for the LORD, an habitation for the mighty God of Jacob.

Psm 132:6 我们听说约柜在以法他，我们在基列耶琳就寻见了。

Psm 132:6 We had news of it at Ephrathah: we came to it in the fields of the wood.

Psal132:6 Lo, we heard of it at Ephrathah: we found it in the fields of the wood.

Psm 132:7 我们要进他的居所，在他脚凳前下拜。

Psm 132:7 Let us go into his tent; let us give worship at his feet.

Psal132:7 We will go into his tabernacles: we will worship at his footstool.

Psm 132:8 耶和华阿，求你兴起，和你有能力的约柜同入安息之所。

Psm 132:8 Come back, O Lord, to your resting-place; you and the ark of your strength.

Psal132:8 Arise, O LORD, into thy rest; thou, and the ark of thy strength.

Psm 132:9 愿你的祭司披上公义。愿你的圣民欢呼。

Psm 132:9 Let your priests be clothed with righteousness; and let your saints give cries of joy.

Psal132:9 Let thy priests be clothed with righteousness; and let thy saints shout for joy.

Psm 132:10 求你因你仆人大卫的缘故，不要厌弃你的受膏者。

Psm 132:10 Because of your servant David, do not give up your king.

Psal132:10 For thy servant David's sake turn not away the face of thine anointed .

Psm 132:11 耶和华向大卫，凭诚实起了誓，必不反覆，说，我要使你所生的坐在你的宝座上。

Psm 132:11 The Lord gave a true oath to David, which he will not take back, saying, I will give your kingdom to the fruit of your body.

Psal132:11 The LORD hath sworn in truth unto David; he will not turn from it; Of the fruit of thy body will I set upon thy throne.

Psm 132:12 你的众子若守我的约，和我所教训他们的法度，他们的子孙，必永远坐在你的宝座上。

Psm 132:12 If your children keep my word, and the teachings which I will give them, their children will be rulers of your kingdom for ever.

Psa132:12 If thy children will keep my covenant and my testimony that I shall teach them, their children shall also sit upon thy throne for evermore.

Psm 132:13 因为耶和华拣选了锡安，愿意当作自己的居所，

Psm 132:13 For the Lord's heart is on Zion, desiring it for his resting-place.

Psa132:13 For the LORD hath chosen Zion; he hath desired it for his habitation.

Psm 132:14 说，这是我永远安息之所。我要住在这里，因为是我所愿意的。

Psm 132:14 This is my rest for ever: here will I ever be; for this is my desire .

Psa132:14 This is my rest for ever: here will I dwell; for I have desired it.

Psm 132:15 我要使其中的粮食丰满，使其中的穷人饱足。

Psm 132:15 My blessing will be on her food; and her poor will be full of bread.

Psa132:15 I will abundantly bless her provision: I will satisfy her poor with bread.

Psm 132:16 我要使祭司披上救恩，圣民大声欢呼。

Psm 132:16 Her priests will be clothed with salvation; and her saints will give cries of joy.

Psa132:16 I will also clothe her priests with salvation: and her saints shall shout aloud for joy.

Psm 132:17 我要叫大卫的角，在那里发生。我为我的受膏者，预备明灯。

Psm 132:17 There I will make the horn of David fertile: I have made ready a light for my king.

Psa132:17 There will I make the horn of David to bud: I have ordained a lamp for mine anointed.

Psm 132:18 我要使他的仇敌披上羞耻。但他的冠冕，要在头上发光。

Psm 132:18 His haters will be clothed with shame; but I will make his crown shining.

Psal32:18 His enemies will I clothe with shame: but upon himself shall his crown flourish.

Psm 133:1 （大卫上行之诗。）看哪，弟兄和睦同居，是何等的善，何等的美。

Psm 133:1 <A Song of the going up. Of David.> See how good and how pleasing it is for brothers to be living together in harmony!

Psal33:1 Behold, how good and how pleasant it is for brethren to dwell together in unity!

Psm 133:2 这好比那贵重的油，浇在亚伦的头上，流到胡须，又流到他的衣襟。

Psm 133:2 It is like oil of great price on the head, flowing down over the face, even Aaron's face: coming down to the edge of his robe;

Psal33:2 It is like the precious ointment upon the head, that ran down upon the beard, even Aaron's beard: that went down to the skirts of his garments;

Psm 133:3 又好比黑门的甘露，降在锡安山。因为在那里有耶和华所命定的福，就是永远的生命。

Psm 133:3 Like the dew of Hermon, which comes down on the mountains of Zion: for there the Lord gave orders for the blessing, even life for ever.

Psal33:3 As the dew of Hermon, and as the dew that descended upon the mountains of Zion: for there the LORD commanded the blessing, even life for evermore.

Psm 134:1 （上行之诗。）耶和华的仆人，夜间站在耶和华殿中的，你们当称颂耶和华。

Psm 134:1 <A Song of the going up.> Give praise to the Lord, all you servants of the Lord, who take your places in the house of the Lord by night.

Psal34:1 Behold, bless ye the LORD, all ye servants of the LORD, which by night stand in the house of the LORD.

Psm 134:2 你们当向圣所举手，称颂耶和华。

Psm 134:2 Give praise to the Lord, lifting up your hands in his holy place.

Psal134:2 Lift up your hands in the sanctuary, and bless the LORD.

Psm 134:3 愿造天地的耶和华，从锡安赐福给你们。

Psm 134:3 May the Lord, who made heaven and earth, send you blessing out of Zion,

Psal134:3 The LORD that made heaven and earth bless thee out of Zion.

Psm 135:1 你们要赞美耶和华。你们要赞美耶和华的名。耶和华的仆人站在耶和华殿中，站在我们神殿院中的，你们要赞美他。

Psm 135:1 Let the Lord be praised. O you servants of the Lord, give praise to the name of the Lord.

Psal135:1 Praise ye the LORD. Praise ye the name of the LORD; praise him, O ye servants of the LORD.

Psm 135:2

Psm 135:2 You who are in the house of the Lord, and in the open spaces of the house of our God,

Psal135:2 Ye that stand in the house of the LORD, in the courts of the house of our God,

Psm 135:3 你们要赞美耶和华。耶和华本为善。要歌颂他的名，因为这是美好的。

Psm 135:3 Give praise to Jah, for he is good: make melody to his name, for it is pleasing.

Psal135:3 Praise the LORD; for the LORD is good: sing praises unto his name; for it is pleasant.

Psm 135:4 耶和华拣选雅各归自己，拣选以色列特作自己的子民。

Psm 135:4 For the Lord has taken Jacob for himself, and Israel for his property .

Psal135:4 For the LORD hath chosen Jacob unto himself, and Israel for his peculiar treasure.

Psm 135:5 原来我知道耶和華為大，也知道我們的主超乎萬神之上。

Psm 135:5 I know that the Lord is great, and that our Lord is greater than all other gods.

Psal35:5 For I know that the LORD is great, and that our Lord is above all gods .

Psm 135:6 耶和華在天上，在地下，在海中，在一切的深处，都隨自己的意旨而行。

Psm 135:6 The Lord has done whatever was pleasing to him, in heaven, and on the earth, in the seas and in all the deep waters.

Psal35:6 Whatsoever the LORD pleased, that did he in heaven, and in earth, in the seas, and all deep places.

Psm 135:7 他使雲霧從地極上騰，造電隨雨而閃，從府庫中帶出風來。

Psm 135:7 He makes the mists go up from the ends of the earth; he makes thunder-flames for the rain; he sends out the winds from his store-houses.

Psal35:7 He causeth the vapours to ascend from the ends of the earth; he maketh lightnings for the rain; he bringeth the wind out of his treasures.

Psm 135:8 他將埃及頭生的，連人帶牲畜都殺了。

Psm 135:8 He put to death the first-fruits of Egypt, of man and of beast.

Psal35:8 Who smote the firstborn of Egypt, both of man and beast.

Psm 135:9 埃及阿，他施行神迹奇事，在你當中，在法老和他一切臣仆身上。

Psm 135:9 He sent signs and wonders among you, O Egypt, on Pharaoh, and on all his servants.

Psal35:9 Who sent tokens and wonders into the midst of thee, O Egypt, upon Pharaoh, and upon all his servants.

Psm 135:10 他擊殺許多的民，又殺戮大能的王，

Psm 135:10 He overcame great nations, and put strong kings to death;

Psal35:10 Who smote great nations, and slew mighty kings;

Psm 135:11 就是亚摩利王西宏，和巴珊王噩，并迦南一切的国王，

Psm 135:11 Sihon, king of the Amorites, and Og, king of Bashan, and all the kingdoms of Canaan;

Psal35:11 Sihon king of the Amorites, and Og king of Bashan, and all the kingdoms of Canaan:

Psm 135:12 将他们的地，赏赐他的百姓以色列为业。

Psm 135:12 And gave their land for a heritage, even for a heritage to Israel his people.

Psal35:12 And gave their land for an heritage, an heritage unto Israel his people.

Psm 135:13 耶和华阿，你的名存到永远。耶和华阿，你可纪念的名存到万代。

Psm 135:13 O Lord, your name is eternal; and the memory of you will have no end .

Psal35:13 Thy name, O LORD, endureth for ever; and thy memorial, O LORD, throughout all generations.

Psm 135:14 耶和华要为他的百姓伸冤，为他的仆人后悔。

Psm 135:14 For the Lord will be judge of his people's cause; his feelings will be changed to his servants.

Psal35:14 For the LORD will judge his people, and he will repent himself concerning his servants.

Psm 135:15 外邦的偶像是金的，银的，是人手所造的。

Psm 135:15 The images of the nations are silver and gold, the work of men's hands.

Psal35:15 The idols of the heathen are silver and gold, the work of men's hands .

Psm 135:16 有口却不能言，有眼却不能看，

Psm 135:16 They have mouths, but no voice, they have eyes, but they do not see;

Psal35:16 They have mouths, but they speak not; eyes have they, but they see not;

Psm 135:17 有耳却不能听，口中也没有气息。

Psm 135:17 They have ears, but no hearing; and there is no breath in their mouths.

Psa135:17 They have ears, but they hear not; neither is there any breath in their mouths.

Psm 135:18 造他的要和他一样，凡靠他的也要如此。

Psm 135:18 Those who make them are like them; and so is everyone who puts his hope in them.

Psa135:18 They that make them are like unto them: so is every one that trusteth in them.

Psm 135:19 以色列家阿，你们要称颂耶和华。亚伦家阿，你们要称颂耶和华。

Psm 135:19 Give praise to the Lord, O children of Israel: give praise to the Lord, O sons of Aaron:

Psa135:19 Bless the LORD, O house of Israel: bless the LORD, O house of Aaron:

Psm 135:20 利未家阿，你们要称颂耶和华。你们敬畏耶和华的，要称颂耶和华。

Psm 135:20 Give praise to the Lord, O sons of Levi: let all the worshippers of the Lord give him praise.

Psa135:20 Bless the LORD, O house of Levi: ye that fear the LORD, bless the LORD.

Psm 135:21 住在耶路撒冷的耶和华，该从锡安受称颂。你们要赞美耶和华。

Psm 135:21 Praise be to the Lord out of Zion, even to the Lord whose house is in Jerusalem, Let the Lord be praised.

Psa135:21 Blessed be the LORD out of Zion, which dwelleth at Jerusalem. Praise ye the LORD.

Psm 136:1 你们要称谢耶和华，因他本为善。他的慈爱永远长存。

Psm 136:1 O give praise to the Lord, for he is good: for his mercy is unchanging for ever.

Psal136:1 O give thanks unto the LORD; for he is good: for his mercy endureth for ever.

Psm 136:2 你们要称谢万神之神，因他的慈爱永远长存。

Psm 136:2 O give praise to the God of gods: for his mercy is unchanging for ever.

Psal136:2 O give thanks unto the God of gods: for his mercy endureth for ever.

Psm 136:3 你们要称谢万主之主，因他的慈爱永远长存。

Psm 136:3 O give praise to the Lord of lords: for his mercy is unchanging for ever.

Psal136:3 O give thanks to the Lord of lords: for his mercy endureth for ever.

Psm 136:4 称谢那独行大奇事的，因他的慈爱永远长存。

Psm 136:4 To him who only does great wonders: for his mercy is unchanging for ever.

Psal136:4 To him who alone doeth great wonders: for his mercy endureth for ever.

Psm 136:5 称谢那用智慧造天的，因他的慈爱永远长存。

Psm 136:5 To him who by wisdom made the heavens: for his mercy is unchanging for ever.

Psal136:5 To him that by wisdom made the heavens: for his mercy endureth for ever.

Psm 136:6 称谢那铺地在水以上的，因他的慈爱永远长存。

Psm 136:6 To him by whom the earth was stretched out over the waters: for his mercy is unchanging for ever.

Psal136:6 To him that stretched out the earth above the waters: for his mercy endureth for ever.

Psm 136:7 称谢那造成大光的，因他的慈爱永远长存。

Psm 136:7 To him who made great lights: for his mercy is unchanging for ever.

Psal36:7 To him that made great lights: for his mercy endureth for ever:

Psm 136:8 他造日头管白昼，因他的慈爱永远长存。

Psm 136:8 The sun to have rule by day: for his mercy is unchanging for ever.

Psal36:8 The sun to rule by day: for his mercy endureth for ever:

Psm 136:9 他造月亮星宿管黑夜，因他的慈爱永远长存。

Psm 136:9 The moon and the stars to have rule by night: for his mercy is unchanging for ever.

Psal36:9 The moon and stars to rule by night: for his mercy endureth for ever.

Psm 136:10 称谢那击杀埃及人之长子的，因他的慈爱永远长存。

Psm 136:10 To him who put to death the first-fruits of Egypt: for his mercy is unchanging for ever:

Psal36:10 To him that smote Egypt in their firstborn: for his mercy endureth for ever:

Psm 136:11 他领以色列人从他们中间出来，因他的慈爱永远长存。

Psm 136:11 And took out Israel from among them: for his mercy is unchanging for ever:

Psal36:11 And brought out Israel from among them: for his mercy endureth for ever:

Psm 136:12 他施展大能的手和伸出来的膀臂，因他的慈爱永远长存。

Psm 136:12 With a strong hand and an outstretched arm: for his mercy is unchanging for ever.

Psal36:12 With a strong hand, and with a stretched out arm: for his mercy endureth for ever.

Psm 136:13 称谢那分裂红海的，因他的慈爱永远长存。

Psm 136:13 To him who made a way through the Red Sea: for his mercy is unchanging for ever:

Psal36:13 To him which divided the Red sea into parts: for his mercy endureth for ever:

Psm 136:14 他领以色列从其中经过，因他的慈爱永远长存。

Psm 136:14 And let Israel go through it: for his mercy is unchanging for ever:

Psal36:14 And made Israel to pass through the midst of it: for his mercy endureth for ever:

Psm 136:15 却把法老和他的军兵推翻在红海里，因他的慈爱永远长存。

Psm 136:15 By him Pharaoh and his army were overturned in the Red Sea: for his mercy is unchanging for ever.

Psal36:15 But overthrew Pharaoh and his host in the Red sea: for his mercy endureth for ever.

Psm 136:16 称谢那引导自己的民行走旷野的，因他的慈爱永远长存。

Psm 136:16 To him who took his people through the waste land: for his mercy is unchanging for ever.

Psal36:16 To him which led his people through the wilderness: for his mercy endureth for ever.

Psm 136:17 称谢那击杀大君王的，因他的慈爱永远长存。

Psm 136:17 To him who overcame great kings: for his mercy is unchanging for ever:

Psal36:17 To him which smote great kings: for his mercy endureth for ever:

Psm 136:18 他杀戮有名的君王，因他的慈爱永远长存。

Psm 136:18 And put noble kings to death: for his mercy is unchanging for ever:

Psal36:18 And slew famous kings: for his mercy endureth for ever:

Psm 136:19 就是杀戮亚摩利王西宏，因他的慈爱永远长存。

Psm 136:19 Sihon, king of the Amorites: for his mercy is unchanging for ever:

Psal36:19 Sihon king of the Amorites: for his mercy endureth for ever:

Psm 136:20 又杀巴珊王噩，因他的慈爱永远长存。

Psm 136:20 And Og, king of Bashan: for his mercy is unchanging for ever:

Psal36:20 And Og the king of Bashan: for his mercy endureth for ever:

Psm 136:21 他将他们的地赐他的百姓为业，因他的慈爱永远长存。

Psm 136:21 And gave their land to his people for a heritage: for his mercy is unchanging for ever.

Psal36:21 And gave their land for an heritage: for his mercy endureth for ever:

Psm 136:22 就是赐他的仆人以以色列为业，因他的慈爱永远长存。

Psm 136:22 Even a heritage for his servant Israel: for his mercy is unchanging for ever.

Psal36:22 Even an heritage unto Israel his servant: for his mercy endureth for ever.

Psm 136:23 他顾念我们在卑微的地步，因他的慈爱永远长存。

Psm 136:23 Who kept us in mind when we were in trouble: for his mercy is unchanging for ever.

Psal36:23 Who remembered us in our low estate: for his mercy endureth for ever:

Psm 136:24 他救拔我们脱离敌人，因他的慈爱永远长存。

Psm 136:24 And has taken us out of the hands of our haters: for his mercy is unchanging for ever.

Psal36:24 And hath redeemed us from our enemies: for his mercy endureth for ever.

Psm 136:25 他赐粮食给凡有血气的，因他的慈爱永远长存。

Psm 136:25 Who gives food to all flesh: for his mercy is unchanging for ever.

Psal36:25 Who giveth food to all flesh: for his mercy endureth for ever.

Psm 136:26 你们要称谢天上的神，因他的慈爱永远长存。

Psm 136:26 O give praise to the God of heaven: for his mercy is unchanging for ever.

Psal36:26 O give thanks unto the God of heaven: for his mercy endureth for ever .

Psm 137:1 我们曾在巴比伦的河边坐下，一追想锡安就哭了。

Psm 137:1 By the rivers of Babylon we were seated, weeping at the memory of Zion,

Psal37:1 By the rivers of Babylon, there we sat down, yea, we wept, when we remembered Zion.

Psm 137:2 我们把琴挂在那里的柳树上。

Psm 137:2 Hanging our instruments of music on the trees by the waterside.

Psal37:2 We hanged our harps upon the willows in the midst thereof.

Psm 137:3 因为在那里，掳掠我们的要我们唱歌，抢夺我们的，要我们作乐，说，给我们唱一首锡安歌吧。

Psm 137:3 For there those who had taken us prisoners made request for a song; and those who had taken away all we had gave us orders to be glad, saying, Give us one of the songs of Zion.

Psal37:3 For there they that carried us away captive required of us a song; and they that wasted us required of us mirth, saying, Sing us one of the songs of Zion.

Psm 137:4 我们怎能在外邦唱耶和華的歌呢？

Psm 137:4 How may we give the Lord's song in a strange land?

Psal37:4 How shall we sing the LORD's song in a strange land?

Psm 137:5 耶路撒冷阿，我若忘记你，情愿我的右手忘记技巧。

Psm 137:5 If I keep not your memory, O Jerusalem, let not my right hand keep the memory of its art.

Psal137:5 If I forget thee, O Jerusalem, let my right hand forget her cunning.

Psm 137:6 我若不記念你，若不看耶路撒冷过于我所最喜乐的，情愿我的舌头贴于上膛。

Psm 137:6 If I let you go out of my thoughts, and if I do not put Jerusalem before my greatest joy, let my tongue be fixed to the roof of my mouth.

Psal137:6 If I do not remember thee, let my tongue cleave to the roof of my mouth; if I prefer not Jerusalem above my chief joy.

Psm 137:7 耶路撒冷遭难的日子，以东人说，拆毁，拆毁，直拆到根基。耶和华阿求你記念这仇。

Psm 137:7 O Lord, keep in mind against the children of Edom the day of Jerusalem; how they said, Let it be uncovered, uncovered even to its base.

Psal137:7 Remember, O LORD, the children of Edom in the day of Jerusalem; who said, Rase it, rase it, even to the foundation thereof.

Psm 137:8 将要被灭的巴比伦城阿（城原文作女子），报复你象你待我们的，那人便为有福。

Psm 137:8 O daughter of Babylon, whose fate is destruction; happy is the man who does to you what you have done to us.

Psal137:8 O daughter of Babylon, who art to be destroyed; happy shall he be, that rewardeth thee as thou hast served us.

Psm 137:9 拿你的婴孩摔在磐石上的，那人便为有福。

Psm 137:9 Happy is the man who takes your little ones, crushing them against the rocks.

Psal137:9 Happy shall he be, that taketh and dasheth thy little ones against the stones.

Psm 138:1 （大卫的诗。）我要一心称谢你，在诸神面前歌颂你。

Psm 138:1 <Of David.> I will give you praise with all my heart: I will make melody to you before the gods.

Psal38:1 I will praise thee with my whole heart: before the gods will I sing praise unto thee.

Psm 138:2 我要向你的圣殿下拜，为你的慈爱和诚实称赞你的名。因你使你的话显为大，过于你所应许的（或作超乎你的名声）。

Psm 138:2 I will give worship before your holy Temple, praising your name for your mercy and for your unchanging faith: for you have made your word greater than all your name.

Psal38:2 I will worship toward thy holy temple, and praise thy name for thy lovingkindness and for thy truth: for thou hast magnified thy word above all thy name.

Psm 138:3 我呼求的日子，你就应允我，鼓励我，使我心里有能力。

Psm 138:3 When my cry came to your ears you gave me an answer, and made me great with strength in my soul.

Psal38:3 In the day when I cried thou answeredst me, and strengthenedst me with strength in my soul.

Psm 138:4 耶和华阿，地上的君王，都要称谢你，因他们听见了你口中的言语。

Psm 138:4 All the kings of the earth will give you praise, O Lord, when the words of your mouth come to their ears.

Psal38:4 All the kings of the earth shall praise thee, O LORD, when they hear the words of thy mouth.

Psm 138:5 他们要歌颂耶和华的作为，因耶和华大有荣耀。

Psm 138:5 They will make songs about the ways of the Lord; for great is the glory of the Lord.

Psal38:5 Yea, they shall sing in the ways of the LORD: for great is the glory of the LORD.

Psm 138:6 耶和华虽高，仍看顾低微的人。他却从远处看出骄傲的人。

Psm 138:6 Though the Lord is high, he sees those who are low; and he has knowledge from far off of those who are lifted up.

Psal38:6 Though the LORD be high, yet hath he respect unto the lowly: but the proud he knoweth afar off.

Psm 138:7 我虽行在患难中，你必将我救活。我的仇敌发怒，你必伸手抵挡他们。你的右手也必救我。

Psm 138:7 Even when trouble is round me, you will give me life; your hand will be stretched out against the wrath of my haters, and your right hand will be my salvation.

Psal138:7 Though I walk in the midst of trouble, thou wilt revive me: thou shalt stretch forth thine hand against the wrath of mine enemies, and thy right hand shall save me.

Psm 138:8 耶和华必成全关乎我的事。耶和华阿，你的慈爱永远长存。求你不要离弃你手所造的。

Psm 138:8 The Lord will make all things complete for me: O Lord, your mercy is eternal; do not give up the works of your hands.

Psal138:8 The LORD will perfect that which concerneth me: thy mercy, O LORD, endureth for ever: forsake not the works of thine own hands.

Psm 139:1 （大卫的诗，交与伶长。）耶和华阿，你已经鉴察我，认识我。

Psm 139:1 <To the chief music-maker. A Psalm. Of David.> O Lord, you have knowledge of me, searching out all my secrets.

Psal139:1 O LORD, thou hast searched me, and known me.

Psm 139:2 我坐下，我起来，你都晓得。你从远处知道我的意念。

Psm 139:2 You have knowledge when I am seated and when I get up, you see my thoughts from far away.

Psal139:2 Thou knowest my downsitting and mine uprising, thou understandest my thought afar off.

Psm 139:3 我行路，我躺卧，你都细察，你也深知我一切所行的。

Psm 139:3 You keep watch over my steps and my sleep, and have knowledge of all my ways.

Psal139:3 Thou compassest my path and my lying down, and art acquainted with all my ways.

Psm 139:4 耶和华阿，我舌头上的话，你没有一句不知道的。

Psm 139:4 For there is not a word on my tongue which is not clear to you, O Lord.

Psal139:4 For there is not a word in my tongue, but, lo, O LORD, thou knowest it

altogether.

Psm 139:5 你在我前后环绕我，按手在我身上。

Psm 139:5 I am shut in by you on every side, and you have put your hand on me.

Psa139:5 Thou hast beset me behind and before, and laid thine hand upon me.

Psm 139:6 这样的知识奇妙，是我不能测的。至高，是我不能及的。

Psm 139:6 Such knowledge is a wonder greater than my powers; it is so high that I may not come near it.

Psa139:6 Such knowledge is too wonderful for me; it is high, I cannot attain unto it.

Psm 139:7 我往那里去躲避你的灵。我往那里逃躲避你的面。

Psm 139:7 Where may I go from your spirit? how may I go in flight from you?

Psa139:7 Whither shall I go from thy spirit? or whither shall I flee from thy presence?

Psm 139:8 我若升到天上，你在那里。我若在阴间下榻，你也在那里。

Psm 139:8 If I go up to heaven, you are there: or if I make my bed in the underworld, you are there.

Psa139:8 If I ascend up into heaven, thou art there: if I make my bed in hell, behold, thou art there.

Psm 139:9 我若展开清晨的翅膀，飞到海极居住。

Psm 139:9 If I take the wings of the morning, and go to the farthest parts of the sea;

Psa139:9 If I take the wings of the morning, and dwell in the uttermost parts of the sea;

Psm 139:10 就是在那里，你的手必引导我，你的右手，也必扶持我。

Psm 139:10 Even there will I be guided by your hand, and your right hand will keep me.

Psal39:10 Even there shall thy hand lead me, and thy right hand shall hold me.

Psm 139:11 我若说，黑暗必定遮蔽我，我周围的亮光必成为黑夜。

Psm 139:11 If I say, Only let me be covered by the dark, and the light about me be night;

Psal39:11 If I say, Surely the darkness shall cover me; even the night shall be light about me.

Psm 139:12 黑暗也不能遮蔽我使你不见，黑夜却如白昼发亮。黑暗和光明，在你看都是一样。

Psm 139:12 Even the dark is not dark to you; the night is as bright as the day: for dark and light are the same to you.

Psal39:12 Yea, the darkness hideth not from thee; but the night shineth as the day: the darkness and the light are both alike to thee.

Psm 139:13 我的肺腑是你所造的。我在母腹中，你已覆庇我。

Psm 139:13 My flesh was made by you, and my parts joined together in my mother's body.

Psal39:13 For thou hast possessed my reins: thou hast covered me in my mother's womb.

Psm 139:14 我要称谢你，因我受造，奇妙可畏。你的作为奇妙，这是我心深知道的。

Psm 139:14 I will give you praise, for I am strangely and delicately formed; your works are great wonders, and of this my soul is fully conscious.

Psal39:14 I will praise thee; for I am fearfully and wonderfully made: marvellous are thy works; and that my soul knoweth right well.

Psm 139:15 我在暗中受造，在地的深处被联络。那时，我的形体并不向你隐藏。

Psm 139:15 My frame was not unseen by you when I was made secretly, and strangely formed in the lowest parts of the earth.

Psal39:15 My substance was not hid from thee, when I was made in secret, and curiously wrought in the lowest parts of the earth.

Psm 139:16 我未成形的体质，你的眼早已看见了。你所定的日子，我尚未度一日（或作我

被造的肢体尚未有其一），你都写在你的册上了。

Psm 139:16 Your eyes saw my unformed substance; in your book all my days were recorded, even those which were purposed before they had come into being.

Psal39:16 Thine eyes did see my substance, yet being unperfect; and in thy book all my members were written, which in continuance were fashioned, when as yet there was none of them.

Psm 139:17 神阿，你的意念向我何等宝贵。其数何等众多。

Psm 139:17 How dear are your thoughts to me, O God! how great is the number of them!

Psal39:17 How precious also are thy thoughts unto me, O God! how great is the sum of them!

Psm 139:18 我若数点，比海沙更多。我睡醒的时候，仍和你同在。

Psm 139:18 If I made up their number, it would be more than the grains of sand; when I am awake, I am still with you.

Psal39:18 If I should count them, they are more in number than the sand: when I awake, I am still with thee.

Psm 139:19 神阿，你必要杀戮恶人。所以，你们好流人血的，离开我去吧。

Psm 139:19 If only you would put the sinners to death, O God; go far from me, you men of blood.

Psal39:19 Surely thou wilt slay the wicked, O God: depart from me therefore, ye bloody men.

Psm 139:20 因为他们说恶言顶撞你。你的仇敌也妄称你的名。

Psm 139:20 For they go against you with evil designs, and your haters make sport of your name.

Psal39:20 For they speak against thee wickedly, and thine enemies take thy name in vain.

Psm 139:21 耶和华阿，恨恶你的，我岂不恨恶他们吗？攻击你的，我岂不憎嫌他们吗？

Psm 139:21 Are not your haters hated by me, O Lord? are not those who are lifted up against you a cause of grief to me?

Psal39:21 Do not I hate them, O LORD, that hate thee? and am not I grieved with those that rise up against thee?

Psm 139:22 我切切地恨恶他们，以他们为仇敌。

Psm 139:22 My hate for them is complete; my thoughts of them are as if they were making war on me.

Psal39:22 I hate them with perfect hatred: I count them mine enemies.

Psm 139:23 神阿，求你鉴察我，知道我的心思，试炼我，知道我的意念。

Psm 139:23 O God, let the secrets of my heart be uncovered, and let my wandering thoughts be tested:

Psal39:23 Search me, O God, and know my heart: try me, and know my thoughts:

Psm 139:24 看在我里面有什么恶行没有，引导我走永生的道路。

Psm 139:24 See if there is any way of sorrow in me, and be my guide in the eternal way.

Psal39:24 And see if there be any wicked way in me, and lead me in the way everlasting.

Psm 140:1 （大卫的诗，交与伶长。）耶和华阿，求你拯救我脱离凶恶的人，保护我脱离强暴的人。

Psm 140:1 <To the chief music-maker. A Psalm. Of David.> O Lord, take me out of the power of the evil man; keep me safe from the violent man:

Psal40:1 Deliver me, O LORD, from the evil man: preserve me from the violent man;

Psm 140:2 他们心中图谋奸恶，常常聚集要争战。

Psm 140:2 For their hearts are full of evil designs; and they are ever making ready causes of war.

Psal40:2 Which imagine mischiefs in their heart; continually are they gathered together for war.

Psm 140:3 他们使舌头尖利如蛇，嘴里有虺蛇的毒气。（细拉）

Psm 140:3 Their tongues are sharp like the tongue of a snake; the poison of snakes is under their lips. (Selah.)

Psal140:3 They have sharpened their tongues like a serpent; adders' poison is under their lips. Selah.

Psm 140:4 耶和华阿，求你拯救我脱离恶人的手，保护我脱离强暴的人。他们图谋推我跌倒。

Psm 140:4 O Lord, take me out of the hands of sinners; keep me safe from the violent man: for they are designing my downfall.

Psal140:4 Keep me, O LORD, from the hands of the wicked; preserve me from the violent man; who have purposed to overthrow my goings.

Psm 140:5 骄傲人为我暗设网罗和绳索。他们在路旁铺下网，设下圈套。（细拉）

Psm 140:5 The men of pride have put secret cords for my feet; stretching nets in my way, so that they may take me with their tricks. (Selah.)

Psal140:5 The proud have hid a snare for me, and cords; they have spread a net by the wayside; they have set gins for me. Selah.

Psm 140:6 我曾对耶和华说，你是我的神。耶和华阿，求你留心听我恳求的声音。

Psm 140:6 I have said to the Lord, You are my God: give ear, O Lord, to the voice of my prayer.

Psal140:6 I said unto the LORD, Thou art my God: hear the voice of my supplications, O LORD.

Psm 140:7 主耶和华，我救恩的力量阿，在争战的日子，你遮蔽了我的头。

Psm 140:7 O Lord God, the strength of my salvation, you have been a cover over my head in the day of the fight.

Psal140:7 O GOD the Lord, the strength of my salvation, thou hast covered my head in the day of battle.

Psm 140:8 耶和华阿，求你不要遂恶人的心愿。不要成就他们的计谋，恐怕他们自高。（细拉）

Psm 140:8 O Lord, give not the wrongdoer his desire; give him no help in his evil designs, or he may be uplifted in pride. (Selah.)

Psal140:8 Grant not, O LORD, the desires of the wicked: further not his wicked

device; lest they exalt themselves. Selah.

Psm 140:9 至于那些昂首围困我的人，愿他们嘴唇的奸恶陷害（原文作遮蔽）自己。

Psm 140:9 As for those who come round me, let their heads be covered by the evil of their lips.

Psal40:9 As for the head of those that compass me about, let the mischief of their own lips cover them.

Psm 140:10 愿火炭落在他们身上。愿他们被丢在火中，抛在深坑里，不能再起来。

Psm 140:10 Let burning flames come down on them: let them be put into the fire, and into deep waters, so that they may not get up again.

Psal40:10 Let burning coals fall upon them: let them be cast into the fire; into deep pits, that they rise not up again.

Psm 140:11 说恶言的人，在地上必坚立不住。祸患必猎取强暴的人，将他打倒。

Psm 140:11 Let not a man of evil tongue be safe on earth: let destruction overtake the violent man with blow on blow.

Psal40:11 Let not an evil speaker be established in the earth: evil shall hunt the violent man to overthrow him.

Psm 140:12 我知道耶和华必为困苦人伸冤，必为穷乏人辨屈。

Psm 140:12 I am certain that the Lord will take care of the cause of the poor, and of the rights of those who are troubled.

Psal40:12 I know that the LORD will maintain the cause of the afflicted, and the right of the poor.

Psm 140:13 义人必要称赞你的名。正直人必住在你面前。

Psm 140:13 Truly, the upright will give praise to your name: the holy will have a place in your house.

Psal40:13 Surely the righteous shall give thanks unto thy name: the upright shall dwell in thy presence.

Psm 141:1 （大卫的诗。）耶和华阿，我曾求告你，求你快快临到我这里。我求告你的时候，愿你留心听我的声音。

Psm 141:1 <A Psalm. Of David.> Lord, I have made my cry to you; come to me quickly; give ear to my voice, when it goes up to you.

Psal141:1 Lord, I cry unto thee: make haste unto me; give ear unto my voice, when I cry unto thee.

Psm 141:2 愿我的祷告，如香陈列在你面前。愿我举手祈求，如献晚祭。

Psm 141:2 Let my prayer be ordered before you like a sweet smell; and let the lifting up of my hands be like the evening offering.

Psal141:2 Let my prayer be set forth before thee as incense; and the lifting up of my hands as the evening sacrifice.

Psm 141:3 耶和华阿，求你禁止我的口，把守我的嘴。

Psm 141:3 O Lord, keep a watch over my mouth; keep the door of my lips.

Psal141:3 Set a watch, O LORD, before my mouth; keep the door of my lips.

Psm 141:4 求你不叫我的心，偏向邪恶，以致我和作孽的人同行恶事。也不叫我吃他们的美食。

Psm 141:4 Keep my heart from desiring any evil thing, or from taking part in the sins of the evil-doers with men who do wrong: and let me have no part in their good things.

Psal141:4 Incline not my heart to any evil thing, to practise wicked works with men that work iniquity: and let me not eat of their dainties.

Psm 141:5 任凭义人击打我，这算为仁慈。任凭他责备我，这算为头上的膏油。我的头不要躲闪。正在他们行恶的时候，我仍要祈祷。

Psm 141:5 Let the upright give me punishment; and let the god-fearing man put me in the right way; but I will not let the oil of sinners come on my head: when they do evil I will give myself to prayer.

Psal141:5 Let the righteous smite me; it shall be a kindness: and let him reprove me; it shall be an excellent oil, which shall not break my head: for yet my prayer also shall be in their calamities.

Psm 141:6 他们的审判官，被扔在岩下。众人要听我的话，因为这话甘甜。

Psm 141:6 When destruction comes to their judges by the side of the rock, they will give ear to my words, for they are sweet.

Psal41:6 When their judges are overthrown in stony places, they shall hear my words; for they are sweet.

Psm 141:7 我们的骨头散在墓旁，好像人耕田，刨地的土块。

Psm 141:7 Our bones are broken up at the mouth of the underworld, as the earth is broken by the plough.

Psal41:7 Our bones are scattered at the grave's mouth, as when one cutteth and cleaveth wood upon the earth.

Psm 141:8 主耶和华阿，我的眼目仰望你。我投靠你，求你不要将我撇得孤苦。

Psm 141:8 But my eyes are turned to you, O Lord God: my hope is in you; let not my soul be given up to death.

Psal41:8 But mine eyes are unto thee, O GOD the Lord: in thee is my trust; leave not my soul destitute.

Psm 141:9 求你保护我脱离恶人为我设的网罗，和作孽之人的圈套。

Psm 141:9 Keep me from the net which they have put down for me, and from the designs of the workers of evil.

Psal41:9 Keep me from the snares which they have laid for me, and the gins of the workers of iniquity.

Psm 141:10 愿恶人落在自己的网里，我却得以逃脱。

Psm 141:10 Let the sinners be taken in the nets which they themselves have put down, while I go free.

Psal41:10 Let the wicked fall into their own nets, whilst that I withal escape.

Psm 142:1 （大卫在洞里作的训诲诗，乃是祈祷。）我发声哀告耶和华，发声恳求耶和华。

Psm 142:1 <Maschil. Of David. A prayer when he was in the hole of the rock.> The sound of my cry went up to the Lord; with my voice I made my prayer for grace to the Lord.

Psal42:1 I cried unto the LORD with my voice; with my voice unto the LORD did I make my supplication.

Psm 142:2 我在他面前吐露我的苦情，陈说我的患难。

Psm 142:2 I put all my sorrows before him; and made clear to him all my trouble .

Psa142:2 I poured out my complaint before him; I shewed before him my trouble.

Psm 142:3 我的灵在我里面发昏的时候，你知道我的道路。在我行的路上，敌人为我暗设网罗。

Psm 142:3 When my spirit is overcome, your eyes are on my goings; nets have been secretly placed in the way in which I go.

Psa142:3 When my spirit was overwhelmed within me, then thou knewest my path. In the way wherein I walked have they privily laid a snare for me.

Psm 142:4 求你向我右边观看，因为没有人认识我。我无处避难，也没有人眷顾我。

Psm 142:4 Looking to my right side, I saw no man who was my friend: I had no safe place; no one had any care for my soul.

Psa142:4 I looked on my right hand, and beheld, but there was no man that would know me: refuge failed me; no man cared for my soul.

Psm 142:5 耶和华阿，我曾向你哀求。我说，你是我的避难所。在活人之地，你是我的福分。

Psm 142:5 I have made my cry to you, O Lord; I have said, You are my safe place , and my heritage in the land of the living.

Psa142:5 I cried unto thee, O LORD: I said, Thou art my refuge and my portion in the land of the living.

Psm 142:6 求你侧耳听我的呼求，因我落到极卑之地。求你救我脱离逼迫我的人，因为他们比我强盛。

Psm 142:6 Give ear to my cry, for I am made very low: take me out of the hands of my haters, for they are stronger than I.

Psa142:6 Attend unto my cry; for I am brought very low: deliver me from my persecutors; for they are stronger than I.

Psm 142:7 求你领我出离被囚之地，我好称赞你的名。义人必环绕我，因为你是用厚恩待我。

Psm 142:7 Take my soul out of prison, so that I may give praise to your name: the upright will give praise because of me; for you have given me a full reward .

Psal142:7 Bring my soul out of prison, that I may praise thy name: the righteous shall compass me about; for thou shalt deal bountifully with me.

Psm 143:1 （大卫的诗。）耶和华阿，求你听我的祷告，留心听我的恳求，凭你的信实和公义应允我。

Psm 143:1 &A Psalm. Of David.& Let my prayer come to you, O Lord; give ear to my requests for your grace; keep faith with me, and give me an answer in your righteousness;

Psal143:1 Hear my prayer, O LORD, give ear to my supplications: in thy faithfulness answer me, and in thy righteousness.

Psm 143:2 求你不要审问仆人。因为在你面前，凡活着的人，没有一个是义的。

Psm 143:2 Let not your servant come before you to be judged; for no man living is upright in your eyes.

Psal143:2 And enter not into judgment with thy servant: for in thy sight shall no man living be justified.

Psm 143:3 原来仇敌逼迫我，将我打倒在地，使我住在幽暗之处，像死了许久的人一样。

Psm 143:3 The evil man has gone after my soul; my life is crushed down to the earth: he has put me in the dark, like those who have long been dead.

Psal143:3 For the enemy hath persecuted my soul; he hath smitten my life down to the ground; he hath made me to dwell in darkness, as those that have been long dead.

Psm 143:4 所以，我的灵在我里面发昏。我的心在我里面凄惨。

Psm 143:4 Because of this my spirit is overcome; and my heart is full of fear.

Psal143:4 Therefore is my spirit overwhelmed within me; my heart within me is desolate.

Psm 143:5 我追想古时之日，思想你的一切作为，默念你手的工作。

Psm 143:5 I keep in mind the early days of the past, giving thought to all your acts, even to the work of your hands.

Psal143:5 I remember the days of old; I meditate on all thy works; I muse on the work of thy hands.

Psm 143:6 我向你举手。我的心渴想你，如干旱之地盼雨一样。（细拉）

Psm 143:6 My hands are stretched out to you: my soul is turned to you, like a land in need of water. (Selah.)

Psal143:6 I stretch forth my hands unto thee: my soul thirsteth after thee, as a thirsty land. Selah.

Psm 143:7 耶和华阿，求你速速应允我。我心神耗尽。不要向我掩面，免得我像那些下坑的人一样。

Psm 143:7 Be quick in answering me, O Lord, for the strength of my spirit is gone: let me see your face, so that I may not be like those who go down into the underworld.

Psal143:7 Hear me speedily, O LORD: my spirit faileth: hide not thy face from me, lest I be like unto them that go down into the pit.

Psm 143:8 求你使我清晨得听你慈爱之言，因我倚靠你。求你使我知道当行的路，因我的心仰望你。

Psm 143:8 Let the story of your mercy come to me in the morning, for my hope is in you: give me knowledge of the way in which I am to go; for my soul is lifted up to you.

Psal143:8 Cause me to hear thy lovingkindness in the morning; for in thee do I trust: cause me to know the way wherein I should walk; for I lift up my soul unto thee.

Psm 143:9 耶和华阿，求你救我脱离我的仇敌。我往你那里藏身。

Psm 143:9 O Lord, take me out of the hands of my haters; my soul is waiting for you.

Psal143:9 Deliver me, O LORD, from mine enemies: I flee unto thee to hide me.

Psm 143:10 求你指教我遵行你的旨意，因你是我的神。你的灵本为善。求你引我到平坦之地。

Psm 143:10 Give me teaching so that I may do your pleasure; for you are my God: let your good Spirit be my guide into the land of righteousness.

Psal143:10 Teach me to do thy will; for thou art my God: thy spirit is good;

lead me into the land of uprightness.

Psm 143:11 耶和华阿，求你为你的名将我救活。凭你的公义，将我从患难中领出来。

Psm 143:11 Give me life, O Lord, because of your name; in your righteousness take my soul out of trouble.

Psal143:11 Quicken me, O LORD, for thy name's sake: for thy righteousness' sake bring my soul out of trouble.

Psm 143:12 凭你的慈爱剪除我的仇敌，灭绝一切苦待我的人，因我是你的仆人。

Psm 143:12 And in your mercy put an end to my haters, and send destruction on all those who are against my soul; for I am your servant.

Psal143:12 And of thy mercy cut off mine enemies, and destroy all them that afflict my soul: for I am thy servant.

Psm 144:1 （大卫的诗。）耶和华我的磐石，是应当称颂的。他教导我的手争战，教导我的指头打仗。

Psm 144:1 <A Psalm. Of David.> Praise be to the God of my strength, teaching my hands the use of the sword, and my fingers the art of fighting:

Psal144:1 Blessed be the LORD my strength, which teacheth my hands to war, and my fingers to fight:

Psm 144:2 他是我慈爱的主，我的山寨，我的高台，我的救主，我的盾牌，是我所投靠的。他使我的百姓服在我以下。

Psm 144:2 He is my strength, and my Rock; my high tower, and my saviour; my keeper and my hope: he gives me authority over my people.

Psal144:2 My goodness, and my fortress; my high tower, and my deliverer; my shield, and he in whom I trust; who subdueth my people under me.

Psm 144:3 耶和华阿，人算什么，你竟认识他。世人算什么，你竟顾念他。

Psm 144:3 Lord, what is man, that you keep him in mind? or the son of man that you take him into account?

Psal144:3 LORD, what is man, that thou takest knowledge of him! or the son of man, that thou makest account of him!

Psm 144:4 人好像一口气。他的年日，如同影儿快快过去。

Psm 144:4 Man is like a breath: his life is like a shade which is quickly gone.

Psal144:4 Man is like to vanity: his days are as a shadow that passeth away.

Psm 144:5 耶和华阿，求你使天下垂，亲自降临，摸山，山就冒烟。

Psm 144:5 Come down, O Lord, from your heavens: at your touch let the mountains give out smoke.

Psal144:5 Bow thy heavens, O LORD, and come down: touch the mountains, and they shall smoke.

Psm 144:6 求你发出闪电，使他们四散，射出你的箭，使他们扰乱。

Psm 144:6 With your storm-flames send them in flight: send out your arrows for their destruction.

Psal144:6 Cast forth lightning, and scatter them: shoot out thine arrows, and destroy them.

Psm 144:7 求你从上伸手救拔我，救我出离大水，救我脱离外邦人的手。

Psm 144:7 Put out your hand from on high; make me free, take me safely out of the great waters, and out of the hands of strange men;

Psal144:7 Send thine hand from above; rid me, and deliver me out of great waters, from the hand of strange children;

Psm 144:8 他们的口说谎话。他们的右手起假誓。

Psm 144:8 In whose mouths are false words, and whose right hand is a right hand of deceit.

Psal144:8 Whose mouth speaketh vanity, and their right hand is a right hand of falsehood.

Psm 144:9 神阿，我要向你唱新歌，用十弦瑟向你歌颂。

Psm 144:9 I will make a new song to you, O God; I will make melody to you on an instrument of ten cords.

Psal144:9 I will sing a new song unto thee, O God: upon a psaltery and an instrument of ten strings will I sing praises unto thee.

Psm 144:10 你是那拯救君王的。你是那救仆人大卫脱离害命之刀的。

Psm 144:10 It is God who gives salvation to kings; and who kept his servant David from the wounding sword.

Psal44:10 It is he that giveth salvation unto kings: who delivereth David his servant from the hurtful sword.

Psm 144:11 求你救拔我，救我脱离外邦人的手。他们的口说谎话。他们的右手起假誓。

Psm 144:11 Make me free, and take me out of the hands of strange men, in whose mouths are false words, and whose right hand is a right hand of deceit.

Psal44:11 Rid me, and deliver me from the hand of strange children, whose mouth speaketh vanity, and their right hand is a right hand of falsehood:

Psm 144:12 我们的儿子，从幼年好像树栽子长大。我们的女儿如同殿角石，是按建宫的模式凿成的。

Psm 144:12 Our sons are like tall young plants; and our daughters like the shining stones of a king's house;

Psal44:12 That our sons may be as plants grown up in their youth; that our daughters may be as corner stones, polished after the similitude of a palace:

Psm 144:13 我们的仓盈满，能出各样的粮食。我们的羊，在田间孳生千万。

Psm 144:13 Our store-houses are full of all good things; and our sheep give birth to thousands and ten thousands in our fields.

Psal44:13 That our garners may be full, affording all manner of store: that our sheep may bring forth thousands and ten thousands in our streets:

Psm 144:14 我们的牛驮着满驮，没有人闯进来抢夺，也没有人出去争战。我们的街市上，也没有哭号的声音。

Psm 144:14 Our oxen are well weighted down; our cows give birth safely; there is no going out, and there is no cry of sorrow in our open places.

Psal44:14 That our oxen may be strong to labour; that there be no breaking in, nor going out; that there be no complaining in our streets.

Psm 144:15 遇见这光景的百姓，便为有福。有耶和華為他們的神，這百姓便為有福。

Psm 144:15 Happy is the nation whose ways are so ordered: yes, happy is the nation whose God is the Lord.

Psal44:15 Happy is that people, that is in such a case: yea, happy is that people, whose God is the LORD.

Psm 145:1 （大卫的赞美诗。）我的神我的王阿，我要尊崇你。我要永永远远称颂你的名。

Psm 145:1 <A Song of praise. Of David.> Let me give glory to you, O God, my King; and blessing to your name for ever and ever.

Psal45:1 I will extol thee, my God, O king; and I will bless thy name for ever and ever.

Psm 145:2 我要天天称颂你，也要永永远远赞美你的名。

Psm 145:2 Every day will I give you blessing, praising your name for ever and ever.

Psal45:2 Every day will I bless thee; and I will praise thy name for ever and ever.

Psm 145:3 耶和华本为大，该受大赞美。其大无法测度。

Psm 145:3 Great is the Lord, and greatly to be praised; his power may never be searched out.

Psal45:3 Great is the LORD, and greatly to be praised; and his greatness is unsearchable.

Psm 145:4 这代要对那代颂赞你的作为，也要传扬你的大能。

Psm 145:4 One generation after another will give praise to your great acts, and make clear the operation of your strength.

Psal45:4 One generation shall praise thy works to another, and shall declare thy mighty acts.

Psm 145:5 我要默念你威严的尊荣，和你奇妙的作为。

Psm 145:5 My thoughts will be of the honour and glory of your rule, and of the wonder of your works.

Psal45:5 I will speak of the glorious honour of thy majesty, and of thy wondrous works.

Psm 145:6 人要传说你可畏之事的能力。我也要传扬你的大德。

Psm 145:6 Men will be talking of the power and fear of your acts; I will give word of your glory.

Psa145:6 And men shall speak of the might of thy terrible acts: and I will declare thy greatness.

Psm 145:7 他们记念你的大恩，就要传出来，并要歌唱你的公义。

Psm 145:7 Their sayings will be full of the memory of all your mercy, and they will make songs of your righteousness.

Psa145:7 They shall abundantly utter the memory of thy great goodness, and shall sing of thy righteousness.

Psm 145:8 耶和华有恩惠，有怜悯，不轻易发怒，大有慈爱。

Psm 145:8 The Lord is full of grace and pity; not quickly angry, but great in mercy.

Psa145:8 The LORD is gracious, and full of compassion; slow to anger, and of great mercy.

Psm 145:9 耶和华善待万民，他的慈悲，覆庇他一切所造的。

Psm 145:9 The Lord is good to all men; and his mercies are over all his works.

Psa145:9 The LORD is good to all: and his tender mercies are over all his works .

Psm 145:10 耶和华阿，你一切所造，的都要称谢你。你的圣民也要称颂你，

Psm 145:10 All the works of your hands give praise to you, O Lord; and your saints give you blessing.

Psa145:10 All thy works shall praise thee, O LORD; and thy saints shall bless thee.

Psm 145:11 传说你国的荣耀，谈论你的大能，

Psm 145:11 Their words will be of the glory of your kingdom, and their talk of your strength;

Psa145:11 They shall speak of the glory of thy kingdom, and talk of thy power;

Psm 145:12 好叫世人知道你大能的作为，并你国度威严的荣耀。

Psm 145:12 So that the sons of men may have knowledge of his acts of power, and of the great glory of his kingdom.

Psa145:12 To make known to the sons of men his mighty acts, and the glorious majesty of his kingdom.

Psm 145:13 你的国是永远的国，你执掌的权柄，存到万代。

Psm 145:13 Your kingdom is an eternal kingdom, and your rule is through all generations.

Psa145:13 Thy kingdom is an everlasting kingdom, and thy dominion endureth throughout all generations.

Psm 145:14 凡跌倒的，耶和华将他们扶持。凡被压下的，将他们扶起。

Psm 145:14 The Lord is the support of all who are crushed, and the lifter up of all who are bent down.

Psa145:14 The LORD upholdeth all that fall, and raiseth up all those that be bowed down.

Psm 145:15 万民都举目仰望你。你随时给他们食物。

Psm 145:15 The eyes of all men are waiting for you; and you give them their food in its time.

Psa145:15 The eyes of all wait upon thee; and thou givest them their meat in due season.

Psm 145:16 你张口，使有生气的都随愿饱足。

Psm 145:16 By the opening of your hand, every living thing has its desire in full measure.

Psa145:16 Thou openest thine hand, and satisfiest the desire of every living thing.

Psm 145:17 耶和华在他一切所行的，无不公义。在他一切所作的，都有慈爱。

Psm 145:17 The Lord is upright in all his ways, and kind in all his works.

Psa145:17 The LORD is righteous in all his ways, and holy in all his works.

Psm 145:18 凡求告耶和华的，就是诚心求告他的，耶和华便与他们相近。

Psm 145:18 The Lord is near all those who give honour to his name; even to all who give honour to him with true hearts.

Psa145:18 The LORD is nigh unto all them that call upon him, to all that call upon him in truth.

Psm 145:19 敬畏他的，他必成就他们的心愿。也必听他们的呼求，拯救他们。

Psm 145:19 To his worshippers, he will give their desire; their cry comes to his ears, and he gives them salvation.

Psa145:19 He will fulfil the desire of them that fear him: he also will hear their cry, and will save them.

Psm 145:20 耶和华保护一切爱他的人，却要灭绝一切的恶人。

Psm 145:20 The Lord will keep all his worshippers from danger; but he will send destruction on all sinners.

Psa145:20 The LORD preserveth all them that love him: but all the wicked will he destroy.

Psm 145:21 我的口要说出赞美耶和华的话。惟愿凡有血气的，都永永远远称颂他的圣名。

Psm 145:21 My mouth will give praise to the Lord; let all flesh be blessing his holy name for ever and ever.

Psa145:21 My mouth shall speak the praise of the LORD: and let all flesh bless his holy name for ever and ever.

Psm 146:1 你们要赞美耶和华。我的心哪，你要赞美耶和华。

Psm 146:1 Let the Lord be praised. Give praise to the Lord, O my soul.

Psa146:1 Praise ye the LORD. Praise the LORD, O my soul.

Psm 146:2 我一生要赞美耶和华。我还活的时候要歌颂我的神。

Psm 146:2 While I have breath I will give praise to the Lord: I will make melody to my God while I have my being.

Psal146:2 While I live will I praise the LORD: I will sing praises unto my God while I have any being.

Psm 146:3 你们不要倚靠君王，不要倚靠世人。他一点不能帮助。

Psm 146:3 Put not your faith in rulers, or in the son of man, in whom there is no salvation.

Psal146:3 Put not your trust in princes, nor in the son of man, in whom there is no help.

Psm 146:4 他的气一断，就归回尘土。他所打算的，当日就消灭了。

Psm 146:4 Man's breath goes out, he is turned back again to dust; in that day all his purposes come to an end.

Psal146:4 His breath goeth forth, he returneth to his earth; in that very day his thoughts perish.

Psm 146:5 以雅各的神为帮助，仰望耶和华他神的，这人便为有福。

Psm 146:5 Happy is the man who has the God of Jacob for his help, whose hope is in the Lord his God:

Psal146:5 Happy is he that hath the God of Jacob for his help, whose hope is in the LORD his God:

Psm 146:6 耶和华造天，地，海，和其中的万物。他守诚实，直到永远。

Psm 146:6 Who made heaven and earth, the sea, and all things in them; who keeps faith for ever:

Psal146:6 Which made heaven, and earth, the sea, and all that therein is: which keepeth truth for ever:

Psm 146:7 他为受屈的伸冤，赐食物与饥饿的。耶和华释放被囚的。

Psm 146:7 Who gives their rights to those who are crushed down; and gives food to those who are in need of it: the Lord makes the prisoners free;

Psal146:7 Which executeth judgment for the oppressed: which giveth food to the hungry. The LORD looseth the prisoners:

Psm 146:8 耶和华开了瞎子的眼睛。耶和华扶起被压下的人。耶和华喜爱义人。

Psm 146:8 The Lord makes open the eyes of the blind; the Lord is the lifter up of those who are bent down; the Lord is a lover of the upright;

Psa146:8 The LORD openeth the eyes of the blind: the LORD raiseth them that are bowed down: the LORD loveth the righteous:

Psm 146:9 耶和华保护寄居的，扶持孤儿和寡妇，却使恶人的道路弯曲。

Psm 146:9 The Lord takes care of those who are in a strange land; he gives help to the widow and to the child who has no father; but he sends destruction on the way of sinners.

Psa146:9 The LORD preserveth the strangers; he relieveth the fatherless and widow: but the way of the wicked he turneth upside down.

Psm 146:10 耶和华要作王，直到永远。锡安哪，你的神要作王，直到万代。你们要赞美耶和华。

Psm 146:10 The Lord will be King for ever; your God, O Zion, will be King through all generations. Praise be to the Lord.

Psa146:10 The LORD shall reign for ever, even thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the LORD.

Psm 147:1 你们要赞美耶和华，因歌颂我们的神为善为美。赞美的话是合宜的。

Psm 147:1 Give praise to the Lord; for it is good to make melody to our God; praise is pleasing and beautiful.

Psa147:1 Praise ye the LORD: for it is good to sing praises unto our God; for it is pleasant; and praise is comely.

Psm 147:2 耶和华建造耶路撒冷，聚集以色列中被赶散的人。

Psm 147:2 The Lord is building up Jerusalem; he makes all the outlaws of Israel come together.

Psa147:2 The LORD doth build up Jerusalem: he gathereth together the outcasts of Israel.

Psm 147:3 他医好伤心的人，裹好他们的伤处。

Psm 147:3 He makes the broken-hearted well, and puts oil on their wounds.

Psa147:3 He healeth the broken in heart, and bindeth up their wounds.

Psm 147:4 他数点星宿的数目，一一称它的名。

Psm 147:4 He sees the number of the stars; he gives them all their names.

Psa147:4 He telleth the number of the stars; he calleth them all by their names
.

Psm 147:5 我们的主为大，最有能力。他的智慧无法测度。

Psm 147:5 Great is our Lord, and great his power; there is no limit to his wisdom.

Psa147:5 Great is our Lord, and of great power: his understanding is infinite.

Psm 147:6 耶和华扶持谦卑人，将恶人倾覆于地。

Psm 147:6 The Lord gives help to the poor in spirit; but he sends sinners down in shame.

Psa147:6 The LORD lifteth up the meek: he casteth the wicked down to the ground
.

Psm 147:7 你们要以感谢向耶和华歌唱，用琴向我们的神歌颂。

Psm 147:7 Make songs of praise to the Lord; make melody to our God with instruments of music.

Psa147:7 Sing unto the LORD with thanksgiving; sing praise upon the harp unto our God:

Psm 147:8 他用云遮天，为地降雨，使草生长在山上。

Psm 147:8 By his hand the heaven is covered with clouds and rain is stored up for the earth; he makes the grass tall on the mountains.

Psa147:8 Who covereth the heaven with clouds, who prepareth rain for the earth, who maketh grass to grow upon the mountains.

Psm 147:9 他赐食给走兽，和啼叫的小乌鸦。

Psm 147:9 He gives food to every beast, and to the young ravens in answer to their cry.

Psa147:9 He giveth to the beast his food, and to the young ravens which cry.

Psm 147:10 他不喜悦马的力大，不喜爱人的腿快。

Psm 147:10 He has no delight in the strength of a horse; he takes no pleasure in the legs of a man.

Psa147:10 He delighteth not in the strength of the horse: he taketh not pleasure in the legs of a man.

Psm 147:11 耶和华喜爱敬畏他和盼望他慈爱的人。

Psm 147:11 The Lord takes pleasure in his worshippers, and in those whose hope is in his mercy.

Psa147:11 The LORD taketh pleasure in them that fear him, in those that hope in his mercy.

Psm 147:12 耶路撒冷阿，你要颂赞耶和华。锡安哪，你要赞美你的神。

Psm 147:12 Give praise to the Lord, O Jerusalem; give praise to your God, O Zion.

Psa147:12 Praise the LORD, O Jerusalem; praise thy God, O Zion.

Psm 147:13 因为他坚固了你的门闩，赐福给你中间的儿女。

Psm 147:13 He has made strong the iron bands of your doors; he has sent blessings on your children inside your walls.

Psa147:13 For he hath strengthened the bars of thy gates; he hath blessed thy children within thee.

Psm 147:14 他使你境内平安。用上好的麦子使你满足。

Psm 147:14 He gives peace in all your land, making your stores full of fat grain.

Psa147:14 He maketh peace in thy borders, and filleth thee with the finest of the wheat.

Psm 147:15 他发命在地。他的话颁行最快。

Psm 147:15 He sends out his orders to the earth; his word goes out quickly.

Psa147:15 He sendeth forth his commandment upon earth: his word runneth very swiftly.

Psm 147:16 他降雪如羊毛，撒霜如炉灰。

Psm 147:16 He gives snow like wool; he sends out ice-drops like dust.

Psa147:16 He giveth snow like wool: he scattereth the hoarfrost like ashes.

Psm 147:17 他掷下冰雹如碎渣。他发出寒冷，谁能当得起呢？

Psm 147:17 He sends down ice like raindrops: water is made hard by his cold.

Psa147:17 He casteth forth his ice like morsels: who can stand before his cold?

Psm 147:18 他一出令，这些就都消化。他使风刮起，水便流动。

Psm 147:18 At the outgoing of his word, the ice is turned to water; when he sends out his wind, there is a flowing of waters.

Psa147:18 He sendeth out his word, and melteth them: he causeth his wind to blow, and the waters flow.

Psm 147:19 他将他的道指示雅各，将他的律例典章指示以色列。

Psm 147:19 He makes his word clear to Jacob, teaching Israel his laws and his decisions.

Psa147:19 He sheweth his word unto Jacob, his statutes and his judgments unto Israel.

Psm 147:20 别国他都没有这样待过。至于他的典章，他们向从来没有知道。你们要赞美耶和华。

Psm 147:20 He has not done these things for any other nation: and as for his laws, they have no knowledge of them. Let the Lord be praised.

Psa147:20 He hath not dealt so with any nation: and as for his judgments, they have not known them. Praise ye the LORD.

Psm 148:1 你们要赞美耶和华，从天上赞美耶和华，在高处赞美他。

Psm 148:1 Give praise to the Lord. Let the Lord be praised from the heavens:
give him praise in the skies.

Psal48:1 Praise ye the LORD. Praise ye the LORD from the heavens: praise him in
the heights.

Psm 148:2 他的众使者都要赞美他。他的诸军都要赞美他。

Psm 148:2 Give praise to him, all you his angels: give praise to him, all his
armies.

Psal48:2 Praise ye him, all his angels: praise ye him, all his hosts.

Psm 148:3 日头月亮，你们要赞美他。放光的星宿，你们都要赞美他。

Psm 148:3 Give praise to him, you sun and moon: give praise to him, all you
stars of light.

Psal48:3 Praise ye him, sun and moon: praise him, all ye stars of light.

Psm 148:4 天上的天，和天上的水，你们都要赞美他。

Psm 148:4 Give praise to him, you highest heavens, and you waters which are
over the heavens.

Psal48:4 Praise him, ye heavens of heavens, and ye waters that be above the
heavens.

Psm 148:5 愿这些都赞美耶和华的名。因他一吩咐便都造成。

Psm 148:5 Let them give praise to the name of the Lord: for he gave the order,
and they were made.

Psal48:5 Let them praise the name of the LORD: for he commanded, and they were
created.

Psm 148:6 他将这些立定，直到永永远远。他定了命，不能废去（废去或作越过）。

Psm 148:6 He has put them in their places for ever; he has given them their
limits which may not be broken.

Psal48:6 He hath also stablished them for ever and ever: he hath made a decree
which shall not pass.

Psm 148:7 所有在地上的，大鱼和一切深洋，

Psm 148:7 Give praise to the Lord from the earth, you great sea-beasts, and deep places:

Psal48:7 Praise the LORD from the earth, ye dragons, and all deeps:

Psm 148:8 火与冰雹，雪和雾气，成就他命的狂风，

Psm 148:8 Fire and rain of ice, snow and mists; storm-wind, doing his word:

Psal48:8 Fire, and hail; snow, and vapours; stormy wind fulfilling his word:

Psm 148:9 大山和小山，结果的树木，和一切香柏树，

Psm 148:9 Mountains and all hills; fruit-trees and all trees of the mountains:

Psal48:9 Mountains, and all hills; fruitful trees, and all cedars:

Psm 148:10 野兽和一切牲畜，昆虫和飞鸟，

Psm 148:10 Beasts and all cattle; insects and winged birds:

Psal48:10 Beasts, and all cattle; creeping things, and flying fowl:

Psm 148:11 世上的君王和万民，首领和世上一切审判官，

Psm 148:11 Kings of the earth, and all peoples; rulers and all judges of the earth:

Psal48:11 Kings of the earth, and all people; princes, and all judges of the earth:

Psm 148:12 少年人和处女，老年人和孩童，都当赞美耶和华。

Psm 148:12 Young men and virgins; old men and children:

Psal48:12 Both young men, and maidens; old men, and children:

Psm 148:13 愿这些都赞美耶和华的名。因为独有他的名被尊崇。他的荣耀在天地之上。

Psm 148:13 Let them give glory to the name of the Lord: for his name only is to be praised: his kingdom is over the earth and the heaven.

Psa148:13 Let them praise the name of the LORD: for his name alone is excellent ; his glory is above the earth and heaven.

Psm 148:14 他将他百姓的角高举，因此他（因此他或作他使）一切圣民以色列人，就是与他相近的百姓，都赞美他。你们要赞美耶和华。

Psm 148:14 He has put on high the horn of his people, for the praise of all his saints; even the children of Israel, a people which is near to him. Let the Lord be praised.

Psa148:14 He also exalteth the horn of his people, the praise of all his saints ; even of the children of Israel, a people near unto him. Praise ye the LORD.

Psm 149:1 你们要赞美耶和华，向耶和华唱新歌，在圣民的会中赞美他。

Psm 149:1 Let the Lord be praised. Make a new song to the Lord, let his praise be in the meeting of his saints.

Psa149:1 Praise ye the LORD. Sing unto the LORD a new song, and his praise in the congregation of saints.

Psm 149:2 愿以色列因造他的主欢喜。愿锡安的民，因他们的王快乐。

Psm 149:2 Let Israel have joy in his maker; let the children of Zion be glad in their King.

Psa149:2 Let Israel rejoice in him that made him: let the children of Zion be joyful in their King.

Psm 149:3 愿他们跳舞赞美他的名，击鼓弹琴歌颂他。

Psm 149:3 Let them give praise to his name in the dance: let them make melody to him with instruments of brass and corded instruments of music.

Psa149:3 Let them praise his name in the dance: let them sing praises unto him with the timbrel and harp.

Psm 149:4 因为耶和华喜爱他的百姓。他要用救恩当作谦卑人的妆饰。

Psm 149:4 For the Lord has pleasure in his people: he gives the poor in spirit a crown of salvation.

Psa149:4 For the LORD taketh pleasure in his people: he will beautify the meek

with salvation.

Psm 149:5 愿圣民因所得的荣耀高兴。愿他们在床上欢呼。

Psm 149:5 Let the saints have joy and glory: let them give cries of joy on their beds.

Psa149:5 Let the saints be joyful in glory: let them sing aloud upon their beds .

Psm 149:6 愿他们口中称赞神为高，手里有两刃的刀。

Psm 149:6 Let the high praises of God be in their mouths, and a two-edged sword in their hands;

Psa149:6 Let the high praises of God be in their mouth, and a two-edged sword in their hand;

Psm 149:7 为要报复列邦，刑罚万民。

Psm 149:7 To give the nations the reward of their sins, and the peoples their punishment;

Psa149:7 To execute vengeance upon the heathen, and punishments upon the people ;

Psm 149:8 要用链子捆他们的君王，用铁镣锁他们的大臣。

Psm 149:8 To put their kings in chains, and their rulers in bands of iron;

Psa149:8 To bind their kings with chains, and their nobles with fetters of iron ;

Psm 149:9 要在他们身上施行所记录的审判。他的圣民都有这荣耀。你们要赞美耶和华。

Psm 149:9 To give them the punishment which is in the holy writings: this honour is given to all his saints. Praise be to the Lord.

Psa149:9 To execute upon them the judgment written: this honour have all his saints. Praise ye the LORD.

Psm 150:1 你们要赞美耶和华，在神的圣所赞美他，在他显能力的穹苍赞美他。

Psm 150:1 Let the Lord be praised. Give praise to God in his holy place: give

him praise in the heaven of his power.

Psal150:1 Praise ye the LORD. Praise God in his sanctuary: praise him in the firmament of his power.

Psm 150:2 要因他大能的作为赞美他，按着他极美的大德赞美他。

Psm 150:2 Give him praise for his acts of power: give him praise in the measure of his great strength.

Psal150:2 Praise him for his mighty acts: praise him according to his excellent greatness.

Psm 150:3 要用角声赞美他，鼓瑟弹琴赞美他。

Psm 150:3 Give him praise with the sound of the horn: give him praise with corded instruments of music.

Psal150:3 Praise him with the sound of the trumpet: praise him with the psaltery and harp.

Psm 150:4 击鼓跳舞赞美他，用丝弦的乐器，和箫的声音赞美他。

Psm 150:4 Give him praise with instruments of brass and in the dance: give him praise with horns and corded instruments.

Psal150:4 Praise him with the timbrel and dance: praise him with stringed instruments and organs.

Psm 150:5 用大响的钹赞美他，用高声的钹赞美他。

Psm 150:5 Give him praise with the loud brass: give him praise with the high-sounding brass.

Psal150:5 Praise him upon the loud cymbals: praise him upon the high sounding cymbals.

Psm 150:6 凡有气息的，都要赞美耶和华。你们要赞美耶和华。

Psm 150:6 Let everything which has breath give praise to the Lord. Let the Lord be praised.

Psal150:6 Let every thing that hath breath praise the LORD. Praise ye the LORD.

Pro 1:1 以色列王大卫儿子所罗门的箴言。

Pro 1:1 The wise sayings of Solomon, the son of David, king of Israel.

Prv1:1 The proverbs of Solomon the son of David, king of Israel;

Pro 1:2 要使人晓得智慧和训诲。分辨通达的言语。

Pro 1:2 To have knowledge of wise teaching; to be clear about the words of reason:

Prv1:2 To know wisdom and instruction; to perceive the words of understanding;

Pro 1:3 使人处事，领受智慧，仁义，公平，正直的训诲。

Pro 1:3 To be trained in the ways of wisdom, in righteousness and judging truly and straight behaviour:

Prv1:3 To receive the instruction of wisdom, justice, and judgment, and equity;

Pro 1:4 使愚人灵明，使少年人有知识和谋略。

Pro 1:4 To make the simple-minded sharp, and to give the young man knowledge, and serious purpose:

Prv1:4 To give subtilty to the simple, to the young man knowledge and discretion.

Pro 1:5 使智慧人听见，增长学问。使聪明人得着智谋。

Pro 1:5 (The wise man, hearing, will get greater learning, and the acts of the man of good sense will be wisely guided:)

Prv1:5 A wise man will hear, and will increase learning; and a man of understanding shall attain unto wise counsels:

Pro 1:6 使人明白箴言和譬喻，懂得智慧人的言词和谜语。

Pro 1:6 To get the sense of wise sayings and secrets, and of the words of the wise and their dark sayings.

Prv1:6 To understand a proverb, and the interpretation; the words of the wise, and their dark sayings.

Pro 1:7 敬畏耶和华是知识的开端。愚妄人藐视智慧和训诲。

Pro 1:7 The fear of the Lord is the start of knowledge: but the foolish have no use for wisdom and teaching.

Prv1:7 The fear of the LORD is the beginning of knowledge: but fools despise wisdom and instruction.

Pro 1:8 我儿，要听你父亲的训诲，不可离弃你母亲的法则。（或作指教）

Pro 1:8 My son, give ear to the training of your father, and do not give up the teaching of your mother:

Prv1:8 My son, hear the instruction of thy father, and forsake not the law of thy mother:

Pro 1:9 因为这要作你头上的华冠，你项上的金链。

Pro 1:9 For they will be a crown of grace for your head, and chain-ornaments about your neck.

Prv1:9 For they shall be an ornament of grace unto thy head, and chains about thy neck.

Pro 1:10 我儿，恶人若引诱你，你不可随从。

Pro 1:10 My son, if sinners would take you out of the right way, do not go with them.

Prv1:10 My son, if sinners entice thee, consent thou not.

Pro 1:11 他们若说，你与我们同去，我们要埋伏流人之血，要蹲伏害无罪之人。

Pro 1:11 If they say, Come with us; let us make designs against the good, waiting secretly for the upright, without cause;

Prv1:11 If they say, Come with us, let us lay wait for blood, let us lurk privily for the innocent without cause:

Pro 1:12 我们好像阴间，把他们活活吞下。他们如同下坑的人，被我们囫囵吞了。

Pro 1:12 Let us overcome them living, like the underworld, and in their strength, as those who go down to death;

Prv1:12 Let us swallow them up alive as the grave; and whole, as those that go down into the pit:

Pro 1:13 我们必得各样宝物，将所掳来的装满房屋。

Pro 1:13 Goods of great price will be ours, our houses will be full of wealth;

Prv1:13 We shall find all precious substance, we shall fill our houses with spoil:

Pro 1:14 你与我们大家同分。我们共用一个囊袋。

Pro 1:14 Take your chance with us, and we will all have one money-bag:

Prv1:14 Cast in thy lot among us; let us all have one purse:

Pro 1:15 我儿，不要与他们同行一道。禁止你脚走他们的路。

Pro 1:15 My son, do not go with them; keep your feet from their ways:

Prv1:15 My son, walk not thou in the way with them; refrain thy foot from their path:

Pro 1:16 因为他们的脚奔跑行恶，他们急速流人的血。

Pro 1:16 For their feet are running after evil, and they are quick to take a man's life.

Prv1:16 For their feet run to evil, and make haste to shed blood.

Pro 1:17 好像飞鸟，网罗设在眼前仍不躲避。

Pro 1:17 Truly, to no purpose is the net stretched out before the eyes of the bird:

Prv1:17 Surely in vain the net is spread in the sight of any bird.

Pro 1:18 这些人埋伏，是为自流己血。蹲伏是为自害己命。

Pro 1:18 And they are secretly waiting for their blood and making ready destruction for themselves.

Prv1:18 And they lay wait for their own blood; they lurk privily for their own lives.

Pro 1:19 凡贪恋财利的，所行之路，都是如此。这贪恋之心，乃夺去得财者之命。

Pro 1:19 Such is the fate of everyone who goes in search of profit; it takes away the life of its owners.

Prv1:19 So are the ways of every one that is greedy of gain; which taketh away the life of the owners thereof.

Pro 1:20 智慧在街市上呼喊，在宽阔处发声。

Pro 1:20 Wisdom is crying out in the street; her voice is loud in the open places;

Prv1:20 Wisdom crieth without; she uttereth her voice in the streets:

Pro 1:21 在热闹街头喊叫，在城门口，在城中发出言语。

Pro 1:21 Her words are sounding in the meeting-places, and in the doorways of the town:

Prv1:21 She crieth in the chief place of concourse, in the openings of the gates: in the city she uttereth her words, saying,

Pro 1:22 说你们愚昧人喜爱愚昧，褻慢人喜欢褻慢，愚顽人恨恶知识，要到几时呢？

Pro 1:22 How long, you simple ones, will foolish things be dear to you? and pride a delight to the haters of authority? how long will the foolish go on hating knowledge?

Prv1:22 How long, ye simple ones, will ye love simplicity? and the scorers delight in their scorning, and fools hate knowledge?

Pro 1:23 你们当因我的责备回转。我要将我的灵浇灌你们，将我的话指示你们。

Pro 1:23 Be turned again by my sharp words: see, I will send the flow of my spirit on you, and make my words clear to you.

Prv1:23 Turn you at my reproof: behold, I will pour out my spirit unto you, I will make known my words unto you.

Pro 1:24 我呼唤你们不肯听从。我伸手，无人理会。

Pro 1:24 Because your ears were shut to my voice; no one gave attention to my out-stretched hand;

Prv1:24 Because I have called, and ye refused; I have stretched out my hand, and no man regarded;

Pro 1:25 反轻弃我一切的劝戒，不肯受我的责备。

Pro 1:25 You were not controlled by my guiding, and would have nothing to do with my sharp words:

Prv1:25 But ye have set at nought all my counsel, and would none of my reproof:

Pro 1:26 你们遭灾难，我就发笑惊恐临到你们，我必嗤笑。

Pro 1:26 So in the day of your trouble I will be laughing; I will make sport of your fear;

Prv1:26 I also will laugh at your calamity; I will mock when your fear cometh;

Pro 1:27 惊恐临到你们，好像狂风，灾难来到，如同暴风。急难痛苦临到你们身上。

Pro 1:27 When your fear comes on you like a storm, and your trouble like a rushing wind; when pain and sorrow come on you.

Prv1:27 When your fear cometh as desolation, and your destruction cometh as a whirlwind; when distress and anguish cometh upon you.

Pro 1:28 那时，你们必呼求我，我却不答应，恳切的寻找我，却寻不见。

Pro 1:28 Then I will give no answer to their cries; searching for me early, they will not see me:

Prv1:28 Then shall they call upon me, but I will not answer; they shall seek me early, but they shall not find me:

Pro 1:29 因为你们恨恶知识，不喜爱敬畏耶和華，

Pro 1:29 For they were haters of knowledge, and did not give their hearts to the fear of the Lord:

Prv1:29 For that they hated knowledge, and did not choose the fear of the LORD:

Pro 1:30 不听我的劝戒，藐视我一切的责备，

Pro 1:30 They had no desire for my teaching, and my words of protest were as nothing to them.

Prv1:30 They would none of my counsel: they despised all my reproof.

Pro 1:31 所以必吃自结的果子，充满自设的计谋。

Pro 1:31 So the fruit of their way will be their food, and with the designs of their hearts they will be made full.

Prv1:31 Therefore shall they eat of the fruit of their own way, and be filled with their own devices.

Pro 1:32 愚昧人背道，必杀己身，愚顽人安逸，必害己命。

Pro 1:32 For the turning back of the simple from teaching will be the cause of their death, and the peace of the foolish will be their destruction.

Prv1:32 For the turning away of the simple shall slay them, and the prosperity of fools shall destroy them.

Pro 1:33 惟有听从我的，必安然居住，得享安静，不怕灾祸。

Pro 1:33 But whoever gives ear to me will take his rest safely, living in peace without fear of evil.

Prv1:33 But whoso hearkeneth unto me shall dwell safely, and shall be quiet from fear of evil.

Pro 2:1 我儿，你若领受我的言语，存记我的命令，

Pro 2:1 My son, if you will take my words to your heart, storing up my laws in your mind;

Prv2:1 My son, if thou wilt receive my words, and hide my commandments with thee;

Pro 2:2 侧耳听智慧，专心求聪明。

Pro 2:2 So that your ear gives attention to wisdom, and your heart is turned to knowledge;

Prv2:2 So that thou incline thine ear unto wisdom, and apply thine heart to understanding;

Pro 2:3 呼求明哲，扬声求聪明，

Pro 2:3 Truly, if you are crying out for good sense, and your request is for knowledge;

Prv2:3 Yea, if thou criest after knowledge, and liftest up thy voice for understanding;

Pro 2:4 寻找他如寻找银子，搜求他如搜求隐藏的珍宝，

Pro 2:4 If you are looking for her as for silver, and searching for her as for stored-up wealth;

Prv2:4 If thou seekest her as silver, and searchest for her as for hid treasures;

Pro 2:5 你就明白敬畏耶和华，得以认识神。

Pro 2:5 Then the fear of the Lord will be clear to you, and knowledge of God will be yours.

Prv2:5 Then shalt thou understand the fear of the LORD, and find the knowledge of God.

Pro 2:6 因为耶和华赐人智慧。知识和聪明，都由他口而出。

Pro 2:6 For the Lord gives wisdom; out of his mouth come knowledge and reason:

Prv2:6 For the LORD giveth wisdom: out of his mouth cometh knowledge and understanding.

Pro 2:7 他给正直人存留真智慧，给行为纯正的人作盾牌。

Pro 2:7 He has salvation stored up for the upright, he is a breastplate to those in whom there is no evil;

Prv2:7 He layeth up sound wisdom for the righteous: he is a buckler to them that walk uprightly.

Pro 2:8 为要保守公平人的路，护庇虔敬人的道。

Pro 2:8 He keeps watch on the ways which are right, and takes care of those who have the fear of him.

Prv2:8 He keepeth the paths of judgment, and preserveth the way of his saints.

Pro 2:9 你也必明白仁义，公平，正直，一切的善道。

Pro 2:9 Then you will have knowledge of righteousness and right acting, and upright behaviour, even of every good way.

Prv2:9 Then shalt thou understand righteousness, and judgment, and equity; yea, every good path.

Pro 2:10 智慧必入你心。你的灵要以知识为美。

Pro 2:10 For wisdom will come into your heart, and knowledge will be pleasing to your soul;

Prv2:10 When wisdom entereth into thine heart, and knowledge is pleasant unto thy soul;

Pro 2:11 谋略必护卫你。聪明必保守你。

Pro 2:11 Wise purposes will be watching over you, and knowledge will keep you;

Prv2:11 Discretion shall preserve thee, understanding shall keep thee:

Pro 2:12 要救你脱离恶道，（恶道或作恶人的道）脱离说乖谬话的人。

Pro 2:12 Giving you salvation from the evil man, from those whose words are false;

Prv2:12 To deliver thee from the way of the evil man, from the man that speaketh froward things;

Pro 2:13 那等人舍弃正直的路，行走黑暗的道，

Pro 2:13 Who give up the way of righteousness, to go by dark roads;

Prv2:13 Who leave the paths of uprightness, to walk in the ways of darkness;

Pro 2:14 欢喜作恶，喜爱恶人的乖僻。

Pro 2:14 Who take pleasure in wrongdoing, and have joy in the evil designs of the sinner;

Prv2:14 Who rejoice to do evil, and delight in the frowardness of the wicked;

Pro 2:15 在他们的道中弯曲，在他们的路上偏僻。

Pro 2:15 Whose ways are not straight, and whose footsteps are turned to evil:

Prv2:15 Whose ways are crooked, and they froward in their paths:

Pro 2:16 智慧要救你脱离淫妇，就是那油嘴滑舌的外女。

Pro 2:16 To take you out of the power of the strange woman, who says smooth words with her tongue;

Prv2:16 To deliver thee from the strange woman, even from the stranger which flattereth with her words;

Pro 2:17 她离弃幼年的配偶，忘了神的盟约。

Pro 2:17 Who is false to the husband of her early years, and does not keep the agreement of her God in mind:

Prv2:17 Which forsaketh the guide of her youth, and forgetteth the covenant of her God.

Pro 2:18 她的家陷入死地，她的路偏向阴间。

Pro 2:18 For her house is on the way down to death; her footsteps go down to the shades:

Prv2:18 For her house inclineth unto death, and her paths unto the dead.

Pro 2:19 凡到她那里去的不得转回，也得不着生命的路。

Pro 2:19 Those who go to her do not come back again; their feet do not keep in the ways of life:

Prv2:19 None that go unto her return again, neither take they hold of the paths of life.

Pro 2:20 智慧必使你行善人的道，守义人的路。

Pro 2:20 So that you may go in the way of good men, and keep in the footsteps of the upright.

Prv2:20 That thou mayest walk in the way of good men, and keep the paths of the righteous.

Pro 2:21 正直人必在世上居住。完全人必在地上存留。

Pro 2:21 For the upright will be living in the land, and the good will have it for their heritage.

Prv2:21 For the upright shall dwell in the land, and the perfect shall remain in it.

Pro 2:22 惟有恶人必然剪除。奸诈的必然拔出。

Pro 2:22 But sinners will be cut off from the land, and those whose acts are false will be uprooted.

Prv2:22 But the wicked shall be cut off from the earth, and the transgressors shall be rooted out of it.

Pro 3:1 我儿，不要忘记我的法则。（或作指教）你心要谨守我的诫命。

Pro 3:1 My son, keep my teaching in your memory, and my rules in your heart:

Prv3:1 My son, forget not my law; but let thine heart keep my commandments:

Pro 3:2 因为他必将长久的日子，生命的年数，与平安，加给你。

Pro 3:2 For they will give you increase of days, years of life, and peace.

Prv3:2 For length of days, and long life, and peace, shall they add to thee.

Pro 3:3 不可使慈爱诚实离开你。要系在你颈项上，刻在你心版上。

Pro 3:3 Let not mercy and good faith go from you; let them be hanging round your neck, recorded on your heart;

Prv3:3 Let not mercy and truth forsake thee: bind them about thy neck; write them upon the table of thine heart:

Pro 3:4 这样，你必在神和世人眼前蒙恩宠，有聪明。

Pro 3:4 So you will have grace and a good name in the eyes of God and men.

Prv3:4 So shalt thou find favour and good understanding in the sight of God and man.

Pro 3:5 你要专心仰赖耶和华，不可倚靠自己的聪明。

Pro 3:5 Put all your hope in God, not looking to your reason for support.

Prv3:5 Trust in the LORD with all thine heart; and lean not unto thine own understanding.

Pro 3:6 在你一切所行的事上，都要认定他，他必指引你的路。

Pro 3:6 In all your ways give ear to him, and he will make straight your footsteps.

Prv3:6 In all thy ways acknowledge him, and he shall direct thy paths.

Pro 3:7 不要自以为有智慧。要敬畏耶和华，远离恶事。

Pro 3:7 Put no high value on your wisdom: let the fear of the Lord be before you, and keep yourself from evil:

Prv3:7 Be not wise in thine own eyes: fear the LORD, and depart from evil.

Pro 3:8 这便医治你的肚脐，滋润你的百骨。

Pro 3:8 This will give strength to your flesh, and new life to your bones.

Prv3:8 It shall be health to thy navel, and marrow to thy bones.

Pro 3:9 你要以财物，和一切初熟的土产，尊荣耶和华。

Pro 3:9 Give honour to the Lord with your wealth, and with the first-fruits of all your increase:

Prv3:9 Honour the LORD with thy substance, and with the firstfruits of all thine increase:

Pro 3:10 这样，你的仓房，必充满有余，你的酒榨，有新酒盈溢。

Pro 3:10 So your store-houses will be full of grain, and your vessels overflowing with new wine.

Prv3:10 So shall thy barns be filled with plenty, and thy presses shall burst out with new wine.

Pro 3:11 我儿，你不可轻看耶和华的管教，（或作惩治）也不可厌烦他的责备。

Pro 3:11 My son, do not make your heart hard against the Lord's teaching; do not be made angry by his training:

Prv3:11 My son, despise not the chastening of the LORD; neither be weary of his correction:

Pro 3:12 因为耶和华所爱的，他必责备。正如父亲责备所喜爱的儿子。

Pro 3:12 For to those who are dear to him the Lord says sharp words, and makes the son in whom he has delight undergo pain.

Prv3:12 For whom the LORD loveth he correcteth; even as a father the son in whom he delighteth.

Pro 3:13 得智慧，得聪明的，这人便为有福。

Pro 3:13 Happy is the man who makes discovery of wisdom, and he who gets knowledge.

Prv3:13 Happy is the man that findeth wisdom, and the man that getteth understanding.

Pro 3:14 因为得智慧胜过得银子，其利益强如精金。

Pro 3:14 For trading in it is better than trading in silver, and its profit greater than bright gold.

Prv3:14 For the merchandise of it is better than the merchandise of silver, and the gain thereof than fine gold.

Pro 3:15 比珍珠（或作红宝石）宝贵。你一切所喜爱的，都不足与比较。

Pro 3:15 She is of more value than jewels, and nothing for which you may have a desire is fair in comparison with her.

Prv3:15 She is more precious than rubies: and all the things thou canst desire are not to be compared unto her.

Pro 3:16 他右手有长寿。左手有富贵。

Pro 3:16 Long life is in her right hand, and in her left are wealth and honour.

Prv3:16 Length of days is in her right hand; and in her left hand riches and honour.

Pro 3:17 他的道是安乐，他的路全是平安。

Pro 3:17 Her ways are ways of delight, and all her goings are peace.

Prv3:17 Her ways are ways of pleasantness, and all her paths are peace.

Pro 3:18 他与持守他的作生命树。持定他的俱各有福。

Pro 3:18 She is a tree of life to all who take her in their hands, and happy is everyone who keeps her.

Prv3:18 She is a tree of life to them that lay hold upon her: and happy is every one that retaineth her.

Pro 3:19 耶和华以智慧立地。以聪明定天。

Pro 3:19 The Lord by wisdom put in position the bases of the earth; by reason he put the heavens in their place.

Prv3:19 The LORD by wisdom hath founded the earth; by understanding hath he established the heavens.

Pro 3:20 以知识使深渊裂开，使天空滴下甘露。

Pro 3:20 By his knowledge the deep was parted, and dew came dropping from the skies.

Prv3:20 By his knowledge the depths are broken up, and the clouds drop down the dew.

Pro 3:21 我儿，要谨守真智慧和谋略。不可使他离开你的眼目。

Pro 3:21 My son, keep good sense, and do not let wise purpose go from your eyes .

Prv3:21 My son, let not them depart from thine eyes: keep sound wisdom and discretion:

Pro 3:22 这样，他必作你的生命，颈项的美饰。

Pro 3:22 So they will be life for your soul, and grace for your neck.

Prv3:22 So shall they be life unto thy soul, and grace to thy neck.

Pro 3:23 你就坦然行路，不至碰脚。

Pro 3:23 Then you will go safely on your way, and your feet will have no cause for slipping.

Prv3:23 Then shalt thou walk in thy way safely, and thy foot shall not stumble.

Pro 3:24 你躺下，必不惧怕。你躺卧，睡得香甜。

Pro 3:24 When you take your rest you will have no fear, and on your bed sleep will be sweet to you.

Prv3:24 When thou liest down, thou shalt not be afraid: yea, thou shalt lie down, and thy sleep shall be sweet.

Pro 3:25 忽然来的惊恐，不要害怕。恶人遭毁灭，也不要恐惧。

Pro 3:25 Have no fear of sudden danger, or of the storm which will come on evil-doers:

Prv3:25 Be not afraid of sudden fear, neither of the desolation of the wicked, when it cometh.

Pro 3:26 因为耶和华是你所倚靠的。他必保守你的脚不陷入网罗。

Pro 3:26 For the Lord will be your hope, and will keep your foot from being taken in the net.

Prv3:26 For the LORD shall be thy confidence, and shall keep thy foot from being taken.

Pro 3:27 你手若有行善的力量，不可推辞，就当向那应得的人施行。

Pro 3:27 Do not keep back good from those who have a right to it, when it is in the power of your hand to do it.

Prv3:27 Withhold not good from them to whom it is due, when it is in the power of thine hand to do it.

Pro 3:28 你那里若有现成的，不可对邻舍说，去吧，明天再来，我必给你。

Pro 3:28 Say not to your neighbour, Go, and come again, and tomorrow I will give; when you have it by you at the time.

Prv3:28 Say not unto thy neighbour, Go, and come again, and to morrow I will give; when thou hast it by thee.

Pro 3:29 你的邻舍，既在你附近安居，你不可设计害他。

Pro 3:29 Do not make evil designs against your neighbour, when he is living with you without fear.

Prv3:29 Devise not evil against thy neighbour, seeing he dwelleth securely by thee.

Pro 3:30 人未曾加害与你，不可无故与他相争。

Pro 3:30 Do not take up a cause at law against a man for nothing, if he has done you no wrong.

Prv3:30 Strive not with a man without cause, if he have done thee no harm.

Pro 3:31 不可嫉妒强暴的人，也不可选择他所行的路。

Pro 3:31 Have no envy of the violent man, or take any of his ways as an example .

Prv3:31 Envy thou not the oppressor, and choose none of his ways.

Pro 3:32 因为乖僻人为耶和华所憎恶。正直人为他所亲密。

Pro 3:32 For the wrong-hearted man is hated by the Lord, but he is a friend to the upright.

Prv3:32 For the froward is abomination to the LORD: but his secret is with the righteous.

Pro 3:33 耶和华咒诅恶人的家庭，赐福与义人的居所。

Pro 3:33 The curse of the Lord is on the house of the evil-doer, but his blessing is on the tent of the upright.

Prv3:33 The curse of the LORD is in the house of the wicked: but he blesseth the habitation of the just.

Pro 3:34 他讥诮那好讥诮的人，赐恩给谦卑的人。

Pro 3:34 He makes sport of the men of pride, but he gives grace to the gentle-

hearted.

Prv3:34 Surely he scorneth the scorners: but he giveth grace unto the lowly.

Pro 3:35 智慧人必承受尊荣。愚昧人高升也成为羞辱。

Pro 3:35 The wise will have glory for their heritage, but shame will be the reward of the foolish.

Prv3:35 The wise shall inherit glory: but shame shall be the promotion of fools .

Pro 4:1 众子阿，要听父亲的教训，留心得知聪明。

Pro 4:1 Give ear, my sons, to the teaching of a father; give attention so that you may have knowledge:

Prv4:1 Hear, ye children, the instruction of a father, and attend to know understanding.

Pro 4:2 因我所给你们的是好教训。不可离弃我的法则。（或作指教）

Pro 4:2 For I give you good teaching; do not give up the knowledge you are getting from me.

Prv4:2 For I give you good doctrine, forsake ye not my law.

Pro 4:3 我在父亲面前为孝子，在母亲眼中为独一的娇儿。

Pro 4:3 For I was a son to my father, a gentle and an only one to my mother.

Prv4:3 For I was my father's son, tender and only beloved in the sight of my mother.

Pro 4:4 父亲教训我说，你心要存记我的言语，遵守我的命令，便得存活。

Pro 4:4 And he gave me teaching, saying to me, Keep my words in your heart; keep my rules so that you may have life:

Prv4:4 He taught me also, and said unto me, Let thine heart retain my words: keep my commandments, and live.

Pro 4:5 要得智慧，要得聪明。不可忘记，也不可偏离我口中的言语。

Pro 4:5 Get wisdom, get true knowledge; keep it in memory, do not be turned away from the words of my mouth.

Prv4:5 Get wisdom, get understanding: forget it not; neither decline from the words of my mouth.

Pro 4:6 不可离弃智慧，智慧就护卫你。要爱他，他就保守你。

Pro 4:6 Do not give her up, and she will keep you; give her your love, and she will make you safe.

Prv4:6 Forsake her not, and she shall preserve thee: love her, and she shall keep thee.

Pro 4:7 智慧为首。所以要得智慧。在你一切所得之内，必得聪明。（或作用你一切所得的去换聪明）

Pro 4:7 The first sign of wisdom is to get wisdom; go, give all you have to get true knowledge.

Prv4:7 Wisdom is the principal thing; therefore get wisdom: and with all thy getting get understanding.

Pro 4:8 高举智慧，他就使你高升。怀抱智慧，他就使你尊荣。

Pro 4:8 Put her in a high place, and you will be lifted up by her; she will give you honour, when you give her your love.

Prv4:8 Exalt her, and she shall promote thee: she shall bring thee to honour, when thou dost embrace her.

Pro 4:9 他必将华冠加在你头上，把荣冕交给你。

Pro 4:9 She will put a crown of grace on your head, giving you a head-dress of glory.

Prv4:9 She shall give to thine head an ornament of grace: a crown of glory shall she deliver to thee.

Pro 4:10 我儿，你要听受我的言语，就必延年益寿。

Pro 4:10 Give ear, O my son, and let your heart be open to my sayings; and long life will be yours.

Prv4:10 Hear, O my son, and receive my sayings; and the years of thy life shall be many.

Pro 4:11 我已指教你走智慧的道，引导你行正直的路。

Pro 4:11 I have given you teaching in the way of wisdom, guiding your steps in the straight way.

Prv4:11 I have taught thee in the way of wisdom; I have led thee in right paths .

Pro 4:12 你行走，脚步必不致狭窄。你奔跑，也不致跌倒。

Pro 4:12 When you go, your way will not be narrow, and in running you will not have a fall.

Prv4:12 When thou goest, thy steps shall not be straitened; and when thou runnest, thou shalt not stumble.

Pro 4:13 要持定训诲，不可放松。必当谨守，因为他是你的生命。

Pro 4:13 Take learning in your hands, do not let her go: keep her, for she is your life.

Prv4:13 Take fast hold of instruction; let her not go: keep her; for she is thy life.

Pro 4:14 不可行恶人的路。不要走坏人的道。

Pro 4:14 Do not go in the road of sinners, or be walking in the way of evil men .

Prv4:14 Enter not into the path of the wicked, and go not in the way of evil men.

Pro 4:15 要躲避，不可经过。要转身而去。

Pro 4:15 Keep far from it, do not go near; be turned from it, and go on your way.

Prv4:15 Avoid it, pass not by it, turn from it, and pass away.

Pro 4:16 这等人若不行恶，不得睡觉。不使人跌倒，睡卧不安。

Pro 4:16 For they take no rest till they have done evil; their sleep is taken away if they have not been the cause of someone's fall.

Prv4:16 For they sleep not, except they have done mischief; and their sleep is taken away, unless they cause some to fall.

Pro 4:17 因为他们以奸恶吃饼，以强暴喝酒。

Pro 4:17 The bread of evil-doing is their food, the wine of violent acts their drink.

Prv4:17 For they eat the bread of wickedness, and drink the wine of violence.

Pro 4:18 但义人的路，好像黎明的光，越照越明，直到日午。

Pro 4:18 But the way of the upright is like the light of early morning, getting brighter and brighter till the full day.

Prv4:18 But the path of the just is as the shining light, that shineth more and more unto the perfect day.

Pro 4:19 恶人的道好像幽暗。自己不知因什么跌倒。

Pro 4:19 The way of sinners is dark; they see not the cause of their fall.

Prv4:19 The way of the wicked is as darkness: they know not at what they stumble.

Pro 4:20 我儿，要留心听我的言词，侧耳听我的话语。

Pro 4:20 My son, give attention to my words; let your ear be turned to my sayings.

Prv4:20 My son, attend to my words; incline thine ear unto my sayings.

Pro 4:21 都不可离你的眼目。要存记在你心中。

Pro 4:21 Let them not go from your eyes; keep them deep in your heart.

Prv4:21 Let them not depart from thine eyes; keep them in the midst of thine heart.

Pro 4:22 因为得着他的，就得了生命，又得了医全体的良药。

Pro 4:22 For they are life to him who gets them, and strength to all his flesh.

Prv4:22 For they are life unto those that find them, and health to all their flesh.

Pro 4:23 你要保守你心，胜过保守一切。（或作你要切切保守你心）因为一生的果效，是由心发出。

Pro 4:23 And keep watch over your heart with all care; so you will have life.

Prv4:23 Keep thy heart with all diligence; for out of it are the issues of life .

Pro 4:24 你要除掉邪僻的口，弃绝乖谬的嘴。

Pro 4:24 Put away from you an evil tongue, and let false lips be far from you.

Prv4:24 Put away from thee a froward mouth, and perverse lips put far from thee .

Pro 4:25 你的眼目，要向前正看，你的眼睛，（原文作皮）当向前直观。

Pro 4:25 Keep your eyes on what is in front of you, looking straight before you .

Prv4:25 Let thine eyes look right on, and let thine eyelids look straight before thee.

Pro 4:26 要修平你脚下的路，坚定你一切的道。

Pro 4:26 Keep a watch on your behaviour; let all your ways be rightly ordered.

Prv4:26 Ponder the path of thy feet, and let all thy ways be established.

Pro 4:27 不可偏向左右。要使你的脚离开邪恶。

Pro 4:27 Let there be no turning to the right or to the left, keep your feet from evil.

Prv4:27 Turn not to the right hand nor to the left: remove thy foot from evil.

Pro 5:1 我儿，要留心我智慧的话语，侧耳听我聪明的言词。

Pro 5:1 My son, give attention to my wisdom; let your ear be turned to my teaching:

Prv5:1 My son, attend unto my wisdom, and bow thine ear to my understanding:

Pro 5:2 为要使你谨守谋略，嘴唇保存知识。

Pro 5:2 So that you may be ruled by a wise purpose, and your lips may keep knowledge.

Prv5:2 That thou mayest regard discretion, and that thy lips may keep knowledge .

Pro 5:3 因为淫妇的嘴滴下蜂蜜，她的口比油更滑。

Pro 5:3 For honey is dropping from the lips of the strange woman, and her mouth is smoother than oil;

Prv5:3 For the lips of a strange woman drop as an honeycomb, and her mouth is smoother than oil:

Pro 5:4 至终却苦似茵陈，快如两刃的刀。

Pro 5:4 But her end is bitter as wormwood, and sharp as a two-edged sword;

Prv5:4 But her end is bitter as wormwood, sharp as a two-edged sword.

Pro 5:5 她的脚，下入死地。她脚步，踏住阴间。

Pro 5:5 Her feet go down to death, and her steps to the underworld;

Prv5:5 Her feet go down to death; her steps take hold on hell.

Pro 5:6 以致她找不着生命平坦的道。她的路变迁不定，自己还不知道。

Pro 5:6 She never keeps her mind on the road of life; her ways are uncertain, she has no knowledge.

Prv5:6 Lest thou shouldest ponder the path of life, her ways are moveable, that thou canst not know them.

Pro 5:7 众子阿，现在要听从我，不可离弃我口中的话。

Pro 5:7 Give ear to me then, my sons, and do not put away my words from you.

Prv5:7 Hear me now therefore, O ye children, and depart not from the words of my mouth.

Pro 5:8 你所行的道要离她远，不可就近她的房门。

Pro 5:8 Go far away from her, do not come near the door of her house;

Prv5:8 Remove thy way far from her, and come not nigh the door of her house:

Pro 5:9 恐怕将你的尊荣给别人，将你的岁月给残忍的人。

Pro 5:9 For fear that you may give your honour to others, and your wealth to strange men:

Prv5:9 Lest thou give thine honour unto others, and thy years unto the cruel:

Pro 5:10 恐怕外人满得你的力量，你劳碌得来的，归入外人的家。

Pro 5:10 And strange men may be full of your wealth, and the fruit of your work go to the house of others;

Prv5:10 Lest strangers be filled with thy wealth; and thy labours be in the house of a stranger;

Pro 5:11 终久你皮肉和身体消毁，你就悲叹，

Pro 5:11 And you will be full of grief at the end of your life, when your flesh and your body are wasted;

Prv5:11 And thou mourn at the last, when thy flesh and thy body are consumed,

Pro 5:12 说，我怎么恨恶训诲，心中藐视责备，

Pro 5:12 And you will say, How was teaching hated by me, and my heart put no value on training;

Prv5:12 And say, How have I hated instruction, and my heart despised reproof;

Pro 5:13 也不听从我师傅的话，又不侧耳听那教训我的人。

Pro 5:13 I did not give attention to the voice of my teachers, my ear was not turned to those who were guiding me!

Prv5:13 And have not obeyed the voice of my teachers, nor inclined mine ear to them that instructed me!

Pro 5:14 我在圣会里，几乎落在诸般恶中。

Pro 5:14 I was in almost all evil in the company of the people.

Prv5:14 I was almost in all evil in the midst of the congregation and assembly.

Pro 5:15 你要喝自己池中的水，饮自己井里的活水。

Pro 5:15 Let water from your store and not that of others be your drink, and running water from your fountain.

Prv5:15 Drink waters out of thine own cistern, and running waters out of thine own well.

Pro 5:16 你的泉源岂可涨溢在外。你的河水岂可流在街上。

Pro 5:16 Let not your springs be flowing in the streets, or your streams of water in the open places.

Prv5:16 Let thy fountains be dispersed abroad, and rivers of waters in the streets.

Pro 5:17 惟独归你一人，不可与外人同用。

Pro 5:17 Let them be for yourself only, not for other men with you.

Prv5:17 Let them be only thine own, and not strangers' with thee.

Pro 5:18 要使你的泉源蒙福。要喜悦你幼年所娶的妻。

Pro 5:18 Let blessing be on your fountain; have joy in the wife of your early years.

Prv5:18 Let thy fountain be blessed: and rejoice with the wife of thy youth.

Pro 5:19 她如可爱的？？鹿，可喜的母鹿。愿她的胸怀，使你时时知足。她的爱情，使你常常恋慕。

Pro 5:19 As a loving hind and a gentle doe, let her breasts ever give you rapture; let your passion at all times be moved by her love.

Prv5:19 Let her be as the loving hind and pleasant roe; let her breasts satisfy thee at all times; and be thou ravished always with her love.

Pro 5:20 我儿，你为何恋慕淫妇，为何抱外女的胸怀。

Pro 5:20 Why let yourself, my son, go out of the way with a strange woman, and take another woman in your arms?

Prv5:20 And why wilt thou, my son, be ravished with a strange woman, and embrace the bosom of a stranger?

Pro 5:21 因为人所行的道，都在耶和华眼前。他也修平人一切的路。

Pro 5:21 For a man's ways are before the eyes of the Lord, and he puts all his goings in the scales.

Prv5:21 For the ways of man are before the eyes of the LORD, and he pondereth all his goings.

Pro 5:22 恶人必被自己的罪孽捉住。他必被自己的罪恶如绳索缠绕。

Pro 5:22 The evil-doer will be taken in the net of his crimes, and prisoned in the cords of his sin.

Prv5:22 His own iniquities shall take the wicked himself, and he shall be holden with the cords of his sins.

Pro 5:23 他因不受训诲，就必死亡。又因愚昧过甚，必走差了路。

Pro 5:23 He will come to his end for need of teaching; he is so foolish that he will go wandering from the right way.

Prv5:23 He shall die without instruction; and in the greatness of his folly he shall go astray.

Pro 6:1 我儿，你若为朋友作保，替外人击掌，

Pro 6:1 My son, if you have made yourself responsible for your neighbour, or given your word for another,

Prv6:1 My son, if thou be surety for thy friend, if thou hast stricken thy hand with a stranger,

Pro 6:2 你就被口中的话语缠住，被嘴里的言语捉住。

Pro 6:2 You are taken as in a net by the words of your mouth, the sayings of your lips have overcome you.

Prv6:2 Thou art snared with the words of thy mouth, thou art taken with the words of thy mouth.

Pro 6:3 我儿，你既落在朋友手中，就当这样行，才可救自己。你要自卑，去恳求你的朋友。

Pro 6:3 Do this, my son, and make yourself free, because you have come into the power of your neighbour; go without waiting, and make a strong request to your neighbour.

Prv6:3 Do this now, my son, and deliver thyself, when thou art come into the hand of thy friend; go, humble thyself, and make sure thy friend.

Pro 6:4 不要容你的眼睛睡觉，不要容你的眼皮打盹。

Pro 6:4 Give no sleep to your eyes, or rest to them;

Prv6:4 Give not sleep to thine eyes, nor slumber to thine eyelids.

Pro 6:5 要救自己，如鹿脱离猎户的手，如鸟脱离捕鸟人的手。

Pro 6:5 Make yourself free, like the roe from the hand of the archer, and the bird from him who puts a net for her.

Prv6:5 Deliver thyself as a roe from the hand of the hunter, and as a bird from the hand of the fowler.

Pro 6:6 懒惰人哪，你去察看蚂蚁的动作，就可得智慧。

Pro 6:6 Go to the ant, you hater of work; give thought to her ways and be wise:

Prv6:6 Go to the ant, thou sluggard; consider her ways, and be wise:

Pro 6:7 蚂蚁没有元帅，没有官长，没有君王，

Pro 6:7 Having no chief, overseer, or ruler,

Prv6:7 Which having no guide, overseer, or ruler,

Pro 6:8 尚且在夏天预备食物，在收割时聚敛粮食。

Pro 6:8 She gets her meat in the summer, storing up food at the time of the grain-cutting.

Prv6:8 Provideth her meat in the summer, and gathereth her food in the harvest.

Pro 6:9 懒惰人哪，你要睡到几时呢？你何时睡醒呢？

Pro 6:9 How long will you be sleeping, O hater of work? when will you get up from your sleep?

Prv6:9 How long wilt thou sleep, O sluggard? when wilt thou arise out of thy sleep?

Pro 6:10 再睡片时，打盹片时，抱着手躺卧片时，

Pro 6:10 A little sleep, a little rest, a little folding of the hands in sleep:

Prv6:10 Yet a little sleep, a little slumber, a little folding of the hands to sleep:

Pro 6:11 你的贫穷就必如强盗速来，你的缺乏仿佛拿兵器的人来到。

Pro 6:11 Then loss will come on you like an outlaw, and your need like an armed man

Prv6:11 So shall thy poverty come as one that travelleth, and thy want as an armed man.

Pro 6:12 无赖的恶徒，行动就用乖僻的口。

Pro 6:12 A good-for-nothing man is an evil-doer; he goes on his way causing trouble with false words;

Prv6:12 A naughty person, a wicked man, walketh with a froward mouth.

Pro 6:13 用眼传神，用脚示意，用指点划。

Pro 6:13 Making signs with his eyes, rubbing with his feet, and giving news with his fingers;

Prv6:13 He winketh with his eyes, he speaketh with his feet, he teacheth with his fingers;

Pro 6:14 心中乖僻，常设恶谋，布散分争。

Pro 6:14 His mind is ever designing evil: he lets loose violent acts.

Prv6:14 Frowardness is in his heart, he deviseth mischief continually; he soweth discord.

Pro 6:15 所以灾难必忽然临到他身。他必顷刻败坏无法可治。

Pro 6:15 For this cause his downfall will be sudden; quickly he will be broken, and there will be no help for him.

Prv6:15 Therefore shall his calamity come suddenly; suddenly shall he be broken without remedy.

Pro 6:16 耶和华所恨恶的有六样，连他心所憎恶的共有七样。

Pro 6:16 Six things are hated by the Lord; seven things are disgusting to him:

Prv6:16 These six things doth the LORD hate: yea, seven are an abomination unto him:

Pro 6:17 就是高傲的眼，撒谎的舌，流无辜人血的手，

Pro 6:17 Eyes of pride, a false tongue, hands which take life without cause;

Prv6:17 A proud look, a lying tongue, and hands that shed innocent blood,

Pro 6:18 图谋恶计的心，飞跑行恶的脚，

Pro 6:18 A heart full of evil designs, feet which are quick in running after sin;

Prv6:18 An heart that deviseth wicked imaginations, feet that be swift in running to mischief,

Pro 6:19 吐谎言的假见证，并弟兄中布散分争的人。

Pro 6:19 A false witness, breathing out untrue words, and one who lets loose violent acts among brothers.

Prv6:19 A false witness that speaketh lies, and he that soweth discord among brethren.

Pro 6:20 我儿，要谨守你父亲的诫命，不可离弃你母亲的法则。（或作指教）

Pro 6:20 My son, keep the rule of your father, and have in memory the teaching

of your mother:

Prv6:20 My son, keep thy father's commandment, and forsake not the law of thy mother:

Pro 6:21 要常系在你心上，挂在你项上。

Pro 6:21 Keep them ever folded in your heart, and have them hanging round your neck.

Prv6:21 Bind them continually upon thine heart, and tie them about thy neck.

Pro 6:22 你行走，他必引导你。你躺卧，他必保守你。你睡醒，他必与你谈论。

Pro 6:22 In your walking, it will be your guide; when you are sleeping, it will keep watch over you; when you are awake, it will have talk with you.

Prv6:22 When thou goest, it shall lead thee; when thou sleepest, it shall keep thee; and when thou awakest, it shall talk with thee.

Pro 6:23 因为诫命是灯，法则（或作指教）是光。训海的责备是生命的道。

Pro 6:23 For the rule is a light, and the teaching a shining light; and the guiding words of training are the way of life.

Prv6:23 For the commandment is a lamp; and the law is light; and reproofs of instruction are the way of life:

Pro 6:24 能保你远离恶妇，远离外女谄媚的舌头。

Pro 6:24 They will keep you from the evil woman, from the smooth tongue of the strange woman.

Prv6:24 To keep thee from the evil woman, from the flattery of the tongue of a strange woman.

Pro 6:25 你心中不要恋慕她的美色，也不要被她眼皮勾引。

Pro 6:25 Let not your heart's desire go after her fair body; let not her eyes take you prisoner.

Prv6:25 Lust not after her beauty in thine heart; neither let her take thee with her eyelids.

Pro 6:26 因为妓女能使人只剩一块饼，淫妇猎取人宝贵的生命。

Pro 6:26 For a loose woman is looking for a cake of bread, but another man's wife goes after one's very life.

Prv6:26 For by means of a whorish woman a man is brought to a piece of bread: and the adulteress will hunt for the precious life.

Pro 6:27 人若怀里握火，衣服岂能不烧呢？

Pro 6:27 May a man take fire to his breast without burning his clothing?

Prv6:27 Can a man take fire in his bosom, and his clothes not be burned?

Pro 6:28 人若在火炭上走，脚岂能不烫呢？

Pro 6:28 Or may one go on lighted coals, and his feet not be burned?

Prv6:28 Can one go upon hot coals, and his feet not be burned?

Pro 6:29 亲近邻舍之妻的，也是如此。凡挨近她的，不免受罚。

Pro 6:29 So it is with him who goes in to his neighbour's wife; he who has anything to do with her will not go free from punishment.

Prv6:29 So he that goeth in to his neighbour's wife; whosoever toucheth her shall not be innocent.

Pro 6:30 贼因饥饿偷窃充饥，人不藐视他。

Pro 6:30 Men do not have a low opinion of a thief who takes food when he is in need of it:

Prv6:30 Men do not despise a thief, if he steal to satisfy his soul when he is hungry;

Pro 6:31 若被找着，他必赔还七倍。必将家中所有的，尽都偿还。

Pro 6:31 But if he is taken in the act he will have to give back seven times as much, giving up all his property which is in his house.

Prv6:31 But if he be found, he shall restore sevenfold; he shall give all the substance of his house.

Pro 6:32 与妇人行淫的，便是无知，行这事的，必丧掉生命。

Pro 6:32 He who takes another man's wife is without all sense: he who does it is the cause of destruction to his soul.

Prv6:32 But whoso committeth adultery with a woman lacketh understanding: he that doeth it destroyeth his own soul.

Pro 6:33 他必受伤损，必被凌辱。他的羞耻不得涂抹。

Pro 6:33 Wounds will be his and loss of honour, and his shame may not be washed away.

Prv6:33 A wound and dishonour shall he get; and his reproach shall not be wiped away.

Pro 6:34 因为人的嫉恨，成了烈怒。报仇的时候，决不留情。

Pro 6:34 For bitter is the wrath of an angry husband; in the day of punishment he will have no mercy.

Prv6:34 For jealousy is the rage of a man: therefore he will not spare in the day of vengeance.

Pro 6:35 什么赎价，他都不顾。你虽送许多礼物，他也不肯干休。

Pro 6:35 He will not take any payment; and he will not make peace with you though your money offerings are increased.

Prv6:35 He will not regard any ransom; neither will he rest content, though thou givest many gifts.

Pro 7:1 我儿，你要遵守我的言语，将我的命令存记在心。

Pro 7:1 My son, keep my sayings, and let my rules be stored up with you.

Prv7:1 My son, keep my words, and lay up my commandments with thee.

Pro 7:2 遵守我的命令，就得存活。保守我的法则，（或作指教）好像保守眼中的瞳人。

Pro 7:2 Keep my rules and you will have life; let my teaching be to you as the light of your eyes;

Prv7:2 Keep my commandments, and live; and my law as the apple of thine eye.

Pro 7:3 系在你指头上，刻在你心版上。

Pro 7:3 Let them be fixed to your fingers, and recorded in your heart.

Prv7:3 Bind them upon thy fingers, write them upon the table of thine heart.

Pro 7:4 对智慧说，你是我的姊妹。称呼聪明为你的亲人。

Pro 7:4 Say to wisdom, You are my sister; let knowledge be named your special friend:

Prv7:4 Say unto wisdom, Thou art my sister; and call understanding thy kinswoman:

Pro 7:5 他就保你远离淫妇，远离说谄媚话的外女。

Pro 7:5 So that they may keep you from the strange woman, even from her whose words are smooth.

Prv7:5 That they may keep thee from the strange woman, from the stranger which flattereth with her words.

Pro 7:6 我曾在我房屋的窗户内，从我窗棂之间，往外观看。

Pro 7:6 Looking out from my house, and watching through the window,

Prv7:6 For at the window of my house I looked through my casement,

Pro 7:7 见愚蒙人内，少年人中，分明有一个无知的少年人，

Pro 7:7 I saw among the young men one without sense,

Prv7:7 And beheld among the simple ones, I discerned among the youths, a young man void of understanding,

Pro 7:8 从街上经过，走近淫妇的巷口，直往通她家的路去，

Pro 7:8 Walking in the street near the turn of her road, going on the way to her house,

Prv7:8 Passing through the street near her corner; and he went the way to her house,

Pro 7:9 在黄昏，或晚上，或半夜，或黑暗之中，

Pro 7:9 At nightfall, in the evening of the day, in the black dark of the night .

Prv7:9 In the twilight, in the evening, in the black and dark night:

Pro 7:10 看哪，有一个妇人来迎接他，是妓女的打扮，有诡诈的心思。

Pro 7:10 And the woman came out to him, in the dress of a loose woman, with a designing heart;

Prv7:10 And, behold, there met him a woman with the attire of an harlot, and subtil of heart.

Pro 7:11 这妇人喧嚷不守约束，在家里停不住脚。

Pro 7:11 She is full of noise and uncontrolled; her feet keep not in her house.

Prv7:11 (She is loud and stubborn; her feet abide not in her house:

Pro 7:12 有时在街市上，有时在宽阔处，或在各巷口蹲伏。

Pro 7:12 Now she is in the street, now in the open spaces, waiting at every turning of the road.

Prv7:12 Now is she without, now in the streets, and lieth in wait at every corner.)

Pro 7:13 拉住那少年人，与他亲嘴，脸无羞耻对他说，

Pro 7:13 So she took him by his hand, kissing him, and without a sign of shame she said to him:

Prv7:13 So she caught him, and kissed him, and with an impudent face said unto him,

Pro 7:14 平安祭在我这里。今日才还了我所许的愿。

Pro 7:14 I have a feast of peace-offerings, for today my oaths have been effected.

Prv7:14 I have peace offerings with me; this day have I payed my vows.

Pro 7:15 因此，我出来迎接你，恳切求见你的面，恰巧遇见了你。

Pro 7:15 So I came out in the hope of meeting you, looking for you with care, and now I have you.

Prv7:15 Therefore came I forth to meet thee, diligently to seek thy face, and I have found thee.

Pro 7:16 我已经用绣花毯子，和埃及线织的花纹布，铺了我的床。

Pro 7:16 My bed is covered with cushions of needlework, with coloured cloths of the cotton thread of Egypt;

Prv7:16 I have decked my bed with coverings of tapestry, with carved works, with fine linen of Egypt.

Pro 7:17 我又用没药，沉香，桂皮，薰了我的榻。

Pro 7:17 I have made my bed sweet with perfumes and spices.

Prv7:17 I have perfumed my bed with myrrh, aloes, and cinnamon.

Pro 7:18 你来，我们可以饱享爱情，直到早晨。我们可以彼此亲爱欢乐。

Pro 7:18 Come, let us take our pleasure in love till the morning, having joy in love's delights.

Prv7:18 Come, let us take our fill of love until the morning: let us solace ourselves with loves.

Pro 7:19 因为我丈夫不在家，出门行远路。

Pro 7:19 For the master of the house is away on a long journey:

Prv7:19 For the goodman is not at home, he is gone a long journey:

Pro 7:20 他手拿银囊。必到月望才回家。

Pro 7:20 He has taken a bag of money with him; he is coming back at the full moon.

Prv7:20 He hath taken a bag of money with him, and will come home at the day appointed.

Pro 7:21 淫妇用许多巧言诱他随从，用谄媚的嘴逼他同行。

Pro 7:21 With her fair words she overcame him, forcing him with her smooth lips .

Prv7:21 With her much fair speech she caused him to yield, with the flattering of her lips she forced him.

Pro 7:22 少年人立刻跟随她，好像牛往宰杀之地，又像愚昧人带锁链，去受刑罚。

Pro 7:22 The simple man goes after her, like an ox going to its death, like a roe pulled by a cord;

Prv7:22 He goeth after her straightway, as an ox goeth to the slaughter, or as a fool to the correction of the stocks;

Pro 7:23 直等箭穿他的肝，如同雀鸟急入网罗，却不知是自丧己命。

Pro 7:23 Like a bird falling into a net; with no thought that his life is in danger, till an arrow goes into his side.

Prv7:23 Till a dart strike through his liver; as a bird hasteth to the snare, and knoweth not that it is for his life.

Pro 7:24 众子阿，现在要听从我，留心听我口中的话。

Pro 7:24 So now, my sons, give ear to me; give attention to the sayings of my mouth;

Prv7:24 Hearken unto me now therefore, O ye children, and attend to the words of my mouth.

Pro 7:25 你的心，不可偏向淫妇的道。不要入她的迷途。

Pro 7:25 Let not your heart be turned to her ways, do not go wandering in her footsteps.

Prv7:25 Let not thine heart decline to her ways, go not astray in her paths.

Pro 7:26 因为被她伤害仆倒的不少。被她杀戮的而且甚多。

Pro 7:26 For those wounded and made low by her are great in number; and all those who have come to their death through her are a great army.

Prv7:26 For she hath cast down many wounded: yea, many strong men have been slain by her.

Pro 7:27 她的家是在阴间之路，下到死亡之宫。

Pro 7:27 Her house is the way to the underworld, going down to the rooms of death.

Prv7:27 Her house is the way to hell, going down to the chambers of death.

Pro 8:1 智慧岂不呼叫，聪明岂不发声。

Pro 8:1 Is not wisdom crying out, and the voice of knowledge sounding?

Prv8:1 Doth not wisdom cry? and understanding put forth her voice?

Pro 8:2 他在道旁高处的顶上，在十字路口站立。

Pro 8:2 At the top of the highways, at the meeting of the roads, she takes her place;

Prv8:2 She standeth in the top of high places, by the way in the places of the paths.

Pro 8:3 在城门旁，在城门口，在城门洞，大声说，

Pro 8:3 Where the roads go into the town her cry goes out, at the doorways her voice is loud:

Prv8:3 She crieth at the gates, at the entry of the city, at the coming in at the doors.

Pro 8:4 众人哪，我呼叫你们。我向世人发声，

Pro 8:4 I am crying out to you, O men; my voice comes to the sons of men.

Prv8:4 Unto you, O men, I call; and my voice is to the sons of man.

Pro 8:5 说，愚蒙人哪，你们要会悟灵明。愚昧人哪，你们当心里明白。

Pro 8:5 Become expert in reason, O you simple ones; you foolish ones, take training to heart.

Prv8:5 O ye simple, understand wisdom: and, ye fools, be ye of an understanding heart.

Pro 8:6 你们当听，因我要说极美的话。我张嘴要论正直的事。

Pro 8:6 Give ear, for my words are true, and my lips are open to give out what is upright.

Prv8:6 Hear; for I will speak of excellent things; and the opening of my lips shall be right things.

Pro 8:7 我的口要发出真理。我的嘴憎恶邪恶。

Pro 8:7 For good faith goes out of my mouth, and false lips are disgusting to me.

Prv8:7 For my mouth shall speak truth; and wickedness is an abomination to my lips.

Pro 8:8 我口中的言语，都是公义，并无弯曲乖僻。

Pro 8:8 All the words of my mouth are righteousness; there is nothing false or twisted in them.

Prv8:8 All the words of my mouth are in righteousness; there is nothing froward or perverse in them.

Pro 8:9 有聪明的以为明显，得知识的以为正直。

Pro 8:9 They are all true to him whose mind is awake, and straightforward to those who get knowledge.

Prv8:9 They are all plain to him that understandeth, and right to them that find knowledge.

Pro 8:10 你们当受我的教训，不受白银。宁得知识，胜过黄金。

Pro 8:10 Take my teaching, and not silver; get knowledge in place of the best gold.

Prv8:10 Receive my instruction, and not silver; and knowledge rather than choice gold.

Pro 8:11 因为智慧比珍珠（或作红宝石）更美。一切可喜爱的，都不足与比较。

Pro 8:11 For wisdom is better than jewels, and all things which may be desired are nothing in comparison with her.

Prv8:11 For wisdom is better than rubies; and all the things that may be desired are not to be compared to it.

Pro 8:12 我智慧以灵明为居所，又寻得知识和谋略。

Pro 8:12 I, wisdom, have made wise behaviour my near relation; I am seen to be the special friend of wise purposes.

Prv8:12 I wisdom dwell with prudence, and find out knowledge of witty inventions.

Pro 8:13 敬畏耶和华，在乎恨恶邪恶。那骄傲，狂妄，并恶道，以及乖谬的口，都为我所恨恶。

Pro 8:13 The fear of the Lord is seen in hating evil: pride, a high opinion of oneself, the evil way, and the false tongue, are displeasing to me.

Prv8:13 The fear of the LORD is to hate evil: pride, and arrogancy, and the evil way, and the froward mouth, do I hate.

Pro 8:14 我有谋略，和真知识。我乃聪明。我有能力。

Pro 8:14 Wise design and good sense are mine; reason and strength are mine.

Prv8:14 Counsel is mine, and sound wisdom: I am understanding; I have strength.

Pro 8:15 帝王借我坐国位。君王借我定公平。

Pro 8:15 Through me kings have their power, and rulers give right decisions.

Prv8:15 By me kings reign, and princes decree justice.

Pro 8:16 王子和首领，世上一切的审判官，都是借我掌权。

Pro 8:16 Through me chiefs have authority, and the noble ones are judging in righteousness.

Prv8:16 By me princes rule, and nobles, even all the judges of the earth.

Pro 8:17 爱我的，我也爱他。恳切寻求我的，必寻得见。

Pro 8:17 Those who have given me their love are loved by me, and those who make search for me with care will get me.

Prv8:17 I love them that love me; and those that seek me early shall find me.

Pro 8:18 丰富尊荣在我。恒久的财并公义也在我。

Pro 8:18 Wealth and honour are in my hands, even wealth without equal and righteousness.

Prv8:18 Riches and honour are with me; yea, durable riches and righteousness.

Pro 8:19 我的果实胜过黄金。强如精金，我的出产超乎高银。

Pro 8:19 My fruit is better than gold, even than the best gold; and my increase is more to be desired than silver.

Prv8:19 My fruit is better than gold, yea, than fine gold; and my revenue than choice silver.

Pro 8:20 我在公义的道上走，在公平的路中行。

Pro 8:20 I go in the road of righteousness, in the way of right judging:

Prv8:20 I lead in the way of righteousness, in the midst of the paths of judgment:

Pro 8:21 使爱我的承受货财，并充满他们的府库。

Pro 8:21 So that I may give my lovers wealth for their heritage, making their store-houses full.

Prv8:21 That I may cause those that love me to inherit substance; and I will fill their treasures.

Pro 8:22 在耶和华造化的起头，在太初创造万物之先，就有了我。

Pro 8:22 The Lord made me as the start of his way, the first of his works in the past.

Prv8:22 The LORD possessed me in the beginning of his way, before his works of old.

Pro 8:23 从亘古，从太初，未有世界以前，我已被立。

Pro 8:23 From eternal days I was given my place, from the birth of time, before

the earth was.

Prv8:23 I was set up from everlasting, from the beginning, or ever the earth was.

Pro 8:24 没有深渊，没有大水的泉源，我已生出。

Pro 8:24 When there was no deep I was given birth, when there were no fountains flowing with water.

Prv8:24 When there were no depths, I was brought forth; when there were no fountains abounding with water.

Pro 8:25 大山未曾奠定，小山未有之先，我已生出。

Pro 8:25 Before the mountains were put in their places, before the hills was my birth:

Prv8:25 Before the mountains were settled, before the hills was I brought forth :

Pro 8:26 耶和华还没有创造大地，和田野，并世上的土质，我已生出。

Pro 8:26 When he had not made the earth or the fields or the dust of the world.

Prv8:26 While as yet he had not made the earth, nor the fields, nor the highest part of the dust of the world.

Pro 8:27 他立高天，我在那里。他在渊面的周围，划出圆圈，

Pro 8:27 When he made ready the heavens I was there: when he put an arch over the face of the deep:

Prv8:27 When he prepared the heavens, I was there: when he set a compass upon the face of the depth:

Pro 8:28 上使穹苍坚硬，下使渊源稳固，

Pro 8:28 When he made strong the skies overhead: when the fountains of the deep were fixed:

Prv8:28 When he established the clouds above: when he strengthened the fountains of the deep:

Pro 8:29 为沧海定出界限，使水不越过他的命令，立定大地的根基。

Pro 8:29 When he put a limit to the sea, so that the waters might not go against his word: when he put in position the bases of the earth:

Prv8:29 When he gave to the sea his decree, that the waters should not pass his commandment: when he appointed the foundations of the earth:

Pro 8:30 那时，我在他那里为工师，日日为他所喜爱，常常在他面前踊跃，

Pro 8:30 Then I was by his side, as a master workman: and I was his delight from day to day, playing before him at all times;

Prv8:30 Then I was by him, as one brought up with him: and I was daily his delight, rejoicing always before him;

Pro 8:31 踊跃在他为人预备可住之地，也喜悦住在世人之间。

Pro 8:31 Playing in his earth; and my delight was with the sons of men.

Prv8:31 Rejoicing in the habitable part of his earth; and my delights were with the sons of men.

Pro 8:32 众子阿，现在要听从我。因为谨守我道的，便为有福。

Pro 8:32 Give ear to me then, my sons: for happy are those who keep my ways.

Prv8:32 Now therefore hearken unto me, O ye children: for blessed are they that keep my ways.

Pro 8:33 要听教训，就得智慧，不可弃绝。

Pro 8:33 Take my teaching and be wise; do not let it go.

Prv8:33 Hear instruction, and be wise, and refuse it not.

Pro 8:34 听从我，日日在我门口仰望，在我门框旁边等候的，那人便为有福。

Pro 8:34 Happy is the man who gives ear to me, watching at my doors day by day, keeping his place by the pillars of my house.

Prv8:34 Blessed is the man that heareth me, watching daily at my gates, waiting at the posts of my doors.

Pro 8:35 因为寻得我的，就寻得生命，也必蒙耶和华的恩惠。

Pro 8:35 For whoever gets me gets life, and grace from the Lord will come to him.

Prv8:35 For whoso findeth me findeth life, and shall obtain favour of the LORD.

Pro 8:36 得罪我的，却害了自己的性命。恨恶我的，都喜爱死亡。

Pro 8:36 But he who does evil to me, does wrong to his soul: all my haters are in love with death.

Prv8:36 But he that sinneth against me wrongeth his own soul: all they that hate me love death.

Pro 9:1 智慧建造房屋，凿成七根柱子，

Pro 9:1 Wisdom has made her house, putting up her seven pillars.

Prv9:1 Wisdom hath builded her house, she hath hewn out her seven pillars:

Pro 9:2 宰杀牲畜，调和旨酒，设摆筵席。

Pro 9:2 She has put her fat beasts to death; her wine is mixed, her table is ready.

Prv9:2 She hath killed her beasts; she hath mingled her wine; she hath also furnished her table.

Pro 9:3 打发使女出去，自己在城中至高处呼叫，

Pro 9:3 She has sent out her women-servants; her voice goes out to the highest places of the town, saying,

Prv9:3 She hath sent forth her maidens: she crieth upon the highest places of the city,

Pro 9:4 说，谁是愚蒙人，可以转到这里来。又对那无知的人说，

Pro 9:4 Whoever is simple, let him come in here; and to him who has no sense, she says:

Prv9:4 Whoso is simple, let him turn in hither: as for him that wanteth understanding, she saith to him,

Pro 9:5 你们来，吃我的饼，喝我调和的酒。

Pro 9:5 Come, take of my bread, and of my wine which is mixed.

Prv9:5 Come, eat of my bread, and drink of the wine which I have mingled.

Pro 9:6 你们愚蒙人，要舍弃愚蒙，就得存活。并要走光明的道。

Pro 9:6 Give up the simple ones and have life, and go in the way of knowledge.

Prv9:6 Forsake the foolish, and live; and go in the way of understanding.

Pro 9:7 指斥褻慢人的，必受辱骂。责备恶人的，必被玷污。

Pro 9:7 He who gives teaching to a man of pride gets shame for himself; he who says sharp words to a sinner gets a bad name.

Prv9:7 He that reproveth a scorner getteth to himself shame: and he that rebuketh a wicked man getteth himself a blot.

Pro 9:8 不要责备褻慢人，恐怕他恨你。要责备智慧人，他必爱你。

Pro 9:8 Do not say sharp words to a man of pride, or he will have hate for you; make them clear to a wise man, and you will be dear to him.

Prv9:8 Reprove not a scorner, lest he hate thee: rebuke a wise man, and he will love thee.

Pro 9:9 教导智慧人，他就越发有智慧。指示义人，他就增长学问。

Pro 9:9 Give teaching to a wise man, and he will become wiser; give training to an upright man, and his learning will be increased.

Prv9:9 Give instruction to a wise man, and he will be yet wiser: teach a just man, and he will increase in learning.

Pro 9:10 敬畏耶和华，是智慧的开端。认识至圣者，便是聪明。

Pro 9:10 The fear of the Lord is the start of wisdom, and the knowledge of the Holy One gives a wise mind

Prv9:10 The fear of the LORD is the beginning of wisdom: and the knowledge of the holy is understanding.

Pro 9:11 你借着我，日子必增多，年岁也必加添。

Pro 9:11 For by me your days will be increased, and the years of your life will be long.

Prv9:11 For by me thy days shall be multiplied, and the years of thy life shall be increased.

Pro 9:12 你若有智慧，是与自己有益。你若褻慢，就必独自担当。

Pro 9:12 If you are wise, you are wise for yourself; if your heart is full of pride, you only will have the pain of it.

Prv9:12 If thou be wise, thou shalt be wise for thyself: but if thou scornest, thou alone shalt bear it.

Pro 9:13 愚昧的妇人喧嚷。她是愚蒙，一无所知。

Pro 9:13 The foolish woman is full of noise; she has no sense at all.

Prv9:13 A foolish woman is clamorous: she is simple, and knoweth nothing.

Pro 9:14 她坐在自己的家门口，坐在城中高处的座位上，

Pro 9:14 Seated at the door of her house, in the high places of the town,

Prv9:14 For she sitteth at the door of her house, on a seat in the high places of the city,

Pro 9:15 呼叫过路的，就是直行其道的人，

Pro 9:15 Crying out to those who go by, going straight on their way, she says:

Prv9:15 To call passengers who go right on their ways:

Pro 9:16 说，谁是愚蒙人，可以转到这里来。又对那无知的人说，

Pro 9:16 Whoever is simple, let him come in here: and to him who is without sense, she says:

Prv9:16 Whoso is simple, let him turn in hither: and as for him that wanteth understanding, she saith to him,

Pro 9:17 偷来的水是甜的，暗吃的饼是好的。

Pro 9:17 Drink taken without right is sweet, and food in secret is pleasing.

Prv9:17 Stolen waters are sweet, and bread eaten in secret is pleasant.

Pro 9:18 人却不知有阴魂在她那里。她的客在阴间的深处。

Pro 9:18 But he does not see that the dead are there, that her guests are in the deep places of the underworld.

Prv9:18 But he knoweth not that the dead are there; and that her guests are in the depths of hell.

Pro 10:1 所罗门的箴言。智慧之子，使父亲欢乐。愚昧之子，叫母亲担忧。

Pro 10:1 A wise son makes a glad father, but a foolish son is a sorrow to his mother.

Prv10:1 The proverbs of Solomon. A wise son maketh a glad father: but a foolish son is the heaviness of his mother.

Pro 10:2 不义之财，毫无益处。惟有公义，能救人脱离死亡。

Pro 10:2 Wealth which comes from sin is of no profit, but righteousness gives salvation from death.

Prv10:2 Treasures of wickedness profit nothing: but righteousness delivereth from death.

Pro 10:3 耶和华不使义人受饥饿。恶人所欲的他必推开。

Pro 10:3 The Lord will not let the upright be in need of food, but he puts far from him the desire of the evil-doers.

Prv10:3 The LORD will not suffer the soul of the righteous to famish: but he casteth away the substance of the wicked.

Pro 10:4 手懒的要受贫穷。手勤的却要富足。

Pro 10:4 He who is slow in his work becomes poor, but the hand of the ready worker gets in wealth.

Prv10:4 He becometh poor that dealeth with a slack hand: but the hand of the diligent maketh rich.

Pro 10:5 夏天聚敛的，是智慧之子。收割时沉睡的，是貽羞之子。

Pro 10:5 He who in summer gets together his store is a son who does wisely; but he who takes his rest when the grain is being cut is a son causing shame.

Prv10:5 He that gathereth in summer is a wise son: but he that sleepeth in harvest is a son that causeth shame.

Pro 10:6 福祉临到义人的头。强暴蒙蔽恶人的口。

Pro 10:6 Blessings are on the head of the upright, but the face of sinners will be covered with sorrow.

Prv10:6 Blessings are upon the head of the just: but violence covereth the mouth of the wicked.

Pro 10:7 义人的纪念被称赞。恶人的名字必朽烂。

Pro 10:7 The memory of the upright is a blessing, but the name of the evil-doer will be turned to dust.

Prv10:7 The memory of the just is blessed: but the name of the wicked shall rot .

Pro 10:8 心中智慧的，必受命令。口里愚妄的，必致倾倒。

Pro 10:8 The wise-hearted man will let himself be ruled, but the man whose talk is foolish will have a fall.

Prv10:8 The wise in heart will receive commandments: but a prating fool shall fall.

Pro 10:9 行正直路的，步步安稳。走弯曲道的，必致败露。

Pro 10:9 He whose ways are upright will go safely, but he whose ways are twisted will be made low.

Prv10:9 He that walketh uprightly walketh surely: but he that perverteth his ways shall be known.

Pro 10:10 以眼传神的，使人忧患。口里愚妄的，必致倾倒。

Pro 10:10 He who makes signs with his eyes is a cause of trouble, but he who makes a man see his errors is a cause of peace.

Prv10:10 He that winketh with the eye causeth sorrow: but a prating fool shall fall.

Pro 10:11 义人的口是生命的泉源。强暴蒙蔽恶人的口。

Pro 10:11 The mouth of the upright man is a fountain of life, but the mouth of the evil-doer is a bitter cup.

Prv10:11 The mouth of a righteous man is a well of life: but violence covereth the mouth of the wicked.

Pro 10:12 恨能挑启争端。爱能遮掩一切过错。

Pro 10:12 Hate is a cause of violent acts, but all errors are covered up by love.

Prv10:12 Hatred stirreth up strifes: but love covereth all sins.

Pro 10:13 明哲人嘴里有智慧。无知人背上受刑杖。

Pro 10:13 In the lips of him who has knowledge wisdom is seen; but a rod is ready for the back of him who is without sense.

Prv10:13 In the lips of him that hath understanding wisdom is found: but a rod is for the back of him that is void of understanding.

Pro 10:14 智慧人积存知识。愚妄人的口速致败坏。

Pro 10:14 Knowledge is stored up by the wise, but the mouth of the foolish man is a destruction which is near.

Prv10:14 Wise men lay up knowledge: but the mouth of the foolish is near destruction.

Pro 10:15 富户的财物，是他的坚城。穷人的贫乏，是他的败坏。

Pro 10:15 The property of the man of wealth is his strong town: the poor man's need is his destruction.

Prv10:15 The rich man's wealth is his strong city: the destruction of the poor is their poverty.

Pro 10:16 义人的勤劳致生。恶人的进项致死。（死原文作罪）

Pro 10:16 The work of the upright gives life: the increase of the evil-doer is a cause of sin.

Prv10:16 The labour of the righteous tendeth to life: the fruit of the wicked to sin.

Pro 10:17 谨守训诲的，乃在生命的道上。违弃责备的，便失迷了路。

Pro 10:17 He who takes note of teaching is a way of life, but he who gives up training is a cause of error.

Prv10:17 He is in the way of life that keepeth instruction: but he that refuseth reproof erreth.

Pro 10:18 隐藏怨恨的，有说谎的嘴。口出谗谤的，是愚妄的人。

Pro 10:18 Hate is covered up by the lips of the upright man, but he who lets out evil about another is foolish.

Prv10:18 He that hideth hatred with lying lips, and he that uttereth a slander, is a fool.

Pro 10:19 多言多语难免有过。禁止嘴唇是有智慧。

Pro 10:19 Where there is much talk there will be no end to sin, but he who keeps his mouth shut does wisely.

Prv10:19 In the multitude of words there wanteth not sin: but he that refraineth his lips is wise.

Pro 10:20 义人的舌，乃似高银。恶人的心，所值无几。

Pro 10:20 The tongue of the upright man is like tested silver: the heart of the evil-doer is of little value.

Prv10:20 The tongue of the just is as choice silver: the heart of the wicked is little worth.

Pro 10:21 义人的口教养多人。愚昧人因无知而死亡。

Pro 10:21 The lips of the upright man give food to men, but the foolish come to death for need of sense.

Prv10:21 The lips of the righteous feed many: but fools die for want of wisdom.

Pro 10:22 耶和华所赐的福，使人富足。并不加上忧虑。

Pro 10:22 The blessing of the Lord gives wealth: hard work makes it no greater.

Prv10:22 The blessing of the LORD, it maketh rich, and he addeth no sorrow with it.

Pro 10:23 愚妄人以行恶为戏耍。明哲人却以智慧为乐。

Pro 10:23 It is sport to the foolish man to do evil, but the man of good sense takes delight in wisdom.

Prv10:23 It is as sport to a fool to do mischief: but a man of understanding hath wisdom.

Pro 10:24 恶人所怕的必临到他。义人所愿的必蒙应允。

Pro 10:24 The thing feared by the evil-doer will come to him, but the upright man will get his desire.

Prv10:24 The fear of the wicked, it shall come upon him: but the desire of the righteous shall be granted.

Pro 10:25 暴风一过，恶人归于无有。义人的根基却是永久。

Pro 10:25 When the storm-wind is past, the sinner is seen no longer, but the upright man is safe for ever.

Prv10:25 As the whirlwind passeth, so is the wicked no more: but the righteous is an everlasting foundation.

Pro 10:26 懒惰人叫差他的人，如醋倒牙，如烟薰目。

Pro 10:26 Like acid drink to the teeth and as smoke to the eyes, so is the hater of work to those who send him.

Prv10:26 As vinegar to the teeth, and as smoke to the eyes, so is the sluggard to them that send him.

Pro 10:27 敬畏耶和华，使人日子加多。但恶人的年岁必被减少。

Pro 10:27 The fear of the Lord gives long life, but the years of the evil-doer will be cut short.

Prv10:27 The fear of the LORD prolongeth days: but the years of the wicked shall be shortened.

Pro 10:28 义人的盼望，必得喜乐。恶人的指望，必至灭没。

Pro 10:28 The hope of the upright man will give joy, but the waiting of the evil-doer will have its end in sorrow.

Prv10:28 The hope of the righteous shall be gladness: but the expectation of the wicked shall perish.

Pro 10:29 耶和华的道，是正直人的保障。却成了作孽人的败坏。

Pro 10:29 The way of the Lord is a strong tower for the upright man, but destruction to the workers of evil.

Prv10:29 The way of the LORD is strength to the upright: but destruction shall be to the workers of iniquity.

Pro 10:30 义人永不挪移。恶人不得住在地上。

Pro 10:30 The upright man will never be moved, but evil-doers will not have a safe resting-place in the land.

Prv10:30 The righteous shall never be removed: but the wicked shall not inhabit the earth.

Pro 10:31 义人的口，滋生智慧。乖谬的舌，必被割断。

Pro 10:31 The mouth of the upright man is budding with wisdom, but the twisted tongue will be cut off.

Prv10:31 The mouth of the just bringeth forth wisdom: but the froward tongue shall be cut out.

Pro 10:32 义人的嘴，能令人喜悦。恶人的口，说乖谬的话。

Pro 10:32 The lips of the upright man have knowledge of what is pleasing, but twisted are the mouths of evil-doers.

Prv10:32 The lips of the righteous know what is acceptable: but the mouth of the wicked speaketh frowardness.

Pro 11:1 诡诈的天平，为耶和华所憎恶。公平的法码，为他所喜悦。

Pro 11:1 Scales of deceit are hated by the Lord, but a true weight is his delight.

Prv11:1 A false balance is abomination to the LORD: but a just weight is his delight.

Pro 11:2 骄傲来，羞耻也来。谦逊人却有智慧。

Pro 11:2 When pride comes, there comes shame, but wisdom is with the quiet in spirit.

Prv11:2 When pride cometh, then cometh shame: but with the lowly is wisdom.

Pro 11:3 正直人的纯正，必引导自己。奸诈人的乖僻，必毁灭自己。

Pro 11:3 The righteousness of the upright will be their guide, but the twisted ways of the false will be their destruction.

Prv11:3 The integrity of the upright shall guide them: but the perverseness of transgressors shall destroy them.

Pro 11:4 发怒的日子，货财无益。惟有公义能救人脱离死亡。

Pro 11:4 Wealth is of no profit in the day of wrath, but righteousness keeps a man safe from death.

Prv11:4 Riches profit not in the day of wrath: but righteousness delivereth from death.

Pro 11:5 完全人的义，必指引他的路。但恶人必因自己的恶跌倒。

Pro 11:5 The righteousness of the good man will make his way straight, but the sin of the evil-doer will be the cause of his fall.

Prv11:5 The righteousness of the perfect shall direct his way: but the wicked shall fall by his own wickedness.

Pro 11:6 正直人的义，必拯救自己。奸诈人必陷在自己的罪孽中。

Pro 11:6 The righteousness of the upright will be their salvation, but the false will themselves be taken in their evil designs.

Prv11:6 The righteousness of the upright shall deliver them: but transgressors shall be taken in their own naughtiness.

Pro 11:7 恶人一死，他的指望必灭绝。罪人的盼望，也必灭没。

Pro 11:7 At the death of an upright man his hope does not come to an end, but the hope of the evil-doer comes to destruction.

Prv11:7 When a wicked man dieth, his expectation shall perish: and the hope of unjust men perisheth.

Pro 11:8 义人得脱离患难，有恶人来代替他。

Pro 11:8 The upright man is taken out of trouble, and in his place comes the sinner.

Prv11:8 The righteous is delivered out of trouble, and the wicked cometh in his stead.

Pro 11:9 不虔敬的人用口败坏邻舍。义人却因知识得救。

Pro 11:9 With his mouth the evil man sends destruction on his neighbour; but through knowledge the upright are taken out of trouble.

Prv11:9 An hypocrite with his mouth destroyeth his neighbour: but through knowledge shall the just be delivered.

Pro 11:10 义人享福合城喜乐。恶人灭亡，人都欢呼。

Pro 11:10 When things go well for the upright man, all the town is glad; at the death of sinners, there are cries of joy.

Prv11:10 When it goeth well with the righteous, the city rejoiceth: and when the wicked perish, there is shouting.

Pro 11:11 城因正直人祝福便高举。却因邪恶人的口就倾覆。

Pro 11:11 By the blessing of the upright man the town is made great, but it is overturned by the mouth of the evil-doer.

Prv11:11 By the blessing of the upright the city is exalted: but it is overthrown by the mouth of the wicked.

Pro 11:12 藐视邻舍的，毫无智慧。明哲人却静默不言。

Pro 11:12 He who has a poor opinion of his neighbour has no sense, but a wise man keeps quiet.

Prv11:12 He that is void of wisdom despiseth his neighbour: but a man of understanding holdeth his peace.

Pro 11:13 往来传舌的，泄漏密事。心中诚实的，遮隐事情。

Pro 11:13 He who goes about talking of others makes secrets public, but the true-hearted man keeps things covered.

Prv11:13 A talebearer revealeth secrets: but he that is of a faithful spirit concealeth the matter.

Pro 11:14 无智谋，民就败落。谋士多，人便安居。

Pro 11:14 When there is no helping suggestion the people will have a fall, but with a number of wise guides they will be safe.

Prv11:14 Where no counsel is, the people fall: but in the multitude of counsellors there is safety.

Pro 11:15 为外人作保的，必受亏损。恨恶击掌的，却得安稳。

Pro 11:15 He who makes himself responsible for a strange man will undergo much loss; but the hater of such undertakings will be safe.

Prv11:15 He that is surety for a stranger shall smart for it: and he that hateth suretiship is sure.

Pro 11:16 恩德的妇女得尊荣。强暴的男子得赘财。

Pro 11:16 A woman who is full of grace is honoured, but a woman hating righteousness is a seat of shame: those hating work will undergo loss, but the strong keep their wealth.

Prv11:16 A gracious woman retaineth honour: and strong men retain riches.

Pro 11:17 仁慈的人，善待自己。残忍的人，扰害己身。

Pro 11:17 The man who has mercy will be rewarded, but the cruel man is the cause of trouble to himself.

Prv11:17 The merciful man doeth good to his own soul: but he that is cruel troubleth his own flesh.

Pro 11:18 恶人经营，得虚浮的工价。撒义种的，得实在的果效。

Pro 11:18 The sinner gets the payment of deceit; but his reward is certain who puts in the seed of righteousness.

Prv11:18 The wicked worketh a deceitful work: but to him that soweth righteousness shall be a sure reward.

Pro 11:19 恒心为义的，必得生命。追求邪恶的，必致死亡。

Pro 11:19 So righteousness gives life; but he who goes after evil gets death for himself.

Prv11:19 As righteousness tendeth to life: so he that pursueth evil pursueth it to his own death.

Pro 11:20 心中乖僻的，为耶和华所憎恶。行事完全的，为他所喜悦。

Pro 11:20 The uncontrolled are hated by the Lord, but those whose ways are without error are his delight

Prv11:20 They that are of a froward heart are abomination to the LORD: but such as are upright in their way are his delight.

Pro 11:21 恶人虽然联手，必不免受罚。义人的后裔，必得拯救。

Pro 11:21 Certainly the evil-doer will not go free from punishment, but the seed of the upright man will be safe.

Prv11:21 Though hand join in hand, the wicked shall not be unpunished: but the seed of the righteous shall be delivered.

Pro 11:22 妇女美貌而无见识，如同金环带在猪鼻上。

Pro 11:22 Like a ring of gold in the nose of a pig, is a beautiful woman who has no sense.

Prv11:22 As a jewel of gold in a swine's snout, so is a fair woman which is without discretion.

Pro 11:23 义人的心愿，尽得好处。恶人的指望，致干忿怒。

Pro 11:23 The desire of the upright man is only for good, but wrath is waiting for the evil-doer.

Prv11:23 The desire of the righteous is only good: but the expectation of the

wicked is wrath.

Pro 11:24 有施散的，却更增添。有吝惜过度的，反致穷乏。

Pro 11:24 A man may give freely, and still his wealth will be increased; and another may keep back more than is right, but only comes to be in need.

Prv11:24 There is that scattereth, and yet increaseth; and there is that withholdeth more than is meet, but it tendeth to poverty.

Pro 11:25 好施舍的，必得丰裕。滋润人的，必得滋润。

Pro 11:25 He who gives blessing will be made fat, but the curser will himself be cursed.

Prv11:25 The liberal soul shall be made fat: and he that watereth shall be watered also himself.

Pro 11:26 屯粮不卖的，民必咒诅他。情愿出卖的，人必为他祝福。

Pro 11:26 He who keeps back grain will be cursed by the people; but a blessing will be on the head of him who lets them have it for a price.

Prv11:26 He that withholdeth corn, the people shall curse him: but blessing shall be upon the head of him that selleth it.

Pro 11:27 恳切求善的，就求得恩惠。惟独求恶的，恶必临到他身。

Pro 11:27 He who, with all his heart, goes after what is good is searching for grace; but he who is looking for trouble will get it.

Prv11:27 He that diligently seeketh good procureth favour: but he that seeketh mischief, it shall come unto him.

Pro 11:28 倚仗自己财物的，必跌倒。义人必发旺如青叶。

Pro 11:28 He who puts his faith in wealth will come to nothing; but the upright man will be full of growth like the green leaf.

Prv11:28 He that trusteth in his riches shall fall; but the righteous shall flourish as a branch.

Pro 11:29 扰害己家的，必承受清风。愚昧人必作慧心人的仆人。

Pro 11:29 The troubler of his house will have the wind for his heritage, and the foolish will be servant to the wise-hearted.

Prv11:29 He that troubleth his own house shall inherit the wind: and the fool shall be servant to the wise of heart.

Pro 11:30 义人所结的果子，就是生命树。有智慧的必能得人。

Pro 11:30 The fruit of righteousness is a tree of life, but violent behaviour takes away souls.

Prv11:30 The fruit of the righteous is a tree of life; and he that winneth souls is wise.

Pro 11:31 看哪，义人在世尚且受报，何况恶人和罪人呢？

Pro 11:31 If the upright man is rewarded on earth, how much more the evil-doer and the sinner!

Prv11:31 Behold, the righteous shall be recompensed in the earth: much more the wicked and the sinner.

Pro 12:1 喜爱管教的，就是喜爱知识。恨恶责备的，却是畜类。

Pro 12:1 A lover of training is a lover of knowledge; but a hater of teaching is like a beast.

Prv12:1 Whoso loveth instruction loveth knowledge: but he that hateth reproof is brutish.

Pro 12:2 善人必蒙耶和华的恩惠。设诡计的人，耶和华必定他的罪。

Pro 12:2 A good man has grace in the eyes of the Lord; but the man of evil designs gets punishment from him.

Prv12:2 A good man obtaineth favour of the LORD: but a man of wicked devices will he condemn.

Pro 12:3 人靠恶行不能坚立。义人的根，必不动摇。

Pro 12:3 No man will make himself safe through evil-doing; but the root of upright men will never be moved.

Prv12:3 A man shall not be established by wickedness: but the root of the righteous shall not be moved.

Pro 12:4 才德的妇人，是丈夫的冠冕。貽羞的妇人，如同朽烂在她丈夫的骨中。

Pro 12:4 A woman of virtue is a crown to her husband; but she whose behaviour is a cause of shame is like a wasting disease in his bones.

Prv12:4 A virtuous woman is a crown to her husband: but she that maketh ashamed is as rottenness in his bones.

Pro 12:5 义人的思念是公平。恶人的计谋是诡诈。

Pro 12:5 The purposes of upright men are right, but the designs of evil-doers are deceit.

Prv12:5 The thoughts of the righteous are right: but the counsels of the wicked are deceit.

Pro 12:6 恶人的言论，是埋伏流人的血。正直人的口，必拯救人。

Pro 12:6 The words of sinners are destruction for the upright; but the mouth of upright men is their salvation.

Prv12:6 The words of the wicked are to lie in wait for blood: but the mouth of the upright shall deliver them.

Pro 12:7 恶人倾覆，归于无有。义人的家，必站得住。

Pro 12:7 Evil-doers are overturned and never seen again, but the house of upright men will keep its place.

Prv12:7 The wicked are overthrown, and are not: but the house of the righteous shall stand.

Pro 12:8 人必按自己的智慧被称赞。心中乖谬的，必被藐视。

Pro 12:8 A man will be praised in the measure of his wisdom, but a wrong-minded man will be looked down on.

Prv12:8 A man shall be commended according to his wisdom: but he that is of a perverse heart shall be despised.

Pro 12:9 被人轻贱，却有仆人，强如自尊，缺少食物。

Pro 12:9 He who is of low position and has a servant, is better than one who has a high opinion of himself and is in need of bread.

Prv12:9 He that is despised, and hath a servant, is better than he that honoureth himself, and lacketh bread.

Pro 12:10 义人顾惜他牲畜的命。恶人的怜悯，也是残忍。

Pro 12:10 An upright man has thought for the life of his beast, but the hearts of evil-doers are cruel.

Prv12:10 A righteous man regardeth the life of his beast: but the tender mercies of the wicked are cruel.

Pro 12:11 耕种自己田地的，必得饱食。追随虚浮的，却是无知。

Pro 12:11 He who does work on his land will not be short of bread; but he who goes after foolish men is without sense.

Prv12:11 He that tilleth his land shall be satisfied with bread: but he that followeth vain persons is void of understanding.

Pro 12:12 恶人想得坏人的网罗。义人的根，得以结实。

Pro 12:12 The resting-place of the sinner will come to destruction, but the root of upright men is for ever.

Prv12:12 The wicked desireth the net of evil men: but the root of the righteous yieldeth fruit.

Pro 12:13 恶人嘴中的过错，是自己的网罗。但义人必脱离患难。

Pro 12:13 In the sin of the lips is a net which takes the sinner, but the upright man will come out of trouble.

Prv12:13 The wicked is snared by the transgression of his lips: but the just shall come out of trouble.

Pro 12:14 人因口所结的果子，必饱得美福。人手所作的，必为自己的报应。

Pro 12:14 From the fruit of his mouth will a man have good food in full measure, and the work of a man's hands will be rewarded.

Prv12:14 A man shall be satisfied with good by the fruit of his mouth: and the recompence of a man's hands shall be rendered unto him.

Pro 12:15 愚妄人所行的，在自己眼中看为正直。惟智慧人，肯听人的劝教。

Pro 12:15 The way of the foolish man seems right to him? but the wise man gives ear to suggestions.

Prv12:15 The way of a fool is right in his own eyes: but he that hearkeneth unto counsel is wise.

Pro 12:16 愚妄人的恼怒，立时显露。通达人能忍辱藏羞。

Pro 12:16 A foolish man lets his trouble be openly seen, but a sharp man keeps shame secret.

Prv12:16 A fool's wrath is presently known: but a prudent man covereth shame.

Pro 12:17 说出真话的，显明公义。作假见证的，显出诡诈。

Pro 12:17 The breathing out of true words gives knowledge of righteousness; but a false witness gives out deceit.

Prv12:17 He that speaketh truth sheweth forth righteousness: but a false witness deceit.

Pro 12:18 说话浮躁的，如刀刺人。智慧人的舌头，却为医人的良药。

Pro 12:18 There are some whose uncontrolled talk is like the wounds of a sword, but the tongue of the wise makes one well again.

Prv12:18 There is that speaketh like the piercings of a sword: but the tongue of the wise is health.

Pro 12:19 口吐真言，永远坚立。舌说谎话，只存片时。

Pro 12:19 True lips are certain for ever, but a false tongue is only for a minute.

Prv12:19 The lip of truth shall be established for ever: but a lying tongue is but for a moment.

Pro 12:20 图谋恶事的，心存诡诈。劝人和睦的，便得喜乐。

Pro 12:20 Deceit is in the heart of those whose designs are evil, but for those purposing peace there is joy.

Prv12:20 Deceit is in the heart of them that imagine evil: but to the counsellors of peace is joy.

Pro 12:21 义人不遭灾害恶人满受祸患。

Pro 12:21 No trouble will come to upright men, but sinners will be full of evil .

Prv12:21 There shall no evil happen to the just: but the wicked shall be filled with mischief.

Pro 12:22 说谎言的嘴，为耶和华所憎恶。行事诚实的，为他所喜悦。

Pro 12:22 False lips are hated by the Lord, but those whose acts are true are his delight.

Prv12:22 Lying lips are abomination to the LORD: but they that deal truly are his delight.

Pro 12:23 通达人隐藏知识。愚昧人的心，彰显愚昧。

Pro 12:23 A sharp man keeps back his knowledge; but the heart of foolish men makes clear their foolish thoughts.

Prv12:23 A prudent man concealeth knowledge: but the heart of fools proclaimeth foolishness.

Pro 12:24 殷勤人的手必掌权。懒惰的人必服苦。

Pro 12:24 The hand of the ready worker will have authority, but he who is slow in his work will be put to forced work.

Prv12:24 The hand of the diligent shall bear rule: but the slothful shall be under tribute.

Pro 12:25 人心忧虑，屈而不伸。一句良言，使心欢乐。

Pro 12:25 Care in the heart of a man makes it weighted down, but a good word makes it glad.

Prv12:25 Heaviness in the heart of man maketh it stoop: but a good word maketh it glad.

Pro 12:26 义人引导他的邻舍。恶人的道，叫人失迷。

Pro 12:26 The upright man is a guide to his neighbour, but the way of evil-

doers is a cause of error to them.

Prv12:26 The righteous is more excellent than his neighbour: but the way of the wicked seduceth them.

Pro 12:27 懒惰的人，不劳打猎所得的。殷勤的人，却得宝贵的财物。

Pro 12:27 He who is slow in his work does not go in search of food; but the ready worker gets much wealth.

Prv12:27 The slothful man roasteth not that which he took in hunting: but the substance of a diligent man is precious.

Pro 12:28 在公义的道上有生命。其路之中，并无死亡。

Pro 12:28 In the road of righteousness is life, but the way of the evil-doer goes to death.

Prv12:28 In the way of righteousness is life: and in the pathway thereof there is no death.

Pro 13:1 智慧子听父亲的教训。褻慢人不听责备。

Pro 13:1 A wise son is a lover of teaching, but the ears of the haters of authority are shut to sharp words.

Prv13:1 A wise son heareth his father's instruction: but a scorner heareth not rebuke.

Pro 13:2 人因口所结的果子，必享美福。奸诈人必遭强暴。

Pro 13:2 A man will get good from the fruit of his lips, but the desire of the false is for violent acts.

Prv13:2 A man shall eat good by the fruit of his mouth: but the soul of the transgressors shall eat violence.

Pro 13:3 谨守口的，得保生命。大张嘴的，必致败亡。

Pro 13:3 He who keeps a watch on his mouth keeps his life; but he whose lips are open wide will have destruction.

Prv13:3 He that keepeth his mouth keepeth his life: but he that openeth wide his lips shall have destruction.

Pro 13:4 懒惰人羡慕，却无所得。殷勤人必得丰裕。

Pro 13:4 The hater of work does not get his desires, but the soul of the hard workers will be made fat.

Prv13:4 The soul of the sluggard desireth, and hath nothing: but the soul of the diligent shall be made fat.

Pro 13:5 义人恨恶谎言。恶人有臭名，且致惭愧。

Pro 13:5 The upright man is a hater of false words: the evil-doer gets a bad name and is put to shame.

Prv13:5 A righteous man hateth lying: but a wicked man is loathsome, and cometh to shame.

Pro 13:6 行为正直的，有公义保守。犯罪的被邪恶倾覆。

Pro 13:6 Righteousness keeps safe him whose way is without error, but evil-doers are overturned by sin.

Prv13:6 Righteousness keepeth him that is upright in the way: but wickedness overthroweth the sinner.

Pro 13:7 假作富足的，却一无所有。装作穷乏的，却广有财物。

Pro 13:7 A man may be acting as if he had wealth, but have nothing; another may seem poor, but have great wealth.

Prv13:7 There is that maketh himself rich, yet hath nothing: there is that maketh himself poor, yet hath great riches.

Pro 13:8 人的赀财，是他生命的赎价。穷乏人却听不见威吓的话。

Pro 13:8 A man will give his wealth in exchange for his life; but the poor will not give ear to sharp words.

Prv13:8 The ransom of a man's life are his riches: but the poor heareth not rebuke.

Pro 13:9 义人的光明亮。（明亮原文作欢喜）恶人的灯要熄灭。

Pro 13:9 There is a glad dawn for the upright man, but the light of the sinner will be put out.

Prv13:9 The light of the righteous rejoiceth: but the lamp of the wicked shall be put out.

Pro 13:10 骄傲只启争竞。听劝言的，却有智慧。

Pro 13:10 The only effect of pride is fighting; but wisdom is with the quiet in spirit.

Prv13:10 Only by pride cometh contention: but with the well advised is wisdom.

Pro 13:11 不劳而得之财，必然消耗。勤劳积蓄的，必见加增。

Pro 13:11 Wealth quickly got will become less; but he who gets a store by the work of his hands will have it increased.

Prv13:11 Wealth gotten by vanity shall be diminished: but he that gathereth by labour shall increase.

Pro 13:12 所盼望的迟延未得，令人心忧。所愿意的临到，却是生命树。

Pro 13:12 Hope put off is a weariness to the heart; but when what is desired comes, it is a tree of life.

Prv13:12 Hope deferred maketh the heart sick: but when the desire cometh, it is a tree of life.

Pro 13:13 藐视训言的，自取灭亡。敬畏诫命的，必得善报。

Pro 13:13 He who makes sport of the word will come to destruction, but the respecter of the law will be rewarded.

Prv13:13 Whoso despiseth the word shall be destroyed: but he that feareth the commandment shall be rewarded.

Pro 13:14 智慧人的法则，（或作指教）是生命的泉源，可以使人离开死亡的网罗。

Pro 13:14 The teaching of the wise is a fountain of life, turning men away from the nets of death.

Prv13:14 The law of the wise is a fountain of life, to depart from the snares of death.

Pro 13:15 美好的聪明，使人蒙恩。奸诈人的道路，崎岖难行。

Pro 13:15 Wise behaviour gets approval, but the way of the false is their destruction.

Prv13:15 Good understanding giveth favour: but the way of transgressors is hard .

Pro 13:16 凡通达人都凭知识行事。愚昧人张扬自己的愚昧。

Pro 13:16 A sharp man does everything with knowledge, but a foolish man makes clear his foolish thoughts.

Prv13:16 Every prudent man dealeth with knowledge: but a fool layeth open his folly.

Pro 13:17 奸恶的使者，必陷在祸患里。忠信的使臣，乃医人的良药。

Pro 13:17 A man taking false news is a cause of trouble, but he who gives news rightly makes things well.

Prv13:17 A wicked messenger falleth into mischief: but a faithful ambassador is health.

Pro 13:18 弃绝管教的，必致贫受辱。领受责备的，必得尊荣。

Pro 13:18 Need and shame will be the fate of him who is uncontrolled by training; but he who takes note of teaching will be honoured.

Prv13:18 Poverty and shame shall be to him that refuseth instruction: but he that regardeth reproof shall be honoured.

Pro 13:19 所欲的成就，心觉甘甜。远离恶事，为愚昧人所憎恶。

Pro 13:19 To get one's desire is sweet to the soul, but to give up evil is disgusting to the foolish.

Prv13:19 The desire accomplished is sweet to the soul: but it is abomination to fools to depart from evil.

Pro 13:20 与智慧人同行的，必得智慧。和愚昧人作伴的，必受亏损。

Pro 13:20 Go with wise men and be wise: but he who keeps company with the foolish will be broken.

Prv13:20 He that walketh with wise men shall be wise: but a companion of fools shall be destroyed.

Pro 13:21 祸患追赶罪人。义人必得善报。

Pro 13:21 Evil will overtake sinners, but the upright will be rewarded with good.

Prv13:21 Evil pursueth sinners: but to the righteous good shall be repayed.

Pro 13:22 善人给子孙遗留产业。罪人为义人积存资财。

Pro 13:22 The heritage of the good man is handed down to his children's children; and the wealth of the sinner is stored up for the upright man.

Prv13:22 A good man leaveth an inheritance to his children's children: and the wealth of the sinner is laid up for the just.

Pro 13:23 穷人耕种多得粮食，但因不义有消灭的。

Pro 13:23 There is much food in the ploughed land of the poor; but it is taken away by wrongdoing.

Prv13:23 Much food is in the tillage of the poor: but there is that is destroyed for want of judgment.

Pro 13:24 不忍用杖打儿子的，是恨恶他。疼爱儿子的，随时管教。

Pro 13:24 He who keeps back his rod is unkind to his son: the loving father gives punishment with care.

Prv13:24 He that spareth his rod hateth his son: but he that loveth him chasteneth him betimes.

Pro 13:25 义人吃得饱足。恶人肚腹缺粮。

Pro 13:25 The upright man has food to the full measure of his desire, but there will be no food for the stomach of evil-doers.

Prv13:25 The righteous eateth to the satisfying of his soul: but the belly of the wicked shall want.

Pro 14:1 智慧妇人，建立家室。愚妄妇人，亲手拆毁。

Pro 14:1 Wisdom is building her house, but the foolish woman is pulling it down with her hands.

Prv14:1 Every wise woman buildeth her house: but the foolish plucketh it down with her hands.

Pro 14:2 行动正直的，敬畏耶和华。行事乖僻的，却藐视他。

Pro 14:2 He who goes on his way in righteousness has before him the fear of the Lord; but he whose ways are twisted gives him no honour.

Prv14:2 He that walketh in his uprightness feareth the LORD: but he that is perverse in his ways despiseth him.

Pro 14:3 愚妄人口中骄傲，如杖责打己身。智慧人的嘴，必保守自己。

Pro 14:3 In the mouth of the foolish man is a rod for his back, but the lips of the wise will keep them safe.

Prv14:3 In the mouth of the foolish is a rod of pride: but the lips of the wise shall preserve them.

Pro 14:4 家里无牛，槽头干净。土产加多，乃凭牛力。

Pro 14:4 Where there are no oxen, their food-place is clean; but much increase comes through the strength of the ox.

Prv14:4 Where no oxen are, the crib is clean: but much increase is by the strength of the ox.

Pro 14:5 诚实见证人，不说谎话。假见证人，吐出谎言。

Pro 14:5 A true witness does not say what is false, but a false witness is breathing out deceit.

Prv14:5 A faithful witness will not lie: but a false witness will utter lies.

Pro 14:6 褻慢人寻智慧，却寻不着。聪明人易得知识。

Pro 14:6 The hater of authority, searching for wisdom, does not get it; but knowledge comes readily to the open-minded man.

Prv14:6 A scorner seeketh wisdom, and findeth it not: but knowledge is easy unto him that understandeth.

Pro 14:7 到愚昧人面前，不见他嘴中有知识。

Pro 14:7 Go away from the foolish man, for you will not see the lips of knowledge.

Prv14:7 Go from the presence of a foolish man, when thou perceivest not in him the lips of knowledge.

Pro 14:8 通达人的智慧，在乎明白己道。愚昧人的愚妄，乃是诡诈。（或作自欺）

Pro 14:8 The wisdom of the man of good sense makes his way clear; but the unwise behaviour of the foolish is deceit.

Prv14:8 The wisdom of the prudent is to understand his way: but the folly of fools is deceit.

Pro 14:9 愚妄人犯罪，以为戏耍。（或作赎愆祭愚弄愚妄人）正直人互相喜悦。

Pro 14:9 In the tents of those hating authority there is error, but in the house of the upright man there is grace.

Prv14:9 Fools make a mock at sin: but among the righteous there is favour.

Pro 14:10 心中的苦楚，自己知道。心里的喜乐，外人无干。

Pro 14:10 No one has knowledge of a man's grief but himself; and a strange person has no part in his joy.

Prv14:10 The heart knoweth his own bitterness; and a stranger doth not intermeddle with his joy.

Pro 14:11 奸恶人的房屋必倾倒。正直人的帐棚必兴盛。

Pro 14:11 The house of the sinner will be overturned, but the tent of the upright man will do well.

Prv14:11 The house of the wicked shall be overthrown: but the tabernacle of the upright shall flourish.

Pro 14:12 有一条路人以为正。至终成为死亡之路。

Pro 14:12 There is a way which seems straight before a man, but its end is the ways of death.

Prv14:12 There is a way which seemeth right unto a man, but the end thereof are the ways of death.

Pro 14:13 人在喜笑中，心也忧愁。快乐至极，就生愁苦。

Pro 14:13 Even while laughing the heart may be sad; and after joy comes sorrow.

Prv14:13 Even in laughter the heart is sorrowful; and the end of that mirth is heaviness.

Pro 14:14 心中背道的，必满得自己的结果。善人必从自己的行为，得以知足。

Pro 14:14 He whose heart is turned away will have the reward of his ways in full measure; but a good man will have the reward of his doings.

Prv14:14 The backslider in heart shall be filled with his own ways: and a good man shall be satisfied from himself.

Pro 14:15 愚蒙人是话都信。通达人步步谨慎。

Pro 14:15 The simple man has faith in every word, but the man of good sense gives thought to his footsteps.

Prv14:15 The simple believeth every word: but the prudent man looketh well to his going.

Pro 14:16 智慧人惧怕，就远离恶事。愚妄人却狂傲自恃。

Pro 14:16 The wise man, fearing, keeps himself from evil; but the foolish man goes on in his pride, with no thought of danger.

Prv14:16 A wise man feareth, and departeth from evil: but the fool rageth, and is confident.

Pro 14:17 轻易发怒的，行事愚妄。设立诡计的，被人恨恶。

Pro 14:17 He who is quickly angry will do what is foolish, but the man of good sense will have quiet.

Prv14:17 He that is soon angry dealeth foolishly: and a man of wicked devices is hated.

Pro 14:18 愚蒙人得愚昧为产业。通达人得知识为冠冕。

Pro 14:18 Foolish behaviour is the heritage of the simple, but men of good sense are crowned with knowledge.

Prv14:18 The simple inherit folly: but the prudent are crowned with knowledge.

Pro 14:19 坏人俯伏在善人面前。恶人俯伏在义人门口。

Pro 14:19 The knees of the evil are bent before the good; and sinners go down in the dust at the doors of the upright.

Prv14:19 The evil bow before the good; and the wicked at the gates of the righteous.

Pro 14:20 贫穷人连邻舍也恨他。富足人朋友最多。

Pro 14:20 The poor man is hated even by his neighbour, but the man of wealth has numbers of friends.

Prv14:20 The poor is hated even of his own neighbour: but the rich hath many friends.

Pro 14:21 藐视邻舍的，这人有罪。怜悯贫穷的，这人有福。

Pro 14:21 He who has no respect for his neighbour is a sinner, but he who has pity for the poor is happy.

Prv14:21 He that despiseth his neighbour sinneth: but he that hath mercy on the poor, happy is he.

Pro 14:22 谋恶的岂非走入迷途吗？谋善的必得慈爱和诚实。

Pro 14:22 Will not the designers of evil come into error? But mercy and good faith are for the designers of good.

Prv14:22 Do they not err that devise evil? but mercy and truth shall be to them that devise good.

Pro 14:23 诸般勤劳，都有益处。嘴上多言，乃致穷乏。

Pro 14:23 In all hard work there is profit, but talk only makes a man poor.

Prv14:23 In all labour there is profit: but the talk of the lips tendeth only to penury.

Pro 14:24 智慧人的财，为自己的冠冕。愚妄人的愚昧，终是愚昧。

Pro 14:24 Their wisdom is a crown to the wise, but their foolish behaviour is round the head of the unwise.

Prv14:24 The crown of the wise is their riches: but the foolishness of fools is folly.

Pro 14:25 作真见证的，救人性命。吐出谎言的，施行诡诈。

Pro 14:25 A true witness is the saviour of lives; but he who says false things is a cause of deceit.

Prv14:25 A true witness delivereth souls: but a deceitful witness speaketh lies .

Pro 14:26 敬畏耶和华的，大有倚靠。他的儿女，也有避难所。

Pro 14:26 For him in whose heart is the fear of the Lord there is strong hope: and his children will have a safe place.

Prv14:26 In the fear of the LORD is strong confidence: and his children shall have a place of refuge.

Pro 14:27 敬畏耶和华，就是生命的泉源，可以使人离开死亡的网罗。

Pro 14:27 The fear of the Lord is a fountain of life, by which one may be turned from the nets of death.

Prv14:27 The fear of the LORD is a fountain of life, to depart from the snares of death.

Pro 14:28 帝王荣耀在乎民多。君王衰败在乎民少。

Pro 14:28 A king's glory is in the number of his people: and for need of people a ruler may come to destruction.

Prv14:28 In the multitude of people is the king's honour: but in the want of people is the destruction of the prince.

Pro 14:29 不轻易发怒的，大有聪明。性情暴躁的，大显愚妄。

Pro 14:29 He who is slow to be angry has great good sense; but he whose spirit is over-quick gives support to what is foolish.

Prv14:29 He that is slow to wrath is of great understanding: but he that is hasty of spirit exalteth folly.

Pro 14:30 心中安静，是肉体的生命。嫉妒是骨中的朽烂。

Pro 14:30 A quiet mind is the life of the body, but envy is a disease in the bones.

Prv14:30 A sound heart is the life of the flesh: but envy the rottenness of the bones.

Pro 14:31 欺压贫寒的，是辱没造他的主。怜悯穷乏的，乃是尊敬主

Pro 14:31 He who is hard on the poor puts shame on his Maker; but he who has mercy on those who are in need gives him honour.

Prv14:31 He that oppresseth the poor reproacheth his Maker: but he that honoureth him hath mercy on the poor.

Pro 14:32 恶人在所行的恶上，必被推倒。义人临死，有所投靠。

Pro 14:32 The sinner is overturned in his evil-doing, but the upright man has hope in his righteousness.

Prv14:32 The wicked is driven away in his wickedness: but the righteous hath hope in his death.

Pro 14:33 智慧存在聪明人心中。愚昧人心里所存的，显而易见。

Pro 14:33 Wisdom has her resting-place in the mind of the wise, but she is not seen among the foolish.

Prv14:33 Wisdom resteth in the heart of him that hath understanding: but that which is in the midst of fools is made known.

Pro 14:34 公义使邦国高举。罪恶是人民的羞辱。

Pro 14:34 By righteousness a nation is lifted up, but sin is a cause of shame to the peoples.

Prv14:34 Righteousness exalteth a nation: but sin is a reproach to any people.

Pro 14:35 智慧的臣子，蒙王恩惠。貶羞的仆人，遭其震怒。

Pro 14:35 The king has pleasure in a servant who does wisely, but his wrath is against him who is a cause of shame.

Prv14:35 The king's favour is toward a wise servant: but his wrath is against him that causeth shame.

Pro 15:1 回答柔和，使怒消退。言语暴戾，触动怒气。

Pro 15:1 By a soft answer wrath is turned away, but a bitter word is a cause of angry feelings.

Prv15:1 A soft answer turneth away wrath: but grievous words stir up anger.

Pro 15:2 智慧人的舌，善发知识。愚昧人的口，吐出愚昧。

Pro 15:2 Knowledge is dropping from the tongue of the wise; but from the mouth of the foolish comes a stream of foolish words.

Prv15:2 The tongue of the wise useth knowledge aright: but the mouth of fools poureth out foolishness.

Pro 15:3 耶和华的眼目，无处不在。恶人善人，他都鉴察。

Pro 15:3 The eyes of the Lord are in every place, keeping watch on the evil and the good.

Prv15:3 The eyes of the LORD are in every place, beholding the evil and the good.

Pro 15:4 温良的舌，是生命树。乖谬的嘴，使人心碎。

Pro 15:4 A comforting tongue is a tree of life, but a twisted tongue is a crushing of the spirit.

Prv15:4 A wholesome tongue is a tree of life: but perverseness therein is a breach in the spirit.

Pro 15:5 愚妄人藐视父亲的管教。领受责备的，得着见识。

Pro 15:5 A foolish man puts no value on his father's training; but he who has respect for teaching has good sense.

Prv15:5 A fool despiseth his father's instruction: but he that regardeth reproof is prudent.

Pro 15:6 义人家中，多有财宝。恶人得利，反受扰害。

Pro 15:6 In the house of the upright man there is a great store of wealth; but in the profits of the sinner there is trouble.

Prv15:6 In the house of the righteous is much treasure: but in the revenues of the wicked is trouble.

Pro 15:7 智慧人的嘴，播扬知识。愚昧人的心，并不如此。

Pro 15:7 The lips of the wise keep knowledge, but the heart of the foolish man is not right.

Prv15:7 The lips of the wise disperse knowledge: but the heart of the foolish doeth not so.

Pro 15:8 恶人献祭，为耶和华所憎恶。正直人祈祷，为他所喜悦。

Pro 15:8 The offering of the evil-doer is disgusting to the Lord, but the prayer of the upright man is his delight.

Prv15:8 The sacrifice of the wicked is an abomination to the LORD: but the prayer of the upright is his delight.

Pro 15:9 恶人的道路，为耶和华所憎恶。追求公义的，为他所喜爱。

Pro 15:9 The way of the evil-doer is disgusting to the Lord, but he who goes after righteousness is dear to him.

Prv15:9 The way of the wicked is an abomination unto the LORD: but he loveth him that followeth after righteousness.

Pro 15:10 舍弃正路的，必受严刑。恨恶责备的，必致死亡。

Pro 15:10 There is bitter punishment for him who is turned from the way; and death will be the fate of the hater of teaching.

Prv15:10 Correction is grievous unto him that forsaketh the way: and he that hateth reproof shall die.

Pro 15:11 阴间和灭亡，尚在耶和华眼前，何况世人的心呢？

Pro 15:11 Before the Lord are the underworld and destruction: how much more, then, the hearts of the children of men!

Prv15:11 Hell and destruction are before the LORD: how much more then the hearts of the children of men?

Pro 15:12 褻慢人不愛受責備。他也不就近智慧人。

Pro 15:12 The hater of authority has no love for teaching: he will not go to the wise.

Prv15:12 A scorner loveth not one that reproveth him: neither will he go unto the wise.

Pro 15:13 心中喜樂，面帶笑容。心里忧愁，灵被损伤。

Pro 15:13 A glad heart makes a shining face, but by the sorrow of the heart the spirit is broken.

Prv15:13 A merry heart maketh a cheerful countenance: but by sorrow of the heart the spirit is broken.

Pro 15:14 聰明人心求知識。愚昧人口吃愚昧。

Pro 15:14 The heart of the man of good sense goes in search of knowledge, but foolish things are the food of the unwise.

Prv15:14 The heart of him that hath understanding seeketh knowledge: but the mouth of fools feedeth on foolishness.

Pro 15:15 困苦人的日子，都是愁苦。心中欢暢的，常享丰筵。

Pro 15:15 All the days of the troubled are evil; but he whose heart is glad has an unending feast.

Prv15:15 All the days of the afflicted are evil: but he that is of a merry heart hath a continual feast.

Pro 15:16 少有財寶，敬畏耶和華，強如多有財寶，煩亂不安。

Pro 15:16 Better is a little with the fear of the Lord, than great wealth together with trouble.

Prv15:16 Better is little with the fear of the LORD than great treasure and trouble therewith.

Pro 15:17 吃素菜，彼此相愛，強如吃肥牛，彼此相恨。

Pro 15:17 Better is a simple meal where love is, than a fat ox and hate with it .

Prv15:17 Better is a dinner of herbs where love is, than a stalled ox and

hatred therewith.

Pro 15:18 暴怒的人，挑启争端。忍怒的人，止息分争。

Pro 15:18 An angry man makes men come to blows, but he who is slow to get angry puts an end to fighting.

Prv15:18 A wrathful man stirreth up strife: but he that is slow to anger appeaseth strife.

Pro 15:19 懒惰人的道，像荆棘的篱笆。正直人的路，是平坦的大道。

Pro 15:19 Thorns are round the way of the hater of work; but the road of the hard worker becomes a highway.

Prv15:19 The way of the slothful man is as an hedge of thorns: but the way of the righteous is made plain.

Pro 15:20 智慧子使父亲喜乐。愚昧人藐视母亲。

Pro 15:20 A wise son makes a glad father, but a foolish man has no respect for his mother.

Prv15:20 A wise son maketh a glad father: but a foolish man despiseth his mother.

Pro 15:21 无知的人，以愚妄为乐。聪明的人，按正直而行。

Pro 15:21 Foolish behaviour is joy to the unwise; but a man of good sense makes his way straight.

Prv15:21 Folly is joy to him that is destitute of wisdom: but a man of understanding walketh uprightly.

Pro 15:22 不先商议，所谋无效。谋士众多，所谋乃成。

Pro 15:22 Where there are no wise suggestions, purposes come to nothing; but by a number of wise guides they are made certain.

Prv15:22 Without counsel purposes are disappointed: but in the multitude of counsellors they are established.

Pro 15:23 口善应对，自觉喜乐。话合其时，何等美好。

Pro 15:23 A man has joy in the answer of his mouth: and a word at the right time, how good it is!

Prv15:23 A man hath joy by the answer of his mouth: and a word spoken in due season, how good is it!

Pro 15:24 智慧人从生命的道上升，使他远离在下的阴间。

Pro 15:24 Acting wisely is the way of life, guiding a man away from the underworld.

Prv15:24 The way of life is above to the wise, that he may depart from hell beneath.

Pro 15:25 耶和华必拆毁骄傲人的家。却要立定寡妇的地界。

Pro 15:25 The house of the man of pride will be uprooted by the Lord, but he will make safe the heritage of the widow.

Prv15:25 The LORD will destroy the house of the proud: but he will establish the border of the widow.

Pro 15:26 恶谋为耶和华所憎恶。良言乃为纯净。

Pro 15:26 Evil designs are disgusting to the Lord, but the words of the clean-hearted are pleasing.

Prv15:26 The thoughts of the wicked are an abomination to the LORD: but the words of the pure are pleasant words.

Pro 15:27 贪恋财利的，扰害己家。恨恶贿赂的，必得存活。

Pro 15:27 He whose desires are fixed on profit is a cause of trouble to his family; but he who has no desire for offerings will have life.

Prv15:27 He that is greedy of gain troubleth his own house; but he that hateth gifts shall live.

Pro 15:28 义人的心，思量如何回答。恶人的口，吐出恶言。

Pro 15:28 The heart of the upright gives thought to his answer; but from the mouth of the evil-doer comes a stream of evil things.

Prv15:28 The heart of the righteous studieth to answer: but the mouth of the wicked poureth out evil things.

Pro 15:29 耶和华远离恶人。却听义人的祷告。

Pro 15:29 The Lord is far from sinners, but his ear is open to the prayer of the upright.

Prv15:29 The LORD is far from the wicked: but he heareth the prayer of the righteous.

Pro 15:30 眼有光使心喜乐。好信息使骨滋润。

Pro 15:30 The light of the eyes is a joy to the heart, and good news makes the bones fat.

Prv15:30 The light of the eyes rejoiceth the heart: and a good report maketh the bones fat.

Pro 15:31 听从生命责备的，必常在智慧人中。

Pro 15:31 The man whose ear is open to the teaching of life will have his place among the wise.

Prv15:31 The ear that heareth the reproof of life abideth among the wise.

Pro 15:32 弃绝管教的，轻看自己的生命。听从责备的，却得智慧。

Pro 15:32 He who will not be controlled by training has no respect for his soul, but he who gives ear to teaching will get wisdom.

Prv15:32 He that refuseth instruction despiseth his own soul: but he that heareth reproof getteth understanding.

Pro 15:33 敬畏耶和华，是智慧的训诲。尊荣以前，必有谦卑。

Pro 15:33 The fear of the Lord is the teaching of wisdom; and a low opinion of oneself goes before honour.

Prv15:33 The fear of the LORD is the instruction of wisdom; and before honour is humility.

Pro 16:1 心中的谋算在乎人。舌头的应对，由于耶和华。

Pro 16:1 The designs of the heart are man's, but the answer of the tongue comes from the Lord.

Prv16:1 The preparations of the heart in man, and the answer of the tongue, is from the LORD.

Pro 16:2 人一切所行的，在自己眼中看为清洁。惟有耶和华衡量人心。

Pro 16:2 All a man's ways are clean to himself; but the Lord puts men's spirits into his scales.

Prv16:2 All the ways of a man are clean in his own eyes; but the LORD weigheth the spirits.

Pro 16:3 你所作的，要交托耶和华，你所谋的，就必成立。

Pro 16:3 Put your works into the hands of the Lord, and your purposes will be made certain.

Prv16:3 Commit thy works unto the LORD, and thy thoughts shall be established.

Pro 16:4 耶和华所造的，各适其用。就是恶人，也为祸患的日子所造。

Pro 16:4 The Lord has made everything for his purpose, even the sinner for the day of evil.

Prv16:4 The LORD hath made all things for himself: yea, even the wicked for the day of evil.

Pro 16:5 凡心里骄傲的，为耶和华所憎恶。虽然连手，他必不免受罚。

Pro 16:5 Everyone who has pride in his heart is disgusting to the Lord: he will certainly not go free from punishment.

Prv16:5 Every one that is proud in heart is an abomination to the LORD: though hand join in hand, he shall not be unpunished.

Pro 16:6 因怜悯诚实，罪孽得赎。敬畏耶和华的，远离恶事。

Pro 16:6 By mercy and good faith evil-doing is taken away: and by the fear of the Lord men are turned away from evil.

Prv16:6 By mercy and truth iniquity is purged: and by the fear of the LORD men depart from evil.

Pro 16:7 人所行的若蒙耶和华喜悦，耶和华也使他的仇敌与他和好。

Pro 16:7 When a man's ways are pleasing to the Lord, he makes even his haters be at peace with him.

Prv16:7 When a man's ways please the LORD, he maketh even his enemies to be at peace with him.

Pro 16:8 多有财利，行事不义，不如少有财利，行事公义。

Pro 16:8 Better is a little with righteousness, than great wealth with wrongdoing.

Prv16:8 Better is a little with righteousness than great revenues without right .

Pro 16:9 人心筹算自己的道路。惟耶和华指引他的脚步。

Pro 16:9 A man may make designs for his way, but the Lord is the guide of his steps.

Prv16:9 A man's heart deviseth his way: but the LORD directeth his steps.

Pro 16:10 王的嘴中有神语。审判之时，他的口，必不差错。

Pro 16:10 Decision is in the lips of the king: his mouth will not go wrong in judging.

Prv16:10 A divine sentence is in the lips of the king: his mouth transgresseth not in judgment.

Pro 16:11 公道的天平和秤，都属耶和华。囊中一切法码，都为他所定。

Pro 16:11 True measures and scales are the Lord's: all the weights of the bag are his work.

Prv16:11 A just weight and balance are the LORD's: all the weights of the bag are his work.

Pro 16:12 作恶为王所憎恶。因国位是靠公义坚立。

Pro 16:12 Evil-doing is disgusting to kings: for the seat of the ruler is based on righteousness.

Prv16:12 It is an abomination to kings to commit wickedness: for the throne is established by righteousness.

Pro 16:13 公义的嘴，为王所喜悦。说正直话的，为王所喜爱。

Pro 16:13 Lips of righteousness are the delight of kings; and he who says what is upright is dear to him.

Prv16:13 Righteous lips are the delight of kings; and they love him that speaketh right.

Pro 16:14 王的震怒，如杀人的使者。但智慧人能止息王怒。

Pro 16:14 The wrath of the king is like those who give news of death, but a wise man will put peace in place of it.

Prv16:14 The wrath of a king is as messengers of death: but a wise man will pacify it.

Pro 16:15 王的脸光，使人有生命。王的恩典，好像春云时雨。

Pro 16:15 In the light of the king's face there is life; and his approval is like a cloud of spring rain.

Prv16:15 In the light of the king's countenance is life; and his favour is as a cloud of the latter rain.

Pro 16:16 得智慧胜似得金子。选聪明强如选银子。

Pro 16:16 How much better it is to get wisdom than gold! and to get knowledge is more to be desired than silver.

Prv16:16 How much better is it to get wisdom than gold! and to get understanding rather to be chosen than silver!

Pro 16:17 正直人的道，是远离恶事。谨守己路的，是保全性命。

Pro 16:17 The highway of the upright is to be turned away from evil: he who takes care of his way will keep his soul.

Prv16:17 The highway of the upright is to depart from evil: he that keepeth his way preserveth his soul.

Pro 16:18 骄傲在败坏以先，狂心在跌倒之前。

Pro 16:18 Pride goes before destruction, and a stiff spirit before a fall.

Prv16:18 Pride goeth before destruction, and an haughty spirit before a fall.

Pro 16:19 心里谦卑与穷乏人来往，强如将掳物与骄傲人同分。

Pro 16:19 Better it is to have a gentle spirit with the poor, than to take part in the rewards of war with men of pride.

Prv16:19 Better it is to be of an humble spirit with the lowly, than to divide the spoil with the proud.

Pro 16:20 谨守训言的，必得好处。倚靠耶和华的，便为有福。

Pro 16:20 He who gives attention to the law of right will get good; and whoever puts his faith in the Lord is happy.

Prv16:20 He that handleth a matter wisely shall find good: and whoso trusteth in the LORD, happy is he.

Pro 16:21 心中有智慧，必称为通达人。嘴中的甜言，加增人的学问。

Pro 16:21 The wise-hearted will be named men of good sense: and by pleasing words learning is increased.

Prv16:21 The wise in heart shall be called prudent: and the sweetness of the lips increaseth learning.

Pro 16:22 人有智慧就有生命的泉源。愚昧人必被愚昧惩治。

Pro 16:22 Wisdom is a fountain of life to him who has it; but the punishment of the foolish is their foolish behaviour.

Prv16:22 Understanding is a wellspring of life unto him that hath it: but the instruction of fools is folly.

Pro 16:23 智慧人的心，教训他的口，又使他的嘴，增长学问。

Pro 16:23 The heart of the wise man is the teacher of his mouth, and gives increased learning to his lips.

Prv16:23 The heart of the wise teacheth his mouth, and addeth learning to his lips.

Pro 16:24 良言如同蜂房，使心觉甘甜，使骨得医治。

Pro 16:24 Pleasing words are like honey, sweet to the soul and new life to the

bones.

Prv16:24 Pleasant words are as an honeycomb, sweet to the soul, and health to the bones.

Pro 16:25 有一条路，人以为正，至终成为死亡之路。

Pro 16:25 There is a way which seems straight before a man, but its end is the ways of death.

Prv16:25 There is a way that seemeth right unto a man, but the end thereof are the ways of death.

Pro 16:26 劳力人的胃口，使他劳力，因为他的口腹催逼他。

Pro 16:26 The desire of the working man is working for him, for his need of food is driving him on.

Prv16:26 He that laboureth laboureth for himself; for his mouth craveth it of him.

Pro 16:27 匪徒图谋奸恶，嘴上仿佛有烧焦的火。

Pro 16:27 A good-for-nothing man is a designer of evil, and in his lips there is a burning fire.

Prv16:27 An ungodly man diggeth up evil: and in his lips there is as a burning fire.

Pro 16:28 乖僻人播散分争。传舌的离间密友。

Pro 16:28 A man of twisted purposes is a cause of fighting everywhere: and he who says evil secretly makes trouble between friends.

Prv16:28 A froward man soweth strife: and a whisperer separateth chief friends.

Pro 16:29 强暴人诱惑邻舍，领他走不善之道。

Pro 16:29 A violent man puts desire of evil into his neighbour's mind, and makes him go in a way which is not good.

Prv16:29 A violent man enticeth his neighbour, and leadeth him into the way that is not good.

Pro 16:30 眼目紧合的，图谋乖僻，嘴唇紧闭的，成就邪恶。

Pro 16:30 He whose eyes are shut is a man of twisted purposes, and he who keeps his lips shut tight makes evil come about.

Prv16:30 He shutteth his eyes to devise froward things: moving his lips he bringeth evil to pass.

Pro 16:31 白发是荣耀的冠冕。在公义的道上，必能得着。

Pro 16:31 The grey head is a crown of glory, if it is seen in the way of righteousness.

Prv16:31 The hoary head is a crown of glory, if it be found in the way of righteousness.

Pro 16:32 不轻易发怒的，胜过勇士。治服己心的，强如取城。

Pro 16:32 He who is slow to be angry is better than a man of war, and he who has control over his spirit than he who takes a town.

Prv16:32 He that is slow to anger is better than the mighty; and he that ruleth his spirit than he that taketh a city.

Pro 16:33 签放在怀里。定事由耶和华。

Pro 16:33 A thing may be put to the decision of chance, but it comes about through the Lord.

Prv16:33 The lot is cast into the lap; but the whole disposing thereof is of the LORD.

Pro 17:1 设筵满屋，大家相争，不如有一块干饼，大家相安。

Pro 17:1 Better a bit of dry bread in peace, than a house full of feasting and violent behaviour.

Prv17:1 Better is a dry morsel, and quietness therewith, than an house full of sacrifices with strife.

Pro 17:2 仆人办事聪明，必管辖貽羞之子，又在众子中，同分产业。

Pro 17:2 A servant who does wisely will have rule over a son causing shame, and will have his part in the heritage among brothers.

Prv17:2 A wise servant shall have rule over a son that causeth shame, and shall

have part of the inheritance among the brethren.

Pro 17:3 鼎为炼银，炉为炼金。惟有耶和华熬炼人心。

Pro 17:3 The heating-pot is for silver and the oven-fire for gold, but the Lord is the tester of hearts.

Prv17:3 The fining pot is for silver, and the furnace for gold: but the LORD trieth the hearts.

Pro 17:4 行恶的留心听奸诈之言。说谎的侧耳听邪恶之语。

Pro 17:4 A wrongdoer gives attention to evil lips, and a man of deceit gives ear to a damaging tongue.

Prv17:4 A wicked doer giveth heed to false lips; and a liar giveth ear to a naughty tongue.

Pro 17:5 戏笑穷人的，是辱没造他的主。幸灾乐祸的，必不免受罚。

Pro 17:5 Whoever makes sport of the poor puts shame on his Maker; and he who is glad because of trouble will not go free from punishment.

Prv17:5 Whoso mocketh the poor reproacheth his Maker: and he that is glad at calamities shall not be unpunished.

Pro 17:6 子孙为老人的冠冕。父亲是儿女的荣耀。

Pro 17:6 Children's children are the crown of old men, and the glory of children is their fathers.

Prv17:6 Children's children are the crown of old men; and the glory of children are their fathers.

Pro 17:7 愚顽人说美言本不相宜，何况君王说谎话呢？

Pro 17:7 Fair words are not to be looked for from a foolish man, much less are false lips in a ruler.

Prv17:7 Excellent speech becometh not a fool: much less do lying lips a prince.

Pro 17:8 贿赂在馈送的人眼中，看为宝玉。随处运动，都得顺利。

Pro 17:8 An offering of money is like a stone of great price in the eyes of him

who has it: wherever he goes, he does well.

Prv17:8 A gift is as a precious stone in the eyes of him that hath it:
whithersoever it turneth, it prospereth.

Pro 17:9 遮掩人过的，寻求人爱。屡次挑错的，离间密友。

Pro 17:9 He who keeps a sin covered is looking for love; but he who keeps on
talking of a thing makes division between friends.

Prv17:9 He that covereth a transgression seeketh love; but he that repeateth a
matter separateth very friends.

Pro 17:10 一句责备话，深入聪明人的心，强如责打愚昧人一百下。

Pro 17:10 A word of protest goes deeper into one who has sense than a hundred
blows into a foolish man.

Prv17:10 A reproof entereth more into a wise man than an hundred stripes into a
fool.

Pro 17:11 恶人只寻背叛，所以必有严厉的使者，奉差攻击他。

Pro 17:11 An uncontrolled man is only looking for trouble, so a cruel servant
will be sent against him.

Prv17:11 An evil man seeketh only rebellion: therefore a cruel messenger shall
be sent against him.

Pro 17:12 宁可遇见丢崽子的母熊，不可遇见正行愚妄的愚昧人。

Pro 17:12 It is better to come face to face with a bear whose young ones have
been taken away than with a foolish man acting foolishly.

Prv17:12 Let a bear robbed of her whelps meet a man, rather than a fool in his
folly.

Pro 17:13 以恶报善的，祸患必不离他的家。

Pro 17:13 If anyone gives back evil for good, evil will never go away from his
house.

Prv17:13 Whoso rewardeth evil for good, evil shall not depart from his house.

Pro 17:14 分争的起头，如水放开。所以在争闹之先，必当止息争竞。

Pro 17:14 The start of fighting is like the letting out of water: so give up before it comes to blows.

Prv17:14 The beginning of strife is as when one letteth out water: therefore leave off contention, before it be meddled with.

Pro 17:15 定恶人为义的，定义人为恶的，这都为耶和华所憎恶。

Pro 17:15 He who gives a decision for the evil-doer and he who gives a decision against the upright, are equally disgusting to the Lord.

Prv17:15 He that justifieth the wicked, and he that condemneth the just, even they both are abomination to the LORD.

Pro 17:16 愚昧人既无聪明，为何手拿价银买智慧呢？

Pro 17:16 How will money in the hand of the foolish get him wisdom, seeing that he has no sense?

Prv17:16 Wherefore is there a price in the hand of a fool to get wisdom, seeing he hath no heart to it?

Pro 17:17 朋友乃时常亲爱。弟兄为患难而生。

Pro 17:17 A friend is loving at all times, and becomes a brother in times of trouble.

Prv17:17 A friend loveth at all times, and a brother is born for adversity.

Pro 17:18 在邻舍面前击掌作保，乃是无知的人。

Pro 17:18 A man without sense gives his hand in an agreement, and makes himself responsible before his neighbour.

Prv17:18 A man void of understanding striketh hands, and becometh surety in the presence of his friend.

Pro 17:19 喜爱争竞的，是喜爱过犯。高立家门的，乃自取败坏。

Pro 17:19 The lover of fighting is a lover of sin: he who makes high his doorway is looking for destruction.

Prv17:19 He loveth transgression that loveth strife: and he that exalteth his gate seeketh destruction.

Pro 17:20 心存邪僻的，寻不着好处。舌弄是非的，陷在祸患中。

Pro 17:20 Nothing good comes to him whose heart is fixed on evil purposes: and he who has an evil tongue will come to trouble.

Prv17:20 He that hath a froward heart findeth no good: and he that hath a perverse tongue falleth into mischief.

Pro 17:21 生愚昧子的，必自愁苦。愚顽人的父，毫无喜乐。

Pro 17:21 He who has an unwise son gets sorrow for himself, and the father of a foolish son has no joy.

Prv17:21 He that begetteth a fool doeth it to his sorrow: and the father of a fool hath no joy.

Pro 17:22 喜乐的心，乃是良药。忧伤的灵，使骨枯干。

Pro 17:22 A glad heart makes a healthy body, but a crushed spirit makes the bones dry.

Prv17:22 A merry heart doeth good like a medicine: but a broken spirit drieth the bones.

Pro 17:23 恶人暗中受贿赂，为要颠倒判断。

Pro 17:23 A sinner takes an offering out of his robe, to get a decision for himself in a cause.

Prv17:23 A wicked man taketh a gift out of the bosom to pervert the ways of judgment.

Pro 17:24 明哲人眼前有智慧。愚昧人眼望地极。

Pro 17:24 Wisdom is before the face of him who has sense; but the eyes of the foolish are on the ends of the earth.

Prv17:24 Wisdom is before him that hath understanding; but the eyes of a fool are in the ends of the earth.

Pro 17:25 愚昧子使父亲愁烦，使母亲忧苦。

Pro 17:25 A foolish son is a grief to his father, and bitter pain to her who

gave him birth.

Prv17:25 A foolish son is a grief to his father, and bitterness to her that bare him.

Pro 17:26 刑罚义人为不善。责打君子为不义。

Pro 17:26 To give punishment to the upright is not good, or to give blows to the noble for their righteousness.

Prv17:26 Also to punish the just is not good, nor to strike princes for equity.

Pro 17:27 寡少言语的有知识。性情温良的有聪明。

Pro 17:27 He who has knowledge says little: and he who has a calm spirit is a man of good sense.

Prv17:27 He that hath knowledge spareth his words: and a man of understanding is of an excellent spirit.

Pro 17:28 愚昧人若静默不言，也可算为智慧。闭口不说，也可算为聪明。

Pro 17:28 Even the foolish man, when he keeps quiet, is taken to be wise: when his lips are shut he is credited with good sense.

Prv17:28 Even a fool, when he holdeth his peace, is counted wise: and he that shutteth his lips is esteemed a man of understanding.

Pro 18:1 与众寡合的，独自寻求心愿，并恼恨一切真智慧。

Pro 18:1 He who keeps himself separate for his private purpose goes against all good sense.

Prv18:1 Through desire a man, having separated himself, seeketh and intermeddleth with all wisdom.

Pro 18:2 愚昧人不喜爱明哲，只喜爱显露心意。

Pro 18:2 A foolish man has no pleasure in good sense, but only to let what is in his heart come to light.

Prv18:2 A fool hath no delight in understanding, but that his heart may discover itself.

Pro 18:3 恶人来，藐视随来。羞耻到，辱骂同到。

Pro 18:3 When the evil-doer comes, a low opinion comes with him, and with the loss of honour comes shame.

Prv18:3 When the wicked cometh, then cometh also contempt, and with ignominy reproach.

Pro 18:4 人口中的言语，如同深水。智慧的泉源，好像涌流的河水。

Pro 18:4 The words of a man's mouth are like deep waters: the fountain of wisdom is like a flowing stream.

Prv18:4 The words of a man's mouth are as deep waters, and the wellspring of wisdom as a flowing brook.

Pro 18:5 瞻徇恶人的情面，偏断义人的案件，都为不善。

Pro 18:5 To have respect for the person of the evil-doer is not good, or to give a wrong decision against the upright.

Prv18:5 It is not good to accept the person of the wicked, to overthrow the righteous in judgment.

Pro 18:6 愚昧人张嘴启争端，开口招鞭打。

Pro 18:6 A foolish man's lips are a cause of fighting, and his mouth makes him open to blows.

Prv18:6 A fool's lips enter into contention, and his mouth calleth for strokes.

Pro 18:7 愚昧人的口，自取败坏。他的嘴，是他生命的网罗。

Pro 18:7 The mouth of a foolish man is his destruction, and his lips are a net for his soul.

Prv18:7 A fool's mouth is his destruction, and his lips are the snare of his soul.

Pro 18:8 传舌人的言语，如同美食，深入人的心腹。

Pro 18:8 The words of one who says evil of his neighbour secretly are like sweet food, and go down into the inner parts of the stomach.

Prv18:8 The words of a talebearer are as wounds, and they go down into the innermost parts of the belly.

Pro 18:9 作工懈怠的，与浪费人为弟兄。

Pro 18:9 He who does not give his mind to his work is brother to him who makes destruction.

Prv18:9 He also that is slothful in his work is brother to him that is a great waster.

Pro 18:10 耶和华的名，是坚固台。义人奔入，便得安稳。

Pro 18:10 The name of the Lord is a strong tower: the upright man running into it is safe.

Prv18:10 The name of the LORD is a strong tower: the righteous runneth into it, and is safe.

Pro 18:11 富足人的财物，是他的坚城，在他心想，犹如高墙。

Pro 18:11 The property of a man of wealth is his strong town, and it is as a high wall in the thoughts of his heart.

Prv18:11 The rich man's wealth is his strong city, and as an high wall in his own conceit.

Pro 18:12 败坏之先，人心骄傲。尊荣以前，必有谦卑。

Pro 18:12 Before destruction the heart of man is full of pride, and before honour goes a gentle spirit.

Prv18:12 Before destruction the heart of man is haughty, and before honour is humility.

Pro 18:13 未曾听完先回答的，便是他的愚昧，和羞辱。

Pro 18:13 To give an answer before hearing is a foolish thing and a cause of shame.

Prv18:13 He that answereth a matter before he heareth it, it is folly and shame unto him.

Pro 18:14 人有疾病，心能忍耐。心灵忧伤，谁能承当呢？

Pro 18:14 The spirit of a man will be his support when he is ill; but how may a

broken spirit be lifted up?

Prv18:14 The spirit of a man will sustain his infirmity; but a wounded spirit who can bear?

Pro 18:15 聪明人的心得知识。智慧人的耳求知识。

Pro 18:15 The heart of the man of good sense gets knowledge; the ear of the wise is searching for knowledge.

Prv18:15 The heart of the prudent getteth knowledge; and the ear of the wise seeketh knowledge.

Pro 18:16 人的礼物，为他开路，引他到高位的人面前。

Pro 18:16 A man's offering makes room for him, letting him come before great men.

Prv18:16 A man's gift maketh room for him, and bringeth him before great men.

Pro 18:17 先诉情由的，似乎有理。但邻舍来到，就察出实情。

Pro 18:17 The man who first puts his cause before the judge seems to be in the right; but then his neighbour comes and puts his cause in its true light.

Prv18:17 He that is first in his own cause seemeth just; but his neighbour cometh and searcheth him.

Pro 18:18 掣签能止息争竞，也能解散强胜的人。

Pro 18:18 The decision of chance puts an end to argument, parting the strong.

Prv18:18 The lot causeth contentions to cease, and parteth between the mighty.

Pro 18:19 弟兄结怨，劝他和好，比取坚固城还难。这样的争竞，如同坚寨的门闩。

Pro 18:19 A brother wounded is like a strong town, and violent acts are like a locked tower.

Prv18:19 A brother offended is harder to be won than a strong city: and their contentions are like the bars of a castle.

Pro 18:20 人口中所结的果子，必充满肚腹。他嘴所出的，必使他饱足。

Pro 18:20 With the fruit of a man's mouth his stomach will be full; the produce of his lips will be his in full measure.

Prv18:20 A man's belly shall be satisfied with the fruit of his mouth; and with the increase of his lips shall he be filled.

Pro 18:21 生死在舌头的权下。喜爱他的，必吃他所结的果子。

Pro 18:21 Death and life are in the power of the tongue; and those to whom it is dear will have its fruit for their food.

Prv18:21 Death and life are in the power of the tongue: and they that love it shall eat the fruit thereof.

Pro 18:22 得着贤妻的，是得着好处，也是蒙了耶和华的恩惠。

Pro 18:22 Whoever gets a wife gets a good thing, and has the approval of the Lord.

Prv18:22 Whoso findeth a wife findeth a good thing, and obtaineth favour of the LORD.

Pro 18:23 贫穷人说哀求的话。富足人用威吓的话回答。

Pro 18:23 The poor man makes requests for grace, but the man of wealth gives a rough answer.

Prv18:23 The poor useth intreaties; but the rich answereth roughly.

Pro 18:24 滥交朋友的，自取败坏。但有一朋友，比弟兄更亲密。

Pro 18:24 There are friends who may be a man's destruction, but there is a lover who keeps nearer than a brother.

Prv18:24 A man that hath friends must shew himself friendly: and there is a friend that sticketh closer than a brother.

Pro 19:1 行为纯正的贫穷人，胜过乖谬愚妄的富足人。

Pro 19:1 Better is the poor man whose ways are upright, than the man of wealth whose ways are twisted.

Prv19:1 Better is the poor that walketh in his integrity, than he that is perverse in his lips, and is a fool.

Pro 19:2 心无知识的，乃为不善。脚步急快的难免犯罪。

Pro 19:2 Further, without knowledge desire is not good; and he who is over-quick in acting goes out of the right way.

Prv19:2 Also, that the soul be without knowledge, it is not good; and he that hasteth with his feet sinneth.

Pro 19:3 人的愚昧，倾败他的道。他的心也抱怨耶和華。

Pro 19:3 By his foolish behaviour a man's ways are turned upside down, and his heart is bitter against the Lord.

Prv19:3 The foolishness of man perverteth his way: and his heart fretteth against the LORD.

Pro 19:4 财物使朋友增多。但穷人朋友远离。

Pro 19:4 Wealth makes a great number of friends; but the poor man is parted from his friend.

Prv19:4 Wealth maketh many friends; but the poor is separated from his neighbour.

Pro 19:5 作假见证的，必不免受罚。吐出谎言的，终不能逃脱。

Pro 19:5 A false witness will not go without punishment, and the breather out of deceit will not go free.

Prv19:5 A false witness shall not be unpunished, and he that speaketh lies shall not escape.

Pro 19:6 好施散的，有多人求他的恩情。爱送礼的，人都为他的朋友。

Pro 19:6 Great numbers will make attempts to get the approval of a ruler: and every man is the special friend of him who has something to give.

Prv19:6 Many will intreat the favour of the prince: and every man is a friend to him that giveth gifts.

Pro 19:7 贫穷人弟兄都恨他，何况他的朋友，更远离他。他用言语追随，他们却走了。

Pro 19:7 All the brothers of the poor man are against him: how much more do his friends go far from him! ...

Prv19:7 All the brethren of the poor do hate him: how much more do his friends go far from him? he pursueth them with words, yet they are wanting to him.

Pro 19:8 得着智慧的，爱惜生命，保守聪明的，必得好处。

Pro 19:8 He who gets wisdom has love for his soul: he who keeps good sense will get what is truly good.

Prv19:8 He that getteth wisdom loveth his own soul: he that keepeth understanding shall find good.

Pro 19:9 作假见证的，不免受罚。吐出谎言的，也必灭亡。

Pro 19:9 A false witness will not go without punishment, and the breather out of deceit will be cut off.

Prv19:9 A false witness shall not be unpunished, and he that speaketh lies shall perish.

Pro 19:10 愚昧人宴乐度日，是不合宜的，何况仆人管辖王子呢？

Pro 19:10 Material comfort is not good for the foolish; much less for a servant to be put over rulers.

Prv19:10 Delight is not seemly for a fool; much less for a servant to have rule over princes.

Pro 19:11 人有见识，就不轻易发怒。宽恕人的过失，便是自己的荣耀。

Pro 19:11 A man's good sense makes him slow to wrath, and the overlooking of wrongdoing is his glory.

Prv19:11 The discretion of a man deferreth his anger; and it is his glory to pass over a transgression.

Pro 19:12 王的忿怒，好像狮子吼叫。他的恩典，却如草上的甘露。

Pro 19:12 The king's wrath is like the loud cry of a lion, but his approval is like dew on the grass.

Prv19:12 The king's wrath is as the roaring of a lion; but his favour is as dew upon the grass.

Pro 19:13 愚昧的儿子，是父亲的祸患。妻子的争吵，如雨连连滴漏。

Pro 19:13 A foolish son is the destruction of his father; and the bitter arguments of a wife are like drops of rain falling without end.

Prv19:13 A foolish son is the calamity of his father: and the contentions of a wife are a continual dropping.

Pro 19:14 房屋钱财。是祖宗所遗留的。惟有贤慧的妻，是耶和华所赐的。

Pro 19:14 House and wealth are a heritage from fathers, but a wife with good sense is from the Lord.

Prv19:14 House and riches are the inheritance of fathers: and a prudent wife is from the LORD.

Pro 19:15 懒惰使人沉睡。懈怠的人，必受饥饿。

Pro 19:15 Hate of work sends deep sleep on a man: and he who has no industry will go without food.

Prv19:15 Slothfulness casteth into a deep sleep; and an idle soul shall suffer hunger.

Pro 19:16 谨守诫命的，保全生命。轻忽己路的，必致死亡。

Pro 19:16 He who keeps the law keeps his soul; but death will be the fate of him who takes no note of the word.

Prv19:16 He that keepeth the commandment keepeth his own soul; but he that despiseth his ways shall die.

Pro 19:17 怜悯贫穷的，就是借给耶和华。他的善行，耶和华必偿还。

Pro 19:17 He who has pity on the poor gives to the Lord, and the Lord will give him his reward.

Prv19:17 He that hath pity upon the poor lendeth unto the LORD; and that which he hath given will he pay him again.

Pro 19:18 趁有指望，管教你的儿子。你的心不可任他死亡。

Pro 19:18 Give your son training while there is hope; let not your heart be purposing his death.

Prv19:18 Chasten thy son while there is hope, and let not thy soul spare for his crying.

Pro 19:19 暴怒的人，必受刑罚。你若救他，必须再救。

Pro 19:19 A man of great wrath will have to take his punishment: for if you get him out of trouble you will have to do it again.

Prv19:19 A man of great wrath shall suffer punishment: for if thou deliver him, yet thou must do it again.

Pro 19:20 你要听劝教，受训诲，使你终久有智慧。

Pro 19:20 Let your ear be open to suggestion and take teaching, so that at the end you may be wise.

Prv19:20 Hear counsel, and receive instruction, that thou mayest be wise in thy latter end.

Pro 19:21 人心多有计谋。惟有耶和华的筹算，才能立定。

Pro 19:21 A man's heart may be full of designs, but the purpose of the Lord is unchanging.

Prv19:21 There are many devices in a man's heart; nevertheless the counsel of the LORD, that shall stand.

Pro 19:22 施行仁慈的，令人爱慕。穷人强如说谎言的。

Pro 19:22 The ornament of a man is his mercy, and a poor man is better than one who is false.

Prv19:22 The desire of a man is his kindness: and a poor man is better than a liar.

Pro 19:23 敬畏耶和华的，得着生命。他必恒久知足，不遭祸患。

Pro 19:23 The fear of the Lord gives life: and he who has it will have need of nothing; no evil will come his way.

Prv19:23 The fear of the LORD tendeth to life: and he that hath it shall abide satisfied; he shall not be visited with evil.

Pro 19:24 懒惰人放手在盘子里。就是向口撤回，他也不肯。

Pro 19:24 The hater of work puts his hand deep into the basin, and will not

even take it to his mouth again.

Prv19:24 A slothful man hideth his hand in his bosom, and will not so much as bring it to his mouth again.

Pro 19:25 鞭打褻慢人，愚蒙人必长见识。责备明哲人，他就明白知识。

Pro 19:25 When blows overtake the man of pride, the simple will get sense; say sharp words to the wise, and knowledge will be made clear to him.

Prv19:25 Smite a scorner, and the simple will beware: and reprove one that hath understanding, and he will understand knowledge.

Pro 19:26 虐待父亲，撵出母亲的，是貽羞致辱之子。

Pro 19:26 He who is violent to his father, driving away his mother, is a son causing shame and a bad name.

Prv19:26 He that wasteth his father, and chaseth away his mother, is a son that causeth shame, and bringeth reproach.

Pro 19:27 我儿，不可听了教训，而又偏离知识的言语。

Pro 19:27 A son who no longer gives attention to teaching is turned away from the words of knowledge.

Prv19:27 Cease, my son, to hear the instruction that causeth to err from the words of knowledge.

Pro 19:28 匪徒作见证戏笑公平。恶人的口吞下罪孽。

Pro 19:28 A good-for-nothing witness makes sport of the judge's decision: and the mouth of evil-doers sends out evil like a stream.

Prv19:28 An ungodly witness scorneth judgment: and the mouth of the wicked devoureth iniquity.

Pro 19:29 刑罚是为褻慢人预备的。鞭打是为愚昧人的背预备的。

Pro 19:29 Rods are being made ready for the man of pride, and blows for the back of the foolish.

Prv19:29 Judgments are prepared for scorners, and stripes for the back of fools .

Pro 20:1 酒能使人褻慢，浓酒使人喧嚷。凡因酒错误的，就无智慧。

Pro 20:1 Wine makes men foolish, and strong drink makes men come to blows; and whoever comes into error through these is not wise.

Prv20:1 Wine is a mocker, strong drink is raging: and whosoever is deceived thereby is not wise.

Pro 20:2 王的威吓，如同狮子吼叫。惹动他怒的，是自害己命。

Pro 20:2 The wrath of a king is like the loud cry of a lion: he who makes him angry does wrong against himself.

Prv20:2 The fear of a king is as the roaring of a lion: whoso provoketh him to anger sinneth against his own soul.

Pro 20:3 远离分争，是人的尊荣。愚妄人都爱争闹。

Pro 20:3 It is an honour for a man to keep from fighting, but the foolish are ever at war.

Prv20:3 It is an honour for a man to cease from strife: but every fool will be meddling.

Pro 20:4 懒惰人因冬寒不肯耕种。到收割的时候，他必讨饭，而无所获。

Pro 20:4 The hater of work will not do his ploughing because of the winter; so at the time of grain-cutting he will be requesting food and will get nothing.

Prv20:4 The sluggard will not plow by reason of the cold; therefore shall he beg in harvest, and have nothing.

Pro 20:5 人心怀藏谋略，好像深水。惟明哲人，才能汲引出来。

Pro 20:5 The purpose in the heart of a man is like deep water, but a man of good sense will get it out.

Prv20:5 Counsel in the heart of man is like deep water; but a man of understanding will draw it out.

Pro 20:6 人多述说自己的仁慈。但忠信人谁能遇着呢？

Pro 20:6 Most men make no secret of their kind acts: but where is a man of good faith to be seen?

Prv20:6 Most men will proclaim every one his own goodness: but a faithful man who can find?

Pro 20:7 行为纯正的义人，他的子孙，是有福的。

Pro 20:7 An upright man goes on in his righteousness: happy are his children after him!

Prv20:7 The just man walketh in his integrity: his children are blessed after him.

Pro 20:8 王坐在审判的位上，以眼目驱散诸恶。

Pro 20:8 A king on the seat of judging puts to flight all evil with his eyes.

Prv20:8 A king that sitteth in the throne of judgment scattereth away all evil with his eyes.

Pro 20:9 谁能说，我洁净了我的心。我脱净了我的罪。

Pro 20:9 Who is able to say, I have made my heart clean, I am free from my sin?

Prv20:9 Who can say, I have made my heart clean, I am pure from my sin?

Pro 20:10 两样的法码，两样的升斗，都为耶和华所憎恶。

Pro 20:10 Unequal weights and unequal measures, they are all disgusting to the Lord.

Prv20:10 Divers weights, and divers measures, both of them are alike abomination to the LORD.

Pro 20:11 孩童的动作，是清洁，是正直，都显明他的本性。

Pro 20:11 Even a child may be judged by his doings, if his work is free from sin and if it is right.

Prv20:11 Even a child is known by his doings, whether his work be pure, and whether it be right.

Pro 20:12 能听的耳，能看的眼，都是耶和华所造的。

Pro 20:12 The hearing ear and the seeing eye are equally the Lord's work.

Prv20:12 The hearing ear, and the seeing eye, the LORD hath made even both of them.

Pro 20:13 不要贪睡，免致贫穷。眼要睁开，你就吃饱。

Pro 20:13 Do not be a lover of sleep, or you will become poor: keep your eyes open, and you will have bread enough.

Prv20:13 Love not sleep, lest thou come to poverty; open thine eyes, and thou shalt be satisfied with bread.

Pro 20:14 买物的说，不好，不好。及至买去，他便自夸。

Pro 20:14 A poor thing, a poor thing, says he who is giving money for goods: but when he has gone on his way, then he makes clear his pride in what he has got.

Prv20:14 It is naught, it is naught, saith the buyer: but when he is gone his way, then he boasteth.

Pro 20:15 有金子，和许多珍珠。（或作红宝石）惟有知识的嘴，乃为贵重的珍宝。

Pro 20:15 There is gold and a store of corals: but the lips of knowledge are a jewel of great price.

Prv20:15 There is gold, and a multitude of rubies: but the lips of knowledge are a precious jewel.

Pro 20:16 谁为生人作保，就拿谁的衣服。谁为外人作保，谁就要承当。

Pro 20:16 Take a man's clothing if he makes himself responsible for a strange man, and get an undertaking from him who gives his word for strange men.

Prv20:16 Take his garment that is surety for a stranger: and take a pledge of him for a strange woman.

Pro 20:17 以虚谎而得的食物，人觉甘甜。但后来他的口，必充满尘沙。

Pro 20:17 Bread of deceit is sweet to a man; but after, his mouth will be full of sand.

Prv20:17 Bread of deceit is sweet to a man; but afterwards his mouth shall be filled with gravel.

Pro 20:18 计谋都凭筹算立定。打仗要凭智谋。

Pro 20:18 Every purpose is put into effect by wise help: and by wise guiding make war.

Prv20:18 Every purpose is established by counsel: and with good advice make war .

Pro 20:19 往来传舌的，泄漏密事。大张嘴的不可与他结交。

Pro 20:19 He who goes about talking of the business of others gives away secrets: so have nothing to do with him whose lips are open wide.

Prv20:19 He that goeth about as a talebearer revealeth secrets: therefore meddle not with him that flattereth with his lips.

Pro 20:20 咒骂父母的，他的灯必灭，变为漆黑的黑暗。

Pro 20:20 If anyone puts a curse on his father or his mother, his light will be put out in the blackest night.

Prv20:20 Whoso curseth his father or his mother, his lamp shall be put out in obscure darkness.

Pro 20:21 起初速得的产业，终久却不为福。

Pro 20:21 A heritage may be got quickly at first, but the end of it will not be a blessing.

Prv20:21 An inheritance may be gotten hastily at the beginning; but the end thereof shall not be blessed.

Pro 20:22 你不要说，我要以恶报恶。要等候耶和华，他必拯救你。

Pro 20:22 Do not say, I will give punishment for evil: go on waiting for the Lord, and he will be your saviour.

Prv20:22 Say not thou, I will recompense evil; but wait on the LORD, and he shall save thee.

Pro 20:23 两样的法码，为耶和华所憎恶。诡诈的天平，也为不善。

Pro 20:23 Unequal weights are disgusting to the Lord, and false scales are not good.

Prv20:23 Divers weights are an abomination unto the LORD; and a false balance

is not good.

Pro 20:24 人的脚步，为耶和华所定。人岂能明白自己的路呢？

Pro 20:24 A man's steps are of the Lord; how then may a man have knowledge of his way?

Prv20:24 Man's goings are of the LORD; how can a man then understand his own way?

Pro 20:25 人冒失说，这是圣物，许愿之后才查问，就是自陷网罗。

Pro 20:25 It is a danger to a man to say without thought, It is holy, and, after taking his oaths, to be questioning if it is necessary to keep them.

Prv20:25 It is a snare to the man who devoureth that which is holy, and after vows to make enquiry.

Pro 20:26 智慧的王，簸散恶人，用碌碡滚轧他们。

Pro 20:26 A wise king puts evil-doers to flight, and makes their evil-doing come back on them.

Prv20:26 A wise king scattereth the wicked, and bringeth the wheel over them.

Pro 20:27 人的灵是耶和华的灯，鉴察人的心腹。

Pro 20:27 The Lord keeps watch over the spirit of man, searching all the deepest parts of the body.

Prv20:27 The spirit of man is the candle of the LORD, searching all the inward parts of the belly.

Pro 20:28 王因仁慈和诚实，得以保全他的国位，也因仁慈立稳。

Pro 20:28 Mercy and good faith keep the king safe, and the seat of his power is based on upright acts.

Prv20:28 Mercy and truth preserve the king: and his throne is upholden by mercy .

Pro 20:29 强壮乃少年人的荣耀。白发为老年人的尊荣。

Pro 20:29 The glory of young men is their strength, and the honour of old men

is their grey hairs.

Prv20:29 The glory of young men is their strength: and the beauty of old men is the grey head.

Pro 20:30 鞭伤除净人的罪恶。责打能入人的心腹。

Pro 20:30 By the wounds of the rod evil is taken away, and blows make clean the deepest parts of the body.

Prv20:30 The blueness of a wound cleanseth away evil: so do stripes the inward parts of the belly.

Pro 21:1 王的心在耶和华手中，好像陇沟的水，随意流转。

Pro 21:1 The king's heart in the hands of the Lord is like the water streams, and by him it is turned in any direction at his pleasure.

Prv21:1 The king's heart is in the hand of the LORD, as the rivers of water: he turneth it whithersoever he will.

Pro 21:2 人所行的，在自己眼中都看为正，惟有耶和华衡量人心。

Pro 21:2 Every way of a man seems right to himself, but the Lord is the tester of hearts.

Prv21:2 Every way of a man is right in his own eyes: but the LORD pondereth the hearts.

Pro 21:3 行仁义公平，比献祭更蒙耶和华悦纳。

Pro 21:3 To do what is right and true is more pleasing to the Lord than an offering.

Prv21:3 To do justice and judgment is more acceptable to the LORD than sacrifice.

Pro 21:4 恶人发达，眼高心傲，这乃是罪。（发达原文作灯）

Pro 21:4 A high look and a heart of pride, *** of the evil-doer is sin.

Prv21:4 An high look, and a proud heart, and the plowing of the wicked, is sin.

Pro 21:5 殷勤筹划的，足致丰裕。行事急躁的，都必缺乏。

Pro 21:5 The purposes of the man of industry have their outcome only in wealth; but one who is over-quick in acting will only come to be in need.

Prv21:5 The thoughts of the diligent tend only to plenteousness; but of every one that is hasty only to want.

Pro 21:6 用诡诈之舌求财的，就是自己取死。所得之财，乃是吹来吹去的浮云。

Pro 21:6 He who gets stores of wealth by a false tongue, is going after what is only breath, and searching for death.

Prv21:6 The getting of treasures by a lying tongue is a vanity tossed to and fro of them that seek death.

Pro 21:7 恶人的强暴，必将自己扫除。因他们不肯按公平行事。

Pro 21:7 By their violent acts the evil-doers will be pulled away, because they have no desire to do what is right.

Prv21:7 The robbery of the wicked shall destroy them; because they refuse to do judgment.

Pro 21:8 负罪之人的路，甚是弯曲。至于清洁的人，他所行的乃是正直。

Pro 21:8 Twisted is the way of him who is full of crime; but as for him whose heart is clean, his work is upright.

Prv21:8 The way of man is froward and strange: but as for the pure, his work is right.

Pro 21:9 宁可住在房顶的角上，不在宽阔的房屋，与争吵的妇人同住。

Pro 21:9 It is better to be living in an angle of the house-top, than with a bitter-tongued woman in a wide house.

Prv21:9 It is better to dwell in a corner of the housetop, than with a brawling woman in a wide house.

Pro 21:10 恶人的心，乐人受祸。他眼并不怜恤邻舍。

Pro 21:10 The desire of the evil-doer is fixed on evil: he has no kind feeling for his neighbour.

Prv21:10 The soul of the wicked desireth evil: his neighbour findeth no favour in his eyes.

Pro 21:11 褻慢的人受刑罰，愚蒙的人就得智慧。智慧人受訓誨，便得知識。

Pro 21:11 When the man of pride undergoes punishment, the simple man gets wisdom; and by watching the wise he gets knowledge.

Prv21:11 When the scorner is punished, the simple is made wise: and when the wise is instructed, he receiveth knowledge.

Pro 21:12 义人思想恶人的家，知道恶人倾倒，必至灭亡。

Pro 21:12 The Upright One, looking on the house of the evil-doer, lets sinners be overturned to their destruction.

Prv21:12 The righteous man wisely considereth the house of the wicked: but God overthroweth the wicked for their wickedness.

Pro 21:13 塞耳不听穷人哀求的，他将来呼吁也不蒙应允。

Pro 21:13 He whose ears are stopped at the cry of the poor, will himself get no answer to his cry for help.

Prv21:13 Whoso stoppeth his ears at the cry of the poor, he also shall cry himself, but shall not be heard.

Pro 21:14 暗中送的礼物，挽回怒气。怀中握的贿赂，止息暴怒。

Pro 21:14 By a secret offering wrath is turned away, and the heat of angry feelings by money in the folds of the robe.

Prv21:14 A gift in secret pacifieth anger: and a reward in the bosom strong wrath.

Pro 21:15 秉公行义，使义人喜乐，使作孽的人败坏。

Pro 21:15 It is a joy to the good man to do right, but it is destruction to the workers of evil.

Prv21:15 It is joy to the just to do judgment: but destruction shall be to the workers of iniquity.

Pro 21:16 迷离通达道路的，必住在阴魂的会中。

Pro 21:16 The wanderer from the way of knowledge will have his resting-place

among the shades.

Prv21:16 The man that wandereth out of the way of understanding shall remain in the congregation of the dead.

Pro 21:17 爱宴乐的，必致穷乏。好酒爱膏油的，必不富足。

Pro 21:17 The lover of pleasure will be a poor man: the lover of wine and oil will not get wealth.

Prv21:17 He that loveth pleasure shall be a poor man: he that loveth wine and oil shall not be rich.

Pro 21:18 恶人作了义人的赎价。奸诈人代替正直人。

Pro 21:18 The evil-doer will be given as a price for the life of the good man, and the worker of deceit in the place of the upright.

Prv21:18 The wicked shall be a ransom for the righteous, and the transgressor for the upright.

Pro 21:19 宁可住在旷野，不与争吵使气的妇人同住。

Pro 21:19 It is better to be living in a waste land, than with a bitter-tongued and angry woman.

Prv21:19 It is better to dwell in the wilderness, than with a contentious and an angry woman.

Pro 21:20 智慧人家中积蓄宝物膏油。愚昧人随得来随吞下。

Pro 21:20 There is a store of great value in the house of the wise, but it is wasted by the foolish man.

Prv21:20 There is treasure to be desired and oil in the dwelling of the wise; but a foolish man spendeth it up.

Pro 21:21 追求公义仁慈的，就寻得生命，公义，和尊荣。

Pro 21:21 He who goes after righteousness and mercy will get life, righteousness, and honour.

Prv21:21 He that followeth after righteousness and mercy findeth life, righteousness, and honour.

Pro 21:22 智慧人爬上勇士的城墙，倾覆他所倚靠的坚垒。

Pro 21:22 A wise man goes up into the town of the strong ones, and overcomes its strength in which they put their faith.

Prv21:22 A wise man scaleth the city of the mighty, and casteth down the strength of the confidence thereof.

Pro 21:23 谨守口与舌的，就保守自己免受灾难。

Pro 21:23 He who keeps watch over his mouth and his tongue keeps his soul from troubles.

Prv21:23 Whoso keepeth his mouth and his tongue keepeth his soul from troubles.

Pro 21:24 心骄气傲的人，名叫褻慢。他行事狂妄，都出于骄傲。

Pro 21:24 The man of pride, lifted up in soul, is named high-hearted; he is acting in an outburst of pride.

Prv21:24 Proud and haughty scorner is his name, who dealeth in proud wrath.

Pro 21:25 懒惰人的心愿，将他杀害，因为他手不肯作工。

Pro 21:25 The desire of the hater of work is death to him, for his hands will do no work.

Prv21:25 The desire of the slothful killeth him; for his hands refuse to labour .

Pro 21:26 有终日贪得无餍的，义人施舍而不吝惜。

Pro 21:26 All the day the sinner goes after his desire: but the upright man gives freely, keeping nothing back.

Prv21:26 He coveteth greedily all the day long: but the righteous giveth and spareth not.

Pro 21:27 恶人的祭物是可憎的，何况他存恶意来献呢？

Pro 21:27 The offering of evil-doers is disgusting: how much more when they give it with an evil purpose!

Prv21:27 The sacrifice of the wicked is abomination: how much more, when he bringeth it with a wicked mind?

Pro 21:28 作假见证的必灭亡，惟有听真情而言的，其言长存。

Pro 21:28 A false witness will be cut off, ...

Prv21:28 A false witness shall perish: but the man that heareth speaketh constantly.

Pro 21:29 恶人脸无羞耻，正直人行事坚定。

Pro 21:29 The evil-doer makes his face hard, but as for the upright, he gives thought to his way.

Prv21:29 A wicked man hardeneth his face: but as for the upright, he directeth his way.

Pro 21:30 没有人能以智慧，聪明，谋略，敌挡耶和华。

Pro 21:30 Wisdom and knowledge and wise suggestions are of no use against the Lord.

Prv21:30 There is no wisdom nor understanding nor counsel against the LORD.

Pro 21:31 马是为打仗之日预备的。得胜乃在乎耶和华。

Pro 21:31 The horse is made ready for the day of war, but power to overcome is from the Lord.

Prv21:31 The horse is prepared against the day of battle: but safety is of the LORD.

Pro 22:1 美名胜过大财，恩宠强如金银。

Pro 22:1 A good name is more to be desired than great wealth, and to be respected is better than silver and gold.

Prv22:1 A GOOD name is rather to be chosen than great riches, and loving favour rather than silver and gold.

Pro 22:2 富户穷人，在世相遇，都为耶和华所造。

Pro 22:2 The man of wealth and the poor man come face to face: the Lord is the maker of them all.

Prv22:2 The rich and poor meet together: the LORD is the maker of them all.

Pro 22:3 通达人见祸藏躲。愚蒙人前往受害。

Pro 22:3 The sharp man sees the evil and takes cover: the simple go straight on and get into trouble.

Prv22:3 A prudent man foreseeeth the evil, and hideth himself: but the simple pass on, and are punished.

Pro 22:4 敬畏耶和华心存谦卑，就得富有，尊荣，生命，为赏赐。

Pro 22:4 The reward of a gentle spirit and the fear of the Lord is wealth and honour and life.

Prv22:4 By humility and the fear of the LORD are riches, and honour, and life.

Pro 22:5 乖僻人的路上，有荆棘和网罗。保守自己生命的。必要远离。

Pro 22:5 Thorns and nets are in the way of the twisted: he who keeps watch over his soul will be far from them.

Prv22:5 Thorns and snares are in the way of the froward: he that doth keep his soul shall be far from them.

Pro 22:6 教养孩童，使他走当行的道，就是到老他也不偏离。

Pro 22:6 If a child is trained up in the right way, even when he is old he will not be turned away from it.

Prv22:6 Train up a child in the way he should go: and when he is old, he will not depart from it.

Pro 22:7 富户管辖穷人，欠债的是债主的仆人。

Pro 22:7 The man of wealth has rule over the poor, and he who gets into debt is a servant to his creditor.

Prv22:7 The rich ruleth over the poor, and the borrower is servant to the lender.

Pro 22:8 撒罪孽的，必收灾祸。他逞怒的杖，也必废掉。

Pro 22:8 By planting the seed of evil a man will get in the grain of sorrow,

and the rod of his wrath will be broken.

Prv22:8 He that soweth iniquity shall reap vanity: and the rod of his anger shall fail.

Pro 22:9 眼目慈善的，就必蒙福。因他将食物分给穷人。

Pro 22:9 He who is kind will have a blessing, for he gives of his bread to the poor.

Prv22:9 He that hath a bountiful eye shall be blessed; for he giveth of his bread to the poor.

Pro 22:10 赶出褻慢人，争端就消除，分争和羞辱，也必止息。

Pro 22:10 Send away the man of pride, and argument will go out; truly fighting and shame will come to an end.

Prv22:10 Cast out the scorner, and contention shall go out; yea, strife and reproach shall cease.

Pro 22:11 喜爱清心的人，因他嘴上的恩言，王必与他为友。

Pro 22:11 He whose heart is clean is dear to the Lord; for the grace of his lips the king will be his friend.

Prv22:11 He that loveth pureness of heart, for the grace of his lips the king shall be his friend.

Pro 22:12 耶和华的眼目，眷顾聪明人。却倾败奸诈人的言语。

Pro 22:12 The eyes of the Lord keep knowledge, but by him the acts of the false man will be overturned.

Prv22:12 The eyes of the LORD preserve knowledge, and he overthroweth the words of the transgressor.

Pro 22:13 懒惰人说，外头有狮子，我在街上，就必被杀。

Pro 22:13 The hater of work says, There is a lion outside: I will be put to death in the streets.

Prv22:13 The slothful man saith, There is a lion without, I shall be slain in the streets.

Pro 22:14 淫妇的口为深坑，耶和华所憎恶的，必陷在其中。

Pro 22:14 The mouth of strange women is a deep hole: he with whom the Lord is angry will go down into it.

Prv22:14 The mouth of strange women is a deep pit: he that is abhorred of the LORD shall fall therein.

Pro 22:15 愚蒙迷住孩童的心，用管教的杖可以远远赶除。

Pro 22:15 Foolish ways are deep-seated in the heart of a child, but the rod of punishment will send them far from him.

Prv22:15 Foolishness is bound in the heart of a child; but the rod of correction shall drive it far from him.

Pro 22:16 欺压贫穷为要利己的，并送礼与富户的，都必缺乏。

Pro 22:16 He who is cruel to the poor for the purpose of increasing his profit, and he who gives to the man of wealth, will only come to be in need.

Prv22:16 He that oppresseth the poor to increase his riches, and he that giveth to the rich, shall surely come to want.

Pro 22:17 你须侧耳听受智慧人的言语，留心领会我的知识，

Pro 22:17 Let your ear be bent down for hearing my words, and let your heart give thought to knowledge.

Prv22:17 Bow down thine ear, and hear the words of the wise, and apply thine heart unto my knowledge.

Pro 22:18 你若心中存记，嘴上咬定，这便为美。

Pro 22:18 For it is a delight to keep them in your heart, to have them ready on your lips.

Prv22:18 For it is a pleasant thing if thou keep them within thee; they shall withal be fitted in thy lips.

Pro 22:19 我今日以此特特指教你，为要使你倚靠耶和华。

Pro 22:19 So that your faith may be in the Lord, I have made them clear to you this day, even to you.

Prv22:19 That thy trust may be in the LORD, I have made known to thee this day, even to thee.

Pro 22:20 谋略和知识的美事，我岂没有写给你吗？

Pro 22:20 Have I not put in writing for you thirty sayings, with wise suggestions and knowledge,

Prv22:20 Have not I written to thee excellent things in counsels and knowledge,

Pro 22:21 要使你知真言的实理，你好将真言回覆那打发你来的人。

Pro 22:21 To make you see how certain are true words, so that you may give a true answer to those who put questions to you?

Prv22:21 That I might make thee know the certainty of the words of truth; that thou mightest answer the words of truth to them that send unto thee?

Pro 22:22 贫穷人，你不可因他贫穷，就抢夺他的物。也不可在城门口欺压困苦人。

Pro 22:22 Do not take away the property of the poor man because he is poor, or be cruel to the crushed ones when they come before the judge:

Prv22:22 Rob not the poor, because he is poor: neither oppress the afflicted in the gate:

Pro 22:23 因耶和华必为他辨屈。抢夺他的，耶和华必夺取那人的命。

Pro 22:23 For the Lord will give support to their cause, and take the life of those who take their goods.

Prv22:23 For the LORD will plead their cause, and spoil the soul of those that spoiled them.

Pro 22:24 好生气的人，不可与他结交。暴怒的人，不可与他来往。

Pro 22:24 Do not be friends with a man who is given to wrath; do not go in the company of an angry man:

Prv22:24 Make no friendship with an angry man; and with a furious man thou shalt not go:

Pro 22:25 恐怕你效法他的行为，自己就陷在网罗里。

Pro 22:25 For fear of learning his ways and making a net ready for your soul.

Prv22:25 Lest thou learn his ways, and get a snare to thy soul.

Pro 22:26 不要与人击掌，不要为欠债的作保。

Pro 22:26 Be not one of those who give their hands in an agreement, or of those who make themselves responsible for debts:

Prv22:26 Be not thou one of them that strike hands, or of them that are sureties for debts.

Pro 22:27 你若没有什么偿还，何必使人夺去你睡卧的床呢？

Pro 22:27 If you have nothing with which to make payment, he will take away your bed from under you.

Prv22:27 If thou hast nothing to pay, why should he take away thy bed from under thee?

Pro 22:28 你先祖所立的地界，你不可挪移。

Pro 22:28 Let not the old landmark be moved which your fathers have put in place.

Prv22:28 Remove not the ancient landmark, which thy fathers have set.

Pro 22:29 你看见办事殷勤的人吗？他必站在君王面前，必不站在下贱人面前。

Pro 22:29 Have you seen a man who is expert in his business? he will take his place before kings; his place will not be among low persons.

Prv22:29 Seest thou a man diligent in his business? he shall stand before kings ; he shall not stand before mean men.

Pro 23:1 你若与官长坐席，要留意在你面前的是谁。

Pro 23:1 When you take your seat at the feast with a ruler, give thought with care to what is before you;

Prv23:1 When thou sittest to eat with a ruler, consider diligently what is before thee:

Pro 23:2 你若是贪食的，就当拿刀放在喉咙上。

Pro 23:2 And put a knife to your throat, if you have a strong desire for food.

Prv23:2 And put a knife to thy throat, if thou be a man given to appetite.

Pro 23:3 不可贪恋他的美食，因为是哄人的食物。

Pro 23:3 Have no desire for his delicate food, for it is the bread of deceit.

Prv23:3 Be not desirous of his dainties: for they are deceitful meat.

Pro 23:4 不要劳碌求富。休仗自己的聪明。

Pro 23:4 Take no care to get wealth; let there be an end to your desire for money.

Prv23:4 Labour not to be rich: cease from thine own wisdom.

Pro 23:5 你岂要定睛在虚无的钱财上吗？因钱财必长翅膀，如鹰向天飞去。

Pro 23:5 Are your eyes lifted up to it? it is gone: for wealth takes to itself wings, like an eagle in flight up to heaven.

Prv23:5 Wilt thou set thine eyes upon that which is not? for riches certainly make themselves wings; they fly away as an eagle toward heaven.

Pro 23:6 不要吃恶眼人的饭。也不要贪他的美味。

Pro 23:6 Do not take the food of him who has an evil eye, or have any desire for his delicate meat:

Prv23:6 Eat thou not the bread of him that hath an evil eye, neither desire thou his dainty meats:

Pro 23:7 因为他心怎样思量，他为人就是怎样。他虽对你说，请吃，请喝。他的心却与你相背。

Pro 23:7 For as the thoughts of his heart are, so is he: Take food and drink, he says to you; but his heart is not with you.

Prv23:7 For as he thinketh in his heart, so is he: Eat and drink, saith he to thee; but his heart is not with thee.

Pro 23:8 你所吃的那点食物，必吐出来。你所说的甘美言语，也必落空。

Pro 23:8 The food which you have taken will come up again, and your pleasing words will be wasted.

Prv23:8 The morsel which thou hast eaten shalt thou vomit up, and lose thy sweet words.

Pro 23:9 你不要说话给愚昧人听。因他必藐视你智慧的言语。

Pro 23:9 Say nothing in the hearing of a foolish man, for he will put no value on the wisdom of your words.

Prv23:9 Speak not in the ears of a fool: for he will despise the wisdom of thy words.

Pro 23:10 不可挪移古时的地界。也不可侵入孤儿的田地。

Pro 23:10 Do not let the landmark of the widow be moved, and do not go into the fields of those who have no father;

Prv23:10 Remove not the old landmark; and enter not into the fields of the fatherless:

Pro 23:11 因他们的救赎主，大有能力。他必向你为他们辨屈。

Pro 23:11 For their saviour is strong, and he will take up their cause against you.

Prv23:11 For their redeemer is mighty; he shall plead their cause with thee.

Pro 23:12 你要留心领受训诲。侧耳听从知识的言语。

Pro 23:12 Give your heart to teaching, and your ears to the words of knowledge.

Prv23:12 Apply thine heart unto instruction, and thine ears to the words of knowledge.

Pro 23:13 不可不管教孩童，你用杖打他，他必不至于死。

Pro 23:13 Do not keep back training from the child: for even if you give him blows with the rod, it will not be death to him.

Prv23:13 Withhold not correction from the child: for if thou beatest him with the rod, he shall not die.

Pro 23:14 你要用杖打他，就可以救他的灵魂免下阴间。

Pro 23:14 Give him blows with the rod, and keep his soul safe from the underworld.

Prv23:14 Thou shalt beat him with the rod, and shalt deliver his soul from hell .

Pro 23:15 我儿你心若存智慧，我的心也甚欢喜。

Pro 23:15 My son, if your heart becomes wise, I, even I, will be glad in heart;

Prv23:15 My son, if thine heart be wise, my heart shall rejoice, even mine.

Pro 23:16 你的嘴若说正直话，我的心肠也必快乐。

Pro 23:16 And my thoughts in me will be full of joy when your lips say right things.

Prv23:16 Yea, my reins shall rejoice, when thy lips speak right things.

Pro 23:17 你心中不要嫉妒罪人。只要终日敬畏耶和华。

Pro 23:17 Have no envy of sinners in your heart, but keep in the fear of the Lord all through the day;

Prv23:17 Let not thine heart envy sinners: but be thou in the fear of the LORD all the day long.

Pro 23:18 因为至终必有善报。你的指望也不至断绝。

Pro 23:18 For without doubt there is a future, and your hope will not be cut off.

Prv23:18 For surely there is an end; and thine expectation shall not be cut off .

Pro 23:19 我儿，你当听，当存智慧，好在正道上引导你的心。

Pro 23:19 Give ear, my son, and be wise, guiding your heart in the right way.

Prv23:19 Hear thou, my son, and be wise, and guide thine heart in the way.

Pro 23:20 好饮酒的，好吃肉的，不要与他们来往。

Pro 23:20 Do not be among those who give themselves to wine-drinking, or among those who make themselves full with meat:

Prv23:20 Be not among winebibbers; among riotous eaters of flesh:

Pro 23:21 因为好酒贪食的，必致贫穷。好睡觉的，必穿破烂衣服。

Pro 23:21 For those who take delight in drink and feasting will come to be in need; and through love of sleep a man will be poorly clothed.

Prv23:21 For the drunkard and the glutton shall come to poverty: and drowsiness shall clothe a man with rags.

Pro 23:22 你要听从生你的父亲。你母亲老了，也不可藐视她。

Pro 23:22 Give ear to your father whose child you are, and do not keep honour from your mother when she is old.

Prv23:22 Hearken unto thy father that begat thee, and despise not thy mother when she is old.

Pro 23:23 你当买真理。就是智慧，训诲，和聪明，也都不可卖。

Pro 23:23 Get for yourself that which is true, and do not let it go for money; get wisdom and teaching and good sense.

Prv23:23 Buy the truth, and sell it not; also wisdom, and instruction, and understanding.

Pro 23:24 义人的父亲，必大得快乐。人生智慧的儿子，必因他欢喜。

Pro 23:24 The father of the upright man will be glad, and he who has a wise child will have joy because of him.

Prv23:24 The father of the righteous shall greatly rejoice: and he that begetteth a wise child shall have joy of him.

Pro 23:25 你要使父母欢喜。使生你的快乐。

Pro 23:25 Let your father and your mother be glad, let her who gave you birth have joy.

Prv23:25 Thy father and thy mother shall be glad, and she that bare thee shall rejoice.

Pro 23:26 我儿，要将你的心归我。你的眼目，也要喜悦我的道路。

Pro 23:26 My son, give me your heart, and let your eyes take delight in my ways .

Prv23:26 My son, give me thine heart, and let thine eyes observe my ways.

Pro 23:27 妓女是深坑。外女是窄阱。

Pro 23:27 For a loose woman is a deep hollow, and a strange woman is a narrow water-hole.

Prv23:27 For a whore is a deep ditch; and a strange woman is a narrow pit.

Pro 23:28 她埋伏好像强盗，她使人中多有奸诈的。

Pro 23:28 Yes, she is waiting secretly like a beast for its food, and deceit by her is increased among men.

Prv23:28 She also lieth in wait as for a prey, and increaseth the transgressors among men.

Pro 23:29 谁有祸患，谁有忧愁，谁有争斗，谁有哀叹，（或作怨言）谁无故受伤，谁眼目红赤。

Pro 23:29 Who says, Oh! who says, Ah! who has violent arguments, who has grief, who has wounds without cause, whose eyes are dark?

Prv23:29 Who hath woe? who hath sorrow? who hath contentions? who hath babbling? who hath wounds without cause? who hath redness of eyes?

Pro 23:30 就是那流连饮酒，常去寻找调和酒的人。

Pro 23:30 Those who are seated late over the wine: those who go looking for mixed wine.

Prv23:30 They that tarry long at the wine; they that go to seek mixed wine.

Pro 23:31 酒发红，在杯中闪烁，你不可观看，虽然下咽舒畅，终久是咬你如蛇，刺你如毒蛇。

Pro 23:31 Keep your eyes from looking on the wine when it is red, when its colour is bright in the cup, when it goes smoothly down:

Prv23:31 Look not thou upon the wine when it is red, when it giveth his colour in the cup, when it moveth itself aright.

Pro 23:32

Pro 23:32 In the end, its bite is like that of a snake, its wound like the wound of a poison-snake.

Prv23:32 At the last it biteth like a serpent, and stingeth like an adder.

Pro 23:33 你眼必看见异怪的事。（异怪的事或作淫妇）你心必发出乖谬的话。

Pro 23:33 Your eyes will see strange things, and you will say twisted things.

Prv23:33 Thine eyes shall behold strange women, and thine heart shall utter perverse things.

Pro 23:34 你必像躺在海中，或像卧在桅杆上。

Pro 23:34 Yes, you will be like him who takes his rest on the sea, or on the top of a sail-support.

Prv23:34 Yea, thou shalt be as he that lieth down in the midst of the sea, or as he that lieth upon the top of a mast.

Pro 23:35 你必说，人打我，我却未受伤，人鞭打我，我竟不觉得，我几时清醒，我仍去寻酒。

Pro 23:35 They have overcome me, you will say, and I have no pain; they gave me blows without my feeling them: when will I be awake from my wine? I will go after it again.

Prv23:35 They have stricken me, shalt thou say, and I was not sick; they have beaten me, and I felt it not: when shall I awake? I will seek it yet again.

Pro 24:1 你不要嫉妒恶人，也不要起意与他们相处。

Pro 24:1 Have no envy for evil men, or any desire to be with them:

Prv24:1 Be not thou envious against evil men, neither desire to be with them.

Pro 24:2 因为他们的心，图谋强暴。他们的口谈论奸恶。

Pro 24:2 For the purposes of their hearts are destruction, and their lips are talking of trouble.

Prv24:2 For their heart studieth destruction, and their lips talk of mischief.

Pro 24:3 房屋因智慧建造，又因聪明立稳。

Pro 24:3 The building of a house is by wisdom, and by reason it is made strong:

Prv24:3 Through wisdom is an house builded; and by understanding it is established:

Pro 24:4 其中因知识充满各样美好宝贵的财物。

Pro 24:4 And by knowledge its rooms are full of all dear and pleasing things.

Prv24:4 And by knowledge shall the chambers be filled with all precious and pleasant riches.

Pro 24:5 智慧人大有能力。有知识的人，力上加力。

Pro 24:5 A wise man is strong; and a man of knowledge makes strength greater.

Prv24:5 A wise man is strong; yea, a man of knowledge increaseth strength.

Pro 24:6 你去打仗，要凭智谋。谋士众多，人便得胜。

Pro 24:6 For by wise guiding you will overcome in war: and in a number of wise guides there is salvation.

Prv24:6 For by wise counsel thou shalt make thy war: and in multitude of counsellors there is safety.

Pro 24:7 智慧极高，非愚昧人所能及，所以在城门内，不敢开口。

Pro 24:7 Wisdom is outside the power of the foolish: he keeps his mouth shut in the public place.

Prv24:7 Wisdom is too high for a fool: he openeth not his mouth in the gate.

Pro 24:8 设计作恶的，必称为奸人。

Pro 24:8 He whose purposes are bad will be named a man of evil designs.

Prv24:8 He that deviseth to do evil shall be called a mischievous person.

Pro 24:9 愚妄人的思念，乃是罪恶。褻慢者为人所憎恶。

Pro 24:9 The purpose of the foolish is sin: and the hater of authority is disgusting to others.

Prv24:9 The thought of foolishness is sin: and the scorner is an abomination to men.

Pro 24:10 你在患难之日若胆怯，你的力量就微小。

Pro 24:10 If you give way in the day of trouble, your strength is small.

Prv24:10 If thou faint in the day of adversity, thy strength is small.

Pro 24:11 人被拉到死地，你要解救。人将被杀，你须拦阻。

Pro 24:11 Be the saviour of those who are given up to death, and do not keep back help from those who are slipping to destruction.

Prv24:11 If thou forbear to deliver them that are drawn unto death, and those that are ready to be slain;

Pro 24:12 你若说，这事我未曾知道。那衡量人心的，岂不明白吗？保守你命的，岂不知道吗？他岂不按各人所行的，报应各人吗？

Pro 24:12 If you say, See, we had no knowledge of this: does not the tester of hearts give thought to it? and he who keeps your soul, has he no knowledge of it? and will he not give to every man the reward of his work?

Prv24:12 If thou sayest, Behold, we knew it not; doth not he that pondereth the heart consider it? and he that keepeth thy soul, doth not he know it? and shall not he render to every man according to his works?

Pro 24:13 我儿，你要吃蜜，因为是好的。吃蜂房下滴的蜜，便觉甘甜。

Pro 24:13 My son, take honey, for it is good; and the flowing honey, which is sweet to your taste:

Prv24:13 My son, eat thou honey, because it is good; and the honeycomb, which is sweet to thy taste:

Pro 24:14 你心得了智慧，也必觉得如此。你若找着，至终必有善报。你的指望，也不至

断绝。

Pro 24:14 So let your desire be for wisdom: if you have it, there will be a future, and your hope will not be cut off.

Prv24:14 So shall the knowledge of wisdom be unto thy soul: when thou hast found it, then there shall be a reward, and thy expectation shall not be cut off.

Pro 24:15 你这恶人，不要埋伏攻击义人的家。不要毁坏他安居之所。

Pro 24:15 Do not keep a secret watch, O evil-doer, against the fields of the upright man, or send destruction on his resting-place:

Prv24:15 Lay not wait, O wicked man, against the dwelling of the righteous; spoil not his resting place:

Pro 24:16 因为义人虽七次跌倒，仍必兴起。恶人却被祸患倾倒。

Pro 24:16 For an upright man, after falling seven times, will get up again: but trouble is the downfall of the evil.

Prv24:16 For a just man falleth seven times, and riseth up again: but the wicked shall fall into mischief.

Pro 24:17 你仇敌跌倒，你不要欢喜。他倾倒，你心不要快乐。

Pro 24:17 Do not be glad at the fall of your hater, and let not your heart have joy at his downfall:

Prv24:17 Rejoice not when thine enemy falleth, and let not thine heart be glad when he stumbleth:

Pro 24:18 恐怕耶和华看见就不喜悦，将怒气从仇敌身上转过来。

Pro 24:18 For fear that the Lord may see it, and it may be evil in his eyes, and his wrath may be turned away from him.

Prv24:18 Lest the LORD see it, and it displease him, and he turn away his wrath from him.

Pro 24:19 不要为作恶的心怀不平。也不要嫉妒恶人。

Pro 24:19 Do not be troubled because of evil-doers, or have envy of sinners:

Prv24:19 Fret not thyself because of evil men, neither be thou envious at the

wicked;

Pro 24:20 因为恶人终不得善报。恶人的灯也必熄灭。

Pro 24:20 For there will be no future for the evil man; the light of sinners will be put out.

Prv24:20 For there shall be no reward to the evil man; the candle of the wicked shall be put out.

Pro 24:21 我儿，你要敬畏耶和华与君王。不要与反覆无常的人结交。

Pro 24:21 My son, go in fear of the Lord and the king: have nothing to do with those who are in high positions:

Prv24:21 My son, fear thou the LORD and the king: and meddle not with them that are given to change:

Pro 24:22 因为他们的灾难，必忽然而起。耶和华与君王所施行的毁灭，谁能知道呢？

Pro 24:22 For their downfall will come suddenly; and who has knowledge of the destruction of those in high positions?

Prv24:22 For their calamity shall rise suddenly; and who knoweth the ruin of them both?

Pro 24:23 以下也是智慧人的箴言。审判时看人情面，是不好的。

Pro 24:23 These are more sayings of the wise: To have respect for a person's position when judging is not good.

Prv24:23 These things also belong to the wise. It is not good to have respect of persons in judgment.

Pro 24:24 对恶人说，你是义人的，这人万民必咒诅，列邦必憎恶。

Pro 24:24 He who says to the evil-doer, You are upright, will be cursed by peoples and hated by nations.

Prv24:24 He that saith unto the wicked, Thou art righteous; him shall the people curse, nations shall abhor him:

Pro 24:25 责备恶人的，必得喜悦。美好的福，也必临到他。

Pro 24:25 But those who say sharp words to him will have delight, and a blessing of good will come on them.

Prv24:25 But to them that rebuke him shall be delight, and a good blessing shall come upon them.

Pro 24:26 应对正直的，犹如与人亲嘴。

Pro 24:26 He gives a kiss with his lips who gives a right answer.

Prv24:26 Every man shall kiss his lips that giveth a right answer.

Pro 24:27 你要在外头预备工料，在田间办理整齐，然后建造房屋。

Pro 24:27 Put your work in order outside, and make it ready in the field; and after that, see to the building of your house.

Prv24:27 Prepare thy work without, and make it fit for thyself in the field; and afterwards build thine house.

Pro 24:28 不可无故作见证，陷害邻舍。也不可用嘴欺骗人。

Pro 24:28 Do not be a violent witness against your neighbour, or let your lips say what is false.

Prv24:28 Be not a witness against thy neighbour without cause; and deceive not with thy lips.

Pro 24:29 不可说，人怎样待我，我也怎样待他，我必照他所行的报复他。

Pro 24:29 Say not, I will do to him as he has done to me; I will give the man the reward of his work.

Prv24:29 Say not, I will do so to him as he hath done to me: I will render to the man according to his work.

Pro 24:30 我经过懒惰人的田地，无知人的葡萄园。

Pro 24:30 I went by the field of the hater of work, and by the vine-garden of the man without sense;

Prv24:30 I went by the field of the slothful, and by the vineyard of the man void of understanding;

Pro 24:31 荆棘长满了地皮，刺草遮盖了田面，石墙也坍塌了。

Pro 24:31 And it was all full of thorns, and covered with waste plants, and its stone wall was broken down.

Prv24:31 And, lo, it was all grown over with thorns, and nettles had covered the face thereof, and the stone wall thereof was broken down.

Pro 24:32 我看见就留心思想，我看着就领了训诲。

Pro 24:32 Then looking at it, I gave thought: I saw, and I got teaching from it .

Prv24:32 Then I saw, and considered it well: I looked upon it, and received instruction.

Pro 24:33 再睡片时，打盹片时，抱着手躺卧片时，

Pro 24:33 A little sleep, a little rest, a little folding of the hands in sleep :

Prv24:33 Yet a little sleep, a little slumber, a little folding of the hands to sleep:

Pro 24:34 你的贫穷，就必如强盗速来，你的缺乏，仿佛拿兵器的人来到。

Pro 24:34 So loss will come on you like an outlaw, and your need like an armed man.

Prv24:34 So shall thy poverty come as one that travelleth; and thy want as an armed man.

Pro 25:1 以下也是所罗门的箴言。是犹大王希西家的人所誊录的。

Pro 25:1 These are more wise sayings of Solomon, copied out by the men of Hezekiah, king of Judah.

Prv25:1 These are also proverbs of Solomon, which the men of Hezekiah king of Judah copied out.

Pro 25:2 将事隐秘，乃神的荣耀。将事察清，乃君王的荣耀。

Pro 25:2 It is the glory of God to keep a thing secret: but the glory of kings is to have it searched out.

Prv25:2 It is the glory of God to conceal a thing: but the honour of kings is

to search out a matter.

Pro 25:3 天之高，地之厚，君王之心也测不透。

Pro 25:3 The heaven is high and the earth is deep, and the hearts of kings may not be searched out.

Prv25:3 The heaven for height, and the earth for depth, and the heart of kings is unsearchable.

Pro 25:4 除去银子的渣滓，就有银子出来，银匠能以作器皿。

Pro 25:4 Take away the waste from silver, and a vessel will come out for the silver-worker.

Prv25:4 Take away the dross from the silver, and there shall come forth a vessel for the finer.

Pro 25:5 除去王面前的恶人，国位就靠公义坚立。

Pro 25:5 Take away evil-doers from before the king, and the seat of his power will be made strong in righteousness.

Prv25:5 Take away the wicked from before the king, and his throne shall be established in righteousness.

Pro 25:6 不要在王面前妄自尊大。不要在大人的位上站立。

Pro 25:6 Do not take glory for yourself before the king, and do not put yourself in the place of the great:

Prv25:6 Put not forth thyself in the presence of the king, and stand not in the place of great men:

Pro 25:7 宁可有人说，请你上来，强如在你觐见的王子面前，叫你退下。

Pro 25:7 For it is better to have it said to you, Come up here; than for you to be put down in a lower place before the ruler.

Prv25:7 For better it is that it be said unto thee, Come up hither; than that thou shouldst be put lower in the presence of the prince whom thine eyes have seen.

Pro 25:8 不要冒失出去与人争竞，免得至终被他羞辱，你就不知道怎样行了。

Pro 25:8 Do not be quick to go to law about what you have seen, for what will you do in the end, when your neighbour has put you to shame?

Prv25:8 Go not forth hastily to strive, lest thou know not what to do in the end thereof, when thy neighbour hath put thee to shame.

Pro 25:9 你与邻舍争讼，要与他一人辩论。不可泄漏人的密事。

Pro 25:9 Have a talk with your neighbour himself about your cause, but do not give away the secret of another:

Prv25:9 Debate thy cause with thy neighbour himself; and discover not a secret to another:

Pro 25:10 恐怕听见的人骂你，你的臭名就难以脱离。

Pro 25:10 Or your hearer may say evil of you, and your shame will not be turned away.

Prv25:10 Lest he that heareth it put thee to shame, and thine infamy turn not away.

Pro 25:11 一句话说得合宜，就如金苹果在银网子里。

Pro 25:11 A word at the right time is like apples of gold in a network of silver.

Prv25:11 A word fitly spoken is like apples of gold in pictures of silver.

Pro 25:12 智慧人的劝戒，在顺从的人耳中，好像金耳环，和精金的妆饰。

Pro 25:12 Like a nose-ring of gold and an ornament of the best gold, is a wise man who says sharp words to an ear ready to give attention.

Prv25:12 As an earring of gold, and an ornament of fine gold, so is a wise reprover upon an obedient ear.

Pro 25:13 忠信的使者，叫差他的人心里舒畅，就如在收割时，有冰雪的凉气。

Pro 25:13 As the cold of snow in the time of grain-cutting, so is a true servant to those who send him; for he gives new life to the soul of his master.

Prv25:13 As the cold of snow in the time of harvest, so is a faithful messenger to them that send him: for he refresheth the soul of his masters.

Pro 25:14 空夸赠送礼物的，好像无雨的风云。

Pro 25:14 As clouds and wind without rain, so is one who takes credit for an offering he has not given.

Prv25:14 Whoso boasteth himself of a false gift is like clouds and wind without rain.

Pro 25:15 恒常忍耐，可以劝动君王。柔和的舌头，能折断骨头。

Pro 25:15 A judge is moved by one who for a long time undergoes wrongs without protest, and by a soft tongue even bone is broken.

Prv25:15 By long forbearing is a prince persuaded, and a soft tongue breaketh the bone.

Pro 25:16 你得了蜜吗？只可吃够而已。恐怕你过饱就呕吐出来。

Pro 25:16 If you have honey, take only as much as is enough for you; for fear that, being full of it, you may not be able to keep it down.

Prv25:16 Hast thou found honey? eat so much as is sufficient for thee, lest thou be filled therewith, and vomit it.

Pro 25:17 你的脚要少进邻舍的家，恐怕他厌烦你，恨恶你。

Pro 25:17 Let not your foot be frequently in your neighbour's house, or he may get tired of you, and his feeling be turned to hate.

Prv25:17 Withdraw thy foot from thy neighbour's house; lest he be weary of thee, and so hate thee.

Pro 25:18 作假见证陷害邻舍的，就是大槌，是利刀，是快箭。

Pro 25:18 One who gives false witness against his neighbour is a hammer and a sword and a sharp arrow.

Prv25:18 A man that beareth false witness against his neighbour is a maul, and a sword, and a sharp arrow.

Pro 25:19 患难时倚靠不忠诚的人，好像破坏的牙，错骨缝的脚。

Pro 25:19 Putting one's faith in a false man in time of trouble is like a broken tooth and a shaking foot.

Prv25:19 Confidence in an unfaithful man in time of trouble is like a broken tooth, and a foot out of joint.

Pro 25:20 对伤心的人唱歌，就如冷天脱衣服，又如碱上倒醋。

Pro 25:20 Like one who takes off clothing in cold weather and like acid on a wound, is he who makes melody to a sad heart.

Prv25:20 As he that taketh away a garment in cold weather, and as vinegar upon nitre, so is he that singeth songs to an heavy heart.

Pro 25:21 你的仇敌，若饿了就给他饭吃。若渴了就给他水喝。

Pro 25:21 If your hater is in need of food, give him bread; and if he is in need of drink, give him water:

Prv25:21 If thine enemy be hungry, give him bread to eat; and if he be thirsty, give him water to drink:

Pro 25:22 因为你这样行，就是把炭火堆在他的头上。耶和华也必赏赐你。

Pro 25:22 For so you will put coals of fire on his head, and the Lord will give you your reward.

Prv25:22 For thou shalt heap coals of fire upon his head, and the LORD shall reward thee.

Pro 25:23 北风生雨，谗谤人的舌头也生怒容。

Pro 25:23 As the north wind gives birth to rain, so is an angry face caused by a tongue saying evil secretly.

Prv25:23 The north wind driveth away rain: so doth an angry countenance a backbiting tongue.

Pro 25:24 宁可住在房顶的角上，不在宽阔的房屋与争吵的妇人同住。

Pro 25:24 It is better to be living in an angle of the house-top, than with a bitter-tongued woman in a wide house.

Prv25:24 It is better to dwell in the corner of the housetop, than with a brawling woman and in a wide house.

Pro 25:25 有好消息从远方来，就如拿凉水给口渴的人喝。

Pro 25:25 As cold water to a tired soul, so is good news from a far country.

Prv25:25 As cold waters to a thirsty soul, so is good news from a far country.

Pro 25:26 义人在恶人面前退缩，好像？？浑之泉，弄浊之井。

Pro 25:26 Like a troubled fountain and a dirty spring, is an upright man who has to give way before evil-doers.

Prv25:26 A righteous man falling down before the wicked is as a troubled fountain, and a corrupt spring.

Pro 25:27 吃蜜过多，是不好的。考究自己的荣耀，也是可厌的。

Pro 25:27 It is not good to take much honey: so he who is not looking for honour will be honoured.

Prv25:27 It is not good to eat much honey: so for men to search their own glory is not glory.

Pro 25:28 人不制伏自己的心，好像毁坏的城邑，没有墙垣。

Pro 25:28 He whose spirit is uncontrolled is like an unwallled town which has been broken into.

Prv25:28 He that hath no rule over his own spirit is like a city that is broken down, and without walls.

Pro 26:1 夏天落雪，收割时下雨，都不相宜。愚昧人得尊荣，也是如此。

Pro 26:1 Like snow in summer and rain when the grain is being cut, so honour is not natural for the foolish.

Prv26:1 As snow in summer, and as rain in harvest, so honour is not seemly for a fool.

Pro 26:2 麻雀往来，燕子翻飞，这样，无故地咒诅，也必不临到。

Pro 26:2 As the sparrow in her wandering and the swallow in her flight, so the curse does not come without a cause.

Prv26:2 As the bird by wandering, as the swallow by flying, so the curse causeless shall not come.

Pro 26:3 鞭子是为打马。辮头是为勒驴。刑杖是为打愚昧人的背。

Pro 26:3 A whip for the horse, a mouth-bit for the ass, and a rod for the back of the foolish.

Prv26:3 A whip for the horse, a bridle for the ass, and a rod for the fool's back.

Pro 26:4 不要照愚昧人的愚妄话回答他，恐怕你与他一样。

Pro 26:4 Do not give to the foolish man a foolish answer, or you will be like him.

Prv26:4 Answer not a fool according to his folly, lest thou also be like unto him.

Pro 26:5 要照愚昧人的愚妄话回答他，免得他自以为有智慧。

Pro 26:5 Give a foolish man a foolish answer, or he will seem wise to himself.

Prv26:5 Answer a fool according to his folly, lest he be wise in his own conceit.

Pro 26:6 借愚昧人手寄信的，是砍断自己的脚，自受损害。（自受原文作喝）

Pro 26:6 He who sends news by the hand of a foolish man is cutting off his feet and drinking in damage.

Prv26:6 He that sendeth a message by the hand of a fool cutteth off the feet, and drinketh damage.

Pro 26:7 瘸子的脚，空存无用。箴言在愚昧人的口中，也是如此。

Pro 26:7 The legs of one who has no power of walking are hanging loose; so is a wise saying in the mouth of the foolish.

Prv26:7 The legs of the lame are not equal: so is a parable in the mouth of fools.

Pro 26:8 将尊荣给愚昧人的，好像人把石子包在机弦里。

Pro 26:8 Giving honour to a foolish man is like attempting to keep a stone fixed in a cord.

Prv26:8 As he that bindeth a stone in a sling, so is he that giveth honour to a fool.

Pro 26:9 箴言在愚昧人的口中，好像荆棘刺入醉汉的手。

Pro 26:9 Like a thorn which goes up into the hand of a man overcome by drink, so is a wise saying in the mouth of a foolish man.

Prv26:9 As a thorn goeth up into the hand of a drunkard, so is a parable in the mouth of fools.

Pro 26:10 雇愚昧人的，与雇过路人的，就像射伤众人的弓箭手。

Pro 26:10 Like an archer wounding all who go by, is a foolish man overcome by drink.

Prv26:10 The great God that formed all things both rewardeth the fool, and rewardeth transgressors.

Pro 26:11 愚昧人行愚妄事，行了又行，就如狗转过来吃它所吐的。

Pro 26:11 Like a dog going back to the food which he has not been able to keep down, is the foolish man doing his foolish acts over again.

Prv26:11 As a dog returneth to his vomit, so a fool returneth to his folly.

Pro 26:12 你见自以为有智慧的人吗？愚昧人比他更有指望。

Pro 26:12 Have you seen a man who seems to himself to be wise? There is more hope for the foolish than for him.

Prv26:12 Seest thou a man wise in his own conceit? there is more hope of a fool than of him.

Pro 26:13 懒惰人说，道上有猛狮，街上有壮狮。

Pro 26:13 The hater of work says, There is a lion in the way; a lion is in the streets.

Prv26:13 The slothful man saith, There is a lion in the way; a lion is in the streets.

Pro 26:14 门在枢纽转动，懒惰人在床上也是如此。

Pro 26:14 A door is turned on its pillar, and the hater of work on his bed.

Prv26:14 As the door turneth upon his hinges, so doth the slothful upon his bed .

Pro 26:15 懒惰人放手在盘子里，就是向口撤回，也以为劳乏。

Pro 26:15 The hater of work puts his hand deep into the basin: lifting it again to his mouth is a weariness to him.

Prv26:15 The slothful hideth his hand in his bosom; it grieveth him to bring it again to his mouth.

Pro 26:16 懒惰人看自己，比七个善于应对的人更有智慧。

Pro 26:16 The hater of work seems to himself wiser than seven men who are able to give an answer with good sense.

Prv26:16 The sluggard is wiser in his own conceit than seven men that can render a reason.

Pro 26:17 过路被事激动，管理不干己的争竞，好像人揪住狗耳。

Pro 26:17 He who gets mixed up in a fight which is not his business, is like one who takes a dog by the ears while it is going by.

Prv26:17 He that passeth by, and meddleth with strife belonging not to him, is like one that taketh a dog by the ears.

Pro 26:18 人欺凌邻舍，却说，我岂不是戏耍吗？他就像疯狂的人，抛掷火把，利箭，与杀人的兵器。（杀人的兵器原文作死亡）

Pro 26:18 As one who is off his head sends about flaming sticks and arrows of death,

Prv26:18 As a mad man who casteth firebrands, arrows, and death,

Pro 26:19

Pro 26:19 So is the man who gets the better of his neighbour by deceit, and says, Am I not doing so in sport?

Prv26:19 So is the man that deceiveth his neighbour, and saith, Am not I in sport?

Pro 26:20 火缺了柴，就必熄灭。无人传舌，争竞便止息。

Pro 26:20 Without wood, the fire goes out; and where there is no secret talk, argument is ended.

Prv26:20 Where no wood is, there the fire goeth out: so where there is no talebearer, the strife ceaseth.

Pro 26:21 好争竞的人煽惑争端，就如余火加炭，火上加柴一样。

Pro 26:21 Like breath on coals and wood on fire, so a man given to argument gets a fight started.

Prv26:21 As coals are to burning coals, and wood to fire; so is a contentious man to kindle strife.

Pro 26:22 传舌人的言语，如同美食，深入人的心腹。

Pro 26:22 The words of one who says evil of his neighbour secretly are like sweet food, they go down into the inner parts of the stomach.

Prv26:22 The words of a talebearer are as wounds, and they go down into the innermost parts of the belly.

Pro 26:23 火热的嘴，奸恶的心，好像银渣包的瓦器。

Pro 26:23 Smooth lips and an evil heart are like a vessel of earth plated with silver waste.

Prv26:23 Burning lips and a wicked heart are like a potsherd covered with silver dross.

Pro 26:24 怨恨人的用嘴粉饰，心里却藏着诡诈。

Pro 26:24 With his lips the hater makes things seem what they are not, but deceit is stored up inside him;

Prv26:24 He that hateth dissembleth with his lips, and layeth up deceit within him;

Pro 26:25 他用甜言蜜语，你不可信他，因为他心中有七样可憎恶的。

Pro 26:25 When he says fair words, have no belief in him; for in his heart are seven evils:

Prv26:25 When he speaketh fair, believe him not: for there are seven abominations in his heart.

Pro 26:26 他虽用诡诈遮掩自己的怨恨，他的邪恶必在会中显露。

Pro 26:26 Though his hate is covered with deceit, his sin will be seen openly before the meeting of the people.

Prv26:26 Whose hatred is covered by deceit, his wickedness shall be shewed before the whole congregation.

Pro 26:27 挖陷坑的，自己必掉在其中。滚石头的，石头必反滚在他身上。

Pro 26:27 He who makes a hole in the earth will himself go falling into it: and on him by whom a stone is rolled the stone will come back again.

Prv26:27 Whoso diggeth a pit shall fall therein: and he that rolleth a stone, it will return upon him.

Pro 26:28 虚谎的舌，恨他所压伤的人。谄媚的口，败坏人的事。

Pro 26:28 A false tongue has hate for those who have clean hearts, and a smooth mouth is a cause of falling.

Prv26:28 A lying tongue hateth those that are afflicted by it; and a flattering mouth worketh ruin.

Pro 27:1 不要为明日自夸，因为一日要生何事，你尚且不能知道。

Pro 27:1 Do not make a noise about tomorrow, for you are not certain what a day's outcome may be.

Prv27:1 Boast not thyself of to morrow; for thou knowest not what a day may bring forth.

Pro 27:2 要别人夸奖你，不可用口自夸。等外人称赞你，不可用嘴自称。

Pro 27:2 Let another man give you praise, and not your mouth; one who is strange to you, and not your lips.

Prv27:2 Let another man praise thee, and not thine own mouth; a stranger, and not thine own lips.

Pro 27:3 石头重，沙土沉，愚妄人的恼怒，比这两样更重。

Pro 27:3 A stone has great weight, and sand is crushing; but the wrath of the foolish is of greater weight than these.

Prv27:3 A stone is heavy, and the sand weighty; but a fool's wrath is heavier than them both.

Pro 27:4 忿怒为残忍，怒气为狂澜，惟有嫉妒，谁能敌得住呢？

Pro 27:4 Wrath is cruel, and angry feeling an overflowing stream; but who does not give way before envy?

Prv27:4 Wrath is cruel, and anger is outrageous; but who is able to stand before envy?

Pro 27:5 当面的责备，强如背地的爱情。

Pro 27:5 Better is open protest than love kept secret.

Prv27:5 Open rebuke is better than secret love.

Pro 27:6 朋友加的伤痕，出于忠诚，仇敌连连亲嘴，却是多余。

Pro 27:6 The wounds of a friend are given in good faith, but the kisses of a hater are false.

Prv27:6 Faithful are the wounds of a friend; but the kisses of an enemy are deceitful.

Pro 27:7 人吃饱了，厌恶蜂房的蜜。人饥饿了，一切苦物都觉甘甜。

Pro 27:7 The full man has no use for honey, but to the man in need of food every bitter thing is sweet.

Prv27:7 The full soul loatheth an honeycomb; but to the hungry soul every bitter thing is sweet.

Pro 27:8 人离本处飘流，好像雀鸟离窝游飞。

Pro 27:8 Like a bird wandering from the place of her eggs is a man wandering from his station.

Prv27:8 As a bird that wandereth from her nest, so is a man that wandereth from his place.

Pro 27:9 膏油与香料，使人心喜悦。朋友诚实的劝教，也是如此甘美。

Pro 27:9 Oil and perfume make glad the heart, and the wise suggestion of a friend is sweet to the soul.

Prv27:9 Ointment and perfume rejoice the heart: so doth the sweetness of a man's friend by hearty counsel.

Pro 27:10 你的朋友，和父亲的朋友，你都不可离弃。你遭难的日子，不要上弟兄的家去。相近的邻舍，强如远方的弟兄。

Pro 27:10 Do not give up your friend and your father's friend; and do not go into your brother's house in the day of your trouble: better is a neighbour who is near than a brother far off.

Prv27:10 Thine own friend, and thy father's friend, forsake not; neither go into thy brother's house in the day of thy calamity: for better is a neighbour that is near than a brother far off.

Pro 27:11 我儿，你要作智慧人，好叫我的心欢喜，使我可以回答那讥诮我的人。

Pro 27:11 My son, be wise and make my heart glad, so that I may give back an answer to him who puts me to shame.

Prv27:11 My son, be wise, and make my heart glad, that I may answer him that reproacheth me.

Pro 27:12 通达人见祸藏躲。愚蒙人前往受害。

Pro 27:12 The sharp man sees the evil and takes cover: the simple go straight on and get into trouble.

Prv27:12 A prudent man foreseeth the evil, and hideth himself; but the simple pass on, and are punished.

Pro 27:13 谁为生人作保，就拿谁的衣服。谁为外女作保，谁就承当。

Pro 27:13 Take a man's clothing if he makes himself responsible for a strange man, and get an undertaking from him who gives his word for strange men.

Prv27:13 Take his garment that is surety for a stranger, and take a pledge of him for a strange woman.

Pro 27:14 清晨起来，大声给朋友祝福的，就算是咒诅他。

Pro 27:14 He who gives a blessing to his friend with a loud voice, getting up early in the morning, will have it put to his account as a curse.

Prv27:14 He that blesseth his friend with a loud voice, rising early in the morning, it shall be counted a curse to him.

Pro 27:15 大雨之日连连滴漏，和争吵的妇人一样。

Pro 27:15 Like an unending dropping on a day of rain is a bitter-tongued woman.

Prv27:15 A continual dropping in a very rainy day and a contentious woman are alike.

Pro 27:16 想拦阻她的，便是拦阻风，也是右手抓油。

Pro 27:16 He who keeps secret the secret of his friend, will get himself a name for good faith.

Prv27:16 Whosoever hideth her hideth the wind, and the ointment of his right hand, which bewrayeth itself.

Pro 27:17 铁磨铁，磨出刃来。朋友相感，（原文作磨朋友的脸）也是如此。

Pro 27:17 Iron makes iron sharp; so a man makes sharp his friend.

Prv27:17 Iron sharpeneth iron; so a man sharpeneth the countenance of his friend.

Pro 27:18 看守无花果树的，必吃树上的果子。敬奉主人的，必得尊荣。

Pro 27:18 Whoever keeps a fig-tree will have its fruit; and the servant waiting on his master will be honoured.

Prv27:18 Whoso keepeth the fig tree shall eat the fruit thereof: so he that waiteth on his master shall be honoured.

Pro 27:19 水中照脸，彼此相符。人与人，心也相对。

Pro 27:19 Like face looking at face in water, so are the hearts of men to one another.

Prv27:19 As in water face answereth to face, so the heart of man to man.

Pro 27:20 阴间和灭亡，永不满足。人的眼目，也是如此。

Pro 27:20 The underworld and Abaddon are never full, and the eyes of man have never enough.

Prv27:20 Hell and destruction are never full; so the eyes of man are never satisfied.

Pro 27:21 鼎为炼银，炉为炼金，人的称赞也试炼人。

Pro 27:21 The heating-pot is for silver and the oven-fire for gold, and a man is measured by what he is praised for.

Prv27:21 As the fining pot for silver, and the furnace for gold; so is a man to his praise.

Pro 27:22 你虽用杵，将愚妄人与打碎的麦子一同捣在臼中，他的愚妄还是离不了他。

Pro 27:22 Even if a foolish man is crushed with a hammer in a vessel among crushed grain, still his foolish ways will not go from him.

Prv27:22 Though thou shouldest bray a fool in a mortar among wheat with a pestle, yet will not his foolishness depart from him.

Pro 27:23 你要详细知道你羊群的景况。留心料理你的牛群。

Pro 27:23 Take care to have knowledge about the condition of your flocks, looking well after your herds;

Prv27:23 Be thou diligent to know the state of thy flocks, and look well to thy herds.

Pro 27:24 因为货财不能永有。冠冕岂能存到万代。

Pro 27:24 For wealth is not for ever, and money does not go on for all generations.

Prv27:24 For riches are not for ever: and doth the crown endure to every generation?

Pro 27:25 干草割去，嫩草发现，山上的菜蔬，也被收敛。

Pro 27:25 The grass comes up and the young grass is seen, and the mountain plants are got in.

Prv27:25 The hay appeareth, and the tender grass sheweth itself, and herbs of the mountains are gathered.

Pro 27:26 羊羔之毛，是为你作衣服。山羊是为作田地的价值。

Pro 27:26 The lambs are for your clothing, and the he-goats make the value of a field:

Prv27:26 The lambs are for thy clothing, and the goats are the price of the field.

Pro 27:27 并有母山羊奶够你吃，也够你的家眷吃，且够养你的婢女。

Pro 27:27 There will be goats' milk enough for your food, and for the support of your servant-girls.

Prv27:27 And thou shalt have goats' milk enough for thy food, for the food of thy household, and for the maintenance for thy maidens.

Pro 28:1 恶人虽无人追赶也逃跑，义人却胆壮像狮子。

Pro 28:1 The evil man goes running away when no man is after him, but the upright are without fear, like the lion.

Prv28:1 The wicked flee when no man pursueth: but the righteous are bold as a lion.

Pro 28:2 邦国因有罪过，君王就多更换。因有聪明知识的人，国必长存。

Pro 28:2 Because of the sin of the land, its troubles are increased; but by a man of wisdom and knowledge they will be put out like a fire.

Prv28:2 For the transgression of a land many are the princes thereof: but by a man of understanding and knowledge the state thereof shall be prolonged.

Pro 28:3 穷人欺压贫民，好像暴雨冲没粮食。

Pro 28:3 A man of wealth who is cruel to the poor is like a violent rain causing destruction of food.

Prv28:3 A poor man that oppreseth the poor is like a sweeping rain which leaveth no food.

Pro 28:4 违弃律法的，夸奖恶人。遵守律法的，却与恶人相争。

Pro 28:4 Those who have no respect for the law give praise to the evil-doer;

but such as keep the law are against him.

Prv28:4 They that forsake the law praise the wicked: but such as keep the law contend with them.

Pro 28:5 坏人不明白公义。惟有寻求耶和华的，无不明白。

Pro 28:5 Evil men have no knowledge of what is right; but those who go after the Lord have knowledge of all things.

Prv28:5 Evil men understand not judgment: but they that seek the LORD understand all things.

Pro 28:6 行为纯正的穷乏人，胜过行事乖僻的富足人。

Pro 28:6 Better is the poor man whose ways are upright, than the man of wealth whose ways are not straight.

Prv28:6 Better is the poor that walketh in his uprightness, than he that is perverse in his ways, though he be rich.

Pro 28:7 谨守律法的是智慧之子。与贪食人作伴的，却羞辱其父。

Pro 28:7 He who keeps the law is a wise son, but he who keeps company with feasters puts shame on his father.

Prv28:7 Whoso keepeth the law is a wise son: but he that is a companion of riotous men shameth his father.

Pro 28:8 人以厚利加增财物，是给那怜悯穷人者积蓄的。

Pro 28:8 He who makes his wealth greater by taking interest, only gets it together for him who has pity on the poor.

Prv28:8 He that by usury and unjust gain increaseth his substance, he shall gather it for him that will pity the poor.

Pro 28:9 转耳不听律法的，他的祈祷也为可憎。

Pro 28:9 As for the man whose ear is turned away from hearing the law, even his prayer is disgusting.

Prv28:9 He that turneth away his ear from hearing the law, even his prayer shall be abomination.

Pro 28:10 诱惑正直人行恶道的，必掉在自己的坑里。惟有完全人，必承受福分。

Pro 28:10 Anyone causing the upright to go wandering in an evil way, will himself go down into the hole he has made; but the upright will have good things for their heritage.

Prv28:10 Whoso causeth the righteous to go astray in an evil way, he shall fall himself into his own pit: but the upright shall have good things in possession .

Pro 28:11 富足人自以为有智慧。但聪明的贫穷人，能将他查透。

Pro 28:11 The man of wealth seems to himself to be wise, but the poor man who has sense has a low opinion of him.

Prv28:11 The rich man is wise in his own conceit; but the poor that hath understanding searcheth him out.

Pro 28:12 义人得志有大荣耀。恶人兴起人就躲藏。

Pro 28:12 When the upright do well, there is great glory; but when evil-doers are lifted up, men do not let themselves be seen.

Prv28:12 When righteous men do rejoice, there is great glory: but when the wicked rise, a man is hidden.

Pro 28:13 遮掩自己罪过的，必不亨通。承认离弃罪过的，必蒙怜恤。

Pro 28:13 He who keeps his sins secret will not do well; but one who is open about them, and gives them up, will get mercy.

Prv28:13 He that covereth his sins shall not prosper: but whoso confesseth and forsaketh them shall have mercy.

Pro 28:14 常存敬畏的，便为有福。心存刚硬的，必陷在祸患里。

Pro 28:14 Happy is the man in whom is the fear of the Lord at all times; but he whose heart is hard will come into trouble.

Prv28:14 Happy is the man that feareth alway: but he that hardeneth his heart shall fall into mischief.

Pro 28:15 暴虐的君王辖制贫民。好像吼叫的狮子，觅食的熊。

Pro 28:15 Like a loud-voiced lion and a wandering bear, is an evil ruler over a

poor people.

Prv28:15 As a roaring lion, and a ranging bear; so is a wicked ruler over the poor people.

Pro 28:16 无知的君多行暴虐。以贪财为可恨的，必年长日久。

Pro 28:16 The prince who has no sense is a cruel ruler; but he who has no desire to get profit for himself will have long life.

Prv28:16 The prince that wanteth understanding is also a great oppressor: but he that hateth covetousness shall prolong his days.

Pro 28:17 背负流人血之罪的，必往坑里奔跑，谁也不可拦阻他。

Pro 28:17 One who has been the cause of a man's death will go in flight to the underworld: let no man give him help.

Prv28:17 A man that doeth violence to the blood of any person shall flee to the pit; let no man stay him.

Pro 28:18 行动正直的，必蒙拯救。行事弯曲的，立时跌倒。

Pro 28:18 He whose ways are upright will be safe, but sudden will be the fall of him whose ways are twisted.

Prv28:18 Whoso walketh uprightly shall be saved: but he that is perverse in his ways shall fall at once.

Pro 28:19 耕种自己田地的，必得饱食。追随虚浮的，足受穷乏。

Pro 28:19 By ploughing his land a man will have bread in full measure; but he who goes after good-for-nothing persons will be poor enough.

Prv28:19 He that tilleth his land shall have plenty of bread: but he that followeth after vain persons shall have poverty enough.

Pro 28:20 诚实人必多得福，想要急速发财的，不免受罚。

Pro 28:20 A man of good faith will have great blessing, but one attempting to get wealth quickly will not go free from punishment.

Prv28:20 A faithful man shall abound with blessings: but he that maketh haste to be rich shall not be innocent.

Pro 28:21 看人的情面，乃为不好。人因一块饼枉法，也为不好。

Pro 28:21 It is not good to have respect for a man's position: for a man will do wrong for a bit of bread.

Prv28:21 To have respect of persons is not good: for for a piece of bread that man will transgress.

Pro 28:22 人有恶眼想要急速发财，却不知穷乏必临到他身。

Pro 28:22 He who is ever desiring wealth goes running after money, and does not see that need will come on him.

Prv28:22 He that hasteth to be rich hath an evil eye, and considereth not that poverty shall come upon him.

Pro 28:23 责备人的，后来蒙人喜悦，多于那用舌头谄媚人的。

Pro 28:23 He who says words of protest to a man will later have more approval than one who says smooth words with his tongue.

Prv28:23 He that rebuketh a man afterwards shall find more favour than he that flattereth with the tongue.

Pro 28:24 偷窃父母的，说，这不是罪。此人就是与强盗同类。

Pro 28:24 He who takes from his father or his mother what is theirs by right, and says, It is no sin; is the same as a taker of life.

Prv28:24 Whoso robbeth his father or his mother, and saith, It is no transgression; the same is the companion of a destroyer.

Pro 28:25 心中贪婪的，挑起争端。倚靠耶和华的，必得丰裕。

Pro 28:25 He who is ever desiring profit is a cause of fighting; but he who puts his faith in the Lord will be made fat.

Prv28:25 He that is of a proud heart stirreth up strife: but he that putteth his trust in the LORD shall be made fat.

Pro 28:26 心中自是的，便是愚昧人。凭智慧行事的，必蒙拯救。

Pro 28:26 He whose faith is in himself is foolish; but everyone walking wisely will be kept safe.

Prv28:26 He that trusteth in his own heart is a fool: but whoso walketh wisely, he shall be delivered.

Pro 28:27 周济贫穷的，不致缺乏。佯为不见的，必多受咒诅。

Pro 28:27 He who gives to the poor will never be in need, but great curses will be on him who gives no attention to them.

Prv28:27 He that giveth unto the poor shall not lack: but he that hideth his eyes shall have many a curse.

Pro 28:28 恶人兴起，人就躲藏。恶人败亡，义人增多。

Pro 28:28 When evil-doers are lifted up, men take cover; but when destruction overtakes them, the upright are increased.

Prv28:28 When the wicked rise, men hide themselves: but when they perish, the righteous increase.

Pro 29:1 人屡次受责罚，仍然硬着颈项，他必顷刻败坏，无法可治。

Pro 29:1 A man hating sharp words and making his heart hard, will suddenly be broken and will not be made well again.

Prv29:1 He, that being often reprov'd hardeneth his neck, shall suddenly be destroyed, and that without remedy.

Pro 29:2 义人增多，民就喜乐。恶人掌权，民就叹息。

Pro 29:2 When the upright have power, the people are glad; when an evil man is ruler, grief comes on the people.

Prv29:2 When the righteous are in authority, the people rejoice: but when the wicked beareth rule, the people mourn.

Pro 29:3 爱慕智慧的，使父亲喜乐。与妓女结交的，却浪费钱财。

Pro 29:3 A man who is a lover of wisdom is a joy to his father: but he who goes in the company of loose women is a waster of wealth.

Prv29:3 Whoso loveth wisdom rejoiceth his father: but he that keepeth company with harlots spendeth his substance.

Pro 29:4 王借公平，使国坚定。索要贿赂，使国倾败。

Pro 29:4 A king, by right rule, makes the land safe; but one full of desires makes it a waste.

Prv29:4 The king by judgment establisheth the land: but he that receiveth gifts overthroweth it.

Pro 29:5 谄媚邻舍的，就是设网罗绊他的脚。

Pro 29:5 A man who says smooth things to his neighbour is stretching out a net for his steps.

Prv29:5 A man that flattereth his neighbour spreadeth a net for his feet.

Pro 29:6 恶人犯罪，自陷网罗。惟独义人，欢呼喜乐。

Pro 29:6 In the steps of an evil man there is a net for him, but the upright man gets away quickly and is glad.

Prv29:6 In the transgression of an evil man there is a snare: but the righteous doth sing and rejoice.

Pro 29:7 义人知道查明穷人的案。恶人没有聪明，就不得而知。

Pro 29:7 The upright man gives attention to the cause of the poor: the evil-doer gives no thought to it.

Prv29:7 The righteous considereth the cause of the poor: but the wicked regardeth not to know it.

Pro 29:8 褻慢人煽惑通城。智慧人止息众怒。

Pro 29:8 Men of pride are the cause of violent acts in a town, but by wise men wrath is turned away.

Prv29:8 Scornful men bring a city into a snare: but wise men turn away wrath.

Pro 29:9 智慧人与愚妄人相争，或怒，或笑，总不能使他止息。

Pro 29:9 If a wise man goes to law with a foolish man, he may be angry or laughing, but there will be no rest.

Prv29:9 If a wise man contendeth with a foolish man, whether he rage or laugh, there is no rest.

Pro 29:10 好流人血的，恨恶完全人。索取正直人的性命。

Pro 29:10 Men of blood are haters of the good man, and evil-doers go after his soul.

Prv29:10 The bloodthirsty hate the upright: but the just seek his soul.

Pro 29:11 愚妄人怒气全发。智慧人忍气含怒。

Pro 29:11 A foolish man lets out all his wrath, but a wise man keeps it back quietly.

Prv29:11 A fool uttereth all his mind: but a wise man keepeth it in till afterwards.

Pro 29:12 君王若听谎言，他一切臣仆都是奸恶。

Pro 29:12 If a ruler gives attention to false words, all his servants are evil-doers.

Prv29:12 If a ruler hearken to lies, all his servants are wicked.

Pro 29:13 贫穷人，强暴人，在世相遇，他们的眼目，都蒙耶和華光照。

Pro 29:13 The poor man and his creditor come face to face: the Lord gives light to their eyes equally.

Prv29:13 The poor and the deceitful man meet together: the LORD lighteneth both their eyes.

Pro 29:14 君王凭诚实判断穷人，他的国位，必永远坚立。

Pro 29:14 The king who is a true judge in the cause of the poor, will be safe for ever on the seat of his power.

Prv29:14 The king that faithfully judgeth the poor, his throne shall be established for ever.

Pro 29:15 杖打和责备，能加增智慧。放纵的儿子，使母亲羞愧。

Pro 29:15 The rod and sharp words give wisdom: but a child who is not guided is a cause of shame to his mother.

Prv29:15 The rod and reproof give wisdom: but a child left to himself bringeth his mother to shame.

Pro 29:16 恶人加多，过犯也加多。义人必看见他们跌倒。

Pro 29:16 When evil men are in power, wrongdoing is increased; but the upright will have pleasure when they see their downfall.

Prv29:16 When the wicked are multiplied, transgression increaseth: but the righteous shall see their fall.

Pro 29:17 管教你的儿子，他就使你得安息，也必使你心里喜乐。

Pro 29:17 Give your son training, and he will give you rest; he will give delight to your soul.

Prv29:17 Correct thy son, and he shall give thee rest; yea, he shall give delight unto thy soul.

Pro 29:18 没有异象，（或作默示）民就放肆。惟遵守律法的，便为有福。

Pro 29:18 Where there is no vision, the people are uncontrolled; but he who keeps the law will be happy.

Prv29:18 Where there is no vision, the people perish: but he that keepeth the law, happy is he.

Pro 29:19 只用言语，仆人不肯受管教，他虽然明白，也不留意。

Pro 29:19 A servant will not be trained by words; for though the sense of the words is clear to him, he will not give attention.

Prv29:19 A servant will not be corrected by words: for though he understand he will not answer.

Pro 29:20 你见言语急躁的人吗？愚昧人比他更有指望。

Pro 29:20 Have you seen a man who is quick with his tongue? There is more hope for a foolish man than for him.

Prv29:20 Seest thou a man that is hasty in his words? there is more hope of a fool than of him.

Pro 29:21 人将仆人从小娇养，这仆人终久必成了他的儿子。

Pro 29:21 If a servant is gently cared for from his early years, he will become

a cause of sorrow in the end.

Prv29:21 He that delicately bringeth up his servant from a child shall have him become his son at the length.

Pro 29:22 好气的人，挑启争端。暴怒的人，多多犯罪。

Pro 29:22 An angry man is the cause of fighting, and a man given to wrath does much wrong.

Prv29:22 An angry man stirreth up strife, and a furious man aboundeth in transgression.

Pro 29:23 人的高傲，必使他卑下。心里谦逊的，必得尊荣。

Pro 29:23 A man's pride will be the cause of his fall, but he who has a gentle spirit will get honour.

Prv29:23 A man's pride shall bring him low: but honour shall uphold the humble in spirit.

Pro 29:24 人与盗贼分赃，是恨恶自己的性命。他听见叫人发誓的声音，却不言语。

Pro 29:24 A man who takes part with a thief has hate for his soul; he is put under oath, but says nothing.

Prv29:24 Whoso is partner with a thief hateth his own soul: he heareth cursing, and bewrayeth it not.

Pro 29:25 惧怕人的陷入网罗。惟有倚靠耶和华的，必得安稳。

Pro 29:25 The fear of man is a cause of danger: but whoever puts his faith in the Lord will have a safe place on high.

Prv29:25 The fear of man bringeth a snare: but whoso putteth his trust in the LORD shall be safe.

Pro 29:26 求王恩的人多。定人事乃在耶和华。

Pro 29:26 The approval of a ruler is desired by great numbers: but the decision in a man's cause comes from the Lord.

Prv29:26 Many seek the ruler's favour; but every man's judgment cometh from the LORD.

Pro 29:27 为非作歹的，被义人憎嫌。行事正直的，被恶人憎恶。

Pro 29:27 An evil man is disgusting to the upright, and he who is upright is disgusting to evil-doers.

Prv29:27 An unjust man is an abomination to the just: and he that is upright in the way is abomination to the wicked.

Pro 30:1 雅基的儿子亚古珥的言语，就是真言。这人对以铁和乌甲说，

Pro 30:1 The words of Agur, the son of Jakeh, from Massa. The man says: I am full of weariness, O God, I am full of weariness; O God, I have come to an end:

Prv30:1 The words of Agur the son of Jakeh, even the prophecy: the man spake unto Ithiel, even unto Ithiel and Ucal,

Pro 30:2 我比众人更蠢笨，也没有人的聪明。

Pro 30:2 For I am more like a beast than any man, I have no power of reasoning like a man:

Prv30:2 Surely I am more brutish than any man, and have not the understanding of a man.

Pro 30:3 我没有学好智慧。也不认识至圣者。

Pro 30:3 I have not got wisdom by teaching, so that I might have the knowledge of the Holy One.

Prv30:3 I neither learned wisdom, nor have the knowledge of the holy.

Pro 30:4 谁升天又降下来？谁聚风在掌握中？谁包水在衣服里？谁立定地的四极？他名叫什么？他儿子名叫什么？你知道吗？

Pro 30:4 Who has gone up to heaven and come down? who has taken the winds in his hands, prisoning the waters in his robe? by whom have all the ends of the earth been fixed? what is his name, and what is his son's name, if you are able to say?

Prv30:4 Who hath ascended up into heaven, or descended? who hath gathered the wind in his fists? who hath bound the waters in a garment? who hath established all the ends of the earth? what is his name, and what is his son's name, if thou canst tell?

Pro 30:5 神的言语，句句都是炼净的，投靠他的，他便作他们的盾牌。

Pro 30:5 Every word of God is tested: he is a breastplate to those who put their faith in him.

Prv30:5 Every word of God is pure: he is a shield unto them that put their trust in him.

Pro 30:6 他的言语，你不可加添。恐怕他责备你，你就显为说谎言的。

Pro 30:6 Make no addition to his words, or he will make clear your error, and you will be seen to be false.

Prv30:6 Add thou not unto his words, lest he reprove thee, and thou be found a liar.

Pro 30:7 我求你两件事，在我未死之先，不要不赐给我。

Pro 30:7 I have made request to you for two things; do not keep them from me before my death:

Prv30:7 Two things have I required of thee; deny me them not before I die:

Pro 30:8 求你使虚假和谎言远离我。使我也不贫穷，也不富足，赐给我需用的饮食。

Pro 30:8 Put far from me all false and foolish things: do not give me great wealth or let me be in need, but give me only enough food:

Prv30:8 Remove far from me vanity and lies: give me neither poverty nor riches; feed me with food convenient for me:

Pro 30:9 恐怕我饱足不认你，说，耶和华是谁呢？又恐怕我贫穷就偷窃，以致亵渎我神的名。

Pro 30:9 For fear that if I am full, I may be false to you and say, Who is the Lord? or if I am poor, I may become a thief, using the name of my God wrongly.

Prv30:9 Lest I be full, and deny thee, and say, Who is the LORD? or lest I be poor, and steal, and take the name of my God in vain.

Pro 30:10 你不要向主人谗谤仆人。恐怕他咒诅你，你便算为有罪。

Pro 30:10 Do not say evil of a servant to his master, or he will put a curse on you, and you will get into trouble.

Prv30:10 Accuse not a servant unto his master, lest he curse thee, and thou be found guilty.

Pro 30:11 有一宗人，（宗原文作代下同）咒诅父亲，不给母亲祝福。

Pro 30:11 There is a generation who put a curse on their father, and do not give a blessing to their mother.

Prv30:11 There is a generation that curseth their father, and doth not bless their mother.

Pro 30:12 有一宗人，自以为清洁，却没有洗去自己的污秽。

Pro 30:12 There is a generation who seem to themselves to be free from sin, but are not washed from their unclean ways.

Prv30:12 There is a generation that are pure in their own eyes, and yet is not washed from their filthiness.

Pro 30:13 有一宗人，眼目何其高傲，眼皮也是高举。

Pro 30:13 There is a generation, O how full of pride are their eyes! O how their brows are lifted up!

Prv30:13 There is a generation, O how lofty are their eyes! and their eyelids are lifted up.

Pro 30:14 有一宗人，牙如剑，齿如刀，要吞灭地上的困苦人，和世间的穷乏人。

Pro 30:14 There is a generation whose teeth are like swords, their strong teeth like knives, for the destruction of the poor from the earth, and of those who are in need from among men.

Prv30:14 There is a generation, whose teeth are as swords, and their jaw teeth as knives, to devour the poor from off the earth, and the needy from among men.

Pro 30:15 蚂蚱有两个女儿，常说，给呀给呀。有三样不知足的，连不说够的共有四样。

Pro 30:15 The night-spirit has two daughters, Give, give. There are three things which are never full, even four which never say, Enough:

Prv30:15 The horseleach hath two daughters, crying, Give, give. There are three things that are never satisfied, yea, four things say not, It is enough:

Pro 30:16 就是阴间，和石胎，浸水不足的地，并火。

Pro 30:16 The underworld, and the woman without a child; the earth which never has enough water, and the fire which never says, Enough.

Prv30:16 The grave; and the barren womb; the earth that is not filled with water; and the fire that saith not, It is enough.

Pro 30:17 戏笑父亲，藐视而不听从母亲的，他的眼睛，必为谷中的乌鸦啄出来，为鹰雏所吃。

Pro 30:17 The eye which makes sport of a father, and sees no value in a mother when she is old will be rooted out by the ravens of the valley, and be food for the young eagles.

Prv30:17 The eye that mocketh at his father, and despiseth to obey his mother, the ravens of the valley shall pick it out, and the young eagles shall eat it.

Pro 30:18 我所测不透的奇妙有三样，连我所不知道的共有四样。

Pro 30:18 There are three things, the wonder of which overcomes me, even four things outside my knowledge:

Prv30:18 There be three things which are too wonderful for me, yea, four which I know not:

Pro 30:19 就是鹰在空中飞的道，蛇在磐石上爬的道，船在海中行的道，男与女交合的道。

Pro 30:19 The way of an eagle in the air; the way of a snake on a rock; the way of a ship in the heart of the sea; and the way of a man with a girl.

Prv30:19 The way of an eagle in the air; the way of a serpent upon a rock; the way of a ship in the midst of the sea; and the way of a man with a maid.

Pro 30:20 淫妇的道，也是这样，她吃了把嘴一擦，就说，我没有行恶。

Pro 30:20 This is the way of a false wife; she takes food, and, cleaning her mouth, says, I have done no wrong.

Prv30:20 Such is the way of an adulterous woman; she eateth, and wipeth her mouth, and saith, I have done no wickedness.

Pro 30:21 使地震动的有三样，连地担不起的共有四样。

Pro 30:21 For three things the earth is moved, and there are four which it will not put up with:

Prv30:21 For three things the earth is disquieted, and for four which it cannot bear:

Pro 30:22 就是仆人作王。愚顽人吃饱。

Pro 30:22 A servant when he becomes a king; a man without sense when his wealth is increased;

Prv30:22 For a servant when he reigneth; and a fool when he is filled with meat ;

Pro 30:23 丑恶的女子出嫁。婢女接续主母。

Pro 30:23 A hated woman when she is married; and a servant-girl who takes the place of her master's wife.

Prv30:23 For an odious woman when she is married; and an handmaid that is heir to her mistress.

Pro 30:24 地上有四样小物，却甚聪明。

Pro 30:24 There are four things which are little on the earth, but they are very wise:

Prv30:24 There be four things which are little upon the earth, but they are exceeding wise:

Pro 30:25 蚂蚁是无力之类，却在夏天预备粮食。

Pro 30:25 The ants are a people not strong, but they put by a store of food in the summer;

Prv30:25 The ants are a people not strong, yet they prepare their meat in the summer;

Pro 30:26 沙番是软弱之类，却在磐石中造房。

Pro 30:26 The conies are only a feeble people, but they make their houses in the rocks;

Prv30:26 The conies are but a feeble folk, yet make they their houses in the rocks;

Pro 30:27 蝗虫没有君王，却分队而出。

Pro 30:27 The locusts have no king, but they all go out in bands;

Prv30:27 The locusts have no king, yet go they forth all of them by bands;

Pro 30:28 守宫用爪抓墙，却住在王宫。

Pro 30:28 You may take the lizard in your hands, but it is in kings' houses.

Prv30:28 The spider taketh hold with her hands, and is in kings' palaces.

Pro 30:29 步行威武的有三样，连行走威武的共有四样。

Pro 30:29 There are three things whose steps are good to see, even four whose goings are fair:

Prv30:29 There be three things which go well, yea, four are comely in going:

Pro 30:30 就是狮子乃百兽中最为猛烈，无所躲避的。

Pro 30:30 The lion, which is strongest among beasts, not turning from his way for any;

Prv30:30 A lion which is strongest among beasts, and turneth not away for any;

Pro 30:31 猎狗，公山羊，和无人能敌的君王。

Pro 30:31 The war-horse, and the he-goat, and the king when his army is with him.

Prv30:31 A greyhound; an he goat also; and a king, against whom there is no rising up.

Pro 30:32 你若行事愚顽，自高自傲，或是怀了恶念，就当用手捂口。

Pro 30:32 If you have done foolishly in lifting yourself up, or if you have had evil designs, put your hand over your mouth.

Prv30:32 If thou hast done foolishly in lifting up thyself, or if thou hast thought evil, lay thine hand upon thy mouth.

Pro 30:33 摇牛奶必成奶油。扭鼻子必出血。照样，激动怒气必起争端。

Pro 30:33 The shaking of milk makes butter, and the twisting of the nose makes

blood come: so the forcing of wrath is a cause of fighting.

Prv30:33 Surely the churning of milk bringeth forth butter, and the wringing of the nose bringeth forth blood: so the forcing of wrath bringeth forth strife.

Pro 31:1 利慕伊勒王的言语，是他母亲教训他的真言。

Pro 31:1 The words of Lemuel, king of Massa: the teaching which he had from his mother.

Prv31:1 The words of king Lemuel, the prophecy that his mother taught him.

Pro 31:2 我的儿阿，我腹中生的儿阿，我许愿得的儿阿，我当怎样教训你呢？

Pro 31:2 What am I to say to you, O Lemuel, my oldest son? and what, O son of my body? and what, O son of my oaths?

Prv31:2 What, my son? and what, the son of my womb? and what, the son of my vows?

Pro 31:3 不要将你的精力给妇女，也不要败坏君王的行为。

Pro 31:3 Do not give your strength to women, or your ways to that which is the destruction of kings.

Prv31:3 Give not thy strength unto women, nor thy ways to that which destroyeth kings.

Pro 31:4 利慕伊勒阿，君王喝酒，君王喝酒不相宜。王子说，浓酒在那里也不相宜。

Pro 31:4 It is not for kings, O Lemuel, it is not for kings to take wine, or for rulers to say, Where is strong drink?

Prv31:4 It is not for kings, O Lemuel, it is not for kings to drink wine; nor for princes strong drink:

Pro 31:5 恐怕喝了就忘记律例，颠倒一切困苦人的是非。

Pro 31:5 For fear that through drinking they may come to have no respect for the law, wrongly judging the cause of those who are in trouble.

Prv31:5 Lest they drink, and forget the law, and pervert the judgment of any of the afflicted.

Pro 31:6 可以把浓酒给将亡的人喝。把清酒给苦心的人喝。

Pro 31:6 Give strong drink to him who is near to destruction, and wine to him whose soul is bitter:

Prv31:6 Give strong drink unto him that is ready to perish, and wine unto those that be of heavy hearts.

Pro 31:7 让他喝了，就忘记他的贫穷，不再记念他的苦楚。

Pro 31:7 Let him have drink, and his need will go from his mind, and the memory of his trouble will be gone.

Prv31:7 Let him drink, and forget his poverty, and remember his misery no more.

Pro 31:8 你当为哑吧（或作不能自辨的）开口，为一切孤独的伸冤。

Pro 31:8 Let your mouth be open for those who have no voice, in the cause of those who are ready for death.

Prv31:8 Open thy mouth for the dumb in the cause of all such as are appointed to destruction.

Pro 31:9 你当开口按公义判断，为困苦和穷乏的辨屈。

Pro 31:9 Let your mouth be open, judging rightly, and give right decisions in the cause of the poor and those in need.

Prv31:9 Open thy mouth, judge righteously, and plead the cause of the poor and needy.

Pro 31:10 才德的妇人，谁能得着呢？她的价值远胜过珍珠。

Pro 31:10 Who may make discovery of a woman of virtue? For her price is much higher than jewels.

Prv31:10 Who can find a virtuous woman? for her price is far above rubies.

Pro 31:11 她丈夫心里倚靠她，必不缺少利益。

Pro 31:11 The heart of her husband has faith in her, and he will have profit in full measure.

Prv31:11 The heart of her husband doth safely trust in her, so that he shall have no need of spoil.

Pro 31:12 她一生使丈夫有益无损。

Pro 31:12 She does him good and not evil all the days of her life.

Prv31:12 She will do him good and not evil all the days of her life.

Pro 31:13 她寻找羊绒和麻，甘心用手作工。

Pro 31:13 She gets wool and linen, working at the business of her hands.

Prv31:13 She seeketh wool, and flax, and worketh willingly with her hands.

Pro 31:14 她好像商船从远方运粮来。

Pro 31:14 She is like the trading-ships, getting food from far away.

Prv31:14 She is like the merchants' ships; she bringeth her food from afar.

Pro 31:15 未到黎明她就起来，把食物分给家中的人。将当作的工分派婢女。

Pro 31:15 She gets up while it is still night, and gives meat to her family, and their food to her servant-girls.

Prv31:15 She riseth also while it is yet night, and giveth meat to her household, and a portion to her maidens.

Pro 31:16 她想得田地，就买来。用手所得之利，栽种葡萄园。

Pro 31:16 After looking at a field with care, she gets it for a price, planting a vine-garden with the profit of her work.

Prv31:16 She considereth a field, and buyeth it: with the fruit of her hands she planteth a vineyard.

Pro 31:17 她以能力束腰，使膀臂有力。

Pro 31:17 She puts a band of strength round her, and makes her arms strong.

Prv31:17 She girdeth her loins with strength, and strengtheneth her arms.

Pro 31:18 她觉得所经营的有利，她的灯终夜不灭。

Pro 31:18 She sees that her marketing is of profit to her: her light does not go out by night.

Prv31:18 She perceiveth that her merchandise is good: her candle goeth not out by night.

Pro 31:19 她手拿捻线竿。手把纺线车。

Pro 31:19 She puts her hands to the cloth-working rod, and her fingers take the wheel.

Prv31:19 She layeth her hands to the spindle, and her hands hold the distaff.

Pro 31:20 她张手周济困苦人，伸手帮补穷乏人。

Pro 31:20 Her hands are stretched out to the poor; yes, she is open-handed to those who are in need.

Prv31:20 She stretcheth out her hand to the poor; yea, she reacheth forth her hands to the needy.

Pro 31:21 她不因下雪为家里的人担心，因为全家都穿着朱红衣服。

Pro 31:21 She has no fear of the snow for her family, for all those in her house are clothed in red.

Prv31:21 She is not afraid of the snow for her household: for all her household are clothed with scarlet.

Pro 31:22 她为自己制作绣花毯子，她的衣服，是细麻和紫色布作的。

Pro 31:22 She makes for herself cushions of needlework; her clothing is fair linen and purple.

Prv31:22 She maketh herself coverings of tapestry; her clothing is silk and purple.

Pro 31:23 她丈夫在城门口与本地的长老同坐，为众人所认识。

Pro 31:23 Her husband is a man of note in the public place, when he takes his seat among the responsible men of the land.

Prv31:23 Her husband is known in the gates, when he sitteth among the elders of the land.

Pro 31:24 她作细麻布衣裳出卖。又将腰带卖与商家。

Pro 31:24 She makes linen robes and gets a price for them, and traders take her cloth bands for a price.

Prv31:24 She maketh fine linen, and selleth it; and delivereth girdles unto the merchant.

Pro 31:25 能力和威仪，是她的衣服。她想到日后的景况就喜笑。

Pro 31:25 Strength and self-respect are her clothing; she is facing the future with a smile.

Prv31:25 Strength and honour are her clothing; and she shall rejoice in time to come.

Pro 31:26 她开口就发智慧。她舌上有仁慈的法则。

Pro 31:26 Her mouth is open to give out wisdom, and the law of mercy is on her tongue.

Prv31:26 She openeth her mouth with wisdom; and in her tongue is the law of kindness.

Pro 31:27 她观察家务，并不吃闲饭。

Pro 31:27 She gives attention to the ways of her family, she does not take her food without working for it.

Prv31:27 She looketh well to the ways of her household, and eateth not the bread of idleness.

Pro 31:28 她的儿女起来称她有福。她的丈夫也称赞她，

Pro 31:28 Her children get up and give her honour, and her husband gives her praise, saying,

Prv31:28 Her children arise up, and call her blessed; her husband also, and he praiseth her.

Pro 31:29 说，才德的女子很多，惟独你超过一切。

Pro 31:29 Unnumbered women have done well, but you are better than all of them.

Prv31:29 Many daughters have done virtuously, but thou excellest them all.

Pro 31:30 艳丽是虚假的。美容是虚浮的。惟敬畏耶和华的妇女，必得称赞。

Pro 31:30 Fair looks are a deceit, and a beautiful form is of no value; but a woman who has the fear of the Lord is to be praised.

Prv31:30 Favour is deceitful, and beauty is vain: but a woman that feareth the LORD, she shall be praised.

Pro 31:31 愿她享受操作所得的。愿她的工作，在城门口荣耀她。

Pro 31:31 Give her credit for what her hands have made: let her be praised by her works in the public place.

Prv31:31 Give her of the fruit of her hands; and let her own works praise her in the gates.

Ecc 1:1 在耶路撒冷作王，大卫的儿子，传道者的言语。

Ecc 1:1 The words of the Preacher, the son of David, king in Jerusalem.

Ecc11:1 The words of the Preacher, the son of David, king in Jerusalem.

Ecc 1:2 传道者说，虚空的虚空，虚空的虚空。凡事都是虚空。

Ecc 1:2 All is to no purpose, said the Preacher, all the ways of man are to no purpose.

Ecc11:2 Vanity of vanities, saith the Preacher, vanity of vanities; all is vanity.

Ecc 1:3 人一切的劳碌，就是他在日光之下的劳碌，有什么益处呢？

Ecc 1:3 What is a man profited by all his work which he does under the sun?

Ecc11:3 What profit hath a man of all his labour which he taketh under the sun?

Ecc 1:4 一代过去，一代又来。地却永远长存。

Ecc 1:4 One generation goes and another comes; but the earth is for ever.

Ecc11:4 One generation passeth away, and another generation cometh: but the earth abideth for ever.

Ecc 1:5 日头出来，日头落下，急归所出之地。

Ecc 1:5 The sun comes up and the sun goes down, and goes quickly back to the place where he came up.

Ecc11:5 The sun also ariseth, and the sun goeth down, and hasteth to his place where he arose.

Ecc 1:6 风往南刮，又向北转，不住地旋转，而且返回转行原道。

Ecc 1:6 The wind goes to the south, turning back again to the north; circling round for ever.

Ecc11:6 The wind goeth toward the south, and turneth about unto the north; it whirlleth about continually, and the wind returneth again according to his circuits.

Ecc 1:7 江河都往海里流，海却不满。江河从何处流，仍归还何处。

Ecc 1:7 All the rivers go down to the sea, but the sea is not full; to the place where the rivers go, there they go again.

Ecc11:7 All the rivers run into the sea; yet the sea is not full; unto the place from whence the rivers come, thither they return again.

Ecc 1:8 万事令人厌烦。（或作万物满有困乏）人不能说尽。眼看，看不饱，耳听，听不足。

Ecc 1:8 All things are full of weariness; man may not give their story: the eye has never enough of its seeing, or the ear of its hearing.

Ecc11:8 All things are full of labour; man cannot utter it: the eye is not satisfied with seeing, nor the ear filled with hearing.

Ecc 1:9 已有的事，后必再有。已行的事，后必再行。日光之下并无新事。

Ecc 1:9 That which has been, is that which is to be, and that which has been done, is that which will be done, and there is no new thing under the sun.

Ecc11:9 The thing that hath been, it is that which shall be; and that which is done is that which shall be done: and there is no new thing under the sun.

Ecc 1:10 岂有一件事人能指着说，这是新的。哪知，在我们以前的世代，早已有了。

Ecc 1:10 Is there anything of which men say, See, this is new? It has been in the old time which was before us.

Ecc11:10 Is there any thing whereof it may be said, See, this is new? it hath been already of old time, which was before us.

Ecc 1:11 已过的世代，无人记念，将来的世代，后来的人也不记念。

Ecc 1:11 There is no memory of those who have gone before, and of those who come after there will be no memory for those who are still to come after them.

Ecc11:11 There is no remembrance of former things; neither shall there be any remembrance of things that are to come with those that shall come after.

Ecc 1:12 我传道者在耶路撒冷作过以色列的王。

Ecc 1:12 I, the Preacher, was king over Israel in Jerusalem.

Ecc11:12 I the Preacher was king over Israel in Jerusalem.

Ecc 1:13 我专心用智慧寻求查究天下所作的一切事，乃知神叫世人所经练的，是极重的劳苦。

Ecc 1:13 And I gave my heart to searching out in wisdom all things which are done under heaven: it is a hard thing which God has put on the sons of men to do.

Ecc11:13 And I gave my heart to seek and search out by wisdom concerning all things that are done under heaven: this sore travail hath God given to the sons of man to be exercised therewith.

Ecc 1:14 我见日光之下所作的一切事，都是虚空，都是捕风。

Ecc 1:14 I have seen all the works which are done under the sun; all is to no purpose, and desire for wind.

Ecc11:14 I have seen all the works that are done under the sun; and, behold, all is vanity and vexation of spirit.

Ecc 1:15 弯曲的不能变直，缺少的不能足数。

Ecc 1:15 That which is bent may not be made straight, and that which is not there may not be numbered.

Ecc11:15 That which is crooked cannot be made straight: and that which is wanting cannot be numbered.

Ecc 1:16 我心里议论，说，我得了大智慧，胜过我以前在耶路撒冷的众人。而且我心中多经历智慧，和知识的事。

Ecc 1:16 I said to my heart, See, I have become great and am increased in wisdom more than any who were before me in Jerusalem--yes, my heart has seen much wisdom and knowledge.

Ecc11:16 I communed with mine own heart, saying, Lo, I am come to great estate, and have gotten more wisdom than all they that have been before me in Jerusalem: yea, my heart had great experience of wisdom and knowledge.

Ecc 1:17 我又专心察明智慧，狂妄，和愚昧。乃知这也是捕风。

Ecc 1:17 And I gave my heart to getting knowledge of wisdom, and of the ways of the foolish. And I saw that this again was desire for wind.

Ecc11:17 And I gave my heart to know wisdom, and to know madness and folly: I perceived that this also is vexation of spirit.

Ecc 1:18 因为多有智慧，就多有愁烦。加增知识的，就加增忧伤。

Ecc 1:18 Because in much wisdom is much grief, and increase of knowledge is increase of sorrow.

Ecc11:18 For in much wisdom is much grief: and he that increaseth knowledge increaseth sorrow.

Ecc 2:1 我心里说，来吧，我以喜乐试试你，你好享福。谁知，这也是虚空。

Ecc 2:1 I said in my heart, I will give you joy for a test; so take your pleasure--but it was to no purpose.

Ecc12:1 I said in mine heart, Go to now, I will prove thee with mirth, therefore enjoy pleasure: and, behold, this also is vanity.

Ecc 2:2 我指嬉笑说，这是狂妄。论喜乐说，有何功效呢？

Ecc 2:2 Of laughing I said, It is foolish; and of joy--What use is it?

Ecc12:2 I said of laughter, It is mad: and of mirth, What doeth it?

Ecc 2:3 我心里察究，如何用酒使我肉体舒畅，我心却仍以智慧引导我。又如何持住愚昧，等我看明世人，在天下一生当行何事为美。

Ecc 2:3 I made a search with my heart to give pleasure to my flesh with wine, still guiding my heart with wisdom, and to go after foolish things, so that I might see what was good for the sons of men to do under the heavens all the days of their life.

Ecc12:3 I sought in mine heart to give myself unto wine, yet acquainting mine heart with wisdom; and to lay hold on folly, till I might see what was that good for the sons of men, which they should do under the heaven all the days of their life.

Ecc 2:4 我为自己动大工程，建造房屋，栽种葡萄园，

Ecc 2:4 I undertook great works, building myself houses and planting vine-gardens.

Ecc12:4 I made me great works; I builded me houses; I planted me vineyards:

Ecc 2:5 修造园囿，在其中栽种各样果木树，

Ecc 2:5 I made myself gardens and fruit gardens, planting in them fruit-trees of all sorts.

Ecc12:5 I made me gardens and orchards, and I planted trees in them of all kind of fruits:

Ecc 2:6 挖造水池，用以浇灌嫩小的树木。

Ecc 2:6 I made pools to give water for the woods with their young trees.

Ecc12:6 I made me pools of water, to water therewith the wood that bringeth forth trees:

Ecc 2:7 我买了奴婢，也有生在家中的奴婢。又有许多牛群羊群，胜过以前在耶路撒冷众人所有的。

Ecc 2:7 I got men-servants and women-servants, and they gave birth to sons and daughters in my house. I had great wealth of herds and flocks, more than all who were in Jerusalem before me.

Ecc12:7 I got me servants and maidens, and had servants born in my house; also I had great possessions of great and small cattle above all that were in Jerusalem before me:

Ecc 2:8 我又为自己积蓄金银，和君王的财宝，并各省的财宝。又得唱歌的男女，和世人所喜爱的物，并许多的妃嫔。

Ecc 2:8 I got together silver and gold and the wealth of kings and of countries . I got makers of song, male and female; and the delights of the sons of men--girls of all sorts to be my brides.

Ecc12:8 I gathered me also silver and gold, and the peculiar treasure of kings and of the provinces: I gat me men singers and women singers, and the delights of the sons of men, as musical instruments, and that of all sorts.

Ecc 2:9 这样，我就日见昌盛，胜过以前在耶路撒冷的众人。我的智慧仍然存留。

Ecc 2:9 And I became great; increasing more than all who had been before me in Jerusalem, and my wisdom was still with me.

Ecc12:9 So I was great, and increased more than all that were before me in Jerusalem: also my wisdom remained with me.

Ecc 2:10 凡我眼所求的，我没有留下不给他的。我心所乐的，我没有禁止不享受的。因我的心为我一切所劳碌的快乐。这就是我从劳碌中所得的分。

Ecc 2:10 And nothing which was desired by my eyes did I keep from them; I did not keep any joy from my heart, because my heart took pleasure in all my work, and this was my reward.

Ecc12:10 And whatsoever mine eyes desired I kept not from them, I withheld not my heart from any joy; for my heart rejoiced in all my labour: and this was my portion of all my labour.

Ecc 2:11 后来我察看我手所经营的一切事，和我劳碌所成的功。谁知都是虚空，都是捕风，在日光之下毫无益处。

Ecc 2:11 Then I saw all the works which my hands had made, and everything I had been working to do; and I saw that all was to no purpose and desire for wind, and there was no profit under the sun.

Ecc12:11 Then I looked on all the works that my hands had wrought, and on the labour that I had laboured to do: and, behold, all was vanity and vexation of spirit, and there was no profit under the sun.

Ecc 2:12 我转念观看智慧，狂妄，和愚昧。在王以后而来的人，还能作什么呢？也不过行早先所行的就是了。

Ecc 2:12 And I went again in search of wisdom and of foolish ways. What may the man do who comes after the king? The thing which he has done before.

Ecc12:12 And I turned myself to behold wisdom, and madness, and folly: for what can the man do that cometh after the king? even that which hath been already done.

Ecc 2:13 我便看出智慧胜过愚昧，如同光明胜过黑暗。

Ecc 2:13 Then I saw that wisdom is better than foolish ways--as the light is better than the dark.

Ecc12:13 Then I saw that wisdom excelleth folly, as far as light excelleth darkness.

Ecc 2:14 智慧人的眼目光明，（光明原文作在他头上）愚昧人在黑暗里行。我却看明有一件事，这两等人都必遇见。

Ecc 2:14 The wise man's eyes are in his head, but the foolish man goes walking in the dark; but still I saw that the same event comes to them all.

Ecc12:14 The wise man's eyes are in his head; but the fool walketh in darkness: and I myself perceived also that one event happeneth to them all.

Ecc 2:15 我就心里说，愚昧人所遇见的，我也必遇见。我为何更有智慧呢？我心里说，这也是虚空。

Ecc 2:15 Then said I in my heart: As it comes to the foolish man, so will it come to me; so why have I been wise overmuch? Then I said in my heart: This again is to no purpose.

Ecc12:15 Then said I in my heart, As it happeneth to the fool, so it happeneth even to me; and why was I then more wise? Then I said in my heart, that this also is vanity.

Ecc 2:16 智慧人，和愚昧人一样，永远无人记念。因为日后都被忘记。可叹智慧人死亡，与愚昧人无异。

Ecc 2:16 Of the wise man, as of the foolish man, there is no memory for ever, seeing that those who now are will have gone from memory in the days to come. See how death comes to the wise as to the foolish!

Ecc12:16 For there is no remembrance of the wise more than of the fool for ever; seeing that which now is in the days to come shall all be forgotten. And how dieth the wise man? as the fool.

Ecc 2:17 我所以恨恶生命，因为在日光之下所行的事我都以为烦恼。都是虚空，都是捕风。

Ecc 2:17 So I was hating life, because everything under the sun was evil to me: all is to no purpose and desire for wind.

Ecc12:17 Therefore I hated life; because the work that is wrought under the sun is grievous unto me: for all is vanity and vexation of spirit.

Ecc 2:18 我恨恶一切的劳碌，就是我在日光之下的劳碌。因为我得来的必留给我以后的人。

Ecc 2:18 Hate had I for all my work which I had done, because the man who comes after me will have its fruits.

Ecc12:18 Yea, I hated all my labour which I had taken under the sun: because I should leave it unto the man that shall be after me.

Ecc 2:19 那人是智慧，是愚昧，谁能知道。他竟要管理我劳碌所得的，就是我在日光之下用智慧所得的。这也是虚空。

Ecc 2:19 And who is to say if that man will be wise or foolish? But he will have power over all my work which I have done and in which I have been wise under the sun. This again is to no purpose.

Ecc12:19 And who knoweth whether he shall be a wise man or a fool? yet shall he have rule over all my labour wherein I have laboured, and wherein I have shewed myself wise under the sun. This is also vanity.

Ecc 2:20 故此，我转想我在日光之下所劳碌的一切工作，心便绝望。

Ecc 2:20 So my mind was turned to grief for all the trouble I had taken and all my wisdom under the sun.

Ecc12:20 Therefore I went about to cause my heart to despair of all the labour which I took under the sun.

Ecc 2:21 因为有人用智慧知识灵巧所劳碌得来的，却要留给未曾劳碌的人为分。这也是虚空，也是大患。

Ecc 2:21 Because there is a man whose work has been done with wisdom, with knowledge, and with an expert hand; but one who has done nothing for it will have it for his heritage. This again is to no purpose and a great evil.

Ecc12:21 For there is a man whose labour is in wisdom, and in knowledge, and in equity; yet to a man that hath not laboured therein shall he leave it for his portion. This also is vanity and a great evil.

Ecc 2:22 人在日光之下劳碌累心，在他一切的劳碌上得着什么呢？

Ecc 2:22 What does a man get for all his work, and for the weight of care with which he has done his work under the sun?

Ecc12:22 For what hath man of all his labour, and of the vexation of his heart, wherein he hath laboured under the sun?

Ecc 2:23 因为他日日忧虑，他的劳苦成为愁烦。连夜间心也不安。这也是虚空。

Ecc 2:23 All his days are sorrow, and his work is full of grief. Even in the night his heart has no rest. This again is to no purpose.

Ecc12:23 For all his days are sorrows, and his travail grief; yea, his heart taketh not rest in the night. This is also vanity.

Ecc 2:24 人莫强如吃喝，且在劳碌中享福。我看这也是出于神的手。

Ecc 2:24 There is nothing better for a man than taking meat and drink, and having delight in his work. This again I saw was from the hand of God.

Ecc12:24 There is nothing better for a man, than that he should eat and drink, and that he should make his soul enjoy good in his labour. This also I saw, that it was from the hand of God.

Ecc 2:25 论到吃用，享福，谁能胜过我呢？

Ecc 2:25 Who may take food or have pleasure without him?

Ecc12:25 For who can eat, or who else can hasten hereunto, more than I?

Ecc 2:26 神喜悦谁，就给谁智慧，知识，和喜乐。惟有罪人，神使他劳苦，叫他将所收聚的，所堆积的，归给神所喜悦的人。这也是虚空，也是捕风。

Ecc 2:26 To the man with whom he is pleased, God gives wisdom and knowledge and joy; but to the sinner he gives the work of getting goods together and storing up wealth, to give to him in whom God has pleasure. This again is to no purpose and desire for wind.

Ecc12:26 For God giveth to a man that is good in his sight wisdom, and knowledge, and joy: but to the sinner he giveth travail, to gather and to heap up, that he may give to him that is good before God. This also is vanity and vexation of spirit.

Ecc 3:1 凡事都有定期，天下万务都有定时。

Ecc 3:1 For everything there is a fixed time, and a time for every business under the sun.

Ecc13:1 To every thing there is a season, and a time to every purpose under the

heaven:

Ecc 3:2 生有时，死有时。栽种有时，拔出所栽种的，也有时。

Ecc 3:2 A time for birth and a time for death; a time for planting and a time for uprooting;

Ecc13:2 A time to be born, and a time to die; a time to plant, and a time to pluck up that which is planted;

Ecc 3:3 杀戮有时，医治有时。拆毁有时，建造有时。

Ecc 3:3 A time to put to death and a time to make well; a time for pulling down and a time for building up;

Ecc13:3 A time to kill, and a time to heal; a time to break down, and a time to build up;

Ecc 3:4 哭有时，笑有时。哀恸有时，跳舞有时。

Ecc 3:4 A time for weeping and a time for laughing; a time for sorrow and a time for dancing;

Ecc13:4 A time to weep, and a time to laugh; a time to mourn, and a time to dance;

Ecc 3:5 抛掷石头有时，堆聚石头有时。怀抱有时，不怀抱有时。

Ecc 3:5 A time to take stones away and a time to get stones together; a time for kissing and a time to keep from kissing;

Ecc13:5 A time to cast away stones, and a time to gather stones together; a time to embrace, and a time to refrain from embracing;

Ecc 3:6 寻找有时，失落有时。保守有时，舍弃有时。

Ecc 3:6 A time for search and a time for loss; a time to keep and a time to give away;

Ecc13:6 A time to get, and a time to lose; a time to keep, and a time to cast away;

Ecc 3:7 撕裂有时，缝补有时。静默有时，言语有时。

Ecc 3:7 A time for undoing and a time for stitching; a time for keeping quiet and a time for talk;

Ecc13:7 A time to rend, and a time to sew; a time to keep silence, and a time to speak;

Ecc 3:8 喜爱有时，恨恶有时。争战有时，和好有时。

Ecc 3:8 A time for love and a time for hate; a time for war and a time for peace.

Ecc13:8 A time to love, and a time to hate; a time of war, and a time of peace.

Ecc 3:9 这样看来，作事的人在他的劳碌上有什么益处呢？

Ecc 3:9 What profit has the worker in the work which he does?

Ecc13:9 What profit hath he that worketh in that wherein he laboureth?

Ecc 3:10 我见神叫世人劳苦，使他们在其中受经练。

Ecc 3:10 I saw the work which God has put on the sons of man.

Ecc13:10 I have seen the travail, which God hath given to the sons of men to be exercised in it.

Ecc 3:11 神造万物，各按其时成为美好。又将永生安置在世人心里。（永生原文作永远）然而神从始至终的作为，人不能参透。

Ecc 3:11 He has made everything right in its time; but he has made their hearts without knowledge, so that man is unable to see the works of God, from the first to the last.

Ecc13:11 He hath made every thing beautiful in his time: also he hath set the world in their heart, so that no man can find out the work that God maketh from the beginning to the end.

Ecc 3:12 我知道世人，莫强如终身喜乐行善。

Ecc 3:12 I am certain that there is nothing better for a man than to be glad, and to do good while life is in him.

Ecc13:12 I know that there is no good in them, but for a man to rejoice, and to do good in his life.

Ecc 3:13 并且人人吃喝，在他一切劳碌中享福。这也是神的恩赐。

Ecc 3:13 And for every man to take food and drink, and have joy in all his work, is a reward from God.

Ecc13:13 And also that every man should eat and drink, and enjoy the good of all his labour, it is the gift of God.

Ecc 3:14 我知道神一切所作的，都必永存，无所增添，无所减少。神这样行，是要人在他面前存敬畏的心。

Ecc 3:14 I am certain that whatever God does will be for ever. No addition may be made to it, nothing may be taken from it; and God has done it so that man may be in fear before him.

Ecc13:14 I know that, whatsoever God doeth, it shall be for ever: nothing can be put to it, nor any thing taken from it: and God doeth it, that men should fear before him.

Ecc 3:15 现今的事早先就有了。将来的事早已也有了。并且神使已过的事重新再来。（或作并且神再寻回已过的事）

Ecc 3:15 Whatever is has been before, and what is to be is now; because God makes search for the things which are past.

Ecc13:15 That which hath been is now; and that which is to be hath already been; and God requireth that which is past.

Ecc 3:16 我又见日光之下，在审判之处有奸恶。在公义之处也有奸恶。

Ecc 3:16 And again, I saw under the sun, in the place of the judges, that evil was there; and in the place of righteousness, that evil was there.

Ecc13:16 And moreover I saw under the sun the place of judgment, that wickedness was there; and the place of righteousness, that iniquity was there.

Ecc 3:17 我心里说，神必审判义人和恶人。因为在那里，各样事务，一切工作，都有定时。

Ecc 3:17 I said in my heart, God will be judge of the good and of the bad; because a time for every purpose and for every work has been fixed by him.

Ecc13:17 I said in mine heart, God shall judge the righteous and the wicked: for there is a time there for every purpose and for every work.

Ecc 3:18 我心里说，这乃为世人的缘故，是神要试验他们，使他们觉得自己不过像兽一样。

Ecc 3:18 I said in my heart, It is because of the sons of men, so that God may put them to the test and that they may see themselves as beasts.

Ecc13:18 I said in mine heart concerning the estate of the sons of men, that God might manifest them, and that they might see that they themselves are beasts.

Ecc 3:19 因为世人遭遇的，兽也遭遇。所遭遇的都是一样。这个怎样死，那个也怎样死。气息都是一样。人不能强于兽。都是虚空。

Ecc 3:19 Because the fate of the sons of men and the fate of the beasts is the same. As is the death of one so is the death of the other, and all have one spirit. Man is not higher than the beasts; because all is to no purpose.

Ecc13:19 For that which befalleth the sons of men befalleth beasts; even one thing befalleth them: as the one dieth, so dieth the other; yea, they have all one breath; so that a man hath no preeminence above a beast: for all is vanity.

Ecc 3:20 都归一处。都是出于尘土，也都归于尘土。

Ecc 3:20 All go to one place, all are of the dust, and all will be turned to dust again.

Ecc13:20 All go unto one place; all are of the dust, and all turn to dust again.

Ecc 3:21 谁知道人的灵是往上升，兽的魂是下入地呢？

Ecc 3:21 Who is certain that the spirit of the sons of men goes up to heaven, or that the spirit of the beasts goes down to the earth?

Ecc13:21 Who knoweth the spirit of man that goeth upward, and the spirit of the beast that goeth downward to the earth?

Ecc 3:22 故此，我见人，莫强如在他经营的事上喜乐。因为这是他的分。他身后的事，谁能使他回来得见呢？

Ecc 3:22 So I saw that there is nothing better than for a man to have joy in his work--because that is his reward. Who will make him see what will come after him?

Ecc13:22 Wherefore I perceive that there is nothing better, than that a man should rejoice in his own works; for that is his portion: for who shall bring him to see what shall be after him?

Ecc 4:1 我又转念，见日光之下所行的一切欺压。看哪，受欺压的流泪，且无人安慰。欺压他们的有势力，也无人安慰他们。

Ecc 4:1 And again I saw all the cruel things which are done under the sun; there was the weeping of those who have evil done to them, and they had no comforter: and from the hands of the evil-doers there went out power, but they had no comforter.

Ecc14:1 So I returned, and considered all the oppressions that are done under the sun: and behold the tears of such as were oppressed, and they had no comforter; and on the side of their oppressors there was power; but they had no comforter.

Ecc 4:2 因此，我赞叹那早已死的死人，胜过那还活着的活人。

Ecc 4:2 So my praise was for the dead who have gone to their death, more than for the living who still have life.

Ecc14:2 Wherefore I praised the dead which are already dead more than the living which are yet alive.

Ecc 4:3 并且我以为那未曾生的，就是未见过日光之下恶事的，比这两等人更强。

Ecc 4:3 Yes, happier than the dead or the living seemed he who has not ever been, who has not seen the evil which is done under the sun.

Ecc14:3 Yea, better is he than both they, which hath not yet been, who hath not seen the evil work that is done under the sun.

Ecc 4:4 我又见人为一切的劳碌，和各样灵巧的工作，就被邻舍嫉妒。这也是虚空，也是捕风。

Ecc 4:4 And I saw that the cause of all the work and of everything which is done well was man's envy of his neighbour. This again is to no purpose and a desire for wind.

Ecc14:4 Again, I considered all travail, and every right work, that for this a man is envied of his neighbour. This is also vanity and vexation of spirit.

Ecc 4:5 愚昧人抱着手，吃自己的肉。

Ecc 4:5 The foolish man, folding his hands, takes the flesh of his body for food.

Ecc14:5 The fool foldeth his hands together, and eateth his own flesh.

Ecc 4:6 满了一把，得享安静，强如满了两把，劳碌捕风。

Ecc 4:6 One hand full of rest is better than two hands full of trouble and desire for wind.

Ecc14:6 Better is an handful with quietness, than both the hands full with travail and vexation of spirit.

Ecc 4:7 我又转念，见日光之下有一件虚空的事。

Ecc 4:7 Then I came back, and I saw an example of what is to no purpose under the sun.

Ecc14:7 Then I returned, and I saw vanity under the sun.

Ecc 4:8 有人孤单无二，无子，无兄，竟劳碌不息，眼目也不以钱财为足。他说，我劳碌碌碌，刻苦自己，不享福乐，到底是为谁呢？这也是虚空，是极重的劳苦。

Ecc 4:8 It is one who is by himself, without a second, and without son or brother; but there is no end to all his work, and he has never enough of wealth . For whom, then, am I working and keeping myself from pleasure? This again is to no purpose, and a bitter work.

Ecc14:8 There is one alone, and there is not a second; yea, he hath neither child nor brother: yet is there no end of all his labour; neither is his eye satisfied with riches; neither saith he, For whom do I labour, and bereave my soul of good? This is also vanity, yea, it is a sore travail.

Ecc 4:9 两个人总比一个人好，因为二人劳碌同得美好的果效。

Ecc 4:9 Two are better than one, because they have a good reward for their work .

Ecc14:9 Two are better than one; because they have a good reward for their labour.

Ecc 4:10 若是跌倒，这人可以扶起他的同伴。若是孤身跌倒，没有别人扶起他来。这人就有祸了。

Ecc 4:10 And if one has a fall, the other will give him a hand; but unhappy is the man who is by himself, because he has no helper.

Ecc14:10 For if they fall, the one will lift up his fellow: but woe to him that is alone when he falleth; for he hath not another to help him up.

Ecc 4:11 再者，二人同睡，就都暖和。一人独睡，怎能暖和呢？

Ecc 4:11 So again, if two are sleeping together they are warm, but how may one be warm by himself?

Ecc14:11 Again, if two lie together, then they have heat: but how can one be warm alone?

Ecc 4:12 有人攻胜孤身一人，若有二人便能敌挡他。三股合成的绳子，不容易折断。

Ecc 4:12 And two attacked by one would be safe, and three cords twisted together are not quickly broken.

Ecc14:12 And if one prevail against him, two shall withstand him; and a threefold cord is not quickly broken.

Ecc 4:13 贫穷而有智慧的少年人，胜过年老不肯纳谏的愚昧王。

Ecc 4:13 A young man who is poor and wise is better than a king who is old and foolish and will not be guided by the wisdom of others.

Ecc14:13 Better is a poor and a wise child than an old and foolish king, who will no more be admonished.

Ecc 4:14 这人是从监牢中出来作王。在他国中，生来原是贫穷的。

Ecc 4:14 Because out of a prison the young man comes to be king, though by birth he was only a poor man in the kingdom.

Ecc14:14 For out of prison he cometh to reign; whereas also he that is born in his kingdom becometh poor.

Ecc 4:15 我见日光之下一切行动的活人，都随从那第二位，就是起来代替老王的少年人。

Ecc 4:15 I saw all the living under the sun round the young man who was to be ruler in place of the king.

Ecc14:15 I considered all the living which walk under the sun, with the second child that shall stand up in his stead.

Ecc 4:16 他所治理的众人，就是他的百姓，多得无数。在他后来的人，尚且不喜悦他。这真是虚空，也是捕风。

Ecc 4:16 There was no end of all the people, of all those whose head he was, but they who come later will have no delight in him. This again is to no

purpose and desire for wind.

Ecc14:16 There is no end of all the people, even of all that have been before them: they also that come after shall not rejoice in him. Surely this also is vanity and vexation of spirit.

Ecc 5:1 你到神的殿，要谨慎脚步。因为近前听，胜过愚昧人献祭，（或作胜过献愚昧人的祭）他们本不知道所作的是恶。

Ecc 4:17 Put your feet down with care when you go to the house of God, for it is better to give ear than to make the burned offerings of the foolish, whose knowledge is only of doing evil.

Ecc15:1 Keep thy foot when thou goest to the house of God, and be more ready to hear, than to give the sacrifice of fools: for they consider not that they do evil.

Ecc 5:2 你在神面前不可冒失开口，也不可心急发言。因为神在天上，你在地下，所以你的言语要寡少。

Ecc 5:1 Be not unwise with your mouth, and let not your heart be quick to say anything before God, because God is in heaven and you are on the earth--so let not the number of your words be great.

Ecc15:2 Be not rash with thy mouth, and let not thine heart be hasty to utter any thing before God: for God is in heaven, and thou upon earth: therefore let thy words be few.

Ecc 5:3 事务多，就令人作梦，言语多，就显出愚昧。

Ecc 5:2 As a dream comes from much business, so the voice of a foolish man comes with words in great number.

Ecc15:3 For a dream cometh through the multitude of business; and a fool's voice is known by multitude of words.

Ecc 5:4 你向神许愿，偿还不可迟延。因他不喜悦愚昧人。所以你许的愿应当偿还。

Ecc 5:3 When you take an oath before God, put it quickly into effect, because he has no pleasure in the foolish; keep the oath you have taken.

Ecc15:4 When thou vowest a vow unto God, defer not to pay it; for he hath no pleasure in fools: pay that which thou hast vowed.

Ecc 5:5 你许愿不还，不如不许。

Ecc 5:4 It is better not to take an oath than to take an oath and not keep it.

Ecc15:5 Better is it that thou shouldest not vow, than that thou shouldest vow and not pay.

Ecc 5:6 不可任你的口使肉体犯罪。也不可在祭司（原文作使者）面前说是错许了。为何使神因你的声音发怒，败坏你手所作的呢？

Ecc 5:5 Let not your mouth make your flesh do evil. And say not before the angel, It was an error. So that God may not be angry with your words and put an end to the work of your hands.

Ecc15:6 Suffer not thy mouth to cause thy flesh to sin; neither say thou before the angel, that it was an error: wherefore should God be angry at thy voice, and destroy the work of thine hands?

Ecc 5:7 多梦和多言，其中多有虚幻。你只要敬畏神。

Ecc 5:6 Because much talk comes from dreams and things of no purpose. But let the fear of God be in you.

Ecc15:7 For in the multitude of dreams and many words there are also divers vanities: but fear thou God.

Ecc 5:8 你若在一省之中见穷人受欺压，并夺去公义公平的事，不要因此诧异。因有一位高过居高位的鉴察。在他们以上还有更高的。

Ecc 5:7 If you see the poor under a cruel yoke, and law and right being violently overturned in a country, be not surprised, because one authority is keeping watch on another and there are higher than they.

Ecc15:8 If thou seest the oppression of the poor, and violent perverting of judgment and justice in a province, marvel not at the matter: for he that is higher than the highest regardeth; and there be higher than they.

Ecc 5:9 况且地的益处归众人。就是君王也受田地的供应。

Ecc 5:8 It is good generally for a country where the land is worked to have a king.

Ecc15:9 Moreover the profit of the earth is for all: the king himself is served by the field.

Ecc 5:10 贪爱银子的，不因得银子知足。贪爱丰富的，也不因得利益知足。这也是虚空。

Ecc 5:9 He who has a love for silver never has enough silver, or he who has

love for wealth, enough profit. This again is to no purpose.

Ecc15:10 He that loveth silver shall not be satisfied with silver; nor he that loveth abundance with increase: this is also vanity.

Ecc 5:11 货物增添，吃的人也增添。物主得什么益处呢？不过眼看而已。

Ecc 5:10 When goods are increased, the number of those who take of them is increased; and what profit has the owner but to see them?

Ecc15:11 When goods increase, they are increased that eat them: and what good is there to the owners thereof, saving the beholding of them with their eyes?

Ecc 5:12 劳碌的人，不拘吃多吃少，睡得香甜。富足人的丰满，却不容他睡觉。

Ecc 5:11 The sleep of a working man is sweet, if he has little food or much; but to him who is full, sleep will not come.

Ecc15:12 The sleep of a labouring man is sweet, whether he eat little or much: but the abundance of the rich will not suffer him to sleep.

Ecc 5:13 我见日光之下，有一宗大祸患，就是财主积存贤财，反害自己。

Ecc 5:12 There is a great evil which I have seen under the sun--wealth kept by the owner to be his downfall.

Ecc15:13 There is a sore evil which I have seen under the sun, namely, riches kept for the owners thereof to their hurt.

Ecc 5:14 因遭遇祸患，这些贤财就消灭。那人若生了儿子，手里也一无所有。

Ecc 5:13 And I saw the destruction of his wealth by an evil chance; and when he became the father of a son he had nothing in his hand.

Ecc15:14 But those riches perish by evil travail: and he begetteth a son, and there is nothing in his hand.

Ecc 5:15 他怎样从母胎赤身而来，也必照样赤身而去。他所劳碌得来的。手中分毫不能带去。

Ecc 5:14 As he came from his mother at birth, so does he go again; he gets from his work no reward which he may take away in his hand.

Ecc15:15 As he came forth of his mother's womb, naked shall he return to go as he came, and shall take nothing of his labour, which he may carry away in his hand.

Ecc 5:16 他来的情形怎样，他去的情形也怎样。这也是一宗大祸患。他为风劳碌有什么益处呢？

Ecc 5:15 And this again is a great evil, that in all points as he came so will he go; and what profit has he in working for the wind?

Ecc15:16 And this also is a sore evil, that in all points as he came, so shall he go: and what profit hath he that hath laboured for the wind?

Ecc 5:17 并且他终身在黑暗中吃喝，多有烦恼，又有病患呕气。

Ecc 5:16 All his days are in the dark, and he has much sorrow, pain, disease, and trouble.

Ecc15:17 All his days also he eateth in darkness, and he hath much sorrow and wrath with his sickness.

Ecc 5:18 我所见为善为美的，就是人在神赐他一生的日子吃喝，享受日光之下劳碌得来的好处。因为这是他的分。

Ecc 5:17 This is what I have seen: it is good and fair for a man to take meat and drink and to have joy in all his work under the sun, all the days of his life which God has given him; that is his reward.

Ecc15:18 Behold that which I have seen: it is good and comely for one to eat and to drink, and to enjoy the good of all his labour that he taketh under the sun all the days of his life, which God giveth him: for it is his portion.

Ecc 5:19 神赐人资财丰富，使他能以吃用，能取自己的分，在他劳碌中喜乐。这乃是神的恩赐。

Ecc 5:18 Every man to whom God has given money and wealth and the power to have pleasure in it and to do his part and have joy in his work: this is given by God.

Ecc15:19 Every man also to whom God hath given riches and wealth, and hath given him power to eat thereof, and to take his portion, and to rejoice in his labour; this is the gift of God.

Ecc 5:20 他不多思念自己一生的年日。因为神应他的心使他喜乐。

Ecc 5:19 He will not give much thought to the days of his life; because God lets him be taken up with the joy of his heart.

Ecc15:20 For he shall not much remember the days of his life; because God

answereth him in the joy of his heart.

Ecc 6:1 我见日光之下有一宗祸患，重压在人身上。

Ecc 6:1 There is an evil which I have seen under the sun, and it is hard on men ;

Ecc16:1 There is an evil which I have seen under the sun, and it is common among men:

Ecc 6:2 就是人蒙神赐他钱财，丰富，尊荣，以致他心里所愿的一样都不缺，只是神使他不能吃用，反有外人来吃用。这是虚空，也是祸患。

Ecc 6:2 A man to whom God gives money, wealth, and honour so that he has all his desires but God does not give him the power to have joy of it, and a strange man takes it. This is to no purpose and an evil disease.

Ecc16:2 A man to whom God hath given riches, wealth, and honour, so that he wanteth nothing for his soul of all that he desireth, yet God giveth him not power to eat thereof, but a stranger eateth it: this is vanity, and it is an evil disease.

Ecc 6:3 人若生一百个儿子，活许多岁数，以致他的年日甚多，心里却不得满享福乐，又不得埋葬。据我说，那不到期而落的胎比他倒好。

Ecc 6:3 If a man has a hundred children, and his life is long so that the days of his years are great in number, but his soul takes no pleasure in good, and he is not honoured at his death; I say that a birth before its time is better than he.

Ecc16:3 If a man beget an hundred children, and live many years, so that the days of his years be many, and his soul be not filled with good, and also that he have no burial; I say, that an untimely birth is better than he.

Ecc 6:4 因为虚虚而来，暗暗而去，名字被黑暗遮蔽。

Ecc 6:4 In wind it came and to the dark it will go, and with the dark will its name be covered.

Ecc16:4 For he cometh in with vanity, and departeth in darkness, and his name shall be covered with darkness.

Ecc 6:5 并且没有见过天日，也毫无知觉。这胎，比那人倒享安息。

Ecc 6:5 Yes, it saw not the sun, and it had no knowledge; it is better with this than with the other.

Ecc16:5 Moreover he hath not seen the sun, nor known any thing: this hath more rest than the other.

Ecc 6:6 那人虽然活千年，再活千年，却不享福，众人岂不都归一个地方去吗？

Ecc 6:6 And though he goes on living a thousand years twice over and does not see good, are not the two going to the same place?

Ecc16:6 Yea, though he live a thousand years twice told, yet hath he seen no good: do not all go to one place?

Ecc 6:7 人的劳碌都为口腹，心里却不知足。

Ecc 6:7 All the work of man is for his mouth, and still he has a desire for food.

Ecc16:7 All the labour of man is for his mouth, and yet the appetite is not filled.

Ecc 6:8 这样看来，智慧人比愚昧人有什么长处呢？穷人在众人面前知道如何行，有什么长处呢？

Ecc 6:8 What have the wise more than the foolish? and what has the poor man by walking wisely before the living?

Ecc16:8 For what hath the wise more than the fool? what hath the poor, that knoweth to walk before the living?

Ecc 6:9 眼睛所看的，比心里妄想的倒好。这也是虚空，也是捕风。

Ecc 6:9 What the eyes see is better than the wandering of desire. This is to no purpose and a desire for wind.

Ecc16:9 Better is the sight of the eyes than the wandering of the desire: this is also vanity and vexation of spirit.

Ecc 6:10 先前所有的，早已起了名。并知道何为人。他也不能与那比自己力大的相争。

Ecc 6:10 That which is, has been named before, and of what man is there is knowledge. He has no power against one stronger than he.

Ecc16:10 That which hath been is named already, and it is known that it is man: neither may he contend with him that is mightier than he.

Ecc 6:11 加增虚浮的事既多，这与人有什么益处呢？

Ecc 6:11 There are words without number for increasing what is to no purpose, but what is man profited by them?

Ecc16:11 Seeing there be many things that increase vanity, what is man the better?

Ecc 6:12 人一生虚度的日子，就如影儿经过。谁知道什么与他有益呢？谁能告诉他身后在日光之下有什么事呢？

Ecc 6:12 Who is able to say what is good for man in life all the days of his foolish life which he goes through like a shade? who will say what is to be after him under the sun?

Ecc16:12 For who knoweth what is good for man in this life, all the days of his vain life which he spendeth as a shadow? for who can tell a man what shall be after him under the sun?

Ecc 7:1 名誉强如美好的膏油。人死的日子，胜过人生的日子。

Ecc 7:1 A good name is better than oil of great price, and the day of death than the day of birth.

Ecc17:1 A good name is better than precious ointment; and the day of death than the day of one's birth.

Ecc 7:2 往遭丧的家去，强如往宴乐的家去，因为死是众人的结局。活人也必将这事放在心上。

Ecc 7:2 It is better to go to the house of weeping, than to go to the house of feasting; because that is the end of every man, and the living will take it to their hearts.

Ecc17:2 It is better to go to the house of mourning, than to go to the house of feasting: for that is the end of all men; and the living will lay it to his heart.

Ecc 7:3 忧愁强如喜笑，因为面带愁容，终必使心喜乐。

Ecc 7:3 Sorrow is better than joy; when the face is sad the mind gets better.

Ecc17:3 Sorrow is better than laughter: for by the sadness of the countenance the heart is made better.

Ecc 7:4 智慧人的心，在遭丧之家。愚昧人的心，在快乐之家。

Ecc 7:4 The hearts of the wise are in the house of weeping; but the hearts of the foolish are in the house of joy.

Ecc17:4 The heart of the wise is in the house of mourning; but the heart of fools is in the house of mirth.

Ecc 7:5 听智慧人的责备，强如听愚昧人的歌唱。

Ecc 7:5 It is better to take note of the protest of the wise, than for a man to give ear to the song of the foolish.

Ecc17:5 It is better to hear the rebuke of the wise, than for a man to hear the song of fools.

Ecc 7:6 愚昧人的笑声，好像锅下烧荆棘的爆声，这也是虚空。

Ecc 7:6 Like the cracking of thorns under a pot, so is the laugh of a foolish man; and this again is to no purpose.

Ecc17:6 For as the crackling of thorns under a pot, so is the laughter of the fool: this also is vanity.

Ecc 7:7 勒索使智慧人变为愚妄。贿赂能败坏人的慧心。

Ecc 7:7 The wise are troubled by the ways of the cruel, and the giving of money is the destruction of the heart.

Ecc17:7 Surely oppression maketh a wise man mad; and a gift destroyeth the heart.

Ecc 7:8 事情的终局，强如事情的起头。存心忍耐的，胜过居心骄傲的。

Ecc 7:8 The end of a thing is better than its start, and a gentle spirit is better than pride.

Ecc17:8 Better is the end of a thing than the beginning thereof: and the patient in spirit is better than the proud in spirit.

Ecc 7:9 你不要心里急躁恼怒，因为恼怒存在愚昧人的怀中。

Ecc 7:9 Be not quick to let your spirit be angry; because wrath is in the heart of the foolish.

Ecc17:9 Be not hasty in thy spirit to be angry: for anger resteth in the bosom

of fools.

Ecc 7:10 不要说，先前的日子强过如今的日子，是什么缘故呢？你这样问，不是出于智慧。

Ecc 7:10 Say not, Why were the days which have gone by better than these? Such a question comes not from wisdom.

Ecc17:10 Say not thou, What is the cause that the former days were better than these? for thou dost not enquire wisely concerning this.

Ecc 7:11 智慧和产业并好。而且见天日的人，得智慧更为有益。

Ecc 7:11 Wisdom together with a heritage is good, and a profit to those who see the sun.

Ecc17:11 Wisdom is good with an inheritance: and by it there is profit to them that see the sun.

Ecc 7:12 因为智慧护庇人，好像银钱护庇人一样。惟独智慧能保全智慧人的生命，这就是知识的益处。

Ecc 7:12 Wisdom keeps a man from danger even as money does; but the value of knowledge is that wisdom gives life to its owner.

Ecc17:12 For wisdom is a defence, and money is a defence: but the excellency of knowledge is, that wisdom giveth life to them that have it.

Ecc 7:13 你要察看神的作为，因神使为曲的，谁能变为直呢？

Ecc 7:13 Give thought to the work of God. Who will make straight what he has made bent?

Ecc17:13 Consider the work of God: for who can make that straight, which he hath made crooked?

Ecc 7:14 遇亨通的日子，你当喜乐。遭患难的日子，你当思想。因为神使这两样并列，为的是叫人查不出身后有什么事。

Ecc 7:14 In the day of wealth have joy, but in the day of evil take thought: God has put the one against the other, so that man may not be certain what will be after him.

Ecc17:14 In the day of prosperity be joyful, but in the day of adversity consider: God also hath set the one over against the other, to the end that man should find nothing after him.

Ecc 7:15 有义人行义，反致灭亡。有恶人行恶，倒享长寿。这都是我在虚度之日中所见过的。

Ecc 7:15 These two have I seen in my life which is to no purpose: a good man coming to his end in his righteousness, and an evil man whose days are long in his evil-doing.

Ecc17:15 All things have I seen in the days of my vanity: there is a just man that perisheth in his righteousness, and there is a wicked man that prolongeth his life in his wickedness.

Ecc 7:16 不要行义过分。也不要过于自逞智慧。何必自取败亡呢？

Ecc 7:16 Be not given overmuch to righteousness and be not over-wise. Why let destruction come on you?

Ecc17:16 Be not righteous over much; neither make thyself over wise: why shouldest thou destroy thyself ?

Ecc 7:17 不要行恶过分。也不要为人愚昧。何必不到期而死呢？

Ecc 7:17 Be not evil overmuch, and be not foolish. Why come to your end before your time?

Ecc17:17 Be not over much wicked, neither be thou foolish: why shouldest thou die before thy time?

Ecc 7:18 你持守这个为美。那个也不要松手。因为敬畏神的人，必从这两样出来。

Ecc 7:18 It is good to take this in your hand and not to keep your hand from that; he who has the fear of God will be free of the two.

Ecc17:18 It is good that thou shouldest take hold of this; yea, also from this withdraw not thine hand: for he that feareth God shall come forth of them all.

Ecc 7:19 智慧使有智慧的人，比城中十个官长更有能力。

Ecc 7:19 Wisdom makes a wise man stronger than ten rulers in a town.

Ecc17:19 Wisdom strengtheneth the wise more than ten mighty men which are in the city.

Ecc 7:20 时常行善而不犯罪的义人，世上实在没有。

Ecc 7:20 There is no man on earth of such righteousness that he does good and is free from sin all his days.

Ecc17:20 For there is not a just man upon earth, that doeth good, and sinneth not.

Ecc 7:21 人所说的一切话，你不要放在心上，恐怕听见你的仆人咒诅你。

Ecc 7:21 Do not give ear to all the words which men say, for fear of hearing the curses of your servant.

Ecc17:21 Also take no heed unto all words that are spoken; lest thou hear thy servant curse thee:

Ecc 7:22 因为你心里知道，自己也曾屡次咒诅别人。

Ecc 7:22 Your heart has knowledge how frequently others have been cursed by you .

Ecc17:22 For oftentimes also thine own heart knoweth that thou thyself likewise hast cursed others.

Ecc 7:23 我曾用智慧试验这一切事。我说，要得智慧，智慧却离我远。

Ecc 7:23 All this I have put to the test by wisdom; I said, I will be wise, but it was far from me.

Ecc17:23 All this have I proved by wisdom: I said, I will be wise; but it was far from me.

Ecc 7:24 万事之理离我甚远，而且最深，谁能测透呢？

Ecc 7:24 Far off is true existence, and very deep; who may have knowledge of it ?

Ecc17:24 That which is far off, and exceeding deep, who can find it out?

Ecc 7:25 我转念，一心要知道，要考察，要寻求智慧，和万事的理由。又要知道邪恶为愚昧，愚昧为狂妄。

Ecc 7:25 I gave my mind to knowledge and to searching for wisdom and the reason of things, and to the discovery that sin is foolish, and that to be foolish is to be without one's senses.

Ecc17:25 I applied mine heart to know, and to search, and to seek out wisdom,

and the reason of things, and to know the wickedness of folly, even of foolishness and madness:

Ecc 7:26 我得知有等妇人，比死还苦，她的心是网罗，手是锁链。凡蒙神喜悦的人，必能躲避她。有罪的人，却被她缠住了。

Ecc 7:26 And I saw a thing more bitter than death, even the woman whose heart is full of tricks and nets, and whose hands are as bands. He with whom God is pleased will get free from her, but the sinner will be taken by her.

Ecc17:26 And I find more bitter than death the woman, whose heart is snares and nets, and her hands as bands: whoso pleaseth God shall escape from her; but the sinner shall be taken by her.

Ecc 7:27 传道者说，看哪，一千男子中，我找到一个正直人。但众女子中，没有找到一个。我将这事一一比较，要寻求其理，我心仍要寻找，却未曾找到。

Ecc 7:27 Look! this I have seen, said the Preacher, taking one thing after another to get the true account,

Ecc17:27 Behold, this have I found, saith the preacher, counting one by one, to find out the account:

Ecc 7:28

Ecc 7:28 For which my soul is still searching, but I have it not; one man among a thousand have I seen; but a woman among all these I have not seen.

Ecc17:28 Which yet my soul seeketh, but I find not: one man among a thousand have I found; but a woman among all those have I not found.

Ecc 7:29 我所找到的，只有一件，就是神造人原是正直，但他们寻出许多巧计。

Ecc 7:29 This only have I seen, that God made men upright, but they have been searching out all sorts of inventions.

Ecc17:29 Lo, this only have I found, that God hath made man upright; but they have sought out many inventions.

Ecc 8:1 谁如智慧人呢？谁知道事情的解释呢？人的智慧使他的脸发光，并使他脸上的暴气改变。

Ecc 8:1 Who is like the wise man? and to whom is the sense of anything clear? A man's wisdom makes his face shining, and his hard face will be changed.

Ecc18:1 Who is as the wise man? and who knoweth the interpretation of a thing?

a man's wisdom maketh his face to shine, and the boldness of his face shall be changed.

Ecc 8:2 我劝你遵守王的命令。既指神起誓，理当如此。

Ecc 8:2 I say to you, Keep the king's law, from respect for the oath of God.

Ecc18:2 I counsel thee to keep the king's commandment, and that in regard of the oath of God.

Ecc 8:3 不要急躁离开王的面前。不要固执行恶。因为他凡事都随自己的心意而行。

Ecc 8:3 Be not quick to go from before him. Be not fixed in an evil design, because he does whatever is pleasing to him.

Ecc18:3 Be not hasty to go out of his sight: stand not in an evil thing; for he doeth whatsoever pleaseth him.

Ecc 8:4 王的话本有权力，谁敢问他说，你作什么呢？

Ecc 8:4 The word of a king has authority; and who may say to him, What is this you are doing?

Ecc18:4 Where the word of a king is, there is power: and who may say unto him, What doest thou?

Ecc 8:5 凡遵守命令的，必不经历祸患。智慧人的心，能辨明时候和定理。（原文作审判下节同）

Ecc 8:5 Whoever keeps the law will come to no evil: and a wise man's heart has knowledge of time and of decision.

Ecc18:5 Whoso keepeth the commandment shall feel no evil thing: and a wise man's heart discerneth both time and judgment.

Ecc 8:6 各样事务成就，都有时候和定理。因为人的苦难，重压在他身上。

Ecc 8:6 For every purpose there is a time and a decision, because the sorrow of man is great in him.

Ecc18:6 Because to every purpose there is time and judgment, therefore the misery of man is great upon him.

Ecc 8:7 他不知道将来的事，因为将来如何，谁能告诉他呢？

Ecc 8:7 No one is certain what is to be, and who is able to say to him when it will be?

Ecc18:7 For he knoweth not that which shall be: for who can tell him when it shall be?

Ecc 8:8 无人有权力掌管生命，将生命留住。也无人有权力掌管死期。这场争战，无人能免，邪恶也不能救那好行邪恶的人。

Ecc 8:8 No man has authority over the wind, to keep the wind; or is ruler over the day of his death. In war no man's time is free, and evil will not keep the sinner safe.

Ecc18:8 There is no man that hath power over the spirit to retain the spirit; neither hath he power in the day of death: and there is no discharge in that war; neither shall wickedness deliver those that are given to it.

Ecc 8:9 这一切我都见过。也专心查考日光之下所作的一切事。有时这人管辖那人，令人受害。

Ecc 8:9 All this have I seen, and have given my heart to all the work which is done under the sun: there is a time when man has power over man for his destruction.

Ecc18:9 All this have I seen, and applied my heart unto every work that is done under the sun: there is a time wherein one man ruleth over another to his own hurt.

Ecc 8:10 我见恶人埋葬，归入坟墓。又见行正直事的，离开圣地，在城中被人忘记。这也是虚空。

Ecc 8:10 And then I saw evil men put to rest, taken even from the holy place; and they went about and were praised in the town because of what they had done. This again is to no purpose.

Ecc18:10 And so I saw the wicked buried, who had come and gone from the place of the holy, and they were forgotten in the city where they had so done: this is also vanity.

Ecc 8:11 因为断定罪名，不立刻施刑，所以世人满心作恶。

Ecc 8:11 Because punishment for an evil work comes not quickly, the minds of the sons of men are fully given to doing evil.

Ecc18:11 Because sentence against an evil work is not executed speedily, therefore the heart of the sons of men is fully set in them to do evil.

Ecc 8:12 罪人虽然作恶百次，倒享长久的年日。然而我准知道，敬畏神的，就是在他面前敬畏的人，终久必得福乐。

Ecc 8:12 Though a sinner does evil a hundred times and his life is long, I am certain that it will be well for those who go in fear of God and are in fear before him.

Ecc18:12 Though a sinner do evil an hundred times, and his days be prolonged, yet surely I know that it shall be well with them that fear God, which fear before him:

Ecc 8:13 恶人却不得福乐，也不得长久的年日。这年日好像影儿，因他不敬畏神。

Ecc 8:13 But it will not be well for the evil-doer; he will not make his days long like a shade, because he has no fear before God.

Ecc18:13 But it shall not be well with the wicked, neither shall he prolong his days, which are as a shadow; because he feareth not before God.

Ecc 8:14 世上有一件虚空的事，就是义人所遭遇的，反照恶人所行的。又有恶人所遭遇的，反照义人所行的。我说，这也是虚空。

Ecc 8:14 There is a thing which is to no purpose done on the earth: that there are good men to whom is given the same punishment as those who are evil, and there are evil men who get the reward of the good. I say that this again is to no purpose.

Ecc18:14 There is a vanity which is done upon the earth; that there be just men, unto whom it happeneth according to the work of the wicked; again, there be wicked men, to whom it happeneth according to the work of the righteous: I said that this also is vanity.

Ecc 8:15 我就称赞快乐，原来人在日光之下，莫强如吃喝快乐。因为他在日光之下，神赐他一生的年日，要从劳碌中，时常享受所得的。

Ecc 8:15 So I gave praise to joy, because there is nothing better for a man to do under the sun than to take meat and drink and be happy; for that will be with him in his work all the days of his life which God gives him under the sun .

Ecc18:15 Then I commended mirth, because a man hath no better thing under the sun, than to eat, and to drink, and to be merry: for that shall abide with him of his labour the days of his life, which God giveth him under the sun.

Ecc 8:16 我专心求智慧，要看世上所作的事。（有昼夜不睡觉，不合眼的）。

Ecc 8:16 When I gave my mind to the knowledge of wisdom and to seeing the business which is done on the earth (and there are those whose eyes see not sleep by day or by night),

Ecc18:16 When I applied mine heart to know wisdom, and to see the business that is done upon the earth: (for also there is that neither day nor night seeth sleep with his eyes:)

Ecc 8:17 我就看明神一切的作为。知道人查不出日光之下所作的事。任凭他费多少力寻查，都查不出来。就是智慧人虽想知道，也是查不出来。

Ecc 8:17 Then I saw all the work of God, and that man may not get knowledge of the work which is done under the sun; because, if a man gives hard work to the search he will not get knowledge, and even if the wise man seems to be coming to the end of his search, still he will be without knowledge.

Ecc18:17 Then I beheld all the work of God, that a man cannot find out the work that is done under the sun: because though a man labour to seek it out, yet he shall not find it; yea farther; though a wise man think to know it, yet shall he not be able to find it.

Ecc 9:1 我将这一切事放在心上，详细考究，就知道义人和智慧人，并他们的作为，都在神手中。或是爱，或是恨，都在他们的前面，人不能知道。

Ecc 9:1 All this I took to heart, and my heart saw it all: that the upright and the wise and their works are in the hand of God; and men may not be certain if it will be love or hate; all is to no purpose before them.

Ecc19:1 For all this I considered in my heart even to declare all this, that the righteous, and the wise, and their works, are in the hand of God: no man knoweth either love or hatred by all that is before them.

Ecc 9:2 凡临到众人的事，都是一样。义人和恶人，都遭遇一样的事。好人，洁净人和不洁净人，献祭的与不献祭的，也是一样。好人如何，罪人也如何。起誓的如何，怕起誓的也如何。

Ecc 9:2 Because to all there is one event, to the upright man and to the evil, to the clean and to the unclean, to him who makes an offering and to him who makes no offering; as is the good so is the sinner; he who takes an oath is as he who has fear of it.

Ecc19:2 All things come alike to all: there is one event to the righteous, and to the wicked; to the good and to the clean, and to the unclean; to him that sacrificeth, and to him that sacrificeth not: as is the good, so is the sinner; and he that sweareth, as he that feareth an oath.

Ecc 9:3 在日光之下所行的一切事上，有一件祸患，就是众人所遭遇的，都是一样。并且世人的心，充满了恶。活着的时候心里狂妄，后来就归死人那里去了。

Ecc 9:3 This is evil in all things which are done under the sun: that there is one fate for all, and the hearts of the sons of men are full of evil; while they have life their hearts are foolish, and after that--to the dead.

Ecc19:3 This is an evil among all things that are done under the sun, that there is one event unto all: yea, also the heart of the sons of men is full of evil, and madness is in their heart while they live, and after that they go to the dead.

Ecc 9:4 与一切活人相连的，那人还有指望。因为活着的狗，比死了的狮子更强。

Ecc 9:4 For him who is joined to all the living there is hope; a living dog is better than a dead lion.

Ecc19:4 For to him that is joined to all the living there is hope: for a living dog is better than a dead lion.

Ecc 9:5 活着的人，知道必死。死了的人，毫无所知。也不再得赏赐，他们的名无人記念。

Ecc 9:5 The living are conscious that death will come to them, but the dead are not conscious of anything, and they no longer have a reward, because there is no memory of them.

Ecc19:5 For the living know that they shall die: but the dead know not any thing, neither have they any more a reward; for the memory of them is forgotten .

Ecc 9:6 他们的爱，他们的恨，他们的嫉妒，早都消灭了。在日光之下所行的一切事上，他们永不再有分了。

Ecc 9:6 Their love and their hate and their envy are now ended; and they have no longer a part for ever in anything which is done under the sun.

Ecc19:6 Also their love, and their hatred, and their envy, is now perished; neither have they any more a portion for ever in any thing that is done under the sun.

Ecc 9:7 你只管去欢欢喜喜吃你的饭。心中快乐喝你的酒。因为神已经悦纳你的作为。

Ecc 9:7 Come, take your bread with joy, and your wine with a glad heart. God has taken pleasure in your works.

Ecc19:7 Go thy way, eat thy bread with joy, and drink thy wine with a merry heart; for God now accepteth thy works.

Ecc 9:8 你的衣服当时常洁白。你头上也不要缺少膏油。

Ecc 9:8 Let your clothing be white at all times, and let not your head be without oil.

Ecc19:8 Let thy garments be always white; and let thy head lack no ointment.

Ecc 9:9 在你一生虚空的年日，就是神赐你在日光之下虚空的年日，当同你所爱的妻，快活度日。因为那是你生前，在日光之下劳碌的事上所得的分。

Ecc 9:9 Have joy with the woman of your love all the days of your foolish life which he gives you under the sun. Because that is your part in life and in your work which you do under the sun.

Ecc19:9 Live joyfully with the wife whom thou lovest all the days of the life of thy vanity, which he hath given thee under the sun, all the days of thy vanity: for that is thy portion in this life, and in thy labour which thou takest under the sun.

Ecc 9:10 凡你手所当作的事，要尽力去作。因为在你所必去的阴间，没有工作，没有谋算，没有知识，也没有智慧。

Ecc 9:10 Whatever comes to your hand to do with all your power, do it because there is no work, or thought, or knowledge, or wisdom in the place of the dead to which you are going.

Ecc19:10 Whatsoever thy hand findeth to do, do it with thy might; for there is no work, nor device, nor knowledge, nor wisdom, in the grave, whither thou goest.

Ecc 9:11 我又转念，见日光之下，快跑的未必能赢，力战的未必得胜，智慧的未必得粮食，明哲的未必得资财，灵巧的未必得喜悦。所临到众人的，是在乎当时的机会。

Ecc 9:11 And again I saw under the sun that the reward goes not to him who is quick, or the fruits of war to the strong; and there is no bread for the wise, or wealth for men of learning, or respect for those who have knowledge; but time and chance come to all.

Ecc19:11 I returned, and saw under the sun, that the race is not to the swift, nor the battle to the strong, neither yet bread to the wise, nor yet riches to men of understanding, nor yet favour to men of skill; but time and chance happeneth to them all.

Ecc 9:12 原来人也不知道自己的定期。鱼被恶网圈住，鸟被网罗捉住，祸患忽然临到的时候，世人陷在其中，也是如此。

Ecc 9:12 Even man has no knowledge of his time; like fishes taken in an evil

net, or like birds taken by deceit, are the sons of men taken in an evil time when it comes suddenly on them.

Ecc19:12 For man also knoweth not his time: as the fishes that are taken in an evil net, and as the birds that are caught in the snare; so are the sons of men snared in an evil time, when it falleth suddenly upon them.

Ecc 9:13 我见日光之下有一样智慧，据我看乃是广大，

Ecc 9:13 This again I have seen under the sun as wisdom and it seemed great to me.

Ecc19:13 This wisdom have I seen also under the sun, and it seemed great unto me:

Ecc 9:14 就是有一小城，其中的人数稀少，有大君王来攻击，修筑营垒，将城围困。

Ecc 9:14 There was a little town and the number of its men was small, and there came a great king against it and made an attack on it, building works of war round about it.

Ecc19:14 There was a little city, and few men within it; and there came a great king against it, and besieged it, and built great bulwarks against it:

Ecc 9:15 城中有一个贫穷的智慧人，他用智慧救了那城，却没有人记念那穷人。

Ecc 9:15 Now there was in the town a poor, wise man, and he, by his wisdom, kept the town safe. But no one had any memory of that same poor man.

Ecc19:15 Now there was found in it a poor wise man, and he by his wisdom delivered the city; yet no man remembered that same poor man.

Ecc 9:16 我就说，智慧胜过勇力。然而那贫穷人的智慧，被人藐视，他的话也无人听从。

Ecc 9:16 Then I said, Wisdom is better than strength, but the poor man's wisdom is not respected, and his words are not given a hearing.

Ecc19:16 Then said I, Wisdom is better than strength: nevertheless the poor man's wisdom is despised, and his words are not heard.

Ecc 9:17 宁可在安静之中听智慧人的言语，不听掌管愚昧人的喊声。

Ecc 9:17 The words of the wise which come quietly to the ear are noted more than the cry of a ruler among the foolish.

Ecc19:17 The words of wise men are heard in quiet more than the cry of him that

ruleth among fools.

Ecc 9:18 智慧胜过打仗的兵器。但一个罪人，能败坏许多善事。

Ecc 9:18 Wisdom is better than instruments of war, but one sinner is the destruction of much good.

Ecc19:18 Wisdom is better than weapons of war: but one sinner destroyeth much good.

Ecc 10:1 死苍蝇，使作香的膏油发出臭气。这样，一点愚昧，也能败坏智慧和尊荣。

Ecc 10:1 Dead flies make the oil of the perfumer give out an evil smell; more valued is a little wisdom than the great glory of the foolish.

Ecc110:1 Dead flies cause the ointment of the apothecary to send forth a stinking savour: so doth a little folly him that is in reputation for wisdom and honour.

Ecc 10:2 智慧人的心居右。愚昧人的心居左。

Ecc 10:2 The heart of the wise man goes in the right direction; but the heart of a foolish man in the wrong.

Ecc110:2 A wise man's heart is at his right hand; but a fool's heart at his left.

Ecc 10:3 并且愚昧人行路，显出无知。对众人说，他是愚昧人。

Ecc 10:3 And when the foolish man is walking in the way, he has no sense and lets everyone see that he is foolish.

Ecc110:3 Yea also, when he that is a fool walketh by the way, his wisdom faileth him, and he saith to every one that he is a fool.

Ecc 10:4 掌权者的心，若向你发怒，不要离开你的本位，因为柔和能免大过。

Ecc 10:4 If the wrath of the ruler is against you, keep in your place; in him who keeps quiet even great sins may be overlooked.

Ecc110:4 If the spirit of the ruler rise up against thee, leave not thy place; for yielding pacifieth great offences.

Ecc 10:5 我见日光之下，有一件祸患，似乎出于掌权的错误，

Ecc 10:5 There is an evil which I have seen under the sun, like an error which comes by chance from a ruler:

Ecc10:5 There is an evil which I have seen under the sun, as an error which proceedeth from the ruler:

Ecc 10:6 就是愚昧人立在高位。富足人坐在低位。

Ecc 10:6 The foolish are placed in high positions, but men of wealth are kept low.

Ecc10:6 Folly is set in great dignity, and the rich sit in low place.

Ecc 10:7 我见过仆人骑马，王子像仆人在地上步行。

Ecc 10:7 I have seen servants on horses, and rulers walking on the earth as servants.

Ecc10:7 I have seen servants upon horses, and princes walking as servants upon the earth.

Ecc 10:8 挖陷坑的，自己必掉在其中。拆墙垣的，必为蛇所咬。

Ecc 10:8 He who makes a hole for others will himself go into it, and for him who makes a hole through a wall the bite of a snake will be a punishment.

Ecc10:8 He that diggeth a pit shall fall into it; and whoso breaketh an hedge, a serpent shall bite him.

Ecc 10:9 凿开（或作挪移）石头的，必受损伤。劈开木头的，必遭危险。

Ecc 10:9 He who gets out stones from the earth will be damaged by them, and in the cutting of wood there is danger.

Ecc10:9 Whoso removeth stones shall be hurt therewith; and he that cleaveth wood shall be endangered thereby.

Ecc 10:10 铁器钝了，若不将刃磨快，就必多费气力。但得智慧指教，便有益处。

Ecc 10:10 If the iron has no edge, and he does not make it sharp, then he has to put out more strength; but wisdom makes things go well.

Ecc10:10 If the iron be blunt, and he do not whet the edge, then must he put to more strength: but wisdom is profitable to direct.

Ecc 10:11 未行法术以先，蛇若咬人，后行法术也是无益。

Ecc 10:11 If a snake gives a bite before the word of power is said, then there is no longer any use in the word of power.

Ecc10:11 Surely the serpent will bite without enchantment; and a babbler is no better.

Ecc 10:12 智慧人的口，说出恩言。愚昧人的嘴，吞灭自己。

Ecc 10:12 The words of a wise man's mouth are sweet to all, but the lips of a foolish man are his destruction.

Ecc10:12 The words of a wise man's mouth are gracious; but the lips of a fool will swallow up himself.

Ecc 10:13 他口中的言语，起头是愚昧。他话的末尾，是奸恶的狂妄。

Ecc 10:13 The first words of his mouth are foolish, and the end of his talk is evil crime.

Ecc10:13 The beginning of the words of his mouth is foolishness: and the end of his talk is mischievous madness.

Ecc 10:14 愚昧人多有言语，人却不知将来有什么事。他身后的事，谁能告诉他呢？

Ecc 10:14 The foolish are full of words; man has no knowledge of what will be; and who is able to say what will be after him?

Ecc10:14 A fool also is full of words: a man cannot tell what shall be; and what shall be after him, who can tell him?

Ecc 10:15 凡愚昧人，他的劳碌使自己困乏。因为连进城的路他也不知道。

Ecc 10:15 The work of the foolish will be a weariness to him, because he has no knowledge of the way to the town.

Ecc10:15 The labour of the foolish wearieth every one of them, because he knoweth not how to go to the city.

Ecc 10:16 邦国阿，你的王若是孩童，你的群臣早晨宴乐，你就有祸了。

Ecc 10:16 Unhappy is the land whose king is a boy, and whose rulers are feasting in the morning.

Ecc110:16 Woe to thee, O land, when thy king is a child, and thy princes eat in the morning!

Ecc 10:17 邦国阿，你的王若是贵胄之子，你的群臣按时吃喝，为要补力，不为酒醉，你就有福了。

Ecc 10:17 Happy is the land whose ruler is of noble birth, and whose chiefs take food at the right time, for strength and not for feasting.

Ecc110:17 Blessed art thou, O land, when thy king is the son of nobles, and thy princes eat in due season, for strength, and not for drunkenness!

Ecc 10:18 因人懒惰，房顶塌下。因人手懒，房屋滴漏。

Ecc 10:18 When no work is done the roof goes in, and when the hands do nothing water comes into the house.

Ecc110:18 By much slothfulness the building decayeth; and through idleness of the hands the house droppeth through.

Ecc 10:19 设摆筵席，是为喜笑。酒能使人快活，钱能叫万事应心。

Ecc 10:19 A feast is for laughing, and wine makes glad the heart; but by the one and the other money is wasted.

Ecc110:19 A feast is made for laughter, and wine maketh merry: but money answereth all things.

Ecc 10:20 你不可咒诅君王，也不可心怀此念。在你卧房也不可咒诅富户。因为空中的鸟，必传扬这声音。有翅膀的，也必述说这事。

Ecc 10:20 Say not a curse against the king, even in your thoughts; and even secretly say not a curse against the man of wealth; because a bird of the air will take the voice, and that which has wings will give news of it.

Ecc110:20 Curse not the king, no not in thy thought; and curse not the rich in thy bedchamber: for a bird of the air shall carry the voice, and that which hath wings shall tell the matter.

Ecc 11:1 当将你的粮食撒在水面，因为日久必能得着。

Ecc 11:1 Put out your bread on the face of the waters; for after a long time it will come back to you again.

Ecc111:1 Cast thy bread upon the waters: for thou shalt find it after many days

Ecc 11:2 你要分给七人，或分给八人，因为你不知道将来有什么灾祸临到地上。

Ecc 11:2 Give a part to seven or even to eight, because you have no knowledge of the evil which will be on the earth.

Ecc11:2 Give a portion to seven, and also to eight; for thou knowest not what evil shall be upon the earth.

Ecc 11:3 云若满了雨，就必倾倒在地上。树若向南倒，或向北倒，树倒在何处，就存在何处。

Ecc 11:3 If the clouds are full of rain, they send it down on the earth; and if a tree comes down to the south, or the north, in whatever place it comes down, there it will be.

Ecc11:3 If the clouds be full of rain, they empty themselves upon the earth: and if the tree fall toward the south, or toward the north, in the place where the tree falleth, there it shall be.

Ecc 11:4 看风的必不撒种。望云的必不收割。

Ecc 11:4 He who is watching the wind will not get the seed planted, and he who is looking at the clouds will not get in the grain.

Ecc11:4 He that observeth the wind shall not sow; and he that regardeth the clouds shall not reap.

Ecc 11:5 风从何道来，骨头在怀孕妇人的胎中如何长成，你尚且不得知道，这样，行万事之神的作为，你更不得知道。

Ecc 11:5 As you have no knowledge of the way of the wind, or of the growth of the bones in the body of her who is with child, even so you have no knowledge of the works of God who has made all.

Ecc11:5 As thou knowest not what is the way of the spirit, nor how the bones do grow in the womb of her that is with child: even so thou knowest not the works of God who maketh all.

Ecc 11:6 早晨要撒你的种，晚上也不要歇你的手，因为你不知道哪一样发旺，或是早撒的，或是晚撒的，或是两样都好。

Ecc 11:6 In the morning put your seed into the earth, and till the evening let not your hand be at rest; because you are not certain which will do well, this or that--or if the two will be equally good.

Ecc11:6 In the morning sow thy seed, and in the evening withhold not thine hand: for thou knowest not whether shall prosper, either this or that, or whether they both shall be alike good.

Ecc 11:7 光本是佳美的，眼见日光也是可悦的。

Ecc 11:7 Truly the light is sweet, and it is good for the eyes to see the sun.

Ecc11:7 Truly the light is sweet, and a pleasant thing it is for the eyes to behold the sun:

Ecc 11:8 人活多年，就当快乐多年。然而也当想到黑暗的日子，因为这日子必多，所要来的都是虚空。

Ecc 11:8 But even if a man's life is long and he has joy in all his years, let him keep in mind the dark days, because they will be great in number. Whatever may come is to no purpose.

Ecc11:8 But if a man live many years, and rejoice in them all; yet let him remember the days of darkness; for they shall be many. All that cometh is vanity.

Ecc 11:9 少年人哪，你在幼年时当快乐。在幼年的日子，使你的心欢畅，行你心所愿行的，看你眼所爱看的，却要知道，为这一切的事，神必审问你。

Ecc 11:9 Have joy, O young man, while you are young; and let your heart be glad in the days of your strength, and go in the ways of your heart, and in the desire of your eyes; but be certain that for all these things God will be your judge.

Ecc11:9 Rejoice, O young man, in thy youth; and let thy heart cheer thee in the days of thy youth, and walk in the ways of thine heart, and in the sight of thine eyes: but know thou, that for all these things God will bring thee into judgment.

Ecc 11:10 所以你当从心中除掉愁烦。从肉体克去邪恶。因为一生的开端，和幼年之时，都是虚空的。

Ecc 11:10 So put away trouble from your heart, and sorrow from your flesh; because the early years and the best years are to no purpose.

Ecc11:10 Therefore remove sorrow from thy heart, and put away evil from thy flesh: for childhood and youth are vanity.

Ecc 12:1 你趁着年幼，衰败的日子尚未来到，就是你所说，我毫无喜乐的那些年日未曾临

近之先，当記念造你的主。

Ecc 12:1 Let your mind be turned to your Maker in the days of your strength, while the evil days come not, and the years are far away when you will say, I have no pleasure in them;

Ecc12:1 Remember now thy Creator in the days of thy youth, while the evil days come not, nor the years draw nigh, when thou shalt say, I have no pleasure in them;

Ecc 12:2 不要等到日头，光明，月亮，星宿，变为黑暗，雨后云彩反回，

Ecc 12:2 While the sun, or the light, or the moon, or the stars, are not dark, and the clouds come not back after the rain;

Ecc12:2 While the sun, or the light, or the moon, or the stars, be not darkened, nor the clouds return after the rain:

Ecc 12:3 看守房屋的发颤，有力的屈身，推磨的稀少就止息，从窗户往外看的都昏暗，

Ecc 12:3 In the day when the keepers of the house are shaking for fear, and the strong men are bent down, and the women who were crushing the grain are at rest because their number is small, and those looking out of the windows are unable to see;

Ecc12:3 In the day when the keepers of the house shall tremble, and the strong men shall bow themselves, and the grinders cease because they are few, and those that look out of the windows be darkened,

Ecc 12:4 街门关闭，推磨的响声微小，雀鸟一叫，人就起来，歌唱的女子，也都衰微，

Ecc 12:4 When the doors are shut in the street, and the sound of the crushing is low, and the voice of the bird is soft, and the daughters of music will be made low;

Ecc12:4 And the doors shall be shut in the streets, when the sound of the grinding is low, and he shall rise up at the voice of the bird, and all the daughters of musick shall be brought low;

Ecc 12:5 人怕高处，路上有惊慌，杏树开花，蚱蜢成为重担，人所愿的也都废掉，因为人归他永远的家，吊丧的在街上往来，

Ecc 12:5 And he is in fear of that which is high, and danger is in the road, and the tree is white with flower, and the least thing is a weight, and desire is at an end, because man goes to his last resting-place, and those who are sorrowing are in the streets;

Ecc12:5 Also when they shall be afraid of that which is high, and fears shall

be in the way, and the almond tree shall flourish, and the grasshopper shall be a burden, and desire shall fail: because man goeth to his long home, and the mourners go about the streets:

Ecc 12:6 银链折断，金罐破裂，瓶子在泉旁损坏，水轮在井口破烂，

Ecc 12:6 Before ever the silver cord is cut, or the vessel of gold is broken, or the pot is broken at the fountain, or the wheel broken at the water-hole;

Ecc12:6 Or ever the silver cord be loosed, or the golden bowl be broken, or the pitcher be broken at the fountain, or the wheel broken at the cistern.

Ecc 12:7 尘土仍归于地，灵仍归于赐灵的神。

Ecc 12:7 And the dust goes back to the earth as it was, and the spirit goes back to God who gave it.

Ecc12:7 Then shall the dust return to the earth as it was: and the spirit shall return unto God who gave it.

Ecc 12:8 传道者说，虚空的虚空，凡事都是虚空。

Ecc 12:8 All things are to no purpose, says the Preacher, all is to no purpose.

Ecc12:8 Vanity of vanities, saith the preacher; all is vanity.

Ecc 12:9 再者，传道者因有智慧，仍将知识教训众人。又默想，又考查，又陈说许多箴言。

Ecc 12:9 And because the Preacher was wise he still gave the people knowledge; searching out, testing, and putting in order a great number of wise sayings.

Ecc12:9 And moreover, because the preacher was wise, he still taught the people knowledge; yea, he gave good heed, and sought out, and set in order many proverbs.

Ecc 12:10 传道者专心寻求可喜悦的言语，是凭正直写的诚实话。

Ecc 12:10 The Preacher made search for words which were pleasing, but his writing was in words upright and true.

Ecc12:10 The preacher sought to find out acceptable words: and that which was written was upright, even words of truth.

Ecc 12:11 智慧人的言语，好像刺棍。会中之师的言语，又像钉稳的钉子。都是一个牧者所赐的。

Ecc 12:11 The words of the wise are pointed, and sayings grouped together are like nails fixed with a hammer; they are given by one guide.

Ecc12:11 The words of the wise are as goads, and as nails fastened by the masters of assemblies, which are given from one shepherd.

Ecc 12:12 我儿，还有一层，你当受劝戒。着书多，没有穷尽。读书多，身体疲倦。

Ecc 12:12 And further, my son, take note of this: of the making of books there is no end, and much learning is a weariness to the flesh.

Ecc12:12 And further, by these, my son, be admonished: of making many books there is no end; and much study is a weariness of the flesh.

Ecc 12:13 这些事都已听见了。总意就是敬畏神，谨守他的诫命，这是人所当尽的本分。（或作这是众人的本分）

Ecc 12:13 This is the last word. All has been said. Have fear of God and keep his laws; because this is right for every man.

Ecc12:13 Let us hear the conclusion of the whole matter: Fear God, and keep his commandments: for this is the whole duty of man.

Ecc 12:14 因为人所作的事，连一切隐藏的事，无论是善是恶，神都必审问。

Ecc 12:14 God will be judge of every work, with every secret thing, good or evil.

Ecc12:14 For God shall bring every work into judgment, with every secret thing, whether it be good, or whether it be evil.

Son 1:1 所罗门的歌，是歌中的雅歌。

Son 1:1 The song of Songs, which is Solomon's.

SSol1:1 The song of songs, which is Solomon's.

Son 1:2 愿他用口与我亲嘴。因你的爱情比酒更美。

Son 1:2 Let him give me the kisses of his mouth: for his love is better than wine.

SSol1:2 Let him kiss me with the kisses of his mouth: for thy love is better

than wine.

Son 1:3 你的膏油馨香。你的名如同倒出来的香膏，所以众童女都爱你。

Son 1:3 Sweet is the smell of your perfumes; your name is as perfume running out; so the young girls give you their love.

SSol1:3 Because of the savour of thy good ointments thy name is as ointment poured forth, therefore do the virgins love thee.

Son 1:4 愿你吸引我，我们就快跑跟随你。王带我进了内室，我们必因你欢喜快乐。我们要称赞你的爱情，胜似称赞美酒。他们爱你是理所当然的。

Son 1:4 Take me to you, and we will go after you: the king has taken me into his house. We will be glad and full of joy in you, we will give more thought to your love than to wine: rightly are they your lovers.

SSol1:4 Draw me, we will run after thee: the king hath brought me into his chambers: we will be glad and rejoice in thee, we will remember thy love more than wine: the upright love thee.

Son 1:5 耶路撒冷的众女子阿，我虽然黑，却是秀美，如同基达的帐棚，好像所罗门的幔子。

Son 1:5 I am dark, but fair of form, O daughters of Jerusalem, as the tents of Kedar, as the curtains of Solomon.

SSol1:5 I am black, but comely, O ye daughters of Jerusalem, as the tents of Kedar, as the curtains of Solomon.

Son 1:6 不要因日头把我晒黑了，就轻看我。我同母的弟兄向我发怒，他们使我看守葡萄园，我自己的葡萄园却没有看守。

Son 1:6 Let not your eyes be turned on me, because I am dark, because I was looked on by the sun; my mother's children were angry with me; they made me the keeper of the vine-gardens; but my vine-garden I have not kept.

SSol1:6 Look not upon me, because I am black, because the sun hath looked upon me: my mother's children were angry with me; they made me the keeper of the vineyards; but mine own vineyard have I not kept.

Son 1:7 我心所爱的阿，求你告诉我，你在何处牧羊，晌午在何处使羊歇卧。我何必在你同伴的羊群旁边，好像蒙着脸的人呢？

Son 1:7 Say, O love of my soul, where you give food to your flock, and where you make them take their rest in the heat of the day; why have I to be as one

wandering by the flocks of your friends?

SSol1:7 Tell me, O thou whom my soul loveth, where thou feedest, where thou makest thy flock to rest at noon: for why should I be as one that turneth aside by the flocks of thy companions?

Son 1:8 你这女子中极美丽的，你若不知道，只管跟随羊群的脚踪去，把你的山羊羔牧放在牧人帐棚的旁边。

Son 1:8 If you have not knowledge, O most beautiful among women, go on your way in the footsteps of the flock, and give your young goats food by the tents of the keepers.

SSol1:8 If thou know not, O thou fairest among women, go thy way forth by the footsteps of the flock, and feed thy kids beside the shepherds' tents.

Son 1:9 我的佳偶，我将你比法老车上套的骏马。

Son 1:9 I have made a comparison of you, O my love, to a horse in Pharaoh's carriages.

SSol1:9 I have compared thee, O my love, to a company of horses in Pharaoh's chariots.

Son 1:10 你的两腮因发辫而秀美，你的颈项因珠串而华丽。

Son 1:10 Your face is a delight with rings of hair, your neck with chains of jewels.

SSol1:10 Thy cheeks are comely with rows of jewels, thy neck with chains of gold.

Son 1:11 我们要为你编上金辫，镶上银钉。

Son 1:11 We will make you chains of gold with ornaments of silver.

SSol1:11 We will make thee borders of gold with studs of silver.

Son 1:12 王正坐席的时候，我的哪哒香膏发出香味。

Son 1:12 While the king is seated at his table, my spices send out their perfume.

SSol1:12 While the king sitteth at his table, my spikenard sendeth forth the smell thereof.

Son 1:13 我以我的良人为一袋没药，常在我怀中。

Son 1:13 As a bag of myrrh is my well-loved one to me, when he is at rest all night between my breasts.

SSol1:13 A bundle of myrrh is my well-beloved unto me; he shall lie all night betwixt my breasts.

Son 1:14 我以我的良人为一棵凤仙花，在隐基底葡萄园中。

Son 1:14 My love is to me as a branch of the cypress-tree in the vine-gardens of En-gedi.

SSol1:14 My beloved is unto me as a cluster of camphire in the vineyards of Engedi.

Son 1:15 我的佳偶，你甚美丽，你甚美丽，你的眼好像鸽子眼。

Son 1:15 See, you are fair, my love, you are fair; you have the eyes of a dove.

SSol1:15 Behold, thou art fair, my love; behold, thou art fair; thou hast doves' eyes.

Son 1:16 我的良人哪，你甚美丽可爱，我们以青草为床榻，

Son 1:16 See, you are fair, my loved one, and a pleasure; our bed is green.

SSol1:16 Behold, thou art fair, my beloved, yea, pleasant: also our bed is green.

Son 1:17 以香柏树为房屋的栋梁，以松树为椽子。

Son 1:17 Cedar-trees are the pillars of our house; and our boards are made of fir-trees.

SSol1:17 The beams of our house are cedar, and our rafters of fir.

Son 2:1 我是沙仑的玫瑰花（或作水仙花），是谷中的百合花。

Son 2:1 I am a rose of Sharon, a flower of the valleys.

SSol2:1 I am the rose of Sharon, and the lily of the valleys.

Son 2:2 我的佳偶在女子中，好像百合花在荆棘内。

Son 2:2 As the lily-flower among the thorns of the waste, so is my love among the daughters.

SSol2:2 As the lily among thorns, so is my love among the daughters.

Son 2:3 我的良人在男子中，如同苹果树在树林中。我欢欢喜喜坐在他的荫下，尝他果子的滋味，觉得甘甜。

Son 2:3 As the apple-tree among the trees of the wood, so is my loved one among the sons. I took my rest under his shade with great delight, and his fruit was sweet to my taste.

SSol2:3 As the apple tree among the trees of the wood, so is my beloved among the sons. I sat down under his shadow with great delight, and his fruit was sweet to my taste.

Son 2:4 他带我入筵宴所，以爱为旗在我以上。

Son 2:4 He took me to the house of wine, and his flag over me was love.

SSol2:4 He brought me to the banqueting house, and his banner over me was love.

Son 2:5 求你们给我葡萄干增补我力，给我苹果畅快我心，因我思爱成病。

Son 2:5 Make me strong with wine-cakes, let me be comforted with apples; I am overcome with love.

SSol2:5 Stay me with flagons, comfort me with apples: for I am sick of love.

Son 2:6 他的左手在我头下，他的右手将我抱住。

Son 2:6 His left hand is under my head, and his right hand is round about me.

SSol2:6 His left hand is under my head, and his right hand doth embrace me.

Son 2:7 耶路撒冷的众女子阿，我指着羚羊或田野的母鹿，嘱咐你们，不要惊动，不要叫醒我所亲爱的，等他自己情愿（不要叫醒云云或作不要激动爱情等它自发）。

Son 2:7 I say to you, O daughters of Jerusalem, by the roes of the field, do not let love be moved till it is ready.

SSol2:7 I charge you, O ye daughters of Jerusalem, by the roes, and by the hinds of the field, that ye stir not up, nor awake my love, till he please.

Son 2:8 听阿，是我良人的声音。看哪，他蹕山越岭而来。

Son 2:8 The voice of my loved one! See, he comes dancing on the mountains, stepping quickly on the hills.

SSol2:8 The voice of my beloved! behold, he cometh leaping upon the mountains, skipping upon the hills.

Son 2:9 我的良人好像羚羊，或像小鹿。他站在我们墙壁后，从窗户往里观看，从窗棂往里窥探。

Son 2:9 My loved one is like a roe; see, he is on the other side of our wall, he is looking in at the windows, letting himself be seen through the spaces.

SSol2:9 My beloved is like a roe or a young hart: behold, he standeth behind our wall, he looketh forth at the windows, shewing himself through the lattice.

Son 2:10 我良人对我说，我的佳偶，我的美人，起来，与我同去。

Son 2:10 My loved one said to me, Get up, my love, my fair one, and come away.

SSol2:10 My beloved spake, and said unto me, Rise up, my love, my fair one, and come away.

Son 2:11 因为冬天已往。雨水止住过去了。

Son 2:11 For, see, the winter is past, the rain is over and gone;

SSol2:11 For, lo, the winter is past, the rain is over and gone;

Son 2:12 地上百花开放。百鸟鸣叫的时候（或作修理葡萄树的时候）已经来到，斑鸠的声音在我们境内也听见了。

Son 2:12 The flowers are come on the earth; the time of cutting the vines is come, and the voice of the dove is sounding in our land;

SSol2:12 The flowers appear on the earth; the time of the singing of birds is come, and the voice of the turtle is heard in our land;

Son 2:13 无花果树的果子渐渐成熟，葡萄树开花放香。我的佳偶，我的美人，起来，与我同去。

Son 2:13 The fig-tree puts out her green fruit and the vines with their young

fruit give a good smell. Get up from your bed, my beautiful one, and come away.

SSol2:13 The fig tree putteth forth her green figs, and the vines with the tender grape give a good smell. Arise, my love, my fair one, and come away.

Son 2:14 我的鸽子阿，你在磐石穴中，在陡岩的隐密处。求你容我得见你的面貌，得听你的声音。因为你的声音柔和，你的面貌秀美。

Son 2:14 O my dove, you are in the holes of the mountain sides, in the cracks of the high hills; let me see your face, let your voice come to my ears; for sweet is your voice, and your face is fair.

SSol2:14 O my dove, that art in the clefts of the rock, in the secret places of the stairs, let me see thy countenance, let me hear thy voice; for sweet is thy voice, and thy countenance is comely.

Son 2:15 要给我们擒拿狐狸，就是毁坏葡萄园的小狐狸。因为我们的葡萄正在开花。

Son 2:15 Take for us the foxes, the little foxes, which do damage to the vines; our vines have young grapes.

SSol2:15 Take us the foxes, the little foxes, that spoil the vines: for our vines have tender grapes.

Son 2:16 良人属我，我也属他。他在百合花中牧放群羊

Son 2:16 My loved one is mine, and I am his: he takes his food among the flowers.

SSol2:16 My beloved is mine, and I am his: he feedeth among the lilies.

Son 2:17 我的良人哪，求你等到天起凉风，日影飞去的时候，你要转回，好像羚羊，或像小鹿在比特山上。

Son 2:17 Till the evening comes, and the sky slowly becomes dark, come, my loved one, and be like a roe on the mountains of Bether.

SSol2:17 Until the day break, and the shadows flee away, turn, my beloved, and be thou like a roe or a young hart upon the mountains of Bether.

Son 3:1 我夜间躺卧在床上，寻找我心所爱的。我寻找他，却寻不见。

Son 3:1 By night on my bed I was looking for him who is the love of my soul: I was looking for him, but I did not see him.

SSol3:1 By night on my bed I sought him whom my soul loveth: I sought him, but

I found him not.

Son 3:2 我说，我要起来，游行城中，在街市上，在宽阔处，寻找我心所爱的。我寻找他，却寻不见。

Son 3:2 I will get up now and go about the town, in the streets and in the wide ways I will go after him who is the love of my soul: I went after him, but I did not see him.

SSol3:2 I will rise now, and go about the city in the streets, and in the broad ways I will seek him whom my soul loveth: I sought him, but I found him not.

Son 3:3 城中巡逻看守的人遇见我。我问他们，你们看见我心所爱的没有。

Son 3:3 The watchmen who go about the town came by me; to them I said, Have you seen him who is my heart's desire?

SSol3:3 The watchmen that go about the city found me: to whom I said, Saw ye him whom my soul loveth?

Son 3:4 我刚离开他们，就遇见我心所爱的。我拉住他，不容他走，领他入我母家，到怀我者的内室。

Son 3:4 I was but a little way from them, when I came face to face with him who is the love of my soul. I took him by the hands, and did not let him go, till I had taken him into my mother's house, and into the room of her who gave me birth.

SSol3:4 It was but a little that I passed from them, but I found him whom my soul loveth: I held him, and would not let him go, until I had brought him into my mother's house, and into the chamber of her that conceived me.

Son 3:5 耶路撒冷的众女子阿，我指着羚羊，或田野的母鹿嘱咐你们，不要惊动，不要叫醒我所亲爱的，等他自己情愿（不要叫醒云云或作不要激动爱情等它自发）。

Son 3:5 I say to you, O daughters of Jerusalem, by the roes of the field, let not love be moved till it is ready.

SSol3:5 I charge you, O ye daughters of Jerusalem, by the roes, and by the hinds of the field, that ye stir not up, nor awake my love, till he please.

Son 3:6 那从旷野上来，形状如烟柱，以没药和乳香并商人各样香粉薰的是谁呢？

Son 3:6 Who is this coming out of the waste places like pillars of smoke, perfumed with sweet spices, with all the spices of the trader?

SSol13:6 Who is this that cometh out of the wilderness like pillars of smoke,
perfumed with myrrh and frankincense, with all powders of the merchant?

Son 3:7 看哪，是所罗门的轿。四围有六十个勇士，都是以色列中的勇士。

Son 3:7 See, it is the bed of Solomon; sixty men of war are about it, of the
army of Israel,

SSol13:7 Behold his bed, which is Solomon's; threescore valiant men are about it
, of the valiant of Israel.

Son 3:8 手都持刀，善于争战，腰间佩刀，防备夜间有惊慌。

Son 3:8 All of them armed with swords, trained in war; every man has his sword
at his side, because of fear in the night.

SSol13:8 They all hold swords, being expert in war: every man hath his sword
upon his thigh because of fear in the night.

Son 3:9 所罗门王用利巴嫩木，为自己制造一乘华轿。

Son 3:9 King Solomon made himself a bed of the wood of Lebanon.

SSol13:9 King Solomon made himself a chariot of the wood of Lebanon.

Son 3:10 轿柱是用银做的，轿底是用金做的。坐垫是紫色的，其中所铺的乃耶路撒冷众女
子的爱情。

Son 3:10 He made its pillars of silver, its base of gold, its seat of purple,
the middle of it of ebony.

SSol13:10 He made the pillars thereof of silver, the bottom thereof of gold, the
covering of it of purple, the midst thereof being paved with love, for the
daughters of Jerusalem.

Son 3:11 锡安的众女子阿，你们出去观看所罗门王，头戴冠冕，就是在他婚筵的日子，心
中喜乐的时候，他母亲给他戴上的。

Son 3:11 Go out, O daughters of Jerusalem, and see King Solomon, with the crown
which his mother put on his head on the day when he was married, and on the
day of the joy of his heart.

SSol13:11 Go forth, O ye daughters of Zion, and behold king Solomon with the
crown wherewith his mother crowned him in the day of his espousals, and in the
day of the gladness of his heart.

Son 4:1 我的佳偶，你甚美丽，你甚美丽。你的眼在帕子内好像鸽子眼。你的头发如同山羊群卧在基列山旁。

Son 4:1 See, you are fair, my love, you are fair; you have the eyes of a dove; your hair is as a flock of goats, which take their rest on the side of Gilead.

SSol4:1 Behold, thou art fair, my love; behold, thou art fair; thou hast doves' eyes within thy locks: thy hair is as a flock of goats, that appear from mount Gilead.

Son 4:2 你的牙齿如新剪毛的一群母羊，洗净上来，个个都有双生，没有一只丧掉子的。

Son 4:2 Your teeth are like a flock of sheep whose wool is newly cut, which come up from the washing; every one has two lambs, and there is not one without young.

SSol4:2 Thy teeth are like a flock of sheep that are even shorn, which came up from the washing; whereof every one bear twins, and none is barren among them.

Son 4:3 你的唇好像一条朱红线，你的嘴也秀美。你的两太阳在帕子内，如同一块石榴。

Son 4:3 Your red lips are like a bright thread, and your mouth is fair of form; the sides of your head are like pomegranate fruit under your veil.

SSol4:3 Thy lips are like a thread of scarlet, and thy speech is comely: thy temples are like a piece of a pomegranate within thy locks.

Son 4:4 你的颈项好像大卫建造收藏军器的高台，其上悬挂一千盾牌，都是勇士的藤牌。

Son 4:4 Your neck is like the tower of David made for a store-house of arms, in which a thousand breastplates are hanging, breastplates for fighting-men.

SSol4:4 Thy neck is like the tower of David builded for an armoury, whereon there hang a thousand bucklers, all shields of mighty men.

Son 4:5 你的两乳好像百合花中吃草的一对小鹿，就是母鹿双生的。

Son 4:5 Your two breasts are like two young roes of the same birth, which take their food among the lilies.

SSol4:5 Thy two breasts are like two young roes that are twins, which feed among the lilies.

Son 4:6 我要往没药山和乳香冈去，直等到天起凉风，日影飞去的时候回来。

Son 4:6 Till the evening comes, and the sky slowly becomes dark, I will go to the mountain of myrrh, and to the hill of frankincense.

SSol4:6 Until the day break, and the shadows flee away, I will get me to the mountain of myrrh, and to the hill of frankincense.

Son 4:7 我的佳偶，你全然美丽，毫无瑕疵。

Son 4:7 You are all fair, my love; there is no mark on you.

SSol4:7 Thou art all fair, my love; there is no spot in thee.

Son 4:8 我的新妇，求你与我一同离开利巴嫩，与我一同离开利巴嫩。从亚玛拿顶，从示尼珥与黑门顶，从有狮子的洞，从有豹子的山往下观看。

Son 4:8 Come with me from Lebanon, my bride, with me from Lebanon; see from the top of Amana, from the top of Senir and Hermon, from the places of the lions, from the mountains of the leopards.

SSol4:8 Come with me from Lebanon, my spouse, with me from Lebanon: look from the top of Amana, from the top of Shenir and Hermon, from the lions' dens, from the mountains of the leopards.

Son 4:9 我妹子，我新妇，你夺了我的心。你用眼一看，用你项上的一条金链，夺了我的心。

Son 4:9 You have taken away my heart, my sister, my bride; you have taken away my heart, with one look you have taken it, with one chain of your neck!

SSol4:9 Thou hast ravished my heart, my sister, my spouse; thou hast ravished my heart with one of thine eyes, with one chain of thy neck.

Son 4:10 我妹子，我新妇，你的爱情何其美。你的爱情比酒更美。你膏油的香气胜过一切香品。

Son 4:10 How fair is your love, my sister! How much better is your love than wine, and the smell of your oils than any perfume!

SSol4:10 How fair is thy love, my sister, my spouse! how much better is thy love than wine! and the smell of thine ointments than all spices!

Son 4:11 我新妇，你的嘴唇滴蜜。好像蜂房滴蜜。你的舌下有蜜，有奶。你衣服的香气如利巴嫩的香气。

Son 4:11 Your lips are dropping honey; honey and milk are under your tongue;

and the smell of your clothing is like the smell of Lebanon.

SSol4:11 Thy lips, O my spouse, drop as the honeycomb: honey and milk are under thy tongue; and the smell of thy garments is like the smell of Lebanon.

Son 4:12 我妹子，我新妇，乃是关锁的园，禁闭的井，封闭的泉源。

Son 4:12 A garden walled-in is my sister, my bride; a garden shut up, a spring of water stopped.

SSol4:12 A garden inclosed is my sister, my spouse; a spring shut up, a fountain sealed.

Son 4:13 你园内所种的结了石榴，有佳美的果子，并凤仙花与哪哒树。

Son 4:13 The produce of the garden is pomegranates; with all the best fruits, henna and spikenard,

SSol4:13 Thy plants are an orchard of pomegranates, with pleasant fruits; camphire, with spikenard,

Son 4:14 有哪哒和番红花，菖蒲和桂树，并各样乳香木，没药，沉香，与一切上等的果品。

Son 4:14 Spikenard and saffron; calamus and cinnamon, with all trees of frankincense; myrrh and aloes, with all the chief spices.

SSol4:14 Spikenard and saffron; calamus and cinnamon, with all trees of frankincense; myrrh and aloes, with all the chief spices:

Son 4:15 你是园中的泉，活水的井，从利巴嫩流下来的溪水。

Son 4:15 You are a fountain of gardens, a spring of living waters, and flowing waters from Lebanon.

SSol4:15 A fountain of gardens, a well of living waters, and streams from Lebanon.

Son 4:16 北风阿，兴起。南风阿，吹来。吹在我的园内，使其中的香气发出来。愿我的良人进入自己园里，吃他佳美的果子。

Son 4:16 Be awake, O north wind; and come, O south, blowing on my garden, so that its spices may come out. Let my loved one come into his garden, and take of his good fruits.

SSol4:16 Awake, O north wind; and come, thou south; blow upon my garden, that

the spices thereof may flow out. Let my beloved come into his garden, and eat his pleasant fruits.

Son 5:1 我妹子，我新妇，我进了我的园中，采了我的没药和香料，吃了我的蜜房和蜂蜜。喝了我的酒和奶。我的朋友们，请吃，我所亲爱的，请喝，且多多地喝。

Son 5:1 I have come into my garden, my sister, my bride; to take my myrrh with my spice; my wax with my honey; my wine with my milk. Take meat, O friends; take wine, yes, be overcome with love.

SSol5:1 I am come into my garden, my sister, my spouse: I have gathered my myrrh with my spice; I have eaten my honeycomb with my honey; I have drunk my wine with my milk: eat, O friends; drink, yea, drink abundantly, O beloved.

Son 5:2 我身睡卧，我心却醒。这是我良人的声音。他敲门，说，我的妹子，我的佳偶，我的鸽子，我的完全人，求你给我开门，因我的头满了露水，我的头发被夜露滴湿。

Son 5:2 I am sleeping, but my heart is awake; it is the sound of my loved one at the door, saying, Be open to me, my sister, my love, my dove, my very beautiful one; my head is wet with dew, and my hair with the drops of the night .

SSol5:2 I sleep, but my heart waketh: it is the voice of my beloved that knocketh, saying, Open to me, my sister, my love, my dove, my undefiled: for my head is filled with dew, and my locks with the drops of the night.

Son 5:3 我回答说，我脱了衣裳，怎能再穿上呢？我洗了脚，怎能再玷污呢？

Son 5:3 I have put off my coat; how may I put it on? My feet are washed; how may I make them unclean?

SSol5:3 I have put off my coat; how shall I put it on? I have washed my feet; how shall I defile them?

Son 5:4 我的良人从门孔里伸进手来，我便因他动了心。

Son 5:4 My loved one put his hand on the door, and my heart was moved for him.

SSol5:4 My beloved put in his hand by the hole of the door, and my bowels were moved for him.

Son 5:5 我起来，要给我良人开门。我的两手滴下没药，我的指头有没药汁滴在门闩上。

Son 5:5 I got up to let my loved one in; and my hands were dropping with myrrh, and my fingers with liquid myrrh, on the lock of the door.

SSol15:5 I rose up to open to my beloved; and my hands dropped with myrrh, and my fingers with sweet smelling myrrh, upon the handles of the lock.

Son 5:6 我给我的良人开了门。我的良人却已转身走了。他说话的时候，我神不守舍。我寻找他，竟寻不见。我呼叫他，他却不回答。

Son 5:6 I made the door open to my loved one; but my loved one had taken himself away, and was gone, my soul was feeble when his back was turned on me; I went after him, but I did not come near him; I said his name, but he gave me no answer.

SSol15:6 I opened to my beloved; but my beloved had withdrawn himself, and was gone: my soul failed when he spake: I sought him, but I could not find him; I called him, but he gave me no answer.

Son 5:7 城中巡逻看守的人遇见我，打了我，伤了我。看守城墙的人夺去我的披肩。

Son 5:7 The keepers who go about the town overtook me; they gave me blows and wounds; the keepers of the walls took away my veil from me.

SSol15:7 The watchmen that went about the city found me, they smote me, they wounded me; the keepers of the walls took away my veil from me.

Son 5:8 耶路撒冷的众女子阿，我嘱咐你们。若遇见我的良人，要告诉他，我因思爱成病。

Son 5:8 I say to you, O daughters of Jerusalem, if you see my loved one, what will you say to him? That I am overcome with love.

SSol15:8 I charge you, O daughters of Jerusalem, if ye find my beloved, that ye tell him, that I am sick of love.

Son 5:9 你这女子中极美丽的，你的良人，比别人的良人有何强处。你的良人，比别人的良人有何强处，你就这样嘱咐我们。

Son 5:9 What is your loved one more than another, O fairest among women? What is your loved one more than another, that you say this to us?

SSol15:9 What is thy beloved more than another beloved, O thou fairest among women? what is thy beloved more than another beloved, that thou dost so charge us?

Son 5:10 我的良人，白而且红，超乎万人之上。

Son 5:10 My loved one is white and red, the chief among ten thousand.

SSol5:10 My beloved is white and ruddy, the chiefest among ten thousand.

Son 5:11 他的头像至精的金子。他的头发厚密累垂，黑如乌鸦。

Son 5:11 His head is as the most delicate gold; his hair is thick, and black as a raven.

SSol5:11 His head is as the most fine gold, his locks are bushy, and black as a raven.

Son 5:12 他的眼如溪水旁的鸽子眼，用奶洗净，安得合式。

Son 5:12 His eyes are as the eyes of doves by the water streams, washed with milk, and rightly placed.

SSol5:12 His eyes are as the eyes of doves by the rivers of waters, washed with milk, and fitly set.

Son 5:13 他的两腮如香花畦，如香草台。他的嘴唇像百合花，且滴下没药汁。

Son 5:13 His face is as beds of spices, giving out perfumes of every sort; his lips like lilies, dropping liquid myrrh.

SSol5:13 His cheeks are as a bed of spices, as sweet flowers: his lips like lilies, dropping sweet smelling myrrh.

Son 5:14 他的两手好像金管，镶嵌水苍玉。他的身体如同雕刻的象牙，周围镶嵌蓝宝石。

Son 5:14 His hands are as rings of gold ornamented with beryl-stones; his body is as a smooth plate of ivory covered with sapphires.

SSol5:14 His hands are as gold rings set with the beryl: his belly is as bright ivory overlaid with sapphires.

Son 5:15 他的腿好像白玉石柱，安在精金座上。他的形状如利巴嫩，且佳美如香柏树。

Son 5:15 His legs are as pillars of stone on a base of delicate gold; his looks are as Lebanon, beautiful as the cedar-tree.

SSol5:15 His legs are as pillars of marble, set upon sockets of fine gold: his countenance is as Lebanon, excellent as the cedars.

Son 5:16 他的口极其甘甜。他全然可爱。耶路撒冷的众女子阿，这是我的良人，这是我的朋友。

Son 5:16 His mouth is most sweet; yes, he is all beautiful. This is my loved one, and this is my friend, O daughters of Jerusalem.

SSol5:16 His mouth is most sweet: yea, he is altogether lovely. This is my beloved, and this is my friend, O daughters of Jerusalem.

Son 6:1 你这女子中极美丽的，你的良人往何处去了。你的良人转向何处去了，我们好与你同去寻找他。

Son 6:1 Where is your loved one gone, O most fair among women? Where is your loved one turned away, that we may go looking for him with you?

SSol6:1 Whither is thy beloved gone, O thou fairest among women? whither is thy beloved turned aside? that we may seek him with thee.

Son 6:2 我的良人下入自己园中，到香花畦，在园内牧放群羊，采百合花。

Son 6:2 My loved one is gone down into his garden, to the beds of spices, to take food in the gardens, and to get lilies.

SSol6:2 My beloved is gone down into his garden, to the beds of spices, to feed in the gardens, and to gather lilies.

Son 6:3 我属我的良人，我的良人也属我。他在百合花中牧放群羊。

Son 6:3 I am for my loved one, and my loved one is for me; he takes food among the lilies.

SSol6:3 I am my beloved's, and my beloved is mine: he feedeth among the lilies.

Son 6:4 我的佳偶阿，你美丽如得撒，秀美如耶路撒冷，威武如展开旌旗的军队。

Son 6:4 You are beautiful, O my love, as Tirzah, as fair as Jerusalem; you are to be feared like an army with flags.

SSol6:4 Thou art beautiful, O my love, as Tirzah, comely as Jerusalem, terrible as an army with banners.

Son 6:5 求你掉转眼目不看我，因你的眼目使我惊乱。你的头发如同山羊群卧在基列山旁。

Son 6:5 Let your eyes be turned away from me; see, they have overcome me; your hair is as a flock of goats which take their rest on the side of Gilead.

SSol6:5 Turn away thine eyes from me, for they have overcome me: thy hair is as

a flock of goats that appear from Gilead.

Son 6:6 你的牙齿如一群母羊，洗净上来。个个都有双生，没有一只丧掉子的。

Son 6:6 Your teeth are like a flock of sheep which come up from the washing; every one has two lambs, and there is not one without young.

SSol6:6 Thy teeth are as a flock of sheep which go up from the washing, whereof every one beareth twins, and there is not one barren among them.

Son 6:7 你的两太阳在帕子内，如同一块石榴。

Son 6:7 Like pomegranate fruit are the sides of your head under your veil.

SSol6:7 As a piece of a pomegranate are thy temples within thy locks.

Son 6:8 有六十王后八十妃嫔，并有无数的童女。

Son 6:8 There are sixty queens, and eighty servant-wives, and young girls without number.

SSol6:8 There are threescore queens, and fourscore concubines, and virgins without number.

Son 6:9 我的鸽子，我的完全人，只有这一个是她母亲独生的。是生养她者所宝爱的。众女子见了，就称她有福。王后妃嫔见了，也赞美她。

Son 6:9 My dove, my very beautiful one, is but one; she is the only one of her mother, she is the dearest one of her who gave her birth. The daughters saw her, and gave her a blessing; yes, the queens and the servant-wives, and they gave her praises.

SSol6:9 My dove, my undefiled is but one; she is the only one of her mother, she is the choice one of her that bare her. The daughters saw her, and blessed her; yea, the queens and the concubines, and they praised her.

Son 6:10 那向外观看，如晨光发现，美丽如月亮，皎洁如日头，威武如展开旌旗军队的是谁呢？

Son 6:10 Who is she, looking down as the morning light, fair as the moon, clear as the sun, who is to be feared like an army with flags?

SSol6:10 Who is she that looketh forth as the morning, fair as the moon, clear as the sun, and terrible as an army with banners?

Son 6:11 我下入核桃园，要看谷中青绿的植物，要看葡萄发芽没有，石榴开花没有。

Son 6:11 I went down into the garden of nuts to see the green plants of the valley, and to see if the vine was in bud, and the pomegranate-trees were in flower.

SSol6:11 I went down into the garden of nuts to see the fruits of the valley, and to see whether the vine flourished, and the pomegranates budded.

Son 6:12 不知不觉，我的心将我安置在我尊长的车中。

Son 6:12 Before I was conscious of it, ...

SSol6:12 Or ever I was aware, my soul made me like the chariots of Amminadib.

Son 6:13 回来，回来，书拉密女。你回来，你回来，使我们得观看你。你们为何要观看书拉密女，像观看玛哈念跳舞的呢？

Son 6:13 Come back, come back, O Shulammite; come back, come back, so that our eyes may see you. What will you see in the Shulammite? A sword-dance.

SSol6:13 Return, return, O Shulamite; return, return, that we may look upon thee. What will ye see in the Shulamite? As it were the company of two armies.

Son 7:1 王女阿，你的脚在鞋中何其美好。你的大腿圆润，好像美玉，是巧匠的手做成的。

Son 7:1 How beautiful are your feet in their shoes, O king's daughter! The curves of your legs are like jewels, the work of the hands of a good workman:

SSol7:1 How beautiful are thy feet with shoes, O prince's daughter! the joints of thy thighs are like jewels, the work of the hands of a cunning workman.

Son 7:2 你的肚脐如圆杯，不缺调和的酒。你的腰如一堆麦子，周围有百合花。

Son 7:2 Your stomach is a store of grain with lilies round it, and in the middle a round cup full of wine.

SSol7:2 Thy navel is like a round goblet, which wanteth not liquor: thy belly is like an heap of wheat set about with lilies.

Son 7:3 你的两乳好像一对小鹿，就是母鹿双生的。

Son 7:3 Your two breasts are like two young roes of the same birth.

SSol17:3 Thy two breasts are like two young roes that are twins.

Son 7:4 你的颈项如象牙台。你的眼目像希实本，巴特拉并门旁的水池。你的鼻子仿佛朝大马色的利巴嫩塔。

Son 7:4 Your neck is as a tower of ivory; your eyes like the waters in Heshbon, by the doorway of Bath-rabbim; your nose is as the tower on Lebanon looking over Damascus:

SSol17:4 Thy neck is as a tower of ivory; thine eyes like the fishpools in Heshbon, by the gate of Bathrabbim: thy nose is as the tower of Lebanon which looketh toward Damascus.

Son 7:5 你的头在你身上好像迦密山。你头上的发是紫黑色。王的心因这下垂的发辮系住了。

Son 7:5 Your head is like Carmel, and the hair of your head is like purple, in whose net the king is prisoner.

SSol17:5 Thine head upon thee is like Carmel, and the hair of thine head like purple; the king is held in the galleries.

Son 7:6 我所爱的，你何其美好。何其可悦，使人欢畅喜乐。

Son 7:6 How beautiful and how sweet you are, O love, for delight.

SSol17:6 How fair and how pleasant art thou, O love, for delights!

Son 7:7 你的身量好像棕树。你的两乳如同其上的果子，累累下垂。

Son 7:7 You are tall like a palm-tree, and your breasts are like the fruit of the vine.

SSol17:7 This thy stature is like to a palm tree, and thy breasts to clusters of grapes.

Son 7:8 我说，我要上这棕树，抓住枝子。愿你的两乳好像葡萄累累下垂，你鼻子的气味的香如苹果。

Son 7:8 I said, Let me go up the palm-tree, and let me take its branches in my hands: your breasts will be as the fruit of the vine, and the smell of your breath like apples;

SSol17:8 I said, I will go up to the palm tree, I will take hold of the boughs thereof: now also thy breasts shall be as clusters of the vine, and the smell of thy nose like apples;

Son 7:9 你的口如上好的酒，女子说，为我的良人下咽舒畅，流入睡觉人的嘴中。

Son 7:9 And the roof of your mouth like good wine flowing down smoothly for my loved one, moving gently over my lips and my teeth.

SSol7:9 And the roof of thy mouth like the best wine for my beloved, that goeth down sweetly, causing the lips of those that are asleep to speak.

Son 7:10 我属我的良人，他也恋慕我。

Son 7:10 I am for my loved one, and his desire is for me.

SSol7:10 I am my beloved's, and his desire is toward me.

Son 7:11 我的良人，来吧，你我可以往田间去。你我可以在村庄住宿。

Son 7:11 Come, my loved one, let us go out into the field; let us take rest among the cypress-trees.

SSol7:11 Come, my beloved, let us go forth into the field; let us lodge in the villages.

Son 7:12 我们早晨起来往葡萄园去，看看葡萄发芽开花没有，石榴放蕊没有。我在那里要将我的爱情给你。

Son 7:12 Let us go out early to the vine-gardens; let us see if the vine is in bud, if it has put out its young fruit, and the pomegranate is in flower. There I will give you my love.

SSol7:12 Let us get up early to the vineyards; let us see if the vine flourish, whether the tender grape appear, and the pomegranates bud forth: there will I give thee my loves.

Son 7:13 风茄放香，在我们的门内有各样新陈佳美的果子。我的良人，这都是我为你存留的。

Son 7:13 The mandrakes give out a sweet smell, and at our doors are all sorts of good fruits, new and old, which I have kept for my loved one.

SSol7:13 The mandrakes give a smell, and at our gates are all manner of pleasant fruits, new and old, which I have laid up for thee, O my beloved.

Son 8:1 巴不得你像我的兄弟，像吃我母亲奶的兄弟。我在外头遇见你就与你亲嘴，谁也

不轻看我。

Son 8:1 Oh that you were my brother, who took milk from my mother's breasts! When I came to you in the street, I would give you kisses; yes, I would not be looked down on.

SSol8:1 O that thou wert as my brother, that sucked the breasts of my mother! when I should find thee without, I would kiss thee; yea, I should not be despised.

Son 8:2 我必引导你，领你进我母亲的家。我可以领受教训，也就使你喝石榴汁酿的香酒。

Son 8:2 I would take you by the hand into my mother's house, and she would be my teacher. I would give you drink of spiced wine, drink of the pomegranate.

SSol8:2 I would lead thee, and bring thee into my mother's house, who would instruct me: I would cause thee to drink of spiced wine of the juice of my pomegranate.

Son 8:3 他的左手必在我头下，他的右手必将我抱住。

Son 8:3 His left hand would be under my head, and his right hand about me.

SSol8:3 His left hand should be under my head, and his right hand should embrace me.

Son 8:4 耶路撒冷的众女子阿，我嘱咐你们，不要惊动，不要叫醒我所亲爱的，等他自己情愿（不要叫醒云云或作不要激动爱情等它自发）。

Son 8:4 I say to you, O daughters of Jerusalem, do not let love be moved till it is ready.

SSol8:4 I charge you, O daughters of Jerusalem, that ye stir not up, nor awake my love, until he please.

Son 8:5 那靠着良人从旷野上来的，是谁呢？我在苹果树下叫醒你。你母亲在那里为你劬劳，生养你的在那里为你劬劳。

Son 8:5 Who is this, who comes up from the waste places, resting on her loved one? It was I who made you awake under the apple-tree, where your mother gave you birth; there she was in pain at your birth.

SSol8:5 Who is this that cometh up from the wilderness, leaning upon her beloved? I raised thee up under the apple tree: there thy mother brought thee forth: there she brought thee forth that bare thee.

Son 8:6 求你将我放在你心上如印记，带在你臂上如戳记。因为爱情如死之坚强。嫉恨如阴间之残忍。所发的电光，是火焰的电光，是耶和华的烈焰。

Son 8:6 Put me as a sign on your heart, as a sign on your arm; love is strong as death, and wrath bitter as the underworld: its coals are coals of fire; violent are its flames.

SSol8:6 Set me as a seal upon thine heart, as a seal upon thine arm: for love is strong as death; jealousy is cruel as the grave: the coals thereof are coals of fire, which hath a most vehement flame.

Son 8:7 爱情众水不能熄灭，大水也不能淹没。若有人拿家中所有的财宝要换爱情，就全被藐视。

Son 8:7 Much water may not put out love, or the deep waters overcome it: if a man would give all the substance of his house for love, it would be judged a price not great enough.

SSol8:7 Many waters cannot quench love, neither can the floods drown it: if a man would give all the substance of his house for love, it would utterly be condemned.

Son 8:8 我们有一小妹，她的两乳尚未长成。人来提亲的日子，我们当为她怎样办理。

Son 8:8 We have a young sister, and she has no breasts; what are we to do for our sister in the day when she is given to a man?

SSol8:8 We have a little sister, and she hath no breasts: what shall we do for our sister in the day when she shall be spoken for?

Son 8:9 她若是墙，我们要在其上建造银塔。她若是门，我们要用香柏木板围护她。

Son 8:9 If she is a wall, we will make on her a strong base of silver; and if she is a door, we will let her be shut up with cedar-wood.

SSol8:9 If she be a wall, we will build upon her a palace of silver: and if she be a door, we will inclose her with boards of cedar.

Son 8:10 我是墙，我两乳像其上的楼。那时，我在他眼中像得平安的人。

Son 8:10 I am a wall, and my breasts are like towers; then was I in his eyes as one to whom good chance had come.

SSol8:10 I am a wall, and my breasts like towers: then was I in his eyes as one that found favour.

Son 8:11 所罗门在巴力哈们有一葡萄园。他将这葡萄园交给看守的人，为其中的果子，必交一千舍客勒银子。

Son 8:11 Solomon had a vine-garden at Baal-hamon; he let out the vine-garden to keepers; every one had to give a thousand bits of silver for its fruit.

SSol8:11 Solomon had a vineyard at Baalhamon; he let out the vineyard unto keepers; every one for the fruit thereof was to bring a thousand pieces of silver.

Son 8:12 我自己的葡萄园在我面前。所罗门哪，一千舍客勒归你，二百舍客勒归看守果子的人。

Son 8:12 My vine-garden, which is mine, is before me: you, O Solomon, will have the thousand, and those who keep the fruit of them two hundred.

SSol8:12 My vineyard, which is mine, is before me: thou, O Solomon, must have a thousand, and those that keep the fruit thereof two hundred.

Son 8:13 你这住在园中的，同伴都要听你的声音，求你使我也得听见。

Son 8:13 You who have your resting-place in the gardens, the friends give ear to your voice; make me give ear to it.

SSol8:13 Thou that dwellest in the gardens, the companions hearken to thy voice: cause me to hear it.

Son 8:14 我的良人哪，求你快来。如羚羊或小鹿在香草山上。

Son 8:14 Come quickly, my loved one, and be like a roe on the mountains of spice.

SSol8:14 Make haste, my beloved, and be thou like to a roe or to a young hart upon the mountains of spices.

Isa 1:1 当乌西雅，约坦，亚哈斯，希西家，作犹大王的时候，亚摩斯的儿子以赛亚得默示，论到犹大和耶路撒冷。

Isa 1:1 The vision of Isaiah, the son of Amoz, which he saw about Judah and Jerusalem, in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah.

Isa1:1 The vision of Isaiah the son of Amoz, which he saw concerning Judah and Jerusalem in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah.

Isa 1:2 天哪，要听，地阿，侧耳而听。因为耶和华说，我养育儿女，将他们养大，他们

竟悖逆我。

Isa 1:2 Give ear, O heavens, and you, O earth, to the word which the Lord has said: I have taken care of my children till they became men, but their hearts have been turned away from me.

Isa1:2 Hear, O heavens, and give ear, O earth: for the LORD hath spoken, I have nourished and brought up children, and they have rebelled against me.

Isa 1:3 牛认识主人，驴认识主人的槽。以色列却不认识，我的民却不留意。

Isa 1:3 Even the ox has knowledge of its owner, and the ass of the place where its master puts its food: but Israel has no knowledge, my people give no thought to me.

Isa1:3 The ox knoweth his owner, and the ass his master's crib: but Israel doth not know, my people doth not consider.

Isa 1:4 ？？，犯罪的国民，担着罪孽的百姓，行恶的种类，败坏的儿女。他们离弃耶和华，藐视以色列的圣者，与他生疏，往后退步。

Isa 1:4 O nation full of sin, a people weighted down with crime, a generation of evil-doers, false-hearted children: they have gone away from the Lord, they have no respect for the Holy One of Israel, their hearts are turned back from him.

Isa1:4 Ah sinful nation, a people laden with iniquity, a seed of evildoers, children that are corrupters: they have forsaken the LORD, they have provoked the Holy One of Israel unto anger, they are gone away backward.

Isa 1:5 你们为什么屡次悖逆，还要受责打吗？你们已经满头疼痛，全心发昏。

Isa 1:5 Why will you have more and more punishment? why keep on in your evil ways? Every head is tired and every heart is feeble.

Isa1:5 Why should ye be stricken any more? ye will revolt more and more: the whole head is sick, and the whole heart faint.

Isa 1:6 从脚掌到头顶，没有一处完全的。尽是伤口，青肿，与新打的伤痕。都没有收口，没有缠裹，也没有用膏滋润。

Isa 1:6 The body, from head to foot, is all diseased; it is a mass of open wounds, marks of blows, and broken flesh: the flow of blood has not been stopped, and no oil has been put on the wounds.

Isa1:6 From the sole of the foot even unto the head there is no soundness in it; but wounds, and bruises, and putrifying sores: they have not been closed, neither bound up, neither mollified with ointment.

Isa 1:7 你们的地土已经荒凉。你们的城邑被火焚毁。你们的田地，在你们眼前为外邦人所侵吞，既被外邦人倾覆，就成为荒凉。

Isa 1:7 Your country has become waste; your towns are burned with fire; as for your land, it is overturned before your eyes, made waste and overcome by men from strange lands.

Isa 1:7 Your country is desolate, your cities are burned with fire: your land, strangers devour it in your presence, and it is desolate, as overthrown by strangers.

Isa 1:8 仅存锡安城（城原文作女子），好像葡萄园的草棚，瓜田的茅屋，被围困的城邑。

Isa 1:8 And the daughter of Zion has become like a tent in a vine-garden, like a watchman's house in a field of fruit, like a town shut in by armies.

Isa 1:8 And the daughter of Zion is left as a cottage in a vineyard, as a lodge in a garden of cucumbers, as a besieged city.

Isa 1:9 若不是万军之耶和华给我们稍留余种，我们早已像所多玛，蛾摩拉的样子了。

Isa 1:9 If the Lord of armies had not kept some at least of us safe, we would have been like Sodom, and the fate of Gomorrah would have been ours.

Isa 1:9 Except the LORD of hosts had left unto us a very small remnant, we should have been as Sodom, and we should have been like unto Gomorrah.

Isa 1:10 你们这所多玛的官长阿，要听耶和华的话。你们这蛾摩拉的百姓阿，要侧耳听我们神的训诲。

Isa 1:10 Give ear to the word of the Lord, you rulers of Sodom; let your hearts be turned to the law of our God, you people of Gomorrah.

Isa 1:10 Hear the word of the LORD, ye rulers of Sodom; give ear unto the law of our God, ye people of Gomorrah.

Isa 1:11 耶和华说，你们所献的许多祭物，与我何益呢？公绵羊的燔祭，和肥畜的脂油，我已经够了。公牛的血，羊羔的血，公山羊的血，我都不喜悦。

Isa 1:11 What use to me is the number of the offerings which you give me? says the Lord; your burned offerings of sheep, and the best parts of fat cattle, are a weariness to me; I take no pleasure in the blood of oxen, or of lambs, or of he-goats.

Isa1:11 To what purpose is the multitude of your sacrifices unto me? saith the LORD: I am full of the burnt offerings of rams, and the fat of fed beasts; and I delight not in the blood of bullocks, or of lambs, or of he goats.

Isa 1:12 你们来朝见我，谁向你们讨这些，使你们践踏我的院宇呢？

Isa 1:12 At whose request do you come before me, making my house unclean with your feet?

Isa1:12 When ye come to appear before me, who hath required this at your hand, to tread my courts?

Isa 1:13 你们不要再献虚浮的供物。香品是我所憎恶的。月朔，和安息日，并宣召的大会，也是我所憎恶的。作罪孽，又守严肃会，我也不能容忍。

Isa 1:13 Give me no more false offerings; the smoke of burning flesh is disgusting to me, so are your new moons and Sabbaths and your holy meetings.

Isa1:13 Bring no more vain oblations; incense is an abomination unto me; the new moons and sabbaths, the calling of assemblies, I cannot away with; it is iniquity, even the solemn meeting.

Isa 1:14 你们的月朔，和节期，我心里恨恶，我都以为麻烦。我担当，便不耐烦。

Isa 1:14 Your new moons and your regular feasts are a grief to my soul: they are a weight in my spirit; I am crushed under them.

Isa1:14 Your new moons and your appointed feasts my soul hateth: they are a trouble unto me; I am weary to bear them.

Isa 1:15 你们举手祷告，我必遮眼不看。就是你们多多地祈祷，我也不听。你们的手都满了杀人的血。

Isa 1:15 And when your hands are stretched out to me, my eyes will be turned away from you: even though you go on making prayers, I will not give ear: your hands are full of blood.

Isa1:15 And when ye spread forth your hands, I will hide mine eyes from you: yea, when ye make many prayers, I will not hear: your hands are full of blood.

Isa 1:16 你们要洗濯，自洁。从我眼前除掉你们的恶行。要止住作恶，

Isa 1:16 Be washed, make yourselves clean; put away the evil of your doings from before my eyes; let there be an end of sinning;

Isa1:16 Wash you, make you clean; put away the evil of your doings from before

mine eyes; cease to do evil;

Isa 1:17 学习行善。寻求公平，解救受欺压的，给孤儿伸冤，为寡妇辨屈。

Isa 1:17 Take pleasure in well-doing; let your ways be upright, keep down the cruel, give a right decision for the child who has no father, see to the cause of the widow.

Isa1:17 Learn to do well; seek judgment, relieve the oppressed, judge the fatherless, plead for the widow.

Isa 1:18 耶和华说，你们来，我们彼此辩论。你们的罪虽像朱红，必变成雪白。虽红如丹颜，必白如羊毛。

Isa 1:18 Come now, and let us have an argument together, says the Lord: how may your sins which are red like blood be white as snow? how may their dark purple seem like wool?

Isa1:18 Come now, and let us reason together, saith the LORD: though your sins be as scarlet, they shall be as white as snow; though they be red like crimson, they shall be as wool.

Isa 1:19 你们若甘心听从，必吃地上的美物。

Isa 1:19 If you will give ear to my word and do it, the good things of the land will be yours;

Isa1:19 If ye be willing and obedient, ye shall eat the good of the land:

Isa 1:20 若不听从，反倒悖逆，必被刀剑吞灭。这是耶和华亲口说的。

Isa 1:20 But if your hearts are turned against me, I will send destruction on you by the sword; so the Lord has said.

Isa1:20 But if ye refuse and rebel, ye shall be devoured with the sword: for the mouth of the LORD hath spoken it.

Isa 1:21 可叹忠信的城，变为妓女。从前充满了公平，公义居在其中，现今却有凶手居住。

Isa 1:21 The upright town has become untrue; there was a time when her judges gave right decisions, when righteousness had a resting-place in her, but now she is full of those who take men's lives.

Isa1:21 How is the faithful city become an harlot! it was full of judgment; righteousness lodged in it; but now murderers.

Isa 1:22 你的银子，变为渣滓，你的酒，用水搀对。

Isa 1:22 Your silver is no longer true metal, your wine is mixed with water.

Isa1:22 Thy silver is become dross, thy wine mixed with water:

Isa 1:23 你的官长居心悖逆，与盗贼作伴。各都喜爱贿赂，追求赃私。他们不为孤儿伸冤，寡妇的案件，也不得呈到他们面前。

Isa 1:23 Your chiefs have gone against the Lord, they have become friends of thieves; every one of them is looking for profit and going after rewards; they do not give right decisions for the child who has no father, and they do not let the cause of the widow come before them.

Isa1:23 Thy princes are rebellious, and companions of thieves: every one loveth gifts, and followeth after rewards: they judge not the fatherless, neither doth the cause of the widow come unto them.

Isa 1:24 因此主万军之耶和华以色列的大能者说，哎，我要向我的对头雪恨，向我的敌人报仇。

Isa 1:24 For this reason the Lord, the Lord of armies, the Strong One of Israel, has said, I will put an end to my haters, and send punishment on those who are against me;

Isa1:24 Therefore saith the LORD, the LORD of hosts, the mighty One of Israel, Ah, I will ease me of mine adversaries, and avenge me of mine enemies:

Isa 1:25 我必反手加在你身上，炼尽你的渣滓，除净你的杂质。

Isa 1:25 And my hand will again be on you, washing away what is unclean as with soap, and taking away all your false metal;

Isa1:25 And I will turn my hand upon thee, and purely purge away thy dross, and take away all thy tin:

Isa 1:26 我也必复还你的审判官，像起初一样，复还你的谋士，像起先一般。然后你必称为公义之城，忠信之邑。

Isa 1:26 And I will give you judges again as at the first, and wise guides as in the past; then you will be named, The Town of Righteousness, the true town.

Isa1:26 And I will restore thy judges as at the first, and thy counsellors as at the beginning: afterward thou shalt be called, The city of righteousness, the faithful city.

Isa 1:27 锡安必因公平得蒙救赎，其中归正的人，必因公义得蒙救赎。

Isa 1:27 Upright acts will be the price of Zion's forgiveness, and by righteousness will men be living there.

Isa1:27 Zion shall be redeemed with judgment, and her converts with righteousness.

Isa 1:28 但悖逆的，和犯罪的，必一同败亡，离弃耶和华的，必致消灭。

Isa 1:28 But a common destruction will overtake sinners and evil-doers together, and those who have gone away from the Lord will be cut off.

Isa1:28 And the destruction of the transgressors and of the sinners shall be together, and they that forsake the LORD shall be consumed.

Isa 1:29 那等人必因你们所喜爱的橡树抱愧，你们必因所选择的园子蒙羞。

Isa 1:29 For you will be put to shame because of the trees of your desire, and because of the gardens of your pleasure.

Isa1:29 For they shall be ashamed of the oaks which ye have desired, and ye shall be confounded for the gardens that ye have chosen.

Isa 1:30 因为你们必如叶子枯干的橡树，好像无水浇灌的园子。

Isa 1:30 For you will be like a tree whose leaves have become dry, and like a garden without water.

Isa1:30 For ye shall be as an oak whose leaf fadeth, and as a garden that hath no water.

Isa 1:31 有权势的必如麻瓢，他的工作，好像火星，都要一同焚毁，无人扑灭。

Isa 1:31 And the strong will be as food for the fire, and his work as a flame; and they will be burned together, with no one to put out the fire.

Isa1:31 And the strong shall be as tow, and the maker of it as a spark, and they shall both burn together, and none shall quench them.

Isa 2:1 亚摩斯的儿子以赛亚得默示，论到犹大和耶路撒冷。

Isa 2:1 The word which Isaiah, the son of Amoz, saw about Judah and Jerusalem.

Isa2:1 The word that Isaiah the son of Amoz saw concerning Judah and Jerusalem.

Isa 2:2 末后的日子，耶和华殿的山必坚立，超乎诸山，高举过于万岭。万民都要流归这山。

Isa 2:2 And it will come about in the last days, that the mountain of the Lord will be placed on the top of the mountains, and be lifted up over the hills; and all nations will come to it.

Isa2:2 And it shall come to pass in the last days, that the mountain of the LORD's house shall be established in the top of the mountains, and shall be exalted above the hills; and all nations shall flow unto it.

Isa 2:3 必有许多国的民前往，说，来吧，我们登耶和华的山。奔雅各神的殿。主必将他的道教训我们，我们也要行他的路。因为训诲必出于锡安，耶和华的言语，必出于耶路撒冷。

Isa 2:3 And the peoples will say, Come, and let us go up to the mountain of the Lord, to the house of the God of Jacob: and he will give us knowledge of his ways, and we will be guided by his word; for out of Zion the law will go out, and the word of the Lord from Jerusalem.

Isa2:3 And many people shall go and say, Come ye, and let us go up to the mountain of the LORD, to the house of the God of Jacob; and he will teach us of his ways, and we will walk in his paths: for out of Zion shall go forth the law, and the word of the LORD from Jerusalem.

Isa 2:4 他必在列国中施行审判，为许多国民断定是非。他们要将刀打成犁头，把枪打成镰刀。这国不举刀攻击那国，他们也不再学习战事。

Isa 2:4 And he will be the judge between the nations, and the peoples will be ruled by his decisions: and their swords will be turned into plough-blades, and their spears into vine-knives: no longer will the nations be turning their swords against one another, and the knowledge of war will be gone for ever.

Isa2:4 And he shall judge among the nations, and shall rebuke many people: and they shall beat their swords into plowshares, and their spears into pruninghooks: nation shall not lift up sword against nation, neither shall they learn war any more.

Isa 2:5 雅各家阿，来吧，我们在耶和华的光明中行走。

Isa 2:5 O family of Jacob, come, and let us go in the light of the Lord.

Isa2:5 O house of Jacob, come ye, and let us walk in the light of the LORD.

Isa 2:6 耶和华，你离弃了你百姓雅各家，是因他们充满了东方的风俗，作观兆的，像非利士人一样，并与外邦人击掌。

Isa 2:6 For you, O Lord, have given up your people, the family of Jacob, because they are full of the evil ways of the east, and make use of secret arts like the Philistines, and are friends with the children of strange countries.

Isa2:6 Therefore thou hast forsaken thy people the house of Jacob, because they be replenished from the east, and are soothsayers like the Philistines, and they please themselves in the children of strangers.

Isa 2:7 他们的国满了金银，财宝也无穷，他们的地满了马匹，车辆也无数。

Isa 2:7 And their land is full of silver and gold, and there is no end to their stores; their land is full of horses, and there is no end to their carriages.

Isa2:7 Their land also is full of silver and gold, neither is there any end of their treasures; their land is also full of horses, neither is there any end of their chariots:

Isa 2:8 他们的地满了偶像。他们跪拜自己手所造的，就是自己指头所作的。

Isa 2:8 Their land is full of images; they give worship to the work of their hands, even to that which their fingers have made.

Isa2:8 Their land also is full of idols; they worship the work of their own hands, that which their own fingers have made:

Isa 2:9 卑贱人屈膝，尊贵人下跪。所以不可饶恕他们。

Isa 2:9 And the poor man's head is bent, and the great man goes down on his face: for this cause there will be no forgiveness for their sin.

Isa2:9 And the mean man boweth down, and the great man humbleth himself: therefore forgive them not.

Isa 2:10 你当进入岩穴，藏在土中，躲避耶和华的惊吓，和他威严的荣光。

Isa 2:10 Go into a hole in the rock, covering yourselves with dust, in fear of the Lord, before the glory of his power.

Isa2:10 Enter into the rock, and hide thee in the dust, for fear of the LORD, and for the glory of his majesty.

Isa 2:11 到那日，眼目高傲的必降为卑，性情狂傲的都必屈膝。惟独耶和华被尊崇。

Isa 2:11 The high looks of man will be put to shame, and the pride of men will be made low, and only the Lord will be lifted up in that day.

Isa2:11 The lofty looks of man shall be humbled, and the haughtiness of men shall be bowed down, and the LORD alone shall be exalted in that day.

Isa 2:12 必有万军耶和华降罚的一个日子，要临到骄傲狂妄的，一切自高的，都必降为卑。

Isa 2:12 For the day of the Lord of armies is coming on all the pride of men, and on all who are high and lifted up;

Isa2:12 For the day of the LORD of hosts shall be upon every one that is proud and lofty, and upon every one that is lifted up; and he shall be brought low:

Isa 2:13 又临到利巴嫩高大的香柏树，和巴珊的橡树。

Isa 2:13 And on all the high trees of Lebanon, and on all the strong trees of Bashan;

Isa2:13 And upon all the cedars of Lebanon, that are high and lifted up, and upon all the oaks of Bashan,

Isa 2:14 又临到一切高山的峻岭。

Isa 2:14 And on all the high mountains, and on all the hills which are lifted up;

Isa2:14 And upon all the high mountains, and upon all the hills that are lifted up,

Isa 2:15 又临到高台和坚固城墙。

Isa 2:15 And on every high tower, and on every strong wall;

Isa2:15 And upon every high tower, and upon every fenced wall,

Isa 2:16 又临到他施的船只，并一切可爱的美物。

Isa 2:16 And on all the ships of Tarshish, and on all the fair boats.

Isa2:16 And upon all the ships of Tarshish, and upon all pleasant pictures.

Isa 2:17 骄傲的必屈膝，狂妄的必降卑。在那日，惟独耶和华被尊崇。

Isa 2:17 And the high looks of man will be put to shame, and the pride of men will be made low: and only the Lord will be lifted up in that day.

Isa2:17 And the loftiness of man shall be bowed down, and the haughtiness of men shall be made low: and the LORD alone shall be exalted in that day.

Isa 2:18 偶像必全然废弃

Isa 2:18 And the images will never be seen again.

Isa2:18 And the idols he shall utterly abolish.

Isa 2:19 耶和华兴起使地大震动的时候，人就进入石洞，进入土穴，躲避耶和华的惊吓，和他威严的荣光。

Isa 2:19 And men will go into cracks of the rocks, and into holes of the earth, for fear of the Lord, and before the glory of his power, when he comes out of his place, shaking the earth with his strength.

Isa2:19 And they shall go into the holes of the rocks, and into the caves of the earth, for fear of the LORD, and for the glory of his majesty, when he ariseth to shake terribly the earth.

Isa 2:20 到那日，人必将为拜而造的金偶像，银偶像，抛给田鼠和蝙蝠。

Isa 2:20 In that day men will put their images of silver and of gold, which they made for worship, in the keeping of the beasts of the dark places;

Isa2:20 In that day a man shall cast his idols of silver, and his idols of gold, which they made each one for himself to worship, to the moles and to the bats ;

Isa 2:21 到耶和华兴起使地大震动的时候，人好进入磐石洞中，和岩石穴里，躲避耶和华的惊吓，和他威严的荣光。

Isa 2:21 To take cover in the cracks of the rocks, and in the holes of the hills, for fear of the Lord, and before the glory of his power, when he comes out of his place, shaking the earth with his strength.

Isa2:21 To go into the clefts of the rocks, and into the tops of the ragged rocks, for fear of the LORD, and for the glory of his majesty, when he ariseth to shake terribly the earth.

Isa 2:22 你们休要倚靠世人，他鼻孔里不过有气息。他在一切事上可算什么呢？

Isa 2:22 Have no more to do with man, whose life is only a breath, for he is of no value.

Isa2:22 Cease ye from man, whose breath is in his nostrils: for wherein is he to be accounted of ?

Isa 3:1 主万军之耶和华，从耶路撒冷和犹大，除掉众人所倚靠的，所仗赖的，就是所倚靠的粮，所仗赖的水。

Isa 3:1 For the Lord, the Lord of armies, is about to take away from Jerusalem and from Judah all their support; their store of bread and of water;

Isa3:1 For, behold, the Lord, the LORD of hosts, doth take away from Jerusalem and from Judah the stay and the staff, the whole stay of bread, and the whole stay of water.

Isa 3:2 除掉勇士，和战士，审判官，和先知，占卜的，和长老。

Isa 3:2 The strong man and the man of war; the judge and the prophet; the man who has knowledge of secret arts, and the man who is wise because of his years;

Isa3:2 The mighty man, and the man of war, the judge, and the prophet, and the prudent, and the ancient,

Isa 3:3 五十夫长，和尊贵人。谋士，和有巧艺的，以及妙行法术的。

Isa 3:3 The captain of fifty, and the man of high position, and the wise guide, and the wonder-worker, and he who makes use of secret powers.

Isa3:3 The captain of fifty, and the honourable man, and the counsellor, and the cunning artificer, and the eloquent orator.

Isa 3:4 主说，我必使孩童作他们的首领，使婴孩辖管他们。

Isa 3:4 And I will make children their chiefs, and foolish ones will have rule over them.

Isa3:4 And I will give children to be their princes, and babes shall rule over them.

Isa 3:5 百姓要彼此欺压，各人受邻舍的欺压。少年人必侮慢老年人，卑贱人必侮慢尊贵人。

Isa 3:5 And the people will be crushed, every one by his neighbour; the young will be full of pride against the old, and those of low position will be lifted

up against the noble.

Isa3:5 And the people shall be oppressed, every one by another, and every one by his neighbour: the child shall behave himself proudly against the ancient, and the base against the honourable.

Isa 3:6 人在父家拉住弟兄，说，你有衣服，可以作我们的官长，这败落的事归在你手下吧。

Isa 3:6 When one man puts his hand on another in his father's house, and says, You have clothing, be our ruler and be responsible for us in our sad condition:

Isa3:6 When a man shall take hold of his brother of the house of his father, saying, Thou hast clothing, be thou our ruler, and let this ruin be under thy hand:

Isa 3:7 那时他必扬声说，我不作医治你们的人。因我家中没有粮食，也没有衣服。你们不可立我作百姓的官长。

Isa 3:7 Then he will say with an oath, I will not be a helper, for in my house there is no bread or clothing: I will not let you make me a ruler of the people .

Isa3:7 In that day shall he swear, saying, I will not be an healer; for in my house is neither bread nor clothing: make me not a ruler of the people.

Isa 3:8 耶路撒冷败落，犹大倾倒。因为他们的舌头，和行为，与耶和华反对，惹了他荣光的眼目。

Isa 3:8 For Jerusalem has become feeble, and destruction has come on Judah, because their words and their acts are against the Lord, moving the eyes of his glory to wrath.

Isa3:8 For Jerusalem is ruined, and Judah is fallen: because their tongue and their doings are against the LORD, to provoke the eyes of his glory.

Isa 3:9 他们的面色证明自己的不正。他们述说自己的罪恶，并不隐瞒，好像所多玛一样。他们有祸了。因为作恶自害。

Isa 3:9 Their respect for a man's position is a witness against them; and their sin is open to the view of all; like that of Sodom, it is not covered. A curse on their soul! for the measure of their sin is full.

Isa3:9 The shew of their countenance doth witness against them; and they declare their sin as Sodom, they hide it not. Woe unto their soul! for they have rewarded evil unto themselves.

Isa 3:10 你们要论义人说，他必享福乐。因为要吃自己行为所结的果子。

Isa 3:10 Happy is the upright man! for he will have joy of the fruit of his ways.

Isa3:10 Say ye to the righteous, that it shall be well with him: for they shall eat the fruit of their doings.

Isa 3:11 恶人有祸了。他必遭灾难。因为要照自己手所行的受报应。

Isa 3:11 Unhappy is the sinner! for the reward of his evil doings will come on him.

Isa3:11 Woe unto the wicked! it shall be ill with him: for the reward of his hands shall be given him.

Isa 3:12 至于我的百姓，孩童欺压他们，妇女辖管他们。我的百姓阿，引导你的，使你走错，并毁坏你所行的道路。

Isa 3:12 As for my people, their ruler is acting like a child, and those who have authority over them are women. O my people, your guides are the cause of your wandering, turning your footsteps out of the right way.

Isa3:12 As for my people, children are their oppressors, and women rule over them. O my people, they which lead thee cause thee to err, and destroy the way of thy paths.

Isa 3:13 耶和华起来辩论，站着审判众民。

Isa 3:13 The Lord is ready to take up his cause against his people, and is about to come forward as their judge.

Isa3:13 The LORD standeth up to plead, and standeth to judge the people.

Isa 3:14 耶和华必审问他民中的长老，和首领，说，吃尽葡萄园果子的，就是你们。向贫穷人所夺的，都在你们家中。

Isa 3:14 The Lord comes to be the judge of their responsible men and of their rulers: it is you who have made waste the vine-garden, and in your houses is the property of the poor which you have taken by force.

Isa3:14 The LORD will enter into judgment with the ancients of his people, and the princes thereof: for ye have eaten up the vineyard; the spoil of the poor is in your houses.

Isa 3:15 主万军之耶和华说，你们为何压制我的百姓，搓磨贫穷人的脸呢？

Isa 3:15 By what right are you crushing my people, and putting a bitter yoke on the necks of the poor? This is the word of the Lord, the Lord of armies.

Isa3:15 What mean ye that ye beat my people to pieces, and grind the faces of the poor? saith the Lord GOD of hosts.

Isa 3:16 耶和华又说，因为锡安的女子狂傲，行走挺项，卖弄眼目，俏步徐行，脚下叮铛。

Isa 3:16 Again, the Lord has said, Because the daughters of Zion are full of pride, and go with outstretched necks and wandering eyes, with their foot-chains sounding when they go:

Isa3:16 Moreover the LORD saith, Because the daughters of Zion are haughty, and walk with stretched forth necks and wanton eyes, walking and mincing as they go, and making a tinkling with their feet:

Isa 3:17 所以主必使锡安的女子头长秃疮，耶和华又使她们赤露下体。

Isa 3:17 The Lord will send disease on the heads of the daughters of Zion, and the Lord will let their secret parts be seen.

Isa3:17 Therefore the LORD will smite with a scab the crown of the head of the daughters of Zion, and the LORD will discover their secret parts.

Isa 3:18 到那日，主必除掉她们华美的脚钏，发网，月牙圈。

Isa 3:18 In that day the Lord will take away the glory of their foot-rings, and their sun-jewels, and their moon-ornaments,

Isa3:18 In that day the Lord will take away the bravery of their tinkling ornaments about their feet, and their cauls, and their round tires like the moon,

Isa 3:19 耳环，手镯，蒙脸的帕子。

Isa 3:19 The ear-rings, and the chains, and the delicate clothing,

Isa3:19 The chains, and the bracelets, and the mufflers,

Isa 3:20 华冠，足链，华带，香盒，符囊。

Isa 3:20 The head-bands, and the arm-chains, and the worked bands, and the perfume-boxes, and the jewels with secret powers,

Isa3:20 The bonnets, and the ornaments of the legs, and the headbands, and the tablets, and the earrings,

Isa 3:21 戒指，鼻环。

Isa 3:21 The rings, and the nose-jewels,

Isa3:21 The rings, and nose jewels,

Isa 3:22 吉服，外套，云肩，荷包。

Isa 3:22 The feast-day dresses, and the robes, and the wide skirts, and the handbags,

Isa3:22 The changeable suits of apparel, and the mantles, and the wimples, and the crisping pins,

Isa 3:23 手镜，细麻衣，裹头巾，蒙身的帕子。

Isa 3:23 The looking-glasses, and the fair linen, and the high head-dresses, and the veils.

Isa3:23 The glasses, and the fine linen, and the hoods, and the vails.

Isa 3:24 必有臭烂代替馨香，绳子代替腰带，光秃代替美发，麻衣系腰代替华服，烙伤代替美容。

Isa 3:24 And in the place of sweet spices will be an evil smell, and for a fair band a thick cord; for a well-dressed head there will be the cutting-off of the hair, and for a beautiful robe there will be the clothing of sorrow; the mark of the prisoner in place of the ornaments of the free.

Isa3:24 And it shall come to pass, that instead of sweet smell there shall be stink; and instead of a girdle a rent; and instead of well set hair baldness; and instead of a stomacher a girding of sackcloth; and burning instead of beauty.

Isa 3:25 你的男丁，必倒在刀下，你的勇士，必死在阵上。

Isa 3:25 Your men will be put to the sword, and your men of war will come to destruction in the fight.

Isa3:25 Thy men shall fall by the sword, and thy mighty in the war.

Isa 3:26 锡安（原文作他）的城门必悲伤，哀号。他必荒凉坐在地上。

Isa 3:26 And in the public places of her towns will be sorrow and weeping; and she will be seated on the earth, waste and uncovered.

Isa3:26 And her gates shall lament and mourn; and she being desolate shall sit upon the ground.

Isa 4:1 在那日，七个女人必拉住一个男人，说，我们吃自己的食物，穿自己的衣服。但求你许我们归你名下。求你除掉我们的羞耻。

Isa 4:1 And in that day seven women will put their hands on one man, saying, There will be no need for you to give us food or clothing, only let us go under your name, so that our shame may be taken away.

Isa4:1 And in that day seven women shall take hold of one man, saying, We will eat our own bread, and wear our own apparel: only let us be called by thy name, to take away our reproach.

Isa 4:2 到那日，耶和华发生的苗，必华美尊荣，地的出产，必为以色列逃脱的人显为荣华茂盛。

Isa 4:2 In that day will the young growth of the Lord be beautiful in glory, and the fruit of the earth will be the pride of those who are still living in Israel.

Isa4:2 In that day shall the branch of the LORD be beautiful and glorious, and the fruit of the earth shall be excellent and comely for them that are escaped of Israel.

Isa 4:3 主以公义的灵，和焚烧的灵，将锡安女子的污秽洗去，又将耶路撒冷中杀人的血除净，那时，剩在锡安留在耶路撒冷的，就是一切住耶路撒冷，在生命册上记名的，必称为圣。

Isa 4:3 And it will come about that the rest of the living in Zion, and of those who have been kept from destruction in Jerusalem, will be named holy, even everyone who has been recorded for life in Jerusalem:

Isa4:3 And it shall come to pass, that he that is left in Zion, and he that remaineth in Jerusalem, shall be called holy, even every one that is written among the living in Jerusalem:

Isa 4:4

Isa 4:4 When Zion has been washed from her sin by the Lord, and Jerusalem made clean from her blood by a judging and a burning wind.

Isa4:4 When the Lord shall have washed away the filth of the daughters of Zion, and shall have purged the blood of Jerusalem from the midst thereof by the spirit of judgment, and by the spirit of burning.

Isa 4:5 耶和华也必在锡安山，并各会众以上，使白日有烟云，黑夜有火焰的光。因为在全荣耀之上必有遮蔽。

Isa 4:5 And over every living-place on Mount Zion, all over all her meetings, the Lord will make a cloud and smoke by day, and the shining of a flaming fire by night, for over all, the glory of the Lord will be a cover and a tent;

Isa4:5 And the LORD will create upon every dwelling place of mount Zion, and upon her assemblies, a cloud and smoke by day, and the shining of a flaming fire by night: for upon all the glory shall be a defence.

Isa 4:6 必有亭子，白日可以得荫避暑，也可以作为藏身之处，躲避狂风暴雨。

Isa 4:6 And a shade in the daytime from the heat, and a safe cover from storm and from rain.

Isa4:6 And there shall be a tabernacle for a shadow in the day time from the heat, and for a place of refuge, and for a covert from storm and from rain.

Isa 5:1 我要为我所亲爱的唱歌，是我所爱者的歌，论他葡萄园的事。我所亲爱的有葡萄园，在肥美的山冈上。

Isa 5:1 Let me make a song about my loved one, a song of love for his vine-garden. My loved one had a vine-garden on a fertile hill:

Isa5:1 Now will I sing to my wellbeloved a song of my beloved touching his vineyard. My wellbeloved hath a vineyard in a very fruitful hill:

Isa 5:2 他刨挖园子，捡去石头，栽种上等的葡萄树，在园中盖了一座楼，又凿出压酒池。指望结好葡萄，反倒结了野葡萄。

Isa 5:2 And after working the earth of it with a spade, he took away its stones, and put in it a very special vine; and he put up a watchtower in the middle of it, hollowing out in the rock a place for the grape-crushing; and he was hoping that it would give the best grapes, but it gave common grapes.

Isa5:2 And he fenced it, and gathered out the stones thereof, and planted it with the choicest vine, and built a tower in the midst of it, and also made a winepress therein: and he looked that it should bring forth grapes, and it brought forth wild grapes.

Isa 5:3 耶路撒冷的居民，和犹大人哪，请你们现今在我与我的葡萄园中断定是非。

Isa 5:3 And now, you people of Jerusalem and you men of Judah, be the judges between me and my vine-garden.

Isa5:3 And now, O inhabitants of Jerusalem, and men of Judah, judge, I pray you, betwixt me and my vineyard.

Isa 5:4 我为我葡萄园所作之外，还有什么可作的呢？我指望结好葡萄，怎么倒结了野葡萄呢？

Isa 5:4 Is there anything which might have been done for my vine-garden which I have not done? why then, when I was hoping for the best grapes did it give me common grapes?

Isa5:4 What could have been done more to my vineyard, that I have not done in it? wherefore, when I looked that it should bring forth grapes, brought it forth wild grapes?

Isa 5:5 现在我告诉你们，我要向我葡萄园怎样行。我必撤去篱笆，使它被吞灭，拆毁墙垣，使它被践踏。

Isa 5:5 And now, this is what I will do to my vine-garden: I will take away the circle of thorns round it, and it will be burned up; its wall will be broken down and the beasts of the field will go through it;

Isa5:5 And now go to; I will tell you what I will do to my vineyard: I will take away the hedge thereof, and it shall be eaten up; and break down the wall thereof, and it shall be trodden down:

Isa 5:6 我必使它荒废，不再修理，不再锄刨。荆棘蒺藜倒要生长。我也必命云不降雨在其上。

Isa 5:6 And I will make it waste; its branches will not be touched with the knife, or the earth worked with the spade; but blackberries and thorns will come up in it: and I will give orders to the clouds not to send rain on it.

Isa5:6 And I will lay it waste: it shall not be pruned, nor digged; but there shall come up briers and thorns: I will also command the clouds that they rain no rain upon it.

Isa 5:7 万军之耶和华的葡萄园，就是以色列家，他所喜爱的树，就是犹大人。他指望的是公平，谁知倒有暴虐（或作倒流人血）。指望的是公义，谁知倒有冤声。

Isa 5:7 For the vine-garden of the Lord of armies is the people of Israel, and the men of Judah are the plant of his delight: and he was looking for upright judging, and there was blood; for righteousness, and there was a cry for help.

Isa5:7 For the vineyard of the LORD of hosts is the house of Israel, and the

men of Judah his pleasant plant: and he looked for judgment, but behold oppression; for righteousness, but behold a cry.

Isa 5:8 祸哉，那些以房接房，以地连地，以致不留余地的，只顾自己独居境内。

Isa 5:8 Cursed are those who are joining house to house, and putting field to field, till there is no more living-space for any but themselves in all the land!

Isa5:8 Woe unto them that join house to house, that lay field to field, till there be no place, that they may be placed alone in the midst of the earth!

Isa 5:9 我耳闻万军之耶和华说，必有许多又大又美的房屋，成为荒凉，无人居住。

Isa 5:9 The Lord of armies has said to me secretly, Truly, numbers of great and fair houses will be waste, with no one living in them.

Isa5:9 In mine ears said the LORD of hosts, Of a truth many houses shall be desolate, even great and fair, without inhabitant.

Isa 5:10 三十亩葡萄园只出一吧特酒，一贺梅珥谷种只结一伊法粮食。

Isa 5:10 For ten fields of vines will only give one measure of wine, and a great amount of seed will only give a small measure of grain.

Isa5:10 Yea, ten acres of vineyard shall yield one bath, and the seed of an homer shall yield an ephah.

Isa 5:11 祸哉，那些清早起来，追求浓酒，留连到夜深，甚至因酒发烧的人。

Isa 5:11 Cursed are those who get up early in the morning to give themselves up to strong drink; who keep on drinking far into the night till they are heated with wine!

Isa5:11 Woe unto them that rise up early in the morning, that they may follow strong drink; that continue until night, till wine inflame them!

Isa 5:12 他们在筵席上弹琴，鼓瑟，击鼓，吹笛，饮酒，却不顾念耶和华的作为，也不留心他手所作的。

Isa 5:12 And corded instruments and wind-instruments and wine are in their feasts: but they give no thought to the work of the Lord, and they are not interested in what his hands are doing.

Isa5:12 And the harp, and the viol, the tabret, and pipe, and wine, are in their feasts: but they regard not the work of the LORD, neither consider the

operation of his hands.

Isa 5:13 所以我的百姓，因无知就被掳去。他们的尊贵人甚是饥饿，群众极其干渴。

Isa 5:13 For this cause my people are taken away as prisoners into strange countries for need of knowledge: and their rulers are wasted for need of food, and their loud-voiced feasters are dry for need of water.

Isa5:13 Therefore my people are gone into captivity, because they have no knowledge: and their honourable men are famished, and their multitude dried up with thirst.

Isa 5:14 故此，阴间扩张其欲，开了无限量的口。他们的荣耀，群众，繁华，并快乐的人，都落在其中。

Isa 5:14 For this cause the underworld has made wide its throat, opening its mouth without limit: and her glory, and the noise of her masses, and her loud-voiced feasters, will go down into it.

Isa5:14 Therefore hell hath enlarged herself, and opened her mouth without measure: and their glory, and their multitude, and their pomp, and he that rejoiceth, shall descend into it.

Isa 5:15 卑贱人被压服，尊贵人降为卑，眼目高傲的人也降为卑。

Isa 5:15 And the poor man's head is bent, and the great man goes down on his face, and the eyes of pride are put to shame:

Isa5:15 And the mean man shall be brought down, and the mighty man shall be humbled, and the eyes of the lofty shall be humbled:

Isa 5:16 惟有万军之耶和华，因公平而崇高，圣者神，因公义显为圣。

Isa 5:16 But the Lord of armies is lifted up as judge, and the Holy God is seen to be holy in righteousness.

Isa5:16 But the LORD of hosts shall be exalted in judgment, and God that is holy shall be sanctified in righteousness.

Isa 5:17 那时羊羔必来吃草，如同在自己的草场，丰肥人的荒场被游行的人吃尽。

Isa 5:17 Then the lambs will get food as in their grass-lands, and the fat cattle will be feasting in the waste places.

Isa5:17 Then shall the lambs feed after their manner, and the waste places of the fat ones shall strangers eat.

Isa 5:18 祸哉，那些以虚假之细绳牵罪孽的人，他们又像以套绳拉罪恶。

Isa 5:18 Cursed are those who make use of ox-cords for pulling the evil thing, and the bands of a young ox for their sin!

Isa5:18 Woe unto them that draw iniquity with cords of vanity, and sin as it were with a cart rope:

Isa 5:19 说，任他急速行，赶快成就他的作为，使我们看看。任以色列圣者所谋划的临近成就，使我们知道。

Isa 5:19 Who say, Let him do his work quickly, let him make it sudden, so that we may see it: let the design of the Holy One of Israel come near, so that it may be clear to us.

Isa5:19 That say, Let him make speed, and hasten his work, that we may see it: and let the counsel of the Holy One of Israel draw nigh and come, that we may know it!

Isa 5:20 祸哉，那些称恶为善，称善为恶，以暗为光，以光为暗，以苦为甜，以甜为苦的人。

Isa 5:20 Cursed are those who give the name of good to evil, and of evil to what is good: who make light dark, and dark light: who make bitter sweet, and sweet bitter!

Isa5:20 Woe unto them that call evil good, and good evil; that put darkness for light, and light for darkness; that put bitter for sweet, and sweet for bitter !

Isa 5:21 祸哉，那些自以为有智慧，自看为通达的人。

Isa 5:21 Cursed are those who seem wise to themselves, and who take pride in their knowledge!

Isa5:21 Woe unto them that are wise in their own eyes, and prudent in their own sight!

Isa 5:22 祸哉，那些勇于饮酒，以能力调浓酒的人。

Isa 5:22 Cursed are those who are strong to take wine, and great in making mixed drinks!

Isa5:22 Woe unto them that are mighty to drink wine, and men of strength to mingle strong drink:

Isa 5:23 他们因受贿赂，就称恶人为义，将义人的义夺去。

Isa 5:23 Who for a reward give support to the cause of the sinner, and who take away the righteousness of the upright from him.

Isa5:23 Which justify the wicked for reward, and take away the righteousness of the righteous from him!

Isa 5:24 火苗怎样吞灭碎秸，干草怎样落在火焰之中，照样，他们的根必像朽物，他们的花，必像灰尘飞腾。因为他们厌弃万军之耶和华的训诲，藐视以色列圣者的言语。

Isa 5:24 For this cause, as the waste of the grain is burned up by tongues of fire, and as the dry grass goes down before the flame, so their root will be like the dry stems of grain, and their flower will go up in dust: because they have gone against the law of the Lord of armies, and have given no honour to the word of the Holy One of Israel.

Isa5:24 Therefore as the fire devoureth the stubble, and the flame consumeth the chaff, so their root shall be as rottenness, and their blossom shall go up as dust: because they have cast away the law of the LORD of hosts, and despised the word of the Holy One of Israel.

Isa 5:25 所以耶和华的怒气向他的百姓发作，他的手伸出攻击他们，山岭就震动，他们的尸首在街市上好像粪土。虽然如此，他的怒气还未转消，他的手仍伸不缩。

Isa 5:25 For this reason the wrath of the Lord has been burning against his people, and his hand has been stretched out against them in punishment, and the hills were shaking, and their dead bodies were like waste in the open places of the town.

Isa5:25 Therefore is the anger of the LORD kindled against his people, and he hath stretched forth his hand against them, and hath smitten them: and the hills did tremble, and their carcasses were torn in the midst of the streets. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.

Isa 5:26 他必竖立大旗，招远方的国民，发丝声叫他们从地极而来。看哪，他们必急速奔来。

Isa 5:26 And he will let a flag be lifted up as a sign to a far-off nation, whistling to them from the ends of the earth: and they will come quickly and suddenly.

Isa5:26 And he will lift up an ensign to the nations from far, and will hiss unto them from the end of the earth: and, behold, they shall come with speed swiftly:

Isa 5:27 其中没有疲倦的，绊跌的，没有打盹的，睡觉的。腰带并不放松，鞋带也不折断。

Isa 5:27 There is no weariness among them, and no man is feeble-footed: they come without resting or sleeping, and the cord of their shoes is not broken.

Isa5:27 None shall be weary nor stumble among them; none shall slumber nor sleep; neither shall the girdle of their loins be loosed, nor the latchet of their shoes be broken:

Isa 5:28 他们的箭快利，弓也上了弦。马蹄算如坚石，车轮好像旋风。

Isa 5:28 Their arrows are sharp, and every bow is bent: the feet of their horses are like rock, and their wheels are like a rushing storm.

Isa5:28 Whose arrows are sharp, and all their bows bent, their horses' hoofs shall be counted like flint, and their wheels like a whirlwind:

Isa 5:29 他们要吼叫像母狮子，咆哮像少壮狮子。他们要咆哮抓食，坦然叼去，无人救回。

Isa 5:29 The sound of their armies will be like the voice of a lion, and their war-cry like the noise of young lions: with loud cries they will come down on their food and will take it away safely, and there will be no one to take it out of their hands.

Isa5:29 Their roaring shall be like a lion, they shall roar like young lions: yea, they shall roar, and lay hold of the prey, and shall carry it away safe, and none shall deliver it.

Isa 5:30 那日他们要向以色列人吼叫，向海浪？？号。人若望地，只见黑暗艰难。光明在云中变为昏暗。

Isa 5:30 And his voice will be loud over him in that day like the sounding of the sea: and if a man's eyes are turned to the earth, it is all dark and full of trouble; and the light is made dark by thick clouds.

Isa5:30 And in that day they shall roar against them like the roaring of the sea: and if one look unto the land, behold darkness and sorrow, and the light is darkened in the heavens thereof.

Isa 6:1 当乌西雅王崩的那年，我见主坐在高高的宝座上。他的衣裳垂下，遮满圣殿。

Isa 6:1 In the year of King Uzziah's death I saw the Lord seated in his place, high and lifted up, and the Temple was full of the wide skirts of his robe.

Isa6:1 In the year that king Uzziah died I saw also the LORD sitting upon a

throne, high and lifted up, and his train filled the temple.

Isa 6:2 其上有撒拉弗侍立。各有六个翅膀。用两个翅膀遮脸，两个翅膀遮脚，两个翅膀飞翔。

Isa 6:2 Over him were the winged ones: every one had six wings; two for covering his face, two for covering his feet, and two for flight.

Isa6:2 Above it stood the seraphims: each one had six wings; with twain he covered his face, and with twain he covered his feet, and with twain he did fly .

Isa 6:3 彼此呼喊说，圣哉，圣哉，圣哉，万军之耶和华。他的荣光充满全地。

Isa 6:3 And one said in a loud voice to another, Holy, holy, holy, is the Lord of armies: all the earth is full of his glory.

Isa6:3 And one cried unto another, and said, Holy, holy, holy, is the LORD of hosts: the whole earth is full of his glory.

Isa 6:4 因呼喊者的声音，门槛的根基震动，殿充满了烟云。

Isa 6:4 And the bases of the door-pillars were shaking at the sound of his cry, and the house was full of smoke.

Isa6:4 And the posts of the door moved at the voice of him that cried, and the house was filled with smoke.

Isa 6:5 那时我说，祸哉，我灭亡了。因为我是嘴唇不洁的人，又住在嘴唇不洁的民中。又因我眼见大君王万军之耶和华。

Isa 6:5 Then I said, The curse is on me, and my fate is destruction; for I am a man of unclean lips, living among a people of unclean lips; for my eyes have seen the King, the Lord of armies.

Isa6:5 Then said I, Woe is me! for I am undone; because I am a man of unclean lips, and I dwell in the midst of a people of unclean lips: for mine eyes have seen the King, the LORD of hosts.

Isa 6:6 有一撒拉弗飞到我跟前，手里拿着红炭，是用火剪从坛上取下来的。

Isa 6:6 Then a winged one came to me with a burning coal in his hand, which he had taken from off the altar with the fire-spoon.

Isa6:6 Then flew one of the seraphims unto me, having a live coal in his hand, which he had taken with the tongs from off the altar:

Isa 6:7 将炭沾我的口，说，看哪，这炭沾了你的嘴。你的罪孽便除掉，你的罪恶就赦免了。

Isa 6:7 And after touching my mouth with it, he said, See, your lips have been touched with this; and your evil is taken away, and you are made clean from sin .

Isa6:7 And he laid it upon my mouth, and said, Lo, this hath touched thy lips; and thine iniquity is taken away, and thy sin purged.

Isa 6:8 我又听见主的声音，说，我可以差遣谁呢？谁肯为我们去呢？我说，我在这里，请差遣我。

Isa 6:8 And the voice of the Lord came to my ears, saying, Whom am I to send, and who will go for us? Then I said, Here am I, send me.

Isa6:8 Also I heard the voice of the Lord, saying, Whom shall I send, and who will go for us? Then said I, Here am I; send me.

Isa 6:9 他说，你去告诉这百姓说，你们听是要听见，却不明白。看是要看见，却不晓得。

Isa 6:9 And he said, Go, and say to this people, You will go on hearing, but learning nothing; you will go on seeing, but without getting wiser.

Isa6:9 And he said, Go, and tell this people, Hear ye indeed, but understand not; and see ye indeed, but perceive not.

Isa 6:10 要使这百姓心蒙脂油，耳朵发沉，眼睛昏迷。恐怕眼睛看见，耳朵听见，心里明白，回转过来，便得医治。

Isa 6:10 Make the hearts of this people fat, and let their ears be stopped, and their eyes shut; for fear that they may see with their eyes, and be hearing with their ears, and their heart may become wise, and they may be turned to me and made well.

Isa6:10 Make the heart of this people fat, and make their ears heavy, and shut their eyes; lest they see with their eyes, and hear with their ears, and understand with their heart, and convert, and be healed.

Isa 6:11 我就说，主阿，这到几时为止呢？他说，直到城邑荒凉，无人居住，房屋空闲无人，地土极其荒凉。

Isa 6:11 Then I said, Lord, how long? And he said in answer, Till the towns are waste and unpeopled, and the houses have no men, and the land becomes

completely waste,

Isa6:11 Then said I, Lord, how long? And he answered, Until the cities be wasted without inhabitant, and the houses without man, and the land be utterly desolate,

Isa 6:12 并且耶和华将人迁到远方，在这境内撇下的地土很多。

Isa 6:12 And the Lord has taken men far away, and there are wide waste places in the land.

Isa6:12 And the LORD have removed men far away, and there be a great forsaking in the midst of the land.

Isa 6:13 境内剩下的人，若还有十分之一，也必被吞灭。像栗树，橡树，虽被砍伐，树？子，却仍存留。这圣洁的种类在国中也是如此。

Isa 6:13 And even if there is still a tenth part in it, it will again be burned, like a tree of the woods whose broken end is still in the earth after the tree has been cut down (the holy seed is the broken end).

Isa6:13 But yet in it shall be a tenth, and it shall return, and shall be eaten: as a teil tree, and as an oak, whose substance is in them, when they cast their leaves: so the holy seed shall be the substance thereof.

Isa 7:1 乌西雅的儿子约坦的儿子犹大王亚哈斯在位的时候，亚兰王利汛，和利玛利的儿子以色列王比加上来攻打耶路撒冷，却不能攻取。

Isa 7:1 Now it came about in the days of Ahaz, the son of Jotham, the son of Uzziah, king of Judah, that Rezin, the king of Aram, and Pekah, the son of Remaliah, the king of Israel, came up to Jerusalem to make war against it, but were not able to overcome it.

Isa7:1 And it came to pass in the days of Ahaz the son of Jotham, the son of Uzziah, king of Judah, that Rezin the king of Syria, and Pekah the son of Remaliah, king of Israel, went up toward Jerusalem to war against it, but could not prevail against it.

Isa 7:2 有人告诉大卫家说，亚兰与以法莲已经同盟。王的心和百姓的心就都跳动，好像林中的树被风吹动一样。

Isa 7:2 And word came to the family of David that Aram had put up its tents in Ephraim. And the king's heart, and the hearts of his people, were moved, like the trees of the wood shaking in the wind.

Isa7:2 And it was told the house of David, saying, Syria is confederate with Ephraim. And his heart was moved, and the heart of his people, as the trees of the wood are moved with the wind.

Isa 7:3 耶和华对以赛亚说，你和你的儿子施亚雅述出去，到上池的水沟头，在漂布地的大路上，去迎接亚哈斯。

Isa 7:3 Then the Lord said to Isaiah, Go out now, you and Shear-jashub, your son, and you will come across Ahaz at the end of the stream flowing from the higher pool, in the highway of the washerman's field;

Isa7:3 Then said the LORD unto Isaiah, Go forth now to meet Ahaz, thou, and Shearjashub thy son, at the end of the conduit of the upper pool in the highway of the fuller's field;

Isa 7:4 对他说，你要谨慎安静。不要因亚兰王利汛，和利玛利的儿子，这两个冒烟的火把头所发的烈怒害怕，也不要心里胆怯。

Isa 7:4 And say to him, Take care and be quiet; have no fear, and do not let your heart be feeble, because of these two ends of smoking fire-wood, because of the bitter wrath of Rezin and Aram, and of the son of Remaliah.

Isa7:4 And say unto him, Take heed, and be quiet; fear not, neither be fainthearted for the two tails of these smoking firebrands, for the fierce anger of Rezin with Syria, and of the son of Remaliah.

Isa 7:5 因为亚兰，和以法莲，并利玛利的儿子，设恶谋害你，

Isa 7:5 Because Aram has made evil designs against you, saying,

Isa7:5 Because Syria, Ephraim, and the son of Remaliah, have taken evil counsel against thee, saying,

Isa 7:6 说，我们可以上去，攻击犹大，扰乱它，攻破它，在其中立他比勒的儿子为王。

Isa 7:6 Let us go up against Judah, troubling her, and forcing our way into her, and let us put up a king in her, even the son of Tabeel:

Isa7:6 Let us go up against Judah, and vex it, and let us make a breach therein for us, and set a king in the midst of it, even the son of Tabeal:

Isa 7:7 所以主耶和华如此说，这所谋的必立不住，也不得成就。

Isa 7:7 This is the word of the Lord God: This design will not come about or be effected.

Isa7:7 Thus saith the Lord GOD, It shall not stand, neither shall it come to pass.

Isa 7:8 原来亚兰的首城是大马色，大马色的首领是利汛。六十五年之内，以法莲必然破坏，不再成为国民。

Isa 7:8 For the head of Aram is Damascus, and the head of Damascus is Rezin (and in sixty-five years from now Ephraim will be broken, and will no longer be a people):

Isa7:8 For the head of Syria is Damascus, and the head of Damascus is Rezin; and within threescore and five years shall Ephraim be broken, that it be not a people.

Isa 7:9 以法莲的首城是撒玛利亚，撒玛利亚的首领是利玛利的儿子。你们若是不信，定然不得立稳。

Isa 7:9 And the head of Ephraim is Samaria, and the head of Samaria is Remaliah's son. If you will not have faith, your kingdom will be broken.

Isa7:9 And the head of Ephraim is Samaria, and the head of Samaria is Remaliah's son. If ye will not believe, surely ye shall not be established.

Isa 7:10 耶和华又晓谕亚哈斯说，

Isa 7:10 And Isaiah said again to Ahaz,

Isa7:10 Moreover the LORD spake again unto Ahaz, saying,

Isa 7:11 你向耶和华你的神求一个兆头。或求显在深处，或求显在高处。

Isa 7:11 Make a request to the Lord your God for a sign, a sign in the deep places of the underworld, or in the high heavens.

Isa7:11 Ask thee a sign of the LORD thy God; ask it either in the depth, or in the height above.

Isa 7:12 亚哈斯说，我不求，我不试探耶和华。

Isa 7:12 But Ahaz said, I will not put the Lord to the test by making such a request.

Isa7:12 But Ahaz said, I will not ask, neither will I tempt the LORD.

Isa 7:13 以赛亚说，大卫家阿，你们当听。你们使人厌烦岂算小事，还要使我的神厌烦吗？

Isa 7:13 And he said, Give ear now, O family of David: is it not enough that you are driving men to disgust? will you do the same to my God?

Isa7:13 And he said, Hear ye now, O house of David; Is it a small thing for you to weary men, but will ye weary my God also?

Isa 7:14 因此，主自己要给你们一个兆头，必有童女怀孕生子，给他起名叫以马内利。（就是神与我们同在的意思）

Isa 7:14 For this cause the Lord himself will give you a sign; a young woman is now with child, and she will give birth to a son, and she will give him the name Immanuel.

Isa7:14 Therefore the Lord himself shall give you a sign; Behold, a virgin shall conceive, and bear a son, and shall call his name Immanuel.

Isa 7:15 到他晓得弃恶择善的时候，他必吃奶油与蜂蜜。

Isa 7:15 Butter and honey will be his food, when he is old enough to make a decision between evil and good.

Isa7:15 Butter and honey shall he eat, that he may know to refuse the evil, and choose the good.

Isa 7:16 因为在这孩子还不晓得弃恶择善之先，你所憎恶的那二王之地，必致见弃。

Isa 7:16 For before the child is old enough to make a decision between evil and good, the land whose two kings you are now fearing will have become waste.

Isa7:16 For before the child shall know to refuse the evil, and choose the good, the land that thou abhorrest shall be forsaken of both her kings.

Isa 7:17 耶和华必使亚述王攻击你的日子临到，你和你的百姓，并你的父家，自从以法莲离开犹大以来，未曾有这样的日子。

Isa 7:17 The Lord is about to send on you, and on your people, and on your father's house, such a time of trouble as there has not been from the days of the separating of Ephraim from Judah; even the coming of the king of Assyria.

Isa7:17 The LORD shall bring upon thee, and upon thy people, and upon thy father's house, days that have not come, from the day that Ephraim departed from Judah; even the king of Assyria.

Isa 7:18 那时，耶和华要发丝声，使埃及江河源头的苍蝇，和亚述地的蜂子飞来。

Isa 7:18 And it will be in that day that the Lord will make a piping sound for

the fly which is in the end of the rivers of Egypt, and for the bee which is in the land of Assyria.

Isa7:18 And it shall come to pass in that day, that the LORD shall hiss for the fly that is in the uttermost part of the rivers of Egypt, and for the bee that is in the land of Assyria.

Isa 7:19 都必飞来，落在荒凉的谷内，磐石的穴里，和一切荆棘篱笆中，并一切的草场上。

Isa 7:19 And they will come, covering all the waste valleys, and the holes of the rocks, and the thorns, and all the watering-places.

Isa7:19 And they shall come, and shall rest all of them in the desolate valleys, and in the holes of the rocks, and upon all thorns, and upon all bushes.

Isa 7:20 那时，主必用大河外赁的剃头刀，就是亚述王，剃去头发，和脚上的毛，并要剃净胡须。

Isa 7:20 In that day will the Lord take away the hair of the head and of the feet, as well as the hair of the face, with a blade got for a price from the other side of the River; even with the king of Assyria.

Isa7:20 In the same day shall the Lord shave with a razor that is hired, namely, by them beyond the river, by the king of Assyria, the head, and the hair of the feet: and it shall also consume the beard.

Isa 7:21 那时，一个人要养活一只母牛犊，两只母绵羊。

Isa 7:21 And it will be in that day that a man will give food to a young cow and two sheep;

Isa7:21 And it shall come to pass in that day, that a man shall nourish a young cow, and two sheep;

Isa 7:22 因为出的奶多，他就得吃奶油。在境内所剩的人，都要吃奶油与蜂蜜。

Isa 7:22 And they will give so much milk that he will be able to have butter for his food: for butter and honey will be the food of all who are still living in the land.

Isa7:22 And it shall come to pass, for the abundance of milk that they shall give he shall eat butter: for butter and honey shall every one eat that is left in the land.

Isa 7:23 从前凡种一千棵葡萄树，值银一千舍客勒的地方，到那时，必长荆棘和蒺藜。

Isa 7:23 And it will be in that day that in every place where before there were a thousand vines valued at a thousand shekels of silver, there will be nothing but blackberries and thorns.

Isa7:23 And it shall come to pass in that day, that every place shall be, where there were a thousand vines at a thousand silverlings, it shall even be for briers and thorns.

Isa 7:24 人上那里去，必带弓箭，因为遍地满了荆棘和蒺藜。

Isa 7:24 Men will come there with bows and arrows, because all the land will be full of blackberries and thorns.

Isa7:24 With arrows and with bows shall men come thither; because all the land shall become briers and thorns.

Isa 7:25 所有用锄刨挖的山地，你因怕荆棘和蒺藜，不敢上那里去。只可成了放牛之处，为羊践踏之地。

Isa 7:25 And they will send out the oxen and the sheep on all the hills which before were worked with the spade, ... fear of blackberries and thorns.

Isa7:25 And on all hills that shall be digged with the mattock, there shall not come thither the fear of briers and thorns: but it shall be for the sending forth of oxen, and for the treading of lesser cattle.

Isa 8:1 耶和华对我说，你取一个大牌，拿人所用的笔，（或作人常用的字）写上玛黑珥沙拉勒哈施吧斯。（就是掳掠速临抢夺快到的意思）

Isa 8:1 And the Lord said to me, Take a great writing-board, and on it put down in common letters, Maher-shalal-hash-baz;

Isa8:1 Moreover the LORD said unto me, Take thee a great roll, and write in it with a man's pen concerning Mahershalalhashbaz.

Isa 8:2 我要用诚实的见证人，祭司乌利亚，和耶比利家的儿子撒迦利亚，记录这事。

Isa 8:2 And take true witnesses to the writing, Uriah the priest, and Zechariah, the son of Jeberechiah.

Isa8:2 And I took unto me faithful witnesses to record, Uriah the priest, and Zechariah the son of Jeberechiah.

Isa 8:3 我以赛亚与妻子（原文作女先知）同室。她怀孕生子，耶和华就对我说，给他起名叫玛黑珥沙拉勒哈施吧斯。

Isa 8:3 And I went in to my wife, and she became with child, and gave birth to a son. Then the Lord said to me, Give him the name Maher-shalal-hash-baz,

Isa8:3 And I went unto the prophetess; and she conceived, and bare a son. Then said the LORD to me, Call his name Mahershalalhashbaz.

Isa 8:4 因为在这小孩子不晓得叫父叫母之先，大马色的财宝，和撒玛利亚的掳物，必在亚述王面前搬了去。

Isa 8:4 For before the child is able to say, Father, or, Mother, the wealth of Damascus and the goods of Samaria will be taken away by the king of Assyria.

Isa8:4 For before the child shall have knowledge to cry, My father, and my mother, the riches of Damascus and the spoil of Samaria shall be taken away before the king of Assyria.

Isa 8:5 耶和华又晓谕我说，

Isa 8:5 And the Lord said again to me,

Isa8:5 The LORD spake also unto me again, saying,

Isa 8:6 这百姓既厌弃西罗亚缓流的水，喜悦利汛和利玛利的儿子。

Isa 8:6 Because this people will have nothing to do with the softly-flowing waters of Shiloah, and have fear of Rezin and Remaliah's son;

Isa8:6 Forasmuch as this people refuseth the waters of Shiloah that go softly, and rejoice in Rezin and Remaliah's son;

Isa 8:7 因此，主必使大河翻腾的水猛然冲来，就是亚述王，和他所有的威势。必漫过一切的水道，涨过两岸。

Isa 8:7 For this cause the Lord is sending on them the waters of the River, deep and strong, even the king of Assyria and all his glory: and it will come up through all its streams, overflowing all its edges:

Isa8:7 Now therefore, behold, the Lord bringeth up upon them the waters of the river, strong and many, even the king of Assyria, and all his glory: and he shall come up over all his channels, and go over all his banks:

Isa 8:8 必冲入犹大。涨溢泛滥，直到颈项。以马内利阿，他展开翅膀，遍满你的地。

Isa 8:8 And it will come on into Judah; rushing on and overflowing, till the waters are up to the neck; *** and his outstretched wings will be covering the

land from side to side: for God is with us.

Isa8:8 And he shall pass through Judah; he shall overflow and go over, he shall reach even to the neck; and the stretching out of his wings shall fill the breadth of thy land, O Immanuel.

Isa 8:9 列国的人民哪，任凭你们喧嚷，终必破坏。远方的众人哪，当侧耳而听。任凭你们束起腰来，终必破坏。你们束起腰来，终必破坏。

Isa 8:9 Have knowledge, O peoples, and be in fear; give ear, all you far-off parts of the earth:

Isa8:9 Associate yourselves, O ye people, and ye shall be broken in pieces; and give ear, all ye of far countries: gird yourselves, and ye shall be broken in pieces; gird yourselves, and ye shall be broken in pieces.

Isa 8:10 任凭你们同谋，终归无有。任凭你们言定，终不成立。因为神与我们同在。

Isa 8:10 Let your designs be formed, and they will come to nothing; give your orders, and they will not be effected: for God is with us.

Isa8:10 Take counsel together, and it shall come to nought; speak the word, and it shall not stand: for God is with us.

Isa 8:11 耶和华以大能的手，指教我不可行这百姓所行的道，对我这样说，

Isa 8:11 For the Lord, controlling me with a strong hand, gave me orders not to go in the way of this people, saying,

Isa8:11 For the LORD spake thus to me with a strong hand, and instructed me that I should not walk in the way of this people, saying,

Isa 8:12 这百姓说，同谋背叛，你们不要说，同谋背叛。他们所怕的，你们不要怕，也不要畏惧。

Isa 8:12 Do not say, It is holy, about everything of which this people says, It is holy; and do not be in fear of what they go in fear of.

Isa8:12 Say ye not, A confederacy, to all them to whom this people shall say, A confederacy; neither fear ye their fear, nor be afraid.

Isa 8:13 但要尊万军之耶和华为圣。以他为你们所当怕的，所当畏惧的。

Isa 8:13 But let the Lord of armies be holy to you, and go in fear of him, giving honour to him.

Isa8:13 Sanctify the LORD of hosts himself; and let him be your fear, and let him be your dread.

Isa 8:14 他必作为圣所。却向以色列两家作绊脚的石头，跌人的磐石。向耶路撒冷的居民，作为圈套和网罗。

Isa 8:14 And he will be for a holy place: but for a stone of falling and a rock of trouble to the two houses of Israel, and to the men of Jerusalem, for a net in which they may be taken.

Isa8:14 And he shall be for a sanctuary; but for a stone of stumbling and for a rock of offence to both the houses of Israel, for a gin and for a snare to the inhabitants of Jerusalem.

Isa 8:15 许多人必在其上绊脚跌倒，而且跌碎，并陷入网罗，被缠住。

Isa 8:15 And numbers of them, falling on the stone, will be broken, and will be taken in the net.

Isa8:15 And many among them shall stumble, and fall, and be broken, and be snared, and be taken.

Isa 8:16 你要卷起律法书，在我门徒中间封住训诲。

Isa 8:16 Let my teaching be kept secret: and my words be given to my disciples only.

Isa8:16 Bind up the testimony, seal the law among my disciples.

Isa 8:17 我要等候那掩面不顾雅各家的耶和华，我也要仰望他。

Isa 8:17 And I will be waiting for the Lord, whose face is veiled from the house of Jacob, and I will be looking for him.

Isa8:17 And I will wait upon the LORD, that hideth his face from the house of Jacob, and I will look for him.

Isa 8:18 看哪，我与耶和华所给我的儿女，就是从住在锡安山万军之耶和华来的，在以色列中作为预兆和奇迹。

Isa 8:18 See, I and the children whom the Lord has given me, are for signs and for wonders in Israel from the Lord of armies, whose resting-place is in Mount Zion.

Isa8:18 Behold, I and the children whom the LORD hath given me are for signs and for wonders in Israel from the LORD of hosts, which dwelleth in mount Zion.

Isa 8:19 有人对你们说，当求问那些交鬼的，和行巫术的，就是声音绵蛮，言语微细的。你们便回答说，百姓不当求问自己的神吗？岂可为活人求问死人呢？

Isa 8:19 And when they say to you, Make request for us to those who have control of spirits, and to those wise in secret arts, who make hollow bird-like sounds; is it not right for a people to make request to their gods, to make request for the living to the dead?

Isa8:19 And when they shall say unto you, Seek unto them that have familiar spirits, and unto wizards that peep, and that mutter: should not a people seek unto their God? for the living to the dead?

Isa 8:20 人当以训诲和法度为标准。他们所说的，若不与此相符，必不得见晨光。

Isa 8:20 Then say to them, Put your faith in the teaching and the witness. ... If they do not say such things. ... For him there is no dawn. ...

Isa8:20 To the law and to the testimony: if they speak not according to this word, it is because there is no light in them.

Isa 8:21 他们必经过这地，受艰难，受饥饿。饥饿的时候，心中焦躁，咒骂自己的君王，和自己的神。

Isa 8:21 And he will go through the land in bitter trouble and in need of food; and when he is unable to get food, he will become angry, cursing his king and his God, and his eyes will be turned to heaven on high;

Isa8:21 And they shall pass through it, hardly bestead and hungry: and it shall come to pass, that when they shall be hungry, they shall fret themselves, and curse their king and their God, and look upward.

Isa 8:22 仰观上天，俯察下地，不料，尽是艰难，黑暗，和幽暗的痛苦。他们必被赶入乌黑的黑暗中去。

Isa 8:22 And he will be looking down on the earth, and there will be trouble and dark clouds, black night where there is no seeing.

Isa8:22 And they shall look unto the earth; and behold trouble and darkness, dimness of anguish; and they shall be driven to darkness.

Isa 9:1 但那受过痛苦的，必不再见幽暗。从前神使西布伦地，和拿弗他利地被藐视。末后却使这沿海的路，约旦河外，外邦人的加利利地，得着荣耀。

Isa 9:1 In earlier times he made the land of Zebulun and the land of Naphtali of small value, but after that he gave it glory, by the way of the sea, on the

other side of Jordan, Galilee of the nations.

Isa9:1 Nevertheless the dimness shall not be such as was in her vexation, when at the first he lightly afflicted the land of Zebulun and the land of Naphtali, and afterward did more grievously afflict her by the way of the sea, beyond Jordan, in Galilee of the nations.

Isa 9:2 在黑暗中行走的百姓，看见了大光。住在死荫之地的人，有光照耀他们。

Isa 9:2 The people who went in the dark have seen a great light, and for those who were living in the land of the deepest night, the light is shining.

Isa9:2 The people that walked in darkness have seen a great light: they that dwell in the land of the shadow of death, upon them hath the light shined.

Isa 9:3 你使这国民繁多，加增他们的喜乐。他们在你面前欢喜，好像收割的欢喜，像人分掳物那样的快乐。

Isa 9:3 You have made them very glad, increasing their joy. They are glad before you as men are glad in the time of getting in the grain, or when they make division of the goods taken in war.

Isa9:3 Thou hast multiplied the nation, and not increased the joy: they joy before thee according to the joy in harvest, and as men rejoice when they divide the spoil.

Isa 9:4 因为他们所负的重轭，和肩头上的杖，并欺压他们人的棍，你都已经折断，好像在米甸的日子一样。

Isa 9:4 For by your hand the yoke on his neck and the rod on his back, even the rod of his cruel master, have been broken, as in the day of Midian.

Isa9:4 For thou hast broken the yoke of his burden, and the staff of his shoulder, the rod of his oppressor, as in the day of Midian.

Isa 9:5 战士在乱杀之间所穿戴的盔甲，并那滚在血中的衣服，都必作为可烧的，当作火柴。

Isa 9:5 For every boot of the man of war with his sounding step, and the clothing rolled in blood, will be for burning, food for the fire.

Isa9:5 For every battle of the warrior is with confused noise, and garments rolled in blood; but this shall be with burning and fuel of fire.

Isa 9:6 因有一婴孩为我们而生，有一子赐给我们。政权必担在他的肩头上。他名称为奇妙，策士，全能的神，永在的父，和平的君。

Isa 9:6 For to us a child has come, to us a son is given; and the government has been placed in his hands; and he has been named Wise Guide, Strong God, Father for ever, Prince of Peace.

Isa9:6 For unto us a child is born, unto us a son is given: and the government shall be upon his shoulder: and his name shall be called Wonderful, Counsellor, The mighty God, The everlasting Father, The Prince of Peace.

Isa 9:7 他的政权与平安必加增无穷。他必在大卫的宝座上，治理他的国，以公平公义使国坚定稳固，从今直到永远。万军之耶和华的热心，必成就这事。

Isa 9:7 Of the increase of his rule and of peace there will be no end, on the seat of David, and in his kingdom; to make it strong, supporting it with wise decision and righteousness, now and for ever. By the fixed purpose of the Lord of armies this will be done.

Isa9:7 Of the increase of his government and peace there shall be no end, upon the throne of David, and upon his kingdom, to order it, and to establish it with judgment and with justice from henceforth even for ever. The zeal of the LORD of hosts will perform this.

Isa 9:8 主使一言入于雅各家，落于以色列家。

Isa 9:8 The Lord has sent a word to Jacob, and it has come on Israel;

Isa9:8 The Lord sent a word into Jacob, and it hath lighted upon Israel.

Isa 9:9 这众百姓，就是以法莲和撒玛利亚的居民，都要知道。他们凭骄傲自大的心说，

Isa 9:9 And all the people will have experience of it, even Ephraim and the men of Samaria, who say in the pride of their uplifted hearts,

Isa9:9 And all the people shall know, even Ephraim and the inhabitant of Samaria, that say in the pride and stoutness of heart,

Isa 9:10 砖墙塌了，我们却要凿石头建筑，桑树砍了，我们却要换香柏树。

Isa 9:10 The bricks have come down, but we will put up buildings of cut stone in their place: the sycamores are cut down, but they will be changed to cedars.

Isa9:10 The bricks are fallen down, but we will build with hewn stones: the sycomores are cut down, but we will change them into cedars.

Isa 9:11 因此，耶和华要高举利汛的敌人，来攻击以色列，并要激动以色列的仇敌，

Isa 9:11 For this cause the Lord has made strong the haters of Israel, driving them on to make war against him;

Isa9:11 Therefore the LORD shall set up the adversaries of Rezin against him, and join his enemies together;

Isa 9:12 东有亚兰人，西有非利士人。他们张口要吞吃以色列。虽然如此，耶和华的怒气还未转消，他的手仍伸不缩。

Isa 9:12 Aram on the east, and the Philistines on the west, who have come against Israel with open mouths. For all this his wrath is not turned away, but his hand is stretched out still.

Isa9:12 The Syrians before, and the Philistines behind; and they shall devour Israel with open mouth. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.

Isa 9:13 这百姓还没有归向击打他们的主，也没有寻求万军之耶和华。

Isa 9:13 But the heart of the people was not turned to him who sent punishment on them, and they made no prayer to the Lord of armies.

Isa9:13 For the people turneth not unto him that smiteth them, neither do they seek the LORD of hosts.

Isa 9:14 因此，耶和华一日之间，必从以色列中剪除头与尾，棕枝与芦苇。

Isa 9:14 For this cause the Lord took away from Israel head and tail, high and low, in one day.

Isa9:14 Therefore the LORD will cut off from Israel head and tail, branch and rush, in one day.

Isa 9:15 长老和尊贵人，就是头。以谎言教人的先知，就是尾。

Isa 9:15 The man who is honoured and responsible is the head, and the prophet who gives false teaching is the tail.

Isa9:15 The ancient and honourable, he is the head; and the prophet that teacheth lies, he is the tail.

Isa 9:16 因为引导这百姓的，使他们走错了路。被引导的，都必败亡。

Isa 9:16 For the guides of this people are the cause of their wandering from the right way, and those who are guided by them come to destruction.

Isa9:16 For the leaders of this people cause them to err; and they that are led of them are destroyed.

Isa 9:17 所以主必不喜悦他们的少年人，也不怜恤他们的孤儿寡妇。因为各人是褻渎的，是行恶的，并且各人的口，都说愚妄的话。虽然如此，耶和华的怒气还未转消，他的手仍伸不缩。

Isa 9:17 For this cause the Lord will have no pleasure in their young men, and no pity on their widows and the children without fathers: for they are all haters of God and evil-doers, and foolish words come from every mouth. For all this his wrath is not turned away, but his hand is stretched out still.

Isa9:17 Therefore the LORD shall have no joy in their young men, neither shall have mercy on their fatherless and widows: for every one is an hypocrite and an evildoer, and every mouth speaketh folly. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.

Isa 9:18 邪恶像火焚烧，烧灭荆棘和蒺藜。在稠密的树林中着起来，就成为烟柱，旋转上腾。

Isa 9:18 For evil was burning like a fire; the blackberries and thorns were burned up; the thick woods took fire, rolling up in dark clouds of smoke.

Isa9:18 For wickedness burneth as the fire: it shall devour the briers and thorns, and shall kindle in the thickets of the forest, and they shall mount up like the lifting up of smoke.

Isa 9:19 因万军之耶和华的烈怒，地都烧遍。百姓成为火柴，无人怜爱弟兄。

Isa 9:19 The land was dark with the wrath of the Lord of armies: the people were like those who take men's flesh for food.

Isa9:19 Through the wrath of the LORD of hosts is the land darkened, and the people shall be as the fuel of the fire: no man shall spare his brother.

Isa 9:20 有人右边抢夺，仍受饥饿。左边吞吃，仍不饱足。各人吃自己膀臂上的肉。

Isa 9:20 On the right a man was cutting off bits and was still in need; on the left a man took a meal but had not enough; no man had pity on his brother; every man was making a meal of the flesh of his neighbour.

Isa9:20 And he shall snatch on the right hand, and be hungry; and he shall eat on the left hand, and they shall not be satisfied: they shall eat every man the flesh of his own arm:

Isa 9:21 玛拿西吞吃（或作攻击下同）以法莲，以法莲吞吃玛拿西。又一同攻击犹大。虽

然如此，耶和华的怒气还未转消，他的手仍伸不缩。

Isa 9:21 Manasseh was making a meal of Ephraim, and Ephraim of Manasseh; and together they were attacking Judah. For all this his wrath is not turned away, but his hand is stretched out still.

Isa9:21 Manasseh, Ephraim; and Ephraim, Manasseh: and they together shall be against Judah. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.

Isa 10:1 祸哉，那些设立不义之律例的，和记录奸诈之判语的。

Isa 10:1 Cursed are those who make evil decisions, and the writers who make the records of their cruel acts:

Isa10:1 Woe unto them that decree unrighteous decrees, and that write grievousness which they have prescribed;

Isa 10:2 为要屈枉穷乏人，夺去我民中困苦人的理，以寡妇当作掳物，以孤儿当作掠物。

Isa 10:2 Who do wrong to the poor in their cause, and take away the right of the crushed among my people, so that they may have the property of widows, and get under their power those who have no father.

Isa10:2 To turn aside the needy from judgment, and to take away the right from the poor of my people, that widows may be their prey, and that they may rob the fatherless!

Isa 10:3 到降罚的日子，有灾祸从远方临到，那时，你们怎样行呢？你们向谁逃奔求救呢？你们的荣耀（或作财宝）存留何处呢？

Isa 10:3 And what will you do in the day of punishment, and in the destruction which is coming from far? to whom will you go for help, and what will become of your glory?

Isa10:3 And what will ye do in the day of visitation, and in the desolation which shall come from far? to whom will ye flee for help? and where will ye leave your glory?

Isa 10:4 他们只得屈身在被掳的人以下，仆倒在被杀的人以下，虽然如此，耶和华的怒气还未转消，他的手仍伸不缩。

Isa 10:4 ... For all this his wrath is not turned away, but his hand is stretched out still.

Isa10:4 Without me they shall bow down under the prisoners, and they shall fall under the slain. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.

Isa 10:5 亚述是我怒气的棍，手中拿我恼恨的杖。

Isa 10:5 Ho! Assyrian, the rod of my wrath, the instrument of my punishment!

Isa10:5 O Assyrian, the rod of mine anger, and the staff in their hand is mine indignation.

Isa 10:6 我要打发他攻击褻渎的国民，吩咐他攻击我所恼怒的百姓，抢财为掳物，夺货为掠物，将他们践踏，像街上的泥土一样。

Isa 10:6 I will send him against a nation of wrongdoers, and against the people of my wrath I will give him orders, to take their wealth in war, crushing them down like the dust in the streets.

Isa10:6 I will send him against an hypocritical nation, and against the people of my wrath will I give him a charge, to take the spoil, and to take the prey, and to tread them down like the mire of the streets.

Isa 10:7 然而他不是这样的意思，他心也不这样打算。他心里倒想毁灭，剪除不少的国。

Isa 10:7 But this is not what is in his mind, and this is not his design; but his purpose is destruction, and the cutting off of more and more nations.

Isa10:7 Howbeit he meaneth not so, neither doth his heart think so; but it is in his heart to destroy and cut off nations not a few.

Isa 10:8 他说，我的臣仆，岂不都是王吗？

Isa 10:8 For he says, Are not all my captains kings?

Isa10:8 For he saith, Are not my princes altogether kings?

Isa 10:9 迦勒挪岂不像迦基米施吗？哈马岂不像亚珥拔吗？撒玛利亚岂不像大马色吗？

Isa 10:9 Will not the fate of Calno be like that of Carchemish? is not Hamath as Arpad? is not Samaria as Damascus?

Isa10:9 Is not Calno as Carchemish? is not Hamath as Arpad? is not Samaria as Damascus?

Isa 10:10 我手已经够到有偶像的国。这些国雕刻的偶像过于耶路撒冷和撒玛利亚的偶像。

Isa 10:10 As my hand has come on the kingdoms of the images, whose pictured images were more in number than those of Jerusalem and Samaria;

Isa10:10 As my hand hath found the kingdoms of the idols, and whose graven images did excel them of Jerusalem and of Samaria;

Isa 10:11 我怎样待撒玛利亚，和其中的偶像，岂不照样待耶路撒冷，和其中的偶像吗？

Isa 10:11 So, as I have done to Samaria and her images, I will do to Jerusalem and her images.

Isa10:11 Shall I not, as I have done unto Samaria and her idols, so do to Jerusalem and her idols?

Isa 10:12 主在锡安山，和耶路撒冷，成就他一切工作的时候，主说，我必罚亚述王自大的心，和他高傲眼目的荣耀。

Isa 10:12 For this cause it will be that, when the purpose of the Lord against Mount Zion and Jerusalem is complete, I will send punishment on the pride of the heart of the king of Assyria, and on the glory of his uplifted eyes.

Isa10:12 Wherefore it shall come to pass, that when the Lord hath performed his whole work upon mount Zion and on Jerusalem, I will punish the fruit of the stout heart of the king of Assyria, and the glory of his high looks.

Isa 10:13 因为他说，我所成就的事，是靠我手的能力，和我的智慧。我本有聪明。我挪移列国的地界，抢夺他们所积蓄的财宝，并且我像勇士，使坐宝座的降为卑。

Isa 10:13 For he has said, By the strength of my hand I have done it, and by my knowledge, for I am wise: and I have taken away the limits of the peoples' lands, and the stores of their wealth have become mine; and I have made towns low in the dust, sending destruction on those living in them;

Isa10:13 For he saith, By the strength of my hand I have done it, and by my wisdom; for I am prudent: and I have removed the bounds of the people, and have robbed their treasures, and I have put down the inhabitants like a valiant man
:

Isa 10:14 我的手够到列国的财宝，好像人够到鸟窝。我也得了全地，好像人拾起所弃的雀蛋。没有动翅膀的，没有张嘴的，也没有鸣叫的。

Isa 10:14 And I have put my hands on the wealth of the peoples, as on the place where a bird has put her eggs; and as a man may take the eggs from which a bird has gone, so I have taken all the earth for myself: and not a wing was moved, and not a mouth gave out a sound.

Isa10:14 And my hand hath found as a nest the riches of the people: and as one gathereth eggs that are left, have I gathered all the earth; and there was none

that moved the wing, or opened the mouth, or peeped.

Isa 10:15 斧，岂可向用斧砍木的自夸呢？锯，岂可向用锯的自大呢？好比棍抡起那举棍的，好比杖举起那非木的人。

Isa 10:15 Will the axe say high-sounding words against him who is using it, or the blade be full of pride against him who is cutting with it? As if a rod had the power of shaking him who is using it, or as if a stick might take up him who is not wood.

Isa10:15 Shall the axe boast itself against him that heweth therewith? or shall the saw magnify itself against him that shaketh it? as if the rod should shake itself against them that lift it up, or as if the staff should lift up itself, as if it were no wood.

Isa 10:16 因此，主万军之耶和华，必使亚述王的肥壮人变为瘦弱。在他的荣华之下，必有火着起，如同焚烧一样。

Isa 10:16 For this cause the Lord, the Lord of armies, will make his fat become wasted; and in his inner parts a fire will be lighted like a burning flame.

Isa10:16 Therefore shall the Lord, the Lord of hosts, send among his fat ones leanness; and under his glory he shall kindle a burning like the burning of a fire.

Isa 10:17 以色列的光必如火，他的圣者必如火焰。在一日之间，将亚述王的荆棘，和蒺藜，焚烧净尽。

Isa 10:17 And the light of Israel will be for a fire, and his Holy One for a flame: wasting and burning up his thorns in one day.

Isa10:17 And the light of Israel shall be for a fire, and his Holy One for a flame: and it shall burn and devour his thorns and his briers in one day;

Isa 10:18 又将他树林，和肥田的荣耀，全然烧尽。好像拿军旗的昏过去一样。

Isa 10:18 And he will put an end to the glory of his woods and of his planted fields, soul and body together; and it will be as when a man is wasted by disease.

Isa10:18 And shall consume the glory of his forest, and of his fruitful field, both soul and body: and they shall be as when a standard-bearer fainteth.

Isa 10:19 他林中剩下的树必稀少，就是孩子也能写其数。

Isa 10:19 And the rest of the trees of his wood will be small in number, so

that a child may put them down in writing.

Isa10:19 And the rest of the trees of his forest shall be few, that a child may write them.

Isa 10:20 到那日，以色列所剩下的，和雅各家所逃脱的，不再倚靠那击打他们的，却要诚实倚靠耶和华以色列的圣者。

Isa 10:20 And it will be in that day that the rest of Israel, and those of Jacob who have come safely through these troubles, will no longer go for help to him whose rod was on their back, but their faith will be in the Lord, the Holy One of Israel.

Isa10:20 And it shall come to pass in that day, that the remnant of Israel, and such as are escaped of the house of Jacob, shall no more again stay upon him that smote them; but shall stay upon the LORD, the Holy One of Israel, in truth .

Isa 10:21 所剩下的，就是雅各家所剩下的，必归回全能的神。

Isa 10:21 The rest, even the rest of Jacob, will come back to the Strong God.

Isa10:21 The remnant shall return, even the remnant of Jacob, unto the mighty God.

Isa 10:22 以色列阿，你的百姓，虽多如海沙，惟有剩下的归回。原来灭绝的事已定，必有公义施行，如水涨溢。

Isa 10:22 For though your people, O Israel, are as the sand of the sea, only a small number will come back: for the destruction is fixed, overflowing in righteousness.

Isa10:22 For though thy people Israel be as the sand of the sea, yet a remnant of them shall return: the consumption decreed shall overflow with righteousness .

Isa 10:23 因为主万军之耶和华，在全地之中，必成就所定规的结局。

Isa 10:23 For the Lord, the Lord of armies, is about to make destruction complete in all the land.

Isa10:23 For the Lord GOD of hosts shall make a consumption, even determined, in the midst of all the land.

Isa 10:24 所以主万军之耶和华如此说，住锡安我的百姓阿，亚述王虽然用棍击打你，又照埃及的样子，举杖攻击你，你却不要怕他。

Isa 10:24 For this cause the Lord, the Lord of armies, says, O my people living in Zion, have no fear of the Assyrian, even if his rod comes on your back, and his stick is lifted up as in Egypt.

Isa10:24 Therefore thus saith the Lord GOD of hosts, O my people that dwellest in Zion, be not afraid of the Assyrian: he shall smite thee with a rod, and shall lift up his staff against thee, after the manner of Egypt.

Isa 10:25 因为还有一点时候，向你们发的忿恨就要完毕，我的怒气要向他发作，使他灭亡。

Isa 10:25 For in a very short time my passion will be over, and my wrath will be turned to their destruction.

Isa10:25 For yet a very little while, and the indignation shall cease, and mine anger in their destruction.

Isa 10:26 万军之耶和华要兴起鞭来攻击他，好像在俄立磐石那里杀戮米甸人一样。耶和华的杖，要向海伸出，把杖举起，像在埃及一样。

Isa 10:26 And the Lord of armies will be shaking a whip against him, as when he overcame Midian at the rock of Oreb: and his rod will be lifted up against them as it was against the Egyptians.

Isa10:26 And the LORD of hosts shall stir up a scourge for him according to the slaughter of Midian at the rock of Oreb: and as his rod was upon the sea, so shall he lift it up after the manner of Egypt.

Isa 10:27 到那日，亚述王的重担必离开你的肩头，他的轭必离开你的颈项。那轭也必因肥壮的缘故撑断。（或作因膏油的缘故毁坏）

Isa 10:27 And in that day the weight which he put on your back will be taken away, and his yoke broken from off your neck.

Isa10:27 And it shall come to pass in that day, that his burden shall be taken away from off thy shoulder, and his yoke from off thy neck, and the yoke shall be destroyed because of the anointing.

Isa 10:28 亚述王来到亚叶，经过米矶仑。在密抹安放輶重。

Isa 10:28 He has gone up from Pene-Rimmon, he has come to Aiath; he has gone past Migron, at Michmash he puts his forces in order.

Isa10:28 He is come to Aiath, he is passed to Migron; at Michmash he hath laid up his carriages:

Isa 10:29 他们过了隘口，在迦巴住宿。拉玛人战兢。扫罗的基比亚人逃跑。

Isa 10:29 They have gone across the mountain; Geba will be our resting-place tonight, they say: Ramah is shaking with fear; Gibeah of Saul has gone in flight.

Isa10:29 They are gone over the passage: they have taken up their lodging at Geba; Ramah is afraid; Gibeah of Saul is fled.

Isa 10:30 迦琳的居民哪，（居民原文作女子）要高声呼喊。莱煞人哪，须听。哀哉，困苦的亚拿突阿。

Isa 10:30 Give a loud cry, daughter of Gallim; let Laishah give ear; let Anathoth give answer to her.

Isa10:30 Lift up thy voice, O daughter of Gallim: cause it to be heard unto Laish, O poor Anathoth.

Isa 10:31 玛得米那人躲避。基柄的居民逃遁。

Isa 10:31 Madmenah has gone; the men of Gebim are putting their goods in a safe place.

Isa10:31 Madmenah is removed; the inhabitants of Gebim gather themselves to flee.

Isa 10:32 当那日，亚述王要在挪伯歇兵。向锡安女子的山，就是耶路撒冷的山，抡手攻他。

Isa 10:32 This very day he is stopping at Nob; he is shaking his hand against the mountain of the daughter of Zion, the hill of Jerusalem.

Isa10:32 As yet shall he remain at Nob that day: he shall shake his hand against the mount of the daughter of Zion, the hill of Jerusalem.

Isa 10:33 看哪，主万军之耶和华，以惊吓削去树枝。长高的必被砍下，高大的必被伐倒。

Isa 10:33 See, the Lord, the Lord of armies, is cutting off his branches with a great noise, and his strong ones are falling and his high ones are coming down.

Isa10:33 Behold, the Lord, the LORD of hosts, shall lop the bough with terror: and the high ones of stature shall be hewn down, and the haughty shall be humbled.

Isa 10:34 稠密的树林，他要用铁器砍下，利巴嫩的树木必被大能者伐倒。

Isa 10:34 And he is cutting down the thick places of the wood with an axe, and Lebanon with its tall trees is coming down.

Isa10:34 And he shall cut down the thickets of the forest with iron, and Lebanon shall fall by a mighty one.

Isa 11:1 从耶西的本（原文作？？）必发一条，从他根生的枝子必结果实。

Isa 11:1 And there will come a rod out of the broken tree of Jesse, and a branch out of his roots will give fruit.

Isa11:1 And there shall come forth a rod out of the stem of Jesse, and a Branch shall grow out of his roots:

Isa 11:2 耶和华的灵必住在他身上，就是使他有智慧和聪明的灵，谋略和能力的灵，知识和敬畏耶和华的灵。

Isa 11:2 And the spirit of the Lord will be resting on him, the spirit of wisdom and good sense, the spirit of wise guiding and strength, the spirit of knowledge and of the fear of the Lord;

Isa11:2 And the spirit of the LORD shall rest upon him, the spirit of wisdom and understanding, the spirit of counsel and might, the spirit of knowledge and of the fear of the LORD;

Isa 11:3 他必以敬畏耶和华为乐。行审判不凭眼见，断是非也不凭耳闻。

Isa 11:3 And he will not be guided in his judging by what he sees, or give decisions by the hearing of his ears:

Isa11:3 And shall make him of quick understanding in the fear of the LORD: and he shall not judge after the sight of his eyes, neither reprove after the hearing of his ears:

Isa 11:4 却要以公义审判贫穷人，以正直判断世上的谦卑人。以口中的杖击打世界。以嘴里的气杀戮恶人。

Isa 11:4 But he will do right in the cause of the poor, and give wise decisions for those in the land who are in need; and the rod of his mouth will come down on the cruel, and with the breath of his lips he will put an end to the evil-doer.

Isa11:4 But with righteousness shall he judge the poor, and reprove with equity for the meek of the earth: and he shall smite the earth with the rod of his mouth, and with the breath of his lips shall he slay the wicked.

Isa 11:5 公义必当他的腰带，信实必当他胁下的带子。

Isa 11:5 And righteousness will be the cord of his robe, and good faith the band round his breast.

Isa11:5 And righteousness shall be the girdle of his loins, and faithfulness the girdle of his reins.

Isa 11:6 豺狼必与绵羊羔同居，豹子与山羊羔同卧。少壮狮子，与牛犊，并肥畜同群。小孩子要牵引他们。

Isa 11:6 And the wolf will be living with the lamb, and the leopard will take his rest with the young goat; and the lion will take grass for food like the ox; and the young lion will go with the young ones of the herd; and a little child will be their guide.

Isa11:6 The wolf also shall dwell with the lamb, and the leopard shall lie down with the kid; and the calf and the young lion and the fatling together; and a little child shall lead them.

Isa 11:7 牛必与熊同食。牛犊必与小熊同卧。狮子必吃草与牛一样。

Isa 11:7 And the cow and the bear will be friends while their young ones are sleeping together.

Isa11:7 And the cow and the bear shall feed; their young ones shall lie down together: and the lion shall eat straw like the ox.

Isa 11:8 吃奶的孩子必玩耍在虺蛇的洞口，断奶的婴儿必按手在毒蛇的穴上。

Isa 11:8 And the child at the breast will be playing by the hole of the snake, and the older child will put his hand on the bright eye of the poison-snake.

Isa11:8 And the sucking child shall play on the hole of the asp, and the weaned child shall put his hand on the cockatrice' den.

Isa 11:9 在我圣山的遍处，这一切都不伤人，不害物。因为认识耶和华的知识要充满遍地，好像水充满洋海一般。

Isa 11:9 There will be no cause of pain or destruction in all my holy mountain: for the earth will be full of the knowledge of the Lord as the sea is covered by the waters.

Isa11:9 They shall not hurt nor destroy in all my holy mountain: for the earth shall be full of the knowledge of the LORD, as the waters cover the sea.

Isa 11:10 到那日，耶西的根立作万民的大旗。外邦人必寻求他。他安息之所大有荣耀。

Isa 11:10 And in that day, the eyes of the nations will be turned to the root of Jesse which will be lifted up as the flag of the peoples; and his resting-place will be glory.

Isa 11:10 And in that day there shall be a root of Jesse, which shall stand for an ensign of the people; to it shall the Gentiles seek: and his rest shall be glorious.

Isa 11:11 当那日，主必二次伸手救回自己百姓中所余剩的，就是在亚述，埃及，巴忒罗，古实，以拦，示拿，哈马，并众海岛所剩下的。

Isa 11:11 And in that day the hand of the Lord will be stretched out the second time to get back the rest of his people, from Assyria, and from Egypt, and from Pathros, and from Cush, and from Elam, and from Shinar, and from Hamath, and from the sea-lands.

Isa 11:11 And it shall come to pass in that day, that the Lord shall set his hand again the second time to recover the remnant of his people, which shall be left, from Assyria, and from Egypt, and from Pathros, and from Cush, and from Elam, and from Shinar, and from Hamath, and from the islands of the sea.

Isa 11:12 他必向列国竖立大旗，招回以色列被赶散的人，又从地的四方聚集分散的犹大人。

Isa 11:12 And he will put up a flag as a sign to the nations, and he will get together those of Israel who had been sent away, and the wandering ones of Judah, from the four ends of the earth.

Isa 11:12 And he shall set up an ensign for the nations, and shall assemble the outcasts of Israel, and gather together the dispersed of Judah from the four corners of the earth.

Isa 11:13 以法莲的嫉妒就必消散，扰害犹大的必被剪除。以法莲必不嫉妒犹大，犹大也不扰害以法莲。

Isa 11:13 And the envy of Ephraim will be gone, and those who make trouble for Judah will come to an end: Ephraim will have no more envy of Judah, and there will be an end of Judah's hate for Ephraim.

Isa 11:13 The envy also of Ephraim shall depart, and the adversaries of Judah shall be cut off: Ephraim shall not envy Judah, and Judah shall not vex Ephraim .

Isa 11:14 他们要向西飞，扑在非利士人的肩头上。（肩头上或作西界）一同掳掠东方人，伸手按住以东和摩押。亚扪人也必顺服他们。

Isa 11:14 And they will be united in attacking the Philistines on the west, and together they will take the goods of the children of the east: their hand will be on Edom and Moab; and the children of Ammon will be under their rule.

Isa 11:14 But they shall fly upon the shoulders of the Philistines toward the west; they shall spoil them of the east together: they shall lay their hand upon Edom and Moab; and the children of Ammon shall obey them.

Isa 11:15 耶和华必使埃及海汊枯干。抡手用暴热的风，使大河分为七条，令人过去不至湿脚。

Isa 11:15 And the Lord will make the tongue of the Egyptian sea completely dry; and with his burning wind his hand will be stretched out over the River, and it will be parted into seven streams, so that men may go over it with dry feet.

Isa 11:15 And the LORD shall utterly destroy the tongue of the Egyptian sea; and with his mighty wind shall he shake his hand over the river, and shall smite it in the seven streams, and make men go over dryshod.

Isa 11:16 为主余剩的百姓，就是从亚述剩下回来的，必有一条大道，如当日以色列从埃及地上来一样。

Isa 11:16 And there will be a highway for the rest of his people from Assyria; as there was for Israel in the day when he came up out of the land of Egypt.

Isa 11:16 And there shall be an highway for the remnant of his people, which shall be left, from Assyria; like as it was to Israel in the day that he came up out of the land of Egypt.

Isa 12:1 到那日，你必说，耶和华阿，我要称谢你因为你虽然向我发怒，你的怒气却已转消，你又安慰了我。

Isa 12:1 And in that day you will say I will give praise to you, O Lord; for though you were angry with me, your wrath is turned away, and I am comforted.

Isa 12:1 And in that day thou shalt say, O LORD, I will praise thee: though thou wast angry with me, thine anger is turned away, and thou comfortedst me.

Isa 12:2 看哪，神是我的拯救。我要倚靠他，并不惧怕。因为主耶和华是我的力量，是我的诗歌。他也成了我的拯救。

Isa 12:2 See, God is my salvation; I will have faith in the Lord, without fear: for the Lord Jah is my strength and song; and he has become my salvation.

Isa 12:2 Behold, God is my salvation; I will trust, and not be afraid: for the

LORD JEHOVAH is my strength and my song; he also is become my salvation.

Isa 12:3 所以你们必从救恩的泉源欢然取水。

Isa 12:3 So with joy will you get water out of the springs of salvation.

Isa12:3 Therefore with joy shall ye draw water out of the wells of salvation.

Isa 12:4 在那日，你们要说，当称谢耶和华，求告他的名，将他所行的传扬在万民中，提说他的名已被尊崇。

Isa 12:4 And in that day you will say, Give praise to the Lord, let his name be honoured, give word of his doings among the peoples, say that his name is lifted up.

Isa12:4 And in that day shall ye say, Praise the LORD, call upon his name, declare his doings among the people, make mention that his name is exalted.

Isa 12:5 你们要向耶和华唱歌。因他所行的甚是美好。但愿这事普传天下。

Isa 12:5 Make a song to the Lord; for he has done noble things: give news of them through all the earth.

Isa12:5 Sing unto the LORD; for he hath done excellent things: this is known in all the earth.

Isa 12:6 锡安的居民哪，当扬声欢呼。因为在你们中间的以色列圣者，乃为至大。

Isa 12:6 Let your voice be sounding in a cry of joy, O daughter of Zion, for great is the Holy One of Israel among you.

Isa12:6 Cry out and shout, thou inhabitant of Zion: for great is the Holy One of Israel in the midst of thee.

Isa 13:1 亚摩斯的儿子以赛亚得默示论巴比伦。

Isa 13:1 The word of the Lord about Babylon which Isaiah, the son of Amoz, saw.

Isa13:1 The burden of Babylon, which Isaiah the son of Amoz did see.

Isa 13:2 应当在净光的山竖立大旗，向群众扬声招手，使他们进入贵胄的门。

Isa 13:2 Put up a flag on a clear mountain-top, make a loud outcry to them, give directions with the hand, so that they may go into the doors of the great

ones.

Isa13:2 Lift ye up a banner upon the high mountain, exalt the voice unto them, shake the hand, that they may go into the gates of the nobles.

Isa 13:3 我吩咐我所挑出来的人。我招呼我的勇士，就是那矜夸高傲之辈，为要成就我怒中所定的。

Isa 13:3 I have given orders to my holy ones, I have sent out my men of war, those of mine who take pride in their power, to give effect to my wrath.

Isa13:3 I have commanded my sanctified ones, I have also called my mighty ones for mine anger, even them that rejoice in my highness.

Isa 13:4 山间有多人的声音，好像是大国人民。有许多国的民聚集哄嚷的声音。这是万军之耶和华点齐军队，预备打仗。

Isa 13:4 The noise of great numbers in the mountains, like the noise of a strong people! The noise of the kingdoms of the nations meeting together! The Lord of armies is numbering his forces for war.

Isa13:4 The noise of a multitude in the mountains, like as of a great people; a tumultuous noise of the kingdoms of nations gathered together: the LORD of hosts mustereth the host of the battle.

Isa 13:5 他们从远方来，从天边来，就是耶和华并他恼恨的兵器，要毁灭这全地。

Isa 13:5 They come from a far country, from the farthest part of heaven, even the Lord and the instruments of his wrath, with destruction for all the land.

Isa13:5 They come from a far country, from the end of heaven, even the LORD, and the weapons of his indignation, to destroy the whole land.

Isa 13:6 你们要哀号，因为耶和华的日子临近了。这日来到，好像毁灭从全能者来到。

Isa 13:6 Send out a cry of grief; for the day of the Lord is near; it comes as destruction from the Most High.

Isa13:6 Howl ye; for the day of the LORD is at hand; it shall come as a destruction from the Almighty.

Isa 13:7 所以人手都必软弱，人心都必消化。

Isa 13:7 For this cause all hands will be feeble, and every heart of man be turned to water;

Isa13:7 Therefore shall all hands be faint, and every man's heart shall melt:

Isa 13:8 他们必惊惶悲痛。愁苦必将他们抓住。他们疼痛，好像产难的妇人一样。彼此惊奇相看，脸如火焰。

Isa 13:8 Their hearts will be full of fear; pains and sorrows will overcome them; they will be in pain like a woman in childbirth; they will be shocked at one another; their faces will be like flames.

Isa13:8 And they shall be afraid: pangs and sorrows shall take hold of them; they shall be in pain as a woman that travaileth: they shall be amazed one at another; their faces shall be as flames.

Isa 13:9 耶和华的日子临到，必有残忍，忿恨，烈怒。使这地荒凉，从其中除灭罪人。

Isa 13:9 See, the day of the Lord is coming, cruel, with wrath and burning passion: to make the land a waste, driving the sinners in it to destruction.

Isa13:9 Behold, the day of the LORD cometh, cruel both with wrath and fierce anger, to lay the land desolate: and he shall destroy the sinners thereof out of it.

Isa 13:10 天上的众星群宿，都不发光。日头一出，就变黑暗，月亮也不放光。

Isa 13:10 For the stars of heaven and its bright armies will not give their light: the sun will be made dark in his journey through the heaven, and the moon will keep back her light.

Isa13:10 For the stars of heaven and the constellations thereof shall not give their light: the sun shall be darkened in his going forth, and the moon shall not cause her light to shine.

Isa 13:11 我必因邪恶，刑罚世界，因罪孽，刑罚恶人。使骄傲人的狂妄止息，制伏强暴人的狂傲。

Isa 13:11 And I will send punishment on the world for its evil, and on the sinners for their wrongdoing; and I will put an end to all pride, and will make low the power of the cruel.

Isa13:11 And I will punish the world for their evil, and the wicked for their iniquity; and I will cause the arrogancy of the proud to cease, and will lay low the haughtiness of the terrible.

Isa 13:12 我必使人比精金还少，使人比俄斐纯金更少。

Isa 13:12 I will make men so small in number, that a man will be harder to get

than gold, even the best gold of Ophir.

Isa13:12 I will make a man more precious than fine gold; even a man than the golden wedge of Ophir.

Isa 13:13 我万军之耶和华在忿恨中发烈怒的日子，必使天震动，使地摇撼，离其本位。

Isa 13:13 For this cause the heavens will be shaking, and the earth will be moved out of its place, in the wrath of the Lord of armies, and in the day of his burning passion.

Isa13:13 Therefore I will shake the heavens, and the earth shall remove out of her place, in the wrath of the LORD of hosts, and in the day of his fierce anger.

Isa 13:14 人必像被追赶的鹿，像无人收聚的羊，各归回本族，各逃到本土。

Isa 13:14 And it will be that, like a roe in flight, and like wandering sheep, they will go every man to his people and to his land.

Isa13:14 And it shall be as the chased roe, and as a sheep that no man taketh up: they shall every man turn to his own people, and flee every one into his own land.

Isa 13:15 凡被仇敌追上的，必被刺死。凡被捉住的，必被刀杀。

Isa 13:15 Everyone who is overtaken will have a spear put through him, and everyone who goes in flight will be put to the sword.

Isa13:15 Every one that is found shall be thrust through; and every one that is joined unto them shall fall by the sword.

Isa 13:16 他们的婴孩，必在他们眼前摔碎。他们的房屋，必被抢夺。他们的妻子，必被玷污。

Isa 13:16 Their young children will be broken up before their eyes; their goods will be taken away, and their wives made the property of others.

Isa13:16 Their children also shall be dashed to pieces before their eyes; their houses shall be spoiled, and their wives ravished.

Isa 13:17 我必激动玛代人来攻击他们。玛代人不注重银子，也不喜爱金子。

Isa 13:17 See, I am driving the Medes against them, who put no value on silver and have no pleasure in gold.

Isa13:17 Behold, I will stir up the Medes against them, which shall not regard silver; and as for gold, they shall not delight in it.

Isa 13:18 他们必用弓击碎少年人，不怜悯妇人所生的，眼也不顾惜孩子。

Isa 13:18 In their hands are bows and spears; they are cruel, violently putting the young men to death, and crushing the young women; they have no pity for children, and no mercy for the fruit of the body.

Isa13:18 Their bows also shall dash the young men to pieces; and they shall have no pity on the fruit of the womb; their eye shall not spare children.

Isa 13:19 巴比伦素来为列国的荣耀，为迦勒底人所矜夸的华美，必像神所倾覆的所多玛蛾摩拉一样。

Isa 13:19 And Babylon, the glory of kingdoms, the beautiful town which is the pride of the Chaldaeans, will be like God's destruction of Sodom and Gomorrah.

Isa13:19 And Babylon, the glory of kingdoms, the beauty of the Chaldees' excellency, shall be as when God overthrew Sodom and Gomorrah.

Isa 13:20 其内必永无人烟，世世代代无人居住。亚拉伯人也不在那里支搭帐篷。牧羊的人，也不使羊群卧在那里。

Isa 13:20 People will never be living in it again, and it will have no more men from generation to generation: the Arab will not put up his tent there; and those who keep sheep will not make it a resting-place for their flocks.

Isa13:20 It shall never be inhabited, neither shall it be dwelt in from generation to generation: neither shall the Arabian pitch tent there; neither shall the shepherds make their fold there.

Isa 13:21 只有旷野的走兽卧在那里。咆哮的兽满了房屋。鸵鸟住在那里。野山羊在那里跳舞。

Isa 13:21 But the beasts of the waste land will have their holes there; and the houses will be full of crying jackals, and ostriches will have their place there, and evil spirits will be dancing there.

Isa13:21 But wild beasts of the desert shall lie there; and their houses shall be full of doleful creatures; and owls shall dwell there, and satyrs shall dance there.

Isa 13:22 豺狼必在他宫中呼号。野狗必在他华美殿内吼叫。巴比伦受罚的时候临近，他的日子，必不长久。

Isa 13:22 And wolves will be answering one another in their towers, and jackals in their houses of pleasure: her time is near, and her days of power will quickly be ended.

Isa13:22 And the wild beasts of the islands shall cry in their desolate houses, and dragons in their pleasant palaces: and her time is near to come, and her days shall not be prolonged.

Isa 14:1 耶和華要怜恤雅各，必再拣选以色列，将他们安置在本地。寄居的必与他们联合，紧贴雅各家。

Isa 14:1 For the Lord will have mercy on Jacob, and will again make Israel his special people, and will put them in their land; and the man from a strange country will take his place among them and be joined to the family of Jacob.

Isa14:1 For the LORD will have mercy on Jacob, and will yet choose Israel, and set them in their own land: and the strangers shall be joined with them, and they shall cleave to the house of Jacob.

Isa 14:2 外邦人必将他们带回本土。以色列家必在耶和華的地上得外邦人为仆婢。也要掳掠先前掳掠他们的，辖制先前欺压他们的。

Isa 14:2 And the people will take them with them to their place: and the children of Israel will give them a heritage in the Lord's land as men-servants and women-servants, making them prisoners whose prisoners they were; and they will be rulers over their masters.

Isa14:2 And the people shall take them, and bring them to their place: and the house of Israel shall possess them in the land of the LORD for servants and handmaids: and they shall take them captives, whose captives they were; and they shall rule over their oppressors.

Isa 14:3 当耶和華使你脱离愁苦，烦恼，并人勉强你作的苦工，得享安息的日子，

Isa 14:3 And it will be, in the day when the Lord gives you rest from your sorrow, and from your trouble, and from the hard yoke which they had put on you ,

Isa14:3 And it shall come to pass in the day that the LORD shall give thee rest from thy sorrow, and from thy fear, and from the hard bondage wherein thou wast made to serve,

Isa 14:4 你必提这诗歌论巴比伦王说，欺压人的何竟熄灭，强暴的何竟止息。

Isa 14:4 That you will take up this bitter song against the king of Babylon, and say, How has the cruel overseer come to an end! He who was lifted up in pride is cut off;

Isa14:4 That thou shalt take up this proverb against the king of Babylon, and say, How hath the oppressor ceased! the golden city ceased!

Isa 14:5 耶和华折断了恶人的杖，辖制人的圭，

Isa 14:5 The stick of the evil-doers, the rod of the rulers, is broken by the Lord;

Isa14:5 The LORD hath broken the staff of the wicked, and the sceptre of the rulers.

Isa 14:6 就是在忿怒中连连攻击众民的，在怒气中辖制列国，行逼迫无人阻止的。

Isa 14:6 He whose rod was on the peoples with an unending wrath, ruling the nations in passion, with an uncontrolled rule.

Isa14:6 He who smote the people in wrath with a continual stroke, he that ruled the nations in anger, is persecuted, and none hindereth.

Isa 14:7 现在全地得安息，享平静。人皆发声欢呼。

Isa 14:7 All the earth is at rest and is quiet: they are bursting into song.

Isa14:7 The whole earth is at rest, and is quiet: they break forth into singing .

Isa 14:8 松树和利巴嫩的香柏树，都因你欢乐，说，自从你仆倒，再无人上来砍伐我们。

Isa 14:8 Even the trees of the wood are glad over you, the trees of Lebanon, saying, From the time of your fall no wood-cutter has come up against us with an axe.

Isa14:8 Yea, the fir trees rejoice at thee, and the cedars of Lebanon, saying, Since thou art laid down, no feller is come up against us.

Isa 14:9 你下到阴间，阴间就因你震动，来迎接你。又因你惊动在世曾为首领的阴魂，并使那曾为列国君王的，都离位站起。

Isa 14:9 The underworld is moved at your coming: the shades of the dead are awake before you, even the strong ones of the earth; all the kings of the world have got up from their seats.

Isa14:9 Hell from beneath is moved for thee to meet thee at thy coming: it stirreth up the dead for thee, even all the chief ones of the earth; it hath raised up from their thrones all the kings of the nations.

Isa 14:10 他们都要发言对你说，你也变为软弱，像我们一样吗？你也成了我们的样子吗？

Isa 14:10 They all make answer and say to you, Have you become feeble like us? have you been made even as we are?

Isa14:10 All they shall speak and say unto thee, Art thou also become weak as we? art thou become like unto us?

Isa 14:11 你的威势，和你琴瑟的声音，都下到阴间。你下铺的是虫，上盖的是蛆。

Isa 14:11 Your pride has gone down into the underworld, and the noise of your instruments of music; the worms are under you, and your body is covered with them.

Isa14:11 Thy pomp is brought down to the grave, and the noise of thy viols: the worm is spread under thee, and the worms cover thee.

Isa 14:12 明亮之星，早晨之子阿，你何竟从天坠落。你这攻败列国的，何竟被砍倒在地上。

Isa 14:12 How great is your fall from heaven, O shining one, son of the morning ! How are you cut down to the earth, low among the dead bodies!

Isa14:12 How art thou fallen from heaven, O Lucifer, son of the morning! how art thou cut down to the ground, which didst weaken the nations!

Isa 14:13 你心里曾说，我要升到天上。我要高举我的宝座在神众星以上。我要坐在聚会的山上，在北方的极处，

Isa 14:13 For you said in your heart, I will go up to heaven, I will make my seat higher than the stars of God; I will take my place on the mountain of the meeting-place of the gods, in the inmost parts of the north.

Isa14:13 For thou hast said in thine heart, I will ascend into heaven, I will exalt my throne above the stars of God: I will sit also upon the mount of the congregation, in the sides of the north:

Isa 14:14 我要升到高云之上。我要与至上者同等。

Isa 14:14 I will go higher than the clouds; I will be like the Most High.

Isa14:14 I will ascend above the heights of the clouds; I will be like the most High.

Isa 14:15 然而你必坠落阴间，到坑中极深之处。

Isa 14:15 But you will come down to the underworld, even to its inmost parts.

Isa14:15 Yet thou shalt be brought down to hell, to the sides of the pit.

Isa 14:16 凡看见你的，都要定睛看你，留意看你，说，使大地战抖，使列国震动，

Isa 14:16 Those who see you will be looking on you with care, they will be in deep thought, saying, Is this the troubler of the earth, the shaker of kingdoms ?

Isa14:16 They that see thee shall narrowly look upon thee, and consider thee, saying, Is this the man that made the earth to tremble, that did shake kingdoms ;

Isa 14:17 使世界如同荒野，使城邑倾覆，不释放被掳的人归家，是这个人吗？

Isa 14:17 Who made the world a waste, overturning its towns; who did not let his prisoners loose from the prison-house.

Isa14:17 That made the world as a wilderness, and destroyed the cities thereof; that opened not the house of his prisoners?

Isa 14:18 列国的君王俱各在自己阴宅的荣耀中安睡。

Isa 14:18 All the kings of the earth are at rest in glory, every man in his house,

Isa14:18 All the kings of the nations, even all of them, lie in glory, every one in his own house.

Isa 14:19 惟独你被抛弃，不得入你的坟墓，好像可憎的枝子。以被杀的人为衣，就是被刀刺透，坠落坑中石头那里的。你又像被践踏的尸首一样。

Isa 14:19 But you, like a birth before its time, are stretched out with no resting-place in the earth; clothed with the bodies of the dead who have been put to the sword, who go down to the lowest parts of the underworld; a dead body, crushed under foot.

Isa14:19 But thou art cast out of thy grave like an abominable branch, and as the raiment of those that are slain, thrust through with a sword, that go down to the stones of the pit; as a carcase trodden under feet.

Isa 14:20 你不得与君王同葬，因为你败坏你的国，杀戮你的民。恶人后裔的名，必永不

提说。

Isa 14:20 As for your fathers, you will not be united with them in their resting-place, because you have been the cause of destruction to your land, and of death to your people; the seed of the evil-doer will have no place in the memory of man.

Isa14:20 Thou shalt not be joined with them in burial, because thou hast destroyed thy land, and slain thy people: the seed of evildoers shall never be renowned.

Isa 14:21 先人既有罪孽，就要预备杀戮他的子孙，免得他们兴起来，得了遍地，在世上修满城邑。

Isa 14:21 Make ready a place of death for his children, because of the evil-doing of their father; so that they may not come up and take the earth for their heritage, covering the face of the world with waste places.

Isa14:21 Prepare slaughter for his children for the iniquity of their fathers; that they do not rise, nor possess the land, nor fill the face of the world with cities.

Isa 14:22 万军之耶和华说，我必兴起攻击他们，将巴比伦的名号，和所余剩的人，连子带孙一并剪除。这是耶和华说的。

Isa 14:22 For I will come up against them, says the Lord of armies, cutting off from Babylon name and offspring, son and son's son, says the Lord.

Isa14:22 For I will rise up against them, saith the LORD of hosts, and cut off from Babylon the name, and remnant, and son, and nephew, saith the LORD.

Isa 14:23 我必使巴比伦为箭猪所得，又变为水池。我要用灭亡的扫帚扫净他。这是万军之耶和华说的。

Isa 14:23 And I will make you a heritage for the hedgehog, and pools of water: and I will go through it with the brush of destruction, says the Lord of armies .

Isa14:23 I will also make it a possession for the bittern, and pools of water: and I will sweep it with the besom of destruction, saith the LORD of hosts.

Isa 14:24 万军之耶和华起誓，说，我怎样思想，必照样成就。我怎样定意，必照样成立。

Isa 14:24 The Lord has taken an oath, saying, My design will certainly come about, and my purpose will be effected:

Isa14:24 The LORD of hosts hath sworn, saying, Surely as I have thought, so

shall it come to pass; and as I have purposed, so shall it stand:

Isa 14:25 就是在我地上打折亚述人，在我山上将他践踏，他加的轭，必离开以色列人。他加的重担，必离开他们的肩头。

Isa 14:25 To let the Assyrian be broken in my land, and crushed under foot on my mountains: there will his yoke be taken away from them, and his rule over them come to an end.

Isa14:25 That I will break the Assyrian in my land, and upon my mountains tread him under foot: then shall his yoke depart from off them, and his burden depart from off their shoulders.

Isa 14:26 这是向全地所定的旨意。这是向万国所伸出的手。

Isa 14:26 This is the purpose for all the earth: and this is the hand stretched out over all nations.

Isa14:26 This is the purpose that is purposed upon the whole earth: and this is the hand that is stretched out upon all the nations.

Isa 14:27 万军之耶和华既然定意，谁能废弃呢？他的手已经伸出，谁能转回呢？

Isa 14:27 For it is the purpose of the Lord of armies, and who will make it of no effect? when his hand is stretched out, by whom may it be turned back?

Isa14:27 For the LORD of hosts hath purposed, and who shall disannul it? and his hand is stretched out, and who shall turn it back?

Isa 14:28 亚哈斯王崩的那年，就有以下的默示。

Isa 14:28 In the year of the death of King Ahaz this word came to the prophet:

Isa14:28 In the year that king Ahaz died was this burden.

Isa 14:29 非利士全地阿，不要因击打你的杖折断就喜乐。因为从蛇的根，必生出毒蛇。它所生的，是火焰的飞龙。

Isa 14:29 Be not glad, O Philistia, all of you, because the rod which was on you is broken: for out of the snake's root will come a poison-snake, and its fruit will be a winged poison-snake.

Isa14:29 Rejoice not thou, whole Palestina, because the rod of him that smote thee is broken: for out of the serpent's root shall come forth a cockatrice, and his fruit shall be a fiery flying serpent.

Isa 14:30 贫寒人的长子，必有所食，穷乏人必安然躺卧。我必以饥荒，治死你的根，你所余剩的人，必被杀戮。

Isa 14:30 And the poorest of the land will have food, and those in need will be given a safe resting-place: but your seed will come to an end for need of food, and the rest of you will be put to the sword.

Isa14:30 And the firstborn of the poor shall feed, and the needy shall lie down in safety: and I will kill thy root with famine, and he shall slay thy remnant.

Isa 14:31 门哪，应当哀号。城阿，应当呼喊。非利士全地阿，你都消化了。因为有烟从北方出来，他行伍中并无乱队的。

Isa 14:31 Send out a cry, O door! Make sounds of sorrow, O town! All your land has come to nothing, O Philistia; for there comes a smoke out of the north, and everyone keeps his place in the line.

Isa14:31 Howl, O gate; cry, O city; thou, whole Palestina, art dissolved: for there shall come from the north a smoke, and none shall be alone in his appointed times.

Isa 14:32 可怎样回答外邦的使者呢？（外邦或指非利士）必说，耶和华建立了锡安，他百姓中的困苦人，必投奔在其中。

Isa 14:32 What answer, then, will my people give to the representatives of the nation? That the Lord is the builder of Zion, and she will be a safe place for the poor of his people.

Isa14:32 What shall one then answer the messengers of the nation? That the LORD hath founded Zion, and the poor of his people shall trust in it.

Isa 15:1 论摩押的默示。一夜之间，摩押的亚珥，变为荒废，归于无有。一夜之间，摩押的基珥，变为荒废，归于无有。

Isa 15:1 The word about Moab. For in a night Ar of Moab has become waste, and is seen no longer; for in a night Kir of Moab has become waste, and is seen no longer.

Isa15:1 The burden of Moab. Because in the night Ar of Moab is laid waste, and brought to silence; because in the night Kir of Moab is laid waste, and brought to silence;

Isa 15:2 他们上巴益，又往底本，到高处去哭泣。摩押人因尼波和米底巴哀号，各人头上光秃，胡须剃净。

Isa 15:2 The daughter of Dibon has gone up to the high places, weeping: Moab is sounding her cry of sorrow over Nebo, and over Medeba: everywhere the hair of the head and of the face is cut off.

Isa15:2 He is gone up to Bajith, and to Dibon, the high places, to weep: Moab shall howl over Nebo, and over Medeba: on all their heads shall be baldness, and every beard cut off.

Isa 15:3 他们在街市上都腰束麻布，在房顶上和宽阔处，俱各哀号，眼泪汪汪。

Isa 15:3 In their streets they are covering themselves with haircloth: on the tops of their houses, and in their public places, there is crying and bitter weeping.

Isa15:3 In their streets they shall gird themselves with sackcloth: on the tops of their houses, and in their streets, every one shall howl, weeping abundantly.

Isa 15:4 希实本和以利亚利悲哀的声音，达到雅杂。所以摩押带兵器的高声喊嚷。人心战兢。

Isa 15:4 Heshbon is crying out, and Elealeh; their voice is sounding even to Jahaz: for this cause the heart of Moab is shaking; his soul is shaking with fear.

Isa15:4 And Heshbon shall cry, and Elealeh: their voice shall be heard even unto Jahaz: therefore the armed soldiers of Moab shall cry out; his life shall be grievous unto him.

Isa 15:5 我心为摩押悲哀，他的贵胄，（或作逃民）逃到琐珥，到伊基拉，施利施亚。他们上鲁希坡随走随哭。在何罗念的路上，因毁灭举起哀声。

Isa 15:5 My heart is crying out for Moab; her people go in flight to Zoar, and to Eglath-shelishiyah: for they go up with weeping by the slope of Luhith; on the way to Horonaim they send up a cry of destruction.

Isa15:5 My heart shall cry out for Moab; his fugitives shall flee unto Zoar, an heifer of three years old: for by the mounting up of Luhith with weeping shall they go it up; for in the way of Horonaim they shall raise up a cry of destruction.

Isa 15:6 因为宁林的水成为干涸。青草枯干，嫩草灭没，青绿之物，一无所有。

Isa 15:6 The waters of Nimrim will become dry: for the grass is burned up, the young grass is coming to an end, every green thing is dead.

Isa15:6 For the waters of Nimrim shall be desolate: for the hay is withered away, the grass faileth, there is no green thing.

Isa 15:7 因此，摩押人所得的财物，和所积蓄的，都要运过柳树河。

Isa 15:7 For this cause they will take away their wealth, and the stores they have got together, over the stream of the water-plants.

Isa15:7 Therefore the abundance they have gotten, and that which they have laid up, shall they carry away to the brook of the willows.

Isa 15:8 哀声遍闻摩押的四境。哀号的声音，达到以基莲。哀号的声音，达到比珥以琳。

Isa 15:8 For the cry has gone round the limits of Moab; as far as to Eglaim and Beer-elim.

Isa15:8 For the cry is gone round about the borders of Moab; the howling thereof unto Eglaim, and the howling thereof unto Beerelim.

Isa 15:9 底们的水充满了血。我还要加增底们的灾难，叫狮子来追上摩押逃脱的民，和那地上所余剩的人。

Isa 15:9 For the waters of Dimon are full of blood: and I'm sending even more on Moab, a lion on those of Moab who go in flight, and on the rest of the land.

Isa15:9 For the waters of Dimon shall be full of blood: for I will bring more upon Dimon, lions upon him that escapeth of Moab, and upon the remnant of the land.

Isa 16:1 你们当将羊羔奉给那地掌权的，从西拉往旷野，送到锡安城的山。（城原文作女子）

Isa 16:1 And they will send ... to the mountain of the daughter of Zion.

Isa16:1 Send ye the lamb to the ruler of the land from Sela to the wilderness, unto the mount of the daughter of Zion.

Isa 16:2 摩押的居民，（居民原文作女子）在亚嫩渡口，必像游飞的鸟，如拆窝的雏。

Isa 16:2 For the daughters of Moab will be like wandering birds, like a place from which the young birds have gone in flight, at the ways across the Arnon.

Isa16:2 For it shall be, that, as a wandering bird cast out of the nest, so the daughters of Moab shall be at the fords of Arnon.

Isa 16:3 求你献谋略，行公平，使你的影子在午间如黑夜，隐藏被赶散的人，不可显露逃

民。

Isa 16:3 Give wise directions, make a decision; let your shade be as night in full day: keep safe those who are in flight; do not give up the wandering ones.

Isa16:3 Take counsel, execute judgment; make thy shadow as the night in the midst of the noonday; hide the outcasts; bewray not him that wandereth.

Isa 16:4 求你容我这被赶散的人和你同居。至于摩押，求你作他的隐密处脱离灭命者的面。勒索人的归于无有，毁灭的事止息了，欺压人的从国中除灭了。

Isa 16:4 Let those who have been forced out of Moab have a resting-place with you; be a cover to them from him who is making waste their land: till the cruel ones are cut off, and wasting has come to an end, and those who take pleasure in crushing the poor are gone from the land.

Isa16:4 Let mine outcasts dwell with thee, Moab; be thou a covert to them from the face of the spoiler: for the extortioner is at an end, the spoiler ceaseth, the oppressors are consumed out of the land.

Isa 16:5 必有宝座因慈爱坚立。必有一位诚诚实实坐在其上，在大卫帐幕中施行审判，寻求公平，速行公义。

Isa 16:5 Then a king's seat will be based on mercy, and one will be seated on it in the tent of David for ever; judging uprightly, and quick to do righteousness.

Isa16:5 And in mercy shall the throne be established: and he shall sit upon it in truth in the tabernacle of David, judging, and seeking judgment, and hasting righteousness.

Isa 16:6 我们听说摩押人骄傲，是极其骄傲，听说他狂妄，骄傲，忿怒，他夸大的话，是虚空的。

Isa 16:6 We have had word of the pride of Moab, how great it is; how he is lifted up in pride and passion: his high words about himself are false.

Isa16:6 We have heard of the pride of Moab; he is very proud: even of his haughtiness, and his pride, and his wrath: but his lies shall not be so.

Isa 16:7 因此，摩押人必为摩押哀号，人人都要哀号。你们摩押人要为吉珥哈列设的葡萄饼哀叹，极其忧伤。

Isa 16:7 For this cause everyone in Moab will give cries of grief for Moab: crushed to the earth, they will be weeping for the men of Kir-hareseth.

Isa16:7 Therefore shall Moab howl for Moab, every one shall howl: for the foundations of Kirhareseth shall ye mourn; surely they are stricken.

Isa 16:8 因为希实本的田地，和西比玛的葡萄树，都衰残了。列国的君主折断其上美好的枝子。这枝子长到雅谢延到旷野。嫩枝向外探出，直探过盐海。

Isa 16:8 For the fields of Heshbon are waste, the vine of Sibmah is dead; the lords of nations were overcome by the produce of her vines; her vine-plants went as far as Jazer, and came even to the waste land; her branches were stretched out to the sea.

Isa16:8 For the fields of Heshbon languish, and the vine of Sibmah: the lords of the heathen have broken down the principal plants thereof, they are come even unto Jazer, they wandered through the wilderness: her branches are stretched out, they are gone over the sea.

Isa 16:9 因此，我要为西比玛的葡萄树哀哭，与雅谢人哀哭一样。希实本，以利亚利阿，我要以眼泪浇灌你。因为有交战呐喊的声音，临到你夏天的果子，并你收割的庄稼。

Isa 16:9 For this cause my sorrow for the vine of Sibmah will be like the weeping for Jazer: my eyes are dropping water on you, O Heshbon and Elealeh! For they are sounding the war-cry over your summer fruits and the getting in of your grain;

Isa16:9 Therefore I will bewail with the weeping of Jazer the vine of Sibmah: I will water thee with my tears, O Heshbon, and Elealeh: for the shouting for thy summer fruits and for thy harvest is fallen.

Isa 16:10 从肥美的田中，夺去了欢喜快乐。在葡萄园里，必无歌唱，也无欢呼的声音。踹酒的在酒榨中不得踹出酒来。我使他欢呼的声音止息。

Isa 16:10 And all joy is gone; no longer are they glad for the fertile field; and in the vine-gardens there are no songs or sounds of joy: the crushing of grapes has come to an end, and its glad cry has been stopped.

Isa16:10 And gladness is taken away, and joy out of the plentiful field; and in the vineyards there shall be no singing, neither shall there be shouting: the treaders shall tread out no wine in their presses; I have made their vintage shouting to cease.

Isa 16:11 因此我心腹为摩押哀鸣如琴，我心肠为吉珥哈列设，也是如此。

Isa 16:11 For this cause the cords of my heart are sounding for Moab, and I am full of sorrow for Kir-heres.

Isa16:11 Wherefore my bowels shall sound like an harp for Moab, and mine inward parts for Kirharesh.

Isa 16:12 摩押人朝见的时候，在高处疲乏，又到他圣所祈祷，也不蒙应允。

Isa 16:12 And when Moab goes up to the high place, and makes prayer in the house of his god, it will have no effect.

Isa16:12 And it shall come to pass, when it is seen that Moab is weary on the high place, that he shall come to his sanctuary to pray; but he shall not prevail.

Isa 16:13 这是耶和华从前论摩押的话。

Isa 16:13 This is the word which the Lord said about Moab in the past.

Isa16:13 This is the word that the LORD hath spoken concerning Moab since that time.

Isa 16:14 但现在耶和华说，三年之内，照雇工的年数，摩押的荣耀，与他的群众，必被藐视，余剩的人，甚少无几。

Isa 16:14 But now the Lord has said, In three years, the years of a servant working for payment, the glory of Moab, all that great people, will be turned to shame, and the rest of Moab will be very small and without honour.

Isa16:14 But now the LORD hath spoken, saying, Within three years, as the years of an hireling, and the glory of Moab shall be contemned, with all that great multitude; and the remnant shall be very small and feeble.

Isa 17:1 论大马色的默示。看哪，大马色已被废弃，不再为城，必变作乱堆。

Isa 17:1 The word about Damascus. See, they have made Damascus a town no longer ; it has become a waste place.

Isa17:1 The burden of Damascus. Behold, Damascus is taken away from being a city, and it shall be a ruinous heap.

Isa 17:2 亚罗珥的城邑，已被撇弃。必成为牧羊之处，羊在那里躺卧，无人惊吓。

Isa 17:2 Her towns are unpeopled for ever; there the flocks take their rest in peace, without fear.

Isa17:2 The cities of Aroer are forsaken: they shall be for flocks, which shall lie down, and none shall make them afraid.

Isa 17:3 以法莲不再有保障。大马色不再有国权，亚兰所剩下的，必像以色列人的荣耀消灭一样。这是万军之耶和华说的。

Isa 17:3 The strong tower has gone from Ephraim, and the kingdom from Damascus: the rest of Aram will come to destruction, and be made like the glory of the children of Israel, says the Lord of armies.

Isa17:3 The fortress also shall cease from Ephraim, and the kingdom from Damascus, and the remnant of Syria: they shall be as the glory of the children of Israel, saith the LORD of hosts.

Isa 17:4 到那日雅各的荣耀，必至枵薄，他肥胖的身体，必渐瘦弱。

Isa 17:4 And it will be in that day that the glory of Jacob will be made small, and the strength of his body will become feeble.

Isa17:4 And in that day it shall come to pass, that the glory of Jacob shall be made thin, and the fatness of his flesh shall wax lean.

Isa 17:5 就必像收割的人，收敛禾稼，用手割取穗子。又像人在利乏音谷拾取遗落的穗子。

Isa 17:5 And it will be like a man cutting the growth of his grain, pulling together the heads of the grain with his arm; even as when they get in the grain in the valley of Rephaim.

Isa17:5 And it shall be as when the harvestman gathereth the corn, and reapeth the ears with his arm; and it shall be as he that gathereth ears in the valley of Rephaim.

Isa 17:6 其间所剩下的不多，好像人打橄榄树，在尽上的枝梢上，只剩两三个果子，在多果树的旁枝上，只剩四五个果子。这是耶和华以色列的神说的。

Isa 17:6 But it will be like a man shaking an olive-tree, something will still be there, two or three berries on the top of the highest branch, four or five on the outside branches of a fertile tree, says the Lord, the God of Israel.

Isa17:6 Yet gleanings shall be left in it, as the shaking of an olive tree, two or three berries in the top of the uppermost bough, four or five in the outmost fruitful branches thereof, saith the LORD God of Israel.

Isa 17:7 当那日人必仰望造他们的主，眼目重看以色列的圣者。

Isa 17:7 In that day a man's heart will be turned to his Maker, and his eyes to the Holy One of Israel.

Isa17:7 At that day shall a man look to his Maker, and his eyes shall have respect to the Holy One of Israel.

Isa 17:8 他们必不仰望祭坛，就是自己手所筑的，也不重看自己指头所作的，无论是木偶，是日像。

Isa 17:8 He will not be looking to the altars, the work of his hands, or to the wood pillars or to the sun-images which his fingers have made.

Isa17:8 And he shall not look to the altars, the work of his hands, neither shall respect that which his fingers have made, either the groves, or the images.

Isa 17:9 在那日他们的坚固城，必像树林中和山顶上所撇弃的地方，就是从前在以色列人面前被人撇弃的。这样，地就荒凉了。

Isa 17:9 In that day your towns will be like the waste places of the Hivites and the Amorites which the children of Israel took for a heritage, and they will come to destruction.

Isa17:9 In that day shall his strong cities be as a forsaken bough, and an uppermost branch, which they left because of the children of Israel: and there shall be desolation.

Isa 17:10 因你忘记救你的神，不記念你能力的磐石。所以你栽上佳美的树秧子，插上异样的栽子。

Isa 17:10 For you have not given honour to the God of your salvation, and have not kept in mind the Rock of your strength; for this cause you made a garden of Adonis, and put in it the vine-cuttings of a strange god;

Isa17:10 Because thou hast forgotten the God of thy salvation, and hast not been mindful of the rock of thy strength, therefore shalt thou plant pleasant plants, and shalt set it with strange slips:

Isa 17:11 栽种的日子，你周围圈上篱笆，又到早晨使你所种的开花。但在愁苦极其伤痛的日子，所收割的，都飞去了。

Isa 17:11 In the day of your planting you were watching its growth, and in the morning your seed was flowering: but its fruit is wasted away in the day of grief and bitter sorrow.

Isa17:11 In the day shalt thou make thy plant to grow, and in the morning shalt thou make thy seed to flourish: but the harvest shall be a heap in the day of grief and of desperate sorrow.

Isa 17:12 唉，多民哄嚷，好像海浪？？ 訇，列邦奔腾，好像猛水滔滔。

Isa 17:12 Ah! the voice of peoples, like the loud sounding of the seas, and the thundering of great nations rushing on like the bursting out of waters!

Isa17:12 Woe to the multitude of many people, which make a noise like the noise of the seas; and to the rushing of nations, that make a rushing like the rushing of mighty waters!

Isa 17:13 列邦奔腾，好像多水滔滔。但神斥责他们，他们就远远逃避，又被追赶，如同山上的风前糠，又如暴风前的旋风土。

Isa 17:13 But he will put a stop to them, and make them go in flight far away, driving them like the waste of the grain on the tops of the mountains before the wind, and like the circling dust before the storm.

Isa17:13 The nations shall rush like the rushing of many waters: but God shall rebuke them, and they shall flee far off, and shall be chased as the chaff of the mountains before the wind, and like a rolling thing before the whirlwind.

Isa 17:14 到晚上有惊吓，未到早晨他们就没有了。这是掳掠我们之人所得的分，是抢夺我们之人的报应。

Isa 17:14 In the evening there is fear, and in the morning they are gone. This is the fate of those who take our goods, and the reward of those who violently take our property for themselves.

Isa17:14 And behold at eveningtide trouble; and before the morning he is not. This is the portion of them that spoil us, and the lot of them that rob us.

Isa 18:1 唉，古实河外翅膀刷刷响声之地，

Isa 18:1 Ho! land of the sounding of wings, on the other side of the rivers of Ethiopia:

Isa18:1 Woe to the land shadowing with wings, which is beyond the rivers of Ethiopia:

Isa 18:2 差遣使者在水面上，坐蒲草船过海。先知说，你们快行的使者，要到高大光滑的民那里去。自从开国以来那民极其可畏，是分地界践踏人的，他们的地有江河分开。

Isa 18:2 Which sends its representatives by the sea, even in ships of papyrus on the waters. Go back quickly, O representatives, to a nation tall and smooth, to a people causing fear through all their history; a strong nation, crushing down its haters, whose land is cut through by rivers.

Isa18:2 That sendeth ambassadors by the sea, even in vessels of bulrushes upon the waters, saying, Go, ye swift messengers, to a nation scattered and peeled, to a people terrible from their beginning hitherto; a nation meted out and trodden down, whose land the rivers have spoiled!

Isa 18:3 世上一切的居民，和地上所住的人哪，山上竖立大旗的时候，你们要看。吹角的时候，你们要听。

Isa 18:3 All you peoples of the world, and you who are living on the earth, when a flag is lifted up on the mountains, give attention; and when the horn is sounded, give ear.

Isa18:3 All ye inhabitants of the world, and dwellers on the earth, see ye, when he lifteth up an ensign on the mountains; and when he bloweth a trumpet, hear ye.

Isa 18:4 耶和华对我这样说，我要安静，在我的居所观看，如同日光中的清热，又如露水的云雾在收割的热天。

Isa 18:4 For this is what the Lord has said to me: I will be quiet, watching from my place; like the clear heat when the sun is shining, like a mist of dew in the heat of summer.

Isa18:4 For so the LORD said unto me, I will take my rest, and I will consider in my dwelling place like a clear heat upon herbs, and like a cloud of dew in the heat of harvest.

Isa 18:5 收割之先，花开已谢，花也成了将熟的葡萄，他必用镰刀削去嫩枝，又砍掉蔓延的枝条。

Isa 18:5 For before the time of getting in the grapes, after the opening of the bud, when the flower has become a grape ready for crushing, he will take away the small branches with knives, cutting down and taking away the wide-stretching branches.

Isa18:5 For afore the harvest, when the bud is perfect, and the sour grape is ripening in the flower, he shall both cut off the sprigs with pruning hooks, and take away and cut down the branches.

Isa 18:6 都要撇给山间的鸷鸟，和地上的野兽。夏天鸷鸟要宿在其上，冬天野兽都卧在其中。

Isa 18:6 They will be for the birds of the mountains, and for the beasts of the earth: the birds will come down on them in the summer, and the beasts of the earth in the winter.

Isa18:6 They shall be left together unto the fowls of the mountains, and to the beasts of the earth: and the fowls shall summer upon them, and all the beasts of the earth shall winter upon them.

Isa 18:7 到那时这高大光滑的民，就是从开国以来极其可畏，分地界践踏人的，他们的地有江河分开，他们必将礼物奉给万军之耶和华，就是奉到锡安山，耶和华安置他名的地方。

Isa 18:7 In that time an offering will be made to the Lord of armies from a people tall and smooth, causing fear through all their history; a strong nation, crushing down its haters, whose land is cut through by rivers, an offering taken to the place of the name of the Lord of armies, even Mount Zion.

Isa18:7 In that time shall the present be brought unto the LORD of hosts of a people scattered and peeled, and from a people terrible from their beginning hitherto; a nation meted out and trodden under foot, whose land the rivers have spoiled, to the place of the name of the LORD of hosts, the mount Zion.

Isa 19:1 论埃及的默示。看哪，耶和华乘驾快云，临到埃及。埃及的偶像在他面前战兢。埃及人的心在里面消化。

Isa 19:1 The word about Egypt. See, the Lord is seated on a quick-moving cloud, and is coming to Egypt: and the false gods of Egypt will be troubled at his coming, and the heart of Egypt will be turned to water.

Isa19:1 The burden of Egypt. Behold, the LORD rideth upon a swift cloud, and shall come into Egypt: and the idols of Egypt shall be moved at his presence, and the heart of Egypt shall melt in the midst of it.

Isa 19:2 我必激动埃及人攻击埃及人，弟兄攻击弟兄，邻舍攻击邻舍，这城攻击那城，这国攻击那国。

Isa 19:2 And I will send the Egyptians against the Egyptians: and they will be fighting every one against his brother, and every one against his neighbour; town against town, and kingdom against kingdom.

Isa19:2 And I will set the Egyptians against the Egyptians: and they shall fight every one against his brother, and every one against his neighbour; city against city, and kingdom against kingdom.

Isa 19:3 埃及人的心神，必在里面耗尽。我必败坏他们的谋略。他们必求问偶像，和念咒的，交鬼的，行巫术的。

Isa 19:3 And the spirit of Egypt will be troubled in her, and I will make her decisions without effect: and they will be turning to the false gods, and to those who make hollow sounds, and to those who have control of spirits, and to those who are wise in secret arts.

Isa19:3 And the spirit of Egypt shall fail in the midst thereof; and I will destroy the counsel thereof: and they shall seek to the idols, and to the charmers, and to them that have familiar spirits, and to the wizards.

Isa 19:4 我必将埃及人交在残忍主的手中。强暴王必辖制他们。这是主万军之耶和华说的。

Isa 19:4 And I will give the Egyptians into the hand of a cruel lord; and a hard king will be their ruler, says the Lord, the Lord of armies.

Isa19:4 And the Egyptians will I give over into the hand of a cruel lord; and a fierce king shall rule over them, saith the Lord, the LORD of hosts.

Isa 19:5 海中的水必绝尽，河也消没干涸。

Isa 19:5 And the waters of the sea will be cut off, and the river will become dry and waste:

Isa19:5 And the waters shall fail from the sea, and the river shall be wasted and dried up.

Isa 19:6 江河要变臭，埃及的河水，都必减少枯干。苇子和芦荻，都必衰残。

Isa 19:6 And the rivers will have an evil smell; the stream of Egypt will become small and dry: all the water-plants will come to nothing.

Isa19:6 And they shall turn the rivers far away; and the brooks of defence shall be emptied and dried up: the reeds and flags shall wither.

Isa 19:7 靠尼罗河旁的草田，并沿尼罗河所种的田，都必枯干，庄稼被风吹去，归于无有。

Isa 19:7 The grass-lands by the Nile, and everything planted by the Nile, will become dry, or taken away by the wind, and will come to an end.

Isa19:7 The paper reeds by the brooks, by the mouth of the brooks, and every thing sown by the brooks, shall wither, be driven away, and be no more.

Isa 19:8 打鱼的必哀哭，在尼罗河一切钓鱼的必悲伤，在水上撒网的，必都衰弱。

Isa 19:8 The fishermen will be sad, and all those who put fishing-lines into the Nile will be full of grief, and those whose nets are stretched out on the waters will have sorrow in their hearts.

Isa19:8 The fishers also shall mourn, and all they that cast angle into the brooks shall lament, and they that spread nets upon the waters shall languish.

Isa 19:9 用梳好的麻造物的，和织白布的，都必羞愧。

Isa 19:9 And all the workers in linen thread, and those who make cotton cloth, will be put to shame.

Isa19:9 Moreover they that work in fine flax, and they that weave networks,

shall be confounded.

Isa 19:10 国柱必被打碎，所有佣工的，心必愁烦。

Isa 19:10 And the makers of twisted thread will be crushed, and those who ... will be sad in heart.

Isa19:10 And they shall be broken in the purposes thereof, all that make sluices and ponds for fish.

Isa 19:11 琐安的首领，极其愚昧，法老大有智慧的谋士，所筹画的，成为愚昧。你们怎敢对法老说，我是智慧人的子孙，我是古王的后裔？

Isa 19:11 The chiefs of Zoan are completely foolish; the wisest guides of Pharaoh have become like beasts: how do you say to Pharaoh, I am the son of the wise, the offspring of early kings?

Isa19:11 Surely the princes of Zoan are fools, the counsel of the wise counsellors of Pharaoh is become brutish: how say ye unto Pharaoh, I am the son of the wise, the son of ancient kings?

Isa 19:12 你的智慧人在哪里呢？万军之耶和华向埃及所定的旨意，他们可以知道，可以告诉你吧。

Isa 19:12 Where, then, are your wise men? let them make clear to you, let them give you knowledge of the purpose of the Lord of armies for Egypt.

Isa19:12 Where are they? where are thy wise men? and let them tell thee now, and let them know what the LORD of hosts hath purposed upon Egypt.

Isa 19:13 琐安的首领，都变为愚昧，挪弗的首领，都受了迷惑。当埃及支派房角石的使埃及人走错了路。

Isa 19:13 The chiefs of Zoan have become foolish, the chiefs of Noph are tricked, the heads of her tribes are the cause of Egypt's wandering out of the way.

Isa19:13 The princes of Zoan are become fools, the princes of Noph are deceived ; they have also seduced Egypt, even they that are the stay of the tribes thereof.

Isa 19:14 耶和华使乖谬的灵，搀入埃及中间。首领使埃及一切所作的都有差错，好像醉酒之人呕吐的时候，东倒西歪一样。

Isa 19:14 The Lord has sent among them a spirit of error: and by them Egypt is turned out of the right way in all her doings, as a man overcome by wine is

uncertain in his steps.

Isa19:14 The LORD hath mingled a perverse spirit in the midst thereof: and they have caused Egypt to err in every work thereof, as a drunken man staggereth in his vomit.

Isa 19:15 埃及中无论是头与尾，棕枝与芦苇，所作之工，都不成就。

Isa 19:15 And in Egypt there will be no work for any man, head or tail, high or low, to do.

Isa19:15 Neither shall there be any work for Egypt, which the head or tail, branch or rush, may do.

Isa 19:16 到那日，埃及人必像妇人一样。他们必因万军之耶和华在埃及以上所抡的手，战兢惧怕。

Isa 19:16 In that day the Egyptians will be like women: and the land will be shaking with fear because of the waving of the Lord's hand stretched out over it.

Isa19:16 In that day shall Egypt be like unto women: and it shall be afraid and fear because of the shaking of the hand of the LORD of hosts, which he shaketh over it.

Isa 19:17 犹大地必使埃及惊恐。向谁提起犹大地，谁就惧怕。这是因万军之耶和华向埃及所定的旨意。

Isa 19:17 And the land of Judah will become a cause of great fear to Egypt; whenever its name comes to mind, Egypt will be in fear before the Lord of armies because of his purpose against it.

Isa19:17 And the land of Judah shall be a terror unto Egypt, every one that maketh mention thereof shall be afraid in himself, because of the counsel of the LORD of hosts, which he hath determined against it.

Isa 19:18 当那日埃及地必有五城的人说迦南的方言，又指着万军之耶和华起誓。有一城，必称为灭亡城。

Isa 19:18 In that day there will be five towns in the land of Egypt using the language of Canaan, and making oaths to the Lord of armies; and one of them will be named, The Town of the Sun.

Isa19:18 In that day shall five cities in the land of Egypt speak the language of Canaan, and swear to the LORD of hosts; one shall be called, The city of destruction.

Isa 19:19 当那日，在埃及地中必有为耶和华筑的一座坛。在埃及的边界上，必有为耶和华立的一根柱。

Isa 19:19 In that day there will be an altar to the Lord in the middle of the land of Egypt, and a pillar to the Lord at the edge of the land.

Isa19:19 In that day shall there be an altar to the LORD in the midst of the land of Egypt, and a pillar at the border thereof to the LORD.

Isa 19:20 这都要在埃及地为万军之耶和华作记号和证据。埃及人因为受人的欺压哀求耶和华，他就差遣一位救主，作护卫者，拯救他们。

Isa 19:20 And it will be a sign and a witness to the Lord of armies in the land of Egypt: when they are crying out to the Lord because of their cruel masters, then he will send them a saviour and a strong one to make them free.

Isa19:20 And it shall be for a sign and for a witness unto the LORD of hosts in the land of Egypt: for they shall cry unto the LORD because of the oppressors, and he shall send them a saviour, and a great one, and he shall deliver them.

Isa 19:21 耶和华必被埃及人所认识。在那日埃及人必认识耶和华，也要献祭物和供物敬拜他，并向耶和华许愿还愿。

Isa 19:21 And the Lord will give the knowledge of himself to Egypt, and the Egyptians will give honour to the Lord in that day; they will give him worship with offerings and meal offerings, and will take an oath to the Lord and give effect to it.

Isa19:21 And the LORD shall be known to Egypt, and the Egyptians shall know the LORD in that day, and shall do sacrifice and oblation; yea, they shall vow a vow unto the LORD, and perform it.

Isa 19:22 耶和华必击打埃及，又击打，又医治，埃及人就归向耶和华。他必应允他们的祷告，医治他们。

Isa 19:22 And the Lord will send punishment on Egypt, and will make them well again; and when they come back to the Lord he will give ear to their prayer and take away their disease.

Isa19:22 And the LORD shall smite Egypt: he shall smite and heal it: and they shall return even to the LORD, and he shall be intreated of them, and shall heal them.

Isa 19:23 当那日必有从埃及通亚述去的大道。亚述人要进入埃及，埃及人也进入亚述。埃及人要与亚述人一同敬拜耶和华。

Isa 19:23 In that day there will be a highway out of Egypt to Assyria, and

Assyria will come into Egypt, and Egypt will come into Assyria; and the Egyptians will give worship to the Lord together with the Assyrians.

Isa19:23 In that day shall there be a highway out of Egypt to Assyria, and the Assyrian shall come into Egypt, and the Egyptian into Assyria, and the Egyptians shall serve with the Assyrians.

Isa 19:24 当那日以色列必与埃及亚述三国一律，使地上的人得福。

Isa 19:24 In that day Israel will be the third together with Egypt and Assyria, a blessing in the earth:

Isa19:24 In that day shall Israel be the third with Egypt and with Assyria, even a blessing in the midst of the land:

Isa 19:25 因为万军之耶和华赐福给他们，说，埃及我的百姓，亚述我手的工作，以色列我的产业，都有福了。

Isa 19:25 Because of the blessing of the Lord of armies which he has given them, saying, A blessing on Egypt my people, and on Assyria the work of my hands, and on Israel my heritage.

Isa19:25 Whom the LORD of hosts shall bless, saying, Blessed be Egypt my people, and Assyria the work of my hands, and Israel mine inheritance.

Isa 20:1 亚述王撒珥根打发他珥探到亚实突的那年，他珥探就攻打亚实突，将城攻取。

Isa 20:1 In the year when the Tartan came to Ashdod, sent by Sargon, king of Assyria, and made war against it and took it;

Isa20:1 In the year that Tartan came unto Ashdod, (when Sargon the king of Assyria sent him,) and fought against Ashdod, and took it;

Isa 20:2 那时耶和华晓谕亚摩斯的儿子以赛亚说，你去解掉你腰间的麻布，脱下你脚上的鞋。以赛亚就这样作，露身赤脚行走。

Isa 20:2 At that time the word of the Lord came to Isaiah, the son of Amoz, saying, Go, and take off your robe, and your shoes from your feet; and he did so, walking unclothed and without shoes on his feet.

Isa20:2 At the same time spake the LORD by Isaiah the son of Amoz, saying, Go and loose the sackcloth from off thy loins, and put off thy shoe from thy foot. And he did so, walking naked and barefoot.

Isa 20:3 耶和华说，我仆人以赛亚怎样露身赤脚行走三年，作为关乎埃及和古实的预兆奇迹。

Isa 20:3 And the Lord said, As my servant Isaiah has gone unclothed and without shoes for three years as a sign and a wonder to Egypt and Ethiopia,

Isa20:3 And the LORD said, Like as my servant Isaiah hath walked naked and barefoot three years for a sign and wonder upon Egypt and upon Ethiopia;

Isa 20:4 照样，亚述王也必掳去埃及人，掠去古实人，无论老少，都露身赤脚，现出下体，使埃及蒙羞。

Isa 20:4 So will the king of Assyria take away the prisoners of Egypt and those forced out of Ethiopia, young and old, unclothed and without shoes, and with backs uncovered, to the shame of Egypt.

Isa20:4 So shall the king of Assyria lead away the Egyptians prisoners, and the Ethiopians captives, young and old, naked and barefoot, even with their buttocks uncovered, to the shame of Egypt.

Isa 20:5 以色列人必因所仰望的古实，所夸耀的埃及，惊惶羞愧。

Isa 20:5 And they will be full of fear, and will no longer have faith in Ethiopia which was their hope, or in Egypt which was their glory.

Isa20:5 And they shall be afraid and ashamed of Ethiopia their expectation, and of Egypt their glory.

Isa 20:6 那时这沿海一带的居民必说，看哪，我们素所仰望的，就是我们为脱离亚述王逃往求救的，不过是如此。我们怎能逃脱呢？

Isa 20:6 And those living by the sea will say in that day, See the fate of our hope to whom we went for help and salvation from the king of Assyria: what hope have we then of salvation?

Isa20:6 And the inhabitant of this isle shall say in that day, Behold, such is our expectation, whither we flee for help to be delivered from the king of Assyria: and how shall we escape?

Isa 21:1 论海旁旷野的默示。有仇敌从旷野，从可怕之地而来，好像南方的旋风，猛然扫过。

Isa 21:1 The word about the waste land. As storm-winds in the South go rushing through, it comes from the waste land, from the land greatly to be feared.

Isa21:1 The burden of the desert of the sea. As whirlwinds in the south pass through; so it cometh from the desert, from a terrible land.

Isa 21:2 令人凄惨的异象，已默示于我。诡诈的行诡诈，毁灭的行毁灭。以拦哪，你要上去。玛代阿，你要围困。主说，我使一切叹息止住。

Isa 21:2 A vision of fear comes before my eyes; the worker of deceit goes on in his false way, and the waster goes on making waste. Up! Elam; to the attack! Media; I have put an end to her sorrow.

Isa21:2 A grievous vision is declared unto me; the treacherous dealer dealeth treacherously, and the spoiler spoileth. Go up, O Elam: besiege, O Media; all the sighing thereof have I made to cease.

Isa 21:3 所以我满腰疼痛。痛苦将我抓住，好像产难的妇人一样。我疼痛甚至不能听。我惊惶甚至不能看。

Isa 21:3 For this cause I am full of bitter grief; pains like the pains of a woman in childbirth have come on me: I am bent down with sorrow at what comes to my ears; I am shocked by what I see.

Isa21:3 Therefore are my loins filled with pain: pangs have taken hold upon me, as the pangs of a woman that travaileth: I was bowed down at the hearing of it; I was dismayed at the seeing of it.

Isa 21:4 我心慌张，惊恐威吓我，我所羡慕的黄昏，变为我的战兢。

Isa 21:4 My mind is wandering, fear has overcome me: the evening of my desire has been turned into shaking for me.

Isa21:4 My heart panted, fearfulness affrighted me: the night of my pleasure hath he turned into fear unto me.

Isa 21:5 他们摆设筵席，派人守望，又吃又喝。首领阿，你们起来，用油抹盾牌。

Isa 21:5 They make ready the table, they put down the covers, they take food and drink. Up! you captains; put oil on your breastplates.

Isa21:5 Prepare the table, watch in the watchtower, eat, drink: arise, ye princes, and anoint the shield.

Isa 21:6 主对我如此说，你去设立守望的，使他将所看见的述说。

Isa 21:6 For so has the Lord said to me, Go, let a watchman be placed; let him give word of what he sees:

Isa21:6 For thus hath the LORD said unto me, Go, set a watchman, let him declare what he seeth.

Isa 21:7 他看见军队，就是骑马的一对一对地来，又看见驴队，骆驼队，就要侧耳细听。

Isa 21:7 And when he sees war-carriages, horsemen by twos, war-carriages with asses, war-carriages with camels, let him give special attention.

Isa21:7 And he saw a chariot with a couple of horsemen, a chariot of asses, and a chariot of camels; and he hearkened diligently with much heed:

Isa 21:8 他像狮子吼叫，说，主阿，我白日常站在望楼上，整夜立在我守望所。

Isa 21:8 And the watchman gave a loud cry, O my lord, I am on the watchtower all day, and am placed in my watch every night:

Isa21:8 And he cried, A lion: My lord, I stand continually upon the watchtower in the daytime, and I am set in my ward whole nights:

Isa 21:9 看哪，有一队军兵骑着马，一对一对地来。他就说，巴比伦倾倒了。倾倒了，他一切雕刻的神像，都打碎于地。

Isa 21:9 See, here come war-carriages with men, horsemen by twos: and in answer he said, Babylon is made low, is made low, and all her images are broken on the earth.

Isa21:9 And, behold, here cometh a chariot of men, with a couple of horsemen. And he answered and said, Babylon is fallen, is fallen; and all the graven images of her gods he hath broken unto the ground.

Isa 21:10 我被打的禾稼，我场上的谷阿，我从万军之耶和华以色列的神那里所听见的，都告诉你们了。

Isa 21:10 O my crushed ones, the grain of my floor! I have given you the word which came to me from the Lord of armies, the God of Israel.

Isa21:10 O my threshing, and the corn of my floor: that which I have heard of the LORD of hosts, the God of Israel, have I declared unto you.

Isa 21:11 论度玛的默示。有人声从西珥呼问我，说，守望的阿，夜里如何。守望的阿，夜里如何。

Isa 21:11 The word about Edom. A voice comes to me from Seir, Watchman, how far gone is the night? how far gone is the night?

Isa21:11 The burden of Dumah. He calleth to me out of Seir, Watchman, what of the night? Watchman, what of the night?

Isa 21:12 守望的说，早晨将到，黑夜也来。你们若要问，就可以问，可以回头再来。

Isa 21:12 The watchman says, The morning has come, but night is still to come: if you have questions to put, put them, and come back again.

Isa21:12 The watchman said, The morning cometh, and also the night: if ye will enquire, enquire ye: return, come.

Isa 21:13 论亚拉伯的默示。底但结伴的客旅阿，你们必在亚拉伯的树林中住宿。

Isa 21:13 The word about Arabia. In the thick woods of Arabia will be your night's resting-place, O travelling bands of Dedanites!

Isa21:13 The burden upon Arabia. In the forest in Arabia shall ye lodge, O ye travelling companies of Dedanim.

Isa 21:14 提玛地的居民拿水来，送给口渴的，拿饼来迎接逃避的。

Isa 21:14 Give water to him who is in need of water; give bread, O men of the land of Tema, to those in flight.

Isa21:14 The inhabitants of the land of Tema brought water to him that was thirsty, they prevented with their bread him that fled.

Isa 21:15 因为他们逃避刀剑，和出了鞘的刀，并上了弦的弓，与刀兵的重灾。

Isa 21:15 For they are in flight from the sharp sword, and the bent bow, and from the trouble of war.

Isa21:15 For they fled from the swords, from the drawn sword, and from the bent bow, and from the grievousness of war.

Isa 21:16 主对我这样说，一年之内，照雇工的年数，基达的一切荣耀必归于无有。

Isa 21:16 For so has the Lord said to me, In a year, by the years of a servant working for payment, all the glory of Kedar will come to an end:

Isa21:16 For thus hath the LORD said unto me, Within a year, according to the years of an hireling, and all the glory of Kedar shall fail:

Isa 21:17 弓箭手所余剩的，就是基达人的勇士，必然稀少。因为这是耶和华以色列的神说的。

Isa 21:17 And the rest of the bowmen, the men of war of the children of Kedar, will be small in number: for the Lord, the God of Israel, has said it.

Isa21:17 And the residue of the number of archers, the mighty men of the

children of Kedar, shall be diminished: for the LORD God of Israel hath spoken it.

Isa 22:1 论异象谷的默示。有什么事使你这满城的人都上房顶呢？

Isa 22:1 The word about the valley of vision. Why have all your people gone up to the house-tops?

Isa22:1 The burden of the valley of vision. What aileth thee now, that thou art wholly gone up to the housetops?

Isa 22:2 你这满处呐喊，大有喧哗的城，欢乐的邑阿，你中间被杀的，并不是被刀杀，也不是因打仗死亡。

Isa 22:2 You, who are full of loud voices, a town of outcries, given up to joy; your dead men have not been put to the sword, or come to their death in war.

Isa22:2 Thou that art full of stirs, a tumultuous city, a joyous city: thy slain men are not slain with the sword, nor dead in battle.

Isa 22:3 你所有的官长一同逃跑，都为弓箭手所捆绑。你中间一切被找到的都一同被捆绑。他们本是逃往远方的。

Isa 22:3 All your rulers ... have gone in flight; all your strong ones have gone far away.

Isa22:3 All thy rulers are fled together, they are bound by the archers: all that are found in thee are bound together, which have fled from far.

Isa 22:4 所以我说，你们转眼不看我，我要痛哭。不要因我众民（原文作民女）的毁灭，就竭力安慰我。

Isa 22:4 For this cause I have said, Let your eyes be turned away from me in my bitter weeping; I will not be comforted for the wasting of the daughter of my people.

Isa22:4 Therefore said I, Look away from me; I will weep bitterly, labour not to comfort me, because of the spoiling of the daughter of my people.

Isa 22:5 因为主万军之耶和华使异象谷有溃乱，践踏，烦扰的日子。城被攻破，哀声达到山间。

Isa 22:5 For it is a day of trouble and of crushing down and of destruction from the Lord, the Lord of armies, in the valley of vision; ...

Isa22:5 For it is a day of trouble, and of treading down, and of perplexity by

the Lord GOD of hosts in the valley of vision, breaking down the walls, and of crying to the mountains.

Isa 22:6 以拦带着箭袋，还有坐战车的和马兵，吉珥揭开盾牌。

Isa 22:6 And Elam was armed with arrows, and Aram came on horseback; and the breastplate of Kir was uncovered.

Isa22:6 And Elam bare the quiver with chariots of men and horsemen, and Kir uncovered the shield.

Isa 22:7 你嘉美的谷遍满战车，也有马兵在城门前排列。

Isa 22:7 And your most fertile valleys were full of war-carriages, and the horsemen took up their positions in front of the town.

Isa22:7 And it shall come to pass, that thy choicest valleys shall be full of chariots, and the horsemen shall set themselves in array at the gate.

Isa 22:8 他去掉犹大的遮盖。那日，你就仰望林库内的军器。

Isa 22:8 He took away the cover of Judah; and in that day you were looking with care at the store of arms in the house of the woods.

Isa22:8 And he discovered the covering of Judah, and thou didst look in that day to the armour of the house of the forest.

Isa 22:9 你们看见大卫城的破口很多，便聚积下池的水。

Isa 22:9 And you saw all the broken places in the wall of the town of David: and you got together the waters of the lower pool.

Isa22:9 Ye have seen also the breaches of the city of David, that they are many: and ye gathered together the waters of the lower pool.

Isa 22:10 又数点耶路撒冷的房屋，将房屋拆毁，修补城墙。

Isa 22:10 And you had the houses of Jerusalem numbered, pulling down the houses to make the wall stronger.

Isa22:10 And ye have numbered the houses of Jerusalem, and the houses have ye broken down to fortify the wall.

Isa 22:11 又在两道城墙中间挖一个聚水池，可盛旧池的水。却不仰望作这事的主，也不

顾念从古定这事的。

Isa 22:11 And you made a place between the two walls for storing the waters of the old pool: but you gave no thought to him who had done this, and were not looking to him by whom it had been purposed long before.

Isa22:11 Ye made also a ditch between the two walls for the water of the old pool: but ye have not looked unto the maker thereof, neither had respect unto him that fashioned it long ago.

Isa 22:12 当那日，主万军之耶和华叫人哭泣哀号，头上光秃，身披麻布。

Isa 22:12 And in that day the Lord, the Lord of armies, was looking for weeping, and cries of sorrow, cutting off of the hair, and putting on the clothing of grief:

Isa22:12 And in that day did the Lord GOD of hosts call to weeping, and to mourning, and to baldness, and to girding with sackcloth:

Isa 22:13 谁知，人倒欢喜快乐，宰牛杀羊，吃肉喝酒，说，我们吃喝吧，因为明天要死了。

Isa 22:13 But in place of these there was joy and delight, oxen and sheep were being made ready for food, there was feasting and drinking: men said, Now is the time for food and wine, for tomorrow death comes.

Isa22:13 And behold joy and gladness, slaying oxen, and killing sheep, eating flesh, and drinking wine: let us eat and drink; for to morrow we shall die.

Isa 22:14 万军之耶和华亲自默示我，说，这罪孽直到你们死，断不得赦免。这是主万军之耶和华说的。

Isa 22:14 And the Lord of armies said to me secretly, Truly, this sin will not be taken from you till your death, says the Lord, the Lord of armies.

Isa22:14 And it was revealed in mine ears by the LORD of hosts, Surely this iniquity shall not be purged from you till ye die, saith the Lord GOD of hosts.

Isa 22:15 主万军之耶和华这样说，你去见掌银库的，就是家宰舍伯那，对他说，

Isa 22:15 The Lord, the Lord of armies, says, Go to this person in authority, this Shebna, who is over the house; who has made himself a resting-place on high, cutting out a place for himself in the rock, and say,

Isa22:15 Thus saith the Lord GOD of hosts, Go, get thee unto this treasurer, even unto Shebna, which is over the house, and say,

Isa 22:16 你在这里作什么呢？有什么人竟在这里凿坟墓，就是在高处为自己凿坟墓，在磐石中为自己凿出安身之所。

Isa 22:16 Who are you, and by what right have you made for yourself a resting-place here?

Isa22:16 What hast thou here? and whom hast thou here, that thou hast hewed thee out a sepulchre here, as he that heweth him out a sepulchre on high, and that graveth an habitation for himself in a rock?

Isa 22:17 看哪，耶和华必像大有力的人，将你紧紧缠裹，竭力抛去。

Isa 22:17 See, O strong man, the Lord will send you violently away, gripping you with force,

Isa22:17 Behold, the LORD will carry thee away with a mighty captivity, and will surely cover thee.

Isa 22:18 他必将你滚成一团，抛在宽阔之地，好像抛球一样。你这主人家的羞辱，必在那里坐你荣耀的车，也必在那里死亡。

Isa 22:18 Twisting you round and round like a ball he will send you out into a wide country: there you will come to your end, and there will be the carriages of your pride, O shame of your lord's house!

Isa22:18 He will surely violently turn and toss thee like a ball into a large country: there shalt thou die, and there the chariots of thy glory shall be the shame of thy lord's house.

Isa 22:19 我必赶逐你离开官职。你必从你的原位撤下。

Isa 22:19 And I will have you forced out of your place of authority, and pulled down from your position.

Isa22:19 And I will drive thee from thy station, and from thy state shall he pull thee down.

Isa 22:20 到那日我必召我仆人希勒家的儿子以利亚敬来。

Isa 22:20 And in that day I will send for my servant, Eliakim, the son of Hilkiah:

Isa22:20 And it shall come to pass in that day, that I will call my servant Eliakim the son of Hilkiah:

Isa 22:21 将你的外袍给他穿上，将你的腰带给他系紧，将你的政权交在他手中。他必作耶路撒冷居民和犹大家的父。

Isa 22:21 And I will put your robe on him, and put your band about him, and I will give your authority into his hand: and he will be a father to the men of Jerusalem, and to the family of Judah.

Isa22:21 And I will clothe him with thy robe, and strengthen him with thy girdle, and I will commit thy government into his hand: and he shall be a father to the inhabitants of Jerusalem, and to the house of Judah.

Isa 22:22 我必将大卫家的钥匙放在他肩头上。他开，无人能关。他关，无人能开。

Isa 22:22 And I will give the key of the family of David into his care; and what he keeps open will be shut by no one, and what he keeps shut no one will make open.

Isa22:22 And the key of the house of David will I lay upon his shoulder; so he shall open, and none shall shut; and he shall shut, and none shall open.

Isa 22:23 我必将他安稳，像钉子钉在坚固处。他必作为他父家荣耀的宝座。

Isa 22:23 And I will put him like a nail in a safe place; and he will be for a seat of glory to his father's family.

Isa22:23 And I will fasten him as a nail in a sure place; and he shall be for a glorious throne to his father's house.

Isa 22:24 他父家所有的荣耀，连儿女带子孙，都挂在他身上，好像一切小器皿，从杯子到酒瓶挂上一样。

Isa 22:24 And all the glory of his father's family will be hanging on him, all their offspring, every small vessel, even the cups and the basins.

Isa22:24 And they shall hang upon him all the glory of his father's house, the offspring and the issue, all vessels of small quantity, from the vessels of cups, even to all the vessels of flagons.

Isa 22:25 万军之耶和华说，当那日，钉在坚固处的钉子必压斜，被砍断落地。挂在其上的重担必被剪断。因为这是耶和华说的。

Isa 22:25 In that day, says the Lord of armies, will the nail fixed in a safe place give way; and it will be cut down, and in its fall the weight hanging on it will be cut off, for the Lord has said it.

Isa22:25 In that day, saith the LORD of hosts, shall the nail that is fastened in the sure place be removed, and be cut down, and fall; and the burden that was upon it shall be cut off: for the LORD hath spoken it.

Isa 23:1 论推罗的默示。他施的船只，都要哀号。因为推罗变为荒场，甚至没有房屋，没有可进之路。这消息是从基提地得来的。

Isa 23:1 The word about Tyre. Let a cry of sorrow go up, O ships of Tarshish, because your strong place is made waste; on the way back from the land of Kittim the news is given to them.

Isa23:1 The burden of Tyre. Howl, ye ships of Tarshish; for it is laid waste, so that there is no house, no entering in: from the land of Chittim it is revealed to them.

Isa 23:2 沿海的居民，就是素来靠航海西顿的商家得丰盛的，你们当静默无言。

Isa 23:2 Send out a cry of grief, you men of the sea-land, traders of Zidon, who go over the sea, whose representatives are on great waters;

Isa23:2 Be still, ye inhabitants of the isle; thou whom the merchants of Zidon, that pass over the sea, have replenished.

Isa 23:3 在大水之上，西曷的粮食，尼罗河的庄稼，是推罗的进项。他作列国的大码头。

Isa 23:3 Who get in the seed of Shihor, whose wealth is the trade of the nations.

Isa23:3 And by great waters the seed of Sihor, the harvest of the river, is her revenue; and she is a mart of nations.

Isa 23:4 西顿哪，你当惭愧。因为大海说，就是海中的保障说，我没有劬劳，也没有生产，没有养育男子，也没有抚养童女。

Isa 23:4 Be shamed, O Zidon: for the sea, the strong place of the sea has said, I have not been with child, or given birth; I have not taken care of young men, or kept watch over the growth of virgins.

Isa23:4 Be thou ashamed, O Zidon: for the sea hath spoken, even the strength of the sea, saying, I travail not, nor bring forth children, neither do I nourish up young men, nor bring up virgins.

Isa 23:5 这风声传到埃及，埃及人为推罗的风声，极其疼痛。

Isa 23:5 When the news comes to Egypt they will be bitterly pained at the fate of Tyre.

Isa23:5 As at the report concerning Egypt, so shall they be sorely pained at the report of Tyre.

Isa 23:6 推罗人哪，你们当过到他施去。沿海的居民哪，你们都当哀号。

Isa 23:6 Go over to Tarshish; give cries of sorrow, O men of the sea-land.

Isa23:6 Pass ye over to Tarshish; howl, ye inhabitants of the isle.

Isa 23:7 这是你们欢乐的城，从上古而有的吗？其中的居民，往远方寄居。

Isa 23:7 Is this the town which was full of joy, whose start goes back to times long past, whose wanderings took her into far-off countries?

Isa23:7 Is this your joyous city, whose antiquity is of ancient days? her own feet shall carry her afar off to sojourn.

Isa 23:8 推罗本是赐冠冕的。他的商家是王子，他的买卖人，是世上的尊贵人。遭遇如此，是谁定的呢？

Isa 23:8 By whom was this purposed against Tyre, the crowning town, whose traders are chiefs, whose business men are honoured in the land?

Isa23:8 Who hath taken this counsel against Tyre, the crowning city, whose merchants are princes, whose traffickers are the honourable of the earth?

Isa 23:9 是万军之耶和华所定的，为要污辱一切高傲的荣耀，使地上一切的尊贵人被藐视。

Isa 23:9 It was the purpose of the Lord of armies to put pride to shame, to make sport of the glory of those who are honoured in the earth.

Isa23:9 The LORD of hosts hath purposed it, to stain the pride of all glory, and to bring into contempt all the honourable of the earth.

Isa 23:10 他施的民哪，（民原文作女）可以流行你的地，好像尼罗河，不再有腰带拘紧你。

Isa 23:10 Let your land be worked with the plough, O daughter of Tarshish; there is no longer any harbour.

Isa23:10 Pass through thy land as a river, O daughter of Tarshish: there is no more strength.

Isa 23:11 耶和华已经向海伸手，震动列国。至于迦南，他已经吩咐拆毁其中的保障。

Isa 23:11 His hand is stretched out over the sea, the kingdoms are shaking: the Lord has given orders about Canaan, to make waste its strong places.

Isa23:11 He stretched out his hand over the sea, he shook the kingdoms: the LORD hath given a commandment against the merchant city, to destroy the strong holds thereof.

Isa 23:12 他又说，受欺压西顿的居民哪，（居民原文作处女）你必不得再欢乐，起来，过到基提去。就是在那里，也不得安歇。

Isa 23:12 And he said, There is no more joy for you, O crushed virgin daughter of Zidon: up! go over to Kittim; even there you will have no rest.

Isa23:12 And he said, Thou shalt no more rejoice, O thou oppressed virgin, daughter of Zidon: arise, pass over to Chittim; there also shalt thou have no rest.

Isa 23:13 看哪，迦勒底人之地向从来没有这民。这国是亚述人为住旷野的人所立的。现在他们建筑戍楼，拆毁推罗的宫殿，使它成为荒凉。

Isa 23:13 ...

Isa23:13 Behold the land of the Chaldeans; this people was not, till the Assyrian founded it for them that dwell in the wilderness: they set up the towers thereof, they raised up the palaces thereof; and he brought it to ruin.

Isa 23:14 他施的船只都要哀号。因为你们的保障变为荒场。

Isa 23:14 Let a cry of sorrow go up, O ships of Tarshish: because your strong place is made waste.

Isa23:14 Howl, ye ships of Tarshish: for your strength is laid waste.

Isa 23:15 到那时推罗必被忘记七十年，照着一王的年日。七十年后，推罗的景况，必像妓女所唱的歌。

Isa 23:15 And it will be in that day that Tyre will go out of mind for seventy years, that is, the days of one king: after the end of seventy years it will be for Tyre as in the song of the loose woman.

Isa23:15 And it shall come to pass in that day, that Tyre shall be forgotten seventy years, according to the days of one king: after the end of seventy years shall Tyre sing as an harlot.

Isa 23:16 你这被忘记的妓女阿，拿琴周流城内，巧弹多唱，使人再想念你。

Isa 23:16 Take an instrument of music, go about the town, O loose woman who has gone out from the memory of man; make sweet melody with songs, so that you may come back to men's minds.

Isa23:16 Take an harp, go about the city, thou harlot that hast been forgotten; make sweet melody, sing many songs, that thou mayest be remembered.

Isa 23:17 七十年后，耶和华必眷顾推罗，他就仍得利息，（原文作雇价下同）与地上的万国交易。（原文作行淫）

Isa 23:17 And it will be after the end of seventy years, that the Lord will have mercy on Tyre, and she will go back to her trade, acting as a loose woman with all the kingdoms of the world on the face of the earth.

Isa23:17 And it shall come to pass after the end of seventy years, that the LORD will visit Tyre, and she shall turn to her hire, and shall commit fornication with all the kingdoms of the world upon the face of the earth.

Isa 23:18 他的货财和利息，要归耶和华为圣，必不积攒存留。因为他的货财必为住在耶和华面前的人所得，使他们吃饱，穿耐久的衣服。

Isa 23:18 And her goods and her trade will be holy to the Lord: they will not be kept back or stored up; for her produce will be for those living in the Lord's land, to give them food for their needs, and fair clothing.

Isa23:18 And her merchandise and her hire shall be holiness to the LORD: it shall not be treasured nor laid up; for her merchandise shall be for them that dwell before the LORD, to eat sufficiently, and for durable clothing.

Isa 24:1 看哪，耶和华使地空虚，变为荒凉。又翻转大地，将居民分散。

Isa 24:1 See, the Lord is making the earth waste and unpeopled, he is turning it upside down, and sending the people in all directions.

Isa24:1 Behold, the LORD maketh the earth empty, and maketh it waste, and turneth it upside down, and scattereth abroad the inhabitants thereof.

Isa 24:2 那时百姓怎样，祭司也怎样。仆人怎样，主人也怎样。婢女怎样，主母也怎样。买物的怎样，卖物的也怎样。放债的怎样，借债的也怎样。取利的怎样，出利的也怎样。

Isa 24:2 And it will be the same for the people as for the priest; for the servant as for his master; and for the woman-servant as for her owner; the same for the one offering goods for a price as for him who takes them; the same for him who gives money at interest and for him who takes it; the same for him who lets others have the use of his property as for those who make use of it.

Isa24:2 And it shall be, as with the people, so with the priest; as with the servant, so with his master; as with the maid, so with her mistress; as with

the buyer, so with the seller; as with the lender, so with the borrower; as with the taker of usury, so with the giver of usury to him.

Isa 24:3 地必全然空虚，尽都荒凉。因为这话是耶和华说的。

Isa 24:3 The earth will be completely waste and without men; for this is the word of the Lord.

Isa24:3 The land shall be utterly emptied, and utterly spoiled: for the LORD hath spoken this word.

Isa 24:4 地上悲哀衰残，世界败落衰残，地上居高位的人也败落了。

Isa 24:4 The earth is sorrowing and wasting away, the world is full of grief and wasting away, the high ones of the earth come to nothing.

Isa24:4 The earth mourneth and fadeth away, the world languisheth and fadeth away, the haughty people of the earth do languish.

Isa 24:5 地被其上的居民污秽。因为他们犯了律法，废了律例，背了永约。

Isa 24:5 The earth has been made unclean by those living in it; because the laws have not been kept by them, the orders have been changed, and the eternal agreement has been broken.

Isa24:5 The earth also is defiled under the inhabitants thereof; because they have transgressed the laws, changed the ordinance, broken the everlasting covenant.

Isa 24:6 所以地被咒诅吞灭，住在其上的显为有罪。地上的居民被火焚烧，剩下的人稀少。

Isa 24:6 For this cause the earth is given up to the curse, and those in it are judged as sinners: for this cause those living on the earth are burned up, and the rest are small in number.

Isa24:6 Therefore hath the curse devoured the earth, and they that dwell therein are desolate: therefore the inhabitants of the earth are burned, and few men left.

Isa 24:7 新酒悲哀，葡萄树衰残，心中欢乐的，俱都叹息。

Isa 24:7 The new wine is thin, the vine is feeble, and all the glad-hearted make sounds of grief.

Isa24:7 The new wine mourneth, the vine languisheth, all the merryhearted do

sigh.

Isa 24:8 击鼓之乐止息，宴乐人的声音完毕，弹琴之乐也止息了。

Isa 24:8 The pleasing sound of all instruments of music has come to an end, and the voices of those who are glad.

Isa24:8 The mirth of tabrets ceaseth, the noise of them that rejoice endeth, the joy of the harp ceaseth.

Isa 24:9 人必不得饮酒唱歌。喝浓酒的，必以为苦。

Isa 24:9 There is no more drinking of wine with a song; strong drink will be bitter to those who take it.

Isa24:9 They shall not drink wine with a song; strong drink shall be bitter to them that drink it.

Isa 24:10 荒凉的城拆毁了。各家关门闭户，使人都不得进去。

Isa 24:10 The town is waste and broken down: every house is shut up, so that no man may come in.

Isa24:10 The city of confusion is broken down: every house is shut up, that no man may come in.

Isa 24:11 在街上因酒有悲叹的声音。一切喜乐变为昏暗。地上的欢乐归于无有。

Isa 24:11 There is a crying in the streets because of the wine; there is an end of all delight, the joy of the land is gone.

Isa24:11 There is a crying for wine in the streets; all joy is darkened, the mirth of the land is gone.

Isa 24:12 城中只有荒凉，城门拆毁净尽。

Isa 24:12 In the town all is waste, and in the public place is destruction.

Isa24:12 In the city is left desolation, and the gate is smitten with destruction.

Isa 24:13 在地上的万民中，必像打过的橄榄树，又像已摘的葡萄所剩无几。

Isa 24:13 For it will be in the heart of the earth among the peoples, like the

shaking of an olive-tree, as the last of the grapes after the getting-in is done.

Isa24:13 When thus it shall be in the midst of the land among the people, there shall be as the shaking of an olive tree, and as the gleaning grapes when the vintage is done.

Isa 24:14 这些人要高声欢呼。他们为耶和华的威严，从海那里扬起声来。

Isa 24:14 But those will be making sounds of joy; they will be crying loudly from the sea for the glory of the Lord.

Isa24:14 They shall lift up their voice, they shall sing for the majesty of the LORD, they shall cry aloud from the sea.

Isa 24:15 因此你们要在东方荣耀耶和华，在众海岛荣耀耶和华以色列神的名。

Isa 24:15 Give praise to the Lord in the east, to the name of the Lord, the God of Israel, in the sea-lands.

Isa24:15 Wherefore glorify ye the LORD in the fires, even the name of the LORD God of Israel in the isles of the sea.

Isa 24:16 我们听见从地极有人歌唱，说，荣耀归于义人。我却说，我消灭了，我消灭了，我有祸了。诡诈的行诡诈，诡诈的大行诡诈。

Isa 24:16 From the farthest part of the earth comes the sound of songs, glory to the upright. But I said, I am wasting away, wasting away, the curse is on me ! The false ones go on in their false way, yes, they go on acting falsely.

Isa24:16 From the uttermost part of the earth have we heard songs, even glory to the righteous. But I said, My leanness, my leanness, woe unto me! the treacherous dealers have dealt treacherously; yea, the treacherous dealers have dealt very treacherously.

Isa 24:17 地上的居民哪，恐惧，陷坑，网罗，都临近你。

Isa 24:17 Fear, and death, and the net, are come on you, O people of the earth.

Isa24:17 Fear, and the pit, and the snare, are upon thee, O inhabitant of the earth.

Isa 24:18 躲避恐惧声音的必坠入陷坑。从陷坑上来的必被网罗缠住。因为天上的窗户都开了，地的根基也震动了。

Isa 24:18 And it will be that he who goes in flight from the sound of fear will

be overtaken by death; and he who gets free from death will be taken in the net: for the windows on high are open, and the bases of the earth are shaking.

Isa24:18 And it shall come to pass, that he who fleeth from the noise of the fear shall fall into the pit; and he that cometh up out of the midst of the pit shall be taken in the snare: for the windows from on high are open, and the foundations of the earth do shake.

Isa 24:19 地全然破坏，尽都崩裂，大大地震动了。

Isa 24:19 The earth is completely broken, it is parted in two, it is violently moved.

Isa24:19 The earth is utterly broken down, the earth is clean dissolved, the earth is moved exceedingly.

Isa 24:20 地要东倒西歪，好像醉酒的人。又摇来摇去，好像吊床。罪过在其上沉重，必然塌陷，不能复起。

Isa 24:20 The earth will be moving uncertainly, like a man overcome by drink; it will be shaking like a tent; and the weight of its sin will be on it, crushing it down so that it will not get up again.

Isa24:20 The earth shall reel to and fro like a drunkard, and shall be removed like a cottage; and the transgression thereof shall be heavy upon it; and it shall fall, and not rise again.

Isa 24:21 到那日耶和华在高处必惩罚高处的众军，在地上必惩罚地上的列王，

Isa 24:21 And in that day the Lord will send punishment on the army of the high ones on high, and on the kings of the earth on the earth.

Isa24:21 And it shall come to pass in that day, that the LORD shall punish the host of the high ones that are on high, and the kings of the earth upon the earth.

Isa 24:22 他们必被聚集，像囚犯被聚在牢狱中，并要囚在监牢里，多日之后便被讨罪。
(或作眷顾)

Isa 24:22 And they will be got together, like prisoners in the prison-house; and after a long time they will have their punishment.

Isa24:22 And they shall be gathered together, as prisoners are gathered in the pit, and shall be shut up in the prison, and after many days shall they be visited.

Isa 24:23 那时月亮要蒙羞，日头要惭愧。因为万军之耶和华必在锡安山，在耶路撒冷作王。在敬畏他的长老面前，必有荣耀。

Isa 24:23 Then the moon will be veiled, and the sun put to shame; for the Lord of armies will be ruling in Mount Zion and in Jerusalem, and before his judges he will let his glory be seen.

Isa24:23 Then the moon shall be confounded, and the sun ashamed, when the LORD of hosts shall reign in mount Zion, and in Jerusalem, and before his ancients gloriously.

Isa 25:1 耶和华阿，你是我的神。我要尊崇你，我要称赞你的名。因为你以忠信诚实行过奇妙的事。成就你古时所定的。

Isa 25:1 O Lord, you are my God; I will give praise to you, I will give honour to your name; for you have done great acts of power; your purposes in the past have been made true and certain in effect.

Isa25:1 O Lord, thou art my God; I will exalt thee, I will praise thy name; for thou hast done wonderful things; thy counsels of old are faithfulness and truth.

Isa 25:2 你使城变为乱堆，使坚固城变为荒场，使外邦人宫殿的城，不再为城，永远不再建造。

Isa 25:2 For you have made a town a waste place: a strong town a mass of broken walls; the tower of the men of pride has come to an end; it will never be put up again.

Isa25:2 For thou hast made of a city an heap; of a defenced city a ruin: a palace of strangers to be no city; it shall never be built.

Isa 25:3 所以刚强的民，必荣耀你。强暴之国的城，必敬畏你。

Isa 25:3 For this cause will the strong people give glory to you, the town of the cruel ones will be in fear of you.

Isa25:3 Therefore shall the strong people glorify thee, the city of the terrible nations shall fear thee.

Isa 25:4 因为当强暴人催逼人的时候，如同暴风直吹墙壁，你就作贫穷人的保障，作困乏人急难中的保障，作躲暴风之处，作避炎热的阴凉。

Isa 25:4 For you have been a strong place for the poor and the crushed in their trouble, a safe place from the storm, a shade from the heat, when the wrath of the cruel ones is like a winter storm.

Isa25:4 For thou hast been a strength to the poor, a strength to the needy in

his distress, a refuge from the storm, a shadow from the heat, when the blast of the terrible ones is as a storm against the wall.

Isa 25:5 你要压制外邦人的喧哗，好像干燥地的热气下落，禁止强暴人的凯歌，好像热气被云影消化。

Isa 25:5 As heat by the shade of a cloud, the noise of the men of pride has been made quiet by you; as heat by the shade of a cloud, the song of the cruel ones has been stopped.

Isa25:5 Thou shalt bring down the noise of strangers, as the heat in a dry place; even the heat with the shadow of a cloud: the branch of the terrible ones shall be brought low.

Isa 25:6 在这山上万军之耶和华，必为万民用肥甘设摆筵席，用陈酒和满髓的肥甘，并澄清的陈酒，设摆筵席。

Isa 25:6 And in this mountain will the Lord of armies make for all peoples a feast of good things, a feast of wines long stored, of good things sweet to the taste, of wines long kept and tested.

Isa25:6 And in this mountain shall the LORD of hosts make unto all people a feast of fat things, a feast of wines on the lees, of fat things full of marrow, of wines on the lees well refined.

Isa 25:7 他又必在这山上，除灭遮盖万民之物，和遮蔽万国蒙脸的帕子。

Isa 25:7 And in this mountain he will put an end to the shade covering the face of all peoples, and the veil which is stretched over all nations.

Isa25:7 And he will destroy in this mountain the face of the covering cast over all people, and the vail that is spread over all nations.

Isa 25:8 他已经吞灭死亡直到永远。主耶和华必擦去各人脸上的眼泪，又除掉普天下他百姓的羞辱。因为这是耶和华说的。

Isa 25:8 He has put an end to death for ever; and the Lord God will take away all weeping; and he will put an end to the shame of his people in all the earth: for the Lord has said it.

Isa25:8 He will swallow up death in victory; and the Lord GOD will wipe away tears from off all faces; and the rebuke of his people shall he take away from off all the earth: for the LORD hath spoken it.

Isa 25:9 到那日人必说，看哪，这是我们的神。我们素来等候他，他必拯救我们，这是耶和华，我们素来等候他，我们必因他的救恩。欢喜快乐。

Isa 25:9 And in that day it will be said, See, this is our God; we have been waiting for him, and he will be our saviour: this is the Lord in whom is our hope; we will be glad and have delight in his salvation.

Isa25:9 And it shall be said in that day, Lo, this is our God; we have waited for him, and he will save us: this is the LORD; we have waited for him, we will be glad and rejoice in his salvation.

Isa 25:10 耶和華的手，必按在這山上。摩押人在所居之地必被踐踏，好像干草被踐踏在粪池的水中。

Isa 25:10 For in this mountain will the hand of the Lord come to rest, and Moab will be crushed down in his place, even as the dry stems of the grain are crushed under foot in the waste place.

Isa25:10 For in this mountain shall the hand of the LORD rest, and Moab shall be trodden down under him, even as straw is trodden down for the dunghill.

Isa 25:11 他必在其中伸開手，好像？？水的伸開手？？水一樣。但耶和華必使他的驕傲，和他手所行的詭計，一併敗落。

Isa 25:11 And if he puts out his hands, like a man stretching out his hands in swimming, the Lord will make low his pride, however expert his designs.

Isa25:11 And he shall spread forth his hands in the midst of them, as he that swimmeth spreadeth forth his hands to swim: and he shall bring down their pride together with the spoils of their hands.

Isa 25:12 耶和華使你城上的堅固高台傾倒，拆平直到塵埃。

Isa 25:12 And the strong tower of your walls has been broken by him, made low, and crushed even to the dust.

Isa25:12 And the fortress of the high fort of thy walls shall he bring down, lay low, and bring to the ground, even to the dust.

Isa 26:1 當那日在猶大地人必唱這歌，說，我們有堅固的城。耶和華要將救恩定為城牆，為外郭。

Isa 26:1 In that day will this song be made in the land of Judah: We have a strong town; he will make salvation our walls and towers.

Isa26:1 In that day shall this song be sung in the land of Judah; We have a strong city; salvation will God appoint for walls and bulwarks.

Isa 26:2 敞开城门，使守信的义民得以进入。

Isa 26:2 Let the doors be open, so that the upright nation which keeps faith may come in.

Isa26:2 Open ye the gates, that the righteous nation which keepeth the truth may enter in.

Isa 26:3 坚心倚赖你的，你必保守他十分平安，因为他倚靠你。

Isa 26:3 The man whose heart is unmoved you will keep in peace, because his hope is in you.

Isa26:3 Thou wilt keep him in perfect peace, whose mind is stayed on thee: because he trusteth in thee.

Isa 26:4 你们当倚靠耶和华直到永远。因为耶和华是永久的磐石。

Isa 26:4 Let your hope be in the Lord for ever: for the Lord Jah is an unchanging Rock.

Isa26:4 Trust ye in the LORD for ever: for in the LORD JEHOVAH is everlasting strength:

Isa 26:5 他使住高处的，与高城一并败落，将城拆毁，拆平直到尘埃。

Isa 26:5 For he has made low those who are lifted up, all the people of the town of pride: he makes it low, crushing it down to the earth; he makes it low in the dust.

Isa26:5 For he bringeth down them that dwell on high; the lofty city, he layeth it low; he layeth it low, even to the ground; he bringeth it even to the dust.

Isa 26:6 要被脚踏踏，就是被困苦人的脚，和穷乏人的脚踏踏。

Isa 26:6 It will be crushed under the feet of the poor and the steps of those who are in need.

Isa26:6 The foot shall tread it down, even the feet of the poor, and the steps of the needy.

Isa 26:7 义人的道，是正直的，你为正直的主，必修平义人的路。

Isa 26:7 The way of the good man is straight; the road of the upright is made smooth by you.

Isa26:7 The way of the just is uprightness: thou, most upright, dost weigh the path of the just.

Isa 26:8 耶和华阿，我们在你行审判的路上等候你。我们心里所羡慕的是你的名，就是你那可记念的名。

Isa 26:8 We have been waiting for you, O Lord; the desire of our soul is for the memory of your name.

Isa26:8 Yea, in the way of thy judgments, O LORD, have we waited for thee; the desire of our soul is to thy name, and to the remembrance of thee.

Isa 26:9 夜间我心中羡慕你。我里面的灵切切寻求你。因为你在世上行审判的时候，地上的居民就学习公义。

Isa 26:9 In the night the desire of my soul has been for you; early will my spirit be searching for you; for when your punishments come on the earth, the people of the world will get the knowledge of righteousness.

Isa26:9 With my soul have I desired thee in the night; yea, with my spirit within me will I seek thee early: for when thy judgments are in the earth, the inhabitants of the world will learn righteousness.

Isa 26:10 以恩惠待恶人，他仍不学习公义。在正直的地上，他必行事不义，也不注意耶和华的威严。

Isa 26:10 Even if you are kind to the evil-doer, he will not go after righteousness; even in the land of the upright he will still go on in his wrongdoing, and will not see the glory of the Lord.

Isa26:10 Let favour be shewed to the wicked, yet will he not learn righteousness: in the land of uprightness will he deal unjustly, and will not behold the majesty of the LORD.

Isa 26:11 耶和华阿，你的手高举，他们仍然不看。却要看你为百姓发的热心，因而抱愧。并且有火烧灭你的敌人。

Isa 26:11 Lord, your hand is lifted up, but they do not see: let them see ... yes, your haters will be burned up in the fire.

Isa26:11 LORD, when thy hand is lifted up, they will not see: but they shall see, and be ashamed for their envy at the people; yea, the fire of thine enemies shall devour them.

Isa 26:12 耶和华阿，你必派定我们得平安。因为我们所作的事，都是你给我们成就的。

Isa 26:12 Lord, you will give us peace: for all our works are the outcome of your purpose.

Isa26:12 LORD, thou wilt ordain peace for us: for thou also hast wrought all our works in us.

Isa 26:13 耶和华我们的神阿，在你以外曾有别的主管辖我们，但我们专要倚靠你，提你的名。

Isa 26:13 O Lord, our God, other lords than you have had rule over us; but in you only is our salvation, and no other name will we take on our lips.

Isa26:13 O LORD our God, other lords beside thee have had dominion over us: but by thee only will we make mention of thy name.

Isa 26:14 他们死了，必不能再活。他们去世，必不能再起。因为你刑罚他们，毁灭他们，他们的名号就全然消灭。

Isa 26:14 The dead will not come back to life: their spirits will not come back to earth; for this cause you have sent destruction on them, so that the memory of them is dead.

Isa26:14 They are dead, they shall not live; they are deceased, they shall not rise: therefore hast thou visited and destroyed them, and made all their memory to perish.

Isa 26:15 耶和华阿，你增添国民，你增添国民。你得了荣耀，又扩张地的四境。

Isa 26:15 You have made the nation great, O Lord, you have made it great; glory is yours: you have made wide the limits of the land.

Isa26:15 Thou hast increased the nation, O LORD, thou hast increased the nation: thou art glorified: thou hadst removed it far unto all the ends of the earth.

Isa 26:16 耶和华阿，他们在急难中寻求你。你的惩罚临到他们身上，他们就倾心吐胆祷告你。

Isa 26:16 Lord, in trouble our eyes have been turned to you, we sent up a prayer when your punishment was on us.

Isa26:16 LORD, in trouble have they visited thee, they poured out a prayer when thy chastening was upon them.

Isa 26:17 妇人怀孕，临产疼痛，在痛苦之中喊叫，耶和华阿，我们在你面前，也是如此。

Isa 26:17 As a woman with child, whose time is near, is troubled, crying out in her pain; so have we been before you, O Lord.

Isa26:17 Like as a woman with child, that draweth near the time of her delivery, is in pain, and crieth out in her pangs; so have we been in thy sight, O LORD.

Isa 26:18 我们曾怀孕疼痛，所产的竟像风一样，我们在地上未曾行什么拯救的事。世上的居民也未曾败落。

Isa 26:18 We have been with child, we have been in pain, we have given birth to wind; no salvation has come to the earth through us, and no children have come into the world.

Isa26:18 We have been with child, we have been in pain, we have as it were brought forth wind; we have not wrought any deliverance in the earth; neither have the inhabitants of the world fallen.

Isa 26:19 死人（原文作你的死人）要复活。尸首（原文作我的尸首）要兴起。睡在尘埃的阿，要醒起歌唱。因你的甘露好像菜蔬上的甘露，地也要交出死人来。

Isa 26:19 Your dead will come back; their dead bodies will come to life again. Those in the dust, awaking from their sleep, will send out a song; for your dew is a dew of light, and the earth will give birth to the shades.

Isa26:19 Thy dead men shall live, together with my dead body shall they arise. Awake and sing, ye that dwell in dust: for thy dew is as the dew of herbs, and the earth shall cast out the dead.

Isa 26:20 我的百姓阿，你们要来进入内室，关上门，隐藏片时，等到忿怒过去。

Isa 26:20 Come, my people, into your secret places, and let your doors be shut: keep yourself safe for a short time, till his wrath is over.

Isa26:20 Come, my people, enter thou into thy chambers, and shut thy doors about thee: hide thyself as it were for a little moment, until the indignation be overpast.

Isa 26:21 因为耶和华从他的居所出来，要刑罚地上居民的罪孽。地也必露出其中的血，不再掩盖被杀的人。

Isa 26:21 For the Lord is coming out of his place to send punishment on the people of the earth for their evil-doing: the earth will let the blood drained out on her be seen, and will keep her dead covered no longer.

Isa26:21 For, behold, the LORD cometh out of his place to punish the inhabitants of the earth for their iniquity: the earth also shall disclose her blood, and shall no more cover her slain.

Isa 27:1 到那日，耶和华必用他刚硬有力的大刀，刑罚鳄鱼，就是那快行的蛇，刑罚鳄鱼，就是那曲行的蛇。并杀海中的大鱼。

Isa 27:1 In that day the Lord, with his great and strong and cruel sword, will send punishment on Leviathan, the quick-moving snake, and on Leviathan, the twisted snake; and he will put to death the dragon which is in the sea.

Isa27:1 In that day the LORD with his sore and great and strong sword shall punish leviathan the piercing serpent, even leviathan that crooked serpent; and he shall slay the dragon that is in the sea.

Isa 27:2 当那日有出酒的葡萄园。你们要指这园唱歌，说，

Isa 27:2 In that day it will be said, A vine-garden of delight, make a song about it.

Isa27:2 In that day sing ye unto her, A vineyard of red wine.

Isa 27:3 我耶和华是看守葡萄园的，我必时刻浇灌，昼夜看守，免得有人损害。

Isa 27:3 I, the Lord, am watching it; I will give it water at all times: I will keep it night and day, for fear that any damage comes to it.

Isa27:3 I the LORD do keep it; I will water it every moment: lest any hurt it, I will keep it night and day.

Isa 27:4 我心中不存忿怒。惟愿荆棘蒺藜与我交战，我就勇往直前，把他一同焚烧。

Isa 27:4 My passion is over: if the thorns were fighting against me, I would make an attack on them, and they would be burned up together.

Isa27:4 Fury is not in me: who would set the briers and thorns against me in battle? I would go through them, I would burn them together.

Isa 27:5 不然，让他持住我的能力，使他与我和好。愿他与我和好。

Isa 27:5 Or let him put himself under my power, and make peace with me.

Isa27:5 Or let him take hold of my strength, that he may make peace with me; and he shall make peace with me.

Isa 27:6 将来雅各要扎根，以色列要发芽开花。他们的果实，必充满世界。

Isa 27:6 In days to come Jacob will take root: Israel will put out buds and flowers; and the face of the world will be full of fruit.

Isa27:6 He shall cause them that come of Jacob to take root: Israel shall blossom and bud, and fill the face of the world with fruit.

Isa 27:7 主击打他们，岂像击打那些击打他们的人吗？他们被杀戮，岂像被他们所杀戮的吗？

Isa 27:7 Is his punishment like the punishment of those who overcame him? or are his dead as great in number as those he put to the sword?

Isa27:7 Hath he smitten him, as he smote those that smote him? or is he slain according to the slaughter of them that are slain by him?

Isa 27:8 你打发他们去，是相机宜与他们相争。刮东风的日子，就用暴风将他们逐去。

Isa 27:8 Your anger against her has been made clear by driving her away; he has taken her away with his storm-wind in the day of his east wind.

Isa27:8 In measure, when it shooteth forth, thou wilt debate with it: he stayeth his rough wind in the day of the east wind.

Isa 27:9 所以雅各的罪孽得赦免，他的罪过得除掉的果效，全在乎此。就是他叫祭坛的石头，变为打碎的灰石，以致木偶和日像，不再立起。

Isa 27:9 So by this will the sin of Jacob be covered, and this is all the fruit of taking away his punishment; when all the stones of the altar are crushed together, so that the wood pillars and the sun-images will not be put up again.

Isa27:9 By this therefore shall the iniquity of Jacob be purged; and this is all the fruit to take away his sin; when he maketh all the stones of the altar as chalkstones that are beaten in sunder, the groves and images shall not stand up.

Isa 27:10 因为坚固城变为凄凉，成了撇下离弃的居所，像旷野一样，牛犊必在那里吃草，在那里躺卧，并吃尽其中的树枝。

Isa 27:10 For the strong town is without men, an unpeopled living-place; and she has become a waste land: there the young ox will take his rest, and its branches will be food for him.

Isa27:10 Yet the defenced city shall be desolate, and the habitation forsaken, and left like a wilderness: there shall the calf feed, and there shall he lie down, and consume the branches thereof.

Isa 27:11 枝条枯干，必被折断。妇女要来，点火烧着，因为这百姓蒙昧无知，所以创造他们的，必不怜恤他们，造成他们的，也不施恩与他们。

Isa 27:11 When its branches are dry they will be broken off; the women will come and put fire to them: for it is a foolish people; for this cause he who made them will have no mercy on them, and he whose work they are will not have pity on them.

Isa27:11 When the boughs thereof are withered, they shall be broken off: the women come, and set them on fire: for it is a people of no understanding: therefore he that made them will not have mercy on them, and he that formed them will shew them no favour.

Isa 27:12 以色列人哪，到那日，耶和华必从大河，直到埃及小河，将你们一一地收集，如同人打树拾果一样。

Isa 27:12 And it will be in that day that the Lord will get together his grain, from the River to the stream of Egypt, and you will be got together with care, O children of Israel.

Isa27:12 And it shall come to pass in that day, that the LORD shall beat off from the channel of the river unto the stream of Egypt, and ye shall be gathered one by one, O ye children of Israel.

Isa 27:13 当那日，必大发角声。在亚述地将要灭亡的，并在埃及地被赶散的，都要来。他们就在耶路撒冷圣山上敬拜耶和华。

Isa 27:13 And it will be in that day that a great horn will be sounded; and those who were wandering in the land of Assyria, and those who had been sent away into the land of Egypt, will come; and they will give worship to the Lord in the holy mountain at Jerusalem.

Isa27:13 And it shall come to pass in that day, that the great trumpet shall be blown, and they shall come which were ready to perish in the land of Assyria, and the outcasts in the land of Egypt, and shall worship the LORD in the holy mount at Jerusalem.

Isa 28:1 祸哉，以法莲的酒徒，住在肥美谷的山上，他们心里高傲，以所夸的为冠冕，犹如将残之花。

Isa 28:1 Ho! crown of pride of those who are given up to wine in Ephraim, and the dead flower of his glory which is on the head of those who are overcome by strong drink!

Isa28:1 Woe to the crown of pride, to the drunkards of Ephraim, whose glorious beauty is a fading flower, which are on the head of the fat valleys of them that are overcome with wine!

Isa 28:2 看哪，主有一大能大力者，像一阵冰雹，像毁灭的暴风，像涨溢的大水，他必用手将冠冕摔落于地。

Isa 28:2 See, the Lord has a strong and cruel one; like a rain of ice, a storm of destruction, like the overflowing of a strong river, he will violently overcome them.

Isa28:2 Behold, the Lord hath a mighty and strong one, which as a tempest of hail and a destroying storm, as a flood of mighty waters overflowing, shall cast down to the earth with the hand.

Isa 28:3 以法莲高傲的酒徒，他的冠冕，必被踏在脚下。

Isa 28:3 The crown of pride of those who are given up to wine in Ephraim will be crushed under foot;

Isa28:3 The crown of pride, the drunkards of Ephraim, shall be trodden under feet:

Isa 28:4 那荣美将残之花，就是在肥美谷山上的，必像夏令以前初熟的无花果。看见这果的就注意，一到手中就吞吃了。

Isa 28:4 And the dead flower of his glory, which is on the head of the fertile valley, will be like the first early fruit before the summer; which a man takes and puts in his mouth the minute he sees it.

Isa28:4 And the glorious beauty, which is on the head of the fat valley, shall be a fading flower, and as the hasty fruit before the summer; which when he that looketh upon it seeth, while it is yet in his hand he eateth it up.

Isa 28:5 到那日，万军之耶和华必作他余剩之民的荣冠华冕。

Isa 28:5 In that day will the Lord of armies be a crown of glory, and a fair ornament, to the rest of his people;

Isa28:5 In that day shall the LORD of hosts be for a crown of glory, and for a diadem of beauty, unto the residue of his people,

Isa 28:6 也作了在位上行审判者公平之灵，并城门口打退仇敌者的力量。

Isa 28:6 And a spirit of wisdom to the judge, and strength to those who keep back the attackers at the door of the town.

Isa28:6 And for a spirit of judgment to him that sitteth in judgment, and for strength to them that turn the battle to the gate.

Isa 28:7 就是这地的人，也因酒摇摇晃晃，因浓酒东倒西歪。祭司和先知因浓酒摇摇晃晃，被酒所困，因浓酒东倒西歪。他们错解默示，谬行审判。

Isa 28:7 And further, these are uncertain through wine, and have gone out of the right way through strong drink: the priest and the prophet are uncertain through strong drink, they are overcome by wine, they have gone out of the way through strong drink; their vision is false, they go wrong in their decisions.

Isa28:7 But they also have erred through wine, and through strong drink are out of the way; the priest and the prophet have erred through strong drink, they are swallowed up of wine, they are out of the way through strong drink; they err in vision, they stumble in judgment.

Isa 28:8 因为各席上满了呕吐的污秽，无一处干净。

Isa 28:8 For all the tables are covered with coughed-up food, so that there is not a clean place.

Isa28:8 For all tables are full of vomit and filthiness, so that there is no place clean.

Isa 28:9 讥诮先知的说，他要将知识指教谁呢？要使谁明白传言呢？是那刚断奶离怀的吗？

Isa 28:9 To whom will he give knowledge? and to whom will he make clear the word? Will it be to those who have newly given up milk, and who have only now been taken from the breast?

Isa28:9 Whom shall he teach knowledge? and whom shall he make to understand doctrine? them that are weaned from the milk, and drawn from the breasts.

Isa 28:10 他竟命上加命，令上加令，律上加律，例上加例，这里一点，那里一点。

Isa 28:10 For it is one rule after another; one line after another; here a little, there a little.

Isa28:10 For precept must be upon precept, precept upon precept; line upon line, line upon line; here a little, and there a little:

Isa 28:11 先知说，不然，主要借异邦人的嘴唇，和外邦人的舌头，对这百姓说话。

Isa 28:11 No, but with broken talk, and with a strange tongue, he will give his word to this people:

Isa28:11 For with stammering lips and another tongue will he speak to this people.

Isa 28:12 他曾对他们说，你们要使疲乏人得安息。这样才得安息，才得舒畅。他们却不肯听。

Isa 28:12 To whom he said, This is the rest, give rest to him who is tired; and by this you may get new strength; but they would not give ear.

Isa28:12 To whom he said, This is the rest wherewith ye may cause the weary to rest; and this is the refreshing: yet they would not hear.

Isa 28:13 所以耶和华向他们说的话，是命上加命，令上加令，律上加律，例上加例，这里一点，那里一点，以致他们前行仰面跌倒，而且跌碎，并陷入网罗，被缠住。

Isa 28:13 For this cause the word of the Lord will be to them rule after rule, line after line, here a little, there a little; so that they may go on their way, and falling back may be broken, and taken in the net.

Isa28:13 But the word of the LORD was unto them precept upon precept, precept upon precept; line upon line, line upon line; here a little, and there a little; that they might go, and fall backward, and be broken, and snared, and taken.

Isa 28:14 所以你们这些褻慢的人，就是辖管住在耶路撒冷这百姓的，要听耶和华的话。

Isa 28:14 Give ear then to the word of the Lord, you men of pride, the rulers of this people in Jerusalem:

Isa28:14 Wherefore hear the word of the LORD, ye scornful men, that rule this people which is in Jerusalem.

Isa 28:15 你们曾说，我们与死亡立约，与阴间结盟。敌军（原文作鞭子）如水涨漫经过的时候，必不临到我们。因我们以谎言为避所，在虚假以下藏身。

Isa 28:15 Because you have said, We have made death our friend, and with the underworld we have made an agreement; when the overflowing waters come through they will not come near us; for we are looking to false words for help, taking cover in what is untrue:

Isa28:15 Because ye have said, We have made a covenant with death, and with hell are we at agreement; when the overflowing scourge shall pass through, it shall not come unto us: for we have made lies our refuge, and under falsehood have we hid ourselves:

Isa 28:16 所以主耶和华如此说，看哪，我在锡安放一块石头，作为根基，是试验过的石头，是稳固根基，宝贵的房角石，信靠的人必不着急。

Isa 28:16 For this cause says the Lord God, See, I am placing in Zion as a base, a stone, a tested stone, an angle-stone which is certain and of great value: and he who has faith will not give way.

Isa28:16 Therefore thus saith the Lord GOD, Behold, I lay in Zion for a foundation a stone, a tried stone, a precious corner stone, a sure foundation: he that believeth shall not make haste.

Isa 28:17 我必以公平为准绳，以公义为线铊。冰雹必冲去谎言的避所，大水必漫过藏身之处。

Isa 28:17 And I will make right decision the measuring-line, and righteousness the weight: and the ice-storm will take away the safe place of false words, and the secret place will be covered by the flowing waters.

Isa28:17 Judgment also will I lay to the line, and righteousness to the plummet: and the hail shall sweep away the refuge of lies, and the waters shall overflow the hiding place.

Isa 28:18 你们与死亡所立的约，必然废掉，与阴间所结的盟，必立不住。敌军（原文作鞭子）如水涨漫经过的时候，你们必被他践踏。

Isa 28:18 And the help you were looking for from death will come to nothing, and your agreement with the underworld will be broken; when the overflowing waters come through, then you will be overcome by them.

Isa28:18 And your covenant with death shall be disannulled, and your agreement with hell shall not stand; when the overflowing scourge shall pass through, then ye shall be trodden down by it.

Isa 28:19 每逢经过必将你们掳去。因为每早晨他必经过，白昼黑夜都必如此。明白传言的，必受惊恐。

Isa 28:19 Whenever they come through they will overtake you; for they will come through morning after morning, by day and by night: and the news will be nothing but fear.

Isa28:19 From the time that it goeth forth it shall take you: for morning by morning shall it pass over, by day and by night: and it shall be a vexation only to understand the report.

Isa 28:20 原来床榻短，使人不能舒身。被窝窄，使人不能遮体。

Isa 28:20 For the bed is not long enough for a man to be stretched out on: and the cover is not wide enough for him to be covered with.

Isa28:20 For the bed is shorter than that a man can stretch himself on it: and the covering narrower than that he can wrap himself in it.

Isa 28:21 耶和华必兴起，像在毗拉心山，他必发怒，像在基遍谷，好作成他的工，就是非常的工，成就他的事，就是奇异的事。

Isa 28:21 For the Lord will come up as on Mount Perazim, he will be moved to wrath as in the valley of Gibeon; so that he may do his work--strange is his work; and give effect to his act--unnatural is his act.

Isa28:21 For the LORD shall rise up as in mount Perazim, he shall be wroth as in the valley of Gibeon, that he may do his work, his strange work; and bring to pass his act, his strange act.

Isa 28:22 现在你们不可褻慢，恐怕捆你们的绑索更结实了。因为我从主万军之耶和华那里听见已经决定，在全地上施行灭绝的事。

Isa 28:22 And now, take care that you do not make sport of him, or your bands will be made strong; for I have had word from the Lord, the Lord of armies, of an end, of a complete end, which is to come on all the land.

Isa28:22 Now therefore be ye not mockers, lest your bands be made strong: for I have heard from the Lord GOD of hosts a consumption, even determined upon the whole earth.

Isa 28:23 你们当侧耳听我的声音，留心听我的言语。

Isa 28:23 Let your ears be open to my voice; give attention to what I say.

Isa28:23 Give ye ear, and hear my voice; hearken, and hear my speech.

Isa 28:24 那耕地为要撒种的，岂是常常耕地呢？岂是常常开垦耙地呢？

Isa 28:24 Is the ploughman for ever ploughing? does he not get the earth ready and broken up for the seed?

Isa28:24 Doth the plowman plow all day to sow? doth he open and break the clods of his ground?

Isa 28:25 他拉平了地面，岂不就撒种小茴香，播种大茴香，按行列种小麦，在定处种大麦，在田边种粗麦呢？

Isa 28:25 When the face of the earth has been levelled, does he not put in the different sorts of seed, and the grain in lines, and the barley in its place, and the spelt at the edge?

Isa28:25 When he hath made plain the face thereof, doth he not cast abroad the fitches, and scatter the cummin, and cast in the principal wheat and the appointed barley and the rie in their place?

Isa 28:26 因为他的神教导他务农相宜，并且指教他。

Isa 28:26 For his God is his teacher, giving him the knowledge of these things.

Isa28:26 For his God doth instruct him to discretion, and doth teach him.

Isa 28:27 原来打小茴香，不用尖利的器具，轧大茴香，也不用碌碡。（原文作车轮下同）但用杖打小茴香，用棍打大茴香。

Isa 28:27 For the fitches are not crushed with a sharp instrument, and a cart-wheel is not rolled over the cummin; but the grain of the fitches is hammered out with a stick, and of the cummin with a rod.

Isa28:27 For the fitches are not threshed with a threshing instrument, neither is a cart wheel turned about upon the cummin; but the fitches are beaten out with a staff, and the cummin with a rod.

Isa 28:28 作饼的粮食是用磨磨碎，因它不必常打。虽用碌碡和马打散，却不磨它。

Isa 28:28 Is the grain for bread crushed? He does not go on crushing it for ever, but he lets his cart-wheels and his horses go over it without crushing it .

Isa28:28 Bread corn is bruised; because he will not ever be threshing it, nor break it with the wheel of his cart, nor bruise it with his horsemen.

Isa 28:29 这也是出于万军之耶和华。他的谋略奇妙，他的智慧广大。

Isa 28:29 This comes from the Lord of armies, purposing wonders, and wise in all his acts.

Isa28:29 This also cometh forth from the LORD of hosts, which is wonderful in counsel, and excellent in working.

Isa 29:1 唉，亚利伊勒，亚利伊勒，大卫安营的城。任凭你年上加年，节期照常周流。

Isa 29:1 Ho! Ariel, Ariel, the town against which David made war; put year to year, let the feasts come round:

Isa29:1 Woe to Ariel, to Ariel, the city where David dwelt! add ye year to year ; let them kill sacrifices.

Isa 29:2 我终必使亚利伊勒困难。他必悲伤哀号，我却仍以他为亚利伊勒。

Isa 29:2 And I will send trouble on Ariel, and there will be weeping and cries

of grief; and she will be to me as Ariel.

Isa29:2 Yet I will distress Ariel, and there shall be heaviness and sorrow: and it shall be unto me as Ariel.

Isa 29:3 我必四围安营攻击你，屯兵围困你，筑垒攻击你。

Isa 29:3 And I will make war on you like David, and you will be shut in by earthworks, and I will make towers round you.

Isa29:3 And I will camp against thee round about, and will lay siege against thee with a mount, and I will raise forts against thee.

Isa 29:4 你必败落，从地中说话。你的言语必微细出于尘埃。你的声音必像那交鬼者的声音出于地。你的言语低低微微出于尘埃。

Isa 29:4 And you will be made low, and your voice will come out of the earth, and your words will be low out of the dust; and your voice will come out of the earth like that of a spirit, making bird-like noises out of the dust.

Isa29:4 And thou shalt be brought down, and shalt speak out of the ground, and thy speech shall be low out of the dust, and thy voice shall be, as of one that hath a familiar spirit, out of the ground, and thy speech shall whisper out of the dust.

Isa 29:5 你仇敌的群众，却要像细尘，强暴人的群众，也要像飞糠。这事必顷刻之间忽然临到。

Isa 29:5 And the army of your attackers will be like small dust, and all the cruel ones like dry stems gone before the wind; suddenly it will come about.

Isa29:5 Moreover the multitude of thy strangers shall be like small dust, and the multitude of the terrible ones shall be as chaff that passeth away: yea, it shall be at an instant suddenly.

Isa 29:6 万军之耶和华必用雷轰，地震，大声，旋风，暴风，并吞灭的火焰，向他讨罪。

Isa 29:6 The Lord of armies will come in with thunder and earth-shaking and great noise, with rushing wind and storm, and the flame of burning fire.

Isa29:6 Thou shalt be visited of the LORD of hosts with thunder, and with earthquake, and great noise, with storm and tempest, and the flame of devouring fire.

Isa 29:7 那时，攻击亚利伊勒列国的群众，就是一切攻击亚利伊勒和他的保障，并使他困难的，必如梦景，如夜间的异象。

Isa 29:7 And all the nations making war on Ariel, and all those who are fighting against her and shutting her in with their towers, will be like a dream, like a vision of the night.

Isa29:7 And the multitude of all the nations that fight against Ariel, even all that fight against her and her munition, and that distress her, shall be as a dream of a night vision.

Isa 29:8 又必像饥饿的人，梦中吃饭，醒了仍觉腹空。或像口渴的人，梦中喝水，醒了仍觉发昏，心里想喝。攻击锡安山列国的群众，也必如此。

Isa 29:8 And it will be like a man desiring food, and dreaming that he is feasting; but when he is awake there is nothing in his mouth: or like a man in need of water, dreaming that he is drinking; but when he is awake he is feeble and his soul is full of desire: so will all the nations be which make war on Mount Zion.

Isa29:8 It shall even be as when an hungry man dreameth, and, behold, he eateth; but he awaketh, and his soul is empty: or as when a thirsty man dreameth, and, behold, he drinketh; but he awaketh, and, behold, he is faint, and his soul hath appetite: so shall the multitude of all the nations be, that fight against mount Zion.

Isa 29:9 你们等候惊奇吧。你们宴乐昏迷吧。他们醉了，却非因酒。他们东倒西歪，却非因浓酒。

Isa 29:9 Be surprised and full of wonder; let your eyes be covered and be blind: be overcome, but not with wine; go with uncertain steps, but not because of strong drink.

Isa29:9 Stay yourselves, and wonder; cry ye out, and cry: they are drunken, but not with wine; they stagger, but not with strong drink.

Isa 29:10 因为耶和华将沉睡的灵，浇灌你们，封闭你们的眼，蒙盖你们的头。你们的眼，就是先知。你们的头，就是先见。

Isa 29:10 For the Lord has sent on you a spirit of deep sleep; and by him your eyes, the prophets, are shut, and your heads, the seers, are covered.

Isa29:10 For the LORD hath poured out upon you the spirit of deep sleep, and hath closed your eyes: the prophets and your rulers, the seers hath he covered.

Isa 29:11 所有的默示你们看如封住的书卷。人将这书卷交给识字的，说，请念吧。他说，我不能念，因为是封住了。

Isa 29:11 And the vision of all this has become to you like the words of a book which is shut, which men give to one who has knowledge of writing, saying,

Make clear to us what is in the book: and he says, I am not able to, for the book is shut:

Isa29:11 And the vision of all is become unto you as the words of a book that is sealed, which men deliver to one that is learned, saying, Read this, I pray thee: and he saith, I cannot; for it is sealed:

Isa 29:12 又将这书卷交给不识字的人，说，请念吧。他说，我不识字。

Isa 29:12 And they give it to one without learning, saying, Make clear to us what is in the book: and he says, I have no knowledge of writing.

Isa29:12 And the book is delivered to him that is not learned, saying, Read this, I pray thee: and he saith, I am not learned.

Isa 29:13 主说，因为这百姓亲近我，用嘴唇尊敬我，心却远离我。他们敬畏我，不过是领受人的吩咐。

Isa 29:13 And the Lord said, because this people come near to me with their mouths, and give honour to me with their lips, but their heart is far from me, and their fear of me is false, a rule given them by the teaching of men;

Isa29:13 Wherefore the Lord said, Forasmuch as this people draw near me with their mouth, and with their lips do honour me, but have removed their heart far from me, and their fear toward me is taught by the precept of men:

Isa 29:14 所以我在这一百姓中要行奇妙的事，就是奇妙又奇妙的事。他们智慧人的智慧，必然消灭，聪明人的聪明，必然隐藏。

Isa 29:14 For this cause I will again do a strange thing among this people, a thing to be wondered at: and the wisdom of their wise men will come to nothing, and the sense of their guides will no longer be seen.

Isa29:14 Therefore, behold, I will proceed to do a marvellous work among this people, even a marvellous work and a wonder: for the wisdom of their wise men shall perish, and the understanding of their prudent men shall be hid.

Isa 29:15 祸哉，那些向耶和华深藏谋略的，又在暗中行事，说，谁看见我们呢？谁知道我们呢？

Isa 29:15 Cursed are those who go deep to keep their designs secret from the Lord, and whose works are in the dark, and who say, Who sees us? and who has knowledge of our acts?

Isa29:15 Woe unto them that seek deep to hide their counsel from the LORD, and their works are in the dark, and they say, Who seeth us? and who knoweth us?

Isa 29:16 你们把事颠倒了，岂可看窑匠如泥吗？被制作的物，岂可论制作物的说，他没有制作我。或是被创造的物论造物的说，他没有聪明？

Isa 29:16 You are turning things upside down! Is the wet earth the same to you as the one who is forming it? will the thing made say of him who made it, He made me not: or the thing formed say of him who gave it form, He has no knowledge?

Isa29:16 Surely your turning of things upside down shall be esteemed as the potter's clay: for shall the work say of him that made it, He made me not? or shall the thing framed say of him that framed it, He had no understanding?

Isa 29:17 利巴嫩变为肥田，肥田看如树林，不是只有一点点时候吗？

Isa 29:17 In a very short time Lebanon will become a fertile field, and the fertile field will seem like a wood.

Isa29:17 Is it not yet a very little while, and Lebanon shall be turned into a fruitful field, and the fruitful field shall be esteemed as a forest?

Isa 29:18 那时，聋子必听见这书上的话。瞎子的眼，必从迷蒙黑暗中得以看见。

Isa 29:18 And in that day those whose ears are stopped will be hearing the words of the book; and the eyes of the blind will see through the mist and the dark.

Isa29:18 And in that day shall the deaf hear the words of the book, and the eyes of the blind shall see out of obscurity, and out of darkness.

Isa 29:19 谦卑人，必因耶和華增添欢喜。人间贫穷的，必因以色列的圣者快乐。

Isa 29:19 And the poor will have their joy in the Lord increased, and those in need will be glad in the Holy One of Israel.

Isa29:19 The meek also shall increase their joy in the LORD, and the poor among men shall rejoice in the Holy One of Israel.

Isa 29:20 因为强暴人已归无有。褻慢人已经灭绝。一切找机会作孽的，都被剪除。

Isa 29:20 For the cruel one has come to nothing; and those who make sport of the Lord are gone; and those who are watching to do evil are cut off:

Isa29:20 For the terrible one is brought to nought, and the scorner is consumed, and all that watch for iniquity are cut off:

Isa 29:21 他们在争讼的事上，定无罪的为有罪，为城门口责备人的，设下网罗，用虚无的事，屈枉义人。

Isa 29:21 Who give help to a man in a wrong cause, and who put a net for the feet of him who gives decisions in the public place, taking away a man's right without cause.

Isa29:21 That make a man an offender for a word, and lay a snare for him that reproveth in the gate, and turn aside the just for a thing of nought.

Isa 29:22 所以救赎亚伯拉罕的耶和华，论雅各家如此说，雅各必不再羞愧，面容也不至变色。

Isa 29:22 For this reason the Lord, the saviour of Abraham, says about the family of Jacob, Jacob will not now be put to shame, or his face be clouded with fear.

Isa29:22 Therefore thus saith the LORD, who redeemed Abraham, concerning the house of Jacob, Jacob shall not now be ashamed, neither shall his face now wax pale.

Isa 29:23 但他看见他的众子，就是我手的工作，在他那里，他们必尊我的名为圣，必尊雅各的圣者为圣，必敬畏以色列的神。

Isa 29:23 But when they, the children of Jacob, see the work of my hands among them, they will give honour to my name; yes, they will give honour to the Holy One of Jacob, and go in fear of the God of Israel.

Isa29:23 But when he seeth his children, the work of mine hands, in the midst of him, they shall sanctify my name, and sanctify the Holy One of Jacob, and shall fear the God of Israel.

Isa 29:24 心中迷糊的，必得明白，发怨言的，必受训诲。

Isa 29:24 Those whose hearts were turned away from him will get knowledge, and those who made an outcry against him will give attention to his teaching.

Isa29:24 They also that erred in spirit shall come to understanding, and they that murmured shall learn doctrine.

Isa 30:1 耶和华说，祸哉，这悖逆的儿女。他们同谋，却不由于我，结盟，却不由于我的灵，以至罪上加罪。

Isa 30:1 Ho! uncontrolled children, says the Lord, who give effect to a purpose which is not mine, and who make an agreement, but not by my spirit, increasing their sin:

Isa30:1 Woe to the rebellious children, saith the LORD, that take counsel, but

not of me; and that cover with a covering, but not of my spirit, that they may add sin to sin:

Isa 30:2 起身下埃及去，并没有求问我。要靠法老的力量，加添自己的力量，并投在埃及的荫下。

Isa 30:2 Who make a move to go down into Egypt, without authority from me; who are looking to the strength of Pharaoh for help, and whose hope is in the shade of Egypt.

Isa30:2 That walk to go down into Egypt, and have not asked at my mouth; to strengthen themselves in the strength of Pharaoh, and to trust in the shadow of Egypt!

Isa 30:3 所以法老的力量，必作你们的羞辱，投在埃及的荫下，要为你们的惭愧。

Isa 30:3 And the strength of Pharaoh will be your shame, and your hope in the shade of Egypt will come to nothing.

Isa30:3 Therefore shall the strength of Pharaoh be your shame, and the trust in the shadow of Egypt your confusion.

Isa 30:4 他们的首领已在琐安，他们的使臣到了哈内斯。

Isa 30:4 For his chiefs are at Zoan, and his representatives have come to Hanes .

Isa30:4 For his princes were at Zoan, and his ambassadors came to Hanes.

Isa 30:5 他们必因那不利于他们的民蒙羞。那民并非帮助，也非利益，只作羞耻凌辱。

Isa 30:5 For they have all come with offerings to a people of no use to them, in whom is no help or profit, but only shame and a bad name.

Isa30:5 They were all ashamed of a people that could not profit them, nor be an help nor profit, but a shame, and also a reproach.

Isa 30:6 论南方牲畜的默示。他们把财物驮在驴驹的脊背上，将宝物驮在骆驼的肉鞍上，经过艰难困苦之地，就是公狮，母狮，蝮蛇，火焰的飞龙之地，往那不利于他们的民那里去。

Isa 30:6 The word about the Beasts of the South. Through the land of trouble and grief, the land of the she-lion and the voice of the lion, of the snake and the burning winged snake, they take their wealth on the backs of young asses, and their stores on camels, to a people in whom is no profit.

Isa30:6 The burden of the beasts of the south: into the land of trouble and anguish, from whence come the young and old lion, the viper and fiery flying serpent, they will carry their riches upon the shoulders of young asses, and their treasures upon the bunches of camels, to a people that shall not profit them.

Isa 30:7 埃及的帮助是徒然无益的。所以我称他为坐而不动的拉哈伯。

Isa 30:7 For there is no use or purpose in the help of Egypt: so I have said about her, She is Rahab, who has come to an end.

Isa30:7 For the Egyptians shall help in vain, and to no purpose: therefore have I cried concerning this, Their strength is to sit still.

Isa 30:8 现今你去，在他们面前将这话刻在版上，写在书上，以便传留后世，直到永永远远。

Isa 30:8 Now go, put it in writing before them on a board, and make a record of it in a book, so that it may be for the future, a witness for all time to come .

Isa30:8 Now go, write it before them in a table, and note it in a book, that it may be for the time to come for ever and ever:

Isa 30:9 因为他们是悖逆的百姓，说谎的儿女，不肯听从耶和华训海的儿女。

Isa 30:9 For they are an uncontrolled people, false-hearted, who will not give ear to the teaching of the Lord:

Isa30:9 That this is a rebellious people, lying children, children that will not hear the law of the LORD:

Isa 30:10 他们对先见说，不要望见不吉利的事，对先知说，不要向我们讲正直的话，要向我们说柔和的话，言虚幻的事。

Isa 30:10 Who say to the seers, See not; and to the prophets, Do not give us word of what is true, but say false things to give us pleasure:

Isa30:10 Which say to the seers, See not; and to the prophets, Prophecy not unto us right things, speak unto us smooth things, prophesy deceits:

Isa 30:11 你们要离弃正道，偏离直路。不要在我们面前，再提说以色列的圣者。

Isa 30:11 Get out of the good way, turning from the right road; do not keep the Holy One of Israel before our minds.

Isa30:11 Get you out of the way, turn aside out of the path, cause the Holy One of Israel to cease from before us.

Isa 30:12 所以以色列的圣者如此说，因为你们藐视这训诲的话，倚赖欺压和乖僻，以此为可靠的。

Isa 30:12 For this cause the Holy One of Israel says, Because you will not give ear to this word, and are looking for help in ways of deceit and evil, and are putting your hope in them:

Isa30:12 Wherefore thus saith the Holy One of Israel, Because ye despise this word, and trust in oppression and perverseness, and stay thereon:

Isa 30:13 故此，这罪孽在你们身上，好像将要破裂凸出来的高墙，顷刻之间，忽然坍塌。

Isa 30:13 This sin will be to you like a crack in a high wall, causing its fall suddenly and in a minute.

Isa30:13 Therefore this iniquity shall be to you as a breach ready to fall, swelling out in a high wall, whose breaking cometh suddenly at an instant.

Isa 30:14 要被打碎，好像把窑匠的瓦器打碎，毫不顾惜，甚至碎块中找不到一片，可用以从炉内取火，从池中舀水。

Isa 30:14 And he will let it be broken as a potter's vessel is broken: it will be smashed to bits without mercy; so that there will not be a bit in which one may take fire from the fireplace, or water from the spring.

Isa30:14 And he shall break it as the breaking of the potters' vessel that is broken in pieces; he shall not spare: so that there shall not be found in the bursting of it a sherd to take fire from the hearth, or to take water withal out of the pit.

Isa 30:15 主耶和华以色列的圣者曾如此说，你们得救在乎归回安息。你们得力在乎平静安稳。你们竟自不肯。

Isa 30:15 For the Lord, the Holy One of Israel, said, In quiet and rest is your salvation: peace and hope are your strength: but you would not have it so.

Isa30:15 For thus saith the Lord GOD, the Holy One of Israel; In returning and rest shall ye be saved; in quietness and in confidence shall be your strength: and ye would not.

Isa 30:16 你们却说，不然，我们要骑马奔走。所以你们必然奔走。又说，我们要骑飞快的牲口。所以追赶你们的，也必飞快。

Isa 30:16 Saying, No, for we will go in flight on horses; so you will certainly go in flight: and, We will go on the backs of quick-running beasts; so those who go after you will be quick-footed.

Isa30:16 But ye said, No; for we will flee upon horses; therefore shall ye flee : and, We will ride upon the swift; therefore shall they that pursue you be swift.

Isa 30:17 一人叱喝，必令千人逃跑。五人叱喝，你们都必逃跑。以致剩下的，好像山顶的旗杆，冈上的大旗。

Isa 30:17 A thousand will go in fear before one; even before five you will go in flight: till you are like a pillar by itself on the top of a mountain, and like a flag on a hill.

Isa30:17 One thousand shall flee at the rebuke of one; at the rebuke of five shall ye flee: till ye be left as a beacon upon the top of a mountain, and as an ensign on an hill.

Isa 30:18 耶和华必然等候，要施恩给你们。必然兴起，好怜悯你们。因为耶和华是公平的神。凡等候他的，都是有福的。

Isa 30:18 For this cause the Lord will be waiting, so that he may be kind to you; and he will be lifted up, so that he may have mercy on you; for the Lord is a God of righteousness: there is a blessing on all whose hope is in him.

Isa30:18 And therefore will the LORD wait, that he may be gracious unto you, and therefore will he be exalted, that he may have mercy upon you: for the LORD is a God of judgment: blessed are all they that wait for him.

Isa 30:19 百姓必在锡安在耶路撒冷居住。你不再哭泣。主必因你哀求的声音施恩给你。他听见的时候，就必应允你。

Isa 30:19 O people, living in Zion, at Jerusalem, your weeping will be ended; he will certainly have mercy on you at the sound of your cry; when it comes to his ear, he will give you an answer.

Isa30:19 For the people shall dwell in Zion at Jerusalem: thou shalt weep no more: he will be very gracious unto thee at the voice of thy cry; when he shall hear it, he will answer thee.

Isa 30:20 主虽然以艰难给你当饼，以困苦给你当水，你的教师却不再隐藏，你眼必看见你的教师。

Isa 30:20 And though the Lord will give you the bread of trouble and the water of grief, you will no longer put your teacher on one side, but you will see your teacher:

Isa30:20 And though the Lord give you the bread of adversity, and the water of affliction, yet shall not thy teachers be removed into a corner any more, but thine eyes shall see thy teachers:

Isa 30:21 你或向左，或向右，你必听见后边有声音说，这是正路，要行在其间。

Isa 30:21 And at your back, when you are turning to the right hand or to the left, a voice will be sounding in your ears, saying, This is the way in which you are to go.

Isa30:21 And thine ears shall hear a word behind thee, saying, This is the way, walk ye in it, when ye turn to the right hand, and when ye turn to the left.

Isa 30:22 你雕刻偶像所包的银子，和铸造偶像所镀的金子，你要玷污，要抛弃，好像污秽之物，对偶像说，去吧。

Isa 30:22 And you will make unclean what is covering your pictured images of silver, and the plating of your images of gold: you will send them away as an unclean thing, saying, Be gone!

Isa30:22 Ye shall defile also the covering of thy graven images of silver, and the ornament of thy molten images of gold: thou shalt cast them away as a menstruous cloth; thou shalt say unto it, Get thee hence.

Isa 30:23 你将种子撒在地里，主必降雨在其上。并使地所出的粮肥美丰盛。到那时你的牲畜，必在宽阔的草场吃草。

Isa 30:23 And he will give rain for your seed, so that you may put it in the earth; and you will have bread from the produce of the earth, good and more than enough for your needs: in that day the cattle will get their food in wide grass-lands.

Isa30:23 Then shall he give the rain of thy seed, that thou shalt sow the ground withal; and bread of the increase of the earth, and it shall be fat and plenteous: in that day shall thy cattle feed in large pastures.

Isa 30:24 耕地的牛和驴驹，必吃加盐的料。这料是用木锨和杈子扬净的。

Isa 30:24 And the oxen and the young asses which are used for ploughing, will have salted grain which has been made free from the waste with fork and basket.

Isa30:24 The oxen likewise and the young asses that ear the ground shall eat clean provender, which hath been winnowed with the shovel and with the fan.

Isa 30:25 在大行杀戮的日子，高台倒塌的时候，各高山冈陵，必有川流河涌。

Isa 30:25 And there will be rivers and streams of water on every tall mountain and on every high hill, in the day when great numbers are put to the sword, when the towers come down.

Isa30:25 And there shall be upon every high mountain, and upon every high hill, rivers and streams of waters in the day of the great slaughter, when the towers fall.

Isa 30:26 当耶和華纏裹他百姓的損處，醫治他民鞭傷的日子，月光必像日光，日光必加七倍，像七日的光一樣。

Isa 30:26 And the light of the moon will be as the light of the sun, and the light of the sun will be seven times greater, as the light of seven days, in the day when the Lord puts oil on the wounds of his people, and makes them well from the blows they have undergone.

Isa30:26 Moreover the light of the moon shall be as the light of the sun, and the light of the sun shall be sevenfold, as the light of seven days, in the day that the LORD bindeth up the breach of his people, and healeth the stroke of their wound.

Isa 30:27 看哪，耶和華的名從遠方來，怒氣燒起，密烟上騰。他的嘴唇滿有忿恨，他的舌头像吞滅的火。

Isa 30:27 See, the name of the Lord is coming from far, burning with his wrath, with thick smoke going up: his lips are full of passion, and his tongue is like a burning fire:

Isa30:27 Behold, the name of the LORD cometh from far, burning with his anger, and the burden thereof is heavy: his lips are full of indignation, and his tongue as a devouring fire:

Isa 30:28 他的氣如漲溢的河水，直漲到頸項，要用毀滅的篩筭，篩淨列國。並且在眾民的口中，必有使人錯行的嚼環。

Isa 30:28 And his breath is as an overflowing stream, coming up even to the neck, shaking the nations for their destruction, like the shaking of grain in a basket: and he will put a cord in the mouths of the people, turning them out of their way.

Isa30:28 And his breath, as an overflowing stream, shall reach to the midst of the neck, to sift the nations with the sieve of vanity: and there shall be a bridle in the jaws of the people, causing them to err.

Isa 30:29 你們必唱歌，像守聖節的夜間一樣。並且心中喜樂，像人吹笛，上耶和華的山，到以色列的磐石那里。

Isa 30:29 You will have a song, as in the night when a holy feast is kept; and you will be glad in heart, as when they go with music of the pipe to the mountain of the Lord, the Rock of Israel.

Isa30:29 Ye shall have a song, as in the night when a holy solemnity is kept; and gladness of heart, as when one goeth with a pipe to come into the mountain of the LORD, to the mighty One of Israel.

Isa 30:30 耶和华必使人听他威严的声音，又显他降罚的膀臂，和他怒中的忿恨，并吞灭的火焰，与霹雷，暴风，冰雹。

Isa 30:30 And the Lord will send out the sound of his great voice, and they will see his arm stretched out, with the heat of his wrath, and the flame of a burning fire; with a cloud-burst, and storm, and a rain of ice.

Isa30:30 And the LORD shall cause his glorious voice to be heard, and shall shew the lighting down of his arm, with the indignation of his anger, and with the flame of a devouring fire, with scattering, and tempest, and hailstones.

Isa 30:31 亚述人必因耶和华的声音惊惶。耶和华必用杖击打他。

Isa 30:31 For through the voice of the Lord the Assyrian will be broken, and the Lord's rod will be lifted up against him.

Isa30:31 For through the voice of the LORD shall the Assyrian be beaten down, which smote with a rod.

Isa 30:32 耶和华必将命定的杖，加在他身上，每打一下，人必击鼓弹琴。打仗的时候，耶和华必抡起手来，与他交战。

Isa 30:32 And every blow of the rod of his punishment, which the Lord will send on him, will be with the sound of music: and with the waving of his sword the Lord will make war against him.

Isa30:32 And in every place where the grounded staff shall pass, which the LORD shall lay upon him, it shall be with tabrets and harps: and in battles of shaking will he fight with it.

Isa 30:33 原来陀斐特又深又宽，早已为王预备好了，其中堆的是火，与许多木柴。耶和华的气如一股硫磺火，使它着起来。

Isa 30:33 For a place of fire has long been ready; yes, it has been made ready for the king; he has made it deep and wide: it is massed with fire and much wood; the breath of the Lord, like a stream of fire, puts a light to it.

Isa30:33 For Tophet is ordained of old; yea, for the king it is prepared; he hath made it deep and large: the pile thereof is fire and much wood; the breath of the LORD, like a stream of brimstone, doth kindle it.

Isa 31:1 祸哉，那些下埃及求帮助的，是因仗赖马匹，倚靠甚多的车辆，并倚靠强壮的马兵，却不仰望以色列的圣者，也不求问耶和华。

Isa 31:1 Cursed are those who go down to Egypt for help, and who put their faith in horses; looking to war-carriages for salvation, because of their numbers; and to horsemen, because they are very strong; but they are not looking to the Holy One of Israel, or turning their hearts to the Lord;

Isa31:1 Woe to them that go down to Egypt for help; and stay on horses, and trust in chariots, because they are many; and in horsemen, because they are very strong; but they look not unto the Holy One of Israel, neither seek the LORD!

Isa 31:2 其实耶和华有智慧。他必降灾祸，并不反悔自己的话，却要兴起攻击那作恶之家，又攻击那作孽帮助人的。

Isa 31:2 Though he is wise, and able to send evil, and his purpose will not be changed; but he will go against the house of the evil-doers, and against those to whom they are looking for help.

Isa31:2 Yet he also is wise, and will bring evil, and will not call back his words: but will arise against the house of the evildoers, and against the help of them that work iniquity.

Isa 31:3 埃及人不过是人，并不是神。他们的马不过是血肉，并不是灵。耶和华一伸手，那帮助人的必绊跌，那受帮助的也必跌倒，都一同灭亡。

Isa 31:3 For the Egyptians are men, and not God; and their horses are flesh, and not spirit: and when the Lord's hand is stretched out, the helper and he who is helped will come down together.

Isa31:3 Now the Egyptians are men, and not God; and their horses flesh, and not spirit. When the LORD shall stretch out his hand, both he that helpeth shall fall, and he that is holpen shall fall down, and they all shall fail together.

Isa 31:4 耶和华对我如此说，狮子和少壮狮子，获食咆哮，就是喊许多牧人来攻击它，它总不因他们的声音惊惶，也不因他们的喧哗缩伏。如此万军之耶和华，也必降临在锡安山冈上争战。

Isa 31:4 For the Lord has said to me, As a lion, or a young lion, makes an angry noise over his food, and if a band of herdsmen come out against him, he will not be in fear of their voices, or give up his food for their noise: so the Lord of armies will come down to make war against Mount Zion and its hill.

Isa31:4 For thus hath the LORD spoken unto me, Like as the lion and the young lion roaring on his prey, when a multitude of shepherds is called forth against him, he will not be afraid of their voice, nor abase himself for the noise of

them: so shall the LORD of hosts come down to fight for mount Zion, and for the hill thereof.

Isa 31:5 雀鸟怎样扇翅覆雏，万军之耶和华也要照样保护耶路撒冷，他必保护拯救，要越门保守。

Isa 31:5 Like birds with outstretched wings, so will the Lord of armies be a cover to Jerusalem; he will be a cover and salvation for it, going over it he will keep it from danger.

Isa31:5 As birds flying, so will the LORD of hosts defend Jerusalem; defending also he will deliver it; and passing over he will preserve it.

Isa 31:6 以色列人哪，你们深深的悖逆耶和华，现今要归向他。

Isa 31:6 Come back to him who has been so deeply sinned against by the children of Israel.

Isa31:6 Turn ye unto him from whom the children of Israel have deeply revolted.

Isa 31:7 到那日各人必将他金偶像，银偶像，就是亲手所造陷自己在罪中的，都抛弃了。

Isa 31:7 For in that day they will all give up their images of silver and of gold, the sin which they made for themselves.

Isa31:7 For in that day every man shall cast away his idols of silver, and his idols of gold, which your own hands have made unto you for a sin.

Isa 31:8 亚述人必倒在刀下，并非人的刀。有刀要将他吞灭，并非人的刀。他必逃避这刀，他的少年人，必成为服苦的。

Isa 31:8 Then the Assyrian will come down by the sword, but not of man; the sword, not of men, will be the cause of his destruction: and he will go in flight from the sword, and his young men will be put to forced work.

Isa31:8 Then shall the Assyrian fall with the sword, not of a mighty man; and the sword, not of a mean man, shall devour him: but he shall flee from the sword, and his young men shall be discomfited.

Isa 31:9 他的磐石，必因惊吓挪去，他的首领，必因大旗惊惶。这是那有火在锡安，有炉在耶路撒冷的耶和华说的。

Isa 31:9 And his rock will come to nothing because of fear, and his chiefs will go in flight from the flag, says the Lord, whose fire is in Zion, and his altar in Jerusalem.

Isa31:9 And he shall pass over to his strong hold for fear, and his princes shall be afraid of the ensign, saith the LORD, whose fire is in Zion, and his furnace in Jerusalem.

Isa 32:1 看哪，必有一王凭公义行政。必有首领借公平掌权。

Isa 32:1 See, a king will be ruling in righteousness, and chiefs will give right decisions.

Isa32:1 Behold, a king shall reign in righteousness, and princes shall rule in judgment.

Isa 32:2 必有一人像避风所，和避暴雨的隐密处，又像河流在干旱之地，像大磐石的影子在疲乏之地。

Isa 32:2 And a man will be as a safe place from the wind, and a cover from the storm; as rivers of water in a dry place, as the shade of a great rock in a waste land.

Isa32:2 And a man shall be as an hiding place from the wind, and a covert from the tempest; as rivers of water in a dry place, as the shadow of a great rock in a weary land.

Isa 32:3 那能看的人，眼不再昏迷，能听的人，耳必得听闻。

Isa 32:3 And the eyes of those who see will not be shut, and those who have hearing will give ear to the word.

Isa32:3 And the eyes of them that see shall not be dim, and the ears of them that hear shall hearken.

Isa 32:4 冒失人的心，必明白知识，结吧人的舌，必说话通快。

Isa 32:4 The man of sudden impulses will become wise in heart, and he whose tongue is slow will get the power of talking clearly.

Isa32:4 The heart also of the rash shall understand knowledge, and the tongue of the stammerers shall be ready to speak plainly.

Isa 32:5 愚顽人不再称为高明，吝啬人不再称为大方。

Isa 32:5 The foolish man will no longer be named noble, and they will not say of the false man that he is a man of honour.

Isa32:5 The vile person shall be no more called liberal, nor the churl said to be bountiful.

Isa 32:6 因为愚顽人，必说愚顽话，心里想作罪孽，惯行褻渎的事，说错谬的话，攻击耶和華，使饥饿的人，无食可吃，使口渴的人，无水可喝。

Isa 32:6 For the foolish man will say foolish things, having evil thoughts in his heart, working what is unclean, and talking falsely about the Lord, to keep food from him who is in need of it, and water from him whose soul is desiring it.

Isa32:6 For the vile person will speak villany, and his heart will work iniquity, to practise hypocrisy, and to utter error against the LORD, to make empty the soul of the hungry, and he will cause the drink of the thirsty to fail.

Isa 32:7 吝啬人所用的法子是恶的。他图谋恶计，用谎言毁灭谦卑人。穷乏人讲公理的时候，他也是这样行。

Isa 32:7 The designs of the false are evil, purposing the destruction of the poor man by false words, even when he is in the right.

Isa32:7 The instruments also of the churl are evil: he deviseth wicked devices to destroy the poor with lying words, even when the needy speaketh right.

Isa 32:8 高明人却谋高明事，在高明事上，也必永存。

Isa 32:8 But the noble-hearted man has noble purposes, and by these he will be guided.

Isa32:8 But the liberal deviseth liberal things; and by liberal things shall he stand.

Isa 32:9 安逸的妇女阿，起来听我的声音。无虑的女子阿，侧耳听我的言语。

Isa 32:9 Give ear to my voice, you women who are living in comfort; give attention to my words, you daughters who have no fear of danger.

Isa32:9 Rise up, ye women that are at ease; hear my voice, ye careless daughters; give ear unto my speech.

Isa 32:10 无虑的女子阿，再过一年多，必受骚扰。因为无葡萄可摘，无果子（或作禾稼）可收。

Isa 32:10 In not much more than a year, you, who are not looking for evil, will be troubled: for the produce of the vine-gardens will be cut off, and there will be no getting in of the grapes.

Isa32:10 Many days and years shall ye be troubled, ye careless women: for the vintage shall fail, the gathering shall not come.

Isa 32:11 安逸的妇女阿，要战兢。无虑的女子阿，要受骚扰。脱去衣服，赤着身体，腰束麻布。

Isa 32:11 Be shaking with fear, you women who are living in comfort; be troubled, you who have no fear of danger: take off your robes and put on clothing of grief.

Isa32:11 Tremble, ye women that are at ease; be troubled, ye careless ones: strip you, and make you bare, and gird sackcloth upon your loins.

Isa 32:12 她们必为美好的田地，和多结果的葡萄树，捶胸哀哭。

Isa 32:12 Have sorrow for the fields, the pleasing fields, the fertile vine;

Isa32:12 They shall lament for the teats, for the pleasant fields, for the fruitful vine.

Isa 32:13 荆棘蒺藜必长在我百姓的地上，又长在欢乐的城中，和一切快乐的房屋上。

Isa 32:13 And for the land of my people, where thorns will come up; even for all the houses of joy in the glad town.

Isa32:13 Upon the land of my people shall come up thorns and briers; yea, upon all the houses of joy in the joyous city:

Isa 32:14 因为宫殿必被撇下。多民的城必被离弃。山冈望楼永为洞穴，作野驴所喜乐的，为羊群的草场。

Isa 32:14 For the fair houses will have no man living in them; the town which was full of noise will become a waste; the hill and the watchtower will be unpeopled for ever, a joy for the asses of the woods, a place of food for the flocks;

Isa32:14 Because the palaces shall be forsaken; the multitude of the city shall be left; the forts and towers shall be for dens for ever, a joy of wild asses, a pasture of flocks;

Isa 32:15 等到圣灵从上浇灌我们，旷野就变为肥田，肥田看如树林。

Isa 32:15 Till the spirit comes on us from on high, and the waste land becomes a fertile field, and the fertile field is changed into a wood.

Isa32:15 Until the spirit be poured upon us from on high, and the wilderness be

a fruitful field, and the fruitful field be counted for a forest.

Isa 32:16 那时，公平要居在旷野，公义要居在肥田。

Isa 32:16 Then in the waste land there will be an upright rule, and righteousness will have its place in the fertile field.

Isa32:16 Then judgment shall dwell in the wilderness, and righteousness remain in the fruitful field.

Isa 32:17 公义的果效，必是平安。公义的效验，必是平稳，直到永远。

Isa 32:17 And the work of righteousness will be peace; and the effect of an upright rule will be to take away fear for ever.

Isa32:17 And the work of righteousness shall be peace; and the effect of righteousness quietness and assurance for ever.

Isa 32:18 我的百姓，必住在平安的居所，安稳的住处，平静的安歇所。

Isa 32:18 And my people will be living in peace, in houses where there is no fear, and in quiet resting-places.

Isa32:18 And my people shall dwell in a peaceable habitation, and in sure dwellings, and in quiet resting places;

Isa 32:19 但要降冰雹打倒树林。城必全然拆平。

Isa 32:19 But the tall trees will come down with a great fall, and the town will be low in a low place.

Isa32:19 When it shall hail, coming down on the forest; and the city shall be low in a low place.

Isa 32:20 你们在各水边撒种牧放牛驴的有福了。

Isa 32:20 Happy are you who are planting seed by all the waters, and sending out the ox and the ass.

Isa32:20 Blessed are ye that sow beside all waters, that send forth thither the feet of the ox and the ass.

Isa 33:1 祸哉，你这毁灭人的，自己倒不被毁灭。行事诡诈的，人倒不以诡诈待你。你毁灭罢休了，自己必被毁灭。你行完了诡诈，人必以诡诈待你。

Isa 33:1 Ho! you who make waste those who did not make you waste; acting falsely to those who were not false to you. When you have come to an end of wasting, you will be made waste, and after your false acts, they will do the same to you.

Isa33:1 Woe to thee that spoilest, and thou wast not spoiled; and dealest treacherously, and they dealt not treacherously with thee! when thou shalt cease to spoil, thou shalt be spoiled; and when thou shalt make an end to deal treacherously, they shall deal treacherously with thee.

Isa 33:2 耶和华阿，求你施恩于我们。我们等候你。求你每早晨作我们的膀臂。遭难的时候，为我们的拯救。

Isa 33:2 O Lord, have mercy on us; for we have been waiting for your help: be our strength every morning, our salvation in time of trouble.

Isa33:2 O LORD, be gracious unto us; we have waited for thee: be thou their arm every morning, our salvation also in the time of trouble.

Isa 33:3 喧嚷的响声一发，众民奔逃。你一兴起，列国四散。

Isa 33:3 At the loud noise the peoples have gone in flight; at your coming up the nations have gone in all directions.

Isa33:3 At the noise of the tumult the people fled; at the lifting up of thyself the nations were scattered.

Isa 33:4 你们所掳的，必被敛尽，好像蚂蚱吃（原文作敛）尽禾稼。人要蹦在其上，好像蝗虫一样。

Isa 33:4 And the goods taken in war will be got together like the massing of young locusts; men will be rushing on them like the rushing of locusts.

Isa33:4 And your spoil shall be gathered like the gathering of the caterpillar: as the running to and fro of locusts shall he run upon them.

Isa 33:5 耶和华被尊崇，因他居在高处。他以公平公义充满锡安。

Isa 33:5 The Lord is lifted up; his place is on high: he has made Zion full of righteousness and true religion.

Isa33:5 The LORD is exalted; for he dwelleth on high: he hath filled Zion with judgment and righteousness.

Isa 33:6 你一生一世必得安稳，有丰盛的救恩，并智慧，和知识。你以敬畏耶和華為至宝

。

Isa 33:6 And she will have no more fear of change, being full of salvation, wisdom, and knowledge: the fear of the Lord is her wealth.

Isa33:6 And wisdom and knowledge shall be the stability of thy times, and strength of salvation: the fear of the LORD is his treasure.

Isa 33:7 看哪，他们的豪杰在外头哀号。求和的使臣，痛痛哭泣。

Isa 33:7 See, the men of war are sorrowing outside the town: those who came looking for peace are weeping bitterly.

Isa33:7 Behold, their valiant ones shall cry without: the ambassadors of peace shall weep bitterly.

Isa 33:8 大路荒凉，行人止息。敌人背约，藐视城邑，不顾人民。

Isa 33:8 The highways are waste, no man is journeying there: the agreement is broken, he has made sport of the towns, he has no thought for man.

Isa33:8 The highways lie waste, the wayfaring man ceaseth: he hath broken the covenant, he hath despised the cities, he regardeth no man.

Isa 33:9 地上悲哀衰残。利巴嫩羞愧枯干。沙仑像旷野。巴珊和迦密的树林凋残。

Isa 33:9 The earth is sorrowing and wasting away; Lebanon is put to shame and has become waste; Sharon is like the Arabah; and in Bashan and Carmel the leaves are falling.

Isa33:9 The earth mourneth and languisheth: Lebanon is ashamed and hewn down: Sharon is like a wilderness; and Bashan and Carmel shake off their fruits.

Isa 33:10 耶和华说，现在我要起来。我要兴起。我要勃然而兴。

Isa 33:10 Now will I come forward, says the Lord; now will I be lifted up; now will my power be seen.

Isa33:10 Now will I rise, saith the LORD; now will I be exalted; now will I lift up myself.

Isa 33:11 你们要怀的是糠秕。要生的是碎秸。你们的气就是吞灭自己的火。

Isa 33:11 Your designs will be without profit, and their effect will be nothing : you will be burned up by the fire of my breath.

Isa33:11 Ye shall conceive chaff, ye shall bring forth stubble: your breath, as fire, shall devour you.

Isa 33:12 列邦必像已烧的石灰，像已割的荆棘，在火中焚烧。

Isa 33:12 And the peoples will be like the burning of chalk: as thorns cut down, which are burned in the fire.

Isa33:12 And the people shall be as the burnings of lime: as thorns cut up shall they be burned in the fire.

Isa 33:13 你们远方的人，当听我所行的，你们近处的人，当承认我的大能。

Isa 33:13 Give ear, you who are far off, to what I have done: see my power, you who are near.

Isa33:13 Hear, ye that are far off, what I have done; and, ye that are near, acknowledge my might.

Isa 33:14 锡安中的罪人都惧怕。不敬虔的人被战兢抓住。我们中间谁能与吞灭的火同住？我们中间谁能与永火同住呢？

Isa 33:14 The sinners in Zion are full of fear; the haters of God are shaking with wonder. Who among us may keep his place before the burning fire? who among us may see the eternal burnings?

Isa33:14 The sinners in Zion are afraid; fearfulness hath surprised the hypocrites. Who among us shall dwell with the devouring fire? who among us shall dwell with everlasting burnings?

Isa 33:15 行事公义，说话正直，憎恶欺压的财利，摆手不受贿赂，塞耳不听流血的话，闭眼不看邪恶事的，

Isa 33:15 He whose ways are true, and whose words are upright; he who gives no thought to the profits of false acts, whose hands have not taken rewards, who will have no part in putting men to death, and whose eyes are shut against evil ;

Isa33:15 He that walketh righteously, and speaketh uprightly; he that despiseth the gain of oppressions, that shaketh his hands from holding of bribes, that stoppeth his ears from hearing of blood, and shutteth his eyes from seeing evil ;

Isa 33:16 他必居高处。他的保障是磐石的坚垒。他的粮必不缺乏，（原文作赐给）他的水必不断绝。

Isa 33:16 He will have a place on high: he will be safely shut in by the high rocks: his bread will be given to him; his waters will be certain.

Isa33:16 He shall dwell on high: his place of defence shall be the munitions of rocks: bread shall be given him; his waters shall be sure.

Isa 33:17 你的眼必见王的荣美，必见辽阔之地。

Isa 33:17 Your eyes will see the king in his glory: they will be looking on a far-stretching land.

Isa33:17 Thine eyes shall see the king in his beauty: they shall behold the land that is very far off.

Isa 33:18 你的心必思想那惊吓的事，自问说，记数目的在哪里呢？平贡银的在哪里呢？数成楼的在哪里呢？

Isa 33:18 Your heart will give thought to the cause of your fear: where is the scribe, where is he who made a record of the payments, where is he by whom the towers were numbered?

Isa33:18 Thine heart shall meditate terror. Where is the scribe? where is the receiver? where is he that counted the towers?

Isa 33:19 你必不见那强暴的民，就是说话深奥，你不能明白，言语呢喃，你不能懂得的。

Isa 33:19 Never again will you see the cruel people, a people whose tongue has no sense for you; whose language is strange to you.

Isa33:19 Thou shalt not see a fierce people, a people of a deeper speech than thou canst perceive; of a stammering tongue, that thou canst not understand.

Isa 33:20 你要看锡安我们守圣节的城。你的眼必见耶路撒冷为安静的居所，为不挪移的帐幕，橛子永不拔出，绳索一根也不折断。

Isa 33:20 Let your eyes be resting on Zion, the town of our holy feasts: you will see Jerusalem, a quiet resting-place, a tent which will not be moved, whose tent-pins will never be pulled up, and whose cords will never be broken.

Isa33:20 Look upon Zion, the city of our solemnities: thine eyes shall see Jerusalem a quiet habitation, a tabernacle that shall not be taken down; not one of the stakes thereof shall ever be removed, neither shall any of the cords thereof be broken.

Isa 33:21 在那里耶和華必显威严与我们同在，当作江河宽阔之地。其中必没有荡桨摇橹

的船来往，也没有威武的船经过。

Isa 33:21 But there the Lord will be with us in his glory, ... wide rivers and streams; where no boat will go with blades, and no fair ship will be sailing.

Isa33:21 But there the glorious LORD will be unto us a place of broad rivers and streams; wherein shall go no galley with oars, neither shall gallant ship pass thereby.

Isa 33:22 因为耶和华是审判我们的，耶和华是给我们设律法的，耶和华是我们的王。他必拯救我们。

Isa 33:22 For the Lord is our judge, the Lord is our law-giver, the Lord is our king; he will be our saviour.

Isa33:22 For the LORD is our judge, the LORD is our lawgiver, the LORD is our king; he will save us.

Isa 33:23 你的绳索松开不能栽稳桅杆，也不能扬起篷来，那时许多掳来的物被分了。瘸腿的把掠物夺去了。

Isa 33:23 Your cords have become loose; they were not able to make strong the support of their sails, the sail was not stretched out: then the blind will take much property, the feeble-footed will make division of the goods of war.

Isa33:23 Thy tacklings are loosed; they could not well strengthen their mast, they could not spread the sail: then is the prey of a great spoil divided; the lame take the prey.

Isa 33:24 城内居民必不说，我病了。其中居住的百姓，罪孽都赦免了。

Isa 33:24 And the men of Zion will not say, I am ill: for its people will have forgiveness for their sin.

Isa33:24 And the inhabitant shall not say, I am sick: the people that dwell therein shall be forgiven their iniquity.

Isa 34:1 列国阿，要近前来听。众民哪，要侧耳而听。地和其上所充满的，世界和其中一切所出的，都应当听。

Isa 34:1 Come near, you nations, and give ear; take note, you peoples: let the earth and everything in it give ear; the world and all those living in it.

Isa34:1 Come near, ye nations, to hear; and hearken, ye people: let the earth hear, and all that is therein; the world, and all things that come forth of it.

Isa 34:2 因为耶和华向万国发忿恨，向他们的全军发烈怒，将他们灭尽，交出他们受杀戮。

Isa 34:2 For the Lord is angry with all the nations, and his wrath is burning against all their armies: he has put them to the curse, he has given them to destruction.

Isa34:2 For the indignation of the LORD is upon all nations, and his fury upon all their armies: he hath utterly destroyed them, he hath delivered them to the slaughter.

Isa 34:3 被杀的必然抛弃，尸首臭气上腾。诸山被他们的血融化。

Isa 34:3 Their dead bodies will be thick on the face of the earth, and their smell will come up, and the mountains will be flowing with their blood, and all the hills will come to nothing.

Isa34:3 Their slain also shall be cast out, and their stink shall come up out of their carcasses, and the mountains shall be melted with their blood.

Isa 34:4 天上的万象都要消没，天被卷起，好像书卷。其上的万象要残败，像葡萄树的叶子残败，又像无花果树的叶子残败一样

Isa 34:4 And the heavens will be rolled together like the roll of a book: and all their army will be gone, like a dead leaf from the vine, or a dry fruit from the fig-tree.

Isa34:4 And all the host of heaven shall be dissolved, and the heavens shall be rolled together as a scroll: and all their host shall fall down, as the leaf falleth off from the vine, and as a falling fig from the fig tree.

Isa 34:5 因为我的刀在天上已经喝足。这刀必临到以东，和我所咒诅的民，要施行审判。

Isa 34:5 For my sword in heaven is full of wrath: see, it is coming down on Edom, in punishment on the people of my curse.

Isa34:5 For my sword shall be bathed in heaven: behold, it shall come down upon Idumea, and upon the people of my curse, to judgment.

Isa 34:6 耶和华的刀满了血，用脂油和羊羔公山羊的血，并公绵羊腰子的脂油滋润的。因为耶和华在波斯拉有献祭的事，在以东地大行杀戮。

Isa 34:6 The sword of the Lord is full of blood, it is fat with the best of the meat, with the blood of lambs and goats, with the best parts of the sheep: for the Lord has a feast in Bozrah, and much cattle will be put to death in the land of Edom.

Isa34:6 The sword of the LORD is filled with blood, it is made fat with fatness

, and with the blood of lambs and goats, with the fat of the kidneys of rams: for the LORD hath a sacrifice in Bozrah, and a great slaughter in the land of Idumea.

Isa 34:7 野牛，牛犊，和公牛，要一同下来。他们的地喝醉了血，他们的尘土因脂油肥润。

Isa 34:7 And the strong oxen will go down to death together with the smaller cattle.

Isa34:7 And the unicorns shall come down with them, and the bullocks with the bulls; and their land shall be soaked with blood, and their dust made fat with fatness.

Isa 34:8 因耶和华有报仇之日，为锡安的争辩，有报应之年。

Isa 34:8 For it is the day of the Lord's punishment, when he gives payment for the wrongs done to Zion.

Isa34:8 For it is the day of the LORD's vengeance, and the year of recompences for the controversy of Zion.

Isa 34:9 以东的河水要变为石油，尘埃要变为硫磺，地土成为烧着的石油。

Isa 34:9 And its streams will be turned into boiling oil, and its dust into burning stone, and all the land will be on fire.

Isa34:9 And the streams thereof shall be turned into pitch, and the dust thereof into brimstone, and the land thereof shall become burning pitch.

Isa 34:10 昼夜总不熄灭，烟气永远上腾，必世代代成为荒废，永永远远无人经过。

Isa 34:10 It will not be put out day or night; its smoke will go up for ever: it will be waste from generation to generation; no one will go through it for ever.

Isa34:10 It shall not be quenched night nor day; the smoke thereof shall go up for ever: from generation to generation it shall lie waste; none shall pass through it for ever and ever.

Isa 34:11 鹈鹕，箭猪，却要得为业。猫头鹰，乌鸦，要住在其间。耶和华必将空虚的准绳，混沌的线铊，拉在其上。

Isa 34:11 But the birds of the waste land will have their place there; it will be a heritage for the bittern and the raven: and it will be measured out with line and weight as a waste land.

Isa34:11 But the cormorant and the bittern shall possess it; the owl also and the raven shall dwell in it: and he shall stretch out upon it the line of confusion, and the stones of emptiness.

Isa 34:12 以东人要召贵胄来治国，那里却无一个。首领也都归于无有。

Isa 34:12 The jackals will be there, and her great ones will be gone; they will say, There is no longer a kingdom there, and all her chiefs will have come to an end.

Isa34:12 They shall call the nobles thereof to the kingdom, but none shall be there, and all her princes shall be nothing.

Isa 34:13 以东的宫殿要长荆棘，保障要长蒺藜和刺草。要作野狗的住处，鸵鸟的居所。

Isa 34:13 And thorns will come up in her fair houses, and waste plants in her strong towers: and foxes will make their holes there, and it will be a meeting-place for ostriches.

Isa34:13 And thorns shall come up in her palaces, nettles and brambles in the fortresses thereof: and it shall be an habitation of dragons, and a court for owls.

Isa 34:14 旷野的走兽，要和豺狼相遇。野山羊，要与伴侣对叫。夜间的怪物，必在那里栖身，自找安歇之处。

Isa 34:14 And the beasts of the waste places will come together with the jackals, and the evil spirits will be crying to one another, even the night-spirit will come and make her resting-place there.

Isa34:14 The wild beasts of the desert shall also meet with the wild beasts of the island, and the satyr shall cry to his fellow; the screech owl also shall rest there, and find for herself a place of rest.

Isa 34:15 箭蛇要在那里作窝，下蛋，抱蛋，生子，聚子在其影下。鹞鹰，各与伴侣聚集在那里。

Isa 34:15 The arrowsnake will make her hole and put her eggs there, and get her young together under her shade: there the hawks will come together by twos.

Isa34:15 There shall the great owl make her nest, and lay, and hatch, and gather under her shadow: there shall the vultures also be gathered, every one with her mate.

Isa 34:16 你们要查考宣读耶和华的书。这都无一缺少，无一没有伴侣，因为我的口已经

吩咐，他的灵将他们聚集。

Isa 34:16 See what is recorded in the book of the Lord: all these will be there , not one without the other: the mouth of the Lord has given the order, and his spirit has made them come together.

Isa34:16 Seek ye out of the book of the LORD, and read: no one of these shall fail, none shall want her mate: for my mouth it hath commanded, and his spirit it hath gathered them.

Isa 34:17 他也为他们拈阄，又亲手用准绳给他们分地，他们必永得为业，世世代代住在其间。

Isa 34:17 And he has given them their heritage, and by his hand it has been measured out to them: it will be theirs for ever, their resting-place from generation to generation.

Isa34:17 And he hath cast the lot for them, and his hand hath divided it unto them by line: they shall possess it for ever, from generation to generation shall they dwell therein.

Isa 35:1 旷野和干旱之地，必然欢喜。沙漠也必快乐。又像玫瑰开花。

Isa 35:1 The waste land and the dry places will be glad; the lowland will have joy and be full of flowers.

Isa35:1 The wilderness and the solitary place shall be glad for them; and the desert shall rejoice, and blossom as the rose.

Isa 35:2 必开花繁盛，乐上加乐，而且欢呼。利巴嫩的荣耀，并迦密与沙仑的华美，必赐给他。人必看见耶和华的荣耀，我们神的华美。

Isa 35:2 It will be flowering like the rose; it will be full of delight and songs; the glory of Lebanon will be given to it; the pride of Carmel and Sharon : they will see the glory of the Lord, the power of our God.

Isa35:2 It shall blossom abundantly, and rejoice even with joy and singing: the glory of Lebanon shall be given unto it, the excellency of Carmel and Sharon, they shall see the glory of the LORD, and the excellency of our God.

Isa 35:3 你们要使软弱的手坚壮，无力的膝稳固。

Isa 35:3 Make strong the feeble hands, give support to the shaking knees.

Isa35:3 Strengthen ye the weak hands, and confirm the feeble knees.

Isa 35:4 对胆怯的人说，你们要刚强，不要惧怕。看哪，你们的神必来报仇，必来施行极大的报应，他必来拯救你们。

Isa 35:4 Say to those who are full of fear, Be strong and take heart: see, your God will give punishment; the reward of God will come; he himself will come to be your saviour.

Isa35:4 Say to them that are of a fearful heart, Be strong, fear not: behold, your God will come with vengeance, even God with a recompence; he will come and save you.

Isa 35:5 那时瞎子的眼必睁开，聋子的耳必开通。

Isa 35:5 Then the eyes of the blind will see, and the ears which are stopped will be open.

Isa35:5 Then the eyes of the blind shall be opened, and the ears of the deaf shall be unstopped.

Isa 35:6 那时瘸子必跳跃像鹿，哑吧的舌头必能歌唱。在旷野必有水发出，在沙漠必有河涌流。

Isa 35:6 Then will the feeble-footed be jumping like a roe, and the voice which was stopped will be loud in song: for in the waste land streams will be bursting out, and waters in the dry places.

Isa35:6 Then shall the lame man leap as an hart, and the tongue of the dumb sing: for in the wilderness shall waters break out, and streams in the desert.

Isa 35:7 发光的沙，（或作蜃楼）要变为水池，干渴之地，要变为泉源。在野狗躺卧之处，必有青草，芦苇，和蒲草。

Isa 35:7 And the burning sand will become a pool, and the dry earth springs of waters: the fields where the sheep take their food will become wet land, and water-plants will take the place of grass.

Isa35:7 And the parched ground shall become a pool, and the thirsty land springs of water: in the habitation of dragons, where each lay, shall be grass with reeds and rushes.

Isa 35:8 在那里必有一条大道，称为圣路。污秽人不得经过，必专为赎民行走，行路的人虽愚昧，也不至失迷。

Isa 35:8 And a highway will be there; its name will be, The Holy Way; the unclean and the sinner may not go over it, and those who go on it will not be turned out of the way by the foolish.

Isa35:8 And an highway shall be there, and a way, and it shall be called The

way of holiness; the unclean shall not pass over it; but it shall be for those: the wayfaring men, though fools, shall not err therein.

Isa 35:9 在那里必没有狮子，猛兽也不登这路，在那里都遇不见。只有赎民在那里行走。

Isa 35:9 No lion will be there, or any cruel beast; they will not be seen there; but those for whom the Lord has given a price,

Isa35:9 No lion shall be there, nor any ravenous beast shall go up thereon, it shall not be found there; but the redeemed shall walk there:

Isa 35:10 并且耶和华救赎的民必归回，歌唱来到锡安。永乐必归到他们的头上，他们必得着欢喜快乐，忧愁叹息尽都逃避。

Isa 35:10 Even those whom he has made free, will come back again; they will come with songs to Zion; on their heads will be eternal joy; delight and joy will be theirs, and sorrow and sounds of grief will be gone for ever.

Isa35:10 And the ransomed of the LORD shall return, and come to Zion with songs and everlasting joy upon their heads: they shall obtain joy and gladness, and sorrow and sighing shall flee away.

Isa 36:1 希西家王十四年，亚述王西拿基立，上来攻击犹大的一切坚固城，将城攻取。

Isa 36:1 And it came about in the fourteenth year of King Hezekiah that Sennacherib, king of Assyria, came up against all the walled towns of Judah and took them.

Isa36:1 Now it came to pass in the fourteenth year of king Hezekiah, that Sennacherib king of Assyria came up against all the defenced cities of Judah, and took them.

Isa 36:2 亚述王从拉吉差遣拉伯沙基，率领大军，往耶路撒冷到希西家王那里去。他就站在上池的水沟旁，在漂布地的大路上。

Isa 36:2 And the king of Assyria sent the Rab-shakeh from Lachish to Jerusalem to King Hezekiah with a strong force, and he took up his position by the stream of the higher pool, by the highway of the washerman's

Isa36:2 And the king of Assyria sent Rabshakeh from Lachish to Jerusalem unto king Hezekiah with a great army. And he stood by the conduit of the upper pool in the highway of the fuller's field.

Isa 36:3 于是希勒家的儿子家宰以利亚敬，并书记舍伯那，和亚萨的儿子史官约亚，出来见拉伯沙基。

Isa 36:3 And there came out to him Eliakim, the son of Hilkiah, who was over the house, and Shebna the scribe, and Joah, the son of Asaph, the recorder.

Isa36:3 Then came forth unto him Eliakim, Hilkiah's son, which was over the house, and Shebna the scribe, and Joah, Asaph's son, the recorder.

Isa 36:4 拉伯沙基对他们说，你们去告诉希西家说，亚述大王如此说，你所倚靠的有什么可仗赖的呢？

Isa 36:4 And the Rab-shakeh said to them, Say now to Hezekiah, These are the words of the great king, the king of Assyria: In what are you placing your hope?

Isa36:4 And Rabshakeh said unto them, Say ye now to Hezekiah, Thus saith the great king, the king of Assyria, What confidence is this wherein thou trustest?

Isa 36:5 你说，有打仗的计谋和能力。我看不过是虚话，你到底倚靠谁，才背叛我呢？

Isa 36:5 You say you have a design and strength for war, but these are only words: now to whom are you looking for support, that you have gone against my authority?

Isa36:5 I say, sayest thou, (but they are but vain words) I have counsel and strength for war: now on whom dost thou trust, that thou rebellest against me?

Isa 36:6 看哪，你所倚靠的埃及，是那压伤的苇杖，人若靠这杖，就必刺透他的手。埃及王法老向一切倚靠他的人，也是这样。

Isa 36:6 See, you are basing your hope on that broken rod of Egypt, which will go into a man's hand if he makes use of it for a support; for so is Pharaoh, king of Egypt, to all who put their faith in him.

Isa36:6 Lo, thou trustest in the staff of this broken reed, on Egypt; whereon if a man lean, it will go into his hand, and pierce it: so is Pharaoh king of Egypt to all that trust in him.

Isa 36:7 你若对我说，我们倚靠耶和华我们的神。希西家岂不是将神的丘坛，和祭坛废去，且对犹大和耶路撒冷的人说，你们当在这坛前敬拜吗？

Isa 36:7 And if you say to me, Our hope is in the Lord our God; is it not he whose high places and altars Hezekiah has taken away, saying to Judah and Jerusalem that worship may only be given before this altar?

Isa36:7 But if thou say to me, We trust in the LORD our God: is it not he, whose high places and whose altars Hezekiah hath taken away, and said to Judah and to Jerusalem, Ye shall worship before this altar?

Isa 36:8 现在你把当头给我主亚述王，我给你二千匹马，看你这一面骑马的人够不够。

Isa 36:8 And now, take a chance with my master, the king of Assyria, and I will give you two thousand horses, if you are able to put horsemen on them.

Isa36:8 Now therefore give pledges, I pray thee, to my master the king of Assyria, and I will give thee two thousand horses, if thou be able on thy part to set riders upon them.

Isa 36:9 若不然，怎能打败我主臣仆中最小的军长呢？你竟倚靠埃及的战车马兵吗？

Isa 36:9 How then may you put to shame the least of my master's servants? and you have put your hope in Egypt for war-carriages and horsemen:

Isa36:9 How then wilt thou turn away the face of one captain of the least of my master's servants, and put thy trust on Egypt for chariots and for horsemen?

Isa 36:10 现在我上来攻击毁灭这地，岂没有耶和華的意思吗？耶和華吩咐我说，你上去攻击毁灭这地吧。

Isa 36:10 And have I now come to send destruction on this land without the Lord's authority? It was the Lord himself who said to me, Go up against this land and make it waste.

Isa36:10 And am I now come up without the LORD against this land to destroy it? the LORD said unto me, Go up against this land, and destroy it.

Isa 36:11 以利亚敬，舍伯那，约亚，对拉伯沙基说，求你用亚兰言语和仆人说话，因为我们懂得，不要用犹大言语和我们说话达到城上百姓的耳中。

Isa 36:11 Then Eliakim and Shebna and Joah said to the Rab-shakeh, Please make use of the Aramaean language in talking to your servants, for we are used to it, and do not make use of the Jews' language in the hearing of the people on the wall.

Isa36:11 Then said Eliakim and Shebna and Joah unto Rabshakeh, Speak, I pray thee, unto thy servants in the Syrian language; for we understand it: and speak not to us in the Jews' language, in the ears of the people that are on the wall.

Isa 36:12 拉伯沙基说，我主差遣我来，岂是单对你和你的主说这些话吗？不也是对这些坐在城上，要与你们一同吃自己粪喝自己尿的人说吗？

Isa 36:12 But the Rab-shakeh said, Is it to your master or to you that my master has sent me to say these words? has he not sent me to the men seated on the wall? for they are the people who will be short of food with you when the town is shut in.

Isa36:12 But Rabshakeh said, Hath my master sent me to thy master and to thee to speak these words? hath he not sent me to the men that sit upon the wall, that they may eat their own dung, and drink their own piss with you?

Isa 36:13 于是拉伯沙基站着，用犹大言语，大声喊着说，你们当听亚述大王的话。

Isa 36:13 Then the Rab-shakeh got up and said with a loud voice in the Jews' language, Give ear to the words of the great king, the king of Assyria:

Isa36:13 Then Rabshakeh stood, and cried with a loud voice in the Jews' language, and said, Hear ye the words of the great king, the king of Assyria.

Isa 36:14 王如此说，你们不要被希西家欺哄了，因他不能拯救你们。

Isa 36:14 This is what the king says: Do not be tricked by Hezekiah, for there is no salvation for you in him.

Isa36:14 Thus saith the king, Let not Hezekiah deceive you: for he shall not be able to deliver you.

Isa 36:15 也不要听希西家使你们倚靠耶和华说，耶和华必要拯救我们，这城必不交在亚述王的手中。

Isa 36:15 And do not let Hezekiah make you put your faith in the Lord, saying, The Lord will certainly keep us safe, and this town will not be given into the hands of the king of Assyria.

Isa36:15 Neither let Hezekiah make you trust in the LORD, saying, The LORD will surely deliver us: this city shall not be delivered into the hand of the king of Assyria.

Isa 36:16 不要听希西家的话，因亚述王如此说，你们要与我和好，出来投降我，各人就可以吃自己葡萄树和无花果树的果子，喝自己井里的水。

Isa 36:16 Do not give ear to Hezekiah, for this is what the king of Assyria says, Make peace with me, and come out to me; and everyone will be free to take the fruit of his vine and of his fig-tree, and the water of his spring;

Isa36:16 Hearken not to Hezekiah: for thus saith the king of Assyria, Make an agreement with me by a present, and come out to me: and eat ye every one of his vine, and every one of his fig tree, and drink ye every one the waters of his own cistern;

Isa 36:17 等我来领你们到一个地方，与你们本地一样，就是有五谷和新酒之地，有粮食和葡萄园之地。

Isa 36:17 Till I come and take you away to a land like yours, a land of grain and wine, a land of bread and vine-gardens.

Isa36:17 Until I come and take you away to a land like your own land, a land of corn and wine, a land of bread and vineyards.

Isa 36:18 你们要谨防，恐怕希西家劝导你们说，耶和华必拯救我们。列国的神有哪一个救他本国脱离亚述王的手呢？

Isa 36:18 Give no attention to Hezekiah when he says to you, The Lord will keep us safe. Has any one of the gods of the nations kept his land from falling into the hands of the king of Assyria?

Isa36:18 Beware lest Hezekiah persuade you, saying, The LORD will deliver us. Hath any of the gods of the nations delivered his land out of the hand of the king of Assyria?

Isa 36:19 哈马和亚珥拔的神在哪里呢？西法瓦音的神在哪里呢？他们曾救撒玛利亚脱离我的手吗？

Isa 36:19 Where are the gods of Hamath and of Arpad? where are the gods of Sepharvaim? where are the gods of Samaria? and have they kept Samaria out of my hand?

Isa36:19 Where are the gods of Hamath and Arphad? where are the gods of Sepharvaim? and have they delivered Samaria out of my hand?

Isa 36:20 这些国的神，有谁能救自己的国脱离我的手呢？难道耶和华能救耶路撒冷脱离我的手吗？

Isa 36:20 Who among all the gods of these countries have kept their country from falling into my hand, to give cause for the thought that the Lord will keep Jerusalem from falling into my hand?

Isa36:20 Who are they among all the gods of these lands, that have delivered their land out of my hand, that the LORD should deliver Jerusalem out of my hand?

Isa 36:21 百姓静默不言，并不回答一句，因为王曾吩咐说，不要回答他。

Isa 36:21 But they kept quiet and gave him no answer: for the king's order was, Give him no answer.

Isa36:21 But they held their peace, and answered him not a word: for the king's commandment was, saying, Answer him not.

Isa 36:22 当下希勒家的儿子家宰以利亚敬，和书记舍伯那，并亚萨的儿子史官约亚，都撕裂衣服，来到希西家那里，将拉伯沙基的话告诉了他。

Isa 36:22 Then Eliakim, the son of Hilkiah, who was over the house, and Shebna the scribe, and Joah, the son of Asaph, the recorder, came to Hezekiah with their clothing parted as a sign of grief, and gave him an account of what the Rab-shakeh had said.

Isa36:22 Then came Eliakim, the son of Hilkiah, that was over the household, and Shebna the scribe, and Joah, the son of Asaph, the recorder, to Hezekiah with their clothes rent, and told him the words of Rabshakeh.

Isa 37:1 希西家王听见，就撕裂衣服，披上麻布，进了耶和华的殿。

Isa 37:1 And on hearing it Hezekiah took off his robe and put on haircloth and went into the house of the Lord.

Isa37:1 And it came to pass, when king Hezekiah heard it, that he rent his clothes, and covered himself with sackcloth, and went into the house of the LORD.

Isa 37:2 使家宰以利亚敬，和书记舍伯那，并祭司中的长老，都披上麻布，去见亚摩斯的儿子先知以赛亚。

Isa 37:2 And he sent Eliakim, who was over the house, and Shebna the scribe, and the chief priests, dressed in haircloth, to Isaiah the prophet, the son of Amoz.

Isa37:2 And he sent Eliakim, who was over the household, and Shebna the scribe, and the elders of the priests covered with sackcloth, unto Isaiah the prophet the son of Amoz.

Isa 37:3 对他说，希西家如此说，今日是急难，责罚，凌辱的日子，就如妇人将要生产婴孩，却没有力量生产。

Isa 37:3 And they said to him, Hezekiah says, This day is a day of trouble and punishment and shame: for the children are ready to come to birth, but there is no strength to give birth to them.

Isa37:3 And they said unto him, Thus saith Hezekiah, This day is a day of trouble, and of rebuke, and of blasphemy: for the children are come to the birth, and there is not strength to bring forth.

Isa 37:4 或者耶和华你的神，听见拉伯沙基的话，就是他主人亚述王打发他来辱骂永生神的话。耶和华你的神，听见这话就发斥责，故此求你为余剩的民，扬声祷告。

Isa 37:4 It may be that the Lord your God will give ear to the words of the Rab

-shakeh, whom the king of Assyria, his master, has sent to say evil things against the living God, and will make his words come to nothing: so make your prayer for the rest of the people.

Isa37:4 It may be the LORD thy God will hear the words of Rabshakeh, whom the king of Assyria his master hath sent to reproach the living God, and will reprove the words which the LORD thy God hath heard: wherefore lift up thy prayer for the remnant that is left.

Isa 37:5 希西家王的臣仆，就去见以赛亚，

Isa 37:5 So the servants of King Hezekiah came to Isaiah.

Isa37:5 So the servants of king Hezekiah came to Isaiah.

Isa 37:6 以赛亚对他们说，要这样对你们的主人说，耶和华如此说，你听见亚述王的仆人亵渎我的话，不要惧怕。

Isa 37:6 And Isaiah said to them, This is what you are to say to your master: The Lord says, Be not troubled by the words which the servants of the king of Assyria have said against me in your hearing.

Isa37:6 And Isaiah said unto them, Thus shall ye say unto your master, Thus saith the LORD, Be not afraid of the words that thou hast heard, wherewith the servants of the king of Assyria have blasphemed me.

Isa 37:7 我必惊动（原文作使灵进入）他的心，他要听见风声就归回本地，我必使他在那里倒在刀下。

Isa 37:7 See, I will put a spirit into him, and bad news will come to his ears, and he will go back to his land; and there I will have him put to death.

Isa37:7 Behold, I will send a blast upon him, and he shall hear a rumour, and return to his own land; and I will cause him to fall by the sword in his own land.

Isa 37:8 拉伯沙基回去，正遇见亚述王攻打立拿。原来他早听见亚述王拔营离开拉吉。

Isa 37:8 So the Rab-shakeh went back, and when he got there the king of Assyria was making war against Libnah: for it had come to his ears that the king of Assyria had gone away from Lachish.

Isa37:8 So Rabshakeh returned, and found the king of Assyria warring against Libnah: for he had heard that he was departed from Lachish.

Isa 37:9 亚述王听见人论古实王特哈加说，他出来要与你争战。亚述王一听见，就打发使

者去见希西家，吩咐他们说。

Isa 37:9 And when news came to him that Tirhakah, king of Ethiopia, had made an attack on him, ... And he sent representatives to Hezekiah, king of Judah, saying,

Isa37:9 And he heard say concerning Tirhakah king of Ethiopia, He is come forth to make war with thee. And when he heard it, he sent messengers to Hezekiah, saying,

Isa 37:10 你们对犹大王希西家如此说，不要听你所倚靠的神欺哄你，说，耶路撒冷必不交在亚述王的手中。

Isa 37:10 This is what you are to say to Hezekiah, king of Judah: Let not your God, in whom is your faith, give you a false hope, saying, Jerusalem will not be given into the hands of the king of Assyria.

Isa37:10 Thus shall ye speak to Hezekiah king of Judah, saying, Let not thy God, in whom thou trustest, deceive thee, saying, Jerusalem shall not be given into the hand of the king of Assyria.

Isa 37:11 你总听说亚述诸王向列国所行的，乃是尽行灭绝，难道你还能得救吗？

Isa 37:11 No doubt the story has come to your ears of what the kings of Assyria have done to all lands, putting them to the curse: and will you be kept safe from their fate?

Isa37:11 Behold, thou hast heard what the kings of Assyria have done to all lands by destroying them utterly; and shalt thou be delivered?

Isa 37:12 我列祖所毁灭的，就是歌散，哈兰，利色，和属提拉撒的伊甸人。这些国的神，何曾拯救这些国呢？

Isa 37:12 Did the gods of the nations keep safe those on whom my fathers sent destruction, Gozan and Haran and Rezeph, and the children of Eden who were in Telassar?

Isa37:12 Have the gods of the nations delivered them which my fathers have destroyed, as Gozan, and Haran, and Rezeph, and the children of Eden which were in Telassar?

Isa 37:13 哈马的王，亚珥拔的王，西法瓦音城的王，希拿和以瓦的王，都在哪里呢？

Isa 37:13 Where is the king of Hamath, and the king of Arpad, and the king of the town of Sepharvaim, of Hena, and Ivva?

Isa37:13 Where is the king of Hamath, and the king of Arphad, and the king of the city of Sepharvaim, Hena, and Ivah?

Isa 37:14 希西家从使者手里接过书信来，看完了，就上耶和华的殿，将书信在耶和华面前展开。

Isa 37:14 And Hezekiah took the letter from the hands of those who had come with it; and after reading it, Hezekiah went up to the house of the Lord, opening the letter there before the Lord,

Isa37:14 And Hezekiah received the letter from the hand of the messengers, and read it: and Hezekiah went up unto the house of the LORD, and spread it before the LORD.

Isa 37:15 希西家向耶和华祷告说，

Isa 37:15 And he made prayer to the Lord, saying,

Isa37:15 And Hezekiah prayed unto the LORD, saying,

Isa 37:16 坐在二基路伯上万军之耶和华以色列的神阿，你，惟有你，是天下万国的神。你曾创造天地。

Isa 37:16 O Lord of armies, the God of Israel, seated between the winged ones, you only are the God of all the kingdoms of the earth; you have made heaven and earth.

Isa37:16 O LORD of hosts, God of Israel, that dwellest between the cherubims, thou art the God, even thou alone, of all the kingdoms of the earth: thou hast made heaven and earth.

Isa 37:17 耶和华阿，求你侧耳而听。耶和华阿，求你睁眼而看。要听西拿基立的一切话，他是打发使者来辱骂永生神的。

Isa 37:17 Let your ear be turned to us, O Lord; let your eyes be open, O Lord, and see: take note of all the words of Sennacherib who has sent men to say evil against the living God.

Isa37:17 Incline thine ear, O LORD, and hear; open thine eyes, O LORD, and see: and hear all the words of Sennacherib, which hath sent to reproach the living God.

Isa 37:18 耶和华阿，亚述诸王果然使列国，和列国之地变为荒凉。

Isa 37:18 Truly, O Lord, the kings of Assyria have made waste all the nations and their lands,

Isa37:18 Of a truth, LORD, the kings of Assyria have laid waste all the nations

, and their countries,

Isa 37:19 将列国的神像都扔在火里，因为它本不是神，乃是人手所造的，是木头，石头的，所以灭绝它。

Isa 37:19 And have given their gods to the fire: for they were no gods, but wood and stone, the work of men's hands; so they have given them to destruction .

Isa37:19 And have cast their gods into the fire: for they were no gods, but the work of men's hands, wood and stone: therefore they have destroyed them.

Isa 37:20 耶和华我们的神阿，现在求你救我们脱离亚述王的手，使天下万国都知道惟有你是耶和华。

Isa 37:20 But now, O Lord our God, give us salvation from his hand, so that it may be clear to all the kingdoms of the earth that you, and you only, are the Lord.

Isa37:20 Now therefore, O LORD our God, save us from his hand, that all the kingdoms of the earth may know that thou art the LORD, even thou only.

Isa 37:21 亚摩斯的儿子以赛亚，就打发人去见希西家说，耶和华以色列的神如此说，你既然求我攻击亚述王西拿基立，

Isa 37:21 Then Isaiah, the son of Amoz, sent to Hezekiah, saying, The Lord, the God of Israel, says, The prayer you have made to me against Sennacherib, king of Assyria, has come to my ears.

Isa37:21 Then Isaiah the son of Amoz sent unto Hezekiah, saying, Thus saith the LORD God of Israel, Whereas thou hast prayed to me against Sennacherib king of Assyria:

Isa 37:22 所以耶和华论他这样说，锡安的处女藐视你，嗤笑你，耶路撒冷的女子向你摇头。

Isa 37:22 This is the word which the Lord has said about him: In the eyes of the virgin daughter of Zion you are shamed and laughed at; the daughter of Jerusalem has made sport of you.

Isa37:22 This is the word which the LORD hath spoken concerning him; The virgin, the daughter of Zion, hath despised thee, and laughed thee to scorn; the daughter of Jerusalem hath shaken her head at thee.

Isa 37:23 你辱骂谁？褻渎谁？扬起声来，高举眼目攻击谁呢？乃是攻击以色列的圣者。

Isa 37:23 Against whom have you said evil and bitter things? and against whom has your voice been loud and your eyes lifted up? even against the Holy One of Israel.

Isa37:23 Whom hast thou reproached and blasphemed? and against whom hast thou exalted thy voice, and lifted up thine eyes on high? even against the Holy One of Israel.

Isa 37:24 你借你的臣仆辱骂主，说，我率领许多战车上山顶，到利巴嫩极深之处，我要砍伐其中高大的香柏树，和佳美的松树，我必上极高之处，进入肥田的树林。

Isa 37:24 You have sent your servants with evil words against the Lord, and have said, With all my war-carriages I have come up to the top of the mountains, to the inmost parts of Lebanon; and its tall cedars will be cut down, and the best trees of its woods: I will come up into his highest places, into his thick woods.

Isa37:24 By thy servants hast thou reproached the Lord, and hast said, By the multitude of my chariots am I come up to the height of the mountains, to the sides of Lebanon; and I will cut down the tall cedars thereof, and the choice fir trees thereof: and I will enter into the height of his border, and the forest of his Carmel.

Isa 37:25 我已经挖井喝水，我必用脚掌踏干埃及的一切河。

Isa 37:25 I have made water-holes and taken their waters, and with my foot I have made all the rivers of Egypt dry.

Isa37:25 I have digged, and drunk water; and with the sole of my feet have I dried up all the rivers of the besieged places.

Isa 37:26 耶和华说，你岂没有听见我早先所作的古时所立的吗？现在借你使坚固城荒废，变为乱堆。

Isa 37:26 Has it not come to your ears how I did it long before, purposing it in times long past? Now I have given effect to my design, so that by you strong towns might be turned into masses of broken walls.

Isa37:26 Hast thou not heard long ago, how I have done it; and of ancient times, that I have formed it? now have I brought it to pass, that thou shouldest be to lay waste defenced cities into ruinous heaps.

Isa 37:27 所以其中的居民力量甚小，惊惶羞愧。他们像野草，像青菜，如房顶上的草，又如田间未长成的禾稼。

Isa 37:27 This is why their townsmen had no power, they were broken and put to shame; they were like the grass of the field, or a green plant; like the grass on the house-tops, which a cold wind makes waste.

Isa37:27 Therefore their inhabitants were of small power, they were dismayed and confounded: they were as the grass of the field, and as the green herb, as the grass on the housetops, and as corn blasted before it be grown up.

Isa 37:28 你坐下，你出去，你进来，你向我发烈怒，我都知道。

Isa 37:28 But I have knowledge of your getting up and your resting, of your going out and your coming in.

Isa37:28 But I know thy abode, and thy going out, and thy coming in, and thy rage against me.

Isa 37:29 因你向我发烈怒，又因你狂傲的话达到我耳中，我就要用钩子钩上你的鼻子，把嚼环放在你口里，使你从原路转回去。

Isa 37:29 Because your wrath against me and your pride have come to my ears, I will put my hook in your nose and my cord in your lips, and I will make you go back by the way you came.

Isa37:29 Because thy rage against me, and thy tumult, is come up into mine ears, therefore will I put my hook in thy nose, and my bridle in thy lips, and I will turn thee back by the way by which thou camest.

Isa 37:30 以色列人哪，我赐你们一个证据，你们今年要吃自生的，明年也要吃自长的，至于后年，你们要耕种收割，栽植葡萄园，吃其中的果子。

Isa 37:30 And this will be the sign to you: you will get your food this year from what comes up of itself, and in the second year from the produce of the same; and in the third year you will put in your seed, and get in the grain, and make vine-gardens, and take of their fruit.

Isa37:30 And this shall be a sign unto thee, Ye shall eat this year such as groweth of itself; and the second year that which springeth of the same: and in the third year sow ye, and reap, and plant vineyards, and eat the fruit thereof.

Isa 37:31 犹大家所逃脱余剩的，仍要往下扎根，向上结果。

Isa 37:31 And those of Judah who are still living will again take root in the earth, and give fruit.

Isa37:31 And the remnant that is escaped of the house of Judah shall again take root downward, and bear fruit upward:

Isa 37:32 必有余剩的民，从耶路撒冷而出，必有逃脱的人，从锡安山而来。万军之耶和

华的热心必成就这事。

Isa 37:32 For from Jerusalem those who have been kept safe will go out, and those who are still living will go out of Mount Zion: by the fixed purpose of the Lord of armies this will be done.

Isa37:32 For out of Jerusalem shall go forth a remnant, and they that escape out of mount Zion: the zeal of the LORD of hosts shall do this.

Isa 37:33 所以耶和华论亚述王如此说，他必不得来到这城，也不在这里射箭，不得拿盾牌到城前，也不筑垒攻城。

Isa 37:33 For this cause the Lord says about the king of Assyria, He will not come into this town, or send an arrow against it; he will not come before it with arms, or put up an earthwork against it.

Isa37:33 Therefore thus saith the LORD concerning the king of Assyria, He shall not come into this city, nor shoot an arrow there, nor come before it with shields, nor cast a bank against it.

Isa 37:34 他从那条路来，必从那条路回去，必不得来到这城。这是耶和华说的。

Isa 37:34 By the way he came he will go back, and he will not get into this town.

Isa37:34 By the way that he came, by the same shall he return, and shall not come into this city, saith the LORD.

Isa 37:35 因我为自己的缘故，又为我仆人大卫的缘故，必保护拯救这城。

Isa 37:35 For I will keep this town safe, for my honour, and for the honour of my servant David.

Isa37:35 For I will defend this city to save it for mine own sake, and for my servant David's sake.

Isa 37:36 耶和华的使者出去，在亚述营中杀了十八万五千人。清早有人起来一看，都是死尸了。

Isa 37:36 And the angel of the Lord went out and put to death in the army of the Assyrians a hundred and eighty-five thousand men: and when the people got up early in the morning, there was nothing to be seen but dead bodies.

Isa37:36 Then the angel of the LORD went forth, and smote in the camp of the Assyrians a hundred and fourscore and five thousand: and when they arose early in the morning, behold, they were all dead corpses.

Isa 37:37 亚述王西拿基立，就拔营回去，住在尼尼微。

Isa 37:37 Sennacherib, king of Assyria, went back to his place at Nineveh.

Isa37:37 So Sennacherib king of Assyria departed, and went and returned, and dwelt at Nineveh.

Isa 37:38 一日在他的神，尼斯洛庙里叩拜，他儿子亚得米勒，和沙利色，用刀杀了他，就逃到亚拉腊地。他儿子以撒哈顿接续他作王。

Isa 37:38 And it came about, when he was worshipping in the house of Nisroch his god, that his sons Adrammelech and Sharezer put him to death with the sword, and they went in flight into the land of Ararat. And Esar-haddon, his son, became king in his place.

Isa37:38 And it came to pass, as he was worshipping in the house of Nisroch his god, that Adrammelech and Sharezer his sons smote him with the sword; and they escaped into the land of Armenia: and Esarhaddon his son reigned in his stead.

Isa 38:1 那时希西家病得要死，亚摩斯的儿子先知以赛亚去见他，对他说，耶和华如此说，你当留遗命与你的家，因为你必死不能活了。

Isa 38:1 In those days Hezekiah was ill and near death. And Isaiah the prophet, the son of Amoz, came to him, and said to him, The Lord says, Put your house in order; for your death is near.

Isa38:1 In those days was Hezekiah sick unto death. And Isaiah the prophet the son of Amoz came unto him, and said unto him, Thus saith the LORD, Set thine house in order: for thou shalt die, and not live.

Isa 38:2 希西家就转脸朝墙，祷告耶和华说，

Isa 38:2 And Hezekiah, turning his face to the wall, made his prayer to the Lord, saying,

Isa38:2 Then Hezekiah turned his face toward the wall, and prayed unto the LORD,

Isa 38:3 耶和华阿，求你记念我在你面前怎样存完全的心，按诚实行事，又作你眼中所看为善的。希西家就痛哭了。

Isa 38:3 O Lord, keep in mind how I have been true to you with all my heart, and have done what is good in your eyes. And Hezekiah gave way to bitter weeping.

Isa38:3 And said, Remember now, O LORD, I beseech thee, how I have walked before thee in truth and with a perfect heart, and have done that which is good

in thy sight. And Hezekiah wept sore.

Isa 38:4 耶和華的話臨到以賽亞說，

Isa 38:4 Then the word of the Lord came to Isaiah, saying,

Isa38:4 Then came the word of the LORD to Isaiah, saying,

Isa 38:5 你去告訴希西家說，耶和華你祖大衛的神如此說，我聽見了你的禱告，看見了你的眼淚，我必加增你十五年的壽數。

Isa 38:5 Go to Hezekiah, and say, The Lord, the God of David, your father, says , Your prayer has come to my ears, and I have seen your weeping: see, I will give you fifteen more years of life.

Isa38:5 Go, and say to Hezekiah, Thus saith the LORD, the God of David thy father, I have heard thy prayer, I have seen thy tears: behold, I will add unto thy days fifteen years.

Isa 38:6 並且我要救你和這城脫離亞述王的手，也要保護這城。

Isa 38:6 And I will keep you and this town safe from the hands of the king of Assyria: and I will keep watch over this town.

Isa38:6 And I will deliver thee and this city out of the hand of the king of Assyria: and I will defend this city.

Isa 38:7 我耶和華必成就我所说的，我先给你一个兆头。

Isa 38:7 And Isaiah said, This is the sign the Lord will give you, that he will do what he has said:

Isa38:7 And this shall be a sign unto thee from the LORD, that the LORD will do this thing that he hath spoken;

Isa 38:8 就是叫亞哈斯的日晷，向前進的日影往後退十度。於是前進的日影，果然在日晷上往後退了十度。

Isa 38:8 See, I will make the shade which has gone down on the steps of Ahaz with the sun, go back ten steps. So the shade went back the ten steps by which it had gone down.

Isa38:8 Behold, I will bring again the shadow of the degrees, which is gone down in the sun dial of Ahaz, ten degrees backward. So the sun returned ten degrees, by which degrees it was gone down.

Isa 38:9 犹大王希西家患病，已经痊愈，就作诗说，

Isa 38:9 The writing of Hezekiah, king of Judah, after he had been ill, and had got better from his disease.

Isa38:9 The writing of Hezekiah king of Judah, when he had been sick, and was recovered of his sickness:

Isa 38:10 我说，正在我中年（或作晌午）之日，必进入阴间的门。我余剩的年岁不得享受。

Isa 38:10 I said, In the quiet of my days I am going down into the underworld: the rest of my years are being taken away from me.

Isa38:10 I said in the cutting off of my days, I shall go to the gates of the grave: I am deprived of the residue of my years.

Isa 38:11 我说，我必不得见耶和华，就是在活人之地不见耶和华。我与世上的居民不再见面。

Isa 38:11 I said, I will not see the Lord, even the Lord in the land of the living: I will not see man again or those living in the world.

Isa38:11 I said, I shall not see the LORD, even the LORD, in the land of the living: I shall behold man no more with the inhabitants of the world.

Isa 38:12 我的住处被迁去离开我，好像牧人的帐棚一样。我将性命卷起，像织布的卷布一样。耶和华必将我从机头剪断，从早到晚，他要使我完结。

Isa 38:12 My resting-place is pulled up and taken away from me like a herdsman's tent: my life is rolled up like a linen-worker's thread; I am cut off from the cloth on the frame: from day even to night you give me up to pain.

Isa38:12 Mine age is departed, and is removed from me as a shepherd's tent: I have cut off like a weaver my life: he will cut me off with pining sickness: from day even to night wilt thou make an end of me.

Isa 38:13 我使自己安静直到天亮。他像狮子折断我一切的骨头，从早到晚，他要使我完结。

Isa 38:13 I am crying out with pain till the morning; it is as if a lion was crushing all my bones.

Isa38:13 I reckoned till morning, that, as a lion, so will he break all my bones: from day even to night wilt thou make an end of me.

Isa 38:14 我像燕子呢喃。像白鹤鸣叫。又像鸽子哀鸣。我因仰观，眼睛困倦。耶和华阿，我受欺压。求你为我作保。

Isa 38:14 I make cries like a bird; I give out sounds of grief like a dove: my eyes are looking up with desire; O Lord, I am crushed, take up my cause.

Isa38:14 Like a crane or a swallow, so did I chatter: I did mourn as a dove: mine eyes fail with looking upward: O LORD, I am oppressed; undertake for me.

Isa 38:15 我可说些什么呢？他应许我的，也给我成就了。我因心里的苦楚，在一生的年日，必悄悄而行。

Isa 38:15 What am I to say? seeing that it is he who has done it: all my time of sleeping I am turning from side to side without rest.

Isa38:15 What shall I say? he hath both spoken unto me, and himself hath done it: I shall go softly all my years in the bitterness of my soul.

Isa 38:16 主阿，人得存活，乃在乎此。我灵存活，也全在此。所以求你使我痊愈，仍然存活。

Isa 38:16 O Lord, for this cause I am waiting for you, give rest to my spirit: make me well again, and let me come back to life.

Isa38:16 O LORD, by these things men live, and in all these things is the life of my spirit: so wilt thou recover me, and make me to live.

Isa 38:17 看哪，我受大苦，本为使我得平安，你因爱我的灵魂，（或作生命）便救我脱离败坏的坑。因为你将我一切的罪，扔在你的背后。

Isa 38:17 See, in place of peace my soul had bitter sorrow. but you have kept back my soul from the underworld; for you have put all my sins out of your memory.

Isa38:17 Behold, for peace I had great bitterness: but thou hast in love to my soul delivered it from the pit of corruption: for thou hast cast all my sins behind thy back.

Isa 38:18 原来阴间不能称谢你，死亡不能颂扬你，下坑的人不能盼望你的诚实。

Isa 38:18 For the underworld is not able to give you praise, death gives you no honour: for those who go down into the underworld there is no hope in your mercy.

Isa38:18 For the grave cannot praise thee, death can not celebrate thee: they that go down into the pit cannot hope for thy truth.

Isa 38:19 只有活人，活人必称谢你，像我今日称谢你一样。为父的，必使儿女知道你的诚实。

Isa 38:19 The living, the living man, he will give you praise, as I do this day : the father will give the story of your mercy to his children.

Isa38:19 The living, the living, he shall praise thee, as I do this day: the father to the children shall make known thy truth.

Isa 38:20 耶和华肯救我，所以我们要一生一世，在耶和华殿中用丝弦的乐器，唱我的诗歌。

Isa 38:20 O Lord, quickly be my saviour; so we will make my songs to corded instruments all the days of our lives in the house of the Lord.

Isa38:20 The LORD was ready to save me: therefore we will sing my songs to the stringed instruments all the days of our life in the house of the LORD.

Isa 38:21 以赛亚说，当取一块无花果饼来，贴在疮上，王必痊愈。

Isa 38:21 And Isaiah said, Let them take a cake of figs, and put it on the diseased place, and he will get well.

Isa38:21 For Isaiah had said, Let them take a lump of figs, and lay it for a plaister upon the boil, and he shall recover.

Isa 38:22 希西家问说，我能上耶和华的殿，有什么兆头呢？

Isa 38:22 And Hezekiah said, What is the sign that I will go up to the house of the Lord?

Isa38:22 Hezekiah also had said, What is the sign that I shall go up to the house of the LORD?

Isa 39:1 那时巴比伦王巴拉但的儿子米罗达巴拉但，听见希西家病而痊愈，就送书信和礼物给他。

Isa 39:1 At that time Merodach-baladan, the son of Baladan, king of Babylon, sent letters with an offering to Hezekiah, because he had news that Hezekiah had been ill, and was well again.

Isa39:1 At that time Merodachbaladan, the son of Baladan, king of Babylon, sent letters and a present to Hezekiah: for he had heard that he had been sick, and was recovered.

Isa 39:2 希西家喜欢见使者，就把自己宝库的金子，银子，香料，贵重的膏油，和他武库的一切军器，并所有的财宝都给他们看。他家中和全国之内，希西家没有一样不给他们看的。

Isa 39:2 And Hezekiah was glad at their coming, and let them see all his store of wealth, the silver and the gold and the spices and the oil, and all the house of his arms, and everything there was in his stores: there was nothing in all his house or his kingdom which he did not let them see.

Isa39:2 And Hezekiah was glad of them, and shewed them the house of his precious things, the silver, and the gold, and the spices, and the precious ointment, and all the house of his armour, and all that was found in his treasures: there was nothing in his house, nor in all his dominion, that Hezekiah shewed them not.

Isa 39:3 于是先知以赛亚来见希西家王，问他说，这些人说什么？他们从哪里来见你？希西家说，他们从远方的巴比伦来见我。

Isa 39:3 Then Isaiah the prophet came to King Hezekiah, and said to him, What did these men say, and where did they come from? And Hezekiah said, They came from a far country, even from Babylon.

Isa39:3 Then came Isaiah the prophet unto king Hezekiah, and said unto him, What said these men? and from whence came they unto thee? And Hezekiah said, They are come from a far country unto me, even from Babylon.

Isa 39:4 以赛亚说，他们在你家里看见了什么？希西家说，凡我家中所有的，他们都看见了，我财宝中没有一样不给他们看的。

Isa 39:4 And he said, What have they seen in your house? And Hezekiah said in answer, They saw everything in my house: there is nothing among my stores which I did not let them see.

Isa39:4 Then said he, What have they seen in thine house? And Hezekiah answered, All that is in mine house have they seen: there is nothing among my treasures that I have not shewed them.

Isa 39:5 以赛亚对希西家说，你要听万军之耶和華的话。

Isa 39:5 Then said Isaiah to Hezekiah, Give ear to the word of the Lord of armies:

Isa39:5 Then said Isaiah to Hezekiah, Hear the word of the LORD of hosts:

Isa 39:6 日子必到，凡你家里所有的，并你列祖积蓄到如今的，都要被掳到巴比伦去，不留下一样，这是耶和華说的。

Isa 39:6 Truly, the days are coming when everything in your house, and whatever your fathers have put in store till this day, will be taken away to Babylon: all will be gone.

Isa39:6 Behold, the days come, that all that is in thine house, and that which thy fathers have laid up in store until this day, shall be carried to Babylon: nothing shall be left, saith the LORD.

Isa 39:7 并且从你本身所生的众子，其中必有被掳去，在巴比伦王宫里当太监的。

Isa 39:7 And your sons, even your offspring, will they take away to be unsexed servants in the house of the king of Babylon.

Isa39:7 And of thy sons that shall issue from thee, which thou shalt beget, shall they take away; and they shall be eunuchs in the palace of the king of Babylon.

Isa 39:8 希西家对以赛亚说，你所说耶和華的话甚好，因为在我的年日中，必有太平和稳固的景况。

Isa 39:8 Then said Hezekiah to Isaiah, Good is the word of the Lord which you have said. And he said in his heart, There will be peace and quiet in my days.

Isa39:8 Then said Hezekiah to Isaiah, Good is the word of the LORD which thou hast spoken. He said moreover, For there shall be peace and truth in my days.

Isa 40:1 你们的神说，你们要安慰，安慰我的百姓。

Isa 40:1 Give comfort, give comfort, to my people, says your God.

Isa40:1 Comfort ye, comfort ye my people, saith your God.

Isa 40:2 要对耶路撒冷说安慰的话，又向他宣告说，他争战的日子已满了，他的罪孽赦免了，他为自己的一切罪，从耶和華手中加倍受罚。

Isa 40:2 Say kind words to the heart of Jerusalem, crying out to her that her time of trouble is ended, that her punishment is complete; that she has been rewarded by the Lord's hand twice over for all her sins.

Isa40:2 Speak ye comfortably to Jerusalem, and cry unto her, that her warfare is accomplished, that her iniquity is pardoned: for she hath received of the LORD's hand double for all her sins.

Isa 40:3 有人声喊着说，在旷野预备耶和華的路，（或作在旷野有人声喊着说，当预备耶和華的路），在沙漠地修平我们神的道。

Isa 40:3 A voice of one crying, Make ready in the waste land the way of the Lord, make level in the lowland a highway for our God.

Isa40:3 The voice of him that crieth in the wilderness, Prepare ye the way of the LORD, make straight in the desert a highway for our God.

Isa 40:4 一切山洼都要填满，大小山冈都要削平，高高低低要改为平坦，崎崎岖岖的必成为平原。

Isa 40:4 Let every valley be lifted up, and every mountain and hill be made low, and let the rough places become level, and the hilltops become a valley,

Isa40:4 Every valley shall be exalted, and every mountain and hill shall be made low: and the crooked shall be made straight, and the rough places plain:

Isa 40:5 耶和华的荣耀必然显现，凡有血气的，必一同看见，因为这是耶和华亲口说的。

Isa 40:5 And the glory of the Lord will be made clear, and all flesh will see it together, for the mouth of the Lord has said it.

Isa40:5 And the glory of the LORD shall be revealed, and all flesh shall see it together: for the mouth of the LORD hath spoken it.

Isa 40:6 有人声说，你喊叫吧。有一个说，我喊叫什么呢？说，凡有血气的，尽都如草，他的美容，都像野地的花。

Isa 40:6 A voice of one saying, Give a cry! And I said, What is my cry to be? All flesh is grass, and all its strength like the flower of the field.

Isa40:6 The voice said, Cry. And he said, What shall I cry? All flesh is grass, and all the goodliness thereof is as the flower of the field:

Isa 40:7 草必枯干，花必凋残，因为耶和华的气吹在其上。百姓诚然是草。

Isa 40:7 The grass becomes dry, the flower is dead; because the breath of the Lord goes over it: truly the people is grass.

Isa40:7 The grass withereth, the flower fadeth: because the spirit of the LORD bloweth upon it: surely the people is grass.

Isa 40:8 草必枯干，花必凋残，惟有我们神的话，必永远立定。

Isa 40:8 The grass is dry, the flower is dead; but the word of our God is eternal.

Isa40:8 The grass withereth, the flower fadeth: but the word of our God shall stand for ever.

Isa 40:9 报好信息给锡安的阿，你要登高山。报好信息给耶路撒冷的阿，你要极力扬声。扬声不要惧怕，对犹大的城邑说，看哪，你们的神。

Isa 40:9 You who give good news to Zion, get up into the high mountain; you who give good news to Jerusalem, let your voice be strong; let it be sounding without fear; say to the towns of Judah, See, your God!

Isa40:9 O Zion, that bringest good tidings, get thee up into the high mountain; O Jerusalem, that bringest good tidings, lift up thy voice with strength; lift it up, be not afraid; say unto the cities of Judah, Behold your God!

Isa 40:10 主耶和华必像大能者临到，他的膀臂必为他掌权。他的赏赐在他那里，他的报应在他面前。

Isa 40:10 See, the Lord God will come as a strong one, ruling in power: see, those made free by him are with him, and those whom he has made safe go before him.

Isa40:10 Behold, the Lord GOD will come with strong hand, and his arm shall rule for him: behold, his reward is with him, and his work before him.

Isa 40:11 他必像牧人牧养自己的羊群，用膀臂聚集羊羔抱在怀中，慢慢引导那乳养小羊的。

Isa 40:11 He will give food to his flock like a keeper of sheep; with his arm he will get it together, and will take up the lambs on his breast, gently guiding those which are with young.

Isa40:11 He shall feed his flock like a shepherd: he shall gather the lambs with his arm, and carry them in his bosom, and shall gently lead those that are with young.

Isa 40:12 谁曾用手心量诸水，用手虎口量苍天，用升斗盛大地的尘土，用秤称山岭，用天平平岗陵呢？

Isa 40:12 In the hollow of whose hand have the waters been measured? and who is able to take the heavens in his stretched-out fingers? who has got together the dust of the earth in a measure? who has taken the weight of the mountains, or put the hills into the scales?

Isa40:12 Who hath measured the waters in the hollow of his hand, and meted out heaven with the span, and comprehended the dust of the earth in a measure, and weighed the mountains in scales, and the hills in a balance?

Isa 40:13 谁曾测度耶和華的心（或作谁曾指示耶和華的灵），或作他的谋士指教他呢？

Isa 40:13 By whom has the spirit of the Lord been guided, or who has been his teacher?

Isa40:13 Who hath directed the Spirit of the LORD, or being his counsellor hath taught him?

Isa 40:14 他与谁商议，谁教导他，谁将公平的路指示他，又将知识教训他，将通达的道指教他呢？

Isa 40:14 Who gave him suggestions, and made clear to him the right way? who gave him knowledge, guiding him in the way of wisdom?

Isa40:14 With whom took he counsel, and who instructed him, and taught him in the path of judgment, and taught him knowledge, and shewed to him the way of understanding?

Isa 40:15 看哪，万民都像水桶的一滴，又算如天平上的微尘。他举起众海岛，好像极微之物。

Isa 40:15 See, the nations are to him like a drop hanging from a bucket, and like the small dust in the scales: he takes up the islands like small dust.

Isa40:15 Behold, the nations are as a drop of a bucket, and are counted as the small dust of the balance: behold, he taketh up the isles as a very little thing.

Isa 40:16 利巴嫩的树林不够当柴烧，其中的走兽也不够作燔祭。

Isa 40:16 And Lebanon is not enough to make a fire with, or all its cattle enough for a burned offering.

Isa40:16 And Lebanon is not sufficient to burn, nor the beasts thereof sufficient for a burnt offering.

Isa 40:17 万民在他面前好像虚无，被他看为不及虚无，乃为虚空。

Isa 40:17 All the nations are as nothing before him; even less than nothing, a thing of no value.

Isa40:17 All nations before him are as nothing; and they are counted to him less than nothing, and vanity.

Isa 40:18 你们究竟将谁比神，用什么形像与神比较呢？

Isa 40:18 Whom then is God like, in your opinion? or what will you put forward as a comparison with him?

Isa40:18 To whom then will ye liken God? or what likeness will ye compare unto him?

Isa 40:19 偶像是匠人铸造，银匠用金包裹，为它铸造银链。

Isa 40:19 The workman makes an image, and the gold-worker puts gold plates over it, and makes silver bands for it.

Isa40:19 The workman melteth a graven image, and the goldsmith spreadeth it over with gold, and casteth silver chains.

Isa 40:20 穷乏献不起这样供物的，就拣选不能朽坏的树木，为自己寻找巧匠，立起不能摇动的偶像。

Isa 40:20 The wise workman makes selection of the mulberry-tree of the offering, a wood which will not become soft; so that the image may be fixed to it and not be moved.

Isa40:20 He that is so impoverished that he hath no oblation chooseth a tree that will not rot; he seeketh unto him a cunning workman to prepare a graven image, that shall not be moved.

Isa 40:21 你们岂不曾知道吗？你们岂不曾听见吗？从起初岂没有人告诉你们吗？自从立地的根基，你们岂没有明白吗？

Isa 40:21 Have you no knowledge of it? has it not come to your ears? has not news of it been given to you from the first? has it not been clear to you from the time when the earth was placed on its base?

Isa40:21 Have ye not known? have ye not heard? hath it not been told you from the beginning? have ye not understood from the foundations of the earth?

Isa 40:22 神坐在地球大圈之上，地上的居民好像蝗虫。他铺张穹苍如幔子，展开诸天如可住的帐棚。

Isa 40:22 It is he who is seated over the arch of the earth, and the people in it are as small as locusts; by him the heavens are stretched out like an arch, and made ready like a tent for a living-place.

Isa40:22 It is he that sitteth upon the circle of the earth, and the inhabitants thereof are as grasshoppers; that stretcheth out the heavens as a curtain, and spreadeth them out as a tent to dwell in:

Isa 40:23 他使君王归于虚无，使地上的审判官成为虚空。

Isa 40:23 He makes rulers come to nothing; the judges of the earth are of no value.

Isa40:23 That bringeth the princes to nothing; he maketh the judges of the earth as vanity.

Isa 40:24 他们是刚才栽上，（刚才或作不曾下同）刚才种上，根也刚才扎在地里，他一吹在其上，便都枯干，旋风将他们吹去，像碎秸一样。

Isa 40:24 They have only now been planted, and their seed put into the earth, and they have only now taken root, when he sends out his breath over them and they become dry, and the storm-wind takes them away like dry grass.

Isa40:24 Yea, they shall not be planted; yea, they shall not be sown: yea, their stock shall not take root in the earth: and he shall also blow upon them, and they shall wither, and the whirlwind shall take them away as stubble.

Isa 40:25 那圣者说，你们将谁比我，叫他与 I 相等呢？

Isa 40:25 Who then seems to you to be my equal? says the Holy One.

Isa40:25 To whom then will ye liken me, or shall I be equal? saith the Holy One .

Isa 40:26 你们向上举目，看谁创造这万象，按数目领出，他一一称其名。因他的权能，又因他的大能大力，连一个都不缺。

Isa 40:26 Let your eyes be lifted up on high, and see: who has made these? He who sends out their numbered army: who has knowledge of all their names: by whose great strength, because he is strong in power, all of them are in their places.

Isa40:26 Lift up your eyes on high, and behold who hath created these things, that bringeth out their host by number: he calleth them all by names by the greatness of his might, for that he is strong in power; not one faileth.

Isa 40:27 雅各阿，你为何说，我的道路向耶和华隐藏？以色列阿，你为何言，我的冤屈神并不查问？

Isa 40:27 Why do you say, O Jacob, such words as these, O Israel, The Lord's eyes are not on my way, and my God gives no attention to my cause?

Isa40:27 Why sayest thou, O Jacob, and speakest, O Israel, My way is hid from the LORD, and my judgment is passed over from my God?

Isa 40:28 你岂不曾知道吗？你岂不曾听见吗？永在的神耶和华，创造地极的主，并不疲乏，也不困倦。他的智慧无法测度。

Isa 40:28 Have you no knowledge of it? has it not come to your ears? The eternal God, the Lord, the Maker of the ends of the earth, is never feeble or tired; there is no searching out of his wisdom.

Isa40:28 Hast thou not known? hast thou not heard, that the everlasting God, the LORD, the Creator of the ends of the earth, fainteth not, neither is weary? there is no searching of his understanding.

Isa 40:29 疲乏的，他赐能力。软弱的，他加力量。

Isa 40:29 He gives power to the feeble, increasing the strength of him who has no force.

Isa40:29 He giveth power to the faint; and to them that have no might he increaseth strength.

Isa 40:30 就是少年人也要疲乏困倦，强壮的也必全然跌倒。

Isa 40:30 Even the young men will become feeble and tired, and the best of them will come to the end of his strength;

Isa40:30 Even the youths shall faint and be weary, and the young men shall utterly fall:

Isa 40:31 但那等候耶和华的，必从新得力，他们必如鹰展翅上腾，他们奔跑却不困倦，行走却不疲乏。

Isa 40:31 But those who are waiting for the Lord will have new strength; they will get wings like eagles: running, they will not be tired, and walking, they will have no weariness.

Isa40:31 But they that wait upon the LORD shall renew their strength; they shall mount up with wings as eagles; they shall run, and not be weary; and they shall walk, and not faint.

Isa 41:1 众海岛阿，当在我面前静默，众民当从新得力，都要近前来才可以说话。我们可以彼此辩论。

Isa 41:1 Come quietly before me, O sea-lands, and let the peoples get together their strength: let them come near; then let them say what they have to say: let us put forward our cause against one another.

Isa41:1 Keep silence before me, O islands; and let the people renew their

strength: let them come near; then let them speak: let us come near together to judgment.

Isa 41:2 谁从东方兴起一人，凭公义召他来到脚前呢？耶和华将列国交给他，使他管辖君王，把他们如灰尘交与他的刀，如风吹的碎秸交与他的弓。

Isa 41:2 Who sent out from the east one who is right wherever he goes? he gives the nations into his hands, and makes him ruler over kings; he gives them as the dust to his sword, as dry stems before the wind to his bow.

Isa41:2 Who raised up the righteous man from the east, called him to his foot, gave the nations before him, and made him rule over kings? he gave them as the dust to his sword, and as driven stubble to his bow.

Isa 41:3 他追赶他们，走他所未走的道，坦然前行。

Isa 41:3 He goes after them safely, not touching the road with his feet.

Isa41:3 He pursued them, and passed safely; even by the way that he had not gone with his feet.

Isa 41:4 谁行作成就这事，从起初宣召历代呢？就是我耶和华，我是首先的。也与末后的同在。

Isa 41:4 Whose purpose and work was it? His who sent out the generations from the start. I the Lord, the first, and with the last, I am he.

Isa41:4 Who hath wrought and done it, calling the generations from the beginning? I the LORD, the first, and with the last; I am he.

Isa 41:5 海岛看见就都害怕，地极也都战兢，就近前来。

Isa 41:5 The sea-lands saw it, and were in fear; the ends of the earth were shaking: they came near.

Isa41:5 The isles saw it, and feared; the ends of the earth were afraid, drew near, and came.

Isa 41:6 他们各人帮助邻舍，各人对弟兄说，壮胆吧。

Isa 41:6 They gave help everyone to his neighbour; and everyone said to his brother, Take heart!

Isa41:6 They helped every one his neighbour; and every one said to his brother, Be of good courage.

Isa 41:7 木匠勉励银匠，用锤打光的勉励打砧的，论焊工说，焊得好。又用钉子钉稳，免得偶像动摇。

Isa 41:7 So the metal-worker put heart into the gold-worker, and he who was hammering the metal smooth said kind words to the iron-worker, saying of the plate, It is ready: and he put it together with nails, so that there might be no slipping.

Isa41:7 So the carpenter encouraged the goldsmith, and he that smootheth with the hammer him that smote the anvil, saying, It is ready for the soldering: and he fastened it with nails, that it should not be moved.

Isa 41:8 惟你以色列我的仆人，雅各我所拣选的，我朋友亚伯拉罕的后裔，

Isa 41:8 But as for you, Israel, my servant, and you, Jacob, whom I have taken for myself, the seed of Abraham my friend:

Isa41:8 But thou, Israel, art my servant, Jacob whom I have chosen, the seed of Abraham my friend.

Isa 41:9 你是我从地极所领（原文作抓）来的，从地角所召来的，且对你说，你是我的仆人，我拣选你并不弃绝你。

Isa 41:9 You whom I have taken from the ends of the earth, and sent for from its farthest parts, saying to you, You are my servant, whom I have taken for myself, and whom I have not given up:

Isa41:9 Thou whom I have taken from the ends of the earth, and called thee from the chief men thereof, and said unto thee, Thou art my servant; I have chosen thee, and not cast thee away.

Isa 41:10 你不要害怕，因为我与你同在。不要惊惶，因为我是你的神。我必坚固你，我必帮助你，我必用我公义的右手扶持你。

Isa 41:10 Have no fear, for I am with you; do not be looking about in trouble, for I am your God; I will give you strength, yes, I will be your helper; yes, my true right hand will be your support.

Isa41:10 Fear thou not; for I am with thee: be not dismayed; for I am thy God: I will strengthen thee; yea, I will help thee; yea, I will uphold thee with the right hand of my righteousness.

Isa 41:11 凡向你发怒的，必都抱愧蒙羞。与你相争的，必如无有，并要灭亡。

Isa 41:11 Truly, all those who are angry with you will be made low and put to shame: those desiring to do you wrong will come to nothing and never again be

seen.

Isa41:11 Behold, all they that were incensed against thee shall be ashamed and confounded: they shall be as nothing; and they that strive with thee shall perish.

Isa 41:12 与你争竞的，你要找他们也找不着。与你争战的，必如无有，成为虚无。

Isa 41:12 You will make search for your haters but they will not be there; those who make war against you will be as nothing and will come to destruction.

Isa41:12 Thou shalt seek them, and shalt not find them, even them that contended with thee: they that war against thee shall be as nothing, and as a thing of nought.

Isa 41:13 因为我耶和华你的神，必搀扶你的右手，对你说，不要害怕，我必帮助你。

Isa 41:13 For I, the Lord your God, have taken your right hand in mine, saying to you, Have no fear; I will be your helper.

Isa41:13 For I the LORD thy God will hold thy right hand, saying unto thee, Fear not; I will help thee.

Isa 41:14 你这虫雅各，和你们以色列人，不要害怕。耶和华说，我必帮助你。你的救赎主，就是以色列的圣者。

Isa 41:14 Have no fear, you worm Jacob, and you men of Israel; I will be your helper, says the Lord, even he who takes up your cause, the Holy One of Israel.

Isa41:14 Fear not, thou worm Jacob, and ye men of Israel; I will help thee, saith the LORD, and thy redeemer, the Holy One of Israel.

Isa 41:15 看哪，我已使你成为有快齿打粮的新器具，你要把山岭打得粉碎，使冈陵如同糠秕。

Isa 41:15 See, I will make you like a new grain-crushing instrument with teeth, crushing the mountains small, and making the hills like dry stems.

Isa41:15 Behold, I will make thee a new sharp threshing instrument having teeth: thou shalt thresh the mountains, and beat them small, and shalt make the hills as chaff.

Isa 41:16 你要把他簸扬风要吹去，旋风要把他刮散。你倒要以耶和華為喜乐，以以色列的圣者为夸耀。

Isa 41:16 You will send the wind over them, and it will take them away; they

will go in all directions before the storm-wind: you will have joy in the Lord, and be glad in the Holy One of Israel.

Isa41:16 Thou shalt fan them, and the wind shall carry them away, and the whirlwind shall scatter them: and thou shalt rejoice in the LORD, and shalt glory in the Holy One of Israel.

Isa 41:17 困苦穷乏人寻求水却没有，他们因口渴，舌头干燥。我耶和华必应允他们，以色列的神必不离弃他们。

Isa 41:17 The poor and crushed are looking for water where no water is, and their tongue is dry for need of it: I the Lord will give ear to their prayer, I the God of Israel will not give them up.

Isa41:17 When the poor and needy seek water, and there is none, and their tongue faileth for thirst, I the LORD will hear them, I the God of Israel will not forsake them.

Isa 41:18 我要在净光的高处开江河，在谷中开泉源，我要使沙漠变为水池，使干地变为涌泉。

Isa 41:18 I will make rivers on the dry mountain-tops, and fountains in the valleys: I will make the waste land a pool of water, and the dry land springs of water.

Isa41:18 I will open rivers in high places, and fountains in the midst of the valleys: I will make the wilderness a pool of water, and the dry land springs of water.

Isa 41:19 我要在旷野种上香柏树，皂荚树，番石榴树，和野橄榄树。我在沙漠要把松树，杉树，并黄杨树，一同栽植。

Isa 41:19 I will put in the waste land the cedar, the acacia, the myrtle, and the olive-tree; and in the lowland will be planted the fir-tree, the plane, and the cypress together:

Isa41:19 I will plant in the wilderness the cedar, the shittah tree, and the myrtle, and the oil tree; I will set in the desert the fir tree, and the pine, and the box tree together:

Isa 41:20 好叫人看见，知道，思想，明白，这是耶和华的手所作的，是以色列的圣者所造的。

Isa 41:20 So that they may see and be wise and give their mind to it, and that it may be clear to them all that the hand of the Lord has done this, and that the Holy One of Israel has made it.

Isa41:20 That they may see, and know, and consider, and understand together,

that the hand of the LORD hath done this, and the Holy One of Israel hath created it.

Isa 41:21 耶和华对假神说，你们要呈上你们的案件，雅各的君说，你们要声明你们确实的理由。

Isa 41:21 Put forward your cause, says the Lord; let your strong argument come out, says the King of Jacob.

Isa41:21 Produce your cause, saith the LORD; bring forth your strong reasons, saith the King of Jacob.

Isa 41:22 可以声明，指示我们将来必遇的事，说明先前的是什么事，好叫我们思索，得知事的结局，或者把将来的事指示我们。

Isa 41:22 Let the future be made clear to us: give us news of the past things, so that we may give thought to them; or of the things to come, so that we may see if they are true.

Isa41:22 Let them bring them forth, and shew us what shall happen: let them shew the former things, what they be, that we may consider them, and know the latter end of them; or declare us things for to come.

Isa 41:23 要说明后来的事，好叫我们知道你们是神，你们或降福，或降祸，使我们惊奇，一同观看。

Isa 41:23 Give us word of what will be after this, so that we may be certain that you are gods: yes, do good or do evil, so that we may all see it and be surprised.

Isa41:23 Shew the things that are to come hereafter, that we may know that ye are gods: yea, do good, or do evil, that we may be dismayed, and behold it together.

Isa 41:24 看哪，你们属乎虚无，你们的作为也属乎虚空。那选择你们的是可憎恶的。

Isa 41:24 But you are nothing, and your work is of no value: foolish is he who takes you for his gods.

Isa41:24 Behold, ye are of nothing, and your work of nought: an abomination is he that chooseth you.

Isa 41:25 我从北方兴起一人，他是求告我名的，从日出之地而来。他必临到掌权的，好像临到灰泥，仿佛窑匠踹泥一样。

Isa 41:25 I have sent for one from the north, and from the dawn he has come; in

my name he will get rulers together and go against them; they will be like dust, even as the wet earth is stamped on by the feet of the potter.

Isa41:25 I have raised up one from the north, and he shall come: from the rising of the sun shall he call upon my name: and he shall come upon princes as upon mortar, and as the potter treadeth clay.

Isa 41:26 谁从起初指明这事，使我们知道呢？谁从先前说明，使我们说，他不错呢？谁也没有指明，谁也没有说明。谁也没有听见你们的话。

Isa 41:26 Who has given knowledge of it from the first, so that we may be certain of it? and from the start, so that we may say, His word is true? There is no one who gives news, or says anything, or who gives ear to your words.

Isa41:26 Who hath declared from the beginning, that we may know? and beforetime, that we may say, He is righteous? yea, there is none that sheweth, yea, there is none that declareth, yea, there is none that heareth your words.

Isa 41:27 我首先对锡安说，看哪，我要将一位报好信息的赐给耶路撒冷。

Isa 41:27 I was the first to give word of it to Zion, and I gave the good news to Jerusalem.

Isa41:27 The first shall say to Zion, Behold, behold them: and I will give to Jerusalem one that bringeth good tidings.

Isa 41:28 我看的时候并没有人，我问的时候他们中间也没有谋士，可以回答一句。

Isa 41:28 And I saw that there was no man, even no wise man among them, who might give an answer to my questions.

Isa41:28 For I beheld, and there was no man; even among them, and there was no counsellor, that, when I asked of them, could answer a word.

Isa 41:29 看哪，他们和他们的工作，都是虚空，且是虚无。他们所铸的偶像都是风，都是虚的。

Isa 41:29 Truly they are all nothing, their works are nothing and of no value: their metal images are of no more use than wind.

Isa41:29 Behold, they are all vanity; their works are nothing: their molten images are wind and confusion.

Isa 42:1 看哪，我的仆人，我所扶持，所拣选，心里所喜悦的，我已将我的灵赐给他，他必将公理传给外邦。

Isa 42:1 See my servant, whom I am supporting, my loved one, in whom I take delight: I have put my spirit on him; he will give the knowledge of the true God to the nations.

Isa42:1 Behold my servant, whom I uphold; mine elect, in whom my soul delighteth; I have put my spirit upon him: he shall bring forth judgment to the Gentiles.

Isa 42:2 他不喧嚷，不扬声，也不使街上听见他的声音。

Isa 42:2 He will make no cry, his voice will not be loud: his words will not come to men's ears in the streets.

Isa42:2 He shall not cry, nor lift up, nor cause his voice to be heard in the street.

Isa 42:3 压伤的芦苇，他不折断。将残的灯火，他不吹灭。他凭真实将公理传开。

Isa 42:3 He will not let a crushed stem be quite broken, and he will not let a feebly burning light be put out: he will go on sending out the true word to the peoples.

Isa42:3 A bruised reed shall he not break, and the smoking flax shall he not quench: he shall bring forth judgment unto truth.

Isa 42:4 他不灰心，也不丧胆，直到他在地上设立公理。海岛都等候他的训诲。

Isa 42:4 His light will not be put out, and he will not be crushed, till he has given the knowledge of the true God to the earth, and the sea-lands will be waiting for his teaching.

Isa42:4 He shall not fail nor be discouraged, till he have set judgment in the earth: and the isles shall wait for his law.

Isa 42:5 创造诸天，铺张穹苍，将地和地所出的一并铺开，赐气息给地上的众人，又赐灵性给行在其上之人的神耶和华，他如此说，

Isa 42:5 God the Lord, even he who made the heavens, measuring them out on high; stretching out the earth, and giving its produce; he who gives breath to the people on it, and life to those who go about on it, says:

Isa42:5 Thus saith God the LORD, he that created the heavens, and stretched them out; he that spread forth the earth, and that which cometh out of it; he that giveth breath unto the people upon it, and spirit to them that walk therein:

Isa 42:6 我耶和华凭公义召你，必搀扶你的手，保守你，使你作众民的中保，（中保原文作约）作外邦人的光，

Isa 42:6 I the Lord have made you the vessel of my purpose, I have taken you by the hand, and kept you safe, and I have given you to be an agreement to the people, and a light to the nations:

Isa42:6 I the LORD have called thee in righteousness, and will hold thine hand, and will keep thee, and give thee for a covenant of the people, for a light of the Gentiles;

Isa 42:7 开瞎子的眼，领被囚的出牢狱，领坐黑暗的出监牢。

Isa 42:7 To give eyes to the blind, to make free the prisoners from the prison, to let out those who are shut up in the dark.

Isa42:7 To open the blind eyes, to bring out the prisoners from the prison, and them that sit in darkness out of the prison house.

Isa 42:8 我是耶和华，这是我的名。我必不将我的荣耀归给假神，也不将我的称赞归给雕刻的偶像。

Isa 42:8 I am the Lord; that is my name: I will not give my glory to another, or my praise to pictured images.

Isa42:8 I am the LORD: that is my name: and my glory will I not give to another, neither my praise to graven images.

Isa 42:9 看哪，先前的事已经成就，现在我将新事说明，这事未发以先，我就说给你们听。

Isa 42:9 See, the things said before have come about, and now I give word of new things: before they come I give you news of them.

Isa42:9 Behold, the former things are come to pass, and new things do I declare: before they spring forth I tell you of them.

Isa 42:10 航海的，和海中所有的，海岛，和其上的居民，都当向耶和华唱新歌，从地极赞美他。

Isa 42:10 Make a new song to the Lord, and let his praise be sounded from the end of the earth; you who go down to the sea, and everything in it, the sea-lands and their people.

Isa42:10 Sing unto the LORD a new song, and his praise from the end of the earth, ye that go down to the sea, and all that is therein; the isles, and the inhabitants thereof.

Isa 42:11 旷野和其中的城邑，并基达人居住的村庄，都当扬声。西拉的居民当欢呼，在山顶上呐喊。

Isa 42:11 Let the waste land and its flocks be glad, the tent-circles of Kedar; let the people of the rock give a glad cry, from the top of the mountains let them make a sound of joy.

Isa42:11 Let the wilderness and the cities thereof lift up their voice, the villages that Kedar doth inhabit: let the inhabitants of the rock sing, let them shout from the top of the mountains.

Isa 42:12 他们当将荣耀归给耶和华，在海岛中传扬他的颂赞。

Isa 42:12 Let them give glory to the Lord, sounding his praise in the sea-lands .

Isa42:12 Let them give glory unto the LORD, and declare his praise in the islands.

Isa 42:13 耶和华必像勇士出去，必像战士激动热心，要喊叫，大声呐喊，要用大力攻击仇敌。

Isa 42:13 The Lord will go out as a man of war, he will be moved to wrath like a fighting-man: his voice will be strong, he will give a loud cry; he will go against his attackers like a man of war.

Isa42:13 The LORD shall go forth as a mighty man, he shall stir up jealousy like a man of war: he shall cry, yea, roar; he shall prevail against his enemies.

Isa 42:14 我许久闭口不言，静默不语，现在我要喊叫像产难的妇人，我要急气而喘哮。

Isa 42:14 I have long been quiet, I have kept myself in and done nothing: now I will make sounds of pain like a woman in childbirth, breathing hard and quickly.

Isa42:14 I have long time holden my peace; I have been still, and refrained myself: now will I cry like a travailing woman; I will destroy and devour at once.

Isa 42:15 我要使大山小冈变为荒场，使其上的花草都枯干，我要使江河变为洲岛，使水池都干涸。

Isa 42:15 I will make waste mountains and hills, drying up all their plants; and I will make rivers dry, and pools dry land.

Isa42:15 I will make waste mountains and hills, and dry up all their herbs; and I will make the rivers islands, and I will dry up the pools.

Isa 42:16 我要引瞎子行不认识的道，领他们走不知道的路。在他们面前使黑暗变为光明，使弯曲变为平直。这些事我都要行，并不离弃他们。

Isa 42:16 And I will take the blind by a way of which they had no knowledge, guiding them by roads strange to them: I will make the dark places light before them, and the rough places level. These things will I do and will not give them up.

Isa42:16 And I will bring the blind by a way that they knew not; I will lead them in paths that they have not known: I will make darkness light before them, and crooked things straight. These things will I do unto them, and not forsake them.

Isa 42:17 倚靠雕刻的偶像，对铸造的偶像说，你是我们的神，这等人要退后，全然蒙羞。

Isa 42:17 They will be turned back and be greatly shamed who put their hope in pictured images, who say to metal images, You are our gods.

Isa42:17 They shall be turned back, they shall be greatly ashamed, that trust in graven images, that say to the molten images, Ye are our gods.

Isa 42:18 你们这耳聋的听吧。你们这眼瞎的看吧。使你们能看见。

Isa 42:18 Give ear, you whose ears are shut; and let your eyes be open, you blind, so that you may see.

Isa42:18 Hear, ye deaf; and look, ye blind, that ye may see.

Isa 42:19 谁比我的仆人眼瞎呢？谁比我差遣的使者耳聋呢？谁瞎眼像那与我和好的，谁瞎眼像耶和华的仆人呢？

Isa 42:19 Who is blind, but my servant? who has his ears stopped, but he whom I send? who is blind as my true one, or who has his ears shut like the Lord's servant?

Isa42:19 Who is blind, but my servant? or deaf, as my messenger that I sent? who is blind as he that is perfect, and blind as the LORD's servant?

Isa 42:20 你看见许多事却不领会。耳朵开通却不听见。

Isa 42:20 Seeing much, but keeping nothing in mind; his ears are open, but there is no hearing.

Isa42:20 Seeing many things, but thou observest not; opening the ears, but he heareth not.

Isa 42:21 耶和华因自己公义的缘故，喜欢使律法（或作训诲）为大，为尊。

Isa 42:21 It was the Lord's pleasure, because of his righteousness, to make the teaching great and give it honour.

Isa42:21 The LORD is well pleased for his righteousness' sake; he will magnify the law, and make it honourable.

Isa 42:22 但这百姓是被抢被夺的，都牢笼在坑中，隐藏在狱里，他们作掠物，无人拯救，作掳物，无人说交还。

Isa 42:22 But this is a people whose property has been taken away from them by force; they are all taken in holes, and shut up in prisons: they are made prisoners, and no one makes them free; they are taken by force and no one says, Give them back.

Isa42:22 But this is a people robbed and spoiled; they are all of them snared in holes, and they are hid in prison houses: they are for a prey, and none delivereth; for a spoil, and none saith, Restore.

Isa 42:23 你们中间谁肯侧耳听此，谁肯留心而听，以防将来呢？

Isa 42:23 Who is there among you who will give ear to this? who will give attention to it for the time to come?

Isa42:23 Who among you will give ear to this? who will hearken and hear for the time to come?

Isa 42:24 谁将雅各交出当作掳物，将以色列交给抢夺的呢？岂不是耶和华吗？就是我们所得罪的那位。他们不肯遵行他的道，也不听从他的训诲。

Isa 42:24 Who gave up Jacob to those who took away his goods, and Israel to his attackers? Did not the Lord? he against whom they did wrong, and in whose ways they would not go, turning away from his teaching.

Isa42:24 Who gave Jacob for a spoil, and Israel to the robbers? did not the LORD, he against whom we have sinned? for they would not walk in his ways, neither were they obedient unto his law.

Isa 42:25 所以他将猛烈的怒气，和争战的勇力，倾倒在以色列的身上。在他四围如火着起，他还不知道，烧着他，他也不介意。

Isa 42:25 For this reason he let loose on him the heat of his wrath, and his strength was like a flame; and it put fire round about him, but he did not see it; he was burned, but did not take it to heart.

Isa42:25 Therefore he hath poured upon him the fury of his anger, and the strength of battle: and it hath set him on fire round about, yet he knew not; and it burned him, yet he laid it not to heart.

Isa 43:1 雅各阿，创造你的耶和华，以色列阿，造成你的那位，现在如此说，你不要害怕，因为我救赎了你。我曾提你的名召你，你是属我的。

Isa 43:1 But now, says the Lord your Maker, O Jacob, and your life-giver, O Israel: have no fear, for I have taken up your cause; naming you by your name, I have made you mine.

Isa43:1 But now thus saith the LORD that created thee, O Jacob, and he that formed thee, O Israel, Fear not: for I have redeemed thee, I have called thee by thy name; thou art mine.

Isa 43:2 你从水中经过，我必与你同在。你趟过江河，水必不漫过你。你从火中行过，必不被烧，火焰也不着在你身上。

Isa 43:2 When you go through the waters, I will be with you; and through the rivers, they will not go over you: when you go through the fire, you will not be burned; and the flame will have no power over you.

Isa43:2 When thou passest through the waters, I will be with thee; and through the rivers, they shall not overflow thee: when thou walkest through the fire, thou shalt not be burned; neither shall the flame kindle upon thee.

Isa 43:3 因为我是耶和华你的神，是以色列的圣者你的救主。我已经使埃及作你的赎价，使古实和西巴代替你。

Isa 43:3 For I am the Lord your God, the Holy One of Israel, your saviour; I have given Egypt as a price for you, Ethiopia and Seba for you.

Isa43:3 For I am the LORD thy God, the Holy One of Israel, thy Saviour: I gave Egypt for thy ransom, Ethiopia and Seba for thee.

Isa 43:4 因我看你为宝为尊，又因我爱你，所以我使人代替你，使列邦人替换你的生命。

Isa 43:4 Because of your value in my eyes, you have been honoured, and loved by me; so I will give men for you, and peoples for your life.

Isa43:4 Since thou wast precious in my sight, thou hast been honourable, and I have loved thee: therefore will I give men for thee, and people for thy life.

Isa 43:5 不要害怕，因我与你同在。我必领你的后裔从东方来，又从西方招聚你。

Isa 43:5 Have no fear, for I am with you: I will take your seed from the east, and get you together from the west;

Isa43:5 Fear not: for I am with thee: I will bring thy seed from the east, and gather thee from the west;

Isa 43:6 我要对北方说，交出来。对南方说，不要拘留。将我的众子从远方带来，将我的众女从地极领回，

Isa 43:6 I will say to the north, Give them up; and to the south, Do not keep them back; send back my sons from far, and my daughters from the end of the earth;

Isa43:6 I will say to the north, Give up; and to the south, Keep not back: bring my sons from far, and my daughters from the ends of the earth;

Isa 43:7 就是凡称为我名下的人，是我为自己的荣耀创造的，是我所作成，所造作的。

Isa 43:7 Every one who is named by my name, and whom I have made for my glory, who has been formed and designed by me.

Isa43:7 Even every one that is called by my name: for I have created him for my glory, I have formed him; yea, I have made him.

Isa 43:8 你要将有眼而瞎，有耳而聋的民都带出来。

Isa 43:8 Send out the blind people who have eyes, and those who have ears, but they are shut.

Isa43:8 Bring forth the blind people that have eyes, and the deaf that have ears.

Isa 43:9 任凭万国聚集，任凭众民会合，其中谁能将此声明，并将先前的事说给我们听呢？他们可以带出见证来，自显为是，或者他们听见便说，这是真的。

Isa 43:9 Let all the nations come together, and let the peoples be present: who among them is able to make this clear, and give us word of earlier things? let their witnesses come forward, so that they may be seen to be true, and that they may give ear, and say, It is true.

Isa43:9 Let all the nations be gathered together, and let the people be assembled: who among them can declare this, and shew us former things? let them bring forth their witnesses, that they may be justified: or let them hear, and say, It is truth.

Isa 43:10 耶和华说，你们是我的见证，我所拣选的仆人。既是这样，便可以知道，且信服我，又明白我就是耶和华，在我以前没有真神，（真原文作造作的）在我以后也必没有。

Isa 43:10 You are my witnesses, says the Lord, and my servant whom I have taken for myself: so that you may see and have faith in me, and that it may be clear to you that I am he; before me there was no God formed, and there will not be after me.

Isa43:10 Ye are my witnesses, saith the LORD, and my servant whom I have chosen: that ye may know and believe me, and understand that I am he: before me there was no God formed, neither shall there be after me.

Isa 43:11 惟有我是耶和华，除我以外没有救主。

Isa 43:11 I, even I, am the Lord; and there is no saviour but me.

Isa43:11 I, even I, am the LORD; and beside me there is no saviour.

Isa 43:12 我曾指示，我曾拯救，我曾说明。并且在你们中间没有别神，所以耶和华说，你们是我的见证，我也是神。

Isa 43:12 I gave the word, and made it clear, and there was no strange god among you: for this reason you are my witnesses, says the Lord.

Isa43:12 I have declared, and have saved, and I have shewed, when there was no strange god among you: therefore ye are my witnesses, saith the LORD, that I am God.

Isa 43:13 自从有日子以来，我就是神。谁也不能救人脱离我手，我要行事，谁能阻止呢？

Isa 43:13 From time long past I am God, and from this day I am he: there is no one who is able to take you out of my hand: when I undertake a thing, by whom will my purpose be changed?

Isa43:13 Yea, before the day was I am he; and there is none that can deliver out of my hand: I will work, and who shall let it?

Isa 43:14 耶和华你们的救赎主，以色列的圣者如此说，因你们的缘故，我已经打发人到巴比伦去，并且我要使迦勒底人如逃民，都坐自己喜乐的船下来。

Isa 43:14 The Lord, who has taken up your cause, the Holy One of Israel, says, Because of you I have sent to Babylon, and made all their seers come south, and the Chaldaeans whose cry is in the ships.

Isa43:14 Thus saith the LORD, your redeemer, the Holy One of Israel; For your sake I have sent to Babylon, and have brought down all their nobles, and the Chaldeans, whose cry is in the ships.

Isa 43:15 我是耶和华你们的圣者，是创造以色列的，是你们的君王。

Isa 43:15 I am the Lord, your Holy One, the Maker of Israel, your King.

Isa43:15 I am the LORD, your Holy One, the creator of Israel, your King.

Isa 43:16 耶和华在沧海中开道，在大水中开路。

Isa 43:16 This is the word of the Lord, who makes a way in the sea, and a road through the deep waters;

Isa43:16 Thus saith the LORD, which maketh a way in the sea, and a path in the mighty waters;

Isa 43:17 使车辆，马匹，军兵，勇士都出来，一同躺下不再起来，他们灭没好像熄灭的灯火。

Isa 43:17 Who sends out the war-carriages and the horses, the army with all its force; they have come down, they will not get up again; like a feebly burning light they are put out.

Isa43:17 Which bringeth forth the chariot and horse, the army and the power; they shall lie down together, they shall not rise: they are extinct, they are quenched as tow.

Isa 43:18 耶和华如此说，你们不要记念从前的事，也不要思想古时的事。

Isa 43:18 Give no thought to the things which are past; let the early times go out of your minds.

Isa43:18 Remember ye not the former things, neither consider the things of old.

Isa 43:19 看哪，我要做一件新事，如今要发现，你们岂知道吗？我必在旷野开道路，在沙漠开江河。

Isa 43:19 See, I am doing a new thing; now it is starting; will you not take note of it? I will even make a way in the waste land, and rivers in the dry country.

Isa43:19 Behold, I will do a new thing; now it shall spring forth; shall ye not know it? I will even make a way in the wilderness, and rivers in the desert.

Isa 43:20 野地的走兽必尊重我，野狗和鸵鸟也必如此，因我使旷野有水，使沙漠有河，好赐给我的百姓我的选民喝。

Isa 43:20 The beasts of the field will give me honour, the jackals and the ostriches: because I send out waters in the waste land, and rivers in the dry country, to give drink to the people whom I have taken for myself:

Isa43:20 The beast of the field shall honour me, the dragons and the owls: because I give waters in the wilderness, and rivers in the desert, to give drink to my people, my chosen.

Isa 43:21 这百姓是我为自己所造的，好述说我的美德。

Isa 43:21 Even the people whom I made to be the witnesses of my praise.

Isa43:21 This people have I formed for myself; they shall shew forth my praise.

Isa 43:22 雅各阿，你并没有求告我。以色列阿，你倒厌烦我。

Isa 43:22 But you have made no prayer to me, O Jacob: and you have given no thought to me, O Israel.

Isa43:22 But thou hast not called upon me, O Jacob; but thou hast been weary of me, O Israel.

Isa 43:23 你没有将你的羊带来给我作燔祭，也没有用祭物尊敬我。我没有因供物使你服劳，也没有因乳香使你厌烦。

Isa 43:23 You have not made me burned offerings of sheep, or given me honour with your offerings of beasts; I did not make you servants to give me an offering, and I did not make you tired with requests for perfumes.

Isa43:23 Thou hast not brought me the small cattle of thy burnt offerings; neither hast thou honoured me with thy sacrifices. I have not caused thee to serve with an offering, nor wearied thee with incense.

Isa 43:24 你没有用银子为我买菖蒲，也没有用祭物的脂油使我饱足，倒使我因你的罪恶服劳，使我因你的罪孽厌烦。

Isa 43:24 You have not got me sweet-smelling plants with your money, or given me pleasure with the fat of your offerings: but you have made me a servant to your sins, and you have made me tired with your evil doings.

Isa43:24 Thou hast bought me no sweet cane with money, neither hast thou filled me with the fat of thy sacrifices: but thou hast made me to serve with thy sins, thou hast wearied me with thine iniquities.

Isa 43:25 惟有我为自己的缘故涂抹你的过犯，我也不記念你的罪恶。

Isa 43:25 I, even I, am he who takes away your sins; and I will no longer keep your evil doings in mind.

Isa43:25 I, even I, am he that blotteth out thy transgressions for mine own sake, and will not remember thy sins.

Isa 43:26 你要提醒我，你我可以一同辩论，你可以将你的理陈明，自显为义。

Isa 43:26 Put me in mind of this; let us take up the cause between us: put forward your cause, so that you may be seen to be in the right.

Isa43:26 Put me in remembrance: let us plead together: declare thou, that thou mayest be justified.

Isa 43:27 你的始祖犯罪，你的师傅违背我。

Isa 43:27 Your first father was a sinner, and your guides have gone against my word.

Isa43:27 Thy first father hath sinned, and thy teachers have transgressed against me.

Isa 43:28 所以我要辱没圣所的首领，使雅各成为咒诅，使以色列成为辱骂。

Isa 43:28 Your chiefs have made my holy place unclean, so I have made Jacob a curse, and Israel a thing of shame.

Isa43:28 Therefore I have profaned the princes of the sanctuary, and have given Jacob to the curse, and Israel to reproaches.

Isa 44:1 我的仆人雅各，我所拣选的以色列阿，现在你当听。

Isa 44:1 And now, give ear, O Jacob my servant, and Israel whom I have taken for myself:

Isa44:1 Yet now hear, O Jacob my servant; and Israel, whom I have chosen:

Isa 44:2 造作你，又从你出胎造就你，并要帮助你的耶和华如此说，我的仆人雅各，我所拣选的耶书仑哪，不要害怕。

Isa 44:2 The Lord who made you, forming you in your mother's body, the Lord,

your helper, says, Have no fear, O Jacob my servant, and you, Jeshurun, whom I have taken for myself.

Isa44:2 Thus saith the LORD that made thee, and formed thee from the womb, which will help thee; Fear not, O Jacob, my servant; and thou, Jeshurun, whom I have chosen.

Isa 44:3 因为我要将水浇灌口渴的人，将河浇灌干旱之地。我要将我的灵浇灌你的后裔，将我的福浇灌你的子孙。

Isa 44:3 For I will send water on the land needing it, and streams on the dry earth: I will let my spirit come down on your seed, and my blessing on your offspring.

Isa44:3 For I will pour water upon him that is thirsty, and floods upon the dry ground: I will pour my spirit upon thy seed, and my blessing upon thine offspring:

Isa 44:4 他们要发生在草中，像溪水旁的柳树。

Isa 44:4 And they will come up like grass in a well-watered field, like water-plants by the streams.

Isa44:4 And they shall spring up as among the grass, as willows by the water courses.

Isa 44:5 这个要说，我是属耶和华的。那个要以雅各的名自称。又一个要亲手写归耶和华的（或作在手上写归耶和华）并自称为以色列。

Isa 44:5 One will say, I am the Lord's; and another will give himself the name, Jacob; another will put a mark on his hand, I am the Lord's, and another will take the name of Israel for himself.

Isa44:5 One shall say, I am the LORD's; and another shall call himself by the name of Jacob; and another shall subscribe with his hand unto the LORD, and surname himself by the name of Israel.

Isa 44:6 耶和华以色列的君，以色列的救赎主万军之耶和华如此说，我是首先的，我是末后的，除我以外，再没有真神。

Isa 44:6 The Lord, the King of Israel, even the Lord of armies who has taken up his cause, says, I am the first and the last, and there is no God but me.

Isa44:6 Thus saith the LORD the King of Israel, and his redeemer the LORD of hosts; I am the first, and I am the last; and beside me there is no God.

Isa 44:7 自从我设立古时的民，谁能像我宣告，并且指明，又为自己陈说呢？让他将未来的事，和必成的事说明。

Isa 44:7 If there is one like me, let him come forward and say it, let him make it clear and put it in order before me: who has made clear in the past the things to come? let him make clear the future to me.

Isa44:7 And who, as I, shall call, and shall declare it, and set it in order for me, since I appointed the ancient people? and the things that are coming, and shall come, let them shew unto them.

Isa 44:8 你们不要恐惧，也不要害怕。我岂不是从上古就说明指示你们吗？并且你们是我的见证，除我以外，岂有真神吗？诚然没有磐石，我不知道一个。

Isa 44:8 Have no fear, be strong in heart; have I not made it clear to you in the past, and let you see it? and you are my witnesses. Is there any God but me, or a Rock of whom I have no knowledge?

Isa44:8 Fear ye not, neither be afraid: have not I told thee from that time, and have declared it? ye are even my witnesses. Is there a God beside me? yea, there is no God; I know not any.

Isa 44:9 制造雕刻偶像的，尽都虚空。他们所喜悦的，都无益处。他们的见证，无所看见，无所知晓，他们便觉羞愧。

Isa 44:9 Those who make a pictured image are all of them as nothing, and the things of their desire will be of no profit to them: and their servants see not, and have no knowledge; so they will be put to shame.

Isa44:9 They that make a graven image are all of them vanity; and their delectable things shall not profit; and they are their own witnesses; they see not, nor know; that they may be ashamed.

Isa 44:10 谁制造神像，铸造无益的偶像？

Isa 44:10 Whoever makes a god, makes nothing but a metal image in which there is no profit.

Isa44:10 Who hath formed a god, or molten a graven image that is profitable for nothing?

Isa 44:11 看哪，他的同伴都必羞愧，工匠也不过是人。任他们聚会，任他们站立，都必惧怕，一同羞愧。

Isa 44:11 Truly, all those who make use of secret arts will be put to shame, and their words of power are only words of men: let them all come forward together; they will all be in fear and be put to shame.

Isa44:11 Behold, all his fellows shall be ashamed: and the workmen, they are of men: let them all be gathered together, let them stand up; yet they shall fear, and they shall be ashamed together.

Isa 44:12 铁匠把铁在火炭中烧热，用锤打铁器，用他有力的臂膀锤成。他饥饿而无力，不喝水而发倦。

Isa 44:12 The iron-worker is heating the metal in the fire, giving it form with his hammers, and working on it with his strong arm: then for need of food his strength gives way, and for need of water he becomes feeble.

Isa44:12 The smith with the tongs both worketh in the coals, and fashioneth it with hammers, and worketh it with the strength of his arms: yea, he is hungry, and his strength faileth: he drinketh no water, and is faint.

Isa 44:13 木匠拉线，用笔划出样子。用刨子刨成形状，用圆尺划了模样，仿照人的体态，作成人形，好住在房屋中。

Isa 44:13 The woodworker is measuring out the wood with his line, marking it out with his pencil: after smoothing it with his plane, and making circles on it with his instrument, he gives it the form and glory of a man, so that it may be placed in the house.

Isa44:13 The carpenter stretcheth out his rule; he marketh it out with a line; he fitteth it with planes, and he marketh it out with the compass, and maketh it after the figure of a man, according to the beauty of a man; that it may remain in the house.

Isa 44:14 他砍伐香柏树，又取柞（或作青桐）树和橡树，在树林中选定了一棵。他栽种松树得雨长养，

Isa 44:14 He has cedars cut down for himself, he takes an oak and lets it get strong among the trees of the wood; he has an ash-tree planted, and the rain gives it growth.

Isa44:14 He heweth him down cedars, and taketh the cypress and the oak, which he strengtheneth for himself among the trees of the forest: he planteth an ash, and the rain doth nourish it.

Isa 44:15 这树，人可用以烧火，他自己取些烤火，又烧着烤饼。而且作神像跪拜，作雕刻的偶像向它叩拜。

Isa 44:15 Then it will be used to make a fire, so that a man may get warm; he has the oven heated with it and makes bread: he makes a god with it, to which he gives worship: he makes a pictured image out of it, and goes down on his face before it.

Isa44:15 Then shall it be for a man to burn: for he will take thereof, and warm

himself; yea, he kindleth it, and baketh bread; yea, he maketh a god, and worshippeth it; he maketh it a graven image, and falleth down thereto.

Isa 44:16 他把一分烧在火中，把一分烤肉吃饱。自己烤火说，阿哈，我暖和了，我见火了。

Isa 44:16 With part of it he makes a fire, and on the fire he gets meat cooked and takes a full meal: he makes himself warm, and says, Aha! I am warm, I have seen the fire:

Isa44:16 He burneth part thereof in the fire; with part thereof he eateth flesh; he roasteth roast, and is satisfied: yea, he warmeth himself, and saith, Aha, I am warm, I have seen the fire:

Isa 44:17 他用剩下的作了一神，就是雕刻的偶像，他向这偶像俯伏叩拜，祷告它说，求你拯救我，因你是我的神。

Isa 44:17 And the rest of it he makes into a god, even his pictured image: he goes down on his face before it, giving worship to it, and making prayer to it, saying, Be my saviour; for you are my god.

Isa44:17 And the residue thereof he maketh a god, even his graven image: he falleth down unto it, and worshippeth it, and prayeth unto it, and saith, Deliver me; for thou art my god.

Isa 44:18 他们不知道，也不思想，因为耶和华闭住他们的眼不能看见，塞住他们的心不能明白。

Isa 44:18 They have no knowledge or wisdom; for he has put a veil over their eyes, so that they may not see; and on their hearts, so that they may not give attention.

Isa44:18 They have not known nor understood: for he hath shut their eyes, that they cannot see; and their hearts, that they cannot understand.

Isa 44:19 谁心里也不醒悟，也没有知识，没有聪明，能说，我曾拿一分在火中烧了，在炭火上烤过饼，我也烤过肉吃，这剩下的，我岂要作可憎的物吗？我岂可向木？？子叩拜呢？

Isa 44:19 And no one takes note, no one has enough knowledge or wisdom to say, I have put part of it in the fire, and made bread on it; I have had a meal of the flesh cooked with it: and am I now to make the rest of it into a false god? am I to go down on my face before a bit of wood?

Isa44:19 And none considereth in his heart, neither is there knowledge nor understanding to say, I have burned part of it in the fire; yea, also I have baked bread upon the coals thereof; I have roasted flesh, and eaten it: and shall I make the residue thereof an abomination? shall I fall down to the stock

of a tree?

Isa 44:20 他以灰为食，心中昏迷，使他偏邪，他不能自救，也不能说，我右手中岂不是有虚谎吗？

Isa 44:20 As for him whose food is the dust of a dead fire, he has been turned from the way by a twisted mind, so that he is unable to keep himself safe by saying, What I have here in my hand is false.

Isa44:20 He feedeth on ashes: a deceived heart hath turned him aside, that he cannot deliver his soul, nor say, Is there not a lie in my right hand?

Isa 44:21 雅各以色列阿，你是我的仆人，要记念这些事。以色列阿，你是我的仆人，我造就你必不忘记你。

Isa 44:21 Keep these things in mind, O Jacob; and you Israel, for you are my servant: I have made you; you are my servant; O Israel, I will not let you go out of my memory.

Isa44:21 Remember these, O Jacob and Israel; for thou art my servant: I have formed thee; thou art my servant: O Israel, thou shalt not be forgotten of me.

Isa 44:22 我涂抹了你的过犯，像厚云消散。我涂抹了你的罪恶，如薄云灭没。你当归向我，因我救赎了你。

Isa 44:22 I have put your evil doings out of my mind like a thick cloud, and your sins like a mist: come back to me; for I have taken up your cause.

Isa44:22 I have blotted out, as a thick cloud, thy transgressions, and, as a cloud, thy sins: return unto me; for I have redeemed thee.

Isa 44:23 诸天哪，应当歌唱，因为耶和华作成这事。地的深处阿，应当欢呼，众山应当发声歌唱，树林和其中所有的树，都当如此，因为耶和华救赎了雅各，并要因以色列荣耀自己。

Isa 44:23 Make a song, O heavens, for the Lord has done it: give a loud cry, you deep parts of the earth: let your voices be loud in song, you mountains, and you woods with all your trees: for the Lord has taken up the cause of Jacob, and will let his glory be seen in Israel.

Isa44:23 Sing, O ye heavens; for the LORD hath done it: shout, ye lower parts of the earth: break forth into singing, ye mountains, O forest, and every tree therein: for the LORD hath redeemed Jacob, and glorified himself in Israel.

Isa 44:24 从你出胎，造就你的救赎主耶和华如此说，我耶和华是创造万物的，是独自铺张诸天，铺开大地的。（谁与我同在呢）

Isa 44:24 The Lord, who has taken up your cause, and who gave you life in your mother's body, says, I am the Lord who makes all things; stretching out the heavens by myself, and giving the earth its limits; who was with me?

Isa44:24 Thus saith the LORD, thy redeemer, and he that formed thee from the womb, I am the LORD that maketh all things; that stretcheth forth the heavens alone; that spreadeth abroad the earth by myself;

Isa 44:25 使说假话的兆头失效，使占卜的癫狂，使智慧人退后，使他的知识变为愚拙。

Isa 44:25 Who makes the signs of those who give word of the future come to nothing, so that those who have knowledge of secret arts go off their heads; turning the wise men back, and making their knowledge foolish:

Isa44:25 That frustrateth the tokens of the liars, and maketh diviners mad; that turneth wise men backward, and maketh their knowledge foolish;

Isa 44:26 使我仆人的话语立定，我使者的谋算成就。论到耶路撒冷说，必有人居住。论到犹大的城邑说，必被建造。其中的荒场我也必兴起。

Isa 44:26 Who makes the word of his servants certain, and gives effect to the purposes of his representatives; who says of Jerusalem, Her people will come back to her; and of the towns of Judah, I will give orders for their building, and will make her waste places fertile again:

Isa44:26 That confirmeth the word of his servant, and performeth the counsel of his messengers; that saith to Jerusalem, Thou shalt be inhabited; and to the cities of Judah, Ye shall be built, and I will raise up the decayed places thereof:

Isa 44:27 对深渊说，你干了吧。我也要使你的江河干涸。

Isa 44:27 Who says to the deep, Be dry, and I will make your rivers dry:

Isa44:27 That saith to the deep, Be dry, and I will dry up thy rivers:

Isa 44:28 论古列说，他是我的牧人，必成就我所喜悦的，必下令建造耶路撒冷，发命立稳圣殿的根基。

Isa 44:28 Who says of Cyrus, He will take care of my sheep, and will do all my pleasure: who says of Jerusalem, I will give the word for your building; and of the Temple, Your bases will be put in place.

Isa44:28 That saith of Cyrus, He is my shepherd, and shall perform all my pleasure: even saying to Jerusalem, Thou shalt be built; and to the temple, Thy foundation shall be laid.

Isa 45:1 我耶和华所膏的古列，我搀扶他的右手，使列国降伏在他面前，我也要放松列王的腰带，使城门在他面前敞开，不得关闭，我对他如此说，

Isa 45:1 The Lord says to the man of his selection, to Cyrus, whom I have taken by the right hand, putting down nations before him, and taking away the arms of kings; making the doors open before him, so that the ways into the towns may not be shut;

Isa45:1 Thus saith the LORD to his anointed, to Cyrus, whose right hand I have holden, to subdue nations before him; and I will loose the loins of kings, to open before him the two leaved gates; and the gates shall not be shut;

Isa 45:2 我必在你前面行，修平崎岖之地。我必打破铜门，砍断铁闩。

Isa 45:2 I will go before you, and make the rough places level: the doors of brass will be broken, and the iron rods cut in two:

Isa45:2 I will go before thee, and make the crooked places straight: I will break in pieces the gates of brass, and cut in sunder the bars of iron:

Isa 45:3 我要将暗中的宝物，和隐密的财宝赐给你，使你知道提名召你的，就是我耶和华以色列的神。

Isa 45:3 And I will give you the stores of the dark, and the wealth of secret places, so that you may be certain that I am the Lord, who gave you your name, even the God of Israel.

Isa45:3 And I will give thee the treasures of darkness, and hidden riches of secret places, that thou mayest know that I, the LORD, which call thee by thy name, am the God of Israel.

Isa 45:4 因我仆人雅各，我所拣选以色列的缘故，我就提名召你。你虽不认识我，我也加给你名号。

Isa 45:4 Because of Jacob my servant, and Israel whom I have taken for myself, I have sent for you by name, giving you a name of honour, though you had no knowledge of me.

Isa45:4 For Jacob my servant's sake, and Israel mine elect, I have even called thee by thy name: I have surnamed thee, though thou hast not known me.

Isa 45:5 我是耶和华，在我以外并没有别神，除了我以外再没有神。你虽不认识我，我必给你束腰，

Isa 45:5 I am the Lord, and there is no other; there is no God but me: I will make you ready for war, though you had no knowledge of me:

Isa45:5 I am the LORD, and there is none else, there is no God beside me: I girded thee, though thou hast not known me:

Isa 45:6 从日出之地到日落之处，使人人都知道除了我以外，没有别神，我是耶和华，在我以外并没有别神。

Isa 45:6 So that they may see from the east and from the west that there is no God but me: I am the Lord, and there is no other.

Isa45:6 That they may know from the rising of the sun, and from the west, that there is none beside me. I am the LORD, and there is none else.

Isa 45:7 我造光，又造暗。我施平安，又降灾祸。造作这一切的是我耶和华。

Isa 45:7 I am the giver of light and the maker of the dark; causing blessing, and sending troubles; I am the Lord, who does all these things.

Isa45:7 I form the light, and create darkness: I make peace, and create evil: I the LORD do all these things.

Isa 45:8 诸天哪，自上而滴。穹苍降下公义，地面开裂，产出救恩，使公义一同发生，这都是我耶和华所造的。

Isa 45:8 Let righteousness come down, O heavens, from on high, and let the sky send it down like rain: let the earth be open to give the fruit of salvation, causing righteousness to come up with it; I the Lord have made it come about.

Isa45:8 Drop down, ye heavens, from above, and let the skies pour down righteousness: let the earth open, and let them bring forth salvation, and let righteousness spring up together; I the LORD have created it.

Isa 45:9 祸哉，那与造他的主争论的，他不过是地上瓦片中的一块瓦片。泥土岂可对抻弄他的说，你作什么呢？所作的物，岂可说，你没有手呢？

Isa 45:9 Cursed is he who has an argument with his Maker, the pot which has an argument with the Potter! Will the wet earth say to him who is working with it, What are you doing, that your work has nothing by which it may be gripped?

Isa45:9 Woe unto him that striveth with his Maker! Let the potsherd strive with the potsherds of the earth. Shall the clay say to him that fashioneth it, What makest thou? or thy work, He hath no hands?

Isa 45:10 祸哉，那对父亲说，你生的是什么呢？或对母亲（原文作妇人）说，你产的是什么呢？

Isa 45:10 Cursed is he who says to a father, To what are you giving life? or to a woman, What are you in birth-pains with?

Isa45:10 Woe unto him that saith unto his father, What begetttest thou? or to the woman, What hast thou brought forth?

Isa 45:11 耶和华以色列的圣者，就是造就以色列的，如此说，将来的事你们可以问我。至于我的众子，并我手的工作，你们可以求我命定。（求我命定原文作吩咐我）

Isa 45:11 The Lord, the Holy One of Israel, and his Maker, says, Will you put a question to me about the things which are to come, or will you give me orders about my sons, and the work of my hands?

Isa45:11 Thus saith the LORD, the Holy One of Israel, and his Maker, Ask me of things to come concerning my sons, and concerning the work of my hands command ye me.

Isa 45:12 我造地，又造人在地上，我亲手铺张诸天，天上万象也是我所命定的。

Isa 45:12 I have made the earth, forming man on it: by my hands the heavens have been stretched out, and all the stars put in their ordered places.

Isa45:12 I have made the earth, and created man upon it: I, even my hands, have stretched out the heavens, and all their host have I commanded.

Isa 45:13 我凭公义兴起古列，（古列原文作他）又要修直他一切道路。他必建造我的城，释放我被掳的民，不是为工价，也不是为赏赐。这是万军之耶和华说的。

Isa 45:13 I have sent him out to overcome the nations, and I will make all his ways straight: I will give him the work of building my town, and he will let my prisoners go free, without price or reward, says the Lord of armies.

Isa45:13 I have raised him up in righteousness, and I will direct all his ways: he shall build my city, and he shall let go my captives, not for price nor reward, saith the LORD of hosts.

Isa 45:14 耶和华如此说，埃及劳碌得来的，和古实的货物必归你，身量高大的西巴人，必投降你，也要属你，他们必带着锁链过来随从你。又向你下拜祈求你说，神真在你们中间，此外再没有别神；再没有别的xo神。

Isa 45:14 The Lord says, The workmen of Egypt, and the traders of Ethiopia, and the tall Sabaeans, will come over the sea to you, and they will be yours; they will go after you; in chains they will come over: and they will go down on their faces before you, and will make prayer to you, saying, Truly, God is among you; and there is no other God.

Isa45:14 Thus saith the LORD, The labour of Egypt, and merchandise of Ethiopia and of the Sabaeans, men of stature, shall come over unto thee, and they shall

be thine: they shall come after thee; in chains they shall come over, and they shall fall down unto thee, they shall make supplication unto thee, saying, Surely God is in thee; and there is none else, there is no God.

Isa 45:15 救主以色列的神阿，你实在是自隐的神。

Isa 45:15 Truly, you have a secret God, the God of Israel is a Saviour!

Isa45:15 Verily thou art a God that hidest thyself, O God of Israel, the Saviour.

Isa 45:16 凡制造偶像的，都必抱愧蒙羞，都要一同归于惭愧。

Isa 45:16 All those who have gone against him will be put to shame; the makers of images will be made low.

Isa45:16 They shall be ashamed, and also confounded, all of them: they shall go to confusion together that are makers of idols.

Isa 45:17 惟有以色列必蒙耶和华的拯救，得永远的救恩。你们必不蒙羞，也不抱愧，直到永世无尽。

Isa 45:17 But the Lord will make Israel free with an eternal salvation: you will not be put to shame or made low for ever and ever.

Isa45:17 But Israel shall be saved in the LORD with an everlasting salvation: ye shall not be ashamed nor confounded world without end.

Isa 45:18 创造诸天的耶和华，制造成全大地的神，他创造坚定大地，并非使地荒凉，是要给人居住。他如此说，我是耶和华，再没有别神。

Isa 45:18 For this is the word of the Lord who made the heavens; he is God; the maker and designer of the earth; who made it not to be a waste, but as a living-place for man: I am the Lord, and there is no other.

Isa45:18 For thus saith the LORD that created the heavens; God himself that formed the earth and made it; he hath established it, he created it not in vain, he formed it to be inhabited: I am the LORD; and there is none else.

Isa 45:19 我没有在隐密黑暗之地说话，我没有对雅各的后裔说，你们寻求我是徒然的，我耶和华所讲的是公义，所说的是正直。

Isa 45:19 I have not given my word in secret, in a place in the underworld; I did not say to the seed of Jacob, Go into a waste land to make request of me: I the Lord say what is true, my word is righteousness.

Isa45:19 I have not spoken in secret, in a dark place of the earth: I said not unto the seed of Jacob, Seek ye me in vain: I the LORD speak righteousness, I declare things that are right.

Isa 45:20 你们从列国逃脱的人，要一同聚集前来。那些抬着雕刻木偶，祷告不能救人之神的，毫无知识。

Isa 45:20 Come together, even come near, you nations who are still living: they have no knowledge who take up their image of wood, and make prayer to a god in whom is no salvation.

Isa45:20 Assemble yourselves and come; draw near together, ye that are escaped of the nations: they have no knowledge that set up the wood of their graven image, and pray unto a god that cannot save.

Isa 45:21 你们要述说陈明你们的理，让他们彼此商议。谁从古时指明，谁从上古述说，不是我耶和華嗎？除了我以外，再沒有神。我是公義的神，又是救主，除了我以外，再沒有別神。

Isa 45:21 Give the word, put forward your cause, let us have a discussion together: who has given news of this in the past? who made it clear in early times? did not I, the Lord? and there is no God but me; a true God and a saviour; there is no other.

Isa45:21 Tell ye, and bring them near; yea, let them take counsel together: who hath declared this from ancient time? who hath told it from that time? have not I the LORD? and there is no God else beside me; a just God and a Saviour; there is none beside me.

Isa 45:22 地極的人都當仰望我，就必得救。因為我是神，再沒有別神。

Isa 45:22 Let your hearts be turned to me, so that you may have salvation, all the ends of the earth: for I am God, and there is no other.

Isa45:22 Look unto me, and be ye saved, all the ends of the earth: for I am God, and there is none else.

Isa 45:23 我指着自已起誓，我口所出的话是凭公义，并不反回，万膝必向我跪拜，万口必凭我起誓。

Isa 45:23 By myself have I taken an oath, a true word has gone from my mouth, and will not be changed, that to me every knee will be bent, and every tongue will give honour.

Isa45:23 I have sworn by myself, the word is gone out of my mouth in righteousness, and shall not return, That unto me every knee shall bow, every tongue shall swear.

Isa 45:24 人论我说，公义，能力，惟独在乎耶和华。人都必归向他，凡向他发怒的，必至蒙羞。

Isa 45:24 Only in the Lord will Jacob overcome and be strong: together all those who were angry with him will be put to shame and come to destruction.

Isa45:24 Surely, shall one say, in the LORD have I righteousness and strength: even to him shall men come; and all that are incensed against him shall be ashamed.

Isa 45:25 以色列的后裔，都必因耶和华得称为义，并要夸耀。

Isa 45:25 In the Lord will all the seed of Israel get their rights, and they will give glory to him.

Isa45:25 In the LORD shall all the seed of Israel be justified, and shall glory .

Isa 46:1 彼勒屈身，尼波弯腰。巴比伦的偶像驮在兽和牲畜上，他们所抬的如今成了重驮，使牲畜疲乏。

Isa 46:1 Bel is bent down, Nebo is falling; their images are on the beasts and on the cattle: the things which you took about have become a weight to the tired beast.

Isa46:1 Bel boweth down, Nebo stoopeth, their idols were upon the beasts, and upon the cattle: your carriages were heavy loaden; they are a burden to the weary beast.

Isa 46:2 都一同弯腰屈身，不能保全重驮，自己倒被掳去。

Isa 46:2 They are bent down, they are falling together: they were not able to keep their images safe, but they themselves have been taken prisoner.

Isa46:2 They stoop, they bow down together; they could not deliver the burden, but themselves are gone into captivity.

Isa 46:3 雅各家，以色列家一切余剩的，要听我言，你们自从生下，就蒙我保抱，自从出胎，便蒙我怀搆。

Isa 46:3 Give ear to me, O family of Jacob, and all the rest of the people of Israel, who have been supported by me from their birth, and have been my care from their earliest days:

Isa46:3 Hearken unto me, O house of Jacob, and all the remnant of the house of Israel, which are borne by me from the belly, which are carried from the womb:

Isa 46:4 直到你们年老，我仍这样，直到你们发白，我仍怀握，我已造作，也必保抱，我必怀抱，也必拯救。

Isa 46:4 Even when you are old I will be the same, and when you are grey-haired I will take care of you: I will still be responsible for what I made; yes, I will take you and keep you safe.

Isa46:4 And even to your old age I am he; and even to hoar hairs will I carry you: I have made, and I will bear; even I will carry, and will deliver you.

Isa 46:5 你们将谁与我相比，与我同等，可以与我比较，使我们相同呢？

Isa 46:5 Who in your eyes is my equal? or what comparison will you make with me?

Isa46:5 To whom will ye liken me, and make me equal, and compare me, that we may be like?

Isa 46:6 那从囊中抓金子，用天平平银子的人，雇银匠制造神像，他们又俯伏，又叩拜。

Isa 46:6 As for those who take gold out of a bag, and put silver in the scales, they give payment to a gold-worker, to make it into a god; they go down on their faces and give it worship.

Isa46:6 They lavish gold out of the bag, and weigh silver in the balance, and hire a goldsmith; and he maketh it a god: they fall down, yea, they worship.

Isa 46:7 他们将神像抬起，扛在肩上，安置在定处，它就站立，不离本位，人呼求它，它不能答应，也不能救人脱离患难。

Isa 46:7 They put him on their backs, and take him up, and put him in his fixed place, from which he may not be moved; if a man gives a cry for help to him, he is unable to give an answer, or get him out of his trouble.

Isa46:7 They bear him upon the shoulder, they carry him, and set him in his place, and he standeth; from his place shall he not remove: yea, one shall cry unto him, yet can he not answer, nor save him out of his trouble.

Isa 46:8 你们当想念这事，自己作大丈夫。悖逆的人哪，要心里思想。

Isa 46:8 Keep this in mind and be shamed; let it come back to your memory, you sinners.

Isa46:8 Remember this, and shew yourselves men: bring it again to mind, O ye transgressors.

Isa 46:9 你们要追念上古的事，因为我是神，并无别神，我是神，再没有能比我的。

Isa 46:9 Let the things which are past come to your memory: for I am God, and there is no other; I am God, and there is no one like me;

Isa46:9 Remember the former things of old: for I am God, and there is none else ; I am God, and there is none like me,

Isa 46:10 我从起初指明末后的事，从古时言明未成的事，说，我的筹算必立定，凡我所喜悦的，我必成就。

Isa 46:10 Making clear from the first what is to come, and from past times the things which have not so far come about; saying, My purpose is fixed, and I will do all my pleasure;

Isa46:10 Declaring the end from the beginning, and from ancient times the things that are not yet done, saying, My counsel shall stand, and I will do all my pleasure:

Isa 46:11 我召鸷鸟从东方来，召那成就我筹算的人从远方来。我已说出，也必成就，我已谋定，也必作成。

Isa 46:11 Sending for a bird of strong flight from the east, the man of my purpose from a far country; I have said it, and I will give effect to it; the thing designed by me will certainly be done.

Isa46:11 Calling a ravenous bird from the east, the man that executeth my counsel from a far country: yea, I have spoken it, I will also bring it to pass ; I have purposed it, I will also do it.

Isa 46:12 你们这些心中顽梗，远离公义的，当听我言。

Isa 46:12 Give ear to me, you feeble-hearted, who have no faith in my righteousness:

Isa46:12 Hearken unto me, ye stouthearted, that are far from righteousness:

Isa 46:13 我使我的公义临近，必不远离，我的救恩必不迟延，我要为以色列我的荣耀，在锡安施行救恩。

Isa 46:13 My righteousness is near, it is not far off; salvation will come quickly; and I will make Zion free, and give Israel my glory.

Isa46:13 I bring near my righteousness; it shall not be far off, and my salvation shall not tarry: and I will place salvation in Zion for Israel my

glory.

Isa 47:1 巴比伦的处女阿，下来坐在尘埃，迦勒底的闺女阿，没有宝座，要坐在地上，因为你不再称为柔弱娇嫩的。

Isa 47:1 Come and take your seat in the dust, O virgin daughter of Babylon; come down from your seat of power, and take your place on the earth, O daughter of the Chaldaeans: for you will never again seem soft and delicate.

Isa47:1 Come down, and sit in the dust, O virgin daughter of Babylon, sit on the ground: there is no throne, O daughter of the Chaldeans: for thou shalt no more be called tender and delicate.

Isa 47:2 要用磨磨面。揭去帕子，脱去长衣，露腿趟河。

Isa 47:2 Take the crushing-stones and get the meal crushed: take off your veil, put away your robe, let your legs be uncovered, go through the rivers.

Isa47:2 Take the millstones, and grind meal: uncover thy locks, make bare the leg, uncover the thigh, pass over the rivers.

Isa 47:3 你的下体必被露出，你的丑陋必被看见。我要报仇，谁也不宽容。

Isa 47:3 The shame of your unclothed condition will be seen by all: I will give punishment without mercy,

Isa47:3 Thy nakedness shall be uncovered, yea, thy shame shall be seen: I will take vengeance, and I will not meet thee as a man.

Isa 47:4 我们救赎主的名是万军之耶和华以色列的圣者。

Isa 47:4 Says the Lord who takes up our cause; the Lord of armies is his name, the Holy One of Israel.

Isa47:4 As for our redeemer, the LORD of hosts is his name, the Holy One of Israel.

Isa 47:5 迦勒底的闺女阿，你要默然静坐，进入暗中，因为你不再称为列国的主母。

Isa 47:5 Be seated in the dark without a word, O daughter of the Chaldaeans: for you will no longer be named, The Queen of Kingdoms.

Isa47:5 Sit thou silent, and get thee into darkness, O daughter of the Chaldeans: for thou shalt no more be called, The lady of kingdoms.

Isa 47:6 我向我的百姓发怒，使我的产业被褻渎，将他们交在你手中，你毫不怜悯他们，把极重的轭加在老年人身上。

Isa 47:6 I was angry with my people, I put shame on my heritage, and gave them into your hands: you had no mercy on them; you put a cruel yoke on those who were old;

Isa47:6 I was wroth with my people, I have polluted mine inheritance, and given them into thine hand: thou didst shew them no mercy; upon the ancient hast thou very heavily laid thy yoke.

Isa 47:7 你自己说，我必永为主母，所以你不将这事放在心上，也不思想这事的结局。

Isa 47:7 And you said, I will be a queen for ever: you did not give attention to these things, and did not keep in mind what would come after.

Isa47:7 And thou saidst, I shall be a lady for ever: so that thou didst not lay these things to thy heart, neither didst remember the latter end of it.

Isa 47:8 你这专好宴乐，安然居住的，现在当听这话，你心中说，惟有我，除我以外再没有别的，我必不至寡居，也不遭丧子之事。

Isa 47:8 So now take note of this, you who are given up to pleasure, living without fear of evil, saying in your heart, I am, and there is no one like me; I will never be a widow, or have my children taken from me.

Isa47:8 Therefore hear now this, thou that art given to pleasures, that dwellest carelessly, that sayest in thine heart, I am, and none else beside me; I shall not sit as a widow, neither shall I know the loss of children:

Isa 47:9 哪知丧子，寡居，这两件事，在一日转眼之间必临到你，正在你多行邪术，广施符咒的时候，这两件事必全然临到你身上。

Isa 47:9 But these two things will come on you suddenly in one day, the loss of children and of husband: in full measure they will come on you, for all your secret arts, and all your wonders.

Isa47:9 But these two things shall come to thee in a moment in one day, the loss of children, and widowhood: they shall come upon thee in their perfection for the multitude of thy sorceries, and for the great abundance of thine enchantments.

Isa 47:10 你素来倚仗自己的恶行，说，无人看见我。你的智慧，聪明，使你偏邪，并且你心里说，惟有我，除我以外再没有别的。

Isa 47:10 For you had faith in your evil-doing; you said, No one sees me; by your wisdom and knowledge you have been turned out of the way: and you have

said in your heart, I am, and there is no other.

Isa47:10 For thou hast trusted in thy wickedness: thou hast said, None seeth me. Thy wisdom and thy knowledge, it hath perverted thee; and thou hast said in thine heart, I am, and none else beside me.

Isa 47:11 因此，祸患要临到你身，你不知何时发现。（何时发现或作如何驱逐）灾害落在你身上，你也不能除掉。所不知道的毁灭，也必忽然临到你身。

Isa 47:11 Because of this evil will come on you, which may not be turned away for any price: and trouble will overtake you, from which no money will give salvation: destruction will come on you suddenly, without your knowledge.

Isa47:11 Therefore shall evil come upon thee; thou shalt not know from whence it riseth: and mischief shall fall upon thee; thou shalt not be able to put it off: and desolation shall come upon thee suddenly, which thou shalt not know.

Isa 47:12 站起来吧，用你从幼年劳神施行的符咒，和你许多的邪术，或者可得益处，或者可得强胜。

Isa 47:12 Go on now with your secret arts, and all your wonder-working, to which you have given yourself up from your earliest days; it may be that they will be of profit to you, or by them you may put fear into your attackers.

Isa47:12 Stand now with thine enchantments, and with the multitude of thy sorceries, wherein thou hast laboured from thy youth; if so be thou shalt be able to profit, if so be thou mayest prevail.

Isa 47:13 你筹划太多，以致疲倦。让那些观天象的，看星宿的，在月朔说预言的，都站起来，救你脱离所要临到你的事。

Isa 47:13 But your mind is troubled by the number of your guides: let them now come forward for your salvation: the measurers of the heavens, the watchers of the stars, and those who are able to say from month to month what things are coming on you.

Isa47:13 Thou art wearied in the multitude of thy counsels. Let now the astrologers, the stargazers, the monthly prognosticators, stand up, and save thee from these things that shall come upon thee.

Isa 47:14 他们要像碎秸被火焚烧，不能救自己脱离火焰之力，这火并非可烤的炭火，也不是可以坐在其前的火。

Isa 47:14 Truly, they have become like dry stems, they have been burned in the fire; they are not able to keep themselves safe from the power of the flame: it is not a coal for warming them, or a fire by which a man may be seated.

Isa47:14 Behold, they shall be as stubble; the fire shall burn them; they shall

not deliver themselves from the power of the flame: there shall not be a coal to warm at, nor fire to sit before it.

Isa 47:15 你所劳神的事，都要这样与你无益。从幼年与你贸易的，也都各奔各乡，无人救你。

Isa 47:15 Small profit have you had from those who, from your earliest days, got great profit out of you; they have gone in flight, every one straight before him, and you have no saviour.

Isa47:15 Thus shall they be unto thee with whom thou hast laboured, even thy merchants, from thy youth: they shall wander every one to his quarter; none shall save thee.

Isa 48:1 雅各家，称为以色列名下，从犹大水源出来的，当听我言。你们指着耶和华的名起誓，提说以色列的神，却不凭诚实，不凭公义。

Isa 48:1 Give ear to this, O family of Jacob, you who are named by the name of Israel, and have come out of the body of Judah; who take oaths by the name of the Lord, and make use of the name of the God of Israel, but not truly and not in good faith.

Isa48:1 Hear ye this, O house of Jacob, which are called by the name of Israel, and are come forth out of the waters of Judah, which swear by the name of the LORD, and make mention of the God of Israel, but not in truth, nor in righteousness.

Isa 48:2 （他们自称为圣城的人，所倚靠的是名为万军之耶和华以色列的神）

Isa 48:2 For they say that they are of the holy town, and put their faith in the God of Israel: the Lord of armies is his name.

Isa48:2 For they call themselves of the holy city, and stay themselves upon the God of Israel; The LORD of hosts is his name.

Isa 48:3 主说，原先的事我从古时说明，已经出了我的口，也是我所指示的，我忽然行作，事便成就。

Isa 48:3 I gave word in the past of the things which came about; they came from my mouth, and I made them clear: suddenly I did them, and they came about.

Isa48:3 I have declared the former things from the beginning; and they went forth out of my mouth, and I shewed them; I did them suddenly, and they came to pass.

Isa 48:4 因为我素来知道你是顽梗的，你的颈项是铁的，你的额是铜的，

Isa 48:4 Because I saw that your heart was hard, and that your neck was an iron cord, and your brow brass;

Isa48:4 Because I knew that thou art obstinate, and thy neck is an iron sinew, and thy brow brass;

Isa 48:5 所以我从古时将这事给你说明，在未成以先指示你，免得你说，这些事是我的偶像所行的，是我雕刻的偶像，和我铸造的偶像所命定的。

Isa 48:5 For this reason I made it clear to you in the past, before it came I gave you word of it: for fear that you might say, My god did these things, and my pictured and metal images made them come about.

Isa48:5 I have even from the beginning declared it to thee; before it came to pass I shewed it thee: lest thou shouldest say, Mine idol hath done them, and my graven image, and my molten image, hath commanded them.

Isa 48:6 你已经听见，现在要看见这一切，你不说明吗？从今以后，我将新事就是你所不知道的隐密事，指示你。

Isa 48:6 All this has come to your ears and you have seen it; will you not give witness to it? I am now making clear new things, even secret things, of which you had no knowledge.

Isa48:6 Thou hast heard, see all this; and will not ye declare it? I have shewed thee new things from this time, even hidden things, and thou didst not know them.

Isa 48:7 这事是现今造的，并非从古就有，在今日以先，你也未曾听见，免得你说，这事我早已知道了。

Isa 48:7 They have only now been effected, and not in the past: and before this day they had not come to your ears; for fear that you might say, I had knowledge of them.

Isa48:7 They are created now, and not from the beginning; even before the day when thou heardest them not; lest thou shouldest say, Behold, I knew them.

Isa 48:8 你未曾听见，未曾知道，你的耳朵从来未曾开通。我原知道你行事极其诡诈，你自从出胎以来，便称为悖逆的。

Isa 48:8 Truly you had no word of them, no knowledge of them; no news of them in the past had come to your ears; because I saw how false was your behaviour, and that your heart was turned against me from your earliest days.

Isa48:8 Yea, thou heardest not; yea, thou knewest not; yea, from that time that thine ear was not opened: for I knew that thou wouldest deal very

treacherously, and wast called a transgressor from the womb.

Isa 48:9 我为我的名，暂且忍怒，为我的颂赞，向你容忍，不将你剪除。

Isa 48:9 Because of my name I will put away my wrath, and for my praise I will keep myself from cutting you off.

Isa48:9 For my name's sake will I defer mine anger, and for my praise will I refrain for thee, that I cut thee not off.

Isa 48:10 我熬炼你，却不像熬炼银子。你在苦难的炉中，我拣选你。

Isa 48:10 See, I have been testing you for myself like silver; I have put you through the fire of trouble.

Isa48:10 Behold, I have refined thee, but not with silver; I have chosen thee in the furnace of affliction.

Isa 48:11 我为自己的缘故必行这事，我焉能使我的名被亵渎，我必不将我的荣耀归给假神。

Isa 48:11 For myself, even because of my name, I will do it; for I will not let my name be shamed; and my glory I will not give to another.

Isa48:11 For mine own sake, even for mine own sake, will I do it: for how should my name be polluted? and I will not give my glory unto another.

Isa 48:12 雅各，我所选召的以色列阿，当听我言。我是耶和华，我是首先的，也是末后的。

Isa 48:12 Give ear to me, Jacob, and Israel, my loved one; I am he, I am the first and I am the last.

Isa48:12 Hearken unto me, O Jacob and Israel, my called; I am he; I am the first, I also am the last.

Isa 48:13 我手立了地的根基，我右手铺张诸天，我一招呼便都立住。

Isa 48:13 Yes, by my hand was the earth placed on its base, and by my right hand the heavens were stretched out; at my word they take up their places.

Isa48:13 Mine hand also hath laid the foundation of the earth, and my right hand hath spanned the heavens: when I call unto them, they stand up together.

Isa 48:14 你们都当聚集而听，他们（或作偶像）内中谁说过这些事。耶和华所爱的人，必向巴比伦行他所喜悦的事，他的膀臂也要加在迦勒底人身上。

Isa 48:14 Come together, all of you, and give ear; who among you has given news of these things? the Lord's loved one will do his pleasure with Babylon, and with the seed of the Chaldaeans.

Isa48:14 All ye, assemble yourselves, and hear; which among them hath declared these things? The LORD hath loved him: he will do his pleasure on Babylon, and his arm shall be on the Chaldeans.

Isa 48:15 惟有我曾说过，我又选召他，领他来，他的道路就必亨通。

Isa 48:15 I, even I, have given the word; I have sent for him: I have made him come, and have given effect to his undertakings.

Isa48:15 I, even I, have spoken; yea, I have called him: I have brought him, and he shall make his way prosperous.

Isa 48:16 你们要就近我来听这话。我从起头并未曾在隐密处说话，自从有这事，我就在那里。现在主耶和华差遣我和他的灵来。（或作耶和华和他的灵差遣我来）

Isa 48:16 Come near to me, and give ear to this; from the start I did not keep it secret; from the time of its coming into existence I was there: and now the Lord God has sent me, and given me his spirit.

Isa48:16 Come ye near unto me, hear ye this; I have not spoken in secret from the beginning; from the time that it was, there am I: and now the Lord GOD, and his Spirit, hath sent me.

Isa 48:17 耶和华你的救赎主，以色列的圣者如此说，我是耶和华你的神，教训你使你得益处，引导你所当行的路。

Isa 48:17 The Lord who takes up your cause, the Holy One of Israel, says, I am the Lord your God, who is teaching you for your profit, guiding you by the way in which you are to go.

Isa48:17 Thus saith the LORD, thy Redeemer, the Holy One of Israel; I am the LORD thy God which teacheth thee to profit, which leadeth thee by the way that thou shouldest go.

Isa 48:18 甚愿你素来听从我的命令，你的平安就如河水，你的公义就如海浪。

Isa 48:18 If only you had given ear to my orders, then your peace would have been like a river, and your righteousness as the waves of the sea:

Isa48:18 O that thou hadst hearkened to my commandments! then had thy peace been as a river, and thy righteousness as the waves of the sea:

Isa 48:19 你的后裔也必多如海沙，你腹中所生的也必多如沙粒。他的名在我面前必不剪除，也不灭绝。

Isa 48:19 Your seed would have been like the sand, and your offspring like the dust: your name would not be cut off or come to an end before me.

Isa48:19 Thy seed also had been as the sand, and the offspring of thy bowels like the gravel thereof; his name should not have been cut off nor destroyed from before me.

Isa 48:20 你们要从巴比伦出来，从迦勒底人中逃脱，以欢呼的声音传扬说，耶和华救赎了他的仆人雅各，你们要将这事宣扬到地极。

Isa 48:20 Go out of Babylon, go in flight from the Chaldeans; with the sound of song make it clear, give the news, let the word go out even to the end of the earth: say, The Lord has taken up the cause of his servant Jacob.

Isa48:20 Go ye forth of Babylon, flee ye from the Chaldeans, with a voice of singing declare ye, tell this, utter it even to the end of the earth; say ye, The LORD hath redeemed his servant Jacob.

Isa 48:21 耶和华引导他们，经过沙漠，他们并不干渴，他为他们使水从磐石而流，分裂磐石水就涌出。

Isa 48:21 They had no need of water when he was guiding them through the waste lands: he made water come out of the rock for them: the rock was parted and the waters came flowing out.

Isa48:21 And they thirsted not when he led them through the deserts: he caused the waters to flow out of the rock for them: he clave the rock also, and the waters gushed out.

Isa 48:22 耶和华说，恶人必不得平安。

Isa 48:22 There is no peace, says the Lord, for the evil-doers.

Isa48:22 There is no peace, saith the LORD, unto the wicked.

Isa 49:1 众海岛阿，当听我言。远方的众民哪，留心而听。自我出胎，耶和华就选召我，自出母腹，他就提我的名。

Isa 49:1 Give ear, O sea-lands, to me; and take note, you peoples from far: I have been marked out by the Lord from the first; when I was still in my mother's body, he had my name in mind:

Isa49:1 Listen, O isles, unto me; and hearken, ye people, from far; The LORD hath called me from the womb; from the bowels of my mother hath he made mention of my name.

Isa 49:2 他使我的口如快刀，将我藏在他手荫之下。又使我成为磨亮的箭，将我藏在他箭袋之中。

Isa 49:2 And he has made my mouth like a sharp sword, in the shade of his hand he has kept me; and he has made me like a polished arrow, keeping me in his secret place;

Isa49:2 And he hath made my mouth like a sharp sword; in the shadow of his hand hath he hid me, and made me a polished shaft; in his quiver hath he hid me;

Isa 49:3 对我说，你是我的仆人以色列，我必因你得荣耀。

Isa 49:3 And he said to me, You are my servant, Israel, in whom my glory will be seen;

Isa49:3 And said unto me, Thou art my servant, O Israel, in whom I will be glorified.

Isa 49:4 我却说，我劳碌是徒然，我尽力是虚无虚空，然而我当得的理必在耶和华那里，我的赏赐必在我神那里。

Isa 49:4 And I said, I have undergone weariness for nothing, I have given my strength for no purpose or profit: but still the Lord will take up my cause, and my God will give me my reward.

Isa49:4 Then I said, I have laboured in vain, I have spent my strength for nought, and in vain: yet surely my judgment is with the LORD, and my work with my God.

Isa 49:5 耶和华从我出胎造就我作他的仆人，要使雅各归向他，使以色列到他那里聚集。（原来耶和华看我为尊贵，我的神也成为我的力量）

Isa 49:5 And now, says the Lord, who made me his servant when I was still in my mother's body, so that I might make Jacob come back to him, and so that Israel might come together to him: and I was honoured in the eyes of the Lord, and my God became my strength.

Isa49:5 And now, saith the LORD that formed me from the womb to be his servant, to bring Jacob again to him, Though Israel be not gathered, yet shall I be glorious in the eyes of the LORD, and my God shall be my strength.

Isa 49:6 现在他说，你作我的仆人，使雅各众支派复兴，使以色列中得保全的归回，尚为

小事，我还要使你作外邦人的光，叫你施行我的救恩，直到地极。

Isa 49:6 It is not enough for one who is my servant to put the tribes of Jacob again in their place, and to get back those of Israel who have been sent away: my purpose is to give you as a light to the nations, so that you may be my salvation to the end of the earth.

Isa49:6 And he said, It is a light thing that thou shouldest be my servant to raise up the tribes of Jacob, and to restore the preserved of Israel: I will also give thee for a light to the Gentiles, that thou mayest be my salvation unto the end of the earth.

Isa 49:7 救赎主以色列的圣者耶和华，对那被人所藐视，本国所憎恶，官长所虐待的，如此说，君王要看见就站起，首领也要下拜，都因信实的耶和华，就是拣选你以色列的圣者。

Isa 49:7 The Lord who takes up Israel's cause, even his Holy One, says to him whom men make sport of, who is hated by the nations, a servant of rulers: Kings will see and get up from their places, and chiefs will give worship: because of the Lord who keeps faith; even the Holy One of Israel who has taken you for himself.

Isa49:7 Thus saith the LORD, the Redeemer of Israel, and his Holy One, to him whom man despiseth, to him whom the nation abhorreth, to a servant of rulers, Kings shall see and arise, princes also shall worship, because of the LORD that is faithful, and the Holy One of Israel, and he shall choose thee.

Isa 49:8 耶和华如此说，在悦纳的时候我应允了你，在拯救的日子我济助了你，我要保护你，使你作众民的中保，（中保原文作约）复兴遍地，使人承受荒凉之地为业。

Isa 49:8 This is the word of the Lord: I have given ear to you at a good time, and I have been your helper in a day of salvation: and I will keep you safe, and will make you a glory for the people, putting the land in order, and giving them the heritages which now are waste;

Isa49:8 Thus saith the LORD, In an acceptable time have I heard thee, and in a day of salvation have I helped thee: and I will preserve thee, and give thee for a covenant of the people, to establish the earth, to cause to inherit the desolate heritages;

Isa 49:9 对那被捆绑的人说，出来吧。对那在黑暗的人说，显露吧。他们在路上必得饮食，在一切净光的高处必有食物。

Isa 49:9 Saying to those who are in chains, Go free; to those who are in the dark, Come out into the light. They will get food by the way wherever they go, and have grass-lands on all the dry mountain-tops.

Isa49:9 That thou mayest say to the prisoners, Go forth; to them that are in darkness, Shew yourselves. They shall feed in the ways, and their pastures shall be in all high places.

Isa 49:10 不饥不渴，炎热和烈日必不伤害他们，因为怜恤他们的，必引导他们，领他们到水泉旁边。

Isa 49:10 They will not be in need of food or drink, or be troubled by the heat or the sun: for he who has mercy on them will be their guide, taking them by the springs of water.

Isa49:10 They shall not hunger nor thirst; neither shall the heat nor sun smite them: for he that hath mercy on them shall lead them, even by the springs of water shall he guide them.

Isa 49:11 我必使我的众山成为大道，我的大路也被修高。

Isa 49:11 And I will make all my mountains a way, and my highways will be lifted up.

Isa49:11 And I will make all my mountains a way, and my highways shall be exalted.

Isa 49:12 看哪，这些从远方来，这些从北方，从西方来，这些从秦国来。（秦原文作希尼）

Isa 49:12 See, these are coming from far; and these from the north and the west; and these from the land of Sinim.

Isa49:12 Behold, these shall come from far: and, lo, these from the north and from the west; and these from the land of Sinim.

Isa 49:13 诸天哪，应当欢呼。大地阿，应当快乐。众山哪，应当发声歌唱。因为耶和华已经安慰他的百姓，也要怜恤他困苦之民。

Isa 49:13 Let your voice be loud in song, O heavens; and be glad, O earth; make sounds of joy, O mountains, for the Lord has given comfort to his people, and will have mercy on his crushed ones.

Isa49:13 Sing, O heavens; and be joyful, O earth; and break forth into singing, O mountains: for the LORD hath comforted his people, and will have mercy upon his afflicted.

Isa 49:14 锡安说，耶和华离弃了我，主忘记了我。

Isa 49:14 But Zion said, The Lord has given me up, I have gone from his memory.

Isa49:14 But Zion said, The LORD hath forsaken me, and my Lord hath forgotten me.

Isa 49:15 妇人焉能忘记她吃奶的婴孩，不怜恤她所生的儿子。即或有忘记的，我却不忘记你。

Isa 49:15 Will a woman give up the child at her breast, will she be without pity for the fruit of her body? yes, these may, but I will not let you go out of my memory.

Isa49:15 Can a woman forget her sucking child, that she should not have compassion on the son of her womb? yea, they may forget, yet will I not forget thee.

Isa 49:16 看哪，我将你铭刻在我掌上，你的墙垣常在我眼前。

Isa 49:16 See, your name is marked on my hands; your walls are ever before me.

Isa49:16 Behold, I have graven thee upon the palms of my hands; thy walls are continually before me.

Isa 49:17 你的儿女必急速归回，毁坏你的，使你荒废的，必都离你出去。

Isa 49:17 Your builders are coming quickly; your haters and those who made you waste will go out of you.

Isa49:17 Thy children shall make haste; thy destroyers and they that made thee waste shall go forth of thee.

Isa 49:18 你举目向四方观看，他们都聚集来到你这里。耶和华说，我指着我的永生起誓，你必要以他们为妆饰佩戴，以他们为华带束腰，像新妇一样。

Isa 49:18 Let your eyes be lifted up round about, and see: they are all coming together to you. By my life, says the Lord, truly you will put them all on you as an ornament, and be clothed with them like a bride.

Isa49:18 Lift up thine eyes round about, and behold: all these gather themselves together, and come to thee. As I live, saith the LORD, thou shalt surely clothe thee with them all, as with an ornament, and bind them on thee, as a bride doeth.

Isa 49:19 至于你荒废凄凉之处，并你被毁坏之地，现今众民居住必显为太窄。吞灭你的必离你遥远。

Isa 49:19 For though the waste places of your land have been given to destruction, now you will not be wide enough for your people, and those who made you waste will be far away.

Isa49:19 For thy waste and thy desolate places, and the land of thy destruction, shall even now be too narrow by reason of the inhabitants, and they that swallowed thee up shall be far away.

Isa 49:20 你必听见丧子之后所生的儿女说，这地方我居住太窄，求你给我地方居住。

Isa 49:20 The children to whom you gave birth in other lands will say in your ears, The place is not wide enough for me: make room for me to have a resting-place.

Isa49:20 The children which thou shalt have, after thou hast lost the other, shall say again in thine ears, The place is too strait for me: give place to me that I may dwell.

Isa 49:21 那时你心里必说，我既丧子独居，是被掳的，漂流在外，谁给我生这些，谁将这些养大呢？撇下我一人独居的时候，这些在哪里呢？

Isa 49:21 Then you will say in your heart, Who has given me all these children? when my children had been taken from me, and I was no longer able to have others, who took care of these? when I was by myself, where then were these?

Isa49:21 Then shalt thou say in thine heart, Who hath begotten me these, seeing I have lost my children, and am desolate, a captive, and removing to and fro? and who hath brought up these? Behold, I was left alone; these, where had they been?

Isa 49:22 主耶和华如此说，我必向列国举手，向万民竖立大旗，他们必将你的众子怀中抱来，将你的众女肩上扛来。

Isa 49:22 This is the word of the Lord God: See, I will make a sign with my hand to the nations, and put up my flag for the peoples; and they will take up your sons on their beasts, and your daughters on their backs.

Isa49:22 Thus saith the Lord GOD, Behold, I will lift up mine hand to the Gentiles, and set up my standard to the people: and they shall bring thy sons in their arms, and thy daughters shall be carried upon their shoulders.

Isa 49:23 列王必作你的养父，王后必作你的乳母。他们必将脸伏地，向你下拜，并舔你脚上的尘土。你便知道我是耶和华，等候我的必不至羞愧。

Isa 49:23 And kings will take care of you, and queens will give you their milk: they will go down on their faces before you, kissing the dust of your feet; and you will be certain that I am the Lord, and that those who put their hope in me will not be shamed.

Isa49:23 And kings shall be thy nursing fathers, and their queens thy nursing mothers: they shall bow down to thee with their face toward the earth, and lick up the dust of thy feet; and thou shalt know that I am the LORD: for they

shall not be ashamed that wait for me.

Isa 49:24 勇士抢去的岂能夺回，该掳掠的岂能解救吗？

Isa 49:24 Will the goods of war be taken from the strong man, or the prisoners of the cruel one be let go?

Isa49:24 Shall the prey be taken from the mighty, or the lawful captive delivered?

Isa 49:25 但耶和华如此说，就是勇士所掳掠的，也可以夺回，强暴人所抢的，也可以解救，与你相争的我必与他相争，我要拯救你的儿女。

Isa 49:25 But the Lord says, Even the prisoners of the strong will be taken from him, and the cruel made to let go his goods: for I will take up your cause against your haters, and I will keep your children safe.

Isa49:25 But thus saith the LORD, Even the captives of the mighty shall be taken away, and the prey of the terrible shall be delivered: for I will contend with him that contendeth with thee, and I will save thy children.

Isa 49:26 并且我必使那欺压你的吃自己的肉，也要以自己的血喝醉，好像喝甜酒一样。凡有血气的，必都知道我耶和华是你的救主，是你的救赎主，是雅各的大能者。

Isa 49:26 And the flesh of your attackers will be taken by themselves for food; and they will take their blood for drink, as if it was sweet wine: and all men will see that I the Lord am your saviour, even he who takes up your cause, the Strong One of Jacob.

Isa49:26 And I will feed them that oppress thee with their own flesh; and they shall be drunken with their own blood, as with sweet wine: and all flesh shall know that I the LORD am thy Saviour and thy Redeemer, the mighty One of Jacob.

Isa 50:1 耶和华如此说，我休你们的母亲，休书在哪里呢？我将你们卖给我哪一个债主呢？你们被卖，是因你们的罪孽。你们的母亲被休，是因你们的过犯。

Isa 50:1 This is the word of the Lord: Where is the statement which I gave your mother when I put her away? or to which of my creditors have I given you for money? It was for your sins that you were given into the hands of others, and for your evil-doing was your mother put away.

Isa50:1 Thus saith the LORD, Where is the bill of your mother's divorcement, whom I have put away? or which of my creditors is it to whom I have sold you? Behold, for your iniquities have ye sold yourselves, and for your transgressions is your mother put away.

Isa 50:2 我来的时候，为何无人等候呢？我呼唤的时候，为何无人答应呢？我的膀臂岂是缩短，不能救赎吗？我岂无拯救之力吗？看哪，我一斥责，海就干了，我使江河变为旷野。其中的鱼因无水腥臭，干渴而死。

Isa 50:2 Why, then, when I came, was there no man? and no one to give answer to my voice? has my hand become feeble, so that it is unable to take up your cause? or have I no power to make you free? See, at my word the sea becomes dry, I make the rivers a waste land: their fish are dead for need of water, and make an evil smell.

Isa50:2 Wherefore, when I came, was there no man? when I called, was there none to answer? Is my hand shortened at all, that it cannot redeem? or have I no power to deliver? behold, at my rebuke I dry up the sea, I make the rivers a wilderness: their fish stinketh, because there is no water, and dieth for thirst.

Isa 50:3 我使诸天以黑暗为衣服，以麻布为遮盖。

Isa 50:3 By me the heavens are clothed with black, and I make haircloth their robe.

Isa50:3 I clothe the heavens with blackness, and I make sackcloth their covering.

Isa 50:4 主耶和华赐我受教者的舌头，使我知道怎样用言语扶助疲乏的人。主每早晨提醒，提醒我的耳朵，使我能听，像受教者一样。

Isa 50:4 The Lord God has given me the tongue of those who are experienced, so that I may be able to give the word a special sense for the feeble: every morning my ear is open to his teaching, like those who are experienced:

Isa50:4 The Lord GOD hath given me the tongue of the learned, that I should know how to speak a word in season to him that is weary: he wakeneth morning by morning, he wakeneth mine ear to hear as the learned.

Isa 50:5 主耶和华开通我的耳朵，我并没有违背，也没有退后。

Isa 50:5 And I have not put myself against him, or let my heart be turned back from him.

Isa50:5 The Lord GOD hath opened mine ear, and I was not rebellious, neither turned away back.

Isa 50:6 人打我的背，我任他打。人拔我腮颊的胡须，我由他拔。人辱我吐我，我并不掩面。

Isa 50:6 I was offering my back to those who gave me blows, and my face to those who were pulling out my hair: I did not keep my face covered from marks

of shame.

Isa50:6 I gave my back to the smiters, and my cheeks to them that plucked off the hair: I hid not my face from shame and spitting.

Isa 50:7 主耶和华必帮助我，所以我不抱愧。我硬着脸面好像坚石，我也知道我必不至蒙羞。

Isa 50:7 For the Lord God is my helper; I will not be put to shame: so I have made my face like a rock, and I am certain that he will give me my right.

Isa50:7 For the Lord GOD will help me; therefore shall I not be confounded: therefore have I set my face like a flint, and I know that I shall not be ashamed.

Isa 50:8 称我为义的与我相近。谁与我争论，可以与我一同站立。谁与我作对，可以就近我来。

Isa 50:8 He who takes up my cause is near; who will go to law with me? let us come together before the judge: who is against me? let him come near to me.

Isa50:8 He is near that justifieth me; who will contend with me? let us stand together: who is mine adversary? let him come near to me.

Isa 50:9 主耶和华要帮助我。谁能定我有罪呢？他们都像衣服渐渐旧了，为蛀虫所咬。

Isa 50:9 See, the Lord God is my helper; who will give a decision against me? truly, all of them will become old like a robe; they will be food for the worm.

Isa50:9 Behold, the Lord GOD will help me; who is he that shall condemn me? lo, they all shall wax old as a garment; the moth shall eat them up.

Isa 50:10 你们中间谁是敬畏耶和华听从他仆人之话的。这人行在暗中，没有亮光，当倚靠耶和华的名，仗赖自己的神。

Isa 50:10 Who among you has the fear of the Lord, giving ear to the voice of his servant who has been walking in the dark and has no light? Let him put his faith in the name of the Lord, looking to his God for support.

Isa50:10 Who is among you that feareth the LORD, that obeyeth the voice of his servant, that walketh in darkness, and hath no light? let him trust in the name of the LORD, and stay upon his God.

Isa 50:11 凡你们点火用火把围绕自己的。可以行在你们的火焰里，并你们所点的火把中。这是我手所定的。你们必躺在悲惨之中。

Isa 50:11 See, all you who make a fire, arming yourselves with burning branches : go in the flame of your fire, and among the branches you have put a light to. This will you have from my hand, you will make your bed in sorrow.

Isa50:11 Behold, all ye that kindle a fire, that compass yourselves about with sparks: walk in the light of your fire, and in the sparks that ye have kindled. This shall ye have of mine hand; ye shall lie down in sorrow.

Isa 51:1 你们这追求公义寻求耶和华的，当听我言。你们要追想被凿而出的磐石，被挖而出的岩穴。

Isa 51:1 Give ear to me, you who are searching for righteousness, who are looking for the Lord: see the rock from which you were cut out, and the hole out of which you were taken.

Isa51:1 Hearken to me, ye that follow after righteousness, ye that seek the LORD: look unto the rock whence ye are hewn, and to the hole of the pit whence ye are digged.

Isa 51:2 要追想你们的祖宗亚伯拉罕，和生养你们的撒拉。因为亚伯拉罕独自一人的时候，我选召他，赐福与他，使他人数增多。

Isa 51:2 Let your thoughts be turned to Abraham, your father, and to Sarah, who gave you birth: for when he was but one, my voice came to him, and I gave him my blessing, and made him a great people.

Isa51:2 Look unto Abraham your father, and unto Sarah that bare you: for I called him alone, and blessed him, and increased him.

Isa 51:3 耶和华已经安慰锡安，和锡安一切的荒场，使旷野像伊甸，使沙漠像耶和华的园囿。在其中必有欢喜，快乐，感谢和歌唱的声音。

Isa 51:3 For the Lord has given comfort to Zion: he has made glad all her broken walls; making her waste places like Eden, and changing her dry land into the garden of the Lord; joy and delight will be there, praise and the sound of melody.

Isa51:3 For the LORD shall comfort Zion: he will comfort all her waste places; and he will make her wilderness like Eden, and her desert like the garden of the LORD; joy and gladness shall be found therein, thanksgiving, and the voice of melody.

Isa 51:4 我的百姓阿，要向我留心。我的国民哪，要向我侧耳。因为训诲必从我而出，我必坚定我的公理为万民之光。

Isa 51:4 Give attention to me, O my people; and give ear to me, O my nation; for teaching will go out from me, and the knowledge of the true God will be a light to the peoples.

Isa51:4 Hearken unto me, my people; and give ear unto me, O my nation: for a law shall proceed from me, and I will make my judgment to rest for a light of the people.

Isa 51:5 我的公义临近，我的救恩发出，我的膀臂要审判万民。海岛都要等候我，倚赖我的膀臂。

Isa 51:5 Suddenly will my righteousness come near, and my salvation will be shining out like the light; the sea-lands will be waiting for me, and they will put their hope in my strong arm.

Isa51:5 My righteousness is near; my salvation is gone forth, and mine arms shall judge the people; the isles shall wait upon me, and on mine arm shall they trust.

Isa 51:6 你们要向天举目，观看下地。因为天必像烟云消散，地必如衣服渐渐旧了。其上的居民，也要如此死亡。（如此死亡或作像蠹虫死亡）惟有我的救恩永远长存，我的公义也不废掉。

Isa 51:6 Let your eyes be lifted up to the heavens, and turned to the earth which is under them: for the heavens will go in flight like smoke, and the earth will become old like a coat, and its people will come to destruction like insects: but my salvation will be for ever, and my righteousness will not come to an end.

Isa51:6 Lift up your eyes to the heavens, and look upon the earth beneath: for the heavens shall vanish away like smoke, and the earth shall wax old like a garment, and they that dwell therein shall die in like manner: but my salvation shall be for ever, and my righteousness shall not be abolished.

Isa 51:7 知道公义，将我训诲存在心中的民，要听我言不要怕人的辱骂，也不要因人的毁谤惊惶。

Isa 51:7 Give ear to me, you who have knowledge of righteousness, in whose heart is my law; have no fear of the evil words of men, and give no thought to their curses.

Isa51:7 Hearken unto me, ye that know righteousness, the people in whose heart is my law; fear ye not the reproach of men, neither be ye afraid of their revilings.

Isa 51:8 因为蛀虫必咬他们，好像咬衣服，虫子必咬他们，如同咬羊绒。惟有我的公义永远长存，我的救恩直到万代。

Isa 51:8 For like a coat they will be food for the insect, the worm will make a meal of them like wool: but my righteousness will be for ever, and my salvation to all generations.

Isa51:8 For the moth shall eat them up like a garment, and the worm shall eat them like wool: but my righteousness shall be for ever, and my salvation from generation to generation.

Isa 51:9 耶和华的膀臂阿，兴起，兴起，以能力为衣穿上，像古时的年日，上古的世代兴起一样。从前砍碎拉哈伯，刺透大鱼的，不是你吗？

Isa 51:9 Awake! awake! put on strength, O arm of the Lord, awake! as in the old days, in the generations long past. Was it not by you that Rahab was cut in two, and the dragon Wounded?

Isa51:9 Awake, awake, put on strength, O arm of the LORD; awake, as in the ancient days, in the generations of old. Art thou not it that hath cut Rahab, and wounded the dragon?

Isa 51:10 使海与深渊的水干涸，使海的深处变为赎民经过之路的，不是你吗？

Isa 51:10 Did you not make the sea dry, the waters of the great deep? did you not make the deep waters of the sea a way for the Lord's people to go through?

Isa51:10 Art thou not it which hath dried the sea, the waters of the great deep ; that hath made the depths of the sea a way for the ransomed to pass over?

Isa 51:11 耶和华救赎的民必归回，歌唱来到锡安。永乐必归到他们的头上，他们必得着欢喜快乐，忧愁叹息尽都逃避。

Isa 51:11 Those whom the Lord has made free will come back with songs to Zion; and on their heads will be eternal joy: delight and joy will be theirs, and sorrow and sounds of grief will be gone for ever.

Isa51:11 Therefore the redeemed of the LORD shall return, and come with singing unto Zion; and everlasting joy shall be upon their head: they shall obtain gladness and joy; and sorrow and mourning shall flee away.

Isa 51:12 惟有我，是安慰你们的。你是谁？竟怕那必死的人，怕那要变如草的世人。

Isa 51:12 I, even I, am your comforter: are you so poor in heart as to be in fear of man who will come to an end, and of the son of man who will be like grass?

Isa51:12 I, even I, am he that comforteth you: who art thou, that thou shouldest be afraid of a man that shall die, and of the son of man which shall be made as grass;

Isa 51:13 却忘记铺张诸天，立定地基，创造你的耶和华。又因欺压者图谋毁灭要发的暴

怒，整天害怕。其实那欺压者的暴怒在哪里呢？

Isa 51:13 And you have given no thought to the Lord your Maker, by whom the heavens were stretched out, and the earth placed on its base; and you went all day in fear of the wrath of the cruel one, when he was making ready for your destruction. And where is the wrath of the cruel one?

Isa51:13 And forgettest the LORD thy maker, that hath stretched forth the heavens, and laid the foundations of the earth; and hast feared continually every day because of the fury of the oppressor, as if he were ready to destroy? and where is the fury of the oppressor?

Isa 51:14 被掳去的快得释放，必不死而下坑。他的食物，也不致缺乏。

Isa 51:14 The prisoner, bent under his chain, will quickly be made free, and will not go down into the underworld, and his bread will not come to an end.

Isa51:14 The captive exile hasteneth that he may be loosed, and that he should not die in the pit, nor that his bread should fail.

Isa 51:15 我是耶和华你的神，搅动大海，使海中的波浪？？ 訇。万军之耶和华是我的名。

Isa 51:15 For I am the Lord your God, who makes the sea calm when its waves are thundering: the Lord of armies is his name.

Isa51:15 But I am the LORD thy God, that divided the sea, whose waves roared: The LORD of hosts is his name.

Isa 51:16 我将我的话传给你，用我的手影遮蔽你，为要裁定诸天，立定地基。又对锡安说，你是我的百姓。

Isa 51:16 And I have put my words in your mouth, covering you with the shade of my hand, stretching out the heavens, and placing the earth on its base, and saying to Zion, You are my people.

Isa51:16 And I have put my words in thy mouth, and I have covered thee in the shadow of mine hand, that I may plant the heavens, and lay the foundations of the earth, and say unto Zion, Thou art my people.

Isa 51:17 耶路撒冷阿，兴起，兴起，站起来。你从耶和华手中喝了他忿怒之杯，喝了那使人东倒西歪的爵，以至喝尽。

Isa 51:17 Awake! awake! up! O Jerusalem, you who have taken from the Lord's hand the cup of his wrath; tasting in full measure the wine which overcomes.

Isa51:17 Awake, awake, stand up, O Jerusalem, which hast drunk at the hand of the LORD the cup of his fury; thou hast drunken the dregs of the cup of

trembling, and wrung them out.

Isa 51:18 他所生育的诸子中没有一个引导他的。他所养大的诸子中没有一个搀扶他的。

Isa 51:18 She has no one among all her children to be her guide; not one of the sons she has taken care of takes her by the hand.

Isa51:18 There is none to guide her among all the sons whom she hath brought forth; neither is there any that taketh her by the hand of all the sons that she hath brought up.

Isa 51:19 荒凉，毁灭，饥荒，刀兵，这几样临到你，谁为你举哀？我如何能安慰你呢？

Isa 51:19 These two things have come on you; who will be weeping for you? wasting and destruction; death from need of food, and from the sword; how may you be comforted?

Isa51:19 These two things are come unto thee; who shall be sorry for thee? desolation, and destruction, and the famine, and the sword: by whom shall I comfort thee?

Isa 51:20 你的众子发昏，在各市口上躺卧，好像黄羊在网罗之中。都满了耶和华的忿怒，你神的斥责。

Isa 51:20 Your sons are overcome, like a roe in a net; they are full of the wrath of the Lord, the punishment of your God.

Isa51:20 Thy sons have fainted, they lie at the head of all the streets, as a wild bull in a net: they are full of the fury of the LORD, the rebuke of thy God.

Isa 51:21 因此，你这困苦却非因酒而醉的，要听我言。

Isa 51:21 So now give ear to this, you who are troubled and overcome, but not with wine:

Isa51:21 Therefore hear now this, thou afflicted, and drunken, but not with wine:

Isa 51:22 你的主耶和华，就是为他百姓辨屈的神，如此说，看哪，我已将那使人东倒西歪的杯，就是我忿怒的爵，从你手中接过来。你必不至再喝。

Isa 51:22 This is the word of the Lord your master, even your God who takes up the cause of his people: See, I have taken out of your hand the cup which overcomes, even the cup of my wrath; it will not again be given to you:

Isa51:22 Thus saith thy Lord the LORD, and thy God that pleadeth the cause of his people, Behold, I have taken out of thine hand the cup of trembling, even the dregs of the cup of my fury; thou shalt no more drink it again:

Isa 51:23 我必将这杯，递在苦待你的人手中。他们曾对你说，你屈身，由我们践踏过去吧。你便以背为地，好像街市，任人经过。

Isa 51:23 And I will put it into the hand of your cruel masters, and of those whose yoke has been hard on you; who have said to your soul, Down on your face! so that we may go over you: and you have given your backs like the earth, even like the street, for them to go over.

Isa51:23 But I will put it into the hand of them that afflict thee; which have said to thy soul, Bow down, that we may go over: and thou hast laid thy body as the ground, and as the street, to them that went over.

Isa 52:1 锡安哪，兴起，兴起，披上你的能力。圣城耶路撒冷阿，穿上你华美的衣服。因为从今以后，未受割礼不洁净的，必不再进入你中间。

Isa 52:1 Awake! awake! put on your strength, O Zion; put on your beautiful robes, O Jerusalem, the holy town: for from now there will never again come into you the unclean and those without circumcision.

Isa52:1 Awake, awake; put on thy strength, O Zion; put on thy beautiful garments, O Jerusalem, the holy city: for henceforth there shall no more come into thee the uncircumcised and the unclean.

Isa 52:2 耶路撒冷阿，要抖下尘土。起来坐在位上。锡安被掳的居民哪，（居民原文作女子）要解开你颈项的锁链。

Isa 52:2 Make yourself clean from the dust; up! and take the seat of your power, O Jerusalem: the bands of your neck are loose, O prisoned daughter of Zion.

Isa52:2 Shake thyself from the dust; arise, and sit down, O Jerusalem: loose thyself from the bands of thy neck, O captive daughter of Zion.

Isa 52:3 耶和華如此說，你們是无價被賣的，也必无銀被贖。

Isa 52:3 For the Lord says, You were given for nothing, and you will be made free without price.

Isa52:3 For thus saith the LORD, Ye have sold yourselves for nought; and ye shall be redeemed without money.

Isa 52:4 主耶和華如此說，起先我的百姓下到埃及，在那里寄居，又有亞述人无故欺壓他們。

Isa 52:4 For the Lord God says, My people went down at first into Egypt, to get a place for themselves there: and the Assyrian put a cruel yoke on them without cause.

Isa52:4 For thus saith the Lord GOD, My people went down aforetime into Egypt to sojourn there; and the Assyrian oppressed them without cause.

Isa 52:5 耶和華說，我的百姓既是无价被掳去，如今我在这里作什么呢？耶和華說，辖制他们的人呼叫，我的名整天受亵渎

Isa 52:5 Now then, what have I here? says the Lord, for my people are taken away without cause; they are made waste and give cries of sorrow, says the Lord, and all the day the nations put shame on my name.

Isa52:5 Now therefore, what have I here, saith the LORD, that my people is taken away for nought? they that rule over them make them to howl, saith the LORD; and my name continually every day is blasphemed.

Isa 52:6 所以我的百姓必知道我的名。到那日他们必知道说这话的就是我，看哪，是我。

Isa 52:6 For this cause I will make my name clear to my people; in that day they will be certain that it is my word which comes to them; see, here am I.

Isa52:6 Therefore my people shall know my name: therefore they shall know in that day that I am he that doth speak: behold, it is I.

Isa 52:7 那报佳音，传平安，报好信，传救恩的，对锡安说，你的神作王了。这人的脚登山何等佳美。

Isa 52:7 How beautiful on the mountains are the feet of him who comes with good news, who gives word of peace, saying that salvation is near; who says to Zion, Your God is ruling!

Isa52:7 How beautiful upon the mountains are the feet of him that bringeth good tidings, that publisheth peace; that bringeth good tidings of good, that publisheth salvation; that saith unto Zion, Thy God reigneth!

Isa 52:8 听阿，你守望之人的声音。他们扬起声来，一同歌唱。因为耶和華归回锡安的时候，他们必亲眼看见。

Isa 52:8 The voice of your watchmen! their voices are loud in song together; for they will see him, eye to eye, when the Lord comes back to Zion.

Isa52:8 Thy watchmen shall lift up the voice; with the voice together shall they sing: for they shall see eye to eye, when the LORD shall bring again Zion.

Isa 52:9 耶路撒冷的荒场阿，要发起欢声，一同歌唱。因为耶和华安慰了他的百姓。救赎了耶路撒冷。

Isa 52:9 Give sounds of joy, make melody together, waste places of Jerusalem: for the Lord has given comfort to his people, he has taken up the cause of Jerusalem.

Isa52:9 Break forth into joy, sing together, ye waste places of Jerusalem: for the LORD hath comforted his people, he hath redeemed Jerusalem.

Isa 52:10 耶和华在万国眼前露出圣臂。地极的人都看见我们神的救恩了。

Isa 52:10 The Lord has let his holy arm be seen by the eyes of all nations; and all the ends of the earth will see the salvation of our God.

Isa52:10 The LORD hath made bare his holy arm in the eyes of all the nations; and all the ends of the earth shall see the salvation of our God.

Isa 52:11 你们离开吧，离开吧，从巴比伦出来，不要沾不洁净的物。要从其中出来。你们扛抬耶和华器皿的人哪，务要自洁。

Isa 52:11 Away! away! go out from there, touching no unclean thing; go out from among her; be clean, you who take up the vessels of the Lord.

Isa52:11 Depart ye, depart ye, go ye out from thence, touch no unclean thing; go ye out of the midst of her; be ye clean, that bear the vessels of the LORD.

Isa 52:12 你们出来必不至急忙，也不至奔逃。因为耶和华必在你们前头行。以色列的神必作你们的后盾。

Isa 52:12 For you will not go out suddenly, and you will not go in flight: for the Lord will go before you, and the God of Israel will come after you to keep you.

Isa52:12 For ye shall not go out with haste, nor go by flight: for the LORD will go before you; and the God of Israel will be your rereward.

Isa 52:13 我的仆人行事必有智慧，（或作行事通达）必被高举上升，且成为至高。

Isa 52:13 See, my servant will do well in his undertakings, he will be honoured, and lifted up, and be very high.

Isa52:13 Behold, my servant shall deal prudently, he shall be exalted and extolled, and be very high.

Isa 52:14 许多人因他（原文作你）惊奇，（他的面貌比别人憔悴，他的形容比世人枯槁）

Isa 52:14 As peoples were surprised at him, And his face was not beautiful, so as to be desired: his face was so changed by disease as to be unlike that of a man, and his form was no longer that of the sons of men.

Isa52:14 As many were astonished at thee; his visage was so marred more than any man, and his form more than the sons of men:

Isa 52:15 这样，他必洗净（或作鼓动）许多国民。君王要向他闭口。因所未曾传与他们的，他们必看见。未曾听见的，他们要明白。

Isa 52:15 So will nations give him honour; kings will keep quiet because of him : for what had not been made clear to them they will see; and they will give their minds to what had not come to their ears.

Isa52:15 So shall he sprinkle many nations; the kings shall shut their mouths at him: for that which had not been told them shall they see; and that which they had not heard shall they consider.

Isa 53:1 我们所传的，（或作所传与我们的）有谁信呢？耶和华的膀臂向谁显露呢？

Isa 53:1 Who would have had faith in the word which has come to our ears, and to whom had the arm of the Lord been unveiled?

Isa53:1 Who hath believed our report? and to whom is the arm of the LORD revealed?

Isa 53:2 他在耶和华面前生长如嫩芽，像根出于干地。他无佳形美容，我们看见他的时候，也无美貌使我们羡慕他。

Isa 53:2 For his growth was like that of a delicate plant before him, and like a root out of a dry place: he had no grace of form, to give us pleasure;

Isa53:2 For he shall grow up before him as a tender plant, and as a root out of a dry ground: he hath no form nor comeliness; and when we shall see him, there is no beauty that we should desire him.

Isa 53:3 他被藐视，被人厌弃，多受痛苦，常经忧患。他被藐视，好像被人掩面不看的一样。我们也不尊重他。

Isa 53:3 Men made sport of him, turning away from him; he was a man of sorrows, marked by disease; and like one from whom men's faces are turned away, he was looked down on, and we put no value on him.

Isa53:3 He is despised and rejected of men; a man of sorrows, and acquainted with grief: and we hid as it were our faces from him; he was despised, and we

esteemed him not.

Isa 53:4 他诚然担当我们的忧患，背负我们的痛苦。我们却以为他受责罚，被神击打苦待了。

Isa 53:4 But it was our pain he took, and our diseases were put on him: while to us he seemed as one diseased, on whom God's punishment had come.

Isa53:4 Surely he hath borne our griefs, and carried our sorrows: yet we did esteem him stricken, smitten of God, and afflicted.

Isa 53:5 哪知他为我们的过犯受害，为我们的罪孽压伤。因他受的刑罚我们得平安。因他受的鞭伤我们得医治。

Isa 53:5 But it was for our sins he was wounded, and for our evil doings he was crushed: he took the punishment by which we have peace, and by his wounds we are made well.

Isa53:5 But he was wounded for our transgressions, he was bruised for our iniquities: the chastisement of our peace was upon him; and with his stripes we are healed.

Isa 53:6 我们都如羊走迷，各人偏行己路。耶和华使我们众人的罪孽都归在他身上。

Isa 53:6 We all went wandering like sheep; going every one of us after his desire; and the Lord put on him the punishment of us all.

Isa53:6 All we like sheep have gone astray; we have turned every one to his own way; and the LORD hath laid on him the iniquity of us all.

Isa 53:7 他被欺压，在受苦的时候却不开口。（或作他受欺压却自卑不开口）他像羊羔被牵到宰杀之地，又像羊在剪毛的人手下无声，他也是这样不开口。

Isa 53:7 Men were cruel to him, but he was gentle and quiet; as a lamb taken to its death, and as a sheep before those who take her wool makes no sound, so he said not a word.

Isa53:7 He was oppressed, and he was afflicted, yet he opened not his mouth: he is brought as a lamb to the slaughter, and as a sheep before her shearers is dumb, so he openeth not his mouth.

Isa 53:8 因受欺压和审判他被夺去。至于他同世的人，谁想他受鞭打，从活人之地被剪除，是因我百姓的罪过呢？

Isa 53:8 They took away from him help and right, and who gave a thought to his fate? for he was cut off from the land of the living: he came to his death for

the sin of my people.

Isa53:8 He was taken from prison and from judgment: and who shall declare his generation? for he was cut off out of the land of the living: for the transgression of my people was he stricken.

Isa 53:9 他虽然未行强暴，口中也没有诡诈，人还使他与恶人同埋。谁知死的时候与财主同葬。

Isa 53:9 And they put his body into the earth with sinners, and his last resting-place was with the evil-doers, though he had done no wrong, and no deceit was in his mouth.

Isa53:9 And he made his grave with the wicked, and with the rich in his death; because he had done no violence, neither was any deceit in his mouth.

Isa 53:10 耶和华却定意（或作喜悦）将他压伤，使他受痛苦。耶和华以他为赎罪祭。（或作他献本身为赎罪祭）他必看见后裔，并且延长年日，耶和华所喜悦的事，必在他手中亨通。

Isa 53:10 And the Lord was pleased ... see a seed, long life, ... will do well in his hand. ...

Isa53:10 Yet it pleased the LORD to bruise him; he hath put him to grief: when thou shalt make his soul an offering for sin, he shall see his seed, he shall prolong his days, and the pleasure of the LORD shall prosper in his hand.

Isa 53:11 他必看见自己劳苦的功效，便心满意足。有许多人，因认识我的义仆得称为义。并且他要担当他们的罪孽。

Isa 53:11 ... made clear his righteousness before men ... had taken their sins on himself.

Isa53:11 He shall see of the travail of his soul, and shall be satisfied: by his knowledge shall my righteous servant justify many; for he shall bear their iniquities.

Isa 53:12 所以我要使他与位大的同分，与强盛的均分掳物。因为他将命倾倒，以致于死。他也被列在罪犯之中。他却担当多人的罪，又为罪犯代求。

Isa 53:12 For this cause he will have a heritage with the great, and he will have a part in the goods of war with the strong, because he gave up his life, and was numbered with the evil-doers; taking on himself the sins of the people, and making prayer for the wrongdoers.

Isa53:12 Therefore will I divide him a portion with the great, and he shall divide the spoil with the strong; because he hath poured out his soul unto death: and he was numbered with the transgressors; and he bare the sin of many,

and made intercession for the transgressors.

Isa 54:1 你这不怀孕不生养的，要歌唱。你这未曾经过产难的，要发声歌唱，扬声欢呼。因为没有丈夫的，比有丈夫的儿女更多。这是耶和华说的。

Isa 54:1 Let your voice be loud in song, O woman without children; make melody and sounds of joy, you who did not give birth: for the children of her who had no husband are more than those of the married wife, says the Lord.

Isa54:1 Sing, O barren, thou that didst not bear; break forth into singing, and cry aloud, thou that didst not travail with child: for more are the children of the desolate than the children of the married wife, saith the LORD.

Isa 54:2 要扩张你帐幕之地，张大你居所的幔子，不要限止，要放长你的绳子，坚固你的橛子。

Isa 54:2 Make wide the place of your tent, and let the curtains of your house be stretched out without limit: make your cords long, and your tent-pins strong .

Isa54:2 Enlarge the place of thy tent, and let them stretch forth the curtains of thine habitations: spare not, lengthen thy cords, and strengthen thy stakes;

Isa 54:3 因为你要向左向右开展。你的后裔必得多国为业，又使荒凉的城邑有人居住。

Isa 54:3 For I will make wide your limits on the right hand and on the left; and your seed will take the nations for a heritage, and make the waste towns full of people.

Isa54:3 For thou shalt break forth on the right hand and on the left; and thy seed shall inherit the Gentiles, and make the desolate cities to be inhabited.

Isa 54:4 不要惧怕，因你必不致蒙羞。也不要抱愧，因你必不至受辱。你必忘记幼年的羞愧，不再记念你寡居的羞辱。

Isa 54:4 Have no fear; for you will not be shamed or without hope: you will not be put to shame, for the shame of your earlier days will go out of your memory , and you will no longer keep in mind the sorrows of your widowed years.

Isa54:4 Fear not; for thou shalt not be ashamed: neither be thou confounded; for thou shalt not be put to shame: for thou shalt forget the shame of thy youth, and shalt not remember the reproach of thy widowhood any more.

Isa 54:5 因为造你的，是你的丈夫。万军之耶和华是他的名。救赎你的，是以色列的圣者。他必称为全地之神。

Isa 54:5 For your Maker is your husband; the Lord of armies is his name: and the Holy One of Israel is he who takes up your cause; he will be named the God of all the earth.

Isa54:5 For thy Maker is thine husband; the LORD of hosts is his name; and thy Redeemer the Holy One of Israel; The God of the whole earth shall he be called.

Isa 54:6 耶和华召你，如召被离弃心中忧伤的妻，就是幼年所娶被弃的妻。这是你神所说的。

Isa 54:6 For the Lord has made you come back to him, like a wife who has been sent away in grief of spirit; for one may not give up the wife of one's early days.

Isa54:6 For the LORD hath called thee as a woman forsaken and grieved in spirit, and a wife of youth, when thou wast refused, saith thy God.

Isa 54:7 我离弃你不过片时，却要施大恩将你收回。

Isa 54:7 For a short time I gave you up; but with great mercies I will take you back again.

Isa54:7 For a small moment have I forsaken thee; but with great mercies will I gather thee.

Isa 54:8 我的怒气涨溢，顷刻之间向你掩面，却要以永远的慈爱怜恤你。这是耶和华你的救贖主说的。

Isa 54:8 In overflowing wrath my face was veiled from you for a minute, but I will have pity on you for ever, says the Lord who takes up your cause.

Isa54:8 In a little wrath I hid my face from thee for a moment; but with everlasting kindness will I have mercy on thee, saith the LORD thy Redeemer.

Isa 54:9 这事在我好像挪亚的洪水。我怎样起誓不再使挪亚的洪水漫过遍地，我也照样起誓不再向你发怒，也不斥责你。

Isa 54:9 For this is like the days of Noah to me: for as I took an oath that the waters of Noah would never again go over the earth, so have I taken an oath that I will not again be angry with you, or say bitter words to you.

Isa54:9 For this is as the waters of Noah unto me: for as I have sworn that the waters of Noah should no more go over the earth; so have I sworn that I would not be wroth with thee, nor rebuke thee.

Isa 54:10 大山可以挪开，小山可以迁移。但我的慈爱必不离开你，我平安的约也不迁移

。这是怜恤你的耶和華說的。

Isa 54:10 For the mountains may be taken away, and the hills be moved out of their places, but my love will not be taken from you, or my agreement of peace broken, says the Lord, who has had mercy on you.

Isa54:10 For the mountains shall depart, and the hills be removed; but my kindness shall not depart from thee, neither shall the covenant of my peace be removed, saith the LORD that hath mercy on thee.

Isa 54:11 你这受困苦被风飘荡不得安慰的人哪，我必以彩色安置你的石头，以蓝宝石立定你的根基。

Isa 54:11 O troubled one, storm-crushed, un comforted! see, your stones will be framed in fair colours, and your bases will be sapphires.

Isa54:11 O thou afflicted, tossed with tempest, and not comforted, behold, I will lay thy stones with fair colours, and lay thy foundations with sapphires.

Isa 54:12 又以红宝石造你的女墙，以红玉造你的城门，以宝石造你四围的边界。（或作外郭）

Isa 54:12 I will make your towers of rubies, and your doors of carbuncles, and the wall round you will be of all sorts of beautiful stones.

Isa54:12 And I will make thy windows of agates, and thy gates of carbuncles, and all thy borders of pleasant stones.

Isa 54:13 你的儿女都要受耶和華的教训。你的儿女必大享平安。

Isa 54:13 And all your builders will be made wise by the Lord; and great will be the peace of your children.

Isa54:13 And all thy children shall be taught of the LORD; and great shall be the peace of thy children.

Isa 54:14 你必因公义得坚立。必远离欺压，不至害怕。你必远离惊吓，惊吓必不临近你。

Isa 54:14 All your rights will be made certain to you: have no fear of evil, and destruction will not come near you.

Isa54:14 In righteousness shalt thou be established: thou shalt be far from oppression; for thou shalt not fear: and from terror; for it shall not come near thee.

Isa 54:15 即或有人聚集，却不由于我。凡聚集攻击你的，必因你仆倒。（因你仆倒或作投降你）

Isa 54:15 See, they may be moved to war, but not by my authority: all those who come together to make an attack on you, will be broken against you.

Isa54:15 Behold, they shall surely gather together, but not by me: whosoever shall gather together against thee shall fall for thy sake.

Isa 54:16 吹嘘炭火，打造合用器械的铁匠，是我所造。残害人行毁灭的，也是我所造。

Isa 54:16 See, I have made the iron-worker, blowing on the burning coals, and making the instrument of war by his work; and I have made the waster for destruction.

Isa54:16 Behold, I have created the smith that bloweth the coals in the fire, and that bringeth forth an instrument for his work; and I have created the waster to destroy.

Isa 54:17 凡为攻击你造成的器械，必不利用。凡在审判时兴起用舌攻击你的，你必定他为有罪。这是耶和华仆人的产业，是他们从我所得的义。这是耶和华说的。

Isa 54:17 No instrument of war which is formed against you will be of any use; and every tongue which says evil against you will be judged false. This is the heritage of the servants of the Lord, and their righteousness comes from me, says the Lord.

Isa54:17 No weapon that is formed against thee shall prosper; and every tongue that shall rise against thee in judgment thou shalt condemn. This is the heritage of the servants of the LORD, and their righteousness is of me, saith the LORD.

Isa 55:1 你们一切干渴的都当就近水来。没有银钱的也可以来。你们都来，买了吃。不用银钱，不用价值，也来买酒和奶。

Isa 55:1 Ho! everyone in need, come to the waters, and he who has no strength, let him get food: come, get bread without money; wine and milk without price.

Isa55:1 Ho, every one that thirsteth, come ye to the waters, and he that hath no money; come ye, buy, and eat; yea, come, buy wine and milk without money and without price.

Isa 55:2 你们为何花钱（原文作平银）买那不足为食物的，用劳碌得来的买那不使人饱足的呢？你们要留意听我的话，就能吃那美物，得享肥甘，心中喜乐。

Isa 55:2 Why do you give your money for what is not bread, and the fruit of your work for what will not give you pleasure? Give ear to me, so that your food may be good, and you may have the best in full measure.

Isa55:2 Wherefore do ye spend money for that which is not bread? and your labour for that which satisfieth not? hearken diligently unto me, and eat ye that which is good, and let your soul delight itself in fatness.

Isa 55:3 你们当就近我来。侧耳而听，就必得活。我必与你们立永约，就是应许大卫那可靠的恩典。

Isa 55:3 Give ear, and come to me, take note with care, so that your souls may have life: and I will make an eternal agreement with you, even the certain mercies of David.

Isa55:3 Incline your ear, and come unto me: hear, and your soul shall live; and I will make an everlasting covenant with you, even the sure mercies of David.

Isa 55:4 我已立他作万民的见证，为万民的君王和司令。

Isa 55:4 See, I have given him as a witness to the peoples, a ruler and a guide to the nations.

Isa55:4 Behold, I have given him for a witness to the people, a leader and commander to the people.

Isa 55:5 你素不认识的国民，你也必召来。素不认识你的国民，也必向你奔跑，都因耶和華你的神以色列的圣者。因为他已经荣耀你。

Isa 55:5 See, you will send for a nation of which you had no knowledge, and those who had no knowledge of you will come running to you, because of the Lord your God, and because of the Holy One of Israel, for he has given you glory.

Isa55:5 Behold, thou shalt call a nation that thou knowest not, and nations that knew not thee shall run unto thee because of the LORD thy God, and for the Holy One of Israel; for he hath glorified thee.

Isa 55:6 当趁耶和華可寻找的时候寻找他，相近的时候求告他。

Isa 55:6 Make search for the Lord while he is there, make prayer to him while he is near:

Isa55:6 Seek ye the LORD while he may be found, call ye upon him while he is near:

Isa 55:7 恶人当离弃自己的道路。不义的人当除掉自己的意念，归向耶和華，耶和華就必怜恤他，当归向我们的神，因为神必广行赦免。

Isa 55:7 Let the sinner give up his way, and the evil-doer his purpose: and let

him come back to the Lord, and he will have mercy on him; and to our God, for there is full forgiveness with him.

Isa55:7 Let the wicked forsake his way, and the unrighteous man his thoughts: and let him return unto the LORD, and he will have mercy upon him; and to our God, for he will abundantly pardon.

Isa 55:8 耶和华说，我的意念，非同你们的意念，我的道路，非同你们的道路。

Isa 55:8 For my thoughts are not your thoughts, or your ways my ways, says the Lord.

Isa55:8 For my thoughts are not your thoughts, neither are your ways my ways, saith the LORD.

Isa 55:9 天怎样高过地，照样我的道路，高过你们的道路，我的意念，高过你们的意念。

Isa 55:9 For as the heavens are higher than the earth, so are my ways higher than your ways, and my thoughts than your thoughts.

Isa55:9 For as the heavens are higher than the earth, so are my ways higher than your ways, and my thoughts than your thoughts.

Isa 55:10 雨雪从天而降，并不返回，却滋润地土，使地上发芽结实，使撒种的有种，使要吃的有粮。

Isa 55:10 For as the rain comes down, and the snow from heaven, and does not go back again, but gives water to the earth, and makes it fertile, giving seed to the planter, and bread for food;

Isa55:10 For as the rain cometh down, and the snow from heaven, and returneth not thither, but watereth the earth, and maketh it bring forth and bud, that it may give seed to the sower, and bread to the eater:

Isa 55:11 我口所出的话，也必如此，决不徒然返回，却要成就我所喜悦的，在我发他去成就的事上（发他去成就或作所命定）必然亨通。

Isa 55:11 So will my word be which goes out of my mouth: it will not come back to me with nothing done, but it will give effect to my purpose, and do that for which I have sent it.

Isa55:11 So shall my word be that goeth forth out of my mouth: it shall not return unto me void, but it shall accomplish that which I please, and it shall prosper in the thing whereto I sent it.

Isa 55:12 你们必欢欢喜喜而出，平平安安蒙引导。大山小山必在你们面前发声歌唱。

田野的树木也都拍掌。

Isa 55:12 For you will go out with joy, and be guided in peace: the mountains and the hills will make melody before you, and all the trees of the fields will make sounds of joy.

Isa55:12 For ye shall go out with joy, and be led forth with peace: the mountains and the hills shall break forth before you into singing, and all the trees of the field shall clap their hands.

Isa 55:13 松树长出代替荆棘。番石榴长出代替蒺藜。这要为耶和华留名，作为永远的证据，不能剪除。

Isa 55:13 In place of the thorn will come up the fir-tree, and in place of the blackberry the myrtle: and it will be to the Lord for a name, for an eternal sign which will not be cut off.

Isa55:13 Instead of the thorn shall come up the fir tree, and instead of the brier shall come up the myrtle tree: and it shall be to the LORD for a name, for an everlasting sign that shall not be cut off.

Isa 56:1 耶和华如此说，你们当守公平，行公义。因我的救恩临近，我的公义将要显现。

Isa 56:1 The Lord says, Let your way of life be upright, and let your behaviour be rightly ordered: for my salvation is near, and my righteousness will quickly be seen.

Isa56:1 Thus saith the LORD, Keep ye judgment, and do justice: for my salvation is near to come, and my righteousness to be revealed.

Isa 56:2 谨守安息日而不干犯，禁止己手而不作恶。如此行，如此持守的人，便为有福。

Isa 56:2 Happy is the man who does this, and the son of man whose behaviour is so ordered; who keeps the Sabbath holy, and his hand from doing any evil.

Isa56:2 Blessed is the man that doeth this, and the son of man that layeth hold on it; that keepeth the sabbath from polluting it, and keepeth his hand from doing any evil.

Isa 56:3 与耶和华联合的外邦人不要说，耶和华必定将我从他民中分别出来。太监也不要说，我是枯树。

Isa 56:3 And let not the man from a strange country, who has been joined to the Lord, say, The Lord will certainly put a division between me and his people: and let not the unsexed man say, See, I am a dry tree.

Isa56:3 Neither let the son of the stranger, that hath joined himself to the LORD, speak, saying, The LORD hath utterly separated me from his people:

neither let the eunuch say, Behold, I am a dry tree.

Isa 56:4 因为耶和华如此说，那些谨守我的安息日，拣选我所喜悦的事，持守我约的太监。

Isa 56:4 For the Lord says, As for the unsexed who keep my Sabbaths, and give their hearts to pleasing me, and keep their agreement with me:

Isa56:4 For thus saith the LORD unto the eunuchs that keep my sabbaths, and choose the things that please me, and take hold of my covenant;

Isa 56:5 我必使他们在我的殿中，在我墙内，有纪念，有名号，比有儿女的更美。我必赐他们永远的名，不能剪除。

Isa 56:5 I will give to them in my house, and inside my walls, a place and a name better than that of sons and daughters; I will give them an eternal name which will not be cut off.

Isa56:5 Even unto them will I give in mine house and within my walls a place and a name better than of sons and of daughters: I will give them an everlasting name, that shall not be cut off.

Isa 56:6 还有那些与耶和华联合的外邦人，要事奉他，要爱耶和华的名，要作他的仆人，就是凡守安息日不干犯，又持守他（原文作我）约的人。

Isa 56:6 And as for those from a strange country, who are joined to the Lord, to give worship to him and honour to his name, to be his servants, even everyone who keeps the Sabbath holy, and keeps his agreement with me:

Isa56:6 Also the sons of the stranger, that join themselves to the LORD, to serve him, and to love the name of the LORD, to be his servants, every one that keepeth the sabbath from polluting it, and taketh hold of my covenant;

Isa 56:7 我必领他们到我的圣山，使他们在祷告我的殿中喜乐。他们的燔祭，和平安祭，在我坛上必蒙悦纳。因我的殿必称为万民祷告的殿。

Isa 56:7 I will make them come to my holy mountain, and will give them joy in my house of prayer; I will take pleasure in the burned offerings which they make on my altar: for my house will be named a house of prayer for all peoples.

Isa56:7 Even them will I bring to my holy mountain, and make them joyful in my house of prayer: their burnt offerings and their sacrifices shall be accepted upon mine altar; for mine house shall be called an house of prayer for all people.

Isa 56:8 主耶和华，就是招聚以色列被赶散的，说，在这被招聚的人以外，我还要招聚别

人归并他们。

Isa 56:8 The Lord God, who gets together the wandering ones of Israel, says, I will get together others in addition to those of Israel who have come back.

Isa56:8 The Lord GOD, which gathereth the outcasts of Israel saith, Yet will I gather others to him, beside those that are gathered unto him.

Isa 56:9 田野的诸兽，都来吞吃吧。林中的诸兽，也要如此。

Isa 56:9 All you beasts of the field, come together for your meat, even all you beasts of the wood.

Isa56:9 All ye beasts of the field, come to devour, yea, all ye beasts in the forest.

Isa 56:10 他看守的人是瞎眼的，都没有知识，都是哑吧狗，不能叫唤。但知作梦，躺卧，贪睡。

Isa 56:10 His watchmen are blind, they are all without knowledge; they are all dogs without tongues, unable to make a sound; stretched out dreaming, loving sleep.

Isa56:10 His watchmen are blind: they are all ignorant, they are all dumb dogs, they cannot bark; sleeping, lying down, loving to slumber.

Isa 56:11 这些狗贪食，不知饱足。这些牧人不能明白，各人偏行己路，各从各方求自己的利益。

Isa 56:11 Yes, the dogs are for ever looking for food; while these, the keepers of the sheep, are without wisdom: they have all gone after their pleasure, every one looking for profit; they are all the same.

Isa56:11 Yea, they are greedy dogs which can never have enough, and they are shepherds that cannot understand: they all look to their own way, every one for his gain, from his quarter.

Isa 56:12 他们说，来吧，我去拿酒，我们饱饮浓酒。明日必和今日一样，就是宴乐无量极大之日。

Isa 56:12 Come, they say, I will get wine, and we will take strong drink in full measure; and tomorrow will be like today, full of pleasure.

Isa56:12 Come ye, say they, I will fetch wine, and we will fill ourselves with strong drink; and to morrow shall be as this day, and much more abundant.

Isa 57:1 义人死亡，无人放在心上。虔诚人被收去，无人思念。这义人被收去是免了将来的祸患。

Isa 57:1 The upright man goes to his death, and no one gives a thought to it; and god-fearing men are taken away, and no one is troubled by it; for the upright man is taken away because of evil-doing, and goes into peace.

Isa57:1 The righteous perisheth, and no man layeth it to heart: and merciful men are taken away, none considering that the righteous is taken away from the evil to come.

Isa 57:2 他们得享（原文作进入）平安，素行正直的，各人在坟里（原文作床上）安歇。

Isa 57:2 They are at rest in their last resting-places, every one going straight before him.

Isa57:2 He shall enter into peace: they shall rest in their beds, each one walking in his uprightness.

Isa 57:3 你们这些巫婆的儿子，奸夫和妓女的种子，都要前来。

Isa 57:3 But come near, you sons of her who is wise in secret arts, the seed of her who is false to her husband, and of the loose woman.

Isa57:3 But draw near hither, ye sons of the sorceress, the seed of the adulterer and the whore.

Isa 57:4 你们向谁戏笑，向谁张口吐舌呢？你们岂不是悖逆的儿女，虚谎的种类呢？

Isa 57:4 Of whom do you make sport? against whom is your mouth open wide and your tongue put out? are you not uncontrolled children, a false seed,

Isa57:4 Against whom do ye sport yourselves? against whom make ye a wide mouth, and draw out the tongue? are ye not children of transgression, a seed of falsehood,

Isa 57:5 你们在橡树中间，在各青翠树下欲火攻心。在山谷间，在石穴下杀了儿女。

Isa 57:5 You who are burning with evil desire among the oaks, under every green tree; putting children to death in the valleys, under the cracks of the rocks?

Isa57:5 Enflaming yourselves with idols under every green tree, slaying the children in the valleys under the cliffs of the rocks?

Isa 57:6 在谷中光滑石头里有你的分。这些就是你所得的分。你也向他浇了奠祭，献了供物。因这事我岂能容忍吗？

Isa 57:6 Among the smooth stones of the valley is your heritage; they, even they, are your part: even to them have you made a drink offering and a meal offering. Is it possible for such things to be overlooked by me?

Isa57:6 Among the smooth stones of the stream is thy portion; they, they are thy lot: even to them hast thou poured a drink offering, thou hast offered a meat offering. Should I receive comfort in these?

Isa 57:7 你在高而又高的山上安设床榻，也上那里去献祭。

Isa 57:7 You have put your bed on a high mountain: there you went up to make your offering.

Isa57:7 Upon a lofty and high mountain hast thou set thy bed: even thither wentest thou up to offer sacrifice.

Isa 57:8 你在门后，在门框后，立起你的记念，向外人赤露。又上去扩张床榻，与他们立约。你在那里看见他们的床，就甚喜爱。

Isa 57:8 And on the back of the doors and on the pillars you have put your sign: for you have been false to me with another; you have made your bed wide, and made an agreement with them; you had a desire for their bed where you saw it

Isa57:8 Behind the doors also and the posts hast thou set up thy remembrance: for thou hast discovered thyself to another than me, and art gone up; thou hast enlarged thy bed, and made thee a covenant with them; thou lovedst their bed where thou sawest it.

Isa 57:9 你把油带到王那里，又多加香料，打发使者往远方去，自卑自贱直到阴间。

Isa 57:9 And you went to Melech with oil and much perfume, and you sent your representatives far off, and went as low as the underworld.

Isa57:9 And thou wentest to the king with ointment, and didst increase thy perfumes, and didst send thy messengers far off, and didst debase thyself even unto hell.

Isa 57:10 你因路远疲倦，却不说，这是枉然。你以为有复兴之力，所以不觉疲惫。

Isa 57:10 You were tired with your long journeys; but you did not say, There is no hope: you got new strength, and so you were not feeble.

Isa57:10 Thou art wearied in the greatness of thy way; yet saidst thou not, There is no hope: thou hast found the life of thine hand; therefore thou wast not grieved.

Isa 57:11 你怕谁？因谁恐惧？竟说谎，不記念我，又不将这事放在心上。我不是许久闭口不言，你仍不怕我吗？

Isa 57:11 And of whom were you in fear, so that you were false, and did not keep me in mind, or give thought to it? Have I not been quiet, keeping myself secret, and so you were not in fear of me?

Isa57:11 And of whom hast thou been afraid or feared, that thou hast lied, and hast not remembered me, nor laid it to thy heart? have not I held my peace even of old, and thou fearest me not?

Isa 57:12 我要指明你的公义。至于你所行的，都必与你无益。

Isa 57:12 I will make clear what your righteousness is like and your works; you will have no profit in them.

Isa57:12 I will declare thy righteousness, and thy works; for they shall not profit thee.

Isa 57:13 你哀求的时候，让你所聚集的拯救你吧。风要把他们刮散。一口气要把他们都吹去。但那投靠我的必得地土，必承受我的圣山为业。

Isa 57:13 Your false gods will not keep you safe in answer to your cry; but the wind will take them, they will be gone like a breath: but he who puts his hope in me will take the land, and will have my holy mountain as his heritage.

Isa57:13 When thou criest, let thy companies deliver thee; but the wind shall carry them all away; vanity shall take them: but he that putteth his trust in me shall possess the land, and shall inherit my holy mountain;

Isa 57:14 耶和华要说，你们修筑修筑，预备道路，将绊脚石从我百姓的路中除掉。

Isa 57:14 And I will say, Make it high, make it high, get ready the way, take the stones out of the way of my people.

Isa57:14 And shall say, Cast ye up, cast ye up, prepare the way, take up the stumblingblock out of the way of my people.

Isa 57:15 因为那至高至上，永远长存，（原文作住在永远）名为圣者的如此说，我住在至高至圣的所在，也与心灵痛悔谦卑的人同居，要使谦卑人的灵苏醒，也使痛悔人的心苏醒。

Isa 57:15 For this is the word of him who is high and lifted up, whose resting-place is eternal, whose name is Holy: my resting-place is in the high and holy place, and with him who is crushed and poor in spirit, to give life to the spirit of the poor, and to make strong the heart of the crushed.

Isa57:15 For thus saith the high and lofty One that inhabiteth eternity, whose name is Holy; I dwell in the high and holy place, with him also that is of a contrite and humble spirit, to revive the spirit of the humble, and to revive the heart of the contrite ones.

Isa 57:16 我必不永远相争，也不长久发怒。恐怕我所造的人与灵性，都必发昏。

Isa 57:16 For I will not give punishment for ever, or be angry without end: for from me breath goes out; and I it was who made the souls.

Isa57:16 For I will not contend for ever, neither will I be always wroth: for the spirit should fail before me, and the souls which I have made.

Isa 57:17 因他贪婪的罪孽，我就发怒击打他。我向他掩面发怒，他却仍然随心背道。

Isa 57:17 I was quickly angry with his evil ways, and sent punishment on him, veiling my face in wrath: and he went on, turning his heart from me.

Isa57:17 For the iniquity of his covetousness was I wroth, and smote him: I hid me, and was wroth, and he went on frowardly in the way of his heart.

Isa 57:18 我看见他所行的道，也要医治他。又要引导他，使他和那一同伤心的人，再得安慰。

Isa 57:18 I have seen his ways, and I will make him well: I will give him rest, comforting him and his people who are sad.

Isa57:18 I have seen his ways, and will heal him: I will lead him also, and restore comforts unto him and to his mourners.

Isa 57:19 我造就嘴唇的果子。愿平安康泰归与远处的人，也归与近处的人，并且我要医治他。这是耶和华说的。

Isa 57:19 I will give the fruit of the lips: Peace, peace, to him who is near and to him who is far off, says the Lord; and I will make him well.

Isa57:19 I create the fruit of the lips; Peace, peace to him that is far off, and to him that is near, saith the LORD; and I will heal him.

Isa 57:20 惟独恶人，好像翻腾的海，不得平静，其中的水，常涌出污秽和淤泥来。

Isa 57:20 But the evil-doers are like the troubled sea, for which there is no rest, and its waters send up earth and waste.

Isa57:20 But the wicked are like the troubled sea, when it cannot rest, whose waters cast up mire and dirt.

Isa 57:21 我的神说，恶人必不得平安。

Isa 57:21 There is no peace, says my God, for the evil-doers.

Isa57:21 There is no peace, saith my God, to the wicked.

Isa 58:1 你要大声喊叫，不可止息，扬起声来好像吹角，向我百姓说明他们的过犯，向雅各家说明他们的罪恶。

Isa 58:1 Make a loud cry, do not be quiet, let your voice be sounding like a horn, and make clear to my people their evil doings, and to the family of Jacob their sins.

Isa58:1 Cry aloud, spare not, lift up thy voice like a trumpet, and shew my people their transgression, and the house of Jacob their sins.

Isa 58:2 他们天天寻求我，乐意明白我的道。好像行义的国民，不离弃他们神的典章，向我求问公义的判语，喜悦亲近神。

Isa 58:2 Though they make prayer to me every day, and take pleasure in the knowledge of my ways: like a nation which has done righteousness, and has not given up the rules of their God, they make requests to me for the right orders, it is their delight to come near to God.

Isa58:2 Yet they seek me daily, and delight to know my ways, as a nation that did righteousness, and forsook not the ordinance of their God: they ask of me the ordinances of justice; they take delight in approaching to God.

Isa 58:3 他们说，我们禁食，你为何不看见呢？我们刻苦己心，你为何不理睬呢？看哪，你们禁食的日子，仍求利益，勒逼人为你们作苦工。

Isa 58:3 They say, Why have we kept ourselves from food, and you do not see it? why have we kept ourselves from pleasure, and you take no note of it? If, in the days when you keep from food, you take the chance to do your business, and get in your debts;

Isa58:3 Wherefore have we fasted, say they, and thou seest not? wherefore have we afflicted our soul, and thou takest no knowledge? Behold, in the day of your fast ye find pleasure, and exact all your labours.

Isa 58:4 你们禁食，却互相争竞，以凶恶的拳头打人。你们今日禁食，不得使你们的声音听闻于上。

Isa 58:4 If keeping from food makes you quickly angry, ready for fighting and giving blows with evil hands; your holy days are not such as to make your voice

come to my ears on high.

Isa58:4 Behold, ye fast for strife and debate, and to smite with the fist of wickedness: ye shall not fast as ye do this day, to make your voice to be heard on high.

Isa 58:5 这样禁食，岂是我所拣选使人刻苦己心的日子吗？岂是叫人垂头像苇子，用麻布和炉灰铺在他以下吗？你这可称为禁食为耶和華所悦纳的日子吗？

Isa 58:5 Have I given orders for such a day as this? a day for keeping yourselves from pleasure? is it only a question of the bent head, of putting on haircloth, and being seated in the dust? is this what seems to you a holy day, well-pleasing to the Lord?

Isa58:5 Is it such a fast that I have chosen? a day for a man to afflict his soul? is it to bow down his head as a bulrush, and to spread sackcloth and ashes under him? wilt thou call this a fast, and an acceptable day to the LORD?

Isa 58:6 我所拣选的禁食，不是要松开凶恶的绳，解下轭上的索，使被欺压的得自由，折断一切的轭吗？

Isa 58:6 Is not this the holy day for which I have given orders: to let loose those who have wrongly been made prisoners, to undo the bands of the yoke, and to let the crushed go free, and every yoke be broken?

Isa58:6 Is not this the fast that I have chosen? to loose the bands of wickedness, to undo the heavy burdens, and to let the oppressed go free, and that ye break every yoke?

Isa 58:7 不是要把你的饼，分给饥饿的人。将飘流的穷人，接到你家中。见赤身的，给他衣服遮体。顾恤自己的骨肉而不掩藏吗？

Isa 58:7 Is it not to give your bread to those in need, and to let the poor who have no resting-place come into your house? to put a robe on the unclothed one when you see him, and not to keep your eyes shut for fear of seeing his flesh?

Isa58:7 Is it not to deal thy bread to the hungry, and that thou bring the poor that are cast out to thy house? when thou seest the naked, that thou cover him; and that thou hide not thyself from thine own flesh?

Isa 58:8 这样你的光就必发现如早晨的光。你所得的医治，要速速发明。你的公义，必在你前面行。耶和華的荣光，必作你的后盾。

Isa 58:8 Then will light be shining on you like the morning, and your wounds will quickly be well: and your righteousness will go before you, and the glory of the Lord will come after you.

Isa58:8 Then shall thy light break forth as the morning, and thine health shall

spring forth speedily: and thy righteousness shall go before thee; the glory of the LORD shall be thy reward.

Isa 58:9 那时你求告，耶和华必应允。你呼求，他必说，我在这里。你若从你中间除掉重轭，和指摘人的指头，并发恶言的事。

Isa 58:9 Then at the sound of your voice, the Lord will give an answer; at your cry he will say, Here am I. If you take away from among you the yoke, the putting out of the finger of shame, and the evil word;

Isa58:9 Then shalt thou call, and the LORD shall answer; thou shalt cry, and he shall say, Here I am. If thou take away from the midst of thee the yoke, the putting forth of the finger, and speaking vanity;

Isa 58:10 你心若向饥饿的人发怜悯，使困苦的人得满足。你的光就必在黑暗中发现，你的幽暗必变如正午。

Isa 58:10 And if you give your bread to those in need of it, so that the troubled one may have his desire; then you will have light in the dark, and your night will be as the full light of the sun:

Isa58:10 And if thou draw out thy soul to the hungry, and satisfy the afflicted soul; then shall thy light rise in obscurity, and thy darkness be as the noon day:

Isa 58:11 耶和华也必时常引导你，在干旱之地，使你心满意足，骨头强壮。你必像浇灌的园子，又像水流不绝的泉源。

Isa 58:11 And the Lord will be your guide at all times; in dry places he will give you water in full measure, and will make strong your bones; and you will be like a watered garden, and like an ever-flowing spring.

Isa58:11 And the LORD shall guide thee continually, and satisfy thy soul in drought, and make fat thy bones: and thou shalt be like a watered garden, and like a spring of water, whose waters fail not.

Isa 58:12 那些出于你的人，必修造久已荒废之处。你要建立拆毁累代的根基。你必称为补破口的，和重修路径与人居住的。

Isa 58:12 And your sons will be building again the old waste places: you will make strong the bases of old generations: and you will be named, He who puts up the broken walls, and, He who makes ready the ways for use.

Isa58:12 And they that shall be of thee shall build the old waste places: thou shalt raise up the foundations of many generations; and thou shalt be called, The repairer of the breach, The restorer of paths to dwell in.

Isa 58:13 你若在安息日掉转（或作谨慎）你的脚步，在我圣日不以操作为喜乐，称安息日为可喜乐的，称耶和华的圣日为可尊重的。而且尊敬这日，不办自己的私事，不随自己的私意，不说自己的私话。

Isa 58:13 If you keep the Sabbath with care, not doing your business on my holy day; and if the Sabbath seems to you a delight, and the new moon of the Lord a thing to be honoured; and if you give respect to him by not doing your business, or going after your pleasure, or saying unholy words;

Isa58:13 If thou turn away thy foot from the sabbath, from doing thy pleasure on my holy day; and call the sabbath a delight, the holy of the LORD, honourable; and shalt honour him, not doing thine own ways, nor finding thine own pleasure, nor speaking thine own words:

Isa 58:14 你就以耶和华为乐。耶和华要使你乘驾地的高处。又以你祖雅各的产业养育你。这是耶和华亲口说的。

Isa 58:14 Then the Lord will be your delight; and I will put you on the high places of the earth; and I will give you the heritage of Jacob your father: for the mouth of the Lord has said it.

Isa58:14 Then shalt thou delight thyself in the LORD; and I will cause thee to ride upon the high places of the earth, and feed thee with the heritage of Jacob thy father: for the mouth of the LORD hath spoken it.

Isa 59:1 耶和华的膀臂，并非缩短不能拯救。耳朵，并非发沉不能听见。

Isa 59:1 Truly, the Lord's hand has not become short, so that he is unable to give salvation; and his ear is not shut from hearing:

Isa59:1 Behold, the LORD's hand is not shortened, that it cannot save; neither his ear heavy, that it cannot hear:

Isa 59:2 但你们的罪孽使你们与神隔绝，你们的罪恶使他掩面不听你们。

Isa 59:2 But your sins have come between you and your God, and by your evil doings his face has been veiled from you, so that he will give you no answer.

Isa59:2 But your iniquities have separated between you and your God, and your sins have hid his face from you, that he will not hear.

Isa 59:3 因你们的手被血沾染，你们的指头被罪孽沾污。你们的嘴唇说谎言，你们的舌头出恶语。

Isa 59:3 For your hands are unclean with blood, and your fingers with sin; your lips have said false things, and your tongue gives out deceit.

Isa59:3 For your hands are defiled with blood, and your fingers with iniquity; your lips have spoken lies, your tongue hath muttered perverseness.

Isa 59:4 无一人按公义告状，无一人凭诚实辨白。都倚靠虚妄，说谎言。所怀的是毒害，所生的是罪孽。

Isa 59:4 No one puts forward an upright cause, or gives a true decision: their hope is in deceit, and their words are false; they are with child with sin, and give birth to evil.

Isa59:4 None calleth for justice, nor any pleadeth for truth: they trust in vanity, and speak lies; they conceive mischief, and bring forth iniquity.

Isa 59:5 他们抱毒蛇蛋，结蜘蛛网。人吃这蛋必死。这蛋被踏，必出蝮蛇。

Isa 59:5 They give birth to snake's eggs, and make spider's threads: whoever takes their eggs for food comes to his death, and the egg which is crushed becomes a poison-snake.

Isa59:5 They hatch cockatrice' eggs, and weave the spider's web: he that eateth of their eggs dieth, and that which is crushed breaketh out into a viper.

Isa 59:6 所结的网，不能成为衣服，所作的，也不能遮盖自己。他们的行为都是罪孽，手所作的都是强暴。

Isa 59:6 Their twisted threads will not make clothing, and their works will give them nothing for covering themselves: their works are works of sin, and violent acts are in their hands.

Isa59:6 Their webs shall not become garments, neither shall they cover themselves with their works: their works are works of iniquity, and the act of violence is in their hands.

Isa 59:7 他们的脚奔跑行恶，他们急速流无辜人的血。意念都是罪孽。所经过的路都荒凉毁灭。

Isa 59:7 Their feet go quickly to evil, and they take delight in the death of the upright; their thoughts are thoughts of sin; wasting and destruction are in their ways.

Isa59:7 Their feet run to evil, and they make haste to shed innocent blood: their thoughts are thoughts of iniquity; wasting and destruction are in their paths.

Isa 59:8 平安的路，他们不知道。所行的事没有公平。他们为自己修弯曲的路。凡行此路的，都不知道平安。

Isa 59:8 They have no knowledge of the way of peace, and there is no sense of what is right in their behaviour: they have made for themselves ways which are not straight; whoever goes in them has no knowledge of peace.

Isa59:8 The way of peace they know not; and there is no judgment in their goings: they have made them crooked paths: whosoever goeth therein shall not know peace.

Isa 59:9 因此公平离我们远，公义追不上我们。我们指望光亮，却是黑暗。指望光明，却行幽暗。

Isa 59:9 For this cause our right is far from us, and righteousness does not overtake us: we are looking for light, but there is only the dark; for the shining of the sun, but our way is in the night.

Isa59:9 Therefore is judgment far from us, neither doth justice overtake us: we wait for light, but behold obscurity; for brightness, but we walk in darkness.

Isa 59:10 我们摸索墙壁，好像瞎子。我们摸索如同无目之人。我们晌午绊脚，如在黄昏一样。我们在肥壮人中，像死人一般。

Isa 59:10 We go on our way, like blind men feeling for the wall, even like those who have no eyes: we are running against things in daylight as if it was evening; our place is in the dark like dead men.

Isa59:10 We grope for the wall like the blind, and we grope as if we had no eyes: we stumble at noon day as in the night; we are in desolate places as dead men.

Isa 59:11 我们咆哮如熊，哀鸣如鸽。指望公平，却是没有。指望救恩，却远离我们。

Isa 59:11 We make noises of grief, like bears, and sad sounds like doves: we are looking for our right, but it is not there; for salvation, but it is far from us.

Isa59:11 We roar all like bears, and mourn sore like doves: we look for judgment, but there is none; for salvation, but it is far off from us.

Isa 59:12 我们的过犯在你面前增多，罪恶作见证告我们。过犯与我们同在。至于我们的罪孽，我们都知道。

Isa 59:12 For our evil doings are increased before you, and our sins give witness against us: for our evil doings are with us, and we have knowledge of our sins:

Isa59:12 For our transgressions are multiplied before thee, and our sins testify against us: for our transgressions are with us; and as for our

iniquities, we know them;

Isa 59:13 就是悖逆不认识耶和华，转去不跟从我们的神，说欺压和叛逆的话，心怀谎言，随即说出。

Isa 59:13 We have gone against the Lord, and been false to him, turning away from our God, our words have been uncontrolled, and in our hearts are thoughts of deceit.

Isa59:13 In transgressing and lying against the LORD, and departing away from our God, speaking oppression and revolt, conceiving and uttering from the heart words of falsehood.

Isa 59:14 并且公平转而退后，公义站在远处。诚实在街上仆倒，正直也不得进入。

Isa 59:14 And the right is turned back, and righteousness is far away: for good faith is not to be seen in the public places, and upright behaviour may not come into the town.

Isa59:14 And judgment is turned away backward, and justice standeth afar off: for truth is fallen in the street, and equity cannot enter.

Isa 59:15 诚实少见。离恶的人反成掠物。那时，耶和华看见没有公平，甚不喜悦。

Isa 59:15 Yes, faith is gone; and he whose heart is turned from evil comes into the power of the cruel: and the Lord saw it, and he was angry that there was no one to take up their cause.

Isa59:15 Yea, truth faileth; and he that departeth from evil maketh himself a prey: and the LORD saw it, and it displeased him that there was no judgment.

Isa 59:16 他见无人拯救，无人代求，甚为诧异。就用自己的膀臂施行拯救。以公义扶持自己。

Isa 59:16 And he saw that there was no man, and was surprised that there was no one to take up their cause: so his arm gave salvation, and he made righteousness his support.

Isa59:16 And he saw that there was no man, and wondered that there was no intercessor: therefore his arm brought salvation unto him; and his righteousness, it sustained him.

Isa 59:17 他以公义为铠甲，（或作护心镜）以拯救为头盔，以报仇为衣服，以热心为外袍。

Isa 59:17 Yes, he put on righteousness as a breastplate, and salvation as a

head-dress; and he put on punishment as clothing, and wrath as a robe.

Isa59:17 For he put on righteousness as a breastplate, and an helmet of salvation upon his head; and he put on the garments of vengeance for clothing, and was clad with zeal as a cloak.

Isa 59:18 他必按人的行为施报，恼怒他的敌人，报复他的仇敌，向众海岛施行报应。

Isa 59:18 He will give them the right reward of their doings, wrath to his attackers, punishment to his haters, and even on the sea-lands he will send punishment.

Isa59:18 According to their deeds, accordingly he will repay, fury to his adversaries, recompence to his enemies; to the islands he will repay recompence .

Isa 59:19 如此，人从日落之处，必敬畏耶和华的名。从日出之地，也必敬畏他的荣耀。因为仇敌好像急流的河水冲来，是耶和华之气所驱逐的。

Isa 59:19 So they will see the name of the Lord from the west, and his glory from the east: for he will come like a rushing stream, forced on by a wind of the Lord.

Isa59:19 So shall they fear the name of the LORD from the west, and his glory from the rising of the sun. When the enemy shall come in like a flood, the Spirit of the LORD shall lift up a standard against him.

Isa 59:20 必有一位救赎主，来到锡安雅各族中转离过犯的人那里。这是耶和华说的。

Isa 59:20 And as a saviour he will come to Zion, turning away sin from Jacob, says the Lord.

Isa59:20 And the Redeemer shall come to Zion, and unto them that turn from transgression in Jacob, saith the LORD.

Isa 59:21 耶和华说，至于我与他们所立的约，乃是这样。我加给你的灵，传给你的话，必不离你的口，也不离你后裔与你后裔之后裔的口，从今直到永远。这是耶和华说的。

Isa 59:21 And as for me, this is my agreement with them, says the Lord: my spirit which is on you, and my words which I have put in your mouth, will not go away from your mouth, or from the mouth of your seed, or from the mouth of your seed's seed, says the Lord, from now and for ever.

Isa59:21 As for me, this is my covenant with them, saith the LORD; My spirit that is upon thee, and my words which I have put in thy mouth, shall not depart out of thy mouth, nor out of the mouth of thy seed, nor out of the mouth of thy seed's seed, saith the LORD, from henceforth and for ever.

Isa 60:1 兴起发光。因为你的光已经来到，耶和华的荣耀发现照耀你。

Isa 60:1 Up! let your face be bright, for your light has come, and the glory of the Lord is shining on you.

Isa60:1 Arise, shine; for thy light is come, and the glory of the LORD is risen upon thee.

Isa 60:2 看哪，黑暗遮盖大地，幽暗遮盖万民。耶和华却要显现照耀你，他的荣耀要现在你身上。

Isa 60:2 For truly, the earth will be dark, and the peoples veiled in blackest night; but the Lord will be shining on you, and his glory will be seen among you.

Isa60:2 For, behold, the darkness shall cover the earth, and gross darkness the people: but the LORD shall arise upon thee, and his glory shall be seen upon thee.

Isa 60:3 万国要来就你的光，君王要来就你发现的光辉。

Isa 60:3 And nations will come to your light, and kings to your bright dawn.

Isa60:3 And the Gentiles shall come to thy light, and kings to the brightness of thy rising.

Isa 60:4 你举目向四方观看。众人都聚集来到你这里。你的众子从远方而来，你的众女也被怀抱而来。

Isa 60:4 Let your eyes be lifted up, and see: they are all coming together to you: your sons will come from far, and your daughters taken with loving care.

Isa60:4 Lift up thine eyes round about, and see: all they gather themselves together, they come to thee: thy sons shall come from far, and thy daughters shall be nursed at thy side.

Isa 60:5 那时你看见就有光荣，你心又跳动，又宽畅。因为大海丰盛的货物，必转来归你，列国的财宝，也必来归你。

Isa 60:5 Then you will see, and be bright with joy, and your heart will be shaking with increase of delight: for the produce of the sea will be turned to you, the wealth of the nations will come to you.

Isa60:5 Then thou shalt see, and flow together, and thine heart shall fear, and be enlarged; because the abundance of the sea shall be converted unto thee, the forces of the Gentiles shall come unto thee.

Isa 60:6 成群的骆驼，并米甸和以法的独峰驼，必遮满你。示巴的众人，都必来到。要奉上黄金乳香，又要传说耶和华的赞美。

Isa 60:6 You will be full of camel-trains, even the young camels of Midian and Ephah; all from Sheba will come, with gold and spices, giving word of the great acts of the Lord.

Isa60:6 The multitude of camels shall cover thee, the dromedaries of Midian and Ephah; all they from Sheba shall come: they shall bring gold and incense; and they shall shew forth the praises of the LORD.

Isa 60:7 基达的羊群，都必聚集到你这里，尼拜约的公羊，要供你使用。在我坛上必蒙悦纳。我必荣耀我荣耀的殿。

Isa 60:7 All the flocks of Kedar will come together to you, the sheep of Nebaioth will be ready for your need; they will be pleasing offerings on my altar, and my house of prayer will be beautiful.

Isa60:7 All the flocks of Kedar shall be gathered together unto thee, the rams of Nebaioth shall minister unto thee: they shall come up with acceptance on mine altar, and I will glorify the house of my glory.

Isa 60:8 那些飞来如云，又如鸽子向窗户飞回的，是谁呢？

Isa 60:8 Who are these coming like a cloud, like a flight of doves to their windows?

Isa60:8 Who are these that fly as a cloud, and as the doves to their windows?

Isa 60:9 众海岛必等候我，首先是他施的船只，将你的众子，连他们的金银，从远方一同带来，都为耶和华你神的名，又为以色列的圣者，因为他已经荣耀了你。

Isa 60:9 Vessels of the sea-lands are waiting for me, and the ships of Tarshish first, so that your sons may come from far, and their silver and gold with them, to the place of the name of the Lord your God, and to the Holy One of Israel, because he has made you beautiful.

Isa60:9 Surely the isles shall wait for me, and the ships of Tarshish first, to bring thy sons from far, their silver and their gold with them, unto the name of the LORD thy God, and to the Holy One of Israel, because he hath glorified thee.

Isa 60:10 外邦人必建筑你的城墙，他们的王必服事你。我曾发怒击打你，现今却施恩怜恤你。

Isa 60:10 And men from strange countries will be building up your walls, and their kings will be your servants: for in my wrath I sent punishment on you, but in my grace I have had mercy on you.

Isa60:10 And the sons of strangers shall build up thy walls, and their kings shall minister unto thee: for in my wrath I smote thee, but in my favour have I had mercy on thee.

Isa 60:11 你的城门必时常开放，昼夜不关，使人把列国的财物带来归你，并将他们的君王牵引而来。

Isa 60:11 Your doors will be open at all times; they will not be shut day or night; so that men may come into you with the wealth of the nations, with their kings at their head.

Isa60:11 Therefore thy gates shall be open continually; they shall not be shut day nor night; that men may bring unto thee the forces of the Gentiles, and that their kings may be brought.

Isa 60:12 哪一邦哪一国不事奉你，就必灭亡，也必全然荒废。

Isa 60:12 For the nation or kingdom which will not be your servant will come to destruction; such nations will be completely waste.

Isa60:12 For the nation and kingdom that will not serve thee shall perish; yea, those nations shall be utterly wasted.

Isa 60:13 利巴嫩的荣耀，就是松树，杉树，黄杨树，都必一同归你，为要修饰我圣所之地。我也要使我脚踏之处得荣耀。

Isa 60:13 The glory of Lebanon will come to you, the cypress, the plane, and the sherbin-tree together, to make my holy place beautiful; and the resting-place of my feet will be full of glory.

Isa60:13 The glory of Lebanon shall come unto thee, the fir tree, the pine tree, and the box together, to beautify the place of my sanctuary; and I will make the place of my feet glorious.

Isa 60:14 素来苦待你的，他的子孙都必屈身来就你。藐视你的，都要在你脚下跪拜。他们要称你为耶和华的城，为以色列圣者的锡安。

Isa 60:14 And the sons of those who were cruel to you will come before you with bent heads; and those who made sport of you will go down on their faces at your feet; and you will be named, The Town of the Lord, The Zion of the Holy One of Israel.

Isa60:14 The sons also of them that afflicted thee shall come bending unto thee; and all they that despised thee shall bow themselves down at the soles of thy

feet; and they shall call thee, The city of the LORD, The Zion of the Holy One of Israel.

Isa 60:15 你虽然被撇弃被厌恶，甚至无人经过，我却使你变为永远的荣华，成为累代的喜乐。

Isa 60:15 And though you were turned away from, and hated, and had no helper, I will make you a pride for ever, a joy from generation to generation.

Isa60:15 Whereas thou hast been forsaken and hated, so that no man went through thee, I will make thee an eternal excellency, a joy of many generations.

Isa 60:16 你也必吃万国的奶，又吃君王的奶。你便知道我耶和华是你的救主，是你的救赎主，雅各的大能者。

Isa 60:16 And you will take the milk of the nations, flowing from the breast of kings; and you will see that I, the Lord, am your saviour, and he who takes up your cause, the Strong One of Jacob.

Isa60:16 Thou shalt also suck the milk of the Gentiles, and shalt suck the breast of kings: and thou shalt know that I the LORD am thy Saviour and thy Redeemer, the mighty One of Jacob.

Isa 60:17 我要拿金子代替铜，拿银子代替铁，拿铜代替木头，拿铁代替石头。并要以和平为你的官长，以公义为你的监督。

Isa 60:17 In place of brass, I will give gold, and for iron silver, and for wood brass, and for stones iron: and I will make Peace your judge, and Righteousness your overseer.

Isa60:17 For brass I will bring gold, and for iron I will bring silver, and for wood brass, and for stones iron: I will also make thy officers peace, and thine exactors righteousness.

Isa 60:18 你地上不再听见强暴的事，境内不再听见荒凉毁灭的事。你必称你的墙为拯救，称你的门为赞美。

Isa 60:18 Violent acts will no longer be seen in your land, wasting or destruction in your limits; but your walls will be named, Salvation, and your doors Praise.

Isa60:18 Violence shall no more be heard in thy land, wasting nor destruction within thy borders; but thou shalt call thy walls Salvation, and thy gates Praise.

Isa 60:19 日头不再作你白昼的光，月亮也不再发光照耀你。耶和华却要作你永远的光，

你神要为你的荣耀。

Isa 60:19 The sun will not be your light by day, and the moon will no longer be bright for you by night: but the Lord will be to you an eternal light, and your God your glory.

Isa60:19 The sun shall be no more thy light by day; neither for brightness shall the moon give light unto thee: but the LORD shall be unto thee an everlasting light, and thy God thy glory.

Isa 60:20 你的日头不再下落，你的月亮也不退缩。因为耶和华必作你永远的光，你悲哀的日子也完毕了。

Isa 60:20 Your sun will never again go down, or your moon keep back her light: for the Lord will be your eternal light, and the days of your sorrow will be ended.

Isa60:20 Thy sun shall no more go down; neither shall thy moon withdraw itself: for the LORD shall be thine everlasting light, and the days of thy mourning shall be ended.

Isa 60:21 你的居民都成为义人，永远得地为业，是我种的栽子，我手的工作，使我得荣耀。

Isa 60:21 Your people will all be upright, the land will be their heritage for ever; the branch of my planting, the work of my hands, to be for my glory.

Isa60:21 Thy people also shall be all righteous: they shall inherit the land for ever, the branch of my planting, the work of my hands, that I may be glorified.

Isa 60:22 至小的族要加增千倍，微弱之国必成为强盛。我耶和华要按定期速成这事。

Isa 60:22 The smallest of their families will become a thousand, and a small one a strong nation: I, the Lord, will make it come quickly in its time.

Isa60:22 A little one shall become a thousand, and a small one a strong nation: I the LORD will hasten it in his time.

Isa 61:1 主耶和华的灵在我身上。因为耶和华用膏膏我，叫我传好信息给谦卑的人，（或作传福音给贫穷的人）差遣我医好伤心的人，报告被掳的得释放，被囚的出监牢。

Isa 61:1 The spirit of the Lord is on me, because I am marked out by him to give good news to the poor; he has sent me to make the broken-hearted well, to say that the prisoners will be made free, and that those in chains will see the light again;

Isa61:1 The Spirit of the Lord GOD is upon me; because the LORD hath anointed

me to preach good tidings unto the meek; he hath sent me to bind up the brokenhearted, to proclaim liberty to the captives, and the opening of the prison to them that are bound;

Isa 61:2 报告耶和华的恩年，和我们神报仇的日子。安慰一切悲哀的人。

Isa 61:2 To give knowledge that the year of the Lord's good pleasure has come, and the day of punishment from our God; to give comfort to all who are sad;

Isa61:2 To proclaim the acceptable year of the LORD, and the day of vengeance of our God; to comfort all that mourn;

Isa 61:3 赐华冠与锡安悲哀的人，代替灰尘，喜乐油，代替悲哀，赞美衣，代替忧伤之灵。使他们称为公义树，是耶和华所栽的，叫他得荣耀。

Isa 61:3 To give them a fair head-dress in place of dust, the oil of joy in place of the clothing of grief, praise in place of sorrow; so that they may be named trees of righteousness, the planting of the Lord, and so that he may have glory.

Isa61:3 To appoint unto them that mourn in Zion, to give unto them beauty for ashes, the oil of joy for mourning, the garment of praise for the spirit of heaviness; that they might be called trees of righteousness, the planting of the LORD, that he might be glorified.

Isa 61:4 他们必修造已久的荒场，建立先前凄凉之处，重修历代荒凉之城。

Isa 61:4 And they will be building again the old broken walls, and will make new the old waste places, and will put up again the towns which have been waste for long generations.

Isa61:4 And they shall build the old wastes, they shall raise up the former desolations, and they shall repair the waste cities, the desolations of many generations.

Isa 61:5 那时，外人必起来牧放你们的羊群，外邦人必作你们耕种田地的，修理葡萄园的。

Isa 61:5 And men from strange countries will be your herdsmen, and those who are not Israelites will be your ploughmen and vine-keepers.

Isa61:5 And strangers shall stand and feed your flocks, and the sons of the alien shall be your plowmen and your vinedressers.

Isa 61:6 你们倒要称为耶和华的祭司。人必称你们为我们神的仆役。你们必吃用列国的财物，因得他们的荣耀自夸。

Isa 61:6 But you will be named the priests of the Lord, the servants of our God : you will have the wealth of the nations for your food, and you will be clothed with their glory.

Isa61:6 But ye shall be named the Priests of the LORD: men shall call you the Ministers of our God: ye shall eat the riches of the Gentiles, and in their glory shall ye boast yourselves.

Isa 61:7 你们必得加倍的好处，代替所受的羞辱。分中所得的喜乐，必代替所受的凌辱。在境内必得加倍的产业。永远之乐必归与你们。（原文作他们）

Isa 61:7 As they had twice as much grief, and marks of shame were their heritage, so in their land they will be rewarded twice over, and will have eternal joy.

Isa61:7 For your shame ye shall have double; and for confusion they shall rejoice in their portion: therefore in their land they shall possess the double : everlasting joy shall be unto them.

Isa 61:8 因为我耶和华喜爱公平，恨恶抢夺和罪孽。我要凭诚实施行报应，并要与我的百姓立永约。

Isa 61:8 For I, the Lord, take pleasure in upright judging; I will not put up with the violent taking away of right; and I will certainly give them their reward, and I will make an eternal agreement with them.

Isa61:8 For I the LORD love judgment, I hate robbery for burnt offering; and I will direct their work in truth, and I will make an everlasting covenant with them.

Isa 61:9 他们的后裔必在列国中被人认识，他们的子孙在众民中也是如此。凡看见他们的，必认他们是耶和华赐福的后裔。

Isa 61:9 And their seed will be noted among the nations, and their offspring among the peoples: it will be clear to all who see them that they are the seed to which the Lord has given his blessing.

Isa61:9 And their seed shall be known among the Gentiles, and their offspring among the people: all that see them shall acknowledge them, that they are the seed which the LORD hath blessed.

Isa 61:10 我因耶和华大大欢喜，我的心靠神快乐。因他以拯救为衣给我穿上，以公义为袍给我披上，好像新郎戴上华冠，又像新妇佩戴妆饰。

Isa 61:10 I will be full of joy in the Lord, my soul will be glad in my God; for he has put on me the clothing of salvation, covering me with the robe of righteousness, as the husband puts on a fair head-dress, and the bride makes

herself beautiful with jewels.

Isa61:10 I will greatly rejoice in the LORD, my soul shall be joyful in my God; for he hath clothed me with the garments of salvation, he hath covered me with the robe of righteousness, as a bridegroom decketh himself with ornaments, and as a bride adorneth herself with her jewels.

Isa 61:11 田地怎样使百谷发芽，园子怎样使所种的发生，主耶和华必照样使公义和赞美在万民中发出。

Isa 61:11 For as the earth puts out buds, and as the garden gives growth to the seeds which are planted in it, so the Lord will make righteousness and praise to be flowering before all the nations.

Isa61:11 For as the earth bringeth forth her bud, and as the garden causeth the things that are sown in it to spring forth; so the Lord GOD will cause righteousness and praise to spring forth before all the nations.

Isa 62:1 我因锡安必不静默，为耶路撒冷必不息声，直到他的公义如光辉发出，他的救恩如明灯发亮。

Isa 62:1 Because of Zion I will not keep quiet, and because of Jerusalem I will take no rest, till her righteousness goes out like the shining of the sun, and her salvation like a burning light.

Isa62:1 For Zion's sake will I not hold my peace, and for Jerusalem's sake I will not rest, until the righteousness thereof go forth as brightness, and the salvation thereof as a lamp that burneth.

Isa 62:2 列国必见你的公义，列王必见你的荣耀。你必得新名的称呼，是耶和华亲口所起的。

Isa 62:2 And the nations will see your righteousness, and all kings your glory: and you will have a new name, given by the mouth of the Lord.

Isa62:2 And the Gentiles shall see thy righteousness, and all kings thy glory: and thou shalt be called by a new name, which the mouth of the LORD shall name.

Isa 62:3 你在耶和华的手中要作为华冠，在你神的掌上必作为冕旒。

Isa 62:3 And you will be a fair crown in the hand of the Lord, and a king's head-dress in the hand of your God.

Isa62:3 Thou shalt also be a crown of glory in the hand of the LORD, and a royal diadem in the hand of thy God.

Isa 62:4 你必不再称为撇弃的，你的地也不再称为荒凉的，你却要称为我所喜悦的，你的地也必称为有夫之妇。因为耶和华喜悦你，你的地也必归他。

Isa 62:4 You will not now be named, She who is given up; and your land will no longer be named, The waste land: but you will have the name, My pleasure is in her, and your land will be named, Married: for the Lord has pleasure in you, and your land will be married.

Isa62:4 Thou shalt no more be termed Forsaken; neither shall thy land any more be termed Desolate: but thou shalt be called Hephzibah, and thy land Beulah: for the LORD delighteth in thee, and thy land shall be married.

Isa 62:5 少年人怎样娶处女，你的众民（民原文作子）也要照样娶你。新郎怎样喜悦新妇，你的神也要照样喜悦你。

Isa 62:5 For as a young man takes a virgin for his wife, so will your maker be married to you: and as a husband has joy in his bride, so will the Lord your God be glad over you.

Isa62:5 For as a young man marrieth a virgin, so shall thy sons marry thee: and as the bridegroom rejoiceth over the bride, so shall thy God rejoice over thee .

Isa 62:6 耶路撒冷阿，我在你城上设立守望的。他们昼夜必不静默。呼吁耶和华的，你们不要歇息，

Isa 62:6 I have put watchmen on your walls, O Jerusalem; they will not keep quiet day or night: you who are the Lord's recorders, take no rest,

Isa62:6 I have set watchmen upon thy walls, O Jerusalem, which shall never hold their peace day nor night: ye that make mention of the LORD, keep not silence,

Isa 62:7 也不要使他歇息，直等他建立耶路撒冷，使耶路撒冷在地上成为可赞美的。

Isa 62:7 And give him no rest, till he puts Jerusalem in her place to be praised in the earth.

Isa62:7 And give him no rest, till he establish, and till he make Jerusalem a praise in the earth.

Isa 62:8 耶和华指着自已的右手和大能的膀臂起誓，说，我必不再将你的五谷给你仇敌作食物，外邦人也不再喝你劳碌得来的新酒。

Isa 62:8 The Lord has taken an oath by his right hand, and by the arm of his strength, Truly, I will no longer give your grain to be food for your haters; and men of strange countries will not take the wine for which your work has been done:

Isa62:8 The LORD hath sworn by his right hand, and by the arm of his strength, Surely I will no more give thy corn to be meat for thine enemies; and the sons of the stranger shall not drink thy wine, for the which thou hast laboured:

Isa 62:9 惟有那收割的要吃，并赞美耶和华。那聚敛的要在我的圣所的院内喝。

Isa 62:9 But those who have got in the grain will have it for their food, and will give praise to the Lord; and those who have got in the grapes will take the wine of them in the open places of my holy house.

Isa62:9 But they that have gathered it shall eat it, and praise the LORD; and they that have brought it together shall drink it in the courts of my holiness.

Isa 62:10 你们当从门经过经过。预备百姓的路。修筑修筑大道。捡去石头。为万民竖立大旗。

Isa 62:10 Go through, go through the doors; make ready the way of the people; let the highway be lifted up; let the stones be taken away; let a flag be lifted up over the peoples.

Isa62:10 Go through, go through the gates; prepare ye the way of the people; cast up, cast up the highway; gather out the stones; lift up a standard for the people.

Isa 62:11 看哪，耶和华曾宣告到地极，对锡安的居民（原文作女子）说，你的拯救者来到。他的赏赐在他那里，他的报应在他面前。

Isa 62:11 The Lord has sent out word to the end of the earth, Say to the daughter of Zion, See, your saviour comes; those whom he has made free are with him, and those to whom he has given salvation go before him.

Isa62:11 Behold, the LORD hath proclaimed unto the end of the world, Say ye to the daughter of Zion, Behold, thy salvation cometh; behold, his reward is with him, and his work before him.

Isa 62:12 人必称他们为圣民，为耶和华的赎民。你也必称为被眷顾不撇弃的城。

Isa 62:12 And they will be named, The holy people, Those whose cause has been taken up by the Lord: and you will be named, Desired, A town not given up.

Isa62:12 And they shall call them, The holy people, The redeemed of the LORD: and thou shalt be called, Sought out, A city not forsaken.

Isa 63:1 这从以东的波斯拉来，穿红衣服，装扮华美，能力广大，大步行走的是谁呢？就是我，是凭公义说话，以大能施行拯救。

Isa 63:1 Who is this who comes from Edom, with blood-red robes from Bozrah? he whose clothing is fair, stepping with pride in his great strength? I whose glory is in the right, strong for salvation.

Isa63:1 Who is this that cometh from Edom, with dyed garments from Bozrah? this that is glorious in his apparel, travelling in the greatness of his strength? I that speak in righteousness, mighty to save.

Isa 63:2 你的装扮为何有红色，你的衣服为何像踹酒榨的呢？

Isa 63:2 Why is your clothing red, and why are your robes like those of one who is crushing the grapes?

Isa63:2 Wherefore art thou red in thine apparel, and thy garments like him that treadeth in the winefat?

Isa 63:3 我独自踹酒榨。众民中无一人与我同在。我发怒将他们踹下，发烈怒将他们践踏。他们的血溅在我衣服上，并且污染了我一切的衣裳。

Isa 63:3 I have been crushing the grapes by myself, and of the peoples there was no man with me: in my wrath and in my passion, they were crushed under my feet; and my robes are marked with their life-blood, and all my clothing is red .

Isa63:3 I have trodden the winepress alone; and of the people there was none with me: for I will tread them in mine anger, and trample them in my fury; and their blood shall be sprinkled upon my garments, and I will stain all my raiment.

Isa 63:4 因为报仇之日在我心中，救赎我民之年已经来到。

Isa 63:4 For the day of punishment is in my heart, and the year for the payment of the price for my people has come.

Isa63:4 For the day of vengeance is in mine heart, and the year of my redeemed is come.

Isa 63:5 我仰望，见无人帮助。我诧异，没有人扶持。所以我自己的膀臂为我施行拯救。我的烈怒将我扶持。

Isa 63:5 And I saw that there was no helper, and I was wondering that no one gave them support: so my arm did the work of salvation, and my wrath was my support.

Isa63:5 And I looked, and there was none to help; and I wondered that there was none to uphold: therefore mine own arm brought salvation unto me; and my fury, it upheld me.

Isa 63:6 我发怒，踹下众民，发烈怒，使他们沉醉，又将他们的血倒在地上。

Isa 63:6 And in my passion the peoples were crushed under my feet, and broken in my wrath, and I put down their strength to the earth.

Isa63:6 And I will tread down the people in mine anger, and make them drunk in my fury, and I will bring down their strength to the earth.

Isa 63:7 我要照耶和華一切所賜給我們的，提起他的慈愛，和美德，並他向以色列家所施的大恩，這恩是照他的憐恤和豐盛的慈愛賜給他們的。

Isa 63:7 I will give news of the mercies of the Lord, and his great acts, even all the things the Lord has done for us, in his great grace to the house of Israel; even all he has done for us in his unnumbered mercies.

Isa63:7 I will mention the lovingkindnesses of the LORD, and the praises of the LORD, according to all that the LORD hath bestowed on us, and the great goodness toward the house of Israel, which he hath bestowed on them according to his mercies, and according to the multitude of his lovingkindnesses.

Isa 63:8 他说，他们诚然是我的百姓，不行虚假的子民。这样，他就作了他们的救主。

Isa 63:8 For he said, Truly they are my people, children who will not be false: so he was their saviour out of all their trouble.

Isa63:8 For he said, Surely they are my people, children that will not lie: so he was their Saviour.

Isa 63:9 他们在一切苦难中，他也同受苦难。并且他面前的使者拯救他们。他以慈爱和怜悯救赎他们。在古时的日子，常保抱他们，怀搆他们。

Isa 63:9 It was no sent one or angel, but he himself who was their saviour: in his love and in his pity he took up their cause, and he took them in his arms, caring for them all through the years.

Isa63:9 In all their affliction he was afflicted, and the angel of his presence saved them: in his love and in his pity he redeemed them; and he bare them, and carried them all the days of old.

Isa 63:10 他们竟悖逆，使主的圣灵担忧。他就转作他们的仇敌，亲自攻击他们。

Isa 63:10 But they went against him, causing grief to his holy spirit: so he was turned against them, and made war on them.

Isa63:10 But they rebelled, and vexed his holy Spirit: therefore he was turned to be their enemy, and he fought against them.

Isa 63:11 那时，他们（原文作他）想起古时的日子摩西和他百姓，说，将百姓和牧养他全群的人从海里领上来的，在哪里呢？将他的圣灵降在他们中间的，在哪里呢？

Isa 63:11 Then the early days came to their minds, the days of Moses his servant: and they said, Where is he who made the keeper of his flock come up from the sea? where is he who put his holy spirit among them,

Isa63:11 Then he remembered the days of old, Moses, and his people, saying, Where is he that brought them up out of the sea with the shepherd of his flock? where is he that put his holy Spirit within him?

Isa 63:12 使他荣耀的膀臂在摩西的右手边行动，在他们前面将水分开，要建立自己永远的名，

Isa 63:12 He who made the arm of his glory go at the right hand of Moses, by whom the waters were parted before them, to make himself an eternal name;

Isa63:12 That led them by the right hand of Moses with his glorious arm, dividing the water before them, to make himself an everlasting name?

Isa 63:13 带领他们经过深处，如马行走旷野，使他们不至绊跌的，在哪里呢？

Isa 63:13 He who made them go through the deep waters, like a horse in the waste land?

Isa63:13 That led them through the deep, as an horse in the wilderness, that they should not stumble?

Isa 63:14 耶和华的灵使他们得安息，仿佛牲畜下到山谷，照样，你也引导你的百姓，要建立自己荣耀的名。

Isa 63:14 Like the cattle which go down into the valley, they went without falling, the spirit of the Lord guiding them: so you went before your people, to make yourself a great name.

Isa63:14 As a beast goeth down into the valley, the Spirit of the LORD caused him to rest: so didst thou lead thy people, to make thyself a glorious name.

Isa 63:15 求你从天上垂顾，从你圣洁荣耀的居所观看。你的热心和你大能的作为在哪里呢？你爱慕的心肠和怜悯向我们止住了。

Isa 63:15 Let your eyes be looking down from heaven, from your holy and beautiful house: where is your deep feeling, the working of your power? do not keep back the moving of your pity and your mercies:

Isa63:15 Look down from heaven, and behold from the habitation of thy holiness and of thy glory: where is thy zeal and thy strength, the sounding of thy bowels and of thy mercies toward me? are they restrained?

Isa 63:16 亚伯拉罕虽然不认识我们，以色列也不承认我们，你却是我们的父。耶和华阿，你是我们的父。从万古以来，你名称为我们的救赎主。

Isa 63:16 For you are our father, though Abraham has no knowledge of us, and Israel gives no thought to us: you, O Lord, are our father; from the earliest days you have taken up our cause.

Isa63:16 Doubtless thou art our father, though Abraham be ignorant of us, and Israel acknowledge us not: thou, O LORD, art our father, our redeemer; thy name is from everlasting.

Isa 63:17 耶和华阿，你为何使我们走差离开你的道，使我们心里刚硬不敬畏你呢？求你为你仆人为你产业支派的缘故转回来。

Isa 63:17 O Lord, why do you send us wandering from your ways, making our hearts hard, so that we have no fear of you? Come back, because of your servants, the tribes of your heritage.

Isa63:17 O LORD, why hast thou made us to err from thy ways, and hardened our heart from thy fear? Return for thy servants' sake, the tribes of thine inheritance.

Isa 63:18 你的圣民不过暂时得这产业。我们的敌人已经践踏你的圣所。

Isa 63:18 Why have evil men gone over your holy place, so that it has been crushed under the feet of our haters?

Isa63:18 The people of thy holiness have possessed it but a little while: our adversaries have trodden down thy sanctuary.

Isa 63:19 我们好象你未曾治理的人，又像未曾得称你名下的人。

Isa 63:19 We have become as those who were never ruled by you, on whom your name was not named.

Isa63:19 We are thine: thou never barest rule over them; they were not called by thy name.

Isa 64:1 愿你裂天而降，愿山在你面前震动，

Isa 64:1 O let the heavens be broken open and come down, so that the mountains may be shaking before you, As when fire puts the brushwood in flames, or as

when water is boiling from the heat of the fire: to make your name feared by your haters, so that the nations may be shaking before you;

Isa64:1 Oh that thou wouldest rend the heavens, that thou wouldest come down, that the mountains might flow down at thy presence,

Isa 64:2 好像火烧干柴，又像火将水烧开。使你敌人知道你的名，使列国在你面前发颤。

Isa 64:2 While you do acts of power for which we are not looking, and which have not come to the ears of men in the past.

Isa64:2 As when the melting fire burneth, the fire causeth the waters to boil, to make thy name known to thine adversaries, that the nations may tremble at thy presence!

Isa 64:3 你曾行我们不能逆料可畏的事。那时你降临，山岭在你面前震动。

Isa 64:3 The ear has not had news of, or the eye seen, ... any God but you, working for the man who is waiting for him.

Isa64:3 When thou didst terrible things which we looked not for, thou camest down, the mountains flowed down at thy presence.

Isa 64:4 从古以来人未曾听见，未曾耳闻，未曾眼见，在你以外有什么神为等候他的人行事。

Isa 64:4 Will you not have mercy on him who takes pleasure in doing righteousness, even on those who keep in mind your ways? Truly you were angry, and we went on doing evil, and sinning against you in the past.

Isa64:4 For since the beginning of the world men have not heard, nor perceived by the ear, neither hath the eye seen, O God, beside thee, what he hath prepared for him that waiteth for him.

Isa 64:5 你迎接那欢喜行义记念你道的人，你曾发怒，我们仍犯罪。这景况已久。我们还能得救吗？

Isa 64:5 For we have all become like an unclean person, and all our good acts are like a dirty robe: and we have all become old like a dead leaf, and our sins, like the wind, take us away.

Isa64:5 Thou meetest him that rejoiceth and worketh righteousness, those that remember thee in thy ways: behold, thou art wroth; for we have sinned: in those is continuance, and we shall be saved.

Isa 64:6 我们都像不洁净的人，所有的义都像污秽的衣服。我们都像叶子渐渐枯干。我们

的罪孽好像风把我们吹去。

Isa 64:6 And there is no one who makes prayer to your name, or who is moved to keep true to you: for your face is veiled from us, and you have given us into the power of our sins.

Isa64:6 But we are all as an unclean thing, and all our righteousnesses are as filthy rags; and we all do fade as a leaf; and our iniquities, like the wind, have taken us away.

Isa 64:7 并且无人求告你的名，无人奋力抓住你。原来你掩面不顾我们，使我们因罪孽消化。

Isa 64:7 But now, O Lord, you are our father; we are the earth, and you are our maker; and we are all the work of your hand.

Isa64:7 And there is none that calleth upon thy name, that stirreth up himself to take hold of thee: for thou hast hid thy face from us, and hast consumed us, because of our iniquities.

Isa 64:8 耶和华阿，现在你仍是我们的父。我们是泥，你是窑匠。我们都是你手的工作。

Isa 64:8 Be not very angry, O Lord, and do not keep our sins in mind for ever: give ear to our prayer, for we are all your people.

Isa64:8 But now, O LORD, thou art our father; we are the clay, and thou our potter; and we all are the work of thy hand.

Isa 64:9 耶和华阿，求你不要大发震怒，也不要永远记念罪孽。求你垂顾我们，我们都是你的百姓。

Isa 64:9 Your holy towns have become a waste, Zion has become a waste, Jerusalem is a mass of broken walls.

Isa64:9 Be not wroth very sore, O LORD, neither remember iniquity for ever: behold, see, we beseech thee, we are all thy people.

Isa 64:10 你的圣邑变为旷野，锡安变为旷野，耶路撒冷成为荒场。

Isa 64:10 Our holy and beautiful house, where our fathers gave praise to you, is burned with fire; and all the things of our desire have come to destruction.

Isa64:10 Thy holy cities are a wilderness, Zion is a wilderness, Jerusalem a desolation.

Isa 64:11 我们圣洁华美的殿，就是我们列祖赞美你的所在，被火焚烧。我们所羡慕的美

地，尽都荒废。

Isa 64:11 In view of all this, will you still do nothing, O Lord? will you keep quiet, and go on increasing our punishment?

Isa64:11 Our holy and our beautiful house, where our fathers praised thee, is burned up with fire: and all our pleasant things are laid waste.

Isa 64:12 耶和华阿，有这些事，你还忍得住吗？你仍静默使我们深受苦难吗？

Isa 64:12

Isa64:12 Wilt thou refrain thyself for these things, O LORD? wilt thou hold thy peace, and afflict us very sore?

Isa 65:1 素来没有访问我的，现在求问我。没有寻找我的，我叫他们遇见。没有称为我名下的，我对他们说，我在这里，我在这里。

Isa 65:1 I have been ready to give an answer to those who did not make prayer to me; I have been offering myself to those who were not searching for me; I said, Here am I, here am I, to a nation which gave no respect to my name.

Isa65:1 I am sought of them that asked not for me; I am found of them that sought me not: I said, Behold me, behold me, unto a nation that was not called by my name.

Isa 65:2 我整天伸手招呼那悖逆的百姓，他们随自己的意念行不善之道。

Isa 65:2 All day my hands have been stretched out to an uncontrolled people, who go in an evil way, after the purposes of their hearts;

Isa65:2 I have spread out my hands all the day unto a rebellious people, which walketh in a way that was not good, after their own thoughts;

Isa 65:3 这百姓时常当面惹我发怒，在园中献祭，在坛（原文作砖）上烧香。

Isa 65:3 A people who make me angry every day, making offerings in gardens, and burning perfumes on bricks.

Isa65:3 A people that provoketh me to anger continually to my face; that sacrificeth in gardens, and burneth incense upon altars of brick;

Isa 65:4 在坟墓间坐着，在隐密处住宿，吃猪肉，他们器皿中有可憎之物作的汤。

Isa 65:4 Who are seated in the resting-places of the dead, and by night are in the secret places; who take pig's flesh for food, and have the liquid of

disgusting things in their vessels.

Isa65:4 Which remain among the graves, and lodge in the monuments, which eat swine's flesh, and broth of abominable things is in their vessels;

Isa 65:5 且对人说，你站开吧，不要挨近我，因为我比你圣洁。主说，这些人是我鼻中的烟，是整天烧着的火。

Isa 65:5 Who say, Keep away, do not come near me, for fear that I make you holy : these are a smoke in my nose, a fire burning all day.

Isa65:5 Which say, Stand by thyself, come not near to me; for I am holier than thou. These are a smoke in my nose, a fire that burneth all the day.

Isa 65:6 看哪，这都写在我面前，我必不静默，必施行报应，必将你们的罪孽，和你们列祖的罪孽，就是在山上烧香，在冈上亵渎我的罪孽，一同报应在他们后人怀中。我先要把他们所行的量给他们。这是耶和华说的。

Isa 65:6 See, it is recorded before me, says the Lord: I will not keep back my hand, till I have sent punishment,

Isa65:6 Behold, it is written before me: I will not keep silence, but will recompense, even recompense into their bosom,

Isa 65:7

Isa 65:7 For their sins and the sins of their fathers, who were burning perfumes on the mountains, and saying evil things against me on the hills: so I will take the measure of their sins, and will send the punishment for them into their breast.

Isa65:7 Your iniquities, and the iniquities of your fathers together, saith the LORD, which have burned incense upon the mountains, and blasphemed me upon the hills: therefore will I measure their former work into their bosom.

Isa 65:8 耶和华如此说，葡萄中寻得新酒，人就说，不要毁坏，因为福在其中。我因我仆人的缘故也必照样而行，不将他们全然毁灭。

Isa 65:8 This is the word of the Lord: As the new wine is seen in the grapes, and they say, Do not send destruction on it, for a blessing is in it: so will I do for my servants, in order that I may not put an end to them all.

Isa65:8 Thus saith the LORD, As the new wine is found in the cluster, and one saith, Destroy it not; for a blessing is in it: so will I do for my servants' sakes, that I may not destroy them all.

Isa 65:9 我必从雅各中领出后裔，从犹大中领出承受我众山的。我的选民必承受，我的仆人要在那里居住。

Isa 65:9 And I will take a seed out of Jacob, and out of Judah one who will have my mountains for a heritage: and the people I have taken to be mine will have it for themselves, and my servants will have their resting-place there.

Isa65:9 And I will bring forth a seed out of Jacob, and out of Judah an inheritor of my mountains: and mine elect shall inherit it, and my servants shall dwell there.

Isa 65:10 沙仑平原必成为羊群的圈，亚割谷必成为牛群躺卧之处。都为寻求我的民所得。

Isa 65:10 And Sharon will be a grass-land for the flocks, and the valley of Achor a resting-place for the herds: for my people whose hearts have been turned back to me.

Isa65:10 And Sharon shall be a fold of flocks, and the valley of Achor a place for the herds to lie down in, for my people that have sought me.

Isa 65:11 但你们这些离弃耶和华，忘记我的圣山，给时运摆筵席，（原文作桌子）给天命盛满调和酒的。

Isa 65:11 But as for you who have given up the Lord, who have no care for my holy mountain, who get ready a table for Chance, and make offerings of mixed wine to Fate;

Isa65:11 But ye are they that forsake the LORD, that forget my holy mountain, that prepare a table for that troop, and that furnish the drink offering unto that number.

Isa 65:12 我要命定你们归在刀下，都必屈身被杀，因为我呼唤，你们没有答应。我说话，你们没有听从。反倒行我眼中看为恶的，拣选我所不喜悦的。

Isa 65:12 Your fate will be the sword, and you will all go down to death: because when my voice came to you, you made no answer; you did not give ear to my word; but you did what was evil in my eyes, desiring what was not pleasing to me.

Isa65:12 Therefore will I number you to the sword, and ye shall all bow down to the slaughter: because when I called, ye did not answer; when I spake, ye did not hear; but did evil before mine eyes, and did choose that wherein I delighted not.

Isa 65:13 所以主耶和华如此说，我的仆人必得吃，你们却饥饿。我的仆人必得喝，你们却干渴。我的仆人必欢喜，你们却蒙羞。

Isa 65:13 For this cause says the Lord God, My servants will have food, but you will be in need of food: my servants will have drink, but you will be dry: my servants will have joy, but you will be shamed:

Isa65:13 Therefore thus saith the Lord GOD, Behold, my servants shall eat, but ye shall be hungry: behold, my servants shall drink, but ye shall be thirsty: behold, my servants shall rejoice, but ye shall be ashamed:

Isa 65:14 我的仆人因心中高兴欢呼，你们却因心中忧愁哀哭，又因心里忧伤哀号。

Isa 65:14 My servants will make songs in the joy of their hearts, but you will be crying for sorrow, and making sounds of grief from a broken spirit.

Isa65:14 Behold, my servants shall sing for joy of heart, but ye shall cry for sorrow of heart, and shall howl for vexation of spirit.

Isa 65:15 你们必留下自己的名，为我选民指着赌咒。主耶和华必杀你们，另起别名称呼他的仆人。

Isa 65:15 And your name will become a curse to my people, and the Lord God will put you to death, and give his servants another name:

Isa65:15 And ye shall leave your name for a curse unto my chosen: for the Lord GOD shall slay thee, and call his servants by another name:

Isa 65:16 这样，在地上为自己求福的，必凭真实的神求福。在地上起誓的，必指真实的神起誓。因为从前的患难已经忘记，也从我眼前隐藏了。

Isa 65:16 So that he who is requesting a blessing will make use of the name of the true God, and he who takes an oath will do so by the true God; because the past troubles are gone out of mind, and because they are covered from my eyes.

Isa65:16 That he who blesseth himself in the earth shall bless himself in the God of truth; and he that sweareth in the earth shall swear by the God of truth; because the former troubles are forgotten, and because they are hid from mine eyes.

Isa 65:17 看哪，我造新天新地，从前的事不再被记念，也不再追想。

Isa 65:17 For see, I am making a new heaven and a new earth: and the past things will be gone completely out of mind.

Isa65:17 For, behold, I create new heavens and a new earth: and the former shall not be remembered, nor come into mind.

Isa 65:18 你们当因我所造的永远欢喜快乐。因我造耶路撒冷为人所喜，造其中的居民为

人所乐。

Isa 65:18 But men will be glad and have joy for ever in what I am making; for I am making Jerusalem a delight, and her people a joy.

Isa65:18 But be ye glad and rejoice for ever in that which I create: for, behold, I create Jerusalem a rejoicing, and her people a joy.

Isa 65:19 我必因耶路撒冷欢喜，因我的百姓快乐。其中必不再听见哭泣的声音，和哀号的声音。

Isa 65:19 And I will be glad over Jerusalem, and have joy in my people: and the voice of weeping will no longer be sounding in her, or the voice of grief.

Isa65:19 And I will rejoice in Jerusalem, and joy in my people: and the voice of weeping shall be no more heard in her, nor the voice of crying.

Isa 65:20 其中必没有数日夭亡的婴孩，也没有寿数不满的老者。因为百岁死的仍算孩童，有百岁死的罪人算被咒诅。

Isa 65:20 No longer will there be there a child whose days are cut short, or an old man whose days have not come to their full measure: for the young man at his death will be a hundred years old, and he whose life is shorter than a hundred years will seem as one cursed.

Isa65:20 There shall be no more thence an infant of days, nor an old man that hath not filled his days: for the child shall die an hundred years old; but the sinner being an hundred years old shall be accursed.

Isa 65:21 他们要建造房屋，自己居住。栽种葡萄园，吃其中的果子。

Isa 65:21 And they will be building houses and living in them; planting vine-gardens and getting the fruit of them.

Isa65:21 And they shall build houses, and inhabit them; and they shall plant vineyards, and eat the fruit of them.

Isa 65:22 他们建造的，别人不得住。他们栽种的，别人不得吃。因为我民的日子必像树木的日子。我选民亲手劳碌得来的必长久享用。

Isa 65:22 They will no longer be building for the use of others, or planting for others to have the fruit: for the days of my people will be like the days of a tree, and my loved ones will have joy in full measure in the work of their hands.

Isa65:22 They shall not build, and another inhabit; they shall not plant, and another eat: for as the days of a tree are the days of my people, and mine elect shall long enjoy the work of their hands.

Isa 65:23 他们必不徒然劳碌，所生产的，也不遭灾害。因为都是蒙耶和华赐福的后裔，他们的子孙也是如此。

Isa 65:23 Their work will not be for nothing, and they will not give birth to children for destruction; for they are a seed to whom the Lord has given his blessing, and their offspring will be with them.

Isa65:23 They shall not labour in vain, nor bring forth for trouble; for they are the seed of the blessed of the LORD, and their offspring with them.

Isa 65:24 他们尚未求告，我就应允。正说话的时候，我就垂听。

Isa 65:24 And before they make their request I will give an answer, and while they are still making prayer to me, I will give ear.

Isa65:24 And it shall come to pass, that before they call, I will answer; and while they are yet speaking, I will hear.

Isa 65:25 豺狼必与羊羔同食，狮子必吃草与牛一样。尘土必作蛇的食物。在我圣山的各处，这一切都不伤人不害物，这是耶和华说的。

Isa 65:25 The wolf and the lamb will take their food together, and the lion will make a meal of grass like the ox: but dust will be the snake's food. There will be no cause of pain or destruction in all my holy mountain, says the Lord .

Isa65:25 The wolf and the lamb shall feed together, and the lion shall eat straw like the bullock: and dust shall be the serpent's meat. They shall not hurt nor destroy in all my holy mountain, saith the LORD.

Isa 66:1 耶和华如此说，天是我的座位，地是我的脚凳。你们要为我造何等的殿宇，哪里是我安息的地方呢？

Isa 66:1 The Lord says, Heaven is the seat of my power, and earth is the resting-place for my feet: what sort of house will you make for me, and what place will be my resting-place?

Isa66:1 Thus saith the LORD, The heaven is my throne, and the earth is my footstool: where is the house that ye build unto me? and where is the place of my rest?

Isa 66:2 耶和华说，这一切都是我手所造的，所以就都有了。但我所看顾的就是虚心痛悔因我话而战兢的人。（虚心原文作贫穷）

Isa 66:2 For all these things my hand has made, and they are mine, says the

Lord; but to this man only will I give attention, to him who is poor and broken in spirit, fearing my word.

Isa66:2 For all those things hath mine hand made, and all those things have been, saith the LORD: but to this man will I look, even to him that is poor and of a contrite spirit, and trembleth at my word.

Isa 66:3 假冒为善的宰牛好像杀人。献羊羔好像打折狗项。献供物好像献猪血。烧乳香好像称颂偶像。这等人拣选自己的道路，心里喜悦行可憎恶的事。

Isa 66:3 He who puts an ox to death puts a man to death; he who makes an offering of a lamb puts a dog to death; he who makes a meal offering makes an offering of pig's blood; he who makes an offering of perfumes for a sign gives worship to an image: as they have gone after their desires, and their soul takes pleasure in their disgusting things;

Isa66:3 He that killeth an ox is as if he slew a man; he that sacrificeth a lamb, as if he cut off a dog's neck; he that offereth an oblation, as if he offered swine's blood; he that burneth incense, as if he blessed an idol. Yea, they have chosen their own ways, and their soul delighteth in their abominations.

Isa 66:4 我也必拣选迷惑他们的事，使他们所惧怕的临到他们。因为我呼唤，无人答应。我说话，他们不听从。反倒行我眼中看为恶的，拣选我所不喜悦的。

Isa 66:4 So I will go after trouble for them, and will send on them what they are fearing: because no one made answer to my voice, or gave ear to my word; but they did what was evil in my eyes, going after that in which I took no pleasure.

Isa66:4 I also will choose their delusions, and will bring their fears upon them; because when I called, none did answer; when I spake, they did not hear: but they did evil before mine eyes, and chose that in which I delighted not.

Isa 66:5 你们因耶和華言語戰兢的人，當聽他的話。你們的弟兄，就是恨惡你們，因我名趕出你們的，曾說，願耶和華得榮耀，使我們得見你們的喜樂。但蒙羞的究竟是他們。

Isa 66:5 Give ear to the word of the Lord, you who are in fear at his word: your countrymen, hating you, and driving you out because of my name, have said, Let the Lord's glory be made clear, so that we may see your joy; but they will be put to shame.

Isa66:5 Hear the word of the LORD, ye that tremble at his word; Your brethren that hated you, that cast you out for my name's sake, said, Let the LORD be glorified: but he shall appear to your joy, and they shall be ashamed.

Isa 66:6 有喧哗的声音出自城中，有声音出于殿中，是耶和華向仇敌施行报应的声音。

Isa 66:6 There is a noise of war from the town, a sound from the Temple, the voice of the Lord giving punishment to his haters.

Isa66:6 A voice of noise from the city, a voice from the temple, a voice of the LORD that rendereth recompence to his enemies.

Isa 66:7 锡安未曾劬劳，就生产。未觉疼痛，就生出男孩。

Isa 66:7 Before her pains came, she gave birth; before her pains, she gave birth to a man-child.

Isa66:7 Before she travailed, she brought forth; before her pain came, she was delivered of a man child.

Isa 66:8 国岂能一日而生？民岂能一时而产？因为锡安一劬劳，便生下儿女，这样的事，谁曾听见？谁曾看见呢？

Isa 66:8 When has such a story come to men's ears? who has seen such things? will a land come to birth in one day? will a nation be given birth in a minute? For when Zion's pains came on her, she gave birth to her children straight away.

Isa66:8 Who hath heard such a thing? who hath seen such things? Shall the earth be made to bring forth in one day? or shall a nation be born at once? for as soon as Zion travailed, she brought forth her children.

Isa 66:9 耶和华说，我既使她临产，岂不使她生产呢？你的神说，我既使她生产，岂能使她闭胎不生呢？

Isa 66:9 Will I by whom the birth was started, not make it complete? says the Lord. Will I who make children come to birth, let them be kept back? says your God.

Isa66:9 Shall I bring to the birth, and not cause to bring forth? saith the LORD: shall I cause to bring forth, and shut the womb? saith thy God.

Isa 66:10 你们爱慕耶路撒冷的，都要与她一同欢喜快乐。你们为她悲哀的，都要与她一同乐上加乐。

Isa 66:10 Have joy with Jerusalem, and be glad with her, all you her lovers: take part in her joy, all you who are sorrowing for her:

Isa66:10 Rejoice ye with Jerusalem, and be glad with her, all ye that love her: rejoice for joy with her, all ye that mourn for her:

Isa 66:11 使你们在她安慰的怀中吃奶得饱。使他们得她丰盛的荣耀，犹如挤奶，满心喜

乐。

Isa 66:11 So that you may take of the comfort flowing from her breasts, and be delighted with the full measure of her glory.

Isa66:11 That ye may suck, and be satisfied with the breasts of her consolations; that ye may milk out, and be delighted with the abundance of her glory.

Isa 66:12 耶和华如此说，我要使平安延及她，好像江河，使列国的荣耀延及她，如同涨溢的河，你们要从中享受。（原文作哂）你们必蒙抱在肋旁，摇弄在膝上。

Isa 66:12 For the Lord says, See, I will make her peace like a river, and the glory of the nations like an overflowing stream, and she will take her children in her arms, gently caring for them on her knees.

Isa66:12 For thus saith the LORD, Behold, I will extend peace to her like a river, and the glory of the Gentiles like a flowing stream: then shall ye suck, ye shall be borne upon her sides, and be dandled upon her knees.

Isa 66:13 母亲怎样安慰儿子，我就照样安慰你们。你们也必因（或作在）耶路撒冷得安慰。

Isa 66:13 As to one who is comforted by his mother, so will I give you comfort: and you will be comforted in Jerusalem.

Isa66:13 As one whom his mother comforteth, so will I comfort you; and ye shall be comforted in Jerusalem.

Isa 66:14 你们看见，就心中快乐，你们的骨头必得滋润，像嫩草一样。而且耶和华的手向他仆人所行的，必被人知道。他也要向仇敌发恼恨。

Isa 66:14 And you will see it and your heart will be glad, and your bones will get new strength, like young grass: and the hand of the Lord will be seen at work for his servants, and his wrath against his haters.

Isa66:14 And when ye see this, your heart shall rejoice, and your bones shall flourish like an herb: and the hand of the LORD shall be known toward his servants, and his indignation toward his enemies.

Isa 66:15 看哪，耶和华必在火中降临，他的车辇像旋风，以烈怒施行报应，以火焰施行责罚。

Isa 66:15 For the Lord is coming with fire, and his war-carriages will be like the storm-wind; to give punishment in the heat of his wrath, and his passion is like flames of fire.

Isa66:15 For, behold, the LORD will come with fire, and with his chariots like

a whirlwind, to render his anger with fury, and his rebuke with flames of fire.

Isa 66:16 因为耶和华在一切有血气的人身上，必以火与刀施行审判。被耶和华所杀的必多。

Isa 66:16 For with fire and sword will the Lord come, judging all the earth, and his sword will be on all flesh: and great numbers will be put to death by him.

Isa66:16 For by fire and by his sword will the LORD plead with all flesh: and the slain of the LORD shall be many.

Isa 66:17 那些分别为圣，洁净自己的，进入园内跟在其中一个人的后头，吃猪肉和仓鼠并可憎之物，他们必一同灭绝。这是耶和华说的。

Isa 66:17 As for those who keep themselves separate, and make themselves clean in the gardens, going after one in the middle, taking pig's flesh for food, and other disgusting things, such as the mouse: their works and their thoughts will come to an end together, says the Lord.

Isa66:17 They that sanctify themselves, and purify themselves in the gardens behind one tree in the midst, eating swine's flesh, and the abomination, and the mouse, shall be consumed together, saith the LORD.

Isa 66:18 我知道他们的行为和他们的意念。时候将到，我必将万民万族（族原文作舌）聚来。看见我的荣耀。

Isa 66:18 And I am coming to get together all nations and tongues: and they will come and will see my glory.

Isa66:18 For I know their works and their thoughts: it shall come, that I will gather all nations and tongues; and they shall come, and see my glory.

Isa 66:19 我要显神迹（或作记号）在他们中间，逃脱的我要差到列国去，就是到他施，普勒，拉弓的路德，和土巴，雅完，并素来没有听见我名声，没有看见我荣耀辽远的海岛。他们必将我的荣耀传扬在列国中。

Isa 66:19 And I will put a sign among them, and I will send those who are still living to the nations, to Tarshish, Put, and Lud, Meshech and Rosh, Tubal and Javan, to the sea-lands far away, who have not had word of me, or seen my glory; and they will give the knowledge of my glory to the nations.

Isa66:19 And I will set a sign among them, and I will send those that escape of them unto the nations, to Tarshish, Pul, and Lud, that draw the bow, to Tubal, and Javan, to the isles afar off, that have not heard my fame, neither have seen my glory; and they shall declare my glory among the Gentiles.

Isa 66:20 他们必将你们的弟兄从列国中送回，使他们或骑马，或坐车，坐轿，骑骡子，骑独峰驼，到我的圣山耶路撒冷，作为供物献给耶和华，好像以色列人用洁净的器皿盛供物奉到耶和华的殿中；这是耶和华说的。

Isa 66:20 And they will take your countrymen out of all the nations for an offering to the Lord, on horses, and in carriages, and in carts, and on asses, and on camels, to my holy mountain Jerusalem, says the Lord, as the children of Israel take their offering in a clean vessel into the house of the Lord.

Isa66:20 And they shall bring all your brethren for an offering unto the LORD out of all nations upon horses, and in chariots, and in litters, and upon mules, and upon swift beasts, to my holy mountain Jerusalem, saith the LORD, as the children of Israel bring an offering in a clean vessel into the house of the LORD.

Isa 66:21 耶和华说，我也必从他们中间取人为祭司，为利未人。

Isa 66:21 And some of them will I take for priests and Levites, says the Lord.

Isa66:21 And I will also take of them for priests and for Levites, saith the LORD.

Isa 66:22 耶和华说，我所要造的新天新地，怎样在我面前长存，你们的后裔和你们的名字，也必照样长存。

Isa 66:22 For as the new heaven and the new earth which I will make will be for ever before me, says the Lord, so will your seed and your name be for ever.

Isa66:22 For as the new heavens and the new earth, which I will make, shall remain before me, saith the LORD, so shall your seed and your name remain.

Isa 66:23 每逢月朔，安息日，凡有血气的必来在我面前下拜。这是耶和华说的。

Isa 66:23 And it will be, that from new moon to new moon, and from Sabbath to Sabbath, all flesh will come to give worship before me, says the Lord.

Isa66:23 And it shall come to pass, that from one new moon to another, and from one sabbath to another, shall all flesh come to worship before me, saith the LORD.

Isa 66:24 他们必出去观看那些违背我人的尸首。因为他们的虫是不死的，他们的火是不灭的。凡有血气的，都必憎恶他们。

Isa 66:24 And they will go out to see the dead bodies of the men who have done evil against me: for their worm will ever be living, and their fire will never be put out, and they will be a thing of fear to all flesh.

Isa66:24 And they shall go forth, and look upon the carcasses of the men that have transgressed against me: for their worm shall not die, neither shall their fire be quenched; and they shall be an abhorring unto all flesh.

Jer 1:1 便雅悯地亚拿突城的祭司中，希勒家的儿子耶利米的话记在下面。

Jer 1:1 The words of Jeremiah, the son of Hilkiah, of the priests who were in Anathoth in the land of Benjamin:

Jer1:1 The words of Jeremiah the son of Hilkiah, of the priests that were in Anathoth in the land of Benjamin:

Jer 1:2 犹大王亚们的儿子约西亚在位十三年，耶和華的话临到耶利米。

Jer 1:2 To whom the word of the Lord came in the days of Josiah, the son of Amon, king of Judah, in the thirteenth year of his rule.

Jer1:2 To whom the word of the LORD came in the days of Josiah the son of Amon king of Judah, in the thirteenth year of his reign.

Jer 1:3 从犹大王约西亚的儿子约雅敬在位的时候，直到犹大王约西亚的儿子西底家在位的末年，就是十一年五月间耶路撒冷人被掳的时候，耶和華的话也常临到耶利米。

Jer 1:3 And it came again in the days of Jehoiakim, the son of Josiah, king of Judah, up to the eleventh year of Zedekiah, the son of Josiah, king of Judah; till Jerusalem was taken away in the fifth month.

Jer1:3 It came also in the days of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah, unto the end of the eleventh year of Zedekiah the son of Josiah king of Judah, unto the carrying away of Jerusalem captive in the fifth month.

Jer 1:4 耶利米说，耶和華的话临到我说，

Jer 1:4 Now the word of the Lord came to me, saying,

Jer1:4 Then the word of the LORD came unto me, saying,

Jer 1:5 我未将你造在腹中，我已晓得你。你未出母胎，我已分别你为圣。我已派你作列国的先知。

Jer 1:5 Before you were formed in the body of your mother I had knowledge of you, and before your birth I made you holy; I have given you the work of being a prophet to the nations.

Jer1:5 Before I formed thee in the belly I knew thee; and before thou camest forth out of the womb I sanctified thee, and I ordained thee a prophet unto the

nations.

Jer 1:6 我就说，主耶和华阿，我不知怎样说，因为我是年幼的。

Jer 1:6 Then said I, O Lord God! see, I have no power of words, for I am a child.

Jer1:6 Then said I, Ah, Lord GOD! behold, I cannot speak: for I am a child.

Jer 1:7 耶和华对我说，你不要说我是年幼的，因为我差遣你到谁那里去，你都要去。我吩咐你说什么话，你都要说。

Jer 1:7 But the Lord said to me, Do not say, I am a child: for wherever I send you, you are to go, and whatever I give you orders to say, you are to say.

Jer1:7 But the LORD said unto me, Say not, I am a child: for thou shalt go to all that I shall send thee, and whatsoever I command thee thou shalt speak.

Jer 1:8 你不要惧怕他们，因为我与你同在，要拯救你。这是耶和华说的。

Jer 1:8 Have no fear because of them: for I am with you, to keep you safe, says the Lord.

Jer1:8 Be not afraid of their faces: for I am with thee to deliver thee, saith the LORD.

Jer 1:9 于是耶和华伸手按我的口，对我说，我已将当说的话传给你。

Jer 1:9 Then the Lord put out his hand, touching my mouth; and the Lord said to me, See, I have put my words in your mouth:

Jer1:9 Then the LORD put forth his hand, and touched my mouth. And the LORD said unto me, Behold, I have put my words in thy mouth.

Jer 1:10 看哪，我今日立你在列邦列国之上，为要施行拔出，拆毁，毁坏，倾覆，又要建立，栽植。

Jer 1:10 See, this day I have put you over the nations and over the kingdoms, for uprooting and smashing down, for destruction and overturning, for building up and planting.

Jer1:10 See, I have this day set thee over the nations and over the kingdoms, to root out, and to pull down, and to destroy, and to throw down, to build, and to plant.

Jer 1:11 耶和華的話又臨到我說，耶利米，你看見什麼。我說，我看見一根杏樹枝。

Jer 1:11 Again the word of the Lord came to me, saying, Jeremiah, what do you see? And I said, I see a branch of an almond-tree.

Jer1:11 Moreover the word of the LORD came unto me, saying, Jeremiah, what seest thou? And I said, I see a rod of an almond tree.

Jer 1:12 耶和華對我說，你看得不錯。因為我留意保守我的話，使得成就。

Jer 1:12 Then the Lord said to me, You have seen well: for I keep watch over my word to give effect to it.

Jer1:12 Then said the LORD unto me, Thou hast well seen: for I will hasten my word to perform it.

Jer 1:13 耶和華的話第二次臨到我說，你看見什麼。我說，我看見一個燒開的鍋，從北而傾。

Jer 1:13 And the word of the Lord came to me a second time, saying, What do you see? And I said, I see a boiling pot, and its face is from the north.

Jer1:13 And the word of the LORD came unto me the second time, saying, What seest thou? And I said, I see a seething pot; and the face thereof is toward the north.

Jer 1:14 耶和華對我說，必有災禍從北方發出，臨到這地的一切居民。

Jer 1:14 Then the Lord said to me, Out of the north evil will come, bursting out on all the people of the land.

Jer1:14 Then the LORD said unto me, Out of the north an evil shall break forth upon all the inhabitants of the land.

Jer 1:15 耶和華說，看哪，我要召北方列國的眾族。他們要來，各安座位在耶路撒冷的城門口，周圍攻擊城牆，又要攻擊猶大的一切城邑。

Jer 1:15 For see, I will send for all the families of the kingdoms of the north, says the Lord; and they will come, everyone placing his high seat at the way into Jerusalem, and against its walls on every side, and against all the towns of Judah.

Jer1:15 For, lo, I will call all the families of the kingdoms of the north, saith the LORD; and they shall come, and they shall set every one his throne at the entering of the gates of Jerusalem, and against all the walls thereof round about, and against all the cities of Judah.

Jer 1:16 至于这民的一切恶，就是离弃我，向别神烧香，跪拜自己手所造的，我要发出我的判语，攻击他们。

Jer 1:16 And I will give my decision against them on account of all their evil-doing; because they have given me up, burning perfumes to other gods and worshipping the works of their hands.

Jer1:16 And I will utter my judgments against them touching all their wickedness, who have forsaken me, and have burned incense unto other gods, and worshipped the works of their own hands.

Jer 1:17 所以你当束腰，起来将我所吩咐你的一切话告诉他们。不要因他们惊惶，免得我使你在他们面前惊惶。

Jer 1:17 So make yourself ready, and go and say to them everything I give you orders to say: do not be overcome by fear of them, or I will send fear on you before them.

Jer1:17 Thou therefore gird up thy loins, and arise, and speak unto them all that I command thee: be not dismayed at their faces, lest I confound thee before them.

Jer 1:18 看哪，我今日使你成为坚城，铁柱，铜墙，与全地和犹大的君王，首领，祭司，并地上的众民反对。

Jer 1:18 For see, this day have I made you a walled town, and an iron pillar, and walls of brass, against all the land, against the kings of Judah, against its captains, against its priests, and against the people of the land.

Jer1:18 For, behold, I have made thee this day a defenced city, and an iron pillar, and brasen walls against the whole land, against the kings of Judah, against the princes thereof, against the priests thereof, and against the people of the land.

Jer 1:19 他们要攻击你，却不能胜你。因为我与你同在，要拯救你。这是耶和华说的。

Jer 1:19 They will be fighting against you, but they will not overcome you: for I am with you, says the Lord, to give you salvation.

Jer1:19 And they shall fight against thee; but they shall not prevail against thee; for I am with thee, saith the LORD, to deliver thee.

Jer 2:1 耶和华的话临到我说，

Jer 2:1 And the word of the Lord came to me, saying,

Jer2:1 Moreover the word of the LORD came to me, saying,

Jer 2:2 你去向耶路撒冷人的耳中喊叫说，耶和华如此说，你幼年的恩爱，婚姻的爱情，你怎样在旷野，在未曾耕种之地跟随我，我都记得。

Jer 2:2 Go and say in the ears of Jerusalem, The Lord says, I still keep the memory of your kind heart when you were young, and your love when you became my bride; how you went after me in the waste of sand, in an unplanted land.

Jer2:2 Go and cry in the ears of Jerusalem, saying, Thus saith the LORD; I remember thee, the kindness of thy youth, the love of thine espousals, when thou wentest after me in the wilderness, in a land that was not sown.

Jer 2:3 那时以色列归耶和华为圣，作为土产初熟的果子。凡吞吃它的必算为有罪，灾祸必临到他们。这是耶和华说的。

Jer 2:3 Israel was holy to the Lord, the first-fruits of his increase: all who made attacks on him were judged as wrongdoers, evil came on them, says the Lord .

Jer2:3 Israel was holiness unto the LORD, and the firstfruits of his increase: all that devour him shall offend; evil shall come upon them, saith the LORD.

Jer 2:4 雅各家，以色列家的各族阿，你们当听耶和华的话。

Jer 2:4 Give ear to the words of the Lord, O sons of Jacob and all the families of Israel:

Jer2:4 Hear ye the word of the LORD, O house of Jacob, and all the families of the house of Israel:

Jer 2:5 耶和华如此说，你们的列祖见我有什么不义，竟远离我，随从虚无的神，自己成为虚妄的呢？

Jer 2:5 These are the words of the Lord: What evil have your fathers seen in me that they have gone far from me, and, walking after what is false, have become false?

Jer2:5 Thus saith the LORD, What iniquity have your fathers found in me, that they are gone far from me, and have walked after vanity, and are become vain?

Jer 2:6 他们也不说，那领我们从埃及地上来，引导我们经过旷野，沙漠有深坑之地，和干旱死荫，无人经过，无人居住之地的耶和华在哪里呢？

Jer 2:6 And they never said, Where is the Lord, who took us up out of the land of Egypt; who was our guide through the waste of sand, through an unplanted

land full of deep holes, through a dry land of deep shade, which no one went through and where no man was living?

Jer2:6 Neither said they, Where is the LORD that brought us up out of the land of Egypt, that led us through the wilderness, through a land of deserts and of pits, through a land of drought, and of the shadow of death, through a land that no man passed through, and where no man dwelt?

Jer 2:7 我领你们进入肥美之地，使你们得吃其中的果子和美物。但你们进入的时候就玷污我的地，使我的产业成为可憎的。

Jer 2:7 And I took you into a fertile land, where you were living on its fruit and its wealth; but when you came in, you made my land unclean, and made my heritage a disgusting thing.

Jer2:7 And I brought you into a plentiful country, to eat the fruit thereof and the goodness thereof; but when ye entered, ye defiled my land, and made mine heritage an abomination.

Jer 2:8 祭司都不说，耶和华在哪里呢？传讲律法的都不认识我。官长违背我。先知借巴力说预言，随从无益的神。

Jer 2:8 The priests did not say, Where is the Lord? and those who were expert in the law had no knowledge of me: and the rulers did evil against me, and the prophets became prophets of the Baal, going after things without value.

Jer2:8 The priests said not, Where is the LORD? and they that handle the law knew me not: the pastors also transgressed against me, and the prophets prophesied by Baal, and walked after things that do not profit.

Jer 2:9 耶和华说，我因此必与你们争辩，也必与你们的子孙争辩。

Jer 2:9 For this reason, I will again put forward my cause against you, says the Lord, even against you and against your children's children.

Jer2:9 Wherefore I will yet plead with you, saith the LORD, and with your children's children will I plead.

Jer 2:10 你们且过到基提海岛去察看，打发人往基达去留心查考，看曾有这样的事没有。

Jer 2:10 For go over to the sea-lands of Kittim and see; send to Kedar and give deep thought to it; and see if there has ever been such a thing.

Jer2:10 For pass over the isles of Chittim, and see; and send unto Kedar, and consider diligently, and see if there be such a thing.

Jer 2:11 岂有一国换了他的神吗？其实这不是神。但我的百姓将他们的荣耀换了那无益的神。

Jer 2:11 Has any nation ever made a change in their gods, though they are no gods? but my people have given up their glory in exchange for what is of no profit.

Jer2:11 Hath a nation changed their gods, which are yet no gods? but my people have changed their glory for that which doth not profit.

Jer 2:12 诸天哪，要因此惊奇，极其恐慌，甚为凄凉。这是耶和华说的。

Jer 2:12 Be full of wonder, O heavens, at this; be overcome with fear, be completely waste, says the Lord.

Jer2:12 Be astonished, O ye heavens, at this, and be horribly afraid, be ye very desolate, saith the LORD.

Jer 2:13 因为我的百姓作了两件恶事，就是离弃我这活水的泉源，为自己凿出池子，是破裂不能存水的池子。

Jer 2:13 For my people have done two evils; they have given up me, the fountain of living waters, and have made for themselves water-holes, cut out from the rock, broken water-holes, of no use for storing water.

Jer2:13 For my people have committed two evils; they have forsaken me the fountain of living waters, and hewed them out cisterns, broken cisterns, that can hold no water.

Jer 2:14 以色列是仆人吗？是家中生的奴仆吗？为何成为掠物呢？

Jer 2:14 Is Israel a servant? has he been a house-servant from birth? why has he been made waste?

Jer2:14 Is Israel a servant? is he a homeborn slave? why is he spoiled?

Jer 2:15 少壮狮子向他咆哮，大声吼叫，使他的地荒凉。城邑也都焚烧，无人居住。

Jer 2:15 The young lions have made an outcry against him with a loud voice: they have made his land waste; his towns are burned up, with no one living in them.

Jer2:15 The young lions roared upon him, and yelled, and they made his land waste: his cities are burned without inhabitant.

Jer 2:16 挪弗人和答比匿人也打破你的头顶。

Jer 2:16 Even the children of Noph and Tahpanhes have put shame on you.

Jer2:16 Also the children of Noph and Tahapanes have broken the crown of thy head.

Jer 2:17 这事临到你身上，不是你自招的吗？不是因耶和华你神引你行路的时候，你离弃他吗？

Jer 2:17 Has not this come on you because you have given up the Lord your God, who was your guide by the way?

Jer2:17 Hast thou not procured this unto thyself, in that thou hast forsaken the LORD thy God, when he led thee by the way?

Jer 2:18 现今你为何在埃及路上要喝西曷的水呢？你为何在亚述路上要喝大河的水呢？

Jer 2:18 And now, what have you to do on the way to Egypt, to get your drink from the waters of the Nile? or what have you to do on the way to Assyria, to get your drink from the waters of the River?

Jer2:18 And now what hast thou to do in the way of Egypt, to drink the waters of Sihor? or what hast thou to do in the way of Assyria, to drink the waters of the river?

Jer 2:19 你自己的恶必惩治你。你背道的事必责备你。由此可知可见，你离弃耶和华你的神，不存敬畏我的心，乃为恶事，为苦事。这是主万军之耶和华说的。

Jer 2:19 The evil you yourselves have done will be your punishment, your errors will be your judge: be certain then, and see that it is an evil and a bitter thing to give up the Lord your God, and no longer to be moved by fear of me, says the Lord, the Lord of armies.

Jer2:19 Thine own wickedness shall correct thee, and thy backslidings shall reprove thee: know therefore and see that it is an evil thing and bitter, that thou hast forsaken the LORD thy God, and that my fear is not in thee, saith the Lord GOD of hosts.

Jer 2:20 我在古时折断你的轭，解开你的绳索。你说，我必不事奉耶和华。因为你在各高冈上，各青翠树下屈身行淫。（或作我在古时折断你的轭，解开你的绳索，你就说，我必不事奉别神。谁知你在各高冈上，各青翠树下，仍屈身行淫。）

Jer 2:20 For in the past, your yoke was broken by your hands and your cords parted; and you said, I will not be your servant; for on every high hill and under every branching tree, your behaviour was like that of a loose woman

Jer2:20 For of old time I have broken thy yoke, and burst thy bands; and thou saidst, I will not transgress; when upon every high hill and under every green

tree thou wanderest, playing the harlot.

Jer 2:21 然而，我栽你是上等的葡萄树，全然是真种子。你怎么向我变为外邦葡萄树的坏枝子呢？

Jer 2:21 But when you were planted by me, you were a noble vine, in every way a true seed: how then have you been changed into the branching plant of a strange vine?

Jer2:21 Yet I had planted thee a noble vine, wholly a right seed: how then art thou turned into the degenerate plant of a strange vine unto me?

Jer 2:22 你虽用碱，多用肥皂洗濯，你罪孽的痕迹仍然在我面前显出。这是主耶和华说的。

Jer 2:22 For even if you are washed with soda and take much soap, still your evil-doing is marked before me, says the Lord God.

Jer2:22 For though thou wash thee with nitre, and take thee much soap, yet thine iniquity is marked before me, saith the Lord GOD.

Jer 2:23 你怎能说，我没有玷污，没有随从众巴力。你看你谷中的路，就知道你所行的如何。你是快行的独峰驼，狂奔乱走。

Jer 2:23 How are you able to say, I am not unclean, I have not gone after the Baals? see your way in the valley, be clear about what you have done: you are a quick-footed camel twisting her way in and out;

Jer2:23 How canst thou say, I am not polluted, I have not gone after Baalim? see thy way in the valley, know what thou hast done: thou art a swift dromedary traversing her ways;

Jer 2:24 你是野驴，惯在旷野，欲心发动就吸风。起性的时候谁能使它转去呢？凡寻找它的必不至疲乏。在它的月分必能寻见。

Jer 2:24 An untrained ass, used to the waste land, breathing up the wind in her desire; at her time, who is able to send her away? all those who are looking for her will have no need to make themselves tired; in her month they will get her.

Jer2:24 A wild ass used to the wilderness, that snuffeth up the wind at her pleasure; in her occasion who can turn her away? all they that seek her will not weary themselves; in her month they shall find her.

Jer 2:25 我说，你不要使脚上无鞋，喉咙干渴。你倒说，这是枉然。我喜爱别神，我必随从他们。

Jer 2:25 Do not let your foot be without shoes, or your throat dry from need of water: but you said, There is no hope: no, for I have been a lover of strange gods, and after them I will go.

Jer2:25 Withhold thy foot from being unshod, and thy throat from thirst: but thou saidst, There is no hope: no; for I have loved strangers, and after them will I go.

Jer 2:26 贼被捉拿，怎样羞愧，以色列家和他的君王，首领，祭司，先知也都照样羞愧。

Jer 2:26 As the thief is shamed when he is taken, so is Israel shamed; they, their kings and their rulers, their priests and their prophets;

Jer2:26 As the thief is ashamed when he is found, so is the house of Israel ashamed; they, their kings, their princes, and their priests, and their prophets,

Jer 2:27 他们向木头说，你是我的父。向石头说，你是生我的。他们以背向我，不以面向我。及至遭遇患难的时候却说，起来拯救我们。

Jer 2:27 Who say to a tree, You are my father; and to a stone, You have given me life: for their backs have been turned to me, not their faces: but in the time of their trouble they will say, Up! and be our saviour.

Jer2:27 Saying to a stock, Thou art my father; and to a stone, Thou hast brought me forth: for they have turned their back unto me, and not their face: but in the time of their trouble they will say, Arise, and save us.

Jer 2:28 你为自己作的神在哪里呢？你遭遇患难的时候，叫他们起来拯救你吧。犹大阿，你神的数目与你城的数目相等。

Jer 2:28 But where are the gods you have made for yourselves? let them come, if they are able to give you salvation in the time of your trouble: for the number of your gods is as the number of your towns, O Judah.

Jer2:28 But where are thy gods that thou hast made thee? let them arise, if they can save thee in the time of thy trouble: for according to the number of thy cities are thy gods, O Judah.

Jer 2:29 耶和华说，你们为何与我争辩呢？你们都违背了我。

Jer 2:29 Why will you put forward your cause against me? You have all done evil against me, says the Lord.

Jer2:29 Wherefore will ye plead with me? ye all have transgressed against me, saith the LORD.

Jer 2:30 我责打你们的儿女是徒然的，他们不受惩治。你们自己的刀吞灭你们的先知，好像残害的狮子。

Jer 2:30 I gave your children blows to no purpose; they got no good from training: your sword has been the destruction of your prophets, like a death-giving lion.

Jer2:30 In vain have I smitten your children; they received no correction: your own sword hath devoured your prophets, like a destroying lion.

Jer 2:31 这世代的人哪，你们要看明耶和华的话。我岂向以色列作旷野呢？或作幽暗之地呢？我的百姓为何说，我们脱离约束，再不归向你了。

Jer 2:31 O generation, see the word of the Lord. Have I been a waste land to Israel? or a land of dark night? why do my people say, We have got loose, we will not come to you again?

Jer2:31 O generation, see ye the word of the LORD. Have I been a wilderness unto Israel? a land of darkness? wherefore say my people, We are lords; we will come no more unto thee?

Jer 2:32 处女岂能忘记她的妆饰呢？新妇岂能忘记她的美衣呢？我的百姓却忘记了我无数的日子。

Jer 2:32 Is it possible for a virgin to put out of her memory her ornaments, or a bride her robes? but my people have put me out of their memories for unnumbered days.

Jer2:32 Can a maid forget her ornaments, or a bride her attire? yet my people have forgotten me days without number.

Jer 2:33 你怎么修饰你的道路要求爱情呢？就是恶劣的妇人你也叫她们行你的路。

Jer 2:33 With what care are your ways ordered when you are looking for love! so ... your ways.

Jer2:33 Why trimmest thou thy way to seek love? therefore hast thou also taught the wicked ones thy ways.

Jer 2:34 并且你的衣襟上有无辜穷人的血。你杀他们并不是遇见他们挖窟窿，乃是因这一切的事。

Jer 2:34 And in the skirts of your robe may be seen the life-blood of those who have done no wrong: ...

Jer2:34 Also in thy skirts is found the blood of the souls of the poor innocents: I have not found it by secret search, but upon all these.

Jer 2:35 你还说，我无辜。耶和华的怒气必定向我消了。看哪，我必审问你。因你自说，我没有犯罪。

Jer 2:35 And still you said, I have done no wrong; truly, his wrath is turned away from me. See, I will take up the cause against you, because you say, I have done no wrong.

Jer2:35 Yet thou sayest, Because I am innocent, surely his anger shall turn from me. Behold, I will plead with thee, because thou sayest, I have not sinned .

Jer 2:36 你为何东跑西奔要更换你的路呢？你必因埃及蒙羞，像从前因亚述蒙羞一样。

Jer 2:36 Why do you go about so much for the purpose of changing your way? you will be shamed on account of Egypt, as you were shamed on account of Assyria.

Jer2:36 Why gaddest thou about so much to change thy way? thou also shalt be ashamed of Egypt, as thou wast ashamed of Assyria.

Jer 2:37 你也必两手抱头从埃及出来。因为耶和华已经弃绝你所倚靠的，你必不因他们得顺利。

Jer 2:37 Truly, you will go out from him with your hands on your head: for the Lord has given up those in whom you have put your faith, and they will be of no help to you.

Jer2:37 Yea, thou shalt go forth from him, and thine hands upon thine head: for the LORD hath rejected thy confidences, and thou shalt not prosper in them.

Jer 3:1 有话说，人若休妻，妻离他而去，作了别人的妻，前夫岂能再收回她来？若收回她来，那地岂不是大大玷污了吗？但你和许多亲爱的行邪淫，还可以归向我。这是耶和华说的。

Jer 3:1 They say, If a man puts away his wife and she goes from him and becomes another man's, will he go back to her again? will not that land have been made unclean? but though you have been acting like a loose woman with a number of lovers, will you now come back to me? says the Lord.

Jer3:1 They say, If a man put away his wife, and she go from him, and become another man's, shall he return unto her again? shall not that land be greatly polluted? but thou hast played the harlot with many lovers; yet return again to me, saith the LORD.

Jer 3:2 你向净光的高处举目观看，你在何处没有淫行呢？你坐在道旁等候，好像亚拉伯人在旷野埋伏一样，并且你的淫行邪恶玷污了全地。

Jer 3:2 Let your eyes be lifted up to the open hilltops, and see; where have you not been taken by your lovers? You have been seated waiting for them by the wayside like an Arabian in the waste land; you have made the land unclean with your loose ways and your evil-doing.

Jer3:2 Lift up thine eyes unto the high places, and see where thou hast not been lien with. In the ways hast thou sat for them, as the Arabian in the wilderness; and thou hast polluted the land with thy whoredoms and with thy wickedness.

Jer 3:3 因此甘霖停止，春（原文作晚）雨不降。你还是有娼妓之脸，不顾羞耻。

Jer 3:3 So the showers have been kept back, and there has been no spring rain; still your brow is the brow of a loose woman, you will not let yourself be shamed.

Jer3:3 Therefore the showers have been withholden, and there hath been no latter rain; and thou hadst a whore's forehead, thou refusedst to be ashamed.

Jer 3:4 从今以后，你岂不向我呼叫说，我父阿，你是我幼年的恩主。

Jer 3:4 Will you not, from this time, make your prayer to me, crying, My father, you are the friend of my early years?

Jer3:4 Wilt thou not from this time cry unto me, My father, thou art the guide of my youth?

Jer 3:5 耶和华岂永远怀怒，存留到底吗？看哪，你又发恶言又行坏事，随自己的私意而行（或作你虽这样说还是行恶放纵欲心）。

Jer 3:5 Will he be angry for ever? will he keep his wrath to the end? These things you have said, and have done evil and have had your way.

Jer3:5 Will he reserve his anger for ever? will he keep it to the end? Behold, thou hast spoken and done evil things as thou couldest.

Jer 3:6 约西亚王在位的时候，耶和华又对我说，背道的以色列所行的，你看见没有。她上各高山，在各青翠树下行淫。

Jer 3:6 And the Lord said to me in the days of Josiah the king, Have you seen what Israel, turning away from me, has done? She has gone up on every high mountain and under every branching tree, acting like a loose woman there.

Jer3:6 The LORD said also unto me in the days of Josiah the king, Hast thou seen that which backsliding Israel hath done? she is gone up upon every high

mountain and under every green tree, and there hath played the harlot.

Jer 3:7 她行这些事以后，我说她必归向我，她却不归向我。她奸诈的妹妹犹大也看见了。

Jer 3:7 And I said, After she has done all these things she will come back to me; but she did not. And her false sister Judah saw it.

Jer3:7 And I said after she had done all these things, Turn thou unto me. But she returned not. And her treacherous sister Judah saw it.

Jer 3:8 背道的以色列行淫，我为这缘故给她休书休她。我看见她奸诈的妹妹犹大，还不惧怕，也去行淫。

Jer 3:8 And though she saw that, because Israel, turning away from me, had been untrue to me, I had put her away and given her a statement in writing ending the relation between us, still Judah, her false sister, had no fear, but went and did the same.

Jer3:8 And I saw, when for all the causes whereby backsliding Israel committed adultery I had put her away, and given her a bill of divorce; yet her treacherous sister Judah feared not, but went and played the harlot also.

Jer 3:9 因以色列轻忽了她的淫乱，和石头木头行淫，地就被玷污了。

Jer 3:9 So that through all her loose behaviour the land became unclean, and she was untrue, giving herself to stones and trees.

Jer3:9 And it came to pass through the lightness of her whoredom, that she defiled the land, and committed adultery with stones and with stocks.

Jer 3:10 虽有这一切的事，她奸诈的妹妹犹大还不一心归向我，不过是假意归我。这是耶和华说的。

Jer 3:10 But for all this, her false sister Judah has not come back to me with all her heart, but with deceit, says the Lord.

Jer3:10 And yet for all this her treacherous sister Judah hath not turned unto me with her whole heart, but feignedly, saith the LORD.

Jer 3:11 耶和华对我说，背道的以色列比奸诈的犹大还显为义。

Jer 3:11 And the Lord said to me, Israel in her turning away is seen to be more upright than false Judah.

Jer3:11 And the LORD said unto me, The backsliding Israel hath justified

herself more than treacherous Judah.

Jer 3:12 你去向北方宣告说，耶和华说，背道的以色列阿，回来吧。我必不怒目看你们。因为我是慈爱的，我必不永远存怒。这是耶和华说的。

Jer 3:12 Go, and give out these words to the north, and say, Come back, O Israel, though you have been turned away from me, says the Lord; my face will not be against you in wrath: for I am full of mercy, says the Lord, I will not be angry for ever.

Jer3:12 Go and proclaim these words toward the north, and say, Return, thou backsliding Israel, saith the LORD; and I will not cause mine anger to fall upon you: for I am merciful, saith the LORD, and I will not keep anger for ever .

Jer 3:13 只要承认你的罪孽，就是你违背耶和华你的神，在各青翠树下向别神东奔西跑，没有听从我的话。这是耶和华说的。

Jer 3:13 Only be conscious of your sin, the evil you have done against the Lord your God; you have gone with strange men under every branching tree, giving no attention to my voice, says the Lord.

Jer3:13 Only acknowledge thine iniquity, that thou hast transgressed against the LORD thy God, and hast scattered thy ways to the strangers under every green tree, and ye have not obeyed my voice, saith the LORD.

Jer 3:14 耶和华说，背道的儿女阿，回来吧。因为我作你们的丈夫，并且我必将你们从一城取一人，从一族取两人，带到锡安。

Jer 3:14 Come back, O children who are turned away, says the Lord; for I am a husband to you, and I will take you, one from a town and two from a family, and will make you come to Zion;

Jer3:14 Turn, O backsliding children, saith the LORD; for I am married unto you : and I will take you one of a city, and two of a family, and I will bring you to Zion:

Jer 3:15 我也必将合我心的牧者赐给你们。他们必以知识和智慧牧养你们。

Jer 3:15 And I will give you keepers, pleasing to my heart, who will give you your food with knowledge and wisdom.

Jer3:15 And I will give you pastors according to mine heart, which shall feed you with knowledge and understanding.

Jer 3:16 耶和华说，你们在国中生养众多。当那些日子，人必不再提说耶和华的约柜，不

追想，不记念，不觉缺少，也不再制造。

Jer 3:16 And it will come about, when your numbers are increased in the land, in those days, says the Lord, that they will no longer say, The ark of the agreement of the Lord: it will not come into their minds, they will not have any memory of it, or be conscious of the loss of it, and it will not be made again.

Jer3:16 And it shall come to pass, when ye be multiplied and increased in the land, in those days, saith the LORD, they shall say no more, The ark of the covenant of the LORD: neither shall it come to mind: neither shall they remember it; neither shall they visit it; neither shall that be done any more.

Jer 3:17 那时，人必称耶路撒冷为耶和华的宝座。万国必到耶路撒冷，在耶和华立名的地方聚集。他们必不再随从自己顽梗的恶心行事。

Jer 3:17 At that time Jerusalem will be named the seat of the Lord's kingdom; and all the nations will come together to it, to the name of the Lord, to Jerusalem: and no longer will their steps be guided by the purposes of their evil hearts.

Jer3:17 At that time they shall call Jerusalem the throne of the LORD; and all the nations shall be gathered unto it, to the name of the LORD, to Jerusalem: neither shall they walk any more after the imagination of their evil heart.

Jer 3:18 当那些日子，犹大家要 and 以色列家同行，从北方之地一同来到我赐给你们列祖为业之地。

Jer 3:18 In those days the family of Judah will go with the family of Israel, and they will come together out of the land of the north into the land which I gave for a heritage to your fathers.

Jer3:18 In those days the house of Judah shall walk with the house of Israel, and they shall come together out of the land of the north to the land that I have given for an inheritance unto your fathers.

Jer 3:19 我说，我怎样将你安置在儿女之中，赐给你美地，就是万国中肥美的产业。我又说，你们必称我为父，也不再转去不跟从我。

Jer 3:19 But I said, How am I to put you among the children, and give you a desired land, a heritage of glory among the armies of the nations? and I said, You are to say to me, My father; and not be turned away from me.

Jer3:19 But I said, How shall I put thee among the children, and give thee a pleasant land, a goodly heritage of the hosts of nations? and I said, Thou shalt call me, My father; and shalt not turn away from me.

Jer 3:20 以色列家，你们向我行诡诈，真像妻子行诡诈离开他丈夫一样。这是耶和华说的

。

Jer 3:20 Truly, as a wife is false to her husband, so have you been false to me, O Israel, says the Lord.

Jer3:20 Surely as a wife treacherously departeth from her husband, so have ye dealt treacherously with me, O house of Israel, saith the LORD.

Jer 3:21 在净光的高处听见人声，就是以色列人哭泣恳求之声，乃因他们走弯曲之道，忘记耶和华他们的神。

Jer 3:21 A voice is sounding on the open hilltops, the weeping and the prayers of the children of Israel; because their way is twisted, they have not kept the Lord their God in mind.

Jer3:21 A voice was heard upon the high places, weeping and supplications of the children of Israel: for they have perverted their way, and they have forgotten the LORD their God.

Jer 3:22 你们这背道的儿女阿，回来吧。我要医治你们背道的病。看哪，我们来到你这里，因你是耶和华我们的神。

Jer 3:22 Come back, you children who have been turned away, and I will take away your desire for wandering. See, we have come to you, for you are the Lord our God.

Jer3:22 Return, ye backsliding children, and I will heal your backslidings. Behold, we come unto thee; for thou art the LORD our God.

Jer 3:23 仰望从小山或从大山的喧嚷中得帮助，真是枉然的。以色列得救，诚然在乎耶和华我们的神。

Jer 3:23 Truly, the hills, and the noise of an army on the mountains, are a false hope: truly, in the Lord our God is the salvation of Israel.

Jer3:23 Truly in vain is salvation hoped for from the hills, and from the multitude of mountains: truly in the LORD our God is the salvation of Israel.

Jer 3:24 从我们幼年以来，那可耻的偶像将我们列祖所劳碌得来的羊群，牛群，和他们的儿女都吞吃了。

Jer 3:24 But the Baal has taken all the work of our fathers from our earliest days; their flocks and their herds, their sons and their daughters.

Jer3:24 For shame hath devoured the labour of our fathers from our youth; their flocks and their herds, their sons and their daughters.

Jer 3:25 我们在羞耻中躺卧吧。愿惭愧将我们遮盖。因为从立国（原文作幼年）以来，我们和我们的列祖常常得罪耶和华我们的神，没有听从耶和华我们神的话。

Jer 3:25 Let us be stretched on the earth in our downfall, covering ourselves with our shame: for we have been sinners against the Lord our God, we and our fathers, from our earliest years even till this day: and we have not given ear to the voice of the Lord our God.

Jer3:25 We lie down in our shame, and our confusion covereth us: for we have sinned against the LORD our God, we and our fathers, from our youth even unto this day, and have not obeyed the voice of the LORD our God.

Jer 4:1 耶和华说，以色列阿，你若回来归向我，若从我眼前除掉你可憎的偶像，你就不被迁移。

Jer 4:1 If you will come back, O Israel, says the Lord, you will come back to me: and if you will put away your disgusting ways, you will not be sent away from before me.

Jer4:1 If thou wilt return, O Israel, saith the LORD, return unto me: and if thou wilt put away thine abominations out of my sight, then shalt thou not remove.

Jer 4:2 你必凭诚实，公平，公义，指着永生的耶和华起誓。列国必因耶和华称自己为有福，也必因他夸耀。

Jer 4:2 And you will take your oath, By the living Lord, in good faith and wisdom and righteousness; and the nations will make use of you as a blessing, and in you will they take a pride.

Jer4:2 And thou shalt swear, The LORD liveth, in truth, in judgment, and in righteousness; and the nations shall bless themselves in him, and in him shall they glory.

Jer 4:3 耶和华对犹大和耶路撒冷人如此说，要开垦你们的荒地，不要撒种在荆棘中。

Jer 4:3 For this is what the Lord says to the men of Judah and to Jerusalem: Get your unworked land ploughed up, do not put in your seeds among thorns.

Jer4:3 For thus saith the LORD to the men of Judah and Jerusalem, Break up your fallow ground, and sow not among thorns.

Jer 4:4 犹大人和耶路撒冷的居民哪，你们当自行割礼，归耶和华，将心里的污秽除掉。恐怕我的忿怒因你们的恶行发作，如火着起，甚至无人能以熄灭。

Jer 4:4 Undergo a circumcision of the heart, you men of Judah and people of Jerusalem: or my wrath may come out like fire, burning so that no one is able

to put it out, because of the evil of your doings.

Jer4:4 Circumcise yourselves to the LORD, and take away the foreskins of your heart, ye men of Judah and inhabitants of Jerusalem: lest my fury come forth like fire, and burn that none can quench it, because of the evil of your doings

Jer 4:5 你们当传扬在犹大，宣告在耶路撒冷说，你们当在国中吹角，高声呼叫说，你们当聚集。我们好进入坚固城。

Jer 4:5 Say openly in Judah, give it out in Jerusalem, and say, Let the horn be sounded in the land: crying out in a loud voice, Come together, and let us go into the walled towns.

Jer4:5 Declare ye in Judah, and publish in Jerusalem; and say, Blow ye the trumpet in the land: cry, gather together, and say, Assemble yourselves, and let us go into the defenced cities.

Jer 4:6 应当向锡安竖立大旗。要逃避，不要迟延，因我必使灾祸与大毁灭从北方来到。

Jer 4:6 Put up a flag for a sign to Zion: go in flight so that you may be safe, waiting no longer: for I will send evil from the north, and a great destruction.

Jer4:6 Set up the standard toward Zion: retire, stay not: for I will bring evil from the north, and a great destruction.

Jer 4:7 有狮子从密林中上来，是毁坏列国的。它已经动身出离本处，要使你的地荒凉，使你的城邑变为荒场无人居住。

Jer 4:7 A lion has gone up from his secret place in the woods, and one who makes waste the nations is on his way; he has gone out from his place, to make your land unpeopled, so that your towns will be made waste, with no man living in them.

Jer4:7 The lion is come up from his thicket, and the destroyer of the Gentiles is on his way; he is gone forth from his place to make thy land desolate; and thy cities shall be laid waste, without an inhabitant.

Jer 4:8 因此，你们当腰束麻布，大声哀号，因为耶和华的烈怒没有向我们转消。

Jer 4:8 For this put on haircloth, with weeping and loud crying: for the burning wrath of the Lord is not turned back from us.

Jer4:8 For this gird you with sackcloth, lament and howl: for the fierce anger of the LORD is not turned back from us.

Jer 4:9 耶和華說，到那時，君王和首領的心都要消滅。祭司都要惊奇，先知都要诧异。

Jer 4:9 And it will come about in that day, says the Lord, that the heart of the king will be dead in him, and the hearts of the rulers; and the priests will be overcome with fear, and the prophets with wonder.

Jer4:9 And it shall come to pass at that day, saith the LORD, that the heart of the king shall perish, and the heart of the princes; and the priests shall be astonished, and the prophets shall wonder.

Jer 4:10 我说，哀哉。主耶和華阿，你真是大大地欺哄这百姓和耶路撒冷，说，你们必得平安。其实刀剑害及性命了。

Jer 4:10 Then said I, Ah, Lord God! your words were not true when you said to this people and to Jerusalem, You will have peace; when the sword has come even to the soul.

Jer4:10 Then said I, Ah, Lord GOD! surely thou hast greatly deceived this people and Jerusalem, saying, Ye shall have peace; whereas the sword reacheth unto the soul.

Jer 4:11 那时，必有话对这百姓和耶路撒冷说，有一阵热风从旷野净光的高处向我的众民（原文作民女）刮来，不是为簸扬，也不是为扬净。

Jer 4:11 At that time it will be said to this people and to Jerusalem, A burning wind from the open hilltops in the waste land is blowing on the daughter of my people, not for separating or cleaning the grain;

Jer4:11 At that time shall it be said to this people and to Jerusalem, A dry wind of the high places in the wilderness toward the daughter of my people, not to fan, nor to cleanse,

Jer 4:12 必有一阵更大的风从这些地方为我刮来。现在我又必发出判语，攻击他们。

Jer 4:12 A full wind will come for me: and now I will give my decision against them.

Jer4:12 Even a full wind from those places shall come unto me: now also will I give sentence against them.

Jer 4:13 看哪，仇敌必如云上来。他的战车如旋风，他的马匹比鹰更快。我们有祸了。我们败落了。

Jer 4:13 See, he will come up like the clouds, and his war-carriages like the storm-wind: his horses are quicker than eagles. Sorrow is ours, for destruction has come on us.

Jer4:13 Behold, he shall come up as clouds, and his chariots shall be as a whirlwind: his horses are swifter than eagles. Woe unto us! for we are spoiled.

Jer 4:14 耶路撒冷阿，你当洗去心中的恶，使你可以得救。恶念存在你心里要到几时呢？

Jer 4:14 O Jerusalem, make your heart clean from evil, so that you may have salvation. How long are evil purposes to have a resting-place in you?

Jer4:14 O Jerusalem, wash thine heart from wickedness, that thou mayest be saved. How long shall thy vain thoughts lodge within thee?

Jer 4:15 有声音从但传扬，从以法莲山报祸患。

Jer 4:15 For a voice is sounding from Dan, giving out evil from the hills of Ephraim:

Jer4:15 For a voice declareth from Dan, and publisheth affliction from mount Ephraim.

Jer 4:16 你们当传给列国，报告攻击耶路撒冷的事说，有探望的人从远方来到，向犹大的城邑大声呐喊。

Jer 4:16 Make this come to the minds of the nations, make a statement openly against Jerusalem, that attackers are coming from a far country and their voices will be loud against the towns of Judah.

Jer4:16 Make ye mention to the nations; behold, publish against Jerusalem, that watchers come from a far country, and give out their voice against the cities of Judah.

Jer 4:17 他们周围攻击耶路撒冷，好像看守田园的，因为她背叛了我。这是耶和华说的。

Jer 4:17 Like keepers of a field they are against her on every side; because she has been fighting against me, says the Lord.

Jer4:17 As keepers of a field, are they against her round about; because she hath been rebellious against me, saith the LORD.

Jer 4:18 你的行动，你的作为，招惹这事。这是你罪恶的结果，实在是苦，是害及你心了。

Jer 4:18 Your ways and your doings have made these things come on you; this is your sin; truly it is bitter, going deep into your heart.

Jer4:18 Thy way and thy doings have procured these things unto thee; this is thy wickedness, because it is bitter, because it reacheth unto thine heart.

Jer 4:19 我的肺腑阿，我的肺腑阿，我心疼痛。我心在我里面烦躁不安。我不能静默不言，因为我已经听见角声和打仗的喊声。

Jer 4:19 My soul, my soul! I am pained to my inmost heart; my heart is troubled in me; I am not able to be quiet, because the sound of the horn, the note of war, has come to my ears.

Jer4:19 My bowels, my bowels! I am pained at my very heart; my heart maketh a noise in me; I cannot hold my peace, because thou hast heard, O my soul, the sound of the trumpet, the alarm of war.

Jer 4:20 毁坏的信息连络不绝，因为全地荒废。我的帐棚忽然毁坏。我的幔子顷刻破裂。

Jer 4:20 News is given of destruction on destruction; all the land is made waste: suddenly my tents, straight away my curtains, are made waste.

Jer4:20 Destruction upon destruction is cried; for the whole land is spoiled: suddenly are my tents spoiled, and my curtains in a moment.

Jer 4:21 我看见大旗，听见角声，要到几时呢？

Jer 4:21 How long will I go on seeing the flag and hearing the sound of the war-horn?

Jer4:21 How long shall I see the standard, and hear the sound of the trumpet?

Jer 4:22 耶和华说，我的百姓愚顽，不认识我。他们是愚昧无知的儿女，有智慧行恶，没有知识行善。

Jer 4:22 For my people are foolish, they have no knowledge of me; they are evil-minded children, without sense, all of them: they are wise in evil-doing, but have no knowledge of doing good.

Jer4:22 For my people is foolish, they have not known me; they are sottish children, and they have none understanding: they are wise to do evil, but to do good they have no knowledge.

Jer 4:23 先知说，我观看地，不料，地是空虚混沌。我观看天，天也无光。

Jer 4:23 Looking at the earth, I saw that it was waste and without form; and to the heavens, that they had no light.

Jer4:23 I beheld the earth, and, lo, it was without form, and void; and the heavens, and they had no light.

Jer 4:24 我观看大山，不料，尽都震动，小山也都摇来摇去。

Jer 4:24 Looking at the mountains, I saw them shaking, and all the hills were moved about.

Jer4:24 I beheld the mountains, and, lo, they trembled, and all the hills moved lightly.

Jer 4:25 我观看，不料，无人。空中的飞鸟也都躲避。

Jer 4:25 Looking, I saw that there was no man, and all the birds of heaven had gone in flight.

Jer4:25 I beheld, and, lo, there was no man, and all the birds of the heavens were fled.

Jer 4:26 我观看，不料，肥田变为荒地。一切城邑在耶和华面前，因他的烈怒都被拆毁。

Jer 4:26 Looking, I saw that the fertile field was a waste, and all its towns were broken down before the Lord and before his burning wrath.

Jer4:26 I beheld, and, lo, the fruitful place was a wilderness, and all the cities thereof were broken down at the presence of the LORD, and by his fierce anger.

Jer 4:27 耶和华如此说，全地必然荒凉，我却不毁灭净尽。

Jer 4:27 For this is what the Lord has said: All the land will become a waste; I will make destruction complete.

Jer4:27 For thus hath the LORD said, The whole land shall be desolate; yet will I not make a full end.

Jer 4:28 因此，地要悲哀，在上的天也必黑暗。因为我言已出，我意已定，必不后悔，也不转意不作。

Jer 4:28 The earth will be weeping for this, and the heavens on high will be black: because I have said it, and I will not go back from it; it is my purpose, and it will not be changed.

Jer4:28 For this shall the earth mourn, and the heavens above be black: because I have spoken it, I have purposed it, and will not repent, neither will I turn back from it.

Jer 4:29 各城的人因马兵和弓箭手的响声就都逃跑，进入密林，爬上磐石。各城被撇下，无人住在其中。

Jer 4:29 All the land is in flight because of the noise of the horsemen and the bowmen; they have taken cover in the woodland and up on the rocks: every town has been given up, not a man is living in them.

Jer4:29 The whole city shall flee for the noise of the horsemen and bowmen; they shall go into thickets, and climb up upon the rocks: every city shall be forsaken, and not a man dwell therein.

Jer 4:30 你凄凉的时候要怎样行呢？你虽穿上朱红衣服，佩戴黄金装饰，用颜料修饰眼目，这样标致是枉然的。恋爱你的藐视你，并且寻索你的性命。

Jer 4:30 And you, when you are made waste, what will you do? Though you are clothed in red, though you make yourself beautiful with ornaments of gold, though you make your eyes wide with paint, it is for nothing that you make yourself fair; your lovers have no more desire for you, they have designs on your life.

Jer4:30 And when thou art spoiled, what wilt thou do? Though thou clothest thyself with crimson, though thou deckest thee with ornaments of gold, though thou rentest thy face with painting, in vain shalt thou make thyself fair; thy lovers will despise thee, they will seek thy life.

Jer 4:31 我听见有声音，仿佛妇人产难的声音，好像生头胎疼痛的声音，是锡安女子的声音（女子就是指民的意思）。她喘着气，？？ 擎手，说，我有祸了。在杀人的跟前，我的心发昏了。

Jer 4:31 A voice has come to my ears like the voice of a woman in birth-pains, the pain of one giving birth to her first child, the voice of the daughter of Zion, fighting for breath, stretching out her hands, saying, Now sorrow is mine ! for my strength is gone from me before the takers of life.

Jer4:31 For I have heard a voice as of a woman in travail, and the anguish as of her that bringeth forth her first child, the voice of the daughter of Zion, that bewaileth herself, that spreadeth her hands, saying, Woe is me now! for my soul is wearied because of murderers.

Jer 5:1 你们当在耶路撒冷的街上跑来跑去，在宽阔处寻找，看看有一人行公义求诚实没有。若有，我就赦免这城。

Jer 5:1 Go quickly through the streets of Jerusalem, and see now, and get knowledge, and make a search in her wide places if there is a man, if there is one in her who is upright, who keeps faith; and she will have my forgiveness.

Jer5:1 Run ye to and fro through the streets of Jerusalem, and see now, and know, and seek in the broad places thereof, if ye can find a man, if there be any that executeth judgment, that seeketh the truth; and I will pardon it.

Jer 5:2 其中的人虽然指着永生的耶和华起誓，所起的誓实在是假的。

Jer 5:2 And though they say, By the living Lord; truly their oaths are false.

Jer5:2 And though they say, The LORD liveth; surely they swear falsely.

Jer 5:3 耶和华阿，你的眼目不是看顾诚实吗？你击打他们，他们却不伤恻。你毁灭他们，他们仍不受惩治。他们使脸刚硬过于磐石，不肯回头。

Jer 5:3 O Lord, do not your eyes see good faith? you have given them punishment, but they were not troubled; you have sent destruction on them, but they did not take your teaching to heart: they have made their faces harder than a rock; they would not come back.

Jer5:3 O LORD, are not thine eyes upon the truth? thou hast stricken them, but they have not grieved; thou hast consumed them, but they have refused to receive correction: they have made their faces harder than a rock; they have refused to return.

Jer 5:4 我说，这些人实在是贫穷的，是愚昧的，因为不晓得耶和华的作为和他们神的法则。

Jer 5:4 Then I said, But these are the poor: they are foolish, for they have no knowledge of the way of the Lord or of the behaviour desired by their God.

Jer5:4 Therefore I said, Surely these are poor; they are foolish: for they know not the way of the LORD, nor the judgment of their God.

Jer 5:5 我要去见尊大的人，对他们说话，因为他们晓得耶和华的作为和他们神的法则。哪知，这些人齐心将轭折断，挣开绳索。

Jer 5:5 I will go to the great men and have talk with them; for they have knowledge of the way of the Lord and of the behaviour desired by their God. But as for these, their one purpose is a broken yoke and burst bands.

Jer5:5 I will get me unto the great men, and will speak unto them; for they have known the way of the LORD, and the judgment of their God: but these have altogether broken the yoke, and burst the bonds.

Jer 5:6 因此，林中的狮子必害死他们。晚上（或作野地）的豺狼必灭绝他们。豹子要在城外窥伺他们。凡出城的必被撕碎。因为他们的罪过极多，背道的事也加增了。

Jer 5:6 And so a lion from the woods will put them to death, a wolf of the waste land will make them waste, a leopard will keep watch on their towns, and everyone who goes out from them will be food for the beasts; because of the great number of their sins and the increase of their wrongdoing.

Jer5:6 Wherefore a lion out of the forest shall slay them, and a wolf of the evenings shall spoil them, a leopard shall watch over their cities: every one that goeth out thence shall be torn in pieces: because their transgressions are many, and their backslidings are increased.

Jer 5:7 我怎能赦免你呢？你的儿女离弃我，又指着那不是神的起誓。我使他们饱足，他们就行奸淫，成群地聚集在娼妓家里。

Jer 5:7 How is it possible for you to have my forgiveness for this? your children have given me up, taking their oaths by those who are no gods: when I had given them food in full measure, they were false to their wives, taking their pleasure in the houses of loose women.

Jer5:7 How shall I pardon thee for this? thy children have forsaken me, and sworn by them that are no gods: when I had fed them to the full, they then committed adultery, and assembled themselves by troops in the harlots' houses.

Jer 5:8 他们像喂饱的马到处乱跑，各向他邻舍的妻发嘶声。

Jer 5:8 They were full of desire, like horses after a meal of grain: everyone went after his neighbour's wife.

Jer5:8 They were as fed horses in the morning: every one neighed after his neighbour's wife.

Jer 5:9 耶和華說，我豈不因這些事討罪呢？豈不報復這樣的國民呢？

Jer 5:9 Am I not to give punishment for these things? says the Lord: will not my soul take payment from such a nation as this?

Jer5:9 Shall I not visit for these things? saith the LORD: and shall not my soul be avenged on such a nation as this?

Jer 5:10 你们要上她葡萄园的墙施行毁坏，但不可毁坏净尽，只可除掉她的枝子，因为不属耶和華。

Jer 5:10 Go up against her vines and make waste; let the destruction be complete: take away her branches, for they are not the Lord's.

Jer5:10 Go ye up upon her walls, and destroy; but make not a full end: take away her battlements; for they are not the LORD's.

Jer 5:11 原来以色列家和犹大家大行诡诈攻击我。这是耶和華說的。

Jer 5:11 For the people of Israel and the people of Judah have been very false

to me, says the Lord.

Jer5:11 For the house of Israel and the house of Judah have dealt very treacherously against me, saith the LORD.

Jer 5:12 他们不认耶和华，说，这并不是他，灾祸必不临到我们。刀剑和饥荒，我们也看不见。

Jer 5:12 They would have nothing to do with the Lord, saying, He will do nothing, and no evil will come to us; we will not see the sword or be short of food:

Jer5:12 They have belied the LORD, and said, It is not he; neither shall evil come upon us; neither shall we see sword nor famine:

Jer 5:13 先知的话必成为风。道也不在他们里面。这灾必临到他们身上。

Jer 5:13 And the prophets will become wind, and the word is not in them; so it will be done to them.

Jer5:13 And the prophets shall become wind, and the word is not in them: thus shall it be done unto them.

Jer 5:14 所以耶和华万军之神如此说，因为百姓说这话，我必使我的话在你口中为火，使他们为柴。这火便将他们烧灭。

Jer 5:14 For this reason the Lord, the God of armies, has said: Because you have said this, I will make my words in your mouth a fire, and this people wood, and they will be burned up by it.

Jer5:14 Wherefore thus saith the LORD God of hosts, Because ye speak this word, behold, I will make my words in thy mouth fire, and this people wood, and it shall devour them.

Jer 5:15 耶和华说，以色列家阿，我必使一国的民从远方来攻击你，是强盛的国，是从古而有的国。他们的言语你不晓得，他们的话你不明白。

Jer 5:15 See, I will send you a nation from far away, O people of Israel, says the Lord; a strong nation and an old nation, a nation whose language is strange to you, so that you may not get the sense of their words.

Jer5:15 Lo, I will bring a nation upon you from far, O house of Israel, saith the LORD: it is a mighty nation, it is an ancient nation, a nation whose language thou knowest not, neither understandest what they say.

Jer 5:16 他们的箭袋是敞开的坟墓。他们都是勇士。

Jer 5:16 Their arrows give certain death, they are all men of war.

Jer5:16 Their quiver is as an open sepulchre, they are all mighty men.

Jer 5:17 他们必吃尽你的庄稼和你的粮食，是你儿女该吃的。必吃尽你的牛羊，吃尽你的葡萄和无花果。又必用刀毁坏你所倚靠的坚固城。

Jer 5:17 They will take all the produce of your fields, which would have been food for your sons and your daughters: they will take your flocks and your herds: they will take all your vines and your fig-trees: and with the sword they will make waste your walled towns in which you put your faith.

Jer5:17 And they shall eat up thine harvest, and thy bread, which thy sons and thy daughters should eat: they shall eat up thy flocks and thine herds: they shall eat up thy vines and thy fig trees: they shall impoverish thy fenced cities, wherein thou trustedst, with the sword.

Jer 5:18 耶和华说，就是到那时，我也不将你们毁灭净尽。

Jer 5:18 But even in those days, says the Lord, I will not let your destruction be complete.

Jer5:18 Nevertheless in those days, saith the LORD, I will not make a full end with you.

Jer 5:19 百姓若说，耶和华我们的神为什么向我们行这一切事呢？你就对他们说，你们怎样离弃耶和华（原文作我），在你们的地上事奉外邦神，也必照样在不属你们的地上事奉外邦人。

Jer 5:19 And it will come about, when you say, Why has the Lord our God done all these things to us? that you will say to them, As you gave me up, making yourselves servants to strange gods in your land, so will you be servants to strange men in a land which is not yours.

Jer5:19 And it shall come to pass, when ye shall say, Wherefore doeth the LORD our God all these things unto us? then shalt thou answer them, Like as ye have forsaken me, and served strange gods in your land, so shall ye serve strangers in a land that is not yours.

Jer 5:20 当传扬在雅各家，报告在犹大说，

Jer 5:20 Say this openly in Jacob and give it out in Judah, saying,

Jer5:20 Declare this in the house of Jacob, and publish it in Judah, saying,

Jer 5:21 愚昧无知的百姓阿，你们有眼不看，有耳不听，现在当听这话。

Jer 5:21 Give ear now to this, O foolish people without sense; who have eyes but see nothing, and ears without the power of hearing:

Jer5:21 Hear now this, O foolish people, and without understanding; which have eyes, and see not; which have ears, and hear not:

Jer 5:22 耶和华说，你们怎么不惧怕我呢？我以永远的定例，用沙为海的界限，水不得越过。因此，你们在我面前还不战兢吗？波浪虽然翻腾，却不能逾越。虽然？？旬，却不能过去。

Jer 5:22 Have you no fear of me? says the Lord; will you not be shaking with fear before me, who have put the sand as a limit for the sea, by an eternal order, so that it may not go past it? and though it is ever in motion, it is not able to have its way; though the sound of its waves is loud, they are not able to go past it.

Jer5:22 Fear ye not me? saith the LORD: will ye not tremble at my presence, which have placed the sand for the bound of the sea by a perpetual decree, that it cannot pass it: and though the waves thereof toss themselves, yet can they not prevail; though they roar, yet can they not pass over it?

Jer 5:23 但这百姓有背叛忤逆的心。他们叛我而去，

Jer 5:23 But the heart of this people is uncontrolled and turned away from me; they are broken loose and gone.

Jer5:23 But this people hath a revolting and a rebellious heart; they are revolted and gone.

Jer 5:24 心内也不说，我们应当敬畏耶和华我们的神。他按时赐雨，就是秋雨春雨，又为我们定收割的节令，永存不废。

Jer 5:24 And they do not say in their hearts, Now let us give worship to our God, who gives the rain, the winter and the spring rain, at the right time; who keeps for us the ordered weeks of the grain-cutting.

Jer5:24 Neither say they in their heart, Let us now fear the LORD our God, that giveth rain, both the former and the latter, in his season: he reserveth unto us the appointed weeks of the harvest.

Jer 5:25 你们的罪孽使这些事转离你们。你们的罪恶使你们不能得福。

Jer 5:25 Through your evil-doing these things have been turned away, and your sins have kept back good from you.

Jer5:25 Your iniquities have turned away these things, and your sins have

withholden good things from you.

Jer 5:26 因为在我民中有恶人。他们埋伏窥探，好像捕鸟的人。他们设立圈套陷害人。

Jer 5:26 For there are sinners among my people: they keep watch, like men watching for birds; they put a net and take men in it.

Jer5:26 For among my people are found wicked men: they lay wait, as he that setteth snares; they set a trap, they catch men.

Jer 5:27 笼内怎样满了雀鸟，他们的房中也照样充满诡诈。所以他们得成为大，而且富足。

Jer 5:27 As the fowl-house is full of birds, so are their houses full of deceit: for this reason they have become great and have got wealth.

Jer5:27 As a cage is full of birds, so are their houses full of deceit: therefore they are become great, and waxen rich.

Jer 5:28 他们肥胖光润，作恶过甚，不为人伸冤。就是不为孤儿伸冤，不使他亨通，也不为穷人辨屈。

Jer 5:28 They have become fat and strong: they have gone far in works of evil: they give no support to the cause of the child without a father, so that they may do well; they do not see that the poor man gets his rights.

Jer5:28 They are waxen fat, they shine: yea, they overpass the deeds of the wicked: they judge not the cause, the cause of the fatherless, yet they prosper; and the right of the needy do they not judge.

Jer 5:29 耶和华说，我岂不因这些事讨罪呢？岂不报复这样的国民呢？

Jer 5:29 Am I not to give punishment for these things? says the Lord: will not my soul take payment from such a nation as this?

Jer5:29 Shall I not visit for these things? saith the LORD: shall not my soul be avenged on such a nation as this?

Jer 5:30 国中有可惊骇，可憎恶的事，

Jer 5:30 A thing of wonder and fear has come about in the land;

Jer5:30 A wonderful and horrible thing is committed in the land;

Jer 5:31 就是先知说假预言，祭司借他们把持权柄。我的百姓也喜爱这些事，到了结局你们怎样行呢？

Jer 5:31 The prophets give false words and the priests give decisions by their direction; and my people are glad to have it so: and what will you do in the end?

Jer5:31 The prophets prophesy falsely, and the priests bear rule by their means ; and my people love to have it so: and what will ye do in the end thereof?

Jer 6:1 便雅悯人哪，你们要逃出耶路撒冷，在提哥亚吹角，在伯哈基琳立号旗。因为有灾祸与大毁灭从北方张望。

Jer 6:1 Go in flight out of Jerusalem, so that you may be safe, you children of Benjamin, and let the horn be sounded in Tekoa, and the flag be lifted up on Beth-haccherem: for evil is looking out from the north, and a great destruction .

Jer6:1 O ye children of Benjamin, gather yourselves to flee out of the midst of Jerusalem, and blow the trumpet in Tekoa, and set up a sign of fire in Bethhaccerem: for evil appeareth out of the north, and great destruction.

Jer 6:2 那秀美娇嫩的锡安女子，我必剪除（女子就是指民的意思）。

Jer 6:2 The fair and delicate one, the daughter of Zion, will be cut off by my hand.

Jer6:2 I have likened the daughter of Zion to a comely and delicate woman.

Jer 6:3 牧人必引他们的羊群到她那里，在她周围支搭帐篷，各在自己所占之地使羊吃草。

Jer 6:3 Keepers of sheep with their flocks will come to her; they will put up their tents round her; everyone will get food in his place.

Jer6:3 The shepherds with their flocks shall come unto her; they shall pitch their tents against her round about; they shall feed every one in his place.

Jer 6:4 你们要准备攻击她。起来吧，我们可以趁午时上去。哀哉。日已渐斜，晚影拖长了。

Jer 6:4 Make war ready against her; up! let us go up when the sun is high. Sorrow is ours! for the day is turned and the shades of evening are stretched out.

Jer6:4 Prepare ye war against her; arise, and let us go up at noon. Woe unto us ! for the day goeth away, for the shadows of the evening are stretched out.

Jer 6:5 起来吧，我们夜间上去，毁坏她的宫殿。

Jer 6:5 Up! let us go up by night, and send destruction on her great houses.

Jer6:5 Arise, and let us go by night, and let us destroy her palaces.

Jer 6:6 因为万军之耶和华如此说，你们要砍伐树木，筑垒攻打耶路撒冷。这就是那该罚的城，其中尽是欺压。

Jer 6:6 For this is what the Lord of armies has said: Let trees be cut down and an earthwork be placed against Jerusalem: sorrow on the false town! inside her there is nothing but cruel ways.

Jer6:6 For thus hath the LORD of hosts said, Hew ye down trees, and cast a mount against Jerusalem: this is the city to be visited; she is wholly oppression in the midst of her.

Jer 6:7 井怎样涌出水来，这城也照样涌出恶来。在其间常听见有强暴毁灭的事，病患损伤也常在我面前。

Jer 6:7 As the spring keeps its waters cold, so she keeps her evil in her: the sound of cruel and violent behaviour is in her; before me at all times are disease and wounds.

Jer6:7 As a fountain casteth out her waters, so she casteth out her wickedness: violence and spoil is heard in her; before me continually is grief and wounds.

Jer 6:8 耶路撒冷阿，你当受教，免得我心与你生疏，免得我使你荒凉，成为无人居住之地。

Jer 6:8 Undergo teaching, O Jerusalem, or my soul will be turned away from you, and I will make you a waste, an unpeopled land.

Jer6:8 Be thou instructed, O Jerusalem, lest my soul depart from thee; lest I make thee desolate, a land not inhabited.

Jer 6:9 万军之耶和华曾如此说，敌人必掳尽以色列剩下的民，如同摘净葡萄一样。你要像摘葡萄的人摘了又摘，回手放在筐子里。

Jer 6:9 This is what the Lord of armies has said: Everything will be taken from the rest of Israel as the last grapes are taken from the vine; let your hand be turned to the small branches, like one pulling off grapes.

Jer6:9 Thus saith the LORD of hosts, They shall throughly glean the remnant of Israel as a vine: turn back thine hand as a grapegatherer into the baskets.

Jer 6:10 现在我可以向谁说话作见证，使他们听呢？他们的耳朵未受割礼，不能听见。看哪，耶和華的话他们以为羞辱，不以为喜悦。

Jer 6:10 To whom am I to give word, witnessing so that they may take note? see, their ears are stopped, and they are not able to give attention: see, the word of the Lord has been a cause of shame to them, they have no delight in it.

Jer6:10 To whom shall I speak, and give warning, that they may hear? behold, their ear is uncircumcised, and they cannot hearken: behold, the word of the LORD is unto them a reproach; they have no delight in it.

Jer 6:11 因此我被耶和華的忿怒充满，难以含忍。我要倾在街中的孩童和聚会的少年人身上，连夫带妻，并年老的与日子满足的都必被擒拿。

Jer 6:11 For this reason I am full of the wrath of the Lord, I am tired of keeping it in: may it be let loose on the children in the street, and on the band of the young men together: for even the husband with his wife will be taken, the old man with him who is full of days.

Jer6:11 Therefore I am full of the fury of the LORD; I am weary with holding in : I will pour it out upon the children abroad, and upon the assembly of young men together: for even the husband with the wife shall be taken, the aged with him that is full of days.

Jer 6:12 他们的房屋，田地，和妻子都必转归别人。我要伸手攻击这地的居民。这是耶和華说的。

Jer 6:12 And their houses will be handed over to others, their fields and their wives together: for my hand will be stretched out against the people of the land, says the Lord.

Jer6:12 And their houses shall be turned unto others, with their fields and wives together: for I will stretch out my hand upon the inhabitants of the land , saith the LORD.

Jer 6:13 因为他们从最小的到至大的都一味地贪婪，从先知到祭司都行事虚谎。

Jer 6:13 For from the least of them even to the greatest, everyone is given up to getting money; from the prophet even to the priest, everyone is working deceit.

Jer6:13 For from the least of them even unto the greatest of them every one is given to covetousness; and from the prophet even unto the priest every one dealeth falsely.

Jer 6:14 他们轻轻忽忽地医治我百姓的损伤，说，平安了。平安了。其实没有平安。

Jer 6:14 And they have made little of the wounds of my people, saying, Peace, peace; when there is no peace.

Jer6:14 They have healed also the hurt of the daughter of my people slightly, saying, Peace, peace; when there is no peace.

Jer 6:15 他们行可憎的事知道惭愧吗？不然，他们毫不惭愧，也不知羞耻。因此，他们必在仆倒的人中仆倒。我向他们讨罪的时候，他们必致跌倒。这是耶和华说的。

Jer 6:15 Let them be put to shame because they have done disgusting things. They had no shame, they were not able to become red with shame: so they will come down with those who are falling: when my punishment comes on them, they will be made low, says the Lord.

Jer6:15 Were they ashamed when they had committed abomination? nay, they were not at all ashamed, neither could they blush: therefore they shall fall among them that fall: at the time that I visit them they shall be cast down, saith the LORD.

Jer 6:16 耶和华如此说，你们当站在路上察看，访问古道，哪是善道，便行在其间。这样，你们心里必得安息。他们却说，我们不行在其间。

Jer 6:16 This is what the Lord has said: Take your place looking out on the ways; make search for the old roads, saying, Where is the good way? and go in it that you may have rest for your souls. But they said, We will not go in it.

Jer6:16 Thus saith the LORD, Stand ye in the ways, and see, and ask for the old paths, where is the good way, and walk therein, and ye shall find rest for your souls. But they said, We will not walk therein.

Jer 6:17 我设立守望的人照管你们，说，要听角声。他们却说，我们不听。

Jer 6:17 And I put watchmen over you, saying, Give attention to the sound of the horn; but they said, We will not give attention.

Jer6:17 Also I set watchmen over you, saying, Harken to the sound of the trumpet. But they said, We will not hearken.

Jer 6:18 列国阿，因此你们当听。会众阿，要知道他们必遭遇的事。

Jer 6:18 So then, give ear, you nations, and ...

Jer6:18 Therefore hear, ye nations, and know, O congregation, what is among them.

Jer 6:19 地阿，当听。我必使灾祸临到这百姓，就是他们意念所结的果子。因为他们不听从我的言语，至于我的训诲（或作律法），他们也厌弃了。

Jer 6:19 Give ear, O earth: see, I will make evil come on this people, even the fruit of their thoughts, because they have not given attention to my words, and they would have nothing to do with my law.

Jer6:19 Hear, O earth: behold, I will bring evil upon this people, even the fruit of their thoughts, because they have not hearkened unto my words, nor to my law, but rejected it.

Jer 6:20 从示巴出的乳香，从远方出的菖蒲（或作甘蔗）奉来给我有何益呢？你们的燔祭不蒙悦纳。你们的平安祭，我也不喜悦。

Jer 6:20 To what purpose does sweet perfume come to me from Sheba, and spices from a far country? your burned offerings give me no pleasure, your offerings of beasts are not pleasing to me.

Jer6:20 To what purpose cometh there to me incense from Sheba, and the sweet cane from a far country? your burnt offerings are not acceptable, nor your sacrifices sweet unto me.

Jer 6:21 所以耶和华如此说，我要将绊脚石放在这百姓前面。父亲和儿子要一同跌在其上。邻舍与朋友也都灭亡。

Jer 6:21 For this reason the Lord has said, See, I will put stones in the way of this people: and the fathers and the sons together will go falling over them; the neighbour and his friend will come to destruction.

Jer6:21 Therefore thus saith the LORD, Behold, I will lay stumblingblocks before this people, and the fathers and the sons together shall fall upon them; the neighbour and his friend shall perish.

Jer 6:22 耶和华如此说，看哪，有一种民从北方而来，并有一大国被激动，从地极来到。

Jer 6:22 The Lord has said, See, a people is coming from the north country, a great nation will be put in motion from the inmost parts of the earth.

Jer6:22 Thus saith the LORD, Behold, a people cometh from the north country, and a great nation shall be raised from the sides of the earth.

Jer 6:23 他们拿弓和枪，性情残忍，不施怜悯。他们的声音像海浪？？訇。锡安城阿（城原文作女子），他们骑马都摆队伍，如上战场的人要攻击你。

Jer 6:23 Bows and spears are in their hands; they are cruel and have no mercy; their voice is like the thunder of the sea, and they go on horses; everyone in his place like men going to the fight, against you, O daughter of Zion.

Jer6:23 They shall lay hold on bow and spear; they are cruel, and have no mercy ; their voice roareth like the sea; and they ride upon horses, set in array as men for war against thee, O daughter of Zion.

Jer 6:24 我们听见他们的风声，手就发软。痛苦将我们抓住，疼痛仿佛产难的妇人。

Jer 6:24 The news of it has come to our ears; our hands have become feeble: trouble has come on us and pain, like the pain of a woman in childbirth.

Jer6:24 We have heard the fame thereof: our hands wax feeble: anguish hath taken hold of us, and pain, as of a woman in travail.

Jer 6:25 你们不要往田野去，也不要行在路上，因四围有仇敌的刀剑和惊吓。

Jer 6:25 Go not out into the field or by the way; for there is the sword of the attacker, and fear on every side.

Jer6:25 Go not forth into the field, nor walk by the way; for the sword of the enemy and fear is on every side.

Jer 6:26 我民哪（民原文作民女），应当腰束麻布，滚在灰中。你要悲伤，如丧独生子痛哭号，因为灭命的要忽然临到我们。

Jer 6:26 O daughter of my people, put on haircloth, rolling yourself in the dust: give yourself to sorrow, as for an only son, with most bitter cries of grief; for he who makes waste will come on us suddenly.

Jer6:26 O daughter of my people, gird thee with sackcloth, and wallow thyself in ashes: make thee mourning, as for an only son, most bitter lamentation: for the spoiler shall suddenly come upon us.

Jer 6:27 我使你在我民中为高台，为保障（高台或作试验人的），使你知道试验他们的行动。

Jer 6:27 I have made you a tester among my people, so that you may have knowledge of their way and put it to the test.

Jer6:27 I have set thee for a tower and a fortress among my people, that thou mayest know and try their way.

Jer 6:28 他们都是极悖逆的，往来谗谤人。他们是铜是铁，都行坏事。

Jer 6:28 All of them are turned away, going about with false stories; they are brass and iron: they are all workers of deceit.

Jer6:28 They are all grievous revolvers, walking with slanders: they are brass

and iron; they are all corrupters.

Jer 6:29 风箱吹火，铅被烧毁。他们炼而又炼，终是徒然。因为恶劣的还未除掉。

Jer 6:29 The blower is blowing strongly, the lead is burned away in the fire: they go on heating the metal to no purpose, for the evil-doers are not taken away.

Jer6:29 The bellows are burned, the lead is consumed of the fire; the founder melteth in vain: for the wicked are not plucked away.

Jer 6:30 人必称他们为被弃的银渣，因为耶和华已经弃掉他们。

Jer 6:30 They will be named waste silver, because the Lord has given them up.

Jer6:30 Reprobate silver shall men call them, because the LORD hath rejected them.

Jer 7:1 耶和华的话临到耶利米说，

Jer 7:1 The word which came to Jeremiah from the Lord, saying,

Jer7:1 The word that came to Jeremiah from the LORD, saying,

Jer 7:2 你当站在耶和华殿的门口，在那里宣传这话说，你们进这些门敬拜耶和华的一切犹太人，当听耶和华的话。

Jer 7:2 Take your place in the doorway of the Lord's house, and give out this word there, and say, Give ear to the word of the Lord, all you of Judah who come inside these doors to give worship to the Lord.

Jer7:2 Stand in the gate of the LORD's house, and proclaim there this word, and say, Hear the word of the LORD, all ye of Judah, that enter in at these gates to worship the LORD.

Jer 7:3 万军之耶和华以色列的神如此说，你们改正行动作为，我就使你们在这地方仍然居住。

Jer 7:3 The Lord of armies, the God of Israel, says, Let your ways and your doings be changed for the better and I will let you go on living in this place.

Jer7:3 Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel, Amend your ways and your doings, and I will cause you to dwell in this place.

Jer 7:4 你们不要倚靠虚谎的话，说，这些是耶和华的殿，是耶和华的殿，是耶和华的殿。

Jer 7:4 Put no faith in false words, saying, The Temple of the Lord, the Temple of the Lord, the Temple of the Lord, are these.

Jer7:4 Trust ye not in lying words, saying, The temple of the LORD, The temple of the LORD, The temple of the LORD, are these.

Jer 7:5 你们若实在改正行动作为，在人和邻舍中间诚然施行公平，

Jer 7:5 For if your ways and your doings are truly changed for the better; if you truly give right decisions between a man and his neighbour;

Jer7:5 For if ye throughly amend your ways and your doings; if ye throughly execute judgment between a man and his neighbour;

Jer 7:6 不欺压寄居的和孤儿寡妇。在这地方不流无辜人的血，也不随从别神陷害自己。

Jer 7:6 If you are not cruel to the man from a strange country, and to the child without a father, and to the widow, and do not put the upright to death in this place, or go after other gods, causing damage to yourselves:

Jer7:6 If ye oppress not the stranger, the fatherless, and the widow, and shed not innocent blood in this place, neither walk after other gods to your hurt:

Jer 7:7 我就使你们在这地方仍然居住，就是我古时所赐给你们列祖的地，直到永远。

Jer 7:7 Then I will let you go on living in this place, in the land which I gave to your fathers in the past and for ever.

Jer7:7 Then will I cause you to dwell in this place, in the land that I gave to your fathers, for ever and ever.

Jer 7:8 看哪，你们倚靠虚谎无益的话。

Jer 7:8 See, you put your faith in false words which are of no profit.

Jer7:8 Behold, ye trust in lying words, that cannot profit.

Jer 7:9 你们偷盗，杀害，奸淫，起假誓，向巴力烧香，并随从素不认识的别神，

Jer 7:9 Will you take the goods of others, put men to death, and be untrue to your wives, and take false oaths, and have perfumes burned to the Baal, and go after other gods which are strange to you;

Jer7:9 Will ye steal, murder, and commit adultery, and swear falsely, and burn incense unto Baal, and walk after other gods whom ye know not;

Jer 7:10 且来到这称为我名下的殿，在我面前敬拜。又说，我们可以自由了。你们这样的举动是要行那些可憎的事吗？

Jer 7:10 And come and take your place before me in this house, which is named by my name, and say, We have been made safe; so that you may do all these disgusting things?

Jer7:10 And come and stand before me in this house, which is called by my name, and say, We are delivered to do all these abominations?

Jer 7:11 这称为我名下的殿在你们眼中岂可看为贼窝吗？我都看见了。这是耶和华说的。

Jer 7:11 Has this house, which is named by my name, become a hole of thieves to you? Truly I, even I, have seen it, says the Lord.

Jer7:11 Is this house, which is called by my name, become a den of robbers in your eyes? Behold, even I have seen it, saith the LORD.

Jer 7:12 你们且往示罗去，就是我先前立为我名的居所，察看我因这百姓以色列的罪恶向那地所行的如何。

Jer 7:12 But go now to my place which was in Shiloh, where I put my name at first, and see what I did to it because of the evil-doing of my people Israel.

Jer7:12 But go ye now unto my place which was in Shiloh, where I set my name at the first, and see what I did to it for the wickedness of my people Israel.

Jer 7:13 耶和华说，现在因你们行了这一切的事，我也从早起来警戒你们，你们却不听从。呼唤你们，你们却不答应。

Jer 7:13 And now, because you have done all these works, says the Lord, and I sent my word to you, getting up early and sending, but you did not give ear; and my voice came to you, but you gave no answer:

Jer7:13 And now, because ye have done all these works, saith the LORD, and I spake unto you, rising up early and speaking, but ye heard not; and I called you, but ye answered not;

Jer 7:14 所以我要向这称我为名下，你们所倚靠的殿，与我所赐给你们和你们列祖的地施行，照我从前向示罗所行的一样。

Jer 7:14 For this reason I will do to the house which is named by my name, and in which you have put your faith, and to the place which I gave to you and to

your fathers, as I have done to Shiloh.

Jer7:14 Therefore will I do unto this house, which is called by my name, wherein ye trust, and unto the place which I gave to you and to your fathers, as I have done to Shiloh.

Jer 7:15 我必将你们从我眼前赶出，正如赶出你们的众弟兄，就是以法莲的一切后裔。

Jer 7:15 And I will send you away from before my face, as I have sent away all your brothers, even all the seed of Ephraim.

Jer7:15 And I will cast you out of my sight, as I have cast out all your brethren, even the whole seed of Ephraim.

Jer 7:16 所以，你不要为这百姓祈祷。不要为他们呼求祷告，也不要向我为他们祈求，因我不听允你。

Jer 7:16 And as for you (Jeremiah), make no prayers for this people, send up no cry or prayer for them, make no request for them to me: for I will not give ear.

Jer7:16 Therefore pray not thou for this people, neither lift up cry nor prayer for them, neither make intercession to me: for I will not hear thee.

Jer 7:17 他们在犹大城邑中和耶路撒冷街上所行的，你没有看见吗？

Jer 7:17 Do you not see what they are doing in the towns of Judah and in the streets of Jerusalem?

Jer7:17 Seest thou not what they do in the cities of Judah and in the streets of Jerusalem?

Jer 7:18 孩子捡柴，父亲烧火，妇女抻面作饼，献给天后，又向别神浇奠祭，惹我发怒。

Jer 7:18 The children go for wood, the fathers get the fire burning, the women are working the paste to make cakes for the queen of heaven, and drink offerings are drained out to other gods, moving me to wrath.

Jer7:18 The children gather wood, and the fathers kindle the fire, and the women knead their dough, to make cakes to the queen of heaven, and to pour out drink offerings unto other gods, that they may provoke me to anger.

Jer 7:19 耶和華說，他們豈是惹我發怒呢？不是自己惹禍，以致臉上慚愧嗎？

Jer 7:19 Are they moving me to wrath? says the Lord; are they not moving themselves to their shame?

Jer7:19 Do they provoke me to anger? saith the LORD: do they not provoke themselves to the confusion of their own faces?

Jer 7:20 所以主耶和华如此说，看哪，我必将我的怒气和忿怒倾在这地方的人和牲畜身上，并田野的树木和地里的出产上，必如火着起，不能熄灭。

Jer 7:20 So this is what the Lord God has said: See, my wrath and my passion will be let loose on this place, on man and beast, and on the trees of the field, and on the produce of the earth; it will be burning and will not be put out.

Jer7:20 Therefore thus saith the Lord GOD; Behold, mine anger and my fury shall be poured out upon this place, upon man, and upon beast, and upon the trees of the field, and upon the fruit of the ground; and it shall burn, and shall not be quenched.

Jer 7:21 万军之耶和华以色列的神如此说，你们将燔祭加在平安祭上，吃肉吧。

Jer 7:21 These are the words of the Lord of armies, the God of Israel: Put your burned offerings with your offerings of beasts, and take flesh for your food.

Jer7:21 Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Put your burnt offerings unto your sacrifices, and eat flesh.

Jer 7:22 因为我将你们列祖从埃及地领出来的那日，燔祭平安祭的事我并没有提说，也没有吩咐他们。

Jer 7:22 For I said nothing to your fathers, and gave them no orders, on the day when I took them out of Egypt, about burned offerings or offerings of beasts:

Jer7:22 For I spake not unto your fathers, nor commanded them in the day that I brought them out of the land of Egypt, concerning burnt offerings or sacrifices:

Jer 7:23 我只吩咐他们这一件说，你们当听从我的话，我就作你们的神，你们也作我的子民。你们行我所吩咐的一切道，就可以得福。

Jer 7:23 But this was the order I gave them, saying, Give ear to my voice, and I will be your God, and you will be my people: go in all the way ordered by me, so that all may be well for you.

Jer7:23 But this thing commanded I them, saying, Obey my voice, and I will be your God, and ye shall be my people: and walk ye in all the ways that I have commanded you, that it may be well unto you.

Jer 7:24 他们却不听从，不侧耳而听，竟随从自己的计谋和顽梗的恶心，向后不向前。

Jer 7:24 But they took no note and did not give ear, but were guided by the thoughts and the pride of their evil hearts, going back and not forward.

Jer7:24 But they hearkened not, nor inclined their ear, but walked in the counsels and in the imagination of their evil heart, and went backward, and not forward.

Jer 7:25 自从你们列祖出埃及地的那日，直到今日，我差遣我的仆人众先知到你们那里去，每日从早起来差遣他们。

Jer 7:25 From the day when your fathers came out of Egypt till this day, I have sent my servants the prophets to you, getting up early every day and sending them:

Jer7:25 Since the day that your fathers came forth out of the land of Egypt unto this day I have even sent unto you all my servants the prophets, daily rising up early and sending them:

Jer 7:26 你们却不听从，不侧耳而听，竟硬着颈项行恶，比你们列祖更甚。

Jer 7:26 But still they took no note and would not give ear, but they made their necks stiff, doing worse than their fathers.

Jer7:26 Yet they hearkened not unto me, nor inclined their ear, but hardened their neck: they did worse than their fathers.

Jer 7:27 你要将这一切的话告诉他们，他们却不听从。呼唤他们，他们却不答应。

Jer 7:27 And you are to say all these words to them, but they will not give ear to you: you will send out your voice to them, but they will give no answer.

Jer7:27 Therefore thou shalt speak all these words unto them; but they will not hearken to thee: thou shalt also call unto them; but they will not answer thee .

Jer 7:28 你要对他们说，这就是不听从耶和华他们神的话，不受教训的国民。从他们的口中，诚实灭绝了。

Jer 7:28 And you are to say to them, This is the nation which has not given ear to the voice of their God, or taken his teaching to heart: good faith is dead and is cut off from their mouths.

Jer7:28 But thou shalt say unto them, This is a nation that obeyeth not the voice of the LORD their God, nor receiveth correction: truth is perished, and is cut off from their mouth.

Jer 7:29 耶路撒冷阿，要剪发抛弃，在净光的高处举哀。因为耶和华丢掉离弃了惹他忿怒的世代。

Jer 7:29 Let your hair be cut off, O Jerusalem, and let it go, and let a song of grief go up on the open hilltops; for the Lord is turned away from the generation of his wrath and has given them up.

Jer7:29 Cut off thine hair, O Jerusalem, and cast it away, and take up a lamentation on high places; for the LORD hath rejected and forsaken the generation of his wrath.

Jer 7:30 耶和华说，犹大人行我眼中看为恶的事，将可憎之物设立在称为我名下的殿中，污秽这殿。

Jer 7:30 For the children of Judah have done what is evil in my eyes, says the Lord: they have put their disgusting images in the house which is named by my name, making it unclean.

Jer7:30 For the children of Judah have done evil in my sight, saith the LORD: they have set their abominations in the house which is called by my name, to pollute it.

Jer 7:31 他们在欣嫩子谷建筑陀斐特的丘坛，好在火中焚烧自己的儿女。这并不是我所吩咐的，也不是我心所起的意。

Jer 7:31 And they have put up the high place of Topheth in the valley of the son of Hinnom, burning their sons and their daughters there in the fire; a thing which was not ordered by me and never came into my mind.

Jer7:31 And they have built the high places of Tophet, which is in the valley of the son of Hinnom, to burn their sons and their daughters in the fire; which I commanded them not, neither came it into my heart.

Jer 7:32 耶和华说，因此，日子将到，这地方不再称为陀斐特和欣嫩子谷，反倒称为杀戮谷。因为要在陀斐特葬埋尸首，甚至无处可葬。

Jer 7:32 For this cause, the days are coming, says the Lord, when it will no longer be named Topheth, or, The valley of the son of Hinnom, but, The valley of Death: for they will put the dead into the earth in Topheth till there is no more room.

Jer7:32 Therefore, behold, the days come, saith the LORD, that it shall no more be called Tophet, nor the valley of the son of Hinnom, but the valley of slaughter: for they shall bury in Tophet, till there be no place.

Jer 7:33 并且这百姓的尸首必给空中的飞鸟和地上的野兽作食物，并无人哄赶。

Jer 7:33 And the bodies of this people will be food for the birds of heaven and for the beasts of the earth; and there will be no one to send them away.

Jer7:33 And the carcasses of this people shall be meat for the fowls of the heaven, and for the beasts of the earth; and none shall fray them away.

Jer 7:34 那时，我必使犹大城邑中和耶路撒冷街上，欢喜和快乐的声音，新郎和新妇的声音，都止息了，因为地必成为荒场。

Jer 7:34 And in the towns of Judah and in the streets of Jerusalem, I will put an end to the laughing voices, the voice of joy and the voice of the newly-married man and the voice of the bride: for the land will become a waste.

Jer7:34 Then will I cause to cease from the cities of Judah, and from the streets of Jerusalem, the voice of mirth, and the voice of gladness, the voice of the bridegroom, and the voice of the bride: for the land shall be desolate.

Jer 8:1 耶和华说，到那时，人必将犹大王的骸骨和他首领的骸骨，祭司的骸骨，先知的骸骨，并耶路撒冷居民的骸骨，都从坟墓中取出来，

Jer 8:1 At that time, says the Lord, they will take the bones of the kings of Judah, and the bones of his rulers, and the bones of the priests, and the bones of the prophets, and the bones of the people of Jerusalem out of their resting-places:

Jer8:1 At that time, saith the LORD, they shall bring out the bones of the kings of Judah, and the bones of his princes, and the bones of the priests, and the bones of the prophets, and the bones of the inhabitants of Jerusalem, out of their graves:

Jer 8:2 抛散在日头，月亮，和天上众星之下，就是他们从前所喜爱，所事奉，所随从，所求问，所敬拜的。这些骸骨不再收殓，不再葬埋，必在地面上成为粪土。

Jer 8:2 And they will put them out before the sun and the moon and all the stars of heaven, whose lovers and servants they have been, after whom they have gone, to whom they have made prayers, and to whom they have given worship: they will not be put together or placed in the earth; they will be waste on the face of the earth.

Jer8:2 And they shall spread them before the sun, and the moon, and all the host of heaven, whom they have loved, and whom they have served, and after whom they have walked, and whom they have sought, and whom they have worshipped: they shall not be gathered, nor be buried; they shall be for dung upon the face of the earth.

Jer 8:3 并且这恶族所剩下的民在我所赶他们到的各处，宁可拣死不拣生。这是万军之耶

和华说的。

Jer 8:3 And death will be desired more than life by the rest of this evil family who are still living in all the places where I have sent them away, says the Lord of armies.

Jer8:3 And death shall be chosen rather than life by all the residue of them that remain of this evil family, which remain in all the places whither I have driven them, saith the LORD of hosts.

Jer 8:4 你要对他们说，耶和华如此说，人跌倒，不再起来吗？人转去，不再转来吗？

Jer 8:4 Further, you are to say to them, This is what the Lord has said: Will those who are falling not be lifted up again? will he who has gone away not come back?

Jer8:4 Moreover thou shalt say unto them, Thus saith the LORD; Shall they fall, and not arise? shall he turn away, and not return?

Jer 8:5 这耶路撒冷的民，为何恒久背道呢？他们守定诡诈，不肯回头。

Jer 8:5 Why do these people of Jerusalem go back, for ever turning away? they will not give up their deceit, they will not come back.

Jer8:5 Why then is this people of Jerusalem slidden back by a perpetual backsliding? they hold fast deceit, they refuse to return.

Jer 8:6 我留心听，听见他们说不正直的话。无人悔改恶行，说，我作的是什么呢？他们各人转奔己路，如马直闯战场。

Jer 8:6 I took note and gave ear, but no one said what is right: no man had regret for his evil-doing, saying, What have I done? everyone goes off on his way like a horse rushing to the fight.

Jer8:6 I hearkened and heard, but they spake not aright: no man repented him of his wickedness, saying, What have I done? every one turned to his course, as the horse rusheth into the battle.

Jer 8:7 空中的鸛鸟知道来去的定期。斑鸠燕子与白鹤也守候当来的时令。我的百姓却不知道耶和华的法则。

Jer 8:7 Truly, the stork in the heavens is conscious of her fixed times; the dove and the swallow and the crane keep to the times of their coming; but my people have no knowledge of the law of the Lord.

Jer8:7 Yea, the stork in the heaven knoweth her appointed times; and the turtle and the crane and the swallow observe the time of their coming; but my people know not the judgment of the LORD.

Jer 8:8 你们怎么说，我们有智慧，耶和华的律法在我们这里。看哪，文士的假笔舞弄虚假。

Jer 8:8 How is it that you say, We are wise and the law of the Lord is with us? But see, the false pen of the scribes has made it false.

Jer8:8 How do ye say, We are wise, and the law of the LORD is with us? Lo, certainly in vain made he it; the pen of the scribes is in vain.

Jer 8:9 智慧人惭愧，惊惶，被擒拿。他们弃掉耶和華的话，心里还有什么智慧呢？

Jer 8:9 The wise men are shamed, they are overcome with fear and taken: see, they have given up the word of the Lord; and what use is their wisdom to them?

Jer8:9 The wise men are ashamed, they are dismayed and taken: lo, they have rejected the word of the LORD; and what wisdom is in them?

Jer 8:10 所以我必将他们的妻子给别人，将他们的田地给别人为业。因为他们从最小的到至大的都一味地贪婪，从先知到祭司都行事虚谎。

Jer 8:10 So I will give their wives to others, and their fields to those who will take them for themselves: for everyone, from the least to the greatest, is given up to getting money; from the priest even to the prophet, everyone is false.

Jer8:10 Therefore will I give their wives unto others, and their fields to them that shall inherit them: for every one from the least even unto the greatest is given to covetousness, from the prophet even unto the priest every one dealeth falsely.

Jer 8:11 他们轻轻忽忽地医治我百姓的损伤，说，平安了。平安了。其实没有平安。

Jer 8:11 And they have made little of the wounds of the daughter of Zion, saying, Peace, peace; when there is no peace.

Jer8:11 For they have healed the hurt of the daughter of my people slightly, saying, Peace, peace; when there is no peace.

Jer 8:12 他们行可憎的事知道惭愧吗？不然，他们毫不惭愧，也不知羞耻。因此他们必在仆倒的人中仆倒。我向他们讨罪的时候，他们必致跌倒。这是耶和華说的。

Jer 8:12 Let them be put to shame because they have done disgusting things. They had no shame, they were not able to become red with shame: so they will come down with those who are falling: in the time of their punishment they will be made low, says the Lord.

Jer8:12 Were they ashamed when they had committed abomination? nay, they were not at all ashamed, neither could they blush: therefore shall they fall among them that fall: in the time of their visitation they shall be cast down, saith the LORD.

Jer 8:13 耶和华说，我必使他们全然灭绝。葡萄树上必没有葡萄，无花果树上必没有果子，叶子也必枯干。我所赐给他们的，必离开他们过去。

Jer 8:13 I will put an end to them completely, says the Lord: there are no grapes on the vine and no figs on the fig-tree, and the leaf is dry.

Jer8:13 I will surely consume them, saith the LORD: there shall be no grapes on the vine, nor figs on the fig tree, and the leaf shall fade; and the things that I have given them shall pass away from them.

Jer 8:14 我们为何静坐不动呢？我们当聚集，进入坚固城，在那里静默不言。因为耶和华我们的神使我们静默不言，又将苦胆水给我们喝，都因我们得罪了耶和华。

Jer 8:14 Why are we seated doing nothing? come together, and let us go to the walled towns, and let destruction overtake us there, for the Lord our God has sent destruction on us, and given us bitter water for our drink, because we have done evil against the Lord.

Jer8:14 Why do we sit still? assemble yourselves, and let us enter into the defenced cities, and let us be silent there: for the LORD our God hath put us to silence, and given us water of gall to drink, because we have sinned against the LORD.

Jer 8:15 我们指望平安，却得不着好处。指望痊愈的时候，不料，受了惊惶。

Jer 8:15 We were looking for peace, but no good came; and for a time of well-being, but there is only a great fear.

Jer8:15 We looked for peace, but no good came; and for a time of health, and behold trouble!

Jer 8:16 听见从但那里敌人的马喷鼻气，他的壮马发嘶声，全地就都震动。因为他们来吞灭这地和其上所有的，吞灭这城与其中的居民。

Jer 8:16 The loud breathing of the horses comes to our ears from Dan: at the sound of the outcry of his war-horses, all the land is shaking with fear; for they have come, and have made a meal of the land and everything in it; the town and the people living in it.

Jer8:16 The snorting of his horses was heard from Dan: the whole land trembled at the sound of the neighing of his strong ones; for they are come, and have devoured the land, and all that is in it; the city, and those that dwell

therein.

Jer 8:17 看哪，我必使毒蛇到你们中间，是不服法术的，必咬你们。这是耶和华说的。

Jer 8:17 See, I will send snakes and poison-snakes among you, against which the wonder-worker has no power; and they will give you wounds which may not be made well, says the Lord.

Jer8:17 For, behold, I will send serpents, cockatrices, among you, which will not be charmed, and they shall bite you, saith the LORD.

Jer 8:18 我有忧愁，愿能自慰。我心在我里面发昏。

Jer 8:18 Sorrow has come on me! my heart in me is feeble.

Jer8:18 When I would comfort myself against sorrow, my heart is faint in me.

Jer 8:19 听阿，是我百姓的哀声从极远之地而来，说，耶和华不在锡安吗？锡安的王不在其中吗？耶和华说，他们为什么以雕刻的偶像和外邦虚无的神惹我发怒呢？

Jer 8:19 The voice of the cry of the daughter of my people comes from a far land: Is the Lord not in Zion? is not her King in her? Why have they made me angry with their images and their strange gods which are no gods?

Jer8:19 Behold the voice of the cry of the daughter of my people because of them that dwell in a far country: Is not the LORD in Zion? is not her king in her? Why have they provoked me to anger with their graven images, and with strange vanities?

Jer 8:20 麦秋已过，夏令已完，我们还未得救。

Jer 8:20 The grain-cutting is past, the summer is ended, and no salvation has come to us.

Jer8:20 The harvest is past, the summer is ended, and we are not saved.

Jer 8:21 先知说，因我百姓的损伤，我也受了损伤。我哀痛，惊惶将我抓住。

Jer 8:21 For the destruction of the daughter of my people I am broken: I am dressed in the clothing of grief; fear has taken me in its grip.

Jer8:21 For the hurt of the daughter of my people am I hurt; I am black; astonishment hath taken hold on me.

Jer 8:22 在基列岂没有乳香呢？在那里岂没有医生呢？我百姓为何不得痊愈呢？

Jer 8:22 Is there no life-giving oil in Gilead? is there no expert in medical arts? why then have my people not been made well?

Jer8:22 Is there no balm in Gilead; is there no physician there? why then is not the health of the daughter of my people recovered?

Jer 9:1 但愿我的头为水，我的眼为泪的泉源，我好为我百姓（原文作民女。七节同）中被杀的人昼夜哭泣。

Jer 9:1 If only my head was a stream of waters and my eyes fountains of weeping, so that I might go on weeping day and night for the dead of the daughter of my people!

Jer9:1 Oh that my head were waters, and mine eyes a fountain of tears, that I might weep day and night for the slain of the daughter of my people!

Jer 9:2 惟愿我在旷野有行路人住宿之处，使我可以离开我的民出去。因他们都是行奸淫的，是行诡诈的一党。

Jer 9:2 If only I had in the waste land a night's resting-place for travellers, so that I might go away, far from my people! for they are all untrue, a band of false men.

Jer9:2 Oh that I had in the wilderness a lodging place of wayfaring men; that I might leave my people, and go from them! for they be all adulterers, an assembly of treacherous men.

Jer 9:3 他们弯起舌头像弓一样，为要说谎话。他们在国中增长势力，不是为行诚实，乃是恶上加恶，并不认识我。这是耶和华说的。

Jer 9:3 Their tongues are bent like a bow to send out false words: they have become strong in the land, but not for good faith: they go on from evil to evil, and they have no knowledge of me, says the Lord.

Jer9:3 And they bend their tongues like their bow for lies: but they are not valiant for the truth upon the earth; for they proceed from evil to evil, and they know not me, saith the LORD.

Jer 9:4 你们各人当谨防邻舍，不可信靠弟兄。因为弟兄尽行欺骗，邻舍都往来谗谤人。

Jer 9:4 Let everyone keep watch on his neighbour, and put no faith in any brother: for every brother will certainly be tricking his brother, and every neighbour will go about saying evil.

Jer9:4 Take ye heed every one of his neighbour, and trust ye not in any brother: for every brother will utterly supplant, and every neighbour will walk with

slanders.

Jer 9:5 他们各人欺哄邻舍，不说真话。他们教舌头学习说谎，劳劳碌碌地作孽。

Jer 9:5 Everyone will make sport of his neighbour with deceit, not saying what is true: their tongues have been trained to say false words; they are twisted, hating to come back.

Jer9:5 And they will deceive every one his neighbour, and will not speak the truth: they have taught their tongue to speak lies, and weary themselves to commit iniquity.

Jer 9:6 你的住处在诡诈的人中。他们因行诡诈，不肯认识我。这是耶和华说的。

Jer 9:6 There is wrong on wrong, deceit on deceit; they have given up the knowledge of me, says the Lord.

Jer9:6 Thine habitation is in the midst of deceit; through deceit they refuse to know me, saith the LORD.

Jer 9:7 所以万军之耶和华如此说，看哪，我要将他们融化熬炼。不然，我因我百姓的罪该怎样行呢？

Jer 9:7 So the Lord of armies has said, See, I will make them soft in the fire and put them to the test; this I will do because of their evil-doing.

Jer9:7 Therefore thus saith the LORD of hosts, Behold, I will melt them, and try them; for how shall I do for the daughter of my people?

Jer 9:8 他们的舌头是毒箭，说话诡诈。人与邻舍口说和平话，心却谋害他。

Jer 9:8 His tongue is an arrow causing death; the words of his mouth are deceit : he says words of peace to his neighbour, but in his heart he is waiting secretly for him.

Jer9:8 Their tongue is as an arrow shot out; it speaketh deceit: one speaketh peaceably to his neighbour with his mouth, but in heart he layeth his wait.

Jer 9:9 耶和华说，我岂不因这些事讨他们的罪呢？岂不报复这样的国民呢？

Jer 9:9 Am I not to send punishment for these things? says the Lord: will not my soul take payment from such a nation as this?

Jer9:9 Shall I not visit them for these things? saith the LORD: shall not my soul be avenged on such a nation as this?

Jer 9:10 我要为山岭哭泣悲哀，为旷野的草场扬声哀号。因为都已干焦，甚至无人经过。人也听不见牲畜鸣叫，空中的飞鸟和地上的野兽都已逃去。

Jer 9:10 Give yourselves to weeping, crying out in sorrow for the mountains; and for the fields of the waste land send up a song of grief, because they are burned up, so that no one goes through; there is no sound of cattle; the bird of the heavens and the beast are in flight and are gone.

Jer9:10 For the mountains will I take up a weeping and wailing, and for the habitations of the wilderness a lamentation, because they are burned up, so that none can pass through them; neither can men hear the voice of the cattle; both the fowl of the heavens and the beast are fled; they are gone.

Jer 9:11 我必使耶路撒冷变为乱堆，为野狗的住处，也必使犹大的城邑变为荒场，无人居住。

Jer 9:11 And I will make Jerusalem a mass of broken stones, the living-place of jackals; and I will make the towns of Judah a waste, with no man living there.

Jer9:11 And I will make Jerusalem heaps, and a den of dragons; and I will make the cities of Judah desolate, without an inhabitant.

Jer 9:12 谁是智慧人，可以明白这事？耶和华的口向谁说过，使他可以传说？遍地为何灭亡，干焦好像旷野，甚至无人经过呢？

Jer 9:12 Who is the wise man able to see this? who is he to whom the word of the Lord has come, so that he may make it clear? why is the land given to destruction and burned up like a waste place, so that no one goes through?

Jer9:12 Who is the wise man, that may understand this? and who is he to whom the mouth of the LORD hath spoken, that he may declare it, for what the land perisheth and is burned up like a wilderness, that none passeth through?

Jer 9:13 耶和華說，因為這百姓離棄我，在他們面前所设立的律法没有遵行，也没有听从我的话。

Jer 9:13 And the Lord said, Because they have given up my law which I put before them, giving no attention to my voice and not being guided by it;

Jer9:13 And the LORD saith, Because they have forsaken my law which I set before them, and have not obeyed my voice, neither walked therein;

Jer 9:14 只随从自己顽梗的心行事，照他们列祖所教训的随从众巴力。

Jer 9:14 But they have been walking in the pride of their hearts, going after the Baals, as their fathers gave them teaching.

Jer9:14 But have walked after the imagination of their own heart, and after Baalim, which their fathers taught them:

Jer 9:15 所以万军之耶和华以色列的神如此说，看哪，我必将茵陈给这百姓吃，又将苦胆水给他们喝。

Jer 9:15 So the Lord of armies, the God of Israel, has said, I will give them, even this people, bitter plants for food and bitter water for drink.

Jer9:15 Therefore thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Behold, I will feed them, even this people, with wormwood, and give them water of gall to drink.

Jer 9:16 我要把他们散在列邦中，就是他们和他们列祖素不认识的列邦。我也要使刀剑追杀他们，直到将他们灭尽。

Jer 9:16 And I will send them wandering among the nations, among people strange to them and to their fathers: and I will send the sword after them till I have put an end to them.

Jer9:16 I will scatter them also among the heathen, whom neither they nor their fathers have known: and I will send a sword after them, till I have consumed them.

Jer 9:17 万军之耶和华如此说，你们应当思想，将善唱哀歌的妇女召来，又打发人召善哭的妇女来，

Jer 9:17 This is what the Lord of armies has said: Take thought and send for the weeping women, so that they may come; and send for the wise women, so that they may come:

Jer9:17 Thus saith the LORD of hosts, Consider ye, and call for the mourning women, that they may come; and send for cunning women, that they may come:

Jer 9:18 叫她们速速为我们举哀，使我们眼泪汪汪，使我们的眼皮涌出水来。

Jer 9:18 Let them quickly make cries of sorrow for us, so that drops may be flowing from our eyes till they are streaming with water.

Jer9:18 And let them make haste, and take up a wailing for us, that our eyes may run down with tears, and our eyelids gush out with waters.

Jer 9:19 因为听见哀声出于锡安，说，我们怎样败落了。我们大大地惭愧。我们撇下地土。人也拆毁了我们的房屋。

Jer 9:19 For a sound of weeping goes up from Zion, a cry, How has destruction come on us? we are overcome with shame because we have gone away from our land; he has sent us out from our house.

Jer9:19 For a voice of wailing is heard out of Zion, How are we spoiled! we are greatly confounded, because we have forsaken the land, because our dwellings have cast us out.

Jer 9:20 妇女们哪，你们当听耶和华的话，领受他口中的言语。又当教导你们的儿女举哀，各人教导邻舍唱哀歌。

Jer 9:20 But even now, give ear to the word of the Lord, O you women; let your ears be open to the word of his mouth, training your daughters to give cries of sorrow, everyone teaching her neighbour a song of grief.

Jer9:20 Yet hear the word of the LORD, O ye women, and let your ear receive the word of his mouth, and teach your daughters wailing, and every one her neighbour lamentation.

Jer 9:21 因为死亡上来，进了我们的窗户，入了我们的宫殿。要从外边剪除孩童，从街上剪除少年人。

Jer 9:21 For death has come up into our windows, forcing its way into our great houses; cutting off the children in the streets and the young men in the wide places.

Jer9:21 For death is come up into our windows, and is entered into our palaces, to cut off the children from without, and the young men from the streets.

Jer 9:22 你当说，耶和华如此说，人的尸首必倒在田野像粪土，又像收割的人遗落的一把禾稼，无人收取。

Jer 9:22 The bodies of men will be falling like waste on the open fields, and like grain dropped by the grain-cutter, and no one will take them up.

Jer9:22 Speak, Thus saith the LORD, Even the carcasses of men shall fall as dung upon the open field, and as the handful after the harvestman, and none shall gather them.

Jer 9:23 耶和华如此说，智慧人不要因他的智慧夸口，勇士不要因他的勇力夸口，财主不要因他的财物夸口。

Jer 9:23 This is the word of the Lord: Let not the wise man take pride in his wisdom, or the strong man in his strength, or the man of wealth in his wealth:

Jer9:23 Thus saith the LORD, Let not the wise man glory in his wisdom, neither let the mighty man glory in his might, let not the rich man glory in his riches
:

Jer 9:24 夸口的却因他有聪明，认识我是耶和华，又知道我喜悦在世上施行慈爱，公平，和公义，以此夸口。这是耶和华说的。

Jer 9:24 But if any man has pride, let it be in this, that he has the wisdom to have knowledge of me, that I am the Lord, working mercy, giving true decisions, and doing righteousness in the earth: for in these things I have delight, says the Lord.

Jer9:24 But let him that glorieth glory in this, that he understandeth and knoweth me, that I am the LORD which exercise lovingkindness, judgment, and righteousness, in the earth: for in these things I delight, saith the LORD.

Jer 9:25 耶和华说，看哪，日子将到，我要刑罚一切受过割礼，心却未受割礼的，

Jer 9:25 See, the day is coming, says the Lord, when I will send punishment on all those who have circumcision in the flesh;

Jer9:25 Behold, the days come, saith the LORD, that I will punish all them which are circumcised with the uncircumcised;

Jer 9:26 就是埃及，犹大，以东，亚扪人，摩押人，和一切住在旷野剃周围头发的。因为列国人没有受割礼，以色列人心中也没有受割礼。

Jer 9:26 On Egypt and on Judah and on Edom and on the children of Ammon and on Moab and on all who have the ends of their hair cut, who are living in the waste land: for all these nations and all the people of Israel are without circumcision in their hearts.

Jer9:26 Egypt, and Judah, and Edom, and the children of Ammon, and Moab, and all that are in the utmost corners, that dwell in the wilderness: for all these nations are uncircumcised, and all the house of Israel are uncircumcised in the heart.

Jer 10:1 以色列家阿，要听耶和华对你们所说的话。

Jer 10:1 Give ear to the word which the Lord says to you, O people of Israel:

Jer10:1 Hear ye the word which the LORD speaketh unto you, O house of Israel:

Jer 10:2 耶和华如此说，你们不要效法列国的行为，也不要为天象惊惶，因列国为此事惊惶。

Jer 10:2 This is what the Lord has said: Do not go in the way of the nations; have no fear of the signs of heaven, for the nations go in fear of them.

Jer10:2 Thus saith the LORD, Learn not the way of the heathen, and be not dismayed at the signs of heaven; for the heathen are dismayed at them.

Jer 10:3 众民的风俗是虚空。他们在树林中用斧子砍伐一棵树，匠人用手工造成偶像。

Jer 10:3 For that which is feared by the people is foolish: it is the work of the hands of the workman; for a tree is cut down by him out of the woods with his axe.

Jer10:3 For the customs of the people are vain: for one cutteth a tree out of the forest, the work of the hands of the workman, with the axe.

Jer 10:4 他们用金银装饰它，用钉子和锤子钉稳，使它不动摇。

Jer 10:4 They make it beautiful with silver and gold; they make it strong with nails and hammers, so that it may not be moved.

Jer10:4 They deck it with silver and with gold; they fasten it with nails and with hammers, that it move not.

Jer 10:5 它好像棕树，是镞成的，不能说话，不能行走，必须有人抬着。你们不要怕它。它不能降祸，也无力降福。

Jer 10:5 It is like a pillar in a garden of plants, and has no voice: it has to be lifted, for it has no power of walking. Have no fear of it; for it has no power of doing evil and it is not able to do any good.

Jer10:5 They are upright as the palm tree, but speak not: they must needs be borne, because they cannot go. Be not afraid of them; for they cannot do evil, neither also is it in them to do good.

Jer 10:6 耶和华阿，没有能比你的。你本为大，有大能大力的名。

Jer 10:6 There is no one like you, O Lord; you are great and your name is great in power.

Jer10:6 Forasmuch as there is none like unto thee, O LORD; thou art great, and thy name is great in might.

Jer 10:7 万国的王阿，谁不敬畏你。敬畏你本是合宜的。因为在列国的智慧人中，虽有政权的尊荣，也不能比你。

Jer 10:7 Who would not have fear of you, O King of the nations? for it is your right: for among all the wise men of the nations, and in all their kingdoms, there is no one like you.

Jer10:7 Who would not fear thee, O King of nations? for to thee doth it appertain: forasmuch as among all the wise men of the nations, and in all their kingdoms, there is none like unto thee.

Jer 10:8 他们尽都是畜类，是愚昧的。偶像的训诲算什么呢？偶像不过是木头。

Jer 10:8 But they are together like beasts and foolish: the teaching of false gods is wood.

Jer10:8 But they are altogether brutish and foolish: the stock is a doctrine of vanities.

Jer 10:9 有银子打成片，是从他施带来的，并有从乌法来的金子，都是匠人和银匠的手工，又有蓝色紫色料的衣服，都是巧匠的工作。

Jer 10:9 Silver hammered into plates is sent from Tarshish, and gold from Uphaz, the work of the expert workman and of the hands of the gold-worker; blue and purple is their clothing, all the work of expert men.

Jer10:9 Silver spread into plates is brought from Tarshish, and gold from Uphaz, the work of the workman, and of the hands of the founder: blue and purple is their clothing: they are all the work of cunning men.

Jer 10:10 惟耶和华是真神，是活神，是永远的王。他一发怒，大地震动。他一恼恨，列国都担当不起。

Jer 10:10 But the Lord is the true God; he is the living God and an eternal king: when he is angry, the earth is shaking with fear, and the nations give way before his wrath.

Jer10:10 But the LORD is the true God, he is the living God, and an everlasting king: at his wrath the earth shall tremble, and the nations shall not be able to abide his indignation.

Jer 10:11 你们要对他们如此说，不是那创造天地的神，必从地上从天下被除灭。

Jer 10:11 This is what you are to say to them: The gods who have not made the heavens and the earth will be cut off from the earth and from under the heavens .

Jer10:11 Thus shall ye say unto them, The gods that have not made the heavens and the earth, even they shall perish from the earth, and from under these heavens.

Jer 10:12 耶和华用能力创造大地，用智慧建立世界，用聪明铺张穹苍。

Jer 10:12 He has made the earth by his power, he has made the world strong in its place by his wisdom, and by his wise design the heavens have been stretched out.

Jer10:12 He hath made the earth by his power, he hath established the world by his wisdom, and hath stretched out the heavens by his discretion.

Jer 10:13 他一发声，空中便有多水激动。他使云雾从地极上腾。他造电随雨而闪，从他府库中带出风来。

Jer 10:13 At the sound of his voice there is a massing of waters in the heavens, and he makes the mists go up from the ends of the earth; he makes the thunder-flames for the rain, and sends out the wind from his store-houses.

Jer10:13 When he uttereth his voice, there is a multitude of waters in the heavens, and he causeth the vapours to ascend from the ends of the earth; he maketh lightnings with rain, and bringeth forth the wind out of his treasures.

Jer 10:14 各人都成了畜类，毫无知识。各银匠都因他雕刻的偶像羞愧。他所铸的偶像本是虚假的，其中并无气息，

Jer 10:14 Then every man becomes like a beast without knowledge; every gold-worker is put to shame by the image he has made: for his metal image is deceit, and there is no breath in them.

Jer10:14 Every man is brutish in his knowledge: every founder is confounded by the graven image: for his molten image is falsehood, and there is no breath in them.

Jer 10:15 都是虚无的，是迷惑人的工作。到追讨的时候必被除灭。

Jer 10:15 They are nothing, a work of error: in the time of their punishment, destruction will overtake them.

Jer10:15 They are vanity, and the work of errors: in the time of their visitation they shall perish.

Jer 10:16 雅各的分不像这些，因他是造作万有的主。以色列也是他产业的支派，万军之耶和华是他的名。

Jer 10:16 The heritage of Jacob is not like these; for the maker of all things is his heritage: the Lord of armies is his name.

Jer10:16 The portion of Jacob is not like them: for he is the former of all things; and Israel is the rod of his inheritance: The LORD of hosts is his name .

Jer 10:17 受围困的人哪，当收拾你的财物，从国中带出去。

Jer 10:17 Get your goods together and go out of the land, O you who are shut up in the walled town.

Jer10:17 Gather up thy wares out of the land, O inhabitant of the fortress.

Jer 10:18 因为耶和华如此说，这时候，我必将此地的居民，好像用机弦甩出去，又必加害在他们身上，使他们觉悟。

Jer 10:18 For the Lord has said, I will send the people in flight like a stone from the land at this time, troubling them so that they will be conscious of it .

Jer10:18 For thus saith the LORD, Behold, I will sling out the inhabitants of the land at this once, and will distress them, that they may find it so.

Jer 10:19 民说，祸哉。我受损伤。我的伤痕极其重大。我却说，这真是我的痛苦，必须忍受。

Jer 10:19 Sorrow is mine for I am wounded! my wound may not be made well; and I said, Cruel is my disease, I may not be free from it.

Jer10:19 Woe is me for my hurt! my wound is grievous: but I said, Truly this is a grief, and I must bear it.

Jer 10:20 我的帐棚毁坏。我的绳索折断。我的儿女离我出去，没有了。无人再支搭我的帐棚，挂起我的幔子。

Jer 10:20 My tent is pulled down and all my cords are broken: my children have gone from me, and they are not: no longer is there anyone to give help in stretching out my tent and hanging up my curtains.

Jer10:20 My tabernacle is spoiled, and all my cords are broken: my children are gone forth of me, and they are not: there is none to stretch forth my tent any more, and to set up my curtains.

Jer 10:21 因为牧人都成为畜类，没有求问耶和华，所以不得顺利。他们的羊群也都分散。

Jer 10:21 For the keepers of the sheep have become like beasts, not looking to the Lord for directions: so they have not done wisely and all their flocks have been put to flight.

Jer10:21 For the pastors are become brutish, and have not sought the LORD: therefore they shall not prosper, and all their flocks shall be scattered.

Jer 10:22 有风声。看哪，敌人来了。有大扰乱从北方出来，要使犹大城邑变为荒凉，成为野狗的住处。

Jer 10:22 News is going about, see, it is coming, a great shaking is coming from the north country, so that the towns of Judah may be made waste and become the living-place of jackals.

Jer10:22 Behold, the noise of the bruit is come, and a great commotion out of the north country, to make the cities of Judah desolate, and a den of dragons.

Jer 10:23 耶和华阿，我晓得人的道路不由自己，行路的人也不能定自己的脚步。

Jer 10:23 O Lord, I am conscious that a man's way is not in himself: man has no power of guiding his steps.

Jer10:23 O LORD, I know that the way of man is not in himself: it is not in man that walketh to direct his steps.

Jer 10:24 耶和华阿，求你从宽惩治我，不要在你的怒中惩治我，恐怕使我归于无有。

Jer 10:24 O Lord, put me right, but with wise purpose; not in your wrath, or you will make me small.

Jer10:24 O LORD, correct me, but with judgment; not in thine anger, lest thou bring me to nothing.

Jer 10:25 愿你将忿怒倾在不认识你的列国中，和不求告你名的各族上。因为他们吞了雅各，不但吞了，而且灭绝，把他的住处变为荒场。

Jer 10:25 Let your wrath be let loose on the nations which have no knowledge of you, and on the families who give no worship to your name: for they have made a meal of Jacob, truly they have made a meal of him and put an end to him and made his fields a waste.

Jer10:25 Pour out thy fury upon the heathen that know thee not, and upon the families that call not on thy name: for they have eaten up Jacob, and devoured him, and consumed him, and have made his habitation desolate.

Jer 11:1 耶和华的话临到耶利米说，

Jer 11:1 The word which came to Jeremiah from the Lord, saying,

Jer11:1 The word that came to Jeremiah from the LORD, saying,

Jer 11:2 当听这约的话，告诉犹太人和耶路撒冷的居民，

Jer 11:2 Give ear to the words of this agreement, and say to the men of Judah and to the people of Jerusalem,

Jer11:2 Hear ye the words of this covenant, and speak unto the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem;

Jer 11:3 对他们说，耶和华以色列的神如此说，不听从这约之话的人必受咒诅。

Jer 11:3 The Lord, the God of Israel, has said, Let that man be cursed who does not give ear to the words of this agreement,

Jer11:3 And say thou unto them, Thus saith the LORD God of Israel; Cursed be the man that obeyeth not the words of this covenant,

Jer 11:4 这约是我将你们列祖从埃及地领出来，脱离铁炉的那日所吩咐他们的，说，你们要听从我的话，照我一切所吩咐的去行。这样，你们就作我的子民，我也作你们的神。

Jer 11:4 To the order which I gave your fathers on the day when I took them out of the land of Egypt, out of the oven of iron, saying, Give ear to my voice, and do all the orders I have given you: so you will be my people, and I will be your God:

Jer11:4 Which I commanded your fathers in the day that I brought them forth out of the land of Egypt, from the iron furnace, saying, Obey my voice, and do them, according to all which I command you: so shall ye be my people, and I will be your God:

Jer 11:5 我好坚定向你们列祖所起的誓，给他们流奶与蜜之地，正如今日一样。我就回答说，耶和华阿，阿们。

Jer 11:5 So that I may give effect to the oath which I made to your fathers, to give them a land flowing with milk and honey as at this day. And I said in answer, So be it, O Lord.

Jer11:5 That I may perform the oath which I have sworn unto your fathers, to give them a land flowing with milk and honey, as it is this day. Then answered I, and said, So be it, O LORD.

Jer 11:6 耶和华对我说，你要在犹大城邑中和耶路撒冷街市上，宣告这一切话说，你们当听从遵行这约的话。

Jer 11:6 And the Lord said to me, Give out these words in the towns of Judah and in the streets of Jerusalem, saying, Give ear to the words of this agreement and do them.

Jer11:6 Then the LORD said unto me, Proclaim all these words in the cities of

Judah, and in the streets of Jerusalem, saying, Hear ye the words of this covenant, and do them.

Jer 11:7 因为我将你们列祖从埃及地领出来的那日，直到今日，都是从早起来，切切诰诫他们说，你们当听从我的话。

Jer 11:7 For I gave certain witness to your fathers on the day when I took them up out of the land of Egypt, and even to this day, getting up early and witnessing and saying, Give ear to my voice.

Jer 11:7 For I earnestly protested unto your fathers in the day that I brought them up out of the land of Egypt, even unto this day, rising early and protesting, saying, Obey my voice.

Jer 11:8 他们却不听从，不侧耳而听，竟随从自己顽梗的恶心去行。所以我使这约中一切咒诅的话临到他们身上。这约是我吩咐他们行的，他们却不去行。

Jer 11:8 But they gave no attention and did not give ear, but they went on, every man in the pride of his evil heart: so I sent on them all the curses in this agreement, which I gave them orders to keep, but they did not.

Jer 11:8 Yet they obeyed not, nor inclined their ear, but walked every one in the imagination of their evil heart: therefore I will bring upon them all the words of this covenant, which I commanded them to do: but they did them not.

Jer 11:9 耶和华对我说，在犹大人和耶路撒冷居民中有同谋背叛的事。

Jer 11:9 And the Lord said to me, There is an evil design at work among the men of Judah and the people of Jerusalem.

Jer 11:9 And the LORD said unto me, A conspiracy is found among the men of Judah, and among the inhabitants of Jerusalem.

Jer 11:10 他们转去效法他们的先祖，不肯听我的话，犯罪作孽，又随从别神，事奉它。以色列家和犹大家背了我与他们列祖所立的约。

Jer 11:10 They are turned back to the sins of their fathers, who would not give ear to my words; they have gone after other gods and become their servants: the people of Israel and the people of Judah have not kept the agreement which I made with their fathers.

Jer 11:10 They are turned back to the iniquities of their forefathers, which refused to hear my words; and they went after other gods to serve them: the house of Israel and the house of Judah have broken my covenant which I made with their fathers.

Jer 11:11 所以耶和华如此说，我必使灾祸临到他们，是他们不能逃脱的。他们必向我哀求，我却不听。

Jer 11:11 So the Lord has said, I will send evil on them, which they will not be able to get away from; and they will send up a cry for help to me, but I will not give ear to them.

Jer11:11 Therefore thus saith the LORD, Behold, I will bring evil upon them, which they shall not be able to escape; and though they shall cry unto me, I will not hearken unto them.

Jer 11:12 那时，犹大城邑的人和耶路撒冷的居民要去哀求他们烧香所供奉的神。只是遭难的时候，这些神毫不拯救他们。

Jer 11:12 Then the towns of Judah and the people of Jerusalem will go crying for help to the gods to whom they have been burning perfumes: but they will give them no salvation in the time of their trouble.

Jer11:12 Then shall the cities of Judah and inhabitants of Jerusalem go, and cry unto the gods unto whom they offer incense: but they shall not save them at all in the time of their trouble.

Jer 11:13 犹大阿，你神的数目与你城的数目相等。你为那可耻的巴力所筑烧香的坛也与耶路撒冷街道的数目相等。

Jer 11:13 For the number of your gods is as the number of your towns, O Judah; and for every street in Jerusalem you have put up altars to the Baal for burning perfumes to the Baal.

Jer11:13 For according to the number of thy cities were thy gods, O Judah; and according to the number of the streets of Jerusalem have ye set up altars to that shameful thing, even altars to burn incense unto Baal.

Jer 11:14 所以你不要为这百姓祈祷，不要为他们呼求祷告。因为他们遭难向我哀求的时候，我必不应允。

Jer 11:14 And as for you, make no prayers for this people, send up no cry or prayer for them: for I will not give ear to their cry in the time of their trouble.

Jer11:14 Therefore pray not thou for this people, neither lift up a cry or prayer for them: for I will not hear them in the time that they cry unto me for their trouble.

Jer 11:15 我所亲爱的，既行许多淫乱，圣肉也离了你，你在我殿中作什么呢？你作恶就喜乐。

Jer 11:15 About Judah. What have you to do in my house? is it your thought that

oaths and holy flesh will get you out of your trouble? will you make yourself safe in this way?

Jer11:15 What hath my beloved to do in mine house, seeing she hath wrought lewdness with many, and the holy flesh is passed from thee? when thou doest evil, then thou rejoicest.

Jer 11:16 从前耶和华给你起名叫青橄榄树，又华美又结好果子。如今他用哄嚷之声，点火在其上，枝子也被折断。

Jer 11:16 You had been named by the Lord, A branching olive-tree, fair with beautiful fruit: with the noise of a great rushing he has put it on fire and its branches are broken.

Jer11:16 The LORD called thy name, A green olive tree, fair, and of goodly fruit: with the noise of a great tumult he hath kindled fire upon it, and the branches of it are broken.

Jer 11:17 原来栽培你的万军之耶和华已经说，要降祸攻击你，是因以色列家和犹大家行恶，向巴力烧香，惹我发怒，是自作自受。

Jer 11:17 For the Lord of armies, by whom you were planted, has given his decision for evil against you, because of the evil which the people of Israel and the people of Judah have done, In moving me to wrath by offering perfumes to the Baal.

Jer11:17 For the LORD of hosts, that planted thee, hath pronounced evil against thee, for the evil of the house of Israel and of the house of Judah, which they have done against themselves to provoke me to anger in offering incense unto Baal.

Jer 11:18 耶和华指示我，我就知道。你将他们所行的给我指明。

Jer 11:18 And the Lord gave me knowledge of it and I saw it: then you made clear to me their doings.

Jer11:18 And the LORD hath given me knowledge of it, and I know it: then thou shewedst me their doings.

Jer 11:19 我却像柔顺的羊羔被牵到宰杀之地。我并不知道他们设计谋害我，说，我们把树连果子都灭了吧。将他从活人之地剪除，使他的名不再被记念。

Jer 11:19 But I was like a gentle lamb taken to be put to death; I had no thought that they were designing evil against me, saying, Come and let us make trouble his food, cutting him off from the land of the living, so that there may be no more memory of his name.

Jer11:19 But I was like a lamb or an ox that is brought to the slaughter; and I

knew not that they had devised devices against me, saying, Let us destroy the tree with the fruit thereof, and let us cut him off from the land of the living, that his name may be no more remembered.

Jer 11:20 按公义判断，察验人肺腑心肠的万军之耶和华阿，我却要见你在他们身上报仇，因我将我的案件向你禀明了。

Jer 11:20 But, O Lord of armies, judging in righteousness, testing the thoughts and the heart, let me see your punishment come on them: for I have put my cause before you.

Jer 11:20 But, O LORD of hosts, that judgest righteously, that triest the reins and the heart, let me see thy vengeance on them: for unto thee have I revealed my cause.

Jer 11:21 所以，耶和华论到寻索你命的亚拿突人如此说，他们说，你不要奉耶和华的名说预言，免得你死在我们手中。

Jer 11:21 So this is what the Lord of armies has said about the men of Anathoth who have made designs against your life, saying, You are not to be a prophet in the name of the Lord, or death will overtake you by our hands:

Jer 11:21 Therefore thus saith the LORD of the men of Anathoth, that seek thy life, saying, Prophesy not in the name of the LORD, that thou die not by our hand:

Jer 11:22 所以万军之耶和华如此说，看哪，我必刑罚他们。他们的少年人必被刀剑杀死，他们的儿女必因饥荒灭亡，

Jer 11:22 So the Lord of armies has said, See, I will send punishment on them: the young men will be put to the sword; their sons and their daughters will come to death through need of food:

Jer 11:22 Therefore thus saith the LORD of hosts, Behold, I will punish them: the young men shall die by the sword; their sons and their daughters shall die by famine:

Jer 11:23 并且没有余剩的人留给他们。因为在追讨之年，我必使灾祸临到亚拿突人。

Jer 11:23 Not one of them will keep his life, for I will send evil on the men of Anathoth in the year of their punishment.

Jer 11:23 And there shall be no remnant of them: for I will bring evil upon the men of Anathoth, even the year of their visitation.

Jer 12:1 耶和华阿，我与你争辩的时候，你显为义。但有一件，我还要与你理论，恶人的

道路为何亨通呢？大行诡诈的为何得安逸呢？

Jer 12:1 You are in the right, O Lord, when I put my cause before you: still let me take up with you the question of your decisions: why does the evil-doer do well? why are the workers of deceit living in comfort?

Jer12:1 Righteous art thou, O LORD, when I plead with thee: yet let me talk with thee of thy judgments: Wherefore doth the way of the wicked prosper? wherefore are all they happy that deal very treacherously?

Jer 12:2 你栽培了他们，他们也扎了根，长大，而且结果。他们的口是与你相近，心却与你远离。

Jer 12:2 They have been planted by you, they have taken root; they go on and give fruit: you are near in their mouths but far from their thoughts.

Jer12:2 Thou hast planted them, yea, they have taken root: they grow, yea, they bring forth fruit: thou art near in their mouth, and far from their reins.

Jer 12:3 耶和华阿，你晓得我，看见我，察验我向你是怎样的心。求你将他们拉出来，好像将宰的羊，叫他们等候杀戮的日子。

Jer 12:3 But you, O Lord, have knowledge of me; you see me, searching and testing how my heart is with you: let them be pulled out like sheep to be put to death, make them ready for the day of death.

Jer12:3 But thou, O LORD, knowest me: thou hast seen me, and tried mine heart toward thee: pull them out like sheep for the slaughter, and prepare them for the day of slaughter.

Jer 12:4 这地悲哀，通国的青草枯干，要到几时呢？因其上居民的恶行，牲畜和飞鸟都灭绝了。他们曾说，他看不见我们的结局。

Jer 12:4 How long will the land have grief, and the plants of all the land be dry? because of the sins of the people living in it, destruction has overtaken the beasts and the birds; because they said, God does not see our ways.

Jer12:4 How long shall the land mourn, and the herbs of every field wither, for the wickedness of them that dwell therein? the beasts are consumed, and the birds; because they said, He shall not see our last end.

Jer 12:5 耶和华说，你若与步行的人同跑，尚且觉累，怎能与马赛跑呢？你在平安之地，虽然安稳，在约旦河边的丛林要怎样行呢？

Jer 12:5 If running with the fighting-men has made you tired, how will you be able to keep up with horses? and if in a land of peace you go in flight, what will become of you in the thick growth of Jordan?

Jer12:5 If thou hast run with the footmen, and they have wearied thee, then how canst thou contend with horses? and if in the land of peace, wherein thou trustedst, they wearied thee, then how wilt thou do in the swelling of Jordan?

Jer 12:6 因为连你弟兄和你父家都用奸诈待你。他们也在你后边大声喊叫，虽向你说好话，你也不要信他们。

Jer 12:6 For even your brothers, your father's family, even they have been untrue to you, crying loudly after you: have no faith in them, though they say fair words to you.

Jer12:6 For even thy brethren, and the house of thy father, even they have dealt treacherously with thee; yea, they have called a multitude after thee: believe them not, though they speak fair words unto thee.

Jer 12:7 我离了我的殿宇，撇弃我的产业，将我心里所亲爱的交在她仇敌的手中。

Jer 12:7 I have given up my house, I have let my heritage go; I have given the loved one of my soul into the hands of her haters.

Jer12:7 I have forsaken mine house, I have left mine heritage; I have given the dearly beloved of my soul into the hand of her enemies.

Jer 12:8 我的产业向我如林中的狮子，她发声攻击我，因此我恨恶她。

Jer 12:8 My heritage has become like a lion in the woodland to me; her voice has been loud against me; so I have hate for her.

Jer12:8 Mine heritage is unto me as a lion in the forest; it crieth out against me: therefore have I hated it.

Jer 12:9 我的产业向我岂如斑点的鸷鸟呢？鸷鸟岂在她四围攻击她呢？你们要去聚集田野的百兽，带来吞吃吧。

Jer 12:9 My heritage is like a brightly coloured bird to me; the cruel birds are attacking her on every side: go, get together all the beasts of the field, make them come for destruction.

Jer12:9 Mine heritage is unto me as a speckled bird, the birds round about are against her; come ye, assemble all the beasts of the field, come to devour.

Jer 12:10 许多牧人毁坏我的葡萄园，践踏我的分，使我美好的分变为荒凉的旷野。

Jer 12:10 The keepers of sheep have been the destruction of my vine-garden, crushing my heritage under their feet; they have made my fair heritage an unplanted waste;

Jer12:10 Many pastors have destroyed my vineyard, they have trodden my portion under foot, they have made my pleasant portion a desolate wilderness.

Jer 12:11 他们使地荒凉。地既荒凉，便向我悲哀。全地荒凉，因无人介意。

Jer 12:11 They have made it waste; it is weeping to me, being wasted; all the land is made waste, because no man takes it to heart.

Jer12:11 They have made it desolate, and being desolate it mourneth unto me; the whole land is made desolate, because no man layeth it to heart.

Jer 12:12 灭命的都来到旷野中一切净光的高处。耶和华的刀从地这边直到地那边尽行杀灭。凡有血气的都不得平安。

Jer 12:12 Those who make waste have come on all the open hilltops in the waste land; for the sword of the Lord sends destruction from one end of the land to the other end of the land: no flesh has peace.

Jer12:12 The spoilers are come upon all high places through the wilderness: for the sword of the LORD shall devour from the one end of the land even to the other end of the land: no flesh shall have peace.

Jer 12:13 他们种的是麦子，收的是荆棘。劳劳苦苦却毫无益处。因耶和华的烈怒，你们必为自己的土产羞愧。

Jer 12:13 Though good grain was planted, they have got in thorns: they have given themselves pain without profit: they will be shamed on account of their produce, because of the burning wrath of the Lord.

Jer12:13 They have sown wheat, but shall reap thorns: they have put themselves to pain, but shall not profit: and they shall be ashamed of your revenues because of the fierce anger of the LORD.

Jer 12:14 耶和华如此说，一切恶邻，就是占据我使百姓以色列所承受产业的，我要将他们拔出本地，又要将犹大家从他们中间拔出来。

Jer 12:14 This is what the Lord has said against all my evil neighbours, who put their hands on the heritage which I gave my people Israel: See, I will have them uprooted from their land, uprooting the people of Judah from among them.

Jer12:14 Thus saith the LORD against all mine evil neighbours, that touch the inheritance which I have caused my people Israel to inherit; Behold, I will pluck them out of their land, and pluck out the house of Judah from among them.

Jer 12:15 我拔出他们以后，我必转过来怜悯他们，把他们再带回来，各归本业，各归故

土。

Jer 12:15 And it will come about that, after they have been uprooted, I will again have pity on them; and I will take them back, every man to his heritage and every man to his land.

Jer12:15 And it shall come to pass, after that I have plucked them out I will return, and have compassion on them, and will bring them again, every man to his heritage, and every man to his land.

Jer 12:16 他们若殷勤学习我百姓的道，指着我的名起誓，说，我指着永生的耶和华起誓，正如他们从前教我百姓指着巴力起誓，他们就必建立在我百姓中间。

Jer 12:16 And it will be that, if they give their minds to learning the ways of my people, using my name in their oaths, By the living Lord; as they have been teaching my people to take oaths by the Baal; then their place will be made certain among my people.

Jer12:16 And it shall come to pass, if they will diligently learn the ways of my people, to swear by my name, The LORD liveth; as they taught my people to swear by Baal; then shall they be built in the midst of my people.

Jer 12:17 他们若是不听，我必拔出那国，拔出而且毁灭。这是耶和华说的。

Jer 12:17 But if they will not give ear, then I will have that nation uprooted, and given to destruction, says the Lord.

Jer12:17 But if they will not obey, I will utterly pluck up and destroy that nation, saith the LORD.

Jer 13:1 耶和华对我如此说，你去买一根麻布带子束腰，不可放在水中。

Jer 13:1 This is what the Lord said to me: Go and get yourself a linen band and put it round you and do not put it in water.

Jer13:1 Thus saith the LORD unto me, Go and get thee a linen girdle, and put it upon thy loins, and put it not in water.

Jer 13:2 我就照着耶和华的话，买了一根带子束腰。

Jer 13:2 So, as the Lord said, I got a band for a price and put it round my body.

Jer13:2 So I got a girdle according to the word of the LORD, and put it on my loins.

Jer 13:3 耶和華的話第二次臨到我說，

Jer 13:3 And the word of the Lord came to me a second time, saying,

Jer13:3 And the word of the LORD came unto me the second time, saying,

Jer 13:4 要拿着你所買的腰帶，就是你腰上的帶子，起來往伯拉河去，將腰帶藏在那里的磐石穴中。

Jer 13:4 Take the band which you got for a price, which is round your body, and go to Parah and put it in a secret place there in a hole of the rock.

Jer13:4 Take the girdle that thou hast got, which is upon thy loins, and arise, go to Euphrates, and hide it there in a hole of the rock.

Jer 13:5 我就去，照着耶和華所吩咐我的，將腰帶藏在伯拉河邊。

Jer 13:5 So I went and put it in a secret place by Parah, as the Lord had said to me.

Jer13:5 So I went, and hid it by Euphrates, as the LORD commanded me.

Jer 13:6 过了多日，耶和華對我說，你起來往伯拉河去，將我吩咐你藏在那里的腰帶取出來。

Jer 13:6 Then after a long time, the Lord said to me, Up! go to Parah and get the band which I gave you orders to put there.

Jer13:6 And it came to pass after many days, that the LORD said unto me, Arise, go to Euphrates, and take the girdle from thence, which I commanded thee to hide there.

Jer 13:7 我就往伯拉河去，將腰帶从我所藏的地方刨出來，見腰帶已經變壞，毫無用了。

Jer 13:7 So I went to Parah and, uncovering the hole, took the band from the place where I had put it away: and the band was damaged and of no use for anything.

Jer13:7 Then I went to Euphrates, and digged, and took the girdle from the place where I had hid it: and, behold, the girdle was marred, it was profitable for nothing.

Jer 13:8 耶和華的話臨到我說，

Jer 13:8 Then the word of the Lord came to me, saying,

Jer13:8 Then the word of the LORD came unto me, saying,

Jer 13:9 耶和华如此说，我必照样败坏犹大的骄傲和耶路撒冷的大骄傲。

Jer 13:9 The Lord has said, In this way I will do damage to the pride of Judah and to the great pride of Jerusalem.

Jer13:9 Thus saith the LORD, After this manner will I mar the pride of Judah, and the great pride of Jerusalem.

Jer 13:10 这恶民不肯听我的话，按自己顽梗的心而行，随从别神，事奉敬拜，他们也必像这腰带变为无用。

Jer 13:10 These evil people who say they will not give ear to my words, who go on in the pride of their hearts and have become servants and worshippers of other gods, will become like this band which is of no use for anything.

Jer13:10 This evil people, which refuse to hear my words, which walk in the imagination of their heart, and walk after other gods, to serve them, and to worship them, shall even be as this girdle, which is good for nothing.

Jer 13:11 耶和华说，腰带怎样紧贴人腰，照样，我也使以色列全家和犹大全家紧贴我，好叫他们属我为子民，使我得名声，得颂赞，得荣耀。他们却不肯听。

Jer 13:11 For as a band goes tightly round a man's body, so I made all the people of Israel and all the people of Judah tightly united to me; so that they might be a people for me and a name and a praise and a glory: but they would not give ear.

Jer13:11 For as the girdle cleaveth to the loins of a man, so have I caused to cleave unto me the whole house of Israel and the whole house of Judah, saith the LORD; that they might be unto me for a people, and for a name, and for a praise, and for a glory: but they would not hear.

Jer 13:12 所以你要对他们说，耶和华以色列的神如此说，各坛都要盛满了酒。他们必对你说，我们岂不确知各坛都要盛满了酒呢？

Jer 13:12 So you are to say this word to them: This is the word of the Lord, the God of Israel: Every skin bottle will be full of wine; and they will say to you, Is it not quite clear to us that every skin bottle will be full of wine?

Jer13:12 Therefore thou shalt speak unto them this word; Thus saith the LORD God of Israel, Every bottle shall be filled with wine: and they shall say unto thee, Do we not certainly know that every bottle shall be filled with wine?

Jer 13:13 你就要对他们说，耶和华如此说，我必使这地的一切居民，就是坐大卫宝座的

君王和祭司，与先知，并耶路撒冷的一切居民，都酩酊大醉。

Jer 13:13 Then you are to say to them, The Lord has said, I will make all the people of this land, even the kings seated on David's seat, and the priests and the prophets and all the people of Jerusalem, overcome with strong drink.

Jer13:13 Then shalt thou say unto them, Thus saith the LORD, Behold, I will fill all the inhabitants of this land, even the kings that sit upon David's throne, and the priests, and the prophets, and all the inhabitants of Jerusalem, with drunkenness.

Jer 13:14 耶和華說，我要使他們彼此相碰，就是父與子彼此相碰。我必不可憐，不顧惜，不憐憫，以致滅絕他們。

Jer 13:14 I will have them smashed against one another, fathers and sons together, says the Lord: I will have no pity or mercy, I will have no feeling for them to keep me from giving them to destruction.

Jer13:14 And I will dash them one against another, even the fathers and the sons together, saith the LORD: I will not pity, nor spare, nor have mercy, but destroy them.

Jer 13:15 你們當聽，當側耳而聽。不要驕傲，因為耶和華已經說了。

Jer 13:15 Give ear and let your ears be open; be not lifted up: for these are the words of the Lord.

Jer13:15 Hear ye, and give ear; be not proud: for the LORD hath spoken.

Jer 13:16 耶和華你們的神未使黑暗來到，你們的腳未在昏暗山上絆跌之先，當將榮耀歸給他。免得你們盼望光明，他使光明變為死蔭，成為幽暗。

Jer 13:16 Give glory to the Lord your God, before he makes it dark, and before your feet are slipping on the dark mountains, and, while you are looking for a light, he makes it into deep dark, into black night.

Jer13:16 Give glory to the LORD your God, before he cause darkness, and before your feet stumble upon the dark mountains, and, while ye look for light, he turn it into the shadow of death, and make it gross darkness.

Jer 13:17 你們若不聽這話，我必因你們的驕傲在暗地哭泣。我眼必痛哭流淚，因為耶和華的群眾被擄去了。

Jer 13:17 But if you do not give ear to it, my soul will be weeping in secret for your pride; my eye will be weeping bitterly, streaming with water, because the Lord's flock has been taken away as prisoners.

Jer13:17 But if ye will not hear it, my soul shall weep in secret places for

your pride; and mine eye shall weep sore, and run down with tears, because the LORD's flock is carried away captive.

Jer 13:18 你要对君王和太后说，你们当自卑，坐在下边。因你们的头巾，就是你们的华冠，已经脱落了。

Jer 13:18 Say to the king and to the queen-mother, Make yourselves low, be seated on the earth: for the crown of your glory has come down from your heads.

Jer13:18 Say unto the king and to the queen, Humble yourselves, sit down: for your principalities shall come down, even the crown of your glory.

Jer 13:19 南方的城尽都关闭，无人开放。犹大全被掳掠，且掳掠净尽。

Jer 13:19 The towns of the south are shut up, and there is no one to make them open: Judah is taken away as prisoners; all Judah is taken away as prisoners.

Jer13:19 The cities of the south shall be shut up, and none shall open them: Judah shall be carried away captive all of it, it shall be wholly carried away captive.

Jer 13:20 你们要举目观看从北方来的人。先前赐给你的群众，就是你佳美的群众，如今在哪里呢？

Jer 13:20 Let your eyes be lifted up (O Jerusalem), and see those who are coming from the north. Where is the flock which was given to you, your beautiful flock?

Jer13:20 Lift up your eyes, and behold them that come from the north: where is the flock that was given thee, thy beautiful flock?

Jer 13:21 耶和華立你自己所交的朋友为首，辖制你，那时你还有什么话说呢？痛苦岂不将你抓住像产难的妇人吗？

Jer 13:21 What will you say when he puts over you those whom you yourself have made your friends? will not pains take you like a woman in childbirth?

Jer13:21 What wilt thou say when he shall punish thee? for thou hast taught them to be captains, and as chief over thee: shall not sorrows take thee, as a woman in travail?

Jer 13:22 你若心里说，这一切事为何临到我呢？你的衣襟揭起，你的脚跟受伤，是因你的罪孽甚多。

Jer 13:22 And if you say in your heart, Why have these things come on me? because of the number of your sins, your skirts have been uncovered and violent

punishment overtakes you.

Jer13:22 And if thou say in thine heart, Wherefore come these things upon me? For the greatness of thine iniquity are thy skirts discovered, and thy heels made bare.

Jer 13:23 古实人岂能改变皮肤呢？豹岂能改变斑点呢？若能，你们这习惯行恶的便能行善了。

Jer 13:23 Is it possible for the skin of the Ethiopian to be changed, or the markings on the leopard? Then it might be possible for you to do good, who have been trained to do evil.

Jer13:23 Can the Ethiopian change his skin, or the leopard his spots? then may ye also do good, that are accustomed to do evil.

Jer 13:24 所以我必用旷野的风吹散他们，像吹过的碎秸一样。

Jer 13:24 So I will send them in all directions, as dry grass is taken away by the wind of the waste land.

Jer13:24 Therefore will I scatter them as the stubble that passeth away by the wind of the wilderness.

Jer 13:25 耶和华说，这是你所当得的，是我量给你的分。因为你忘记我，倚靠虚假（或作偶像）。

Jer 13:25 This is your fate, the part measured out to you by me, says the Lord, because you have put me out of your memory and put your faith in what is false .

Jer13:25 This is thy lot, the portion of thy measures from me, saith the LORD; because thou hast forgotten me, and trusted in falsehood.

Jer 13:26 所以我要揭起你的衣襟，蒙在你脸上，显出你的丑陋。

Jer 13:26 So I will have your skirts uncovered before your face, in order that your shame may be seen.

Jer13:26 Therefore will I discover thy skirts upon thy face, that thy shame may appear.

Jer 13:27 你那些可憎恶之事就是在田野的山上行奸淫，发嘶声，作淫乱的事我都看见了。耶路撒冷阿，你有祸了。你不肯洁净，还要到几时呢？

Jer 13:27 I have seen your disgusting acts, even your false behaviour and your

cries of desire and your loose ways on the hills in the field. Unhappy are you,
O Jerusalem, you have no desire to be made clean; how long will you be in
turning back to me?

Jer13:27 I have seen thine adulteries, and thy neighings, the lewdness of thy
whoredom, and thine abominations on the hills in the fields. Woe unto thee, O
Jerusalem! wilt thou not be made clean? when shall it once be?

Jer 14:1 耶和华论到干旱之灾的话临到耶利米，

Jer 14:1 The word of the Lord came to Jeremiah when there was no water.

Jer14:1 The word of the LORD that came to Jeremiah concerning the dearth.

Jer 14:2 犹大悲哀，城门衰败。众人披上黑衣坐在地上。耶路撒冷的哀声上达。

Jer 14:2 Judah is weeping and its doors are dark with sorrow, and people are
seated on the earth clothed in black; and the cry of Jerusalem has gone up.

Jer14:2 Judah mourneth, and the gates thereof languish; they are black unto the
ground; and the cry of Jerusalem is gone up.

Jer 14:3 他们的贵胄打发家僮打水。他们来到水池，见没有水，就拿着空器皿，蒙羞惭愧，
抱头而回。

Jer 14:3 Their great men have sent their servants for water: they come to the
holes and there is no water to be seen; they come back with nothing in their
vessels; they are overcome with shame and fear, covering their heads.

Jer14:3 And their nobles have sent their little ones to the waters: they came
to the pits, and found no water; they returned with their vessels empty; they
were ashamed and confounded, and covered their heads.

Jer 14:4 耕地的也蒙羞抱头。因为无雨降在地上，地都干裂。

Jer 14:4 Those who do work on the land are in fear, for there has been no rain
on the land, and the farmers are shamed, covering their heads.

Jer14:4 Because the ground is chapt, for there was no rain in the earth, the
plowmen were ashamed, they covered their heads.

Jer 14:5 田野的母鹿生下小鹿，就撇弃，因为无草。

Jer 14:5 And the roe, giving birth in the field, lets her young one be uncared
for, because there is no grass.

Jer14:5 Yea, the hind also calved in the field, and forsook it, because there was no grass.

Jer 14:6 野驴站在净光的高处，喘气好像野狗。因为无草，眼目失明。

Jer 14:6 And the asses of the field on the open hilltops are opening their mouths wide like jackals to get air; their eyes are hollow because there is no grass.

Jer14:6 And the wild asses did stand in the high places, they snuffed up the wind like dragons; their eyes did fail, because there was no grass.

Jer 14:7 耶和华阿，我们的罪孽虽然作见证告我们，还求你为你名的缘故行事。我们本是多次背道，得罪了你。

Jer 14:7 Though our sins give witness against us, do something, O Lord, for the honour of your name: for again and again we have been turned away from you, we have done evil against you.

Jer14:7 O LORD, though our iniquities testify against us, do thou it for thy name's sake: for our backslidings are many; we have sinned against thee.

Jer 14:8 以色列所盼望，在患难时作他救主的阿，你为何在这地像寄居的，又像行路的只住一宵呢？

Jer 14:8 O you hope of Israel, its saviour in time of trouble, why are you like one who is strange in the land, and like a traveller putting up his tent for a night?

Jer14:8 O the hope of Israel, the saviour thereof in time of trouble, why shouldest thou be as a stranger in the land, and as a wayfaring man that turneth aside to tarry for a night?

Jer 14:9 你为何像受惊的人，像不能救人的勇士呢？耶和华阿，你仍在我们中间。我们也称为你名下的人，求你不要离开我们。

Jer 14:9 Why are you like a man surprised, like a man of war who is not able to give help? but you, O Lord, are with us, and we are named by your name; do not go away from us.

Jer14:9 Why shouldest thou be as a man astonished, as a mighty man that cannot save? yet thou, O LORD, art in the midst of us, and we are called by thy name; leave us not.

Jer 14:10 耶和华对这百姓如此说，这百姓喜爱妄行（原文作飘流），不禁止脚步，所以耶和华不悦纳他们。现今要记念他们的罪孽，追讨他们的罪恶。

Jer 14:10 This is what the Lord has said about this people: Even so they have been glad to go from the right way; they have not kept their feet from wandering, so the Lord has no pleasure in them; now he will keep their wrongdoing in mind and send punishment for their sins.

Jer14:10 Thus saith the LORD unto this people, Thus have they loved to wander, they have not refrained their feet, therefore the LORD doth not accept them; he will now remember their iniquity, and visit their sins.

Jer 14:11 耶和华又对我说，不要为这百姓祈祷求好处。

Jer 14:11 And the Lord said to me, Make no prayer for this people for their good.

Jer14:11 Then said the LORD unto me, Pray not for this people for their good.

Jer 14:12 他们禁食的时候，我不听他们的呼求。他们献燔祭和素祭，我也不悦纳。我却要用刀剑，饥荒，瘟疫灭绝他们。

Jer 14:12 When they go without food, I will not give ear to their cry; when they give burned offerings and meal offerings, I will not take pleasure in them : but I will put an end to them by the sword and by need of food and by disease .

Jer14:12 When they fast, I will not hear their cry; and when they offer burnt offering and an oblation, I will not accept them: but I will consume them by the sword, and by the famine, and by the pestilence.

Jer 14:13 我就说，唉。主耶和华阿，那些先知常对他们说，你们必不看见刀剑，也不遭遇饥荒。耶和华要在这地方赐你们长久的平安。

Jer 14:13 Then I said, Ah, Lord God! see, the prophets say to them, You will not see the sword or be short of food; but I will give you certain peace in this place.

Jer14:13 Then said I, Ah, Lord GOD! behold, the prophets say unto them, Ye shall not see the sword, neither shall ye have famine; but I will give you assured peace in this place.

Jer 14:14 耶和华对我说，那些先知托我的名说假预言，我并没有打发他们，没有吩咐他们，也没有对他们说话。他们向你们预言的，乃是虚假的异象和占卜，并虚无的事，以及本心的诡诈。

Jer 14:14 Then the Lord said to me, The prophets say false words in my name, and I gave them no orders, and I said nothing to them: what they say to you is a false vision and wonder-working words without substance, the deceit of their hearts.

Jer14:14 Then the LORD said unto me, The prophets prophesy lies in my name: I sent them not, neither have I commanded them, neither spake unto them: they prophesy unto you a false vision and divination, and a thing of nought, and the deceit of their heart.

Jer 14:15 所以耶和华如此说，论到托我名说预言的那些先知，我并没有打发他们。他们还说这地不能有刀剑饥荒，其实那些先知必被刀剑饥荒灭绝。

Jer 14:15 So this is what the Lord has said about the prophets who make use of my name, though I sent them not, and say, The sword and need of food will not be in this land: the sword and need of food will put an end to those prophets.

Jer14:15 Therefore thus saith the LORD concerning the prophets that prophesy in my name, and I sent them not, yet they say, Sword and famine shall not be in this land; By sword and famine shall those prophets be consumed.

Jer 14:16 听他们说预言的百姓必因饥荒刀剑抛在耶路撒冷的街道上，无人葬埋。他们连妻子带儿女，都是如此。我必将他们的恶倒在他们身上（或作我必使他们罪恶的报应临到他们身上）。

Jer 14:16 And the people to whom they are prophets will be pushed out dead into the streets of Jerusalem, because there is no food, and because of the sword; and they will have no one to put their bodies into the earth, them or their wives or their sons or their daughters: for I will let loose their evil-doing on them.

Jer14:16 And the people to whom they prophesy shall be cast out in the streets of Jerusalem because of the famine and the sword; and they shall have none to bury them, them, their wives, nor their sons, nor their daughters: for I will pour their wickedness upon them.

Jer 14:17 你要将这话对他们说，愿我眼泪汪汪，昼夜不息，因为我百姓（原文作民的处女）受了裂口破坏的大伤。

Jer 14:17 And you are to say this word to them, Let my eyes be streaming with water night and day, and let it not be stopped; for the virgin daughter of my people is wounded with a great wound, with a very bitter blow.

Jer14:17 Therefore thou shalt say this word unto them; Let mine eyes run down with tears night and day, and let them not cease: for the virgin daughter of my people is broken with a great breach, with a very grievous blow.

Jer 14:18 我若出往田间，就见有被刀杀的。我若进入城内，就见有因饥荒患病的。连先知带祭司在国中往来，也是毫无知识（或作不知怎样才好）。

Jer 14:18 If I go out into the open country, there are those put to death by the sword! and if I go into the town, there are those who are diseased from

need of food! for the prophet and the priest go about in the land and have no knowledge.

Jer14:18 If I go forth into the field, then behold the slain with the sword! and if I enter into the city, then behold them that are sick with famine! yea, both the prophet and the priest go about into a land that they know not.

Jer 14:19 你全然弃掉犹大吗？你心厌恶锡安吗？为何击打我们，以致无法医治呢？我们指望平安，却得不着好处。指望痊愈，不料，受了惊惶。

Jer 14:19 Have you completely given up Judah? is your soul turned in disgust from Zion? why have you given us blows from which there is no one to make us well? we were looking for peace, but no good came; and for a time of well-being, but there was only a great fear.

Jer14:19 Hast thou utterly rejected Judah? hath thy soul lothed Zion? why hast thou smitten us, and there is no healing for us? we looked for peace, and there is no good; and for the time of healing, and behold trouble!

Jer 14:20 耶和华阿，我们承认自己的罪恶，和我们列祖的罪孽，因我们得罪了你。

Jer 14:20 We are conscious, O Lord, of our sin and of the wrongdoing of our fathers: we have done evil against you.

Jer14:20 We acknowledge, O LORD, our wickedness, and the iniquity of our fathers: for we have sinned against thee.

Jer 14:21 求你为你名的缘故，不厌恶我们，不辱没你荣耀的宝座。求你追念，不要背了与我们所立的约。

Jer 14:21 Do not be turned from us in disgust, because of your name; do not put shame on the seat of your glory: keep us in mind, let not your agreement with us be broken.

Jer14:21 Do not abhor us, for thy name's sake, do not disgrace the throne of thy glory: remember, break not thy covenant with us.

Jer 14:22 外邦人虚无的神中有能降雨的吗？天能自降甘霖吗？耶和华我们的神阿，能如此的不是你吗？所以，我们仍要等候你，因为这一切都是你所造的。

Jer 14:22 Are any of the false gods of the nations able to make rain come? are the heavens able to give showers? are you not he, O Lord our God? so we will go on waiting for you, for you have done all these things.

Jer14:22 Are there any among the vanities of the Gentiles that can cause rain? or can the heavens give showers? art not thou he, O LORD our God? therefore we will wait upon thee: for thou hast made all these things.

Jer 15:1 耶和华对我说，虽有摩西和撒母耳站在我面前代求，我的心也不顾惜这百姓。你将他们从我眼前赶出，叫他们去吧。

Jer 15:1 Then the Lord said to me, Even if Moses and Samuel came before me, I would have no desire for this people: send them away from before me, and let them go.

Jer15:1 Then said the LORD unto me, Though Moses and Samuel stood before me, yet my mind could not be toward this people: cast them out of my sight, and let them go forth.

Jer 15:2 他们问你说，我们往哪里去呢？你便告诉他们，耶和华如此说，定为死亡的，必至死亡。定为刀杀的，必交刀杀。定为饥荒的，必遭饥荒。定为掳掠的，必被掳掠。

Jer 15:2 And it will be, when they say to you, Where are we to go? then you are to say to them, The Lord has said, Such as are for death, to death; and such as are for the sword, to the sword; and such as are to be in need of food, to need of food; and such as are to be taken away prisoners, to be taken away.

Jer15:2 And it shall come to pass, if they say unto thee, Whither shall we go forth? then thou shalt tell them, Thus saith the LORD; Such as are for death, to death; and such as are for the sword, to the sword; and such as are for the famine, to the famine; and such as are for the captivity, to the captivity.

Jer 15:3 耶和华说，我命定四样害他们，就是刀剑杀戮，狗类撕裂，空中的飞鸟，和地上的野兽吞吃毁灭。

Jer 15:3 And I will put over them four divisions, says the Lord: the sword causing death, dogs pulling the dead bodies about, and the birds of heaven, and the beasts of the earth to take their bodies for food and put an end to them.

Jer15:3 And I will appoint over them four kinds, saith the LORD: the sword to slay, and the dogs to tear, and the fowls of the heaven, and the beasts of the earth, to devour and destroy.

Jer 15:4 又必使他们在天下万国中抛来抛去，都因犹大王希西家的儿子玛拿西在耶路撒冷所行的事。

Jer 15:4 And I will make them a cause of fear to all the kingdoms of the earth, because of Manasseh, the son of Hezekiah, king of Judah, and what he did in Jerusalem.

Jer15:4 And I will cause them to be removed into all kingdoms of the earth, because of Manasseh the son of Hezekiah king of Judah, for that which he did in Jerusalem.

Jer 15:5 耶路撒冷阿，谁可怜你呢？谁为你悲伤呢？谁转身问你的安呢？

Jer 15:5 For who will have pity on you, O Jerusalem? and who will have sorrow for you? or who will go out of his way to see how you are?

Jer15:5 For who shall have pity upon thee, O Jerusalem? or who shall bemoan thee? or who shall go aside to ask how thou doest?

Jer 15:6 耶和华说，你弃绝了我，转身退后。因此我伸手攻击你，毁坏你。我后悔甚不耐烦。

Jer 15:6 You have given me up, says the Lord, you have gone back: so my hand is stretched out against you for your destruction; I am tired of changing my purpose.

Jer15:6 Thou hast forsaken me, saith the LORD, thou art gone backward: therefore will I stretch out my hand against thee, and destroy thee; I am weary with repenting.

Jer 15:7 我在境内各城门口（或作我在这地边界的关口），用簸箕簸了我的百姓，使他们丧掉儿女。我毁灭他们，他们仍不转离所行的道。

Jer 15:7 And I have sent a cleaning wind on them in the public places of the land; I have taken their children from them; I have given my people to destruction; they have not been turned from their ways.

Jer15:7 And I will fan them with a fan in the gates of the land; I will bereave them of children, I will destroy my people, since they return not from their ways.

Jer 15:8 他们的寡妇在我面前比海沙更多。我使灭命的午间来，攻击少年人的母亲，使痛苦惊吓忽然临到她身上。

Jer 15:8 I have let their widows be increased in number more than the sand of the seas: I have sent against them, against the mother and the young men, one who makes waste in the heat of the day, causing pain and fears to come on her suddenly.

Jer15:8 Their widows are increased to me above the sand of the seas: I have brought upon them against the mother of the young men a spoiler at noonday: I have caused him to fall upon it suddenly, and terrors upon the city.

Jer 15:9 生过七子的妇人力衰气绝。尚在白昼，日头忽落。她抱愧蒙羞。其余的人，我必在他们敌人跟前，交与刀剑。这是耶和华说的。

Jer 15:9 The mother of seven is without strength; her spirit is gone from her, her sun has gone down while it is still day: she has been shamed and overcome: and the rest of them I will give up to the sword before their haters, says the

Lord.

Jer15:9 She that hath borne seven languisheth: she hath given up the ghost; her sun is gone down while it was yet day: she hath been ashamed and confounded: and the residue of them will I deliver to the sword before their enemies, saith the LORD.

Jer 15:10 我的母亲哪，我有祸了。因你生我作为遍地相争相竞的人。我素来没有借贷与人，人也没有借贷与我，人人却都咒骂我。

Jer 15:10 Sorrow is mine, my mother, because you have given birth to me, a cause of fighting and argument in all the earth! I have not made men my creditors and I am not in debt to any, but every one of them is cursing me.

Jer15:10 Woe is me, my mother, that thou hast borne me a man of strife and a man of contention to the whole earth! I have neither lent on usury, nor men have lent to me on usury; yet every one of them doth curse me.

Jer 15:11 耶和華說，我必要堅固你，使你得好處。災禍苦難臨到的時候，我必要使仇敵央求你。

Jer 15:11 ...

Jer15:11 The LORD said, Verily it shall be well with thy remnant; verily I will cause the enemy to entreat thee well in the time of evil and in the time of affliction.

Jer 15:12 人豈能將銅與鐵，就是北方的鐵折斷呢？

Jer 15:12 Is it possible for iron to be broken; even iron from the north, and brass?

Jer15:12 Shall iron break the northern iron and the steel?

Jer 15:13 我必因你在四境之內所犯的一切罪，把你的貨物財寶當掠物，白白地交給仇敵。

Jer 15:13 I will give your wealth and your stores to your attackers, without a price, because of all your sins, even in every part of your land.

Jer15:13 Thy substance and thy treasures will I give to the spoil without price, and that for all thy sins, even in all thy borders.

Jer 15:14 我也必使仇敵帶這掠物到你所不認識的地去，因我怒中起的火要將你們焚燒。

Jer 15:14 They will go away with your haters into a land which is strange to

you: for my wrath is on fire with a flame which will be burning on you.

Jer15:14 And I will make thee to pass with thine enemies into a land which thou knowest not: for a fire is kindled in mine anger, which shall burn upon you.

Jer 15:15 耶和华阿，你是知道的。求你记念我，眷顾我，向逼迫我的人为我报仇。不要向他们忍怒取我的命，要知道我为你的缘故受了凌辱。

Jer 15:15 O Lord, you have knowledge: keep me in mind and come to my help, and give their right reward to those who are attacking me; take me not away, for you are slow to be angry: see how I have undergone shame because of you from all those who make little of your word;

Jer15:15 O LORD, thou knowest: remember me, and visit me, and revenge me of my persecutors; take me not away in thy longsuffering: know that for thy sake I have suffered rebuke.

Jer 15:16 耶和华万军之神阿，我得着你的言语就当食物吃了。你的言语是我心中的欢喜快乐，因我是称为你名下的人。

Jer 15:16 But to me your word is a joy, making my heart glad; for I am named by your name, O Lord God of armies.

Jer15:16 Thy words were found, and I did eat them; and thy word was unto me the joy and rejoicing of mine heart: for I am called by thy name, O LORD God of hosts.

Jer 15:17 我没有坐在宴乐人的会中，也没有欢乐。我因你的感动（感动原文作手）独自静坐，因你使我满心愤恨。

Jer 15:17 I did not take my seat among the band of those who are glad, and I had no joy; I kept by myself because of your hand; for you have made me full of wrath.

Jer15:17 I sat not in the assembly of the mockers, nor rejoiced; I sat alone because of thy hand: for thou hast filled me with indignation.

Jer 15:18 我的痛苦为何长久不止呢？我的伤痕为何无法医治，不能痊愈呢？难道你待我有诡诈，像流干的河道吗？

Jer 15:18 Why is my pain unending and my wound without hope of being made well? Sorrow is mine, for you are to me as a stream offering false hope and as waters which are not certain.

Jer15:18 Why is my pain perpetual, and my wound incurable, which refuseth to be healed? wilt thou be altogether unto me as a liar, and as waters that fail?

Jer 15:19 耶和华如此说，你若归回，我就将你再带来，使你站在我面前。你若将宝贵的和下贱的分别出来，你就可以当作我的口。他们必归向你，你却不可归向他们。

Jer 15:19 For this cause the Lord has said, If you will come back, then I will again let you take your place before me; and if you give out what is of value and not that which has no value, you will be as my mouth: let them come back to you, but do not go back to them.

Jer15:19 Therefore thus saith the LORD, If thou return, then will I bring thee again, and thou shalt stand before me: and if thou take forth the precious from the vile, thou shalt be as my mouth: let them return unto thee; but return not thou unto them.

Jer 15:20 我必使你向这百姓成为坚固的铜墙。他们必攻击你，却不能胜你。因我与你同在，要拯救你，搭救你。这是耶和华说的。

Jer 15:20 And I will make you a strong wall of brass to this people; they will be fighting against you, but they will not overcome you: for I am with you to keep you safe, says the Lord.

Jer15:20 And I will make thee unto this people a fenced brasen wall: and they shall fight against thee, but they shall not prevail against thee: for I am with thee to save thee and to deliver thee, saith the LORD.

Jer 15:21 我必搭救你脱离恶人的手，救赎你脱离强暴人的手。

Jer 15:21 I will keep you safe from the hands of the evil-doers, and I will give you salvation from the hands of the cruel ones.

Jer15:21 And I will deliver thee out of the hand of the wicked, and I will redeem thee out of the hand of the terrible.

Jer 16:1 耶和华的话又临到我说，

Jer 16:1 Then again the word of the Lord came to me, saying,

Jer16:1 The word of the LORD came also unto me, saying,

Jer 16:2 你在这地方不可娶妻，生儿养女。

Jer 16:2 You are not to take a wife for yourself or have sons or daughters in this place.

Jer16:2 Thou shalt not take thee a wife, neither shalt thou have sons or daughters in this place.

Jer 16:3 因为论到在这地方所生的儿女，又论到在这国中生养他们的父母，耶和华如此说，

Jer 16:3 For this is what the Lord has said about the sons and daughters who come to birth in this place, and about their mothers who have given them birth, and about their fathers who have given life to them in this land:

Jer16:3 For thus saith the LORD concerning the sons and concerning the daughters that are born in this place, and concerning their mothers that bare them, and concerning their fathers that begat them in this land;

Jer 16:4 他们必死得甚苦，无人哀哭，必不得葬埋，必在地上像粪土，必被刀剑和饥荒灭绝。他们的尸首必给空中的飞鸟和地上的野兽作食物。

Jer 16:4 Death from evil diseases will overtake them; there will be no weeping for them and their bodies will not be put to rest; they will be like waste on the face of the earth: the sword and need of food will put an end to them; their dead bodies will be meat for the birds of heaven and for the beasts of the earth.

Jer16:4 They shall die of grievous deaths; they shall not be lamented; neither shall they be buried; but they shall be as dung upon the face of the earth: and they shall be consumed by the sword, and by famine; and their carcasses shall be meat for the fowls of heaven, and for the beasts of the earth.

Jer 16:5 耶和华如此说，不要进入丧家，不要去哀哭，也不要为他们悲伤，因我已将我的平安，慈爱，怜悯从这百姓夺去了。这是耶和华说的。

Jer 16:5 For this is what the Lord has said: Do not go into the house of sorrow, do not go to make weeping or songs of grief for them: for I have taken away my peace from this people, says the Lord, even mercy and pity.

Jer16:5 For thus saith the LORD, Enter not into the house of mourning, neither go to lament nor bemoan them: for I have taken away my peace from this people, saith the LORD, even lovingkindness and mercies.

Jer 16:6 连大带小，都必在这地死亡，不得葬埋。人必不为他们哀哭，不用刀划身，也不使头光秃。

Jer 16:6 Death will overtake great as well as small in the land: their bodies will not be put in a resting-place, and no one will be weeping for them or wounding themselves or cutting off their hair for them:

Jer16:6 Both the great and the small shall die in this land: they shall not be buried, neither shall men lament for them, nor cut themselves, nor make themselves bald for them:

Jer 16:7 他们有丧事，人必不为他们掰饼，因死人安慰他们。他们丧父丧母，人也不给他们一杯酒安慰他们。

Jer 16:7 No one will make a feast for them in sorrow, to give them comfort for the dead, or put to their lips the cup of comfort on account of their father or their mother.

Jer16:7 Neither shall men tear themselves for them in mourning, to comfort them for the dead; neither shall men give them the cup of consolation to drink for their father or for their mother.

Jer 16:8 你不可进入宴乐的家，与他们同坐吃喝。

Jer 16:8 And you are not to go into the house of feasting, or be seated with them to take food or drink.

Jer16:8 Thou shalt not also go into the house of feasting, to sit with them to eat and to drink.

Jer 16:9 因为万军之耶和华以色列的神如此说，你们还活着的日子在你们眼前，我必使欢喜和快乐的声音，新郎和新妇的声音，从这地方止息了。

Jer 16:9 For the Lord of armies, the God of Israel, has said, See, before your eyes and in your days I will put an end in this place to the laughing voices and the voice of joy; to the voice of the newly-married man and the voice of the bride.

Jer16:9 For thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Behold, I will cause to cease out of this place in your eyes, and in your days, the voice of mirth, and the voice of gladness, the voice of the bridegroom, and the voice of the bride.

Jer 16:10 你将这一切的话指示这百姓。他们问你说，耶和华为什么说，要降这大灾祸攻击我们呢？我们有什么罪孽呢？我们向耶和华我们的神犯了什么罪呢？

Jer 16:10 And it will be, that when you say all these words to the people, then they will say to you, Why has the Lord done all this evil against us? what is our wrongdoing and what is our sin which we have done against the Lord our God?

Jer16:10 And it shall come to pass, when thou shalt shew this people all these words, and they shall say unto thee, Wherefore hath the LORD pronounced all this great evil against us? or what is our iniquity? or what is our sin that we have committed against the LORD our God?

Jer 16:11 你就对他们说，耶和华说，因为你们列祖离弃我，随从别神，事奉敬拜，不遵守我的律法，

Jer 16:11 Then you will say to them, Because your fathers have given me up,

says the Lord, and have gone after other gods and become their servants and their worshippers, and have given me up and have not kept my law;

Jer16:11 Then shalt thou say unto them, Because your fathers have forsaken me, saith the LORD, and have walked after other gods, and have served them, and have worshipped them, and have forsaken me, and have not kept my law;

Jer 16:12 而且你们行恶比你们列祖更甚。因为各人随从自己顽梗的恶心行事，甚至不听从我，

Jer 16:12 And you have done worse evil than your fathers; for see, every one of you is guided by the pride of his evil heart, so as not to give ear to me:

Jer16:12 And ye have done worse than your fathers; for, behold, ye walk every one after the imagination of his evil heart, that they may not hearken unto me:

Jer 16:13 所以我必将你们从这地赶出，直赶到你们和你们列祖素不认识的地。你们在那里必昼夜事奉别神，因为我必不向你们施恩。

Jer 16:13 For this reason I will send you away out of this land into a land which is strange to you, to you and to your fathers; there you will be the servants of other gods day and night, and you will have no mercy from me.

Jer16:13 Therefore will I cast you out of this land into a land that ye know not, neither ye nor your fathers; and there shall ye serve other gods day and night; where I will not shew you favour.

Jer 16:14 耶和华说，日子将到，人必不再指着那领以色列人从埃及地上来之永生的耶和华起誓，

Jer 16:14 For this cause, see, the days are coming, says the Lord, when it will no longer be said, By the living Lord, who took the children of Israel up out of the land of Egypt.

Jer16:14 Therefore, behold, the days come, saith the LORD, that it shall no more be said, The LORD liveth, that brought up the children of Israel out of the land of Egypt;

Jer 16:15 却要指着那领以色列人从北方之地，并赶他们到的各国上来之永生的耶和华起誓，并且我要领他们再入我从前赐给他们列祖之地。

Jer 16:15 But, By the living Lord, who took the children of Israel up out of the land of the north, and from all the countries where he had sent them: and I will take them back again to their land which I gave to their fathers.

Jer16:15 But, The LORD liveth, that brought up the children of Israel from the land of the north, and from all the lands whither he had driven them: and I will bring them again into their land that I gave unto their fathers.

Jer 16:16 耶和华说，我要召许多打鱼的把以色列人打上来，然后我要召许多打猎的，从各山上，各冈上，各石穴中猎取他们。

Jer 16:16 See, I will send for great numbers of fishermen, says the Lord, and they will take them like fish in a net; and after that, I will send for numbers of bowmen, and they will go after them, driving them from every mountain and from every hill, and out of the holes of the rocks.

Jer16:16 Behold, I will send for many fishers, saith the LORD, and they shall fish them; and after will I send for many hunters, and they shall hunt them from every mountain, and from every hill, and out of the holes of the rocks.

Jer 16:17 因我的眼目察看他们的一切行为。他们不能在我面前遮掩，他们的罪孽也不能在我眼前隐藏。

Jer 16:17 For my eyes are on all their ways: there is no cover for them from my face, and their evil-doing is not kept secret from my eyes.

Jer16:17 For mine eyes are upon all their ways: they are not hid from my face, neither is their iniquity hid from mine eyes.

Jer 16:18 我先要加倍报应他们的罪孽和罪恶。因为他们用可憎之尸玷污我的地土，又用可厌之物充满我的产业。

Jer 16:18 And I will give them the reward of their evil-doing and their sin twice over; because they have made my land unclean, and have made my heritage full of the bodies of their unholy and disgusting things.

Jer16:18 And first I will recompense their iniquity and their sin double; because they have defiled my land, they have filled mine inheritance with the carcasses of their detestable and abominable things.

Jer 16:19 耶和华阿，你是我的力量，是我的保障。在苦难之日是我的避难所。列国人必从地极来到你这里，说，我们列祖所承受的，不过是虚假，是虚空无益之物。

Jer 16:19 O Lord, my strength and my strong tower, my safe place in the day of trouble, the nations will come to you from the ends of the earth, and say, The heritage of our fathers is nothing but deceit, even false things in which there is no profit.

Jer16:19 O LORD, my strength, and my fortress, and my refuge in the day of affliction, the Gentiles shall come unto thee from the ends of the earth, and shall say, Surely our fathers have inherited lies, vanity, and things wherein there is no profit.

Jer 16:20 人岂可为自己制造神呢？其实这不是神。

Jer 16:20 Will a man make for himself gods which are no gods?

Jer16:20 Shall a man make gods unto himself, and they are no gods?

Jer 16:21 耶和华说，我要使他们知道，就是这一次使他们知道我的手和我的能力。他们就知道我的名是耶和华了。

Jer 16:21 For this reason, truly, I will make them see, this once I will give them knowledge of my hand and my power; and they will be certain that my name is the Lord.

Jer16:21 Therefore, behold, I will this once cause them to know, I will cause them to know mine hand and my might; and they shall know that my name is The LORD.

Jer 17:1 犹大的罪是用铁笔，用金钢钻记录的，铭刻在他们的心版上和坛角上。

Jer 17:1 The sin of Judah is recorded with a pen of iron, and with the sharp point of a jewel it is cut on their hearts of stone, and on the horns of their altars for a sign to them:

Jer17:1 The sin of Judah is written with a pen of iron, and with the point of a diamond: it is graven upon the table of their heart, and upon the horns of your altars;

Jer 17:2 他们的儿女记念他们高冈上，青翠树旁的坛和木偶。

Jer 17:2 Their altars and their wood pillars under every branching tree, on the high hills and the mountains in the field.

Jer17:2 Whilst their children remember their altars and their groves by the green trees upon the high hills.

Jer 17:3 我田野的山哪，我必因你在四境之内所犯的罪，把你的货物，财宝，并丘坛当掠物交给仇敌。

Jer 17:3 I will give your wealth and all your stores to be taken away in war without a price, because of your sins in every part of your land.

Jer17:3 O my mountain in the field, I will give thy substance and all thy treasures to the spoil, and thy high places for sin, throughout all thy borders .

Jer 17:4 并且你因自己的罪必失去我所赐给你的产业。我也必使你在你所不认识的地上服

事你的仇敌。因为你使我怒中起火，直烧到永远。

Jer 17:4 And your hand will have to let go your heritage which I gave you; and I will make you a servant to your haters in a land which is strange to you: for you have put my wrath on fire with a flame which will go on burning for ever.

Jer17:4 And thou, even thyself, shalt discontinue from thine heritage that I gave thee; and I will cause thee to serve thine enemies in the land which thou knowest not: for ye have kindled a fire in mine anger, which shall burn for ever.

Jer 17:5 耶和华如此说，倚靠人血肉的膀臂，心中离弃耶和华的，那人有祸了。

Jer 17:5 This is what the Lord has said: Cursed is the man who puts his faith in man, and makes flesh his arm, and whose heart is turned away from the Lord.

Jer17:5 Thus saith the LORD; Cursed be the man that trusteth in man, and maketh flesh his arm, and whose heart departeth from the LORD.

Jer 17:6 因他必像沙漠的杜松，不见福乐来到，却要住旷野干旱之处，无人居住的碱地。

Jer 17:6 For he will be like the brushwood in the upland, and will not see when good comes; but his living-place will be in the dry places in the waste land, in a salt and unpeopled land.

Jer17:6 For he shall be like the heath in the desert, and shall not see when good cometh; but shall inhabit the parched places in the wilderness, in a salt land and not inhabited.

Jer 17:7 倚靠耶和华，以耶和华为可靠的，那人有福了。

Jer 17:7 A blessing is on the man who puts his faith in the Lord, and whose hope the Lord is.

Jer17:7 Blessed is the man that trusteth in the LORD, and whose hope the LORD is.

Jer 17:8 他必像树栽于水旁，在河边扎根，炎热来到，并不惧怕，叶子仍必青翠，在干旱之年毫无挂虑，而且结果不止。

Jer 17:8 For he will be like a tree planted by the waters, pushing out its roots by the stream; he will have no fear when the heat comes, but his leaf will be green; in a dry year he will have no care, and will go on giving fruit.

Jer17:8 For he shall be as a tree planted by the waters, and that spreadeth out her roots by the river, and shall not see when heat cometh, but her leaf shall be green; and shall not be careful in the year of drought, neither shall cease from yielding fruit.

Jer 17:9 人心比万物都诡诈，坏到极处，谁能识透呢？

Jer 17:9 The heart is a twisted thing, not to be searched out by man: who is able to have knowledge of it?

Jer17:9 The heart is deceitful above all things, and desperately wicked: who can know it?

Jer 17:10 我耶和华是鉴察人心，试验人肺腑的，要照各人所行的和他作事的结果报应他。

Jer 17:10 I the Lord am the searcher of the heart, the tester of the thoughts, so that I may give to every man the reward of his ways, in keeping with the fruit of his doings.

Jer17:10 I the LORD search the heart, I try the reins, even to give every man according to his ways, and according to the fruit of his doings.

Jer 17:11 那不按正道得财的，好像鹁鸪抱不是自己下的蛋。到了中年，那财都必离开他，他终久成为愚顽人。

Jer 17:11 Like the partridge, getting eggs together but not producing young, is a man who gets wealth but not by right; before half his days are ended, it will go from him, and at his end he will be foolish.

Jer17:11 As the partridge sitteth on eggs, and hatcheth them not; so he that getteth riches, and not by right, shall leave them in the midst of his days, and at his end shall be a fool.

Jer 17:12 我们的圣所是荣耀的宝座，从太初安置在高处。

Jer 17:12 A seat of glory, placed on high from the first, is our holy place.

Jer17:12 A glorious high throne from the beginning is the place of our sanctuary.

Jer 17:13 耶和华以色列的盼望阿，凡离弃你的必至蒙羞。耶和华说，离开我的，他们的名字必写在土里，因为他们离弃我这活水的泉源。

Jer 17:13 O Lord, the hope of Israel, all who give you up will be put to shame; those who go away from you will be cut off from the earth, because they have given up the Lord, the fountain of living waters.

Jer17:13 O LORD, the hope of Israel, all that forsake thee shall be ashamed, and they that depart from me shall be written in the earth, because they have

forsaken the LORD, the fountain of living waters.

Jer 17:14 耶和华阿，求你医治我，我便痊愈，拯救我，我使得救。因你是我所赞美的。

Jer 17:14 Make me well, O Lord, and I will be well; be my saviour, and I will be safe: for you are my hope.

Jer17:14 Heal me, O LORD, and I shall be healed; save me, and I shall be saved: for thou art my praise.

Jer 17:15 他们对我说，耶和华的话在哪里呢？叫这话应验吧。

Jer 17:15 See, they say to me, Where is the word of the Lord? let it come now.

Jer17:15 Behold, they say unto me, Where is the word of the LORD? let it come now.

Jer 17:16 至于我，那跟从你作牧人的职分，我并没有急忙离弃，也没有想那灾殃的日子。这是你知道的。我口中所出的言语都在你面前。

Jer 17:16 As for me, I have not said; Let the day of trouble come to them quickly; and I have not been hoping for the death-giving day; you have knowledge of what came from my lips; it was open before you.

Jer17:16 As for me, I have not hastened from being a pastor to follow thee: neither have I desired the woeful day; thou knowest: that which came out of my lips was right before thee.

Jer 17:17 不要使我因你惊恐。当灾祸的日子，你是我的避难所。

Jer 17:17 Be not a cause of fear to me: you are my safe place in the day of evil.

Jer17:17 Be not a terror unto me: thou art my hope in the day of evil.

Jer 17:18 愿那些逼迫我的蒙羞，却不要使我蒙羞。使他们惊惶，却不要使我惊惶。使灾祸的日子临到他们，以加倍的毁坏毁坏他们。

Jer 17:18 Let them be put to shame who are attacking me, but let me not be shamed; let them be overcome with fear, but let me not be overcome: send on them the day of evil, and put them to destruction twice over.

Jer17:18 Let them be confounded that persecute me, but let not me be confounded: let them be dismayed, but let not me be dismayed: bring upon them the day of evil, and destroy them with double destruction.

Jer 17:19 耶和华对我如此说，你去站在平民的门口，就是犹大君王出入的门，又站在耶路撒冷的各门口，

Jer 17:19 This is what the Lord has said to me: Go and take your place in the doorway of Benjamin, where the kings of Judah come in and by which they go out, and in all the doorways of Jerusalem;

Jer17:19 Thus said the LORD unto me; Go and stand in the gate of the children of the people, whereby the kings of Judah come in, and by the which they go out, and in all the gates of Jerusalem;

Jer 17:20 对他们说，你们这犹大君王和犹大众人，并耶路撒冷的一切居民，凡从这些门进入的都当听耶和华的话。

Jer 17:20 And say to them, Give ear to the word of the Lord, you kings of Judah, and all the people of Jerusalem who come in by these doors:

Jer17:20 And say unto them, Hear ye the word of the LORD, ye kings of Judah, and all Judah, and all the inhabitants of Jerusalem, that enter in by these gates:

Jer 17:21 耶和华如此说，你们要谨慎，不要在安息日担什么担子进入耶路撒冷的各门。

Jer 17:21 This is what the Lord has said: See to yourselves, that you take up no weight on the Sabbath day, or take it in through the doors of Jerusalem;

Jer17:21 Thus saith the LORD; Take heed to yourselves, and bear no burden on the sabbath day, nor bring it in by the gates of Jerusalem;

Jer 17:22 也不要再在安息日从家中担出担子去。无论何工都不可作，只要以安息日为圣日，正如我所吩咐你们列祖的。

Jer 17:22 And take no weight out of your houses on the Sabbath day, or do any work, but keep the Sabbath day holy, as I gave orders to your fathers;

Jer17:22 Neither carry forth a burden out of your houses on the sabbath day, neither do ye any work, but hallow ye the sabbath day, as I commanded your fathers.

Jer 17:23 他们却不听从，不侧耳而听，竟硬着颈项不听，不受教训。

Jer 17:23 But they gave no attention and would not give ear, but they made their necks stiff so that they might not give ear and might not get teaching.

Jer17:23 But they obeyed not, neither inclined their ear, but made their neck stiff, that they might not hear, nor receive instruction.

Jer 17:24 耶和华说，你们若留意听从我，在安息日不担什么担子进入这城的各门，只以安息日为圣日，在那日无论何工都不作。

Jer 17:24 And it will be, that if with all care you give ear to me, says the Lord, and take no weight through the doorways of this town on the Sabbath day, but keep the Sabbath day holy and do no work in it;

Jer17:24 And it shall come to pass, if ye diligently hearken unto me, saith the LORD, to bring in no burden through the gates of this city on the sabbath day, but hallow the sabbath day, to do no work therein;

Jer 17:25 那时就有坐大卫宝座的君王和首领，他们与犹大人，并耶路撒冷的居民，或坐车，或骑马，进入这城的各门，而且这城必存到永远。

Jer 17:25 Then through the doors of this town there will come kings and princes, seated on the seat of David, going in carriages and on horseback, they and their princes, and the men of Judah and the people of Jerusalem: and this town will keep its place for ever.

Jer17:25 Then shall there enter into the gates of this city kings and princes sitting upon the throne of David, riding in chariots and on horses, they, and their princes, the men of Judah, and the inhabitants of Jerusalem: and this city shall remain for ever.

Jer 17:26 也必有人从犹大城邑和耶路撒冷四围的各处，从便雅悯地，高原，山地，并南地而来，都带燔祭，平安祭，素祭，和乳香，并感谢祭，到耶和华的殿去。

Jer 17:26 And they will come from the towns of Judah, and from the places round about Jerusalem, and from the land of Benjamin, and from the lowlands, and from the mountains, and from the South, with burned offerings and offerings of beasts and meal offerings and perfume and offerings of praise, to the house of the Lord.

Jer17:26 And they shall come from the cities of Judah, and from the places about Jerusalem, and from the land of Benjamin, and from the plain, and from the mountains, and from the south, bringing burnt offerings, and sacrifices, and meat offerings, and incense, and bringing sacrifices of praise, unto the house of the LORD.

Jer 17:27 你们若不听从我，不以安息日为圣日，仍在安息日担担子，进入耶路撒冷的各门，我必在各门中点火。这火也必烧毁耶路撒冷的宫殿，不能熄灭。

Jer 17:27 But if you do not give ear to me, to keep the Sabbath day holy, and to let no weight be lifted and taken through the doors of Jerusalem on the Sabbath day: then I will put a fire in its doorways, burning up the great houses of Jerusalem, and it will never be put out.

Jer17:27 But if ye will not hearken unto me to hallow the sabbath day, and not to bear a burden, even entering in at the gates of Jerusalem on the sabbath day ; then will I kindle a fire in the gates thereof, and it shall devour the palaces of Jerusalem, and it shall not be quenched.

Jer 18:1 耶和華的話臨到耶利米說，

Jer 18:1 The word which came to Jeremiah from the Lord, saying,

Jer18:1 The word which came to Jeremiah from the LORD, saying,

Jer 18:2 你起來，下到窑匠的家里去，我在那里要使你聽我的話。

Jer 18:2 Up! go down to the potter's house, and there I will let my words come to your ears.

Jer18:2 Arise, and go down to the potter's house, and there I will cause thee to hear my words.

Jer 18:3 我就下到窑匠的家里去，正遇他轉輪作器皿。

Jer 18:3 Then I went down to the potter's house, and he was doing his work on the stones.

Jer18:3 Then I went down to the potter's house, and, behold, he wrought a work on the wheels.

Jer 18:4 窑匠用泥作的器皿，在他手中作坏了，他又用这泥另作别的器皿。窑匠看怎样好，就怎样作。

Jer 18:4 And when the vessel, which he was forming out of earth, got damaged in the hand of the potter, he made it again into another vessel, as it seemed good to the potter to make it.

Jer18:4 And the vessel that he made of clay was marred in the hand of the potter: so he made it again another vessel, as seemed good to the potter to make it.

Jer 18:5 耶和華的話就臨到我說，

Jer 18:5 Then the word of the Lord came to me, saying,

Jer18:5 Then the word of the LORD came to me, saying,

Jer 18:6 耶和华说，以色列家阿，我待你们，岂不能照这窑匠弄泥吗？以色列家阿，泥在窑匠的手中怎样，你们在我的手中也怎样。

Jer 18:6 O Israel, am I not able to do with you as this potter does? says the Lord. See, like earth in the potter's hand are you in my hands, O Israel.

Jer18:6 O house of Israel, cannot I do with you as this potter? saith the LORD. Behold, as the clay is in the potter's hand, so are ye in mine hand, O house of Israel.

Jer 18:7 我何时论到一邦或一国说，要拔出，拆毁，毁坏。

Jer 18:7 Whenever I say anything about uprooting a nation or a kingdom, and smashing it and sending destruction on it;

Jer18:7 At what instant I shall speak concerning a nation, and concerning a kingdom, to pluck up, and to pull down, and to destroy it;

Jer 18:8 我所说的那一邦，若是转意离开他们的恶，我就必后悔，不将我想要施行的灾祸降与他们。

Jer 18:8 If, in that very minute, that nation of which I was talking is turned away from its evil, my purpose of doing evil to them will be changed.

Jer18:8 If that nation, against whom I have pronounced, turn from their evil, I will repent of the evil that I thought to do unto them.

Jer 18:9 我何时论到一邦或一国说，要建立，栽植。

Jer 18:9 And whenever I say anything about building up a nation or a kingdom, and planting it;

Jer18:9 And at what instant I shall speak concerning a nation, and concerning a kingdom, to build and to plant it;

Jer 18:10 他们若行我眼中看为恶的事，不听从我的话，我就必后悔，不将我所说的福气赐给他们。

Jer 18:10 If, in that very minute, it does evil in my eyes, going against my orders, then my good purpose, which I said I would do for them, will be changed .

Jer18:10 If it do evil in my sight, that it obey not my voice, then I will repent of the good, wherewith I said I would benefit them.

Jer 18:11 现在你要对犹大人和耶路撒冷的居民说，耶和华如此说，我造出灾祸攻击你们

，定意刑罚你们。你们各人当回头离开所行的恶道，改正你们的行动作为。

Jer 18:11 Now, then, say to the men of Judah and to the people of Jerusalem, This is what the Lord has said: See, I am forming an evil thing against you, and designing a design against you: let every man come back now from his evil way, and let your ways and your doings be changed for the better.

Jer18:11 Now therefore go to, speak to the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem, saying, Thus saith the LORD; Behold, I frame evil against you, and devise a device against you: return ye now every one from his evil way, and make your ways and your doings good.

Jer 18:12 他们却说，这是枉然。我们要照自己的计谋去行。各人随自己顽梗的恶心作事。

Jer 18:12 But they will say, There is no hope: we will go on in our designs, and every one of us will do what he is moved by the pride of his evil heart to do.

Jer18:12 And they said, There is no hope: but we will walk after our own devices, and we will every one do the imagination of his evil heart.

Jer 18:13 所以，耶和华如此说，你们且往各国访问，有谁听见这样的事。以色列民（原文作处女）行了一件极可憎恶的事。

Jer 18:13 So this is what the Lord has said: Make search among the nations and see who has had word of such things; the virgin of Israel has done a very shocking thing.

Jer18:13 Therefore thus saith the LORD; Ask ye now among the heathen, who hath heard such things: the virgin of Israel hath done a very horrible thing.

Jer 18:14 利巴嫩的雪从田野的磐石上岂能断绝呢？从远处流下的凉水岂能干涸呢？

Jer 18:14 Will the white snow go away from the top of Sirion? will the cold waters flowing from the mountains become dry?

Jer18:14 Will a man leave the snow of Lebanon which cometh from the rock of the field? or shall the cold flowing waters that come from another place be forsaken?

Jer 18:15 我的百姓竟忘记我，向假神烧香，使他们在所行的路上，在古道上绊跌，使他们行没有修筑的斜路，

Jer 18:15 For my people have put me out of their memory, burning perfumes to that which is nothing; and because of this, I will put a cause of falling in their ways, even in the old roads, and will make them go on side-roads, in a way not lifted up;

Jer18:15 Because my people hath forgotten me, they have burned incense to vanity, and they have caused them to stumble in their ways from the ancient paths, to walk in paths, in a way not cast up;

Jer 18:16 以致他们的地令人惊骇，常常嗤笑。凡经过这地的必惊骇摇头。

Jer 18:16 Making their land a thing of wonder, causing sounds of surprise for ever; everyone who goes by will be overcome with wonder, shaking his head.

Jer18:16 To make their land desolate, and a perpetual hissing; every one that passeth thereby shall be astonished, and wag his head.

Jer 18:17 我必在仇敌面前分散他们，好像用东风吹散一样。遭难的日子，我必以背向他们，不以面向他们。

Jer 18:17 I will send them in flight, as from an east wind, before the attacker; I will let them see my back and not my face on the day of their downfall.

Jer18:17 I will scatter them as with an east wind before the enemy; I will shew them the back, and not the face, in the day of their calamity.

Jer 18:18 他们就说，来吧。我们可以设计谋害耶利米。因为我们有祭司讲律法，智慧人设谋略，先知说预言，都不能断绝。来吧。我们可以用舌头击打他，不要理会他的一切话。

Jer 18:18 Then they said, Come, let us make a design against Jeremiah; for teaching will never be cut off from the priest, or wisdom from the wise, or the word from the prophet. Come, let us make use of his words for an attack on him, and let us give attention with care to what he says.

Jer18:18 Then said they, Come, and let us devise devices against Jeremiah; for the law shall not perish from the priest, nor counsel from the wise, nor the word from the prophet. Come, and let us smite him with the tongue, and let us not give heed to any of his words.

Jer 18:19 耶和華阿，求你理会我，且听那些与我争竞之人的话。

Jer 18:19 Give thought to me, O Lord, and give ear to the voice of those who put forward a cause against me.

Jer18:19 Give heed to me, O LORD, and hearken to the voice of them that contend with me.

Jer 18:20 岂可以恶报善呢？他们竟挖坑要害我的性命。求你记念我怎样站在你面前为他们代求，要使你的忿怒向他们转消。

Jer 18:20 Is evil to be the reward of good? for they have made a deep hole for my soul. Keep in mind how I took my place before you, to say a good word for them so that your wrath might be turned away from them.

Jer18:20 Shall evil be recompensed for good? for they have digged a pit for my soul. Remember that I stood before thee to speak good for them, and to turn away thy wrath from them.

Jer 18:21 故此，愿你将他们的儿女交与饥荒和刀剑。愿他们的妻无子，且作寡妇。又愿他们的男人被死亡所灭，他们的少年人在阵上被刀击杀。

Jer 18:21 For this cause, let their children be without food, and give them over to the power of the sword; and let their wives be without children and become widows; let their men be overtaken by death, and their young men be put to the sword in the fight.

Jer18:21 Therefore deliver up their children to the famine, and pour out their blood by the force of the sword; and let their wives be bereaved of their children, and be widows; and let their men be put to death; let their young men be slain by the sword in battle.

Jer 18:22 你使敌军忽然临到他们的时候，愿人听见哀声从他们的屋内发出。因他们挖坑要捉拿我，暗设网罗要绊我的脚。

Jer 18:22 Let a cry for help go up from their houses, when you send an armed band on them suddenly: for they have made a hole in which to take me, and have put nets for my feet secretly.

Jer18:22 Let a cry be heard from their houses, when thou shalt bring a troop suddenly upon them: for they have digged a pit to take me, and hid snares for my feet.

Jer 18:23 耶和华阿，他们要杀我的那一切计谋，你都知道。不要赦免他们的罪孽，也不要从你面前涂抹他们的罪恶，要叫他们在你面前跌倒。愿你发怒的时候罚办他们。

Jer 18:23 But you, Lord, have knowledge of all the designs which they have made against my life; let not their evil-doing be covered or their sin be washed away from before your eyes: but let it be a cause of falling before you: so do to them in the time of your wrath.

Jer18:23 Yet, LORD, thou knowest all their counsel against me to slay me: forgive not their iniquity, neither blot out their sin from thy sight, but let them be overthrown before thee; deal thus with them in the time of thine anger.

Jer 19:1 耶和华如此说，你去买窑匠的瓦瓶，又带百姓中的长老和祭司中的长老，

Jer 19:1 This is what the Lord has said: Go and get for money a potter's bottle

made of earth, and take with you some of the responsible men of the people and of the priests;

Jer19:1 Thus saith the LORD, Go and get a potter's earthen bottle, and take of the ancients of the people, and of the ancients of the priests;

Jer 19:2 出去到欣嫩子谷，哈珥西（哈珥西就是瓦片的意思）的门口那里，宣告我所吩咐你的话，

Jer 19:2 And go out to the valley of the son of Hinnom, by the way into the door of broken pots, and there say in a loud voice the words which I will give you;

Jer19:2 And go forth unto the valley of the son of Hinnom, which is by the entry of the east gate, and proclaim there the words that I shall tell thee,

Jer 19:3 说，犹大君王和耶路撒冷的居民哪，当听耶和華的话。万军之耶和華以色列的神如此说，我必使灾祸临到这地方，凡听见的人都必耳鸣。

Jer 19:3 Say, Give ear to the word of the Lord, O kings of Judah and people of Jerusalem; the Lord of armies, the God of Israel, has said, See, I will send evil on this place which will be bitter to the ears of anyone hearing of it.

Jer19:3 And say, Hear ye the word of the LORD, O kings of Judah, and inhabitants of Jerusalem; Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Behold, I will bring evil upon this place, the which whosoever heareth, his ears shall tingle.

Jer 19:4 因为他们和他们列祖，并犹大君王离弃我，将这地方看为平常，在这里向素不认识的别神烧香，又使这地方满了无辜人的血，

Jer 19:4 Because they have given me up, and made this place a strange place, burning perfumes in it to other gods, of whom they and their fathers and the kings of Judah had no knowledge; and they have made this place full of the blood of those who have done no wrong;

Jer19:4 Because they have forsaken me, and have estranged this place, and have burned incense in it unto other gods, whom neither they nor their fathers have known, nor the kings of Judah, and have filled this place with the blood of innocents;

Jer 19:5 又建筑巴力的丘坛，好在火中焚烧自己的儿子，作为燔祭献给巴力。这不是我所吩咐的，不是我所提说的，也不是我心所起的意。

Jer 19:5 And they have put up the high places of the Baal, burning their sons in the fire; a thing which was not ordered by me, and it was never in my mind:

Jer19:5 They have built also the high places of Baal, to burn their sons with

fire for burnt offerings unto Baal, which I commanded not, nor spake it, neither came it into my mind:

Jer 19:6 耶和华说，因此，日子将到，这地方不再称为陀斐特和欣嫩子谷，反倒称为杀戮谷。

Jer 19:6 For this cause, see, a time is coming, says the Lord, when this place will no longer be named Topheth, or, The valley of the son of Hinnom, but, The valley of Death.

Jer19:6 Therefore, behold, the days come, saith the LORD, that this place shall no more be called Tophet, nor The valley of the son of Hinnom, but The valley of slaughter.

Jer 19:7 我必在这地方使犹大和耶路撒冷的计谋落空，也必使他们在仇敌面前倒于刀下，并寻索其命的人手下。他们的尸首，我必给空中的飞鸟和地上的野兽作食物。

Jer 19:7 I will make the purpose of Judah and Jerusalem come to nothing in this place; I will have them put to the sword by their haters, and by the hands of those who have designs on their life; and their dead bodies I will give to be food for the birds of heaven and the beasts of the earth.

Jer19:7 And I will make void the counsel of Judah and Jerusalem in this place; and I will cause them to fall by the sword before their enemies, and by the hands of them that seek their lives: and their carcasses will I give to be meat for the fowls of the heaven, and for the beasts of the earth.

Jer 19:8 我必使这城令人惊骇嗤笑。凡经过的人，必因这城所遭的灾惊骇嗤笑。

Jer 19:8 And I will make this town a thing of wonder and a cause of surprise; everyone who goes by will be overcome with wonder and make sounds of surprise, because of all its troubles.

Jer19:8 And I will make this city desolate, and an hissing; every one that passeth thereby shall be astonished and hiss because of all the plagues thereof .

Jer 19:9 我必使他们在围困窘迫之中，就是仇敌和寻索其命的人窘迫他们的时候，各人吃自己儿女的肉和朋友的肉。

Jer 19:9 I will make them take the flesh of their sons and the flesh of their daughters for food, they will be making a meal of one another, because of their bitter need and the cruel grip of their haters and those who have made designs against their life.

Jer19:9 And I will cause them to eat the flesh of their sons and the flesh of their daughters, and they shall eat every one the flesh of his friend in the siege and straitness, wherewith their enemies, and they that seek their lives,

shall straiten them.

Jer 19:10 你要在同去的人眼前打碎那瓶，

Jer 19:10 Then let the potter's bottle be broken before the eyes of the men who have gone with you,

Jer19:10 Then shalt thou break the bottle in the sight of the men that go with thee,

Jer 19:11 对他们说，万军之耶和华如此说，我要照样打碎这民和这城，正如人打碎窑匠的瓦器，以致不能再囫囵。并且人要在陀斐特葬埋尸首，甚至无处可葬。

Jer 19:11 And say to them, This is what the Lord of armies has said: Even so will this people and this town be broken by me, as a potter's bottle is broken and may not be put together again: and the bodies of the dead will be put in the earth in Topheth, till there is no more room.

Jer19:11 And shalt say unto them, Thus saith the LORD of hosts; Even so will I break this people and this city, as one breaketh a potter's vessel, that cannot be made whole again: and they shall bury them in Tophet, till there be no place to bury.

Jer 19:12 耶和华说，我必向这地方和其中的居民如此行，使这城与陀斐特一样。

Jer 19:12 This is what I will do to this place, says the Lord, and to its people, making this town like Topheth:

Jer19:12 Thus will I do unto this place, saith the LORD, and to the inhabitants thereof, and even make this city as Tophet:

Jer 19:13 耶路撒冷的房屋和犹大君王的宫殿是已经被玷污的，就是他们在其上向天上的万象烧香，向别神浇奠祭的宫殿房屋，都必与陀斐特一样。

Jer 19:13 And the houses of Jerusalem, and the houses of the kings of Judah, which they have made unclean, will be like the place of Topheth, even all the houses on whose roofs perfumes have been burned to all the army of heaven, and drink offerings drained out to other gods.

Jer19:13 And the houses of Jerusalem, and the houses of the kings of Judah, shall be defiled as the place of Tophet, because of all the houses upon whose roofs they have burned incense unto all the host of heaven, and have poured out drink offerings unto other gods.

Jer 19:14 耶利米从陀斐特就是耶和华差他去说预言的地方回来，站在耶和华殿的院中，对众人说，

Jer 19:14 Then Jeremiah came from Topheth, where the Lord had sent him to give the prophet's word; and he took his place in the open square of the Lord's house, and said to all the people,

Jer19:14 Then came Jeremiah from Tophet, whither the LORD had sent him to prophesy; and he stood in the court of the LORD's house; and said to all the people,

Jer 19:15 万军之耶和华以色列的神如此说，我必使我所说的一切灾祸临到这城和属城的一切城邑，因为他们硬着颈项不听我的话。

Jer 19:15 The Lord of armies, the God of Israel, has said: See, I will send on this town and on all her towns all the evil which I have said; because they made their necks stiff, so that they might not give ear to my words.

Jer19:15 Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Behold, I will bring upon this city and upon all her towns all the evil that I have pronounced against it, because they have hardened their necks, that they might not hear my words.

Jer 20:1 祭司音麦的儿子巴施户珥作耶和华殿的总管，听见耶利米预言这些事，

Jer 20:1 Now it came to the ears of Pashhur, the son of Immer the priest, who was chief in authority in the house of the Lord, that Jeremiah was saying these things;

Jer20:1 Now Pashur the son of Immer the priest, who was also chief governor in the house of the LORD, heard that Jeremiah prophesied these things.

Jer 20:2 他就打先知耶利米，用耶和华殿里便雅悯高门内的枷，将他枷在那里。

Jer 20:2 And Pashhur gave blows to Jeremiah and had his feet chained in a framework of wood in the higher doorway of Benjamin, which was in the house of the Lord.

Jer20:2 Then Pashur smote Jeremiah the prophet, and put him in the stocks that were in the high gate of Benjamin, which was by the house of the LORD.

Jer 20:3 次日，巴施户珥将耶利米开枷释放。于是耶利米对他说，耶和华不是叫你的名为巴施户珥，乃是叫你玛歌珥米撒毕（就是四面惊吓的意思）。

Jer 20:3 Then on the day after, Pashhur let Jeremiah loose. Then Jeremiah said to him, The Lord has given you the name of Magor-missabib (Cause-of-fear-on-every-side), not Pashhur.

Jer20:3 And it came to pass on the morrow, that Pashur brought forth Jeremiah out of the stocks. Then said Jeremiah unto him, The LORD hath not called thy

name Pashur, but Magormissabib.

Jer 20:4 因耶和华如此说，我必使你自觉惊吓，你也必使众朋友惊吓。他们必倒在仇敌的刀下，你也必亲眼看见。我必将犹大人全交在巴比伦王的手中，他要将他们掳到巴比伦去，也要用刀将他们杀戮。

Jer 20:4 For the Lord has said, See, I will make you a cause of fear to yourself and to all your friends: they will come to their death by the sword of their haters, and your eyes will see it: and I will give all Judah into the hands of the king of Babylon, and he will take them away prisoners into Babylon and put them to the sword.

Jer20:4 For thus saith the LORD, Behold, I will make thee a terror to thyself, and to all thy friends: and they shall fall by the sword of their enemies, and thine eyes shall behold it: and I will give all Judah into the hand of the king of Babylon, and he shall carry them captive into Babylon, and shall slay them with the sword.

Jer 20:5 并且我要将这城中的一切货财和劳碌得来的，并一切珍宝，以及犹大君王所有的宝物，都交在他们仇敌的手中。仇敌要当作掠物带到巴比伦去。

Jer 20:5 And more than this, I will give all the wealth of this town and all its profits and all its things of value, even all the stores of the kings of Judah will I give into the hands of their haters, who will put violent hands on them and take them away to Babylon.

Jer20:5 Moreover I will deliver all the strength of this city, and all the labours thereof, and all the precious things thereof, and all the treasures of the kings of Judah will I give into the hand of their enemies, which shall spoil them, and take them, and carry them to Babylon.

Jer 20:6 你这巴施户珥和一切住在你家中的人都必被掳去。你和你的众朋友，就是你向他们说假预言的，都必到巴比伦去，要死在那里，葬在那里。

Jer 20:6 And you, Pashhur, and all who are in your house, will go away prisoners: you will come to Babylon, and there your body will be put to rest, you and all your friends, to whom you said false words.

Jer20:6 And thou, Pashur, and all that dwell in thine house shall go into captivity: and thou shalt come to Babylon, and there thou shalt die, and shalt be buried there, thou, and all thy friends, to whom thou hast prophesied lies.

Jer 20:7 耶和华阿，你曾劝导我，我也听了你的劝导。你比我有力量，且胜了我。我终日成为笑话，人人都戏弄我。

Jer 20:7 O Lord, you have been false to me, and I was tricked; you are stronger than I, and have overcome me: I have become a thing to be laughed at all the day, everyone makes sport of me.

Jer20:7 O LORD, thou hast deceived me, and I was deceived: thou art stronger than I, and hast prevailed: I am in derision daily, every one mocketh me.

Jer 20:8 我每逢讲论的时候，就发出哀声，我喊叫说，有强暴和毁灭。因为耶和華的话终日成了我的凌辱，讥刺。

Jer 20:8 For every word I say is a cry for help; I say with a loud voice, Violent behaviour and wasting: because the word of the Lord is made a shame to me and a cause of laughing all the day.

Jer20:8 For since I spake, I cried out, I cried violence and spoil; because the word of the LORD was made a reproach unto me, and a derision, daily.

Jer 20:9 我若说，我不再提耶和華，也不再奉他的名讲论，我便心里觉得似乎有烧着的火闭塞在我骨中，我就含忍不住，不能自禁。

Jer 20:9 And if I say, I will not keep him in mind, I will not say another word in his name; then it is in my heart like a burning fire shut up in my bones, and I am tired of keeping myself in, I am not able to do it.

Jer20:9 Then I said, I will not make mention of him, nor speak any more in his name. But his word was in mine heart as a burning fire shut up in my bones, and I was weary with forbearing, and I could not stay.

Jer 20:10 我听见了许多人的谗谤，四围都是惊吓。就是我知己的朋友也都窥探我，愿我跌倒，说，告他吧，我们也要告他。或者他被引诱，我们就能胜他，在他身上报仇。

Jer 20:10 For numbers of them say evil secretly in my hearing (there is fear on every side): they say, Come, let us give witness against him; all my nearest friends, who are watching for my fall, say, It may be that he will be taken by deceit, and we will get the better of him and give him punishment.

Jer20:10 For I heard the defaming of many, fear on every side. Report, say they, and we will report it. All my familiars watched for my halting, saying, Peradventure he will be enticed, and we shall prevail against him, and we shall take our revenge on him.

Jer 20:11 然而，耶和華与我同在，好像甚可怕的勇士。因此，逼迫我的必都绊跌，不能得胜。他们必大大蒙羞，就是受永不忘记的羞辱，因为他们行事没有智慧。

Jer 20:11 But the Lord is with me as a great one, greatly to be feared: so my attackers will have a fall, and they will not overcome me: they will be greatly shamed, because they have not done wisely, even with an unending shame, kept in memory for ever.

Jer20:11 But the LORD is with me as a mighty terrible one: therefore my persecutors shall stumble, and they shall not prevail: they shall be greatly

ashamed; for they shall not prosper: their everlasting confusion shall never be forgotten.

Jer 20:12 试验义人，察看人肺腑心肠的万军之耶和华阿，求你容我见你在他们身上报仇，因我将我的案件向你禀明了。

Jer 20:12 But, O Lord of armies, testing the upright and seeing the thoughts and the heart, let me see your punishment come on them; for I have put my cause before you.

Jer20:12 But, O LORD of hosts, that triest the righteous, and seest the reins and the heart, let me see thy vengeance on them: for unto thee have I opened my cause.

Jer 20:13 你们要向耶和华唱歌。赞美耶和华。因他救了穷人的性命脱离恶人的手。

Jer 20:13 Make melody to the Lord, give praise to the Lord: for he has made the soul of the poor man free from the hands of the evil-doers.

Jer20:13 Sing unto the LORD, praise ye the LORD: for he hath delivered the soul of the poor from the hand of evildoers.

Jer 20:14 愿我生的那日受咒诅。愿我母亲产我的那日不蒙福。

Jer 20:14 A curse on the day of my birth: let there be no blessing on the day when my mother had me.

Jer20:14 Cursed be the day wherein I was born: let not the day wherein my mother bare me be blessed.

Jer 20:15 给我父亲报信说你得了儿子，使我父亲甚欢喜的，愿那人受咒诅。

Jer 20:15 A curse on the man who gave the news to my father, saying, You have a male child; making him very glad.

Jer20:15 Cursed be the man who brought tidings to my father, saying, A man child is born unto thee; making him very glad.

Jer 20:16 愿那人像耶和华所倾覆而不后悔的城邑。愿他早晨听见哀声，晌午听见呐喊。

Jer 20:16 May that man be like the towns overturned by the Lord without mercy: let a cry for help come to his ears in the morning, and the sound of war in the middle of the day;

Jer20:16 And let that man be as the cities which the LORD overthrew, and repented not: and let him hear the cry in the morning, and the shouting at

noon tide;

Jer 20:17 因他在我未出胎的时候不杀我，使我母亲成了我的坟墓，胎就时常重大。

Jer 20:17 Because he did not put me to death before my birth took place: so my mother's body would have been my last resting-place, and she would have been with child for ever.

Jer20:17 Because he slew me not from the womb; or that my mother might have been my grave, and her womb to be always great with me.

Jer 20:18 我为何出胎见劳碌愁苦，使我的年日因羞愧消灭呢？

Jer 20:18 Why did I come from my mother's body to see pain and sorrow, so that my days might be wasted with shame?

Jer20:18 Wherefore came I forth out of the womb to see labour and sorrow, that my days should be consumed with shame?

Jer 21:1 耶和華的話臨到耶利米。那時，西底家王打发瑪基雅的儿子巴施戶珥，和瑪西雅的儿子祭司西番雅，去見耶利米，說，

Jer 21:1 The word which came to Jeremiah from the Lord, when King Zedekiah sent to him Pashhur, the son of Malchiah, and Zephaniah, the son of Maaseiah the priest, saying,

Jer21:1 The word which came unto Jeremiah from the LORD, when king Zedekiah sent unto him Pashur the son of Melchiah, and Zephaniah the son of Maaseiah the priest, saying,

Jer 21:2 请你为我们求问耶和華。因为巴比伦王尼布甲尼撒来攻击我们，或者耶和華照他一切奇妙的作为待我们，使巴比伦王离开我们上去。

Jer 21:2 Will you get directions from the Lord for us; for Nebuchadrezzar, king of Babylon, is making war against us; it may be that the Lord will do something for us like all the wonders he has done, and make him go away from us .

Jer21:2 Enquire, I pray thee, of the LORD for us; for Nebuchadrezzar king of Babylon maketh war against us; if so be that the LORD will deal with us according to all his wondrous works, that he may go up from us.

Jer 21:3 耶利米对他们说，你们当对西底家这样说，

Jer 21:3 Then Jeremiah said to them, This is what you are to say to Zedekiah:

Jer21:3 Then said Jeremiah unto them, Thus shall ye say to Zedekiah:

Jer 21:4 耶和华以色列的神如此说，我要使你们手中的兵器，就是你们在城外与巴比伦王和围困你们的迦勒底人打仗的兵器翻转过来，又要使这些都聚集在这城中。

Jer 21:4 The Lord God of Israel has said, See, I am turning back the instruments of war in your hands, with which you are fighting against the king of Babylon and the Chaldeans, who are outside the walls and shutting you in; and I will get them together inside this town.

Jer21:4 Thus saith the LORD God of Israel; Behold, I will turn back the weapons of war that are in your hands, wherewith ye fight against the king of Babylon, and against the Chaldeans, which besiege you without the walls, and I will assemble them into the midst of this city.

Jer 21:5 并且我要在怒气，忿怒，和大恼恨中，用伸出来的手，并大能的膀臂，亲自攻击你们。

Jer 21:5 And I myself will be fighting against you with an outstretched hand and with a strong arm, even with angry feeling and passion and in great wrath.

Jer21:5 And I myself will fight against you with an outstretched hand and with a strong arm, even in anger, and in fury, and in great wrath.

Jer 21:6 又要击打这城的居民，连人带牲畜都必遭遇大瘟疫死亡。

Jer 21:6 And I will send a great disease on the people living in this town, on man and on beast, causing their death.

Jer21:6 And I will smite the inhabitants of this city, both man and beast: they shall die of a great pestilence.

Jer 21:7 以后我要将犹大王西底家和他的臣仆百姓，就是在城内，从瘟疫，刀剑，饥荒中剩下的人，都交在巴比伦王尼布甲尼撒的手中和他们仇敌，并寻索其命的人手中。巴比伦王必用刀击杀他们，不顾惜，不可怜，不怜悯。这是耶和华说的。

Jer 21:7 And after that, says the Lord, I will give up Zedekiah, king of Judah, and his servants and his people, even those in the town who have not come to their end from the disease and the sword and from need of food, into the hands of Nebuchadrezzar, king of Babylon, and into the hands of their haters, and into the hands of those desiring their death: he will put them to the sword; he will not let anyone get away, he will have no pity or mercy.

Jer21:7 And afterward, saith the LORD, I will deliver Zedekiah king of Judah, and his servants, and the people, and such as are left in this city from the pestilence, from the sword, and from the famine, into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and into the hand of their enemies, and into the hand of those that seek their life: and he shall smite them with the edge

of the sword; he shall not spare them, neither have pity, nor have mercy.

Jer 21:8 你要对这百姓说，耶和华如此说，看哪，我将生命的路和死亡的路摆在你们面前。

Jer 21:8 And to this people you are to say, The Lord has said, See, I put before you the way of life and the way of death.

Jer21:8 And unto this people thou shalt say, Thus saith the LORD; Behold, I set before you the way of life, and the way of death.

Jer 21:9 住在这城里的必遭刀剑，饥荒，瘟疫而死。但出去归降围困你们迦勒底人的必得存活，要以自己的命为掠物。

Jer 21:9 He who keeps in this town will come to his death by the sword and through need of food and through disease; but he who goes out and gives himself up to the Chaldeans who are shutting you in, will go on living, and will keep his life safe.

Jer21:9 He that abideth in this city shall die by the sword, and by the famine, and by the pestilence: but he that goeth out, and falleth to the Chaldeans that besiege you, he shall live, and his life shall be unto him for a prey.

Jer 21:10 耶和华说，我向这城变脸，降祸不降福。这城必交在巴比伦王的手中，他必用火焚烧。

Jer 21:10 For my face is turned to this town for evil and not for good, says the Lord: it will be given into the hands of the king of Babylon, and he will have it burned with fire.

Jer21:10 For I have set my face against this city for evil, and not for good, saith the LORD: it shall be given into the hand of the king of Babylon, and he shall burn it with fire.

Jer 21:11 至于犹大王的家，你们当听耶和华的话。

Jer 21:11 About the family of the king of Judah. Give ear to the word of the Lord;

Jer21:11 And touching the house of the king of Judah, say, Hear ye the word of the LORD;

Jer 21:12 大卫家阿，耶和华如此说，你们每早晨要施行公平，拯救被抢夺的脱离欺压人的手，恐怕我的忿怒因你们的恶行发作，如火着起，甚至无人能以熄灭。

Jer 21:12 O family of David, this is what the Lord has said: Do what is right

in the morning, and make free from the hands of the cruel one him whose goods have been violently taken away, or my wrath will go out like fire, burning so that no one may put it out, because of the evil of your doings.

Jer21:12 O house of David, thus saith the LORD; Execute judgment in the morning, and deliver him that is spoiled out of the hand of the oppressor, lest my fury go out like fire, and burn that none can quench it, because of the evil of your doings.

Jer 21:13 耶和华说，住山谷和平原磐石上的居民，你们说，谁能下来攻击我们。谁能进入我们的住处呢？看哪，我与你们为敌。

Jer 21:13 See, I am against you, you who are living on the rock of the valley, says the Lord; you who say, Who will come down against us? or who will get into our houses?

Jer21:13 Behold, I am against thee, O inhabitant of the valley, and rock of the plain, saith the LORD; which say, Who shall come down against us? or who shall enter into our habitations?

Jer 21:14 耶和华又说，我必按你们作事的结果刑罚你们。我也必使火在耶路撒冷的林中着起，将她四围所有的尽行烧灭。

Jer 21:14 I will send punishment on you in keeping with the fruit of your doings, says the Lord: and I will put a fire in her woodlands, burning up everything round about her.

Jer21:14 But I will punish you according to the fruit of your doings, saith the LORD: and I will kindle a fire in the forest thereof, and it shall devour all things round about it.

Jer 22:1 耶和华如此说，你下到犹大王的宫中，在那里说这话，

Jer 22:1 This is what the Lord has said: Go down to the house of the king of Judah and there give him this word,

Jer22:1 Thus saith the LORD; Go down to the house of the king of Judah, and speak there this word,

Jer 22:2 说，坐大卫宝座的犹大王阿，你和你的臣仆，并进入城门的百姓，都当听耶和华的话。

Jer 22:2 And say, Give ear to the word of the Lord, O king of Judah, seated on the seat of David, you and your servants and your people who come in by these doors.

Jer22:2 And say, Hear the word of the LORD, O king of Judah, that sittest upon the throne of David, thou, and thy servants, and thy people that enter in by

these gates:

Jer 22:3 耶和华如此说，你们要施行公平和公义，拯救被抢夺的脱离欺压人的手，不可亏负寄居的和孤儿寡妇，不可以强暴待他们，在这地方也不可流无辜人的血。

Jer 22:3 This is what the Lord has said: Do what is right, judging uprightly, and make free from the hands of the cruel one him whose goods have been violently taken away: do no wrong and be not violent to the man from a strange country and the child without a father and the widow, and let not those who have done no wrong be put to death in this place.

Jer22:3 Thus saith the LORD; Execute ye judgment and righteousness, and deliver the spoiled out of the hand of the oppressor: and do no wrong, do no violence to the stranger, the fatherless, nor the widow, neither shed innocent blood in this place.

Jer 22:4 你们若认真行这事，就必有坐大卫宝座的君王和他的臣仆百姓，或坐车或骑马，从这城的各门进入。

Jer 22:4 For if you truly do this, then there will come in through the doors of this house kings seated on the seat of David, going in carriages and on horseback, he and his servants and his people

Jer22:4 For if ye do this thing indeed, then shall there enter in by the gates of this house kings sitting upon the throne of David, riding in chariots and on horses, he, and his servants, and his people.

Jer 22:5 你们若不听这些话，耶和华说，我指着自已起誓，这城必变为荒场。

Jer 22:5 But if you do not give ear to these words, I give you my oath by myself, says the Lord, that this house will become a waste.

Jer22:5 But if ye will not hear these words, I swear by myself, saith the LORD, that this house shall become a desolation.

Jer 22:6 耶和华论到犹大王的家如此说，我看你如基列，如利巴嫩顶。然而，我必使你变为旷野，为无人居住的城邑。

Jer 22:6 For this is what the Lord has said about the family of the king of Judah: You are Gilead to me, and the top of Lebanon: but, truly, I will make you waste, with towns unpeopled.

Jer22:6 For thus saith the LORD unto the king's house of Judah; Thou art Gilead unto me, and the head of Lebanon: yet surely I will make thee a wilderness, and cities which are not inhabited.

Jer 22:7 我要预备行毁灭的人，各拿器械攻击你。他们要砍下你佳美的香柏树，扔在火中。

Jer 22:7 And I will make ready those who will send destruction on you, everyone armed for war: by them your best cedar-trees will be cut down and put in the fire.

Jer22:7 And I will prepare destroyers against thee, every one with his weapons: and they shall cut down thy choice cedars, and cast them into the fire.

Jer 22:8 许多国的民要经过这城，各人对邻舍说，耶和华为何向这大城如此行呢？

Jer 22:8 And nations from all sides will go past this town, and every man will say to his neighbour, Why has the Lord done such things to this great town?

Jer22:8 And many nations shall pass by this city, and they shall say every man to his neighbour, Wherefore hath the LORD done thus unto this great city?

Jer 22:9 他们必回答说，是因离弃了耶和华他们神的约，事奉敬拜别神。

Jer 22:9 And they will say, Because they gave up the agreement of the Lord their God, and became worshippers and servants of other gods.

Jer22:9 Then they shall answer, Because they have forsaken the covenant of the LORD their God, and worshipped other gods, and served them.

Jer 22:10 不要为死人哭号。不要为他悲伤，却要为离家出外的人大大哭号。因为他不得再回来，也不得再见他的本国。

Jer 22:10 Let there be no weeping for the dead, and make no songs of grief for him: but make bitter weeping for him who has gone away, for he will never come back or see again the country of his birth.

Jer22:10 Weep ye not for the dead, neither bemoan him: but weep sore for him that goeth away: for he shall return no more, nor see his native country.

Jer 22:11 因为耶和华论到从这地方出去的犹大王约西亚的儿子沙龙（列王下二十三章三十节名约哈斯），就是接续他父亲约西亚作王的，这样说，他必不得再回到这里来，

Jer 22:11 For this is what the Lord has said about Shallum, the son of Josiah, king of Judah, who became king in place of Josiah his father, who went out from this place: He will never come back there again:

Jer22:11 For thus saith the LORD touching Shallum the son of Josiah king of Judah, which reigned instead of Josiah his father, which went forth out of this place; He shall not return thither any more:

Jer 22:12 却要死在被掳去的地方，必不得再见这地。

Jer 22:12 But death will come to him in the place where they have taken him away prisoner, and he will never see this land again.

Jer22:12 But he shall die in the place whither they have led him captive, and shall see this land no more.

Jer 22:13 那行不义盖房，行不公造楼，白白使用人的手工不给工价的有祸了。

Jer 22:13 A curse is on him who is building his house by wrongdoing, and his rooms by doing what is not right; who makes use of his neighbour without payment, and gives him nothing for his work;

Jer22:13 Woe unto him that buildeth his house by unrighteousness, and his chambers by wrong; that useth his neighbour's service without wages, and giveth him not for his work;

Jer 22:14 他说，我要为自己盖广大的房，宽敞的楼，为自己开窗户。这楼房的护墙板是香柏木的，楼房是丹色油漆的。

Jer 22:14 Who says, I will make a wide house for myself, and rooms of great size, and has windows cut out, and has it roofed with cedar and painted with bright red.

Jer22:14 That saith, I will build me a wide house and large chambers, and cutteth him out windows; and it is cieled with cedar, and painted with vermilion.

Jer 22:15 难道你作王是在乎造香柏木楼房争胜吗？你的父亲岂不是也吃也喝，也施行公平和公义吗？那时他得了福乐。

Jer 22:15 Are you to be a king because you make more use of cedar than your father? did not your father take food and drink and do right, judging in righteousness, and then it was well for him?

Jer22:15 Shalt thou reign, because thou closest thyself in cedar? did not thy father eat and drink, and do judgment and justice, and then it was well with him?

Jer 22:16 他为困苦和穷乏人伸冤，那时就得了福乐。认识我不在乎此吗？这是耶和华说的。

Jer 22:16 He was judge in the cause of the poor and those in need; then it was well. Was not this to have knowledge of me? says the Lord.

Jer22:16 He judged the cause of the poor and needy; then it was well with him:

was not this to know me? saith the LORD.

Jer 22:17 惟有你的眼和你的心专顾贪婪，流无辜人的血，行欺压和强暴。

Jer 22:17 But your eyes and your heart are fixed only on profit for yourself, on causing the death of him who has done no wrong, and on violent and cruel acts.

Jer22:17 But thine eyes and thine heart are not but for thy covetousness, and for to shed innocent blood, and for oppression, and for violence, to do it.

Jer 22:18 所以，耶和华论到犹大王约西亚的儿子约雅敬如此说，人必不为他举哀，说，哀哉。我的哥哥。或说，哀哉。我的姐姐。也不为他举哀，说，哀哉。我的主。或说，哀哉。我主的荣华。

Jer 22:18 So this is what the Lord has said about Jehoiakim, the son of Josiah, king of Judah: They will make no weeping for him, saying, Ah my brother! or, Ah sister! they will make no weeping for him, saying, Ah lord! or, Ah his glory!

Jer22:18 Therefore thus saith the LORD concerning Jehoiakim the son of Josiah king of Judah; They shall not lament for him, saying, Ah my brother! or, Ah sister! they shall not lament for him, saying, Ah lord! or, Ah his glory!

Jer 22:19 他被埋葬，好像埋驴一样，要拉出去扔在耶路撒冷的城门之外。

Jer 22:19 They will do to him what they do to the dead body of an ass; his body will be pulled out and placed on the earth outside the doors of Jerusalem.

Jer22:19 He shall be buried with the burial of an ass, drawn and cast forth beyond the gates of Jerusalem.

Jer 22:20 你要上利巴嫩哀号，在巴珊扬声，从亚巴琳哀号，因为你所亲爱的都毁灭了。

Jer 22:20 Go up to Lebanon and give a cry; let your voice be loud in Bashan, crying out from Abarim; for all your lovers have come to destruction

Jer22:20 Go up to Lebanon, and cry; and lift up thy voice in Bashan, and cry from the passages: for all thy lovers are destroyed.

Jer 22:21 你兴盛的时候，我对你说话。你却说，我不听。你自幼年以来总是这样，不听我的话。

Jer 22:21 My word came to you in the time of your well-being; but you said, I will not give ear. This has been your way from your earliest years, you did not give attention to my voice.

Jer22:21 I spake unto thee in thy prosperity; but thou saidst, I will not hear.
This hath been thy manner from thy youth, that thou obeyedst not my voice.

Jer 22:22 你的牧人要被风吞吃，你所亲爱的必被掳去。那时你必因你一切的恶抱愧蒙羞。

Jer 22:22 All the keepers of your sheep will be food for the wind, and your lovers will be taken away prisoners: truly, then you will be shamed and unhonoured because of all your evil-doing.

Jer22:22 The wind shall eat up all thy pastors, and thy lovers shall go into captivity: surely then shalt thou be ashamed and confounded for all thy wickedness.

Jer 22:23 你这住利巴嫩，在香柏树上搭窝的，有痛苦临到你，好像疼痛临到产难的妇人，那时你何等可怜。

Jer 22:23 O you who are living in Lebanon, making your living-place in the cedars, how greatly to be pitied will you be when pains come on you, as on a woman in childbirth!

Jer22:23 O inhabitant of Lebanon, that makest thy nest in the cedars, how gracious shalt thou be when pangs come upon thee, the pain as of a woman in travail!

Jer 22:24 耶和華說，猶大王約雅敬的儿子哥尼雅（又名耶哥尼雅下同），虽是我右手上带印的戒指，我凭我的永生起誓，也必将你从其上摘下来，

Jer 22:24 By my life, says the Lord, even if Coniah, the son of Jehoiakim, king of Judah, was the ring on my right hand, even from there I would have you pulled off;

Jer22:24 As I live, saith the LORD, though Coniah the son of Jehoiakim king of Judah were the signet upon my right hand, yet would I pluck thee thence;

Jer 22:25 并且我必将你交给寻索你命的人和你所惧怕的人手中，就是巴比伦王尼布甲尼撒和迦勒底人的手中。

Jer 22:25 And I will give you into the hands of those desiring your death, and into the hands of those whom you are fearing, even into the hands of Nebuchadrezzar, king of Babylon, and into the hands of the Chaldeans.

Jer22:25 And I will give thee into the hand of them that seek thy life, and into the hand of them whose face thou fearest, even into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and into the hand of the Chaldeans.

Jer 22:26 我也必将你和生你的母亲赶到别国，并不是你们生的地方。你们必死在那里，

Jer 22:26 I will send you out, and your mother who gave you birth, into another country not the land of your birth; and there death will come to you.

Jer22:26 And I will cast thee out, and thy mother that bare thee, into another country, where ye were not born; and there shall ye die.

Jer 22:27 但心中甚想归回之地，必不得归回。

Jer 22:27 But to the land on which their soul's desire is fixed, they will never come back.

Jer22:27 But to the land whereunto they desire to return, thither shall they not return.

Jer 22:28 哥尼雅这人是被轻看，破坏的器皿吗？是无人喜爱的器皿吗？他和他的后裔为何被赶到不认识之地呢？

Jer 22:28 Is this man Coniah a broken vessel of no value? is he a vessel in which there is no pleasure? why are they violently sent out, he and his seed, into a land which is strange to them?

Jer22:28 Is this man Coniah a despised broken idol? is he a vessel wherein is no pleasure? wherefore are they cast out, he and his seed, and are cast into a land which they know not?

Jer 22:29 地阿，地阿，地阿，当听耶和華的话。

Jer 22:29 O earth, earth, earth, give ear to the word of the Lord!

Jer22:29 O earth, earth, earth, hear the word of the LORD.

Jer 22:30 耶和華如此说，要写明这人算为无子，是平生不得亨通的。因为他后裔中再无一人得亨通，能坐在大卫的宝座上治理犹大。

Jer 22:30 The Lord has said, Let this man be recorded as having no children, a man who will not do well in all his life: for no man of his seed will do well, seated on the seat of the kingdom of David and ruling again in Judah.

Jer22:30 Thus saith the LORD, Write ye this man childless, a man that shall not prosper in his days: for no man of his seed shall prosper, sitting upon the throne of David, and ruling any more in Judah.

Jer 23:1 耶和華说，那些残害，赶散我草场之羊的牧人有祸了。

Jer 23:1 A curse is on the keepers who are causing the destruction and loss of the sheep of my field, says the Lord.

Jer23:1 Woe be unto the pastors that destroy and scatter the sheep of my pasture! saith the LORD.

Jer 23:2 耶和华以色列的神斥责那些牧养他百姓的牧人，如此说，你们赶散我的羊群，并没有看顾他们。我必讨你们这行恶的罪。这是耶和华说的。

Jer 23:2 So this is what the Lord, the God of Israel, has said against the keepers who have the care of my people: You have let my flock be broken up, driving them away and not caring for them; see, I will send on you the punishment for the evil of your doings, says the Lord.

Jer23:2 Therefore thus saith the LORD God of Israel against the pastors that feed my people; Ye have scattered my flock, and driven them away, and have not visited them: behold, I will visit upon you the evil of your doings, saith the LORD.

Jer 23:3 我要将我羊群中所余剩的，从我赶他们到的各国内招聚出来，领他们归回本圈。他们也必生养众多。

Jer 23:3 And I will get the rest of my flock together from all the countries where I have sent them, and will make them come back again to their resting-place; and they will have offspring and be increased.

Jer23:3 And I will gather the remnant of my flock out of all countries whither I have driven them, and will bring them again to their folds; and they shall be fruitful and increase.

Jer 23:4 我必设立照管他们的牧人，牧养他们。他们不再惧怕，不再惊惶，也不缺少一个。这是耶和华说的。

Jer 23:4 And I will put over them keepers who will take care of them: never again will they be overcome with fear or be troubled, and there will not be the loss of one of them, says the Lord.

Jer23:4 And I will set up shepherds over them which shall feed them: and they shall fear no more, nor be dismayed, neither shall they be lacking, saith the LORD.

Jer 23:5 耶和华说，日子将到，我要给大卫兴起一个公义的苗裔。他必掌王权，行事有智慧，在地上施行公平和公义。

Jer 23:5 See, the days are coming, says the Lord, when I will give to David a true Branch, and he will be ruling as king, acting wisely, doing what is right, and judging uprightly in the land.

Jer23:5 Behold, the days come, saith the LORD, that I will raise unto David a righteous Branch, and a King shall reign and prosper, and shall execute judgment and justice in the earth.

Jer 23:6 在他的日子，犹大必得救，以色列也安然居住。他的名必称为耶和华我们的义。

Jer 23:6 In his days Judah will have salvation and Israel will be living without fear: and this is the name by which he will be named, The Lord is our righteousness.

Jer23:6 In his days Judah shall be saved, and Israel shall dwell safely: and this is his name whereby he shall be called, THE LORD OUR RIGHTEOUSNESS.

Jer 23:7 耶和华说，日子将到，人必不再指着那领以色列人从埃及地上来永生的耶和华起誓，

Jer 23:7 And so, truly, the days are coming when they will say no longer, By the living Lord, who took the children of Israel up out of the land of Egypt;

Jer23:7 Therefore, behold, the days come, saith the LORD, that they shall no more say, The LORD liveth, which brought up the children of Israel out of the land of Egypt;

Jer 23:8 却要指着那领以色列家的后裔从北方和赶他们到的各国中上来，永生的耶和华起誓。他们必住在本地。

Jer 23:8 But, By the living Lord, who took up the seed of Israel, and made them come out of the north country, and from all the countries where I had sent them; and they will be living in the land which is theirs.

Jer23:8 But, The LORD liveth, which brought up and which led the seed of the house of Israel out of the north country, and from all countries whither I had driven them; and they shall dwell in their own land.

Jer 23:9 论到那些先知，我心在我里面忧伤，我骨头都发颤。因耶和华和他的圣言，我像醉酒的人，像被酒所胜的人。

Jer 23:9 About the prophets. My heart is broken in me, all my bones are shaking; I am like a man full of strong drink, like a man overcome by wine; because of the Lord, and because of his holy words.

Jer23:9 Mine heart within me is broken because of the prophets; all my bones shake; I am like a drunken man, and like a man whom wine hath overcome, because of the LORD, and because of the words of his holiness.

Jer 23:10 地满了行淫的人。因妄自赌咒，地就悲哀。旷野的草场都枯干了。他们所行的道乃是恶的。他们的勇力使得不正。

Jer 23:10 For the land is full of men who are untrue to their wives; because of the curse the land is full of grief; the green fields of the waste land have become dry; and they are quick to do evil, their strength is for what is not right.

Jer23:10 For the land is full of adulterers; for because of swearing the land mourneth; the pleasant places of the wilderness are dried up, and their course is evil, and their force is not right.

Jer 23:11 连先知带祭司都是褻渎的，就是在我殿中我也看见他们的恶。这是耶和华说的。

Jer 23:11 For the prophet as well as the priest is unclean; even in my house I have seen their evil-doing, says the Lord.

Jer23:11 For both prophet and priest are profane; yea, in my house have I found their wickedness, saith the LORD.

Jer 23:12 因此，他们的道路必像黑暗中的滑地，他们必被追赶，在这路中仆倒。因为当追讨之年，我必使灾祸临到他们。这是耶和华说的。

Jer 23:12 For this cause their steps will be slipping on their way: they will be forced on into the dark and have a fall there: for I will send evil on them in the year of their punishment, says the Lord.

Jer23:12 Wherefore their way shall be unto them as slippery ways in the darkness: they shall be driven on, and fall therein: for I will bring evil upon them, even the year of their visitation, saith the LORD.

Jer 23:13 我在撒玛利亚的先知中曾见愚妄。他们借巴力说预言，使我的百姓以色列走错了路。

Jer 23:13 And I have seen ways without sense in the prophets of Samaria; they became prophets of the Baal, causing my people Israel to go wrong.

Jer23:13 And I have seen folly in the prophets of Samaria; they prophesied in Baal, and caused my people Israel to err.

Jer 23:14 我在耶路撒冷的先知中曾见可憎恶的事。他们行奸淫，作事虚妄，又坚固恶人的手，甚至无人回头离开他的恶。他们在我面前都像所多玛。耶路撒冷的居民都像蛾摩拉。

Jer 23:14 And in the prophets of Jerusalem I have seen a shocking thing; they are untrue to their wives, walking in deceit, and they make strong the hands of evil-doers, so that a man may not be turned back from his evil-doing: they

have all become like Sodom to me, and its people like Gomorrah.

Jer23:14 I have seen also in the prophets of Jerusalem an horrible thing: they commit adultery, and walk in lies: they strengthen also the hands of evildoers, that none doth return from his wickedness: they are all of them unto me as Sodom, and the inhabitants thereof as Gomorrah.

Jer 23:15 所以万军之耶和华论到先知如此说，我必将茵陈给他们吃，又将苦胆水给他们喝。因为褻渎的事出于耶路撒冷的先知，流行遍地。

Jer 23:15 So this is what the Lord of armies has said about the prophets: See, I will give them a bitter plant for their food, and bitter water for their drink: for from the prophets of Jerusalem unclean behaviour has gone out into all the land.

Jer23:15 Therefore thus saith the LORD of hosts concerning the prophets; Behold, I will feed them with wormwood, and make them drink the water of gall: for from the prophets of Jerusalem is profaneness gone forth into all the land.

Jer 23:16 万军之耶和华如此说，这些先知向你们说预言，你们不要听他们的话。他们以虚空教训你们，所说的异象是出于自己的心，不是出于耶和华的口。

Jer 23:16 This is what the Lord of armies has said: Do not give ear to the words which the prophets say to you: they give you teaching of no value: it is from themselves that their vision comes, and not out of the mouth of the Lord.

Jer23:16 Thus saith the LORD of hosts, Hearken not unto the words of the prophets that prophesy unto you: they make you vain: they speak a vision of their own heart, and not out of the mouth of the LORD.

Jer 23:17 他们常对藐视我的人说，耶和华说，你们必享平安。又对一切按自己顽梗之心而行的人说，必没有灾祸临到你们。

Jer 23:17 They keep on saying to those who have no respect for the word of the Lord, You will have peace; and to everyone who goes on his way in the pride of his heart, they say, No evil will come to you.

Jer23:17 They say still unto them that despise me, The LORD hath said, Ye shall have peace; and they say unto every one that walketh after the imagination of his own heart, No evil shall come upon you.

Jer 23:18 有谁站在耶和华的会中得以听见并会悟他的话呢？有谁留心听他的话呢？

Jer 23:18 For which of them has knowledge of the secret of the Lord, and has seen him, and given ear to his word? which of them has taken note of his word and given attention to it?

Jer23:18 For who hath stood in the counsel of the LORD, and hath perceived and

heard his word? who hath marked his word, and heard it?

Jer 23:19 看哪。耶和华的忿怒好像暴风，已经发出。是暴烈的旋风，必转到恶人的头上。

Jer 23:19 See, the storm-wind of the Lord, even the heat of his wrath, has gone out, a rolling storm, bursting on the heads of the evil-doers.

Jer23:19 Behold, a whirlwind of the LORD is gone forth in fury, even a grievous whirlwind: it shall fall grievously upon the head of the wicked.

Jer 23:20 耶和华的怒气必不转消，直到他心中所拟定的成就了。末后的日子你们要全然明白。

Jer 23:20 The wrath of the Lord will not be turned back till he has done, till he has put into effect, the purposes of his heart: in days to come you will have full knowledge of this.

Jer23:20 The anger of the LORD shall not return, until he have executed, and till he have performed the thoughts of his heart: in the latter days ye shall consider it perfectly.

Jer 23:21 我没有打发那些先知，他们竟自奔跑。我没有对他们说话，他们竟自预言。

Jer 23:21 I did not send these prophets, but they went running: I said nothing to them, but they gave out the prophet's word.

Jer23:21 I have not sent these prophets, yet they ran: I have not spoken to them, yet they prophesied.

Jer 23:22 他们若是站在我的会中，就必使我的百姓听我的话，又使他们回头离开恶道和他们所行的恶。

Jer 23:22 But if they had been in my secret, then they would have made my people give ear to my words, turning them from their evil way, and from the evil of their doings.

Jer23:22 But if they had stood in my counsel, and had caused my people to hear my words, then they should have turned them from their evil way, and from the evil of their doings.

Jer 23:23 耶和華說，我豈為近處的神呢？不也為遠處的神嗎？

Jer 23:23 Am I only a God who is near, says the Lord, and not a God at a distance?

Jer23:23 Am I a God at hand, saith the LORD, and not a God afar off?

Jer 23:24 耶和華說，人豈能在隱密處藏身，使我看不見他呢？耶和華說，我豈不充滿天地嗎？

Jer 23:24 In what secret place may a man take cover without my seeing him? says the Lord. Is there any place in heaven or earth where I am not? says the Lord.

Jer23:24 Can any hide himself in secret places that I shall not see him? saith the LORD. Do not I fill heaven and earth? saith the LORD.

Jer 23:25 我已聽見那些先知所說的，就是托我名說的假預言，他們說，我作了夢。我作了夢。

Jer 23:25 My ears have been open to what the prophets have said, who say false words in my name, saying, I have had a dream, I have had a dream, I have had a dream,

Jer23:25 I have heard what the prophets said, that prophesy lies in my name, saying, I have dreamed, I have dreamed.

Jer 23:26 說假預言的先知，就是預言本心詭詐的先知，他們這樣存心要到几時呢？

Jer 23:26 Is (my word) in the hearts of the prophets who give out false words, even the prophets of the deceit of their hearts?

Jer23:26 How long shall this be in the heart of the prophets that prophesy lies ? yea, they are prophets of the deceit of their own heart;

Jer 23:27 他們各人將所作的夢對鄰舍述說，想要使我的百姓忘記我的名，正如他們列祖因巴力忘記我的名一樣。

Jer 23:27 Whose purpose is to take away the memory of my name from my people by their dreams, of which every man is talking to his neighbour, as their fathers gave up the memory of my name for the Baal.

Jer23:27 Which think to cause my people to forget my name by their dreams which they tell every man to his neighbour, as their fathers have forgotten my name for Baal.

Jer 23:28 得夢的先知可以述說那夢。得我話的人可以誠實講說我的話。糠粃怎能與麥子比較呢？這是耶和華說的。

Jer 23:28 If a prophet has a dream, let him give out his dream; and he who has my word, let him give out my word in good faith. What has the dry stem to do with the grain? says the Lord.

Jer23:28 The prophet that hath a dream, let him tell a dream; and he that hath my word, let him speak my word faithfully. What is the chaff to the wheat? saith the LORD.

Jer 23:29 耶和华说，我的话岂不像火，又像能打碎磐石的大锤吗？

Jer 23:29 Is not my word like fire? says the Lord; and like a hammer, smashing the rock to bits?

Jer23:29 Is not my word like as a fire? saith the LORD; and like a hammer that breaketh the rock in pieces?

Jer 23:30 耶和华说，那些先知各从邻舍偷窃我的言语，因此我必与他们反对。

Jer 23:30 For this cause I am against the prophets, says the Lord, who take my words, every one from his neighbour.

Jer23:30 Therefore, behold, I am against the prophets, saith the LORD, that steal my words every one from his neighbour.

Jer 23:31 耶和华说，那些先知用舌头，说是耶和华说的。我必与他们反对。

Jer 23:31 See, I am against the prophets, says the Lord, who let their tongues say, He has said.

Jer23:31 Behold, I am against the prophets, saith the LORD, that use their tongues, and say, He saith.

Jer 23:32 耶和华说，那些以幻梦为预言，又述说这梦，以谎言和矜夸使我百姓走错了路的，我必与他们反对。我没有打发他们，也没有吩咐他们。他们与这百姓毫无益处。这是耶和华说的。

Jer 23:32 See, I am against the prophets of false dreams, says the Lord, who give them out and make my people go out of the way by their deceit and their uncontrolled words: but I did not send them or give them orders; and they will be of no profit to this people, says the Lord.

Jer23:32 Behold, I am against them that prophesy false dreams, saith the LORD, and do tell them, and cause my people to err by their lies, and by their lightness; yet I sent them not, nor commanded them: therefore they shall not profit this people at all, saith the LORD.

Jer 23:33 无论是百姓，是先知，是祭司，问你说，耶和华有什么默示呢？你就对他们说，什么默示阿。耶和华说，我要撇弃你们。

Jer 23:33 And if this people, or the prophet, or a priest, questioning you, says, What word of weight is there from the Lord? then you are to say to them, You are the word, for I will not be troubled with you any more, says the Lord.

Jer23:33 And when this people, or the prophet, or a priest, shall ask thee, saying, What is the burden of the LORD? thou shalt then say unto them, What burden? I will even forsake you, saith the LORD.

Jer 23:34 无论是先知，是祭司，是百姓，说耶和华的默示，我必刑罚那人和他的家。

Jer 23:34 And as for the prophet and the priest and the people who say, A word of weight from the Lord! I will send punishment on that man and on his house.

Jer23:34 And as for the prophet, and the priest, and the people, that shall say, The burden of the LORD, I will even punish that man and his house.

Jer 23:35 你们各人要对邻舍，各人要对弟兄如此说，耶和华回答什么？耶和华说了什么呢？

Jer 23:35 But this is what you are to say, every man to his neighbour and every man to his brother, What answer has the Lord given? and, What has the Lord said?

Jer23:35 Thus shall ye say every one to his neighbour, and every one to his brother, What hath the LORD answered? and, What hath the LORD spoken?

Jer 23:36 耶和华的默示你们不可再提，各人所说的话必作自己的重担（重担和默示原文同），因为你们谬用永生神，万军之耶和华我们神的言语。

Jer 23:36 And you will no longer put people in mind of the word of weight of the Lord: for every man's word will be a weight on himself; for the words of the living God, of the Lord of armies, our God, have been twisted by you.

Jer23:36 And the burden of the LORD shall ye mention no more: for every man's word shall be his burden; for ye have perverted the words of the living God, of the LORD of hosts our God.

Jer 23:37 你们要对先知如此说，耶和华回答你什么。耶和华说了什么呢？

Jer 23:37 This is what you are to say to the prophet, What answer has the Lord given to you? and, What has the Lord said?

Jer23:37 Thus shalt thou say to the prophet, What hath the LORD answered thee? and, What hath the LORD spoken?

Jer 23:38 你们若说耶和华的默示，耶和华就如此说，因你们说耶和华的默示这句话，我

也打发人到你们那里去，告诉你们不可说耶和华的默示。

Jer 23:38 But if you say, The word of weight of the Lord; this is what the Lord has said: Because you say, The weight of the Lord, and I have sent to you, saying, You are not to say, The weight of the Lord;

Jer23:38 But since ye say, The burden of the LORD; therefore thus saith the LORD; Because ye say this word, The burden of the LORD, and I have sent unto you, saying, Ye shall not say, The burden of the LORD;

Jer 23:39 所以我必全然忘记你们，将你们和我所赐给你们并你们列祖的城撇弃了。

Jer 23:39 For this reason, truly, I will put you completely out of my memory, and I will put you, and the town which I gave to you and to your fathers, away from before my face:

Jer23:39 Therefore, behold, I, even I, will utterly forget you, and I will forsake you, and the city that I gave you and your fathers, and cast you out of my presence:

Jer 23:40 又必使永远的凌辱和长久的羞耻临到你们，是不能忘记的。

Jer 23:40 And I will give you a name without honour for ever, and unending shame which will never go from the memory of men.

Jer23:40 And I will bring an everlasting reproach upon you, and a perpetual shame, which shall not be forgotten.

Jer 24:1 巴比伦王尼布甲尼撒将犹大王约雅敬的儿子耶哥尼雅和犹大的首领，并工匠，铁匠从耶路撒冷掳去，带到巴比伦。这事以后，耶和华指给我看，有两筐无花果放在耶和华的殿前。

Jer 24:1 The Lord gave me a vision, and I saw two baskets full of figs put in front of the Temple of the Lord, after Nebuchadrezzar, king of Babylon, had taken prisoner Jeconiah, the son of Jehoiakim, king of Judah, and the chiefs of Judah, and the expert workmen and metal-workers from Jerusalem, and had taken them to Babylon.

Jer24:1 The LORD shewed me, and, behold, two baskets of figs were set before the temple of the LORD, after that Nebuchadrezzar king of Babylon had carried away captive Jeconiah the son of Jehoiakim king of Judah, and the princes of Judah, with the carpenters and smiths, from Jerusalem, and had brought them to Babylon.

Jer 24:2 一筐是极好的无花果，好像是初熟的。一筐是极坏的无花果，坏得不可吃。

Jer 24:2 One basket had very good figs, like the figs which first come to growth: and the other basket had very bad figs, so bad that they were of no use

for food.

Jer24:2 One basket had very good figs, even like the figs that are first ripe: and the other basket had very naughty figs, which could not be eaten, they were so bad.

Jer 24:3 于是耶和华问我说，耶利米你看见什么。我说，我看见无花果，好的极好，坏的极坏，坏得不可吃。

Jer 24:3 Then the Lord said to me, What do you see, Jeremiah? And I said, Figs; the good figs are very good, and the bad very bad, and of no use for food, they are so bad.

Jer24:3 Then said the LORD unto me, What seest thou, Jeremiah? And I said, Figs; the good figs, very good; and the evil, very evil, that cannot be eaten, they are so evil.

Jer 24:4 耶和华的话临到我说，

Jer 24:4 And the word of the Lord came to me, saying,

Jer24:4 Again the word of the LORD came unto me, saying,

Jer 24:5 耶和华以色列的神如此说，被掳去的犹大人，就是我打发离开这地到迦勒底人之地去的，我必看顾他们如这好无花果，使他们得好处。

Jer 24:5 This is what the Lord, the God of Israel, has said: Like these good figs, so in my eyes will be the prisoners of Judah, whom I have sent from this place into the land of the Chaldeans for their good.

Jer24:5 Thus saith the LORD, the God of Israel; Like these good figs, so will I acknowledge them that are carried away captive of Judah, whom I have sent out of this place into the land of the Chaldeans for their good.

Jer 24:6 我要眷顾他们，使他们得好处，领他们归回这地。我也要建立他们，必不拆毁，栽植他们，并不拔出。

Jer 24:6 For I will keep my eyes on them for good, and I will take them back again to this land, building them up and not pulling them down, planting them and not uprooting them.

Jer24:6 For I will set mine eyes upon them for good, and I will bring them again to this land: and I will build them, and not pull them down; and I will plant them, and not pluck them up.

Jer 24:7 我要赐他们认识我的心，知道我是耶和华。他们要作我的子民，我要作他们的神

，因为他们要一心归向我。

Jer 24:7 And I will give them a heart to have knowledge of me, that I am the Lord: and they will be my people, and I will be their God: for they will come back to me with all their heart.

Jer24:7 And I will give them an heart to know me, that I am the LORD: and they shall be my people, and I will be their God: for they shall return unto me with their whole heart.

Jer 24:8 耶和华如此说，我必将犹大王西底家和他的首领，以及剩在这地耶路撒冷的余民，并住在埃及地的犹太人都交出来，好像那极坏，坏得不可吃的无花果。

Jer 24:8 And like the bad figs which are so bad that they are of no use for food, so I will give up Zedekiah, king of Judah, and his chiefs and the rest of Jerusalem who are still in this land, and those who are in the land of Egypt:

Jer24:8 And as the evil figs, which cannot be eaten, they are so evil; surely thus saith the LORD, So will I give Zedekiah the king of Judah, and his princes, and the residue of Jerusalem, that remain in thisland, and them that dwell in the land of Egypt:

Jer 24:9 我必使他们交出来，在天下万国中抛来抛去，遭遇灾祸。在我赶逐他们到的各处成为凌辱，笑谈，讥刺，咒诅。

Jer 24:9 I will give them up to be a cause of fear and of trouble among all the kingdoms of the earth; to be a name of shame and common talk and a cutting word and a curse in all the places wherever I will send them wandering.

Jer24:9 And I will deliver them to be removed into all the kingdoms of the earth for their hurt, to be a reproach and a proverb, a taunt and a curse, in all places whither I shall drive them.

Jer 24:10 我必使刀剑，饥荒，瘟疫临到他们，直到他们从我所赐给他们和他们列祖之地灭绝。

Jer 24:10 And I will send the sword, and need of food, and disease, among them till they are all cut off from the land which I gave to them and to their fathers.

Jer24:10 And I will send the sword, the famine, and the pestilence, among them, till they be consumed from off the land that I gave unto them and to their fathers.

Jer 25:1 犹大王约西亚的儿子约雅敬第四年，就是巴比伦王尼布甲尼撒的元年，耶和华论犹太众民的话临到耶利米。

Jer 25:1 The word which came to Jeremiah about all the people of Judah in the

fourth year of Jehoiakim, the son of Josiah king of Judah; this was the first year of Nebuchadrezzar, king of Babylon.

Jer25:1 The word that came to Jeremiah concerning all the people of Judah in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah, that was the first year of Nebuchadrezzar king of Babylon;

Jer 25:2 先知耶利米就将这话对犹大众人和耶路撒冷的一切居民说，

Jer 25:2 This word Jeremiah gave out to all the people of Judah and to those living in Jerusalem, saying,

Jer25:2 The which Jeremiah the prophet spake unto all the people of Judah, and to all the inhabitants of Jerusalem, saying,

Jer 25:3 从犹大王亚们的儿子约西亚十三年直到今日，这二十三年之内，常有耶和华的话临到我。我也对你们传说，就是从早起来传说，只是你们没有听从。

Jer 25:3 From the thirteenth year of Josiah, the son of Amon, king of Judah, even till this day, for twenty-three years, the word of the Lord has been coming to me, and I have given it to you, getting up early and talking to you; but you have not given ear.

Jer25:3 From the thirteenth year of Josiah the son of Amon king of Judah, even unto this day, that is the three and twentieth year, the word of the LORD hath come unto me, and I have spoken unto you, rising early and speaking; but ye have not hearkened.

Jer 25:4 耶和华也从早起来，差遣他的仆人众先知到你们这里来（只是你们没有听从，也没有侧耳而听），

Jer 25:4 And the Lord has sent to you all his servants the prophets, getting up early and sending them; but you have not given attention and your ear has not been open to give hearing;

Jer25:4 And the LORD hath sent unto you all his servants the prophets, rising early and sending them; but ye have not hearkened, nor inclined your ear to hear.

Jer 25:5 说，你们各人当回头，离开恶道和所作的恶，便可居住耶和华古时所赐给你们和你们列祖之地，直到永远。

Jer 25:5 Saying, Come back now, everyone from his evil way and from the evil of your doings, and keep your place in the land which the Lord has given to you and to your fathers, from times long past even for ever:

Jer25:5 They said, Turn ye again now every one from his evil way, and from the evil of your doings, and dwell in the land that the LORD hath given unto you

and to your fathers for ever and ever:

Jer 25:6 不可随从别神事奉敬拜，以你们手所作的惹我发怒。这样，我就不加害与你们。

Jer 25:6 Do not go after other gods to be their servants and to give them worship, and do not make me angry with the work of your hands, causing evil to yourselves.

Jer25:6 And go not after other gods to serve them, and to worship them, and provoke me not to anger with the works of your hands; and I will do you no hurt .

Jer 25:7 然而你们没有听从我，竟以手所作的惹我发怒，陷害自己。这是耶和华说的。

Jer 25:7 But you have not given ear to me, says the Lord; so that you have made me angry with the work of your hands, causing evil to yourselves.

Jer25:7 Yet ye have not hearkened unto me, saith the LORD; that ye might provoke me to anger with the works of your hands to your own hurt.

Jer 25:8 所以万军之耶和华如此说，因为你们没有听从我的话，

Jer 25:8 So this is what the Lord of armies has said: Because you have not given ear to my words,

Jer25:8 Therefore thus saith the LORD of hosts; Because ye have not heard my words,

Jer 25:9 我必召北方的众族和我仆人巴比伦王尼布甲尼撒来攻击这地和这地的居民，并四围一切的国民。我要将他们尽行灭绝，以致他们令人惊骇，嗤笑，并且永久荒凉。这是耶和华说的。

Jer 25:9 See, I will send and take all the families of the north, says the Lord , and Nebuchadrezzar, king of Babylon, my servant, and make them come against this land, and against its people, and against all these nations on every side; and I will give them up to complete destruction, and make them a cause of fear and surprise and a waste place for ever.

Jer25:9 Behold, I will send and take all the families of the north, saith the LORD, and Nebuchadrezzar the king of Babylon, my servant, and will bring them against this land, and against the inhabitants thereof, and against all these nations round about, and will utterly destroy them, and make them an astonishment, and an hissing, and perpetual desolations.

Jer 25:10 我又要使欢喜和快乐的声音，新郎和新妇的声音，推磨的声音和灯的亮光，从他们中间止息。

Jer 25:10 And more than this, I will take from them the sound of laughing voices, the voice of joy, the voice of the newly-married man, and the voice of the bride, the sound of the stones crushing the grain, and the shining of lights.

Jer25:10 Moreover I will take from them the voice of mirth, and the voice of gladness, the voice of the bridegroom, and the voice of the bride, the sound of the millstones, and the light of the candle.

Jer 25:11 这全地必然荒凉，令人惊骇。这些国民要服事巴比伦王七十年。

Jer 25:11 All this land will be a waste and a cause of wonder; and these nations will be the servants of the king of Babylon for seventy years.

Jer25:11 And this whole land shall be a desolation, and an astonishment; and these nations shall serve the king of Babylon seventy years.

Jer 25:12 七十年满了以后，我必刑罚巴比伦王和那国民，并迦勒底人之地，因他们的罪孽使那地永远荒凉。这是耶和华说的。

Jer 25:12 And it will come about, after seventy years are ended, that I will send punishment on the king of Babylon, and on that nation, says the Lord, for their evil-doing, and on the land of the Chaldeans; and I will make it a waste for ever.

Jer25:12 And it shall come to pass, when seventy years are accomplished, that I will punish the king of Babylon, and that nation, saith the LORD, for their iniquity, and the land of the Chaldeans, and will make it perpetual desolations .

Jer 25:13 我也必使我向那地所说的话，就是记在这书上的话，是耶利米向这些国民说的预言，都临到那地。

Jer 25:13 And I will make that land undergo everything I have said against it, even everything recorded in this book, which Jeremiah the prophet has said against all the nations.

Jer25:13 And I will bring upon that land all my words which I have pronounced against it, even all that is written in this book, which Jeremiah hath prophesied against all the nations.

Jer 25:14 因为有多国和大君王必使迦勒底人作奴仆。我也必照他们的行为，按他们手所作的报应他们。

Jer 25:14 For a number of nations and great kings will make servants of them, even of them: and I will give them the reward of their acts, even the reward of the work of their hands.

Jer25:14 For many nations and great kings shall serve themselves of them also: and I will recompense them according to their deeds, and according to the works of their own hands.

Jer 25:15 耶和华以色列的神对我如此说，你从我手中接这杯忿怒的酒，使我所差遣你去的各国的民喝。

Jer 25:15 For this is what the Lord, the God of Israel, has said to me: Take the cup of the wine of this wrath from my hand, and make all the nations to whom I send you take of it.

Jer25:15 For thus saith the LORD God of Israel unto me; Take the wine cup of this fury at my hand, and cause all the nations, to whom I send thee, to drink it.

Jer 25:16 他们喝了就要东倒西歪，并要发狂，因我使刀剑临到他们中间。

Jer 25:16 And after drinking it, they will go rolling from side to side, and be off their heads, because of the sword which I will send among them.

Jer25:16 And they shall drink, and be moved, and be mad, because of the sword that I will send among them.

Jer 25:17 我就从耶和华的手中接了这杯，给耶和华所差遣我去的各国的民喝，

Jer 25:17 Then I took the cup from the Lord's hand, and gave a drink from it to all the nations to whom the Lord sent me;

Jer25:17 Then took I the cup at the LORD's hand, and made all the nations to drink, unto whom the LORD had sent me:

Jer 25:18 就是耶路撒冷和犹大的城邑，并耶路撒冷的君王与首领，使这城邑荒凉，令人惊骇，嗤笑，咒诅，正如今日一样。

Jer 25:18 Jerusalem and the towns of Judah and their kings and their princes, to make them a waste place, a cause of fear and surprise and a curse, as it is this day;

Jer25:18 To wit, Jerusalem, and the cities of Judah, and the kings thereof, and the princes thereof, to make them a desolation, an astonishment, an hissing, and a curse; as it is this day;

Jer 25:19 又有埃及王法老和他的臣仆，首领，以及他的众民，

Jer 25:19 Pharaoh, king of Egypt, and his servants and his princes and all his

people;

Jer25:19 Pharaoh king of Egypt, and his servants, and his princes, and all his people;

Jer 25:20 并杂族的人民和乌斯地的诸王，与非利士地的诸王，亚实基伦，迦萨，以革伦，以及亚实突剩下的人。

Jer 25:20 And all the mixed people and all the kings of the land of Uz, and all the kings of the land of the Philistines, and Ashkelon and Gaza and Ekron and the rest of Ashdod;

Jer25:20 And all the mingled people, and all the kings of the land of Uz, and all the kings of the land of the Philistines, and Ashkelon, and Azzah, and Ekron, and the remnant of Ashdod,

Jer 25:21 以东，摩押，亚扪人，

Jer 25:21 Edom and Moab and the children of Ammon,

Jer25:21 Edom, and Moab, and the children of Ammon,

Jer 25:22 推罗的诸王，西顿的诸王，海岛的诸王，

Jer 25:22 And all the kings of Tyre, and all the kings of Zidon, and the kings of the lands across the sea;

Jer25:22 And all the kings of Tyrus, and all the kings of Zidon, and the kings of the isles which are beyond the sea,

Jer 25:23 底但，提玛，布斯，和一切剃周围头发的。

Jer 25:23 Dedan and Tema and Buz, and all who have the ends of their hair cut;

Jer25:23 Dedan, and Tema, and Buz, and all that are in the utmost corners,

Jer 25:24 亚拉伯的诸王，住旷野杂族人民的诸王，

Jer 25:24 And all the kings of Arabia, and all the kings of the mixed people living in the waste land;

Jer25:24 And all the kings of Arabia, and all the kings of the mingled people that dwell in the desert,

Jer 25:25 心利的诸王，以拦的诸王，玛代的诸王，

Jer 25:25 And all the kings of Zimri, and all the kings of Elam, and all the kings of the Medes;

Jer25:25 And all the kings of Zimri, and all the kings of Elam, and all the kings of the Medes,

Jer 25:26 北方远近的诸王，以及天下地上的万国喝了，以后示沙克（就是巴比伦）王也要喝。

Jer 25:26 And all the kings of the north, far and near, one with another; and all the kingdoms of the world on the face of the earth.

Jer25:26 And all the kings of the north, far and near, one with another, and all the kingdoms of the world, which are upon the face of the earth: and the king of Sheshach shall drink after them.

Jer 25:27 你要对他们说，万军之耶和华以色列的神如此说，你们要喝，且要喝醉，要呕吐，且要跌倒，不得再起来，都因我使刀剑临到你们中间。

Jer 25:27 And you are to say to them, This is what the Lord of armies, the God of Israel, has said: Take of this cup and be overcome, and let it come out again from your lips, and from your fall you will never be lifted up again, because of the sword which I will send among you.

Jer25:27 Therefore thou shalt say unto them, Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Drink ye, and be drunken, and spue, and fall, and rise no more, because of the sword which I will send among you.

Jer 25:28 他们若不肯从你手接这杯喝，你就要对他们说，万军之耶和华如此说，你们一定要喝。

Jer 25:28 And it will be, if they will not take of the cup in your hand, then you are to say to them, This is what the Lord of armies has said: You will certainly take of it.

Jer25:28 And it shall be, if they refuse to take the cup at thine hand to drink, then shalt thou say unto them, Thus saith the LORD of hosts; Ye shall certainly drink.

Jer 25:29 我既从称为我名下的城起首施行灾祸，你们能尽免刑罚吗？你们必不能免，因为我要命刀剑临到地上一切的居民。这是万军之耶和华说的。

Jer 25:29 For see, I am starting to send evil on the town which is named by my name, and are you to be without any punishment? You will not be without punishment: for I will send a sword on all people living on the earth, says the Lord of armies.

Jer25:29 For, lo, I begin to bring evil on the city which is called by my name, and should ye be utterly unpunished? Ye shall not be unpunished: for I will call for a sword upon all the inhabitants of the earth, saith the LORD of hosts .

Jer 25:30 所以你要向他们预言这一切的话，攻击他们，说，耶和华必从高天吼叫，从圣所发声，向自己的羊群大声吼叫。他要向地上一切的居民呐喊，像踹葡萄的一样。

Jer 25:30 So, as a prophet, give out these words among them, and say to them, The voice of the Lord will be sounding like a lion from on high; he will send out his voice from his holy place, like the loud voice of a lion, against his flock; he will give a cry, like those who are crushing the grapes, against all the people of the earth.

Jer25:30 Therefore prophesy thou against them all these words, and say unto them, The LORD shall roar from on high, and utter his voice from his holy habitation; he shall mightily roar upon his habitation; he shall give a shout, as they that tread the grapes, against all the inhabitants of the earth.

Jer 25:31 必有响声达到地极，因为耶和华与列国相争。凡有血气的，他必审问。至于恶人，他必交给刀剑。这是耶和华说的。

Jer 25:31 A noise will come, even to the end of the earth; for the Lord has a cause against the nations, he will give his decision against all flesh; as for the evil-doers, he will give them to the sword, says the Lord.

Jer25:31 A noise shall come even to the ends of the earth; for the LORD hath a controversy with the nations, he will plead with all flesh; he will give them that are wicked to the sword, saith the LORD.

Jer 25:32 万军之耶和华如此说，看哪，必有灾祸从这国发到那国，并有大暴风从地极刮起。

Jer 25:32 This is what the Lord of armies has said: See, evil is going out from nation to nation, and a great storm will come up from the inmost parts of the earth.

Jer25:32 Thus saith the LORD of hosts, Behold, evil shall go forth from nation to nation, and a great whirlwind shall be raised up from the coasts of the earth.

Jer 25:33 到那日，从地这边直到地那边都有耶和华所杀戮的。必无人哀哭，不得收殓，不得葬埋，必在地上成为粪土。

Jer 25:33 And at that day, the bodies of those whom the Lord has put to death will be seen from one end of the earth even to the other end of the earth: there will be no weeping for them, their bodies will not be taken up or put to

rest in the earth; they will be like waste on the face of the land.

Jer25:33 And the slain of the LORD shall be at that day from one end of the earth even unto the other end of the earth: they shall not be lamented, neither gathered, nor buried; they shall be dung upon the ground.

Jer 25:34 牧人哪，你们当哀号，呼喊。群众的头目阿，你们要滚在灰中，因为你们被杀戮分散的日子足足来到。你们要跌碎，好像美器打碎一样。

Jer 25:34 Give cries of grief, you keepers of sheep; give cries for help, rolling yourselves in the dust, you chiefs of the flock: for the days of your destruction have fully come, and I will send you in all directions, and your fall will be like that of the males of the flock.

Jer25:34 Howl, ye shepherds, and cry; and wallow yourselves in the ashes, ye principal of the flock: for the days of your slaughter and of your dispersions are accomplished; and ye shall fall like a pleasant vessel.

Jer 25:35 牧人无路逃跑。群众的头目也无法逃脱。

Jer 25:35 There will be no way of flight for the keepers of sheep, no road for the chiefs of the flock to get away safely.

Jer25:35 And the shepherds shall have no way to flee, nor the principal of the flock to escape.

Jer 25:36 听阿，有牧人呼喊，有群众头目哀号的声音，因为耶和华使他们的草场变为荒场。

Jer 25:36 A sound of the cry of the keepers of sheep, and the bitter crying of the chiefs of the flock! for the Lord has made waste their green fields.

Jer25:36 A voice of the cry of the shepherds, and an howling of the principal of the flock, shall be heard: for the LORD hath spoiled their pasture.

Jer 25:37 耶和华发出猛烈的怒气，平安的羊圈就都寂静无声。

Jer 25:37 And there is no sound in the fields of peace, because of the burning wrath of the Lord.

Jer25:37 And the peaceable habitations are cut down because of the fierce anger of the LORD.

Jer 25:38 他离了隐密处像狮子一样，他们的地，因刀剑凶猛的欺压，又因他猛烈的怒气都成为可惊骇的。

Jer 25:38 The lion has come out of his secret place, for the land has become a waste because of the cruel sword, and because of the heat of his wrath.

Jer25:38 He hath forsaken his covert, as the lion: for their land is desolate because of the fierceness of the oppressor, and because of his fierce anger.

Jer 26:1 犹大王约西亚的儿子约雅敬登基的时候，有这话从耶和华临到耶利米说，

Jer 26:1 When Jehoiakim, the son of Josiah, king of Judah, first became king, this word came from the Lord, saying,

Jer26:1 In the beginning of the reign of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah came this word from the LORD, saying,

Jer 26:2 耶和华如此说，你站在耶和华殿的院内，对犹大众城邑的人，就是到耶和华殿来礼拜的，说我所吩咐你的一切话，一字不可删减。

Jer 26:2 This is what the Lord has said: Take your place in the open square of the Lord's house and say to all the towns of Judah, who come into the Lord's house for worship, everything I give you orders to say to them: keep back not a word;

Jer26:2 Thus saith the LORD; Stand in the court of the LORD's house, and speak unto all the cities of Judah, which come to worship in the LORD's house, all the words that I command thee to speak unto them; diminish not a word:

Jer 26:3 或者他们肯听从，各人回头离开恶道，使我后悔不将我因他们所行的恶，想要施行的灾祸降与他们。

Jer 26:3 It may be that they will give ear, and that every man will be turned from his evil way, so that my purpose of sending evil on them because of the evil of their doings may be changed.

Jer26:3 If so be they will hearken, and turn every man from his evil way, that I may repent me of the evil, which I purpose to do unto them because of the evil of their doings.

Jer 26:4 你要对他们说，耶和华如此说，你们若不听从我，不遵行我设立在你们面前的律法，

Jer 26:4 And you are to say to them, This is what the Lord has said: If you do not give ear to me and go in the way of my law which I have put before you,

Jer26:4 And thou shalt say unto them, Thus saith the LORD; If ye will not hearken to me, to walk in my law, which I have set before you,

Jer 26:5 不听我从早起来差遣到你们那里去我仆人众先知的的话（你们还是没有听从），

Jer 26:5 And give ear to the words of my servants the prophets whom I send to you, getting up early and sending them, though you gave no attention;

Jer26:5 To hearken to the words of my servants the prophets, whom I sent unto you, both rising up early, and sending them, but ye have not hearkened;

Jer 26:6 我就必使这殿如示罗，使这城为地上万国所咒诅的。

Jer 26:6 Then I will make this house like Shiloh, and will make this town a curse to all the nations of the earth.

Jer26:6 Then will I make this house like Shiloh, and will make this city a curse to all the nations of the earth.

Jer 26:7 耶利米在耶和华殿中说的这些话，祭司，先知与众民都听见了。

Jer 26:7 And in the hearing of the priests and the prophets and all the people, Jeremiah said these words in the house of the Lord.

Jer26:7 So the priests and the prophets and all the people heard Jeremiah speaking these words in the house of the LORD.

Jer 26:8 耶利米说完了耶和华所吩咐他对众人说的一切话，祭司，先知与众民都来抓住他，说，你必要死。

Jer 26:8 Now, when Jeremiah had come to the end of saying everything the Lord had given him orders to say to all the people, the priests and the prophets and all the people took him by force, saying, Death will certainly be your fate.

Jer26:8 Now it came to pass, when Jeremiah had made an end of speaking all that the LORD had commanded him to speak unto all the people, that the priests and the prophets and all the people took him, saying, Thou shalt surely die.

Jer 26:9 你为何托耶和华的名预言，说这殿必如示罗，这城必变为荒场无人居住呢？于是众民都在耶和华的殿中聚集到耶利米那里。

Jer 26:9 Why have you said in the name of the Lord, This house will be like Shiloh, and this land a waste with no one living in it? And all the people had come together to Jeremiah in the house of the Lord.

Jer26:9 Why hast thou prophesied in the name of the LORD, saying, This house shall be like Shiloh, and this city shall be desolate without an inhabitant? And all the people were gathered against Jeremiah in the house of the LORD.

Jer 26:10 犹大的首领听见这事，就从王宫上到耶和华的殿，坐在耶和华殿的新门口。

Jer 26:10 And the rulers of Judah, hearing of these things, came up from the king's house to the house of the Lord, and took their seats by the new door of the Lord's house.

Jer26:10 When the princes of Judah heard these things, then they came up from the king's house unto the house of the LORD, and sat down in the entry of the new gate of the LORD's house.

Jer 26:11 祭司，先知对首领和众民说，这人是该死的。因为他说预言攻击这城，正如你们亲耳所听见的。

Jer 26:11 Then the priests and the prophets said to the rulers and to all the people, The right fate for this man is death; for he has said words against this town in your hearing.

Jer26:11 Then spake the priests and the prophets unto the princes and to all the people, saying, This man is worthy to die; for he hath prophesied against this city, as ye have heard with your ears.

Jer 26:12 耶利米就对众首领和众民说，耶和华差遣我预言，攻击这殿和这城，说你们所听见的这一切话。

Jer 26:12 Then Jeremiah said to all the rulers and to all the people, The Lord has sent me as his prophet to say against this house and against this town all the words which have come to your ears.

Jer26:12 Then spake Jeremiah unto all the princes and to all the people, saying , The LORD sent me to prophesy against this house and against this city all the words that ye have heard.

Jer 26:13 现在要改正你们的行动作为，听从耶和华你们神的话，他就必后悔，不将所说的灾祸降与你们。

Jer 26:13 So now, make a change for the better in your ways and your doings, and give ear to the voice of the Lord your God; then the Lord will let himself be turned from the decision he has made against you for evil.

Jer26:13 Therefore now amend your ways and your doings, and obey the voice of the LORD your God; and the LORD will repent him of the evil that he hath pronounced against you.

Jer 26:14 至于我，我在你们手中，你们眼看何为善，何为正，就那样待我吧。

Jer 26:14 As for me, here I am in your hands: do with me whatever seems good and right in your opinion.

Jer26:14 As for me, behold, I am in your hand: do with me as seemeth good and meet unto you.

Jer 26:15 但你们要确实地知道，若把我治死，就使无辜人的血归到你们和这城，并其中的居民了。因为耶和华实在差遣我到你们这里来，将这一切话传与你们耳中。

Jer 26:15 Only be certain that, if you put me to death, you will make yourselves and your town and its people responsible for the blood of one who has done no wrong: for truly, the Lord has sent me to you to say all these words in your ears.

Jer26:15 But know ye for certain, that if ye put me to death, ye shall surely bring innocent blood upon yourselves, and upon this city, and upon the inhabitants thereof: for of a truth the LORD hath sent me unto you to speak all these words in your ears.

Jer 26:16 首领和众民就对祭司，先知说，这人是不会死的，因为他是奉耶和华我们神的名，向我们说话

Jer 26:16 Then the rulers and all the people said to the priests and the prophets, It is not right for this man to be put to death: for he has said words to us in the name of the Lord our God.

Jer26:16 Then said the princes and all the people unto the priests and to the prophets; This man is not worthy to die: for he hath spoken to us in the name of the LORD our God.

Jer 26:17 国中的长老就有几个人起来，对聚会的众民说，

Jer 26:17 Then some of the responsible men of the land got up and said to all the meeting of the people,

Jer26:17 Then rose up certain of the elders of the land, and spake to all the assembly of the people, saying,

Jer 26:18 当犹大王希西家的日子，有摩利沙人弥迦对犹大众人预言说，万军之耶和华如此说，锡安必被耕种像一块田。耶路撒冷必变为乱堆。这殿的山必像丛林的高处。

Jer 26:18 Micah the Morashtite, who was a prophet in the days of Hezekiah, king of Judah, said to all the people of Judah, This is what the Lord of armies has said: Zion will become like a ploughed field, and Jerusalem will become a mass of broken walls, and the mountain of the house like the high places of the woodland.

Jer26:18 Micah the Morasthite prophesied in the days of Hezekiah king of Judah, and spake to all the people of Judah, saying, Thus saith the LORD of hosts; Zion shall be plowed like a field, and Jerusalem shall become heaps, and the mountain of the house as the high places of a forest.

Jer 26:19 犹太王希西家和犹太众人岂是把他治死呢？希西家岂不是敬畏耶和华，恳求他的恩吗？耶和华就后悔，不把自己所说的灾祸降与他们。若治死这人，我们就作了大恶，自害己命。

Jer 26:19 Did Hezekiah and all Judah put him to death? did he not in the fear of the Lord make prayer for the grace of the Lord, and the Lord let himself be turned from the decision he had made against them for evil? By this act we might do great evil against ourselves.

Jer26:19 Did Hezekiah king of Judah and all Judah put him at all to death? did he not fear the LORD, and besought the LORD, and the LORD repented him of the evil which he had pronounced against them? Thus might we procure great evil against our souls.

Jer 26:20 又有一个人奉耶和华的名说预言，是基列耶琳人示玛雅的儿子乌利亚，他照耶利米的一切话说预言，攻击这城和这地。

Jer 26:20 And there was another man who was a prophet of the Lord, Uriah, the son of Shemaiah of Kiriath-jearim; he said against this town and against this land all the words which Jeremiah had said:

Jer26:20 And there was also a man that prophesied in the name of the LORD, Urijah the son of Shemaiah of Kirjathjearim, who prophesied against this city and against this land according to all the words of Jeremiah:

Jer 26:21 约雅敬王和他众勇士，众首领听见了乌利亚的话，王就想要把他治死。乌利亚听见就惧怕，逃往埃及去了。

Jer 26:21 And when his words came to the ears of Jehoiakim the king and all his men of war and his captains, the king would have put him to death; but Uriah, hearing of it, was full of fear and went in flight into Egypt:

Jer26:21 And when Jehoiakim the king, with all his mighty men, and all the princes, heard his words, the king sought to put him to death: but when Urijah heard it, he was afraid, and fled, and went into Egypt;

Jer 26:22 约雅敬王便打发亚革波的儿子以利拿单，带领几个人往埃及去。

Jer 26:22 And Jehoiakim the king sent Elnathan, the son of Achbor, and certain men with him, into Egypt.

Jer26:22 And Jehoiakim the king sent men into Egypt, namely, Elnathan the son of Achbor, and certain men with him into Egypt.

Jer 26:23 他们就从埃及将乌利亚带出来，送到约雅敬王那里。王用刀杀了他，把他的尸

首抛在平民的坟地中。

Jer 26:23 And they took Uriah out of Egypt and came back with him to Jehoiakim the king; who put him to death with the sword, and had his dead body put into the resting-place of the bodies of the common people.

Jer26:23 And they fetched forth Urijah out of Egypt, and brought him unto Jehoiakim the king; who slew him with the sword, and cast his dead body into the graves of the common people.

Jer 26:24 然而，沙番的儿子亚希甘保护耶利米，不交在百姓的手中治死他。

Jer 26:24 But Ahikam, the son of Shaphan, gave Jeremiah his help, so that he was not given into the hands of the people to be put to death.

Jer26:24 Nevertheless the hand of Ahikam the son of Shaphan was with Jeremiah, that they should not give him into the hand of the people to put him to death.

Jer 27:1 犹大王约西亚的儿子约雅敬（约雅敬是西底家的别名，看第三节）登基的时候，有这话从耶和华临到耶利米说，

Jer 27:1 When Zedekiah, the son of Josiah, king of Judah, first became king this word came to Jeremiah from the Lord, saying,

Jer27:1 In the beginning of the reign of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah came this word unto Jeremiah from the LORD, saying,

Jer 27:2 耶和华对我如此说，你作绳索与轭，加在自己的颈项上，

Jer 27:2 This is what the Lord has said to me: Make for yourself bands and yokes and put them on your neck;

Jer27:2 Thus saith the LORD to me; Make thee bonds and yokes, and put them upon thy neck,

Jer 27:3 借那些来到耶路撒冷见犹大王西底家的使臣之手，把绳索与轭送到以东王，摩押王，亚扪王，推罗王，西顿王那里，

Jer 27:3 And send them to the king of Edom, and to the king of Moab, and to the king of the children of Ammon, and to the king of Tyre, and to the king of Zidon, by their servants who come to Jerusalem, to Zedekiah, king of Judah;

Jer27:3 And send them to the king of Edom, and to the king of Moab, and to the king of the Ammonites, and to the king of Tyrus, and to the king of Zidon, by the hand of the messengers which come to Jerusalem unto Zedekiah king of Judah;

Jer 27:4 且嘱咐使臣，传与他们的主人说，万军之耶和华以色列的神如此说，

Jer 27:4 And give them orders to say to their masters, This is what the Lord of armies, the God of Israel, has said: Say to your masters,

Jer27:4 And command them to say unto their masters, Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Thus shall ye say unto your masters;

Jer 27:5 我用大能和伸出来的膀臂，创造大地和地上的人民，牲畜。我看给谁相宜，就把地给谁。

Jer 27:5 I have made the earth, and man and beast on the face of the earth, by my great power and by my outstretched arm; and I will give it to anyone at my pleasure.

Jer27:5 I have made the earth, the man and the beast that are upon the ground, by my great power and by my outstretched arm, and have given it unto whom it seemed meet unto me.

Jer 27:6 现在我将这些地都交给我仆人巴比伦王尼布甲尼撒的手，我也将田野的走兽给他使用。

Jer 27:6 And now I have given all these lands into the hands of Nebuchadnezzar, the king of Babylon, my servant; and I have given the beasts of the field to him for his use.

Jer27:6 And now have I given all these lands into the hand of Nebuchadnezzar the king of Babylon, my servant; and the beasts of the field have I given him also to serve him.

Jer 27:7 列国都必服事他和他的儿孙，直到他本国遭报的日期来到。那时，多国和大君王要使他作他们的奴仆。

Jer 27:7 And all the nations will be servants to him and to his son and to his son's son, till the time comes for his land to be overcome: and then a number of nations and great kings will take it for their use.

Jer27:7 And all nations shall serve him, and his son, and his son's son, until the very time of his land come: and then many nations and great kings shall serve themselves of him.

Jer 27:8 无论哪一邦哪一国，不肯服事这巴比伦王尼布甲尼撒，也不把颈项放在巴比伦王的轭下，我必用刀剑，饥荒，瘟疫刑罚那邦，直到我借巴比伦王的手将他们毁灭。这是耶和华说的。

Jer 27:8 And it will come about, that if any nation does not become a servant to this same Nebuchadnezzar, king of Babylon, and does not put its neck under the yoke of the king of Babylon, then I will send punishment on that nation,

says the Lord, by the sword and need of food and by disease, till I have given them into his hands.

Jer27:8 And it shall come to pass, that the nation and kingdom which will not serve the same Nebuchadnezzar the king of Babylon, and that will not put their neck under the yoke of the king of Babylon, that nation will I punish, saith the LORD, with the sword, and with the famine, and with the pestilence, until I have consumed them by his hand.

Jer 27:9 至于你们，不可听从你们的先知和占卜的，圆梦的，观兆的，以及行邪术的。他们告诉你们说，你们不至服事巴比伦王。

Jer 27:9 And you are not to give attention to your prophets or your readers of signs or your dreamers or those who see into the future or those who make use of secret arts, who say to you, You will not become servants of the king of Babylon:

Jer27:9 Therefore hearken not ye to your prophets, nor to your diviners, nor to your dreamers, nor to your enchanters, nor to your sorcerers, which speak unto you, saying, Ye shall not serve the king of Babylon:

Jer 27:10 他们向你们说假预言，要叫你们迁移，远离本地，以致我将你们赶出去，使你们灭亡。

Jer 27:10 For they say false words to you, so that you may be sent away far from your land, and so that you may be forced out by me and come to destruction .

Jer27:10 For they prophesy a lie unto you, to remove you far from your land; and that I should drive you out, and ye should perish.

Jer 27:11 但哪一邦肯把颈项放在巴比伦王的轭下服事他，我必使那邦仍在本地存留，得以耕种居住。这是耶和华说的。

Jer 27:11 But as for that nation which puts its neck under the yoke of the king of Babylon and becomes his servant, I will let that nation keep on in its land , farming it and living in it, says the Lord.

Jer27:11 But the nations that bring their neck under the yoke of the king of Babylon, and serve him, those will I let remain still in their own land, saith the LORD; and they shall till it, and dwell therein.

Jer 27:12 我就照这一切的话对犹大王西底家说，要把你们的颈项放在巴比伦王的轭下，服事他和他的百姓，便得存活。

Jer 27:12 And I said all this to Zedekiah, king of Judah, saying, Put your necks under the yoke of the king of Babylon and become his servants and his people, so that you may keep your lives.

Jer27:12 I spake also to Zedekiah king of Judah according to all these words, saying, Bring your necks under the yoke of the king of Babylon, and serve him and his people, and live.

Jer 27:13 你和你的百姓为何要因刀剑，饥荒，瘟疫死亡，正如耶和华论到不服事巴比伦王的那国说的话呢？

Jer 27:13 Why are you desiring death, you and your people, by the sword, and because food is gone, and by disease, as the Lord has said of the nation which does not become the servant of the king of Babylon?

Jer27:13 Why will ye die, thou and thy people, by the sword, by the famine, and by the pestilence, as the LORD hath spoken against the nation that will not serve the king of Babylon?

Jer 27:14 不可听那些先知对你们所说的话。他们说，你们不至服事巴比伦王，其实他们向你们说假预言。

Jer 27:14 And you are not to give ear to the prophets who say to you, You will not become servants of the king of Babylon: for what they say is not true.

Jer27:14 Therefore hearken not unto the words of the prophets that speak unto you, saying, Ye shall not serve the king of Babylon: for they prophesy a lie unto you.

Jer 27:15 耶和华说，我并没有打发他们，他们却托我的名说假预言，好使我将你们和向你们说预言的那些先知赶出去，一同灭亡。

Jer 27:15 For I have not sent them, says the Lord, but they are saying what is false in my name, so that I might send you out by force, causing destruction to come on you and on your prophets.

Jer27:15 For I have not sent them, saith the LORD, yet they prophesy a lie in my name; that I might drive you out, and that ye might perish, ye, and the prophets that prophesy unto you.

Jer 27:16 我又对祭司和这众民说，耶和华如此说，你们不可听那先知对你们所说的预言。他们说，耶和华殿中的器皿快要 from 巴比伦带回来。其实他们向你们说假预言。

Jer 27:16 And I said to the priests and to all the people, This is what the Lord has said: Give no attention to the words of your prophets who say to you, See, in a very little time now the vessels of the Lord's house will come back again from Babylon: for what they say to you is false.

Jer27:16 Also I spake to the priests and to all this people, saying, Thus saith the LORD; Harken not to the words of your prophets that prophesy unto you, saying, Behold, the vessels of the LORD's house shall now shortly be brought

again from Babylon: for they prophesy a lie unto you.

Jer 27:17 不可听从他们，只管服事巴比伦王便得存活。这城何至变为荒场呢？

Jer 27:17 Give no attention to them; become servants of the king of Babylon and keep yourselves from death: why let this town become a waste?

Jer27:17 Hearken not unto them; serve the king of Babylon, and live: wherefore should this city be laid waste?

Jer 27:18 他们若是先知，有耶和華的話臨到他們，讓他們祈求萬軍之耶和華，使那在耶和華殿中和猶大王宮內，並耶路撒冷剩下的器皿，不被帶到巴比倫去。

Jer 27:18 But if they are prophets, and if the word of the Lord is with them, let them now make request to the Lord of armies that the vessels which are still in the house of the Lord and in the house of the king of Judah and at Jerusalem, may not go to Babylon.

Jer27:18 But if they be prophets, and if the word of the LORD be with them, let them now make intercession to the LORD of hosts, that the vessels which are left in the house of the LORD, and in the house of the king of Judah, and at Jerusalem, go not to Babylon.

Jer 27:19 因为萬軍之耶和華論到柱子，銅海，盆座，並剩在这城里的器皿，

Jer 27:19 For this is what the Lord has said about the rest of the vessels which are still in this town,

Jer27:19 For thus saith the LORD of hosts concerning the pillars, and concerning the sea, and concerning the bases, and concerning the residue of the vessels that remain in this city,

Jer 27:20 就是巴比倫王尼布甲尼撒擄掠猶大王約雅敬的儿子耶哥尼雅，和猶大，耶路撒冷一切貴冑的時候所沒有掠去的器皿。

Jer 27:20 Which Nebuchadnezzar, king of Babylon, did not take away, when he took Jeconiah, the son of Jehoiakim, king of Judah, a prisoner from Jerusalem to Babylon, with all the great men of Judah and Jerusalem;

Jer27:20 Which Nebuchadnezzar king of Babylon took not, when he carried away captive Jeconiah the son of Jehoiakim king of Judah from Jerusalem to Babylon, and all the nobles of Judah and Jerusalem;

Jer 27:21 論到那在耶和華殿中和猶大王宮內，並耶路撒冷剩下的器皿，萬軍之耶和華以色列的神如此說，

Jer 27:21 For this is what the Lord of armies, the God of Israel, has said about the rest of the vessels in the house of the Lord and in the house of the king of Judah and at Jerusalem:

Jer27:21 Yea, thus saith the LORD of hosts, the God of Israel, concerning the vessels that remain in the house of the LORD, and in the house of the king of Judah and of Jerusalem;

Jer 27:22 必被带到巴比伦存在那里，直到我眷顾以色列人的日子。那时，我必将这器皿带回来，交还此地。这是耶和华说的。

Jer 27:22 They will be taken away to Babylon, and there they will be till the day when I send their punishment on them, says the Lord. Then I will take them up and put them back in their place.

Jer27:22 They shall be carried to Babylon, and there shall they be until the day that I visit them, saith the LORD; then will I bring them up, and restore them to this place.

Jer 28:1 当年，就是犹大王西底家登基第四年五月，基遍人押朔的儿子，先知哈拿尼雅，在耶和华的殿中当着祭司和众民对我说，

Jer 28:1 And it came about in that year, when Zedekiah first became king of Judah, in the fourth year, in the fifth month, that Hananiah, the son of Azzur the prophet, who came from Gibeon, said to Jeremiah in the house of the Lord, before the priests and all the people,

Jer28:1 And it came to pass the same year, in the beginning of the reign of Zedekiah king of Judah, in the fourth year, and in the fifth month, that Hananiah the son of Azur the prophet, which was of Gibeon, spake unto me in the house of the LORD, in the presence of the priests and of all the people, saying,

Jer 28:2 万军之耶和华以色列的神如此说，我已经折断巴比伦王的轭。

Jer 28:2 These are the words of the Lord of armies, the God of Israel: By me the yoke of the king of Babylon has been broken.

Jer28:2 Thus speaketh the LORD of hosts, the God of Israel, saying, I have broken the yoke of the king of Babylon.

Jer 28:3 二年之内，我要将巴比伦王尼布甲尼撒从这地掠到巴比伦的器皿，就是耶和华殿中的一切器皿都带回此地。

Jer 28:3 In the space of two years I will send back into this place all the vessels of the Lord's house which Nebuchadnezzar, king of Babylon, took away from this place to Babylon:

Jer28:3 Within two full years will I bring again into this place all the vessels of the LORD's house, that Nebuchadnezzar king of Babylon took away from this place, and carried them to Babylon:

Jer 28:4 我又要将犹大王约雅敬的儿子耶哥尼雅，和被掳到巴比伦去的一切犹大人，带回此地，因为我要折断巴比伦王的轭。这是耶和华说的。

Jer 28:4 And I will let Jeconiah, the son of Jehoiakim, king of Judah, come back to this place, with all the prisoners of Judah who went to Babylon, says the Lord: for I will have the yoke of the king of Babylon broken.

Jer28:4 And I will bring again to this place Jeconiah the son of Jehoiakim king of Judah, with all the captives of Judah, that went into Babylon, saith the LORD: for I will break the yoke of the king of Babylon.

Jer 28:5 先知耶利米当着祭司和站在耶和华殿里的众民对先知哈拿尼雅说，

Jer 28:5 Then the prophet Jeremiah said to the prophet Hananiah, before the priests and all the people who had come into the house of the Lord,

Jer28:5 Then the prophet Jeremiah said unto the prophet Hananiah in the presence of the priests, and in the presence of all the people that stood in the house of the LORD,

Jer 28:6 阿们。愿耶和华如此行，愿耶和华成就你所预言的话，将耶和华殿中的器皿和一切被掳去的人从巴比伦带回此地。

Jer 28:6 The prophet Jeremiah said, So be it: may the Lord do so: may the Lord give effect to the words which you have said, and let the vessels of the Lord's house, and all the people who have been taken away, come back from Babylon to this place.

Jer28:6 Even the prophet Jeremiah said, Amen: the LORD do so: the LORD perform thy words which thou hast prophesied, to bring again the vessels of the LORD's house, and all that is carried away captive, from Babylon into this place.

Jer 28:7 然而我向你和众民耳中所要说的话，你应当听。

Jer 28:7 But still, give ear to this word which I am saying to you and to all the people:

Jer28:7 Nevertheless hear thou now this word that I speak in thine ears, and in the ears of all the people;

Jer 28:8 从古以来，在你我以前的先知，向多国和大邦说预言，论到争战，灾祸，瘟疫的事。

Jer 28:8 The prophets, who were before me and before you, from early times gave word to a number of countries and great kingdoms about war and destruction and disease.

Jer28:8 The prophets that have been before me and before thee of old prophesied both against many countries, and against great kingdoms, of war, and of evil, and of pestilence.

Jer 28:9 先知预言的平安，到话语成就的时候，人便知道他真是耶和华所差来的。

Jer 28:9 The prophet whose words are of peace, when his words come true, will be seen to be a prophet whom the Lord has sent.

Jer28:9 The prophet which prophesieth of peace, when the word of the prophet shall come to pass, then shall the prophet be known, that the LORD hath truly sent him.

Jer 28:10 于是，先知哈拿尼雅将先知耶利米颈项上的轭取下来，折断了。

Jer 28:10 Then Hananiah the prophet took the yoke from the neck of the prophet Jeremiah and it was broken by his hands.

Jer28:10 Then Hananiah the prophet took the yoke from off the prophet Jeremiah's neck, and brake it.

Jer 28:11 哈拿尼雅又当着众民说，耶和华如此说，二年之内我必照样从列国人的颈项上折断巴比伦王尼布甲尼撒的轭。于是先知耶利米就走了。

Jer 28:11 And before all the people Hananiah said, The Lord has said, Even so will I let the yoke of the king of Babylon be broken off the necks of all the nations in the space of two years. Then the prophet Jeremiah went away.

Jer28:11 And Hananiah spake in the presence of all the people, saying, Thus saith the LORD; Even so will I break the yoke of Nebuchadnezzar king of Babylon from the neck of all nations within the space of two full years. And the prophet Jeremiah went his way.

Jer 28:12 先知哈拿尼雅把先知耶利米颈项上的轭折断以后，耶和华的话临到耶利米说，

Jer 28:12 Then after the yoke had been broken off the neck of the prophet Jeremiah by Hananiah the prophet, the word of the Lord came to Jeremiah, saying ,

Jer28:12 Then the word of the LORD came unto Jeremiah the prophet, after that Hananiah the prophet had broken the yoke from off the neck of the prophet Jeremiah, saying,

Jer 28:13 你去告诉哈拿尼雅说，耶和华如此说，你折断木轭，却换了铁轭。

Jer 28:13 Go and say to Hananiah, This is what the Lord has said: Yokes of wood have been broken by you, but in their place I will make yokes of iron.

Jer28:13 Go and tell Hananiah, saying, Thus saith the LORD; Thou hast broken the yokes of wood; but thou shalt make for them yokes of iron.

Jer 28:14 因为万军之耶和华以色列的神如此说，我已将铁轭加在这些国的颈项上，使他们服事巴比伦王尼布甲尼撒，他们总要服事他。我也把田野的走兽给了他。

Jer 28:14 For the Lord of armies, the God of Israel, has said: I have put a yoke of iron on the necks of all these nations, making them servants to Nebuchadnezzar, king of Babylon; and they are to be his servants: and in addition I have given him the beasts of the field.

Jer28:14 For thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; I have put a yoke of iron upon the neck of all these nations, that they may serve Nebuchadnezzar king of Babylon; and they shall serve him: and I have given him the beasts of the field also.

Jer 28:15 于是先知耶利米对先知哈拿尼雅说，哈拿尼雅阿，你应当听。耶和华并没有差遣你，你竟使这百姓倚靠谎言。

Jer 28:15 Then the prophet Jeremiah said to Hananiah the prophet, Give ear, now, Hananiah; the Lord has not sent you; but you are making this people put their faith in what is false.

Jer28:15 Then said the prophet Jeremiah unto Hananiah the prophet, Hear now, Hananiah; The LORD hath not sent thee; but thou makest this people to trust in a lie.

Jer 28:16 所以耶和华如此说，看哪，我要叫你去世，你今年必死，因为你向耶和华说了叛逆的话。

Jer 28:16 For this reason the Lord has said, See, I will send you away from off the face of the earth: this year death will overtake you, because you have said words against the Lord.

Jer28:16 Therefore thus saith the LORD; Behold, I will cast thee from off the face of the earth: this year thou shalt die, because thou hast taught rebellion against the LORD.

Jer 28:17 这样，先知哈拿尼雅当年七月间就死了。

Jer 28:17 So death came to Hananiah the prophet the same year, in the seventh

month.

Jer28:17 So Hananiah the prophet died the same year in the seventh month.

Jer 29:1 先知耶利米从耶路撒冷寄信与被掳的祭司，先知，和众民，并生存的长老，就是尼布甲尼撒从耶路撒冷掳到巴比伦去的。

Jer 29:1 Now these are the words of the letter which Jeremiah the prophet sent from Jerusalem to the responsible men among those who had been taken away, and to the priests and the prophets and to all the rest of the people whom Nebuchadnezzar had taken away prisoners from Jerusalem to Babylon;

Jer29:1 Now these are the words of the letter that Jeremiah the prophet sent from Jerusalem unto the residue of the elders which were carried away captives, and to the priests, and to the prophets, and to all the people whom Nebuchadnezzar had carried away captive from Jerusalem to Babylon;

Jer 29:2 （这在耶哥尼雅王和太后，太监，并犹大，耶路撒冷的首领，以及工匠，铁匠都离了耶路撒冷以后。）

Jer 29:2 (After Jeconiah the king and the queen-mother and the unsexed servants and the rulers of Judah and Jerusalem and the expert workmen and the metal-workers had gone away from Jerusalem;)

Jer29:2 (After that Jeconiah the king, and the queen, and the eunuchs, the princes of Judah and Jerusalem, and the carpenters, and the smiths, were departed from Jerusalem;)

Jer 29:3 他借沙番的儿子以利亚萨和希勒家的儿子基玛利的手寄去。他们二人是犹大王西底家打发往巴比伦去见尼布甲尼撒王的。

Jer 29:3 By the hand of Elasah, the son of Shaphan, and Gemariah, the son of Hilkiyah, (whom Zedekiah, king of Judah, sent to Babylon, to Nebuchadnezzar, king of Babylon,) saying,

Jer29:3 By the hand of Elasah the son of Shaphan, and Gemariah the son of Hilkiyah, (whom Zedekiah king of Judah sent unto Babylon to Nebuchadnezzar king of Babylon) saying,

Jer 29:4 信上说，万军之耶和华以色列的神，对一切被掳去的，就是我使他们从耶路撒冷被掳到巴比伦的人，如此说，

Jer 29:4 This is what the Lord of armies, the God of Israel, has said to all those whom I have taken away prisoners from Jerusalem to Babylon:

Jer29:4 Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel, unto all that are carried away captives, whom I have caused to be carried away from Jerusalem unto Babylon;

Jer 29:5 你们要盖造房屋，住在其中。栽种田园，吃其中所产的。

Jer 29:5 Go on building houses and living in them, and planting gardens and using the fruit of them;

Jer29:5 Build ye houses, and dwell in them; and plant gardens, and eat the fruit of them;

Jer 29:6 娶妻生子女，为你们的儿子娶妻，使你们的女儿嫁人，生儿养女。在那里生养众多，不至减少。

Jer 29:6 Take wives and have sons and daughters, and take wives for your sons, and give your daughters to husbands, so that they may have sons and daughters; and be increased in number there and do not become less.

Jer29:6 Take ye wives, and beget sons and daughters; and take wives for your sons, and give your daughters to husbands, that they may bear sons and daughters; that ye may be increased there, and not diminished.

Jer 29:7 我所使你们被掳到的那城，你们要为那城求平安，为那城祷告耶和华。因为那城得平安，你们也随着得平安。

Jer 29:7 And be working for the peace of the land to which I have had you taken away prisoners, and make prayer to the Lord for it: for in its peace you will have peace.

Jer29:7 And seek the peace of the city whither I have caused you to be carried away captives, and pray unto the LORD for it: for in the peace thereof shall ye have peace.

Jer 29:8 万军之耶和华以色列的神如此说，不要被你们中间的先知和占卜的诱惑，也不要听信自己所作的梦。

Jer 29:8 For this is what the Lord of armies, the God of Israel, has said: Do not let yourselves be tricked by the prophets who are among you, and the readers of signs, and give no attention to their dreams which they may have;

Jer29:8 For thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Let not your prophets and your diviners, that be in the midst of you, deceive you, neither hearken to your dreams which ye cause to be dreamed.

Jer 29:9 因为他们托我的名对你们说假预言，我并没有差遣他们。这是耶和华说的。

Jer 29:9 For they are saying to you what is false in my name: I have not sent them, says the Lord.

Jer29:9 For they prophesy falsely unto you in my name: I have not sent them, saith the LORD.

Jer 29:10 耶和华如此说，为巴比伦所定的七十年满了以后，我要眷顾你们，向你们成就我的恩言，使你们仍回此地。

Jer 29:10 For this is what the Lord has said: When seventy years are ended for Babylon, I will have pity on you and give effect to my good purpose for you, causing you to come back to this place.

Jer29:10 For thus saith the LORD, That after seventy years be accomplished at Babylon I will visit you, and perform my good word toward you, in causing you to return to this place.

Jer 29:11 耶和华说，我知道我向你们所怀的意念是赐平安的意念，不是降灾祸的意念，要叫你们末后有指望。

Jer 29:11 For I am conscious of my thoughts about you, says the Lord, thoughts of peace and not of evil, to give you hope at the end.

Jer29:11 For I know the thoughts that I think toward you, saith the LORD, thoughts of peace, and not of evil, to give you an expected end.

Jer 29:12 你们要呼求我，祷告我，我就应允你们。

Jer 29:12 And you will go on crying to me and making prayer to me, and I will give ear to you.

Jer29:12 Then shall ye call upon me, and ye shall go and pray unto me, and I will hearken unto you.

Jer 29:13 你们寻求我，若专心寻求我，就必寻见。

Jer 29:13 And you will be searching for me and I will be there, when you have gone after me with all your heart.

Jer29:13 And ye shall seek me, and find me, when ye shall search for me with all your heart.

Jer 29:14 耶和华说，我必被你们寻见，我也必使你们被掳的人归回，将你们从各国中和我所赶你们到的各处招聚了来，又将你们带回我使你们被掳掠离开的地方。这是耶和华说的。

Jer 29:14 I will be near you again, says the Lord, and your fate will be changed, and I will get you together from all the nations and from all the

places where I had sent you away, says the Lord; and I will take you back again to the place from which I sent you away prisoners.

Jer29:14 And I will be found of you, saith the LORD: and I will turn away your captivity, and I will gather you from all the nations, and from all the places whither I have driven you, saith the LORD; and I will bring you again into the place whence I caused you to be carried away captive.

Jer 29:15 你们说，耶和华在巴比伦为我们兴起先知。

Jer 29:15 For you have said, The Lord has given us prophets in Babylon.

Jer29:15 Because ye have said, The LORD hath raised us up prophets in Babylon;

Jer 29:16 所以耶和华论到坐大卫宝座的王和住在这城里的一切百姓，就是未曾与你们一同被掳的弟兄，

Jer 29:16 For this is what the Lord has said about the king who is seated on the seat of David's kingdom, and about all the people living in this town, your countrymen who have not gone out with you as prisoners;

Jer29:16 Know that thus saith the LORD of the king that sitteth upon the throne of David, and of all the people that dwelleth in this city, and of your brethren that are not gone forth with you into captivity;

Jer 29:17 万军之耶和华如此说，看哪，我必使刀剑，饥荒，瘟疫临到他们，使他们像极坏的无花果，坏得不可吃。

Jer 29:17 This is what the Lord of armies has said: See, I will send on them the sword and need of food and disease, and will make them like bad figs, which are of no use for food, they are so bad.

Jer29:17 Thus saith the LORD of hosts; Behold, I will send upon them the sword, the famine, and the pestilence, and will make them like vile figs, that cannot be eaten, they are so evil.

Jer 29:18 我必用刀剑，饥荒，瘟疫追赶他们，使他们在天下万国抛来抛去，在我所赶他们到的各国中，令人咒诅，惊骇，嗤笑，羞辱。

Jer 29:18 I will go after them, attacking them with the sword and with need of food and with disease, and will make them a cause of fear to all the kingdoms of the earth, to be a curse and a wonder and a surprise and a name of shame among all the nations where I have sent them:

Jer29:18 And I will persecute them with the sword, with the famine, and with the pestilence, and will deliver them to be removed to all the kingdoms of the earth, to be a curse, and an astonishment, and an hissing, and a reproach, among all the nations whither I have driven them:

Jer 29:19 耶和華說，這是因為他們沒有聽從我的話，就是我从早起来差遣我仆人众先知去說的，無奈他們不聽。這是耶和華說的。

Jer 29:19 Because they have not given ear to my words, says the Lord, when I sent to them my servants the prophets, getting up early and sending them; but you did not give ear, says the Lord.

Jer29:19 Because they have not hearkened to my words, saith the LORD, which I sent unto them by my servants the prophets, rising up early and sending them; but ye would not hear, saith the LORD.

Jer 29:20 所以你們一切被擄去的，就是我从耶路撒冷打发到巴比伦去的，当听耶和華的話。

Jer 29:20 And now, give ear to the word of the Lord, all you whom I have sent away prisoners from Jerusalem to Babylon.

Jer29:20 Hear ye therefore the word of the LORD, all ye of the captivity, whom I have sent from Jerusalem to Babylon:

Jer 29:21 萬軍之耶和華以色列的神論到哥賴雅的儿子亞哈，并瑪西雅的儿子西底家，如此說，他們是托我名向你們說假預言的，我必將他們交在巴比伦王尼布甲尼撒的手中。他要在你們眼前杀害他們。

Jer 29:21 This is what the Lord of armies, the God of Israel, has said about Ahab, the son of Kolaiah, and about Zedekiah, the son of Maaseiah, who are saying to you what is false in my name: See, I will give them up into the hands of Nebuchadrezzar, king of Babylon, and he will put them to death before your eyes.

Jer29:21 Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel, of Ahab the son of Kolaiah, and of Zedekiah the son of Maaseiah, which prophesy a lie unto you in my name; Behold, I will deliver them into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon; and he shall slay them before your eyes;

Jer 29:22 住巴比伦一切被擄的猶大人必借這二人賭咒說，愿耶和華使你像巴比伦王在火中燒的西底家和亞哈一樣。

Jer 29:22 And their fate will be used as a curse by all the prisoners of Judah who are in Babylon, who will say, May the Lord make you like Zedekiah and like Ahab, who were burned in the fire by the king of Babylon;

Jer29:22 And of them shall be taken up a curse by all the captivity of Judah which are in Babylon, saying, The LORD make thee like Zedekiah and like Ahab, whom the king of Babylon roasted in the fire;

Jer 29:23 这二人是在以色列中行了丑事，与邻舍的妻行淫，又假托我名说我未曾吩咐他们的话。知道的是我，作见证的也是我。这是耶和华说的。

Jer 29:23 Because they have done shame in Israel, and have taken their neighbours' wives, and in my name have said false words, which I did not give them orders to say; and I myself am the witness, says the Lord.

Jer29:23 Because they have committed villany in Israel, and have committed adultery with their neighbours' wives, and have spoken lying words in my name, which I have not commanded them; even I know, and am a witness, saith the LORD.

Jer 29:24 论到尼希兰人示玛雅，你当说，

Jer 29:24 About Shemaiah the Nehelamite.

Jer29:24 Thus shalt thou also speak to Shemaiah the Nehelamite, saying,

Jer 29:25 万军之耶和华以色列的神如此说，你曾用自己的名寄信给耶路撒冷的众民和祭司玛西雅的儿子西番雅，并众祭司，说，

Jer 29:25 Shemaiah the Nehelamite sent a letter in his name to Zephaniah, the son of Maaseiah the priest, saying,

Jer29:25 Thus speaketh the LORD of hosts, the God of Israel, saying, Because thou hast sent letters in thy name unto all the people that are at Jerusalem, and to Zephaniah the son of Maaseiah the priest, and to all the priests, saying ,

Jer 29:26 耶和华已经立你西番雅为祭司，代替祭司耶何耶大，使耶和华殿中有官长，好将一切狂妄自称为先知的人用枷枷住，用锁锁住。

Jer 29:26 The Lord has made you priest in place of Jehoiada the priest, to be an overseer in the house of the Lord for every man who is off his head and is acting as a prophet, to put such men in prison and in chains.

Jer29:26 The LORD hath made thee priest in the stead of Jehoiada the priest, that ye should be officers in the house of the LORD, for every man that is mad, and maketh himself a prophet, that thou shouldest put him in prison, and in the stocks.

Jer 29:27 现在亚拿突人耶利米向你们自称为先知，你们为何没有责备他呢？

Jer 29:27 So why have you made no protest against Jeremiah of Anathoth, who is acting as a prophet to you?

Jer29:27 Now therefore why hast thou not reprov'd Jeremiah of Anathoth, which maketh himself a prophet to you?

Jer 29:28 因为他寄信给我们在巴比伦的人说，被掳的事必长久。你们要盖造房屋，住在其中。栽种田园，吃其中所产的。

Jer 29:28 For he has sent to us in Babylon saying, The time will be long: go on building houses and living in them, and planting gardens and using the fruit of them.

Jer29:28 For therefore he sent unto us in Babylon, saying, This captivity is long: build ye houses, and dwell in them; and plant gardens, and eat the fruit of them.

Jer 29:29 祭司西番雅就把这信念给先知耶利米听。

Jer 29:29 And Zephaniah the priest made clear to Jeremiah the prophet what was said in the letter, reading it to him.

Jer29:29 And Zephaniah the priest read this letter in the ears of Jeremiah the prophet.

Jer 29:30 于是耶和華的話臨到耶利米說，

Jer 29:30 Then the word of the Lord came to Jeremiah the prophet, saying,

Jer29:30 Then came the word of the LORD unto Jeremiah, saying,

Jer 29:31 你當寄信給一切被掳的人說，耶和華論到尼希蘭人示瑪雅說，因為示瑪雅向你們說預言，我並沒有差遣他，他使你們倚靠謊言。

Jer 29:31 Send to all those who have been taken away, saying, This is what the Lord has said about Shemaiah the Nehelamite: Because Shemaiah has been acting as a prophet to you, and I did not send him, and has made you put your faith in what is false;

Jer29:31 Send to all them of the captivity, saying, Thus saith the LORD concerning Shemaiah the Nehelamite; Because that Shemaiah hath prophesied unto you, and I sent him not, and he caused you to trust in a lie:

Jer 29:32 所以耶和華如此說，我必刑罰尼希蘭人示瑪雅和他的後裔，他必無一人存留住在這民中，也不得見我所要賜與我百姓的福樂，因為他向耶和華說了叛逆的話。這是耶和華說的。

Jer 29:32 For this cause the Lord has said, Truly I will send punishment on Shemaiah and on his seed; not a man of his family will have a place among this people, and he will not see the good which I am going to do to my people, says the Lord: because he has said words against the Lord.

Jer29:32 Therefore thus saith the LORD; Behold, I will punish Shemaiah the Nehelamite, and his seed: he shall not have a man to dwell among this people; neither shall he behold the good that I will do for my people, saith the LORD; because he hath taught rebellion against the LORD.

Jer 30:1 耶和華的話臨到耶利米說，

Jer 30:1 The word which came to Jeremiah from the Lord, saying,

Jer30:1 The word that came to Jeremiah from the LORD, saying,

Jer 30:2 耶和華以色列的神如此說，你將我對你說過的一切話都寫在書上。

Jer 30:2 The Lord, the God of Israel, has said, Put down in a book all the words which I have said to you.

Jer30:2 Thus speaketh the LORD God of Israel, saying, Write thee all the words that I have spoken unto thee in a book.

Jer 30:3 耶和華說，日子將到，我要使我的百姓以色列和猶大被擄的人歸回。我也要使他們回到我所賜給他們列祖之地，他們就得這地為業。這是耶和華說的。

Jer 30:3 For see, the days are coming, says the Lord, when I will let the fate of my people Israel and Judah be changed, says the Lord: and I will make them come back to the land which I gave to their fathers, so that they may take it for their heritage.

Jer30:3 For, lo, the days come, saith the LORD, that I will bring again the captivity of my people Israel and Judah, saith the LORD: and I will cause them to return to the land that I gave to their fathers, and they shall possess it.

Jer 30:4 以下是耶和華論到以色列和猶大所說的話，

Jer 30:4 And these are the words which the Lord said about Israel and about Judah.

Jer30:4 And these are the words that the LORD spake concerning Israel and concerning Judah.

Jer 30:5 耶和華如此說，我們聽見聲音，是戰抖懼怕而不平安的聲音。

Jer 30:5 This is what the Lord has said: A voice of shaking fear has come to our ears, of fear and not of peace.

Jer30:5 For thus saith the LORD; We have heard a voice of trembling, of fear,

and not of peace.

Jer 30:6 你们且访问看看，男人有产难吗？我怎么看见人人用手掐腰，像产难的妇人，脸面都变青了呢？

Jer 30:6 Put the question and see if it is possible for a man to have birth-pains: why do I see every man with his hands gripping his sides, as a woman does when the pains of birth are on her, and all faces are turned green?

Jer30:6 Ask ye now, and see whether a man doth travail with child? wherefore do I see every man with his hands on his loins, as a woman in travail, and all faces are turned into paleness?

Jer 30:7 哀哉。那日为大，无日可比。这是雅各遭难的时候，但他必被救出来。

Jer 30:7 Ha! for that day is so great that there is no day like it: it is the time of Jacob's trouble: but he will get salvation from it.

Jer30:7 Alas! for that day is great, so that none is like it: it is even the time of Jacob's trouble, but he shall be saved out of it.

Jer 30:8 万军之耶和华说，到那日，我必从你颈项上折断仇敌的轭，扭开他的绳索。外邦人不得再使你作他们的奴仆。

Jer 30:8 For it will come about on that day, says the Lord of armies, that his yoke will be broken off his neck, and his bands will be burst; and men of strange lands will no longer make use of him as their servant:

Jer30:8 For it shall come to pass in that day, saith the LORD of hosts, that I will break his yoke from off thy neck, and will burst thy bonds, and strangers shall no more serve themselves of him:

Jer 30:9 你们却要事奉耶和华你们的神和我为你们所要兴起的王大卫。

Jer 30:9 But they will be servants to the Lord their God and to David their king, whom I will give back to them.

Jer30:9 But they shall serve the LORD their God, and David their king, whom I will raise up unto them.

Jer 30:10 故此，耶和华说，我的仆人雅各阿，不要惧怕。以色列阿，不要惊惶。因我要从远方拯救你，从被掳到之地拯救你的后裔。雅各必回来得享平靖安逸，无人使他害怕。

Jer 30:10 So have no fear, O Jacob, my servant, says the Lord; and do not be troubled, O Israel: for see, I will make you come back from far away, and your seed from the land where they are prisoners; and Jacob will come back, and will

be quiet and at peace, and no one will give him cause for fear.

Jer30:10 Therefore fear thou not, O my servant Jacob, saith the LORD; neither be dismayed, O Israel: for, lo, I will save thee from afar, and thy seed from the land of their captivity; and Jacob shall return, and shall be in rest, and be quiet, and none shall make him afraid.

Jer 30:11 因我与你同在，要拯救你，也要将所赶散你到的那些国灭绝净尽，却不将你灭绝净尽，倒要从宽惩治你，万不能不罚你（不罚你或作以你为无罪）。这是耶和华说的。

Jer 30:11 For I am with you, says the Lord, to be your saviour: for I will put an end to all the nations where I have sent you wandering, but I will not put an end to you completely: though with wise purpose I will put right your errors, and will not let you go quite without punishment.

Jer30:11 For I am with thee, saith the LORD, to save thee: though I make a full end of all nations whither I have scattered thee, yet will I not make a full end of thee: but I will correct thee in measure, and will not leave thee altogether unpunished.

Jer 30:12 耶和华如此说，你的损伤无法医治。你的伤痕极其重大。

Jer 30:12 For the Lord has said, Your disease may not be made well and your wound is bitter.

Jer30:12 For thus saith the LORD, Thy bruise is incurable, and thy wound is grievous.

Jer 30:13 无人为你分诉，使你的伤痕得以缠裹。你没有医治的良药。

Jer 30:13 There is no help for your wound, there is nothing to make you well.

Jer30:13 There is none to plead thy cause, that thou mayest be bound up: thou hast no healing medicines.

Jer 30:14 你所亲爱的都忘记你，不来探问（或作理会）你。我因你的罪孽甚大，罪恶众多，曾用仇敌加的伤害伤害你，用残忍者的惩治惩治你。

Jer 30:14 Your lovers have no more thought for you, they go after you no longer; for I have given you the wound of a hater, even cruel punishment;

Jer30:14 All thy lovers have forgotten thee; they seek thee not; for I have wounded thee with the wound of an enemy, with the chastisement of a cruel one, for the multitude of thine iniquity; because thy sins were increased.

Jer 30:15 你为何因损伤哀号呢？你的痛苦无法医治。我因你的罪孽甚大，罪恶众多，曾

将这些加在你身上。

Jer 30:15 Why are you crying for help because of your wound? for your pain may never be taken away: because your evil-doing was so great and because your sins were increased, I have done these things to you.

Jer30:15 Why criest thou for thine affliction? thy sorrow is incurable for the multitude of thine iniquity: because thy sins were increased, I have done these things unto thee.

Jer 30:16 故此，凡吞吃你的必被吞吃。你的敌人个个都被掳去。掳掠你的必成为掳物。抢夺你的必成为掠物。

Jer 30:16 For this cause, all those who take you for their food will themselves become your food; and all your attackers, every one of them, will be taken prisoners; and those who send destruction on you will come to destruction; and all those who take away your goods by force will undergo the same themselves.

Jer30:16 Therefore all they that devour thee shall be devoured; and all thine adversaries, every one of them, shall go into captivity; and they that spoil thee shall be a spoil, and all that prey upon thee will I give for a prey.

Jer 30:17 耶和華說，我必使你痊愈，医好你的伤痕，都因人称你为被赶散的，说，这是锡安，无人来探问（或作理会）的。

Jer 30:17 For I will make you healthy again and I will make you well from your wounds, says the Lord; because they have given you the name of an outlaw, saying, It is Zion cared for by no man.

Jer30:17 For I will restore health unto thee, and I will heal thee of thy wounds, saith the LORD; because they called thee an Outcast, saying, This is Zion, whom no man seeketh after.

Jer 30:18 耶和華如此說，我必使雅各被掳去的帳棚歸回，也必顧惜他的住處。城必建造在原舊的山岡。宮殿也照舊有人居住。

Jer 30:18 The Lord has said, See, I am changing the fate of the tents of Jacob, and I will have pity on his houses; the town will be put up on its hill, and the great houses will be living-places again.

Jer30:18 Thus saith the LORD; Behold, I will bring again the captivity of Jacob's tents, and have mercy on his dwellingplaces; and the city shall be builded upon her own heap, and the palace shall remain after the manner thereof.

Jer 30:19 必有感谢和欢乐的声音从其中发出，我要使他们增多，不致减少。使他们尊荣，不致卑微。

Jer 30:19 And from them will go out praise and the sound of laughing: and I

will make them great in number, and they will not become less; and I will give them glory, and they will not be small.

Jer30:19 And out of them shall proceed thanksgiving and the voice of them that make merry: and I will multiply them, and they shall not be few; I will also glorify them, and they shall not be small.

Jer 30:20 他们的儿女要如往日。他们的会众坚立在我面前。凡欺压他们的，我必刑罚他。

Jer 30:20 And their children will be as they were in the old days, and the meeting of the people will have its place before me, and I will send punishment on all who are cruel to them.

Jer30:20 Their children also shall be as aforetime, and their congregation shall be established before me, and I will punish all that oppress them.

Jer 30:21 他们的君王必是属乎他们的。掌权的必从他们中间而出。我要使他就近我，他也要亲近我。不然，谁有胆量亲近我呢？这是耶和华说的。

Jer 30:21 And their chief will be of their number; their ruler will come from among themselves; and I will let him be present before me, so that he may come near to me: for who may have strength of heart to come near me? says the Lord.

Jer30:21 And their nobles shall be of themselves, and their governor shall proceed from the midst of them; and I will cause him to draw near, and he shall approach unto me: for who is this that engaged his heart to approach unto me? saith the LORD.

Jer 30:22 你们要作我的子民，我要作你们的神。

Jer 30:22 And you will be my people, and I will be your God.

Jer30:22 And ye shall be my people, and I will be your God.

Jer 30:23 看哪，耶和华的忿怒好像暴风已经发出。是扫灭的暴风，必转到恶人的头上。

Jer 30:23 See, the storm-wind of the Lord, even the heat of his wrath, has gone out, a rolling storm, bursting on the heads of the evil-doers.

Jer30:23 Behold, the whirlwind of the LORD goeth forth with fury, a continuing whirlwind: it shall fall with pain upon the head of the wicked.

Jer 30:24 耶和华的烈怒必不转消，直到他心中所拟定的成就了。末后的日子你们要明白。

Jer 30:24 The wrath of the Lord will not be turned back till he has done, till he has put into effect, the purposes of his heart: in days to come you will have full knowledge of this.

Jer30:24 The fierce anger of the LORD shall not return, until he have done it, and until he have performed the intents of his heart: in the latter days ye shall consider it.

Jer 31:1 耶和华说，那时，我必作以色列各家的神。他们必作我的子民。

Jer 31:1 At that time, says the Lord, I will be the God of all the families of Israel, and they will be my people.

Jer31:1 At the same time, saith the LORD, will I be the God of all the families of Israel, and they shall be my people.

Jer 31:2 耶和华如此说，脱离刀剑的就是以色列人。我使他享安息的时候，他曾在旷野蒙恩。

Jer 31:2 The Lord has said, Grace came in the waste land to a people kept safe from the sword, even to Israel on the way to his resting-place.

Jer31:2 Thus saith the LORD, The people which were left of the sword found grace in the wilderness; even Israel, when I went to cause him to rest.

Jer 31:3 古时（或作从远方）耶和华向以色列（原文作我）显现，说，我以永远的爱爱你，因此我以慈爱吸引你。

Jer 31:3 From far away he saw the Lord: my love for you is an eternal love: so with mercy I have made you come with me.

Jer31:3 The LORD hath appeared of old unto me, saying, Yea, I have loved thee with an everlasting love: therefore with lovingkindness have I drawn thee.

Jer 31:4 以色列的民哪（民原文作处女），我要再建立你，你就被建立。你必再以击鼓为美，与欢乐的人一同跳舞而出。

Jer 31:4 I will again make new your buildings, O virgin of Israel, and you will take up your place: again you will take up your instruments of music, and go out in the dances of those who are glad.

Jer31:4 Again I will build thee, and thou shalt be built, O virgin of Israel: thou shalt again be adorned with thy tabrets, and shalt go forth in the dances of them that make merry.

Jer 31:5 又必在撒玛利亚的山上栽种葡萄园，栽种的人要享用所结的果子。

Jer 31:5 Again will your vine-gardens be planted on the hill of Samaria: the planters will be planting and using the fruit.

Jer31:5 Thou shalt yet plant vines upon the mountains of Samaria: the planters shall plant, and shall eat them as common things.

Jer 31:6 日子必到，以法莲山上守望的人必呼叫说，起来吧。我们可以上锡安，到耶和华我们的神那里去。

Jer 31:6 For there will be a day when those who get in the grapes on the hills of Ephraim will be crying, Up! let us go up to Zion to the Lord our God.

Jer31:6 For there shall be a day, that the watchmen upon the mount Ephraim shall cry, Arise ye, and let us go up to Zion unto the LORD our God.

Jer 31:7 耶和华如此说，你们当为雅各欢乐歌唱，因万国中为首的欢呼。当传扬颂赞说，耶和华阿，求你拯救你的百姓以色列所剩下的人。

Jer 31:7 For the Lord has said, Make a glad song for Jacob and give a cry on the top of the mountains: give the news, give praise, and say, The Lord has given salvation to his people, even to the rest of Israel.

Jer31:7 For thus saith the LORD; Sing with gladness for Jacob, and shout among the chief of the nations: publish ye, praise ye, and say, O LORD, save thy people, the remnant of Israel.

Jer 31:8 我必将他们从北方领来，从地极招聚。同着他们来的有瞎子，瘸子，孕妇，产妇。他们必成为大帮回到这里来。

Jer 31:8 See, I will take them from the north country, and get them from the inmost parts of the earth, and with them the blind and the feeble-footed, the woman with child and her who is in birth-pains together: a very great army, they will come back here.

Jer31:8 Behold, I will bring them from the north country, and gather them from the coasts of the earth, and with them the blind and the lame, the woman with child and her that travaileth with child together: a great company shall return thither.

Jer 31:9 他们要哭泣而来。我要照他们恳求的引导他们，使他们在河水旁走正直的路，在其上不致绊跌。因为我是以色列的父，以法莲是我的长子。

Jer 31:9 They will come with weeping, and going before them I will be their guide: guiding them by streams of water in a straight way where there is no falling: for I am a father to Israel, and Ephraim is the first of my sons.

Jer31:9 They shall come with weeping, and with supplications will I lead them:

I will cause them to walk by the rivers of waters in a straight way, wherein they shall not stumble: for I am a father to Israel, and Ephraim is my firstborn.

Jer 31:10 列国阿，要听耶和華的话，传扬在远处的海岛说，赶散以色列的必招聚他，又看守他，好像牧人看守羊群。

Jer 31:10 Give ear to the word of the Lord, O you nations, and give news of it in the sea-lands far away, and say, He who has sent Israel wandering will get him together and will keep him as a keeper does his flock.

Jer31:10 Hear the word of the LORD, O ye nations, and declare it in the isles afar off, and say, He that scattered Israel will gather him, and keep him, as a shepherd doth his flock.

Jer 31:11 因耶和華救赎了雅各，救赎他脱离比他更强之人的手。

Jer 31:11 For the Lord has given a price for Jacob, and made him free from the hands of him who was stronger than he.

Jer31:11 For the LORD hath redeemed Jacob, and ransomed him from the hand of him that was stronger than he.

Jer 31:12 他们要来到锡安的高处歌唱，又流归耶和華施恩之地，就是有五谷，新酒，和油，并羊羔，牛犊之地。他们的心必像浇灌的园子。他们也不再有一点愁烦。

Jer 31:12 So they will come with songs on the high places, flowing together to the good things of the Lord, to the grain and the wine and the oil, to the young ones of the flock and of the herd: their souls will be like a watered garden, and they will have no more sorrow.

Jer31:12 Therefore they shall come and sing in the height of Zion, and shall flow together to the goodness of the LORD, for wheat, and for wine, and for oil, and for the young of the flock and of the herd: and their soul shall be as a watered garden; and they shall not sorrow any more at all.

Jer 31:13 那时，处女必欢乐跳舞。年少的，年老的，也必一同欢乐。因为我要使他们的悲哀变为欢喜，并要安慰他们，使他们的愁烦转为快乐。

Jer 31:13 Then the virgin will have joy in the dance, and the young men and the old will be glad: for I will have their weeping turned into joy, I will give them comfort and make them glad after their sorrow.

Jer31:13 Then shall the virgin rejoice in the dance, both young men and old together: for I will turn their mourning into joy, and will comfort them, and make them rejoice from their sorrow.

Jer 31:14 我必以肥油使祭司的心满足。我的百姓也要因我的恩惠知足。这是耶和华说的。

Jer 31:14 I will give the priests their desired fat things, and my people will have a full measure of my good things, says the Lord.

Jer31:14 And I will satiate the soul of the priests with fatness, and my people shall be satisfied with my goodness, saith the LORD.

Jer 31:15 耶和华如此说，在拉玛听见号啕痛哭的声音，是拉结哭她儿女，不肯受安慰，因为他们都不在了。

Jer 31:15 So has the Lord said: In Ramah there is a sound of crying, weeping and bitter sorrow; Rachel weeping for her children; she will not be comforted for their loss.

Jer31:15 Thus saith the LORD; A voice was heard in Ramah, lamentation, and bitter weeping; Rahel weeping for her children refused to be comforted for her children, because they were not.

Jer 31:16 耶和华如此说，你禁止声音不要哀哭，禁止眼目不要流泪，因你所作之工必有赏赐。他们必从敌国归回。这是耶和华说的。

Jer 31:16 The Lord has said this: Keep your voice from sorrow and your eyes from weeping: for your work will be rewarded, says the Lord; and they will come back from the land of their hater.

Jer31:16 Thus saith the LORD; Refrain thy voice from weeping, and thine eyes from tears: for thy work shall be rewarded, saith the LORD; and they shall come again from the land of the enemy.

Jer 31:17 耶和华说，你末后必有指望。你的儿女必回到自己的境界。

Jer 31:17 And there is hope for the future, says the Lord; and your children will come back to the land which is theirs.

Jer31:17 And there is hope in thine end, saith the LORD, that thy children shall come again to their own border.

Jer 31:18 我听见以法莲为自己悲叹说，你责罚我，我便受责罚，像不惯负轭的牛犊一样。求你使我回转，我便回转，因为你是耶和华我的神。

Jer 31:18 Certainly Ephraim's words of grief have come to my ears, You have given me training and I have undergone it like a young cow unused to the yoke: let me be turned and come back, for you are the Lord my God.

Jer31:18 I have surely heard Ephraim bemoaning himself thus; Thou hast

chastised me, and I was chastised, as a bullock unaccustomed to the yoke: turn thou me, and I shall be turned; for thou art the LORD my God.

Jer 31:19 我回转以后就真正懊悔。受教以后就拍腿叹息。我因担当幼年的凌辱就抱愧蒙羞。

Jer 31:19 Truly, after I had been turned, I had regret for my ways; and after I had got knowledge, I made signs of sorrow: I was put to shame, truly, I was covered with shame, because I had to undergo the shame of my early years.

Jer31:19 Surely after that I was turned, I repented; and after that I was instructed, I smote upon my thigh: I was ashamed, yea, even confounded, because I did bear the reproach of my youth.

Jer 31:20 耶和华说，以法莲是我的爱子吗？是可喜悦的孩子吗？我每逢责备他，仍深顾念他。所以我的心肠恋慕他。我必要怜悯他。

Jer 31:20 Is Ephraim my dear son? is he the child of my delight? for whenever I say things against him, I still keep him in my memory: so my heart is troubled for him; I will certainly have mercy on him, says the Lord.

Jer31:20 Is Ephraim my dear son? is he a pleasant child? for since I spake against him, I do earnestly remember him still: therefore my bowels are troubled for him; I will surely have mercy upon him, saith the LORD.

Jer 31:21 以色列民哪（民原文作处女），你当为自己设立指路碑，竖起引路柱。你要留心向大路，就是你所去的原路。你当回转，回转到你这些城邑。

Jer 31:21 Put up guiding pillars, make road signs for yourself: give attention to the highway, even the way in which you went: be turned again, O virgin of Israel, be turned to these your towns.

Jer31:21 Set thee up waymarks, make thee high heaps: set thine heart toward the highway, even the way which thou wentest: turn again, O virgin of Israel, turn again to these thy cities.

Jer 31:22 背道的民哪（民原文作女子），你反来复去要到几时呢？耶和华在地上造了一件新事，就是女子护卫男子。

Jer 31:22 How long will you go on turning this way and that, O wandering daughter? for the Lord has made a new thing on the earth, a woman changed into a man.

Jer31:22 How long wilt thou go about, O thou backsliding daughter? for the LORD hath created a new thing in the earth, A woman shall compass a man.

Jer 31:23 万军之耶和华以色列的神如此说，我使被掳之人归回的时候，他们在犹大地和其中的城邑必再这样说，公义的居所阿，圣山哪，愿耶和华赐福给你。

Jer 31:23 So the Lord of armies, the God of Israel, has said, Again will these words be used in the land of Judah and in its towns, when I have let their fate be changed: May the blessing of the Lord be on you, O resting-place of righteousness, O holy mountain.

Jer31:23 Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; As yet they shall use this speech in the land of Judah and in the cities thereof, when I shall bring again their captivity; The LORD bless thee, O habitation of justice, and mountain of holiness.

Jer 31:24 犹大和属犹大城邑的人，农夫和放羊的人，要一同住在其中。

Jer 31:24 And Judah and all its towns will be living there together; the farmers and those who go about with flocks.

Jer31:24 And there shall dwell in Judah itself, and in all the cities thereof together, husbandmen, and they that go forth with flocks.

Jer 31:25 疲乏的人，我使他饱饫。愁烦的人，我使他知足。

Jer 31:25 For I have given new strength to the tired soul and to every sorrowing soul in full measure.

Jer31:25 For I have satiated the weary soul, and I have replenished every sorrowful soul.

Jer 31:26 先知说，我醒了，觉着睡得香甜。

Jer 31:26 At this, awaking from my sleep, I saw; and my sleep was sweet to me.

Jer31:26 Upon this I awaked, and beheld; and my sleep was sweet unto me.

Jer 31:27 耶和华说，日子将到，我要把人的种和牲畜的种播种在以色列家和犹大家。

Jer 31:27 See, the days are coming, says the Lord, when I will have Israel and Judah planted with the seed of man and with the seed of beast.

Jer31:27 Behold, the days come, saith the LORD, that I will sow the house of Israel and the house of Judah with the seed of man, and with the seed of beast.

Jer 31:28 我先前怎样留意将他们拔出，拆毁，毁坏，倾覆，苦害，也必照样留意将他们建立，栽植。这是耶和华说的。

Jer 31:28 And it will come about that, as I have been watching over them for the purpose of uprooting and smashing down and overturning and sending destruction and causing trouble; so I will be watching over them for the purpose of building up and planting, says the Lord.

Jer31:28 And it shall come to pass, that like as I have watched over them, to pluck up, and to break down, and to throw down, and to destroy, and to afflict; so will I watch over them, to build, and to plant, saith the LORD.

Jer 31:29 当那些日子，人不再说，父亲吃了酸葡萄，儿子的牙酸倒了。

Jer 31:29 In those days they will no longer say, The fathers have been tasting bitter grapes and the children's teeth are put on edge.

Jer31:29 In those days they shall say no more, The fathers have eaten a sour grape, and the children's teeth are set on edge.

Jer 31:30 但各人必因自己的罪死亡。凡吃酸葡萄的，自己的牙必酸倒。

Jer 31:30 But everyone will be put to death for the evil which he himself has done: whoever has taken bitter grapes will himself have his teeth put on edge.

Jer31:30 But every one shall die for his own iniquity: every man that eateth the sour grape, his teeth shall be set on edge.

Jer 31:31 耶和华说，日子将到，我要与以色列家和犹大家另立新约，

Jer 31:31 See, the days are coming, says the Lord, when I will make a new agreement with the people of Israel and with the people of Judah:

Jer31:31 Behold, the days come, saith the LORD, that I will make a new covenant with the house of Israel, and with the house of Judah:

Jer 31:32 不像我拉着他们祖宗的手，领他们出埃及地的时候，与他们所立的约。我虽作他们的丈夫，他们却背了我的约。这是耶和华说的。

Jer 31:32 Not like the agreement which I made with their fathers, on the day when I took them by the hand to be their guide out of the land of Egypt; which agreement was broken by them, and I gave them up, says the Lord.

Jer31:32 Not according to the covenant that I made with their fathers in the day that I took them by the hand to bring them out of the land of Egypt; which my covenant they brake, although I was an husband unto them, saith the LORD:

Jer 31:33 耶和华说，那些日子以后，我与以色列家所立的约乃是这样，我要将我的律法放在他们里面，写在他们心上。我要作他们的神，他们要作我的子民。

Jer 31:33 But this is the agreement which I will make with the people of Israel after those days, says the Lord; I will put my law in their inner parts, writing it in their hearts; and I will be their God, and they will be my people .

Jer31:33 But this shall be the covenant that I will make with the house of Israel; After those days, saith the LORD, I will put my law in their inward parts, and write it in their hearts; and will be their God, and they shall be my people.

Jer 31:34 他们各人不再教导自己的邻舍和自己的弟兄说，你该认识耶和华，因为他们从最小的到至大的都必认识我。我要赦免他们的罪孽，不再记念他们的罪恶。这是耶和华说的。

Jer 31:34 And no longer will they be teaching every man his neighbour and every man his brother, saying, Get knowledge of the Lord: for they will all have knowledge of me, from the least of them to the greatest of them, says the Lord: for they will have my forgiveness for their evil-doing, and their sin will go from my memory for ever.

Jer31:34 And they shall teach no more every man his neighbour, and every man his brother, saying, Know the LORD: for they shall all know me, from the least of them unto the greatest of them, saith the LORD: for I will forgive their iniquity, and I will remember their sin no more.

Jer 31:35 那使太阳白日发光，使星月有定例，黑夜发亮，又搅动大海，使海中波浪？？
甸的，万军之耶和华是他的名。他如此说，

Jer 31:35 These are the words of the Lord, who has given the sun for a light by day, ordering the moon and stars for a light by night, who puts the sea in motion, causing the thunder of its waves; the Lord of armies is his name.

Jer31:35 Thus saith the LORD, which giveth the sun for a light by day, and the ordinances of the moon and of the stars for a light by night, which divideth the sea when the waves thereof roar; The LORD of hosts is his name:

Jer 31:36 这些定例若能在我面前废掉，以色列的后裔也就在我面前断绝，永远不再成国。这是耶和华说的。

Jer 31:36 If the order of these things before me is ever broken, says the Lord, then will the seed of Israel come to an end as a nation before me for ever.

Jer31:36 If those ordinances depart from before me, saith the LORD, then the seed of Israel also shall cease from being a nation before me for ever.

Jer 31:37 耶和华如此说，若能量度上天，寻察下地的根基，我就因以色列后裔一切所行的弃绝他们。这是耶和华说的。

Jer 31:37 This is what the Lord has said: If the heavens on high may be measured, and the bases of the earth searched out, then I will give up the seed of Israel, because of all they have done, says the Lord.

Jer31:37 Thus saith the LORD; If heaven above can be measured, and the foundations of the earth searched out beneath, I will also cast off all the seed of Israel for all that they have done, saith the LORD.

Jer 31:38 耶和華說，日子將到，這城必為耶和華建造，從哈楠業樓直到角門。

Jer 31:38 See, the days are coming, says the Lord, for the building of the Lord's town, from the tower of Hananel to the doorway of the angle.

Jer31:38 Behold, the days come, saith the LORD, that the city shall be built to the LORD from the tower of Hananeel unto the gate of the corner.

Jer 31:39 准繩要往外量出，直到迦立山，又转到歌亞。

Jer 31:39 And the measuring-line will go out in front of it as far as the hill Gareb, going round to Goah.

Jer31:39 And the measuring line shall yet go forth over against it upon the hill Gareb, and shall compass about to Goath.

Jer 31:40 拋尸的全谷和倒灰之處，並一切田地，直到汲淪溪，又直到東方馬門的拐角，都要歸耶和華為聖，不再拔出，不再傾覆，直到永遠。

Jer 31:40 And all the valley of the dead bodies, and all the field of death as far as the stream Kidron, up to the angle of the horses' doorway to the east, will be holy to the Lord; it will not again be uprooted or overturned for ever.

Jer31:40 And the whole valley of the dead bodies, and of the ashes, and all the fields unto the brook of Kidron, unto the corner of the horse gate toward the east, shall be holy unto the LORD; it shall not be plucked up, nor thrown down any more for ever.

Jer 32:1 猶大王西底家第十年，就是尼布甲尼撒十八年，耶和華的話臨到耶利米。

Jer 32:1 The word which came to Jeremiah from the Lord in the tenth year of Zedekiah, king of Judah, which was the eighteenth year of Nebuchadrezzar.

Jer32:1 The word that came to Jeremiah from the LORD in the tenth year of Zedekiah king of Judah, which was the eighteenth year of Nebuchadrezzar.

Jer 32:2 那時巴比倫王的軍隊圍困耶路撒冷，先知耶利米因在護衛兵的院內，在猶大王的

宫中。

Jer 32:2 Now at that time the king of Babylon's army was round Jerusalem, shutting it in: and Jeremiah the prophet was shut up in the place of the armed watchmen, in the house of the king of Judah.

Jer32:2 For then the king of Babylon's army besieged Jerusalem: and Jeremiah the prophet was shut up in the court of the prison, which was in the king of Judah's house.

Jer 32:3 因为犹大王西底家已将他囚禁，说，你为什么预言说，耶和华如此说，我必将这城交在巴比伦王的手中，他必攻取这城。

Jer 32:3 For Zedekiah, king of Judah, had had him shut up, saying, Why have you, as a prophet, been saying, The Lord has said, See, I will give this town into the hands of the king of Babylon, and he will take it;

Jer32:3 For Zedekiah king of Judah had shut him up, saying, Wherefore dost thou prophesy, and say, Thus saith the LORD, Behold, I will give this city into the hand of the king of Babylon, and he shall take it;

Jer 32:4 犹大王西底家必不能逃脱迦勒底人的手，定要交在巴比伦王的手中，要口对口彼此说话，眼对眼彼此相看。

Jer 32:4 And Zedekiah, king of Judah, will not get away from the hands of the Chaldeans, but will certainly be given up into the hands of the king of Babylon, and will have talk with him, mouth to mouth, and see him, eye to eye.

Jer32:4 And Zedekiah king of Judah shall not escape out of the hand of the Chaldeans, but shall surely be delivered into the hand of the king of Babylon, and shall speak with him mouth to mouth, and his eyes shall behold his eyes;

Jer 32:5 巴比伦王必将西底家带到巴比伦。西底家必住在那里，直到我眷顾他的时候。你们虽与迦勒底人争战，却不顺利。这是耶和华说的。

Jer 32:5 And he will take Zedekiah away to Babylon, where he will be till I have pity on him, says the Lord: though you are fighting with the Chaldeans, things will not go well for you?

Jer32:5 And he shall lead Zedekiah to Babylon, and there shall he be until I visit him, saith the LORD: though ye fight with the Chaldeans, ye shall not prosper.

Jer 32:6 耶利米说，耶和华的话临到我说，

Jer 32:6 And Jeremiah said, The word of the Lord came to me, saying,

Jer32:6 And Jeremiah said, The word of the LORD came unto me, saying,

Jer 32:7 你叔叔沙龙的儿子哈拿篴必来见你，说，我在亚拿突的那块地，求你买来。因你买这地是合乎赎回之理。

Jer 32:7 See, Hanamel, the son of Shallum, your father's brother, will come to you and say, Give the price and get for yourself my property in Anathoth: for you have the right of the nearest relation.

Jer32:7 Behold, Hanameel the son of Shallum thine uncle shall come unto thee, saying, Buy thee my field that is in Anathoth: for the right of redemption is thine to buy it.

Jer 32:8 我叔叔的儿子哈拿篴果然照耶和華的话来到护卫兵的院内，对我说，我在便雅悯境内，亚拿突的那块地，求你买来。因你买来是合乎承受之理，是你当赎的。你为自己买来吧。我耶利米就知道这是耶和華的话。

Jer 32:8 So Hanamel, the son of my father's brother, came to me, as the Lord had said, to the place of the armed watchmen, and said to me, Give the price and get my property which is in Anathoth in the land of Benjamin: for you have the nearest relation's right to the heritage; so get it for yourself. Then it was clear to me that this was the word of the Lord.

Jer32:8 So Hanameel mine uncle's son came to me in the court of the prison according to the word of the LORD, and said unto me, Buy my field, I pray thee, that is in Anathoth, which is in the country of Benjamin: for the right of inheritance is thine, and the redemption is thine; buy it for thyself. Then I knew that this was the word of the LORD.

Jer 32:9 我便向我叔叔的儿子哈拿篴买了亚拿突的那块地，平了十七舍客勒银子给他。

Jer 32:9 So I got for a price the property in Anathoth from Hanamel, the son of my father's brother, and gave him the money, seventeen shekels of silver;

Jer32:9 And I bought the field of Hanameel my uncle's son, that was in Anathoth, and weighed him the money, even seventeen shekels of silver.

Jer 32:10 我在契上画押，将契封缄，又请见证人来，并用天平将银子平给他。

Jer 32:10 And I put it in writing, stamping it with my stamp, and I took witnesses and put the money into the scales.

Jer32:10 And I subscribed the evidence, and sealed it, and took witnesses, and weighed him the money in the balances.

Jer 32:11 我便将照例按规所立的买契，就是封缄的那一张和敞着的那一张，

Jer 32:11 So I took the paper witnessing the business, one copy rolled up and stamped, and one copy open:

Jer32:11 So I took the evidence of the purchase, both that which was sealed according to the law and custom, and that which was open:

Jer 32:12 当着我叔叔的儿子哈拿篴和画押作见证的人，并坐在护卫兵院内的一切犹大人眼前，交给玛西雅的儿子尼利亚的儿子巴录。

Jer 32:12 And I gave the paper to Baruch, the son of Neriah, the son of Mahseiah, before the eyes of Hanamel, the son of my father's brother, and of the witnesses who had put their names to the paper, and before all the Jews who were seated in the place of the armed watchmen.

Jer32:12 And I gave the evidence of the purchase unto Baruch the son of Neriah, the son of Maaseiah, in the sight of Hanameel mine uncle's son, and in the presence of the witnesses that subscribed the book of the purchase, before all the Jews that sat in the court of the prison.

Jer 32:13 当着他们众人眼前，我嘱咐巴录说，

Jer 32:13 And I gave orders to Baruch in front of them, saying,

Jer32:13 And I charged Baruch before them, saying,

Jer 32:14 万军之耶和华以色列的神如此说，要将这封缄的和敞着的两张契放在瓦器里，可以存留多日。

Jer 32:14 This is what the Lord of armies, the God of Israel, has said: Take these papers, the witness of this business, the one which is rolled up and stamped, and the one which is open; and put them in a vessel of earth so that they may be kept for a long time.

Jer32:14 Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Take these evidences, this evidence of the purchase, both which is sealed, and this evidence which is open; and put them in an earthen vessel, that they may continue many days.

Jer 32:15 因为万军之耶和华以色列的神如此说，将来在这地必有人再买房屋，田地，和葡萄园。

Jer 32:15 For the Lord of armies, the God of Israel, has said, There will again be trading in houses and fields and vine-gardens in this land.

Jer32:15 For thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Houses and fields and vineyards shall be possessed again in this land.

Jer 32:16 我将买契交给尼利亚的儿子巴录以后，便祷告耶和华说，

Jer 32:16 Now after I had given the paper to Baruch, the son of Neriah, I made my prayer to the Lord, saying,

Jer32:16 Now when I had delivered the evidence of the purchase unto Baruch the son of Neriah, I prayed unto the LORD, saying,

Jer 32:17 主耶和华阿，你曾用大能和伸出来的膀臂创造天地，在你没有难成的事。

Jer 32:17 Ah Lord God! see, you have made the heaven and the earth by your great power and by your outstretched arm, and there is nothing you are not able to do:

Jer32:17 Ah Lord GOD! behold, thou hast made the heaven and the earth by thy great power and stretched out arm, and there is nothing too hard for thee:

Jer 32:18 你施慈爱与千万人，又将父亲的罪孽报应在他后世子孙的怀中，是至大全能的神，万军之耶和华是你的名。

Jer 32:18 You have mercy on thousands, and send punishment for the evil-doing of the fathers on their children after them: the great, the strong God, the Lord of armies is his name:

Jer32:18 Thou shewest lovingkindness unto thousands, and recompensest the iniquity of the fathers into the bosom of their children after them: the Great, the Mighty God, the LORD of hosts, is his name,

Jer 32:19 谋事有大略，行事有大能，注目观看世人一切的举动，为要照各人所行的和他作事的结果报应他。

Jer 32:19 Great in wisdom and strong in act: whose eyes are open on all the ways of the sons of men, giving to everyone the reward of his ways and the fruit of his doings:

Jer32:19 Great in counsel, and mighty in work: for thine eyes are open upon all the ways of the sons of men: to give every one according to his ways, and according to the fruit of his doings:

Jer 32:20 在埃及地显神迹奇事，直到今日在以色列和别人中间也是如此，使自己得了名声，正如今日一样。

Jer 32:20 You have done signs and wonders in the land of Egypt, and even to this day, in Israel and among other men; and have made a name for yourself as at this day;

Jer32:20 Which hast set signs and wonders in the land of Egypt, even unto this day, and in Israel, and among other men; and hast made thee a name, as at this

day;

Jer 32:21 用神迹奇事和大能的手，并伸出来的膀臂与大可畏的事，领你的百姓以色列出了埃及。

Jer 32:21 And have taken your people Israel out of the land of Egypt with signs and with wonders and with a strong hand and an outstretched arm, causing great fear;

Jer32:21 And hast brought forth thy people Israel out of the land of Egypt with signs, and with wonders, and with a strong hand, and with a stretched out arm, and with great terror;

Jer 32:22 将这地赐给他们，就是你向他们列祖起誓应许赐给他们流奶与蜜之地。

Jer 32:22 And have given them this land, which you gave your word to their fathers to give them, a land flowing with milk and honey;

Jer32:22 And hast given them this land, which thou didst swear to their fathers to give them, a land flowing with milk and honey;

Jer 32:23 他们进入这地得了为业，却不听从你的话，也不遵行你的律法。你一切所吩咐他们行的，他们一无所行，因此你使这一切的灾祸临到他们。

Jer 32:23 And they came in and took it for their heritage, but they did not give ear to your voice, and were not ruled by your law; they have done nothing of all you gave them orders to do: so you have made all this evil come on them:

Jer32:23 And they came in, and possessed it; but they obeyed not thy voice, neither walked in thy law; they have done nothing of all that thou commandedst them to do: therefore thou hast caused all this evil to come upon them:

Jer 32:24 看哪，敌人已经来到，筑垒要攻取这城。城也因刀剑，饥荒，瘟疫交在攻城的迦勒底人手中。你所说的话都成就了，你也看见了。

Jer 32:24 See, they have made earthworks against the town to take it; and the town is given into the hands of the Chaldeans who are fighting against it, because of the sword and need of food and disease: and what you have said has taken place, and truly you see it.

Jer32:24 Behold the mounts, they are come unto the city to take it; and the city is given into the hand of the Chaldeans, that fight against it, because of the sword, and of the famine, and of the pestilence: and what thou hast spoken is come to pass; and, behold, thou seest it.

Jer 32:25 主耶和华阿，你对我说，要用银子为自己买那块地，又请见证人。其实这城已

交在迦勒底人的手中了。

Jer 32:25 And you have said to me, Give the money to get yourself a property, and have the business witnessed; though the town is given into the hands of the Chaldeans.

Jer32:25 And thou hast said unto me, O Lord GOD, Buy thee the field for money, and take witnesses; for the city is given into the hand of the Chaldeans.

Jer 32:26 耶和華的話臨到耶利米說，

Jer 32:26 And the word of the Lord came to Jeremiah, saying,

Jer32:26 Then came the word of the LORD unto Jeremiah, saying,

Jer 32:27 我是耶和華，是凡有血氣者的神，豈有我難成的事嗎？

Jer 32:27 See, I am the Lord, the God of all flesh: is there anything so hard that I am unable to do it?

Jer32:27 Behold, I am the LORD, the God of all flesh: is there any thing too hard for me?

Jer 32:28 耶和華如此說，我必將這城交付迦勒底人的手和巴比倫王尼布甲尼撒的手，他必攻取這城。

Jer 32:28 So this is what the Lord has said: See, I am giving this town into the hands of the Chaldeans and into the hands of Nebuchadrezzar, the king of Babylon, and he will take it:

Jer32:28 Therefore thus saith the LORD; Behold, I will give this city into the hand of the Chaldeans, and into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and he shall take it:

Jer 32:29 攻城的迦勒底人必來放火焚燒這城和其中的房屋。在這房屋上，人曾向巴力燒香，向別神澆奠，惹我發怒。

Jer 32:29 And the Chaldeans, who are fighting against this town, will come and put the town on fire, burning it together with the houses, on the roofs of which perfumes have been burned to the Baal, and drink offerings have been drained out to other gods, moving me to wrath.

Jer32:29 And the Chaldeans, that fight against this city, shall come and set fire on this city, and burn it with the houses, upon whose roofs they have offered incense unto Baal, and poured out drink offerings unto other gods, to provoke me to anger.

Jer 32:30 以色列人和犹太人自从幼年以来，专行我眼中看为恶的事。以色列人尽以手所作的惹我发怒。这是耶和华说的。

Jer 32:30 For the children of Israel and the children of Judah have done nothing but evil in my eyes from their earliest years: the children of Israel have only made me angry with the work of their hands, says the Lord.

Jer32:30 For the children of Israel and the children of Judah have only done evil before me from their youth: for the children of Israel have only provoked me to anger with the work of their hands, saith the LORD.

Jer 32:31 这城自从建造的那日直到今日，常惹我的怒气和忿怒，使我将这城从我面前除掉。

Jer 32:31 For this town has been to me a cause of wrath and of burning passion from the day of its building till this day, so that I put it away from before my face:

Jer32:31 For this city hath been to me as a provocation of mine anger and of my fury from the day that they built it even unto this day; that I should remove it from before my face,

Jer 32:32 是因以色列人和犹太人一切的邪恶，就是他们和他们的君王，首领，祭司，先知，并犹大的众人，以及耶路撒冷的居民所行的，惹我发怒。

Jer 32:32 Because of all the evil of the children of Israel and of the children of Judah, which they have done to make me angry, they and their kings, their princes, their priests, and their prophets, and the men of Judah and the people of Jerusalem.

Jer32:32 Because of all the evil of the children of Israel and of the children of Judah, which they have done to provoke me to anger, they, their kings, their princes, their priests, and their prophets, and the men of Judah, and the inhabitants of Jerusalem.

Jer 32:33 他们以背向我，不以面向我。我虽从早起来教训他们，他们却不听从，不受教训，

Jer 32:33 And they have been turning their backs and not their faces to me: and though I was their teacher, getting up early and teaching them, their ears were not open to teaching.

Jer32:33 And they have turned unto me the back, and not the face: though I taught them, rising up early and teaching them, yet they have not hearkened to receive instruction.

Jer 32:34 竟把可憎之物设立在称为我名下的殿中，污秽了这殿。

Jer 32:34 But they put their disgusting images into the house which is named by my name, making it unclean.

Jer32:34 But they set their abominations in the house, which is called by my name, to defile it.

Jer 32:35 他们在欣嫩子谷建筑巴力的丘坛，好使自己的儿女经火归摩洛。他们行这可憎的事，使犹太陷在罪里，这并不是我所吩咐的，也不是我心所起的意。

Jer 32:35 And they put up the high places of the Baal in the valley of the son of Hinnom, making their sons and their daughters go through the fire to Molech; which I did not give them orders to do, and it never came into my mind that they would do this disgusting thing, causing Judah to be turned out of the way.

Jer32:35 And they built the high places of Baal, which are in the valley of the son of Hinnom, to cause their sons and their daughters to pass through the fire unto Molech; which I commanded them not, neither came it into my mind, that they should do this abomination, to cause Judah to sin.

Jer 32:36 现在论到这城，就是你们所说，已经因刀剑，饥荒，瘟疫交在巴比伦王手中的，耶和华以色列的神如此说，

Jer 32:36 And now the Lord, the God of Israel, has said of this town, about which you say, It is given into the hands of the king of Babylon by the sword and by need of food and by disease:

Jer32:36 And now therefore thus saith the LORD, the God of Israel, concerning this city, whereof ye say, It shall be delivered into the hand of the king of Babylon by the sword, and by the famine, and by the pestilence;

Jer 32:37 我在怒气，忿怒，和大恼恨中，将以色列人赶到各国。日后我必从那里将他们招聚出来，领他们回到此地，使他们安然居住。

Jer 32:37 See, I will get them together from all the countries where I have sent them in my wrath and in the heat of my passion and in my bitter feeling; and I will let them come back into this place where they may take their rest safely.

Jer32:37 Behold, I will gather them out of all countries, whither I have driven them in mine anger, and in my fury, and in great wrath; and I will bring them again unto this place, and I will cause them to dwell safely:

Jer 32:38 他们要作我的子民，我要作他们的神。

Jer 32:38 And they will be my people, and I will be their God:

Jer32:38 And they shall be my people, and I will be their God:

Jer 32:39 我要使他们彼此同心同道，好叫他们永远敬畏我，使他们和他们后世的子孙得福乐，

Jer 32:39 And I will give them one heart and one way, so that they may go on in the worship of me for ever, for their good and the good of their children after them:

Jer32:39 And I will give them one heart, and one way, that they may fear me for ever, for the good of them, and of their children after them:

Jer 32:40 又要与他们立永远的约，必随着他们施恩，并不离开他们，且使他们有敬畏我的心，不离开我。

Jer 32:40 And I will make an eternal agreement with them, that I will never give them up, but ever do them good; and I will put the fear of me in their hearts, so that they will not go away from me.

Jer32:40 And I will make an everlasting covenant with them, that I will not turn away from them, to do them good; but I will put my fear in their hearts, that they shall not depart from me.

Jer 32:41 我必欢喜施恩与他们，要尽心尽意，诚诚实实将他们栽于此地。

Jer 32:41 And truly, I will take pleasure in doing them good, and all my heart and soul will be given to planting them in this land in good faith.

Jer32:41 Yea, I will rejoice over them to do them good, and I will plant them in this land assuredly with my whole heart and with my whole soul.

Jer 32:42 因为耶和华如此说，我怎样使这一切大祸临到这百姓，我也要照样使我所应许他们的一切福乐都临到他们。

Jer 32:42 For the Lord has said: As I have made all this great evil come on this people, so I will send on them all the good which I said about them.

Jer32:42 For thus saith the LORD; Like as I have brought all this great evil upon this people, so will I bring upon them all the good that I have promised them.

Jer 32:43 你们说，这地是荒凉，无人民，无牲畜，是交付迦勒底人手之地。日后在这境内，必有人置买田地。

Jer 32:43 And there will be trading in fields in this land of which you say, It is a waste, without man or beast; it is given into the hands of the Chaldeans

Jer32:43 And fields shall be bought in this land, whereof ye say, It is desolate without man or beast; it is given into the hand of the Chaldeans.

Jer 32:44 在便雅悯地，耶路撒冷四围的各处，犹大的城邑，山地的城邑，高原的城邑，并南地的城邑，人必用银子买田地，在契上画押，将契封缄，请出见证人，因为我必使被掳的人归回。这是耶和华说的。

Jer 32:44 Men will get fields for money, and put the business in writing, stamping the papers and having them witnessed, in the land of Benjamin and in the country round Jerusalem and in the towns of Judah and in the towns of the hill-country and in the towns of the lowland and in the towns of the South: for I will let their fate be changed, says the Lord.

Jer32:44 Men shall buy fields for money, and subscribe evidences, and seal them, and take witnesses in the land of Benjamin, and in the places about Jerusalem, and in the cities of Judah, and in the cities of the mountains, and in the cities of the valley, and in the cities of the south: for I will cause their captivity to return, saith the LORD.

Jer 33:1 耶利米还囚在护卫兵的院内，耶和华的话第二次临到他说，

Jer 33:1 Then the word of the Lord came to Jeremiah the second time, while he was still shut up in the place of the armed watchmen, saying,

Jer33:1 Moreover the word of the LORD came unto Jeremiah the second time, while he was yet shut up in the court of the prison, saying,

Jer 33:2 成就的是耶和华，造作，为要建立的也是耶和华。耶和华是他的名。他如此说，

Jer 33:2 These are the words of the Lord, who is doing it, the Lord who is forming it, to make it certain; the Lord is his name;

Jer33:2 Thus saith the LORD the maker thereof, the LORD that formed it, to establish it; the LORD is his name;

Jer 33:3 你求告我，我就应允你，并将你所不知道，又大又难的事指示你。

Jer 33:3 Let your cry come to me, and I will give you an answer, and let you see great things and secret things of which you had no knowledge.

Jer33:3 Call unto me, and I will answer thee, and shew thee great and mighty things, which thou knowest not.

Jer 33:4 论到这城中的房屋和犹大王的宫室，就是拆毁为挡敌人高垒和刀剑的，耶和华以色列的神如此说，

Jer 33:4 For this is what the Lord, the God of Israel, has said about the houses of this town and the houses of the kings of Judah, which have been broken down to make earthworks and ...;

Jer33:4 For thus saith the LORD, the God of Israel, concerning the houses of this city, and concerning the houses of the kings of Judah, which are thrown down by the mounts, and by the sword;

Jer 33:5 人要与迦勒底人争战，正是拿死尸充满这房屋，就是我在怒气和忿怒中所杀的人，因他们的一切恶，我就掩面不顾这城。

Jer 33:5 ... and to make them full of the dead bodies of men whom I have put to death in my wrath and in my passion, and because of whose evil-doing I have kept my face covered from this town.

Jer33:5 They come to fight with the Chaldeans, but it is to fill them with the dead bodies of men, whom I have slain in mine anger and in my fury, and for all whose wickedness I have hid my face from this city.

Jer 33:6 看哪，我要使这城得以痊愈安舒，使城中的人得医治，又将丰盛的平安和诚实显明与他们。

Jer 33:6 See, I will make it healthy and well again, I will even make them well; I will let them see peace and good faith in full measure.

Jer33:6 Behold, I will bring it health and cure, and I will cure them, and will reveal unto them the abundance of peace and truth.

Jer 33:7 我也要使犹大被掳的和以色列被掳的回归，并建立他们和起初一样。

Jer 33:7 And I will let the fate of Judah and of Israel be changed, building them up as at first.

Jer33:7 And I will cause the captivity of Judah and the captivity of Israel to return, and will build them, as at the first.

Jer 33:8 我要除净他们的一切罪，就是向我所犯的罪。又要赦免他们的一切罪，就是干犯我，违背我的罪。

Jer 33:8 And I will make them clean from all their sin, with which they have been sinning against me; I will have forgiveness for all their sins, with which they have been sinning against me, and with which they have done evil against me.

Jer33:8 And I will cleanse them from all their iniquity, whereby they have sinned against me; and I will pardon all their iniquities, whereby they have sinned, and whereby they have transgressed against me.

Jer 33:9 这城要在地上万国人面前使我得颂赞，得荣耀，名为可喜可乐之城。万国人因听见我向这城所赐的福乐，所施的恩惠平安，就惧怕战兢。

Jer 33:9 And this town will be to me for a name of joy, for a praise and a glory before all the nations of the earth, who, hearing of all the good which I am doing for them, will be shaking with fear because of all the good and the peace which I am doing for it.

Jer33:9 And it shall be to me a name of joy, a praise and an honour before all the nations of the earth, which shall hear all the good that I do unto them: and they shall fear and tremble for all the goodness and for all the prosperity that I procure unto it.

Jer 33:10 耶和华如此说，你们论这地方，说是荒废无人民无牲畜之地，但在这荒凉无人民无牲畜的犹大城邑和耶路撒冷的街上，

Jer 33:10 This is what the Lord has said: There will again be sounding in this place, of which you say, It is a waste, without man and without beast; even in the towns of Judah and in the streets of Jerusalem which are waste and unpeopled, without man and without beast,

Jer33:10 Thus saith the LORD; Again there shall be heard in this place, which ye say shall be desolate without man and without beast, even in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, that are desolate, without man, and without inhabitant, and without beast,

Jer 33:11 必再听见有欢喜和快乐的声音，新郎和新妇的声音，并听见有人说，要称谢万军之耶和华，因耶和华本为善。他的慈爱永远长存。又有奉感谢祭到耶和华殿中之人的声音。因为我必使这地被掳的人归回，和起初一样。这是耶和华说的。

Jer 33:11 Happy sounds, the voice of joy, the voice of the newly-married man and the voice of the bride, the voices of those who say, Give praise to the Lord of armies, for the Lord is good, for his mercy is unchanging for ever: the voices of those who go with praise into the house of the Lord. For I will let the land come back to its first condition, says the Lord.

Jer33:11 The voice of joy, and the voice of gladness, the voice of the bridegroom, and the voice of the bride, the voice of them that shall say, Praise the LORD of hosts: for the LORD is good; for his mercy endureth for ever: and of them that shall bring the sacrifice of praise into the house of the LORD. For I will cause to return the captivity of the land, as at the first, saith the LORD.

Jer 33:12 万军之耶和华如此说，在这荒废无人民无牲畜之地，并其中所有的城邑，必再有牧人的住处。他们要使羊群躺卧在那里。

Jer 33:12 This is what the Lord of armies has said: Again there will be in this

place, which is a waste, without man and without beast, and in all its towns, a resting-place where the keepers of sheep will make their flocks take rest.

Jer33:12 Thus saith the LORD of hosts; Again in this place, which is desolate without man and without beast, and in all the cities thereof, shall be an habitation of shepherds causing their flocks to lie down.

Jer 33:13 在山地的城邑，高原的城邑，南地的城邑，便雅悯地，耶路撒冷四围的各处，和犹大的城邑必再有羊群从数点的人手下经过。这是耶和华说的。

Jer 33:13 In the towns of the hill-country, in the towns of the lowland, and in the towns of the South and in the land of Benjamin and in the country round Jerusalem and in the towns of Judah, the flocks will again go under the hand of him who is numbering them, says the Lord.

Jer33:13 In the cities of the mountains, in the cities of the vale, and in the cities of the south, and in the land of Benjamin, and in the places about Jerusalem, and in the cities of Judah, shall the flocks pass again under the hands of him that telleth them, saith the LORD.

Jer 33:14 耶和华说，日子将到，我应许以色列家和犹大家的恩言必然成就。

Jer 33:14 See, the days are coming, says the Lord, when I will give effect to the good word which I have said about the people of Israel and the people of Judah.

Jer33:14 Behold, the days come, saith the LORD, that I will perform that good thing which I have promised unto the house of Israel and to the house of Judah.

Jer 33:15 当那日子，那时候，我必使大卫公义的苗裔长起来。他必在地上施行公平和公义。

Jer 33:15 In those days and at that time, I will let a Branch of righteousness come up for David; and he will be a judge in righteousness in the land.

Jer33:15 In those days, and at that time, will I cause the Branch of righteousness to grow up unto David; and he shall execute judgment and righteousness in the land.

Jer 33:16 在那日子犹大必得救，耶路撒冷必安然居住，他的名必称为耶和华我们的义。

Jer 33:16 In those days, Judah will have salvation and Jerusalem will be safe: and this is the name which will be given to her: The Lord is our righteousness.

Jer33:16 In those days shall Judah be saved, and Jerusalem shall dwell safely: and this is the name wherewith she shall be called, The LORD our righteousness.

Jer 33:17 因为耶和华如此说，大卫必永不断人坐在以色列家的宝座上。

Jer 33:17 For the Lord has said, David will never be without a man to take his place on the seat of the kingdom of Israel;

Jer33:17 For thus saith the LORD; David shall never want a man to sit upon the throne of the house of Israel;

Jer 33:18 祭司，利未人在我面前也不断人献燔祭，烧素祭，时常办理献祭的事。

Jer 33:18 And the priests and the Levites will never be without a man to come before me, offering burned offerings and perfumes and meal offerings and offerings of beasts at all times.

Jer33:18 Neither shall the priests the Levites want a man before me to offer burnt offerings, and to kindle meat offerings, and to do sacrifice continually.

Jer 33:19 耶和华的话临到耶利米说，

Jer 33:19 And the word of the Lord came to Jeremiah, saying,

Jer33:19 And the word of the LORD came unto Jeremiah, saying,

Jer 33:20 耶和华如此说，你们若能废弃我所立白日黑夜的约，使白日黑夜不按时轮转，

Jer 33:20 The Lord has said: If it is possible for my agreement of the day and the night to be broken, so that day and night no longer come at their fixed times,

Jer33:20 Thus saith the LORD; If ye can break my covenant of the day, and my covenant of the night, and that there should not be day and night in their season;

Jer 33:21 就能废弃我与我仆人大卫所立的约，使他没有儿子在他的宝座上为王，并能废弃我与事奉我的祭司，利未人所立的约。

Jer 33:21 Then my agreement with my servant David may be broken, so that he no longer has a son to take his place on the seat of the kingdom; and my agreement with the Levites, the priests, my servants.

Jer33:21 Then may also my covenant be broken with David my servant, that he should not have a son to reign upon his throne; and with the Levites the priests, my ministers.

Jer 33:22 天上的万象不能数算，海边的尘沙也不能斗量。我必照样使我仆人大卫的后裔

和事奉我的利未人多起来。

Jer 33:22 As it is not possible for the army of heaven to be numbered, or the sand of the sea measured, so will I make the seed of my servant David, and the Levites my servants.

Jer33:22 As the host of heaven cannot be numbered, neither the sand of the sea measured: so will I multiply the seed of David my servant, and the Levites that minister unto me.

Jer 33:23 耶和華的話臨到耶利米說，

Jer 33:23 And the word of the Lord came to Jeremiah, saying,

Jer33:23 Moreover the word of the LORD came to Jeremiah, saying,

Jer 33:24 你没有揣摩这百姓的话吗？他们说，耶和華所拣选的二族，他已经弃绝了。他们这样藐视我的百姓，以为不再成国。

Jer 33:24 Have you taken note of what these people have said, The two families, which the Lord took for himself, he has given up? This they say, looking down on my people as being, in their eyes, no longer a nation.

Jer33:24 Considerest thou not what this people have spoken, saying, The two families which the LORD hath chosen, he hath even cast them off? thus they have despised my people, that they should be no more a nation before them.

Jer 33:25 耶和華如此說，若是我立白日黑夜的約不能存住，若是我未曾安排天地的定例，

Jer 33:25 The Lord has said, If I have not made day and night, and if the limits of heaven and earth have not been fixed by me,

Jer33:25 Thus saith the LORD; If my covenant be not with day and night, and if I have not appointed the ordinances of heaven and earth;

Jer 33:26 我就弃绝雅各的后裔和我仆人大卫的后裔，不使大卫的后裔治理亚伯拉罕，以撒，雅各的后裔。因为我必使他们被掳的人归回，也必怜悯他们。

Jer 33:26 Then I will give up caring for the seed of Jacob and of David my servant, so that I will not take of his seed to be rulers over the seed of Abraham, Isaac, and Jacob: for I will let their fate be changed and will have mercy on them.

Jer33:26 Then will I cast away the seed of Jacob, and David my servant, so that I will not take any of his seed to be rulers over the seed of Abraham, Isaac, and Jacob: for I will cause their captivity to return, and have mercy on them.

Jer 34:1 巴比伦王尼布甲尼撒率领他的全军和地上属他的各国各邦，攻打耶路撒冷和属耶路撒冷所有的城邑。那时，耶和華的话临到耶利米说，

Jer 34:1 The word which came to Jeremiah from the Lord, when Nebuchadrezzar, king of Babylon, and all his army, and all the kingdoms of the earth which were under his rule, and all the peoples, were fighting against Jerusalem and all its towns, saying,

Jer34:1 The word which came unto Jeremiah from the LORD, when Nebuchadnezzar king of Babylon, and all his army, and all the kingdoms of the earth of his dominion, and all the people, fought against Jerusalem, and against all the cities thereof, saying,

Jer 34:2 耶和華以色列的神说，你去告诉犹大王西底家，耶和華如此说，我要将这城交付巴比伦王的手，他必用火焚烧。

Jer 34:2 The Lord, the God of Israel, has said, Go and say to Zedekiah, king of Judah, This is what the Lord has said: See, I will give this town into the hands of the king of Babylon, and he will have it burned with fire:

Jer34:2 Thus saith the LORD, the God of Israel; Go and speak to Zedekiah king of Judah, and tell him, Thus saith the LORD; Behold, I will give this city into the hand of the king of Babylon, and he shall burn it with fire:

Jer 34:3 你必不能逃脱他的手，定被拿住，交在他的手中。你的眼要见巴比伦王的眼，他要口对口和你说话，你也必到巴比伦去。

Jer 34:3 And you will not get away from him, but will certainly be taken and given up into his hands; and you will see the king of Babylon, eye to eye, and he will have talk with you, mouth to mouth, and you will go to Babylon.

Jer34:3 And thou shalt not escape out of his hand, but shalt surely be taken, and delivered into his hand; and thine eyes shall behold the eyes of the king of Babylon, and he shall speak with thee mouth to mouth, and thou shalt go to Babylon.

Jer 34:4 犹大王西底家阿，你还要听耶和華的话。耶和華论到你如此说，你必不被刀剑杀死，

Jer 34:4 But give ear to the word of the Lord, O Zedekiah, king of Judah; this is what the Lord has said about you: Death will not come to you by the sword:

Jer34:4 Yet hear the word of the LORD, O Zedekiah king of Judah; Thus saith the LORD of thee, Thou shalt not die by the sword:

Jer 34:5 你必平安而死，人必为你焚烧物件，好像为你列祖，就是在你以前的先王焚烧一

般。人必为你举哀，说，哀哉。我主阿。耶和華說，這話是我說的。

Jer 34:5 You will come to your end in peace; and such burnings as they made for your fathers, the earlier kings before you, will be made for you; and they will be weeping for you and saying, Ah lord! for I have said the word, says the Lord.

Jer34:5 But thou shalt die in peace: and with the burnings of thy fathers, the former kings which were before thee, so shall they burn odours for thee; and they will lament thee, saying, Ah lord! for I have pronounced the word, saith the LORD.

Jer 34:6 于是，先知耶利米在耶路撒冷将这一切话告诉犹大王西底家。

Jer 34:6 Then Jeremiah the prophet said all these things to Zedekiah, king of Judah, in Jerusalem,

Jer34:6 Then Jeremiah the prophet spake all these words unto Zedekiah king of Judah in Jerusalem,

Jer 34:7 那时，巴比伦王的军队正攻打耶路撒冷，又攻打犹大所剩下的城邑，就是拉吉和亚西加。原来犹大的坚固城只剩下这两座。

Jer 34:7 When the army of the king of Babylon was fighting against Jerusalem and against all the towns of Judah which had not been taken, against Lachish and against Azekah; for these were the last of the walled towns of Judah.

Jer34:7 When the king of Babylon's army fought against Jerusalem, and against all the cities of Judah that were left, against Lachish, and against Azekah: for these defenced cities remained of the cities of Judah.

Jer 34:8 西底家王与耶路撒冷的众民立约，要向他们宣告自由，叫各人任他希伯来的仆人和婢女自由出去，谁也不可使他的一个犹大弟兄作奴仆。（此后，有耶和華的话临到耶利米。）

Jer 34:8 The word which came to Jeremiah from the Lord, after King Zedekiah had made an agreement with all the people in Jerusalem, to give news in public that servants were to be made free;

Jer34:8 This is the word that came unto Jeremiah from the LORD, after that the king Zedekiah had made a covenant with all the people which were at Jerusalem, to proclaim liberty unto them;

Jer 34:9

Jer 34:9 That every man was to let his Hebrew man-servant and his Hebrew servant-girl go free; so that no one might make use of a Jew, his countryman, as a servant:

Jer34:9 That every man should let his manservant, and every man his maidservant, being an Hebrew or an Hebrewess, go free; that none should serve himself of them, to wit, of a Jew his brother.

Jer 34:10 所有立约的首领和众民就任他的仆人婢女自由出去，谁也不再叫他们作奴仆。大家都顺从，将他们释放了。

Jer 34:10 And this was done by all the rulers and the people who had taken part in the agreement, and every one let his man-servant and his servant-girl go free, not to be used as servants any longer; they did so, and let them go.

Jer34:10 Now when all the princes, and all the people, which had entered into the covenant, heard that every one should let his manservant, and every one his maidservant, go free, that none should serve themselves of them any more, then they obeyed, and let them go.

Jer 34:11 后来却又反悔，叫所任去自由的仆人婢女回来，勉强他们仍为仆婢。

Jer 34:11 But later, they took back again the servants and the servant-girls whom they had let go free, and put them again under the yoke as servants and servant-girls.

Jer34:11 But afterward they turned, and caused the servants and the handmaids, whom they had let go free, to return, and brought them into subjection for servants and for handmaids.

Jer 34:12 因此耶和華的話臨到耶利米說，

Jer 34:12 For this reason the word of the Lord came to Jeremiah from the Lord, saying,

Jer34:12 Therefore the word of the LORD came to Jeremiah from the LORD, saying,

Jer 34:13 耶和華以色列的神如此說，我將你們的列祖從埃及地為奴之家領出來的時候，與他們立約說，

Jer 34:13 The Lord, the God of Israel, has said, I made an agreement with your fathers on the day when I took them out of Egypt, out of the prison-house, saying,

Jer34:13 Thus saith the LORD, the God of Israel; I made a covenant with your fathers in the day that I brought them forth out of the land of Egypt, out of the house of bondmen, saying,

Jer 34:14 你的一个希伯来弟兄若卖给你，服事你六年，到第七年你们各人就要任他自由

出去。只是你们列祖不听从我，也不侧耳而听。

Jer 34:14 At the end of seven years every man is to let go his countryman who is a Hebrew, who has become yours for a price and has been your servant for six years; you are to let him go free: but your fathers gave no attention and did not give ear.

Jer34:14 At the end of seven years let ye go every man his brother an Hebrew, which hath been sold unto thee; and when he hath served thee six years, thou shalt let him go free from thee: but your fathers hearkened not unto me, neither inclined their ear.

Jer 34:15 如今你们回转，行我眼中看为正的事，各人向邻舍宣告自由，并且在称为我名下的殿中，在我面前立约。

Jer 34:15 And now, turning away from evil, you had done what is right in my eyes, giving a public undertaking for every man to make his neighbour free; and you had made an agreement before me in the house which is named by my name:

Jer34:15 And ye were now turned, and had done right in my sight, in proclaiming liberty every man to his neighbour; and ye had made a covenant before me in the house which is called by my name:

Jer 34:16 你们却又反悔，褻渎我的名，各人叫所任去随意自由的仆人婢女回来，勉强他们仍为奴婢。

Jer 34:16 But again you have put shame on my name, and you have taken back, every one his man-servant and his servant-girl, whom you had sent away free, and you have put them under the yoke again to be your servants and servant-girls.

Jer34:16 But ye turned and polluted my name, and caused every man his servant, and every man his handmaid, whom he had set at liberty at their pleasure, to return, and brought them into subjection, to be unto you for servants and for handmaids.

Jer 34:17 所以耶和华如此说，你们没有听从我，各人向弟兄邻舍宣告自由。看哪。我向你们宣告一样自由，就是使你们自由由于刀剑，饥荒，瘟疫之下，并且使你们在天下万国中抛来抛去。这是耶和华说的。

Jer 34:17 And so the Lord has said, You have not given ear to me and undertaken publicly, every man to let loose his countryman and his neighbour: see, I undertake to let loose against you the sword and disease and need of food; and I will send you wandering among all the kingdoms of the earth.

Jer34:17 Therefore thus saith the LORD; Ye have not hearkened unto me, in proclaiming liberty, every one to his brother, and every man to his neighbour: behold, I proclaim a liberty for you, saith the LORD, to the sword, to the pestilence, and to the famine; and I will make you to be removed into all the kingdoms of the earth.

Jer 34:18 犹大的首领，耶路撒冷的首领，太监，祭司，和国中的众民曾将牛犊劈开，分成两半，从其中经过，在我面前立约。后来又违背我的约，不遵行这约上的话。

Jer 34:18 And I will give the men who have gone against my agreement and have not given effect to the words of the agreement which they made before me, when the ox was cut in two and they went between the parts of it,

Jer34:18 And I will give the men that have transgressed my covenant, which have not performed the words of the covenant which they had made before me, when they cut the calf in twain, and passed between the parts thereof,

Jer 34:19

Jer 34:19 The rulers of Judah and the rulers of Jerusalem, the unsexed servants and the priests and all the people of the land who went between the parts of the ox,

Jer34:19 The princes of Judah, and the princes of Jerusalem, the eunuchs, and the priests, and all the people of the land, which passed between the parts of the calf;

Jer 34:20 我必将他们交在仇敌和寻索其命的人手中。他们的尸首必给空中的飞鸟和地上的野兽作食物。

Jer 34:20 Even these I will give up into the hands of their haters and into the hands of those who have designs against their lives: and their dead bodies will become food for the birds of heaven and the beasts of the earth.

Jer34:20 I will even give them into the hand of their enemies, and into the hand of them that seek their life: and their dead bodies shall be for meat unto the fowls of the heaven, and to the beasts of the earth.

Jer 34:21 并且我必将犹大王西底家和他的首领交在他们仇敌和寻索其命的人，与那暂离你们而去巴比伦王军队的手中。

Jer 34:21 And Zedekiah, king of Judah, and his rulers I will give into the hands of their haters and into the hands of those who have designs against their lives, and into the hands of the king of Babylon's army which has gone away from you.

Jer34:21 And Zedekiah king of Judah and his princes will I give into the hand of their enemies, and into the hand of them that seek their life, and into the hand of the king of Babylon's army, which are gone up from you.

Jer 34:22 耶和华说，我必吩咐他们回到这城，攻打这城，将城攻取，用火焚烧。我也要

使犹大的城邑变为荒场，无人居住。

Jer 34:22 See, I will give orders, says the Lord, and make them come back to this town; and they will make war on it and take it and have it burned with fire: and I will make the towns of Judah waste and unpeopled.

Jer34:22 Behold, I will command, saith the LORD, and cause them to return to this city; and they shall fight against it, and take it, and burn it with fire: and I will make the cities of Judah a desolation without an inhabitant.

Jer 35:1 当犹大王约西亚之子约雅敬的时候，耶和華的话临到耶利米说，

Jer 35:1 The word which came to Jeremiah from the Lord, in the days of Jehoiakim, the son of Josiah, king of Judah, saying,

Jer35:1 The word which came unto Jeremiah from the LORD in the days of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah, saying,

Jer 35:2 你去见利甲族的人，和他们说话，领他们进入耶和華殿的一间屋子，给他们酒喝。

Jer 35:2 Go into the house of the Rechabites, and have talk with them, and take them into the house of the Lord, into one of the rooms, and give them wine.

Jer35:2 Go unto the house of the Rechabites, and speak unto them, and bring them into the house of the LORD, into one of the chambers, and give them wine to drink.

Jer 35:3 我就将哈巴洗尼雅的孙子雅利米雅的儿子雅撒尼亚和他弟兄，并他众子，以及利甲全族的人，

Jer 35:3 Then I took Jaazaniah, the son of Jeremiah, the son of Habazziniah, and his brothers and all his sons and all the Rechabites;

Jer35:3 Then I took Jaazaniah the son of Jeremiah, the son of Habaziniah, and his brethren, and all his sons, and the whole house of the Rechabites;

Jer 35:4 领到耶和華的殿，进入神人伊基大利的儿子哈难众子的屋子。那屋子在首领的屋子旁边，在沙龙之子把门的玛西雅屋子以上。

Jer 35:4 And I took them into the house of the Lord, into the room of the sons of Hanan, the son of Igdliah, the man of God, which was near the rulers' room, which was over the room of Maaseiah, the son of Shallum, the keeper of the door;

Jer35:4 And I brought them into the house of the LORD, into the chamber of the sons of Hanan, the son of Igdliah, a man of God, which was by the chamber of the princes, which was above the chamber of Maaseiah the son of Shallum, the

keeper of the door:

Jer 35:5 于是我在利甲族人面前设摆盛满酒的碗和杯，对他们说，请你们喝酒。

Jer 35:5 And I put before the sons of the Rechabites basins full of wine and cups, and I said to them, Take some wine.

Jer35:5 And I set before the sons of the house of the Rechabites pots full of wine, and cups, and I said unto them, Drink ye wine.

Jer 35:6 他们却说，我们不喝酒。因为我们先祖利甲的儿子约拿达曾吩咐我们说，你们与你们的子孙永不可喝酒，

Jer 35:6 But they said, We will take no wine: for Jonadab, the son of Rechab our father, gave us orders, saying, You are to take no wine, you or your sons, for ever:

Jer35:6 But they said, We will drink no wine: for Jonadab the son of Rechab our father commanded us, saying, Ye shall drink no wine, neither ye, nor your sons for ever:

Jer 35:7 也不可盖房，撒种，栽种葡萄园，但一生的年日要住帐棚，使你们的日子在寄居之地得以延长。

Jer 35:7 And you are to make no houses, or put in seed, or get vine-gardens planted, or have any: but all your days you are to go on living in tents, so that you may have a long life in the land where you are living as in a strange country.

Jer35:7 Neither shall ye build house, nor sow seed, nor plant vineyard, nor have any: but all your days ye shall dwell in tents; that ye may live many days in the land where ye be strangers.

Jer 35:8 凡我们先祖利甲的儿子约拿达所吩咐我们的话，我们都听从了。我们和我们的妻子儿女一生的年日都不喝酒，

Jer 35:8 And we have kept the rules of Jonadab, the son of Rechab our father, in everything which he gave us orders to do, drinking no wine all our days, we and our wives and our sons and our daughters;

Jer35:8 Thus have we obeyed the voice of Jonadab the son of Rechab our father in all that he hath charged us, to drink no wine all our days, we, our wives, our sons, nor our daughters;

Jer 35:9 也不盖房居住，也没有葡萄园，田地，和种子，

Jer 35:9 Building no houses for ourselves, having no vine-gardens or fields or seed:

Jer35:9 Nor to build houses for us to dwell in: neither have we vineyard, nor field, nor seed:

Jer 35:10 但住帐篷，听从我们先祖约拿达的话，照他所吩咐我们的去行。

Jer 35:10 But we have been living in tents, and have done everything which Jonadab our father gave us orders to do.

Jer35:10 But we have dwelt in tents, and have obeyed, and done according to all that Jonadab our father commanded us.

Jer 35:11 巴比伦王尼布甲尼撒上此地来，我们因怕迦勒底的军队和亚兰的军队，就说，来吧，我们到耶路撒冷去。这样，我们才住在耶路撒冷。

Jer 35:11 But when Nebuchadrezzar, king of Babylon, came up into the land, we said, Come, let us go to Jerusalem, away from the army of the Chaldeans and from the army of the Aramaeans: and so we are living in Jerusalem.

Jer35:11 But it came to pass, when Nebuchadrezzar king of Babylon came up into the land, that we said, Come, and let us go to Jerusalem for fear of the army of the Chaldeans, and for fear of the army of the Syrians: so we dwell at Jerusalem.

Jer 35:12 耶和華的話臨到耶利米說，

Jer 35:12 Then the word of the Lord came to Jeremiah, saying,

Jer35:12 Then came the word of the LORD unto Jeremiah, saying,

Jer 35:13 万军之耶和華以色列的神如此说，你去对犹大人和耶路撒冷的居民说，耶和華说，你们不受教训，不听从我的话吗？

Jer 35:13 This is what the Lord of armies, the God of Israel, has said: Go and say to the men of Judah and the people of Jerusalem, Is there no hope of teaching you to give ear to my words? says the Lord.

Jer35:13 Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Go and tell the men of Judah and the inhabitants of Jerusalem, Will ye not receive instruction to hearken to my words? saith the LORD.

Jer 35:14 利甲的儿子约拿达所吩咐他子孙不可喝酒的话，他们已经遵守，直到今日也不喝酒，因为他们听从先祖的吩咐。我从早起来警戒你们，你们却不听从我。

Jer 35:14 The orders which Jonadab, the son of Rechab, gave to his sons to take no wine, are done, and to this day they take no wine, for they do the orders of their father: but I have sent my words to you, getting up early and sending them, and you have not given ear to me.

Jer35:14 The words of Jonadab the son of Rechab, that he commanded his sons not to drink wine, are performed; for unto this day they drink none, but obey their father's commandment: notwithstanding I have spoken unto you, rising early and speaking; but ye hearkened not unto me.

Jer 35:15 我从早起来，差遣我的仆人众先知去，说，你们各人当回头，离开恶道，改正行为，不随从事奉别神，就必住在我所赐给你们和你们列祖的地上。只是你们没有听从我，也没有侧耳而听。

Jer 35:15 And I have sent you all my servants the prophets, getting up early and sending them, saying, Come back, now, every man from his evil way, and do better, and go not after other gods to become their servants, and you will go on living in the land which I have given to you and to your fathers: but your ears have not been open, and you have not given attention to me.

Jer35:15 I have sent also unto you all my servants the prophets, rising up early and sending them, saying, Return ye now every man from his evil way, and amend your doings, and go not after other gods to serve them, and ye shall dwell in the land which I have given to you and to your fathers: but ye have not inclined your ear, nor hearkened unto me.

Jer 35:16 利甲的儿子约拿达的子孙能遵守先人所吩咐他们的命，这百姓却没有听从我。

Jer 35:16 Though the sons of Jonadab the son of Rechab have done the orders of their father which he gave them, this people has not given ear to me:

Jer35:16 Because the sons of Jonadab the son of Rechab have performed the commandment of their father, which he commanded them; but this people hath not hearkened unto me:

Jer 35:17 因此，耶和华万军之神，以色列的神如此说，我要使我所说的一切灾祸临到犹太人和耶路撒冷的一切居民。因为我对他们说话，他们没有听从。我呼唤他们，他们没有答应。

Jer 35:17 For this reason the Lord, the God of armies, the God of Israel, has said, See, I will send on Judah and on all the people of Jerusalem all the evil which I said I would do to them: because I sent my words to them, but they did not give ear; crying out to them, but they gave no answer.

Jer35:17 Therefore thus saith the LORD God of hosts, the God of Israel; Behold, I will bring upon Judah and upon all the inhabitants of Jerusalem all the evil that I have pronounced against them: because I have spoken unto them, but they have not heard; and I have called unto them, but they have not answered.

Jer 35:18 耶利米对利甲族的人说，万军之耶和华以色列的神如此说，因你们听从你们先祖约拿达的吩咐，谨守他的一切诫命，照他所吩咐你们的去行，

Jer 35:18 But to the Rechabites Jeremiah said, This is what the Lord of armies, the God of Israel, has said: Because you have done the orders of Jonadab your father, and have kept his rules, and done everything as he gave you orders to do it;

Jer35:18 And Jeremiah said unto the house of the Rechabites, Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Because ye have obeyed the commandment of Jonadab your father, and kept all his precepts, and done according unto all that he hath commanded you:

Jer 35:19 所以万军之耶和华以色列的神如此说，利甲的儿子约拿达必永不缺人侍立在我面前。

Jer 35:19 For this reason the Lord of armies, the God of Israel, has said, Jonadab, the son of Rechab, will never be without a man to take his place before me.

Jer35:19 Therefore thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Jonadab the son of Rechab shall not want a man to stand before me for ever.

Jer 36:1 犹大王约西亚的儿子约雅敬第四年，耶和华的话临到耶利米说，

Jer 36:1 Now it came about in the fourth year of Jehoiakim, the son of Josiah, king of Judah, that this word came to Jeremiah from the Lord, saying,

Jer36:1 And it came to pass in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah, that this word came unto Jeremiah from the LORD, saying,

Jer 36:2 你取一书卷，将我对你说攻击以色列和犹大，并各国的一切话，从我对你说话的那日，就是从约西亚的日子起直到今日，都写在其上。

Jer 36:2 Take a book and put down in it all the words I have said to you against Israel and against Judah and against all the nations, from the day when my word came to you in the days of Josiah till this day.

Jer36:2 Take thee a roll of a book, and write therein all the words that I have spoken unto thee against Israel, and against Judah, and against all the nations, from the day I spake unto thee, from the days of Josiah, even unto this day.

Jer 36:3 或者犹大家听见我想要降与他们的一切灾祸，各人就回头，离开恶道，我好赦免他们的罪孽和罪恶。

Jer 36:3 It may be that the people of Judah, hearing of all the evil which it

is my purpose to do to them, will be turned, every man from his evil ways; so that they may have my forgiveness for their evil-doing and their sin.

Jer36:3 It may be that the house of Judah will hear all the evil which I purpose to do unto them; that they may return every man from his evil way; that I may forgive their iniquity and their sin.

Jer 36:4 所以，耶利米召了尼利亚的儿子巴录来。巴录就从耶利米口中，将耶和华对耶利米所说的一切话写在书卷上。

Jer 36:4 Then Jeremiah sent for Baruch, the son of Neriah; and Baruch took down from the mouth of Jeremiah all the words of the Lord which he had said to him, writing them in a book.

Jer36:4 Then Jeremiah called Baruch the son of Neriah: and Baruch wrote from the mouth of Jeremiah all the words of the LORD, which he had spoken unto him, upon a roll of a book.

Jer 36:5 耶利米吩咐巴录说，我被拘管，不能进耶和华的殿。

Jer 36:5 And Jeremiah gave orders to Baruch, saying, I am shut up, and am not able to go into the house of the Lord:

Jer36:5 And Jeremiah commanded Baruch, saying, I am shut up; I cannot go into the house of the LORD:

Jer 36:6 所以你要去趁禁食的日子，在耶和华殿中将耶和华的话，就是你从我口中所写在书卷上的话，念给百姓和一切从犹大城邑出来的人听。

Jer 36:6 So you are to go, reading there from the book, which you have taken down from my mouth, the words of the Lord, in the hearing of the people in the Lord's house, on a day when they go without food, and in the hearing of all the men of Judah who have come out from their towns.

Jer36:6 Therefore go thou, and read in the roll, which thou hast written from my mouth, the words of the LORD in the ears of the people in the LORD's house upon the fasting day: and also thou shalt read them in the ears of all Judah that come out of their cities.

Jer 36:7 或者他们在耶和华面前恳求各人回头，离开恶道，因为耶和华向这百姓所说要发的怒气和忿怒是大的。

Jer 36:7 It may be that their prayer for grace will go up to the Lord, and that every man will be turned from his evil ways: for great is the wrath and the passion made clear by the Lord against this people.

Jer36:7 It may be they will present their supplication before the LORD, and will return every one from his evil way: for great is the anger and the fury

that the LORD hath pronounced against this people.

Jer 36:8 尼利亚的儿子巴录就照先知耶利米一切所吩咐的去行，在耶和华的殿中从书上念耶和华的话。

Jer 36:8 And Baruch, the son of Neriah, did as Jeremiah the prophet gave him orders to do, reading from the book the words of the Lord in the Lord's house.

Jer36:8 And Baruch the son of Neriah did according to all that Jeremiah the prophet commanded him, reading in the book the words of the LORD in the LORD's house.

Jer 36:9 犹大王约西亚的儿子约雅敬第五年九月，耶路撒冷的众民和那从犹大城邑来到耶路撒冷的众民，在耶和华面前宣告禁食的日子，

Jer 36:9 Now it came about in the fifth year of Jehoiakim, the son of Josiah, king of Judah, in the ninth month, that it was given out publicly that all the people in Jerusalem, and all the people who came from the towns of Judah to Jerusalem, were to keep from food before the Lord.

Jer36:9 And it came to pass in the fifth year of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah, in the ninth month, that they proclaimed a fast before the LORD to all the people in Jerusalem, and to all the people that came from the cities of Judah unto Jerusalem.

Jer 36:10 巴录就在耶和华殿的上院，耶和华殿的新门口，沙番的儿子文士基玛利雅的屋内，念书上耶利米的话给众民听。

Jer 36:10 Then Baruch gave a public reading of the words of Jeremiah from the book, in the house of the Lord, in the room of Gemariah, the son of Shaphan the scribe, in the higher square, as one goes in by the new doorway of the Lord's house, in the hearing of all the people.

Jer36:10 Then read Baruch in the book the words of Jeremiah in the house of the LORD, in the chamber of Gemariah the son of Shaphan the scribe, in the higher court, at the entry of the new gate of the LORD's house, in the ears of all the people.

Jer 36:11 沙番的孙子，基玛利雅的儿子米该亚听见书上耶和华的一切话，

Jer 36:11 And Micaiah, the son of Gemariah, the son of Shaphan, after hearing all the words of the Lord from the book,

Jer36:11 When Michaiah the son of Gemariah, the son of Shaphan, had heard out of the book all the words of the LORD,

Jer 36:12 他就下到王宫，进入文士的屋子。众首领，就是文士以利沙玛，示玛雅的儿子第莱雅，亚革波的儿子以利拿单，沙番的儿子基玛利雅，哈拿尼雅的儿子西底家，和其余的首领都坐在那里。

Jer 36:12 Went down to the king's house, to the scribe's room: and all the rulers were seated there, Elishama the scribe and Delaiah, the son of Shemaiah, and Elnathan, the son of Achbor, and Gemariah, the son of Shaphan, and Zedekiah, the son of Hananiah, and all the rulers.

Jer36:12 Then he went down into the king's house, into the scribe's chamber: and, lo, all the princes sat there, even Elishama the scribe, and Delaiah the son of Shemaiah, and Elnathan the son of Achbor, and Gemariah the son of Shaphan, and Zedekiah the son of Hananiah, and all the princes.

Jer 36:13 于是米该亚对他们述说他所听见的一切话，就是巴录向百姓念那书的时候所听见的。

Jer 36:13 Then Micaiah gave them an account of all the words which had come to his ears when Baruch was reading the book to the people.

Jer36:13 Then Michaiah declared unto them all the words that he had heard, when Baruch read the book in the ears of the people.

Jer 36:14 众首领就打发古示的曾孙，示利米雅的孙子，尼探雅的儿子犹底到巴录那里，对他说，你将所念给百姓听的书卷拿在手中到我们这里来。尼利亚的儿子巴录就手拿书卷来到他们那里。

Jer 36:14 So all the rulers sent Jehudi, the son of Nethaniah, the son of Shelemiah, the son of Cushi, to Baruch, saying, Take in your hand the book from which you have been reading to the people and come. So Baruch, the son of Neriah, took the book in his hand and came down to them.

Jer36:14 Therefore all the princes sent Jehudi the son of Nethaniah, the son of Shelemiah, the son of Cushi, unto Baruch, saying, Take in thine hand the roll wherein thou hast read in the ears of the people, and come. So Baruch the son of Neriah took the roll in his hand, and came unto them.

Jer 36:15 他们对他说，请你坐下，念给我们听。巴录就念给他们听。

Jer 36:15 Then they said to him, Be seated now, and give us a reading from it. So Baruch did so, reading it to them.

Jer36:15 And they said unto him, Sit down now, and read it in our ears. So Baruch read it in their ears.

Jer 36:16 他们听见这一切话就害怕，面面相觑，对巴录说，我们必须将这一切话告诉王。

Jer 36:16 Now it came about that, after hearing all the words, they said to one another in fear, We will certainly give the king an account of all these words .

Jer36:16 Now it came to pass, when they had heard all the words, they were afraid both one and other, and said unto Baruch, We will surely tell the king of all these words.

Jer 36:17 他们问巴录说，请你告诉我们，你怎样从他口中写这一切话呢？

Jer 36:17 And questioning Baruch, they said, Say now, how did you put all these words down in writing from his mouth?

Jer36:17 And they asked Baruch, saying, Tell us now, How didst thou write all these words at his mouth?

Jer 36:18 巴录回答说，他用口向我说这一切话，我就用笔墨写在书上。

Jer 36:18 Then Baruch, answering, said, He said all these things to me by word of mouth, and I put them down with ink in the book.

Jer36:18 Then Baruch answered them, He pronounced all these words unto me with his mouth, and I wrote them with ink in the book.

Jer 36:19 众首领对巴录说，你和耶利米要去藏起来，不可叫人知道你们在哪里。

Jer 36:19 Then the rulers said to Baruch, Go and put yourself in a safe place, you and Jeremiah, and let no man have knowledge of where you are.

Jer36:19 Then said the princes unto Baruch, Go, hide thee, thou and Jeremiah; and let no man know where ye be.

Jer 36:20 众首领进院见王，却先把书卷存在文士以利沙玛的屋内，以后将这一切话说给王听。

Jer 36:20 Then they went into the open square to the king; but the book they put away in the room of Elishama the scribe; and they gave the king an account of all the words.

Jer36:20 And they went in to the king into the court, but they laid up the roll in the chamber of Elishama the scribe, and told all the words in the ears of the king.

Jer 36:21 王就打发犹底去拿这书卷来，他便从文士以利沙玛的屋内取来，念给王和王左右侍立的众首领听。

Jer 36:21 So the king sent Jehudi to get the book, and he took it from the room of Elishama the scribe. And Jehudi gave a reading of it in the hearing of the king and all the rulers who were by the king's side.

Jer36:21 So the king sent Jehudi to fetch the roll: and he took it out of Elishama the scribe's chamber. And Jehudi read it in the ears of the king, and in the ears of all the princes which stood beside the king.

Jer 36:22 那时正是九月，王坐在过冬的房屋里，王的前面火盆中有烧着的火。

Jer 36:22 Now the king was seated in the winter house, and a fire was burning in the fireplace in front of him.

Jer36:22 Now the king sat in the winterhouse in the ninth month: and there was a fire on the hearth burning before him.

Jer 36:23 犹底念了三四篇（或作行），王就用文士的刀将书卷割破，扔在火盆中，直到全卷在火中烧尽了。

Jer 36:23 And it came about that whenever Jehudi, in his reading, had got through three or four divisions, the king, cutting them with his penknife, put them into the fire, till all the book was burned up in the fire which was burning in the fireplace.

Jer36:23 And it came to pass, that when Jehudi had read three or four leaves, he cut it with the penknife, and cast it into the fire that was on the hearth, until all the roll was consumed in the fire that was on the hearth.

Jer 36:24 王和听见这一切话的臣仆都不惧怕，也不撕裂衣服。

Jer 36:24 But they had no fear and gave no signs of grief, not the king or any of his servants, after hearing all these words.

Jer36:24 Yet they were not afraid, nor rent their garments, neither the king, nor any of his servants that heard all these words.

Jer 36:25 以利拿单和第莱雅，并基玛利雅恳求王不要烧这书卷，他却不听。

Jer 36:25 And Elnathan and Delaiah and Gemariah had made a strong request to the king not to let the book be burned, but he would not give ear to them.

Jer36:25 Nevertheless Elnathan and Delaiah and Gemariah had made intercession to the king that he would not burn the roll: but he would not hear them.

Jer 36:26 王就吩咐哈米勒的儿子（或作王的儿子）耶拉篾和亚斯列的儿子西莱雅，并亚伯叠的儿子示利米雅，去捉拿文士巴录和先知耶利米。耶和华却将他们隐藏。

Jer 36:26 And the king gave orders to Jerahmeel, the king's son, and Seraiah, the son of Azriel, and Shelemiah, the son of Abdeel, to take Baruch the scribe and Jeremiah the prophet: but the Lord kept them safe.

Jer36:26 But the king commanded Jerahmeel the son of Hammelech, and Seraiah the son of Azriel, and Shelemiah the son of Abdeel, to take Baruch the scribe and Jeremiah the prophet: but the LORD hid them.

Jer 36:27 王烧了书卷。其上有巴录从耶利米口中所写的话。以后耶和華的话临到耶利米说，

Jer 36:27 Then after the book, in which Baruch had put down the words of Jeremiah, had been burned by the king, the word of the Lord came to Jeremiah, saying,

Jer36:27 Then the word of the LORD came to Jeremiah, after that the king had burned the roll, and the words which Baruch wrote at the mouth of Jeremiah, saying,

Jer 36:28 你再取一卷，将犹大王约雅敬所烧第一卷上的一切话写在其上。

Jer 36:28 Take another book and put down in it all the words which were in the first book, which Jehoiakim, king of Judah, put into the fire.

Jer36:28 Take thee again another roll, and write in it all the former words that were in the first roll, which Jehoiakim the king of Judah hath burned.

Jer 36:29 论到犹大王约雅敬你要说，耶和華如此说，你烧了书卷，说，你为什么在其上写着，说巴比伦王必要来毁灭这地，使这地上绝了人民牲畜呢？

Jer 36:29 And about Jehoiakim, king of Judah, you are to say, This is what the Lord has said: You have put this book into the fire, saying, Why have you put in it that the king of Babylon will certainly come, causing the destruction of this land and putting an end to every man and beast in it?

Jer36:29 And thou shalt say to Jehoiakim king of Judah, Thus saith the LORD; Thou hast burned this roll, saying, Why hast thou written therein, saying, The king of Babylon shall certainly come and destroy this land, and shall cause to cease from thence man and beast?

Jer 36:30 所以耶和華论到犹大王约雅敬说，他后裔中必没有人坐在大卫的宝座上。他的尸首必被抛弃，白日受炎热，黑夜受寒霜。

Jer 36:30 For this reason the Lord has said of Jehoiakim, king of Judah, He will have no son to take his place on the seat of David: his dead body will be put out to undergo the heat of the day and the cold of the night.

Jer36:30 Therefore thus saith the LORD of Jehoiakim king of Judah; He shall have none to sit upon the throne of David: and his dead body shall be cast out in the day to the heat, and in the night to the frost.

Jer 36:31 我必因他和他后裔，并他臣仆的罪孽刑罚他们。我要使我所说的一切灾祸临到他们和耶路撒冷的居民，并犹大人。只是他们不听。

Jer 36:31 And I will send punishment on him and on his seed and on his servants for their evil-doing; I will send on them and on the people of Jerusalem and the men of Judah, all the evil which I said against them, but they did not give ear.

Jer36:31 And I will punish him and his seed and his servants for their iniquity ; and I will bring upon them, and upon the inhabitants of Jerusalem, and upon the men of Judah, all the evil that I have pronounced against them; but they hearkened not.

Jer 36:32 于是，耶利米又取一书卷交给尼利亚的儿子文士巴录，他就从耶利米的口中写了犹大王约雅敬所烧前卷上的一切话，另外又添了许多相仿的话。

Jer 36:32 Then Jeremiah took another book, and gave it to Baruch the scribe, the son of Neriah, who put down in it, from the mouth of Jeremiah, all the words of the book which had been burned in the fire by Jehoiakim, king of Judah : and in addition a number of other words of the same sort.

Jer36:32 Then took Jeremiah another roll, and gave it to Baruch the scribe, the son of Neriah; who wrote therein from the mouth of Jeremiah all the words of the book which Jehoiakim king of Judah had burned in the fire: and there were added besides unto them many like words.

Jer 37:1 约西亚的儿子西底家代替约雅敬的儿子哥尼雅为王，是巴比伦王尼布甲尼撒立在犹大地作王的。

Jer 37:1 And Zedekiah, the son of Josiah, became king in place of Coniah, the son of Jehoiakim, whom Nebuchadrezzar, king of Babylon, made king in the land of Judah.

Jer37:1 And king Zedekiah the son of Josiah reigned instead of Coniah the son of Jehoiakim, whom Nebuchadrezzar king of Babylon made king in the land of Judah.

Jer 37:2 但西底家和他的臣仆，并国中的百姓，都不听从耶和华借先知耶利米所说的话。

Jer 37:2 But he and his servants and the people of the land did not give ear to the words of the Lord which he said by Jeremiah the prophet.

Jer37:2 But neither he, nor his servants, nor the people of the land, did hearken unto the words of the LORD, which he spake by the prophet Jeremiah.

Jer 37:3 西底家王打发示利米雅的儿子犹甲，和祭司玛西雅的儿子西番雅，去见先知耶利米，说，求你为我们祷告耶和华我们的神。

Jer 37:3 And Zedekiah the king sent Jehucal, the son of Shelemiah, and Zephaniah, the son of Maaseiah the priest, to the prophet Jeremiah, saying, Make prayer now to the Lord our God for us.

Jer37:3 And Zedekiah the king sent Jehucal the son of Shelemiah and Zephaniah the son of Maaseiah the priest to the prophet Jeremiah, saying, Pray now unto the LORD our God for us.

Jer 37:4 那时耶利米在民中出入，因为他们还没有把他囚在监里。

Jer 37:4 (Now Jeremiah was going about among the people, for they had not put him in prison.

Jer37:4 Now Jeremiah came in and went out among the people: for they had not put him into prison.

Jer 37:5 法老的军队已经从埃及出来，那围困耶路撒冷的迦勒底人听见他们的风声，就拔营离开耶路撒冷去了。

Jer 37:5 And Pharaoh's army had come out from Egypt: and the Chaldeans, who were attacking Jerusalem, hearing news of them, went away from Jerusalem.)

Jer37:5 Then Pharaoh's army was come forth out of Egypt: and when the Chaldeans that besieged Jerusalem heard tidings of them, they departed from Jerusalem.

Jer 37:6 耶和华的话临到先知耶利米说，

Jer 37:6 Then the word of the Lord came to the prophet Jeremiah, saying,

Jer37:6 Then came the word of the LORD unto the prophet Jeremiah, saying,

Jer 37:7 耶和华以色列的神如此说，犹大王打发你们来求问我，你们要如此对他说，那出来帮助你们法老的军队必回埃及本国去。

Jer 37:7 The Lord, the God of Israel, has said: This is what you are to say to the king of Judah who sent you to get directions from me: See, Pharaoh's army, which has come out to your help, will go back to Egypt, to their land.

Jer37:7 Thus saith the LORD, the God of Israel; Thus shall ye say to the king of Judah, that sent you unto me to enquire of me; Behold, Pharaoh's army, which is come forth to help you, shall return to Egypt into their own land.

Jer 37:8 迦勒底人必再来攻打这城，并要攻取，用火焚烧。

Jer 37:8 And the Chaldeans will come back again and make war against this town and they will take it and put it on fire.

Jer37:8 And the Chaldeans shall come again, and fight against this city, and take it, and burn it with fire.

Jer 37:9 耶和华如此说，你们不要自欺说迦勒底人必定离开我们，因为他们必不离开。

Jer 37:9 The Lord has said, Have no false hopes, saying to yourselves, The Chaldeans will go away from us: for they will not go away.

Jer37:9 Thus saith the LORD; Deceive not yourselves, saying, The Chaldeans shall surely depart from us: for they shall not depart.

Jer 37:10 你们即便杀败了与你们争战的迦勒底全军，但剩下受伤的人也必各人从帐棚里起来，用火焚烧这城。

Jer 37:10 For even if you had overcome all the army of the Chaldeans fighting against you, and there were only wounded men among them, still they would get up, every man in his tent, and put this town on fire.

Jer37:10 For though ye had smitten the whole army of the Chaldeans that fight against you, and there remained but wounded men among them, yet should they rise up every man in his tent, and burn this city with fire.

Jer 37:11 迦勒底的军队因怕法老的军队，拔营离开耶路撒冷的时候，

Jer 37:11 And it came about that when the Chaldean army outside Jerusalem had gone away for fear of Pharaoh's army,

Jer37:11 And it came to pass, that when the army of the Chaldeans was broken up from Jerusalem for fear of Pharaoh's army,

Jer 37:12 耶利米就杂在民中出离耶路撒冷，要往便雅悯地去，在那里得自己的地业。

Jer 37:12 Jeremiah went out of Jerusalem to go into the land of Benjamin, with the purpose of taking up his heritage there among the people.

Jer37:12 Then Jeremiah went forth out of Jerusalem to go into the land of Benjamin, to separate himself thence in the midst of the people.

Jer 37:13 他到了便雅悯门那里，有守门官名叫伊利雅，是哈拿尼亚的孙子，示利米雅的

儿子，他就拿住先知耶利米，说，你是投降迦勒底人哪。

Jer 37:13 But when he was at the Benjamin door, a captain of the watch named Irijah, the son of Shelemiah, the son of Hananiah, who was stationed there, put his hand on Jeremiah the prophet, saying, You are going to give yourself up to the Chaldaeans.

Jer37:13 And when he was in the gate of Benjamin, a captain of the ward was there, whose name was Irijah, the son of Shelemiah, the son of Hananiah; and he took Jeremiah the prophet, saying, Thou fallest away to the Chaldeans.

Jer 37:14 耶利米说，你这是谎话，我并不是投降迦勒底人。伊利雅不听他的话，就拿住他，解到首领那里。

Jer 37:14 Then Jeremiah said, That is not true; I am not going to the Chaldaeans. But he would not give ear to him: so Irijah made him prisoner and took him to the rulers.

Jer37:14 Then said Jeremiah, It is false; I fall not away to the Chaldeans. But he hearkened not to him: so Irijah took Jeremiah, and brought him to the princes.

Jer 37:15 首领恼怒耶利米，就打了他，将他囚在文士约拿单的房屋中，因为他们以这房屋当作监牢。

Jer 37:15 And the rulers were angry with Jeremiah, and gave him blows and put him in prison in the house of Jonathan the scribe: for they had made that the prison.

Jer37:15 Wherefore the princes were wroth with Jeremiah, and smote him, and put him in prison in the house of Jonathan the scribe: for they had made that the prison.

Jer 37:16 耶利米来到狱中，进入牢房，在那里囚了多日。

Jer 37:16 So Jeremiah came into the hole of the prison, under the arches, and was there for a long time.

Jer37:16 When Jeremiah was entered into the dungeon, and into the cabins, and Jeremiah had remained there many days;

Jer 37:17 西底家王打发人提出他来，在自己的宫内私下问他说，从耶和华有什么话临到没有。耶利米说，有。又说，你必交在巴比伦王手中。

Jer 37:17 Then King Zedekiah sent and got him out: and the king, questioning him secretly in his house, said, Is there any word from the Lord? And Jeremiah said, There is. Then he said, You will be given up into the hands of the king of Babylon.

Jer37:17 Then Zedekiah the king sent, and took him out: and the king asked him secretly in his house, and said, Is there any word from the LORD? And Jeremiah said, There is: for, said he, thou shalt be delivered into the hand of the king of Babylon.

Jer 37:18 耶利米又对西底家王说，我在什么事上得罪你，或你的臣仆，或这百姓，你竟将我囚在监里呢？

Jer 37:18 Then Jeremiah said to King Zedekiah, What has been my sin against you or against your servants or against this people, that you have put me in prison?

Jer37:18 Moreover Jeremiah said unto king Zedekiah, What have I offended against thee, or against thy servants, or against this people, that ye have put me in prison?

Jer 37:19 对你们预言巴比伦王必不来攻击你们和这地的先知，现今在哪里呢？

Jer 37:19 Where now are your prophets who said to you, The king of Babylon will not come against you and against this land?

Jer37:19 Where are now your prophets which prophesied unto you, saying, The king of Babylon shall not come against you, nor against this land?

Jer 37:20 主我的王阿，求你现在垂听，准我在你面前的恳求，不要使我回到文士约拿单的房屋中，免得我死在那里。

Jer 37:20 And now be pleased to give ear, O my lord the king; let my prayer for help come before you, and do not make me go back to the house of Jonathan the scribe, for fear that I may come to my death there.

Jer37:20 Therefore hear now, I pray thee, O my lord the king: let my supplication, I pray thee, be accepted before thee; that thou cause me not to return to the house of Jonathan the scribe, lest I die there.

Jer 37:21 于是，西底家王下令，他们就把耶利米交在护卫兵的院中，每天从饼铺街取一个饼给他，直到城中的饼用尽了。这样，耶利米仍在护卫兵的院中。

Jer 37:21 Then by the order of Zedekiah the king, Jeremiah was put into the place of the armed watchmen, and they gave him every day a cake of bread from the street of the bread-makers, till all the bread in the town was used up. So Jeremiah was kept in the place of the armed watchmen.

Jer37:21 Then Zedekiah the king commanded that they should commit Jeremiah into the court of the prison, and that they should give him daily a piece of bread out of the bakers' street, until all the bread in the city were spent. Thus Jeremiah remained in the court of the prison.

Jer 38:1 玛坦的儿子示法提雅，巴施户珥的儿子基大利，示利米雅的儿子犹甲，玛基雅的儿子巴示户珥听见耶利米对众人所说的话，说，

Jer 38:1 Now it came to the ears of Shephatiah, the son of Mattan, and Gedaliah, the son of Pashhur, and Jucal, the son of Shelemiah, and Pashhur, the son of Malchiah, that Jeremiah had said to all the people,

Jer38:1 Then Shephatiah the son of Mattan, and Gedaliah the son of Pashur, and Jucal the son of Shelemiah, and Pashur the son of Malchiah, heard the words that Jeremiah had spoken unto all the people, saying,

Jer 38:2 耶和华如此说，住在这城里的必遭刀剑，饥荒，瘟疫而死。但出去归降迦勒底人的必得存活，就是以自己命为掠物的，必得存活。

Jer 38:2 These are the words of the Lord: Whoever goes on living in this town will come to his death by the sword or through need of food or by disease: but whoever goes out to the Chaldeans will keep his life out of the power of the attackers and be safe.

Jer38:2 Thus saith the LORD, He that remaineth in this city shall die by the sword, by the famine, and by the pestilence: but he that goeth forth to the Chaldeans shall live; for he shall have his life for a prey, and shall live.

Jer 38:3 耶和华如此说，这城必要交在巴比伦王军队的手中，他必攻取这城。

Jer 38:3 The Lord has said, This town will certainly be given into the hands of the army of the king of Babylon, and he will take it.

Jer38:3 Thus saith the LORD, This city shall surely be given into the hand of the king of Babylon's army, which shall take it.

Jer 38:4 于是首领对王说，求你将这人治死。因他向城里剩下的兵丁和众民说这样的话，使他们的手发软。这人不是求这百姓得平安，乃是叫他们受灾祸。

Jer 38:4 Then the rulers said to the king, Let this man be put to death, because he is putting fear into the hearts of the men of war who are still in the town, and into the hearts of the people, by saying such things to them: this man is not working for the well-being of the people, but for their damage.

Jer38:4 Therefore the princes said unto the king, We beseech thee, let this man be put to death: for thus he weakeneth the hands of the men of war that remain in this city, and the hands of all the people, in speaking such words unto them: for this man seeketh not the welfare of this people, but the hurt.

Jer 38:5 西底家王说，他在你们手中，无论何事，王也不能与你们反对。

Jer 38:5 Then Zedekiah the king said, See, he is in your hands: for the king was not able to do anything against them.

Jer38:5 Then Zedekiah the king said, Behold, he is in your hand: for the king is not he that can do any thing against you.

Jer 38:6 他们就拿住耶利米，下在哈米勒的儿子（或作王的儿子）玛基雅的牢狱里。那牢狱在护卫兵的院中。他们用绳子将耶利米系下去。牢狱里没有水，只有淤泥，耶利米就陷在淤泥中。

Jer 38:6 So they took Jeremiah and put him into the water-hole of Malchiah, the king's son, in the place of the armed watchmen: and they let Jeremiah down with cords. And in the hole there was no water, but wet earth: and Jeremiah went down into the wet earth.

Jer38:6 Then took they Jeremiah, and cast him into the dungeon of Malchiah the son of Hammelech, that was in the court of the prison: and they let down Jeremiah with cords. And in the dungeon there was no water, but mire: so Jeremiah sunk in the mire.

Jer 38:7 在王宫的太监古实人以伯米勒，听见他们将耶利米下了牢狱（那时王坐在便雅悯门口），

Jer 38:7 Now it came to the ears of Ebed-melech the Ethiopian, an unsexed servant in the king's house, that they had put Jeremiah into the water-hole; the king at that time being seated in the doorway of Benjamin:

Jer38:7 Now when Ebedmelech the Ethiopian, one of the eunuchs which was in the king's house, heard that they had put Jeremiah in the dungeon; the king then sitting in the gate of Benjamin;

Jer 38:8 以伯米勒就从王宫里出来，对王说，

Jer 38:8 And Ebed-melech went out from the king's house and said to the king,

Jer38:8 Ebedmelech went forth out of the king's house, and spake to the king, saying,

Jer 38:9 主我的王阿，这些人向先知耶利米一味地行恶，将他下在牢狱中。他在那里必因饥饿而死，因为城中再没有粮食。

Jer 38:9 My lord the king, these men have done evil in all they have done to Jeremiah the prophet, whom they have put into the water-hole; and he will come to his death in the place where he is through need of food: for there is no more bread in the town.

Jer38:9 My lord the king, these men have done evil in all that they have done

to Jeremiah the prophet, whom they have cast into the dungeon; and he is like to die for hunger in the place where he is: for there is no more bread in the city.

Jer 38:10 王就吩咐古实人以伯米勒说，你从这里带领三十人，趁着先知耶利米未死以前，将他从牢狱中提上来。

Jer 38:10 Then the king gave orders to Ebed-melech the Ethiopian, saying, Take with you three men from here and get Jeremiah out of the water-hole before death overtakes him.

Jer38:10 Then the king commanded Ebedmelech the Ethiopian, saying, Take from hence thirty men with thee, and take up Jeremiah the prophet out of the dungeon, before he die.

Jer 38:11 于是以伯米勒带领这些人同去，进入王宫，到库房以下，从那里取了些碎布和破烂的衣服，用绳子缒下牢狱去到耶利米那里。

Jer 38:11 So Ebed-melech took the men with him and went into the house of the king, to the place where the clothing was kept, and got from there old clothing and bits of old cloth, and let them down by cords into the water-hole where Jeremiah was.

Jer38:11 So Ebedmelech took the men with him, and went into the house of the king under the treasury, and took thence old cast clouts and old rotten rags, and let them down by cords into the dungeon to Jeremiah.

Jer 38:12 古实人以伯米勒对耶利米说，你用这些碎布和破烂的衣服放在绳子上，垫你的胳肢窝。耶利米就照样行了。

Jer 38:12 And Ebed-melech the Ethiopian said to Jeremiah, Put these bits of old cloth under your arms under the cords. And Jeremiah did so.

Jer38:12 And Ebedmelech the Ethiopian said unto Jeremiah, Put now these old cast clouts and rotten rags under thine armholes under the cords. And Jeremiah did so.

Jer 38:13 这样，他们用绳子将耶利米从牢狱里拉上来。耶利米仍在护卫兵的院中。

Jer 38:13 So pulling Jeremiah up with the cords they got him out of the water-hole: and Jeremiah was kept in the place of the armed watchmen.

Jer38:13 So they drew up Jeremiah with cords, and took him up out of the dungeon: and Jeremiah remained in the court of the prison.

Jer 38:14 西底家王打发人带领先知耶利米，进耶和华殿中第三门里见王。王就对耶利米

说，我要问你一件事，你丝毫不可向我隐瞒。

Jer 38:14 Then King Zedekiah sent for Jeremiah the prophet and took him into the rulers' doorway in the house of the Lord: and the king said to Jeremiah, I have a question to put to you; keep nothing back from me.

Jer38:14 Then Zedekiah the king sent, and took Jeremiah the prophet unto him into the third entry that is in the house of the LORD: and the king said unto Jeremiah, I will ask thee a thing; hide nothing from me.

Jer 38:15 耶利米对西底家说，我若告诉你，你岂不定要杀我吗？我若劝戒你，你必不听从我。

Jer 38:15 Then Jeremiah said to Zedekiah, If I give you the answer to your question, will you not certainly put me to death? and if I make a suggestion to you, you will not give it a hearing.

Jer38:15 Then Jeremiah said unto Zedekiah, If I declare it unto thee, wilt thou not surely put me to death? and if I give thee counsel, wilt thou not hearken unto me?

Jer 38:16 西底家王就私下向耶利米说，我指着那造我们生命之永生的耶和华起誓，我必不杀你，也不将你交在寻索你命的人手中。

Jer 38:16 So King Zedekiah gave his oath to Jeremiah secretly, saying, By the living Lord, who gave us our life, I will not put you to death, or give you up to these men who are desiring to take your life.

Jer38:16 So Zedekiah the king sware secretly unto Jeremiah, saying, As the LORD liveth, that made us this soul, I will not put thee to death, neither will I give thee into the hand of these men that seek thy life.

Jer 38:17 耶利米对西底家说，耶和华万军之神，以色列的神如此说，你若出去归降巴比伦王的首领，你的命就必存活，这城也不至被火焚烧，你和你的全家都必存活。

Jer 38:17 Then Jeremiah said to Zedekiah, These are the words of the Lord, the God of armies, the God of Israel: If you go out to the king of Babylon's captains, then you will have life, and the town will not be burned with fire, and you and your family will be kept from death:

Jer38:17 Then said Jeremiah unto Zedekiah, Thus saith the LORD, the God of hosts, the God of Israel; If thou wilt assuredly go forth unto the king of Babylon's princes, then thy soul shall live, and this city shall not be burned with fire; and thou shalt live, and thine house:

Jer 38:18 你若不出去归降巴比伦王的首领，这城必交在迦勒底人手中。他们必用火焚烧，你也不得脱离他们的手。

Jer 38:18 But if you do not go out to the king of Babylon's captains, then this town will be given into the hands of the Chaldeans and they will put it on fire, and you will not get away from them.

Jer38:18 But if thou wilt not go forth to the king of Babylon's princes, then shall this city be given into the hand of the Chaldeans, and they shall burn it with fire, and thou shalt not escape out of their hand.

Jer 38:19 西底家王对耶利米说，我怕那些投降迦勒底人的犹大人，恐怕迦勒底人将我交在他们手中，他们戏弄我。

Jer 38:19 And King Zedekiah said to Jeremiah, I am troubled on account of the Jews who have gone over to the Chaldeans, for fear that they may give me up to them and they will put me to shame.

Jer38:19 And Zedekiah the king said unto Jeremiah, I am afraid of the Jews that are fallen to the Chaldeans, lest they deliver me into their hand, and they mock me.

Jer 38:20 耶利米说，迦勒底人必不将你交出。求你听从我对你所说耶和華的话，这样你必得好处，你的命也必存活。

Jer 38:20 But Jeremiah said, They will not give you up: be guided now by the word of the Lord as I have given it to you, and it will be well for you, and you will keep your life.

Jer38:20 But Jeremiah said, They shall not deliver thee. Obey, I beseech thee, the voice of the LORD, which I speak unto thee: so it shall be well unto thee, and thy soul shall live.

Jer 38:21 你若不肯出去，耶和華指示我的话乃是这样，

Jer 38:21 But if you do not go out, this is what the Lord has made clear to me:

Jer38:21 But if thou refuse to go forth, this is the word that the LORD hath shewed me:

Jer 38:22 犹大王宫里所剩的妇女必都带到巴比伦王的首领那里。这些妇女必说，你知己的朋友催逼你，胜过你。见你的脚陷入淤泥中，就转身退后了。

Jer 38:22 See, all the rest of the women in the house of the king of Judah will be taken out to the king of Babylon's captains, and these women will say, Your nearest friends have been false to you and have got the better of you: they have made your feet go deep into the wet earth, and they are turned away back from you.

Jer38:22 And, behold, all the women that are left in the king of Judah's house shall be brought forth to the king of Babylon's princes, and those women shall

say, Thy friends have set thee on, and have prevailed against thee: thy feet are sunk in the mire, and they are turned away back.

Jer 38:23 人必将你的后妃和你的儿女带到迦勒底人那里。你也不得脱离他们的手，必被巴比伦王的手捉住。你也必使这城被火焚烧。

Jer 38:23 And they will take all your wives and your children out to the Chaldeans: and you will not get away out of their hands, but will be taken by the hands of the king of Babylon: and this town will be burned with fire.

Jer38:23 So they shall bring out all thy wives and thy children to the Chaldeans: and thou shalt not escape out of their hand, but shalt be taken by the hand of the king of Babylon: and thou shalt cause this city to be burned with fire.

Jer 38:24 西底家对耶利米说，不要使人知道这些话，你就不至于死。

Jer 38:24 Then Zedekiah said to Jeremiah, Let no man have knowledge of these words, and you will not be put to death.

Jer38:24 Then said Zedekiah unto Jeremiah, Let no man know of these words, and thou shalt not die.

Jer 38:25 首领若听见了我与你说话，就来见你，问你说，你对王说什么话不要向我们隐瞒，我们就不杀你。王向你說什麼话也要告诉我们。

Jer 38:25 But if it comes to the ears of the rulers that I have been talking with you, and they come and say to you, Give us word now of what you have said to the king and what the king said to you, keeping nothing back and we will not put you to death;

Jer38:25 But if the princes hear that I have talked with thee, and they come unto thee, and say unto thee, Declare unto us now what thou hast said unto the king, hide it not from us, and we will not put thee to death; also what the king said unto thee:

Jer 38:26 你就对他们说，我在王面前恳求不要叫我回到约拿单的房屋死在那里。

Jer 38:26 Then you are to say to them, I made my request to the king, that he would not send me back to my death in Jonathan's house.

Jer38:26 Then thou shalt say unto them, I presented my supplication before the king, that he would not cause me to return to Jonathan's house, to die there.

Jer 38:27 随后众首领来见耶利米，问他，他就照王所吩咐的一切话回答他们。他们不再与他说话，因为事情没有泄漏。

Jer 38:27 Then all the rulers came to Jeremiah, questioning him: and he gave them an answer in the words the king had given him orders to say. So they said nothing more to him; for the thing was not made public.

Jer38:27 Then came all the princes unto Jeremiah, and asked him: and he told them according to all these words that the king had commanded. So they left off speaking with him; for the matter was not perceived.

Jer 38:28 于是耶利米仍在护卫兵的院中，直到耶路撒冷被攻取的日子。

Jer 38:28 So Jeremiah was kept in the place of the armed watchmen till the day when Jerusalem was taken.

Jer38:28 So Jeremiah abode in the court of the prison until the day that Jerusalem was taken: and he was there when Jerusalem was taken.

Jer 39:1 犹大王西底家第九年十月，巴比伦王尼布甲尼撒率领全军来围困耶路撒冷。

Jer 39:1 And it came about, that when Jerusalem was taken, (in the ninth year of Zedekiah, king of Judah, in the tenth month, Nebuchadrezzar, king of Babylon, with all his army, came against Jerusalem, shutting it in on every side;

Jer39:1 In the ninth year of Zedekiah king of Judah, in the tenth month, came Nebuchadrezzar king of Babylon and all his army against Jerusalem, and they besieged it.

Jer 39:2 西底家十一年四月初九日，城被攻破。

Jer 39:2 In the eleventh year of Zedekiah, in the fourth month, on the ninth day of the month, the town was broken into:)

Jer39:2 And in the eleventh year of Zedekiah, in the fourth month, the ninth day of the month, the city was broken up.

Jer 39:3 耶路撒冷被攻取的时候，巴比伦王的首领尼甲沙利薛，三甲尼波，撒西金，拉撒力，尼甲沙利薛，拉墨，并巴比伦王其余的一切首领都来坐在中门。

Jer 39:3 All the captains of the king of Babylon came in and took their places in the middle doorway of the town, Nergal-shar-ezer, ruler of Sin-magir, the Rabmag, and Nebushazban, the Rab-saris, and all the captains of the king of Babylon.

Jer39:3 And all the princes of the king of Babylon came in, and sat in the middle gate, even Nergalsharezer, Samgarnebo, Sarsechim, Rabsaris, Nergalsharezer, Rabmag, with all the residue of the princes of the king of Babylon.

Jer 39:4 犹大王西底家和一切兵丁看见他们，就在夜间从靠近王园两城中间的门出城逃跑，往亚拉巴逃去。

Jer 39:4 And when Zedekiah, king of Judah, and all the men of war saw it, they went in flight from the town by night, by the way of the king's garden, through the doorway between the two walls: and they went out by the Arabah.

Jer39:4 And it came to pass, that when Zedekiah the king of Judah saw them, and all the men of war, then they fled, and went forth out of the city by night, by the way of the king's garden, by the gate betwixt the two walls: and he went out the way of the plain.

Jer 39:5 迦勒底的军队追赶他们，在耶利哥的平原追上西底家，将他拿住，带到哈马地的利比拉，巴比伦王尼布甲尼撒那里。尼布甲尼撒就审判他。

Jer 39:5 But the Chaldaean army went after them and overtook Zedekiah in the lowlands of Jericho: and they made him a prisoner and took him up to Nebuchadrezzar, king of Babylon, to Riblah in the land of Hamath, to be judged by him.

Jer39:5 But the Chaldeans' army pursued after them, and overtook Zedekiah in the plains of Jericho: and when they had taken him, they brought him up to Nebuchadnezzar king of Babylon to Riblah in the land of Hamath, where he gave judgment upon him.

Jer 39:6 巴比伦王在利比拉，西底家眼前杀了他的众子，又杀了犹大的一切贵胄，

Jer 39:6 Then the king of Babylon put the sons of Zedekiah to death before his eyes in Riblah: and the king of Babylon put to death all the great men of Judah .

Jer39:6 Then the king of Babylon slew the sons of Zedekiah in Riblah before his eyes: also the king of Babylon slew all the nobles of Judah.

Jer 39:7 并且剜西底家的眼睛，用铜链锁着他，要带到巴比伦去。

Jer 39:7 And more than this, he put out Zedekiah's eyes, and had him put in chains to take him away to Babylon.

Jer39:7 Moreover he put out Zedekiah's eyes, and bound him with chains, to carry him to Babylon.

Jer 39:8 迦勒底人用火焚烧王宫和百姓的房屋，又拆毁耶路撒冷的城墙。

Jer 39:8 And the Chaldaeans put the king's house on fire, as well as the houses of the people, and had the walls of Jerusalem broken down.

Jer39:8 And the Chaldeans burned the king's house, and the houses of the people, with fire, and brake down the walls of Jerusalem.

Jer 39:9 那时，护卫长尼布撒拉旦将城里所剩下的百姓和投降他的逃民，以及其余的民都掳到巴比伦去了。

Jer 39:9 Then Nebuzaradan, the captain of the armed men, took away to Babylon as prisoners, all the rest of the workmen who were still in the town, as well as those who had given themselves up to him, and all the rest of the people.

Jer39:9 Then Nebuzaradan the captain of the guard carried away captive into Babylon the remnant of the people that remained in the city, and those that fell away, that fell to him, with the rest of the people that remained.

Jer 39:10 护卫长尼布撒拉旦却将民中毫无所有的穷人留在犹大地，当时给他们葡萄园和田地。

Jer 39:10 But Nebuzaradan, the captain of the armed men, let the poorest of the people, who had nothing whatever, go on living in the land of Judah, and gave them vine-gardens and fields at the same time.

Jer39:10 But Nebuzaradan the captain of the guard left of the poor of the people, which had nothing, in the land of Judah, and gave them vineyards and fields at the same time.

Jer 39:11 巴比伦王尼布甲尼撒提到耶利米，嘱咐护卫长尼布撒拉旦说，

Jer 39:11 Now Nebuchadrezzar, king of Babylon, gave orders about Jeremiah to Nebuzaradan, the captain of the armed men, saying,

Jer39:11 Now Nebuchadrezzar king of Babylon gave charge concerning Jeremiah to Nebuzaradan the captain of the guard, saying,

Jer 39:12 你领他去，好好地看待他，切不可害他。他对你怎么说，你就向他怎么行。

Jer 39:12 Take him and keep an eye on him and see that no evil comes to him; but do with him whatever he says to you.

Jer39:12 Take him, and look well to him, and do him no harm; but do unto him even as he shall say unto thee.

Jer 39:13 护卫长尼布撒拉旦和尼布沙斯班，拉撒力，尼甲沙利薛，拉墨，并巴比伦王的一切官长，

Jer 39:13 So Nebuzaradan, the captain of the armed men, sent Nebushazban, the

Rab-saris, and Nergal-shar-ezer, the Rabmag, and all the chief captains of the king of Babylon,

Jer39:13 So Nebuzaradan the captain of the guard sent, and Nebushasban, Rabsaris, and Nergalsharezer, Rabmag, and all the king of Babylon's princes;

Jer 39:14 打发人去，将耶利米从护卫兵院中提出来，交与沙番的孙子亚希甘的儿子基大利，带回家去。于是耶利米住在民中。

Jer 39:14 And they sent and took Jeremiah out of the place of the watchmen, and gave him into the care of Gedaliah, the son of Ahikam, the son of Shaphan, to take him to his house: so he was living among the people.

Jer39:14 Even they sent, and took Jeremiah out of the court of the prison, and committed him unto Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan, that he should carry him home: so he dwelt among the people.

Jer 39:15 耶利米还囚在护卫兵院中的时候，耶和華的话临到他说，

Jer 39:15 Now the word of the Lord came to Jeremiah while he was shut up in the place of the armed watchmen, saying,

Jer39:15 Now the word of the LORD came unto Jeremiah, while he was shut up in the court of the prison, saying,

Jer 39:16 你去告诉古实人以伯米勒说，万军之耶和華以色列的神如此说，我说降祸不降福的话必临到这城，到那时必在你面前成就了。

Jer 39:16 Go and say to Ebed-melech the Ethiopian, This is what the Lord of armies, the God of Israel, has said: See, my words will come true for this town, for evil and not for good: they will come about before your eyes on that day.

Jer39:16 Go and speak to Ebedmelech the Ethiopian, saying, Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Behold, I will bring my words upon this city for evil, and not for good; and they shall be accomplished in that day before thee.

Jer 39:17 耶和華说，到那日我必拯救你，你必不至交在你所怕的人手中。

Jer 39:17 But I will keep you safe on that day, says the Lord: you will not be given into the hands of the men you are fearing.

Jer39:17 But I will deliver thee in that day, saith the LORD: and thou shalt not be given into the hand of the men of whom thou art afraid.

Jer 39:18 我定要搭救你，你不至倒在刀下，却要以自己的命为掠物，因你倚靠我。这是耶和華说的。

Jer 39:18 For I will certainly let you go free, and you will not be put to the sword, but your life will be given to you out of the hands of your attackers: because you have put your faith in me, says the Lord.

Jer39:18 For I will surely deliver thee, and thou shalt not fall by the sword, but thy life shall be for a prey unto thee: because thou hast put thy trust in me, saith the LORD.

Jer 40:1 耶利米锁在耶路撒冷和犹太被掳到巴比伦的人中，护卫长尼布撒拉旦将他从拉玛释放以后，耶和華的话临到耶利米。

Jer 40:1 The word which came to Jeremiah from the Lord, after Nebuzaradan, the captain of the armed men, had let him go from Ramah, when he had taken him; for he had been put in chains, among all the prisoners of Jerusalem and Judah who were taken away prisoners to Babylon.

Jer40:1 The word that came to Jeremiah from the LORD, after that Nebuzaradan the captain of the guard had let him go from Ramah, when he had taken him being bound in chains among all that were carried away captive of Jerusalem and Judah, which were carried away captive unto Babylon.

Jer 40:2 护卫长将耶利米叫来，对他说，耶和華你的神曾说要降这祸与此地。

Jer 40:2 And the captain of the armed men took Jeremiah and said to him, The Lord your God gave word of the evil which was to come on this place:

Jer40:2 And the captain of the guard took Jeremiah, and said unto him, The LORD thy God hath pronounced this evil upon this place.

Jer 40:3 耶和華使这祸临到，照他所说的行了。因为你们得罪耶和華，没有听从他的话，所以这事临到你们。

Jer 40:3 *** and the Lord has made it come, and has done as he said; because of your sin against the Lord in not giving ear to his voice; and that is why this thing has come on you.

Jer40:3 Now the LORD hath brought it, and done according as he hath said: because ye have sinned against the LORD, and have not obeyed his voice, therefore this thing is come upon you.

Jer 40:4 现在我解开你手上的链子，你若看与我同往巴比伦去好，就可以去，我必厚待你。你若看与我同往巴比伦去不好，就不必去。看哪，全地在你面前，你以为哪里美好，哪里合宜，只管上哪里去吧。

Jer 40:4 Now see, this day I am freeing you from the chains which are on your hands. If it seems good to you to come with me to Babylon, then come, and I will keep an eye on you; but if it does not seem good to you to come with me to

Babylon, then do not come: see, all the land is before you; if it seems good and right to you to go on living in the land,

Jer40:4 And now, behold, I loose thee this day from the chains which were upon thine hand. If it seem good unto thee to come with me into Babylon, come; and I will look well unto thee: but if it seem ill unto thee to come with me into Babylon, forbear: behold, all the land is before thee: whither it seemeth good and convenient for thee to go, thither go.

Jer 40:5 耶利米还没有回去，护卫长说，你可以回到沙番的孙子亚希甘的儿子基大利那里去。现在巴比伦王立他作犹太城邑的省长。你可以在他那里住在民中，不然，你看哪里合宜就可以上哪里去。于是护卫长送他粮食和礼物，释放他去了。

Jer 40:5 Then go back to Gedaliah, the son of Ahikam, the son of Shaphan, whom the king of Babylon has made ruler over the towns of Judah, and make your living-place with him among the people; or go wherever it seems right to you to go. So the captain of the armed men gave him food and some money and let him go.

Jer40:5 Now while he was not yet gone back, he said, Go back also to Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan, whom the king of Babylon hath made governor over the cities of Judah, and dwell with him among the people: or go wheresoever it seemeth convenient unto thee to go. So the captain of the guard gave him victuals and a reward, and let him go.

Jer 40:6 耶利米就到米斯巴见亚希甘的儿子基大利，在他那里住在境内剩下的民中。

Jer 40:6 So Jeremiah went to Gedaliah, the son of Ahikam, in Mizpah, and was living with him among the people who were still in the land.

Jer40:6 Then went Jeremiah unto Gedaliah the son of Ahikam to Mizpah; and dwelt with him among the people that were left in the land.

Jer 40:7 在田野的一切军长，和属他们的人，听见巴比伦王立了亚希甘的儿子基大利作境内的省长，并将没有掳到巴比伦的男人，妇女，孩童，和境内极穷的人全交给他。

Jer 40:7 Now when it came to the ears of all the captains of the forces who were in the field, and their men, that the king of Babylon had made Gedaliah, the son of Ahikam, ruler in the land, and had put under his care the men and women and children, all the poorest of the land, those who had not been taken away to Babylon;

Jer40:7 Now when all the captains of the forces which were in the fields, even they and their men, heard that the king of Babylon had made Gedaliah the son of Ahikam governor in the land, and had committed unto him men, and women, and children, and of the poor of the land, of them that were not carried away captive to Babylon;

Jer 40:8 于是军长尼探雅的儿子以实玛利，加利亚的两个儿子约哈难和约拿单，单户篥的儿子西莱雅，并尼陀法人以斐的众子，玛迦人的儿子耶撒尼亚和属他们的人，都到米斯巴见基大利。

Jer 40:8 Then they came to Gedaliah in Mizpah, even Ishmael, the son of Nethaniah, and Johanan, the son of Kareah, and Seraiah, the son of Tanhumeth, and the sons of Ephai the Netophathite, and Jezaniah, the son of the Maacathite, they and their men.

Jer40:8 Then they came to Gedaliah to Mizpah, even Ishmael the son of Nethaniah, and Johanan and Jonathan the sons of Kareah, and Seraiah the son of Tanhumeth, and the sons of Ephai the Netophathite, and Jezaniah the son of a Maachathite, they and their men.

Jer 40:9 沙番的孙子亚希甘的儿子基大利向他们和属他们的人起誓说，不要怕服事迦勒底人，只管住在这地，服事巴比伦王，就可以得福。

Jer 40:9 And Gedaliah, the son of Ahikam, the son of Shaphan, took an oath to them and their men, saying, Have no fear of the servants of the Chaldeans: go on living in the land, and become the servants of the king of Babylon, and all will be well.

Jer40:9 And Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan sware unto them and to their men, saying, Fear not to serve the Chaldeans: dwell in the land, and serve the king of Babylon, and it shall be well with you.

Jer 40:10 至于我，我要住在米斯巴，伺候那到我们这里来的迦勒底人。只是你们当积蓄酒，油，和夏天的果子，收在器皿里，住在你们所占的城邑中。

Jer 40:10 As for me, I will be living in Mizpah as your representative before the Chaldeans who come to us: but you are to get in your wine and summer fruits and oil and put them in your vessels, and make living-places for yourselves in the towns which you have taken.

Jer40:10 As for me, behold, I will dwell at Mizpah, to serve the Chaldeans, which will come unto us: but ye, gather ye wine, and summer fruits, and oil, and put them in your vessels, and dwell in your cities that ye have taken.

Jer 40:11 在摩押地和亚捫人中，在以东地和各国的一切犹太人，听见巴比伦王留下些犹太人，并立沙番的孙子亚希甘的儿子基大利管理他们。

Jer 40:11 In the same way, when all the Jews who were in Moab and among the children of Ammon and in Edom and in all the countries, had news that the king of Babylon had let Judah keep some of its people and that he had put over them Gedaliah, the son of Ahikam, the son of Shaphan;

Jer40:11 Likewise when all the Jews that were in Moab, and among the Ammonites, and in Edom, and that were in all the countries, heard that the king of Babylon had left a remnant of Judah, and that he had set over them Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan;

Jer 40:12 这一切犹太人就从所赶到的各处回来，到犹大地的米斯巴基大利那里，又积蓄了许多的酒，并夏天的果子。

Jer 40:12 Then all the Jews came back from all the places to which they had gone in flight, and came to the land of Judah, to Gedaliah, to Mizpah, and got in a great store of wine and summer fruit.

Jer40:12 Even all the Jews returned out of all places whither they were driven, and came to the land of Judah, to Gedaliah, unto Mizpah, and gathered wine and summer fruits very much.

Jer 40:13 加利亚的儿子约哈难和在田野的一切军长来到米斯巴见基大利，

Jer 40:13 Now Johanan, the son of Kareah, and all the captains of the forces which were in the field, came to Gedaliah in Mizpah,

Jer40:13 Moreover Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces that were in the fields, came to Gedaliah to Mizpah,

Jer 40:14 对他说，亚扪人的王巴利斯打发尼探雅的儿子以实玛利来要你的命，你知道吗？亚希甘的儿子基大利却不信他们的话。

Jer 40:14 And said to him, Has it come to your knowledge that Baalis, the king of the children of Ammon, has sent Ishmael, the son of Nethaniah, to take your life? But Gedaliah, the son of Ahikam, put no faith in what they said.

Jer40:14 And said unto him, Dost thou certainly know that Baalis the king of the Ammonites hath sent Ishmael the son of Nethaniah to slay thee? But Gedaliah the son of Ahikam believed them not.

Jer 40:15 加利亚的儿子约哈难在米斯巴私下对基大利说，求你容我去杀尼探雅的儿子以实玛利，必无人知道。何必让他要你的命，使聚集到你这里来的犹太人都分散，以致犹太剩下的人都灭亡呢？

Jer 40:15 Then Johanan, the son of Kareah, said to Gedaliah in Mizpah secretly, Let me now go and put Ishmael, the son of Nethaniah, to death without anyone's knowledge: why let him take your life so that all the Jews who have come together to you may be sent in flight, and the rest of the men of Judah come to an end?

Jer40:15 Then Johanan the son of Kareah spake to Gedaliah in Mizpah secretly, saying, Let me go, I pray thee, and I will slay Ishmael the son of Nethaniah, and no man shall know it: wherefore should he slay thee, that all the Jews which are gathered unto thee should be scattered, and the remnant in Judah perish?

Jer 40:16 亚希甘的儿子基大利对加利亚的儿子约哈难说，你不可行这事，你所论以实玛利的话是假的。

Jer 40:16 But Gedaliah, the son of Ahikam, said to Johanan, the son of Kareah, You are not to do this: for what you say about Ishmael is false.

Jer40:16 But Gedaliah the son of Ahikam said unto Johanan the son of Kareah, Thou shalt not do this thing: for thou speakest falsely of Ishmael.

Jer 41:1 七月间，王的大臣宗室以利沙玛的孙子，尼探雅的儿子以实玛利带着十个人，来到米斯巴见亚希甘的儿子基大利。他们在米斯巴一同吃饭。

Jer 41:1 Now it came about in the seventh month that Ishmael, the son of Nethaniah, the son of Elishama, of the king's seed, having with him ten men, came to Gedaliah, the son of Ahikam, in Mizpah; and they had a meal together in Mizpah.

Jer41:1 Now it came to pass in the seventh month, that Ishmael the son of Nethaniah the son of Elishama, of the seed royal, and the princes of the king, even ten men with him, came unto Gedaliah the son of Ahikam to Mizpah; and there they did eat bread together in Mizpah.

Jer 41:2 尼探雅的儿子以实玛利和同他来的那十个人起来，用刀杀了沙番的孙子亚希甘的儿子基大利，就是巴比伦王所立为全地省长的。

Jer 41:2 Then Ishmael, the son of Nethaniah, and the ten men who were with him, got up, and attacking Gedaliah, the son of Ahikam, the son of Shaphan, with the sword, put to death him whom the king of Babylon had made ruler over the land.

Jer41:2 Then arose Ishmael the son of Nethaniah, and the ten men that were with him, and smote Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan with the sword, and slew him, whom the king of Babylon had made governor over the land.

Jer 41:3 以实玛利又杀了在米斯巴，基大利那里的一切犹太人和所遇见的迦勒底兵丁。

Jer 41:3 And Ishmael put to death all the Jews who were with him, even with Gedaliah, at Mizpah, and the Chaldaean men of war.

Jer41:3 Ishmael also slew all the Jews that were with him, even with Gedaliah, at Mizpah, and the Chaldeans that were found there, and the men of war.

Jer 41:4 他杀了基大利，无人知道。

Jer 41:4 Now on the second day after he had put Gedaliah to death, when no one had knowledge of it,

Jer41:4 And it came to pass the second day after he had slain Gedaliah, and no man knew it,

Jer 41:5 第二天，有八十人从示剑和示罗，并撒玛利亚来，胡须剃去，衣服撕裂，身体划破，手拿素祭和乳香，要奉到耶和华的殿。

Jer 41:5 Some people came from Shechem, from Shiloh and Samaria, eighty men, with the hair of their faces cut off and their clothing out of order, and with cuts on their bodies, and in their hands meal offerings and perfumes which they were taking to the house of the Lord.

Jer41:5 That there came certain from Shechem, from Shiloh, and from Samaria, even fourscore men, having their beards shaven, and their clothes rent, and having cut themselves, with offerings and incense in their hand, to bring them to the house of the LORD.

Jer 41:6 尼探雅的儿子以实玛利出米斯巴迎接他们，随走随哭。遇见了他们，就对他们说，你们可以来见亚希甘的儿子基大利。

Jer 41:6 And Ishmael, the son of Nethaniah, went out from Mizpah with the purpose of meeting them, weeping on his way: and it came about that when he was face to face with them he said, Come to Gedaliah, the son of Ahikam.

Jer41:6 And Ishmael the son of Nethaniah went forth from Mizpah to meet them, weeping all along as he went: and it came to pass, as he met them, he said unto them, Come to Gedaliah the son of Ahikam.

Jer 41:7 他们到了城中，尼探雅的儿子以实玛利和同着他的人就将他们杀了，抛在坑中。

Jer 41:7 And when they came inside the town, Ishmael, the son of Nethaniah, and the men who were with him, put them to death and put their bodies into a deep hole.

Jer41:7 And it was so, when they came into the midst of the city, that Ishmael the son of Nethaniah slew them, and cast them into the midst of the pit, he, and the men that were with him.

Jer 41:8 只是他们中间有十个人对以实玛利说，不要杀我们，因为我们有許多大麦，小麦，油，蜜藏在田间。于是他住了手，没有将他们杀在弟兄中间。

Jer 41:8 But there were ten men among them who said to Ishmael, Do not put us to death, for we have secret stores, in the country, of grain and oil and honey . So he did not put them to death with their countrymen.

Jer41:8 But ten men were found among them that said unto Ishmael, Slay us not: for we have treasures in the field, of wheat, and of barley, and of oil, and of honey. So he forbore, and slew them not among their brethren.

Jer 41:9 以实玛利将所杀之人的尸首都抛在坑里基大利的旁边。这坑是从前亚撒王因怕以色列王巴沙所挖的。尼探雅的儿子以实玛利将那些被杀的人填满了坑。

Jer 41:9 Now the hole into which Ishmael had put the dead bodies of the men whom he had put to death, was the great hole which Asa the king had made for fear of Baasha, king of Israel: and Ishmael, the son of Nethaniah, made it full of the bodies of those who had been put to death.

Jer41:9 Now the pit wherein Ishmael had cast all the dead bodies of the men, whom he had slain because of Gedaliah, was it which Asa the king had made for fear of Baasha king of Israel: and Ishmael the son of Nethaniah filled it with them that were slain.

Jer 41:10 以实玛利将米斯巴剩下的人，就是众公主和仍住在米斯巴所有的百姓，原是护卫长尼布撒拉旦交给亚希甘的儿子基大利的，都掳去了。尼探雅的儿子以实玛利掳了他们，要往亚捫人那里去。

Jer 41:10 Then Ishmael took away as prisoners all the rest of the people who were in Mizpah, the king's daughters and all the people still in Mizpah, whom Nebuzaradan, the captain of the armed men, had put under the care of Gedaliah, the son of Ahikam: Ishmael, the son of Nethaniah, took them away prisoners with the purpose of going over to the children of Ammon.

Jer41:10 Then Ishmael carried away captive all the residue of the people that were in Mizpah, even the king's daughters, and all the people that remained in Mizpah, whom Nebuzaradan the captain of the guard had committed to Gedaliah the son of Ahikam: and Ishmael the son of Nethaniah carried them away captive, and departed to go over to the Ammonites.

Jer 41:11 加利亚的儿子约哈难，和同着他的众军长，听见尼探雅的儿子以实玛利所行的一切恶，

Jer 41:11 But when Johanan, the son of Kareah, and all the captains of the armed forces who were with him, had news of all the evil which Ishmael, the son of Nethaniah, had done,

Jer41:11 But when Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces that were with him, heard of all the evil that Ishmael the son of Nethaniah had done,

Jer 41:12 就带领众人前往，要和尼探雅的儿子以实玛利争战，在基遍的大水旁（或作大水池旁）遇见他。

Jer 41:12 They took their men and went out to make war on Ishmael, the son of Nethaniah, and they came face to face with him by the great waters in Gibeon.

Jer41:12 Then they took all the men, and went to fight with Ishmael the son of Nethaniah, and found him by the great waters that are in Gibeon.

Jer 41:13 以实玛利那里的众人看见加利亚的儿子约哈难和同着他的众军长，就都欢喜。

Jer 41:13 Now when all the people who were with Ishmael saw Johanan, the son of Kareah, and all the captains of the forces with him, then they were glad.

Jer41:13 Now it came to pass, that when all the people which were with Ishmael saw Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces that were with him, then they were glad.

Jer 41:14 这样，以实玛利从米斯巴所掳去的众人都转身归加利亚的儿子约哈难去了。

Jer 41:14 And all the people whom Ishmael had taken away prisoners from Mizpah, turning round, came back and went to Johanan, the son of Kareah.

Jer41:14 So all the people that Ishmael had carried away captive from Mizpah cast about and returned, and went unto Johanan the son of Kareah.

Jer 41:15 尼探雅的儿子以实玛利和八个人脱离约哈难的手，逃往亚捫人那里去了。

Jer 41:15 But Ishmael, the son of Nethaniah, got away from Johanan, with eight men, and went to the children of Ammon.

Jer41:15 But Ishmael the son of Nethaniah escaped from Johanan with eight men, and went to the Ammonites.

Jer 41:16 尼探雅的儿子以实玛利杀了亚希甘的儿子基大利，从米斯巴将剩下的一切百姓，兵丁，妇女，孩童，太监掳到基遍之后，加利亚的儿子约哈难和同着他的众军长将他们都夺回来，

Jer 41:16 Then Johanan, the son of Kareah, and all the captains of the forces who were with him, took all the rest of the people whom Ishmael, the son of Nethaniah, had made prisoners, after he had put to death Gedaliah, the son of Ahikam, the people from Mizpah, that is, the men of war and the women and the children and the unsexed servants, whom he had taken back with him from Gibeon:

Jer41:16 Then took Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces that were with him, all the remnant of the people whom he had recovered from Ishmael the son of Nethaniah, from Mizpah, after that he had slain Gedaliah the son of Ahikam, even mighty men of war, and the women, and the children, and the eunuchs, whom he had brought again from Gibeon:

Jer 41:17 带到靠近伯利恒的金罕寓（或作基罗特金罕）住下，要进入埃及去。

Jer 41:17 And they went and were living in the resting-place of Chimham, which is near Beth-lehem on the way into Egypt,

Jer41:17 And they departed, and dwelt in the habitation of Chimham, which is by Bethlehem, to go to enter into Egypt,

Jer 41:18 因为尼探雅的儿子以实玛利杀了巴比伦王所立为省长的亚希甘的儿子基大利，约哈难惧怕迦勒底人。

Jer 41:18 Because of the Chaldaeans: for they were in fear of them because Ishmael, the son of Nethaniah, had put to death Gedaliah, the son of Ahikam, whom the king of Babylon had made ruler over the land.

Jer41:18 Because of the Chaldeans: for they were afraid of them, because Ishmael the son of Nethaniah had slain Gedaliah the son of Ahikam, whom the king of Babylon made governor in the land.

Jer 42:1 众军长和加利亚的儿子约哈难，并何沙雅的儿子耶撒尼亚（耶撒尼亚又名亚撒利雅，见四十三章二节）以及众百姓，从最小的到至大的都进前来，

Jer 42:1 Then all the captains of the forces, and Johanan, the son of Kareah, and Jezaniah, the son of Hoshaiah, and all the people from the least to the greatest, came near,

Jer42:1 Then all the captains of the forces, and Johanan the son of Kareah, and Jezaniah the son of Hoshaiah, and all the people from the least even unto the greatest, came near,

Jer 42:2 对先知耶利米说，求你准我们在你面前祈求，为我们这剩下的人祷告耶和华你的神。我们本来众多，现在剩下的极少，这是你亲眼所见的。

Jer 42:2 And said to Jeremiah the prophet, Let our request come before you, and make prayer for us to the Lord your God, even for this small band of us; for we are only a small band out of what was a great number, as your eyes may see:

Jer42:2 And said unto Jeremiah the prophet, Let, we beseech thee, our supplication be accepted before thee, and pray for us unto the LORD thy God, even for all this remnant; (for we are left but a few of many, as thine eyes do behold us:)

Jer 42:3 愿耶和华你的神指示我们所当走的路，所当作的事。

Jer 42:3 That the Lord your God may make clear to us the way in which we are to go and what we are to do.

Jer42:3 That the LORD thy God may shew us the way wherein we may walk, and the thing that we may do.

Jer 42:4 先知耶利米对他们说，我已经听见你们了，我必照着你们的话祷告耶和华你们的神。耶和华无论回答什么，我必都告诉你们，毫不隐瞒。

Jer 42:4 Then Jeremiah the prophet said to them, I have given ear to you; see, I will make prayer to the Lord your God, as you have said; and it will be that, whatever the Lord may say in answer to you, I will give you word of it, keeping nothing back.

Jer42:4 Then Jeremiah the prophet said unto them, I have heard you; behold, I will pray unto the LORD your God according to your words; and it shall come to pass, that whatsoever thing the LORD shall answer you, I will declare it unto you; I will keep nothing back from you.

Jer 42:5 于是他们对耶利米说，我们若不照耶和华你的神差遣你来说的一切话行，愿耶和华在我们中间作真实诚信的见证。

Jer 42:5 Then they said to Jeremiah, May the Lord be a true witness against us in good faith, if we do not do everything which the Lord your God sends you to say to us.

Jer42:5 Then they said to Jeremiah, The LORD be a true and faithful witness between us, if we do not even according to all things for the which the LORD thy God shall send thee to us.

Jer 42:6 我们现在请你到耶和华我们的神面前，他说的无论是好是歹，我们都必听从。我们听从耶和华我们神的话，就可以得福。

Jer 42:6 If it is good or if it is evil, we will be guided by the voice of the Lord our God, to whom we are sending you; so that it may be well for us when we give ear to the voice of the Lord our God.

Jer42:6 Whether it be good, or whether it be evil, we will obey the voice of the LORD our God, to whom we send thee; that it may be well with us, when we obey the voice of the LORD our God.

Jer 42:7 过了十天，耶和华的话临到耶利米。

Jer 42:7 And it came about that after ten days the word of the Lord came to Jeremiah.

Jer42:7 And it came to pass after ten days, that the word of the LORD came unto Jeremiah.

Jer 42:8 他就将加利亚的儿子约哈难和同着他的众军长，并众百姓，从最小的到至大的都叫了来，

Jer 42:8 And he sent for Johanan, the son of Kareah, and all the captains of the forces who were still with him, and all the people, from the least to the

greatest,

Jer42:8 Then called he Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces which were with him, and all the people from the least even to the greatest,

Jer 42:9 对他们说，耶和华以色列的神，就是你们请我在他面前为你们祈求的主，如此说，

Jer 42:9 And said to them, These are the words of the Lord, the God of Israel, to whom you sent me to put your request before him:

Jer42:9 And said unto them, Thus saith the LORD, the God of Israel, unto whom ye sent me to present your supplication before him;

Jer 42:10 你们若仍住在这地，我就建立你们，必不拆毁，栽植你们，并不拔出，因我为降与你们的灾祸后悔了。

Jer 42:10 If you still go on living in the land, then I will go on building you up and not pulling you down, planting you and not uprooting you: for my purpose of doing evil to you has been changed.

Jer42:10 If ye will still abide in this land, then will I build you, and not pull you down, and I will plant you, and not pluck you up: for I repent me of the evil that I have done unto you.

Jer 42:11 不要怕你们所怕的巴比伦王。耶和华说，不要怕他。因为我与你们同在，要拯救你们脱离他的手。

Jer 42:11 Have no fear of the king of Babylon, of whom you are now in fear; have no fear of him, says the Lord: for I am with you to keep you safe and to give you salvation from his hands.

Jer42:11 Be not afraid of the king of Babylon, of whom ye are afraid; be not afraid of him, saith the LORD: for I am with you to save you, and to deliver you from his hand.

Jer 42:12 我也要使他发怜悯，好怜悯你们，叫你们归回本地。

Jer 42:12 And I will have mercy on you, so that he may have mercy on you and let you go back to your land.

Jer42:12 And I will shew mercies unto you, that he may have mercy upon you, and cause you to return to your own land.

Jer 42:13 倘若你们说，我们不住在这地，以致不听从耶和华你们神的话，

Jer 42:13 But if you say, We have no desire to go on living in this land; and do not give ear to the voice of the Lord your God,

Jer42:13 But if ye say, We will not dwell in this land, neither obey the voice of the LORD your God,

Jer 42:14 说，我们不住这地，却要进入埃及地，在那里看不见争战，听不见角声，也不至无食饥饿。我们必住在那里。

Jer 42:14 Saying, No, but we will go into the land of Egypt, where we will not see war, or be hearing the sound of the horn, or be in need of food; there we will make our living-place;

Jer42:14 Saying, No; but we will go into the land of Egypt, where we shall see no war, nor hear the sound of the trumpet, nor have hunger of bread; and there will we dwell:

Jer 42:15 你们所剩下的犹太人哪，现在要听耶和華的话。万军之耶和華以色列的神如此说，你们若定意要进入埃及，在那里寄居，

Jer 42:15 Then give ear now to the word of the Lord, O you last of Judah: the Lord of armies, the God of Israel, has said, If your minds are fixed on going into Egypt and stopping there;

Jer42:15 And now therefore hear the word of the LORD, ye remnant of Judah; Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; If ye wholly set your faces to enter into Egypt, and go to sojourn there;

Jer 42:16 你们所惧怕的刀剑在埃及地必追上你们。你们所惧怕的饥荒在埃及要紧紧地跟随你们。你们必死在那里。

Jer 42:16 Then it will come about that the sword, which is the cause of your fear, will overtake you there in the land of Egypt, and need of food, which you are fearing, will go after you there in Egypt; and there death will come to you.

Jer42:16 Then it shall come to pass, that the sword, which ye feared, shall overtake you there in the land of Egypt, and the famine, whereof ye were afraid, shall follow close after you there in Egypt; and there ye shall die.

Jer 42:17 凡定意要进入埃及在那里寄居的必遭刀剑，饥荒，瘟疫而死，无一人存留，逃脱我所降与他们的灾祸。

Jer 42:17 Such will be the fate of all the men whose minds are fixed on going into Egypt and stopping there; they will come to their end by the sword, by being short of food, and by disease: not one of them will keep his life or get away from the evil which I will send on them.

Jer42:17 So shall it be with all the men that set their faces to go into Egypt to sojourn there; they shall die by the sword, by the famine, and by the pestilence: and none of them shall remain or escape from the evil that I will bring upon them.

Jer 42:18 万军之耶和华以色列的神如此说，我怎样将我的怒气和忿怒倾在耶路撒冷的居民身上，你们进入埃及的时候，我也必照样将我的忿怒倾在你们身上，以致你们令人辱骂，惊骇，咒诅，羞辱，你们不得再见这地方。

Jer 42:18 For this is what the Lord of armies, the God of Israel, has said: As my wrath and passion have been let loose on the people of Jerusalem, so will my passion be let loose on you when you go into Egypt: and you will become an oath and a cause of wonder and a curse and a name of shame; and you will never see this place again.

Jer42:18 For thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; As mine anger and my fury hath been poured forth upon the inhabitants of Jerusalem; so shall my fury be poured forth upon you, when ye shall enter into Egypt: and ye shall be an execration, and an astonishment, and a curse, and a reproach; and ye shall see this place no more.

Jer 42:19 所剩下的犹太人哪，耶和华论到你们说，不要进入埃及去。你们要确实地知道我今日警教你们了。

Jer 42:19 The Lord has said about you, O last of Judah, Go not into Egypt: be certain that I have given witness to you this day.

Jer42:19 The LORD hath said concerning you, O ye remnant of Judah; Go ye not into Egypt: know certainly that I have admonished you this day.

Jer 42:20 你们用诡诈自害。因为你们请我到耶和华你们的神那里，说，求你为我们祷告耶和华我们神，照耶和华我们的神一切所说的告诉我们，我们就必遵行。

Jer 42:20 For you have been acting with deceit in your hearts; for you sent me to the Lord your God, saying, Make prayer for us to the Lord our God, and give us word of everything he may say, and we will do it.

Jer42:20 For ye dissembled in your hearts, when ye sent me unto the LORD your God, saying, Pray for us unto the LORD our God; and according unto all that the LORD our God shall say, so declare unto us, and we will do it.

Jer 42:21 我今日将这话告诉你们，耶和华你们的神为你们的事差遣我到你们那里说的，你们却一样没有听从。

Jer 42:21 And this day I have made it clear to you, and you have not given ear to the voice of the Lord your God in anything for which he has sent me to you.

Jer42:21 And now I have this day declared it to you; but ye have not obeyed the voice of the LORD your God, nor any thing for the which he hath sent me unto you.

Jer 42:22 现在你们要确实地知道，你们在所要去寄居之地必遭刀剑，饥荒，瘟疫而死。

Jer 42:22 And now be certain that you will come to your end by the sword and by being short of food and by disease, in the place to which you are pleased to go for a living-place.

Jer42:22 Now therefore know certainly that ye shall die by the sword, by the famine, and by the pestilence, in the place whither ye desire to go and to sojourn.

Jer 43:1 耶利米向众百姓说完了耶和华他们神的一切话，就是耶和华他们神差遣他去所说的一切话。

Jer 43:1 And it came about that when Jeremiah had come to the end of giving all the people the words of the Lord their God, which the Lord their God had sent him to say to them, even all these words,

Jer43:1 And it came to pass, that when Jeremiah had made an end of speaking unto all the people all the words of the LORD their God, for which the LORD their God had sent him to them, even all these words,

Jer 43:2 何沙雅的儿子亚撒利雅和加利亚的儿子约哈难，并一切狂傲的人，就对耶利米说，你说谎言。耶和华我们的神并没有差遣你来说，你们不可进入埃及，在那里寄居。

Jer 43:2 Then Azariah, the son of Hoshai, and Johanan, the son of Kareah, and all the men of pride, said to Jeremiah, You have said what is false: the Lord our God has not sent you to say, You are not to go into the land of Egypt and make your living-place there:

Jer43:2 Then spake Azariah the son of Hoshai, and Johanan the son of Kareah, and all the proud men, saying unto Jeremiah, Thou speakest falsely: the LORD our God hath not sent thee to say, Go not into Egypt to sojourn there:

Jer 43:3 这是尼利亚的儿子巴录挑唆你害我们，要将我们交在迦勒底人的手中，使我们有被杀的，有被掳到巴比伦去的。

Jer 43:3 But Baruch, the son of Neriah, is moving you against us, to give us up into the hands of the Chaldeans so that they may put us to death, and take us away prisoners into Babylon.

Jer43:3 But Baruch the son of Neriah setteth thee on against us, for to deliver us into the hand of the Chaldeans, that they might put us to death, and carry us away captives into Babylon.

Jer 43:4 于是加利亚的儿子约哈难和一切军长，并众百姓，不听从耶和華的话住在犹大地。

Jer 43:4 So Johanan, the son of Kareah, and all the captains of the forces, and all the people, did not give ear to the order of the Lord that they were to go on living in the land of Judah.

Jer43:4 So Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces, and all the people, obeyed not the voice of the LORD, to dwell in the land of Judah.

Jer 43:5 加利亚的儿子约哈难和一切军长却将所剩下的犹大人，就是从被赶到各国回来在犹大地寄居的男人，妇女，孩童，和众公主，并护卫长尼布撒拉旦所留在沙番的孙子亚希甘的儿子基大利那里的众人，与先知耶利米，以及尼利亚的儿子巴录，

Jer 43:5 But Johanan, the son of Kareah, and all the captains of the forces took all the rest of Judah who had come back into the land of Judah from all the nations where they had been forced to go;

Jer43:5 But Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces, took all the remnant of Judah, that were returned from all nations, whither they had been driven, to dwell in the land of Judah;

Jer 43:6

Jer 43:6 The men and the women and the children and the king's daughters, and every person whom Nebuzaradan, the captain of the armed men, had put under the care of Gedaliah, the son of Ahikam, the son of Shaphan, and Jeremiah the prophet and Baruch, the son of Neriah;

Jer43:6 Even men, and women, and children, and the king's daughters, and every person that Nebuzaradan the captain of the guard had left with Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan, and Jeremiah the prophet, and Baruch the son of Neriah.

Jer 43:7 都带入埃及地，到了答比匿。这是因他们不听从耶和華的话。

Jer 43:7 And they came into the land of Egypt; for they did not give ear to the voice of the Lord: and they came to Tahpanhes.

Jer43:7 So they came into the land of Egypt: for they obeyed not the voice of the LORD: thus came they even to Tahpanhes.

Jer 43:8 在答比匿，耶和華的话临到耶利米说，

Jer 43:8 Then the word of the Lord came to Jeremiah in Tahpanhes, saying,

Jer43:8 Then came the word of the LORD unto Jeremiah in Tahpanhes, saying,

Jer 43:9 你在犹大人眼前要用手拿几块大石头，藏在砌砖的灰泥中，就是在答比匿法老的宫门那里，

Jer 43:9 Take in your hand some great stones, and put them in a safe place in the paste in the brickwork which is at the way into Pharaoh's house in Tahpanhes, before the eyes of the men of Judah;

Jer43:9 Take great stones in thine hand, and hide them in the clay in the brickkiln, which is at the entry of Pharaoh's house in Tahpanhes, in the sight of the men of Judah;

Jer 43:10 对他们说，万军之耶和华以色列的神如此说，我必召我的仆人巴比伦王尼布甲尼撒来。在所藏的石头上我要安置他的宝座。他必将光华的宝帐支搭在其上。

Jer 43:10 And say to them, This is what the Lord of armies, the God of Israel, has said: See, I will send and take Nebuchadrezzar, the king of Babylon, my servant, and he will put the seat of his kingdom on these stones which have been put in a safe place here by you; and his tent will be stretched over them.

Jer43:10 And say unto them, Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Behold, I will send and take Nebuchadrezzar the king of Babylon, my servant, and will set his throne upon these stones that I have hid; and he shall spread his royal pavilion over them.

Jer 43:11 他要来攻击埃及地，定为死亡的，必至死亡。定为掳掠的，必被掳掠。定为刀杀的，必交刀杀。

Jer 43:11 And he will come and overcome the land of Egypt; those who are for death will be put to death, those who are to be prisoners will be made prisoners, and those who are for the sword will be given to the sword.

Jer43:11 And when he cometh, he shall smite the land of Egypt, and deliver such as are for death to death; and such as are for captivity to captivity; and such as are for the sword to the sword.

Jer 43:12 我要在埃及神的庙中使火着起，巴比伦王要将庙宇焚烧，神像掳去。他要得（得原文作披上）埃及地，好像牧人披上外衣，从那里安然而去。

Jer 43:12 And he will put a fire in the houses of the gods of Egypt; and they will be burned by him: and he will make Egypt clean as a keeper of sheep makes clean his clothing; and he will go out from there in peace.

Jer43:12 And I will kindle a fire in the houses of the gods of Egypt; and he shall burn them, and carry them away captives: and he shall array himself with the land of Egypt, as a shepherd putteth on his garment; and he shall go forth

from thence in peace.

Jer 43:13 他必打碎埃及地伯示麦的柱像，用火焚烧埃及神的庙宇。

Jer 43:13 And the stone pillars of Beth-shemesh in the land of Egypt will be broken by him, and the houses of the gods of Egypt burned with fire.

Jer43:13 He shall break also the images of Bethshemesh, that is in the land of Egypt; and the houses of the gods of the Egyptians shall he burn with fire.

Jer 44:1 有临到耶利米的话，论及一切住在埃及地的犹大人，就是住在密夺，答比匿，挪弗，巴忒罗境内的犹大人，说，

Jer 44:1 The word which came to Jeremiah about all the Jews who were living in the land of Egypt, in Migdol and at Tahpanhes and at Noph and in the country of Pathros, saying,

Jer44:1 The word that came to Jeremiah concerning all the Jews which dwell in the land of Egypt, which dwell at Migdol, and at Tahpanhes, and at Noph, and in the country of Pathros, saying,

Jer 44:2 万军之耶和华以色列的神如此说，我所降与耶路撒冷和犹大各城的一切灾祸你们都看见了。那些城邑今日荒凉，无人居住。

Jer 44:2 The Lord of armies, the God of Israel, has said: You have seen all the evil which I have sent on Jerusalem and on all the towns of Judah; and now, this day they are waste and unpeopled;

Jer44:2 Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Ye have seen all the evil that I have brought upon Jerusalem, and upon all the cities of Judah; and, behold, this day they are a desolation, and no man dwelleth therein,

Jer 44:3 这是因居民所行的恶，去烧香事奉别神，就是他们和你们，并你们列祖所不认识的神，惹我发怒。

Jer 44:3 Because of the evil which they have done, moving me to wrath by burning perfumes in worship to other gods, who were not their gods or yours or the gods of their fathers.

Jer44:3 Because of their wickedness which they have committed to provoke me to anger, in that they went to burn incense, and to serve other gods, whom they knew not, neither they, ye, nor your fathers.

Jer 44:4 我从早起来差遣我的仆人众先知去说，你们切不要行我所厌恶这可憎之事。

Jer 44:4 And I sent all my servants the prophets to you, getting up early and

sending them, saying, Do not do this disgusting thing which is hated by me.

Jer44:4 Howbeit I sent unto you all my servants the prophets, rising early and sending them, saying, Oh, do not this abominable thing that I hate.

Jer 44:5 他们却不听从，不侧耳而听，不转离恶事，仍向别神烧香。

Jer 44:5 But they gave no attention, and their ears were not open so that they might be turned from their evil-doing and from burning perfume to other gods.

Jer44:5 But they hearkened not, nor inclined their ear to turn from their wickedness, to burn no incense unto other gods.

Jer 44:6 因此，我的怒气和忿怒都倒出来，在犹大城邑中和耶路撒冷的街市上，如火着起，以致都荒废凄凉，正如今日一样。

Jer 44:6 Because of this, my passion and my wrath were let loose, burning in the towns of Judah and in the streets of Jerusalem; and they are waste and unpeopled as at this day.

Jer44:6 Wherefore my fury and mine anger was poured forth, and was kindled in the cities of Judah and in the streets of Jerusalem; and they are wasted and desolate, as at this day.

Jer 44:7 现在耶和华万军之神，以色列的神如此说，你们为何作这大恶自害己命，使你们的男人，妇女，婴孩，和吃奶的都从犹大中剪除，不留一人呢？

Jer 44:7 So now, the Lord, the God of armies, the God of Israel, has said, Why are you doing this great evil against yourselves, causing every man and woman, little child and baby at the breast among you in Judah to be cut off till not one is still living;

Jer44:7 Therefore now thus saith the LORD, the God of hosts, the God of Israel; Wherefore commit ye this great evil against your souls, to cut off from you man and woman, child and suckling, out of Judah, to leave you none to remain;

Jer 44:8 就是因你们手所作的，在所去寄居的埃及地向别神烧香惹我发怒，使你们被剪除，在天下万国中令人咒诅羞辱。

Jer 44:8 Moving me to wrath with the work of your hands, burning perfumes to other gods in the land of Egypt, where you have gone to make a place for yourselves, so that you may become a curse and a name of shame among all the nations of the earth?

Jer44:8 In that ye provoke me unto wrath with the works of your hands, burning incense unto other gods in the land of Egypt, whither ye be gone to dwell, that ye might cut yourselves off, and that ye might be a curse and a reproach among all the nations of the earth?

Jer 44:9 你们列祖的恶行，犹大列王和他们后妃的恶行，你们自己和你们妻子的恶行，就是在犹大地，耶路撒冷街上所行的，你们都忘了吗？

Jer 44:9 Have you no memory of the evil-doing of your fathers, and the evil-doing of the kings of Judah, and the evil-doing of their wives, and the evil which you yourselves have done, and the evil which your wives have done, in the land of Judah and in the streets of Jerusalem?

Jer44:9 Have ye forgotten the wickedness of your fathers, and the wickedness of the kings of Judah, and the wickedness of their wives, and your own wickedness, and the wickedness of your wives, which they have committed in the land of Judah, and in the streets of Jerusalem?

Jer 44:10 到如今还没有懊悔，没有惧怕，没有遵行我在你们和你们列祖面前所设立的法度律例。

Jer 44:10 Even to this day their hearts are not broken, and they have no fear, and have not gone in the way of my law or of my rules which I gave to you and to your fathers.

Jer44:10 They are not humbled even unto this day, neither have they feared, nor walked in my law, nor in my statutes, that I set before you and before your fathers.

Jer 44:11 所以万军之耶和华以色列的神如此说，我必向你们变脸降灾，以致剪除犹大众人。

Jer 44:11 So this is what the Lord of armies, the God of Israel, has said: See, my face will be turned against you for evil, for the cutting off of all Judah;

Jer44:11 Therefore thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Behold, I will set my face against you for evil, and to cut off all Judah.

Jer 44:12 那定意进入埃及地，在那里寄居的，就是所剩下的犹大人，我必使他们尽都灭绝，必在埃及地仆倒，必因刀剑饥荒灭绝。从最小的到至大的都必遭刀剑饥荒而死，以致令人辱骂，惊骇，咒诅，羞辱。

Jer 44:12 And I will take the last of Judah, whose minds are fixed on going into the land of Egypt and stopping there, and they will all come to their end, falling in the land of Egypt by the sword and by being short of food and by disease; death will overtake them, from the least to the greatest, death by the sword and by need of food: they will become an oath and a cause of wonder and a curse and a name of shame.

Jer44:12 And I will take the remnant of Judah, that have set their faces to go into the land of Egypt to sojourn there, and they shall all be consumed, and fall in the land of Egypt; they shall even be consumed by the sword and by the

famine: they shall die, from the least even unto the greatest, by the sword and by the famine: and they shall be an execration, and an astonishment, and a curse, and a reproach.

Jer 44:13 我怎样用刀剑，饥荒，瘟疫刑罚耶路撒冷，也必照样刑罚那些住在埃及地的犹太人。

Jer 44:13 For I will send punishment on those who are living in the land of Egypt, as I have sent punishment on Jerusalem, by the sword and by need of food and by disease:

Jer44:13 For I will punish them that dwell in the land of Egypt, as I have punished Jerusalem, by the sword, by the famine, and by the pestilence:

Jer 44:14 甚至那进入埃及地寄居的，就是所剩下的犹太人，都不得逃脱，也不得存留归回犹大地。他们心中甚想归回居住之地。除了逃脱的以外，一个都不能归回。

Jer 44:14 So that not one of the rest of Judah, who have gone into the land of Egypt and are living there, will get away or keep his life, to come back to the land of Judah where they are hoping to come back and be living again: for not one will come back, but only those who are able to get away.

Jer44:14 So that none of the remnant of Judah, which are gone into the land of Egypt to sojourn there, shall escape or remain, that they should return into the land of Judah, to the which they have a desire to return to dwell there: for none shall return but such as shall escape.

Jer 44:15 那些住在埃及地巴忒罗知道自己妻子向别神烧香的，与旁边站立的众妇女，聚集成群，回答耶利米说，

Jer 44:15 Then all the men who had knowledge that their wives were burning perfumes to other gods, and all the women who were present, a great meeting, answering Jeremiah, said,

Jer44:15 Then all the men which knew that their wives had burned incense unto other gods, and all the women that stood by, a great multitude, even all the people that dwelt in the land of Egypt, in Pathros, answered Jeremiah, saying,

Jer 44:16 论到你奉耶和華的名向我們所说的话，我们必不听从。

Jer 44:16 As for the word which you have said to us in the name of the Lord, we will not give ear to you.

Jer44:16 As for the word that thou hast spoken unto us in the name of the LORD, we will not hearken unto thee.

Jer 44:17 我们定要成就我们口中所出的一切话，向天后烧香，浇奠祭，按着我们与我们列祖，君王，首领在犹大的城邑中和耶路撒冷的街市上素常所行的一样。因为那时我们吃饱饭，享福乐，并不见灾祸。

Jer 44:17 But we will certainly do every word which has gone out of our mouths, burning perfumes to the queen of heaven and draining out drink offerings to her as we did, we and our fathers and our kings and our rulers, in the towns of Judah and in the streets of Jerusalem: for then we had food enough and did well and saw no evil.

Jer44:17 But we will certainly do whatsoever thing goeth forth out of our own mouth, to burn incense unto the queen of heaven, and to pour out drink offerings unto her, as we have done, we, and our fathers, our kings, and our princes, in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem: for then had we plenty of victuals, and were well, and saw no evil.

Jer 44:18 自从我们停止向天后烧香，浇奠祭，我们倒缺乏一切，又因刀剑饥荒灭绝。

Jer 44:18 But from the time when we gave up burning perfumes to the queen of heaven and draining out drink offerings to her, we have been in need of all things, and have been wasted by the sword and by need of food.

Jer44:18 But since we left off to burn incense to the queen of heaven, and to pour out drink offerings unto her, we have wanted all things, and have been consumed by the sword and by the famine.

Jer 44:19 妇女说，我们向天后烧香，浇奠祭，作天后像的饼供奉她，向她浇奠祭，是外乎我们的丈夫吗？

Jer 44:19 And the women said, When we were burning perfumes to the queen of heaven and draining out drink offerings to her, did we make cakes in her image and give her our drink offerings without the knowledge of our husbands?

Jer44:19 And when we burned incense to the queen of heaven, and poured out drink offerings unto her, did we make her cakes to worship her, and pour out drink offerings unto her, without our men?

Jer 44:20 耶利米对一切那样回答他的男人妇女说，

Jer 44:20 Then Jeremiah said to all the people, to the men and women and all the people who had given him that answer,

Jer44:20 Then Jeremiah said unto all the people, to the men, and to the women, and to all the people which had given him that answer, saying,

Jer 44:21 你们与你们列祖，君王，首领，并国内的百姓，在犹大城邑中和耶路撒冷街市上所烧的香，耶和華岂不记念，心中岂不思想吗？

Jer 44:21 The perfumes which you have been burning in the towns of Judah and in the streets of Jerusalem, you and your fathers and your kings and your rulers and the people of the land, had the Lord no memory of them, and did he not keep them in mind?

Jer44:21 The incense that ye burned in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, ye, and your fathers, your kings, and your princes, and the people of the land, did not the LORD remember them, and came it not into his mind?

Jer 44:22 耶和华因你们所作的恶，所行可憎的事，不能再容忍，所以你们的地荒凉，令人惊骇咒诅，无人居住，正如今日一样。

Jer 44:22 And the Lord was no longer able to put up with the evil of your doings and the disgusting things you did; and because of this your land has become a waste and a cause of wonder and a curse, with no one living in it, as at this day.

Jer44:22 So that the LORD could no longer bear, because of the evil of your doings, and because of the abominations which ye have committed; therefore is your land a desolation, and an astonishment, and a curse, without an inhabitant, as at this day.

Jer 44:23 你们烧香，得罪耶和华，没有听从他的话，没有遵行他的律法，条例，法度，所以你们遭遇这灾祸，正如今日一样。

Jer 44:23 Because you have been burning perfumes, and sinning against the Lord, and have not given ear to the voice of the Lord, or gone in the way of his law or his rules or his orders; for this reason this evil has come on you, as it is today.

Jer44:23 Because ye have burned incense, and because ye have sinned against the LORD, and have not obeyed the voice of the LORD, nor walked in his law, nor in his statutes, nor in his testimonies; therefore this evil is happened unto you, as at this day.

Jer 44:24 耶利米又对众民和众妇女说，你们在埃及地的一切犹太人当听耶和华的话。

Jer 44:24 Further, Jeremiah said to all the people and all the women, Give ear to the word of the Lord, all those of Judah who are living in Egypt:

Jer44:24 Moreover Jeremiah said unto all the people, and to all the women, Hear the word of the LORD, all Judah that are in the land of Egypt:

Jer 44:25 万军之耶和华以色列的神如此说，你们和你们的妻都口中说，手里作，说，我们定要偿还所许的愿，向天后烧香，浇奠祭。现在你们只管坚定所许的愿而偿还吧。

Jer 44:25 This is what the Lord of armies, the God of Israel, has said: You

women have said with your mouths, and with your hands you have done what you said, We will certainly give effect to the oaths we have made, to have perfumes burned to the queen of heaven and drink offerings drained out to her: then give effect to your oaths and do them.

Jer44:25 Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel, saying; Ye and your wives have both spoken with your mouths, and fulfilled with your hand, saying, We will surely perform our vows that we have vowed, to burn incense to the queen of heaven, and to pour out drink offerings unto her: ye will surely accomplish your vows, and surely perform your vows.

Jer 44:26 所以你们住在埃及地的一切犹太人当听耶和华的话。耶和华说，我指着我的大名起誓，在埃及全地，我的名不再被犹大一个人的口称呼说，我指着主永生的耶和华起誓。

Jer 44:26 And now give ear to the word of the Lord, all you of Judah who are living in the land of Egypt: Truly, I have taken an oath by my great name, says the Lord, that my name is no longer to be named in the mouth of any man of Judah in all the land of Egypt, saying, By the life of the Lord God.

Jer44:26 Therefore hear ye the word of the LORD, all Judah that dwell in the land of Egypt; Behold, I have sworn by my great name, saith the LORD, that my name shall no more be named in the mouth of any man of Judah in all the land of Egypt, saying, The Lord GOD liveth.

Jer 44:27 我向你们留意降祸不降福。在埃及地的一切犹太人必因刀剑，饥荒所灭，直到灭尽。

Jer 44:27 See, I am watching over them for evil and not for good: all the men of Judah who are in the land of Egypt will be wasted by the sword and by need of food till there is an end of them.

Jer44:27 Behold, I will watch over them for evil, and not for good: and all the men of Judah that are in the land of Egypt shall be consumed by the sword and by the famine, until there be an end of them.

Jer 44:28 脱离刀剑，从埃及地归回犹大地的人数很少。那进入埃及地要在那里寄居的，就是所剩下的犹太人，必知道是谁的话立得住，是我的话呢？是他们的话呢？

Jer 44:28 And those who get away safe from the sword will come back from the land of Egypt to the land of Judah, a very small number; and all the rest of Judah, who have gone into the land of Egypt and are living there, will see whose word has effect, mine or theirs.

Jer44:28 Yet a small number that escape the sword shall return out of the land of Egypt into the land of Judah, and all the remnant of Judah, that are gone into the land of Egypt to sojourn there, shall know whose words shall stand, mine, or theirs.

Jer 44:29 耶和华说，我在这地方刑罚你们，必有预兆，使你们知道我降祸与你们的话必立得住。

Jer 44:29 And this will be the sign to you, says the Lord, that I will give you punishment in this place, so that you may see that my words will certainly have effect against you for evil:

Jer44:29 And this shall be a sign unto you, saith the LORD, that I will punish you in this place, that ye may know that my words shall surely stand against you for evil:

Jer 44:30 耶和华如此说，我必将埃及王法老合弗拉交在他仇敌和寻索其命的人手中，像我将犹大王西底家交在他仇敌，和寻索其命的巴比伦王尼布甲尼撒手中一样。

Jer 44:30 The Lord has said, See, I will give up Pharaoh Hophra, king of Egypt, into the hands of those who are fighting against him and desiring to take his life, as I gave Zedekiah, king of Judah, into the hands of Nebuchadrezzar, king of Babylon, his hater, who had designs against his life.

Jer44:30 Thus saith the LORD; Behold, I will give Pharaohhophra king of Egypt into the hand of his enemies, and into the hand of them that seek his life; as I gave Zedekiah king of Judah into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, his enemy, and that sought his life.

Jer 45:1 犹大王约西亚的儿子约雅敬第四年，尼利亚的儿子巴录将先知耶利米口中所说的话写在书上。耶利米说，

Jer 45:1 The words which Jeremiah the prophet said to Baruch, the son of Neriah, when he put these words down in a book from the mouth of Jeremiah, in the fourth year of Jehoiakim, the son of Josiah, king of Judah; he said,

Jer45:1 The word that Jeremiah the prophet spake unto Baruch the son of Neriah, when he had written these words in a book at the mouth of Jeremiah, in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah, saying,

Jer 45:2 巴录阿，耶和华以色列的神说，

Jer 45:2 This is what the Lord, the God of Israel, has said of you, O Baruch:

Jer45:2 Thus saith the LORD, the God of Israel, unto thee, O Baruch:

Jer 45:3 巴录（原文作你）曾说，哀哉。耶和华将忧愁加在我的痛苦上，我因唉哼而困乏，不得安歇。

Jer 45:3 You said, Sorrow is mine! for the Lord has given me sorrow in addition to my pain; I am tired with the sound of my sorrow, and I get no rest.

Jer45:3 Thou didst say, Woe is me now! for the LORD hath added grief to my sorrow; I fainted in my sighing, and I find no rest.

Jer 45:4 你要这样告诉他，耶和华如此说，我所建立的，我必拆毁。我所栽植的，我必拔出。在全地我都如此行。

Jer 45:4 This is what you are to say to him: The Lord has said, Truly, the building which I put up will be broken down, and that which was planted by me will be uprooted, and this through all the land;

Jer45:4 Thus shalt thou say unto him, The LORD saith thus; Behold, that which I have built will I break down, and that which I have planted I will pluck up, even this whole land.

Jer 45:5 你为自己图谋大事吗？不要图谋。我必使灾祸临到凡有血气的。但你无论往哪里去，我必使你以自己的命为掠物。这是耶和华说的。

Jer 45:5 And as for you, are you looking for great things for yourself? Have no desire for them: for truly I will send evil on all flesh, says the Lord: but your life I will keep safe from attack wherever you go.

Jer45:5 And seekest thou great things for thyself? seek them not: for, behold, I will bring evil upon all flesh, saith the LORD: but thy life will I give unto thee for a prey in all places whither thou goest.

Jer 46:1 耶和华论列国的话临到先知耶利米。

Jer 46:1 The word of the Lord which came to Jeremiah the prophet about the nations.

Jer46:1 The word of the LORD which came to Jeremiah the prophet against the Gentiles;

Jer 46:2 论到关乎埃及王法老尼哥的军队，这军队安营在伯拉河边的迦基米施，是巴比伦王尼布甲尼撒在犹大王约西亚的儿子约雅敬第四年所打败的。

Jer 46:2 Of Egypt: about the army of Pharaoh-neco, king of Egypt, which was by the river Euphrates in Carchemish, which Nebuchadrezzar, king of Babylon, overcame in the fourth year of Jehoiakim, the son of Josiah, king of Judah.

Jer46:2 Against Egypt, against the army of Pharaohnecho king of Egypt, which was by the river Euphrates in Carchemish, which Nebuchadrezzar king of Babylon smote in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah.

Jer 46:3 你们要预备大小盾牌，往前上阵。

Jer 46:3 Get out the breastplate and body-cover, and come together to the fight .

Jer46:3 Order ye the buckler and shield, and draw near to battle.

Jer 46:4 你们套上车，骑上马。顶盔站立，磨枪贯甲。

Jer 46:4 Make the horses ready, and get up, you horsemen, and take your places with your head-dresses; make the spears sharp and put on the breastplates.

Jer46:4 Harness the horses; and get up, ye horsemen, and stand forth with your helmets; furbish the spears, and put on the brigandines.

Jer 46:5 我为何看见他们惊惶转身退后呢？他们的勇士打败了，急忙逃跑，并不回头。惊吓四围都有。这是耶和华说的。

Jer 46:5 What have I seen? they are overcome with fear and turned back; their men of war are broken and have gone in flight, not looking back: fear is on every side, says the Lord.

Jer46:5 Wherefore have I seen them dismayed and turned away back? and their mighty ones are beaten down, and are fled apace, and look not back: for fear was round about, saith the LORD.

Jer 46:6 不要容快跑的逃避。不要容勇士逃脱（或作快跑的不能逃避。勇士不能逃脱）。他们在北方伯拉河边绊跌仆倒。

Jer 46:6 Let not the quick-footed go in flight, or the man of war get away; on the north, by the river Euphrates, they are slipping and falling.

Jer46:6 Let not the swift flee away, nor the mighty man escape; they shall stumble, and fall toward the north by the river Euphrates.

Jer 46:7 像尼罗河涨发，像江河之水翻腾的是谁呢？

Jer 46:7 Who is this coming up like the Nile, whose waters are lifting their heads like the rivers?

Jer46:7 Who is this that cometh up as a flood, whose waters are moved as the rivers?

Jer 46:8 埃及像尼罗河涨发，像江河的水翻腾。他说，我要涨发遮盖遍地。我要毁灭城邑和其中的居民。

Jer 46:8 Egypt is coming up like the Nile, and his waters are lifting their heads like the rivers, and he says, I will go up, covering the earth; I will

send destruction on the town and its people.

Jer46:8 Egypt riseth up like a flood, and his waters are moved like the rivers; and he saith, I will go up, and will cover the earth; I will destroy the city and the inhabitants thereof.

Jer 46:9 马匹上去吧。车辆急行吧。勇士，就是手拿盾牌的古实人和弗人（又作吕彼亚人），并拉弓的路德族，都出去吧。

Jer 46:9 Go up, you horses; go rushing on, you carriages of war; go out, you men of war: Cush and Put, gripping the body-cover, and the Ludim, with bent bows.

Jer46:9 Come up, ye horses; and rage, ye chariots; and let the mighty men come forth; the Ethiopians and the Libyans, that handle the shield; and the Lydians, that handle and bend the bow.

Jer 46:10 那日是主万军之耶和华报仇的日子，要向敌人报仇。刀剑必吞吃得饱，饮血饮足。因为主万军之耶和华在北方伯拉河边有献祭的事。

Jer 46:10 But that day is the day of the Lord, the Lord of armies, a day of punishment when he will take payment from his haters: and the sword will have all its desire, drinking their blood in full measure: for there is an offering to the Lord, the Lord of armies, in the north country by the river Euphrates.

Jer46:10 For this is the day of the Lord GOD of hosts, a day of vengeance, that he may avenge him of his adversaries: and the sword shall devour, and it shall be satiate and made drunk with their blood: for the Lord GOD of hosts hath a sacrifice in the north country by the river Euphrates.

Jer 46:11 埃及的民哪（民原文作处女），可以上基列取乳香去。你虽多服良药，总是徒然，不得治好。

Jer 46:11 Go up to Gilead and take sweet oil, O virgin daughter of Egypt: there is no help in all your medical arts; nothing will make you well.

Jer46:11 Go up into Gilead, and take balm, O virgin, the daughter of Egypt: in vain shalt thou use many medicines; for thou shalt not be cured.

Jer 46:12 列国听见你的羞辱，遍地满了你的哀声。勇士与勇士彼此相碰，一齐跌倒。

Jer 46:12 Your shame has come to the ears of the nations, and the earth is full of your cry: for the strong man is falling against the strong, they have come down together.

Jer46:12 The nations have heard of thy shame, and thy cry hath filled the land: for the mighty man hath stumbled against the mighty, and they are fallen both together.

Jer 46:13 耶和華對先知耶利米所說的話，論到巴比倫王尼布甲尼撒要來攻擊埃及地，

Jer 46:13 The word which the Lord said to Jeremiah the prophet, of how Nebuchadrezzar, king of Babylon, would come and make war on the land of Egypt.

Jer46:13 The word that the LORD spake to Jeremiah the prophet, how Nebuchadrezzar king of Babylon should come and smite the land of Egypt.

Jer 46:14 你們要傳揚在埃及，宣告在密奪，報告在挪弗，答比匿說，要站起出隊，自作準備，因為刀劍在你四圍施行吞滅的事。

Jer 46:14 Give the news in Migdol, make it public in Noph: say, Take up your positions and make yourselves ready; for on every side of you the sword has made destruction.

Jer46:14 Declare ye in Egypt, and publish in Migdol, and publish in Noph and in Tahpanhes: say ye, Stand fast, and prepare thee; for the sword shall devour round about thee.

Jer 46:15 你的壯士為何被沖去呢？他們站立不住。因為耶和華驅逐他們，

Jer 46:15 Why has Apis, your strong one, gone in flight? he was not able to keep his place, because the Lord was forcing him down with strength.

Jer46:15 Why are thy valiant men swept away? they stood not, because the LORD did drive them.

Jer 46:16 使多人絆跌。他們也彼此撞倒，說，起來吧。我們再往本民本地去，好躲避欺壓的刀劍。

Jer 46:16 ... are stopped in their going, they are falling; and they say one to another, Let us get up and go back to our people, to the land of our birth, away from the cruel sword.

Jer46:16 He made many to fall, yea, one fell upon another: and they said, Arise, and let us go again to our own people, and to the land of our nativity, from the oppressing sword.

Jer 46:17 他們在那里喊叫說，埃及王法老不過是個聲音（不過是個聲音或作已經敗亡）。他已錯過所定的時候了。

Jer 46:17 Give a name to Pharaoh, king of Egypt: A noise who has let the time go by.

Jer46:17 They did cry there, Pharaoh king of Egypt is but a noise; he hath

passed the time appointed.

Jer 46:18 君王名为万军之耶和华的说，我指着我的永生起誓，尼布甲尼撒（原文作他）来的势派必像他泊在众山之中，像迦密在海边一样。

Jer 46:18 By my life, says the King, whose name is the Lord of armies, truly, like Tabor among the mountains and like Carmel by the sea, so will he come.

Jer46:18 As I live, saith the King, whose name is the LORD of hosts, Surely as Tabor is among the mountains, and as Carmel by the sea, so shall he come.

Jer 46:19 住在埃及的民哪（民原文作女子），要预备掳去时所用的物件。因为挪弗必成为荒场，且被烧毁，无人居住。

Jer 46:19 O daughter living in Egypt, make ready the vessels of a prisoner: for Noph will become a waste, it will be burned up and become unpeopled.

Jer46:19 O thou daughter dwelling in Egypt, furnish thyself to go into captivity: for Noph shall be waste and desolate without an inhabitant.

Jer 46:20 埃及是肥美的母牛犊。但出于北方的毁灭（毁灭或作牛虻）来到了。来到了。

Jer 46:20 Egypt is a fair young cow; but a biting insect has come on her out of the north.

Jer46:20 Egypt is like a very fair heifer, but destruction cometh; it cometh out of the north.

Jer 46:21 其中的雇勇好像圈里的肥牛犊，他们转身退后，一齐逃跑，站立不住。因为他们遭难的日子，追讨的时候已经临到。

Jer 46:21 And those who were her fighters for payment are like fat oxen; for they are turned back, they have gone in flight together, they do not keep their place: for the day of their fate has come on them, the time of their punishment.

Jer46:21 Also her hired men are in the midst of her like fatted bullocks; for they also are turned back, and are fled away together: they did not stand, because the day of their calamity was come upon them, and the time of their visitation.

Jer 46:22 其中的声音好像蛇行一样。敌人要成队而来，如砍伐树木的手拿斧子攻击他。

Jer 46:22 She makes a sound like the hiss of a snake when they come on with strength; they go against her with axes, like wood-cutters.

Jer46:22 The voice thereof shall go like a serpent; for they shall march with an army, and come against her with axes, as hewers of wood.

Jer 46:23 耶和华说，埃及的树林虽然不能寻察（或作穿不过），敌人却要砍伐，因他们多于蝗虫，不可胜数。

Jer 46:23 They will be cutting down her woods, for they may not be searched out ; because they are like locusts, more than may be numbered.

Jer46:23 They shall cut down her forest, saith the LORD, though it cannot be searched; because they are more than the grasshoppers, and are innumerable.

Jer 46:24 埃及的民（民原文作女子）必然蒙羞，必交在北方人的手中。

Jer 46:24 The daughter of Egypt will be put to shame; she will be given up into the hands of the people of the north.

Jer46:24 The daughter of Egypt shall be confounded; she shall be delivered into the hand of the people of the north.

Jer 46:25 万军之耶和华以色列的神说，我必刑罚挪的亚扪（埃及尊大之神）和法老，并埃及与埃及的神，以及君王，也必刑罚法老和倚靠他的人。

Jer 46:25 The Lord of armies, the God of Israel, has said: See, I will send punishment on Amon of No and on Pharaoh and on those who put their faith in him ;

Jer46:25 The LORD of hosts, the God of Israel, saith; Behold, I will punish the multitude of No, and Pharaoh, and Egypt, with their gods, and their kings; even Pharaoh, and all them that trust in him:

Jer 46:26 我要将他们交付寻索其命之人的手和巴比伦王尼布甲尼撒与他臣仆的手。以后埃及必再有人居住，与从前一样。这是耶和华说的。

Jer 46:26 And I will give them up into the hands of those who will take their lives, and into the hands of Nebuchadrezzar, king of Babylon, and into the hands of his servants: and later, it will be peopled as in the past, says the Lord.

Jer46:26 And I will deliver them into the hand of those that seek their lives, and into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and into the hand of his servants: and afterward it shall be inhabited, as in the days of old, saith the LORD.

Jer 46:27 我的仆人雅各阿，不要惧怕。以色列阿，不要惊惶。因我要从远方拯救你，从被掳到之地拯救你的后裔。雅各必回来，得享平靖安逸，无人使他害怕。

Jer 46:27 But have no fear, O Jacob, my servant, and do not be troubled, O Israel: for see, I will make you come back from far away, and your seed from the land where they are prisoners; and Jacob will come back, and will be quiet and in peace, and no one will give him cause for fear.

Jer46:27 But fear not thou, O my servant Jacob, and be not dismayed, O Israel: for, behold, I will save thee from afar off, and thy seed from the land of their captivity; and Jacob shall return, and be in rest and at ease, and none shall make him afraid.

Jer 46:28 我的仆人雅各阿，不要惧怕。因我与你同在。我要将我所赶你到的那些国灭绝净尽，却不将你灭绝净尽，倒要从宽惩治你，万不能不罚你（不罚你或作以你为无罪）。这是耶和华说的。

Jer 46:28 Have no fear, O Jacob, my servant, says the Lord; for I am with you: for I will put an end to all the nations where I have sent you, but I will not put an end to you completely: though with wise purpose I will put right your errors, and will not let you go quite without punishment.

Jer46:28 Fear thou not, O Jacob my servant, saith the LORD: for I am with thee; for I will make a full end of all the nations whither I have driven thee: but I will not make a full end of thee, but correct thee in measure; yet will I not leave thee wholly unpunished.

Jer 47:1 法老攻击迦萨之先，有耶和华论非利士人的话临到先知耶利米。

Jer 47:1 The word of the Lord which came to Jeremiah the prophet about the Philistines, before Pharaoh's attack on Gaza.

Jer47:1 The word of the LORD that came to Jeremiah the prophet against the Philistines, before that Pharaoh smote Gaza.

Jer 47:2 耶和华如此说，有水从北方发起，成为涨溢的河，要涨过遍地和其中所有的，并城和其中所住的。人必呼喊。境内的居民都必哀号。

Jer 47:2 This is what the Lord has said: See, waters are coming up out of the north, and will become an overflowing stream, overflowing the land and everything in it, the town and those who are living in it; and men will give a cry, and all the people of the land will be crying out in pain.

Jer47:2 Thus saith the LORD; Behold, waters rise up out of the north, and shall be an overflowing flood, and shall overflow the land, and all that is therein; the city, and them that dwell therein: then the men shall cry, and all the inhabitants of the land shall howl.

Jer 47:3 听见敌人壮马蹄跳的响声和战车隆隆，车轮轰轰。为父的手就发软，不回头看顾儿女。

Jer 47:3 At the noise of the stamping of the feet of his war-horses, at the rushing of his carriages and the thunder of his wheels, fathers will give no thought to their children, because their hands are feeble;

Jer47:3 At the noise of the stamping of the hoofs of his strong horses, at the rushing of his chariots, and at the rumbling of his wheels, the fathers shall not look back to their children for feebleness of hands;

Jer 47:4 因为日子将到，要毁灭一切非利士人，剪除帮助推罗，西顿所剩下的人。原来耶和华必毁灭非利士人，就是迦斐托海岛余剩的人。

Jer 47:4 Because of the day which is coming with destruction on all the Philistines, cutting off from Tyre and Zidon the last of their helpers: for the Lord will send destruction on the Philistines, the rest of the sea-land of Caphtor.

Jer47:4 Because of the day that cometh to spoil all the Philistines, and to cut off from Tyrus and Zidon every helper that remaineth: for the LORD will spoil the Philistines, the remnant of the country of Caphtor.

Jer 47:5 迦萨成了光秃。平原中所剩的亚实基伦归于无有。你用刀划身，要到几时呢？

Jer 47:5 The hair is cut off from the head of Gaza; Ashkelon has come to nothing; the last of the Anakim are deeply wounding themselves.

Jer47:5 Baldness is come upon Gaza; Ashkelon is cut off with the remnant of their valley: how long wilt thou cut thyself?

Jer 47:6 耶和华的刀剑哪，你到几时才止息呢？你要入鞘，安静不动。

Jer 47:6 O sword of the Lord, how long will you have no rest? put yourself back into your cover; be at peace, be quiet.

Jer47:6 O thou sword of the LORD, how long will it be ere thou be quiet? put up thyself into thy scabbard, rest, and be still.

Jer 47:7 耶和华既吩咐你攻击亚实基伦和海边之地，他已经派定你，焉能止息呢？

Jer 47:7 How is it possible for it to be quiet, seeing that the Lord has given it orders? against Ashkelon and against the sea-land he has given it directions .

Jer47:7 How can it be quiet, seeing the LORD hath given it a charge against Ashkelon, and against the sea shore? there hath he appointed it.

Jer 48:1 论摩押。万军之耶和华以色列的神如此说，尼波有祸了。因变为荒场。基列亭蒙羞被攻取。米斯迦蒙羞被毁坏。

Jer 48:1 Of Moab. The Lord of armies, the God of Israel, has said: Sorrow on Nebo, for it has been made waste; Kiriathaim has been put to shame and is taken: the strong place is put to shame and broken down.

Jer48:1 Against Moab thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Woe unto Nebo! for it is spoiled: Kiriathaim is confounded and taken: Misgab is confounded and dismayed.

Jer 48:2 摩押不再被称赞。有人在希实本设计谋害她，说，来吧。我们将她剪除，不再成国。玛得巴哪，你也必默默无声。刀剑必追赶你。

Jer 48:2 The praise of Moab has come to an end; as for Heshbon, evil has been designed against her; come, let us put an end to her as a nation. But your mouth will be shut, O Madmen; the sword will go after you.

Jer48:2 There shall be no more praise of Moab: in Heshbon they have devised evil against it; come, and let us cut it off from being a nation. Also thou shalt be cut down, O Madmen; the sword shall pursue thee.

Jer 48:3 从何罗念有喊荒凉大毁灭的哀声，

Jer 48:3 There is the sound of crying from Horonaim, wasting and great destruction;

Jer48:3 A voice of crying shall be from Horonaim, spoiling and great destruction.

Jer 48:4 摩押毁灭了。她的孩童（或作家僮）发哀声，使人听见。

Jer 48:4 Moab is broken; her cry has gone out to Zoar.

Jer48:4 Moab is destroyed; her little ones have caused a cry to be heard.

Jer 48:5 人上鲁希坡随走随哭，因为在何罗念的下坡听见毁灭的哀声。

Jer 48:5 For by the slope of Luhith they will go up, weeping all the way; for on the way down to Horonaim the cry of destruction has come to their ears.

Jer48:5 For in the going up of Luhith continual weeping shall go up; for in the going down of Horonaim the enemies have heard a cry of destruction.

Jer 48:6 你们要奔逃，自救性命，独自居住，好像旷野的杜松。

Jer 48:6 Go in flight, get away with your lives, and let your faces be turned to Aroer in the Arabah.

Jer48:6 Flee, save your lives, and be like the heath in the wilderness.

Jer 48:7 你因倚靠自己所作的和自己的财宝必被攻取。基抹和属他的祭司，首领也要一同被掳去。

Jer 48:7 For because you have put your faith in your strong places, you, even you, will be taken: and Chemosh will go out as a prisoner, his priests and his rulers together.

Jer48:7 For because thou hast trusted in thy works and in thy treasures, thou shalt also be taken: and Chemosh shall go forth into captivity with his priests and his princes together.

Jer 48:8 行毁灭的必来到各城，并无一城得免。山谷必至败落，平原必被毁坏。正如耶和華所说的。

Jer 48:8 And the attacker will come against every town, not one will be safe; and the valley will be made waste, and destruction will come to the lowland, as the Lord has said.

Jer48:8 And the spoiler shall come upon every city, and no city shall escape: the valley also shall perish, and the plain shall be destroyed, as the LORD hath spoken.

Jer 48:9 要将翅膀给摩押，使她可以飞去。她的城邑必至荒凉，无人居住。

Jer 48:9 Put up a pillar for Moab, for she will come to a complete end: and her towns will become a waste, without anyone living in them.

Jer48:9 Give wings unto Moab, that it may flee and get away: for the cities thereof shall be desolate, without any to dwell therein.

Jer 48:10 懒惰为耶和華行事的，必受咒诅。禁止刀剑不经血的，必受咒诅。

Jer 48:10 Let him be cursed who does the Lord's work half-heartedly; let him be cursed who keeps back his sword from blood.

Jer48:10 Cursed be he that doeth the work of the LORD deceitfully, and cursed be he that keepeth back his sword from blood.

Jer 48:11 摩押自幼年以来常享安逸，如酒在渣滓上澄清，没有从这器皿倒在那器皿里，也未曾被掳去。因此，它的原味尚存，香气未变。

Jer 48:11 From his earliest days, Moab has been living in comfort; like wine long stored he has not been drained from vessel to vessel, he has never gone away as a prisoner: so his taste is still in him, his smell is unchanged.

Jer48:11 Moab hath been at ease from his youth, and he hath settled on his lees, and hath not been emptied from vessel to vessel, neither hath he gone into captivity: therefore his taste remained in him, and his scent is not changed.

Jer 48:12 耶和华说，日子将到，我必打发倒酒的往她那里去，将她倒出来，倒空她的器皿，打碎她的坛子。

Jer 48:12 So truly, the days are coming, says the Lord, when I will send to him men who will have him turned over till there is no more wine in his vessels, and his wine-skins will be completely broken.

Jer48:12 Therefore, behold, the days come, saith the LORD, that I will send unto him wanderers, that shall cause him to wander, and shall empty his vessels, and break their bottles.

Jer 48:13 摩押必因基抹羞愧，像以色列家从前倚靠伯特利的神羞愧一样。

Jer 48:13 And Moab will be shamed on account of Chemosh, as the children of Israel were shamed on account of Beth-el their hope.

Jer48:13 And Moab shall be ashamed of Chemosh, as the house of Israel was ashamed of Bethel their confidence.

Jer 48:14 你们怎么说，我们是勇士，是有勇力打仗的呢？

Jer 48:14 How say you, We are men of war and strong fighters?

Jer48:14 How say ye, We are mighty and strong men for the war?

Jer 48:15 摩押变为荒场，敌人上去进了她的城邑。她所特选的少年人下去遭了杀戮。这是君王名为万军之耶和华说的。

Jer 48:15 He who makes Moab waste has gone up against her; and the best of her young men have gone down to their death, says the King, whose name is the Lord of armies.

Jer48:15 Moab is spoiled, and gone up out of her cities, and his chosen young men are gone down to the slaughter, saith the King, whose name is the LORD of hosts.

Jer 48:16 摩押的灾殃临近。她的苦难速速来到。

Jer 48:16 The fate of Moab is near, and trouble is coming on him very quickly.

Jer48:16 The calamity of Moab is near to come, and his affliction hasteth fast.

Jer 48:17 凡在她四围的和认识她名的，你们都要为她悲伤，说，那结实的杖和那美好的棍，何竟折断了呢？

Jer 48:17 All you who are round about him, give signs of grief for him, and all you who have knowledge of his name, say, How is the strong rod broken, even the beautiful branch!

Jer48:17 All ye that are about him, bemoan him; and all ye that know his name, say, How is the strong staff broken, and the beautiful rod!

Jer 48:18 住在底本的民哪（民原文作女子），要从你荣耀的位上下来，坐受干渴。因毁灭摩押的上来攻击你，毁坏了你的保障。

Jer 48:18 Come down from your glory, O people of Dibon, and take your seat in the place of the waste; for the attacker of Moab has gone up against you, sending destruction on your strong places.

Jer48:18 Thou daughter that dost inhabit Dibon, come down from thy glory, and sit in thirst; for the spoiler of Moab shall come upon thee, and he shall destroy thy strong holds.

Jer 48:19 住亚罗珥的阿，要站在道旁观望，问逃避的男人和逃脱的女人说，是什么事呢？

Jer 48:19 O daughter of Aroer, take your station by the way, on the watch: questioning him who is in flight, and her who has got away safe, say, What has been done?

Jer48:19 O inhabitant of Aroer, stand by the way, and espy; ask him that fleeth, and her that escapeth, and say, What is done?

Jer 48:20 摩押因毁坏蒙羞。你们要哀号呼喊，要在亚嫩旁报告说，摩押变为荒场。

Jer 48:20 Moab has been put to shame, she is broken: make loud sounds of grief, crying out for help; give the news in Arnon, that Moab has been made waste.

Jer48:20 Moab is confounded; for it is broken down: howl and cry; tell ye it in Arnon, that Moab is spoiled,

Jer 48:21 刑罚临到平原之地的何伦，雅杂，米法押，

Jer 48:21 And punishment has come on the lowlands; on Holon and Jahzah, and on

Mephaath,

Jer48:21 And judgment is come upon the plain country; upon Holon, and upon Jahazah, and upon Mephaath,

Jer 48:22 底本，尼波，伯低比拉太音，

Jer 48:22 And on Dibon, and on Nebo, and on Beth-diblathaim,

Jer48:22 And upon Dibon, and upon Nebo, and upon Bethdiblathaim,

Jer 48:23 基列亭，伯迦末，伯米恩，

Jer 48:23 And on Kiriathaim, and on Beth-gamul, and on Beth-meon,

Jer48:23 And upon Kiriathaim, and upon Bethgamul, and upon Bethmeon,

Jer 48:24 加略，波斯拉，和摩押地远近所有的城邑。

Jer 48:24 And on Kerioth, and on Bozrah, and on all the towns of the land of Moab, far and near.

Jer48:24 And upon Kerioth, and upon Bozrah, and upon all the cities of the land of Moab, far or near.

Jer 48:25 摩押的角砍断了，摩押的膀臂折断了。这是耶和华说的。

Jer 48:25 The horn of Moab is cut off, and his arm is broken, says the Lord.

Jer48:25 The horn of Moab is cut off, and his arm is broken, saith the LORD.

Jer 48:26 你们要使摩押沉醉，因她向耶和华夸大。她要自己所吐之中打滚，又要被人嗤笑。

Jer 48:26 Make him full of wine, for his heart has been lifted up against the Lord: and Moab will be rolling in the food he was not able to keep down, and everyone will be making sport of him.

Jer48:26 Make ye him drunken: for he magnified himself against the LORD: Moab also shall wallow in his vomit, and he also shall be in derision.

Jer 48:27 摩押阿，你不曾嗤笑以色列吗？她岂是在贼中查出来的呢？你每逢提到她便摇头。

Jer 48:27 For did you not make sport of Israel? was he taken among thieves? for whenever you were talking about him, you were shaking your head over him.

Jer48:27 For was not Israel a derision unto thee? was he found among thieves? for since thou spakest of him, thou skippedst for joy.

Jer 48:28 摩押的居民哪，要离开城邑，住在山崖里，像鸽子在深渊口上搭窝。

Jer 48:28 O people of Moab, go away from the towns and take cover in the rock; be like the dove of the Arabah, which makes her living-place in holes.

Jer48:28 O ye that dwell in Moab, leave the cities, and dwell in the rock, and be like the dove that maketh her nest in the sides of the hole's mouth.

Jer 48:29 我们听说摩押人骄傲，是极其骄傲。听说他自高自傲，并且狂妄，居心自大。

Jer 48:29 We have had word of the pride of Moab, how great it is; how he is lifted up in pride; and his great opinion of himself, and that his heart is lifted up.

Jer48:29 We have heard the pride of Moab, (he is exceeding proud) his loftiness, and his arrogancy, and his pride, and the haughtiness of his heart.

Jer 48:30 耶和华说，我知道他的忿怒是虚空的。他夸大的话一无所成。

Jer 48:30 I have knowledge of his wrath, says the Lord, that it is nothing; his high-sounding words have done nothing.

Jer48:30 I know his wrath, saith the LORD; but it shall not be so; his lies shall not so effect it.

Jer 48:31 因此，我要为摩押哀号，为摩押全地呼喊。人必为吉珥哈列设人叹息。

Jer 48:31 For this cause I will give cries of grief for Moab, crying out for Moab, even for all of it; I will be sorrowing for the men of Kir-heres.

Jer48:31 Therefore will I howl for Moab, and I will cry out for all Moab; mine heart shall mourn for the men of Kirheres.

Jer 48:32 西比玛的葡萄树阿，我为你哀哭，甚于雅谢人哀哭。你的枝子蔓延过海，直长到雅谢海。那行毁灭的已经临到你夏天的果子和你所摘的葡萄。

Jer 48:32 My weeping for you, O vine of Sibmah, will be more than the weeping of Jazer: your branches have gone over the sea, stretching even to Jazer: destruction has come down on your summer fruits and your cut grapes.

Jer48:32 O vine of Sibmah, I will weep for thee with the weeping of Jazer: thy plants are gone over the sea, they reach even to the sea of Jazer: the spoiler is fallen upon thy summer fruits and upon thy vintage.

Jer 48:33 肥田和摩押地的欢喜快乐都被夺去。我使酒榨的酒绝流，无人踴酒欢呼。那欢呼却变为仇敌的呐喊（原文作那欢呼却不是欢呼）。

Jer 48:33 All joy is gone; no longer are they glad for the fertile field and for the land of Moab; I have made the wine come to an end from the crushing vessels: no longer will the grapes be crushed with the sound of glad voices.

Jer48:33 And joy and gladness is taken from the plentiful field, and from the land of Moab; and I have caused wine to fail from the winepresses: none shall tread with shouting; their shouting shall be no shouting.

Jer 48:34 希实本人发的哀声达到以利亚利，直达到雅杂。从琐珥达到何罗念，直到伊基拉施利施亚，因为宁林的水必然干涸。

Jer 48:34 The cry of Heshbon comes even to Elealeh; to Jahaz their voice is sounding; from Zoar even to Horonaim and to Eglath-shelishiyah: for the waters of Nimrim will become dry.

Jer48:34 From the cry of Heshbon even unto Elealeh, and even unto Jahaz, have they uttered their voice, from Zoar even unto Horonaim, as an heifer of three years old: for the waters also of Nimrim shall be desolate.

Jer 48:35 耶和华说，我必在摩押地使那在丘坛献祭的，和那向他的神烧香的都断绝了。

Jer 48:35 And I will put an end in Moab, says the Lord, to him who is making offerings in the high place and burning perfumes to his gods.

Jer48:35 Moreover I will cause to cease in Moab, saith the LORD, him that offereth in the high places, and him that burneth incense to his gods.

Jer 48:36 我心腹为摩押哀鸣如箫，我心肠为吉珥哈列设人也是如此，因摩押人所得的财物都灭没了。

Jer 48:36 So my heart is sounding for Moab like the sound of pipes, and my heart is sounding like pipes for the men of Kir-heres: for the wealth he has got for himself has come to an end.

Jer48:36 Therefore mine heart shall sound for Moab like pipes, and mine heart shall sound like pipes for the men of Kirheres: because the riches that he hath gotten are perished.

Jer 48:37 各人头上光秃，胡须剪短，手有划伤，腰束麻布。

Jer 48:37 For everywhere the hair of the head and the hair of the face is cut off: on every hand there are wounds, and haircloth on every body.

Jer48:37 For every head shall be bald, and every beard clipped: upon all the hands shall be cuttings, and upon the loins sackcloth.

Jer 48:38 在摩押的各房顶上和街市上处处有人哀哭。因我打碎摩押，好像打碎无人喜悦的器皿。这是耶和华说的。

Jer 48:38 On all the house-tops of Moab and in its streets there is weeping everywhere; for Moab has been broken like a vessel in which there is no pleasure, says the Lord.

Jer48:38 There shall be lamentation generally upon all the housetops of Moab, and in the streets thereof: for I have broken Moab like a vessel wherein is no pleasure, saith the LORD.

Jer 48:39 摩押何等毁坏。何等哀号。何等羞愧转背。这样，摩押必令四围的人嗤笑惊骇。

Jer 48:39 How is it broken down! how is Moab's back turned in shame! so Moab will be a cause of sport and of fear to everyone round about him.

Jer48:39 They shall howl, saying, How is it broken down! how hath Moab turned the back with shame! so shall Moab be a derision and a dismaying to all them about him.

Jer 48:40 耶和华如此说，仇敌必如大鹰飞起，展开翅膀，攻击摩押。

Jer 48:40 For the Lord has said, See, he will come like an eagle in flight, stretching out his wings against Moab.

Jer48:40 For thus saith the LORD; Behold, he shall fly as an eagle, and shall spread his wings over Moab.

Jer 48:41 加略被攻取，保障也被占据。到那日，摩押的勇士心中疼痛如临产的妇人。

Jer 48:41 Kerioth is taken, and the strong places have been forced, and the hearts of Moab's men of war in that day will be like the heart of a woman in birth-pains.

Jer48:41 Kerioth is taken, and the strong holds are surprised, and the mighty men's hearts in Moab at that day shall be as the heart of a woman in her pangs.

Jer 48:42 摩押必被毁灭，不再成国，因她向耶和华夸大。

Jer 48:42 And Moab will come to an end as a people, because he has been lifting himself up against the Lord.

Jer48:42 And Moab shall be destroyed from being a people, because he hath magnified himself against the LORD.

Jer 48:43 耶和华说，摩押的居民哪，恐惧，陷坑，网罗都临近你。

Jer 48:43 Fear and death and the net have come on you, O people of Moab, says the Lord.

Jer48:43 Fear, and the pit, and the snare, shall be upon thee, O inhabitant of Moab, saith the LORD.

Jer 48:44 躲避恐惧的必坠入陷坑。从陷坑上来的必被网罗缠住。因我必使追讨之年临到摩押。这是耶和华说的。

Jer 48:44 He who goes in flight from the fear will be overtaken by death; and he who gets free from death will be taken in the net: for I will make this come on Moab, even the year of their punishment, says the Lord.

Jer48:44 He that fleeth from the fear shall fall into the pit; and he that getteth up out of the pit shall be taken in the snare: for I will bring upon it, even upon Moab, the year of their visitation, saith the LORD.

Jer 48:45 躲避的人无力站在希实本的影下。因为有火从希实本发出，有火焰出于西宏的城，烧尽摩押的角和哄嚷人的头顶。

Jer 48:45 Those who went in flight from the fear are waiting under the shade of Heshbon: for a fire has gone out from Heshbon and a flame from the house of Sihon, burning up the pride of Moab and the crown of the head of the violent ones.

Jer48:45 They that fled stood under the shadow of Heshbon because of the force: but a fire shall come forth out of Heshbon, and a flame from the midst of Sihon, and shall devour the corner of Moab, and the crown of the head of the tumultuous ones.

Jer 48:46 摩押阿，你有祸了。属基抹的民灭亡了。因你的众子都被掳去，你的众女也被掳去。

Jer 48:46 Sorrow is yours, O Moab! the people of Chemosh are overcome: for your sons have been taken away as prisoners, and your daughters made servants.

Jer48:46 Woe be unto thee, O Moab! the people of Chemosh perisheth: for thy sons are taken captives, and thy daughters captives.

Jer 48:47 耶和华说，到末后，我还要使被掳的摩押人归回。摩押受审判的话到此为止。

Jer 48:47 But still, I will let the fate of Moab be changed in the last days, says the Lord.

Jer48:47 Yet will I bring again the captivity of Moab in the latter days, saith the LORD. Thus far is the judgment of Moab.

Jer 49:1 论亚扪人。耶和华如此说，以色列没有儿子吗？没有后嗣吗？玛勒堪为何得迦得之地为业呢？属他的民为何住其中的城邑呢？

Jer 49:1 About the children of Ammon. These are the words of the Lord: Has Israel no sons? has he no one to take the heritage? why then has Milcom taken Gad for himself, putting his people in its towns?

Jer49:1 Concerning the Ammonites, thus saith the LORD; Hath Israel no sons? hath he no heir? why then doth their king inherit Gad, and his people dwell in his cities?

Jer 49:2 耶和华说，日子将到，我必使人听见打仗的喊声，是攻击亚扪人拉巴的喊声。拉巴要成为乱堆。属她的乡村（原文作女子）要被火焚烧。先前得以色列地为业的，此时以色列倒要得他们的地为业。这是耶和华说的。

Jer 49:2 Because of this, see, the days are coming when I will have a cry of war sounded against Rabbah, the town of the children of Ammon; it will become a waste of broken walls, and her daughter-towns will be burned with fire: then Israel will take the heritage of those who took his heritage, says the Lord.

Jer49:2 Therefore, behold, the days come, saith the LORD, that I will cause an alarm of war to be heard in Rabbah of the Ammonites; and it shall be a desolate heap, and her daughters shall be burned with fire: then shall Israel be heir unto them that were his heirs, saith the LORD.

Jer 49:3 希实本哪，你要哀号，因为爱地变为荒场。拉巴的居民哪（居民原文作女子），要呼喊，以麻布束腰。要哭号，在篱笆中跑来跑去。因玛勒堪和属他的祭司，首领要一同被掳去。

Jer 49:3 Make sounds of grief, O Heshbon, for Ai is wasted; give loud cries, O daughters of Rabbah, and put haircloth round you: give yourselves to weeping, running here and there and wounding yourselves; for Milcom will be taken prisoner together with his rulers and his priests.

Jer49:3 Howl, O Heshbon, for Ai is spoiled: cry, ye daughters of Rabbah, gird you with sackcloth; lament, and run to and fro by the hedges; for their king shall go into captivity, and his priests and his princes together.

Jer 49:4 背道的民哪（民原文作女子），你们为何因有山谷，就是水流的山谷夸张呢？为何倚靠财宝说，谁能来到我们这里呢？

Jer 49:4 Why are you lifted up in pride on account of your valleys, your flowing valley, O daughter ever turning away? who puts her faith in her wealth, saying, Who will come against me?

Jer49:4 Wherefore gloriest thou in the valleys, thy flowing valley, O backsliding daughter? that trusted in her treasures, saying, Who shall come unto me?

Jer 49:5 主万军之耶和华说，我要使恐吓从四围的人中临到你们。你们必被赶出，各人一直前往，没有人收聚逃民。

Jer 49:5 See, I will send fear on you, says the Lord, the Lord of armies, from those who are round you on every side; you will be forced out, every man straight before him, and there will be no one to get together the wanderers.

Jer49:5 Behold, I will bring a fear upon thee, saith the Lord GOD of hosts, from all those that be about thee; and ye shall be driven out every man right forth; and none shall gather up him that wandereth.

Jer 49:6 后来我还要使被掳的亚扪人归回。这是耶和华说的。

Jer 49:6 But after these things, I will let the fate of the children of Ammon be changed, says the Lord.

Jer49:6 And afterward I will bring again the captivity of the children of Ammon, saith the LORD.

Jer 49:7 论以东。万军之耶和华如此说，提幔中再没有智慧吗？明哲人不再有谋略吗？他们的智慧尽归无有吗？

Jer 49:7 About Edom. This is what the Lord of armies has said. Is there no more wisdom in Teman? have wise suggestions come to an end among men of good sense? has their wisdom completely gone?

Jer49:7 Concerning Edom, thus saith the LORD of hosts; Is wisdom no more in Teman? is counsel perished from the prudent? is their wisdom vanished?

Jer 49:8 底但的居民哪，要转身逃跑，住在深密处。因为我向以扫追讨的时候，必使灾殃临到他。

Jer 49:8 Go in flight, go back, take cover in deep places, you who are living in Dedan; for I will send the fate of Edom on him, even the time of his punishment.

Jer49:8 Flee ye, turn back, dwell deep, O inhabitants of Dedan; for I will

bring the calamity of Esau upon him, the time that I will visit him.

Jer 49:9 摘葡萄的若来到他那里，岂不剩下些葡萄呢？盗贼若夜间而来，岂不毁坏直到够了呢？

Jer 49:9 If men came to get your grapes, would they not let some be uncut on the vines? if thieves came by night, would they not make waste till they had enough?

Jer49:9 If grapegatherers come to thee, would they not leave some gleaning grapes? if thieves by night, they will destroy till they have enough.

Jer 49:10 我却使以扫赤露，显出他的隐密处。他不能自藏。他的后裔，弟兄，邻舍尽都灭绝。他也归于无有。

Jer 49:10 I have had Esau searched out, uncovering his secret places, so that he may not keep himself covered: his seed is wasted and has come to an end, and there is no help from his neighbours.

Jer49:10 But I have made Esau bare, I have uncovered his secret places, and he shall not be able to hide himself: his seed is spoiled, and his brethren, and his neighbours, and he is not.

Jer 49:11 你撇下孤儿，我必保全他们的命。你的寡妇可以倚靠我。

Jer 49:11 Put in my care your children who have no father, and I will keep them safe; and let your widows put their faith in me.

Jer49:11 Leave thy fatherless children, I will preserve them alive; and let thy widows trust in me.

Jer 49:12 耶和华如此说，原不该喝那杯的一定要喝。你能尽免刑罚吗？你必不能免，一定要喝。

Jer 49:12 For the Lord has said, Those for whom the cup was not made ready will certainly be forced to take of it; and are you to go without punishment? you will not be without punishment, but will certainly be forced to take from the cup.

Jer49:12 For thus saith the LORD; Behold, they whose judgment was not to drink of the cup have assuredly drunken; and art thou he that shall altogether go unpunished? thou shalt not go unpunished, but thou shalt surely drink of it.

Jer 49:13 耶和华说，我指着自已起誓，波斯拉必令人惊骇，羞辱，咒诅，并且荒凉。她的一切城邑必变为永远的荒场。

Jer 49:13 For I have taken an oath by myself, says the Lord, that Bozrah will become a cause of wonder, a name of shame, a waste and a curse; and all its towns will be waste places for ever.

Jer49:13 For I have sworn by myself, saith the LORD, that Bozrah shall become a desolation, a reproach, a waste, and a curse; and all the cities thereof shall be perpetual wastes.

Jer 49:14 我从耶和华那里听见信息，并有使者被差往列国去，说，你们聚集来攻击以东，要起来争战。

Jer 49:14 Word has come to me from the Lord, and a representative has been sent to the nations, to say, Come together and go up against her, and take your places for the fight.

Jer49:14 I have heard a rumour from the LORD, and an ambassador is sent unto the heathen, saying, Gather ye together, and come against her, and rise up to the battle.

Jer 49:15 我使你在列国中为最小，在世人中被藐视。

Jer 49:15 For see, I have made you small among the nations, looked down on by men.

Jer49:15 For, lo, I will make thee small among the heathen, and despised among men.

Jer 49:16 住在山穴中据守山顶的阿，论到你的威吓，你因心中的狂傲自欺。你虽如大鹰高高搭窝，我却从那里拉下你来。这是耶和华说的。

Jer 49:16 ... the pride of your heart has been a false hope, O you who are living in the cracks of the rock, keeping your place on the top of the hill: even if you made your living-place as high as the eagle, I would make you come down, says the Lord.

Jer49:16 Thy terribleness hath deceived thee, and the pride of thine heart, O thou that dwellest in the clefts of the rock, that holdest the height of the hill: though thou shouldest make thy nest as high as the eagle, I will bring thee down from thence, saith the LORD.

Jer 49:17 以东必令人惊骇。凡经过的人就受惊骇，又因她一切的灾祸嗤笑。

Jer 49:17 And Edom will become a cause of wonder: everyone who goes by will be overcome with wonder, and make sounds of fear at all her punishments.

Jer49:17 Also Edom shall be a desolation: every one that goeth by it shall be astonished, and shall hiss at all the plagues thereof.

Jer 49:18 耶和华说，必无人住在那里，也无人在其中寄居，要像所多玛，蛾摩拉，和邻近的城邑倾覆的时候一样。

Jer 49:18 As at the downfall of Sodom and Gomorrah and their neighbouring towns , says the Lord, no man will be living in it, no son of man will have a resting -place there.

Jer49:18 As in the overthrow of Sodom and Gomorrah and the neighbour cities thereof, saith the LORD, no man shall abide there, neither shall a son of man dwell in it.

Jer 49:19 仇敌必像狮子从约旦河边的丛林上来，攻击坚固的居所。转眼之间，我要使以东人逃跑，离开这地。谁蒙拣选，我就派谁治理这地。谁能比我呢？谁能给我定规日期呢？有何牧人能在我面前站立得住呢？

Jer 49:19 See, he will come up like a lion from the thick growth of Jordan against the resting-place of Teman: but I will suddenly make him go in flight from her; and I will put over her the man of my selection: for who is like me? and who will put forward his cause against me? and what keeper of sheep will be able to keep his place before me?

Jer49:19 Behold, he shall come up like a lion from the swelling of Jordan against the habitation of the strong: but I will suddenly make him run away from her: and who is a chosen man, that I may appoint over her? for who is like me? and who will appoint me the time? and who is that shepherd that will stand before me?

Jer 49:20 你们要听耶和华攻击以东所说的谋略和他攻击提幔居民所定的旨意。仇敌定要将他们群众微弱的拉去，定要使他们的居所荒凉。

Jer 49:20 For this cause give ear to the decision of the Lord which he has made against Edom, and to his purposes designed against the people of Teman: Truly, they will be pulled away by the smallest of the flock; truly, he will make waste their fields with them.

Jer49:20 Therefore hear the counsel of the LORD, that he hath taken against Edom; and his purposes, that he hath purposed against the inhabitants of Teman: Surely the least of the flock shall draw them out: surely he shall make their habitations desolate with them.

Jer 49:21 因他们仆倒的声音，地就震动。人在红海那里必听见呼喊的声音。

Jer 49:21 The earth is shaking with the noise of their fall; their cry is sounding in the Red Sea.

Jer49:21 The earth is moved at the noise of their fall, at the cry the noise thereof was heard in the Red sea.

Jer 49:22 仇敌必如大鹰飞起，展开翅膀攻击波斯拉。到那日，以东的勇士心中疼痛如临产的妇人。

Jer 49:22 See, he will come up like an eagle in flight, stretching out his wings against Bozrah: and the hearts of Edom's men of war on that day will be like the heart of a woman in birth-pains.

Jer49:22 Behold, he shall come up and fly as the eagle, and spread his wings over Bozrah: and at that day shall the heart of the mighty men of Edom be as the heart of a woman in her pangs.

Jer 49:23 论大马色。哈马和亚珥拔蒙羞，因他们听见凶恶的信息就消化了。海上有忧愁，不得平静。

Jer 49:23 About Damascus. Hamath is put to shame, and Arpad; for the word of evil has come to their ears, their heart in its fear is turned to water, it will not be quiet.

Jer49:23 Concerning Damascus. Hamath is confounded, and Arpad: for they have heard evil tidings: they are fainthearted; there is sorrow on the sea; it cannot be quiet.

Jer 49:24 大马色发软，转身逃跑。战兢将她捉住。痛苦忧愁将她抓住，如产难的妇人一样。

Jer 49:24 Damascus has become feeble, she is turned to flight, fear has taken her in its grip: pain and sorrows have come on her, as on a woman in birth-pains.

Jer49:24 Damascus is waxed feeble, and turneth herself to flee, and fear hath seized on her: anguish and sorrows have taken her, as a woman in travail.

Jer 49:25 我所喜乐可称赞的城，为何被撇弃了呢？

Jer 49:25 How has the town of praise been wasted, the place of joy!

Jer49:25 How is the city of praise not left, the city of my joy!

Jer 49:26 她的少年人必仆倒在街上。当那日，一切兵丁必默默无声。这是万军之耶和华说的。

Jer 49:26 So her young men will be falling in her streets, and all the men of war will be cut off in that day, says the Lord of armies.

Jer49:26 Therefore her young men shall fall in her streets, and all the men of war shall be cut off in that day, saith the LORD of hosts.

Jer 49:27 我必在大马色城中使火着起，烧灭便哈达的宫殿。

Jer 49:27 And I will have a fire lighted on the wall of Damascus, burning up the great houses of Ben-hadad.

Jer49:27 And I will kindle a fire in the wall of Damascus, and it shall consume the palaces of Benhadad.

Jer 49:28 论巴比伦王尼布甲尼撒所攻打的基达和夏琐的诸国。耶和华如此说，迦勒底人哪，起来上基达去，毁灭东方人。

Jer 49:28 About Kedar and the kingdoms of Hazor, which Nebuchadrezzar, king of Babylon, overcame. This is what the Lord has said: Up! go against Kedar, and make an attack on the children of the east.

Jer49:28 Concerning Kedar, and concerning the kingdoms of Hazor, which Nebuchadrezzar king of Babylon shall smite, thus saith the LORD; Arise ye, go up to Kedar, and spoil the men of the east.

Jer 49:29 他们的帐棚和羊群都要夺去，将幔子和一切器皿，并骆驼为自己掠去。人向他们喊着说，四围都有惊吓。

Jer 49:29 Their tents and their flocks they will take; they will take away for themselves their curtains and all their vessels and their camels: they will give a cry to them, Fear on every side.

Jer49:29 Their tents and their flocks shall they take away: they shall take to themselves their curtains, and all their vessels, and their camels; and they shall cry unto them, Fear is on every side.

Jer 49:30 耶和华说，夏琐的居民哪，要逃奔远方，住在深密处。因为巴比伦王尼布甲尼撒设计谋害你们，起意攻击你们。

Jer 49:30 Go in flight, go wandering far off, take cover in deep places, O people of Hazor, says the Lord; for Nebuchadrezzar, king of Babylon, has made a design against you, he has a purpose against you in mind.

Jer49:30 Flee, get you far off, dwell deep, O ye inhabitants of Hazor, saith the LORD; for Nebuchadrezzar king of Babylon hath taken counsel against you, and hath conceived a purpose against you.

Jer 49:31 耶和华说，迦勒底人哪，起来。上安逸无虑的居民那里去。他们是无门无闼，独自居住的。

Jer 49:31 Up! go against a nation which is living in comfort and without fear

of danger, says the Lord, without doors or locks, living by themselves.

Jer49:31 Arise, get you up unto the wealthy nation, that dwelleth without care, saith the LORD, which have neither gates nor bars, which dwell alone.

Jer 49:32 他们的骆驼必成为掠物。他们众多的牲畜必成为掳物。我必将剃周围头发的人分散四方（方原文作风），使灾殃从四围临到他们。这是耶和华说的。

Jer 49:32 And their camels will be taken from them by force, and their great herds will come into the hands of their attackers: those who have the ends of their hair cut I will send in flight to all the winds; and I will send their fate on them from every side, says the Lord.

Jer49:32 And their camels shall be a booty, and the multitude of their cattle a spoil: and I will scatter into all winds them that are in the utmost corners; and I will bring their calamity from all sides thereof, saith the LORD.

Jer 49:33 夏琐必成为野狗的住处，永远凄凉。必无人住在那里，也无人在其中寄居。

Jer 49:33 And Hazor will be a hole for jackals, a waste for ever: no one will be living in it, and no son of man will have a resting-place there.

Jer49:33 And Hazor shall be a dwelling for dragons, and a desolation for ever: there shall no man abide there, nor any son of man dwell in it.

Jer 49:34 犹大王西底家登基的时候，耶和华论以拦的话临到先知耶利米说，

Jer 49:34 The word of the Lord which came to Jeremiah the prophet about Elam, when Zedekiah first became king of Judah, saying,

Jer49:34 The word of the LORD that came to Jeremiah the prophet against Elam in the beginning of the reign of Zedekiah king of Judah, saying,

Jer 49:35 万军之耶和华如此说，我必折断以拦人的弓，就是他们为首的权力。

Jer 49:35 This is what the Lord of armies has said: See, I will have the bow of Elam, their chief strength, broken.

Jer49:35 Thus saith the LORD of hosts; Behold, I will break the bow of Elam, the chief of their might.

Jer 49:36 我要使四风从天的四方刮来，临到以拦人，将他们分散四方（方原文作风）。这被赶散的人没有一国不到的。

Jer 49:36 And I will send on Elam four winds from the four quarters of heaven, driving them out to all those winds; there will be no nation into which the

wanderers from Elam do not come.

Jer49:36 And upon Elam will I bring the four winds from the four quarters of heaven, and will scatter them toward all those winds; and there shall be no nation whither the outcasts of Elam shall not come.

Jer 49:37 耶和华说，我必使以拦人在仇敌和寻索其命的人面前惊惶。我也必使灾祸，就是我的烈怒临到他们，又必使刀剑追杀他们，直到将他们灭尽。

Jer 49:37 And I will let Elam be broken before their haters, and before those who are making designs against their lives: I will send evil on them, even my burning wrath, says the Lord; and I will send the sword after them till I have put an end to them:

Jer49:37 For I will cause Elam to be dismayed before their enemies, and before them that seek their life: and I will bring evil upon them, even my fierce anger, saith the LORD; and I will send the sword after them, till I have consumed them:

Jer 49:38 我要在以拦设立我的宝座，从那里除灭君王和首领。这是耶和华说的。

Jer 49:38 I will put the seat of my power in Elam, and in Elam I will put an end to kings and rulers, says the Lord.

Jer49:38 And I will set my throne in Elam, and will destroy from thence the king and the princes, saith the LORD.

Jer 49:39 到末后，我还要使被掳的以拦人归回。这是耶和华说的。

Jer 49:39 But it will come about that, in the last days, I will let the fate of Elam be changed, says the Lord.

Jer49:39 But it shall come to pass in the latter days, that I will bring again the captivity of Elam, saith the LORD.

Jer 50:1 耶和华借先知耶利米论巴比伦和迦勒底人之地所说的话。

Jer 50:1 The word which the Lord said about Babylon, about the land of the Chaldeans, by Jeremiah the prophet.

Jer50:1 The word that the LORD spake against Babylon and against the land of the Chaldeans by Jeremiah the prophet.

Jer 50:2 你们要在万国中传扬报告，竖立大旗。要报告，不可隐瞒，说，巴比伦被攻取，彼勒蒙羞，米罗达惊惶。巴比伦的神像都蒙羞。她的偶像都惊惶。

Jer 50:2 Give it out among the nations, make it public, and let the flag be lifted up; give the word and keep nothing back; say, Babylon is taken, Bel is put to shame, Merodach is broken, her images are put to shame, her gods are broken.

Jer50:2 Declare ye among the nations, and publish, and set up a standard; publish, and conceal not: say, Babylon is taken, Bel is confounded, Merodach is broken in pieces; her idols are confounded, her images are broken in pieces.

Jer 50:3 因有一国从北方上来攻击她，使她的地荒凉，无人居住，连人带牲畜都逃走了。

Jer 50:3 For out of the north a nation is coming up against her, which will make her land waste and unpeopled: they are in flight, man and beast are gone.

Jer50:3 For out of the north there cometh up a nation against her, which shall make her land desolate, and none shall dwell therein: they shall remove, they shall depart, both man and beast.

Jer 50:4 耶和華說，當那日子，那時候，以色列人要和猶大人同來，隨走隨哭，尋求耶和華他們的神。

Jer 50:4 In those days and in that time, says the Lord, the children of Israel will come, they and the children of Judah together; they will go on their way weeping and making prayer to the Lord their God.

Jer50:4 In those days, and in that time, saith the LORD, the children of Israel shall come, they and the children of Judah together, going and weeping: they shall go, and seek the LORD their God.

Jer 50:5 他們必訪問錫安，又面向這裡，說，來吧，你們要与耶和華聯合為永遠不忘的約。

Jer 50:5 They will be questioning about the way to Zion, with their faces turned in its direction, saying, Come, and be united to the Lord in an eternal agreement which will be kept in mind for ever.

Jer50:5 They shall ask the way to Zion with their faces thitherward, saying, Come, and let us join ourselves to the LORD in a perpetual covenant that shall not be forgotten.

Jer 50:6 我的百姓作了迷失的羊，牧人使他們走差路，使他們轉到山上。他們從大山走到小山，竟忘了安歇之處。

Jer 50:6 My people have been wandering sheep: their keepers have made them go out of the right way, turning them loose on the mountains: they have gone from mountain to hill, having no memory of their resting-place.

Jer50:6 My people hath been lost sheep: their shepherds have caused them to go

astray, they have turned them away on the mountains: they have gone from mountain to hill, they have forgotten their restingplace.

Jer 50:7 凡遇见他们的，就把他们吞灭。敌人说，我们没有罪。因他们得罪那作公义居所的耶和华，就是他们列祖所仰望的耶和华。

Jer 50:7 They have been attacked by all those who came across them: and their attackers said, We are doing no wrong, because they have done evil against the Lord in whom is righteousness, against the Lord, the hope of their fathers.

Jer50:7 All that found them have devoured them: and their adversaries said, We offend not, because they have sinned against the LORD, the habitation of justice, even the LORD, the hope of their fathers.

Jer 50:8 我民哪，你们要从巴比伦中逃走，从迦勒底人之地出去，要像羊群前面走的公山羊。

Jer 50:8 Go in flight out of Babylon, go out of the land of the Chaldaeans, and be like he-goats before the flocks.

Jer50:8 Remove out of the midst of Babylon, and go forth out of the land of the Chaldeans, and be as the he goats before the flocks.

Jer 50:9 因我必激动联合的大国从北方上来攻击巴比伦，他们要摆阵攻击她。她必从那里被攻取。他们的箭好像善射之勇士的箭，一枝也不徒然返回。

Jer 50:9 For see, I am moving and sending up against Babylon a band of great nations from the north country: and they will put their armies in position against her; and from there she will be taken: their arrows will be like those of an expert man of war; not one will come back without getting its mark.

Jer50:9 For, lo, I will raise and cause to come up against Babylon an assembly of great nations from the north country: and they shall set themselves in array against her; from thence she shall be taken: their arrows shall be as of a mighty expert man; none shall return in vain.

Jer 50:10 迦勒底必成为掠物。凡掳掠她的都必心满意足。这是耶和华说的。

Jer 50:10 And the wealth of Chaldaeia will come into the hands of her attackers: all those who take her wealth will have enough, says the Lord.

Jer50:10 And Chaldea shall be a spoil: all that spoil her shall be satisfied, saith the LORD.

Jer 50:11 抢夺我产业的阿，你们因欢喜快乐，且像踴谷撒欢的母牛犊，又像发嘶声的壮马。

Jer 50:11 Because you are glad, because you are lifted up with pride, you wasters of my heritage, because you are playing like a young cow put out to grass, and you make a noise like strong horses;

Jer50:11 Because ye were glad, because ye rejoiced, O ye destroyers of mine heritage, because ye are grown fat as the heifer at grass, and bellow as bulls;

Jer 50:12 你们的母巴比伦就极其抱愧，生你们的必然蒙羞。她要列在诸国之末，成为旷野，旱地，沙漠。

Jer 50:12 Your mother will be put to shame; she who gave you birth will be looked down on: see, she will be the last of the nations, a waste place, a dry and unwatered land.

Jer50:12 Your mother shall be sore confounded; she that bare you shall be ashamed: behold, the hindermost of the nations shall be a wilderness, a dry land, and a desert.

Jer 50:13 因耶和华的忿怒，必无人居住，要全然荒凉。凡经过巴比伦的要受惊骇，又因她所遭的灾殃嗤笑。

Jer 50:13 Because of the wrath of the Lord no one will be living in it, and it will be quite unpeopled: everyone who goes by Babylon will be overcome with wonder, and make sounds of fear at all her punishments.

Jer50:13 Because of the wrath of the LORD it shall not be inhabited, but it shall be wholly desolate: every one that goeth by Babylon shall be astonished, and hiss at all her plagues.

Jer 50:14 所有拉弓的，你们要在巴比伦的四围摆阵，射箭攻击她。不要爱惜箭枝，因她得罪了耶和华。

Jer 50:14 Put your armies in position against Babylon on every side, all you bowmen; let loose your arrows at her, not keeping any back: for she has done evil against the Lord.

Jer50:14 Put yourselves in array against Babylon round about: all ye that bend the bow, shoot at her, spare no arrows: for she hath sinned against the LORD.

Jer 50:15 你们要在她四围呐喊。她已经投降。外郭坍塌了，城墙拆毁了，因为这是耶和华报仇的事。你们要向巴比伦报仇。她怎样待人，也要怎样待她。

Jer 50:15 Give a loud cry against her on every side; she has given herself up, her supports are overturned, her walls are broken down: for it is the payment taken by the Lord; give her payment; as she has done, so do to her.

Jer50:15 Shout against her round about: she hath given her hand: her

foundations are fallen, her walls are thrown down: for it is the vengeance of the LORD: take vengeance upon her; as she hath done, do unto her.

Jer 50:16 你们要将巴比伦撒种的和收割时拿镰刀的都剪除了。他们各人因怕欺压的刀剑，必归回本族，逃到本土。

Jer 50:16 Let the planter of seed be cut off from Babylon, and everyone using the curved blade at the time of the grain-cutting: for fear of the cruel sword, everyone will be turned to his people, everyone will go in flight to his land.

Jer50:16 Cut off the sower from Babylon, and him that handleth the sickle in the time of harvest: for fear of the oppressing sword they shall turn every one to his people, and they shall flee every one to his own land.

Jer 50:17 以色列是打散的羊，是被狮子赶出的。首先是亚述王将他吞灭，末后是巴比伦王尼布甲尼撒将他的骨头折断。

Jer 50:17 Israel is a wandering sheep; the lions have been driving him away: first he was attacked by the king of Assyria, and now his bones have been broken by Nebuchadrezzar, king of Babylon.

Jer50:17 Israel is a scattered sheep; the lions have driven him away: first the king of Assyria hath devoured him; and last this Nebuchadrezzar king of Babylon hath broken his bones.

Jer 50:18 所以万军之耶和华以色列的神如此说，我必罚巴比伦王和他的地，像我从前罚亚述王一样。

Jer 50:18 So this is what the Lord of armies, the God of Israel, has said: See, I will send punishment on the king of Babylon and on his land, as I have given punishment to the king of Assyria.

Jer50:18 Therefore thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Behold, I will punish the king of Babylon and his land, as I have punished the king of Assyria.

Jer 50:19 我必再领以色列回他的草场，他必在迦密和巴珊吃草，又在以法莲山上和基列境内得以饱足。

Jer 50:19 And I will make Israel come back to his resting-place, and he will get his food on Carmel and Bashan, and have his desire in full measure on the hills of Ephraim and in Gilead.

Jer50:19 And I will bring Israel again to his habitation, and he shall feed on Carmel and Bashan, and his soul shall be satisfied upon mount Ephraim and Gilead.

Jer 50:20 耶和华说，当那日子，那时候，虽寻以色列的罪孽，一无所有。虽寻犹大的罪恶，也无所见。因为我所留下的人，我必赦免。

Jer 50:20 In those days and in that time, says the Lord, when the evil-doing of Israel is looked for, there will be nothing; and in Judah no sins will be seen : for I will have forgiveness for those whom I will keep safe.

Jer50:20 In those days, and in that time, saith the LORD, the iniquity of Israel shall be sought for, and there shall be none; and the sins of Judah, and they shall not be found: for I will pardon them whom I reserve.

Jer 50:21 耶和华说，上去攻击米拉大翁之地，又攻击比割的居民。要追杀灭尽，照我一切所吩咐你的去行。

Jer 50:21 Go up against the land of Merathaim, even against it, and against the people of Pekod; put them to death and send destruction after them, says the Lord, and do everything I have given you orders to do.

Jer50:21 Go up against the land of Merathaim, even against it, and against the inhabitants of Pekod: waste and utterly destroy after them, saith the LORD, and do according to all that I have commanded thee.

Jer 50:22 境内有打仗和大毁灭的响声。

Jer 50:22 There is a sound of war in the land and of great destruction.

Jer50:22 A sound of battle is in the land, and of great destruction.

Jer 50:23 全地的大锤何竟砍断破坏。巴比伦在列国中何竟荒凉。

Jer 50:23 How is the hammer of all the earth cut in two and broken! how has Babylon become a waste among the nations!

Jer50:23 How is the hammer of the whole earth cut asunder and broken! how is Babylon become a desolation among the nations!

Jer 50:24 巴比伦哪，我为你设下网罗，你不知不觉被缠住。你被寻着，也被捉住。因为你与耶和华争竞。

Jer 50:24 I have put a net for you, and you have been taken, O Babylon, without your knowledge: you have been uncovered and taken because you were fighting against the Lord.

Jer50:24 I have laid a snare for thee, and thou art also taken, O Babylon, and thou wast not aware: thou art found, and also caught, because thou hast striven against the LORD.

Jer 50:25 耶和华已经开了武库，拿出他恼恨的兵器。因为主万军之耶和华在迦勒底人之地有当作的事。

Jer 50:25 From his store-house the Lord has taken the instruments of his wrath: for the Lord, the Lord of armies, has a work to do in the land of the Chaldeans.

Jer50:25 The LORD hath opened his armoury, and hath brought forth the weapons of his indignation: for this is the work of the Lord GOD of hosts in the land of the Chaldeans.

Jer 50:26 你们要从极远的边界来攻击她，开她的仓廩，将她堆如高堆，毁灭净尽，丝毫不留。

Jer 50:26 Come up against her one and all, let her store-houses be broken open: make her into a mass of stones, give her to the curse, till there is nothing of her to be seen.

Jer50:26 Come against her from the utmost border, open her storehouses: cast her up as heaps, and destroy her utterly: let nothing of her be left.

Jer 50:27 要杀她的一切牛犊，使他们下去遭遇杀戮。他们有祸了，因为追讨他们的日子已经来到。

Jer 50:27 Put all her oxen to the sword; let them go down to death: sorrow is theirs, for their day has come, the time of their punishment.

Jer50:27 Slay all her bullocks; let them go down to the slaughter: woe unto them! for their day is come, the time of their visitation.

Jer 50:28 有从巴比伦之地逃避出来的人，在锡安扬声报告耶和华我们的神报仇，就是为他的殿报仇。

Jer 50:28 The voice of those who are in flight, who have got away safe from the land of Babylon, to give news in Zion of punishment from the Lord our God, even payment for his Temple.

Jer50:28 The voice of them that flee and escape out of the land of Babylon, to declare in Zion the vengeance of the LORD our God, the vengeance of his temple.

Jer 50:29 招集一切弓箭手来攻击巴比伦。要在巴比伦四围安营，不要容一人逃脱，照着她所作的报应她。她怎样待人，也要怎样待她，因为她向耶和华以色列的圣者发了狂傲。

Jer 50:29 Send for the archers to come together against Babylon, all the bowmen; put up your tents against her on every side; let no one get away: give her the reward of her work; as she has done, so do to her: for she has been

uplifted in pride against the Lord, against the Holy One of Israel.

Jer50:29 Call together the archers against Babylon: all ye that bend the bow, camp against it round about; let none thereof escape: recompense her according to her work; according to all that she hath done, do unto her: for she hath been proud against the LORD, against the Holy One of Israel.

Jer 50:30 所以她的少年人必仆倒在街上。当那日，一切兵丁必默默无声。这是耶和华说的。

Jer 50:30 For this cause her young men will be falling in her streets, and all her men of war will be cut off in that day, says the Lord.

Jer50:30 Therefore shall her young men fall in the streets, and all her men of war shall be cut off in that day, saith the LORD.

Jer 50:31 主万军之耶和华说，你这狂傲的阿，我与你反对，因为我追讨你的日子已经来到。

Jer 50:31 See, I am against you, O pride, says the Lord, the Lord of armies, for your day has come, the time when I will send punishment on you.

Jer50:31 Behold, I am against thee, O thou most proud, saith the Lord GOD of hosts: for thy day is come, the time that I will visit thee.

Jer 50:32 狂傲的必绊跌仆倒，无人扶起。我也必使火在他的城邑中着起来，将他四围所有的尽行烧灭。

Jer 50:32 And pride will go with uncertain steps and have a fall, and there will be no one to come to his help: and I will put a fire in his towns, burning up everything round about him.

Jer50:32 And the most proud shall stumble and fall, and none shall raise him up: and I will kindle a fire in his cities, and it shall devour all round about him.

Jer 50:33 万军之耶和华如此说，以色列人和犹大人一同受欺压。凡掳掠他们的都紧紧抓住他们，不肯释放。

Jer 50:33 This is what the Lord of armies has said: The children of Israel and the children of Judah are crushed down together: all those who took them prisoner keep them in a tight grip; they will not let them go.

Jer50:33 Thus saith the LORD of hosts; The children of Israel and the children of Judah were oppressed together: and all that took them captives held them fast; they refused to let them go.

Jer 50:34 他们的救赎主大有能力，万军之耶和华是他的名。他必伸清他们的冤，好使全地得平安，并搅扰巴比伦的居民。

Jer 50:34 Their saviour is strong; the Lord of armies is his name: he will certainly take up their cause, so that he may give rest to the earth and trouble to the people of Babylon.

Jer50:34 Their Redeemer is strong; the LORD of hosts is his name: he shall thoroughly plead their cause, that he may give rest to the land, and disquiet the inhabitants of Babylon.

Jer 50:35 耶和华说，有刀剑临到迦勒底人和巴比伦的居民，并她的首领与智慧人。

Jer 50:35 A sword is on the Chaldeans, says the Lord, and on the people of Babylon, and on her rulers and on her wise men.

Jer50:35 A sword is upon the Chaldeans, saith the LORD, and upon the inhabitants of Babylon, and upon her princes, and upon her wise men.

Jer 50:36 有刀剑临到矜夸的人，他们就成为愚昧。有刀剑临到她的勇士，他们就惊惶。

Jer 50:36 A sword is on the men of pride, and they will become foolish: a sword is on her men of war, and they will be broken.

Jer50:36 A sword is upon the liars; and they shall dote: a sword is upon her mighty men; and they shall be dismayed.

Jer 50:37 有刀剑临到她的马匹，车辆，和其中杂族的人民。他们必像妇女一样。有刀剑临到她的宝物，就被抢夺。

Jer 50:37 A sword is on all the mixed people in her, and they will become like women: a sword is on her store-houses, and they will be taken by her attackers.

Jer50:37 A sword is upon their horses, and upon their chariots, and upon all the mingled people that are in the midst of her; and they shall become as women: a sword is upon her treasures; and they shall be robbed.

Jer 50:38 有干旱临到她的众水，就必干涸。因为这是有雕刻偶像之地，人因偶像而颠狂。

Jer 50:38 A sword is on her waters, drying them up; for it is a land of images, and their minds are fixed on false gods.

Jer50:38 A drought is upon her waters; and they shall be dried up: for it is the land of graven images, and they are mad upon their idols.

Jer 50:39 所以旷野的走兽和豺狼必住在那里，鸵鸟也住在其中，永无人烟，世世代代无人居住。

Jer 50:39 For this reason the beasts of the waste land with the wolves will make their holes there and the ostriches will be living in it: never again will men be living there, it will be unpeopled from generation to generation.

Jer50:39 Therefore the wild beasts of the desert with the wild beasts of the islands shall dwell there, and the owls shall dwell therein: and it shall be no more inhabited for ever; neither shall it be dwelt in from generation to generation.

Jer 50:40 耶和华说，必无人住在那里，也无人在其中寄居，要像我倾覆所多玛，蛾摩拉，和邻近的城邑一样。

Jer 50:40 As when Sodom and Gomorrah and their neighbouring towns were overturned by God, says the Lord, so no man will be living in it, and no son of man will have a resting-place there.

Jer50:40 As God overthrew Sodom and Gomorrah and the neighbour cities thereof, saith the LORD; so shall no man abide there, neither shall any son of man dwell therein.

Jer 50:41 看哪，有一种民从北方而来，并有一大国和许多君王被激动，从地极来到。

Jer 50:41 See, a people is coming from the north; a great nation and a number of kings will be put in motion from the inmost parts of the earth.

Jer50:41 Behold, a people shall come from the north, and a great nation, and many kings shall be raised up from the coasts of the earth.

Jer 50:42 他们拿弓和枪，性情残忍，不施怜悯。他们的声音像海浪？？ 訇。巴比伦城（城原文作女子）阿，他们骑马，都摆队伍如上战场的人，要攻击你。

Jer 50:42 Bows and spears are in their hands; they are cruel and have no mercy; their voice is like the thunder of the sea, and they go on horses; everyone in his place like men going to the fight, against you, O daughter of Babylon.

Jer50:42 They shall hold the bow and the lance: they are cruel, and will not shew mercy: their voice shall roar like the sea, and they shall ride upon horses, every one put in array, like a man to the battle, against thee, O daughter of Babylon.

Jer 50:43 巴比伦王听见他们的风声，手就发软，痛苦将他抓住，疼痛仿佛产难的妇人。

Jer 50:43 The king of Babylon has had news of them, and his hands have become feeble: trouble has come on him and pain like the pain of a woman in childbirth

Jer50:43 The king of Babylon hath heard the report of them, and his hands waxed feeble: anguish took hold of him, and pangs as of a woman in travail.

Jer 50:44 仇敌必像狮子从约旦河边的丛林上来，攻击坚固的居所。转眼之间，我要使他们逃跑，离开这地。谁蒙拣选，我就派谁治理这地。谁能比我呢？谁能给我定规日期呢？有何牧人能在我面前站立得住呢？

Jer 50:44 See, he will come up like a lion from the thick growth of Jordan against the resting-place of Teman: but I will suddenly make them go in flight from her; and I will put over her the man of my selection: for who is like me? and who will put forward his cause against me? and what keeper of sheep will keep his place before me?

Jer50:44 Behold, he shall come up like a lion from the swelling of Jordan unto the habitation of the strong: but I will make them suddenly run away from her: and who is a chosen man, that I may appoint over her? for who is like me? and who will appoint me the time? and who is that shepherd that will stand before me?

Jer 50:45 你们要听耶和华攻击巴比伦所说的谋略和他攻击迦勒底人之地所定的旨意。仇敌定要将他们群众微弱的拉去，定要使他们的居所荒凉。

Jer 50:45 So give ear to the decision of the Lord which he has made against Babylon, and to his purposes designed against the land of the Chaldaeans; Truly, they will be pulled away by the smallest of the flock; truly, he will make waste their fields with them.

Jer50:45 Therefore hear ye the counsel of the LORD, that he hath taken against Babylon; and his purposes, that he hath purposed against the land of the Chaldeans: Surely the least of the flock shall draw them out: surely he shall make their habitation desolate with them.

Jer 50:46 因巴比伦被取的声音，地就震动，人在列邦都听见呼喊的声音。

Jer 50:46 At the cry, Babylon is taken! the earth is shaking, and the cry comes to the ears of the nations.

Jer50:46 At the noise of the taking of Babylon the earth is moved, and the cry is heard among the nations.

Jer 51:1 耶和华如此说，我必使毁灭的风刮起，攻击巴比伦和住在立加米的人。

Jer 51:1 The Lord has said: See, I will make a wind of destruction come up against Babylon and against those who are living in Chaldaea;

Jer51:1 Thus saith the LORD; Behold, I will raise up against Babylon, and

against them that dwell in the midst of them that rise up against me, a destroying wind;

Jer 51:2 我要打发外邦人来到巴比伦，簸扬她，使她的地空虚。在她遭祸的日子，他们要周围攻击她。

Jer 51:2 And I will send men to Babylon to make her clean and get her land cleared: for in the day of trouble they will put up their tents against her on every side.

Jer51:2 And will send unto Babylon fanners, that shall fan her, and shall empty her land: for in the day of trouble they shall be against her round about.

Jer 51:3 拉弓的，要向拉弓的和贯甲挺身的射箭。不要怜惜她的少年人。要灭尽她的全军。

Jer 51:3 Against her the bow of the archer is bent, and he puts on his coat of metal: have no mercy on her young men, give all her army up to the curse.

Jer51:3 Against him that bendeth let the archer bend his bow, and against him that lifteth himself up in his brigandine: and spare ye not her young men; destroy ye utterly all her host.

Jer 51:4 他们必在迦勒底人之地被杀仆倒，在巴比伦的街上被刺透。

Jer 51:4 And the dead will be stretched out in the land of the Chaldeans, and the wounded in her streets.

Jer51:4 Thus the slain shall fall in the land of the Chaldeans, and they that are thrust through in her streets.

Jer 51:5 以色列和犹大虽然境内充满违背以色列圣者的罪，却没有被他的神万军之耶和华丢弃。

Jer 51:5 For Israel has not been given up, or Judah, by his God, by the Lord of armies; for their land is full of sin against the Holy One of Israel.

Jer51:5 For Israel hath not been forsaken, nor Judah of his God, of the LORD of hosts; though their land was filled with sin against the Holy One of Israel.

Jer 51:6 你们要从巴比伦中逃奔，各救自己的性命。不要陷在她的罪孽中一同灭亡。因为这是耶和华报仇的时候，他必向巴比伦施行报应。

Jer 51:6 Go in flight out of Babylon, so that every man may keep his life; do not be cut off in her evil-doing: for it is the time of the Lord's punishment; he will give her her reward.

Jer51:6 Flee out of the midst of Babylon, and deliver every man his soul: be not cut off in her iniquity; for this is the time of the LORD's vengeance; he will render unto her a recompence.

Jer 51:7 巴比伦素来是耶和华手中的金杯，使天下沉醉。万国喝了她的酒就颠狂了。

Jer 51:7 Babylon has been a gold cup in the hand of the Lord, which has made all the earth overcome with wine: the nations have taken of her wine, and for this cause the nations have gone off their heads.

Jer51:7 Babylon hath been a golden cup in the LORD's hand, that made all the earth drunken: the nations have drunken of her wine; therefore the nations are mad.

Jer 51:8 巴比伦忽然倾覆毁坏。要为她哀号。为止她的疼痛，拿乳香或者可以治好。

Jer 51:8 Sudden is the downfall of Babylon and her destruction: make cries of grief for her; take sweet oil for her pain, if it is possible for her to be made well.

Jer51:8 Babylon is suddenly fallen and destroyed: howl for her; take balm for her pain, if so be she may be healed.

Jer 51:9 我们想医治巴比伦，她却沒有治好。离开她吧。我们各人归回本国。因为她受的审判通于上天，达到穹苍。

Jer 51:9 We would have made Babylon well, but she is not made well: give her up, and let us go everyone to his country: for her punishment is stretching up to heaven, and lifted up even to the skies.

Jer51:9 We would have healed Babylon, but she is not healed: forsake her, and let us go every one into his own country: for her judgment reacheth unto heaven, and is lifted up even to the skies.

Jer 51:10 耶和华已经彰显我们的公义。来吧。我们可以在锡安报告耶和华我们神的作为。

Jer 51:10 The Lord has made clear our righteousness: come, and let us give an account in Zion of the work of the Lord our God.

Jer51:10 The LORD hath brought forth our righteousness: come, and let us declare in Zion the work of the LORD our God.

Jer 51:11 你们要磨尖了箭头，抓住盾牌。耶和华定意攻击巴比伦，将她毁灭，所以激动了玛代君王的心。因这是耶和华报仇，就是为自己的殿报仇。

Jer 51:11 Make bright the arrows; take up the body-covers: the Lord has been moving the spirit of the king of the Medes; because his design against Babylon is its destruction: for it is the punishment from the Lord, the payment for his Temple.

Jer51:11 Make bright the arrows; gather the shields: the LORD hath raised up the spirit of the kings of the Medes: for his device is against Babylon, to destroy it; because it is the vengeance of the LORD, the vengeance of his temple.

Jer 51:12 你们要竖立大旗，攻击巴比伦的城墙。要坚固了望台，派定守望的设下埋伏。因为耶和华指着巴比伦居民所说的话，所定的意，他已经作成。

Jer 51:12 Let the flag be lifted up against the walls of Babylon, make the watch strong, put the watchmen in their places, make ready a surprise attack: for it is the Lord's purpose, and he has done what he said about the people of Babylon.

Jer51:12 Set up the standard upon the walls of Babylon, make the watch strong, set up the watchmen, prepare the ambushes: for the LORD hath both devised and done that which he spake against the inhabitants of Babylon.

Jer 51:13 住在众水之上多有财宝的阿，你的结局到了。你贪婪之量满了。

Jer 51:13 O you whose living-place is by the wide waters, whose stores are great, your end is come, your evil profit is ended.

Jer51:13 O thou that dwellest upon many waters, abundant in treasures, thine end is come, and the measure of thy covetousness.

Jer 51:14 万军之耶和华指着自已起誓说，我必使敌人充满你，像蚂蚱一样。他们必呐喊攻击你。

Jer 51:14 The Lord of armies has taken an oath by himself, saying, Truly, I will make you full with men as with locusts, and their voices will be loud against you.

Jer51:14 The LORD of hosts hath sworn by himself, saying, Surely I will fill thee with men, as with caterpillars; and they shall lift up a shout against thee.

Jer 51:15 耶和华用能力创造大地，用智慧建立世界，用聪明铺张穹苍。

Jer 51:15 He has made the earth by his power, he has made the world strong in its place by his wisdom, and by his wise design the heavens have been stretched out:

Jer51:15 He hath made the earth by his power, he hath established the world by his wisdom, and hath stretched out the heaven by his understanding.

Jer 51:16 他一发声，空中便有多水激动。他使云雾从地极上腾。他造电随雨而闪，从他府库中带出风来。

Jer 51:16 At the sound of his voice there is a massing of the waters in the heavens, and he makes the mists go up from the ends of the earth; he makes the thunder-flames for the rain and sends out the wind from his store-houses.

Jer51:16 When he uttereth his voice, there is a multitude of waters in the heavens; and he causeth the vapours to ascend from the ends of the earth: he maketh lightnings with rain, and bringeth forth the wind out of his treasures.

Jer 51:17 各人都成了畜类，毫无知识。各银匠都因他的偶像羞愧。他所铸的偶像本是虚假的，其中并无气息，

Jer 51:17 Then every man becomes like a beast without knowledge; every gold-worker is put to shame by the image he has made: for his metal image is deceit, and there is no breath in them.

Jer51:17 Every man is brutish by his knowledge; every founder is confounded by the graven image: for his molten image is falsehood, and there is no breath in them.

Jer 51:18 都是虚无的，是迷惑人的工作，到追讨的时候，必被除灭。

Jer 51:18 They are nothing, a work of error: in the time of their punishment, destruction will overtake them.

Jer51:18 They are vanity, the work of errors: in the time of their visitation they shall perish.

Jer 51:19 雅各的分不像这些，因他是造作万有的主。以色列也是他产业的支派。万军之耶和华是他的名。

Jer 51:19 The heritage of Jacob is not like these; for the maker of all things is his heritage: the Lord of armies is his name.

Jer51:19 The portion of Jacob is not like them; for he is the former of all things: and Israel is the rod of his inheritance: the LORD of hosts is his name .

Jer 51:20 你是我争战的斧子和打仗的兵器。我要用你打碎列国，用你毁灭列邦。

Jer 51:20 You are my fighting axe and my instrument of war: with you the

nations will be broken; with you kingdoms will be broken;

Jer51:20 Thou art my battle axe and weapons of war: for with thee will I break in pieces the nations, and with thee will I destroy kingdoms;

Jer 51:21 用你打碎马和骑马的。用你打碎战车和坐在其上的。

Jer 51:21 With you the horse and the horseman will be broken; with you the war-carriage and he who goes in it will be broken;

Jer51:21 And with thee will I break in pieces the horse and his rider; and with thee will I break in pieces the chariot and his rider;

Jer 51:22 用你打碎男人和女人。用你打碎老年人和少年人。用你打碎壮丁和处女。

Jer 51:22 With you man and woman will be broken; with you the old man and the boy will be broken; with you the young man and the virgin will be broken;

Jer51:22 With thee also will I break in pieces man and woman; and with thee will I break in pieces old and young; and with thee will I break in pieces the young man and the maid;

Jer 51:23 用你打碎牧人和他的群畜。用你打碎农夫和他一对牛。用你打碎省长和副省长。

Jer 51:23 With you the keeper of sheep with his flock will be broken, and with you the farmer and his oxen will be broken, and with you captains and rulers will be broken.

Jer51:23 I will also break in pieces with thee the shepherd and his flock; and with thee will I break in pieces the husbandman and his yoke of oxen; and with thee will I break in pieces captains and rulers.

Jer 51:24 耶和华说，我必在你们眼前报复巴比伦人和迦勒底居民在锡安所行的诸恶。

Jer 51:24 And I will give to Babylon, and to all the people of Chaldaea, their reward for all the evil they have done in Zion before your eyes, says the Lord.

Jer51:24 And I will render unto Babylon and to all the inhabitants of Chaldea all their evil that they have done in Zion in your sight, saith the LORD.

Jer 51:25 耶和华说，你这行毁灭的山哪，就是毁灭天下的山，我与你反对。我必向你伸手，将你从山岩滚下去，使你成为烧毁的山。

Jer 51:25 See, I am against you, says the Lord, O mountain of destruction, causing the destruction of all the earth: and my hand will be stretched out on

you, rolling you down from the rocks, and making you a burned mountain.

Jer51:25 Behold, I am against thee, O destroying mountain, saith the LORD, which destroyest all the earth: and I will stretch out mine hand upon thee, and roll thee down from the rocks, and will make thee a burnt mountain.

Jer 51:26 人必不从你那里取石头为房角石，也不取石头为根基石。你必永远荒凉。这是耶和华说的。

Jer 51:26 And they will not take from you a stone for the angle of a wall or the base of a building; but you will be a waste place for ever, says the Lord.

Jer51:26 And they shall not take of thee a stone for a corner, nor a stone for foundations; but thou shalt be desolate for ever, saith the LORD.

Jer 51:27 要在境内竖立大旗，在各国中吹角，使列国预备攻击巴比伦，将亚拉腊，米尼，亚实基拿各国招来攻击她。又派军长来攻击她，使马匹上来如蚂蚱，

Jer 51:27 Let a flag be lifted up in the land, let the horn be sounded among the nations, make the nations ready against her; get the kingdoms of Ararat, Minni, and Ashkenaz together against her, make ready a scribe against her; let the horses come up against her like massed locusts.

Jer51:27 Set ye up a standard in the land, blow the trumpet among the nations, prepare the nations against her, call together against her the kingdoms of Ararat, Minni, and Ashchenaz; appoint a captain against her; cause the horses to come up as the rough caterpillars.

Jer 51:28 使列国和玛代君王，与省长和副省长，并他们所管全地之人，都预备攻击她。

Jer 51:28 Make the nations ready for war against her, the king of the Medes and his rulers and all his captains, and all the land under his rule.

Jer51:28 Prepare against her the nations with the kings of the Medes, the captains thereof, and all the rulers thereof, and all the land of his dominion.

Jer 51:29 地必震动而痛苦。因耶和华向巴比伦所定的旨意成立了，使巴比伦之地荒凉，无人居住。

Jer 51:29 And the land is shaking and in pain: for the purposes of the Lord are fixed, to make the land of Babylon an unpeopled waste.

Jer51:29 And the land shall tremble and sorrow: for every purpose of the LORD shall be performed against Babylon, to make the land of Babylon a desolation without an inhabitant.

Jer 51:30 巴比伦的勇士止息争战，藏在坚垒之中。他们的勇力衰尽，好像妇女一样。巴比伦的住处有火着起，门闩都折断了。

Jer 51:30 Babylon's men of war have kept back from the fight, waiting in their strong places; their strength has given way, they have become like women: her houses have been put on fire, her locks are broken.

Jer51:30 The mighty men of Babylon have forborn to fight, they have remained in their holds: their might hath failed; they became as women: they have burned her dwellingplaces; her bars are broken.

Jer 51:31 通报的要彼此相遇，送信的要互相迎接，报告巴比伦王说，城的四方被攻取了，

Jer 51:31 One man, running, will give word to another, and one who goes with news will be handing it on to another, to give word to the king of Babylon that his town has been taken from every quarter:

Jer51:31 One post shall run to meet another, and one messenger to meet another, to shew the king of Babylon that his city is taken at one end,

Jer 51:32 渡口被占据了，苇塘被火烧了，兵丁也惊慌了。

Jer 51:32 And the ways across the river have been taken, and the water-holes ... burned with fire, and the men of war are in the grip of fear.

Jer51:32 And that the passages are stopped, and the reeds they have burned with fire, and the men of war are affrighted.

Jer 51:33 万军之耶和华以色列的神如此说，巴比伦城（城原文作女子）好像踹谷的禾场。再过片时，收割她的时候就到了。

Jer 51:33 For these are the words of the Lord of armies, the God of Israel: The daughter of Babylon is like a grain-floor when it is stamped down; before long, the time of her grain-cutting will come.

Jer51:33 For thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; The daughter of Babylon is like a threshingfloor, it is time to thresh her: yet a little while, and the time of her harvest shall come.

Jer 51:34 以色列人说，巴比伦王尼布甲尼撒吞灭我，压碎我，使我成为空虚的器皿。他像大鱼将我吞下，用我的美物充满他的肚腹，又将我赶出去。

Jer 51:34 Nebuchadrezzar, king of Babylon, has made a meal of me, violently crushing me, he has made me a vessel with nothing in it, he has taken me in his mouth like a dragon, he has made his stomach full with my delicate flesh, crushing me with his teeth.

Jer51:34 Nebuchadrezzar the king of Babylon hath devoured me, he hath crushed me, he hath made me an empty vessel, he hath swallowed me up like a dragon, he hath filled his belly with my delicates, he hath cast me out.

Jer 51:35 锡安的居民要说，巴比伦以强暴待我，损害我的身体，愿这罪归给她。耶路撒冷人要说，愿流我们血的罪归到迦勒底的居民。

Jer 51:35 May the violent things done to me, and my downfall, come on Babylon, the daughter of Zion will say; and, May my blood be on the people of Chaldea, Jerusalem will say.

Jer51:35 The violence done to me and to my flesh be upon Babylon, shall the inhabitant of Zion say; and my blood upon the inhabitants of Chaldea, shall Jerusalem say.

Jer 51:36 所以，耶和华如此说，我必为你伸冤，为你报仇。我必使巴比伦的海枯竭，使她的泉源干涸。

Jer 51:36 For this reason the Lord has said: See, I will give support to your cause, and take payment for what you have undergone; I will make her sea dry, and her fountain without water.

Jer51:36 Therefore thus saith the LORD; Behold, I will plead thy cause, and take vengeance for thee; and I will dry up her sea, and make her springs dry.

Jer 51:37 巴比伦必成为乱堆，为野狗的住处，令人惊骇，嗤笑，并且无人居住。

Jer 51:37 And Babylon will become a mass of broken walls, a hole for jackals, a cause of wonder and surprise, without a living man in it.

Jer51:37 And Babylon shall become heaps, a dwellingplace for dragons, an astonishment, and an hissing, without an inhabitant.

Jer 51:38 他们要像少壮狮子咆哮，像小狮子吼叫。

Jer 51:38 They will be crying out together like lions, their voices will be like the voices of young lions.

Jer51:38 They shall roar together like lions: they shall yell as lions' whelps.

Jer 51:39 他们火热的时候，我必为他们设摆酒席，使他们沉醉，好叫他们快乐，睡了长觉，永不醒起。这是耶和华说的。

Jer 51:39 When they are heated, I will make a feast for them, and overcome them with wine, so that they may become unconscious, sleeping an eternal sleep without awaking, says the Lord.

Jer51:39 In their heat I will make their feasts, and I will make them drunken, that they may rejoice, and sleep a perpetual sleep, and not wake, saith the LORD.

Jer 51:40 我必使他们像羊羔，像公绵羊和公山羊下到宰杀之地。

Jer 51:40 I will make them go down to death like lambs, like he-goats together.

Jer51:40 I will bring them down like lambs to the slaughter, like rams with he goats.

Jer 51:41 示沙克（就是巴比伦）何竟被攻取，天下所称赞的何竟被占据。巴比伦在列国中何竟变为荒场。

Jer 51:41 How is Babylon taken! and the praise of all the earth surprised! how has Babylon become a cause of wonder among the nations!

Jer51:41 How is Sheshach taken! and how is the praise of the whole earth surprised! how is Babylon become an astonishment among the nations!

Jer 51:42 海水涨起，漫过巴比伦。她被许多海浪遮盖。

Jer 51:42 The sea has come up over Babylon; she is covered with the mass of its waves.

Jer51:42 The sea is come up upon Babylon: she is covered with the multitude of the waves thereof.

Jer 51:43 她的城邑变为荒场，旱地，沙漠，无人居住，无人经过之地。

Jer 51:43 Her towns have become a waste, a dry and unwatered land, where no man has his living-place and no son of man goes by.

Jer51:43 Her cities are a desolation, a dry land, and a wilderness, a land wherein no man dwelleth, neither doth any son of man pass thereby.

Jer 51:44 我必刑罚巴比伦的彼勒，使他吐出所吞的。万民必不再流归他那里。巴比伦的城墙也必坍塌了。

Jer 51:44 And I will send punishment on Bel in Babylon, and take out of his mouth what went into it; no longer will the nations be flowing together to him: truly, the wall of Babylon will come down.

Jer51:44 And I will punish Bel in Babylon, and I will bring forth out of his mouth that which he hath swallowed up: and the nations shall not flow together

any more unto him: yea, the wall of Babylon shall fall.

Jer 51:45 我的民哪，你们要从其中出去。各人拯救自己，躲避耶和华的烈怒。

Jer 51:45 My people, go out from her, and let every man get away safe from the burning wrath of the Lord.

Jer51:45 My people, go ye out of the midst of her, and deliver ye every man his soul from the fierce anger of the LORD.

Jer 51:46 你们不要心惊胆怯，也不要因境内所听见的风声惧怕。因为这年有风声传来。那年也有风声传来，境内有强暴的事，官长攻击官长。

Jer 51:46 So that your hearts may not become feeble and full of fear because of the news which will go about in the land; for a story will go about one year, and after that in another year another story, and violent acts in the land, ruler against ruler.

Jer51:46 And lest your heart faint, and ye fear for the rumour that shall be heard in the land; a rumour shall both come one year, and after that in another year shall come a rumour, and violence in the land, ruler against ruler.

Jer 51:47 日子将到，我必刑罚巴比伦雕刻的偶像。她全地必然抱愧。她被杀的人必在其中仆倒。

Jer 51:47 For this cause, truly, the days are coming when I will send punishment on the images of Babylon, and all her land will be shamed, and her dead will be falling down in her.

Jer51:47 Therefore, behold, the days come, that I will do judgment upon the graven images of Babylon: and her whole land shall be confounded, and all her slain shall fall in the midst of her.

Jer 51:48 那时，天地和其中所有的，必因巴比伦欢呼，因为行毁灭的要从北方来到她那里。这是耶和华说的。

Jer 51:48 And the heaven and the earth and everything in them, will make a song of joy over Babylon: for those who make her waste will come from the north, says the Lord.

Jer51:48 Then the heaven and the earth, and all that is therein, shall sing for Babylon: for the spoilers shall come unto her from the north, saith the LORD.

Jer 51:49 巴比伦怎样使以色列被杀的人仆倒，照样她全地被杀的人也必在巴比伦仆倒。

Jer 51:49 As Babylon had the dead of Israel put to the sword, so in Babylon the

dead of all the land will be stretched out.

Jer51:49 As Babylon hath caused the slain of Israel to fall, so at Babylon shall fall the slain of all the earth.

Jer 51:50 你们躲避刀剑的要快走，不要站住。要在远方记念耶和华，心中追想耶路撒冷。

Jer 51:50 You who have got away safe from the sword, go, waiting for nothing; have the Lord in memory when you are far away, and keep Jerusalem in mind.

Jer51:50 Ye that have escaped the sword, go away, stand not still: remember the LORD afar off, and let Jerusalem come into your mind.

Jer 51:51 我们听见辱骂就蒙羞，满面惭愧，因为外邦人进入耶和华殿的圣所。

Jer 51:51 We are shamed because bitter words have come to our ears; our faces are covered with shame: for men from strange lands have come into the holy places of the Lord's house.

Jer51:51 We are confounded, because we have heard reproach: shame hath covered our faces: for strangers are come into the sanctuaries of the LORD's house.

Jer 51:52 耶和华说，日子将到，我必刑罚巴比伦雕刻的偶像，通国受伤的人必唉哼。

Jer 51:52 For this reason, see, the days are coming, says the Lord, when I will send punishment on her images; and through all her land the wounded will be crying out in pain.

Jer51:52 Wherefore, behold, the days come, saith the LORD, that I will do judgment upon her graven images: and through all her land the wounded shall groan.

Jer 51:53 巴比伦虽升到天上，虽使她坚固的高处更坚固，还有行毁灭的从我这里到她那里。这是耶和华说的。

Jer 51:53 Even if Babylon was lifted up to heaven, even if she had the high places of her strength shut in with walls, still I would send against her those who will make her waste, says the Lord.

Jer51:53 Though Babylon should mount up to heaven, and though she should fortify the height of her strength, yet from me shall spoilers come unto her, saith the LORD.

Jer 51:54 有哀号的声音从巴比伦出来。有大毁灭的响声从迦勒底人之地发出。

Jer 51:54 There is the sound of a cry from Babylon, and of a great destruction from the land of the Chaldeans:

Jer51:54 A sound of a cry cometh from Babylon, and great destruction from the land of the Chaldeans:

Jer 51:55 因耶和华使巴比伦变为荒场，使其中的大声灭绝。仇敌仿佛众水，波浪？？訇，响声已经发出。

Jer 51:55 For the Lord is making Babylon waste, and putting an end to the great voice coming out of her; and her waves are thundering like great waters, their voice is sounding loud:

Jer51:55 Because the LORD hath spoiled Babylon, and destroyed out of her the great voice; when her waves do roar like great waters, a noise of their voice is uttered:

Jer 51:56 这是行毁灭的临到巴比伦。巴比伦的勇士被捉住，他们的弓折断了。因为耶和华是施行报应的神，必定施行报应。

Jer 51:56 For the waster has come on her, even on Babylon, and her men of war are taken, their bows are broken: for the Lord is a rewarding God, and he will certainly give payment.

Jer51:56 Because the spoiler is come upon her, even upon Babylon, and her mighty men are taken, every one of their bows is broken: for the LORD God of recompences shall surely requite.

Jer 51:57 君王名为万军之耶和华的说，我必使巴比伦的首领，智慧人，省长，副省长，和勇士都沉醉，使他们睡了长觉，永不醒起。

Jer 51:57 And I will make her chiefs and her wise men, her rulers and her captains and her men of war, overcome with wine; their sleep will be an eternal sleep without awaking, says the King; the Lord of armies is his name.

Jer51:57 And I will make drunk her princes, and her wise men, her captains, and her rulers, and her mighty men: and they shall sleep a perpetual sleep, and not wake, saith the King, whose name is the LORD of hosts.

Jer 51:58 万军之耶和华如此说，巴比伦宽阔的城墙必全然倾倒。她高大的城门必被火焚烧。众民所劳碌的必致虚空。列国所劳碌的被火焚烧，他们都必困乏。

Jer 51:58 The Lord of armies has said: The wide walls of Babylon will be completely uncovered and her high doorways will be burned with fire; so peoples keep on working for nothing, and the weariness of nations comes to an end in the smoke.

Jer51:58 Thus saith the LORD of hosts; The broad walls of Babylon shall be

utterly broken, and her high gates shall be burned with fire; and the people shall labour in vain, and the folk in the fire, and they shall be weary.

Jer 51:59 犹大王西底家在位第四年，上巴比伦去的时候，玛西雅的儿子，尼利亚的儿子西莱雅与王同去（西莱雅是王宫的大臣），先知耶利米有话吩咐他。

Jer 51:59 The order which Jeremiah the prophet gave to Seraiah, the son of Neriah, the son of Mahseiah, when he went with Zedekiah, the king of Judah, to Babylon in the fourth year of his rule. Now Seraiah was the chief controller of the house.

Jer51:59 The word which Jeremiah the prophet commanded Seraiah the son of Neriah, the son of Maaseiah, when he went with Zedekiah the king of Judah into Babylon in the fourth year of his reign. And this Seraiah was a quiet prince.

Jer 51:60 耶利米将一切要临到巴比伦的灾祸，就是论到巴比伦的一切话，写在书上。

Jer 51:60 And Jeremiah put in a book all the evil which was to come on Babylon.

Jer51:60 So Jeremiah wrote in a book all the evil that should come upon Babylon, even all these words that are written against Babylon.

Jer 51:61 耶利米对西莱雅说，你到了巴比伦务要念这书上的话。

Jer 51:61 And Jeremiah said to Seraiah, When you come to Babylon, see that you give them all these words;

Jer51:61 And Jeremiah said to Seraiah, When thou comest to Babylon, and shalt see, and shalt read all these words;

Jer 51:62 又说，耶和华阿，你曾论到这地方说，要剪除，甚至连人带牲畜没有在这里居住的，必永远荒凉。

Jer 51:62 And after reading them, say, O Lord, you have said about this place that it is to be cut off, so that no one will be living in it, not a man or a beast, but it will be unpeopled for ever.

Jer51:62 Then shalt thou say, O LORD, thou hast spoken against this place, to cut it off, that none shall remain in it, neither man nor beast, but that it shall be desolate for ever.

Jer 51:63 你念完了这书，就把一块石头拴在书上，扔在伯拉河中。

Jer 51:63 And it will be that, when you have come to an end of reading this book, you are to have a stone fixed to it, and have it dropped into the Euphrates:

Jer51:63 And it shall be, when thou hast made an end of reading this book, that thou shalt bind a stone to it, and cast it into the midst of Euphrates:

Jer 51:64 说，巴比伦因耶和华所要降与她的灾祸，必如此沉下去，不再兴起，人民也必困乏。耶利米的话到此为止。

Jer 51:64 And you are to say, So Babylon will go down, never to be lifted up again, because of the evil which I will send on her: and weariness will overcome them. So far, these are the words of Jeremiah.

Jer51:64 And thou shalt say, Thus shall Babylon sink, and shall not rise from the evil that I will bring upon her: and they shall be weary. Thus far are the words of Jeremiah.

Jer 52:1 西底家登基的时候年二十一岁，在耶路撒冷作王十一年。他母亲名叫哈慕她，是立拿人耶利米的女儿。

Jer 52:1 Zedekiah was twenty-one years old when he became king; he was king for eleven years in Jerusalem: and his mother's name was Hamutal, the daughter of Jeremiah of Libnah.

Jer52:1 Zedekiah was one and twenty years old when he began to reign, and he reigned eleven years in Jerusalem. And his mother's name was Hamutal the daughter of Jeremiah of Libnah.

Jer 52:2 西底家行耶和华眼中看为恶的事，是照约雅敬一切所行的。

Jer 52:2 And he did evil in the eyes of the Lord, as Jehoiakim had done.

Jer52:2 And he did that which was evil in the eyes of the LORD, according to all that Jehoiakim had done.

Jer 52:3 因此耶和华的怒气在耶路撒冷和犹大发作，以致将人民从自己的面前赶出。

Jer 52:3 And because of the wrath of the Lord this came about in Jerusalem and Judah, till he had sent them away from before him: and Zedekiah took up arms against the king of Babylon.

Jer52:3 For through the anger of the LORD it came to pass in Jerusalem and Judah, till he had cast them out from his presence, that Zedekiah rebelled against the king of Babylon.

Jer 52:4 西底家背叛巴比伦王。他作王第九年十月初十日，巴比伦王尼布甲尼撒率领全军来攻击耶路撒冷，对城安营，四围筑垒攻城。

Jer 52:4 And in the ninth year of his rule, on the tenth day of the tenth month, Nebuchadrezzar, king of Babylon, came against Jerusalem with all his army and took up his position before it, building earthworks all round it.

Jer52:4 And it came to pass in the ninth year of his reign, in the tenth month, in the tenth day of the month, that Nebuchadrezzar king of Babylon came, he and all his army, against Jerusalem, and pitched against it, and built forts against it round about.

Jer 52:5 于是城被围困直到西底家王十一年。

Jer 52:5 So the town was shut in by their forces till the eleventh year of King Zedekiah.

Jer52:5 So the city was besieged unto the eleventh year of king Zedekiah.

Jer 52:6 四月初九日，城里有大饥荒，甚至百姓都没有粮食。

Jer 52:6 In the fourth month, on the ninth day of the month, the store of food in the town was almost gone, so that there was no food for the people of the land.

Jer52:6 And in the fourth month, in the ninth day of the month, the famine was sore in the city, so that there was no bread for the people of the land.

Jer 52:7 城被攻破，一切兵丁就在夜间从靠近王园两城中间的门，出城逃跑。迦勒底人正在四围攻城。他们就往亚拉巴逃去。

Jer 52:7 Then an opening was made in the wall of the town, and all the men of war went in flight out of the town by night through the doorway between the two walls which was by the king's garden; (now the Chaldeans were stationed round the town:) and they went by the way of the Arabah.

Jer52:7 Then the city was broken up, and all the men of war fled, and went forth out of the city by night by the way of the gate between the two walls, which was by the king's garden; (now the Chaldeans were by the city round about :) and they went by the way of the plain.

Jer 52:8 迦勒底的军队追赶西底家王，在耶利哥的平原追上他。他的全军都离开他四散了。

Jer 52:8 And the Chaldaean army went after King Zedekiah and overtook him on the other side of Jericho, and all his army went in flight from him in every direction.

Jer52:8 But the army of the Chaldeans pursued after the king, and overtook Zedekiah in the plains of Jericho; and all his army was scattered from him.

Jer 52:9 迦勒底人就拿住王，带他到哈马地的利比拉巴比伦王那里。巴比伦王便审判他。

Jer 52:9 Then they made the king a prisoner and took him up to the king of Babylon to Riblah in the land of Hamath to be judged.

Jer52:9 Then they took the king, and carried him up unto the king of Babylon to Riblah in the land of Hamath; where he gave judgment upon him.

Jer 52:10 巴比伦王在西底家眼前杀了他的众子，又在利比拉杀了犹大的一切首领，

Jer 52:10 And the king of Babylon put the sons of Zedekiah to death before his eyes: and he put to death all the rulers of Judah in Riblah.

Jer52:10 And the king of Babylon slew the sons of Zedekiah before his eyes: he slew also all the princes of Judah in Riblah.

Jer 52:11 并且剜了西底家的眼睛，用铜链锁着他，带到巴比伦去，将他囚在监里，直到他死的日子。

Jer 52:11 And he put out Zedekiah's eyes; and the king of Babylon, chaining him in iron bands, took him to Babylon, and put him in prison till the day of his death.

Jer52:11 Then he put out the eyes of Zedekiah; and the king of Babylon bound him in chains, and carried him to Babylon, and put him in prison till the day of his death.

Jer 52:12 巴比伦王尼布甲尼撒十九年五月初十日，在巴比伦王面前侍立的护卫长尼布撒拉旦进入耶路撒冷，

Jer 52:12 Now in the fifth month, on the tenth day of the month, in the nineteenth year of King Nebuchadrezzar, king of Babylon, Nebuzaradan, the captain of the armed men, a servant of the king of Babylon, came into Jerusalem .

Jer52:12 Now in the fifth month, in the tenth day of the month, which was the nineteenth year of Nebuchadrezzar king of Babylon, came Nebuzaradan, captain of the guard, which served the king of Babylon, into Jerusalem,

Jer 52:13 用火焚烧耶和华的殿和王宫，又焚烧耶路撒冷的房屋，就是各大户家的房屋。

Jer 52:13 And he had the house of the Lord and the king's house and all the houses of Jerusalem, even every great house, burned with fire:

Jer52:13 And burned the house of the LORD, and the king's house; and all the houses of Jerusalem, and all the houses of the great men, burned he with fire:

Jer 52:14 跟从护卫长迦勒底的全军就拆毁耶路撒冷四围的城墙。

Jer 52:14 And the walls round Jerusalem were broken down by the Chaldaean army which was with the captain.

Jer52:14 And all the army of the Chaldeans, that were with the captain of the guard, brake down all the walls of Jerusalem round about.

Jer 52:15 那时护卫长尼布撒拉旦将民中最穷的和城里所剩下的百姓，并已经投降巴比伦王的人，以及大众所剩下的人，都掳去了。

Jer 52:15 Then Nebuzaradan, the captain of the armed men, took away as prisoners the rest of the people who were still in the town, and those who had given themselves up to the king of Babylon, and the rest of the workmen.

Jer52:15 Then Nebuzaradan the captain of the guard carried away captive certain of the poor of the people, and the residue of the people that remained in the city, and those that fell away, that fell to the king of Babylon, and the rest of the multitude.

Jer 52:16 但护卫长尼布撒拉旦留下些民中最穷的，使他们修理葡萄园，耕种田地。

Jer 52:16 But Nebuzaradan, the captain of the armed men, let the poorest of the land go on living there, to take care of the vines and the fields.

Jer52:16 But Nebuzaradan the captain of the guard left certain of the poor of the land for vinedressers and for husbandmen.

Jer 52:17 耶和华殿的铜柱并殿内的盆座和铜海，迦勒底人都打碎了，将那铜运到巴比伦去了，

Jer 52:17 And the brass pillars which were in the house of the Lord, and the wheeled bases and the great brass water-vessel in the house of the Lord, were broken up by the Chaldeans, who took all the brass away to Babylon.

Jer52:17 Also the pillars of brass that were in the house of the LORD, and the bases, and the brasen sea that was in the house of the LORD, the Chaldeans brake, and carried all the brass of them to Babylon.

Jer 52:18 又带去锅，铲子，蜡剪，盘子，调羹，并所用的一切铜器，

Jer 52:18 And the pots and the spades and the scissors for the lights and the spoons, and all the brass vessels used in the Lord's house, they took away.

Jer52:18 The caldrons also, and the shovels, and the snuffers, and the bowls,

and the spoons, and all the vessels of brass wherewith they ministered, took they away.

Jer 52:19 杯，火鼎，碗，盆，灯台，调羹，爵，无论金的银的，护卫长也都带去了。

Jer 52:19 And the cups and the fire-trays and the basins and the pots and the supports for the lights and the spoons and the wide basins; the gold of the gold vessels, and the silver of the silver vessels, the captain of the armed men took away.

Jer52:19 And the basons, and the firepans, and the bowls, and the caldrons, and the candlesticks, and the spoons, and the cups; that which was of gold in gold, and that which was of silver in silver, took the captain of the guard away.

Jer 52:20 所罗门为耶和华殿所造的两根铜柱，一个铜海，并座下的十二只铜牛，这一切的铜多得无法可称。

Jer 52:20 The two pillars, the great water-vessel, and the twelve brass oxen which were under it, and the ten wheeled bases, which King Solomon had made for the house of the Lord: the brass of all these vessels was without weight.

Jer52:20 The two pillars, one sea, and twelve brasen bulls that were under the bases, which king Solomon had made in the house of the LORD: the brass of all these vessels was without weight.

Jer 52:21 这一根柱子高十八肘，厚四指，是空的，围十二肘。

Jer 52:21 And as for the pillars, one pillar was eighteen cubits high, and twelve cubits measured all round, and it was as thick as a man's hand: it was hollow.

Jer52:21 And concerning the pillars, the height of one pillar was eighteen cubits; and a fillet of twelve cubits did compass it; and the thickness thereof was four fingers: it was hollow.

Jer 52:22 柱上有铜顶，高五肘。铜顶的周围有网子和石榴，都是铜的。那一根柱子照此一样，也有石榴。

Jer 52:22 And there was a crown of brass on it: the crown was five cubits high, circled with a network and apples all of brass; and the second pillar had the same.

Jer52:22 And a chapter of brass was upon it; and the height of one chapter was five cubits, with network and pomegranates upon the chapters round about, all of brass. The second pillar also and the pomegranates were like unto these.

Jer 52:23 柱子四面有九十六个石榴，在网子周围，共有一百石榴。

Jer 52:23 There were ninety-six apples on the outside; the number of apples all round the network was a hundred.

Jer52:23 And there were ninety and six pomegranates on a side; and all the pomegranates upon the network were an hundred round about.

Jer 52:24 护卫长拿住大祭司西莱雅，副祭司西番亚，和三个把门的，

Jer 52:24 And the captain of the armed men took Seraiah, the chief priest, and Zephaniah, the second priest, and the three door-keepers;

Jer52:24 And the captain of the guard took Seraiah the chief priest, and Zephaniah the second priest, and the three keepers of the door:

Jer 52:25 又从城中拿住一个管理兵丁的官（或作太监），并在城里所遇常见王面的七个人和检点国民军长的书记，以及城里所遇见的国民六十个人。

Jer 52:25 And from the town he took the unsexed servant who was over the men of war, and seven of the king's near friends who were in the town, and the scribe of the captain of the army, who was responsible for getting the people of the land together in military order, and sixty men of the people of the land who were in the town.

Jer52:25 He took also out of the city an eunuch, which had the charge of the men of war; and seven men of them that were near the king's person, which were found in the city; and the principal scribe of the host, who mustered the people of the land; and threescore men of the people of the land, that were found in the midst of the city.

Jer 52:26 护卫长尼布撒拉旦将这些人带到利比拉巴比伦王那里。

Jer 52:26 These Nebuzaradan, the captain of the armed men, took with him to the king of Babylon at Riblah.

Jer52:26 So Nebuzaradan the captain of the guard took them, and brought them to the king of Babylon to Riblah.

Jer 52:27 巴比伦王就把他们击杀在哈马地的利比拉。这样，犹大人被掳去离开本地。

Jer 52:27 And the king of Babylon put them to death at Riblah in the land of Hamath. So Judah was taken prisoner away from his land.

Jer52:27 And the king of Babylon smote them, and put them to death in Riblah in the land of Hamath. Thus Judah was carried away captive out of his own land.

Jer 52:28 尼布甲尼撒所掳的民数记在下面，在他第七年掳去犹大人三千零二十三名。

Jer 52:28 These are the people whom Nebuchadrezzar took away prisoner: in the seventh year, three thousand and twenty-three Jews:

Jer52:28 This is the people whom Nebuchadrezzar carried away captive: in the seventh year three thousand Jews and three and twenty:

Jer 52:29 尼布甲尼撒十八年从耶路撒冷掳去八百三十二人。

Jer 52:29 And in the eighteenth year of Nebuchadrezzar he took away as prisoners from Jerusalem eight hundred and thirty-two persons:

Jer52:29 In the eighteenth year of Nebuchadrezzar he carried away captive from Jerusalem eight hundred thirty and two persons:

Jer 52:30 尼布甲尼撒二十三年，护卫长尼布撒拉旦掳去犹大人七百四十五名。共有四千六百人。

Jer 52:30 In the twenty-third year of Nebuchadrezzar, Nebuzaradan, the captain of the armed men, took away as prisoners seven hundred and forty-five of the Jews: all the persons were four thousand and six hundred.

Jer52:30 In the three and twentieth year of Nebuchadrezzar Nebuzaradan the captain of the guard carried away captive of the Jews seven hundred forty and five persons: all the persons were four thousand and six hundred.

Jer 52:31 犹大王约雅斤被掳后三十七年，巴比伦王以未米罗达元年十二月二十五日，使犹大王约雅斤抬头，提他出监，

Jer 52:31 And in the thirty-seventh year after Jehoiachin, king of Judah, had been taken prisoner, in the twelfth month, on the twenty-fifth day of the month, Evil-merodach, king of Babylon, in the first year after he became king, took Jehoiachin, king of Judah, out of prison.

Jer52:31 And it came to pass in the seven and thirtieth year of the captivity of Jehoiachin king of Judah, in the twelfth month, in the five and twentieth day of the month, that Evilmerodach king of Babylon in the first year of his reign lifted up the head of Jehoiachin king of Judah, and brought him forth out of prison,

Jer 52:32 又对他说恩言，使他的位高过与他一同在巴比伦众王的位，

Jer 52:32 And he said kind words to him and put his seat higher than the seats of the other kings who were with him in Babylon.

Jer52:32 And spake kindly unto him, and set his throne above the throne of the

kings that were with him in Babylon,

Jer 52:33 给他脱了囚服。他终身在巴比伦王面前吃饭。

Jer 52:33 And his prison clothing was changed, and he was a guest at the king's table every day for the rest of his life.

Jer52:33 And changed his prison garments: and he did continually eat bread before him all the days of his life.

Jer 52:34 巴比伦王赐他所需用的食物，日日赐他一分，终身是这样，直到他死的日子。

Jer 52:34 And for his food, the king gave him a regular amount every day till the day of his death, for the rest of his life.

Jer52:34 And for his diet, there was a continual diet given him of the king of Babylon, every day a portion until the day of his death, all the days of his life.

Lam 1:1 先前满有人民的城，现在何竟独坐。先前在列国中为大的，现在竟如寡妇。先前在诸省中为王后的，现在成为进贡的。

Lam 1:1 See her seated by herself, the town which was full of people! She who was great among the nations has become like a widow! She who was a princess among the countries has come under the yoke of forced work!

Lam1:1 How doth the city sit solitary, that was full of people! how is she become as a widow! she that was great among the nations, and princess among the provinces, how is she become tributary!

Lam 1:2 她夜间痛哭，泪流满腮。在一切所亲爱的中间没有一个安慰她的。她的朋友都以诡诈待她，成为她的仇敌。

Lam 1:2 She is sorrowing bitterly in the night, and her face is wet with weeping; among all her lovers she has no comforter: all her friends have been false to her, they have become her haters.

Lam1:2 She weepeth sore in the night, and her tears are on her cheeks: among all her lovers she hath none to comfort her: all her friends have dealt treacherously with her, they are become her enemies.

Lam 1:3 犹大因遭遇苦难，又因多服劳苦就迁到外邦。她住在列国中，寻不着安息。追逼她的都在狭窄之地将她追上。

Lam 1:3 Judah has been taken away as a prisoner because of trouble and hard work; her living-place is among the nations, there is no rest for her: all her

attackers have overtaken her in a narrow place.

Lam1:3 Judah is gone into captivity because of affliction, and because of great servitude: she dwelleth among the heathen, she findeth no rest: all her persecutors overtook her between the straits.

Lam 1:4 锡安的路径因无人来守圣节就悲伤。她的城门凄凉。她的祭司叹息。她的处女受艰难，自己也愁苦。

Lam 1:4 The ways of Zion are sad, because no one comes to the holy meeting; all her doorways are made waste, her priests are breathing out sorrow: her virgins are troubled, and it is bitter for her.

Lam1:4 The ways of Zion do mourn, because none come to the solemn feasts: all her gates are desolate: her priests sigh, her virgins are afflicted, and she is in bitterness.

Lam 1:5 她的敌人为主。她的仇敌亨通。因耶和華為她许多的罪过使她受苦。她的孩童被敌人掳去。

Lam 1:5 Those who are against her have become the head, everything goes well for her haters; for the Lord has sent sorrow on her because of the great number of her sins: her young children have gone away as prisoners before the attacker.

Lam1:5 Her adversaries are the chief, her enemies prosper; for the LORD hath afflicted her for the multitude of her transgressions: her children are gone into captivity before the enemy.

Lam 1:6 锡安城的威荣（城原文作女子下同）全都失去。她的首领像找不着草场的鹿。在追赶的人前无力行走。

Lam 1:6 And all her glory has gone from the daughter of Zion: her rulers have become like harts with no place for food, and they have gone in flight without strength before the attacker.

Lam1:6 And from the daughter of Zion all her beauty is departed: her princes are become like harts that find no pasture, and they are gone without strength before the pursuer.

Lam 1:7 耶路撒冷在困苦窘迫之时，就追想古时一切的乐境。她百姓落在敌人手中，无人救济。敌人看见，就因她的荒凉嗤笑。

Lam 1:7 Jerusalem keeps in mind, in the days of her sorrow and of her wanderings, all the desired things which were hers in days gone by; when her people came into the power of her hater and she had no helper, her attackers saw their desire effected on her and made sport of her destruction.

Lam1:7 Jerusalem remembered in the days of her affliction and of her miseries all her pleasant things that she had in the days of old, when her people fell into the hand of the enemy, and none did help her: the adversaries saw her, and did mock at her sabbaths.

Lam 1:8 耶路撒冷大大犯罪，所以成为不洁之物。素来尊敬她的，见她赤露就都藐视她。她自己也叹息退后。

Lam 1:8 Great is the sin of Jerusalem; for this cause she has become an unclean thing: all those who gave her honour are looking down on her, because they have seen her shame: now truly, breathing out grief, she is turned back.

Lam1:8 Jerusalem hath grievously sinned; therefore she is removed: all that honoured her despise her, because they have seen her nakedness: yea, she sigheth, and turneth backward.

Lam 1:9 她的污秽是在衣襟上。她不思想自己的结局，所以非常地败落，无人安慰她。她说，耶和华阿，求你看我的苦难，因为仇敌夸大。

Lam 1:9 In her skirts were her unclean ways; she gave no thought to her end; and her fall has been a wonder; she has no comforter: see her sorrow, O Lord; for the attacker is lifted up.

Lam1:9 Her filthiness is in her skirts; she remembereth not her last end; therefore she came down wonderfully: she had no comforter. O LORD, behold my affliction: for the enemy hath magnified himself.

Lam 1:10 敌人伸手，夺取她的美物。她眼见外邦人进入她的圣所论这外邦人，你曾吩咐不可入你的会中。

Lam 1:10 The hand of her hater is stretched out over all her desired things; for she has seen that the nations have come into her holy place, about whom you gave orders that they were not to come into the meeting of your people.

Lam1:10 The adversary hath spread out his hand upon all her pleasant things: for she hath seen that the heathen entered into her sanctuary, whom thou didst command that they should not enter into thy congregation.

Lam 1:11 她的民都叹息，寻求食物。他们用美物换粮食，要救性命。他们说，耶和华阿，求你观看，因为我甚是卑贱。

Lam 1:11 Breathing out grief all her people are looking for bread; they have given their desired things for food to give them life: see, O Lord, and take note; for she has become a thing of shame.

Lam1:11 All her people sigh, they seek bread; they have given their pleasant things for meat to relieve the soul: see, O LORD, and consider; for I am become vile.

Lam 1:12 你们一切过路的人哪，这事你们不介意吗？你们要观看，有像这临到我的痛苦没有就是耶和华在他发烈怒的日子使我所受的苦。

Lam 1:12 Come to me, all you who go by! Keep your eyes on me, and see if there is any pain like the pain of my wound, which the Lord has sent on me in the day of his burning wrath.

Lam1:12 Is it nothing to you, all ye that pass by? behold, and see if there be any sorrow like unto my sorrow, which is done unto me, wherewith the LORD hath afflicted me in the day of his fierce anger.

Lam 1:13 他从高天使火进入我的骨头，克制了我。他铺下网罗，绊我的脚，使我转回。他使我终日凄凉发昏。

Lam 1:13 From on high he has sent fire into my bones, and it has overcome them: his net is stretched out for my feet, I am turned back by him; he has made me waste and feeble all the day.

Lam1:13 From above hath he sent fire into my bones, and it prevaieth against them: he hath spread a net for my feet, he hath turned me back: he hath made me desolate and faint all the day.

Lam 1:14 我罪过的轭是他手所绑的，犹如轭绳缚在我颈项上。他使我的力量衰败。主将我交在我所不能敌挡的人手中。

Lam 1:14 A watch is kept on my sins; they are joined together by his hand, they have come on to my neck; he has made my strength give way: the Lord has given me up into the hands of those against whom I have no power.

Lam1:14 The yoke of my transgressions is bound by his hand: they are wreathed, and come up upon my neck: he hath made my strength to fall, the LORD hath delivered me into their hands, from whom I am not able to rise up.

Lam 1:15 主轻弃我中间的一切勇士，招聚多人（原文作大会）攻击我，要压碎我的少年人。主将犹大居民踹下，像在酒榨中一样。

Lam 1:15 The Lord has made sport of all my men of war in me, he has got men together against me to send destruction on my young men: the virgin daughter of Judah has been crushed like grapes under the feet of the Lord.

Lam1:15 The LORD hath trodden under foot all my mighty men in the midst of me: he hath called an assembly against me to crush my young men: the LORD hath trodden the virgin, the daughter of Judah, as in a winepress.

Lam 1:16 我因这些事哭泣。我眼泪汪汪。因为那当安慰我，救我性命的，离我甚远。我的

儿女孤苦，因为仇敌得了胜。

Lam 1:16 For these things I am weeping; my eye is streaming with water; because the comforter who might give me new life is far from me: my children are made waste, because the hater is strong.

Lam1:16 For these things I weep; mine eye, mine eye runneth down with water, because the comforter that should relieve my soul is far from me: my children are desolate, because the enemy prevailed.

Lam 1:17 锡安举手，无人安慰。耶和华论雅各已经出令，使四围的人作他仇敌。耶路撒冷在他们中间像不洁之物。

Lam 1:17 Zion's hands are outstretched; she has no comforter; the Lord has given orders to the attackers of Jacob round about him: Jerusalem has become like an unclean thing among them.

Lam1:17 Zion spreadeth forth her hands, and there is none to comfort her: the LORD hath commanded concerning Jacob, that his adversaries should be round about him: Jerusalem is as a menstruous woman among them.

Lam 1:18 耶和华是公义的。他这样待我，是因我违背他的命令。众民哪，请听我的话，看我的痛苦。我的处女和少年人都被掳去。

Lam 1:18 The Lord is upright; for I have gone against his orders: give ear, now, all you peoples, and see my pain, my virgins and my young men have gone away as prisoners.

Lam1:18 The LORD is righteous; for I have rebelled against his commandment: hear, I pray you, all people, and behold my sorrow: my virgins and my young men are gone into captivity.

Lam 1:19 我招呼我所亲爱的，他们却愚弄我。我的祭司和长老正寻求食物，救性命的时候，就在城中绝气。

Lam 1:19 I sent for my lovers, but they were false to me: my priests and my responsible men were breathing their last breath in the town, while they were looking for food to give them new life.

Lam1:19 I called for my lovers, but they deceived me: my priests and mine elders gave up the ghost in the city, while they sought their meat to relieve their souls.

Lam 1:20 耶和华阿，求你观看，因为我在急难中。我心肠扰乱。我心在我里面翻转，因我大大悖逆。在外，刀剑使人丧子。在家，犹如死亡。

Lam 1:20 See, O Lord, for I am in trouble; the inmost parts of my body are deeply moved; my heart is turned in me; for I have been uncontrolled: outside

the children are put to the sword, and in the house there is death.

Lam1:20 Behold, O LORD; for I am in distress: my bowels are troubled; mine heart is turned within me; for I have grievously rebelled: abroad the sword bereaveth, at home there is as death.

Lam 1:21 听见我叹息的有人。安慰我的却无人。我的仇敌都听见我所遭的患难。因你作这事，他们都喜乐。你必使你报告的日子来到，他们就像我一样。

Lam 1:21 Give ear to the voice of my grief; I have no comforter; all my haters have news of my troubles, they are glad because you have done it: let the day of fate come when they will be like me.

Lam1:21 They have heard that I sigh: there is none to comfort me: all mine enemies have heard of my trouble; they are glad that thou hast done it: thou wilt bring the day that thou hast called, and they shall be like unto me.

Lam 1:22 愿他们的恶行都呈在你面前。你怎样因我的一切罪过待我，求你照样待他们。因我叹息甚多，心中发昏。

Lam 1:22 Let all their evil-doing come before you; do to them as you have done to me for all my sins: for loud is the sound of my grief, and the strength of my heart is gone.

Lam1:22 Let all their wickedness come before thee; and do unto them, as thou hast done unto me for all my transgressions: for my sighs are many, and my heart is faint.

Lam 2:1 主何竟发怒，使黑云遮蔽锡安城。他将以色列的华美从天扔在地上。在他发怒的日子并不记念自己的脚凳。

Lam 2:1 How has the daughter of Zion been covered with a cloud by the Lord in his wrath! he has sent down from heaven to earth the glory of Israel, and has not kept in memory the resting-place of his feet in the day of his wrath.

Lam2:1 How hath the LORD covered the daughter of Zion with a cloud in his anger, and cast down from heaven unto the earth the beauty of Israel, and remembered not his footstool in the day of his anger!

Lam 2:2 主吞灭雅各一切的住处，并不顾惜。他发怒倾覆犹太民的保障，使这保障坍倒在地。他辱没这国和其中的首领。

Lam 2:2 The Lord has given up to destruction all the living-places of Jacob without pity; pulling down in his wrath the strong places of the daughter of Judah, stretching out on the earth the wounded, even her king and her rulers.

Lam2:2 The LORD hath swallowed up all the habitations of Jacob, and hath not pitied: he hath thrown down in his wrath the strong holds of the daughter of

Judah; he hath brought them down to the ground: he hath polluted the kingdom and the princes thereof.

Lam 2:3 他发烈怒，把以色列的角全然砍断，在仇敌面前收回右手。他像火焰四围吞灭，将雅各烧毁。

Lam 2:3 In his burning wrath every horn of Israel has been cut off; his right hand has been turned back before the attacker: he has put a fire in Jacob, causing destruction round about.

Lam2:3 He hath cut off in his fierce anger all the horn of Israel: he hath drawn back his right hand from before the enemy, and he burned against Jacob like a flaming fire, which devoureth round about.

Lam 2:4 他张弓好像仇敌。他站着举起右手，如同敌人将悦人眼目的，尽行杀戮。在锡安百姓的帐棚上倒出他的忿怒，像火一样。

Lam 2:4 His bow has been bent for the attack, he has taken his place with his hand ready, in his hate he has put to death all who were pleasing to the eye: on the tent of the daughter of Zion he has let loose his passion like fire.

Lam2:4 He hath bent his bow like an enemy: he stood with his right hand as an adversary, and slew all that were pleasant to the eye in the tabernacle of the daughter of Zion: he poured out his fury like fire.

Lam 2:5 主如仇敌吞灭以色列和锡安的一切宫殿，拆毁百姓的保障。在犹大民中加增悲伤哭号。

Lam 2:5 The Lord has become like one fighting against her, sending destruction on Israel; he has sent destruction on all her great houses, making waste his strong places: increasing the grief and the sorrow of the daughter of Judah.

Lam2:5 The LORD was as an enemy: he hath swallowed up Israel, he hath swallowed up all her palaces: he hath destroyed his strong holds, and hath increased in the daughter of Judah mourning and lamentation.

Lam 2:6 他强取自己的帐幕，好像是园中的窝棚，毁坏他的聚会之处。耶和华使圣节和安息日在锡安都被忘记，又在怒气的愤恨中藐视君王和祭司。

Lam 2:6 And he has violently taken away his tent, as from a garden; he has made waste his meeting-place: the Lord has taken away the memory of feast and Sabbath in Zion, and in the passion of his wrath he is against king and priest.

Lam2:6 And he hath violently taken away his tabernacle, as if it were of a garden: he hath destroyed his places of the assembly: the LORD hath caused the solemn feasts and sabbaths to be forgotten in Zion, and hath despised in the indignation of his anger the king and the priest.

Lam 2:7 耶和华丢弃自己的祭坛，憎恶自己的圣所，将宫殿的墙垣交付仇敌。他们在耶和华的殿中喧嚷，像在圣会之日一样。

Lam 2:7 The Lord has given up his altar and has been turned in hate from his holy place; he has given up into the hands of the attacker the walls of her great houses: their voices have been loud in the house of the Lord as in the day of a holy meeting.

Lam2:7 The LORD hath cast off his altar, he hath abhorred his sanctuary, he hath given up into the hand of the enemy the walls of her palaces; they have made a noise in the house of the LORD, as in the day of a solemn feast.

Lam 2:8 耶和华定意拆毁锡安的城墙。他拉了准绳，不将手收回，定要毁灭。他使外郭和城墙都悲哀，一同衰败。

Lam 2:8 It is the Lord's purpose to make waste the wall of the daughter of Zion ; his line has been stretched out, he has not kept back his hand from destruction: he has sent sorrow on tower and wall, they have become feeble together.

Lam2:8 The LORD hath purposed to destroy the wall of the daughter of Zion: he hath stretched out a line, he hath not withdrawn his hand from destroying: therefore he made the rampart and the wall to lament; they languished together.

Lam 2:9 锡安的门都陷入地内。主将她的门闩毁坏，折断。她的君王和首领落在没有律法的列国中。她的先知不得见耶和华的异象。

Lam 2:9 Her doors have gone down into the earth; he has sent destruction on her locks: her king and her princes are among the nations where the law is not; even her prophets have had no vision from the Lord.

Lam2:9 Her gates are sunk into the ground; he hath destroyed and broken her bars: her king and her princes are among the Gentiles: the law is no more; her prophets also find no vision from the LORD.

Lam 2:10 锡安城的长老坐在地上默默无声。他们扬起尘土落在头上，腰束麻布。耶路撒冷的处女垂头至地。

Lam 2:10 The responsible men of the daughter of Zion are seated on the earth without a word; they have put dust on their heads, they are clothed in haircloth: the heads of the virgins of Jerusalem are bent down to the earth.

Lam2:10 The elders of the daughter of Zion sit upon the ground, and keep silence: they have cast up dust upon their heads; they have girded themselves with sackcloth: the virgins of Jerusalem hang down their heads to the ground.

Lam 2:11 我眼中流泪，以致失明，我的心肠扰乱，肝胆涂地，都因我众民遭毁灭，又因孩童和吃奶的在城内街上发昏。

Lam 2:11 My eyes are wasted with weeping, the inmost parts of my body are deeply moved, my inner parts are drained out on the earth, for the destruction of the daughter of my people; because of the young children and babies at the breast who are falling without strength in the open squares of the town.

Lam2:11 Mine eyes do fail with tears, my bowels are troubled, my liver is poured upon the earth, for the destruction of the daughter of my people; because the children and the sucklings swoon in the streets of the city.

Lam 2:12 那时，他们在城内街上发昏，好像受伤的，在母亲的怀里，将要丧命。对母亲说，谷酒在哪里呢？

Lam 2:12 They say to their mothers, Where is grain and wine? when they are falling like the wounded in the open squares of the town, when their life is drained out on their mother's breast.

Lam2:12 They say to their mothers, Where is corn and wine? when they swooned as the wounded in the streets of the city, when their soul was poured out into their mothers' bosom.

Lam 2:13 耶路撒冷的民哪，我可用什么向你证明呢？我可用什么与你相比呢？锡安的民哪，我可拿什么和你比较，好安慰你呢？因为你的裂口大如海，谁能医治你呢？

Lam 2:13 What example am I to give you? what comparison am I to make for you, O daughter of Jerusalem? what am I to make equal to you, so that I may give you comfort, O virgin daughter of Zion? for your destruction is great like the sea: who is able to make you well?

Lam2:13 What thing shall I take to witness for thee? what thing shall I liken to thee, O daughter of Jerusalem? what shall I equal to thee, that I may comfort thee, O virgin daughter of Zion? for thy breach is great like the sea: who can heal thee?

Lam 2:14 你的先知为你见虚假和愚昧的异象，并没有显露你的罪孽，使你被掳的回归。却为你见虚假的默示和使你被赶出本境的缘故。

Lam 2:14 The visions which your prophets have seen for you are false and foolish; they have not made clear to you your sin so that your fate might be changed: but they have seen for you false words, driving you away.

Lam2:14 Thy prophets have seen vain and foolish things for thee: and they have not discovered thine iniquity, to turn away thy captivity; but have seen for thee false burdens and causes of banishment.

Lam 2:15 凡过路的都向你拍掌。他们向耶路撒冷城嗤笑，摇头，说，难道人所称为全美的

，称为全地所喜悦的，就是这城吗？

Lam 2:15 All who go by make a noise with their hands at you; they make hisses, shaking their heads at the daughter of Jerusalem, and saying, Is this the town which was the crown of everything beautiful, the joy of all the earth?

Lam2:15 All that pass by clap their hands at thee; they hiss and wag their head at the daughter of Jerusalem, saying, Is this the city that men call The perfection of beauty, The joy of the whole earth?

Lam 2:16 你的仇敌都向你大大张口。他们嗤笑，又切齿说，我们吞灭她。这真是我们所盼望的日子临到了。我们亲眼看见了。

Lam 2:16 All your haters are opening their mouths wide against you; making hisses and whistling through their teeth, they say, We have made a meal of her: certainly this is the day we have been looking for; it has come, we have seen it.

Lam2:16 All thine enemies have opened their mouth against thee: they hiss and gnash the teeth: they say, We have swallowed her up: certainly this is the day that we looked for; we have found, we have seen it.

Lam 2:17 耶和华成就了他所定的，应验了他古时所命定的。他倾覆了，并不顾惜，使你的仇敌向你夸耀。使你敌人的角也被高举。

Lam 2:17 The Lord has done that which was his purpose; he has put into force the orders which he gave in the days which are past; pulling down without pity, he has made your hater glad over you, lifting up the horn of those who were against you.

Lam2:17 The LORD hath done that which he had devised; he hath fulfilled his word that he had commanded in the days of old: he hath thrown down, and hath not pitied: and he hath caused thine enemy to rejoice over thee, he hath set up the horn of thine adversaries.

Lam 2:18 锡安民的心哀求主。锡安的城墙阿，愿你流泪如河，昼夜不息。愿你眼中的瞳人泪流不止。

Lam 2:18 Let your cry go up to the Lord: O wall of the daughter of Zion, let your weeping be flowing down like a stream day and night; give yourself no rest, let not your eyes keep back the drops of sorrow.

Lam2:18 Their heart cried unto the LORD, O wall of the daughter of Zion, let tears run down like a river day and night: give thyself no rest; let not the apple of thine eye cease.

Lam 2:19 夜间，每逢交更的时候要起来呼喊，在主面前倾心如水。你的孩童在各市口上受饿发昏。你要为他们的性命向主举手祷告。

Lam 2:19 Up! give cries in the night, at the starting of the night-watches; let your heart be flowing out like water before the face of the Lord, lifting up your hands to him for the life of your young children who are falling down, feeble for need of food, at the top of every street.

Lam2:19 Arise, cry out in the night: in the beginning of the watches pour out thine heart like water before the face of the LORD: lift up thy hands toward him for the life of thy young children, that faint for hunger in the top of every street.

Lam 2:20 耶和华阿，求你观看。见你向谁这样行。妇人岂可吃自己所生育手里所摇弄的婴孩吗？祭司和先知岂可在主的圣所中被杀戮吗？

Lam 2:20 Look! O Lord, see to whom you have done this! Are the women to take as their food the fruit of their bodies, the children who are folded in their arms? are the priest and the prophet to be put to death in the holy place of the Lord?

Lam2:20 Behold, O LORD, and consider to whom thou hast done this. Shall the women eat their fruit, and children of a span long? shall the priest and the prophet be slain in the sanctuary of the Lord?

Lam 2:21 少年人和老年人都在街上躺卧。我的处女和壮丁都倒在刀下。你发怒的日子杀死他们。你杀了，并不顾惜。

Lam 2:21 The young men and the old are stretched on the earth in the streets; my virgins and my young men have been put to the sword: you have sent death on them in the day of your wrath, causing death without pity.

Lam2:21 The young and the old lie on the ground in the streets: my virgins and my young men are fallen by the sword; thou hast slain them in the day of thine anger; thou hast killed, and not pitied.

Lam 2:22 你招聚四围惊吓我的，像在大会的日子招聚人一样。耶和华发怒的日子，无人逃脱，无人存留。我所摇弄所养育的婴孩，仇敌都杀净了。

Lam 2:22 As in the day of a holy meeting you have made fears come round me on every side, and no one got away or was kept safe in the day of the Lord's wrath: those who were folded in my arms, whom I took care of, have been sent to their destruction by my hater.

Lam2:22 Thou hast called as in a solemn day my terrors round about, so that in the day of the LORD's anger none escaped nor remained: those that I have swaddled and brought up hath mine enemy consumed.

Lam 3:1 我是因耶和华忿怒的杖，遭遇困苦的人。

Lam 3:1 I am the man who has seen trouble by the rod of his wrath.

Lam3:1 I AM the man that hath seen affliction by the rod of his wrath.

Lam 3:2 他引导我，使我行在黑暗中，不行在光明里。

Lam 3:2 By him I have been made to go in the dark where there is no light.

Lam3:2 He hath led me, and brought me into darkness, but not into light.

Lam 3:3 他真是终日再三反手攻击我。

Lam 3:3 Truly against me his hand has been turned again and again all the day.

Lam3:3 Surely against me is he turned; he turneth his hand against me all the day.

Lam 3:4 他使我的皮肉枯干。他折断（或作压伤）我的骨头。

Lam 3:4 My flesh and my skin have been used up by him and my bones broken.

Lam3:4 My flesh and my skin hath he made old; he hath broken my bones.

Lam 3:5 他筑垒攻击我，用苦楚（原文作苦胆）和艰难围困我。

Lam 3:5 He has put up a wall against me, shutting me in with bitter sorrow.

Lam3:5 He hath builded against me, and compassed me with gall and travail.

Lam 3:6 他使我住在幽暗之处，像死了许久的人一样。

Lam 3:6 He has kept me in dark places, like those who have been long dead.

Lam3:6 He hath set me in dark places, as they that be dead of old.

Lam 3:7 他用篱笆围住我，使我不能出去。他使我的铜链沉重。

Lam 3:7 He has put a wall round me, so that I am not able to go out; he has made great the weight of my chain.

Lam3:7 He hath hedged me about, that I cannot get out: he hath made my chain heavy.

Lam 3:8 我哀号求救。他使我的祷告不得上达。

Lam 3:8 Even when I send up a cry for help, he keeps my prayer shut out.

Lam3:8 Also when I cry and shout, he shutteth out my prayer.

Lam 3:9 他用凿过的石头挡住我的道。他使我的路弯曲。

Lam 3:9 He has put up a wall of cut stones about my ways, he has made my roads twisted.

Lam3:9 He hath inclosed my ways with hewn stone, he hath made my paths crooked.

Lam 3:10 他向我如熊埋伏，如狮子在隐密处。

Lam 3:10 He is like a bear waiting for me, like a lion in secret places.

Lam3:10 He was unto me as a bear lying in wait, and as a lion in secret places.

Lam 3:11 他使我转离正路，将我撕碎，使我凄凉。

Lam 3:11 By him my ways have been turned on one side and I have been pulled in bits; he has made me waste.

Lam3:11 He hath turned aside my ways, and pulled me in pieces: he hath made me desolate.

Lam 3:12 他张弓将我当作箭靶子。

Lam 3:12 With his bow bent, he has made me the mark for his arrows.

Lam3:12 He hath bent his bow, and set me as a mark for the arrow.

Lam 3:13 他把箭袋中的箭射入我的肺腑。

Lam 3:13 He has let loose his arrows into the inmost parts of my body.

Lam3:13 He hath caused the arrows of his quiver to enter into my reins.

Lam 3:14 我成了众民的笑话。他们终日以我为歌曲。

Lam 3:14 I have become the sport of all the peoples; I am their song all the day.

Lam3:14 I was a derision to all my people; and their song all the day.

Lam 3:15 他用苦楚充满我，使我饱用茵陈。

Lam 3:15 He has made my life nothing but pain, he has given me the bitter root in full measure.

Lam3:15 He hath filled me with bitterness, he hath made me drunken with wormwood.

Lam 3:16 他又用沙石殄断我的牙，用灰尘将我蒙蔽。

Lam 3:16 By him my teeth have been broken with crushed stones, and I am bent low in the dust.

Lam3:16 He hath also broken my teeth with gravel stones, he hath covered me with ashes.

Lam 3:17 你使我远离平安，我忘记好处。

Lam 3:17 My soul is sent far away from peace, I have no more memory of good.

Lam3:17 And thou hast removed my soul far off from peace: I forgot prosperity.

Lam 3:18 我就说，我的力量衰败。我在耶和华那里毫无指望。

Lam 3:18 And I said, My strength is cut off, and my hope from the Lord.

Lam3:18 And I said, My strength and my hope is perished from the LORD:

Lam 3:19 耶和华阿，求你记念我如茵陈和苦胆的困苦窘迫。

Lam 3:19 Keep in mind my trouble and my wandering, the bitter root and the poison.

Lam3:19 Remembering mine affliction and my misery, the wormwood and the gall.

Lam 3:20 我心想念这些，就在里面忧闷。

Lam 3:20 My soul still keeps the memory of them; and is bent down in me.

Lam3:20 My soul hath them still in remembrance, and is humbled in me.

Lam 3:21 我想起这事，心里就有指望。

Lam 3:21 This I keep in mind, and because of this I have hope.

Lam3:21 This I recall to my mind, therefore have I hope.

Lam 3:22 我们不至消灭，是出于耶和华诸般的慈爱。是因他的怜悯不至断绝。

Lam 3:22 It is through the Lord's love that we have not come to destruction, because his mercies have no limit.

Lam3:22 It is of the LORD's mercies that we are not consumed, because his compassions fail not.

Lam 3:23 每早晨，这都是新的。你的诚实极其广大。

Lam 3:23 They are new every morning; great is your good faith.

Lam3:23 They are new every morning: great is thy faithfulness.

Lam 3:24 我心里说，耶和华是我的分，因此，我要仰望他。

Lam 3:24 I said to myself, The Lord is my heritage; and because of this I will have hope in him.

Lam3:24 The LORD is my portion, saith my soul; therefore will I hope in him.

Lam 3:25 凡等候耶和华，心里寻求他的，耶和华必施恩给他。

Lam 3:25 The Lord is good to those who are waiting for him, to the soul which is looking for him.

Lam3:25 The LORD is good unto them that wait for him, to the soul that seeketh him.

Lam 3:26 人仰望耶和华，静默等候他的救恩，这原是好的。

Lam 3:26 It is good to go on hoping and quietly waiting for the salvation of the Lord.

Lam3:26 It is good that a man should both hope and quietly wait for the salvation of the LORD.

Lam 3:27 人在幼年负轭，这原是好的。

Lam 3:27 It is good for a man to undergo the yoke when he is young.

Lam3:27 It is good for a man that he bear the yoke in his youth.

Lam 3:28 他当独坐无言，因为这是耶和华加在他身上的。

Lam 3:28 Let him be seated by himself, saying nothing, because he has put it on him.

Lam3:28 He sitteth alone and keepeth silence, because he hath borne it upon him .

Lam 3:29 他当口贴尘埃，或者有指望。

Lam 3:29 Let him put his mouth in the dust, if by chance there may be hope.

Lam3:29 He putteth his mouth in the dust; if so be there may be hope.

Lam 3:30 他当由人打他的腮颊，要满受凌辱。

Lam 3:30 Let his face be turned to him who gives him blows; let him be full of shame.

Lam3:30 He giveth his cheek to him that smiteth him: he is filled full with reproach.

Lam 3:31 因为主必不永远丢弃人。

Lam 3:31 For the Lord does not give a man up for ever.

Lam3:31 For the LORD will not cast off for ever:

Lam 3:32 主虽使人忧愁，还要照他诸般的慈爱发怜悯。

Lam 3:32 For though he sends grief, still he will have pity in the full measure of his love.

Lam3:32 But though he cause grief, yet will he have compassion according to the multitude of his mercies.

Lam 3:33 因他并不甘心使人受苦，使人忧愁。

Lam 3:33 For he has no pleasure in troubling and causing grief to the children of men.

Lam3:33 For he doth not afflict willingly nor grieve the children of men.

Lam 3:34 人将世上被囚的踹（原文作压）在脚下，

Lam 3:34 In a man's crushing under his feet all the prisoners of the earth,

Lam3:34 To crush under his feet all the prisoners of the earth,

Lam 3:35 或在至高者面前屈枉人，

Lam 3:35 In his turning away the right of a man before the face of the Most High.

Lam3:35 To turn aside the right of a man before the face of the most High,

Lam 3:36 或在人的讼事上颠倒是非，这都是主看不上的。

Lam 3:36 In his doing wrong to a man in his cause, the Lord has no pleasure.

Lam3:36 To subvert a man in his cause, the LORD approveth not.

Lam 3:37 除非主命定，谁能说成就成呢？

Lam 3:37 Who is able to say a thing, and give effect to it, if it has not been ordered by the Lord?

Lam3:37 Who is he that saith, and it cometh to pass, when the Lord commandeth it not?

Lam 3:38 祸福不都出于至高者的口吗？

Lam 3:38 Do not evil and good come from the mouth of the Most High?

Lam3:38 Out of the mouth of the most High proceedeth not evil and good?

Lam 3:39 活人因自己的罪受罚，为何发怨言呢？

Lam 3:39 What protest may a living man make, even a man about the punishment of his sin?

Lam3:39 Wherefore doth a living man complain, a man for the punishment of his sins?

Lam 3:40 我们当深深考察自己的行为，再归向耶和华。

Lam 3:40 Let us make search and put our ways to the test, turning again to the Lord;

Lam3:40 Let us search and try our ways, and turn again to the LORD.

Lam 3:41 我们当诚心向天上的神举手祷告。

Lam 3:41 Lifting up our hearts with our hands to God in the heavens.

Lam3:41 Let us lift up our heart with our hands unto God in the heavens.

Lam 3:42 我们犯罪背逆，你并不赦免。

Lam 3:42 We have done wrong and gone against your law; we have not had your forgiveness.

Lam3:42 We have transgressed and have rebelled: thou hast not pardoned.

Lam 3:43 你自被怒气遮蔽，追赶我们。你施行杀戮，并不顾惜。

Lam 3:43 Covering yourself with wrath you have gone after us, cutting us off without pity;

Lam3:43 Thou hast covered with anger, and persecuted us: thou hast slain, thou hast not pitied.

Lam 3:44 你以黑云遮蔽自己，以致祷告不得透入。

Lam 3:44 Covering yourself with a cloud, so that prayer may not get through.

Lam3:44 Thou hast covered thyself with a cloud, that our prayer should not pass through.

Lam 3:45 你使我们在万民中成为污秽和渣滓。

Lam 3:45 You have made us like waste and that for which there is no use, among the peoples.

Lam3:45 Thou hast made us as the offscouring and refuse in the midst of the

people.

Lam 3:46 我们的仇敌都向我们大大张口。

Lam 3:46 The mouths of all our haters are open wide against us.

Lam3:46 All our enemies have opened their mouths against us.

Lam 3:47 恐惧和陷坑，残害和毁灭，都临近我们。

Lam 3:47 Fear and deep waters have come on us, wasting and destruction.

Lam3:47 Fear and a snare is come upon us, desolation and destruction.

Lam 3:48 因我众民遭的毁灭，我就眼泪下流如河。

Lam 3:48 Rivers of water are running down from my eyes, for the destruction of the daughter of my people.

Lam3:48 Mine eye runneth down with rivers of water for the destruction of the daughter of my people.

Lam 3:49 我的眼多多流泪，总不止息，

Lam 3:49 My eyes are streaming without stopping, they have no rest,

Lam3:49 Mine eye trickleth down, and ceaseth not, without any intermission,

Lam 3:50 直等耶和华垂顾，从天观看。

Lam 3:50 Till the Lord's eye is turned on me, till he sees my trouble from heaven.

Lam3:50 Till the LORD look down, and behold from heaven.

Lam 3:51 因我本城的众民，我的眼，使我的心伤痛。

Lam 3:51 The Lord is unkind to my soul, more than all the daughters of my town.

Lam3:51 Mine eye affecteth mine heart because of all the daughters of my city.

Lam 3:52 无故与我为仇的追逼我，像追雀鸟一样。

Lam 3:52 They who are against me without cause have gone hard after me as if I was a bird;

Lam3:52 Mine enemies chased me sore, like a bird, without cause.

Lam 3:53 他们使我的命在牢狱中断绝，并将一块石头抛在我身上。

Lam 3:53 They have put an end to my life in the prison, stoning me with stones.

Lam3:53 They have cut off my life in the dungeon, and cast a stone upon me.

Lam 3:54 众水流过我头，我说，我命断绝了。

Lam 3:54 Waters were flowing over my head; I said, I am cut off.

Lam3:54 Waters flowed over mine head; then I said, I am cut off.

Lam 3:55 耶和华阿，我从深牢中求告你的名。

Lam 3:55 I was making prayer to your name, O Lord, out of the lowest prison.

Lam3:55 I called upon thy name, O LORD, out of the low dungeon.

Lam 3:56 你曾听见我的声音。我求你解救，你不要掩耳不听。

Lam 3:56 My voice came to you; let not your ear be shut to my breathing, to my cry.

Lam3:56 Thou hast heard my voice: hide not thine ear at my breathing, at my cry .

Lam 3:57 我求告你的日子，你临近我，说，不要惧怕。

Lam 3:57 You came near in the day when I made my prayer to you: you said, Have no fear.

Lam3:57 Thou drewest near in the day that I called upon thee: thou saidst, Fear not.

Lam 3:58 主阿，你伸明了我的冤。你救赎了我的命。

Lam 3:58 O Lord, you have taken up the cause of my soul, you have made my life safe.

Lam3:58 O LORD, thou hast pleaded the causes of my soul; thou hast redeemed my life.

Lam 3:59 耶和华阿，你见了我受的委屈。求你为我伸冤。

Lam 3:59 O Lord, you have seen my wrong; be judge in my cause.

Lam3:59 O LORD, thou hast seen my wrong: judge thou my cause.

Lam 3:60 他们仇恨我，谋害我，你都看见了。

Lam 3:60 You have seen all the evil rewards they have sent on me, and all their designs against me.

Lam3:60 Thou hast seen all their vengeance and all their imaginations against me.

Lam 3:61 耶和华阿，你听见他们辱骂我的话，知道他们向我所设的计，

Lam 3:61 Their bitter words have come to your ears, O Lord, and all their designs against me;

Lam3:61 Thou hast heard their reproach, O LORD, and all their imaginations against me;

Lam 3:62 并那些起来攻击我的人口中所说的话，以及终日向我所设的计谋。

Lam 3:62 The lips of those who came up against me, and their thoughts against me all the day.

Lam3:62 The lips of those that rose up against me, and their device against me all the day.

Lam 3:63 求你观看，他们坐下，起来，都以我为歌曲。

Lam 3:63 Take note of them when they are seated, and when they get up; I am their song.

Lam3:63 Behold their sitting down, and their rising up; I am their musick.

Lam 3:64 耶和华阿，你要按着他们手所作的向他们施行报应。

Lam 3:64 You will give them their reward, O Lord, answering to the work of

their hands.

Lam3:64 Render unto them a recompence, O LORD, according to the work of their hands.

Lam 3:65 你要使他们心里刚硬，使你的咒诅临到他们。

Lam 3:65 You will let their hearts be covered over with your curse on them.

Lam3:65 Give them sorrow of heart, thy curse unto them.

Lam 3:66 你要发怒追赶他们，从耶和华的天下除灭他们。

Lam 3:66 You will go after them in wrath, and put an end to them from under the heavens of the Lord.

Lam3:66 Persecute and destroy them in anger from under the heavens of the LORD.

Lam 4:1 黄金何其失光；纯金何其变色。圣所的石头倒在各市口上。

Lam 4:1 How dark has the gold become! how changed the best gold! the stones of the holy place are dropping out at the top of every street.

Lam4:1 How is the gold become dim! how is the most fine gold changed! the stones of the sanctuary are poured out in the top of every street.

Lam 4:2 锡安宝贵的众子好比精金，现在何竟算为窑匠手所作的瓦瓶。

Lam 4:2 The valued sons of Zion, whose price was the best gold, are looked on as vessels of earth, the work of the hands of the potter!

Lam4:2 The precious sons of Zion, comparable to fine gold, how are they esteemed as earthen pitchers, the work of the hands of the potter!

Lam 4:3 野狗尚且把奶乳哺其子，我民的妇人倒成为残忍，好像旷野的鸵鸟一般。

Lam 4:3 Even the beasts of the waste land have full breasts, they give milk to their young ones: the daughter of my people has become cruel like the ostriches in the waste land.

Lam4:3 Even the sea monsters draw out the breast, they give suck to their young ones: the daughter of my people is become cruel, like the ostriches in the wilderness.

Lam 4:4 吃奶孩子的舌头因干渴贴住上膛。孩童求饼，无人掰给他们。

Lam 4:4 The tongue of the child at the breast is fixed to the roof of his mouth for need of drink: the young children are crying out for bread, and no man gives it to them.

Lam4:4 The tongue of the sucking child cleaveth to the roof of his mouth for thirst: the young children ask bread, and no man breaketh it unto them.

Lam 4:5 素来吃美好食物的，现今在街上变为孤寒。素来卧朱红褥子的，现今躺卧粪堆。

Lam 4:5 Those who were used to feasting on delicate food are wasted in the streets: those who as children were dressed in purple are stretched out on the dust.

Lam4:5 They that did feed delicately are desolate in the streets: they that were brought up in scarlet embrace dunghills.

Lam 4:6 都因我众民的罪孽比所多玛的罪还大。所多玛虽然无人加手于她，还是转眼之间被倾覆。

Lam 4:6 For the punishment of the daughter of my people is greater than the punishment of Sodom, which was overturned suddenly without any hand falling on her.

Lam4:6 For the punishment of the iniquity of the daughter of my people is greater than the punishment of the sin of Sodom, that was overthrown as in a moment, and no hands stayed on her.

Lam 4:7 锡安的贵胄素来比雪纯净，比奶更白。他们的身体比红宝玉（或作珊瑚）更红，像光润的蓝宝石一样。

Lam 4:7 Her holy ones were cleaner than snow, they were whiter than milk, their bodies were redder than corals, their form was as the sapphire:

Lam4:7 Her Nazarites were purer than snow, they were whiter than milk, they were more ruddy in body than rubies, their polishing was of sapphire:

Lam 4:8 现在他们的面貌比煤炭更黑，以致在街上无人认识。他们的皮肤紧贴骨头，枯干如同槁木。

Lam 4:8 Their face is blacker than night; in the streets no one has knowledge of them: their skin is hanging on their bones, they are dry, they have become like wood.

Lam4:8 Their visage is blacker than a coal; they are not known in the streets: their skin cleaveth to their bones; it is withered, it is become like a stick.

Lam 4:9 饿死的不如被刀杀的，因为这是缺了田间的土产，就身体衰弱，渐渐消灭。

Lam 4:9 Those who have been put to the sword are better off than those whose death is caused by need of food; for these come to death slowly, burned up like the fruit of the field.

Lam4:9 They that be slain with the sword are better than they that be slain with hunger: for these pine away, stricken through for want of the fruits of the field.

Lam 4:10 慈悲的妇人，当我众民被毁灭的时候，亲手煮自己的儿女作为食物。

Lam 4:10 The hands of kind-hearted women have been boiling their children; they were their food in the destruction of the daughter of my people.

Lam4:10 The hands of the pitiful women have sodden their own children: they were their meat in the destruction of the daughter of my people.

Lam 4:11 耶和华发怒成就他所定的，倒出他的烈怒。在锡安使火着起，烧毁锡安的根基。

Lam 4:11 The Lord has given full effect to his passion, he has let loose his burning wrath; he has made a fire in Zion, causing the destruction of its bases .

Lam4:11 The LORD hath accomplished his fury; he hath poured out his fierce anger, and hath kindled a fire in Zion, and it hath devoured the foundations thereof.

Lam 4:12 地上的君王和世上的居民都不信敌人和仇敌能进耶路撒冷的城门。

Lam 4:12 To the kings of the earth and to all the people of the world it did not seem possible that the attackers and the haters would go into the doors of Jerusalem.

Lam4:12 The kings of the earth, and all the inhabitants of the world, would not have believed that the adversary and the enemy should have entered into the gates of Jerusalem.

Lam 4:13 这都因她先知的罪恶和祭司的罪孽。他们在城中流了义人的血。

Lam 4:13 It is because of the sins of her prophets and the evil-doing of her priests, by whom the blood of the upright has been drained out in her.

Lam4:13 For the sins of her prophets, and the iniquities of her priests, that have shed the blood of the just in the midst of her,

Lam 4:14 他们在街上如瞎子乱走，又被血玷污，以致人不能摸他们的衣服。

Lam 4:14 They are wandering like blind men in the streets, they are made unclean with blood, so that their robes may not be touched by men.

Lam4:14 They have wandered as blind men in the streets, they have polluted themselves with blood, so that men could not touch their garments.

Lam 4:15 人向他们喊着说，不洁净的，躲开，躲开。不要挨近我。他们逃走飘流的时候，列国中有人说，他们不可仍在这里寄居。

Lam 4:15 Away! unclean! they were crying out to them, Away! away! let there be no touching: when they went away in flight and wandering, men said among the nations, There is no further resting-place for them.

Lam4:15 They cried unto them, Depart ye; it is unclean; depart, depart, touch not: when they fled away and wandered, they said among the heathen, They shall no more sojourn there.

Lam 4:16 耶和华发怒，将他们分散，不再眷顾他们。人不重看祭司，也不厚待长老。

Lam 4:16 The face of the Lord has sent them in all directions; he will no longer take care of them: they had no respect for the priests, they gave no honour to the old men.

Lam4:16 The anger of the LORD hath divided them; he will no more regard them: they respected not the persons of the priests, they favoured not the elders.

Lam 4:17 我们仰望人来帮助，以致眼目失明，还是枉然。我们所盼望的，竟盼望一个不能救人的国。

Lam 4:17 Our eyes are still wasting away in looking for our false help: we have been watching for a nation unable to give salvation.

Lam4:17 As for us, our eyes as yet failed for our vain help: in our watching we have watched for a nation that could not save us.

Lam 4:18 仇敌追赶我们的脚步像打猎的，以致我们不敢在自己的街上行走。我们的结局临近。我们的日子满足。我们的结局来到了。

Lam 4:18 They go after our steps so that we may not go in our streets: our end is near, our days are numbered; for our end has come.

Lam4:18 They hunt our steps, that we cannot go in our streets: our end is near, our days are fulfilled; for our end is come.

Lam 4:19 追赶我们的比空中的鹰更快。他们在山上追逼我们，在旷野埋伏，等候我们。

Lam 4:19 Those who went after us were quicker than the eagles of the heaven, driving us before them on the mountains, waiting secretly for us in the waste land.

Lam4:19 Our persecutors are swifter than the eagles of the heaven: they pursued us upon the mountains, they laid wait for us in the wilderness.

Lam 4:20 耶和华的受膏者好比我们鼻中的气，在他们的坑中被捉住。我们曾论到他说，我们必在他荫下，在列国中存活。

Lam 4:20 Our breath of life, he on whom the holy oil was put, was taken in their holes; of whom we said, Under his shade we will be living among the nations.

Lam4:20 The breath of our nostrils, the anointed of the LORD, was taken in their pits, of whom we said, Under his shadow we shall live among the heathen.

Lam 4:21 住乌斯地的以东民哪，只管欢喜快乐。苦杯也必传到你那里。你必喝醉，以致露体。

Lam 4:21 Have joy and be glad, O daughter of Edom, living in the land of Uz: the cup will be given to you in your turn, and you will be overcome with wine and your shame will be seen.

Lam4:21 Rejoice and be glad, O daughter of Edom, that dwellest in the land of Uz; the cup also shall pass through unto thee: thou shalt be drunken, and shalt make thyself naked.

Lam 4:22 锡安的民哪，你罪孽的刑罚受足了，耶和华必不使你再被掳去。以东的民哪，他必追讨你的罪孽，显露你的罪恶。

Lam 4:22 The punishment of your evil-doing is complete, O daughter of Zion; never again will he take you away as a prisoner: he will give you the reward of your evil-doing, O daughter of Edom; he will let your sin be uncovered.

Lam4:22 The punishment of thine iniquity is accomplished, O daughter of Zion; he will no more carry thee away into captivity: he will visit thine iniquity, O daughter of Edom; he will discover thy sins.

Lam 5:1 耶和华阿，求你记念我们所遭遇的事，观看我们所受的凌辱。

Lam 5:1 Keep in mind, O Lord, what has come to us: take note and see our shame.

Lam5:1 Remember, O LORD, what is come upon us: consider, and behold our

reproach.

Lam 5:2 我们的产业归与外邦人。我们的房屋归与外路人。

Lam 5:2 Our heritage is given up to men of strange lands, our houses to those who are not our countrymen.

Lam5:2 Our inheritance is turned to strangers, our houses to aliens.

Lam 5:3 我们是无父的孤儿。我们的母亲好像寡妇。

Lam 5:3 We are children without fathers, our mothers are like widows.

Lam5:3 We are orphans and fatherless, our mothers are as widows.

Lam 5:4 我们出钱才得水喝。我们的柴是人卖给我们的。

Lam 5:4 We give money for a drink of water, we get our wood for a price.

Lam5:4 We have drunken our water for money; our wood is sold unto us.

Lam 5:5 追赶我们的，到了我们的颈项上。我们疲乏不得歇息。

Lam 5:5 Our attackers are on our necks: overcome with weariness, we have no rest.

Lam5:5 Our necks are under persecution: we labour, and have no rest.

Lam 5:6 我们投降埃及人和亚述人，为要得粮吃饱。

Lam 5:6 We have given our hands to the Egyptians and to the Assyrians so that we might have enough bread.

Lam5:6 We have given the hand to the Egyptians, and to the Assyrians, to be satisfied with bread.

Lam 5:7 我们列祖犯罪，而今不在了。我们担当他们的罪孽。

Lam 5:7 Our fathers were sinners and are dead; and the weight of their evil-doing is on us.

Lam5:7 Our fathers have sinned, and are not; and we have borne their iniquities .

Lam 5:8 奴仆辖制我们，无人救我们脱离他们的手。

Lam 5:8 Servants are ruling over us, and there is no one to make us free from their hands.

Lam5:8 Servants have ruled over us: there is none that doth deliver us out of their hand.

Lam 5:9 因为旷野的刀剑，我们冒着险才得粮食。

Lam 5:9 We put our lives in danger to get our bread, because of the sword of the waste land.

Lam5:9 We gat our bread with the peril of our lives because of the sword of the wilderness.

Lam 5:10 因饥饿燥热，我们的皮肤就黑如炉。

Lam 5:10 Our skin is heated like an oven because of our burning heat from need of food.

Lam5:10 Our skin was black like an oven because of the terrible famine.

Lam 5:11 敌人在锡安玷污妇人，在犹大的城邑玷污处女。

Lam 5:11 They took by force the women in Zion, the virgins in the towns of Judah.

Lam5:11 They ravished the women in Zion, and the maids in the cities of Judah.

Lam 5:12 他们吊起首领的手，也不尊敬老人的面。

Lam 5:12 Their hands put princes to death by hanging: the faces of old men were not honoured.

Lam5:12 Princes are hanged up by their hand: the faces of elders were not honoured.

Lam 5:13 少年人扛磨石，孩童背木柴，都绊跌了。

Lam 5:13 The young men were crushing the grain, and the boys were falling under the wood.

Lam5:13 They took the young men to grind, and the children fell under the wood.

Lam 5:14 老年人在城门口断绝。少年人不再作乐。

Lam 5:14 The old men are no longer seated in the doorway, and the music of the young men has come to an end.

Lam5:14 The elders have ceased from the gate, the young men from their musick.

Lam 5:15 我们心中的快乐止息，跳舞变为悲哀。

Lam 5:15 The joy of our hearts is ended; our dancing is changed into sorrow.

Lam5:15 The joy of our heart is ceased; our dance is turned into mourning.

Lam 5:16 冠冕从我们的头上落下。我们犯罪了，我们有祸了。

Lam 5:16 The crown has been taken from our head: sorrow is ours, for we are sinners.

Lam5:16 The crown is fallen from our head: woe unto us, that we have sinned!

Lam 5:17 这些事我们心里发昏，我们的眼睛昏花。

Lam 5:17 Because of this our hearts are feeble; for these things our eyes are dark;

Lam5:17 For this our heart is faint; for these things our eyes are dim.

Lam 5:18 锡安山荒凉，野狗（或作狐狸）行在其上。

Lam 5:18 Because of the mountain of Zion which is a waste; jackals go over it.

Lam5:18 Because of the mountain of Zion, which is desolate, the foxes walk upon it.

Lam 5:19 耶和华阿，你存到永远。你的宝座存到万代。

Lam 5:19 You, O Lord, are seated as King for ever; the seat of your power is eternal.

Lam5:19 Thou, O LORD, remainest for ever; thy throne from generation to generation.

Lam 5:20 你为何永远忘记我们。为何许久离弃我们。

Lam 5:20 Why have we gone from your memory for ever? why have you been turned away from us for so long?

Lam5:20 Wherefore dost thou forget us for ever, and forsake us so long time?

Lam 5:21 耶和华阿，求你使我们向你回转，我们便得回转。求你复新我们的日子，像古时一样。

Lam 5:21 Make us come back to you, O Lord, and let us be turned; make our days new again as in the past.

Lam5:21 Turn thou us unto thee, O LORD, and we shall be turned; renew our days as of old.

Lam 5:22 你竟全然弃绝我们，向我们大发烈怒。

Lam 5:22 But you have quite given us up; you are full of wrath against us.

Lam5:22 But thou hast utterly rejected us; thou art very wroth against us.

Eze 1:1 当三十年四月初五日，以西结（原文作我）在迦巴鲁河边被掳的人中，天就开了，得见神的异象。

Eze 1:1 Now it came about in the thirtieth year, in the fourth month, on the fifth day of the month, while I was by the river Chebar among those who had been made prisoners, that the heavens were made open and I saw visions of God.

Eze1:1 Now it came to pass in the thirtieth year, in the fourth month, in the fifth day of the month, as I was among the captives by the river of Chebar, that the heavens were opened, and I saw visions of God.

Eze 1:2 正是约雅斤王被掳去第五年四月初五日，

Eze 1:2 On the fifth day of the month, in the fifth year after King Jehoiachin had been made a prisoner,

Eze1:2 In the fifth day of the month, which was the fifth year of king Jehoiachin's captivity,

Eze 1:3 在迦勒底人之地，迦巴鲁河边，耶和华的话特临到布西的儿子祭司以西结。耶和华的灵（原文作手）降在他身上。

Eze 1:3 The word of the Lord came to me, Ezekiel the priest, the son of Buzi,

in the land of the Chaldaeans by the river Chebar; and the hand of the Lord was on me there.

Eze1:3 The word of the LORD came expressly unto Ezekiel the priest, the son of Buzi, in the land of the Chaldeans by the river Chebar; and the hand of the LORD was there upon him.

Eze 1:4 我观看，见狂风从北方刮来，随着有一朵包括闪烁火的大云，周围有光辉。从其中的火内发出好像光耀的精金。

Eze 1:4 And, looking, I saw a storm-wind coming out of the north, a great cloud with flames of fire coming after one another, and a bright light shining round about it and in the heart of it was something coloured like electrum.

Eze1:4 And I looked, and, behold, a whirlwind came out of the north, a great cloud, and a fire infolding itself, and a brightness was about it, and out of the midst thereof as the colour of amber, out of the midst of the fire.

Eze 1:5 又从其中显出四个活物的形像来。他们的形状是这样，有人的形像，

Eze 1:5 And in the heart of it were the forms of four living beings. And this was what they were like; they had the form of a man.

Eze1:5 Also out of the midst thereof came the likeness of four living creatures . And this was their appearance; they had the likeness of a man.

Eze 1:6 各有四个脸面，四个翅膀。

Eze 1:6 And every one had four faces, and every one of them had four wings.

Eze1:6 And every one had four faces, and every one had four wings.

Eze 1:7 他们的腿是直的，脚掌好像牛犊之蹄，都灿烂如光明的铜。

Eze 1:7 And their feet were straight feet; and the under sides of their feet were like the feet of oxen; and they were shining like polished brass.

Eze1:7 And their feet were straight feet; and the sole of their feet was like the sole of a calf's foot: and they sparkled like the colour of burnished brass .

Eze 1:8 在四面的翅膀以下有人的手。这四个活物的脸和翅膀乃是这样，

Eze 1:8 And they had the hands of a man under their wings; the four of them had faces on their four sides.

Eze1:8 And they had the hands of a man under their wings on their four sides; and they four had their faces and their wings.

Eze 1:9 翅膀彼此相接，行走并不转身，俱各直往前行。

Eze 1:9 They went without turning, every one went straight forward.

Eze1:9 Their wings were joined one to another; they turned not when they went; they went every one straight forward.

Eze 1:10 至于脸的形像，前面各有人的脸，右面各有狮子的脸，左面各有牛的脸，后面各有鹰的脸。

Eze 1:10 As for the form of their faces, they had the face of a man, and the four of them had the face of a lion on the right side, and the four of them had the face of an ox on the left side, and the four of them had the face of an eagle.

Eze1:10 As for the likeness of their faces, they four had the face of a man, and the face of a lion, on the right side: and they four had the face of an ox on the left side; they four also had the face of an eagle.

Eze 1:11 各展开上边的两个翅膀相接，各以下边的两个翅膀遮体。

Eze 1:11 And their wings were separate at the top; two of the wings of every one were joined one to another, and two were covering their bodies.

Eze1:11 Thus were their faces: and their wings were stretched upward; two wings of every one were joined one to another, and two covered their bodies.

Eze 1:12 他们俱各直往前行。灵往哪里去，他们就往那里去，行走并不转身。

Eze 1:12 Every one of them went straight forward; wherever the spirit was to go they went; they went on without turning.

Eze1:12 And they went every one straight forward: whither the spirit was to go, they went; and they turned not when they went.

Eze 1:13 至于四活物的形像，就如烧着火炭的形状，又如火把的形状。火在四活物中间上去下来，这火有光辉，从火中发出闪电。

Eze 1:13 And between the living beings it was like burning coals of fire, as if flames were going one after the other between the living beings; and the fire was bright, and out of the fire went thunder-flames.

Eze1:13 As for the likeness of the living creatures, their appearance was like

burning coals of fire, and like the appearance of lamps: it went up and down among the living creatures; and the fire was bright, and out of the fire went forth lightning.

Eze 1:14 这活物往来奔走，好像电光一闪。

Eze 1:14 And the living beings went out and came back as quickly as a thunder-flame.

Eze1:14 And the living creatures ran and returned as the appearance of a flash of lightning.

Eze 1:15 我正观看活物的时候，见活物的脸旁各有一轮在地上。

Eze 1:15 Now while I was looking at the four living beings, I saw one wheel on the earth, by the side of the living beings, for the four of them.

Eze1:15 Now as I beheld the living creatures, behold one wheel upon the earth by the living creatures, with his four faces.

Eze 1:16 轮的形状和颜色（原文作作法）好像水苍玉。四轮都是一个样式，形状和作法好像轮中套轮。

Eze 1:16 The form of the wheels and their work was like a beryl; the four of them had the same form and design, and they were like a wheel inside a wheel.

Eze1:16 The appearance of the wheels and their work was like unto the colour of a beryl: and they four had one likeness: and their appearance and their work was as it were a wheel in the middle of a wheel.

Eze 1:17 轮行走的时候，向四方都能直行，并不掉转。

Eze 1:17 The four of them went straight forward without turning to one side.

Eze1:17 When they went, they went upon their four sides: and they turned not when they went.

Eze 1:18 至于轮辋，高而可畏。四个轮辋周围满有眼睛。

Eze 1:18 And I saw that they had edges, and their edges, even of the four, were full of eyes round about.

Eze1:18 As for their rings, they were so high that they were dreadful; and their rings were full of eyes round about them four.

Eze 1:19 活物行走，轮也在旁边行走。活物从地上升，轮也都上升。

Eze 1:19 And when the living beings went on, the wheels went by their side; and when the living beings were lifted up from the earth, the wheels were lifted up.

Eze1:19 And when the living creatures went, the wheels went by them: and when the living creatures were lifted up from the earth, the wheels were lifted up.

Eze 1:20 灵往哪里去，活物就往那里去。活物上升，轮也在活物旁边上升，因为活物的灵在轮中。

Eze 1:20 Wherever the spirit was to go they went; and the wheels were lifted up by their side: for the spirit of the living beings was in the wheels.

Eze1:20 Whithersoever the spirit was to go, they went, thither was their spirit to go; and the wheels were lifted up over against them: for the spirit of the living creature was in the wheels.

Eze 1:21 那些行走，这些也行走。那些站住，这些也站住。那些从地上升，轮也在旁边上升，因为活物的灵在轮中。

Eze 1:21 When these went on, the others went; and when these came to rest, the others came to rest; and when these were lifted up from the earth, the wheels were lifted up by their side: for the spirit of the living beings was in the wheels.

Eze1:21 When those went, these went; and when those stood, these stood; and when those were lifted up from the earth, the wheels were lifted up over against them: for the spirit of the living creature was in the wheels.

Eze 1:22 活物的头以上有穹苍的形像，看着像可畏的水晶，铺张在活物的头以上。

Eze 1:22 And over the heads of the living beings there was the form of an arch, looking like ice, stretched out over their heads on high.

Eze1:22 And the likeness of the firmament upon the heads of the living creature was as the colour of the terrible crystal, stretched forth over their heads above.

Eze 1:23 穹苍以下，活物的翅膀直张，彼此相对。每活物有两个翅膀遮体。

Eze 1:23 Under the arch their wings were straight, one stretched out to another: every one had two wings covering their bodies on this side and two covering their bodies on that side.

Eze1:23 And under the firmament were their wings straight, the one toward the

other: every one had two, which covered on this side, and every one had two, which covered on that side, their bodies.

Eze 1:24 活物行走的时候，我听见翅膀的响声，像大水的声音，像全能者的声音，也像军队哄嚷的声音。活物站住的时候，便将翅膀垂下。

Eze 1:24 And when they went, the sound of their wings was like the sound of great waters to my ears, like the voice of the Ruler of all, a sound like the rushing of an army: when they came to rest they let down their wings.

Eze 1:24 And when they went, I heard the noise of their wings, like the noise of great waters, as the voice of the Almighty, the voice of speech, as the noise of an host: when they stood, they let down their wings.

Eze 1:25 在他们头以上的穹苍之上有声音。他们站住的时候，便将翅膀垂下。

Eze 1:25 And there was a voice from the top of the arch which was over their heads: when they came to rest they let down their wings.

Eze 1:25 And there was a voice from the firmament that was over their heads, when they stood, and had let down their wings.

Eze 1:26 在他们头以上的穹苍之上有宝座的形像，仿佛蓝宝石。在宝座形像以上有仿佛人的形状。

Eze 1:26 And on the top of the arch which was over their heads was the form of a king's seat, like a sapphire stone; and on the form of the seat was the form of a man seated on it on high.

Eze 1:26 And above the firmament that was over their heads was the likeness of a throne, as the appearance of a sapphire stone: and upon the likeness of the throne was the likeness as the appearance of a man above upon it.

Eze 1:27 我见从他腰以上有仿佛光耀的精金，周围都有火的形状，又见从他腰以下有仿佛火的形状，周围也有光辉。

Eze 1:27 And I saw it coloured like electrum, with the look of fire in it and round it, going up from what seemed to be the middle of his body; and going down from what seemed to be the middle of his body I saw what was like fire, and there was a bright light shining round him.

Eze 1:27 And I saw as the colour of amber, as the appearance of fire round about within it, from the appearance of his loins even upward, and from the appearance of his loins even downward, I saw as it were the appearance of fire, and it had brightness round about.

Eze 1:28 下雨的日子，云中虹的形状怎样，周围光辉的形状也是怎样。这就是耶和华荣耀的形像。我一看见就俯伏在地，又听见一位说话的声音。

Eze 1:28 Like the bow in the cloud on a day of rain, so was the light shining round him. And this is what the glory of the Lord was like. And when I saw it I went down on my face, and the voice of one talking came to my ears.

Eze1:28 As the appearance of the bow that is in the cloud in the day of rain, so was the appearance of the brightness round about. This was the appearance of the likeness of the glory of the LORD. And when I saw it, I fell upon my face, and I heard a voice of one that spake.

Eze 2:1 他对我说，人子阿，你站起来，我要和你说话。

Eze 2:1 And he said to me, Son of man, get up on your feet, so that I may say words to you.

Eze2:1 And he said unto me, Son of man, stand upon thy feet, and I will speak unto thee.

Eze 2:2 他对我说话的时候，灵就进入我里面，使我站起来，我便听见那位对我说话的声音。

Eze 2:2 And at his words the spirit came into me and put me on my feet; and his voice came to my ears.

Eze2:2 And the spirit entered into me when he spake unto me, and set me upon my feet, that I heard him that spake unto me.

Eze 2:3 他对我说，人子阿，我差你往悖逆的国民以色列人那里去。他们是悖逆我的，他们和他们的列祖违背我，直到今日。

Eze 2:3 And he said to me, Son of man, I am sending you to the children of Israel, to an uncontrolled nation which has gone against me: they and their fathers have been sinners against me even to this very day.

Eze2:3 And he said unto me, Son of man, I send thee to the children of Israel, to a rebellious nation that hath rebelled against me: they and their fathers have transgressed against me, even unto this very day.

Eze 2:4 这众子面无羞耻，心里刚硬。我差你往他们那里去，你要对他们说，主耶和华如此说。

Eze 2:4 And the children are hard and stiff-hearted; I am sending you to them: and you are to say to them, These are the words of the Lord.

Eze2:4 For they are impudent children and stiffhearted. I do send thee unto them; and thou shalt say unto them, Thus saith the Lord GOD.

Eze 2:5 他们或听，或不听，（他们是悖逆之家），必知道在他们中间有了先知。

Eze 2:5 And they, if they give ear to you or if they do not give ear (for they are an uncontrolled people), will see that there has been a prophet among them.

Eze2:5 And they, whether they will hear, or whether they will forbear, (for they are a rebellious house,) yet shall know that there hath been a prophet among them.

Eze 2:6 人子阿，虽有荆棘和蒺藜在你那里，你又住在蝎子中间，总不要怕他们，也不要怕他们的话。他们虽是悖逆之家，还不要怕他们的话，也不要因他们的脸色惊惶。

Eze 2:6 And you, son of man, have no fear of them or of their words, even if sharp thorns are round you and you are living among scorpions: have no fear of their words and do not be overcome by their looks, for they are an uncontrolled people.

Eze2:6 And thou, son of man, be not afraid of them, neither be afraid of their words, though briars and thorns be with thee, and thou dost dwell among scorpions: be not afraid of their words, nor be dismayed at their looks, though they be a rebellious house.

Eze 2:7 他们或听，或不听，你只管将我的话告诉他们。他们是极其悖逆的。

Eze 2:7 And you are to give them my words, if they give ear to you or if they do not: for they are uncontrolled.

Eze2:7 And thou shalt speak my words unto them, whether they will hear, or whether they will forbear: for they are most rebellious.

Eze 2:8 人子阿，要听我对你所说的话，不要悖逆像那悖逆之家，你要开口吃我所赐给你的。

Eze 2:8 But you, son of man, give ear to what I say to you, and do not be uncontrolled like that uncontrolled people: let your mouth be open and take what I give you.

Eze2:8 But thou, son of man, hear what I say unto thee; Be not thou rebellious like that rebellious house: open thy mouth, and eat that I give thee.

Eze 2:9 我观看，见有一只手向我伸出来，手中有一书卷。

Eze 2:9 And looking, I saw a hand stretched out to me, and I saw the roll of a book in it;

Eze2:9 And when I looked, behold, an hand was sent unto me; and, lo, a roll of a book was therein;

Eze 2:10 他将书卷在我面前展开，内外都写着字，其所写的有哀号，叹息，悲痛的话。

Eze 2:10 And he put it open before me, and it had writing on the front and on the back; words of grief and sorrow and trouble were recorded in it.

Eze2:10 And he spread it before me; and it was written within and without: and there was written therein lamentations, and mourning, and woe.

Eze 3:1 他对我说，人子阿，要吃你所得的，要吃这书卷，好去对以色列家讲说。

Eze 3:1 And he said to me, Son of man, take this roll for your food, and go and say my words to the children of Israel.

Eze3:1 Moreover he said unto me, Son of man, eat that thou findest; eat this roll, and go speak unto the house of Israel.

Eze 3:2 于是我开口，他就使我吃这书卷，

Eze 3:2 And, on my opening my mouth, he made me take the roll as food.

Eze3:2 So I opened my mouth, and he caused me to eat that roll.

Eze 3:3 又对我说，人子阿，要吃我所赐给你的这书卷，充满你的肚腹。我就吃了，口中觉得其甜如蜜。

Eze 3:3 And he said to me, Son of man, let your stomach make a meal of it and let your inside be full of this roll which I am giving you. Then I took it, and it was sweet as honey in my mouth.

Eze3:3 And he said unto me, Son of man, cause thy belly to eat, and fill thy bowels with this roll that I give thee. Then did I eat it; and it was in my mouth as honey for sweetness.

Eze 3:4 他对我说，人子阿，你往以色列家那里去，将我的话对他们讲说。

Eze 3:4 And he said to me, Son of man, go now to the children of Israel, and say my words to them.

Eze3:4 And he said unto me, Son of man, go, get thee unto the house of Israel, and speak with my words unto them.

Eze 3:5 你奉差遣不是往那说话深奥，言语难懂的民那里去，乃是往以色列家去。

Eze 3:5 For you are not sent to a people whose talk is strange and whose language is hard, but to the children of Israel;

Eze3:5 For thou art not sent to a people of a strange speech and of an hard language, but to the house of Israel;

Eze 3:6 不是往那说话深奥，言语难懂的多国去，他们的话语是你不懂得的。我若差你往他们那里去，他们必听从你。

Eze 3:6 Not to a number of peoples whose talk is strange and whose language is hard and whose words are not clear to you. Truly, if I sent you to them they would give ear to you.

Eze3:6 Not to many people of a strange speech and of an hard language, whose words thou canst not understand. Surely, had I sent thee to them, they would have hearkened unto thee.

Eze 3:7 以色列家却不肯听从你，因为他们不肯听从我。原来以色列全家是额坚心硬的人。

Eze 3:7 But the children of Israel will not give ear to you; for they have no mind to give ear to me: for all the children of Israel have a hard brow and a stiff heart.

Eze3:7 But the house of Israel will not hearken unto thee; for they will not hearken unto me: for all the house of Israel are impudent and hardhearted.

Eze 3:8 看哪，我使你的脸硬过他们的脸，使你的额硬过他们的额。

Eze 3:8 See, I have made your face hard against their faces, and your brow hard against their brows.

Eze3:8 Behold, I have made thy face strong against their faces, and thy forehead strong against their foreheads.

Eze 3:9 我使你的额像金钢钻，比火石更硬。他们虽是悖逆之家，你不要怕他们，也不要因他们的脸色惊惶。

Eze 3:9 Like a diamond harder than rock I have made your brow: have no fear of them and do not be overcome by their looks, for they are an uncontrolled people .

Eze3:9 As an adamant harder than flint have I made thy forehead: fear them not, neither be dismayed at their looks, though they be a rebellious house.

Eze 3:10 他又对我说，人子阿，我对你所说的一切话，要心里领会，耳中听闻。

Eze 3:10 Then he said to me, Son of man, take into your heart all my words which I am about to say to you, and let your ears be open to them.

Eze3:10 Moreover he said unto me, Son of man, all my words that I shall speak unto thee receive in thine heart, and hear with thine ears.

Eze 3:11 你往你本国被掳的子民那里去，他们或听，或不听，你要对他们讲说，告诉他们这是主耶和华说的。

Eze 3:11 And go now to those who have been taken away as prisoners, to the children of your people, and say to them, This is what the Lord has said; if they give ear or if they do not.

Eze3:11 And go, get thee to them of the captivity, unto the children of thy people, and speak unto them, and tell them, Thus saith the Lord GOD; whether they will hear, or whether they will forbear.

Eze 3:12 那时，灵将我举起，我就听见在我身后有震动轰轰的声音，说，从耶和华的所在显出来的荣耀是该称颂的。

Eze 3:12 Then I was lifted up by the wind, and at my back the sound of a great rushing came to my ears when the glory of the Lord was lifted up from his place .

Eze3:12 Then the spirit took me up, and I heard behind me a voice of a great rushing, saying, Blessed be the glory of the LORD from his place.

Eze 3:13 我又听见那活物翅膀相碰，与活物旁边轮子旋转震动轰轰的响声。

Eze 3:13 And there was the sound of the wings of the living beings touching one another, and the sound of the wheels at their side, the sound of a great rushing.

Eze3:13 I heard also the noise of the wings of the living creatures that touched one another, and the noise of the wheels over against them, and a noise of a great rushing.

Eze 3:14 于是灵将我举起，带我而去。我心中甚苦，灵性忿激，并且耶和华的灵（原文作手）在我身上大有能力。

Eze 3:14 And the wind, lifting me up, took me away: and I went in the heat of my spirit, and the hand of the Lord was strong on me.

Eze3:14 So the spirit lifted me up, and took me away, and I went in bitterness, in the heat of my spirit; but the hand of the LORD was strong upon me.

Eze 3:15 我就来到提勒亚毕，住在迦巴鲁河边被掳的人那里，到他们所住的地方，在他们中间忧忧闷闷地坐了七日。

Eze 3:15 Then I came to those who had been taken away as prisoners, who were at Telabib by the river Chebar, and I was seated among them full of wonder for seven days.

Eze3:15 Then I came to them of the captivity at Telabib, that dwelt by the river of Chebar, and I sat where they sat, and remained there astonished among them seven days.

Eze 3:16 过了七日，耶和華的話臨到我說，

Eze 3:16 And at the end of seven days, the word of the Lord came to me, saying,

Eze3:16 And it came to pass at the end of seven days, that the word of the LORD came unto me, saying,

Eze 3:17 人子阿，我立你作以色列家守望的人，所以你要听我口中的话，替我警戒他们。

Eze 3:17 Son of man, I have made you a watchman for the children of Israel: so give ear to the word of my mouth, and give them word from me of their danger.

Eze3:17 Son of man, I have made thee a watchman unto the house of Israel: therefore hear the word at my mouth, and give them warning from me.

Eze 3:18 我何时指着恶人说，他必要死。你若不警戒他，也不劝戒他，使他离开恶行，拯救他的性命，这恶人必死在罪孽之中。我却要向你讨他丧命的罪（原文作血）。

Eze 3:18 When I say to the evil-doer, Death will certainly be your fate; and you give him no word of it and say nothing to make clear to the evil-doer the danger of his evil way, so that he may be safe; that same evil man will come to death in his evil-doing; but I will make you responsible for his blood.

Eze3:18 When I say unto the wicked, Thou shalt surely die; and thou givest him not warning, nor speakest to warn the wicked from his wicked way, to save his life; the same wicked man shall die in his iniquity; but his blood will I require at thine hand.

Eze 3:19 倘若你警戒恶人，他仍不转离罪恶，也不离开恶行，他必死在罪孽之中，你却救自己脱离了罪。

Eze 3:19 But if you give the evil-doer word of his danger, and he is not turned from his sin or from his evil way, death will overtake him in his evil-doing; but your life will be safe.

Eze3:19 Yet if thou warn the wicked, and he turn not from his wickedness, nor from his wicked way, he shall die in his iniquity; but thou hast delivered thy soul.

Eze 3:20 再者，义人何时离义而犯罪，我将绊脚石放在他面前，他就必死。因你没有警戒他，他必死在罪中，他素来所行的义不被记念。我却要向你讨他丧命的罪（原文作血）。

Eze 3:20 Again, when an upright man, turning away from his righteousness, does evil, and I put a cause of falling in his way, death will overtake him: because you have given him no word of his danger, death will overtake him in his evil-doing, and there will be no memory of the upright acts which he has done; but I will make you responsible for his blood.

Eze3:20 Again, When a righteous man doth turn from his righteousness, and commit iniquity, and I lay a stumbling-block before him, he shall die: because thou hast not given him warning, he shall die in his sin, and his righteousness which he hath done shall not be remembered; but his blood will I require at thine hand.

Eze 3:21 倘若你警戒义人，使他不犯罪，他就不犯罪。他因受警戒就必存活，你也救自己脱离了罪。

Eze 3:21 But if you say to the upright man that he is not to do evil, he will certainly keep his life because he took note of your word; and your life will be safe.

Eze3:21 Nevertheless if thou warn the righteous man, that the righteous sin not, and he doth not sin, he shall surely live, because he is warned; also thou hast delivered thy soul.

Eze 3:22 耶和华的灵（原文作手）在那里降在我身上。他对我说，你起来往平原去，我要在那里和你说话。

Eze 3:22 And the hand of the Lord was on me there; and he said, Get up and go out into the valley and there I will have talk with you.

Eze3:22 And the hand of the LORD was there upon me; and he said unto me, Arise, go forth into the plain, and I will there talk with thee.

Eze 3:23 于是我起来往平原去，不料，耶和华的荣耀正如我在迦巴鲁河边所见的一样，停在那里，我就俯伏于地。

Eze 3:23 Then I got up and went out into the valley; and I saw the glory of the Lord resting there as I had seen it by the river Chebar; and I went down on my face.

Eze3:23 Then I arose, and went forth into the plain: and, behold, the glory of

the LORD stood there, as the glory which I saw by the river of Chebar: and I fell on my face.

Eze 3:24 灵就进入我里面，使我站起来。耶和华对我说，你进房屋去，将门关上。

Eze 3:24 Then the spirit came into me and put me on my feet; and he had talk with me and said to me, Go and keep yourself shut up inside your house.

Eze3:24 Then the spirit entered into me, and set me upon my feet, and spake with me, and said unto me, Go, shut thyself within thine house.

Eze 3:25 人子阿，人必用绳索捆绑你，你就不能出去在他们中间来往。

Eze 3:25 But see, O son of man, I will put bands on you, prisoning you in them, and you will not go out among them:

Eze3:25 But thou, O son of man, behold, they shall put bands upon thee, and shall bind thee with them, and thou shalt not go out among them:

Eze 3:26 我必使你的舌头贴住上膛，以致你哑口，不能作责备他们的人。他们原是悖逆之家。

Eze 3:26 And I will make your tongue fixed to the roof of your mouth, so that you have no voice and may not make protests to them: for they are an uncontrolled people.

Eze3:26 And I will make thy tongue cleave to the roof of thy mouth, that thou shalt be dumb, and shalt not be to them a reprover: for they are a rebellious house.

Eze 3:27 但我对你说话的时候，必使你开口，你就要对他们说，主耶和华如此说。听的可以听，不听的任他不听，因为他们是悖逆之家。

Eze 3:27 But when I have talk with you I will make your mouth open, and you are to say to them, This is what the Lord has said: Let the hearer give ear; and as for him who will not, let him keep his ears shut: for they are an uncontrolled people.

Eze3:27 But when I speak with thee, I will open thy mouth, and thou shalt say unto them, Thus saith the Lord GOD; He that heareth, let him hear; and he that forbeareth, let him forbear: for they are a rebellious house.

Eze 4:1 人子阿，你要拿一块砖，摆在你面前，将一座耶路撒冷城画在其上，

Eze 4:1 And you, son of man, take a back and put it before you and on it make a picture of a town, even Jerusalem.

Eze4:1 Thou also, son of man, take thee a tile, and lay it before thee, and pourtray upon it the city, even Jerusalem:

Eze 4:2 又围困这城，造台筑垒，安营攻击，在四围安设撞锤攻城，

Eze 4:2 And make an attack on it, shutting it in, building strong places against it, and making high an earthwork against it; and put up tents against it, placing engines all round it for smashing down its walls.

Eze4:2 And lay siege against it, and build a fort against it, and cast a mount against it; set the camp also against it, and set battering rams against it round about.

Eze 4:3 又要拿个铁鏊，放在你和城的中间，作为铁墙。你要对面攻击这城，使城被困。这样，好作以色列家的预兆。

Eze 4:3 And take a flat iron plate, and put it for a wall of iron between you and the town: and let your face be turned to it, and it will be shut in and you will make an attack on it. This will be a sign to the children of Israel.

Eze4:3 Moreover take thou unto thee an iron pan, and set it for a wall of iron between thee and the city: and set thy face against it, and it shall be besieged, and thou shalt lay siege against it. This shall be a sign to the house of Israel.

Eze 4:4 你要向左侧卧，承当以色列家的罪孽。要按你向左侧卧的日数，担当他们的罪孽。

Eze 4:4 Then, stretching yourself out on your left side, take the sin of the children of Israel on yourself: for as long as you are stretched out, so long will the sin of the children of Israel be on you.

Eze4:4 Lie thou also upon thy left side, and lay the iniquity of the house of Israel upon it: according to the number of the days that thou shalt lie upon it thou shalt bear their iniquity.

Eze 4:5 因为我已将他们作孽的年数定为你向左侧卧的日数，就是三百九十日，你要这样担当以色列家的罪孽。

Eze 4:5 For I have had the years of their sin measured for you by a number of days, even three hundred and ninety days: and you will take on yourself the sin of the children of Israel.

Eze4:5 For I have laid upon thee the years of their iniquity, according to the number of the days, three hundred and ninety days: so shalt thou bear the iniquity of the house of Israel.

Eze 4:6 再者，你满了这些日子，还要向右侧卧，担当犹大家的罪孽。我给你定规侧卧四十日，一日顶一年。

Eze 4:6 And when these days are ended, turning on your right side, you are to take on yourself the sin of the children of Judah: forty days, a day for a year, I have had it fixed for you.

Eze4:6 And when thou hast accomplished them, lie again on thy right side, and thou shalt bear the iniquity of the house of Judah forty days: I have appointed thee each day for a year.

Eze 4:7 你要露出膀臂，面向被困的耶路撒冷，说预言攻击这城。

Eze 4:7 And let your face be turned to where Jerusalem is shut in, with your arm uncovered, and be a prophet against it.

Eze4:7 Therefore thou shalt set thy face toward the siege of Jerusalem, and thine arm shall be uncovered, and thou shalt prophesy against it.

Eze 4:8 我用绳索捆绑你，使你不能辗转，直等你满了困城的日子。

Eze 4:8 And see, I will put bands on you; and you will be stretched out without turning from one side to the other till the days of your attack are ended.

Eze4:8 And, behold, I will lay bands upon thee, and thou shalt not turn thee from one side to another, till thou hast ended the days of thy siege.

Eze 4:9 你要取小麦，大麦，豆子，红豆，小米，粗麦，装在一个器皿中，用以为自己作饼。要按你侧卧的三百九十日吃这饼。

Eze 4:9 And take for yourself wheat and barley and different sorts of grain, and put them in one vessel and make bread for yourself from them; all the days when you are stretched on your side it will be your food.

Eze4:9 Take thou also unto thee wheat, and barley, and beans, and lentiles, and millet, and fitches, and put them in one vessel, and make thee bread thereof, according to the number of the days that thou shalt lie upon thy side, three hundred and ninety days shalt thou eat thereof.

Eze 4:10 你所吃的要按分两吃，每日二十舍客勒，按时而吃。

Eze 4:10 And you are to take your food by weight, twenty shekels a day: you are to take it at regular times.

Eze4:10 And thy meat which thou shalt eat shall be by weight, twenty shekels a day: from time to time shalt thou eat it.

Eze 4:11 你喝水也要按制子，每日喝一欣六分之一，按时而喝。

Eze 4:11 And you are to take water by measure, the sixth part of a hin: you are to take it at regular times.

Eze4:11 Thou shalt drink also water by measure, the sixth part of an hin: from time to time shalt thou drink.

Eze 4:12 你吃这饼像吃大麦饼一样，要用人粪在众人眼前烧烤。

Eze 4:12 And let your food be barley cakes, cooking it before their eyes with the waste which comes out of a man.

Eze4:12 And thou shalt eat it as barley cakes, and thou shalt bake it with dung that cometh out of man, in their sight.

Eze 4:13 耶和华说，以色列人在我所赶他们到的各国中，也必这样吃不洁净的食物。

Eze 4:13 And the Lord said, Even so the children of Israel will have unclean bread for their food among the nations where I am driving them.

Eze4:13 And the LORD said, Even thus shall the children of Israel eat their defiled bread among the Gentiles, whither I will drive them.

Eze 4:14 我说，哎。主耶和华阿，我素来未曾被玷污，从幼年到如今没有吃过自死的，或被野兽撕裂的，那可憎的肉也未曾入我的口。

Eze 4:14 Then I said, Ah, Lord! see, my soul has never been unclean, and I have never taken as my food anything which has come to a natural death or has been broken by beasts, from the time when I was young even till now; no disgusting flesh has ever come into my mouth.

Eze4:14 Then said I, Ah Lord GOD! behold, my soul hath not been polluted: for from my youth up even till now have I not eaten of that which dieth of itself, or is torn in pieces; neither came there abominable flesh into my mouth.

Eze 4:15 于是他对我说，看哪，我给你牛粪代替人粪，你要将你的饼烤在其上。

Eze 4:15 Then he said to me, See, I have given you cow's waste in place of man's waste, and you will make your bread ready on it.

Eze4:15 Then he said unto me, Lo, I have given thee cow's dung for man's dung, and thou shalt prepare thy bread therewith.

Eze 4:16 他又对我说，人子阿，我必在耶路撒冷折断他们的杖，就是断绝他们的粮。他们吃饼要按分两，忧虑而吃。喝水也要按制子，惊惶而喝。

Eze 4:16 And he said to me, Son of man, see, I will take away from Jerusalem her necessary bread: they will take their bread by weight and with care, measuring out their drinking-water with fear and wonder:

Eze4:16 Moreover he said unto me, Son of man, behold, I will break the staff of bread in Jerusalem: and they shall eat bread by weight, and with care; and they shall drink water by measure, and with astonishment:

Eze 4:17 使他们缺粮缺水，彼此惊惶，因自己的罪孽消灭。

Eze 4:17 So that they may be in need of bread and water and be wondering at one another, wasting away in their sin.

Eze4:17 That they may want bread and water, and be astonished one with another, and consume away for their iniquity.

Eze 5:1 人子阿，你要拿一把快刀，当作剃头刀，用这刀剃你的头发和你的胡须，用天平将须发平分。

Eze 5:1 And you, son of man, take a sharp sword, using it like a haircutter's blade, and making it go over your head and the hair of your chin: and take scales for separating the hair by weight.

Eze5:1 And thou, son of man, take thee a sharp knife, take thee a barber's razor, and cause it to pass upon thine head and upon thy beard: then take thee balances to weigh, and divide the hair.

Eze 5:2 围困城的日子满了，你要将三分之一在城中用火焚烧，将三分之一在城的四围用刀砍碎，将三分之一任风吹散。我也要拔刀追赶。

Eze 5:2 You are to have a third part burned with fire inside the town, when the days of the attack are ended; and a third part you are to take and give blows with the sword round about it; and give a third part for the wind to take away, and let loose a sword after them.

Eze5:2 Thou shalt burn with fire a third part in the midst of the city, when the days of the siege are fulfilled: and thou shalt take a third part, and smite about it with a knife: and a third part thou shalt scatter in the wind; and I will draw out a sword after them.

Eze 5:3 你要从其中取几根包在衣襟里，

Eze 5:3 And take from them a small number of hairs, folding them in your skirts

Eze5:3 Thou shalt also take thereof a few in number, and bind them in thy skirts.

Eze 5:4 再从这几根中取些扔在火中焚烧，从里面必有火出来烧入以色列全家。

Eze 5:4 And again take some of these and put them in the fire, burning them up in the fire; and say to all the children of Israel,

Eze5:4 Then take of them again, and cast them into the midst of the fire, and burn them in the fire; for thereof shall a fire come forth into all the house of Israel.

Eze 5:5 主耶和华如此说，这就是耶路撒冷。我曾将她安置在列邦之中。列国都在她的四围。

Eze 5:5 This is what the Lord has said: This is Jerusalem: I have put her among the nations, and countries are round her on every side;

Eze5:5 Thus saith the Lord GOD; This is Jerusalem: I have set it in the midst of the nations and countries that are round about her.

Eze 5:6 她行恶，违背我的典章，过于列国。干犯我的律例，过于四围的列邦，因为她弃掉我的典章。至于我的律例，她并没有遵行。

Eze 5:6 And she has gone against my orders by doing evil more than the nations, and against my rules more than the countries round her: for they have given up my orders, and as for my rules, they have not gone in the way of them.

Eze5:6 And she hath changed my judgments into wickedness more than the nations, and my statutes more than the countries that are round about her: for they have refused my judgments and my statutes, they have not walked in them.

Eze 5:7 所以主耶和华如此说，因为你们纷争过于四围的列国，也不遵行我的律例，不谨守我的典章，并以遵从四围列国的恶规尚不满意，

Eze 5:7 For this cause the Lord has said: Because you have been more uncontrolled than the nations round about you, and have not been guided by my rules or kept my orders, but have kept the orders of the nations round about you;

Eze5:7 Therefore thus saith the Lord GOD; Because ye multiplied more than the nations that are round about you, and have not walked in my statutes, neither have kept my judgments, neither have done according to the judgments of the nations that are round about you;

Eze 5:8 所以主耶和华如此说，看哪，我与你反对，必在列国的眼前，在你中间，施行审判。

Eze 5:8 For this cause the Lord has said: See, I, even I, am against you; and I will be judging among you before the eyes of the nations.

Eze5:8 Therefore thus saith the Lord GOD; Behold, I, even I, am against thee, and will execute judgments in the midst of thee in the sight of the nations.

Eze 5:9 并且因你一切可憎的事，我要在你中间行我所未曾行的，以后我也不再照着行。

Eze 5:9 And I will do in you what I have not done and will not do again, because of all your disgusting ways.

Eze5:9 And I will do in thee that which I have not done, and whereunto I will not do any more the like, because of all thine abominations.

Eze 5:10 在你中间父亲要吃儿子，儿子要吃父亲。我必向你施行审判，我必将你所剩下的分散四方（方原文作风）。

Eze 5:10 For this cause fathers will take their sons for food among you, and sons will make a meal of their fathers; and I will be judge among you, and all the rest of you I will send away to every wind.

Eze5:10 Therefore the fathers shall eat the sons in the midst of thee, and the sons shall eat their fathers; and I will execute judgments in thee, and the whole remnant of thee will I scatter into all the winds.

Eze 5:11 主耶和华说，我指着我的永生起誓，因你用一切可憎的物，可厌的事玷污了我的圣所，故此，我定要使你人数减少，我眼必不顾惜你，也不可怜你。

Eze 5:11 For this cause, by my life, says the Lord, because you have made my holy place unclean with all your hated things and all your disgusting ways, you will become disgusting to me; my eye will have no mercy and I will have no pity.

Eze5:11 Wherefore, as I live, saith the Lord GOD; Surely, because thou hast defiled my sanctuary with all thy detestable things, and with all thine abominations, therefore will I also diminish thee; neither shall mine eye spare, neither will I have any pity.

Eze 5:12 你的民三分之一必遭瘟疫而死，在你中间必因饥荒消灭。三分之一必在你四围倒在刀下。我必将三分之一分散四方（方原文作风），并要拔刀追赶他们。

Eze 5:12 A third of you will come to death from disease, wasting away among you through need of food; a third will be put to the sword round about you; and a third I will send away to every wind, letting loose a sword after them.

Eze5:12 A third part of thee shall die with the pestilence, and with famine shall they be consumed in the midst of thee: and a third part shall fall by the sword round about thee; and I will scatter a third part into all the winds, and I will draw out a sword after them.

Eze 5:13 我要这样成就怒中所定的。我向他们发的忿怒止息了，自己就得着安慰。我在他们身上成就怒中所定的那时，他们就知道我耶和華所说的是出于热心。

Eze 5:13 So my wrath will be complete and my passion will come to rest on them; and they will be certain that I the Lord have given the word of decision, when my wrath against them is complete.

Eze5:13 Thus shall mine anger be accomplished, and I will cause my fury to rest upon them, and I will be comforted: and they shall know that I the LORD have spoken it in my zeal, when I have accomplished my fury in them.

Eze 5:14 并且我必使你在四围的列国中，在经过的众人眼前，成了荒凉和羞辱。

Eze 5:14 And I will make you a waste and a name of shame among the nations round about you, in the eyes of everyone who goes by.

Eze5:14 Moreover I will make thee waste, and a reproach among the nations that are round about thee, in the sight of all that pass by.

Eze 5:15 这样，我必以怒气和忿怒，并烈怒的责备，向你施行审判。那时，你就在四围的列国中成为羞辱，讥刺，警戒，惊骇。这是我耶和華说的。

Eze 5:15 And you will be a name of shame and a cause of bitter words, an example and a wonder to the nations round about you, when I give effect to my judging among you in wrath and in passion and in burning protests: I the Lord have said it:

Eze5:15 So it shall be a reproach and a taunt, an instruction and an astonishment unto the nations that are round about thee, when I shall execute judgments in thee in anger and in fury and in furious rebukes. I the LORD have spoken it.

Eze 5:16 那时，我要将灭人，使人饥荒的恶箭，就是射去灭人的，射在你们身上，并要加增你们的饥荒，断绝你们所倚靠的粮食。

Eze 5:16 When I send on you the evil arrows of disease, causing destruction, which I will send to put an end to you; and, further, I will take away your necessary food.

Eze5:16 When I shall send upon them the evil arrows of famine, which shall be for their destruction, and which I will send to destroy you: and I will increase the famine upon you, and will break your staff of bread:

Eze 5:17 又要使饥荒和恶兽到你那里，叫你丧子，瘟疫和流血的事也必盛行在你那里。我也要使刀剑临到你。这是我耶和华说的。

Eze 5:17 And I will send on you need of food and evil beasts, and they will be a cause of loss to you; and disease and violent death will go through you; and I will send the sword on you: I the Lord have said it.

Eze5:17 So will I send upon you famine and evil beasts, and they shall bereave thee; and pestilence and blood shall pass through thee; and I will bring the sword upon thee. I the LORD have spoken it.

Eze 6:1 耶和华的话临到我说，

Eze 6:1 And the word of the Lord came to me, saying,

Eze6:1 And the word of the LORD came unto me, saying,

Eze 6:2 人子阿，你要面向以色列的众山说预言，

Eze 6:2 Son of man, let your face be turned to the mountains of Israel, and be a prophet to them, and say,

Eze6:2 Son of man, set thy face toward the mountains of Israel, and prophesy against them,

Eze 6:3 说，以色列的众山哪，要听主耶和华的话。主耶和华对大山，小冈，水沟，山谷如此说，我必使刀剑临到你们，也必毁灭你们的丘坛。

Eze 6:3 You mountains of Israel, give ear to the words of the Lord: this is what the Lord has said to the mountains and the hills, to the waterways and the valleys: See, I, even I, am sending on you a sword for the destruction of your high places.

Eze6:3 And say, Ye mountains of Israel, hear the word of the Lord GOD; Thus saith the Lord GOD to the mountains, and to the hills, to the rivers, and to the valleys; Behold, I, even I, will bring a sword upon you, and I will destroy your high places.

Eze 6:4 你们的祭坛必然荒凉，你们的日像必被打碎。我要使你们被杀的人倒在你们的偶像面前。

Eze 6:4 And your altars will be made waste, and your sun-images will be broken: and I will have your dead men placed before your images.

Eze6:4 And your altars shall be desolate, and your images shall be broken: and I will cast down your slain men before your idols.

Eze 6:5 我也要将以色列人的尸首放在他们的偶像面前，将你们的骸骨抛散在你们祭坛的四围。

Eze 6:5 And I will put the dead bodies of the children of Israel in front of their images, sending your bones in all directions about your altars.

Eze6:5 And I will lay the dead carcasses of the children of Israel before their idols; and I will scatter your bones round about your altars.

Eze 6:6 在你们一切的住处，城邑要变为荒场，丘坛必然凄凉，使你们的祭坛荒废，将你们的偶像打碎。你们的日像被砍倒，你们的工作被毁灭。

Eze 6:6 In all your living-places the towns will become broken walls, and the high places made waste; so that your altars may be broken down and made waste, and your images broken and ended, and so that your sun-images may be cut down and your works rubbed out.

Eze6:6 In all your dwellingplaces the cities shall be laid waste, and the high places shall be desolate; that your altars may be laid waste and made desolate, and your idols may be broken and cease, and your images may be cut down, and your works may be abolished.

Eze 6:7 被杀的人必倒在你们中间，你们就知道我是耶和华。

Eze 6:7 And the dead will be falling down among you, and you will be certain that I am the Lord.

Eze6:7 And the slain shall fall in the midst of you, and ye shall know that I am the LORD.

Eze 6:8 你们分散在各国的时候，我必在列邦中使你们有剩下脱离刀剑的人。

Eze 6:8 But still, I will keep a small band safe from the sword among the nations, when you are sent wandering among the countries.

Eze6:8 Yet will I leave a remnant, that ye may have some that shall escape the sword among the nations, when ye shall be scattered through the countries.

Eze 6:9 那脱离刀剑的人必在所掳到的各国中记念我，为他们心中何等伤破，是因他们起淫心，远离我，眼对偶像行邪淫。他们因行一切可憎的恶事，必厌恶自己。

Eze 6:9 And those of you who are kept safe will have me in mind among the nations where they have been taken away as prisoners, how I sent punishment on their hearts which were untrue to me, and on their eyes which were turned to their false gods: and they will be full of hate for themselves because of the

evil things which they have done in all their disgusting ways.

Eze6:9 And they that escape of you shall remember me among the nations whither they shall be carried captives, because I am broken with their whorish heart, which hath departed from me, and with their eyes, which go a whoring after their idols: and they shall lothe themselves for the evils which they have committed in all their abominations.

Eze 6:10 他们必知道我是耶和华。我说要使这灾祸临到他们身上，并非空话。

Eze 6:10 And they will be certain that I am the Lord: not for nothing did I say that I would do this evil to them.

Eze6:10 And they shall know that I am the LORD, and that I have not said in vain that I would do this evil unto them.

Eze 6:11 主耶和华如此说，你当拍手顿足，说，哀哉。以色列家行这一切可憎的恶事，他们必倒在刀剑，饥荒，瘟疫之下。

Eze 6:11 This is what the Lord has said: Give blows with your hand, stamping with your foot, and say, O sorrow! because of all the evil and disgusting ways of the children of Israel: for death will overtake them by the sword and through need of food and by disease.

Eze6:11 Thus saith the Lord GOD; Smite with thine hand, and stamp with thy foot, and say, Alas for all the evil abominations of the house of Israel! for they shall fall by the sword, by the famine, and by the pestilence.

Eze 6:12 在远处的，必遭瘟疫而死。在近处的，必倒在刀剑之下。那存留被围困的，必因饥荒而死。我必这样在他们身上成就我怒中所定的。

Eze 6:12 He who is far away will come to his death by disease; he who is near will be put to the sword; he who is shut up will come to his death through need of food; and I will give full effect to my passion against them.

Eze6:12 He that is far off shall die of the pestilence; and he that is near shall fall by the sword; and he that remaineth and is besieged shall die by the famine: thus will I accomplish my fury upon them.

Eze 6:13 他们被杀的人，倒在他们祭坛四围的偶像中，就是各高冈，各山顶，各青翠树下，各茂密的橡树下，乃是他们献馨香的祭牲给一切偶像的地方。那时，他们就知道我是耶和华。

Eze 6:13 And you will be certain that I am the Lord, when their dead men are stretched among their images round about their altars on every high hill, on all the tops of the mountains, and under every branching tree, and under every thick oak-tree, the places where they made sweet smells to all their images.

Eze6:13 Then shall ye know that I am the LORD, when their slain men shall be among their idols round about their altars, upon every high hill, in all the tops of the mountains, and under every green tree, and under every thick oak, the place where they did offer sweet savour to all their idols.

Eze 6:14 我必伸手攻击他们，使他们的地从旷野到第伯拉他一切住处极其荒凉，他们就知道我是耶和华。

Eze 6:14 And my hand will be stretched out against them, making the land waste and unpeopled, from the waste land to Riblah, through all their living-places: and they will be certain that I am the Lord.

Eze6:14 So will I stretch out my hand upon them, and make the land desolate, yea, more desolate than the wilderness toward Diblath, in all their habitations : and they shall know that I am the LORD.

Eze 7:1 耶和华的话又临到我说，

Eze 7:1 And the word of the Lord came to me, saying,

Eze7:1 Moreover the word of the LORD came unto me, saying,

Eze 7:2 人子阿，主耶和华对以色列地如此说，结局到了，结局到了地的四境。

Eze 7:2 And you, son of man, say, This is what the Lord has said to the land of Israel: An end has come, the end has come on the four quarters of the land.

Eze7:2 Also, thou son of man, thus saith the Lord GOD unto the land of Israel; An end, the end is come upon the four corners of the land.

Eze 7:3 现在你的结局已经临到，我必使我的怒气归与你，也必按你的行为审判你，照你一切可憎的事刑罚你。

Eze 7:3 Now the end has come on you, and I will send my wrath on you, judging you for your ways, I will send punishment on you for all your disgusting acts.

Eze7:3 Now is the end come upon thee, and I will send mine anger upon thee, and will judge thee according to thy ways, and will recompense upon thee all thine abominations.

Eze 7:4 我眼必不顾惜你，也不可怜你，却要按你所行的报应你，照你中间可憎的事刑罚你。你就知道我是耶和华。

Eze 7:4 My eye will not have mercy on you, and I will have no pity: but I will send the punishment of your ways on you, and your disgusting works will be among you: and you will be certain that I am the Lord.

Eze7:4 And mine eye shall not spare thee, neither will I have pity: but I will recompense thy ways upon thee, and thine abominations shall be in the midst of thee: and ye shall know that I am the LORD.

Eze 7:5 主耶和华如此说，有一灾，独有一灾。看哪，临近了。

Eze 7:5 This is what the Lord has said: An evil, even one evil; see, it is coming.

Eze7:5 Thus saith the Lord GOD; An evil, an only evil, behold, is come.

Eze 7:6 结局来了，结局来了，向你兴起。看哪，来到了。

Eze 7:6 An end has come, the end has come; see, it is coming on you.

Eze7:6 An end is come, the end is come: it watcheth for thee; behold, it is come.

Eze 7:7 境内的居民哪，所定的灾临到你，时候到了，日子近了，乃是哄嚷并非在山上欢呼的日子。

Eze 7:7 The crowning time has come on you, O people of the land: the time has come, the day is near; the day will not be slow in coming, it will not keep back.

Eze7:7 The morning is come unto thee, O thou that dwellest in the land: the time is come, the day of trouble is near, and not the sounding again of the mountains.

Eze 7:8 我快要将我的忿怒倾在你身上，向你成就我怒中所定的，按你的行为审判你，照你一切可憎的事刑罚你。

Eze 7:8 Now, in a little time, I will let loose my passion on you, and give full effect to my wrath against you, judging you for your ways, and sending punishment on you for all your disgusting works.

Eze7:8 Now will I shortly pour out my fury upon thee, and accomplish mine anger upon thee: and I will judge thee according to thy ways, and will recompense thee for all thine abominations.

Eze 7:9 我眼必不顾惜你，也不可怜你，必按你所行的报应你，照你中间可憎的事刑罚你。你就知道击打你的是我耶和华。

Eze 7:9 My eye will not have mercy, and I will have no pity: I will send on you the punishment of your ways, and your disgusting works will be among you; and

you will see that I am the Lord who gives punishment.

Eze7:9 And mine eye shall not spare, neither will I have pity: I will recompense thee according to thy ways and thine abominations that are in the midst of thee; and ye shall know that I am the LORD that smiteth.

Eze 7:10 看哪，看哪，日子快到了，所定的灾已经发出。杖已经开花，骄傲已经发芽。

Eze 7:10 See, the day; see, it is coming: the crowning time has gone out; the twisted way is flowering, pride has put out buds.

Eze7:10 Behold the day, behold, it is come: the morning is gone forth; the rod hath blossomed, pride hath budded.

Eze 7:11 强暴兴起，成了罚恶的杖。以色列人，或是他们的群众，或是他们的财宝，无一存留，他们中间也没有得尊荣的。

Eze 7:11 Violent behaviour has been lifted up into a rod of evil; it will not be slow in coming, it will not keep back.

Eze7:11 Violence is risen up into a rod of wickedness: none of them shall remain, nor of their multitude, nor of any of theirs: neither shall there be wailing for them.

Eze 7:12 时候到了，日子近了，买主不可欢喜，卖主不可愁烦，因为烈怒已经临到他们众人身上。

Eze 7:12 The time has come, the day is near: let not him who gives a price for goods be glad, or him who gets the price have sorrow:

Eze7:12 The time is come, the day draweth near: let not the buyer rejoice, nor the seller mourn: for wrath is upon all the multitude thereof.

Eze 7:13 卖主虽然存活，却不能归回再得所卖的，因为这异象关乎他们众人。谁都不得归回，也没有人在他的罪孽中坚立自己。

Eze 7:13 For the trader will not go back to the things for which he had his price, even while he is still living:

Eze7:13 For the seller shall not return to that which is sold, although they were yet alive: for the vision is touching the whole multitude thereof, which shall not return; neither shall any strengthen himself in the iniquity of his life.

Eze 7:14 他们已经吹角，预备齐全，却无一人出战，因为我的烈怒临到他们众人身上。

Eze 7:14 And he who has given a price for goods will not get them, for my wrath is on all of them.

Eze7:14 They have blown the trumpet, even to make all ready; but none goeth to the battle: for my wrath is upon all the multitude thereof.

Eze 7:15 在外有刀剑，在内有瘟疫，饥荒。在田野的，必遭刀剑而死。在城中的，必有饥荒，瘟疫吞灭他。

Eze 7:15 Outside is the sword, and inside disease and need of food: he who is in the open country will be put to the sword; he who is in the town will come to his end through need of food and disease.

Eze7:15 The sword is without, and the pestilence and the famine within: he that is in the field shall die with the sword; and he that is in the city, famine and pestilence shall devour him.

Eze 7:16 其中所逃脱的就必逃脱，各人因自己的罪孽在山上发出悲声，好像谷中的鸽子哀鸣。

Eze 7:16 And those of them who get away safely will go and be in the secret places like the doves of the valleys, all of them will come to death, every one in his sin.

Eze7:16 But they that escape of them shall escape, and shall be on the mountains like doves of the valleys, all of them mourning, every one for his iniquity.

Eze 7:17 手都发软，膝弱如水。

Eze 7:17 All hands will be feeble and all knees without strength, like water.

Eze7:17 All hands shall be feeble, and all knees shall be weak as water.

Eze 7:18 要用麻布束腰，被战兢所盖。各人脸上羞愧，头上光秃。

Eze 7:18 And they will put haircloth round them, and deep fear will be covering them; and shame will be on all faces, and the hair gone from all their heads.

Eze7:18 They shall also gird themselves with sackcloth, and horror shall cover them; and shame shall be upon all faces, and baldness upon all their heads.

Eze 7:19 他们要将银子抛在街上，金子看如污秽之物。当耶和华发怒的日子，他们的金银不能救他们，不能使心里知足，也不能使肚腹饱满，因为这金银作了他们罪孽的绊脚石。

Eze 7:19 They will put out their silver into the streets, and their gold will

be as an unclean thing; their silver and their gold will not be able to keep them safe in the day of the wrath of the Lord; they will not get their desire or have food for their need: because it has been the cause of their falling into sin.

Eze7:19 They shall cast their silver in the streets, and their gold shall be removed: their silver and their gold shall not be able to deliver them in the day of the wrath of the LORD: they shall not satisfy their souls, neither fill their bowels: because it is the stumblingblock of their iniquity.

Eze 7:20 论到耶和华妆饰华美的殿，他建立得威严，他们却在其中制造可憎可厌的偶像，所以这殿我使他们看如污秽之物。

Eze 7:20 As for their beautiful ornament, they had put it on high, and had made the images of their disgusting and hated things in it: for this cause I have made it an unclean thing to them.

Eze7:20 As for the beauty of his ornament, he set it in majesty: but they made the images of their abominations and of their detestable things therein: therefore have I set it far from them.

Eze 7:21 我必将这殿交付外邦人为掠物，交付地上的恶人为掳物。他们也必亵渎这殿。

Eze 7:21 And I will give it into the hands of men from strange lands who will take it by force, and to the evil-doers of the earth to have for themselves; and they will make it unholy.

Eze7:21 And I will give it into the hands of the strangers for a prey, and to the wicked of the earth for a spoil; and they shall pollute it.

Eze 7:22 我必转脸不顾以色列人，他们亵渎我隐密之所，强盗也必进去亵渎。

Eze 7:22 And my face will be turned away from them, and they will make my secret place unholy: violent men will go into it and make it unholy.

Eze7:22 My face will I turn also from them, and they shall pollute my secret place: for the robbers shall enter into it, and defile it.

Eze 7:23 要制造锁链。因为这地遍满流血的罪，城邑充满强暴的事，

Eze 7:23 Make the chain: for the land is full of crimes of blood, and the town is full of violent acts.

Eze7:23 Make a chain: for the land is full of bloody crimes, and the city is full of violence.

Eze 7:24 所以我必使列国中最恶的人来占据他们的房屋。我必使强暴人的骄傲止息，他们的圣所都要被褻渎。

Eze 7:24 For this reason I will send the worst of the nations and they will take their houses for themselves: I will make the pride of their strength come to an end; and their holy places will be made unclean.

Eze7:24 Wherefore I will bring the worst of the heathen, and they shall possess their houses: I will also make the pomp of the strong to cease; and their holy places shall be defiled.

Eze 7:25 毁灭临近了，他们要求平安，却无平安可得。

Eze 7:25 Shaking fear is coming; and they will be looking for peace, and there will be no peace.

Eze7:25 Destruction cometh; and they shall seek peace, and there shall be none.

Eze 7:26 灾害加上灾害，风声接连风声。他们必向先知求异象，但祭司讲的律法，长老设的谋略都必断绝。

Eze 7:26 Destruction will come on destruction, and one story after another; and the vision of the prophet will be shamed, and knowledge of the law will come to an end among the priests, and wisdom among the old.

Eze7:26 Mischief shall come upon mischief, and rumour shall be upon rumour; then shall they seek a vision of the prophet; but the law shall perish from the priest, and counsel from the ancients.

Eze 7:27 君要悲哀，王要披凄凉为衣，国民的手都发颤。我必照他们的行为待他们，按他们应得的审判他们，他们就知道我是耶和華。

Eze 7:27 The king will give himself up to sorrow, and the ruler will be clothed with wonder, and the hands of the people of the land will be troubled: I will give them punishment for their ways, judging them as it is right for them to be judged; and they will be certain that I am the Lord.

Eze7:27 The king shall mourn, and the prince shall be clothed with desolation, and the hands of the people of the land shall be troubled: I will do unto them after their way, and according to their deserts will I judge them; and they shall know that I am the LORD.

Eze 8:1 第六年六月初五日，我坐在家中。犹大的众长老坐在我面前。在那里主耶和華的灵（原文作手）降在我身上。

Eze 8:1 Now in the sixth year, in the sixth month, on the fifth day of the month, when I was in my house and the responsible men of Judah were seated before me, the hand of the Lord came on me there.

Eze8:1 And it came to pass in the sixth year, in the sixth month, in the fifth day of the month, as I sat in mine house, and the elders of Judah sat before me, that the hand of the Lord GOD fell there upon me.

Eze 8:2 我观看，见有形像仿佛火的形状，从他腰以下的形状有火，从他腰以上有光辉的形状，仿佛光耀的精金。

Eze 8:2 And looking, I saw a form like fire; from the middle of his body and down there was fire: and up from the middle of his body a sort of shining, like electrum.

Eze8:2 Then I beheld, and lo a likeness as the appearance of fire: from the appearance of his loins even downward, fire; and from his loins even upward, as the appearance of brightness, as the colour of amber.

Eze 8:3 他伸出仿佛一只手的样式，抓住我的一络头发，灵就将我举到天地中间，在神的异象中，带我到耶路撒冷朝北的内院门口，在那里有触动主怒偶像的坐位，就是惹动忌邪的。

Eze 8:3 And he put out the form of a hand and took me by the hair of my head; and the wind, lifting me up between the earth and the heaven, took me in the visions of God to Jerusalem, to the way into the inner door facing to the north; where was the seat of the image of envy.

Eze8:3 And he put forth the form of an hand, and took me by a lock of mine head; and the spirit lifted me up between the earth and the heaven, and brought me in the visions of God to Jerusalem, to the door of the inner gate that looketh toward the north; where was the seat of the image of jealousy, which provoketh to jealousy.

Eze 8:4 谁知，在那里有以色列神的荣耀，形状与我在平原所见的一样。

Eze 8:4 And I saw the glory of the Lord there, as in the vision which I saw in the valley.

Eze8:4 And, behold, the glory of the God of Israel was there, according to the vision that I saw in the plain.

Eze 8:5 神对我说，人子阿，你举目向北观看。我就举目向北观看，见祭坛门的北边在门口有这惹忌邪的偶像。

Eze 8:5 Then he said to me, Son of man, now let your eyes be lifted up in the direction of the north; and on looking in the direction of the north, to the north of the doorway of the altar, I saw this image of envy by the way in.

Eze8:5 Then said he unto me, Son of man, lift up thine eyes now the way toward the north. So I lifted up mine eyes the way toward the north, and behold

northward at the gate of the altar this image of jealousy in the entry.

Eze 8:6 又对我说，人子阿，以色列家所行的，就是在此行这大可憎的事，使我远离我的圣所，你看见了吗？你还要看见另有大可憎的事。

Eze 8:6 And he said to me, Son of man, do you see what they are doing? even the very disgusting things which the children of Israel are doing here, causing me to go far away from my holy place? but you will see other most disgusting things.

Eze8:6 He said furthermore unto me, Son of man, seest thou what they do? even the great abominations that the house of Israel committeth here, that I should go far off from my sanctuary? but turn thee yet again, and thou shalt see greater abominations.

Eze 8:7 他领我到院门口。我观看，见墙上有个窟窿。

Eze 8:7 And he took me to the door of the open place; and looking, I saw a hole in the wall.

Eze8:7 And he brought me to the door of the court; and when I looked, behold a hole in the wall.

Eze 8:8 他对我说，人子阿，你要挖墙。我一挖墙，见有一门。

Eze 8:8 And he said to me, Son of man, make a hole in the wall: and after making a hole in the wall I saw a door.

Eze8:8 Then said he unto me, Son of man, dig now in the wall: and when I had digged in the wall, behold a door.

Eze 8:9 他说，你进去，看他们在这里所行可憎的恶事。

Eze 8:9 And he said to me, Go in and see the evil and disgusting things which they are doing here.

Eze8:9 And he said unto me, Go in, and behold the wicked abominations that they do here.

Eze 8:10 我进去一看，谁知，在四面墙上画着各样爬物和可憎的走兽，并以色列家一切的偶像。

Eze 8:10 So I went in and saw; and there every sort of living thing which goes flat on the earth, and unclean beasts, and all the images of the children of Israel, were pictured round about on the wall.

Eze8:10 So I went in and saw; and behold every form of creeping things, and abominable beasts, and all the idols of the house of Israel, pourtrayed upon the wall round about.

Eze 8:11 在这些像前有以色列家的七十个长老站立，沙番的儿子雅撒尼亚也站在其中。各人手拿香炉，烟云的香气上腾。

Eze 8:11 And before them seventy of the responsible men of the children of Israel had taken their places, every man with a vessel for burning perfumes in his hand, and in the middle of them was Jaazaniah, the son of Shaphan; and a cloud of smoke went up from the burning perfume.

Eze8:11 And there stood before them seventy men of the ancients of the house of Israel, and in the midst of them stood Jaazaniah the son of Shaphan, with every man his censer in his hand; and a thick cloud of incense went up.

Eze 8:12 他对我说，人子阿，以色列家的长老暗中在各人画像屋里所行的，你看见了吗？他们常说，耶和华看不见我们。耶和华已经离弃这地。

Eze 8:12 And he said to me, Son of man, have you seen what the responsible men of the children of Israel do in the dark, every man in his room of pictured images? for they say, The Lord does not see us; the Lord has gone away from the land.

Eze8:12 Then said he unto me, Son of man, hast thou seen what the ancients of the house of Israel do in the dark, every man in the chambers of his imagery? for they say, The LORD seeth us not; the LORD hath forsaken the earth.

Eze 8:13 他又说，你还要看见他们另外行大可憎的事。

Eze 8:13 Then he said to me, You will see even more disgusting things which they do.

Eze8:13 He said also unto me, Turn thee yet again, and thou shalt see greater abominations that they do.

Eze 8:14 他领我到耶和华殿外院朝北的门口。谁知，在那里有妇女坐着，为搭模斯哭泣。

Eze 8:14 Then he took me to the door of the way into the Lord's house looking to the north; and there women were seated weeping for Tammuz.

Eze8:14 Then he brought me to the door of the gate of the LORD's house which was toward the north; and, behold, there sat women weeping for Tammuz.

Eze 8:15 他对我说，人子阿，你看见了吗？你还要看见比这更可憎的事。

Eze 8:15 Then he said to me, Have you seen this, O son of man? you will see even more disgusting things than these.

Eze8:15 Then said he unto me, Hast thou seen this, O son of man? turn thee yet again, and thou shalt see greater abominations than these.

Eze 8:16 他又领我到耶和华殿的内院。谁知，在耶和华的殿门口，廊子和祭坛中间，约有二十五个人背向耶和华的殿，面向东方拜日头。

Eze 8:16 And he took me into the inner square of the Lord's house, and at the door of the Temple of the Lord, between the covered way and the altar, there were about twenty-five men with their backs turned to the Temple of the Lord and their faces turned to the east; and they were worshipping the sun, turning to the east.

Eze8:16 And he brought me into the inner court of the LORD's house, and, behold, at the door of the temple of the LORD, between the porch and the altar, were about five and twenty men, with their backs toward the temple of the LORD, and their faces toward the east; and they worshipped the sun toward the east.

Eze 8:17 他对我说，人子阿，你看见了吗？犹大家在此行这可憎的事还算为小吗？他们在这地遍行强暴，再三惹我发怒，他们手拿枝条举向鼻前。

Eze 8:17 Then he said to me, Have you seen this, O son of man? is it a small thing to the children of Judah that they do the disgusting things which they are doing here? for they have made the land full of violent behaviour, making me angry again and again: and see, they put the branch to my nose.

Eze8:17 Then he said unto me, Hast thou seen this, O son of man? Is it a light thing to the house of Judah that they commit the abominations which they commit here? for they have filled the land with violence, and have returned to provoke me to anger: and, lo, they put the branch to their nose.

Eze 8:18 因此，我也要忿怒行事，我眼必不顾惜，也不可怜他们。他们虽向我耳中大声呼求，我还是不听。

Eze 8:18 For this reason I will let loose my wrath: my eye will not have mercy, and I will have no pity.

Eze8:18 Therefore will I also deal in fury: mine eye shall not spare, neither will I have pity: and though they cry in mine ears with a loud voice, yet will I not hear them.

Eze 9:1 他向我耳中大声喊叫说，要使那监管这城的人手中各拿灭命的兵器前来。

Eze 9:1 Then crying out in my hearing in a loud voice, he said, Let the overseers of the town come near, every man armed.

Eze9:1 He cried also in mine ears with a loud voice, saying, Cause them that have charge over the city to draw near, even every man with his destroying weapon in his hand.

Eze 9:2 忽然有六个人从朝北的上门而来，各人手拿杀人的兵器。内中有一人身穿细麻衣，腰间带着墨盒子。他们进来，站在铜祭坛旁。

Eze 9:2 And six men came from the way of the higher doorway looking to the north, every man with his axe in his hand: and one man among them was clothed in linen, with a writer's inkpot at his side. And they went in and took their places by the brass altar.

Eze9:2 And, behold, six men came from the way of the higher gate, which lieth toward the north, and every man a slaughter weapon in his hand; and one man among them was clothed with linen, with a writer's inkhorn by his side: and they went in, and stood beside the brasen altar.

Eze 9:3 以色列神的荣耀本在基路伯上，现今从那里升到殿的门槛。神将那身穿细麻衣，腰间带着墨盒子的人召来。

Eze 9:3 And the glory of the God of Israel had gone up from the winged ones on which it was resting, to the doorstep of the house. And crying out to the man clothed in linen who had the writer's inkpot at his side,

Eze9:3 And the glory of the God of Israel was gone up from the cherub, whereupon he was, to the threshold of the house. And he called to the man clothed with linen, which had the writer's inkhorn by his side;

Eze 9:4 耶和华对他说，你去走遍耶路撒冷全城，那些因城中所行可憎之事叹息哀哭的人，画记号在额上。

Eze 9:4 The Lord said to him, Go through the town, through the middle of Jerusalem, and put a mark on the brows of the men who are sorrowing and crying for all the disgusting things which are done in it.

Eze9:4 And the LORD said unto him, Go through the midst of the city, through the midst of Jerusalem, and set a mark upon the foreheads of the men that sigh and that cry for all the abominations that be done in the midst thereof.

Eze 9:5 我耳中听见他对其余的人说，要跟随他走遍全城，以行击杀。你们的眼不要顾惜，也不要可怜他们。

Eze 9:5 And to these he said in my hearing, Go through the town after him using your axes: do not let your eyes have mercy, and have no pity:

Eze9:5 And to the others he said in mine hearing, Go ye after him through the city, and smite: let not your eye spare, neither have ye pity:

Eze 9:6 要将年老的，年少的，并处女，婴孩，和妇女，从圣所起全都杀尽，只是凡有记号的人不要挨近他。于是他们从殿前的长老杀起。

Eze 9:6 Give up to destruction old men and young men and virgins, little children and women: but do not come near any man who has the mark on him: and make a start at my holy place. So they made a start with the old men who were before the house.

Eze9:6 Slay utterly old and young, both maids, and little children, and women: but come not near any man upon whom is the mark; and begin at my sanctuary. Then they began at the ancient men which were before the house.

Eze 9:7 他们对他们说，要污秽这殿，使院中充满被杀的人。你们出去吧。他们就出去，在城中击杀。

Eze 9:7 And he said to them, Make the house unclean, make the open places full of dead: go forward and send destruction on the town.

Eze9:7 And he said unto them, Defile the house, and fill the courts with the slain: go ye forth. And they went forth, and slew in the city.

Eze 9:8 他们击杀的时候，我被留下，我就俯伏在地，说，哎。主耶和华阿，你将忿怒倾在耶路撒冷，岂要将以色列所剩下的人都灭绝吗？

Eze 9:8 Now while they were doing so, and I was untouched, I went down on my face, and crying out, I said, Ah, Lord! will you give all the rest of Israel to destruction in letting loose your wrath on Jerusalem?

Eze9:8 And it came to pass, while they were slaying them, and I was left, that I fell upon my face, and cried, and said, Ah Lord GOD! wilt thou destroy all the residue of Israel in thy pouring out of thy fury upon Jerusalem?

Eze 9:9 他对我说，以色列家和犹大家的罪孽极其重大。遍地有流血的事，满城有冤屈，因为他们说，耶和华已经离弃这地，他看不见我们。

Eze 9:9 Then he said to me, The sin of the children of Israel and Judah is very, very great, and the land is full of blood and the town full of evil ways: for they say, The Lord has gone away from the land, and the Lord does not see.

Eze9:9 Then said he unto me, The iniquity of the house of Israel and Judah is exceeding great, and the land is full of blood, and the city full of perverseness: for they say, The LORD hath forsaken the earth, and the LORD seeth not.

Eze 9:10 故此，我眼必不顾惜，也不可怜他们，要照他们所行的报应在他们头上。

Eze 9:10 And as for me, my eye will not have mercy, and I will have no pity, but I will send the punishment of their ways on their heads.

Eze9:10 And as for me also, mine eye shall not spare, neither will I have pity, but I will recompense their way upon their head.

Eze 9:11 那穿细麻衣，腰间带着墨盒子的人将这事回覆说，我已经照你所吩咐的行了。

Eze 9:11 Then the man clothed in linen, who had the inkpot at his side, came back and said, I have done what you gave me orders to do.

Eze9:11 And, behold, the man clothed with linen, which had the inkhorn by his side, reported the matter, saying, I have done as thou hast commanded me.

Eze 10:1 我观看，见基路伯头上的穹苍之中，显出蓝宝石的形状，仿佛宝座的形像。

Eze 10:1 Then looking, I saw that on the arch which was over the head of the winged ones there was seen over them what seemed like a sapphire stone, having the form of a king's seat.

Eze10:1 Then I looked, and, behold, in the firmament that was above the head of the cherubims there appeared over them as it were a sapphire stone, as the appearance of the likeness of a throne.

Eze 10:2 主对那穿细麻衣的人说，你进去，在旋转的轮内基路伯以下，从基路伯中间将火炭取满两手，撒在城上。我就见他进去。

Eze 10:2 And he said to the man clothed in linen, Go in between the wheels, under the winged ones, and get your two hands full of burning coals from between the winged ones and send them in a shower over the town. And he went in before my eyes.

Eze10:2 And he spake unto the man clothed with linen, and said, Go in between the wheels, even under the cherub, and fill thine hand with coals of fire from between the cherubims, and scatter them over the city. And he went in in my sight.

Eze 10:3 那人进去的时候，基路伯站在殿的右边，云彩充满了内院。

Eze 10:3 Now the winged ones were stationed on the right side of the house when the man went in; and the inner square was full of the cloud.

Eze10:3 Now the cherubims stood on the right side of the house, when the man went in; and the cloud filled the inner court.

Eze 10:4 耶和华的荣耀从基路伯那里上升，停在门槛以上。殿内满了云彩，院宇也被耶和

华荣耀的光辉充满。

Eze 10:4 And the glory of the Lord went up from the winged ones and came to rest over the doorstep of the house; and the house was full of the cloud and the open square was full of the shining of the Lord's glory.

Eze10:4 Then the glory of the LORD went up from the cherub, and stood over the threshold of the house; and the house was filled with the cloud, and the court was full of the brightness of the LORD's glory.

Eze 10:5 基路伯翅膀的响声听到外院，好像全能神说话的声音。

Eze 10:5 And the sound of the wings of the winged ones was clear even in the outer square, like the voice of the Ruler of all.

Eze10:5 And the sound of the cherubims' wings was heard even to the outer court , as the voice of the Almighty God when he speaketh.

Eze 10:6 他吩咐那穿细麻衣的人说，要从旋转的轮内基路伯中间取火。那人就进去站在一个轮子旁边。

Eze 10:6 And when he gave orders to the man clothed in linen, saying, Take fire from between the wheels, from between the winged ones, then he went in and took his place at the side of a wheel.

Eze10:6 And it came to pass, that when he had commanded the man clothed with linen, saying, Take fire from between the wheels, from between the cherubims; then he went in, and stood beside the wheels.

Eze 10:7 有一个基路伯从基路伯中伸手到基路伯中间的火那里，取些放在那穿细麻衣的人两手中，那人就拿出去了。

Eze 10:7 And stretching out his hand to the fire which was between the winged ones, he took some of it and went out.

Eze10:7 And one cherub stretched forth his hand from between the cherubims unto the fire that was between the cherubims, and took thereof, and put it into the hands of him that was clothed with linen: who took it, and went out.

Eze 10:8 在基路伯翅膀之下，显出有人手的样式。

Eze 10:8 And I saw the form of a man's hands among the winged ones under their wings.

Eze10:8 And there appeared in the cherubims the form of a man's hand under their wings.

Eze 10:9 我又观看，见基路伯旁边有四个轮子。这基路伯旁有一个轮子，那基路伯旁有一个轮子，每基路伯都是如此。轮子的颜色（原文作形状）仿佛水苍玉。

Eze 10:9 And looking, I saw four wheels by the side of the winged ones, one wheel by the side of a winged one and another wheel by the side of another: and the wheels were like the colour of a beryl stone to the eye.

Eze10:9 And when I looked, behold the four wheels by the cherubims, one wheel by one cherub, and another wheel by another cherub: and the appearance of the wheels was as the colour of a beryl stone.

Eze 10:10 至于四轮的形状，都是一个样式，仿佛轮中套轮。

Eze 10:10 In form the four of them were all the same, they seemed like a wheel inside a wheel.

Eze10:10 And as for their appearances, they four had one likeness, as if a wheel had been in the midst of a wheel.

Eze 10:11 轮行走的时候，向四方都能直行，并不掉转。头向何方，他们也随向何方，行走的时候并不掉转。

Eze 10:11 When they were moving, they went on their four sides without turning; they went after the head in the direction in which it was looking; they went without turning.

Eze10:11 When they went, they went upon their four sides; they turned not as they went, but to the place whither the head looked they followed it; they turned not as they went.

Eze 10:12 他们全身，连背带手和翅膀，并轮周围都满了眼睛。这四个基路伯的轮子都是如此。

Eze 10:12 And the edges of the four wheels were full of eyes round about.

Eze10:12 And their whole body, and their backs, and their hands, and their wings, and the wheels, were full of eyes round about, even the wheels that they four had.

Eze 10:13 至于这些轮子，我耳中听见说是旋转的。

Eze 10:13 As for the wheels, they were named in my hearing, the circling wheels .

Eze10:13 As for the wheels, it was cried unto them in my hearing, O wheel.

Eze 10:14 基路伯各有四脸，第一是基路伯的脸，第二是人的脸，第三是狮子的脸，第四是鹰的脸。

Eze 10:14 And every one had four faces: the first face was the face of a winged one, and the second was the face of a man, and the third the face of a lion, and the fourth the face of an eagle.

Eze10:14 And every one had four faces: the first face was the face of a cherub, and the second face was the face of a man, and the third the face of a lion, and the fourth the face of an eagle.

Eze 10:15 基路伯升上去了。这是我在迦巴鲁河边所见的活物。

Eze 10:15 And the winged ones went up on high: this is the living being which I saw by the river Chebar.

Eze10:15 And the cherubims were lifted up. This is the living creature that I saw by the river of Chebar.

Eze 10:16 基路伯行走，轮也在旁边行走。基路伯展开翅膀，离地上升，轮也不转离他们旁边。

Eze 10:16 And when the winged ones went, the wheels went by their side: and when their wings were lifted to take them up from the earth, the wheels were not turned from their side.

Eze10:16 And when the cherubims went, the wheels went by them: and when the cherubims lifted up their wings to mount up from the earth, the same wheels also turned not from beside them.

Eze 10:17 那些站住，这些也站住。那些上升，这些也一同上升，因为活物的灵在轮中。

Eze 10:17 When they were at rest in their place, these were at rest; when they were lifted up, these went up with them: for the spirit of life was in them.

Eze10:17 When they stood, these stood; and when they were lifted up, these lifted up themselves also: for the spirit of the living creature was in them.

Eze 10:18 耶和华的荣耀从殿的门槛那里出去，停在基路伯以上。

Eze 10:18 Then the glory of the Lord went out from the doorstep of the house, and came to rest over the winged ones.

Eze10:18 Then the glory of the LORD departed from off the threshold of the house, and stood over the cherubims.

Eze 10:19 基路伯出去的时候，就展开翅膀，在我眼前离地上升。轮也在他们的旁边，都停在耶和华殿的东门口。在他们以上有以色列神的荣耀。

Eze 10:19 And the winged ones, lifting up their wings, went up from the earth before my eyes, with the wheels by their side: and they came to rest at the east doorway of the Lord's house; and the glory of the God of Israel was over them on high.

Eze10:19 And the cherubims lifted up their wings, and mounted up from the earth in my sight: when they went out, the wheels also were beside them, and every one stood at the door of the east gate of the LORD's house; and the glory of the God of Israel was over them above.

Eze 10:20 这是我在迦巴鲁河边所见，以色列神荣耀以下的活物，我就知道他们是基路伯。

Eze 10:20 This is the living being which I saw under the God of Israel by the river Chebar; and it was clear to me that they were the winged ones.

Eze10:20 This is the living creature that I saw under the God of Israel by the river of Chebar; and I knew that they were the cherubims.

Eze 10:21 各有四个脸面，四个翅膀，翅膀以下有人手的样式。

Eze 10:21 Every one had four faces and every one had four wings; and hands like a man's hands were under their wings.

Eze10:21 Every one had four faces apiece, and every one four wings; and the likeness of the hands of a man was under their wings.

Eze 10:22 至于他们脸的模样，并身体的形像，是我从前在迦巴鲁河边所看见的。他们俱各直往前行。

Eze 10:22 As for the form of their faces, they were the faces whose form I saw by the river Chebar; when they went, every one of them went straight forward.

Eze10:22 And the likeness of their faces was the same faces which I saw by the river of Chebar, their appearances and themselves: they went every one straight forward.

Eze 11:1 灵将我举起，带到耶和华殿向东的东门。谁知，在门口有二十五个人，我见其中有民间的首领押朔的儿子雅撒尼亚和比拿雅的儿子毗拉提。

Eze 11:1 And the wind, lifting me up, took me to the east doorway of the Lord's house, looking to the east: and at the door I saw twenty-five men; and among them I saw Jaazaniah, the son of Azzur, and Pelatiah, the son of Benaiah, rulers of the people.

Ezell:1 Moreover the spirit lifted me up, and brought me unto the east gate of the LORD's house, which looketh eastward: and behold at the door of the gate five and twenty men; among whom I saw Jaazaniah the son of Azur, and Pelatiah the son of Benaiah, princes of the people.

Eze 11:2 耶和华对我说，人子阿，这就是图谋罪孽的人，在这城中给人设恶谋。

Eze 11:2 Then he said to me, Son of man, these are the men who are designing evil, who are teaching evil ways in this town:

Ezell:2 Then said he unto me, Son of man, these are the men that devise mischief, and give wicked counsel in this city:

Eze 11:3 他们说，盖房屋的时候尚未临近。这城是锅，我们是肉。

Eze 11:3 Who say, This is not the time for building houses: this town is the cooking-pot and we are the flesh.

Ezell:3 Which say, It is not near; let us build houses: this city is the caldron, and we be the flesh.

Eze 11:4 人子阿，因此你当说预言，说预言攻击他们。

Eze 11:4 For this cause be a prophet against them, be a prophet, O son of man.

Ezell:4 Therefore prophesy against them, prophesy, O son of man.

Eze 11:5 耶和华的灵降在我身上，对我说，你当说，耶和华如此说，以色列家阿，你们口中所说的，心里所想的，我都知道。

Eze 11:5 And the spirit of the Lord came on me, and he said to me, Say, These are the words of the Lord: This is what you have said, O children of Israel; what comes into your mind is clear to me.

Ezell:5 And the Spirit of the LORD fell upon me, and said unto me, Speak; Thus saith the LORD; Thus have ye said, O house of Israel: for I know the things that come into your mind, every one of them.

Eze 11:6 你们在这城中杀人增多，使被杀的人充满街道。

Eze 11:6 You have made great the number of your dead in this town, you have made its streets full of dead men.

Ezell:6 Ye have multiplied your slain in this city, and ye have filled the streets thereof with the slain.

Eze 11:7 所以主耶和华如此说，你们杀在城中的人就是肉，这城就是锅。你们却要从其中被带出去。

Eze 11:7 For this reason the Lord has said: Your dead whom you have put down in its streets, they are the flesh, and this town is the cooking-pot: but I will make you come out from inside it.

Eze 11:7 Therefore thus saith the Lord GOD; Your slain whom ye have laid in the midst of it, they are the flesh, and this city is the caldron: but I will bring you forth out of the midst of it.

Eze 11:8 你们怕刀剑，我必使刀剑临到你们。这是主耶和华说的。

Eze 11:8 You have been fearing the sword, and I will send the sword on you, says the Lord.

Eze 11:8 Ye have feared the sword; and I will bring a sword upon you, saith the Lord GOD.

Eze 11:9 我必从这城中带出你们去，交在外邦人的手中，且要在你们中间施行审判。

Eze 11:9 I will make you come out from inside the town and will give you up into the hands of men from other lands, and will be judge among you.

Eze 11:9 And I will bring you out of the midst thereof, and deliver you into the hands of strangers, and will execute judgments among you.

Eze 11:10 你们必倒在刀下。我必在以色列的境界审判你们，你们就知道我是耶和华。

Eze 11:10 You will come to your death by the sword; and I will be your judge in the land of Israel; and you will be certain that I am the Lord.

Eze 11:10 Ye shall fall by the sword; I will judge you in the border of Israel; and ye shall know that I am the LORD.

Eze 11:11 这城必不作你们的锅，你们也不作其中的肉。我必在以色列的境界审判你们，

Eze 11:11 This town will not be your cooking-pot, and you will not be the flesh inside it; I will be your judge at the limit of the land of Israel;

Eze 11:11 This city shall not be your caldron, neither shall ye be the flesh in the midst thereof; but I will judge you in the border of Israel:

Eze 11:12 你们就知道我是耶和华。因为你们没有遵行我的律例，也没有顺从我的典章，却随从你们四围列国的恶规。

Eze 11:12 And you will be certain that I am the Lord: for you have not been guided by my rules or given effect to my orders, but you have been living by the orders of the nations round about you.

Eze 11:12 And ye shall know that I am the LORD: for ye have not walked in my statutes, neither executed my judgments, but have done after the manners of the heathen that are round about you.

Eze 11:13 我正说预言的时候，比拿雅的儿子毗拉提死了。于是我俯伏在地，大声呼叫说，哎。主耶和华阿，你要将以色列剩下的人灭绝净尽吗？

Eze 11:13 Now while I was saying these things, death came to Pelatiah, the son of Benaiah. Then falling down on my face and crying out with a loud voice, I said, Ah, Lord! will you put an end to all the rest of Israel?

Eze 11:13 And it came to pass, when I prophesied, that Pelatiah the son of Benaiah died. Then fell I down upon my face, and cried with a loud voice, and said, Ah Lord GOD! wilt thou make a full end of the remnant of Israel?

Eze 11:14 耶和华的话临到我说，

Eze 11:14 And the word of the Lord came to me, saying,

Eze 11:14 Again the word of the LORD came unto me, saying,

Eze 11:15 人子阿，耶路撒冷的居民对你的弟兄，你的本族，你的亲属，以色列全家，就是对大众说，你们远离耶和华吧。这地是赐给我们为业的。

Eze 11:15 Son of man, your countrymen, your relations, and all the children of Israel, all of them, are those to whom the people of Jerusalem have said, Go far from the Lord; this land is given to us for a heritage:

Eze 11:15 Son of man, thy brethren, even thy brethren, the men of thy kindred, and all the house of Israel wholly, are they unto whom the inhabitants of Jerusalem have said, Get you far from the LORD: unto us is this land given in possession.

Eze 11:16 所以你当说，耶和华如此说，我虽将以色列全家远远迁移到列国中，将他们分散在列邦内，我还要在他们所到的列邦，暂作他们的圣所。

Eze 11:16 For this reason say, This is what the Lord has said: Though I have had them moved far off among the nations, and though I have sent them wandering among the countries, still I have been a safe place for them for a little time in the countries where they have come.

Eze11:16 Therefore say, Thus saith the Lord GOD; Although I have cast them far off among the heathen, and although I have scattered them among the countries, yet will I be to them as a little sanctuary in the countries where they shall come.

Eze 11:17 你当说，主耶和华如此说，我必从万民中招聚你们，从分散的列国内聚集你们，又要将以色列地赐给你们。

Eze 11:17 Then say, This is what the Lord has said: I will get you together from the peoples, and make you come out of the countries where you have been sent in flight, and I will give you the land of Israel.

Eze11:17 Therefore say, Thus saith the Lord GOD; I will even gather you from the people, and assemble you out of the countries where ye have been scattered, and I will give you the land of Israel.

Eze 11:18 他们必到那里，也必从其中除掉一切可憎可厌的物。

Eze 11:18 And they will come there, and take away all the hated and disgusting things from it.

Eze11:18 And they shall come thither, and they shall take away all the detestable things thereof and all the abominations thereof from thence.

Eze 11:19 我要使他们有合一的心，也要将新灵放在他们里面，又从他们肉体中除掉石心，赐给他们肉心，

Eze 11:19 And I will give them a new heart, and I will put a new spirit in them ; and I will take the heart of stone out of their flesh and give them a heart of flesh:

Eze11:19 And I will give them one heart, and I will put a new spirit within you ; and I will take the stony heart out of their flesh, and will give them an heart of flesh:

Eze 11:20 使他们顺从我的律例，谨守遵行我的典章。他们要作我的子民，我要作他们的神。

Eze 11:20 So that they may be guided by my rules and keep my orders and do them : and they will be to me a people, and I will be to them a God.

Eze11:20 That they may walk in my statutes, and keep mine ordinances, and do them: and they shall be my people, and I will be their God.

Eze 11:21 至于那些心中随从可憎可厌之物的，我必照他们所行的报应在他们头上。这是主耶和华说的。

Eze 11:21 But as for those whose heart goes after their hated and disgusting things, I will send on their heads the punishment of their ways, says the Lord.

Eze11:21 But as for them whose heart walketh after the heart of their detestable things and their abominations, I will recompense their way upon their own heads, saith the Lord GOD.

Eze 11:22 于是，基路伯展开翅膀，轮子都在他们旁边。在他们以上有以色列神的荣耀。

Eze 11:22 Then the wings of the winged ones were lifted up, and the wheels were by their side; and the glory of the God of Israel was over them on high.

Eze11:22 Then did the cherubims lift up their wings, and the wheels beside them ; and the glory of the God of Israel was over them above.

Eze 11:23 耶和华的荣耀从城中上升，停在城东的那座山上。

Eze 11:23 And the glory of the Lord went up from inside the town, and came to rest on the mountain on the east side of the town.

Eze11:23 And the glory of the LORD went up from the midst of the city, and stood upon the mountain which is on the east side of the city.

Eze 11:24 灵将我举起，在异象中借着神的灵将我带进迦勒底地，到被掳的人那里。我所见的异象就离我上升去了。

Eze 11:24 And the wind, lifting me up, took me in the visions of God into Chaldaea, to those who had been taken away as prisoners. So the vision which I had seen went away from me.

Eze11:24 Afterwards the spirit took me up, and brought me in a vision by the Spirit of God into Chaldea, to them of the captivity. So the vision that I had seen went up from me.

Eze 11:25 我便将耶和华所指示我的一切事都说给被掳的人听。

Eze 11:25 Then I gave an account to those who had been taken prisoners of all the things which the Lord had made me see.

Eze11:25 Then I spake unto them of the captivity all the things that the LORD had shewed me.

Eze 12:1 耶和華的話又臨到我說，

Eze 12:1 And the word of the Lord came to me, saying,

Eze12:1 The word of the LORD also came unto me, saying,

Eze 12:2 人子阿，你住在悖逆的家中。他们有眼睛看不见，有耳朵听不见，因为他们是悖逆之家。

Eze 12:2 Son of man, you are living among an uncontrolled people, who have eyes to see but see not, and ears for hearing but they do not give ear; for they are an uncontrolled people.

Eze12:2 Son of man, thou dwellest in the midst of a rebellious house, which have eyes to see, and see not; they have ears to hear, and hear not: for they are a rebellious house.

Eze 12:3 所以人子阿，你要预备掳去使用的物件，在白日当他们眼前从你所住的地方移到别处去。他们虽是悖逆之家，或者可以揣摩思想。

Eze 12:3 And you, O son of man, by day, before their eyes, get ready the vessels of one who is taken away, and go away from your place to another place before their eyes: it may be that they will see, though they are an uncontrolled people.

Eze12:3 Therefore, thou son of man, prepare thee stuff for removing, and remove by day in their sight; and thou shalt remove from thy place to another place in their sight: it may be they will consider, though they be a rebellious house .

Eze 12:4 你要在白日当他们眼前带出你的物件去，好像预备掳去使用的物件。到了晚上，你要在他们眼前亲自出去，像被掳的人出去一样。

Eze 12:4 By day, before their eyes, take out your vessels like those of one who is taken away: and go out in the evening before their eyes, like those who are taken away as prisoners.

Eze12:4 Then shalt thou bring forth thy stuff by day in their sight, as stuff for removing: and thou shalt go forth at even in their sight, as they that go forth into captivity.

Eze 12:5 你要在他们眼前挖通了墙，从其中将物件带出去。

Eze 12:5 Make a hole in the wall, before their eyes, and go out through it.

Eze12:5 Dig thou through the wall in their sight, and carry out thereby.

Eze 12:6 到天黑时，你要当他们眼前搭在肩头上带出去，并要蒙住脸看不见地，因为我立你作以色列家的预兆。

Eze 12:6 And before their eyes, take your goods on your back and go out in the dark; go with your face covered: for I have made you a sign to the children of Israel.

Eze12:6 In their sight shalt thou bear it upon thy shoulders, and carry it forth in the twilight: thou shalt cover thy face, that thou see not the ground: for I have set thee for a sign unto the house of Israel.

Eze 12:7 我就照着所吩咐的去行，白日带出我的物件，好像预备掳去使用的物件。到了晚上，我用手挖通了墙。天黑的时候，就当他们眼前搭在肩头上带出去。

Eze 12:7 And I did as I was ordered: I took out my vessels by day, like those of one who is taken away, and in the evening I made a hole through the wall with a tent-pin; and in the dark I went out, taking my things on my back before their eyes.

Eze12:7 And I did so as I was commanded: I brought forth my stuff by day, as stuff for captivity, and in the even I digged through the wall with mine hand; I brought it forth in the twilight, and I bare it upon my shoulder in their sight.

Eze 12:8 次日早晨，耶和華的話臨到我說，

Eze 12:8 And in the morning the word of the Lord came to me, saying,

Eze12:8 And in the morning came the word of the LORD unto me, saying,

Eze 12:9 人子阿，以色列家，就是那悖逆之家，岂不是问你说，你作什么呢？

Eze 12:9 Son of man, has not Israel, the uncontrolled people, said to you, What are you doing?

Eze12:9 Son of man, hath not the house of Israel, the rebellious house, said unto thee, What doest thou?

Eze 12:10 你要对他们说，主耶和華如此说，这是关乎耶路撒冷的君王和他周围以色列全家的预表（原文作担子）。

Eze 12:10 You are to say to them, This is what the Lord has said: This word has to do with the ruler in Jerusalem and all the children of Israel in it.

Eze12:10 Say thou unto them, Thus saith the Lord GOD; This burden concerneth the prince in Jerusalem, and all the house of Israel that are among them.

Eze 12:11 你要说，我作你们的预兆，我怎样行，他们所遭遇的也必怎样，他们必被掳去

。

Eze 12:11 Say, I am your sign: as I have done, so will it be done to them: they will go away as prisoners.

Eze12:11 Say, I am your sign: like as I have done, so shall it be done unto them: they shall remove and go into captivity.

Eze 12:12 他们中间的君王也必在天黑的时候将物件搭在肩头上带出去。他们要挖通了墙，从其中带出去。他必蒙住脸，眼看不见地。

Eze 12:12 And the ruler who is among them will take his goods on his back in the dark and go out: he will make a hole in the wall through which to go out: he will have his face covered so that he may not be seen.

Eze12:12 And the prince that is among them shall bear upon his shoulder in the twilight, and shall go forth: they shall dig through the wall to carry out thereby: he shall cover his face, that he see not the ground with his eyes.

Eze 12:13 我必将我的网撒在他身上，他必在我的网罗中缠住。我必带他到迦勒底人之地的巴比伦。他虽死在那里，却看不见那地。

Eze 12:13 And my net will be stretched out on him, and he will be taken in my cords: and I will take him to Babylon to the land of the Chaldeans; but he will not see it, and there death will come to him.

Eze12:13 My net also will I spread upon him, and he shall be taken in my snare: and I will bring him to Babylon to the land of the Chaldeans; yet shall he not see it, though he shall die there.

Eze 12:14 周围一切帮助他的和他所有的军队，我必分散四方（方原文作风），也要拔刀追赶他们。

Eze 12:14 And all his helpers round about him and all his armies I will send in flight to every wind; and I will let loose a sword after them.

Eze12:14 And I will scatter toward every wind all that are about him to help him, and all his bands; and I will draw out the sword after them.

Eze 12:15 我将他们四散在列国，分散在列邦的时候，他们就知道我是耶和华。

Eze 12:15 And they will be certain that I am the Lord, when I send them in flight among the nations, driving them out through the countries.

Eze12:15 And they shall know that I am the LORD, when I shall scatter them among the nations, and disperse them in the countries.

Eze 12:16 我却要留下他们几个人得免刀剑，饥荒，瘟疫，使他们在所到的各国中述说他们一切可憎的事，人就知道我是耶和华。

Eze 12:16 But a small number of them I will keep from the sword, from the need of food, and from disease, so that they may make clear all their disgusting ways among the nations where they come; and they will be certain that I am the Lord.

Eze12:16 But I will leave a few men of them from the sword, from the famine, and from the pestilence; that they may declare all their abominations among the heathen whither they come; and they shall know that I am the LORD.

Eze 12:17 耶和华的话又临到我说，

Eze 12:17 Then the word of the Lord came to me, saying,

Eze12:17 Moreover the word of the LORD came to me, saying,

Eze 12:18 人子阿，你吃饭必胆战，喝水必惶惶忧虑。

Eze 12:18 Son of man, take your food with shaking fear, and your water with trouble and care;

Eze12:18 Son of man, eat thy bread with quaking, and drink thy water with trembling and with carefulness;

Eze 12:19 你要对这地的百姓说，主耶和华论耶路撒冷和以色列地的居民如此说，他们吃饭必忧虑，喝水必惊惶。因其中居住的众人所行强暴的事，这地必然荒废，一无所存。

Eze 12:19 And say to the people of the land, This is what the Lord has said about the people of Jerusalem and the land of Israel: They will take their food with care and their drink with wonder, so that all the wealth of their land may be taken from it because of the violent ways of the people living in it.

Eze12:19 And say unto the people of the land, Thus saith the Lord GOD of the inhabitants of Jerusalem, and of the land of Israel; They shall eat their bread with carefulness, and drink their water with astonishment, that her land may be desolate from all that is therein, because of the violence of all them that dwell therein.

Eze 12:20 有居民的城邑必变为荒场，地也必变为荒废。你们就知道我是耶和华。

Eze 12:20 And the peopled towns will be made waste, and the land will become a wonder; and you will be certain that I am the Lord.

Eze12:20 And the cities that are inhabited shall be laid waste, and the land shall be desolate; and ye shall know that I am the LORD.

Eze 12:21 耶和華的話臨到我說，

Eze 12:21 And the word of the Lord came to me, saying,

Eze12:21 And the word of the LORD came unto me, saying,

Eze 12:22 人子阿，在你們以色列地怎么有這俗語，說日子遲延，一切異象都落了空呢？

Eze 12:22 Son of man, what is this saying which you have about the land of Israel, The time is long and every vision comes to nothing?

Eze12:22 Son of man, what is that proverb that ye have in the land of Israel, saying, The days are prolonged, and every vision faileth?

Eze 12:23 你要告訴他們說，主耶和華如此說，我必使這俗語止息，以色列中不再用這俗語。你却要對他們說，日子臨近，一切的異象必都應驗。

Eze 12:23 For this cause say to them, This is what the Lord has said: I have made this saying come to an end, and it will no longer be used as a common saying in Israel; but say to them, The days are near, and the effect of every vision.

Eze12:23 Tell them therefore, Thus saith the Lord GOD; I will make this proverb to cease, and they shall no more use it as a proverb in Israel; but say unto them, The days are at hand, and the effect of every vision.

Eze 12:24 從此，在以色列家中必不再有虛假的異象和奉承的占卜。

Eze 12:24 For there will be no more false visions or smooth use of secret arts in Israel.

Eze12:24 For there shall be no more any vain vision nor flattering divination within the house of Israel.

Eze 12:25 我耶和華說話，所說的必定成就，不再耽延。你們這悖逆之家，我所說的話必趁你們在世的日子成就。這是主耶和華說的。

Eze 12:25 For I am the Lord; I will say the word and what I say I will do; it will not be put off: for in your days, O uncontrolled people, I will say the word and do it, says the Lord.

Eze12:25 For I am the LORD: I will speak, and the word that I shall speak shall come to pass; it shall be no more prolonged: for in your days, O rebellious house, will I say the word, and will perform it, saith the Lord GOD.

Eze 12:26 耶和華的話又臨到我說，

Eze 12:26 Again the word of the Lord came to me, saying,

Eze12:26 Again the word of the LORD came to me, saying,

Eze 12:27 人子阿，以色列家的人說，他所見的異象是關乎後來許多的日子，所說的預言是指着極遠的時候。

Eze 12:27 Son of man, see, the children of Israel say, The vision which he sees is for the days which are a long way off, and his words are of times still far away.

Eze12:27 Son of man, behold, they of the house of Israel say, The vision that he seeth is for many days to come, and he prophesieth of the times that are far off.

Eze 12:28 所以你要對他們說，主耶和華如此說，我的話沒有一句再耽延的，我所说的必定成就。這是主耶和華說的。

Eze 12:28 Say to them then, This is what the Lord has said: Not one of my words will be put off any longer, but what I say I will do, says the Lord.

Eze12:28 Therefore say unto them, Thus saith the Lord GOD; There shall none of my words be prolonged any more, but the word which I have spoken shall be done, saith the Lord GOD.

Eze 13:1 耶和華的話臨到我說，

Eze 13:1 And the word of the Lord came to me, saying,

Eze13:1 And the word of the LORD came unto me, saying,

Eze 13:2 人子阿，你要說預言攻擊以色列中說預言的先知，對那些本已心發預言的說，你們當聽耶和華的話。

Eze 13:2 Son of man, be a prophet against the prophets of Israel, and say to those prophets whose words are the invention of their hearts, Give ear to the word of the Lord;

Eze13:2 Son of man, prophesy against the prophets of Israel that prophesy, and say thou unto them that prophesy out of their own hearts, Hear ye the word of the LORD;

Eze 13:3 主耶和华如此说，愚顽的先知有祸了，他们随从自己的心意，却一无所见。

Eze 13:3 This is what the Lord has said: A curse on the foolish prophets who go after the spirit which is in them and have seen nothing!

Eze13:3 Thus saith the Lord GOD; Woe unto the foolish prophets, that follow their own spirit, and have seen nothing!

Eze 13:4 以色列阿，你的先知好像荒场中的狐狸，

Eze 13:4 O Israel, your prophets have been like jackals in the waste places.

Eze13:4 O Israel, thy prophets are like the foxes in the deserts.

Eze 13:5 没有上去堵挡破口，也没有为以色列家重修墙垣，使他们当耶和华的日子在阵上站立得住。

Eze 13:5 You have not gone up into the broken places or made up the wall for the children of Israel to take your place in the fight in the day of the Lord.

Eze13:5 Ye have not gone up into the gaps, neither made up the hedge for the house of Israel to stand in the battle in the day of the LORD.

Eze 13:6 这些人所见的是虚假，是谎诈的占卜。他们说是耶和华说的，其实耶和华并没有差遣他们，他们倒使人指望那话必然立定。

Eze 13:6 They have seen visions without substance and made use of secret arts, who say, The Lord has said; and the Lord has not sent them: hoping that the word would have effect.

Eze13:6 They have seen vanity and lying divination, saying, The LORD saith: and the LORD hath not sent them: and they have made others to hope that they would confirm the word.

Eze 13:7 你们岂不是见了虚假的异象吗？岂不是说了谎诈的占卜吗？你们说，这是耶和华说的，其实我没有说。

Eze 13:7 Have you not seen a vision without substance and have you not falsely made use of secret arts, when you say, The Lord has said; though I have said nothing?

Eze13:7 Have ye not seen a vain vision, and have ye not spoken a lying divination, whereas ye say, The LORD saith it; albeit I have not spoken?

Eze 13:8 所以主耶和华如此说，因你们说的是虚假，见的是谎诈，我就与你们反对。这是主耶和华说的。

Eze 13:8 So this is what the Lord has said: Because your words are without substance and your visions are false, see, I am against you, says the Lord.

Eze13:8 Therefore thus saith the Lord GOD; Because ye have spoken vanity, and seen lies, therefore, behold, I am against you, saith the Lord GOD.

Eze 13:9 我的手必攻击那见虚假异象，用谎诈占卜的先知，他们必不列在我百姓的会中，不录在以色列家的册上，也不进入以色列地。你们就知道我是主耶和华。

Eze 13:9 And my hand will be against the prophets who see visions without substance and who make false use of secret arts: they will not be in the secret of my people, and they will not be recorded in the list of the children of Israel, and they will not come into the land of Israel; and it will be clear to you that I am the Lord.

Eze13:9 And mine hand shall be upon the prophets that see vanity, and that divine lies: they shall not be in the assembly of my people, neither shall they be written in the writing of the house of Israel, neither shall they enter into the land of Israel; and ye shall know that I am the Lord GOD.

Eze 13:10 因为他们诱惑我的百姓，说，平安。其实没有平安，就像有人立起墙壁，他们倒用未泡透的灰抹上。

Eze 13:10 Because, even because they have been guiding my people into error, saying, Peace; when there is no peace; and in the building of a division wall they put whitewash on it:

Eze13:10 Because, even because they have seduced my people, saying, Peace; and there was no peace; and one built up a wall, and, lo, others daubed it with untempered mortar:

Eze 13:11 所以你要对那些抹上未泡透灰的人说，墙要倒塌，必有暴雨漫过。大冰雹阿，你们要降下，狂风也要吹裂这墙。

Eze 13:11 Say to those who put whitewash on it, There will be an overflowing shower; and you, O ice-drops, will come raining down; and it will be broken in two by the storm-wind.

Eze13:11 Say unto them which daub it with untempered mortar, that it shall fall: there shall be an overflowing shower; and ye, O great hailstones, shall fall; and a stormy wind shall rend it.

Eze 13:12 这墙倒塌之后，人岂不问你们说，你们抹上未泡透的灰在哪里呢？

Eze 13:12 And when the wall has come down, will they not say to you, Where is the whitewash which you put on it?

Eze13:12 Lo, when the wall is fallen, shall it not be said unto you, Where is the daubing wherewith ye have daubed it?

Eze 13:13 所以主耶和华如此说，我要发怒，使狂风吹裂这墙，在怒中使暴雨漫过，又发怒降下大冰雹，毁灭这墙。

Eze 13:13 For this reason, the Lord has said: I will have it broken in two by a storm-wind in my passion; and there will be an overflowing shower in my wrath, and you, O ice-drops, will come raining angrily down.

Eze13:13 Therefore thus saith the Lord GOD; I will even rend it with a stormy wind in my fury; and there shall be an overflowing shower in mine anger, and great hailstones in my fury to consume it.

Eze 13:14 我要这样拆毁你们那未泡透灰所抹的墙，拆平到地，以致根基露出，墙必倒塌，你们也必在其中灭亡。你们就知道我是耶和华。

Eze 13:14 So I will let the wall, which you were covering with whitewash, be broken down; I will have it levelled to the earth so that its base is uncovered : it will come down, and destruction will come on you with it; and it will be clear to you that I am the Lord.

Eze13:14 So will I break down the wall that ye have daubed with untempered mortar, and bring it down to the ground, so that the foundation thereof shall be discovered, and it shall fall, and ye shall be consumed in the midst thereof : and ye shall know that I am the LORD.

Eze 13:15 我要这样向墙和用未泡透灰抹墙的人成就我怒中所定的，并要对你们说，墙和抹墙的人都没有了。

Eze 13:15 So I will let loose my passion on the wall in full measure, and on those who put whitewash on it; and I will say to you, Where is the wall, and where are those who put whitewash on it?

Eze13:15 Thus will I accomplish my wrath upon the wall, and upon them that have daubed it with untempered mortar, and will say unto you, The wall is no more, neither they that daubed it;

Eze 13:16 这抹墙的就是以色列的先知，他们指着耶路撒冷说预言，为这城见了平安的异象，其实没有平安。这是主耶和华说的。

Eze 13:16 Even the prophets of Israel who say words to Jerusalem, who see visions of peace for her when there is no peace, says the Lord.

Eze13:16 To wit, the prophets of Israel which prophesy concerning Jerusalem, and which see visions of peace for her, and there is no peace, saith the Lord GOD.

Eze 13:17 人子阿，你要面向本民中，从己心发预言的女子说预言，攻击她们，

Eze 13:17 And you, son of man, let your face be turned against the daughters of your people, who are acting the part of prophets at their pleasure; be a prophet against them, and say,

Eze13:17 Likewise, thou son of man, set thy face against the daughters of thy people, which prophesy out of their own heart; and prophesy thou against them,

Eze 13:18 说主耶和华如此说，这些妇女有祸了。她们为众人的膀臂缝靠枕，给高矮之人作下垂的头巾，为要猎取人的性命。难道你们要猎取我百姓的性命，为利己将人救活吗？

Eze 13:18 This is what the Lord has said: A curse is on the women who are stitching bands on all arms and putting veils on the heads of those of every size, so that they may go after souls! Will you go after the souls of my people and keep yourselves safe from death?

Eze13:18 And say, Thus saith the Lord GOD; Woe to the women that sew pillows to all armholes, and make kerchiefs upon the head of every stature to hunt souls! Will ye hunt the souls of my people, and will ye save the souls alive that come unto you?

Eze 13:19 你们为两把大麦，为几块饼，在我民中褻渎我，对肯听谎言的民说谎，杀死不该死的人，救活不该活的人。

Eze 13:19 And you have put me to shame among my people for a little barley and some bits of bread, sending death on souls for whom there is no cause of death, and keeping those souls living who have no right to life, by the false words you say to my people who give ear to what is false.

Eze13:19 And will ye pollute me among my people for handfuls of barley and for pieces of bread, to slay the souls that should not die, and to save the souls alive that should not live, by your lying to my people that hear your lies?

Eze 13:20 所以主耶和华如此说，看哪，我与你们的靠枕反对，就是你们用以猎取人，使人的性命如鸟飞的。我要将靠枕从你们的膀臂上扯去，释放你们猎取如鸟飞的人。

Eze 13:20 For this cause the Lord has said: See, I am against your bands with which you go after souls, and I will violently take them off their arms; and I will let loose the souls, even the souls whom you go after freely.

Eze13:20 Wherefore thus saith the Lord GOD; Behold, I am against your pillows, wherewith ye there hunt the souls to make them fly, and I will tear them from your arms, and will let the souls go, even the souls that ye hunt to make them fly.

Eze 13:21 我也必撕裂你们下垂的头巾，救我百姓脱离你们的手，不再被猎取，落在你们手中。你们就知道我是耶和华。

Eze 13:21 And I will have your veils violently parted in two, and will make my people free from your hands, and they will no longer be in your power for you to go after them; and you will be certain that I am the Lord.

Eze13:21 Your kerchiefs also will I tear, and deliver my people out of your hand, and they shall be no more in your hand to be hunted; and ye shall know that I am the LORD.

Eze 13:22 我不使义人伤心，你们却以谎话使他伤心，又坚固恶人的手，使他不回头离开恶道得以救活。

Eze 13:22 Because with your false words you have given pain to the heart of the upright man when I had not made him sad; in order to make strong the hands of the evil-doer so that he may not be turned from his evil way and get life:

Eze13:22 Because with lies ye have made the heart of the righteous sad, whom I have not made sad; and strengthened the hands of the wicked, that he should not return from his wicked way, by promising him life:

Eze 13:23 你们就不再见虚假的异象，也不再行占卜的事。我必救我的百姓脱离你们的手。你们就知道我是耶和华。

Eze 13:23 For this cause you will see no more foolish visions or make false use of secret arts: and I will make my people free from your power; and you will be certain that I am the Lord.

Eze13:23 Therefore ye shall see no more vanity, nor divine divinations: for I will deliver my people out of your hand: and ye shall know that I am the LORD.

Eze 14:1 有几个以色列长老到我这里来，坐在我面前。

Eze 14:1 Then certain of the responsible men of Israel came to me and took their seats before me.

Eze14:1 Then came certain of the elders of Israel unto me, and sat before me.

Eze 14:2 耶和华的话就临到我说，

Eze 14:2 And the word of the Lord came to me, saying,

Eze14:2 And the word of the LORD came unto me, saying,

Eze 14:3 人子阿，这些人已将他们的假神接到心里，把陷于罪的绊脚石放在面前，我岂能

丝毫被他们求问吗？

Eze 14:3 Son of man, these men have taken their false gods into their hearts and put before their faces the sin which is the cause of their fall: am I to give ear when they come to me for directions?

Eze14:3 Son of man, these men have set up their idols in their heart, and put the stumblingblock of their iniquity before their face: should I be enquired of at all by them?

Eze 14:4 所以你要告诉他们，主耶和华如此说，以色列家的人中，凡将他的假神接到心里，把陷于罪的绊脚石放在面前，又就了先知来的，我耶和华在他所求的事上，必按他众多的假神回答他（或作必按他拜许多假神的罪报应他），

Eze 14:4 For this cause say to them, These are the words of the Lord: Every man of Israel who has taken his false god into his heart, and put before his face the sin which is the cause of his fall, and comes to the prophet; I the Lord will give him an answer by myself in agreement with the number of his false gods;

Eze14:4 Therefore speak unto them, and say unto them, Thus saith the Lord GOD; Every man of the house of Israel that setteth up his idols in his heart, and putteth the stumblingblock of his iniquity before his face, and cometh to the prophet; I the LORD will answer him that cometh according to the multitude of his idols;

Eze 14:5 好在以色列家的心事上捉住他们，因为他们都借着假神与我生疏。

Eze 14:5 So as to take the children of Israel in the thoughts of their hearts, because they have become strange to me through their false gods.

Eze14:5 That I may take the house of Israel in their own heart, because they are all estranged from me through their idols.

Eze 14:6 所以你要告诉以色列家说，主耶和华如此说，回头吧。离开你们的偶像，转脸莫从你们一切可憎的事。

Eze 14:6 For this cause say to the children of Israel, These are the words of the Lord: Come back and give up your false gods and let your faces be turned from your disgusting things.

Eze14:6 Therefore say unto the house of Israel, Thus saith the Lord GOD; Repent, and turn yourselves from your idols; and turn away your faces from all your abominations.

Eze 14:7 因为以色列家的人，或在以色列中寄居的外人，凡与我隔绝，将他的假神接到心里，把陷于罪的绊脚石放在面前，又就了先知来要为自己的事求问我的，我耶和华必亲自回答他。

Eze 14:7 When any one of the men of Israel, or of those from other lands who are living in Israel, who has become strange to me, and takes his false gods into his heart, and puts before his face the sin which is the cause of his fall, comes to the prophet to get directions from me; I the Lord will give him an answer by myself:

Eze14:7 For every one of the house of Israel, or of the stranger that sojourneth in Israel, which separateth himself from me, and setteth up his idols in his heart, and putteth the stumblingblock of his iniquity before his face, and cometh to a prophet to enquire of him concerning me; I the LORD will answer him by myself:

Eze 14:8 我必向那人变脸，使他作了警戒，笑谈，令人惊骇，并且我要将他从我民中剪除。你们就知道我是耶和华。

Eze 14:8 And my face will be turned against that man, and I will make him a sign and a common saying, cutting him off from among my people; and you will be certain that I am the Lord.

Eze14:8 And I will set my face against that man, and will make him a sign and a proverb, and I will cut him off from the midst of my people; and ye shall know that I am the LORD.

Eze 14:9 先知若被迷惑说一句预言，是我耶和华任那先知受迷惑，我也必向他伸手，将他从我民以色列中除灭。

Eze 14:9 And if the prophet, tricked by deceit, says anything, it is I the Lord by whom he has been tricked, and I will put out my hand against him, and he will be cut off from among my people Israel.

Eze14:9 And if the prophet be deceived when he hath spoken a thing, I the LORD have deceived that prophet, and I will stretch out my hand upon him, and will destroy him from the midst of my people Israel.

Eze 14:10 他们必担当自己的罪孽。先知的罪孽和求问之人的罪孽都是一样，

Eze 14:10 And the punishment of their sin will be on them: the sin of the prophet will be the same as the sin of him who goes to him for directions;

Eze14:10 And they shall bear the punishment of their iniquity: the punishment of the prophet shall be even as the punishment of him that seeketh unto him;

Eze 14:11 好使以色列家不再走迷离开我，不再因各样的罪过玷污自己，只要作我的子民，我作他们的神。这是主耶和华说的。

Eze 14:11 So that the children of Israel may no longer go wandering away from me, or make themselves unclean with all their wrongdoing; but they will be my

people, and I will be their God, says the Lord.

Eze14:11 That the house of Israel may go no more astray from me, neither be polluted any more with all their transgressions; but that they may be my people, and I may be their God, saith the Lord GOD.

Eze 14:12 耶和華的話臨到我說，

Eze 14:12 And the word of the Lord came to me, saying,

Eze14:12 The word of the LORD came again to me, saying,

Eze 14:13 人子阿，若有一國犯罪干犯我，我也向他伸手折斷他們的杖，就是斷絕他們的糧，使飢荒臨到那地，將人與牲畜從其中剪除。

Eze 14:13 Son of man, when a land, sinning against me, does wrong, and my hand is stretched out against it, and the support of its bread is broken, and I make it short of food, cutting off man and beast from it:

Eze14:13 Son of man, when the land sinneth against me by trespassing grievously, then will I stretch out mine hand upon it, and will break the staff of the bread thereof, and will send famine upon it, and will cut off man and beast from it:

Eze 14:14 其中虽有挪亚，但以理，约伯这三人，他们只能因他们的义救自己的性命。这是主耶和華說的。

Eze 14:14 Even if these three men, Noah, Daniel, and Job, were in it, only themselves would they keep safe by their righteousness, says the Lord.

Eze14:14 Though these three men, Noah, Daniel, and Job, were in it, they should deliver but their own souls by their righteousness, saith the Lord GOD.

Eze 14:15 我若使恶兽经过糟践那地，使地荒凉，以致因这些兽，人都不得经过。

Eze 14:15 Or if I send evil beasts through the land causing destruction and making it waste, so that no man may go through because of the beasts:

Eze14:15 If I cause noisome beasts to pass through the land, and they spoil it, so that it be desolate, that no man may pass through because of the beasts:

Eze 14:16 虽有这三人在其中，主耶和華說，我指着我的永生起誓，他们连儿带女都不能得救，只能自己得救，那地仍然荒凉。

Eze 14:16 Even if these three men were in it, by my life, says the Lord, they would not keep safe their sons or daughters, but only themselves, and the land

would be made waste.

Eze14:16 Though these three men were in it, as I live, saith the Lord GOD, they shall deliver neither sons nor daughters; they only shall be delivered, but the land shall be desolate.

Eze 14:17 或者我使刀剑临到那地，说，刀剑哪，要经过那地，以致我将人与牲畜从其中剪除。

Eze 14:17 Or if I send a sword against that land, and say, Sword, go through the land, cutting off from it man and beast:

Eze14:17 Or if I bring a sword upon that land, and say, Sword, go through the land; so that I cut off man and beast from it:

Eze 14:18 虽有这三人在其中，主耶和华说，我指着我的永生起誓，他们连儿带女都不能得救，只能自己得救。

Eze 14:18 Even if these three men were in it, by my life, says the Lord, they would not keep safe their sons or daughters, but only themselves.

Eze14:18 Though these three men were in it, as I live, saith the Lord GOD, they shall deliver neither sons nor daughters, but they only shall be delivered themselves.

Eze 14:19 或者我叫瘟疫流行那地，使我灭命（原文作带血）的忿怒倾在其上，好将人与牲畜从其中剪除。

Eze 14:19 Or if I send disease into that land, letting loose my wrath on it in blood, cutting off from it man and beast:

Eze14:19 Or if I send a pestilence into that land, and pour out my fury upon it in blood, to cut off from it man and beast:

Eze 14:20 虽有挪亚，但以理，约伯在其中，主耶和华说，我指着我的永生起誓，他们连儿带女都不能救，只能因他们的义救自己的性命。

Eze 14:20 Even if Noah, Daniel, and Job were in it, by my life, says the Lord, they would not keep son or daughter safe; only themselves would they keep safe through their righteousness.

Eze14:20 Though Noah, Daniel, and Job, were in it, as I live, saith the Lord GOD, they shall deliver neither son nor daughter; they shall but deliver their own souls by their righteousness.

Eze 14:21 主耶和华如此说，我将这四样大灾就是刀剑，饥荒，恶兽，瘟疫降在耶路撒冷

，将人与牲畜从其中剪除，岂不更重吗？

Eze 14:21 For this is what the Lord has said: How much more when I send my four bitter punishments on Jerusalem, the sword and need of food and evil beasts and disease, cutting off from it man and beast?

Eze14:21 For thus saith the Lord GOD; How much more when I send my four sore judgments upon Jerusalem, the sword, and the famine, and the noisome beast, and the pestilence, to cut off from it man and beast?

Eze 14:22 然而其中必有剩下的人，他们连儿带女必带到你们这里来，你们看见他们所行所为的，要因我降给耶路撒冷的一切灾祸，便得了安慰。

Eze 14:22 But truly, there will still be a small band who will be safe, even sons and daughters: and they will come out to you, and you will see their ways and their doings: and you will be comforted about the evil which I have sent on Jerusalem, even about everything I have sent on it.

Eze14:22 Yet, behold, therein shall be left a remnant that shall be brought forth, both sons and daughters: behold, they shall come forth unto you, and ye shall see their way and their doings: and ye shall be comforted concerning the evil that I have brought upon Jerusalem, even concerning all that I have brought upon it.

Eze 14:23 你们看见他们所行所为的，得了安慰，就知道我在耶路撒冷中所行的并非无故。这是主耶和华说的。

Eze 14:23 They will give you comfort when you see their ways and their doings: and you will be certain that not for nothing have I done all the things I have done in it, says the Lord.

Eze14:23 And they shall comfort you, when ye see their ways and their doings: and ye shall know that I have not done without cause all that I have done in it, saith the Lord GOD.

Eze 15:1 耶和华的话临到我说，

Eze 15:1 And the word of the Lord came to me, saying,

Eze15:1 And the word of the LORD came unto me, saying,

Eze 15:2 人子阿，葡萄树比别样树有什么强处。葡萄枝比众树枝有什么好处。

Eze 15:2 Son of man, what is the vine-tree more than any branching tree which is among the trees of the woods?

Eze15:2 Son of man, What is the vine tree more than any tree, or than a branch which is among the trees of the forest?

Eze 15:3 其上可以取木料作什么工用，可以取来作钉子挂什么器皿吗？

Eze 15:3 Will its wood be used for any work? do men make of it a pin for hanging any vessel on?

Eze15:3 Shall wood be taken thereof to do any work? or will men take a pin of it to hang any vessel thereon?

Eze 15:4 看哪，已经抛在火中当作柴烧，火既烧了两头，中间也被烧了，还有益于工用吗？

Eze 15:4 See, it is put into the fire for burning: the fire has made a meal of its two ends and the middle part of it is burned; is it good for any work?

Eze15:4 Behold, it is cast into the fire for fuel; the fire devoureth both the ends of it, and the midst of it is burned. Is it meet for any work?

Eze 15:5 完全的时候尚且不合乎什么工用，何况被火烧坏，还能合乎什么工用吗？

Eze 15:5 Truly, before it was cut down, it was not used for any purpose: how much less, when the fire has made a meal of it and it is burned, will it be made into anything?

Eze15:5 Behold, when it was whole, it was meet for no work: how much less shall it be meet yet for any work, when the fire hath devoured it, and it is burned?

Eze 15:6 所以，主耶和华如此说，众树以内的葡萄树，我怎样使它在火中当柴，也必照样待耶路撒冷的居民。

Eze 15:6 For this cause the Lord has said: Like the vine-tree among the trees of the woods which I have given to the fire for burning, so will I give the people of Jerusalem.

Eze15:6 Therefore thus saith the Lord GOD; As the vine tree among the trees of the forest, which I have given to the fire for fuel, so will I give the inhabitants of Jerusalem.

Eze 15:7 我必向他们变脸。他们虽从火中出来，火却要烧灭他们。我向他们变脸的时候，你们就知道我是耶和华。

Eze 15:7 And my face will be turned against them; and though they have come out of the fire they will be burned up by it; and it will be clear to you that I am the Lord when my face is turned against them.

Eze15:7 And I will set my face against them; they shall go out from one fire,

and another fire shall devour them; and ye shall know that I am the LORD, when I set my face against them.

Eze 15:8 我必使地土荒凉，因为他们行事干犯我。这是主耶和华说的。

Eze 15:8 And I will make the land a waste because they have done evil, says the Lord.

Eze15:8 And I will make the land desolate, because they have committed a trespass, saith the Lord GOD.

Eze 16:1 耶和华的话又临到我说，

Eze 16:1 And the word of the Lord came to me, saying,

Eze16:1 Again the word of the LORD came unto me, saying,

Eze 16:2 人子阿，你要使耶路撒冷知道她那些可憎的事，

Eze 16:2 Son of man, make clear to Jerusalem her disgusting ways,

Eze16:2 Son of man, cause Jerusalem to know her abominations,

Eze 16:3 说主耶和华对耶路撒冷如此说，你根本，你出世，是在迦南地。你父亲是亚摩利人，你母亲是赫人。

Eze 16:3 And say, This is what the Lord has said to Jerusalem: Your start and your birth was from the land of the Canaanite; an Amorite was your father and your mother was a Hittite.

Eze16:3 And say, Thus saith the Lord GOD unto Jerusalem; Thy birth and thy nativity is of the land of Canaan; thy father was an Amorite, and thy mother an Hittite.

Eze 16:4 论到你出世的景况，在你初生的日子没有为你断脐带，也没有用水洗你，使你洁净，丝毫没有撒盐在你身上，也没有用布裹你。

Eze 16:4 As for your birth, on the day of your birth your cord was not cut and you were not washed in water to make you clean; you were not salted or folded in linen bands.

Eze16:4 And as for thy nativity, in the day thou wast born thy navel was not cut, neither wast thou washed in water to supple thee; thou wast not salted at all, nor swaddled at all.

Eze 16:5 谁的眼也不可怜你，为你作一件这样的事怜恤你。但你初生的日子扔在田野，是因你被厌恶。

Eze 16:5 No eye had pity on you to do any of these things to you or to be kind to you; but you were put out into the open country, because your life was hated at the time of your birth.

Eze16:5 None eye pitied thee, to do any of these unto thee, to have compassion upon thee; but thou wast cast out in the open field, to the lothing of thy person, in the day that thou wast born.

Eze 16:6 我从你旁边经过，见你滚在血中，就对你说，你虽在血中，仍可存活。你虽在血中，仍可存活。

Eze 16:6 And when I went past you and saw you stretched out in your blood, I said to you, Though you are stretched out in your blood, have life;

Eze16:6 And when I passed by thee, and saw thee polluted in thine own blood, I said unto thee when thou wast in thy blood, Live; yea, I said unto thee when thou wast in thy blood, Live.

Eze 16:7 我使你生长好像田间所长的，你就渐渐长大，以至极其俊美，两乳成形，头发长成，你却仍然赤身露体。

Eze 16:7 And be increased in number like the buds of the field; and you were increased and became great, and you came to the time of love: your breasts were formed and your hair was long; but you were uncovered and without clothing.

Eze16:7 I have caused thee to multiply as the bud of the field, and thou hast increased and waxen great, and thou art come to excellent ornaments: thy breasts are fashioned, and thine hair is grown, whereas thou wast naked and bare.

Eze 16:8 我从你旁边经过，看见你的时候正动爱情，便用衣襟搭在你身上，遮盖你的赤体。又向你起誓，与你结盟，你就归于我。这是主耶和华说的。

Eze 16:8 Now when I went past you, looking at you, I saw that your time was the time of love; and I put my skirts over you, covering your unclothed body: and I gave you my oath and made an agreement with you, says the Lord, and you became mine.

Eze16:8 Now when I passed by thee, and looked upon thee, behold, thy time was the time of love; and I spread my skirt over thee, and covered thy nakedness: yea, I swore unto thee, and entered into a covenant with thee, saith the Lord GOD, and thou becamest mine.

Eze 16:9 那时我用水洗你，洗净你身上的血，又用油抹你。

Eze 16:9 Then I had you washed with water, washing away all your blood and rubbing you with oil.

Eze16:9 Then washed I thee with water; yea, I throughly washed away thy blood from thee, and I anointed thee with oil.

Eze 16:10 我也使你身穿绣花衣服，脚穿海狗皮鞋，并用细麻布给你束腰，用丝绸为衣披在你身上，

Eze 16:10 And I had you clothed with needlework, and put leather shoes on your feet, folding fair linen about you and covering you with silk.

Eze16:10 I clothed thee also with brodered work, and shod thee with badgers' skin, and I girded thee about with fine linen, and I covered thee with silk.

Eze 16:11 又用妆饰打扮你，将镯子戴在你手上，将金链戴在你项上。

Eze 16:11 And I made you fair with ornaments and put jewels on your hands and a chain on your neck.

Eze16:11 I decked thee also with ornaments, and I put bracelets upon thy hands, and a chain on thy neck.

Eze 16:12 我也将环子戴在你鼻子上，将耳环戴在你耳朵上，将华冠戴在你头上。

Eze 16:12 And I put a ring in your nose and ear-rings in your ears and a beautiful crown on your head.

Eze16:12 And I put a jewel on thy forehead, and earrings in thine ears, and a beautiful crown upon thine head.

Eze 16:13 这样，你就有金银的妆饰，穿的是细麻衣和丝绸，并绣花衣。吃的是细面，蜂蜜，并油。你也极其美貌，发达到王后的尊荣。

Eze 16:13 So you were made beautiful with gold and silver; and your clothing was of the best linen and silk and needlework; your food was the best meal and honey and oil: and you were very beautiful.

Eze16:13 Thus wast thou decked with gold and silver; and thy raiment was of fine linen, and silk, and brodered work; thou didst eat fine flour, and honey, and oil: and thou wast exceeding beautiful, and thou didst prosper into a kingdom.

Eze 16:14 你美貌的名声传在列邦中，你十分美貌，是因我加在你身上的威荣。这是主耶和华说的。

Eze 16:14 You were so beautiful that the story of you went out into all nations ; you were completely beautiful because of my glory which I had put on you, says the Lord.

Eze16:14 And thy renown went forth among the heathen for thy beauty: for it was perfect through my comeliness, which I had put upon thee, saith the Lord GOD.

Eze 16:15 只是你仗着自己的美貌，又因你的名声就行邪淫。你纵情淫乱，使过路的任意而行。

Eze 16:15 But you put your faith in the fact that you were beautiful, acting like a loose woman because you were widely talked of, and offering your cheap love to everyone who went by, whoever it might be.

Eze16:15 But thou didst trust in thine own beauty, and playedst the harlot because of thy renown, and pouredst out thy fornications on every one that passed by; his it was.

Eze 16:16 你用衣服为自己在高处结彩，在其上行邪淫。这样的事将来必没有，也必不再行了。

Eze 16:16 And you took your robes and made high places for yourself ornamented with every colour, acting like a loose woman on them, without shame or fear.

Eze16:16 And of thy garments thou didst take, and deckedst thy high places with divers colours, and playedst the harlot thereupon: the like things shall not come, neither shall it be so.

Eze 16:17 你又将我所给你那华美的金银，宝器为自己制造人像，与他行邪淫。

Eze 16:17 And you took the fair jewels, my silver and gold which I had given to you, and made for yourself male images, acting like a loose woman with them;

Eze16:17 Thou hast also taken thy fair jewels of my gold and of my silver, which I had given thee, and madest to thyself images of men, and didst commit whoredom with them,

Eze 16:18 又用你的绣花衣服给他披上，并将我的膏油和香料摆在他跟前。

Eze 16:18 And you took your robes of needlework for their clothing, and put my oil and my perfume before them.

Eze16:18 And tookest thy brodered garments, and coveredst them: and thou hast set mine oil and mine incense before them.

Eze 16:19 又将我赐给你的食物，就是我赐给你吃的细面，油，和蜂蜜，都摆在他跟前为馨香的供物。这是主耶和华说的。

Eze 16:19 And my bread which I gave you, the best meal and oil and honey which I gave you for your food, you put it before them for a sweet smell, says the Lord.

Eze16:19 My meat also which I gave thee, fine flour, and oil, and honey, wherewith I fed thee, thou hast even set it before them for a sweet savour: and thus it was, saith the Lord GOD.

Eze 16:20 并且你将给我所生的儿女焚献给他。

Eze 16:20 And you took your sons and your daughters whom I had by you, offering even these to them to be their food. Was your loose behaviour so small a thing ,

Eze16:20 Moreover thou hast taken thy sons and thy daughters, whom thou hast borne unto me, and these hast thou sacrificed unto them to be devoured. Is this of thy whoredoms a small matter,

Eze 16:21 你行淫乱岂是小事，竟将我的儿女杀了，使他们经火归与他吗？

Eze 16:21 That you put my children to death and gave them up to go through the fire to them?

Eze16:21 That thou hast slain my children, and delivered them to cause them to pass through the fire for them?

Eze 16:22 你行这一切可憎和淫乱的事，并未追念你幼年赤身露体滚在血中的日子。

Eze 16:22 And in all your disgusting and false behaviour you had no memory of your early days, when you were uncovered and without clothing, stretched out in your blood.

Eze16:22 And in all thine abominations and thy whoredoms thou hast not remembered the days of thy youth, when thou wast naked and bare, and wast polluted in thy blood.

Eze 16:23 你行这一切恶事之后（主耶和华说，你有祸了。有祸了。）

Eze 16:23 And it came about, after all your evil-doing, says the Lord,

Eze16:23 And it came to pass after all thy wickedness, (woe, woe unto thee! saith the LORD GOD;)

Eze 16:24 又为自己建造圆顶花楼，在各街上作了高台。

Eze 16:24 That you made for yourself an arched room in every open place.

Eze16:24 That thou hast also built unto thee an eminent place, and hast made thee an high place in every street.

Eze 16:25 你在一切市口上建造高台，使你的美貌变为可憎的，又与一切过路的多行淫乱。

Eze 16:25 You put up your high places at the top of every street, and made the grace of your form a disgusting thing, opening your feet to everyone who went by, increasing your loose ways.

Eze16:25 Thou hast built thy high place at every head of the way, and hast made thy beauty to be abhorred, and hast opened thy feet to every one that passed by, and multiplied thy whoredoms.

Eze 16:26 你也和你邻邦放纵情欲的埃及人行淫，加增你的淫乱，惹我发怒。

Eze 16:26 And you went with the Egyptians, your neighbours, great of flesh; increasing your loose ways, moving me to wrath.

Eze16:26 Thou hast also committed fornication with the Egyptians thy neighbours, great of flesh; and hast increased thy whoredoms, to provoke me to anger.

Eze 16:27 因此我伸手攻击你，减少你应用的粮食，又将你交给恨你的非利士众女（众女是城邑的意思本章下同），使她们任意待你。她们见你的淫行，为你羞耻。

Eze 16:27 Now, then, my hand is stretched out against you, cutting down your fixed amount, and I have given you up to the desire of your haters, the daughters of the Philistines who are shamed by your loose ways.

Eze16:27 Behold, therefore I have stretched out my hand over thee, and have diminished thine ordinary food, and delivered thee unto the will of them that hate thee, the daughters of the Philistines, which are ashamed of thy lewd way.

Eze 16:28 你因贪色无厌，又与亚述人行淫，与他们行淫之后，仍不满意，

Eze 16:28 And you went with the Assyrians, because of your desire which was without measure; you were acting like a loose woman with them, and still you had not enough.

Eze16:28 Thou hast played the whore also with the Assyrians, because thou wast unsatiable; yea, thou hast played the harlot with them, and yet couldest not be satisfied.

Eze 16:29 并且多行淫乱，直到那贸易之地，就是迦勒底，你仍不满意。

Eze 16:29 And you went on in your loose ways, even as far as the land of Chaldaea, and still you had not enough.

Eze16:29 Thou hast moreover multiplied thy fornication in the land of Canaan unto Chaldea; and yet thou wast not satisfied herewith.

Eze 16:30 主耶和华说，你行这一切事，都是不知羞耻妓女所行的，可见你的心是何等懦弱。

Eze 16:30 How feeble is your heart, says the Lord, seeing that you do all these things, the work of a loose and overruling woman;

Eze16:30 How weak is thine heart, saith the LORD GOD, seeing thou doest all these things, the work of an imperious whorish woman;

Eze 16:31 因你在一切市口上建造圆顶花楼，在各街上作了高台，你却藐视赏赐，不像妓女。

Eze 16:31 For you have made your arched room at the top of every street, and your high place in every open place; though you were not like a loose woman in getting together your payment.

Eze16:31 In that thou buildest thine eminent place in the head of every way, and makest thine high place in every street; and hast not been as an harlot, in that thou scornest hire;

Eze 16:32 哎。你这行淫的妻阿，宁肯接外人，不接丈夫。

Eze 16:32 The untrue wife who takes strange lovers in place of her husband!

Eze16:32 But as a wife that committeth adultery, which taketh strangers instead of her husband!

Eze 16:33 凡妓女是得人赠送，你反倒赠送你所爱的人，贿赂他们从四围来与你行淫。

Eze 16:33 They give payment to all loose women: but you give rewards to your lovers, offering them payment so that they may come to you on every side for your cheap love.

Eze16:33 They give gifts to all whores: but thou givest thy gifts to all thy lovers, and hirest them, that they may come unto thee on every side for thy whoredom.

Eze 16:34 你行淫与别的妇女相反，因为不是人从你行淫。你既赠送人，人并不赠送你。所以 you 与别的妇女相反。

Eze 16:34 And in your loose behaviour you are different from other women, for no one goes after you to make love to you: and because you give payment and no payment is given to you, in this you are different from them.

Eze16:34 And the contrary is in thee from other women in thy whoredoms, whereas none followeth thee to commit whoredoms: and in that thou givest a reward, and no reward is given unto thee, therefore thou art contrary.

Eze 16:35 你这妓女阿，要听耶和華的话。

Eze 16:35 For this cause, O loose woman, give ear to the voice of the Lord:

Eze16:35 Wherefore, O harlot, hear the word of the LORD:

Eze 16:36 主耶和華如此说，因你的污秽倾泄了，你与你所爱的行淫露出下体，又因你拜一切可憎的偶像，流儿女的血献给他，

Eze 16:36 This is what the Lord has said: Because your unclean behaviour was let loose and your body uncovered in your loose ways with your lovers and with your disgusting images, and for the blood of your children which you gave to them;

Eze16:36 Thus saith the Lord GOD; Because thy filthiness was poured out, and thy nakedness discovered through thy whoredoms with thy lovers, and with all the idols of thy abominations, and by the blood of thy children, which thou didst give unto them;

Eze 16:37 我就要将你一切相欢相爱的和你一切所恨的都聚集来，从四围攻击你。又将你的下体露出，使他们看尽了。

Eze 16:37 For this cause I will get together all your lovers with whom you have taken your pleasure, and all those to whom you have given your love, with all those who were hated by you; I will even make them come together against you on every side, and I will have you uncovered before them so that they may see your shame.

Eze16:37 Behold, therefore I will gather all thy lovers, with whom thou hast taken pleasure, and all them that thou hast loved, with all them that thou hast hated; I will even gather them round about against thee, and will discover thy nakedness unto them, that they may see all thy nakedness.

Eze 16:38 我也要审判你，好像官长审判淫妇和流人血的妇女一样。我因忿怒忌恨，使流血的罪归到你身上。

Eze 16:38 And you will be judged by me as women are judged who have been untrue

to their husbands and have taken life; and I will let loose against you passion and bitter feeling.

Eze16:38 And I will judge thee, as women that break wedlock and shed blood are judged; and I will give thee blood in fury and jealousy.

Eze 16:39 我又要将你交在他们手中。他们必拆毁你的圆顶花楼，毁坏你的高台，剥去你的衣服，夺取你的华美宝器，留下你赤身露体。

Eze 16:39 I will give you into their hands, and your arched room will be overturned and your high places broken down; they will take your clothing off you and take away your fair jewels: and when they have done, you will be uncovered and shamed.

Eze16:39 And I will also give thee into their hand, and they shall throw down thine eminent place, and shall break down thy high places: they shall strip thee also of thy clothes, and shall take thy fair jewels, and leave thee naked and bare.

Eze 16:40 他们也必带多人来攻击你，用石头打死你，用刀剑刺透你，

Eze 16:40 And they will get together a meeting against you, stoning you with stones and wounding you with their swords.

Eze16:40 They shall also bring up a company against thee, and they shall stone thee with stones, and thrust thee through with their swords.

Eze 16:41 用火焚烧你的房屋，在许多妇人眼前向你施行审判。我必使你不再行淫，也不再赠送与人。

Eze 16:41 And they will have you burned with fire, sending punishments on you before the eyes of great numbers of women; and I will put an end to your loose ways, and you will no longer give payment.

Eze16:41 And they shall burn thine houses with fire, and execute judgments upon thee in the sight of many women: and I will cause thee to cease from playing the harlot, and thou also shalt give no hire any more.

Eze 16:42 这样，我就止息向你发的忿怒，我的忌恨也要离开你，我要安静不再恼怒。

Eze 16:42 And the heat of my wrath against you will have an end, and my bitter feeling will be turned away from you, and I will be quiet and will be angry no longer.

Eze16:42 So will I make my fury toward thee to rest, and my jealousy shall depart from thee, and I will be quiet, and will be no more angry.

Eze 16:43 因你不追念你幼年的日子，在这一切的事上向我发烈怒，所以我必照你所行的报应在你头上，你就不再贪淫，行那一切可憎的事。这是主耶和华说的。

Eze 16:43 Because you have not kept in mind the days when you were young, but have been troubling me with all these things; for this reason I will make the punishment of your ways come on your head, says the Lord, because you have done this evil thing in addition to all your disgusting acts.

Eze16:43 Because thou hast not remembered the days of thy youth, but hast fretted me in all these things; behold, therefore I also will recompense thy way upon thine head, saith the Lord GOD: and thou shalt not commit this lewdness above all thine abominations.

Eze 16:44 凡说俗语的必用俗语攻击你，说，母亲怎样，女儿也怎样。

Eze 16:44 See, in every common saying about you it will be said, As the mother is, so is her daughter.

Eze16:44 Behold, every one that useth proverbs shall use this proverb against thee, saying, As is the mother, so is her daughter.

Eze 16:45 你正是你母亲的女儿，厌弃丈夫和儿女。你正是你姐妹的姐妹，厌弃丈夫和儿女。你母亲是赫人，你父亲是亚摩利人。

Eze 16:45 You are the daughter of your mother whose soul is turned in disgust from her husband and her children; and you are the sister of your sisters who were turned in disgust from their husbands and their children: your mother was a Hittite and your father an Amorite.

Eze16:45 Thou art thy mother's daughter, that lotheth her husband and her children; and thou art the sister of thy sisters, which lothed their husbands and their children: your mother was an Hittite, and your father an Amorite.

Eze 16:46 你的姐姐是撒玛利亚，她和她的众女住在你左边。你的妹妹是所多玛，她和她的众女住在你右边。

Eze 16:46 Your older sister is Samaria, living at your left hand, she and her daughters: and your younger sister, living at your right hand, is Sodom and her daughters.

Eze16:46 And thine elder sister is Samaria, she and her daughters that dwell at thy left hand: and thy younger sister, that dwelleth at thy right hand, is Sodom and her daughters.

Eze 16:47 你没有效法她们的行为，也没有照她们可憎的事去作，你以那为小事，你一切所行的倒比她们更坏。

Eze 16:47 Still you have not gone in their ways or done the disgusting things which they have done; but, as if that was only a little thing, you have gone deeper in evil than they in all your ways.

Eze16:47 Yet hast thou not walked after their ways, nor done after their abominations: but, as if that were a very little thing, thou wast corrupted more than they in all thy ways.

Eze 16:48 主耶和华说，我指着我的永生起誓，你妹妹所多玛与她的众女尚未行你和你众女所行的事。

Eze 16:48 By my life, says the Lord, Sodom your sister never did, she or her daughters, what you and your daughters have done.

Eze16:48 As I live, saith the Lord GOD, Sodom thy sister hath not done, she nor her daughters, as thou hast done, thou and thy daughters.

Eze 16:49 看哪，你妹妹所多玛的罪孽是这样，她和她的众女都心骄气傲，粮食饱足，大享安逸，并没有扶助困苦和穷乏人的手。

Eze 16:49 Truly, this was the sin of your sister Sodom: pride, a full measure of food, and the comforts of wealth in peace, were seen in her and her daughters, and she gave no help to the poor or to those in need.

Eze16:49 Behold, this was the iniquity of thy sister Sodom, pride, fulness of bread, and abundance of idleness was in her and in her daughters, neither did she strengthen the hand of the poor and needy.

Eze 16:50 她们狂傲，在我面前行可憎的事，我看见便将她们除掉。

Eze 16:50 They were full of pride and did what was disgusting to me: and so I took them away as you have seen.

Eze16:50 And they were haughty, and committed abomination before me: therefore I took them away as I saw good.

Eze 16:51 撒玛利亚没有犯你一半的罪，你行可憎的事比她更多，使你的姐妹因你所行一切可憎的事，倒显为义。

Eze 16:51 And Samaria has not done half your sins; but you have made the number of your disgusting acts greater than theirs, making your sisters seem more upright than you by all the disgusting things which you have done.

Eze16:51 Neither hath Samaria committed half of thy sins; but thou hast multiplied thine abominations more than they, and hast justified thy sisters in all thine abominations which thou hast done.

Eze 16:52 你既断定你姐妹为义（为义或作当受羞辱），就要担当自己的羞辱。因你所犯的罪比她们更为可憎，她们就比你更显为义。你既使你的姐妹显为义，你就要抱愧担当自己的羞辱。

Eze 16:52 And you yourself will be put to shame, in that you have given the decision for your sisters; through your sins, which are more disgusting than theirs, they are more upright than you: truly, you will be shamed and made low, for you have made your sisters seem upright.

Eze16:52 Thou also, which hast judged thy sisters, bear thine own shame for thy sins that thou hast committed more abominable than they: they are more righteous than thou: yea, be thou confounded also, and bear thy shame, in that thou hast justified thy sisters.

Eze 16:53 我必叫她们被掳的归回，就是叫所多玛和她的众女，撒玛利亚和她的众女，并你们中间被掳的，都要归回，

Eze 16:53 And I will let their fate be changed, the fate of Sodom and her daughters, and the fate of Samaria and her daughters, and your fate with theirs .

Eze16:53 When I shall bring again their captivity, the captivity of Sodom and her daughters, and the captivity of Samaria and her daughters, then will I bring again the captivity of thy captives in the midst of them:

Eze 16:54 好使你担当自己的羞辱，并因你一切所行的使她们得安慰，你就抱愧。

Eze 16:54 So that you will be shamed and made low because of all you have done, when I have mercy on you.

Eze16:54 That thou mayest bear thine own shame, and mayest be confounded in all that thou hast done, in that thou art a comfort unto them.

Eze 16:55 你的妹妹所多玛和她的众女必归回原位。撒玛利亚和她的众女，你和你的众女，也必归回原位。

Eze 16:55 And your sisters, Sodom and her daughters, will go back to their first condition, and Samaria and her daughters will go back to their first condition, and you and your daughters will go back to your first condition.

Eze16:55 When thy sisters, Sodom and her daughters, shall return to their former estate, and Samaria and her daughters shall return to their former estate, then thou and thy daughters shall return to your former estate.

Eze 16:56 在你骄傲的日子，你的恶行没有显露以先，你的口就不提你的妹妹所多玛。那受了凌辱的亚兰众女和亚兰四围非利士的众女都恨恶你，藐视你。

Eze 16:56 Was not your sister Sodom an oath in your mouth in the day of your pride,

Eze16:56 For thy sister Sodom was not mentioned by thy mouth in the day of thy pride,

Eze 16:57

Eze 16:57 Before your shame was uncovered? Now you have become like her a word of shame to the daughters of Edom and all who are round about you, the daughters of the Philistines who put shame on you round about.

Eze16:57 Before thy wickedness was discovered, as at the time of thy reproach of the daughters of Syria, and all that are round about her, the daughters of the Philistines, which despise thee round about.

Eze 16:58 耶和华说，你贪淫和可憎的事，你已经担当了。

Eze 16:58 The reward of your evil designs and your disgusting ways has come on you, says the Lord.

Eze16:58 Thou hast borne thy lewdness and thine abominations, saith the LORD.

Eze 16:59 主耶和华如此说，你这轻看誓言，背弃盟约的，我必照你所行的待你。

Eze 16:59 For this is what the Lord has said: I will do to you as you have done , you who, putting the oath on one side, have let the agreement be broken.

Eze16:59 For thus saith the Lord GOD; I will even deal with thee as thou hast done, which hast despised the oath in breaking the covenant.

Eze 16:60 然而我要追念在你幼年时与你所立的约，也要与你立定永约。

Eze 16:60 But still I will keep in mind the agreement made with you in the days when you were young, and I will make with you an eternal agreement.

Eze16:60 Nevertheless I will remember my covenant with thee in the days of thy youth, and I will establish unto thee an everlasting covenant.

Eze 16:61 你接待你姐姐和你妹妹的时候，你要追念你所行的，自觉惭愧。并且我要将她们赐你为女儿，却不是按着前约。

Eze 16:61 Then at the memory of your ways you will be overcome with shame, when I take your sisters, the older and the younger, and give them to you for daughters, but not by your agreement.

Eze16:61 Then thou shalt remember thy ways, and be ashamed, when thou shalt receive thy sisters, thine elder and thy younger: and I will give them unto thee for daughters, but not by thy covenant.

Eze 16:62 我要坚定与你所立的约（你就知道我是耶和华），

Eze 16:62 And I will make my agreement with you; and you will be certain that I am the Lord:

Eze16:62 And I will establish my covenant with thee; and thou shalt know that I am the LORD:

Eze 16:63 好使你在我赦免你一切所行的时候，心里追念，自觉抱愧，又因你的羞辱就不再开口。这是主耶和华说的。

Eze 16:63 So that, at the memory of these things, you may be at a loss, never opening your mouth because of your shame; when you have my forgiveness for all you have done, says the Lord.

Eze16:63 That thou mayest remember, and be confounded, and never open thy mouth any more because of thy shame, when I am pacified toward thee for all that thou hast done, saith the Lord GOD.

Eze 17:1 耶和华的话临到我说，

Eze 17:1 And the word of the Lord came to me, saying,

Eze17:1 And the word of the LORD came unto me, saying,

Eze 17:2 人子阿，你要向以色列家出谜语，设比喻，

Eze 17:2 Son of man, give out a dark saying, and make a comparison for the children of Israel,

Eze17:2 Son of man, put forth a riddle, and speak a parable unto the house of Israel;

Eze 17:3 说主耶和华如此说，有一大鹰，翅膀大，翎毛长，羽毛丰满，彩色俱备，来到利巴嫩，将香柏树梢拧去，

Eze 17:3 And say, This is what the Lord has said: A great eagle with great wings, full of long feathers of different colours, came to Lebanon, and took the top of the cedar:

Eze17:3 And say, Thus saith the Lord GOD; A great eagle with great wings, longwinged, full of feathers, which had divers colours, came unto Lebanon, and

took the highest branch of the cedar:

Eze 17:4 就是折去香柏树尽尖的嫩枝，叼到贸易之地，放在买卖城中。

Eze 17:4 Biting off the highest of its young branches, he took it to the land of Canaan, and put it in a town of traders.

Eze17:4 He cropped off the top of his young twigs, and carried it into a land of traffick; he set it in a city of merchants.

Eze 17:5 又将以色列地的枝子栽于肥田里，插在大水旁，如插柳树，

Eze 17:5 And he took some of the seed of the land, planting it in fertile earth, placing it by great waters; he put it in like a willow-tree.

Eze17:5 He took also of the seed of the land, and planted it in a fruitful field; he placed it by great waters, and set it as a willow tree.

Eze 17:6 就渐渐生长，成为蔓延矮小的葡萄树。其枝转向那鹰，其根在鹰以下，于是成了葡萄树，生出枝子，发出小枝。

Eze 17:6 And its growth went on and it became a vine, low and widely stretching, whose branches were turned to him and its roots were under him: so it became a vine, putting out branches and young leaves.

Eze17:6 And it grew, and became a spreading vine of low stature, whose branches turned toward him, and the roots thereof were under him: so it became a vine, and brought forth branches, and shot forth sprigs.

Eze 17:7 又有一大鹰，翅膀大，羽毛多。这葡萄树从栽种的畦中向这鹰弯过根来，发出枝子，好得它的浇灌。

Eze 17:7 And there was another eagle with great wings and thick feathers: and now this vine, pushing out its roots to him, sent out its branches in his direction from the bed where it was planted, so that he might give it water.

Eze17:7 There was also another great eagle with great wings and many feathers: and, behold, this vine did bend her roots toward him, and shot forth her branches toward him, that he might water it by the furrows of her plantation.

Eze 17:8 这树栽于肥田多水的旁边，好生枝子，结果子，成为佳美的葡萄树。

Eze 17:8 He had it planted in a good field by great waters so that it might put out branches and have fruit and be a strong vine.

Eze17:8 It was planted in a good soil by great waters, that it might bring

forth branches, and that it might bear fruit, that it might be a goodly vine.

Eze 17:9 你要说，主耶和华如此说，这葡萄树岂能发旺呢？鹰岂不拔出它的根来，芟除它的果子，使它枯干，使它发的嫩叶都枯干了吗？也不用大力和多民，就拔出它的根来。

Eze 17:9 Say, This is what the Lord has said: Will it do well? will he not have its roots pulled up and its branches cut off, so that all its young leaves may become dry and it may be pulled up by its roots?

Eze17:9 Say thou, Thus saith the Lord GOD; Shall it prosper? shall he not pull up the roots thereof, and cut off the fruit thereof, that it wither? it shall wither in all the leaves of her spring, even without great power or many people to pluck it up by the roots thereof.

Eze 17:10 葡萄树虽然栽种，岂能发旺呢？一经东风，岂不全然枯干吗？必在生长的畦中枯干了。

Eze 17:10 And if it is planted will it do well? will it not become quite dry at the touch of the east wind, drying up in the bed where it was planted?

Eze17:10 Yea, behold, being planted, shall it prosper? shall it not utterly wither, when the east wind toucheth it? it shall wither in the furrows where it grew.

Eze 17:11 耶和华的话临到我说，

Eze 17:11 Then the word of the Lord came to me, saying,

Eze17:11 Moreover the word of the LORD came unto me, saying,

Eze 17:12 你对那悖逆之家说，你们不知道这些事是什么意思吗？你要告诉他们说，巴比伦王曾到耶路撒冷，将其中的君王和首领带到巴比伦自己那里去。

Eze 17:12 Say now to this uncontrolled people, Are these things not clear to you? Say to them, See, the king of Babylon came to Jerusalem and took its king and its rulers away with him to Babylon;

Eze17:12 Say now to the rebellious house, Know ye not what these things mean? tell them, Behold, the king of Babylon is come to Jerusalem, and hath taken the king thereof, and the princes thereof, and led them with him to Babylon;

Eze 17:13 从以色列的宗室中取一人与他立约，使他发誓，并将国中有势力的人掳去，

Eze 17:13 And he took one of the sons of the king and made an agreement with him; and he put him under an oath, and took away the great men of the land:

Eze17:13 And hath taken of the king's seed, and made a covenant with him, and hath taken an oath of him: he hath also taken the mighty of the land:

Eze 17:14 使国低微不能自强，惟因守盟约得以存立。

Eze 17:14 So that the kingdom might be made low with no power of lifting itself up, but might keep his agreement to be his servants.

Eze17:14 That the kingdom might be base, that it might not lift itself up, but that by keeping of his covenant it might stand.

Eze 17:15 他却背叛巴比伦王，打发使者往埃及去，要他们给他马匹和多民。他岂能亨通呢？行这样事的人岂能逃脱呢？他背约岂能逃脱呢？

Eze 17:15 But he went against his authority in sending representatives to Egypt to get from them horses and a great army. Will he do well? will he be safe who does such things? if the agreement is broken will he be safe?

Eze17:15 But he rebelled against him in sending his ambassadors into Egypt, that they might give him horses and much people. Shall he prosper? shall he escape that doeth such things? or shall he break the covenant, and be delivered ?

Eze 17:16 他轻看向王所起的誓，背弃王与他所立的约。主耶和华说，我指着我的永生起誓，他定要死在立他作王，巴比伦王的京都。

Eze 17:16 By my life, says the Lord, truly in the place of the king who made him king, whose oath he put on one side and let his agreement with him be broken, even in Babylon he will come to his death.

Eze17:16 As I live, saith the Lord GOD, surely in the place where the king dwelleth that made him king, whose oath he despised, and whose covenant he brake, even with him in the midst of Babylon he shall die.

Eze 17:17 敌人筑垒造台，与他打仗的时候，为要剪除多人，法老虽领大军队和大群众，还是不能帮助他。

Eze 17:17 And Pharaoh with his strong army and great forces will be no help to him in the war, when they put up earthworks and make strong walls for the cutting off of lives:

Eze17:17 Neither shall Pharaoh with his mighty army and great company make for him in the war, by casting up mounts, and building forts, to cut off many persons:

Eze 17:18 他轻看誓言，背弃盟约，已经投降，却又作这一切的事，他必不能逃脱。

Eze 17:18 For he put his oath on one side in letting the agreement be broken; and though he had given his hand to it, he did all these things; he will not get away safe.

Eze17:18 Seeing he despised the oath by breaking the covenant, when, lo, he had given his hand, and hath done all these things, he shall not escape.

Eze 17:19 所以主耶和华如此说，我指着我的永生起誓，他既轻看指我所起的誓，背弃指我所立的约，我必要使这罪归在他头上。

Eze 17:19 And so the Lord has said, By my life, truly, for my oath which he put on one side, and my agreement which has been broken, I will send punishment on his head.

Eze17:19 Therefore thus saith the Lord GOD; As I live, surely mine oath that he hath despised, and my covenant that he hath broken, even it will I recompense upon his own head.

Eze 17:20 我必将我的网撒在他身上，他必在我的网罗中缠住。我必带他到巴比伦，并要在那里因他干犯我的罪刑罚他。

Eze 17:20 My net will be stretched out over him, and he will be taken in my cords, and I will send him to Babylon, and there I will be his judge for the wrong which he has done against me.

Eze17:20 And I will spread my net upon him, and he shall be taken in my snare, and I will bring him to Babylon, and will plead with him there for his trespass that he hath trespassed against me.

Eze 17:21 他的一切军队，凡逃跑的，都必倒在刀下。所剩下的，也必分散四方（方原文作风）。你们就知道说这话的是我耶和华。

Eze 17:21 All his best fighting-men will be put to the sword, and the rest will be sent away to every wind: and you will be certain that I the Lord have said it.

Eze17:21 And all his fugitives with all his bands shall fall by the sword, and they that remain shall be scattered toward all winds: and ye shall know that I the LORD have spoken it.

Eze 17:22 主耶和华如此说，我要将香柏树梢拧去栽上，就是从尽尖的嫩枝中折一嫩枝，栽于极高的山上。

Eze 17:22 This is what the Lord has said: Further, I will take the highest top of the cedar and put it in the earth; cutting off from the highest of his young branches a soft one, I will have it planted on a high and great mountain;

Eze17:22 Thus saith the Lord GOD; I will also take of the highest branch of the high cedar, and will set it; I will crop off from the top of his young twigs a tender one, and will plant it upon an high mountain and eminent:

Eze 17:23 在以色列高处的山栽上。它就生枝子，结果子，成为佳美的香柏树，各类飞鸟都必宿在其下，就是宿在枝子的荫下。

Eze 17:23 It will be planted on the high mountain of Israel: it will put out branches and have fruit and be a fair cedar: under it all birds of every sort will make their living-place, resting in the shade of its branches.

Eze17:23 In the mountain of the height of Israel will I plant it: and it shall bring forth boughs, and bear fruit, and be a goodly cedar: and under it shall dwell all fowl of every wing; in the shadow of the branches thereof shall they dwell.

Eze 17:24 田野的树木都必知道我耶和华使高树矮小，矮树高大。青树枯干，枯树发旺。我耶和华如此说，也如此行了。

Eze 17:24 And it will be clear to all the trees of the field that I the Lord have made low the high tree and made high the low tree, drying up the green tree and making the dry tree full of growth; I the Lord have said it and have done it.

Eze17:24 And all the trees of the field shall know that I the LORD have brought down the high tree, have exalted the low tree, have dried up the green tree, and have made the dry tree to flourish: I the LORD have spoken and have done it .

Eze 18:1 耶和华的话又临到我说，

Eze 18:1 The word of the Lord came to me again, saying,

Eze18:1 The word of the LORD came unto me again, saying,

Eze 18:2 你们在以色列地怎么用这俗语说父亲吃了酸葡萄，儿子的牙酸倒了呢？

Eze 18:2 Why do you make use of this saying about the land of Israel, The fathers have been tasting bitter grapes and the children's teeth are on edge?

Eze18:2 What mean ye, that ye use this proverb concerning the land of Israel, saying, The fathers have eaten sour grapes, and the children's teeth are set on edge?

Eze 18:3 主耶和华说，我指着我的永生起誓，你们在以色列中，必不再有用这俗语的因由。

Eze 18:3 By my life, says the Lord, you will no longer have this saying in Israel.

Eze18:3 As I live, saith the Lord GOD, ye shall not have occasion any more to use this proverb in Israel.

Eze 18:4 看哪，世人都是属我的。为父的怎样属我，为子的也照样属我。犯罪的，他必死亡。

Eze 18:4 See, all souls are mine; as the soul of the father, so the soul of the son is mine: death will be the fate of the sinner's soul.

Eze18:4 Behold, all souls are mine; as the soul of the father, so also the soul of the son is mine: the soul that sinneth, it shall die.

Eze 18:5 人若是公义，且行正直与合理的事，

Eze 18:5 But if a man is upright, living rightly and doing righteousness,

Eze18:5 But if a man be just, and do that which is lawful and right,

Eze 18:6 未曾在山上吃过祭偶像之物，未曾仰望以色列家的偶像，未曾玷污邻舍的妻，未曾在妇人的经期内亲近她，

Eze 18:6 And has not taken flesh with the blood for food, or given worship to the images of the children of Israel; if he has not had connection with his neighbour's wife, or come near to a woman at the time when she is unclean;

Eze18:6 And hath not eaten upon the mountains, neither hath lifted up his eyes to the idols of the house of Israel, neither hath defiled his neighbour's wife, neither hath come near to a menstruous woman,

Eze 18:7 未曾亏负人，乃将欠债之人的当头还给他。未曾抢夺人的物件，却将食物给饥饿的人吃，将衣服给赤身的人穿。

Eze 18:7 And has done no wrong to any, but has given back to the debtor what is his, and has taken no one's goods by force, and has given food to him who was in need of it, and clothing to him who was without it;

Eze18:7 And hath not oppressed any, but hath restored to the debtor his pledge, hath spoiled none by violence, hath given his bread to the hungry, and hath covered the naked with a garment;

Eze 18:8 未曾向借钱的弟兄取利，也未曾向借粮的弟兄多要，缩手不作罪孽，在两人之间，按至理判断。

Eze 18:8 And has not given his money out at interest or taken great profits, and, turning his hand from evil-doing, has kept faith between man and man,

Eze18:8 He that hath not given forth upon usury, neither hath taken any increase, that hath withdrawn his hand from iniquity, hath executed true judgment between man and man,

Eze 18:9 遵行我的律例，谨守我的典章，按诚实行事这人是公义的，必定存活。这是主耶和华说的。

Eze 18:9 And has been guided by my rules and has kept my laws and done them: he is upright, life will certainly be his, says the Lord.

Eze18:9 Hath walked in my statutes, and hath kept my judgments, to deal truly; he is just, he shall surely live, saith the Lord GOD.

Eze 18:10 他若生一个儿子，作强盗，是流人血的，不行以上所说之善，反行其中之恶，乃在山上吃过祭偶像之物，并玷污邻舍的妻，

Eze 18:10 If he has a son who is a thief, a taker of life, who does any of these things,

Eze18:10 If he beget a son that is a robber, a shedder of blood, and that doeth the like to any one of these things,

Eze 18:11

Eze 18:11 Who has taken flesh with the blood as food, and has had connection with his neighbour's wife,

Eze18:11 And that doeth not any of those duties, but even hath eaten upon the mountains, and defiled his neighbour's wife,

Eze 18:12 亏负困苦和穷乏的人，抢夺人的物，未曾将当头还给人，仰望偶像，并行可憎的事，

Eze 18:12 Has done wrong to the poor and to him who is in need, and taken property by force, and has not given back to one in his debt what is his, and has given worship to images and has done disgusting things,

Eze18:12 Hath oppressed the poor and needy, hath spoiled by violence, hath not restored the pledge, and hath lifted up his eyes to the idols, hath committed abomination,

Eze 18:13 向借钱的弟兄取利，向借粮的弟兄多要这人岂能存活呢？他必不能存活。他行

这一切可憎的事，必要死亡，他的罪必归到他身上（罪原文作血）。

Eze 18:13 And has given out his money at interest and taken great profits: he will certainly not go on living: he has done all these disgusting things: death will certainly be his fate; his blood will be on him.

Eze18:13 Hath given forth upon usury, and hath taken increase: shall he then live? he shall not live: he hath done all these abominations; he shall surely die; his blood shall be upon him.

Eze 18:14 他若生一个儿子，见父亲所犯的一切罪便惧怕（有古卷作思量），不照样去作。

Eze 18:14 Now if he has a son who sees all his father's sins which he has done, and in fear does not do the same:

Eze18:14 Now, lo, if he beget a son, that seeth all his father's sins which he hath done, and considereth, and doeth not such like,

Eze 18:15 未曾在山上吃过祭偶像之物，未曾仰望以色列家的偶像，未曾玷污邻舍的妻，

Eze 18:15 Who has not taken the flesh with the blood for food, or given worship to the images of the children of Israel, and has not had connection with his neighbour's wife,

Eze18:15 That hath not eaten upon the mountains, neither hath lifted up his eyes to the idols of the house of Israel, hath not defiled his neighbour's wife ,

Eze 18:16 未曾亏负人，未曾取人的当头，未曾抢夺人的物件，却将食物给饥饿的人吃，将衣服给赤身的人穿，

Eze 18:16 Or done wrong to any, or taken anything from one in his debt, or taken goods by force, but has given food to him who was in need of it, and clothing to him who was without it;

Eze18:16 Neither hath oppressed any, hath not withholden the pledge, neither hath spoiled by violence, but hath given his bread to the hungry, and hath covered the naked with a garment,

Eze 18:17 缩手不害贫穷人，未曾向借钱的弟兄取利，也未曾向借粮的弟兄多要。他顺从我的典章，遵行我的律例，就不因父亲的罪孽死亡，定要存活。

Eze 18:17 Who has kept his hand from evil-doing and has not taken interest or great profits, who has done my orders and been guided by my rules: he will certainly not be put to death for the evil-doing of his father; life will certainly be his.

Eze18:17 That hath taken off his hand from the poor, that hath not received usury nor increase, hath executed my judgments, hath walked in my statutes; he shall not die for the iniquity of his father, he shall surely live.

Eze 18:18 至于他父亲。因为欺人太甚，抢夺弟兄，在本国的民中行不善，他必因自己的罪孽死亡。

Eze 18:18 As for his father, because he was cruel, took goods by force, and did what is not good among his people, truly, death will overtake him in his evil-doing.

Eze18:18 As for his father, because he cruelly oppressed, spoiled his brother by violence, and did that which is not good among his people, lo, even he shall die in his iniquity.

Eze 18:19 你们还说，儿子为何不担当父亲的罪孽呢？儿子行正直与合理的事，谨守遵行我的一切律例，他必定存活。

Eze 18:19 But you say, Why does not the son undergo punishment for the evil-doing of the father? When the son has done what is ordered and right, and has kept my rules and done them, life will certainly be his.

Eze18:19 Yet say ye, Why? doth not the son bear the iniquity of the father? When the son hath done that which is lawful and right, and hath kept all my statutes, and hath done them, he shall surely live.

Eze 18:20 惟有犯罪的，他必死亡。儿子必不担当父亲的罪孽，父亲也不担当儿子的罪孽。义人的善果必归自己，恶人的恶报也必归自己。

Eze 18:20 The soul which does sin will be put to death: the son will not be made responsible for the evil-doing of the father, or the father for the evil-doing of the son; the righteousness of the upright will be on himself, and the evil-doing of the evil-doer on himself.

Eze18:20 The soul that sinneth, it shall die. The son shall not bear the iniquity of the father, neither shall the father bear the iniquity of the son: the righteousness of the righteous shall be upon him, and the wickedness of the wicked shall be upon him.

Eze 18:21 恶人若回头离开所作的一切罪恶，谨守我一切的律例，行正直与合理的事，他必定存活，不致死亡。

Eze 18:21 But if the evil-doer, turning away from all the sins which he has done, keeps my rules and does what is ordered and right, life will certainly be his; death will not be his fate.

Eze18:21 But if the wicked will turn from all his sins that he hath committed, and keep all my statutes, and do that which is lawful and right, he shall

surely live, he shall not die.

Eze 18:22 他所犯的一切罪过都不被记念，因所行的义，他必存活。

Eze 18:22 Not one of the sins which he has done will be kept in memory against him: in the righteousness which he has done he will have life.

Eze18:22 All his transgressions that he hath committed, they shall not be mentioned unto him: in his righteousness that he hath done he shall live.

Eze 18:23 主耶和华说，恶人死亡，岂是我喜悦的吗？不是喜悦他回头离开所行的道存活吗？

Eze 18:23 Have I any pleasure in the death of the evil-doer? says the Lord: am I not pleased if he is turned from his way so that he may have life?

Eze18:23 Have I any pleasure at all that the wicked should die? saith the Lord GOD: and not that he should return from his ways, and live?

Eze 18:24 义人若转离义行而作罪孽，照着恶人所行一切可憎的事而行，他岂能存活吗？他所行的一切义都不被记念。他必因所犯的罪，所行的恶死亡。

Eze 18:24 But when the upright man, turning away from his righteousness, does evil, like all the disgusting things which the evil man does, will he have life? Not one of his upright acts will be kept in memory: in the wrong which he has done and in his sin death will overtake him.

Eze18:24 But when the righteous turneth away from his righteousness, and committeth iniquity, and doeth according to all the abominations that the wicked man doeth, shall he live? All his righteousness that he hath done shall not be mentioned: in his trespass that he hath trespassed, and in his sin that he hath sinned, in them shall he die.

Eze 18:25 你们还说，主的道不公平。以色列家阿，你们当听，我的道岂不公平吗？你们的道岂不是不公平吗？

Eze 18:25 But you say, The way of the Lord is not equal. Give ear, now, O children of Israel; is my way not equal? are not your ways unequal?

Eze18:25 Yet ye say, The way of the LORD is not equal. Hear now, O house of Israel; Is not my way equal? are not your ways unequal?

Eze 18:26 义人若转离义行而作罪孽死亡，他是因所作的罪孽死亡。

Eze 18:26 When the upright man, turning away from his righteousness, does evil, death will overtake him; in the evil which he has done death will overtake him

.

Eze18:26 When a righteous man turneth away from his righteousness, and committeth iniquity, and dieth in them; for his iniquity that he hath done shall he die.

Eze 18:27 再者，恶人若回头离开所行的恶，行正直与合理的事，他必将性命救活了。

Eze 18:27 Again, when the evil-doer, turning away from the evil he has done, does what is ordered and right, he will have life for his soul.

Eze18:27 Again, when the wicked man turneth away from his wickedness that he hath committed, and doeth that which is lawful and right, he shall save his soul alive.

Eze 18:28 因为他思量，回头离开所犯的一切罪过，必定存活，不致死亡。

Eze 18:28 Because he had fear and was turned away from all the wrong which he had done, life will certainly be his, death will not be his fate.

Eze18:28 Because he considereth, and turneth away from all his transgressions that he hath committed, he shall surely live, he shall not die.

Eze 18:29 以色列家还说，主的道不公平。以色列家阿，我的道岂不公平吗？你们的道岂不是不公平吗？

Eze 18:29 But still the children of Israel say, The way of the Lord is not equal. O children of Israel, are my ways not equal? are not your ways unequal?

Eze18:29 Yet saith the house of Israel, The way of the LORD is not equal. O house of Israel, are not my ways equal? are not your ways unequal?

Eze 18:30 所以主耶和华说，以色列家阿，我必按你们各人所行的审判你们。你们当回头离开所犯的一切罪过。这样，罪孽必不使你们败亡。

Eze 18:30 For this cause I will be your judge, O children of Israel, judging every man by his ways, says the Lord. Come back and be turned from all your sins; so that they may not be the cause of your falling into evil.

Eze18:30 Therefore I will judge you, O house of Israel, every one according to his ways, saith the Lord GOD. Repent, and turn yourselves from all your transgressions; so iniquity shall not be your ruin.

Eze 18:31 你们要将所犯的一切罪过尽行抛弃，自作一个新心和新灵。以色列家阿，你们何必死亡呢？

Eze 18:31 Put away all your evil-doing in which you have done sin; and make for yourselves a new heart and a new spirit: why are you desiring death, O children of Israel?

Eze18:31 Cast away from you all your transgressions, whereby ye have transgressed; and make you a new heart and a new spirit: for why will ye die, O house of Israel?

Eze 18:32 主耶和华说，我不喜悦那死人之死，所以你们当回头而存活。

Eze 18:32 For I have no pleasure in the death of him on whom death comes, says the Lord: be turned back then, and have life.

Eze18:32 For I have no pleasure in the death of him that dieth, saith the Lord GOD: wherefore turn yourselves, and live ye.

Eze 19:1 你当为以色列的王作起哀歌，

Eze 19:1 Take up now a song of grief for the ruler of Israel, and say,

Eze19:1 Moreover take thou up a lamentation for the princes of Israel,

Eze 19:2 说，你的母亲是什么呢？是个母狮子，蹲伏在狮子中间，在少壮狮子中养育小狮子。

Eze 19:2 What was your mother? Like a she-lion among lions, stretched out among the young lions she gave food to her little ones.

Eze19:2 And say, What is thy mother? A lioness: she lay down among lions, she nourished her whelps among young lions.

Eze 19:3 在它小狮子中养大一个，成了少壮狮子，学会抓食而吃人。

Eze 19:3 And one of her little ones came to growth under her care, and became a young lion, learning to go after beasts for his food; and he took men for his meat.

Eze19:3 And she brought up one of her whelps: it became a young lion, and it learned to catch the prey; it devoured men.

Eze 19:4 列国听见了就把它捉在他们的坑中，用钩子拉到埃及地去。

Eze 19:4 And the nations had news of him; he was taken in the hole they had made: and, pulling him with hooks, they took him into the land of Egypt.

Eze19:4 The nations also heard of him; he was taken in their pit, and they

brought him with chains unto the land of Egypt.

Eze 19:5 母狮见自己等候失了指望，就从它小狮子中又将一个养为少壮狮子。

Eze 19:5 Now when she saw that her hope was made foolish and gone, she took another of her little ones and made him into a young lion.

Eze19:5 Now when she saw that she had waited, and her hope was lost, then she took another of her whelps, and made him a young lion.

Eze 19:6 它在众狮子中走来走去，成了少壮狮子，学会抓食而吃人。

Eze 19:6 And he went up and down among the lions and became a young lion, learning to go after beasts for his food; and he took men for his meat.

Eze19:6 And he went up and down among the lions, he became a young lion, and learned to catch the prey, and devoured men.

Eze 19:7 它知道列国的宫殿，又使他们的城邑变为荒场。因它咆哮的声音，遍地和其中所有的就都荒废。

Eze 19:7 And he sent destruction on their widows and made waste their towns; and the land and everything in it became waste because of the loud sound of his voice.

Eze19:7 And he knew their desolate palaces, and he laid waste their cities; and the land was desolate, and the fulness thereof, by the noise of his roaring.

Eze 19:8 于是四围邦国各省的人来攻击它，将网撒在它身上，捉在他们的坑中。

Eze 19:8 Then the nations came against him from the kingdoms round about: their net was stretched over him and he was taken in the hole they had made.

Eze19:8 Then the nations set against him on every side from the provinces, and spread their net over him: he was taken in their pit.

Eze 19:9 他们用钩子钩住它，将它放在笼中，带到巴比伦王那里，将它放入坚固之所，使它的声音在以色列山上不再听见。

Eze 19:9 They made him a prisoner with hooks, and took him to the king of Babylon; they put him in the strong place so that his voice might be sounding no longer on the mountains of Israel.

Eze19:9 And they put him in ward in chains, and brought him to the king of Babylon: they brought him into holds, that his voice should no more be heard upon the mountains of Israel.

Eze 19:10 你的母亲先前如葡萄树，极其茂盛（原文作在你血中），栽于水旁。因为水多，就多结果子，满生枝子。

Eze 19:10 Your mother was in comparison like a vine, planted by the waters: she was fertile and full of branches because of the great waters.

Eze19:10 Thy mother is like a vine in thy blood, planted by the waters: she was fruitful and full of branches by reason of many waters.

Eze 19:11 生出坚固的枝干，可作掌权者的杖。这枝干高举在茂密的枝中，而且它生长高大，枝子繁多，远远可见。

Eze 19:11 And she had a strong rod for a rod of authority for the rulers, and it became tall among the clouds and it was seen lifted up among the number of its branches.

Eze19:11 And she had strong rods for the sceptres of them that bare rule, and her stature was exalted among the thick branches, and she appeared in her height with the multitude of her branches.

Eze 19:12 但这葡萄树因忿怒被拔出摔在地上。东风吹干其上的果子，坚固的枝干折断枯干，被火烧毁了。

Eze 19:12 But she was uprooted in burning wrath, and made low on the earth; the east wind came, drying her up, and her branches were broken off; her strong rod became dry, the fire made a meal of it.

Eze19:12 But she was plucked up in fury, she was cast down to the ground, and the east wind dried up her fruit: her strong rods were broken and withered; the fire consumed them.

Eze 19:13 如今栽于旷野干旱无水之地。

Eze 19:13 And now she is planted in the waste land, in a dry and unwatered country.

Eze19:13 And now she is planted in the wilderness, in a dry and thirsty ground.

Eze 19:14 火也从它枝干中发出，烧灭果子，以致没有坚固的枝干可作掌权者的杖。这是哀歌，也必用以作哀歌。

Eze 19:14 And fire has gone out from her rod, causing the destruction of her branches, so that there is no strong rod in her to be the ruler's rod of authority. This is a song of grief, and it was for a song of grief.

Eze19:14 And fire is gone out of a rod of her branches, which hath devoured her fruit, so that she hath no strong rod to be a sceptre to rule. This is a lamentation, and shall be for a lamentation.

Eze 20:1 第七年五月初十日，有以色列的几个长老来求问耶和华，坐在我面前。

Eze 20:1 Now it came about in the seventh year, in the fifth month, on the tenth day of the month, that certain of the responsible men of Israel came to get directions from the Lord and were seated before me.

Eze20:1 And it came to pass in the seventh year, in the fifth month, the tenth day of the month, that certain of the elders of Israel came to enquire of the LORD, and sat before me.

Eze 20:2 耶和华的话临到我说，

Eze 20:2 Then the word of the Lord came to me, saying,

Eze20:2 Then came the word of the LORD unto me, saying,

Eze 20:3 人子阿，你要告诉以色列的长老说，主耶和华如此说，你们来是求问我吗？主耶和华说，我指着我的永生起誓，我必不被你们求问。

Eze 20:3 Son of man, say to the responsible men of Israel, This is what the Lord has said: Have you come to get directions from me? By my life, says the Lord, you will get no directions from me.

Eze20:3 Son of man, speak unto the elders of Israel, and say unto them, Thus saith the Lord GOD; Are ye come to enquire of me? As I live, saith the Lord GOD, I will not be enquired of by you.

Eze 20:4 人子阿，你要审问审问他们吗？你当使他们知道他们列祖那些可憎的事，

Eze 20:4 Will you be their judge, O son of man, will you be their judge? make clear to them the disgusting ways of their fathers,

Eze20:4 Wilt thou judge them, son of man, wilt thou judge them? cause them to know the abominations of their fathers:

Eze 20:5 对他们说，主耶和华如此说，当日我拣选以色列，向雅各家的后裔起誓，在埃及地将自己向他们显现，说，我是耶和华你们的神。

Eze 20:5 And say to them, This is what the Lord has said: In the day when I took Israel for myself, when I made an oath to the seed of the family of Jacob, and I gave them knowledge of myself in the land of Egypt, saying to them with an oath, I am the Lord your God;

Eze20:5 And say unto them, Thus saith the Lord GOD; In the day when I chose Israel, and lifted up mine hand unto the seed of the house of Jacob, and made myself known unto them in the land of Egypt, when I lifted up mine hand unto them, saying, I am the LORD your God;

Eze 20:6 那日我向他们起誓，必领他们出埃及地，到我为他们察看的流奶与蜜之地。那地在万国中是有荣耀的。

Eze 20:6 In that day I gave my oath to take them out of the land of Egypt into a land which I had been searching out for them, a land flowing with milk and honey, the glory of all lands:

Eze20:6 In the day that I lifted up mine hand unto them, to bring them forth of the land of Egypt into a land that I had espied for them, flowing with milk and honey, which is the glory of all lands:

Eze 20:7 我对他们说，你们各人要抛弃眼所喜爱那可憎之物，不可因埃及的偶像玷污自己。我是耶和华你们的神。

Eze 20:7 And I said to them, Let every man among you put away the disgusting things to which his eyes are turned, and do not make yourselves unclean with the images of Egypt; I am the Lord your God.

Eze20:7 Then said I unto them, Cast ye away every man the abominations of his eyes, and defile not yourselves with the idols of Egypt: I am the LORD your God .

Eze 20:8 他们却悖逆我，不肯听从我，不抛弃他们眼所喜爱那可憎之物，不离弃埃及的偶像。我就说，我要将我的忿怒倾在他们身上，在埃及地向他们成就我怒中所定的。

Eze 20:8 But they would not be controlled by me, and did not give ear to me; they did not put away the disgusting things to which their eyes were turned, or give up the images of Egypt: then I said I would let loose my passion on them to give full effect to my wrath against them in the land of Egypt.

Eze20:8 But they rebelled against me, and would not hearken unto me: they did not every man cast away the abominations of their eyes, neither did they forsake the idols of Egypt: then I said, I will pour out my fury upon them, to accomplish my anger against them in the midst of the land of Egypt.

Eze 20:9 我却为我名的缘故没有这样行，免得我名在他们所住的列国人眼前被亵渎。我领他们出埃及地，在这列国人的眼前将自己向他们显现。

Eze 20:9 And I was acting for the honour of my name, so that it might not be made unclean before the eyes of the nations among whom they were, and before whose eyes I gave them knowledge of myself, by taking them out of the land of Egypt.

Eze20:9 But I wrought for my name's sake, that it should not be polluted before the heathen, among whom they were, in whose sight I made myself known unto them, in bringing them forth out of the land of Egypt.

Eze 20:10 这样，我就使他们出埃及地，领他们到旷野，

Eze 20:10 So I made them go out of the land of Egypt and took them into the waste land.

Eze20:10 Wherefore I caused them to go forth out of the land of Egypt, and brought them into the wilderness.

Eze 20:11 将我的律例赐给他们，将我的典章指示他们。人若遵行就必因此活着。

Eze 20:11 And I gave them my rules and made clear to them my orders, which, if a man keeps them, will be life to him.

Eze20:11 And I gave them my statutes, and shewed them my judgments, which if a man do, he shall even live in them.

Eze 20:12 又将我的安息日赐给他们，好在我与他们中间为证据，使他们知道我耶和华是叫他们成为圣的。

Eze 20:12 And further, I gave them my Sabbaths, to be a sign between me and them, so that it might be clear that I, who make them holy, am the Lord.

Eze20:12 Moreover also I gave them my sabbaths, to be a sign between me and them, that they might know that I am the LORD that sanctify them.

Eze 20:13 以色列家却在旷野悖逆我，不顺从我的律例，厌弃我的典章（人若遵行就必因此活着），大大干犯我的安息日。我就说，要在旷野将我的忿怒倾在他们身上，灭绝他们。

Eze 20:13 But the children of Israel would not be controlled by me in the waste land: they were not guided by my rules, and they were turned away from my orders, which, if a man does them, will be life to him; and they had no respect for my Sabbaths: then I said that I would let loose my passion on them in the waste land, and put an end to them.

Eze20:13 But the house of Israel rebelled against me in the wilderness: they walked not in my statutes, and they despised my judgments, which if a man do, he shall even live in them; and my sabbaths they greatly polluted: then I said, I would pour out my fury upon them in the wilderness, to consume them.

Eze 20:14 我却为我名的缘故，没有这样行，免得我的名在我领他们出埃及的列国人眼前

被亵渎。

Eze 20:14 And I was acting for the honour of my name, so that it might not be made unclean in the eyes of the nations, before whose eyes I had taken them out .

Eze20:14 But I wrought for my name's sake, that it should not be polluted before the heathen, in whose sight I brought them out.

Eze 20:15 并且我在旷野向他们起誓，必不领他们进入我所赐给他们流奶与蜜之地，那地在万国中是有荣耀的。

Eze 20:15 And further, I gave my oath to them in the waste land, that I would not take them into the land which I had given them, a land flowing with milk and honey, the glory of all lands;

Eze20:15 Yet also I lifted up my hand unto them in the wilderness, that I would not bring them into the land which I had given them, flowing with milk and honey, which is the glory of all lands;

Eze 20:16 因为他们厌弃我的典章，不顺从我的律例，干犯我的安息日，他们的心随从自己的偶像。

Eze 20:16 Because they were turned away from my orders, and were not guided by my rules, and had no respect for my Sabbaths: for their hearts went after their images.

Eze20:16 Because they despised my judgments, and walked not in my statutes, but polluted my sabbaths: for their heart went after their idols.

Eze 20:17 虽然如此，我眼仍顾惜他们，不毁灭他们，不在旷野将他们灭绝净尽。

Eze 20:17 But still my eye had pity on them and I kept them from destruction and did not put an end to them completely in the waste land.

Eze20:17 Nevertheless mine eye spared them from destroying them, neither did I make an end of them in the wilderness.

Eze 20:18 我在旷野对他们的儿女说，不要遵行你们父亲的律例，不要谨守他们的恶规，也不要因他们的偶像玷污自己。

Eze 20:18 And I said to their children in the waste land, Do not be guided by the rules of your fathers or keep their orders or make yourselves unclean with their images:

Eze20:18 But I said unto their children in the wilderness, Walk ye not in the statutes of your fathers, neither observe their judgments, nor defile yourselves with their idols:

Eze 20:19 我是耶和华你们的神，你们要顺从我的律例，谨守遵行我的典章，

Eze 20:19 I am the Lord your God; be guided by my rules and keep my orders and do them:

Eze20:19 I am the LORD your God; walk in my statutes, and keep my judgments, and do them;

Eze 20:20 且以我的安息日为圣。这日在我与你们中间为证据，使你们知道我是耶和华你们的神。

Eze 20:20 And keep my Sabbaths holy; and they will be a sign between me and you so that it may be clear to you that I am the Lord your God.

Eze20:20 And hallow my sabbaths; and they shall be a sign between me and you, that ye may know that I am the LORD your God.

Eze 20:21 只是他们的儿女悖逆我，不顺从我的律例，也不谨守遵行我的典章（人若遵行就必因此活着），干犯我的安息日。我就说，要将我的忿怒倾在他们身上，在旷野向他们成就我怒中所定的。

Eze 20:21 But the children would not be controlled by me; they were not guided by my rules, and they did not keep and do my orders, which, if a man does them, will be life to him; and they had no respect for my Sabbaths: then I said I would let loose my passion on them to give full effect to my wrath against them in the waste land.

Eze20:21 Notwithstanding the children rebelled against me: they walked not in my statutes, neither kept my judgments to do them, which if a man do, he shall even live in them; they polluted my sabbaths: then I said, I would pour out my fury upon them, to accomplish my anger against them in the wilderness.

Eze 20:22 虽然如此，我却为我名的缘故缩手没有这样行，免得我的名在我领他们出埃及的列国人眼前被亵渎。

Eze 20:22 And I was acting for the honour of my name, so that it might not be made unclean in the eyes of the nations, before whose eyes I had taken them out .

Eze20:22 Nevertheless I withdrew mine hand, and wrought for my name's sake, that it should not be polluted in the sight of the heathen, in whose sight I brought them forth.

Eze 20:23 并且我在旷野向他们起誓，必将他们分散在列国，四散在列邦。

Eze 20:23 Further, I gave my oath to them in the waste land that I would send them wandering among the nations, driving them out among the countries;

Eze20:23 I lifted up mine hand unto them also in the wilderness, that I would scatter them among the heathen, and disperse them through the countries;

Eze 20:24 因为他们不遵行我的典章，竟厌弃我的律例，干犯我的安息日，眼目仰望他们父亲的偶像。

Eze 20:24 Because they had not done my orders, but had been turned away from my rules, and had not given respect to my Sabbaths, and their eyes were turned to the images of their fathers.

Eze20:24 Because they had not executed my judgments, but had despised my statutes, and had polluted my sabbaths, and their eyes were after their fathers' idols.

Eze 20:25 我也任他们遵行不美的律例，谨守不能使人活着的恶规。

Eze 20:25 And further, I gave them rules which were not good and orders in which there was no life for them;

Eze20:25 Wherefore I gave them also statutes that were not good, and judgments whereby they should not live;

Eze 20:26 因他们将一切头生的经火，我就任凭他们在这供献的事上玷污自己，好叫他们凄凉，使他们知道我是耶和华。

Eze 20:26 I made them unclean in the offerings they gave, causing them to make every first child go through the fire, so that I might put an end to them.

Eze20:26 And I polluted them in their own gifts, in that they caused to pass through the fire all that openeth the womb, that I might make them desolate, to the end that they might know that I am the LORD.

Eze 20:27 人子阿，你要告诉以色列家说，主耶和华如此说，你们的列祖在得罪我的事上亵渎我。

Eze 20:27 For this cause, son of man, say to the children of Israel, This is what the Lord has said: In this your fathers have further put shame on my name by doing wrong against me.

Eze20:27 Therefore, son of man, speak unto the house of Israel, and say unto them, Thus saith the Lord GOD; Yet in this your fathers have blasphemed me, in that they have committed a trespass against me.

Eze 20:28 因为我领他们到了我起誓应许赐给他们的地，他们看见各高山，各茂密树，就在那里献祭，奉上惹我发怒的供物，也在那里焚烧馨香的祭牲，并浇上奠祭。

Eze 20:28 For when I had taken them into the land which I made an oath to give to them, then they saw every high hill and every branching tree and made their offerings there, moving me to wrath by their offerings; and there the sweet smell of their offerings went up and their drink offerings were drained out.

Eze20:28 For when I had brought them into the land, for the which I lifted up mine hand to give it to them, then they saw every high hill, and all the thick trees, and they offered there their sacrifices, and there they presented the provocation of their offering: there also they made their sweet savour, and poured out there their drink offerings.

Eze 20:29 我就对他们说，你们所上的那高处叫什么呢？那高处的名字叫巴麻直到今日。

Eze 20:29 Then I said to them, What is this high place where you go to no purpose? And it is named Bamah to this day.

Eze20:29 Then I said unto them, What is the high place whereunto ye go? And the name thereof is called Bamah unto this day.

Eze 20:30 所以你要对以色列家说，主耶和华如此说，你们仍照你们列祖所行的玷污自己吗？仍照他们可憎的事行邪淫吗？

Eze 20:30 For this cause say to the children of Israel, This is what the Lord has said: Are you making yourselves unclean as your fathers did? are you being untrue to me by going after their disgusting works?

Eze20:30 Wherefore say unto the house of Israel, Thus saith the Lord GOD; Are ye polluted after the manner of your fathers? and commit ye whoredom after their abominations?

Eze 20:31 你们奉上供物使你们儿子经火的时候，仍将一切偶像玷污自己，直到今日吗？以色列家阿，我岂被你们求问吗？主耶和华说，我指着我的永生起誓，我必不被你们求问。

Eze 20:31 And when you give your offerings, causing your sons to go through the fire, you make yourselves unclean with all your images to this day; and will you come to me for directions, O children of Israel? By my life, says the Lord, you will get no direction from me.

Eze20:31 For when ye offer your gifts, when ye make your sons to pass through the fire, ye pollute yourselves with all your idols, even unto this day: and shall I be enquired of by you, O house of Israel? As I live, saith the Lord GOD, I will not be enquired of by you.

Eze 20:32 你们说，我们要像外邦人和列国的宗族一样，去事奉木头与石头。你们所起的

这心意万不能成就。

Eze 20:32 And that which comes into your minds will never take place; when you say, We will be like the nations, like the families of the countries, servants of wood and stone;

Eze20:32 And that which cometh into your mind shall not be at all, that ye say, We will be as the heathen, as the families of the countries, to serve wood and stone.

Eze 20:33 主耶和华说，我指着我的永生起誓，我总要作王，用大能的手和伸出来的膀臂，并倾出来的忿怒，治理你们。

Eze 20:33 By my life, says the Lord, truly, with a strong hand and with an outstretched arm and with burning wrath let loose, I will be King over you:

Eze20:33 As I live, saith the Lord GOD, surely with a mighty hand, and with a stretched out arm, and with fury poured out, will I rule over you:

Eze 20:34 我必用大能的手和伸出来的膀臂，并倾出来的忿怒，将你们从万民中领出来，从分散的列国内聚集你们。

Eze 20:34 And I will take you out from the peoples and get you together out of the countries where you are wandering, with a strong hand and with an outstretched arm and with burning wrath let loose:

Eze20:34 And I will bring you out from the people, and will gather you out of the countries wherein ye are scattered, with a mighty hand, and with a stretched out arm, and with fury poured out.

Eze 20:35 我必带你们到外邦人的旷野，在那里当面刑罚你们。

Eze 20:35 And I will take you into the waste land of the peoples, and there I will take up the cause with you face to face.

Eze20:35 And I will bring you into the wilderness of the people, and there will I plead with you face to face.

Eze 20:36 我怎样在埃及地的旷野刑罚你们的列祖，也必照样刑罚你们。这是主耶和华说的。

Eze 20:36 As I took up the cause with your fathers in the waste land of the land of Egypt, so will I take up the cause with you says the Lord.

Eze20:36 Like as I pleaded with your fathers in the wilderness of the land of Egypt, so will I plead with you, saith the Lord GOD.

Eze 20:37 我必使你们从杖下经过，使你们被约拘束。

Eze 20:37 And I will make you go under the rod and will make you small in number:

Eze20:37 And I will cause you to pass under the rod, and I will bring you into the bond of the covenant:

Eze 20:38 我必从你们中间除净叛逆和得罪我的人，将他们从所寄居的地方领出来，他们却不得入以色列地。你们就知道我是耶和华。

Eze 20:38 Clearing out from among you all those who are uncontrolled and who are sinning against me; I will take them out of the land where they are living, but they will not come into the land of Israel: and you will be certain that I am the Lord.

Eze20:38 And I will purge out from among you the rebels, and them that transgress against me: I will bring them forth out of the country where they sojourn, and they shall not enter into the land of Israel: and ye shall know that I am the LORD.

Eze 20:39 以色列家阿，至于你们，主耶和华如此说，从此以后若不听从我，就任凭你们去事奉偶像，只是不可再因你们的供物和偶像亵渎我的圣名。

Eze 20:39 As for you, O children of Israel, the Lord has said: Let every man completely put away his images and give ear to me: and let my holy name no longer be shamed by your offerings and your images.

Eze20:39 As for you, O house of Israel, thus saith the Lord GOD; Go ye, serve ye every one his idols, and hereafter also, if ye will not hearken unto me: but pollute ye my holy name no more with your gifts, and with your idols.

Eze 20:40 主耶和华说，在我的圣山，就是以色列高处的山，所有以色列的全家都要事奉我。我要在那里悦纳你们，向你们要供物和初熟的土产，并一切的圣物。

Eze 20:40 For in my holy mountain, in the high mountain of Israel, says the Lord, there all the children of Israel, all of them, will be my servants in the land; there I will take pleasure in them, and there I will be worshipped with your offerings and the first-fruits of the things you give, and with all your holy things.

Eze20:40 For in mine holy mountain, in the mountain of the height of Israel, saith the Lord GOD, there shall all the house of Israel, all of them in the land, serve me: there will I accept them, and there will I require your offerings, and the firstfruits of your oblations, with all your holy things.

Eze 20:41 我从万民中领你们出来，从分散的列国内聚集你们，那时我必悦纳你们好像馨

香之祭，要在外邦人眼前在你们身上显为圣。

Eze 20:41 I will take pleasure in you as in a sweet smell, when I take you out from the peoples and get you together from the countries where you have been sent in flight; and I will make myself holy in you before the eyes of the nations.

Eze20:41 I will accept you with your sweet savour, when I bring you out from the people, and gather you out of the countries wherein ye have been scattered; and I will be sanctified in you before the heathen.

Eze 20:42 我领你们进入以色列地，就是我起誓应许赐给你们列祖之地，那时你们就知道我是耶和华。

Eze 20:42 And you will be certain that I am the Lord, when I take you into the land of Israel, into the country which I made an oath to give to your fathers.

Eze20:42 And ye shall know that I am the LORD, when I shall bring you into the land of Israel, into the country for the which I lifted up mine hand to give it to your fathers.

Eze 20:43 你们在那里要追念玷污自己的行动作为，又要因所作的一切恶事厌恶自己。

Eze 20:43 And there, at the memory of your ways and of all the things you did to make yourselves unclean, you will have bitter hate for yourselves because of all the evil things you have done.

Eze20:43 And there shall ye remember your ways, and all your doings, wherein ye have been defiled; and ye shall lothe yourselves in your own sight for all your evils that ye have committed.

Eze 20:44 主耶和华说，以色列家阿，我为我名的缘故，不照着你们的恶行和你们的坏事待你们。你们就知道我是耶和华。

Eze 20:44 And you will be certain that I am the Lord, when I take you in hand for the honour of my name, and not for your evil ways or your unclean doings, O children of Israel, says the Lord.

Eze20:44 And ye shall know that I am the LORD, when I have wrought with you for my name's sake, not according to your wicked ways, nor according to your corrupt doings, O ye house of Israel, saith the Lord GOD.

Eze 20:45 耶和华的话临到我说，

Eze 20:45 Then the word of the Lord came to me, saying,

Eze20:45 Moreover the word of the LORD came unto me, saying,

Eze 20:46 人子阿，你要面向南方，向南滴下预言攻击南方田野的树林。

Eze 20:46 Son of man, let your face be turned to the south, let your words be dropped to the south, and be a prophet against the woodland of the South;

Eze20:46 Son of man, set thy face toward the south, and drop thy word toward the south, and prophesy against the forest of the south field;

Eze 20:47 对南方的树林说，要听耶和华的话。主耶和华如此说，我必使火在你中间着起，烧灭你中间的一切青树和枯树，猛烈的火焰必不熄灭。从南到北，人的脸面都被烧焦。

Eze 20:47 And say to the woodland of the South, Give ear to the words of the Lord: this is what the Lord has said: See, I will have a fire lighted in you, for the destruction of every green tree in you and every dry tree: the flaming flame will not be put out, and all faces from the south to the north will be burned by it.

Eze20:47 And say to the forest of the south, Hear the word of the LORD; Thus saith the Lord GOD; Behold, I will kindle a fire in thee, and it shall devour every green tree in thee, and every dry tree: the flaming flame shall not be quenched, and all faces from the south to the north shall be burned therein.

Eze 20:48 凡有血气的都必知道是我耶和华使火着起，这火必不熄灭。

Eze 20:48 And all flesh will see that I the Lord have had it lighted: it will not be put out.

Eze20:48 And all flesh shall see that I the LORD have kindled it: it shall not be quenched.

Eze 20:49 于是我说，哎。主耶和华阿，人都指着我说，他岂不是说比喻的吗？

Eze 20:49 Then I said, Ah, Lord! they say of me, Is he not a maker of stories?

Eze20:49 Then said I, Ah Lord GOD! they say of me, Doth he not speak parables?

Eze 21:1 耶和华的话临到我说，

Eze 21:1 And the word of the Lord came to me, saying,

Eze21:1 And the word of the LORD came unto me, saying,

Eze 21:2 人子阿，你要面向耶路撒冷和圣所滴下预言，攻击以色列地。

Eze 21:2 Son of man, let your face be turned to Jerusalem, let your words be dropped in the direction of her holy place, and be a prophet against the land of Israel;

Eze21:2 Son of man, set thy face toward Jerusalem, and drop thy word toward the holy places, and prophesy against the land of Israel,

Eze 21:3 对以色列地说，耶和华如此说，我与你为敌，并要拔刀出鞘，从你中间将义人和恶人一并剪除。

Eze 21:3 And say to the land of Israel, These are the words of the Lord: See, I am against you, and I will take my sword out of its cover, cutting off from you the upright and the evil.

Eze21:3 And say to the land of Israel, Thus saith the LORD; Behold, I am against thee, and will draw forth my sword out of his sheath, and will cut off from thee the righteous and the wicked.

Eze 21:4 我既要从你中间剪除义人和恶人，所以我的刀要出鞘，自南至北攻击一切有血气的。

Eze 21:4 Because I am going to have the upright and the evil cut off from you, for this cause my sword will go out from its cover against all flesh from the south to the north:

Eze21:4 Seeing then that I will cut off from thee the righteous and the wicked, therefore shall my sword go forth out of his sheath against all flesh from the south to the north:

Eze 21:5 一切有血气的就知道我耶和华已经拔刀出鞘，必不再入鞘。

Eze 21:5 And all flesh will see that I the Lord have taken my sword out of its cover: and it will never go back.

Eze21:5 That all flesh may know that I the LORD have drawn forth my sword out of his sheath: it shall not return any more.

Eze 21:6 人子阿，你要叹息，在他们眼前弯着腰，苦苦地叹息。

Eze 21:6 Make sounds of grief, son of man; with body bent and a bitter heart make sounds of grief before their eyes.

Eze21:6 Sigh therefore, thou son of man, with the breaking of thy loins; and with bitterness sigh before their eyes.

Eze 21:7 他们问你说，为何叹息呢？你就说，因为有风声，灾祸要来。人心都必消化，手

都发软，精神衰败，膝弱如水。看哪，这灾祸临近，必然成就。这是主耶和华说的。

Eze 21:7 And when they say to you, Why are you making sounds of grief? then say , Because of the news, for it is coming: and every heart will become soft, and all hands will be feeble, and every spirit will be burning low, and all knees will be turned to water: see, it is coming and it will be done, says the Lord.

Eze21:7 And it shall be, when they say unto thee, Wherefore sighest thou? that thou shalt answer, For the tidings; because it cometh: and every heart shall melt, and all hands shall be feeble, and every spirit shall faint, and all knees shall be weak as water: behold, it cometh, and shall be brought to pass, saith the Lord GOD.

Eze 21:8 耶和华的话临到我说，

Eze 21:8 And the word of the Lord came to me, saying,

Eze21:8 Again the word of the LORD came unto me, saying,

Eze 21:9 人子阿，你要预言。耶和华吩咐我如此说，有刀，有刀，是磨快擦亮的。

Eze 21:9 Son of man, say as a prophet, These are the words of the Lord: Say, A sword, a sword which has been made sharp and polished:

Eze21:9 Son of man, prophesy, and say, Thus saith the LORD; Say, A sword, a sword is sharpened, and also furbished:

Eze 21:10 磨快为要行杀戮，擦亮为要像闪电。我们岂可快乐吗？罚我子的杖藐视各树。

Eze 21:10 It has been made sharp to give death; it is polished so that it may be like a thunder-flame: ...

Eze21:10 It is sharpened to make a sore slaughter; it is furbished that it may glitter: should we then make mirth? it contemneth the rod of my son, as every tree.

Eze 21:11 这刀已经交给别人擦亮，为要应手使用。这刀已经磨快擦亮，好交在行杀戮的人手中。

Eze 21:11 And I have given it to the polisher so that it may be taken in the hand: he has made the sword sharp, he has had it polished, to put it into the hand of him who gives death.

Eze21:11 And he hath given it to be furbished, that it may be handled: this sword is sharpened, and it is furbished, to give it into the hand of the slayer .

Eze 21:12 人子阿，你要呼喊哀号，因为这刀临到我的百姓和以色列一切的首领。他们和我的百姓都交在刀下，所以你要拍腿叹息。

Eze 21:12 Give loud cries and make sounds of grief, O son of man: for it has come on my people, it has come on all the rulers of Israel: fear of the sword has come on my people: for this cause give signs of grief.

Eze21:12 Cry and howl, son of man: for it shall be upon my people, it shall be upon all the princes of Israel: terrors by reason of the sword shall be upon my people: smite therefore upon thy thigh.

Eze 21:13 有试验的事。若那藐视的杖归于无有，怎么样呢？这是主耶和华说的。

Eze 21:13 ...

Eze21:13 Because it is a trial, and what if the sword condemn even the rod? it shall be no more, saith the Lord GOD.

Eze 21:14 人子阿，你要拍掌预言。我耶和华要使这刀，就是致死伤的刀，一连三次加倍刺人，进入他们的内屋，使大人受死伤的就是这刀。

Eze 21:14 So then, son of man, be a prophet, and put your hands together with a loud sound, and give two blows with the sword, and even three; it is the sword of those who are wounded, even the sword of the wounded; the great sword which goes round about them.

Eze21:14 Thou therefore, son of man, prophesy, and smite thine hands together, and let the sword be doubled the third time, the sword of the slain: it is the sword of the great men that are slain, which entereth into their privy chambers .

Eze 21:15 我设立这恐吓人的刀，攻击他们的一切城门，使他们的心消化，加增他们跌倒的事。哎。这刀造得像闪电，磨得尖利，要行杀戮。

Eze 21:15 In order that hearts may become soft, and the number of those who are falling may be increased, I have sent death by the sword against all their doors: you are made like a flame, you are polished for death.

Eze21:15 I have set the point of the sword against all their gates, that their heart may faint, and their ruins be multiplied: ah! it is made bright, it is wrapped up for the slaughter.

Eze 21:16 刀阿，你归在右边，摆在左边。你面向哪方，就向那方杀戮。

Eze 21:16 Be pointed to the right, to the left, wherever your edge is ordered.

Eze21:16 Go thee one way or other, either on the right hand, or on the left,

whithersoever thy face is set.

Eze 21:17 我也要拍掌，并要使我的忿怒止息。这是我耶和华说的。

Eze 21:17 And I will put my hands together with a loud sound, and I will let my wrath have rest: I the Lord have said it.

Eze21:17 I will also smite mine hands together, and I will cause my fury to rest: I the LORD have said it.

Eze 21:18 耶和华的话又临到我说，

Eze 21:18 And the word of the Lord came to me again, saying,

Eze21:18 The word of the LORD came unto me again, saying,

Eze 21:19 人子阿，你要定出两条路，好使巴比伦王的刀来。这两条路必从一地分出来，又要在通城的路口上画出一只手来。

Eze 21:19 And you, son of man, have two ways marked out, so that the sword of the king of Babylon may come; let the two of them come out of one land: and let there be a pillar at the top of the road:

Eze21:19 Also, thou son of man, appoint thee two ways, that the sword of the king of Babylon may come: both twain shall come forth out of one land: and choose thou a place, choose it at the head of the way to the city.

Eze 21:20 你要定出一条路，使刀来到亚扪人的拉巴。又要定出一条路，使刀来到犹大的坚固城耶路撒冷。

Eze 21:20 Put a pillar at the top of the road for the sword to come to Rabbah in the land of the children of Ammon, and to Judah and to Jerusalem in the middle of her.

Eze21:20 Appoint a way, that the sword may come to Rabbath of the Ammonites, and to Judah in Jerusalem the defenced.

Eze 21:21 因为巴比伦王站在岔路那里，在两条路口上要占卜。他摇筮（原文作箭）求问神像，察看牺牲的肝。

Eze 21:21 For the king of Babylon took his place at the parting of the ways, at the top of the two roads, to make use of secret arts: shaking the arrows this way and that, he put questions to the images of his gods, he took note of the inner parts of dead beasts.

Eze21:21 For the king of Babylon stood at the parting of the way, at the head

of the two ways, to use divination: he made his arrows bright, he consulted with images, he looked in the liver.

Eze 21:22 在右手中拿着为耶路撒冷占卜的签，使他安设撞城锤，张口叫杀，扬声呐喊，筑垒造台，以撞城锤，攻打城门。

Eze 21:22 At his right hand was the fate of Jerusalem, to give orders for destruction, to send up the war-cry, to put engines of war against the doors, lifting up earthworks, building walls.

Eze21:22 At his right hand was the divination for Jerusalem, to appoint captains, to open the mouth in the slaughter, to lift up the voice with shouting, to appoint battering rams against the gates, to cast a mount, and to build a fort.

Eze 21:23 据那些曾起誓的犹太人看来，这是虚假的占卜。但巴比伦王要使他们想起罪孽，以致将他们捉住。

Eze 21:23 And this answer given by secret arts will seem false to those who have given their oaths and have let them be broken: but he will keep the memory of evil-doing so that they may be taken.

Eze21:23 And it shall be unto them as a false divination in their sight, to them that have sworn oaths: but he will call to remembrance the iniquity, that they may be taken.

Eze 21:24 主耶和华如此说，因你们的过犯显露，使你们的罪孽被记念，以致你们的罪恶在上都彰显出来。又因你们被记念，就被捉住。

Eze 21:24 For this cause the Lord has said: Because you have made your evil-doing come to mind by the uncovering of your wrongdoing, causing your sins to be seen in all your evil-doings; because you have come to mind, you will be taken in them.

Eze21:24 Therefore thus saith the Lord GOD; Because ye have made your iniquity to be remembered, in that your transgressions are discovered, so that in all your doings your sins do appear; because, I say, that ye are come to remembrance, ye shall be taken with the hand.

Eze 21:25 你这受死伤行恶的以色列王阿，罪孽的尽头到了，受报的日子已到。

Eze 21:25 And you, O evil one, wounded to death, O ruler of Israel, whose day has come in the time of the last punishment;

Eze21:25 And thou, profane wicked prince of Israel, whose day is come, when iniquity shall have an end,

Eze 21:26 主耶和华如此说，当除掉冠，摘下冕，景况必不再像先前。要使卑者升为高，使高者降为卑。

Eze 21:26 This is what the Lord has said: Take away the holy head-dress, take off the crown: this will not be again: let that which is low be lifted up, and that which is high be made low.

Eze21:26 Thus saith the Lord GOD; Remove the diadem, and take off the crown: this shall not be the same: exalt him that is low, and abase him that is high.

Eze 21:27 我要将这国倾覆，倾覆，而又倾覆。这国也必不再有，直等到那应得的人来到，我就赐给他。

Eze 21:27 I will let it be overturned, overturned, overturned: this will not be again till he comes whose right it is; and I will give it to him.

Eze21:27 I will overturn, overturn, overturn, it: and it shall be no more, until he come whose right it is; and I will give it him.

Eze 21:28 人子阿，要发预言说，主耶和华论到亚扪人和他们的凌辱，吩咐我如此说，有刀，有拔出来的刀，已经擦亮，为行杀戮，使他像闪电以行吞灭。

Eze 21:28 And you, son of man, say as a prophet, This is what the Lord has said about the children of Ammon and about their shame: Say, A sword, even a sword let loose, polished for death, to make it shining so that it may be like a flame:

Eze21:28 And thou, son of man, prophesy and say, Thus saith the Lord GOD concerning the Ammonites, and concerning their reproach; even say thou, The sword, the sword is drawn: for the slaughter it is furbished, to consume because of the glittering:

Eze 21:29 人为你见虚假的异象，行谎诈的占卜，使你倒在受死伤之恶人的颈项上。他们罪孽到了尽头，受报的日子已到。

Eze 21:29 Your vision is to no purpose, your use of secret arts gives a false answer, to put it on the necks of evil-doers who are wounded to death, whose day has come, in the time of the last punishment.

Eze21:29 Whiles they see vanity unto thee, whiles they divine a lie unto thee, to bring thee upon the necks of them that are slain, of the wicked, whose day is come, when their iniquity shall have an end.

Eze 21:30 你将刀收入鞘吧。在你受造之处，生长之地，我必刑罚你。

Eze 21:30 Go back into your cover. In the place where you were made, in the land from which you were taken, I will be your judge.

Eze21:30 Shall I cause it to return into his sheath? I will judge thee in the place where thou wast created, in the land of thy nativity.

Eze 21:31 我必将我的恼恨倒在你身上，将我烈怒的火喷在你身上。又将你交在善于杀灭的畜类人手中。

Eze 21:31 And I will let loose my burning passion on you, breathing out on you the fire of my wrath: and I will give you up into the hands of men like beasts, trained to destruction.

Eze21:31 And I will pour out mine indignation upon thee, I will blow against thee in the fire of my wrath, and deliver thee into the hand of brutish men, and skilful to destroy.

Eze 21:32 你必当柴被火焚烧，你的血必流在国中，你必不再被记念，因为这是我耶和華说的。

Eze 21:32 You will be food for the fire; your blood will be drained out in the land; there will be no more memory of you: for I the Lord have said it.

Eze21:32 Thou shalt be for fuel to the fire; thy blood shall be in the midst of the land; thou shalt be no more remembered: for I the LORD have spoken it.

Eze 22:1 耶和華的话又临到我说，

Eze 22:1 And the word of the Lord came to me, saying,

Eze22:1 Moreover the word of the LORD came unto me, saying,

Eze 22:2 人子阿，你要审问审问这流人血的城吗？当使她知道她一切可憎的事。

Eze 22:2 And you, son of man, will you be a judge, will you be a judge of the town of blood? then make clear to her all her disgusting ways.

Eze22:2 Now, thou son of man, wilt thou judge, wilt thou judge the bloody city? yea, thou shalt shew her all her abominations.

Eze 22:3 你要说，主耶和華如此说，哎。这城有流人血的事在其中，叫她受报的日期来到，又作偶像玷污自己，陷害自己。

Eze 22:3 And you are to say, This is what the Lord has said: A town causing blood to be drained out in her streets so that her time may come, and making images in her to make her unclean!

Eze22:3 Then say thou, Thus saith the Lord GOD, The city sheddeth blood in the

midst of it, that her time may come, and maketh idols against herself to defile herself.

Eze 22:4 你因流了人的血，就为有罪。你作了偶像，就玷污自己，使你受报之日临近，报应之年来到。所以我叫你受列国的凌辱和列邦的讥诮。

Eze 22:4 You are responsible for the blood drained out by you, and you are unclean through the images which you have made; and you have made your day come near, and the time of your judging has come; for this cause I have made you a name of shame to the nations and a cause of laughing to all countries.

Eze22:4 Thou art become guilty in thy blood that thou hast shed; and hast defiled thyself in thine idols which thou hast made; and thou hast caused thy days to draw near, and art come even unto thy years: therefore have I made thee a reproach unto the heathen, and a mocking to all countries.

Eze 22:5 你这名臭，多乱的城阿，那些离你近，离你远的都必讥诮你。

Eze 22:5 Those who are near and those who are far from you will make sport of you; your name is unclean, you are full of sounds of fear.

Eze22:5 Those that be near, and those that be far from thee, shall mock thee, which art infamous and much vexed.

Eze 22:6 看哪，以色列的首领各逞其能，在你中间流人之血。

Eze 22:6 See, the rulers of Israel, every one in his family, have been causing death in you.

Eze22:6 Behold, the princes of Israel, every one were in thee to their power to shed blood.

Eze 22:7 在你中间有轻慢父母的，有欺压寄居的，有亏负孤儿寡妇的。

Eze 22:7 In you they have had no respect for father and mother; in you they have been cruel to the man from a strange land; in you they have done wrong to the child without a father and to the widow.

Eze22:7 In thee have they set light by father and mother: in the midst of thee have they dealt by oppression with the stranger: in thee have they vexed the fatherless and the widow.

Eze 22:8 你藐视了我的圣物，干犯了我的安息日。

Eze 22:8 You have made little of my holy things, and have made my Sabbaths unclean.

Eze22:8 Thou hast despised mine holy things, and hast profaned my sabbaths.

Eze 22:9 在你中间有谗谤人，流人血的。有在山上吃过祭偶像之物的，有行淫乱的。

Eze 22:9 In you there are men who say evil of others, causing death; in you they have taken the flesh with the blood for food; in your streets they have put evil designs into effect.

Eze22:9 In thee are men that carry tales to shed blood: and in thee they eat upon the mountains: in the midst of thee they commit lewdness.

Eze 22:10 在你中间有露继母下体羞辱父亲的，有玷辱月经不洁净之妇人的。

Eze 22:10 In you they have let the shame of their fathers be seen; in you they have done wrong to a woman at the time when she was unclean.

Eze22:10 In thee have they discovered their fathers' nakedness: in thee have they humbled her that was set apart for pollution.

Eze 22:11 这人与邻舍的妻行可憎的事。那人贪淫玷污儿妇。还有玷辱同父之姐妹的。

Eze 22:11 And in you one man has done what was disgusting with his neighbour's wife; and another has made his daughter-in-law unclean; and another has done wrong to his sister, his father's daughter.

Eze22:11 And one hath committed abomination with his neighbour's wife; and another hath lewdly defiled his daughter in law; and another in thee hath humbled his sister, his father's daughter.

Eze 22:12 在你中间有为流人血受贿赂的。有向借钱的弟兄取利，向借粮的弟兄多要的。且因贪得无餍，欺压邻舍夺取财物，竟忘了我。这是主耶和华说的。

Eze 22:12 In you they have taken rewards as the price of blood; you have taken interest and great profits, and you have taken away your neighbours' goods by force, and have not kept me in mind, says the Lord.

Eze22:12 In thee have they taken gifts to shed blood; thou hast taken usury and increase, and thou hast greedily gained of thy neighbours by extortion, and hast forgotten me, saith the Lord GOD.

Eze 22:13 看哪，我因你所得不义之财和你中间所流的血，就拍掌叹息。

Eze 22:13 See, then, I have made my hands come together in wrath against your taking of goods by force and against the blood which has been flowing in you.

Eze22:13 Behold, therefore I have smitten mine hand at thy dishonest gain which thou hast made, and at thy blood which hath been in the midst of thee.

Eze 22:14 到了我惩罚你的日子，你的心还能忍受吗？你的手还能有力吗？我耶和华说了这话，就必照着行。

Eze 22:14 Will your heart be high or your hands strong in the days when I take you in hand? I the Lord have said it and will do it.

Eze22:14 Can thine heart endure, or can thine hands be strong, in the days that I shall deal with thee? I the LORD have spoken it, and will do it.

Eze 22:15 我必将你分散在列国，四散在列邦。我也必从你中间除掉你的污秽。

Eze 22:15 And I will send you in flight among the nations and wandering among the countries; and I will completely take away out of you everything which is unclean.

Eze22:15 And I will scatter thee among the heathen, and disperse thee in the countries, and will consume thy filthiness out of thee.

Eze 22:16 你必在列国人的眼前因自己所行的被亵渎，你就知道我是耶和华。

Eze 22:16 And you will be made low before the eyes of the nations; and it will be clear to you that I am the Lord.

Eze22:16 And thou shalt take thine inheritance in thyself in the sight of the heathen, and thou shalt know that I am the LORD.

Eze 22:17 耶和华的话临到我说，

Eze 22:17 And the word of the Lord came to me, saying,

Eze22:17 And the word of the LORD came unto me, saying,

Eze 22:18 人子阿，以色列家在我看为渣滓。他们都是炉中的铜，锡，铁，铅，都是银渣滓。

Eze 22:18 Son of man, the children of Israel have become like the poorest sort of waste metal to me: they are all silver and brass and tin and iron and lead mixed with waste.

Eze22:18 Son of man, the house of Israel is to me become dross: all they are brass, and tin, and iron, and lead, in the midst of the furnace; they are even the dross of silver.

Eze 22:19 所以主耶和华如此说，因你们都成为渣滓，我必聚集你们在耶路撒冷中。

Eze 22:19 For this cause the Lord has said: Because you have all become waste metal, see, I will get you together inside Jerusalem.

Eze22:19 Therefore thus saith the Lord GOD; Because ye are all become dross, behold, therefore I will gather you into the midst of Jerusalem.

Eze 22:20 人怎样将银，铜，铁，铅，锡聚在炉中，吹火熔化。照样，我也要发怒气和忿怒，将你们聚集放在城中，熔化你们。

Eze 22:20 As they put silver and brass and iron and lead and tin together inside the oven, heating up the fire on it to make it soft; so will I get you together in my wrath and in my passion, and, heating the fire with my breath, will make you soft.

Eze22:20 As they gather silver, and brass, and iron, and lead, and tin, into the midst of the furnace, to blow the fire upon it, to melt it; so will I gather you in mine anger and in my fury, and I will leave you there, and melt you.

Eze 22:21 我必聚集你们，把我烈怒的火吹在你们身上，你们就在其中熔化。

Eze 22:21 Yes, I will take you, breathing on you the fire of my wrath, and you will become soft in it.

Eze22:21 Yea, I will gather you, and blow upon you in the fire of my wrath, and ye shall be melted in the midst thereof.

Eze 22:22 银子怎样熔化在炉中，你们也必照样熔化在城中，你们就知道我耶和华是将忿怒倒在你们身上了。

Eze 22:22 As silver becomes soft in the oven, so you will become soft in it; and you will be certain that I the Lord have let loose my passion on you.

Eze22:22 As silver is melted in the midst of the furnace, so shall ye be melted in the midst thereof; and ye shall know that I the LORD have poured out my fury upon you.

Eze 22:23 耶和华的话临到我说，

Eze 22:23 And the word of the Lord came to me, saying,

Eze22:23 And the word of the LORD came unto me, saying,

Eze 22:24 人子阿，你要对这地说，你是未得洁净之地，在恼恨的日子也没有雨下在你以上。

Eze 22:24 Son of man, say to her, You are a land on which no rain or thunderstorm has come in the day of wrath.

Eze22:24 Son of man, say unto her, Thou art the land that is not cleansed, nor rained upon in the day of indignation.

Eze 22:25 其中的先知同谋背叛，如咆哮的狮子抓撕掠物。他们吞灭人民，抢夺财宝，使这地多有寡妇。

Eze 22:25 Her rulers in her are like a loud-voiced lion violently taking his food; they have made a meal of souls; they have taken wealth and valued property; they have made great the number of widows in her.

Eze22:25 There is a conspiracy of her prophets in the midst thereof, like a roaring lion ravening the prey; they have devoured souls; they have taken the treasure and precious things; they have made her many widows in the midst thereof.

Eze 22:26 其中的祭司强解我的律法，褻渎我的圣物，不分别圣的和俗的，也不使人分辨洁净的和不清净的，又遮眼不顾我的安息日。我也在他们中间被褻慢。

Eze 22:26 Her priests have been acting violently against my law; they have made my holy things unclean: they have made no division between what is holy and what is common, and they have not made it clear that the unclean is different from the clean, and their eyes have been shut to my Sabbaths, and I am not honoured among them.

Eze22:26 Her priests have violated my law, and have profaned mine holy things: they have put no difference between the holy and profane, neither have they shewed difference between the unclean and the clean, and have hid their eyes from my sabbaths, and I am profaned among them.

Eze 22:27 其中的首领仿佛豺狼抓撕掠物，杀人流血，伤害人命，要得不义之财。

Eze 22:27 Her rulers in her are like wolves violently taking their food; putting men to death and causing the destruction of souls, so that they may get their profit.

Eze22:27 Her princes in the midst thereof are like wolves ravening the prey, to shed blood, and to destroy souls, to get dishonest gain.

Eze 22:28 其中的先知为百姓用未泡透的灰抹墙，就是为他们见虚假的异象，用谎诈的占卜，说，主耶和华如此说，其实耶和华没有说。

Eze 22:28 And her prophets have been using whitewash, seeing foolish visions and making false use of secret arts, saying, This is what the Lord has said, when the Lord has said nothing.

Eze22:28 And her prophets have daubed them with untempered mortar, seeing vanity, and divining lies unto them, saying, Thus saith the Lord GOD, when the LORD hath not spoken.

Eze 22:29 国内众民一味地欺压，惯行抢夺，亏负困苦穷乏的，背理欺压寄居的。

Eze 22:29 The people of the land have been acting cruelly, taking men's goods by force; they have been hard on the poor and those in need, and have done wrong to the man from a strange land.

Eze22:29 The people of the land have used oppression, and exercised robbery, and have vexed the poor and needy: yea, they have oppressed the stranger wrongfully.

Eze 22:30 我在他们中间寻找一人重修墙垣，在我面前为这国站在破口防堵，使我不灭绝这国，却找不着一个。

Eze 22:30 And I was looking for a man among them who would make up the wall and take his station in the broken place before me for the land, so that I might not send destruction on it: but there was no one.

Eze22:30 And I sought for a man among them, that should make up the hedge, and stand in the gap before me for the land, that I should not destroy it: but I found none.

Eze 22:31 所以我将恼恨倒在他们身上，用烈怒的火灭了他们，照他们所行的报应在他们头上。这是主耶和华说的。

Eze 22:31 And I let loose my passion on them, and have put an end to them in the fire of my wrath: I have made the punishment of their ways come on their heads, says the Lord.

Eze22:31 Therefore have I poured out mine indignation upon them; I have consumed them with the fire of my wrath: their own way have I recompensed upon their heads, saith the Lord GOD.

Eze 23:1 耶和华的话又临到我说，

Eze 23:1 The word of the Lord came to me again, saying,

Eze23:1 The word of the LORD came again unto me, saying,

Eze 23:2 人子阿，有两个女子，是一母所生，

Eze 23:2 Son of man, there were two women, daughters of one mother:

Eze23:2 Son of man, there were two women, the daughters of one mother:

Eze 23:3 她们在埃及行邪淫，在幼年时行邪淫。她们在那里作处女的时候，有人拥抱她们的怀，抚摸她们的乳。

Eze 23:3 They were acting like loose women in Egypt; when they were young their behaviour was loose: there their breasts were crushed, even the points of their young breasts were crushed.

Eze23:3 And they committed whoredoms in Egypt; they committed whoredoms in their youth: there were their breasts pressed, and there they bruised the teats of their virginity.

Eze 23:4 她们的名字，姐姐名叫阿荷拉，妹妹名叫阿荷利巴。她们都归于我，生了儿女。论到她们的名字，阿荷拉就是撒玛利亚，阿荷利巴就是耶路撒冷。

Eze 23:4 Their names were Oholah, the older, and Oholibah, her sister: and they became mine, and gave birth to sons and daughters. As for their names, Samaria is Oholah, and Jerusalem, Oholibah.

Eze23:4 And the names of them were Aholah the elder, and Aholibah her sister: and they were mine, and they bare sons and daughters. Thus were their names; Samaria is Aholah, and Jerusalem Aholibah.

Eze 23:5 阿荷拉归我之后行邪淫，贪恋所爱的人，就是她的邻邦亚述人。

Eze 23:5 And Oholah was untrue to me when she was mine; she was full of desire for her lovers, even for the Assyrians, her neighbours,

Eze23:5 And Aholah played the harlot when she was mine; and she doted on her lovers, on the Assyrians her neighbours,

Eze 23:6 这些人都穿蓝衣，作省长，副省长，都骑着马，是可爱的少年人。

Eze 23:6 Who were clothed in blue, captains and rulers, all of them young men to be desired, horsemen seated on horses.

Eze23:6 Which were clothed with blue, captains and rulers, all of them desirable young men, horsemen riding upon horses.

Eze 23:7 阿荷拉就与亚述人中最美的男子放纵淫行，她因所恋爱之人的一切偶像，玷污自己。

Eze 23:7 And she gave her unclean love to them, all of them the noblest men of Assyria: and she made herself unclean with the images of all who were desired by her.

Eze23:7 Thus she committed her whoredoms with them, with all them that were the chosen men of Assyria, and with all on whom she doted: with all their idols she defiled herself.

Eze 23:8 自从在埃及的时候，她就没有离开淫乱，因为她年幼作处女的时候，埃及人与她行淫，抚摸她的乳，纵欲与她行淫。

Eze 23:8 And she has not given up her loose ways from the time when she was in Egypt; for when she was young they were her lovers, and by them her young breasts were crushed, and they let loose on her their unclean desire.

Eze23:8 Neither left she her whoredoms brought from Egypt: for in her youth they lay with her, and they bruised the breasts of her virginity, and poured their whoredom upon her.

Eze 23:9 因此，我将她交在她所爱的人手中，就是她所恋爱的亚述人手中。

Eze 23:9 For this cause I gave her up into the hands of her lovers, into the hands of the Assyrians on whom her desire was fixed.

Eze23:9 Wherefore I have delivered her into the hand of her lovers, into the hand of the Assyrians, upon whom she doted.

Eze 23:10 他们就露了她的下体，掳掠她的儿女，用刀杀了她，使她在妇女中留下臭名，因他们向她施行审判。

Eze 23:10 By these her shame was uncovered: they took her sons and daughters and put her to death with the sword: and she became a cause of wonder to women; for they gave her the punishment which was right.

Eze23:10 These discovered her nakedness: they took her sons and her daughters, and slew her with the sword: and she became famous among women; for they had executed judgment upon her.

Eze 23:11 她妹妹阿荷利巴虽然看见了，却还贪恋，比她姐姐更丑。行淫乱比她姐姐更多。

Eze 23:11 And her sister Oholibah saw this, but her desire was even more unmeasured, and her loose behaviour was worse than that of her sister.

Eze23:11 And when her sister Aholibah saw this, she was more corrupt in her inordinate love than she, and in her whoredoms more than her sister in her whoredoms.

Eze 23:12 她贪恋邻邦的亚述人，就是穿极华美的衣服，骑着马的省长，副省长，都是可爱的少年人。

Eze 23:12 She was full of desire for the Assyrians, captains and rulers, her neighbours, clothed in blue, horsemen going on horses, all of them young men to be desired.

Eze23:12 She doted upon the Assyrians her neighbours, captains and rulers clothed most gorgeously, horsemen riding upon horses, all of them desirable young men.

Eze 23:13 我看见她被玷污了，她姐妹二人同行一路。

Eze 23:13 And I saw that she had become unclean; the two of them went the same way.

Eze23:13 Then I saw that she was defiled, that they took both one way,

Eze 23:14 阿荷利巴又加增淫行，因她看见人像画在墙上，就是用丹色所画迦勒底人的像，

Eze 23:14 And her loose behaviour became worse; for she saw men pictured on a wall, pictures of the Chaldaeans painted in bright red,

Eze23:14 And that she increased her whoredoms: for when she saw men pourtrayed upon the wall, the images of the Chaldeans pourtrayed with vermilion,

Eze 23:15 腰间系着带子，头上有下垂的裹头巾，都是军长的形状，仿照巴比伦人的形像。他们的故土就是迦勒底。

Eze 23:15 With bands round their bodies and with head-dresses hanging round their heads, all of them looking like rulers, like the Babylonians, the land of whose birth is Chaldae.

Eze23:15 Girded with girdles upon their loins, exceeding in dyed attire upon their heads, all of them princes to look to, after the manner of the Babylonians of Chaldea, the land of their nativity:

Eze 23:16 阿荷利巴一看见就贪恋他们，打发使者往迦勒底去见他们。

Eze 23:16 And when she saw them she was full of desire for them, and sent servants to them in Chaldae.

Eze23:16 And as soon as she saw them with her eyes, she doted upon them, and sent messengers unto them into Chaldea.

Eze 23:17 巴比伦人就来登她爱情的床，与她行淫玷污她。她被玷污，随后心里与他们生疏。

Eze 23:17 And the Babylonians came to her, into the bed of love, and made her unclean with their loose desire, and she became unclean with them, and her soul was turned from them.

Eze23:17 And the Babylonians came to her into the bed of love, and they defiled her with their whoredom, and she was polluted with them, and her mind was alienated from them.

Eze 23:18 这样，她显露淫行，又显露下体。我心就与她生疏，像先前与她姐姐生疏一样。

Eze 23:18 So her loose behaviour was clearly seen and her shame uncovered: then my soul was turned from her as it had been turned from her sister.

Eze23:18 So she discovered her whoredoms, and discovered her nakedness: then my mind was alienated from her, like as my mind was alienated from her sister.

Eze 23:19 她还加增她的淫行，追念她幼年在埃及地行邪淫的日子，

Eze 23:19 But still she went on the more with her loose behaviour, keeping in mind the early days when she had been a loose woman in the land of Egypt.

Eze23:19 Yet she multiplied her whoredoms, in calling to remembrance the days of her youth, wherein she had played the harlot in the land of Egypt.

Eze 23:20 贪恋情人身壮精足，如驴如马。

Eze 23:20 And she was full of desire for her lovers, whose flesh is like the flesh of asses and whose seed is like the seed of horses.

Eze23:20 For she doted upon their paramours, whose flesh is as the flesh of asses, and whose issue is like the issue of horses.

Eze 23:21 这样，你就想起你幼年的淫行。那时，埃及人拥抱你的怀，抚摸你的乳。

Eze 23:21 And she made the memory of the loose ways of her early years come back to mind, when her young breasts were crushed by the Egyptians.

Eze23:21 Thus thou calledst to remembrance the lewdness of thy youth, in bruising thy teats by the Egyptians for the paps of thy youth.

Eze 23:22 阿荷利巴阿，主耶和华如此说，我必激动你先爱而后生疏的人来攻击你。我必使他们来，在你四围攻击你。

Eze 23:22 For this cause, O Oholibah, this is what the Lord has said: See, I will make your lovers come up against you, even those from whom your soul is turned away in disgust; and I will make them come up against you on every side;

Eze23:22 Therefore, O Aholibah, thus saith the Lord GOD; Behold, I will raise up thy lovers against thee, from whom thy mind is alienated, and I will bring them against thee on every side;

Eze 23:23 所来的就是巴比伦人，迦勒底的众人，比割人，书亚人，哥亚人，同着他们的还有亚述众人，乃是作省长，副省长，作军长有名声的，都骑着马，是可爱的少年人。

Eze 23:23 The Babylonians and all the Chaldeans, Pekod and Shoa and Koa, and all the Assyrians with them: young men to be desired, captains and rulers all of them, and chiefs, her neighbours, all of them on horseback.

Eze23:23 The Babylonians, and all the Chaldeans, Pekod, and Shoa, and Koa, and all the Assyrians with them: all of them desirable young men, captains and rulers, great lords and renowned, all of them riding upon horses.

Eze 23:24 他们必带兵器，战车，辎重车，率领大众来攻击你。他们要拿大小盾牌，顶盔摆阵，在你四围攻击你。我要将审判的事交给他们，他们必按着自己的条例审判你。

Eze 23:24 And they will come against you from the north on horseback, with war-carriages and a great band of peoples; they will put themselves in order against you with breastplate and body-cover and metal head-dress round about you: and I will make them your judges, and they will give their decision against you as seems right to them.

Eze23:24 And they shall come against thee with chariots, wagons, and wheels, and with an assembly of people, which shall set against thee buckler and shield and helmet round about: and I will set judgment before them, and they shall judge thee according to their judgments.

Eze 23:25 我必以忌恨攻击你。他们必以忿怒办你。他们必割去你的鼻子和耳朵。你遗留（或作余剩下同）的人必倒在刀下。他们必掳去你的儿女。你所遗留的必被火焚烧。

Eze 23:25 And my bitter feeling will be working against you, and they will take you in hand with passion; they will take away your nose and your ears, and the rest of you will be put to the sword: they will take your sons and daughters, and the rest of you will be burned up in the fire.

Eze23:25 And I will set my jealousy against thee, and they shall deal furiously with thee: they shall take away thy nose and thine ears; and thy remnant shall fall by the sword: they shall take thy sons and thy daughters; and thy residue shall be devoured by the fire.

Eze 23:26 他们必剥去你的衣服，夺取你华美的宝器。

Eze 23:26 And they will take all your clothing off you and take away your ornaments.

Eze23:26 They shall also strip thee out of thy clothes, and take away thy fair jewels.

Eze 23:27 这样，我必使你的淫行和你从埃及地染来的淫乱止息了，使你不再仰望亚述，也不再追念埃及。

Eze 23:27 So I will put an end to your evil ways and your loose behaviour which came from the land of Egypt: and your eyes will never be lifted up to them again, and you will have no more memory of Egypt.

Eze23:27 Thus will I make thy lewdness to cease from thee, and thy whoredom brought from the land of Egypt: so that thou shalt not lift up thine eyes unto them, nor remember Egypt any more.

Eze 23:28 主耶和华如此说，我必将你交在你所恨恶的人手中，就是你心与他生疏的人手中。

Eze 23:28 For this is what the Lord has said: See, I will give you up into the hands of those who are hated by you, into the hands of those from whom your soul is turned away in disgust:

Eze23:28 For thus saith the Lord GOD; Behold, I will deliver thee into the hand of them whom thou hatest, into the hand of them from whom thy mind is alienated:

Eze 23:29 他们必以恨恶办你，夺取你一切劳碌得来的，留下你赤身露体。你淫乱的下体，连你的淫行，带你的淫乱，都被显露。

Eze 23:29 And they will take you in hand with hate, and take away all the fruit of your work, and let you be unveiled and without clothing: and the shame of your loose behaviour will be uncovered, your evil designs and your loose ways.

Eze23:29 And they shall deal with thee hatefully, and shall take away all thy labour, and shall leave thee naked and bare: and the nakedness of thy whoredoms shall be discovered, both thy lewdness and thy whoredoms.

Eze 23:30 人必向你行这些事。因为你随从外邦人行邪淫，被他们的偶像玷污了。

Eze 23:30 They will do these things to you because you have been untrue to me, and have gone after the nations, and have become unclean with their images.

Eze23:30 I will do these things unto thee, because thou hast gone a whoring after the heathen, and because thou art polluted with their idols.

Eze 23:31 你走了你姐姐所走的路，所以我必将她的杯交在你手中。

Eze 23:31 You have gone in the way of your sister; and I will give her cup into your hand.

Eze23:31 Thou hast walked in the way of thy sister; therefore will I give her cup into thine hand.

Eze 23:32 主耶和华如此说，你必喝你姐姐所喝的杯。那杯又深又广，盛得甚多，使你被人嗤笑讥刺。

Eze 23:32 This is what the Lord has said: You will take a drink from your sister's cup, which is deep and wide: you will be laughed at and looked down on, more than you are able to undergo.

Eze23:32 Thus saith the Lord GOD; Thou shalt drink of thy sister's cup deep and large: thou shalt be laughed to scorn and had in derision; it containeth much.

Eze 23:33 你必酩酊大醉，满有愁苦，喝干你姐姐撒玛利亚的杯，就是令人惊骇凄凉的杯。

Eze 23:33 You will be broken and full of sorrow, with the cup of wonder and destruction, with the cup of your sister Samaria.

Eze23:33 Thou shalt be filled with drunkenness and sorrow, with the cup of astonishment and desolation, with the cup of thy sister Samaria.

Eze 23:34 你必喝这杯，以致喝尽。杯破又齧杯片，撕裂自己的乳。因为这事我曾说过。这是主耶和华说的。

Eze 23:34 And after drinking it and draining it out, you will take the last drops of it to the end, pulling off your breasts: for I have said it, says the Lord.

Eze23:34 Thou shalt even drink it and suck it out, and thou shalt break the sherds thereof, and pluck off thine own breasts: for I have spoken it, saith the Lord GOD.

Eze 23:35 主耶和华如此说，因你忘记我，将我丢在背后，所以你要担当你淫行和淫乱的报应。

Eze 23:35 So this is what the Lord has said: Because you have not kept me in your memory, and because your back has been turned to me, you will even undergo

the punishment of your evil designs and your loose ways.

Eze23:35 Therefore thus saith the Lord GOD; Because thou hast forgotten me, and cast me behind thy back, therefore bear thou also thy lewdness and thy whoredoms.

Eze 23:36 耶和华又对我说，人子阿，你要审问阿荷拉与阿荷利巴吗？当指出她们所行可憎的事。

Eze 23:36 Then the Lord said to me: Son of man, will you be the judge of Oholibah? then make clear to her the disgusting things she has done.

Eze23:36 The LORD said moreover unto me; Son of man, wilt thou judge Aholah and Aholibah? yea, declare unto them their abominations;

Eze 23:37 她们行淫，手中有杀人的血，又与偶像行淫，并使她们为我所生的儿女经火烧给偶像。

Eze 23:37 For she has been false to me, and blood is on her hands, and with her images she has been untrue; and more than this, she made her sons, whom she had by me, go through the fire to them to be burned up.

Eze23:37 That they have committed adultery, and blood is in their hands, and with their idols have they committed adultery, and have also caused their sons, whom they bare unto me, to pass for them through the fire, to devour them.

Eze 23:38 此外，她们还有向我所行的，就是同日玷污我的圣所，干犯我的安息日。

Eze 23:38 Further, this is what she has done to me: she has made my holy place unclean and has made my Sabbaths unclean.

Eze23:38 Moreover this they have done unto me: they have defiled my sanctuary in the same day, and have profaned my sabbaths.

Eze 23:39 她们杀了儿女献与偶像，当天又入我的圣所，将圣所褻渎了。她们在我殿中所行的乃是如此。

Eze 23:39 For when she had made an offering of her children to her images, she came into my holy place to make it unclean; see, this is what she has done inside my house.

Eze23:39 For when they had slain their children to their idols, then they came the same day into my sanctuary to profane it; and, lo, thus have they done in the midst of mine house.

Eze 23:40 况且你们二妇打发使者去请远方人。使者到他们那里，他们就来了。你们为他

们沐浴己身，粉饰眼目，佩戴妆饰，

Eze 23:40 And she even sent for men to come from far away, to whom a servant was sent, and they came: for whom she was washing her body and painting her eyes and making herself fair with ornaments.

Eze23:40 And furthermore, that ye have sent for men to come from far, unto whom a messenger was sent; and, lo, they came: for whom thou didst wash thyself, paintedst thy eyes, and deckedst thyself with ornaments,

Eze 23:41 坐在华美的床上，前面摆设桌案，将我的香料膏油摆在其上。

Eze 23:41 And she took her seat on a great bed, with a table put ready before it on which she put my perfume and my oil.

Eze23:41 And satest upon a stately bed, and a table prepared before it, whereupon thou hast set mine incense and mine oil.

Eze 23:42 在那里有群众安逸欢乐的声音，并有粗俗的人和酒徒从旷野同来，把镯子戴在二妇的手上，把华冠戴在她们的头上。

Eze 23:42 ... and they put jewels on her hands and beautiful crowns on her head .

Eze23:42 And a voice of a multitude being at ease was with her: and with the men of the common sort were brought Sabeans from the wilderness, which put bracelets upon their hands, and beautiful crowns upon their heads.

Eze 23:43 我论这行淫衰老的妇人说，现在人还要与她行淫，她也要与人行淫。

Eze 23:43 Then I said ... now she will go on with her loose ways.

Eze23:43 Then said I unto her that was old in adulteries, Will they now commit whoredoms with her, and she with them?

Eze 23:44 人与阿荷拉，并阿荷利巴二淫妇苟合，好像与妓女苟合。

Eze 23:44 And they went in to her, as men go to a loose woman: so they went in to Oholibah, the loose woman.

Eze23:44 Yet they went in unto her, as they go in unto a woman that playeth the harlot: so went they in unto Aholah and unto Aholibah, the lewd women.

Eze 23:45 必有义人，照审判淫妇和流人血的妇人之例，审判她们。因为她们是淫妇，手中有杀人的血。

Eze 23:45 And upright men will be her judges, judging her as false wives and women who take lives are judged; because she has been untrue to me and blood is on her hands.

Eze23:45 And the righteous men, they shall judge them after the manner of adulteresses, and after the manner of women that shed blood; because they are adulteresses, and blood is in their hands.

Eze 23:46 主耶和华如此说，我必使多人来攻击她们，使她们抛来抛去，被人抢夺。

Eze 23:46 For this is what the Lord has said: I will make a great meeting of the people come together against her, and will send on her shaking fear and take everything from her.

Eze23:46 For thus saith the Lord GOD; I will bring up a company upon them, and will give them to be removed and spoiled.

Eze 23:47 这些人必用石头打死她们，用刀剑杀害她们，又杀戮她们的儿女，用火焚烧她们的房屋。

Eze 23:47 And the meeting, after stoning her with stones, will put an end to her with their swords; they will put her sons and daughters to death and have her house burned up with fire.

Eze23:47 And the company shall stone them with stones, and dispatch them with their swords; they shall slay their sons and their daughters, and burn up their houses with fire.

Eze 23:48 这样，我必使淫行从境内止息，好叫一切妇人都受警戒，不效法你们的淫行。

Eze 23:48 And I will put an end to evil in all the land, teaching all women not to do as you have done.

Eze23:48 Thus will I cause lewdness to cease out of the land, that all women may be taught not to do after your lewdness.

Eze 23:49 人必照着你们的淫行报应你们。你们要担当拜偶像的罪，就知道我是主耶和华。

Eze 23:49 And I will send on you the punishment of your evil ways, and you will be rewarded for your sins with your images: and you will be certain that I am the Lord.

Eze23:49 And they shall recompense your lewdness upon you, and ye shall bear the sins of your idols: and ye shall know that I am the Lord GOD.

Eze 24:1 第九年十月初十日，耶和華的話又臨到我說，

Eze 24:1 And the word of the Lord came to me in the ninth year, in the tenth month, on the tenth day of the month, saying,

Eze24:1 Again in the ninth year, in the tenth month, in the tenth day of the month, the word of the LORD came unto me, saying,

Eze 24:2 人子阿，今日正是巴比倫王就近耶路撒冷的日子，你要將這日記下，

Eze 24:2 Son of man, put down in writing this very day: The king of Babylon let loose the weight of his attack against Jerusalem on this very day.

Eze24:2 Son of man, write thee the name of the day, even of this same day: the king of Babylon set himself against Jerusalem this same day.

Eze 24:3 要向這悖逆之家設比喻說，主耶和華如此說，將鍋放在火上，放好了，就倒水在其中。

Eze 24:3 And make a comparison for this uncontrolled people, and say to them, This is what the Lord has said: Put on the cooking-pot, put it on the fire and put water in it:

Eze24:3 And utter a parable unto the rebellious house, and say unto them, Thus saith the Lord GOD; Set on a pot, set it on, and also pour water into it:

Eze 24:4 將肉塊，就是一切肥美的肉塊，腿，和肩都聚在其中，拿美好的骨头把鍋裝滿。

Eze 24:4 And get the bits together, the fat tail, every good part, the leg and the top part of it: make it full of the best bones.

Eze24:4 Gather the pieces thereof into it, even every good piece, the thigh, and the shoulder; fill it with the choice bones.

Eze 24:5 取羊群中最好的，將柴堆在鍋下，使鍋開滾，好把骨头煮在其中。

Eze 24:5 Take the best of the flock, put much wood under it: see that its bits are boiling well; let the bones be cooked inside it.

Eze24:5 Take the choice of the flock, and burn also the bones under it, and make it boil well, and let them seethe the bones of it therein.

Eze 24:6 主耶和華如此說，禍哉。這流人血的城，就是長鏽的鍋。其中的鏽未曾除掉，須要將肉塊從其中一一取出來，不必為它拈鬮。

Eze 24:6 For this is what the Lord has said: A curse is on the town of blood,

the cooking-pot which is unclean inside, which has never been made clean! take out its bits; its fate is still to come on it.

Eze24:6 Wherefore thus saith the Lord GOD; Woe to the bloody city, to the pot whose scum is therein, and whose scum is not gone out of it! bring it out piece by piece; let no lot fall upon it.

Eze 24:7 城中所流的血倒在净光的磐石上，不倒在地上，用土掩盖。

Eze 24:7 For her blood is in her; she has put it on the open rock not draining it on to the earth so that it might be covered with dust;

Eze24:7 For her blood is in the midst of her; she set it upon the top of a rock ; she poured it not upon the ground, to cover it with dust;

Eze 24:8 这城中所流的血倒在净光的磐石上，不得掩盖，乃是出于我，为要发忿怒施行报应。

Eze 24:8 In order that it might make wrath come up to give punishment, she has put her blood on the open rock, so that it may not be covered.

Eze24:8 That it might cause fury to come up to take vengeance; I have set her blood upon the top of a rock, that it should not be covered.

Eze 24:9 所以主耶和华如此说，祸哉。这流人血的城，我也必大堆火柴，

Eze 24:9 For this cause the Lord has said: A curse is on the town of blood! and I will make great the burning mass.

Eze24:9 Therefore thus saith the Lord GOD; Woe to the bloody city! I will even make the pile for fire great.

Eze 24:10 添上木柴，使火着旺，将肉煮烂，把汤熬浓，使骨头烤焦。

Eze 24:10 Put on much wood, heating up the fire, boiling the flesh well, and making the soup thick, and let the bones be burned.

Eze24:10 Heap on wood, kindle the fire, consume the flesh, and spice it well, and let the bones be burned.

Eze 24:11 把锅倒空坐在炭火上，使锅烧热，使铜烧红，熔化其中的污秽，除净其上的锈。

Eze 24:11 And I will put her on the coals so that she may be heated and her brass burned, so that what is unclean in her may become soft and her waste be completely taken away.

Eze24:11 Then set it empty upon the coals thereof, that the brass of it may be hot, and may burn, and that the filthiness of it may be molten in it, that the scum of it may be consumed.

Eze 24:12 这锅劳碌疲乏，所长的大锈仍未除掉。这锈就是用火也不能除掉。

Eze 24:12 I have made myself tired to no purpose: still all the waste which is in her has not come out, it has an evil smell.

Eze24:12 She hath wearied herself with lies, and her great scum went not forth out of her: her scum shall be in the fire.

Eze 24:13 在你污秽中有淫行，我洁净你，你却不洁净。你的污秽再不能洁净，直等我向你发的忿怒止息。

Eze 24:13 As for your unclean purpose: because I have been attempting to make you clean, but you have not been made clean from it, you will not be made clean till I have let loose my passion on you in full measure.

Eze24:13 In thy filthiness is lewdness: because I have purged thee, and thou wast not purged, thou shalt not be purged from thy filthiness any more, till I have caused my fury to rest upon thee.

Eze 24:14 我耶和华说过的必定成就，必照话而行，必不返回，必不顾惜，也不后悔。人必照你的举动行为审判你。这是主耶和华说的。

Eze 24:14 I the Lord have said the word and I will do it; I will not go back or have mercy, and my purpose will not be changed; in the measure of your ways and of your evil doings you will be judged, says the Lord.

Eze24:14 I the LORD have spoken it: it shall come to pass, and I will do it; I will not go back, neither will I spare, neither will I repent; according to thy ways, and according to thy doings, shall they judge thee, saith the Lord GOD.

Eze 24:15 耶和华的话又临到我说，

Eze 24:15 And the word of the Lord came to me, saying,

Eze24:15 Also the word of the LORD came unto me, saying,

Eze 24:16 人子阿，我要将你眼目所喜爱的忽然取去，你却不可悲哀哭泣，也不可流泪，

Eze 24:16 Son of man, see, I am taking away the desire of your eyes by disease: but let there be no sorrow or weeping or drops running from your eyes.

Eze24:16 Son of man, behold, I take away from thee the desire of thine eyes with a stroke: yet neither shalt thou mourn nor weep, neither shall thy tears run down.

Eze 24:17 只可叹息，不可出声，不可办理丧事。头上仍勒裹头巾，脚上仍穿鞋，不可蒙着嘴唇，也不可吃吊丧的食物。

Eze 24:17 Let there be no sound of sorrow; make no weeping for your dead, put on your head-dress and your shoes on your feet, let not your lips be covered, and do not take the food of those in grief.

Eze24:17 Forbear to cry, make no mourning for the dead, bind the tire of thine head upon thee, and put on thy shoes upon thy feet, and cover not thy lips, and eat not the bread of men.

Eze 24:18 于是我将这事早晨告诉百姓，晚上我的妻就死了。次日早晨我便遵命而行。

Eze 24:18 So in the morning I was teaching the people and in the evening death took my wife; and in the morning I did what I had been ordered to do.

Eze24:18 So I spake unto the people in the morning: and at even my wife died; and I did in the morning as I was commanded.

Eze 24:19 百姓问我说，你这样行与我们有什么关系，你不告诉我们吗？

Eze 24:19 And the people said to me, Will you not make clear to us the sense of these things; is it for us you do them?

Eze24:19 And the people said unto me, Wilt thou not tell us what these things are to us, that thou doest so?

Eze 24:20 我回答他们，耶和華的話臨到我說，

Eze 24:20 Then I said to them, The word of the Lord came to me, saying,

Eze24:20 Then I answered them, The word of the LORD came unto me, saying,

Eze 24:21 你告诉以色列家，主耶和華如此说，我必使我的圣所，就是你们势力所夸耀，眼里所喜爱，心中所爱惜的被褻渎，并且你们所遗留的儿女必倒在刀下。

Eze 24:21 Say to the people of Israel, The Lord has said, See, I will make my holy place unclean, the pride of your strength, the pleasure of your eyes, and the desire of your soul; and your sons and daughters, who did not come with you here, will be put to the sword.

Eze24:21 Speak unto the house of Israel, Thus saith the Lord GOD; Behold, I

will profane my sanctuary, the excellency of your strength, the desire of your eyes, and that which your soul pitieth; and your sons and your daughters whom ye have left shall fall by the sword.

Eze 24:22 那时，你们必行我仆人所行的，不蒙着嘴唇，也不吃吊丧的食物。

Eze 24:22 And you will do as I have done, not covering your lips or taking the food of those in grief.

Eze24:22 And ye shall do as I have done: ye shall not cover your lips, nor eat the bread of men.

Eze 24:23 你们仍要头上勒裹头巾，脚上穿鞋。不可悲哀哭泣。你们必因自己的罪孽相对叹息，渐渐消灭。

Eze 24:23 And your head-dresses will be on your heads and your shoes on your feet: there will be no sorrow or weeping; but you will be wasting away in the punishment of your evil-doing, and you will be looking at one another in wonder .

Eze24:23 And your tires shall be upon your heads, and your shoes upon your feet : ye shall not mourn nor weep; but ye shall pine away for your iniquities, and mourn one toward another.

Eze 24:24 以西结必这样为你们作预兆。凡他所行的，你们也必照样行。那事来到，你们就知道我是主耶和华。

Eze 24:24 And Ezekiel will be a sign to you; everything he has done you will do : when this takes place, you will be certain that I am the Lord.

Eze24:24 Thus Ezekiel is unto you a sign: according to all that he hath done shall ye do: and when this cometh, ye shall know that I am the Lord GOD.

Eze 24:25 人子阿，我除掉他们所倚靠，所欢喜的荣耀，并眼中所喜爱，心里所重看的儿女。

Eze 24:25 And as for you, son of man, your mouth will be shut in the day when I take from them their strength, the joy of their glory, the desire of their eyes, and that on which their hearts are fixed, and their sons and daughters.

Eze24:25 Also, thou son of man, shall it not be in the day when I take from them their strength, the joy of their glory, the desire of their eyes, and that whereupon they set their minds, their sons and their daughters,

Eze 24:26 那日逃脱的人岂不来到你这里，使你耳闻这事吗？

Eze 24:26 In that day, one who has got away safe will come to you to give you news of it.

Eze24:26 That he that escapeth in that day shall come unto thee, to cause thee to hear it with thine ears?

Eze 24:27 你必向逃脱的人开口说话，不再哑口。你必这样为他们作预兆，他们就知道我是耶和華。

Eze 24:27 In that day your mouth will be open to him who has got away safe, and you will say words to him and your lips will no longer be shut: so you will be a sign to them and they will be certain that I am the Lord.

Eze24:27 In that day shall thy mouth be opened to him which is escaped, and thou shalt speak, and be no more dumb: and thou shalt be a sign unto them; and they shall know that I am the LORD.

Eze 25:1 耶和華的話臨到我說，

Eze 25:1 And the word of the Lord came to me, saying,

Eze25:1 The word of the LORD came again unto me, saying,

Eze 25:2 人子阿，你要面向亞捫人說預言，攻擊他們，

Eze 25:2 Son of man, let your face be turned to the children of Ammon, and be a prophet against them:

Eze25:2 Son of man, set thy face against the Ammonites, and prophesy against them;

Eze 25:3 說，你們當聽主耶和華的話。主耶和華如此說，我的聖所被褻瀆，以色列地變荒涼，猶大家被擄掠。那時，你便因這些事說，阿哈。

Eze 25:3 And say to the children of Ammon, Give ear to the word of the Lord; this is what the Lord has said: Because you said, Aha! against my holy place when it was made unclean, and against the land of Israel when it was made waste, and against the people of Judah when they were taken away as prisoners;

Eze25:3 And say unto the Ammonites, Hear the word of the Lord GOD; Thus saith the Lord GOD; Because thou saidst, Aha, against my sanctuary, when it was profaned; and against the land of Israel, when it was desolate; and against the house of Judah, when they went into captivity;

Eze 25:4 所以我必將你的地交給東方人為業。他們必在你的地上安營居住，吃你的果子，喝你的奶。

Eze 25:4 For this cause I will give you up to the children of the east for their heritage, and they will put their tent-circles in you and make their houses in you; they will take your fruit for their food and your milk for their drink.

Eze25:4 Behold, therefore I will deliver thee to the men of the east for a possession, and they shall set their palaces in thee, and make their dwellings in thee: they shall eat thy fruit, and they shall drink thy milk.

Eze 25:5 我必使拉巴为骆驼场，使亚扪人的地为羊群躺卧之处，你们就知道我是耶和华。

Eze 25:5 And I will make Rabbah a place for housing camels, and the children of Ammon a resting-place for flocks: and you will be certain that I am the Lord.

Eze25:5 And I will make Rabbah a stable for camels, and the Ammonites a couching place for flocks: and ye shall know that I am the LORD.

Eze 25:6 主耶和华如此说，因你拍手顿足，以满心的恨恶向以色列地欢喜，

Eze 25:6 For the Lord has said, Because you have made sounds of joy with your hands, stamping your feet, and have been glad, putting shame with all your soul on the land of Israel;

Eze25:6 For thus saith the Lord GOD; Because thou hast clapped thine hands, and stamped with the feet, and rejoiced in heart with all thy despite against the land of Israel;

Eze 25:7 所以我伸手攻击你，将你交给列国作为掳物。我必从万民中剪除你，使你从万国中败亡。我必除灭你，你就知道我是耶和华。

Eze 25:7 For this cause my hand has been stretched out against you, and I will give up your goods to be taken by the nations; I will have you cut off from the peoples and will put an end to you among the countries: I will give you up to destruction; and you will be certain that I am the Lord.

Eze25:7 Behold, therefore I will stretch out mine hand upon thee, and will deliver thee for a spoil to the heathen; and I will cut thee off from the people, and I will cause thee to perish out of the countries: I will destroy thee; and thou shalt know that I am the LORD.

Eze 25:8 主耶和华如此说，因摩押和西珥人说，看哪，犹大家与列国无异，

Eze 25:8 This is what the Lord has said: Because Moab and Seir are saying, See, the people of Judah are like all the nations;

Eze25:8 Thus saith the Lord GOD; Because that Moab and Seir do say, Behold, the house of Judah is like unto all the heathen;

Eze 25:9 所以我要破开摩押边界上的城邑，就是摩押人看为本国之荣耀的伯耶西末，巴力免，基列亭，

Eze 25:9 For this cause, I will let the side of Moab be uncovered, and his towns on every side, the glory of the land, Beth-jeshimoth, Baal-meon and as far as Kiriathaim.

Eze25:9 Therefore, behold, I will open the side of Moab from the cities, from his cities which are on his frontiers, the glory of the country, Bethjeshimoth, Baalmeon, and Kiriathaim,

Eze 25:10 好使东方人来攻击亚扪人。我必将亚扪人之地交给他们为业，使亚扪人在列国中不再被记念。

Eze 25:10 To the children of the east I have given her for a heritage, as well as the children of Ammon, so that there may be no memory of her among the nations:

Eze25:10 Unto the men of the east with the Ammonites, and will give them in possession, that the Ammonites may not be remembered among the nations.

Eze 25:11 我必向摩押施行审判，他们就知道我是耶和华。

Eze 25:11 And I will be the judge of Moab; and they will see that I am the Lord .

Eze25:11 And I will execute judgments upon Moab; and they shall know that I am the LORD.

Eze 25:12 主耶和华如此说，因为以东报仇雪恨，攻击犹大家，向他们报仇，大大有罪，

Eze 25:12 This is what the Lord has said: Because Edom has taken his payment from the people of Judah, and has done great wrong in taking payment from them;

Eze25:12 Thus saith the Lord GOD; Because that Edom hath dealt against the house of Judah by taking vengeance, and hath greatly offended, and revenged himself upon them;

Eze 25:13 所以主耶和华如此说，我必伸手攻击以东，剪除人与牲畜，使以东从提幔起，人必倒在刀下，地要变为荒凉，直到底但。

Eze 25:13 The Lord has said, My hand will be stretched out against Edom, cutting off from it man and beast: and I will make it waste, from Teman even as far as Dedan they will be put to the sword.

Eze25:13 Therefore thus saith the Lord GOD; I will also stretch out mine hand upon Edom, and will cut off man and beast from it; and I will make it desolate from Teman; and they of Dedan shall fall by the sword.

Eze 25:14 我必借我民以色列的手报复以东。以色列民必照我的怒气，按我的忿怒在以东施报，以东人就知道是我施报。这是主耶和华说的。

Eze 25:14 I will take payment from Edom because of my people Israel; and I will take Edom in hand in my wrath and in my passion: and they will have experience of my reward, says the Lord.

Eze25:14 And I will lay my vengeance upon Edom by the hand of my people Israel: and they shall do in Edom according to mine anger and according to my fury; and they shall know my vengeance, saith the Lord GOD.

Eze 25:15 主耶和华如此说，因非利士人向犹大人报仇，就是以恨恶的心报仇雪恨，永怀仇恨，要毁灭他们，

Eze 25:15 This is what the Lord has said: Because the Philistines have taken payment, with the purpose of causing shame and destruction with unending hate;

Eze25:15 Thus saith the Lord GOD; Because the Philistines have dealt by revenge, and have taken vengeance with a despiteful heart, to destroy it for the old hatred;

Eze 25:16 所以主耶和华如此说，我必伸手攻击非利士人，剪除基利提人，灭绝沿海剩下的居民。

Eze 25:16 The Lord has said, See, my hand will be stretched out against the Philistines, cutting off the Cherethites and sending destruction on the rest of the sea-land.

Eze25:16 Therefore thus saith the Lord GOD; Behold, I will stretch out mine hand upon the Philistines, and I will cut off the Cherethims, and destroy the remnant of the sea coast.

Eze 25:17 我向他们大施报应，发怒斥责他们。我报复他们的时候，他们就知道我是耶和华。

Eze 25:17 And I will take great payment from them with acts of wrath; and they will be certain that I am the Lord when I send my punishment on them.

Eze25:17 And I will execute great vengeance upon them with furious rebukes; and they shall know that I am the LORD, when I shall lay my vengeance upon them.

Eze 26:1 第十一年十一月初一日，耶和华的话临到我说，

Eze 26:1 Now in the eleventh year, on the first day of the month, the word of the Lord came to me, saying,

Eze26:1 And it came to pass in the eleventh year, in the first day of the month, that the word of the LORD came unto me, saying,

Eze 26:2 人子阿，因推罗向耶路撒冷说，阿哈，那作众民之门的已经破坏，向我开放。她既变为荒场，我必丰盛。

Eze 26:2 Son of man, because Tyre has said against Jerusalem, Aha, she who was the doorway of the peoples is broken; she is turned over to them; she who was full is made waste;

Eze26:2 Son of man, because that Tyrus hath said against Jerusalem, Aha, she is broken that was the gates of the people: she is turned unto me: I shall be replenished, now she is laid waste:

Eze 26:3 所以，主耶和华如此说，推罗阿，我必与你为敌，使许多国民上来攻击你，如同海使波浪涌上来一样。

Eze 26:3 For this cause the Lord has said, See, I am against you, O Tyre, and will send up a number of nations against you as the sea sends up its waves.

Eze26:3 Therefore thus saith the Lord GOD; Behold, I am against thee, O Tyrus, and will cause many nations to come up against thee, as the sea causeth his waves to come up.

Eze 26:4 他们必破坏推罗的墙垣，拆毁她的城楼。我也要刮净尘土，使她成为净光的磐石。

Eze 26:4 And they will give the walls of Tyre to destruction and have its towers broken: and I will take even her dust away from her, and make her an uncovered rock

Eze26:4 And they shall destroy the walls of Tyrus, and break down her towers: I will also scrape her dust from her, and make her like the top of a rock.

Eze 26:5 她必在海中作晒网的地方，也必成为列国的掳物。这是主耶和华说的。

Eze 26:5 She will be a place for the stretching out of nets in the middle of the sea; for I have said it, says the Lord: and her goods will be given over to the nations.

Eze26:5 It shall be a place for the spreading of nets in the midst of the sea: for I have spoken it, saith the Lord GOD: and it shall become a spoil to the nations.

Eze 26:6 属推罗城邑的居民（城邑的居民原文作田间的众女八节同）必被刀剑杀灭，他们就知道我是耶和華。

Eze 26:6 And her daughters in the open country will be put to the sword: and they will be certain that I am the Lord.

Eze26:6 And her daughters which are in the field shall be slain by the sword; and they shall know that I am the LORD.

Eze 26:7 主耶和華如此说，我必使诸王之王的巴比伦王尼布甲尼撒率领马匹车辆，马兵，军队，和许多人民从北方来攻击你推罗。

Eze 26:7 For this is what the Lord has said: See, I will send up from the north Nebuchadrezzar, king of Babylon, king of kings, against Tyre, with horses and war-carriages and with an army and great numbers of people.

Eze26:7 For thus saith the Lord GOD; Behold, I will bring upon Tyrus Nebuchadrezzar king of Babylon, a king of kings, from the north, with horses, and with chariots, and with horsemen, and companies, and much people.

Eze 26:8 他必用刀剑杀灭属你城邑的居民，也必造台筑垒举盾牌攻击你。

Eze 26:8 He will put to the sword your daughters in the open country: he will make strong walls against you and put up an earthwork against you, arming himself for war against you.

Eze26:8 He shall slay with the sword thy daughters in the field: and he shall make a fort against thee, and cast a mount against thee, and lift up the buckler against thee.

Eze 26:9 他必安设撞城锤攻破你的墙垣，用铁器拆毁你的城楼。

Eze 26:9 He will put up his engines of war against your walls, and your towers will be broken down by his axes.

Eze26:9 And he shall set engines of war against thy walls, and with his axes he shall break down thy towers.

Eze 26:10 因他的马匹众多，尘土扬起遮蔽你。他进入你的城门，好像人进入已有破口之城。那时，你的墙垣必因骑马的和战车，辘重车的响声震动。

Eze 26:10 Because of the number of his horses you will be covered with their dust: your walls will be shaking at the noise of the horsemen and of the wheels and of the war-carriages, when he comes through your doorways, as into a town which has been broken open.

Eze26:10 By reason of the abundance of his horses their dust shall cover thee: thy walls shall shake at the noise of the horsemen, and of the wheels, and of the chariots, when he shall enter into thy gates, as men enter into a city wherein is made a breach.

Eze 26:11 他的马蹄必践踏你一切的街道，他必用刀杀戮你的居民。你坚固的柱子（或作柱像）必倒在地上。

Eze 26:11 Your streets will be stamped down by the feet of his horses: he will put your people to the sword, and will send down the pillars of your strength to the earth.

Eze26:11 With the hoofs of his horses shall he tread down all thy streets: he shall slay thy people by the sword, and thy strong garrisons shall go down to the ground.

Eze 26:12 人必以你的财宝为掳物，以你的货财为掠物，破坏你的墙垣，拆毁你华美的房屋，将你的石头，木头，尘土都抛在水中。

Eze 26:12 They will take by force all your wealth and go off with the goods with which you do trade: they will have your walls broken down and all the houses of your desire given up to destruction: they will put your stones and your wood and your dust deep in the water.

Eze26:12 And they shall make a spoil of thy riches, and make a prey of thy merchandise: and they shall break down thy walls, and destroy thy pleasant houses: and they shall lay thy stones and thy timber and thy dust in the midst of the water.

Eze 26:13 我必使你唱歌的声音止息，人也不再听见你弹琴的声音。

Eze 26:13 I will put an end to the noise of your songs, and the sound of your instruments of music will be gone for ever.

Eze26:13 And I will cause the noise of thy songs to cease; and the sound of thy harps shall be no more heard.

Eze 26:14 我必使你成为净光的磐石，作晒网的地方。你不得再被建造，因为这是主耶和華说的。

Eze 26:14 I will make you an uncovered rock: you will be a place for the stretching out of nets; there will be no building you up again: for I the Lord have said it, says the Lord.

Eze26:14 And I will make thee like the top of a rock: thou shalt be a place to spread nets upon; thou shalt be built no more: for I the LORD have spoken it, saith the Lord GOD.

Eze 26:15 主耶和华对推罗如此说，在你中间行杀戮，受伤之人唉哼的时候，因你倾倒的响声，海岛岂不都震动吗？

Eze 26:15 This is what the Lord has said to Tyre: Will not the sea-lands be shaking at the sound of your fall, when the wounded give cries of pain, when men are put to the sword in you?

Eze26:15 Thus saith the Lord GOD to Tyrus; Shall not the isles shake at the sound of thy fall, when the wounded cry, when the slaughter is made in the midst of thee?

Eze 26:16 那时靠海的君王必都下位，除去朝服，脱下花衣，披上战兢，坐在地上，时刻发抖，为你惊骇。

Eze 26:16 Then all the rulers of the sea will come down from their high seats, and put away their robes and take off their clothing of needlework: they will put on the clothing of grief, they will take their seats on the earth, shaking with fear every minute and overcome with wonder at you.

Eze26:16 Then all the princes of the sea shall come down from their thrones, and lay away their robes, and put off their brodered garments: they shall clothe themselves with trembling; they shall sit upon the ground, and shall tremble at every moment, and be astonished at thee.

Eze 26:17 他们必为你作起哀歌说，你这有名之城，素为航海之人居住，在海上为最坚固的。平日你和居民使一切住在那里的人无不惊恐。现在何竟毁灭了。

Eze 26:17 And they will send up a song of grief for you, and say to you, What destruction has come on you, how are you cut off from the sea, the noted town, which was strong in the sea, she and her people, causing the fear of them to come on all the dry land!

Eze26:17 And they shall take up a lamentation for thee, and say to thee, How art thou destroyed, that wast inhabited of seafaring men, the renowned city, which wast strong in the sea, she and her inhabitants, which cause their terror to be on all that haunt it!

Eze 26:18 如今在你这倾覆的日子，海岛都必战兢。海中的群岛见你归于无有就都惊惶。

Eze 26:18 Now the sea-lands will be shaking in the day of your fall; and all the ships on the sea will be overcome with fear at your going.

Eze26:18 Now shall the isles tremble in the day of thy fall; yea, the isles that are in the sea shall be troubled at thy departure.

Eze 26:19 主耶和华如此说，推罗阿，我使你变为荒凉，如无人居住的城邑。又使深水漫

过你，大水淹没你。

Eze 26:19 For this is what the Lord has said: I will make you a waste town, like the towns which are unpeopled; when I make the deep come upon you, covering you with great waters.

Eze26:19 For thus saith the Lord GOD; When I shall make thee a desolate city, like the cities that are not inhabited; when I shall bring up the deep upon thee, and great waters shall cover thee;

Eze 26:20 那时，我要叫你下入阴府，与古时的人一同在地的深处，久已荒凉之地居住，使你不再有居民。我也要在活人之地显荣耀（我也云云或作在活人之地不再有荣耀）。

Eze 26:20 Then I will make you go down with those who go down into the underworld, to the people of the past, causing your living-place to be in the deepest parts of the earth, in places long unpeopled, with those who go down into the deep, so that there will be no one living in you; and you will have no glory in the land of the living.

Eze26:20 When I shall bring thee down with them that descend into the pit, with the people of old time, and shall set thee in the low parts of the earth, in places desolate of old, with them that go down to the pit, that thou be not inhabited; and I shall set glory in the land of the living;

Eze 26:21 我必叫你令人惊恐，不再存留于世。人虽寻找你，却永寻不见。这是主耶和华说的。

Eze 26:21 I will make you a thing of fear, and you will come to an end: even if you are looked for, you will not be seen again for ever, says the Lord.

Eze26:21 I will make thee a terror, and thou shalt be no more: though thou be sought for, yet shalt thou never be found again, saith the Lord GOD.

Eze 27:1 耶和华的话又临到我说，

Eze 27:1 The word of the Lord came to me again, saying,

Eze27:1 The word of the LORD came again unto me, saying,

Eze 27:2 人子阿，要为推罗作起哀歌，

Eze 27:2 And you, son of man, make a song of grief for Tyre;

Eze27:2 Now, thou son of man, take up a lamentation for Tyrus;

Eze 27:3 说，你居住海口，是众民的商埠。你的交易通到许多的海岛。主耶和华如此说，

推罗阿，你曾说，我是全然美丽的。

Eze 27:3 And say to Tyre, O you who are seated at the doorway of the sea, trading for the peoples with the great sea-lands, these are the words of the Lord: You, O Tyre, have said, I am a ship completely beautiful.

Eze27:3 And say unto Tyrus, O thou that art situate at the entry of the sea, which art a merchant of the people for many isles, Thus saith the Lord GOD; O Tyrus, thou hast said, I am of perfect beauty.

Eze 27:4 你的境界在海中，造你的使你全然美丽。

Eze 27:4 Your builders have made your outlines in the heart of the seas, they have made you completely beautiful.

Eze27:4 Thy borders are in the midst of the seas, thy builders have perfected thy beauty.

Eze 27:5 他们用示尼珥的松树作你的一切板，用利巴嫩的香柏树作桅杆，

Eze 27:5 They have made all your boards of fir-trees from Senir: they have taken cedars from Lebanon to make the supports for your sails.

Eze27:5 They have made all thy ship boards of fir trees of Senir: they have taken cedars from Lebanon to make masts for thee.

Eze 27:6 用巴珊的橡树作你的桨，用象牙镶嵌基提海岛的黄杨木为坐板（坐板或作舱板）。

Eze 27:6 Of oak-trees from Bashan they have made your driving blades; they have made your floors of ivory and boxwood from the sea-lands of Kittim.

Eze27:6 Of the oaks of Bashan have they made thine oars; the company of the Ashurites have made thy benches of ivory, brought out of the isles of Chittim.

Eze 27:7 你的篷帆是用埃及绣花细麻布作的，可以作你的大旗。你的凉棚是用以利沙岛的蓝色，紫色布作的。

Eze 27:7 The best linen with needlework from Egypt was your sail, stretched out to be a flag for you; blue and purple from the sea-lands of Elishah gave you shade.

Eze27:7 Fine linen with brodered work from Egypt was that which thou spreadest forth to be thy sail; blue and purple from the isles of Elishah was that which covered thee.

Eze 27:8 西顿和亚发的居民作你荡桨的。推罗阿，你中间的智慧人作掌舵的。

Eze 27:8 The people of Zidon and Arvad were your boatmen; the wise men of Zemer were in you; they were guiding your ships;

Eze27:8 The inhabitants of Zidon and Arvad were thy mariners: thy wise men, O Tyrus, that were in thee, were thy pilots.

Eze 27:9 迦巴勒的老者和聪明人都在你中间作补缝的。一切泛海的船只和水手都在你中间经营交易的事。

Eze 27:9 The responsible men of Gebal and its wise men were in you, making your boards watertight: all the ships of the sea with their seamen were in you trading in your goods.

Eze27:9 The ancients of Gebal and the wise men thereof were in thee thy calkers : all the ships of the sea with their mariners were in thee to occupy thy merchandise.

Eze 27:10 波斯人，路德人，弗人在你军营中作战士。他们在你中间悬挂盾牌和头盔，彰显你的尊荣。

Eze 27:10 Cush and Lud and Put were in your army, your men of war, hanging up their body-covers and head-dresses of war in you: they gave you your glory.

Eze27:10 They of Persia and of Lud and of Phut were in thine army, thy men of war: they hanged the shield and helmet in thee; they set forth thy comeliness.

Eze 27:11 亚发人和你的军队都在你四围的墙上，你的望楼也有勇士。他们悬挂盾牌，成全你的美丽。

Eze 27:11 The men of Arvad in your army were on your walls, and were watchmen in your towers, hanging up their arms on your walls round about; they made you completely beautiful.

Eze27:11 The men of Arvad with thine army were upon thy walls round about, and the Gammadims were in thy towers: they hanged their shields upon thy walls round about; they have made thy beauty perfect.

Eze 27:12 他施人因你多有各类的财物，就作你的客商，拿银，铁，锡，铅兑换你的货物。

Eze 27:12 Tarshish did business with you because of the great amount of your wealth; they gave silver, iron, tin, and lead for your goods.

Eze27:12 Tarshish was thy merchant by reason of the multitude of all kind of riches; with silver, iron, tin, and lead, they traded in thy fairs.

Eze 27:13 雅完人，土巴人，米设人都与你交易。他们用人口和铜器兑换你的货物。

Eze 27:13 Javan, Tubal, and Meshech were your traders; they gave living men and brass vessels for your goods.

Eze27:13 Javan, Tubal, and Meshech, they were thy merchants: they traded the persons of men and vessels of brass in thy market.

Eze 27:14 陀迦玛族用马和战马并骡子兑换你的货物。

Eze 27:14 The people of Togarmah gave horses and war-horses and transport beasts for your goods.

Eze27:14 They of the house of Togarmah traded in thy fairs with horses and horsemen and mules.

Eze 27:15 底但人与你交易，许多海岛作你的码头。他们拿象牙，乌木与你兑换（兑换或作进贡）。

Eze 27:15 The men of Rodan were your traders: a great number of sea-lands did business with you: they gave you horns of ivory and ebony as an offering.

Eze27:15 The men of Dedan were thy merchants; many isles were the merchandise of thine hand: they brought thee for a present horns of ivory and ebony.

Eze 27:16 亚兰人因你的工作很多，就作你的客商。他们用绿宝石，紫色布绣货，细麻布，珊瑚，红宝石兑换你的货物。

Eze 27:16 Edom did business with you because of the great number of things which you made; they gave emeralds, purple, and needlework, and the best linen and coral and rubies for your goods.

Eze27:16 Syria was thy merchant by reason of the multitude of the wares of thy making: they occupied in thy fairs with emeralds, purple, and broidered work, and fine linen, and coral, and agate.

Eze 27:17 犹大和以色列地的人都与你交易。他们用米匿的麦子，饼，蜜，油，乳香兑换你的货物。

Eze 27:17 Judah and the land of Israel were your traders; they gave grain of Minnith and sweet cakes and honey and oil and perfume for your goods.

Eze27:17 Judah, and the land of Israel, they were thy merchants: they traded in thy market wheat of Minnith, and Pannag, and honey, and oil, and balm.

Eze 27:18 大马色人因你的工作很多，又因你多有各类的财物，就拿黑本酒和白羊毛与你交易。

Eze 27:18 Damascus did business with you because of the great amount of your wealth, with wine of Helbon and white wool.

Eze27:18 Damascus was thy merchant in the multitude of the wares of thy making, for the multitude of all riches; in the wine of Helbon, and white wool.

Eze 27:19 威但人和雅完人拿纺成的线，亮铁，桂皮，菖蒲兑换你的货物。

Eze 27:19 ... for your goods: they gave polished iron and spices for your goods .

Eze27:19 Dan also and Javan going to and fro occupied in thy fairs: bright iron , cassia, and calamus, were in thy market.

Eze 27:20 底但人用高贵的毯子，鞍，屉与你交易。

Eze 27:20 Dedan did trade with you in cloths for the backs of horses.

Eze27:20 Dedan was thy merchant in precious clothes for chariots.

Eze 27:21 亚拉伯人和基达的一切首领都作你的客商，用羊羔，公绵羊，公山羊与你交易。

Eze 27:21 Arabia and all the rulers of Kedar did business with you; in lambs and sheep and goats, in these they did business with you.

Eze27:21 Arabia, and all the princes of Kedar, they occupied with thee in lambs , and rams, and goats: in these were they thy merchants.

Eze 27:22 示巴和拉玛的商人与你交易，他们用各类上好的香料，各类的宝石，和黄金兑换你的货物。

Eze 27:22 The traders of Sheba and Raamah did trade with you; they gave the best of all sorts of spices and all sorts of stones of great price and gold for your goods.

Eze27:22 The merchants of Sheba and Raamah, they were thy merchants: they occupied in thy fairs with chief of all spices, and with all precious stones, and gold.

Eze 27:23 哈兰人，干尼人，伊甸人，示巴的商人，和亚述人，基抹人与你交易。

Eze 27:23 Haran and Canneh and Eden, the traders of Asshur and all the Medes:

Eze27:23 Haran, and Canneh, and Eden, the merchants of Sheba, Asshur, and Chilmad, were thy merchants.

Eze 27:24 这些商人以美好的货物包在绣花蓝色包袱内，又有华丽的衣服装在香柏木的箱子里，用绳捆着与你交易。

Eze 27:24 These were your traders in beautiful robes, in rolls of blue and needlework, and in chests of coloured cloth, corded with cords and made of cedar-wood, in them they did trade with you.

Eze27:24 These were thy merchants in all sorts of things, in blue clothes, and brodered work, and in chests of rich apparel, bound with cords, and made of cedar, among thy merchandise.

Eze 27:25 他施的船只接连成帮为你运货，你便在海中丰富极其荣华。

Eze 27:25 Tarshish ships did business for you in your goods: and you were made full, and great was your glory in the heart of the seas.

Eze27:25 The ships of Tarshish did sing of thee in thy market: and thou wast replenished, and made very glorious in the midst of the seas.

Eze 27:26 荡桨的已经把你荡到大水之处，东风在海中将你打破。

Eze 27:26 Your boatmen have taken you into great waters: you have been broken by the east wind in the heart of the seas.

Eze27:26 Thy rowers have brought thee into great waters: the east wind hath broken thee in the midst of the seas.

Eze 27:27 你的资财，物件，货物，水手，掌舵的，补缝的，经营交易的，并你中间的战士和人民，在你破坏的日子必都沉在海中。

Eze 27:27 Your wealth and your goods, the things in which you do trade, your seamen and those guiding your ships, those who make your boards watertight, and those who do business with your goods, and all your men of war who are in you, with all who have come together in you, will go down into the heart of the seas in the day of your downfall.

Eze27:27 Thy riches, and thy fairs, thy merchandise, thy mariners, and thy pilots, thy calkers, and the occupiers of thy merchandise, and all thy men of war, that are in thee, and in all thy company which is in the midst of thee, shall fall into the midst of the seas in the day of thy ruin.

Eze 27:28 你掌舵的呼号之声一发，郊野都必震动。

Eze 27:28 At the sound of the cry of your ships' guides, the boards of the ship will be shaking.

Eze27:28 The suburbs shall shake at the sound of the cry of thy pilots.

Eze 27:29 凡荡桨的和水手，并一切泛海掌舵的，都必下船登岸。

Eze 27:29 And all the boatmen, the seamen and those who are expert at guiding a ship through the sea, will come down from their ships and take their places on the land;

Eze27:29 And all that handle the oar, the mariners, and all the pilots of the sea, shall come down from their ships, they shall stand upon the land;

Eze 27:30 他们必为你放声痛哭，把尘土撒在头上，在灰中打滚。

Eze 27:30 And their voices will be sounding over you, and crying bitterly they will put dust on their heads, rolling themselves in the dust:

Eze27:30 And shall cause their voice to be heard against thee, and shall cry bitterly, and shall cast up dust upon their heads, they shall wallow themselves in the ashes:

Eze 27:31 又为你使头上光秃，用麻布束腰，号啕痛哭，苦苦悲哀。

Eze 27:31 And they will have the hair of their heads cut off because of you, and will put haircloth on their bodies, weeping for you with bitter grief in their souls, even with bitter sorrow.

Eze27:31 And they shall make themselves utterly bald for thee, and gird them with sackcloth, and they shall weep for thee with bitterness of heart and bitter wailing.

Eze 27:32 他们哀号的时候，为你作起哀歌哀哭，说，有何城如推罗？有何城如她在海中成为寂寞的呢？

Eze 27:32 And in their weeping they will make a song of grief for you, sorrowing over you and saying, Who is like Tyre, who has come to an end in the deep sea?

Eze27:32 And in their wailing they shall take up a lamentation for thee, and lament over thee, saying, What city is like Tyrus, like the destroyed in the midst of the sea?

Eze 27:33 你由海上运出货物，就使许多国民充足。你以许多资财，货物使地上的君王丰富。

Eze 27:33 When your goods went out over the seas, you made numbers of peoples full; the wealth of the kings of the earth was increased with your great wealth and all your goods.

Eze27:33 When thy wares went forth out of the seas, thou filledst many people; thou didst enrich the kings of the earth with the multitude of thy riches and of thy merchandise.

Eze 27:34 你在深水中被海浪打破的时候，你的货物和你中间的一切人民，就都沉下去了。

Eze 27:34 Now that you are broken by the seas in the deep waters, your goods and all your people will go down with you.

Eze27:34 In the time when thou shalt be broken by the seas in the depths of the waters thy merchandise and all thy company in the midst of thee shall fall.

Eze 27:35 海岛的居民为你惊奇。他们的君王都甚恐慌，面带愁容。

Eze 27:35 All the people of the sea-lands are overcome with wonder at you, and their kings are full of fear, their faces are troubled.

Eze27:35 All the inhabitants of the isles shall be astonished at thee, and their kings shall be sore afraid, they shall be troubled in their countenance.

Eze 27:36 各国民中的客商都向你发嘶声。你令人惊恐，不再存留于世，直到永远。

Eze 27:36 Those who do business among the peoples make sounds of surprise at you; you have become a thing of fear, you have come to an end for ever.

Eze27:36 The merchants among the people shall hiss at thee; thou shalt be a terror, and never shalt be any more.

Eze 28:1 耶和華的話又臨到我說，

Eze 28:1 The word of the Lord came to me again, saying,

Eze28:1 The word of the LORD came again unto me, saying,

Eze 28:2 人子阿，你对推罗君王说，主耶和華如此说，因你心里高傲，说，我是神。我在海中坐神之位。你虽然居心自比神，也不过是人，并不是神。

Eze 28:2 Son of man, say to the ruler of Tyre, This is what the Lord has said:

Because your heart has been lifted up, and you have said, I am a god, I am seated on the seat of God in the heart of the seas; but you are man and not God, though you have made your heart as the heart of God:

Eze28:2 Son of man, say unto the prince of Tyrus, Thus saith the Lord GOD; Because thine heart is lifted up, and thou hast said, I am a God, I sit in the seat of God, in the midst of the seas; yet thou art a man, and not God, though thou set thine heart as the heart of God:

Eze 28:3 看哪，你比但以理更有智慧，什么秘事都不能向你隐藏。

Eze 28:3 See, you are wiser than Daniel; there is no secret which is deeper than your knowledge:

Eze28:3 Behold, thou art wiser than Daniel; there is no secret that they can hide from thee:

Eze 28:4 你靠自己的智慧聪明得了金银财宝，收入库中。

Eze 28:4 By your wisdom and deep knowledge you have got power for yourself, and put silver and gold in your store-houses:

Eze28:4 With thy wisdom and with thine understanding thou hast gotten thee riches, and hast gotten gold and silver into thy treasures:

Eze 28:5 你靠自己的大智慧和贸易增添资财，又因资财心里高傲。

Eze 28:5 By your great wisdom and by your trade your power is increased, and your heart is lifted up because of your power:

Eze28:5 By thy great wisdom and by thy traffick hast thou increased thy riches, and thine heart is lifted up because of thy riches:

Eze 28:6 所以主耶和华如此说，因你居心自比神，

Eze 28:6 For this cause the Lord has said: Because you have made your heart as the heart of God,

Eze28:6 Therefore thus saith the Lord GOD; Because thou hast set thine heart as the heart of God;

Eze 28:7 我必使外邦人，就是列国中的强暴人临到你这里。他们必拔刀砍坏你用智慧得来的美物，亵渎你的荣光。

Eze 28:7 See, I am sending against you strange men, feared among the nations: they will let loose their swords against your bright wisdom, they will make

your glory a common thing.

Eze28:7 Behold, therefore I will bring strangers upon thee, the terrible of the nations: and they shall draw their swords against the beauty of thy wisdom, and they shall defile thy brightness.

Eze 28:8 他们必使你下坑。你必死在海中，与被杀的人一样。

Eze 28:8 They will send you down to the underworld, and your death will be the death of those who are put to the sword in the heart of the seas.

Eze28:8 They shall bring thee down to the pit, and thou shalt die the deaths of them that are slain in the midst of the seas.

Eze 28:9 在杀你的人面前你还能说我是神吗？其实你在杀害你的人手中，不过是人，并不是神。

Eze 28:9 Will you say, in the face of those who are taking your life, I am God? but you are man and not God in the hands of those who are wounding you.

Eze28:9 Wilt thou yet say before him that slayeth thee, I am God? but thou shalt be a man, and no God, in the hand of him that slayeth thee.

Eze 28:10 你必死在外邦人手中，与未受割礼（或作不洁下同）的人一样，因为这是主耶和华说的。

Eze 28:10 Your death will be the death of those who are without circumcision, by the hands of men from strange lands: for I have said it, says the Lord.

Eze28:10 Thou shalt die the deaths of the uncircumcised by the hand of strangers: for I have spoken it, saith the Lord GOD.

Eze 28:11 耶和华的话临到我说，

Eze 28:11 Then the word of the Lord came to me, saying,

Eze28:11 Moreover the word of the LORD came unto me, saying,

Eze 28:12 人子阿，你为推罗王作起哀歌，说主耶和华如此说，你无所不备，智慧充足，全然美丽。

Eze 28:12 Son of man, make a song of grief for the king of Tyre, and say to him, This is what the Lord has said: You are all-wise and completely beautiful;

Eze28:12 Son of man, take up a lamentation upon the king of Tyrus, and say unto him, Thus saith the Lord GOD; Thou sealest up the sum, full of wisdom, and

perfect in beauty.

Eze 28:13 你曾在伊甸神的园中，佩戴各样宝石，就是红宝石，红璧玺，金钢石，水苍玉，红玛瑙，碧玉，蓝宝石，绿宝石，红玉，和黄金。又有精美的鼓笛在你那里，都是在你受造之日预备齐全的。

Eze 28:13 You were in Eden, the garden of God; every stone of great price was your clothing, the sardius, the topaz, and the diamond, the beryl, the onyx, and the jasper, the emerald and the carbuncle: your store-houses were full of gold, and things of great price were in you; in the day when you were made they were got ready.

Eze28:13 Thou hast been in Eden the garden of God; every precious stone was thy covering, the sardius, topaz, and the diamond, the beryl, the onyx, and the jasper, the sapphire, the emerald, and the carbuncle, and gold: the workmanship of thy tabrets and of thy pipes was prepared in thee in the day that thou wast created.

Eze 28:14 你是那受膏遮掩约柜的基路伯。我将你安置在神的圣山上。你在发光如火的宝石中间往来。

Eze 28:14 I gave you your place with the winged one; I put you on the mountain of God; you went up and down among the stones of fire.

Eze28:14 Thou art the anointed cherub that covereth; and I have set thee so: thou wast upon the holy mountain of God; thou hast walked up and down in the midst of the stones of fire.

Eze 28:15 你从受造之日所行的都完全，后来在你中间又察出不义。

Eze 28:15 There has been no evil in your ways from the day when you were made, till sin was seen in you.

Eze28:15 Thou wast perfect in thy ways from the day that thou wast created, till iniquity was found in thee.

Eze 28:16 因你贸易很多，就被强暴的事充满，以致犯罪，所以我因你褻渎圣地，就从神的山驱逐你。遮掩约柜的基路伯阿，我已将你从发光如火的宝石中除灭。

Eze 28:16 Through all your trading you have become full of violent ways, and have done evil: so I sent you out shamed from the mountain of God; the winged one put an end to you from among the stones of fire.

Eze28:16 By the multitude of thy merchandise they have filled the midst of thee with violence, and thou hast sinned: therefore I will cast thee as profane out of the mountain of God: and I will destroy thee, O covering cherub, from the midst of the stones of fire.

Eze 28:17 你因美丽心中高傲，又因荣光败坏智慧，我已将你摔倒在地，使你倒在君王面前，好叫他们目睹眼见。

Eze 28:17 Your heart was lifted up because you were beautiful, you made your wisdom evil through your sin: I have sent you down, even to the earth; I have made you low before kings, so that they may see you.

Eze28:17 Thine heart was lifted up because of thy beauty, thou hast corrupted thy wisdom by reason of thy brightness: I will cast thee to the ground, I will lay thee before kings, that they may behold thee.

Eze 28:18 你因罪孽众多，贸易不公，就褻渎你那里的圣所。故此，我使火从你中间发出，烧灭你，使你在所有观看的人眼前变为地上的炉灰。

Eze 28:18 By all your sin, even by your evil trading, you have made your holy places unclean; so I will make a fire come out from you, it will make a meal of you, and I will make you as dust on the earth before the eyes of all who see you.

Eze28:18 Thou hast defiled thy sanctuaries by the multitude of thine iniquities, by the iniquity of thy traffick; therefore will I bring forth a fire from the midst of thee, it shall devour thee, and I will bring thee to ashes upon the earth in the sight of all them that behold thee.

Eze 28:19 各国民中，凡认识你的，都必为你惊奇。你令人惊恐，不再存留于世，直到永远。

Eze 28:19 All who have knowledge of you among the peoples will be overcome with wonder at you: you have become a thing of fear, and you will never be seen again.

Eze28:19 All they that know thee among the people shall be astonished at thee: thou shalt be a terror, and never shalt thou be any more.

Eze 28:20 耶和華的話臨到我說，

Eze 28:20 And the word of the Lord came to me, saying,

Eze28:20 Again the word of the LORD came unto me, saying,

Eze 28:21 人子阿，你要向西頓預言攻擊她，

Eze 28:21 Son of man, let your face be turned to Zidon, and be a prophet against it, and say,

Eze28:21 Son of man, set thy face against Zidon, and prophesy against it,

Eze 28:22 说主耶和华如此说，西顿哪，我与你为敌，我必在你中间得荣耀。我在你中间施行审判，显为圣的时候，人就知道我是耶和华。

Eze 28:22 These are the words of the Lord: See, I am against you, O Zidon; and I will get glory for myself in you: and they will be certain that I am the Lord, when I send my punishments on her, and I will be seen to be holy in her.

Eze28:22 And say, Thus saith the Lord GOD; Behold, I am against thee, O Zidon; and I will be glorified in the midst of thee: and they shall know that I am the LORD, when I shall have executed judgments in her, and shall be sanctified in her.

Eze 28:23 我必使瘟疫进入西顿，使血流在她街上。被杀的必在其中仆倒，四围有刀剑临到她，人就知道我是耶和华。

Eze 28:23 And I will send on her disease and blood in her streets; and the wounded will be falling in the middle of her, and the sword will be against her on every side; and they will be certain that I am the Lord.

Eze28:23 For I will send into her pestilence, and blood into her streets; and the wounded shall be judged in the midst of her by the sword upon her on every side; and they shall know that I am the LORD.

Eze 28:24 四围恨恶以色列家的人，必不再向他们作刺人的荆棘，伤人的蒺藜，人就知道我是主耶和华。

Eze 28:24 And there will no longer be a plant with sharp points wounding the children of Israel, or a thorn troubling them among any who are round about them, who put shame on them; and they will be certain that I am the Lord.

Eze28:24 And there shall be no more a pricking brier unto the house of Israel, nor any grieving thorn of all that are round about them, that despised them; and they shall know that I am the Lord GOD.

Eze 28:25 主耶和华如此说，我将分散在万民中的以色列家招聚回来，向他们在列邦人眼前显为圣的时候，他们就在我赐给我仆人雅各之地，仍然居住。

Eze 28:25 This is what the Lord has said: When I have got together the children of Israel from the peoples among whom they are wandering, and have been made holy among them before the eyes of the nations, then they will have rest in the land which is theirs, which I gave to my servant Jacob

Eze28:25 Thus saith the Lord GOD; When I shall have gathered the house of Israel from the people among whom they are scattered, and shall be sanctified in them in the sight of the heathen, then shall they dwell in their land that I have given to my servant Jacob.

Eze 28:26 他们要在这地上安然居住。我向四围恨恶他们的众人施行审判以后，他们要盖造房屋，栽种葡萄园，安然居住，就知道我是耶和华他们的神。

Eze 28:26 And they will be safe there, building houses and planting vine-gardens and living without fear; when I have sent my punishments on all those who put shame on them round about them; and they will be certain that I am the Lord their God.

Eze28:26 And they shall dwell safely therein, and shall build houses, and plant vineyards; yea, they shall dwell with confidence, when I have executed judgments upon all those that despise them round about them; and they shall know that I am the LORD their God.

Eze 29:1 第十年十月十二日，耶和华的话临到我说，

Eze 29:1 In the tenth year, in the tenth month, on the twelfth day of the month, the word of the Lord came to me, saying,

Eze29:1 In the tenth year, in the tenth month, in the twelfth day of the month, the word of the LORD came unto me, saying,

Eze 29:2 人子阿，你要向埃及王法老预言攻击他和埃及全地，

Eze 29:2 Son of man, let your face be turned against Pharaoh, king of Egypt, and be a prophet against him and against all Egypt:

Eze29:2 Son of man, set thy face against Pharaoh king of Egypt, and prophesy against him, and against all Egypt:

Eze 29:3 说主耶和华如此说，埃及王法老阿，我与你这卧在自己河中的大鱼为敌。你曾说，这河是我的，是我为自己造的。

Eze 29:3 Say to them, These are the words of the Lord: See, I am against you, Pharaoh, king of Egypt, the great river-beast stretched out among his Nile streams, who has said, The Nile is mine, and I have made it for myself.

Eze29:3 Speak, and say, Thus saith the Lord GOD; Behold, I am against thee, Pharaoh king of Egypt, the great dragon that lieth in the midst of his rivers, which hath said, My river is mine own, and I have made it for myself.

Eze 29:4 我耶和华必用钩子钩住你的腮颊，又使江河中的鱼贴住你的鳞甲。我必将你和所有贴住你鳞甲的鱼，从江河中拉上来，

Eze 29:4 And I will put hooks in your mouth, and the fish of your streams will be hanging from your skin; and I will make you come up out of your streams, with all the fish of your streams hanging from your skin.

Eze29:4 But I will put hooks in thy jaws, and I will cause the fish of thy rivers to stick unto thy scales, and I will bring thee up out of the midst of thy rivers, and all the fish of thy rivers shall stick unto thy scales.

Eze 29:5 把你并江河中的鱼都抛在旷野。你必倒在田间，不被收殓，不被掩埋。我已将你给地上野兽，空中飞鸟作食物。

Eze 29:5 And I will let you be in the waste land, you and all the fish of your streams: you will go down on the face of the land; you will not be taken up or put to rest in the earth; I have given you for food to the beasts of the field and the birds of the heaven.

Eze29:5 And I will leave thee thrown into the wilderness, thee and all the fish of thy rivers: thou shalt fall upon the open fields; thou shalt not be brought together, nor gathered: I have given thee for meat to the beasts of the field and to the fowls of the heaven.

Eze 29:6 埃及一切的居民，因向以色列家成了芦苇的杖，就知道我是耶和华。

Eze 29:6 And it will be clear to all the people of Egypt that I am the Lord, because you have been a false support to the children of Israel.

Eze29:6 And all the inhabitants of Egypt shall know that I am the LORD, because they have been a staff of reed to the house of Israel.

Eze 29:7 他们用手持住你，你就断折，伤了他们的肩。他们倚靠你，你就断折，闪了他们的腰。

Eze 29:7 When they took a grip of you in their hands, you were crushed so that their arms were broken: and when they put their weight on you for support, you were broken and all their muscles gave way.

Eze29:7 When they took hold of thee by thy hand, thou didst break, and rend all their shoulder: and when they leaned upon thee, thou brakest, and madest all their loins to be at a stand.

Eze 29:8 所以主耶和华如此说，我必使刀剑临到你，从你中间将人与牲畜剪除。

Eze 29:8 For this cause the Lord has said: See, I am sending a sword on you, cutting off from you man and beast.

Eze29:8 Therefore thus saith the Lord GOD; Behold, I will bring a sword upon thee, and cut off man and beast out of thee.

Eze 29:9 埃及地必荒废凄凉，他们就知道我是耶和华。因为法老说，这河是我的，是我所

造的，

Eze 29:9 And the land of Egypt will be an unpeopled waste; and they will be certain that I am the Lord: because he has said, The Nile is mine, and I made it.

Eze29:9 And the land of Egypt shall be desolate and waste; and they shall know that I am the LORD: because he hath said, The river is mine, and I have made it .

Eze 29:10 所以我必与你并你的江河为敌，使埃及地，从色弗尼塔直到古实境界，全然荒废凄凉。

Eze 29:10 See, then, I am against you and against your streams, and I will make the land of Egypt an unpeopled waste, from Migdol to Syene, even as far as the edge of Ethiopia.

Eze29:10 Behold, therefore I am against thee, and against thy rivers, and I will make the land of Egypt utterly waste and desolate, from the tower of Syene even unto the border of Ethiopia.

Eze 29:11 人的脚，兽的蹄都不经过，四十年之久并无人居住。

Eze 29:11 No foot of man will go through it and no foot of beast, and it will be unpeopled for forty years.

Eze29:11 No foot of man shall pass through it, nor foot of beast shall pass through it, neither shall it be inhabited forty years.

Eze 29:12 我必使埃及地在荒凉的国中成为荒凉，使埃及城在荒废的城中变为荒废，共有四十年。我必将埃及人分散在列国，四散在列邦。

Eze 29:12 I will make the land of Egypt a waste among the countries which are made waste, and her towns will be unpeopled among the towns which have been made waste, for forty years: and I will send the Egyptians in flight among the nations and wandering through the countries.

Eze29:12 And I will make the land of Egypt desolate in the midst of the countries that are desolate, and her cities among the cities that are laid waste shall be desolate forty years: and I will scatter the Egyptians among the nations, and will disperse them through the countries.

Eze 29:13 主耶和华如此说，满了四十年，我必招聚分散在各国民中的埃及人。

Eze 29:13 For this is what the Lord has said: At the end of forty years I will get the Egyptians together from the peoples where they have gone in flight:

Eze29:13 Yet thus saith the Lord GOD; At the end of forty years will I gather

the Egyptians from the people whither they were scattered:

Eze 29:14 我必叫埃及被掳的人回来，使他们归回本地巴忒罗。在那里必成为低微的国，

Eze 29:14 I will let the fate of Egypt be changed, and will make them come back into the land of Pathros, into the land from which they came; and there they will be an unimportant kingdom.

Eze29:14 And I will bring again the captivity of Egypt, and will cause them to return into the land of Pathros, into the land of their habitation; and they shall be there a base kingdom.

Eze 29:15 必为列国中最低微的，也不再自高于列国之上。我必减少他们，以致不再辖制列国。

Eze 29:15 It will be the lowest of the kingdoms, and never again will it be lifted up over the nations: I will make them small, so that they may not have rule over the nations.

Eze29:15 It shall be the basest of the kingdoms; neither shall it exalt itself any more above the nations: for I will diminish them, that they shall no more rule over the nations.

Eze 29:16 埃及必不再作以色列家所倚靠的。以色列家仰望埃及人的时候，便思念罪孽。他们就知道我是主耶和华。

Eze 29:16 And Egypt will no longer be the hope of the children of Israel, causing sin to come to mind when their eyes are turned to them: and they will be certain that I am the Lord.

Eze29:16 And it shall be no more the confidence of the house of Israel, which bringeth their iniquity to remembrance, when they shall look after them: but they shall know that I am the Lord GOD.

Eze 29:17 二十七年正月初一日，耶和华的话临到我说，

Eze 29:17 Now in the twenty-seventh year, in the first month, on the first day of the month, the word of the Lord came to me, saying,

Eze29:17 And it came to pass in the seven and twentieth year, in the first month, in the first day of the month, the word of the LORD came unto me, saying
,

Eze 29:18 人子阿，巴比伦王尼布甲尼撒使他的军兵大大效劳，攻打推罗，以致头都光秃，肩都磨破。然而他和他的军兵攻打推罗，并没有从那里得什么酬劳。

Eze 29:18 Son of man, Nebuchadrezzar, king of Babylon, made his army do hard work against Tyre, and the hair came off every head and every arm was rubbed smooth: but he and his army got no payment out of Tyre for the hard work which he had done against it.

Eze29:18 Son of man, Nebuchadrezzar king of Babylon caused his army to serve a great service against Tyrus: every head was made bald, and every shoulder was peeled: yet had he no wages, nor his army, for Tyrus, for the service that he had served against it:

Eze 29:19 所以主耶和华如此说，我必将埃及地赐给巴比伦王尼布甲尼撒。他必掳掠埃及群众，抢其中的财为掳物，夺其中的货为掠物，这就可以作他军兵的酬劳。

Eze 29:19 For this cause the Lord has said: See, I am giving the land of Egypt to Nebuchadrezzar, king of Babylon: he will take away her wealth, and take her goods by force and everything which is there; and this will be the payment for his army.

Eze29:19 Therefore thus saith the Lord GOD; Behold, I will give the land of Egypt unto Nebuchadrezzar king of Babylon; and he shall take her multitude, and take her spoil, and take her prey; and it shall be the wages for his army.

Eze 29:20 我将埃及地赐给他，酬他所效的劳，因王与军兵是为我勤劳。这是主耶和华说的。

Eze 29:20 I have given him the land of Egypt as the reward for his hard work, because they were working for me, says the Lord.

Eze29:20 I have given him the land of Egypt for his labour wherewith he served against it, because they wrought for me, saith the Lord GOD.

Eze 29:21 当那日，我必使以色列家的角发生，又必使你以西结在他们中间得以开口。他们就知道我是耶和华。

Eze 29:21 In that day I will make a horn put out buds for the children of Israel, and I will let your words come freely among them, and they will be certain that I am the Lord.

Eze29:21 In that day will I cause the horn of the house of Israel to bud forth, and I will give thee the opening of the mouth in the midst of them; and they shall know that I am the LORD.

Eze 30:1 耶和华的话又临到我说，

Eze 30:1 The word of the Lord came to me again, saying,

Eze30:1 The word of the LORD came again unto me, saying,

Eze 30:2 人子阿，你要发预言说，主耶和华如此说，哀哉这日。你们应当哭号。

Eze 30:2 Son of man, be a prophet, and say, These are the words of the Lord: Give a cry, Aha, for the day!

Eze30:2 Son of man, prophesy and say, Thus saith the Lord GOD; Howl ye, Woe worth the day!

Eze 30:3 因为耶和华的日子临近，就是密云之日，列国受罚之期。

Eze 30:3 For the day is near, the day of the Lord is near, a day of cloud; it will be the time of the nations.

Eze30:3 For the day is near, even the day of the LORD is near, a cloudy day; it shall be the time of the heathen.

Eze 30:4 必有刀剑临到埃及。在埃及被杀之人仆倒的时候，古实人就有痛苦，人民必被掳掠，基址必被拆毁。

Eze 30:4 And a sword will come on Egypt, and cruel pain will be in Ethiopia, when they are falling by the sword in Egypt; and they will take away her wealth and her bases will be broken down.

Eze30:4 And the sword shall come upon Egypt, and great pain shall be in Ethiopia, when the slain shall fall in Egypt, and they shall take away her multitude, and her foundations shall be broken down.

Eze 30:5 古实人，弗人（或作吕彼亚人），路德人，杂族的人民，并古巴人，以及同盟之地的人都要与埃及人一同倒在刀下。

Eze 30:5 Ethiopia and Put and Lud and all the mixed people and Libya and the children of the land of the Cherethites will all be put to death with them by the sword.

Eze30:5 Ethiopia, and Libya, and Lydia, and all the mingled people, and Chub, and the men of the land that is in league, shall fall with them by the sword.

Eze 30:6 耶和华如此说，扶助埃及的也必倾倒。埃及因势力而有的骄傲必降低微。其中的人民，从色弗尼塔起（见二十九章十节）必倒在刀下。这是主耶和华说的。

Eze 30:6 This is what the Lord has said: The supporters of Egypt will have a fall, and the pride of her power will come down: from Migdol to Syene they will be put to the sword in it, says the Lord.

Eze30:6 Thus saith the LORD; They also that uphold Egypt shall fall; and the pride of her power shall come down: from the tower of Syene shall they fall in

it by the sword, saith the Lord GOD.

Eze 30:7 埃及地在荒凉的国中必成为荒凉。埃及城在荒废的城中也变为荒废。

Eze 30:7 And she will be made waste among the countries which have been made waste, and her towns will be among the towns which are unpeopled.

Eze30:7 And they shall be desolate in the midst of the countries that are desolate, and her cities shall be in the midst of the cities that are wasted.

Eze 30:8 我在埃及中使火着起。帮助埃及的，都被灭绝。那时，他们就知道我是耶和华。

Eze 30:8 And they will be certain that I am the Lord, when I have put a fire in Egypt and all her helpers are broken.

Eze30:8 And they shall know that I am the LORD, when I have set a fire in Egypt , and when all her helpers shall be destroyed.

Eze 30:9 到那日，必有使者坐船，从我面前出去，使安逸无虑的古实人惊惧。必有痛苦临到他们，好像埃及遭灾的日子一样。看哪，这事临近了。

Eze 30:9 In that day men will go out quickly to take the news, causing fear in untroubled Ethiopia; and bitter pain will come on them as in the day of Egypt; for see, it is coming.

Eze30:9 In that day shall messengers go forth from me in ships to make the careless Ethiopians afraid, and great pain shall come upon them, as in the day of Egypt: for, lo, it cometh.

Eze 30:10 主耶和华如此说，我必借巴比伦王尼布甲尼撒的手，除灭埃及众人。

Eze 30:10 This is what the Lord has said: I will put an end to great numbers of the people of Egypt by the hand of Nebuchadrezzar, king of Babylon.

Eze30:10 Thus saith the Lord GOD; I will also make the multitude of Egypt to cease by the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon.

Eze 30:11 他和随从他的人，就是列国中强暴的，必进来毁灭这地。他们必拔刀攻击埃及，使遍地有被杀的人。

Eze 30:11 He and the people with him, causing fear among the nations, will be sent for the destruction of the land; their swords will be let loose against Egypt and the land will be full of dead.

Eze30:11 He and his people with him, the terrible of the nations, shall be brought to destroy the land: and they shall draw their swords against Egypt,

and fill the land with the slain.

Eze 30:12 我必使江河干涸，将地卖在恶人的手中。我必借外邦人的手，使这地和其中所有的变为凄凉。这是我耶和华说的。

Eze 30:12 And I will make the Nile streams dry, and will give the land into the hands of evil men, causing the land and everything in it to be wasted by the hands of men from a strange country: I the Lord have said it.

Eze30:12 And I will make the rivers dry, and sell the land into the hand of the wicked: and I will make the land waste, and all that is therein, by the hand of strangers: I the LORD have spoken it.

Eze 30:13 主耶和华如此说，我必毁灭偶像，从挪弗除灭神像。必不再有君王出自埃及地。我要使埃及地的人惧怕。

Eze 30:13 This is what the Lord has said: In addition to this, I will give up the images to destruction and put an end to the false gods in Noph; never again will there be a ruler in the land of Egypt: and I will put a fear in the land of Egypt.

Eze30:13 Thus saith the Lord GOD; I will also destroy the idols, and I will cause their images to cease out of Noph; and there shall be no more a prince of the land of Egypt: and I will put a fear in the land of Egypt.

Eze 30:14 我必使巴忒罗荒凉，在琐安中使火着起，向挪施行审判。

Eze 30:14 And I will make Pathros a waste, and put a fire in Zoan, and send my punishments on No.

Eze30:14 And I will make Pathros desolate, and will set fire in Zoan, and will execute judgments in No.

Eze 30:15 我必将我的忿怒倒在埃及的保障上，就是训上，并要剪除挪的众人。

Eze 30:15 I will let loose my wrath on Sin, the strong place of Egypt, cutting off the mass of the people of No.

Eze30:15 And I will pour my fury upon Sin, the strength of Egypt; and I will cut off the multitude of No.

Eze 30:16 我必在埃及中使火着起。训必大大痛苦。挪必被攻破。挪弗白日见仇敌（白日或作终日）。

Eze 30:16 And I will put a fire in Egypt; Syene will be twisting in pain, and No will be broken into, as by the onrush of waters.

Eze30:16 And I will set fire in Egypt: Sin shall have great pain, and No shall be rent asunder, and Noph shall have distresses daily.

Eze 30:17 亚文和比伯实的少年人必倒在刀下。这些城的人必被掳掠。

Eze 30:17 The young men of On and Pi-beseth will be put to the sword: and these towns will be taken away prisoners.

Eze30:17 The young men of Aven and of Pibeseth shall fall by the sword: and these cities shall go into captivity.

Eze 30:18 我在答比匿折断埃及的诸轭，使她因势力而有的骄傲在其中止息。那时，日光必退去。至于这城，必有密云遮蔽，其中的女子必被掳掠。

Eze 30:18 And at Tehaphnehes the day will become dark, when the yoke of Egypt is broken there, and the pride of her power comes to an end: as for her, she will be covered with a cloud, and her daughters will be taken away prisoners.

Eze30:18 At Tehaphnehes also the day shall be darkened, when I shall break there the yokes of Egypt: and the pomp of her strength shall cease in her: as for her, a cloud shall cover her, and her daughters shall go into captivity.

Eze 30:19 我必这样向埃及施行审判，他们就知道我是耶和华。

Eze 30:19 And I will send my punishments on Egypt: and they will be certain that I am the Lord.

Eze30:19 Thus will I execute judgments in Egypt: and they shall know that I am the LORD.

Eze 30:20 十一年正月初七日，耶和华的话临到我说，

Eze 30:20 Now in the eleventh year, in the first month, on the seventh day of the month, the word of the Lord came to me, saying,

Eze30:20 And it came to pass in the eleventh year, in the first month, in the seventh day of the month, that the word of the LORD came unto me, saying,

Eze 30:21 人子阿，我已打折埃及王法老的膀臂。没有敷药，也没有用布缠好，使他有力持刀。

Eze 30:21 Son of man, the arm of Pharaoh, king of Egypt, has been broken by me, and no band has been put round it to make it well, no band has been twisted round it to make it strong for gripping the sword.

Eze30:21 Son of man, I have broken the arm of Pharaoh king of Egypt; and, lo, it shall not be bound up to be healed, to put a roller to bind it, to make it strong to hold the sword.

Eze 30:22 所以主耶和华如此说，看哪，我与埃及王法老为敌，必将他有力的膀臂和已打折的膀臂全行打断，使刀从他手中坠落。

Eze 30:22 For this cause the Lord has said: See, I am against Pharaoh, king of Egypt, and by me his strong arm will be broken; and I will make the sword go out of his hand.

Eze30:22 Therefore thus saith the Lord GOD; Behold, I am against Pharaoh king of Egypt, and will break his arms, the strong, and that which was broken; and I will cause the sword to fall out of his hand.

Eze 30:23 我必将埃及人分散在列国，四散在列邦。

Eze 30:23 And I will send the Egyptians in flight among the nations and wandering through the countries.

Eze30:23 And I will scatter the Egyptians among the nations, and will disperse them through the countries.

Eze 30:24 我必使巴比伦王的膀臂有力，将我的刀交在他手中。却要打断法老的膀臂，他就在巴比伦王面前唉哼，如同受死伤的人一样。

Eze 30:24 And I will make the arms of the king of Babylon strong, and will put my sword in his hand: but Pharaoh's arms will be broken, and he will give cries of pain before him like the cries of a man wounded to death.

Eze30:24 And I will strengthen the arms of the king of Babylon, and put my sword in his hand: but I will break Pharaoh's arms, and he shall groan before him with the groanings of a deadly wounded man.

Eze 30:25 我必扶持巴比伦王的膀臂，法老的膀臂却要下垂。我将我的刀交在巴比伦王手中，他必举刀攻击埃及地，他们就知道我是耶和华。

Eze 30:25 And I will make the arms of the king of Babylon strong, and the arms of Pharaoh will be hanging down; and they will be certain that I am the Lord, when I put my sword into the hand of the king of Babylon and it is stretched out against the land of Egypt.

Eze30:25 But I will strengthen the arms of the king of Babylon, and the arms of Pharaoh shall fall down; and they shall know that I am the LORD, when I shall put my sword into the hand of the king of Babylon, and he shall stretch it out upon the land of Egypt.

Eze 30:26 我必将埃及人分散在列国，四散在列邦。他们就知道我是耶和华。

Eze 30:26 And I will send the Egyptians in flight among the nations and wandering through the countries; and they will be certain that I am the Lord.

Eze30:26 And I will scatter the Egyptians among the nations, and disperse them among the countries; and they shall know that I am the LORD.

Eze 31:1 十一年三月初一日，耶和华的话临到我说，

Eze 31:1 Now in the eleventh year, in the third month, on the first day of the month, the word of the Lord came to me, saying,

Eze31:1 And it came to pass in the eleventh year, in the third month, in the first day of the month, that the word of the LORD came unto me, saying,

Eze 31:2 人子阿，你要向埃及王法老和他的众人说，在威势上谁能与你相比呢？

Eze 31:2 Son of man, say to Pharaoh, king of Egypt, and to his people; Whom are you like in your great power?

Eze31:2 Son of man, speak unto Pharaoh king of Egypt, and to his multitude; Whom art thou like in thy greatness?

Eze 31:3 亚述王曾如利巴嫩中的香柏树，枝条荣美，影密如林，极其高大，树尖插入云中。

Eze 31:3 See, a pine-tree with beautiful branches and thick growth, giving shade and very tall; and its top was among the clouds.

Eze31:3 Behold, the Assyrian was a cedar in Lebanon with fair branches, and with a shadowing shroud, and of an high stature; and his top was among the thick boughs.

Eze 31:4 众水使它生长。深水使它长大。所栽之地有江河围流，汊出的水道延到田野诸树。

Eze 31:4 It got strength from the waters and the deep made it tall: its streams went round about its planted land and it sent out its waterways to all the trees of the field.

Eze31:4 The waters made him great, the deep set him up on high with her rivers running round about his plants, and sent out her little rivers unto all the trees of the field.

Eze 31:5 所以它高大超过田野诸树。发旺的时候，枝子繁多，因得大水之力枝条长长。

Eze 31:5 In this way it became taller than all the trees of the field; and its branches were increased and its arms became long because of the great waters.

Eze31:5 Therefore his height was exalted above all the trees of the field, and his boughs were multiplied, and his branches became long because of the multitude of waters, when he shot forth.

Eze 31:6 空中的飞鸟都在枝子上搭窝。田野的走兽都在枝条下生子。所有大国的人民都在它荫下居住。

Eze 31:6 In its branches all the birds of heaven came to rest, and under its arms all the beasts of the field gave birth to their young, and great nations were living in its shade.

Eze31:6 All the fowls of heaven made their nests in his boughs, and under his branches did all the beasts of the field bring forth their young, and under his shadow dwelt all great nations.

Eze 31:7 树大条长，成为荣美，因为根在众水之旁。

Eze 31:7 So it was beautiful, being so tall and its branches so long, for its root was by great waters.

Eze31:7 Thus was he fair in his greatness, in the length of his branches: for his root was by great waters.

Eze 31:8 神园中的香柏树不能遮蔽它。松树不及它的枝子。枫树不及它的枝条。神园中的树都没有它荣美。

Eze 31:8 No cedars were equal to it in the garden of God; the fir-trees were not like its branches, and plane-trees were as nothing in comparison with its arms; no tree in the garden of God was so beautiful.

Eze31:8 The cedars in the garden of God could not hide him: the fir trees were not like his boughs, and the chestnut trees were not like his branches; nor any tree in the garden of God was like unto him in his beauty.

Eze 31:9 我使它的枝条蕃多，成为荣美，以致神伊甸园中的树都嫉妒它。

Eze 31:9 I made it beautiful with its mass of branches: so that all the trees in the garden of God were full of envy of it.

Eze31:9 I have made him fair by the multitude of his branches: so that all the trees of Eden, that were in the garden of God, envied him.

Eze 31:10 所以主耶和华如此说，因它高大，树尖插入云中，心骄气傲，

Eze 31:10 For this cause the Lord has said: Because he is tall, and has put his top among the clouds, and his heart is full of pride because he is so high,

Eze31:10 Therefore thus saith the Lord GOD; Because thou hast lifted up thyself in height, and he hath shot up his top among the thick boughs, and his heart is lifted up in his height;

Eze 31:11 我就必将它交给列国中大有威势的人。他必定办它。我因它的罪恶，已经驱逐它。

Eze 31:11 I have given him up into the hands of a strong one of the nations; he will certainly give him the reward of his sin, driving him out.

Eze31:11 I have therefore delivered him into the hand of the mighty one of the heathen; he shall surely deal with him: I have driven him out for his wickedness.

Eze 31:12 外邦人，就是列邦中强暴的，将它砍断弃掉。它的枝条落在山间和一切谷中，它的枝子折断，落在地的一切河旁。地上的众民已经走去，离开它的荫下。

Eze 31:12 And men from strange lands, who are to be feared among the nations, after cutting him off, have let him be: on the mountains and in all the valleys his branches have come down; his arms are broken by all the waterways of the land; all the peoples of the earth have gone from his shade, and have let him be.

Eze31:12 And strangers, the terrible of the nations, have cut him off, and have left him: upon the mountains and in all the valleys his branches are fallen, and his boughs are broken by all the rivers of the land; and all the people of the earth are gone down from his shadow, and have left him.

Eze 31:13 空中的飞鸟都要宿在这败落的树上，田野的走兽都要卧在它的枝条下，

Eze 31:13 All the birds of heaven have come to rest on his broken stem where it is stretched on the earth, and all the beasts of the field will be on his branches:

Eze31:13 Upon his ruin shall all the fowls of the heaven remain, and all the beasts of the field shall be upon his branches:

Eze 31:14 好使水旁的诸树不因高大而自尊，也不将树尖插入云中，并且那些得水滋润，有势力的，也不得高大自立。因为它们在世人中，和下坑的人都被交与死亡，到阴府去了。

Eze 31:14 In order that no trees by the waters may be lifted up in their growth

, putting their tops among the clouds; and that no trees which are watered may take their place on high: for they are all given up to death, to the lowest parts of the earth among the children of men, with those who go down to the underworld.

Eze31:14 To the end that none of all the trees by the waters exalt themselves for their height, neither shoot up their top among the thick boughs, neither their trees stand up in their height, all that drink water: for they are all delivered unto death, to the nether parts of the earth, in the midst of the children of men, with them that go down to the pit.

Eze 31:15 主耶和华如此说，它下阴间的那日，我便使人悲哀。我为它遮盖深渊，使江河凝结，大水停流。我也使利巴嫩为它凄惨，田野的诸树都因它发昏。

Eze 31:15 This is what the Lord has said: The day when he goes down to the underworld, I will make the deep full of grief for him; I will keep back her streams and the great waters will be stopped: I will make Lebanon dark for him, and all the trees of the field will be feeble because of him.

Eze31:15 Thus saith the Lord GOD; In the day when he went down to the grave I caused a mourning: I covered the deep for him, and I restrained the floods thereof, and the great waters were stayed: and I caused Lebanon to mourn for him, and all the trees of the field fainted for him.

Eze 31:16 我将它扔到阴间，与下坑的人一同下去。那时，列国听见它坠落的响声就都震动，并且伊甸的一切树就是利巴嫩得水滋润，最佳最美的树都在阴府受了安慰。

Eze 31:16 I will send shaking on the nations at the sound of his fall, when I send him down to the underworld with those who go down into the deep: and on earth they will be comforting themselves, all the trees of Eden, the best of Lebanon, even all the watered ones.

Eze31:16 I made the nations to shake at the sound of his fall, when I cast him down to hell with them that descend into the pit: and all the trees of Eden, the choice and best of Lebanon, all that drink water, shall be comforted in the nether parts of the earth.

Eze 31:17 它们也与它同下阴间，到被杀的人那里。它们曾作它的膀臂，在列国中它的荫下居住。

Eze 31:17 And they will go down with him to the underworld, to those who have been put to the sword; even those who were his helpers, living under his shade among the nations

Eze31:17 They also went down into hell with him unto them that be slain with the sword; and they that were his arm, that dwelt under his shadow in the midst of the heathen.

Eze 31:18 在这样荣耀威势上，在伊甸园诸树中，谁能与你相比呢？然而你要与伊甸的诸树一同下到阴府，在未受割礼的人中，与被杀的人一同躺卧。法老和他的群众乃是如此。这是主耶和华说的。

Eze 31:18 Whom then are you like? for you will be sent down with the trees of Eden into the lowest parts of the earth: there you will be stretched out among those without circumcision, with those who were put to the sword. This is Pharaoh and all his people, says the Lord.

Eze31:18 To whom art thou thus like in glory and in greatness among the trees of Eden? yet shalt thou be brought down with the trees of Eden unto the nether parts of the earth: thou shalt lie in the midst of the uncircumcised with them that be slain by the sword. This is Pharaoh and all his multitude, saith the Lord GOD.

Eze 32:1 十二年十二月初一日，耶和华的话临到我说，

Eze 32:1 And it came about in the twelfth year, in the twelfth month, on the first day of the month, that the word of the Lord came to me, saying,

Eze32:1 And it came to pass in the twelfth year, in the twelfth month, in the first day of the month, that the word of the LORD came unto me, saying,

Eze 32:2 人子阿，你要为埃及王法老作哀歌，说，从前你在列国中，如同少壮狮子。现在你却像海中的大鱼。你冲出江河，用爪搅动诸水，使江河浑浊。

Eze 32:2 Son of man, make a song of grief for Pharaoh, king of Egypt, and say to him, Young lion of the nations, destruction has come on you; and you were like a sea-beast in the seas, sending out bursts of water, troubling the waters with your feet, making their streams dirty.

Eze32:2 Son of man, take up a lamentation for Pharaoh king of Egypt, and say unto him, Thou art like a young lion of the nations, and thou art as a whale in the seas: and thou camest forth with thy rivers, and troubledst the waters with thy feet, and fouledst their rivers.

Eze 32:3 主耶和华如此说，我必用多国的人民，将我的网撒在你身上，把你拉上来。

Eze 32:3 This is what the Lord has said: My net will be stretched out over you, and I will take you up in my fishing-net.

Eze32:3 Thus saith the Lord GOD; I will therefore spread out my net over thee with a company of many people; and they shall bring thee up in my net.

Eze 32:4 我必将你丢在地上，抛在田野，使空中的飞鸟都落在你身上，使遍地的野兽吃得饱。

Eze 32:4 And I will let you be stretched on the land; I will send you out

violently into the open field; I will let all the birds of heaven come to rest on you and will make the beasts of all the earth full of you.

Eze32:4 Then will I leave thee upon the land, I will cast thee forth upon the open field, and will cause all the fowls of the heaven to remain upon thee, and I will fill the beasts of the whole earth with thee.

Eze 32:5 我必将你的肉丢在山间，用你高大的尸首填满山谷。

Eze 32:5 And I will put your flesh on the mountains, and make the valleys full of your blood.

Eze32:5 And I will lay thy flesh upon the mountains, and fill the valleys with thy height.

Eze 32:6 我又必用你的血浇灌你所游泳之地，漫过山顶。河道都必充满。

Eze 32:6 And the land will be watered with your blood, and the waterways will be full of you.

Eze32:6 I will also water with thy blood the land wherein thou swimmest, even to the mountains; and the rivers shall be full of thee.

Eze 32:7 我将你扑灭的时候，要把天遮蔽，使众星昏暗，以密云遮掩太阳，月亮也不放光。

Eze 32:7 And when I put out your life, the heaven will be covered and its stars made dark; I will let the sun be covered with a cloud and the moon will not give her light.

Eze32:7 And when I shall put thee out, I will cover the heaven, and make the stars thereof dark; I will cover the sun with a cloud, and the moon shall not give her light.

Eze 32:8 我必使天上的亮光都在你以上变为昏暗，使你的地上黑暗。这是主耶和华说的。

Eze 32:8 All the bright lights of heaven I will make dark over you, and put dark night on your land, says the Lord.

Eze32:8 All the bright lights of heaven will I make dark over thee, and set darkness upon thy land, saith the Lord GOD.

Eze 32:9 我使你败亡的风声传到你所不认识的各国。那时，我必使多民的心因你愁烦。

Eze 32:9 And the hearts of numbers of peoples will be troubled, when I send your prisoners among the nations, into a country which is strange to you.

Eze32:9 I will also vex the hearts of many people, when I shall bring thy destruction among the nations, into the countries which thou hast not known.

Eze 32:10 我在许多国民和君王面前向你抡我的刀，国民就必因你惊奇，君王也必因你极其恐慌。在你仆倒的日子，他们各人为自己的性命时刻战兢。

Eze 32:10 And I will make a number of peoples overcome with wonder at you, and their kings will be full of fear because of you, when my sword is waved before them: they will be shaking every minute, every man fearing for his life, in the day of your fall.

Eze32:10 Yea, I will make many people amazed at thee, and their kings shall be horribly afraid for thee, when I shall brandish my sword before them; and they shall tremble at every moment, every man for his own life, in the day of thy fall.

Eze 32:11 主耶和华如此说，巴比伦王的刀必临到你。

Eze 32:11 For this is what the Lord has said: The sword of the king of Babylon will come on you.

Eze32:11 For thus saith the Lord GOD; The sword of the king of Babylon shall come upon thee.

Eze 32:12 我必借勇士的刀使你的众民仆倒。这勇士都是列国中强暴的。他们必使埃及的骄傲归于无有。埃及的众民必被灭绝。

Eze 32:12 I will let the swords of the strong be the cause of the fall of your people; all of them men to be feared among the nations: and they will make waste the pride of Egypt, and all its people will come to destruction.

Eze32:12 By the swords of the mighty will I cause thy multitude to fall, the terrible of the nations, all of them: and they shall spoil the pomp of Egypt, and all the multitude thereof shall be destroyed.

Eze 32:13 我必从埃及多水旁除灭所有的走兽。人脚兽蹄必不再搅浑这水。

Eze 32:13 And I will put an end to all her beasts which are by the great waters, and they will never again be troubled by the foot of man or by the feet of beasts.

Eze32:13 I will destroy also all the beasts thereof from beside the great waters; neither shall the foot of man trouble them any more, nor the hoofs of beasts trouble them.

Eze 32:14 那时，我必使埃及河澄清，江河像油缓流。这是主耶和华说的。

Eze 32:14 Then I will make their waters clear and their rivers will be flowing like oil, says the Lord.

Eze32:14 Then will I make their waters deep, and cause their rivers to run like oil, saith the Lord GOD.

Eze 32:15 我使埃及地变为荒废凄凉。这地缺少从前所充满的，又击杀其中一切的居民。那时，他们就知道我是耶和华。

Eze 32:15 When I make Egypt an unpeopled waste, cutting off from the land all the things in it; when I send punishment on all those living in it, then it will be clear to them that I am the Lord.

Eze32:15 When I shall make the land of Egypt desolate, and the country shall be destitute of that whereof it was full, when I shall smite all them that dwell therein, then shall they know that I am the LORD.

Eze 32:16 人必用这哀歌去哀哭，列国的女子为埃及和她的群众也必以此悲哀。这是主耶和华说的。

Eze 32:16 It is a song of grief, and people will give voice to it, the daughters of the nations will give voice to it, even for Egypt and all her people, says the Lord.

Eze32:16 This is the lamentation wherewith they shall lament her: the daughters of the nations shall lament her: they shall lament for her, even for Egypt, and for all her multitude, saith the Lord GOD.

Eze 32:17 十二年十二月十五日，耶和华的话临到我说，

Eze 32:17 And in the twelfth year, on the fifteenth day of the month, the word of the Lord came to me, saying,

Eze32:17 It came to pass also in the twelfth year, in the fifteenth day of the month, that the word of the LORD came unto me, saying,

Eze 32:18 人子阿，你要为埃及群众哀号，又要将埃及和有名之国的女子，并下坑的人，一同扔到阴府去。

Eze 32:18 Son of man, let your voice be loud in sorrow for the people of Egypt and send them down, even you and the daughters of the nations; I will send them down into the lowest parts of the earth, with those who go down into the underworld.

Eze32:18 Son of man, wail for the multitude of Egypt, and cast them down, even her, and the daughters of the famous nations, unto the nether parts of the

earth, with them that go down into the pit.

Eze 32:19 你埃及的美丽胜过谁呢？你下去与未受割礼的人一同躺卧吧。

Eze 32:19 Are you more beautiful than any? go down, and take your rest among those without circumcision,

Eze32:19 Whom dost thou pass in beauty? go down, and be thou laid with the uncircumcised.

Eze 32:20 他们必在被杀的人中仆到。她被交给刀剑，要把她和她的群众拉去。

Eze 32:20 Among those who have been put to the sword: they will give a resting-place with them to all their people.

Eze32:20 They shall fall in the midst of them that are slain by the sword: she is delivered to the sword: draw her and all her multitudes.

Eze 32:21 强盛的勇士要在阴间对埃及王和帮助他的说话。他们是未受割礼被杀的人，已经下去，躺卧不动。

Eze 32:21 The strong among the great ones will say to him from the underworld, Are you more beautiful than any? go down, you and your helpers, and take your rest among those without circumcision, and those who have been put to the sword .

Eze32:21 The strong among the mighty shall speak to him out of the midst of hell with them that help him: they are gone down, they lie uncircumcised, slain by the sword.

Eze 32:22 亚述和她的众民都在那里，她民的坟墓在她四围。他们都是被杀倒在刀下的。

Eze 32:22 There is Asshur and all her army, round about her last resting-place: all of them put to death by the sword:

Eze32:22 Asshur is there and all her company: his graves are about him: all of them slain, fallen by the sword:

Eze 32:23 他们的坟墓在坑中极深之处。她的众民在她坟墓的四围，都是被杀倒在刀下的。他们曾在活人之地使人惊恐。

Eze 32:23 Whose resting-places are in the inmost parts of the underworld, who were a cause of fear in the land of the living.

Eze32:23 Whose graves are set in the sides of the pit, and her company is round about her grave: all of them slain, fallen by the sword, which caused terror

in the land of the living.

Eze 32:24 以拦也在那里，她的群众在她坟墓的四围，都是被杀倒在刀下，未受割礼而下阴府的。他们曾在活人之地使人惊恐，并且与下坑的人一同担当羞辱。

Eze 32:24 There is Elam and all her people, round about her last resting-place: all of them put to death by the sword, who have gone down without circumcision into the lowest parts of the earth, who were a cause of fear in the land of the living, and are put to shame with those who go down to the underworld:

Eze32:24 There is Elam and all her multitude round about her grave, all of them slain, fallen by the sword, which are gone down uncircumcised into the nether parts of the earth, which caused their terror in the land of the living; yet have they borne their shame with them that go down to the pit.

Eze 32:25 人给她和她的群众在被杀的人中设立床榻。她民的坟墓在她四围，他们都是未受割礼被刀杀的。他们曾在活人之地使人惊恐，并且与下坑的人一同担当羞辱。以拦已经放在被杀的人中。

Eze 32:25 They have made a bed for her among the dead, and all her people are round about her resting-place: all of them without circumcision, put to death with the sword; for they were a cause of fear in the land of the living, and are put to shame with those who go down to the underworld: they have been given a place among those who have been put to the sword.

Eze32:25 They have set her a bed in the midst of the slain with all her multitude: her graves are round about him: all of them uncircumcised, slain by the sword: though their terror was caused in the land of the living, yet have they borne their shame with them that go down to the pit: he is put in the midst of them that be slain.

Eze 32:26 米设，土巴，和她们的群众都在那里。她民的坟墓在她四围，他们都是未受割礼被刀杀的。他们曾在活人之地使人惊恐。

Eze 32:26 There is Meshech, Tubal, and all her people, round about her last resting-place: all of them without circumcision, put to death by the sword; for they were a cause of fear in the land of the living.

Eze32:26 There is Meshech, Tubal, and all her multitude: her graves are round about him: all of them uncircumcised, slain by the sword, though they caused their terror in the land of the living.

Eze 32:27 他们不得与那未受割礼仆倒的勇士一同躺卧。这些勇士带着兵器下阴间，头枕刀剑，骨头上有本身的罪孽。他们曾在活人之地使勇士惊恐。

Eze 32:27 And they have been put to rest with the fighting men who came to their end in days long past, who went down to the underworld with their instruments of war, placing their swords under their heads, and their body-

covers are over their bones; for their strength was a cause of fear in the land of the living.

Eze32:27 And they shall not lie with the mighty that are fallen of the uncircumcised, which are gone down to hell with their weapons of war: and they have laid their swords under their heads, but their iniquities shall be upon their bones, though they were the terror of the mighty in the land of the living.

Eze 32:28 法老阿，你必在未受割礼的人中败坏，与那些被杀的人一同躺卧。

Eze 32:28 But you will have your bed among those without circumcision, and will be put to rest with those who have been put to death with the sword.

Eze32:28 Yea, thou shalt be broken in the midst of the uncircumcised, and shalt lie with them that are slain with the sword.

Eze 32:29 以东也在那里。她君王和一切首领虽然仗着势力，还是放在被杀的人中。他们必与未受割礼的和下坑的人一同躺卧。

Eze 32:29 There is Edom, her kings and all her princes, who have been given a resting-place with those who were put to the sword: they will be resting among those without circumcision, even with those who go down to the underworld.

Eze32:29 There is Edom, her kings, and all her princes, which with their might are laid by them that were slain by the sword: they shall lie with the uncircumcised, and with them that go down to the pit.

Eze 32:30 在那里有北方的众王子和一切西顿人，都与被杀的人下去。他们虽然仗着势力使人惊恐，还是蒙羞。他们未受割礼，和被刀杀的一同躺卧，与下坑的人一同担当羞辱。

Eze 32:30 There are the chiefs of the north, all of them, and all the Zidonians, who have gone down with those who have been put to the sword: they are shamed on account of all the fear caused by their strength; they are resting there without circumcision, among those who have been put to the sword, and are put to shame with those who go down to the underworld.

Eze32:30 There be the princes of the north, all of them, and all the Zidonians, which are gone down with the slain; with their terror they are ashamed of their might; and they lie uncircumcised with them that be slain by the sword, and bear their shame with them that go down to the pit.

Eze 32:31 法老看见他们，便为他被杀的军队受安慰。这是主耶和华说的。

Eze 32:31 Pharaoh will see them and be comforted on account of all his people: even Pharaoh and all his army, put to death by the sword, says the Lord.

Eze32:31 Pharaoh shall see them, and shall be comforted over all his multitude,

even Pharaoh and all his army slain by the sword, saith the Lord GOD.

Eze 32:32 我任凭法老在活人之地使人惊恐，法老和他的群众必放在未受割礼和被杀的人中。这是主耶和华说的。

Eze 32:32 For he put his fear in the land of the living: and he will be put to rest among those without circumcision, with those who have been put to death with the sword, even Pharaoh and all his people, says the Lord.

Eze32:32 For I have caused my terror in the land of the living: and he shall be laid in the midst of the uncircumcised with them that are slain with the sword , even Pharaoh and all his multitude, saith the Lord GOD.

Eze 33:1 耶和华的话临到我说，

Eze 33:1 And the word of the Lord came to me, saying,

Eze33:1 Again the word of the LORD came unto me, saying,

Eze 33:2 人子阿，你要告诉本国的子民说，我使刀剑临到哪一国，那一国的民从他们中间选立一人为守望的。

Eze 33:2 Son of man, give a word to the children of your people, and say to them, When I make the sword come on a land, if the people of the land take a man from among their number and make him their watchman:

Eze33:2 Son of man, speak to the children of thy people, and say unto them, When I bring the sword upon a land, if the people of the land take a man of their coasts, and set him for their watchman:

Eze 33:3 他见刀剑临到那地，若吹角警戒众民，

Eze 33:3 If, when he sees the sword coming on the land, by sounding the horn he gives the people news of their danger;

Eze33:3 If when he seeth the sword come upon the land, he blow the trumpet, and warn the people;

Eze 33:4 凡听见角声不受警戒的，刀剑若来除灭了他，他的罪就必归到自己的头上（罪原文作血）。

Eze 33:4 Then anyone who, hearing the sound of the horn, does not take note of it, will himself be responsible for his death, if the sword comes and takes him away.

Eze33:4 Then whosoever heareth the sound of the trumpet, and taketh not warning

; if the sword come, and take him away, his blood shall be upon his own head.

Eze 33:5 他听见角声，不受警戒，他的罪必归到自己的身上。他若受警戒，便是救了自己的性命。

Eze 33:5 On hearing the sound of the horn, he did not take note; his blood will be on him; for if he had taken note his life would have been safe.

Eze33:5 He heard the sound of the trumpet, and took not warning; his blood shall be upon him. But he that taketh warning shall deliver his soul.

Eze 33:6 倘若守望的人见刀剑临到，不吹角，以致民不受警戒，刀剑来杀了他们中间一个人，他虽然死在罪孽之中，我却要向守望的人讨他丧命的罪（罪原文作血）。

Eze 33:6 But if the watchman sees the sword coming, and does not give a note on the horn, and the people have no word of the danger, and the sword comes and takes any person from among them; he will be taken away in his sin, but I will make the watchman responsible for his blood.

Eze33:6 But if the watchman see the sword come, and blow not the trumpet, and the people be not warned; if the sword come, and take any person from among them, he is taken away in his iniquity; but his blood will I require at the watchman's hand.

Eze 33:7 人子阿，我照样立你作以色列家守望的人。所以你要听我口中的话，替我警戒他们。

Eze 33:7 So you, son of man, I have made you a watchman for the children of Israel; and you are to give ear to the word of my mouth and give them news from me of their danger.

Eze33:7 So thou, O son of man, I have set thee a watchman unto the house of Israel; therefore thou shalt hear the word at my mouth, and warn them from me.

Eze 33:8 我对恶人说，恶人哪，你必要死。你以西结若不开口警戒恶人，使他离开所行的道，这恶人必死在罪孽之中，我却要向你讨他丧命的罪（罪原文作血）。

Eze 33:8 When I say to the evil-doer, Death will certainly overtake you; and you say nothing to make clear to the evil-doer the danger of his way; death will overtake that evil man in his evil-doing, but I will make you responsible for his blood.

Eze33:8 When I say unto the wicked, O wicked man, thou shalt surely die; if thou dost not speak to warn the wicked from his way, that wicked man shall die in his iniquity; but his blood will I require at thine hand.

Eze 33:9 倘若你警戒恶人转离所行的道，他仍不转离，他必死在罪孽之中，你却救自己脱离了罪。

Eze 33:9 But if you make clear to the evil-doer the danger of his way for the purpose of turning him from it, and he is not turned from his way, death will overtake him in his evil-doing, but your life will be safe.

Eze33:9 Nevertheless, if thou warn the wicked of his way to turn from it; if he do not turn from his way, he shall die in his iniquity; but thou hast delivered thy soul.

Eze 33:10 人子阿，你要对以色列家说，你们常说，我们的过犯罪恶在我们身上，我们必因此消灭，怎能存活呢？

Eze 33:10 And you, son of man, say to the children of Israel, You say, Our wrongdoing and our sins are on us and we are wasting away in them; how then may we have life?

Eze33:10 Therefore, O thou son of man, speak unto the house of Israel; Thus ye speak, saying, If our transgressions and our sins be upon us, and we pine away in them, how should we then live?

Eze 33:11 你对他们说，主耶和华说，我指着我的永生起誓，我断不喜悦恶人死亡，惟喜悦恶人转离所行的道而活。以色列家阿，你们转回，转回吧。离开恶道，何必死亡呢？

Eze 33:11 Say to them, By my life, says the Lord, I have no pleasure in the death of the evil-doer; it is more pleasing to me if he is turned from his way and has life: be turned, be turned from your evil ways; why are you looking for death, O children of Israel?

Eze33:11 Say unto them, As I live, saith the Lord GOD, I have no pleasure in the death of the wicked; but that the wicked turn from his way and live: turn ye, turn ye from your evil ways; for why will ye die, O house of Israel?

Eze 33:12 人子阿，你要对本国的人民说，义人的义，在犯罪之日不能救他。至于恶人的恶，在他转离恶行之日也不能使他倾倒。义人在犯罪之日也不能因他的义存活。

Eze 33:12 And you, son of man, say to the children of your people, The righteousness of the upright man will not make him safe in the day when he does wrong; and the evil-doing of the evil man will not be the cause of his fall in the day when he is turned from his evil-doing; and the upright man will not have life because of his righteousness in the day when he does evil.

Eze33:12 Therefore, thou son of man, say unto the children of thy people, The righteousness of the righteous shall not deliver him in the day of his transgression: as for the wickedness of the wicked, he shall not fall thereby in the day that he turneth from his wickedness; neither shall the righteous be able to live for his righteousness in the day that he sinneth.

Eze 33:13 我对义人说，你必定存活。他若倚靠他的义而作罪孽，他所行的义都不被记念。他必因所作的罪孽死亡。

Eze 33:13 When I say to the upright that life will certainly be his; if he puts his faith in his righteousness and does evil, not one of his upright acts will be kept in memory; but in the evil he has done, death will overtake him.

Eze33:13 When I shall say to the righteous, that he shall surely live; if he trust to his own righteousness, and commit iniquity, all his righteousnesses shall not be remembered; but for his iniquity that he hath committed, he shall die for it.

Eze 33:14 再者，我对恶人说，你必定死亡。他若转离他的罪，行正直与合理的事，

Eze 33:14 And when I say to the evil-doer, Death will certainly be your fate; if he is turned from his sin and does what is ordered and right;

Eze33:14 Again, when I say unto the wicked, Thou shalt surely die; if he turn from his sin, and do that which is lawful and right;

Eze 33:15 还人的当头和所抢夺的，遵行生命的律例，不作罪孽，他必定存活，不致死亡。

Eze 33:15 If the evil-doer lets one who is in his debt have back what is his, and gives back what he had taken by force, and is guided by the rules of life, doing no evil; life will certainly be his, death will not overtake him.

Eze33:15 If the wicked restore the pledge, give again that he had robbed, walk in the statutes of life, without committing iniquity; he shall surely live, he shall not die.

Eze 33:16 他所犯的一切罪必不被记念。他行了正直与合理的事，必定存活。

Eze 33:16 Not one of the sins which he has done will be kept in mind against him: he has done what is ordered and right, life will certainly be his.

Eze33:16 None of his sins that he hath committed shall be mentioned unto him: he hath done that which is lawful and right; he shall surely live.

Eze 33:17 你本国的子民还说，主的道不公平。其实他们的道不公平。

Eze 33:17 But the children of your people say, The way of the Lord is not equal : when it is they whose way is not equal.

Eze33:17 Yet the children of thy people say, The way of the Lord is not equal: but as for them, their way is not equal.

Eze 33:18 义人转离他的义而作罪孽，就必因此死亡。

Eze 33:18 When the upright man, turning away from his righteousness, does evil, death will overtake him in it.

Eze33:18 When the righteous turneth from his righteousness, and committeth iniquity, he shall even die thereby.

Eze 33:19 恶人转离他的恶，行正直与合理的事，就必因此存活。

Eze 33:19 And when the evil man, turning away from his evil-doing, does what is ordered and right, he will get life by it.

Eze33:19 But if the wicked turn from his wickedness, and do that which is lawful and right, he shall live thereby.

Eze 33:20 你们还说，主的道不公平。以色列家阿，我必按你们各人所行的审判你们。

Eze 33:20 And still you say, The way of the Lord is not equal. O children of Israel, I will be your judge, giving to everyone the reward of his ways.

Eze33:20 Yet ye say, The way of the Lord is not equal. O ye house of Israel, I will judge you every one after his ways.

Eze 33:21 我们被掳之后十二年十月初五日，有人从耶路撒冷逃到我这里，说，城已攻破。

Eze 33:21 Now in the twelfth year after we had been taken away prisoners, in the tenth month, on the fifth day of the month, one who had got away in flight from Jerusalem came to me, saying, The town has been taken.

Eze33:21 And it came to pass in the twelfth year of our captivity, in the tenth month, in the fifth day of the month, that one that had escaped out of Jerusalem came unto me, saying, The city is smitten.

Eze 33:22 逃来的人未到前一日的晚上，耶和华的灵（原文作手）降在我身上，开我的口。到第二日早晨，那人来到我这里，我口就开了，不再缄默。

Eze 33:22 Now the hand of the Lord had been on me in the evening, before the man who had got away came to me; and he made my mouth open, ready for his coming to me in the morning; and my mouth was open and I was no longer without voice.

Eze33:22 Now the hand of the LORD was upon me in the evening, afore he that was escaped came; and had opened my mouth, until he came to me in the morning; and my mouth was opened, and I was no more dumb.

Eze 33:23 耶和華的話臨到我說，

Eze 33:23 And the word of the Lord came to me, saying,

Eze33:23 Then the word of the LORD came unto me, saying,

Eze 33:24 人子阿，住在以色列荒廢之地的人說，亞伯拉罕獨自一人能得這地為業，我們人數眾多，這地更是給我們為業的。

Eze 33:24 Son of man, those who are living in these waste places in the land of Israel say, Abraham was but one, and he had land for his heritage: but we are a great number; the land is given to us for our heritage.

Eze33:24 Son of man, they that inhabit those wastes of the land of Israel speak, saying, Abraham was one, and he inherited the land: but we are many; the land is given us for inheritance.

Eze 33:25 所以你要對他們說，主耶和華如此說，你們吃帶血的物，仰望偶像，並且殺人流血，你們還能得這地為業嗎？

Eze 33:25 For this cause say to them, This is what the Lord has said: You take your meat with the blood, your eyes are lifted up to your images, and you are takers of life: are you to have the land for your heritage?

Eze33:25 Wherefore say unto them, Thus saith the Lord GOD; Ye eat with the blood, and lift up your eyes toward your idols, and shed blood: and shall ye possess the land?

Eze 33:26 你們倚仗自己的刀劍行可憎的事，人人玷污鄰舍的妻，你們還能得這地為業嗎？

Eze 33:26 You put your faith in your swords, you do disgusting things, everyone takes his neighbour's wife: are you to have the land for your heritage?

Eze33:26 Ye stand upon your sword, ye work abomination, and ye defile every one his neighbour's wife: and shall ye possess the land?

Eze 33:27 你要對他們這樣說，主耶和華如此說，我指着我的永生起誓，在荒場中的，必倒在刀下。在田野間的，必交給野獸吞吃。在保障和洞里的，必遭瘟疫而死。

Eze 33:27 This is what you are to say to them: The Lord has said, By my life, truly, those who are in the waste places will be put to the sword, and him who is in the open field I will give to the beasts for their food, and those who are in the strong places and in holes in the rocks will come to their death by disease.

Eze33:27 Say thou thus unto them, Thus saith the Lord GOD; As I live, surely they that are in the wastes shall fall by the sword, and him that is in the open field will I give to the beasts to be devoured, and they that be in the forts and in the caves shall die of the pestilence.

Eze 33:28 我必使这地荒凉，令人惊骇。她因势力而有的骄傲也必止息。以色列的山都必荒凉，无人经过。

Eze 33:28 And I will make the land a waste and a cause of wonder, and the pride of her strength will come to an end; and the mountains of Israel will be made waste so that no one will go through.

Eze33:28 For I will lay the land most desolate, and the pomp of her strength shall cease; and the mountains of Israel shall be desolate, that none shall pass through.

Eze 33:29 我因他们所行一切可憎的事使地荒凉，令人惊骇。那时，他们就知道我是耶和華。

Eze 33:29 Then they will be certain that I am the Lord, when I have made the land a waste and a cause of wonder, because of all the disgusting things which they have done,

Eze33:29 Then shall they know that I am the LORD, when I have laid the land most desolate because of all their abominations which they have committed.

Eze 33:30 人子阿，你本国的子民在墙垣旁边，在房屋门口谈论你。弟兄对弟兄彼此说，来吧。听听有什么话从耶和華而出。

Eze 33:30 And as for you, son of man, the children of your people are talking together about you by the walls and in the doorways of the houses, saying to one another, Come now, give ear to the word which comes from the Lord.

Eze33:30 Also, thou son of man, the children of thy people still are talking against thee by the walls and in the doors of the houses, and speak one to another, every one to his brother, saying, Come, I pray you, and hear what is the word that cometh forth from the LORD.

Eze 33:31 他们来到你这里如同民来聚会，坐在你面前仿佛是我的民。他们听你的话却不去行。因为他们的口多显爱情，心却追随财利。

Eze 33:31 And they come to you as my people come, and are seated before you as my people, hearing your words but doing them not: for deceit is in their mouth and their heart goes after profit for themselves.

Eze33:31 And they come unto thee as the people cometh, and they sit before thee as my people, and they hear thy words, but they will not do them: for with

their mouth they shew much love, but their heart goeth after their covetousness
.

Eze 33:32 他们看你如善于奏乐，声音幽雅之人所唱的雅歌，他们听你的话却不去行。

Eze 33:32 And truly you are to them like a love song by one who has a very pleasing voice and is an expert player on an instrument: for they give ear to your words but do them not.

Eze33:32 And, lo, thou art unto them as a very lovely song of one that hath a pleasant voice, and can play well on an instrument: for they hear thy words, but they do them not.

Eze 33:33 看哪，所说的快要应验。应验了，他们就知道在他们中间有了先知。

Eze 33:33 And when this comes about (see, it is coming), then it will be clear to them that a prophet has been among them.

Eze33:33 And when this cometh to pass, (lo, it will come,) then shall they know that a prophet hath been among them.

Eze 34:1 耶和華的話臨到我說，

Eze 34:1 And the word of the Lord came to me, saying,

Eze34:1 And the word of the LORD came unto me, saying,

Eze 34:2 人子阿，你要向以色列的牧人發預言，攻擊他們，說，主耶和華如此說，禍哉。以色列的牧人只知牧養自己。牧人豈不當牧養群羊嗎？

Eze 34:2 Son of man, be a prophet against the keepers of the flock of Israel, and say to them, O keepers of the sheep! this is the word of the Lord: A curse is on the keepers of the flock of Israel who take the food for themselves! is it not right for the keepers to give the food to the sheep?

Eze34:2 Son of man, prophesy against the shepherds of Israel, prophesy, and say unto them, Thus saith the Lord GOD unto the shepherds; Woe be to the shepherds of Israel that do feed themselves! should not the shepherds feed the flocks?

Eze 34:3 你們吃脂油，穿羊毛，宰肥壯的，却不牧養群羊。

Eze 34:3 You take the milk and are clothed with the wool, you put the fat beasts to death, but you give the sheep no food.

Eze34:3 Ye eat the fat, and ye clothe you with the wool, ye kill them that are fed: but ye feed not the flock.

Eze 34:4 瘦弱的，你们没有养壮。有病的，你们没有医治。受伤的，你们没有缠裹。被逐的，你们没有领回。丧失的，你们没有寻找。但用强暴严严地辖制。

Eze 34:4 You have not made the diseased ones strong or made well that which was ill; you have not put bands on the broken or got back that which had been sent away or made search for the wandering ones; and the strong you have been ruling cruelly.

Eze34:4 The diseased have ye not strengthened, neither have ye healed that which was sick, neither have ye bound up that which was broken, neither have ye brought again that which was driven away, neither have ye sought that which was lost; but with force and with cruelty have ye ruled them.

Eze 34:5 因无牧人，羊就分散。既分散，便作了一切野兽的食物。

Eze 34:5 And they were wandering in every direction because there was no keeper : and they became food for all the beasts of the field.

Eze34:5 And they were scattered, because there is no shepherd: and they became meat to all the beasts of the field, when they were scattered.

Eze 34:6 我的羊在诸山间，在各高冈上流离，在全地上分散，无人去寻，无人去找。

Eze 34:6 And my sheep went out of the way, wandering through all the mountains and on every high hill: my sheep went here and there over all the face of the earth; and no one was troubled about them or went in search of them.

Eze34:6 My sheep wandered through all the mountains, and upon every high hill: yea, my flock was scattered upon all the face of the earth, and none did search or seek after them.

Eze 34:7 所以，你们这些牧人要听耶和華的话。

Eze 34:7 For this cause, O keepers of the flock, give ear to the word of the Lord:

Eze34:7 Therefore, ye shepherds, hear the word of the LORD;

Eze 34:8 主耶和華说，我指着我的永生起誓，我的羊因无牧人就成为掠物，也作了一切野兽的食物。我的牧人不寻找我的羊。这些牧人只知牧养自己，并不牧养我的羊。

Eze 34:8 By my life, says the Lord, truly, because my sheep have been taken away, and my sheep became food for all the beasts of the field, because there was no keeper, and my keepers did not go in search of the sheep, but the keepers took food for themselves and gave my sheep no food;

Eze34:8 As I live, saith the Lord GOD, surely because my flock became a prey, and my flock became meat to every beast of the field, because there was no shepherd, neither did my shepherds search for my flock, but the shepherds fed themselves, and fed not my flock;

Eze 34:9 所以你们这些牧人要听耶和華的話。

Eze 34:9 For this reason, O ye keepers of the flock, give ear to the word of the Lord;

Eze34:9 Therefore, O ye shepherds, hear the word of the LORD;

Eze 34:10 主耶和華如此說，我必與牧人為敵，必向他們的手追討我的羊，使他們不再牧放群羊。牧人也不再牧養自己。我必救我的羊脫離他們的口，不再作他們的食物。

Eze 34:10 This is what the Lord has said: See I am against the keepers of the flock, and I will make search and see what they have done with my sheep, and will let them be keepers of my sheep no longer; and the keepers will no longer get food for themselves; I will take my sheep out of their mouths so that they may not be food for them.

Eze34:10 Thus saith the Lord GOD; Behold, I am against the shepherds; and I will require my flock at their hand, and cause them to cease from feeding the flock; neither shall the shepherds feed themselves any more; for I will deliver my flock from their mouth, that they may not be meat for them.

Eze 34:11 主耶和華如此說，看哪，我必親自尋找我的羊，將它們尋見。

Eze 34:11 For this is what the Lord has said: Truly, I, even I, will go searching and looking for my sheep.

Eze34:11 For thus saith the Lord GOD; Behold, I, even I, will both search my sheep, and seek them out.

Eze 34:12 牧人在羊群四散的日子怎樣尋找他的羊，我必照樣尋找我的羊。這些羊在密云黑暗的日子散到各處，我必從那里救回它們來。

Eze 34:12 As the keeper goes looking for his flock when he is among his wandering sheep, so I will go looking for my sheep, and will get them safely out of all the places where they have been sent wandering in the day of clouds and black night.

Eze34:12 As a shepherd seeketh out his flock in the day that he is among his sheep that are scattered; so will I seek out my sheep, and will deliver them out of all places where they have been scattered in the cloudy and dark day.

Eze 34:13 我必从万民中领出它们，从各国内聚集它们，引导它们归回故土，也必在以色列山上一切溪水旁边，境内一切可居之处牧养它们。

Eze 34:13 And I will take them out from among the peoples, and get them together from the countries, and will take them into their land; and I will give them food on the mountains of Israel by the water-streams and wherever men are living in the country.

Eze34:13 And I will bring them out from the people, and gather them from the countries, and will bring them to their own land, and feed them upon the mountains of Israel by the rivers, and in all the inhabited places of the country.

Eze 34:14 我必在美好的草场牧养它们。它们的圈必在以色列高处的山上，它们必在佳美之圈中躺卧，也在以色列山肥美的草场吃草。

Eze 34:14 I will give them good grass-land for their food, and their safe place will be the mountains of the high place of Israel: there they will take their rest in a good place, and on fat grass-land they will take their food on the mountains of Israel.

Eze34:14 I will feed them in a good pasture, and upon the high mountains of Israel shall their fold be: there shall they lie in a good fold, and in a fat pasture shall they feed upon the mountains of Israel.

Eze 34:15 主耶和华说，我必亲自作我羊的牧人，使它们得以躺卧。

Eze 34:15 I myself will give food to my flock, and I will give them rest, says the Lord.

Eze34:15 I will feed my flock, and I will cause them to lie down, saith the Lord GOD.

Eze 34:16 丧失的，我必寻找。被逐的，我必领回。受伤的，我必缠裹。有病的，我必医治。只是肥的壮的，我必除灭，也要秉公牧养它们。

Eze 34:16 I will go in search of that which had gone wandering from the way, and will get back that which had been sent in flight, and will put bands on that which was broken, and give strength to that which was ill: but the fat and the strong I will give up to destruction; I will give them for their food the punishment which is theirs by right.

Eze34:16 I will seek that which was lost, and bring again that which was driven away, and will bind up that which was broken, and will strengthen that which was sick: but I will destroy the fat and the strong; I will feed them with judgment.

Eze 34:17 我的羊群哪，论到你们，主耶和华如此说，我必在羊与羊中间，公绵羊与公山羊中间施行判断。

Eze 34:17 And as for you, O my flock, says the Lord, truly, I will be judge between sheep and sheep, the he-sheep and the he-goats.

Eze34:17 And as for you, O my flock, thus saith the Lord GOD; Behold, I judge between cattle and cattle, between the rams and the he goats.

Eze 34:18 你们这些肥壮的羊，在美好的草场吃草还以为小事吗？剩下的草，你们竟用蹄践踏了。你们喝清水，剩下的水，你们竟用蹄搅浑了。

Eze 34:18 Does it seem a small thing to you to have taken your food on good grass-land while the rest of your grass-land is stamped down under your feet? and that after drinking from clear waters you make the rest of the waters dirty with your feet?

Eze34:18 Seemeth it a small thing unto you to have eaten up the good pasture, but ye must tread down with your feet the residue of your pastures? and to have drunk of the deep waters, but ye must foul the residue with your feet?

Eze 34:19 至于我的羊，只得吃你们所践踏的，喝你们所搅浑的。

Eze 34:19 And as for my sheep, their food is the grass which has been stamped on by your feet, and their drink the water which has been made dirty by your feet.

Eze34:19 And as for my flock, they eat that which ye have trodden with your feet; and they drink that which ye have fouled with your feet.

Eze 34:20 所以，主耶和华如此说，我必在肥羊和瘦羊中间施行判断。

Eze 34:20 For this reason the Lord has said to them, Truly, I, even I, will be judge between the fat sheep and the thin sheep.

Eze34:20 Therefore thus saith the Lord GOD unto them; Behold, I, even I, will judge between the fat cattle and between the lean cattle.

Eze 34:21 因为你们用胁用肩拥挤一切瘦弱的，又用角抵触，以致使它们四散。

Eze 34:21 Because you have been pushing with side and leg, pushing the diseased with your horns till they were sent away in every direction;

Eze34:21 Because ye have thrust with side and with shoulder, and pushed all the diseased with your horns, till ye have scattered them abroad;

Eze 34:22 所以，我必拯救我的群羊不再作掠物。我也必在羊和羊中间施行判断。

Eze 34:22 I will make my flock safe, and they will no longer be taken away, and I will be judge between sheep and sheep.

Eze34:22 Therefore will I save my flock, and they shall no more be a prey; and I will judge between cattle and cattle.

Eze 34:23 我必立一牧人照管他们，牧养他们，就是我的仆人大卫。他必牧养他们，作他们的牧人。

Eze 34:23 And I will put over them one keeper, and he will give them food, even my servant David; he will give them food and be their keeper.

Eze34:23 And I will set up one shepherd over them, and he shall feed them, even my servant David; he shall feed them, and he shall be their shepherd.

Eze 34:24 我耶和华必作他们的神，我的仆人大卫必在他们中间作王。这是耶和华说的。

Eze 34:24 And I the Lord will be their God and my servant David their ruler; I the Lord have said it.

Eze34:24 And I the LORD will be their God, and my servant David a prince among them; I the LORD have spoken it.

Eze 34:25 我必与他们立平安的约，使恶兽从境内断绝，他们就必安居在旷野，躺卧在林中。

Eze 34:25 And I will make with them an agreement of peace, and will put an end to evil beasts through all the land: and they will be living safely in the waste land, sleeping in the woods.

Eze34:25 And I will make with them a covenant of peace, and will cause the evil beasts to cease out of the land: and they shall dwell safely in the wilderness, and sleep in the woods.

Eze 34:26 我必使他们与我山的四围成为福源，我也必叫时雨落下，必有福如甘霖而降。

Eze 34:26 And I will give the rain at the right time, and I will make the shower come down at the right time; there will be showers of blessing.

Eze34:26 And I will make them and the places round about my hill a blessing; and I will cause the shower to come down in his season; there shall be showers of blessing.

Eze 34:27 田野的树必结果，地也必有出产。他们必在故土安然居住。我折断他们所负的

轭，救他们脱离那以他们为奴之人的手。那时，他们就知道我是耶和华。

Eze 34:27 And the tree of the field will give its fruit and the earth will give its increase, and they will be safe in their land; and they will be certain that I am the Lord, when I have had their yoke broken and have given them salvation from the hands of those who made them servants.

Eze34:27 And the tree of the field shall yield her fruit, and the earth shall yield her increase, and they shall be safe in their land, and shall know that I am the LORD, when I have broken the bands of their yoke, and delivered them out of the hand of those that served themselves of them.

Eze 34:28 他们必不再作外邦人的掠物，地上的野兽也不再吞吃他们。却要安然居住，无人惊吓。

Eze 34:28 And their goods will no longer be taken by the nations, and they will not again be food for the beasts of the earth; but they will be living safely and no one will be a cause of fear to them.

Eze34:28 And they shall no more be a prey to the heathen, neither shall the beast of the land devour them; but they shall dwell safely, and none shall make them afraid.

Eze 34:29 我必给他们兴起有名的植物。他们在境内不再为饥荒所灭，也不再受外邦人的羞辱，

Eze 34:29 And I will give them planting-places of peace, and they will no longer be wasted from need of food or put to shame by the nations.

Eze34:29 And I will raise up for them a plant of renown, and they shall be no more consumed with hunger in the land, neither bear the shame of the heathen any more.

Eze 34:30 必知道我，耶和华他们的神是与他们同在，并知道他们以色列家是我的民。这是主耶和华说的。

Eze 34:30 And they will be certain that I the Lord their God am with them, and that they, the children of Israel, are my people, says the Lord.

Eze34:30 Thus shall they know that I the LORD their God am with them, and that they, even the house of Israel, are my people, saith the Lord GOD.

Eze 34:31 你们作我的羊，我草场上的羊，乃是以色列人，我也是你们的神。这是主耶和华说的。

Eze 34:31 And you are my sheep, the sheep of my grass-lands, and I am your God, says the Lord.

Eze34:31 And ye my flock, the flock of my pasture, are men, and I am your God, saith the Lord GOD.

Eze 35:1 耶和華的話又臨到我說，

Eze 35:1 Then the word of the Lord came to me, saying,

Eze35:1 Moreover the word of the LORD came unto me, saying,

Eze 35:2 人子阿，你要面向西珥山發預言，攻擊它，

Eze 35:2 Son of man, let your face be turned to Mount Seir, and be a prophet against it,

Eze35:2 Son of man, set thy face against mount Seir, and prophesy against it,

Eze 35:3 對它說，主耶和華如此說，西珥山哪，我與你為敵，必向你伸手攻擊你，使你荒涼，令人驚駭。

Eze 35:3 And say to it, This is what the Lord has said: See, I am against you, O Mount Seir, and my hand will be stretched out against you, and I will make you a waste and a cause for wonder.

Eze35:3 And say unto it, Thus saith the Lord GOD; Behold, O mount Seir, I am against thee, and I will stretch out mine hand against thee, and I will make thee most desolate.

Eze 35:4 我必使你的城邑變為荒場，成為淒涼。你就知道我是耶和華。

Eze 35:4 I will make your towns unpeopled and you will be a waste; and you will be certain that I am the Lord.

Eze35:4 I will lay thy cities waste, and thou shalt be desolate, and thou shalt know that I am the LORD.

Eze 35:5 因為你永懷仇恨，在以色列人遭災，罪孽到了盡頭的時候，將他們交與刀劍，

Eze 35:5 Because yours has been a hate without end, and you have given up the children of Israel to the power of the sword in the time of their trouble, in the time of the punishment of the end:

Eze35:5 Because thou hast had a perpetual hatred, and hast shed the blood of the children of Israel by the force of the sword in the time of their calamity, in the time that their iniquity had an end:

Eze 35:6 所以主耶和华说，我指着我的永生起誓，我必使你遭遇流血的报应，罪（原文作血本节同）必追赶你。你既不恨恶杀人流血，所以这罪必追赶你。

Eze 35:6 For this cause, by my life, says the Lord, because you have been sinning through blood, blood will come after you.

Eze35:6 Therefore, as I live, saith the Lord GOD, I will prepare thee unto blood, and blood shall pursue thee: sith thou hast not hated blood, even blood shall pursue thee.

Eze 35:7 我必使西珥山荒凉，令人惊骇，来往经过的人我必剪除。

Eze 35:7 And I will make Mount Seir a cause for wonder and a waste, cutting off from it all comings and goings.

Eze35:7 Thus will I make mount Seir most desolate, and cut off from it him that passeth out and him that returneth.

Eze 35:8 我必使西珥山满有被杀的人。被刀杀的，必倒在你小山和山谷，并一切的溪水中。

Eze 35:8 I will make his mountains full of those who have been put to death; in your valleys and in all your water-streams men will be falling by the sword.

Eze35:8 And I will fill his mountains with his slain men: in thy hills, and in thy valleys, and in all thy rivers, shall they fall that are slain with the sword.

Eze 35:9 我必使你永远荒凉，使你的城邑无人居住，你的民就知道我是耶和华。

Eze 35:9 I will make you waste for ever, and your towns will be unpeopled: and you will be certain that I am the Lord.

Eze35:9 I will make thee perpetual desolations, and thy cities shall not return: and ye shall know that I am the LORD.

Eze 35:10 因为你曾说，这二国这二邦必归于我，我必得为业。（其实耶和华仍在那里）

Eze 35:10 Because you have said, The two nations and the two countries are to be mine, and we will take them for our heritage; though the Lord was there:

Eze35:10 Because thou hast said, These two nations and these two countries shall be mine, and we will possess it; whereas the LORD was there:

Eze 35:11 所以主耶和华说，我指着我的永生起誓，我必照你的怒气和你的仇恨向他们

所发的嫉妒待你。我审判你的时候，必将自己显明在他们中间。

Eze 35:11 For this cause, by my life, says the Lord, I will do to you as you have done in your wrath and in your envy, which you have made clear in your hate for them; and I will make clear to you who I am when you are judged by me.

Eze35:11 Therefore, as I live, saith the Lord GOD, I will even do according to thine anger, and according to thine envy which thou hast used out of thy hatred against them; and I will make myself known among them, when I have judged thee .

Eze 35:12 你也必知道我耶和华听见了你的一切毁谤，就是你攻击以色列山的话，说，这些山荒凉，是归我们吞灭的。

Eze 35:12 And you will see that I the Lord have had knowledge of all the bitter things which you have said against the mountains of Israel, saying, They have been made waste, they are given to us to take for our heritage.

Eze35:12 And thou shalt know that I am the LORD, and that I have heard all thy blasphemies which thou hast spoken against the mountains of Israel, saying, They are laid desolate, they are given us to consume.

Eze 35:13 你们也用口向我夸大，增添与我反对的话，我都听见了。

Eze 35:13 And you have made yourselves great against me with your mouths, increasing your words against me; and it has come to my ears.

Eze35:13 Thus with your mouth ye have boasted against me, and have multiplied your words against me: I have heard them.

Eze 35:14 主耶和华如此说，全地欢乐的时候，我必使你荒凉。

Eze 35:14 This is what the Lord has said: Because you were glad over my land when it was a waste, so will I do to you:

Eze35:14 Thus saith the Lord GOD; When the whole earth rejoiceth, I will make thee desolate.

Eze 35:15 你怎样因以色列家的地业荒凉而喜乐，我必照你所行的待你。西珥山哪，你和以东全地必都荒凉。你们就知道我是耶和华。

Eze 35:15 You will become a waste, O Mount Seir, and all Edom, even all of it: and you will be certain that I am the Lord.

Eze35:15 As thou didst rejoice at the inheritance of the house of Israel, because it was desolate, so will I do unto thee: thou shalt be desolate, O mount Seir, and all Idumea, even all of it: and they shall know that I am the LORD.

Eze 36:1 人子阿，你要对以色列山发预言说，以色列山哪，要听耶和華的话。

Eze 36:1 And you, son of man, be a prophet about the mountains of Israel, and say, You mountains of Israel, give ear to the word of the Lord:

Eze36:1 Also, thou son of man, prophesy unto the mountains of Israel, and say, Ye mountains of Israel, hear the word of the LORD:

Eze 36:2 主耶和華如此说，因仇敌说，阿哈。这永久的山冈都归我们为业了。

Eze 36:2 This is what the Lord has said: Because your hater has said against you, Aha! and, The old waste places are our heritage, we have taken them:

Eze36:2 Thus saith the Lord GOD; Because the enemy hath said against you, Aha, even the ancient high places are ours in possession:

Eze 36:3 所以要发预言说，主耶和華如此说，因为敌人使你荒凉，四围吞吃，好叫你归与其余的外邦人为业，并且多嘴多舌的人提起你来，百姓也说你有臭名。

Eze 36:3 For this cause be a prophet, and say, This is what the Lord has said: Because, even because they have been glad over you and put you to shame on every side, because you have become a heritage for the rest of the nations, and you are taken up on the lips of talkers and in the evil talk of the people:

Eze36:3 Therefore prophesy and say, Thus saith the Lord GOD; Because they have made you desolate, and swallowed you up on every side, that ye might be a possession unto the residue of the heathen, and ye are taken up in the lips of talkers, and are an infamy of the people:

Eze 36:4 故此，以色列山要听主耶和華的话。大山小冈，水沟山谷，荒废之地，被弃之城，为四围其余的外邦人所占据，所讥刺的，

Eze 36:4 For this reason, you mountains of Israel, give ear to the word of the Lord; this is what the Lord has said to the mountains and to the hills, to the streams and to the valleys, to the unpeopled wastes and to the towns where no one is living, from which the goods have been taken and which have been put to shame by the rest of the nations who are round about:

Eze36:4 Therefore, ye mountains of Israel, hear the word of the Lord GOD; Thus saith the Lord GOD to the mountains, and to the hills, to the rivers, and to the valleys, to the desolate wastes, and to the cities that are forsaken, which became a prey and derision to the residue of the heathen that are round about;

Eze 36:5 主耶和華对你们如此说，我真发愤恨如火，责备那其余的外邦人和以东的众人。他们快乐满怀，心存恨恶，将我的地归自己为业，又看为被弃的掠物。

Eze 36:5 For this cause the Lord has said: Truly, in the heat of my bitter feeling I have said things against the rest of the nations and against all Edom, who have taken my land as a heritage for themselves with the joy of all their heart, and with bitter envy of soul have made attacks on it:

Eze36:5 Therefore thus saith the Lord GOD; Surely in the fire of my jealousy have I spoken against the residue of the heathen, and against all Idumea, which have appointed my land into their possession with the joy of all their heart, with despiteful minds, to cast it out for a prey.

Eze 36:6 所以，你要指着以色列地说预言，对大山小冈，水沟山谷说，主耶和华如此说，我发愤恨和忿怒说，因你们曾受外邦人的羞辱，

Eze 36:6 For this cause be a prophet about the land of Israel, and say to the mountains and to the hills, to the streams and to the valleys, This is what the Lord has said: Truly, in my bitter feeling and in my wrath I have said these things, because you have undergone the shame of the nations:

Eze36:6 Prophecy therefore concerning the land of Israel, and say unto the mountains, and to the hills, to the rivers, and to the valleys, Thus saith the Lord GOD; Behold, I have spoken in my jealousy and in my fury, because ye have borne the shame of the heathen:

Eze 36:7 所以我起誓说，你们四围的外邦人总要担当自己的羞辱。这是主耶和华说的。

Eze 36:7 For this cause the Lord has said, See, I have taken an oath that the nations which are round about you are themselves to undergo the shame which they have put on you.

Eze36:7 Therefore thus saith the Lord GOD; I have lifted up mine hand, Surely the heathen that are about you, they shall bear their shame.

Eze 36:8 以色列山哪，你必发枝条，为我的民以色列结果子，因为他们快要来到。

Eze 36:8 But you, O mountains of Israel, will put out your branches and give your fruit to my people Israel; for they are ready to come.

Eze36:8 But ye, O mountains of Israel, ye shall shoot forth your branches, and yield your fruit to my people of Israel; for they are at hand to come.

Eze 36:9 看哪，我是帮助你的，也必向你转意，使你得以耕种。

Eze 36:9 For truly I am for you, and I will be turned to you, and you will be ploughed and planted:

Eze36:9 For, behold, I am for you, and I will turn unto you, and ye shall be tilled and sown:

Eze 36:10 我必使以色列全家的人数在你上面增多，城邑有人居住，荒场再被建造。

Eze 36:10 And I will let your numbers be increased, all the children of Israel, even all of them: and the towns will be peopled and the waste places will have buildings;

Eze36:10 And I will multiply men upon you, all the house of Israel, even all of it: and the cities shall be inhabited, and the wastes shall be builded:

Eze 36:11 我必使人和牲畜在你上面加增。他们必生养众多。我要使你照旧有人居住，并要赐福与你比先前更多，你就知道我是耶和华。

Eze 36:11 Man and beast will be increased in you, and they will have offspring and be fertile: I will make you thickly peopled as you were before, and will do more for you than at the first: and you will be certain that I am the Lord.

Eze36:11 And I will multiply upon you man and beast; and they shall increase and bring fruit: and I will settle you after your old estates, and will do better unto you than at your beginnings: and ye shall know that I am the LORD.

Eze 36:12 我必使人，就是我的民以色列，行在你上面。他们必得你为业。你也不再使他们丧子。

Eze 36:12 Yes, I will have you walked on by the feet of men, even my people Israel; they will have you for a heritage and you will be theirs, and never again will you take their children from them.

Eze36:12 Yea, I will cause men to walk upon you, even my people Israel; and they shall possess thee, and thou shalt be their inheritance, and thou shalt no more henceforth bereave them of men.

Eze 36:13 主耶和华如此说，因为人对你说，你是吞吃人的，又使国民丧子。

Eze 36:13 This is what the Lord has said: Because they say to you, You, O land, are the destruction of men, causing loss of children to your nation;

Eze36:13 Thus saith the Lord GOD; Because they say unto you, Thou land devourest up men, and hast bereaved thy nations;

Eze 36:14 所以主耶和华说，你必不再吞吃人，也不再使国民丧子。

Eze 36:14 For this reason you will no longer take the lives of men and will never again be the cause of loss of children to your nation, says the Lord.

Eze36:14 Therefore thou shalt devour men no more, neither bereave thy nations

any more, saith the Lord GOD.

Eze 36:15 我使你不再听见各国的羞辱，不再受万民的辱骂，也不再使国民绊跌。这是主耶和华说的。

Eze 36:15 And I will not let the shaming of the nations come to your ears, and no longer will you be looked down on by the peoples, says the Lord.

Eze36:15 Neither will I cause men to hear in thee the shame of the heathen any more, neither shalt thou bear the reproach of the people any more, neither shalt thou cause thy nations to fall any more, saith the Lord GOD.

Eze 36:16 耶和华的话又临到我说，

Eze 36:16 Then the word of the Lord came to me, saying,

Eze36:16 Moreover the word of the LORD came unto me, saying,

Eze 36:17 人子阿。以色列家住在本地的時候，在行动作为上玷污那地。他们的行为在我面前，好像正在经期的妇人那样污秽。

Eze 36:17 Son of man, when the children of Israel were living in their land, they made it unclean by their way and their acts: their way before me was as when a woman is unclean at the time when she is kept separate.

Eze36:17 Son of man, when the house of Israel dwelt in their own land, they defiled it by their own way and by their doings: their way was before me as the uncleanness of a removed woman.

Eze 36:18 所以我因他们在那地上流人的血，又因他们以偶像玷污那地，就把我的忿怒倾在他们身上。

Eze 36:18 So I let loose my wrath on them because of those whom they had violently put to death in the land, and because they had made it unclean with their images:

Eze36:18 Wherefore I poured my fury upon them for the blood that they had shed upon the land, and for their idols wherewith they had polluted it:

Eze 36:19 我将他们分散在列国，四散在列邦，按他们的行动作为惩罚他们。

Eze 36:19 And I sent them in flight among the nations and wandering through the countries: I was their judge, rewarding them for their way and their acts.

Eze36:19 And I scattered them among the heathen, and they were dispersed through the countries: according to their way and according to their doings I

judged them.

Eze 36:20 他们到了所去的列国，就使我的圣名被褻渎。因为人谈论他们说，这是耶和华的民，是从耶和华的地出来的。

Eze 36:20 And when they came among the nations, wherever they went, they made my holy name unclean, when it was said of them, These are the people of the Lord who have gone out from his land.

Eze36:20 And when they entered unto the heathen, whither they went, they profaned my holy name, when they said to them, These are the people of the LORD, and are gone forth out of his land.

Eze 36:21 我却顾惜我的圣名，就是以色列家在所到的列国中所褻渎的。

Eze 36:21 But I had pity for my holy name which the children of Israel had made unclean wherever they went.

Eze36:21 But I had pity for mine holy name, which the house of Israel had profaned among the heathen, whither they went.

Eze 36:22 所以，你要对以色列家说，主耶和华如此说，以色列家阿，我行这事不是为你们，乃是为我的圣名，就是在你们到的列国中所褻渎的。

Eze 36:22 For this cause say to the children of Israel, This is what the Lord has said: I am doing this, not because of you, O children of Israel, but because of my holy name, which you have made unclean among the nations wherever you went.

Eze36:22 Therefore say unto the house of Israel, Thus saith the Lord GOD; I do not this for your sakes, O house of Israel, but for mine holy name's sake, which ye have profaned among the heathen, whither ye went.

Eze 36:23 我要使我的大显为圣。这名在列国中已被褻渎，就是你们在他们中间所褻渎的。我在他们眼前，在你们身上显为圣的时候，他们就知道我是耶和华。这是主耶和华说的。

Eze 36:23 And I will make holy my great name which has been made unclean among the nations, which you have made unclean among them; and it will be clear to the nations that I am the Lord, says the Lord, when I make myself holy in you before their eyes.

Eze36:23 And I will sanctify my great name, which was profaned among the heathen, which ye have profaned in the midst of them; and the heathen shall know that I am the LORD, saith the Lord GOD, when I shall be sanctified in you before their eyes.

Eze 36:24 我必从各国收取你们，从列邦聚集你们，引导你们归回本地。

Eze 36:24 For I will take you out from among the nations, and get you together from all the countries, and take you into your land.

Eze36:24 For I will take you from among the heathen, and gather you out of all countries, and will bring you into your own land.

Eze 36:25 我必用清水洒在你们身上，你们就洁净了。我要洁净你们，使你们脱离一切的污秽，弃掉一切的偶像。

Eze 36:25 And I will put clean water on you so that you may be clean: from all your unclean ways and from all your images I will make you clean.

Eze36:25 Then will I sprinkle clean water upon you, and ye shall be clean: from all your filthiness, and from all your idols, will I cleanse you.

Eze 36:26 我也要赐给你们一个新心，将新灵放在你们里面，又从你们的肉体中除掉石心，赐给你们肉心。

Eze 36:26 And I will give you a new heart and put a new spirit in you: I will take away the heart of stone from your flesh, and give you a heart of flesh.

Eze36:26 A new heart also will I give you, and a new spirit will I put within you: and I will take away the stony heart out of your flesh, and I will give you an heart of flesh.

Eze 36:27 我必将我的灵放在你们里面，使你们顺从我的律例，谨守遵行我的典章。

Eze 36:27 And I will put my spirit in you, causing you to be guided by my rules, and you will keep my orders and do them.

Eze36:27 And I will put my spirit within you, and cause you to walk in my statutes, and ye shall keep my judgments, and do them.

Eze 36:28 你们必住在我所赐给你们列祖之地。你们要作我的子民，我要作你们的神。

Eze 36:28 So that you may go on living in the land which I gave to your fathers; and you will be to me a people, and I will be to you a God.

Eze36:28 And ye shall dwell in the land that I gave to your fathers; and ye shall be my people, and I will be your God.

Eze 36:29 我必救你们脱离一切的污秽，也必命五谷丰登，不使你们遭遇饥荒。

Eze 36:29 And I will make you free from all your unclean ways: and at my voice the grain will come up and be increased, and I will not let you be short of food.

Eze36:29 I will also save you from all your uncleannesses: and I will call for the corn, and will increase it, and lay no famine upon you.

Eze 36:30 我必使树木多结果子，田地多出土产，好叫你们不再因饥荒受外邦人的讥诮。

Eze 36:30 And I will make the tree give more fruit and the field fuller produce, and no longer will you be shamed among the nations for need of food.

Eze36:30 And I will multiply the fruit of the tree, and the increase of the field, that ye shall receive no more reproach of famine among the heathen.

Eze 36:31 那时，你们必追想你们的恶行和你们不善的作为，就因你们的罪孽和可憎的事厌恶自己。

Eze 36:31 And at the memory of your evil ways and your wrongdoings, you will have bitter hate for yourselves because of your evil-doings and your disgusting ways, O children of Israel.

Eze36:31 Then shall ye remember your own evil ways, and your doings that were not good, and shall lothe yourselves in your own sight for your iniquities and for your abominations.

Eze 36:32 主耶和华说，你们要知道，我这样行不是为你们。以色列家阿，当为自己的行为抱愧蒙羞。

Eze 36:32 Not because of you am I doing it, says the Lord; let it be clear to you, and be shamed and made low because of your ways, O children of Israel.

Eze36:32 Not for your sakes do I this, saith the Lord GOD, be it known unto you: be ashamed and confounded for your own ways, O house of Israel.

Eze 36:33 主耶和华如此说，我洁净你们，使你们脱离一切罪孽的日子，必使城邑有人居住，荒场再被建造。

Eze 36:33 This is what the Lord has said: In the day when I make you clean from all your evil-doings I will let the towns be peopled and there will be building on the waste places.

Eze36:33 Thus saith the Lord GOD; In the day that I shall have cleansed you from all your iniquities I will also cause you to dwell in the cities, and the wastes shall be builded.

Eze 36:34 过路的人虽看为荒废之地，现今这荒废之地仍得耕种。

Eze 36:34 And the land which was waste will be farmed, in place of being a waste in the eyes of everyone who went by.

Eze36:34 And the desolate land shall be tilled, whereas it lay desolate in the sight of all that passed by.

Eze 36:35 他们必说，这先前为荒废之地，现在成如伊甸园。这荒废凄凉，毁坏的城邑现在坚固有人居住。

Eze 36:35 And they will say, This land which was waste has become like the garden of Eden; and the towns which were unpeopled and wasted and pulled down are walled and peopled.

Eze36:35 And they shall say, This land that was desolate is become like the garden of Eden; and the waste and desolate and ruined cities are become fenced, and are inhabited.

Eze 36:36 那时，在你们四围其余的外邦人必知道我耶和华修造那毁坏之处，培植那荒废之地。我耶和华说过，也必成就。

Eze 36:36 Then the rest of the nations round about you will be certain that I the Lord am the builder of the places which were pulled down and the planter of that which was waste: I the Lord have said it, and I will do it.

Eze36:36 Then the heathen that are left round about you shall know that I the LORD build the ruined places, and plant that that was desolate: I the LORD have spoken it, and I will do it.

Eze 36:37 主耶和华如此说，我要加增以色列家的人数，多如羊群。他们必为这事向我求问，我要给他们成就。

Eze 36:37 This is what the Lord has said: The children of Israel will again make prayer to me for this, that I may do it for them; I will make them increased with men like a flock.

Eze36:37 Thus saith the Lord GOD; I will yet for this be enquired of by the house of Israel, to do it for them; I will increase them with men like a flock.

Eze 36:38 耶路撒冷在守节作祭物所献的羊群怎样多，照样，荒凉的城邑必被人群充满。他们就知道我是耶和华。

Eze 36:38 Like sheep for the offerings, like the sheep of Jerusalem at her fixed feasts, so the unpeopled towns will be made full of men: and they will be certain that I am the Lord.

Eze36:38 As the holy flock, as the flock of Jerusalem in her solemn feasts; so

shall the waste cities be filled with flocks of men: and they shall know that I am the LORD.

Eze 37:1 耶和华的灵（原文作手）降在我身上。耶和华借他的灵带我出去，将我放在平原中。这平原遍满骸骨。

Eze 37:1 The hand of the Lord had been on me, and he took me out in the spirit of the Lord and put me down in the middle of the valley; and it was full of bones;

Eze37:1 The hand of the LORD was upon me, and carried me out in the spirit of the LORD, and set me down in the midst of the valley which was full of bones,

Eze 37:2 他使我从骸骨的四围经过，谁知在平原的骸骨甚多，而且极其枯干。

Eze 37:2 And he made me go past them round about: and I saw that there was a very great number of them on the face of the wide valley, and they were very dry.

Eze37:2 And caused me to pass by them round about: and, behold, there were very many in the open valley; and, lo, they were very dry.

Eze 37:3 他对我说，人子阿，这些骸骨能复活吗？我说，主耶和华阿，你是知道的。

Eze 37:3 And he said to me, Son of man, is it possible for these bones to come to life? And I made answer, and said, It is for you to say, O Lord.

Eze37:3 And he said unto me, Son of man, can these bones live? And I answered, O Lord GOD, thou knowest.

Eze 37:4 他又对我说，你向这些骸骨发预言说，枯干的骸骨阿，要听耶和华的话。

Eze 37:4 And again he said to me, Be a prophet to these bones, and say to them, O you dry bones, give ear to the word of the Lord.

Eze37:4 Again he said unto me, Prophesy upon these bones, and say unto them, O ye dry bones, hear the word of the LORD.

Eze 37:5 主耶和华对这些骸骨如此说，我必使气息进入你们里面，你们就要活了。

Eze 37:5 This is what the Lord has said to these bones: See, I will make breath come into you so that you may come to life;

Eze37:5 Thus saith the Lord GOD unto these bones; Behold, I will cause breath to enter into you, and ye shall live:

Eze 37:6 我必给你们加上筋，使你们长肉，又将皮遮蔽你们，使气息进入你们里面，你们就要活了。你们便知道我是耶和華。

Eze 37:6 And I will put muscles on you and make flesh come on you, and put skin over you, and breath into you, so that you may have life; and you will be certain that I am the Lord.

Eze37:6 And I will lay sinews upon you, and will bring up flesh upon you, and cover you with skin, and put breath in you, and ye shall live; and ye shall know that I am the LORD.

Eze 37:7 于是，我遵命说预言。正说预言的时候，不料，有响声，有地震。骨与骨互相联络。

Eze 37:7 So I gave the word as I was ordered: and at my words there was a shaking of the earth, and the bones came together, bone to bone.

Eze37:7 So I prophesied as I was commanded: and as I prophesied, there was a noise, and behold a shaking, and the bones came together, bone to his bone.

Eze 37:8 我观看，见骸骨上有筋，也长了肉，又有皮遮蔽其上，只是还没有气息。

Eze 37:8 And looking I saw that there were muscles on them and flesh came up, and they were covered with skin: but there was no breath in them.

Eze37:8 And when I beheld, lo, the sinews and the flesh came up upon them, and the skin covered them above: but there was no breath in them.

Eze 37:9 主对我说，人子阿，你要发预言，向风发预言，说主耶和華如此说，气息阿，要从四方（原文作风）而来，吹在这些被杀的人身上，使他们活了。

Eze 37:9 And he said to me, Be a prophet to the wind, be a prophet, son of man, and say to the wind, The Lord has said: Come from the four winds, O wind, breathing on these dead so that they may come to life.

Eze37:9 Then said he unto me, Prophecy unto the wind, prophecy, son of man, and say to the wind, Thus saith the Lord GOD; Come from the four winds, O breath, and breathe upon these slain, that they may live.

Eze 37:10 于是我遵命说预言，气息就进入骸骨，骸骨便活了，并且站起来，成为极大的军队。

Eze 37:10 And I gave the word at his orders, and breath came into them, and they came to life and got up on their feet, a very great army.

Eze37:10 So I prophesied as he commanded me, and the breath came into them, and

they lived, and stood up upon their feet, an exceeding great army.

Eze 37:11 主对我说，人子阿，这些骸骨就是以色列全家。他们说，我们的骨头枯干了，我们的指望失去了，我们灭绝净尽了。

Eze 37:11 Then he said to me, Son of man, these bones are all the children of Israel: and see, they are saying, Our bones have become dry our hope is gone, we are cut off completely.

Eze37:11 Then he said unto me, Son of man, these bones are the whole house of Israel: behold, they say, Our bones are dried, and our hope is lost: we are cut off for our parts.

Eze 37:12 所以你要发预言对他们说，主耶和华如此说，我的民哪，我必开你们的坟墓，使你们从坟墓中出来，领你们进入以色列地。

Eze 37:12 For this cause be a prophet to them, and say, This is what the Lord has said: See, I am opening the resting-places of your dead, and I will make you come up out of your resting-places, O my people; and I will take you into the land of Israel.

Eze37:12 Therefore prophesy and say unto them, Thus saith the Lord GOD; Behold, O my people, I will open your graves, and cause you to come up out of your graves, and bring you into the land of Israel.

Eze 37:13 我的民哪，我开你们的坟墓，使你们从坟墓中出来，你们就知道我是耶和华。

Eze 37:13 And you will be certain that I am the Lord by my opening the resting-places of your dead and making you come up out of your resting-places, O my people.

Eze37:13 And ye shall know that I am the LORD, when I have opened your graves, O my people, and brought you up out of your graves,

Eze 37:14 我必将我的灵放在你们里面，你们就要活了。我将你们安置在本地，你们就知道我耶和华如此说，也如此成就了。这是耶和华说的。

Eze 37:14 And I will put my spirit in you, so that you may come to life, and I will give you a rest in your land: and you will be certain that I the Lord have said it and have done it, says the Lord.

Eze37:14 And shall put my spirit in you, and ye shall live, and I shall place you in your own land: then shall ye know that I the LORD have spoken it, and performed it, saith the LORD.

Eze 37:15 耶和华的话又临到我说，

Eze 37:15 And the word of the Lord came to me, saying,

Eze37:15 The word of the LORD came again unto me, saying,

Eze 37:16 人子阿，你要取一根木杖，在其上写为犹大和他的同伴以色列人。又取一根木杖，在其上写为约瑟，就是为以法莲，又为他的同伴以色列全家。

Eze 37:16 And you, son of man, take one stick, writing on it, For Judah and for the children of Israel who are in his company: then take another stick, writing on it, For Joseph, the stick of Ephraim, and all the children of Israel who are in his company:

Eze37:16 Moreover, thou son of man, take thee one stick, and write upon it, For Judah, and for the children of Israel his companions: then take another stick, and write upon it, For Joseph, the stick of Ephraim, and for all the house of Israel his companions:

Eze 37:17 你要使这两根木杖接连为一，在你手中成为一根。

Eze 37:17 Then, joining them one to another, make them one stick, so that they may be one in your hand.

Eze37:17 And join them one to another into one stick; and they shall become one in thine hand.

Eze 37:18 你本国的子民问你说，这是什么意思。你不指示我们吗？

Eze 37:18 And when the children of your people say to you, Will you not make clear to us what these things have to do with us?

Eze37:18 And when the children of thy people shall speak unto thee, saying, Wilt thou not shew us what thou meanest by these?

Eze 37:19 你就对他们说，主耶和华如此说，我要将约瑟和他同伴以色列支派的杖，就是那在以法莲手中的，与犹大的杖一同接连为一，在我手中成为一根。

Eze 37:19 Then say to them, This is what the Lord has said: See, I am taking the stick of Joseph, which is in the hand of Ephraim, and the tribes of Israel who are in his company; and I will put it on the stick of Judah and make them one stick, and they will be one in my hand.

Eze37:19 Say unto them, Thus saith the Lord GOD; Behold, I will take the stick of Joseph, which is in the hand of Ephraim, and the tribes of Israel his fellows, and will put them with him, even with the stick of Judah, and make them one stick, and they shall be one in mine hand.

Eze 37:20 你所写的那两根杖要在他们眼前拿在手中，

Eze 37:20 And the sticks with your writing on them will be in your hand before their eyes.

Eze37:20 And the sticks whereon thou writest shall be in thine hand before their eyes.

Eze 37:21 要对他们说，主耶和华如此说，我要将以色列人从他们所到的各国收取，又从四围聚集他们，引导他们归回本地。

Eze 37:21 And say to them, These are the words of the Lord: See, I am taking the children of Israel from among the nations where they have gone, and will get them together on every side, and take them into their land:

Eze37:21 And say unto them, Thus saith the Lord GOD; Behold, I will take the children of Israel from among the heathen, whither they be gone, and will gather them on every side, and bring them into their own land:

Eze 37:22 我要使他们在那地，在以色列山上成为一国，有一王作他们众民的王。他们不再为二国，决不再分为二国。

Eze 37:22 And I will make them one nation in the land, on the mountains of Israel; and one king will be king over them all: and they will no longer be two nations, and will no longer be parted into two kingdoms:

Eze37:22 And I will make them one nation in the land upon the mountains of Israel; and one king shall be king to them all: and they shall be no more two nations, neither shall they be divided into two kingdoms any more at all:

Eze 37:23 也不再因偶像和可憎的物，并一切的罪过玷污自己。我却要救他们出离一切的住处，就是他们犯罪的地方。我要洁净他们，如此，他们要作我的子民，我要作他们的神。

Eze 37:23 And they will no longer make themselves unclean with their images or with their hated things or with any of their sins: but I will give them salvation from all their turning away in which they have done evil, and will make them clean; and they will be to me a people, and I will be to them a God.

Eze37:23 Neither shall they defile themselves any more with their idols, nor with their detestable things, nor with any of their transgressions: but I will save them out of all their dwellingplaces, wherein they have sinned, and will cleanse them: so shall they be my people, and I will be their God.

Eze 37:24 我的仆人大卫必作他们的王。众民必归一个牧人。他们必顺从我的典章，谨守遵行我的律例。

Eze 37:24 And my servant David will be king over them; and they will all have one keeper: and they will be guided by my orders and will keep my rules and do them.

Eze37:24 And David my servant shall be king over them; and they all shall have one shepherd: they shall also walk in my judgments, and observe my statutes, and do them.

Eze 37:25 他们必住在我赐给我仆人雅各的地上，就是你们列祖所住之地。他们和他们的子孙，并子孙的子孙，都永远住在那里。我的仆人大卫必作他们的王，直到永远。

Eze 37:25 And they will be living in the land which I gave to Jacob, my servant , in which your fathers were living; and they will go on living there, they and their children and their children's children, for ever: and David, my servant, will be their ruler for ever.

Eze37:25 And they shall dwell in the land that I have given unto Jacob my servant, wherein your fathers have dwelt; and they shall dwell therein, even they, and their children, and their children's children for ever: and my servant David shall be their prince for ever.

Eze 37:26 并且我要与他们立平安的约，作为永约。我也要将他们安置在本地，使他们的人数增多，又在他们中间设立我的圣所，直到永远。

Eze 37:26 And I will make an agreement of peace with them: it will be an eternal agreement with them: and I will have mercy on them and make their numbers great, and will put my holy place among them for ever.

Eze37:26 Moreover I will make a covenant of peace with them; it shall be an everlasting covenant with them: and I will place them, and multiply them, and will set my sanctuary in the midst of them for evermore.

Eze 37:27 我的居所必在他们中间。我要作他们的神，他们要作我的子民。

Eze 37:27 And my House will be over them; and I will be to them a God, and they will be to me a people.

Eze37:27 My tabernacle also shall be with them: yea, I will be their God, and they shall be my people.

Eze 37:28 我的圣所在以色列人中间直到永远，外邦人就必知道我是叫以色列成为圣的耶和華。

Eze 37:28 And the nations will be certain that I who make Israel holy am the Lord, when my holy place is among them for ever.

Eze37:28 And the heathen shall know that I the LORD do sanctify Israel, when my sanctuary shall be in the midst of them for evermore.

Eze 38:1 耶和華的話臨到我說，

Eze 38:1 And the word of the Lord came to me, saying,

Eze38:1 And the word of the LORD came unto me, saying,

Eze 38:2 人子阿，你要面向瑪各地的歌革，就是羅施，米設，土巴的王發預言攻擊他，

Eze 38:2 Son of man, let your face be turned against Gog, of the land of Magog, the ruler of Rosh, Meshech, and Tubal, and be a prophet against him,

Eze38:2 Son of man, set thy face against Gog, the land of Magog, the chief prince of Meshech and Tubal, and prophesy against him,

Eze 38:3 說主耶和華如此說，羅施，米設，土巴的王歌革阿，我與你為敵。

Eze 38:3 And say, This is what the Lord has said: See, I am against you, O Gog, ruler of Rosh, Meshech, and Tubal:

Eze38:3 And say, Thus saith the Lord GOD; Behold, I am against thee, O Gog, the chief prince of Meshech and Tubal:

Eze 38:4 我必用鉤子鉤住你的腮頰，調轉你，將你和你的軍兵，馬匹，馬兵帶出來，都披掛整齊，成了大隊，有大小盾牌，各拿刀劍。

Eze 38:4 And turning you round, I will put hooks in your mouth and make you come out with all your army, horses and horsemen, all of them in full war-dress, a great force with breastplate and body-cover, all of them armed with swords:

Eze38:4 And I will turn thee back, and put hooks into thy jaws, and I will bring thee forth, and all thine army, horses and horsemen, all of them clothed with all sorts of armour, even a great company with bucklers and shields, all of them handling swords:

Eze 38:5 波斯人，古實人，和弗人（又作呂彼亞人），各拿盾牌，頭上戴盔。

Eze 38:5 Persia, Cush, and Put with them; all of them with body-cover and metal head-dress:

Eze38:5 Persia, Ethiopia, and Libya with them; all of them with shield and helmet:

Eze 38:6 歌篋人和他的軍隊，北方極處的陀迦瑪族和他的軍隊，這許多國的民都同着你。

Eze 38:6 Gomer and all her forces; the people of Togarmah in the inmost parts of the north, with all his forces: a great number of peoples with you.

Eze38:6 Gomer, and all his bands; the house of Togarmah of the north quarters, and all his bands: and many people with thee.

Eze 38:7 那聚集到你这里的各队都当准备。你自己也要准备，作他们的大帅。

Eze 38:7 Be ready, make yourself ready, you and all the forces who are with you, and be ready for my orders.

Eze38:7 Be thou prepared, and prepare for thyself, thou, and all thy company that are assembled unto thee, and be thou a guard unto them.

Eze 38:8 过了多日，你必被差派。到末后之年，你必来到脱离刀剑从列国收回之地，到以色列常久荒凉的山上。但那从列国中招聚出来的必在其上安然居住。

Eze 38:8 After a long time you will get your orders: in the last years you will come into the land which has been given back from the sword, which has been got together out of a great number of peoples, on the mountains of Israel which have ever been a waste: but it has been taken out from the peoples and they will be living, all of them, without fear of danger.

Eze38:8 After many days thou shalt be visited: in the latter years thou shalt come into the land that is brought back from the sword, and is gathered out of many people, against the mountains of Israel, which have been always waste: but it is brought forth out of the nations, and they shall dwell safely all of them.

Eze 38:9 你和你的军队，并同着你许多国的民，必如暴风上来，如密云遮盖地面。

Eze 38:9 And you will go up, you will come like a storm, you will be like a cloud covering the land, you and all your forces, and a great number of peoples with you.

Eze38:9 Thou shalt ascend and come like a storm, thou shalt be like a cloud to cover the land, thou, and all thy bands, and many people with thee.

Eze 38:10 主耶和华如此说，到那时，你心必起意念，图谋恶计，

Eze 38:10 This is what the Lord has said: In that day it will come about that things will come into your mind, and you will have thoughts of an evil design:

Eze38:10 Thus saith the Lord GOD; It shall also come to pass, that at the same time shall things come into thy mind, and thou shalt think an evil thought:

Eze 38:11 说，我要上那无城墙的乡村，我要到那安静的民那里，他们都没有城墙，无门，无门，安然居住。

Eze 38:11 And you will say, I will go up to the land of small unwallled towns; I will go to those who are quiet, living, all of them, without fear of danger, without walls or locks or doors:

Eze38:11 And thou shalt say, I will go up to the land of unwallled villages; I will go to them that are at rest, that dwell safely, all of them dwelling without walls, and having neither bars nor gates,

Eze 38:12 我去要抢财为掳物，夺货为掠物，反手攻击那从前荒凉，现在有人居住之地，又攻击那住世界中间，从列国招聚，得了牲畜财货的民。

Eze 38:12 To take their property by force and go off with their goods; turning your hand against the waste places which now are peopled, and against the people who have been got together out of the nations, who have got cattle and goods for themselves, who are living in the middle of the earth.

Eze38:12 To take a spoil, and to take a prey; to turn thine hand upon the desolate places that are now inhabited, and upon the people that are gathered out of the nations, which have gotten cattle and goods, that dwell in the midst of the land.

Eze 38:13 示巴人，底但人，他施的客商，和其间的少壮狮子都必问你说，你来要抢财为掳物吗？你聚集军队要夺货为掠物吗？要夺取金银，掳去牲畜，财货吗？要抢夺许多财宝为掳物吗？

Eze 38:13 Sheba, and Dedan and her traders, Tarshish with all her traders, will say to you, Have you come to take our goods? have you got your armies together to take away our property by force? to take away silver and gold, cattle and goods, to go off with great wealth?

Eze38:13 Sheba, and Dedan, and the merchants of Tarshish, with all the young lions thereof, shall say unto thee, Art thou come to take a spoil? hast thou gathered thy company to take a prey? to carry away silver and gold, to take away cattle and goods, to take a great spoil?

Eze 38:14 人子阿，你要因此发预言，对歌革说，主耶和华如此说，到我民以色列安然居住之日，你岂不知道吗？

Eze 38:14 For this cause, son of man, be a prophet and say to Gog, These are the words of the Lord: In that day, when my people Israel are living without fear of danger, will you not be moved against them?

Eze38:14 Therefore, son of man, prophesy and say unto Gog, Thus saith the Lord GOD; In that day when my people of Israel dwelleth safely, shalt thou not know it?

Eze 38:15 你必从本地，从北方的极处率领许多国的民来，都骑着马，乃一大队极多的军兵。

Eze 38:15 And you will come from your place in the inmost parts of the north, you and a great number of peoples with you, all of them on horseback, a great force and a strong army:

Eze38:15 And thou shalt come from thy place out of the north parts, thou, and many people with thee, all of them riding upon horses, a great company, and a mighty army:

Eze 38:16 歌革阿，你必上来攻击我的民以色列，如密云遮盖地面。末后的日子，我必带你来攻击我的地，到我在外邦人眼前，在你身上显为圣的时候，好叫他们认识我。

Eze 38:16 And you will come up against my people Israel, like a cloud covering the land; and it will come about, in the last days, that I will make you come against my land, so that the nations may have knowledge of me when I make myself holy in you, O Gog, before their eyes.

Eze38:16 And thou shalt come up against my people of Israel, as a cloud to cover the land; it shall be in the latter days, and I will bring thee against my land, that the heathen may know me, when I shall be sanctified in thee, O Gog, before their eyes.

Eze 38:17 主耶和华如此说，我在古时借我的仆人以色列的先知所说的，就是你吗？当日他们多年预言我必带你来攻击以色列人。

Eze 38:17 This is what the Lord has said: You are he of whom I gave them word in earlier times by my servants, the prophets of Israel, who in those days went on saying, year after year, that I would make you come up against them.

Eze38:17 Thus saith the Lord GOD; Art thou he of whom I have spoken in old time by my servants the prophets of Israel, which prophesied in those days many years that I would bring thee against them?

Eze 38:18 主耶和华说，歌革上来攻击以色列地的时候，我的怒气要从鼻孔里发出。

Eze 38:18 And it will come about in that day, when Gog comes up against the land of Israel, says the Lord, that my wrath will come up, and my passion and my bitter feeling.

Eze38:18 And it shall come to pass at the same time when Gog shall come against the land of Israel, saith the Lord GOD, that my fury shall come up in my face.

Eze 38:19 我发愤恨和烈怒如火说，那日在以色列地必有大震动，

Eze 38:19 For in the fire of my wrath I have said, Truly, in that day there will be a great shaking in the land of Israel;

Eze38:19 For in my jealousy and in the fire of my wrath have I spoken, Surely in that day there shall be a great shaking in the land of Israel;

Eze 38:20 甚至海中的鱼，天空的鸟，田野的兽，并地上的一切昆虫，和其上的众人，因见我的面就都震动。山岭必崩裂，陡岩必塌陷，墙垣都必坍倒。

Eze 38:20 So that the fish of the sea and the birds of heaven and the beasts of the field and everything moving on the earth, and all the men who are on the face of the earth, will be shaking before me, and the mountains will be overturned and the high places will come down, and every wall will come falling down to the earth.

Eze38:20 So that the fishes of the sea, and the fowls of the heaven, and the beasts of the field, and all creeping things that creep upon the earth, and all the men that are upon the face of the earth, shall shake at my presence, and the mountains shall be thrown down, and the steep places shall fall, and every wall shall fall to the ground.

Eze 38:21 主耶和华说，我必命我的诸山发刀剑来攻击歌革。人都要用刀剑杀害弟兄。

Eze 38:21 And I will send to all my mountains for a sword against him, says the Lord: every man's sword will be against his brother.

Eze38:21 And I will call for a sword against him throughout all my mountains, saith the Lord GOD: every man's sword shall be against his brother.

Eze 38:22 我必用瘟疫和流血的事刑罚他。我也必将暴雨，大雹与火，并硫磺降与他和他的军队，并他所率领的众民。

Eze 38:22 And I will take up my cause against him with disease and with blood; and I will send down on him and on his forces and on the peoples who are with him, an overflowing shower and great ice-drops, fire, and burning.

Eze38:22 And I will plead against him with pestilence and with blood; and I will rain upon him, and upon his bands, and upon the many people that are with him, an overflowing rain, and great hailstones, fire, and brimstone.

Eze 38:23 我必显为大，显为圣，在多国人的眼前显现。他们就知道我是耶和华。

Eze 38:23 And I will make my name great and make myself holy, and I will make myself clear to a number of nations; and they will be certain that I am the Lord.

Eze38:23 Thus will I magnify myself, and sanctify myself; and I will be known in the eyes of many nations, and they shall know that I am the LORD.

Eze 39:1 人子阿，你要向歌革发预言攻击他，说主耶和华如此说，罗施，米设，土巴的王歌革阿，我与你为敌。

Eze 39:1 And you, son of man, be a prophet against Gog, and say, These are the words of the Lord: See, I am against you, O Gog, ruler of Rosh, Meshech, and Tubal:

Eze39:1 Therefore, thou son of man, prophesy against Gog, and say, Thus saith the Lord GOD; Behold, I am against thee, O Gog, the chief prince of Meshech and Tubal:

Eze 39:2 我必调转你，领你前往，使你从北方的极处上来，带你到以色列的山上。

Eze 39:2 And turning you round, I will be your guide, and make you come up from the inmost parts of the north; I will make you come on to the mountains of Israel:

Eze39:2 And I will turn thee back, and leave but the sixth part of thee, and will cause thee to come up from the north parts, and will bring thee upon the mountains of Israel:

Eze 39:3 我必从你左手打落你的弓，从你右手打掉你的箭。

Eze 39:3 And with a blow I will send your bow out of your left hand and your arrows falling from your right hand.

Eze39:3 And I will smite thy bow out of thy left hand, and will cause thine arrows to fall out of thy right hand.

Eze 39:4 你和你的军队，并同着你的列国人，都必倒在以色列的山上。我必将你给各类的鸷鸟和田野的走兽作食物。

Eze 39:4 On the mountains of Israel you will come down, you and all your forces and the peoples who are with you: I will give you to cruel birds of every sort and to the beasts of the field to be their food.

Eze39:4 Thou shalt fall upon the mountains of Israel, thou, and all thy bands, and the people that is with thee: I will give thee unto the ravenous birds of every sort, and to the beasts of the field to be devoured.

Eze 39:5 你必倒在田野，因为我曾说过。这是主耶和华说的。

Eze 39:5 You will come down in the open field: for I have said it, says the Lord.

Eze39:5 Thou shalt fall upon the open field: for I have spoken it, saith the Lord GOD.

Eze 39:6 我要降火在玛各和海岛安然居住的人身上，他们就知道我是耶和华。

Eze 39:6 And I will send a fire on Magog, and on those who are living in the sea-lands without fear: and they will be certain that I am the Lord.

Eze39:6 And I will send a fire on Magog, and among them that dwell carelessly in the isles: and they shall know that I am the LORD.

Eze 39:7 我要在我民以色列中显出我的圣名，也不容我的圣名再被亵渎，列国人就知道我是耶和华以色列中的圣者。

Eze 39:7 And I will make clear my holy name among my people Israel; I will no longer let my holy name be made unclean: and the nations will be certain that I am the Lord, the Holy One in Israel.

Eze39:7 So will I make my holy name known in the midst of my people Israel; and I will not let them pollute my holy name any more: and the heathen shall know that I am the LORD, the Holy One in Israel.

Eze 39:8 主耶和华说，这日事情临近，也必成就，乃是我所说的日子。

Eze 39:8 See, it is coming and it will be done, says the Lord; this is the day of which I have given word.

Eze39:8 Behold, it is come, and it is done, saith the Lord GOD; this is the day whereof I have spoken.

Eze 39:9 住以色列城邑的人必出去捡器械，就是大小盾牌，弓箭，挺杖，枪矛，都当柴烧火，直烧七年，

Eze 39:9 And those who are living in the towns of Israel will go out and make fires of the instruments of war, burning the body-covers and the breastplates, the bows and the arrows and the sticks and the spears, and for seven years they will make fires of them:

Eze39:9 And they that dwell in the cities of Israel shall go forth, and shall set on fire and burn the weapons, both the shields and the bucklers, the bows and the arrows, and the handstaves, and the spears, and they shall burn them with fire seven years:

Eze 39:10 甚至他们不必从田野捡柴，也不必从树林伐木。因为他们要用器械烧火，并且抢夺那抢夺他们的人，掳掠那掳掠他们的人。这是主耶和华说的。

Eze 39:10 And they will take no wood out of the field or have any cut down in the woods; for they will make their fires of the instruments of war: and they will take by force the property of those who took their property, and go off with the goods of those who took their goods, says the Lord.

Eze39:10 So that they shall take no wood out of the field, neither cut down any out of the forests; for they shall burn the weapons with fire: and they shall spoil those that spoiled them, and rob those that robbed them, saith the Lord GOD.

Eze 39:11 当那日，我必将以色列地的谷，就是海东人所经过的谷，赐给歌革为坟地，使经过的人到此停步。在那里人必葬埋歌革和他的群众，就称那地为咱们歌革谷。

Eze 39:11 And it will come about in those days, that I will give to Gog a last resting-place there in Israel, in the valley of Abarim on the east of the sea: and those who go through will be stopped: and there Gog and all his people will be put to rest, and the place will be named, The valley of Hamon-gog.

Eze39:11 And it shall come to pass in that day, that I will give unto Gog a place there of graves in Israel, the valley of the passengers on the east of the sea: and it shall stop the noses of the passengers: and there shall they bury Gog and all his multitude: and they shall call it The valley of Hamongog.

Eze 39:12 以色列家的人必用七个月葬埋他们，为要洁净全地。

Eze 39:12 And the children of Israel will be seven months putting them in the earth, so as to make the land clean.

Eze39:12 And seven months shall the house of Israel be burying of them, that they may cleanse the land.

Eze 39:13 全地的居民都必葬埋他们。当我得荣耀的日子，这事必叫他们得名声。这是主耶和华说的。

Eze 39:13 And all the people of the land will put them in the earth; and it will be to their honour in the day when I let my glory be seen, says the Lord.

Eze39:13 Yea, all the people of the land shall bury them; and it shall be to them a renown the day that I shall be glorified, saith the Lord GOD.

Eze 39:14 他们必分派人时常巡查遍地，与过路的人一同葬埋那剩在地面上的尸首，好洁净全地。过了七个月，他们还要巡查。

Eze 39:14 And they will put on one side men to do no other work but to go through the land and put in the earth the rest of those who are still on the face of the land, to make it clean: after seven months are ended they are to make a search.

Eze39:14 And they shall sever out men of continual employment, passing through the land to bury with the passengers those that remain upon the face of the earth, to cleanse it: after the end of seven months shall they search.

Eze 39:15 巡查遍地的人要经过全地，见有人的骸骨，就在旁边立一标记，等葬埋的人来将骸骨葬在咱们歌革谷。

Eze 39:15 And while they go through the land, if anyone sees a man's bone, he is to put up a sign by the place till those who are doing the work have put it in the earth in the valley of Hamon-gog.

Eze39:15 And the passengers that pass through the land, when any seeth a man's bone, then shall he set up a sign by it, till the buriers have buried it in the valley of Hamongog.

Eze 39:16 他们必这样洁净那地，并有一城名叫哈摩那。

Eze 39:16 And there they will put all the army of Gog in the earth. So they will make the land clean.

Eze39:16 And also the name of the city shall be Hamonah. Thus shall they cleanse the land.

Eze 39:17 人子阿，主耶和华如此说，你要对各类的飞鸟和田野的走兽说，你们聚集来吧，要从四方聚到我为你们献祭之地，就是在以色列山上献大祭之地，好叫你们吃肉，喝血。

Eze 39:17 And you, son of man, this is what the Lord has said: Say to the birds of every sort and to all the beasts of the field, Get together and come; come together on every side to the offering which I am putting to death for you, a great offering on the mountains of Israel, so that you may have flesh for your food and blood for your drink.

Eze39:17 And, thou son of man, thus saith the Lord GOD; Speak unto every feathered fowl, and to every beast of the field, Assemble yourselves, and come; gather yourselves on every side to my sacrifice that I do sacrifice for you, even a great sacrifice upon the mountains of Israel, that ye may eat flesh, and drink blood.

Eze 39:18 你们必吃勇士的肉，喝地上首领的血，就如吃公绵羊，羊羔，公山羊，公牛，都是巴珊的肥畜。

Eze 39:18 The flesh of the men of war will be your food, and your drink the blood of the princes of the earth, of sheep and lambs, of he-goats, of oxen, all of them fat beasts of Bashan.

Eze39:18 Ye shall eat the flesh of the mighty, and drink the blood of the princes of the earth, of rams, of lambs, and of goats, of bullocks, all of them

fatlings of Bashan.

Eze 39:19 你们吃我为你们所献的祭，必吃饱了脂油，喝醉了血。

Eze 39:19 You will go on feasting on the fat till you are full, and drinking the blood till you are overcome with it, of my offering which I have put to death for you.

Eze39:19 And ye shall eat fat till ye be full, and drink blood till ye be drunken, of my sacrifice which I have sacrificed for you.

Eze 39:20 你们必在我席上饱吃马匹和坐车的人，并勇士和一切的战士。这是主耶和华说的。

Eze 39:20 At my table you will have food in full measure, horses and war-carriages, great men and all the men of war, says the Lord.

Eze39:20 Thus ye shall be filled at my table with horses and chariots, with mighty men, and with all men of war, saith the Lord GOD.

Eze 39:21 我必显我的荣耀在列国中。万民就必看见我所行的审判与我在他们身上所加的手。

Eze 39:21 And I will put my glory among the nations, and all the nations will see my punishments which I have put into effect, and my hand which I have put on them.

Eze39:21 And I will set my glory among the heathen, and all the heathen shall see my judgment that I have executed, and my hand that I have laid upon them.

Eze 39:22 这样，从那日以后，以色列家必知道我是耶和华他们的神。

Eze 39:22 So the children of Israel will be certain that I am the Lord their God, from that day and for the future.

Eze39:22 So the house of Israel shall know that I am the LORD their God from that day and forward.

Eze 39:23 列国人也必知道以色列家被掳掠是因他们的罪孽。他们得罪我，我就掩面不顾，将他们交在敌人手中，他们便都倒在刀下。

Eze 39:23 And it will be clear to the nations that the children of Israel were taken away prisoners for their evil-doing; because they did wrong against me, and my face was covered from them: so I gave them up into the hands of their attackers, and they all came to their end by the sword.

Eze39:23 And the heathen shall know that the house of Israel went into captivity for their iniquity: because they trespassed against me, therefore hid I my face from them, and gave them into the hand of their enemies: so fell they all by the sword.

Eze 39:24 我是照他们的污秽和罪过待他们，并且我掩面不顾他们。

Eze 39:24 In the measure of their unclean ways and their sins, so I did to them ; and I kept my face covered from them.

Eze39:24 According to their uncleanness and according to their transgressions have I done unto them, and hid my face from them.

Eze 39:25 主耶和华如此说，我要使雅各被掳的人归回，要怜悯以色列全家，又为我的圣名发热心。

Eze 39:25 For this cause the Lord has said, Now I will let the fate of Jacob be changed, and I will have mercy on all the children of Israel, and will take care of the honour of my holy name.

Eze39:25 Therefore thus saith the Lord GOD; Now will I bring again the captivity of Jacob, and have mercy upon the whole house of Israel, and will be jealous for my holy name;

Eze 39:26 他们在本地安然居住，无人惊吓，是我将他们从万民中领回，从仇敌之地召来。我在许多国的民眼前，在他们身上显为圣的时候，他们要担当自己的羞辱和干犯我的一切罪。

Eze 39:26 And they will be conscious of their shame and of all the wrong which they have done against me, when they are living in their land with no sense of danger and with no one to be a cause of fear to them;

Eze39:26 After that they have borne their shame, and all their trespasses whereby they have trespassed against me, when they dwelt safely in their land, and none made them afraid.

Eze 39:27

Eze 39:27 When I have taken them back from among the peoples and got them together out of the lands of their haters, and have made myself holy in them before the eyes of a great number of nations.

Eze39:27 When I have brought them again from the people, and gathered them out of their enemies' lands, and am sanctified in them in the sight of many nations ;

Eze 39:28 因我使他们被掳到外邦人中，后又聚集他们归回本地，他们就知道我是耶和华他们的神。我必不再留他们一人在外邦。

Eze 39:28 And they will be certain that I am the Lord their God, because I sent them away as prisoners among the nations, and have taken them together back to their land; and I have not let one of them be there any longer.

Eze39:28 Then shall they know that I am the LORD their God, which caused them to be led into captivity among the heathen: but I have gathered them unto their own land, and have left none of them any more there.

Eze 39:29 我也不再掩面不顾他们，因我已将我的灵浇灌以色列家。这是主耶和华说的。

Eze 39:29 And my face will no longer be covered from them: for I have sent the out-flowing of my spirit on the children of Israel, says the Lord.

Eze39:29 Neither will I hide my face any more from them: for I have poured out my spirit upon the house of Israel, saith the Lord GOD.

Eze 40:1 我们被掳掠第二十五年，耶路撒冷城攻破后十四年，正在年初，月之初十日，耶和华的灵（原文作手）降在我身上，他把我带到以色列地。

Eze 40:1 In the twenty-fifth year after we had been taken away prisoners, in the first month of the year, on the tenth day of the month, in the fourteenth year after the town was taken, on the very same day, the hand of the Lord was on me, and he took me there.

Eze40:1 In the five and twentieth year of our captivity, in the beginning of the year, in the tenth day of the month, in the fourteenth year after that the city was smitten, in the selfsame day the hand of the LORD was upon me, and brought me thither.

Eze 40:2 在神的异象中带我到以色列地，安置在至高的山上。在山上的南边有仿佛一座城建立。

Eze 40:2 In the visions of God he took me into the land of Israel, and put me down on a very high mountain, on which there was, as it seemed, a building like a town opposite me.

Eze40:2 In the visions of God brought he me into the land of Israel, and set me upon a very high mountain, by which was as the frame of a city on the south.

Eze 40:3 他带我到那里，见有一人，颜色（原文作形状）如铜，手拿麻绳和量度的竿，站在门口。

Eze 40:3 He took me there, and I saw a man, looking like brass, with a linen cord in his hand and a measuring rod: and he was stationed in the doorway.

Eze40:3 And he brought me thither, and, behold, there was a man, whose appearance was like the appearance of brass, with a line of flax in his hand, and a measuring reed; and he stood in the gate.

Eze 40:4 那人对我说，人子阿，凡我所指示你的，你都要用眼看，用耳听，并要放在心上。我带你到这里来，特为要指示你。凡你所见的，你都要告诉以色列家。

Eze 40:4 And the man said to me, Son of man, see with your eyes and give hearing with your ears, and take to heart everything I am going to let you see; for in order that I might let you see them, you have come here: and give an account of all you see to the children of Israel.

Eze40:4 And the man said unto me, Son of man, behold with thine eyes, and hear with thine ears, and set thine heart upon all that I shall shew thee; for to the intent that I might shew them unto thee art thou brought hither: declare all that thou seest to the house of Israel.

Eze 40:5 我见殿四围有墙。那人手拿量度的竿，长六肘，每肘是一肘零一掌。他用竿量墙，厚一竿，高一竿。

Eze 40:5 And there was a wall on the outside of the house all round, and in the man's hand there was a measuring rod six cubits long by a cubit and a hand's measure: so he took the measure of the building from side to side, one rod; and from base to top, one rod.

Eze40:5 And behold a wall on the outside of the house round about, and in the man's hand a measuring reed of six cubits long by the cubit and an hand breadth: so he measured the breadth of the building, one reed; and the height, one reed.

Eze 40:6 他到了朝东的门，就上门的台阶，量门的这槛，宽一竿。又量门的那槛，宽一竿。

Eze 40:6 Then he came to the doorway looking to the east, and went up by its steps; and he took the measure of the doorstep, one rod wide.

Eze40:6 Then came he unto the gate which looketh toward the east, and went up the stairs thereof, and measured the threshold of the gate, which was one reed broad; and the other threshold of the gate, which was one reed broad.

Eze 40:7 又有卫房，每房长一竿，宽一竿，相隔五肘。门槛，就是挨着向殿的廊门槛，宽一竿。

Eze 40:7 And the watchmen's rooms were one rod long and one rod wide; and the space between the rooms was five cubits; the doorstep of the doorway, by the covered way of the doorway inside, was one rod.

Eze40:7 And every little chamber was one reed long, and one reed broad; and

between the little chambers were five cubits; and the threshold of the gate by the porch of the gate within was one reed.

Eze 40:8 他又量向殿门的廊子，宽一竿。

Eze 40:8 And he took the measure of the covered way of the doorway inside,

Eze40:8 He measured also the porch of the gate within, one reed.

Eze 40:9 又量门廊，宽八肘，墙柱厚二肘。那门的廊子向着殿。

Eze 40:9 Eight cubits; and its uprights, two cubits; the covered way of the doorway was inside.

Eze40:9 Then measured he the porch of the gate, eight cubits; and the posts thereof, two cubits; and the porch of the gate was inward.

Eze 40:10 东门洞有卫房，这旁三间，那旁三间，都是一样的尺寸。这边的柱子和那边的柱子，也是一样的尺寸。

Eze 40:10 And the rooms of the doorway on the east were three on this side and three on that; all three were of the same size; and the uprights on this side and on that were of the same size.

Eze40:10 And the little chambers of the gate eastward were three on this side, and three on that side; they three were of one measure: and the posts had one measure on this side and on that side.

Eze 40:11 他量门口，宽十肘，长十三肘。

Eze 40:11 And he took the measure of the opening of the doorway, ten cubits wide; and the way down the doorway was thirteen cubits;

Eze40:11 And he measured the breadth of the entry of the gate, ten cubits; and the length of the gate, thirteen cubits.

Eze 40:12 卫房前展出的境界，这边一肘，那边一肘。卫房这边六肘，那边六肘。

Eze 40:12 And the space in front of the rooms, a cubit on this side and a cubit on that side; and the rooms six cubits on this side and six cubits on that.

Eze40:12 The space also before the little chambers was one cubit on this side, and the space was one cubit on that side: and the little chambers were six cubits on this side, and six cubits on that side.

Eze 40:13 又量门洞，从这卫房顶的后檐到那卫房顶的后檐，宽二十五肘。卫房门与门相对。

Eze 40:13 And he took the measure of the doorway from the back of one room to the back of the other, twenty-five cubits across, from door to door.

Eze40:13 He measured then the gate from the roof of one little chamber to the roof of another: the breadth was five and twenty cubits, door against door.

Eze 40:14 又量（量原文作造）廊子六十肘（七十经作二十肘），墙柱外是院子，有廊为界，在门洞两边。

Eze 40:14 And he took the measure of the covered way, twenty cubits; and opening from the covered way of the doorway was the open square round about.

Eze40:14 He made also posts of threescore cubits, even unto the post of the court round about the gate.

Eze 40:15 从大门口到内廊前，共五十肘。

Eze 40:15 And from before the opening of the doorway to before the inner covered way of the doorway was fifty cubits.

Eze40:15 And from the face of the gate of the entrance unto the face of the porch of the inner gate were fifty cubits.

Eze 40:16 卫房和门洞两旁柱间并廊子，都有严紧的窗棂。里边都有窗棂，柱上有雕刻的棕树。

Eze 40:16 And the rooms and their uprights had sloping windows inside the doorway all round, and in the same way the covered way had windows all round on the inside: and on every upright there were palm-trees.

Eze40:16 And there were narrow windows to the little chambers, and to their posts within the gate round about, and likewise to the arches: and windows were round about inward: and upon each post were palm trees.

Eze 40:17 他带我到外院，见院的四围有铺石地。铺石地上有屋子三十间。

Eze 40:17 Then he took me into the outer square, and there were rooms and a stone floor made for the open square all round: there were thirty rooms on the stone floor.

Eze40:17 Then brought he me into the outward court, and, lo, there were chambers, and a pavement made for the court round about: thirty chambers were upon the pavement.

Eze 40:18 铺石地，就是矮铺石地在各门洞两旁，以门洞的长短为度。

Eze 40:18 And the stone floor was by the side of the doorways, and was as wide as the doorways were long, even the lower floor.

Eze40:18 And the pavement by the side of the gates over against the length of the gates was the lower pavement.

Eze 40:19 他从下门量到内院外，共宽一百肘，东面北面都是如此。

Eze 40:19 Then he took the measure of the square across, from before the lower doorway inside to before the inner doorway outside, one hundred cubits. And he took me in the direction of the north,

Eze40:19 Then he measured the breadth from the forefront of the lower gate unto the forefront of the inner court without, an hundred cubits eastward and northward.

Eze 40:20 他量外院朝北的门，长宽若干。

Eze 40:20 And there was a doorway to the outer square, looking to the north; and he took the measure of it to see how wide and how long it was.

Eze40:20 And the gate of the outward court that looked toward the north, he measured the length thereof, and the breadth thereof.

Eze 40:21 门洞的卫房，这旁三间，那旁三间。门洞的柱子和廊子，与第一门的尺寸一样。门洞长五十肘，宽二十五肘。

Eze 40:21 And it had three rooms on this side of it and three on that; its uprights and its covered ways were the same size as those of the first doorway: it was fifty cubits long and twenty-five cubits wide.

Eze40:21 And the little chambers thereof were three on this side and three on that side; and the posts thereof and the arches thereof were after the measure of the first gate: the length thereof was fifty cubits, and the breadth five and twenty cubits.

Eze 40:22 其窗棂和廊子，并雕刻的棕树，与朝东的门尺寸一样。登七层台阶上到这门，前面有廊子。

Eze 40:22 And its windows, and the windows of its covered ways, and its palm-trees, were the same as those of the doorway looking to the east; and there were seven steps up to it; and the covered way went inside.

Eze40:22 And their windows, and their arches, and their palm trees, were after

the measure of the gate that looketh toward the east; and they went up unto it by seven steps; and the arches thereof were before them.

Eze 40:23 内院有门与这门相对，北面东面都是如此。他从这门量到那门，共一百肘。

Eze 40:23 And there was a doorway to the inner square opposite the doorway on the north, like the doorway on the east; and he took the measure from doorway to doorway, a hundred cubits.

Eze40:23 And the gate of the inner court was over against the gate toward the north, and toward the east; and he measured from gate to gate an hundred cubits .

Eze 40:24 他带我往南去，见朝南有门，又照先前的尺寸量门洞的柱子和廊子。

Eze 40:24 And he took me to the south, and I saw a doorway looking to the south : and he took the measure of its rooms and its uprights and its covered ways by these measures.

Eze40:24 After that he brought me toward the south, and behold a gate toward the south: and he measured the posts thereof and the arches thereof according to these measures.

Eze 40:25 门洞两旁与廊子的周围都有窗棂，和先量的窗棂一样。门洞长五十肘，宽二十五肘。

Eze 40:25 And there were windows in it and in the covered way all round, like the other windows: it was fifty cubits long and twenty-five cubits wide.

Eze40:25 And there were windows in it and in the arches thereof round about, like those windows: the length was fifty cubits, and the breadth five and twenty cubits.

Eze 40:26 登七层台阶上到这门，前面有廊子。柱上有雕刻的棕树，这边一棵，那边一棵。

Eze 40:26 And there were seven steps up to it, and its covered way went inside: and it had palm-trees, one on this side and one on that, on its uprights.

Eze40:26 And there were seven steps to go up to it, and the arches thereof were before them: and it had palm trees, one on this side, and another on that side , upon the posts thereof.

Eze 40:27 内院朝南有门。从这门量到朝南的那门，共一百肘。

Eze 40:27 And there was a doorway to the inner square looking to the south: he

took the measure from doorway to doorway to the south, a hundred cubits.

Eze40:27 And there was a gate in the inner court toward the south: and he measured from gate to gate toward the south an hundred cubits.

Eze 40:28 他帶我从南门到内院，就照先前的尺寸量南门。

Eze 40:28 Then he took me to the inner square by the south doorway: and he took the measure of the south doorway by these measures;

Eze40:28 And he brought me to the inner court by the south gate: and he measured the south gate according to these measures;

Eze 40:29 卫房和柱子，并廊子都照先前的尺寸。门洞两旁与廊子的周围都有窗棂。门洞长五十肘，宽二十五肘。

Eze 40:29 And the rooms in it and the uprights and the covered ways, by these measures:

Eze40:29 And the little chambers thereof, and the posts thereof, and the arches thereof, according to these measures: and there were windows in it and in the arches thereof round about: it was fifty cubits long, and five and twenty cubits broad.

Eze 40:30 周围有廊子，长二十五肘，宽五肘。

Eze 40:30 And there were windows in it and in the covered way all round: it was fifty cubits long and twenty-five cubits wide.

Eze40:30 And the arches round about were five and twenty cubits long, and five cubits broad.

Eze 40:31 廊子朝着外院，柱上有雕刻的棕树。登八层台阶上到这门。

Eze 40:31 The covered way was on the side nearest the outer square; and there were palm-trees on the uprights: and there were eight steps going up to it.

Eze40:31 And the arches thereof were toward the utter court; and palm trees were upon the posts thereof: and the going up to it had eight steps.

Eze 40:32 他帶我到内院的东面，就照先前的尺寸量东门。

Eze 40:32 And he took me into the inner square facing the east: and he took the measure of the doorway by these measures;

Eze40:32 And he brought me into the inner court toward the east: and he

measured the gate according to these measures.

Eze 40:33 卫房和柱子，并廊子都照先前的尺寸。门洞两旁与廊子的周围都有窗棂。门洞长五十肘，宽二十五肘。

Eze 40:33 And of the rooms in it and its uprights and its covered ways, by these measures: and there were windows in it and in the covered way round about: it was fifty cubits long and twenty-five cubits wide.

Eze40:33 And the little chambers thereof, and the posts thereof, and the arches thereof, were according to these measures: and there were windows therein and in the arches thereof round about: it was fifty cubits long, and five and twenty cubits broad.

Eze 40:34 廊子朝着外院。门洞两旁的柱子都有雕刻的棕树。登八层台阶上到这门。

Eze 40:34 And the covered way was on the side nearest the outer square; there were palm-trees on the uprights, on this side and on that: and there were eight steps going up to it.

Eze40:34 And the arches thereof were toward the outward court; and palm trees were upon the posts thereof, on this side, and on that side: and the going up to it had eight steps.

Eze 40:35 他带我到北门，就照先前的尺寸量那门，

Eze 40:35 And he took me to the north doorway: and he took the measure of it by these measures;

Eze40:35 And he brought me to the north gate, and measured it according to these measures;

Eze 40:36 就是量卫房和柱子，并廊子。门洞周围都有窗棂。门洞长五十肘，宽二十五肘。

Eze 40:36 Its rooms, its uprights, and its covered way had the same measures, and its covered way had windows all round: it was fifty cubits long and twenty-five cubits wide.

Eze40:36 The little chambers thereof, the posts thereof, and the arches thereof, and the windows to it round about: the length was fifty cubits, and the breadth five and twenty cubits.

Eze 40:37 廊柱朝着外院。门洞两旁的柱子都有雕刻的棕树。登八层台阶上到这门。

Eze 40:37 Its uprights were on the side nearest to the outer square; there were

palm-trees on the uprights, on this side and on that: and there were eight steps going up to it.

Eze40:37 And the posts thereof were toward the utter court; and palm trees were upon the posts thereof, on this side, and on that side: and the going up to it had eight steps.

Eze 40:38 门洞的柱旁有屋子和门。祭司（原文作他们）在那里洗燔祭牲。

Eze 40:38 And there was a room with a door in the covered way of the doorway, where the burned offering was washed.

Eze40:38 And the chambers and the entries thereof were by the posts of the gates, where they washed the burnt offering.

Eze 40:39 在门廊内，这边有两张桌子，那边有两张桌子，在其上可以宰杀燔祭牲，赎罪祭牲，和赎愆祭牲。

Eze 40:39 And in the covered way of the doorway there were two tables on this side and two tables on that side, on which the burned offering and the sin-offering and the offering for error were put to death:

Eze40:39 And in the porch of the gate were two tables on this side, and two tables on that side, to slay thereon the burnt offering and the sin offering and the trespass offering.

Eze 40:40 上到朝北的门口，这边有两张桌子，门廊那边也有两张桌子。

Eze 40:40 On the outer side, to the north, as one goes up to the opening of the doorway, were two tables.

Eze40:40 And at the side without, as one goeth up to the entry of the north gate, were two tables; and on the other side, which was at the porch of the gate, were two tables.

Eze 40:41 门这边有四张桌子，那边有四张桌子，共八张。在其上祭司宰杀牺牲。

Eze 40:41 There were four tables on one side and four tables on the other, by the side of the doorway; eight tables, on which they put to death the beasts for the offerings.

Eze40:41 Four tables were on this side, and four tables on that side, by the side of the gate; eight tables, whereupon they slew their sacrifices.

Eze 40:42 为燔祭牲有四张桌子，是凿过的石头作成的，长一肘半，宽一肘半，高一肘。祭司将宰杀燔祭牲和平安祭牲所用的器皿放在其上。

Eze 40:42 And there were four tables for the burned offering, made of cut stone, one and a half cubits long, one and a half cubits wide and a cubit high, where the instruments were placed which were used for putting to death the burned offering and the beasts for the offerings.

Eze40:42 And the four tables were of hewn stone for the burnt offering, of a cubit and an half long, and a cubit and an half broad, and one cubit high: whereupon also they laid the instruments wherewith they slew the burnt offering and the sacrifice.

Eze 40:43 有钩子，宽一掌，钉在廊内的四围。桌子上有牺牲的肉。

Eze 40:43 And they had edges all round as wide as a man's hand: and on the tables was the flesh of the offerings.

Eze40:43 And within were hooks, an hand broad, fastened round about: and upon the tables was the flesh of the offering.

Eze 40:44 在北门旁，内院里有屋子，为歌唱的人而设。这屋子朝南。在南门旁，又有一间朝北（南原文作东）。

Eze 40:44 And he took me into the inner square, and there were two rooms in the inner square, one at the side of the north doorway, facing south; and one at the side of the south doorway, facing north.

Eze40:44 And without the inner gate were the chambers of the singers in the inner court, which was at the side of the north gate; and their prospect was toward the south: one at the side of the east gate having the prospect toward the north.

Eze 40:45 他对我说，这朝南的屋子是为看守殿宇的祭司。

Eze 40:45 And he said to me, This room, facing south, is for the priests who have the care of the house.

Eze40:45 And he said unto me, This chamber, whose prospect is toward the south, is for the priests, the keepers of the charge of the house.

Eze 40:46 那朝北的屋子是为看守祭坛的祭司。这些祭司是利未人中撒督的子孙，近前来事奉耶和华的。

Eze 40:46 And the room facing north is for the priests who have the care of the altar: these are the sons of Zadok, who, from among the sons of Levi, come near to the Lord to do the work of his house.

Eze40:46 And the chamber whose prospect is toward the north is for the priests, the keepers of the charge of the altar: these are the sons of Zadok among the

sons of Levi, which come near to the LORD to minister unto him.

Eze 40:47 他又量内院，长一百肘，宽一百肘，是见方的。祭坛在殿前。

Eze 40:47 And he took the measure of the open square, a hundred cubits long and a hundred cubits wide, being square; and the altar was in front of the house.

Eze40:47 So he measured the court, an hundred cubits long, and an hundred cubits broad, foursquare; and the altar that was before the house.

Eze 40:48 于是他带我到殿前的廊子，量廊子的墙柱。这面厚五肘，那面厚五肘。门两旁，这边三肘，那边三肘。

Eze 40:48 Then he took me to the covered way before the house, and took the measure of its uprights, five cubits on one side and five cubits on the other: and the doorway was fourteen cubits wide; and the side-walls of the doorway were three cubits on one side and three cubits on the other.

Eze40:48 And he brought me to the porch of the house, and measured each post of the porch, five cubits on this side, and five cubits on that side: and the breadth of the gate was three cubits on this side, and three cubits on that side.

Eze 40:49 廊子长二十肘，宽十一肘。上廊子有台阶。靠近墙柱又有柱子，这边一根，那边一根。

Eze 40:49 The covered way was twenty cubits long and twelve cubits wide, and they went up to it by ten steps; and there were pillars by the uprights, one on one side and one on the other.

Eze40:49 The length of the porch was twenty cubits, and the breadth eleven cubits; and he brought me by the steps whereby they went up to it: and there were pillars by the posts, one on this side, and another on that side.

Eze 41:1 他带我到殿那里量墙柱，这面厚六肘，那面厚六肘，宽窄与会幕相同。

Eze 41:1 And he took me to the Temple, and took the measure of the uprights, six cubits wide on one side and six cubits wide on the other.

Eze41:1 Afterward he brought me to the temple, and measured the posts, six cubits broad on the one side, and six cubits broad on the other side, which was the breadth of the tabernacle.

Eze 41:2 门口宽十肘。门两旁，这边五肘，那边五肘。他量殿长四十肘，宽二十肘。

Eze 41:2 And the door-opening was ten cubits wide; and the side walls of the

door-opening were five cubits on one side and five cubits on the other: and it was forty cubits long and twenty cubits wide.

Eze41:2 And the breadth of the door was ten cubits; and the sides of the door were five cubits on the one side, and five cubits on the other side: and he measured the length thereof, forty cubits: and the breadth, twenty cubits.

Eze 41:3 他到内殿量墙柱，各厚二肘。门口宽六肘，门两旁各宽七肘。

Eze 41:3 And he went inside and took the measure of the uprights of the door-opening, two cubits: and the door-opening, six cubits; and the side-walls of the door-opening were seven cubits on one side and seven cubits on the other.

Eze41:3 Then went he inward, and measured the post of the door, two cubits; and the door, six cubits; and the breadth of the door, seven cubits.

Eze 41:4 他量内殿，长二十肘，宽二十肘。他对我说，这是至圣所。

Eze 41:4 And by his measure it was twenty cubits long and twenty cubits wide in front of the Temple: and he said to me, This is the most holy place.

Eze41:4 So he measured the length thereof, twenty cubits; and the breadth, twenty cubits, before the temple: and he said unto me, This is the most holy place.

Eze 41:5 他又量殿墙，厚六肘。围着殿有旁屋，各宽四肘。

Eze 41:5 Then he took the measure of the wall of the house, which was six cubits; and of the side-rooms round the house, which were four cubits wide.

Eze41:5 After he measured the wall of the house, six cubits; and the breadth of every side chamber, four cubits, round about the house on every side.

Eze 41:6 旁屋有三层，层叠而上，每层排列三十间。旁屋的梁木搁在殿墙坎上，免得插入殿墙。

Eze 41:6 And the side-rooms, room over room, were three times thirty; there were inlets in the wall of the house for the side-rooms round about, for supports in the wall of the house.

Eze41:6 And the side chambers were three, one over another, and thirty in order; and they entered into the wall which was of the house for the side chambers round about, that they might have hold, but they had not hold in the wall of the house.

Eze 41:7 这围殿的旁屋越高越宽。因旁屋围殿悬叠而上，所以越上越宽，从下一层，由中

一层，到上一层。

Eze 41:7 The side-rooms became wider as they went higher up the house, by the amount of the space let into the wall up round about the house, because of the inlets in the house; and one went up from the lowest floor by steps to the middle, and from the middle to the upper floor.

Eze41:7 And there was an enlarging, and a winding about still upward to the side chambers: for the winding about of the house went still upward round about the house: therefore the breadth of the house was still upward, and so increased from the lowest chamber to the highest by the midst.

Eze 41:8 我又见围着殿有高月台。旁屋的根基，高足一竿，就是六大肘。

Eze 41:8 And I saw that the house had a stone floor all round; the bases of the side-rooms were a full rod of six great cubits high.

Eze41:8 I saw also the height of the house round about: the foundations of the side chambers were a full reed of six great cubits.

Eze 41:9 旁屋的外墙厚五肘。旁屋之外还有余地。

Eze 41:9 The wall supporting the side-rooms on the outside was five cubits thick: and there was a free space of five cubits between the side-rooms of the house.

Eze41:9 The thickness of the wall, which was for the side chamber without, was five cubits: and that which was left was the place of the side chambers that were within.

Eze 41:10 在旁屋与对面的房屋中间有空地，宽二十肘。

Eze 41:10 And between the rooms was a space twenty cubits wide all round the house.

Eze41:10 And between the chambers was the wideness of twenty cubits round about the house on every side.

Eze 41:11 旁屋的门都向余地，一门向北，一门向南。周围的余地宽五肘。

Eze 41:11 And the free space had doors opening from the side-rooms, one door on the north and one door on the south: and the free space was five cubits wide all round.

Eze41:11 And the doors of the side chambers were toward the place that was left, one door toward the north, and another door toward the south: and the breadth of the place that was left was five cubits round about.

Eze 41:12 在西面空地之后有房子，宽七十肘，长九十肘，墙四围厚五肘。

Eze 41:12 And the building which was in front of the separate place at the side to the west was seventy cubits wide; the wall of the building was five cubits thick all round and ninety cubits long.

Eze41:12 Now the building that was before the separate place at the end toward the west was seventy cubits broad; and the wall of the building was five cubits thick round about, and the length thereof ninety cubits.

Eze 41:13 这样，他量殿，长一百肘，又量空地和那房子并墙，共长一百肘。

Eze 41:13 And he took the measure of the house; it was a hundred cubits long; and the separate place and the building with its walls was a hundred cubits long;

Eze41:13 So he measured the house, an hundred cubits long; and the separate place, and the building, with the walls thereof, an hundred cubits long;

Eze 41:14 殿的前面和两旁的空地，宽一百肘。

Eze 41:14 And the east front of the house and of the separate place was a hundred cubits wide.

Eze41:14 Also the breadth of the face of the house, and of the separate place toward the east, an hundred cubits.

Eze 41:15 他量空地后面的那房子，并两旁的楼廊，共长一百肘。

Eze 41:15 And he took the measure of the building in front of the separate place which was at the back of it, and the pillared walks on one side and on the other side; they were a hundred cubits long; and the Temple and the inner part and its outer covered way were covered in;

Eze41:15 And he measured the length of the building over against the separate place which was behind it, and the galleries thereof on the one side and on the other side, an hundred cubits, with the inner temple, and the porches of the court;

Eze 41:16 内殿，院廊，门槛，严紧的窗棂，并对着门槛的三层楼廊，从地到窗棂（窗棂都有蔽子），

Eze 41:16 And the sloping windows and the covered ways round all three of them were of shakiph-wood all round from the level of the earth up to the windows;

Eze41:16 The door posts, and the narrow windows, and the galleries round about

on their three stories, over against the door, cieled with wood round about, and from the ground up to the windows, and the windows were covered;

Eze 41:17 直到门以上，就是到内殿和外殿内外四围墙壁，都按尺寸用木板遮蔽。

Eze 41:17 And there was a roof over the doorway and as far as the inner house, and to the outside and on the wall all round, inside and outside.

Eze41:17 To that above the door, even unto the inner house, and without, and by all the wall round about within and without, by measure.

Eze 41:18 墙上雕刻基路伯和棕树。每二基路伯中间有一棵棕树，每基路伯有二脸。

Eze 41:18 And it had pictured forms of winged beings and palm-trees; a palm-tree between two winged ones, and every winged one had two faces;

Eze41:18 And it was made with cherubims and palm trees, so that a palm tree was between a cherub and a cherub; and every cherub had two faces;

Eze 41:19 这边有人脸向着棕树，那边有狮子脸向着棕树，殿内周围都是如此。

Eze 41:19 So that there was the face of a man turned to the palm-tree on one side, and the face of a young lion on the other side: so it was made all round the house.

Eze41:19 So that the face of a man was toward the palm tree on the one side, and the face of a young lion toward the palm tree on the other side: it was made through all the house round about.

Eze 41:20 从地至门以上，都有基路伯和棕树。殿墙就是这样。

Eze 41:20 From earth level up to the windows there were winged ones and palm-trees pictured on the wall.

Eze41:20 From the ground unto above the door were cherubims and palm trees made, and on the wall of the temple.

Eze 41:21 殿的门柱是方的。至圣所的前面，形状和殿的形状一样。

Eze 41:21 ...

Eze41:21 The posts of the temple were squared, and the face of the sanctuary; the appearance of the one as the appearance of the other.

Eze 41:22 坛是木头作的，高三肘，长二肘。坛角和坛面，并四旁，都是木头作的。他对我说，这是耶和华面前的桌子。

Eze 41:22 The altar was made of wood, and was three cubits high and two cubits long; it had angles, and its base and sides were of wood; and he said to me, This is the table which is before the Lord.

Eze41:22 The altar of wood was three cubits high, and the length thereof two cubits; and the corners thereof, and the length thereof, and the walls thereof, were of wood: and he said unto me, This is the table that is before the LORD.

Eze 41:23 殿和至圣所的门各有两扇。

Eze 41:23 The Temple had two doors.

Eze41:23 And the temple and the sanctuary had two doors.

Eze 41:24 每扇分两扇，这两扇是摺叠的。这边门分两扇，那边门也分两扇。

Eze 41:24 And the holy place had two doors, and the doors had two turning leaves, two for one and two for the other.

Eze41:24 And the doors had two leaves apiece, two turning leaves; two leaves for the one door, and two leaves for the other door.

Eze 41:25 殿的门扇上雕刻基路伯和棕树，与刻在墙上的一般。在外头廊前有木槛。

Eze 41:25 And on them were pictured winged ones and palm-trees, as on the walls; and a ... of wood was on the front of the covered way outside.

Eze41:25 And there were made on them, on the doors of the temple, cherubims and palm trees, like as were made upon the walls; and there were thick planks upon the face of the porch without.

Eze 41:26 廊这边那边都有严紧的窗棂和棕树。殿的旁屋和槛就是这样。

Eze 41:26 And there were sloping windows and palm-trees on one side and on the other, on the sides of the covered way: and the side-rooms of the house and the ...

Eze41:26 And there were narrow windows and palm trees on the one side and on the other side, on the sides of the porch, and upon the side chambers of the house, and thick planks.

Eze 42:1 他带我出来向北，到外院，又带我进入圣屋。这圣屋一排顺着空地，一排与北边铺石地之屋相对。

Eze 42:1 And he took me out into the inner square in the direction of the north : and he took me into the rooms which were opposite the separate place and opposite the building to the north.

Eze42:1 Then he brought me forth into the utter court, the way toward the north : and he brought me into the chamber that was over against the separate place, and which was before the building toward the north.

Eze 42:2 这圣屋长一百肘，宽五十肘，有向北的门。

Eze 42:2 On the north side it was a hundred cubits long and fifty cubits wide,

Eze42:2 Before the length of an hundred cubits was the north door, and the breadth was fifty cubits.

Eze 42:3 对着内院那二十肘宽之空地，又对着外院的铺石地，在第三层楼上有楼廊对着楼廊。

Eze 42:3 Opposite the space of twenty cubits which was part of the inner square , and opposite the stone floor of the outer square. There were covered ways facing one another on the third floor.

Eze42:3 Over against the twenty cubits which were for the inner court, and over against the pavement which was for the utter court, was gallery against gallery in three stories.

Eze 42:4 在圣屋前有一条夹道，宽十肘，长一百肘。房门都向北。

Eze 42:4 And in front of the rooms was a walk, ten cubits wide and a hundred cubits long; and their doors were facing north.

Eze42:4 And before the chambers was a walk of ten cubits breadth inward, a way of one cubit; and their doors toward the north.

Eze 42:5 圣屋因为楼廊占去些地方，所以上层比中下两层窄些。

Eze 42:5 And the higher rooms were shorter: for the covered ways took up more space from these than from the lower and middle rooms.

Eze42:5 Now the upper chambers were shorter: for the galleries were higher than these, than the lower, and than the middlemost of the building.

Eze 42:6 圣屋有三层，却无柱子，不像外院的屋子有柱子。所以上层比中下两层更窄。

Eze 42:6 For they were on three floors, and they had no pillars like the

pillars of the outer square; so the highest was narrower than the lowest and middle floors from the earth level.

Eze42:6 For they were in three stories, but had not pillars as the pillars of the courts: therefore the building was straitened more than the lowest and the middlemost from the ground.

Eze 42:7 圣屋外，东边有墙，靠着外院，长五十肘。

Eze 42:7 And the wall which went outside by the side of the rooms, in the direction of the outer square in front of the rooms, was fifty cubits long.

Eze42:7 And the wall that was without over against the chambers, toward the utter court on the forepart of the chambers, the length thereof was fifty cubits.

Eze 42:8 靠着外院的圣屋长五十肘。殿北面的圣屋长一百肘。

Eze 42:8 For the rooms in the outer square were fifty cubits long: and in front of the Temple was a space of a hundred cubits.

Eze42:8 For the length of the chambers that were in the utter court was fifty cubits: and, lo, before the temple were an hundred cubits.

Eze 42:9 在圣屋以下，东头有进入之处，就是从外院进入之处。

Eze 42:9 And under these rooms was the way in from the east side, as one goes into them from the outer square at the head of the outer wall.

Eze42:9 And from under these chambers was the entry on the east side, as one goeth into them from the utter court.

Eze 42:10 向南（原文作东）在内院墙里有圣屋，一排与铺石地之屋相对，一排顺着空地。

Eze 42:10 (And he took me) to the south, and in front of the separate place and in front of the building there were rooms.

Eze42:10 The chambers were in the thickness of the wall of the court toward the east, over against the separate place, and over against the building.

Eze 42:11 这圣屋前的夹道与北边圣屋的夹道长宽一样。出入之处与北屋门的样式相同。

Eze 42:11 And there was a walk in front of them like that by the rooms on the north; they were equally long and wide; and the ways out of them were the same in design and had the same sort of doors.

Eze42:11 And the way before them was like the appearance of the chambers which were toward the north, as long as they, and as broad as they: and all their goings out were both according to their fashions, and according to their doors.

Eze 42:12 正在墙前，夹道的东头，有门可以进入，与向南圣屋的门一样。

Eze 42:12 And under the rooms on the south was a door at the head of the outer wall in the direction of the east as one goes in.

Eze42:12 And according to the doors of the chambers that were toward the south was a door in the head of the way, even the way directly before the wall toward the east, as one entereth into them.

Eze 42:13 他对我说，顺着空地的南屋北屋，都是圣屋。亲近耶和华的祭司当在那里吃至圣的物，也当在那里放至圣的物，就是素祭，赎罪祭，和赎愆祭，因此处为圣。

Eze 42:13 And he said to me, The north rooms and the south rooms in front of the separate place are the holy rooms, where the priests who come near the Lord take the most holy things for their food: there the most holy things are placed, with the meal offering and the sin-offering and the offering for error; for the place is holy.

Eze42:13 Then said he unto me, The north chambers and the south chambers, which are before the separate place, they be holy chambers, where the priests that approach unto the LORD shall eat the most holy things: there shall they lay the most holy things, and the meat offering, and the sin offering, and the trespass offering; for the place is holy.

Eze 42:14 祭司进去出了圣所的时候，不可直到外院，但要在圣屋放下他们供职的衣服，因为是圣衣。要穿上别的衣服才可以到属民的外院。

Eze 42:14 When the priests go in, they may not go out of the holy place into the outer square, and there they are to put the robes in which they do the work of the Lord's house, for they are holy: and they have to put on other clothing before they come near that which has to do with the people.

Eze42:14 When the priests enter therein, then shall they not go out of the holy place into the utter court, but there they shall lay their garments wherein they minister; for they are holy; and shall put on other garments, and shall approach to those things which are for the people.

Eze 42:15 他量完了内殿，就带我出朝东的门，量院的四围。

Eze 42:15 And when he had come to the end of measuring the inner house, he took me out to the doorway looking to the east, and took its measure all round.

Eze42:15 Now when he had made an end of measuring the inner house, he brought

me forth toward the gate whose prospect is toward the east, and measured it round about.

Eze 42:16 他用量度的竿量四围，量东面五百肘（原文作竿本章下同），

Eze 42:16 He went round and took the measure of it on the east side with the measuring rod, five hundred, measured with the rod all round.

Eze42:16 He measured the east side with the measuring reed, five hundred reeds, with the measuring reed round about.

Eze 42:17 用竿量北面五百肘，

Eze 42:17 And he went round and took the measure of it on the north side with the measuring rod, five hundred, measured with the rod all round.

Eze42:17 He measured the north side, five hundred reeds, with the measuring reed round about.

Eze 42:18 用竿量南面五百肘，

Eze 42:18 And he went round and took the measure of it on the south side with the measuring rod, five hundred, measured with the rod all round.

Eze42:18 He measured the south side, five hundred reeds, with the measuring reed.

Eze 42:19 又转到西面，用竿量五百肘。

Eze 42:19 And he went round and took the measure of it on the west side with the measuring rod, five hundred, measured with the rod all round.

Eze42:19 He turned about to the west side, and measured five hundred reeds with the measuring reed.

Eze 42:20 他量四面，四围有墙，长五百肘，宽五百肘，为要分别圣地与俗地。

Eze 42:20 He took its measure on the four sides: and it had a wall all round, five hundred long and five hundred wide, separating what was holy from what was common.

Eze42:20 He measured it by the four sides: it had a wall round about, five hundred reeds long, and five hundred broad, to make a separation between the sanctuary and the profane place.

Eze 43:1 以后，他带我到一座门，就是朝东的门。

Eze 43:1 And he took me to the doorway looking to the east:

Eze43:1 Afterward he brought me to the gate, even the gate that looketh toward the east:

Eze 43:2 以色列神的荣光从东而来。他的声音如同多水的声音。地就因他的荣耀发光。

Eze 43:2 And there was the glory of the God of Israel coming from the way of the east: and his voice was like the sound of great waters, and the earth was shining with his glory.

Eze43:2 And, behold, the glory of the God of Israel came from the way of the east: and his voice was like a noise of many waters: and the earth shined with his glory.

Eze 43:3 其状如从前他来灭城的时候我所见的异象，那异象如我在迦巴鲁河边所见的异象，我就俯伏在地。

Eze 43:3 And the vision which I saw was like the vision I had seen when he came for the destruction of the town: and like the vision which I saw by the river Chebar; and I went down on my face.

Eze43:3 And it was according to the appearance of the vision which I saw, even according to the vision that I saw when I came to destroy the city: and the visions were like the vision that I saw by the river Chebar; and I fell upon my face.

Eze 43:4 耶和华的荣光从朝东的门照入殿中。

Eze 43:4 And the glory of the Lord came into the house by the way of the doorway looking to the east.

Eze43:4 And the glory of the LORD came into the house by the way of the gate whose prospect is toward the east.

Eze 43:5 灵将我举起，带入内院，不料，耶和华的荣光充满了殿。

Eze 43:5 And the spirit, lifting me up, took me into the inner square; and I saw that the house was full of the glory of the Lord.

Eze43:5 So the spirit took me up, and brought me into the inner court; and, behold, the glory of the LORD filled the house.

Eze 43:6 我听见有一位从殿中对我说话。有一人站在我旁边。

Eze 43:6 And the voice of one talking to me came to my ears from inside the house; and the man was by my side.

Eze43:6 And I heard him speaking unto me out of the house; and the man stood by me.

Eze 43:7 他对我说，人子阿，这是我宝座之地，是我脚掌所踏之地。我要在这里住，在以色列人中直到永远。以色列家和他们的君王必不再玷污我的圣名，就是行邪淫，在锡安的高处葬埋他们君王的尸首，

Eze 43:7 And he said to me, Son of man, this is the place where the seat of my power is and the resting-place of my feet, where I will be among the children of Israel for ever: and no longer will the people of Israel make my holy name unclean, they or their kings, by their loose ways and by the dead bodies of their kings;

Eze43:7 And he said unto me, Son of man, the place of my throne, and the place of the soles of my feet, where I will dwell in the midst of the children of Israel for ever, and my holy name, shall the house of Israel no more defile, neither they, nor their kings, by their whoredom, nor by the carcasses of their kings in their high places.

Eze 43:8 使他们的门槛挨近我的门槛，他们的门框挨近我的门框。他们与我中间仅隔一墙，并且行可憎的事，玷污了我的圣名，所以我发怒灭绝他们。

Eze 43:8 By putting their doorstep by my doorstep, and the pillar of their door by the pillar of my door, with only a wall between me and them; and they have made my holy name unclean by the disgusting things which they have done: so in my wrath I sent destruction on them.

Eze43:8 In their setting of their threshold by my thresholds, and their post by my posts, and the wall between me and them, they have even defiled my holy name by their abominations that they have committed: wherefore I have consumed them in mine anger.

Eze 43:9 现在他们当从我面前远除邪淫和他们君王的尸首，我就住在他们中间直到永远。

Eze 43:9 Now let them put their loose ways and the dead bodies of their kings far from me, and I will be among them for ever.

Eze43:9 Now let them put away their whoredom, and the carcasses of their kings, far from me, and I will dwell in the midst of them for ever.

Eze 43:10 人子阿，你要将这殿指示以色列家，使他们因自己的罪孽惭愧，也要他们量殿的尺寸。

Eze 43:10 You, son of man, give the children of Israel an account of this house, so that they may be shamed because of their evil-doing: and let them see the vision of it and its image.

Eze43:10 Thou son of man, shew the house to the house of Israel, that they may be ashamed of their iniquities: and let them measure the pattern.

Eze 43:11 他们若因自己所行的一切事惭愧，你就将殿的规模，样式，出入之处，和一切形状，典章，礼仪，法则指示他们，在他们眼前写上，使他们遵照殿的一切规模典章去作。

Eze 43:11 And they will be shamed by what they have done; so give them the knowledge of the form of the house and its structure, and the ways out of it and into it, and all its laws and its rules, writing it down for them: so that they may keep all its laws and do them.

Eze43:11 And if they be ashamed of all that they have done, shew them the form of the house, and the fashion thereof, and the goings out thereof, and the comings in thereof, and all the forms thereof, and all the ordinances thereof, and all the forms thereof, and all the laws thereof: and write it in their sight, that they may keep the whole form thereof, and all the ordinances thereof, and do them.

Eze 43:12 殿的法则乃是如此，殿在山顶上，四围的全界要称为至圣。这就是殿的法则。

Eze 43:12 This is the law of the house: On the top of the mountain all the space round it on every side will be most holy. See, this is the law of the house.

Eze43:12 This is the law of the house; Upon the top of the mountain the whole limit thereof round about shall be most holy. Behold, this is the law of the house.

Eze 43:13 以下量祭坛，是以肘为度（这肘是一肘零一掌）。底座高一肘，边宽一肘，四围起边高一掌，这是坛的座。

Eze 43:13 And these are the measures of the altar in cubits: (the cubit being a cubit and a hand's measure;) its hollow base is a cubit high and a cubit wide, and it has an overhanging edge as wide as a hand-stretch all round it:

Eze43:13 And these are the measures of the altar after the cubits: The cubit is a cubit and an hand breadth; even the bottom shall be a cubit, and the breadth a cubit, and the border thereof by the edge thereof round about shall be a span: and this shall be the higher place of the altar.

Eze 43:14 从底座到下层磴台，高二肘，边宽一肘。从小磴台到大磴台，高四肘，边宽一肘。

Eze 43:14 And from the base on the earth level to the lower shelf, the altar is two cubits high and a cubit wide; and from the smaller shelf to the greater shelf it is four cubits high and a cubit wide.

Eze43:14 And from the bottom upon the ground even to the lower settle shall be two cubits, and the breadth one cubit; and from the lesser settle even to the greater settle shall be four cubits, and the breadth one cubit.

Eze 43:15 坛上的供台，高四肘。供台的四拐角上都有角。

Eze 43:15 And the fireplace is four cubits high: and coming up from the fireplace are the horns, a cubit high.

Eze43:15 So the altar shall be four cubits; and from the altar and upward shall be four horns.

Eze 43:16 供台长十二肘，宽十二肘，四面见方。

Eze 43:16 And the fireplace is twelve cubits long and twelve cubits wide, square on its four sides.

Eze43:16 And the altar shall be twelve cubits long, twelve broad, square in the four squares thereof.

Eze 43:17 磴台长十四肘，宽十四肘，四面见方。四围起边高半肘，底座四围的边宽一肘。台阶朝东。

Eze 43:17 And the shelf is fourteen cubits long and fourteen cubits wide, on its four sides; the edge round it is half a cubit; the base of it is a cubit all round, and its steps are facing the east.

Eze43:17 And the settle shall be fourteen cubits long and fourteen broad in the four squares thereof; and the border about it shall be half a cubit; and the bottom thereof shall be a cubit about; and his stairs shall look toward the east.

Eze 43:18 他对我说，人子阿，主耶和华如此说，建造祭坛，为要在其上献燔祭洒血，造成的时候典章如下，

Eze 43:18 And he said to me, Son of man, the Lord God has said, These are the rules for the altar, when they make it, for the offering of burned offerings on it and the draining out of the blood.

Eze43:18 And he said unto me, Son of man, thus saith the Lord GOD; These are the ordinances of the altar in the day when they shall make it, to offer burnt offerings thereon, and to sprinkle blood thereon.

Eze 43:19 主耶和华说，你要将一只公牛犊作为赎罪祭，给祭司利未人撒督的后裔，就是那亲近我，事奉我的。

Eze 43:19 You are to give to the priests, the Levites of the seed of Zadok, who come near to me, says the Lord God, to do my work, a young ox for a sin-offering.

Eze43:19 And thou shalt give to the priests the Levites that be of the seed of Zadok, which approach unto me, to minister unto me, saith the Lord GOD, a young bullock for a sin offering.

Eze 43:20 你要取些公牛的血，抹在坛的四角和磴台的四拐角，并四围所起的边上。你这样洁净坛，坛就洁净了。

Eze 43:20 You are to take some of its blood and put it on the four horns and on the four angles of the shelf and on the edge all round: and you are to make it clean and free from sin.

Eze43:20 And thou shalt take of the blood thereof, and put it on the four horns of it, and on the four corners of the settle, and upon the border round about: thus shalt thou cleanse and purge it.

Eze 43:21 你又要将那作赎罪祭的公牛犊烧在殿外，圣地之外预定之处。

Eze 43:21 And you are to take the ox of the sin-offering, and have it burned in the special place ordered for it in the house, outside the holy place.

Eze43:21 Thou shalt take the bullock also of the sin offering, and he shall burn it in the appointed place of the house, without the sanctuary.

Eze 43:22 次日，要将无残疾的公山羊献为赎罪祭。要洁净坛，像用公牛犊洁净的一样。

Eze 43:22 And on the second day you are to have a he-goat without any mark on it offered for a sin-offering; and they are to make the altar clean as they did with the young ox.

Eze43:22 And on the second day thou shalt offer a kid of the goats without blemish for a sin offering; and they shall cleanse the altar, as they did cleanse it with the bullock.

Eze 43:23 洁净了坛，就要将一只无残疾的公牛犊和羊群中一只无残疾的公绵羊

Eze 43:23 And after you have made it clean, let a young ox without a mark be offered, and a male sheep from the flock without a mark.

Eze43:23 When thou hast made an end of cleansing it, thou shalt offer a young bullock without blemish, and a ram out of the flock without blemish.

Eze 43:24 奉到耶和华前。祭司要撒盐在其上，献与耶和华为燔祭。

Eze 43:24 And you are to take them before the Lord, and the priests will put salt on them, offering them up for a burned offering to the Lord.

Eze43:24 And thou shalt offer them before the LORD, and the priests shall cast salt upon them, and they shall offer them up for a burnt offering unto the LORD .

Eze 43:25 七日内，每日要预备一只公山羊为赎罪祭，也要预备一只公牛犊和羊群中的一只公绵羊，都要没有残疾的。

Eze 43:25 Every day for seven days you are to give a goat for a sin-offering: and let them give in addition a young ox and a male sheep from the flock without any mark on them.

Eze43:25 Seven days shalt thou prepare every day a goat for a sin offering: they shall also prepare a young bullock, and a ram out of the flock, without blemish.

Eze 43:26 七日祭司洁净坛，坛就洁净了。要这样把坛分别为圣。

Eze 43:26 For seven days they are to make offerings to take away sin from the altar and to make it clean; so they are to make it holy.

Eze43:26 Seven days shall they purge the altar and purify it; and they shall consecrate themselves.

Eze 43:27 满了七日，自八日以后，祭司要在坛上献你们的燔祭和平安祭。我必悦纳你们。这是主耶和华说的。

Eze 43:27 And when these days have come to an end, then on the eighth day and after, the priests will make your burned offerings on the altar and your peace-offerings; and I will take pleasure in you, says the Lord.

Eze43:27 And when these days are expired, it shall be, that upon the eighth day, and so forward, the priests shall make your burnt offerings upon the altar, and your peace offerings; and I will accept you, saith the Lord GOD.

Eze 44:1 他又带我回到圣地朝东的外门。那门关闭了。

Eze 44:1 And he took me back to the outer doorway of the holy place, looking to the east; and it was shut.

Eze44:1 Then he brought me back the way of the gate of the outward sanctuary

which looketh toward the east; and it was shut.

Eze 44:2 耶和华对我说，这门必须关闭，不可敞开，谁也不可由其中进入。因为耶和华以色列的神已经由其中进入，所以必须关闭。

Eze 44:2 And the Lord said to me, This doorway is to be shut, it is not to be open, and no man is to go in by it, because the Lord, the God of Israel, has gone in by it; and it is to be shut.

Eze44:2 Then said the LORD unto me; This gate shall be shut, it shall not be opened, and no man shall enter in by it; because the LORD, the God of Israel, hath entered in by it, therefore it shall be shut.

Eze 44:3 至于王，他必按王的位分，坐在其内，在耶和华面前吃饼。他必由这门的廊而入，也必由此而出。

Eze 44:3 But the ruler will be seated there to take his food before the Lord; he will go in by the covered way to the door, and will come out by the same way .

Eze44:3 It is for the prince; the prince, he shall sit in it to eat bread before the LORD; he shall enter by the way of the porch of that gate, and shall go out by the way of the same.

Eze 44:4 他又带我由北门来到殿前。我观看，见耶和华的荣光充满耶和华的殿，我就俯伏在地。

Eze 44:4 And he took me to the north doorway in front of the house; and, looking, I saw that the house of the Lord was full of the glory of the Lord; and I went down on my face.

Eze44:4 Then brought he me the way of the north gate before the house: and I looked, and, behold, the glory of the LORD filled the house of the LORD: and I fell upon my face.

Eze 44:5 耶和华对我说，人子阿，我对你所说耶和华殿中的一切典章法则，你要放在心上，用眼看，用耳听，并要留心殿宇和圣地一切出入之处。

Eze 44:5 And the Lord said to me, Son of man, take to heart, and let your eyes see and your ears be open to everything I say to you about all the rules of the house of the Lord and all its laws; and take note of the ways into the house and all the ways out of the holy place.

Eze44:5 And the LORD said unto me, Son of man, mark well, and behold with thine eyes, and hear with thine ears all that I say unto thee concerning all the ordinances of the house of the LORD, and all the laws thereof; and mark well the entering in of the house, with every going forth of the sanctuary.

Eze 44:6 你要对那悖逆的以色列家说，主耶和华如此说，以色列家阿，你们行一切可憎的事，当够了吧。

Eze 44:6 And say to the uncontrolled children of Israel, This is what the Lord has said: O you children of Israel, let it be enough for you, among the disgusting things which you have done,

Eze44:6 And thou shalt say to the rebellious, even to the house of Israel, Thus saith the Lord GOD; O ye house of Israel, let it suffice you of all your abominations,

Eze 44:7 你们把我的食物，就是脂油和血献上的时候，将身心未受割礼的外邦人领进我的圣地，玷污了我的殿。又背了我的约，在你们一切可憎的事上，加上这一层。

Eze 44:7 To have let men from strange lands, without circumcision of heart or flesh, come into my holy place, making my house unclean; and to have made the offering of my food, even the fat and the blood; and in addition to all your disgusting ways, you have let my agreement be broken.

Eze44:7 In that ye have brought into my sanctuary strangers, uncircumcised in heart, and uncircumcised in flesh, to be in my sanctuary, to pollute it, even my house, when ye offer my bread, the fat and the blood, and they have broken my covenant because of all your abominations.

Eze 44:8 你们也没有看守我的圣物，却派别人在圣地替你们看守我所吩咐你们的。

Eze 44:8 And you have not taken care of my holy things; but you have put them as keepers to take care of my work in my holy place.

Eze44:8 And ye have not kept the charge of mine holy things: but ye have set keepers of my charge in my sanctuary for yourselves.

Eze 44:9 主耶和华如此说，以色列中的外邦人，就是身心未受割礼的，都不可入我的圣地。

Eze 44:9 For this cause the Lord has said, No man from a strange land, without circumcision of heart and flesh, of all those who are living among the children of Israel, is to come into my holy place.

Eze44:9 Thus saith the Lord GOD; No stranger, uncircumcised in heart, nor uncircumcised in flesh, shall enter into my sanctuary, of any stranger that is among the children of Israel.

Eze 44:10 当以色列人走迷的时候，有利未人远离我，就是走迷离开我，随从他们的偶像，他们必担当自己的罪孽。

Eze 44:10 But as for the Levites, who went far from me, when Israel went out of the right way, turning away from me to go after their images; their punishment will come on them.

Eze44:10 And the Levites that are gone away far from me, when Israel went astray, which went astray away from me after their idols; they shall even bear their iniquity.

Eze 44:11 然而他们必在我的圣地当仆役，照管殿门，在殿中供职。必为民宰杀燔祭牲和平安祭牲，必站在民前伺候他们。

Eze 44:11 But they may be caretakers in my holy place, and overseers at the doors of the house, doing the work of the house: they will put to death the burned offering and the beasts offered for the people, and they will take their place before them as their servants.

Eze44:11 Yet they shall be ministers in my sanctuary, having charge at the gates of the house, and ministering to the house: they shall slay the burnt offering and the sacrifice for the people, and they shall stand before them to minister unto them.

Eze 44:12 因为这些利未人曾在偶像前伺候这民，成了以色列家罪孽的绊脚石，所以我向他们起誓，他们必担当自己的罪孽。这是主耶和华说的。

Eze 44:12 Because they did this work for them before their images, and became a cause of sin to the children of Israel; for this cause my hand has been lifted up against them, says the Lord, and their punishment will be on them.

Eze44:12 Because they ministered unto them before their idols, and caused the house of Israel to fall into iniquity; therefore have I lifted up mine hand against them, saith the Lord GOD, and they shall bear their iniquity.

Eze 44:13 他们不可亲近我，给我供祭司的职分，也不可挨近我的一件圣物，就是至圣的物。他们却要担当自己的羞辱和所行可憎之事的报应。

Eze 44:13 And they will not come near me to do the work of priests to me, or come near any of my holy things, or the things which are most holy: but their shame will be on them, and the punishment for the disgusting things which they have done.

Eze44:13 And they shall not come near unto me, to do the office of a priest unto me, nor to come near to any of my holy things, in the most holy place: but they shall bear their shame, and their abominations which they have committed.

Eze 44:14 然而我要使他们看守殿宇，办理其中的一切事，并作其内一切当作之工。

Eze 44:14 But I will make them responsible for the care of the house and all its work and everything which is done in it.

Eze44:14 But I will make them keepers of the charge of the house, for all the service thereof, and for all that shall be done therein.

Eze 44:15 以色列人走迷离开我的时候，祭司利未人撒督的子孙仍看守我的圣所。他们必亲近我，事奉我，并且侍立在我面前，将脂油与血献给我。这是主耶和华说的。

Eze 44:15 But as for the priests, the sons of Zadok, who took care of my holy place when the children of Israel were turned away from me, they are to come near me to do my work, they will take their places before me, offering to me the fat and the blood, says the Lord;

Eze44:15 But the priests the Levites, the sons of Zadok, that kept the charge of my sanctuary when the children of Israel went astray from me, they shall come near to me to minister unto me, and they shall stand before me to offer unto me the fat and the blood, saith the Lord GOD:

Eze 44:16 他们必进入我的圣所，就近我的桌前事奉我，守我所吩咐的。

Eze 44:16 They are to come into my holy place and they are to come near to my table, to do my work and have the care of my house.

Eze44:16 They shall enter into my sanctuary, and they shall come near to my table, to minister unto me, and they shall keep my charge.

Eze 44:17 他们进内院门必穿细麻衣。在内院门和殿内供职的时候不可穿羊毛衣服。

Eze 44:17 And when they come in by the doorways of the inner square, they are to be clothed in linen robes; there is to be no wool on them while they are doing my work in the doorway of the inner square and inside the house.

Eze44:17 And it shall come to pass, that when they enter in at the gates of the inner court, they shall be clothed with linen garments; and no wool shall come upon them, whiles they minister in the gates of the inner court, and within.

Eze 44:18 他们头上要戴细麻布裹头巾，腰穿细麻布裤子。不可穿使身体出汗的衣服。

Eze 44:18 They are to have linen head-dresses on their heads and linen trousers on their legs, and they are to have nothing round them to make their skin wet with heat.

Eze44:18 They shall have linen bonnets upon their heads, and shall have linen breeches upon their loins; they shall not gird themselves with any thing that causeth sweat.

Eze 44:19 他们出到外院的民那里，当脱下供职的衣服，放在圣屋内，穿上别的衣服，免

得因圣衣使民成圣。

Eze 44:19 And when they go out into the outer square to the people, they are to take off the robes in which they do the work of priests, and put them away in the holy rooms, and put on other clothing, so that the people may not be made holy by their robes.

Eze44:19 And when they go forth into the utter court, even into the utter court to the people, they shall put off their garments wherein they ministered, and lay them in the holy chambers, and they shall put on other garments; and they shall not sanctify the people with their garments.

Eze 44:20 不可剃头，也不可容发绺长长，只可剪发。

Eze 44:20 They are not to have all the hair cut off their heads, and they are not to let their hair get long, but they are to have the ends of their hair cut .

Eze44:20 Neither shall they shave their heads, nor suffer their locks to grow long; they shall only poll their heads.

Eze 44:21 祭司进内院的时候都不可喝酒。

Eze 44:21 The priests are not to take wine when they go into the inner square.

Eze44:21 Neither shall any priest drink wine, when they enter into the inner court.

Eze 44:22 不可娶寡妇和被休的妇人为妻，只可娶以色列后裔中的处女，或是祭司遗留的寡妇。

Eze 44:22 And they are not to take as wives any widow or woman whose husband has put her away: but they may take virgins of the seed of Israel, or a widow who is the widow of a priest.

Eze44:22 Neither shall they take for their wives a widow, nor her that is put away: but they shall take maidens of the seed of the house of Israel, or a widow that had a priest before.

Eze 44:23 他们要使我的民知道圣俗的分别，又使他们分辨洁净的和不洁净的。

Eze 44:23 And they are to make clear to my people the division between what is holy and what is common, and to give them the knowledge of what is clean and what is unclean.

Eze44:23 And they shall teach my people the difference between the holy and profane, and cause them to discern between the unclean and the clean.

Eze 44:24 有争讼的事，他们应当站立判断，要按我的典章判断。在我一切的节期必守我的律法，条例，也必以我的安息日为圣日。

Eze 44:24 In any cause, they are to be in the position of judges, judging in harmony with my decisions: they are to keep my laws and my rules in all my fixed feasts; and they are to keep my Sabbaths holy.

Eze44:24 And in controversy they shall stand in judgment; and they shall judge it according to my judgments: and they shall keep my laws and my statutes in all mine assemblies; and they shall hallow my sabbaths.

Eze 44:25 他们不可挨近死尸沾染自己，只可为父亲，母亲，儿子，女儿，弟兄，和未嫁人的姐妹沾染自己。

Eze 44:25 They are not to come near any dead person so as to become unclean: but for a father or mother or son or daughter or brother or for a sister who has no husband, they may make themselves unclean.

Eze44:25 And they shall come at no dead person to defile themselves: but for father, or for mother, or for son, or for daughter, for brother, or for sister that hath had no husband, they may defile themselves.

Eze 44:26 祭司洁净之后，必再计算七日。

Eze 44:26 And after he has been made clean, seven days are to be numbered for him.

Eze44:26 And after he is cleansed, they shall reckon unto him seven days.

Eze 44:27 当他进内院，进圣所，在圣所中事奉的日子，要为自己献赎罪祭。这是主耶和华说的。

Eze 44:27 And on the day when he goes into the inner square, to do the work of the holy place, he is to make his sin-offering, says the Lord.

Eze44:27 And in the day that he goeth into the sanctuary, unto the inner court, to minister in the sanctuary, he shall offer his sin offering, saith the Lord GOD.

Eze 44:28 祭司必有产业，我是他们的产业。不可在以色列中给他们基业。我是他们的基业。

Eze 44:28 And they are to have no heritage; I am their heritage: you are to give them no property in Israel; I am their property.

Eze44:28 And it shall be unto them for an inheritance: I am their inheritance:

and ye shall give them no possession in Israel: I am their possession.

Eze 44:29 素祭，赎罪祭，和赎愆祭他们都可以吃，以色列中一切永献的物都要归他们。

Eze 44:29 Their food is to be the meal offering and the sin-offering and the offering for error; and everything given specially to the Lord in Israel will be theirs.

Eze44:29 They shall eat the meat offering, and the sin offering, and the trespass offering: and every dedicated thing in Israel shall be theirs.

Eze 44:30 首先初熟之物和一切所献的供物都要归给祭司。你们也要用初熟的麦子磨面给祭司。这样，福气就必临到你们的家了。

Eze 44:30 And the best of all the first-fruits of everything, and every offering which is lifted up of all your offerings, will be for the priests: and you are to give the priest the first of your bread-making, so causing a blessing to come on your house.

Eze44:30 And the first of all the firstfruits of all things, and every oblation of all, of every sort of your oblations, shall be the priest's: ye shall also give unto the priest the first of your dough, that he may cause the blessing to rest in thine house.

Eze 44:31 无论是鸟是兽，凡自死的，或是撕裂的，祭司都不可吃。

Eze 44:31 The priests may not take for food any bird or beast which has come to a natural death or whose death has been caused by another animal.

Eze44:31 The priests shall not eat of any thing that is dead of itself, or torn, whether it be fowl or beast.

Eze 45:1 你们拈阄分地为业，要献上一分给耶和華為圣供地，长二万五千肘，宽一万肘。这分以内，四围都为圣地。

Eze 45:1 And when you are making a distribution of the land, by the decision of the Lord, for your heritage, you are to make an offering to the Lord of a part of the land as holy: it is to be twenty-five thousand long and twenty thousand wide: all the land inside these limits is to be holy.

Eze45:1 Moreover, when ye shall divide by lot the land for inheritance, ye shall offer an oblation unto the LORD, an holy portion of the land: the length shall be the length of five and twenty thousand reeds, and the breadth shall be ten thousand. This shall be holy in all the borders thereof round about.

Eze 45:2 其中有作为圣所之地，长五百肘，宽五百肘，四面见方。四围再有五十肘为郊野

之地。

Eze 45:2 Of this, a square five hundred long and five hundred wide is to be for the holy place, with a space of fifty cubits all round it.

Eze45:2 Of this there shall be for the sanctuary five hundred in length, with five hundred in breadth, square round about; and fifty cubits round about for the suburbs thereof.

Eze 45:3 要以肘为度量地，长二万五千肘，宽一万肘。其中有圣所，是至圣的。

Eze 45:3 And of this measure, let a space be measured, twenty-five thousand long and ten thousand wide: in it there will be the holy place, even the most holy.

Eze45:3 And of this measure shalt thou measure the length of five and twenty thousand, and the breadth of ten thousand: and in it shall be the sanctuary and the most holy place.

Eze 45:4 这是全地的一分圣地，要归与供圣所职事的祭司，就是亲近事奉耶和华的，作为他们房屋之地与圣所之圣地。

Eze 45:4 This holy part of the land is to be for the priests, the servants of the holy place, who come near to the Lord to do his work; it is to be a place for their houses and for grass-land and for cattle.

Eze45:4 The holy portion of the land shall be for the priests the ministers of the sanctuary, which shall come near to minister unto the LORD: and it shall be a place for their houses, and an holy place for the sanctuary.

Eze 45:5 又有一分，长二万五千肘，宽一万肘，要归与在殿中供职的利未人，作为二十间房屋之业。

Eze 45:5 A space of land twenty-five thousand long and ten thousand wide is to be for the Levites, the servants of the house, a property for themselves, for towns for their living-places.

Eze45:5 And the five and twenty thousand of length, and the ten thousand of breadth, shall also the Levites, the ministers of the house, have for themselves, for a possession for twenty chambers.

Eze 45:6 也要分定属城的地业，宽五千肘，长二万五千肘，挨着那分圣供地，要归以色列全家。

Eze 45:6 And as the property for the town you are to have a part five thousand wide and twenty-five thousand long, by the side of the offering of the holy part of the land: this is to be for all the children of Israel.

Eze45:6 And ye shall appoint the possession of the city five thousand broad, and five and twenty thousand long, over against the oblation of the holy portion: it shall be for the whole house of Israel.

Eze 45:7 归王之地要在圣供地和属城之地的两旁，就是圣供地和属城之地的旁边，西至西头，东至东头，从西到东，其长与每支派的分一样。

Eze 45:7 And for the ruler there is to be a part on one side and on the other side of the holy offering and of the property of the town, in front of the holy offering and in front of the property of the town on the west of it and on the east: measured in the same line as one of the parts of the land, from its limit on the west to its limit on the east of the land.

Eze45:7 And a portion shall be for the prince on the one side and on the other side of the oblation of the holy portion, and of the possession of the city, before the oblation of the holy portion, and before the possession of the city, from the west side westward, and from the east side eastward: and the length shall be over against one of the portions, from the west border unto the east border.

Eze 45:8 这地在以色列中必归王为业。我所立的王必不再欺压我的民，却要按支派将地分给以色列家。

Eze 45:8 And this will be his heritage in Israel: and my rulers will no longer be cruel masters to my people; but they will give the land as a heritage to the children of Israel by their tribes.

Eze45:8 In the land shall be his possession in Israel: and my princes shall no more oppress my people; and the rest of the land shall they give to the house of Israel according to their tribes.

Eze 45:9 主耶和华如此说，以色列的王阿，你们应当知足，要除掉强暴和抢夺的事，施行公平和公义，不再勒索我的民。这是主耶和华说的。

Eze 45:9 This is what the Lord has said: Let this be enough for you, O rulers of Israel: let there be an end of violent behaviour and wasting; do what is right, judging uprightly; let there be no more driving out of my people, says the Lord.

Eze45:9 Thus saith the Lord GOD; Let it suffice you, O princes of Israel: remove violence and spoil, and execute judgment and justice, take away your exactions from my people, saith the Lord GOD.

Eze 45:10 你们要用公道天平，公道伊法，公道吧特。

Eze 45:10 Have true scales and a true ephah and a true bath.

Eze45:10 Ye shall have just balances, and a just ephah, and a just bath.

Eze 45:11 伊法与吧特大小要一样。吧特可盛贺梅珥十分之一，伊法也可盛贺梅珥十分之一，都以贺梅珥的大小为准。

Eze 45:11 The ephah and the bath are to be of the same measure, so that the bath is equal to a tenth of a homer, and the ephah to a tenth of a homer: the unit of measure is to be a homer.

Eze45:11 The ephah and the bath shall be of one measure, that the bath may contain the tenth part of an homer, and the ephah the tenth part of an homer: the measure thereof shall be after the homer.

Eze 45:12 舍客勒是二十季拉。二十舍客勒，二十五舍客勒，十五舍客勒，为你们的弥那。

Eze 45:12 And the shekel is to be twenty gerahs: five shekels are five, and ten shekels are ten, and your maneh is to be fifty shekels

Eze45:12 And the shekel shall be twenty gerahs: twenty shekels, five and twenty shekels, fifteen shekels, shall be your maneh.

Eze 45:13 你们当献的供物乃是这样，一贺梅珥麦子要献伊法六分之一。一贺梅珥大麦要献伊法六分之一。

Eze 45:13 This is the offering you are to give: a sixth of an ephah out of a homer of wheat, and a sixth of an ephah out of a homer of barley;

Eze45:13 This is the oblation that ye shall offer; the sixth part of an ephah of an homer of wheat, and ye shall give the sixth part of an ephah of an homer of barley:

Eze 45:14 你们献所分定的油，按油的吧特，一柯珥油要献吧特十分之一。原来十吧特就是一贺梅珥。

Eze 45:14 And the fixed measure of oil is to be a tenth of a bath from the cor, for ten baths make up the cor;

Eze45:14 Concerning the ordinance of oil, the bath of oil, ye shall offer the tenth part of a bath out of the cor, which is an homer of ten baths; for ten baths are an homer:

Eze 45:15 从以色列滋润的草场上每二百羊中，要献一只羊羔。这都可作素祭，燔祭，平安祭，为民赎罪。这是主耶和华说的。

Eze 45:15 And one lamb from the flock out of every two hundred, from all the families of Israel, for a meal offering and for a burned offering and for peace

-offerings, to take away their sin, says the Lord.

Eze45:15 And one lamb out of the flock, out of two hundred, out of the fat pastures of Israel; for a meat offering, and for a burnt offering, and for peace offerings, to make reconciliation for them, saith the Lord GOD.

Eze 45:16 此地的民都要奉上这供物给以色列中的王。

Eze 45:16 All the people are to give this offering to the ruler.

Eze45:16 All the people of the land shall give this oblation for the prince in Israel.

Eze 45:17 王的本分是在节期，月朔，安息日，就是以色列家一切的节期，奉上燔祭，素祭，奠祭。他要预备赎罪祭，素祭，燔祭，和平安祭，为以色列家赎罪。

Eze 45:17 And the ruler will be responsible for the burned offering and the meal offering and the drink offering, at the feasts and the new moons and the Sabbaths, at all the fixed feasts of the children of Israel: he will give the sin-offering and meal offering and burned offering and the peace-offerings, to take away the sin of the children of Israel.

Eze45:17 And it shall be the prince's part to give burnt offerings, and meat offerings, and drink offerings, in the feasts, and in the new moons, and in the sabbaths, in all solemnities of the house of Israel: he shall prepare the sin offering, and the meat offering, and the burnt offering, and the peace offerings, to make reconciliation for the house of Israel.

Eze 45:18 主耶和华如此说，正月初一日，你要取无残疾的公牛犊，洁净圣所。

Eze 45:18 This is what the Lord has said: In the first month, on the first day of the month, you are to take a young ox without any mark on him, and you are to make the holy place clean.

Eze45:18 Thus saith the Lord GOD; In the first month, in the first day of the month, thou shalt take a young bullock without blemish, and cleanse the sanctuary:

Eze 45:19 祭司要取些赎罪祭牲的血，抹在殿的门柱上和坛磴台的四角上，并内院的门框上。

Eze 45:19 And the priest is to take some of the blood of the sin-offering and put it on the uprights at the sides of the doors of the house, and on the four angles of the shelf of the altar, and on the sides of the doorway of the inner square.

Eze45:19 And the priest shall take of the blood of the sin offering, and put it upon the posts of the house, and upon the four corners of the settle of the

altar, and upon the posts of the gate of the inner court.

Eze 45:20 本月初七日（七十经作七月初一日）也要为误犯罪的，和愚蒙犯罪的如此行，为殿赎罪。

Eze 45:20 And this you are to do on the seventh day of the month for everyone who is in error and for the feeble-minded: you are to make the house free from sin.

Eze45:20 And so thou shalt do the seventh day of the month for every one that erreth, and for him that is simple: so shall ye reconcile the house.

Eze 45:21 正月十四日，你们要守逾越节，守节七日，要吃无酵饼。

Eze 45:21 In the first month, on the fourteenth day of the month, you are to have the Passover, a feast of seven days; unleavened bread is to be your food.

Eze45:21 In the first month, in the fourteenth day of the month, ye shall have the passover, a feast of seven days; unleavened bread shall be eaten.

Eze 45:22 当日，王要为自己和国内的众民预备一只公牛作赎罪祭。

Eze 45:22 And on that day the ruler is to give for himself and for all the people of the land an ox for a sin-offering.

Eze45:22 And upon that day shall the prince prepare for himself and for all the people of the land a bullock for a sin offering.

Eze 45:23 这节的七日，每日他要为耶和华预备无残疾的公牛七只，公绵羊七只为燔祭。每日又要预备公山羊一只为赎罪祭。

Eze 45:23 And on the seven days of the feast he is to give a burned offering to the Lord, seven oxen and seven sheep without any mark on them, every day for seven days; and a he-goat every day for a sin-offering.

Eze45:23 And seven days of the feast he shall prepare a burnt offering to the LORD, seven bullocks and seven rams without blemish daily the seven days; and a kid of the goats daily for a sin offering.

Eze 45:24 他也要预备素祭，就是为一只公牛同献一伊法细面，为一只公绵羊同献一伊法细面，每一伊法细面加油一欣。

Eze 45:24 And he is to give a meal offering, an ephah for every ox and an ephah for every sheep and a hin of oil to every ephah.

Eze45:24 And he shall prepare a meat offering of an ephah for a bullock, and an

ephah for a ram, and an hin of oil for an ephah.

Eze 45:25 七月十五日守节的时候，七日他都要如此行，照逾越节的赎罪祭，燔祭，素祭，和油的条例一样。

Eze 45:25 In the seventh month, on the fifteenth day of the month, at the feast, he is to give the same for seven days; the sin-offering, the burned offering, the meal offering, and the oil as before.

Eze45:25 In the seventh month, in the fifteenth day of the month, shall he do the like in the feast of the seven days, according to the sin offering, according to the burnt offering, and according to the meat offering, and according to the oil.

Eze 46:1 主耶和华如此说，内院朝东的门，在办理事务的六日内必须关闭。惟有安息日和月朔必须敞开。

Eze 46:1 This is what the Lord has said: The doorway of the inner square looking to the east is to be shut on the six working days; but on the Sabbath it is to be open, and at the time of the new moon it is to be open.

Eze46:1 Thus saith the Lord GOD; The gate of the inner court that looketh toward the east shall be shut the six working days; but on the sabbath it shall be opened, and in the day of the new moon it shall be opened.

Eze 46:2 王要从这门的廊进入，站在门框旁边。祭司要为他预备燔祭和平安祭，他就要在门槛那里敬拜，然后出去。这门直到晚上不可关闭。

Eze 46:2 And the ruler is to go in through the covered way of the outer doorway outside, and take his place by the pillar of the doorway, and the priests will make his burned offering and his peace-offerings and he will give worship at the doorstep of the doorway; then he will go out, and the door will not be shut till the evening.

Eze46:2 And the prince shall enter by the way of the porch of that gate without, and shall stand by the post of the gate, and the priests shall prepare his burnt offering and his peace offerings, and he shall worship at the threshold of the gate: then he shall go forth; but the gate shall not be shut until the evening.

Eze 46:3 在安息日和月朔，国内的居民要在这门口，耶和华面前敬拜。

Eze 46:3 And the people of the land are to give worship at the door of that doorway before the Lord on the Sabbaths and at the new moons.

Eze46:3 Likewise the people of the land shall worship at the door of this gate before the LORD in the sabbaths and in the new moons.

Eze 46:4 安息日，王所献与耶和华的燔祭要用无残疾的羊羔六只，无残疾的公绵羊一只。

Eze 46:4 And the burned offering offered to the Lord by the ruler on the Sabbath day is to be six lambs without a mark on them and a male sheep without a mark;

Eze46:4 And the burnt offering that the prince shall offer unto the LORD in the sabbath day shall be six lambs without blemish, and a ram without blemish.

Eze 46:5 同献的素祭要为公绵羊献一伊法细面，为羊羔照他的力量而献，一伊法细面加油一欣。

Eze 46:5 And the meal offering is to be an ephah for the sheep, and for the lambs whatever he is able to give, and a hin of oil to an ephah.

Eze46:5 And the meat offering shall be an ephah for a ram, and the meat offering for the lambs as he shall be able to give, and an hin of oil to an ephah.

Eze 46:6 当月朔，要献无残疾的公牛犊一只，羊羔六只，公绵羊一只，都要无残疾的。

Eze 46:6 And at the time of the new moon it is to be a young ox of the herd without a mark on him, and six lambs and a male sheep, all without a mark:

Eze46:6 And in the day of the new moon it shall be a young bullock without blemish, and six lambs, and a ram: they shall be without blemish.

Eze 46:7 他也要预备素祭，为公牛献一伊法细面，为公绵羊献一伊法细面，为羊羔照他的力量而献，一伊法细面加油一欣。

Eze 46:7 And he is to give a meal offering, an ephah for the ox and an ephah for the sheep, and for the lambs whatever he is able to give, and a hin of oil to an ephah.

Eze46:7 And he shall prepare a meat offering, an ephah for a bullock, and an ephah for a ram, and for the lambs according as his hand shall attain unto, and an hin of oil to an ephah.

Eze 46:8 王进入的时候必由这门的廊而入，也必由此而出。

Eze 46:8 And when the ruler comes in, he is to go in through the covered way of the doorway, and he is to go out by the same way.

Eze46:8 And when the prince shall enter, he shall go in by the way of the porch of that gate, and he shall go forth by the way thereof.

Eze 46:9 在各节期，国内居民朝见耶和华的时候，从北门进入敬拜的，必由南门而出。从南门进入的，必由北门而出。不可从所入的门而出，必要直往前行，由对门而出。

Eze 46:9 But when the people of the land come before the Lord at the fixed feasts, he who comes in by the north doorway to give worship is to go out by the south doorway; and he who comes in by the south doorway is to go out by the north doorway: he is not to come back by the doorway through which he went in, but is to go straight before him.

Eze46:9 But when the people of the land shall come before the LORD in the solemn feasts, he that entereth in by the way of the north gate to worship shall go out by the way of the south gate; and he that entereth by the way of the south gate shall go forth by the way of the north gate: he shall not return by the way of the gate whereby he came in, but shall go forth over against it.

Eze 46:10 民进入，王也要在民中进入。民出去，王也要一同出去。

Eze 46:10 And the ruler, when they come in, is to come among them, and is to go out when they go out.

Eze46:10 And the prince in the midst of them, when they go in, shall go in; and when they go forth, shall go forth.

Eze 46:11 在节期和圣会的日子同献的素祭，要为一只公牛献一伊法细面，为一只公绵羊献一伊法细面，为羊羔照他的力量而献，一伊法细面加油一欣。

Eze 46:11 At the feasts and the fixed meetings the meal offerings are to be an ephah for an ox, and an ephah for a male sheep, and for the lambs whatever he is able to give, and a hin of oil to an ephah.

Eze46:11 And in the feasts and in the solemnities the meat offering shall be an ephah to a bullock, and an ephah to a ram, and to the lambs as he is able to give, and an hin of oil to an ephah.

Eze 46:12 王预备甘心献的燔祭或平安祭，就是向耶和华甘心献的，当有人为他开朝东的门。他就预备燔祭和平安祭，与安息日预备的一样，献毕就出去。他出去之后，当有人将门关闭。

Eze 46:12 And when the ruler makes a free offering, a burned offering or a peace-offering freely given to the Lord, the doorway looking to the east is to be made open for him, and he is to make his burned offering and his peace-offerings as he does on the Sabbath day: and he will go out; and the door will be shut after he has gone out.

Eze46:12 Now when the prince shall prepare a voluntary burnt offering or peace offerings voluntarily unto the LORD, one shall then open him the gate that looketh toward the east, and he shall prepare his burnt offering and his peace offerings, as he did on the sabbath day: then he shall go forth; and after his

going forth one shall shut the gate.

Eze 46:13 每日，你要预备无残疾一岁的羊羔一只，献与耶和華為燔祭。要每早晨预备。

Eze 46:13 And you are to give a lamb a year old without any mark on it for a burned offering to the Lord every day: morning by morning you are to give it.

Eze46:13 Thou shalt daily prepare a burnt offering unto the LORD of a lamb of the first year without blemish: thou shalt prepare it every morning.

Eze 46:14 每早晨也要预备同献的素祭，细面一伊法六分之一，并油一欣三分之一，调和细面。这素祭要常献与耶和華為永远的定例。

Eze 46:14 And you are to give, morning by morning, a meal offering with it, a sixth of an ephah and a third of a hin of oil dropped on the best meal; a meal offering offered to the Lord at all times by an eternal order.

Eze46:14 And thou shalt prepare a meat offering for it every morning, the sixth part of an ephah, and the third part of an hin of oil, to temper with the fine flour; a meat offering continually by a perpetual ordinance unto the LORD.

Eze 46:15 每早晨要这样预备羊羔，素祭，并油为常献的燔祭。

Eze 46:15 And they are to give the lamb and the meal offering and the oil, morning by morning, for a burned offering at all times.

Eze46:15 Thus shall they prepare the lamb, and the meat offering, and the oil, every morning for a continual burnt offering.

Eze 46:16 主耶和華如此说，王若将产业赐给他的儿子，就成了他儿子的产业，那是他们承受为业的。

Eze 46:16 This is what the Lord has said: If the ruler gives a property to any of his sons, it is his heritage and will be the property of his sons; it is theirs for their heritage.

Eze46:16 Thus saith the Lord GOD; If the prince give a gift unto any of his sons, the inheritance thereof shall be his sons'; it shall be their possession by inheritance.

Eze 46:17 倘若王将一分产业赐给他的臣仆，就成了他臣仆的产业。到自由之年仍要归与王。至于王的产业，必归与他的儿子。

Eze 46:17 And if he gives a part of his heritage to one of his servants, it will be his till the year of making free, and then it will go back to the ruler; for it is his sons' heritage, and is to be theirs.

Eze46:17 But if he give a gift of his inheritance to one of his servants, then it shall be his to the year of liberty; after it shall return to the prince: but his inheritance shall be his sons' for them.

Eze 46:18 王不可夺取民的产业，以致驱逐他们离开所承受的。他要从自己的地业中，将产业赐给他儿子，免得我的民分散，各人离开所承受的。

Eze 46:18 And the ruler is not to take the heritage of any of the people, driving them out of their property; he is to give a heritage to his sons out of the property which is his: so that my people may not be sent away from their property.

Eze46:18 Moreover the prince shall not take of the people's inheritance by oppression, to thrust them out of their possession; but he shall give his sons inheritance out of his own possession: that my people be not scattered every man from his possession.

Eze 46:19 那带我的，将我从门旁进入之处，领进为祭司预备的圣屋，是朝北的，见后头西边有一块地。

Eze 46:19 And he took me through by the way in at the side of the doorway into the holy rooms which are the priests', looking to the north: and I saw a place at the side of them to the west.

Eze46:19 After he brought me through the entry, which was at the side of the gate, into the holy chambers of the priests, which looked toward the north: and , behold, there was a place on the two sides westward.

Eze 46:20 他对我说，这是祭司煮赎愆祭，赎罪祭，烤素祭之地，免得带到外院，使民成圣。

Eze 46:20 And he said to me, This is the place where the offering for error and the sin-offering are to be cooked in water by the priests, and where the meal offering is to be cooked in the oven; so that they may not be taken out into the outer square to make the people holy.

Eze46:20 Then said he unto me, This is the place where the priests shall boil the trespass offering and the sin offering, where they shall bake the meat offering; that they bear them not out into the utter court, to sanctify the people.

Eze 46:21 他又带我到外院，使我经过院子的四拐角，见每拐角各有一个院子。

Eze 46:21 And he took me out into the outer square and made me go by the four angles of the square; and I saw that in every angle of the open square there was a space shut in.

Eze46:21 Then he brought me forth into the utter court, and caused me to pass by the four corners of the court; and, behold, in every corner of the court there was a court.

Eze 46:22 院子四拐角的院子，周围有墙，每院长四十肘，宽三十肘。四拐角院子的尺寸都是一样，

Eze 46:22 In the four angles there were spaces walled in, forty cubits long and thirty wide; the four were of the same size.

Eze46:22 In the four corners of the court there were courts joined of forty cubits long and thirty broad: these four corners were of one measure.

Eze 46:23 其中周围有一排房子，房子内有煮肉的地方。

Eze 46:23 And there was a line of wall all round inside them, round all four, and boiling-places were made under it all round about.

Eze46:23 And there was a row of building round about in them, round about them four, and it was made with boiling places under the rows round about.

Eze 46:24 他对我说，这都是煮肉的房子，殿内的仆役要在这里煮民的祭物。

Eze 46:24 And he said to me, These are the boiling-rooms, where the offering of the people is cooked by the servants of the house.

Eze46:24 Then said he unto me, These are the places of them that boil, where the ministers of the house shall boil the sacrifice of the people.

Eze 47:1 他带我回到殿门，见殿的门槛下有水往东流出（原来殿面朝东）。这水从槛下，由殿的右边，在祭坛的南边往下流。

Eze 47:1 And he took me back to the door of the house; and I saw that waters were flowing out from under the doorstep of the house on the east, for the house was facing east: and the waters came down from under, from the right side of the house, on the south side of the altar.

Eze47:1 Afterward he brought me again unto the door of the house; and, behold, waters issued out from under the threshold of the house eastward: for the forefront of the house stood toward the east, and the waters came down from under from the right side of the house, at the south side of the altar.

Eze 47:2 他带我出北门，又领我从外边转到朝东的外门，见水从右边流出。

Eze 47:2 And he took me out by the north doorway, and made me go round to the outside of the doorway looking to the east; and I saw waters running slowly out

on the south side.

Eze47:2 Then brought he me out of the way of the gate northward, and led me about the way without unto the utter gate by the way that looketh eastward; and, behold, there ran out waters on the right side.

Eze 47:3 他手拿准绳往东出去的时候，量了一千肘，使我趟过水，水到踝子骨。

Eze 47:3 And the man went out to the east with the line in his hand, and after measuring a thousand cubits, he made me go through the waters, which came over my feet.

Eze47:3 And when the man that had the line in his hand went forth eastward, he measured a thousand cubits, and he brought me through the waters; the waters were to the ankles.

Eze 47:4 他又量了一千肘，使我趟过水，水就到膝。再量了一千肘，使我趟过水，水便到腰。

Eze 47:4 And again, measuring a thousand cubits, he made me go through the waters which came up to my knees. Again, measuring a thousand, he made me go through the waters up to the middle of my body.

Eze47:4 Again he measured a thousand, and brought me through the waters; the waters were to the knees. Again he measured a thousand, and brought me through; the waters were to the loins.

Eze 47:5 又量了一千肘，水便成了河，使我不能趟过。因为水势涨起，成为可??的水，不可趟的河。

Eze 47:5 Again, after his measuring a thousand, it became a river which it was not possible to go through: for the waters had become deep enough for swimming, a river it was not possible to go through.

Eze47:5 Afterward he measured a thousand; and it was a river that I could not pass over: for the waters were risen, waters to swim in, a river that could not be passed over.

Eze 47:6 他对我说，人子阿，你看见了什么。他就带我回到河边。

Eze 47:6 And he said to me, Son of man, have you seen this? Then he took me to the river's edge.

Eze47:6 And he said unto me, Son of man, hast thou seen this? Then he brought me, and caused me to return to the brink of the river.

Eze 47:7 我回到河边的时候，见在河这边与那边的岸上有极多的树木。

Eze 47:7 And he took me back, and I saw at the edge of the river a very great number of trees on this side and on that.

Eze47:7 Now when I had returned, behold, at the bank of the river were very many trees on the one side and on the other.

Eze 47:8 他对我说，这水往东方流去，必下到亚拉巴，直到海。所发出来的水必流入盐海，使水变甜（原文作得医治下同）。

Eze 47:8 And he said to me, These waters are flowing out to the east part of the land and down into the Arabah; and they will go to the sea, and the waters will be made sweet.

Eze47:8 Then said he unto me, These waters issue out toward the east country, and go down into the desert, and go into the sea: which being brought forth into the sea, the waters shall be healed.

Eze 47:9 这河水所到之处，凡滋生的动物都必生活，并且因这流来的水必有极多的鱼，海水也变甜了。这河水所到之处，百物都必生活。

Eze 47:9 And it will come about that every living and moving thing, wherever their streams come, will have life; and there will be very much fish because these waters have come there and have been made sweet: and everything wherever the river comes will have life.

Eze47:9 And it shall come to pass, that every thing that liveth, which moveth, whithersoever the rivers shall come, shall live: and there shall be a very great multitude of fish, because these waters shall come thither: for they shall be healed; and every thing shall live whither the river cometh.

Eze 47:10 必有渔夫站在河边，从隐基底直到隐以革莲，都作晒（或作张）网之处。那鱼各从其类，好像大海的鱼甚多。

Eze 47:10 And fishermen will take up their places by it: from En-gedi as far as En-eglaim will be a place for the stretching out of nets; the fish will be of every sort, like the fish of the Great Sea, a very great number.

Eze47:10 And it shall come to pass, that the fishers shall stand upon it from Engedi even unto Eneglaim; they shall be a place to spread forth nets; their fish shall be according to their kinds, as the fish of the great sea, exceeding many.

Eze 47:11 只是泥泞之地与洼湿之处不得治好，必为盐地。

Eze 47:11 The wet places and the pools will not be made sweet; they will be given up to salt.

Eze47:11 But the miry places thereof and the marishes thereof shall not be healed; they shall be given to salt.

Eze 47:12 在河这边与那边的岸上必生长各类的树木。其果可作食物，叶子不枯干，果子不断绝。每月必结新果子，因为这水是从圣所流出来的。树上的果子必作食物，叶子乃为治病。

Eze 47:12 And by the edge of the river, on this side and on that, will come up every tree used for food, whose leaves will ever be green and its fruit will not come to an end: it will have new fruit every month, because its waters come out from the holy place: the fruit will be for food and the leaf will make well those who are ill.

Eze47:12 And by the river upon the bank thereof, on this side and on that side, shall grow all trees for meat, whose leaf shall not fade, neither shall the fruit thereof be consumed: it shall bring forth new fruit according to his months, because their waters they issued out of the sanctuary: and the fruit thereof shall be for meat, and the leaf thereof for medicine.

Eze 47:13 主耶和华如此说，你们要照地的境界，按以色列十二支派分地为业。约瑟必得两分。

Eze 47:13 This is what the Lord has said: These are the limits by which you will take up your heritage in the land among the twelve tribes of Israel: Joseph is to have two parts.

Eze47:13 Thus saith the Lord GOD; This shall be the border, whereby ye shall inherit the land according to the twelve tribes of Israel: Joseph shall have two portions.

Eze 47:14 你们承受这地为业，要彼此均分。因为我曾起誓应许将这地赐与你们的列祖。这地必归你们为业。

Eze 47:14 And you are to make an equal division of it; as I gave my oath to your fathers to give it to you: for this land is to be your heritage.

Eze47:14 And ye shall inherit it, one as well as another: concerning the which I lifted up mine hand to give it unto your fathers: and this land shall fall unto you for inheritance.

Eze 47:15 地的四界乃是如此，北界从大海往希特伦，直到西达达口。

Eze 47:15 And this is to be the limit of the land: on the north side, from the Great Sea, in the direction of Hethlon, as far as the way into Hamath;

Eze47:15 And this shall be the border of the land toward the north side, from the great sea, the way of Hethlon, as men go to Zedad;

Eze 47:16 又往哈马，比罗他，西伯莲（西伯莲在大马色与哈马两界中间），到浩兰边界的哈撒哈提干。

Eze 47:16 To Zedad, Berothah, Sibraim, which is between the limit of Damascus and the limit of Hazar-hatticon, which is on the limit of Hauran.

Eze47:16 Hamath, Berothah, Sibraim, which is between the border of Damascus and the border of Hamath; Hazarhatticon, which is by the coast of Hauran.

Eze 47:17 这样，境界从海边往大马色地界上的哈萨以难，北边以哈马地为界。这是北界。

Eze 47:17 And this is the limit from the sea in the direction of Hazar-enon; and the limit of Damascus is to the north, and on the north is the limit of Hamath. This is the north side.

Eze47:17 And the border from the sea shall be Hazarenan, the border of Damascus, and the north northward, and the border of Hamath. And this is the north side.

Eze 47:18 东界在浩兰，大马色，基列，和以色列地的中间，就是约旦河。你们要从北界量到东海。这是东界。

Eze 47:18 And the east side will be from Hazar-enon, which is between Hauran and Damascus; and between Gilead and the land of Israel the Jordan will be the limit, to the east sea, to Tamar. This is the east side.

Eze47:18 And the east side ye shall measure from Hauran, and from Damascus, and from Gilead, and from the land of Israel by Jordan, from the border unto the east sea. And this is the east side.

Eze 47:19 南界是从他玛到米利巴加低斯的水，延到埃及小河，直到大海。这是南界。

Eze 47:19 And the south side to the south will be from Tamar as far as the waters of Meribath-kadesh, to the stream of Egypt, to the Great Sea. This is the south side, on the south.

Eze47:19 And the south side southward, from Tamar even to the waters of strife in Kadesh, the river to the great sea. And this is the south side southward.

Eze 47:20 西界就是大海，从南界直到哈马口对面之地。这是西界。

Eze 47:20 And the west side will be the Great Sea, from the limit on the south to a point opposite the way into Hamath. This is the west side.

Eze47:20 The west side also shall be the great sea from the border, till a man come over against Hamath. This is the west side.

Eze 47:21 你们要按着以色列的支派彼此分这地。

Eze 47:21 You will make a division of the land among you, tribe by tribe.

Eze47:21 So shall ye divide this land unto you according to the tribes of Israel.

Eze 47:22 要拈阄分这地为业，归与自己 and 你们中间寄居的外人，就是在你们中间生养儿女的外人。你们要看他们如同以色列人中所生的一样。他们在以色列支派中要与你们同得地业

Eze 47:22 And you are to make a distribution of it, by the decision of the Lord , for a heritage to you and to the men from other lands who are living among you and who have children in your land: they will be the same to you as if they were Israelites by birth, they will have their heritage with you among the tribes of Israel.

Eze47:22 And it shall come to pass, that ye shall divide it by lot for an inheritance unto you, and to the strangers that sojourn among you, which shall beget children among you: and they shall be unto you as born in the country among the children of Israel; they shall have inheritance with you among the tribes of Israel.

Eze 47:23 外人寄居在哪支派中，你们就在那里分给他地业。这是主耶和华说的。

Eze 47:23 In whatever tribe the man from a strange land is living, there you are to give him his heritage, says the Lord.

Eze47:23 And it shall come to pass, that in what tribe the stranger sojourneth, there shall ye give him his inheritance, saith the Lord GOD.

Eze 48:1 众支派按名所得之地记在下面，从北头，由希特伦往哈马口，到大马色地界上的哈萨以难。北边靠着哈马地（各支派的地都有东西的边界），是但的一分。

Eze 48:1 Now these are the names of the tribes: from the north end, from the west on the way of Hethlon to the way into Hamath, in the direction of Hazarenon, with the limit of Damascus to the north, by Hamath; and on the limit from the east side to the west side: Dan, one part.

Eze48:1 Now these are the names of the tribes. From the north end to the coast of the way of Hethlon, as one goeth to Hamath, Hazarenan, the border of Damascus northward, to the coast of Hamath; for these are his sides east and west; a portion for Dan.

Eze 48:2 挨着但的地界，从东到西，是亚设的一分。

Eze 48:2 And on the limit of Dan, from the east side to the west side: Asher, one part.

Eze48:2 And by the border of Dan, from the east side unto the west side, a portion for Asher.

Eze 48:3 挨着亚设的地界，从东到西，是拿弗他利的一分。

Eze 48:3 And on the limit of Asher, from the east side to the west side: Naphtali, one part.

Eze48:3 And by the border of Asher, from the east side even unto the west side, a portion for Naphtali.

Eze 48:4 挨着拿弗他利的地界，从东到西，是玛拿西的一分。

Eze 48:4 And on the limit of Naphtali, from the east side to the west side: Manasseh, one part.

Eze48:4 And by the border of Naphtali, from the east side unto the west side, a portion for Manasseh.

Eze 48:5 挨着玛拿西的地界，从东到西，是以法莲的一分。

Eze 48:5 And on the limit of Manasseh, from the east side to the west side: Ephraim, one part.

Eze48:5 And by the border of Manasseh, from the east side unto the west side, a portion for Ephraim.

Eze 48:6 挨着以法莲的地界，从东到西，是流便的一分。

Eze 48:6 And on the limit of Ephraim, from the east side to the west side: Reuben, one part.

Eze48:6 And by the border of Ephraim, from the east side even unto the west side, a portion for Reuben.

Eze 48:7 挨着流便的地界，从东到西，是犹大的一分。

Eze 48:7 And on the limit of Reuben, from the east side to the west side: Judah, one part.

Eze48:7 And by the border of Reuben, from the east side unto the west side, a portion for Judah.

Eze 48:8 挨着犹大的地界，从东到西，必有你们所当献的供地，宽二万五千肘。从东界到西界，长短与各分之地相同，圣地当在其中。

Eze 48:8 And on the limit of Judah, from the east side to the west side, will be the offering which you are to make, twenty-five thousand wide, and as long as one of the parts, from the east side to the west side: and the holy place will be in the middle of it.

Eze48:8 And by the border of Judah, from the east side unto the west side, shall be the offering which ye shall offer of five and twenty thousand reeds in breadth, and in length as one of the other parts, from the east side unto the west side: and the sanctuary shall be in the midst of it.

Eze 48:9 你们献与耶和华的供地要长二万五千肘，宽一万肘。

Eze 48:9 The offering you will give to the Lord is to be twenty-five thousand long and twenty-five thousand wide.

Eze48:9 The oblation that ye shall offer unto the LORD shall be of five and twenty thousand in length, and of ten thousand in breadth.

Eze 48:10 这圣供地要归与祭司，北长二万五千肘，西宽一万肘，东宽一万肘，南长二万五千肘。耶和华的圣地当在其中。

Eze 48:10 And for these, that is the priests, the holy offering is to be twenty-five thousand long to the north, ten thousand wide to the west, ten thousand wide to the east and twenty-five thousand long to the south; and the holy place of the Lord will be in the middle of it.

Eze48:10 And for them, even for the priests, shall be this holy oblation; toward the north five and twenty thousand in length, and toward the west ten thousand in breadth, and toward the east ten thousand in breadth, and toward the south five and twenty thousand in length: and the sanctuary of the LORD shall be in the midst thereof.

Eze 48:11 这地要归与撒督的子孙中成为圣的祭司，就是那守我所吩咐的。当以色列人走迷的时候，他们不像那些利未人走迷了。

Eze 48:11 For the priests who have been made holy, those of the sons of Zadok who kept the orders I gave them, who did not go out of the right way when the children of Israel went from the way, as the Levites did,

Eze48:11 It shall be for the priests that are sanctified of the sons of Zadok; which have kept my charge, which went not astray when the children of Israel went astray, as the Levites went astray.

Eze 48:12 这要归与他们为供地，是全地中至圣的。供地挨着利未人的地界。

Eze 48:12 Even for them will be the offering from the offering of the land, a thing most holy, on the limit of the land given to the Levites.

Eze48:12 And this oblation of the land that is offered shall be unto them a thing most holy by the border of the Levites.

Eze 48:13 利未人所得的地要长二万五千肘，宽一万肘，与祭司的地界相等，都长二万五千肘，宽一万肘。

Eze 48:13 And the Levites are to have a part of the land equal to the limit of the priests', twenty-five thousand long and ten thousand wide, all of it together to be twenty-five thousand long and twenty thousand wide.

Eze48:13 And over against the border of the priests the Levites shall have five and twenty thousand in length, and ten thousand in breadth: all the length shall be five and twenty thousand, and the breadth ten thousand.

Eze 48:14 这地不可卖，不可换，初熟之物也不可归与别人，因为是归耶和华为圣的。

Eze 48:14 And they are not to let any of it go for a price, or give it in exchange; and the part of the land given to the Lord is not to go into other hands: for it is holy to the Lord.

Eze48:14 And they shall not sell of it, neither exchange, nor alienate the firstfruits of the land: for it is holy unto the LORD.

Eze 48:15 这二万五千肘前面所剩下五千肘宽之地要作俗用，作为造城盖房郊野之地。城要在当中。

Eze 48:15 And the other five thousand, measured from side to side, in front of the twenty-five thousand, is to be for common use, for the town, for living in and for a free space: and the town will be in the middle of it.

Eze48:15 And the five thousand, that are left in the breadth over against the five and twenty thousand, shall be a profane place for the city, for dwelling, and for suburbs: and the city shall be in the midst thereof.

Eze 48:16 城的尺寸乃是如此，北面四千五百肘，南面四千五百肘，东面四千五百肘，西面四千五百肘。

Eze 48:16 And these will be its measures: the north side, four thousand five hundred, and the south side, four thousand five hundred, and on the east side, four thousand five hundred, and on the west side, four thousand five hundred.

Eze48:16 And these shall be the measures thereof; the north side four thousand and five hundred, and the south side four thousand and five hundred, and on the east side four thousand and five hundred, and the west side four thousand and five hundred.

Eze 48:17 城必有郊野，向北二百五十肘，向南二百五十肘，向东二百五十肘，向西二百五十肘。

Eze 48:17 And the town will have a free space on the north of two hundred and fifty, on the south of two hundred and fifty, on the east of two hundred and fifty, and on the west of two hundred and fifty.

Eze48:17 And the suburbs of the city shall be toward the north two hundred and fifty, and toward the south two hundred and fifty, and toward the east two hundred and fifty, and toward the west two hundred and fifty.

Eze 48:18 靠着圣供地的余地，东长一万肘，西长一万肘，要与圣供地相等。其中的土产要作城内工人的食物。

Eze 48:18 And the rest, in measure as long as the holy offering, will be ten thousand to the east and ten thousand to the west: and its produce will be for food for the workers of the town.

Eze48:18 And the residue in length over against the oblation of the holy portion shall be ten thousand eastward, and ten thousand westward: and it shall be over against the oblation of the holy portion; and the increase thereof shall be for food unto them that serve the city.

Eze 48:19 所有以色列支派中，在城内作工的，都要耕种这地。

Eze 48:19 It will be farmed by workers of the town from all the tribes of Israel.

Eze48:19 And they that serve the city shall serve it out of all the tribes of Israel.

Eze 48:20 你们所献的圣供地连归城之地，是四方的，长二万五千肘，宽二万五千肘。

Eze 48:20 The size of the offering all together is to be twenty-five thousand by twenty-five thousand: you are to make the holy offering a square, together with the property of the town.

Eze48:20 All the oblation shall be five and twenty thousand by five and twenty thousand: ye shall offer the holy oblation foursquare, with the possession of the city.

Eze 48:21 圣供地连归城之地，两边的余地要归与王。供地东边，南北二万五千肘，东至东界，西边南北二万五千肘，西至西界，与各分之地相同，都要归王。圣供地和殿的圣地要在其中，

Eze 48:21 And the rest is to be for the prince, on this side and on that side of the holy offering and of the property of the town, in front of the twenty-five thousand to the east, as far as the east limit, and to the west, in front of the twenty-five thousand, as far as the west limit, and of the same measure as those parts; it will be the property of the prince: and the holy offering and holy place of the house will be in the middle of it.

Eze48:21 And the residue shall be for the prince, on the one side and on the other of the holy oblation, and of the possession of the city, over against the five and twenty thousand of the oblation toward the east border, and westward over against the five and twenty thousand toward the west border, over against the portions for the prince: and it shall be the holy oblation; and the sanctuary of the house shall be in the midst thereof.

Eze 48:22 并且利未人之地，与归城之地的东西两边延长之地（这两地在王地中间），就是在犹大和便雅悯两界中间，要归与王。

Eze 48:22 And the property of the Levites and the property of the town will be in the middle of the prince's property; between the limit of Judah's part and the limit of Benjamin's part will be for the prince.

Eze48:22 Moreover from the possession of the Levites, and from the possession of the city, being in the midst of that which is the prince's, between the border of Judah and the border of Benjamin, shall be for the prince.

Eze 48:23 论到其余的支派，从东到西，是便雅悯的一分。

Eze 48:23 And as for the rest of the tribes: from the east side to the west side: Benjamin, one part.

Eze48:23 As for the rest of the tribes, from the east side unto the west side, Benjamin shall have a portion.

Eze 48:24 挨着便雅悯的地界，从东到西，是西缅的一分。

Eze 48:24 And on the limit of Benjamin, from the east side to the west side: Simeon, one part.

Eze48:24 And by the border of Benjamin, from the east side unto the west side, Simeon shall have a portion.

Eze 48:25 挨着西缅的地界，从东到西，是以萨迦的一分。

Eze 48:25 And on the limit of Simeon, from the east side to the west side:
Issachar, one part.

Eze48:25 And by the border of Simeon, from the east side unto the west side,
Issachar a portion.

Eze 48:26 挨着以萨迦的地界，从东到西，是西布伦的一分。

Eze 48:26 And on the limit of Issachar, from the east side to the west side:
Zebulun, one part.

Eze48:26 And by the border of Issachar, from the east side unto the west side,
Zebulun a portion.

Eze 48:27 挨着西布伦的地界，从东到西，是迦得的一分。

Eze 48:27 And on the limit of Zebulun, from the east side to the west side: Gad
one part.

Eze48:27 And by the border of Zebulun, from the east side unto the west side,
Gad a portion.

Eze 48:28 迦得地的南界是从他玛到米利巴加低斯的水，延到埃及小河，直到大海。

Eze 48:28 And on the limit of Gad, on the south side and to the south of it,
the limit will be from Tamar to the waters of Meribath-kadesh, to the stream,
to the Great Sea.

Eze48:28 And by the border of Gad, at the south side southward, the border
shall be even from Tamar unto the waters of strife in Kadesh, and to the river
toward the great sea.

Eze 48:29 这就是你们要拈阄分给以色列支派为业之地，乃是他们各支派所得之分。这是主耶和华说的。

Eze 48:29 This is the land of which distribution is to be made by the decision
of the Lord, among the tribes of Israel for their heritage, and these are their
heritages, says the Lord.

Eze48:29 This is the land which ye shall divide by lot unto the tribes of
Israel for inheritance, and these are their portions, saith the Lord GOD.

Eze 48:30 城的北面四千五百肘。出城之处如下。

Eze 48:30 And these are the outskirts of the town: on the north side, four
thousand five hundred by measure;

Eze48:30 And these are the goings out of the city on the north side, four thousand and five hundred measures.

Eze 48:31 城的各门要按以色列支派的名字。北面有三门，一为流便门，一为犹大门，一为利未门。

Eze 48:31 And the doors of the town are to be named by the names of the tribes of Israel; three doors on the north, one for Reuben, one for Judah, one for Levi;

Eze48:31 And the gates of the city shall be after the names of the tribes of Israel: three gates northward; one gate of Reuben, one gate of Judah, one gate of Levi.

Eze 48:32 东面四千五百肘，有三门，一为约瑟门，一为便雅悯门，一为但门。

Eze 48:32 And at the east side, four thousand five hundred by measure, and three doors, one for Joseph, one for Benjamin, one for Dan;

Eze48:32 And at the east side four thousand and five hundred: and three gates; and one gate of Joseph, one gate of Benjamin, one gate of Dan.

Eze 48:33 南面四千五百肘，有三门，一为西缅门，一为以萨迦门，一为西布伦门。

Eze 48:33 And at the south side, four thousand five hundred by measure, and three doors, one for Simeon, one for Issachar, one for Zebulun;

Eze48:33 And at the south side four thousand and five hundred measures: and three gates; one gate of Simeon, one gate of Issachar, one gate of Zebulun.

Eze 48:34 西面四千五百肘，有三门，一为迦得门，一为亚设门，一为拿弗他利门。

Eze 48:34 At the west side, four thousand five hundred by measure, with their three doors, one for Gad, one for Asher, one for Naphtali.

Eze48:34 At the west side four thousand and five hundred, with their three gates; one gate of Gad, one gate of Asher, one gate of Naphtali.

Eze 48:35 城四围共一万八千肘。从此以后，这城的名字必称为耶和华的所在。

Eze 48:35 It is to be eighteen thousand all round: and the name of the town from that day will be, The Lord is there.

Eze48:35 It was round about eighteen thousand measures: and the name of the city from that day shall be, The LORD is there.

Dan 1:1 犹大王约雅敬在位第三年，巴比伦王尼布甲尼撒来到耶路撒冷，将城围困。

Dan 1:1 In the third year of the rule of Jehoiakim, king of Judah, Nebuchadnezzar, king of Babylon, came to Jerusalem, shutting it in with his forces.

Dan1:1 In the third year of the reign of Jehoiakim king of Judah came Nebuchadnezzar king of Babylon unto Jerusalem, and besieged it.

Dan 1:2 主将犹大王约雅敬，并神殿中器皿的几分交付他手。他就把这器皿带到示拿地，收入他神的庙里，放在他神的库中。

Dan 1:2 And the Lord gave into his hands Jehoiakim, king of Judah, with some of the vessels of the house of God; and he took them away into the land of Shinar to the house of his god; and he put the vessels into the store-house of his god.

Dan1:2 And the Lord gave Jehoiakim king of Judah into his hand, with part of the vessels of the house of God: which he carried into the land of Shinar to the house of his god; and he brought the vessels into the treasure house of his god.

Dan 1:3 王吩咐太监长亚施毗拿，从以色列人的宗室和贵胄中带进几个人来，

Dan 1:3 And the king gave orders to Ashpenaz, the captain of his unsexed servants, to take in some of the children of Israel, certain of the king's family, and those of high birth;

Dan1:3 And the king spake unto Ashpenaz the master of his eunuchs, that he should bring certain of the children of Israel, and of the king's seed, and of the princes;

Dan 1:4 就是年少没有残疾，相貌俊美，通达各样学问，知识聪明俱备，足能侍立在王宫里的，要教他们迦勒底的文字言语。

Dan 1:4 Young men who were strong and healthy, good-looking, and trained in all wisdom, having a good education and much knowledge, and able to take positions in the king's house; and to have them trained in the writing and language of the Chaldaeans.

Dan1:4 Children in whom was no blemish, but well favoured, and skilful in all wisdom, and cunning in knowledge, and understanding science, and such as had ability in them to stand in the king's palace, and whom they might teach the learning and the tongue of the Chaldeans.

Dan 1:5 王派定将自己所用的膳和所饮的酒，每日赐他们一分，养他们三年。满了三年，好叫他们在王面前侍立。

Dan 1:5 And a regular amount of food and wine every day from the king's table was ordered for them by the king; and they were to be cared for for three years so that at the end of that time they might take their places before the king.

Dan1:5 And the king appointed them a daily provision of the king's meat, and of the wine which he drank: so nourishing them three years, that at the end thereof they might stand before the king.

Dan 1:6 他们中间有犹大族的人，但以理，哈拿尼雅，米沙利，亚撒利雅。

Dan 1:6 And among these there were, of the children of Judah, Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah.

Dan1:6 Now among these were of the children of Judah, Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah:

Dan 1:7 太监长给他们起名，称但以理为伯提沙撒，称哈拿尼雅为沙得拉，称米沙利为米煞，称亚撒利雅为亚伯尼歌。

Dan 1:7 And the captain of the unsexed servants gave them names; to Daniel he gave the name of Belteshazzar, to Hananiah the name of Shadrach, to Mishael the name of Meshach, and to Azariah the name of Abed-nego.

Dan1:7 Unto whom the prince of the eunuchs gave names: for he gave unto Daniel the name of Belteshazzar; and to Hananiah, of Shadrach; and to Mishael, of Meshach; and to Azariah, of Abednego.

Dan 1:8 但以理却立志不以王的膳和王所饮的酒玷污自己，所以求太监长容他不玷污自己。

Dan 1:8 And Daniel had come to the decision that he would not make himself unclean with the king's food or wine; so he made a request to the captain of the unsexed servants that he might not make himself unclean.

Dan1:8 But Daniel purposed in his heart that he would not defile himself with the portion of the king's meat, nor with the wine which he drank: therefore he requested of the prince of the eunuchs that he might not defile himself.

Dan 1:9 神使但以理在太监长眼前蒙恩惠，受怜悯。

Dan 1:9 And God put into the heart of the captain of the unsexed servants kind feelings and pity for Daniel.

Dan1:9 Now God had brought Daniel into favour and tender love with the prince of the eunuchs.

Dan 1:10 太监长对但以理说，我惧怕我主我王，他已经派定你们的饮食。倘若他见你们的面貌比你们同岁的少年人肌瘦，怎么好呢？这样，你们就使我的头在王那里难保。

Dan 1:10 And the captain of the unsexed servants said to Daniel, I am in fear of my lord the king, who has given orders about your food and your drink; what if he sees you looking less happy than the other young men of your generation? then you would have put my head in danger from the king.

Dan1:10 And the prince of the eunuchs said unto Daniel, I fear my lord the king, who hath appointed your meat and your drink: for why should he see your faces worse liking than the children which are of your sort? then shall ye make me endanger my head to the king.

Dan 1:11 但以理对太监长所派管理但以理，哈拿尼雅，米沙利，亚撒利雅的委办说，

Dan 1:11 Then Daniel said to the keeper in whose care the captain of the unsexed servants had put Daniel, Hananiah, Mishaël, and Azariah:

Dan1:11 Then said Daniel to Melzar, whom the prince of the eunuchs had set over Daniel, Hananiah, Mishaël, and Azariah,

Dan 1:12 求你试试仆人们十天，给我们素菜吃，白水喝，

Dan 1:12 Put your servants to the test for ten days; let them give us grain for our food and water for our drink.

Dan1:12 Prove thy servants, I beseech thee, ten days; and let them give us pulse to eat, and water to drink.

Dan 1:13 然后看看我们的面貌和用王膳那少年人的面貌，就照你所看的待仆人吧。

Dan 1:13 Then take a look at our faces and the faces of the young men who have food from the king's table; and, having seen them, do to your servants as it seems right to you.

Dan1:13 Then let our countenances be looked upon before thee, and the countenance of the children that eat of the portion of the king's meat: and as thou seest, deal with thy servants.

Dan 1:14 委办便允准他们这件事，试看他们十天。

Dan 1:14 So he gave ear to them in this thing and put them to the test for ten days.

Dan1:14 So he consented to them in this matter, and proved them ten days.

Dan 1:15 过了十天，见他们的面貌比用王膳的一切少年人更加俊美肥胖。

Dan 1:15 And at the end of ten days their faces seemed fairer and they were fatter in flesh than all the young men who had their food from the king's table .

Dan1:15 And at the end of ten days their countenances appeared fairer and fatter in flesh than all the children which did eat the portion of the king's meat.

Dan 1:16 于是委办撤去派他们用的膳，饮的酒，给他们素菜吃。

Dan 1:16 So the keeper regularly took away their meat and the wine which was to have been their drink, and gave them grain.

Dan1:16 Thus Melzar took away the portion of their meat, and the wine that they should drink; and gave them pulse.

Dan 1:17 这四个少年人，神在各样文字学问上（学问原文作智慧），赐给他们聪明知识。但以理又明白各样的异象和梦兆。

Dan 1:17 Now as for these four young men, God gave them knowledge and made them expert in all book-learning and wisdom: and Daniel was wise in all visions and dreams.

Dan1:17 As for these four children, God gave them knowledge and skill in all learning and wisdom: and Daniel had understanding in all visions and dreams.

Dan 1:18 尼布甲尼撒王预定带进少年人来的日期满了，太监长就把他们带到王面前。

Dan 1:18 Now at the end of the time fixed by the king for them to go in, the captain of the unsexed servants took them in to Nebuchadnezzar.

Dan1:18 Now at the end of the days that the king had said he should bring them in, then the prince of the eunuchs brought them in before Nebuchadnezzar.

Dan 1:19 王与他们谈论，见少年人中无一人能比但以理，哈拿尼雅，米沙利，亚撒利雅，所以留他们在王面前侍立。

Dan 1:19 And the king had talk with them; and among them all there was no one like Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah; so they were given places before the king.

Dan1:19 And the king communed with them; and among them all was found none like Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah: therefore stood they before the king.

Dan 1:20 王考问他们一切事，就见他们的智慧聪明比通国的术士和用法术的胜过十倍。

Dan 1:20 And in any business needing wisdom and good sense, about which the king put questions to them, he saw that they were ten times better than all the wonder-workers and users of secret arts in all his kingdom.

Dan1:20 And in all matters of wisdom and understanding, that the king enquired of them, he found them ten times better than all the magicians and astrologers that were in all his realm.

Dan 1:21 到古列王元年，但以理还在。

Dan 1:21 And Daniel went on till the first year of King Cyrus.

Dan1:21 And Daniel continued even unto the first year of king Cyrus.

Dan 2:1 尼布甲尼撒在位第二年，他作了梦，心里烦乱，不能睡觉。

Dan 2:1 In the second year of the rule of Nebuchadnezzar, Nebuchadnezzar had dreams; and his spirit was troubled and his sleep went from him.

Dan2:1 And in the second year of the reign of Nebuchadnezzar Nebuchadnezzar dreamed dreams, wherewith his spirit was troubled, and his sleep brake from him .

Dan 2:2 王吩咐人将术士，用法术的，行邪术的，和迦勒底人召来，要他们将王的梦告诉王，他们就站在王前。

Dan 2:2 Then the king gave orders that the wonder-workers, and the users of secret arts, and those who made use of evil powers, and the Chaldeans, were to be sent for to make clear to the king his dreams. So they came and took their places before the king.

Dan2:2 Then the king commanded to call the magicians, and the astrologers, and the sorcerers, and the Chaldeans, for to shew the king his dreams. So they came and stood before the king.

Dan 2:3 王对他们说，我作了一梦，心里烦乱，要知道这是什么梦。

Dan 2:3 And the king said to them, I have had a dream, and my spirit is troubled by the desire to have the dream made clear to me.

Dan2:3 And the king said unto them, I have dreamed a dream, and my spirit was troubled to know the dream.

Dan 2:4 迦勒底人用亚兰的言语对王说，愿王万岁。请将那梦告诉仆人，仆人就可以讲解。

Dan 2:4 Then the Chaldeans said to the king in the Aramaean language, O King, have life for ever: give your servants an account of your dream, and we will make clear to you the sense of it.

Dan2:4 Then spake the Chaldeans to the king in Syriack, O king, live for ever: tell thy servants the dream, and we will shew the interpretation.

Dan 2:5 王回答迦勒底人说，梦我已经忘了（或作我已定命八节同），你们若不将梦和梦的讲解告诉我，就必被凌迟，你们的房屋必成为粪堆。

Dan 2:5 The king made answer and said to the Chaldeans, This is my decision: if you do not make clear to me the dream and the sense of it, you will be cut in bits and your houses made waste.

Dan2:5 The king answered and said to the Chaldeans, The thing is gone from me: if ye will not make known unto me the dream, with the interpretation thereof, ye shall be cut in pieces, and your houses shall be made a dunghill.

Dan 2:6 你们若将梦和梦的讲解告诉我，就必从我这里得赠品和赏赐，并大尊荣。现在你们要将梦和梦的讲解告诉我。

Dan 2:6 But if you make clear the dream and the sense of it, you will have from me offerings and rewards and great honour: so make clear to me the dream and the sense of it.

Dan2:6 But if ye shew the dream, and the interpretation thereof, ye shall receive of me gifts and rewards and great honour: therefore shew me the dream, and the interpretation thereof.

Dan 2:7 他们第二次对王说，请王将梦告诉仆人，仆人就可以讲解。

Dan 2:7 A second time they said in answer, Let the king give his servants an account of his dream, and we will make clear the sense.

Dan2:7 They answered again and said, Let the king tell his servants the dream, and we will shew the interpretation of it.

Dan 2:8 王回答说，我准知道你们是故意迟延，因为你们知道那梦我已经忘了。

Dan 2:8 The king made answer and said, I am certain that you are attempting to get more time, because you see that my decision is fixed;

Dan2:8 The king answered and said, I know of certainty that ye would gain the

time, because ye see the thing is gone from me.

Dan 2:9 你们若不将梦告诉我，只有一法待你们。因为你们预备了谎言乱语向我说，要等候时势改变。现在你们要将梦告诉我，因我知道你们能将梦的讲解告诉我。

Dan 2:9 That if you do not make my dream clear to me there is only one fate for you: for you have made ready false and evil words to say before me till the times are changed: so give me an account of the dream, and I will be certain that you are able to make the sense of it clear.

Dan2:9 But if ye will not make known unto me the dream, there is but one decree for you: for ye have prepared lying and corrupt words to speak before me, till the time be changed: therefore tell me the dream, and I shall know that ye can shew me the interpretation thereof.

Dan 2:10 迦勒底人在王面前回答说，世上没有人能将王所问的事说出来。因为没有君王，大臣，掌权的向术士，或用法术的，或迦勒底人问过这样的事。

Dan 2:10 Then the Chaldeans said to the king in answer, There is not a man on earth able to make clear the king's business; for no king, however great his power, has ever made such a request to any wonder-worker or user of secret arts or Chaldaean.

Dan2:10 The Chaldeans answered before the king, and said, There is not a man upon the earth that can shew the king's matter: therefore there is no king, lord, nor ruler, that asked such things at any magician, or astrologer, or Chaldean.

Dan 2:11 王所问的事甚难。除了不与世人同居的神明，没有人在王面前能说出来。

Dan 2:11 The king's request is a very hard one, and there is no other who is able to make it clear to the king, but the gods, whose living-place is not with flesh.

Dan2:11 And it is a rare thing that the king requireth, and there is none other that can shew it before the king, except the gods, whose dwelling is not with flesh.

Dan 2:12 因此，王气忿忿地大发烈怒，吩咐灭绝巴比伦所有的哲士。

Dan 2:12 Because of this the king was angry and full of wrath, and gave orders for the destruction of all the wise men of Babylon.

Dan2:12 For this cause the king was angry and very furious, and commanded to destroy all the wise men of Babylon.

Dan 2:13 于是命令发出，哲士将要见杀，人就寻找但以理和他的同伴，要杀他们。

Dan 2:13 So the order went out that the wise men were to be put to death; and they were looking for Daniel and his friends to put them to death.

Dan2:13 And the decree went forth that the wise men should be slain; and they sought Daniel and his fellows to be slain.

Dan 2:14 王的护卫长亚略出来，要杀巴比伦的哲士，但以理就用婉言回答他，

Dan 2:14 Then Daniel gave an answer with wisdom and good sense to Arioch, the captain of the king's armed men, who had gone out to put to death the wise men of Babylon;

Dan2:14 Then Daniel answered with counsel and wisdom to Arioch the captain of the king's guard, which was gone forth to slay the wise men of Babylon:

Dan 2:15 向王的护卫长亚略说，王的命令为何这样紧急呢？亚略就将情节告诉但以理。

Dan 2:15 He made answer and said to Arioch, O captain of the king, why is the king's order so cruel? Then Arioch gave Daniel an account of the business.

Dan2:15 He answered and said to Arioch the king's captain, Why is the decree so hasty from the king? Then Arioch made the thing known to Daniel.

Dan 2:16 但以理遂进去求王宽限，就可以将梦的讲解告诉王。

Dan 2:16 And Daniel went in and made a request to the king to give him time and he would make clear the sense of his dream to the king.

Dan2:16 Then Daniel went in, and desired of the king that he would give him time, and that he would shew the king the interpretation.

Dan 2:17 但以理回到他的居所，将这事告诉他的同伴哈拿尼雅，米沙利，亚撒利雅，

Dan 2:17 And Daniel went to his house and gave his friends Hananiah, Mishael, and Azariah the news:

Dan2:17 Then Daniel went to his house, and made the thing known to Hananiah, Mishael, and Azariah, his companions:

Dan 2:18 要他们祈求天上的神施怜悯，将这奥秘的事指明，免得但以理和他的同伴与巴比伦其余的哲士一同灭亡。

Dan 2:18 So that they might make a request for the mercy of the God of heaven in the question of this secret; so that Daniel and his friends might not come

to destruction with the rest of the wise men of Babylon.

Dan2:18 That they would desire mercies of the God of heaven concerning this secret; that Daniel and his fellows should not perish with the rest of the wise men of Babylon.

Dan 2:19 这奥秘的事就在夜间异象中给但以理显明，但以理便称颂天上的神。

Dan 2:19 Then the secret was made clear to Daniel in a vision of the night. And Daniel gave blessing to the God of heaven.

Dan2:19 Then was the secret revealed unto Daniel in a night vision. Then Daniel blessed the God of heaven.

Dan 2:20 但以理说，神的名是应当称颂的。从亘古直到永远，因为智慧能力都属乎他。

Dan 2:20 And Daniel said in answer, May the name of God be praised for ever and ever: for wisdom and strength are his:

Dan2:20 Daniel answered and said, Blessed be the name of God for ever and ever: for wisdom and might are his:

Dan 2:21 他改变时候，日期，废王，立王，将智慧赐与智慧人，将知识赐与聪明人。

Dan 2:21 By him times and years are changed: by him kings are taken away and kings are lifted up: he gives wisdom to the wise, and knowledge to those whose minds are awake:

Dan2:21 And he changeth the times and the seasons: he removeth kings, and setteth up kings: he giveth wisdom unto the wise, and knowledge to them that know understanding:

Dan 2:22 他显明深奥隐秘的事，知道暗中所有的，光明也与他同居。

Dan 2:22 He is the unveiler of deep and secret things: he has knowledge of what is in the dark, and the light has its living-place with him.

Dan2:22 He revealeth the deep and secret things: he knoweth what is in the darkness, and the light dwelleth with him.

Dan 2:23 我列祖的神阿，我感谢你，赞美你，因你将智慧才能赐给我，允准我们所求的，把王的事给我们指明。

Dan 2:23 I give you praise and worship, O God of my fathers, who have given me wisdom and strength, and have now made clear to me what we were requesting from you: for you have given us knowledge of the king's business.

Dan2:23 I thank thee, and praise thee, O thou God of my fathers, who hast given me wisdom and might, and hast made known unto me now what we desired of thee: for thou hast now made known unto us the king's matter.

Dan 2:24 于是，但以理进去见亚略，就是王所派灭绝巴比伦哲士的，对他说，不要灭绝巴比伦的哲士，求你领我到王面前，我要将梦的讲解告诉王。

Dan 2:24 For this reason Daniel went to Arioch, to whom the king had given orders for the destruction of the wise men of Babylon, and said to him, Do not put to death the wise men of Babylon: take me in before the king and I will make clear to him the sense of the dream.

Dan2:24 Therefore Daniel went in unto Arioch, whom the king had ordained to destroy the wise men of Babylon: he went and said thus unto him; Destroy not the wise men of Babylon: bring me in before the king, and I will shew unto the king the interpretation.

Dan 2:25 亚略就急忙将但以理领到王面前，对王说，我在被掳的犹大人中遇见一人，他能够将梦的讲解告诉王。

Dan 2:25 Then Arioch quickly took Daniel in before the king, and said to him, Here is a man from among the prisoners of Judah, who will make clear to the king the sense of the dream.

Dan2:25 Then Arioch brought in Daniel before the king in haste, and said thus unto him, I have found a man of the captives of Judah, that will make known unto the king the interpretation.

Dan 2:26 王问称为伯提沙撒的但以理说，你能将我所作的梦和梦的讲解告诉我吗？

Dan 2:26 The king made answer and said to Daniel, whose name was Belteshazzar, Are you able to make clear to me the dream which I saw and its sense?

Dan2:26 The king answered and said to Daniel, whose name was Belteshazzar, Art thou able to make known unto me the dream which I have seen, and the interpretation thereof?

Dan 2:27 但以理在王面前回答说，王所问的那奥秘事，哲士，用法术的，术士，观兆的都不能告诉王。

Dan 2:27 Then Daniel said in answer to the king, No wise men, or users of secret arts, or wonder-workers, or readers of signs, are able to make clear to the king the secret he is searching for;

Dan2:27 Daniel answered in the presence of the king, and said, The secret which the king hath demanded cannot the wise men, the astrologers, the magicians, the soothsayers, shew unto the king;

Dan 2:28 只有一位在天上的神能显明奥秘的事。他已将日后必有的事指示尼布甲尼撒王。你的梦和你在床上脑中的异象是这样，

Dan 2:28 But there is a God in heaven, the unveiler of secrets, and he has given to King Nebuchadnezzar knowledge of what will take place in the last days . Your dreams and the visions of your head on your bed are these:

Dan2:28 But there is a God in heaven that revealeth secrets, and maketh known to the king Nebuchadnezzar what shall be in the latter days. Thy dream, and the visions of thy head upon thy bed, are these;

Dan 2:29 王阿，你在床上想到后来的事，那显明奥秘事的主把将来必有的事指示你。

Dan 2:29 As for you, O King, the thoughts which came to you on your bed were of what will come about after this: and the unveiler of secrets has made clear to you what is to come.

Dan2:29 As for thee, O king, thy thoughts came into thy mind upon thy bed, what should come to pass hereafter: and he that revealeth secrets maketh known to thee what shall come to pass.

Dan 2:30 至于那奥秘的事显明给我，并非因我的智慧胜过一切活人，乃为使王知道梦的讲解和心里的思念。

Dan 2:30 As for me, this secret is not made clear to me because of any wisdom which I have more than any living man, but in order that the sense of the dream may be made clear to the king, and that you may have knowledge of the thoughts of your heart.

Dan2:30 But as for me, this secret is not revealed to me for any wisdom that I have more than any living, but for their sakes that shall make known the interpretation to the king, and that thou mightest know the thoughts of thy heart.

Dan 2:31 王阿，你梦见一个大像，这像甚高，极其光耀，站在你面前，形状甚是可怕。

Dan 2:31 You, O King, were looking, and a great image was there. This image, which was very great, and whose glory was very bright, was placed before you: its form sent fear into the heart.

Dan2:31 Thou, O king, sawest, and behold a great image. This great image, whose brightness was excellent, stood before thee; and the form thereof was terrible .

Dan 2:32 这像的头是精金的，胸膛和膀臂是银的，肚腹和腰是铜的，

Dan 2:32 As for this image, its head was made of the best gold, its breast and its arms were of silver, its middle and its sides were of brass,

Dan2:32 This image's head was of fine gold, his breast and his arms of silver, his belly and his thighs of brass,

Dan 2:33 腿是铁的，脚是半铁半泥的。

Dan 2:33 Its legs of iron, its feet were in part of iron and in part of potter's earth.

Dan2:33 His legs of iron, his feet part of iron and part of clay.

Dan 2:34 你观看，见有一块非人手凿出来的石头打在这像半铁半泥的脚上，把脚砸碎。

Dan 2:34 While you were looking at it, a stone was cut out, but not by hands, and it gave the image a blow on its feet, which were of iron and earth, and they were broken in bits.

Dan2:34 Thou sawest till that a stone was cut out without hands, which smote the image upon his feet that were of iron and clay, and brake them to pieces.

Dan 2:35 于是金，银，铜，铁，泥都一同砸得粉碎，成如夏天禾场上的糠秕，被风吹散，无处可寻。打碎这像的石头变成一座大山，充满天下。

Dan 2:35 Then the iron and the earth, the brass and the silver and the gold, were smashed together, and became like the dust on the floors where grain is crushed in summer; and the wind took them away so that no sign of them was to be seen: and the stone which gave the image a blow became a great mountain, covering all the earth.

Dan2:35 Then was the iron, the clay, the brass, the silver, and the gold, broken to pieces together, and became like the chaff of the summer threshingfloors; and the wind carried them away, that no place was found for them: and the stone that smote the image became a great mountain, and filled the whole earth.

Dan 2:36 这就是那梦。我们在王面前要讲解那梦。

Dan 2:36 This is the dream; and we will make clear to the king the sense of it.

Dan2:36 This is the dream; and we will tell the interpretation thereof before the king.

Dan 2:37 王阿，你是诸王之王。天上的神已将国度，权柄，能力，尊荣都赐给你。

Dan 2:37 You, O King, king of kings, to whom the God of heaven has given the kingdom, the power, and the strength, and the glory,

Dan2:37 Thou, O king, art a king of kings: for the God of heaven hath given thee a kingdom, power, and strength, and glory.

Dan 2:38 凡世人所住之地的走兽，并天空的飞鸟，他都交付你手，使你掌管这一切。你就是那金头。

Dan 2:38 Wherever the children of men are living; into whose hands he has given the beasts of the field and the birds of heaven, and has made you ruler over them all, you are the head of gold.

Dan2:38 And wheresoever the children of men dwell, the beasts of the field and the fowls of the heaven hath he given into thine hand, and hath made thee ruler over them all. Thou art this head of gold.

Dan 2:39 在你以后必另兴一国，不及于你。又有第三国，就是铜的，必掌管天下。

Dan 2:39 And after you another kingdom, lower than you, will come to power; and a third kingdom, of brass, ruling over all the earth.

Dan2:39 And after thee shall arise another kingdom inferior to thee, and another third kingdom of brass, which shall bear rule over all the earth.

Dan 2:40 第四国，必坚壮如铁，铁能打碎克制百物，又能压碎一切，那国也必打碎压制列国。

Dan 2:40 And the fourth kingdom will be strong as iron: because, as all things are broken and overcome by iron, so it will have the power of crushing and smashing down all the earth.

Dan2:40 And the fourth kingdom shall be strong as iron: forasmuch as iron breaketh in pieces and subdueth all things: and as iron that breaketh all these, shall it break in pieces and bruise.

Dan 2:41 你既见像的脚和脚指头，一半是窑匠的泥，一半是铁，那国将来也必分开。你既见铁与泥搀杂，那国也必有铁的力量。

Dan 2:41 And as you saw the feet and toes, part of potter's work and part of iron, there will be a division in the kingdom; but there will be some of the strength of iron in it, because you saw the iron mixed with the potter's earth.

Dan2:41 And whereas thou sawest the feet and toes, part of potters' clay, and part of iron, the kingdom shall be divided; but there shall be in it of the strength of the iron, forasmuch as thou sawest the iron mixed with miry clay.

Dan 2:42 那脚指头，既是半铁半泥，那国也必半强半弱。

Dan 2:42 And as the toes of the feet were in part of iron and in part of earth, so part of the kingdom will be strong and part of it will readily be broken.

Dan2:42 And as the toes of the feet were part of iron, and part of clay, so the kingdom shall be partly strong, and partly broken.

Dan 2:43 你既见铁与泥搀杂，那国民也必与各种人搀杂，却不能彼此相合，正如铁与泥不能相合一样。

Dan 2:43 And as you saw the iron mixed with earth, they will give their daughters to one another as wives: but they will not be united one with another, even as iron is not mixed with earth.

Dan2:43 And whereas thou sawest iron mixed with miry clay, they shall mingle themselves with the seed of men: but they shall not cleave one to another, even as iron is not mixed with clay.

Dan 2:44 当那列王在位的时候，天上的神必另立一国，永不败坏，也不归别国的人，却要打碎灭绝那一切国，这国必存到永远。

Dan 2:44 And in the days of those kings, the God of heaven will put up a kingdom which will never come to destruction, and its power will never be given into the hands of another people, and all these kingdoms will be broken and overcome by it, but it will keep its place for ever.

Dan2:44 And in the days of these kings shall the God of heaven set up a kingdom, which shall never be destroyed: and the kingdom shall not be left to other people, but it shall break in pieces and consume all these kingdoms, and it shall stand for ever.

Dan 2:45 你既看见非人手凿出来的一块石头从山而出，打碎金，银，铜，铁，泥，那就是至大的神把后来必有的事给王指明。这梦准是这样，这讲解也是确实的。

Dan 2:45 Because you saw that a stone was cut out of the mountain without hands, and that by it the iron and the brass and the earth and the silver and the gold were broken to bits, a great God has given the king knowledge of what is to take place in the future: the dream is fixed, and its sense is certain.

Dan2:45 Forasmuch as thou sawest that the stone was cut out of the mountain without hands, and that it brake in pieces the iron, the brass, the clay, the silver, and the gold; the great God hath made known to the king what shall come to pass hereafter: and the dream is certain, and the interpretation thereof sure.

Dan 2:46 当时，尼布甲尼撒王俯伏在地，向但以理下拜，并且吩咐人给他奉上供物和香品。

Dan 2:46 Then King Nebuchadnezzar, falling down on his face, gave worship to Daniel, and gave orders for an offering and spices to be given to him;

Dan2:46 Then the king Nebuchadnezzar fell upon his face, and worshipped Daniel, and commanded that they should offer an oblation and sweet odours unto him.

Dan 2:47 王对但以理说，你既能显明这奥秘的事，你们的神诚然是万神之神，万王之主，又是显明奥秘事的。

Dan 2:47 And the king made answer to Daniel and said, Truly, your God is a God of gods and a Lord of kings, and an unveiler of secrets, for you have been able to make this secret clear.

Dan2:47 The king answered unto Daniel, and said, Of a truth it is, that your God is a God of gods, and a Lord of kings, and a revealer of secrets, seeing thou couldest reveal this secret.

Dan 2:48 于是王高抬但以理，赏赐他许多上等礼物，派他管理巴比伦全省，又立他为总理，掌管巴比伦的一切哲士。

Dan 2:48 Then the king made Daniel great, and gave him offerings in great number, and made him ruler over all the land of Babylon, and chief over all the wise men of Babylon.

Dan2:48 Then the king made Daniel a great man, and gave him many great gifts, and made him ruler over the whole province of Babylon, and chief of the governors over all the wise men of Babylon.

Dan 2:49 但以理求王，王就派沙得拉，米煞，亚伯尼歌管理巴比伦省的事务，只是但以理常在朝中侍立。

Dan 2:49 And at Daniel's request, the king gave Shadrach, Meshach, and Abednego authority over the business of the land of Babylon: but Daniel was kept near the king's person.

Dan2:49 Then Daniel requested of the king, and he set Shadrach, Meshach, and Abednego, over the affairs of the province of Babylon: but Daniel sat in the gate of the king.

Dan 3:1 尼布甲尼撒王造了一个金像，高六十肘，宽六肘，立在巴比伦省杜拉平原。

Dan 3:1 Nebuchadnezzar the king made an image of gold, sixty cubits high and six cubits wide: he put it up in the valley of Dura, in the land of Babylon.

Dan3:1 Nebuchadnezzar the king made an image of gold, whose height was

threescore cubits, and the breadth thereof six cubits: he set it up in the plain of Dura, in the province of Babylon.

Dan 3:2 尼布甲尼撒王差人将总督，钦差，巡抚，臬司，藩司，谋士，法官，和各省的官员都召了来，为尼布甲尼撒王所立的像行开光之礼。

Dan 3:2 And Nebuchadnezzar the king sent to get together all the captains, the chiefs, the rulers, the wise men, the keepers of public money, the judges, the overseers, and all the rulers of the divisions of the country, to come to see the unveiling of the image which Nebuchadnezzar the king had put up.

Dan3:2 Then Nebuchadnezzar the king sent to gather together the princes, the governors, and the captains, the judges, the treasurers, the counsellors, the sheriffs, and all the rulers of the provinces, to come to the dedication of the image which Nebuchadnezzar the king had set up.

Dan 3:3 于是总督，钦差，巡抚，臬司，藩司，谋士，法官，和各省的官员都聚集了来，要为尼布甲尼撒王所立的像行开光之礼，就站在尼布甲尼撒所立的像前。

Dan 3:3 Then the captains, the chiefs, the rulers, the wise men, the keepers of public money, the judges, the overseers, and all the rulers of the divisions of the country, came together to see the unveiling of the image which Nebuchadnezzar the king had put up; and they took their places before the image which Nebuchadnezzar had put up.

Dan3:3 Then the princes, the governors, and captains, the judges, the treasurers, the counsellors, the sheriffs, and all the rulers of the provinces, were gathered together unto the dedication of the image that Nebuchadnezzar the king had set up; and they stood before the image that Nebuchadnezzar had set up.

Dan 3:4 那时传令的大声呼叫说，各方，各国，各族的人哪（族原文作舌下同），有令传与你们，

Dan 3:4 Then one of the king's criers said in a loud voice, To you the order is given, O peoples, nations, and languages,

Dan3:4 Then an herald cried aloud, To you it is commanded, O people, nations, and languages,

Dan 3:5 你们一听见角，笛，琵琶，琴，瑟，笙，和各样乐器的声音，就当俯伏敬拜尼布甲尼撒王所立的金像。

Dan 3:5 That when the sound of the horn, pipe, harp, trigon, psaltery, bagpipe, and all sorts of instruments, comes to your ears, you are to go down on your faces in worship before the image of gold which Nebuchadnezzar the king has put up:

Dan3:5 That at what time ye hear the sound of the cornet, flute, harp, sackbut, psaltery, dulcimer, and all kinds of musick, ye fall down and worship the golden image that Nebuchadnezzar the king hath set up:

Dan 3:6 凡不俯伏敬拜的，必立时扔在烈火的窑中。

Dan 3:6 And anyone not falling down and worshipping will that same hour be put into a burning and flaming fire.

Dan3:6 And whoso falleth not down and worshipping shall the same hour be cast into the midst of a burning fiery furnace.

Dan 3:7 因此各方，各国，各族的人民一听见角，笛，琵琶，琴，瑟，和各样乐器的声音，就都俯伏敬拜尼布甲尼撒王所立的金像。

Dan 3:7 So at that time, all the people, when the sound of the horn, pipe, harp, trigon, psaltery, and all sorts of instruments, came to their ears, went down on their faces in worship before the image of gold which Nebuchadnezzar the king had put up.

Dan3:7 Therefore at that time, when all the people heard the sound of the cornet, flute, harp, sackbut, psaltery, and all kinds of musick, all the people, the nations, and the languages, fell down and worshipped the golden image that Nebuchadnezzar the king had set up.

Dan 3:8 那时，有几个迦勒底人进前来控告犹大人。

Dan 3:8 At that time certain Chaldaeans came near and made a statement against the Jews.

Dan3:8 Wherefore at that time certain Chaldeans came near, and accused the Jews .

Dan 3:9 他们对尼布甲尼撒王说，愿王万岁。

Dan 3:9 They made answer and said to Nebuchadnezzar the king, O King, have life for ever.

Dan3:9 They spake and said to the king Nebuchadnezzar, O king, live for ever.

Dan 3:10 王阿，你曾降旨说，凡听见角，笛，琵琶，琴，瑟，笙，和各样乐器声音的都当俯伏敬拜金像。

Dan 3:10 You, O King, have given an order that every man, when the sound of the horn, pipe, harp, trigon, psaltery, bagpipe, and all sorts of instruments, comes to his ears, is to go down on his face in worship before the image of

gold:

Dan3:10 Thou, O king, hast made a decree, that every man that shall hear the sound of the cornet, flute, harp, sackbut, psaltery, and dulcimer, and all kinds of musick, shall fall down and worship the golden image:

Dan 3:11 凡不俯伏敬拜的，必扔在烈火的窑中。

Dan 3:11 And anyone not falling down and worshipping is to be put into a burning and flaming fire.

Dan3:11 And whoso falleth not down and worshipping, that he should be cast into the midst of a burning fiery furnace.

Dan 3:12 现在有几个犹太人，就是王所派管理巴比伦省事务的沙得拉，米煞，亚伯尼歌。王阿，这些人不理你，不事奉你的神，也不敬拜你所立的金像。

Dan 3:12 There are certain Jews whom you have put over the business of the land of Babylon, Shadrach, Meshach, and Abed-nego; these men have not given attention to you, O King: they are not servants of your gods or worshippers of the gold image which you have put up.

Dan3:12 There are certain Jews whom thou hast set over the affairs of the province of Babylon, Shadrach, Meshach, and Abednego; these men, O king, have not regarded thee: they serve not thy gods, nor worship the golden image which thou hast set up.

Dan 3:13 当时，尼布甲尼撒冲冲大怒，吩咐人把沙得拉，米煞，亚伯尼歌带过来，他们就把那些人带到王面前。

Dan 3:13 Then Nebuchadnezzar in his wrath and passion gave orders for Shadrach, Meshach, and Abed-nego to be sent for. Then they made these men come in before the king.

Dan3:13 Then Nebuchadnezzar in his rage and fury commanded to bring Shadrach, Meshach, and Abednego. Then they brought these men before the king.

Dan 3:14 尼布甲尼撒问他们说，沙得拉，米煞，亚伯尼歌，你们不事奉我的神，也不敬拜我所立的金像，是故意的吗？

Dan 3:14 Nebuchadnezzar made answer and said to them, Is it true, O Shadrach, Meshach, and Abed-nego, that you will not be servants of my god or give worship to the image of gold which I have put up?

Dan3:14 Nebuchadnezzar spake and said unto them, Is it true, O Shadrach, Meshach, and Abednego, do not ye serve my gods, nor worship the golden image which I have set up?

Dan 3:15 你们再听见角，笛，琵琶，琴，瑟，笙，和各样乐器的声音，若俯伏敬拜我所造的像，却还可以。若不敬拜，必立时扔在烈火的窑中，有何神能救你们脱离我手呢？

Dan 3:15 Now if you are ready, on hearing the sound of the horn, pipe, harp, trigon, psaltery, bagpipe, and all sorts of instruments, to go down on your faces in worship before the image which I have made, it is well: but if you will not give worship, that same hour you will be put into a burning and flaming fire; and what god is there who will be able to take you out of my hands?

Dan3:15 Now if ye be ready that at what time ye hear the sound of the cornet, flute, harp, sackbut, psaltery, and dulcimer, and all kinds of musick, ye fall down and worship the image which I have made; well: but if ye worship not, ye shall be cast the same hour into the midst of a burning fiery furnace; and who is that God that shall deliver you out of my hands?

Dan 3:16 沙得拉，米煞，亚伯尼歌对王说，尼布甲尼撒阿，这件事我们不必回答你。

Dan 3:16 Shadrach, Meshach, and Abed-nego, answering Nebuchadnezzar the king, said, There is no need for us to give you an answer to this question.

Dan3:16 Shadrach, Meshach, and Abednego, answered and said to the king, O Nebuchadnezzar, we are not careful to answer thee in this matter.

Dan 3:17 即便如此，我们所事奉的神能将我们从烈火的窑中救出来。王阿，他也必救我们脱离你的手。

Dan 3:17 If our God, whose servants we are, is able to keep us safe from the burning and flaming fire, and from your hands, O King, he will keep us safe.

Dan3:17 If it be so, our God whom we serve is able to deliver us from the burning fiery furnace, and he will deliver us out of thine hand, O king.

Dan 3:18 即或不然，王阿，你当知道我们决不事奉你的神，也不敬拜你所立的金像。

Dan 3:18 But if not, be certain, O King, that we will not be the servants of your gods, or give worship to the image of gold which you have put up.

Dan3:18 But if not, be it known unto thee, O king, that we will not serve thy gods, nor worship the golden image which thou hast set up.

Dan 3:19 当时，尼布甲尼撒怒气填胸，向沙得拉，米煞，亚伯尼歌变了脸色，吩咐人把窑烧热，比寻常更加七倍。

Dan 3:19 Then Nebuchadnezzar was full of wrath, and the form of his face was changed against Shadrach, Meshach, and Abed-nego: and he gave orders that the

fire was to be heated up seven times more than it was generally heated.

Dan3:19 Then was Nebuchadnezzar full of fury, and the form of his visage was changed against Shadrach, Meshach, and Abednego: therefore he spake, and commanded that they should heat the furnace one seven times more than it was wont to be heated.

Dan 3:20 又吩咐他军中的几个壮士，将沙得拉，米煞，亚伯尼歌捆起来，扔在烈火的窑中。

Dan 3:20 And he gave orders to certain strong men in his army to put cords on Shadrach, Meshach and Abed-nego and put them into the burning and flaming fire.

Dan3:20 And he commanded the most mighty men that were in his army to bind Shadrach, Meshach, and Abednego, and to cast them into the burning fiery furnace.

Dan 3:21 这三个人穿着裤子，内袍，外衣，和别的衣服，被捆起来扔在烈火的窑中。

Dan 3:21 Then these men had cords put round them as they were, in their coats, their trousers, their hats, and their clothing, and were dropped into the burning and flaming fire.

Dan3:21 Then these men were bound in their coats, their hosen, and their hats, and their other garments, and were cast into the midst of the burning fiery furnace.

Dan 3:22 因为王命紧急，窑又甚热，那抬沙得拉，米煞，亚伯尼歌的人都被火焰烧死。

Dan 3:22 And because the king's order was not to be put on one side, and the heat of the fire was so great, the men who took up Shadrach, Meshach, and Abed-nego were burned to death by the flame of the fire.

Dan3:22 Therefore because the king's commandment was urgent, and the furnace exceeding hot, the flame of the fire slew those men that took up Shadrach, Meshach, and Abednego.

Dan 3:23 沙得拉，米煞，亚伯尼歌这三个人都被捆着落在烈火的窑中。

Dan 3:23 And these three men, Shadrach, Meshach, and Abed-nego, with the cords about them, went down into the burning and flaming fire.

Dan3:23 And these three men, Shadrach, Meshach, and Abednego, fell down bound into the midst of the burning fiery furnace.

Dan 3:24 那时，尼布甲尼撒王惊奇，急忙起来，对谋士说，我捆起来扔在火里的不是三个

人吗？他们回答王说，王阿，是。

Dan 3:24 Then King Nebuchadnezzar, full of fear and wonder, got up quickly, and said to his wise men, Did we not put three men in cords into the fire? and they made answer and said to the king, True, O King.

Dan3:24 Then Nebuchadnezzar the king was astonished, and rose up in haste, and spake, and said unto his counsellors, Did not we cast three men bound into the midst of the fire? They answered and said unto the king, True, O king.

Dan 3:25 王说，看哪，我见有四个人，并没有捆绑，在火中游行，也没有受伤。那第四个的相貌好像神子。

Dan 3:25 He made answer and said, Look! I see four men loose, walking in the middle of the fire, and they are not damaged; and the form of the fourth is like a son of the gods.

Dan3:25 He answered and said, Lo, I see four men loose, walking in the midst of the fire, and they have no hurt; and the form of the fourth is like the Son of God.

Dan 3:26 于是，尼布甲尼撒就近烈火窑门，说，至高神的仆人沙得拉，米煞，亚伯尼歌出来，上这里来吧。沙得拉，米煞，亚伯尼歌就从火中出来了。

Dan 3:26 Then Nebuchadnezzar came near the door of the burning and flaming fire : he made answer and said, Shadrach, Meshach, and Abed-nego, you servants of the Most High God, come out and come here. Then Shadrach, Meshach, and Abed-nego came out of the fire.

Dan3:26 Then Nebuchadnezzar came near to the mouth of the burning fiery furnace , and spake, and said, Shadrach, Meshach, and Abednego, ye servants of the most high God, come forth, and come hither. Then Shadrach, Meshach, and Abednego, came forth of the midst of the fire.

Dan 3:27 那些总督，钦差，巡抚，和王的谋士一同聚集看这三个人，见火无力伤他们的身体，头发也没有烧焦，衣裳也没有变色，并没有火燎的气味。

Dan 3:27 And the captains, the chiefs, and the rulers, and the king's wise men who had come together, saw these men, over whose bodies the fire had no power, and not a hair of their heads was burned, and their coats were not changed, and there was no smell of fire about them.

Dan3:27 And the princes, governors, and captains, and the king's counsellors, being gathered together, saw these men, upon whose bodies the fire had no power , nor was an hair of their head singed, neither were their coats changed, nor the smell of fire had passed on them.

Dan 3:28 尼布甲尼撒说，沙得拉，米煞，亚伯尼歌的神是应当称颂的。他差遣使者救护倚

靠他的仆人，他们不遵王命，舍去己身，在他们神以外不肯事奉敬拜别神。

Dan 3:28 Nebuchadnezzar made answer and said, Praise be to the God of Shadrach, Meshach, and Abed-nego, who has sent his angel and kept his servants safe who had faith in him, and who put the king's word on one side and gave up their bodies to the fire, so that they might not be servants or worshippers of any other god but their God.

Dan3:28 Then Nebuchadnezzar spake, and said, Blessed be the God of Shadrach, Meshach, and Abednego, who hath sent his angel, and delivered his servants that trusted in him, and have changed the king's word, and yielded their bodies, that they might not serve nor worship any god, except their own God.

Dan 3:29 现在我降旨，无论何方，何国，何族的人，谤？？沙得拉，米煞，亚伯尼歌之神，必被凌迟，他的房屋必成粪堆，因为没有别神能这样施行拯救。

Dan 3:29 And it is my decision that any people, nation, or language saying evil against the God of Shadrach, Meshach, and Abed-nego, will be cut to bits and their houses made waste: because there is no other god who is able to give salvation such as this.

Dan3:29 Therefore I make a decree, That every people, nation, and language, which speak any thing amiss against the God of Shadrach, Meshach, and Abednego, shall be cut in pieces, and their houses shall be made a dunghill: because there is no other God that can deliver after this sort.

Dan 3:30 那时王在巴比伦省，高升了沙得拉，米煞，亚伯尼歌。

Dan 3:30 Then the king gave Shadrach, Meshach, and Abed-nego even greater authority in the land of Babylon.

Dan3:30 Then the king promoted Shadrach, Meshach, and Abednego, in the province of Babylon.

Dan 4:1 尼布甲尼撒王晓谕住在全地各方，各国，各族的人说，愿你们大享平安。

Dan 4:1 Nebuchadnezzar the king, to all the peoples, nations, and languages living in all the earth: May your peace be increased.

Dan4:1 Nebuchadnezzar the king, unto all people, nations, and languages, that dwell in all the earth; Peace be multiplied unto you.

Dan 4:2 我乐意将至高的神向我所行的神迹奇事宣扬出来。

Dan 4:2 It has seemed good to me to make clear the signs and wonders which the Most High God has done with me.

Dan4:2 I thought it good to shew the signs and wonders that the high God hath

wrought toward me.

Dan 4:3 他的神迹何其大。他的奇事何其盛。他的国是永远的。他的权柄存到万代。

Dan 4:3 How great are his signs! and how full of power are his wonders! his kingdom is an eternal kingdom and his rule goes on from generation to generation.

Dan4:3 How great are his signs! and how mighty are his wonders! his kingdom is an everlasting kingdom, and his dominion is from generation to generation.

Dan 4:4 我尼布甲尼撒安居在宫中，平顺在殿内。

Dan 4:4 I, Nebuchadnezzar, was at rest in my place, and all things were going well for me in my great house:

Dan4:4 I Nebuchadnezzar was at rest in mine house, and flourishing in my palace :

Dan 4:5 我作了一梦，使我惧怕。我在床上的思念，并脑中的异象，使我惊惶。

Dan 4:5 I saw a dream which was a cause of great fear to me; I was troubled by the images of my mind on my bed, and by the visions of my head.

Dan4:5 I saw a dream which made me afraid, and the thoughts upon my bed and the visions of my head troubled me.

Dan 4:6 所以我降旨召巴比伦的一切哲士到我面前，叫他们把梦的讲解告诉我。

Dan 4:6 And I gave orders for all the wise men of Babylon to come in before me so that they might make clear to me the sense of my dream.

Dan4:6 Therefore made I a decree to bring in all the wise men of Babylon before me, that they might make known unto me the interpretation of the dream.

Dan 4:7 于是那些术士，用法术的，迦勒底人，观兆的都进来，我将那梦告诉了他们，他们却不能把梦的讲解告诉我。

Dan 4:7 Then the wonder-workers, the users of secret arts, the Chaldeans, and the readers of signs came in to me: and I put the dream before them but they did not make clear the sense of it to me.

Dan4:7 Then came in the magicians, the astrologers, the Chaldeans, and the soothsayers: and I told the dream before them; but they did not make known unto me the interpretation thereof.

Dan 4:8 末后那照我神的名，称为伯提沙撒的但以理来到我面前，他里头有圣神的灵，我将梦告诉他说，

Dan 4:8 But at last Daniel came in before me, he whose name was Belteshazzar, after the name of my god, and in whom is the spirit of the holy gods: and I put the dream before him, saying,

Dan4:8 But at the last Daniel came in before me, whose name was Belteshazzar, according to the name of my God, and in whom is the spirit of the holy gods: and before him I told the dream, saying,

Dan 4:9 术士的领袖伯提沙撒阿，因我知道你里头有圣神的灵，什么奥秘的事都不能使你为难。现在要把我梦中所见的异象和梦的讲解告诉我。

Dan 4:9 O Belteshazzar, master of the wonder-workers, because I am certain that the spirit of the holy gods is in you, and you are troubled by no secret; this is the dream which I saw: make clear to me its sense.

Dan4:9 O Belteshazzar, master of the magicians, because I know that the spirit of the holy gods is in thee, and no secret troubleth thee, tell me the visions of my dream that I have seen, and the interpretation thereof.

Dan 4:10 我在床上脑中的异象是这样，我看见地当中有一棵树，极其高大。

Dan 4:10 On my bed I saw a vision: there was a tree in the middle of the earth, and it was very high.

Dan4:10 Thus were the visions of mine head in my bed; I saw, and behold a tree in the midst of the earth, and the height thereof was great.

Dan 4:11 那树渐长，而且坚固，高得顶天，从地极都能看见，

Dan 4:11 And the tree became tall and strong, stretching up to heaven, and to be seen from the ends of the earth:

Dan4:11 The tree grew, and was strong, and the height thereof reached unto heaven, and the sight thereof to the end of all the earth:

Dan 4:12 叶子华美，果子甚多，可作众生的食物。田野的走兽卧在荫下，天空的飞鸟宿在枝上。凡有血气的都从这树得食。

Dan 4:12 Its leaves were fair and it had much fruit, and in it was food enough for all: the beasts of the field had shade under it, and the birds of heaven were resting in its branches, and it gave food to all living things.

Dan4:12 The leaves thereof were fair, and the fruit thereof much, and in it was

meat for all: the beasts of the field had shadow under it, and the fowls of the heaven dwelt in the boughs thereof, and all flesh was fed of it.

Dan 4:13 我在床上脑中的异象，见有一位守望的圣者从天而降。

Dan 4:13 In the visions of my head on my bed I saw a watcher, a holy one, coming down from heaven,

Dan4:13 I saw in the visions of my head upon my bed, and, behold, a watcher and an holy one came down from heaven;

Dan 4:14 大声呼叫说，伐倒这树。砍下枝子。摇掉叶子。抛散果子。使走兽离开树下，飞鸟躲开树枝。

Dan 4:14 Crying out with a loud voice; and this is what he said: Let the tree be cut down and its branches broken off; let its leaves be taken off and its fruit sent in every direction: let the beasts get away from under it and the birds from its branches:

Dan4:14 He cried aloud, and said thus, Hew down the tree, and cut off his branches, shake off his leaves, and scatter his fruit: let the beasts get away from under it, and the fowls from his branches:

Dan 4:15 树墩却要留在地内，用铁圈和铜圈箍住，在田野的青草中让天露滴湿，使他与地上的兽一同吃草，

Dan 4:15 But keep its broken end and its roots still in the earth, even with a band of iron and brass; let him have the young grass of the field for food, and let him be wet with the dew of heaven, and let his part be with the beasts.

Dan4:15 Nevertheless leave the stump of his roots in the earth, even with a band of iron and brass, in the tender grass of the field; and let it be wet with the dew of heaven, and let his portion be with the beasts in the grass of the earth:

Dan 4:16 使他的心改变，不如人心。给他一个兽心，使他经过七期（期或作年。本章同）。

Dan 4:16 Let his heart be changed from that of a man, and the heart of a beast be given to him; and let seven times go by him.

Dan4:16 Let his heart be changed from man's, and let a beast's heart be given unto him; and let seven times pass over him.

Dan 4:17 这是守望者所发的命，圣者所出的令，好叫世人知道至高者在人的国中掌权，要将国赐与谁就赐与谁，或立极卑微的人执掌国权。

Dan 4:17 This order is fixed by the watchers, and the decision is by the word of the holy ones: so that the living may be certain that the Most High is ruler over the kingdom of men, and gives it to any man at his pleasure, lifting up over it the lowest of men.

Dan4:17 This matter is by the decree of the watchers, and the demand by the word of the holy ones: to the intent that the living may know that the most High ruleth in the kingdom of men, and giveth it to whomsoever he will, and setteth up over it the basest of men.

Dan 4:18 这是我尼布甲尼撒王所作的梦。伯提沙撒阿，你要说明这梦的讲解。因为我国中的一切哲士都不能将梦的讲解告诉我，惟独你能，因你里头有圣神的灵。

Dan 4:18 This dream I, King Nebuchadnezzar, saw; and do you, O Belteshazzar, make clear the sense of it, for all the wise men of my kingdom are unable to make the sense of it clear to me; but you are able, for the spirit of the holy gods is in you.

Dan4:18 This dream I king Nebuchadnezzar have seen. Now thou, O Belteshazzar, declare the interpretation thereof, forasmuch as all the wise men of my kingdom are not able to make known unto me the interpretation: but thou art able; for the spirit of the holy gods is in thee.

Dan 4:19 于是称为伯提沙撒的但以理惊讶片时，心意惊惶。王说，伯提沙撒阿，不要因梦和梦的讲解惊惶。伯提沙撒回答说，我主阿，愿这梦归与恨恶你的人，讲解归与你的敌人。

Dan 4:19 Then Daniel, whose name was Belteshazzar, was at a loss for a time, his thoughts troubling him. The king made answer and said, Belteshazzar, do not be troubled by the dream or by the sense of it. Belteshazzar, answering, said, My lord, may the dream be about your haters, and its sense about those who are against you.

Dan4:19 Then Daniel, whose name was Belteshazzar, was astonished for one hour, and his thoughts troubled him. The king spake, and said, Belteshazzar, let not the dream, or the interpretation thereof, trouble thee. Belteshazzar answered and said, My lord, the dream be to them that hate thee, and the interpretation thereof to thine enemies.

Dan 4:20 你所见的树渐长，而且坚固，高得顶天，从地极都能看见。

Dan 4:20 The tree which you saw, which became tall and strong, stretching up to heaven and seen from the ends of the earth;

Dan4:20 The tree that thou sawest, which grew, and was strong, whose height reached unto the heaven, and the sight thereof to all the earth;

Dan 4:21 叶子华美，果子甚多，可作众生的食物。田野的走兽住在其下。天空的飞鸟宿在枝上。

Dan 4:21 Which had fair leaves and much fruit, and had in it food for all; under which the beasts of the field were living, and in the branches of which the birds of heaven had their resting-places:

Dan4:21 Whose leaves were fair, and the fruit thereof much, and in it was meat for all; under which the beasts of the field dwelt, and upon whose branches the fowls of the heaven had their habitation:

Dan 4:22 王阿，这渐长又坚固的树就是你。你的威势渐长及天，你的权柄管到地极。

Dan 4:22 It is you, O King, who have become great and strong: for your power is increased and stretching up to heaven, and your rule to the end of the earth.

Dan4:22 It is thou, O king, that art grown and become strong: for thy greatness is grown, and reacheth unto heaven, and thy dominion to the end of the earth.

Dan 4:23 王既看见一位守望的圣者从天而降，说，将这树砍伐毁坏，树墩却要留在地内，用铁圈和铜圈箍住。在田野的青草中，让天露滴湿，使他与地上的兽一同吃草，直到经过七期。

Dan 4:23 And as for the vision which the king saw of a watcher, a holy one, coming down from heaven, saying, Let the tree be cut down and given to destruction;

Dan4:23 And whereas the king saw a watcher and an holy one coming down from heaven, and saying, Hew the tree down, and destroy it; yet leave the stump of the roots thereof in the earth, even with a band of iron and brass, in the tender grass of the field; and let it be wet with the dew of heaven, and let his portion be with the beasts of the field, till seven times pass over him;

Dan 4:24 王阿，讲解就是这样，临到我主我王的事是出于至高者的命。

Dan 4:24 This is the sense of it, O King, and it is the decision of the Most High which has come on my lord the king:

Dan4:24 This is the interpretation, O king, and this is the decree of the most High, which is come upon my lord the king:

Dan 4:25 你必被赶出离开世人，与野地的兽同居，吃草如牛，被天露滴湿，且要经过七期。等你知道至高者在人的国中掌权，要将国赐与谁就赐与谁。

Dan 4:25 That they will send you out from among men, to be with the beasts of the field; they will give you grass for your food like the oxen, and you will be wet with the dew of heaven, and seven times will go by you, till you are certain that the Most High is ruler in the kingdom of men, and gives it to any

man at his pleasure.

Dan4:25 That they shall drive thee from men, and thy dwelling shall be with the beasts of the field, and they shall make thee to eat grass as oxen, and they shall wet thee with the dew of heaven, and seven times shall pass over thee, till thou know that the most High ruleth in the kingdom of men, and giveth it to whomsoever he will.

Dan 4:26 守望者既吩咐存留树墩，等你知道诸天掌权，以后你的国必定归你。

Dan 4:26 And as they gave orders to let the broken end and the roots of the tree be, so your kingdom will be safe for you after it is clear to you that the heavens are ruling.

Dan4:26 And whereas they commanded to leave the stump of the tree roots; thy kingdom shall be sure unto thee, after that thou shalt have known that the heavens do rule.

Dan 4:27 王阿，求你悦纳我的谏言，以施行公义断绝罪过，以怜悯穷人除掉罪孽，或者你的平安可以延长。

Dan 4:27 For this cause, O King, let my suggestion be pleasing to you, and let your sins be covered by righteousness and your evil-doing by mercy to the poor, so that the time of your well-being may be longer.

Dan4:27 Wherefore, O king, let my counsel be acceptable unto thee, and break off thy sins by righteousness, and thine iniquities by shewing mercy to the poor; if it may be a lengthening of thy tranquillity.

Dan 4:28 这事都临到尼布甲尼撒王。

Dan 4:28 All this came to King Nebuchadnezzar.

Dan4:28 All this came upon the king Nebuchadnezzar.

Dan 4:29 过了十二个月，他游行在巴比伦王宫里（原文作上）。

Dan 4:29 At the end of twelve months he was walking on the roof of his great house in Babylon.

Dan4:29 At the end of twelve months he walked in the palace of the kingdom of Babylon.

Dan 4:30 他说，这大巴比伦不是我用大能大力建为京都，要显我威严的荣耀吗？

Dan 4:30 The king made answer and said, Is this not great Babylon, which I have

made for the living-place of kings, by the strength of my power and for the glory of my honour?

Dan4:30 The king spake, and said, Is not this great Babylon, that I have built for the house of the kingdom by the might of my power, and for the honour of my majesty?

Dan 4:31 这话在王口中尚未说完，有声音从天降下，说，尼布甲尼撒王阿，有话对你说，你的国位离开你了。

Dan 4:31 While the word was still in the king's mouth, a voice came down from heaven, saying, O King Nebuchadnezzar, to you it is said: The kingdom has gone from you:

Dan4:31 While the word was in the king's mouth, there fell a voice from heaven, saying, O king Nebuchadnezzar, to thee it is spoken; The kingdom is departed from thee.

Dan 4:32 你必被赶出离开世人，与野地的兽同居，吃草如牛，且要经过七期。等你知道至高者在人的国中掌权，要将国赐与谁就赐与谁。

Dan 4:32 And they will send you out from among men, to be with the beasts of the field; they will give you grass for your food like the oxen, and seven times will go by you, till you are certain that the Most High is ruler in the kingdom of men, and gives it to any man at his pleasure.

Dan4:32 And they shall drive thee from men, and thy dwelling shall be with the beasts of the field: they shall make thee to eat grass as oxen, and seven times shall pass over thee, until thou know that the most High ruleth in the kingdom of men, and giveth it to whomsoever he will.

Dan 4:33 当时这话就应验在尼布甲尼撒的身上，他被赶出离开世人，吃草如牛，身被天露滴湿，头发长长，好像鹰毛。指甲长长，如同鸟爪。

Dan 4:33 That very hour the order about Nebuchadnezzar was put into effect: and he was sent out from among men, and had grass for his food like the oxen, and his body was wet with the dew of heaven, till his hair became long as eagles' feathers and his nails like those of birds.

Dan4:33 The same hour was the thing fulfilled upon Nebuchadnezzar: and he was driven from men, and did eat grass as oxen, and his body was wet with the dew of heaven, till his hairs were grown like eagles' feathers, and his nails like birds' claws.

Dan 4:34 日子满足，我尼布甲尼撒举目望天，我的聪明复归于我，我便称颂至高者，赞美尊敬活到永远的神。他的权柄是永有的。他的国存到万代。

Dan 4:34 And at the end of the days, I, Nebuchadnezzar, lifting up my eyes to

heaven, got back my reason, and, blessing the Most High, I gave praise and honour to him who is living for ever, whose rule is an eternal rule and whose kingdom goes on from generation to generation.

Dan4:34 And at the end of the days I Nebuchadnezzar lifted up mine eyes unto heaven, and mine understanding returned unto me, and I blessed the most High, and I praised and honoured him that liveth for ever, whose dominion is an everlasting dominion, and his kingdom is from generation to generation:

Dan 4:35 世上所有的居民都算为虚无。在天上的万军和世上的居民中，他都凭自己的意旨行事。无人能拦住他手，或问他说，你做什么呢？

Dan 4:35 And all the people of the earth are as nothing: he does his pleasure in the army of heaven and among the people of the earth: and no one is able to keep back his hand, or say to him, What are you doing?

Dan4:35 And all the inhabitants of the earth are reputed as nothing: and he doeth according to his will in the army of heaven, and among the inhabitants of the earth: and none can stay his hand, or say unto him, What doest thou?

Dan 4:36 那时，我的聪明复归于我，为我国的荣耀，威严，和光耀也都复归于我。并且我的谋士和大臣也来朝见我。我又得坚立在国位上，至大的权柄加增于我。

Dan 4:36 At the same time my reason came back to me; and for the glory of my kingdom, my honour and my great name came back to me; and my wise men and my lords were turned to me again; and I was made safe in my kingdom and had more power than before.

Dan4:36 At the same time my reason returned unto me; and for the glory of my kingdom, mine honour and brightness returned unto me; and my counsellors and my lords sought unto me; and I was established in my kingdom, and excellent majesty was added unto me.

Dan 4:37 现在我尼布甲尼撒赞美，尊崇，恭敬天上的王。因为他所作的全都诚实，他所行的也都公平。那行动骄傲的，他能降为卑。

Dan 4:37 Now I, Nebuchadnezzar, give worship and praise and honour to the King of heaven; for all his works are true and his ways are right: and those who go in pride he is able to make low.

Dan4:37 Now I Nebuchadnezzar praise and extol and honour the King of heaven, all whose works are truth, and his ways judgment: and those that walk in pride he is able to abase.

Dan 5:1 伯沙撒王为他的一千大臣设摆盛筵，与这一千人对面饮酒。

Dan 5:1 Belshazzar the king made a great feast for a thousand of his lords, drinking wine before the thousand.

Dan5:1 Belshazzar the king made a great feast to a thousand of his lords, and drank wine before the thousand.

Dan 5:2 伯沙撒欢饮之间，吩咐人将他父（父或作祖下同）尼布甲尼撒从耶路撒冷殿中所掠的金银器皿拿来，王与大臣，皇后，妃嫔好用这器皿饮酒。

Dan 5:2 Belshazzar, while he was overcome with wine, gave orders for them to put before him the gold and silver vessels which Nebuchadnezzar, his father, had taken from the Temple in Jerusalem; so that the king and his lords, his wives and his other women, might take their drink from them.

Dan5:2 Belshazzar, while he tasted the wine, commanded to bring the golden and silver vessels which his father Nebuchadnezzar had taken out of the temple which was in Jerusalem; that the king, and his princes, his wives, and his concubines, might drink therein.

Dan 5:3 于是他们把耶路撒冷神殿库房中所掠的金器皿拿来，王和大臣，皇后，妃嫔就用这器皿饮酒。

Dan 5:3 Then they took in the gold and silver vessels which had been in the Temple of the house of God at Jerusalem; and the king and his lords, his wives and his other women, took wine from them.

Dan5:3 Then they brought the golden vessels that were taken out of the temple of the house of God which was at Jerusalem; and the king, and his princes, his wives, and his concubines, drank in them.

Dan 5:4 他们饮酒，赞美金，银，铜，铁，木，石所造的神。

Dan 5:4 They took their wine and gave praise to the gods of gold and silver, of brass and iron and wood and stone.

Dan5:4 They drank wine, and praised the gods of gold, and of silver, of brass, of iron, of wood, and of stone.

Dan 5:5 当时，忽有人的指头显出，在王宫与灯台相对的粉墙上写字。王看见写字的指头，

Dan 5:5 In that very hour the fingers of a man's hand were seen, writing opposite the support for the light on the white wall of the king's house, and the king saw the part of the hand which was writing.

Dan5:5 In the same hour came forth fingers of a man's hand, and wrote over against the candlestick upon the plaister of the wall of the king's palace: and the king saw the part of the hand that wrote.

Dan 5:6 就变了脸色，心意惊惶，腰骨好像脱节，双膝彼此相碰，

Dan 5:6 Then the colour went from the king's face, and he was troubled by his thoughts; strength went from his body, and his knees were shaking.

Dan5:6 Then the king's countenance was changed, and his thoughts troubled him, so that the joints of his loins were loosed, and his knees smote one against another.

Dan 5:7 大声吩咐将用法术的和迦勒底人并观兆的领进来，对巴比伦的哲士说，谁能读这文字，把讲解告诉我，他必身穿紫袍，项带金链，在我国中位列第三。

Dan 5:7 The king, crying out with a loud voice, said that the users of secret arts, the Chaldeans, and the readers of signs, were to be sent for. The king made answer and said to the wise men of Babylon, Whoever is able to make out this writing, and make clear to me the sense of it, will be clothed in purple and have a chain of gold round his neck, and will be a ruler of high authority in the kingdom.

Dan5:7 The king cried aloud to bring in the astrologers, the Chaldeans, and the soothsayers. And the king spake, and said to the wise men of Babylon, Whosoever shall read this writing, and shew me the interpretation thereof, shall be clothed with scarlet, and have a chain of gold about his neck, and shall be the third ruler in the kingdom.

Dan 5:8 于是王的一切哲士都进来，却不能读那文字，也不能把讲解告诉王。

Dan 5:8 Then all the king's wise men came in: but they were not able to make out the writing or give the sense of it to the king.

Dan5:8 Then came in all the king's wise men: but they could not read the writing, nor make known to the king the interpretation thereof.

Dan 5:9 伯沙撒王就甚惊惶，脸色改变，他的大臣也都惊奇。

Dan 5:9 Then King Belshazzar was greatly troubled and the colour went from his face, and his lords were at a loss.

Dan5:9 Then was king Belshazzar greatly troubled, and his countenance was changed in him, and his lords were astonished.

Dan 5:10 太后（或作皇后下同）因王和他大臣所说的话，就进入宴宫，说，愿王万岁。你心意不要惊惶，脸面不要变色。

Dan 5:10 The queen, because of the words of the king and his lords, came into the house of the feast: the queen made answer and said, O King, have life for ever; do not be troubled by your thoughts or let the colour go from your face:

Dan5:10 Now the queen by reason of the words of the king and his lords came into the banquet house: and the queen spake and said, O king, live for ever: let not thy thoughts trouble thee, nor let thy countenance be changed:

Dan 5:11 在你国中有一人，他里头有圣神的灵，你父在世的日子，这人心中光明，又有聪明智慧，好像神的智慧。你父尼布甲尼撒王，就是王的父，立他为术士，用法术的，和迦勒底人，并观兆的领袖。

Dan 5:11 There is a man in your kingdom in whom is the spirit of the holy gods; and in the days of your father, light and reason like the wisdom of the gods were seen in him: and King Nebuchadnezzar, your father, made him master of the wonder-workers, and the users of secret arts, and the Chaldeans, and the readers of signs;

Dan5:11 There is a man in thy kingdom, in whom is the spirit of the holy gods; and in the days of thy father light and understanding and wisdom, like the wisdom of the gods, was found in him; whom the king Nebuchadnezzar thy father, the king, I say, thy father, made master of the magicians, astrologers, Chaldeans, and soothsayers;

Dan 5:12 在他里头有美好的灵性，又有知识聪明，能圆梦，释谜语，解疑惑。这人名叫但以理，尼布甲尼撒王又称他为伯提沙撒，现在可以召他来，他必解明这意思。

Dan 5:12 Because a most special spirit, and knowledge and reason and the power of reading dreams and unfolding dark sayings and answering hard questions, were seen to be in him, even in Daniel (named Belteshazzar by the king): now let Daniel be sent for, and he will make clear the sense of the writing.

Dan5:12 Forasmuch as an excellent spirit, and knowledge, and understanding, interpreting of dreams, and shewing of hard sentences, and dissolving of doubts, were found in the same Daniel, whom the king named Belteshazzar: now let Daniel be called, and he will shew the interpretation.

Dan 5:13 但以理就被领到王前。王问但以理说，你是被掳之犹大人中的但以理吗？就是我父王从犹大掳来的吗？

Dan 5:13 Then they took Daniel in before the king; the king made answer and said to Daniel, So you are that Daniel, of the prisoners of Judah, whom my father took out of Judah.

Dan5:13 Then was Daniel brought in before the king. And the king spake and said unto Daniel, Art thou that Daniel, which art of the children of the captivity of Judah, whom the king my father brought out of Jewry?

Dan 5:14 我听说你里头有神的灵，心中光明，又有聪明和美好的智慧。

Dan 5:14 And I have had news of you, that the spirit of the gods is in you, and

that light and reason and special wisdom have been seen in you.

Dan5:14 I have even heard of thee, that the spirit of the gods is in thee, and that light and understanding and excellent wisdom is found in thee.

Dan 5:15 现在哲士和用法术的都领到我面前，为叫他们读这文字，把讲解告诉我，无奈他们都不能把讲解说出来。

Dan 5:15 And now the wise men, the users of secret arts, have been sent in before me for the purpose of reading this writing and making clear to me the sense of it: but they are not able to make clear the sense of the thing:

Dan5:15 And now the wise men, the astrologers, have been brought in before me, that they should read this writing, and make known unto me the interpretation thereof: but they could not shew the interpretation of the thing:

Dan 5:16 我听说你善于讲解，能解疑惑。现在你若能读这文字，把讲解告诉我，就必身穿紫袍，项戴金链，在我国中位列第三。

Dan 5:16 And I have had news of you, that you have the power of making things clear, and of answering hard questions: now if you are able to make out the writing and give me the sense of it, you will be clothed in purple and have a gold chain round your neck and be a ruler of high authority in the kingdom.

Dan5:16 And I have heard of thee, that thou canst make interpretations, and dissolve doubts: now if thou canst read the writing, and make known to me the interpretation thereof, thou shalt be clothed with scarlet, and have a chain of gold about thy neck, and shalt be the third ruler in the kingdom.

Dan 5:17 但以理在王面前回答说，你的赠品可以归你自己，你的赏赐可以归给别人。我却要为王读这文字，把讲解告诉王。

Dan 5:17 Then Daniel made answer and said to the king, Keep your offerings for yourself, and give your rewards to another; but I, after reading the writing to the king, will give him the sense of it.

Dan5:17 Then Daniel answered and said before the king, Let thy gifts be to thyself, and give thy rewards to another; yet I will read the writing unto the king, and make known to him the interpretation.

Dan 5:18 王阿，至高的神曾将国位，大权，荣耀，威严赐与你父尼布甲尼撒。

Dan 5:18 As for you, O King, the Most High God gave to Nebuchadnezzar, your father, the kingdom and great power and glory and honour:

Dan5:18 O thou king, the most high God gave Nebuchadnezzar thy father a kingdom, and majesty, and glory, and honour:

Dan 5:19 因神所赐他的大权，各方，各国，各族的人都在他面前战兢恐惧。他可以随意生杀，随意升降。

Dan 5:19 And because of the great power he gave him, all peoples and nations and languages were shaking in fear before him: some he put to death and others he kept living, at his pleasure, lifting up some and putting others down as it pleased him.

Dan5:19 And for the majesty that he gave him, all people, nations, and languages, trembled and feared before him: whom he would he slew; and whom he would he kept alive; and whom he would he set up; and whom he would he put down .

Dan 5:20 但他心高气傲，灵也刚愎，甚至行事狂傲，就被革去王位，夺去荣耀。

Dan 5:20 But when his heart was lifted up and his spirit became hard with pride , he was put down from his place as king, and they took his glory from him:

Dan5:20 But when his heart was lifted up, and his mind hardened in pride, he was deposed from his kingly throne, and they took his glory from him:

Dan 5:21 他被赶出离开世人，他的心变如兽心，与野驴同居，吃草如牛，身被天露滴湿，等他知道至高的神在人的国中掌权，凭自己的意旨立人治国。

Dan 5:21 And he was sent out from among the sons of men; and his heart was made like the beasts', and he was living with the asses of the fields; he had grass for his food like the oxen, and his body was wet with the dew of heaven, till he was certain that the Most High is ruler in the kingdom of men, and gives power over it to anyone at his pleasure.

Dan5:21 And he was driven from the sons of men; and his heart was made like the beasts, and his dwelling was with the wild asses: they fed him with grass like oxen, and his body was wet with the dew of heaven; till he knew that the most high God ruled in the kingdom of men, and that he appointeth over it whomsoever he will.

Dan 5:22 伯沙撒阿，你是他的儿子（或作孙子），你虽知道这一切，你心仍不自卑，

Dan 5:22 And you, his son, O Belshazzar, have not kept your heart free from pride, though you had knowledge of all this;

Dan5:22 And thou his son, O Belshazzar, hast not humbled thine heart, though thou knewest all this;

Dan 5:23 竟向天上的主自高，使人将他殿中的器皿拿到你面前，你和大臣，皇后，妃嫔用这器皿饮酒。你又赞美那不能看，不能听，无知无识，金，银，铜，铁，木，石所造的神

，却没有将荣耀归与那手中有你气息，管理你一切行动的神。

Dan 5:23 But you have been lifting yourself up against the Lord of heaven, and they have put the vessels of his house before you, and you and your lords, your wives and your women, have taken wine in them; and you have given praise to gods of silver and gold, of brass and iron and wood and stone, who are without the power of seeing or hearing, and without knowledge: and to the God in whose hand your breath is, and whose are all your ways, you have not given glory;

Dan5:23 But hast lifted up thyself against the Lord of heaven; and they have brought the vessels of his house before thee, and thou, and thy lords, thy wives, and thy concubines, have drunk wine in them; and thou hast praised the gods of silver, and gold, of brass, iron, wood, and stone, which see not, nor hear, nor know: and the God in whose hand thy breath is, and whose are all thy ways, hast thou not glorified:

Dan 5:24 因此从神那里显出指头来写这文字。

Dan 5:24 Then the part of the hand was sent out from before him, and this writing was recorded.

Dan5:24 Then was the part of the hand sent from him; and this writing was written.

Dan 5:25 所写的文字是，弥尼，弥尼，提客勒，乌法珥新。

Dan 5:25 And this is the writing which was recorded, Mene, tekel, peres.

Dan5:25 And this is the writing that was written, MENE, MENE, TEKEL, UPHARSIN.

Dan 5:26 讲解是这样，弥尼，就是神已经数算你国的年日到此完毕。

Dan 5:26 This is the sense of the words: Mene; your kingdom has been numbered by God and ended.

Dan5:26 This is the interpretation of the thing: MENE; God hath numbered thy kingdom, and finished it.

Dan 5:27 提客勒，就是你被称在天秤里，显出你的亏欠。

Dan 5:27 Tekel; you have been put in the scales and seen to be under weight.

Dan5:27 TEKEL; Thou art weighed in the balances, and art found wanting.

Dan 5:28 毗勒斯（与乌法珥新同义），就是你的国分裂，归与玛代人和波斯人。

Dan 5:28 Peres; your kingdom has been cut up and given to the Medes and Persians.

Dan5:28 PERES; Thy kingdom is divided, and given to the Medes and Persians.

Dan 5:29 伯沙撒下令，人就把紫袍给但以理穿上，把金链给他戴在颈项上，又传令使他在国中位列第三。

Dan 5:29 Then, by the order of Belshazzar, they put a purple robe on Daniel, and a gold chain round his neck, and a public statement was made that he was to be a ruler of high authority in the kingdom.

Dan5:29 Then commanded Belshazzar, and they clothed Daniel with scarlet, and put a chain of gold about his neck, and made a proclamation concerning him, that he should be the third ruler in the kingdom.

Dan 5:30 当夜，迦勒底王伯沙撒被杀。

Dan 5:30 That very night Belshazzar, the king of the Chaldeans, was put to death.

Dan5:30 In that night was Belshazzar the king of the Chaldeans slain.

Dan 5:31 玛代人大利乌年六十二岁，取了迦勒底国。

Dan 6:1 And Darius the Mede took the kingdom, being then about sixty-two years old.

Dan5:31 And Darius the Median took the kingdom, being about threescore and two years old.

Dan 6:1 大利乌随心所欲，立一百二十个总督，治理通国。

Dan 6:2 Darius was pleased to put over the kingdom a hundred and twenty captains, who were to be all through the kingdom;

Dan6:1 It pleased Darius to set over the kingdom an hundred and twenty princes, which should be over the whole kingdom;

Dan 6:2 又在他们以上立总长三人（但以理在其中），使总督在他们三人面前回覆事务，免得王受亏损。

Dan 6:3 And over them were three chief rulers, of whom Daniel was one; and the captains were to be responsible to the chief rulers, so that the king might undergo no loss.

Dan6:2 And over these three presidents; of whom Daniel was first: that the princes might give accounts unto them, and the king should have no damage.

Dan 6:3 因这但以理有美好的灵性，所以显然超乎其余的总长和总督，王又想立他治理通国。

Dan 6:4 Then this Daniel did his work better than the chief rulers and the captains, because there was a special spirit in him; and it was the king's purpose to put him over all the kingdom.

Dan6:3 Then this Daniel was preferred above the presidents and princes, because an excellent spirit was in him; and the king thought to set him over the whole realm.

Dan 6:4 那时，总长和总督寻找但以理误国的把柄，为要参他。只是找不着他的错误过失，因他忠心办事，毫无错误过失。

Dan 6:5 Then the chief rulers and the captains were looking for some cause for putting Daniel in the wrong in connection with the kingdom, but they were unable to put forward any wrongdoing or error against him; because he was true, and no error or wrong was to be seen in him.

Dan6:4 Then the presidents and princes sought to find occasion against Daniel concerning the kingdom; but they could find none occasion nor fault; forasmuch as he was faithful, neither was there any error or fault found in him.

Dan 6:5 那些人便说，我们要找参这但以理的把柄，除非在他神的律法中就寻不着。

Dan 6:6 Then these men said, We will only get a reason for attacking Daniel in connection with the law of his God.

Dan6:5 Then said these men, We shall not find any occasion against this Daniel, except we find it against him concerning the law of his God.

Dan 6:6 于是，总长和总督纷纷聚集来见王，说，愿大利乌王万岁。

Dan 6:7 Then these chief rulers and the captains came to the king and said to him, O King Darius, have life for ever.

Dan6:6 Then these presidents and princes assembled together to the king, and said thus unto him, King Darius, live for ever.

Dan 6:7 国中的总长，钦差，总督，谋士，和巡抚彼此商议，要立一条坚定的禁令（或作求王下旨要立一条云云），三十日内，不拘何人，若在王以外，或向神或向人求什么，就必扔在狮子坑中。

Dan 6:8 All the chief rulers of the kingdom, the chiefs and the captains, the wise men and the rulers, have made a common decision to put in force a law having the king's authority, and to give a strong order, that whoever makes any request to any god or man but you, O King, for thirty days, is to be put into the lions' hole.

Dan6:7 All the presidents of the kingdom, the governors, and the princes, the counsellors, and the captains, have consulted together to establish a royal statute, and to make a firm decree, that whosoever shall ask a petition of any God or man for thirty days, save of thee, O king, he shall be cast into the den of lions.

Dan 6:8 王阿，现在求你立这禁令，加盖玉玺，使禁令决不更改。照玛代和波斯人的例是不可更改的。

Dan 6:9 Now, O King, put the order in force, signing the writing so that it may not be changed, like the law of the Medes and Persians which may not come to an end.

Dan6:8 Now, O king, establish the decree, and sign the writing, that it be not changed, according to the law of the Medes and Persians, which altereth not.

Dan 6:9 于是大利乌王立这禁令，加盖玉玺。

Dan 6:10 For this reason King Darius put his name on the writing and the order.

Dan6:9 Wherefore king Darius signed the writing and the decree.

Dan 6:10 但以理知道这禁令盖了玉玺，就到自己家里（他楼上的窗户开向耶路撒冷），一日三次，双膝跪在他神面前，祷告感谢，与素常一样。

Dan 6:11 And Daniel, on hearing that the writing had been signed, went into his house; (now he had windows in his room on the roof opening in the direction of Jerusalem;) and three times a day he went down on his knees in prayer and praise before his God, as he had done before.

Dan6:10 Now when Daniel knew that the writing was signed, he went into his house; and his windows being open in his chamber toward Jerusalem, he kneeled upon his knees three times a day, and prayed, and gave thanks before his God, as he did aforetime.

Dan 6:11 那些人就纷纷聚集，见但以理在他神面前祈祷恳求。

Dan 6:12 Then these men were watching and saw Daniel making prayers and requesting grace before his God.

Dan6:11 Then these men assembled, and found Daniel praying and making supplication before his God.

Dan 6:12 他们便进到王前，提王的禁令，说，王阿，三十日内不拘何人，若在王以外，或向神或向人求什么，必被扔在狮子坑中。王不是在这禁令上盖了玉玺吗？王回答说，实有这事，照玛代和波斯人的例，是不可更改的。

Dan 6:13 Then they came near before the king and said, O King, have you not put your name to an order that any man who makes a request to any god or man but you, O King, for thirty days, is to be put into the lions' hole? The king made answer and said, The thing is fixed by the law of the Medes and Persians which may not come to an end.

Dan6:12 Then they came near, and spake before the king concerning the king's decree; Hast thou not signed a decree, that every man that shall ask a petition of any God or man within thirty days, save of thee, O king, shall be cast into the den of lions? The king answered and said, The thing is true, according to the law of the Medes and Persians, which altereth not.

Dan 6:13 他们对王说，王阿，那被掳之犹大人中的但以理不理你，也不遵你盖了玉玺的禁令，他竟一日三次祈祷。

Dan 6:14 Then they made answer and said before the king, Daniel, one of the prisoners of Judah, has no respect for you, O King, or for the order signed by you, but three times a day he makes his prayer to God.

Dan6:13 Then answered they and said before the king, That Daniel, which is of the children of the captivity of Judah, regardeth not thee, O king, nor the decree that thou hast signed, but maketh his petition three times a day.

Dan 6:14 王听见这话，就甚愁烦，一心要救但以理，筹划解救他，直到日落的时候。

Dan 6:15 When this thing came to the king's ears, it was very evil to him, and his heart was fixed on keeping Daniel safe, and till the going down of the sun he was doing everything in his power to get him free.

Dan6:14 Then the king, when he heard these words, was sore displeased with himself, and set his heart on Daniel to deliver him: and he laboured till the going down of the sun to deliver him.

Dan 6:15 那些人就纷纷聚集来见王，说，王阿，当知道玛代人和波斯人有例，凡王所立的禁令和律例都不可更改。

Dan 6:16 Then these men said to the king, Be certain, O King, that by the law of the Medes and Persians no order or law which the king has put into force may be changed.

Dan6:15 Then these men assembled unto the king, and said unto the king, Know, O king, that the law of the Medes and Persians is, That no decree nor statute which the king establisheth may be changed.

Dan 6:16 王下令，人就把但以理带来，扔在狮子坑中。王对但以理说，你所常事奉的神，他必救你。

Dan 6:17 Then the king gave the order, and they took Daniel and put him into the lions' hole. The king made answer and said to Daniel, Your God, whose servant you are at all times, will keep you safe.

Dan6:16 Then the king commanded, and they brought Daniel, and cast him into the den of lions. Now the king spake and said unto Daniel, Thy God whom thou servest continually, he will deliver thee.

Dan 6:17 有人搬石头放在坑口，王用自己的玺和大臣的印，封闭那坑，使惩办但以理的事毫无更改。

Dan 6:18 Then they got a stone and put it over the mouth of the hole, and it was stamped with the king's stamp and with the stamp of the lords, so that the decision about Daniel might not be changed.

Dan6:17 And a stone was brought, and laid upon the mouth of the den; and the king sealed it with his own signet, and with the signet of his lords; that the purpose might not be changed concerning Daniel.

Dan 6:18 王回宫，终夜禁食，无人拿乐器到他面前，并且睡不着觉。

Dan 6:19 Then the king went to his great house, and took no food that night, and no ... were placed before him, and his sleep went from him.

Dan6:18 Then the king went to his palace, and passed the night fasting: neither were instruments of musick brought before him: and his sleep went from him.

Dan 6:19 次日黎明，王就起来，急忙往狮子坑那里去。

Dan 6:20 Then very early in the morning the king got up and went quickly to the lions' hole.

Dan6:19 Then the king arose very early in the morning, and went in haste unto the den of lions.

Dan 6:20 临近坑边，哀声呼叫但以理，对但以理说，永生神的仆人但以理阿，你所常事奉的神能救你脱离狮子吗？

Dan 6:21 And when he came near the hole where Daniel was, he gave a loud cry of grief; the king made answer and said to Daniel, O Daniel, servant of the living God, is your God, whose servant you are at all times, able to keep you safe from the lions?

Dan6:20 And when he came to the den, he cried with a lamentable voice unto Daniel: and the king spake and said to Daniel, O Daniel, servant of the living God, is thy God, whom thou servest continually, able to deliver thee from the lions?

Dan 6:21 但以理对王说，愿王万岁。

Dan 6:22 Then Daniel said to the king, O King, have life for ever.

Dan6:21 Then said Daniel unto the king, O king, live for ever.

Dan 6:22 我的神差遣使者，封住狮子的口，叫狮子不伤我。因我在神面前无辜，我在王面前也没有行过亏损的事。

Dan 6:23 My God has sent his angel to keep the lions' mouths shut, and they have done me no damage: because I was seen to be without sin before him; and further, before you, O King, I have done no wrong.

Dan6:22 My God hath sent his angel, and hath shut the lions' mouths, that they have not hurt me: forasmuch as before him innocency was found in me; and also before thee, O king, have I done no hurt.

Dan 6:23 王就甚喜乐，吩咐人将但以理从坑里系上来。于是但以理从坑里被系上来，身上毫无伤损，因为信靠他的神。

Dan 6:24 Then the king was very glad, and gave orders for them to take Daniel up out of the hole. So Daniel was taken up out of the hole and he was seen to be untouched, because he had faith in his God.

Dan6:23 Then was the king exceeding glad for him, and commanded that they should take Daniel up out of the den. So Daniel was taken up out of the den, and no manner of hurt was found upon him, because he believed in his God.

Dan 6:24 王下令，人就把那些控告但以理的人，连他们的妻子儿女都带来，扔在狮子坑中。他们还没有到坑底，狮子就抓住他们（抓住原文作胜了），咬碎他们的骨头。

Dan 6:25 And at the king's order, they took those men who had said evil against Daniel, and put them in the lions' hole, with their wives and their children; and they had not got to the floor of the hole before the lions overcame them and all their bones were broken.

Dan6:24 And the king commanded, and they brought those men which had accused Daniel, and they cast them into the den of lions, them, their children, and their wives; and the lions had the mastery of them, and brake all their bones in pieces or ever they came at the bottom of the den.

Dan 6:25 那时，大利乌王传旨，晓谕住在全地各方，各国，各族的人说，愿你们大享平安。

Dan 6:26 Then King Darius sent a letter to all the peoples, nations, and languages, living in all the earth: May your peace be increased.

Dan6:25 Then king Darius wrote unto all people, nations, and languages, that dwell in all the earth; Peace be multiplied unto you.

Dan 6:26 现在我降旨晓谕我所统辖的全国人民，要在但以理的神面前，战兢恐惧。因为他是永远长存的活神，他的国永不败坏。他的权柄永存无极。

Dan 6:27 It is my order that in all the kingdom of which I am ruler, men are to be shaking with fear before the God of Daniel: for he is the living God, unchanging for ever, and his kingdom is one which will never come to destruction, his rule will go on to the end.

Dan6:26 I make a decree, That in every dominion of my kingdom men tremble and fear before the God of Daniel: for he is the living God, and stedfast for ever, and his kingdom that which shall not be destroyed, and his dominion shall be even unto the end.

Dan 6:27 他护庇人，搭救人，在天上地下施行神迹奇事，救了但以理脱离狮子的口。

Dan 6:28 He gives salvation and makes men free from danger, and does signs and wonders in heaven and earth, who has kept Daniel safe from the power of the lions.

Dan6:27 He delivereth and rescueth, and he worketh signs and wonders in heaven and in earth, who hath delivered Daniel from the power of the lions.

Dan 6:28 如此，这但以理当大利乌王在位的时候，和波斯王古列在位的时候，大享亨通。

Dan 6:29 So this Daniel did well in the kingdom of Darius and in the kingdom of Cyrus the Persian.

Dan6:28 So this Daniel prospered in the reign of Darius, and in the reign of Cyrus the Persian.

Dan 7:1 巴比伦王伯沙撒元年，但以理在床上作梦，见了脑中的异象，就记录这梦，述说其中的大意。

Dan 7:1 In the first year of Belshazzar, king of Babylon, Daniel saw a dream, and visions came into his head on his bed: then he put the dream in writing.

Dan7:1 In the first year of Belshazzar king of Babylon Daniel had a dream and visions of his head upon his bed: then he wrote the dream, and told the sum of

the matters.

Dan 7:2 但以理说，我夜里见异象，看见天的四风陡起，刮在大海之上。

Dan 7:2 I had a vision by night, and saw the four winds of heaven violently moving the great sea.

Dan7:2 Daniel spake and said, I saw in my vision by night, and, behold, the four winds of the heaven strove upon the great sea.

Dan 7:3 有四个大兽从海中上来，形状各有不同，

Dan 7:3 And four great beasts came up from the sea, different one from another.

Dan7:3 And four great beasts came up from the sea, diverse one from another.

Dan 7:4 头一个像狮子，有鹰的翅膀。我正观看的时候，兽的翅膀被拔去，兽从地上得立起来，用两脚站立，像人一样，又得了人心。

Dan 7:4 The first was like a lion and had eagle's wings; while I was watching its wings were pulled off, and it was lifted up from the earth and placed on two feet like a man, and a man's heart was given to it.

Dan7:4 The first was like a lion, and had eagle's wings: I beheld till the wings thereof were plucked, and it was lifted up from the earth, and made stand upon the feet as a man, and a man's heart was given to it.

Dan 7:5 又有一兽如熊，就是第二兽，旁跨而坐，口齿内衔着三根肋骨。有吩咐这兽的说，起来吞吃多肉。

Dan 7:5 And I saw another beast, like a bear, and it was lifted up on one side, and three side-bones were in its mouth, between its teeth: and they said to it, Up! take much flesh.

Dan7:5 And behold another beast, a second, like to a bear, and it raised up itself on one side, and it had three ribs in the mouth of it between the teeth of it: and they said thus unto it, Arise, devour much flesh.

Dan 7:6 此后我观看，又有一兽如豹，背上有鸟的四个翅膀。这兽有四个头，又得了权柄。

Dan 7:6 After this I saw another beast, like a leopard, which had on its back four wings like those of a bird; and the beast had four heads, and the power of a ruler was given to it.

Dan7:6 After this I beheld, and lo another, like a leopard, which had upon the

back of it four wings of a fowl; the beast had also four heads; and dominion was given to it.

Dan 7:7 其后我在夜间的异象中观看，见第四兽甚是可怕，极其强壮，大有力量，有大铁牙，吞吃嚼碎，所剩下的用脚践踏。这兽与前三兽大不相同，头有十角。

Dan 7:7 After this, in my vision of the night, I saw a fourth beast, a thing causing fear and very troubling, full of power and very strong; and it had great iron teeth: it took its food, crushing some of it to bits and stamping down the rest with its feet: it was different from all the beasts before it; and it had ten horns.

Dan7:7 After this I saw in the night visions, and behold a fourth beast, dreadful and terrible, and strong exceedingly; and it had great iron teeth: it devoured and brake in pieces, and stamped the residue with the feet of it: and it was diverse from all the beasts that were before it; and it had ten horns.

Dan 7:8 我正观看这些角，见其中又长起一个小角。先前的角中有三角在这角前，连根被它拔出来。这角有眼，像人的眼，有口说夸大的话。

Dan 7:8 I was watching the horns with care, and I saw another coming up among them, a little one, before which three of the first horns were pulled up by the roots: and there were eyes like a man's eyes in this horn, and a mouth saying great things.

Dan7:8 I considered the horns, and, behold, there came up among them another little horn, before whom there were three of the first horns plucked up by the roots: and, behold, in this horn were eyes like the eyes of man, and a mouth speaking great things.

Dan 7:9 我观看，见有宝座设立，上头坐着亘古常在者。他的衣服洁白如雪，头发如纯净的羊毛。宝座乃火焰，其轮乃烈火。

Dan 7:9 I went on looking till the seats of kings were placed, and one like a very old man took his seat: his clothing was white as snow, and the hair of his head was like clean wool; his seat was flames of fire and its wheels burning fire.

Dan7:9 I beheld till the thrones were cast down, and the Ancient of days did sit, whose garment was white as snow, and the hair of his head like the pure wool: his throne was like the fiery flame, and his wheels as burning fire.

Dan 7:10 从他面前有火，像河发出。事奉他的有千千，在他面前侍立的有万万。他坐着要行审判，案卷都展开了。

Dan 7:10 A stream of fire was flowing and coming out from before him: a thousand thousands were his servants, and ten thousand times ten thousand were in their places before him: the judge was seated and the books were open.

Dan7:10 A fiery stream issued and came forth from before him: thousand thousands ministered unto him, and ten thousand times ten thousand stood before him: the judgment was set, and the books were opened.

Dan 7:11 那时我观看，见那兽因小角说夸大话的声音被杀，身体损坏，扔在火中焚烧。

Dan 7:11 Then I saw--because of the voice of the great words which the horn said--I saw till the beast was put to death, and its body was given to destruction, and the beast was given to the burning of fire.

Dan7:11 I beheld then because of the voice of the great words which the horn spake: I beheld even till the beast was slain, and his body destroyed, and given to the burning flame.

Dan 7:12 其余的兽，权柄都被夺去，生命却仍存留，直到所定的时候和日期。

Dan 7:12 As for the rest of the beasts, their authority was taken away: but they let them go on living for a measure of time.

Dan7:12 As concerning the rest of the beasts, they had their dominion taken away: yet their lives were prolonged for a season and time.

Dan 7:13 我在夜间的异象中观看，见有一位像人子的，驾着天云而来，被领到亘古常在者面前，

Dan 7:13 I saw in visions of the night, and there was coming with the clouds of heaven one like a man, and he came to the one who was very old, and they took him near before him.

Dan7:13 I saw in the night visions, and, behold, one like the Son of man came with the clouds of heaven, and came to the Ancient of days, and they brought him near before him.

Dan 7:14 得了权柄，荣耀，国度，使各方，各国，各族的人都事奉他。他的权柄是永远的，不能废去。他的国必不败坏。

Dan 7:14 And to him was given authority and glory and a kingdom; and all peoples, nations, and languages were his servants: his authority is an eternal authority which will not come to an end, and his kingdom is one which will not come to destruction.

Dan7:14 And there was given him dominion, and glory, and a kingdom, that all people, nations, and languages, should serve him: his dominion is an everlasting dominion, which shall not pass away, and his kingdom that which shall not be destroyed.

Dan 7:15 至于我但以理，我的灵在我里面愁烦，我脑中的异象使我惊惶。

Dan 7:15 As for me, Daniel, my spirit was pained because of this, and the visions of my head were troubling me.

Dan7:15 I Daniel was grieved in my spirit in the midst of my body, and the visions of my head troubled me.

Dan 7:16 我就近一位侍立者，问他这一切的真情。他就告诉我，将那事的讲解给我说明。

Dan 7:16 I came near to one of those who were waiting there, questioning him about what all this was. And he said to me that he would make clear to me the sense of these things.

Dan7:16 I came near unto one of them that stood by, and asked him the truth of all this. So he told me, and made me know the interpretation of the things.

Dan 7:17 这四个大兽就是四王将要在世上兴起。

Dan 7:17 These great beasts are four kings who will be cut off from the earth.

Dan7:17 These great beasts, which are four, are four kings, which shall arise out of the earth.

Dan 7:18 然而，至高者的圣民，必要得国享受，直到永永远远。

Dan 7:18 But the saints of the Most High will take the kingdom, and it will be theirs for ever, even for ever and ever.

Dan7:18 But the saints of the most High shall take the kingdom, and possess the kingdom for ever, even for ever and ever.

Dan 7:19 那时我愿知道第四兽的真情，它为何与那三兽的真情大不相同，甚是可怕，有铁牙铜爪，吞吃嚼碎，所剩下的用脚践踏。

Dan 7:19 Then it was my desire to have certain knowledge about the fourth beast, which was different from all the others, a cause of great fear, whose teeth were of iron and his nails of brass; who took his food, crushing some of it to bits and stamping on the rest with his feet;

Dan7:19 Then I would know the truth of the fourth beast, which was diverse from all the others, exceeding dreadful, whose teeth were of iron, and his nails of brass; which devoured, brake in pieces, and stamped the residue with his feet;

Dan 7:20 头有十角和那另长的一角，在这角前有三角被它打落。这角有眼，有说夸大话的

口，形状强横，过于它的同类。

Dan 7:20 And about the ten horns on his head and the other which came up, causing the fall of three; that horn which had eyes, and a mouth saying great things, which seemed to be greater than the other horns.

Dan7:20 And of the ten horns that were in his head, and of the other which came up, and before whom three fell; even of that horn that had eyes, and a mouth that spake very great things, whose look was more stout than his fellows.

Dan 7:21 我观看，见这角与圣民争战，胜了他们。

Dan 7:21 And I saw how that horn made war on the saints and overcame them,

Dan7:21 I beheld, and the same horn made war with the saints, and prevailed against them;

Dan 7:22 直到亘古常在者来给至高者的圣民伸冤，圣民得国的时候就到了。

Dan 7:22 Till he came, who was very old, and the decision was made and the authority was given to the saints of the Most High; and the time came when the saints took the kingdom.

Dan7:22 Until the Ancient of days came, and judgment was given to the saints of the most High; and the time came that the saints possessed the kingdom.

Dan 7:23 那侍立者这样说，第四兽就是世上必有的第四国，与一切国大不相同，必吞吃全地，并且践踏嚼碎。

Dan 7:23 This is what he said: The fourth beast is a fourth kingdom which will come on earth, different from all the kingdoms, and it will overcome all the earth, crushing it down and smashing it.

Dan7:23 Thus he said, The fourth beast shall be the fourth kingdom upon earth, which shall be diverse from all kingdoms, and shall devour the whole earth, and shall tread it down, and break it in pieces.

Dan 7:24 至于那十角，就是从这国中必兴起的十王，后来又兴起一王，与先前的不同。他必制伏三王。

Dan 7:24 And as for the ten horns, out of this kingdom ten kings will come to power; and after them another will come up: he will be different from the first ones and will put down three kings.

Dan7:24 And the ten horns out of this kingdom are ten kings that shall arise: and another shall rise after them; and he shall be diverse from the first, and he shall subdue three kings.

Dan 7:25 他必向至高者说夸大的话，必折磨至高者的圣民，必想改变节期和律法。圣民必交付他手一载，二载，半载。

Dan 7:25 And he will say words against the Most High, attempting to put an end to the saints of the Most High; and he will have the idea of changing times and law; and the saints will be given into his hands for a time and times and half a time.

Dan7:25 And he shall speak great words against the most High, and shall wear out the saints of the most High, and think to change times and laws: and they shall be given into his hand until a time and times and the dividing of time.

Dan 7:26 然而，审判者必坐着行审判。他的权柄必被夺去，毁坏，灭绝，一直到底。

Dan 7:26 But the judge will be seated, and they will put an end to his authority, to overcome it and send complete destruction on it.

Dan7:26 But the judgment shall sit, and they shall take away his dominion, to consume and to destroy it unto the end.

Dan 7:27 国度，权柄，和天下诸国的大权必赐给至高者的圣民。他的国是永远的。一切掌权的都必事奉他，顺从他。

Dan 7:27 And the kingdom and the authority and the power of the kingdoms under all the heaven will be given to the people of the saints of the Most High: his kingdom is an eternal kingdom, and all powers will be his servants and do his pleasure.

Dan7:27 And the kingdom and dominion, and the greatness of the kingdom under the whole heaven, shall be given to the people of the saints of the most High, whose kingdom is an everlasting kingdom, and all dominions shall serve and obey him.

Dan 7:28 那事至此完毕。至于我但以理，心中甚是惊惶，脸色也改变了，却将那事存记在心。

Dan 7:28 Here is the end of the account. As for me, Daniel, I was greatly troubled by my thoughts, and the colour went from my face: but I kept the thing in my heart.

Dan7:28 Hitherto is the end of the matter. As for me Daniel, my cogitations much troubled me, and my countenance changed in me: but I kept the matter in my heart.

Dan 8:1 伯沙撒王在位第三年，有异象现与我但以理，是在先前所见的异象之后。

Dan 8:1 In the third year of the rule of Belshazzar the king, a vision was seen by me, Daniel, after the one I saw at first.

Dan8:1 In the third year of the reign of king Belshazzar a vision appeared unto me, even unto me Daniel, after that which appeared unto me at the first.

Dan 8:2 我见了异象的时候，我以为在以拦省书珊城中（城或作宫）。我见异象又如在乌莱河边。

Dan 8:2 And I saw in the vision; and when I saw it, I was in the strong town Shushan, which is in the country of Elam; and in the vision I was by the water-door of the Ulai.

Dan8:2 And I saw in a vision; and it came to pass, when I saw, that I was at Shushan in the palace, which is in the province of Elam; and I saw in a vision, and I was by the river of Ulai.

Dan 8:3 我举目观看，见有双角的公绵羊站在河边，两角都高。这角高过那角，更高的是后长的。

Dan 8:3 And lifting up my eyes, I saw, there before the stream, a male sheep with two horns: and the two horns were high, but one was higher than the other, the higher one coming up last.

Dan8:3 Then I lifted up mine eyes, and saw, and, behold, there stood before the river a ram which had two horns: and the two horns were high; but one was higher than the other, and the higher came up last.

Dan 8:4 我见那公绵羊往西，往北，往南抵触。兽在它面前都站立不住，也没有能救护脱离它手的。但它任意而行，自高自大。

Dan 8:4 I saw the sheep pushing to the west and to the north and to the south; and no beasts were able to keep their place before him, and no one was able to get people out of his power; but he did whatever his pleasure was and made himself great.

Dan8:4 I saw the ram pushing westward, and northward, and southward; so that no beasts might stand before him, neither was there any that could deliver out of his hand; but he did according to his will, and became great.

Dan 8:5 我正思想的时候，见有一只公山羊从西而来，遍行全地，脚不沾尘。这山羊两眼当中有一非常的角。

Dan 8:5 And while I was giving thought to this, I saw a he-goat coming from the west over the face of all the earth without touching the earth: and the he-goat had a great horn between his eyes.

Dan8:5 And as I was considering, behold, an he goat came from the west on the

face of the whole earth, and touched not the ground: and the goat had a notable horn between his eyes.

Dan 8:6 它往我所看见，站在河边有双角的公绵羊那里去，大发忿怒，向它直闯。

Dan 8:6 And he came to the two-horned sheep which I saw before the stream, rushing at him in the heat of his power.

Dan8:6 And he came to the ram that had two horns, which I had seen standing before the river, and ran unto him in the fury of his power.

Dan 8:7 我见公山羊就近公绵羊，向它发烈怒，抵触它，折断它的两角。绵羊在它面前站立不住。它将绵羊触倒在地，用脚践踏，没有能救绵羊脱离它手的。

Dan 8:7 And I saw him come right up to the sheep, and he was moved with wrath against him, attacking the sheep so that his two horns were broken; and the sheep had not strength to keep his place before him, but was pushed down on the earth and crushed under his feet: and there was no one to get the sheep out of his power.

Dan8:7 And I saw him come close unto the ram, and he was moved with choler against him, and smote the ram, and brake his two horns: and there was no power in the ram to stand before him, but he cast him down to the ground, and stamped upon him: and there was none that could deliver the ram out of his hand .

Dan 8:8 这山羊极其自高自大，正强盛的时候，那大角折断了，又在角根上向天的四方（方原文作风）长出四个非常的角来。

Dan 8:8 And the he-goat became very great: and when he was strong, the great horn was broken, and in its place came up four other horns turned to the four winds of heaven.

Dan8:8 Therefore the he goat waxed very great: and when he was strong, the great horn was broken; and for it came up four notable ones toward the four winds of heaven.

Dan 8:9 四角之中有一角长出一个角，向南，向东，向荣美之地，渐渐成为强大。

Dan 8:9 And out of one of them came another horn, a little one, which became very great, stretching to the south and to the east and to the beautiful land.

Dan8:9 And out of one of them came forth a little horn, which waxed exceeding great, toward the south, and toward the east, and toward the pleasant land.

Dan 8:10 它渐渐强大，高及天象，将些天象和星宿抛落在地，用脚践踏。

Dan 8:10 And it became great, even as high as the army of heaven, pulling down some of the army, even of the stars, to the earth and crushing them under its feet.

Dan8:10 And it waxed great, even to the host of heaven; and it cast down some of the host and of the stars to the ground, and stamped upon them.

Dan 8:11 并且它自高自大，以为高及天象之君。除掉常献给君的燔祭，毁坏君的圣所。

Dan 8:11 It made itself great, even as great as the lord of the army; and by it the regular burned offering was taken away, and the place overturned and the holy place made waste.

Dan8:11 Yea, he magnified himself even to the prince of the host, and by him the daily sacrifice was taken away, and the place of his sanctuary was cast down.

Dan 8:12 因罪过的缘故，有军旅和常献的燔祭交付它。它将真理抛在地上，任意而行，无不顺利。

Dan 8:12 ... against the regular burned offering; and ... crushed down to the earth, and it did its pleasure and things went well for it.

Dan8:12 And an host was given him against the daily sacrifice by reason of transgression, and it cast down the truth to the ground; and it practised, and prospered.

Dan 8:13 我听见有一位圣者说话，又有一位圣者问那说话的圣者说，这除掉常献的燔祭和施行毁坏的罪过，将圣所与军旅践踏的异象（军旅或作以色列的军），要到几时才应验呢？

Dan 8:13 Then there came to my ears the voice of a holy one talking; and another holy one said to that certain one who was talking, How long will the vision be while the regular burned offering is taken away, and the unclean thing causing fear is put up, and the holy place crushed under foot?

Dan8:13 Then I heard one saint speaking, and another saint said unto that certain saint which spake, How long shall be the vision concerning the daily sacrifice, and the transgression of desolation, to give both the sanctuary and the host to be trodden under foot?

Dan 8:14 他对我说，到二千三百日，圣所就必洁净。

Dan 8:14 And he said to him, For two thousand, three hundred evenings and mornings; then the holy place will be made clean.

Dan8:14 And he said unto me, Unto two thousand and three hundred days; then

shall the sanctuary be cleansed.

Dan 8:15 我但以理见了这异象，愿意明白其中的意思。忽有一位形状像人的站在我面前。

Dan 8:15 And it came about that when I, Daniel, had seen this vision, I had a desire for the sense of it to be unfolded; and I saw one before me in the form of a man.

Dan8:15 And it came to pass, when I, even I Daniel, had seen the vision, and sought for the meaning, then, behold, there stood before me as the appearance of a man.

Dan 8:16 我又听见乌莱河两岸中有人声呼叫说，加百列阿，要使此人明白这异象。

Dan 8:16 And the voice of a man came to my ears between the sides of the Ulai, crying out and saying, Gabriel, make the vision clear to this man.

Dan8:16 And I heard a man's voice between the banks of Ulai, which called, and said, Gabriel, make this man to understand the vision.

Dan 8:17 他便来到我所站的地方。他一来，我就惊慌俯伏在地。他对我说，人子阿，你要明白，因为这是关乎末后的异象。

Dan 8:17 So he came and took his place near where I was; and when he came, I was full of fear and went down on my face: but he said to me, Let it be clear to you, O son of man; for the vision has to do with the time of the end.

Dan8:17 So he came near where I stood: and when he came, I was afraid, and fell upon my face: but he said unto me, Understand, O son of man: for at the time of the end shall be the vision.

Dan 8:18 他与我说话的时候，我面伏在地沉睡。他就摸我，扶我站起来，

Dan 8:18 Now while he was talking to me, I went into a deep sleep with my face to the earth: but touching me, he put me on my feet where I had been.

Dan8:18 Now as he was speaking with me, I was in a deep sleep on my face toward the ground: but he touched me, and set me upright.

Dan 8:19 说，我要指示你恼怒临完必有的事，因为这是关乎末后的定期。

Dan 8:19 And he said, See, I will make clear to you what is to come in the later time of the wrath: for it has to do with the fixed time of the end.

Dan8:19 And he said, Behold, I will make thee know what shall be in the last end of the indignation: for at the time appointed the end shall be.

Dan 8:20 你所看见双角的公绵羊，就是玛代和波斯王。

Dan 8:20 The sheep which you saw with two horns, they are the kings of Media and Persia.

Dan8:20 The ram which thou sawest having two horns are the kings of Media and Persia.

Dan 8:21 那公山羊就是希腊王（希腊原文作雅完下同）。两眼当中的大角就是头一王。

Dan 8:21 And the he-goat is the king of Greece: and the great horn between his eyes is the first king.

Dan8:21 And the rough goat is the king of Grecia: and the great horn that is between his eyes is the first king.

Dan 8:22 至于那折断了的角，在其根上又长出四角，这四角就是四国，必从这国里兴起来，只是权势都不及他。

Dan 8:22 And as for that which was broken, in place of which four came up, four kingdoms will come up from his nation, but not with his power.

Dan8:22 Now that being broken, whereas four stood up for it, four kingdoms shall stand up out of the nation, but not in his power.

Dan 8:23 这四国末时，犯法的人罪恶满盈，必有一王兴起，面貌凶恶，能用双关的诈语。

Dan 8:23 And in the later years of their kingdom, when their evil doings have become complete, there will come up a king full of pride and expert in dark sayings.

Dan8:23 And in the latter time of their kingdom, when the transgressors are come to the full, a king of fierce countenance, and understanding dark sentences, shall stand up.

Dan 8:24 他的权柄必大，却不是因自己的能力。他必行非常的毁灭，事情顺利，任意而行。又必毁灭有能力的和圣民。

Dan 8:24 And his power will be great, and he will be purposing strange things. And all will go well for him and he will do his pleasure; and he will send destruction on the strong ones.

Dan8:24 And his power shall be mighty, but not by his own power: and he shall destroy wonderfully, and shall prosper, and practise, and shall destroy the mighty and the holy people.

Dan 8:25 他用权术成就手中的诡计，心里自高自大，在人坦然无备的时候，毁灭多人。又要站起来攻击万君之君，至终却非因人手而灭亡。

Dan 8:25 And his designs will be turned against the holy people, causing deceit to do well in his hand; in his heart he will make himself great, and send destruction on numbers who are living unconscious of their danger; and he will put himself up against the prince of princes; but he will be broken, though not by men's hands.

Dan8:25 And through his policy also he shall cause craft to prosper in his hand ; and he shall magnify himself in his heart, and by peace shall destroy many: he shall also stand up against the Prince of princes; but he shall be broken without hand.

Dan 8:26 所说二千三百日的异象是真的，但你要将这异象封住，因为关乎后来许多的日子。

Dan 8:26 And the vision of evenings and mornings which has been talked of is true: and keep the vision secret; for it has to do with the far-off future.

Dan8:26 And the vision of the evening and the morning which was told is true: wherefore shut thou up the vision; for it shall be for many days.

Dan 8:27 于是我但以理昏迷不醒，病了数日，然后起来办理王的事务。我因这异象惊奇，却无人能明白其中的意思。

Dan 8:27 And I, Daniel, was ill for some days; then I got up and did the king's business: and I was full of wonder at the vision, but no one was able to give the sense of it.

Dan8:27 And I Daniel fainted, and was sick certain days; afterward I rose up, and did the king's business; and I was astonished at the vision, but none understood it.

Dan 9:1 玛代族亚哈随鲁的儿子大利乌立为迦勒底国的王元年，

Dan 9:1 In the first year of Darius, the son of Ahasuerus, of the seed of the Medes, who was made king over the kingdom of the Chaldaeans;

Dan9:1 In the first year of Darius the son of Ahasuerus, of the seed of the Medes, which was made king over the realm of the Chaldeans;

Dan 9:2 就是他在位第一年，我但以理从书上得知耶和华的话临到先知耶利米，论耶路撒冷荒凉的年数，七十年为满。

Dan 9:2 In the first year of his rule, I, Daniel, saw clearly from the books the number of years given by the word of the Lord to the prophet Jeremiah, in which the making waste of Jerusalem was to be complete, that is, seventy years.

Dan9:2 In the first year of his reign I Daniel understood by books the number of the years, whereof the word of the LORD came to Jeremiah the prophet, that he would accomplish seventy years in the desolations of Jerusalem.

Dan 9:3 我便禁食，披麻蒙灰，定意向主神祈祷恳求。

Dan 9:3 And turning my face to the Lord God, I gave myself up to prayer, requesting his grace, going without food, in haircloth and dust.

Dan9:3 And I set my face unto the Lord God, to seek by prayer and supplications, with fasting, and sackcloth, and ashes:

Dan 9:4 我向耶和华我的神祈祷，认罪，说，主阿，大而可畏的神，向爱主，守主诫命的人守约施慈爱。

Dan 9:4 And I made prayer to the Lord my God, putting our sins before him, and said, O Lord, the great God, greatly to be feared. keeping your agreement and mercy with those who have love for you and do your orders;

Dan9:4 And I prayed unto the LORD my God, and made my confession, and said, O Lord, the great and dreadful God, keeping the covenant and mercy to them that love him, and to them that keep his commandments;

Dan 9:5 我们犯罪作孽，行恶叛逆，偏离你的诫命典章，

Dan 9:5 We are sinners, acting wrongly and doing evil; we have gone against you, turning away from your orders and from your laws:

Dan9:5 We have sinned, and have committed iniquity, and have done wickedly, and have rebelled, even by departing from thy precepts and from thy judgments:

Dan 9:6 没有听从你仆人众先知奉你名向我们君王，首领，列祖，和国中一切百姓所说的话。

Dan 9:6 We have not given ear to your servants the prophets, who said words in your name to our kings and our rulers and our fathers and all the people of the land.

Dan9:6 Neither have we hearkened unto thy servants the prophets, which spake in thy name to our kings, our princes, and our fathers, and to all the people of the land.

Dan 9:7 主阿，你是公义的，我们是脸上蒙羞的。因我们犹太人和耶路撒冷的居民，并以色列众人，或在近处，或在远处，被你赶到各国的人，都得罪了你，正如今日一样。

Dan 9:7 O Lord, righteousness is yours, but shame is on us, even to this day; and on the men of Judah and the people of Jerusalem, and on all Israel, those who are near and those who are far off, in all the countries where you have sent them because of the sin which they have done against you.

Dan9:7 O LORD, righteousness belongeth unto thee, but unto us confusion of faces, as at this day; to the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem, and unto all Israel, that are near, and that are far off, through all the countries whither thou hast driven them, because of their trespass that they have trespassed against thee.

Dan 9:8 主阿，我们和我们的君王，首领，列祖因得罪了你，就都脸上蒙羞。

Dan 9:8 O Lord, shame is on us, on our kings and our rulers and our fathers, because of our sin against you.

Dan9:8 O Lord, to us belongeth confusion of face, to our kings, to our princes, and to our fathers, because we have sinned against thee.

Dan 9:9 主我们的神是怜悯饶恕人的，我们却违背了他，

Dan 9:9 With the Lord our God are mercies and forgiveness, for we have gone against him;

Dan9:9 To the Lord our God belong mercies and forgivenesses, though we have rebelled against him;

Dan 9:10 也没有听从耶和华我们神的话，没有遵行他借仆人众先知向我们所陈明的律法。

Dan 9:10 And have not given ear to the voice of the Lord our God to go in the way of his laws which he put before us by the mouth of his servants the prophets.

Dan9:10 Neither have we obeyed the voice of the LORD our God, to walk in his laws, which he set before us by his servants the prophets.

Dan 9:11 以色列众人都犯了你的律法，偏行，不听从你的话。因此，在你仆人摩西律法上所写的咒诅和誓言都倾在我们身上，因我们得罪了神。

Dan 9:11 And all Israel have been sinners against your law, turning away so as not to give ear to your voice: and the curse has been let loose on us, and the oath recorded in the law of Moses, the servant of God, for we have done evil against him.

Dan9:11 Yea, all Israel have transgressed thy law, even by departing, that they

might not obey thy voice; therefore the curse is poured upon us, and the oath that is written in the law of Moses the servant of God, because we have sinned against him.

Dan 9:12 他使大灾祸临到我们，成就了警戒我们和审判我们官长的话。原来在普天之下未曾行过像在耶路撒冷所行的。

Dan 9:12 And he has given effect to his words which he said against us and against those who were our judges, by sending a great evil on us: for under all heaven there has not been done what has been done to Jerusalem.

Dan9:12 And he hath confirmed his words, which he spake against us, and against our judges that judged us, by bringing upon us a great evil: for under the whole heaven hath not been done as hath been done upon Jerusalem.

Dan 9:13 这一切灾祸临到我们身上是照摩西律法上所写的，我们却没有求耶和华我们神的恩典，使我们回头离开罪孽，明白你的真理。

Dan 9:13 As it was recorded in the law of Moses, all this evil has come on us: but we have made no prayer for grace from the Lord our God that we might be turned from our evil doings and come to true wisdom.

Dan9:13 As it is written in the law of Moses, all this evil is come upon us: yet made we not our prayer before the LORD our God, that we might turn from our iniquities, and understand thy truth.

Dan 9:14 所以耶和华留意使这灾祸临到我们身上，因为耶和华我们的神在他所行的事上都是公义。我们并没有听从他的话。

Dan 9:14 So the Lord has been watching over this evil and has made it come on us: for the Lord our God is upright in all his acts which he has done, and we have not given ear to his voice.

Dan9:14 Therefore hath the LORD watched upon the evil, and brought it upon us: for the LORD our God is righteous in all his works which he doeth: for we obeyed not his voice.

Dan 9:15 主我们的神阿，你曾用大能的手领你的子民出埃及地，使自己得了名，正如今日一样。我们犯了罪，作了恶。

Dan 9:15 And now, O Lord our God, who took your people out of the land of Egypt with a strong hand and made a great name for yourself even to this day; we are sinners, we have done evil.

Dan9:15 And now, O Lord our God, that hast brought thy people forth out of the land of Egypt with a mighty hand, and hast gotten thee renown, as at this day; we have sinned, we have done wickedly.

Dan 9:16 主阿，求你按你的大仁大义，使你的怒气和忿怒转离你的城耶路撒冷，就是你的圣山。耶路撒冷和你的子民，因我们的罪恶和我们列祖的罪孽被四围的人羞辱。

Dan 9:16 O Lord, because of your righteousness, let your wrath and your passion be turned away from your town Jerusalem, your holy mountain: because, through our sins and the evil-doing of our fathers, Jerusalem and your people have become a cause of shame to all who are round about us.

Dan9:16 O LORD, according to all thy righteousness, I beseech thee, let thine anger and thy fury be turned away from thy city Jerusalem, thy holy mountain: because for our sins, and for the iniquities of our fathers, Jerusalem and thy people are become a reproach to all that are about us.

Dan 9:17 我们的神阿，现在求你垂听仆人的祈祷恳求，为自己使脸光照你荒凉的圣所。

Dan 9:17 And now, give ear, O our God, to the prayer of your servant and to his request for grace, and let your face be shining on your holy place which is made waste, because of your servants, O Lord.

Dan9:17 Now therefore, O our God, hear the prayer of thy servant, and his supplications, and cause thy face to shine upon thy sanctuary that is desolate, for the Lord's sake.

Dan 9:18 我的神阿，求你侧耳而听，睁眼而看，眷顾我们荒凉之地和称为你名下的城。我们在你面前恳求，原不是因自己的义，乃因你的大怜悯。

Dan 9:18 O my God, let your ear be turned and give hearing; let your eyes be open and see how we have been made waste and the town which is named by your name: for we are not offering our prayers before you because of our righteousness, but because of your great mercies.

Dan9:18 O my God, incline thine ear, and hear; open thine eyes, and behold our desolations, and the city which is called by thy name: for we do not present our supplications before thee for our righteousnesses, but for thy great mercies.

Dan 9:19 求主垂听，求主赦免，求主应允而行，为你自己不要迟延。我的神阿，因这城和这民都是称为你名下的。

Dan 9:19 O Lord, give ear; O Lord, have forgiveness; O Lord, take note and do; let there be no more waiting; for the honour of your name, O my God, because your town and your people are named by your name.

Dan9:19 O Lord, hear; O Lord, forgive; O Lord, hearken and do; defer not, for thine own sake, O my God: for thy city and thy people are called by thy name.

Dan 9:20 我说话，祷告，承认我的罪和本国之民以色列的罪，为我神的圣山，在耶和华我神面前恳求。

Dan 9:20 And while I was still saying these words in prayer, and putting my sins and the sins of my people Israel before the Lord, and requesting grace from the Lord my God for the holy mountain of my God;

Dan9:20 And whiles I was speaking, and praying, and confessing my sin and the sin of my people Israel, and presenting my supplication before the LORD my God for the holy mountain of my God;

Dan 9:21 我正祷告的时候，先前在异象中所见的那位加百列，奉命迅速飞来，约在献晚祭的时候，按手在我身上。

Dan 9:21 Even while I was still in prayer, the man Gabriel, whom I had seen in the vision at first when my weariness was great, put his hand on me about the time of the evening offering.

Dan9:21 Yea, whiles I was speaking in prayer, even the man Gabriel, whom I had seen in the vision at the beginning, being caused to fly swiftly, touched me about the time of the evening oblation.

Dan 9:22 他指教我说，但以理阿，现在我出来要使你有智慧，有聪明。

Dan 9:22 And teaching me and talking to me he said, O Daniel, I have come now to give you wisdom.

Dan9:22 And he informed me, and talked with me, and said, O Daniel, I am now come forth to give thee skill and understanding.

Dan 9:23 你初恳求的时候，就发出命令，我来告诉你，因你大蒙眷爱。所以你要思想明白这以下的事和异象。

Dan 9:23 At the first word of your prayer a word went out, and I have come to give you knowledge; for you are a man dearly loved: so give thought to the word and let the vision be clear to you.

Dan9:23 At the beginning of thy supplications the commandment came forth, and I am come to shew thee; for thou art greatly beloved: therefore understand the matter, and consider the vision.

Dan 9:24 为你本国之民和你圣城，已经定了七十个七。要止住罪过，除净罪恶，赎尽罪孽，引进（或作彰显）永义，封住异象和预言，并膏至圣者（者或作所）。

Dan 9:24 Seventy weeks have been fixed for your people and your holy town, to let wrongdoing be complete and sin come to its full limit, and for the clearing away of evil-doing and the coming in of eternal righteousness: so that the vision and the word of the prophet may be stamped as true, and to put the holy

oil on a most holy place.

Dan9:24 Seventy weeks are determined upon thy people and upon thy holy city, to finish the transgression, and to make an end of sins, and to make reconciliation for iniquity, and to bring in everlasting righteousness, and to seal up the vision and prophecy, and to anoint the most Holy.

Dan 9:25 你当知道，当明白，从出令重新建造耶路撒冷，直到有受膏君的时候，必有七个七和六十二个七。正在艰难的时候，耶路撒冷城连街带濠都必重新建造。

Dan 9:25 Have then the certain knowledge that from the going out of the word for the building again of Jerusalem till the coming of a prince, on whom the holy oil has been put, will be seven weeks: in sixty-two weeks its building will be complete, with square and earthwork.

Dan9:25 Know therefore and understand, that from the going forth of the commandment to restore and to build Jerusalem unto the Messiah the Prince shall be seven weeks, and threescore and two weeks: the street shall be built again, and the wall, even in troublous times.

Dan 9:26 过了六十二个七，那受膏者（那或作有）必被剪除，一无所有。必有一王的民来毁灭这城和圣所，至终必如洪水冲没。必有争战，一直到底，荒凉的事已经定了。

Dan 9:26 And at the end of the times, even after the sixty-two weeks, one on whom the holy oil has been put will be cut off and have no ...; and the town and the holy place will be made waste together with a prince; and the end will come with an overflowing of waters, and even to the end there will be war; the making waste which has been fixed.

Dan9:26 And after threescore and two weeks shall Messiah be cut off, but not for himself: and the people of the prince that shall come shall destroy the city and the sanctuary; and the end thereof shall be with a flood, and unto the end of the war desolations are determined.

Dan 9:27 一七之内，他必与许多人坚定盟约。一七之半，他必使祭祀与供献止息。那行毁坏可憎的（或作使地荒凉的）如飞而来，并且有忿怒倾在那行毁坏的身上（或作倾在那荒凉之地），直到所定的结局。

Dan 9:27 And a strong order will be sent out against the great number for one week; and so for half of the week the offering and the meal offering will come to an end; and in its place will be an unclean thing causing fear; till the destruction which has been fixed is let loose on him who has made waste.

Dan9:27 And he shall confirm the covenant with many for one week: and in the midst of the week he shall cause the sacrifice and the oblation to cease, and for the overspreading of abominations he shall make it desolate, even until the consummation, and that determined shall be poured upon the desolate.

Dan 10:1 波斯王古列第三年，有事显给称为伯提沙撒的但以理。这事是真的，是指着大争战。但以理通达这事，明白这异象。

Dan 10:1 In the third year of Cyrus, king of Persia, a secret was unfolded to Daniel, whose name was Belteshazzar; and the thing was true, even a hard work: and he had knowledge of it, and the vision was clear to him.

Dan10:1 In the third year of Cyrus king of Persia a thing was revealed unto Daniel, whose name was called Belteshazzar; and the thing was true, but the time appointed was long: and he understood the thing, and had understanding of the vision.

Dan 10:2 当那时，我但以理悲伤了三个七日。

Dan 10:2 In those days I, Daniel, gave myself up to grief for three full weeks.

Dan10:2 In those days I Daniel was mourning three full weeks.

Dan 10:3 美味我没有吃，酒肉没有入我的口，也没有用油抹我的身，直到满了三个七日。

Dan 10:3 I had no pleasing food, no meat or wine came into my mouth, and I put no oil on my body till three full weeks were ended.

Dan10:3 I ate no pleasant bread, neither came flesh nor wine in my mouth, neither did I anoint myself at all, till three whole weeks were fulfilled.

Dan 10:4 正月二十四日，我在希底结大河边，

Dan 10:4 And on the twenty-fourth day of the first month I was by the side of the great river;

Dan10:4 And in the four and twentieth day of the first month, as I was by the side of the great river, which is Hiddekel;

Dan 10:5 举目观看，见有一人身穿细麻衣，腰束乌法精金带。

Dan 10:5 And lifting up my eyes I saw the form of a man clothed in a linen robe, and round him there was a band of gold, of the best gold:

Dan10:5 Then I lifted up mine eyes, and looked, and behold a certain man clothed in linen, whose loins were girded with fine gold of Uphaz:

Dan 10:6 他身体如水苍玉，面貌如闪电，眼目如火把，手和脚如光明的铜，说话的声音如大众的声音。

Dan 10:6 And his body was like the beryl, and his face had the look of a

thunder-flame, and his eyes were like burning lights, and his arms and feet like the colour of polished brass, and the sound of his voice was like the sound of an army.

Dan10:6 His body also was like the beryl, and his face as the appearance of lightning, and his eyes as lamps of fire, and his arms and his feet like in colour to polished brass, and the voice of his words like the voice of a multitude.

Dan 10:7 这异象惟有我但以理一人看见，同着我的人没有看见。他们却大大战兢，逃跑隐藏，

Dan 10:7 And I, Daniel, was the only one who saw the vision, for the men who were with me did not see it; but a great shaking came on them and they went in flight to take cover.

Dan10:7 And I Daniel alone saw the vision: for the men that were with me saw not the vision; but a great quaking fell upon them, so that they fled to hide themselves.

Dan 10:8 只剩下我一人。我见了这大异象便浑身无力，面貌失色，毫无气力。

Dan 10:8 So I was by myself, and I saw this great vision, and all my strength went from me; and the colour went from my face.

Dan10:8 Therefore I was left alone, and saw this great vision, and there remained no strength in me: for my comeliness was turned in me into corruption, and I retained no strength.

Dan 10:9 我却听见他说话的声音，一听见就面伏在地沉睡了。

Dan 10:9 But the sound of his words came to my ears, and on hearing his voice I went into a deep sleep with my face to the earth.

Dan10:9 Yet heard I the voice of his words: and when I heard the voice of his words, then was I in a deep sleep on my face, and my face toward the ground.

Dan 10:10 忽然，有一手按在我身上，使我用膝和手掌支持微起。

Dan 10:10 Then a hand gave me a touch, awaking me, and putting me on my knees and my hands.

Dan10:10 And, behold, an hand touched me, which set me upon my knees and upon the palms of my hands.

Dan 10:11 他对我说，大蒙眷爱的但以理阿，要明白我与你所说的话，只管站起来，因为

我现在奉差遣来到你这里。他对我说这话，我便战战兢兢地立起来。

Dan 10:11 And he said to me, O Daniel, you man dearly loved, take in the sense of the words I say to you and get up on to your feet: for to you I am now sent; and when he had said this to me I got on to my feet, shaking with fear.

Dan10:11 And he said unto me, O Daniel, a man greatly beloved, understand the words that I speak unto thee, and stand upright: for unto thee am I now sent. And when he had spoken this word unto me, I stood trembling.

Dan 10:12 他就说，但以理阿，不要惧怕。因为从你第一日专心求明白将来的事，又在你神面前刻苦己心，你的言语已蒙应允。我是因你的言语而来。

Dan 10:12 Then he said to me, Have no fear, Daniel; for from the first day when you gave your heart to getting wisdom and making yourself poor in spirit before your God, your words have come to his ears: and I have come because of your words.

Dan10:12 Then said he unto me, Fear not, Daniel: for from the first day that thou didst set thine heart to understand, and to chasten thyself before thy God, thy words were heard, and I am come for thy words.

Dan 10:13 但波斯国的魔君拦阻我二十一日。忽然有大君（就是天使长。二十一节同）中的一位米迦勒来帮助我，我就停留在波斯诸王那里。

Dan 10:13 But the angel of the kingdom of Persia put himself against me for twenty-one days; but Michael, one of the chief angels, came to my help; and when I came he was still there with the angel of the kings of Persia.

Dan10:13 But the prince of the kingdom of Persia withstood me one and twenty days: but, lo, Michael, one of the chief princes, came to help me; and I remained there with the kings of Persia.

Dan 10:14 现在我来，要使你明白本国之民日后必遭遇的事，因为这异象关乎后来许多的日子。

Dan 10:14 Now I have come to give you knowledge of the fate of your people in the later days; for there is still a vision for the days.

Dan10:14 Now I am come to make thee understand what shall befall thy people in the latter days: for yet the vision is for many days.

Dan 10:15 他向我这样说，我就脸面朝地，哑口无声。

Dan 10:15 And after he had said these words to me, I kept my face turned to the earth and was unable to say anything.

Dan10:15 And when he had spoken such words unto me, I set my face toward the

ground, and I became dumb.

Dan 10:16 不料，有一位像人的，摸我的嘴唇，我便开口向那站在我面前的说，我主阿，因见这异象，我大大愁苦，毫无气力。

Dan 10:16 Then one whose form was like the sons of men put his finger on my lips; and opening my mouth, I said to him who was before me, O my lord, because of the vision my pains have come on me, and I have no more strength.

Dan10:16 And, behold, one like the similitude of the sons of men touched my lips: then I opened my mouth, and spake, and said unto him that stood before me, O my lord, by the vision my sorrows are turned upon me, and I have retained no strength.

Dan 10:17 我主的仆人怎能与我主说话呢？我一见异象就浑身无力，毫无气息。

Dan 10:17 For how may this servant of my lord have talk with my lord? for, as for me, straight away my strength went from me and there was no breath in my body.

Dan10:17 For how can the servant of this my lord talk with this my lord? for as for me, straightway there remained no strength in me, neither is there breath left in me.

Dan 10:18 有一位形状像人的又摸我，使我有力量。

Dan 10:18 Then again one having the form of a man put his hand on me and gave me strength. And he said to me, O man greatly loved, have no fear: peace be with you, be strong and let your heart be lifted up. And at his words I became strong, and said, Let my lord say on, for you have given me strength.

Dan10:18 Then there came again and touched me one like the appearance of a man, and he strengthened me,

Dan 10:19 他说，大蒙眷爱的人哪，不要惧怕，愿你平安。你总要坚强。他一向我说话，我便觉得有力量，说，我主请说，因你使我有力量。

Dan 10:19 Then he said, It is clear to you why I have come to you. And now I will give you an account of what is recorded in the true writings:

Dan10:19 And said, O man greatly beloved, fear not: peace be unto thee, be strong, yea, be strong. And when he had spoken unto me, I was strengthened, and said, Let my lord speak; for thou hast strengthened me.

Dan 10:20 他就说，你知道我为何来见你吗？现在我要回去与波斯的魔君争战，我去后，希腊（原文作雅完）的魔君必来。

Dan 10:20 But I am going back to make war with the angel of Persia, and when I am gone, the angel of Greece will come. And there is no one on my side against these, but Michael, your angel.

Dan10:20 Then said he, Knowest thou wherefore I come unto thee? and now will I return to fight with the prince of Persia: and when I am gone forth, lo, the prince of Grecia shall come.

Dan 10:21 但我要将那录在真确书上的事告诉你。除了你们的大君米迦勒之外，没有帮助我抵挡这两魔君的。

Dan 10:21

Dan10:21 But I will shew thee that which is noted in the scripture of truth: and there is none that holdeth with me in these things, but Michael your prince .

Dan 11:1 又说，当玛代王大利乌元年，我曾起来扶助米迦勒，使他坚强。

Dan 11:1 And as for me, in the first year of Darius the Mede I was on his side to make his position safe and make him strong.

Dan11:1 Also I in the first year of Darius the Mede, even I, stood to confirm and to strengthen him.

Dan 11:2 现在我将真事指示你，波斯还有三王兴起，第四王必富足远胜诸王。他因富足成为强盛，就必激动大众攻击希腊国。

Dan 11:2 And now I will make clear to you what is true. There are still three kings to come in Persia, and the fourth will have much greater wealth than all of them: and when he has become strong through his wealth, he will put his forces in motion against all the kingdoms of Greece.

Dan11:2 And now will I shew thee the truth. Behold, there shall stand up yet three kings in Persia; and the fourth shall be far richer than they all: and by his strength through his riches he shall stir up all against the realm of Grecia.

Dan 11:3 必有一个勇敢的王兴起，执掌大权，随意而行。

Dan 11:3 And a strong king will come to power, ruling with great authority and doing whatever is his pleasure.

Dan11:3 And a mighty king shall stand up, that shall rule with great dominion, and do according to his will.

Dan 11:4 他兴起的时候，他的国必破裂，向天的四方（方原文作风）分开，却不归他的后裔，治国的权势也都不及他。因为他的国必被拔出，归与他后裔之外的人。

Dan 11:4 And when he has become strong, his kingdom will be broken and parted to the four winds of heaven; but not to his offspring, for it will be uprooted; and his kingdom will be for the others and not for these: but not with the same authority as his.

Dan11:4 And when he shall stand up, his kingdom shall be broken, and shall be divided toward the four winds of heaven; and not to his posterity, nor according to his dominion which he ruled: for his kingdom shall be plucked up, even for others beside those.

Dan 11:5 南方的王必强盛，他将帅中必有一个比他更强盛，执掌权柄，他的权柄甚大。

Dan 11:5 And the king of the south will be strong, but one of his captains will be stronger than he and will be ruler; and his rule will be a great rule.

Dan11:5 And the king of the south shall be strong, and one of his princes; and he shall be strong above him, and have dominion; his dominion shall be a great dominion.

Dan 11:6 过些年后，他们必互相连合，南方王的女儿必就了北方王来立约。但这女子帮助之力存立不住，王和他所倚靠之力也不能存立。这女子和引导她来的，并生她的，以及当时扶助她的，都必交与死地。

Dan 11:6 And at the end of years they will be joined together; and the daughter of the king of the south will come to the king of the north to make an agreement: but she will not keep the strength of her arm; and his offspring will not keep their place; but she will be uprooted, with those who were the cause of her coming, and her son, and he who took her in those times.

Dan11:6 And in the end of years they shall join themselves together; for the king's daughter of the south shall come to the king of the north to make an agreement: but she shall not retain the power of the arm; neither shall he stand, nor his arm: but she shall be given up, and they that brought her, and he that begat her, and he that strengthened her in these times.

Dan 11:7 但这女子的本家（本家原文作根）必另生一子（子原文作枝）继续王位，他必率领军队进入北方王的保障，攻击他们，而且得胜。

Dan 11:7 But out of a branch from her roots one will come up to take his place, who will come against the army, forcing his way into the strong place of the king of the north, and he will take them in hand and overcome them:

Dan11:7 But out of a branch of her roots shall one stand up in his estate, which shall come with an army, and shall enter into the fortress of the king of the north, and shall deal against them, and shall prevail:

Dan 11:8 并将他们的神像和铸成的偶像，与金银的宝器掠到埃及去。数年之内，他不去攻击北方的王。

Dan 11:8 And their gods and their metal images and their fair vessels of silver and gold he will take away into the south; and for some years he will keep away from the king of the north.

Dan11:8 And shall also carry captives into Egypt their gods, with their princes, and with their precious vessels of silver and of gold; and he shall continue more years than the king of the north.

Dan 11:9 北方的王（原文作他）必入南方王的国，却要仍回本地。

Dan 11:9 And he will come into the kingdom of the king of the south, but he will go back to his land.

Dan11:9 So the king of the south shall come into his kingdom, and shall return into his own land.

Dan 11:10 北方王（原文作他）的二子必动干戈，招聚许多军兵。这军兵前去，如洪水泛滥，又必再去争战，直到南方王的保障。

Dan 11:10 And his son will make war, and will get together an army of great forces, and he will make an attack on him, overflowing and going past: and he will again take the war even to his strong place.

Dan11:10 But his sons shall be stirred up, and shall assemble a multitude of great forces: and one shall certainly come, and overflow, and pass through: then shall he return, and be stirred up, even to his fortress.

Dan 11:11 南方王必发烈怒，出来与北方王争战，摆列大军。北方王的军兵必交付他手。

Dan 11:11 And the king of the south will be moved with wrath, and will come out and make war on him, on this same king of the north: and he will get together a great army, but the army will be given into his hand.

Dan11:11 And the king of the south shall be moved with choler, and shall come forth and fight with him, even with the king of the north: and he shall set forth a great multitude; but the multitude shall be given into his hand.

Dan 11:12 他的众军高傲，他的心也必自高。他虽使数万人仆倒，却不得常胜。

Dan 11:12 And the army will be taken away, and his heart will be uplifted: he will be the cause of the downfall of tens of thousands, but he will not be strong.

Dan11:12 And when he hath taken away the multitude, his heart shall be lifted up; and he shall cast down many ten thousands: but he shall not be strengthened by it.

Dan 11:13 北方王必回来摆列大军，比先前的更多。满了所定的年数，他必率领大军，带极多的军装来。

Dan 11:13 And again the king of the north will get together an army greater than the first; and he will make an attack on him at the end of years, with a great army and much wealth.

Dan11:13 For the king of the north shall return, and shall set forth a multitude greater than the former, and shall certainly come after certain years with a great army and with much riches.

Dan 11:14 那时，必有许多人起来攻击南方王，并且你本国的强暴人必兴起，要应验那异象，他们却要败亡。

Dan 11:14 In those times, a number will take up arms against the king of the south: and the children of the violent among your people will be lifting themselves up to make the vision come true; but it will be their downfall.

Dan11:14 And in those times there shall many stand up against the king of the south: also the robbers of thy people shall exalt themselves to establish the vision; but they shall fall.

Dan 11:15 北方王必来筑垒攻取坚固城。南方的军兵必站立不住，就是选择的精兵（精兵原文作民）也无力站住。

Dan 11:15 So the king of the north will come, and put up earthworks and take a well-armed town: and the forces of the king of the south will make an attempt to keep their position, even the best of his army, but they will not have strength to do so.

Dan11:15 So the king of the north shall come, and cast up a mount, and take the most fenced cities: and the arms of the south shall not withstand, neither his chosen people, neither shall there be any strength to withstand.

Dan 11:16 来攻击他的，必任意而行，无人在北方王（原文作他）面前站立得住。他必站在那荣美之地，用手施行毁灭。

Dan 11:16 And he who comes against him will do his pleasure, and no one will be able to keep his place before him: he will take up his position in the beautiful land and in his hand there will be destruction.

Dan11:16 But he that cometh against him shall do according to his own will, and none shall stand before him: and he shall stand in the glorious land, which by his hand shall be consumed.

Dan 11:17 他必定意用全国之力而来，立公正的约，照约而行，将自己的女儿给南方王为妻，想要败坏他（或作埃及），这计却不得成就，与自己毫无益处。

Dan 11:17 And it will be his purpose to come with the strength of all his kingdom, but in place of this he will make an agreement with him; and he will give him the daughter of women to send destruction on it; but this will not take place or come about.

Dan11:17 He shall also set his face to enter with the strength of his whole kingdom, and upright ones with him; thus shall he do: and he shall give him the daughter of women, corrupting her: but she shall not stand on his side, neither be for him.

Dan 11:18 其后他必转回夺取了许多海岛。但有一大帅，除掉他令人受的羞辱，并且使这羞辱归他本身。

Dan 11:18 After this, his face will be turned to the islands, and he will take a number of them: but a chief, by his destruction, will put an end to the shame offered by him; and more than this, he will make his shame come back on him.

Dan11:18 After this shall he turn his face unto the isles, and shall take many: but a prince for his own behalf shall cause the reproach offered by him to cease; without his own reproach he shall cause it to turn upon him.

Dan 11:19 他就必转向本地的保障，却要绊跌仆倒，归于无有。

Dan 11:19 Then his face will be turned to the strong places of his land: but his way will be stopped, causing his downfall, and he will not be seen again.

Dan11:19 Then he shall turn his face toward the fort of his own land: but he shall stumble and fall, and not be found.

Dan 11:20 那时，必有一人兴起接续他为王，使横征暴敛的人通行国中的荣美地。这王不多日就必灭亡，却不因忿怒，也不因争战。

Dan 11:20 Then his place will be taken by one who will send out a man with the glory of a king to get wealth together; but after a short time destruction will overtake him, but not in wrath or in the fight.

Dan11:20 Then shall stand up in his estate a raiser of taxes in the glory of the kingdom: but within few days he shall be destroyed, neither in anger, nor in battle.

Dan 11:21 必有一个卑鄙的人兴起接续为王，人未曾将国的尊荣给他，他却趁人坦然无备的时候，用谄媚的话得国。

Dan 11:21 And his place will be taken by a low person, to whom the honour of the kingdom had not been given: but he will come in time of peace and will get the kingdom by fair words.

Dan11:21 And in his estate shall stand up a vile person, to whom they shall not give the honour of the kingdom: but he shall come in peaceably, and obtain the kingdom by flatteries.

Dan 11:22 必有无数的军兵势如洪水，在他面前冲没败坏。同盟的君也必如此。

Dan 11:22 And his forces will be completely taken away from before him and broken; and even the ruler of the agreement will have the same fate.

Dan11:22 And with the arms of a flood shall they be overflown from before him, and shall be broken; yea, also the prince of the covenant.

Dan 11:23 与那君结盟之后，他必行诡诈，因为他必上来以微小的军（原文作民）成为强盛。

Dan 11:23 And from the time when they make an agreement with him, he will be working falsely: for he will take up arms suddenly with a small force,

Dan11:23 And after the league made with him he shall work deceitfully: for he shall come up, and shall become strong with a small people.

Dan 11:24 趁人坦然无备的时候，他必来到国中极肥美之地，行他列祖和他列祖之祖所未曾行的，将掳物，掠物，和财宝散给众人，又要设计攻打保障，然而这都是暂时的。

Dan 11:24 Against fertile places, and will make waste a part of the country; and he will do what his fathers have not done, or his fathers' fathers; he will make distribution among them of goods taken in war and by force, and of property: he will even make designs against the strong places for a time.

Dan11:24 He shall enter peaceably even upon the fattest places of the province; and he shall do that which his fathers have not done, nor his fathers' fathers; he shall scatter among them the prey, and spoil, and riches: yea, and he shall forecast his devices against the strong holds, even for a time.

Dan 11:25 他必奋勇向前，率领大军攻击南方王。南方王也必以极大极强的军兵与他争战，却站立不住，因为有人设计谋害南方王。

Dan 11:25 And he will put in motion his power and his strength against the king of the south with a great army; and the king of the south will go to war with a very great and strong army: but he will be forced to give way, because of their designs against him;

Dan11:25 And he shall stir up his power and his courage against the king of the

south with a great army; and the king of the south shall be stirred up to battle with a very great and mighty army; but he shall not stand: for they shall forecast devices against him.

Dan 11:26 吃王膳的，必败坏他。他的军队必被冲没，而且被杀的甚多。

Dan 11:26 And his fears will overcome him and be the cause of his downfall, and his army will come to complete destruction, and a great number will be put to the sword.

Dan11:26 Yea, they that feed of the portion of his meat shall destroy him, and his army shall overflow: and many shall fall down slain.

Dan 11:27 至于这二王，他们心怀恶计，同席说谎，计谋却不成就。因为到了定期，事就了结。

Dan 11:27 And as for these two kings, their hearts will be fixed on doing evil and they will say false words at one table; but it will come to nothing: for the end will be at the time fixed.

Dan11:27 And both these kings' hearts shall be to do mischief, and they shall speak lies at one table; but it shall not prosper: for yet the end shall be at the time appointed.

Dan 11:28 北方王（原文作他）必带许多财宝回往本国，他的心反对圣约，任意而行，回到本地。

Dan 11:28 And he will go back to his land with great wealth; and his heart will be against the holy agreement; and he will do his pleasure and go back to his land.

Dan11:28 Then shall he return into his land with great riches; and his heart shall be against the holy covenant; and he shall do exploits, and return to his own land.

Dan 11:29 到了定期，他必返回，来到南方。后一次却不如前一次，

Dan 11:29 At the time fixed he will come back and come into the south; but in the later time it will not be as it was before.

Dan11:29 At the time appointed he shall return, and come toward the south; but it shall not be as the former, or as the latter.

Dan 11:30 因为基提战船必来攻击他，他就丧胆而回，又要恼恨圣约，任意而行。他必回来联络背弃圣约的人。

Dan 11:30 For those who go out from the west will come against him, and he will be in fear and will go back, full of wrath against the holy agreement; and he will do his pleasure: and he will go back and be united with those who have given up the holy agreement.

Dan11:30 For the ships of Chittim shall come against him: therefore he shall be grieved, and return, and have indignation against the holy covenant: so shall he do; he shall even return, and have intelligence with them that forsake the holy covenant.

Dan 11:31 他必兴兵，这兵必亵渎圣地，就是保障，除掉常献的燔祭，设立那行毁坏可憎的。

Dan 11:31 And armies sent by him will take up their position and they will make unclean the holy place, even the strong place, and take away the regular burned offering and put in its place an unclean thing causing fear.

Dan11:31 And arms shall stand on his part, and they shall pollute the sanctuary of strength, and shall take away the daily sacrifice, and they shall place the abomination that maketh desolate.

Dan 11:32 作恶违背圣约的人，他必用巧言勾引。惟独认识神的子民必刚强行事。

Dan 11:32 And those who do evil against the agreement will be turned to sin by his fair words: but the people who have knowledge of their God will be strong and do well.

Dan11:32 And such as do wickedly against the covenant shall he corrupt by flatteries: but the people that do know their God shall be strong, and do exploits.

Dan 11:33 民间的智慧人必训诲多人。然而他们多日必倒在刀下，或被火烧，或被掳掠抢夺。

Dan 11:33 And those who are wise among the people will be the teachers of the mass of the people: but they will come to their downfall by the sword and by the flame, being made prisoners and undergoing loss for a long time.

Dan11:33 And they that understand among the people shall instruct many: yet they shall fall by the sword, and by flame, by captivity, and by spoil, many days.

Dan 11:34 他们仆倒的时候，稍得扶助，却有许多人用谄媚的话亲近他们。

Dan 11:34 Now at the time of their downfall they will have a little help, but numbers will be joined to them in the town, and in their separate heritages.

Dan11:34 Now when they shall fall, they shall be holpen with a little help: but

many shall cleave to them with flatteries.

Dan 11:35 智慧人中有些仆倒的，为要熬炼其余的人，使他们清静洁白，直到末了。因为到了定期，事就了结。

Dan 11:35 And some of those who are wise will have wisdom in testing themselves and making themselves clean, till the time of the end: for it is still for the fixed time.

Dan11:35 And some of them of understanding shall fall, to try them, and to purge, and to make them white, even to the time of the end: because it is yet for a time appointed.

Dan 11:36 王必任意而行，自高自大，超过所有的神，又用奇异的话攻击万神之神。他必行事亨通，直到主的忿怒完毕，因为所定的事必然成就。

Dan 11:36 And the king will do his pleasure; he will put himself on high, lifting himself over every god, and saying things to be wondered at against the God of gods; and all will be well for him till the wrath is complete; for what has been purposed will be done.

Dan11:36 And the king shall do according to his will; and he shall exalt himself, and magnify himself above every god, and shall speak marvellous things against the God of gods, and shall prosper till the indignation be accomplished: for that that is determined shall be done.

Dan 11:37 他必不顾他列祖的神，也不顾妇女所羡慕的神，无论何神他都不顾。因为他必自大，高过一切。

Dan 11:37 He will have no respect for the gods of his fathers or for the god desired by women; he will have no respect for any god: for he will put himself on high over all.

Dan11:37 Neither shall he regard the God of his fathers, nor the desire of women, nor regard any god: for he shall magnify himself above all.

Dan 11:38 他倒要敬拜保障的神，用金，银，宝石和可爱之物敬奉他列祖所不认识的神。

Dan 11:38 But in place of this he will give honour to the god of armed places, and to a god of whom his fathers had no knowledge he will give honour with gold and silver and jewels and things to be desired.

Dan11:38 But in his estate shall he honour the God of forces: and a god whom his fathers knew not shall he honour with gold, and silver, and with precious stones, and pleasant things.

Dan 11:39 他必靠外邦神的帮助，攻破最坚固的保障。凡承认他的，他必将荣耀加给他们，使他们管辖许多人，又为贿赂分地与他们。

Dan 11:39 And he will make use of the people of a strange god to keep his strongest places; to those whom he takes note of he will give high honour: and he will make them rulers over the mass of the people, and will make division of the land for a price.

Dan11:39 Thus shall he do in the most strong holds with a strange god, whom he shall acknowledge and increase with glory: and he shall cause them to rule over many, and shall divide the land for gain.

Dan 11:40 到末了，南方王要与他交战。北方王必用战车，马兵，和许多战船，势如暴风来攻击他，也必进入列国，如洪水泛滥。

Dan 11:40 And at the time of the end, the king of the south will make an attack on him: and the king of the north will come against him like a storm-wind, with war-carriages and horsemen and numbers of ships; and he will go through many lands like overflowing waters.

Dan11:40 And at the time of the end shall the king of the south push at him: and the king of the north shall come against him like a whirlwind, with chariots, and with horsemen, and with many ships; and he shall enter into the countries, and shall overflow and pass over.

Dan 11:41 又必进入那荣美之地，有许多国就被倾覆，但以东人，摩押人，和一大半亚扪人必脱离他的手。

Dan 11:41 And he will come into the beautiful land, and tens of thousands will be overcome: but these will be kept from falling into his hands: Edom and Moab and the chief of the children of Ammon.

Dan11:41 He shall enter also into the glorious land, and many countries shall be overthrown: but these shall escape out of his hand, even Edom, and Moab, and the chief of the children of Ammon.

Dan 11:42 他必伸手攻击列国。埃及地也不得脱离。

Dan 11:42 And his hand will be stretched out on the countries: and the land of the south will not be safe from him.

Dan11:42 He shall stretch forth his hand also upon the countries: and the land of Egypt shall not escape.

Dan 11:43 他必把持埃及的金银财宝和各样的宝物。吕彼亚人和古实人都必跟从他。

Dan 11:43 But he will have power over the stores of gold and silver, and over all the valued things of the south: and the Libyans and the Ethiopians will be

at his steps.

Dan11:43 But he shall have power over the treasures of gold and of silver, and over all the precious things of Egypt: and the Libyans and the Ethiopians shall be at his steps.

Dan 11:44 但从东方和北方必有消息扰乱他，他就大发烈怒出去，要将多人杀灭净尽。

Dan 11:44 But he will be troubled by news from the east and from the north; and he will go out in great wrath, to send destruction on, and put an end to, great numbers.

Dan11:44 But tidings out of the east and out of the north shall trouble him: therefore he shall go forth with great fury to destroy, and utterly to make away many.

Dan 11:45 他必在海和荣美的圣山中间设立他如宫殿的帐幕。然而到了他的结局，必无人能帮助他。

Dan 11:45 He will put the tents of his great house between the sea and the beautiful holy mountain: but he will come to his end with no helper.

Dan11:45 And he shall plant the tabernacles of his palace between the seas in the glorious holy mountain; yet he shall come to his end, and none shall help him.

Dan 12:1 那时，保佑你本国之民的天使长（原文作大君）米迦勒必站起来，并且有大艰难，从有国以来直到此时，没有这样的。你本国的民中，凡名录在册上的，必得拯救。

Dan 12:1 And at that time Michael will take up his place, the great angel, who is the supporter of the children of your people: and there will be a time of trouble, such as there never was from the time there was a nation even till that same time: and at that time your people will be kept safe, everyone who is recorded in the book.

Dan12:1 And at that time shall Michael stand up, the great prince which standeth for the children of thy people: and there shall be a time of trouble, such as never was since there was a nation even to that same time: and at that time thy people shall be delivered, every one that shall be found written in the book.

Dan 12:2 睡在尘埃中的，必有多人复醒。其中有得永生的，有受羞辱永远被憎恶的。

Dan 12:2 And a number of those who are sleeping in the dust of the earth will come out of their sleep, some to eternal life and some to eternal shame.

Dan12:2 And many of them that sleep in the dust of the earth shall awake, some to everlasting life, and some to shame and everlasting contempt.

Dan 12:3 智慧人必发光如同天上的光。那使多人归义的，必发光如星，直到永永远远。

Dan 12:3 And those who are wise will be shining like the light of the outstretched sky; and those by whom numbers have been turned to righteousness will be like the stars for ever and ever.

Dan12:3 And they that be wise shall shine as the brightness of the firmament; and they that turn many to righteousness as the stars for ever and ever.

Dan 12:4 但以理阿，你要隐藏这话，封闭这书，直到末时。必有多人来往奔跑（或作切心研究），知识就必增长。

Dan 12:4 But as for you, O Daniel, let the words be kept secret and the book rolled up and kept shut till the time of the end: numbers will be going out of the way and troubles will be increased.

Dan12:4 But thou, O Daniel, shut up the words, and seal the book, even to the time of the end: many shall run to and fro, and knowledge shall be increased.

Dan 12:5 我但以理观看，见另有两个人站立，一个在河这边，一个在河那边。

Dan 12:5 Then I, Daniel, looking, saw two others, one at the edge of the river on this side and one at the edge of the river on that side.

Dan12:5 Then I Daniel looked, and, behold, there stood other two, the one on this side of the bank of the river, and the other on that side of the bank of the river.

Dan 12:6 有一个问那站在河水以上，穿细麻衣的说，这奇异的事到几时才应验呢？

Dan 12:6 And I said to the man clothed in linen, who was over the waters of the river, How long will it be to the end of these wonders?

Dan12:6 And one said to the man clothed in linen, which was upon the waters of the river, How long shall it be to the end of these wonders?

Dan 12:7 我听见那站在河水以上，穿细麻衣的，向天举起左右手，指着活到永远的主起誓说，要到一载，二载，半载，打破圣民权力的时候，这一切事就都应验了。

Dan 12:7 Then in my hearing the man clothed in linen, who was over the river, lifting up his right hand and his left hand to heaven, took an oath by him who is living for ever that it would be a time, times, and a half; and when the power of the crusher of the holy people comes to an end, all these things will be ended.

Dan12:7 And I heard the man clothed in linen, which was upon the waters of the river, when he held up his right hand and his left hand unto heaven, and swore by him that liveth for ever that it shall be for a time, times, and an half; and when he shall have accomplished to scatter the power of the holy people, all these things shall be finished.

Dan 12:8 我听见这话，却不明白，就说，我主阿，这些事的结局是怎样呢？

Dan 12:8 And the words came to my ears, but the sense of them was not clear to me: then I said, O my lord, what is the sense of these things?

Dan12:8 And I heard, but I understood not: then said I, O my Lord, what shall be the end of these things?

Dan 12:9 他说，但以理阿，你只管去。因为这话已经隐藏封闭，直到末时。

Dan 12:9 And he said, Go on your way, Daniel: for the words are secret and shut up till the time of the end;

Dan12:9 And he said, Go thy way, Daniel: for the words are closed up and sealed till the time of the end.

Dan 12:10 必有许多人使自己清静洁白，且被熬炼。但恶人仍必行恶，一切恶人都不明白，惟独智慧人能明白。

Dan 12:10 Till a number are tested and make themselves clean; and the evil-doers will do evil; for not one of the evil-doers will have knowledge; but all will be made clear to those who are wise.

Dan12:10 Many shall be purified, and made white, and tried; but the wicked shall do wickedly: and none of the wicked shall understand; but the wise shall understand.

Dan 12:11 从除掉常献的燔祭，并设立那行毁坏可憎之物的时候，必有一千二百九十日。

Dan 12:11 And from the time when the regular burned offering is taken away, and an unclean thing causing fear is put up, there will be a thousand, two hundred and ninety days.

Dan12:11 And from the time that the daily sacrifice shall be taken away, and the abomination that maketh desolate set up, there shall be a thousand two hundred and ninety days.

Dan 12:12 等到一千三百三十五日的，那人便为有福。

Dan 12:12 A blessing will be on the man who goes on waiting, and comes to the

thousand, three hundred and thirty-five days.

Dan12:12 Blessed is he that waiteth, and cometh to the thousand three hundred and five and thirty days.

Dan 12:13 你且去等候结局，因为你必安歇。到了末期，你必起来，享受你的福分。

Dan 12:13 But you, go on your way and take your rest: for you will be in your place at the end of the days.

Dan12:13 But go thou thy way till the end be: for thou shalt rest, and stand in thy lot at the end of the days.

Hos 1:1 当乌西雅，约坦，亚哈斯，希西家作犹大王，约阿施的儿子耶罗波安，作以色列王的时候，耶和華的话临到备利的儿子何西阿。

Hos 1:1 The word of the Lord which came to Hosea, the son of Beeri, in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah, and in the days of Jeroboam, the son of Joash, king of Israel.

Hos1:1 The word of the LORD that came unto Hosea, the son of Beeri, in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah, and in the days of Jeroboam the son of Joash, king of Israel.

Hos 1:2 耶和華初次与何西阿说话，对他说，你去娶淫妇为妻，也收那从淫乱所生的儿女，因为这地大行淫乱，离弃耶和華。

Hos 1:2 The start of the word of the Lord by Hosea: And the Lord said to Hosea, Go, take for yourself a wife of loose ways, and children of the same, for the land has been untrue to the Lord.

Hos1:2 The beginning of the word of the LORD by Hosea. And the LORD said to Hosea, Go, take unto thee a wife of whoredoms and children of whoredoms: for the land hath committed great whoredom, departing from the LORD.

Hos 1:3 于是，何西阿去娶了滴拉音的女儿歌篴。这妇人怀孕，给他生了一个儿子。

Hos 1:3 So he took as his wife Gomer, the daughter of Diblaim, and she gave birth to a son.

Hos1:3 So he went and took Gomer the daughter of Diblaim; which conceived, and bare him a son.

Hos 1:4 耶和華对何西阿说，给他起名叫耶斯列，因为再过片时，我必讨耶户家在耶斯列杀人流血的罪，也必使以色列家的国灭绝。

Hos 1:4 And the Lord said to him, Give him the name of Jezreel, for after a little time I will send punishment for the blood of Jezreel on the line of Jehu, and put an end to the kingdom of Israel.

Hos1:4 And the LORD said unto him, Call his name Jezreel; for yet a little while, and I will avenge the blood of Jezreel upon the house of Jehu, and will cause to cease the kingdom of the house of Israel.

Hos 1:5 到那日，我必在耶斯列平原折断以色列的弓。

Hos 1:5 And in that day I will let the bow of Israel be broken in the valley of Jezreel.

Hos1:5 And it shall come to pass at that day, that I will break the bow of Israel in the valley of Jezreel.

Hos 1:6 歌篴又怀孕生了一个女儿，耶和华对何西阿说，给她起名叫罗路哈玛（就是不蒙怜悯的意思），因为我必不再怜悯以色列家，决不赦免他们。

Hos 1:6 And after that she gave birth to a daughter. And the Lord said, Give her the name Lo-ruhamah; for I will not again have mercy on Israel, to give them forgiveness.

Hos1:6 And she conceived again, and bare a daughter. And God said unto him, Call her name Loruhamah: for I will no more have mercy upon the house of Israel; but I will utterly take them away.

Hos 1:7 我却要怜悯犹大家，使他们靠耶和华他们的神得救，不使他们靠弓，刀，争战，马匹，与马兵得救。

Hos 1:7 But I will have mercy on Judah and will give them salvation by the Lord their God, but not by the bow or the sword or by fighting or by horses or horsemen.

Hos1:7 But I will have mercy upon the house of Judah, and will save them by the LORD their God, and will not save them by bow, nor by sword, nor by battle, by horses, nor by horsemen.

Hos 1:8 歌篴给罗路哈玛断奶以后，又怀孕生了一个儿子。

Hos 1:8 Now when Lo-ruhamah had been taken from the breast, the woman gave birth to a son.

Hos1:8 Now when she had weaned Loruhamah, she conceived, and bare a son.

Hos 1:9 耶和华说，给他起名叫罗阿米（就是非我民的意思），因为你们不作我的子民，

我也不作你们的神。

Hos 1:9 And the Lord said, Give him the name Lo-ammi; for you are not my people, and I will not be your God.

Hos1:9 Then said God, Call his name Loammi: for ye are not my people, and I will not be your God.

Hos 1:10 然而，以色列的人数必如海沙，不可量，不可数。从前在什么地方对他们说，你们不是我的子民，将来在那里必对他们说，你们是永生神的儿子。

Hos 1:10 But still the number of the children of Israel will be like the sand of the sea, which may not be measured or numbered; and in place of its being said to them, You are not my people, it will be said to them, You are the sons of the living God

Hos1:10 Yet the number of the children of Israel shall be as the sand of the sea, which cannot be measured nor numbered; and it shall come to pass, that in the place where it was said unto them, Ye are not my people, there it shall be said unto them, Ye are the sons of the living God.

Hos 1:11 犹大人和以色列人，必一同聚集，为自己立一个首领，从这地上去（或作从被掳之地上来），因为耶斯列的日子必为大日。

Hos 1:11 And the children of Israel and the children of Judah will come together and take for themselves one head, and will go up from the land, for great will be the day of Jezreel.

Hos1:11 Then shall the children of Judah and the children of Israel be gathered together, and appoint themselves one head, and they shall come up out of the land: for great shall be the day of Jezreel.

Hos 2:1 你们要称你们的弟兄为阿米（就是我民的意思），称你们的姐妹为路哈玛（就是蒙怜悯的意思）。

Hos 2:1 Say to your brothers, Ammi; and to your sisters, Ruhamah.

Hos2:1 Say ye unto your brethren, Ammi; and to your sisters, Ruhamah.

Hos 2:2 你们要与你们的母亲大大争辩，因为她不是我的妻子，我也不是她的丈夫。叫她除掉脸上的淫像，和胸间的淫态。

Hos 2:2 Take up the cause against your mother, take it up, for she is not my wife, and I am not her husband; let her put away her loose ways from her face, and her false ways from between her breasts;

Hos2:2 Plead with your mother, plead: for she is not my wife, neither am I her husband: let her therefore put away her whoredoms out of her sight, and her

adulteries from between her breasts;

Hos 2:3 免得我剥她的衣服，使她赤体，与才生的时候一样，使她如旷野，如干旱之地，因渴而死。

Hos 2:3 For fear that I may take away her robe from her, making her uncovered as in the day of her birth; making her like a waste place and a dry land, causing her death through need of water.

Hos2:3 Lest I strip her naked, and set her as in the day that she was born, and make her as a wilderness, and set her like a dry land, and slay her with thirst.

Hos 2:4 我必不怜悯她的儿女，因为他们是从淫乱而生的。

Hos 2:4 And I will have no mercy on her children, for they are the children of her loose ways.

Hos2:4 And I will not have mercy upon her children; for they be the children of whoredoms.

Hos 2:5 他们的母亲行了淫乱，怀他们的母做了可羞耻的事，因为她说，我要随从所爱的，我的饼，水，羊毛，麻，油，酒都是他们给的。

Hos 2:5 For their mother has been untrue; she who gave them birth has done things of shame, for she said, I will go after my lovers, who give me my bread and my water, my wool and my linen, my oil and my wine.

Hos2:5 For their mother hath played the harlot: she that conceived them hath done shamefully: for she said, I will go after my lovers, that give me my bread and my water, my wool and my flax, mine oil and my drink.

Hos 2:6 因此，我必用荆棘堵塞她的道，筑墙挡住她，使她找不着路。

Hos 2:6 For this cause I will put thorns in her road, building up a wall round her so that she may not go on her way.

Hos2:6 Therefore, behold, I will hedge up thy way with thorns, and make a wall, that she shall not find her paths.

Hos 2:7 她必追随所爱的，却追不上，她必寻找他们，却寻不见，便说，我要归回前夫，因我那时的光景比如今还好。

Hos 2:7 And if she goes after her lovers she will not overtake them; if she makes search for them she will not see them; then will she say, I will go back to my first husband, for then it was better for me than now.

Hos2:7 And she shall follow after her lovers, but she shall not overtake them; and she shall seek them, but shall not find them: then shall she say, I will go and return to my first husband; for then was it better with me than now.

Hos 2:8 她不知道是我给她五谷，新酒，和油，又加增她的金银。她却以此供奉（或作制造）巴力。

Hos 2:8 For she had no knowledge that it was I who gave her the grain and the wine and the oil, increasing her silver and gold which they gave to the Baal.

Hos2:8 For she did not know that I gave her corn, and wine, and oil, and multiplied her silver and gold, which they prepared for Baal.

Hos 2:9 因此，到了收割的日子，出酒的时候，我必将我的五谷新酒收回，也必将她应当遮体的羊毛和麻，夺回来。

Hos 2:9 So I will take away again my grain in its time and my wine, and I will take away my wool and my linen with which her body might have been covered.

Hos2:9 Therefore will I return, and take away my corn in the time thereof, and my wine in the season thereof, and will recover my wool and my flax given to cover her nakedness.

Hos 2:10 如今我必在她所爱的眼前，显露她的丑态，必无人能救她脱离我的手。

Hos 2:10 And now I will make her shame clear before the eyes of her lovers, and no one will take her out of my hand.

Hos2:10 And now will I discover her lewdness in the sight of her lovers, and none shall deliver her out of mine hand.

Hos 2:11 我也必使她的宴乐，节期，月朔，安息日，并她的一切大会，都止息了。

Hos 2:11 And I will put an end to all her joy, her feasts, her new moons, and her Sabbaths, and all her regular meetings.

Hos2:11 I will also cause all her mirth to cease, her feast days, her new moons, and her sabbaths, and all her solemn feasts.

Hos 2:12 我也必毁坏她的葡萄树，和无花果树，就是她说，这是我所爱的给我为赏赐的，我必使这些树变为荒林，为田野的走兽所吃。

Hos 2:12 And I will make waste her vines and her fig-trees, of which she has said, These are the payments which my lovers have made to me; and I will make them a waste of trees, and the beasts of the field will take them for food.

Hos2:12 And I will destroy her vines and her fig trees, whereof she hath said, These are my rewards that my lovers have given me: and I will make them a forest, and the beasts of the field shall eat them.

Hos 2:13 我必追讨她素日给诸巴力烧香的罪，那时她佩带耳环，和别样妆饰，随从她所爱的，却忘记我。这是耶和华说的。

Hos 2:13 And I will give her punishment for the days of the Baals, to whom she has been burning perfumes, when she made herself fair with her nose-rings and her jewels, and went after her lovers, giving no thought to me, says the Lord.

Hos2:13 And I will visit upon her the days of Baalim, wherein she burned incense to them, and she decked herself with her earrings and her jewels, and she went after her lovers, and forgot me, saith the LORD.

Hos 2:14 后来我必劝导她，领她到旷野，对她说安慰的话。

Hos 2:14 For this cause I will make her come into the waste land and will say words of comfort to her.

Hos2:14 Therefore, behold, I will allure her, and bring her into the wilderness, and speak comfortably unto her.

Hos 2:15 她从那里出来。我必赐她葡萄园，又赐她亚割谷作为指望的门，她必在那里应声（或作歌唱），与幼年的日子一样，与从埃及地上来的时候相同。

Hos 2:15 And I will give her vine-gardens from there, and the valley of Achor for a door of hope; and she will give her answer there as in the days when she was young, and as in the time when she came up out of the land of Egypt.

Hos2:15 And I will give her her vineyards from thence, and the valley of Achor for a door of hope: and she shall sing there, as in the days of her youth, and as in the day when she came up out of the land of Egypt.

Hos 2:16 耶和华说，那日你必称呼我伊施（就是我夫的意思），不再称呼我巴力（就是我的意思）。

Hos 2:16 And in that day, says the Lord, you will say to me, Ishi; and you will never again give me the name of Baali;

Hos2:16 And it shall be at that day, saith the LORD, that thou shalt call me Ishi; and shalt call me no more Baali.

Hos 2:17 因为我必从我民的口中除掉诸巴力的名号，这名号不再提起。

Hos 2:17 For I will take away the names of the Baals out of her mouth, and never again will she say their names.

Hos2:17 For I will take away the names of Baalim out of her mouth, and they shall no more be remembered by their name.

Hos 2:18 当那日，我必为我的民，与田野的走兽，和空中的飞鸟，并地上的昆虫立约。又必在国中折断弓刀，止息争战，使他们安然躺卧。

Hos 2:18 And in that day I will make an agreement for them with the beasts of the field and the birds of heaven and the things which go low on the earth; I will put an end to the bow and the sword and war in all the land, and will make them take their rest in peace.

Hos2:18 And in that day will I make a covenant for them with the beasts of the field, and with the fowls of heaven, and with the creeping things of the ground : and I will break the bow and the sword and the battle out of the earth, and will make them to lie down safely.

Hos 2:19 我必聘你永远归我为妻，以仁义，公平，慈爱，怜悯聘你归我。

Hos 2:19 And I will take you as my bride for ever; truly, I will take you as my bride in righteousness and in right judging, in love and in mercies.

Hos2:19 And I will betroth thee unto me for ever; yea, I will betroth thee unto me in righteousness, and in judgment, and in lovingkindness, and in mercies.

Hos 2:20 也以诚实聘你归我，你就必认识我耶和華。

Hos 2:20 I will take you as my bride in good faith, and you will have knowledge of the Lord.

Hos2:20 I will even betroth thee unto me in faithfulness: and thou shalt know the LORD.

Hos 2:21 耶和華說，那日我必應允，我必應允天，天必應允地。

Hos 2:21 And it will be, in that day, says the Lord, that I will give an answer to the heavens, and the heavens to the earth;

Hos2:21 And it shall come to pass in that day, I will hear, saith the LORD, I will hear the heavens, and they shall hear the earth;

Hos 2:22 地必應允五穀，新酒，和油，這些必應允耶斯列民（耶斯列就是神栽種的意思）。

Hos 2:22 And the earth will give its answer to the grain and the wine and the oil, and they will give an answer to Jezreel;

Hos2:22 And the earth shall hear the corn, and the wine, and the oil; and they shall hear Jezreel.

Hos 2:23 我必将她种在这地，素不蒙怜悯的，我必怜悯，本非我民的，我必对他说，你是我的民，他必说，你是我的神。

Hos 2:23 And I will put her as seed in the earth, and I will have mercy on her to whom no mercy was given; and I will say to those who were not my people, You are my people, and they will say, My God.

Hos2:23 And I will sow her unto me in the earth; and I will have mercy upon her that had not obtained mercy; and I will say to them which were not my people, Thou art my people; and they shall say, Thou art my God.

Hos 3:1 耶和华对我说，你再去爱一个淫妇，就是她情人所爱的，好像以色列人。虽然偏向别神，喜爱葡萄饼，耶和华还是爱他们。

Hos 3:1 And the Lord said to me, Give your love again to a woman who has a lover and is false to her husband, even as the Lord has love for the children of Israel, though they are turned to other gods and are lovers of grape-cakes.

Hos3:1 Then said the LORD unto me, Go yet, love a woman beloved of her friend, yet an adulteress, according to the love of the LORD toward the children of Israel, who look to other gods, and love flagons of wine.

Hos 3:2 我使用银子十五舍客勒，大麦一贺梅珥半，买她归我。

Hos 3:2 So I got her for myself for fifteen shekels of silver and a homer and a half of barley;

Hos3:2 So I bought her to me for fifteen pieces of silver, and for an homer of barley, and an half homer of barley:

Hos 3:3 我对她说，你当多日为我独居，不可行淫，不可归别人为妻，我向你必这样。

Hos 3:3 And I said to her, You are to be mine for a long space of time; you are not to be false to me, and no other man is to have you for his wife; and so will I be to you.

Hos3:3 And I said unto her, Thou shalt abide for me many days; thou shalt not play the harlot, and thou shalt not be for another man: so will I also be for thee.

Hos 3:4 以色列人也必多日独居，无君王，无首领，无祭祀，无柱像，无以弗得，无家中的神像。

Hos 3:4 For the children of Israel will for a long time be without king and without ruler, without offerings and without pillars, and without ephod or images.

Hos3:4 For the children of Israel shall abide many days without a king, and without a prince, and without a sacrifice, and without an image, and without an ephod, and without teraphim:

Hos 3:5 后来以色列人必归回（或作回心转意），寻求他们的神耶和华，和他们的王大卫。在末后的日子，必以敬畏的心归向耶和华，领受他的恩惠。

Hos 3:5 And after that, the children of Israel will come back and go in search of the Lord their God and David their king; and they will come in fear to the Lord and to his mercies in the days to come.

Hos3:5 Afterward shall the children of Israel return, and seek the LORD their God, and David their king; and shall fear the LORD and his goodness in the latter days.

Hos 4:1 以色列人哪，你们当听耶和华的话。耶和华与这地的居民争辩，因这地上无诚实，无良善，无人认识神。

Hos 4:1 Give ear to the word of the Lord, O children of Israel; for the Lord has a cause against the people of this land, because there is no good faith in it, and no mercy and no knowledge of God in the land.

Hos4:1 Hear the word of the LORD, ye children of Israel: for the LORD hath a controversy with the inhabitants of the land, because there is no truth, nor mercy, nor knowledge of God in the land.

Hos 4:2 但起假誓，不践前言，杀害，偷盗，奸淫，行强暴，杀人流血，接连不断。

Hos 4:2 There is cursing and broken faith, violent death and attacks on property, men are untrue in married life, houses are broken into, and there is blood touching blood.

Hos4:2 By swearing, and lying, and killing, and stealing, and committing adultery, they break out, and blood toucheth blood.

Hos 4:3 因此，这地悲哀，其上的民，田野的兽，空中的鸟，必都衰微，海中的鱼也必消灭。

Hos 4:3 Because of this the land will be dry, and everyone living in it will be wasted away, with the beasts of the field and the birds of heaven; even the fishes of the sea will be taken away.

Hos4:3 Therefore shall the land mourn, and every one that dwelleth therein shall languish, with the beasts of the field, and with the fowls of heaven; yea, the fishes of the sea also shall be taken away.

Hos 4:4 然而，人都不必争辩，也不必指责，因为这民与抗拒祭司的人一样。

Hos 4:4 Let no man go to law or make protests, for your people are like those who go to law with a priest.

Hos4:4 Yet let no man strive, nor reprove another: for thy people are as they that strive with the priest.

Hos 4:5 你这祭司必日间跌倒，先知也必夜间与你一同跌倒。我必灭绝你的母亲。

Hos 4:5 You will not be able to keep on your feet by day, and by night the prophet will be falling down with you, and I will give your mother to destruction.

Hos4:5 Therefore shalt thou fall in the day, and the prophet also shall fall with thee in the night, and I will destroy thy mother.

Hos 4:6 我的民因无知识而灭亡。你弃掉知识，我也必弃掉你，使你不再给我作祭司。你既忘了你神的律法，我也必忘记你的儿女。

Hos 4:6 Destruction has overtaken my people because they have no knowledge; because you have given up knowledge, I will give you up, so that you will be no priest to me, because you have not kept in mind the law of your God, I will not keep your children in my memory.

Hos4:6 My people are destroyed for lack of knowledge: because thou hast rejected knowledge, I will also reject thee, that thou shalt be no priest to me: seeing thou hast forgotten the law of thy God, I will also forget thy children.

Hos 4:7 祭司越发增多，就越发得罪我。我必使他们的荣耀变为羞辱。

Hos 4:7 Even while they were increasing in number they were sinning against me; I will let their glory be changed into shame.

Hos4:7 As they were increased, so they sinned against me: therefore will I change their glory into shame.

Hos 4:8 他们吃我民的赎罪祭，满心愿意我民犯罪。

Hos 4:8 The sin of my people is like food to them; and their desire is for

their wrongdoing.

Hos4:8 They eat up the sin of my people, and they set their heart on their iniquity.

Hos 4:9 将来民如何，祭司也必如何，我必因他们所行的惩罚他们，照他们所做的报应他们。

Hos 4:9 And the priest will be like the people; I will give them punishment for their evil ways, and the reward of their acts.

Hos4:9 And there shall be, like people, like priest: and I will punish them for their ways, and reward them their doings.

Hos 4:10 他们吃，却不得饱。行淫，而不得立后。因为他们离弃耶和华，不遵他的命。

Hos 4:10 They will have food, but they will not be full; they will be false to me, but they will not be increased, because they no longer give thought to the Lord.

Hos4:10 For they shall eat, and not have enough: they shall commit whoredom, and shall not increase: because they have left off to take heed to the LORD.

Hos 4:11 奸淫和酒，并新酒，夺去人的心。

Hos 4:11 Loose ways and new wine take away wisdom.

Hos4:11 Whoredom and wine and new wine take away the heart.

Hos 4:12 我的民求问木偶，以为木杖能指示他们，因为他们的淫心使他们失迷，他们就行淫离弃神，不守约束。

Hos 4:12 My people get knowledge from their tree, and their rod gives them news ; for a false spirit is the cause of their wandering, and they have been false to their God.

Hos4:12 My people ask counsel at their stocks, and their staff declareth unto them: for the spirit of whoredoms hath caused them to err, and they have gone a whoring from under their God.

Hos 4:13 在各山顶，各高冈的橡树，杨树，栗树之下，献祭烧香，因为树影美好。所以，你们的女儿淫乱，你们的新妇（或作儿妇下同）行淫。

Hos 4:13 They make offerings on the tops of mountains, burning perfumes in high places, under trees of every sort, because their shade is good: and so your daughters are given up to loose ways and your brides are false to their

husbands.

Hos4:13 They sacrifice upon the tops of the mountains, and burn incense upon the hills, under oaks and poplars and elms, because the shadow thereof is good: therefore your daughters shall commit whoredom, and your spouses shall commit adultery.

Hos 4:14 你们的女儿淫乱，你们的新妇行淫，我却不惩罚她们，因为你们自己离群与娼妓同居，与妓女一同献祭。这无知的民必致倾倒。

Hos 4:14 I will not give punishment to your daughters or your brides for their evil behaviour; for they make themselves separate with loose women, and make offerings with those who are used for sex purposes in the worship of the gods: the people who have no wisdom will be sent away.

Hos4:14 I will not punish your daughters when they commit whoredom, nor your spouses when they commit adultery: for themselves are separated with whores, and they sacrifice with harlots: therefore the people that doth not understand shall fall.

Hos 4:15 以色列阿，你虽然行淫，犹大却不可犯罪。不要往吉甲去，不要上到伯亚文，也不要指着永生的耶和华起誓。

Hos 4:15 Do not you, O Israel, come into error; do not you, O Judah, come to Gilgal, or go up to Beth-aven, or take an oath, By the living Lord.

Hos4:15 Though thou, Israel, play the harlot, yet let not Judah offend; and come not ye unto Gilgal, neither go ye up to Bethaven, nor swear, The LORD liveth.

Hos 4:16 以色列倔强，犹如倔强的母牛。现在耶和华要放他们，如同放羊羔在宽阔之地。

Hos 4:16 For Israel is uncontrolled, like a cow which may not be controlled; now will the Lord give them food like a lamb in a wide place.

Hos4:16 For Israel slideth back as a backsliding heifer: now the LORD will feed them as a lamb in a large place.

Hos 4:17 以法莲亲近偶像，任凭他吧。

Hos 4:17 Ephraim is joined to false gods; let him be.

Hos4:17 Ephraim is joined to idols: let him alone.

Hos 4:18 他们所喝的已经发酸。他们时常行淫，他们的官长最爱羞耻的事。

Hos 4:18 Their drink has become bitter; they are completely false; her rulers take pleasure in shame.

Hos4:18 Their drink is sour: they have committed whoredom continually: her rulers with shame do love, Give ye.

Hos 4:19 风把他们裹在翅膀里。他们因所献的祭必致蒙羞。

Hos 4:19 They are folded in the skirts of the wind; they will be shamed because of their offerings.

Hos4:19 The wind hath bound her up in her wings, and they shall be ashamed because of their sacrifices.

Hos 5:1 众祭司阿，要听我的话，以色列家阿，要留心听。王家阿，要侧耳而听。审判要临到你们，因你们在米斯巴如网罗，在他泊山如铺张的网。

Hos 5:1 Give ear to this, O priests; give attention, O Israel, and you, family of the king; for you are to be judged; you have been a deceit at Mizpah and a net stretched out on Tabor.

Hos5:1 Hear ye this, O priests; and hearken, ye house of Israel; and give ye ear, O house of the king; for judgment is toward you, because ye have been a snare on Mizpah, and a net spread upon Tabor.

Hos 5:2 这些悖逆的人，肆行杀戮，罪孽极深。我却斥责他们众人。

Hos 5:2 They have gone deep in the evil ways of Shittim, but I am the judge of all.

Hos5:2 And the revolvers are profound to make slaughter, though I have been a rebuker of them all.

Hos 5:3 以法莲为我所知，以色列不能向我隐藏。以法莲哪，现在你行淫了，以色列被玷污了。

Hos 5:3 I have knowledge of Ephraim, and Israel is not secret from me; for now, O Ephraim, you have been false to me, Israel has become unclean.

Hos5:3 I know Ephraim, and Israel is not hid from me: for now, O Ephraim, thou committest whoredom, and Israel is defiled.

Hos 5:4 他们所行的使他们不能归向神，因有淫心在他们里面，他们也不认识耶和华。

Hos 5:4 Their works will not let them come back to their God, for a false spirit is in them and they have no knowledge of the Lord.

Hos5:4 They will not frame their doings to turn unto their God: for the spirit of whoredoms is in the midst of them, and they have not known the LORD.

Hos 5:5 以色列的骄傲当面见证自己。故此，以色列和以法莲必因自己的罪孽跌倒，犹大也必与他们一同跌倒。

Hos 5:5 And the pride of Israel gives an answer to his face; and Ephraim will have a fall through his sins, and the fall of Judah will be the same as theirs.

Hos5:5 And the pride of Israel doth testify to his face: therefore shall Israel and Ephraim fall in their iniquity; Judah also shall fall with them.

Hos 5:6 他们必牵着牛羊去寻求耶和华，却寻不见，他已经转去离开他们。

Hos 5:6 They will go, with their flocks and their herds, in search of the Lord, but they will not see him; he has taken himself out of their view.

Hos5:6 They shall go with their flocks and with their herds to seek the LORD; but they shall not find him; he hath withdrawn himself from them.

Hos 5:7 他们向耶和华行事诡诈，生了私子。到了月朔，他们与他们的地业必被吞灭。

Hos 5:7 They have been false to the Lord; they have given birth to strange children; now the new moon will make them waste with their fields.

Hos5:7 They have dealt treacherously against the LORD: for they have begotten strange children: now shall a month devour them with their portions.

Hos 5:8 你们当在基比亚吹角，在拉玛吹号，在伯亚文吹出大声，说，便雅悯哪，有仇敌在你后头。

Hos 5:8 Let the horn be sounded in Gibeah and in Ramah; give a loud cry in Beth-aven, They are after you, O Benjamin.

Hos5:8 Blow ye the cornet in Gibeah, and the trumpet in Ramah: cry aloud at Bethaven, after thee, O Benjamin.

Hos 5:9 在责罚的日子，以法莲必变为荒场。我在以色列支派中。指示将来必成的事。

Hos 5:9 Ephraim will become a waste in the day of punishment; I have given knowledge among the tribes of Israel of what is certain.

Hos5:9 Ephraim shall be desolate in the day of rebuke: among the tribes of Israel have I made known that which shall surely be.

Hos 5:10 犹大的首领如同挪移地界的人，我必将忿怒倒在他们身上，如水一般。

Hos 5:10 The rulers of Judah are like those who take away a landmark; I will let loose my wrath on them like flowing water.

Hos5:10 The princes of Judah were like them that remove the bound: therefore I will pour out my wrath upon them like water.

Hos 5:11 以法莲因乐从人的命令，就受欺压，被审判压碎。

Hos 5:11 Ephraim is troubled; he is crushed by his judges, because he took pleasure in walking after deceit.

Hos5:11 Ephraim is oppressed and broken in judgment, because he willingly walked after the commandment.

Hos 5:12 我使以法莲如虫蛀之物，使犹大家如朽烂之木。

Hos 5:12 And so to Ephraim I am like a wasting insect, and a destruction to the children of Judah.

Hos5:12 Therefore will I be unto Ephraim as a moth, and to the house of Judah as rottenness.

Hos 5:13 以法莲见自己有病，犹大见自己有伤，他们就打发人往亚述去见耶雷布王，他却不能医治你们，不能治好你们的伤。

Hos 5:13 When Ephraim saw his disease and Judah his wound, then Ephraim went to Assyria and sent to the great king; but he is not able to make you well or give you help for your wound.

Hos5:13 When Ephraim saw his sickness, and Judah saw his wound, then went Ephraim to the Assyrian, and sent to king Jareb: yet could he not heal you, nor cure you of your wound.

Hos 5:14 我必向以法莲如狮子，向犹大家如少壮狮子。我必撕裂而去，我要夺去，无人搭救。

Hos 5:14 For I will be to Ephraim as a lion, and as a young lion to the children of Judah; I, even I, will give him wounds and go away; I will take him away, and there will be no helper.

Hos5:14 For I will be unto Ephraim as a lion, and as a young lion to the house of Judah: I, even I, will tear and go away; I will take away, and none shall rescue him.

Hos 5:15 我要回到原处，等他们自觉有罪（或作承认己罪），寻求我面，他们在急难的时候，必切切寻求我。

Hos 5:15 I will go back to my place till they are made waste; in their trouble they will go after me early and will make search for me.

Hos5:15 I will go and return to my place, till they acknowledge their offence, and seek my face: in their affliction they will seek me early.

Hos 6:1 来吧，我们归向耶和华。他撕裂我们，也必医治。他打伤我们，也必缠裹。

Hos 6:1 Come, let us go back to the Lord; for he has given us wounds and he will make us well; he has given blows and he will give help.

Hos6:1 Come, and let us return unto the LORD: for he hath torn, and he will heal us; he hath smitten, and he will bind us up.

Hos 6:2 过两天他必使我们苏醒，第三天他必使我们兴起，我们就在他面前得以存活。

Hos 6:2 After two days he will give us life, and on the third day he will make us get up, and we will be living before him.

Hos6:2 After two days will he revive us: in the third day he will raise us up, and we shall live in his sight.

Hos 6:3 我们务要认识耶和华，竭力追求认识他。他出现确如晨光，他必临到我们像甘雨，像滋润田地的春雨。

Hos 6:3 And let us have knowledge, let us go after the knowledge of the Lord; his going out is certain as the dawn, his decisions go out like the light; he will come to us like the rain, like the spring rain watering the earth.

Hos6:3 Then shall we know, if we follow on to know the LORD: his going forth is prepared as the morning; and he shall come unto us as the rain, as the latter and former rain unto the earth.

Hos 6:4 主说，以法莲哪，我可向你怎样行呢？犹大阿，我可向你怎样做呢？因为你们的良善，如同早晨的云雾，又如速散的甘露。

Hos 6:4 O Ephraim, what am I to do to you? O Judah, what am I to do to you? For your love is like a morning cloud, and like the dew which goes early away.

Hos6:4 O Ephraim, what shall I do unto thee? O Judah, what shall I do unto thee? for your goodness is as a morning cloud, and as the early dew it goeth away.

Hos 6:5 因此，我借先知砍伐他们，以我口中的话杀戮他们，我施行的审判如光发出。

Hos 6:5 So I have had it cut in stones; I gave them teaching by the words of my mouth;

Hos6:5 Therefore have I hewed them by the prophets; I have slain them by the words of my mouth: and thy judgments are as the light that goeth forth.

Hos 6:6 我喜爱良善（或作怜恤），不喜爱祭祀，喜爱认识神，胜于燔祭。

Hos 6:6 Because my desire is for mercy and not offerings; for the knowledge of God more than for burned offerings.

Hos6:6 For I desired mercy, and not sacrifice; and the knowledge of God more than burnt offerings.

Hos 6:7 他们却如亚当背约，在境内向我行事诡诈。

Hos 6:7 But like a man, they have gone against the agreement; there they were false to me.

Hos6:7 But they like men have transgressed the covenant: there have they dealt treacherously against me.

Hos 6:8 基列是作孽之人的城。被血沾染。

Hos 6:8 Gilead is a town of evil-doers, marked with blood.

Hos6:8 Gilead is a city of them that work iniquity, and is polluted with blood.

Hos 6:9 强盗成群，怎样埋伏杀人。祭司结党，也照样在示剑的路上杀戮，行了邪恶。

Hos 6:9 And like a band of thieves waiting for a man, so are the priests watching secretly the way of those going quickly to Shechem, for they are working with an evil design.

Hos6:9 And as troops of robbers wait for a man, so the company of priests murder in the way by consent: for they commit lewdness.

Hos 6:10 在以色列家，我见了可憎的事。在以法莲那里有淫行，以色列被玷污。

Hos 6:10 In Israel I have seen a very evil thing; there false ways are seen in Ephraim, Israel is unclean;

Hos6:10 I have seen an horrible thing in the house of Israel: there is the

whoredom of Ephraim, Israel is defiled.

Hos 6:11 犹大阿，我使被掳之民归回的时候，必有为你所命定的收场。

Hos 6:11 And Judah has put up disgusting images for himself.

Hos6:11 Also, O Judah, he hath set an harvest for thee, when I returned the captivity of my people.

Hos 7:1 我想医治以色列的时候，以法莲的罪孽，和撒玛利亚的罪恶，就显露出来。他们行事虚谎，内有贼人入室偷窃，外有强盗成群骚扰。

Hos 7:1 When my desire was for the fate of my people to be changed and to make Israel well, then the sin of Ephraim was made clear, and the evil-doing of Samaria; for their ways are false, and the thief comes into the house, while the band of outlaws takes property by force in the streets.

Hos7:1 When I would have healed Israel, then the iniquity of Ephraim was discovered, and the wickedness of Samaria: for they commit falsehood; and the thief cometh in, and the troop of robbers spoileth without.

Hos 7:2 他们心里并不思想我记念他们的一切恶，他们所行的现在缠绕他们，都在我面前。

Hos 7:2 And they do not say to themselves that I keep in mind all their sin; now their evil acts come round them on every side; they are before my face.

Hos7:2 And they consider not in their hearts that I remember all their wickedness: now their own doings have beset them about; they are before my face .

Hos 7:3 他们行恶使君王欢喜，说谎使首领喜乐。

Hos 7:3 In their sin they make a king for themselves, and rulers in their deceit.

Hos7:3 They make the king glad with their wickedness, and the princes with their lies.

Hos 7:4 他们都是行淫的，像火炉被烤饼的烧热，从抻面到发面的时候，暂不使火着旺。

Hos 7:4 They are all untrue; they are like a burning oven; the bread-maker does not make up the fire from the time when the paste is mixed till it is leavened .

Hos7:4 They are all adulterers, as an oven heated by the baker, who ceaseth

from raising after he hath kneaded the dough, until it be leavened.

Hos 7:5 在我们王宴乐的日子，首领因酒的烈性成病。王与褻慢人拉手。

Hos 7:5 On the day of our king, the rulers made him ill with the heat of wine; his hand was stretched out with the men of pride.

Hos7:5 In the day of our king the princes have made him sick with bottles of wine; he stretched out his hand with scorers.

Hos 7:6 首领埋伏的时候，心中热如火炉，就如烤饼的整夜睡卧，到了早晨火气炎炎。

Hos 7:6 For they have made their hearts ready like an oven, while they are waiting secretly; their wrath is sleeping all night; in the morning it is burning like a flaming fire.

Hos7:6 For they have made ready their heart like an oven, whiles they lie in wait: their baker sleepeth all the night; in the morning it burneth as a flaming fire.

Hos 7:7 众民也热如火炉，烧灭他们的官长。他们的君王都仆倒而死。他们中间无一人求告我。

Hos 7:7 They are all heated like an oven, and they put an end to their judges; all their kings have been made low; not one among them makes prayer to me.

Hos7:7 They are all hot as an oven, and have devoured their judges; all their kings are fallen: there is none among them that calleth unto me.

Hos 7:8 以法莲与列邦人掺杂。以法莲是没有翻过的饼。

Hos 7:8 Ephraim is mixed with the peoples; Ephraim is a cake not turned.

Hos7:8 Ephraim, he hath mixed himself among the people; Ephraim is a cake not turned.

Hos 7:9 外邦人吞吃他劳力得来的，他却不知道，头发斑白，他也不觉得。

Hos 7:9 Men from other lands have made waste his strength, and he is not conscious of it; grey hairs have come on him here and there, and he has no knowledge of it.

Hos7:9 Strangers have devoured his strength, and he knoweth it not: yea, gray hairs are here and there upon him, yet he knoweth not.

Hos 7:10 以色列的骄傲当面见证自己，虽遭遇这一切，他们仍不归向耶和华他们的神，也不寻求他。

Hos 7:10 And the pride of Israel gives an answer to his face; but for all this, they have not gone back to the Lord their God, or made search for him.

Hos7:10 And the pride of Israel testifieth to his face: and they do not return to the LORD their God, nor seek him for all this.

Hos 7:11 以法莲好像鸽子愚蠢无知。他们求告埃及，投奔亚述。

Hos 7:11 And Ephraim is like a foolish dove, without wisdom; they send out their cry to Egypt, they go to Assyria.

Hos7:11 Ephraim also is like a silly dove without heart: they call to Egypt, they go to Assyria.

Hos 7:12 他们去的时候，我必将我的网撒在他们身上，我要打下他们，如同空中的鸟。我必按他们会众所听见的惩罚他们。

Hos 7:12 When they go, my net will be stretched out over them; I will take them like the birds of heaven, I will give them punishment, I will take them away in the net for their sin.

Hos7:12 When they shall go, I will spread my net upon them; I will bring them down as the fowls of the heaven; I will chastise them, as their congregation hath heard.

Hos 7:13 他们因离弃我，必定有祸，因违背我，必被毁灭。我虽要救赎他们，他们却向我说谎。

Hos 7:13 May trouble be theirs! for they have gone far away from me; and destruction, for they have been sinning against me; I was ready to be their saviour, but they said false words against me.

Hos7:13 Woe unto them! for they have fled from me: destruction unto them! because they have transgressed against me: though I have redeemed them, yet they have spoken lies against me.

Hos 7:14 他们并不诚心哀求我，乃在床上呼号。他们为求五谷新酒聚集，仍然悖逆我。

Hos 7:14 And they have not made prayer to me in their hearts, but they make loud cries on their beds; they are cutting themselves for food and wine, they are turned against me.

Hos7:14 And they have not cried unto me with their heart, when they howled upon their beds: they assemble themselves for corn and wine, and they rebel against

me.

Hos 7:15 我虽教导他们，坚固他们的膀臂，他们竟图谋抗拒我。

Hos 7:15 Though I have given training and strength to their arms, they have evil designs against me.

Hos7:15 Though I have bound and strengthened their arms, yet do they imagine mischief against me.

Hos 7:16 他们归向，却不归向至上者。他们如同翻背的弓。他们的首领必因舌头的狂傲倒在刀下，这在埃及地必作人的讥笑。

Hos 7:16 They have gone to what is of no value; they are like a false bow; their captains will come to destruction by the sword, and their ruler by my wrath; for this, the land of Egypt will make sport of them.

Hos7:16 They return, but not to the most High: they are like a deceitful bow: their princes shall fall by the sword for the rage of their tongue: this shall be their derision in the land of Egypt.

Hos 8:1 你用口吹角吧。敌人如鹰来攻打耶和华的家，因为这民违背我的约，干犯我的律法。

Hos 8:1 Put the horn to your mouth. He comes like an eagle against the house of the Lord; because they have gone against my agreement, they have not kept my law.

Hos8:1 Set the trumpet to thy mouth. He shall come as an eagle against the house of the LORD, because they have transgressed my covenant, and trespassed against my law.

Hos 8:2 他们必呼叫我说，我的神阿，我们以色列认识你了。

Hos 8:2 They will send up to me a cry for help: We, Israel, have knowledge of you, O God of Israel.

Hos8:2 Israel shall cry unto me, My God, we know thee.

Hos 8:3 以色列丢弃良善（或作福分），仇敌必追逼他。

Hos 8:3 Israel has given up what is good; his haters will go after him.

Hos8:3 Israel hath cast off the thing that is good: the enemy shall pursue him.

Hos 8:4 他们立君王，却不由我，他们立首领，我却不认。他们用金银为自己制造偶像，以致被剪除。

Hos 8:4 They have put up kings, but not by me; they have made princes, but I had no knowledge of it; they have made images of silver and gold, so that they may be cut off.

Hos8:4 They have set up kings, but not by me: they have made princes, and I knew it not: of their silver and their gold have they made them idols, that they may be cut off.

Hos 8:5 撒玛利亚阿，耶和华已经丢弃你的牛犊。我的怒气向拜牛犊的人发作。他们到几时方能无罪呢？

Hos 8:5 I will have nothing to do with your young ox, O Samaria; my wrath is burning against them; how long will it be before the children of Israel make themselves clean?

Hos8:5 Thy calf, O Samaria, hath cast thee off; mine anger is kindled against them: how long will it be ere they attain to innocency?

Hos 8:6 这牛犊出于以色列，是匠人所造的，并不是神。撒玛利亚的牛犊必被打碎。

Hos 8:6 The workman made it, it is no god; the ox of Samaria will be broken into bits.

Hos8:6 For from Israel was it also: the workman made it; therefore it is not God: but the calf of Samaria shall be broken in pieces.

Hos 8:7 他们所种的是风，所收的是暴风，所种的不成禾稼，就是发苗也不结实。即便结实，外邦人必吞吃。

Hos 8:7 For they have been planting the wind, and their fruit will be the storm; his grain has no stem, it will give no meal, and if it does, a strange nation will take it.

Hos8:7 For they have sown the wind, and they shall reap the whirlwind: it hath no stalk: the bud shall yield no meal: if so be it yield, the strangers shall swallow it up.

Hos 8:8 以色列被吞吃，现今在列国中，好像人不喜悦的器皿。

Hos 8:8 Israel has come to destruction; now they are among the nations like a cup in which there is no pleasure.

Hos8:8 Israel is swallowed up: now shall they be among the Gentiles as a vessel wherein is no pleasure.

Hos 8:9 他们投奔亚述，如同独行的野驴。以法莲贿赂朋党。

Hos 8:9 For they have gone up to Assyria like an ass going by himself; Ephraim has given money to get lovers.

Hos8:9 For they are gone up to Assyria, a wild ass alone by himself: Ephraim hath hired lovers.

Hos 8:10 他们虽在列邦中贿赂人，现在我却要聚集惩罚他们。他们因君王和首领所加的重担，日渐衰微。

Hos 8:10 But though they give money to the nations for help, still I will send them in all directions; and in a short time they will be without a king and rulers.

Hos8:10 Yea, though they have hired among the nations, now will I gather them, and they shall sorrow a little for the burden of the king of princes.

Hos 8:11 以法莲增添祭坛取罪，因此，祭坛使他犯罪。

Hos 8:11 Because Ephraim has been increasing altars for sin, altars have become a cause of sin to him.

Hos8:11 Because Ephraim hath made many altars to sin, altars shall be unto him to sin.

Hos 8:12 我为他写了律法万条，他却以为与他毫无关涉。

Hos 8:12 Though I put my law in writing for him in ten thousand rules, they are to him as a strange thing.

Hos8:12 I have written to him the great things of my law, but they were counted as a strange thing.

Hos 8:13 至于献给我的祭物，他们自食其肉，耶和华却不悦纳他们。现在必记念他们的罪孽，追讨他们的罪恶，他们必归回埃及。

Hos 8:13 He gives the offerings of his lovers, and takes the flesh for food; but the Lord has no pleasure in them; now he will keep in mind their evil-doing and give them the punishment of their sins; they will go back to Egypt.

Hos8:13 They sacrifice flesh for the sacrifices of mine offerings, and eat it; but the LORD accepteth them not; now will he remember their iniquity, and visit their sins: they shall return to Egypt.

Hos 8:14 以色列忘记造他的主，建造宫殿。犹大多造坚固城，我却要降火焚烧他的城邑，烧灭其中的宫殿。

Hos 8:14 For Israel has no memory of his Maker, and has put up the houses of kings; and Judah has made great the number of his walled towns. But I will send a fire on his towns and put an end to his great houses.

Hos8:14 For Israel hath forgotten his Maker, and buildeth temples; and Judah hath multiplied fenced cities: but I will send a fire upon his cities, and it shall devour the palaces thereof.

Hos 9:1 以色列阿，不要像外邦人欢喜快乐，因为你行邪淫离弃你的神，在各谷场上如妓女喜爱赏赐。

Hos 9:1 Have no joy, O Israel, and do not be glad like the nations; for you have been untrue to your God; your desire has been for the loose woman's reward on every grain-floor.

Hos9:1 Rejoice not, O Israel, for joy, as other people: for thou hast gone a whoring from thy God, thou hast loved a reward upon every cornfloor.

Hos 9:2 谷场和酒榨，都不够以色列人使用，新酒也必缺乏。

Hos 9:2 The grain-floor and the place where the grapes are crushed will not give them food; there will be no new wine for them.

Hos9:2 The floor and the winepress shall not feed them, and the new wine shall fail in her.

Hos 9:3 他们必不得住耶和华的地，以法莲却要归回埃及，必在亚述吃不洁净的食物。

Hos 9:3 They will have no resting-place in the Lord's land, but Ephraim will go back to Egypt, and they will take unclean food in Assyria.

Hos9:3 They shall not dwell in the LORD's land; but Ephraim shall return to Egypt, and they shall eat unclean things in Assyria.

Hos 9:4 他们必不得向耶和华奠酒，即便奠酒也不蒙悦纳。他们的祭物，必如居丧者的食物，凡吃的必被玷污，因他们的食物，只为自己的口腹，必不奉入耶和华的殿。

Hos 9:4 They will give no wine offering to the Lord, they will not make offerings ready for him; their bread will be like the bread of those in sorrow; all who take it will be unclean, because their bread will be only for their desire, it will not come into the house of the Lord.

Hos9:4 They shall not offer wine offerings to the LORD, neither shall they be

pleasing unto him: their sacrifices shall be unto them as the bread of mourners ; all that eat thereof shall be polluted: for their bread for their soul shall not come into the house of the LORD.

Hos 9:5 在大会的日子，到耶和华的节期，你们怎样行呢？

Hos 9:5 What will you do on the day of worship, and on the day of the feast of the Lord?

Hos9:5 What will ye do in the solemn day, and in the day of the feast of the LORD?

Hos 9:6 看哪，他们逃避灾难，埃及人必收殓他们的尸首，摩弗人必葬埋他们的骸骨。他们用银子做的美物上必长蒺藜，他们的帐棚中必生荆棘。

Hos 9:6 For see, they are going away into Assyria; Egypt will get them together , Memphis will be their last resting-place; their fair silver vessels will be covered over with field plants, and thorns will come up in their tents.

Hos9:6 For, lo, they are gone because of destruction: Egypt shall gather them up, Memphis shall bury them: the pleasant places for their silver, nettles shall possess them: thorns shall be in their tabernacles.

Hos 9:7 以色列人必知道降罚的日子临近，报应的时候来到。（民说，作先知的是愚昧，受灵感的是狂妄皆因他们多多作孽，大怀怨恨。

Hos 9:7 The days of punishment, the days of reward are come; Israel will be put to shame; the prophet is foolish, the man who has the spirit is off his head, because of your great sin.

Hos9:7 The days of visitation are come, the days of recompence are come; Israel shall know it: the prophet is a fool, the spiritual man is mad, for the multitude of thine iniquity, and the great hatred.

Hos 9:8 以法莲曾作我神守望的，至于先知，在他一切的道上作为捕鸟人的网罗，在他神的家中怀怨恨。

Hos 9:8 There is great hate against the watchman of Ephraim, the people of my God; as for the prophet, there is a net in all his ways, and hate in the house of his God.

Hos9:8 The watchman of Ephraim was with my God: but the prophet is a snare of a fowler in all his ways, and hatred in the house of his God.

Hos 9:9 以法莲深深地败坏，如在基比亚的日子一样，耶和华必记念他们的罪孽，追讨他们的罪恶。

Hos 9:9 They have gone deep in evil as in the days of Gibeah; he will keep in mind their wrongdoing, he will give them punishment for their sins.

Hos9:9 They have deeply corrupted themselves, as in the days of Gibeah: therefore he will remember their iniquity, he will visit their sins.

Hos 9:10 主说，我遇见以色列如葡萄在旷野，我看见你们的列祖如无花果树上春季初熟的果子。他们却来到巴力毗珥专拜那可羞耻的，就成为可憎恶的，与他们所爱的一样。

Hos 9:10 I made discovery of Israel as of grapes in the waste land; I saw your fathers as the first-fruits of the fig-tree in her early fruit time; but they came to Baal-peor, and made themselves holy to the thing of shame, and became disgusting like that to which they gave their love.

Hos9:10 I found Israel like grapes in the wilderness; I saw your fathers as the firstripe in the fig tree at her first time: but they went to Baalpeor, and separated themselves unto that shame; and their abominations were according as they loved.

Hos 9:11 至于以法莲人，他们的荣耀必如鸟飞去，必不生产，不怀孕，不成孕。

Hos 9:11 As for Ephraim, their glory will go in flight like a bird: there will be no birth and no one with child and no giving of life.

Hos9:11 As for Ephraim, their glory shall fly away like a bird, from the birth, and from the womb, and from the conception.

Hos 9:12 纵然养大儿女，我却必使他们丧子，甚至不留一个。我离弃他们，他们就有祸了。

Hos 9:12 Even though their children have come to growth I will take them away, so that not a man will be there; for their evil-doing will be complete and they will be put to shame because of it.

Hos9:12 Though they bring up their children, yet will I bereave them, that there shall not be a man left: yea, woe also to them when I depart from them!

Hos 9:13 我看以法莲如推罗栽于美地。以法莲却要将自己的儿女带出来，交与行杀戮的人。

Hos 9:13 As I have seen a beast whose young have been taken from her, so Ephraim will give birth to children only for them to be put to death.

Hos9:13 Ephraim, as I saw Tyrus, is planted in a pleasant place: but Ephraim shall bring forth his children to the murderer.

Hos 9:14 耶和华阿，求你加给他们加什么呢？要使他们胎坠乳干。

Hos 9:14 O Lord, what will you give them? Give them bodies which may not give birth and breasts without milk.

Hos9:14 Give them, O LORD: what wilt thou give? give them a miscarrying womb and dry breasts.

Hos 9:15 耶和华说，他们一切的恶事都在吉甲，我在那里憎恶他们，因他们所行的恶，我必从我地上赶出他们去，不再怜爱他们，他们的首领都是悖逆的。

Hos 9:15 All their evil-doing is in Gilgal; there I had hate for them; because of their evil-doing I will send them out of my house; they will no longer be dear to me; all their rulers are uncontrolled.

Hos9:15 All their wickedness is in Gilgal: for there I hated them: for the wickedness of their doings I will drive them out of mine house, I will love them no more: all their princes are revolvers.

Hos 9:16 以法莲受责罚，根本枯干，必不能结果，即或生产，我必杀他们所生的爱子。

Hos 9:16 The rod has come on Ephraim, their root is dry, let them have no fruit; even though they give birth, I will put to death the dearest fruit of their bodies.

Hos9:16 Ephraim is smitten, their root is dried up, they shall bear no fruit: yea, though they bring forth, yet will I slay even the beloved fruit of their womb.

Hos 9:17 我的神必弃绝他们，因为他们不听从他，他们也必飘流在列国中。

Hos 9:17 My God will give them up because they did not give ear to him; they will be wandering among the nations.

Hos9:17 My God will cast them away, because they did not hearken unto him: and they shall be wanderers among the nations.

Hos 10:1 以色列是茂盛的葡萄树，结果繁多，果子越多，就越增添祭坛。地土越肥美，就越造美丽的柱像。

Hos 10:1 Israel is a branching vine, full of fruit; as his fruit is increased, so the number of his altars is increased; as the land is fair, so they have made fair pillars.

Hos10:1 Israel is an empty vine, he bringeth forth fruit unto himself: according to the multitude of his fruit he hath increased the altars; according to the goodness of his land they have made goodly images.

Hos 10:2 他们心怀二意，现今要定为有罪。耶和华必拆毁他们的祭坛，毁坏他们的柱像。

Hos 10:2 Their mind is taken away; now they will be made waste: he will have their altars broken down, he will give their pillars to destruction.

Hos10:2 Their heart is divided; now shall they be found faulty: he shall break down their altars, he shall spoil their images.

Hos 10:3 他们必说，我们没有王，因为我们不敬畏耶和华。王能为我们做什么呢？

Hos 10:3 Now, truly, they will say, We have no king, we have no fear of the Lord; and the king, what is he able to do for us?

Hos10:3 For now they shall say, We have no king, because we feared not the LORD ; what then should a king do to us?

Hos 10:4 他们为立约说谎言，起假誓，因此，灾罚如苦菜滋生在田间的犁沟中。

Hos 10:4 Their words are foolish; they make agreements with false oaths, so punishment will come up like a poison-plant in a ploughed field.

Hos10:4 They have spoken words, swearing falsely in making a covenant: thus judgment springeth up as hemlock in the furrows of the field.

Hos 10:5 撒玛利亚的居民，必因伯亚文的牛犊惊恐，崇拜牛犊的民，和喜爱牛犊的祭司，都必因荣耀离开他，为他悲哀。

Hos 10:5 The people of Samaria will be full of fear because of the ox of Beth-aven; its people will have sorrow for it, and its priests will give cries of grief for its glory, for the glory has gone in flight.

Hos10:5 The inhabitants of Samaria shall fear because of the calves of Bethaven : for the people thereof shall mourn over it, and the priests thereof that rejoiced on it, for the glory thereof, because it is departed from it.

Hos 10:6 人必将牛犊带到亚述当作礼物，献给耶雷布王。以法莲必蒙羞，以色列必因自己的计谋惭愧。

Hos 10:6 And they will take it to Assyria and give it to the great king; shame will come on Ephraim, and Israel will be shamed because of its image.

Hos10:6 It shall be also carried unto Assyria for a present to king Jareb: Ephraim shall receive shame, and Israel shall be ashamed of his own counsel.

Hos 10:7 至于撒玛利亚，她的王必灭没，如水面的沫子一样。

Hos 10:7 As for Samaria, her king is cut off, like mist on the water.

Hos10:7 As for Samaria, her king is cut off as the foam upon the water.

Hos 10:8 伯亚文的丘坛就是以色列取罪的地方，必被毁灭，荆棘和蒺藜必长在他们的祭坛上，他们必对大山说，遮盖我们，对小山说，倒在我们身上。

Hos 10:8 And the high places of Aven, the sin of Israel, will come to destruction; thorns and waste plants will come up on their altars; they will say to the mountains, Be a cover over us; and to the hills, Come down on us.

Hos10:8 The high places also of Aven, the sin of Israel, shall be destroyed: the thorn and the thistle shall come up on their altars; and they shall say to the mountains, Cover us; and to the hills, Fall on us.

Hos 10:9 以色列阿，你从基比亚的日子以来，时常犯罪。你们的先人曾站在那里，现今住基比亚的人以为攻击罪孽之辈的战事临不到自己。

Hos 10:9 O Israel, you have done evil from the days of Gibeah; there they took up their position, so that the fighting against the children of evil might not overtake them in Gibeah.

Hos10:9 O Israel, thou hast sinned from the days of Gibeah: there they stood: the battle in Gibeah against the children of iniquity did not overtake them.

Hos 10:10 我必随意惩罚他们。他们为两样的罪所缠，列邦的民必聚集攻击他们。

Hos 10:10 I will come and give them punishment; and the peoples will come together against them when I give them the reward of their two sins.

Hos10:10 It is in my desire that I should chastise them; and the people shall be gathered against them, when they shall bind themselves in their two furrows.

Hos 10:11 以法莲是驯良的母牛犊，喜爱踹谷，我却将轭加在它肥美的颈项上，我要使以法莲拉套（或作被骑）。犹大必耕田，雅各必耙地。

Hos 10:11 And Ephraim is a trained cow, taking pleasure in crushing the grain; but I have put a yoke on her fair neck; I will put a horseman on the back of Ephraim; Judah will be working the plough, Jacob will be turning up the earth.

Hos10:11 And Ephraim is as an heifer that is taught, and loveth to tread out the corn; but I passed over upon her fair neck: I will make Ephraim to ride; Judah shall plow, and Jacob shall break his clods.

Hos 10:12 你们要为自己栽种公义，就能收割慈爱。现今正是寻求耶和华的时候，你们要开垦荒地，等他临到，使公义如雨降在你们身上。

Hos 10:12 Put in the seed of righteousness, get in your grain in mercy, let your unploughed earth be turned up: for it is time to make search for the Lord, till he comes and sends righteousness on you like rain.

Hos10:12 Sow to yourselves in righteousness, reap in mercy; break up your fallow ground: for it is time to seek the LORD, till he come and rain righteousness upon you.

Hos 10:13 你们耕种的是奸恶，收割的是罪孽，吃的是谎话的果子。因你倚靠自己的行为，仰赖勇士众多。

Hos 10:13 You have been ploughing sin, you have got in a store of evil, the fruit of deceit has been your food: for you put faith in your way, in the number of your men of war.

Hos10:13 Ye have plowed wickedness, ye have reaped iniquity; ye have eaten the fruit of lies: because thou didst trust in thy way, in the multitude of thy mighty men.

Hos 10:14 所以在这民中必有哄嚷之声，你一切的保障必被拆毁，就如沙勒幔在争战的日子拆毁伯亚比勒，将其中的母子一同摔死。

Hos 10:14 So a great outcry will go up from among your people, and all your strong places will be broken, as Beth-arbel was broken by Shalman in the day of war, as the mother was broken on the rocks with her children.

Hos10:14 Therefore shall a tumult arise among thy people, and all thy fortresses shall be spoiled, as Shalman spoiled Betharbel in the day of battle: the mother was dashed in pieces upon her children.

Hos 10:15 因他们的大恶，伯特利必使你们遭遇如此。到了黎明，以色列的王必全然灭绝。

Hos 10:15 So will Beth-el do to you because of your evil-doing; at dawn will the king of Israel be cut off completely.

Hos10:15 So shall Bethel do unto you because of your great wickedness: in a morning shall the king of Israel utterly be cut off.

Hos 11:1 以色列年幼的时候，我爱他，就从埃及召出我的儿子来。

Hos 11:1 When Israel was a child he was dear to me; and I took my son out of Egypt.

Hos11:1 When Israel was a child, then I loved him, and called my son out of Egypt.

Hos 11:2 先知越发招呼他们，他们越发走开，向诸巴力献祭，给雕刻的偶像烧香。

Hos 11:2 When I sent for them, then they went away from me; they made offerings to the Baals, burning perfumes to images.

Hos11:2 As they called them, so they went from them: they sacrificed unto Baalim, and burned incense to graven images.

Hos 11:3 我原教导以法莲行走，用膀臂抱着他们，他们却不知道是我医治他们。

Hos 11:3 But I was guiding Ephraim's footsteps; I took them up in my arms, but they were not conscious that I was ready to make them well.

Hos11:3 I taught Ephraim also to go, taking them by their arms; but they knew not that I healed them.

Hos 11:4 我用慈绳（慈原文是人的）爱索牵引他们，我待他们如人放松牛的两腮夹板，把粮食放在他们面前。

Hos 11:4 I made them come after me with the cords of a man, with the bands of love; I was to them as one who took the yoke from off their mouths, putting meat before them.

Hos11:4 I drew them with cords of a man, with bands of love: and I was to them as they that take off the yoke on their jaws, and I laid meat unto them.

Hos 11:5 他们必不归回埃及地，亚述人却要作他们的王，因他们不肯归向我。

Hos 11:5 He will go back to the land of Egypt and the Assyrian will be his king, because they would not come back to me.

Hos11:5 He shall not return into the land of Egypt, but the Assyrian shall be his king, because they refused to return.

Hos 11:6 刀剑必临到他们的城邑，毁坏门闾，把人吞灭，都因他们随从自己的计谋。

Hos 11:6 And the sword will go through his towns, wasting his children and causing destruction because of their evil designs.

Hos11:6 And the sword shall abide on his cities, and shall consume his branches, and devour them, because of their own counsels.

Hos 11:7 我的民偏要背道离开我，众先知虽然招呼他们归向至上的主，却无人尊崇主。

Hos 11:7 My people are given up to sinning against me; though their voice goes up on high, no one will be lifting them up.

Hos11:7 And my people are bent to backsliding from me: though they called them to the most High, none at all would exalt him.

Hos 11:8 以法莲哪，我怎能舍弃你，以色列阿，我怎能弃绝你，我怎能使你如押玛，怎能使你如洗扁，我回心转意，我的怜爱大大发动。

Hos 11:8 How may I give you up, O Ephraim? how may I be your saviour, O Israel? how may I make you like Admah? how may I do to you as I did to Zeboim? My heart is turned in me, it is soft with pity.

Hos11:8 How shall I give thee up, Ephraim? how shall I deliver thee, Israel? how shall I make thee as Admah? how shall I set thee as Zeboim? mine heart is turned within me, my repentings are kindled together.

Hos 11:9 我必不发猛烈的怒气，也不再毁灭以法莲，因我是神，并非世人，是你们中间的圣者，我必不在怒中临到你们。

Hos 11:9 I will not put into effect the heat of my wrath; I will not again send destruction on Ephraim; for I am God and not man, the Holy One among you; I will not put an end to you.

Hos11:9 I will not execute the fierceness of mine anger, I will not return to destroy Ephraim: for I am God, and not man; the Holy One in the midst of thee: and I will not enter into the city.

Hos 11:10 耶和华必如狮子吼叫，子民必跟随他。他一吼叫，他们就从西方急速而来。

Hos 11:10 They will go after the Lord; his cry will be like that of a lion; his cry will be loud, and the children will come from the west, shaking with fear;

Hos11:10 They shall walk after the LORD: he shall roar like a lion: when he shall roar, then the children shall tremble from the west.

Hos 11:11 他们必如雀鸟从埃及急速而来，又如鸽子从亚述地来到，我必使他们住自己的房屋。这是耶和华说的。

Hos 11:11 Shaking with fear like a bird, they will come out of Egypt, like a dove out of the land of Assyria: and I will give them rest in their houses, says the Lord.

Hos11:11 They shall tremble as a bird out of Egypt, and as a dove out of the land of Assyria: and I will place them in their houses, saith the LORD.

Hos 11:12 以法莲用谎话，以色列家用诡计围绕我，犹大却靠神掌权，向圣者有忠心。（或作犹大向神，向诚实的圣者犹疑不定）。

Hos 12:1 The deceit of Ephraim and the false words of Israel are about me on every side. ...

Hos11:12 Ephraim compasseth me about with lies, and the house of Israel with deceit: but Judah yet ruleth with God, and is faithful with the saints.

Hos 12:1 以法莲吃风，且追赶东风。时常增添虚谎和强暴。与亚述立约，把油送到埃及。

Hos 12:2 Ephraim's food is the wind, and he goes after the east wind: deceit and destruction are increasing day by day; they make an agreement with Assyria, and take oil into Egypt.

Hos12:1 Ephraim feedeth on wind, and followeth after the east wind: he daily increaseth lies and desolation; and they do make a covenant with the Assyrians, and oil is carried into Egypt.

Hos 12:2 耶和华与犹大争辩，必照雅各所行的惩罚他，按他所做的报应他。

Hos 12:3 The Lord has a cause against Judah, and will give punishment to Jacob for his ways; he will give him the reward of his acts.

Hos12:2 The LORD hath also a controversy with Judah, and will punish Jacob according to his ways; according to his doings will he recompense him.

Hos 12:3 他在腹中抓住哥哥的脚跟，壮年的时候与神较力。

Hos 12:4 In the body of his mother he took his brother by the foot, and in his strength he was fighting with God;

Hos12:3 He took his brother by the heel in the womb, and by his strength he had power with God:

Hos 12:4 与天使较力，并且得胜，哭泣恳求，在伯特利遇见耶和华。耶和华万军之神在那里晓谕我们以色列人，耶和华是他可纪念的名。

Hos 12:5 He had a fight with the angel and overcame him; he made request for grace to him with weeping; he came face to face with him in Beth-el and there his words came to him;

Hos12:4 Yea, he had power over the angel, and prevailed: he wept, and made supplication unto him: he found him in Bethel, and there he spake with us;

Hos 12:5

Hos 12:6 Even the Lord, the God of armies; the Lord is his name.

Hos12:5 Even the LORD God of hosts; the LORD is his memorial.

Hos 12:6 所以你当归向你的神，谨守仁爱，公平，常常等候你的神。

Hos 12:7 So then, come back to your God; keep mercy and right, and be waiting at all times on your God.

Hos12:6 Therefore turn thou to thy God: keep mercy and judgment, and wait on thy God continually.

Hos 12:7 以法莲是商人，手里有诡诈的天平，爱行欺骗。

Hos 12:8 As for Canaan, the scales of deceit are in his hands; he takes pleasure in twisted ways.

Hos12:7 He is a merchant, the balances of deceit are in his hand: he loveth to oppress.

Hos 12:8 以法莲说，我果然成了富足，得了财宝，我所劳碌得来的，人必不见有什么不义，可算为罪的。

Hos 12:9 And Ephraim said, Now I have got wealth and much property; in all my works no sin may be seen in me.

Hos12:8 And Ephraim said, Yet I am become rich, I have found me out substance: in all my labours they shall find none iniquity in me that were sin.

Hos 12:9 自从你出埃及地以来，我就是耶和华你的神，我必使你再住帐棚，如在大会的日子一样。

Hos 12:10 But I am the Lord your God from the land of Egypt; I will give you tents for your living-places again as in the days of the holy meeting.

Hos12:9 And I that am the LORD thy God from the land of Egypt will yet make thee to dwell in tabernacles, as in the days of the solemn feast.

Hos 12:10 我已晓谕众先知，并且加增默示，借先知设立比喻。

Hos 12:11 My word came to the ears of the prophets and I gave them visions in great number, and by the mouths of the prophets I made use of comparisons.

Hos12:10 I have also spoken by the prophets, and I have multiplied visions, and used similitudes, by the ministry of the prophets.

Hos 12:11 基列人没有罪孽吗？他们全然是虚假的。人在吉甲献牛犊为祭，他们的祭坛，好像田间犁沟中的乱堆。

Hos 12:12 In Gilead there is evil. They are quite without value; in Gilgal they make offerings of oxen; truly their altars are like masses of stones in the hollows of a ploughed field.

Hos12:11 Is there iniquity in Gilead? surely they are vanity: they sacrifice bullocks in Gilgal; yea, their altars are as heaps in the furrows of the fields .

Hos 12:12 从前雅各逃到亚兰地，以色列为得妻服事人，为得妻与人放羊。

Hos 12:13 And Jacob went in flight into the field of Aram, and Israel became a servant for a wife, and for a wife he kept sheep.

Hos12:12 And Jacob fled into the country of Syria, and Israel served for a wife , and for a wife he kept sheep.

Hos 12:13 耶和华借先知领以色列从埃及上来，以色列也借先知而得保存。

Hos 12:14 And by a prophet the Lord made Israel come up out of Egypt, and by a prophet he was kept safe.

Hos12:13 And by a prophet the LORD brought Israel out of Egypt, and by a prophet was he preserved.

Hos 12:14 以法莲大大惹动主怒，所以他流血的罪，必归在他身上，主必将那因以法莲所受的羞辱归还他。

Hos 12:15 I have been bitterly moved to wrath by Ephraim; so that his blood will be on him, and the Lord will make his shame come back on him.

Hos12:14 Ephraim provoked him to anger most bitterly: therefore shall he leave his blood upon him, and his reproach shall his LORD return unto him.

Hos 13:1 从前以法莲说话，人都战兢，他在以色列中居处高位，但他在事奉巴力的事上犯罪就死了。

Hos 13:1 When the words of my law came from Ephraim, he was lifted up in Israel ; but when he did evil through the Baal, death overtook him.

Hos13:1 When Ephraim spake trembling, he exalted himself in Israel; but when he offended in Baal, he died.

Hos 13:2 现今他们罪上加罪，用银子为自己铸造偶像，就是照自己的聪明制造。都是匠人的工作，有人论说，献祭的人可以向牛犊亲嘴。

Hos 13:2 And now their sins are increased; they have made themselves a metal image, false gods from their silver, after their designs, all of them the work of the metal-workers; they say of them, Let them give offerings, let men give kisses to the oxen.

Hos13:2 And now they sin more and more, and have made them molten images of their silver, and idols according to their own understanding, all of it the work of the craftsmen: they say of them, Let the men that sacrifice kiss the calves.

Hos 13:3 因此，他们必如早晨的云雾，又如速散的甘露，像场上的糠秕被狂风吹去，又像烟气腾于窗外。

Hos 13:3 So they will be like the morning cloud, like the dew which goes early away, like the dust of the grain which the wind is driving out of the crushing-floor, like smoke going up from the fireplace.

Hos13:3 Therefore they shall be as the morning cloud, and as the early dew that passeth away, as the chaff that is driven with the whirlwind out of the floor, and as the smoke out of the chimney.

Hos 13:4 自从你出埃及地以来，我就是耶和华你的神。在我以外，你不可认识别神，除我以外并没有救主。

Hos 13:4 But I am the Lord your God, from the land of Egypt; you have knowledge of no other God and there is no saviour but me.

Hos13:4 Yet I am the LORD thy God from the land of Egypt, and thou shalt know no god but me: for there is no saviour beside me.

Hos 13:5 我曾在旷野干旱之地认识你。

Hos 13:5 I had knowledge of you in the waste land where no water was.

Hos13:5 I did know thee in the wilderness, in the land of great drought.

Hos 13:6 这些民照我所赐的食物得了饱足，既得饱足，心就高傲，忘记了我。

Hos 13:6 When I gave them food they were full, and their hearts were full of pride, and they did not keep me in mind.

Hos13:6 According to their pasture, so were they filled; they were filled, and their heart was exalted; therefore have they forgotten me.

Hos 13:7 因此，我向他们如狮子，又如豹伏在道旁。

Hos 13:7 So I will be like a lion to them; as a cruel beast I will keep watch by the road;

Hos13:7 Therefore I will be unto them as a lion: as a leopard by the way will I observe them:

Hos 13:8 我遇见他们必像丢崽子的母熊，撕裂他们的胸膛（或作心膜），在那里，我必像母狮吞吃他们。野兽必撕裂他们。

Hos 13:8 I will come face to face with them like a bear whose young ones have been taken from her, and their inmost hearts will be broken; there the dogs will make a meal of them; they will be wounded by the beasts of the field.

Hos13:8 I will meet them as a bear that is bereaved of her whelps, and will rend the caul of their heart, and there will I devour them like a lion: the wild beast shall tear them.

Hos 13:9 以色列阿，你与我反对，就是反对帮助你的，自取败坏。

Hos 13:9 I have sent destruction on you, O Israel; who will be your helper?

Hos13:9 O Israel, thou hast destroyed thyself; but in me is thine help.

Hos 13:10 你曾求我说，给我立王和首领，现在你的王在哪里呢？治理你的在哪里呢？让他在你所有的城中拯救你吧。

Hos 13:10 Where is your king, that he may be your saviour? and all your rulers, that they may take up your cause? of whom you said, Give me a king and rulers.

Hos13:10 I will be thy king: where is any other that may save thee in all thy cities? and thy judges of whom thou saidst, Give me a king and princes?

Hos 13:11 我在怒气中将王赐你，又在烈怒中将王废去。

Hos 13:11 I have given you a king, because I was angry, and have taken him away in my wrath.

Hos13:11 I gave thee a king in mine anger, and took him away in my wrath.

Hos 13:12 以法莲的罪孽包裹，他的罪恶收藏。

Hos 13:12 The wrongdoing of Ephraim is shut up; his sin is put away in secret.

Hos13:12 The iniquity of Ephraim is bound up; his sin is hid.

Hos 13:13 产妇的疼痛必临到他身上。他是无智慧之子，到了产期不当迟延。

Hos 13:13 The pains of a woman in childbirth will come on him: he is an unwise son, for at this time it is not right for him to keep his place when children come to birth.

Hos13:13 The sorrows of a travailing woman shall come upon him: he is an unwise son; for he should not stay long in the place of the breaking forth of children.

Hos 13:14 我必救赎他们脱离阴间，救赎他们脱离死亡。死亡阿，你的灾害在哪里呢？阴间哪，你的毁灭在哪里呢？在我眼前绝无后悔之事。

Hos 13:14 I will give the price to make them free from the power of the underworld, I will be their saviour from death: O death! where are your pains? O underworld! where is your destruction? my eyes will have no pity.

Hos13:14 I will ransom them from the power of the grave; I will redeem them from death: O death, I will be thy plagues; O grave, I will be thy destruction: repentance shall be hid from mine eyes.

Hos 13:15 他在弟兄中虽然茂盛，必有东风刮来，就是耶和华的风从旷野上来，他的泉源必干，他的源头必竭，仇敌必掳掠他所积蓄的一切宝器。

Hos 13:15 Though he gives fruit among his brothers, an east wind will come, the wind of the Lord coming up from the waste land, and his spring will become dry, his fountain will be without water: it will make waste the store of all the vessels of his desire.

Hos13:15 Though he be fruitful among his brethren, an east wind shall come, the wind of the LORD shall come up from the wilderness, and his spring shall become dry, and his fountain shall be dried up: he shall spoil the treasure of all pleasant vessels.

Hos 13:16 撒玛利亚必担当自己的罪，因为悖逆她的神。她必倒在刀下，婴孩必被摔死。孕妇必被剖开。

Hos 14:1 Samaria will be made waste, for she has gone against her God: they will be cut down by the sword, their little children will be broken on the rocks, their women who are with child will be cut open.

Hos13:16 Samaria shall become desolate; for she hath rebelled against her God: they shall fall by the sword: their infants shall be dashed in pieces, and their women with child shall be ripped up.

Hos 14:1 以色列阿，你要归向耶和华你的神。你是因自己的罪孽跌倒了。

Hos 14:2 O Israel, come back to the Lord your God; for your evil-doing has been the cause of your fall.

Hos14:1 O Israel, return unto the LORD thy God; for thou hast fallen by thine iniquity.

Hos 14:2 当归向耶和华，用言语祷告他说，求你除净罪孽，悦纳善行，这样。我们就把嘴唇的祭，代替牛犊献上。

Hos 14:3 Take with you words, and come back to the Lord; say to him, Let there be forgiveness for all wrongdoing, so that we may take what is good, and give in payment the fruit of our lips.

Hos14:2 Take with you words, and turn to the LORD: say unto him, Take away all iniquity, and receive us graciously: so will we render the calves of our lips.

Hos 14:3 我们不向亚述求救。不骑埃及的马。也不再对我们手所造的说，你是我们的神。因为孤儿在你耶和华那里得蒙怜悯。

Hos 14:4 Assyria will not be our salvation; we will not go on horses; we will not again say to the work of our hands, You are our gods; for in you there is mercy for the child who has no father.

Hos14:3 Asshur shall not save us; we will not ride upon horses: neither will we say any more to the work of our hands, Ye are our gods: for in thee the fatherless findeth mercy.

Hos 14:4 我必医治他们背道的病，甘心爱他们，因为我的怒气向他们转消。

Hos 14:5 I will put right their errors; freely will my love be given to them, for my wrath is turned away from him.

Hos14:4 I will heal their backsliding, I will love them freely: for mine anger is turned away from him.

Hos 14:5 我必向以色列如甘露，他必如百合花开放，如利巴嫩的树木扎根。

Hos 14:6 I will be as the dew to Israel; he will put out flowers like a lily, and send out his roots like Lebanon.

Hos14:5 I will be as the dew unto Israel: he shall grow as the lily, and cast forth his roots as Lebanon.

Hos 14:6 他的枝条必延长，他的荣华如橄榄树，他的香气如利巴嫩的香柏树。

Hos 14:7 His branches will be stretched out, he will be beautiful as the olive-tree and sweet-smelling as Lebanon.

Hos14:6 His branches shall spread, and his beauty shall be as the olive tree, and his smell as Lebanon.

Hos 14:7 曾住在他荫下的必归回，发旺如五谷。开花如葡萄树。他的香气如利巴嫩的酒。

Hos 14:8 They will come back and have rest in his shade; their life will be made new like the grain, and they will put out flowers like the vine; his name will be like the wine of Lebanon.

Hos14:7 They that dwell under his shadow shall return; they shall revive as the corn, and grow as the vine: the scent thereof shall be as the wine of Lebanon.

Hos 14:8 以法莲必说，我与偶像还有什么关涉呢？我耶和华回答他，也必顾念他。我如青翠的松树，你的果子从我而得。

Hos 14:9 As for Ephraim, what has he to do with false gods any longer? I have given an answer and I will keep watch over him; I am like a branching fir-tree, from me comes your fruit.

Hos14:8 Ephraim shall say, What have I to do any more with idols? I have heard him, and observed him: I am like a green fir tree. From me is thy fruit found.

Hos 14:9 谁是智慧人，可以明白这些事，谁是通达人，可以知道这一切。因为，耶和华的道是正直的，义人必在其中行走，罪人却在其上跌倒。

Hos 14:10 He who is wise will see these things; he who has good sense will have knowledge of them. For the ways of the Lord are straight, and the upright will go in them, but sinners will be falling in them.

Hos14:9 Who is wise, and he shall understand these things? prudent, and he shall know them? for the ways of the LORD are right, and the just shall walk in them: but the transgressors shall fall therein.

Joe 1:1 耶和华的话临到毗土珥的儿子约珥。

Joe 1:1 The word of the Lord which came to Joel, the son of Pethuel.

Joel1:1 The word of the LORD that came to Joel the son of Pethuel.

Joe 1:2 老年人哪，当听我的话。国中的居民哪，都要侧耳而听。在你们的日子，或你们列祖的日子，曾有这样的事吗？

Joe 1:2 Give ear to this, you old men, and take note, you people of the land. Has this ever been in your days, or in the days of your fathers?

Joell:2 Hear this, ye old men, and give ear, all ye inhabitants of the land. Hath this been in your days, or even in the days of your fathers?

Joe 1:3 你们要将这事传与子，子传与孙，孙传与后代。

Joe 1:3 Give the story of it to your children, and let them give it to their children, and their children to another generation.

Joell:3 Tell ye your children of it, and let your children tell their children, and their children another generation.

Joe 1:4 剪虫剩下的，蝗虫来吃。蝗虫剩下的，蠕子来吃。蠕子剩下的，蚂蚱来吃。

Joe 1:4 What the worm did not make a meal of, has been taken by the locust; and what the locust did not take, has been food for the plant-worm; and what the plant-worm did not take, has been food for the field-fly.

Joell:4 That which the palmerworm hath left hath the locust eaten; and that which the locust hath left hath the cankerworm eaten; and that which the cankerworm hath left hath the caterpillar eaten.

Joe 1:5 酒醉的人哪，要清醒哭泣。好酒的人哪，都要为甜酒哀号。因为从你们的口中断绝了。

Joe 1:5 Come out of your sleep, you who are overcome with wine, and give yourselves to weeping; give cries of sorrow, all you drinkers of wine, because of the sweet wine; for it has been cut off from your mouths.

Joell:5 Awake, ye drunkards, and weep; and howl, all ye drinkers of wine, because of the new wine; for it is cut off from your mouth.

Joe 1:6 有一队蝗虫（原文是民）又强盛又无数，侵犯我的地。它的牙齿如狮子的牙齿，大牙如母狮的大牙。

Joe 1:6 For a nation has come up over my land, strong and without number; his teeth are the teeth of a lion, and he has the back teeth of a great lion.

Joell:6 For a nation is come up upon my land, strong, and without number, whose teeth are the teeth of a lion, and he hath the cheek teeth of a great lion.

Joe 1:7 它毁坏我的葡萄树，剥了我无花果树的皮，剥尽而丢弃，使枝条露白。

Joe 1:7 By him my vine is made waste and my fig-tree broken: he has taken all its fruit and sent it down to the earth; its branches are made white.

Joell:7 He hath laid my vine waste, and barked my fig tree: he hath made it clean bare, and cast it away; the branches thereof are made white.

Joe 1:8 我的民哪，你当哀号，像处女腰束麻布，为幼年的丈夫哀号。

Joe 1:8 Make sounds of grief like a virgin dressed in haircloth for the husband of her early years.

Joell:8 Lament like a virgin girded with sackcloth for the husband of her youth .

Joe 1:9 素祭和奠祭从耶和华的殿中断绝。事奉耶和华的祭司都悲哀。

Joe 1:9 The meal offering and the drink offering have been cut off from the house of the Lord; the priests, the Lord's servants, are sorrowing.

Joell:9 The meat offering and the drink offering is cut off from the house of the LORD; the priests, the LORD's ministers, mourn.

Joe 1:10 田荒凉，地悲哀，因为五谷毁坏，新酒干竭，油也缺乏。

Joe 1:10 The fields are wasted, the land has become dry; for the grain is wasted, the new wine is kept back, the oil is poor.

Joell:10 The field is wasted, the land mourneth; for the corn is wasted: the new wine is dried up, the oil languisheth.

Joe 1:11 农夫阿，你们要惭愧，修理葡萄园的阿，你们要哀号，因为大麦小麦，与田间的庄稼，都灭绝了。

Joe 1:11 The farmers are shamed, the workers in the vine-gardens give cries of grief, for the wheat and the barley; for the produce of the fields has come to destruction.

Joell:11 Be ye ashamed, O ye husbandmen; howl, O ye vinedressers, for the wheat and for the barley; because the harvest of the field is perished.

Joe 1:12 葡萄树枯干，无果树衰残。石榴树，棕树，苹果树，连田野一切的树木，也都

枯干。众人的喜乐尽都消灭。

Joe 1:12 The vine has become dry and the fig-tree is feeble; the pomegranate and the palm-tree and the apple-tree, even all the trees of the field, are dry: because joy has gone from the sons of men.

Joell:12 The vine is dried up, and the fig tree languisheth; the pomegranate tree, the palm tree also, and the apple tree, even all the trees of the field, are withered: because joy is withered away from the sons of men.

Joe 1:13 祭司阿，你们当腰束麻布痛哭。伺候祭坛的阿，你们要哀号。事奉我神的阿，你们要来披上麻布过夜。因为素祭，和奠祭，从你们神的殿中断绝了。

Joe 1:13 Put haircloth round you and give yourselves to sorrow, you priests; give cries of grief, you servants of the altar: come in, and, clothed in haircloth, let the night go past, you servants of my God: for the meal offering and the drink offering have been kept back from the house of your God.

Joell:13 Gird yourselves, and lament, ye priests: howl, ye ministers of the altar: come, lie all night in sackcloth, ye ministers of my God: for the meat offering and the drink offering is withholden from the house of your God.

Joe 1:14 你们要分定禁食的日子，宣告严肃会，招聚长老，和国中的一切居民，到耶和华你们神的殿，向耶和华哀求。

Joe 1:14 Let a time be fixed for going without food, have a holy meeting, let the old men, even all the people of the land, come together to the house of the Lord your God, crying out to the Lord.

Joell:14 Sanctify ye a fast, call a solemn assembly, gather the elders and all the inhabitants of the land into the house of the LORD your God, and cry unto the LORD.

Joe 1:15 哀哉，耶和华的日子临近了。这日来到，好像毁灭从全能者来到。

Joe 1:15 Sorrow for the day! for the day of the Lord is near, and as destruction from the Ruler of all it will come.

Joell:15 Alas for the day! for the day of the LORD is at hand, and as a destruction from the Almighty shall it come.

Joe 1:16 粮食不是在我们眼前断绝了吗？欢喜快乐不是从我们神的殿中止息了吗？

Joe 1:16 Is not food cut off before our eyes? joy and delight from the house of our God?

Joell:16 Is not the meat cut off before our eyes, yea, joy and gladness from the house of our God?

Joe 1:17 谷种在土块下朽烂。仓也荒凉，廩也破坏。因为五谷枯干了。

Joe 1:17 The grains have become small and dry under the spade; the store-houses are made waste, the grain-stores are broken down; for the grain is dry and dead.

Joel1:17 The seed is rotten under their clods, the garnerers are laid desolate, the barns are broken down; for the corn is withered.

Joe 1:18 牲畜哀鸣，牛群混乱，因为无草。羊群也受了困苦。

Joe 1:18 What sounds of pain come from the beasts! the herds of cattle are at a loss because there is no grass for them; even the flocks of sheep are no longer to be seen.

Joel1:18 How do the beasts groan! the herds of cattle are perplexed, because they have no pasture; yea, the flocks of sheep are made desolate.

Joe 1:19 耶和华阿，我向你求告。因为火烧灭旷野的草场，火焰烧尽田野的树木。

Joe 1:19 O Lord, my cry goes up to you: for fire has put an end to the grass-lands of the waste, and all the trees of the field are burned with its flame.

Joel1:19 O LORD, to thee will I cry: for the fire hath devoured the pastures of the wilderness, and the flame hath burned all the trees of the field.

Joe 1:20 田野的走兽向你发喘。因为溪水干涸，火也烧灭旷野的草场。

Joe 1:20 The beasts of the field are turning to you with desire: for the water-streams are dry and fire has put an end to the grass-lands of the waste.

Joel1:20 The beasts of the field cry also unto thee: for the rivers of waters are dried up, and the fire hath devoured the pastures of the wilderness.

Joe 2:1 你们要在锡安吹角，在我圣山吹出大声。国中的居民，都要发颤。因为耶和华的日子将到，已经临近。

Joe 2:1 Let the horn be sounded in Zion, and a war-cry in my holy mountain; let all the people of the land be troubled: for the day of the Lord is coming;

Joel2:1 Blow ye the trumpet in Zion, and sound an alarm in my holy mountain: let all the inhabitants of the land tremble: for the day of the LORD cometh, for it is nigh at hand;

Joe 2:2 那日是黑暗，幽冥，密云，乌黑的日子，好像晨光铺满山岭。有一队蝗虫（原文作民）又大又强。从来没有这样的，以后直到万代，也必没有。

Joe 2:2 For a day of dark and deep shade is near, a day of cloud and black night: like a black cloud a great and strong people is covering the mountains; there has never been any like them and will not be after them again, from generation to generation.

Joel2:2 A day of darkness and of gloominess, a day of clouds and of thick darkness, as the morning spread upon the mountains: a great people and a strong; there hath not been ever the like, neither shall be any more after it, even to the years of many generations.

Joe 2:3 他们前面如火烧灭，后面如火焰烧尽。未到以前，地如伊甸园，过去以后，成了荒凉的旷野。没有一样能躲避他们的。

Joe 2:3 Before them fire sends destruction, and after them flame is burning: the land is like the garden of Eden before them, and after them an unpeopled waste; truly, nothing has been kept safe from them.

Joel2:3 A fire devoureth before them; and behind them a flame burneth: the land is as the garden of Eden before them, and behind them a desolate wilderness; yea, and nothing shall escape them.

Joe 2:4 他们的形状如马，奔跑如马兵。

Joe 2:4 Their form is like the form of horses, and they are running like war-horses.

Joel2:4 The appearance of them is as the appearance of horses; and as horsemen, so shall they run.

Joe 2:5 在山顶蹦跳的响声，如车辆的响声，又如火焰烧碎秸的响声，好像强盛的民摆阵预备打仗。

Joe 2:5 Like the sound of war-carriages they go jumping on the tops of the mountains; like the noise of a flame of fire burning up the grain-stems, like a strong people lined up for the fight.

Joel2:5 Like the noise of chariots on the tops of mountains shall they leap, like the noise of a flame of fire that devoureth the stubble, as a strong people set in battle array.

Joe 2:6 他们一来，众民伤恸，脸都变色。

Joe 2:6 At their coming the people are bent with pain: all faces become red together.

Joel2:6 Before their face the people shall be much pained: all faces shall gather blackness.

Joe 2:7 他们如勇士奔跑，像战士爬城，各都步行，不乱队伍。

Joe 2:7 They are running like strong men, they go over the wall like men of war ; every man goes straight on his way, their lines are not broken.

Joel2:7 They shall run like mighty men; they shall climb the wall like men of war; and they shall march every one on his ways, and they shall not break their ranks:

Joe 2:8 彼此并不拥挤，向前各行其路。直闯兵器，不偏左右。

Joe 2:8 No one is pushing against another; everyone goes straight on his way: bursting through the sword points, their order is not broken.

Joel2:8 Neither shall one thrust another; they shall walk every one in his path : and when they fall upon the sword, they shall not be wounded.

Joe 2:9 他们蹦上城，蹿上墙，爬上房屋，进入窗户如同盗贼。

Joe 2:9 They make a rush on the town, running on the wall; they go up into the houses and in through the windows like a thief.

Joel2:9 They shall run to and fro in the city; they shall run upon the wall, they shall climb up upon the houses; they shall enter in at the windows like a thief.

Joe 2:10 他们一来地震天动，日月昏暗，星宿无光。

Joe 2:10 The earth is troubled before them and the heavens are shaking: the sun and the moon have become dark, and the stars keep back their shining:

Joel2:10 The earth shall quake before them; the heavens shall tremble: the sun and the moon shall be dark, and the stars shall withdraw their shining:

Joe 2:11 耶和华在他军旅前发声。他的队伍甚大。成就他命的，是强盛者。因为耶和华的日子大而可畏。谁能当得起呢？

Joe 2:11 And the Lord is thundering before his forces; for very great is his army; for he is strong who gives effect to his word: for the day of the Lord is great and greatly to be feared, and who has strength against it?

Joel2:11 And the LORD shall utter his voice before his army: for his camp is

very great: for he is strong that executeth his word: for the day of the LORD is great and very terrible; and who can abide it?

Joe 2:12 耶和华说，虽然如此。你们应当禁食，哭泣，悲哀，一心归向我。

Joe 2:12 But even now, says the Lord, come back to me with all your heart, keeping from food, with weeping and with sorrow:

Joel2:12 Therefore also now, saith the LORD, turn ye even to me with all your heart, and with fasting, and with weeping, and with mourning:

Joe 2:13 你们要撕裂心肠，不撕裂衣服。归向耶和华你们的神。因为他有恩典。有怜悯，不轻易发怒，有丰盛的慈爱，并且后悔不降所说的灾。

Joe 2:13 Let your hearts be broken, and not your clothing, and come back to the Lord your God: for he is full of grace and pity, slow to be angry and great in mercy, ready to be turned from his purpose of punishment.

Joel2:13 And rend your heart, and not your garments, and turn unto the LORD your God: for he is gracious and merciful, slow to anger, and of great kindness, and repenteth him of the evil.

Joe 2:14 或者他转意后悔，留下余福，就是留下献给耶和华你们神的素祭，和奠祭，也未可知。

Joe 2:14 May it not be that he will again let his purpose be changed and let a blessing come after him, even a meal offering and a drink offering for the Lord your God?

Joel2:14 Who knoweth if he will return and repent, and leave a blessing behind him; even a meat offering and a drink offering unto the LORD your God?

Joe 2:15 你们要在锡安吹角，分定禁食的日子，宣告严肃会。

Joe 2:15 Let a horn be sounded in Zion, let a time be fixed for going without food, have a holy meeting:

Joel2:15 Blow the trumpet in Zion, sanctify a fast, call a solemn assembly:

Joe 2:16 聚集众民，使会众自洁，招聚老者，聚集孩童，和吃奶的。使新郎出离洞房，新妇出离内室。

Joe 2:16 Get the people together, make the mass of the people holy, send for the old men, get together the children and babies at the breast: let the newly married man come out of his room and the bride from her tent.

Joel2:16 Gather the people, sanctify the congregation, assemble the elders, gather the children, and those that suck the breasts: let the bridegroom go forth of his chamber, and the bride out of her closet.

Joe 2:17 事奉耶和华的祭司，要在廊子和祭坛中间哭泣，说，耶和华阿，求你顾惜你的百姓，不要使你的产业受羞辱，列邦管辖他们。为何容列国的人说，他们的神在哪里呢？

Joe 2:17 Let the priests, the servants of the Lord, be weeping between the covered way and the altar, and let them say, Have mercy on your people, O Lord, do not give up your heritage to shame, so that the nations become their rulers : why let them say among the peoples, Where is their God?

Joel2:17 Let the priests, the ministers of the LORD, weep between the porch and the altar, and let them say, Spare thy people, O LORD, and give not thine heritage to reproach, that the heathen should rule over them: wherefore should they say among the people, Where is their God?

Joe 2:18 耶和华就为自己的地发热心，怜恤他的百姓。

Joe 2:18 Then the Lord had a care for the honour of his land and had pity on his people.

Joel2:18 Then will the LORD be jealous for his land, and pity his people.

Joe 2:19 耶和华应允他的百姓，说，我必赐给你们五谷，新酒，和油，使你们饱足。我也不再使你们受列国的羞辱。

Joe 2:19 And the Lord made answer and said to his people, See, I will send you grain and wine and oil in full measure: and I will no longer let you be shamed among the nations:

Joel2:19 Yea, the LORD will answer and say unto his people, Behold, I will send you corn, and wine, and oil, and ye shall be satisfied therewith: and I will no more make you a reproach among the heathen:

Joe 2:20 却要使北方来的军队远离你们，将他们赶到干旱荒废之地，前队赶入东海，后队赶入西海。因为他们所行的大恶（原文是事），臭气上升，腥味腾空。

Joe 2:20 I will send the one from the north far away from you, driving him into a dry and waste land, with his front to the sea of the east and his back to the sea of the west, and the smell of him will go up, even his evil smell will go up.

Joel2:20 But I will remove far off from you the northern army, and will drive him into a land barren and desolate, with his face toward the east sea, and his hinder part toward the utmost sea, and his stink shall come up, and his ill savour shall come up, because he hath done great things.

Joe 2:21 地土阿，不要惧怕，要欢喜快乐。因为耶和华行了大事。

Joe 2:21 Have no fear, O land; be glad with great joy; for the Lord has done great things.

Joel2:21 Fear not, O land; be glad and rejoice: for the LORD will do great things.

Joe 2:22 田野的走兽阿，不要惧怕。因为旷野的草发生，树木结果，无花果树。葡萄树也都效力。

Joe 2:22 Have no fear, ye beasts of the field, for the grass-lands of the waste are becoming green, for the trees are producing fruit, the fig-tree and the vine give out their strength.

Joel2:22 Be not afraid, ye beasts of the field: for the pastures of the wilderness do spring, for the tree beareth her fruit, the fig tree and the vine do yield their strength.

Joe 2:23 锡安的民哪，你们要快乐，为耶和华你们的神欢喜。因他赐给你们合宜的秋雨，为你们降下甘霖，就是秋雨，春雨，和先前一样。

Joe 2:23 Be glad, then, ye children of Zion, and have joy in the Lord your God: for he gives you food in full measure, making the rain come down for you, the early and the late rain as at the first.

Joel2:23 Be glad then, ye children of Zion, and rejoice in the LORD your God: for he hath given you the former rain moderately, and he will cause to come down for you the rain, the former rain, and the latter rain in the first month.

Joe 2:24 禾场必满了麦子，酒榨与油榨必有新酒和油盈溢。

Joe 2:24 And the floors will be full of grain, and the crushing-places overflowing with wine and oil.

Joel2:24 And the floors shall be full of wheat, and the vats shall overflow with wine and oil.

Joe 2:25 我打发到你们中间的大军队，就是蝗虫，蝻子，蚂蚱，剪虫，那些年所吃的，我要补还你们。

Joe 2:25 I will give back to you the years which were food for the locust, the plant-worm, the field-fly, and the worm, my great army which I sent among you.

Joel2:25 And I will restore to you the years that the locust hath eaten, the cankerworm, and the caterpillar, and the palmerworm, my great army which I sent

among you.

Joe 2:26 你们必多吃，而得饱足，就赞美为你们行奇妙事之耶和华你们神的名。我的百姓，必永远不至羞愧。

Joe 2:26 You will have food in full measure, and give praise to the name of the Lord your God, who has done wonders for you:

Joel2:26 And ye shall eat in plenty, and be satisfied, and praise the name of the LORD your God, that hath dealt wondrously with you: and my people shall never be ashamed.

Joe 2:27 你们必知道我是在以色列中间，又知道我是耶和华你们的神，在我以外并无别神。我的百姓必永远不至羞愧。

Joe 2:27 And you will be certain that I am in Israel, and that I am the Lord your God, and there is no other: and my people will never be shamed.

Joel2:27 And ye shall know that I am in the midst of Israel, and that I am the LORD your God, and none else: and my people shall never be ashamed.

Joe 2:28 以后，我要将我的灵浇灌凡有血气的。你们的儿女要说预言。你们的老年人要作异梦。少年人要见异象。

Joe 3:1 And after that, it will come about, says the Lord, that I will send my spirit on all flesh; and your sons and your daughters will be prophets, your old men will have dreams, your young men will see visions:

Joel2:28 And it shall come to pass afterward, that I will pour out my spirit upon all flesh; and your sons and your daughters shall prophesy, your old men shall dream dreams, your young men shall see visions:

Joe 2:29 在那些日子，我要将我的灵浇灌我的仆人和使女。

Joe 3:2 And on the servants and the servant-girls in those days I will send my spirit.

Joel2:29 And also upon the servants and upon the handmaids in those days will I pour out my spirit.

Joe 2:30 在天上地下，我要显出奇事，有血有火，有烟柱。

Joe 3:3 And I will let wonders be seen in the heavens and on the earth, blood and fire and pillars of smoke.

Joel2:30 And I will shew wonders in the heavens and in the earth, blood, and

fire, and pillars of smoke.

Joe 2:31 日头要变为黑暗，月亮要变为血，这都在耶和华大而可畏的日子未到以前。

Joe 3:4 The sun will be made dark and the moon turned to blood, before the great day of the Lord comes, a day to be feared.

Joel2:31 The sun shall be turned into darkness, and the moon into blood, before the great and the terrible day of the LORD come.

Joe 2:32 到那时候，凡求告耶和华名的就必得救。因为照耶和华所说的，在锡安山耶路撒冷必有逃脱的人，在剩下的人中必有耶和华所召的。

Joe 3:5 And it will be that whoever makes his prayer to the name of the Lord will be kept safe: for in Mount Zion and in Jerusalem some will be kept safe, as the Lord has said, and will be among the small band marked out by the Lord.

Joel2:32 And it shall come to pass, that whosoever shall call on the name of the LORD shall be delivered: for in mount Zion and in Jerusalem shall be deliverance, as the LORD hath said, and in the remnant whom the LORD shall call .

Joe 3:1 到那日，我使犹大和耶路撒冷被掳之人归回的时候，

Joe 3:6 For in those days and in that time, when I let the fate of Judah and Jerusalem be changed,

Joel3:1 For, behold, in those days, and in that time, when I shall bring again the captivity of Judah and Jerusalem,

Joe 3:2 我要聚集万民，带他们下到约沙法谷。在那里施行审判，因为他们将我的百姓，就是我的产业以色列，分散在列国中，又分取我的地土，

Joe 3:7 I will get together all the nations, and make them come down into the valley of Jehoshaphat; and there I will take up with them the cause of my people and of my heritage Israel, whom they have sent wandering among the nations, and of my land which has been parted by them.

Joel3:2 I will also gather all nations, and will bring them down into the valley of Jehoshaphat, and will plead with them there for my people and for my heritage Israel, whom they have scattered among the nations, and parted my land .

Joe 3:3 且为我的百姓拈阄，将童子换妓女，卖童女买酒喝。

Joe 3:8 And they have put the fate of my people to the decision of chance:

giving a boy for the price of a loose woman and a girl for a drink of wine.

Joel3:3 And they have cast lots for my people; and have given a boy for an harlot, and sold a girl for wine, that they might drink.

Joe 3:4 推罗，西顿，和非利士四境的人哪，你们与我何干。你们要报复我吗？若报复我，我必使报应速速归到你们的头上。

Joe 3:9 And further, what are you to me, O Tyre and Zidon and all the circle of Philistia? will you give me back any payment? and if you do, quickly and suddenly I will send it back on your head,

Joel3:4 Yea, and what have ye to do with me, O Tyre, and Zidon, and all the coasts of Palestine? will ye render me a recompence? and if ye recompense me, swiftly and speedily will I return your recompence upon your own head;

Joe 3:5 你们既然夺取我的金银，又将我可爱的宝物带入你们宫殿，（或作庙中），

Joe 3:10 For you have taken my silver and my gold, putting in the houses of your gods my beautiful and pleasing things.

Joel3:5 Because ye have taken my silver and my gold, and have carried into your temples my goodly pleasant things:

Joe 3:6 并将犹大人，和耶路撒冷人，卖给希腊人（原文是雅完人），使他们远离自己的境界。

Joe 3:11 And the children of Judah and the children of Jerusalem you have given for a price to the sons of the Greeks, to send them far away from their land:

Joel3:6 The children also of Judah and the children of Jerusalem have ye sold unto the Grecians, that ye might remove them far from their border.

Joe 3:7 我必激动他们离开你们所卖到之地，又必使报应归到你们的头上。

Joe 3:12 See, I will have them moved from the place where you have sent them, and will let what you have done come back on your head;

Joel3:7 Behold, I will raise them out of the place whither ye have sold them, and will return your recompence upon your own head:

Joe 3:8 我必将你们的儿女卖在犹大人的手中，他们必卖给远方示巴国的人。这是耶和华说的。

Joe 3:13 I will give your sons and your daughters into the hands of the children of Judah for a price, and they will give them for a price to the men

of Sheba, a nation far off: for the Lord has said it.

Joel3:8 And I will sell your sons and your daughters into the hand of the children of Judah, and they shall sell them to the Sabeans, to a people far off : for the LORD hath spoken it.

Joe 3:9 当在万民中宣告说，要预备打仗。激动勇士。使一切战士上前来。

Joe 3:14 Give this out among the nations; make ready for war: get the strong men awake; let all the men of war come near, let them come up.

Joel3:9 Proclaim ye this among the Gentiles; Prepare war, wake up the mighty men, let all the men of war draw near; let them come up:

Joe 3:10 要将犁头打成刀剑，将镰刀打成戈矛。软弱的要说，我有勇力。

Joe 3:15 Get your plough-blades hammered into swords, and your vine-knives into spears: let the feeble say, I am strong.

Joel3:10 Beat your plowshares into swords, and your pruninghooks into spears: let the weak say, I am strong.

Joe 3:11 四围的列国阿，你们要速速地来，一同聚集。耶和华阿，求你使你的大能者降临。

Joe 3:16 Come quickly, all you nations round about, and get yourselves together there: make your strong ones come down, O Lord.

Joel3:11 Assemble yourselves, and come, all ye heathen, and gather yourselves together round about: thither cause thy mighty ones to come down, O LORD.

Joe 3:12 万民都当兴起，上到约沙法谷。因为我必坐在那里，审判四围的列国。

Joe 3:17 Let the nations be awake, and come to the valley of Jehoshaphat: for there I will be seated as judge of all the nations round about.

Joel3:12 Let the heathen be wakened, and come up to the valley of Jehoshaphat: for there will I sit to judge all the heathen round about.

Joe 3:13 开镰吧。因为庄稼熟了。践踏吧。因为酒榨满了，酒池盈溢。他们的罪恶甚大。

Joe 3:18 Put in the blade, for the grain is ready: come, get you down, for the wine-crusher is full, the vessels are overflowing; for great is their evil-doing.

Joel3:13 Put ye in the sickle, for the harvest is ripe: come, get you down; for

the press is full, the fats overflow; for their wickedness is great.

Joe 3:14 许许多多的人在断定谷。因为耶和华的日子临近断定谷。

Joe 3:19 Masses on masses in the valley of decision! for the day of the Lord is near in the valley of decision.

Joel3:14 Multitudes, multitudes in the valley of decision: for the day of the LORD is near in the valley of decision.

Joe 3:15 日月昏暗，星宿无光。

Joe 3:20 The sun and the moon have become dark, and the stars keep back their shining.

Joel3:15 The sun and the moon shall be darkened, and the stars shall withdraw their shining.

Joe 3:16 耶和华必从锡安吼叫，从耶路撒冷发声。天地就震动。耶和华却要作他百姓的避难所，作以色列人的保障。

Joe 3:21 And the Lord will be thundering from Zion, and his voice will be sounding from Jerusalem; and the heavens and the earth will be shaking: but the Lord will be a breastplate for his people and a strong place for the children of Israel.

Joel3:16 The LORD also shall roar out of Zion, and utter his voice from Jerusalem; and the heavens and the earth shall shake: but the LORD will be the hope of his people, and the strength of the children of Israel.

Joe 3:17 你们就知道我是耶和华你们的神，且又住在锡安我的圣山。那时，耶路撒冷必成为圣，外邦人不再从其中经过。

Joe 3:22 And you will be certain that I am the Lord your God, living in Zion, my holy mountain: and Jerusalem will be holy, and no strange person will ever again go through her.

Joel3:17 So shall ye know that I am the LORD your God dwelling in Zion, my holy mountain: then shall Jerusalem be holy, and there shall no strangers pass through her any more.

Joe 3:18 到那日，大山要滴甜酒。小山要流奶子，犹大溪河都有水流。必有泉源从耶和华的殿中流出来，滋润什亭谷。

Joe 3:23 And it will come about in that day that the mountains will be dropping sweet wine, and the hills will be flowing with milk, and all the streams of

Judah will be flowing with water; and a fountain will come out from the house of the Lord, watering the valley of acacia-trees.

Joel3:18 And it shall come to pass in that day, that the mountains shall drop down new wine, and the hills shall flow with milk, and all the rivers of Judah shall flow with waters, and a fountain shall come forth of the house of the LORD, and shall water the valley of Shittim.

Joe 3:19 埃及必然荒凉，以东变为凄凉的旷野，都因向犹大人所行的强暴，又因在本地流无辜人的血。

Joe 3:24 Egypt will be a waste and Edom a land of destruction, because of the evil done to the children of Judah, because they have let blood be drained out in their land without cause.

Joel3:19 Egypt shall be a desolation, and Edom shall be a desolate wilderness, for the violence against the children of Judah, because they have shed innocent blood in their land.

Joe 3:20 但犹大必存到永远，耶路撒冷必存到万代。

Joe 3:25 But Judah will be peopled for ever, and Jerusalem from generation to generation.

Joel3:20 But Judah shall dwell for ever, and Jerusalem from generation to generation.

Joe 3:21 我未曾报复（或作洗除下同）流血的罪，现在我要报复。因为耶和华住在锡安。

Joe 3:26 And I will send punishment for their blood, for which punishment has not been sent, for the Lord is living in Zion.

Joel3:21 For I will cleanse their blood that I have not cleansed: for the LORD dwelleth in Zion.

Amo 1:1 当犹大王乌西雅，以色列王约阿施的儿子，耶罗波安在位的时候，大地震前二年，提哥亚牧人中的阿摩司得默示论以色列。

Amo 1:1 The words of Amos, who was among the herdsmen of Tekoa; what he saw about Israel in the days of Uzziah, king of Judah, and in the days of Jeroboam, the son of Joash, king of Israel, two years before the earth-shock.

Amos1:1 The words of Amos, who was among the herdmen of Tekoa, which he saw concerning Israel in the days of Uzziah king of Judah, and in the days of Jeroboam the son of Joash king of Israel, two years before the earthquake.

Amo 1:2 他说，耶和华必从锡安吼叫，从耶路撒冷发声。牧人的草场要悲哀，迦密的山顶要枯干。

Amo 1:2 And he said, The Lord will give a lion's cry from Zion, his voice will be sounding from Jerusalem; and the fields of the keepers of sheep will become dry, and the top of Carmel will be wasted away.

Amos1:2 And he said, The LORD will roar from Zion, and utter his voice from Jerusalem; and the habitations of the shepherds shall mourn, and the top of Carmel shall wither.

Amo 1:3 耶和华如此说，大马色三番四次地犯罪，我必不免去她的刑罚。因为她以打粮食的铁器打过基列。

Amo 1:3 These are the words of the Lord: For three crimes of Damascus, and for four, I will not let its fate be changed; because they have been crushing Gilead with iron grain-crushing instruments.

Amos1:3 Thus saith the LORD; For three transgressions of Damascus, and for four, I will not turn away the punishment thereof; because they have threshed Gilead with threshing instruments of iron:

Amo 1:4 我却要降火在哈薛的家中，烧灭便哈达的宫殿。

Amo 1:4 And I will send a fire into the house of Hazael, burning up the great houses of Ben-hadad.

Amos1:4 But I will send a fire into the house of Hazael, which shall devour the palaces of Benhadad.

Amo 1:5 我必折断大马色的门闩，剪除亚文平原的居民，和伯伊甸掌权的。亚兰人必被掳到吉珥。这是耶和华说的。

Amo 1:5 And I will have the locks of the door of Damascus broken, and him who is seated in power cut off from the valley of Aven, and him in whose hand is the rod from the house of Eden; and the people of Aram will go away as prisoners into Kir, says the Lord.

Amos1:5 I will break also the bar of Damascus, and cut off the inhabitant from the plain of Aven, and him that holdeth the sceptre from the house of Eden: and the people of Syria shall go into captivity unto Kir, saith the LORD.

Amo 1:6 耶和华如此说，迦萨三番四次的犯罪，我必不免去她的刑罚。因为她掳掠众民交给以东。

Amo 1:6 These are the words of the Lord: For three crimes of Gaza, and for four, I will not let its fate be changed; because they took all the people away prisoners, to give them up to Edom.

Amos1:6 Thus saith the LORD; For three transgressions of Gaza, and for four, I will not turn away the punishment thereof; because they carried away captive the whole captivity, to deliver them up to Edom:

Amo 1:7 我却要降火在迦萨的城内，烧灭其中的宫殿。

Amo 1:7 And I will send a fire on the wall of Gaza, burning up its great houses :

Amos1:7 But I will send a fire on the wall of Gaza, which shall devour the palaces thereof:

Amo 1:8 我必剪除亚实突的居民，和亚实基伦掌权的。也必反手攻击以革伦。非利士人剩余剩的必都灭亡。这是主耶和华说的。

Amo 1:8 Him who is seated in power I will have cut off from Ashdod, and him in whose hand is the rod from Ashkelon; and my hand will be turned against Ekron, and the rest of the Philistines will come to destruction, says the Lord God.

Amos1:8 And I will cut off the inhabitant from Ashdod, and him that holdeth the sceptre from Ashkelon, and I will turn mine hand against Ekron: and the remnant of the Philistines shall perish, saith the Lord GOD.

Amo 1:9 耶和华如此说，推罗三番四次的犯罪，我必不免去她的刑罚。因为她将众民交给以东，并不记念弟兄的盟约。

Amo 1:9 These are the words of the Lord: For three crimes of Tyre, and for four, I will not let its fate be changed; because they gave up all the people prisoners to Edom, without giving a thought to the brothers' agreement between them.

Amos1:9 Thus saith the LORD; For three transgressions of Tyrus, and for four, I will not turn away the punishment thereof; because they delivered up the whole captivity to Edom, and remembered not the brotherly covenant:

Amo 1:10 我却要降火在推罗的城内，烧灭其中的宫殿。

Amo 1:10 And I will send a fire on the wall of Tyre, burning up its great houses.

Amos1:10 But I will send a fire on the wall of Tyrus, which shall devour the palaces thereof.

Amo 1:11 耶和华如此说，以东三番四次的犯罪，我必不免去她的刑罚。因为她拿刀追赶兄弟，毫无怜悯，发怒撕裂，永怀忿怒。

Amo 1:11 These are the words of the Lord: For three crimes of Edom, and for four, I will not let its fate be changed; because his sword was turned against his brother, without pity, and his wrath was burning at all times, and he was angry for ever.

Amos1:11 Thus saith the LORD; For three transgressions of Edom, and for four, I will not turn away the punishment thereof; because he did pursue his brother with the sword, and did cast off all pity, and his anger did tear perpetually, and he kept his wrath for ever:

Amo 1:12 我却要降火在提幔，烧灭波斯拉的宫殿。

Amo 1:12 And I will send a fire on Teman, burning up the great houses of Bozrah .

Amos1:12 But I will send a fire upon Teman, which shall devour the palaces of Bozrah.

Amo 1:13 耶和华如此说，亚扪人三番四次的犯罪，我必不免去他们的刑罚。因为他们剖开基列的孕妇，扩张自己的境界。

Amo 1:13 These are the words of the Lord: For three crimes of the children of Ammon, and for four, I will not let its fate be changed; because in Gilead they had women with child cut open, so that they might make wider the limits of their land.

Amos1:13 Thus saith the LORD; For three transgressions of the children of Ammon , and for four, I will not turn away the punishment thereof; because they have ripped up the women with child of Gilead, that they might enlarge their border:

Amo 1:14 我却要在争战呐喊的日子，旋风狂暴的时候，点火在拉巴的城内，烧灭其中的宫殿。

Amo 1:14 And I will make a fire in the wall of Rabbah, burning up its great houses, with loud cries in the days of war, with a storm in the day of the great wind:

Amos1:14 But I will kindle a fire in the wall of Rabbah, and it shall devour the palaces thereof, with shouting in the day of battle, with a tempest in the day of the whirlwind:

Amo 1:15 他们的王和首领，必一同被掳去。这是耶和华说的。

Amo 1:15 And their king will be made prisoner, he and his captains together, says the Lord.

Amos1:15 And their king shall go into captivity, he and his princes together,

saith the LORD.

Amo 2:1 耶和华如此说，摩押三番四次的犯罪，我必不免去她的刑罚。因为她将以东王的骸骨焚烧成灰。

Amo 2:1 These are the words of the Lord: For three crimes of Moab, and for four, I will not let its fate be changed; because he had the bones of the king of Edom burned to dust.

Amos2:1 Thus saith the LORD; For three transgressions of Moab, and for four, I will not turn away the punishment thereof; because he burned the bones of the king of Edom into lime:

Amo 2:2 我却要降火在摩押，烧灭加略的宫殿。摩押必在哄嚷呐喊吹角之中死亡。

Amo 2:2 And I will send a fire on Moab, burning up the great houses of Kerioth: and death will come on Moab with noise and outcries and the sound of the horn:

Amos2:2 But I will send a fire upon Moab, and it shall devour the palaces of Kirioth: and Moab shall die with tumult, with shouting, and with the sound of the trumpet:

Amo 2:3 我必剪除摩押中的审判者，将其中的一切首领，和他一同杀戮。这是耶和华说的。

Amo 2:3 And I will have the judge cut off from among them, and all their captains I will put to death with him, says the Lord.

Amos2:3 And I will cut off the judge from the midst thereof, and will slay all the princes thereof with him, saith the LORD.

Amo 2:4 耶和华如此说，犹大人三番四次的犯罪，我必不免去他们的刑罚。因为他们厌弃耶和华的训诲，不遵守他的律例。他们列祖所随从虚假的偶像，使他们走迷了。

Amo 2:4 These are the words of the Lord: For three crimes of Judah, and for four, I will not let its fate be changed; because they have given up the law of the Lord, and have not kept his rules; and their false ways, in which their fathers went, have made them go out of the right way.

Amos2:4 Thus saith the LORD; For three transgressions of Judah, and for four, I will not turn away the punishment thereof; because they have despised the law of the LORD, and have not kept his commandments, and their lies caused them to err, after the which their fathers have walked:

Amo 2:5 我却要降火在犹大，烧灭耶路撒冷的宫殿。

Amo 2:5 And I will send a fire on Judah, burning up the great houses of Jerusalem.

Amos2:5 But I will send a fire upon Judah, and it shall devour the palaces of Jerusalem.

Amo 2:6 耶和华如此说，以色列人三番四次的犯罪，我必不免去他们的刑罚。因他们为银子卖了义人，为一双鞋卖了穷人。

Amo 2:6 These are the words of the Lord: For three crimes of Israel, and for four, I will not let its fate be changed; because they have given the upright man for silver, and the poor for the price of two shoes;

Amos2:6 Thus saith the LORD; For three transgressions of Israel, and for four, I will not turn away the punishment thereof; because they sold the righteous for silver, and the poor for a pair of shoes;

Amo 2:7 他们见穷人头上所蒙的灰也都垂涎。阻碍谦卑人的道路。父子同一个女子行淫，亵渎我的圣名。

Amo 2:7 Crushing the head of the poor, and turning the steps of the gentle out of the way: and a man and his father go in to the same young woman, putting shame on my holy name:

Amos2:7 That pant after the dust of the earth on the head of the poor, and turn aside the way of the meek: and a man and his father will go in unto the same maid, to profane my holy name:

Amo 2:8 他们在各坛旁，铺人所当的衣服，卧在其上。又在他们神的庙中，喝受罚之人的酒。

Amo 2:8 By every altar they are stretched on clothing taken from those who are in their debt, drinking in the house of their god the wine of those who have made payment for wrongdoing.

Amos2:8 And they lay themselves down upon clothes laid to pledge by every altar, and they drink the wine of the condemned in the house of their god.

Amo 2:9 我从以色列人面前除灭亚摩利人。他虽高大如香柏树，坚固如橡树，我却上灭他的果子，下绝他的根本。

Amo 2:9 Though I sent destruction on the Amorite before them, who was tall as the cedar and strong as the oak-tree, cutting off his fruit from on high and his roots from under the earth.

Amos2:9 Yet destroyed I the Amorite before them, whose height was like the height of the cedars, and he was strong as the oaks; yet I destroyed his fruit from above, and his roots from beneath.

Amo 2:10 我也将你们从埃及地领上来，在旷野引导你们四十年，使你们得亚摩利人之地为业。

Amo 2:10 And I took you up out of the land of Egypt, guiding you for forty years in the waste land, so that you might take for your heritage the land of the Amorite.

Amos2:10 Also I brought you up from the land of Egypt, and led you forty years through the wilderness, to possess the land of the Amorite.

Amo 2:11 我从你们子弟中兴起先知，又从你们少年人中兴起拿细耳人。以色列人哪，不是这样吗？这是耶和华说的。

Amo 2:11 And some of your sons I made prophets, and some of your young men I made separate for myself. Is it not even so, O children of Israel? says the Lord.

Amos2:11 And I raised up of your sons for prophets, and of your young men for Nazarites. Is it not even thus, O ye children of Israel? saith the LORD.

Amo 2:12 你们却给拿细耳人酒喝，嘱咐先知说，不要说预言。

Amo 2:12 But to those who were separate you gave wine for drink; and to the prophets you said, Be prophets no longer.

Amos2:12 But ye gave the Nazarites wine to drink; and commanded the prophets, saying, Prophesy not.

Amo 2:13 看哪，在你们所住之地，我必压你们，如同装满禾捆的车压物一样。

Amo 2:13 See, I am crushing you down, as one is crushed under a cart full of grain.

Amos2:13 Behold, I am pressed under you, as a cart is pressed that is full of sheaves.

Amo 2:14 快跑的不能逃脱，有力的不能用力，刚勇的也不能自救。

Amo 2:14 And flight will be impossible for the quick-footed, and the force of the strong will become feeble, and the man of war will not get away safely:

Amos2:14 Therefore the flight shall perish from the swift, and the strong shall not strengthen his force, neither shall the mighty deliver himself:

Amo 2:15 拿弓的不能站立，腿快的不能逃脱。骑马的也不能自救。

Amo 2:15 And the bowman will not keep his place; he who is quick-footed will not get away safely: and the horseman will not keep his life.

Amos2:15 Neither shall he stand that handleth the bow; and he that is swift of foot shall not deliver himself: neither shall he that rideth the horse deliver himself.

Amo 2:16 到那日，勇士中最有胆量的，必赤身逃跑。这是耶和华说的。

Amo 2:16 And he who is without fear among the fighting men will go in flight without his clothing in that day, says the Lord.

Amos2:16 And he that is courageous among the mighty shall flee away naked in that day, saith the LORD.

Amo 3:1 以色列人哪，你们全家是我从埃及地领上来的，当听耶和华攻击你们的话。

Amo 3:1 Give ear to this word which the Lord has said against you, O children of Israel, against all the family which I took up out of the land of Egypt, saying,

Amos3:1 Hear this word that the LORD hath spoken against you, O children of Israel, against the whole family which I brought up from the land of Egypt, saying,

Amo 3:2 在地上万族中，我只认识你们。因此，我必追讨你们的一切罪孽。

Amo 3:2 You only of all the families of the earth have I taken care of: for this reason I will send punishment on you for all your sins.

Amos3:2 You only have I known of all the families of the earth: therefore I will punish you for all your iniquities.

Amo 3:3 二人若不同心，岂能同行呢？

Amo 3:3 Is it possible for two to go walking together, if not by agreement?

Amos3:3 Can two walk together, except they be agreed?

Amo 3:4 狮子若非抓食，岂能在林中咆哮呢？少壮狮子若无所得，岂能从洞中发声呢？

Amo 3:4 Will a lion give his loud cry in the woodland when no food is there? will the voice of the young lion be sounding from his hole if he has taken

nothing?

Amos3:4 Will a lion roar in the forest, when he hath no prey? will a young lion cry out of his den, if he have taken nothing?

Amo 3:5 若没有机槛，雀鸟岂能陷在网罗里呢？网罗若无所得，岂能从地上翻起呢？

Amo 3:5 Is it possible for a bird to be taken in a net on the earth where no net has been put for him? will the net come up from the earth if it has taken nothing at all?

Amos3:5 Can a bird fall in a snare upon the earth, where no gin is for him? shall one take up a snare from the earth, and have taken nothing at all?

Amo 3:6 城中若吹角，百姓岂不惊恐呢？灾祸若临到一城，岂非耶和华所降的吗？

Amo 3:6 If the horn is sounded in the town will the people not be full of fear? will evil come on a town if the Lord has not done it?

Amos3:6 Shall a trumpet be blown in the city, and the people not be afraid? shall there be evil in a city, and the LORD hath not done it?

Amo 3:7 主耶和华若不将奥秘指示他的仆人众先知，就一无所行。

Amo 3:7 Certainly the Lord will do nothing without making clear his secret to his servants, the prophets.

Amos3:7 Surely the Lord GOD will do nothing, but he revealeth his secret unto his servants the prophets.

Amo 3:8 狮子吼叫，谁不惧怕呢？主耶和华发命，谁能不说预言呢？

Amo 3:8 The cry of the lion is sounding; who will not have fear? The Lord God has said the word; is it possible for the prophet to keep quiet?

Amos3:8 The lion hath roared, who will not fear? the Lord GOD hath spoken, who can but prophesy?

Amo 3:9 要在亚实突的宫殿中，和埃及地的宫殿里，传扬说，你们要聚集在撒玛利亚的山上，就看见城中有何等大的扰乱与欺压的事。

Amo 3:9 Give out the news in the great houses of Assyria and in the land of Egypt, and say, Come together on the mountains of Samaria, and see what great outcries are there, and what cruel acts are done in it.

Amos3:9 Publish in the palaces at Ashdod, and in the palaces in the land of

Egypt, and say, Assemble yourselves upon the mountains of Samaria, and behold the great tumults in the midst thereof, and the oppressed in the midst thereof.

Amo 3:10 那些以强暴抢夺财物，积蓄在自己家中的人，不知道行正直的事。这是耶和华说的。

Amo 3:10 For they have no knowledge of how to do what is right, says the Lord, who are storing up violent acts and destruction in their great houses.

Amos3:10 For they know not to do right, saith the LORD, who store up violence and robbery in their palaces.

Amo 3:11 所以主耶和华如此说，敌人必来围攻这地，使你的势力衰微，抢掠你的家宅。

Amo 3:11 For this reason, says the Lord, an attacker will come, shutting in the land on every side; and your strength will come down and your great houses will be made waste.

Amos3:11 Therefore thus saith the Lord GOD; An adversary there shall be even round about the land; and he shall bring down thy strength from thee, and thy palaces shall be spoiled.

Amo 3:12 耶和华如此说，牧人怎样从狮子口中抢回两条羊腿或半个耳朵，住撒玛利亚的以色列人躺卧在床角上，或铺绣花毯的榻上，他们得救也不过如此。

Amo 3:12 These are the words of the Lord: As the keeper of sheep takes out of the mouth of the lion two legs or part of an ear; so will the children of Israel be made safe, who are resting in Samaria on seats of honour or on the silk cushions of a bed.

Amos3:12 Thus saith the LORD; As the shepherd taketh out of the mouth of the lion two legs, or a piece of an ear; so shall the children of Israel be taken out that dwell in Samaria in the corner of a bed, and in Damascus in a couch.

Amo 3:13 主耶和华万军之神说，当听这话，警戒雅各家。

Amo 3:13 Give ear now, and give witness against the family of Jacob, says the Lord God, the God of armies;

Amos3:13 Hear ye, and testify in the house of Jacob, saith the Lord GOD, the God of hosts,

Amo 3:14 我讨以色列罪的日子，也要讨伯特利祭坛的罪。坛角必被砍下，坠落于地。

Amo 3:14 For in the day when I give Israel punishment for his sins, I will send punishment on the altars of Beth-el, and the horns of the altar will be cut

off and come down to the earth.

Amos3:14 That in the day that I shall visit the transgressions of Israel upon him I will also visit the altars of Bethel: and the horns of the altar shall be cut off, and fall to the ground.

Amo 3:15 我要拆毁过冬和过夏的房屋，象牙的房屋也必毁灭，高大的房屋都归无有。这是耶和华说的。

Amo 3:15 And I will send destruction on the winter house with the summer house; the ivory houses will be falling down and the great houses will come to an end, says the Lord.

Amos3:15 And I will smite the winter house with the summer house; and the houses of ivory shall perish, and the great houses shall have an end, saith the LORD.

Amo 4:1 你们住撒玛利亚山如巴珊母牛的阿，当听我的话，你们欺负贫寒的，压碎穷乏的，对家主说，拿酒来，我们喝吧。

Amo 4:1 Give ear to this word, you cows of Bashan, who are in the hill of Samaria, by whom the poor are kept down, and those in need are crushed; who say to their lords, Get out the wine and give us drink.

Amos4:1 Hear this word, ye kine of Bashan, that are in the mountain of Samaria, which oppress the poor, which crush the needy, which say to their masters, Bring, and let us drink.

Amo 4:2 主耶和华指着自己的圣洁起誓说，日子快到，人必用钩子将你们钩去，用鱼钩将你们余剩的钩去。

Amo 4:2 The Lord God has taken an oath by his holy name, that the days are coming when they will take you away with hooks, and the rest of you with fish-hooks.

Amos4:2 The Lord GOD hath sworn by his holiness, that, lo, the days shall come upon you, that he will take you away with hooks, and your posterity with fishhooks.

Amo 4:3 你们各人必从破口直往前行，投入哈门。这是耶和华说的。

Amo 4:3 And you will go out through the broken places, every one going straight before her, and you will be sent into Harmon, says the Lord.

Amos4:3 And ye shall go out at the breaches, every cow at that which is before her; and ye shall cast them into the palace, saith the LORD.

Amo 4:4 以色列人哪，任你们往伯特利去犯罪，到吉甲加增罪过。每日早晨献上你们的祭物，每三日奉上你们的十分之一。

Amo 4:4 Come to Beth-el and do evil; to Gilgal, increasing the number of your sins; come with your offerings every morning and your tenths every three days:

Amos4:4 Come to Bethel, and transgress; at Gilgal multiply transgression; and bring your sacrifices every morning, and your tithes after three years:

Amo 4:5 任你们献有酵的感谢祭，把甘心祭宣传报告给众人，因为是你们所喜爱的。这是主耶和华说的。

Amo 4:5 Let that which is leavened be burned as a praise-offering, let the news of your free offerings be given out publicly; for this is pleasing to you, O children of Israel, says the Lord.

Amos4:5 And offer a sacrifice of thanksgiving with leaven, and proclaim and publish the free offerings: for this liketh you, O ye children of Israel, saith the Lord GOD.

Amo 4:6 我使你们在一切城中牙齿干净，在你们各处粮食缺乏，你们仍不归向我。这是耶和华说的。

Amo 4:6 But in all your towns I have kept food from your teeth, and in all your places there has been need of bread: and still you have not come back to me, says the Lord.

Amos4:6 And I also have given you cleanness of teeth in all your cities, and want of bread in all your places: yet have ye not returned unto me, saith the LORD.

Amo 4:7 在收割的前三月，我使雨停止，不降在你们那里。我降雨在这城，不降雨在那城。这块地有雨，那块地无雨，无雨的就枯干了。

Amo 4:7 And I have kept back the rain from you, when it was still three months before the grain-cutting: I sent rain on one town and kept it back from another: one part was rained on, and the part where there was no rain became a waste.

Amos4:7 And also I have withholden the rain from you, when there were yet three months to the harvest: and I caused it to rain upon one city, and caused it not to rain upon another city: one piece was rained upon, and the piece whereupon it rained not withered.

Amo 4:8 这样，两三城的人凑到一城去找水，却喝不足。你们仍不归向我。这是耶和华说的。

Amo 4:8 So two or three towns went wandering to one town looking for water, and

did not get enough: and still you have not come back to me, says the Lord.

Amos4:8 So two or three cities wandered unto one city, to drink water; but they were not satisfied: yet have ye not returned unto me, saith the LORD.

Amo 4:9 我以旱（风，霉烂攻击你们。你们园中许多菜蔬，葡萄树，无花果树，橄榄树都被剪虫所吃。你们仍不归向我。这是耶和华说的。

Amo 4:9 I have sent destruction on your fields by burning and disease: the increase of your gardens and your vine-gardens, your fig-trees and your olive-trees, has been food for worms: and still you have not come back to me, says the Lord.

Amos4:9 I have smitten you with blasting and mildew: when your gardens and your vineyards and your fig trees and your olive trees increased, the palmerworm devoured them: yet have ye not returned unto me, saith the LORD.

Amo 4:10 我降瘟疫在你们中间，像在埃及一样。用刀杀戮你们的少年人，使你们的马匹被掳掠，营中尸首的臭气扑鼻。你们仍不归向我。这是耶和华说的。

Amo 4:10 I have sent disease among you, as it was in Egypt: I have put your young men to the sword, and have taken away your horses; I have made the evil smell from your tents come up to your noses: and still you have not come back to me, says the Lord.

Amos4:10 I have sent among you the pestilence after the manner of Egypt: your young men have I slain with the sword, and have taken away your horses; and I have made the stink of your camps to come up unto your nostrils: yet have ye not returned unto me, saith the LORD.

Amo 4:11 我倾覆你们中间的城邑，如同我从前倾覆所多玛，蛾摩拉一样，使你们好像从火中抽出来的一根柴。你们仍不归向我。这是耶和华说的。

Amo 4:11 And I have sent destruction among you, as when God sent destruction on Sodom and Gomorrah, and you were like a burning stick pulled out of the fire: and still you have not come back to me, says the Lord.

Amos4:11 I have overthrown some of you, as God overthrew Sodom and Gomorrah, and ye were as a firebrand plucked out of the burning: yet have ye not returned unto me, saith the LORD.

Amo 4:12 以色列阿，我必向你如此行。以色列阿，我既这样行，你当预备迎见你的神。

Amo 4:12 So this is what I will do to you, O Israel: and because I will do this to you, be ready for a meeting with your God, O Israel.

Amos4:12 Therefore thus will I do unto thee, O Israel: and because I will do this unto thee, prepare to meet thy God, O Israel.

Amo 4:13 那创山，造风，将心意指示人，使晨光变为幽暗，脚踏在地之高处的。他的名是耶和华万军之神。

Amo 4:13 For see, he who gave form to the mountains and made the wind, giving knowledge of his purpose to man, who makes the morning dark, and is walking on the high places of the earth: the Lord, the God of armies, is his name.

Amos4:13 For, lo, he that formeth the mountains, and createth the wind, and declareth unto man what is his thought, that maketh the morning darkness, and treadeth upon the high places of the earth, The LORD, The God of hosts, is his name.

Amo 5:1 以色列家阿，要听我为你们所作的哀歌。

Amo 5:1 Give ear to this word, my song of sorrow over you, O children of Israel .

Amos5:1 Hear ye this word which I take up against you, even a lamentation, O house of Israel.

Amo 5:2 以色列民（原文作处女）跌倒，不得再起，躺在地上，无人搀扶。

Amo 5:2 The virgin of Israel has been made low, never again to be lifted up: she is stretched out by herself on her land; there is no one to put her on her feet again.

Amos5:2 The virgin of Israel is fallen; she shall no more rise: she is forsaken upon her land; there is none to raise her up.

Amo 5:3 主耶和华如此说，以色列家的城，发出一千兵的，只剩一百，发出一百的，只剩十个。

Amo 5:3 For these are the words of the Lord God: The town which was able to send out a thousand, will have only a hundred; and that which sent out a hundred, will have only ten, in Israel.

Amos5:3 For thus saith the Lord GOD; The city that went out by a thousand shall leave an hundred, and that which went forth by an hundred shall leave ten, to the house of Israel.

Amo 5:4 耶和华向以色列家如此说，你们要寻求我，就必存活。

Amo 5:4 For these are the words of the Lord to the children of Israel: Let your hearts be turned to me, so that you may have life:

Amos5:4 For thus saith the LORD unto the house of Israel, Seek ye me, and ye shall live:

Amo 5:5 不要往伯特利寻求，不要进入吉甲，不要过到别是巴。因为吉甲必被掳掠，伯特利也必归于无有。

Amo 5:5 Do not be looking for help to Beth-el, and do not go to Gilgal, or make your way to Beer-sheba: for Gilgal will certainly be taken prisoner, and Beth-el will come to nothing.

Amos5:5 But seek not Bethel, nor enter into Gilgal, and pass not to Beersheba: for Gilgal shall surely go into captivity, and Bethel shall come to nought.

Amo 5:6 要寻求耶和华，就必存活。免得他在约瑟家像火发出，在伯特利焚烧，无人扑灭。

Amo 5:6 Go to the Lord for help so that you may have life; for fear that he may come like fire bursting out in the family of Joseph, causing destruction, and there will be no one to put it out in Beth-el.

Amos5:6 Seek the LORD, and ye shall live; lest he break out like fire in the house of Joseph, and devour it, and there be none to quench it in Bethel.

Amo 5:7 你们这使公平变为茵陈，将公义丢弃于地的，

Amo 5:7 You who make the work of judging a bitter thing, crushing down righteousness to the earth;

Amos5:7 Ye who turn judgment to wormwood, and leave off righteousness in the earth,

Amo 5:8 要寻求那造昴星和参星，使死荫变为晨光，使白日变为黑夜，命海水来浇在地上的，（耶和华是他的名）

Amo 5:8 Go for help to him who makes Orion and the Pleiades, by whom the deep dark is turned into morning, who makes the day black with night; whose voice goes out to the waters of the sea, sending them out over the face of the earth: the Lord is his name;

Amos5:8 Seek him that maketh the seven stars and Orion, and turneth the shadow of death into the morning, and maketh the day dark with night: that calleth for the waters of the sea, and poureth them out upon the face of the earth: The LORD is his name:

Amo 5:9 他使力强的忽遭灭亡，以致保障遭遇毁坏。

Amo 5:9 Who sends sudden destruction on the strong, so that destruction comes on the walled town.

Amos5:9 That strengtheneth the spoiled against the strong, so that the spoiled shall come against the fortress.

Amo 5:10 你们怨恨那在城门口责备人的，憎恶那说正直话的。

Amo 5:10 They have hate for him who makes protest against evil in the public place, and he whose words are upright is disgusting to them.

Amos5:10 They hate him that rebuketh in the gate, and they abhor him that speaketh uprightly.

Amo 5:11 你们践踏贫民，向他们勒索麦子。你们用凿过的石头建造房屋，却不得住在其内，栽种美好的葡萄园，却不得喝所出的酒。

Amo 5:11 So because the poor man is crushed under your feet, and you take taxes from him of grain: you have made for yourselves houses of cut stone, but you will not take your rest in them; the fair vine-gardens planted by your hands will not give you wine.

Amos5:11 Forasmuch therefore as your treading is upon the poor, and ye take from him burdens of wheat: ye have built houses of hewn stone, but ye shall not dwell in them; ye have planted pleasant vineyards, but ye shall not drink wine of them.

Amo 5:12 我知道你们的罪过何等多，你们的罪恶何等大。你们苦待义人，收受贿赂，在城门口屈枉穷乏人。

Amo 5:12 For I have seen how your evil-doing is increased and how strong are your sins, you troublers of the upright, who take rewards and do wrong to the cause of the poor in the public place.

Amos5:12 For I know your manifold transgressions and your mighty sins: they afflict the just, they take a bribe, and they turn aside the poor in the gate from their right.

Amo 5:13 所以通达人见这样的时势，必静默不言。因为时势真恶。

Amo 5:13 So the wise will say nothing in that time; for it is an evil time.

Amos5:13 Therefore the prudent shall keep silence in that time; for it is an evil time.

Amo 5:14 你们要求善，不要求恶，就必存活。这样，耶和华万军之神，必照你们所说的，

与你们同在。

Amo 5:14 Go after good and not evil, so that life may be yours: and so the Lord, the God of armies, will be with you, as you say.

Amos5:14 Seek good, and not evil, that ye may live: and so the LORD, the God of hosts, shall be with you, as ye have spoken.

Amo 5:15 要恶恶好善，在城门口秉公行义。或者耶和华万军之神，向约瑟的余民施恩。

Amo 5:15 Be haters of evil and lovers of good, and let right be done in the public place: it may be that the Lord, the God of armies, will have mercy on the rest of Joseph.

Amos5:15 Hate the evil, and love the good, and establish judgment in the gate: it may be that the LORD God of hosts will be gracious unto the remnant of Joseph.

Amo 5:16 主耶和华万军之神如此说，在一切宽阔处必有哀号的声音。在各街市上必有人说，哀哉，哀哉。又必叫农夫来哭号，叫善唱哀歌的来举哀。

Amo 5:16 So these are the words of the Lord, the God of armies, the Lord: There will be weeping in all the open spaces; and in all the streets they will say, Sorrow! sorrow! and they will get in the farmer to the weeping, and the makers of sad songs to give cries of grief.

Amos5:16 Therefore the LORD, the God of hosts, the LORD, saith thus; Wailing shall be in all streets; and they shall say in all the highways, Alas! alas! and they shall call the husbandman to mourning, and such as are skilful of lamentation to wailing.

Amo 5:17 在各葡萄园，必有哀号的声音。因为我必从你中间经过。这是耶和华说的。

Amo 5:17 In all the vine-gardens there will be cries of grief: for I will go through among you, says the Lord.

Amos5:17 And in all vineyards shall be wailing: for I will pass through thee, saith the LORD.

Amo 5:18 想望耶和华日子来到的有祸了。你们为何想望耶和华的日子呢？那日黑暗没有光明，

Amo 5:18 Sorrow to you who are looking for the day of the Lord! what is the day of the Lord to you? it is dark and not light.

Amos5:18 Woe unto you that desire the day of the LORD! to what end is it for you? the day of the LORD is darkness, and not light.

Amo 5:19 景况好像人躲避狮子又遇见熊。或是进房屋以手靠墙，就被蛇咬。

Amo 5:19 As if a man, running away from a lion, came face to face with a bear; or went into the house and put his hand on the wall and got a bite from a snake .

Amos5:19 As if a man did flee from a lion, and a bear met him; or went into the house, and leaned his hand on the wall, and a serpent bit him.

Amo 5:20 耶和華的日子，不是黑暗沒有光明嗎？不是幽暗毫無光輝嗎？

Amo 5:20 Will not the day of the Lord be dark and not light? even very dark, with no light shining in it?

Amos5:20 Shall not the day of the LORD be darkness, and not light? even very dark, and no brightness in it?

Amo 5:21 我厭惡你們的節期，也不喜悅你們的嚴肅會。

Amo 5:21 Your feasts are disgusting to me, I will have nothing to do with them; I will take no delight in your holy meetings.

Amos5:21 I hate, I despise your feast days, and I will not smell in your solemn assemblies.

Amo 5:22 你們雖然向我獻燔祭，和素祭，我却不悅納。也不顧你們用肥畜獻的平安祭。

Amo 5:22 Even if you give me your burned offerings and your meal offerings, I will not take pleasure in them: I will have nothing to do with the peace-offerings of your fat beasts.

Amos5:22 Though ye offer me burnt offerings and your meat offerings, I will not accept them: neither will I regard the peace offerings of your fat beasts.

Amo 5:23 要使你們歌唱的聲音遠離我。因為我不聽你們彈琴的響聲。

Amo 5:23 Take away from me the noise of your songs; my ears are shut to the melody of your instruments.

Amos5:23 Take thou away from me the noise of thy songs; for I will not hear the melody of thy viols.

Amo 5:24 惟願公平如大水滾滾，使公義如江河滔滔。

Amo 5:24 But let the right go rolling on like waters, and righteousness like an ever-flowing stream.

Amos5:24 But let judgment run down as waters, and righteousness as a mighty stream.

Amo 5:25 以色列家阿，你们在旷野四十年，岂是将祭物和供物献给我呢？

Amo 5:25 Did you come to me with offerings of beasts and meal offerings in the waste land for forty years, O Israel?

Amos5:25 Have ye offered unto me sacrifices and offerings in the wilderness forty years, O house of Israel?

Amo 5:26 你们抬着为自己所造之摩洛的帐幕，和偶像的龕，并你们的神星。

Amo 5:26 Truly, you will take up Saccuth your king and Kaiwan your images, the star of your god, which you made for yourselves.

Amos5:26 But ye have borne the tabernacle of your Moloch and Chiun your images, the star of your god, which ye made to yourselves.

Amo 5:27 所以我要把你们掳到大马色以外。这是耶和华，名为万军之神说的。

Amo 5:27 And I will send you away as prisoners farther than Damascus, says the Lord, whose name is the God of armies.

Amos5:27 Therefore will I cause you to go into captivity beyond Damascus, saith the LORD, whose name is The God of hosts.

Amo 6:1 国为列国之首，人最著名，且为以色列家所归向，在锡安和撒玛利亚山安逸无虑的，有祸了。

Amo 6:1 Sorrow to those who are resting in comfort in Zion, and to those who have no fear of danger in the mountain of Samaria, the noted men of the chief of the nations, to whom the people of Israel come!

Amos6:1 Woe to them that are at ease in Zion, and trust in the mountain of Samaria, which are named chief of the nations, to whom the house of Israel came !

Amo 6:2 你们要过到甲尼察看，从那里往大城哈马去，又下到非利士人的迦特，看那些国比你们的国还强吗？境界比你们的境界还宽吗？

Amo 6:2 Go on to Calneh and see; and from there go to Hamath the great; then go down to Gath of the Philistines: are you better than these kingdoms? or is

your land wider than theirs?

Amos6:2 Pass ye unto Calneh, and see; and from thence go ye to Hamath the great : then go down to Gath of the Philistines: be they better than these kingdoms? or their border greater than your border?

Amo 6:3 你们以为降祸的日子还远，坐在位上尽行强暴（或作行强暴使审判临近）。

Amo 6:3 You who put far away the evil day, causing the rule of the violent to come near;

Amos6:3 Ye that put far away the evil day, and cause the seat of violence to come near;

Amo 6:4 你们躺卧在象牙床上，舒身在榻上，吃群中的羊羔，棚里的牛犊。

Amo 6:4 Who are resting on beds of ivory, stretched out on soft seats, feasting on lambs from the flock and young oxen from the cattle-house;

Amos6:4 That lie upon beds of ivory, and stretch themselves upon their couches, and eat the lambs out of the flock, and the calves out of the midst of the stall;

Amo 6:5 弹琴鼓瑟唱消闲的歌曲，为自己制造乐器，如同大卫所造的。

Amo 6:5 Making foolish songs to the sound of corded instruments, and designing for themselves instruments of music, like David;

Amos6:5 That chant to the sound of the viol, and invent to themselves instruments of musick, like David;

Amo 6:6 以大碗喝酒，用上等的油抹身。却不为约瑟的苦难担忧。

Amo 6:6 Drinking wine in basins, rubbing themselves with the best oils; but they have no grief for the destruction of Joseph.

Amos6:6 That drink wine in bowls, and anoint themselves with the chief ointments: but they are not grieved for the affliction of Joseph.

Amo 6:7 所以这些人必在被掳的人中首先被掳。舒身的人荒宴之乐必消灭了。

Amo 6:7 So now they will go away prisoners with the first of those who are made prisoners, and the loud cry of those who were stretched out will come to an end.

Amos6:7 Therefore now shall they go captive with the first that go captive, and

the banquet of them that stretched themselves shall be removed.

Amo 6:8 主耶和华万军之神指着自已起誓说，我憎恶雅各的荣华，厌弃他的宫殿。因此，我必将城和其中所有的，都交付敌人。

Amo 6:8 The Lord God has taken an oath by himself, says the Lord, the God of armies: the pride of Jacob is disgusting to me, and I have hate for his great houses: so I will give up the town with everything in it.

Amos6:8 The Lord GOD hath sworn by himself, saith the LORD the God of hosts, I abhor the excellency of Jacob, and hate his palaces: therefore will I deliver up the city with all that is therein.

Amo 6:9 那时，若在一房之内剩下十个人，也都必死。

Amo 6:9 Then it will come about that if there are still ten men in a house, death will overtake them.

Amos6:9 And it shall come to pass, if there remain ten men in one house, that they shall die.

Amo 6:10 死人的伯叔，就是烧他尸首的，要将这尸首搬到房外，问房屋内间的人说，你那里还有人没有。他必说，没有。又说，不要作声，因为我们不可提耶和华的名。

Amo 6:10 And when a man's relation, even the one who is responsible for burning his body, lifting him up to take his bones out of the house, says to him who is in the inmost part of the house, Is there still anyone with you? and he says, No; then he will say, Keep quiet, for the name of the Lord may not be named.

Amos6:10 And a man's uncle shall take him up, and he that burneth him, to bring out the bones out of the house, and shall say unto him that is by the sides of the house, Is there yet any with thee? and he shall say, No. Then shall he say, Hold thy tongue: for we may not make mention of the name of the LORD.

Amo 6:11 看哪，耶和华出令，大房就被攻破，小屋就被打裂。

Amo 6:11 For see, at the order of the Lord the great house will be full of cracks and the little house will be broken.

Amos6:11 For, behold, the LORD commandeth, and he will smite the great house with breaches, and the little house with clefts.

Amo 6:12 马岂能在崖石上奔跑？人岂能在那里用牛耕种呢？你们却使公平变为苦胆，使公义的果子变为茵陈。

Amo 6:12 Is it possible for horses to go running on the rock? may the sea be

ploughed with oxen? for the right to be turned by you into poison, and the fruit of righteousness into a bitter plant?

Amos6:12 Shall horses run upon the rock? will one plow there with oxen? for ye have turned judgment into gall, and the fruit of righteousness into hemlock:

Amo 6:13 你们喜爱虚浮的事，自夸说，我们不是凭自己的力量取了角吗？

Amo 6:13 You whose joy is in a thing of no value, who say, Have we not taken for ourselves horns by the strength which is ours?

Amos6:13 Ye which rejoice in a thing of nought, which say, Have we not taken to us horns by our own strength?

Amo 6:14 耶和华，万军之神说，以色列家阿，我必兴起一国攻击你们。他们必欺压你们，从哈马口直到亚拉巴的河。

Amo 6:14 For see, I will send against you a nation, O Israel, says the Lord, the God of armies, ruling you cruelly from the way into Hamath as far as the stream of the Arabah.

Amos6:14 But, behold, I will raise up against you a nation, O house of Israel, saith the LORD the God of hosts; and they shall afflict you from the entering in of Hamath unto the river of the wilderness.

Amo 7:1 主耶和华指示我一件事。为王割菜之后（菜或作草），菜又发生，刚发生的时候，主造蝗虫。

Amo 7:1 This is what the Lord God let me see: and I saw that, when the growth of the late grass was starting, he made locusts; it was the late growth after the king's cutting was done.

Amos7:1 Thus hath the Lord GOD shewed unto me; and, behold, he formed grasshoppers in the beginning of the shooting up of the latter growth; and, lo, it was the latter growth after the king's mowings.

Amo 7:2 蝗虫吃尽那地的青物，我就说，主耶和华阿，求你赦免。因为雅各微弱，他怎能站立得住呢？

Amo 7:2 And it came about that after they had taken all the grass of the land, I said, O Lord God, have mercy: how will Jacob be able to keep his place? for he is small.

Amos7:2 And it came to pass, that when they had made an end of eating the grass of the land, then I said, O Lord GOD, forgive, I beseech thee: by whom shall Jacob arise? for he is small.

Amo 7:3 耶和华就后悔说，这灾可以免了。

Amo 7:3 The Lord, changing his purpose about this, said, It will not be.

Amos7:3 The LORD repented for this: It shall not be, saith the LORD.

Amo 7:4 主耶和华又指示我一件事。他命火来惩罚以色列，火就吞灭深渊，险些将地烧灭。

Amo 7:4 This is what the Lord let me see: and I saw that the Lord God sent for a great fire to be the instrument of his punishment; and, after burning up the great deep, it was about to put an end to the Lord's heritage.

Amos7:4 Thus hath the Lord GOD shewed unto me: and, behold, the Lord GOD called to contend by fire, and it devoured the great deep, and did eat up a part.

Amo 7:5 我就说，主耶和华阿，求你止息。因为雅各微弱。他怎能站立得住呢？

Amo 7:5 Then said I, O Lord God, let there be an end: how will Jacob be able to keep his place? for he is small.

Amos7:5 Then said I, O Lord GOD, cease, I beseech thee: by whom shall Jacob arise? for he is small.

Amo 7:6 耶和华就后悔说，这灾也可免了。

Amo 7:6 The Lord, changing his purpose about this, said, And this will not be.

Amos7:6 The LORD repented for this: This also shall not be, saith the Lord GOD.

Amo 7:7 他又指示我一件事。有一道墙是按准绳建筑的，主手拿准绳站在其上。

Amo 7:7 This is what he let me see: and I saw the Lord stationed by a wall made straight by a weighted line, and he had a weighted line in his hand.

Amos7:7 Thus he shewed me: and, behold, the LORD stood upon a wall made by a plumbline, with a plumbline in his hand.

Amo 7:8 耶和华对我说，阿摩司阿，你看见什么。我说，看见准绳。主说，我要吊起准绳在我民以色列中。我必不再宽恕他们。

Amo 7:8 And the Lord said to me, Amos, what do you see? And I said, A weighted line. Then the Lord said, See, I will let down a weighted line among my people Israel; never again will my eyes be shut to their sin:

Amos7:8 And the LORD said unto me, Amos, what seest thou? And I said, A plumbline. Then said the LORD, Behold, I will set a plumbline in the midst of my people Israel: I will not again pass by them any more:

Amo 7:9 以撒的丘坛必然凄凉，以色列的圣所必然荒废。我必兴起，用刀攻击耶罗波安的家。

Amo 7:9 And the high places of Isaac will be unpeopled, and the holy places of Israel will be made waste; and I will come up against the family of Jeroboam with the sword.

Amos7:9 And the high places of Isaac shall be desolate, and the sanctuaries of Israel shall be laid waste; and I will rise against the house of Jeroboam with the sword.

Amo 7:10 伯特利的祭司亚玛谢打发人，到以色列王耶罗波安那里，说，阿摩司在以色列家中图谋背叛你。他所说的一切话，这国担当不起。

Amo 7:10 Then Amaziah, the priest of Beth-el, sent to Jeroboam, king of Israel, saying, Amos has made designs against you among the people of Israel: the land is troubled by his words.

Amos7:10 Then Amaziah the priest of Bethel sent to Jeroboam king of Israel, saying, Amos hath conspired against thee in the midst of the house of Israel: the land is not able to bear all his words.

Amo 7:11 因为阿摩司如此说，耶罗波安必被刀杀，以色列民定被掳去离开本地。

Amo 7:11 For Amos has said, Jeroboam will be put to the sword, and Israel will certainly be taken away as a prisoner out of his land.

Amos7:11 For thus Amos saith, Jeroboam shall die by the sword, and Israel shall surely be led away captive out of their own land.

Amo 7:12 亚玛谢又对阿摩司说，你这先见哪，要逃往犹大地去，在那里糊口，在那里说预言。

Amo 7:12 And Amaziah said to Amos, O seer, go in flight into the land of Judah, and there get your living by working as a prophet:

Amos7:12 Also Amaziah said unto Amos, O thou seer, go, flee thee away into the land of Judah, and there eat bread, and prophesy there:

Amo 7:13 却不要在伯特利再说预言，因为这里有王的圣所，有王的宫殿。

Amo 7:13 But be a prophet no longer at Beth-el: for it is the holy place of the

king, and the king's house.

Amos7:13 But prophesy not again any more at Bethel: for it is the king's chapel, and it is the king's court.

Amo 7:14 阿摩司对亚玛谢说，我原不是先知，也不是先知的门徒（原文作儿子）。我是牧人，又是修理桑树的。

Amo 7:14 Then Amos in answer said to Amaziah, I am no prophet, or one of the sons of the prophets; I am a herdman and one who takes care of sycamore-trees:

Amos7:14 Then answered Amos, and said to Amaziah, I was no prophet, neither was I a prophet's son; but I was an herdman, and a gatherer of sycomore fruit:

Amo 7:15 耶和华选召我，使我不跟从羊群，对我说，你去向我民以色列说预言。

Amo 7:15 And the Lord took me from the flock, and the Lord said to me, Go, be a prophet to my people Israel.

Amos7:15 And the LORD took me as I followed the flock, and the LORD said unto me, Go, prophesy unto my people Israel.

Amo 7:16 亚玛谢阿，现在你要听耶和华的话。你说，不要向以色列说预言，也不要向以撒家滴下预言。

Amo 7:16 Now then, give ear to the word of the Lord: You say, Be no prophet to Israel, and say not a word against the people of Isaac.

Amos7:16 Now therefore hear thou the word of the LORD: Thou sayest, Prophesy not against Israel, and drop not thy word against the house of Isaac.

Amo 7:17 所以耶和华如此说，你的妻子必在城中作妓女，你的儿女必倒在刀下，你的地必有人用绳子量了分取，你自己必死在污秽之地，以色列民定被掳去离开本地。

Amo 7:17 So this is what the Lord has said: Your wife will be a loose woman in the town, and your sons and your daughters will be put to the sword, and your land will be cut up into parts by a line; and you yourself will come to your end in an unclean land, and Israel will certainly be taken away a prisoner out of his land.

Amos7:17 Therefore thus saith the LORD; Thy wife shall be an harlot in the city, and thy sons and thy daughters shall fall by the sword, and thy land shall be divided by line; and thou shalt die in a polluted land: and Israel shall surely go into captivity forth of his land.

Amo 8:1 主耶和华又指示我一件事。我看见一筐夏天的果子。

Amo 8:1 This is what the Lord God let me see: and I saw a basket of summer fruit.

Amos8:1 Thus hath the Lord GOD shewed unto me: and behold a basket of summer fruit.

Amo 8:2 他说，阿摩司阿，你看见什么。我说，看见一筐夏天的果子。耶和华说，我民以色列的结局到了。我必不再宽恕他们。

Amo 8:2 And he said, Amos, what do you see? And I said, A basket of summer fruit. Then the Lord said to me, The end has come to my people Israel; never again will my eyes be shut to their sin.

Amos8:2 And he said, Amos, what seest thou? And I said, A basket of summer fruit. Then said the LORD unto me, The end is come upon my people of Israel; I will not again pass by them any more.

Amo 8:3 主耶和华说，那日，殿中的诗歌变为哀号。必有许多尸首在各处抛弃，无人作声。

Amo 8:3 And the songs of the king's house will be cries of pain in that day, says the Lord God: great will be the number of the dead bodies, and everywhere they will put them out without a word.

Amos8:3 And the songs of the temple shall be howlings in that day, saith the Lord GOD: there shall be many dead bodies in every place; they shall cast them forth with silence.

Amo 8:4 你们这些要吞吃穷乏人，使困苦人衰败的，当听我的话。

Amo 8:4 Give ear to this, you who are crushing the poor, and whose purpose is to put an end to those who are in need in the land,

Amos8:4 Hear this, O ye that swallow up the needy, even to make the poor of the land to fail,

Amo 8:5 你们说，月朔几时过去，我们好卖粮。安息日几时过去，我们好摆开麦子，卖用小升斗，收银用大戥子，用诡诈的天平欺哄人。

Amo 8:5 Saying, When will the new moon be gone, so that we may do trade in grain? and the Sabbath, so that we may put out in the market the produce of our fields? making the measure small and the price great, and trading falsely with scales of deceit;

Amos8:5 Saying, When will the new moon be gone, that we may sell corn? and the sabbath, that we may set forth wheat, making the ephah small, and the shekel great, and falsifying the balances by deceit?

Amo 8:6 好用银子买贫寒人，用一双鞋换穷乏人，将坏了的麦子卖给人。

Amo 8:6 Getting the poor for silver, and him who is in need for the price of two shoes, and taking a price for the waste parts of the grain.

Amos8:6 That we may buy the poor for silver, and the needy for a pair of shoes; yea, and sell the refuse of the wheat?

Amo 8:7 耶和華指着雅各的榮耀起誓說，他們的一切行為，我必永遠不忘。

Amo 8:7 The Lord has taken an oath by the pride of Jacob, Truly I will ever keep in mind all their works.

Amos8:7 The LORD hath sworn by the excellency of Jacob, Surely I will never forget any of their works.

Amo 8:8 地豈不因這事震動，其上的居民，不也悲哀嗎？地必全然像尼羅河漲起，如同埃及河涌上落下。

Amo 8:8 Will not the land be shaking with fear because of this, and everyone in it have sorrow? and all of it will be overflowing like the River; and it will be troubled and go down again like the River of Egypt.

Amos8:8 Shall not the land tremble for this, and every one mourn that dwelleth therein? and it shall rise up wholly as a flood; and it shall be cast out and drowned, as by the flood of Egypt.

Amo 8:9 主耶和華說，到那日，我必使日頭在午間落下，使地在白晝黑暗。

Amo 8:9 And it will come about in that day, says the Lord God, that I will make the sun go down in the middle of the day, and I will make the earth dark in daylight:

Amos8:9 And it shall come to pass in that day, saith the Lord GOD, that I will cause the sun to go down at noon, and I will darken the earth in the clear day:

Amo 8:10 我必使你們的節期變為悲哀，歌曲變為哀歌。眾人腰束麻布，頭上光禿，使這場悲哀如喪獨生子，至終如痛苦的日子一樣。

Amo 8:10 Your feasts will be turned into sorrow and all your melody into songs of grief; everyone will be clothed with haircloth, and the hair of every head will be cut; I will make the weeping like that for an only son, and the end of it like a bitter day.

Amos8:10 And I will turn your feasts into mourning, and all your songs into

lamentation; and I will bring up sackcloth upon all loins, and baldness upon every head; and I will make it as the mourning of an only son, and the end thereof as a bitter day.

Amo 8:11 主耶和华说，日子将到，我必命饥荒降在地上。人饥饿非因无饼，干渴非因无水，乃因不听耶和华的话。

Amo 8:11 See, the days are coming, says the Lord God, when I will send times of great need on the land, not need of food or desire for water, but for hearing the words of the Lord.

Amos8:11 Behold, the days come, saith the Lord GOD, that I will send a famine in the land, not a famine of bread, nor a thirst for water, but of hearing the words of the LORD:

Amo 8:12 他们必飘流，从这海到那海，从北边到东边，往来奔跑，寻求耶和华的话，却寻不着。

Amo 8:12 And they will go wandering from sea to sea, and from the north even to the east, running here and there in search of the word of the Lord, and they will not get it.

Amos8:12 And they shall wander from sea to sea, and from the north even to the east, they shall run to and fro to seek the word of the LORD, and shall not find it.

Amo 8:13 当那日，美貌的处女，和少年的男子，必因干渴发昏。

Amo 8:13 In that day the fair virgins and the young men will be feeble from need of water.

Amos8:13 In that day shall the fair virgins and young men faint for thirst.

Amo 8:14 那指着撒玛利亚牛犊（原文作罪）起誓的，说，但哪，我们指着你那里的活神起誓。又说，我们指着别是巴的神道（神原文作活）起誓。这些人都必仆倒，永不再起来。

Amo 8:14 Those who make their oaths by the sin of Samaria and say, By the life of your God, O Dan; and, By the living way of Beer-sheba; even they will go down, never again to be lifted up.

Amos8:14 They that swear by the sin of Samaria, and say, Thy god, O Dan, liveth; and, The manner of Beersheba liveth; even they shall fall, and never rise up again.

Amo 9:1 我看见主站在祭坛旁边。他说，你要击打柱顶，使门槛震动，打碎柱顶，落在众人头上。所剩下的人，我必用刀杀戮。无一人能逃避，无一人能逃脱。

Amo 9:1 I saw the Lord stationed by the side of the altar, giving blows to the tops of the pillars so that the doorsteps were shaking: and he said, I will let all of them be broken with earth-shocks; I will put the last of them to the sword: if any one of them goes in flight he will not get away, not one of them will be safe.

Amos9:1 I saw the LORD standing upon the altar: and he said, Smite the lintel of the door, that the posts may shake: and cut them in the head, all of them; and I will slay the last of them with the sword: he that fleeth of them shall not flee away, and he that escapeth of them shall not be delivered.

Amo 9:2 他们虽然挖透阴间，我的手必取出他们来。虽然爬上天去，我必拿下他们来。

Amo 9:2 Even if they go deep into the underworld, my hand will take them up from there; if they go up to heaven, I will get them down:

Amos9:2 Though they dig into hell, thence shall mine hand take them; though they climb up to heaven, thence will I bring them down:

Amo 9:3 虽然藏在迦密山顶，我必搜寻，捉出他们来。虽然从我眼前藏在海底，我必命蛇咬他们。

Amo 9:3 Though they take cover on the top of Carmel, I will go in search of them and get them out; though they keep themselves from my eyes in the bed of the sea, I will give orders to the great snake there and he will give them a bite:

Amos9:3 And though they hide themselves in the top of Carmel, I will search and take them out thence; and though they be hid from my sight in the bottom of the sea, thence will I command the serpent, and he shall bite them:

Amo 9:4 虽被仇敌掳去，我必命刀剑杀戮他们。我必向他们定住眼目。降祸不降福。

Amo 9:4 And though they are taken away as prisoners by their attackers, even there will I give orders to the sword to put them to death: my eyes will be fixed on them for evil and not for good.

Amos9:4 And though they go into captivity before their enemies, thence will I command the sword, and it shall slay them: and I will set mine eyes upon them for evil, and not for good.

Amo 9:5 主万军之耶和華摸地，地就消化，凡住在地上，都必悲哀。地必全然像尼罗河涨起，如同埃及河落下。

Amo 9:5 For the Lord, the God of armies, is he at whose touch the land is turned to water, and everyone in it will be given up to sorrow; all of it will be overflowing like the River, and will go down again like the River of Egypt;

Amos9:5 And the Lord GOD of hosts is he that toucheth the land, and it shall melt, and all that dwell therein shall mourn: and it shall rise up wholly like a flood; and shall be drowned, as by the flood of Egypt.

Amo 9:6 那在天上建造楼阁，在地上安定穹苍，命海水浇在地上的，耶和华是他的名。

Amo 9:6 It is he who makes his rooms in the heaven, basing his arch on the earth; whose voice goes out to the waters of the sea, and sends them flowing over the face of the earth; the Lord is his name.

Amos9:6 It is he that buildeth his stories in the heaven, and hath founded his troop in the earth; he that calleth for the waters of the sea, and poureth them out upon the face of the earth: The LORD is his name.

Amo 9:7 耶和华说，以色列人哪，我岂不看你们如古实人吗？我岂不是领以色列人出埃及地，领非利士人出迦斐托，领亚兰人出吉珥吗？

Amo 9:7 Are you not as the children of the Ethiopians to me, O children of Israel? says the Lord. Have I not taken Israel up out of the land of Egypt, and the Philistines from Caphtor, and the Aramaeans from Kir?

Amos9:7 Are ye not as children of the Ethiopians unto me, O children of Israel? saith the LORD. Have not I brought up Israel out of the land of Egypt? and the Philistines from Caphtor, and the Syrians from Kir?

Amo 9:8 主耶和华的眼目察看这有罪的国。必将这国从地上灭绝，却不将雅各家灭绝净尽。这是耶和华说的。

Amo 9:8 See, the eyes of the Lord are on the evil kingdom, and I will put an end to it in all the earth; but I will not send complete destruction on Jacob, says the Lord.

Amos9:8 Behold, the eyes of the Lord GOD are upon the sinful kingdom, and I will destroy it from off the face of the earth; saving that I will not utterly destroy the house of Jacob, saith the LORD.

Amo 9:9 我必出令，将以色列家分散在列国中，好像用筛子筛谷，连一粒也不落在地上。

Amo 9:9 For see, I will give orders, and I will have Israel moved about among all the nations, as grain is moved about by the shaking of the tray, but not the smallest seed will be dropped on the earth.

Amos9:9 For, lo, I will command, and I will sift the house of Israel among all nations, like as corn is sifted in a sieve, yet shall not the least grain fall upon the earth.

Amo 9:10 我民中的一切罪人说，灾祸必追不上我们，也迎不着我们。他们必死在刀下。

Amo 9:10 All those sinners among my people will be put to the sword who say, Evil will not overtake us or come face to face with us.

Amos9:10 All the sinners of my people shall die by the sword, which say, The evil shall not overtake nor prevent us.

Amo 9:11 到那日，我必建立大卫倒塌的帐幕，堵住其中的破口，把那破坏的建立起来，重新修造，像古时一样。

Amo 9:11 In that day I will put up the tent of David which has come down, and make good its broken places; and I will put up again his damaged walls, building it up as in the past;

Amos9:11 In that day will I raise up the tabernacle of David that is fallen, and close up the breaches thereof; and I will raise up his ruins, and I will build it as in the days of old:

Amo 9:12 使以色列人得以以东所余剩的，和所有称为我名下的国。此乃行这事的耶和华说的。

Amo 9:12 So that the rest of Edom may be their heritage, and all the nations who have been named by my name, says the Lord, who is doing this.

Amos9:12 That they may possess the remnant of Edom, and of all the heathen, which are called by my name, saith the LORD that doeth this.

Amo 9:13 耶和华说，日子将到，耕种的必接续收割的，踹葡萄的必接续撒种的。大山要滴下甜酒，小山都必流奶（原文作消化，见约珥书第三章十八节）。

Amo 9:13 See, the days will come, says the Lord, when the ploughman will overtake him who is cutting the grain, and the crusher of the grapes him who is planting seed; and sweet wine will be dropping from the mountains, and the hills will be turned into streams of wine.

Amos9:13 Behold, the days come, saith the LORD, that the plowman shall overtake the reaper, and the treader of grapes him that soweth seed; and the mountains shall drop sweet wine, and all the hills shall melt.

Amo 9:14 我必使我民以色列被掳的归回，他们必重修荒废的城邑居住，栽种葡萄园，喝其中所出的酒；修造果木园，吃其中的果子。

Amo 9:14 And I will let the fate of my people Israel be changed, and they will be building up again the waste towns and living in them; they will again be planting vine-gardens and taking the wine for their drink; and they will make gardens and get the fruit of them.

Amos9:14 And I will bring again the captivity of my people of Israel, and they shall build the waste cities, and inhabit them; and they shall plant vineyards, and drink the wine thereof; they shall also make gardens, and eat the fruit of them.

Amo 9:15 我要将他们栽于本地，他们不再从我所赐给他们的地上拔出来。这是耶和华你的神说的。

Amo 9:15 And I will have them planted in their land, and never again will they be uprooted from their land which I have given them, says the Lord your God.

Amos9:15 And I will plant them upon their land, and they shall no more be pulled up out of their land which I have given them, saith the LORD thy God.

Oba 1:1 俄巴底亚得了耶和华的默示。论以东，说，我从耶和华那里听见信息，并有使者被差往列国去，说，起来吧，一同起来与以东争战。

Oba 1:1 The vision of Obadiah. This is what the Lord has said about Edom: We have had word from the Lord, and a representative has been sent among the nations, saying, Up! and let us make war against her.

Obad1:1 The vision of Obadiah. Thus saith the Lord GOD concerning Edom; We have heard a rumour from the LORD, and an ambassador is sent among the heathen, Arise ye, and let us rise up against her in battle.

Oba 1:2 我使你以东在列国中为最小的，被人大大藐视。

Oba 1:2 See, I have made you small among the nations: you are much looked down on.

Obad1:2 Behold, I have made thee small among the heathen: thou art greatly despised.

Oba 1:3 住在山穴中，居所在高处的阿，你因狂傲自欺，心里说，谁能将我拉下地去呢？

Oba 1:3 You have been tricked by the pride of your heart, O you whose living-place is in the cracks of the rock, whose house is high up; who has said in his heart, Who will make me come down to earth?

Obad1:3 The pride of thine heart hath deceived thee, thou that dwellest in the clefts of the rock, whose habitation is high; that saith in his heart, Who shall bring me down to the ground?

Oba 1:4 你虽如大鹰高飞，在星宿之间搭窝，我必从那里拉下你来。这是耶和华说的。

Oba 1:4 Though you go up on high like an eagle, though your house is placed among the stars, I will make you come down from there, says the Lord.

Obad1:4 Though thou exalt thyself as the eagle, and though thou set thy nest among the stars, thence will I bring thee down, saith the LORD.

Oba 1:5 盗贼若来在你那里，或强盗夜间而来，（你何竟被剪除）岂不偷窃直到够了呢？摘葡萄的若来到你那里，岂不剩下些葡萄呢？

Oba 1:5 If thieves came, attacking you by night, (how are you cut off!) would they not go on taking till they had enough? if men came cutting your grapes would they take them all?

Obad1:5 If thieves came to thee, if robbers by night, (how art thou cut off!) would they not have stolen till they had enough? if the grapegatherers came to thee, would they not leave some grapes?

Oba 1:6 以扫的隐密处，何竟被搜寻？他隐藏的宝物何竟被查出？

Oba 1:6 How are the things of Esau searched out! how are his secret stores looked for!

Obad1:6 How are the things of Esau searched out! how are his hidden things sought up!

Oba 1:7 与你结盟的，都送你上路，直到交界。与你和好的，欺骗你，且胜过你。与你一同吃饭的，设下网罗陷害你。在你心里毫无聪明。

Oba 1:7 All the men who were united with you have been false to you, driving you out to the edge of the land: the men who were at peace with you have overcome you; they have taken their heritage in your place.

Obad1:7 All the men of thy confederacy have brought thee even to the border: the men that were at peace with thee have deceived thee, and prevailed against thee; they that eat thy bread have laid a wound under thee: there is none understanding in him.

Oba 1:8 耶和华说，到那日，我岂不从以东除灭智慧人，从以扫山除灭聪明人。

Oba 1:8 Will I not, in that day, says the Lord, take away the wise men out of Edom, and wisdom out of the mountain of Esau?

Obad1:8 Shall I not in that day, saith the LORD, even destroy the wise men out of Edom, and understanding out of the mount of Esau?

Oba 1:9 提幔哪，你的勇士必惊惶，甚至以扫山的人，都被杀戮剪除。

Oba 1:9 And your men of war, O Teman, will be overcome with fear, so that every one of them may be cut off from the mountain of Esau.

Obad1:9 And thy mighty men, O Teman, shall be dismayed, to the end that every one of the mount of Esau may be cut off by slaughter.

Oba 1:10 因你向兄弟雅各行强暴，羞愧必遮盖你，你也必永远断绝。

Oba 1:10 Because you were the cause of violent death and because of your cruel behaviour to your brother Jacob, you will be covered with shame and will be cut off for ever.

Obad1:10 For thy violence against thy brother Jacob shame shall cover thee, and thou shalt be cut off for ever.

Oba 1:11 当外人掳掠雅各的财物，外邦人进入他的城门，为耶路撒冷拈阄的日子，你竟站在一旁，像与他们同伙。

Oba 1:11 Because you were there watching when men from other lands took away his goods, and strange men came into his doors, and put the fate of Jerusalem to the decision of chance; you were like one of them.

Obad1:11 In the day that thou stoodest on the other side, in the day that the strangers carried away captive his forces, and foreigners entered into his gates, and cast lots upon Jerusalem, even thou wast as one of them.

Oba 1:12 你兄弟遭难的日子，你不当瞪眼看着，犹大人被灭的日子，你不当因此欢乐。他们遭难的日子，你不当说狂傲的话。

Oba 1:12 Do not see with pleasure your brother's evil day, the day of his fate, and do not be glad over the children of Judah on the day of their destruction, or make wide your mouth on the day of trouble.

Obad1:12 But thou shouldest not have looked on the day of thy brother in the day that he became a stranger; neither shouldest thou have rejoiced over the children of Judah in the day of their destruction; neither shouldest thou have spoken proudly in the day of distress.

Oba 1:13 我民遭灾的日子，你不当进他们的城门。他们遭灾的日子，你不当瞪眼看着他们受苦。他们遭灾的日子，你不当伸手抢他们的财物。

Oba 1:13 Do not go into the doors of my people on the day of their downfall; do not be looking on their trouble with pleasure on the day of their downfall, or put your hands on their goods on the day of their downfall.

Obad1:13 Thou shouldest not have entered into the gate of my people in the day of their calamity; yea, thou shouldest not have looked on their affliction in

the day of their calamity, nor have laid hands on their substance in the day of their calamity;

Oba 1:14 你不当站在岔路口，剪除他们中间逃脱的。他们遭难的日子，你不当将他们剩下的人交付仇敌。

Oba 1:14 And do not take your place at the cross-roads, cutting off those of his people who get away; and do not give up to their haters those who are still there in the day of trouble.

Obad1:14 Neither shouldest thou have stood in the crossway, to cut off those of his that did escape; neither shouldest thou have delivered up those of his that did remain in the day of distress.

Oba 1:15 耶和华降罚的日子临近万国。你怎样行，他也必照样向你行。你的报应必归到你头上。

Oba 1:15 For the day of the Lord is coming quickly on all nations: as you have done it will be done to you; the reward of your acts will come on your head.

Obad1:15 For the day of the LORD is near upon all the heathen: as thou hast done, it shall be done unto thee: thy reward shall return upon thine own head.

Oba 1:16 你们犹大人在我圣山怎样喝了苦杯，万国也必照样常常地喝。且喝且咽，他们就归于无有。

Oba 1:16 For as you have been drinking on my holy mountain, so will all the nations go on drinking without end; they will go on drinking and the wine will go down their throats, and they will be as if they had never been.

Obad1:16 For as ye have drunk upon my holy mountain, so shall all the heathen drink continually, yea, they shall drink, and they shall swallow down, and they shall be as though they had not been.

Oba 1:17 在锡安山必有逃脱的人，那山也必成圣。雅各家必得原有的产业。

Oba 1:17 But in Mount Zion some will be kept safe, and it will be holy; and the children of Jacob will take their heritage.

Obad1:17 But upon mount Zion shall be deliverance, and there shall be holiness; and the house of Jacob shall possess their possessions.

Oba 1:18 雅各家必成为大火，约瑟家必为火焰，以扫家必如碎秸，火必将他烧着吞灭。以扫家必无余剩的。这是耶和华说的。

Oba 1:18 And the children of Jacob will be a fire and those of Joseph a flame,

and the children of Esau dry stems of grass, burned up by them till all is gone : and there will be no people living in Esau; for the Lord has said it.

Obad1:18 And the house of Jacob shall be a fire, and the house of Joseph a flame, and the house of Esau for stubble, and they shall kindle in them, and devour them; and there shall not be any remaining of the house of Esau; for the LORD hath spoken it.

Oba 1:19 南地的人必得以扫山，高原的人必得非利土地，也得以法莲地，和撒玛利亚地，便雅悯人必得基列。

Oba 1:19 And they will take the South, and the lowland, and the country of Ephraim, and Gilead, as their heritage.

Obad1:19 And they of the south shall possess the mount of Esau; and they of the plain the Philistines: and they shall possess the fields of Ephraim, and the fields of Samaria: and Benjamin shall possess Gilead.

Oba 1:20 在迦南人中被掳的以色列众人，必得地直到撒勒法。在西法拉中被掳的耶路撒冷人，必得南地的城邑。

Oba 1:20 And those of the children of Israel who were the first to be taken away as prisoners, will have their heritage among the Canaanites as far as Zarephath; and those who were taken away from Jerusalem, who are in Sepharad, will have the towns of the South.

Obad1:20 And the captivity of this host of the children of Israel shall possess that of the Canaanites, even unto Zarephath; and the captivity of Jerusalem, which is in Sepharad, shall possess the cities of the south.

Oba 1:21 必有拯救者上到锡安山，审判以扫山，国度就归耶和华了。

Oba 1:21 And those who have been kept safe will come up from Mount Zion to be judges of the mountain of Esau; and the kingdom will be the Lord's.

Obad1:21 And saviours shall come up on mount Zion to judge the mount of Esau; and the kingdom shall be the LORD's.

Jon 1:1 耶和华的话临到亚米太的儿子约拿，说，

Jon 1:1 And the word of the Lord came to Jonah, the son of Amittai, saying,

Jonah1:1 Now the word of the LORD came unto Jonah the son of Amittai, saying,

Jon 1:2 你起来往尼尼微大城去，向其中的居民呼喊。因为他们的恶达到我面前。

Jon 1:2 Up! go to Nineveh, that great town, and let your voice come to it; for their evil-doing has come up before me.

Jonah1:2 Arise, go to Nineveh, that great city, and cry against it; for their wickedness is come up before me.

Jon 1:3 约拿却起来，逃往他施去躲避耶和华。下到约帕，遇见一只船，要往他施去。他就给了船价，上了船，要与船上的人同往他施去躲避耶和华。

Jon 1:3 And Jonah got up to go in flight to Tarshish, away from the Lord; and he went down to Joppa, and saw there a ship going to Tarshish: so he gave them the price of the journey and went down into it to go with them to Tarshish, away from the Lord.

Jonah1:3 But Jonah rose up to flee unto Tarshish from the presence of the LORD, and went down to Joppa; and he found a ship going to Tarshish: so he paid the fare thereof, and went down into it, to go with them unto Tarshish from the presence of the LORD.

Jon 1:4 然而耶和华使海中起大风，海就狂风大作，甚至船几乎破坏。

Jon 1:4 And the Lord sent out a great wind on to the sea and there was a violent storm in the sea, so that the ship seemed in danger of being broken.

Jonah1:4 But the LORD sent out a great wind into the sea, and there was a mighty tempest in the sea, so that the ship was like to be broken.

Jon 1:5 水手便惧怕，各人哀求自己的神。他们将船上的货物抛在海中，为要使船轻些。约拿已下到底舱，躺卧沉睡。

Jon 1:5 Then the sailors were full of fear, every man crying to his god; and the goods in the ship were dropped out into the sea to make the weight less. But Jonah had gone down into the inmost part of the ship where he was stretched out in a deep sleep.

Jonah1:5 Then the mariners were afraid, and cried every man unto his god, and cast forth the wares that were in the ship into the sea, to lighten it of them. But Jonah was gone down into the sides of the ship; and he lay, and was fast asleep.

Jon 1:6 船主到他那里对他说，你这沉睡的人哪，为何这样呢？起来，求告你的神，或者神顾念我们，使我们不至灭亡。

Jon 1:6 And the ship's captain came to him and said to him, What are you doing sleeping? Up! say a prayer to your God, if by chance God will give a thought to us, so that we may not come to destruction.

Jonah1:6 So the shipmaster came to him, and said unto him, What meanest thou, O

sleeper? arise, call upon thy God, if so be that God will think upon us, that we perish not.

Jon 1:7 船上的人彼此说，来吧，我们掣签，看看这灾临到我们是因谁的缘故。于是他们掣签，掣出约拿来。

Jon 1:7 And they said to one another, Come, let us put this to the decision of chance and see on whose account this evil has come on us. So they did so, and Jonah was seen to be the man.

Jonah1:7 And they said every one to his fellow, Come, and let us cast lots, that we may know for whose cause this evil is upon us. So they cast lots, and the lot fell upon Jonah.

Jon 1:8 众人对他说，请你告诉我们，这灾临到我们是因谁的缘故。你以何事为业。你从哪里来。你是哪一国，属哪一族的人。

Jon 1:8 Then they said to him, Now make clear to us what is your work, and where you come from? what is your country, and who are your people?

Jonah1:8 Then said they unto him, Tell us, we pray thee, for whose cause this evil is upon us; What is thine occupation? and whence comest thou? what is thy country? and of what people art thou?

Jon 1:9 他说，我是希伯来人。我敬畏耶和华，那创造沧海旱地之天上的神。

Jon 1:9 And he said to them, I am a Hebrew, a worshipper of the Lord, the God of heaven, who made the sea and the dry land.

Jonah1:9 And he said unto them, I am an Hebrew; and I fear the LORD, the God of heaven, which hath made the sea and the dry land.

Jon 1:10 他们就大大惧怕，对他说，你做的是什么事呢？他们已经知道他躲避耶和华，因为他告诉了他们。

Jon 1:10 And the men were in great fear, and they said to him, What is this you have done? For the men had knowledge of his flight from the Lord because he had not kept it from them.

Jonah1:10 Then were the men exceedingly afraid, and said unto him, Why hast thou done this? For the men knew that he fled from the presence of the LORD, because he had told them.

Jon 1:11 他们问他说，我们当向你怎样行，使海浪平静呢？这话是因海浪越发翻腾。

Jon 1:11 And they said to him, What are we to do to you so that the sea may

become calm for us? For the sea was getting rougher and rougher.

Jonah1:11 Then said they unto him, What shall we do unto thee, that the sea may be calm unto us? for the sea wrought, and was tempestuous.

Jon 1:12 他们对他说，你们将我抬起来，抛在海中，海就平静了。我知道你们遭这大风，是因我的缘故。

Jon 1:12 And he said to them, Take me up and put me into the sea, and the sea will become calm for you: for I am certain that because of me this great storm has come on you.

Jonah1:12 And he said unto them, Take me up, and cast me forth into the sea; so shall the sea be calm unto you: for I know that for my sake this great tempest is upon you.

Jon 1:13 然而那些人竭力荡桨，要把船拢岸，却是不能。因为海浪越发向他们翻腾。

Jon 1:13 And the men were working hard to get back to the land, but they were not able to do so: for the sea got rougher and rougher against them.

Jonah1:13 Nevertheless the men rowed hard to bring it to the land; but they could not: for the sea wrought, and was tempestuous against them.

Jon 1:14 他们便求告耶和华说，耶和华阿，我们恳求你，不要因这人的性命使我们死亡，不要使流无辜血的罪归与我们。因为你耶和华是随自己的意旨行事。

Jon 1:14 So, crying to the Lord, they said, Give ear to our prayer, O Lord, give ear, and do not let destruction overtake us because of this man's life; do not put on us the sin of taking life without cause: for you, O Lord, have done what seemed good to you.

Jonah1:14 Wherefore they cried unto the LORD, and said, We beseech thee, O LORD, we beseech thee, let us not perish for this man's life, and lay not upon us innocent blood: for thou, O LORD, hast done as it pleased thee.

Jon 1:15 他们遂将约拿抬起，抛在海中，海的狂浪就平息了。

Jon 1:15 So they took Jonah up and put him into the sea: and the sea was no longer angry.

Jonah1:15 So they took up Jonah, and cast him forth into the sea: and the sea ceased from her raging.

Jon 1:16 那些人便大大敬畏耶和华，向耶和华献祭，并且许愿。

Jon 1:16 Then great was the men's fear of the Lord; and they made an offering to the Lord and took oaths to him.

Jonah1:16 Then the men feared the LORD exceedingly, and offered a sacrifice unto the LORD, and made vows.

Jon 1:17 耶和华安排一条大鱼吞了约拿，他在鱼腹中三日三夜。

Jon 2:1 And the Lord made ready a great fish to take Jonah into its mouth; and Jonah was inside the fish for three days and three nights.

Jonah1:17 Now the LORD had prepared a great fish to swallow up Jonah. And Jonah was in the belly of the fish three days and three nights.

Jon 2:1 约拿在鱼腹中祷告耶和华他的神，

Jon 2:2 Then Jonah made prayer to the Lord his God from the inside of the fish, and said,

Jonah2:1 Then Jonah prayed unto the LORD his God out of the fish's belly,

Jon 2:2 说，我遭遇患难求告耶和华，你就应允我。从阴间的深处呼求，你就俯听我的声音。

Jon 2:3 In my trouble I was crying to the Lord, and he gave me an answer; out of the deepest underworld I sent up a cry, and you gave ear to my voice.

Jonah2:2 And said, I cried by reason of mine affliction unto the LORD, and he heard me; out of the belly of hell cried I, and thou heardest my voice.

Jon 2:3 你将我投下深渊，就是海的深处。大水环绕我。你的波浪洪涛都漫过我身。

Jon 2:4 For you have put me down into the deep, into the heart of the sea; and the river was round about me; all your waves and your rolling waters went over me.

Jonah2:3 For thou hadst cast me into the deep, in the midst of the seas; and the floods compassed me about: all thy billows and thy waves passed over me.

Jon 2:4 我说，我从你眼前虽被驱逐，我仍要仰望你的圣殿。

Jon 2:5 And I said, I have been sent away from before your eyes; how may I ever again see your holy Temple?

Jonah2:4 Then I said, I am cast out of thy sight; yet I will look again toward thy holy temple.

Jon 2:5 诸水环绕我，几乎淹没我。深渊围住我，海草缠绕我的头。

Jon 2:6 The waters were circling round me, even to the neck; the deep was about me; the sea-grass was twisted round my head.

Jonah2:5 The waters compassed me about, even to the soul: the depth closed me round about, the weeds were wrapped about my head.

Jon 2:6 我下到山根。地的门将我永远关住。耶和华我的神阿，你却将我的性命，从坑中救出来。

Jon 2:7 I went down to the bases of the mountains; as for the earth, her walls were about me for ever: but you have taken up my life from the underworld, O Lord my God.

Jonah2:6 I went down to the bottoms of the mountains; the earth with her bars was about me for ever: yet hast thou brought up my life from corruption, O LORD my God.

Jon 2:7 我心在我里面发昏的时候，我就想念耶和华。我的祷告进入你的圣殿，达到你的面前。

Jon 2:8 When my soul in me was overcome, I kept the memory of the Lord: and my prayer came in to you, into your holy Temple.

Jonah2:7 When my soul fainted within me I remembered the LORD: and my prayer came in unto thee, into thine holy temple.

Jon 2:8 那信奉虚无之神的人，离弃怜爱他们的主。

Jon 2:9 The worshippers of false gods have given up their only hope.

Jonah2:8 They that observe lying vanities forsake their own mercy.

Jon 2:9 但我必用感谢的声音献祭与你。我所许的愿，我必偿还。救恩出于耶和华。

Jon 2:10 But I will make an offering to you with the voice of praise; I will give effect to my oaths. Salvation is the Lord's.

Jonah2:9 But I will sacrifice unto thee with the voice of thanksgiving; I will pay that that I have vowed. Salvation is of the LORD.

Jon 2:10 耶和华吩咐鱼，鱼就把约拿吐在旱地上。

Jon 2:11 And at the Lord's order, the fish sent Jonah out of its mouth on to the dry land.

Jonah2:10 And the LORD spake unto the fish, and it vomited out Jonah upon the dry land.

Jon 3:1 耶和華的話，二次臨到約拿說，

Jon 3:1 And the word of the Lord came to Jonah a second time, saying,

Jonah3:1 And the word of the LORD came unto Jonah the second time, saying,

Jon 3:2 你起來，往尼尼微大城去，向其中的居民宣告我所吩咐你的話。

Jon 3:2 Up! go to Nineveh, that great town, and give it the word which I have given you.

Jonah3:2 Arise, go unto Nineveh, that great city, and preach unto it the preaching that I bid thee.

Jon 3:3 約拿便照耶和華的話起來，往尼尼微去。這尼尼微是極大的城，有三日的路程。

Jon 3:3 So Jonah got up and went to Nineveh as the Lord had said. Now Nineveh was a very great town, three days' journey from end to end.

Jonah3:3 So Jonah arose, and went unto Nineveh, according to the word of the LORD. Now Nineveh was an exceeding great city of three days' journey.

Jon 3:4 約拿進城走了一日，宣告說，再等四十日，尼尼微必傾覆了。

Jon 3:4 And Jonah first of all went a day's journey into the town, and crying out said, In forty days destruction will overtake Nineveh.

Jonah3:4 And Jonah began to enter into the city a day's journey, and he cried, and said, Yet forty days, and Nineveh shall be overthrown.

Jon 3:5 尼尼微人信服神，便宣告禁食，從最大的到至小的，都穿麻衣（或作披上麻布）。

Jon 3:5 And the people of Nineveh had belief in God; and a time was fixed for going without food, and they put on haircloth, from the greatest to the least.

Jonah3:5 So the people of Nineveh believed God, and proclaimed a fast, and put on sackcloth, from the greatest of them even to the least of them.

Jon 3:6 这信息传到尼尼微王的耳中，他就下了宝座，脱下朝服，披上麻布，坐在灰中。

Jon 3:6 And the word came to the king of Nineveh, and he got up from his seat of authority, and took off his robe, and covering himself with haircloth, took his seat in the dust.

Jonah3:6 For word came unto the king of Nineveh, and he arose from his throne, and he laid his robe from him, and covered him with sackcloth, and sat in ashes .

Jon 3:7 他又使人遍告尼尼微通城，说，王和大臣有令，人不可尝什么，牲畜，牛羊不可吃草，也不可喝水。

Jon 3:7 And he had it given out in Nineveh, By the order of the king and his great men, no man or beast, herd or flock, is to have a taste of anything; let them have no food or water:

Jonah3:7 And he caused it to be proclaimed and published through Nineveh by the decree of the king and his nobles, saying, Let neither man nor beast, herd nor flock, taste any thing: let them not feed, nor drink water:

Jon 3:8 人与牲畜都当披上麻布，人要切切求告神。各人回头离开所行的恶道，丢弃手中的强暴。

Jon 3:8 And let man and beast be covered with haircloth, and let them make strong prayers to God: and let everyone be turned from his evil way and the violent acts of their hands.

Jonah3:8 But let man and beast be covered with sackcloth, and cry mightily unto God: yea, let them turn every one from his evil way, and from the violence that is in their hands.

Jon 3:9 或者神转意后悔，不发烈怒，使我们不至灭亡，也未可知。

Jon 3:9 Who may say that God will not be turned, changing his purpose and turning away from his burning wrath, so that destruction may not overtake us?

Jonah3:9 Who can tell if God will turn and repent, and turn away from his fierce anger, that we perish not?

Jon 3:10 于是神察看他们的行为，见他们离开恶道，他就后悔，不把所说的灾祸降与他們了。

Jon 3:10 And God saw what they did, how they were turned from their evil way; and God's purpose was changed as to the evil which he said he would do to them, and he did it not.

Jonah3:10 And God saw their works, that they turned from their evil way; and God repented of the evil, that he had said that he would do unto them; and he did it not.

Jon 4:1 这事约拿大大不悦，且甚发怒。

Jon 4:1 But this seemed very wrong to Jonah, and he was angry.

Jonah4:1 But it displeased Jonah exceedingly, and he was very angry.

Jon 4:2 就祷告耶和华说，耶和华阿，我在本国的时候，岂不是这样说吗？我知道你是有恩典，有怜悯的神，不轻易发怒，有丰盛的慈爱，并且后悔不降所说的灾，所以我急速逃往他施去。

Jon 4:2 And he made prayer to the Lord and said, O Lord, is this not what I said when I was still in my country? This is why I took care to go in flight to Tarshish: for I was certain that you were a loving God, full of pity, slow to be angry and great in mercy, and ready to be turned from your purpose of evil.

Jonah4:2 And he prayed unto the LORD, and said, I pray thee, O LORD, was not this my saying, when I was yet in my country? Therefore I fled before unto Tarshish: for I knew that thou art a gracious God, and merciful, slow to anger, and of great kindness, and repentest thee of the evil.

Jon 4:3 耶和华阿，现在求你取我的命吧。因为我死了比活着还好。

Jon 4:3 So now, O Lord, give ear to my prayer and take my life from me; for death is better for me than life.

Jonah4:3 Therefore now, O LORD, take, I beseech thee, my life from me; for it is better for me to die than to live.

Jon 4:4 耶和华说，你这样发怒合乎理吗？

Jon 4:4 And the Lord said, Have you any right to be angry?

Jonah4:4 Then said the LORD, Doest thou well to be angry?

Jon 4:5 于是约拿出城，坐在城的东边，在那里为自己搭了一座棚，坐在棚的荫下，要看看那城究竟如何。

Jon 4:5 Then Jonah went out of the town, and took his seat on the east side of the town and made himself a roof of branches and took his seat under its shade till he saw what would become of the town.

Jonah4:5 So Jonah went out of the city, and sat on the east side of the city, and there made him a booth, and sat under it in the shadow, till he might see what would become of the city.

Jon 4:6 耶和华神安排一棵蓖麻，使其发生高过约拿，影儿遮盖他的头，救他脱离苦楚。约拿因这棵蓖麻大大喜乐。

Jon 4:6 And the Lord God made a vine come up over Jonah to give him shade over his head. And Jonah was very glad because of the vine.

Jonah4:6 And the LORD God prepared a gourd, and made it to come up over Jonah, that it might be a shadow over his head, to deliver him from his grief. So Jonah was exceeding glad of the gourd.

Jon 4:7 次日黎明，神却安排一条虫子咬这蓖麻，以致枯槁。

Jon 4:7 But early on the morning after, God made ready a worm for the destruction of the vine, and it became dry and dead.

Jonah4:7 But God prepared a worm when the morning rose the next day, and it smote the gourd that it withered.

Jon 4:8 日头出来的时候，神安排炎热的东风。日头曝晒约拿的头，使他发昏，他就为自己求死，说，我死了比活着还好。

Jon 4:8 Then when the sun came up, God sent a burning east wind: and so great was the heat of the sun on his head that Jonah was overcome, and, requesting death for himself, said, Death is better for me than life.

Jonah4:8 And it came to pass, when the sun did arise, that God prepared a vehement east wind; and the sun beat upon the head of Jonah, that he fainted, and wished in himself to die, and said, It is better for me to die than to live .

Jon 4:9 神对约拿说，你因这棵蓖麻发怒合乎理吗？他说，我发怒以至于死都合乎理。

Jon 4:9 And the Lord said to Jonah, Have you any right to be angry about the vine? And he said, I have a right to be truly angry.

Jonah4:9 And God said to Jonah, Doest thou well to be angry for the gourd? And he said, I do well to be angry, even unto death.

Jon 4:10 耶和华说，这蓖麻不是你栽种的，也不是你培养的。一夜发生，一夜干死，你尚且爱惜。

Jon 4:10 And the Lord said, You had pity on the vine, for which you did no work

and for the growth of which you were not responsible; which came up in a night and came to an end in a night;

Jonah4:10 Then said the LORD, Thou hast had pity on the gourd, for the which thou hast not laboured, neither madest it grow; which came up in a night, and perished in a night:

Jon 4:11 何况这尼尼微大城，其中不能分辨左手右手的有十二万多人，并有许多牲畜。我岂能不爱惜呢？

Jon 4:11 And am I not to have mercy on Nineveh, that great town, in which there are more than a hundred and twenty thousand persons without the power of judging between right and left, as well as much cattle?

Jonah4:11 And should not I spare Nineveh, that great city, wherein are more than sixscore thousand persons that cannot discern between their right hand and their left hand; and also much cattle?

Mic 1:1 当犹大王约坦，亚哈斯，希西家在位的时候，摩利沙人弥迦得耶和华的默示，论撒玛利亚和耶路撒冷。

Mic 1:1 The word of the Lord which came to Micah the Morashtite, in the days of Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah: his vision about Samaria and Jerusalem.

Mic1:1 The word of the LORD that came to Micah the Morasthite in the days of Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah, which he saw concerning Samaria and Jerusalem.

Mic 1:2 万民哪，你们都要听。地和其上所有的，也都要侧耳而听。主耶和华从他的圣殿，要见证你们的不是。

Mic 1:2 Give ear, you peoples, all of you; give attention, O earth and everything in it: let the Lord God be witness against you, the Lord from his holy Temple.

Mic1:2 Hear, all ye people; hearken, O earth, and all that therein is: and let the Lord GOD be witness against you, the LORD from his holy temple.

Mic 1:3 看哪，耶和华出了他的居所，降临步行地的高处。

Mic 1:3 For see, the Lord is coming out from his place, and will come down, stepping on the high places of the earth.

Mic1:3 For, behold, the LORD cometh forth out of his place, and will come down, and tread upon the high places of the earth.

Mic 1:4 众山在他以下必消化，诸谷必崩裂，如蜡化在火中，如水冲下山坡。

Mic 1:4 And the mountains will be turned to water under him, and the deep valleys will be broken open, like wax before the fire, like waters flowing down a slope.

Mic1:4 And the mountains shall be molten under him, and the valleys shall be cleft, as wax before the fire, and as the waters that are poured down a steep place.

Mic 1:5 这都因雅各的罪过，以色列家的罪恶。雅各的罪过在哪里呢？岂不是在撒玛利亚吗？犹大的丘坛在哪里呢？岂不是在耶路撒冷吗？

Mic 1:5 All this is because of the wrongdoing of Jacob and the sins of the children of Israel. What is the wrongdoing of Jacob? is it not Samaria? and what are the high places of Judah? are they not Jerusalem?

Mic1:5 For the transgression of Jacob is all this, and for the sins of the house of Israel. What is the transgression of Jacob? is it not Samaria? and what are the high places of Judah? are they not Jerusalem?

Mic 1:6 所以，我必使撒玛利亚变为田野的乱堆，又作为种葡萄之处。也必将她的石头倒在谷中，露出根基来。

Mic 1:6 So I will make Samaria into a field and the plantings of a vine-garden: I will send its stones falling down into the valley, uncovering its bases.

Mic1:6 Therefore I will make Samaria as an heap of the field, and as plantings of a vineyard: and I will pour down the stones thereof into the valley, and I will discover the foundations thereof.

Mic 1:7 她一切雕刻的偶像必被打碎，她所得的财物必被火烧，所有的偶像我必毁灭。因为是从妓女雇价所聚来的，后必归为妓女的雇价。

Mic 1:7 And all her pictured images will be hammered into bits, and all the payments for her loose ways will be burned with fire, and all the images of her gods I will make waste: for with the price of a loose woman she got them together, and as the price of a loose woman will they be given back.

Mic1:7 And all the graven images thereof shall be beaten to pieces, and all the hires thereof shall be burned with the fire, and all the idols thereof will I lay desolate: for she gathered it of the hire of an harlot, and they shall return to the hire of an harlot.

Mic 1:8 先知说，因此我必大声哀号，赤脚露体而行。又要呼号如野狗，哀鸣如鸵鸟。

Mic 1:8 For this I will be full of sorrow and give cries of grief; I will go

uncovered and unclothed: I will give cries of grief like the jackals and will be in sorrow like the ostriches.

Mic1:8 Therefore I will wail and howl, I will go stripped and naked: I will make a wailing like the dragons, and mourning as the owls.

Mic 1:9 因为撒玛利亚的伤痕无法医治，延及犹大和耶路撒冷我民的城门。

Mic 1:9 For her wounds may not be made well: for it has come even to Judah, stretching up to the doorway of my people, even to Jerusalem.

Mic1:9 For her wound is incurable; for it is come unto Judah; he is come unto the gate of my people, even to Jerusalem.

Mic 1:10 不要在迦特报告这事，总不要哭泣。我在伯亚弗拉滚于灰尘之中。

Mic 1:10 Give no word of it in Gath, let there be no weeping at all: at Beth-le-aphrah be rolling in the dust.

Mic1:10 Declare ye it not at Gath, weep ye not at all: in the house of Aphrah roll thyself in the dust.

Mic 1:11 沙斐的居民哪，你们要赤身蒙羞过去。撒南的居民不敢出来。伯以薛人的哀哭，使你们无处可站。

Mic 1:11 Be uncovered and go away, you who are living in Shaphir: the one living in Zaanen has not come out of her town; Beth-ezel is taken away from its base, even from its resting-place.

Mic1:11 Pass ye away, thou inhabitant of Saphir, having thy shame naked: the inhabitant of Zaanen came not forth in the mourning of Beth-ezel; he shall receive of you his standing.

Mic 1:12 玛律的居民心甚忧急，切望得好处，因为灾祸从耶和华那里临到耶路撒冷的城门。

Mic 1:12 For the one living in Maroth is waiting for good: for evil has come down from the Lord to the doorways of Jerusalem.

Mic1:12 For the inhabitant of Maroth waited carefully for good: but evil came down from the LORD unto the gate of Jerusalem.

Mic 1:13 拉吉的居民哪，要用快马套车。锡安民（民原文作女子）的罪由你而起。以色列人的罪过在你那里显出。

Mic 1:13 Let the war-carriage be yoked to the quick-running horse, you who are

living in Lachish: she was the first cause of sin to the daughter of Zion; for the wrongdoings of Israel were seen in you.

Mic1:13 O thou inhabitant of Lachish, bind the chariot to the swift beast: she is the beginning of the sin to the daughter of Zion: for the transgressions of Israel were found in thee.

Mic 1:14 犹大阿，你要将礼物送给摩利设迦特。亚革悉的众族，必用诡诈待以色列诸王。

Mic 1:14 For this cause give a parting offering to Moresheth-gath: the daughter of Achzib will be a deceit to the king of Israel.

Mic1:14 Therefore shalt thou give presents to Moreshethgath: the houses of Achzib shall be a lie to the kings of Israel.

Mic 1:15 玛利沙的居民哪，我必使那夺取你的来到你这里。以色列的尊贵人（原文作荣耀）必到亚杜兰。

Mic 1:15 Even now will the taker of your heritage come to you, you who are living in Mareshah: the glory of Israel will come to destruction for ever.

Mic1:15 Yet will I bring an heir unto thee, O inhabitant of Mareshah: he shall come unto Adullam the glory of Israel.

Mic 1:16 犹大阿，要为你所喜爱的儿女剪除你的头发，使头光秃。要大大地光秃，如同秃鹰。因为他们都被掳去离开你。

Mic 1:16 Let your head be uncovered and your hair cut off in sorrow for the children of your delight: let the hair be pulled from your head like an eagle's; for they have been taken away from you as prisoners.

Mic1:16 Make thee bald, and poll thee for thy delicate children; enlarge thy baldness as the eagle; for they are gone into captivity from thee.

Mic 2:1 祸哉，那些在床上图谋罪孽，造作奸恶的。天一发亮，因手有能力就行出来了。

Mic 2:1 A curse on the designers of evil, working on their beds! in the morning light they do it, because it is in their power.

Mic2:1 Woe to them that devise iniquity, and work evil upon their beds! when the morning is light, they practise it, because it is in the power of their hand.

Mic 2:2 他们贪图田地就占据。贪图房屋便夺取。他们欺压人，霸占房屋和产业。

Mic 2:2 They have a desire for fields and take them by force; and for houses

and take them away: they are cruel to a man and his family, even to a man and his heritage.

Mic2:2 And they covet fields, and take them by violence; and houses, and take them away: so they oppress a man and his house, even a man and his heritage.

Mic 2:3 所以耶和华如此说，我筹划灾祸降与这族，这祸在你们的颈项上不能解脱，你们也不能昂首而行。因为这时势是恶的。

Mic 2:3 For this cause the Lord has said, See, against this family I am purposing an evil from which you will not be able to take your necks away, and you will be weighted down by it; for it is an evil time.

Mic2:3 Therefore thus saith the LORD; Behold, against this family do I devise an evil, from which ye shall not remove your necks; neither shall ye go haughtily: for this time is evil.

Mic 2:4 到那日，必有人向你们提起悲惨的哀歌，讥刺说，我们全然败落了。耶和华将我们的分转归别人。何竟使这分离开我们。他将我们的田地分给悖逆的人。

Mic 2:4 In that day this saying will be said about you, and this song of grief will be made: The heritage of my people is measured out, and there is no one to give it back; those who have made us prisoners have taken our fields from us, and complete destruction has come to us.

Mic2:4 In that day shall one take up a parable against you, and lament with a doleful lamentation, and say, We be utterly spoiled: he hath changed the portion of my people: how hath he removed it from me! turning away he hath divided our fields.

Mic 2:5 所以，在耶和华的会中，你必没有人拈阄拉准绳。

Mic 2:5 For this cause you will have no one to make the decision by the measuring line in the meeting of the Lord.

Mic2:5 Therefore thou shalt have none that shall cast a cord by lot in the congregation of the LORD.

Mic 2:6 他们（或作假先知）说，你们不可说预言，不可向这些人说预言，不住地羞辱我们。

Mic 2:6 Let not words like these be dropped, they say: Shame and the curse will not come to the family of Jacob!

Mic2:6 Prophecy ye not, say they to them that prophesy: they shall not prophesy to them, that they shall not take shame.

Mic 2:7 雅各家阿，岂可说耶和华的心不耐吗（或作心肠狭窄吗）？这些事是他所行的吗？我耶和华的言语，岂不是与行动正直的人有益吗？

Mic 2:7 Is the Lord quickly made angry? are these his doings? do not his words do good to his people Israel?

Mic2:7 O thou that art named the house of Jacob, is the spirit of the LORD straitened? are these his doings? do not my words do good to him that walketh uprightly?

Mic 2:8 然而，近来我的民兴起如仇敌，从那些安然经过不愿打仗之人身上剥去外衣。

Mic 2:8 As for you, you have become haters of those who were at peace with you: you take the clothing of those who go by without fear, and make them prisoners of war.

Mic2:8 Even of late my people is risen up as an enemy: ye pull off the robe with the garment from them that pass by securely as men averse from war.

Mic 2:9 你们将我民中的妇人从安乐家中赶出，又将我的荣耀从她们的小孩子尽行夺去。

Mic 2:9 The women of my people you have been driving away from their dearly loved children; from their young ones you are taking my glory for ever.

Mic2:9 The women of my people have ye cast out from their pleasant houses; from their children have ye taken away my glory for ever.

Mic 2:10 你们起来去吧。这不是你们安息之所。因为污秽使人（或作地）毁灭，而且大大毁灭。

Mic 2:10 Up! and go; for this is not your rest: because it has been made unclean, the destruction ordered will come on you.

Mic2:10 Arise ye, and depart; for this is not your rest: because it is polluted, it shall destroy you, even with a sore destruction.

Mic 2:11 若有人心存虚假，用谎言说，我要向你们预言得清酒和浓酒。那人就必作这民的先知。

Mic 2:11 If a man came with a false spirit of deceit, saying, I will be a prophet to you of wine and strong drink: he would be the sort of prophet for this people.

Mic2:11 If a man walking in the spirit and falsehood do lie, saying, I will prophesy unto thee of wine and of strong drink; he shall even be the prophet of this people.

Mic 2:12 雅各家阿，我必要聚集你们，必要招聚以色列剩下的人，安置在一处，如波斯拉的羊，又如草场上的羊群。因为人数众多就必大大喧哗。

Mic 2:12 I will certainly make all of you, O Jacob, come together; I will get together the rest of Israel; I will put them together like the sheep in their circle: like a flock in their green field; they will be full of the noise of men.

Mic2:12 I will surely assemble, O Jacob, all of thee; I will surely gather the remnant of Israel; I will put them together as the sheep of Bozrah, as the flock in the midst of their fold: they shall make great noise by reason of the multitude of men.

Mic 2:13 开路的（或作破城的）在他们前面上去。他们直闯过城门，从城门出去。他们的王在前面行，耶和华引导他们。

Mic 2:13 The opener of the way will go up before them: forcing their way out they will go on to the doorway and out through it: their king will go on before them, and the Lord at their head.

Mic2:13 The breaker is come up before them: they have broken up, and have passed through the gate, and are gone out by it: and their king shall pass before them, and the LORD on the head of them.

Mic 3:1 我说，雅各的首领，以色列家的官长阿，你们要听。你们不当知道公平吗？

Mic 3:1 And I said, Give ear, now, you heads of Jacob and rulers of the people of Israel: is it not for you to have knowledge of what is right?

Mic3:1 And I said, Hear, I pray you, O heads of Jacob, and ye princes of the house of Israel; Is it not for you to know judgment?

Mic 3:2 你们恶善好恶。从人身上剥皮，从人骨头上剔肉。

Mic 3:2 You who are haters of good and lovers of evil, pulling off their skin from them and their flesh from their bones;

Mic3:2 Who hate the good, and love the evil; who pluck off their skin from off them, and their flesh from off their bones;

Mic 3:3 吃我民的肉，剥他们的皮，打折他们的骨头，分成块子像要下锅，又像釜中的肉。

Mic 3:3 Like meat they take the flesh of my people for their food, skinning them and crushing their bones, yes, cutting them up as if for the pot, like flesh inside the cooking-pot.

Mic3:3 Who also eat the flesh of my people, and flay their skin from off them; and they break their bones, and chop them in pieces, as for the pot, and as flesh within the caldron.

Mic 3:4 到了遭灾的时候，这些人必哀求耶和华，他却不应允他们。那时他必照他们所行的恶事，向他们掩面。

Mic 3:4 Then they will be crying to the Lord for help, but he will not give them an answer: yes, he will keep his face veiled from them at that time, because their acts have been evil.

Mic3:4 Then shall they cry unto the LORD, but he will not hear them: he will even hide his face from them at that time, as they have behaved themselves ill in their doings.

Mic 3:5 论到使我民走差路的先知，他们牙齿有所嚼的，他们就呼喊说，平安了。凡不供给他们吃的，他们就预备攻击他（预备攻击他或作说必遭遇刀兵）耶和华如此说，

Mic 3:5 This is what the Lord has said about the prophets by whom my people have been turned from the right way; who, biting with their teeth, say, Peace; and if anyone puts nothing in their mouths they make ready for war against him.

Mic3:5 Thus saith the LORD concerning the prophets that make my people err, that bite with their teeth, and cry, Peace; and he that putteth not into their mouths, they even prepare war against him.

Mic 3:6 你们必遭遇黑夜，以致不见异象。又必遭遇幽暗，以致不能占卜。日头必向你们沉落，白昼变为黑暗。

Mic 3:6 For this cause it will be night for you, without a vision; and it will be dark for you, without knowledge of the future; the sun will go down over the prophets, and the day will be black over them.

Mic3:6 Therefore night shall be unto you, that ye shall not have a vision; and it shall be dark unto you, that ye shall not divine; and the sun shall go down over the prophets, and the day shall be dark over them.

Mic 3:7 先见必抱愧，占卜的必蒙羞，都必捂着嘴唇，因为神不应允他们。

Mic 3:7 And the seers will be shamed, and the readers of the future will be at a loss, all of them covering their lips; for there is no answer from God.

Mic3:7 Then shall the seers be ashamed, and the diviners confounded: yea, they shall all cover their lips; for there is no answer of God.

Mic 3:8 至于我，我借耶和华的灵，满有力量公平才能，可以向雅各说明他的过犯，向以色列指出他的罪恶。

Mic 3:8 But I truly am full of the spirit of the Lord, with power of judging and with strength to make clear to Jacob his wrongdoing and to Israel his sin.

Mic3:8 But truly I am full of power by the spirit of the LORD, and of judgment, and of might, to declare unto Jacob his transgression, and to Israel his sin.

Mic 3:9 雅各家的首领，以色列家的官长阿，当听我的话。你们厌恶公平，在一切事上冤枉正直。

Mic 3:9 Then give ear to this, you heads of the children of Jacob, you rulers of the children of Israel, hating what is right, twisting what is straight.

Mic3:9 Hear this, I pray you, ye heads of the house of Jacob, and princes of the house of Israel, that abhor judgment, and pervert all equity.

Mic 3:10 以人血建立锡安，以罪孽建造耶路撒冷。

Mic 3:10 They are building up Zion with blood, and Jerusalem with evil-doing.

Mic3:10 They build up Zion with blood, and Jerusalem with iniquity.

Mic 3:11 首领为贿赂行审判，祭司为雇价施训诲，先知为银钱行占卜。他们却倚赖耶和华，说，耶和华不是在我们中间吗？灾祸必不临到我们。

Mic 3:11 Its heads take rewards for judging, and the priests take payment for teaching, and the prophets get silver for reading the future: but still, supporting themselves on the Lord, they say, Is not the Lord among us? no evil will overtake us.

Mic3:11 The heads thereof judge for reward, and the priests thereof teach for hire, and the prophets thereof divine for money: yet will they lean upon the LORD, and say, Is not the LORD among us? none evil can come upon us.

Mic 3:12 所以因你们的缘故，锡安必被耕种像一块田，耶路撒冷必变为乱堆，这殿的山必像丛林的高处。

Mic 3:12 For this reason, Zion will be ploughed like a field because of you, and Jerusalem will become a mass of broken walls, and the mountain of the house like a high place in the woods.

Mic3:12 Therefore shall Zion for your sake be plowed as a field, and Jerusalem shall become heaps, and the mountain of the house as the high places of the forest.

Mic 4:1 末后的日子，耶和華殿的山必堅立，超乎諸山，高举过于万岭。万民都要流归这山。

Mic 4:1 But in the last days it will come about that the mountain of the Lord's house will be placed on the top of the mountains, and be lifted up over the hills; and peoples will be flowing to it.

Mic4:1 But in the last days it shall come to pass, that the mountain of the house of the LORD shall be established in the top of the mountains, and it shall be exalted above the hills; and people shall flow unto it.

Mic 4:2 必有许多国的民前往，说，来吧，我们登耶和華的山，奔雅各神的殿。主必将他的道教训我们，我们也要行他的路。因为训诲必出于锡安，耶和華的言语必出于耶路撒冷。

Mic 4:2 And a number of nations will go and say, Come, and let us go up to the mountain of the Lord, and to the house of the God of Jacob; and he will give us knowledge of his ways and we will be guided by his word: for from Zion the law will go out, and the word of the Lord from Jerusalem.

Mic4:2 And many nations shall come, and say, Come, and let us go up to the mountain of the LORD, and to the house of the God of Jacob; and he will teach us of his ways, and we will walk in his paths: for the law shall go forth of Zion, and the word of the LORD from Jerusalem.

Mic 4:3 他必在多国的民中施行审判，为远方强盛的国断定是非。他们要将刀打成犁头，把枪打成镰刀。这国不举刀攻击那国，他们也不再学习战事。

Mic 4:3 And he will be judge between great peoples, and strong nations far away will be ruled by his decisions; their swords will be hammered into plough-blades and their spears into vine-knives: nations will no longer be lifting up their swords against one another, and knowledge of war will have gone for ever.

Mic4:3 And he shall judge among many people, and rebuke strong nations afar off; and they shall beat their swords into plowshares, and their spears into pruninghooks: nation shall not lift up a sword against nation, neither shall they learn war any more.

Mic 4:4 人人都要坐在自己葡萄树下和无花果树下，无人惊吓。这是万军之耶和華亲口说的。

Mic 4:4 But every man will be seated under his vine and under his fig-tree, and no one will be a cause of fear to them: for the mouth of the Lord of armies has said it.

Mic4:4 But they shall sit every man under his vine and under his fig tree; and none shall make them afraid: for the mouth of the LORD of hosts hath spoken it.

Mic 4:5 万民各奉己神的名而行。我们却永永远远奉耶和华我们神的名而行。

Mic 4:5 For all the peoples will be walking, every one in the name of his god, and we will be walking in the name of the Lord our God for ever and ever.

Mic4:5 For all people will walk every one in the name of his god, and we will walk in the name of the LORD our God for ever and ever.

Mic 4:6 耶和华说，到那日，我必聚集瘸腿的，招聚被赶出的，和我所惩治的。

Mic 4:6 In that day, says the Lord, I will get together her who goes with uncertain steps, I will get together her who has been sent away, and her on whom I have sent evil;

Mic4:6 In that day, saith the LORD, will I assemble her that halteth, and I will gather her that is driven out, and her that I have afflicted;

Mic 4:7 我必使瘸腿的为余剩之民，使赶到远方的为强盛之民。耶和华要在锡安山作王治理他们，从今直到永远。

Mic 4:7 And I will make her whose steps were uncertain a small band, and her who was feeble a strong nation: and the Lord will be their King in Mount Zion from now and for ever.

Mic4:7 And I will make her that halted a remnant, and her that was cast far off a strong nation: and the LORD shall reign over them in mount Zion from henceforth, even for ever.

Mic 4:8 你这羊群的高台，锡安城的山哪（城原文作女子），从前的权柄，就是耶路撒冷民的国权（民原文作女子），必归与你。

Mic 4:8 And you, O tower of the flock, Ophel of the daughter of Zion, to you it will come, even the earlier authority, the kingdom of the daughter of Jerusalem.

Mic4:8 And thou, O tower of the flock, the strong hold of the daughter of Zion, unto thee shall it come, even the first dominion; the kingdom shall come to the daughter of Jerusalem.

Mic 4:9 现在你为何大声哭号呢？疼痛抓住你仿佛产难的妇人。是因你中间没有君王吗？你的谋士灭亡了吗？

Mic 4:9 Now why are you crying so loudly? is there no king in you? has destruction come on your wise helper? so that pains have taken you like the pains of a woman in childbirth:

Mic4:9 Now why dost thou cry out aloud? is there no king in thee? is thy

counsellor perished? for pangs have taken thee as a woman in travail.

Mic 4:10 锡安的民哪（民原文作女子），你要疼痛劬劳，仿佛产难的妇人。因为你必从城里出来，住在田野，到巴比伦去。在那里要蒙解救，在那里耶和華必救赎你脱离仇敌的手。

Mic 4:10 Be in pain, make sounds of grief, O daughter of Zion, like a woman in childbirth: for now you will go out of the town, living in the open country, and will come even to Babylon; there you will have salvation; there the Lord will make you free from the hands of your haters.

Mic4:10 Be in pain, and labour to bring forth, O daughter of Zion, like a woman in travail: for now shalt thou go forth out of the city, and thou shalt dwell in the field, and thou shalt go even to Babylon; there shalt thou be delivered; there the LORD shall redeem thee from the hand of thine enemies.

Mic 4:11 现在有许多国的民聚集攻击你，说，愿锡安被玷污，愿我们亲眼见她遭报。

Mic 4:11 And now a number of nations have come together against you, and they say, Let her be made unclean and let our eyes see the fate of Zion.

Mic4:11 Now also many nations are gathered against thee, that say, Let her be defiled, and let our eye look upon Zion.

Mic 4:12 他们却不知道耶和華的意念，也不明白他的筹划。他聚集他们，好像把禾捆聚到禾场一样。

Mic 4:12 But they have no knowledge of the thoughts of the Lord, their minds are not able to see his purpose: for he has got them together like stems of grain to the crushing-floor.

Mic4:12 But they know not the thoughts of the LORD, neither understand they his counsel: for he shall gather them as the sheaves into the floor.

Mic 4:13 锡安的民哪（民原文作女子），起来踹谷吧。我必使你的角成为铁，使你的蹄成为铜。你必打碎多国的民。将他们的财献与耶和華，将他们的货献与普天下的主。

Mic 4:13 Up! and let the grain be crushed, O daughter of Zion, for I will make your horn iron and your feet brass, and a number of peoples will be broken by you, and you will give up their increase to the Lord and their wealth to the Lord of all the earth.

Mic4:13 Arise and thresh, O daughter of Zion: for I will make thine horn iron, and I will make thy hoofs brass: and thou shalt beat in pieces many people: and I will consecrate their gain unto the LORD, and their substance unto the Lord of the whole earth.

Mic 5:1 成群的民哪（民原文作女子），现在你要聚集成队。因为仇敌围攻我们，要用杖击打以色列审判者的脸。

Mic 4:14 Now you will give yourselves deep wounds for grief; they will put up a wall round us: they will give the judge of Israel a blow on the face with a rod.

Mic5:1 Now gather thyself in troops, O daughter of troops: he hath laid siege against us: they shall smite the judge of Israel with a rod upon the cheek.

Mic 5:2 伯利恒，以法他阿，你在犹大诸城中为小。将来必有一位从你那里出来，在以色列中为我作掌权的。他的根源从亘古，从太初就有。

Mic 5:1 And you, Beth-lehem Ephrathah, the least among the families of Judah, out of you one will come to me who is to be ruler in Israel; whose going out has been purposed from time past, from the eternal days.

Mic5:2 But thou, Bethlehem Ephratah, though thou be little among the thousands of Judah, yet out of thee shall he come forth unto me that is to be ruler in Israel; whose goings forth have been from of old, from everlasting.

Mic 5:3 耶和华必将以色列人交付敌人，直等那生产的妇人生下子来。那时掌权者（原文作他）其余的弟兄必归到以色列人那里。

Mic 5:2 For this cause he will give them up till the time when she who is with child has given birth: then the rest of his brothers will come back to the children of Israel.

Mic5:3 Therefore will he give them up, until the time that she which travaileth hath brought forth: then the remnant of his brethren shall return unto the children of Israel.

Mic 5:4 他必起来，倚靠耶和华的大能，并耶和华他神之名的威严，牧养他的羊群。他们要安然居住。因为他必日见尊大，直到地极。

Mic 5:3 And he will take his place and give food to his flock in the strength of the Lord, in the glory of the name of the Lord his God; and their resting-place will be safe: for now he will be great to the ends of the earth.

Mic5:4 And he shall stand and feed in the strength of the LORD, in the majesty of the name of the LORD his God; and they shall abide: for now shall he be great unto the ends of the earth.

Mic 5:5 这位必作我们的平安。当亚述人进入我们的地境，践踏宫殿的时候，我们就立起七个牧者，八个首领攻击他。

Mic 5:4 And this will be our peace: when the Assyrian comes into our country

and his feet are in our land, then we will put up against him seven keepers of the flocks and eight chiefs among men.

Mic5:5 And this man shall be the peace, when the Assyrian shall come into our land: and when he shall tread in our palaces, then shall we raise against him seven shepherds, and eight principal men.

Mic 5:6 他们必用刀剑毁坏亚述地，和宁录地的关口。亚述人进入我们的地境，践踏的时候，他必拯救我们。

Mic 5:5 And they will make waste the land of Assyria with the sword, and the land of Nimrod with the edge of the sword: he will give us salvation from the Assyrian when he comes into our country, when his feet come inside the limit of our land.

Mic5:6 And they shall waste the land of Assyria with the sword, and the land of Nimrod in the entrances thereof: thus shall he deliver us from the Assyrian, when he cometh into our land, and when he treadeth within our borders.

Mic 5:7 雅各余剩的人必在多国的民中，如从耶和华那里降下的露水，又如甘霖降在草上。不仗赖人力，也不等候世人之功。

Mic 5:6 And the rest of Jacob will be among the mass of peoples like dew from the Lord, like showers on the grass, which may not be kept back by man, or be waiting for the sons of men.

Mic5:7 And the remnant of Jacob shall be in the midst of many people as a dew from the LORD, as the showers upon the grass, that tarrieth not for man, nor waiteth for the sons of men.

Mic 5:8 雅各余剩的人必在多国多民中，如林间百兽中的狮子，又如少壮狮子在羊群中。他若经过，就必践踏撕裂，无人搭救。

Mic 5:7 And the rest of Jacob will be among the nations, in the middle of the mass of peoples, like a lion among the beasts of the woods, like a young lion among the flocks of sheep: if he goes through, they will be crushed under foot and pulled to bits, and there will be no saviour.

Mic5:8 And the remnant of Jacob shall be among the Gentiles in the midst of many people as a lion among the beasts of the forest, as a young lion among the flocks of sheep: who, if he go through, both treadeth down, and teareth in pieces, and none can deliver.

Mic 5:9 愿你的手举起，高过敌人，愿你的仇敌都被剪除。

Mic 5:8 Your hand is lifted up against those who are against you, and all your haters will be cut off.

Mic5:9 Thine hand shall be lifted up upon thine adversaries, and all thine enemies shall be cut off.

Mic 5:10 耶和华说，到那日，我必从你中间剪除马匹，毁坏车辆。

Mic 5:9 And it will come about in that day, says the Lord, that I will take away your horses from you, and will give your war-carriages to destruction:

Mic5:10 And it shall come to pass in that day, saith the LORD, that I will cut off thy horses out of the midst of thee, and I will destroy thy chariots:

Mic 5:11 也必从你国中除灭城邑，拆毁一切的保障。

Mic 5:10 I will have the towns of your land cut off and all your strong places pulled down:

Mic5:11 And I will cut off the cities of thy land, and throw down all thy strong holds:

Mic 5:12 又必除掉你手中的邪术。你那里也不再有占卜的。

Mic 5:11 I will put an end to your use of secret arts, and you will have no more readers of signs:

Mic5:12 And I will cut off witchcrafts out of thine hand; and thou shalt have no more soothsayers:

Mic 5:13 我必从你中间除灭雕刻的偶像，和柱像。你就不再跪拜自己手所造的。

Mic 5:12 And I will have your images and your pillars cut off from you; and you will no longer give worship to the work of your hands.

Mic5:13 Thy graven images also will I cut off, and thy standing images out of the midst of thee; and thou shalt no more worship the work of thine hands.

Mic 5:14 我必从你中间拔出木偶。又毁灭你的城邑。

Mic 5:13 I will have your Asherahs pulled up from among you: and I will send destruction on your images.

Mic5:14 And I will pluck up thy groves out of the midst of thee: so will I destroy thy cities.

Mic 5:15 我也必在怒气，和忿怒中向那不听从的列国施报。

Mic 5:14 And my punishment will be effected on the nations with such burning wrath as they have not had word of.

Mic5:15 And I will execute vengeance in anger and fury upon the heathen, such as they have not heard.

Mic 6:1 以色列人哪，当听耶和華的话。要起来向山岭争辩，使冈陵听你的话。

Mic 6:1 Give ear now to the words of the Lord: Up! put forward your cause before the mountains, let your voice be sounding among the hills.

Mic6:1 Hear ye now what the LORD saith; Arise, contend thou before the mountains, and let the hills hear thy voice.

Mic 6:2 山岭和地永久的根基阿，要听耶和華争辩的话。因为耶和華要与他的百姓争辩，与以色列争论。

Mic 6:2 Give ear, O you mountains, to the Lord's cause, and take note, you bases of the earth: for the Lord has a cause against his people, and he will take it up with Israel.

Mic6:2 Hear ye, O mountains, the LORD's controversy, and ye strong foundations of the earth: for the LORD hath a controversy with his people, and he will plead with Israel.

Mic 6:3 我的百姓阿，我向你做了什么呢？我在什么事上使你厌烦？你可以对我证明。

Mic 6:3 O my people, what have I done to you? how have I been a weariness to you? give answer against me.

Mic6:3 O my people, what have I done unto thee? and wherein have I wearied thee? testify against me.

Mic 6:4 我曾将你从埃及地领出来，从作奴仆之家救赎你。我也差遣摩西，亚伦，和米利暗在你前面行。

Mic 6:4 For I took you up out of the land of Egypt and made you free from the prison-house; I sent before you Moses, Aaron, and Miriam.

Mic6:4 For I brought thee up out of the land of Egypt, and redeemed thee out of the house of servants; and I sent before thee Moses, Aaron, and Miriam.

Mic 6:5 我的百姓阿，你们当追念摩押王巴勒所设的谋，和比珥的儿子巴兰回答他的话，并你们从什亭到吉甲所遇见的事，好使你们知道耶和華公义的作为。

Mic 6:5 O my people, keep in mind now what was designed by Balak, king of Moab, and the answer which Balaam, son of Beor, gave him; the events, from Shittim to Gilgal, so that you may be certain of the upright acts of the Lord.

Mic6:5 O my people, remember now what Balak king of Moab consulted, and what Balaam the son of Beor answered him from Shittim unto Gilgal; that ye may know the righteousness of the LORD.

Mic 6:6 我朝见耶和华，在至高神面前跪拜，当献上什么呢？岂可献一岁的牛犊为燔祭吗？

Mic 6:6 With what am I to come before the Lord and go with bent head before the high God? am I to come before him with burned offerings, with young oxen a year old?

Mic6:6 Wherewith shall I come before the LORD, and bow myself before the high God? shall I come before him with burnt offerings, with calves of a year old?

Mic 6:7 耶和华岂喜悦千千的公羊，或是万万的油河吗？我岂可为自己的罪过，献我的长子吗？为心中的罪恶，献我身所生的吗？

Mic 6:7 Will the Lord be pleased with thousands of sheep or with ten thousand rivers of oil? am I to give my first child for my wrongdoing, the fruit of my body for the sin of my soul?

Mic6:7 Will the LORD be pleased with thousands of rams, or with ten thousands of rivers of oil? shall I give my firstborn for my transgression, the fruit of my body for the sin of my soul?

Mic 6:8 世人哪，耶和华已指示你何为善。他向你所要的是什么呢？只要你行公义，好怜悯，存谦卑的心，与你的神同行。

Mic 6:8 He has made clear to you, O man, what is good; and what is desired from you by the Lord; only doing what is right, and loving mercy, and walking without pride before your God.

Mic6:8 He hath shewed thee, O man, what is good; and what doth the LORD require of thee, but to do justly, and to love mercy, and to walk humbly with thy God?

Mic 6:9 耶和华向这城呼叫，智慧人必敬畏他的名。你们当听是谁派定刑杖的惩罚。

Mic 6:9 The voice of the Lord is crying out to the town: Give ear, you tribes and the meeting of the town.

Mic6:9 The LORD's voice crieth unto the city, and the man of wisdom shall see thy name: hear ye the rod, and who hath appointed it.

Mic 6:10 恶人家中不仍有非义之财，和可恶的小升斗吗？

Mic 6:10 Am I to let the stores of the evil-doer go out of my memory, and the short measure, which is cursed?

Mic6:10 Are there yet the treasures of wickedness in the house of the wicked, and the scant measure that is abominable?

Mic 6:11 我若用不公道的天平，和囊中诡诈的法码，岂可算为清洁呢？

Mic 6:11 Is it possible for me to let wrong scales and the bag of false weights go without punishment?

Mic6:11 Shall I count them pure with the wicked balances, and with the bag of deceitful weights?

Mic 6:12 城里的富户满行强暴，其中的居民也说谎言，口中的舌头是诡诈的。

Mic 6:12 For its men of wealth are cruel, and its people have said what is not true, and their tongue is false in their mouth.

Mic6:12 For the rich men thereof are full of violence, and the inhabitants thereof have spoken lies, and their tongue is deceitful in their mouth.

Mic 6:13 因此，我击打你，使你的伤痕甚重。使你因你的罪恶荒凉。

Mic 6:13 So I have made a start with your punishment; I have made you waste because of your sins.

Mic6:13 Therefore also will I make thee sick in smiting thee, in making thee desolate because of thy sins.

Mic 6:14 你要吃，却吃不饱。你的虚弱，必显在你中间。你必挪去，却不得救护。所救护的，我必交给刀剑。

Mic 6:14 You will have food, but not enough; your shame will be ever with you: you will get your goods moved, but you will not take them away safely; and what you do take away I will give to the sword.

Mic6:14 Thou shalt eat, but not be satisfied; and thy casting down shall be in the midst of thee; and thou shalt take hold, but shalt not deliver; and that which thou deliverest will I give up to the sword.

Mic 6:15 你必撒种，却不得收割。踹橄榄，却不得油抹身。踹葡萄，却不得酒喝。

Mic 6:15 You will put in seed, but you will not get in the grain; you will be crushing olives, but your bodies will not be rubbed with the oil; and you will get in the grapes, but you will have no wine.

Mic6:15 Thou shalt sow, but thou shalt not reap; thou shalt tread the olives, but thou shalt not anoint thee with oil; and sweet wine, but shalt not drink wine.

Mic 6:16 因为你守暗利的恶规，行亚哈家一切所行的，顺从他们的计谋。因此，我必使你荒凉，使你的居民令人嗤笑。你们也必担当我民的羞辱。

Mic 6:16 For you have kept the laws of Omri and all the works of the family of Ahab, and you have been guided by their designs: so that I might make you a cause of wonder and your people a cause of hisses; and the shame of my people will be on you.

Mic6:16 For the statutes of Omri are kept, and all the works of the house of Ahab, and ye walk in their counsels; that I should make thee a desolation, and the inhabitants thereof an hissing: therefore ye shall bear the reproach of my people.

Mic 7:1 哀哉，我（或指以色列）好像夏天的果子已被收尽，又像摘了葡萄所剩下的。没有一挂可吃的，我心羡慕初熟的无花果。

Mic 7:1 Sorrow is mine! for I am as when they have got in the summer fruits, like the last of the grapes: there is nothing for food, not even an early fig for my desire.

Mic7:1 Woe is me! for I am as when they have gathered the summer fruits, as the grape gleanings of the vintage: there is no cluster to eat: my soul desired the firstripe fruit.

Mic 7:2 地上虔诚人灭尽，世间没有正直人。各人埋伏，要杀人流血。都用网罗猎取弟兄。

Mic 7:2 The good man is gone from the earth, there is no one upright among men: they are all waiting secretly for blood, every man is going after his brother with a net.

Mic7:2 The good man is perished out of the earth: and there is none upright among men: they all lie in wait for blood; they hunt every man his brother with a net.

Mic 7:3 他们双手作恶。君王徇情面，审判官要贿赂。位分大的吐出恶意。都彼此结联行恶。

Mic 7:3 Their hands are made ready to do evil; the ruler makes requests for money, and the judge is looking for a reward; and the great man gives decisions

at his pleasure, and the right is twisted.

Mic7:3 That they may do evil with both hands earnestly, the prince asketh, and the judge asketh for a reward; and the great man, he uttereth his mischievous desire: so they wrap it up.

Mic 7:4 他们最好的，不过是蒺藜。最正直的，不过是荆棘篱笆。你守望者说降罚的日子已经来到。他们必扰乱不安。

Mic 7:4 The best of them is like a waste plant, and their upright ones are like a wall of thorns. Sorrow! the day of their fate has come; now will trouble come on them.

Mic7:4 The best of them is as a brier: the most upright is sharper than a thorn hedge: the day of thy watchmen and thy visitation cometh; now shall be their perplexity.

Mic 7:5 不要倚赖邻舍。不要信靠密友。要守住你的口，不要向你怀中的妻提说。

Mic 7:5 Put no faith in a friend, do not let your hope be placed in a relation: keep watch on the doors of your mouth against her who is resting on your breast.

Mic7:5 Trust ye not in a friend, put ye not confidence in a guide: keep the doors of thy mouth from her that lieth in thy bosom.

Mic 7:6 因为，儿子藐视父亲，女儿抗拒母亲，媳妇抗拒婆婆。人的仇敌，就是自己家里的人。

Mic 7:6 For the son puts shame on his father, the daughter goes against her mother and the daughter-in-law against her mother-in-law; and a man's haters are those of his family.

Mic7:6 For the son dishonoureth the father, the daughter riseth up against her mother, the daughter in law against her mother in law; a man's enemies are the men of his own house.

Mic 7:7 至于我，我要仰望耶和华，要等候那救我的神。我的神必应允我。

Mic 7:7 But as for me, I am looking to the Lord; I am waiting for the God of my salvation: the ears of my God will be open to me.

Mic7:7 Therefore I will look unto the LORD; I will wait for the God of my salvation: my God will hear me.

Mic 7:8 我的仇敌阿，不要向我夸耀。我虽跌倒，却要起来。我虽坐在黑暗里，耶和华却

作我的光。

Mic 7:8 Do not be glad because of my sorrow, O my hater: after my fall I will be lifted up; when I am seated in the dark, the Lord will be a light to me.

Mic7:8 Rejoice not against me, O mine enemy: when I fall, I shall arise; when I sit in darkness, the LORD shall be a light unto me.

Mic 7:9 我要忍受耶和华的恼怒，因我得罪了他。直等他为我辨屈，为我伸冤。他必领我到光明中，我必得见他的公义。

Mic 7:9 I will undergo the wrath of the Lord, because of my sin against him; till he takes up my cause and does what is right for me: when he makes me come out into the light, I will see his righteousness;

Mic7:9 I will bear the indignation of the LORD, because I have sinned against him, until he plead my cause, and execute judgment for me: he will bring me forth to the light, and I shall behold his righteousness.

Mic 7:10 那时我的仇敌，就是曾对我说耶和华你神在哪里的，他一看见这事就被羞愧遮盖。我必亲眼见他遭报。他必被践踏，如同街上的泥土。

Mic 7:10 And my hater will see it and be covered with shame; she who said to me, Where is the Lord your God? my eyes will see their desire effected on her, now she will be crushed under foot like the dust of the streets.

Mic7:10 Then she that is mine enemy shall see it, and shame shall cover her which said unto me, Where is the LORD thy God? mine eyes shall behold her: now shall she be trodden down as the mire of the streets.

Mic 7:11 以色列阿，日子必到，你的墙垣必重修。到那日，你的境界必开展（或作命令必传到远方）。

Mic 7:11 A day for building your walls! in that day will your limits be stretched far and wide.

Mic7:11 In the day that thy walls are to be built, in that day shall the decree be far removed.

Mic 7:12 当那日，人必从亚述，从埃及的城邑，从埃及到大河，从这海到那海，从这山到那山，都归到你这里。

Mic 7:12 In that day they will come to you from Assyria and the towns of Egypt, and from Egypt even to the River, and from sea to sea and from mountain to mountain.

Mic7:12 In that day also he shall come even to thee from Assyria, and from the fortified cities, and from the fortress even to the river, and from sea to sea,

and from mountain to mountain.

Mic 7:13 然而，这地因居民的缘故，又因他们行事的结果，必然荒凉。

Mic 7:13 But the land will become a waste because of its people, as the fruit of their works.

Mic7:13 Notwithstanding the land shall be desolate because of them that dwell therein, for the fruit of their doings.

Mic 7:14 求耶和华在迦密山的树林中，用你的杖牧放你独居的民，就是你产业的羊群。求你容他们在巴珊和基列得食物，像古时一样。

Mic 7:14 Keep your people safe with your rod, the flock of your heritage, living by themselves in the woods in the middle of Carmel: let them get their food in Bashan and Gilead as in the past.

Mic7:14 Feed thy people with thy rod, the flock of thine heritage, which dwell solitarily in the wood, in the midst of Carmel: let them feed in Bashan and Gilead, as in the days of old.

Mic 7:15 耶和华说，我要把奇事显给他们看，好像出埃及地的时候一样。

Mic 7:15 As in the days when you came out from the land of Egypt, let us see things of wonder.

Mic7:15 According to the days of thy coming out of the land of Egypt will I shew unto him marvellous things.

Mic 7:16 列国看见这事，就必为自己的势力惭愧。他们必用手捂口，掩耳不听。

Mic 7:16 The nations will see and be shamed because of all their strength; they will put their hands on their mouths, their ears will be stopped.

Mic7:16 The nations shall see and be confounded at all their might: they shall lay their hand upon their mouth, their ears shall be deaf.

Mic 7:17 他们必舔土如蛇，又如土中腹行的物，战战兢兢地出他们的营寨。他们必战惧投降耶和华，也必因我们的神而惧怕。

Mic 7:17 They will take dust as their food like a snake, like the things which go flat on the earth; they will come shaking with fear out of their secret places: they will come with fear to the Lord our God, full of fear because of you.

Mic7:17 They shall lick the dust like a serpent, they shall move out of their

holes like worms of the earth: they shall be afraid of the LORD our God, and shall fear because of thee.

Mic 7:18 神阿，有何神象你，赦免罪孽，饶恕你产业之余民的罪过。不永远怀怒，喜爱施恩。

Mic 7:18 Who is a God like you, offering forgiveness for evil-doing and overlooking the sins of the rest of his heritage? he does not keep his wrath for ever, because his delight is in mercy.

Mic7:18 Who is a God like unto thee, that pardoneth iniquity, and passeth by the transgression of the remnant of his heritage? he retaineth not his anger for ever, because he delighteth in mercy.

Mic 7:19 必再怜悯我们，将我们的罪孽踏在脚下，又将我们的一切罪投于深海。

Mic 7:19 He will again have pity on us; he will put our sins under his feet: and you will send all our sins down into the heart of the sea.

Mic7:19 He will turn again, he will have compassion upon us; he will subdue our iniquities; and thou wilt cast all their sins into the depths of the sea.

Mic 7:20 你必按古时起誓应许我们列祖的话，向雅各发诚实，向亚伯拉罕施慈爱。

Mic 7:20 You will make clear your good faith to Jacob and your mercy to Abraham, as you gave your oath to our fathers from times long past.

Mic7:20 Thou wilt perform the truth to Jacob, and the mercy to Abraham, which thou hast sworn unto our fathers from the days of old.

Nah 1:1 论尼尼微的默示，就是伊勒歌斯人那鸿所得的默示。

Nah 1:1 The word about Nineveh. The book of the vision of Nahum the Elkoshite.

Nahum1:1 The burden of Nineveh. The book of the vision of Nahum the Elkoshite.

Nah 1:2 耶和华是忌邪施报的神。耶和华施报大有忿怒。向他的敌人施报，向他的仇敌怀怒。

Nah 1:2 The Lord is a God who takes care of his honour and gives punishment for wrong; the Lord gives punishment and is angry; the Lord sends punishment on those who are against him, being angry with his haters.

Nahum1:2 God is jealous, and the LORD revengeth; the LORD revengeth, and is furious; the LORD will take vengeance on his adversaries, and he reserveth wrath for his enemies.

Nah 1:3 耶和华不轻易发怒，大有能力，万不以有罪的为无罪。他乘旋风和暴风而来，云彩为他脚下的尘土。

Nah 1:3 The Lord is slow to get angry and great in power, and will not let the sinner go without punishment: the way of the Lord is in the wind and the storm, and the clouds are the dust of his feet.

Nahum1:3 The LORD is slow to anger, and great in power, and will not at all acquit the wicked: the LORD hath his way in the whirlwind and in the storm, and the clouds are the dust of his feet.

Nah 1:4 他斥责海，使海干了，使一切江河干涸。巴珊和迦密的树林衰残，利巴嫩的花草也衰残了。

Nah 1:4 He says sharp words to the sea and makes it dry, drying up all the rivers: Bashan is feeble, and Carmel, and the flower of Lebanon is without strength.

Nahum1:4 He rebuketh the sea, and maketh it dry, and drieth up all the rivers: Bashan languisheth, and Carmel, and the flower of Lebanon languisheth.

Nah 1:5 大山因他震动，小山也都消化。大地在他面前突起，世界和住在其间的，也都如此。

Nah 1:5 The mountains are shaking because of him, and the hills flowing away; the earth is falling to bits before him, the world and all who are in it.

Nahum1:5 The mountains quake at him, and the hills melt, and the earth is burned at his presence, yea, the world, and all that dwell therein.

Nah 1:6 他发忿恨，谁能立得住呢？他发烈怒，谁能当得起呢？他的忿怒如火倾倒，磐石因他崩裂。

Nah 1:6 Who may keep his place before his wrath? and who may undergo the heat of his passion? his wrath is let loose like fire and the rocks are broken open by him.

Nahum1:6 Who can stand before his indignation? and who can abide in the fierceness of his anger? his fury is poured out like fire, and the rocks are thrown down by him.

Nah 1:7 耶和华本为善，在患难的日子为人的保障。并且认得那些投靠他的人。

Nah 1:7 The Lord is good, a strong place in the day of trouble; and he has knowledge of those who take him for their safe cover.

Nahum1:7 The LORD is good, a strong hold in the day of trouble; and he knoweth them that trust in him.

Nah 1:8 但他必以涨溢的洪水淹没尼尼微，又驱逐仇敌进入黑暗。

Nah 1:8 But like water overflowing he will take them away; he will put an end to those who come up against him, driving his haters into the dark.

Nahum1:8 But with an overrunning flood he will make an utter end of the place thereof, and darkness shall pursue his enemies.

Nah 1:9 尼尼微人哪，设何谋攻击耶和华呢？他必将你们灭绝净尽。灾难不再兴起。

Nah 1:9 What are you designing against the Lord? he will put an end to it: his haters will not come up again a second time.

Nahum1:9 What do ye imagine against the LORD? he will make an utter end: affliction shall not rise up the second time.

Nah 1:10 你们像丛杂的荆棘，像喝醉了的人，又如枯干的碎秸全然烧灭。

Nah 1:10 For though they are like twisted thorns, and are overcome as with drink, they will come to destruction like stems of grass fully dry.

Nahum1:10 For while they be folden together as thorns, and while they are drunken as drunkards, they shall be devoured as stubble fully dry.

Nah 1:11 有一人从你那里出来，图谋邪恶，设恶计攻击耶和华。

Nah 1:11 One has gone out from you who is designing evil against the Lord, whose purposes are of no value.

Nahum1:11 There is one come out of thee, that imagineth evil against the LORD, a wicked counsellor.

Nah 1:12 耶和华如此说，尼尼微虽然势力充足，人数繁多，也被剪除，归于无有。犹大阿，我虽然使你受苦，却不再使你受苦。

Nah 1:12 This is what the Lord has said: The days of my cause against you are ended; they are cut off and past. Though I have sent trouble on you, you will no longer be troubled.

Nahum1:12 Thus saith the LORD; Though they be quiet, and likewise many, yet thus shall they be cut down, when he shall pass through. Though I have afflicted thee, I will afflict thee no more.

Nah 1:13 现在我必从你颈项上折断他的轭，扭开他的绳索。

Nah 1:13 And now I will let his yoke be broken off you, and your chains be parted.

Nahum1:13 For now will I break his yoke from off thee, and will burst thy bonds in sunder.

Nah 1:14 耶和华已经出令，指着尼尼微说，你名下的人必不留后。我必从你神的庙中，除灭雕刻的偶像，和铸造的偶像。我必因你鄙陋，使你归于坟墓。

Nah 1:14 The Lord has given an order about you, that no more of your name are to be planted: from the house of your gods I will have the pictured and metal images cut off; I will make your last resting-place a place of shame; for you are completely evil.

Nahum1:14 And the LORD hath given a commandment concerning thee, that no more of thy name be sown: out of the house of thy gods will I cut off the graven image and the molten image: I will make thy grave; for thou art vile.

Nah 1:15 看哪，有报好信传平安之人的脚登山，说，犹大阿，可以守你的节期，还你所许的愿吧。因为那恶人不再从你中间经过。他已灭绝净尽了。

Nah 2:1 See on the mountains the feet of him who comes with good news, giving word of peace! Keep your feasts, O Judah, give effect to your oaths: for the good-for-nothing man will never again go through you; he is completely cut off.

Nahum1:15 Behold upon the mountains the feet of him that bringeth good tidings, that publisheth peace! O Judah, keep thy solemn feasts, perform thy vows: for the wicked shall no more pass through thee; he is utterly cut off.

Nah 2:1 尼尼微阿，那打碎邦国的上来攻击你。你要看守保障，谨防道路，使腰强壮，大大勉力。

Nah 2:2 A crusher has come up before your face: keep a good look-out, let the way be watched, make yourself strong, let your power be greatly increased.

Nahum2:1 He that dasheth in pieces is come up before thy face: keep the munition, watch the way, make thy loins strong, fortify thy power mightily.

Nah 2:2 耶和华复兴雅各的荣华，好像以色列的荣华一样。因为使地空虚的，已经使雅各和以色列空虚，将他们的葡萄枝毁坏了。

Nah 2:3 For the Lord will make good the vine of Jacob, as well as the vine of Israel: for the wasters have made them waste and sent destruction on the

branches of their vine.

Nahum2:2 For the LORD hath turned away the excellency of Jacob, as the excellency of Israel: for the emptiers have emptied them out, and marred their vine branches.

Nah 2:3 他勇士的盾牌是红的，精兵都穿朱红衣服。在他预备争战的日子，战车上的钢铁闪烁如火，柏木把的枪也抡起来了。

Nah 2:4 The body-covers of his fighting men have been made red, the men of war are clothed in bright red: the war-carriages are like flames of fire in the day when he gets ready, the horses are shaking.

Nahum2:3 The shield of his mighty men is made red, the valiant men are in scarlet: the chariots shall be with flaming torches in the day of his preparation, and the fir trees shall be terribly shaken.

Nah 2:4 车辆在街上（或作城外）急行，在宽阔处奔来奔去，形状如火把，飞跑如闪电。

Nah 2:5 The war-carriages are rushing through the streets, pushing against one another in the wide ways, looking like burning lights, running like thunder-flames.

Nahum2:4 The chariots shall rage in the streets, they shall jostle one against another in the broad ways: they shall seem like torches, they shall run like the lightnings.

Nah 2:5 尼尼微王招聚他的贵胄。他们步行绊跌。速上城墙，预备挡牌。

Nah 2:6 He takes the record of his great men: they go falling on their way; they go quickly to the wall, the cover is made ready.

Nahum2:5 He shall recount his worthies: they shall stumble in their walk; they shall make haste to the wall thereof, and the defence shall be prepared.

Nah 2:6 河闸开放，宫殿冲没。

Nah 2:7 The river doorways are forced open, and the king's house is flowing away.

Nahum2:6 The gates of the rivers shall be opened, and the palace shall be dissolved.

Nah 2:7 王后蒙羞，被人掳去，宫女捶胸，哀鸣如鸽。此乃命定之事。

Nah 2:8 And the queen is uncovered, she is taken away and her servant-girls are

weeping like the sound of doves, hammering on their breasts.

Nahum2:7 And Huzzab shall be led away captive, she shall be brought up, and her maids shall lead her as with the voice of doves, tabering upon their breasts.

Nah 2:8 尼尼微自古以来充满人民。如同聚水的池子，现在居民却都逃跑。虽有人呼喊说，站住，站住，却无人回顾。

Nah 2:9 But Nineveh is like a pool of water whose waters are flowing away; Keep your place, they say; but no one is turning back.

Nahum2:8 But Nineveh is of old like a pool of water: yet they shall flee away. Stand, stand, shall they cry; but none shall look back.

Nah 2:9 你们抢掠金银吧。因为所积蓄的无穷，华美的宝器无数。

Nah 2:10 Take silver, take gold; for there is no end to the store; take for yourselves a weight of things to be desired.

Nahum2:9 Take ye the spoil of silver, take the spoil of gold: for there is none end of the store and glory out of all the pleasant furniture.

Nah 2:10 尼尼微现在空虚荒凉，人心消化，双膝相碰，腰都疼痛，脸都变色。

Nah 2:11 Everything has been taken from her, all is gone, she has nothing more: the heart is turned to water, the knees are shaking, all are twisted in pain, and colour has gone from all faces.

Nahum2:10 She is empty, and void, and waste: and the heart melteth, and the knees smite together, and much pain is in all loins, and the faces of them all gather blackness.

Nah 2:11 狮子的洞和少壮狮子喂养之处在哪里呢？公狮母狮小狮游行，无人惊吓之地在哪里呢？

Nah 2:12 Where is the lions' hole, the place where the young lions got their food, where the lion and the she-lion were walking with their young, without cause for fear?

Nahum2:11 Where is the dwelling of the lions, and the feedingplace of the young lions, where the lion, even the old lion, walked, and the lion's whelp, and none made them afraid?

Nah 2:12 公狮为小狮撕碎许多食物，为母狮掐死活物，把撕碎的，掐死的充满它的洞穴。

Nah 2:13 Food enough for his young and for his she-lions was pulled down by the

lion; his hole was full of flesh and his resting-place stored with meat.

Nahum2:12 The lion did tear in pieces enough for his whelps, and strangled for his lionesses, and filled his holes with prey, and his dens with ravin.

Nah 2:13 万军之耶和华说，我与你为敌，必将你的车辆焚烧成烟，刀剑也必吞灭你的少壮狮子。我必从地上除灭你所撕碎的，你使者的声音必不再听见。

Nah 2:14 See, I am against you, says the Lord of armies, and I will have your war-carriages burned in the smoke, and your young lions will be food for the sword: you will no longer get your food by force on the earth, and the voice of your she-lions will be stopped for ever.

Nahum2:13 Behold, I am against thee, saith the LORD of hosts, and I will burn her chariots in the smoke, and the sword shall devour thy young lions: and I will cut off thy prey from the earth, and the voice of thy messengers shall no more be heard.

Nah 3:1 祸哉，这流人血的城，充满谎诈和强暴。抢夺的事，总不止息。

Nah 3:1 A curse is on the town of blood; it is full of deceit and violent acts; and there is no end to the taking of life.

Nahum3:1 Woe to the bloody city! it is all full of lies and robbery; the prey departeth not;

Nah 3:2 鞭声响亮，车轮轰轰，马匹踢跳，车辆奔腾，

Nah 3:2 The noise of the whip, and the noise of thundering wheels; horses rushing and war-carriages jumping,

Nahum3:2 The noise of a whip, and the noise of the rattling of the wheels, and of the prancing horses, and of the jumping chariots.

Nah 3:3 马兵争先，刀剑发光，枪矛闪烁，被杀的甚多，尸首成了大堆，尸骸无数，人碰着而跌倒。

Nah 3:3 Horsemen driving forward, and the shining sword and the bright spear: and a great number of wounded, and masses of dead bodies; they are falling over the bodies of the dead:

Nahum3:3 The horseman lifteth up both the bright sword and the glittering spear: and there is a multitude of slain, and a great number of carcasses; and there is none end of their corpses; they stumble upon their corpses:

Nah 3:4 都因那美貌的妓女多有淫行，惯行邪术，借淫行诱惑列国，用邪术诱惑多族（诱

惑原文作卖)。

Nah 3:4 Because of all the false ways of the loose woman, expert in attraction and wise in secret arts, who takes nations in the net of her false ways, and families through her secret arts.

Nahum3:4 Because of the multitude of the whoredoms of the wellfavoured harlot, the mistress of witchcrafts, that selleth nations through her whoredoms, and families through her witchcrafts.

Nah 3:5 万军之耶和华说，我与你为敌。我必揭起你的衣襟，蒙在你脸上，使列国看见你的赤体，使列邦观看你的丑陋。

Nah 3:5 See, I am against you, says the Lord of armies, and I will have your skirts pulled over your face, and let the nations see you unclothed, and the kingdoms your shame.

Nahum3:5 Behold, I am against thee, saith the LORD of hosts; and I will discover thy skirts upon thy face, and I will shew the nations thy nakedness, and the kingdoms thy shame.

Nah 3:6 我必将可憎污秽之物抛在你身上，辱没你，为众目所观。

Nah 3:6 I will make you completely disgusting and full of shame, and will put you up to be looked at by all.

Nahum3:6 And I will cast abominable filth upon thee, and make thee vile, and will set thee as a gazingstock.

Nah 3:7 凡看见你的，都必逃跑离开你，说，尼尼微荒凉了。有谁为你悲伤呢？我何处寻得安慰你的人呢？

Nah 3:7 And it will come about that all who see you will go in flight from you and say, Nineveh is made waste: who will be weeping for her? where am I to get comforters for her?

Nahum3:7 And it shall come to pass, that all they that look upon thee shall flee from thee, and say, Nineveh is laid waste: who will bemoan her? whence shall I seek comforters for thee?

Nah 3:8 你岂比挪亚们强呢？挪亚们坐落在众河之间，周围有水。海作她的濠沟（海指尼罗河），又作她的城墙。

Nah 3:8 Are you better than No-amon, seated on the Nile streams, with waters all round her; whose wall was the sea and her earthwork the waters?

Nahum3:8 Art thou better than populous No, that was situate among the rivers, that had the waters round about it, whose rampart was the sea, and her wall was

from the sea?

Nah 3:9 古实和埃及是她无穷的力量。弗人和路比族是她的帮手。

Nah 3:9 Ethiopia was her strength and Egyptians without number; Put and Lubim were her helpers.

Nahum3:9 Ethiopia and Egypt were her strength, and it was infinite; Put and Lubim were thy helpers.

Nah 3:10 但她被迁移，被掳去。她的婴孩在各市口上也被摔死。人为她的尊贵人拈阄，她所有的大人都被链子锁着。

Nah 3:10 But even she has been taken away, she has gone away as a prisoner: even her young children are smashed to bits at the top of all the streets: the fate of her honoured men is put to the decision of chance, and all her great men are put in chains.

Nahum3:10 Yet was she carried away, she went into captivity: her young children also were dashed in pieces at the top of all the streets: and they cast lots for her honourable men, and all her great men were bound in chains.

Nah 3:11 你也必喝醉，必被埋藏。并因仇敌的缘故寻求避难所。

Nah 3:11 And you will be overcome with wine, you will become feeble; you will be looking for a safe place from those who are fighting against you.

Nahum3:11 Thou also shalt be drunken: thou shalt be hid, thou also shalt seek strength because of the enemy.

Nah 3:12 你一切保障，必像无花果树上初熟的无花果。若一摇撼，就落在想吃之人的口中。

Nah 3:12 All your walled places will be like fig-trees and your people like the first figs, falling at a shake into the mouth which is open for them.

Nahum3:12 All thy strong holds shall be like fig trees with the firstripe figs: if they be shaken, they shall even fall into the mouth of the eater.

Nah 3:13 你地上的人民，如同妇女。你国中的关口，向仇敌敞开。你的门闩被火焚烧。

Nah 3:13 See, the people who are in you are women; the doorways of your land are wide open to your attackers: the locks of your doors have been burned away in the fire.

Nahum3:13 Behold, thy people in the midst of thee are women: the gates of thy

land shall be set wide open unto thine enemies: the fire shall devour thy bars.

Nah 3:14 你要打水预备受困。要坚固你的保障。踹土和泥，修补砖窑。

Nah 3:14 Get water for the time when you are shut in, make strong your towns: go into the potter's earth, stamping it down with your feet, make strong the brickworks.

Nahum3:14 Draw thee waters for the siege, fortify thy strong holds: go into clay, and tread the mortar, make strong the brickkiln.

Nah 3:15 在那里，火必烧灭你，刀必杀戮你，吞灭你如同蝻子。任你加增人数多如蝻子，多如蝗虫吧。

Nah 3:15 There the fire will make you waste; you will be cut off by the sword: make yourself as great in number as the worms, as great in number as the locusts.

Nahum3:15 There shall the fire devour thee; the sword shall cut thee off, it shall eat thee up like the cankerworm: make thyself many as the cankerworm, make thyself many as the locusts.

Nah 3:16 你增添商贾，多过天上的星。蝻子吃尽而去。

Nah 3:16 Let your traders be increased more than the stars of heaven:

Nahum3:16 Thou hast multiplied thy merchants above the stars of heaven: the cankerworm spoileth, and fleeth away.

Nah 3:17 你的首领，多如蝗虫，你的军长，仿佛成群的蚂蚱，天凉的时候，齐落在篱笆上，日头一出便都飞去，人不知道落在何处。

Nah 3:17 Your crowned ones are like the locusts, and your scribes like the clouds of insects which take cover in the walls on a cold day, but when the sun comes up they go in flight, and are seen no longer in their place.

Nahum3:17 Thy crowned are as the locusts, and thy captains as the great grasshoppers, which camp in the hedges in the cold day, but when the sun ariseth they flee away, and their place is not known where they are.

Nah 3:18 亚述王阿，你的牧人睡觉，你的贵胄安歇。你的人民散在山间，无人招聚。

Nah 3:18 Sorrow! how are the keepers of your flock sleeping, O king of Assyria! your strong men are at rest; your people are wandering on the mountains, and there is no one to get them together.

Nahum3:18 Thy shepherds slumber, O king of Assyria: thy nobles shall dwell in the dust: thy people is scattered upon the mountains, and no man gathereth them .

Nah 3:19 你的损伤无法医治，你的伤痕极其重大。凡听你信息的，必都因此向你拍掌。你所行的恶，谁没有时常遭遇呢？

Nah 3:19 Your pain may not be made better; you are wounded to death: all those hearing the news about you will be waving their hands in joy over you: for who has not undergone the weight of your evil-doing again and again?

Nahum3:19 There is no healing of thy bruise; thy wound is grievous: all that hear the bruit of thee shall clap the hands over thee: for upon whom hath not thy wickedness passed continually?

Hab 1:1 先知哈巴谷所得的默示。

Hab 1:1 The word which Habakkuk the prophet saw.

Hab1:1 The burden which Habakkuk the prophet did see.

Hab 1:2 他说，耶和华阿，我呼求你，你不应允，要到几时呢？我因强暴哀求你，你还不拯救。

Hab 1:2 How long, O Lord, will your ears be shut to my voice? I make an outcry to you about violent behaviour, but you do not send salvation.

Hab1:2 O LORD, how long shall I cry, and thou wilt not hear! even cry out unto thee of violence, and thou wilt not save!

Hab 1:3 你为何使我看见罪孽？你为何看着奸恶而不理呢？毁灭和强暴在我面前。又起了争端和相斗的事。

Hab 1:3 Why do you make me see evil-doing, and why are my eyes fixed on wrong? for wasting and violent acts are before me: and there is fighting and bitter argument.

Hab1:3 Why dost thou shew me iniquity, and cause me to behold grievance? for spoiling and violence are before me: and there are that raise up strife and contention.

Hab 1:4 因此律法放松，公理也不显明。恶人围困义人。所以公理显然颠倒。

Hab 1:4 For this reason the law is feeble and decisions are not effected: for the upright man is circled round by evil-doers; because of which right is twisted.

Hab1:4 Therefore the law is slacked, and judgment doth never go forth: for the wicked doth compass about the righteous; therefore wrong judgment proceedeth.

Hab 1:5 耶和华说，你们要向列国中观看，大大惊奇。因为在你们的时候，我行一件事，虽有人告诉你们，你们总是不信。

Hab 1:5 See among the nations, and take note, and be full of wonder: for in your days I am doing a work in which you will have no belief, even if news of it is given to you.

Hab1:5 Behold ye among the heathen, and regard, and wonder marvellously: for I will work a work in your days, which ye will not believe, though it be told you .

Hab 1:6 我必兴起迦勒底人，就是那残忍暴躁之民，通行遍地，占据那不属自己的住处。

Hab 1:6 For see, I am sending the Chaldeans, that bitter and quick-moving nation; who go through the wide spaces of the earth to get for themselves living-places which are not theirs.

Hab1:6 For, lo, I raise up the Chaldeans, that bitter and hasty nation, which shall march through the breadth of the land, to possess the dwellingplaces that are not theirs.

Hab 1:7 他威武可畏。判断和势力，都任意发出。

Hab 1:7 They are greatly to be feared: their right comes from themselves.

Hab1:7 They are terrible and dreadful: their judgment and their dignity shall proceed of themselves.

Hab 1:8 他的马比豹更快，比晚上的豺狼更猛。马兵踊跃争先，都从远方而来，他们飞跑如鹰抓食。

Hab 1:8 And their horses are quicker than leopards and their horsemen more cruel than evening wolves; they come from far away, like an eagle in flight rushing on its food.

Hab1:8 Their horses also are swifter than the leopards, and are more fierce than the evening wolves: and their horsemen shall spread themselves, and their horsemen shall come from far; they shall fly as the eagle that hasteth to eat.

Hab 1:9 都为行强暴而来。定住脸面向前，将掳掠的人聚集，多如尘沙。

Hab 1:9 They are coming all of them with force; the direction of their faces is

forward, the number of their prisoners is like the sands of the sea.

Hab1:9 They shall come all for violence: their faces shall sup up as the east wind, and they shall gather the captivity as the sand.

Hab 1:10 他们讥消君王，笑话首领，嗤笑一切保障，筑垒攻取。

Hab 1:10 He makes little of kings, rulers are a sport to him; all the strong places are to be laughed at; for he makes earthworks and takes them.

Hab1:10 And they shall scoff at the kings, and the princes shall be a scorn unto them: they shall deride every strong hold; for they shall heap dust, and take it.

Hab 1:11 他以自己的势力为神，像风猛然扫过，显为有罪。

Hab 1:11 Then his purpose will be changed, over-stepping the limit; he will make his strength his god.

Hab1:11 Then shall his mind change, and he shall pass over, and offend, imputing this his power unto his god.

Hab 1:12 耶和华我的神，我的圣者阿，你不是从亘古而有吗？我们必不致死。耶和华阿，你派定他为要刑罚人。磐石阿，你设立他为要惩治人。

Hab 1:12 Are you not eternal, O Lord my God, my Holy One? for you there is no death. O Lord, he has been ordered by you for our punishment; and by you, O Rock, he has been marked out to put us right.

Hab1:12 Art thou not from everlasting, O LORD my God, mine Holy One? we shall not die. O LORD, thou hast ordained them for judgment; and, O mighty God, thou hast established them for correction.

Hab 1:13 你眼目清洁，不看邪僻，不看奸恶。行诡诈的，你为何看着不理呢？恶人吞灭比自己公义的，你为何静默不语呢？

Hab 1:13 Before your holy eyes sin may not be seen, and you are unable to put up with wrong; why, then, are your eyes on the false? why do you say nothing when the evil-doer puts an end to one who is more upright than himself?

Hab1:13 Thou art of purer eyes than to behold evil, and canst not look on iniquity: wherefore lookest thou upon them that deal treacherously, and holdest thy tongue when the wicked devoureth the man that is more righteous than he?

Hab 1:14 你为何使人如海中的鱼，又如没有管辖的爬物呢？

Hab 1:14 He has made men like the fishes of the sea, like the worms which have no ruler over them.

Hab1:14 And makest men as the fishes of the sea, as the creeping things, that have no ruler over them?

Hab 1:15 他用钩钩住，用网捕获，用拉网聚集他们。因此，他欢喜快乐。

Hab 1:15 He takes them all up with his hook, he takes them in his net, getting them together in his fishing-net: for which cause he is glad and full of joy.

Hab1:15 They take up all of them with the angle, they catch them in their net, and gather them in their drag: therefore they rejoice and are glad.

Hab 1:16 就向网献祭，向网烧香。因他由此得肥美的分，和富裕的食物。

Hab 1:16 For this reason he makes an offering to his net, burning perfume to his fishing-net; because by them he gets much food and his meat is fat.

Hab1:16 Therefore they sacrifice unto their net, and burn incense unto their drag; because by them their portion is fat, and their meat plenteous.

Hab 1:17 他岂可屡次倒空网罗，将列国的人时常杀戮，毫不顾惜呢？

Hab 1:17 For this cause his net is ever open, and there is no end to his destruction of the nations.

Hab1:17 Shall they therefore empty their net, and not spare continually to slay the nations?

Hab 2:1 我要站在守望所，立在望楼上观看，看耶和华对我说什么话，我可用什么话向他诉冤。（向他诉冤或作回答所疑问的）。

Hab 2:1 I will take my position and be on watch, placing myself on my tower, looking out to see what he will say to me, and what answer he will give to my protest.

Hab2:1 I will stand upon my watch, and set me upon the tower, and will watch to see what he will say unto me, and what I shall answer when I am reproved.

Hab 2:2 他对我说，将这默示明明地写在版上，使读的人容易读（或作随跑随读）。

Hab 2:2 And the Lord gave me an answer, and said, Put the vision in writing and make it clear on stones, so that the reader may go quickly.

Hab2:2 And the LORD answered me, and said, Write the vision, and make it plain

upon tables, that he may run that readeth it.

Hab 2:3 因为这默示有一定的日期，快要应验，并不虚谎。虽然迟延，还要等候。因为必然临到，不再迟延。

Hab 2:3 For the vision is still for the fixed time, and it is moving quickly to the end, and it will not be false: even if it is slow in coming, go on waiting for it; because it will certainly come, it will not be kept back.

Hab2:3 For the vision is yet for an appointed time, but at the end it shall speak, and not lie: though it tarry, wait for it; because it will surely come, it will not tarry.

Hab 2:4 迦勒底人自高自大，心不正直。惟义人因信得生。

Hab 2:4 As for the man of pride, my soul has no pleasure in him; but the upright man will have life through his good faith.

Hab2:4 Behold, his soul which is lifted up is not upright in him: but the just shall live by his faith.

Hab 2:5 迦勒底人因酒诡诈，狂傲，不住在家中，扩充心欲，好像阴间。他如死不能知足，聚集万国，堆积万民，都归自己。

Hab 2:5 A curse on the cruel and false one! the man full of pride, who never has enough; who makes his desires wide as the underworld! he is like death; he is never full, but he makes all nations come to him, getting all peoples together to himself.

Hab2:5 Yea also, because he transgresseth by wine, he is a proud man, neither keepeth at home, who enlargeth his desire as hell, and is as death, and cannot be satisfied, but gathereth unto him all nations, and heapeth unto him all people:

Hab 2:6 这些国的民，岂不都要提起诗歌，并俗语讥刺他，说，祸哉，迦勒底人，你增添不属自己的财物，多多取人的当头，要到几时为止呢？

Hab 2:6 Will not all these take up a word of shame against him and a bitter saying against him, and say, A curse on him who goes on taking what is not his and is weighted down with the property of debtors!

Hab2:6 Shall not all these take up a parable against him, and a taunting proverb against him, and say, Woe to him that increaseth that which is not his! how long? and to him that ladeth himself with thick clay!

Hab 2:7 咬伤你的岂不忽然起来，扰害你的岂不兴起，你就作他们的掳物吗？

Hab 2:7 Will not your creditors suddenly be moved against you, and your troublers get up from their sleep, and you will be to them like goods taken in war?

Hab2:7 Shall they not rise up suddenly that shall bite thee, and awake that shall vex thee, and thou shalt be for booties unto them?

Hab 2:8 因你抢夺许多的国，杀人流血，向国内的城，并城中一切居民施行强暴，所以各国剩下的民，都必抢夺你。

Hab 2:8 Because you have taken their goods from great nations, all the rest of the peoples will take your goods from you; because of men's blood and violent acts against the land and the town and all who are living in it.

Hab2:8 Because thou hast spoiled many nations, all the remnant of the people shall spoil thee; because of men's blood, and for the violence of the land, of the city, and of all that dwell therein.

Hab 2:9 为本家积蓄不义之财，在高处搭窝，指望免灾的有祸了。

Hab 2:9 A curse on him who gets evil profits for his family, so that he may put his resting-place on high and be safe from the hand of the wrongdoer!

Hab2:9 Woe to him that coveteth an evil covetousness to his house, that he may set his nest on high, that he may be delivered from the power of evil!

Hab 2:10 你图谋剪除多国的民，犯了罪，使你的家蒙羞，自害己命。

Hab 2:10 You have been a cause of shame to your house by cutting off a number of peoples, and sinning against your soul.

Hab2:10 Thou hast consulted shame to thy house by cutting off many people, and hast sinned against thy soul.

Hab 2:11 墙里的石头必呼叫，房内的栋梁必应声。

Hab 2:11 For the stone will give a cry out of the wall, and it will be answered by the board out of the woodwork.

Hab2:11 For the stone shall cry out of the wall, and the beam out of the timber shall answer it.

Hab 2:12 以人血建城，以罪孽立邑的有祸了。

Hab 2:12 A curse on him who is building a place with blood, and basing a town

on evil-doing!

Hab2:12 Woe to him that buildeth a town with blood, and stablisheth a city by iniquity!

Hab 2:13 众民所劳碌得来的被火焚烧，列国由劳乏而得的，归于虚空，不都是出于万军之耶和华吗？

Hab 2:13 See, is it not the pleasure of the Lord of armies that the peoples are working for the fire and using themselves up for nothing?

Hab2:13 Behold, is it not of the LORD of hosts that the people shall labour in the very fire, and the people shall weary themselves for very vanity?

Hab 2:14 认识耶和华荣耀的知识，要充满遍地，好像水充满洋海一般。

Hab 2:14 For the earth will be full of the knowledge of the glory of the Lord as the sea is covered by the waters.

Hab2:14 For the earth shall be filled with the knowledge of the glory of the LORD, as the waters cover the sea.

Hab 2:15 给人酒喝，又加上毒物，使他喝醉，好看见他下体的，有祸了。

Hab 2:15 A curse on him who gives his neighbour the wine of his wrath, making him overcome with strong drink from the cup of his passion, so that you may be a witness of their shame!

Hab2:15 Woe unto him that giveth his neighbour drink, that puttest thy bottle to him, and makest him drunken also, that thou mayest look on their nakedness!

Hab 2:16 你满受羞辱，不得荣耀。你也喝吧，显出是未受割礼的。耶和华右手的杯，必传到你那里，你的荣耀，就变为大大地羞辱。

Hab 2:16 You are full of shame in place of glory: take your part in the drinking, and let your shame be uncovered: the cup of the Lord's right hand will come round to you and your glory will be covered with shame.

Hab2:16 Thou art filled with shame for glory: drink thou also, and let thy foreskin be uncovered: the cup of the LORD's right hand shall be turned unto thee, and shameful spewing shall be on thy glory.

Hab 2:17 你向利巴嫩行强暴，与残害惊吓野兽的事，必遮盖你。因你杀人流血，向国内的城，并城中一切居民，施行强暴。

Hab 2:17 For the violent acts against Lebanon will come on you, and the

destruction of the cattle will be a cause of fear to you, because of men's blood and the violent acts against the land and the town and all who are living in it.

Hab2:17 For the violence of Lebanon shall cover thee, and the spoil of beasts, which made them afraid, because of men's blood, and for the violence of the land, of the city, and of all that dwell therein.

Hab 2:18 雕刻的偶像，人将它刻出来，有什么益处呢？铸造的偶像，就是虚谎的师傅。制造者倚靠这哑巴偶像，有什么益处呢？

Hab 2:18 What profit is the pictured image to its maker? and as for the metal image, the false teacher, why does its maker put his faith in it, making false gods without a voice?

Hab2:18 What profiteth the graven image that the maker thereof hath graven it; the molten image, and a teacher of lies, that the maker of his work trusteth therein, to make dumb idols?

Hab 2:19 对木偶说，醒起，对哑巴石像说，起来，那人有祸了。这个还能教训人吗？看哪，是包裹金银的，其中毫无气息。

Hab 2:19 A curse on him who says to the wood, Awake! to the unbreathing stone, Up! let it be a teacher! See, it is plated with gold and silver, and there is no breath at all inside it.

Hab2:19 Woe unto him that saith to the wood, Awake; to the dumb stone, Arise, it shall teach! Behold, it is laid over with gold and silver, and there is no breath at all in the midst of it.

Hab 2:20 惟耶和华在他的圣殿中。全地的人，都当在他面前肃敬静默。

Hab 2:20 But the Lord is in his holy Temple: let all the earth be quiet before him.

Hab2:20 But the LORD is in his holy temple: let all the earth keep silence before him.

Hab 3:1 先知哈巴谷的祷告，调用流离歌。

Hab 3:1 A prayer of Habakkuk the prophet, put to Shigionoth.

Hab3:1 A prayer of Habakkuk the prophet upon Shigionoth.

Hab 3:2 耶和华阿，我听见你的名声（名声或作言语），就惧怕。耶和华阿，求你在这些年间复兴你的作为，在这些年间显明出来，在发怒的时候，以怜悯为念。

Hab 3:2 O Lord, word of you has come to my ears; I have seen your work, O Lord; when the years come near make it clear; in wrath keep mercy in mind.

Hab3:2 O LORD, I have heard thy speech, and was afraid: O LORD, revive thy work in the midst of the years, in the midst of the years make known; in wrath remember mercy.

Hab 3:3 神从提幔而来，圣者从巴兰山临到。（细拉）他的荣光遮蔽诸天，颂赞充满大地。

Hab 3:3 God came from Teman, and the Holy One from Mount Paran. Selah. The heavens were covered with his glory, and the earth was full of his praise.

Hab3:3 God came from Teman, and the Holy One from mount Paran. Selah. His glory covered the heavens, and the earth was full of his praise.

Hab 3:4 他的辉煌如同日光。从他手里射出光线。在其中藏着他的能力。

Hab 3:4 He was shining like the light; he had rays coming out from his hand: there his power was kept secret.

Hab3:4 And his brightness was as the light; he had horns coming out of his hand : and there was the hiding of his power.

Hab 3:5 在他前面有瘟疫流行，在他脚下有热症发出。

Hab 3:5 Before him went disease, and flames went out at his feet.

Hab3:5 Before him went the pestilence, and burning coals went forth at his feet .

Hab 3:6 他站立，量了大地（或作使地震动），观看，赶散万民。永久的山崩裂，长存的岭塌陷。他的作为与古时一样。

Hab 3:6 From his high place he sent shaking on the earth; he saw and nations were suddenly moved: and the eternal mountains were broken, the unchanging hills were bent down; his ways are eternal.

Hab3:6 He stood, and measured the earth: he beheld, and drove asunder the nations; and the everlasting mountains were scattered, the perpetual hills did bow: his ways are everlasting.

Hab 3:7 我见古珊的帐棚遭难，米甸的幔子战兢。

Hab 3:7 The curtains of Cushan were troubled, and the tents of Midian were

shaking.

Hab3:7 I saw the tents of Cushan in affliction: and the curtains of the land of Midian did tremble.

Hab 3:8 耶和华阿，你乘在马上，坐在得胜的车上，岂是不喜悦江河，向江河发怒气，向洋海发愤恨吗？

Hab 3:8 Was your wrath burning against the rivers? were you angry with the sea, that you went on your horses, on your war-carriages of salvation?

Hab3:8 Was the LORD displeased against the rivers? was thine anger against the rivers? was thy wrath against the sea, that thou didst ride upon thine horses and thy chariots of salvation?

Hab 3:9 你的弓全然显露。向众支派所起的誓，都是可信的。（细拉）你以江河分开大地。

Hab 3:9 Your bow was quite uncovered. Selah. By you the earth was cut through with rivers.

Hab3:9 Thy bow was made quite naked, according to the oaths of the tribes, even thy word. Selah. Thou didst cleave the earth with rivers.

Hab 3:10 山岭见你，无不战惧。大水泛滥过去，深渊发声，汹涌翻腾。（原文作向上举手）。

Hab 3:10 The mountains saw you and were moved with fear; the clouds were streaming with water: the voice of the deep was sounding; the sun did not come up, and the moon kept still in her place.

Hab3:10 The mountains saw thee, and they trembled: the overflowing of the water passed by: the deep uttered his voice, and lifted up his hands on high.

Hab 3:11 因你的箭射出发光，你的枪闪出光耀，日月都在本宫停住。

Hab 3:11 At the light of your arrows they went away, at the shining of your polished spear.

Hab3:11 The sun and moon stood still in their habitation: at the light of thine arrows they went, and at the shining of thy glittering spear.

Hab 3:12 你发愤恨通行大地。发怒气责打列国，如同打粮。

Hab 3:12 You went stepping through the land in wrath, crushing the nations in your passion.

Hab3:12 Thou didst march through the land in indignation, thou didst thresh the heathen in anger.

Hab 3:13 你出来要拯救你的百姓，拯救你的受膏者，打破恶人家长的头。露出他的脚，（脚原文作根基），直到颈项。（细拉）

Hab 3:13 You went out for the salvation of your people, for the salvation of the one on whom your holy oil was put; wounding the head of the family of the evil-doer, uncovering the base even to the neck. Selah.

Hab3:13 Thou wentest forth for the salvation of thy people, even for salvation with thine anointed; thou woundedst the head out of the house of the wicked, by discovering the foundation unto the neck. Selah.

Hab 3:14 你用敌人的戈矛刺透他战士的头。他们来如旋风，要将我们分散。他们所喜爱的，是暗中吞吃贫民。

Hab 3:14 You have put your spears through his head, his horsemen were sent in flight like dry stems; they had joy in driving away the poor, in making a meal of them secretly.

Hab3:14 Thou didst strike through with his staves the head of his villages: they came out as a whirlwind to scatter me: their rejoicing was as to devour the poor secretly.

Hab 3:15 你乘马践踏红海，就是践踏汹涌的大水。

Hab 3:15 The feet of your horses were on the sea, on the mass of great waters.

Hab3:15 Thou didst walk through the sea with thine horses, through the heap of great waters.

Hab 3:16 我听见耶和华的声音，身体战兢，嘴唇发颤，骨中朽烂。我在所立之处战兢。我只可安静等候灾难之日临到，犯境之民上来。

Hab 3:16 Hearing it, my inner parts were moved, and my lips were shaking at the sound; my bones became feeble, and my steps were uncertain under me: I gave sounds of grief in the day of trouble, when his forces came up against the people in bands.

Hab3:16 When I heard, my belly trembled; my lips quivered at the voice: rottenness entered into my bones, and I trembled in myself, that I might rest in the day of trouble: when he cometh up unto the people, he will invade them with his troops.

Hab 3:17 虽然无花果树不发旺，葡萄树不结果，橄榄树也不效力，田地不出粮食，圈中绝了羊，棚内也没有牛。

Hab 3:17 For though the fig-tree has no flowers, and there is no fruit on the vine, and work on the olive comes to nothing, and the fields give no food; and the flock is cut off from its resting-place, and there is no herd in the cattle-house:

Hab3:17 Although the fig tree shall not blossom, neither shall fruit be in the vines; the labour of the olive shall fail, and the fields shall yield no meat; the flock shall be cut off from the fold, and there shall be no herd in the stalls:

Hab 3:18 然而我要因耶和华欢欣，因救我的神喜乐。

Hab 3:18 Still, I will be glad in the Lord, my joy will be in the God of my salvation.

Hab3:18 Yet I will rejoice in the LORD, I will joy in the God of my salvation.

Hab 3:19 主耶和华是我的力量。他使我的脚快如母鹿的蹄。又使我稳行在高处。这歌交与伶长，用丝弦的乐器。

Hab 3:19 The Lord God is my strength, and he makes my feet like roes' feet, guiding me on my high places. For the chief music-maker on corded instruments.

Hab3:19 The LORD God is my strength, and he will make my feet like hinds' feet, and he will make me to walk upon mine high places. To the chief singer on my stringed instruments.

Zep 1:1 当犹大王亚们的儿子约西亚在位的时候，耶和华的话临到希西家的元孙，亚玛利雅的曾孙，基大利的孙子，古示的儿子西番雅。

Zep 1:1 The word of the Lord which came to Zephaniah, the son of Cushi, the son of Gedaliah, the son of Amariah, the son of Hezekiah, in the days of Josiah, the son of Amon, king of Judah.

Zep1:1 The word of the LORD which came unto Zephaniah the son of Cushi, the son of Gedaliah, the son of Amariah, the son of Hizkiah, in the days of Josiah the son of Amon, king of Judah.

Zep 1:2 耶和华说，我必从地上除灭万类。

Zep 1:2 I will take away everything from the face of the earth, says the Lord.

Zep1:2 I will utterly consume all things from off the land, saith the LORD.

Zep 1:3 我必除灭人和牲畜，与空中的鸟，海里的鱼，以及绊脚石和恶人。我必将人从地上剪除。这是耶和华说的。

Zep 1:3 I will take away man and beast; I will take away the birds of the heaven and the fishes of the sea; causing the downfall of the evil-doers, and cutting man off from the face of the earth, says the Lord.

Zep1:3 I will consume man and beast; I will consume the fowls of the heaven, and the fishes of the sea, and the stumbling blocks with the wicked: and I will cut off man from off the land, saith the LORD.

Zep 1:4 我必伸手攻击犹大和耶路撒冷的一切居民。也必从这地方剪除所剩下的巴力，并基玛林的名和祭司，

Zep 1:4 And my hand will be stretched out on Judah and on all the people of Jerusalem, cutting off the name of the Baal from this place, and the name of the false priests,

Zep1:4 I will also stretch out mine hand upon Judah, and upon all the inhabitants of Jerusalem; and I will cut off the remnant of Baal from this place, and the name of the Chemarims with the priests;

Zep 1:5 与那些在房顶上敬拜天上万象的，并那些敬拜耶和华指着他起誓，又指着玛勒堪起誓的，

Zep 1:5 And the worshippers of the army of heaven on the house-tops, and the Lord's worshippers who take oaths by Milcom,

Zep1:5 And them that worship the host of heaven upon the housetops; and them that worship and that swear by the LORD, and that swear by Malcham;

Zep 1:6 与那些转去不跟从耶和华的，和不寻求耶和华，也不访问他的。

Zep 1:6 And those who are turned back from going after the Lord, and those who have not made prayer to the Lord or got directions from him.

Zep1:6 And them that are turned back from the LORD; and those that have not sought the LORD, nor enquired for him.

Zep 1:7 你要在主耶和华面前静默无声，因为耶和华的日子快到。耶和华已经预备祭物，将他的客分别为圣。

Zep 1:7 Let there be no sound before the Lord God: for the day of the Lord is near: for the Lord has made ready an offering, he has made his guests holy.

Zep1:7 Hold thy peace at the presence of the Lord GOD: for the day of the LORD is at hand: for the LORD hath prepared a sacrifice, he hath bid his guests.

Zep 1:8 到了我耶和華獻祭的日子，必懲罰首領和王子，並一切穿外邦衣服的人。

Zep 1:8 And it will come about in the day of the Lord's offering, that I will send punishment on the rulers and the king's sons and all who are clothed in robes from strange lands.

Zep1:8 And it shall come to pass in the day of the LORD's sacrifice, that I will punish the princes, and the king's children, and all such as are clothed with strange apparel.

Zep 1:9 到那日，我必懲罰一切跳過門檻，將強暴和詭詐得來之物充滿主人房屋的。

Zep 1:9 And in that day I will send punishment on all those who come jumping over the doorstep and make their master's house full of violent behaviour and deceit.

Zep1:9 In the same day also will I punish all those that leap on the threshold, which fill their masters' houses with violence and deceit.

Zep 1:10 耶和華說，當那日，從魚門必發出悲哀的聲音，從二城發出哀號的聲音，從山間發出大破裂的響聲。

Zep 1:10 And in that day, says the Lord, there will be the sound of a cry from the fish doorway, and an outcry from the new town, and a great thundering from the hills, and cries of grief from the people of the Hollow;

Zep1:10 And it shall come to pass in that day, saith the LORD, that there shall be the noise of a cry from the fish gate, and an howling from the second, and a great crashing from the hills.

Zep 1:11 瑪革提施的居民哪，你們要哀號，因為迦南的商民都滅亡了。凡搬運銀子的都被剪除。

Zep 1:11 Because of the downfall of all the people of Canaan: all those who were weighted down with silver have been cut off.

Zep1:11 Howl, ye inhabitants of Maktesh, for all the merchant people are cut down; all they that bear silver are cut off.

Zep 1:12 那時，我必用燈巡查耶路撒冷。我必懲罰那些如酒在渣滓上澄清的。他們心里說，耶和華必不降福，也不降禍。

Zep 1:12 And it will come about at that time, that I will go searching through Jerusalem with lights; and I will send punishment on the men who have become like wine stored over-long, who say to themselves, The Lord will not do good

and will not do evil.

Zep1:12 And it shall come to pass at that time, that I will search Jerusalem with candles, and punish the men that are settled on their lees: that say in their heart, The LORD will not do good, neither will he do evil.

Zep 1:13 他们的财宝，必成为掠物，他们的房屋，必变为荒场。他们必建造房屋，却不得住在其内，栽种葡萄园，却不得喝所出的酒。

Zep 1:13 And their wealth will be violently taken away, and their houses will be made waste: they will go on building houses and never living in them, and planting vine-gardens but not drinking the wine from them.

Zep1:13 Therefore their goods shall become a booty, and their houses a desolation: they shall also build houses, but not inhabit them; and they shall plant vineyards, but not drink the wine thereof.

Zep 1:14 耶和华的大日临近，临近而且甚快，乃是耶和华日子的风声。勇士必痛痛的哭号。

Zep 1:14 The great day of the Lord is near, it is near and coming very quickly; the bitter day of the Lord is near, coming on more quickly than a man of war.

Zep1:14 The great day of the LORD is near, it is near, and hasteth greatly, even the voice of the day of the LORD: the mighty man shall cry there bitterly.

Zep 1:15 那日是忿怒的日子，是急难困苦的日子，是荒废凄凉的日子，是黑暗，幽冥，密云，乌黑的日子。

Zep 1:15 That day is a day of wrath, a day of trouble and sorrow, a day of wasting and destruction, a day of dark night and deep shade, a day of cloud and thick dark.

Zep1:15 That day is a day of wrath, a day of trouble and distress, a day of wasteness and desolation, a day of darkness and gloominess, a day of clouds and thick darkness,

Zep 1:16 是吹角呐喊的日子，要攻击坚固城，和高大的城楼。

Zep 1:16 A day of sounding the horn and the war-cry against the walled towns and the high towers.

Zep1:16 A day of the trumpet and alarm against the fenced cities, and against the high towers.

Zep 1:17 我必使灾祸临到人身上，使他们行走如同瞎眼的，因为得罪了我。他们的血，必

倒出如灰尘，他们的肉，必抛弃如粪土。

Zep 1:17 And I will send trouble on men so that they will go about like the blind, because they have done evil against the Lord: and their blood will be drained out like dust, and their strength like waste.

Zep1:17 And I will bring distress upon men, that they shall walk like blind men , because they have sinned against the LORD: and their blood shall be poured out as dust, and their flesh as the dung.

Zep 1:18 当耶和华发怒的日子，他们的金银不能救他们。他的忿怒如火，必烧灭全地，毁灭这地的一切居民，而且大大毁灭。

Zep 1:18 Even their silver and their gold will not be able to keep them safe in the day of the Lord's wrath; but all the land will be burned up in the fire of his bitter wrath: for he will put an end, even suddenly, to all who are living in the land.

Zep1:18 Neither their silver nor their gold shall be able to deliver them in the day of the LORD's wrath; but the whole land shall be devoured by the fire of his jealousy: for he shall make even a speedy riddance of all them that dwell in the land.

Zep 2:1 不知羞耻的国民哪，你们应当聚集。趁命令没有发出，日子过去如风前的糠，耶和华的烈怒未临到你们，他发怒的日子未到以先，你们应当聚集前来。

Zep 2:1 Come together, make everyone come together, O nation without shame;

Zep2:1 Gather yourselves together, yea, gather together, O nation not desired;

Zep 2:2

Zep 2:2 Before the Lord sends you violently away in flight like the waste from the grain; before the burning wrath of the Lord comes on you, before the day of the Lord's wrath comes on you.

Zep2:2 Before the decree bring forth, before the day pass as the chaff, before the fierce anger of the LORD come upon you, before the day of the LORD's anger come upon you.

Zep 2:3 世上遵守耶和华典章的谦卑人哪，你们都当寻求耶和华。当寻求公义谦卑，或者在耶和华发怒的日子，可以隐藏起来。

Zep 2:3 Make search for the Lord, all you quiet ones of the earth, who have done what is right in his eyes; make search for righteousness and a quiet heart : it may be that you will be safely covered in the day of the Lord's wrath.

Zep2:3 Seek ye the LORD, all ye meek of the earth, which have wrought his

judgment; seek righteousness, seek meekness: it may be ye shall be hid in the day of the LORD's anger.

Zep 2:4 迦萨必致见弃。亚实基伦必然荒凉。人在正午必赶出亚实突的民。以革伦也被拔出根来。

Zep 2:4 For Gaza will be given up and Ashkelon will become waste: they will send Ashdod out in the middle of the day, and Ekron will be uprooted.

Zep2:4 For Gaza shall be forsaken, and Ashkelon a desolation: they shall drive out Ashdod at the noon day, and Ekron shall be rooted up.

Zep 2:5 住沿海之地的基利提族有祸了。迦南，非利士人之地阿，耶和华的话与你反对，说，我必毁灭你，以致无人居住。

Zep 2:5 Sorrow to the people living by the sea, the nation of the Cherethites! The word of the Lord is against you, O Canaan, the land of the Philistines; I will send destruction on you till there is no one living in you.

Zep2:5 Woe unto the inhabitants of the sea coast, the nation of the Cherethites! the word of the LORD is against you; O Canaan, the land of the Philistines, I will even destroy thee, that there shall be no inhabitant.

Zep 2:6 沿海之地要变为草场，其上有牧人的住处，和羊群的圈。

Zep 2:6 And the land by the sea will be grass-land, with houses for keepers of sheep and walled places for flocks.

Zep2:6 And the sea coast shall be dwellings and cottages for shepherds, and folds for flocks.

Zep 2:7 这地必为犹大家剩下的人所得。他们必在那里牧放群羊。晚上必躺卧在亚实基伦的房屋中。因为耶和华他们的神，必眷顾他们，使他们被掳的人归回。

Zep 2:7 The land by the sea will be for the rest of the children of Judah; by the sea they will give their flocks food: in the houses of Ashkelon they will take their rest in the evening; for the Lord their God will take them in hand and their fate will be changed.

Zep2:7 And the coast shall be for the remnant of the house of Judah; they shall feed thereupon: in the houses of Ashkelon shall they lie down in the evening: for the LORD their God shall visit them, and turn away their captivity.

Zep 2:8 我听见摩押人的毁谤，和亚扪人的辱骂，就是毁谤我的百姓，自夸自大。侵犯他们的境界。

Zep 2:8 My ears have been open to the bitter words of Moab and the words of shame of the children of Ammon, which they have said against my people, lifting themselves up against the limit of their land.

Zep2:8 I have heard the reproach of Moab, and the revilings of the children of Ammon, whereby they have reproached my people, and magnified themselves against their border.

Zep 2:9 万军之耶和华以色列的神说，我指着我的永生起誓，摩押必像所多玛，亚扪人必像蛾摩拉，都变为刺草，盐坑，永远荒废之地。我百姓所剩下的，必掳掠他们，我国中所余剩的，必得着他们的地。

Zep 2:9 For this cause, by my life, says the Lord of armies, the God of Israel, truly Moab will become like Sodom and the children of Ammon like Gomorrah, given up to waste plants and salt pools and unpeopled for ever: the rest of my people will take their property, the overflow of my nation will take their heritage.

Zep2:9 Therefore as I live, saith the LORD of hosts, the God of Israel, Surely Moab shall be as Sodom, and the children of Ammon as Gomorrah, even the breeding of nettles, and saltpits, and a perpetual desolation: the residue of my people shall spoil them, and the remnant of my people shall possess them.

Zep 2:10 这事临到他们，是因他们骄傲，自夸自大，毁谤万军之耶和华的百姓。

Zep 2:10 This will be their fate because of their pride, because they have said evil, lifting themselves up against the people of the Lord of armies.

Zep2:10 This shall they have for their pride, because they have reproached and magnified themselves against the people of the LORD of hosts.

Zep 2:11 耶和华必向他们显可畏之威。因他必叫世上的诸神瘦弱，列国海岛的居民各在自己的地方敬拜他。

Zep 2:11 The Lord will let himself be seen by them: for he will make all the gods of the earth feeble; and men will go down before him in worship, everyone from his place, even all the sea-lands of the nations.

Zep2:11 The LORD will be terrible unto them: for he will famish all the gods of the earth; and men shall worship him, every one from his place, even all the isles of the heathen.

Zep 2:12 古实人哪，你们必被我的刀所杀。

Zep 2:12 And you Ethiopians will be put to death by my sword.

Zep2:12 Ye Ethiopians also, ye shall be slain by my sword.

Zep 2:13 耶和华必伸手攻击北方，毁灭亚述，使尼尼微荒凉，又干旱如旷野。

Zep 2:13 And his hand will be stretched out against the north, for the destruction of Assyria; and he will make Nineveh unpeopled and dry like the waste land.

Zep2:13 And he will stretch out his hand against the north, and destroy Assyria ; and will make Nineveh a desolation, and dry like a wilderness.

Zep 2:14 群畜，就是各国的走兽（国或作类），必卧在其中。鹈鹕和箭猪要宿在柱顶上在窗户内有鸣叫的声音。门槛都必毁坏。香柏木已经露出。

Zep 2:14 And herds will take their rest in the middle of her, all the beasts of the valley: the pelican and the porcupine will make their living-places on the tops of its pillars; the owl will be crying in the window; the raven will be seen on the doorstep.

Zep2:14 And flocks shall lie down in the midst of her, all the beasts of the nations: both the cormorant and the bittern shall lodge in the upper lintels of it; their voice shall sing in the windows; desolation shall be in the thresholds: for he shall uncover the cedar work.

Zep 2:15 这是素来欢乐安然居住的城，心里说，惟有我，除我以外再没有别的。现在何竟荒凉，成为野兽躺卧之处。凡经过的人都必摇手嗤笑她。

Zep 2:15 This is the town which was full of joy, living without fear of danger, saying in her heart, I am, and there is no other: how has she been made waste, a place for beasts to take their rest in! everyone who goes by her will make hisses, waving his hand.

Zep2:15 This is the rejoicing city that dwelt carelessly, that said in her heart, I am, and there is none beside me: how is she become a desolation, a place for beasts to lie down in! every one that passeth by her shall hiss, and wag his hand.

Zep 3:1 这悖逆，污秽，欺压的城，有祸了。

Zep 3:1 Sorrow to her who is uncontrolled and unclean, the cruel town!

Zep3:1 Woe to her that is filthy and polluted, to the oppressing city!

Zep 3:2 她不听从命令，不领受训诲，不倚靠耶和华，不亲近她的神。

Zep 3:2 She gave no attention to the voice, she had no use for teaching, she put no faith in the Lord, she did not come near to her God.

Zep3:2 She obeyed not the voice; she received not correction; she trusted not in the LORD; she drew not near to her God.

Zep 3:3 她中间的首领是咆哮的狮子。她的审判官是晚上的豺狼，一点食物也不留到早晨。

Zep 3:3 Her rulers are like loud-voiced lions in her; her judges are wolves of the evening, crushing up the bones before the morning.

Zep3:3 Her princes within her are roaring lions; her judges are evening wolves; they gnaw not the bones till the morrow.

Zep 3:4 她的先知是虚浮诡诈的人。她的祭司褻渎圣所，强解律法。

Zep 3:4 Her prophets are good-for-nothing persons, full of deceit: her priests have made the holy place unclean and have gone violently against the law.

Zep3:4 Her prophets are light and treacherous persons: her priests have polluted the sanctuary, they have done violence to the law.

Zep 3:5 耶和华在她中间是公义的，断不做非义的事，每早晨显明他的公义，无日不然。只是不义的人不知羞耻。

Zep 3:5 The Lord in her is upright; he will not do evil; every morning he lets his righteousness be seen, he is unchanging; but the evil-doer has no sense of shame.

Zep3:5 The just LORD is in the midst thereof; he will not do iniquity: every morning doth he bring his judgment to light, he faileth not; but the unjust knoweth no shame.

Zep 3:6 我耶和华已经除灭列国的民。他们的城楼毁坏。我使他们的街道荒凉，以致无人经过。他们的城邑毁灭，以致无人，也无居民。

Zep 3:6 I have had the nations cut off, their towers are broken down; I have made their streets a waste so that no one goes through them: destruction has overtaken their towns, so that there is no man living in them.

Zep3:6 I have cut off the nations: their towers are desolate; I made their streets waste, that none passeth by: their cities are destroyed, so that there is no man, that there is none inhabitant.

Zep 3:7 我说，你只要敬畏我，领受训诲。如此，你的住处，不致照我所拟定的除灭。只是你们从早起来，就在一切事上败坏自己。

Zep 3:7 I said, Certainly you will go in fear of me, and come under my training

, so that whatever I may send on her may not be cut off before her eyes: but they got up early and made all their works evil.

Zep3:7 I said, Surely thou wilt fear me, thou wilt receive instruction; so their dwelling should not be cut off, howsoever I punished them: but they rose early, and corrupted all their doings.

Zep 3:8 耶和华说，你们要等候我，直到我兴起掳掠的日子，因为我已定意招聚列国，聚集列邦，将我的恼怒，就是我的烈怒，都倾在她们身上。我的忿怒如火，必烧灭全地。

Zep 3:8 For this reason, go on waiting for me, says the Lord, till the day when I come up as a witness: for my purpose is to send for the nations and to get the kingdoms together, so that I may let loose on them my passion, even all my burning wrath: for all the earth will be burned up in the fire of my bitter passion.

Zep3:8 Therefore wait ye upon me, saith the LORD, until the day that I rise up to the prey: for my determination is to gather the nations, that I may assemble the kingdoms, to pour upon them mine indignation, even all my fierce anger: for all the earth shall be devoured with the fire of my jealousy.

Zep 3:9 那时，我必使万民用清洁的言语，好求告我耶和华的名，同心合意地事奉我。

Zep 3:9 For then I will give the people a clean language, so that they may all make prayer to the Lord and be his servants with one mind.

Zep3:9 For then will I turn to the people a pure language, that they may all call upon the name of the LORD, to serve him with one consent.

Zep 3:10 祈祷我的，就是我所分散的民（原文作女子下同），必从古实河外来，给我献供物。

Zep 3:10 From over the rivers of Ethiopia, and from the sides of the north, they will come to me with an offering.

Zep3:10 From beyond the rivers of Ethiopia my suppliants, even the daughter of my dispersed, shall bring mine offering.

Zep 3:11 当那日，你必不因你一切得罪我的事，自觉羞愧。因为那时我必从你中间除掉矜夸高傲之辈，你也不再于我的圣山狂傲。

Zep 3:11 In that day you will have no shame on account of all the things in which you did evil against me: for then I will take away from among you those who were lifted up in pride, and you will no longer be lifted up with pride in my holy mountain.

Zep3:11 In that day shalt thou not be ashamed for all thy doings, wherein thou hast transgressed against me: for then I will take away out of the midst of

thee them that rejoice in thy pride, and thou shalt no more be haughty because of my holy mountain.

Zep 3:12 我却要在你中间，留下困苦贫寒的民。他们必投靠我耶和華的名。

Zep 3:12 But I will still have among you a quiet and poor people, and they will put their faith in the name of the Lord.

Zep3:12 I will also leave in the midst of thee an afflicted and poor people, and they shall trust in the name of the LORD.

Zep 3:13 以色列所剩下的人，必不作罪孽，不说谎言，口中也没有诡诈的舌头。而且吃喝躺卧，无人惊吓。

Zep 3:13 The rest of Israel will do no evil and say no false words; the tongue of deceit will not be seen in their mouth: for they will take their food and their rest, and no one will be a cause of fear to them.

Zep3:13 The remnant of Israel shall not do iniquity, nor speak lies; neither shall a deceitful tongue be found in their mouth: for they shall feed and lie down, and none shall make them afraid.

Zep 3:14 锡安的民哪，应当歌唱。以色列阿，应当欢呼。耶路撒冷的民哪，应当满心欢喜快乐。

Zep 3:14 Make melody, O daughter of Zion; give a loud cry, O Israel; be glad and let your heart be full of joy, O daughter of Jerusalem.

Zep3:14 Sing, O daughter of Zion; shout, O Israel; be glad and rejoice with all the heart, O daughter of Jerusalem.

Zep 3:15 耶和華已经除去你的刑罚，赶出你的仇敌。以色列的王耶和華在你中间，你必不再惧怕灾祸。

Zep 3:15 The Lord has taken away those who were judging you, he has sent your haters far away: the King of Israel, even the Lord, is among you: you will have no more fear of evil.

Zep3:15 The LORD hath taken away thy judgments, he hath cast out thine enemy: the king of Israel, even the LORD, is in the midst of thee: thou shalt not see evil any more.

Zep 3:16 当那日，必有话向耶路撒冷说，不要惧怕。锡安哪，不要手软。

Zep 3:16 In that day it will be said to Jerusalem, Have no fear: O Zion, let not your hands be feeble.

Zep3:16 In that day it shall be said to Jerusalem, Fear thou not: and to Zion, Let not thine hands be slack.

Zep 3:17 耶和华你的神，是施行拯救，大有能力的主，他在你中间必因你欢欣喜乐，默然爱你，且因你喜乐而欢呼。

Zep 3:17 The Lord your God is among you, as a strong saviour: he will be glad over you with joy, he will make his love new again, he will make a song of joy over you as in the time of a holy feast.

Zep3:17 The LORD thy God in the midst of thee is mighty; he will save, he will rejoice over thee with joy; he will rest in his love, he will joy over thee with singing.

Zep 3:18 那些属你，为无大会愁烦，因你担当羞辱的，我必聚集他们。

Zep 3:18 I will take away your troubles, lifting up your shame from off you.

Zep3:18 I will gather them that are sorrowful for the solemn assembly, who are of thee, to whom the reproach of it was a burden.

Zep 3:19 那时，我必罚办一切苦待你的人，又拯救你瘸腿的。聚集你被赶出的。那些在全地受羞辱的，我必使他们得称赞，有名声。

Zep 3:19 See, at that time I will put an end to all who have been troubling you : I will give salvation to her whose steps are uncertain, and get together her who has been sent in flight; and I will make them a cause of praise and an honoured name in all the earth, when I let their fate be changed.

Zep3:19 Behold, at that time I will undo all that afflict thee: and I will save her that halteth, and gather her that was driven out; and I will get them praise and fame in every land where they have been put to shame.

Zep 3:20 那时，我必领你们进来，聚集你们。我使你们被掳之人归回的时候，就必使你们在地上的万民中有名声，得称赞。这是耶和华说的。

Zep 3:20 At that time I will make you come in, at that time I will get you together: for I will make you a name and a praise among all the peoples of the earth when I let your fate be changed before your eyes, says the Lord.

Zep3:20 At that time will I bring you again, even in the time that I gather you : for I will make you a name and a praise among all people of the earth, when I turn back your captivity before your eyes, saith the LORD.

Hag 1:1 大利乌王第二年六月初一日，耶和华的话借先知哈该，向犹大省长撒拉铁的儿子

所罗巴伯和约撒答的儿子大祭司约书亚说，

Hag 1:1 In the second year of Darius the king, in the sixth month, on the first day of the month, came the word of the Lord by Haggai the prophet to Zerubbabel, the son of Shealtiel, ruler of Judah, and to Joshua, the son of Jehozadak, the high priest, saying,

Hag1:1 In the second year of Darius the king, in the sixth month, in the first day of the month, came the word of the LORD by Haggai the prophet unto Zerubbabel the son of Shealtiel, governor of Judah, and to Joshua the son of Josedech, the high priest, saying,

Hag 1:2 万军之耶和华如此说，这百姓说，建造耶和华殿的时候尚未来到。

Hag 1:2 These are the words of the Lord of armies: These people say, The time has not come for building the Lord's house.

Hag1:2 Thus speaketh the LORD of hosts, saying, This people say, The time is not come, the time that the LORD's house should be built.

Hag 1:3 那时耶和华的话临到先知哈该说，

Hag 1:3 Then the word of the Lord came by Haggai the prophet, saying,

Hag1:3 Then came the word of the LORD by Haggai the prophet, saying,

Hag 1:4 这殿仍然荒凉，你们自己还住天花板的房屋吗？

Hag 1:4 Is it a time for you to be living in roofed houses while this house is a waste?

Hag1:4 Is it time for you, O ye, to dwell in your cieled houses, and this house lie waste?

Hag 1:5 现在万军之耶和华如此说，你们要省察自己的行为。

Hag 1:5 For this cause the Lord of armies has said, Give thought to your ways.

Hag1:5 Now therefore thus saith the LORD of hosts; Consider your ways.

Hag 1:6 你们撒的种多，收的却少。你们吃，却不得饱。喝，却不得足。穿衣服，却不得暖。得工钱的，将工钱装在破漏的囊中。

Hag 1:6 Much has been planted, but little got in; you take food, but have not enough; you take drink, but are not full; you are clothed, but no one is warm; and he who gets payment for his work, gets it to put it into a bag full of

holes.

Hag1:6 Ye have sown much, and bring in little; ye eat, but ye have not enough; ye drink, but ye are not filled with drink; ye clothe you, but there is none warm; and he that earneth wages earneth wages to put it into a bag with holes.

Hag 1:7 万军之耶和华如此说，你们要省察自己的行为。

Hag 1:7 This is what the Lord of armies has said: Give thought to your ways.

Hag1:7 Thus saith the LORD of hosts; Consider your ways.

Hag 1:8 你们要上山取木料，建造这殿。我就因此喜乐，且得荣耀。这是耶和华说的。

Hag 1:8 Go up to the hills and get wood and put up the house; and I will take pleasure in it and be honoured, says the Lord.

Hag1:8 Go up to the mountain, and bring wood, and build the house; and I will take pleasure in it, and I will be glorified, saith the LORD.

Hag 1:9 你们盼望多得，所得的却少。你们收到家中，我就吹去。这是为什么呢？因为我的殿荒凉，你们各人却顾自己的房屋（顾原文作奔）。这是万军之耶和华说的。

Hag 1:9 You were looking for much, and it came to little; and when you got it into your house, I took it away with a breath. Why? says the Lord of armies. Because of my house which is a waste, while every man takes care of the house which is his.

Hag1:9 Ye looked for much, and lo, it came to little; and when ye brought it home, I did blow upon it. Why? saith the LORD of hosts. Because of mine house that is waste, and ye run every man unto his own house.

Hag 1:10 所以为你们的缘故，天就不降甘露，地也不出土产。

Hag 1:10 For this cause the heaven over you is kept from giving dew, and the earth from giving her fruit.

Hag1:10 Therefore the heaven over you is stayed from dew, and the earth is stayed from her fruit.

Hag 1:11 我命干旱临到地土，山冈，五谷，新酒，和油，并地上的出产，人民，牲畜，以及人手一切劳碌得来的。

Hag 1:11 And by my order no rain came on the land or on the mountains or the grain or the wine or the oil or the produce of the earth or on men or cattle or on any work of man's hands.

Hag1:11 And I called for a drought upon the land, and upon the mountains, and upon the corn, and upon the new wine, and upon the oil, and upon that which the ground bringeth forth, and upon men, and upon cattle, and upon all the labour of the hands.

Hag 1:12 那时，撒拉铁的儿子所罗巴伯，和约撒答的儿子大祭司约书亚，并剩下的百姓，都听从耶和华他们神的话，和先知哈该奉耶和华他们神差来所说的话。百姓也在耶和华面前存敬畏的心。

Hag 1:12 Then Zerubbabel, the son of Shealtiel, and Joshua, the son of Jehozadak, the high priest, and all the rest of the people, gave ear to the voice of the Lord their God and to the words of Haggai the prophet, because the Lord their God had sent him, and the people were in fear before the Lord.

Hag1:12 Then Zerubbabel the son of Shealtiel, and Joshua the son of Josedech, the high priest, with all the remnant of the people, obeyed the voice of the LORD their God, and the words of Haggai the prophet, as the LORD their God had sent him, and the people did fear before the LORD.

Hag 1:13 耶和华的使者哈该，奉耶和华差遣对百姓说，耶和华说，我与你们同在。

Hag 1:13 Then Haggai, whom the Lord had sent to give his words to the people, said, I am with you, says the Lord.

Hag1:13 Then spake Haggai the LORD's messenger in the LORD's message unto the people, saying, I am with you, saith the LORD.

Hag 1:14 耶和华激动犹大省长撒拉铁的儿子所罗巴伯，和约撒答的儿子大祭司约书亚，并剩下之百姓的心。他们就来为万军之耶和华他们神的殿做工。

Hag 1:14 And the spirit of Zerubbabel, the son of Shealtiel, ruler of Judah, was moved by the Lord, as was the spirit of Joshua, the son of Jehozadak, the high priest, and the spirit of all the rest of the people; and they came and did work in the house of the Lord of armies, their God.

Hag1:14 And the LORD stirred up the spirit of Zerubbabel the son of Shealtiel, governor of Judah, and the spirit of Joshua the son of Josedech, the high priest, and the spirit of all the remnant of the people; and they came and did work in the house of the LORD of hosts, their God,

Hag 1:15 这是在大利乌王第二年六月二十四日。

Hag 1:15 On the twenty-fourth day of the month, in the sixth month, in the second year of Darius the king.

Hag1:15 In the four and twentieth day of the sixth month, in the second year of Darius the king.

Hag 2:1 七月二十一日，耶和華的話臨到先知哈該說，

Hag 2:1 In the seventh month, on the twenty-first day of the month, the word of the Lord came by Haggai the prophet, saying,

Hag2:1 In the seventh month, in the one and twentieth day of the month, came the word of the LORD by the prophet Haggai, saying,

Hag 2:2 你要曉諭猶大省長撒拉鐵的儿子所羅巴伯，和約撒答的儿子大祭司約書亞。並剩下的百姓，說，

Hag 2:2 Say now to Zerubbabel, the son of Shealtiel, ruler of Judah, and to Joshua, the son of Jehozadak, the high priest, and to the rest of the people,

Hag2:2 Speak now to Zerubbabel the son of Shealtiel, governor of Judah, and to Joshua the son of Josedech, the high priest, and to the residue of the people, saying,

Hag 2:3 你們中間存留的，有誰見過這殿從前的榮耀呢？現在你們看着如何？豈不在眼中看如無有嗎？

Hag 2:3 Who is there still among you who saw this house in its first glory? and how do you see it now? is it not in your eyes as nothing?

Hag2:3 Who is left among you that saw this house in her first glory? and how do ye see it now? is it not in your eyes in comparison of it as nothing?

Hag 2:4 耶和華說，所羅巴伯阿，雖然如此，你當剛強。約撒答的儿子大祭司約書亞阿，你也當剛強。這地的百姓，你們都當剛強做工，因為我與你們同在。這是萬軍之耶和華說的。

Hag 2:4 But now be strong, O Zerubbabel, says the Lord; and be strong, O Joshua, son of Jehozadak, the high priest; and be strong, all ye people of the land, says the Lord, and get to work: for I am with you, says the Lord of armies:

Hag2:4 Yet now be strong, O Zerubbabel, saith the LORD; and be strong, O Joshua, son of Josedech, the high priest; and be strong, all ye people of the land, saith the LORD, and work: for I am with you, saith the LORD of hosts:

Hag 2:5 這是照着你們出埃及我與你們立約的話。那時，我的靈住在你們中間。你們不要懼怕。

Hag 2:5 The agreement which I made with you when you came out of Egypt, and my spirit, are with you still; have no fear.

Hag2:5 According to the word that I covenanted with you when ye came out of Egypt, so my spirit remaineth among you: fear ye not.

Hag 2:6 万军之耶和华如此说，过不多时，我必再一次震动天地，沧海，与旱地。

Hag 2:6 For this is what the Lord of armies has said: In a short time I will make a shaking of the heavens and the earth and the sea and the dry land;

Hag2:6 For thus saith the LORD of hosts; Yet once, it is a little while, and I will shake the heavens, and the earth, and the sea, and the dry land;

Hag 2:7 我必震动万国。万国的珍宝必都运来（或作万国所羡慕的必来到），我就使这殿满了荣耀。这是万军之耶和华说的。

Hag 2:7 And I will make a shaking of all the nations, and the desired things of all nations will come: and I will make this house full of my glory, says the Lord of armies.

Hag2:7 And I will shake all nations, and the desire of all nations shall come: and I will fill this house with glory, saith the LORD of hosts.

Hag 2:8 万军之耶和华说，银子是我的，金子也是我的。

Hag 2:8 The silver is mine and the gold is mine, says the Lord of armies.

Hag2:8 The silver is mine, and the gold is mine, saith the LORD of hosts.

Hag 2:9 这殿后来的荣耀，必大过先前的荣耀。在这地方我必赐平安。这是万军之耶和华说的。

Hag 2:9 The second glory of this house will be greater than the first, says the Lord of armies: and in this place I will give peace, says the Lord of armies.

Hag2:9 The glory of this latter house shall be greater than of the former, saith the LORD of hosts: and in this place will I give peace, saith the LORD of hosts.

Hag 2:10 大利乌王第二年，九月二十四日，耶和华的话临到先知哈该说，

Hag 2:10 On the twenty-fourth day of the ninth month, in the second year of Darius, the word of the Lord came by Haggai the prophet, saying,

Hag2:10 In the four and twentieth day of the ninth month, in the second year of Darius, came the word of the LORD by Haggai the prophet, saying,

Hag 2:11 万军之耶和华如此说，你要向祭司问律法，

Hag 2:11 These are the words of the Lord of armies: Put now a point of law to the priests, saying,

Hag2:11 Thus saith the LORD of hosts; Ask now the priests concerning the law, saying,

Hag 2:12 说，若有人用衣襟兜圣肉，这衣襟挨着饼，或汤，或酒，或油，或别的食物，便算为圣吗？祭司说，不算为圣。

Hag 2:12 If anyone has some holy flesh folded in the skirt of his robe, will bread or soup or wine or oil or any other food be made holy if touched by his skirt? And the priests answering said, No.

Hag2:12 If one bear holy flesh in the skirt of his garment, and with his skirt do touch bread, or pottage, or wine, or oil, or any meat, shall it be holy? And the priests answered and said, No.

Hag 2:13 哈该又说，若有人因摸死尸染了污秽，然后挨着这些物的那一样，这物算污秽吗？祭司说，必算污秽。

Hag 2:13 Then Haggai said, Will any of these be made unclean by the touch of one who is unclean through touching a dead body? And the priests answering said, It will be made unclean.

Hag2:13 Then said Haggai, If one that is unclean by a dead body touch any of these, shall it be unclean? And the priests answered and said, It shall be unclean.

Hag 2:14 于是哈该说，耶和华说，这民这国，在我面前也是如此。他们手下的各样工作，都是如此。他们在坛上所献的也是如此。

Hag 2:14 Then Haggai said, So is this people and so is this nation before me, says the Lord; and so is every work of their hands; and the offering they give there is unclean.

Hag2:14 Then answered Haggai, and said, So is this people, and so is this nation before me, saith the LORD; and so is every work of their hands; and that which they offer there is unclean.

Hag 2:15 现在你们要追想，此日以前，耶和华的殿，没有一块石头垒在石头上的光景。

Hag 2:15 And now, give thought, looking back from this day to the time before one stone was put on another in the Temple of the Lord:

Hag2:15 And now, I pray you, consider from this day and upward, from before a

stone was laid upon a stone in the temple of the LORD:

Hag 2:16 在那一切日子，有人来到谷堆，想得二十斗，只得了十斗。有人来到酒池，想得五十桶，只得了二十桶。

Hag 2:16 How, when anyone came to a store of twenty measures, there were only ten: when anyone went to the wine-store to get fifty vessels full, there were only twenty.

Hag2:16 Since those days were, when one came to an heap of twenty measures, there were but ten: when one came to the pressfat for to draw out fifty vessels out of the press, there were but twenty.

Hag 2:17 在你们手下的各样工作上，我以旱风，霉烂，冰雹，攻击你们。你们仍不归向我。这是耶和华说的。

Hag 2:17 And I sent burning and wasting and a rain of ice-drops on all the works of your hands; but still you were not turned to me, says the Lord.

Hag2:17 I smote you with blasting and with mildew and with hail in all the labours of your hands; yet ye turned not to me, saith the LORD.

Hag 2:18 你们要追想此日以前，就是从这九月二十四日起，追想到立耶和华殿根基的日子。

Hag 2:18 And now, give thought; looking on from this day, from the twenty-fourth day of the ninth month, from the time when the base of the Lord's house was put in its place, give thought to it.

Hag2:18 Consider now from this day and upward, from the four and twentieth day of the ninth month, even from the day that the foundation of the LORD's temple was laid, consider it.

Hag 2:19 仓里有谷种吗？葡萄树，无花果树，石榴树，橄榄树都没有果子。从今日起，我必赐福与你们。

Hag 2:19 Is the seed still in the store-house? have the vine and the fig-tree, the pomegranate and the olive-tree, still not given their fruit? from this day I will send my blessing on you.

Hag2:19 Is the seed yet in the barn? yea, as yet the vine, and the fig tree, and the pomegranate, and the olive tree, hath not brought forth: from this day will I bless you.

Hag 2:20 这月二十四日，耶和华的话二次临到哈该说，

Hag 2:20 And the word of the Lord came a second time to Haggai, on the twenty-fourth day of the month, saying,

Hag2:20 And again the word of the LORD came unto Haggai in the four and twentieth day of the month, saying,

Hag 2:21 你要告诉犹太省长所罗巴伯说，我必震动天地。

Hag 2:21 Say to Zerubbabel, ruler of Judah, I will make a shaking of the heavens and the earth,

Hag2:21 Speak to Zerubbabel, governor of Judah, saying, I will shake the heavens and the earth;

Hag 2:22 我必倾覆列国的宝座，除灭列邦的势力，并倾覆战车，和坐在其上的。马必跌倒，骑马的败落，各人被弟兄的刀所杀。

Hag 2:22 Overturning the power of kingdoms; and I will send destruction on the strength of the kingdoms of the nations; by me war-carriages will be overturned with those who are in them; and the horses and the horsemen will come down, everyone by the sword of his brother.

Hag2:22 And I will overthrow the throne of kingdoms, and I will destroy the strength of the kingdoms of the heathen; and I will overthrow the chariots, and those that ride in them; and the horses and their riders shall come down, every one by the sword of his brother.

Hag 2:23 万军之耶和华说，我仆人撒拉铁的儿子所罗巴伯阿，到那日，我必以你为印，因我拣选了你。这是万军之耶和华说的。

Hag 2:23 In that day, says the Lord of armies, I will take you, O Zerubbabel, my servant, the son of Shealtiel, says the Lord, and will make you as a jewelled ring: for I have taken you to be mine, says the Lord of armies.

Hag2:23 In that day, saith the LORD of hosts, will I take thee, O Zerubbabel, my servant, the son of Shealtiel, saith the LORD, and will make thee as a signet: for I have chosen thee, saith the LORD of hosts.

Zec 1:1 大利乌王第二年八月，耶和华的话临到易多的孙子，比利家的儿子，先知撒迦利亚，说，

Zec 1:1 In the eighth month, in the second year of Darius, the word of the Lord came to Zechariah, the son of Berechiah, the son of Iddo the prophet, saying,

Zec1:1 In the eighth month, in the second year of Darius, came the word of the LORD unto Zechariah, the son of Berechiah, the son of Iddo the prophet, saying,

Zec 1:2 耶和華曾向你們列祖大大發怒。

Zec 1:2 The Lord has been very angry with your fathers:

Zec1:2 The LORD hath been sore displeased with your fathers.

Zec 1:3 所以你要對以色列人說，萬軍之耶和華如此說，你們要轉向我，我就轉向你們。這是萬軍之耶和華說的。

Zec 1:3 And you are to say to them, These are the words of the Lord of armies: Come back to me, says the Lord of armies, and I will come back to you.

Zec1:3 Therefore say thou unto them, Thus saith the LORD of hosts; Turn ye unto me, saith the LORD of hosts, and I will turn unto you, saith the LORD of hosts .

Zec 1:4 不要效法你們列祖。從前的先知呼叫他們說，萬軍之耶和華如此說，你們要回頭，離開你們的惡道惡行。他們却不聽，也不順從我。這是耶和華說的。

Zec 1:4 Be not like your fathers, to whom the voice of the earlier prophets came, saying, Be turned now from your evil ways and from your evil doings: but they did not give ear to me or take note, says the Lord.

Zec1:4 Be ye not as your fathers, unto whom the former prophets have cried, saying, Thus saith the LORD of hosts; Turn ye now from your evil ways, and from your evil doings: but they did not hear, nor hearken unto me, saith the LORD.

Zec 1:5 你們的列祖在哪里呢？那些先知能永遠存活嗎？

Zec 1:5 Your fathers, where are they? and the prophets, do they go on living for ever?

Zec1:5 Your fathers, where are they? and the prophets, do they live for ever?

Zec 1:6 只是我的言語和律例，就是所吩咐我僕人眾先知的，豈不臨到你們列祖嗎？他們就回頭，說，萬軍之耶和華定意，按我們的行動作為，向我們怎樣行，他已照樣行了。

Zec 1:6 But my words and my orders, which I gave to my servants the prophets, have they not overtaken your fathers? and turning back they said, As it was the purpose of the Lord of armies to do to us, in reward for our ways and our doings, so has he done.

Zec1:6 But my words and my statutes, which I commanded my servants the prophets , did they not take hold of your fathers? and they returned and said, Like as the LORD of hosts thought to do unto us, according to our ways, and according to our doings, so hath he dealt with us.

Zec 1:7 大利乌第二年十一月，就是细吧特月二十四日，耶和華的話臨到易多的孫子，比利家的兒子先知撒迦利亞，說，

Zec 1:7 On the twenty-fourth day of the eleventh month, the month Shebat, in the second year of Darius, the word of the Lord came to Zechariah, the son of Berechiah, the son of Iddo the prophet, saying,

Zec1:7 Upon the four and twentieth day of the eleventh month, which is the month Sebat, in the second year of Darius, came the word of the LORD unto Zechariah, the son of Berechiah, the son of Iddo the prophet, saying,

Zec 1:8 我夜間觀看，見一人騎着紅馬，站在洼地番石榴樹中間。在他身後又有紅馬，黃馬，和白馬。

Zec 1:8 I saw in the night a man on a red horse, between the mountains in the valley, and at his back were horses, red, black, white, and of mixed colours.

Zec1:8 I saw by night, and behold a man riding upon a red horse, and he stood among the myrtle trees that were in the bottom; and behind him were there red horses, speckled, and white.

Zec 1:9 我对与我说话的天使说，主阿，这是什么意思。他说，我要指示你这是什么意思。

Zec 1:9 Then I said, O my lord, what are these? And the angel who was talking to me said to me, I will make clear to you what they are.

Zec1:9 Then said I, O my lord, what are these? And the angel that talked with me said unto me, I will shew thee what these be.

Zec 1:10 那站在番石榴樹中間的人說，這是奉耶和華差遣，在遍地走來走去的。

Zec 1:10 And the man who was between the mountains, answering me, said, These are those whom the Lord has sent to go up and down through the earth.

Zec1:10 And the man that stood among the myrtle trees answered and said, These are they whom the LORD hath sent to walk to and fro through the earth.

Zec 1:11 那些騎馬的，對站在番石榴樹中間耶和華的使者說，我們已在遍地走來走去，見全地都安息平靜。

Zec 1:11 And the man who was between the mountains, answering, said to the angel of the Lord, We have gone up and down through the earth, and all the earth is quiet and at rest.

Zec1:11 And they answered the angel of the LORD that stood among the myrtle

trees, and said, We have walked to and fro through the earth, and, behold, all the earth sitteth still, and is at rest.

Zec 1:12 于是，耶和华的使者说，万军之耶和华阿，你恼恨耶路撒冷，和犹大的城邑，已经七十年，你不施怜悯要到几时呢？

Zec 1:12 Then the angel of the Lord, answering, said, O Lord of armies, how long will it be before you have mercy on Jerusalem and on the towns of Judah against which your wrath has been burning for seventy years?

Zec1:12 Then the angel of the LORD answered and said, O LORD of hosts, how long wilt thou not have mercy on Jerusalem and on the cities of Judah, against which thou hast had indignation these threescore and ten years?

Zec 1:13 耶和华就用美善的安慰话，回答那与我说话的天使。

Zec 1:13 And the Lord gave an answer in good and comforting words to the angel who was talking to me.

Zec1:13 And the LORD answered the angel that talked with me with good words and comfortable words.

Zec 1:14 与我说话的天使对我说，你要宣告说，万军之耶和华如此说，我为耶路撒冷，为锡安，心里极其火热。

Zec 1:14 And the angel who was talking to me said to me, Let your voice be loud and say, These are the words of the Lord of armies: I am greatly moved about the fate of Jerusalem and of Zion.

Zec1:14 So the angel that communed with me said unto me, Cry thou, saying, Thus saith the LORD of hosts; I am jealous for Jerusalem and for Zion with a great jealousy.

Zec 1:15 我甚恼怒那安逸的列国。因我从前稍微恼怒我民，他们就加害过分。

Zec 1:15 And I am very angry with the nations who are living untroubled: for when I was only a little angry, they made the evil worse.

Zec1:15 And I am very sore displeased with the heathen that are at ease: for I was but a little displeased, and they helped forward the affliction.

Zec 1:16 所以耶和华如此说，现今我回到耶路撒冷，仍施怜悯。我的殿必重建在其中，准绳必拉在耶路撒冷之上。这是万军之耶和华说的。

Zec 1:16 So this is what the Lord has said: I have come back to Jerusalem with mercies; my house is to be put up in her, says the Lord of armies, and a line

is to be stretched out over Jerusalem.

Zec1:16 Therefore thus saith the LORD; I am returned to Jerusalem with mercies: my house shall be built in it, saith the LORD of hosts, and a line shall be stretched forth upon Jerusalem.

Zec 1:17 你要再宣告说，万军之耶和华如此说，我的城邑必再丰盛发达。耶和华必再安慰锡安，拣选耶路撒冷。

Zec 1:17 And again let your voice be loud and say, This is what the Lord of armies has said: My towns will again be overflowing with good things, and again the Lord will give comfort to Zion and take Jerusalem for himself.

Zec1:17 Cry yet, saying, Thus saith the LORD of hosts; My cities through prosperity shall yet be spread abroad; and the LORD shall yet comfort Zion, and shall yet choose Jerusalem.

Zec 1:18 我举目观看，见有四角。

Zec 2:1 And lifting up my eyes I saw four horns.

Zec1:18 Then lifted I up mine eyes, and saw, and behold four horns.

Zec 1:19 我就问与我说话的天使说，这是什么意思。他回答说，这是打散犹大，以色列，和耶路撒冷的角。

Zec 2:2 And I said to the angel who was talking to me, What are these? And he said to me, These are the horns which have sent Judah, Israel, and Jerusalem in flight.

Zec1:19 And I said unto the angel that talked with me, What be these? And he answered me, These are the horns which have scattered Judah, Israel, and Jerusalem.

Zec 1:20 耶和华又指四个匠人给我看。

Zec 2:3 And the Lord gave me a vision of four metal-workers.

Zec1:20 And the LORD shewed me four carpenters.

Zec 1:21 我说，他们来做什么呢？他说，这是打散犹大的角，使人不敢抬头。但这些匠人来威吓列国，打掉他们的角，就是举起打散犹大地的角。

Zec 2:4 Then I said, What have these come to do? And he said, These are the horns which sent Judah in flight, and kept him from lifting up his head: but these men have come to send fear on them and to put down the nations who are

lifting up their horns against the land of Judah to send it in flight.

Zec1:21 Then said I, What come these to do? And he spake, saying, These are the horns which have scattered Judah, so that no man did lift up his head: but these are come to fray them, to cast out the horns of the Gentiles, which lifted up their horn over the land of Judah to scatter it.

Zec 2:1 我又举目观看，见一人手拿准绳。

Zec 2:5 And lifting up my eyes, I saw a man with a measuring-line in his hand.

Zec2:1 I lifted up mine eyes again, and looked, and behold a man with a measuring line in his hand.

Zec 2:2 我说，你往哪里去？他对我说，要去量耶路撒冷，看有多宽多长。

Zec 2:6 And I said to him, Where are you going? And he said to me, To take the measure of Jerusalem, to see how wide and how long it is.

Zec2:2 Then said I, Whither goest thou? And he said unto me, To measure Jerusalem, to see what is the breadth thereof, and what is the length thereof.

Zec 2:3 与我说话的天使去的时候，又有一位天使迎着他来，

Zec 2:7 And the angel who was talking to me went out, and another angel went out, and, meeting him,

Zec2:3 And, behold, the angel that talked with me went forth, and another angel went out to meet him,

Zec 2:4 对他说，你跑去告诉那少年人说，耶路撒冷必有人居住，好像无城墙的乡村，因为人民和牲畜甚多。

Zec 2:8 Said to him, Go quickly and say to this young man, Jerusalem will be an unwallled town, because of the great number of men and cattle in her.

Zec2:4 And said unto him, Run, speak to this young man, saying, Jerusalem shall be inhabited as towns without walls for the multitude of men and cattle therein:

Zec 2:5 耶和华说，我要作耶路撒冷四围的火城，并要作其中的荣耀。

Zec 2:9 For I, says the Lord, will be a wall of fire round about her, and I will be the glory inside her.

Zec2:5 For I, saith the LORD, will be unto her a wall of fire round about, and

will be the glory in the midst of her.

Zec 2:6 耶和华说，我从前分散你们在天的四方。（原文作犹如天的四风），现在你们要从北方之地逃回。这是耶和华说的。

Zec 2:10 Ho, ho! go in flight from the land of the north, says the Lord: for I have sent you far and wide to the four winds of heaven, says the Lord.

Zec2:6 Ho, ho, come forth, and flee from the land of the north, saith the LORD: for I have spread you abroad as the four winds of the heaven, saith the LORD.

Zec 2:7 与巴比伦人同住的锡安民哪，应当逃脱。

Zec 2:11 Ho! Zion, go in flight from danger, you who are living with the daughter of Babylon.

Zec2:7 Deliver thyself, O Zion, that dwellest with the daughter of Babylon.

Zec 2:8 万军之耶和华说，在显出荣耀之后，差遣我去惩罚那掳掠你们的列国。摸你们的，就是摸他眼中的瞳人。

Zec 2:12 For this is what the Lord of armies has said: In the way of glory he has sent me to the nations which have taken your goods: for anyone touching you is touching what is most dear to him.

Zec2:8 For thus saith the LORD of hosts; After the glory hath he sent me unto the nations which spoiled you: for he that toucheth you toucheth the apple of his eye.

Zec 2:9 看哪，我（或作他）要向他们抡手，他们就必作服事他们之人的掳物，你们便知道万军之耶和华差遣我了。

Zec 2:13 For at the shaking of my hand over them, their goods will be taken by those who were their servants: and you will see that the Lord of armies has sent me.

Zec2:9 For, behold, I will shake mine hand upon them, and they shall be a spoil to their servants: and ye shall know that the LORD of hosts hath sent me.

Zec 2:10 锡安城阿，应当欢乐歌唱，因为我来要住在你中间。这是耶和华说的。

Zec 2:14 Give songs of joy, O daughter of Zion: for I come, and I will make my resting-place among you, says the Lord.

Zec2:10 Sing and rejoice, O daughter of Zion: for, lo, I come, and I will dwell in the midst of thee, saith the LORD.

Zec 2:11 那时，必有许多国归附耶和华，作他（原文作我）的子民。他（原文作我）要住在你中间，你就知道万军之耶和华差遣我到你那里去了。

Zec 2:15 And a number of nations will be joined to the Lord in that day, and will become my people; and I will be living among you, and you will see that the Lord of armies has sent me to you.

Zec2:11 And many nations shall be joined to the LORD in that day, and shall be my people: and I will dwell in the midst of thee, and thou shalt know that the LORD of hosts hath sent me unto thee.

Zec 2:12 耶和华必收回犹大作他圣地的分，也必再拣选耶路撒冷。

Zec 2:16 And Judah will be the Lord's heritage in the holy land, and Jerusalem will again be his.

Zec2:12 And the LORD shall inherit Judah his portion in the holy land, and shall choose Jerusalem again.

Zec 2:13 凡有血气的，都当在耶和华面前静默无声。因为他兴起，从圣所出来了。

Zec 2:17 Let all flesh be quiet and make no sound before the Lord: for he is awake and has come from his holy resting-place.

Zec2:13 Be silent, O all flesh, before the LORD: for he is raised up out of his holy habitation.

Zec 3:1 天使（原文作他）又指给我看，大祭司约书亚，站在耶和华的使者面前，撒但也站在约书亚的右边，与他作对。

Zec 3:1 And he let me see Joshua, the high priest, in his place before the angel of the Lord, and the Satan at his right hand ready to take up a cause against him.

Zec3:1 And he shewed me Joshua the high priest standing before the angel of the LORD, and Satan standing at his right hand to resist him.

Zec 3:2 耶和华向撒但说，撒但哪，耶和华责备你，就是拣选耶路撒冷的耶和华责备你。这不是从火中抽出来的一根柴吗？

Zec 3:2 And the Lord said to the Satan, May the Lord's word be sharp against you, O Satan, the word of the Lord who has taken Jerusalem for himself: is this not a burning branch pulled out of the fire?

Zec3:2 And the LORD said unto Satan, The LORD rebuke thee, O Satan; even the

LORD that hath chosen Jerusalem rebuke thee: is not this a brand plucked out of the fire?

Zec 3:3 约书亚穿着污秽的衣服，站在使者面前。

Zec 3:3 Now Joshua was clothed in unclean robes, and he was in his place before the angel.

Zec3:3 Now Joshua was clothed with filthy garments, and stood before the angel.

Zec 3:4 使者吩咐站在面前的说，你们要脱去他污秽的衣服。又对约书亚说，我使你脱离罪孽，要给你穿上华美的衣服。

Zec 3:4 And he made answer and said to those who were there before him, Take the unclean robes off him, and let him be clothed in clean robes;

Zec3:4 And he answered and spake unto those that stood before him, saying, Take away the filthy garments from him. And unto him he said, Behold, I have caused thine iniquity to pass from thee, and I will clothe thee with change of raiment.

Zec 3:5 我说，要将洁净的冠冕戴在他头上。他们就把洁净的冠冕戴在他头上，给他穿上华美的衣服，耶和华的使者在旁边站立。

Zec 3:5 And let them put a clean head-dress on his head. So they put a clean head-dress on his head, clothing him with clean robes: and to him he said, See, I have taken your sin away from you.

Zec3:5 And I said, Let them set a fair mitre upon his head. So they set a fair mitre upon his head, and clothed him with garments. And the angel of the LORD stood by.

Zec 3:6 耶和华的使者告诫约书亚说，

Zec 3:6 And the angel of the Lord made a statement to Joshua, and said,

Zec3:6 And the angel of the LORD protested unto Joshua, saying,

Zec 3:7 万军之耶和华如此说，你若遵行我的道，谨守我的命令，你就可以管理我的家，看守我的院宇。我也要使你在这些站立的人中间来往。

Zec 3:7 These are the words of the Lord of armies: If you will go in my ways and keep what I have put in your care, then you will be judge over my Temple and have the care of my house, and I will give you the right to come in among those who are there.

Zec3:7 Thus saith the LORD of hosts; If thou wilt walk in my ways, and if thou wilt keep my charge, then thou shalt also judge my house, and shalt also keep my courts, and I will give thee places to walk among these that stand by.

Zec 3:8 大祭司约书亚阿，你和坐在你面前的同伴都当听。（他们是作预兆的）。我必使我仆人大卫的苗裔发出。

Zec 3:8 Give ear now, O Joshua, the high priest, you and your friends who are seated before you; for these are men who are a sign: for see, I will let my servant the Branch be seen.

Zec3:8 Hear now, O Joshua the high priest, thou, and thy fellows that sit before thee: for they are men wondered at: for, behold, I will bring forth my servant the BRANCH.

Zec 3:9 看哪，我在约书亚面前所立的石头，在一块石头上有七眼。万军之耶和华说，我要亲自雕刻这石头，并要在一日之间，除掉这地的罪孽。

Zec 3:9 For see, the stone which I have put before Joshua; on one stone are seven eyes: see, the design cut on it will be my work, says the Lord of armies, and I will take away the sin of that land in one day.

Zec3:9 For behold the stone that I have laid before Joshua; upon one stone shall be seven eyes: behold, I will engrave the graving thereof, saith the LORD of hosts, and I will remove the iniquity of that land in one day.

Zec 3:10 当那日，你们各人要请邻舍坐在葡萄树和无花果树下。这是万军之耶和华说的。

Zec 3:10 In that day, says the Lord of armies, you will be one another's guests under the vine and under the fig-tree.

Zec3:10 In that day, saith the LORD of hosts, shall ye call every man his neighbour under the vine and under the fig tree.

Zec 4:1 那与我说话的天使又来叫醒我，好像人睡觉被唤醒一样。

Zec 4:1 And the angel who was talking to me came again, awaking me as a man out of his sleep.

Zec4:1 And the angel that talked with me came again, and waked me, as a man that is wakened out of his sleep,

Zec 4:2 他问我说，你看见了什么。我说，我看见了一个纯金的灯台，顶上有灯盏，灯台上有七盏灯，每盏有七个管子。

Zec 4:2 And he said to me, What do you see? And I said, I see a light-support,

made all of gold, with its cup on the top of it and seven lights on it; and there are seven pipes to every one of the lights which are on the top of it;

Zec4:2 And said unto me, What seest thou? And I said, I have looked, and behold a candlestick all of gold, with a bowl upon the top of it, and his seven lamps thereon, and seven pipes to the seven lamps, which are upon the top thereof:

Zec 4:3 旁边有两棵橄榄树，一棵在灯盏的右边，一棵在灯盏的左边。

Zec 4:3 And two olive-trees by it, one on the right side of the cup and one on the left.

Zec4:3 And two olive trees by it, one upon the right side of the bowl, and the other upon the left side thereof.

Zec 4:4 我问与我说话的天使说，主阿，这是什么意思。

Zec 4:4 And I made answer and said to the angel who was talking to me, What are these, my lord?

Zec4:4 So I answered and spake to the angel that talked with me, saying, What are these, my lord?

Zec 4:5 与我说话的天使回答我说，你不知道这是什么意思吗？我说，主阿，我不知道。

Zec 4:5 Then the angel who was talking to me, answering me, said, Have you no knowledge of what these are? And I said, No, my lord.

Zec4:5 Then the angel that talked with me answered and said unto me, Knowest thou not what these be? And I said, No, my lord.

Zec 4:6 他对我说，这是耶和华指示所罗巴伯的。万军之耶和华说，不是倚靠势力，不是倚靠才能，乃是倚靠我的灵，方能成事。

Zec 4:6 This is the word of the Lord to Zerubbabel, saying, Not by force or by power, but by my spirit, says the Lord of armies.

Zec4:6 Then he answered and spake unto me, saying, This is the word of the LORD unto Zerubbabel, saying, Not by might, nor by power, but by my spirit, saith the LORD of hosts.

Zec 4:7 大山哪，你算什么呢？在所罗巴伯面前，你必成为平地。他必搬出一块石头，安在殿顶上。人且大声欢呼，说，愿恩惠恩惠归与这殿（殿或作石）。

Zec 4:7 Who are you, O great mountain? before Zerubbabel you will become level: and he will let all see the headstone, with cries of Grace, grace, to it.

Zec4:7 Who art thou, O great mountain? before Zerubbabel thou shalt become a plain: and he shall bring forth the headstone thereof with shoutings, crying, Grace, grace unto it.

Zec 4:8 耶和華的話又臨到我說，

Zec 4:8 Then the word of the Lord came to me, saying,

Zec4:8 Moreover the word of the LORD came unto me, saying,

Zec 4:9 所羅巴伯的手，立了這殿的根基。他的手也必完成這工。你就知道萬軍之耶和華差遣我到你們這裡來了。

Zec 4:9 The hands of Zerubbabel have put the base of this house in place, and his hands will make it complete; and it will be clear to you that the Lord of armies has sent me to you.

Zec4:9 The hands of Zerubbabel have laid the foundation of this house; his hands shall also finish it; and thou shalt know that the LORD of hosts hath sent me unto you.

Zec 4:10 誰藐視這日的事為小呢？這七眼乃是耶和華的眼睛，遍察全地，見所羅巴伯手拿線陀就歡喜。

Zec 4:10 For who has had a poor opinion of the day of small things? for they will be glad when they see the weighted measuring-line in the hand of Zerubbabel. Then he said in answer to me, These seven lights are the eyes of the Lord which go quickly up and down through all the earth.

Zec4:10 For who hath despised the day of small things? for they shall rejoice, and shall see the plummet in the hand of Zerubbabel with those seven; they are the eyes of the LORD, which run to and fro through the whole earth.

Zec 4:11 我又問天使說，這燈台左右的兩棵橄欖樹，是什麼意思。

Zec 4:11 And I made answer and said to him, What are these two olive-trees on the right side of the light-support and on the left?

Zec4:11 Then answered I, and said unto him, What are these two olive trees upon the right side of the candlestick and upon the left side thereof?

Zec 4:12 我二次問他說，這兩根橄欖枝，在兩個流出金色油的金嘴旁邊，是什麼意思。

Zec 4:12 And answering a second time, I said to him, What are these two olive branches, through whose gold pipes the oil is drained out?

Zec4:12 And I answered again, and said unto him, What be these two olive branches which through the two golden pipes empty the golden oil out of themselves?

Zec 4:13 他对我说，你不知道这是什么意思吗？我说，主阿，我不知道。

Zec 4:13 And he said in answer to me, Have you no knowledge what these are? And I said, No, my lord.

Zec4:13 And he answered me and said, Knowest thou not what these be? And I said, No, my lord.

Zec 4:14 他说，这是两个受膏者，站在普天下主的旁边。

Zec 4:14 And he said, These are the two sons of oil, whose place is by the Lord of all the earth.

Zec4:14 Then said he, These are the two anointed ones, that stand by the LORD of the whole earth.

Zec 5:1 我又举目观看，见有一飞行的书卷。

Zec 5:1 Then again lifting up my eyes I saw a roll in flight through the air.

Zec5:1 Then I turned, and lifted up mine eyes, and looked, and behold a flying roll.

Zec 5:2 他问我说，你看见什么。我回答说，我看见一飞行的书卷，长二十肘。宽十肘。

Zec 5:2 And he said to me, What do you see? And I said, A roll going through the air; it is twenty cubits long and ten cubits wide.

Zec5:2 And he said unto me, What seest thou? And I answered, I see a flying roll; the length thereof is twenty cubits, and the breadth thereof ten cubits.

Zec 5:3 他对我说，这是发出行在遍地上的咒诅。凡偷窃的必按卷上这面的话除灭。凡起假誓的必按卷上那面的话除灭。

Zec 5:3 Then he said to me, This is the curse which goes out over the face of all the land: for long enough has every thief gone without punishment, and long enough has every taker of false oaths gone without punishment.

Zec5:3 Then said he unto me, This is the curse that goeth forth over the face of the whole earth: for every one that stealeth shall be cut off as on this side according to it; and every one that sweareth shall be cut off as on that

side according to it.

Zec 5:4 万军之耶和华说，我必使这书卷出去，进入偷窃人的家，和指我名起假誓人的家，必常在他家里，连房屋带木石都毁灭了。

Zec 5:4 And I will send it out, says the Lord of armies, and it will go into the house of the thief and into the house of him who takes a false oath by my name: and it will be in his house, causing its complete destruction, with its woodwork and its stones.

Zec5:4 I will bring it forth, saith the LORD of hosts, and it shall enter into the house of the thief, and into the house of him that sweareth falsely by my name: and it shall remain in the midst of his house, and shall consume it with the timber thereof and the stones thereof.

Zec 5:5 与我说话的天使出来，对我说，你要举目观看，见所出来的是什么？

Zec 5:5 And the angel who was talking to me went out and said to me, Let your eyes be lifted up now, and see the ephah which is going out.

Zec5:5 Then the angel that talked with me went forth, and said unto me, Lift up now thine eyes, and see what is this that goeth forth.

Zec 5:6 我说，这是什么呢？他说，这出来的是量器。他又说，这是恶人，在遍地的形状。

Zec 5:6 And I said, What is it? And he said, This is an ephah which is going out. And he said further, This is their evil-doing in all the land.

Zec5:6 And I said, What is it? And he said, This is an ephah that goeth forth. He said moreover, This is their resemblance through all the earth.

Zec 5:7 （我见有一片圆铅被举起来）这坐在量器中的是个妇人。

Zec 5:7 And I saw a round cover of lead lifted up; and a woman was seated in the middle of the ephah.

Zec5:7 And, behold, there was lifted up a talent of lead: and this is a woman that sitteth in the midst of the ephah.

Zec 5:8 天使说，这是罪恶。他就把妇人扔在量器中，将那片圆铅扔在量器的口上。

Zec 5:8 And he said, This is Sin; and pushing her down into the ephah, he put the weight of lead on the mouth of it.

Zec5:8 And he said, This is wickedness. And he cast it into the midst of the

ephah; and he cast the weight of lead upon the mouth thereof.

Zec 5:9 我又举目观看，见有两个妇人出来，在她们翅膀中有风，飞得甚快。翅膀如同鹤鸟的翅膀。她们将量器抬起来，悬在天地中间。

Zec 5:9 And lifting up my eyes I saw two women coming out, and the wind was in their wings; and they had wings like the wings of a stork: and they took the ephah, lifting it up between earth and heaven.

Zec5:9 Then lifted I up mine eyes, and looked, and, behold, there came out two women, and the wind was in their wings; for they had wings like the wings of a stork: and they lifted up the ephah between the earth and the heaven.

Zec 5:10 我问与我说话的天使说，她们要将量器抬到哪里去呢？

Zec 5:10 And I said to the angel who was talking to me, Where are they taking the ephah?

Zec5:10 Then said I to the angel that talked with me, Whither do these bear the ephah?

Zec 5:11 他对我说，要往示拿地，为它盖造房屋。等房屋齐备，就把它安置在自己的地方。

Zec 5:11 And he said to me, To make a house for her in the land of Shinar: and they will make a place ready, and put her there in the place which is hers.

Zec5:11 And he said unto me, To build it an house in the land of Shinar: and it shall be established, and set there upon her own base.

Zec 6:1 我又举目观看，见有四辆车从两山中间出来。那山是铜山。

Zec 6:1 And again lifting up my eyes I saw four war-carriages coming out from between the two mountains; and the mountains were mountains of brass.

Zec6:1 And I turned, and lifted up mine eyes, and looked, and, behold, there came four chariots out from between two mountains; and the mountains were mountains of brass.

Zec 6:2 第一辆车套着红马，第二辆车套着黑马。

Zec 6:2 In the first war-carriage were red horses; and in the second, black horses;

Zec6:2 In the first chariot were red horses; and in the second chariot black horses;

Zec 6:3 第三辆车套着白马，第四辆车套着有斑点的壮马。

Zec 6:3 And in the third, white horses; and in the fourth, horses of mixed colour.

Zec6:3 And in the third chariot white horses; and in the fourth chariot grisled and bay horses.

Zec 6:4 我就问与我说话的天使说，主阿，这是什么意思。

Zec 6:4 And I made answer and said to the angel who was talking to me, What are these, my lord?

Zec6:4 Then I answered and said unto the angel that talked with me, What are these, my lord?

Zec 6:5 天使回答我说，这是天的四风，是从普天下的主面前出来的。

Zec 6:5 And the angel, answering, said to me, These go out to the four winds of heaven from their place before the Lord of all the earth.

Zec6:5 And the angel answered and said unto me, These are the four spirits of the heavens, which go forth from standing before the LORD of all the earth.

Zec 6:6 套着黑马的车往北方去，白马跟随在后。有斑点的马往南方去。

Zec 6:6 The carriage in which are the black horses goes in the direction of the north country; the white go to the west; and those of mixed colour go in the direction of the south country.

Zec6:6 The black horses which are therein go forth into the north country; and the white go forth after them; and the grisled go forth toward the south country.

Zec 6:7 壮马出来，要在遍地走来走去。天使说，你们只管在遍地走来走去。它们就照样行了。

Zec 6:7 And the red ones go to the east; and they made request that they might go up and down through the earth: and he said, Go up and down through the earth . So they went up and down through the earth.

Zec6:7 And the bay went forth, and sought to go that they might walk to and fro through the earth: and he said, Get you hence, walk to and fro through the earth. So they walked to and fro through the earth.

Zec 6:8 他又呼叫我说，看哪，往北方去的，已在北方安慰我的心。

Zec 6:8 Then crying out to me, he said, See, those who are going to the north country have given rest to the spirit of the Lord in the north country.

Zec6:8 Then cried he upon me, and spake unto me, saying, Behold, these that go toward the north country have quieted my spirit in the north country.

Zec 6:9 耶和華的話臨到我说，

Zec 6:9 And the word of the Lord came to me, saying,

Zec6:9 And the word of the LORD came unto me, saying,

Zec 6:10 你要从被掳之人中取黑珉，多比雅，耶大雅的金银。这三人是从小巴比伦来到西番雅的儿子约西亚的家里。当日你要进他的家，

Zec 6:10 Take the offerings of those who went away as prisoners, from Heldai, Tobijah, and Jedaiah, and from the family of Josiah, the son of Zephaniah, who have come from Babylon;

Zec6:10 Take of them of the captivity, even of Heldai, of Tobijah, and of Jedaiah, which are come from Babylon, and come thou the same day, and go into the house of Josiah the son of Zephaniah;

Zec 6:11 取这金银作冠冕，戴在约撒答的儿子，大祭司约书亚的头上。

Zec 6:11 And take silver and gold and make a crown and put it on the head of Zerubbabel;

Zec6:11 Then take silver and gold, and make crowns, and set them upon the head of Joshua the son of Josedech, the high priest;

Zec 6:12 对他说，万军之耶和華如此说，看哪，那名称为（大卫苗裔的，他要在本处长起来。并要建造耶和華的殿。

Zec 6:12 And say to him, These are the words of the Lord of armies: See, the man whose name is the Branch, under whom there will be fertile growth.

Zec6:12 And speak unto him, saying, Thus speaketh the LORD of hosts, saying, Behold the man whose name is The BRANCH; and he shall grow up out of his place, and he shall build the temple of the LORD:

Zec 6:13 他要建造耶和華的殿，并担负尊荣，坐在位上掌王权。又必在位上作祭司，使两

职之间筹定和平。

Zec 6:13 And he will be the builder of the Temple of the Lord; and the glory will be his, and he will take his place as ruler on the seat of power; and Joshua will be a priest at his right hand, and between them there will be a design of peace.

Zec6:13 Even he shall build the temple of the LORD; and he shall bear the glory, and shall sit and rule upon his throne; and he shall be a priest upon his throne: and the counsel of peace shall be between them both.

Zec 6:14 这冠冕要归希连（就是黑珉），多比雅，耶大雅，和西番雅的儿子贤（贤就是约西亚），放在耶和华的殿里为纪念。

Zec 6:14 And the crown will be for grace to Heldai and Tobijah and Jedaiah and the son of Zephaniah, to keep their memory living in the house of the Lord.

Zec6:14 And the crowns shall be to Helem, and to Tobijah, and to Jedaiah, and to Hen the son of Zephaniah, for a memorial in the temple of the LORD.

Zec 6:15 远方的人也要来建造耶和华的殿。你们就知道万军之耶和华差遣我，到你们这里来。你们若留意听从耶和华你们神的话，这事必然成就。

Zec 6:15 And those who are far away will come and be builders in the Temple of the Lord, and it will be clear to you that the Lord of armies has sent me to you.

Zec6:15 And they that are far off shall come and build in the temple of the LORD, and ye shall know that the LORD of hosts hath sent me unto you. And this shall come to pass, if ye will diligently obey the voice of the LORD your God.

Zec 7:1 大利乌王第四年九月，就是基斯流月初四日，耶和华的话临到撒迦利亚。

Zec 7:1 And it came about in the fourth year of King Darius, that the word of the Lord came to Zechariah on the fourth day of the ninth month, the month Chislev.

Zec7:1 And it came to pass in the fourth year of king Darius, that the word of the LORD came unto Zechariah in the fourth day of the ninth month, even in Chisleu;

Zec 7:2 那时伯特利人已经打发沙利色和利坚米勒，并跟从他们的人，去恳求耶和华的恩，

Zec 7:2 Now they of Beth-el had sent Sharezer and Regem-melech to make a request for grace from the Lord,

Zec7:2 When they had sent unto the house of God Sherezzer and Regemmelech, and

their men, to pray before the LORD,

Zec 7:3 并问万军之耶和华殿中的祭司，和先知说，我历年以来，在五月间哭泣斋戒，现在还当这样行吗？

Zec 7:3 And to say to the priests of the house of the Lord of armies and to the prophets, Am I to go on weeping in the fifth month, separating myself as I have done in past years?

Zec7:3 And to speak unto the priests which were in the house of the LORD of hosts, and to the prophets, saying, Should I weep in the fifth month, separating myself, as I have done these so many years?

Zec 7:4 万军之耶和华的话就临到我说，

Zec 7:4 Then the word of the Lord of armies came to me, saying

Zec7:4 Then came the word of the LORD of hosts unto me, saying,

Zec 7:5 你要宣告国内的众民，和祭司，说，你们这七十年在五月，七月禁食悲哀，岂是丝毫向我禁食吗？

Zec 7:5 Say to all the people of the land and to the priests, When you went without food and gave yourselves to grief in the fifth and the seventh months for these seventy years, did you ever do it because of me?

Zec7:5 Speak unto all the people of the land, and to the priests, saying, When ye fasted and mourned in the fifth and seventh month, even those seventy years, did ye at all fast unto me, even to me?

Zec 7:6 你们吃喝，不是为自己吃，为自己喝吗？

Zec 7:6 And when you are feasting and drinking, are you not doing it only for yourselves?

Zec7:6 And when ye did eat, and when ye did drink, did not ye eat for yourselves, and drink for yourselves?

Zec 7:7 当耶路撒冷和四围的城邑有居民，正兴盛，南地高原有人居住的时候，耶和华借从前的先知所宣告的话，你们不当听吗？

Zec 7:7 Are not these the words which the Lord said to you by the earlier prophets, when Jerusalem was full of people and wealth, and the towns round about her and the South and the Lowland were peopled?

Zec7:7 Should ye not hear the words which the LORD hath cried by the former

prophets, when Jerusalem was inhabited and in prosperity, and the cities thereof round about her, when men inhabited the south and the plain?

Zec 7:8 耶和華的話又臨到撒迦利亞說，

Zec 7:8 And the word of the Lord came to Zechariah, saying,

Zec7:8 And the word of the LORD came unto Zechariah, saying,

Zec 7:9 萬軍之耶和華曾對你們的列祖如此說，要按至理判斷，各人以慈愛怜悯弟兄。

Zec 7:9 This is what the Lord of armies has said: Let your judging be upright and done in good faith, let every man have mercy and pity for his brother:

Zec7:9 Thus speaketh the LORD of hosts, saying, Execute true judgment, and shew mercy and compassions every man to his brother:

Zec 7:10 不可欺壓寡婦，孤儿，寄居的，和貧窮人。谁都不可心里謀害弟兄。

Zec 7:10 Do not be hard on the widow, or the child without a father, on the man from a strange country, or on the poor; let there be no evil thought in your heart against your brother.

Zec7:10 And oppress not the widow, nor the fatherless, the stranger, nor the poor; and let none of you imagine evil against his brother in your heart.

Zec 7:11 他們却不肯听从，扭轉肩頭，塞耳不听。

Zec 7:11 But they would not give attention, turning their backs and stopping their ears from hearing;

Zec7:11 But they refused to hearken, and pulled away the shoulder, and stopped their ears, that they should not hear.

Zec 7:12 使心硬如金鋼石，不听律法，和萬軍之耶和華用靈借從前的先知所說的話。故此，萬軍之耶和華大发烈怒。

Zec 7:12 And they made their hearts like the hardest stone, so that they might not give ear to the law and the words which the Lord of armies had said by the earlier prophets: and there came great wrath from the Lord of armies.

Zec7:12 Yea, they made their hearts as an adamant stone, lest they should hear the law, and the words which the LORD of hosts hath sent in his spirit by the former prophets: therefore came a great wrath from the LORD of hosts.

Zec 7:13 万军之耶和华说，我曾呼唤他们，他们不听。将来他们呼求我，我也不听。

Zec 7:13 And it came about that as they would not give ear to his voice, so I would not give ear to their voice, says the Lord of armies:

Zec7:13 Therefore it is come to pass, that as he cried, and they would not hear ; so they cried, and I would not hear, saith the LORD of hosts:

Zec 7:14 我必以旋风吹散他们到素不认识的万国中。这样，他们的地就荒凉，甚至无人来往经过。因为他们使美好之地荒凉了。

Zec 7:14 But with a storm-wind I sent them in flight among all the nations of whom they had no knowledge. So the land was waste after them, so that no man went through or came back: for they had made waste the desired land.

Zec7:14 But I scattered them with a whirlwind among all the nations whom they knew not. Thus the land was desolate after them, that no man passed through nor returned: for they laid the pleasant land desolate.

Zec 8:1 万军之耶和华的话临到我说，

Zec 8:1 And the word of the Lord of armies came to me, saying,

Zec8:1 Again the word of the LORD of hosts came to me, saying,

Zec 8:2 万军之耶和华如此说，我为锡安心里极其火热。我为她火热，向她的仇敌发烈怒。

Zec 8:2 These are the words of the Lord of armies: I am angry about the fate of Zion, I am angry about her with great wrath.

Zec8:2 Thus saith the LORD of hosts; I was jealous for Zion with great jealousy , and I was jealous for her with great fury.

Zec 8:3 耶和华如此说，我现在回到锡安，要住在耶路撒冷中。耶路撒冷必称为诚实的城，万军之耶和华的山必称为圣山。

Zec 8:3 This is what the Lord has said: I have come back to Zion, and will make my living-place in Jerusalem: and Jerusalem will be named The town of good faith; and the mountain of the Lord of armies The holy mountain.

Zec8:3 Thus saith the LORD; I am returned unto Zion, and will dwell in the midst of Jerusalem: and Jerusalem shall be called a city of truth; and the mountain of the LORD of hosts the holy mountain.

Zec 8:4 万军之耶和华如此说，将来必有年老的男女，坐在耶路撒冷街上。因为年纪老迈就手拿拐杖。

Zec 8:4 This is what the Lord of armies has said: There will again be old men and old women seated in the open spaces of Jerusalem, every man with his stick in his hand because he is so old.

Zec8:4 Thus saith the LORD of hosts; There shall yet old men and old women dwell in the streets of Jerusalem, and every man with his staff in his hand for very age.

Zec 8:5 城中街上必满有男孩女孩玩耍。

Zec 8:5 And the open spaces of the town will be full of boys and girls playing in its open spaces.

Zec8:5 And the streets of the city shall be full of boys and girls playing in the streets thereof.

Zec 8:6 万军之耶和华如此说，到那日，这事在余剩的民眼中看为希奇，在我眼中也看为希奇吗？这是万军之耶和华说的。

Zec 8:6 This is what the Lord of armies has said: If this is a wonder to the rest of this people, is it a wonder to me? says the Lord of armies.

Zec8:6 Thus saith the LORD of hosts; If it be marvellous in the eyes of the remnant of this people in these days, should it also be marvellous in mine eyes ? saith the LORD of hosts.

Zec 8:7 万军之耶和华如此说，我要从东方从西方救回我的民。

Zec 8:7 This is what the Lord of armies has said: See, I will be the saviour of my people from the east country, and from the west country;

Zec8:7 Thus saith the LORD of hosts; Behold, I will save my people from the east country, and from the west country;

Zec 8:8 我要领他们来，使他们住在耶路撒冷中。他们要作我的子民，我要作他们的神，都凭诚实和公义。

Zec 8:8 And I will make them come and be living in Jerusalem and they will be to me a people and I will be to them a God, in good faith and in righteousness.

Zec8:8 And I will bring them, and they shall dwell in the midst of Jerusalem: and they shall be my people, and I will be their God, in truth and in righteousness.

Zec 8:9 万军之耶和华如此说，当建造万军之耶和华的殿，立根基之日的先知所说的话，现在你们听见，应当手里强壮。

Zec 8:9 This is what the Lord of armies has said: Let your hands be strong, you who are now hearing these words from the mouths of the prophets, that is to say, in the days when the base of the house of the Lord of armies has been put in place for the building of the house, that is the Temple.

Zec8:9 Thus saith the LORD of hosts; Let your hands be strong, ye that hear in these days these words by the mouth of the prophets, which were in the day that the foundation of the house of the LORD of hosts was laid, that the temple might be built.

Zec 8:10 那日以先，人得不着雇价，牲畜也是如此。且因敌人的缘故，出入之人，不得平安。乃因我使众人互相攻击。

Zec 8:10 For before those days there was no payment for a man's work, or for the use of a beast, and there was no peace for him who went out or him who came in, because of the attacker: for I had every man turned against his neighbour.

Zec8:10 For before these days there was no hire for man, nor any hire for beast ; neither was there any peace to him that went out or came in because of the affliction: for I set all men every one against his neighbour.

Zec 8:11 但如今，我待这余剩的民必不像从前。这是万军之耶和华说的。

Zec 8:11 But now I will not be to the rest of this people as I was in the past, says the Lord of armies.

Zec8:11 But now I will not be unto the residue of this people as in the former days, saith the LORD of hosts.

Zec 8:12 因为他们必平安撒种。葡萄树必结果子，地土必有出产，天也必降甘露。我要使这余剩的民，享受这一切的福。

Zec 8:12 For I will let the seed of peace be planted; the vine will give her fruit and the land will give her increase and the heavens will give their dew; and I will give to the rest of this people all these things for their heritage.

Zec8:12 For the seed shall be prosperous; the vine shall give her fruit, and the ground shall give her increase, and the heavens shall give their dew; and I will cause the remnant of this people to possess all these things.

Zec 8:13 犹大家和以色列家阿，你们从前在列国中，怎样成为可咒诅的，照样，我要拯救你们，使人称你们为有福的（或作使你们叫人得福）。你们不要惧怕，手要强壮。

Zec 8:13 And it will come about that, as you were a curse among the nations, 0

children of Judah and children of Israel, so I will give you salvation and you will be a blessing: have no fear and let your hands be strong.

Zec8:13 And it shall come to pass, that as ye were a curse among the heathen, O house of Judah, and house of Israel; so will I save you, and ye shall be a blessing: fear not, but let your hands be strong.

Zec 8:14 万军之耶和华如此说，你们列祖惹我发怒的时候，我怎样定意降祸，并不后悔。

Zec 8:14 For this is what the Lord of armies has said: As it was my purpose to do evil to you when your fathers made me angry, says the Lord of armies, and my purpose was not changed:

Zec8:14 For thus saith the LORD of hosts; As I thought to punish you, when your fathers provoked me to wrath, saith the LORD of hosts, and I repented not:

Zec 8:15 现在我照样定意施恩与耶路撒冷和犹大家，你们不要惧怕。

Zec 8:15 So in these days it is again my purpose to do good to Jerusalem and to the children of Judah: have no fear.

Zec8:15 So again have I thought in these days to do well unto Jerusalem and to the house of Judah: fear ye not.

Zec 8:16 你们所当行的是这样，各人与邻舍说话诚实，在城门口按至理判断，使人和睦。

Zec 8:16 These are the things which you are to do: Let every man say what is true to his neighbour; and let your judging give peace in your towns.

Zec8:16 These are the things that ye shall do; Speak ye every man the truth to his neighbour; execute the judgment of truth and peace in your gates:

Zec 8:17 谁都不可心里谋害邻舍，也不可喜爱起假誓。因为这些事都为我所恨恶。这是耶和华说的。

Zec 8:17 Let no one have any evil thought in his heart against his neighbour; and have no love for false oaths: for all these things are hated by me, says the Lord.

Zec8:17 And let none of you imagine evil in your hearts against his neighbour; and love no false oath: for all these are things that I hate, saith the LORD.

Zec 8:18 万军之耶和华的话临到我说，

Zec 8:18 And the word of the Lord of armies came to me, saying,

Zec8:18 And the word of the LORD of hosts came unto me, saying,

Zec 8:19 万军之耶和华如此说，四月五月禁食的日子，七月十月禁食的日子，必变为犹大家欢喜快乐的日子，和欢乐的节期。所以你们要喜爱诚实与和平。

Zec 8:19 This is what the Lord of armies has said: The times of going without food in the fourth month and in the fifth and the seventh and the tenth months, will be for the people of Judah times of joy and happy meetings; so be lovers of good faith and of peace.

Zec8:19 Thus saith the LORD of hosts; The fast of the fourth month, and the fast of the fifth, and the fast of the seventh, and the fast of the tenth, shall be to the house of Judah joy and gladness, and cheerful feasts; therefore love the truth and peace.

Zec 8:20 万军之耶和华如此说，将来必有列国的人，和多城的居民来到。

Zec 8:20 This is what the Lord of armies has said: It will again come about that when peoples and those living in great towns come,

Zec8:20 Thus saith the LORD of hosts; It shall yet come to pass, that there shall come people, and the inhabitants of many cities:

Zec 8:21 这城的居民必到那城，说，我们要快去恳求耶和华的恩，寻求万军之耶和华。我也要去的。

Zec 8:21 And the people of one town go to another and say, Let us certainly go with a request for grace from the Lord, and to give worship to the Lord of armies, then I will go with you.

Zec8:21 And the inhabitants of one city shall go to another, saying, Let us go speedily to pray before the LORD, and to seek the LORD of hosts: I will go also .

Zec 8:22 必有列邦的人，和强国的民，来到耶路撒冷，寻求万军之耶和华。恳求耶和华的恩。

Zec 8:22 And great peoples and strong nations will come to give worship to the Lord of armies in Jerusalem and to make requests for grace from the Lord.

Zec8:22 Yea, many people and strong nations shall come to seek the LORD of hosts in Jerusalem, and to pray before the LORD.

Zec 8:23 万军之耶和华如此说，在那些日子，必有十个人从列国诸族中出来（族原文作方言），拉住一个犹太人的衣襟，说，我们要与你们同去，因为我们听见神与你们同在了。

Zec 8:23 This is what the Lord of armies has said: In those days, ten men from all the languages of the nations will put out their hands and take a grip of the skirt of him who is a Jew, saying, We will go with you, for it has come to our ears that God is with you.

Zec8:23 Thus saith the LORD of hosts; In those days it shall come to pass, that ten men shall take hold out of all languages of the nations, even shall take hold of the skirt of him that is a Jew, saying, We will go with you: for we have heard that God is with you.

Zec 9:1 耶和华的默示应验在哈得拉地，大马色（世人和以色列各支派的眼目都仰望耶和
华）。

Zec 9:1 A word of the Lord: The Lord has come to the land of Hadrach, and Damascus is his resting-place: for the towns of Aram are the Lord's,

Zec9:1 The burden of the word of the LORD in the land of Hadrach, and Damascus shall be the rest thereof: when the eyes of man, as of all the tribes of Israel, shall be toward the LORD.

Zec 9:2 和靠近的哈马，并推罗，西顿，因为这二城的人大有智慧。

Zec 9:2 As well as Hamath, which is by its limit, and Tyre and Zidon, because they are very wise.

Zec9:2 And Hamath also shall border thereby; Tyrus, and Zidon, though it be very wise.

Zec 9:3 推罗为自己修筑保障，积蓄银子如尘沙，堆起精金如街上的泥土。

Zec 9:3 And Tyre made for herself a strong place, and got together silver like dust and the best gold like the earth of the streets.

Zec9:3 And Tyrus did build herself a strong hold, and heaped up silver as the dust, and fine gold as the mire of the streets.

Zec 9:4 主必赶出她，打败她海上的权力。她必被火烧灭。

Zec 9:4 See, the Lord will take away her heritage, overturning her power in the sea; and she will be burned up with fire.

Zec9:4 Behold, the LORD will cast her out, and he will smite her power in the sea; and she shall be devoured with fire.

Zec 9:5 亚实基伦看见必惧怕。迦萨看见甚痛苦。以革伦因失了盼望蒙羞。迦萨必不再有君王。亚实基伦也不再有居民。

Zec 9:5 Ashkelon will see it with fear, and Gaza, bent with pain; and Ekron, for her hope will be shamed: and the king will be cut off from Gaza, and Ashkelon will be unpeopled.

Zec9:5 Ashkelon shall see it, and fear; Gaza also shall see it, and be very sorrowful, and Ekron; for her expectation shall be ashamed; and the king shall perish from Gaza, and Ashkelon shall not be inhabited.

Zec 9:6 私生子（或作外族人）必住在亚实突。我必除灭非利士人的骄傲。

Zec 9:6 And a mixed people will be living in Ashdod, and I will have the pride of the Philistines cut off.

Zec9:6 And a bastard shall dwell in Ashdod, and I will cut off the pride of the Philistines.

Zec 9:7 我必除去他口中带血之肉，和牙齿内可憎之物。他必作为余剩的人归与我们的神，必在犹大像族长，以革伦人必如耶布斯人。

Zec 9:7 And I will take away his blood from his mouth, and his disgusting things from between his teeth; and some of his people will be kept for our God: and he will be as a family in Judah, and Ekron as one living in Jerusalem.

Zec9:7 And I will take away his blood out of his mouth, and his abominations from between his teeth: but he that remaineth, even he, shall be for our God, and he shall be as a governor in Judah, and Ekron as a Jebusite.

Zec 9:8 我必在我家的四围安营，使敌军不得任意往来。暴虐的人也不再经过，因为我亲眼看顾我的家。

Zec 9:8 And I will put my forces in position round my house, so that there may be no coming and going: and no cruel master will again go through them: for now I have seen his trouble.

Zec9:8 And I will encamp about mine house because of the army, because of him that passeth by, and because of him that returneth: and no oppressor shall pass through them any more: for now have I seen with mine eyes.

Zec 9:9 锡安的民哪，应当大大喜乐。耶路撒冷的民哪，应当欢呼。看哪，你的王来到你这里。他是公义的，并且施行拯救，谦谦和和地骑着驴，就是骑着驴的驹子。

Zec 9:9 Be full of joy, O daughter of Zion; give a glad cry, O daughter of Jerusalem: see, your king comes to you: he is upright and has overcome; gentle and seated on an ass, on a young ass.

Zec9:9 Rejoice greatly, O daughter of Zion; shout, O daughter of Jerusalem: behold, thy King cometh unto thee: he is just, and having salvation; lowly, and

riding upon an ass, and upon a colt the foal of an ass.

Zec 9:10 我必除灭以法莲的战车，和耶路撒冷的战马。争战的弓也必除灭。他必向列国讲和平。他的权柄必从这海管到那海，从大河管到地极。

Zec 9:10 And he will have the war-carriage cut off from Ephraim, and the horse from Jerusalem, and the bow of war will be cut off: and he will say words of peace to the nations: and his rule will be from sea to sea, and from the River to the ends of the earth.

Zec9:10 And I will cut off the chariot from Ephraim, and the horse from Jerusalem, and the battle bow shall be cut off: and he shall speak peace unto the heathen: and his dominion shall be from sea even to sea, and from the river even to the ends of the earth.

Zec 9:11 锡安哪，我因与你立约的血，将你中间被掳而囚的人，从无水的坑中释放出来。

Zec 9:11 And as for you, because of the blood of your agreement, I have sent out your prisoners from the deep hole in which there is no water.

Zec9:11 As for thee also, by the blood of thy covenant I have sent forth thy prisoners out of the pit wherein is no water.

Zec 9:12 你们被囚而有指望的人，都要转回保障。我今日说明，我必加倍赐福给你们。

Zec 9:12 And they will come back to you, O daughter of Zion, as prisoners of hope: today I say to you that I will give you back twice as much;

Zec9:12 Turn you to the strong hold, ye prisoners of hope: even to day do I declare that I will render double unto thee;

Zec 9:13 我拿犹大作上弦的弓，我拿以法莲为张弓的箭。锡安哪，我要激发你的众子，攻击希腊（原文作雅完）的众子，使你如勇士的刀。

Zec 9:13 For I have made Judah a bow bent for my use, I have made Ephraim the arrows of the bow; I will make your sons, O Zion, take up arms against your sons, O Greece, and will make you like the sword of a man of war.

Zec9:13 When I have bent Judah for me, filled the bow with Ephraim, and raised up thy sons, O Zion, against thy sons, O Greece, and made thee as the sword of a mighty man.

Zec 9:14 耶和华必显现在他们以上。他的箭必射出像闪电。主耶和华必吹角，乘南方的旋风而行。

Zec 9:14 And the Lord will be seen over them, and his arrow will go out like

the thunder-flame: and the Lord God, sounding the war-horn, will go in the storm-winds of the South.

Zec9:14 And the LORD shall be seen over them, and his arrow shall go forth as the lightning: and the LORD God shall blow the trumpet, and shall go with whirlwinds of the south.

Zec 9:15 万军之耶和华必保护他们。他们必吞灭仇敌，践踏弹石。他们必喝血呐喊，犹如饮酒。他们必像盛满血的碗，又像坛的四角满了血。

Zec 9:15 The Lord of armies will be a cover for them; and they will overcome, crushing under foot the armed men; they will take their blood for drink like wine: they will be full like the sides of the altar.

Zec9:15 The LORD of hosts shall defend them; and they shall devour, and subdue with sling stones; and they shall drink, and make a noise as through wine; and they shall be filled like bowls, and as the corners of the altar.

Zec 9:16 当那日，耶和华他们的神必看他的民，如群羊拯救他们。因为他们必像冠冕上的宝石，高举在他的地以上（高举云云或作在他的地上发光辉）。

Zec 9:16 And the Lord their God will be their saviour in that day, giving them food like the flock of his people: for they will be like the jewels of a crown shining over his land.

Zec9:16 And the LORD their God shall save them in that day as the flock of his people: for they shall be as the stones of a crown, lifted up as an ensign upon his land.

Zec 9:17 他的恩慈何等大，他的荣美何其盛。五谷健壮少男，新酒培养处女。

Zec 9:17 For how good it is and how beautiful! grain will make the young men strong and new wine the virgins.

Zec9:17 For how great is his goodness, and how great is his beauty! corn shall make the young men cheerful, and new wine the maids.

Zec 10:1 当春雨的时候，你们要向发闪电的耶和华求雨。他必为众人降下甘霖，使田园生长菜蔬。

Zec 10:1 Make your request to the Lord for rain in the time of the spring rains, even to the Lord who makes the thunder-flames; and he will give them showers of rain, to every man grass in the field.

Zec10:1 Ask ye of the LORD rain in the time of the latter rain; so the LORD shall make bright clouds, and give them showers of rain, to every one grass in the field.

Zec 10:2 因为，家神所言的是虚空，卜士所见的是虚假，做梦者所说的是假梦。他们白白地安慰人。所以众人如羊流离，因无牧人就受苦。

Zec 10:2 For the images have said what is not true, and the readers of signs have seen deceit; they have given accounts of false dreams, they give comfort to no purpose: so they go out of the way like sheep, they are troubled because they have no keeper.

Zec10:2 For the idols have spoken vanity, and the diviners have seen a lie, and have told false dreams; they comfort in vain: therefore they went their way as a flock, they were troubled, because there was no shepherd.

Zec 10:3 我的怒气向牧人发作，我必惩罚公山羊。因我万军之耶和华眷顾自己的羊群，就是犹大家，必使他们如骏马在阵上。

Zec 10:3 My wrath is burning against the keepers of the flock, and I will send punishment on the he-goats: for the Lord of armies takes care of his flock, the people of Judah, and will make them like the horse of his pride in the fight.

Zec10:3 Mine anger was kindled against the shepherds, and I punished the goats: for the LORD of hosts hath visited his flock the house of Judah, and hath made them as his goodly horse in the battle.

Zec 10:4 房角石，钉子，争战的弓，和一切掌权的都从他而出。

Zec 10:4 From him will come the keystone, from him the nail, from him the bow of war, from him will come every ruler;

Zec10:4 Out of him came forth the corner, out of him the nail, out of him the battle bow, out of him every oppressor together.

Zec 10:5 他们必如勇士，在阵上将仇敌践踏在街上的泥土中。他们必争战，因为耶和华与他们同在。骑马的也必羞愧。

Zec 10:5 Together they will be like men of war, crushing down their haters into the earth of the streets in the fight; they will make war because the Lord is with them: and the horsemen will be shamed.

Zec10:5 And they shall be as mighty men, which tread down their enemies in the mire of the streets in the battle: and they shall fight, because the LORD is with them, and the riders on horses shall be confounded.

Zec 10:6 我要坚固犹大家，拯救约瑟家，要领他们归回。我要怜恤他们，他们必像未曾弃绝的一样。都因我是耶和华他们的神，我必应允他们的祷告。

Zec 10:6 And I will make the children of Judah strong, and I will be the

saviour of the children of Joseph, and I will make them come back again, for I have had mercy on them: they will be as if I had not given them up: for I am the Lord their God and I will give them an answer.

Zec10:6 And I will strengthen the house of Judah, and I will save the house of Joseph, and I will bring them again to place them; for I have mercy upon them: and they shall be as though I had not cast them off: for I am the LORD their God, and will hear them.

Zec 10:7 以法莲人必如勇士，他们心中畅快如同喝酒。他们的儿女必看见而快活。他们的心必因耶和華喜乐。

Zec 10:7 And Ephraim will be like a man of war, and their hearts will be glad as with wine; and their children will see it with joy; their hearts will be glad in the Lord.

Zec10:7 And they of Ephraim shall be like a mighty man, and their heart shall rejoice as through wine: yea, their children shall see it, and be glad; their heart shall rejoice in the LORD.

Zec 10:8 我要发嘶声，聚集他们。因我已经救赎他们。他们的人数必加增，如从前加增一样。

Zec 10:8 With the sound of the pipe I will get them together; for I have given the price to make them free: and they will be increased as they were increased.

Zec10:8 I will hiss for them, and gather them; for I have redeemed them: and they shall increase as they have increased.

Zec 10:9 我虽然（或作必）播散他们在列国中，他们必在远方记念我。他们与儿女都必存活，且得归回。

Zec 10:9 Though I had them planted among the peoples, they will keep me in mind in far countries: and they will take care of their children and will come back .

Zec10:9 And I will sow them among the people: and they shall remember me in far countries; and they shall live with their children, and turn again.

Zec 10:10 我必再领他们出埃及地，招聚他们出亚述，领他们到基列和利巴嫩，这地尚且不够他们居住。

Zec 10:10 And I will make them come back out of the land of Egypt, and will get them together out of Assyria; and I will take them into the land of Gilead, and it will not be wide enough for them.

Zec10:10 I will bring them again also out of the land of Egypt, and gather them out of Assyria; and I will bring them into the land of Gilead and Lebanon; and

place shall not be found for them.

Zec 10:11 耶和华必经过苦海，击打海浪，使尼罗河的深处都枯干。亚述的骄傲必至卑微。埃及的权柄必然灭没。

Zec 10:11 And they will go through the sea of Egypt, and all the deep waters of the Nile will become dry: and the pride of Assyria will be made low, and the power of Egypt will be taken away.

Zec10:11 And he shall pass through the sea with affliction, and shall smite the waves in the sea, and all the deeps of the river shall dry up: and the pride of Assyria shall be brought down, and the sceptre of Egypt shall depart away.

Zec 10:12 我必使他们倚靠我，得以坚固。一举一动必奉我的名。这是耶和华说的。

Zec 10:12 And their strength will be in the Lord; and their pride will be in his name, says the Lord.

Zec10:12 And I will strengthen them in the LORD; and they shall walk up and down in his name, saith the LORD.

Zec 11:1 利巴嫩哪，开开你的门，任火烧灭你的香柏树。

Zec 11:1 Let your doors be open, O Lebanon, so that fire may be burning among your cedars.

Zec11:1 Open thy doors, O Lebanon, that the fire may devour thy cedars.

Zec 11:2 松树阿，应当哀号，因为香柏树倾倒，佳美的树毁坏。巴珊的橡树阿，应当哀号，因为茂盛的树林已经倒了。

Zec 11:2 Give a cry of grief, O fir-tree, for the fall of the cedar, because the great ones have been made low: give cries of grief, O you oaks of Bashan, for the strong trees of the wood have come down.

Zec11:2 Howl, fir tree; for the cedar is fallen; because the mighty are spoiled: howl, O ye oaks of Bashan; for the forest of the vintage is come down.

Zec 11:3 听阿，有牧人哀号的声音，因他们荣华的草场毁坏了。有少壮狮子咆哮的声音，因约旦河旁的丛林荒废了。

Zec 11:3 The sound of the crying of the keepers of the flock! for their glory is made waste: the sound of the loud crying of the young lions! for the pride of Jordan is made waste.

Zec11:3 There is a voice of the howling of the shepherds; for their glory is

spoiled: a voice of the roaring of young lions; for the pride of Jordan is spoiled.

Zec 11:4 耶和华我的神如此说，你撒迦利亚要牧养这将宰的群羊。

Zec 11:4 This is what the Lord my God has said: Take care of the flock of death ;

Zec11:4 Thus saith the LORD my God; Feed the flock of the slaughter;

Zec 11:5 买他们的宰了他们，以自己为无罪。卖他们的说，耶和华是应当称颂的，因我成为富足。牧养他们的并不怜恤他们。

Zec 11:5 Whose owners put them to death and have no sense of sin; and those who get a price for them say, May the Lord be praised for I have much wealth: and the keepers of the flock have no pity for them.

Zec11:5 Whose possessors slay them, and hold themselves not guilty: and they that sell them say, Blessed be the LORD; for I am rich: and their own shepherds pity them not.

Zec 11:6 耶和华说，我不再怜恤这地的居民。必将这民交给各人的邻舍，和他们王的手中。他们必毁灭这地，我也不救这民脱离他们的手。

Zec 11:6 For I will have no more pity for the people of the land, says the Lord ; but I will give up everyone into his neighbour's hand and into the hand of his king: and they will make the land waste, and I will not keep them safe from their hands.

Zec11:6 For I will no more pity the inhabitants of the land, saith the LORD: but, lo, I will deliver the men every one into his neighbour's hand, and into the hand of his king: and they shall smite the land, and out of their hand I will not deliver them.

Zec 11:7 于是，我牧养这将宰的群羊，就是群中最困苦 of 的羊。我拿着两根杖。一根我称为荣美，一根我称为联索。这样，我牧养了群羊。

Zec 11:7 So I took care of the flock of death, for those who made profit out of the flock; and I took for myself two rods, naming one Beautiful, and the other Bands; and I took care of the flock.

Zec11:7 And I will feed the flock of slaughter, even you, O poor of the flock. And I took unto me two staves; the one I called Beauty, and the other I called Bands; and I fed the flock.

Zec 11:8 一月之内，我除灭三个牧人。因为我的心厌烦他们，他们的心也憎嫌我。

Zec 11:8 And in one month I put an end to the three keepers of the flock; for my soul was tired of them, and their souls were disgusted with me.

Zec11:8 Three shepherds also I cut off in one month; and my soul loathed them, and their soul also abhorred me.

Zec 11:9 我就说，我不牧养你们。要死的，由他死。要丧亡的，由他丧亡。余剩的，由他们彼此相食。

Zec 11:9 And I said, I will not take care of you: If death comes to any, let death be its fate; if any is cut off, let it be cut off; and let the rest take one another's flesh for food.

Zec11:9 Then said I, I will not feed you: that that dieth, let it die; and that that is to be cut off, let it be cut off; and let the rest eat every one the flesh of another.

Zec 11:10 我折断那称为荣美的杖，表明我废弃与万民所立的约。

Zec 11:10 And I took my rod Beautiful, cutting it in two, so that the Lord's agreement, which he had made with all the peoples, might be broken.

Zec11:10 And I took my staff, even Beauty, and cut it asunder, that I might break my covenant which I had made with all the people.

Zec 11:11 当日就废弃了。这样，那些仰望我的困苦羊，就知道所说的是耶和華的话。

Zec 11:11 And it was broken on that day: and the sheep-traders, who were watching me, were certain that it was the word of the Lord.

Zec11:11 And it was broken in that day: and so the poor of the flock that waited upon me knew that it was the word of the LORD.

Zec 11:12 我对他们说，你们若以为美，就给我工价，不然，就罢了。于是他们给了三十块钱，作为我的工价。

Zec 11:12 And I said to them, If it seems good to you, give me my payment; and if not, do not give it. So they gave me my payment by weight, thirty shekels of silver.

Zec11:12 And I said unto them, If ye think good, give me my price; and if not, forbear. So they weighed for my price thirty pieces of silver.

Zec 11:13 耶和華吩咐我说，要把众人所估定美好的价值，丢给窑户。我便将这三十块钱，在耶和華的殿中丢给窑户了。

Zec 11:13 And the Lord said to me, Put it into the store-house, the price at which I was valued by them. And I took the thirty shekels of silver and put them into the store-house in the house of the Lord.

Zec11:13 And the LORD said unto me, Cast it unto the potter: a goodly price that I was prized at of them. And I took the thirty pieces of silver, and cast them to the potter in the house of the LORD.

Zec 11:14 我又折断称为联索的那根杖，表明我废弃犹大与以色列弟兄的情谊。

Zec 11:14 Then I took my other rod, the one named Bands, cutting it in two, so that the relation of brothers between Judah and Israel might be broken.

Zec11:14 Then I cut asunder mine other staff, even Bands, that I might break the brotherhood between Judah and Israel.

Zec 11:15 耶和华又吩咐我说，你再取愚昧人所用的器具。

Zec 11:15 And the Lord said to me, Take again the instruments of a foolish keeper of sheep.

Zec11:15 And the LORD said unto me, Take unto thee yet the instruments of a foolish shepherd.

Zec 11:16 因我要在这地兴起一个牧人。他不看顾丧亡的，不寻找分散的，不医治受伤的，也不牧养强壮的。却要吃肥羊的肉，撕裂它的蹄子。

Zec 11:16 For see, I will put a sheep-keeper over the land, who will have no care for that which is cut off, and will not go in search of the wanderers, or make well what is broken, and he will not give food to that which is ill, but he will take for his food the flesh of the fat, and let their feet be broken.

Zec11:16 For, lo, I will raise up a shepherd in the land, which shall not visit those that be cut off, neither shall seek the young one, nor heal that that is broken, nor feed that that standeth still: but he shall eat the flesh of the fat, and tear their claws in pieces.

Zec 11:17 无用的牧人丢弃羊群有祸了。刀必临到他的膀臂，和右眼上。他的膀臂必全然枯干，他的右眼也必昏暗失明。

Zec 11:17 A curse on the foolish keeper who goes away from the flock! the sword will be on his arm and on his right eye: his arm will become quite dry and his eye will be made completely dark.

Zec11:17 Woe to the idol shepherd that leaveth the flock! the sword shall be upon his arm, and upon his right eye: his arm shall be clean dried up, and his right eye shall be utterly darkened.

Zec 12:1 耶和华论以色列的默示。铺张诸天，建立地基，造人里面之灵的耶和华说。

Zec 12:1 The word of the Lord about Israel. The Lord by whom the heavens are stretched out and the bases of the earth put in place, and the spirit of man formed inside him, has said:

Zec12:1 The burden of the word of the LORD for Israel, saith the LORD, which stretcheth forth the heavens, and layeth the foundation of the earth, and formeth the spirit of man within him.

Zec 12:2 我必使耶路撒冷被围困的时候，向四围列国的民成为令人昏醉的杯，这默示也论到犹大（或作犹大也是如此）。

Zec 12:2 See, I will make Jerusalem a cup of shaking fear to all the peoples round about, when Jerusalem is shut in.

Zec12:2 Behold, I will make Jerusalem a cup of trembling unto all the people round about, when they shall be in the siege both against Judah and against Jerusalem.

Zec 12:3 那日，我必使耶路撒冷向聚集攻击他的万民，当作一块重石头。凡举起的必受重伤。

Zec 12:3 And it will come about in that day that I will make Jerusalem a stone of great weight for all the peoples; all those who take it up will be badly wounded; and all the nations of the earth will come together against it.

Zec12:3 And in that day will I make Jerusalem a burdensome stone for all people: all that burden themselves with it shall be cut in pieces, though all the people of the earth be gathered together against it.

Zec 12:4 耶和华说，到那日，我必使一切马匹惊惶，使骑马的颠狂。我必看顾犹大家，使列国的一切马匹瞎眼。

Zec 12:4 In that day, says the Lord, I will put fear into every horse and make every horseman go off his head: and my eyes will be open on the people of Judah, and I will make every horse of the peoples blind.

Zec12:4 In that day, saith the LORD, I will smite every horse with astonishment, and his rider with madness: and I will open mine eyes upon the house of Judah, and will smite every horse of the people with blindness.

Zec 12:5 犹大的族长，必心里说，耶路撒冷的居民，倚靠万军之耶和华他们的神，就作我们的能力。

Zec 12:5 And the families of Judah will say in their hearts, The people of Jerusalem have their strength in the Lord of armies, their God.

Zec12:5 And the governors of Judah shall say in their heart, The inhabitants of Jerusalem shall be my strength in the LORD of hosts their God.

Zec 12:6 那日，我必使犹大的族长，如火盆在木柴中，又如火把在禾捆里。他们必左右烧灭四围列国的民。耶路撒冷人必仍住本处，就是耶路撒冷。

Zec 12:6 In that day I will make the families of Judah like a pot with fire in it among trees, and like a flaming stick among cut grain; they will send destruction on all the peoples round about, on the right hand and on the left: and Jerusalem will be living again in the place which is hers, that is, in Jerusalem.

Zec12:6 In that day will I make the governors of Judah like an hearth of fire among the wood, and like a torch of fire in a sheaf; and they shall devour all the people round about, on the right hand and on the left: and Jerusalem shall be inhabited again in her own place, even in Jerusalem.

Zec 12:7 耶和华必先拯救犹大的帐棚，免得大卫家的荣耀，和耶路撒冷居民的荣耀，胜过犹大。

Zec 12:7 And the Lord will give salvation to the tents of Judah first, so that the glory of the family of David and the glory of the people of Jerusalem may not be greater than that of Judah.

Zec12:7 The LORD also shall save the tents of Judah first, that the glory of the house of David and the glory of the inhabitants of Jerusalem do not magnify themselves against Judah.

Zec 12:8 那日，耶和华必保护耶路撒冷的居民。他们中间软弱的，必如大卫。大卫的家，必如神，如行在他们前面之耶和华的使者。

Zec 12:8 In that day the Lord will be a cover over the people of Jerusalem; and he who is feeble among them in that day will be as strong as David, and the family of David will be as God, as the angel of the Lord before them.

Zec12:8 In that day shall the LORD defend the inhabitants of Jerusalem; and he that is feeble among them at that day shall be as David; and the house of David shall be as God, as the angel of the LORD before them.

Zec 12:9 那日，我必定意灭绝来攻击耶路撒冷各国的民。

Zec 12:9 And it will come about on that day that I will take in hand the destruction of all the nations who come against Jerusalem.

Zec12:9 And it shall come to pass in that day, that I will seek to destroy all

the nations that come against Jerusalem.

Zec 12:10 我必将那施恩叫人恳求的灵，浇灌大卫家，和耶路撒冷的居民。他们必仰望我，或作他本节同就是他们所扎的。必为我悲哀，如丧独生子，又为我愁苦，如丧长子。

Zec 12:10 And I will send down on the family of David and on the people of Jerusalem the spirit of grace and of prayer; and their eyes will be turned to the one who was wounded by their hands: and they will be weeping for him as for an only son, and their grief for him will be bitter, like the grief of one sorrowing for his oldest son.

Zec12:10 And I will pour upon the house of David, and upon the inhabitants of Jerusalem, the spirit of grace and of supplications: and they shall look upon me whom they have pierced, and they shall mourn for him, as one mourneth for his only son, and shall be in bitterness for him, as one that is in bitterness for his firstborn.

Zec 12:11 那日，耶路撒冷必有大大的悲哀，如米吉多平原之哈达临门的悲哀。

Zec 12:11 In that day there will be a great weeping in Jerusalem, like the weeping of Hadad-rimmon in the valley of Megiddon.

Zec12:11 In that day shall there be a great mourning in Jerusalem, as the mourning of Hadadrimmon in the valley of Megiddon.

Zec 12:12 境内，一家一家地都必悲哀。大卫家，男的独在一处，女的独在一处。拿单家，男的独在一处，女的独在一处。

Zec 12:12 And the land will give itself to weeping, every family separately; the family of David by themselves, and their wives by themselves; the family of Nathan by themselves, and their wives by themselves;

Zec12:12 And the land shall mourn, every family apart; the family of the house of David apart, and their wives apart; the family of the house of Nathan apart, and their wives apart;

Zec 12:13 利未家，男的独在一处，女的独在一处。示每家，男的独在一处，女的独在一处。

Zec 12:13 The family of Levi by themselves, and their wives by themselves; the family of Shimei by themselves, and their wives by themselves;

Zec12:13 The family of the house of Levi apart, and their wives apart; the family of Shimei apart, and their wives apart;

Zec 12:14 其余的各家，男的独在一处，女的独在一处。

Zec 12:14 And all the other families by themselves, and their wives by themselves.

Zec12:14 All the families that remain, every family apart, and their wives apart.

Zec 13:1 那日，必给大卫家和耶路撒冷的居民，开一个泉源，洗除罪恶与污秽。

Zec 13:1 In that day there will be a fountain open to the family of David and to the people of Jerusalem, for sin and for that which is unclean.

Zec13:1 In that day there shall be a fountain opened to the house of David and to the inhabitants of Jerusalem for sin and for uncleanness.

Zec 13:2 万军之耶和华说，那日，我必从地上除灭偶像的名，不再被人记念。也必使这地不再有假先知与污秽的灵。

Zec 13:2 And it will come about on that day, says the Lord of armies, that I will have the names of the images cut off out of the land, and there will be no more memory of them: and I will send all the prophets and the unclean spirit away from the land.

Zec13:2 And it shall come to pass in that day, saith the LORD of hosts, that I will cut off the names of the idols out of the land, and they shall no more be remembered: and also I will cause the prophets and the unclean spirit to pass out of the land.

Zec 13:3 若再有人说预言，生他的父母必对他说，你不得存活，因为你托耶和华的名说假预言。生他的父母在他说预言的时候，要将他刺透。

Zec 13:3 And if anyone goes on acting as a prophet, then his father and his mother who gave him life will say to him, You may not go on living, for you are saying what is false in the name of the Lord; and his father and his mother will put a sword through him when he does so.

Zec13:3 And it shall come to pass, that when any shall yet prophesy, then his father and his mother that begat him shall say unto him, Thou shalt not live; for thou speakest lies in the name of the LORD: and his father and his mother that begat him shall thrust him through when he prophesieth.

Zec 13:4 那日，凡作先知说预言的，必因他所论的异象羞愧，不再穿毛衣哄骗人。

Zec 13:4 And it will come about in that day that the prophets will be shamed, every man on account of his vision, when he is talking as a prophet; and they will not put on a robe of hair for purposes of deceit:

Zec13:4 And it shall come to pass in that day, that the prophets shall be

ashamed every one of his vision, when he hath prophesied; neither shall they wear a rough garment to deceive:

Zec 13:5 他必说，我不是先知，我是耕地的。我从幼年作人的奴仆。

Zec 13:5 But he will say, I am no prophet, but a worker on the land; for I have been an owner of land from the time when I was young.

Zec13:5 But he shall say, I am no prophet, I am an husbandman; for man taught me to keep cattle from my youth.

Zec 13:6 必有人问他说，你两臂中间是什么伤呢？他必回答说，这是我在亲友家中所受的伤。

Zec 13:6 And if anyone says to him, What are these wounds between your hands? then he will say, Those with which I was wounded in the house of my friends.

Zec13:6 And one shall say unto him, What are these wounds in thine hands? Then he shall answer, Those with which I was wounded in the house of my friends.

Zec 13:7 万军之耶和华说，刀剑哪，应当兴起，攻击我的牧人，和我的同伴。击打牧人，羊就分散，我必反手加在微小者的身上。

Zec 13:7 Awake! O sword, against the keeper of my flock, and against him who is with me, says the Lord of armies: put to death the keeper of the sheep, and the sheep will go in flight: and my hand will be turned against the little ones .

Zec13:7 Awake, O sword, against my shepherd, and against the man that is my fellow, saith the LORD of hosts: smite the shepherd, and the sheep shall be scattered: and I will turn mine hand upon the little ones.

Zec 13:8 耶和华说，这全地的人，三分之二，必剪除而死，三分之一，仍必存留。

Zec 13:8 And it will come about that in all the land, says the Lord, two parts of it will be cut off and come to an end; but the third will be still living there.

Zec13:8 And it shall come to pass, that in all the land, saith the LORD, two parts therein shall be cut off and die; but the third shall be left therein.

Zec 13:9 我要使这三分之一经火，熬炼他们，如熬炼银子，试炼他们，如试炼金子。他们必求告我的名，我必应允他们。我要说，这是我的子民。他们也要说，耶和华是我们的神。

Zec 13:9 And I will make the third part go through the fire, cleaning them as

silver is made clean, and testing them as gold is tested: and they will make their prayer to me and I will give them an answer: I will say, It is my people; and they will say, The Lord is my God.

Zec13:9 And I will bring the third part through the fire, and will refine them as silver is refined, and will try them as gold is tried: they shall call on my name, and I will hear them: I will say, It is my people: and they shall say, The LORD is my God.

Zec 14:1 耶和华的日子临近。你的财物，必被抢掠，在你中间分散。

Zec 14:1 See, a day of the Lord is coming when they will make division of your goods taken by force before your eyes.

Zec14:1 Behold, the day of the LORD cometh, and thy spoil shall be divided in the midst of thee.

Zec 14:2 因为我必聚集万国与耶路撒冷争战。城必被攻取，房屋被抢夺妇女被玷污，城中的民一半被掳去，剩下的民，仍在城中，不致剪除。

Zec 14:2 For I will get all the nations together to make war against Jerusalem; and the town will be overcome, and the goods taken from the houses, and the women taken by force: and half the town will go away as prisoners, and the rest of the people will not be cut off from the town.

Zec14:2 For I will gather all nations against Jerusalem to battle; and the city shall be taken, and the houses rifled, and the women ravished; and half of the city shall go forth into captivity, and the residue of the people shall not be cut off from the city.

Zec 14:3 那时耶和华必出去与那些国争战，好像从前争战一样。

Zec 14:3 Then the Lord will go out and make war against those nations, as he did in the day of the fight.

Zec14:3 Then shall the LORD go forth, and fight against those nations, as when he fought in the day of battle.

Zec 14:4 那日，他的脚必站在耶路撒冷前面朝东的橄榄山上。这山必从中间分裂，自东至西成为极大的谷。山的一半向北挪移，一半向南挪移。

Zec 14:4 And in that day his feet will be on the Mount of Olives, which is opposite Jerusalem on the east, and the Mount of Olives will be parted in the middle to the east and to the west, forming a very great valley; and half the mountain will be moved to the north and half of it to the south.

Zec14:4 And his feet shall stand in that day upon the mount of Olives, which is before Jerusalem on the east, and the mount of Olives shall cleave in the

midst thereof toward the east and toward the west, and there shall be a very great valley; and half of the mountain shall remove toward the north, and half of it toward the south.

Zec 14:5 你们要从我山的谷中逃跑，因为山谷必延到亚萨。你们逃跑，必如犹大王乌西雅年间的人逃避大地震一样。耶和华我的神必降临，有一切圣者同来。

Zec 14:5 And the valley will be stopped ... and you will go in flight as you went in flight from the earth-shock in the days of Uzziah, king of Judah: and the Lord my God will come, and all his holy ones with him.

Zec14:5 And ye shall flee to the valley of the mountains; for the valley of the mountains shall reach unto Azal: yea, ye shall flee, like as ye fled from before the earthquake in the days of Uzziah king of Judah: and the LORD my God shall come, and all the saints with thee.

Zec 14:6 那日，必没有光。三光必退缩。

Zec 14:6 And in that day there will be no heat or cold or ice;

Zec14:6 And it shall come to pass in that day, that the light shall not be clear, nor dark:

Zec 14:7 那日，必是耶和华所知道的。不是白昼，也不是黑夜，到了晚上才有光明。

Zec 14:7 And it will be unbroken day, such as the Lord has knowledge of, without change of day and night, and even at nightfall it will be light.

Zec14:7 But it shall be one day which shall be known to the LORD, not day, nor night: but it shall come to pass, that at evening time it shall be light.

Zec 14:8 那日必有活水从耶路撒冷出来，一半往东海流，一半往西海流。冬夏都是如此。

Zec 14:8 And on that day living waters will go out from Jerusalem; half of them flowing to the sea on the east and half to the sea on the west: in summer and in winter it will be so.

Zec14:8 And it shall be in that day, that living waters shall go out from Jerusalem; half of them toward the former sea, and half of them toward the hinder sea: in summer and in winter shall it be.

Zec 14:9 耶和华必作全地的王，那日耶和华必为独一无二的。他的名也是独一无二的。

Zec 14:9 And the Lord will be King over all the earth: in that day there will be one Lord and his name one.

Zec14:9 And the LORD shall be king over all the earth: in that day shall there be one LORD, and his name one.

Zec 14:10 全地，从迦巴直到耶路撒冷南方的临门，要变为亚拉巴。耶路撒冷必仍居高位，就是从便雅悯门到第一门之处，又到角门，并从哈楠业楼，直到王的酒榨。

Zec 14:10 And all the land will become like the Arabah, from Geba to Rimmon south of Jerusalem; and she will be lifted up and be living in her place; from the doorway of Benjamin to the place of the first doorway, to the doorway of the angle, and from the tower of Hananel to the king's wine-crushing places, men will be living in her.

Zec14:10 All the land shall be turned as a plain from Geba to Rimmon south of Jerusalem: and it shall be lifted up, and inhabited in her place, from Benjamin's gate unto the place of the first gate, unto the corner gate, and from the tower of Hananeel unto the king's winepresses.

Zec 14:11 人必住在其中，不再有咒诅。耶路撒冷人必安然居住。

Zec 14:11 And there will be no more curse; but Jerusalem will be living without fear of danger.

Zec14:11 And men shall dwell in it, and there shall be no more utter destruction; but Jerusalem shall be safely inhabited.

Zec 14:12 耶和华用灾殃，攻击那与耶路撒冷争战的列国人，必是这样。他们两脚站立的时候，肉必消没，眼在眶中干瘪，舌在口中溃烂。

Zec 14:12 And this will be the disease which the Lord will send on all the peoples which have been warring against Jerusalem: their flesh will be wasted away while they are on their feet, their eyes will be wasted in their heads and their tongues in their mouths.

Zec14:12 And this shall be the plague wherewith the LORD will smite all the people that have fought against Jerusalem; Their flesh shall consume away while they stand upon their feet, and their eyes shall consume away in their holes, and their tongue shall consume away in their mouth.

Zec 14:13 那日，耶和华必使他们大大扰乱。他们各人彼此揪住，举手攻击。

Zec 14:13 And it will be on that day that a great fear will be sent among them from the Lord; and everyone will take his neighbour's hand, and every man's hand will be lifted against his neighbour's.

Zec14:13 And it shall come to pass in that day, that a great tumult from the LORD shall be among them; and they shall lay hold every one on the hand of his neighbour, and his hand shall rise up against the hand of his neighbour.

Zec 14:14 犹大也必在耶路撒冷争战。那时四围各国的财物，就是许多金银衣服，必被收聚。

Zec 14:14 And even Judah will be fighting against Jerusalem; and the wealth of all the nations round about will be massed together, a great store of gold and silver and clothing.

Zec14:14 And Judah also shall fight at Jerusalem; and the wealth of all the heathen round about shall be gathered together, gold, and silver, and apparel, in great abundance.

Zec 14:15 那临到马匹，骡子，骆驼，驴，和营中一切牲畜的灾殃是与那灾殃一般。

Zec 14:15 And the horses and the transport beasts, the camels and the asses and all the beasts in those tents will be attacked by the same disease.

Zec14:15 And so shall be the plague of the horse, of the mule, of the camel, and of the ass, and of all the beasts that shall be in these tents, as this plague.

Zec 14:16 所有来攻击耶路撒冷列国中剩下的人，必年年上来敬拜大君王万军之耶和华，并守住棚节。

Zec 14:16 And it will come about that everyone who is still living, of all those nations who came against Jerusalem, will go up from year to year to give worship to the King, the Lord of armies, and to keep the feast of tents.

Zec14:16 And it shall come to pass, that every one that is left of all the nations which came against Jerusalem shall even go up from year to year to worship the King, the LORD of hosts, and to keep the feast of tabernacles.

Zec 14:17 地上万族中，凡不上耶路撒冷敬拜大君王万军之耶和华的，必无雨降在他们的地上。

Zec 14:17 And it will be that if any one of all the families of the earth does not go up to Jerusalem to give worship to the King, the Lord of armies, on them there will be no rain.

Zec14:17 And it shall be, that whoso will not come up of all the families of the earth unto Jerusalem to worship the King, the LORD of hosts, even upon them shall be no rain.

Zec 14:18 埃及族若不上来，雨也不降在他们的地上。凡不上来守住棚节的列国人，耶和华也必用这灾攻击他们。

Zec 14:18 And if the family of Egypt does not go up or come there, they will be

attacked by the disease which the Lord will send on the nations:

Zec14:18 And if the family of Egypt go not up, and come not, that have no rain; there shall be the plague, wherewith the LORD will smite the heathen that come not up to keep the feast of tabernacles.

Zec 14:19 这就是埃及的刑罚，和那不上来守住棚节之列国的刑罚。

Zec 14:19 This will be the punishment of Egypt, and the punishment of all the nations who do not go up to keep the feast of tents.

Zec14:19 This shall be the punishment of Egypt, and the punishment of all nations that come not up to keep the feast of tabernacles.

Zec 14:20 当那日，马的铃铛上必有‘归耶和華為圣’的这句话。耶和華殿内的锅，必如祭坛前的碗一样。

Zec 14:20 On that day all the bells of the horses will be holy to the Lord, and the pots in the Lord's house will be like the basins before the altar.

Zec14:20 In that day shall there be upon the bells of the horses, HOLINESS UNTO THE LORD; and the pots in the LORD's house shall be like the bowls before the altar.

Zec 14:21 凡耶路撒冷和犹大的锅，都必归万军之耶和華為圣。凡献祭的都必来取这锅，煮肉在其中。当那日，在万军之耶和華的殿中，必不再有迦南人。

Zec 14:21 And every pot in Jerusalem and in Judah will be holy to the Lord of armies: and all those who make offerings will come and take them for boiling their offerings: in that day there will be no more traders in the house of the Lord of armies.

Zec14:21 Yea, every pot in Jerusalem and in Judah shall be holiness unto the LORD of hosts: and all they that sacrifice shall come and take of them, and seethe therein: and in that day there shall be no more the Canaanite in the house of the LORD of hosts.

Mal 1:1 耶和華借瑪拉基传给以色列的默示。

Mal 1:1 The word of the Lord to Israel by Malachi.

Mal1:1 The burden of the word of the LORD to Israel by Malachi.

Mal 1:2 耶和華说，我曾爱你们。你们却说，你在何事上爱我们呢？耶和華说，以扫不是雅各的哥哥吗？我却爱雅各，

Mal 1:2 You have been loved by me, says the Lord. But you say, Where was your love for us? Was not Esau Jacob's brother? says the Lord: but Jacob was loved by me,

Mal 1:2 I have loved you, saith the LORD. Yet ye say, Wherein hast thou loved us? Was not Esau Jacob's brother? saith the LORD: yet I loved Jacob,

Mal 1:3 恶以扫，使他的山岭荒凉，把他的地业交给旷野的野狗。

Mal 1:3 And Esau was hated, and I sent destruction on his mountains, and gave his heritage to the beasts of the waste land.

Mal 1:3 And I hated Esau, and laid his mountains and his heritage waste for the dragons of the wilderness.

Mal 1:4 以东人说，我们现在虽被毁坏，却要重建荒废之处。万军之耶和华如此说，任他们建造，我必拆毁。人必称他们的地，为罪恶之境，称他们的民，为耶和华永远恼怒之民。

Mal 1:4 Though Edom says, We are crushed down but we will come back, building up the waste places; this is what the Lord of armies has said: They may put up buildings, but I will have them pulled down; and they will be named The land of evil-doing, and The people against whom the Lord keeps his wrath for ever.

Mal 1:4 Whereas Edom saith, We are impoverished, but we will return and build the desolate places; thus saith the LORD of hosts, They shall build, but I will throw down; and they shall call them, The border of wickedness, and, The people against whom the LORD hath indignation for ever.

Mal 1:5 你们必亲眼看见，也必说，愿耶和华在以色列境界之外，被尊为大。

Mal 1:5 And your eyes will see it; and you will say, The Lord is great even outside the limits of Israel.

Mal 1:5 And your eyes shall see, and ye shall say, The LORD will be magnified from the border of Israel.

Mal 1:6 藐视我名的祭司阿，万军之耶和华对你们说，儿子尊敬父亲，仆人敬畏主人。我既为父亲，尊敬我的在哪里呢？我既为主人，敬畏我的在哪里呢？你们却说，我们在何事上藐视你的名呢？

Mal 1:6 A son gives honour to his father, and a servant has fear of his master: if then I am a father, where is my honour? and if I am a master, where is the fear of me? says the Lord of armies to you, O priests, who give no value to my name. And you say, How have we not given value to your name?

Mal 1:6 A son honoureth his father, and a servant his master: if then I be a father, where is mine honour? and if I be a master, where is my fear? saith the

LORD of hosts unto you, O priests, that despise my name. And ye say, Wherein have we despised thy name?

Mal 1:7 你们将污秽的食物献在我的坛上，且说，我们在何事上污秽你呢？因你们说，耶和华的桌子是可藐视的。

Mal 1:7 You put unclean bread on my altar. And you say, How have we made it unclean? By your saying, The table of the Lord is of no value.

Mal 1:7 Ye offer polluted bread upon mine altar; and ye say, Wherein have we polluted thee? In that ye say, The table of the LORD is contemptible.

Mal 1:8 你们将瞎眼的献为祭物，这不为恶吗？将瘸腿的，有病的献上，这不为恶吗？你献给你的省长，他岂喜悦你，岂能看你的情面吗？这是万军之耶和华说的。

Mal 1:8 And when you give what is blind for an offering, it is no evil! and when you give what is damaged and ill, it is no evil! Give it now to your ruler; will he be pleased with you, or will you have his approval? says the Lord of armies.

Mal 1:8 And if ye offer the blind for sacrifice, is it not evil? and if ye offer the lame and sick, is it not evil? offer it now unto thy governor; will he be pleased with thee, or accept thy person? saith the LORD of hosts.

Mal 1:9 现在我劝你们恳求神，他好施恩与我们。这妄献的事，既由你们经手，他岂能看你们的情面吗？这是万军之耶和华说的。

Mal 1:9 And now, make request for the grace of God so that he may have mercy on us: this has been your doing: will he give his approval to any of you? says the Lord of armies.

Mal 1:9 And now, I pray you, beseech God that he will be gracious unto us: this hath been by your means: will he regard your persons? saith the LORD of hosts.

Mal 1:10 甚愿你们中间有一人关上殿门，免得你们徒然在我坛上烧火。万军之耶和华说，我不喜悦你们，也不从你们手中收纳供物。

Mal 1:10 If only there was one among you who would see that the doors were shut, so that you might not put a light to the fire on my altar for nothing! I have no pleasure in you, says the Lord of armies, and I will not take an offering from your hands.

Mal 1:10 Who is there even among you that would shut the doors for nought? neither do ye kindle fire on mine altar for nought. I have no pleasure in you, saith the LORD of hosts, neither will I accept an offering at your hand.

Mal 1:11 万军之耶和华说，从日出之地到日落之处，我的名在外邦中必尊为大。在各处，人必奉我的名烧香，献洁净的供物。因为我的名在外邦中必尊为大。

Mal 1:11 For, from the coming up of the sun till its going down, my name is great among the Gentiles; and in every place the smell of burning flesh is offered to my name, and a clean offering: for my name is great among the Gentiles, says the Lord of armies.

Mal 1:11 For from the rising of the sun even unto the going down of the same my name shall be great among the Gentiles; and in every place incense shall be offered unto my name, and a pure offering: for my name shall be great among the heathen, saith the LORD of hosts.

Mal 1:12 你们却亵渎我的名，说，耶和华的桌子是污秽的，其上的食物是可藐视的。

Mal 1:12 But you make it unholy by saying, The Lord's table has become unclean, and his food is of no value.

Mal 1:12 But ye have profaned it, in that ye say, The table of the LORD is polluted; and the fruit thereof, even his meat, is contemptible.

Mal 1:13 你们又说，这些事何等烦琐。并嗤之以鼻。这是万军之耶和华说的。你们把抢夺的，瘸腿的，有病的拿来献上为祭。我岂能从你们手中收纳呢？这是耶和华说的。

Mal 1:13 And you say, See, what a weariness it is! and you let out your breath at it, says the Lord of armies; and you have given what has been cut about by beasts, and what is damaged in its feet and ill; this is the offering you give: will this be pleasing to me from your hands? says the Lord.

Mal 1:13 Ye said also, Behold, what a weariness is it! and ye have snuffed at it, saith the LORD of hosts; and ye brought that which was torn, and the lame, and the sick; thus ye brought an offering: should I accept this of your hand? saith the LORD.

Mal 1:14 行诡诈的在群中有公羊，他许愿却用有残疾的献给主，这人是可咒诅的。因为我是大君王，我的名在外邦中是可畏的。这是万军之耶和华说的。

Mal 1:14 A curse on the false man who has a male in his flock, and takes his oath, and gives to the Lord a damaged thing: for I am a great King, says the Lord of armies, and my name is to be feared among the Gentiles.

Mal 1:14 But cursed be the deceiver, which hath in his flock a male, and voweth, and sacrificeth unto the LORD a corrupt thing: for I am a great King, saith the LORD of hosts, and my name is dreadful among the heathen.

Mal 2:1 众祭司阿，这诫命是传给你们的。

Mal 2:1 And now, O you priests, this order is for you.

Mal2:1 And now, O ye priests, this commandment is for you.

Mal 2:2 万军之耶和华说，你们若不听从，也不放在心上，将荣耀归与我的名，我就使咒诅临到你们，使你们的福分变为咒诅。因你们不把诫命放在心上，我已经咒诅你们了。

Mal 2:2 If you will not give ear and take it to heart, to give glory to my name, says the Lord of armies, then I will send the curse on you and will put a curse on your blessing: truly, even now I have put a curse on it, because you do not take it to heart.

Mal2:2 If ye will not hear, and if ye will not lay it to heart, to give glory unto my name, saith the LORD of hosts, I will even send a curse upon you, and I will curse your blessings: yea, I have cursed them already, because ye do not lay it to heart.

Mal 2:3 我必斥责你们的种子，又把你们牺牲的粪，抹在你们的脸上。你们要与粪一同除掉。

Mal 2:3 See, I will have your arm cut off, and will put waste on your faces, even the waste from your feasts; and you will be taken away with it.

Mal2:3 Behold, I will corrupt your seed, and spread dung upon your faces, even the dung of your solemn feasts; and one shall take you away with it.

Mal 2:4 你们就知道我传这诫命给你们，使我与利未（或作利未人）所立的约，可以常存。这是万军之耶和华说的。

Mal 2:4 And you will be certain that I have sent this order to you, so that it might be my agreement with Levi, says the Lord of armies.

Mal2:4 And ye shall know that I have sent this commandment unto you, that my covenant might be with Levi, saith the LORD of hosts.

Mal 2:5 我曾与他立生命和平安的约。我将这两样赐给他，使他存敬畏的心，他就敬畏我，惧怕我的名。

Mal 2:5 My agreement with him was on my side life and peace, and I gave them to him; on his side fear, and he had fear of me and gave honour to my name.

Mal2:5 My covenant was with him of life and peace; and I gave them to him for the fear wherewith he feared me, and was afraid before my name.

Mal 2:6 真实的律法在他口中，他嘴里没有不义的话。他以平安和正直与我同行，使多人回头离开罪孽。

Mal 2:6 True teaching was in his mouth, and no evil was seen on his lips: he was walking with me in peace and righteousness, turning numbers of people away from evil-doing.

Mal2:6 The law of truth was in his mouth, and iniquity was not found in his lips: he walked with me in peace and equity, and did turn many away from iniquity.

Mal 2:7 祭司的嘴里当存知识，人也当由他口中寻求律法，因为他是万军之耶和华的使者。

Mal 2:7 For it is right for the priest's lips to keep knowledge, and for men to be waiting for the law from his mouth: for he is the servant sent from the Lord of armies.

Mal2:7 For the priest's lips should keep knowledge, and they should seek the law at his mouth: for he is the messenger of the LORD of hosts.

Mal 2:8 你们却偏离正道，使许多人在律法上跌倒。你们废弃我与利未所立的约。这是万军之耶和华说的。

Mal 2:8 But you are turned out of the way; you have made the law hard for numbers of people; you have made the agreement of Levi of no value, says the Lord of armies.

Mal2:8 But ye are departed out of the way; ye have caused many to stumble at the law; ye have corrupted the covenant of Levi, saith the LORD of hosts.

Mal 2:9 所以我使你们被众人藐视，看为下贱，因你们不守我的道，竟在律法上瞻徇情面。

Mal 2:9 And so I have taken away your honour and made you low before all the people, even as you have not kept my ways, and have given no thought to me in using the law.

Mal2:9 Therefore have I also made you contemptible and base before all the people, according as ye have not kept my ways, but have been partial in the law.

Mal 2:10 我们岂不都是一位父吗？岂不是一位神所造的吗？我们各人怎么以诡诈待弟兄，背弃了神与我们列祖所立的约呢？

Mal 2:10 Have we not all one father? has not one God made us? why are we, every one of us, acting falsely to his brother, putting shame on the agreement of our fathers?

Mal2:10 Have we not all one father? hath not one God created us? why do we deal treacherously every man against his brother, by profaning the covenant of our

fathers?

Mal 2:11 犹大人行事诡诈，并且在以色列和耶路撒冷中，行一件可憎的事。因为犹大人褻渎耶和华所喜爱的圣洁（或作圣地），娶事奉外邦神的女子为妻。

Mal 2:11 Judah has been acting falsely, and a disgusting thing has been done in Jerusalem; for Judah has made unclean the holy place of the Lord which is dear to him, and has taken as his wife the daughter of a strange god.

Mal2:11 Judah hath dealt treacherously, and an abomination is committed in Israel and in Jerusalem; for Judah hath profaned the holiness of the LORD which he loved, and hath married the daughter of a strange god.

Mal 2:12 凡行这事的，无论何人（何人原文作叫醒的答应的），就是献供物给万军之耶和华，耶和华也必从雅各的帐棚中剪除他。

Mal 2:12 The Lord will have the man who does this cut off root and branch out of the tents of Jacob, and him who makes an offering to the Lord of armies.

Mal2:12 The LORD will cut off the man that doeth this, the master and the scholar, out of the tabernacles of Jacob, and him that offereth an offering unto the LORD of hosts.

Mal 2:13 你们又行了一件这样的事，使前妻叹息哭泣的眼泪，遮盖耶和华的坛，以致耶和华不再看顾那供物，也不乐意从你们手中收纳。

Mal 2:13 And this again you do: covering the altar of the Lord with weeping and with grief, so that he gives no more thought to the offering, and does not take it with pleasure from your hand.

Mal2:13 And this have ye done again, covering the altar of the LORD with tears, with weeping, and with crying out, insomuch that he regardeth not the offering any more, or receiveth it with good will at your hand.

Mal 2:14 你们还说，这是为什么呢？因耶和华在你和你幼年所娶的妻中间作见证。她虽是你的配偶，又是你盟约的妻，你却以诡诈待她。

Mal 2:14 But you say, For what reason? Because the Lord has been a witness between you and the wife of your early years, to whom you have been untrue, though she is your friend and the wife to whom you have given your word.

Mal2:14 Yet ye say, Wherefore? Because the LORD hath been witness between thee and the wife of thy youth, against whom thou hast dealt treacherously: yet is she thy companion, and the wife of thy covenant.

Mal 2:15 虽然神有灵的余力能造多人，他不是单造一人吗？为何只造一人呢？乃是他愿人

得虔诚的后裔。所以当谨守你们的心，谁也不可以诡诈待幼年所娶的妻。

Mal 2:15 ... So give thought to your spirit, and let no one be false to the wife of his early years.

Mal2:15 And did not he make one? Yet had he the residue of the spirit. And wherefore one? That he might seek a godly seed. Therefore take heed to your spirit, and let none deal treacherously against the wife of his youth.

Mal 2:16 耶和华以色列的神说，休妻的事，和以强暴待妻的人，都是我所恨恶的。所以当谨守你们的心，不可行诡诈。这是万军之耶和华说的。

Mal 2:16 For I am against the putting away of a wife, says the Lord, the God of Israel, and against him who is clothed with violent acts, says the Lord of armies: so give thought to your spirit and do not be false in your acts.

Mal2:16 For the LORD, the God of Israel, saith that he hateth putting away: for one covereth violence with his garment, saith the LORD of hosts: therefore take heed to your spirit, that ye deal not treacherously.

Mal 2:17 你们用言语烦琐耶和华，你们还说，我们在何事上烦琐他呢？因为你们说，凡行恶的，耶和华眼看为善，并且他喜悦他们。或说，公义的神在哪里呢？

Mal 2:17 You have made the Lord tired with your words. And still you say, How have we made him tired? By your saying, Everyone who does evil is good in the eyes of the Lord, and he has delight in them; or, Where is God the judge?

Mal2:17 Ye have wearied the LORD with your words. Yet ye say, Wherein have we wearied him? When ye say, Every one that doeth evil is good in the sight of the LORD, and he delighteth in them; or, Where is the God of judgment?

Mal 3:1 万军之耶和华说，我要差遣我的使者，在我前面预备道路。你们所寻求的主，必忽然进入他的殿。立约的使者，就是你们所仰慕的，快要来到。

Mal 3:1 See, I am sending my servant, and he will make ready the way before me; and the Lord, whom you are looking for, will suddenly come to his Temple; and the angel of the agreement, in whom you have delight, see, he is coming, says the Lord of armies.

Mal3:1 Behold, I will send my messenger, and he shall prepare the way before me: and the LORD, whom ye seek, shall suddenly come to his temple, even the messenger of the covenant, whom ye delight in: behold, he shall come, saith the LORD of hosts.

Mal 3:2 他来的日子，谁能当得起呢？他显现的时候，谁能立得住呢？因为他如炼金之人的火，如漂布之人的碱。

Mal 3:2 But by whom may the day of his coming be faced? and who may keep his

place when he is seen? for he is like the metal-tester's fire and the cleaner's soap.

Mal3:2 But who may abide the day of his coming? and who shall stand when he appeareth? for he is like a refiner's fire, and like fullers' soap:

Mal 3:3 他必坐下如炼净银子的，必洁净利未人，熬炼他们像金银一样。他们就凭公义献供物给耶和华。

Mal 3:3 He will take his seat, testing and cleaning the sons of Levi, burning away the evil from them as from gold and silver; so that they may make offerings to the Lord in righteousness.

Mal3:3 And he shall sit as a refiner and purifier of silver: and he shall purify the sons of Levi, and purge them as gold and silver, that they may offer unto the LORD an offering in righteousness.

Mal 3:4 那时，犹大和耶路撒冷所献的供物，必蒙耶和华悦纳，仿佛古时之日，上古之年。

Mal 3:4 Then the offering of Judah and Jerusalem will be pleasing to the Lord, as in days gone by, and as in past years.

Mal3:4 Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the LORD, as in the days of old, and as in former years.

Mal 3:5 万军之耶和华说，我必临近你们，施行审判。我必速速作见证，警戒行邪术的，犯奸淫的，起假誓的，亏负人之工价的，欺压寡妇孤儿的，屈枉寄居的，和不敬畏我的。

Mal 3:5 And I will come near to you for judging; I will quickly be a witness against the wonder-workers, against those who have been untrue in married life, against those who take false oaths; against those who keep back from the servant his payment, and who are hard on the widow and the child without a father, who do not give his rights to the man from a strange country, and have no fear of me, says the Lord of armies.

Mal3:5 And I will come near to you to judgment; and I will be a swift witness against the sorcerers, and against the adulterers, and against false swearers, and against those that oppress the hireling in his wages, the widow, and the fatherless, and that turn aside the stranger from his right, and fear not me, saith the LORD of hosts.

Mal 3:6 因我耶和华是不改变的，所以你们雅各之子没有灭亡。

Mal 3:6 For I am the Lord, I am unchanged; and so you, O sons of Jacob, have not been cut off.

Mal3:6 For I am the LORD, I change not; therefore ye sons of Jacob are not

consumed.

Mal 3:7 万军之耶和华说，从你们列祖的日子以来，你们常常偏离我的典章，而不遵守。现在你们要转向我，我就转向你们。你们却问说。我们如何才是转向呢？

Mal 3:7 From the days of your fathers you have been turned away from my rules and have not kept them. Come back to me, and I will come back to you, says the Lord of armies. But you say, How are we to come back?

Mal3:7 Even from the days of your fathers ye are gone away from mine ordinances , and have not kept them. Return unto me, and I will return unto you, saith the LORD of hosts. But ye said, Wherein shall we return?

Mal 3:8 人岂可夺取神之物呢？你们竟夺取我的供物，你们却说，我们在何事上夺取你的供物呢？就是你们在当纳的十分之一，和当献的供物上。

Mal 3:8 Will a man keep back from God what is right? But you have kept back what is mine. But you say, What have we kept back from you? Tenths and offerings.

Mal3:8 Will a man rob God? Yet ye have robbed me. But ye say, Wherein have we robbed thee? In tithes and offerings.

Mal 3:9 因你们通国的人，都夺取我的供物，咒诅就临到你们身上。

Mal 3:9 You are cursed with a curse; for you have kept back from me what is mine, even all this nation.

Mal3:9 Ye are cursed with a curse: for ye have robbed me, even this whole nation.

Mal 3:10 万军之耶和华说，你们要将当纳的十分之一，全然送入仓库，使我家有粮，以此试试我，是否为你们敞开天上的窗户，倾福与你们，甚至无处可容。

Mal 3:10 Let your tenths come into the store-house so that there may be food in my house, and put me to the test by doing so, says the Lord of armies, and see if I do not make the windows of heaven open and send down such a blessing on you that there is no room for it.

Mal3:10 Bring ye all the tithes into the storehouse, that there may be meat in mine house, and prove me now herewith, saith the LORD of hosts, if I will not open you the windows of heaven, and pour you out a blessing, that there shall not be room enough to receive it.

Mal 3:11 万军之耶和华说，我必为你们斥责蝗虫（蝗虫原文作吞噬者），不容它毁坏你们的土产。你们田间的葡萄树在未熟之先，也不掉果子。

Mal 3:11 And on your account I will keep back the locusts from wasting the fruits of your land; and the fruit of your vine will not be dropped on the field before its time, says the Lord of armies

Mal3:11 And I will rebuke the devourer for your sakes, and he shall not destroy the fruits of your ground; neither shall your vine cast her fruit before the time in the field, saith the LORD of hosts.

Mal 3:12 万军之耶和华说，万国必称你们为有福的，因你们的地必成为喜乐之地。

Mal 3:12 And you will be named happy by all nations: for you will be a land of delight, says the Lord of armies.

Mal3:12 And all nations shall call you blessed: for ye shall be a delightful land, saith the LORD of hosts.

Mal 3:13 耶和华说，你们用话顶撞我，你们还说，我们用什么话顶撞了你呢？

Mal 3:13 Your words have been strong against me, says the Lord. And still you say, What have we said against you?

Mal3:13 Your words have been stout against me, saith the LORD. Yet ye say, What have we spoken so much against thee?

Mal 3:14 你们说，事奉神是徒然的，遵守神所吩咐的，在万军之耶和华面前苦苦斋戒，有什么益处呢？

Mal 3:14 You have said, It is no use worshipping God: what profit have we had from keeping his orders, and going in clothing of sorrow before the Lord of armies?

Mal3:14 Ye have said, It is vain to serve God: and what profit is it that we have kept his ordinance, and that we have walked mournfully before the LORD of hosts?

Mal 3:15 如今我们称狂傲的人为有福。并且行恶的人得建立。他们虽然试探神，却得脱离灾难。

Mal 3:15 And now to us the men of pride seem happy; yes, the evil-doers are doing well; they put God to the test and are safe.

Mal3:15 And now we call the proud happy; yea, they that work wickedness are set up; yea, they that tempt God are even delivered.

Mal 3:16 那时，敬畏耶和华的彼此谈论。耶和华侧耳而听，且有纪念册在他面前，记录那

敬畏耶和华，思念他名的人。

Mal 3:16 Then those in whom was the fear of the Lord had talk together: and the Lord gave ear, and it was recorded in a book to be kept in mind before him, for those who had the fear of the Lord and gave thought to his name.

Mal3:16 Then they that feared the LORD spake often one to another: and the LORD hearkened, and heard it, and a book of remembrance was written before him for them that feared the LORD, and that thought upon his name.

Mal 3:17 万军之耶和华说，在我所定的日子，他们必属我，特特归我，我必怜恤他们，如同人怜恤服事自己的儿子。

Mal 3:17 And they will be mine, says the Lord, in the day when I make them my special property; and I will have mercy on them as a man has mercy on his son who is his servant.

Mal3:17 And they shall be mine, saith the LORD of hosts, in that day when I make up my jewels; and I will spare them, as a man spareth his own son that serveth him.

Mal 3:18 那时，你们必归回，将善人和恶人。事奉神的和不事奉神的，分别出来。

Mal 3:18 Then you will again see how the upright man is different from the sinner, and the servant of God from him who is not.

Mal3:18 Then shall ye return, and discern between the righteous and the wicked, between him that serveth God and him that serveth him not.

Mal 4:1 万军之耶和华说，那日临近，势如烧着的火炉。凡狂傲的和行恶的必如碎秸。在那日必被烧尽，根本枝条一无存留。

Mal 4:1 For see, the day is coming, it is burning like an oven; all the men of pride and all who do evil will be dry stems of grass: and in the day which is coming they will be burned up, says the Lord of armies, till they have not a root or a branch.

Mal4:1 For, behold, the day cometh, that shall burn as an oven; and all the proud, yea, and all that do wickedly, shall be stubble: and the day that cometh shall burn them up, saith the LORD of hosts, that it shall leave them neither root nor branch.

Mal 4:2 但向你们敬畏我名的人，必有公义的日头出现。其光线有医治之能（光线原文作翅膀）。你们必出来跳跃，如圈里的肥犍。

Mal 4:2 But to you who give worship to my name, the sun of righteousness will come up with new life in its wings; and you will go out, playing like young oxen full of food.

Mal4:2 But unto you that fear my name shall the Sun of righteousness arise with healing in his wings; and ye shall go forth, and grow up as calves of the stall.

Mal 4:3 你们必践踏恶人。在我所定的日子，他们必如灰尘在你们脚掌之下。这是万军之耶和华说的。

Mal 4:3 And the evil-doers will be crushed under you, they will be dust under your feet, in the day when I do my work, says the Lord of armies.

Mal4:3 And ye shall tread down the wicked; for they shall be ashes under the soles of your feet in the day that I shall do this, saith the LORD of hosts.

Mal 4:4 你们当记念我仆人摩西的律法，就是我在何烈山，为以色列众人所吩咐他的律例典章。

Mal 4:4 Keep in mind the law of Moses, my servant, which I gave him in Horeb for all Israel, even the rules and the decisions.

Mal4:4 Remember ye the law of Moses my servant, which I commanded unto him in Horeb for all Israel, with the statutes and judgments.

Mal 4:5 看哪，耶和华大而可畏之日未到以前，我必差遣先知以利亚到你们那里去。

Mal 4:5 See, I am sending you Elijah the prophet before the day of the Lord comes, that great day, greatly to be feared.

Mal4:5 Behold, I will send you Elijah the prophet before the coming of the great and dreadful day of the LORD:

Mal 4:6 他必使父亲的心转向儿女，儿女的心转向父亲，免得我来咒诅遍地。

Mal 4:6 And by him the hearts of fathers will be turned to their children, and the hearts of children to their fathers; for fear that I may come and put the earth under a curse.

Mal4:6 And he shall turn the heart of the fathers to the children, and the heart of the children to their fathers, lest I come and smite the earth with a curse.

Mat 1:1 亚伯拉罕的后裔，大卫的子孙，耶稣基督的家谱。（后裔子孙原文都作儿子下同）

Mat 1:1 The book of the generations of Jesus Christ, the son of David, the son of Abraham.

Mat1:1 The book of the generation of Jesus Christ, the son of David, the son of Abraham.

Mat 1:2 亚伯拉罕生以撒。以撒生雅各。雅各生犹大和他的弟兄。

Mat 1:2 The son of Abraham was Isaac; and the son of Isaac was Jacob; and the sons of Jacob were Judah and his brothers;

Mat1:2 Abraham begat Isaac; and Isaac begat Jacob; and Jacob begat Judas and his brethren;

Mat 1:3 犹大从他玛氏生法勒斯和谢拉。法勒斯生希斯仑。希斯仑生亚兰。

Mat 1:3 And the sons of Judah were Perez and Zerah by Tamar; and the son of Perez was Hezron; and the son of Hezron was Ram;

Mat1:3 And Judas begat Phares and Zara of Thamar; and Phares begat Esrom; and Esrom begat Aram;

Mat 1:4 亚兰生亚米拿达。亚米拿达生拿顺。拿顺生撒门。

Mat 1:4 And the son of Ram was Amminadab; and the son of Amminadab was Nahshon; and the son of Nahshon was Salmon;

Mat1:4 And Aram begat Aminadab; and Aminadab begat Naasson; and Naasson begat Salmon;

Mat 1:5 撒门从喇合氏生波阿斯。波阿斯从路得氏生俄备得。俄备得生耶西。

Mat 1:5 And the son of Salmon by Rahab was Boaz; and the son of Boaz by Ruth was Obed; and the son of Obed was Jesse;

Mat1:5 And Salmon begat Booz of Rachab; and Booz begat Obed of Ruth; and Obed begat Jesse;

Mat 1:6 耶西生大卫王。大卫从乌利亚的妻子生所罗门。

Mat 1:6 And the son of Jesse was David the king; and the son of David was Solomon by her who had been the wife of Uriah;

Mat1:6 And Jesse begat David the king; and David the king begat Solomon of her that had been the wife of Urias;

Mat 1:7 所罗门生罗波安。罗波安生亚比雅。亚比雅生亚撒。

Mat 1:7 And the son of Solomon was Rehoboam; and the son of Rehoboam was Abijah ; and the son of Abijah was Asa;

Mat1:7 And Solomon begat Roboam; and Roboam begat Abia; and Abia begat Asa;

Mat 1:8 亚撒生约沙法。约沙法生约兰。约兰生乌西亚。

Mat 1:8 And the son of Asa was Jehoshaphat; and the son of Jehoshaphat was Joram; and the son of Joram was Uzziah;

Mat1:8 And Asa begat Josaphat; and Josaphat begat Joram; and Joram begat Ozias;

Mat 1:9 乌西亚生约坦。约坦生亚哈斯。亚哈斯生希西家。

Mat 1:9 And the son of Uzziah was Jotham; and the son of Jotham was Ahaz; and the son of Ahaz was Hezekiah;

Mat1:9 And Ozias begat Joatham; and Joatham begat Achaz; and Achaz begat Ezekias;

Mat 1:10 希西家生玛拿西。玛拿西生亚们。亚们生约西亚。

Mat 1:10 And the son of Hezekiah was Manasseh; and the son of Manasseh was Amon ; and the son of Amon was Josiah;

Mat1:10 And Ezekias begat Manasses; and Manasses begat Amon; and Amon begat Josias;

Mat 1:11 百姓被迁到巴比伦的时候，约西亚生耶哥尼雅和他的弟兄。

Mat 1:11 And the sons of Josiah were Jechoniah and his brothers, at the time of the taking away to Babylon.

Mat1:11 And Josias begat Jechonias and his brethren, about the time they were carried away to Babylon:

Mat 1:12 迁到巴比伦之后，耶哥尼雅生撒拉铁。撒拉铁生所罗巴伯。

Mat 1:12 And after the taking away to Babylon, Jechoniah had a son Shealtiel; and Shealtiel had Zerubbabel;

Mat1:12 And after they were brought to Babylon, Jechonias begat Salathiel; and Salathiel begat Zorobabel;

Mat 1:13 所罗巴伯生亚比玉。亚比玉生以利亚敬。以利亚敬生亚所。

Mat 1:13 And Zerubbabel had Abiud; and Abiud had Eliakim; and Eliakim had Azor;

Mat1:13 And Zorobabel begat Abiud; and Abiud begat Eliakim; and Eliakim begat Azor;

Mat 1:14 亚所生撒督。撒督生亚金。亚金生以律。

Mat 1:14 And Azor had Zadok; and Zadok had Achim; and Achim had Eliud;

Mat1:14 And Azor begat Sadoc; and Sadoc begat Achim; and Achim begat Eliud;

Mat 1:15 以律生以利亚撒。以利亚撒生马但。马但生雅各。

Mat 1:15 And Eliud had Eleazar; and Eleazar had Matthan; and Matthan had Jacob;

Mat1:15 And Eliud begat Eleazar; and Eleazar begat Matthan; and Matthan begat Jacob;

Mat 1:16 雅各生约瑟，就是马利亚的丈夫。那称为基督的耶稣，是从马利亚生的。

Mat 1:16 And the son of Jacob was Joseph the husband of Mary, who gave birth to Jesus, whose name is Christ.

Mat1:16 And Jacob begat Joseph the husband of Mary, of whom was born Jesus, who is called Christ.

Mat 1:17 这样，从亚伯拉罕到大卫，共有十四代。从大卫到迁至巴比伦的时候，也有十四代。从迁至巴比伦的时候到基督，又有十四代。

Mat 1:17 So all the generations from Abraham to David are fourteen generations; and from David to the taking away to Babylon, fourteen generations; and from the taking away to Babylon to the coming of Christ, fourteen generations.

Mat1:17 So all the generations from Abraham to David are fourteen generations; and from David until the carrying away into Babylon are fourteen generations; and from the carrying away into Babylon unto Christ are fourteen generations.

Mat 1:18 耶稣基督降生的事，记在下面。他母亲马利亚已经许配了约瑟，还没有迎娶，马利亚就从圣灵怀了孕。

Mat 1:18 Now the birth of Jesus Christ was in this way: when his mother Mary was going to be married to Joseph, before they came together the discovery was

made that she was with child by the Holy Spirit.

Mat1:18 Now the birth of Jesus Christ was on this wise: When as his mother Mary was espoused to Joseph, before they came together, she was found with child of the Holy Ghost.

Mat 1:19 她丈夫约瑟是个义人，不愿意明明地羞辱她，想要暗暗地把她休了。

Mat 1:19 And Joseph, her husband, being an upright man, and not desiring to make her a public example, had a mind to put her away privately.

Mat1:19 Then Joseph her husband, being a just man, and not willing to make her a publick example, was minded to put her away privily.

Mat 1:20 正思念这事的时候，有主的使者向他梦中显现，说大卫的子孙约瑟，不要怕，只管娶过你的妻子马利亚来。因她所怀的孕，是从圣灵来的。

Mat 1:20 But when he was giving thought to these things, an angel of the Lord came to him in a dream, saying, Joseph, son of David, have no fear of taking Mary as your wife; because that which is in her body is of the Holy Spirit.

Mat1:20 But while he thought on these things, behold, the angel of the LORD appeared unto him in a dream, saying, Joseph, thou son of David, fear not to take unto thee Mary thy wife: for that which is conceived in her is of the Holy Ghost.

Mat 1:21 她将要生一个儿子。你要给他起名叫耶稣。因他要将自己的百姓从罪恶里救出来。

Mat 1:21 And she will give birth to a son; and you will give him the name Jesus; for he will give his people salvation from their sins.

Mat1:21 And she shall bring forth a son, and thou shalt call his name JESUS: for he shall save his people from their sins.

Mat 1:22 这一切的事成就，是要应验主借先知所说的话，

Mat 1:22 Now all this took place so that the word of the Lord by the prophet might come true,

Mat1:22 Now all this was done, that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet, saying,

Mat 1:23 说，必有童女，怀孕生子，人要称他的名为以马内利。（以马内利翻出来，就是神与我们同在。）

Mat 1:23 See, the virgin will be with child, and will give birth to a son, and they will give him the name Immanuel, that is, God with us.

Mat1:23 Behold, a virgin shall be with child, and shall bring forth a son, and they shall call his name Emmanuel, which being interpreted is, God with us.

Mat 1:24 约瑟醒了，起来，就遵着主使者的吩咐，把妻子娶过来。

Mat 1:24 And Joseph did as the angel of the Lord had said to him, and took her as his wife;

Mat1:24 Then Joseph being raised from sleep did as the angel of the Lord had bidden him, and took unto him his wife:

Mat 1:25 只是没有和她同房，等她生了儿子，（有古卷作等她生了头胎的儿子）就给他起名叫耶稣。

Mat 1:25 And he had no connection with her till she had given birth to a son; and he gave him the name Jesus.

Mat1:25 And knew her not till she had brought forth her firstborn son: and he called his name JESUS.

Mat 2:1 当希律王的时候，耶稣生在犹太的伯利恒。有几个博士从东方来到耶路撒冷，说，

Mat 2:1 Now when the birth of Jesus took place in Beth-lehem of Judaea, in the days of Herod the king, there came wise men from the east to Jerusalem,

Mat2:1 Now when Jesus was born in Bethlehem of Judaea in the days of Herod the king, behold, there came wise men from the east to Jerusalem,

Mat 2:2 那生下来作犹太人之王的在哪里？我们在东方看见他的星，特来拜他。

Mat 2:2 Saying, Where is the King of the Jews whose birth has now taken place? We have seen his star in the east and have come to give him worship.

Mat2:2 Saying, Where is he that is born King of the Jews? for we have seen his star in the east, and are come to worship him.

Mat 2:3 希律王听见了，就心里不安。耶路撒冷合城的人，也都不安。

Mat 2:3 And when it came to the ears of Herod the king, he was troubled, and all Jerusalem with him.

Mat2:3 When Herod the king had heard these things, he was troubled, and all

Jerusalem with him.

Mat 2:4 他就召齐了祭司长和民间的文士，问他们说，基督当生在何处。

Mat 2:4 And he got together all the chief priests and scribes of the people, questioning them as to where the birth-place of the Christ would be.

Mat2:4 And when he had gathered all the chief priests and scribes of the people together, he demanded of them where Christ should be born.

Mat 2:5 他们回答说，在犹太的伯利恒。因为有先知记着说，

Mat 2:5 And they said to him, In Beth-lehem of Judaea; for so it is said in the writings of the prophet,

Mat2:5 And they said unto him, In Bethlehem of Judaea: for thus it is written by the prophet,

Mat 2:6 犹大地的伯利恒阿，你在犹太诸城中，并不是最小的。因为将来有一位君王，要从你那里出来，牧养我以色列民。

Mat 2:6 You Beth-lehem, in the land of Judah, are not the least among the chiefs of Judah: out of you will come a ruler, who will be the keeper of my people Israel.

Mat2:6 And thou Bethlehem, in the land of Juda, art not the least among the princes of Juda: for out of thee shall come a Governor, that shall rule my people Israel.

Mat 2:7 当下希律暗暗地召了博士来，细问那星是什么时候出现的。

Mat 2:7 Then Herod sent for the wise men privately, and put questions to them about what time the star had been seen.

Mat2:7 Then Herod, when he had privily called the wise men, enquired of them diligently what time the star appeared.

Mat 2:8 就差他们往伯利恒去，说，你们去仔细寻访那小孩子。寻到了，就来报信，我也好去拜他。

Mat 2:8 And he sent them to Beth-lehem and said, Go and make certain where the young child is; and when you have seen him, let me have news of it, so that I may come and give him worship.

Mat2:8 And he sent them to Bethlehem, and said, Go and search diligently for the young child; and when ye have found him, bring me word again, that I may

come and worship him also.

Mat 2:9 他们听见王的话，就去了。在东方所看见的那星，忽然在他们前头行，直行到小孩子的地方，就在上头停住了。

Mat 2:9 And after hearing the king, they went on their way; and the star which they saw in the east went before them, till it came to rest over the place where the young child was.

Mat2:9 When they had heard the king, they departed; and, lo, the star, which they saw in the east, went before them, till it came and stood over where the young child was.

Mat 2:10 他们看见那星，就大大地欢喜。

Mat 2:10 And when they saw the star they were full of joy.

Mat2:10 When they saw the star, they rejoiced with exceeding great joy.

Mat 2:11 进了房子，看见小孩子和他母亲马利亚，就俯伏拜那小孩子，揭开宝盒，拿黄金，乳香，没药为礼物献给他。

Mat 2:11 And they came into the house, and saw the young child with Mary, his mother; and falling down on their faces they gave him worship; and from their store they gave him offerings of gold, perfume, and spices.

Mat2:11 And when they were come into the house, they saw the young child with Mary his mother, and fell down, and worshipped him: and when they had opened their treasures, they presented unto him gifts; gold, and frankincense, and myrrh.

Mat 2:12 博士因为在梦中被主指示，不要回去见希律，就从别的路回本地去了。

Mat 2:12 And it was made clear to them by God in a dream that they were not to go back to Herod; so they went into their country by another way.

Mat2:12 And being warned of God in a dream that they should not return to Herod, they departed into their own country another way.

Mat 2:13 他们去后，有主的使者向约瑟梦中显现，说，起来，带着小孩子同他母亲，逃往埃及，住在那里，等我吩咐你。因为希律必寻找小孩子要除灭他。

Mat 2:13 And when they had gone, an angel of the Lord came to Joseph in a dream, saying, Get up and take the young child and his mother, and go into Egypt, and do not go from there till I give you word; for Herod will be searching for the young child to put him to death.

Mat2:13 And when they were departed, behold, the angel of the Lord appeareth to Joseph in a dream, saying, Arise, and take the young child and his mother, and flee into Egypt, and be thou there until I bring thee word: for Herod will seek the young child to destroy him.

Mat 2:14 约瑟就起来，夜间带着小孩子和他母亲往埃及去。

Mat 2:14 So he took the young child and his mother by night, and went into Egypt;

Mat2:14 When he arose, he took the young child and his mother by night, and departed into Egypt:

Mat 2:15 住在那里，直到希律死了。这是要应验主借先知所说的话，说，我从埃及召出我的儿子来。

Mat 2:15 And was there till the death of Herod; so that the word of the Lord through the prophet might come true, Out of Egypt have I sent for my son.

Mat2:15 And was there until the death of Herod: that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet, saying, Out of Egypt have I called my son.

Mat 2:16 希律见自己被博士愚弄，就大大发怒，差人将伯利恒城里，并四境所有的男孩，照着他向博士仔细查问的时候，凡两岁以里的，都杀尽了。

Mat 2:16 Then Herod, when he saw that he had been tricked by the wise men, was very angry; and he sent out, and put to death all the male children in Bethlehem and in all the parts round about it, from two years old and under, acting on the knowledge which he had got with care from the wise men.

Mat2:16 Then Herod, when he saw that he was mocked of the wise men, was exceeding wroth, and sent forth, and slew all the children that were in Bethlehem, and in all the coasts thereof, from two years old and under, according to the time which he had diligently enquired of the wise men.

Mat 2:17 这就应了先知耶利米的话，说，

Mat 2:17 Then the word of Jeremiah the prophet came true,

Mat2:17 Then was fulfilled that which was spoken by Jeremy the prophet, saying,

Mat 2:18 在拉玛听见号啕大哭的声音，是拉结哭她儿女，不肯受安慰，因为他们都不在了。

Mat 2:18 In Ramah there was a sound of weeping and great sorrow, Rachel weeping for her children, and she would not be comforted for their loss.

Mat2:18 In Rama was there a voice heard, lamentation, and weeping, and great mourning, Rachel weeping for her children, and would not be comforted, because they are not.

Mat 2:19 希律死了以后，有主的使者，在埃及向约瑟梦中显现，说，

Mat 2:19 But when Herod was dead, an angel of the Lord came in a dream to Joseph in Egypt,

Mat2:19 But when Herod was dead, behold, an angel of the Lord appeareth in a dream to Joseph in Egypt,

Mat 2:20 起来，带着小孩子和他母亲往以色列地去。因为要害小孩子性命的人已经死了。

Mat 2:20 Saying, Get up and take the young child and his mother, and go into the land of Israel: because they who were attempting to take the young child's life are dead.

Mat2:20 Saying, Arise, and take the young child and his mother, and go into the land of Israel: for they are dead which sought the young child's life.

Mat 2:21 约瑟就起来，把小孩子和他母亲带到以色列地去。

Mat 2:21 And he got up, and took the young child and his mother, and came into the land of Israel.

Mat2:21 And he arose, and took the young child and his mother, and came into the land of Israel.

Mat 2:22 只因听见亚基老接着他父亲希律作了犹太王，就怕往那里去。又在梦中被主指示，便往加利利境内去了。

Mat 2:22 But when it came to his ears that Archelaus was ruling over Judaea in the place of his father Herod, he was in fear of going there; and God having given him news of the danger in a dream, he went out of the way into the country parts of Galilee.

Mat2:22 But when he heard that Archelaus did reign in Judaea in the room of his father Herod, he was afraid to go thither: notwithstanding, being warned of God in a dream, he turned aside into the parts of Galilee:

Mat 2:23 到了一座城，名叫拿撒勒，就住在那里。这是要应验先知所说，他将称为拿撒勒人的话了。

Mat 2:23 And he came and was living in a town named Nazareth: so that the word of the prophets might come true, He will be named a Nazarene.

Mat2:23 And he came and dwelt in a city called Nazareth: that it might be fulfilled which was spoken by the prophets, He shall be called a Nazarene.

Mat 3:1 那时，有施洗的约翰出来，在犹太的旷野传道，说，

Mat 3:1 And in those days John the Baptist came preaching in the waste land of Judaea,

Mat3:1 In those days came John the Baptist, preaching in the wilderness of Judaea,

Mat 3:2 天国近了，你们应当悔改。

Mat 3:2 Saying, Let your hearts be turned from sin; for the kingdom of heaven is near.

Mat3:2 And saying, Repent ye: for the kingdom of heaven is at hand.

Mat 3:3 这人就是先知以赛亚所说的，他说，在旷野有人声喊着说，预备主的道，修直他的路。

Mat 3:3 For this is he of whom Isaiah the prophet said, The voice of one crying in the waste land, Make ready the way of the Lord, make his roads straight.

Mat3:3 For this is he that was spoken of by the prophet Esaias, saying, The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.

Mat 3:4 这约翰身穿骆驼毛的衣服，腰束皮带，吃的是蝗虫野蜜。

Mat 3:4 Now John was clothed in camel's hair, with a leather band about him; and his food was locusts and honey.

Mat3:4 And the same John had his raiment of camel's hair, and a leathern girdle about his loins; and his meat was locusts and wild honey.

Mat 3:5 那时，耶路撒冷和犹太全地，并约但河一带地方的人，都出去到约翰那里。

Mat 3:5 Then Jerusalem and all Judaea went out to him, and all the people from near Jordan;

Mat3:5 Then went out to him Jerusalem, and all Judaea, and all the region round

about Jordan,

Mat 3:6 承认他们的罪，在约但河里受他的洗。

Mat 3:6 And they were given baptism by him in the river Jordan, saying openly that they had done wrong.

Mat3:6 And were baptized of him in Jordan, confessing their sins.

Mat 3:7 约翰看见许多法利赛人和撒都该人，也来受洗，就对他们说，毒蛇的种类，谁指示你们逃避将来的忿怒呢？

Mat 3:7 But when he saw a number of the Pharisees and Sadducees coming to his baptism, he said to them, Offspring of snakes, at whose word are you going in flight from the wrath to come?

Mat3:7 But when he saw many of the Pharisees and Sadducees come to his baptism, he said unto them, O generation of vipers, who hath warned you to flee from the wrath to come?

Mat 3:8 你们要结出果子来，与悔改的心相称。

Mat 3:8 Let your change of heart be seen in your works:

Mat3:8 Bring forth therefore fruits meet for repentance:

Mat 3:9 不要自己心里说，有亚伯拉罕为我们的祖宗。我告诉你们，神能从这些石头中给亚伯拉罕兴起子孙来。

Mat 3:9 And say not to yourselves, We have Abraham for our father; because I say to you that God is able from these stones to make children for Abraham.

Mat3:9 And think not to say within yourselves, We have Abraham to our father: for I say unto you, that God is able of these stones to raise up children unto Abraham.

Mat 3:10 现在斧子已经放在树根上，凡不结好果子的树，就砍下来，丢在火里。

Mat 3:10 And even now the axe is put to the root of the trees; every tree then which does not give good fruit is cut down, and put into the fire.

Mat3:10 And now also the axe is laid unto the root of the trees: therefore every tree which bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire.

Mat 3:11 我是用水给你们施洗，叫你们悔改。但那在我以后来的，能力比我更大，我就是给他提鞋，也不配。他要用圣灵与火给你们施洗。

Mat 3:11 Truly, I give baptism with water to those of you whose hearts are changed; but he who comes after me is greater than I, whose shoes I am not good enough to take up: he will give you baptism with the Holy Spirit and with fire:

Mat3:11 I indeed baptize you with water unto repentance: but he that cometh after me is mightier than I, whose shoes I am not worthy to bear: he shall baptize you with the Holy Ghost, and with fire:

Mat 3:12 他手里拿着簸箕，要扬净他的场，把麦子收在仓里，把糠用不灭的火烧尽了。

Mat 3:12 In whose hand is the instrument with which he will make clean his grain; he will put the good grain in his store, but the waste will be burned up in the fire which will never be put out.

Mat3:12 Whose fan is in his hand, and he will throughly purge his floor, and gather his wheat into the garner; but he will burn up the chaff with unquenchable fire.

Mat 3:13 当下，耶稣从加利利来到约但河，见了约翰，要受他的洗。

Mat 3:13 Then Jesus came from Galilee to John at the Jordan, to be given baptism by him.

Mat3:13 Then cometh Jesus from Galilee to Jordan unto John, to be baptized of him.

Mat 3:14 约翰想要拦住他，说，我当受你的洗，你反倒上我这里来吗？

Mat 3:14 But John would have kept him back, saying, It is I who have need of baptism from you, and do you come to me?

Mat3:14 But John forbad him, saying, I have need to be baptized of thee, and comest thou to me?

Mat 3:15 耶稣回答说，你暂且许我。因为我们理当这样尽诸般的义。（或作礼）于是约翰许了他。

Mat 3:15 But Jesus made answer, saying to him, Let it be so now: because so it is right for us to make righteousness complete. Then he gave him baptism.

Mat3:15 And Jesus answering said unto him, Suffer it to be so now: for thus it becometh us to fulfil all righteousness. Then he suffered him.

Mat 3:16 耶稣受了洗，随即从水里上来。天忽然为他开了，他就看见神的灵，仿佛鸽子降下，落在他身上。

Mat 3:16 And Jesus, having been given baptism, straight away went up from the water; and, the heavens opening, he saw the Spirit of God coming down on him as a dove;

Mat3:16 And Jesus, when he was baptized, went up straightway out of the water: and, lo, the heavens were opened unto him, and he saw the Spirit of God descending like a dove, and lighting upon him:

Mat 3:17 从天上有声音说，这是我的爱子，我所喜悦的。

Mat 3:17 And a voice came out of heaven, saying, This is my dearly loved Son, with whom I am well pleased.

Mat3:17 And lo a voice from heaven, saying, This is my beloved Son, in whom I am well pleased.

Mat 4:1 当时，耶稣被圣灵引到旷野，受魔鬼的试探。

Mat 4:1 Then Jesus was sent by the Spirit into the waste land to be tested by the Evil One.

Mat4:1 Then was Jesus led up of the Spirit into the wilderness to be tempted of the devil.

Mat 4:2 他禁食四十昼夜，后来就饿了。

Mat 4:2 And after going without food for forty days and forty nights, he was in need of it.

Mat4:2 And when he had fasted forty days and forty nights, he was afterward an hungred.

Mat 4:3 那试探人的进前来对他说，你若是神的儿子，可以吩咐这些石头变成食物。

Mat 4:3 And the Evil One came and said to him, If you are the Son of God, give the word for these stones to become bread.

Mat4:3 And when the tempter came to him, he said, If thou be the Son of God, command that these stones be made bread.

Mat 4:4 耶稣却回答说，经上记着说，人活着，不是单靠食物，乃是靠神口里所出的一切

话。

Mat 4:4 But he made answer and said, It is in the Writings, Bread is not man's only need, but every word which comes out of the mouth of God.

Mat4:4 But he answered and said, It is written, Man shall not live by bread alone, but by every word that proceedeth out of the mouth of God.

Mat 4:5 魔鬼就带他进了圣城，叫他站在殿顶上，（顶原文作翅）

Mat 4:5 Then the Evil One took him to the holy town; and he put him on the highest point of the Temple and said to him,

Mat4:5 Then the devil taketh him up into the holy city, and setteth him on a pinnacle of the temple,

Mat 4:6 对他说，你若是神的儿子，可以跳下去。因为经上记着说，主要为你吩咐他的使者，用手托着你，免得你的脚碰在石头上。

Mat 4:6 If you are the Son of God, let yourself go down; for it is in the Writings, He will give his angels care over you; and, In their hands they will keep you up, so that your foot may not be crushed against a stone.

Mat4:6 And saith unto him, If thou be the Son of God, cast thyself down: for it is written, He shall give his angels charge concerning thee: and in their hands they shall bear thee up, lest at any time thou dash thy foot against a stone.

Mat 4:7 耶稣对他说，经上又记着说，不可试探主你的神。

Mat 4:7 Jesus said to him, Again it is in the Writings, You may not put the Lord your God to the test.

Mat4:7 Jesus said unto him, It is written again, Thou shalt not tempt the Lord thy God.

Mat 4:8 魔鬼又带他上了一座最高的山，将世上的万国，与万国的荣华，都指给他看，

Mat 4:8 Again, the Evil One took him up to a very high mountain, and let him see all the kingdoms of the world and the glory of them;

Mat4:8 Again, the devil taketh him up into an exceeding high mountain, and sheweth him all the kingdoms of the world, and the glory of them;

Mat 4:9 对他说，你若俯伏拜我，我就把这一切都赐给你。

Mat 4:9 And he said to him, All these things will I give you, if you will go down on your face and give me worship.

Mat4:9 And saith unto him, All these things will I give thee, if thou wilt fall down and worship me.

Mat 4:10 耶稣说，撒但退去吧。（撒但就是抵挡的意思，乃魔鬼的别名）因为经上记着说，当拜主你的神，单要事奉他。

Mat 4:10 Then said Jesus to him, Away, Satan: for it is in the Writings, Give worship to the Lord your God and be his servant only.

Mat4:10 Then saith Jesus unto him, Get thee hence, Satan: for it is written, Thou shalt worship the Lord thy God, and him only shalt thou serve.

Mat 4:11 于是魔鬼离了耶稣，有天使来伺候他。

Mat 4:11 Then the Evil One went away from him, and angels came and took care of him.

Mat4:11 Then the devil leaveth him, and, behold, angels came and ministered unto him.

Mat 4:12 耶稣听见约翰下了监，就退到加利利去。

Mat 4:12 Now when it came to his ears that John had been put in prison, he went away to Galilee;

Mat4:12 Now when Jesus had heard that John was cast into prison, he departed into Galilee;

Mat 4:13 后又离开拿撒勒，往迦百农去，就住在那里。那地方靠海，在西布伦和拿弗他利的边界上。

Mat 4:13 And going away from Nazareth, he came and made his living-place in Capernaum, which is by the sea, in the country of Zebulun and Naphtali:

Mat4:13 And leaving Nazareth, he came and dwelt in Capernaum, which is upon the sea coast, in the borders of Zabulon and Nephthalim:

Mat 4:14 这是要应验先知以赛亚的话，

Mat 4:14 So that the word of the prophet Isaiah might come true,

Mat4:14 That it might be fulfilled which was spoken by Esaias the prophet, saying,

Mat 4:15 说，西布伦地，拿弗他利地，就是沿海的路，约但河外，外邦人的加利利地。

Mat 4:15 The land of Zebulun and the land of Naphtali, by the way of the sea, the other side of Jordan, Galilee of the Gentiles,

Mat4:15 The land of Zabulon, and the land of Nephthalim, by the way of the sea, beyond Jordan, Galilee of the Gentiles;

Mat 4:16 那坐在黑暗里的百姓，看见了大光，坐在死荫之地的人，有光发现照着他们。

Mat 4:16 The people who were in the dark saw a great light, and to those in the land of the shade of death did the dawn come up.

Mat4:16 The people which sat in darkness saw great light; and to them which sat in the region and shadow of death light is sprung up.

Mat 4:17 从那时候耶稣就传起道来，说，天国近了，你们应当悔改。

Mat 4:17 From that time Jesus went about preaching and saying, Let your hearts be turned from sin, for the kingdom of heaven is near.

Mat4:17 From that time Jesus began to preach, and to say, Repent: for the kingdom of heaven is at hand.

Mat 4:18 耶稣在加利利海边行走，看见弟兄二人，就是那称呼彼得的西门，和他兄弟安得烈，在海里撒网。他们本是打鱼的。

Mat 4:18 And when he was walking by the sea of Galilee, he saw two brothers, Simon, whose other name was Peter, and Andrew, his brother, who were putting a net into the sea; for they were fishermen.

Mat4:18 And Jesus, walking by the sea of Galilee, saw two brethren, Simon called Peter, and Andrew his brother, casting a net into the sea: for they were fishers.

Mat 4:19 耶稣对他们说，来跟从我，我要叫你们得人如得鱼一样。

Mat 4:19 And he said to them, Come after me, and I will make you fishers of men .

Mat4:19 And he saith unto them, Follow me, and I will make you fishers of men.

Mat 4:20 他们就立刻舍了网，跟从了他。

Mat 4:20 And straight away they let go the nets and went after him.

Mat4:20 And they straightway left their nets, and followed him.

Mat 4:21 从那里往前走，又看见弟兄二人，就是西庇太的儿子雅各，和他兄弟约翰，同他们的父亲西庇太在船上补网。耶稣就招呼他们。

Mat 4:21 And going on from there he saw two other brothers, James, the son of Zebedee, and John, his brother, in the boat with their father, stitching up their nets; and he said, Come.

Mat4:21 And going on from thence, he saw other two brethren, James the son of Zebedee, and John his brother, in a ship with Zebedee their father, mending their nets; and he called them.

Mat 4:22 他们立刻舍了船，别了父亲，跟从了耶稣。

Mat 4:22 And they went straight from the boat and their father and came after him.

Mat4:22 And they immediately left the ship and their father, and followed him.

Mat 4:23 耶稣走遍加利利，在各会堂里教训人，传天国的福音，医治百姓各样的病症。

Mat 4:23 And Jesus went about in all Galilee, teaching in their Synagogues and preaching the good news of the kingdom, and making well those who were ill with any disease among the people.

Mat4:23 And Jesus went about all Galilee, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing all manner of sickness and all manner of disease among the people.

Mat 4:24 他的名声就传遍了叙利亚。那里的人把一切害病的，就是害各样疾病，各样疼痛的，和被鬼附的，癲病的，瘫痪的，都带了来，耶稣就治好了他们。

Mat 4:24 And news of him went out through all Syria; and they took to him all who were ill with different diseases and pains, those having evil spirits and those who were off their heads, and those who had no power of moving. And he made them well.

Mat4:24 And his fame went throughout all Syria: and they brought unto him all sick people that were taken with divers diseases and torments, and those which were possessed with devils, and those which were lunatick, and those that had the palsy; and he healed them.

Mat 4:25 当下，有许多人从加利利，低加波利，耶路撒冷，犹太，约但河外，来跟着他。

Mat 4:25 And there went after him great numbers from Galilee and Decapolis and Jerusalem and Judaea and from the other side of Jordan.

Mat4:25 And there followed him great multitudes of people from Galilee, and from Decapolis, and from Jerusalem, and from Judaea, and from beyond Jordan.

Mat 5:1 耶稣看见这许多的人，就上了山，既已坐下，门徒到他跟前来。

Mat 5:1 And seeing great masses of people he went up into the mountain; and when he was seated his disciples came to him.

Mat5:1 And seeing the multitudes, he went up into a mountain: and when he was set, his disciples came unto him:

Mat 5:2 他就开口教训他们说，

Mat 5:2 And with these words he gave them teaching, saying,

Mat5:2 And he opened his mouth, and taught them, saying,

Mat 5:3 虚心的人有福了，因为天国是他们的。

Mat 5:3 Happy are the poor in spirit: for the kingdom of heaven is theirs.

Mat5:3 Blessed are the poor in spirit: for theirs is the kingdom of heaven.

Mat 5:4 哀恸的人有福了，因为他们必得安慰。

Mat 5:4 Happy are those who are sad: for they will be comforted.

Mat5:4 Blessed are they that mourn: for they shall be comforted.

Mat 5:5 温柔的人有福了，因为他们必承受地土。

Mat 5:5 Happy are the gentle: for the earth will be their heritage.

Mat5:5 Blessed are the meek: for they shall inherit the earth.

Mat 5:6 饥渴慕义的人有福了，因为他们必得饱足。

Mat 5:6 Happy are those whose heart's desire is for righteousness: for they will have their desire.

Mat5:6 Blessed are they which do hunger and thirst after righteousness: for they shall be filled.

Mat 5:7 怜悯人的人有福了，因为他们必蒙怜悯。

Mat 5:7 Happy are those who have mercy: for they will be given mercy.

Mat5:7 Blessed are the merciful: for they shall obtain mercy.

Mat 5:8 清心的人有福了，因为他们必得见神。

Mat 5:8 Happy are the clean in heart: for they will see God.

Mat5:8 Blessed are the pure in heart: for they shall see God.

Mat 5:9 使人和睦的人有福了，因为他们必称为神的儿子。

Mat 5:9 Happy are the peacemakers: for they will be named sons of God.

Mat5:9 Blessed are the peacemakers: for they shall be called the children of God.

Mat 5:10 为义受逼迫的人有福了，因为天国是他们的。

Mat 5:10 Happy are those who are attacked on account of righteousness: for the kingdom of heaven will be theirs.

Mat5:10 Blessed are they which are persecuted for righteousness' sake: for theirs is the kingdom of heaven.

Mat 5:11 人若因我辱骂你们，逼迫你们，捏造各样坏话毁谤你们，你们就有福了。

Mat 5:11 Happy are you when men give you a bad name, and are cruel to you, and say all evil things against you falsely, because of me.

Mat5:11 Blessed are ye, when men shall revile you, and persecute you, and shall say all manner of evil against you falsely, for my sake.

Mat 5:12 应当欢喜快乐，因为你们在天上的赏赐是大的。在你们以前的先知，人也是这样逼迫他们。

Mat 5:12 Be glad and full of joy; for great is your reward in heaven: for so were the prophets attacked who were before you.

Mat5:12 Rejoice, and be exceeding glad: for great is your reward in heaven: for so persecuted they the prophets which were before you.

Mat 5:13 你们是世上的盐。盐若失了味，怎能叫他再咸呢？以后无用，不过丢在外面，被人践踏了。

Mat 5:13 You are the salt of the earth; but if its taste goes from the salt, how will you make it salt again? it is then good for nothing but to be put out and crushed under foot by men.

Mat5:13 Ye are the salt of the earth: but if the salt have lost his savour, wherewith shall it be salted? it is thenceforth good for nothing, but to be cast out, and to be trodden under foot of men.

Mat 5:14 你们是世上的光。城造在山上，是不能隐藏的。

Mat 5:14 You are the light of the world. A town put on a hill may be seen by all.

Mat5:14 Ye are the light of the world. A city that is set on an hill cannot be hid.

Mat 5:15 人点灯，不放在斗底下，是放在灯台上，就照亮一家的人。

Mat 5:15 And a burning light is not put under a vessel, but on its table; so that its rays may be shining on all who are in the house.

Mat5:15 Neither do men light a candle, and put it under a bushel, but on a candlestick; and it giveth light unto all that are in the house.

Mat 5:16 你们的光也当这样照在人前，叫他们看见你们的好行为，便将荣耀归给你们在天上的父。

Mat 5:16 Even so let your light be shining before men, so that they may see your good works and give glory to your Father in heaven.

Mat5:16 Let your light so shine before men, that they may see your good works, and glorify your Father which is in heaven.

Mat 5:17 莫想我来要废掉律法和先知。我来不是要废掉，乃是要成全。

Mat 5:17 Let there be no thought that I have come to put an end to the law or the prophets. I have not come for destruction, but to make complete.

Mat5:17 Think not that I am come to destroy the law, or the prophets: I am not

come to destroy, but to fulfil.

Mat 5:18 我实在告诉你们，就是到天地都废去了，律法的一点一画也不能废去，都要成全。

Mat 5:18 Truly I say to you, Till heaven and earth come to an end, not the smallest letter or part of a letter will in any way be taken from the law, till all things are done.

Mat5:18 For verily I say unto you, Till heaven and earth pass, one jot or one tittle shall in no wise pass from the law, till all be fulfilled.

Mat 5:19 所以无论何人废掉这诫命中最小的一条，又教训人这样作，他在天国要称为最小的。但无论何人遵行这诫命，又教训人遵行，他在天国要称为大的。

Mat 5:19 Whoever then goes against the smallest of these laws, teaching men to do the same, will be named least in the kingdom of heaven; but he who keeps the laws, teaching others to keep them, will be named great in the kingdom of heaven.

Mat5:19 Whosoever therefore shall break one of these least commandments, and shall teach men so, he shall be called the least in the kingdom of heaven: but whosoever shall do and teach them, the same shall be called great in the kingdom of heaven.

Mat 5:20 我告诉你们，你们的义，若不胜于文士和法利赛人的义，断不能进天国。

Mat 5:20 For I say to you, If your righteousness is not greater than the righteousness of the scribes and Pharisees, you will never go into the kingdom of heaven.

Mat5:20 For I say unto you, That except your righteousness shall exceed the righteousness of the scribes and Pharisees, ye shall in no case enter into the kingdom of heaven.

Mat 5:21 你们听见有吩咐古人的话，说，不可杀人，又说，凡杀人的，难免受审判。

Mat 5:21 You have knowledge that it was said in old times, You may not put to death; and, Whoever puts to death will be in danger of being judged:

Mat5:21 Ye have heard that it was said by them of old time, Thou shalt not kill ; and whosoever shall kill shall be in danger of the judgment:

Mat 5:22 只是我告诉你们，凡向弟兄动怒的，难免受审判。（有古卷在凡字下添无缘无故地五字）凡骂弟兄是拉加的，难免公会的审断。凡骂弟兄是魔利的，难免地狱的火。

Mat 5:22 But I say to you that everyone who is angry with his brother will be in danger of being judged; and he who says to his brother, Raca, will be in danger from the Sanhedrin; and whoever says, You foolish one, will be in danger of the hell of fire.

Mat5:22 But I say unto you, That whosoever is angry with his brother without a cause shall be in danger of the judgment: and whosoever shall say to his brother, Raca, shall be in danger of the council: but whosoever shall say, Thou fool, shall be in danger of hell fire.

Mat 5:23 所以你在祭坛上献礼物的时候，若想起弟兄向你怀怨，

Mat 5:23 If then you are making an offering at the altar and there it comes to your mind that your brother has something against you,

Mat5:23 Therefore if thou bring thy gift to the altar, and there rememberest that thy brother hath ought against thee;

Mat 5:24 就把礼物留在坛前，先去同弟兄和好，然后来献礼物。

Mat 5:24 While your offering is still before the altar, first go and make peace with your brother, then come and make your offering.

Mat5:24 Leave there thy gift before the altar, and go thy way; first be reconciled to thy brother, and then come and offer thy gift.

Mat 5:25 你同告你的对头还在路上，就赶紧与他和息。恐怕他把你送给审判官，审判官交付衙役，你就下在监里了。

Mat 5:25 Come to an agreement quickly with him who has a cause against you at law, while you are with him on the way, for fear that he may give you up to the judge and the judge may give you to the police and you may be put into prison.

Mat5:25 Agree with thine adversary quickly, whiles thou art in the way with him ; lest at any time the adversary deliver thee to the judge, and the judge deliver thee to the officer, and thou be cast into prison.

Mat 5:26 我实在告诉你，若有一文钱没有还清，你断不能从那里出来。

Mat 5:26 Truly I say to you, You will not come out from there till you have made payment of the very last farthing.

Mat5:26 Verily I say unto thee, Thou shalt by no means come out thence, till thou hast paid the uttermost farthing.

Mat 5:27 你们听见有话说，不可奸淫。

Mat 5:27 You have knowledge that it was said, You may not have connection with another man's wife:

Mat5:27 Ye have heard that it was said by them of old time, Thou shalt not commit adultery:

Mat 5:28 只是我告诉你们，凡看见妇女就动淫念的，这人心里已经与她犯奸淫了。

Mat 5:28 But I say to you that everyone whose eyes are turned on a woman with desire has had connection with her in his heart.

Mat5:28 But I say unto you, That whosoever looketh on a woman to lust after her hath committed adultery with her already in his heart.

Mat 5:29 若是你的右眼叫你跌倒，就剜出来丢掉。宁可失去百体中的一体，不叫全身丢在地狱里。

Mat 5:29 And if your right eye is a cause of trouble to you, take it out and put it away from you; because it is better to undergo the loss of one part, than for all your body to go into hell.

Mat5:29 And if thy right eye offend thee, pluck it out, and cast it from thee: for it is profitable for thee that one of thy members should perish, and not that thy whole body should be cast into hell.

Mat 5:30 若是右手叫你跌倒，就砍下来丢掉。宁可失去百体中的一体，不叫全身下入地狱。

Mat 5:30 And if your right hand is a cause of trouble to you, let it be cut off and put it away from you; because it is better to undergo the loss of one part, than for all your body to go into hell.

Mat5:30 And if thy right hand offend thee, cut it off, and cast it from thee: for it is profitable for thee that one of thy members should perish, and not that thy whole body should be cast into hell.

Mat 5:31 又有话说，人若休妻，就当给她休书。

Mat 5:31 Again, it was said, Whoever puts away his wife has to give her a statement in writing for this purpose:

Mat5:31 It hath been said, Whosoever shall put away his wife, let him give her a writing of divorcement:

Mat 5:32 只是我告诉你们，凡休妻的，若不是为淫乱的缘故，就是叫她作淫妇了。人若娶

这被休的妇人，也是犯奸淫了。

Mat 5:32 But I say to you that everyone who puts away his wife for any other cause but the loss of her virtue, makes her false to her husband; and whoever takes her as his wife after she is put away, is no true husband to her.

Mat5:32 But I say unto you, That whosoever shall put away his wife, saving for the cause of fornication, causeth her to commit adultery: and whosoever shall marry her that is divorced committeth adultery.

Mat 5:33 你们又听见有吩咐古人的话，说，不可背誓，所起的誓，总要向主谨守。

Mat 5:33 Again, you have knowledge that it was said in old times, Do not take false oaths, but give effect to your oaths to the Lord:

Mat5:33 Again, ye have heard that it hath been said by them of old time, Thou shalt not forswear thyself, but shalt perform unto the Lord thine oaths:

Mat 5:34 只是我告诉你们，什么誓都不可起，不可指着天起誓，因为天是神的座位。

Mat 5:34 But I say to you, Take no oaths at all: not by the heaven, because it is the seat of God;

Mat5:34 But I say unto you, Swear not at all; neither by heaven; for it is God's throne:

Mat 5:35 不可指着地起誓，因为地是他的脚凳。也不可指着耶路撒冷起誓，因为耶路撒冷是大君的京城。

Mat 5:35 Or by the earth, because it is the resting-place for his foot; or by Jerusalem, because it is the town of the great King.

Mat5:35 Nor by the earth; for it is his footstool: neither by Jerusalem; for it is the city of the great King.

Mat 5:36 又不可指着你的头起誓，因为你不能使一根头发变黑变白了。

Mat 5:36 You may not take an oath by your head, because you are not able to make one hair white or black.

Mat5:36 Neither shalt thou swear by thy head, because thou canst not make one hair white or black.

Mat 5:37 你们的话，是，就说是，不是，就说不是。若再多说，就是出于那恶者。（或作是从恶里出来的）

Mat 5:37 But let your words be simply, Yes or No: and whatever is more than these is of the Evil One.

Mat5:37 But let your communication be, Yea, yea; Nay, nay: for whatsoever is more than these cometh of evil.

Mat 5:38 你们听见有话说，以眼还眼，以牙还牙。

Mat 5:38 You have knowledge that it was said, An eye for an eye, and a tooth for a tooth:

Mat5:38 Ye have heard that it hath been said, An eye for an eye, and a tooth for a tooth:

Mat 5:39 只是我告诉你们，不要与恶人作对。有人打你的右脸，连左脸也转过来由他打。

Mat 5:39 But I say to you, Do not make use of force against an evil man; but to him who gives you a blow on the right side of your face let the left be turned .

Mat5:39 But I say unto you, That ye resist not evil: but whosoever shall smite thee on thy right cheek, turn to him the other also.

Mat 5:40 有人想要告你，要拿你的里衣，连外衣也由他拿去。

Mat 5:40 And if any man goes to law with you and takes away your coat, do not keep back your robe from him.

Mat5:40 And if any man will sue thee at the law, and take away thy coat, let him have thy cloak also.

Mat 5:41 有人强逼你走一里路，你就同他走二里。

Mat 5:41 And whoever makes you go one mile, go with him two.

Mat5:41 And whosoever shall compel thee to go a mile, go with him twain.

Mat 5:42 有求你的，就给他。有向你借贷的，不可推辞。

Mat 5:42 Give to him who comes with a request, and keep not your property from him who would for a time make use of it.

Mat5:42 Give to him that asketh thee, and from him that would borrow of thee turn not thou away.

Mat 5:43 你们听见有话说，当爱你的邻舍，恨你的仇敌。

Mat 5:43 You have knowledge that it was said, Have love for your neighbour, and hate for him who is against you:

Mat5:43 Ye have heard that it hath been said, Thou shalt love thy neighbour, and hate thine enemy.

Mat 5:44 只是我告诉你们，要爱你们的仇敌。为那逼迫你们的祷告。

Mat 5:44 But I say to you, Have love for those who are against you, and make prayer for those who are cruel to you;

Mat5:44 But I say unto you, Love your enemies, bless them that curse you, do good to them that hate you, and pray for them which despitefully use you, and persecute you;

Mat 5:45 这样，就可以作你们天父的儿子。因为他叫日头照好人，也照歹人，降雨给义人，也给不义的人。

Mat 5:45 So that you may be the sons of your Father in heaven; for his sun gives light to the evil and to the good, and he sends rain on the upright man and on the sinner.

Mat5:45 That ye may be the children of your Father which is in heaven: for he maketh his sun to rise on the evil and on the good, and sendeth rain on the just and on the unjust.

Mat 5:46 你们若单爱那爱你们的人。有什么赏赐呢？就是税吏不也是这样行吗？

Mat 5:46 For if you have love for those who have love for you, what credit is it to you? do not the tax-farmers the same?

Mat5:46 For if ye love them which love you, what reward have ye? do not even the publicans the same?

Mat 5:47 你们若单请你弟兄的安，比人有什么长处呢？就是外邦人不也是这样行吗？

Mat 5:47 And if you say, Good day, to your brothers only, what do you do more than others? do not even the Gentiles the same?

Mat5:47 And if ye salute your brethren only, what do ye more than others? do not even the publicans so?

Mat 5:48 所以你们要完全，象你们的天父完全一样。

Mat 5:48 Be then complete in righteousness, even as your Father in heaven is complete.

Mat5:48 Be ye therefore perfect, even as your Father which is in heaven is perfect.

Mat 6:1 你们要小心，不可将善事行在人的面前，故意叫他们看见。若是这样，就不能得你们天父的赏赐了。

Mat 6:1 Take care not to do your good works before men, to be seen by them; or you will have no reward from your Father in heaven.

Mat6:1 Take heed that ye do not your alms before men, to be seen of them: otherwise ye have no reward of your Father which is in heaven.

Mat 6:2 所以你施舍的时候，不可在你前面吹号，像那假冒为善的人，在会堂里和街道上所行的，故意要得人的荣耀。我实在告诉你们，他们已经得了他们的赏赐。

Mat 6:2 When then you give money to the poor, do not make a noise about it, as the false-hearted men do in the Synagogues and in the streets, so that they may have glory from men. Truly, I say to you, They have their reward.

Mat6:2 Therefore when thou doest thine alms, do not sound a trumpet before thee, as the hypocrites do in the synagogues and in the streets, that they may have glory of men. Verily I say unto you, They have their reward.

Mat 6:3 你施舍的时候，不要叫左手知道右手所作的。

Mat 6:3 But when you give money, let not your left hand see what your right hand does:

Mat6:3 But when thou doest alms, let not thy left hand know what thy right hand doeth:

Mat 6:4 要叫你施舍的事行在暗中，你父在暗中察看，必然报答你。（有古卷作必在明处报答你）

Mat 6:4 So that your giving may be in secret; and your Father, who sees in secret, will give you your reward.

Mat6:4 That thine alms may be in secret: and thy Father which seeth in secret himself shall reward thee openly.

Mat 6:5 你们祷告的时候，不可像那假冒为善的人，爱站在会堂里和十字路口上祷告，故意叫人看见。我实在告诉你们，他们已经得了他们的赏赐。

Mat 6:5 And when you make your prayers, be not like the false-hearted men, who take pleasure in getting up and saying their prayers in the Synagogues and at the street turnings so that they may be seen by men. Truly I say to you, They have their reward.

Mat6:5 And when thou prayest, thou shalt not be as the hypocrites are: for they love to pray standing in the synagogues and in the corners of the streets, that they may be seen of men. Verily I say unto you, They have their reward.

Mat 6:6 你祷告的时候，要进你的内屋，关上门，祷告你在暗中的父，你父在暗中察看，必然报答你。

Mat 6:6 But when you make your prayer, go into your private room, and, shutting the door, say a prayer to your Father in secret, and your Father, who sees in secret, will give you your reward.

Mat6:6 But thou, when thou prayest, enter into thy closet, and when thou hast shut thy door, pray to thy Father which is in secret; and thy Father which seeth in secret shall reward thee openly.

Mat 6:7 你们祷告，不可像外邦人，用许多重复话。他们以为话多了必蒙垂听。

Mat 6:7 And in your prayer do not make use of the same words again and again, as the Gentiles do: for they have the idea that God will give attention to them because of the number of their words.

Mat6:7 But when ye pray, use not vain repetitions, as the heathen do: for they think that they shall be heard for their much speaking.

Mat 6:8 你们不可效法他们。因为你们没有祈求以先，你们所需用的，你们的父早已知道了。

Mat 6:8 So be not like them; because your Father has knowledge of your needs even before you make your requests to him.

Mat6:8 Be not ye therefore like unto them: for your Father knoweth what things ye have need of, before ye ask him.

Mat 6:9 所以你们祷告，要这样说，我们在天上的父，愿人都尊你的名为圣。

Mat 6:9 Let this then be your prayer: Our Father in heaven, may your name be kept holy.

Mat6:9 After this manner therefore pray ye: Our Father which art in heaven, Hallowed be thy name.

Mat 6:10 愿你的国降临，愿你的旨意行在地上，如同行在天上。

Mat 6:10 Let your kingdom come. Let your pleasure be done, as in heaven, so on earth.

Mat6:10 Thy kingdom come. Thy will be done in earth, as it is in heaven.

Mat 6:11 我们日用的饮食，今日赐给我们。

Mat 6:11 Give us this day bread for our needs.

Mat6:11 Give us this day our daily bread.

Mat 6:12 免我们的债，如同我们免了人的债。

Mat 6:12 And make us free of our debts, as we have made those free who are in debt to us.

Mat6:12 And forgive us our debts, as we forgive our debtors.

Mat 6:13 不叫我们遇见试探，救我们脱离凶恶，（或作脱离恶者）因为国度，权柄，荣耀，全是你的，直到永远，阿们。（有古卷无因为至阿们等字）

Mat 6:13 And let us not be put to the test, but keep us safe from the Evil One.

Mat6:13 And lead us not into temptation, but deliver us from evil: For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever. Amen.

Mat 6:14 你们饶恕人的过犯，你们的天父也必饶恕你们的过犯。

Mat 6:14 For if you let men have forgiveness for their sins, you will have forgiveness from your Father in heaven.

Mat6:14 For if ye forgive men their trespasses, your heavenly Father will also forgive you:

Mat 6:15 你们不饶恕人的过犯，你们的天父也必不饶恕你们的过犯。

Mat 6:15 But if you do not let men have forgiveness for their sins, you will not have forgiveness from your Father for your sins.

Mat6:15 But if ye forgive not men their trespasses, neither will your Father forgive your trespasses.

Mat 6:16 你们禁食的时候，不可像那假冒为善的人，脸上带着愁容。因为他们把脸弄得难看，故意叫人看出他们是禁食。我实在告诉你们，他们已经得了他们的赏赐。

Mat 6:16 And when you go without food, be not sad-faced as the false-hearted are. For they go about with changed looks, so that men may see that they are going without food. Truly I say to you, They have their reward.

Mat6:16 Moreover when ye fast, be not, as the hypocrites, of a sad countenance: for they disfigure their faces, that they may appear unto men to fast. Verily I say unto you, They have their reward.

Mat 6:17 你禁食的时候，要梳头洗脸，

Mat 6:17 But when you go without food, put oil on your head and make your face clean;

Mat6:17 But thou, when thou fastest, anoint thine head, and wash thy face;

Mat 6:18 不叫人看出你禁食来，只叫你暗中的父看见。你父在暗中察看，必然报答你。

Mat 6:18 So that no one may see that you are going without food, but your Father in secret; and your Father, who sees in secret, will give you your reward.

Mat6:18 That thou appear not unto men to fast, but unto thy Father which is in secret: and thy Father, which seeth in secret, shall reward thee openly.

Mat 6:19 不要为自己积攒财宝在地上，地上有虫子咬，能锈坏，也有贼挖窟窿来偷。

Mat 6:19 Make no store of wealth for yourselves on earth, where it may be turned to dust by worms and weather, and where thieves may come in by force and take it away.

Mat6:19 Lay not up for yourselves treasures upon earth, where moth and rust doth corrupt, and where thieves break through and steal:

Mat 6:20 只要积攒财宝在天上，天上没有虫子咬，不能锈坏，也没有贼挖窟窿来偷。

Mat 6:20 But make a store for yourselves in heaven, where it will not be turned to dust and where thieves do not come in to take it away:

Mat6:20 But lay up for yourselves treasures in heaven, where neither moth nor rust doth corrupt, and where thieves do not break through nor steal:

Mat 6:21 因为你的财宝在哪里，你的心也在哪里。

Mat 6:21 For where your wealth is, there will your heart be.

Mat6:21 For where your treasure is, there will your heart be also.

Mat 6:22 眼睛就是身上的灯。你的眼睛若了亮，全身就光明。

Mat 6:22 The light of the body is the eye; if then your eye is true, all your body will be full of light.

Mat6:22 The light of the body is the eye: if therefore thine eye be single, thy whole body shall be full of light.

Mat 6:23 你的眼睛若昏花，全身就黑暗。你里头的光若黑暗了，那黑暗是何等大呢。

Mat 6:23 But if your eye is evil, all your body will be dark. If then the light which is in you is dark, how dark it will be!

Mat6:23 But if thine eye be evil, thy whole body shall be full of darkness. If therefore the light that is in thee be darkness, how great is that darkness!

Mat 6:24 一个人不能事奉两个主。不是恶这个爱那个，就是重这个轻那个。你们不能又事奉神，又事奉玛门。（玛门是财利的意思）

Mat 6:24 No man is able to be a servant to two masters: for he will have hate for the one and love for the other, or he will keep to one and have no respect for the other. You may not be servants of God and of wealth.

Mat6:24 No man can serve two masters: for either he will hate the one, and love the other; or else he will hold to the one, and despise the other. Ye cannot serve God and mammon.

Mat 6:25 所以我告诉你们，不要为生命忧虑吃什么，喝什么。为身体忧虑穿什么。生命不胜于饮食吗？身体不胜于衣裳吗？

Mat 6:25 So I say to you, Take no thought for your life, about food or drink, or about clothing for your body. Is not life more than food, and the body more than its clothing?

Mat6:25 Therefore I say unto you, Take no thought for your life, what ye shall eat, or what ye shall drink; nor yet for your body, what ye shall put on. Is not the life more than meat, and the body than raiment?

Mat 6:26 你们看那天上的飞鸟，也不种，也不收，也不积蓄在仓里，你们的天父尚且养活它。你们不比飞鸟贵重得多吗？

Mat 6:26 See the birds of heaven; they do not put seeds in the earth, they do not get in grain, or put it in store-houses; and your Father in heaven gives them food. Are you not of much more value than they?

Mat6:26 Behold the fowls of the air: for they sow not, neither do they reap, nor gather into barns; yet your heavenly Father feedeth them. Are ye not much better than they?

Mat 6:27 你们哪一个能用思虑使寿数多加一刻呢？（或作使身量多加一肘呢）

Mat 6:27 And which of you by taking thought is able to make himself a cubit taller?

Mat6:27 Which of you by taking thought can add one cubit unto his stature?

Mat 6:28 何必为衣裳忧虑呢？你想野地里的百合花，怎么长起来，它也不劳苦，也不纺线。

Mat 6:28 And why are you troubled about clothing? See the flowers of the field, how they come up; they do no work, they make no thread:

Mat6:28 And why take ye thought for raiment? Consider the lilies of the field, how they grow; they toil not, neither do they spin:

Mat 6:29 然而我告诉你们，就是所罗门极荣华的时候，他所穿戴的，还不如这花一朵呢。

Mat 6:29 But I say to you that even Solomon in all his glory was not clothed like one of these.

Mat6:29 And yet I say unto you, That even Solomon in all his glory was not arrayed like one of these.

Mat 6:30 你们这小信的人哪，野地里的草今天还在，明天就丢在炉里，神还给它这样的装饰，何况你们呢。

Mat 6:30 But if God gives such clothing to the grass of the field, which is here today and tomorrow is put into the oven, will he not much more give you clothing, O you of little faith?

Mat6:30 Wherefore, if God so clothe the grass of the field, which to day is, and to morrow is cast into the oven, shall he not much more clothe you, O ye of little faith?

Mat 6:31 所以不要忧虑，说，吃什么？喝什么？穿什么？

Mat 6:31 Then do not be full of care, saying, What are we to have for food or

drink? or, With what may we be clothed?

Mat6:31 Therefore take no thought, saying, What shall we eat? or, What shall we drink? or, Wherewithal shall we be clothed?

Mat 6:32 这都是外邦人所求的。你们需用的这一切东西，你们的天父是知道的。

Mat 6:32 Because the Gentiles go in search of all these things: for your Father in heaven has knowledge that you have need of all these things:

Mat6:32 (For after all these things do the Gentiles seek:) for your heavenly Father knoweth that ye have need of all these things.

Mat 6:33 你们要先求他的国和他的义。这些东西都要加给你们了。

Mat 6:33 But let your first care be for his kingdom and his righteousness; and all these other things will be given to you in addition.

Mat6:33 But seek ye first the kingdom of God, and his righteousness; and all these things shall be added unto you.

Mat 6:34 所以不要为明天忧虑。因为明天自有明天的忧虑。一天的难处一天当就够了。

Mat 6:34 Then have no care for tomorrow: tomorrow will take care of itself. Take the trouble of the day as it comes.

Mat6:34 Take therefore no thought for the morrow: for the morrow shall take thought for the things of itself. Sufficient unto the day is the evil thereof.

Mat 7:1 你们不要论断人，免得你们被论断。

Mat 7:1 Be not judges of others, and you will not be judged.

Mat7:1 Judge not, that ye be not judged.

Mat 7:2 因为你们怎样论断人，也必怎样被论断。你们用什么量器量给人，也必用什么量器量给你们。

Mat 7:2 For as you have been judging, so you will be judged, and with your measure will it be measured to you.

Mat7:2 For with what judgment ye judge, ye shall be judged: and with what measure ye mete, it shall be measured to you again.

Mat 7:3 为什么看见你弟兄眼中有刺，却不想自己眼中有梁木呢？

Mat 7:3 And why do you take note of the grain of dust in your brother's eye, but take no note of the bit of wood which is in your eye?

Mat7:3 And why beholdest thou the mote that is in thy brother's eye, but considerest not the beam that is in thine own eye?

Mat 7:4 你自己眼中有梁木，怎能对你弟兄说，容我去掉你眼中的刺呢？

Mat 7:4 Or how will you say to your brother, Let me take out the grain of dust from your eye, when you yourself have a bit of wood in your eye?

Mat7:4 Or how wilt thou say to thy brother, Let me pull out the mote out of thine eye; and, behold, a beam is in thine own eye?

Mat 7:5 你这假冒为善的人，先去掉自己眼中的梁木，然后才能看得清楚，去掉你弟兄眼中的刺。

Mat 7:5 You false one, first take out the bit of wood from your eye, then will you see clearly to take out the grain of dust from your brother's eye.

Mat7:5 Thou hypocrite, first cast out the beam out of thine own eye; and then shalt thou see clearly to cast out the mote out of thy brother's eye.

Mat 7:6 不要把圣物给狗，也不要把你们的珍珠丢在猪前，恐怕它践踏了珍珠，转过来咬你们。

Mat 7:6 Do not give that which is holy to the dogs, or put your jewels before pigs, for fear that they will be crushed under foot by the pigs whose attack will then be made against you.

Mat7:6 Give not that which is holy unto the dogs, neither cast ye your pearls before swine, lest they trample them under their feet, and turn again and rend you.

Mat 7:7 你们祈求，就给你们。寻找，就寻见。叩门，就给你们开门。

Mat 7:7 Make a request, and it will be answered; what you are searching for you will get; give the sign, and the door will be open to you:

Mat7:7 Ask, and it shall be given you; seek, and ye shall find; knock, and it shall be opened unto you:

Mat 7:8 因为凡祈求的，就得着。寻找的，就寻见。叩门的，就给他开门。

Mat 7:8 Because to everyone who makes a request, it will be given; and he who is searching will get his desire, and to him who gives the sign, the door will be open.

Mat7:8 For every one that asketh receiveth; and he that seeketh findeth; and to him that knocketh it shall be opened.

Mat 7:9 你们中间，谁有儿子求饼，反给他石头呢？

Mat 7:9 Or which of you, if his son makes a request for bread, will give him a stone?

Mat7:9 Or what man is there of you, whom if his son ask bread, will he give him a stone?

Mat 7:10 求鱼，反给他蛇呢？

Mat 7:10 Or if he makes a request for a fish, will give him a snake?

Mat7:10 Or if he ask a fish, will he give him a serpent?

Mat 7:11 你们虽然不好，尚且知道拿好东西给儿女，何况你们在天上的父，岂不更把好东西给求他的人吗？

Mat 7:11 If you, then, being evil, are able to give good things to your children, how much more will your Father in heaven give good things to those who make requests to him?

Mat7:11 If ye then, being evil, know how to give good gifts unto your children, how much more shall your Father which is in heaven give good things to them that ask him?

Mat 7:12 所以无论何事，你们愿意人怎样待你们，你们也要怎样待人。因为这就是律法和先知的道理。

Mat 7:12 All those things, then, which you would have men do to you, even so do you to them: because this is the law and the prophets.

Mat7:12 Therefore all things whatsoever ye would that men should do to you, do ye even so to them: for this is the law and the prophets.

Mat 7:13 你们要进窄门。因为引到灭亡，那门是宽的，路是大的，进去的人也多。

Mat 7:13 Go in by the narrow door; for wide is the door and open is the way which goes to destruction, and great numbers go in by it.

Mat7:13 Enter ye in at the strait gate: for wide is the gate, and broad is the way, that leadeth to destruction, and many there be which go in thereat:

Mat 7:14 引到永生，那门是窄的，路是小的，找着的人也少。

Mat 7:14 For narrow is the door and hard the road to life, and only a small number make discovery of it.

Mat7:14 Because strait is the gate, and narrow is the way, which leadeth unto life, and few there be that find it.

Mat 7:15 你们要防备假先知。他们到你们这里来，外面披着羊皮，里面却是残暴的狼。

Mat 7:15 Be on the watch for false prophets, who come to you in sheep's clothing, but inside they are cruel wolves.

Mat7:15 Beware of false prophets, which come to you in sheep's clothing, but inwardly they are ravening wolves.

Mat 7:16 凭着他们的果子，就可以认出他们来。荆棘上岂能摘葡萄呢？蒺藜里岂能摘无花果呢？

Mat 7:16 By their fruits you will get knowledge of them. Do men get grapes from thorns or figs from thistles?

Mat7:16 Ye shall know them by their fruits. Do men gather grapes of thorns, or figs of thistles?

Mat 7:17 这样，凡好树都结好果子，惟独坏树结坏果子。

Mat 7:17 Even so, every good tree gives good fruit; but the bad tree gives evil fruit.

Mat7:17 Even so every good tree bringeth forth good fruit; but a corrupt tree bringeth forth evil fruit.

Mat 7:18 好树不能结坏果子，坏树不能结好果子。

Mat 7:18 It is not possible for a good tree to give bad fruit, and a bad tree will not give good fruit.

Mat7:18 A good tree cannot bring forth evil fruit, neither can a corrupt tree bring forth good fruit.

Mat 7:19 凡不结好果子的树，就砍下来，丢在火里。

Mat 7:19 Every tree which does not give good fruit is cut down and put in the fire.

Mat7:19 Every tree that bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire.

Mat 7:20 所以凭着他们的果子，就可以认出他们来。

Mat 7:20 So by their fruits you will get knowledge of them.

Mat7:20 Wherefore by their fruits ye shall know them.

Mat 7:21 凡称呼我主阿，主阿的人，不能都进天国。惟独遵行我天父旨意的人，才能进去。

Mat 7:21 Not everyone who says to me, Lord, Lord, will go into the kingdom of heaven; but he who does the pleasure of my Father in heaven.

Mat7:21 Not every one that saith unto me, Lord, Lord, shall enter into the kingdom of heaven; but he that doeth the will of my Father which is in heaven.

Mat 7:22 当那日必有许多人对我说，主阿，主阿，我们不是奉你的名传道，奉你的名赶鬼，奉你的名行许多异能吗？

Mat 7:22 A great number will say to me on that day, Lord, Lord, were we not prophets in your name, and did we not by your name send out evil spirits, and by your name do works of power?

Mat7:22 Many will say to me in that day, Lord, Lord, have we not prophesied in thy name? and in thy name have cast out devils? and in thy name done many wonderful works?

Mat 7:23 我就明明地告诉他们说，我从来不认识你们，你们这些作恶的人，离开我去吧。

Mat 7:23 And then will I say to them, I never had knowledge of you: go from me, you workers of evil.

Mat7:23 And then will I profess unto them, I never knew you: depart from me, ye that work iniquity.

Mat 7:24 所以凡听见我这话就去行的，好比一个聪明人，把房子盖在磐石上。

Mat 7:24 Everyone, then, to whom my words come and who does them, will be like a wise man who made his house on a rock;

Mat7:24 Therefore whosoever heareth these sayings of mine, and doeth them, I will liken him unto a wise man, which built his house upon a rock:

Mat 7:25 雨淋，水冲，风吹，撞着那房子，房子总不倒塌。因为根基立在磐石上。

Mat 7:25 And the rain came down and there was a rush of waters and the winds were driving against that house, but it was not moved; because it was based on the rock.

Mat7:25 And the rain descended, and the floods came, and the winds blew, and beat upon that house; and it fell not: for it was founded upon a rock.

Mat 7:26 凡听见我这话不去行的，好比一个无知的人，把房子盖在沙土上。

Mat 7:26 And everyone to whom my words come and who does them not, will be like a foolish man who made his house on sand;

Mat7:26 And every one that heareth these sayings of mine, and doeth them not, shall be likened unto a foolish man, which built his house upon the sand:

Mat 7:27 雨淋，水冲，风吹，撞着那房子，房子就倒塌了。并且倒塌得很大。

Mat 7:27 And the rain came down and there was a rush of waters and the winds were driving against that house; and it came down and great was its fall.

Mat7:27 And the rain descended, and the floods came, and the winds blew, and beat upon that house; and it fell: and great was the fall of it.

Mat 7:28 耶稣讲完了这些话，众人都希奇他的教训。

Mat 7:28 And it came about, when Jesus had come to the end of these words, that the people were surprised at his teaching,

Mat7:28 And it came to pass, when Jesus had ended these sayings, the people were astonished at his doctrine:

Mat 7:29 因为他教训他们，正像有权柄的人，不像他们的文士。

Mat 7:29 for he was teaching as one having authority, and not as their scribes.

Mat7:29 For he taught them as one having authority, and not as the scribes.

Mat 8:1 耶稣下了山，有许多人跟着他。

Mat 8:1 And when he had come down from the mountain, great numbers of people came after him.

Mat8:1 When he was come down from the mountain, great multitudes followed him.

Mat 8:2 有一个长大麻疯的来拜他说，主若肯，必能叫我洁净了。

Mat 8:2 And a leper came and gave him worship, saying, Lord, if it is your pleasure, you have power to make me clean.

Mat8:2 And, behold, there came a leper and worshipped him, saying, Lord, if thou wilt, thou canst make me clean.

Mat 8:3 耶稣伸手摸他说，我肯，你洁净了吧。他的大麻疯立刻就洁净了。

Mat 8:3 And he put his hand on him, saying, It is my pleasure; be clean. And straight away he was made clean.

Mat8:3 And Jesus put forth his hand, and touched him, saying, I will; be thou clean. And immediately his leprosy was cleansed.

Mat 8:4 耶稣对他说，你切不可告诉人。只要去把身体给祭司察看，献上摩西所吩咐的礼物，对众人作证据。

Mat 8:4 And Jesus said to him, See that you say nothing about this to anyone; but go and let the priest see you and make the offering which was ordered by Moses, for a witness to them.

Mat8:4 And Jesus saith unto him, See thou tell no man; but go thy way, shew thyself to the priest, and offer the gift that Moses commanded, for a testimony unto them.

Mat 8:5 耶稣进了迦百农，有一个百夫长进前来，求他说，

Mat 8:5 And when Jesus was come into Capernaum, a certain captain came to him with a request,

Mat8:5 And when Jesus was entered into Capernaum, there came unto him a centurion, beseeching him,

Mat 8:6 主阿，我的仆人害瘫痪病，躺在家里，甚是疼痛。

Mat 8:6 Saying, Lord, my servant is ill in bed at the house, with no power in his body, and in great pain.

Mat8:6 And saying, Lord, my servant lieth at home sick of the palsy, grievously tormented.

Mat 8:7 耶稣说，我去医治他。

Mat 8:7 And he said to him, I will come and make him well.

Mat8:7 And Jesus saith unto him, I will come and heal him.

Mat 8:8 百夫长回答说，主阿，你到我舍下，我不敢当。只要你说一句话，我的仆人就必好了。

Mat 8:8 And the captain in answer said, Lord, I am not good enough for you to come under my roof; but only say the word, and my servant will be made well.

Mat8:8 The centurion answered and said, Lord, I am not worthy that thou shouldest come under my roof: but speak the word only, and my servant shall be healed.

Mat 8:9 因为我在人的权下，也有兵在我以下。对这个说，去，他就去。对那个说，来，他就来。对我的仆人说，你作这事，他就去作。

Mat 8:9 Because I myself am a man under authority, having under me fighting men; and I say to this one, Go, and he goes; and to another, Come, and he comes; and to my servant, Do this, and he does it.

Mat8:9 For I am a man under authority, having soldiers under me: and I say to this man, Go, and he goeth; and to another, Come, and he cometh; and to my servant, Do this, and he doeth it.

Mat 8:10 耶稣听见就希奇，对跟从的人说，我实在告诉你们，这么大的信心，就是在以色列中，我也没有遇见过。

Mat 8:10 And when these words came to the ears of Jesus he was surprised, and said to those who came after him, Truly I say to you, I have not seen such great faith, no, not in Israel.

Mat8:10 When Jesus heard it, he marvelled, and said to them that followed, Verily I say unto you, I have not found so great faith, no, not in Israel.

Mat 8:11 我又告诉你们，从东从西，将有许多人来，在天国里与亚伯拉罕，以撒，雅各，一同坐席。

Mat 8:11 And I say to you that numbers will come from the east and the west, and will take their seats with Abraham and Isaac and Jacob, in the kingdom of heaven:

Mat8:11 And I say unto you, That many shall come from the east and west, and shall sit down with Abraham, and Isaac, and Jacob, in the kingdom of heaven.

Mat 8:12 惟有本国的子民，竟被赶到外边黑暗里去。在那里必要哀哭切齿了。

Mat 8:12 But the sons of the kingdom will be put out into the dark, and there will be weeping and cries of pain.

Mat8:12 But the children of the kingdom shall be cast out into outer darkness: there shall be weeping and gnashing of teeth.

Mat 8:13 耶稣对百夫长说，你回去吧。照你的信心，给你成全了。那时，他的仆人就好了。

Mat 8:13 And Jesus said to the captain, Go in peace; as your faith is, so let it be done to you. And the servant was made well in that hour.

Mat8:13 And Jesus said unto the centurion, Go thy way; and as thou hast believed, so be it done unto thee. And his servant was healed in the selfsame hour.

Mat 8:14 耶稣到了彼得家里，见彼得的岳母害热病躺着。

Mat 8:14 And when Jesus had come into Peter's house, he saw his wife's mother in bed, very ill.

Mat8:14 And when Jesus was come into Peter's house, he saw his wife's mother laid, and sick of a fever.

Mat 8:15 耶稣把她的手一摸，热就退了。她就起来服事耶稣。

Mat 8:15 And he put his hand on hers and the disease went from her, and she got up and took care of his needs.

Mat8:15 And he touched her hand, and the fever left her: and she arose, and ministered unto them.

Mat 8:16 到了晚上，有人带着许多被鬼附的，来到耶稣跟前，他只用一句话，就把鬼都赶出去。并且治好了一切有病的人。

Mat 8:16 And in the evening, they took to him a number of people who had evil spirits; and he sent the spirits out of them with a word, and made well all who were ill;

Mat8:16 When the even was come, they brought unto him many that were possessed

with devils: and he cast out the spirits with his word, and healed all that were sick:

Mat 8:17 这是要应验先知以赛亚的话，说，他代替我们的软弱，担当我们的疾病。

Mat 8:17 So that the word of Isaiah the prophet might come true: He himself took our pains and our diseases.

Mat8:17 That it might be fulfilled which was spoken by Esaias the prophet, saying, Himself took our infirmities, and bare our sicknesses.

Mat 8:18 耶稣见许多人围着他，就吩咐渡到那边去。

Mat 8:18 Now when Jesus saw a great mass of people about him, he gave an order to go to the other side.

Mat8:18 Now when Jesus saw great multitudes about him, he gave commandment to depart unto the other side.

Mat 8:19 有一个文士来，对他说，夫子，你无论往哪里去，我要跟从你。

Mat 8:19 And there came a scribe and said to him, Master, I will come after you wherever you go.

Mat8:19 And a certain scribe came, and said unto him, Master, I will follow thee whithersoever thou goest.

Mat 8:20 耶稣说，狐狸有洞，天空的飞鸟有窝，人子却没有枕头的地方。

Mat 8:20 And Jesus said to him, The foxes have holes, and the birds of heaven have a resting-place; but the Son of man has nowhere to put his head.

Mat8:20 And Jesus saith unto him, The foxes have holes, and the birds of the air have nests; but the Son of man hath not where to lay his head.

Mat 8:21 又有一个门徒对耶稣说，主阿，容我先回去埋葬我的父亲。

Mat 8:21 And another of the disciples said to him, Lord, let me first go and give the last honours to my father.

Mat8:21 And another of his disciples said unto him, Lord, suffer me first to go and bury my father.

Mat 8:22 耶稣说，任凭死人埋葬他们的死人，你跟从我吧。

Mat 8:22 But Jesus said to him, Come after me; and let the dead take care of their dead.

Mat8:22 But Jesus said unto him, Follow me; and let the dead bury their dead.

Mat 8:23 耶稣上了船，门徒跟着他。

Mat 8:23 And when he had got into a boat, his disciples went after him.

Mat8:23 And when he was entered into a ship, his disciples followed him.

Mat 8:24 海里忽然起了暴风，甚至船被波浪掩盖。耶稣却睡着了。

Mat 8:24 And there came up a great storm in the sea, so that the boat was covered with the waves: but he was sleeping.

Mat8:24 And, behold, there arose a great tempest in the sea, insomuch that the ship was covered with the waves: but he was asleep.

Mat 8:25 门徒来叫醒了，说，主阿，救我们，我们丧命啦。

Mat 8:25 And they came to him, and, awaking him, said, Help, Lord; destruction is near.

Mat8:25 And his disciples came to him, and awoke him, saying, Lord, save us: we perish.

Mat 8:26 耶稣说，你们这小信的人哪，为什么胆怯呢？于是起来，斥责风和海，风和海就大大地平静了。

Mat 8:26 And he said to them, Why are you full of fear, O you of little faith? Then he got up and gave orders to the winds and the sea; and there was a great calm.

Mat8:26 And he saith unto them, Why are ye fearful, O ye of little faith? Then he arose, and rebuked the winds and the sea; and there was a great calm.

Mat 8:27 众人希奇说，这是怎样的人，连风和海也听从他了。

Mat 8:27 And the men were full of wonder, saying, What sort of man is this, that even the winds and the sea do his orders?

Mat8:27 But the men marvelled, saying, What manner of man is this, that even the winds and the sea obey him!

Mat 8:28 耶稣既渡到那边去，来到加大拉人的地方，就有两个被鬼附的人，从坟墓里出来迎着他，极其凶猛，甚至没有人能从那条路上经过。

Mat 8:28 And when he had come to the other side, to the country of the Gadarenes, there came out to him from the place of the dead, two who had evil spirits, so violent that no man was able to go that way.

Mat8:28 And when he was come to the other side into the country of the Gergesenes, there met him two possessed with devils, coming out of the tombs, exceeding fierce, so that no man might pass by that way.

Mat 8:29 他们喊着说，神的儿子，我们与你有什么相干。时候还没有到，你就上这里来叫我们受苦吗？

Mat 8:29 And they gave a loud cry, saying, What have we to do with you, you Son of God? Have you come here to give us punishment before the time?

Mat8:29 And, behold, they cried out, saying, What have we to do with thee, Jesus, thou Son of God? art thou come hither to torment us before the time?

Mat 8:30 离他们很远，有一大群猪吃食。

Mat 8:30 Now there was, some distance away, a great herd of pigs taking their food.

Mat8:30 And there was a good way off from them an herd of many swine feeding.

Mat 8:31 鬼就央求耶稣说，若把我们赶出去，就打发我们进入猪群吧。

Mat 8:31 And the evil spirits made strong prayers to him, saying, If you send us out, let us go into the herd of pigs.

Mat8:31 So the devils besought him, saying, If thou cast us out, suffer us to go away into the herd of swine.

Mat 8:32 耶稣说，去吧。鬼就出来，进入猪群。全群忽然闯下山崖，投在海里淹死了。

Mat 8:32 And he said to them, Go. And they came out, and went into the pigs; and the herd went rushing down a sharp slope into the sea and came to their end in the water.

Mat8:32 And he said unto them, Go. And when they were come out, they went into the herd of swine: and, behold, the whole herd of swine ran violently down a steep place into the sea, and perished in the waters.

Mat 8:33 放猪的就逃跑进城，将这一切事，和被鬼附的人所遭遇的，都告诉人。

Mat 8:33 And their keepers went in flight to the town and gave an account of everything, and of the men who had the evil spirits.

Mat8:33 And they that kept them fled, and went their ways into the city, and told every thing, and what was befallen to the possessed of the devils.

Mat 8:34 合城的人，都出来迎见耶稣。既见了，就央求他离开他们的境界。

Mat 8:34 And all the town came out to Jesus; and seeing him they made request that he would go away from their part of the country.

Mat8:34 And, behold, the whole city came out to meet Jesus: and when they saw him, they besought him that he would depart out of their coasts.

Mat 9:1 耶稣上了船，渡过海，来到自己的城里。

Mat 9:1 And he got into a boat and went across and came to his town.

Mat9:1 And he entered into a ship, and passed over, and came into his own city.

Mat 9:2 有人用褥子抬着一个瘫子，到耶稣跟前来。耶稣见他们的信心，就对瘫子说，小子，放心吧。你的罪赦了。

Mat 9:2 And they took to him a man stretched on a bed who had no power of moving; and Jesus, seeing their faith, said to the man who was ill, Son, take heart; you have forgiveness for your sins.

Mat9:2 And, behold, they brought to him a man sick of the palsy, lying on a bed : and Jesus seeing their faith said unto the sick of the palsy; Son, be of good cheer; thy sins be forgiven thee.

Mat 9:3 有几个文士心里说，这个人说僭妄的话了。

Mat 9:3 And some of the scribes said among themselves, This man has no respect for God.

Mat9:3 And, behold, certain of the scribes said within themselves, This man blasphemeth.

Mat 9:4 耶稣知道他们的心意，就说，你们为什么心里怀着恶念呢？

Mat 9:4 And Jesus, having knowledge of what was in their minds, said, Why are your thoughts evil?

Mat9:4 And Jesus knowing their thoughts said, Wherefore think ye evil in your hearts?

Mat 9:5 或说，你的罪赦了。或说，你起来行走。那一样容易呢？

Mat 9:5 For which is the simpler, to say, You have forgiveness for your sins; or to say, Get up and go?

Mat9:5 For whether is easier, to say, Thy sins be forgiven thee; or to say, Arise, and walk?

Mat 9:6 但要叫你们知道人子在地上有赦罪的权柄，就对瘫子说，起来，拿你的褥子回家去吧。

Mat 9:6 But so that you may see that on earth the Son of man has authority for the forgiveness of sins, (then said he to the man who was ill,) Get up, and take up your bed, and go to your house.

Mat9:6 But that ye may know that the Son of man hath power on earth to forgive sins, (then saith he to the sick of the palsy,) Arise, take up thy bed, and go unto thine house.

Mat 9:7 那人就起来，回家去了。

Mat 9:7 And he got up and went away to his house.

Mat9:7 And he arose, and departed to his house.

Mat 9:8 众人看见都惊奇，就归荣耀与神。因为他将这样的权柄赐给人。

Mat 9:8 But when the people saw it they were full of fear, and gave glory to God who had given such authority to men.

Mat9:8 But when the multitudes saw it, they marvelled, and glorified God, which had given such power unto men.

Mat 9:9 耶稣从那里往前走，看见一个人名叫马太，坐在税关上，就对他说，你跟从我来。他就起来跟从了耶稣。

Mat 9:9 And when Jesus was going from there, he saw a man whose name was Matthew, seated at the place where taxes were taken; and he said to him, Come after me. And he got up and went after him.

Mat9:9 And as Jesus passed forth from thence, he saw a man, named Matthew, sitting at the receipt of custom: and he saith unto him, Follow me. And he

arose, and followed him.

Mat 9:10 耶稣在屋里坐席的时候，有好些税吏和罪人来，与耶稣和他的门徒一同坐席。

Mat 9:10 And it came about, when he was in the house taking food, that a number of tax-farmers and sinners came and took their places with Jesus and his disciples.

Mat9:10 And it came to pass, as Jesus sat at meat in the house, behold, many publicans and sinners came and sat down with him and his disciples.

Mat 9:11 法利赛人看见，就对耶稣的门徒说，你们的先生为什么和税吏并罪人一同吃饭呢？

Mat 9:11 And when the Pharisees saw it, they said to his disciples, Why does your Master take food with tax-farmers and sinners?

Mat9:11 And when the Pharisees saw it, they said unto his disciples, Why eateth your Master with publicans and sinners?

Mat 9:12 耶稣听见，就说，康健的人用不着医生，有病的人才用得着。

Mat 9:12 But on hearing this he said, Those who are well have no need of a medical man, but those who are ill.

Mat9:12 But when Jesus heard that, he said unto them, They that be whole need not a physician, but they that are sick.

Mat 9:13 经上说，我喜爱怜恤，不喜爱祭祀。这句话的意思，你们且去揣摩。我来，本不是召义人，乃是召罪人。

Mat 9:13 But go and take to heart the sense of these words, My desire is for mercy, not offerings: for I have come not to get the upright, but sinners.

Mat9:13 But go ye and learn what that meaneth, I will have mercy, and not sacrifice: for I am not come to call the righteous, but sinners to repentance.

Mat 9:14 那时，约翰的门徒来见耶稣说，我们和法利赛人常常禁食，你的门徒倒不禁食，这是为什么呢？

Mat 9:14 Then the disciples of John came to him, saying, Why do we and the Pharisees frequently go without food, but your disciples do not?

Mat9:14 Then came to him the disciples of John, saying, Why do we and the Pharisees fast oft, but thy disciples fast not?

Mat 9:15 耶稣对他们说，新郎和陪伴之人同在的时候，陪伴之人岂能哀恸呢？但日子将到，新郎要离开他们，那时候他们就要禁食。

Mat 9:15 And Jesus said to them, Will the friends of the newly-married man be sad as long as he is with them? But the days will come when he will be taken away from them, and then will they go without food.

Mat9:15 And Jesus said unto them, Can the children of the bridechamber mourn, as long as the bridegroom is with them? but the days will come, when the bridegroom shall be taken from them, and then shall they fast.

Mat 9:16 没有人把新布补在旧衣服上。因为所补上的，反带坏了那衣服，破得就更大了。

Mat 9:16 And no man puts a bit of new cloth on an old coat, for by pulling away from the old, it makes a worse hole.

Mat9:16 No man putteth a piece of new cloth unto an old garment, for that which is put in to fill it up taketh from the garment, and the rent is made worse.

Mat 9:17 也没有人把新酒装在旧皮袋里。若是这样，皮袋就裂开，酒漏出来，连皮袋也坏了。惟独把新酒装在新皮袋里，两样就都保全了。

Mat 9:17 And men do not put new wine into old wine-skins; or the skins will be burst and the wine will come out, and the skins are of no more use: but they put new wine into new wine-skins, and so the two will be safe.

Mat9:17 Neither do men put new wine into old bottles: else the bottles break, and the wine runneth out, and the bottles perish: but they put new wine into new bottles, and both are preserved.

Mat 9:18 耶稣说这话的时候，有一个管会堂的来拜他说，我女儿刚才死了，求你去按手在她身上，她就必活了。

Mat 9:18 While he was saying these things to them, there came a ruler and gave him worship, saying, My daughter is even now dead; but come and put your hand on her, and she will come back to life.

Mat9:18 While he spake these things unto them, behold, there came a certain ruler, and worshipped him, saying, My daughter is even now dead: but come and lay thy hand upon her, and she shall live.

Mat 9:19 耶稣便起来，跟着他去，门徒也跟了去。

Mat 9:19 And Jesus got up and went after him, and so did his disciples.

Mat9:19 And Jesus arose, and followed him, and so did his disciples.

Mat 9:20 有一个女人，患了十二年的血漏来到耶稣背后，摸他的衣裳？子。

Mat 9:20 And a woman, who for twelve years had had a flow of blood, came after him, and put her hand on the edge of his robe:

Mat9:20 And, behold, a woman, which was diseased with an issue of blood twelve years, came behind him, and touched the hem of his garment:

Mat 9:21 因为她心里说，我只摸他的衣裳，就必痊愈。

Mat 9:21 Because, she said to herself, if I may but put my hand on his robe, I will be made well.

Mat9:21 For she said within herself, If I may but touch his garment, I shall be whole.

Mat 9:22 耶稣转过来看见她，就说，女儿，放心，你的信救了你。从那时候，女人就痊愈了。

Mat 9:22 But Jesus, turning and seeing her, said, Daughter, take heart; your faith has made you well. And the woman was made well from that hour.

Mat9:22 But Jesus turned him about, and when he saw her, he said, Daughter, be of good comfort; thy faith hath made thee whole. And the woman was made whole from that hour.

Mat 9:23 耶稣到了管会堂的家里，看见有吹手，又有许多人乱嚷。

Mat 9:23 And when Jesus came into the ruler's house and saw the players with their instruments and the people making a noise,

Mat9:23 And when Jesus came into the ruler's house, and saw the minstrels and the people making a noise,

Mat 9:24 就说，退去吧。这闺女不是死了，是睡着了。他们就嗤笑他。

Mat 9:24 He said, Make room; for the girl is not dead, but sleeping. And they were laughing at him.

Mat9:24 He said unto them, Give place: for the maid is not dead, but sleepeth. And they laughed him to scorn.

Mat 9:25 众人既被撵出，耶稣就进去，拉着闺女的手，闺女便起来了。

Mat 9:25 But when the people were sent out, he went in and took her by the hand ; and the girl got up.

Mat9:25 But when the people were put forth, he went in, and took her by the hand, and the maid arose.

Mat 9:26 于是这风声传遍了那地方。

Mat 9:26 And the news of it went out into all that land.

Mat9:26 And the fame hereof went abroad into all that land.

Mat 9:27 耶稣从那里往前走，有两个瞎子跟着他，喊叫说，大卫的子孙，可怜我们吧。

Mat 9:27 And when Jesus went on from there, two blind men came after him, crying out, Have mercy on us, you Son of David.

Mat9:27 And when Jesus departed thence, two blind men followed him, crying, and saying, Thou son of David, have mercy on us.

Mat 9:28 耶稣进了房子，瞎子就来到他跟前，耶稣说，你们信我能作这事吗？他们说，主阿，我们信。

Mat 9:28 And when he had come into the house, the blind men came to him; and Jesus said to them, Have you faith that I am able to do this? They said to him, Yes, Lord.

Mat9:28 And when he was come into the house, the blind men came to him: and Jesus saith unto them, Believe ye that I am able to do this? They said unto him , Yea, Lord.

Mat 9:29 耶稣就摸他们的眼睛，说，照着你们的信给你们成全了吧。

Mat 9:29 Then he put his hand on their eyes, saying, As your faith is, let it be done to you.

Mat9:29 Then touched he their eyes, saying, According to your faith be it unto you.

Mat 9:30 他们的眼睛就开了。耶稣切切地嘱咐他们说，你们要小心，不可叫人知道。

Mat 9:30 And their eyes were made open. And Jesus said to them sharply, Let no man have knowledge of it.

Mat9:30 And their eyes were opened; and Jesus straitly charged them, saying,

See that no man know it.

Mat 9:31 他们出去，竟把他的名声传遍了那地方。

Mat 9:31 But they went out and gave news of him in all that land.

Mat9:31 But they, when they were departed, spread abroad his fame in all that country.

Mat 9:32 他们出去的时候，有人将鬼所附的一个哑吧，带到耶稣跟前来。

Mat 9:32 And while they were going away, there came to him a man without the power of talking, and with an evil spirit.

Mat9:32 As they went out, behold, they brought to him a dumb man possessed with a devil.

Mat 9:33 鬼被赶出去，哑吧就说出话来。众人都希奇说，在以色列中，从来没有见过这样的事。

Mat 9:33 And when the evil spirit had been sent out, the man had the power of talking: and they were all surprised, saying, Such a thing has never been seen in Israel.

Mat9:33 And when the devil was cast out, the dumb spake: and the multitudes marvelled, saying, It was never so seen in Israel.

Mat 9:34 法利赛人却说，他是靠着鬼王赶鬼。

Mat 9:34 But the Pharisees said, By the ruler of evil spirits, he sends evil spirits out of men.

Mat9:34 But the Pharisees said, He casteth out devils through the prince of the devils.

Mat 9:35 耶稣走遍各城各乡，在会堂里教训人，宣讲天国的福音，又医治各样的病症。

Mat 9:35 And Jesus went about all the towns and small places, teaching in their Synagogues and preaching the good news of the kingdom and making well all sorts of disease and pain.

Mat9:35 And Jesus went about all the cities and villages, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing every sickness and every disease among the people.

Mat 9:36 他看见许多的人，就怜悯他们。因为他们困苦流离，如同羊没有牧人一般。

Mat 9:36 But when he saw all the people he was moved with pity for them, because they were troubled and wandering like sheep without a keeper.

Mat9:36 But when he saw the multitudes, he was moved with compassion on them, because they fainted, and were scattered abroad, as sheep having no shepherd.

Mat 9:37 于是对门徒说，要收的庄稼多，作工的人少。

Mat 9:37 Then he said to his disciples, There is much grain but not enough men to get it in.

Mat9:37 Then saith he unto his disciples, The harvest truly is plenteous, but the labourers are few;

Mat 9:38 所以你们当求庄稼的主，打发工人出去，收他的庄稼。

Mat 9:38 Make prayer, then, to the Lord of the grain-fields, that he may send out workers to get in his grain.

Mat9:38 Pray ye therefore the Lord of the harvest, that he will send forth labourers into his harvest.

Mat 10:1 耶稣叫了十二个门徒来，给他们权柄，能赶逐污鬼，并医治各样的病症。

Mat 10:1 And he got together his twelve disciples and gave them the power of driving out unclean spirits, and of making well all sorts of disease and pain.

Mat10:1 And when he had called unto him his twelve disciples, he gave them power against unclean spirits, to cast them out, and to heal all manner of sickness and all manner of disease.

Mat 10:2 这十二使徒的名，头一个叫西门，又称彼得，还有他兄弟安得烈。西庇太的儿子雅各，和雅各的兄弟约翰。

Mat 10:2 Now the names of the twelve are these: The first, Simon, who is named Peter, and Andrew, his brother; James, the son of Zebedee, and John, his brother;

Mat10:2 Now the names of the twelve apostles are these; The first, Simon, who is called Peter, and Andrew his brother; James the son of Zebedee, and John his brother;

Mat 10:3 腓力，和巴多罗买，多马，和税吏马太，亚勒腓的儿子雅各，和达太。

Mat 10:3 Philip and Bartholomew; Thomas and Matthew, the tax-farmer; James, the son of Alphaeus, and Thaddaeus;

Mat10:3 Philip, and Bartholomew; Thomas, and Matthew the publican; James the son of Alphaeus, and Lebbaeus, whose surname was Thaddaeus;

Mat 10:4 奋锐党的西门，还有卖耶稣的加略人犹大。

Mat 10:4 Simon the Zealot, and Judas Iscariot, who was false to him.

Mat10:4 Simon the Canaanite, and Judas Iscariot, who also betrayed him.

Mat 10:5 耶稣差这十二个人去，吩咐他们说，外邦人的路，你们不要走。撒玛利亚人的城，你们不要进。

Mat 10:5 These twelve Jesus sent out and gave them orders, saying, Do not go among the Gentiles, or into any town of Samaria,

Mat10:5 These twelve Jesus sent forth, and commanded them, saying, Go not into the way of the Gentiles, and into any city of the Samaritans enter ye not:

Mat 10:6 宁可往以色列家迷失的羊那里去。

Mat 10:6 But go to the wandering sheep of the house of Israel,

Mat10:6 But go rather to the lost sheep of the house of Israel.

Mat 10:7 随走随传，说，天国近了。

Mat 10:7 And, on your way, say, The kingdom of heaven is near.

Mat10:7 And as ye go, preach, saying, The kingdom of heaven is at hand.

Mat 10:8 医治病人，叫死人复活，叫长大麻疯的洁净，把鬼赶出去。你们白白地得来，也要白白地舍去。

Mat 10:8 Make well those who are ill, give life to the dead, make lepers clean, send evil spirits out of men; freely it has been given to you, freely give.

Mat10:8 Heal the sick, cleanse the lepers, raise the dead, cast out devils: freely ye have received, freely give.

Mat 10:9 腰袋里，不要带金银铜钱。

Mat 10:9 Take no gold or silver or copper in your pockets;

Mat10:9 Provide neither gold, nor silver, nor brass in your purses,

Mat 10:10 行路不要带口袋，不要带两件褂子，也不要带鞋和拐杖。因为工人得饮食，是应当的。

Mat 10:10 Take no bag for your journey and do not take two coats or shoes or a stick: for the workman has a right to his food.

Mat10:10 Nor scrip for your journey, neither two coats, neither shoes, nor yet staves: for the workman is worthy of his meat.

Mat 10:11 你们无论进那一城，那一村，要打听那里谁是好人，就住在他家，直住到走的时候。

Mat 10:11 And into whatever town or small place you go, make search there for someone who is respected, and make his house your resting-place till you go away.

Mat10:11 And into whatsoever city or town ye shall enter, enquire who in it is worthy; and there abide till ye go thence.

Mat 10:12 进他家里去，要请他的安。

Mat 10:12 And when you go in, say, May peace be on this house.

Mat10:12 And when ye come into an house, salute it.

Mat 10:13 那家若配得平安，你们所求的平安，就必临到那家。若不配得，你们所求的平安仍归你们。

Mat 10:13 And if the house is good enough, let your peace come on it: but if not, let your peace come back to you.

Mat10:13 And if the house be worthy, let your peace come upon it: but if it be not worthy, let your peace return to you.

Mat 10:14 凡不接待你们，不听你们话的人，你们离开那家，或是那城的时候，就把脚上的尘土跺下去。

Mat 10:14 And whoever will not take you in, or give ear to your words, when you go out from that house or that town, put off its dust from your feet.

Mat10:14 And whosoever shall not receive you, nor hear your words, when ye

depart out of that house or city, shake off the dust of your feet.

Mat 10:15 我实在告诉你们，当审判的日子，所多玛和蛾摩拉所受的，比那城还容易受呢。

Mat 10:15 Truly I say to you, It will be better for the land of Sodom and Gomorrah in the day of God's judging than for that town.

Mat10:15 Verily I say unto you, It shall be more tolerable for the land of Sodom and Gomorrha in the day of judgment, than for that city.

Mat 10:16 我差你们去，如同羊进入狼群。所以你们要灵巧像蛇，驯良像鸽子。

Mat 10:16 See, I send you out as sheep among wolves. Be then as wise as snakes, and as gentle as doves.

Mat10:16 Behold, I send you forth as sheep in the midst of wolves: be ye therefore wise as serpents, and harmless as doves.

Mat 10:17 你们要防备人。因为他们要把你们交给公会，也要在会堂里鞭打你们。

Mat 10:17 But be on the watch against men: for they will give you up to the Sanhedrins, and in their Synagogues they will give you blows;

Mat10:17 But beware of men: for they will deliver you up to the councils, and they will scourge you in their synagogues;

Mat 10:18 并且你们要为我的缘故，被送到诸侯君王面前，对他们和外邦人作见证。

Mat 10:18 And you will come before rulers and kings because of me, for a witness to them and to the Gentiles.

Mat10:18 And ye shall be brought before governors and kings for my sake, for a testimony against them and the Gentiles.

Mat 10:19 你们被交的时候，不要思虑怎样说话或说什么话。到那时候，必赐给你们当说的话。

Mat 10:19 But when you are given up into their hands, do not be troubled about what to say or how to say it: for in that hour what you are to say will be given to you;

Mat10:19 But when they deliver you up, take no thought how or what ye shall speak: for it shall be given you in that same hour what ye shall speak.

Mat 10:20 因为不是你们自己说的，乃是你们父的灵在你们里头说的。

Mat 10:20 Because it is not you who say the words, but the Spirit of your Father in you.

Mat10:20 For it is not ye that speak, but the Spirit of your Father which speaketh in you.

Mat 10:21 弟兄要把弟兄，父亲要把儿子，送到死地。儿女要与父母为敌，害死他们。

Mat 10:21 And brother will give up brother to death, and the father his child: and children will go against their fathers and mothers, and put them to death.

Mat10:21 And the brother shall deliver up the brother to death, and the father the child: and the children shall rise up against their parents, and cause them to be put to death.

Mat 10:22 并且你们要为我的名，被众人恨恶，惟有忍耐到底的，必然得救。

Mat 10:22 And you will be hated by all men because of my name: but he who is strong to the end will have salvation.

Mat10:22 And ye shall be hated of all men for my name's sake: but he that endureth to the end shall be saved.

Mat 10:23 有人在这城里逼迫你们，就逃到那城里去。我实在告诉你们，以色列的城邑，你们还没有走遍，人子就到了。

Mat 10:23 But when they are cruel to you in one town, go in flight to another: for truly, I say to you, You will not have gone through the towns of Israel before the Son of man comes.

Mat10:23 But when they persecute you in this city, flee ye into another: for verily I say unto you, Ye shall not have gone over the cities of Israel, till the Son of man be come.

Mat 10:24 学生不能高过先生，仆人不能高过主人。

Mat 10:24 A disciple is not greater than his master, or a servant than his lord .

Mat10:24 The disciple is not above his master, nor the servant above his lord.

Mat 10:25 学生和先生一样，仆人和主人一样，也就罢了。人既骂家主是别西卜，何况他的家人呢？（别西卜是鬼王的名）

Mat 10:25 It is enough for the disciple that he may be as his master, and the servant as his lord. If they have given the name Beelzebub to the master of the house, how much more to those of his house!

Mat10:25 It is enough for the disciple that he be as his master, and the servant as his lord. If they have called the master of the house Beelzebub, how much more shall they call them of his household?

Mat 10:26 所以不要怕他们。因为掩盖的事，没有不露出来的。隐藏的事，没有不被人知道的。

Mat 10:26 Have, then, no fear of them: because nothing is covered which will not come to light, or secret which will not be made clear.

Mat10:26 Fear them not therefore: for there is nothing covered, that shall not be revealed; and hid, that shall not be known.

Mat 10:27 我在暗中告诉你们的，你们要在明处说出来。你们耳中所听的，要在房上宣扬出来。

Mat 10:27 What I say to you in the dark, say in the light: and what comes to your ear secretly, say publicly from the house-tops.

Mat10:27 What I tell you in darkness, that speak ye in light: and what ye hear in the ear, that preach ye upon the housetops.

Mat 10:28 那杀身体不能杀灵魂的，不要怕他们。惟有能把身体和灵魂都灭在地狱里的，正要怕他。

Mat 10:28 And have no fear of those who put to death the body, but are not able to put to death the soul. But have fear of him who has power to give soul and body to destruction in hell.

Mat10:28 And fear not them which kill the body, but are not able to kill the soul: but rather fear him which is able to destroy both soul and body in hell.

Mat 10:29 两个麻雀，不是卖一分银子吗？若是你们的父不许，一个也不能掉在地上。

Mat 10:29 Are not sparrows two a farthing? and not one of them comes to an end without your Father:

Mat10:29 Are not two sparrows sold for a farthing? and one of them shall not fall on the ground without your Father.

Mat 10:30 就是你们的头发，也都被数过了。

Mat 10:30 But the hairs of your head are all numbered.

Mat10:30 But the very hairs of your head are all numbered.

Mat 10:31 所以不要惧怕。你们比许多麻雀还贵重。

Mat 10:31 Then have no fear; you are of more value than a flock of sparrows.

Mat10:31 Fear ye not therefore, ye are of more value than many sparrows.

Mat 10:32 凡在人面前认我的，我在我天上的父面前，也必认他。

Mat 10:32 To everyone, then, who gives witness to me before men, I will give witness before my Father in heaven.

Mat10:32 Whosoever therefore shall confess me before men, him will I confess also before my Father which is in heaven.

Mat 10:33 凡在人面前不认我的，我在我天上的父面前，也必不认他。

Mat 10:33 But if anyone says before men that he has no knowledge of me, I will say that I have no knowledge of him before my Father in heaven.

Mat10:33 But whosoever shall deny me before men, him will I also deny before my Father which is in heaven.

Mat 10:34 你们不要想我来，是叫地上太平。我来并不是叫地上太平，乃是叫地上动刀兵。

Mat 10:34 Do not have the thought that I have come to send peace on the earth; I came not to send peace but a sword.

Mat10:34 Think not that I am come to send peace on earth: I came not to send peace, but a sword.

Mat 10:35 因为我来，是叫人与父亲生疏，女儿与母亲生疏，媳妇与婆婆生疏。

Mat 10:35 For I have come to put a man against his father, and the daughter against her mother, and the daughter-in-law against her mother-in-law:

Mat10:35 For I am come to set a man at variance against his father, and the daughter against her mother, and the daughter in law against her mother in law.

Mat 10:36 人的仇敌，就是自己家里的人。

Mat 10:36 And a man will be hated by those of his house.

Mat10:36 And a man's foes shall be they of his own household.

Mat 10:37 爱父母过于爱我的，不配作我的门徒，爱儿女过于爱我的，不配作我的门徒。

Mat 10:37 He who has more love for his father or mother than for me is not good enough for me; he who has more love for son or daughter than for me is not good enough for me.

Mat10:37 He that loveth father or mother more than me is not worthy of me: and he that loveth son or daughter more than me is not worthy of me.

Mat 10:38 不背着他的十字架跟从我的，也不配作我的门徒。

Mat 10:38 And he who does not take his cross and come after me is not good enough for me.

Mat10:38 And he that taketh not his cross, and followeth after me, is not worthy of me.

Mat 10:39 得着生命的，将要丧失生命。为我丧失生命的，将要得着生命。

Mat 10:39 He who has the desire to keep his life will have it taken from him, and he who gives up his life because of me will have it given back to him.

Mat10:39 He that findeth his life shall lose it: and he that loseth his life for my sake shall find it.

Mat 10:40 人接待你们，就是接待我。接待我，就是接待那差我来的。

Mat 10:40 He who gives honour to you gives honour to me; and he who gives honour to me gives honour to him who sent me.

Mat10:40 He that receiveth you receiveth me, and he that receiveth me receiveth him that sent me.

Mat 10:41 人因为先知的名接待先知，必得先知所得的赏赐，人因为义人的名接待义人，必得义人所得的赏赐。

Mat 10:41 He who gives honour to a prophet, in the name of a prophet, will be given a prophet's reward; and he who gives honour to an upright man, in the name of an upright man, will be given an upright man's reward.

Mat10:41 He that receiveth a prophet in the name of a prophet shall receive a prophet's reward; and he that receiveth a righteous man in the name of a righteous man shall receive a righteous man's reward.

Mat 10:42 无论何人，因为门徒的名，只把一杯凉水给这小子里的一个喝，我实在告诉你们，这人不能不得赏赐。

Mat 10:42 And whoever gives to one of these little ones a cup of cold water only, in the name of a disciple, truly I say to you, he will not go without his reward.

Mat10:42 And whosoever shall give to drink unto one of these little ones a cup of cold water only in the name of a disciple, verily I say unto you, he shall in no wise lose his reward.

Mat 11:1 耶稣吩咐完了十二个门徒，就离开那里，往各城去传道教训人。

Mat 11:1 And it came about that when Jesus had come to the end of giving these orders to his twelve disciples, he went away from there, teaching and preaching in their towns.

Mat11:1 And it came to pass, when Jesus had made an end of commanding his twelve disciples, he departed thence to teach and to preach in their cities.

Mat 11:2 约翰在监里听见基督所作的事，就打发两个门徒去，

Mat 11:2 Now when John had news in prison of the works of the Christ, he sent his disciples

Mat11:2 Now when John had heard in the prison the works of Christ, he sent two of his disciples,

Mat 11:3 问他说，那将要来的是你吗？还是我们等候别人呢？

Mat 11:3 To say to him, Are you he who is to come, or are we waiting for another?

Mat11:3 And said unto him, Art thou he that should come, or do we look for another?

Mat 11:4 耶稣回答说，你们去，把所听见所看见的事告诉约翰。

Mat 11:4 And Jesus, answering, said to them, Go and give news to John of the things which you are seeing and hearing:

Mat11:4 Jesus answered and said unto them, Go and shew John again those things

which ye do hear and see:

Mat 11:5 就是瞎子看见，瘸子行走，长大麻疯的洁净，聋子听见。死人复活，穷人有福音传给他们。

Mat 11:5 The blind see; those who were not able to, are walking; lepers are made clean; those who were without hearing, now have their ears open; the dead come to life again, and the poor have the good news given to them.

Mat11:5 The blind receive their sight, and the lame walk, the lepers are cleansed, and the deaf hear, the dead are raised up, and the poor have the gospel preached to them.

Mat 11:6 凡不因我跌倒的，就有福了。

Mat 11:6 And a blessing will be on him who has no doubts about me.

Mat11:6 And blessed is he, whosoever shall not be offended in me.

Mat 11:7 他们走的时候，耶稣就对众人讲论约翰说，你们从前出到旷野，是要看什么呢？要看风吹动的芦苇吗？

Mat 11:7 And when they were going away, Jesus, talking of John, said to all the people, What went you out into the waste land to see? a tall stem moving in the wind?

Mat11:7 And as they departed, Jesus began to say unto the multitudes concerning John, What went ye out into the wilderness to see? A reed shaken with the wind?

Mat 11:8 你们出去，到底是要看什么，要看穿细软衣服的人吗？那穿细软衣服的人，是在王宫里。

Mat 11:8 But what went you out to see? a man delicately clothed? Those who have fair robes are in kings' houses.

Mat11:8 But what went ye out for to see? A man clothed in soft raiment? behold, they that wear soft clothing are in kings' houses.

Mat 11:9 你们出去，究竟是为什么，是要看先知吗？我告诉你们，是的，他比先知大多了。

Mat 11:9 But why did you go out? to see a prophet? Yes, I say to you, and more than a prophet.

Mat11:9 But what went ye out for to see? A prophet? yea, I say unto you, and

more than a prophet.

Mat 11:10 经上記着说，我要差遣我的使者在你们前面，预备道路。所说的就是这个人。

Mat 11:10 This is he of whom it has been said, See, I send my servant before your face, who will make ready your way before you.

Mat11:10 For this is he, of whom it is written, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.

Mat 11:11 我实在告诉你们，凡妇人所生的，没有一个兴起来大过施洗约翰的。然而天国里最小的，比他还大。

Mat 11:11 Truly I say to you, Among the sons of women there has not been a greater than John the Baptist: but he who is least in the kingdom of heaven is greater than he.

Mat11:11 Verily I say unto you, Among them that are born of women there hath not risen a greater than John the Baptist: notwithstanding he that is least in the kingdom of heaven is greater than he.

Mat 11:12 从施洗约翰的时候到如今，天国是努力进入的，努力的人就得着了。

Mat 11:12 And from the days of John the Baptist till now, the kingdom of heaven is forcing its way in, and men of force take it.

Mat11:12 And from the days of John the Baptist until now the kingdom of heaven suffereth violence, and the violent take it by force.

Mat 11:13 因为众先知和律法说预言，到约翰为止。

Mat 11:13 For all the prophets and the law were in force till John.

Mat11:13 For all the prophets and the law prophesied until John.

Mat 11:14 你们若肯领受，这人就是那应当来的以利亚。

Mat 11:14 And if you are able to see it, this is Elijah who was to come.

Mat11:14 And if ye will receive it, this is Elias, which was for to come.

Mat 11:15 有耳可听的，就当听。

Mat 11:15 He who has ears, let him give ear.

Mat11:15 He that hath ears to hear, let him hear.

Mat 11:16 我可用什么比这世代呢？好像孩童坐在街市上，招呼同伴，说，

Mat 11:16 But what comparison may I make of this generation? It is like children seated in the market-places, crying out to one another,

Mat11:16 But whereunto shall I liken this generation? It is like unto children sitting in the markets, and calling unto their fellows,

Mat 11:17 我们向你们吹笛，你们不跳舞。我们向你们举哀，你们不捶胸。

Mat 11:17 We made music for you and you did not take part in the dance; we gave cries of sorrow and you made no signs of grief.

Mat11:17 And saying, We have piped unto you, and ye have not danced; we have mourned unto you, and ye have not lamented.

Mat 11:18 约翰来了，也不吃，也不喝，人就说他是被鬼附着的。

Mat 11:18 For John came, taking no food or drink, and they say, He has an evil spirit.

Mat11:18 For John came neither eating nor drinking, and they say, He hath a devil.

Mat 11:19 人子来了，也吃，也喝，人又说他是贪食好酒的人，是税吏和罪人的朋友。但智慧之子，总以智慧为是。（有古卷作但智慧在行为上就显为是）

Mat 11:19 The Son of man has come feasting, and they say, See, a lover of food and wine, a friend of tax-farmers and sinners! And wisdom is judged to be right by her works.

Mat11:19 The Son of man came eating and drinking, and they say, Behold a man gluttonous, and a winebibber, a friend of publicans and sinners. But wisdom is justified of her children.

Mat 11:20 耶稣在诸城中行了许多异能，那些城的人终不悔改，就在那时候责备他们说，

Mat 11:20 Then he went on to say hard things to the towns where most of his works of power were done, because they had not been turned from their sins.

Mat11:20 Then began he to upbraid the cities wherein most of his mighty works were done, because they repented not:

Mat 11:21 哥拉汛哪，你有祸了，伯赛大啊，你有祸了，因为在你们中间所行的异能，若行在推罗西顿，他们早已披麻蒙灰悔改了。

Mat 11:21 Unhappy are you, Chorazin! Unhappy are you, Beth-saida! For if the works of power which were done in you had been done in Tyre and Sidon, they would have been turned from their sins in days gone by, clothing themselves in haircloth and putting dust on their heads.

Mat 11:21 Woe unto thee, Chorazin! woe unto thee, Bethsaida! for if the mighty works, which were done in you, had been done in Tyre and Sidon, they would have repented long ago in sackcloth and ashes.

Mat 11:22 但我告诉你们，当审判的日子，推罗、西顿所受的，比你们还容易受呢。

Mat 11:22 But I say to you, It will be better for Tyre and Sidon in the day of judging, than for you.

Mat 11:22 But I say unto you, It shall be more tolerable for Tyre and Sidon at the day of judgment, than for you.

Mat 11:23 迦百农阿，你已经升到天上。（或作你将要升到天上吗）将来必坠落阴间。因为在你那里所行的异能，若行在所多玛，它还可以存到今日。

Mat 11:23 And you, Capernaum, were you not to be lifted up to heaven? you will go down into hell: for if the works of power which were done in you had been done in Sodom, it would have been here to this day.

Mat 11:23 And thou, Capernaum, which art exalted unto heaven, shalt be brought down to hell: for if the mighty works, which have been done in thee, had been done in Sodom, it would have remained until this day.

Mat 11:24 但我告诉你们，当审判的日子，所多玛所受的，比你更容易受呢。

Mat 11:24 But I say to you that it will be better for the land of Sodom in the day of judging, than for you.

Mat 11:24 But I say unto you, That it shall be more tolerable for the land of Sodom in the day of judgment, than for thee.

Mat 11:25 那时，耶稣说，父阿，天地的主，我感谢你，因为你将这些事，向聪明通达人，就藏起来，向婴孩，就显出来。

Mat 11:25 At that time Jesus made answer and said, I give praise to you, O Father, Lord of heaven and earth, because you have kept these things secret from the wise and the men of learning, and have made them clear to little children.

Mat11:25 At that time Jesus answered and said, I thank thee, O Father, Lord of heaven and earth, because thou hast hid these things from the wise and prudent, and hast revealed them unto babes.

Mat 11:26 父阿，是的，因为你的美意本是如此。

Mat 11:26 Yes, Father, for so it was pleasing in your eyes.

Mat11:26 Even so, Father: for so it seemed good in thy sight.

Mat 11:27 一切所有的，都是我父交付我的。除了父，没有人知道子。除了子和子所愿意指示的，没有人知道父。

Mat 11:27 All things have been given to me by my Father; and no one has knowledge of the Son, but the Father; and no one has knowledge of the Father, but the Son, and he to whom the Son will make it clear.

Mat11:27 All things are delivered unto me of my Father: and no man knoweth the Son, but the Father; neither knoweth any man the Father, save the Son, and he to whomsoever the Son will reveal him.

Mat 11:28 凡劳苦担重担的人，可以到我这里来，我就使你们得安息。

Mat 11:28 Come to me, all you who are troubled and weighted down with care, and I will give you rest.

Mat11:28 Come unto me, all ye that labour and are heavy laden, and I will give you rest.

Mat 11:29 我心里柔和谦卑，你们当负我的轭，学我的样式，这样，你们心里就必得享安息。

Mat 11:29 Take my yoke on you and become like me, for I am gentle and without pride, and you will have rest for your souls;

Mat11:29 Take my yoke upon you, and learn of me; for I am meek and lowly in heart: and ye shall find rest unto your souls.

Mat 11:30 因为我的轭是容易的，我的担子是轻省的。

Mat 11:30 For my yoke is good, and the weight I take up is not hard.

Mat11:30 For my yoke is easy, and my burden is light.

Mat 12:1 那时，耶稣在安息日，从麦地经过。他的门徒饿了，就掐起麦穗来吃。

Mat 12:1 At that time Jesus went through the fields on the Sabbath day; and his disciples, being in need of food, were taking the heads of grain.

Mat12:1 At that time Jesus went on the sabbath day through the corn; and his disciples were an hungred, and began to pluck the ears of corn, and to eat.

Mat 12:2 法利赛人看见，就对耶稣说，看哪，你的门徒作安息日不可作的事了。

Mat 12:2 But the Pharisees, when they saw it, said to him, See, your disciples do that which it is not right to do on the Sabbath.

Mat12:2 But when the Pharisees saw it, they said unto him, Behold, thy disciples do that which is not lawful to do upon the sabbath day.

Mat 12:3 耶稣对他们说，经上记着大卫和跟从他的人饥饿之时所作的事，你们没有念过吗？

Mat 12:3 But he said to them, Have you no knowledge of what David did when he had need of food, and those who were with him?

Mat12:3 But he said unto them, Have ye not read what David did, when he was an hungred, and they that were with him;

Mat 12:4 他怎么进了神的殿，吃了陈设饼，这饼不是他和跟从他的人可以吃得，惟独祭司才可以吃。

Mat 12:4 How he went into the house of God and took for food the holy bread which it was not right for him or for those who were with him to take, but only for the priests?

Mat12:4 How he entered into the house of God, and did eat the shewbread, which was not lawful for him to eat, neither for them which were with him, but only for the priests?

Mat 12:5 再者，律法上所记的，当安息日，祭司在殿里犯了安息日，还是没有罪，你们没有念过吗？

Mat 12:5 Or is it not said in the law, how the Sabbath is broken by the priests in the Temple and they do no wrong?

Mat12:5 Or have ye not read in the law, how that on the sabbath days the priests in the temple profane the sabbath, and are blameless?

Mat 12:6 但我告诉你们，在这里有一人比殿更大。

Mat 12:6 But I say to you that a greater thing than the Temple is here.

Mat12:6 But I say unto you, That in this place is one greater than the temple.

Mat 12:7 我喜爱怜恤，不喜爱祭祀。你们若明白这话的意思，就不将无罪的，当作有罪的了。

Mat 12:7 But if these words had been in your minds, My desire is for mercy and not for offerings, you would not have been judging those who have done no wrong .

Mat12:7 But if ye had known what this meaneth, I will have mercy, and not sacrifice, ye would not have condemned the guiltless.

Mat 12:8 因为人子是安息日的主。

Mat 12:8 For the Son of man is lord of the Sabbath.

Mat12:8 For the Son of man is Lord even of the sabbath day.

Mat 12:9 耶稣离开那地方，进了一个会堂。

Mat 12:9 And he went from there into their Synagogue:

Mat12:9 And when he was departed thence, he went into their synagogue:

Mat 12:10 那里有一个人，枯干了一只手。有人问耶稣说，安息日治病，可以不可以。意思是要控告他。

Mat 12:10 And there was a man with a dead hand. And they put a question to him, saying, Is it right to make a man well on the Sabbath day? so that they might have something against him.

Mat12:10 And, behold, there was a man which had his hand withered. And they asked him, saying, Is it lawful to heal on the sabbath days? that they might accuse him.

Mat 12:11 耶稣说，你们中间谁有一只羊，当安息日掉在坑里，不把他抓住拉上来呢？

Mat 12:11 And he said to them, Which of you, having a sheep, if it gets into a hole on the Sabbath day, will not put out a helping hand and get it back?

Mat12:11 And he said unto them, What man shall there be among you, that shall have one sheep, and if it fall into a pit on the sabbath day, will he not lay

hold on it, and lift it out?

Mat 12:12 人比羊何等贵重呢。所以在安息日作善事是可以的。

Mat 12:12 Of how much more value is a man than a sheep! For this reason it is right to do good on the Sabbath day.

Mat12:12 How much then is a man better than a sheep? Wherefore it is lawful to do well on the sabbath days.

Mat 12:13 于是对那人说，伸出手来。他把手一伸，手就复了原，和那只手一样。

Mat 12:13 Then said he to the man, Put out your hand. And he put it out, and it was made as well as the other.

Mat12:13 Then saith he to the man, Stretch forth thine hand. And he stretched it forth; and it was restored whole, like as the other.

Mat 12:14 法利赛人出去，商议怎样可以除灭耶稣。

Mat 12:14 But the Pharisees went out and made designs against him, how they might put him to death.

Mat12:14 Then the Pharisees went out, and held a council against him, how they might destroy him.

Mat 12:15 耶稣知道了，就离开那里，有许多人跟着他，他把其中有病的人都治好了。

Mat 12:15 And Jesus, having knowledge of this, went away from there, and a great number went after him; and he made them all well,

Mat12:15 But when Jesus knew it, he withdrew himself from thence: and great multitudes followed him, and he healed them all;

Mat 12:16 又嘱咐他们，不要给他传名。

Mat 12:16 Ordering them not to give people word of him:

Mat12:16 And charged them that they should not make him known:

Mat 12:17 这是要应验先知以赛亚的话，说，

Mat 12:17 So that what was said by Isaiah the prophet might come true,

Mat12:17 That it might be fulfilled which was spoken by Esaias the prophet, saying,

Mat 12:18 看哪，我的仆人，我所拣选，所亲爱，心里所喜悦的，我要将我的灵赐给他，他必将公理传给外邦。

Mat 12:18 See my servant, the man of my selection, my loved one in whom my soul is well pleased: I will put my Spirit on him, and he will make my decision clear to the Gentiles.

Mat12:18 Behold my servant, whom I have chosen; my beloved, in whom my soul is well pleased: I will put my spirit upon him, and he shall shew judgment to the Gentiles.

Mat 12:19 他不争竞，不喧嚷。街上也没有人听见他的声音。

Mat 12:19 His coming will not be with fighting or loud cries; and his voice will not be lifted up in the streets.

Mat12:19 He shall not strive, nor cry; neither shall any man hear his voice in the streets.

Mat 12:20 压伤的芦苇，他不折断。将残的灯火，他不吹灭。等他施行公理，叫公理得胜。

Mat 12:20 The crushed stem will not be broken by him; and the feebly burning light will he not put out, till he has made righteousness overcome all.

Mat12:20 A bruised reed shall he not break, and smoking flax shall he not quench, till he send forth judgment unto victory.

Mat 12:21 外邦人都要仰望他的名。

Mat 12:21 And in his name will the Gentiles put their hope.

Mat12:21 And in his name shall the Gentiles trust.

Mat 12:22 当下有人将一个被鬼附着，又瞎又哑的人，带到耶稣那里。耶稣就医治他，甚至那哑巴又能说话，又能看见。

Mat 12:22 Then they took to him one with an evil spirit, who was blind and had no power of talking: and he made him well so that he had the power of talking and seeing.

Mat12:22 Then was brought unto him one possessed with a devil, blind, and dumb: and he healed him, insomuch that the blind and dumb both spake and saw.

Mat 12:23 众人都惊奇，说，这不是大卫的子孙吗？

Mat 12:23 And all the people were surprised and said, Is not this the Son of David?

Mat12:23 And all the people were amazed, and said, Is not this the son of David?

Mat 12:24 但法利赛人听见，就说，这个人赶鬼，无非是靠着鬼王别西卜啊。

Mat 12:24 But the Pharisees, hearing of it, said, This man only sends evil spirits out of men by Beelzebub, the ruler of evil spirits.

Mat12:24 But when the Pharisees heard it, they said, This fellow doth not cast out devils, but by Beelzebub the prince of the devils.

Mat 12:25 耶稣知道他们的意念，就对他们说，凡一国自相分争，就成为荒场，一城一家自相分争，必站立不住。

Mat 12:25 And having knowledge of their thoughts he said to them, Every kingdom having division in itself is made waste, and every town or house having division in itself will come to destruction.

Mat12:25 And Jesus knew their thoughts, and said unto them, Every kingdom divided against itself is brought to desolation; and every city or house divided against itself shall not stand:

Mat 12:26 若撒但赶逐撒但，就是自相分争，他的国怎能站得住呢？

Mat 12:26 And if Satan sends out Satan, he makes war against himself; how then will he keep his kingdom?

Mat12:26 And if Satan cast out Satan, he is divided against himself; how shall then his kingdom stand?

Mat 12:27 我若靠着别西卜赶鬼，你们的子弟赶鬼，又靠着谁呢？这样，他们就要断定你们的是非。

Mat 12:27 And if I by Beelzebub send evil spirits out of men, by whom do your sons send them out? So let them be your judges.

Mat12:27 And if I by Beelzebub cast out devils, by whom do your children cast them out? therefore they shall be your judges.

Mat 12:28 我若靠着神的灵赶鬼，这就是神的国临到你们了。

Mat 12:28 But if I by the Spirit of God send out evil spirits, then is the kingdom of God come on you.

Mat12:28 But if I cast out devils by the Spirit of God, then the kingdom of God is come unto you.

Mat 12:29 人怎能进壮士家里，抢夺他的家具呢？除非先捆住那壮士，才可以抢夺他的家财。

Mat 12:29 Or how may one go into a strong man's house and take his goods, if he does not first put cords round the strong man? and then he may take his goods.

Mat12:29 Or else how can one enter into a strong man's house, and spoil his goods, except he first bind the strong man? and then he will spoil his house.

Mat 12:30 不与我相合的，就是敌我的，不同我收聚的，就是分散的。

Mat 12:30 Whoever is not with me is against me; and he who does not take part with me in getting people together, is driving them away.

Mat12:30 He that is not with me is against me; and he that gathereth not with me scattereth abroad.

Mat 12:31 所以我告诉你们，人一切的罪，和褻渎的话，都可得赦免。惟独褻渎圣灵，总不得赦免。

Mat 12:31 So I say to you, Every sin and every evil word against God will have forgiveness; but for evil words against the Spirit there will be no forgiveness .

Mat12:31 Wherefore I say unto you, All manner of sin and blasphemy shall be forgiven unto men: but the blasphemy against the Holy Ghost shall not be forgiven unto men.

Mat 12:32 凡说话干犯人子的，还可得赦免。惟独说话干犯圣灵的，今世来世总不得赦免。

Mat 12:32 And whoever says a word against the Son of man, will have forgiveness ; but whoever says a word against the Holy Spirit, will not have forgiveness in this life or in that which is to come.

Mat12:32 And whosoever speaketh a word against the Son of man, it shall be forgiven him: but whosoever speaketh against the Holy Ghost, it shall not be forgiven him, neither in this world, neither in the world to come.

Mat 12:33 你们或以为树好，果子也好。树坏，果子也坏。因为看果子，就可以知道树。

Mat 12:33 Make the tree good, and its fruit good; or make the tree bad, and its fruit bad; for by its fruit you will get knowledge of the tree.

Mat12:33 Either make the tree good, and his fruit good; or else make the tree corrupt, and his fruit corrupt: for the tree is known by his fruit.

Mat 12:34 毒蛇的种类，你们既是恶人，怎能说出好话来呢？因为心里所充满的，口里就说出来。

Mat 12:34 You offspring of snakes, how are you, being evil, able to say good things? because out of the heart's store come the words of the mouth.

Mat12:34 O generation of vipers, how can ye, being evil, speak good things? for out of the abundance of the heart the mouth speaketh.

Mat 12:35 善人从他心里所存的善，就发出善来。恶人从他心里所存的恶，就发出恶来。

Mat 12:35 The good man out of his good store gives good things; and the evil man out of his evil store gives evil things.

Mat12:35 A good man out of the good treasure of the heart bringeth forth good things: and an evil man out of the evil treasure bringeth forth evil things.

Mat 12:36 我又告诉你们，凡人所说的闲话，当审判的日子，必要句句供出来。

Mat 12:36 And I say to you that in the day when they are judged, men will have to give an account of every foolish word they have said.

Mat12:36 But I say unto you, That every idle word that men shall speak, they shall give account thereof in the day of judgment.

Mat 12:37 因为要凭你的话定你为义，也要凭你的话，定你有罪。

Mat 12:37 For by your words will your righteousness be seen, and by your words you will be judged.

Mat12:37 For by thy words thou shalt be justified, and by thy words thou shalt be condemned.

Mat 12:38 当时有几个文士和法利赛人，对耶稣说，夫子，我们愿意你显个神迹给我们看。

Mat 12:38 Then some of the scribes and Pharisees, hearing this, said to him, Master, we are looking for a sign from you.

Mat12:38 Then certain of the scribes and of the Pharisees answered, saying, Master, we would see a sign from thee.

Mat 12:39 耶稣回答说，一个邪恶淫乱的世代求看神迹。除了先知约拿的神迹以外，再没有神迹给他们看。

Mat 12:39 But he, answering, said to them, An evil and false generation is looking for a sign; and no sign will be given to it but the sign of the prophet Jonah:

Mat12:39 But he answered and said unto them, An evil and adulterous generation seeketh after a sign; and there shall no sign be given to it, but the sign of the prophet Jonas:

Mat 12:40 约拿三日三夜在大鱼肚腹中，人子也要这样三日三夜在地里头。

Mat 12:40 For as Jonah was three days and three nights in the stomach of the great fish, so will the Son of man be three days and three nights in the heart of the earth.

Mat12:40 For as Jonas was three days and three nights in the whale's belly; so shall the Son of man be three days and three nights in the heart of the earth.

Mat 12:41 当审判的时候，尼尼微人，要起来定这世代的罪，因为尼尼微人听了约拿所传的，就悔改了。看哪，在这里有一人比约拿更大。

Mat 12:41 The men of Nineveh will come up in the day of judging and give their decision against this generation: because they were turned from their sins at the preaching of Jonah; and now a greater than Jonah is here.

Mat12:41 The men of Nineveh shall rise in judgment with this generation, and shall condemn it: because they repented at the preaching of Jonas; and, behold, a greater than Jonas is here.

Mat 12:42 当审判的时候，南方的女王，要起来定这世代的罪，因为她从地极而来，要听所罗门的智慧话。看哪，在这里有一人比所罗门更大。

Mat 12:42 The queen of the South will come up in the day of judging and give her decision against this generation: for she came from the ends of the earth to give ear to the wisdom of Solomon; and now a greater than Solomon is here.

Mat12:42 The queen of the south shall rise up in the judgment with this generation, and shall condemn it: for she came from the uttermost parts of the earth to hear the wisdom of Solomon; and, behold, a greater than Solomon is here.

Mat 12:43 污鬼离了人身，就在无水之地，过来过去，寻求安歇之处，却寻不着。

Mat 12:43 But the unclean spirit, when he is gone out of a man, goes through dry places looking for rest, and getting it not.

Mat12:43 When the unclean spirit is gone out of a man, he walketh through dry places, seeking rest, and findeth none.

Mat 12:44 于是说，我要回到我所出来的屋里去。到了，就看见里面空闲，打扫干净，修饰好了。

Mat 12:44 Then he says, I will go back into my house from which I came out; and when he comes, he sees that there is no one in it, but that it has been made fair and clean.

Mat12:44 Then he saith, I will return into my house from whence I came out; and when he is come, he findeth it empty, swept, and garnished.

Mat 12:45 便去另带了七个比自己更恶的鬼来，都进去住在那里。那人末后的景况，比先前更不好了。这邪恶的世代，也要如此。

Mat 12:45 Then he goes and takes with him seven other spirits worse than himself, and they go in and make it their living-place: and the last condition of that man is worse than the first. Even so will it be with this evil generation.

Mat12:45 Then goeth he, and taketh with himself seven other spirits more wicked than himself, and they enter in and dwell there: and the last state of that man is worse than the first. Even so shall it be also unto this wicked generation.

Mat 12:46 耶稣还对众人说话的时候，不料，他母亲和他弟兄站在外边，要与他说话。

Mat 12:46 While he was still talking to the people, his mother and his brothers came, desiring to have talk with him.

Mat12:46 While he yet talked to the people, behold, his mother and his brethren stood without, desiring to speak with him.

Mat 12:47 有人告诉他说，看哪，你母亲和你弟兄站在外边，要与你说话。

Mat 12:47 And one said to him, See, your mother and your brothers are outside, desiring to have talk with you.

Mat12:47 Then one said unto him, Behold, thy mother and thy brethren stand

without, desiring to speak with thee.

Mat 12:48 他却回答那人说，谁是我的母亲。谁是我的弟兄。

Mat 12:48 But he in answer said to him who gave the news, Who is my mother and who are my brothers?

Mat12:48 But he answered and said unto him that told him, Who is my mother? and who are my brethren?

Mat 12:49 就伸手指着门徒说，看哪，我的母亲，我的弟兄。

Mat 12:49 And he put out his hand to his disciples and said, See, my mother and my brothers!

Mat12:49 And he stretched forth his hand toward his disciples, and said, Behold my mother and my brethren!

Mat 12:50 凡遵行我天父旨意的人，就是我的弟兄姐妹和母亲了。

Mat 12:50 For whoever does the pleasure of my Father in heaven, he is my brother, and sister, and mother.

Mat12:50 For whosoever shall do the will of my Father which is in heaven, the same is my brother, and sister, and mother.

Mat 13:1 当那一天，耶稣从房子里出来，坐在海边。

Mat 13:1 On that day Jesus went out of the house and was seated by the seaside.

Mat13:1 The same day went Jesus out of the house, and sat by the sea side.

Mat 13:2 有许多人到他那里聚集，他只得上船坐下。众人都站在岸上。

Mat 13:2 And great numbers of people came together to him, so that he got into a boat; and the people took up their position by the sea.

Mat13:2 And great multitudes were gathered together unto him, so that he went into a ship, and sat; and the whole multitude stood on the shore.

Mat 13:3 他用比喻对他们讲许多道理，说，有一个撒种的出去撒种。

Mat 13:3 And he gave them teaching in the form of a story, saying, A man went out to put seed in the earth;

Mat13:3 And he spake many things unto them in parables, saying, Behold, a sower went forth to sow;

Mat 13:4 撒的时候，有落在路旁的，飞鸟来吃尽了。

Mat 13:4 And while he did so, some seeds were dropped by the wayside, and the birds came and took them for food:

Mat13:4 And when he sowed, some seeds fell by the way side, and the fowls came and devoured them up:

Mat 13:5 有落在土浅石头地上的。土既不深，发苗最快。

Mat 13:5 And some of the seed went among the stones, where it had not much earth, and straight away it came up because the earth was not deep:

Mat13:5 Some fell upon stony places, where they had not much earth: and forthwith they sprung up, because they had no deepness of earth:

Mat 13:6 日头出来一晒，因为没有根，就枯干了。

Mat 13:6 And when the sun was high, it was burned; and because it had no root it became dry and dead.

Mat13:6 And when the sun was up, they were scorched; and because they had no root, they withered away.

Mat 13:7 有落在荆棘里的。荆棘长起来，把它挤住了。

Mat 13:7 And some seeds went among thorns, and the thorns came up and they had no room for growth:

Mat13:7 And some fell among thorns; and the thorns sprung up, and choked them:

Mat 13:8 又有落在好土里的，就结实，有一百倍的，有六十倍的，有三十倍的。

Mat 13:8 And some, falling on good earth, gave fruit, some a hundred, some sixty, some thirty times as much.

Mat13:8 But other fell into good ground, and brought forth fruit, some an hundredfold, some sixtyfold, some thirtyfold.

Mat 13:9 有耳可听的，就应当听。

Mat 13:9 He who has ears, let him give ear.

Mat13:9 Who hath ears to hear, let him hear.

Mat 13:10 门徒进前来，问耶稣说，对众人讲话，为什么用比喻呢？

Mat 13:10 And the disciples came and said to him, Why do you say things to them in the form of stories?

Mat13:10 And the disciples came, and said unto him, Why speakest thou unto them in parables?

Mat 13:11 耶稣回答说，因为天国的奥秘，只叫你们知道，不叫他们知道。

Mat 13:11 And he said to them in answer, To you is given the knowledge of the secrets of the kingdom of heaven, but to them it is not given.

Mat13:11 He answered and said unto them, Because it is given unto you to know the mysteries of the kingdom of heaven, but to them it is not given.

Mat 13:12 凡有的，还要加给他，叫他有余。凡没有的，连他所有的，也要夺去。

Mat 13:12 Because whoever has, to him will be given, and he will have more; but from him who has not, even what he has will be taken away.

Mat13:12 For whosoever hath, to him shall be given, and he shall have more abundance: but whosoever hath not, from him shall be taken away even that he hath.

Mat 13:13 所以我用比喻对他们讲，是因他们看也看不见，听也听不见，也不明白。

Mat 13:13 For this reason I put things into the form of stories; because they see without seeing, and give ear without hearing, and the sense is not clear to them.

Mat13:13 Therefore speak I to them in parables: because they seeing see not; and hearing they hear not, neither do they understand.

Mat 13:14 在他们身上，正应了以赛亚的预言说，你们听是要听见，却不明白。看是要看见，却不晓得。

Mat 13:14 And for them the words of Isaiah have come true, Though you give ear, you will not get knowledge; and seeing, you will see, but the sense will not be clear to you:

Mat13:14 And in them is fulfilled the prophecy of Esaias, which saith, By hearing ye shall hear, and shall not understand; and seeing ye shall see, and shall not perceive:

Mat 13:15 因为这百姓油蒙了心，耳朵发沉，眼睛闭着。恐怕眼睛看见，耳朵听见，心里明白，回转过来，我就医治他们。

Mat 13:15 For the heart of this people has become fat and their ears are slow in hearing and their eyes are shut; for fear that they might see with their eyes and give hearing with their ears and become wise in their hearts and be turned again to me, so that I might make them well.

Mat13:15 For this people's heart is waxed gross, and their ears are dull of hearing, and their eyes they have closed; lest at any time they should see with their eyes and hear with their ears, and should understand with their heart, and should be converted, and I should heal them.

Mat 13:16 但你们的眼睛是有福的，因为看见了。你们的耳朵也是有福的，因为听见了。

Mat 13:16 But a blessing be on your eyes, because they see; and on your ears, because they are open.

Mat13:16 But blessed are your eyes, for they see: and your ears, for they hear.

Mat 13:17 我实在告诉你们，从前有许多先知和义人，要看你们所看的，却没有看见。要听你们所听的，却没有听见。

Mat 13:17 For truly, I say to you that prophets and upright men had a desire to see the things which you see, and saw them not; and to have knowledge of the words which have come to your ears, and they had it not.

Mat13:17 For verily I say unto you, That many prophets and righteous men have desired to see those things which ye see, and have not seen them; and to hear those things which ye hear, and have not heard them.

Mat 13:18 所以你们当听这撒种的比喻。

Mat 13:18 Give ear, then, to the story of the man who put the seed in the earth .

Mat13:18 Hear ye therefore the parable of the sower.

Mat 13:19 凡听见天国道理不明白的，那恶者就来，把所撒在他心里的夺了去。这就是撒在路旁的了。

Mat 13:19 When the word of the kingdom comes to anyone, and the sense of it is

not clear to him, then the Evil One comes, and quickly takes away that which was put in his heart. He is the seed dropped by the wayside.

Mat13:19 When any one heareth the word of the kingdom, and understandeth it not, then cometh the wicked one, and catcheth away that which was sown in his heart. This is he which received seed by the way side.

Mat 13:20 撒在石头地上的，就是人听了道，当下欢喜领受。

Mat 13:20 And that which went on the stones, this is he who, hearing the word, straight away takes it with joy;

Mat13:20 But he that received the seed into stony places, the same is he that heareth the word, and anon with joy receiveth it;

Mat 13:21 只因心里没有根，不过是暂时的。及至为道遭了患难，或是受了逼迫，立刻就跌倒了。

Mat 13:21 But having no root in himself, he goes on for a time; and when trouble comes or pain, because of the word, he quickly becomes full of doubts.

Mat13:21 Yet hath he not root in himself, but dureth for a while: for when tribulation or persecution ariseth because of the word, by and by he is offended.

Mat 13:22 撒在荆棘里的，就是人听了道，后来有世上的思虑，钱财的迷惑，把道挤住了，不能结实。

Mat 13:22 And that which was dropped among the thorns, this is he who has the word; and the cares of this life, and the deceits of wealth, put a stop to the growth of the word and it gives no fruit.

Mat13:22 He also that received seed among the thorns is he that heareth the word; and the care of this world, and the deceitfulness of riches, choke the word, and he becometh unfruitful.

Mat 13:23 撒在好地上的，就是人听道明白了，后来结实，有一百倍的，有六十倍的，有三十倍的。

Mat 13:23 And the seed which was put in good earth, this is he who gives ear to the word, and gets the sense of it; who gives fruit, some a hundred, some sixty, some thirty times as much.

Mat13:23 But he that received seed into the good ground is he that heareth the word, and understandeth it; which also beareth fruit, and bringeth forth, some an hundredfold, some sixty, some thirty.

Mat 13:24 耶稣又设个比喻对他们说，天国好像人撒好种在田里。

Mat 13:24 And he gave them another story, saying, The kingdom of heaven is like a man who put good seed in his field:

Mat13:24 Another parable put he forth unto them, saying, The kingdom of heaven is likened unto a man which sowed good seed in his field:

Mat 13:25 及至人睡觉的时候，有仇敌来，将稗子撒在麦子里，就走了。

Mat 13:25 But while men were sleeping, one who had hate for him came and put evil seeds among the grain, and went away.

Mat13:25 But while men slept, his enemy came and sowed tares among the wheat, and went his way.

Mat 13:26 到长苗吐穗的时候，稗子也显出来。

Mat 13:26 But when the green stem came up and gave fruit, the evil plants were seen at the same time.

Mat13:26 But when the blade was sprung up, and brought forth fruit, then appeared the tares also.

Mat 13:27 田主的仆人来告诉他说，主阿，你不是撒好种在田里吗？从哪里来的稗子呢？

Mat 13:27 And the servants of the master of the house came and said to him, Sir, did you not put good seed in your field? how then has it evil plants?

Mat13:27 So the servants of the householder came and said unto him, Sir, didst not thou sow good seed in thy field? from whence then hath it tares?

Mat 13:28 主人说，这是仇敌作的。仆人说，你要我们去薅出来吗？

Mat 13:28 And he said, Someone has done this in hate. And the servants say to him, Is it your pleasure that we go and take them up?

Mat13:28 He said unto them, An enemy hath done this. The servants said unto him, Wilt thou then that we go and gather them up?

Mat 13:29 主人说，不必，恐怕薅稗子，连麦子也拔出来。

Mat 13:29 But he says, No, for fear that by chance while you take up the evil plants, you may be rooting up the grain with them.

Mat13:29 But he said, Nay; lest while ye gather up the tares, ye root up also the wheat with them.

Mat 13:30 容这两样一齐长，等着收割。当收割的时候，我要对收割的人说，先将稗子薅出来，捆成捆，留着烧。惟有麦子，要收在仓里。

Mat 13:30 Let them come up together till the getting in of the grain; and then I will say to the workers, Take up first the evil plants, and put them together for burning: but put the grain into my store-house.

Mat13:30 Let both grow together until the harvest: and in the time of harvest I will say to the reapers, Gather ye together first the tares, and bind them in bundles to burn them: but gather the wheat into my barn.

Mat 13:31 他又设个比喻对他们说，天国好像一粒芥菜种，有人拿去种在田里。

Mat 13:31 He put another story before them, saying, The kingdom of heaven is like a grain of mustard seed which a man took and put in his field:

Mat13:31 Another parable put he forth unto them, saying, The kingdom of heaven is like to a grain of mustard seed, which a man took, and sowed in his field:

Mat 13:32 这原是百种里最小的。等到长起来，却比各样的菜都大，且成了树。天上的飞鸟来宿在他的枝上。

Mat 13:32 Which is smaller than all seeds; but when it has come up it is greater than the plants, and becomes a tree, so that the birds of heaven come and make their resting-places in its branches.

Mat13:32 Which indeed is the least of all seeds: but when it is grown, it is the greatest among herbs, and becometh a tree, so that the birds of the air come and lodge in the branches thereof.

Mat 13:33 他又对他们讲个比喻说，天国好像面酵，有妇人拿来，藏在三斗面里，直等全团都发起来。

Mat 13:33 Another story he gave to them: The kingdom of heaven is like leaven, which a woman took, and put in three measures of meal, till it was all leavened .

Mat13:33 Another parable spake he unto them; The kingdom of heaven is like unto leaven, which a woman took, and hid in three measures of meal, till the whole was leavened.

Mat 13:34 这都是耶稣用比喻对众人说的话。若不用比喻，就不对他们说什么。

Mat 13:34 All these things Jesus said to the people in the form of stories; and without a story he said nothing to them:

Mat13:34 All these things spake Jesus unto the multitude in parables; and without a parable spake he not unto them:

Mat 13:35 这是要应验先知的话说，我要开口用比喻，把创世以来所隐藏的事发明出来。

Mat 13:35 That it might come true which was said by the prophet, Opening my mouth, I will give out stories; I will give knowledge of things kept secret from before all time.

Mat13:35 That it might be fulfilled which was spoken by the prophet, saying, I will open my mouth in parables; I will utter things which have been kept secret from the foundation of the world.

Mat 13:36 当下耶稣离开众人，进了房子。他的门徒进前来说，请把田间稗子的比喻，讲给我们听。

Mat 13:36 Then he went away from the people, and went into the house; and his disciples came to him, saying, Make clear to us the story of the evil plants in the field.

Mat13:36 Then Jesus sent the multitude away, and went into the house: and his disciples came unto him, saying, Declare unto us the parable of the tares of the field.

Mat 13:37 他回答说，那撒好种的，就是人子。

Mat 13:37 And he made answer and said, He who puts the good seed in the earth is the Son of man;

Mat13:37 He answered and said unto them, He that soweth the good seed is the Son of man;

Mat 13:38 田地，就是世界。好种，就是天国之子。稗子，就是那恶者之子。

Mat 13:38 And the field is the world; and the good seed is the sons of the kingdom; and the evil seeds are the sons of the Evil One;

Mat13:38 The field is the world; the good seed are the children of the kingdom; but the tares are the children of the wicked one;

Mat 13:39 撒稗子的仇敌，就是魔鬼。收割的时候，就是世界的末了。收割的人，就是天使。

Mat 13:39 And he who put them in the earth is Satan; and the getting in of the grain is the end of the world; and those who get it in are the angels.

Mat13:39 The enemy that sowed them is the devil; the harvest is the end of the world; and the reapers are the angels.

Mat 13:40 将稗子薅出来，用火焚烧。世界的末了，也要如此。

Mat 13:40 As then the evil plants are got together and burned with fire, so will it be in the end of the world.

Mat13:40 As therefore the tares are gathered and burned in the fire; so shall it be in the end of this world.

Mat 13:41 人子要差遣使者，把一切叫人跌倒的，和作恶的，从他国里挑出来，

Mat 13:41 The Son of man will send out his angels, and they will take out of his kingdom everything which is a cause of error, and all those who do wrong,

Mat13:41 The Son of man shall send forth his angels, and they shall gather out of his kingdom all things that offend, and them which do iniquity;

Mat 13:42 丢在火炉里。在那里必要哀哭切齿了。

Mat 13:42 And will put them into the fire; there will be weeping and cries of sorrow.

Mat13:42 And shall cast them into a furnace of fire: there shall be wailing and gnashing of teeth.

Mat 13:43 那时义人在他们父的国里，要发出光来，像太阳一样。有耳可听的，就应当听。

Mat 13:43 Then will the upright be shining as the sun in the kingdom of their Father. He who has ears, let him give ear.

Mat13:43 Then shall the righteous shine forth as the sun in the kingdom of their Father. Who hath ears to hear, let him hear.

Mat 13:44 天国好像宝贝藏在地里。人遇见了，就把它藏起来。欢欢喜喜地去变卖一切所有的买这块地。

Mat 13:44 The kingdom of heaven is like a secret store of wealth in a field, which a man came across and put back again; and in his joy he goes and gives all he has, to get that field.

Mat13:44 Again, the kingdom of heaven is like unto treasure hid in a field; the which when a man hath found, he hideth, and for joy thereof goeth and selleth all that he hath, and buyeth that field.

Mat 13:45 天国又好像买卖人，寻找好珠子。

Mat 13:45 Again, the kingdom of heaven is like a trader searching for beautiful jewels.

Mat13:45 Again, the kingdom of heaven is like unto a merchant man, seeking goodly pearls:

Mat 13:46 遇见一颗重价的珠子，就去变卖他一切所有的，买了这颗珠子。

Mat 13:46 And having come across one jewel of great price, he went and gave all he had in exchange for it.

Mat13:46 Who, when he had found one pearl of great price, went and sold all that he had, and bought it.

Mat 13:47 天国又好像网撒在海里，聚拢各样水族。

Mat 13:47 Again, the kingdom of heaven is like a net, which was put into the sea and took in every sort of fish:

Mat13:47 Again, the kingdom of heaven is like unto a net, that was cast into the sea, and gathered of every kind:

Mat 13:48 网既满了，人就拉上岸来。坐下，拣好的收在器具里，将不好的丢弃了。

Mat 13:48 When it was full, they took it up on the sands; and seated there they put the good into vessels, but the bad they put away.

Mat13:48 Which, when it was full, they drew to shore, and sat down, and gathered the good into vessels, but cast the bad away.

Mat 13:49 世界的末了，也要这样。天使要出来，从义人中，把恶人分别出来，

Mat 13:49 So will it be in the end of the world: the angels will come and take out the bad from the good,

Mat13:49 So shall it be at the end of the world: the angels shall come forth, and sever the wicked from among the just,

Mat 13:50 丢在火炉里。在那里必要哀哭切齿了。

Mat 13:50 And will put them into the fire: there will be weeping and cries of sorrow.

Mat13:50 And shall cast them into the furnace of fire: there shall be wailing and gnashing of teeth.

Mat 13:51 耶稣说，这一切的话，你们都明白了吗？他们说，我们明白了。

Mat 13:51 Are all these things now clear to you? They say to him, Yes.

Mat13:51 Jesus saith unto them, Have ye understood all these things? They say unto him, Yea, Lord.

Mat 13:52 他说，凡文士受教作天国的门徒，就像一个家主，从他库里拿出新旧的东西来。

Mat 13:52 And he said to them, For this reason every scribe who has become a disciple of the kingdom of heaven is like the owner of a house, who gives out from his store things new and old.

Mat13:52 Then said he unto them, Therefore every scribe which is instructed unto the kingdom of heaven is like unto a man that is an householder, which bringeth forth out of his treasure things new and old.

Mat 13:53 耶稣说完了这些比喻，就离开那里，

Mat 13:53 And when Jesus had come to the end of these stories he went away from there.

Mat13:53 And it came to pass, that when Jesus had finished these parables, he departed thence.

Mat 13:54 来到自己的家乡，在会堂里教训人，甚至他们都希奇说，这人从哪里有这等智慧，和异能呢？

Mat 13:54 And coming into his country, he gave them teaching in their Synagogue, so that they were greatly surprised and said, Where did this man get this wisdom and these works of power?

Mat13:54 And when he was come into his own country, he taught them in their synagogue, insomuch that they were astonished, and said, Whence hath this man this wisdom, and these mighty works?

Mat 13:55 这不是木匠的儿子吗？他母亲不是叫马利亚吗？他弟兄们不是叫雅各，约西，

（有古卷作约瑟），西门，犹大吗？

Mat 13:55 Is not this the woodworker's son? is not his mother named Mary? and his brothers James and Joseph and Simon and Judas?

Mat13:55 Is not this the carpenter's son? is not his mother called Mary? and his brethren, James, and Joses, and Simon, and Judas?

Mat 13:56 他妹妹们不是都在我们这里吗？这人从哪里有这一切的事呢？

Mat 13:56 And his sisters, are they not all with us? from where, then, has he all these things?

Mat13:56 And his sisters, are they not all with us? Whence then hath this man all these things?

Mat 13:57 他们就厌弃他。（厌弃他原文作因他跌倒）耶稣对他们说，大凡先知，除了本地本家之外，没有不被人尊敬的。

Mat 13:57 And they were bitter against him. But Jesus said to them, A prophet is nowhere without honour but in his country and among his family.

Mat13:57 And they were offended in him. But Jesus said unto them, A prophet is not without honour, save in his own country, and in his own house.

Mat 13:58 耶稣因为他们不信，就在那里不多行异能了。

Mat 13:58 And the works of power which he did there were small in number because they had no faith.

Mat13:58 And he did not many mighty works there because of their unbelief.

Mat 14:1 那时，分封的王希律听见耶稣的名声，

Mat 14:1 At that time news of Jesus came to Herod the king;

Mat14:1 At that time Herod the tetrarch heard of the fame of Jesus,

Mat 14:2 就对臣仆说，这是施洗的约翰从死里复活，所以这些异能从他里面发出来。

Mat 14:2 And he said to his servants, This is John the Baptist; he has come back from the dead, and so these powers are working in him.

Mat14:2 And said unto his servants, This is John the Baptist; he is risen from the dead; and therefore mighty works do shew forth themselves in him.

Mat 14:3 起先希律为他兄弟腓力的妻子希罗底的缘故，把约翰拿住锁在监里。

Mat 14:3 For Herod had taken John and put him in prison because of Herodias, his brother Philip's wife.

Mat14:3 For Herod had laid hold on John, and bound him, and put him in prison for Herodias' sake, his brother Philip's wife.

Mat 14:4 因为约翰曾对他说，你娶这妇人是不合理的。

Mat 14:4 Because John had said to him, It is not right for you to have her.

Mat14:4 For John said unto him, It is not lawful for thee to have her.

Mat 14:5 希律就想要杀他，只是怕百姓。因为他们以约翰为先知。

Mat 14:5 And he would have put him to death, but for his fear of the people, because in their eyes John was a prophet.

Mat14:5 And when he would have put him to death, he feared the multitude, because they counted him as a prophet.

Mat 14:6 到了希律的生日，希罗底的女儿，在众人面前跳舞，使希律欢喜。

Mat 14:6 But when Herod's birthday came, the daughter of Herodias was dancing before them, and Herod was pleased with her.

Mat14:6 But when Herod's birthday was kept, the daughter of Herodias danced before them, and pleased Herod.

Mat 14:7 希律就起誓，应许随她所求的给她。

Mat 14:7 So he gave her his word with an oath to let her have whatever she might make request for.

Mat14:7 Whereupon he promised with an oath to give her whatsoever she would ask .

Mat 14:8 女儿被母亲所使，就说，请把施洗约翰的头，放在盘子里拿来给我。

Mat 14:8 And she, at her mother's suggestion, said, Give me here on a plate the head of John the Baptist.

Mat14:8 And she, being before instructed of her mother, said, Give me here John

Baptist's head in a charger.

Mat 14:9 王便忧愁，但因他所起的誓，又因同席的人，就吩咐给她。

Mat 14:9 And the king was sad; but because of his oaths and because of his guests, he gave the order for it to be given to her;

Mat14:9 And the king was sorry: nevertheless for the oath's sake, and them which sat with him at meat, he commanded it to be given her.

Mat 14:10 于是打发人去，在监里斩了约翰。

Mat 14:10 And he sent and had John's head cut off in the prison.

Mat14:10 And he sent, and beheaded John in the prison.

Mat 14:11 把头放在盘子里，拿来给了女子。女子拿去给她母亲。

Mat 14:11 And his head was put on a plate and given to the girl; and she took it to her mother.

Mat14:11 And his head was brought in a charger, and given to the damsel: and she brought it to her mother.

Mat 14:12 约翰的门徒来，把尸首领去，埋葬了。就去告诉耶稣。

Mat 14:12 And his disciples came, and took up his body and put it in the earth; and they went and gave Jesus news of what had taken place.

Mat14:12 And his disciples came, and took up the body, and buried it, and went and told Jesus.

Mat 14:13 耶稣听见了，就上船从那里独自退到野地里去。众人听见，就从各城里步行跟随他。

Mat 14:13 Now when it came to the ears of Jesus, he went away from there in a boat, to a waste place by himself: and the people hearing of it, went after him on foot from the towns.

Mat14:13 When Jesus heard of it, he departed thence by ship into a desert place apart: and when the people had heard thereof, they followed him on foot out of the cities.

Mat 14:14 耶稣出来，见有许多的人，就怜悯他们，治好了他们的病人。

Mat 14:14 And he came out and saw a great number of people and he had pity on them, and made well those of them who were ill.

Mat14:14 And Jesus went forth, and saw a great multitude, and was moved with compassion toward them, and he healed their sick.

Mat 14:15 天将晚的时候，门徒进前来说，这是野地，时候已经过了。请叫众人散开，他们好往村子里去，自己买吃的。

Mat 14:15 And when evening had come, the disciples came to him, saying, This place is waste land, and the time is now past; send the people away so that they may go into the towns and get themselves food.

Mat14:15 And when it was evening, his disciples came to him, saying, This is a desert place, and the time is now past; send the multitude away, that they may go into the villages, and buy themselves victuals.

Mat 14:16 耶稣说，不用他们去，你们给他们吃吧。

Mat 14:16 But Jesus said to them, There is no need for them to go away; give them food yourselves.

Mat14:16 But Jesus said unto them, They need not depart; give ye them to eat.

Mat 14:17 门徒说，我们这里只有五个饼，两条鱼。

Mat 14:17 And they say to him, We have here but five cakes of bread and two fishes.

Mat14:17 And they say unto him, We have here but five loaves, and two fishes.

Mat 14:18 耶稣说，拿过来给我。

Mat 14:18 And he said, Give them to me.

Mat14:18 He said, Bring them hither to me.

Mat 14:19 于是吩咐众人坐在草地上。就拿着这五个饼，两条鱼，望着天，祝福，掰开饼，递给门徒。门徒又递给众人。

Mat 14:19 And he gave orders for the people to be seated on the grass; and he took the five cakes of bread and the two fishes and, looking up to heaven, he said words of blessing, and made division of the food, and gave it to the disciples, and the disciples gave it to the people.

Mat14:19 And he commanded the multitude to sit down on the grass, and took the five loaves, and the two fishes, and looking up to heaven, he blessed, and brake, and gave the loaves to his disciples, and the disciples to the multitude .

Mat 14:20 他们都吃，并且吃饱了。把剩下的零碎收拾起来，装满了十二个篮子。

Mat 14:20 And they all took of the food and had enough: and they took up twelve baskets full of broken bits which were not used.

Mat14:20 And they did all eat, and were filled: and they took up of the fragments that remained twelve baskets full.

Mat 14:21 吃的人，除了妇女孩子，约有五千。

Mat 14:21 And those who had food were about five thousand men, in addition to women and children.

Mat14:21 And they that had eaten were about five thousand men, beside women and children.

Mat 14:22 耶稣随即催门徒上船，先渡到那边去，等他叫众人散开。

Mat 14:22 And straight away he made the disciples get into the boat and go before him to the other side, till he had sent the people away.

Mat14:22 And straightway Jesus constrained his disciples to get into a ship, and to go before him unto the other side, while he sent the multitudes away.

Mat 14:23 散了众人以后，他就独自上山去祷告。到了晚上，只有他一人在那里。

Mat 14:23 And after he had sent the people away, he went up into the mountain by himself for prayer: and when evening was come, he was there by himself.

Mat14:23 And when he had sent the multitudes away, he went up into a mountain apart to pray: and when the evening was come, he was there alone.

Mat 14:24 那时船在海中，因风不顺，被浪摇撼。

Mat 14:24 But the boat was now in the middle of the sea, and was troubled by the waves: for the wind was against them.

Mat14:24 But the ship was now in the midst of the sea, tossed with waves: for the wind was contrary.

Mat 14:25 夜里四更天，耶稣在海面上走，往门徒那里去。

Mat 14:25 And in the fourth watch of the night he came to them, walking on the sea.

Mat14:25 And in the fourth watch of the night Jesus went unto them, walking on the sea.

Mat 14:26 门徒看见他在海面上走，就惊慌了，说，是个鬼怪。便害怕，喊叫起来。

Mat 14:26 And when they saw him walking on the sea, they were troubled, saying, It is a spirit; and they gave cries of fear.

Mat14:26 And when the disciples saw him walking on the sea, they were troubled, saying, It is a spirit; and they cried out for fear.

Mat 14:27 耶稣连忙对他们说，你们放心。是我，不要怕。

Mat 14:27 But straight away Jesus said to them, Take heart; it is I, have no fear.

Mat14:27 But straightway Jesus spake unto them, saying, Be of good cheer; it is I; be not afraid.

Mat 14:28 彼得说，主，如果你，请叫我从水面上走到你那里去。

Mat 14:28 And Peter, answering, said to him, Lord, if it is you, give me the order to come to you on the water.

Mat14:28 And Peter answered him and said, Lord, if it be thou, bid me come unto thee on the water.

Mat 14:29 耶稣说，你来吧。彼得就从船上下去，在水面上走，要到耶稣那里去。

Mat 14:29 And he said, Come. And Peter got out of the boat, and walking on the water, went to Jesus.

Mat14:29 And he said, Come. And when Peter was come down out of the ship, he walked on the water, to go to Jesus.

Mat 14:30 只因见风甚大，就害怕。将要沉下去，便喊着说，主阿，救我。

Mat 14:30 But when he saw the wind he was in fear and, starting to go down, he gave a cry, saying, Help, Lord.

Mat14:30 But when he saw the wind boisterous, he was afraid; and beginning to sink, he cried, saying, Lord, save me.

Mat 14:31 耶稣赶紧伸手拉住他，说，你这小信的人哪，为什么疑惑呢？

Mat 14:31 And straight away Jesus put out his hand and took a grip of him, and said to him, O man of little faith, why were you in doubt?

Mat14:31 And immediately Jesus stretched forth his hand, and caught him, and said unto him, O thou of little faith, wherefore didst thou doubt?

Mat 14:32 他们上了船，风就住了。

Mat 14:32 And when they had got into the boat, the wind went down.

Mat14:32 And when they were come into the ship, the wind ceased.

Mat 14:33 在船上的人都拜他说，你真是神的儿子了。

Mat 14:33 And those who were in the boat gave him worship, saying, Truly you are the Son of God.

Mat14:33 Then they that were in the ship came and worshipped him, saying, Of a truth thou art the Son of God.

Mat 14:34 他们过了海，来到革尼撒勒地方。

Mat 14:34 And when they had gone across, they came to land at Gennesaret.

Mat14:34 And when they were gone over, they came into the land of Gennesaret.

Mat 14:35 那里的人，一认出是耶稣，就打发人到周围地方去，把所有的病人，带到他那里。

Mat 14:35 And when the men of that place had news of him, they sent into all the country round about, and took to him all who were ill,

Mat14:35 And when the men of that place had knowledge of him, they sent out into all that country round about, and brought unto him all that were diseased;

Mat 14:36 只求耶稣准他们摸他的衣裳？子，摸着的人，就都好了。

Mat 14:36 With the request that they might only put their hands on the edge of his robe: and all those who did so were made well.

Mat14:36 And besought him that they might only touch the hem of his garment: and as many as touched were made perfectly whole.

Mat 15:1 那时有法利赛人和文士，从耶路撒冷来见耶稣说，

Mat 15:1 Then there came to Jesus from Jerusalem Pharisees and scribes, saying,

Mat15:1 Then came to Jesus scribes and Pharisees, which were of Jerusalem, saying,

Mat 15:2 你的门徒为什么犯古人的遗传呢？因为吃饭的时候，他们不洗手。

Mat 15:2 Why do your disciples go against the teaching of the fathers? for they take food with unwashed hands.

Mat15:2 Why do thy disciples transgress the tradition of the elders? for they wash not their hands when they eat bread.

Mat 15:3 耶稣回答说，你们为什么因着你们的遗传，犯神的诫命呢？

Mat 15:3 And in answer he said to them, Why do you, yourselves, go against the word of God on account of the teaching which has been handed down to you?

Mat15:3 But he answered and said unto them, Why do ye also transgress the commandment of God by your tradition?

Mat 15:4 神说，当孝敬父母。又说，咒骂父母的，必治死他。

Mat 15:4 For God said, Give honour to your father and mother: and, He who says evil of father or mother will be put to death.

Mat15:4 For God commanded, saying, Honour thy father and mother: and, He that curseth father or mother, let him die the death.

Mat 15:5 你们倒说，无论何人对父母说，我所当奉给你的，已经作了供献。

Mat 15:5 But you say, If a man says to his father or his mother, That by which you might have had profit from me is given to God;

Mat15:5 But ye say, Whosoever shall say to his father or his mother, It is a gift, by whatsoever thou mightest be profited by me;

Mat 15:6 他就可以不孝敬父母。这就是你们借着遗传，废了神的诫命。

Mat 15:6 There is no need for him to give honour to his father. And you have made the word of God without effect because of your teaching.

Mat15:6 And honour not his father or his mother, he shall be free. Thus have ye made the commandment of God of none effect by your tradition.

Mat 15:7 假冒为善的人哪，以赛亚指着你们说的预言，是不错的。他说，

Mat 15:7 You false ones, well did Isaiah say of you,

Mat15:7 Ye hypocrites, well did Esaias prophesy of you, saying,

Mat 15:8 这百姓用嘴唇尊敬我，心却远离我。

Mat 15:8 These people give me honour with their lips, but their heart is far from me.

Mat15:8 This people draweth nigh unto me with their mouth, and honoureth me with their lips; but their heart is far from me.

Mat 15:9 他们将人的吩咐，当作道理教导人，所以拜我也是枉然。

Mat 15:9 But their worship is to no purpose, while they give as their teaching the rules of men.

Mat15:9 But in vain they do worship me, teaching for doctrines the commandments of men.

Mat 15:10 耶稣就叫了众人来，对他们说，你们要听，也要明白。

Mat 15:10 And he got the people together and said to them, Give ear, and let my words be clear to you:

Mat15:10 And he called the multitude, and said unto them, Hear, and understand:

Mat 15:11 入口的不能污秽人，出口的乃能污秽人。

Mat 15:11 Not that which goes into the mouth makes a man unclean, but that which comes out of the mouth.

Mat15:11 Not that which goeth into the mouth defileth a man; but that which cometh out of the mouth, this defileth a man.

Mat 15:12 当时，门徒进前来对他说，法利赛人听见这话，不服，你知道吗？（不服原文作跌倒）

Mat 15:12 Then the disciples came and said to him, Did you see that the Pharisees were troubled when these words came to their ears?

Mat15:12 Then came his disciples, and said unto him, Knowest thou that the Pharisees were offended, after they heard this saying?

Mat 15:13 耶稣回答说，凡栽种的物，若不是我天父栽种的，必要拔出来。

Mat 15:13 But he said in answer, Every plant which my Father in heaven has not put in the earth, will be taken up by the roots.

Mat15:13 But he answered and said, Every plant, which my heavenly Father hath not planted, shall be rooted up.

Mat 15:14 任凭他们吧。他们是瞎眼领路的。若是瞎子领瞎子，两个人都要掉在坑里。

Mat 15:14 Let them be: they are blind guides. And if a blind man is guiding a blind man, the two will go falling into a hole together.

Mat15:14 Let them alone: they be blind leaders of the blind. And if the blind lead the blind, both shall fall into the ditch.

Mat 15:15 彼得对耶稣说，请将这比喻讲给我们听。

Mat 15:15 Then Peter said to him, Make the story clear to us.

Mat15:15 Then answered Peter and said unto him, Declare unto us this parable.

Mat 15:16 耶稣说，你们到如今还不明白吗？

Mat 15:16 And he said, Are you, like them, still without wisdom?

Mat15:16 And Jesus said, Are ye also yet without understanding?

Mat 15:17 岂不知凡入口的，是运到肚子里，又落在茅厕里吗？

Mat 15:17 Do you not see that whatever goes into the mouth goes on into the stomach, and is sent out as waste?

Mat15:17 Do not ye yet understand, that whatsoever entereth in at the mouth goeth into the belly, and is cast out into the draught?

Mat 15:18 惟独出口的，是从心里发出来的，这才污秽人。

Mat 15:18 But the things which come out of the mouth come from the heart; and they make a man unclean.

Mat15:18 But those things which proceed out of the mouth come forth from the heart; and they defile the man.

Mat 15:19 因为从心里发出来的，有恶念，凶杀，奸淫，苟合，偷盗，妄证，谤??。

Mat 15:19 For out of the heart come evil thoughts, the taking of life, broken faith between the married, unclean desires of the flesh, taking of property, false witness, bitter words:

Mat15:19 For out of the heart proceed evil thoughts, murders, adulteries, fornications, thefts, false witness, blasphemies:

Mat 15:20 这都是污秽人的。至于不洗手吃饭，那却不污秽人。

Mat 15:20 These are the things which make a man unclean; but to take food with unwashed hands does not make a man unclean.

Mat15:20 These are the things which defile a man: but to eat with unwashen hands defileth not a man.

Mat 15:21 耶稣离开那里，退到推罗西顿的境内去。

Mat 15:21 And Jesus went away from there into the country of Tyre and Sidon.

Mat15:21 Then Jesus went thence, and departed into the coasts of Tyre and Sidon .

Mat 15:22 有一个迦南妇人，从那地方出来，喊着说，主啊，大卫的子孙，可怜我。我女儿被鬼附得甚苦。

Mat 15:22 And a woman of Canaan came out from those parts, crying and saying, Have pity on me, O Lord, Son of David; my daughter is greatly troubled with an unclean spirit.

Mat15:22 And, behold, a woman of Canaan came out of the same coasts, and cried unto him, saying, Have mercy on me, O Lord, thou son of David; my daughter is grievously vexed with a devil.

Mat 15:23 耶稣却一言不答。门徒进前来，求他说，这妇人在我们后头喊叫。请打发她走吧。

Mat 15:23 But he gave her no answer. And his disciples came and said to him, Send her away, for she is crying after us.

Mat15:23 But he answered her not a word. And his disciples came and besought him, saying, Send her away; for she crieth after us.

Mat 15:24 耶稣说，我奉差遣，不过是到以色列家迷失的羊那里去。

Mat 15:24 But he made answer and said, I was sent only to the wandering sheep of the house of Israel.

Mat15:24 But he answered and said, I am not sent but unto the lost sheep of the house of Israel.

Mat 15:25 那妇人来拜他，说，主啊，帮助我。

Mat 15:25 But she came and gave him worship, saying, Help, Lord.

Mat15:25 Then came she and worshipped him, saying, Lord, help me.

Mat 15:26 他回答说，不好拿儿女的饼，丢给狗吃。

Mat 15:26 And he made answer and said, It is not right to take the children's bread and give it to the dogs.

Mat15:26 But he answered and said, It is not meet to take the children's bread, and to cast it to dogs.

Mat 15:27 妇人说，主啊，不错。但是狗也吃它主人桌子上掉下来的碎渣儿。

Mat 15:27 But she said, Yes, Lord: but even the dogs take the bits from under their masters' table.

Mat15:27 And she said, Truth, Lord: yet the dogs eat of the crumbs which fall from their masters' table.

Mat 15:28 耶稣说，妇人，你的信心是大的。照你所要的，给你成全了吧。从那时候，她女儿就好了。

Mat 15:28 Then Jesus, answering, said to her, O woman, great is your faith: let your desire be done. And her daughter was made well from that hour.

Mat15:28 Then Jesus answered and said unto her, O woman, great is thy faith: be it unto thee even as thou wilt. And her daughter was made whole from that very hour.

Mat 15:29 耶稣离开那地方，来到靠近加利利的海边，就上山坐下。

Mat 15:29 And Jesus went from there and came to the sea of Galilee; and he went up into the mountain, and took his seat there.

Mat15:29 And Jesus departed from thence, and came nigh unto the sea of Galilee; and went up into a mountain, and sat down there.

Mat 15:30 有许多人到他那里，带着瘸子，瞎子，哑吧，有残疾的，和好些别的病人，都放在他脚前。他就治好了他们。

Mat 15:30 And there came to him great numbers of people having with them those who were broken in body, or blind, or without voice, or wounded, or ill in any way, and a number of others; they put them down at his feet and he made them well:

Mat15:30 And great multitudes came unto him, having with them those that were lame, blind, dumb, maimed, and many others, and cast them down at Jesus' feet; and he healed them:

Mat 15:31 甚至众人都希奇。因为看见哑吧说话，残疾的痊愈，瘸子行走，瞎子看见，他们就归荣耀给以色列的神。

Mat 15:31 So that the people were full of wonder when they saw that those who had no voice were talking, the feeble were made strong, those whose bodies were broken had the power of walking, and the blind were able to see: and they gave glory to the God of Israel.

Mat15:31 Insomuch that the multitude wondered, when they saw the dumb to speak, the maimed to be whole, the lame to walk, and the blind to see: and they glorified the God of Israel.

Mat 15:32 耶稣叫门徒来说，我怜悯这众人，因为他们同我在这里已经三天，也没有吃的了。我不愿意叫他们饿着回去，恐怕在路上困乏。

Mat 15:32 And Jesus got his disciples together and said, I have pity for the people, because they have now been with me three days and have no food: and I will not send them away without food, or they will have no strength for the journey.

Mat15:32 Then Jesus called his disciples unto him, and said, I have compassion on the multitude, because they continue with me now three days, and have nothing to eat: and I will not send them away fasting, lest they faint in the way.

Mat 15:33 门徒说，我们在这野地，哪里有这么多的饼，叫这许多人吃饱呢？

Mat 15:33 And the disciples say to him, How may we get enough bread in a waste place, to give food to such a number of people?

Mat15:33 And his disciples say unto him, Whence should we have so much bread in the wilderness, as to fill so great a multitude?

Mat 15:34 耶稣说，你们有多少饼？他们说，有七个，还有几条小鱼。

Mat 15:34 And Jesus says to them, How much bread have you? And they said, Seven cakes, and some small fishes.

Mat15:34 And Jesus saith unto them, How many loaves have ye? And they said, Seven, and a few little fishes.

Mat 15:35 他就吩咐众人坐在地上。

Mat 15:35 Then he gave an order to the people to be seated on the earth,

Mat15:35 And he commanded the multitude to sit down on the ground.

Mat 15:36 拿着这七个饼和几条鱼，祝谢了，掰开，递给门徒。门徒又递给众人。

Mat 15:36 And he took the seven cakes of bread and the fishes; and having given praise, he gave the broken bread to the disciples, and the disciples gave it to the people.

Mat15:36 And he took the seven loaves and the fishes, and gave thanks, and brake them, and gave to his disciples, and the disciples to the multitude.

Mat 15:37 众人都吃并且吃饱了。收拾剩下的零碎，装满了七个筐子。

Mat 15:37 And they all took food, and had enough; and they took up of the broken bits, seven baskets full.

Mat15:37 And they did all eat, and were filled: and they took up of the broken meat that was left seven baskets full.

Mat 15:38 吃的人，除了妇女孩子，共有四千。

Mat 15:38 And there were four thousand men who took food, together with women and children.

Mat15:38 And they that did eat were four thousand men, beside women and children.

Mat 15:39 耶稣叫众人散去，就上船，来到马加丹的境界。

Mat 15:39 And when he had sent the people away, he got into the boat, and came into the country of Magadan.

Mat15:39 And he sent away the multitude, and took ship, and came into the coasts of Magdala.

Mat 16:1 法利赛人和撒都该人，来试探耶稣，请他从天上显个神迹给他们看。

Mat 16:1 And the Pharisees and Sadducees came and, testing him, made a request to him to give them a sign from heaven.

Mat16:1 The Pharisees also with the Sadducees came, and tempting desired him that he would shew them a sign from heaven.

Mat 16:2 耶稣回答说，晚上天发红，你们就说，天必要晴。

Mat 16:2 But in answer he said to them, At nightfall you say, The weather will be good, for the sky is red.

Mat16:2 He answered and said unto them, When it is evening, ye say, It will be fair weather: for the sky is red.

Mat 16:3 早晨天发红，又发黑，你们就说，今日必有风雨。你们知道分辨天上的气色，倒不能分辨这时候的神迹。

Mat 16:3 And in the morning, The weather will be bad today, for the sky is red and angry. You are able to see the face of heaven, but not the signs of the times.

Mat16:3 And in the morning, It will be foul weather to day: for the sky is red and lowring. O ye hypocrites, ye can discern the face of the sky; but can ye not discern the signs of the times?

Mat 16:4 一个邪恶淫乱的世代求神迹，除了约拿的神迹以外，再没有神迹给他看。耶稣就离开他们去了。

Mat 16:4 An evil and false generation is searching after a sign; and no sign will be given to it but the sign of Jonah. And he went away from them.

Mat16:4 A wicked and adulterous generation seeketh after a sign; and there shall no sign be given unto it, but the sign of the prophet Jonas. And he left them, and departed.

Mat 16:5 门徒渡到那边去，忘了带饼。

Mat 16:5 And when the disciples came to the other side they had not taken thought to get bread.

Mat16:5 And when his disciples were come to the other side, they had forgotten to take bread.

Mat 16:6 耶稣对他们说，你们要谨慎，防备法利赛人和撒都该人的酵。

Mat 16:6 And Jesus said to them, Take care to have nothing to do with the leaven of the Pharisees and Sadducees.

Mat16:6 Then Jesus said unto them, Take heed and beware of the leaven of the Pharisees and of the Sadducees.

Mat 16:7 门徒彼此议论说，这是因为我们没有带饼吧。

Mat 16:7 And they were reasoning among themselves, saying, We took no bread.

Mat16:7 And they reasoned among themselves, saying, It is because we have taken no bread.

Mat 16:8 耶稣看出来，就说，你们这小信的人，为什么因为没有饼彼此议论呢？

Mat 16:8 And Jesus, seeing it, said, O you of little faith, why are you reasoning among yourselves, because you have no bread?

Mat16:8 Which when Jesus perceived, he said unto them, O ye of little faith, why reason ye among yourselves, because ye have brought no bread?

Mat 16:9 你们还不明白吗？不记得那五个饼，分给五千人，又收拾了多少篮子的零碎吗？

Mat 16:9 Do you still not see, or keep in mind the five cakes of bread of the five thousand, and the number of baskets you took up?

Mat16:9 Do ye not yet understand, neither remember the five loaves of the five thousand, and how many baskets ye took up?

Mat 16:10 也不记得那七个饼，分给四千人，又收拾了多少筐子的零碎吗？

Mat 16:10 Or the seven cakes of bread of the four thousand, and the number of baskets you took up?

Mat16:10 Neither the seven loaves of the four thousand, and how many baskets ye took up?

Mat 16:11 我对你们说，要防备法利赛人和撒都该人的酵，这话不是指着饼说的。你们怎么不明白呢？

Mat 16:11 How is it that you do not see that I was not talking to you about bread, but about keeping away from the leaven of the Pharisees and Sadducees?

Mat16:11 How is it that ye do not understand that I spake it not to you concerning bread, that ye should beware of the leaven of the Pharisees and of the Sadducees?

Mat 16:12 门徒这才晓得他说的，不是叫他们防备饼的酵，乃是防备法利赛人和撒都该人的教训。

Mat 16:12 Then they saw that it was not the leaven of bread which he had in mind, but the teaching of the Pharisees and Sadducees.

Mat16:12 Then understood they how that he bade them not beware of the leaven of bread, but of the doctrine of the Pharisees and of the Sadducees.

Mat 16:13 耶稣到了该撒利亚腓立比的境内，就问门徒说，人说我人子是谁。（有古卷无我字）

Mat 16:13 Now when Jesus had come into the parts of Caesarea Philippi, he said, questioning his disciples, Who do men say that the Son of man is?

Mat16:13 When Jesus came into the coasts of Caesarea Philippi, he asked his disciples, saying, Whom do men say that I the Son of man am?

Mat 16:14 他们说，有人说是施洗的约翰。有人说是以利亚。又有人说是耶利米，或是先知里的一位。

Mat 16:14 And they said, Some say, John the Baptist; some, Elijah; and others, Jeremiah, or one of the prophets.

Mat16:14 And they said, Some say that thou art John the Baptist: some, Elias; and others, Jeremias, or one of the prophets.

Mat 16:15 耶稣说，你们说我是谁。

Mat 16:15 He says to them, But who do you say that I am?

Mat16:15 He saith unto them, But whom say ye that I am?

Mat 16:16 西门彼得回答说，你是基督，是永生神的儿子。

Mat 16:16 And Simon Peter made answer and said, You are the Christ, the Son of the living God.

Mat16:16 And Simon Peter answered and said, Thou art the Christ, the Son of the living God.

Mat 16:17 耶稣对他说，西门巴约拿，你是有福的。因为这不是属血肉的指示你的，乃是我在天上的父指示的。

Mat 16:17 And Jesus made answer and said to him, A blessing on you, Simon Bar-jonah: because this knowledge has not come to you from flesh and blood, but from my Father in heaven.

Mat16:17 And Jesus answered and said unto him, Blessed art thou, Simon Barjona: for flesh and blood hath not revealed it unto thee, but my Father which is in heaven.

Mat 16:18 我还告诉你，你是彼得，我要把我的教会建造在这磐石上，阴间的权柄，不能胜过他。（权柄原文作门）

Mat 16:18 And I say to you that you are Peter, and on this rock will my church be based, and the doors of hell will not overcome it.

Mat16:18 And I say also unto thee, That thou art Peter, and upon this rock I will build my church; and the gates of hell shall not prevail against it.

Mat 16:19 我要把天国的钥匙给你。凡你在地上所捆绑的，在天上也要捆绑。凡你在地上所释放的，在天上也要释放。

Mat 16:19 I will give to you the keys of the kingdom of heaven: and whatever is fixed by you on earth will be fixed in heaven: and whatever you make free on earth will be made free in heaven.

Mat16:19 And I will give unto thee the keys of the kingdom of heaven: and whatsoever thou shalt bind on earth shall be bound in heaven: and whatsoever thou shalt loose on earth shall be loosed in heaven.

Mat 16:20 当下，耶稣嘱咐门徒，不可对人说他是基督。

Mat 16:20 Then he gave orders to the disciples to give no man word that he was the Christ.

Mat16:20 Then charged he his disciples that they should tell no man that he was Jesus the Christ.

Mat 16:21 从此耶稣才指示门徒，他必须上耶路撒冷去，受长老祭司长文士许多的苦，并且被杀，第三日复活。

Mat 16:21 From that time Jesus went on to make clear to his disciples how he would have to go up to Jerusalem, and undergo much at the hands of those in authority and the chief priests and scribes, and be put to death, and the third day come again from the dead.

Mat16:21 From that time forth began Jesus to shew unto his disciples, how that he must go unto Jerusalem, and suffer many things of the elders and chief priests and scribes, and be killed, and be raised again the third day.

Mat 16:22 彼得就拉着他，劝他说，主阿，万不可如此，这事必不临到你身上。

Mat 16:22 And Peter, protesting, said to him, Be it far from you, Lord; it is impossible that this will come about.

Mat16:22 Then Peter took him, and began to rebuke him, saying, Be it far from thee, Lord: this shall not be unto thee.

Mat 16:23 耶稣转过来，对彼得说，撒但退我后边去吧。你是绊我脚的。因为你不体贴神的意思，只体贴人的意思。

Mat 16:23 But he, turning to Peter, said, Get out of my way, Satan: you are a danger to me because your mind is not on the things of God, but on the things of men.

Mat16:23 But he turned, and said unto Peter, Get thee behind me, Satan: thou art an offence unto me: for thou savourest not the things that be of God, but those that be of men.

Mat 16:24 于是耶稣对门徒说，若有人要跟从我，就当舍己，背起他的十字架，来跟从我。

Mat 16:24 Then Jesus said to his disciples, If any man would come after me, let him give up all, and take up his cross, and come after me.

Mat16:24 Then said Jesus unto his disciples, If any man will come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me.

Mat 16:25 因为凡要救自己生命的，（生命或作灵魂下同）必丧掉生命。凡为我丧掉生命的，必得着生命。

Mat 16:25 Because whoever has a desire to keep his life safe will have it taken from him; but whoever gives up his life because of me, will have it given back

to him.

Mat16:25 For whosoever will save his life shall lose it: and whosoever will lose his life for my sake shall find it.

Mat 16:26 人若赚得全世界，赔上自己的生命，有什么益处呢？人还能拿什么换生命呢？

Mat 16:26 For what profit has a man, if he gets all the world with the loss of his life? or what will a man give in exchange for his life?

Mat16:26 For what is a man profited, if he shall gain the whole world, and lose his own soul? or what shall a man give in exchange for his soul?

Mat 16:27 人子要在他父的荣耀里，同着众使者降临。那时候，他要照各人的行为报应各人。

Mat 16:27 For the Son of man will come in the glory of his Father with his angels; and then he will give to every man the reward of his works.

Mat16:27 For the Son of man shall come in the glory of his Father with his angels; and then he shall reward every man according to his works.

Mat 16:28 我实在告诉你们，站在这里的，有人在没尝死味以前，必看见人子降临在他的国里。

Mat 16:28 Truly I say to you, There are some of those here who will not have a taste of death, till they see the Son of man coming in his kingdom.

Mat16:28 Verily I say unto you, There be some standing here, which shall not taste of death, till they see the Son of man coming in his kingdom.

Mat 17:1 过了六天，耶稣带着彼得，雅各，和雅各的兄弟约翰，暗暗地上了高山。

Mat 17:1 And after six days Jesus takes with him Peter, and James, and John, his brother, and makes them go up with him into a high mountain by themselves.

Mat17:1 And after six days Jesus taketh Peter, James, and John his brother, and bringeth them up into an high mountain apart,

Mat 17:2 就在他们面前变了形像。脸面明亮如日头，衣裳洁白如光。

Mat 17:2 And he was changed in form before them; and his face was shining like the sun, and his clothing became white as light.

Mat17:2 And was transfigured before them: and his face did shine as the sun, and his raiment was white as the light.

Mat 17:3 忽然有摩西，以利亚，向他们显现，同耶稣说话。

Mat 17:3 And Moses and Elijah came before their eyes, talking with him.

Mat17:3 And, behold, there appeared unto them Moses and Elias talking with him.

Mat 17:4 彼得对耶稣说，主阿，我们在这里真好。你若愿意，我就在这里搭三座棚，一座为你，一座为摩西，一座为以利亚。

Mat 17:4 And Peter made answer and said to Jesus, Lord, it is good for us to be here: if you will let me, I will make here three tents, one for you, and one for Moses, and one for Elijah.

Mat17:4 Then answered Peter, and said unto Jesus, Lord, it is good for us to be here: if thou wilt, let us make here three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elias.

Mat 17:5 说话之间，忽然有一朵光明的云彩遮盖他们。且有声音从云彩里出来说，这是我的爱子，我所喜悦的。你们要听他。

Mat 17:5 While he was still talking, a bright cloud came over them: and a voice out of the cloud, saying, This is my dearly loved Son, with whom I am well pleased; give ear to him.

Mat17:5 While he yet spake, behold, a bright cloud overshadowed them: and behold a voice out of the cloud, which said, This is my beloved Son, in whom I am well pleased; hear ye him.

Mat 17:6 门徒听见，就俯伏在地，极其害怕。

Mat 17:6 And at these words the disciples went down on their faces in great fear.

Mat17:6 And when the disciples heard it, they fell on their face, and were sore afraid.

Mat 17:7 耶稣进前来，摸他们说，起来，不要害怕。

Mat 17:7 And Jesus came and put his hand on them and said, Get up and have no fear.

Mat17:7 And Jesus came and touched them, and said, Arise, and be not afraid.

Mat 17:8 他们举目不见一人，只见耶稣在那里。

Mat 17:8 And lifting up their eyes, they saw no one, but Jesus only.

Mat17:8 And when they had lifted up their eyes, they saw no man, save Jesus only.

Mat 17:9 下山的时候，耶稣吩咐他们说，人子还没有从死里复活，你们不要将所看见的告诉人。

Mat 17:9 And when they were coming down from the mountain, Jesus gave them orders, saying, Let no man have word of what you have seen, till the Son of man has come again from the dead.

Mat17:9 And as they came down from the mountain, Jesus charged them, saying, Tell the vision to no man, until the Son of man be risen again from the dead.

Mat 17:10 门徒问耶稣说，文士为什么说，以利亚必须先来。

Mat 17:10 And his disciples, questioning him, said, Why then do the scribes say that Elijah has to come first?

Mat17:10 And his disciples asked him, saying, Why then say the scribes that Elias must first come?

Mat 17:11 耶稣回答说，以利亚固然先来，并要复兴万事。

Mat 17:11 And in answer he said, Elijah truly has to come and put all things right:

Mat17:11 And Jesus answered and said unto them, Elias truly shall first come, and restore all things.

Mat 17:12 只是我告诉你们，以利亚已经来了，人却不认识他，竟任意待他。人子也将要这样受他们的害。

Mat 17:12 But I say to you that Elijah has come, and they had no knowledge of him, but did to him whatever they were pleased to do; the same will the Son of man undergo at their hands.

Mat17:12 But I say unto you, That Elias is come already, and they knew him not, but have done unto him whatsoever they listed. Likewise shall also the Son of man suffer of them.

Mat 17:13 门徒这才明白耶稣所说的，是指着施洗的约翰。

Mat 17:13 Then the disciples saw that he was talking to them of John the Baptist.

Mat17:13 Then the disciples understood that he spake unto them of John the Baptist.

Mat 17:14 耶稣和门徒到了众人那里，有一个人来见耶稣，跪下，说，

Mat 17:14 And when they came to the people, a man went down on his knees to him , saying,

Mat17:14 And when they were come to the multitude, there came to him a certain man, kneeling down to him, and saying,

Mat 17:15 主阿，怜悯我的儿子。他害癫痫的病很苦，屡次跌在火里，屡次跌在水里。

Mat 17:15 Lord have mercy on my son: for he is off his head, and is in great pain; and frequently he goes falling into the fire, and frequently into the water.

Mat17:15 Lord, have mercy on my son: for he is lunatick, and sore vexed: for oftentimes he falleth into the fire, and oft into the water.

Mat 17:16 我带他到你门徒那里，他们却不能医治他。

Mat 17:16 And I took him to your disciples, and they were not able to make him well.

Mat17:16 And I brought him to thy disciples, and they could not cure him.

Mat 17:17 耶稣说，噯，这又不信又悖谬的世代阿，我在你们这里要到几时呢？我忍耐你们要到几时呢？把他带到我这里来吧。

Mat 17:17 And Jesus, answering, said, O false and foolish generation, how long will I be with you? how long will I put up with you? let him come here to me.

Mat17:17 Then Jesus answered and said, O faithless and perverse generation, how long shall I be with you? how long shall I suffer you? bring him hither to me.

Mat 17:18 耶稣斥责那鬼，鬼就出来。从此孩子就痊愈了。

Mat 17:18 And Jesus gave orders to the unclean spirit, and it went out of him: and the boy was made well from that hour.

Mat17:18 And Jesus rebuked the devil; and he departed out of him: and the child was cured from that very hour.

Mat 17:19 门徒暗暗地到耶稣跟前说，我们为什么不能赶出那鬼呢？

Mat 17:19 Then the disciples came to Jesus privately, and said, Why were we not able to send it out?

Mat17:19 Then came the disciples to Jesus apart, and said, Why could not we cast him out?

Mat 17:20 耶稣说，是因你们的信心小。我实在告诉你们，你们若有信心像一粒芥菜种，就是对这座山说，你从这边挪到那边，它也必挪去。并且你们没有一件不能作的事了。

Mat 17:20 And he says to them, Because of your little faith: for truly I say to you, If you have faith as a grain of mustard seed, you will say to this mountain, Be moved from this place to that; and it will be moved; and nothing will be impossible to you.

Mat17:20 And Jesus said unto them, Because of your unbelief: for verily I say unto you, If ye have faith as a grain of mustard seed, ye shall say unto this mountain, Remove hence to yonder place; and it shall remove; and nothing shall be impossible unto you.

Mat 17:21 至于这一类的鬼，若不祷告禁食，他就不出来。（或作不能赶他出来）

Mat 17:21 []

Mat17:21 Howbeit this kind goeth not out but by prayer and fasting.

Mat 17:22 他们还住在加利利的时候，耶稣对门徒说，人子将要被交在人手里。

Mat 17:22 And while they were going about in Galilee, Jesus said to them, The Son of man will be given up into the hands of men;

Mat17:22 And while they abode in Galilee, Jesus said unto them, The Son of man shall be betrayed into the hands of men:

Mat 17:23 他们要杀害他，第三日他要复活。门徒就大大地忧愁。

Mat 17:23 And they will put him to death, and the third day he will come again from the dead. And they were very sad.

Mat17:23 And they shall kill him, and the third day he shall be raised again. And they were exceeding sorry.

Mat 17:24 到了迦百农，有收丁税的人来见彼得说，你们的先生不纳丁税吗？（丁税约有半块钱）

Mat 17:24 And when they had come to Capernaum, those who took the Temple tax came to Peter and said, Does not your master make payment of the Temple tax?

Mat17:24 And when they were come to Capernaum, they that received tribute money came to Peter, and said, Doth not your master pay tribute?

Mat 17:25 彼得说，纳。他进了屋子，耶稣先向他说，西门，你的意思如何。世上的君王，向谁征收关税丁税。是向自己的儿子呢？是向外人呢？

Mat 17:25 He says, Yes. And when he came into the house, Jesus said to him, What is your opinion, Simon? from whom do the kings of the earth get payment or tax? from their sons or from other people?

Mat17:25 He saith, Yes. And when he was come into the house, Jesus prevented him, saying, What thinkest thou, Simon? of whom do the kings of the earth take custom or tribute? of their own children, or of strangers?

Mat 17:26 彼得说，是向外人。耶稣说，既然如此，儿子就可以免税了。

Mat 17:26 And when he said, From other people, Jesus said to him, Then are the sons free.

Mat17:26 Peter saith unto him, Of strangers. Jesus saith unto him, Then are the children free.

Mat 17:27 但恐怕触犯他们，（触犯原文作绊倒）你且往海边去钓鱼，把先钓上来的鱼拿起来，开了它的口，必得一块钱，可以拿去给他们，作你我的税银。

Mat 17:27 But, so that we may not be a cause of trouble to them, go to the sea, and let down a hook, and take the first fish which comes up; and in his mouth you will see a bit of money: take that, and give it to them for me and you.

Mat17:27 Notwithstanding, lest we should offend them, go thou to the sea, and cast an hook, and take up the fish that first cometh up; and when thou hast opened his mouth, thou shalt find a piece of money: that take, and give unto them for me and thee.

Mat 18:1 当时门徒进前来，问耶稣说，天国里谁是最大的。

Mat 18:1 In that hour the disciples came to Jesus, saying, Who is greatest in the kingdom of heaven?

Mat18:1 At the same time came the disciples unto Jesus, saying, Who is the greatest in the kingdom of heaven?

Mat 18:2 耶稣便叫一个小孩子来，使他站在他们当中，

Mat 18:2 And he took a little child, and put him in the middle of them,

Mat18:2 And Jesus called a little child unto him, and set him in the midst of them,

Mat 18:3 说，我实在告诉你们，你们若不回转，变成小孩子的样式，断不得进天国。

Mat 18:3 And said, Truly, I say to you, If you do not have a change of heart and become like little children, you will not go into the kingdom of heaven.

Mat18:3 And said, Verily I say unto you, Except ye be converted, and become as little children, ye shall not enter into the kingdom of heaven.

Mat 18:4 所以凡自己谦卑像这小孩子的，他在天国里就是最大的。

Mat 18:4 Whoever, then, will make himself as low as this little child, the same is the greatest in the kingdom of heaven.

Mat18:4 Whosoever therefore shall humble himself as this little child, the same is greatest in the kingdom of heaven.

Mat 18:5 凡为我的名，接待一个像这小孩子的，就是接待我。

Mat 18:5 And whoever gives honour to one such little child in my name, gives honour to me:

Mat18:5 And whoso shall receive one such little child in my name receiveth me.

Mat 18:6 凡使这信我的一个小子跌倒的，倒不如把大磨石拴在这人的颈项上，沉在深海里。

Mat 18:6 But whoever is a cause of trouble to one of these little ones who have faith in me, it would be better for him to have a great stone fixed to his neck, and to come to his end in the deep sea.

Mat18:6 But whoso shall offend one of these little ones which believe in me, it were better for him that a millstone were hanged about his neck, and that he were drowned in the depth of the sea.

Mat 18:7 这世界有祸了，因为将人绊倒。绊倒人的事是免不了的，但那绊倒人的有祸了。

Mat 18:7 A curse is on the earth because of trouble! for it is necessary for

trouble to come; but unhappy is that man through whom the trouble comes.

Mat18:7 Woe unto the world because of offences! for it must needs be that offences come; but woe to that man by whom the offence cometh!

Mat 18:8 倘若你一只手，或是一只脚，叫你跌倒，就砍下来丢掉。你缺一只手，或是一只脚，进入永生，强如有两手两脚，被丢在永火里。

Mat 18:8 And if your hand or your foot is a cause of trouble, let it be cut off and put it away from you: it is better for you to go into life with the loss of a hand or a foot than, having two hands or two feet, to go into the eternal fire.

Mat18:8 Wherefore if thy hand or thy foot offend thee, cut them off, and cast them from thee: it is better for thee to enter into life halt or maimed, rather than having two hands or two feet to be cast into everlasting fire.

Mat 18:9 倘若你一只眼叫你跌倒，就把它剜出来丢掉。你只有一只眼进入永生，强如有两只眼被丢在地狱的火里。

Mat 18:9 And if your eye is a cause of trouble to you, take it out, and put it away from you: it is better for you to go into life with one eye than, having two eyes, to go into the hell of fire.

Mat18:9 And if thine eye offend thee, pluck it out, and cast it from thee: it is better for thee to enter into life with one eye, rather than having two eyes to be cast into hell fire.

Mat 18:10 你们要小心，不可轻看这小子里的一个。我告诉你们，他们的使者在天上，常见我天父的面。（有古卷在此有

Mat 18:10 Let it not seem to you that one of these little ones is of no value; for I say to you that in heaven their angels see at all times the face of my Father in heaven.

Mat18:10 Take heed that ye despise not one of these little ones; for I say unto you, That in heaven their angels do always behold the face of my Father which is in heaven.

Mat 18:11 人子来为要拯救丧失的人)

Mat 18:11 []

Mat18:11 For the Son of man is come to save that which was lost.

Mat 18:12 一个人若有一百只羊，一只走迷了路，你们的意思如何。他岂不撇下这九十九

只，往山里去找那只迷路的羊吗？

Mat 18:12 What would you say now? if a man has a hundred sheep, and one of them has gone wandering away, will he not let the ninety-nine be, and go to the mountains in search of the wandering one?

Mat18:12 How think ye? if a man have an hundred sheep, and one of them be gone astray, doth he not leave the ninety and nine, and goeth into the mountains, and seeketh that which is gone astray?

Mat 18:13 若是找着了，我实在告诉你们，他为这一只羊欢喜，比为那没有迷路的九十九只欢喜还大呢。

Mat 18:13 And if he comes across it, truly I say to you, he has more joy over it than over the ninety-nine which have not gone out of the way.

Mat18:13 And if so be that he find it, verily I say unto you, he rejoiceth more of that sheep, than of the ninety and nine which went not astray.

Mat 18:14 你们在天上的父，也是这样不愿意这小子里失丧一个。

Mat 18:14 Even so it is not the pleasure of your Father in heaven for one of these little ones to come to destruction.

Mat18:14 Even so it is not the will of your Father which is in heaven, that one of these little ones should perish.

Mat 18:15 倘若你的弟兄得罪你，你就去趁着只有他和你在一处的时候，指出他的错来。他若听你，你便得了你的弟兄。

Mat 18:15 And if your brother does wrong to you, go, make clear to him his error between you and him in private: if he gives ear to you, you have got your brother back again.

Mat18:15 Moreover if thy brother shall trespass against thee, go and tell him his fault between thee and him alone: if he shall hear thee, thou hast gained thy brother.

Mat 18:16 他若不听，你就另外带一两个人同去，要凭两三个人的口作见证，句句都可定准。

Mat 18:16 But if he will not give ear to you, take with you one or two more, that by the lips of two or three witnesses every word may be made certain.

Mat18:16 But if he will not hear thee, then take with thee one or two more, that in the mouth of two or three witnesses every word may be established.

Mat 18:17 若是不听他们，就告诉教会。若是不听教会，就看他像外邦人和税吏一样。

Mat 18:17 And if he will not give ear to them, let it come to the hearing of the church: and if he will not give ear to the church, let him be to you as a Gentile and a tax-farmer.

Mat18:17 And if he shall neglect to hear them, tell it unto the church: but if he neglect to hear the church, let him be unto thee as an heathen man and a publican.

Mat 18:18 我实在告诉你们，凡你们在地上所捆绑的，在天上也要捆绑。凡你们在地上所释放的，在天上也要释放。

Mat 18:18 Truly I say to you, Whatever things are fixed by you on earth will be fixed in heaven: and whatever you make free on earth will be made free in heaven.

Mat18:18 Verily I say unto you, Whatsoever ye shall bind on earth shall be bound in heaven: and whatsoever ye shall loose on earth shall be loosed in heaven.

Mat 18:19 我又告诉你们，若是你们中间有两个人在地上，同心合意地求什么事，我在天上的父，必为他们成全。

Mat 18:19 Again, I say to you, that if two of you are in agreement on earth about anything for which they will make a request, it will be done for them by my Father in heaven.

Mat18:19 Again I say unto you, That if two of you shall agree on earth as touching any thing that they shall ask, it shall be done for them of my Father which is in heaven.

Mat 18:20 因为无论在哪里，有两三个人奉我的名聚会，那里就有我在他们中间。

Mat 18:20 For where two or three are come together in my name, there am I among them.

Mat18:20 For where two or three are gathered together in my name, there am I in the midst of them.

Mat 18:21 那时彼得进前来，对耶稣说，主阿，我弟兄得罪我，我当饶恕他几次呢？到七次可以吗？

Mat 18:21 Then Peter came and said to him, Lord, what number of times may my brother do wrong against me, and I give him forgiveness? till seven times?

Mat18:21 Then came Peter to him, and said, Lord, how oft shall my brother sin

against me, and I forgive him? till seven times?

Mat 18:22 耶稣说，我对你说，不是到七次，乃是到七十个七次。

Mat 18:22 Jesus says to him, I say not to you, Till seven times; but, Till seventy times seven.

Mat18:22 Jesus saith unto him, I say not unto thee, Until seven times: but, Until seventy times seven.

Mat 18:23 天国好像一个王，要和他仆人算账。

Mat 18:23 For this reason the kingdom of heaven is like a king, who went over his accounts with his servants.

Mat18:23 Therefore is the kingdom of heaven likened unto a certain king, which would take account of his servants.

Mat 18:24 才算的时候，有人带了一个欠一千万银子的来。

Mat 18:24 And at the start, one came to him who was in his debt for ten thousand talents.

Mat18:24 And when he had begun to reckon, one was brought unto him, which owed him ten thousand talents.

Mat 18:25 因为他没有什么偿还之物，主人吩咐把他和他妻子儿女，并一切所有的都卖了偿还。

Mat 18:25 And because he was not able to make payment, his lord gave orders for him, and his wife, and his sons and daughters, and all he had, to be given for money, and payment to be made.

Mat18:25 But forasmuch as he had not to pay, his lord commanded him to be sold, and his wife, and children, and all that he had, and payment to be made.

Mat 18:26 那仆人就俯伏拜他说，主阿，宽容我，将来我都要还清。

Mat 18:26 So the servant went down on his face and gave him worship, saying, Lord, give me time to make payment and I will give you all.

Mat18:26 The servant therefore fell down, and worshipped him, saying, Lord, have patience with me, and I will pay thee all.

Mat 18:27 那仆人的主人，就动了慈心，把他释放了，并且免了他的债。

Mat 18:27 And the lord of that servant, being moved with pity, let him go, and made him free of the debt.

Mat18:27 Then the lord of that servant was moved with compassion, and loosed him, and forgave him the debt.

Mat 18:28 那仆人出来，遇见他的一个同伴，欠他十两银子，便揪着他，掐住他的喉咙，说，你把所欠的还我。

Mat 18:28 But that servant went out, and meeting one of the other servants, who was in debt to him for one hundred pence, he took him by the throat, saying, Make payment of your debt.

Mat18:28 But the same servant went out, and found one of his fellow servants, which owed him an hundred pence: and he laid hands on him, and took him by the throat, saying, Pay me that thou owest.

Mat 18:29 他的同伴就俯伏央求他，说，宽容我吧，将来我必还清。

Mat 18:29 So that servant went down on his face, requesting him and saying, Give me time and I will make payment to you.

Mat18:29 And his fellow servant fell down at his feet, and besought him, saying, Have patience with me, and I will pay thee all.

Mat 18:30 他不肯，竟去把他下在监里，等他还了所欠的债。

Mat 18:30 And he would not: but went and put him into prison till he had made payment of the debt.

Mat18:30 And he would not: but went and cast him into prison, till he should pay the debt.

Mat 18:31 众同伴看见他所作的事，就甚忧愁，去把这事都告诉了主人。

Mat 18:31 So when the other servants saw what was done they were very sad, and came and gave word to their lord of what had been done.

Mat18:31 So when his fellow servants saw what was done, they were very sorry, and came and told unto their lord all that was done.

Mat 18:32 于是主人叫了他来，对他说，你这恶奴才，你央求我，我就把你所欠的都免了。

Mat 18:32 Then his lord sent for him and said, You evil servant; I made you free of all that debt, because of your request to me:

Mat18:32 Then his lord, after that he had called him, said unto him, O thou wicked servant, I forgave thee all that debt, because thou desiredst me:

Mat 18:33 你不应当怜恤你的同伴像我怜恤你吗？

Mat 18:33 Was it not right for you to have mercy on the other servant, even as I had mercy on you?

Mat18:33 Shouldest not thou also have had compassion on thy fellowservant, even as I had pity on thee?

Mat 18:34 主人就大怒，把他交给掌刑的，等他还清了所欠的债。

Mat 18:34 And his lord was very angry, and put him in the hands of those who would give him punishment till he made payment of all the debt.

Mat18:34 And his lord was wroth, and delivered him to the tormentors, till he should pay all that was due unto him.

Mat 18:35 你们各人若不从心里饶恕你的弟兄，我天父也要这样待你们了。

Mat 18:35 So will my Father in heaven do to you, if you do not everyone, from your hearts, give forgiveness to his brother.

Mat18:35 So likewise shall my heavenly Father do also unto you, if ye from your hearts forgive not every one his brother their trespasses.

Mat 19:1 耶稣说完了这些话，就离开加利利，来到犹太的境界，约但河外。

Mat 19:1 And it came about that after saying these words, Jesus went away from Galilee, and came into the parts of Judaea on the other side of Jordan.

Mat19:1 And it came to pass, that when Jesus had finished these sayings, he departed from Galilee, and came into the coasts of Judaea beyond Jordan;

Mat 19:2 有许多人跟着他。他就在那里把他们的病人治好了。

Mat 19:2 And a great number went after him; and he made them well there.

Mat19:2 And great multitudes followed him; and he healed them there.

Mat 19:3 有法利赛人来试探耶稣说，人无论什么缘故，都可以休妻吗？

Mat 19:3 And certain Pharisees came to him, testing him, and saying, Is it right for a man to put away his wife for every cause?

Mat19:3 The Pharisees also came unto him, tempting him, and saying unto him, Is it lawful for a man to put away his wife for every cause?

Mat 19:4 耶稣回答说，那起初造人的，是造男造女，

Mat 19:4 And he said in answer, Have you not seen in the Writings, that he who made them at the first made them male and female, and said,

Mat19:4 And he answered and said unto them, Have ye not read, that he which made them at the beginning made them male and female,

Mat 19:5 并且说，因此，人要离开父母，与妻子连合，二人成为一体。这经你们没有念过吗？

Mat 19:5 For this cause will a man go away from his father and mother, and be joined to his wife; and the two will become one flesh?

Mat19:5 And said, For this cause shall a man leave father and mother, and shall cleave to his wife: and they twain shall be one flesh?

Mat 19:6 既然如此，夫妻不再是两个人，乃是一体的了。所以神配合的，人不可分开。

Mat 19:6 So that they are no longer two, but one flesh. Then let not that which has been joined by God be parted by man.

Mat19:6 Wherefore they are no more twain, but one flesh. What therefore God hath joined together, let not man put asunder.

Mat 19:7 法利赛人说，这样，摩西为什么吩咐给妻子休书，就可以休她呢？

Mat 19:7 They say to him, Why then did Moses give orders that a husband might give her a statement in writing and be free from her?

Mat19:7 They say unto him, Why did Moses then command to give a writing of divorcement, and to put her away?

Mat 19:8 耶稣说，摩西因为你们的心硬，所以许你们休妻。但起初并不是这样。

Mat 19:8 He says to them, Moses, because of your hard hearts, let you put away your wives: but it has not been so from the first.

Mat19:8 He saith unto them, Moses because of the hardness of your hearts suffered you to put away your wives: but from the beginning it was not so.

Mat 19:9 我告诉你们，凡休妻另娶的，若不是为淫乱的缘故，就是犯奸淫了，有人娶那被休的妇人，也是犯奸淫了。

Mat 19:9 And I say to you, Whoever puts away his wife for any other cause than the loss of her virtue, and takes another, is a false husband: and he who takes her as his wife when she is put away, is no true husband to her.

Mat19:9 And I say unto you, Whosoever shall put away his wife, except it be for fornication, and shall marry another, committeth adultery: and whoso marrieth her which is put away doth commit adultery.

Mat 19:10 门徒对耶稣说，人和妻子既是这样，倒不如不娶。

Mat 19:10 The disciples say to him, If this is the position of a man in relation to his wife, it is better not to be married.

Mat19:10 His disciples say unto him, If the case of the man be so with his wife, it is not good to marry.

Mat 19:11 耶稣说，这话不是人都能领受的。惟独赐给谁，谁才能领受。

Mat 19:11 But he said to them, Not all men are able to take in this saying, but only those to whom it is given.

Mat19:11 But he said unto them, All men cannot receive this saying, save they to whom it is given.

Mat 19:12 因为有生来是阉人，也有被人阉的，并有为天国的缘故自阉的。这话谁能领受，就可以领受。

Mat 19:12 For there are men who, from birth, were without sex: and there are some who were made so by men: and there are others who have made themselves so for the kingdom of heaven. He who is able to take it, let him take it.

Mat19:12 For there are some eunuchs, which were so born from their mother's womb: and there are some eunuchs, which were made eunuchs of men: and there be eunuchs, which have made themselves eunuchs for the kingdom of heaven's sake. He that is able to receive it, let him receive it.

Mat 19:13 那时有人带着小孩子来见耶稣，要耶稣给他们按手祷告。门徒就责备那些人。

Mat 19:13 Then some people took little children to him, so that he might put his hands on them in blessing: and the disciples said sharp words to them.

Mat19:13 Then were there brought unto him little children, that he should put his hands on them, and pray: and the disciples rebuked them.

Mat 19:14 耶稣说，让小孩子到我这里来，不要禁止他们。因为在天国的，正是这样的人。

Mat 19:14 But Jesus said, Let the little ones come to me, and do not keep them away: for of such is the kingdom of heaven.

Mat19:14 But Jesus said, Suffer little children, and forbid them not, to come unto me: for of such is the kingdom of heaven.

Mat 19:15 耶稣给他们按手，就离开那地方去了。

Mat 19:15 And he put his hands on them, and went away.

Mat19:15 And he laid his hands on them, and departed thence.

Mat 19:16 有一个人来见耶稣说，夫子，（有古卷作良善的夫子）我该作什么善事，才能得永生。

Mat 19:16 And one came to him and said, Master, what good thing have I to do, so that I may have eternal life?

Mat19:16 And, behold, one came and said unto him, Good Master, what good thing shall I do, that I may have eternal life?

Mat 19:17 耶稣对他说，你为什么以善事问我呢？只有一位是善的，（有古卷作你为什么称我是良善的，除了神以外，没有一个良善的）你若要进入永生，就当遵守诫命。

Mat 19:17 And he said to him, Why are you questioning me about what is good? One there is who is good: but if you have a desire to go into life, keep the rules of the law.

Mat19:17 And he said unto him, Why callest thou me good? there is none good but one, that is, God: but if thou wilt enter into life, keep the commandments.

Mat 19:18 他说，什么诫命。耶稣说，就是不可杀人，不可奸淫，不可偷盗，不可作假见证，

Mat 19:18 He says to him, Which? And Jesus said, Do not put anyone to death, Do not be untrue in married life, Do not take what is not yours, Do not give false witness,

Mat19:18 He saith unto him, Which? Jesus said, Thou shalt do no murder, Thou

shalt not commit adultery, Thou shalt not steal, Thou shalt not bear false witness,

Mat 19:19 当孝敬父母。又当爱人如己。

Mat 19:19 Give honour to your father and your mother: and, Have love for your neighbour as for yourself.

Mat19:19 Honour thy father and thy mother: and, Thou shalt love thy neighbour as thyself.

Mat 19:20 那少年人说，这一切我都遵守了。还缺少什么呢？

Mat 19:20 The young man says to him, All these things have I done: what more is there?

Mat19:20 The young man saith unto him, All these things have I kept from my youth up: what lack I yet?

Mat 19:21 耶稣说，你若愿意作完全人，可去变卖你所有的，分给穷人，就必有财宝在天上，你还要来跟从我。

Mat 19:21 Jesus said to him, If you have a desire to be complete, go, get money for your property, and give it to the poor, and you will have wealth in heaven : and come after me.

Mat19:21 Jesus said unto him, If thou wilt be perfect, go and sell that thou hast, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven: and come and follow me.

Mat 19:22 那少年人听见这话，就忧忧愁愁地走了。因为他的产业很多。

Mat 19:22 But hearing these words the young man went away sorrowing: for he had much property.

Mat19:22 But when the young man heard that saying, he went away sorrowful: for he had great possessions.

Mat 19:23 耶稣对门徒说，我实在告诉你们，财主进天国是难的。

Mat 19:23 And Jesus said to his disciples, Truly I say to you, It is hard for a man with much money to go into the kingdom of heaven.

Mat19:23 Then said Jesus unto his disciples, Verily I say unto you, That a rich man shall hardly enter into the kingdom of heaven.

Mat 19:24 我又告诉你们，骆驼穿过针的眼，比财主进神的国还容易呢。

Mat 19:24 And again I say to you, It is simpler for a camel to go through a needle's eye, than for a man with much money to go into the kingdom of God.

Mat19:24 And again I say unto you, It is easier for a camel to go through the eye of a needle, than for a rich man to enter into the kingdom of God.

Mat 19:25 门徒听见这话，就希奇得很，说，这样谁能得救呢？

Mat 19:25 And the disciples, hearing this, were greatly surprised, saying, Who then may have salvation?

Mat19:25 When his disciples heard it, they were exceedingly amazed, saying, Who then can be saved?

Mat 19:26 耶稣看着他们说，在人这是不能的。在神凡事都能。

Mat 19:26 And Jesus, looking at them, said, With men this is not possible; but with God all things are possible.

Mat19:26 But Jesus beheld them, and said unto them, With men this is impossible ; but with God all things are possible.

Mat 19:27 彼得就对他说，看哪，我们已经撇下所有的跟从你，将来我们要得什么呢？

Mat 19:27 Then Peter said to him, See, we have given up everything and have come after you; what then will we have?

Mat19:27 Then answered Peter and said unto him, Behold, we have forsaken all, and followed thee; what shall we have therefore?

Mat 19:28 耶稣说，我实在告诉你们，你们这跟从我的人，到复兴的时候，人子坐在他荣耀的宝座上，你们也要坐在十二个宝座上，审判以色列十二个支派。

Mat 19:28 And Jesus said to them, Truly I say to you that in the time when all things are made new, and the Son of man is seated in his glory, you who have come after me will be seated on twelve seats, judging the twelve tribes of Israel.

Mat19:28 And Jesus said unto them, Verily I say unto you, That ye which have followed me, in the regeneration when the Son of man shall sit in the throne of his glory, ye also shall sit upon twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel.

Mat 19:29 凡为我的名撇下房屋，或是弟兄，姐妹，父亲，母亲，（有古卷添妻子），儿女，田地的，必要得着百倍，并且承受永生。

Mat 19:29 And everyone who has given up houses, or brothers, or sisters, or father, or mother, or child, or land, for my name, will be given a hundred times as much, and have eternal life.

Mat19:29 And every one that hath forsaken houses, or brethren, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or lands, for my name's sake, shall receive an hundredfold, and shall inherit everlasting life.

Mat 19:30 然而有许多在前的将要在后，在后的将要在前。

Mat 19:30 But a great number who are first will be last, and some who are last will be first.

Mat19:30 But many that are first shall be last; and the last shall be first.

Mat 20:1 因为天国好像家主，清早去雇人，进他的葡萄园作工。

Mat 20:1 For the kingdom of heaven is like the master of a house, who went out early in the morning to get workers into his vine-garden.

Mat20:1 For the kingdom of heaven is like unto a man that is an householder, which went out early in the morning to hire labourers into his vineyard.

Mat 20:2 和工人讲定一天一钱银子，就打发他们进葡萄园去。

Mat 20:2 And when he had made an agreement with the workmen for a penny a day, he sent them into his vine-garden.

Mat20:2 And when he had agreed with the labourers for a penny a day, he sent them into his vineyard.

Mat 20:3 约在巳初出去，看见市上还有闲站的人。

Mat 20:3 And he went out about the third hour, and saw others in the market-place doing nothing;

Mat20:3 And he went out about the third hour, and saw others standing idle in the marketplace,

Mat 20:4 就对他们说，你们也进葡萄园去，所当给的，我必给你们。他们也进去了。

Mat 20:4 And he said to them, Go into the vine-garden with the others, and

whatever is right I will give you. And they went to work.

Mat20:4 And said unto them; Go ye also into the vineyard, and whatsoever is right I will give you. And they went their way.

Mat 20:5 约在午正和申初又出去，也是这样行。

Mat 20:5 Again he went out about the sixth and the ninth hour, and did the same .

Mat20:5 Again he went out about the sixth and ninth hour, and did likewise.

Mat 20:6 约在酉初出去，看见还有人站在那里。就问他们说，你们为什么整天在这里闲站呢？

Mat 20:6 And about the eleventh hour he went out and saw others doing nothing; and he says to them, Why are you here all the day doing nothing?

Mat20:6 And about the eleventh hour he went out, and found others standing idle , and saith unto them, Why stand ye here all the day idle?

Mat 20:7 他们说，因为没有人雇我们。他说，你们也进葡萄园去。

Mat 20:7 They say to him, Because no man has given us work. He says to them, Go in with the rest, into the vine-garden.

Mat20:7 They say unto him, Because no man hath hired us. He saith unto them, Go ye also into the vineyard; and whatsoever is right, that shall ye receive.

Mat 20:8 到了晚上，园主对管事的说，叫工人都来，给他们工钱，从后来的起，到先来的为止。

Mat 20:8 And when evening came, the lord of the vine-garden said to his manager , Let the workers come, and give them their payment, from the last to the first .

Mat20:8 So when even was come, the lord of the vineyard saith unto his steward, Call the labourers, and give them their hire, beginning from the last unto the first.

Mat 20:9 约在酉初雇的人来了，各人得了一钱银子。

Mat 20:9 And when those men came who had gone to work at the eleventh hour, they were given every man a penny.

Mat20:9 And when they came that were hired about the eleventh hour, they

received every man a penny.

Mat 20:10 及至那先雇的来了，他们以为必要多得。谁知也是各得一钱。

Mat 20:10 Then those who came first had the idea that they would get more; and they, like the rest, were given a penny.

Mat20:10 But when the first came, they supposed that they should have received more; and they likewise received every man a penny.

Mat 20:11 他们得了，就埋怨家主说，

Mat 20:11 And when they got it, they made a protest against the master of the house,

Mat20:11 And when they had received it, they murmured against the goodman of the house,

Mat 20:12 我们整天劳苦受热，那后来的只做了一小时，你竟叫他们和我们一样吗？

Mat 20:12 Saying, These last have done only one hour's work, and you have made them equal to us, who have undergone the hard work of the day and the burning heat.

Mat20:12 Saying, These last have wrought but one hour, and thou hast made them equal unto us, which have borne the burden and heat of the day.

Mat 20:13 家主回答其中的一人说，朋友，我不亏负你。你与我讲定的，不是一钱银子吗？

Mat 20:13 But he in answer said to one of them, Friend, I do you no wrong: did you not make an agreement with me for a penny?

Mat20:13 But he answered one of them, and said, Friend, I do thee no wrong: didst not thou agree with me for a penny?

Mat 20:14 拿你的走吧。我给那后来的和给你一样，这是我愿意的。

Mat 20:14 Take what is yours, and go away; it is my pleasure to give to this last, even as to you.

Mat20:14 Take that thine is, and go thy way: I will give unto this last, even as unto thee.

Mat 20:15 我的东西难道不可随我的意思用吗？因为我作好人，你就红了眼吗？

Mat 20:15 Have I not the right to do as seems good to me in my house? or is your eye evil, because I am good?

Mat20:15 Is it not lawful for me to do what I will with mine own? Is thine eye evil, because I am good?

Mat 20:16 这样，那在后的将要在前，在前的将要在后了。（有古卷在此有因为被召的人多，选上的人少）

Mat 20:16 So the last will be first, and the first last.

Mat20:16 So the last shall be first, and the first last: for many be called, but few chosen.

Mat 20:17 耶稣上耶路撒冷去的时候，在路上把十二个门徒带到一边对他们说，

Mat 20:17 And when Jesus was going up to Jerusalem, he took the twelve disciples on one side, and said to them,

Mat20:17 And Jesus going up to Jerusalem took the twelve disciples apart in the way, and said unto them,

Mat 20:18 看哪，我们上耶路撒冷去，人子要被交给祭司长和文士。他们要定他死罪。

Mat 20:18 See, we go up to Jerusalem; and the Son of man will be given into the hands of the chief priests and scribes; and they will give orders for him to be put to death,

Mat20:18 Behold, we go up to Jerusalem; and the Son of man shall be betrayed unto the chief priests and unto the scribes, and they shall condemn him to death,

Mat 20:19 又交给外邦人，将他戏弄，鞭打，钉在十字架上。第三日他要复活。

Mat 20:19 And will give him up to the Gentiles to be made sport of and to be whipped and to be put to death on the cross: and the third day he will come back again from the dead.

Mat20:19 And shall deliver him to the Gentiles to mock, and to scourge, and to crucify him: and the third day he shall rise again.

Mat 20:20 那时，西庇太儿子的母亲，同她两个儿子上前来拜耶稣，求他一件事。

Mat 20:20 Then the mother of the sons of Zebedee came to him with her sons,

giving him worship and making a request of him.

Mat20:20 Then came to him the mother of Zebedee's children with her sons, worshipping him, and desiring a certain thing of him.

Mat 20:21 耶稣说，你要什么呢？她说，愿你叫我这两个儿子在你国里，一个坐在你右边，一个坐在你左边。

Mat 20:21 And he said to her, What is your desire? She says to him, Let my two sons be seated, the one at your right hand, and the other at your left, in your kingdom.

Mat20:21 And he said unto her, What wilt thou? She saith unto him, Grant that these my two sons may sit, the one on thy right hand, and the other on the left, in thy kingdom.

Mat 20:22 耶稣回答说，你们不知道所求的是什么。我将要喝的杯，你们能喝吗？他们说，我们能。

Mat 20:22 But Jesus made answer and said, You have no idea what you are requesting. Are you able to take of the cup which I am about to take?

Mat20:22 But Jesus answered and said, Ye know not what ye ask. Are ye able to drink of the cup that I shall drink of, and to be baptized with the baptism that I am baptized with? They say unto him, We are able.

Mat 20:23 耶稣说，我所喝的杯，你们必要喝。只是坐在我的左右，不是我可以赐的，乃是我父为谁预备的，就赐给谁。

Mat 20:23 They say to him, We are able. He says to them, Truly, you will take of my cup: but to be seated at my right hand and at my left is not for me to give, but it is for those for whom my Father has made it ready.

Mat20:23 And he saith unto them, Ye shall drink indeed of my cup, and be baptized with the baptism that I am baptized with: but to sit on my right hand, and on my left, is not mine to give, but it shall be given to them for whom it is prepared of my Father.

Mat 20:24 那十个门徒听见，就恼怒他们弟兄二人。

Mat 20:24 And when it came to the ears of the ten, they were angry with the two brothers.

Mat20:24 And when the ten heard it, they were moved with indignation against the two brethren.

Mat 20:25 耶稣叫了他们来，说，你们知道外邦人有君王为主治理他们，有大臣操权管束他们。

Mat 20:25 But Jesus said to them, You see that the rulers of the Gentiles are lords over them, and their great ones have authority over them.

Mat20:25 But Jesus called them unto him, and said, Ye know that the princes of the Gentiles exercise dominion over them, and they that are great exercise authority upon them.

Mat 20:26 只是在你们中间不可这样。你们中间谁愿为大，就必作你们的用人。

Mat 20:26 Let it not be so among you: but if anyone has a desire to become great among you, let him be your servant;

Mat20:26 But it shall not be so among you: but whosoever will be great among you, let him be your minister;

Mat 20:27 谁愿为首，就必作你们的仆人。

Mat 20:27 And whoever has a desire to be first among you, let him take the lowest place:

Mat20:27 And whosoever will be chief among you, let him be your servant:

Mat 20:28 正如人子来，不是要受人的服事，乃是要服事人。并且要舍命，作多人的赎价。

Mat 20:28 Even as the Son of man did not come to have servants, but to be a servant, and to give his life for the salvation of men.

Mat20:28 Even as the Son of man came not to be ministered unto, but to minister, and to give his life a ransom for many.

Mat 20:29 他们出耶利哥的时候，有极多的人跟随他，

Mat 20:29 And when they were going out from Jericho, a great number went after him.

Mat20:29 And as they departed from Jericho, a great multitude followed him.

Mat 20:30 有两个瞎子坐在路旁，听说是耶稣经过，就喊着说，主阿，大卫的子孙，可怜我们吧。

Mat 20:30 And two blind men seated by the wayside, when they had the news that Jesus was going by, gave a loud cry, saying, Lord, Son of David, have mercy on

us.

Mat20:30 And, behold, two blind men sitting by the way side, when they heard that Jesus passed by, cried out, saying, Have mercy on us, O Lord, thou son of David.

Mat 20:31 众人责备他们，不许他们作声。他们却越发喊着说，主阿，大卫的子孙，可怜我们吧。

Mat 20:31 And the people gave them orders to be quiet; but they went on crying even louder, Lord, Son of David, have mercy on us.

Mat20:31 And the multitude rebuked them, because they should hold their peace: but they cried the more, saying, Have mercy on us, O Lord, thou son of David.

Mat 20:32 耶稣就站住，叫他们来，说，要我为你们作什么。

Mat 20:32 And Jesus, stopping, sent for them, and said, What would you have me do to you?

Mat20:32 And Jesus stood still, and called them, and said, What will ye that I shall do unto you?

Mat 20:33 他们说，主阿，要我们的眼睛能看见。

Mat 20:33 They say to him, Lord, that our eyes may be open.

Mat20:33 They say unto him, Lord, that our eyes may be opened.

Mat 20:34 耶稣就动了慈心，把他们的眼睛一摸，他们立刻看见，就跟从了耶稣。

Mat 20:34 And Jesus, being moved with pity, put his fingers on their eyes: and straight away they were able to see, and went after him.

Mat20:34 So Jesus had compassion on them, and touched their eyes: and immediately their eyes received sight, and they followed him.

Mat 21:1 耶稣和门徒将近耶路撒冷，到了伯法其在橄榄山那里。

Mat 21:1 And when they were near Jerusalem, and had come to Beth-phage, to the Mountain of Olives, Jesus sent two disciples,

Mat21:1 And when they drew nigh unto Jerusalem, and were come to Bethphage, unto the mount of Olives, then sent Jesus two disciples,

Mat 21:2 耶稣就打发两个门徒，对他们说，你们往对面村子里去，必看见一匹驴拴在那里，还有驴驹同在一处。你们解开牵到我这里来。

Mat 21:2 Saying to them, Go into the little town in front of you, and straight away you will see an ass with a cord round her neck, and a young one with her; let them loose and come with them to me.

Mat21:2 Saying unto them, Go into the village over against you, and straightway ye shall find an ass tied, and a colt with her: loose them, and bring them unto me.

Mat 21:3 若有人对你们说什么，你们就说，主要用它。那人必立时让你们牵来。

Mat 21:3 And if anyone says anything to you, you will say, The Lord has need of them; and straight away he will send them.

Mat21:3 And if any man say ought unto you, ye shall say, The Lord hath need of them; and straightway he will send them.

Mat 21:4 这事成就，是要应验先知的话，说，

Mat 21:4 Now this took place so that these words of the prophet might come true ,

Mat21:4 All this was done, that it might be fulfilled which was spoken by the prophet, saying,

Mat 21:5 要对锡安的居民（原文作女子）说，看哪，你的王来到你这里，是温柔的，又骑着驴，就是骑着驴驹子。

Mat 21:5 Say to the daughter of Zion, See, your King comes to you, gentle and seated on an ass, and on a young ass.

Mat21:5 Tell ye the daughter of Sion, Behold, thy King cometh unto thee, meek, and sitting upon an ass, and a colt the foal of an ass.

Mat 21:6 门徒就照耶稣所吩咐的去行，

Mat 21:6 And the disciples went and did as Jesus had given them orders,

Mat21:6 And the disciples went, and did as Jesus commanded them,

Mat 21:7 牵了驴和驴驹来，把自己的衣服搭在上面，耶稣就骑上。

Mat 21:7 And got the ass and the young one, and put their clothing on them, and

he took his seat on it.

Mat21:7 And brought the ass, and the colt, and put on them their clothes, and they set him thereon.

Mat 21:8 众人多半把衣服铺在路上。还有人砍下树枝来铺在路上。

Mat 21:8 And all the people put their clothing down in the way; and others got branches from the trees, and put them down in the way.

Mat21:8 And a very great multitude spread their garments in the way; others cut down branches from the trees, and strawed them in the way.

Mat 21:9 前行后随的众人，喊着说，和散那归于大卫的子孙，（和散那原有求救的意思，在此乃称颂的话）奉主名来的，是应当称颂的。高高在上和散那。

Mat 21:9 And those who went before him, and those who came after, gave loud cries, saying, Glory to the Son of David: A blessing on him who comes in the name of the Lord: Glory in the highest.

Mat21:9 And the multitudes that went before, and that followed, cried, saying, Hosanna to the son of David: Blessed is he that cometh in the name of the Lord; Hosanna in the highest.

Mat 21:10 耶稣既进了耶路撒冷，合城都惊动了，说，这是谁。

Mat 21:10 And when he came into Jerusalem, all the town was moved, saying, Who is this?

Mat21:10 And when he was come into Jerusalem, all the city was moved, saying, Who is this?

Mat 21:11 众人说，这是加利利拿撒勒的先知耶稣。

Mat 21:11 And the people said, This is the prophet Jesus, from Nazareth of Galilee.

Mat21:11 And the multitude said, This is Jesus the prophet of Nazareth of Galilee.

Mat 21:12 耶稣进了神的殿，赶出殿里一切作买卖的人，推倒兑换银钱之人的桌子，和卖鸽子之人的凳子。

Mat 21:12 And Jesus went into the Temple and sent out all who were trading there, overturning the tables of the money-changers and the seats of those trading in doves.

Mat21:12 And Jesus went into the temple of God, and cast out all them that sold and bought in the temple, and overthrew the tables of the moneychangers, and the seats of them that sold doves,

Mat 21:13 对他们说，经上记着说，我的殿必称为祷告的殿。你们倒使它成为贼窝了。

Mat 21:13 And he said to them, It is in the Writings, My house is to be named a house of prayer, but you are making it a hole of thieves.

Mat21:13 And said unto them, It is written, My house shall be called the house of prayer; but ye have made it a den of thieves.

Mat 21:14 在殿里有瞎子瘸子，到耶稣跟前。他就治好了他们。

Mat 21:14 And the blind and the broken in body came to him in the Temple, and he made them well.

Mat21:14 And the blind and the lame came to him in the temple; and he healed them.

Mat 21:15 祭司长和文士，看见耶稣所行的奇事，又见小孩子在殿里喊着说，和散那归于大卫的子孙。就甚恼怒，

Mat 21:15 But when the chief priests and the scribes saw the works of power which he did, and the children crying out in the Temple, Glory to the son of David, they were angry and said to him,

Mat21:15 And when the chief priests and scribes saw the wonderful things that he did, and the children crying in the temple, and saying, Hosanna to the son of David; they were sore displeased,

Mat 21:16 对他说，这些人所说的，你听见了吗？耶稣说，是的，经上说，你从婴孩和吃奶的口中，完全了赞美的话。你们没有念过吗？

Mat 21:16 Have you any idea what these are saying? And Jesus said to them, Yes: have you not seen in the Writings, From the lips of children and babies at the breast you have made your praise complete?

Mat21:16 And said unto him, Hearest thou what these say? And Jesus saith unto them, Yea; have ye never read, Out of the mouth of babes and sucklings thou hast perfected praise?

Mat 21:17 于是离开他们出城到伯大尼去，在那里住宿。

Mat 21:17 And he went away from them, and went out of the town to Bethany, and

was there for the night.

Mat21:17 And he left them, and went out of the city into Bethany; and he lodged there.

Mat 21:18 早晨回城的时候，他饿了。

Mat 21:18 Now in the morning when he was coming back to the town, he had a desire for food.

Mat21:18 Now in the morning as he returned into the city, he hungered.

Mat 21:19 看见路旁有一棵无花果树，就走到跟前，在树上找不着什么，不过有叶子。就对树说，从今以后，你永不结果子。那无花果树就立刻枯干了。

Mat 21:19 And seeing a fig-tree by the wayside, he came to it, and saw nothing on it but leaves only; and he said to it, Let there be no fruit from you from this time forward for ever. And straight away the fig-tree became dry and dead.

Mat21:19 And when he saw a fig tree in the way, he came to it, and found nothing thereon, but leaves only, and said unto it, Let no fruit grow on thee henceforward for ever. And presently the fig tree withered away.

Mat 21:20 门徒看见了，便希奇说，无花果树怎么立刻枯干了呢？

Mat 21:20 And when the disciples saw it they were surprised, saying, How did the fig-tree become dry in so short a time?

Mat21:20 And when the disciples saw it, they marvelled, saying, How soon is the fig tree withered away!

Mat 21:21 耶稣回答说，我实在告诉你们，你们若有信心，不疑惑，不但能行无花果树上所行的事，就是对这座山说，你挪开此地，投在海里，也必成就。

Mat 21:21 And Jesus in answer said to them, Truly I say to you, If you have faith, without doubting, not only may you do what has been done to the fig-tree, but even if you say to this mountain, Be taken up and put into the sea, it will be done.

Mat21:21 Jesus answered and said unto them, Verily I say unto you, If ye have faith, and doubt not, ye shall not only do this which is done to the fig tree, but also if ye shall say unto this mountain, Be thou removed, and be thou cast into the sea; it shall be done.

Mat 21:22 你们祷告，无论求什么，只要信，就必得着。

Mat 21:22 And all things, whatever you make request for in prayer, having faith, you will get.

Mat21:22 And all things, whatsoever ye shall ask in prayer, believing, ye shall receive.

Mat 21:23 耶稣进了殿，正教训人的时候，祭司长和民间的长老来问他说，你仗着什么权柄作这些事？给你这权柄的是谁呢？

Mat 21:23 And when he had come into the Temple, the chief priests and those in authority over the people came to him while he was teaching, and said, By what authority do you do these things? and who gave you this authority?

Mat21:23 And when he was come into the temple, the chief priests and the elders of the people came unto him as he was teaching, and said, By what authority doest thou these things? and who gave thee this authority?

Mat 21:24 耶稣回答说，我也要问你们一句话，你们若告诉我，我就告诉你们我仗着什么权柄作这些事。

Mat 21:24 And Jesus said to them in answer, I will put one question to you, and if you give me the answer, I will say by what authority I do these things.

Mat21:24 And Jesus answered and said unto them, I also will ask you one thing, which if ye tell me, I in like wise will tell you by what authority I do these things.

Mat 21:25 约翰的洗礼是从哪里来的？是从天上来的？是从人间来的呢？他们彼此商议说，我们若说从天上来，他必对我们说，这样，你们为什么不信他呢？

Mat 21:25 The baptism of John, where did it come from? from heaven or from men? And they were reasoning among themselves, saying, If we say, From heaven; he will say to us, Why then did you not have faith in him?

Mat21:25 The baptism of John, whence was it? from heaven, or of men? And they reasoned with themselves, saying, If we shall say, From heaven; he will say unto us, Why did ye not then believe him?

Mat 21:26 若说从人间来，我们又怕百姓。因为他们都以约翰为先知。

Mat 21:26 But if we say, From men; we are in fear of the people, because all take John to be a prophet.

Mat21:26 But if we shall say, Of men; we fear the people; for all hold John as a prophet.

Mat 21:27 于是回答耶稣说，我们不知道。耶稣说，我也不告诉你们我仗着什么权柄作这些事。

Mat 21:27 And they made answer and said, We have no idea. Then he said to them, And I will not say to you by what authority I do these things.

Mat21:27 And they answered Jesus, and said, We cannot tell. And he said unto them, Neither tell I you by what authority I do these things.

Mat 21:28 又说，一个人有两个儿子，他来对大儿子说，我儿，你今天到葡萄园里去作工。

Mat 21:28 But how does it seem to you? A man had two sons; and he came to the first, and said, Son, go and do work today in the vine-garden.

Mat21:28 But what think ye? A certain man had two sons; and he came to the first, and said, Son, go work to day in my vineyard.

Mat 21:29 他回答说，我不去。以后自己懊悔就去了。

Mat 21:29 And he said in answer, I will not: but later, changing his decision, he went.

Mat21:29 He answered and said, I will not: but afterward he repented, and went.

Mat 21:30 又来对小儿子也是这样说，他回答说，父阿，我去。他却不去。

Mat 21:30 And he came to the second and said the same. And he made answer and said, I go, sir: and went not.

Mat21:30 And he came to the second, and said likewise. And he answered and said, I go, sir: and went not.

Mat 21:31 你们想这两个儿子，是那一个遵行父命呢？他们说，大儿子。耶稣说，我实在告诉你们，税吏和娼妓，倒比你们先进神的国。

Mat 21:31 Which of the two did his father's pleasure? They say, The first. Jesus said to them, Truly I say to you, that tax-farmers and loose women are going into the kingdom of God before you.

Mat21:31 Whether of them twain did the will of his father? They say unto him, The first. Jesus saith unto them, Verily I say unto you, That the publicans and the harlots go into the kingdom of God before you.

Mat 21:32 因为约翰遵着义路到你们这里来，你们却不信他。税吏和娼妓倒信他。你们看见了，后来还是不懊悔去信他。

Mat 21:32 For John came to you in the way of righteousness, and you had no faith in him, but the tax-farmers and the loose women had faith in him: and you, when you saw it, did not even have regret for your sins, so as to have faith in him.

Mat21:32 For John came unto you in the way of righteousness, and ye believed him not: but the publicans and the harlots believed him: and ye, when ye had seen it, repented not afterward, that ye might believe him.

Mat 21:33 你们再听一个比喻。有个家主，栽了一个葡萄园，周围圈上篱笆，里面挖了一个压酒池，盖了一座楼，租给园户，就往外国去了。

Mat 21:33 Give ear to another story. A master of a house made a vine garden, and put a wall round it, and made a place for crushing out the wine, and made a tower, and let it out to field-workers, and went into another country.

Mat21:33 Hear another parable: There was a certain householder, which planted a vineyard, and hedged it round about, and digged a winepress in it, and built a tower, and let it out to husbandmen, and went into a far country:

Mat 21:34 收果子的时候近了，就打发仆人，到园户那里去收果子。

Mat 21:34 And when the time for the fruit came near, he sent his servants to the workmen, to get the fruit.

Mat21:34 And when the time of the fruit drew near, he sent his servants to the husbandmen, that they might receive the fruits of it.

Mat 21:35 园户拿住仆人。打了一个，杀了一个，用石头打死一个。

Mat 21:35 And the workmen made an attack on his servants, giving blows to one, putting another to death, and stoning another.

Mat21:35 And the husbandmen took his servants, and beat one, and killed another, and stoned another.

Mat 21:36 主人又打发别的仆人去，比先前更多。园户还是照样待他们。

Mat 21:36 Again, he sent other servants more in number than the first: and they did the same to them.

Mat21:36 Again, he sent other servants more than the first: and they did unto them likewise.

Mat 21:37 后来打发他的儿子到他们那里去，意思说，他们必尊敬我的儿子。

Mat 21:37 But after that he sent his son to them, saying, They will have respect for my son.

Mat21:37 But last of all he sent unto them his son, saying, They will reverence my son.

Mat 21:38 不料，园户看见他儿子，就彼此说，这是承受产业的。来吧，我们杀他，占他的产业。

Mat 21:38 But when the workmen saw the son, they said among themselves, This is he who will one day be the owner of the property; come, let us put him to death and take his heritage.

Mat21:38 But when the husbandmen saw the son, they said among themselves, This is the heir; come, let us kill him, and let us seize on his inheritance.

Mat 21:39 他们就拿住他，推出葡萄园外杀了。

Mat 21:39 And they took him and, driving him out of the vine-garden, put him to death.

Mat21:39 And they caught him, and cast him out of the vineyard, and slew him.

Mat 21:40 园主来的时候，要怎样处治这些园户呢？

Mat 21:40 When, then, the lord of the vine-garden comes, what will he do to those workmen?

Mat21:40 When the lord therefore of the vineyard cometh, what will he do unto those husbandmen?

Mat 21:41 他们说，要下毒手除灭那些恶人，将葡萄园另租给那按着时候交果子的园户。

Mat 21:41 They say to him, He will put those cruel men to a cruel death, and will let out the vine-garden to other workmen, who will give him the fruit when it is ready.

Mat21:41 They say unto him, He will miserably destroy those wicked men, and will let out his vineyard unto other husbandmen, which shall render him the fruits in their seasons.

Mat 21:42 耶稣说，经上写着，匠人所弃的石头，已作了房角的头块石头。这是主所作的，在我们眼中看为希奇。这经你们没有念过吗？

Mat 21:42 Jesus says to them, Did you never see in the Writings, The stone

which the builders put on one side, the same has been made the chief stone of the building: this was the Lord's doing, and it is a wonder in our eyes?

Mat21:42 Jesus saith unto them, Did ye never read in the scriptures, The stone which the builders rejected, the same is become the head of the corner: this is the Lord's doing, and it is marvellous in our eyes?

Mat 21:43 所以我告诉你们，神的国，必从你们夺去。赐给那能结果子的百姓。

Mat 21:43 For this reason I say to you, The kingdom of God will be taken away from you, and will be given to a nation producing the fruits of it.

Mat21:43 Therefore say I unto you, The kingdom of God shall be taken from you, and given to a nation bringing forth the fruits thereof.

Mat 21:44 谁掉在这石头上，必要跌碎。这石头掉在谁的身上，就要把谁砸得稀烂。

Mat 21:44 Any man falling on this stone will be broken, but he on whom it comes down will be crushed to dust.

Mat21:44 And whosoever shall fall on this stone shall be broken: but on whomsoever it shall fall, it will grind him to powder.

Mat 21:45 祭司长和法利赛人，听见他的比喻，就看出他是指着他们说的。

Mat 21:45 And when his stories came to the ears of the chief priests and the Pharisees, they saw that he was talking of them.

Mat21:45 And when the chief priests and Pharisees had heard his parables, they perceived that he spake of them.

Mat 21:46 他们想要捉拿他，只是怕众人，因为众人以他为先知。

Mat 21:46 And though they had a desire to take him, they were in fear of the people, because in their eyes he was a prophet.

Mat21:46 But when they sought to lay hands on him, they feared the multitude, because they took him for a prophet.

Mat 22:1 耶稣又用比喻对他们说，

Mat 22:1 And Jesus, talking to them again in stories, said:

Mat22:1 And Jesus answered and spake unto them again by parables, and said,

Mat 22:2 天国好比一个王，为他儿子摆设娶亲的筵席。

Mat 22:2 The kingdom of heaven is like a certain king, who made a feast when his son was married,

Mat22:2 The kingdom of heaven is like unto a certain king, which made a marriage for his son,

Mat 22:3 就打发仆人去请那些被召的人来赴席。他们却不肯来。

Mat 22:3 And sent out his servants to get in the guests to the feast: and they would not come.

Mat22:3 And sent forth his servants to call them that were bidden to the wedding: and they would not come.

Mat 22:4 王又打发别的仆人说，你们告诉那被召的人，我的筵席已经预备好了，牛和肥畜已经宰了，各样都齐备。请你们来赴席。

Mat 22:4 Again he sent out other servants, with orders to say to the guests, See, I have made ready my feast: my oxen and my fat beasts have been put to death, and all things are ready: come to the feast.

Mat22:4 Again, he sent forth other servants, saying, Tell them which are bidden, Behold, I have prepared my dinner: my oxen and my fatlings are killed, and all things are ready: come unto the marriage.

Mat 22:5 那些人不理就走了。一个到自己田里去。一个作买卖去。

Mat 22:5 But they gave no attention, and went about their business, one to his farm, another to his trade:

Mat22:5 But they made light of it, and went their ways, one to his farm, another to his merchandise:

Mat 22:6 其余的拿住仆人，凌辱他们，把他们杀了。

Mat 22:6 And the rest put violent hands on his servants, and did evil to them, and put them to death.

Mat22:6 And the remnant took his servants, and entreated them spitefully, and slew them.

Mat 22:7 王就大怒，发兵除灭那些凶手，烧毁他们的城。

Mat 22:7 But the king was angry; and he sent his armies, and those who had put his servants to death he gave to destruction, burning down their town with fire .

Mat22:7 But when the king heard thereof, he was wroth: and he sent forth his armies, and destroyed those murderers, and burned up their city.

Mat 22:8 于是对仆人说，喜筵已经齐备，只是所召的人不配。

Mat 22:8 Then he said to his servants, The feast is ready but the guests were not good enough.

Mat22:8 Then saith he to his servants, The wedding is ready, but they which were bidden were not worthy.

Mat 22:9 所以你们要往岔路口上去，凡遇见的，都召来赴席。

Mat 22:9 Go then to the cross-roads, and get all those whom you see to come to the bride-feast.

Mat22:9 Go ye therefore into the highways, and as many as ye shall find, bid to the marriage.

Mat 22:10 那些仆人就出去到大路上，凡遇见的，不论善恶都召聚了来。筵席上就坐满了客。

Mat 22:10 And those servants went out into the streets, and got together all those whom they came across, bad and good: and the feast was full of guests.

Mat22:10 So those servants went out into the highways, and gathered together all as many as they found, both bad and good: and the wedding was furnished with guests.

Mat 22:11 王进来观看宾客，见那里有一个没有穿礼服的。

Mat 22:11 But when the king came in to see the guests, he saw there a man who had not on a guest's robe;

Mat22:11 And when the king came in to see the guests, he saw there a man which had not on a wedding garment:

Mat 22:12 就对他说，朋友，你到这里来，怎么不穿礼服呢？那人无言可答。

Mat 22:12 And he says to him, Friend, how came you in here not having a guest's robe? And he had nothing to say.

Mat22:12 And he saith unto him, Friend, how camest thou in hither not having a wedding garment? And he was speechless.

Mat 22:13 于是王对使唤的人说，捆起他的手脚来，把他丢在外边的黑暗里。在那里必要哀哭切齿了。

Mat 22:13 Then the king said to the servants, Put cords round his hands and feet and put him out into the dark; there will be weeping and cries of sorrow.

Mat22:13 Then said the king to the servants, Bind him hand and foot, and take him away, and cast him into outer darkness; there shall be weeping and gnashing of teeth.

Mat 22:14 因为被召的人多，选上的人少。

Mat 22:14 For out of all to whom the good news has come, only a small number will get salvation.

Mat22:14 For many are called, but few are chosen.

Mat 22:15 当时，法利赛人出去商议，怎样就着耶稣的话陷害他。

Mat 22:15 Then the Pharisees went and had a meeting to see how they might make use of his words to take him.

Mat22:15 Then went the Pharisees, and took counsel how they might entangle him in his talk.

Mat 22:16 就打发他们的门徒，同希律党的人，去见耶稣说，夫子，我们知道你是诚实人，并且诚诚实实传神的道，什么人你都不徇情面，因为你不看人的外貌。

Mat 22:16 And they sent to him their disciples, with the Herodians, saying, Master, we see that you are true, and that you are teaching the true way of God, and have no fear of anyone, because you have no respect for a man's position.

Mat22:16 And they sent out unto him their disciples with the Herodians, saying, Master, we know that thou art true, and teachest the way of God in truth, neither carest thou for any man: for thou regardest not the person of men.

Mat 22:17 请告诉我们，你的意见如何。纳税给该撒，可以不可以。

Mat 22:17 Give us, then, your opinion of this: Is it right to give tax to Caesar, or not?

Mat22:17 Tell us therefore, What thinkest thou? Is it lawful to give tribute unto Caesar, or not?

Mat 22:18 耶稣看出他们的恶意，就说，假冒为善的人哪，为什么试探我。

Mat 22:18 But Jesus saw their trick and said, Oh false ones, why are you attempting to put me in the wrong?

Mat22:18 But Jesus perceived their wickedness, and said, Why tempt ye me, ye hypocrites?

Mat 22:19 拿一个上税的钱给我看。他们就拿一个银钱来给他。

Mat 22:19 Let me see the tax money. And they gave him a penny.

Mat22:19 Shew me the tribute money. And they brought unto him a penny.

Mat 22:20 耶稣说，这像和这号是谁的。

Mat 22:20 And he said to them, Whose is this image and name on it?

Mat22:20 And he saith unto them, Whose is this image and superscription?

Mat 22:21 他们说，是该撒的。耶稣说，这样，该撒的物当归给该撒，神的物当归给神。

Mat 22:21 They say to him, Caesar's. Then he said to them, Give to Caesar the things which are Caesar's, and to God the things which are God's.

Mat22:21 They say unto him, Caesar's. Then saith he unto them, Render therefore unto Caesar the things which are Caesar's; and unto God the things that are God's.

Mat 22:22 他们听见就希奇，离开他走了。

Mat 22:22 And hearing it, they were full of wonder, and went away from him.

Mat22:22 When they had heard these words, they marvelled, and left him, and went their way.

Mat 22:23 撒都该人常说没有复活的事。那天，他们来问耶稣说，

Mat 22:23 On the same day there came to him the Sadducees, who say that there is no coming back from the dead: and they put a question to him, saying,

Mat22:23 The same day came to him the Sadducees, which say that there is no resurrection, and asked him,

Mat 22:24 夫子，摩西说，人若死了，没有孩子，他兄弟当娶他的妻，为哥哥生子立后。

Mat 22:24 Master, Moses said, If a man, at the time of his death, has no children, let his brother take his wife, and get a family for his brother;

Mat22:24 Saying, Master, Moses said, If a man die, having no children, his brother shall marry his wife, and raise up seed unto his brother.

Mat 22:25 从前在我们这里，有弟兄七人。第一个娶了妻，死了，没有孩子，撇下妻子给兄弟。

Mat 22:25 Now there were among us seven brothers; and the first was married and at his death, having no seed, gave his wife to his brother;

Mat22:25 Now there were with us seven brethren: and the first, when he had married a wife, deceased, and, having no issue, left his wife unto his brother:

Mat 22:26 第二第三直到第七个，都是如此。

Mat 22:26 In the same way the second and the third, up to the seventh.

Mat22:26 Likewise the second also, and the third, unto the seventh.

Mat 22:27 末后，妇人也死了。

Mat 22:27 And last of all the woman came to her end.

Mat22:27 And last of all the woman died also.

Mat 22:28 这样当复活的时候，她是七个人中，那一个的妻子呢？因为他们都娶过她。

Mat 22:28 When they come back from the dead, then, whose wife will she be of the seven? because they all had her.

Mat22:28 Therefore in the resurrection whose wife shall she be of the seven? for they all had her.

Mat 22:29 耶稣回答说，你们错了。因为不明白圣经，也不晓得神的大能。

Mat 22:29 But Jesus said to them in answer, You are in error, not having knowledge of the Writings, or of the power of God.

Mat22:29 Jesus answered and said unto them, Ye do err, not knowing the

scriptures, nor the power of God.

Mat 22:30 当复活的时候，人也不娶也不嫁，乃像天上的使者一样。

Mat 22:30 For when they come back from the dead there are no husbands and wives , but they are as the angels in heaven.

Mat22:30 For in the resurrection they neither marry, nor are given in marriage, but are as the angels of God in heaven.

Mat 22:31 论到死人复活，神在经上向你们所说的，你们没有念过吗？

Mat 22:31 But about the dead coming back to life, have you no knowledge of what was said to you by God in the Writings:

Mat22:31 But as touching the resurrection of the dead, have ye not read that which was spoken unto you by God, saying,

Mat 22:32 他说，我是亚伯拉罕的神，以撒的神，雅各的神。神不是死人的神，乃是活人的神。

Mat 22:32 I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob? God is not the God of the dead but of the living.

Mat22:32 I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob? God is not the God of the dead, but of the living.

Mat 22:33 众人听见这话，就希奇他的教训。

Mat 22:33 And the people hearing it were surprised at his teaching.

Mat22:33 And when the multitude heard this, they were astonished at his doctrine.

Mat 22:34 法利赛人听见耶稣堵住了撒都该人的口，他们就聚集。

Mat 22:34 But the Pharisees, hearing how the mouths of the Sadducees had been stopped, came together;

Mat22:34 But when the Pharisees had heard that he had put the Sadducees to silence, they were gathered together.

Mat 22:35 内中有一个人是律法师，要试探耶稣，就问他说，

Mat 22:35 And one of them, a teacher of the law, put a question to him, testing him, and saying,

Mat22:35 Then one of them, which was a lawyer, asked him a question, tempting him, and saying,

Mat 22:36 夫子，律法上的诫命，那一条是最大的呢？

Mat 22:36 Master, which is the chief rule in the law?

Mat22:36 Master, which is the great commandment in the law?

Mat 22:37 耶稣对他说，你要尽心，尽性，尽意，爱主你的神。

Mat 22:37 And he said to him, Have love for the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your mind.

Mat22:37 Jesus said unto him, Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy mind.

Mat 22:38 这是诫命中的第一，且是最大的。

Mat 22:38 This is the first and greatest rule.

Mat22:38 This is the first and great commandment.

Mat 22:39 其次也相仿，就是要爱人如己。

Mat 22:39 And a second like it is this, Have love for your neighbour as for yourself.

Mat22:39 And the second is like unto it, Thou shalt love thy neighbour as thyself.

Mat 22:40 这两条诫命，是律法和先知一切道理的总纲。

Mat 22:40 On these two rules all the law and the prophets are based.

Mat22:40 On these two commandments hang all the law and the prophets.

Mat 22:41 法利赛人聚集的时候，耶稣问他们说，

Mat 22:41 Now while the Pharisees were together, Jesus put a question to them, saying,

Mat22:41 While the Pharisees were gathered together, Jesus asked them,

Mat 22:42 论到基督，你们的意见如何？他是谁的子孙呢？他们回答说，是大卫的子孙。

Mat 22:42 What is your opinion of the Christ? whose son is he? They say to him,
The Son of David.

Mat22:42 Saying, What think ye of Christ? whose son is he? They say unto him,
The son of David.

Mat 22:43 耶稣说，这样，大卫被圣灵感动，怎么还称他为主。说，

Mat 22:43 He says to them, How then does David in the Spirit give him the name
of Lord, saying,

Mat22:43 He saith unto them, How then doth David in spirit call him Lord,
saying,

Mat 22:44 主对我主说，你坐在我的右边，等我把你仇敌，放在你的脚下。

Mat 22:44 The Lord said to my Lord, Be seated at my right hand, till I put
under your feet all those who are against you?

Mat22:44 The LORD said unto my Lord, Sit thou on my right hand, till I make
thine enemies thy footstool?

Mat 22:45 大卫既称他为主，他怎么又是大卫的子孙呢？

Mat 22:45 If David then gives him the name of Lord, how is he his son?

Mat22:45 If David then call him Lord, how is he his son?

Mat 22:46 他们没有一个人能回答一言。从那日以后，也没有人敢再问他什么。

Mat 22:46 And no one was able to give him an answer, and so great was their
fear of him, that from that day no one put any more questions to him.

Mat22:46 And no man was able to answer him a word, neither durst any man from
that day forth ask him any more questions.

Mat 23:1 那时，耶稣对众人 and 门徒讲论，

Mat 23:1 Then Jesus said to the people and to his disciples:

Mat23:1 Then spake Jesus to the multitude, and to his disciples,

Mat 23:2 说，文士和法利赛人，坐在摩西的位上。

Mat 23:2 The scribes and the Pharisees have the authority of Moses;

Mat23:2 Saying, The scribes and the Pharisees sit in Moses' seat:

Mat 23:3 凡他们所吩咐你们的，你们都要谨守，遵行。但不要效法他们的行为。因为他们能说不行。

Mat 23:3 All things, then, which they give you orders to do, these do and keep: but do not take their works as your example, for they say and do not.

Mat23:3 All therefore whatsoever they bid you observe, that observe and do; but do not ye after their works: for they say, and do not.

Mat 23:4 他们把难担的重担，捆起来搁在人的肩上。但自己一个指头也不肯动。

Mat 23:4 They make hard laws and put great weights on men's backs; but they themselves will not put a finger to them.

Mat23:4 For they bind heavy burdens and grievous to be borne, and lay them on men's shoulders; but they themselves will not move them with one of their fingers.

Mat 23:5 他们一切所作的事，都是要叫人看见。所以将佩戴的经文做宽了，衣裳的??子做长了。

Mat 23:5 But all their works they do so as to be seen by men: for they make wide their phylacteries, and the edges of their robes,

Mat23:5 But all their works they do for to be seen of men: they make broad their phylacteries, and enlarge the borders of their garments,

Mat 23:6 喜爱筵席上的首座，会堂里的高位。

Mat 23:6 And the things desired by them are the first places at feasts, and the chief seats in the Synagogues,

Mat23:6 And love the uppermost rooms at feasts, and the chief seats in the synagogues,

Mat 23:7 又喜爱人在街市上问他安，称呼他拉比。（拉比就是夫子）

Mat 23:7 And words of respect in the market-places, and to be named by men, Teacher.

Mat23:7 And greetings in the markets, and to be called of men, Rabbi, Rabbi.

Mat 23:8 但你们不要受拉比的称呼。因为只有一位是你们的夫子。你们都是弟兄。

Mat 23:8 But you may not be named Teacher: for one is your teacher, and you are all brothers.

Mat23:8 But be not ye called Rabbi: for one is your Master, even Christ; and all ye are brethren.

Mat 23:9 也不要称呼地上的人为父。因为只有一位是你们的父，就是在天上的父。

Mat 23:9 And give no man the name of father on earth: because one is your Father, who is in heaven.

Mat23:9 And call no man your father upon the earth: for one is your Father, which is in heaven.

Mat 23:10 也不要受师尊的称呼。因为只有一位是你们的师尊，就是基督。

Mat 23:10 And you may not be named guides: because one is your Guide, even Christ.

Mat23:10 Neither be ye called masters: for one is your Master, even Christ.

Mat 23:11 你们中间谁为大，谁就要作你们的用人。

Mat 23:11 But let the greatest among you be your servant.

Mat23:11 But he that is greatest among you shall be your servant.

Mat 23:12 凡自高的必降为卑，自卑的必升为高。

Mat 23:12 And whoever makes himself high will be made low, and whoever makes himself low will be made high.

Mat23:12 And whosoever shall exalt himself shall be abased; and he that shall humble himself shall be exalted.

Mat 23:13 你们这假冒为善的文士和法利赛人有祸了。因为你们正当人前把天国的门关了。自己不进去，正要进去的人，你们也不容他们进去。（有古卷在此有

Mat 23:13 But a curse is on you, scribes and Pharisees, false ones! because you are shutting the kingdom of heaven against men: for you do not go in yourselves, and those who are going in, you keep back.

Mat23:13 But woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye shut up the kingdom of heaven against men: for ye neither go in yourselves, neither suffer ye them that are entering to go in.

Mat 23:14 你们这假冒为善的文士和法利赛人有祸了，因为你们侵吞寡妇的家产，假意作很长的祷告，所以要受更重的刑罚）

Mat 23:14 []

Mat23:14 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye devour widows' houses, and for a pretence make long prayer: therefore ye shall receive the greater damnation.

Mat 23:15 你们这假冒为善的文士和法利赛人有祸了。因为你们走遍洋海陆地，勾引一个人入教。既入了教，却使他作地狱之子，比你们还加倍。

Mat 23:15 A curse is on you, scribes and Pharisees, false ones! for you go about land and sea to get one disciple and, having him, you make him twice as much a son of hell as yourselves.

Mat23:15 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye compass sea and land to make one proselyte, and when he is made, ye make him twofold more the child of hell than yourselves.

Mat 23:16 你们这瞎眼领路的有祸了。你们说，凡指着殿起誓的，这算不得什么。只是凡指着殿中金子起誓的，他就该谨守。

Mat 23:16 A curse is on you, blind guides, who say, Whoever takes an oath by the Temple, it is nothing; but whoever takes an oath by the gold of the Temple, he is responsible.

Mat23:16 Woe unto you, ye blind guides, which say, Whosoever shall swear by the temple, it is nothing; but whosoever shall swear by the gold of the temple, he is a debtor!

Mat 23:17 你们这无知瞎眼的人哪，什么是大的？是金子呢？还是叫金子成圣的殿呢？

Mat 23:17 You foolish ones and blind: which is greater, the gold, or the Temple which makes the gold holy?

Mat23:17 Ye fools and blind: for whether is greater, the gold, or the temple

that sanctifieth the gold?

Mat 23:18 你们又说，凡指着坛起誓的，这算不得什么。只是凡指着坛上礼物起誓的，他就该谨守。

Mat 23:18 And, Whoever takes an oath by the altar, it is nothing; but whoever takes an oath by the offering which is on it, he is responsible.

Mat23:18 And, Whosoever shall swear by the altar, it is nothing; but whosoever sweareth by the gift that is upon it, he is guilty.

Mat 23:19 你们这瞎眼的人哪，什么是大的？是礼物呢？还是叫礼物成圣的坛呢？

Mat 23:19 You blind ones: which is greater, the offering, or the altar which makes the offering holy?

Mat23:19 Ye fools and blind: for whether is greater, the gift, or the altar that sanctifieth the gift?

Mat 23:20 所以人指着坛起誓，就是指着坛和坛上一切所有的起誓。

Mat 23:20 He, then, who takes an oath by the altar, takes it by the altar and by all things on it.

Mat23:20 Whoso therefore shall swear by the altar, sweareth by it, and by all things thereon.

Mat 23:21 人指着殿起誓，就是指着殿和那住在殿里的起誓。

Mat 23:21 And he who takes an oath by the Temple, takes it by the Temple and by him whose house it is.

Mat23:21 And whoso shall swear by the temple, sweareth by it, and by him that dwelleth therein.

Mat 23:22 人指着天起誓，就是指着神的宝座和那坐在上面的起誓。

Mat 23:22 And he who takes an oath by heaven, takes it by the seat of God, and by him who is seated on it.

Mat23:22 And he that shall swear by heaven, sweareth by the throne of God, and by him that sitteth thereon.

Mat 23:23 你们这假冒为善的文士和法利赛人有祸了。因为你们将薄荷，茴香，芹菜，献

上十分之一。那律法上更重的事，就是公义，怜悯，信实，反倒不行了。这更重的是你们当行的；那也是不可不行的。

Mat 23:23 A curse is on you, scribes and Pharisees, false ones! for you make men give a tenth of all sorts of sweet-smelling plants, but you give no thought to the more important things of the law, righteousness, and mercy, and faith; but it is right for you to do these, and not to let the others be undone.

Mat23:23 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye pay tithe of mint and anise and cummin, and have omitted the weightier matters of the law, judgment, mercy, and faith: these ought ye to have done, and not to leave the other undone.

Mat 23:24 你们这瞎眼领路的，蠅虫你们就滤出来，骆驼你们倒吞下去。

Mat 23:24 You blind guides, who take out a fly from your drink, but make no trouble over a camel.

Mat23:24 Ye blind guides, which strain at a gnat, and swallow a camel.

Mat 23:25 你们这假冒为善的文士和法利赛人有祸了。因为你们洗净杯盘的外面，里面却盛满了勒索和放荡。

Mat 23:25 A curse is on you, scribes and Pharisees, false ones! for you make clean the outside of the cup and of the plate, but inside they are full of violent behaviour and uncontrolled desire.

Mat23:25 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye make clean the outside of the cup and of the platter, but within they are full of extortion and excess.

Mat 23:26 你这瞎眼的法利赛人，先洗净杯盘的里面，好叫外面也干净了。

Mat 23:26 You blind Pharisee, first make clean the inside of the cup and of the plate, so that the outside may become equally clean.

Mat23:26 Thou blind Pharisee, cleanse first that which is within the cup and platter, that the outside of them may be clean also.

Mat 23:27 你们这假冒为善的文士和法利赛人有祸了。因为你们好像粉饰的坟墓，外面好看，里面却装满了死人的骨头，和一切的污秽。

Mat 23:27 A curse is on you, scribes and Pharisees, false ones! for you are like the resting-places of the dead, which are made white, and seem beautiful on the outside, but inside are full of dead men's bones and of all unclean things.

Mat23:27 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye are like unto

whited sepulchres, which indeed appear beautiful outward, but are within full of dead men's bones, and of all uncleanness.

Mat 23:28 你们也是如此，在人前，外面显出公义来，里面却装满了假善和不法的事。

Mat 23:28 Even so you seem to men to be full of righteousness, but inside you are all false and full of wrongdoing.

Mat23:28 Even so ye also outwardly appear righteous unto men, but within ye are full of hypocrisy and iniquity.

Mat 23:29 你们这假冒为善的文士和法利赛人有祸了。因为你们建造先知的坟，修饰义人的墓，说，

Mat 23:29 A curse is on you, scribes and Pharisees, false ones! because you put up buildings for housing the dead bodies of the prophets, and make fair the last resting-places of good men, and say,

Mat23:29 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! because ye build the tombs of the prophets, and garnish the sepulchres of the righteous,

Mat 23:30 若是我们在我们祖宗的时候，必不和他们同流先知的血。

Mat 23:30 If we had been living in the days of our fathers, we would not have taken part with them in the blood of the prophets.

Mat23:30 And say, If we had been in the days of our fathers, we would not have been partakers with them in the blood of the prophets.

Mat 23:31 这就是你们自己证明，是杀害先知者的子孙了。

Mat 23:31 So that you are witnesses against yourselves that you are the sons of those who put the prophets to death.

Mat23:31 Wherefore ye be witnesses unto yourselves, that ye are the children of them which killed the prophets.

Mat 23:32 你们去充满你们祖宗的恶贯吧。

Mat 23:32 Make full, then, the measure of your fathers.

Mat23:32 Fill ye up then the measure of your fathers.

Mat 23:33 你们这些蛇类，毒蛇之种阿，怎能逃脱地狱的刑罚呢？

Mat 23:33 You snakes, offspring of snakes, how will you be kept from the punishment of hell?

Mat23:33 Ye serpents, ye generation of vipers, how can ye escape the damnation of hell?

Mat 23:34 所以我差遣先知和智慧人并文士，到你们这里来。有的你们要杀害，要钉十字架。有的你们要在会堂里鞭打，从这城追逼到那城。

Mat 23:34 For this reason, I send you prophets, and wise men, and scribes: some of them you will put to death and put on the cross, and to some of them you will give blows in your Synagogues, driving them from town to town;

Mat23:34 Wherefore, behold, I send unto you prophets, and wise men, and scribes: and some of them ye shall kill and crucify; and some of them shall ye scourge in your synagogues, and persecute them from city to city:

Mat 23:35 叫世上所流义人的血，都归到你们身上。从义人亚伯的血起，直到你们在殿和坛中间所杀的巴拉加的儿子撒迦利亚的血为止。

Mat 23:35 So that on you may come all the blood of the upright on the earth, from the blood of upright Abel to the blood of Zachariah, son of Barachiah, whom you put to death between the Temple and the altar.

Mat23:35 That upon you may come all the righteous blood shed upon the earth, from the blood of righteous Abel unto the blood of Zacharias son of Barachias, whom ye slew between the temple and the altar.

Mat 23:36 我实在告诉你们，这一切的罪，都要归到这世代了。

Mat 23:36 Truly I say to you, All these things will come on this generation.

Mat23:36 Verily I say unto you, All these things shall come upon this generation.

Mat 23:37 耶路撒冷阿，耶路撒冷阿，你常杀害先知，又用石头打死那奉差遣到你这里来的人。我多次愿意聚集你的儿女，好像母鸡把小鸡聚集在翅膀底下，只是你们不愿意。

Mat 23:37 O Jerusalem, Jerusalem, putting to death the prophets, and stoning those who are sent to her! Again and again would I have taken your children to myself as a bird takes her young ones under her wings, and you would not!

Mat23:37 O Jerusalem, Jerusalem, thou that killest the prophets, and stonest them which are sent unto thee, how often would I have gathered thy children together, even as a hen gathereth her chickens under her wings, and ye would not!

Mat 23:38 看哪，你们的家成为荒场，留给你们。

Mat 23:38 See, your house is made waste.

Mat23:38 Behold, your house is left unto you desolate.

Mat 23:39 我告诉你们，从今以后，你们不得再见我，直等到你们说，奉主名来的，是应当称颂的。

Mat 23:39 For I say to you, You will not see me from this time till you say, A blessing on him who comes in the name of the Lord.

Mat23:39 For I say unto you, Ye shall not see me henceforth, till ye shall say, Blessed is he that cometh in the name of the Lord.

Mat 24:1 耶稣出了圣殿，正走的时候，门徒进前来，把殿宇指给他看。

Mat 24:1 And Jesus went out of the Temple, and on the way his disciples came to him, pointing out the buildings of the Temple.

Mat24:1 And Jesus went out, and departed from the temple: and his disciples came to him for to shew him the buildings of the temple.

Mat 24:2 耶稣对他们说，你们不是看见这殿宇吗？我实在告诉你们，将来在这里，没有一块石头留在石头上不被拆毁了。

Mat 24:2 But he, answering, said to them, See you not all these things? truly I say to you that here there will not be one stone resting on another, which will not be pulled down.

Mat24:2 And Jesus said unto them, See ye not all these things? verily I say unto you, There shall not be left here one stone upon another, that shall not be thrown down.

Mat 24:3 耶稣在橄榄山上坐着，门徒暗暗地来说，请告诉我们，什么时候有这些事？你降临和世界的末了，有什么预兆呢？

Mat 24:3 And while he was seated on the Mountain of Olives, the disciples came to him privately, saying, Make clear to us, when will these things be? and what will be the sign of your coming and of the end of the world?

Mat24:3 And as he sat upon the mount of Olives, the disciples came unto him privately, saying, Tell us, when shall these things be? and what shall be the sign of thy coming, and of the end of the world?

Mat 24:4 耶稣回答说，你们要谨慎，免得有人迷惑你们。

Mat 24:4 And Jesus said to them in answer, Take care that you are not tricked.

Mat24:4 And Jesus answered and said unto them, Take heed that no man deceive you.

Mat 24:5 因为将来有好些人冒我的名来，说，我是基督，并且要迷惑许多人。

Mat 24:5 For people will come in my name, saying, I am the Christ; and a number will be turned from the true way through them.

Mat24:5 For many shall come in my name, saying, I am Christ; and shall deceive many.

Mat 24:6 你们也要听见打仗和打仗的风声，总不要惊慌。因为这些事是必须有的。只是末期还没有到。

Mat 24:6 And news will come to you of wars and talk of wars: do not be troubled, for these things have to be; but it is still not the end.

Mat24:6 And ye shall hear of wars and rumours of wars: see that ye be not troubled: for all these things must come to pass, but the end is not yet.

Mat 24:7 民要攻打民，国要攻打国。多处必有饥荒，地震。

Mat 24:7 For nation will be moved against nation, and kingdom against kingdom, and men will be without food, and the earth will be shaking in different places ;

Mat24:7 For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom: and there shall be famines, and pestilences, and earthquakes, in divers places.

Mat 24:8 这都是灾难的起头。（灾难原文作生产之难）。

Mat 24:8 But all these things are the first of the troubles.

Mat24:8 All these are the beginning of sorrows.

Mat 24:9 那时，人要把你们陷在患难里，也要杀害你们。你们又要为我的名，被万民恨恶。

Mat 24:9 Then they will be cruel to you, and will put you to death: and you will be hated by all nations because of my name.

Mat24:9 Then shall they deliver you up to be afflicted, and shall kill you: and ye shall be hated of all nations for my name's sake.

Mat 24:10 那时，必有许多人跌倒，也要彼此陷害，彼此恨恶。

Mat 24:10 And numbers of people will be turned from the right way, and will give one another up and have hate for one another.

Mat24:10 And then shall many be offended, and shall betray one another, and shall hate one another.

Mat 24:11 且有好些假先知起来，迷惑多人。

Mat 24:11 And a number of false prophets will come, causing error.

Mat24:11 And many false prophets shall rise, and shall deceive many.

Mat 24:12 只因不法的事增多，许多人的爱心，才渐渐冷淡了。

Mat 24:12 And because wrongdoing will be increased, the love of most people will become cold.

Mat24:12 And because iniquity shall abound, the love of many shall wax cold.

Mat 24:13 惟有忍耐到底的，必然得救。

Mat 24:13 But he who goes through to the end will get salvation.

Mat24:13 But he that shall endure unto the end, the same shall be saved.

Mat 24:14 这天国的福音，要传遍天下，对万民作见证，然后末期才来到。

Mat 24:14 And this good news of the kingdom will be given through all the world for a witness to all nations; and then the end will come.

Mat24:14 And this gospel of the kingdom shall be preached in all the world for a witness unto all nations; and then shall the end come.

Mat 24:15 你们看见先知但以理所说的，那行毁坏可憎的站在圣地。（读这经的人须要会意）。

Mat 24:15 When, then, you see in the holy place the unclean thing which makes destruction, of which word was given by Daniel the prophet (let this be clear to the reader),

Mat24:15 When ye therefore shall see the abomination of desolation, spoken of by Daniel the prophet, stand in the holy place, (whoso readeth, let him understand:)

Mat 24:16 那时，在犹太的，应当逃到山上。

Mat 24:16 Then let those who are in Judaea go in flight to the mountains:

Mat24:16 Then let them which be in Judaea flee into the mountains:

Mat 24:17 在房上的，不要下来拿家里的东西。

Mat 24:17 Let not him who is on the house-top go down to take anything out of his house:

Mat24:17 Let him which is on the housetop not come down to take any thing out of his house:

Mat 24:18 在田里的，也不要回去取衣裳。

Mat 24:18 And let not him who is in the field go back to get his coat.

Mat24:18 Neither let him which is in the field return back to take his clothes.

Mat 24:19 当那些日子，怀孕的和奶孩子的有祸了。

Mat 24:19 But it will be hard for women who are with child and for those with babies at the breast in those days.

Mat24:19 And woe unto them that are with child, and to them that give suck in those days!

Mat 24:20 你们应当祈求，叫你们逃走的时候，不遇见冬天，或是安息日。

Mat 24:20 And say a prayer that your flight may not be in the winter, or on a Sabbath.

Mat24:20 But pray ye that your flight be not in the winter, neither on the sabbath day:

Mat 24:21 因为那时必有大灾难，从世界的起头，直到如今，没有这样的灾难，后来也必没有。

Mat 24:21 Because in those days there will be great sorrow, such as there has not been from the start of the world till now, or ever will be.

Mat24:21 For then shall be great tribulation, such as was not since the beginning of the world to this time, no, nor ever shall be.

Mat 24:22 若不减少那日子，凡有血气的，总没有一个得救的。只是为选民，那日子必减少了。

Mat 24:22 And if those days had not been made short there would have been no salvation for any, but because of the saints those days will be made short.

Mat24:22 And except those days should be shortened, there should no flesh be saved: but for the elect's sake those days shall be shortened.

Mat 24:23 那时若有人对你们说，基督在这里。或说，基督在那里，你们不要信。

Mat 24:23 Then if any man says to you, See, here is the Christ, or, Here; do not put faith in him;

Mat24:23 Then if any man shall say unto you, Lo, here is Christ, or there; believe it not.

Mat 24:24 因为假基督，假先知，将要起来，显大神迹，大奇事。倘若能行，连选民也就迷惑了。

Mat 24:24 For there will come up false Christs, and false prophets, who will do great signs and wonders; so that if possible even the saints might be tricked.

Mat24:24 For there shall arise false Christs, and false prophets, and shall shew great signs and wonders; insomuch that, if it were possible, they shall deceive the very elect.

Mat 24:25 看哪，我预先告诉你们了。

Mat 24:25 See, I have made it clear to you before it comes about.

Mat24:25 Behold, I have told you before.

Mat 24:26 若有人对你们说，看哪，基督在旷野里。你们不要出去。或说，看哪，基督在内屋中。你们不要信。

Mat 24:26 If, then, they say to you, See, he is in the waste land; go not out: See, he is in the inner rooms; put no faith in it.

Mat24:26 Wherefore if they shall say unto you, Behold, he is in the desert; go

not forth: behold, he is in the secret chambers; believe it not.

Mat 24:27 闪电从东边发出，直照到西边。人子降临，也要这样。

Mat 24:27 Because as in a thunderstorm the bright light coming from the east is seen even in the west; so will be the coming of the Son of man.

Mat24:27 For as the lightning cometh out of the east, and shineth even unto the west; so shall also the coming of the Son of man be.

Mat 24:28 尸首在哪里，鹰也必聚在哪里。

Mat 24:28 Wherever the dead body is, there will the eagles come together.

Mat24:28 For wheresoever the carcase is, there will the eagles be gathered together.

Mat 24:29 那些日子的灾难一过去，日头就变黑了，月亮也不放光，众星要从天上坠落，天势都要震动。

Mat 24:29 But straight away, after the trouble of those days, the sun will be made dark and the moon will not give her light and the stars will come down from heaven and the powers of heaven will be moved:

Mat24:29 Immediately after the tribulation of those days shall the sun be darkened, and the moon shall not give her light, and the stars shall fall from heaven, and the powers of the heavens shall be shaken:

Mat 24:30 那时，人子的兆头要显在天上，地上的万族都要哀哭。他们要看见人子，有能力，有大荣耀，驾着天上的云降临。

Mat 24:30 And then the sign of the Son of man will be seen in heaven: and then all the nations of the earth will have sorrow, and they will see the Son of man coming on the clouds of heaven with power and great glory.

Mat24:30 And then shall appear the sign of the Son of man in heaven: and then shall all the tribes of the earth mourn, and they shall see the Son of man coming in the clouds of heaven with power and great glory.

Mat 24:31 他要差遣使者，用号筒的大声，将他的选民，从四方，从天这边到天那边，都招聚了来（方原文作风）。

Mat 24:31 And he will send out his angels with a great sound of a horn, and they will get his saints together from the four winds, from one end of heaven to the other.

Mat24:31 And he shall send his angels with a great sound of a trumpet, and they shall gather together his elect from the four winds, from one end of heaven to the other.

Mat 24:32 你们可以从无花果树学个比方。当树枝发嫩长叶的时候，你们就知道夏天近了。

Mat 24:32 Now take an example from the fig-tree: when her branch has become soft and puts out its leaves, you are certain that the summer is near;

Mat24:32 Now learn a parable of the fig tree; When his branch is yet tender, and putteth forth leaves, ye know that summer is nigh:

Mat 24:33 这样，你们看见这一切的事，也该知道人子近了，正在门口了。

Mat 24:33 Even so, when you see all these things, you may be certain that he is near, even at the doors.

Mat24:33 So likewise ye, when ye shall see all these things, know that it is near, even at the doors.

Mat 24:34 我实在告诉你们，这世代还没有过去，这些事都要成就。

Mat 24:34 Truly I say to you, This generation will not come to an end till all these things are complete.

Mat24:34 Verily I say unto you, This generation shall not pass, till all these things be fulfilled.

Mat 24:35 天地要废去，我的话却不能废去。

Mat 24:35 Heaven and earth will come to an end, but my words will not come to an end.

Mat24:35 Heaven and earth shall pass away, but my words shall not pass away.

Mat 24:36 但那日子，那时辰，没有人知道，连天上的使者也不知道，子也不知道，惟独父知道。

Mat 24:36 But of that day and hour no one has knowledge, not even the angels in heaven, or the Son, but the Father only.

Mat24:36 But of that day and hour knoweth no man, no, not the angels of heaven, but my Father only.

Mat 24:37 挪亚的日子怎样，人子降临也要怎样。

Mat 24:37 And as were the days of Noah, so will be the coming of the Son of man .

Mat24:37 But as the days of Noe were, so shall also the coming of the Son of man be.

Mat 24:38 当洪水以前的日子，人照常吃喝嫁娶，直到挪亚进方舟的那日。

Mat 24:38 Because as in those days before the overflowing of the waters, they were feasting and taking wives and getting married, till the day when Noah went into the ark,

Mat24:38 For as in the days that were before the flood they were eating and drinking, marrying and giving in marriage, until the day that Noe entered into the ark,

Mat 24:39 不知不觉洪水来了，把他们全都冲去。人子降临也要这样。

Mat 24:39 And they had no care till the waters came and took them all away; so will be the coming of the Son of man.

Mat24:39 And knew not until the flood came, and took them all away; so shall also the coming of the Son of man be.

Mat 24:40 那时，两个人在田里，取去一个，撇下一个。

Mat 24:40 Then two men will be in the field; one is taken, and one let go;

Mat24:40 Then shall two be in the field; the one shall be taken, and the other left.

Mat 24:41 两个女人推磨。取去一个，撇下一个。

Mat 24:41 Two women will be crushing grain; one is taken, and one let go.

Mat24:41 Two women shall be grinding at the mill; the one shall be taken, and the other left.

Mat 24:42 所以你们要做醒，因为不知道你们的主是哪一天来到。

Mat 24:42 Be watching, then! for you have no knowledge on what day your Lord will come.

Mat24:42 Watch therefore: for ye know not what hour your Lord doth come.

Mat 24:43 家主若知道几更天有贼来，就必儆醒，不容人挖透房屋。这是你们所知道的。

Mat 24:43 But be certain of this, that if the master of the house had had knowledge of the time when the thief was coming, he would have been watching, and would not have let his house be broken into.

Mat24:43 But know this, that if the goodman of the house had known in what watch the thief would come, he would have watched, and would not have suffered his house to be broken up.

Mat 24:44 所以你们也要预备。因为你们想不到的时候，人子就来了。

Mat 24:44 Be ready then; for at a time which you have no thought of the Son of man will come.

Mat24:44 Therefore be ye also ready: for in such an hour as ye think not the Son of man cometh.

Mat 24:45 谁是忠心有见识的仆人，为主人所派，管理家里的人，按时分粮给他们呢？

Mat 24:45 Who is the true and wise servant, whom his lord has put over those in his house, to give them their food at the right time?

Mat24:45 Who then is a faithful and wise servant, whom his lord hath made ruler over his household, to give them meat in due season?

Mat 24:46 主人来到，看见他这样行，那仆人就有福了。

Mat 24:46 A blessing on that servant, who will be doing so when his lord comes.

Mat24:46 Blessed is that servant, whom his lord when he cometh shall find so doing.

Mat 24:47 我实在告诉你们，主人要派他管理一切所有的。

Mat 24:47 Truly, I say to you, he will put him over all he has.

Mat24:47 Verily I say unto you, That he shall make him ruler over all his goods .

Mat 24:48 倘若那恶仆心里说，我的主人必来得迟，

Mat 24:48 But if that evil servant says in his heart, My lord is a long time in coming;

Mat24:48 But and if that evil servant shall say in his heart, My lord delayeth his coming;

Mat 24:49 就动手打他的同伴，又和酒醉的人一同吃喝。

Mat 24:49 And is cruel to the other servants, taking his pleasure with those who are overcome with wine;

Mat24:49 And shall begin to smite his fellowservants, and to eat and drink with the drunken;

Mat 24:50 在想不到的日子，不知道的时辰，那仆人的主人要来，

Mat 24:50 The lord of that servant will come in a day when he is not looking for him, and in an hour of which he has no knowledge,

Mat24:50 The lord of that servant shall come in a day when he looketh not for him, and in an hour that he is not aware of,

Mat 24:51 重重地处治他，（或作把他腰斩了）定他和假冒为善的人同罪。在那里必要哀哭切齿了。

Mat 24:51 And will have him cut in two, and will give him a part in the fate of the false ones: there will be weeping and cries of sorrow.

Mat24:51 And shall cut him asunder, and appoint him his portion with the hypocrites: there shall be weeping and gnashing of teeth.

Mat 25:1 那时，天国好比十个童女，拿着灯，出去迎接新郎。

Mat 25:1 Then the kingdom of heaven will be like ten virgins, the friends of the bride, who took their lights, and went out with the purpose of meeting the husband.

Mat25:1 Then shall the kingdom of heaven be likened unto ten virgins, which took their lamps, and went forth to meet the bridegroom.

Mat 25:2 其中有五个是愚拙的。五个是聪明的。

Mat 25:2 And five of them were foolish, and five were wise.

Mat25:2 And five of them were wise, and five were foolish.

Mat 25:3 愚拙的拿着灯，却不预备油。

Mat 25:3 For the foolish, when they took their lights, took no oil with them.

Mat25:3 They that were foolish took their lamps, and took no oil with them:

Mat 25:4 聪明的拿着灯，又预备油在器皿里。

Mat 25:4 But the wise took oil in their vessels with their lights.

Mat25:4 But the wise took oil in their vessels with their lamps.

Mat 25:5 新郎迟延的时候，她们都打盹睡着了。

Mat 25:5 Now the husband was a long time in coming, and they all went to sleep.

Mat25:5 While the bridegroom tarried, they all slumbered and slept.

Mat 25:6 半夜有人喊着说，新郎来了，你们出来迎接他。

Mat 25:6 But in the middle of the night there is a cry, The husband comes! Go out to him.

Mat25:6 And at midnight there was a cry made, Behold, the bridegroom cometh; go ye out to meet him.

Mat 25:7 那些童女就都起来收拾灯。

Mat 25:7 Then all those virgins got up, and made ready their lights.

Mat25:7 Then all those virgins arose, and trimmed their lamps.

Mat 25:8 愚拙的对聪明的说，请分点油给我们。因为我们的灯要灭了。

Mat 25:8 And the foolish said to the wise, Give us of your oil; for our lights are going out.

Mat25:8 And the foolish said unto the wise, Give us of your oil; for our lamps are gone out.

Mat 25:9 聪明的回答说，恐怕不够你我用的。不如你们自己到卖油的那里去买吧。

Mat 25:9 But the wise made answer, saying, There may not be enough for us and you; it would be better for you to go to the traders and get oil for yourselves .

Mat25:9 But the wise answered, saying, Not so; lest there be not enough for us and you: but go ye rather to them that sell, and buy for yourselves.

Mat 25:10 她们去买的时候，新郎到了。那预备好了的，同他进去坐席。门就关了。

Mat 25:10 And while they went to get oil, the master came; and those who were ready went in with him to the feast: and the door was shut.

Mat25:10 And while they went to buy, the bridegroom came; and they that were ready went in with him to the marriage: and the door was shut.

Mat 25:11 其余的童女，随后也来了，说，主阿，主阿，给我们开门。

Mat 25:11 After that the other virgins came, saying, Lord, Lord, let us in.

Mat25:11 Afterward came also the other virgins, saying, Lord, Lord, open to us.

Mat 25:12 他却回答说，我实在告诉你们，我不认识你们。

Mat 25:12 But he made answer and said, Truly I say to you, I have no knowledge of you.

Mat25:12 But he answered and said, Verily I say unto you, I know you not.

Mat 25:13 所以你们要做醒，因为那日子，那时辰，你们不知道。

Mat 25:13 Keep watch, then, because you are not certain of the day or of the hour.

Mat25:13 Watch therefore, for ye know neither the day nor the hour wherein the Son of man cometh.

Mat 25:14 天国又好比一个人要往外国去，就叫了仆人来，把他的家业交给他们。

Mat 25:14 For it is as when a man, about to take a journey, got his servants together, and gave them his property.

Mat25:14 For the kingdom of heaven is as a man travelling into a far country, who called his own servants, and delivered unto them his goods.

Mat 25:15 按着各人的才干，给他们银子。一个给了五千，一个给了二千，一个给了一千。就往外国去了。

Mat 25:15 And to one he gave five talents, to another two, to another one; to everyone as he was able; and he went on his journey.

Mat25:15 And unto one he gave five talents, to another two, and to another one; to every man according to his several ability; and straightway took his journey.

Mat 25:16 那领五千的，随即拿去做买卖，另外赚了五千。

Mat 25:16 Straight away he who had been given the five talents went and did trade with them, and made five more.

Mat25:16 Then he that had received the five talents went and traded with the same, and made them other five talents.

Mat 25:17 那领二千的，也照样另赚了二千。

Mat 25:17 In the same way he who had been given the two got two more.

Mat25:17 And likewise he that had received two, he also gained other two.

Mat 25:18 但那领一千的，去掘开地，把主人的银子埋藏了。

Mat 25:18 But he who was given the one went away and put it in a hole in the earth, and kept his lord's money in a secret place.

Mat25:18 But he that had received one went and digged in the earth, and hid his lord's money.

Mat 25:19 过了许久，那些仆人的主人来了，和他们算账。

Mat 25:19 Now after a long time the lord of those servants comes, and makes up his account with them.

Mat25:19 After a long time the lord of those servants cometh, and reckoneth with them.

Mat 25:20 那领五千银子的，又带着那另外的五千来，说，主阿，你交给我五千银子，请看，我又赚了五千。

Mat 25:20 And he who had the five talents came with his other five talents, saying, Lord, you gave into my care five talents: see, I have got five more.

Mat25:20 And so he that had received five talents came and brought other five talents, saying, Lord, thou deliveredst unto me five talents: behold, I have gained beside them five talents more.

Mat 25:21 主人说，好，你这又良善又忠心的仆人。你在不多的事上有忠心，我要把许多事派你管理。可以进来享受你主人的快乐。

Mat 25:21 His lord said to him, Well done, good and true servant: you have been true in a small thing, I will give you control over great things: take your part in the joy of your lord.

Mat25:21 His lord said unto him, Well done, thou good and faithful servant: thou hast been faithful over a few things, I will make thee ruler over many things: enter thou into the joy of thy lord.

Mat 25:22 那领二千的也来说，主阿，你交给我二千银子，请看，我又赚了二千。

Mat 25:22 And he who had the two talents came and said, Lord, you gave into my care two talents: see, I have got two more.

Mat25:22 He also that had received two talents came and said, Lord, thou deliveredst unto me two talents: behold, I have gained two other talents beside them.

Mat 25:23 主人说，好，你这又良善又忠心的仆人。你在不多的事上有忠心，我要把许多事派你管理。可以进来享受你主人的快乐。

Mat 25:23 His lord said to him, Well done, good and true servant: you have been true in a small thing, I will give you control over great things: take your part in the joy of your lord.

Mat25:23 His lord said unto him, Well done, good and faithful servant; thou hast been faithful over a few things, I will make thee ruler over many things: enter thou into the joy of thy lord.

Mat 25:24 那领一千的，也来说，主阿，我知道你是忍心的人，没有种的地方要收割，没有散的地方要聚敛。

Mat 25:24 And he who had had the one talent came and said, Lord, I had knowledge that you are a hard man, getting in grain where you have not put seed, and making profits for which you have done no work:

Mat25:24 Then he which had received the one talent came and said, Lord, I knew thee that thou art an hard man, reaping where thou hast not sown, and gathering where thou hast not strawed:

Mat 25:25 我就害怕，去把你的一千银子埋藏在地里。请看，你的原银子在这里。

Mat 25:25 And I was in fear, and went away, and put your talent in the earth: here is what is yours.

Mat25:25 And I was afraid, and went and hid thy talent in the earth: lo, there thou hast that is thine.

Mat 25:26 主人回答说，你这又恶又懒的仆人，你既知道我没有种的地方要收割，没有散的地方要聚敛。

Mat 25:26 But his lord in answer said to him, You are a bad and unready servant ; if you had knowledge that I get in grain where I did not put seed, and make profits for which I have done no work,

Mat25:26 His lord answered and said unto him, Thou wicked and slothful servant, thou knewest that I reap where I sowed not, and gather where I have not strawed:

Mat 25:27 就当把我的银子放给兑换银钱的人，到我来的时候，可以连本带利收回。

Mat 25:27 Why, then, did you not put my money in the bank, and at my coming I would have got back what is mine with interest?

Mat25:27 Thou oughtest therefore to have put my money to the exchangers, and then at my coming I should have received mine own with usury.

Mat 25:28 夺过他这一千来，给那有一万的。

Mat 25:28 Take away, then, his talent and give it to him who has the ten talents.

Mat25:28 Take therefore the talent from him, and give it unto him which hath ten talents.

Mat 25:29 因为凡有的，还要加给他，叫他有余。没有的，连他所有的，也要夺过来。

Mat 25:29 For to everyone who has will be given, and he will have more: but from him who has not, even what he has will be taken away.

Mat25:29 For unto every one that hath shall be given, and he shall have abundance: but from him that hath not shall be taken away even that which he hath.

Mat 25:30 把这无用的仆人，丢在外面黑暗里。在那里必要哀哭切齿了。

Mat 25:30 And put out the servant who is of no profit into the outer dark: there will be weeping and cries of sorrow.

Mat25:30 And cast ye the unprofitable servant into outer darkness: there shall be weeping and gnashing of teeth.

Mat 25:31 当人子在他荣耀里同着众天使降临的时候，要坐在他荣耀的宝座上。

Mat 25:31 But when the Son of man comes in his glory, and all the angels with him, then will he be seated in his glory:

Mat25:31 When the Son of man shall come in his glory, and all the holy angels with him, then shall he sit upon the throne of his glory:

Mat 25:32 万民都要聚集在他面前。他要把他们分别出来，好像牧羊的分别绵羊、山羊一般。

Mat 25:32 And before him all the nations will come together; and they will be parted one from another, as the sheep are parted from the goats by the keeper.

Mat25:32 And before him shall be gathered all nations: and he shall separate them one from another, as a shepherd divideth his sheep from the goats:

Mat 25:33 把绵羊安置在右边，山羊在左边。

Mat 25:33 And he will put the sheep on his right, but the goats on the left.

Mat25:33 And he shall set the sheep on his right hand, but the goats on the left.

Mat 25:34 于是王要向那右边的说，你们这蒙我父赐福的，可来承受那创世以来为你们所预备的国。

Mat 25:34 Then will the King say to those on his right, Come, you who have the blessing of my Father, into the kingdom made ready for you before the world was :

Mat25:34 Then shall the King say unto them on his right hand, Come, ye blessed of my Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world:

Mat 25:35 因为我饿了，你们给我吃。渴了，你们给我喝。我作客旅，你们留我住。

Mat 25:35 For I was in need of food, and you gave it to me: I was in need of drink, and you gave it to me: I was wandering, and you took me in;

Mat25:35 For I was an hungred, and ye gave me meat: I was thirsty, and ye gave me drink: I was a stranger, and ye took me in:

Mat 25:36 我赤身露体，你们给我穿。我病了，你们看顾我。我在监里，你们来看我。

Mat 25:36 I had no clothing, and you gave it to me: when I was ill, or in prison, you came to me.

Mat25:36 Naked, and ye clothed me: I was sick, and ye visited me: I was in prison, and ye came unto me.

Mat 25:37 义人就回答说，主阿，我们什么时候见你饿了给你吃，渴了给你喝？

Mat 25:37 Then will the upright make answer to him, saying, Lord, when did we see you in need of food, and give it to you? or in need of drink, and give it to you?

Mat25:37 Then shall the righteous answer him, saying, Lord, when saw we thee an hungred, and fed thee? or thirsty, and gave thee drink?

Mat 25:38 什么时候见你作客旅留你住，或是赤身露体给你穿？

Mat 25:38 And when did we see you wandering, and take you in? or without clothing, and give it to you?

Mat25:38 When saw we thee a stranger, and took thee in? or naked, and clothed thee?

Mat 25:39 又什么时候见你病了，或是在监里，来看你呢？

Mat 25:39 And when did we see you ill, or in prison, and come to you?

Mat25:39 Or when saw we thee sick, or in prison, and came unto thee?

Mat 25:40 王要回答说，我实在告诉你们，这些事你们既作在我这弟兄中一个最小的身上，就是作在我身上了。

Mat 25:40 And the King will make answer and say to them, Truly I say to you, Because you did it to the least of these my brothers, you did it to me.

Mat25:40 And the King shall answer and say unto them, Verily I say unto you, Inasmuch as ye have done it unto one of the least of these my brethren, ye have done it unto me.

Mat 25:41 王又要向那左边的说，你们这被咒诅的人，离开我，进入那为魔鬼和他的使者所预备的永火里去。

Mat 25:41 Then will he say to those on the left, Go from me, you cursed ones, into the eternal fire which is ready for the Evil One and his angels:

Mat25:41 Then shall he say also unto them on the left hand, Depart from me, ye cursed, into everlasting fire, prepared for the devil and his angels:

Mat 25:42 因为我饿了，你们不给我吃。渴了，你们不给我喝。

Mat 25:42 For I was in need of food, and you gave it not to me; I was in need of drink, and you gave it not to me:

Mat25:42 For I was an hungred, and ye gave me no meat: I was thirsty, and ye gave me no drink:

Mat 25:43 我作客旅，你们不留我住。我赤身露体，你们不给我穿。我病了，我在监里，你们不来看顾我。

Mat 25:43 I was wandering, and you took me not in; without clothing, and you gave me no clothing; ill, and in prison, and you came not to me.

Mat25:43 I was a stranger, and ye took me not in: naked, and ye clothed me not: sick, and in prison, and ye visited me not.

Mat 25:44 他们也要回答说，主阿，我们什么时候见你饿了，或渴了，或作客旅，或赤身露体，或病了，或在监里，不伺候你呢？

Mat 25:44 Then will they make answer, saying, Lord, when did we see you in need of food or drink, or wandering, or without clothing, or ill, or in prison, and did not take care of you?

Mat25:44 Then shall they also answer him, saying, Lord, when saw we thee an hungred, or athirst, or a stranger, or naked, or sick, or in prison, and did not minister unto thee?

Mat 25:45 王要回答说，我实在告诉你们，这些事你们既不作在我这弟兄中一个最小的身上，就是不作在我身上了。

Mat 25:45 Then will he make answer to them, saying, Truly I say to you, Because you did it not to the least of these, you did it not to me.

Mat25:45 Then shall he answer them, saying, Verily I say unto you, Inasmuch as ye did it not to one of the least of these, ye did it not to me.

Mat 25:46 这些人要往永刑里去。那些义人要往永生里去。

Mat 25:46 And these will go away into eternal punishment; but the upright into eternal life.

Mat25:46 And these shall go away into everlasting punishment: but the righteous into life eternal.

Mat 26:1 耶稣说完了这一切的话，就对门徒说，

Mat 26:1 And when Jesus had come to the end of all these words, he said to his disciples,

Mat26:1 And it came to pass, when Jesus had finished all these sayings, he said unto his disciples,

Mat 26:2 你们知道过两天是逾越节，人子将要被交给人，钉在十字架上。

Mat 26:2 After two days is the Passover, and the Son of man will be given up to the death of the cross.

Mat26:2 Ye know that after two days is the feast of the passover, and the Son of man is betrayed to be crucified.

Mat 26:3 那时，祭司长和民间的长老，聚集在大祭司称为该亚法的院里。

Mat 26:3 Then the chief priests and the rulers of the people came together in the house of the high priest, who was named Caiaphas.

Mat26:3 Then assembled together the chief priests, and the scribes, and the elders of the people, unto the palace of the high priest, who was called Caiaphas,

Mat 26:4 大家商议，要用诡计拿住耶稣杀他。

Mat 26:4 And they made designs together to take Jesus by some trick, and put him to death.

Mat26:4 And consulted that they might take Jesus by subtilty, and kill him.

Mat 26:5 只是说，当节的日子不可，恐怕民间生乱。

Mat 26:5 But they said, Not while the feast is going on, for fear of trouble among the people.

Mat26:5 But they said, Not on the feast day, lest there be an uproar among the

people.

Mat 26:6 耶稣在伯大尼长大麻疯的西门家里，

Mat 26:6 Now when Jesus was in Bethany in the house of Simon the leper,

Mat26:6 Now when Jesus was in Bethany, in the house of Simon the leper,

Mat 26:7 有一个女人，拿着一玉瓶极贵的香膏来，趁耶稣坐席的时候，浇在他的头上。

Mat 26:7 There came to him a woman having a bottle of perfume of great price, and she put the perfume on his head when he was seated at table.

Mat26:7 There came unto him a woman having an alabaster box of very precious ointment, and poured it on his head, as he sat at meat.

Mat 26:8 门徒看见，就很不喜悦，说，何用这样的枉费呢？

Mat 26:8 But when the disciples saw it they were angry, saying, To what purpose is this waste?

Mat26:8 But when his disciples saw it, they had indignation, saying, To what purpose is this waste?

Mat 26:9 这香膏可以卖许多钱，周济穷人。

Mat 26:9 For we might have got much money for this and given it to the poor.

Mat26:9 For this ointment might have been sold for much, and given to the poor.

Mat 26:10 耶稣看出他们的意思，就说，为什么难为这女人呢？她在我身上作的，是一件美事。

Mat 26:10 But Jesus, seeing it, said to them, Why are you troubling the woman? she has done a kind act to me.

Mat26:10 When Jesus understood it, he said unto them, Why trouble ye the woman? for she hath wrought a good work upon me.

Mat 26:11 因为常有穷人和你们同在。只是你们不常有我。

Mat 26:11 For the poor you have ever with you, but me you have not for ever.

Mat26:11 For ye have the poor always with you; but me ye have not always.

Mat 26:12 她将这香膏浇在我身上，是为我安葬作的。

Mat 26:12 For in putting this perfume on my body, she did it to make me ready for my last resting-place.

Mat26:12 For in that she hath poured this ointment on my body, she did it for my burial.

Mat 26:13 我实在告诉你们，普天之下，无论在什么地方传这福音，也要述说这女人所行的，作个纪念。

Mat 26:13 Truly I say to you, Wherever this good news goes out in all the world, what this woman has done will be talked of in memory of her.

Mat26:13 Verily I say unto you, Wheresoever this gospel shall be preached in the whole world, there shall also this, that this woman hath done, be told for a memorial of her.

Mat 26:14 当下，十二门徒里，有一个称为加略人犹大的，去见祭司长说，

Mat 26:14 Then one of the twelve, who was named Judas Iscariot, went to the chief priests and said,

Mat26:14 Then one of the twelve, called Judas Iscariot, went unto the chief priests,

Mat 26:15 我把他交给你们，你们愿意给我多少钱。他们就给了他三十块钱。

Mat 26:15 What will you give me, if I give him up to you? And the price was fixed at thirty bits of silver.

Mat26:15 And said unto them, What will ye give me, and I will deliver him unto you? And they covenanted with him for thirty pieces of silver.

Mat 26:16 从那时候，他就找机会，要把耶稣交给他们。

Mat 26:16 And from that time he was watching for a chance to give him into their hands.

Mat26:16 And from that time he sought opportunity to betray him.

Mat 26:17 除酵节的第一天，门徒来问耶稣说，你吃逾越节的筵席，要我们在哪里给你预备？

Mat 26:17 Now on the first day of unleavened bread the disciples came to Jesus, saying, Where are we to make ready for you to take the Passover meal?

Mat26:17 Now the first day of the feast of unleavened bread the disciples came to Jesus, saying unto him, Where wilt thou that we prepare for thee to eat the passover?

Mat 26:18 耶稣说，你们进城去，到某人那里，对他说，夫子说，我的时候快到了。我与门徒要在你家里守逾越节。

Mat 26:18 And he said to them, Go into the town to such a man, and say to him, The Master says, My time is near: I will keep the Passover at your house with my disciples.

Mat26:18 And he said, Go into the city to such a man, and say unto him, The Master saith, My time is at hand; I will keep the passover at thy house with my disciples.

Mat 26:19 门徒遵着耶稣所吩咐的就去预备了逾越节的筵席。

Mat 26:19 And the disciples did as Jesus had said to them; and they made ready the Passover.

Mat26:19 And the disciples did as Jesus had appointed them; and they made ready the passover.

Mat 26:20 到了晚上，耶稣和十二个门徒坐席。

Mat 26:20 Now when evening was come, he was seated at table with the twelve disciples;

Mat26:20 Now when the even was come, he sat down with the twelve.

Mat 26:21 正吃的时候，耶稣说，我实在告诉你们，你们中间有一个人要卖我了。

Mat 26:21 And while they were taking food, he said, Truly I say to you that one of you will be false to me.

Mat26:21 And as they did eat, he said, Verily I say unto you, that one of you shall betray me.

Mat 26:22 他们就甚忧愁，一个一个地问他说，主，是我吗？

Mat 26:22 And they were very said, and said to him, one by one, Is it I, Lord?

Mat26:22 And they were exceeding sorrowful, and began every one of them to say unto him, Lord, is it I?

Mat 26:23 耶稣回答说，同我蘸手在盘子里的，就是他要卖我。

Mat 26:23 And he made answer and said, He who puts his hand into the plate with me, the same will be false to me.

Mat26:23 And he answered and said, He that dippeth his hand with me in the dish, the same shall betray me.

Mat 26:24 人子必要去世，正如经上指着他所写的，但卖人子的人有祸了。那人不生在世上倒好。

Mat 26:24 The Son of man goes, even as the Writings say of him: but a curse is on that man through whom the Son of man is given up; it would have been well for that man if he had never come into the world.

Mat26:24 The Son of man goeth as it is written of him: but woe unto that man by whom the Son of man is betrayed! it had been good for that man if he had not been born.

Mat 26:25 卖耶稣的犹大问他说，拉比，是我吗？耶稣说，你说的是。

Mat 26:25 And Judas, who was false to him, made answer and said, Is it I, Master? He says to him, Yes.

Mat26:25 Then Judas, which betrayed him, answered and said, Master, is it I? He said unto him, Thou hast said.

Mat 26:26 他们吃的时候，耶稣拿起饼来，祝福，就掰开，递给门徒，说，你们拿着吃，这是我的身体。

Mat 26:26 And when they were taking food, Jesus took bread and, after blessing it, he gave the broken bread to the disciples and said, Take it; this is my body.

Mat26:26 And as they were eating, Jesus took bread, and blessed it, and brake it, and gave it to the disciples, and said, Take, eat; this is my body.

Mat 26:27 又拿起杯来，祝谢了，递给他们，说，你们都喝这个。

Mat 26:27 And he took a cup and, having given praise, he gave it to them, saying,

Mat26:27 And he took the cup, and gave thanks, and gave it to them, saying,

Drink ye all of it;

Mat 26:28 因为这是我立约的血，为多人流出来，使罪得赦。

Mat 26:28 Take of it, all of you, for this is my blood of the testament, which is given for men for the forgiveness of sins.

Mat26:28 For this is my blood of the new testament, which is shed for many for the remission of sins.

Mat 26:29 但我告诉你们，从今以后，我不再喝这葡萄汁，直到我在我父的国里，同你们喝新的那日子。

Mat 26:29 But I say to you that from now I will not take of this fruit of the vine, till that day when I take it new with you in my Father's kingdom.

Mat26:29 But I say unto you, I will not drink henceforth of this fruit of the vine, until that day when I drink it new with you in my Father's kingdom.

Mat 26:30 他们唱了诗，就出来往橄榄山去。

Mat 26:30 And after a song of praise to God, they went out to the Mountain of Olives.

Mat26:30 And when they had sung an hymn, they went out into the mount of Olives .

Mat 26:31 那时，耶稣对他们说，今夜你们为我的缘故，都要跌倒。因为经上记着说，我要击打牧人，羊就分散了。

Mat 26:31 Then said Jesus to them, All of you will be turned away from me this night: for it is said in the Writings, I will put to death the keeper of the sheep, and the sheep of the flock will be put to flight.

Mat26:31 Then saith Jesus unto them, All ye shall be offended because of me this night: for it is written, I will smite the shepherd, and the sheep of the flock shall be scattered abroad.

Mat 26:32 但我复活以后，要在你们以先往加利利去。

Mat 26:32 But after I am come back from the dead, I will go before you into Galilee.

Mat26:32 But after I am risen again, I will go before you into Galilee.

Mat 26:33 彼得说，众人虽然为你的缘故跌倒，我却永不跌倒。

Mat 26:33 But Peter made answer and said to him, Though all may be turned away from you, I will never be turned away.

Mat26:33 Peter answered and said unto him, Though all men shall be offended because of thee, yet will I never be offended.

Mat 26:34 耶稣说，我实在告诉你，今夜鸡叫以先，你要三次不认我。

Mat 26:34 Jesus said to him, Truly I say to you that this night, before the hour of the cock's cry, you will say three times that you have no knowledge of me.

Mat26:34 Jesus said unto him, Verily I say unto thee, That this night, before the cock crow, thou shalt deny me thrice.

Mat 26:35 彼得说，我就是必须和你同死，也总不能不认你。众门徒都是这样说。

Mat 26:35 Peter says to him, Even if I am put to death with you, I will not be false to you. So said all the disciples.

Mat26:35 Peter said unto him, Though I should die with thee, yet will I not deny thee. Likewise also said all the disciples.

Mat 26:36 耶稣同门徒来到一个地方，名叫客西马尼，就对他们说，你们坐在这里，等我到那边去祷告。

Mat 26:36 Then comes Jesus with them to a place named Gethsemane, and says to his disciples, Be seated here, while I go over there for prayer.

Mat26:36 Then cometh Jesus with them unto a place called Gethsemane, and saith unto the disciples, Sit ye here, while I go and pray yonder.

Mat 26:37 于是带着彼得，和西庇太的两个儿子同去，就忧愁起来，极其难过。

Mat 26:37 And he took with him Peter and the two sons of Zebedee, and became sad and very troubled.

Mat26:37 And he took with him Peter and the two sons of Zebedee, and began to be sorrowful and very heavy.

Mat 26:38 便对他们说，我心里甚是忧伤，几乎要死。你们在这里等候，和我一同儆醒。

Mat 26:38 Then says he to them, My soul is very sad, even to death: keep watch

with me here.

Mat26:38 Then saith he unto them, My soul is exceeding sorrowful, even unto death: tarry ye here, and watch with me.

Mat 26:39 他就稍往前走，俯伏在地祷告说，我父阿，倘若可行，求你叫这杯离开我。然而不要照我的意思，只要照你的意思。

Mat 26:39 And he went forward a little, and falling down on his face in prayer, he said, O my Father, if it is possible, let this cup go from me; but let not my pleasure, but yours be done.

Mat26:39 And he went a little farther, and fell on his face, and prayed, saying, O my Father, if it be possible, let this cup pass from me: nevertheless not as I will, but as thou wilt.

Mat 26:40 来到门徒那里，见他们睡着了，就对彼得说，怎么样，你们不能同我做醒片时吗？

Mat 26:40 And he comes to the disciples, and sees that they are sleeping, and says to Peter, What, were you not able to keep watch with me one hour?

Mat26:40 And he cometh unto the disciples, and findeth them asleep, and saith unto Peter, What, could ye not watch with me one hour?

Mat 26:41 总要做醒祷告，免得入了迷惑。你们心灵固然愿意，肉体却软弱了。

Mat 26:41 Keep watch with prayer, so that you may not be put to the test: the spirit truly is ready, but the flesh is feeble.

Mat26:41 Watch and pray, that ye enter not into temptation: the spirit indeed is willing, but the flesh is weak.

Mat 26:42 第二次又去祷告说，我父阿，这杯若不能离开我，必要我喝，就愿你的意旨成全。

Mat 26:42 Again, a second time he went away, and said in prayer, O my Father, if this may not go from me without my taking it, let your pleasure be done.

Mat26:42 He went away again the second time, and prayed, saying, O my Father, if this cup may not pass away from me, except I drink it, thy will be done.

Mat 26:43 又来见他们睡着了，因为他们的眼睛困倦。

Mat 26:43 And he came again and saw them sleeping, for their eyes were tired.

Mat26:43 And he came and found them asleep again: for their eyes were heavy.

Mat 26:44 耶稣又离开他们去了。第三次祷告，说的话还是与先前一样。

Mat 26:44 And he went away from them again, and a third time said the same prayer.

Mat26:44 And he left them, and went away again, and prayed the third time, saying the same words.

Mat 26:45 于是来到门徒那里，对他们说，现在你们仍然睡觉安歇吧。（吧或作吗）时候到了，人子被卖在罪人手里了。

Mat 26:45 Then he comes to the disciples; and says to them, Go on sleeping now, and take your rest: for the hour is come, and the Son of man is given into the hands of evil men.

Mat26:45 Then cometh he to his disciples, and saith unto them, Sleep on now, and take your rest: behold, the hour is at hand, and the Son of man is betrayed into the hands of sinners.

Mat 26:46 起来，我们走吧。看哪，卖我的人近了。

Mat 26:46 Up, let us be going: see, he who gives me up is near.

Mat26:46 Rise, let us be going: behold, he is at hand that doth betray me.

Mat 26:47 说话之间，那十二个门徒里的犹大来了，并有许多人，带着刀棒，从祭司长和民间的长老那里，与他同来。

Mat 26:47 And while he was still talking, Judas, one of the twelve, came, and with him a band armed with swords and sticks, from the chief priests and those in authority over the people.

Mat26:47 And while he yet spake, lo, Judas, one of the twelve, came, and with him a great multitude with swords and staves, from the chief priests and elders of the people.

Mat 26:48 那卖耶稣的，给了他们一个暗号，说，我与谁亲嘴，谁就是他。你们可以拿住他。

Mat 26:48 Now the false one had given them a sign saying, The one to whom I give a kiss, that is he: take him.

Mat26:48 Now he that betrayed him gave them a sign, saying, Whomsoever I shall kiss, that same is he: hold him fast.

Mat 26:49 犹大随即到耶稣跟前说，请拉比安。就与他亲嘴。

Mat 26:49 And straight away he came to Jesus and said, Master! and gave him a kiss.

Mat26:49 And forthwith he came to Jesus, and said, Hail, master; and kissed him .

Mat 26:50 耶稣对他说，朋友，你来要作的事，就作吧。于是那些人上前，下手拿住耶稣。

Mat 26:50 And Jesus said to him, Friend, do that for which you have come. Then they came and put hands on Jesus, and took him.

Mat26:50 And Jesus said unto him, Friend, wherefore art thou come? Then came they, and laid hands on Jesus, and took him.

Mat 26:51 有跟随耶稣的一个人，伸手拔出刀来，将大祭司的仆人砍了一刀，削掉了他一个耳朵。

Mat 26:51 And one of those who were with Jesus put out his hand, and took out his sword and gave the servant of the high priest a blow, cutting off his ear.

Mat26:51 And, behold, one of them which were with Jesus stretched out his hand, and drew his sword, and struck a servant of the high priest's, and smote off his ear.

Mat 26:52 耶稣对他说，收刀入鞘吧。凡动刀的，必死在刀下。

Mat 26:52 Then says Jesus to him, Put up your sword again into its place: for all those who take the sword will come to death by the sword.

Mat26:52 Then said Jesus unto him, Put up again thy sword into his place: for all they that take the sword shall perish with the sword.

Mat 26:53 你想我不能求我父，现在为我差遣十二营多天使来吗？

Mat 26:53 Does it not seem possible to you that if I make request to my Father he will even now send me an army of angels?

Mat26:53 Thinkest thou that I cannot now pray to my Father, and he shall presently give me more than twelve legions of angels?

Mat 26:54 若是这样，经上所说，事情必须如此的话，怎么应验呢？

Mat 26:54 But how then would the Writings come true, which say that so it has to be?

Mat26:54 But how then shall the scriptures be fulfilled, that thus it must be?

Mat 26:55 当时，耶稣对众人说，你们带着刀棒，出来拿我，如同拿强盗吗？我天天坐在殿里教训人，你们并没有拿我。

Mat 26:55 In that hour Jesus said to the people, Have you come out as against a thief with swords and sticks to take me? I was teaching every day in the Temple and you took me not.

Mat26:55 In that same hour said Jesus to the multitudes, Are ye come out as against a thief with swords and staves for to take me? I sat daily with you teaching in the temple, and ye laid no hold on me.

Mat 26:56 但这一切的事成就了，为要应验先知书上的话。当下门徒都离开他逃走了。

Mat 26:56 But all this has taken place so that the writings of the prophets might come true. Then all his disciples went from him in flight.

Mat26:56 But all this was done, that the scriptures of the prophets might be fulfilled. Then all the disciples forsook him, and fled.

Mat 26:57 拿耶稣的人，把他带到大祭司该亚法那里去。文士和长老，已经在那里聚会。

Mat 26:57 And those who had made Jesus prisoner took him away to the house of Caiaphas, the high priest, where the scribes and those in authority over the people had come together.

Mat26:57 And they that had laid hold on Jesus led him away to Caiaphas the high priest, where the scribes and the elders were assembled.

Mat 26:58 彼得远远地跟着耶稣，直到大祭司的院子，进到里面，就和差役同坐，要看这事到底怎样。

Mat 26:58 But Peter went after him at a distance, to the house of the high priest, and went in and took his seat with the servants, to see the end.

Mat26:58 But Peter followed him afar off unto the high priest's palace, and went in, and sat with the servants, to see the end.

Mat 26:59 祭司长和全公会，寻找假见证，控告耶稣，要治死他。

Mat 26:59 Now the chief priests and all the Sanhedrin were looking for false witness against Jesus, so that they might put him to death;

Mat26:59 Now the chief priests, and elders, and all the council, sought false witness against Jesus, to put him to death;

Mat 26:60 虽有好些人来作假见证，总得不着实据。末后有两个人前来说，

Mat 26:60 And they were not able to get it, though a number of false witnesses came.

Mat26:60 But found none: yea, though many false witnesses came, yet found they none. At the last came two false witnesses,

Mat 26:61 这个人曾说，我能拆毁神的殿，三日内又建造起来。

Mat 26:61 But later there came two who said, This man said, I am able to give the Temple of God to destruction, and to put it up again in three days.

Mat26:61 And said, This fellow said, I am able to destroy the temple of God, and to build it in three days.

Mat 26:62 大祭司就站起来，对耶稣说，你什么都不回答吗？这些人作见证告你的是什么呢？

Mat 26:62 And the high priest got up and said to him, Have you no answer? what is it which these say against you?

Mat26:62 And the high priest arose, and said unto him, Answerest thou nothing? what is it which these witness against thee?

Mat 26:63 耶稣却不言语。大祭司对他说，我指着永生神，叫你起誓告诉我们，你是神的儿子基督不是。

Mat 26:63 But Jesus said not a word. And the high priest said to him, I put you on oath, by the living God, that you will say to us if you are the Christ, the Son of God.

Mat26:63 But Jesus held his peace. And the high priest answered and said unto him, I adjure thee by the living God, that thou tell us whether thou be the Christ, the Son of God.

Mat 26:64 耶稣对他说，你说的是。然而我告诉你们，后来你们要看见人子，坐在那权能者的右边，驾着天上的云降临。

Mat 26:64 Jesus says to him, You say so: but I say to you, From now you will

see the Son of man seated at the right hand of power, and coming on the clouds of heaven.

Mat26:64 Jesus saith unto him, Thou hast said: nevertheless I say unto you, Hereafter shall ye see the Son of man sitting on the right hand of power, and coming in the clouds of heaven.

Mat 26:65 大祭司就撕开衣服说，他说了僭妄的话，我们何必再用见证人呢？这僭妄的话，现在你们都听见了。

Mat 26:65 Then the high priest, violently parting his robes, said, He has said evil against God: what more need have we of witnesses? for now his words against God have come to your ears:

Mat26:65 Then the high priest rent his clothes, saying, He hath spoken blasphemy; what further need have we of witnesses? behold, now ye have heard his blasphemy.

Mat 26:66 你们的意见如何？他们回答说，他是该死的。

Mat 26:66 What is your opinion? They made answer and said, It is right for him to be put to death.

Mat26:66 What think ye? They answered and said, He is guilty of death.

Mat 26:67 他们就吐唾沫在他脸上，用拳头打他。也有用手掌打他的，说，

Mat 26:67 Then they put shame on him, and were cruel to him: and some gave him blows, saying,

Mat26:67 Then did they spit in his face, and buffeted him; and others smote him with the palms of their hands,

Mat 26:68 基督阿，你是先知，告诉我们打你的是谁。

Mat 26:68 Be a prophet, O Christ, and say who gave you a blow!

Mat26:68 Saying, Prophecy unto us, thou Christ, Who is he that smote thee?

Mat 26:69 彼得在外面院子里坐着，有一个使女前来说，你素来也是同那加利利人耶稣一伙的。

Mat 26:69 Now Peter was seated in the open square outside the house: and a servant-girl came to him, saying, You were with Jesus the Galilaean.

Mat26:69 Now Peter sat without in the palace: and a damsel came unto him,

saying, Thou also wast with Jesus of Galilee.

Mat 26:70 彼得在众人面前却不承认，说，我不知道你说的是什么。

Mat 26:70 But he said before them all that it was false, saying, I have no knowledge of what you say.

Mat26:70 But he denied before them all, saying, I know not what thou sayest.

Mat 26:71 既出去，到了门口，又有一个使女看见他，就对那里的人说，这个人也是同拿撒勒人耶稣一伙的。

Mat 26:71 And when he had gone out into the doorway, another saw him and says to those who were there, This man was with Jesus the Nazarene.

Mat26:71 And when he was gone out into the porch, another maid saw him, and said unto them that were there, This fellow was also with Jesus of Nazareth.

Mat 26:72 彼得又不承认，并且起誓说，我不认得那个人。

Mat 26:72 And again he said with an oath, I have no knowledge of the man.

Mat26:72 And again he denied with an oath, I do not know the man.

Mat 26:73 过了不多的时候，旁边站着的人前来，对彼得说，你真是他们一党的。你的口音把你露出来了。

Mat 26:73 And after a little time those who were near came and said to Peter, Truly you are one of them; because your talk is witness against you.

Mat26:73 And after a while came unto him they that stood by, and said to Peter, Surely thou also art one of them; for thy speech bewrayeth thee.

Mat 26:74 彼得就发咒起誓地说，我不认得那个人。立时鸡就叫了。

Mat 26:74 Then with curses and oaths he said, I have no knowledge of the man. And straight away there came the cry of a cock.

Mat26:74 Then began he to curse and to swear, saying, I know not the man. And immediately the cock crew.

Mat 26:75 彼得想起耶稣所说的话，鸡叫以先，你要三次不认我。他就出去痛哭。

Mat 26:75 And the word of Jesus came back to Peter, when he said, Before the

hour of the cock's cry, you will say three times that you have no knowledge of me. And he went out, weeping bitterly.

Mat26:75 And Peter remembered the word of Jesus, which said unto him, Before the cock crow, thou shalt deny me thrice. And he went out, and wept bitterly.

Mat 27:1 到了早晨，众祭司长和民间的长老，大家商议，要治死耶稣。

Mat 27:1 Now when it was morning, all the chief priests and those in authority took thought together with the purpose of putting Jesus to death.

Mat27:1 When the morning was come, all the chief priests and elders of the people took counsel against Jesus to put him to death:

Mat 27:2 就把他捆绑解去交给巡抚彼拉多。

Mat 27:2 And they put cords on him and took him away, and gave him up to Pilate, the ruler.

Mat27:2 And when they had bound him, they led him away, and delivered him to Pontius Pilate the governor.

Mat 27:3 这时候，卖耶稣的犹大，看见耶稣已经定了罪，就后悔，把那三十块钱，拿回来给祭司长和长老说，

Mat 27:3 Then Judas, who was false to him, seeing that he was to be put to death, in his regret took back the thirty bits of silver to the chief priests and those in authority,

Mat27:3 Then Judas, which had betrayed him, when he saw that he was condemned, repented himself, and brought again the thirty pieces of silver to the chief priests and elders,

Mat 27:4 我卖了无辜之人的血，是有罪了。他们说，那与我们有什么相干？你自己担当吧。

Mat 27:4 Saying, I have done wrong in giving into your hands an upright man. But they said, What is that to us? it is your business.

Mat27:4 Saying, I have sinned in that I have betrayed the innocent blood. And they said, What is that to us? see thou to that.

Mat 27:5 犹大就把那银钱丢在殿里，出去吊死了。

Mat 27:5 And he put down the silver in the Temple and went out, and put himself to death by hanging.

Mat27:5 And he cast down the pieces of silver in the temple, and departed, and went and hanged himself.

Mat 27:6 祭司长拾起银钱来说，这是血价，不可放在库里。

Mat 27:6 And the chief priests took the silver and said, It is not right to put it in the Temple store for it is the price of blood.

Mat27:6 And the chief priests took the silver pieces, and said, It is not lawful for to put them into the treasury, because it is the price of blood.

Mat 27:7 他们商议，就用那银钱买了窑户的一块田，为要埋葬外乡人。

Mat 27:7 And they made a decision to get with the silver the potter's field, as a place for the dead of other countries.

Mat27:7 And they took counsel, and bought with them the potter's field, to bury strangers in.

Mat 27:8 所以那块田，直到今日还叫作血田。

Mat 27:8 For this cause that field was named, The field of blood, to this day.

Mat27:8 Wherefore that field was called, The field of blood, unto this day.

Mat 27:9 这就应了先知耶利米的话，说，他们用那三十块钱，就是被估定之人的价钱，是以色列人中所估定的，

Mat 27:9 Then came true that which was said by Jeremiah the prophet, And they took the thirty bits of silver, the price of him who was valued by the children of Israel;

Mat27:9 Then was fulfilled that which was spoken by Jeremy the prophet, saying, And they took the thirty pieces of silver, the price of him that was valued, whom they of the children of Israel did value;

Mat 27:10 买了窑户的一块田。这是照着主所吩咐我的。

Mat 27:10 And they gave them for the potter's field, as I had word from the Lord.

Mat27:10 And gave them for the potter's field, as the Lord appointed me.

Mat 27:11 耶稣站在巡抚面前，巡抚问他说，你是犹太人的王吗？耶稣说，你说的是。

Mat 27:11 And Jesus was before the ruler, who put a question to him, Are you the King of the Jews? And Jesus said to him, You say so.

Mat27:11 And Jesus stood before the governor: and the governor asked him, saying, Art thou the King of the Jews? And Jesus said unto him, Thou sayest.

Mat 27:12 他被祭司长和长老控告的时候什么都不回答。

Mat 27:12 But when the chief priests and those in authority made statements against him, he gave no answer.

Mat27:12 And when he was accused of the chief priests and elders, he answered nothing.

Mat 27:13 彼拉多就对他说，他们作见证，告你这么多的事，你没有听见吗？

Mat 27:13 Then says Pilate to him, Do you give no attention to what their witnesses say against you?

Mat27:13 Then said Pilate unto him, Hearest thou not how many things they witness against thee?

Mat 27:14 耶稣仍不回答，连一句话也不说，以致巡抚甚觉希奇。

Mat 27:14 And he gave him no answer, not even a word: so that the ruler was greatly surprised.

Mat27:14 And he answered him to never a word; insomuch that the governor marvelled greatly.

Mat 27:15 巡抚有一个常例，每逢这节期，随众人所要的，释放一个囚犯给他们。

Mat 27:15 Now at the feast it was the way for the ruler to let free to the people one prisoner, at their selection.

Mat27:15 Now at that feast the governor was wont to release unto the people a prisoner, whom they would.

Mat 27:16 当时，有一个出名的囚犯叫巴拉巴。

Mat 27:16 And they had then an important prisoner, whose name was Barabbas.

Mat27:16 And they had then a notable prisoner, called Barabbas.

Mat 27:17 众人聚集的时候，彼拉多就对他们说，你们要我释放哪一个给你们？是巴拉巴呢？是称为基督的耶稣呢？

Mat 27:17 So when they came together, Pilate said to them, Whom will you have? Barabbas, or Jesus, who is named Christ?

Mat27:17 Therefore when they were gathered together, Pilate said unto them, Whom will ye that I release unto you? Barabbas, or Jesus which is called Christ?

Mat 27:18 巡抚原知道，他们是因为嫉妒才把他解了来。

Mat 27:18 For he saw that for envy they had given him up.

Mat27:18 For he knew that for envy they had delivered him.

Mat 27:19 正坐堂的时候，他的夫人打发人来说，这义人的事，你一点不可管。因为我今天在梦中，为他受了许多苦。

Mat 27:19 And while he was on the judge's seat, his wife sent to him, saying, Have nothing to do with that upright man, for I have had much trouble this day in a dream because of him.

Mat27:19 When he was set down on the judgment seat, his wife sent unto him, saying, Have thou nothing to do with that just man: for I have suffered many things this day in a dream because of him.

Mat 27:20 祭司长和长老，挑唆众人，求释放巴拉巴，除灭耶稣。

Mat 27:20 Now the chief priests and those in authority got the people to make request for Barabbas, and for Jesus to be put to death.

Mat27:20 But the chief priests and elders persuaded the multitude that they should ask Barabbas, and destroy Jesus.

Mat 27:21 巡抚对众人说，这两个人，你们要我释放哪一个给你们呢？他们说，巴拉巴。

Mat 27:21 But the ruler made answer and said to them, Which of the two is it your pleasure that I let go free? And they said, Barabbas.

Mat27:21 The governor answered and said unto them, Whether of the twain will ye that I release unto you? They said, Barabbas.

Mat 27:22 彼拉多说，这样，那称为基督的耶稣，我怎么办他呢？他们都说，把他钉十字

架。

Mat 27:22 Pilate says to them, What, then, am I to do with Jesus, who is named Christ? They all say, Let him be put to death on the cross.

Mat27:22 Pilate saith unto them, What shall I do then with Jesus which is called Christ? They all say unto him, Let him be crucified.

Mat 27:23 巡抚说，为什么呢？他作了什么恶事呢？他们便极力地喊着说，把他钉十字架。

Mat 27:23 And he said, Why, what evil has he done? But they gave loud cries, saying, To the cross with him!

Mat27:23 And the governor said, Why, what evil hath he done? But they cried out the more, saying, Let him be crucified.

Mat 27:24 彼拉多见说也无济于事，反要生乱，就拿水在众人面前洗手，说，流这义人的血，罪不在我，你们承当吧。

Mat 27:24 So when Pilate saw that he was able to do nothing, but that trouble was working up, he took water and, washing his hands before the people, said, The blood of this upright man is not on my hands: you are responsible.

Mat27:24 When Pilate saw that he could prevail nothing, but that rather a tumult was made, he took water, and washed his hands before the multitude, saying, I am innocent of the blood of this just person: see ye to it.

Mat 27:25 众人都回答说，他的血归到我们，和我们的子孙身上。

Mat 27:25 And all the people made answer and said, Let his blood be on us, and on our children.

Mat27:25 Then answered all the people, and said, His blood be on us, and on our children.

Mat 27:26 于是彼拉多释放巴拉巴给他们，把耶稣鞭打了，交给他们钉十字架。

Mat 27:26 Then he let Barabbas go free: but after having Jesus whipped, he gave him up to be put to death on the cross.

Mat27:26 Then released he Barabbas unto them: and when he had scourged Jesus, he delivered him to be crucified.

Mat 27:27 巡抚的兵就把耶稣带进衙门，叫全营的兵都聚集在他那里。

Mat 27:27 Then the ruler's armed men took Jesus into the open square, and got all their band together.

Mat27:27 Then the soldiers of the governor took Jesus into the common hall, and gathered unto him the whole band of soldiers.

Mat 27:28 他们给他脱了衣服，穿上一件朱红色袍子。

Mat 27:28 And they took off his clothing, and put on him a red robe.

Mat27:28 And they stripped him, and put on him a scarlet robe.

Mat 27:29 用荆棘编作冠冕，戴在他头上，拿一根苇子放在他右手里。跪在他面前戏弄他说，恭喜犹太人的王阿。

Mat 27:29 And they made a crown of thorns and put it on his head, and put a rod in his right hand, and they went down on their knees before him, and made sport of him, saying, Long life to the King of the Jews.

Mat27:29 And when they had platted a crown of thorns, they put it upon his head, and a reed in his right hand: and they bowed the knee before him, and mocked him, saying, Hail, King of the Jews!

Mat 27:30 又吐唾沫在他脸上，拿苇子打他的头。

Mat 27:30 And they put shame on him, and gave him blows on the head with the rod.

Mat27:30 And they spit upon him, and took the reed, and smote him on the head.

Mat 27:31 戏弄完了，就给他脱了袍子，仍穿上他自己的衣服，带他出去，要钉十字架。

Mat 27:31 And when they had made sport of him, they took the robe off him, and put his clothing on him, and took him away to put him on the cross.

Mat27:31 And after that they had mocked him, they took the robe off from him, and put his own raiment on him, and led him away to crucify him.

Mat 27:32 他们出来的时候，遇见一个古利奈人，名叫西门，就勉强他同去，好背着耶稣的十字架。

Mat 27:32 And while they were coming out, they saw a man of Cyrene, Simon by name, and they made him go with them, so that he might take up his cross.

Mat27:32 And as they came out, they found a man of Cyrene, Simon by name: him they compelled to bear his cross.

Mat 27:33 到了一个地方，名叫各各他，意思就是髑髅地。

Mat 27:33 And when they came to the place named Golgotha, that is to say, Dead Man's Head,

Mat27:33 And when they were come unto a place called Golgotha, that is to say, a place of a skull,

Mat 27:34 兵丁拿苦胆调和的酒，给耶稣喝。他尝了，就不肯喝。

Mat 27:34 They gave him wine mixed with bitter drink: and after tasting it, he took no more.

Mat27:34 They gave him vinegar to drink mingled with gall: and when he had tasted thereof, he would not drink.

Mat 27:35 他们既将他钉在十字架上，就拈阄分他的衣服。

Mat 27:35 And when they had put him on the cross, they made division of his clothing among them by the decision of chance.

Mat27:35 And they crucified him, and parted his garments, casting lots: that it might be fulfilled which was spoken by the prophet, They parted my garments among them, and upon my vesture did they cast lots.

Mat 27:36 又坐在那里看守他。

Mat 27:36 And they were seated there watching him.

Mat27:36 And sitting down they watched him there;

Mat 27:37 在他头以上，安一个牌子，写着他的罪状，说，这是犹太人的王耶稣。

Mat 27:37 And they put up over his head the statement of his crime in writing, THIS IS JESUS THE KING OF THE JEWS.

Mat27:37 And set up over his head his accusation written, THIS IS JESUS THE KING OF THE JEWS.

Mat 27:38 当时，有两个强盗，和他同钉十字架，一个在右边，一个在左边。

Mat 27:38 Then two thieves were put on crosses with him, one on the right and one on the left.

Mat27:38 Then were there two thieves crucified with him, one on the right hand, and another on the left.

Mat 27:39 从那里经过的人，讥诮他，摇着头说，

Mat 27:39 And those who went by said bitter words to him, shaking their heads and saying,

Mat27:39 And they that passed by reviled him, wagging their heads,

Mat 27:40 你这拆毁圣殿，三日又建造起来的，可以救自己吧。你如果是神的儿子，就从十字架上下来吧。

Mat 27:40 You who would give the Temple to destruction and put it up again in three days, get yourself free: if you are the Son of God, come down from the cross.

Mat27:40 And saying, Thou that destroyest the temple, and buildest it in three days, save thyself. If thou be the Son of God, come down from the cross.

Mat 27:41 祭司长和文士并长老，也是这样戏弄他，说，

Mat 27:41 In the same way, the chief priests, making sport of him, with the scribes and those in authority, said,

Mat27:41 Likewise also the chief priests mocking him, with the scribes and elders, said,

Mat 27:42 他救了别人，不能救自己。他是以色列的王，现在可以从十字架上下来，我们就信他。

Mat 27:42 A saviour of others, he has no salvation for himself. If he is the King of Israel, let him now come down from the cross, and we will have faith in him.

Mat27:42 He saved others; himself he cannot save. If he be the King of Israel, let him now come down from the cross, and we will believe him.

Mat 27:43 他倚靠神，神若喜悦他，现在可以救他。因为他曾说，我是神的儿子。

Mat 27:43 He put his faith in God; let God be his saviour now, if he will have him; for he said, I am the Son of God.

Mat27:43 He trusted in God; let him deliver him now, if he will have him: for he said, I am the Son of God.

Mat 27:44 那和他同钉的强盗，也是这样的讥诮他。

Mat 27:44 And the thieves who were on the crosses said evil words to him.

Mat27:44 The thieves also, which were crucified with him, cast the same in his teeth.

Mat 27:45 从午正到申初，遍地都黑暗了。

Mat 27:45 Now from the sixth hour it was dark over all the land till the ninth hour.

Mat27:45 Now from the sixth hour there was darkness over all the land unto the ninth hour.

Mat 27:46 约在申初，耶稣大声喊着说，以利，以利，拉马撒巴各大尼？就是说，我的神，我的神，为什么离弃我？

Mat 27:46 And about the ninth hour Jesus gave a loud cry, saying, Eli, Eli, lama sabachthani? that is, My God, my God, why are you turned away from me?

Mat27:46 And about the ninth hour Jesus cried with a loud voice, saying, Eli, Eli, lama sabachthani? that is to say, My God, my God, why hast thou forsaken me?

Mat 27:47 站在那里的人，有的听见就说，这个人呼叫以利亚呢。

Mat 27:47 And some of those who were near by, hearing it, said, This man is crying to Elijah.

Mat27:47 Some of them that stood there, when they heard that, said, This man calleth for Elias.

Mat 27:48 内中有一个人，赶紧跑去，拿海绒蘸满了醋，绑在苇子上，送给他喝。

Mat 27:48 And straight away one of them went quickly, and took a sponge, and made it full of bitter wine, and put it on a rod and gave him drink.

Mat27:48 And straightway one of them ran, and took a sponge, and filled it with vinegar, and put it on a reed, and gave him to drink.

Mat 27:49 其余的人说，且等着，看以利亚来救他不来。

Mat 27:49 And the rest said, Let him be; let us see if Elijah will come to his help.

Mat27:49 The rest said, Let be, let us see whether Elias will come to save him.

Mat 27:50 耶稣又大声喊叫，气就断了。

Mat 27:50 And Jesus gave another loud cry, and gave up his spirit.

Mat27:50 Jesus, when he had cried again with a loud voice, yielded up the ghost .

Mat 27:51 忽然殿里的幔子，从上到下裂为两半。地也震动。磐石也崩裂。

Mat 27:51 And the curtain of the Temple was parted in two from end to end; and there was an earth-shock; and the rocks were broken;

Mat27:51 And, behold, the veil of the temple was rent in twain from the top to the bottom; and the earth did quake, and the rocks rent;

Mat 27:52 坟墓也开了。已睡圣徒的身体，多有起来的。

Mat 27:52 And the resting-places of the dead came open; and the bodies of a number of sleeping saints came to life;

Mat27:52 And the graves were opened; and many bodies of the saints which slept arose,

Mat 27:53 到耶稣复活以后，他们从坟墓里出来，进了圣城，向许多人显现。

Mat 27:53 And coming out of their resting-places, after he had come again from the dead, they went into the holy town and were seen by a number of people.

Mat27:53 And came out of the graves after his resurrection, and went into the holy city, and appeared unto many.

Mat 27:54 百夫长和一同看守耶稣的人，看见地震，并所经历的事，就极其害怕，说，这真是神的儿子了。

Mat 27:54 Now the captain and those who were with him watching Jesus, when they saw the earth-shock and the things which were done, were in great fear and said, Truly this was a son of God.

Mat27:54 Now when the centurion, and they that were with him, watching Jesus, saw the earthquake, and those things that were done, they feared greatly, saying, Truly this was the Son of God.

Mat 27:55 有好些妇女在那里远远地观看。她们是从加利利跟随耶稣来服事他的。

Mat 27:55 And a number of women were there, watching from a distance, who had come with Jesus from Galilee, waiting on his needs.

Mat27:55 And many women were there beholding afar off, which followed Jesus from Galilee, ministering unto him:

Mat 27:56 内中有抹大拉的马利亚，又有雅各和约西的母亲马利亚，并有西庇太两个儿子的母亲。

Mat 27:56 Among whom was Mary Magdalene, and Mary, the mother of James and Joses, and the mother of the sons of Zebedee.

Mat27:56 Among which was Mary Magdalene, and Mary the mother of James and Joses , and the mother of Zebedee's children.

Mat 27:57 到了晚上，有一个财主，名叫约瑟，是亚利马太来的。他也是耶稣的门徒。

Mat 27:57 And in the evening, there came a man of wealth from Arimathaea, Joseph by name, who was a disciple of Jesus:

Mat27:57 When the even was come, there came a rich man of Arimathaea, named Joseph, who also himself was Jesus' disciple:

Mat 27:58 这人去见彼拉多，求耶稣的身体。彼拉多就吩咐给他。

Mat 27:58 This man went in to Pilate, and made a request for the body of Jesus. Then Pilate gave orders for it to be given to him.

Mat27:58 He went to Pilate, and begged the body of Jesus. Then Pilate commanded the body to be delivered.

Mat 27:59 约瑟取了身体，用干净细麻布裹好，

Mat 27:59 And Joseph took the body, folding it in clean linen,

Mat27:59 And when Joseph had taken the body, he wrapped it in a clean linen cloth,

Mat 27:60 安放在自己的新坟墓里，就是他凿在磐石里的。他又把大石头滚到墓门口，就去了。

Mat 27:60 And put it in the resting-place which had been cut out of the rock for himself; and after rolling a great stone to the door of it he went away.

Mat27:60 And laid it in his own new tomb, which he had hewn out in the rock: and he rolled a great stone to the door of the sepulchre, and departed.

Mat 27:61 有抹大拉的马利亚，和那个马利亚在那里，对着坟墓坐着。

Mat 27:61 And Mary Magdalene was there, and the other Mary, seated by the place of the dead.

Mat27:61 And there was Mary Magdalene, and the other Mary, sitting over against the sepulchre.

Mat 27:62 次日，就是预备日的第二天，祭司长和法利赛人聚集，来见彼拉多，说，

Mat 27:62 Now on the day after the getting ready of the Passover, the chief priests and Pharisees came together to Pilate,

Mat27:62 Now the next day, that followed the day of the preparation, the chief priests and Pharisees came together unto Pilate,

Mat 27:63 大人，我们记得那诱惑人的，还活着的时候，曾说，三日后我要复活。

Mat 27:63 Saying, Sir, we have in mind how that false man said, while he was still living, After three days I will come again from the dead.

Mat27:63 Saying, Sir, we remember that that deceiver said, while he was yet alive, After three days I will rise again.

Mat 27:64 因此，请吩咐人将坟墓把守妥当，直到第三日。恐怕他的门徒来把他偷了去，就告诉百姓说，他从死里复活了。这样，那后来的迷惑，比先前的更厉害了。

Mat 27:64 Give orders, then, that the place where his body is may be made safe till the third day, for fear that his disciples come and take him away secretly and say to the people, He has come back from the dead: and the last error will be worse than the first.

Mat27:64 Command therefore that the sepulchre be made sure until the third day, lest his disciples come by night, and steal him away, and say unto the people, He is risen from the dead: so the last error shall be worse than the first.

Mat 27:65 彼拉多说，你们有看守的兵。去吧，尽你们所能的，把守妥当。

Mat 27:65 Pilate said to them, You have watchmen; go and make it as safe as you are able.

Mat27:65 Pilate said unto them, Ye have a watch: go your way, make it as sure as ye can.

Mat 27:66 他们就带着看守的兵同去，封了石头，将坟墓把守妥当。

Mat 27:66 So they went, and made safe the place where his body was, putting a stamp on the stone, and the watchmen were with them.

Mat27:66 So they went, and made the sepulchre sure, sealing the stone, and setting a watch.

Mat 28:1 安息日将尽，七日的头一日，天快亮的时候，抹大拉的马利亚，和那个马利亚，来看坟墓。

Mat 28:1 Now late on the Sabbath, when the dawn of the first day of the week was near, Mary Magdalene and the other Mary came to see the place where his body was.

Mat28:1 In the end of the sabbath, as it began to dawn toward the first day of the week, came Mary Magdalene and the other Mary to see the sepulchre.

Mat 28:2 忽然地大震动。因为有主的使者，从天上下来，把石头滚开，坐在上面。

Mat 28:2 And there was a great earth-shock; for an angel of the Lord came down from heaven and, rolling back the stone, took his seat on it.

Mat28:2 And, behold, there was a great earthquake: for the angel of the Lord descended from heaven, and came and rolled back the stone from the door, and sat upon it.

Mat 28:3 他的像貌如同闪电，衣服洁白如雪。

Mat 28:3 His form was shining like the light, and his clothing was white as snow:

Mat28:3 His countenance was like lightning, and his raiment white as snow:

Mat 28:4 看守的人，就因他吓得浑身乱战，甚至和死人一样。

Mat 28:4 And for fear of him the watchmen were shaking, and became as dead men.

Mat28:4 And for fear of him the keepers did shake, and became as dead men.

Mat 28:5 天使对妇女说，不要害怕，我知道你们是寻找那钉十字架的耶稣。

Mat 28:5 And the angel said to the women, Have no fear: for I see that you are searching for Jesus, who was put to death on the cross.

Mat28:5 And the angel answered and said unto the women, Fear not ye: for I know that ye seek Jesus, which was crucified.

Mat 28:6 他不在这里，照他所说的，已经复活了。你们来看安放主的地方。

Mat 28:6 He is not here, for he has come to life again, even as he said. Come, see the Lord's resting-place.

Mat28:6 He is not here: for he is risen, as he said. Come, see the place where the Lord lay.

Mat 28:7 快去告诉他的门徒，说他从死里复活了，并且在你们以先往加利利去，在那里你们要见他。看哪，我已经告诉你们了。

Mat 28:7 And go quickly and give his disciples the news that he has come back from the dead, and is going before you into Galilee; there you will see him, as I have said to you.

Mat28:7 And go quickly, and tell his disciples that he is risen from the dead; and, behold, he goeth before you into Galilee; there shall ye see him: lo, I have told you.

Mat 28:8 妇女们就急忙离开坟墓，又害怕，又大大地欢喜，跑去要报给他的门徒。

Mat 28:8 And they went away quickly, with fear and great joy, to give his disciples the news.

Mat28:8 And they departed quickly from the sepulchre with fear and great joy; and did run to bring his disciples word.

Mat 28:9 忽然耶稣遇见她们，说，愿你们平安。她们就上前抱住他的脚拜他。

Mat 28:9 And on the way, Jesus came to them, saying, Be glad. And they came and put their hands on his feet, and gave him worship.

Mat28:9 And as they went to tell his disciples, behold, Jesus met them, saying, All hail. And they came and held him by the feet, and worshipped him.

Mat 28:10 耶稣对她们说，不要害怕，你们去告诉我的弟兄，叫他们往加利利去，在那里必见我。

Mat 28:10 Then said Jesus to them, Have no fear: go and give word to my brothers to go into Galilee, and there they will see me.

Mat28:10 Then said Jesus unto them, Be not afraid: go tell my brethren that they go into Galilee, and there shall they see me.

Mat 28:11 他们去的时候，看守的兵，有几个进城去，将所经历的事，都报给祭司长。

Mat 28:11 Now, while they were going, some of the watchmen came into the town and gave news to the chief priests of all the things which had taken place.

Mat28:11 Now when they were going, behold, some of the watch came into the city, and shewed unto the chief priests all the things that were done.

Mat 28:12 祭司长和长老聚集商议，就拿许多银钱给兵丁说，

Mat 28:12 And when they had come together with those in authority, and had made their decision, they gave much money to the watchmen, saying,

Mat28:12 And when they were assembled with the elders, and had taken counsel, they gave large money unto the soldiers,

Mat 28:13 你们要这样说，夜间我们睡觉的时候，他的门徒来把他偷去了。

Mat 28:13 Say, His disciples came by night and took him away secretly while we were sleeping.

Mat28:13 Saying, Say ye, His disciples came by night, and stole him away while we slept.

Mat 28:14 倘若这话被巡抚听见，有我们劝他，保你们无事。

Mat 28:14 And if this comes to the ruler's ears, we will see that he does not make you responsible.

Mat28:14 And if this come to the governor's ears, we will persuade him, and secure you.

Mat 28:15 兵丁受了银钱，就照所嘱咐他们的去行。这话就传说在犹太人中间，直到今日。

Mat 28:15 So they took the money, and did as they had been ordered: and this account has been current among the Jews till the present time.

Mat28:15 So they took the money, and did as they were taught: and this saying is commonly reported among the Jews until this day.

Mat 28:16 十一个门徒往加利利去，到了耶稣约定的山上。

Mat 28:16 But the eleven disciples went into Galilee, to the mountain where Jesus had given them orders to go.

Mat28:16 Then the eleven disciples went away into Galilee, into a mountain where Jesus had appointed them.

Mat 28:17 他们见了耶稣就拜他。然而还有人疑惑。

Mat 28:17 And when they saw him they gave him worship: but some were in doubt.

Mat28:17 And when they saw him, they worshipped him: but some doubted.

Mat 28:18 耶稣进前来，对他们说，天上，地下所有的权柄，都赐给我了。

Mat 28:18 And Jesus came to them and said, All authority has been given to me in heaven and on earth.

Mat28:18 And Jesus came and spake unto them, saying, All power is given unto me in heaven and in earth.

Mat 28:19 所以你们要去，使万民作我的门徒，奉父子圣灵的名，给他们施洗。（或作给他们施洗归于父子圣灵的名）

Mat 28:19 Go then, and make disciples of all the nations, giving them baptism in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit:

Mat28:19 Go ye therefore, and teach all nations, baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost:

Mat 28:20 凡我所吩咐你们的，都教训他们遵守，我就常与你们同在，直到世界的末了。

Mat 28:20 Teaching them to keep all the rules which I have given you: and see, I am ever with you, even to the end of the world.

Mat28:20 Teaching them to observe all things whatsoever I have commanded you: and, lo, I am with you alway, even unto the end of the world. Amen.

Mak 1:1 神的儿子，耶稣基督福音的起头，

Mak 1:1 The first words of the good news of Jesus Christ, the Son of God.

Mark1:1 The beginning of the gospel of Jesus Christ, the Son of God;

Mak 1:2 正如先知以赛亚书上记着说，（有古卷无以赛亚三字）看哪，我要差遣我的使者在你的前面，预备道路。

Mak 1:2 Even as it is said in the book of Isaiah the prophet, See, I send my servant before your face, who will make ready your way;

Mark1:2 As it is written in the prophets, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.

Mak 1:3 在旷野有人声喊着说，预备主的道，修直他的路。

Mak 1:3 The voice of one crying in the waste land, Make ready the way of the Lord, make his roads straight;

Mark1:3 The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.

Mak 1:4 照这话，约翰来了，在旷野施洗，传悔改的洗礼，使罪得赦。

Mak 1:4 John came, and gave baptism in the waste land, preaching baptism as a sign of forgiveness of sin for those whose hearts were changed.

Mark1:4 John did baptize in the wilderness, and preach the baptism of repentance for the remission of sins.

Mak 1:5 犹太全地，和耶路撒冷的人，都出去到约翰那里，承认他们的罪，在约旦河里受他的洗。

Mak 1:5 And there went out to him all the people of Judaea, and all those of Jerusalem, and they were given baptism by him in the river Jordan, saying that they were sinners.

Mark1:5 And there went out unto him all the land of Judaea, and they of Jerusalem, and were all baptized of him in the river of Jordan, confessing their sins.

Mak 1:6 约翰穿骆驼毛的衣服，腰束皮带，吃的是蝗虫野蜜。

Mak 1:6 And John was clothed in camel's hair, with a leather band about him; and his food was locusts and honey.

Mark1:6 And John was clothed with camel's hair, and with a girdle of a skin about his loins; and he did eat locusts and wild honey;

Mak 1:7 他传道说，有一位在我以后来的，能力比我更大，我就是弯腰给他解鞋带，也是不配的。

Mak 1:7 And he said to them all, There is one coming after me who is greater than I, whose shoes I am not good enough to undo.

Mark1:7 And preached, saying, There cometh one mightier than I after me, the latchet of whose shoes I am not worthy to stoop down and unloose.

Mak 1:8 我是用水给你们施洗，他却要用圣灵给你们施洗。

Mak 1:8 I have given you baptism with water, but he will give you baptism with the Holy Spirit.

Mark1:8 I indeed have baptized you with water: but he shall baptize you with the Holy Ghost.

Mak 1:9 那时，耶稣从加利利的拿撒勒来，在约但河里受了约翰的洗。

Mak 1:9 And it came about in those days, that Jesus came from Nazareth of Galilee, and was given baptism by John in the Jordan.

Mark1:9 And it came to pass in those days, that Jesus came from Nazareth of Galilee, and was baptized of John in Jordan.

Mak 1:10 他从水里一上来，就看见天裂开了，圣灵仿佛鸽子，降在他身上。

Mak 1:10 And straight away, coming up out of the water, he saw the heavens broken open and the Spirit coming down on him as a dove:

Mark1:10 And straightway coming up out of the water, he saw the heavens opened, and the Spirit like a dove descending upon him:

Mak 1:11 又有声音从天上来说，你是我的爱子，我喜悦你。

Mak 1:11 And a voice came out of heaven, You are my dearly loved Son, with whom I am well pleased.

Mark1:11 And there came a voice from heaven, saying, Thou art my beloved Son, in whom I am well pleased.

Mak 1:12 圣灵就把耶稣催到旷野里去。

Mak 1:12 And straight away the Spirit sent him out into the waste land.

Mark1:12 And immediately the Spirit driveth him into the wilderness.

Mak 1:13 他在旷野四十天受撒但的试探。并与野兽同在一处。且有天使来伺候他。

Mak 1:13 And he was in the waste land for forty days, being tested by Satan; and he was with the beasts; and the angels took care of him.

Mark1:13 And he was there in the wilderness forty days, tempted of Satan; and was with the wild beasts; and the angels ministered unto him.

Mak 1:14 约翰下监以后，耶稣来到加利利，宣传神的福音，

Mak 1:14 Now after John had been put in prison, Jesus came into Galilee, preaching the good news of God,

Mark1:14 Now after that John was put in prison, Jesus came into Galilee, preaching the gospel of the kingdom of God,

Mak 1:15 说，日期满了，神的国近了。你们当悔改，信福音。

Mak 1:15 And saying, The time has come, and the kingdom of God is near: let your hearts be turned from sin and have faith in the good news.

Mark1:15 And saying, The time is fulfilled, and the kingdom of God is at hand: repent ye, and believe the gospel.

Mak 1:16 耶稣顺着加利利的海边走，看见西门，和西门的兄弟安得烈，在海里撒网。他们本是打鱼的。

Mak 1:16 And going by the sea of Galilee, he saw Simon, and Andrew, the brother of Simon, putting a net into the sea: for they were fishermen.

Mark1:16 Now as he walked by the sea of Galilee, he saw Simon and Andrew his brother casting a net into the sea: for they were fishers.

Mak 1:17 耶稣对他们说，来跟从我，我要叫你们得人如得鱼一样。

Mak 1:17 And Jesus said to them, Come after me, and I will make you fishers of men.

Mark1:17 And Jesus said unto them, Come ye after me, and I will make you to become fishers of men.

Mak 1:18 他们就立刻舍了网，跟从了他。

Mak 1:18 And they went straight from their nets, and came after him.

Mark1:18 And straightway they forsook their nets, and followed him.

Mak 1:19 耶稣稍往前走，又见西庇太的儿子雅各，和雅各的兄弟约翰，在船上补网。

Mak 1:19 And going on a little farther, he saw James, the son of Zebedee, and John his brother, who were in their boat stitching up their nets.

Mark1:19 And when he had gone a little farther thence, he saw James the son of Zebedee, and John his brother, who also were in the ship mending their nets.

Mak 1:20 耶稣随即招呼他们。他们就把父亲西庇太，和雇工人留在船上，跟从耶稣去了。

Mak 1:20 And he said, Come after me: and they went away from their father Zebedee, who was in the boat with the servants, and came after him.

Mark1:20 And straightway he called them: and they left their father Zebedee in the ship with the hired servants, and went after him.

Mak 1:21 到了迦百农，耶稣就在安息日进了会堂教训人。

Mak 1:21 And they came to Capernaum; and on the Sabbath he went into the Synagogue and gave teaching.

Mark1:21 And they went into Capernaum; and straightway on the sabbath day he entered into the synagogue, and taught.

Mak 1:22 众人很希奇他的教训。因为他教训他们，正像有权柄的人，不像文士。

Mak 1:22 And they were full of wonder at his teaching, because he gave it as one having authority, and not like the scribes.

Mark1:22 And they were astonished at his doctrine: for he taught them as one that had authority, and not as the scribes.

Mak 1:23 在会堂里有一个人，被污鬼附着。他喊叫说，

Mak 1:23 And there was in their Synagogue a man with an unclean spirit; and he gave a cry,

Mark1:23 And there was in their synagogue a man with an unclean spirit; and he cried out,

Mak 1:24 拿撒勒人耶稣，我们与你有什么相干，你来灭我们吗？我知道你是谁，乃是神的圣者。

Mak 1:24 Saying, What have we to do with you, Jesus of Nazareth? have you come to put an end to us? I see well who you are, the Holy One of God.

Mark1:24 Saying, Let us alone; what have we to do with thee, thou Jesus of Nazareth? art thou come to destroy us? I know thee who thou art, the Holy One of God.

Mak 1:25 耶稣责备他说，不要作声，从这人身上出来吧。

Mak 1:25 And Jesus said to him sharply, Be quiet, and come out of him.

Mark1:25 And Jesus rebuked him, saying, Hold thy peace, and come out of him.

Mak 1:26 污鬼叫那人抽了一阵疯，大声喊叫，就出来了。

Mak 1:26 And the unclean spirit, shaking him violently, and crying with a loud voice, came out of him.

Mark1:26 And when the unclean spirit had torn him, and cried with a loud voice, he came out of him.

Mak 1:27 众人都惊讶，以致彼此对问说，这是什么事，是个新道理阿。他用权柄吩咐污鬼，连污鬼也听从了他。

Mak 1:27 And they were all greatly surprised, so that they put questions to one another, saying, What is this? a new teaching! with authority he gives orders even to the unclean spirits, and they do what he says.

Mark1:27 And they were all amazed, insomuch that they questioned among themselves, saying, What thing is this? what new doctrine is this? for with authority commandeth he even the unclean spirits, and they do obey him.

Mak 1:28 耶稣的名声，就传遍了加利利的四方。

Mak 1:28 And news of him went out quickly everywhere into all parts of Galilee round about.

Mark1:28 And immediately his fame spread abroad throughout all the region round about Galilee.

Mak 1:29 他们一出会堂，就同着雅各约翰，进了西门和安得烈的家。

Mak 1:29 And when they came out of the Synagogue, they went into the house of Simon and Andrew, with James and John.

Mark1:29 And forthwith, when they were come out of the synagogue, they entered into the house of Simon and Andrew, with James and John.

Mak 1:30 西门的岳母，正害热病躺着。就有人告诉耶稣。

Mak 1:30 Now Simon's wife's mother was ill, with a burning heat; and they gave him word of her:

Mark1:30 But Simon's wife's mother lay sick of a fever, and anon they tell him of her.

Mak 1:31 耶稣进前拉着她的手，扶她起来，热就退了，她就服事他们。

Mak 1:31 And he came and took her by the hand, lifting her up; and she became well, and took care of their needs.

Mark1:31 And he came and took her by the hand, and lifted her up; and immediately the fever left her, and she ministered unto them.

Mak 1:32 天晚日落的时候，有人带着一切害病的，和被鬼附的，来到耶稣跟前。

Mak 1:32 And in the evening, at sundown, they took to him all who were diseased, and those who had evil spirits.

Mark1:32 And at even, when the sun did set, they brought unto him all that were diseased, and them that were possessed with devils.

Mak 1:33 合城的人都聚集在门前。

Mak 1:33 And all the town had come together at the door.

Mark1:33 And all the city was gathered together at the door.

Mak 1:34 耶稣治好了许多害各样病的人，又赶出许多鬼，不许鬼说话，因为鬼认识他。

Mak 1:34 And a number, who were ill with different diseases, he made well, and sent out evil spirits; but he did not let the evil spirits say anything, because they had knowledge of him.

Mark1:34 And he healed many that were sick of divers diseases, and cast out many devils; and suffered not the devils to speak, because they knew him.

Mak 1:35 次日早晨，天未亮的时候，耶稣起来，到旷野地方去，在那里祷告。

Mak 1:35 And in the morning, a long time before daylight, he got up and went out to a quiet place, and there he gave himself up to prayer.

Mark1:35 And in the morning, rising up a great while before day, he went out, and departed into a solitary place, and there prayed.

Mak 1:36 西门和同伴追了他去。

Mak 1:36 And Simon and those who were with him came after him.

Mark1:36 And Simon and they that were with him followed after him.

Mak 1:37 遇见了就对他说，众人都找你。

Mak 1:37 And when they came up with him, they said to him, Everyone is looking for you.

Mark1:37 And when they had found him, they said unto him, All men seek for thee .

Mak 1:38 耶稣对他们说，我们可以往别处去，到邻近的乡村，我也好在那里传道。因为我是为这事出来的。

Mak 1:38 And he said to them, Let us go to other parts into the nearest towns, so that I may give teaching there, because for this purpose I came.

Mark1:38 And he said unto them, Let us go into the next towns, that I may preach there also: for therefore came I forth.

Mak 1:39 于是在加利利全地，进了会堂，传道赶鬼。

Mak 1:39 And he went into their Synagogues in every part of Galilee, preaching and driving out evil spirits.

Mark1:39 And he preached in their synagogues throughout all Galilee, and cast out devils.

Mak 1:40 有一个长大麻疯的，来求耶稣，向他跪下说，你若肯，必能叫我洁净了。

Mak 1:40 And a leper came to him and, going down on his knees before him, made a request, saying, If it is your pleasure, you have the power to make me clean.

Mark1:40 And there came a leper to him, beseeching him, and kneeling down to him, and saying unto him, If thou wilt, thou canst make me clean.

Mak 1:41 耶稣动了慈心，就伸手摸他，说，我肯，你洁净了吧。

Mak 1:41 And being moved with pity, he put out his hand, and touching him said to him, It is my pleasure; be made clean.

Mark1:41 And Jesus, moved with compassion, put forth his hand, and touched him, and saith unto him, I will; be thou clean.

Mak 1:42 大麻疯即时离开他，他就洁净了。

Mak 1:42 And straight away the disease went from him, and he was made clean.

Mark1:42 And as soon as he had spoken, immediately the leprosy departed from him, and he was cleansed.

Mak 1:43 耶稣严严地嘱咐他，就打发他走，

Mak 1:43 And he sent him away, saying to him very sharply,

Mark1:43 And he straitly charged him, and forthwith sent him away;

Mak 1:44 对他说，你要谨慎，什么话都不可告诉人。只要去把身体给祭司察看，又因为你洁净了，献上摩西所吩咐的礼物，对众人作证据。

Mak 1:44 See that you say nothing to any man: but go and let the priest see you, and make yourself clean by an offering of the things ordered by Moses, for a witness to them.

Mark1:44 And saith unto him, See thou say nothing to any man: but go thy way, shew thyself to the priest, and offer for thy cleansing those things which Moses commanded, for a testimony unto them.

Mak 1:45 那人出去，倒说许多的话，把这件事传扬开了，叫耶稣以后不得再明明地进城，只好在外边旷野地方。人从各处都就了他来。

Mak 1:45 But he went out, and made it public, giving an account of it everywhere, so that Jesus was no longer able to go openly into a town, but was outside in the waste land; and they came to him from every part.

Mark1:45 But he went out, and began to publish it much, and to blaze abroad the matter, insomuch that Jesus could no more openly enter into the city, but was without in desert places: and they came to him from every quarter.

Mak 2:1 过了些日子，耶稣又进了迦百农。人听见他在房子里，

Mak 2:1 And when he came into Capernaum again after some days, the news went about that he was in the house.

Mark2:1 And again he entered into Capernaum after some days; and it was noised that he was in the house.

Mak 2:2 就有许多人聚集，甚至连门前都没有空地，耶稣就对他们讲道。

Mak 2:2 And a great number had come together, so that there was no longer room for them, no, not even about the door: and he gave them teaching.

Mark2:2 And straightway many were gathered together, insomuch that there was no room to receive them, no, not so much as about the door: and he preached the word unto them.

Mak 2:3 有人带着一个瘫子来见耶稣，是用四个人抬来的。

Mak 2:3 And four men came to him with one on a bed who had no power of moving.

Mark2:3 And they come unto him, bringing one sick of the palsy, which was borne of four.

Mak 2:4 因为人多，不得近前，就把耶稣所在的房子，拆了房顶，既拆通了，就把瘫子连所躺卧的褥子都缒下来。

Mak 2:4 And when they were unable to get near him because of all the people, they got the roof uncovered where he was: and when it was broken up, they let down the bed on which the man was.

Mark2:4 And when they could not come nigh unto him for the press, they uncovered the roof where he was: and when they had broken it up, they let down the bed wherein the sick of the palsy lay.

Mak 2:5 耶稣见他们的信心，就对瘫子说，小子，你的罪赦了。

Mak 2:5 And Jesus, seeing their faith, said to him, Son, you have forgiveness for your sins.

Mark2:5 When Jesus saw their faith, he said unto the sick of the palsy, Son, thy sins be forgiven thee.

Mak 2:6 有几个文士坐在那里，心里议论说，

Mak 2:6 But there were certain of the scribes seated there, and reasoning in their hearts,

Mark2:6 But there were certain of the scribes sitting there, and reasoning in their hearts,

Mak 2:7 这个人为什么这样说呢？他说僭妄的话了。除了神以外，谁能赦罪呢？

Mak 2:7 Why does this man say such things? he has no respect for God: from whom does forgiveness come but from God only?

Mark2:7 Why doth this man thus speak blasphemies? who can forgive sins but God only?

Mak 2:8 耶稣心中知道他们心里这样议论，就说，你们心里为什么这样议论呢？

Mak 2:8 And Jesus, having knowledge in his spirit of their thoughts, said to them, Why are you reasoning about these things in your hearts?

Mark2:8 And immediately when Jesus perceived in his spirit that they so reasoned within themselves, he said unto them, Why reason ye these things in your hearts?

Mak 2:9 或对瘫子说，你的罪赦了，或说，起来拿你的褥子行走，那一样容易呢？

Mak 2:9 Which is the simpler, to say to a man who is ill, You have forgiveness for your sins, or, Get up, take up your bed, and go?

Mark2:9 Whether is it easier to say to the sick of the palsy, Thy sins be forgiven thee; or to say, Arise, and take up thy bed, and walk?

Mak 2:10 但要叫你们知道人子在地上有赦罪的权柄，就对瘫子说，

Mak 2:10 But so that you may see that the Son of man has authority for the forgiveness of sins on earth, (he said to the man,)

Mark2:10 But that ye may know that the Son of man hath power on earth to forgive sins, (he saith to the sick of the palsy,)

Mak 2:11 我吩咐你起来，拿你的褥子回家去吧。

Mak 2:11 I say to you, Get up, take up your bed, and go to your house.

Mark2:11 I say unto thee, Arise, and take up thy bed, and go thy way into thine house.

Mak 2:12 那人就起来，立刻拿着褥子，当众人面前出去了。以致众人都惊奇，归荣耀与神说，我们从来没有见过这样的事。

Mak 2:12 And he got up, and straight away took up the bed and went out before them all, so that they were all full of wonder, and gave glory to God, saying, We have never seen anything like this.

Mark2:12 And immediately he arose, took up the bed, and went forth before them all; insomuch that they were all amazed, and glorified God, saying, We never saw it on this fashion.

Mak 2:13 耶稣又出到海边去，众人都就了他来，他便教训他们。

Mak 2:13 And he went out again by the seaside; and all the people came to him, and he gave them teaching.

Mark2:13 And he went forth again by the sea side; and all the multitude resorted unto him, and he taught them.

Mak 2:14 耶稣经过的时候，看见亚勒腓的儿子利未，坐在税关上，就对他说，你跟从我来。他就起来跟从了耶稣。

Mak 2:14 And when he went by, he saw Levi, the son of Alphaeus, seated at the place where taxes were taken, and he said to him, Come with me. And he got up, and went with him.

Mark2:14 And as he passed by, he saw Levi the son of Alphaeus sitting at the receipt of custom, and said unto him, Follow me. And he arose and followed him.

Mak 2:15 耶稣在利未家里坐席的时候，有好些税吏和罪人，与耶稣并门徒一同坐席。因为这样的人多，他们也跟随耶稣。

Mak 2:15 And it came about that he was seated at meat in his house, and a number of tax-farmers and sinners were at table with Jesus and his disciples: for there were a great number of them, and they came after him.

Mark2:15 And it came to pass, that, as Jesus sat at meat in his house, many publicans and sinners sat also together with Jesus and his disciples: for there were many, and they followed him.

Mak 2:16 法利赛人中的文士，（有古卷作文士和法利赛人）看见耶稣和罪人并税吏一同吃饭，就对他门徒说，他和税吏并罪人一同吃喝吗？

Mak 2:16 And the scribes of the Pharisees, when they saw that he was taking food with the tax-farmers and sinners, said to his disciples, Why does he take

food and drink with such men?

Mark2:16 And when the scribes and Pharisees saw him eat with publicans and sinners, they said unto his disciples, How is it that he eateth and drinketh with publicans and sinners?

Mak 2:17 耶稣听见，就对他们说，健康的人用不着医生，有病的人才用得着。我来本不是召义人，乃是召罪人。

Mak 2:17 And Jesus, hearing it, said to them, Those who are well have no need of a medical man, but those who are ill: I have come not to get the upright but sinners.

Mark2:17 When Jesus heard it, he saith unto them, They that are whole have no need of the physician, but they that are sick: I came not to call the righteous, but sinners to repentance.

Mak 2:18 当下，约翰的门徒和法利赛人禁食。他们来问耶稣说，约翰的门徒和法利赛人的门徒禁食，你的门徒倒不禁食，这是为什么呢？

Mak 2:18 And John's disciples and the Pharisees were taking no food: and they came and said to him, Why do John's disciples and the disciples of the Pharisees go without food, but your disciples do not?

Mark2:18 And the disciples of John and of the Pharisees used to fast: and they come and say unto him, Why do the disciples of John and of the Pharisees fast, but thy disciples fast not?

Mak 2:19 耶稣对他们说，新郎和陪伴之人同在的时候，陪伴之人岂能禁食呢？新郎还同在，他们不能禁食。

Mak 2:19 And Jesus said to them, Will the friends of a newly-married man go without food while he is with them? as long as they have him with them they will not go without food.

Mark2:19 And Jesus said unto them, Can the children of the bridechamber fast, while the bridegroom is with them? as long as they have the bridegroom with them, they cannot fast.

Mak 2:20 但日子将到，新郎要离开他们，那日他们就要禁食。

Mak 2:20 But the days will come when the husband will be taken away from them, and then they will go without food.

Mark2:20 But the days will come, when the bridegroom shall be taken away from them, and then shall they fast in those days.

Mak 2:21 没有人把新布缝在旧衣服上。恐怕所补上的新布，带坏了旧衣服，破的就更大了。

Mak 2:21 No man puts a bit of new cloth on an old coat: or the new, by pulling away from the old, makes a worse hole.

Mark2:21 No man also seweth a piece of new cloth on an old garment: else the new piece that filled it up taketh away from the old, and the rent is made worse.

Mak 2:22 也没有人把新酒装在旧皮袋里。恐怕酒把皮袋裂开，酒和皮袋就都坏了。惟把新酒装在新皮袋里。

Mak 2:22 And no man puts new wine into old wine-skins: or the skins will be burst by the wine, and the wine and the skins will be wasted: but new wine has to be put into new wine-skins.

Mark2:22 And no man putteth new wine into old bottles: else the new wine doth burst the bottles, and the wine is spilled, and the bottles will be marred: but new wine must be put into new bottles.

Mak 2:23 耶稣当安息日，从麦地经过。他们徒行路的时候，掐了麦穗。

Mak 2:23 And it came about that on the Sabbath day he was going through the grain-fields; and while they were walking, his disciples took the heads of grain.

Mark2:23 And it came to pass, that he went through the corn fields on the sabbath day; and his disciples began, as they went, to pluck the ears of corn.

Mak 2:24 法利赛人对耶稣说，看哪，他们在安息日为什么作不可作的事呢？

Mak 2:24 And the Pharisees said to him, Why are they doing what it is not right to do on the Sabbath?

Mark2:24 And the Pharisees said unto him, Behold, why do they on the sabbath day that which is not lawful?

Mak 2:25 耶稣对他们说，经上记着大卫和跟从他的人，缺乏饥饿之时所作的事，你们没有念过吗？

Mak 2:25 And he said to them, Have you no knowledge of what David did, when he had need and was without food, he, and those who were with him?

Mark2:25 And he said unto them, Have ye never read what David did, when he had need, and was an hungred, he, and they that were with him?

Mak 2:26 他当亚比亚他作大祭司的时候，怎么进了神的殿，吃了陈设饼，又给跟从他的人吃。这饼除了祭司以外，人都不可吃。

Mak 2:26 How he went into the house of God when Abiathar was high priest, and took for food the holy bread, which only the priests may take, and gave it to those who were with him?

Mark2:26 How he went into the house of God in the days of Abiathar the high priest, and did eat the shewbread, which is not lawful to eat but for the priests, and gave also to them which were with him?

Mak 2:27 又对他们说，安息日是为人设立的，人不是为安息日设立的。

Mak 2:27 And he said to them, The Sabbath was made for man, and not man for the Sabbath;

Mark2:27 And he said unto them, The sabbath was made for man, and not man for the sabbath:

Mak 2:28 所以人子也是安息日的主

Mak 2:28 So that the Son of man is lord even of the Sabbath.

Mark2:28 Therefore the Son of man is Lord also of the sabbath.

Mak 3:1 耶稣又进了会堂。在那里有一个人枯干了一只手。

Mak 3:1 And he went again into the Synagogue; and there was a man there whose hand was dead.

Mark3:1 And he entered again into the synagogue; and there was a man there which had a withered hand.

Mak 3:2 众人窥探耶稣，在安息日医治不医治，意思是要控告耶稣。

Mak 3:2 And they were watching him to see if he would make him well on the Sabbath day, so that they might have something against him.

Mark3:2 And they watched him, whether he would heal him on the sabbath day; that they might accuse him.

Mak 3:3 耶稣对那枯干一只手的人说，起来，站在当中。

Mak 3:3 And he said to the man, Get up and come forward.

Mark3:3 And he saith unto the man which had the withered hand, Stand forth.

Mak 3:4 又问众人说，在安息日行善行恶，救命害命，那样是可以的呢？他们都不作声。

Mak 3:4 And he said to them, Is it right to do good on the Sabbath or to do evil? to give life or to put to death? But they said nothing.

Mark3:4 And he saith unto them, Is it lawful to do good on the sabbath days, or to do evil? to save life, or to kill? But they held their peace.

Mak 3:5 耶稣怒目周围看他们，忧愁他们的心刚硬，就对那人说，伸出手来。他把手一伸，手就复了原。

Mak 3:5 And looking round on them he was angry, being sad because of their hard hearts; and he said to the man, Put out your hand. And he put it out, and his hand was made well.

Mark3:5 And when he had looked round about on them with anger, being grieved for the hardness of their hearts, he saith unto the man, Stretch forth thine hand. And he stretched it out: and his hand was restored whole as the other.

Mak 3:6 法利赛人出去，同希律一党的人商议，怎样可以除灭耶稣。

Mak 3:6 And the Pharisees went out, and straight away made designs with the Herodians about how they might put him to death.

Mark3:6 And the Pharisees went forth, and straightway took counsel with the Herodians against him, how they might destroy him.

Mak 3:7 耶稣和门徒退到海边去。有许多人从加利利跟随他。

Mak 3:7 And Jesus went away with his disciples to the sea, and a great number from Galilee came after him: and from Judaea,

Mark3:7 But Jesus withdrew himself with his disciples to the sea: and a great multitude from Galilee followed him, and from Judaea,

Mak 3:8 还有许多人听见他所作的大事，就从犹太，耶路撒冷，以土买，约但河外，并推罗西顿的四方，来到他那里。

Mak 3:8 And from Jerusalem, and from Idumaea, and the other side of Jordan, and the country about Tyre and Sidon, a great number, hearing what great things he did, came to him.

Mark3:8 And from Jerusalem, and from Idumaea, and from beyond Jordan; and they

about Tyre and Sidon, a great multitude, when they had heard what great things he did, came unto him.

Mak 3:9 他因为人多，就吩咐门徒叫一只小船伺候着，免得众人拥挤他。

Mak 3:9 And he made a request to his disciples to have a little boat ready for him, so that he might not be crushed by the people;

Mark3:9 And he spake to his disciples, that a small ship should wait on him because of the multitude, lest they should throng him.

Mak 3:10 他治好了许多人，所以凡有灾病的，都挤进来要摸他。

Mak 3:10 For he had made such a great number well that all those who were diseased were falling down before him for the purpose of touching him.

Mark3:10 For he had healed many; insomuch that they pressed upon him for to touch him, as many as had plagues.

Mak 3:11 污鬼无论何时看见他就俯伏在他面前喊着说，你是神的儿子。

Mak 3:11 And the unclean spirits, whenever they saw him, went down before him, crying out, and saying, You are the Son of God.

Mark3:11 And unclean spirits, when they saw him, fell down before him, and cried, saying, Thou art the Son of God.

Mak 3:12 耶稣再三地嘱咐他们，不要把他显露出来。

Mak 3:12 And he gave them special orders not to say who he was.

Mark3:12 And he straitly charged them that they should not make him known.

Mak 3:13 耶稣上了山，随自己的意思叫人来，他们便来到他那里。

Mak 3:13 And he went up into the mountain, and sent for those whom it was his pleasure to have with him: and they went to him.

Mark3:13 And he goeth up into a mountain, and calleth unto him whom he would: and they came unto him.

Mak 3:14 他就设立十二个人，要他们常和自己同在，也要差他们去传道，

Mak 3:14 And he took twelve to be with him, so that he might send them out as

preachers,

Mark3:14 And he ordained twelve, that they should be with him, and that he might send them forth to preach,

Mak 3:15 并给他们权柄赶鬼。

Mak 3:15 And give them the power of driving out evil spirits:

Mark3:15 And to have power to heal sicknesses, and to cast out devils:

Mak 3:16 这十二个人有西门，耶稣又给他起名叫彼得。

Mak 3:16 To Simon he gave the second name of Peter;

Mark3:16 And Simon he surnamed Peter;

Mak 3:17 还有西庇太的儿子雅各，和雅各的兄弟约翰。又给这两个人起名叫半尼其，就是雷子的意思。

Mak 3:17 And to James, the son of Zebedee, and John, the brother of James, he gave the second name of Boanerges, which is, Sons of thunder:

Mark3:17 And James the son of Zebedee, and John the brother of James; and he surnamed them Boanerges, which is, The sons of thunder:

Mak 3:18 又有安得烈，腓力，巴多罗买，马太，多马，亚勒腓的儿子雅各，和达太，并奋锐党的西门。

Mak 3:18 And Andrew, and Philip, and Bartholomew, and Matthew, and Thomas, and James, the son of Alphaeus, and Thaddaeus, and Simon the Zealot;

Mark3:18 And Andrew, and Philip, and Bartholomew, and Matthew, and Thomas, and James the son of Alphaeus, and Thaddaeus, and Simon the Canaanite,

Mak 3:19 还有卖耶稣的加略人犹大。

Mak 3:19 And Judas Iscariot, who was false to him.

Mark3:19 And Judas Iscariot, which also betrayed him: and they went into an house.

Mak 3:20 耶稣进了一个屋子，众人又聚集，甚至他连饭也顾不得吃。

Mak 3:20 And he went into a house. And the people came together again, so that they were not even able to take bread.

Mark3:20 And the multitude cometh together again, so that they could not so much as eat bread.

Mak 3:21 耶稣的亲属听见，就出来要拉住他，因为他们说他癫狂了。

Mak 3:21 And when his friends had news of it, they went out to get him, saying, He is off his head.

Mark3:21 And when his friends heard of it, they went out to lay hold on him: for they said, He is beside himself.

Mak 3:22 从耶路撒冷下来的文士说，他是被别西卜附着。又说，他是靠着鬼王赶鬼。

Mak 3:22 And the scribes who came down from Jerusalem, said, He has Beelzebub, and, By the ruler of evil spirits he sends evil spirits out of men.

Mark3:22 And the scribes which came down from Jerusalem said, He hath Beelzebub, and by the prince of the devils casteth he out devils.

Mak 3:23 耶稣叫他们来，用比喻对他们说，撒但怎能赶出撒但呢？

Mak 3:23 And turning to them, he said to them in the form of a story, How is it possible for Satan to put out Satan?

Mark3:23 And he called them unto him, and said unto them in parables, How can Satan cast out Satan?

Mak 3:24 若一国自相分争，那国就站立不住。

Mak 3:24 If there is division in a kingdom, that kingdom will come to destruction;

Mark3:24 And if a kingdom be divided against itself, that kingdom cannot stand.

Mak 3:25 若一家自相分争，那家就站立不住。

Mak 3:25 And if there is division in a house, that house will come to destruction;

Mark3:25 And if a house be divided against itself, that house cannot stand.

Mak 3:26 若撒但自相攻打分争，他就站立不住，必要灭亡。

Mak 3:26 And if Satan is at war with himself, and there is division in him, he will not keep his place but will come to an end.

Mark3:26 And if Satan rise up against himself, and be divided, he cannot stand, but hath an end.

Mak 3:27 没有人能进壮士家里抢夺他的家具。必先捆住那壮士，才可以抢夺他的家。

Mak 3:27 But no one is able to go into the house of the strong man and take his goods, without first putting cords round the strong man, and then he will take his goods.

Mark3:27 No man can enter into a strong man's house, and spoil his goods, except he will first bind the strong man; and then he will spoil his house.

Mak 3:28 我实在告诉你们，世人一切的罪，和一切褻渎的话，都可得赦免。

Mak 3:28 Truly, I say to you, The sons of men will have forgiveness for all their sins and for all the evil words they say:

Mark3:28 Verily I say unto you, All sins shall be forgiven unto the sons of men, and blasphemies wherewith soever they shall blaspheme:

Mak 3:29 凡褻渎圣灵的，却永不得赦免，乃要担当永远的罪。

Mak 3:29 But whoever says evil things against the Holy Spirit will never have forgiveness, but the evil he has done will be with him for ever:

Mark3:29 But he that shall blaspheme against the Holy Ghost hath never forgiveness, but is in danger of eternal damnation:

Mak 3:30 这话是因为他们说，他是被污鬼附着的。

Mak 3:30 Because they said, He has an unclean spirit.

Mark3:30 Because they said, He hath an unclean spirit.

Mak 3:31 当下耶稣的母亲，和弟兄，来站在外边，打发人去叫他。

Mak 3:31 And his mother and brothers came and were outside, and sent for him, requesting to see him.

Mark3:31 There came then his brethren and his mother, and, standing without, sent unto him, calling him.

Mak 3:32 有许多人在耶稣周围坐着。他们就告诉他说，看哪，你母亲，和你弟兄，在外边找你。

Mak 3:32 And a great number were seated round him; and they said to him, See, your mother and your brothers are outside looking for you.

Mark3:32 And the multitude sat about him, and they said unto him, Behold, thy mother and thy brethren without seek for thee.

Mak 3:33 耶稣回答说，谁是我的母亲，谁是我的弟兄。

Mak 3:33 And he said in answer, Who are my mother and my brothers?

Mark3:33 And he answered them, saying, Who is my mother, or my brethren?

Mak 3:34 就四面观看那周围坐着的人，说，看哪，我的母亲，我的弟兄。

Mak 3:34 And looking round at those who were seated about him, he said, See, my mother and my brothers!

Mark3:34 And he looked round about on them which sat about him, and said, Behold my mother and my brethren!

Mak 3:35 凡遵行神旨意的人，就是我的弟兄姐妹和母亲了。

Mak 3:35 Whoever does God's pleasure, the same is my brother, and sister, and mother.

Mark3:35 For whosoever shall do the will of God, the same is my brother, and my sister, and mother.

Mak 4:1 耶稣又在海边教训人。有许多人到他那里聚集，他只得上船坐下。船在海里，众人都靠近海站在岸上。

Mak 4:1 And again he was teaching by the seaside. And a very great number of people had come to him, so that he got into a boat on the sea and took his seat; and all the people were on the land by the seaside.

Mark4:1 And he began again to teach by the sea side: and there was gathered unto him a great multitude, so that he entered into a ship, and sat in the sea; and the whole multitude was by the sea on the land.

Mak 4:2 耶稣就用比喻教训他们许多道理。在教训之间，对他们说，

Mak 4:2 And he gave them teaching about a number of things in the form of stories, and said to them in his teaching, Give ear:

Mark4:2 And he taught them many things by parables, and said unto them in his doctrine,

Mak 4:3 你们听阿。有一个撒种的。出去撒种。

Mak 4:3 A man went out to put seed in the earth:

Mark4:3 Hearken; Behold, there went out a sower to sow:

Mak 4:4 撒的时候，有落在路旁的，飞鸟来吃尽了。

Mak 4:4 And while he was doing it, some was dropped by the wayside, and the birds came and took it for food.

Mark4:4 And it came to pass, as he sowed, some fell by the way side, and the fowls of the air came and devoured it up.

Mak 4:5 有落在土浅石头地上的，土既不深，发苗最快。

Mak 4:5 And some went on the stones, where it had not much earth; and it came up straight away, because the earth was not deep:

Mark4:5 And some fell on stony ground, where it had not much earth; and immediately it sprang up, because it had no depth of earth:

Mak 4:6 日头出来一晒，因为没有根，就枯干了。

Mak 4:6 And when the sun was high, it was burned; and because it had no root, it became dry and dead.

Mark4:6 But when the sun was up, it was scorched; and because it had no root, it withered away.

Mak 4:7 有落在荆棘里的，荆棘长起来，把他挤住了，就不结实。

Mak 4:7 And some went among the thorns, and the thorns came up, and it had no room for growth and gave no fruit.

Mark4:7 And some fell among thorns, and the thorns grew up, and choked it, and it yielded no fruit.

Mak 4:8 又有落在好土里的，就发生长大，结实有三十倍的，有六十倍的，有一百倍的。

Mak 4:8 And some, falling on good earth, gave fruit, coming up and increasing, and giving thirty, sixty, and a hundred times as much.

Mark4:8 And other fell on good ground, and did yield fruit that sprang up and increased; and brought forth, some thirty, and some sixty, and some an hundred.

Mak 4:9 又说，有耳可听的，就应当听。

Mak 4:9 And he said to them, Whoever has ears, let him give ear.

Mark4:9 And he said unto them, He that hath ears to hear, let him hear.

Mak 4:10 无人的时候，跟随耶稣的人，和十二个门徒，问他这比喻的意思。

Mak 4:10 And when he was by himself, those who were round him with the twelve put questions to him about the purpose of the stories.

Mark4:10 And when he was alone, they that were about him with the twelve asked of him the parable.

Mak 4:11 耶稣对他们说，神国的奥秘，只叫你们知道，若是对外人讲，凡事就用比喻。

Mak 4:11 And he said to them, To you is given the secret of the kingdom of God, but to those who are outside, all things are given in the form of stories;

Mark4:11 And he said unto them, Unto you it is given to know the mystery of the kingdom of God: but unto them that are without, all these things are done in parables:

Mak 4:12 叫他们看是看见，却不晓得。听是听见，却不明白。恐怕他们回转过来，就得赦免。

Mak 4:12 So that seeing they may see, and it will not be clear to them; and hearing it, they will not get the sense; for fear that they may be turned again to me and have forgiveness.

Mark4:12 That seeing they may see, and not perceive; and hearing they may hear, and not understand; lest at any time they should be converted, and their sins should be forgiven them.

Mak 4:13 又对他们说，你们不明白这比喻吗？这样怎能明白一切的比喻呢？

Mak 4:13 And he said to them, If you are not clear about this story, how will

you be clear about the others?

Mark4:13 And he said unto them, Know ye not this parable? and how then will ye know all parables?

Mak 4:14 撒种之人所撒的，就是道。

Mak 4:14 The seed is the word.

Mark4:14 The sower soweth the word.

Mak 4:15 那撒在路旁的，就是人听了道，撒但立刻来，把撒在他心里的道夺了去。

Mak 4:15 And these are they by the wayside, where the word is planted; and when they have given ear, the Evil One comes straight away and takes away the word which has been planted in them.

Mark4:15 And these are they by the way side, where the word is sown; but when they have heard, Satan cometh immediately, and taketh away the word that was sown in their hearts.

Mak 4:16 那撒在石头地上的，就是人听了道，立刻欢喜领受。

Mak 4:16 And in the same way, these are they who are planted on the stones, who, when the word has come to their ears, straight away take it with joy;

Mark4:16 And these are they likewise which are sown on stony ground; who, when they have heard the word, immediately receive it with gladness;

Mak 4:17 但他心里没有根，不过是暂时的，及至为道遭了患难，或是受了逼迫，立刻就跌倒了。

Mak 4:17 And they have no root in themselves, but go on for a time; then, when trouble comes or pain, because of the word, they quickly become full of doubts.

Mark4:17 And have no root in themselves, and so endure but for a time: afterward, when affliction or persecution ariseth for the word's sake, immediately they are offended.

Mak 4:18 还有那撒在荆棘里的，就是人听了道。

Mak 4:18 And others are those planted among the thorns; these are they who have given ear to the word,

Mark4:18 And these are they which are sown among thorns; such as hear the word,

Mak 4:19 后来有世上的思虑，钱财的迷惑，和别样的私欲，进来把道挤住了，就不能结实。

Mak 4:19 And the cares of this life, and the deceits of wealth, and the desire for other things coming in, put a stop to the growth of the word, and it gives no fruit.

Mark4:19 And the cares of this world, and the deceitfulness of riches, and the lusts of other things entering in, choke the word, and it becometh unfruitful.

Mak 4:20 那撒在好地上的，就是人听道，又领受，并且结实，有三十倍的，有六十倍的，有一百倍的。

Mak 4:20 And these are they who were planted on the good earth; such as give ear to the word, and take it into their hearts, and give fruit, thirty and sixty and a hundred times as much.

Mark4:20 And these are they which are sown on good ground; such as hear the word, and receive it, and bring forth fruit, some thirtyfold, some sixty, and some an hundred.

Mak 4:21 耶稣又对他们说，人拿灯来，岂是要放在斗底下，床底下，不放在灯台上吗？

Mak 4:21 And he said to them, When the light comes in, do people put it under a vessel, or under the bed, and not on its table?

Mark4:21 And he said unto them, Is a candle brought to be put under a bushel, or under a bed? and not to be set on a candlestick?

Mak 4:22 因为掩藏的事，没有不显出来的。隐瞒的事，没有不露出来的。

Mak 4:22 There is nothing covered which will not be seen openly, and nothing has been made secret which will not come to light.

Mark4:22 For there is nothing hid, which shall not be manifested; neither was any thing kept secret, but that it should come abroad.

Mak 4:23 有耳可听的，就应当听。

Mak 4:23 If any man has ears, let him give ear.

Mark4:23 If any man have ears to hear, let him hear.

Mak 4:24 又说你们所听的要留心。你们用什么量器量给人，也必用什么量器量给你们，并

且要多给你们。

Mak 4:24 And he said to them, Take care what you give ear to: in the same measure as you give you will get, and more will be given to you.

Mark4:24 And he said unto them, Take heed what ye hear: with what measure ye mete, it shall be measured to you: and unto you that hear shall more be given.

Mak 4:25 因为有的还要给他。没有的，连他所有的也要夺去。

Mak 4:25 He who has, to him will be given: and he who has not, from him will be taken even that which he has.

Mark4:25 For he that hath, to him shall be given: and he that hath not, from him shall be taken even that which he hath.

Mak 4:26 又说，神的国，如同人把种撒在地上，

Mak 4:26 And he said, Such is the kingdom of God, as if a man put seed in the earth,

Mark4:26 And he said, So is the kingdom of God, as if a man should cast seed into the ground;

Mak 4:27 黑夜睡觉，白日起来，这种就发芽渐长，那人却不晓得如何这样。

Mak 4:27 And went to sleep and got up, night and day, and the seed came to growth, though he had no idea how.

Mark4:27 And should sleep, and rise night and day, and the seed should spring and grow up, he knoweth not how.

Mak 4:28 地生五谷，是出于自然的。先发苗，后长穗，再后穗上结成饱满的子粒。

Mak 4:28 The earth gives fruit by herself; first the leaf, then the head, then the full grain.

Mark4:28 For the earth bringeth forth fruit of herself; first the blade, then the ear, after that the full corn in the ear.

Mak 4:29 谷既熟了，就用镰刀去割，因为收成的时候到了。

Mak 4:29 But when the grain is ready, he quickly sends men to get it cut, because the time for cutting has come.

Mark4:29 But when the fruit is brought forth, immediately he putteth in the

sickle, because the harvest is come.

Mak 4:30 又说，神的国，我们可用什么比较呢？可用什么比喻表明呢？

Mak 4:30 And he said, What picture may we give of the kingdom of God, or with what story may we make it clear?

Mark4:30 And he said, Whereunto shall we liken the kingdom of God? or with what comparison shall we compare it?

Mak 4:31 好像一粒芥菜种，种在地里的时候，虽比地上的百种都小，

Mak 4:31 It is like a grain of mustard seed, which, when it is put in the earth, is smaller than all the seeds on the earth,

Mark4:31 It is like a grain of mustard seed, which, when it is sown in the earth, is less than all the seeds that be in the earth:

Mak 4:32 但种上以后，就长起来，比各样的菜都大，又长出大枝来。甚至天上的飞鸟，可以宿在它的荫下。

Mak 4:32 But when it is planted, it comes up, and becomes taller than all the plants, and puts out great branches, so that the birds of heaven are able to take rest in its shade.

Mark4:32 But when it is sown, it groweth up, and becometh greater than all herbs, and shooteth out great branches; so that the fowls of the air may lodge under the shadow of it.

Mak 4:33 耶稣用许多这样的比喻，照他们所能听的，对他们讲道。

Mak 4:33 And with a number of such stories he gave them his teaching, as they were able to take it:

Mark4:33 And with many such parables spake he the word unto them, as they were able to hear it.

Mak 4:34 若不用比喻，就不对他们讲。没有人的时候，就把一切的道讲给门徒听。

Mak 4:34 And without a story he said nothing to them: but privately to his disciples he made all things clear.

Mark4:34 But without a parable spake he not unto them: and when they were alone, he expounded all things to his disciples.

Mak 4:35 当那天晚上，耶稣对门徒说，我们渡到那边去吧。

Mak 4:35 And on that day, when the evening had come, he said to them, Let us go over to the other side.

Mark4:35 And the same day, when the even was come, he saith unto them, Let us pass over unto the other side.

Mak 4:36 门徒离开众人，耶稣仍在船上，他们就把他一同带去。也有别的船和他同行。

Mak 4:36 And going away from the people, they took him with them, as he was, in the boat. And other boats were with him.

Mark4:36 And when they had sent away the multitude, they took him even as he was in the ship. And there were also with him other little ships.

Mak 4:37 忽然起了暴风，波浪打入船内，甚至船要满了水。

Mak 4:37 And a great storm of wind came up, and the waves came into the boat, so that the boat was now becoming full.

Mark4:37 And there arose a great storm of wind, and the waves beat into the ship, so that it was now full.

Mak 4:38 耶稣在船尾上，枕着枕头睡觉。门徒叫醒了，说，夫子，我们丧命，你不顾吗？

Mak 4:38 And he himself was in the back of the boat, sleeping on the cushion: and they, awaking him, said, Master, is it nothing to you that we are in danger of destruction?

Mark4:38 And he was in the hinder part of the ship, asleep on a pillow: and they awake him, and say unto him, Master, carest thou not that we perish?

Mak 4:39 耶稣醒了，斥责风，向海说，住了吧，静了吧。风就止住，大大地平静了。

Mak 4:39 And he came out of his sleep, and gave strong orders to the wind, and said to the sea, Peace, be at rest. And the wind went down, and there was a great calm.

Mark4:39 And he arose, and rebuked the wind, and said unto the sea, Peace, be still. And the wind ceased, and there was a great calm.

Mak 4:40 耶稣对他们说，为什么胆怯。你们还没有信心吗？

Mak 4:40 And he said to them, Why are you full of fear? have you still no faith?

Mark4:40 And he said unto them, Why are ye so fearful? how is it that ye have no faith?

Mak 4:41 他们就大大地惧怕，彼此说，这到底是谁，连风和海也听从他了。

Mak 4:41 And their fear was great, and they said one to another, Who then is this, that even the wind and the sea do his orders?

Mark4:41 And they feared exceedingly, and said one to another, What manner of man is this, that even the wind and the sea obey him?

Mak 5:1 他们来到海那边，格拉森人的地方。

Mak 5:1 And they came to the other side of the sea, into the country of the Gerasenes.

Mark5:1 And they came over unto the other side of the sea, into the country of the Gadarenes.

Mak 5:2 耶稣一下船，就有一个被污鬼附着的人，从坟茔里出来迎着他。

Mak 5:2 And when he had got out of the boat, straight away there came to him from the place of the dead a man with an unclean spirit.

Mark5:2 And when he was come out of the ship, immediately there met him out of the tombs a man with an unclean spirit,

Mak 5:3 那人常住在坟茔里，没有人能捆住他，就是用铁链也不能。

Mak 5:3 He was living in the place of the dead: and no man was able to keep him down, no, not with a chain;

Mark5:3 Who had his dwelling among the tombs; and no man could bind him, no, not with chains:

Mak 5:4 因为人屡次用脚镣和铁链捆锁他，铁链竟被他挣断了，脚镣也被他弄碎了。总没有人能制伏他。

Mak 5:4 Because he had frequently been prisoned in chains and iron bands, and the chains had been parted and the bands broken by him: and no man was strong enough to make him quiet.

Mark5:4 Because that he had been often bound with fetters and chains, and the

chains had been plucked asunder by him, and the fetters broken in pieces: neither could any man tame him.

Mak 5:5 他昼夜常在坟墓里和山中喊叫，又用石头砍自己。

Mak 5:5 And all the time, by day and by night, in the place of the dead, and in the mountains, he was crying out and cutting himself with stones.

Mark5:5 And always, night and day, he was in the mountains, and in the tombs, crying, and cutting himself with stones.

Mak 5:6 他远远地看见耶稣，就跑过去拜他。

Mak 5:6 And when he saw Jesus from far off, he went quickly to him and gave him worship;

Mark5:6 But when he saw Jesus afar off, he ran and worshipped him,

Mak 5:7 大声呼叫说，至高神的儿子耶稣，我与你有什么相干。我指着神恳求你，不要叫我受苦。

Mak 5:7 And crying out with a loud voice he said, What have I to do with you, Jesus, Son of the Most High God? In God's name, do not be cruel to me.

Mark5:7 And cried with a loud voice, and said, What have I to do with thee, Jesus, thou Son of the most high God? I adjure thee by God, that thou torment me not.

Mak 5:8 是因耶稣曾吩咐他说，污鬼阿，从这人身上出来吧。

Mak 5:8 For Jesus had said to him, Come out of the man, you unclean spirit.

Mark5:8 For he said unto him, Come out of the man, thou unclean spirit.

Mak 5:9 耶稣问他说，你名叫什么。回答说，我名叫群，因为我们多的缘故。

Mak 5:9 And Jesus said, What is your name? And he made answer, My name is Legion, because there are a great number of us.

Mark5:9 And he asked him, What is thy name? And he answered, saying, My name is Legion: for we are many.

Mak 5:10 就再三地求耶稣，不要叫他们离开那地方。

Mak 5:10 And he made strong prayers to him not to send them away out of the country.

Mark5:10 And he besought him much that he would not send them away out of the country.

Mak 5:11 在那里山坡上，有一大群猪吃食。

Mak 5:11 Now on the mountain side there was a great herd of pigs getting their food.

Mark5:11 Now there was there nigh unto the mountains a great herd of swine feeding.

Mak 5:12 鬼就央求耶稣说，求你打发我们往猪群里附着猪去。

Mak 5:12 And they said to him, Send us into the pigs, so that we may go into them.

Mark5:12 And all the devils besought him, saying, Send us into the swine, that we may enter into them.

Mak 5:13 耶稣准了他们。污鬼就出来，进入猪里去。于是那群猪闯下山崖，投在海里，淹死了。猪的数目，约有二千。

Mak 5:13 And he let them do it. And the unclean spirits came out and went into the pigs; and the herd went rushing down a sharp slope into the sea, about two thousand of them; and they came to their death in the sea.

Mark5:13 And forthwith Jesus gave them leave. And the unclean spirits went out, and entered into the swine: and the herd ran violently down a steep place into the sea, (they were about two thousand;) and were choked in the sea.

Mak 5:14 放猪的就逃跑了，去告诉城里和乡下的人。众人就来要看是什么事。

Mak 5:14 And their keepers went running and gave an account of it in the town and in the country. And people came to see what had taken place.

Mark5:14 And they that fed the swine fled, and told it in the city, and in the country. And they went out to see what it was that was done.

Mak 5:15 他们来到耶稣那里，看见那被鬼附着的人，就是从前被群鬼所附的，坐着，穿上衣服，心里明白过来。他们就害怕。

Mak 5:15 And they came to Jesus, and saw the man in whom had been the evil spirits seated, clothed and with full use of his senses, and they were full of

fear.

Mark5:15 And they come to Jesus, and see him that was possessed with the devil, and had the legion, sitting, and clothed, and in his right mind: and they were afraid.

Mak 5:16 看见这事的，便将鬼附之人所遇见的，和那群猪的事，都告诉了众人。

Mak 5:16 And those who had seen it gave them an account of what had been done to him who had the evil spirits, and of the fate of the pigs.

Mark5:16 And they that saw it told them how it befell to him that was possessed with the devil, and also concerning the swine.

Mak 5:17 众人就央求耶稣离开他们的境界。

Mak 5:17 And they made a request to him to go out of their country.

Mark5:17 And they began to pray him to depart out of their coasts.

Mak 5:18 耶稣上船的时候，那从前被鬼附着的人，恳求和耶稣同在。

Mak 5:18 And when he was getting into the boat, the man in whom had been the evil spirits had a great desire to come with him.

Mark5:18 And when he was come into the ship, he that had been possessed with the devil prayed him that he might be with him.

Mak 5:19 耶稣不许，却对他说，你回家去，到你的亲属那里，将主为你所作的，是何等大的事，是怎样怜悯你，都告诉他们。

Mak 5:19 And he would not let him, but said to him, Go to your house, to your friends, and give them news of the great things the Lord has done for you, and how he had mercy on you.

Mark5:19 Howbeit Jesus suffered him not, but saith unto him, Go home to thy friends, and tell them how great things the Lord hath done for thee, and hath had compassion on thee.

Mak 5:20 那人就走了，在低加波利，传扬耶稣为他作了何等大的事，众人就都希奇。

Mak 5:20 And he went on his way, and made public in the country of Decapolis what great things Jesus had done for him: and all men were full of wonder.

Mark5:20 And he departed, and began to publish in Decapolis how great things Jesus had done for him: and all men did marvel.

Mak 5:21 耶稣坐船又渡到那边去，就有许多人到他那里聚集。他正在海边上。

Mak 5:21 And when Jesus had gone over again in the boat to the other side, a great number of people came to him: and he was by the sea.

Mark5:21 And when Jesus was passed over again by ship unto the other side, much people gathered unto him: and he was nigh unto the sea.

Mak 5:22 有一个管会堂的人，名叫睚鲁，来见耶稣，就俯伏在他脚前，

Mak 5:22 And one of the rulers of the Synagogue, Jairus by name, came, and seeing him, went down at his feet,

Mark5:22 And, behold, there cometh one of the rulers of the synagogue, Jairus by name; and when he saw him, he fell at his feet,

Mak 5:23 再三地求他说，我的小女儿快要死了，求你去按手在她身上，使她痊愈，得以活了。

Mak 5:23 And made strong prayers to him, saying, My little daughter is near to death: it is my prayer that you will come and put your hands on her, so that she may be made well, and have life.

Mark5:23 And besought him greatly, saying, My little daughter lieth at the point of death: I pray thee, come and lay thy hands on her, that she may be healed; and she shall live.

Mak 5:24 耶稣就和他同去，有许多人跟随拥挤他。

Mak 5:24 And he went with him; and a great number of people went after him, and came round him.

Mark5:24 And Jesus went with him; and much people followed him, and thronged him.

Mak 5:25 有一个女人，患了十二年的血漏，

Mak 5:25 And a woman, who had had a flow of blood for twelve years,

Mark5:25 And a certain woman, which had an issue of blood twelve years,

Mak 5:26 在好些医生手里，受了许多苦。又花尽了她的所有的，一点也不见好，病势反倒更重了。

Mak 5:26 And had undergone much at the hands of a number of medical men, and had given all she had, and was no better, but even worse,

Mark5:26 And had suffered many things of many physicians, and had spent all that she had, and was nothing bettered, but rather grew worse,

Mak 5:27 她听见耶稣的事，就从后头来，杂在众人中间，摸耶稣的衣裳。

Mak 5:27 When she had news of the things which Jesus did, went among the people coming after him, and put her hand on his robe.

Mark5:27 When she had heard of Jesus, came in the press behind, and touched his garment.

Mak 5:28 意思说，我只摸他的衣裳，就必痊愈。

Mak 5:28 For she said, If I may only put my hand on his robe, I will be made well.

Mark5:28 For she said, If I may touch but his clothes, I shall be whole.

Mak 5:29 于是她血漏的源头，立刻干了。她便觉得身上的灾病好了。

Mak 5:29 And straight away the fountain of her blood was stopped, and she had a feeling in her body that her disease had gone and she was well.

Mark5:29 And straightway the fountain of her blood was dried up; and she felt in her body that she was healed of that plague.

Mak 5:30 耶稣顿时心里觉得有能力从自己身上出去，就在众人中间转过来说，谁摸我的衣裳。

Mak 5:30 And straight away Jesus was conscious that power had gone out of him; and, turning to the people, he said, Who was touching my robe?

Mark5:30 And Jesus, immediately knowing in himself that virtue had gone out of him, turned him about in the press, and said, Who touched my clothes?

Mak 5:31 门徒对他说，你看众人拥挤你，还说谁摸我吗？

Mak 5:31 And his disciples said to him, You see the people round you on every side, and you say, Who was touching me?

Mark5:31 And his disciples said unto him, Thou seest the multitude thronging thee, and sayest thou, Who touched me?

Mak 5:32 耶稣周围观看，要见作这事的女人。

Mak 5:32 And on his looking round to see her who had done this thing,

Mark5:32 And he looked round about to see her that had done this thing.

Mak 5:33 那女人知道在自己身上所成的事，就恐惧战兢，来俯伏在耶稣跟前，将实情全告诉他。

Mak 5:33 The woman, shaking with fear, conscious of what had been done to her, came and, falling on her face before him, gave him a true account of everything .

Mark5:33 But the woman fearing and trembling, knowing what was done in her, came and fell down before him, and told him all the truth.

Mak 5:34 耶稣对她说，女儿，你的信救了你，平平安安地回去吧。你的灾病痊愈了。

Mak 5:34 And he said to her, Daughter, your faith has made you well; go in peace, and be free from your disease.

Mark5:34 And he said unto her, Daughter, thy faith hath made thee whole; go in peace, and be whole of thy plague.

Mak 5:35 还说话的时候，有人从管会堂的家里来说，你的女儿死了，何必还劳动先生呢？

Mak 5:35 And while he was still talking, they came from the ruler of the Synagogue's house, saying, Your daughter is dead: why are you still troubling the Master?

Mark5:35 While he yet spake, there came from the ruler of the synagogue's house certain which said, Thy daughter is dead: why troublest thou the Master any further?

Mak 5:36 耶稣听见所说的话，就对管会堂的说，不要怕。只要信。

Mak 5:36 But Jesus, giving no attention to their words, said to the ruler of the Synagogue, Have no fear, only have faith.

Mark5:36 As soon as Jesus heard the word that was spoken, he saith unto the ruler of the synagogue, Be not afraid, only believe.

Mak 5:37 于是带着彼得，雅各，和雅各的兄弟约翰同去，不许别人跟随他。

Mak 5:37 And he did not let anyone come with him, but Peter and James and John, the brother of James.

Mark5:37 And he suffered no man to follow him, save Peter, and James, and John the brother of James.

Mak 5:38 他们来到管会堂的家里，耶稣看见那里乱嚷，并有人大大地哭泣哀号。

Mak 5:38 And they came to the house of the ruler of the Synagogue; and he saw people running this way and that, and weeping and crying loudly.

Mark5:38 And he cometh to the house of the ruler of the synagogue, and seeth the tumult, and them that wept and wailed greatly.

Mak 5:39 进到里面，就对他们说，为什么乱嚷哭泣呢？孩子不是死了，是睡着了。

Mak 5:39 And when he had gone in, he said to them, Why are you making such a noise and weeping? The child is not dead, but sleeping.

Mark5:39 And when he was come in, he saith unto them, Why make ye this ado, and weep? the damsel is not dead, but sleepeth.

Mak 5:40 他们就嗤笑耶稣。耶稣把他们都撵出去，就带着孩子的父母，和跟随的人进了孩子所在的地方。

Mak 5:40 And they were laughing at him. But he, having sent them all out, took the father of the child and her mother and those who were with him, and went in where the child was.

Mark5:40 And they laughed him to scorn. But when he had put them all out, he taketh the father and the mother of the damsel, and them that were with him, and entereth in where the damsel was lying.

Mak 5:41 就拉着孩子的手，对她说，大利大古米。翻出来，就是说，闺女，我吩咐你起来。

Mak 5:41 And taking her by the hand, he said to her, Talitha cumi, which is, My child, I say to you, Get up.

Mark5:41 And he took the damsel by the hand, and said unto her, Talitha cumi; which is, being interpreted, Damsel, I say unto thee, arise.

Mak 5:42 那闺女立时起来走。他们就大大地惊奇。闺女已经十二岁了。

Mak 5:42 And the young girl got up straight away, and was walking about; she

being twelve years old. And they were overcome with wonder.

Mark5:42 And straightway the damsel arose, and walked; for she was of the age of twelve years. And they were astonished with a great astonishment.

Mak 5:43 耶稣切切地嘱咐他们，不要叫人知道这事。又吩咐给她东西吃。

Mak 5:43 And he gave them special orders that they were not to say anything of this; and he said that some food was to be given to her.

Mark5:43 And he charged them straitly that no man should know it; and commanded that something should be given her to eat.

Mak 6:1 耶稣离开那里，来到自己的家乡。门徒也跟从他。

Mak 6:1 And he went away from there, and came into his country; and his disciples went with him.

Mark6:1 And he went out from thence, and came into his own country; and his disciples follow him.

Mak 6:2 到了安息日，他在会堂里教训人。众人听见，就甚希奇，说，这人从哪里有这些事呢？所赐给他的是什么智慧？他手所作的是何等的异能呢？

Mak 6:2 And when the Sabbath day had come, he was teaching in the Synagogue; and a number of people hearing him were surprised, saying, From where did this man get these things? and, What is the wisdom given to this man, and what are these works of power done by his hands?

Mark6:2 And when the sabbath day was come, he began to teach in the synagogue: and many hearing him were astonished, saying, From whence hath this man these things? and what wisdom is this which is given unto him, that even such mighty works are wrought by his hands?

Mak 6:3 这不是那木匠吗？不是马利亚的儿子，雅各，约西，犹大，西门的长兄吗？他妹妹们不也是在我们这里吗？他们就厌弃他。（厌弃他原文作因他跌倒）

Mak 6:3 Is not this the woodworker, the son of Mary, and brother of James and Joses and Judas and Simon? and are not his sisters here with us? And they were bitter against him.

Mark6:3 Is not this the carpenter, the son of Mary, the brother of James, and Joses, and of Juda, and Simon? and are not his sisters here with us? And they were offended at him.

Mak 6:4 耶稣对他们说，大凡先知，除了本地亲属本家之外，没有不被人尊敬的。

Mak 6:4 And Jesus said to them, A prophet is nowhere without honour, but in his country, and among his relations, and in his family.

Mark6:4 But Jesus said unto them, A prophet is not without honour, but in his own country, and among his own kin, and in his own house.

Mak 6:5 耶稣就在那里不得行什么异能，不过按手在几个病人身上，治好他们。

Mak 6:5 And he was unable to do any work of power there, but only to put his hands on one or two persons who were ill, and make them well.

Mark6:5 And he could there do no mighty work, save that he laid his hands upon a few sick folk, and healed them.

Mak 6:6 他也诧异他们不信，就往周围乡村教训人去了。

Mak 6:6 And he was greatly surprised because they had no faith. And he went about the country places teaching.

Mark6:6 And he marvelled because of their unbelief. And he went round about the villages, teaching.

Mak 6:7 耶稣叫了十二个门徒来，差遣他们两个两个的出去。也赐给他们权柄，制伏污鬼。

Mak 6:7 And he gave orders to the twelve, and sent them out two by two; and he gave them authority over the unclean spirits;

Mark6:7 And he called unto him the twelve, and began to send them forth by two and two; and gave them power over unclean spirits;

Mak 6:8 并且嘱咐他们，行路的时候，不要带食物和口袋，腰袋里也不要带钱，除了拐杖以外，什么都不要带。

Mak 6:8 And he said that they were to take nothing for their journey, but a stick only; no bread, no bag, no money in their pockets;

Mark6:8 And commanded them that they should take nothing for their journey, save a staff only; no scrip, no bread, no money in their purse:

Mak 6:9 只要穿鞋。也不要穿两件褂子。

Mak 6:9 They were to go with common shoes on their feet, and not to take two coats.

Mark6:9 But be shod with sandals; and not put on two coats.

Mak 6:10 又对他们说，你们无论到何处，进了人的家，就住在那里，直到离开那地方。

Mak 6:10 And he said to them, Wherever you go into a house, make that your resting-place till you go away.

Mark6:10 And he said unto them, In what place soever ye enter into an house, there abide till ye depart from that place.

Mak 6:11 何处的人，不接待你们，不听你们，你们离开那里的时候，就把脚上的尘土跺下去，对他们作见证。

Mak 6:11 And whatever place will not take you in and will not give ear to you, when you go away, put off the dust from your feet as a witness against them.

Mark6:11 And whosoever shall not receive you, nor hear you, when ye depart thence, shake off the dust under your feet for a testimony against them. Verily I say unto you, It shall be more tolerable for Sodom and Gomorrha in the day of judgment, than for that city.

Mak 6:12 门徒就出去，传道叫人悔改。

Mak 6:12 And they went out, preaching the need for a change of heart in men.

Mark6:12 And they went out, and preached that men should repent.

Mak 6:13 又赶出许多的鬼，用油抹了许多病人，治好他们。

Mak 6:13 And they sent out a number of evil spirits, and put oil on a great number who were ill, and made them well.

Mark6:13 And they cast out many devils, and anointed with oil many that were sick, and healed them.

Mak 6:14 耶稣的名声传扬出来。希律王听见了，就说，施洗的约翰从死里复活了，所以这些异能由他里面发出来。

Mak 6:14 And king Herod had news of him, because his name was on the lips of all; and he said, John the Baptist has come back from the dead, and for this reason these powers are working in him.

Mark6:14 And king Herod heard of him; (for his name was spread abroad:) and he said, That John the Baptist was risen from the dead, and therefore mighty works do shew forth themselves in him.

Mak 6:15 但别人说，是以利亚。又有人说，是先知，正像先知中的一位。

Mak 6:15 But others said, It is Elijah. And others said, It is a prophet, even like one of the prophets.

Mark6:15 Others said, That it is Elias. And others said, That it is a prophet, or as one of the prophets.

Mak 6:16 希律听见，却说，是我所斩的约翰，他复活了。

Mak 6:16 But Herod, when he had news of it, said, John, whom I put to death, has come back from the dead.

Mark6:16 But when Herod heard thereof, he said, It is John, whom I beheaded: he is risen from the dead.

Mak 6:17 先是希律为他兄弟腓力的妻子希罗底的缘故，差人去拿住约翰，锁在监里，因为希律已经娶了那妇人。

Mak 6:17 For Herod himself had sent men out to take John and put him in prison, because of Herodias, his brother Philip's wife, whom he had taken for himself.

Mark6:17 For Herod himself had sent forth and laid hold upon John, and bound him in prison for Herodias' sake, his brother Philip's wife: for he had married her.

Mak 6:18 约翰曾对希律说，你娶你兄弟的妻子是不合理的。

Mak 6:18 For John said to Herod, It is wrong for you to have your brother's wife.

Mark6:18 For John had said unto Herod, It is not lawful for thee to have thy brother's wife.

Mak 6:19 于是希罗底怀恨他，想要杀他。只是不能。

Mak 6:19 And Herodias was bitter against him, desiring to put him to death; but she was not able;

Mark6:19 Therefore Herodias had a quarrel against him, and would have killed him; but she could not:

Mak 6:20 因为希律知道约翰是义人，是圣人，所以敬畏他，保护他。听他讲论，就多照着行。并且乐意听他。（多照着行有古卷作游移不定）

Mak 6:20 For Herod was in fear of John, being conscious that he was an upright and holy man, and kept him safe. And hearing him, he was much troubled; and he gave ear to him gladly.

Mark6:20 For Herod feared John, knowing that he was a just man and an holy, and observed him; and when he heard him, he did many things, and heard him gladly.

Mak 6:21 有一天，恰巧是希律的生日，希律摆设筵席，请了大臣和千夫长，并加利利作首领的。

Mak 6:21 And the chance came when Herod on his birthday gave a feast to his lords, and the high captains, and the chief men of Galilee;

Mark6:21 And when a convenient day was come, that Herod on his birthday made a supper to his lords, high captains, and chief estates of Galilee;

Mak 6:22 希罗底的女儿进来跳舞，使希律和同席的人都欢喜。王就对女子说，你随意向我求什么，我必给你。

Mak 6:22 And when the daughter of Herodias herself came in and did a dance, Herod and those who were at table with him were pleased with her; and the king said to the girl, Make a request for anything and I will give it you.

Mark6:22 And when the daughter of the said Herodias came in, and danced, and pleased Herod and them that sat with him, the king said unto the damsel, Ask of me whatsoever thou wilt, and I will give it thee.

Mak 6:23 又对她起誓说，随你向我求什么，就是我国的一半，我也必给你。

Mak 6:23 And he took an oath, saying to her, Whatever is your desire I will give it to you, even half of my kingdom.

Mark6:23 And he sware unto her, Whatsoever thou shalt ask of me, I will give it thee, unto the half of my kingdom.

Mak 6:24 她就出去，对她母亲说，我可以求什么呢？她母亲说，施洗约翰的头。

Mak 6:24 And she went out and said to her mother, What is my request to be? And she said, The head of John the Baptist.

Mark6:24 And she went forth, and said unto her mother, What shall I ask? And she said, The head of John the Baptist.

Mak 6:25 她就急忙进去见王，求他说，我愿王立时把施洗约翰的头，放在盘子里给我。

Mak 6:25 And she came in quickly to the king, and said, My desire is that you give me straight away on a plate the head of John the Baptist.

Mark6:25 And she came in straightway with haste unto the king, and asked, saying, I will that thou give me by and by in a charger the head of John the Baptist.

Mak 6:26 王就甚忧愁。但因他所起的誓，又因同席的人，就不肯推辞。

Mak 6:26 And the king was very sad; but because of his oaths, and those who were with him at table, he would not say 'No' to her.

Mark6:26 And the king was exceeding sorry; yet for his oath's sake, and for their sakes which sat with him, he would not reject her.

Mak 6:27 随即差一个护卫兵，吩咐拿约翰的头来。护卫兵就去在监里斩了约翰，

Mak 6:27 And straight away the king sent out one of his armed men, and gave him an order to come back with the head: and he went and took off John's head in prison,

Mark6:27 And immediately the king sent an executioner, and commanded his head to be brought: and he went and beheaded him in the prison,

Mak 6:28 把头放在盘子里，拿来给女子，女子就给她母亲。

Mak 6:28 And came back with the head on a plate, and gave it to the girl; and the girl gave it to her mother.

Mark6:28 And brought his head in a charger, and gave it to the damsel: and the damsel gave it to her mother.

Mak 6:29 约翰的门徒听见了，就来把他的尸首领去，葬在坟墓里。

Mak 6:29 And when his disciples had news of it, they came and took up his body, and put it in its last resting-place.

Mark6:29 And when his disciples heard of it, they came and took up his corpse, and laid it in a tomb.

Mak 6:30 使徒聚集到耶稣那里，将一切所作的事，所传的道，全告诉他。

Mak 6:30 And the twelve came together to Jesus; and they gave him an account of all the things they had done, and all they had been teaching.

Mark6:30 And the apostles gathered themselves together unto Jesus, and told him

all things, both what they had done, and what they had taught.

Mak 6:31 他就说，你们来同我暗暗地到旷野地方去歇一歇。这是因为来往的人多，他们连吃饭也没有工夫。

Mak 6:31 And he said to them, Come away by yourselves to a quiet place, and take a rest for a time. Because there were a great number coming and going, and they had no time even for food.

Mark6:31 And he said unto them, Come ye yourselves apart into a desert place, and rest a while: for there were many coming and going, and they had no leisure so much as to eat.

Mak 6:32 他们就坐船，暗暗地往旷野地方去。

Mak 6:32 And they went away in the boat to a waste place by themselves.

Mark6:32 And they departed into a desert place by ship privately.

Mak 6:33 众人看见他们去，有许多认识他们的，就从各城步行，一同跑到那里，比他们先赶到了。

Mak 6:33 And the people saw them going, and a number of them, having knowledge who they were, went running there together on foot from all the towns, and got there before them.

Mark6:33 And the people saw them departing, and many knew him, and ran afoot thither out of all cities, and outwent them, and came together unto him.

Mak 6:34 耶稣出来，见有许多的人，就怜悯他们。因为他们如同羊没有牧人一般。于是开口教训他们许多道理。

Mak 6:34 And he got out, and saw a great mass of people, and he had pity on them, because they were like sheep without a keeper: and he gave them teaching about a number of things.

Mark6:34 And Jesus, when he came out, saw much people, and was moved with compassion toward them, because they were as sheep not having a shepherd: and he began to teach them many things.

Mak 6:35 天已经晚了，门徒进前来说，这是野地，天已经晚了，

Mak 6:35 And at the end of the day, his disciples came to him and said, This place is waste land, and it is late:

Mark6:35 And when the day was now far spent, his disciples came unto him, and

said, This is a desert place, and now the time is far passed:

Mak 6:36 请叫众人散开，他们好往四面乡村里去，自己买什么吃。

Mak 6:36 Send them away, so that they may go into the country and small towns round about, and get some food for themselves.

Mark6:36 Send them away, that they may go into the country round about, and into the villages, and buy themselves bread: for they have nothing to eat.

Mak 6:37 耶稣回答说，你们给他们吃吧。门徒说，我们可以去买二十两银子的饼，给他们吃吗？

Mak 6:37 But he said to them in answer, Give them food yourselves. And they said to him, Are we to go and get bread for two hundred pence, and give it to them?

Mark6:37 He answered and said unto them, Give ye them to eat. And they say unto him, Shall we go and buy two hundred pennyworth of bread, and give them to eat ?

Mak 6:38 耶稣说，你们有多少饼，可以去看看。他们知道了，就说，五个饼，两条鱼。

Mak 6:38 And he said to them, How much bread have you? go and see. And when they had seen, they said, Five cakes of bread and two fishes.

Mark6:38 He saith unto them, How many loaves have ye? go and see. And when they knew, they say, Five, and two fishes.

Mak 6:39 耶稣吩咐他们叫众人一帮一帮的，坐在青草地上。

Mak 6:39 And he made them all be seated in groups on the green grass.

Mark6:39 And he commanded them to make all sit down by companies upon the green grass.

Mak 6:40 众人就一排一排的坐下，有一百一排的，有五十一排的。

Mak 6:40 And they were placed in groups, by hundreds and by fifties.

Mark6:40 And they sat down in ranks, by hundreds, and by fifties.

Mak 6:41 耶稣拿着这五个饼，两条鱼，望着天祝福，掰开饼，递给门徒摆在众人面前。也把那两条鱼分给众人。

Mak 6:41 And he took the five cakes of bread and the two fishes and, looking up to heaven, he said words of blessing over them; and when the cakes were broken, he gave them to the disciples to put before the people; and he made division of the two fishes among them all.

Mark6:41 And when he had taken the five loaves and the two fishes, he looked up to heaven, and blessed, and brake the loaves, and gave them to his disciples to set before them; and the two fishes divided he among them all.

Mak 6:42 他们都吃，并且吃饱了。

Mak 6:42 And they all took of the food and had enough.

Mark6:42 And they did all eat, and were filled.

Mak 6:43 门徒就把碎饼碎鱼，收拾起来，装满了十二个篮子。

Mak 6:43 And they took up twelve baskets full of the broken bits and of the fishes.

Mark6:43 And they took up twelve baskets full of the fragments, and of the fishes.

Mak 6:44 吃饼的男人，共有五千。

Mak 6:44 And those who took of the bread were five thousand men.

Mark6:44 And they that did eat of the loaves were about five thousand men.

Mak 6:45 耶稣随即催门徒上船，先渡到那边伯赛大去，等他叫众人散开。

Mak 6:45 And straight away he made his disciples get into the boat, and go before him to the other side to Beth-saida, while he himself sent the people away.

Mark6:45 And straightway he constrained his disciples to get into the ship, and to go to the other side before unto Bethsaida, while he sent away the people.

Mak 6:46 他既辞别了他们，就往山上去祷告。

Mak 6:46 And after he had sent them away, he went up into a mountain for prayer .

Mark6:46 And when he had sent them away, he departed into a mountain to pray.

Mak 6:47 到了晚上，船在海中，耶稣独自在岸上。

Mak 6:47 And by evening, the boat was in the middle of the sea, and he by himself on the land.

Mark6:47 And when even was come, the ship was in the midst of the sea, and he alone on the land.

Mak 6:48 看见门徒，因风不顺，摇橹甚苦。夜里约有四更天，就在海面上走往他们那里去，意思要走过他们去。

Mak 6:48 And seeing that they had trouble in getting their boat through the water, because the wind was against them, about the fourth watch of the night he came to them, walking on the sea; and he would have gone past them;

Mark6:48 And he saw them toiling in rowing; for the wind was contrary unto them : and about the fourth watch of the night he cometh unto them, walking upon the sea, and would have passed by them.

Mak 6:49 但门徒看见他在海面上走，以为是鬼怪，就喊叫起来。

Mak 6:49 But they, when they saw him walking on the sea, took him for a spirit, and gave a loud cry:

Mark6:49 But when they saw him walking upon the sea, they supposed it had been a spirit, and cried out:

Mak 6:50 因为他们都看见了他，且甚惊慌。耶稣连忙对他们说，你们放心。是我，不要怕。

Mak 6:50 For they all saw him, and were troubled. But straight away he said to them, Take heart, it is I, have no fear.

Mark6:50 For they all saw him, and were troubled. And immediately he talked with them, and saith unto them, Be of good cheer: it is I; be not afraid.

Mak 6:51 于是到他们那里上了船，风就住了。他们心里十分惊奇。

Mak 6:51 And he went to them into the boat, and the wind went down, and they were full of wonder in themselves;

Mark6:51 And he went up unto them into the ship; and the wind ceased: and they were sore amazed in themselves beyond measure, and wondered.

Mak 6:52 这是因为他们不明白那分饼的事，心里还是愚顽。

Mak 6:52 For it was not clear to them about the bread; but their hearts were hard.

Mark6:52 For they considered not the miracle of the loaves: for their heart was hardened.

Mak 6:53 既渡过去，来到革尼撒勒地方，就靠了岸。

Mak 6:53 And when they had gone across, they came to Gennesaret, and got their boat to land.

Mark6:53 And when they had passed over, they came into the land of Gennesaret, and drew to the shore.

Mak 6:54 一下船，众人认得是耶稣。

Mak 6:54 And when they had got out of the boat, the people quickly had news of him,

Mark6:54 And when they were come out of the ship, straightway they knew him,

Mak 6:55 就跑遍那一带地方，听见他在何处，便将有病的人，用褥子抬到那里。

Mak 6:55 And went running through all the country round about, and took on their beds those who were ill, to where it was said that he was.

Mark6:55 And ran through that whole region round about, and began to carry about in beds those that were sick, where they heard he was.

Mak 6:56 凡耶稣所到的地方，或村中，或城里，或乡间，他们都将病人放在街市上，求耶稣只容他们摸他的衣裳？子。凡摸着的人，就都好了。

Mak 6:56 And wherever he went, into small towns, or great towns, or into the country, they took those who were ill into the market-places, requesting him that they might put their hands even on the edge of his robe: and all those who did so were made well.

Mark6:56 And whithersoever he entered, into villages, or cities, or country, they laid the sick in the streets, and besought him that they might touch if it were but the border of his garment: and as many as touched him were made whole .

Mak 7:1 有法利赛人，和几个文士，从耶路撒冷来，到耶稣那里聚集。

Mak 7:1 And there came together to him the Pharisees and certain of the scribes who had come from Jerusalem,

Mark7:1 Then came together unto him the Pharisees, and certain of the scribes, which came from Jerusalem.

Mak 7:2 他们曾看见他的门徒中，有人用俗手，就是没有洗的手，吃饭。

Mak 7:2 And had seen that some of his disciples took their bread with unclean, that is, unwashed, hands.

Mark7:2 And when they saw some of his disciples eat bread with defiled, that is to say, with unwashen, hands, they found fault.

Mak 7:3 （原来法利赛人，和犹太人，都拘守古人的遗传，若不仔细洗手，就不吃饭。

Mak 7:3 Now the Pharisees, and all the Jews, do not take food without washing their hands with care, keeping the old rule which has been handed down to them:

Mark7:3 For the Pharisees, and all the Jews, except they wash their hands oft, eat not, holding the tradition of the elders.

Mak 7:4 从市上来，若不洗浴，也不吃饭，还有好些别的规矩，他们历代拘守，就是洗杯，罐，铜器，等物）。

Mak 7:4 And when they come from the market-place, they take no food till their hands are washed; and a number of other orders there are, which have been handed down to them to keep--washings of cups and pots and brass vessels.

Mark7:4 And when they come from the market, except they wash, they eat not. And many other things there be, which they have received to hold, as the washing of cups, and pots, brasen vessels, and of tables.

Mak 7:5 法利赛人和文士问他说，你的门徒为什么不照古人的遗传，用俗手吃饭呢？

Mak 7:5 And the Pharisees and the scribes put the question to him, Why do your disciples not keep the rules of the fathers, but take their bread with unwashed hands?

Mark7:5 Then the Pharisees and scribes asked him, Why walk not thy disciples according to the tradition of the elders, but eat bread with unwashen hands?

Mak 7:6 耶稣说，以赛亚指着你们假冒为善之人所说的预言，是不错的，如经上说，这百姓用嘴唇尊敬我，心却远离我。

Mak 7:6 And he said, Well did Isaiah say of you, you false ones: These people

give me honour with their lips, but their heart is far from me.

Mark7:6 He answered and said unto them, Well hath Esaias prophesied of you hypocrites, as it is written, This people honoureth me with their lips, but their heart is far from me.

Mak 7:7 他们将人的吩咐，当作道理教导人，所以拜我也是枉然。

Mak 7:7 But their worship is to no purpose, while they give as their teaching the rules of men.

Mark7:7 Howbeit in vain do they worship me, teaching for doctrines the commandments of men.

Mak 7:8 你们是离弃神的诫命，拘守人的遗传。

Mak 7:8 For, turning away from the law of God, you keep the rules of men.

Mark7:8 For laying aside the commandment of God, ye hold the tradition of men, as the washing of pots and cups: and many other such like things ye do.

Mak 7:9 又说，你们诚然是废弃神的诫命，要守自己的遗传。

Mak 7:9 And he said to them, Truly you put on one side the law of God, so that you may keep the rules which have been handed down to you.

Mark7:9 And he said unto them, Full well ye reject the commandment of God, that ye may keep your own tradition.

Mak 7:10 摩西说，当孝敬父母。又说，咒骂父母的，必治死他。

Mak 7:10 For Moses said, Give honour to your father and mother, and, He who says evil of father or mother, let him have the punishment of death:

Mark7:10 For Moses said, Honour thy father and thy mother; and, Whoso curseth father or mother, let him die the death:

Mak 7:11 你们倒说，人若对父母说，我所当奉给你的，已经作了各耳板，（各耳板，就是奉献的意思）

Mak 7:11 But you say, If a man says to his father or his mother, That by which you might have had profit from me is Corban, that is to say, Given to God,

Mark7:11 But ye say, If a man shall say to his father or mother, It is Corban, that is to say, a gift, by whatsoever thou mightest be profited by me; he shall be free.

Mak 7:12 以后你们就不容他再奉养父母。

Mak 7:12 You no longer let him do anything for his father or his mother;

Mark7:12 And ye suffer him no more to do ought for his father or his mother;

Mak 7:13 这就是你们承接遗传，废了神的道。你们还作许多这样的事。

Mak 7:13 Making the word of God of no effect by your rule, which you have given : and a number of other such things you do.

Mark7:13 Making the word of God of none effect through your tradition, which ye have delivered: and many such like things do ye.

Mak 7:14 耶稣又叫众人来，对他们说，你们都要听我的话，也要明白。

Mak 7:14 And turning to the people again, he said to them, Give ear to me all of you, and let my words be clear to you:

Mark7:14 And when he had called all the people unto him, he said unto them, Hearken unto me every one of you, and understand:

Mak 7:15 从外面进去的，不能污秽人，惟有从里面出来的，乃能污秽人。（有古卷在此有，

Mak 7:15 There is nothing outside the man which, going into him, is able to make him unclean: but the things which come out of the man are those which make the man unclean.

Mark7:15 There is nothing from without a man, that entering into him can defile him: but the things which come out of him, those are they that defile the man.

Mak 7:16 有耳可听的就应当听）。

Mak 7:16 []

Mark7:16 If any man have ears to hear, let him hear.

Mak 7:17 耶稣离开众人，进了屋子，门徒就问他这比喻的意思。

Mak 7:17 And when he had gone into the house away from all the people, his disciples put questions to him about the saying.

Mark7:17 And when he was entered into the house from the people, his disciples asked him concerning the parable.

Mak 7:18 耶稣对他们说，你们也是这样不明白吗？岂不晓得凡从外面进入的，不能污秽人。

Mak 7:18 And he said to them, Have even you so little wisdom? Do you not see that whatever goes into a man from outside is not able to make him unclean,

Mark7:18 And he saith unto them, Are ye so without understanding also? Do ye not perceive, that whatsoever thing from without entereth into the man, it cannot defile him;

Mak 7:19 因为不是入他的心，乃是入他的肚腹，又落到茅厕里。这是说，各样的食物，都是洁净的。

Mak 7:19 Because it goes not into the heart but into the stomach, and goes out with the waste? He said this, making all food clean.

Mark7:19 Because it entereth not into his heart, but into the belly, and goeth out into the draught, purging all meats?

Mak 7:20 又说，从人里面出来的，那才能污秽人。

Mak 7:20 And he said, That which comes out of the man, that makes the man unclean.

Mark7:20 And he said, That which cometh out of the man, that defileth the man.

Mak 7:21 因为从里面，就是从人心里，发出恶念，苟合，

Mak 7:21 Because from inside, from the heart of men, come evil thoughts and unclean pleasures,

Mark7:21 For from within, out of the heart of men, proceed evil thoughts, adulteries, fornications, murders,

Mak 7:22 偷盗，凶杀，奸淫，贪婪，邪恶，诡诈，淫荡，嫉妒，谤？？，骄傲，狂妄。

Mak 7:22 The taking of goods and of life, broken faith between husband and wife, the desire of wealth, wrongdoing, deceit, sins of the flesh, an evil eye, angry words, pride, foolish acts:

Mark7:22 Thefts, covetousness, wickedness, deceit, lasciviousness, an evil eye, blasphemy, pride, foolishness:

Mak 7:23 这一切的恶，都是从里面出来，且能污秽人。

Mak 7:23 All these evil things come from inside, and make the man unclean.

Mark7:23 All these evil things come from within, and defile the man.

Mak 7:24 耶稣从那里起身，往推罗西顿的境内去。进了一家，不愿意人知道，却隐藏不住。

Mak 7:24 And he went away from there to the country of Tyre and Sidon. And he went into a house, desiring that no man might have knowledge of it: and he was not able to keep it secret.

Mark7:24 And from thence he arose, and went into the borders of Tyre and Sidon, and entered into an house, and would have no man know it: but he could not be hid.

Mak 7:25 当下有一个妇人，她的小女儿被污鬼附着，听见耶稣的事，就来俯伏在他脚前。

Mak 7:25 But a woman, whose little daughter had an unclean spirit, having had news of him, came straight away and went down at his feet.

Mark7:25 For a certain woman, whose young daughter had an unclean spirit, heard of him, and came and fell at his feet:

Mak 7:26 这妇人是希利尼人，属叙利非尼基族。她求耶稣赶出那鬼，离开她的女儿。

Mak 7:26 Now the woman was a Greek, a Syro-phoenician by birth: and she made a request to him that he would send the evil spirit out of her daughter.

Mark7:26 The woman was a Greek, a Syrophenician by nation; and she besought him that he would cast forth the devil out of her daughter.

Mak 7:27 耶稣对她说，让儿女们先吃饱。不好拿儿女的饼丢给狗吃。

Mak 7:27 And he said to her, Let the children first have their food: for it is not right to take the children's bread and give it to the dogs.

Mark7:27 But Jesus said unto her, Let the children first be filled: for it is not meet to take the children's bread, and to cast it unto the dogs.

Mak 7:28 妇人回答说，主阿，不错。但是狗在桌子底下，也吃孩子们的碎渣儿。

Mak 7:28 But she said to him in answer, Yes, Lord: even the dogs under the

table take the bits dropped by the children.

Mark7:28 And she answered and said unto him, Yes, Lord: yet the dogs under the table eat of the children's crumbs.

Mak 7:29 耶稣对她说，因这句话，你回去吧。鬼已经离开你的女儿了。

Mak 7:29 And he said to her, For this saying go your way; the evil spirit has gone out of your daughter.

Mark7:29 And he said unto her, For this saying go thy way; the devil is gone out of thy daughter.

Mak 7:30 她就回家去，见小孩子躺在床上，鬼已经出去了。

Mak 7:30 And she went away to her house, and saw the child on the bed, and the evil spirit gone out.

Mark7:30 And when she was come to her house, she found the devil gone out, and her daughter laid upon the bed.

Mak 7:31 耶稣又离了推罗的境界，经过西顿，就从低加波利境内来到加利利海。

Mak 7:31 And again he went out from Tyre, and came through Sidon to the sea of Galilee, through the country of Decapolis.

Mark7:31 And again, departing from the coasts of Tyre and Sidon, he came unto the sea of Galilee, through the midst of the coasts of Decapolis.

Mak 7:32 有人带着一个耳聋舌结的人，来见耶稣，求他按手在他身上。

Mak 7:32 And they came to him with one who had no power of hearing and had trouble in talking; and they made a request to him to put his hands on him.

Mark7:32 And they bring unto him one that was deaf, and had an impediment in his speech; and they beseech him to put his hand upon him.

Mak 7:33 耶稣领他离开众人，到一边去，就用指头探他的耳朵，吐唾沫抹他的舌头，

Mak 7:33 And he took him on one side from the people privately, and put his fingers into his ears, and he put water from his mouth on the man's tongue with his finger;

Mark7:33 And he took him aside from the multitude, and put his fingers into his ears, and he spit, and touched his tongue;

Mak 7:34 望天叹息，对他说，以法大，就是说，开了吧。

Mak 7:34 And looking up to heaven, he took a deep breath, and said to him, Ephphatha, that is, Be open.

Mark7:34 And looking up to heaven, he sighed, and saith unto him, Ephphatha, that is, Be opened.

Mak 7:35 他的耳朵就开了，舌结也解了，说话也清楚了。

Mak 7:35 And his ears became open, and the band of his tongue was made loose, and his words became clear.

Mark7:35 And straightway his ears were opened, and the string of his tongue was loosed, and he spake plain.

Mak 7:36 耶稣嘱咐他们，不要告诉人。但他越发嘱咐，他们越发传扬开了。

Mak 7:36 And he gave them orders not to give news of it to anyone; but the more he made this request, so much the more they made it public.

Mark7:36 And he charged them that they should tell no man: but the more he charged them, so much the more a great deal they published it;

Mak 7:37 众人分外希奇，说，他所作的事都好，他连聋子也叫他们听见，哑吧也叫他们说话。

Mak 7:37 And they were overcome with wonder, saying, He has done all things well: he even gives back the power of hearing and the power of talking to those who have been without them.

Mark7:37 And were beyond measure astonished, saying, He hath done all things well: he maketh both the deaf to hear, and the dumb to speak.

Mak 8:1 那时，又有许多人聚集，并没有什么吃的。耶稣叫门徒来，说，

Mak 8:1 In those days again, when there was a great mass of people and they had no food, he made his disciples come to him and said to them,

Mark8:1 In those days the multitude being very great, and having nothing to eat, Jesus called his disciples unto him, and saith unto them,

Mak 8:2 我怜悯这众人，因为他们同我在这里已经三天，也没有吃的了。

Mak 8:2 I have pity for these people because they have been with me now three days, and have no food;

Mark8:2 I have compassion on the multitude, because they have now been with me three days, and have nothing to eat:

Mak 8:3 我若打发他们饿着回家，就必在路上困乏。因为其中有从远处来的。

Mak 8:3 If I send them away to their houses with no food, they will be overcome by weariness on the way; and some of them have come from far.

Mark8:3 And if I send them away fasting to their own houses, they will faint by the way: for divers of them came from far.

Mak 8:4 门徒回答说，在这野地，从哪里能得饼，叫这些人吃饱呢？

Mak 8:4 And his disciples said in answer, How will it be possible to get enough bread for these men here in a waste place?

Mark8:4 And his disciples answered him, From whence can a man satisfy these men with bread here in the wilderness?

Mak 8:5 耶稣问他们说，你们有多少饼？他们说，七个。

Mak 8:5 And he put the question, How much bread have you? And they said, Seven cakes.

Mark8:5 And he asked them, How many loaves have ye? And they said, Seven.

Mak 8:6 他吩咐众人坐在地上，就拿着这七个饼，祝谢了，掰开递给门徒叫他们摆开，门徒就摆在众人面前。

Mak 8:6 And he made the people be seated on the earth: and he took the seven cakes and, having given praise, he gave the broken bread to his disciples to put before them; and they put it before the people.

Mark8:6 And he commanded the people to sit down on the ground: and he took the seven loaves, and gave thanks, and brake, and gave to his disciples to set before them; and they did set them before the people.

Mak 8:7 又有几条小鱼。耶稣祝了福，就吩咐也摆在众人面前。

Mak 8:7 And they had some small fishes; and blessing them he had them put before the people in the same way.

Mark8:7 And they had a few small fishes: and he blessed, and commanded to set

them also before them.

Mak 8:8 众人都吃，并且吃饱了。收拾剩下的零碎，有七筐子。

Mak 8:8 And they took the food, and had enough; and they took up seven baskets full of the broken bits.

Mark8:8 So they did eat, and were filled: and they took up of the broken meat that was left seven baskets.

Mak 8:9 人数约有四千。耶稣打发他们走了，

Mak 8:9 And there were about four thousand people: and he sent them away.

Mark8:9 And they that had eaten were about four thousand: and he sent them away .

Mak 8:10 随即同门徒上船，来到大玛努他境内。

Mak 8:10 And he got into the boat with his disciples straight away, and came into the country of Dalmanutha.

Mark8:10 And straightway he entered into a ship with his disciples, and came into the parts of Dalmanutha.

Mak 8:11 法利赛人出来盘问耶稣，求他从天上显个神迹给他们看，想要试探他。

Mak 8:11 And the Pharisees came out and put questions to him, requesting from him a sign from heaven, testing him.

Mark8:11 And the Pharisees came forth, and began to question with him, seeking of him a sign from heaven, tempting him.

Mak 8:12 耶稣心里深深的叹息说，这世代为什么求神迹呢？我实在告诉你们，没有神迹给这世代看。

Mak 8:12 And he was very sad in spirit, and said, Why is this generation looking for a sign? truly, I say to you, No sign will be given to this generation.

Mark8:12 And he sighed deeply in his spirit, and saith, Why doth this generation seek after a sign? verily I say unto you, There shall no sign be given unto this generation.

Mak 8:13 他就离开他们，又上船往海那边去了。

Mak 8:13 And he went away from them, and again got into the boat and went across to the other side.

Mark8:13 And he left them, and entering into the ship again departed to the other side.

Mak 8:14 门徒忘了带饼。在船上除了一个饼，没有别的食物。

Mak 8:14 And they had taken no thought to get bread; and they had only one cake of bread with them in the boat.

Mark8:14 Now the disciples had forgotten to take bread, neither had they in the ship with them more than one loaf.

Mak 8:15 耶稣嘱咐他们说，你们要谨慎，防备法利赛人的酵，和希律的酵。

Mak 8:15 And he said to them, Take care to be on the watch against the leaven of the Pharisees and the leaven of Herod.

Mark8:15 And he charged them, saying, Take heed, beware of the leaven of the Pharisees, and of the leaven of Herod.

Mak 8:16 他们彼此议论说，这是因为我们没有饼吧。

Mak 8:16 And they said to one another, We have no bread.

Mark8:16 And they reasoned among themselves, saying, It is because we have no bread.

Mak 8:17 耶稣看出来，就说，你们为什么因为没有饼就议论呢？你们还不省悟，还不明白吗？你们的心还是愚顽吗？

Mak 8:17 And Jesus, hearing it, said to them, Why are you reasoning among yourselves because you have no bread? do you still not see, and is it still not clear to you? are your hearts so hard?

Mark8:17 And when Jesus knew it, he saith unto them, Why reason ye, because ye have no bread? perceive ye not yet, neither understand? have ye your heart yet hardened?

Mak 8:18 你们有眼睛看不见吗？有耳朵，听不见吗？也不记得吗？

Mak 8:18 Having eyes, do you not see? and having ears, have you no hearing? and have you no memory?

Mark8:18 Having eyes, see ye not? and having ears, hear ye not? and do ye not remember?

Mak 8:19 我掰开那五个饼分给五千人，你们收拾的零碎，装满了多少篮子呢？他们说，十二个。

Mak 8:19 When I made a division of the five cakes of bread among the five thousand, what number of baskets full of broken bits did you take up? They said to him, Twelve.

Mark8:19 When I brake the five loaves among five thousand, how many baskets full of fragments took ye up? They say unto him, Twelve.

Mak 8:20 又掰开那七个饼分给四千人，你们收拾的零碎，装满了多少筐子呢？他们说，七个。

Mak 8:20 And when the seven among the four thousand, what number of baskets full of broken bits did you take up? And they said to him, Seven.

Mark8:20 And when the seven among four thousand, how many baskets full of fragments took ye up? And they said, Seven.

Mak 8:21 耶稣说，你们还是不明白吗？

Mak 8:21 And he said to them, Is it still not clear to you?

Mark8:21 And he said unto them, How is it that ye do not understand?

Mak 8:22 他们来到伯赛大，有人带一个瞎子来，求耶稣摸他。

Mak 8:22 And they came to Beth-saida. And they took a blind man to him, requesting him to put his hands on him.

Mark8:22 And he cometh to Bethsaida; and they bring a blind man unto him, and besought him to touch him.

Mak 8:23 耶稣拉着瞎子的手，领他到村外。就吐唾沫在他眼睛上，按手在他身上，问他说，你看见什么了。

Mak 8:23 And he took the blind man by the hand, and went with him out of the town; and when he had put water from his mouth on his eyes, and put his hands on him, he said, Do you see anything?

Mark8:23 And he took the blind man by the hand, and led him out of the town; and when he had spit on his eyes, and put his hands upon him, he asked him if

he saw ought.

Mak 8:24 他就抬头一看说，我看见人了。他们好像树木，并且行走。

Mak 8:24 And looking up, he said, I see men; I see them like trees, walking.

Mark8:24 And he looked up, and said, I see men as trees, walking.

Mak 8:25 随后又按手在他眼睛上，他定睛一看，就复了原，样样都看得清楚了。

Mak 8:25 Then again he put his hands on his eyes; and looking hard, he was able to see, and saw all things clearly.

Mark8:25 After that he put his hands again upon his eyes, and made him look up: and he was restored, and saw every man clearly.

Mak 8:26 耶稣打发他回家，说，连这村子你也不要进去。

Mak 8:26 And he sent him away to his house, saying, Do not even go into the town.

Mark8:26 And he sent him away to his house, saying, Neither go into the town, nor tell it to any in the town.

Mak 8:27 耶稣和门徒出去，往该撒利亚腓立比的村庄去。在路上问门徒说，人说我是谁。

Mak 8:27 And Jesus went out, with his disciples, into the little towns round Caesarea Philippi; and on the way he put a question to his disciples, saying, Who do men say that I am?

Mark8:27 And Jesus went out, and his disciples, into the towns of Caesarea Philippi: and by the way he asked his disciples, saying unto them, Whom do men say that I am?

Mak 8:28 他们说，有人说，是施洗的约翰。有人说，是以利亚。又有人说，是先知里的一位。

Mak 8:28 And they made answer, John the Baptist; and others, Elijah; but others, One of the prophets.

Mark8:28 And they answered, John the Baptist: but some say, Elias; and others, One of the prophets.

Mak 8:29 又问他们说，你们说我是谁。彼得回答说，你是基督。

Mak 8:29 And he said to them, But who do you say I am? Peter said in answer, You are the Christ.

Mark8:29 And he saith unto them, But whom say ye that I am? And Peter answereth and saith unto him, Thou art the Christ.

Mak 8:30 耶稣就禁戒他们，不要告诉人。

Mak 8:30 And he put them under orders not to say this of him to anyone.

Mark8:30 And he charged them that they should tell no man of him.

Mak 8:31 从此他教训他们说，人子必须受许多的苦，被长老祭司长和文士弃绝，并且被杀，过三天复活。

Mak 8:31 And teaching them, he said that the Son of man would have to undergo much, and be hated by those in authority, and the chief priests, and the scribes, and be put to death, and after three days come back from the dead.

Mark8:31 And he began to teach them, that the Son of man must suffer many things, and be rejected of the elders, and of the chief priests, and scribes, and be killed, and after three days rise again.

Mak 8:32 耶稣明明地说这话，彼得就拉着他，劝他。

Mak 8:32 And he said this openly. And Peter took him, and was protesting.

Mark8:32 And he spake that saying openly. And Peter took him, and began to rebuke him.

Mak 8:33 耶稣转过来，看着门徒，就责备彼得说，撒但，退我后边去吧。因为你不体贴神的意思，只体贴人的意思。

Mak 8:33 But he, turning about, and seeing his disciples, said sharply to Peter, Get out of my way, Satan: for your mind is not on the things of God, but on the things of men.

Mark8:33 But when he had turned about and looked on his disciples, he rebuked Peter, saying, Get thee behind me, Satan: for thou savourest not the things that be of God, but the things that be of men.

Mak 8:34 于是叫众人 and 门徒来，对他们说，若有人要跟从我，就当舍己，背起他的十字架来跟从我。

Mak 8:34 And turning to the mass of people with his disciples, he said to them,

If any man has the desire to come after me, let him give up all other desires, and take up his cross and come after me.

Mark8:34 And when he had called the people unto him with his disciples also, he said unto them, Whosoever will come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me.

Mak 8:35 因为凡要救自己生命的，（生命或作灵魂下同）必丧掉生命。凡为我和福音丧掉生命的，必救了生命。

Mak 8:35 Whoever has a desire to keep his life, will have it taken from him; and whoever gives up his life because of me and the good news, will keep it.

Mark8:35 For whosoever will save his life shall lose it; but whosoever shall lose his life for my sake and the gospel's, the same shall save it.

Mak 8:36 人就是赚得全世界，赔上自己的生命，有什么益处呢？

Mak 8:36 What profit has a man if he gets all the world with the loss of his life?

Mark8:36 For what shall it profit a man, if he shall gain the whole world, and lose his own soul?

Mak 8:37 人还能拿什么换生命呢？

Mak 8:37 And what would a man give in exchange for his life?

Mark8:37 Or what shall a man give in exchange for his soul?

Mak 8:38 凡在这淫乱罪恶的世代，把我和我的道当作可耻的，人子在他父的荣耀里，同圣天使降临的时候，也要把那人当作可耻的。

Mak 8:38 Whoever has a feeling of shame because of me and my words in this false and evil generation, the Son of man will have a feeling of shame because of him, when he comes in the glory of his Father with the holy angels.

Mark8:38 Whosoever therefore shall be ashamed of me and of my words in this adulterous and sinful generation; of him also shall the Son of man be ashamed, when he cometh in the glory of his Father with the holy angels.

Mak 9:1 耶稣又对他们说，我实在告诉你们，站在这里的，有人在没尝死味以前，必要看见神的国大有能力临到。

Mak 9:1 And he said to them, Truly I say to you, There are some here who will have no taste of death till they see the kingdom of God come with power.

Mark9:1 And he said unto them, Verily I say unto you, That there be some of them that stand here, which shall not taste of death, till they have seen the kingdom of God come with power.

Mak 9:2 过了六天，耶稣带着彼得，雅各，约翰，暗暗地上了高山，就在他们面前变了形像。

Mak 9:2 And after six days Jesus took with him Peter and James and John, and made them go up with him into a high mountain by themselves: and he was changed in form before them:

Mark9:2 And after six days Jesus taketh with him Peter, and James, and John, and leadeth them up into an high mountain apart by themselves: and he was transfigured before them.

Mak 9:3 衣服放光，极其洁白。地上漂布的，没有一个能漂得那样白。

Mak 9:3 And his clothing became shining, very white, as no cleaner on earth would make it.

Mark9:3 And his raiment became shining, exceeding white as snow; so as no fuller on earth can white them.

Mak 9:4 忽然有以利亚同摩西向他们显现。并且和耶稣说话。

Mak 9:4 And there came before them Elijah with Moses, and they were talking with Jesus.

Mark9:4 And there appeared unto them Elias with Moses: and they were talking with Jesus.

Mak 9:5 彼得对耶稣说，拉比，（拉比就是夫子）我们在这里真好。可以搭三座棚，一座为你，一座为摩西，一座为以利亚。

Mak 9:5 And Peter said to Jesus, Master, it is good for us to be here: and let us make three tents; one for you, one for Moses, and one for Elijah.

Mark9:5 And Peter answered and said to Jesus, Master, it is good for us to be here: and let us make three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elias.

Mak 9:6 彼得不知道说什么才好。因为他们甚是惧怕，

Mak 9:6 Because he was not certain what to say, for they were in great fear.

Mark9:6 For he wist not what to say; for they were sore afraid.

Mak 9:7 有一朵云彩来遮盖他们。也有声音从云彩里出来说，这是我的爱子，你们要听他。

Mak 9:7 And a cloud came over them; and a voice came out of the cloud, saying, This is my dearly loved Son, give ear to him.

Mark9:7 And there was a cloud that overshadowed them: and a voice came out of the cloud, saying, This is my beloved Son: hear him.

Mak 9:8 门徒忽然周围一看，不再见一人，只见耶稣同他们在那里。

Mak 9:8 And suddenly looking round about, they saw no one any longer, but Jesus only with themselves.

Mark9:8 And suddenly, when they had looked round about, they saw no man any more, save Jesus only with themselves.

Mak 9:9 下山的时候，耶稣嘱咐他们说，人子还没有从死里复活，你们不要将所看见的告诉人。

Mak 9:9 And while they were coming down from the mountain, he gave them orders not to give word to any man of the things they had seen, till the Son of man had come back from the dead.

Mark9:9 And as they came down from the mountain, he charged them that they should tell no man what things they had seen, till the Son of man were risen from the dead.

Mak 9:10 门徒将这话存记在心，彼此议论从死里复活是什么意思。

Mak 9:10 And they kept the saying, questioning among themselves what the coming back from the dead might be.

Mark9:10 And they kept that saying with themselves, questioning one with another what the rising from the dead should mean.

Mak 9:11 他们就问耶稣说，文士为什么说，以利亚必须先来。

Mak 9:11 And they put a question to him, saying, Why do the scribes say that Elijah has to come first?

Mark9:11 And they asked him, saying, Why say the scribes that Elias must first come?

Mak 9:12 耶稣说，以利亚固然先来，复兴万事。经上不是指着人子说，他要受许多的苦，被人轻慢呢？

Mak 9:12 And he said to them, Truly, Elijah does come first, and puts all things in order; and how is it said in the Writings that the Son of man will go through much sorrow and be made as nothing?

Mark9:12 And he answered and told them, Elias verily cometh first, and restoreth all things; and how it is written of the Son of man, that he must suffer many things, and be set at nought.

Mak 9:13 我告诉你们，以利亚已经来了，他们也任意待他，正如经上所指着他的话。

Mak 9:13 But I say to you that Elijah has come, and they have done to him whatever they were pleased to do, even as the Writings say about him.

Mark9:13 But I say unto you, That Elias is indeed come, and they have done unto him whatsoever they listed, as it is written of him.

Mak 9:14 耶稣到了门徒那里，看见有许多人围着他们，又有文士和他们辩论。

Mak 9:14 And when they came to the disciples, they saw a great mass of people about them, and scribes questioning them.

Mark9:14 And when he came to his disciples, he saw a great multitude about them, and the scribes questioning with them.

Mak 9:15 众人一见耶稣，都甚希奇，就跑上去问他的安。

Mak 9:15 And straight away all the people, when they saw him, were full of wonder, and running to him, gave him worship.

Mark9:15 And straightway all the people, when they beheld him, were greatly amazed, and running to him saluted him.

Mak 9:16 耶稣问他们说，你们和他们辩论的是什么。

Mak 9:16 And he said, What are you questioning them about?

Mark9:16 And he asked the scribes, What question ye with them?

Mak 9:17 众人中间有一个人回答说，夫子，我带了我的儿子到你这里来，他被哑巴鬼附着。

Mak 9:17 And one of the number said to him in answer, Master, I came to you with my son, who has in him a spirit which takes away his power of talking;

Mark9:17 And one of the multitude answered and said, Master, I have brought unto thee my son, which hath a dumb spirit;

Mak 9:18 无论在哪里，鬼捉弄他，把他摔倒，他就口中流沫，咬牙切齿，身体枯干，我请过你的门徒把鬼赶出去，他们却是不能。

Mak 9:18 And wherever it takes him, it puts him down violently, streaming at the lips and twisted with pain; and his strength goes from him; and I made a request to your disciples to send it out, and they were not able.

Mark9:18 And wheresoever he taketh him, he teareth him: and he foameth, and gnasheth with his teeth, and pineth away: and I spake to thy disciples that they should cast him out; and they could not.

Mak 9:19 耶稣说，噯，不信的世代阿，我在你们这里要到几时呢？我忍耐你们要到几时呢？把他带到我这里来吧。

Mak 9:19 And he said to them in answer, O generation without faith, how long will I have to be with you? how long will I put up with you? let him come to me .

Mark9:19 He answereth him, and saith, O faithless generation, how long shall I be with you? how long shall I suffer you? bring him unto me.

Mak 9:20 他们就带了他来。他一见耶稣，鬼便叫他重重地抽疯。倒在地上，翻来覆去，口中流沫。

Mak 9:20 And they took him to him: and when he saw him, the spirit in him straight away became violent; and he went down on the earth, rolling about and streaming at the lips.

Mark9:20 And they brought him unto him: and when he saw him, straightway the spirit tare him; and he fell on the ground, and wallowed foaming.

Mak 9:21 耶稣问他父亲说，他得这病，有多少日子呢？回答说，从小的时候。

Mak 9:21 And Jesus questioning the father said, How long has he been like this? And he said, From a child.

Mark9:21 And he asked his father, How long is it ago since this came unto him? And he said, Of a child.

Mak 9:22 鬼屡次把他扔在火里，水里，要灭他。你若能作什么，求你怜悯我们，帮助我们

。

Mak 9:22 And frequently it has sent him into the fire and into the water, for his destruction; but if you are able to do anything, have pity on us, and give us help.

Mark9:22 And oftentimes it hath cast him into the fire, and into the waters, to destroy him: but if thou canst do any thing, have compassion on us, and help us .

Mak 9:23 耶稣对他说，你若能信，在信的人，凡事都能。

Mak 9:23 And Jesus said to him, If you are able! All things are possible to him who has faith.

Mark9:23 Jesus said unto him, If thou canst believe, all things are possible to him that believeth.

Mak 9:24 孩子的父亲立时喊着说，我信。但我信不足，求主帮助。（有古卷作立时流泪地喊着说）

Mak 9:24 Straight away the father of the child gave a cry, saying, I have faith ; make my feeble faith stronger.

Mark9:24 And straightway the father of the child cried out, and said with tears , Lord, I believe; help thou mine unbelief.

Mak 9:25 耶稣看见众人都跑上来，就斥责那污鬼，说，你这聋哑的鬼，我吩咐你从他里头出来，再不要进去。

Mak 9:25 And when Jesus saw that the people came running together, he gave orders to the unclean spirit, saying to him, You, spirit, who are the cause of his loss of voice and hearing, I say to you, come out of him, and never again go into him.

Mark9:25 When Jesus saw that the people came running together, he rebuked the foul spirit, saying unto him, Thou dumb and deaf spirit, I charge thee, come out of him, and enter no more into him.

Mak 9:26 那鬼喊叫，使孩子大大地抽了一阵疯，就出来了。孩子好像死了一般，以致众人多半说，他是死了。

Mak 9:26 And after crying out and shaking him violently, it came out: and the child became like one dead; so that most of them said, He is dead.

Mark9:26 And the spirit cried, and rent him sore, and came out of him: and he was as one dead; insomuch that many said, He is dead.

Mak 9:27 但耶稣拉着他的手，扶他起来，他就站起来了。

Mak 9:27 But Jesus took him by the hand, lifting him up; and he got up.

Mark9:27 But Jesus took him by the hand, and lifted him up; and he arose.

Mak 9:28 耶稣进了屋子，门徒就暗暗地问他说，我们为什么不能赶出他去呢？

Mak 9:28 And when he had gone into the house, his disciples said to him privately, Why were we unable to send it out?

Mark9:28 And when he was come into the house, his disciples asked him privately , Why could not we cast him out?

Mak 9:29 耶稣说，非用祷告，（有古卷在此有禁食二字）这一类的鬼，总不能出来。（或作不能赶他出来）

Mak 9:29 And he said to them, Nothing will make this sort come out but prayer.

Mark9:29 And he said unto them, This kind can come forth by nothing, but by prayer and fasting.

Mak 9:30 他们离开那地方，经过加利利。耶稣不愿意人知道。

Mak 9:30 And they went out from there, through Galilee; and it was his desire that no man might have knowledge of it;

Mark9:30 And they departed thence, and passed through Galilee; and he would not that any man should know it.

Mak 9:31 于是教训门徒，说，人子将要被交在人手里，他们要杀害他。被杀以后，过三天他要复活。

Mak 9:31 For he was giving his disciples teaching, and saying to them, The Son of man is given up into the hands of men, and they will put him to death; and when he is dead, after three days he will come back from the dead.

Mark9:31 For he taught his disciples, and said unto them, The Son of man is delivered into the hands of men, and they shall kill him; and after that he is killed, he shall rise the third day.

Mak 9:32 门徒却不明白这话，又不敢问他。

Mak 9:32 But the saying was not clear to them, and they were in fear of

questioning him about it.

Mark9:32 But they understood not that saying, and were afraid to ask him.

Mak 9:33 他们来到迦百农。耶稣在屋里问门徒说，你们在路上议论的是什么。

Mak 9:33 And they came to Capernaum: and when he was in the house, he put the question to them, What were you talking about on the way?

Mark9:33 And he came to Capernaum: and being in the house he asked them, What was it that ye disputed among yourselves by the way?

Mak 9:34 门徒不作声，因为他们在路上彼此争论谁为大。

Mak 9:34 But they said nothing: because they had had an argument between themselves on the way, about who was the greatest.

Mark9:34 But they held their peace: for by the way they had disputed among themselves, who should be the greatest.

Mak 9:35 耶稣坐下，叫十二个门徒来，说，若有人愿意作首先的，他必作众人末后的，作众人的用人。

Mak 9:35 And seating himself, he made the twelve come to him; and he said to them, If any man has the desire to be first, he will be last of all and servant of all.

Mark9:35 And he sat down, and called the twelve, and saith unto them, If any man desire to be first, the same shall be last of all, and servant of all.

Mak 9:36 于是领过一个小孩子来，叫他站在门徒中间。又抱起他来，对他们说，

Mak 9:36 And he took a little child, and put him in the middle of them; and taking him in his arms, he said to them,

Mark9:36 And he took a child, and set him in the midst of them: and when he had taken him in his arms, he said unto them,

Mak 9:37 凡为我名，接待一个像这小孩子的就是接待我。凡接待我的，不是接待我，乃是接待那差我来的。

Mak 9:37 Whoever will give honour to one such little child in my name, gives honour to me: and whoever gives honour to me, gives honour not to me, but to him who sent me.

Mark9:37 Whosoever shall receive one of such children in my name, receiveth me:

and whosoever shall receive me, receiveth not me, but him that sent me.

Mak 9:38 约翰对耶稣说，夫子，我们看见一个人，奉你的名赶鬼，我们就禁止他，因为他不跟从我们。

Mak 9:38 John said to him, Master, we saw one driving out evil spirits in your name: and we said that he might not, because he is not one of us.

Mark9:38 And John answered him, saying, Master, we saw one casting out devils in thy name, and he followeth not us: and we forbad him, because he followeth not us.

Mak 9:39 耶稣说，不要禁止他。因为没有人奉我名行异能，反倒轻易毁谤我。

Mak 9:39 But Jesus said, Say not so: for there is no man who will do a great work in my name, and be able at the same time to say evil of me.

Mark9:39 But Jesus said, Forbid him not: for there is no man which shall do a miracle in my name, that can lightly speak evil of me.

Mak 9:40 不敌挡我们的，就是帮助我们的。

Mak 9:40 He who is not against us is for us.

Mark9:40 For he that is not against us is on our part.

Mak 9:41 凡因你们是属基督，给你们一杯水喝的，我实在告诉你们，他不能不得赏赐。

Mak 9:41 Whoever gives you a cup of water, because you are Christ's, truly I say to you, he will in no way be without his reward.

Mark9:41 For whosoever shall give you a cup of water to drink in my name, because ye belong to Christ, verily I say unto you, he shall not lose his reward.

Mak 9:42 凡使这信我的一个小子跌倒的，倒不如把大磨石拴在这人的颈项上，扔在海里。

Mak 9:42 And whoever is a cause of trouble to one of these little ones who have faith in me, it would be better for him if a great stone was put round his neck and he was dropped into the sea.

Mark9:42 And whosoever shall offend one of these little ones that believe in me, it is better for him that a millstone were hanged about his neck, and he were cast into the sea.

Mak 9:43 倘若你一只手叫你跌倒，就把它砍下来。

Mak 9:43 And if your hand is a cause of trouble to you, let it be cut off; it is better for you to go into life with one hand than to have two hands and go into hell, into the eternal fire.

Mark9:43 And if thy hand offend thee, cut it off: it is better for thee to enter into life maimed, than having two hands to go into hell, into the fire that never shall be quenched:

Mak 9:44 你缺了肢体进入永生，强如有两只手落到地狱，入那不灭的火里去。

Mak 9:44 []

Mark9:44 Where their worm dieth not, and the fire is not quenched.

Mak 9:45 倘若你一只脚叫你跌倒，就把它砍下来。

Mak 9:45 And if your foot is a cause of trouble to you, let it be cut off: it is better for you to go into life with one foot than to have two feet and go into hell.

Mark9:45 And if thy foot offend thee, cut it off: it is better for thee to enter halt into life, than having two feet to be cast into hell, into the fire that never shall be quenched:

Mak 9:46 你瘸腿进入永生，强如有两只脚被丢在地狱里。

Mak 9:46 []

Mark9:46 Where their worm dieth not, and the fire is not quenched.

Mak 9:47 倘若你一只眼叫你跌倒，就去掉它。你只有一只眼进入神的国，强如有两只眼被丢在地狱里。

Mak 9:47 And if your eye is a cause of trouble to you, take it out: it is better for you to go into the kingdom of God with one eye than, having two eyes, to go into hell,

Mark9:47 And if thine eye offend thee, pluck it out: it is better for thee to enter into the kingdom of God with one eye, than having two eyes to be cast into hell fire:

Mak 9:48 在那里虫是不死的，火是不灭的。

Mak 9:48 Where their worm is ever living and the fire is not put out.

Mark9:48 Where their worm dieth not, and the fire is not quenched.

Mak 9:49 因为必用火当盐，腌各人。（有古卷在此有凡祭物必用盐腌）

Mak 9:49 Everyone will be salted with fire.

Mark9:49 For every one shall be salted with fire, and every sacrifice shall be salted with salt.

Mak 9:50 盐本是好的，若失了味，可用什么叫它再咸呢？你们里头应当有盐，彼此和睦。

Mak 9:50 Salt is good; but if the taste goes from it, how will you make it salt again? Have salt in yourselves, and be at peace one with another.

Mark9:50 Salt is good: but if the salt have lost his saltness, wherewith will ye season it? Have salt in yourselves, and have peace one with another.

Mak 10:1 耶稣从那里起身，来到犹太的境界，并约但河外。众人又聚集到他那里，他又照常教训他们。

Mak 10:1 And he got up, and went into the country of Judaea on the other side of Jordan: and great numbers of people came together to him again; and, as was his way, he gave them teaching.

Mark10:1 And he arose from thence, and cometh into the coasts of Judaea by the farther side of Jordan: and the people resort unto him again; and, as he was wont, he taught them again.

Mak 10:2 有法利赛人来问他说，人休妻可不可以，意思要试探他。

Mak 10:2 And Pharisees came to him, testing him with the question, Is it right for a man to put away his wife?

Mark10:2 And the Pharisees came to him, and asked him, Is it lawful for a man to put away his wife? tempting him.

Mak 10:3 耶稣回答说，摩西吩咐你们的是什么。

Mak 10:3 And he said to them in answer, What did Moses say you were to do?

Mark10:3 And he answered and said unto them, What did Moses command you?

Mak 10:4 他们说，摩西许人写了休书便可以休妻。

Mak 10:4 And they said to him, Moses let us give her a statement in writing, and be free from her.

Mark10:4 And they said, Moses suffered to write a bill of divorcement, and to put her away.

Mak 10:5 耶稣说，摩西因为你们的心硬，所以写这条例给你们。

Mak 10:5 But Jesus said to them, Because of your hard hearts he gave you this law.

Mark10:5 And Jesus answered and said unto them, For the hardness of your heart he wrote you this precept.

Mak 10:6 但从起初创造的时候，神造人是造男造女。

Mak 10:6 But from the first, male and female made he them.

Mark10:6 But from the beginning of the creation God made them male and female.

Mak 10:7 因此人要离开父母，与妻子连合，二人成为一体。

Mak 10:7 For this cause will a man go away from his father and mother, and be joined to his wife;

Mark10:7 For this cause shall a man leave his father and mother, and cleave to his wife;

Mak 10:8 既然如此，夫妻不再是两个人，乃是一体的了。

Mak 10:8 And the two will become one flesh; so that they are no longer two, but one flesh.

Mark10:8 And they twain shall be one flesh: so then they are no more twain, but one flesh.

Mak 10:9 所以神配合的，人不可分开。

Mak 10:9 Let not that which has been joined together by God be parted by man.

Mark10:9 What therefore God hath joined together, let not man put asunder.

Mak 10:10 到了屋里，门徒就问他这事。

Mak 10:10 And in the house the disciples put questions to him again about this thing.

Mark10:10 And in the house his disciples asked him again of the same matter.

Mak 10:11 耶稣对他们说，凡休妻另娶的，就是犯奸淫，辜负他的妻子。

Mak 10:11 And he said to them, Whoever puts away his wife and takes another, is false to his wife;

Mark10:11 And he saith unto them, Whosoever shall put away his wife, and marry another, committeth adultery against her.

Mak 10:12 妻子若离弃丈夫另嫁，也是犯奸淫了。

Mak 10:12 And if she herself puts away her husband and takes another, she is false to her husband.

Mark10:12 And if a woman shall put away her husband, and be married to another, she committeth adultery.

Mak 10:13 有人带着小孩子来见耶稣，要耶稣摸他们，门徒便责备那些人。

Mak 10:13 And they took to him little children, so that he might put his hands on them: and the disciples said sharp words to them.

Mark10:13 And they brought young children to him, that he should touch them: and his disciples rebuked those that brought them.

Mak 10:14 耶稣看见就恼怒，对门徒说，让小孩子到我这里来，不要禁止他们。因为在神国的，正是这样的人。

Mak 10:14 And when Jesus saw it, he was angry, and said to them, Let the little children come to me, and do not keep them away; for of such is the kingdom of God.

Mark10:14 But when Jesus saw it, he was much displeased, and said unto them, Suffer the little children to come unto me, and forbid them not: for of such is the kingdom of God.

Mak 10:15 我实在告诉你们，凡要承受神国的，若不像小孩子，断不能进去。

Mak 10:15 Truly I say to you, Whoever does not put himself under the kingdom of God like a little child, will not come into it at all.

Mark10:15 Verily I say unto you, Whosoever shall not receive the kingdom of God as a little child, he shall not enter therein.

Mak 10:16 于是抱着小孩子，给他们按手，为他们祝福。

Mak 10:16 And he took them in his arms, and gave them a blessing, putting his hands on them.

Mark10:16 And he took them up in his arms, put his hands upon them, and blessed them.

Mak 10:17 耶稣出来行路的时候，有一个人跑来，跪在他面前问他说，良善的夫子，我当作什么事，才可以承受永生。

Mak 10:17 And while he was going out into the way, a man came running to him, and went down on his knees, saying, Good Master, what have I to do so that I may have eternal life?

Mark10:17 And when he was gone forth into the way, there came one running, and kneeled to him, and asked him, Good Master, what shall I do that I may inherit eternal life?

Mak 10:18 耶稣对他说，你为什么称我是良善的。除了神一位之外，再没有良善的。

Mak 10:18 And Jesus said to him, Why do you say I am good? no one is good but one, and that is God.

Mark10:18 And Jesus said unto him, Why callest thou me good? there is none good but one, that is, God.

Mak 10:19 诫命你是晓得的，不可杀人，不可奸淫，不可偷盗，不可作假见证，不可亏负人，当孝敬父母。

Mak 10:19 You have knowledge of what is said in the law, Do not put any one to death, Do not be untrue in married life, Do not take what is not yours, Do not give false witness, Do not get money by deceit, Give honour to your father and mother.

Mark10:19 Thou knowest the commandments, Do not commit adultery, Do not kill, Do not steal, Do not bear false witness, Defraud not, Honour thy father and mother.

Mak 10:20 他对耶稣说，夫子，这一切我从小都遵守了。

Mak 10:20 And he said to him, Master, all these laws I have kept from the time

when I was young.

Mark10:20 And he answered and said unto him, Master, all these have I observed from my youth.

Mak 10:21 耶稣看着他，就爱他，对他说，你还缺少一件。去变卖你所有的，分给穷人，就必有财宝在天上。你还要来跟从我。

Mak 10:21 And Jesus, looking on him and loving him, said, There is one thing needed: go, get money for your goods, and give it to the poor, and you will have wealth in heaven: and come with me.

Mark10:21 Then Jesus beholding him loved him, and said unto him, One thing thou lackest: go thy way, sell whatsoever thou hast, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven: and come, take up the cross, and follow me.

Mak 10:22 他听见这话，脸上就变了色，忧忧愁愁地走了。因为他的产业很多。

Mak 10:22 But his face became sad at the saying, and he went away sorrowing: for he was one who had much property.

Mark10:22 And he was sad at that saying, and went away grieved: for he had great possessions.

Mak 10:23 耶稣周围一看，对门徒说，有钱财的人进神的国是何等的难哪。

Mak 10:23 And Jesus, looking round about, said to his disciples, How hard it is for those who have wealth to come into the kingdom of God!

Mark10:23 And Jesus looked round about, and saith unto his disciples, How hardly shall they that have riches enter into the kingdom of God!

Mak 10:24 门徒希奇他的话。耶稣又对他们说，小子，倚靠钱财的人进神的国，是何等的难哪。

Mak 10:24 And the disciples were full of wonder at his words. But Jesus said to them again, Children, how hard it is for those who put faith in wealth to come into the kingdom of God!

Mark10:24 And the disciples were astonished at his words. But Jesus answereth again, and saith unto them, Children, how hard is it for them that trust in riches to enter into the kingdom of God!

Mak 10:25 骆驼穿过针的眼，比财主进神的国，还容易呢。

Mak 10:25 It is simpler for a camel to go through a needle's eye, than for a

man of wealth to come into the kingdom of God.

Mark10:25 It is easier for a camel to go through the eye of a needle, than for a rich man to enter into the kingdom of God.

Mak 10:26 门徒就分外希奇，对他说，这样谁能得救呢？

Mak 10:26 And they were greatly surprised, saying to him, Who then may have salvation?

Mark10:26 And they were astonished out of measure, saying among themselves, Who then can be saved?

Mak 10:27 耶稣看着他们说，在人是不能，在神却不然。因为神凡事都能。

Mak 10:27 Jesus, looking on them, said, With men it is impossible, but not with God: for all things are possible with God.

Mark10:27 And Jesus looking upon them saith, With men it is impossible, but not with God: for with God all things are possible.

Mak 10:28 彼得就对他说，看哪，我们已经撇下所有的跟从你了。

Mak 10:28 Peter said to him, See, we have given up everything, and come after you.

Mark10:28 Then Peter began to say unto him, Lo, we have left all, and have followed thee.

Mak 10:29 耶稣说，我实在告诉你们，人为我和福音，撇下房屋，或是弟兄，姐妹，父母，儿女，田地。

Mak 10:29 Jesus said, Truly I say to you, There is no man who has given up house, or brothers, or sisters, or mother, or father, or children, or land, because of me and the good news,

Mark10:29 And Jesus answered and said, Verily I say unto you, There is no man that hath left house, or brethren, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or lands, for my sake, and the gospel's,

Mak 10:30 没有不在此世得百倍的，就是房屋，弟兄，姐妹，母亲，儿女，田地，并且要受逼迫。在来世必得永生。

Mak 10:30 Who will not get a hundred times as much now in this time, houses, and brothers, and sisters, and mothers, and children, and land--though with great troubles; and, in the world to come, eternal life.

Mark10:30 But he shall receive an hundredfold now in this time, houses, and brethren, and sisters, and mothers, and children, and lands, with persecutions; and in the world to come eternal life.

Mak 10:31 然而有许多在前的将要在后，在后的将要在前。

Mak 10:31 But a great number who are first will be last: and those who are last will be first.

Mark10:31 But many that are first shall be last; and the last first.

Mak 10:32 他们行路上耶路撒冷去。耶稣在前头走，门徒就希奇，跟从的人也害怕。耶稣又叫过十二个门徒来，把自己将要遭遇的事，告诉他们说，

Mak 10:32 And they were on the way, going up to Jerusalem; and Jesus was going before them: and they were full of wonder; but those who came after him were in fear. And again he took the twelve, and gave them word of the things which were to come on him,

Mark10:32 And they were in the way going up to Jerusalem; and Jesus went before them: and they were amazed; and as they followed, they were afraid. And he took again the twelve, and began to tell them what things should happen unto him,

Mak 10:33 看哪，我们上耶路撒冷去，人子将要被交给祭司长和文士，他们要定他死罪，交给外邦人。

Mak 10:33 Saying, See, we go up to Jerusalem; and the Son of man will be given up to the chief priests and the scribes; and they will give an order for his death, and will give him up to the Gentiles:

Mark10:33 Saying, Behold, we go up to Jerusalem; and the Son of man shall be delivered unto the chief priests, and unto the scribes; and they shall condemn him to death, and shall deliver him to the Gentiles:

Mak 10:34 他们要戏弄他，吐唾沫在他脸上，鞭打他，杀害他。过了三天，他要复活。

Mak 10:34 And they will make sport of him, and put shame on him, and give him cruel blows, and will put him to death; and after three days he will come back from the dead.

Mark10:34 And they shall mock him, and shall scourge him, and shall spit upon him, and shall kill him: and the third day he shall rise again.

Mak 10:35 西庇太的儿子雅各，约翰进前来，对耶稣说，夫子，我们无论求你什么，愿你

给我们作。

Mak 10:35 And there came to him James and John, the sons of Zebedee, saying to him, Master, will you give us whatever may be our request?

Mark10:35 And James and John, the sons of Zebedee, come unto him, saying, Master, we would that thou shouldest do for us whatsoever we shall desire.

Mak 10:36 耶稣说，要我给你们作什么。

Mak 10:36 And he said to them, What would you have me do for you?

Mark10:36 And he said unto them, What would ye that I should do for you?

Mak 10:37 他们说，赐我们在你的荣耀里，一个坐在你右边，一个坐在你左边。

Mak 10:37 And they said to him, Let us be seated, one at your right hand and one at your left, in your glory.

Mark10:37 They said unto him, Grant unto us that we may sit, one on thy right hand, and the other on thy left hand, in thy glory.

Mak 10:38 耶稣说，你们不知道所求的是什么。我所喝的杯。你们能喝吗？我所受的洗，你们能受吗？

Mak 10:38 But Jesus said to them, You have no knowledge of what you are saying. Are you able to take of my cup? or to undergo the baptism which I am to undergo?

Mark10:38 But Jesus said unto them, Ye know not what ye ask: can ye drink of the cup that I drink of? and be baptized with the baptism that I am baptized with?

Mak 10:39 他们说，我们能。耶稣说，我所喝的杯，你们也要喝。我所受的洗，你们也要受。

Mak 10:39 And they said to him, We are able. And Jesus said to them, You will take of the cup from which I take; and the baptism which I am about to undergo you will undergo:

Mark10:39 And they said unto him, We can. And Jesus said unto them, Ye shall indeed drink of the cup that I drink of; and with the baptism that I am baptized withal shall ye be baptized:

Mak 10:40 只是坐在我的左右，不是我可以赐的。乃是为谁预备的，就赐给谁。

Mak 10:40 But to be seated at my right hand or at my left is not for me to give : but it is for those for whom it has been made ready.

Mark10:40 But to sit on my right hand and on my left hand is not mine to give; but it shall be given to them for whom it is prepared.

Mak 10:41 那十个门徒听见，就恼怒雅各，约翰。

Mak 10:41 And hearing this, the ten became very angry with James and John.

Mark10:41 And when the ten heard it, they began to be much displeased with James and John.

Mak 10:42 耶稣叫他们来，对他们说，你们知道，外邦人有尊为君王的，治理他们。有大臣操权管束他们。

Mak 10:42 And Jesus made them come to him, and said to them, You see that those who are made rulers over the Gentiles are lords over them, and their great ones have authority over them.

Mark10:42 But Jesus called them to him, and saith unto them, Ye know that they which are accounted to rule over the Gentiles exercise lordship over them; and their great ones exercise authority upon them.

Mak 10:43 只是在你们中间，不是这样。你们中间，谁愿为大，就必作你们的用人。

Mak 10:43 But it is not so among you: but whoever has a desire to become great among you, let him be your servant:

Mark10:43 But so shall it not be among you: but whosoever will be great among you, shall be your minister:

Mak 10:44 在你们中间，谁愿为首，就必作众人的仆人。

Mak 10:44 And whoever has a desire to be first among you, let him be servant of all.

Mark10:44 And whosoever of you will be the chiefest, shall be servant of all.

Mak 10:45 因为人子来，并不是要受人的服事，乃是要服事人，并且要舍命，作多人的赎价。

Mak 10:45 For truly the Son of man did not come to have servants, but to be a servant, and to give his life for the salvation of men.

Mark10:45 For even the Son of man came not to be ministered unto, but to

minister, and to give his life a ransom for many.

Mak 10:46 到了耶利哥。耶稣同门徒并许多人出耶利哥的时候，有一个讨饭的瞎子，是底买的儿子巴底买，坐在路旁。

Mak 10:46 And they came to Jericho: and when he was going out of Jericho, with his disciples and a great number of people, the son of Timaeus, Bartimaeus, a blind man, was seated by the wayside, with his hand out for money.

Mark10:46 And they came to Jericho: and as he went out of Jericho with his disciples and a great number of people, blind Bartimaeus, the son of Timaeus, sat by the highway side begging.

Mak 10:47 他听见是拿撒勒的耶稣，就喊着说，大卫的子孙耶稣阿，可怜我吧。

Mak 10:47 And when it came to his ears that it was Jesus of Nazareth, he gave a cry, and said, Jesus, Son of David, have mercy on me.

Mark10:47 And when he heard that it was Jesus of Nazareth, he began to cry out, and say, Jesus, thou son of David, have mercy on me.

Mak 10:48 有许多人责备他，不许他作声，他却越发大声喊着说，大卫的子孙哪，可怜我吧。

Mak 10:48 And some of them, turning in protest, gave him an order to be quiet: but he went on crying out all the more, Son of David, have mercy on me.

Mark10:48 And many charged him that he should hold his peace: but he cried the more a great deal, Thou son of David, have mercy on me.

Mak 10:49 耶稣就站住，说，叫过他来。他们就叫那瞎子，对他说，放心，起来，他叫你啦。

Mak 10:49 And Jesus came to a stop and said, Let him come. And crying out to the blind man, they said to him, Be comforted: come, he has sent for you.

Mark10:49 And Jesus stood still, and commanded him to be called. And they call the blind man, saying unto him, Be of good comfort, rise; he calleth thee.

Mak 10:50 瞎子就丢下衣服，跳起来，走到耶稣那里。

Mak 10:50 And he, putting off his coat, got up quickly, and came to Jesus.

Mark10:50 And he, casting away his garment, rose, and came to Jesus.

Mak 10:51 耶稣说，要我为你作什么。瞎子说，拉波尼，我要能看见。（拉波尼就是夫子）

Mak 10:51 And Jesus said to him, What would you have me do to you? And the blind man said, Master, make me able to see.

Mark10:51 And Jesus answered and said unto him, What wilt thou that I should do unto thee? The blind man said unto him, Lord, that I might receive my sight.

Mak 10:52 耶稣说，你去吧。你的信救了你了。瞎子立刻看见了，就在路上跟随耶稣。

Mak 10:52 And Jesus said to him, Go on your way; your faith has made you well. And straight away he was able to see, and went after him in the way.

Mark10:52 And Jesus said unto him, Go thy way; thy faith hath made thee whole. And immediately he received his sight, and followed Jesus in the way.

Mak 11:1 耶稣和门徒将近耶路撒冷，到了伯法其和伯大尼，在橄榄山那里。耶稣就打发两个门徒，

Mak 11:1 And when they came near to Jerusalem, to Beth-phage and Bethany, at the Mountain of Olives, he sent two of his disciples,

Mark11:1 And when they came nigh to Jerusalem, unto Bethphage and Bethany, at the mount of Olives, he sendeth forth two of his disciples,

Mak 11:2 对他们说，你们往对面村子里去。一进去的时候，必看见一匹驴驹拴在那里，是从来没有人骑过的。可以解开牵来。

Mak 11:2 And said to them, Go into the little town opposite: and when you come to it, you will see a young ass with a cord round his neck, on which no man has ever been seated; let him loose, and come back with him.

Mark11:2 And saith unto them, Go your way into the village over against you: and as soon as ye be entered into it, ye shall find a colt tied, whereon never man sat; loose him, and bring him.

Mak 11:3 若有人对你们说，为什么作这事。你们就说，主要用它。那人必立时让你们牵来。

Mak 11:3 And if anyone says to you, Why are you doing this? say, The Lord has need of him and will send him back straight away.

Mark11:3 And if any man say unto you, Why do ye this? say ye that the Lord hath need of him; and straightway he will send him hither.

Mak 11:4 他们去了，便看见一匹驴驹，拴在门外街道上，就把它解开。

Mak 11:4 And they went away and saw a young ass by the door outside in the open street; and they were getting him loose.

Mark11:4 And they went their way, and found the colt tied by the door without in a place where two ways met; and they loose him.

Mak 11:5 在那里站着的人，有几个说，你们解驴驹作什么。

Mak 11:5 And some of those who were there said to them, What are you doing, taking the ass?

Mark11:5 And certain of them that stood there said unto them, What do ye, loosing the colt?

Mak 11:6 门徒照着耶稣所说的回答，那些人就任凭他们牵去了。

Mak 11:6 And they said to them the words which Jesus had said; and they let them go.

Mark11:6 And they said unto them even as Jesus had commanded: and they let them go.

Mak 11:7 他们把驴驹牵到耶稣那里，把自己的衣服搭在上面，耶稣就骑上。

Mak 11:7 And they took the young ass to Jesus, and put their clothing on him, and he got on his back.

Mark11:7 And they brought the colt to Jesus, and cast their garments on him; and he sat upon him.

Mak 11:8 有许多人，把衣服铺在路上，也有人把田间的树枝砍下来，铺在路上。

Mak 11:8 And a great number put down their clothing in the way; and others put down branches which they had taken from the fields.

Mark11:8 And many spread their garments in the way: and others cut down branches off the trees, and strawed them in the way.

Mak 11:9 前行后随的人，都喊着说，和散那，（和散那原有求救的意思，在此乃是称颂的话）奉主名来的，是应当称颂的。

Mak 11:9 And those who went in front, and those who came after, were crying, Glory: A blessing on him who comes in the name of the Lord:

Mark11:9 And they that went before, and they that followed, cried, saying, Hosanna; Blessed is he that cometh in the name of the Lord:

Mak 11:10 那将要来的我祖大卫之国，是应当称颂的。高高在上，和散那。

Mak 11:10 A blessing on the coming kingdom of our father David: Glory in the highest.

Mark11:10 Blessed be the kingdom of our father David, that cometh in the name of the Lord: Hosanna in the highest.

Mak 11:11 耶稣进了耶路撒冷，入了圣殿，周围看了各样物件。天色已晚，就和十二个门徒出城往伯大尼去了。

Mak 11:11 And he went into Jerusalem into the Temple; and after looking round about on all things, it being now evening, he went out to Bethany with the twelve.

Mark11:11 And Jesus entered into Jerusalem, and into the temple: and when he had looked round about upon all things, and now the eventide was come, he went out unto Bethany with the twelve.

Mak 11:12 第二天，他们从伯大尼出来。耶稣饿了，

Mak 11:12 And on the day after, when they had come out from Bethany, he was in need of food.

Mark11:12 And on the morrow, when they were come from Bethany, he was hungry:

Mak 11:13 远远地看见一棵无花果树，树上有叶子，就往那里去，或者在树上可以找着什么。到了树下，竟找不着什么，不过有叶子。因为不是收无花果的时候。

Mak 11:13 And seeing a fig-tree in the distance with leaves, he went to see if by chance it had anything on it: and when he came to it, he saw nothing but leaves, for it was not the time for the fruit.

Mark11:13 And seeing a fig tree afar off having leaves, he came, if haply he might find any thing thereon: and when he came to it, he found nothing but leaves; for the time of figs was not yet.

Mak 11:14 耶稣就对树说，从今以后，永没有人吃你的果子。他的门徒也听见了。

Mak 11:14 And he said to it, Let no man take fruit from you for ever. And his disciples took note of his words.

Mark11:14 And Jesus answered and said unto it, No man eat fruit of thee hereafter for ever. And his disciples heard it.

Mak 11:15 他们来到耶路撒冷，耶稣进入圣殿，赶出殿里作买卖的人，推倒兑换银钱之人的桌子，和卖鸽子之人的凳子。

Mak 11:15 And they came to Jerusalem; and he went into the Temple, and sent out those who were trading there, overturning the tables of the money-changers and the seats of those who were offering doves for money;

Mark11:15 And they come to Jerusalem: and Jesus went into the temple, and began to cast out them that sold and bought in the temple, and overthrew the tables of the moneychangers, and the seats of them that sold doves;

Mak 11:16 也不许人拿着器具从殿里经过。

Mak 11:16 And he would not let any man take a vessel through the Temple.

Mark11:16 And would not suffer that any man should carry any vessel through the temple.

Mak 11:17 便教训他们说，经上不是记着说，我的殿必称为万国祷告的殿吗？你们倒使它成为贼窝了。

Mak 11:17 And he gave them teaching, and said to them, Is it not in the Writings, My house is to be named a house of prayer for all the nations? but you have made it a hole of thieves.

Mark11:17 And he taught, saying unto them, Is it not written, My house shall be called of all nations the house of prayer? but ye have made it a den of thieves.

Mak 11:18 祭司长和文士听见这话就想法子要除灭耶稣。却又怕他，因为众人都希奇他的教训。

Mak 11:18 And it came to the ears of the chief priests and scribes, and they took thought how they might put him to death; being in fear of him, because all the people were full of wonder at his teaching.

Mark11:18 And the scribes and chief priests heard it, and sought how they might destroy him: for they feared him, because all the people was astonished at his doctrine.

Mak 11:19 每天晚上，耶稣出城去。

Mak 11:19 And every evening he went out of the town.

Mark11:19 And when even was come, he went out of the city.

Mak 11:20 早晨，他们从那里经过，看见无花果树连根都枯干了。

Mak 11:20 And when they were going by in the morning, they saw the fig-tree dead from the roots.

Mark11:20 And in the morning, as they passed by, they saw the fig tree dried up from the roots.

Mak 11:21 彼得想起耶稣的话来，就对他说，拉比，请看，你所咒诅的无花果树，已经枯干了。

Mak 11:21 And Peter, having a memory of it, said to him, Master, see, the tree which was cursed by you is dead.

Mark11:21 And Peter calling to remembrance saith unto him, Master, behold, the fig tree which thou cursedst is withered away.

Mak 11:22 耶稣回答说，你们当信服神。

Mak 11:22 And Jesus, answering, said to them, Have God's faith.

Mark11:22 And Jesus answering saith unto them, Have faith in God.

Mak 11:23 我实在告诉你们，无论何人对这座山说，你挪开此地投在海里。他若心里不疑惑，只信他所说的必成，就必给他成了。

Mak 11:23 Truly I say to you, Whoever says to this mountain, Be taken up and be put into the sea; and has no doubt in his heart, but has faith that what he says will come about, he will have his desire.

Mark11:23 For verily I say unto you, That whosoever shall say unto this mountain, Be thou removed, and be thou cast into the sea; and shall not doubt in his heart, but shall believe that those things which he saith shall come to pass; he shall have whatsoever he saith.

Mak 11:24 所以我告诉你们，凡你们祷告祈求的，无论是什么，只要信是得着的，就必得着。

Mak 11:24 For this reason I say to you, Whatever you make a request for in prayer, have faith that it has been given to you, and you will have it.

Mark11:24 Therefore I say unto you, What things soever ye desire, when ye pray, believe that ye receive them, and ye shall have them.

Mak 11:25 你们站着祷告的时候，若想起有人得罪你们，就当饶恕他，好叫你们在天上的父，也饶恕你们的过犯。

Mak 11:25 And whenever you make a prayer, let there be forgiveness in your hearts, if you have anything against anyone; so that you may have forgiveness for your sins from your Father who is in heaven.

Mark11:25 And when ye stand praying, forgive, if ye have ought against any: that your Father also which is in heaven may forgive you your trespasses.

Mak 11:26 你们若不饶恕人，你们在天上的父，也不饶恕你们的过犯。（有古卷无此节）

Mak 11:26 []

Mark11:26 But if ye do not forgive, neither will your Father which is in heaven forgive your trespasses.

Mak 11:27 他们又来到耶路撒冷。耶稣在殿里行走的时候，祭司长和文士并长老进前来，

Mak 11:27 And they came again to Jerusalem: and while he was walking in the Temple, there came to him the chief priests and the scribes and those in authority:

Mark11:27 And they come again to Jerusalem: and as he was walking in the temple, there come to him the chief priests, and the scribes, and the elders,

Mak 11:28 问他说，你仗着什么权柄作这些事？给你这权柄的是谁呢？

Mak 11:28 And they said to him, By what authority do you do these things? or who gave you authority to do these things?

Mark11:28 And say unto him, By what authority doest thou these things? and who gave thee this authority to do these things?

Mak 11:29 耶稣对他们说，我要问你们一句话，你们回答我，我就告诉你们，我仗着什么权柄作这些事。

Mak 11:29 And Jesus said to them, I will put to you one question; give me an answer, and I will say by what authority I do these things.

Mark11:29 And Jesus answered and said unto them, I will also ask of you one question, and answer me, and I will tell you by what authority I do these things.

Mak 11:30 约翰的洗礼，是从天上来的是从人间来的呢？你们可以回答我。

Mak 11:30 The baptism of John, was it from heaven or from men? give me an answer.

Mark11:30 The baptism of John, was it from heaven, or of men? answer me.

Mak 11:31 他们彼此商议说，我们若说从天上来，他必说，这样，你们为什么不信他呢？

Mak 11:31 And they gave thought to it among themselves, saying, If we say, From heaven; he will say, Why then did you not have faith in him?

Mark11:31 And they reasoned with themselves, saying, If we shall say, From heaven; he will say, Why then did ye not believe him?

Mak 11:32 若说从人间来，却又怕百姓。因为众人真以约翰为先知。

Mak 11:32 But if we say, From men--they were in fear of the people, because all took John to be truly a prophet.

Mark11:32 But if we shall say, Of men; they feared the people: for all men counted John, that he was a prophet indeed.

Mak 11:33 于是回答耶稣说，我们不知道。耶稣说，我也不告诉你们，我仗着什么权柄作这些事。

Mak 11:33 And they said in answer to Jesus, We have no idea. And Jesus said to them, And I will not say to you by what authority I do these things.

Mark11:33 And they answered and said unto Jesus, We cannot tell. And Jesus answering saith unto them, Neither do I tell you by what authority I do these things.

Mak 12:1 耶稣就用比喻对他们说，有人栽了一个葡萄园，周围圈上篱笆，挖了一个压酒池，盖了一座楼，租给园户，就往外国去了。

Mak 12:1 And he gave them teaching in the form of stories. A man had a vine-garden planted, and put a wall about it, and made a place for crushing out the wine, and put up a tower, and let it out to field-workers, and went into another country.

Mark12:1 And he began to speak unto them by parables. A certain man planted a vineyard, and set an hedge about it, and digged a place for the winefat, and built a tower, and let it out to husbandmen, and went into a far country.

Mak 12:2 到了时候，打发一个仆人到园户那里，要从园户收葡萄园的果子。

Mak 12:2 And when the time came, he sent a servant to get from the workmen some of the fruit of the garden.

Mark12:2 And at the season he sent to the husbandmen a servant, that he might receive from the husbandmen of the fruit of the vineyard.

Mak 12:3 园户拿住他，打了他，叫他空手回去。

Mak 12:3 And they took him, and gave him blows, and sent him away with nothing.

Mark12:3 And they caught him, and beat him, and sent him away empty.

Mak 12:4 再打发一个仆人到他们那里。他们打伤他的头，并且凌辱他。

Mak 12:4 And again he sent to them another servant; and they gave him wounds on the head, and were very cruel to him.

Mark12:4 And again he sent unto them another servant; and at him they cast stones, and wounded him in the head, and sent him away shamefully handled.

Mak 12:5 又打发一个仆人去。他们就杀了他。后又打发好些仆人去。有被他们打的，有被他们杀的。

Mak 12:5 And he sent another; and they put him to death: and a number of others, whipping some, and putting some to death.

Mark12:5 And again he sent another; and him they killed, and many others; beating some, and killing some.

Mak 12:6 园主还有一位，是他的爱子，末后又打发他去，意思说，他们必尊敬我的儿子。

Mak 12:6 He still had one, a dearly loved son: he sent him last to them, saying, They will have respect for my son.

Mark12:6 Having yet therefore one son, his wellbeloved, he sent him also last unto them, saying, They will reverence my son.

Mak 12:7 不料，那些园户彼此说，这是承受产业的。来吧，我们杀他，产业就归我们了。

Mak 12:7 But those workmen said among themselves, This is he who will one day be the owner of the property; come, let us put him to death, and the heritage will be ours.

Mark12:7 But those husbandmen said among themselves, This is the heir; come,

let us kill him, and the inheritance shall be our's.

Mak 12:8 于是拿住他，杀了他，把他丢在园外。

Mak 12:8 And they took him and put him to death, pushing his body out of the garden.

Mark12:8 And they took him, and killed him, and cast him out of the vineyard.

Mak 12:9 这样，葡萄园的主人要怎么办呢？他要来除灭那些园户，将葡萄园转给别人。

Mak 12:9 What then will the master of the garden do? He will come and put the workmen to death, and will give the garden into the hands of others.

Mark12:9 What shall therefore the lord of the vineyard do? he will come and destroy the husbandmen, and will give the vineyard unto others.

Mak 12:10 经上写着说匠人所弃的石头，已作了房角的头块石头。

Mak 12:10 Have you not seen this which is in the Writings: The stone which the builders put on one side, the same was made the chief stone of the building:

Mark12:10 And have ye not read this scripture; The stone which the builders rejected is become the head of the corner:

Mak 12:11 这是主所作的，在我们眼中看为希奇。这经你们没有念过吗？

Mak 12:11 This was the Lord's doing, and it is a wonder in our eyes?

Mark12:11 This was the Lord's doing, and it is marvellous in our eyes?

Mak 12:12 他们看出这比喻是指着他们说的，就想要捉拿他，只是惧怕百姓。于是离开他走了。

Mak 12:12 And they made attempts to take him; but they were in fear of the people, because they saw that the story was against them; and they went away from him.

Mark12:12 And they sought to lay hold on him, but feared the people: for they knew that he had spoken the parable against them: and they left him, and went their way.

Mak 12:13 后来他们打发几个法利赛人和几个希律党的人，到耶稣那里，要就着他的话陷害他。

Mak 12:13 Then they sent to him certain of the Pharisees and the Herodians, so that they might make use of his words to take him by a trick.

Mark12:13 And they send unto him certain of the Pharisees and of the Herodians, to catch him in his words.

Mak 12:14 他们来了，就对他说，夫子，我们知道你是诚实的，什么人你都不徇情面。因为你不看人的外貌，乃是诚诚实实传神的道。纳税给该撒可不可以。

Mak 12:14 And when they had come, they said to him, Master, we are certain that you are true, and have no fear of anyone: you have no respect for a man's position, but you are teaching the true way of God: Is it right to give taxes to Caesar or not?

Mark12:14 And when they were come, they say unto him, Master, we know that thou art true, and carest for no man: for thou regardest not the person of men, but teachest the way of God in truth: Is it lawful to give tribute to Caesar, or not?

Mak 12:15 我们该纳不该纳。耶稣知道他们的假意，就对他们说，你们为什么试探我。拿一个银钱来给我看。

Mak 12:15 Are we to give or not to give? But he, conscious of their false hearts, said to them, Why do you put me to the test? give me a penny, so that I may see it.

Mark12:15 Shall we give, or shall we not give? But he, knowing their hypocrisy, said unto them, Why tempt ye me? bring me a penny, that I may see it.

Mak 12:16 他们就拿了来。耶稣说，这像和这号是谁的。他们说，是该撒的。

Mak 12:16 And they gave him one. And he said to them, Whose is this image and name on it? And they said to him, Caesar's.

Mark12:16 And they brought it. And he saith unto them, Whose is this image and superscription? And they said unto him, Caesar's.

Mak 12:17 耶稣说，该撒的物当归给该撒，神的物当归给神。他们就很希奇他。

Mak 12:17 And Jesus said to them, Give to Caesar the things which are Caesar's, and to God the things which are God's. And they were full of wonder at him.

Mark12:17 And Jesus answering said unto them, Render to Caesar the things that are Caesar's, and to God the things that are God's. And they marvelled at him.

Mak 12:18 撒都该人常说，没有复活的事。他们来问耶稣说，

Mak 12:18 And there came to him Sadducees, who say there is no coming back from the dead; and they put a question to him, saying,

Mark12:18 Then come unto him the Sadducees, which say there is no resurrection; and they asked him, saying,

Mak 12:19 夫子，摩西为我们写着说，人若死了，撇下妻子，没有孩子，他兄弟当娶他的妻，为哥哥生子立后。

Mak 12:19 Master, in the law Moses says, If a man's brother comes to his end, and has a wife still living and no child, it is right for his brother to take his wife, and get a family for his brother.

Mark12:19 Master, Moses wrote unto us, If a man's brother die, and leave his wife behind him, and leave no children, that his brother should take his wife, and raise up seed unto his brother.

Mak 12:20 有弟兄七人，第一个娶了妻，死了，没有留下孩子。

Mak 12:20 There were seven brothers: and the first took a wife, and at his death there were no offspring;

Mark12:20 Now there were seven brethren: and the first took a wife, and dying left no seed.

Mak 12:21 第二个娶了她，也死了，没有留下孩子。第三个也是这样。

Mak 12:21 And the second took her, and at his death there were no offspring; and the third the same:

Mark12:21 And the second took her, and died, neither left he any seed: and the third likewise.

Mak 12:22 那七个人都没有留下孩子。末了，那妇人也死了。

Mak 12:22 And all the seven had no seed. Last of all the woman herself came to her death.

Mark12:22 And the seven had her, and left no seed: last of all the woman died also.

Mak 12:23 当复活的时候，她是哪一个的妻子呢？因为他们七个人都娶过她。

Mak 12:23 In the future life, when they come back from the dead, whose wife

will she be? for the seven had her for a wife.

Mark12:23 In the resurrection therefore, when they shall rise, whose wife shall she be of them? for the seven had her to wife.

Mak 12:24 耶稣说，你们所以错了，岂不是因为不明白圣经，不晓得神的大能吗？

Mak 12:24 Jesus said to them, Is not this the reason for your error, that you have no knowledge of the holy Writings or of the power of God?

Mark12:24 And Jesus answering said unto them, Do ye not therefore err, because ye know not the scriptures, neither the power of God?

Mak 12:25 人从死里复活，也不娶，也不嫁，乃像天上的使者一样。

Mak 12:25 When they come back from the dead, they do not get married, but are like the angels in heaven.

Mark12:25 For when they shall rise from the dead, they neither marry, nor are given in marriage; but are as the angels which are in heaven.

Mak 12:26 论到死人复活，你们没有念过摩西的书，荆棘篇上所载的吗？神对摩西说，我是亚伯拉罕的神，以撒的神，雅各的神。

Mak 12:26 But as to the dead coming back to life; have you not seen in the book of Moses, about the burning thorn-tree, how God said to him, I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob?

Mark12:26 And as touching the dead, that they rise: have ye not read in the book of Moses, how in the bush God spake unto him, saying, I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob?

Mak 12:27 神不是死人的神，乃是活人的神。你们是大错了。

Mak 12:27 He is not the God of the dead, but of the living: you are greatly in error.

Mark12:27 He is not the God of the dead, but the God of the living: ye therefore do greatly err.

Mak 12:28 有一个文士来，听见他们辩论，晓得耶稣回答得好，就问他说，诫命中哪是第一要紧的呢？

Mak 12:28 And one of the scribes came, and hearing their argument together, and seeing that he had given them a good answer, put the question to him, Which law is the first of all?

Mark12:28 And one of the scribes came, and having heard them reasoning together , and perceiving that he had answered them well, asked him, Which is the first commandment of all?

Mak 12:29 耶稣回答说，第一要紧的，就是说，以色列阿，你要听。主我们神，是独一的主。

Mak 12:29 Jesus said in answer, The first is, Give ear, O Israel: The Lord our God is one Lord;

Mark12:29 And Jesus answered him, The first of all the commandments is, Hear, O Israel; The Lord our God is one Lord:

Mak 12:30 你要尽心，尽性，尽意，尽力，爱主你的神。

Mak 12:30 And you are to have love for the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your mind, and with all your strength.

Mark12:30 And thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy mind, and with all thy strength: this is the first commandment.

Mak 12:31 其次，就是说，要爱人如己。再没有比这两条诫命更大的了。

Mak 12:31 The second is this, Have love for your neighbour as for yourself. There is no other law greater than these.

Mark12:31 And the second is like, namely this, Thou shalt love thy neighbour as thyself. There is none other commandment greater than these.

Mak 12:32 那文士对耶稣说，夫子说，神是一位，实在不错。除了他以外，再没有别的神。

Mak 12:32 And the scribe said to him, Truly, Master, you have well said that he is one, and there is no other but he:

Mark12:32 And the scribe said unto him, Well, Master, thou hast said the truth: for there is one God; and there is none other but he:

Mak 12:33 并且尽心，尽智，尽力爱他，又爱人如己，就比一切燔祭，和各样祭祀，好得多。

Mak 12:33 And to have love for him with all the heart, and with all the mind, and with all the strength, and to have the same love for his neighbour as for himself, is much more than all forms of offerings.

Mark12:33 And to love him with all the heart, and with all the understanding, and with all the soul, and with all the strength, and to love his neighbour as himself, is more than all whole burnt offerings and sacrifices.

Mak 12:34 耶稣见他回答的有智慧，就对他说，你离神的国不远了。从此以后，没有人敢再问他什么。

Mak 12:34 And when Jesus saw that he gave a wise answer, he said to him, You are not far from the kingdom of God. And every man after that was in fear of questioning him any more.

Mark12:34 And when Jesus saw that he answered discreetly, he said unto him, Thou art not far from the kingdom of God. And no man after that durst ask him any question.

Mak 12:35 耶稣在殿里教训人，就问他们说，文士怎么说，基督是大卫的子孙呢？

Mak 12:35 And Jesus, when he was teaching in the Temple, said, How do the scribes say that the Christ is the Son of David?

Mark12:35 And Jesus answered and said, while he taught in the temple, How say the scribes that Christ is the son of David?

Mak 12:36 大卫被圣灵感动说，主对我主说，你坐在我的右边，等我使你仇敌作你的脚凳。

Mak 12:36 David himself said in the Holy Spirit, The Lord said to my Lord, Be seated at my right hand, till I put those who are against you under your feet.

Mark12:36 For David himself said by the Holy Ghost, The LORD said to my Lord, Sit thou on my right hand, till I make thine enemies thy footstool.

Mak 12:37 大卫既自己称他为主，他怎么又是大卫的子孙呢？众人都喜欢听他。

Mak 12:37 David himself gives him the name of Lord; and how then is he his son? And the common people gave ear to him gladly.

Mark12:37 David therefore himself calleth him Lord; and whence is he then his son? And the common people heard him gladly.

Mak 12:38 耶稣在教训之间，说，你们要防备文士，他们好穿长衣游行，喜爱人在街市上问他们的安，

Mak 12:38 And in his teaching he said, Be on your watch against the scribes, whose pleasure it is to go about in long robes and be respected in the market-

places,

Mark12:38 And he said unto them in his doctrine, Beware of the scribes, which love to go in long clothing, and love salutations in the marketplaces,

Mak 12:39 又喜爱会堂里的高位筵席上的首座。

Mak 12:39 And to have the chief seats in the Synagogues and the first places at feasts;

Mark12:39 And the chief seats in the synagogues, and the uppermost rooms at feasts:

Mak 12:40 他们侵吞寡妇的家产，假意作很长的祷告。这些人要受更重的刑罚。

Mak 12:40 Who take away the property of widows, and before the eyes of men make long prayers; these will be judged more hardly.

Mark12:40 Which devour widows' houses, and for a pretence make long prayers: these shall receive greater damnation.

Mak 12:41 耶稣对银库坐着，看众人怎样投钱入库。有好些财主，往里投了若干的钱。

Mak 12:41 And he took a seat by the place where the money was kept, and saw how the people put money into the boxes: and a number who had wealth put in much.

Mark12:41 And Jesus sat over against the treasury, and beheld how the people cast money into the treasury: and many that were rich cast in much.

Mak 12:42 有一个穷寡妇来，往里投了两个小钱，就是一个大钱。

Mak 12:42 And there came a poor widow, and she put in two little bits of money, which make a farthing.

Mark12:42 And there came a certain poor widow, and she threw in two mites, which make a farthing.

Mak 12:43 耶稣叫门徒来，说，我实在告诉你们，这穷寡妇投入库里的，比众人所投的更多。

Mak 12:43 And he made his disciples come to him, and said to them, Truly I say to you, This poor widow has put in more than all those who are putting money into the box:

Mark12:43 And he called unto him his disciples, and saith unto them, Verily I say unto you, That this poor widow hath cast more in, than all they which have

cast into the treasury:

Mak 12:44 因为他们都是自己有余，拿出来投在里头。但这寡妇是自己不足，把她一切养生的都投上了。

Mak 12:44 Because they all put in something out of what they had no need for; but she out of her need put in all she had, even all her living.

Mark12:44 For all they did cast in of their abundance; but she of her want did cast in all that she had, even all her living.

Mak 13:1 耶稣从殿里出来的时候，有一个门徒对他说，夫子，请看，这是何等的石头，何等的殿宇。

Mak 13:1 And when he was going out of the Temple, one of his disciples said to him, Master, see, what stones and what buildings!

Mark13:1 And as he went out of the temple, one of his disciples saith unto him, Master, see what manner of stones and what buildings are here!

Mak 13:2 耶稣对他说，你看见这大殿宇吗？将来在这里没有一块石头留在石头上，不被拆毁了。

Mak 13:2 And Jesus said to him, Do you see these great buildings? there is not one stone here resting on another which will not be overturned.

Mark13:2 And Jesus answering said unto him, Seest thou these great buildings? there shall not be left one stone upon another, that shall not be thrown down.

Mak 13:3 耶稣在橄榄山上对圣殿而坐。彼得，雅各，约翰，和安得烈，暗暗地问他说，

Mak 13:3 And while he was seated on the Mountain of Olives opposite the Temple, Peter and James and John and Andrew said to him privately,

Mark13:3 And as he sat upon the mount of Olives over against the temple, Peter and James and John and Andrew asked him privately,

Mak 13:4 请告诉我们，什么时候有这些事呢？这一切事，将成的时候，有什么预兆呢？

Mak 13:4 Say when these things will be, and what will be the sign when these things are all about to be done.

Mark13:4 Tell us, when shall these things be? and what shall be the sign when all these things shall be fulfilled?

Mak 13:5 耶稣说，你们要谨慎，免得有人迷惑你们。

Mak 13:5 And Jesus said to them, Take care that you are not tricked by anyone.

Mark13:5 And Jesus answering them began to say, Take heed lest any man deceive you:

Mak 13:6 将来有好些人冒我的名来，说，我是基督。并且要迷惑许多人。

Mak 13:6 People will come in my name, saying, I am he; and a number will be turned from the true way.

Mark13:6 For many shall come in my name, saying, I am Christ; and shall deceive many.

Mak 13:7 你们听见打仗，和打仗的风声，不要惊慌。这些事是必须有的，只是末期还没有到。

Mak 13:7 And when you have news of wars and talk of wars, do not be troubled; these things have to be, but it is still not the end.

Mark13:7 And when ye shall hear of wars and rumours of wars, be ye not troubled : for such things must needs be; but the end shall not be yet.

Mak 13:8 民要攻打民，国要攻打国，多处必有地震，饥荒。这都是灾难的起头。（灾难原文作生产之难）

Mak 13:8 Nation will go to war with nation, and kingdom with kingdom: there will be earth-shocks in different places; there will be times when there is no food; these things are the first of the troubles.

Mark13:8 For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom: and there shall be earthquakes in divers places, and there shall be famines and troubles: these are the beginnings of sorrows.

Mak 13:9 但你们要谨慎。因为人要把你们交给公会，并且你们在会堂里要受鞭打。又为我的缘故，站在诸侯与君王面前，对他们作见证。

Mak 13:9 But take care: for they will give you up to the Sanhedrins; and in Synagogues you will be whipped; and you will be taken before rulers and kings because of me, for a sign to them.

Mark13:9 But take heed to yourselves: for they shall deliver you up to councils ; and in the synagogues ye shall be beaten: and ye shall be brought before rulers and kings for my sake, for a testimony against them.

Mak 13:10 然而福音必须先传给万民。

Mak 13:10 And the good news has first to be given to all the nations.

Mark13:10 And the gospel must first be published among all nations.

Mak 13:11 人把你们拉去交官的时候，不要预先思虑说什么。到那时候，赐给你们什么话，你们就说什么，因为说话的不是你们，乃是圣灵。

Mak 13:11 And when you are taken and given up to be judged, do not be troubled about what to say: but whatever is given to you in that hour, say: because it is not you who say it, but the Holy Spirit.

Mark13:11 But when they shall lead you, and deliver you up, take no thought beforehand what ye shall speak, neither do ye premeditate: but whatsoever shall be given you in that hour, that speak ye: for it is not ye that speak, but the Holy Ghost.

Mak 13:12 弟兄要把弟兄，父亲要把儿子，送到死地。儿女要起来与父母为敌，害死他们。

Mak 13:12 And brother will give up brother to death, and the father his child; and children will go against their fathers and mothers, and put them to death.

Mark13:12 Now the brother shall betray the brother to death, and the father the son; and children shall rise up against their parents, and shall cause them to be put to death.

Mak 13:13 并且你们要为我的名，被众人恨恶，惟有忍耐到底的，必然得救。

Mak 13:13 And you will be hated by all men, because of my name; but he who goes through to the end will have salvation.

Mark13:13 And ye shall be hated of all men for my name's sake: but he that shall endure unto the end, the same shall be saved.

Mak 13:14 你们看见那行毁坏可憎的，站在不当站的地方。（读这经的人，须要会意）那时在犹太的，应当逃到山上。

Mak 13:14 But when you see the unclean thing which makes destruction, in the place where it has no right to be (let this be clear to the reader), then let those who are in Judaea go quickly to the mountains:

Mark13:14 But when ye shall see the abomination of desolation, spoken of by Daniel the prophet, standing where it ought not, (let him that readeth understand,) then let them that be in Judaea flee to the mountains:

Mak 13:15 在房上的，不要下来，也不要进去拿家里的东西。

Mak 13:15 And let him who is on the house-top not go down, or go in, to take anything out of his house:

Mark13:15 And let him that is on the housetop not go down into the house, neither enter therein, to take any thing out of his house:

Mak 13:16 在田里的，也不要回去取衣裳。

Mak 13:16 And let not him who is in the field go back to take his coat.

Mark13:16 And let him that is in the field not turn back again for to take up his garment.

Mak 13:17 当那些日子，怀孕的和奶孩子的有祸了。

Mak 13:17 And it will be hard for women who are with child and for her who has a baby at the breast in those days.

Mark13:17 But woe to them that are with child, and to them that give suck in those days!

Mak 13:18 你们应当祈求，叫这些事不在冬天临到。

Mak 13:18 And say a prayer that it may not be in the winter.

Mark13:18 And pray ye that your flight be not in the winter.

Mak 13:19 因为在那些日子必有灾难，自从神创造万物直到如今，并没有这样的灾难。后来也必没有。

Mak 13:19 For in those days there will be sorrow, such as there has not been from the time when God made the world till now, and will not ever be again.

Mark13:19 For in those days shall be affliction, such as was not from the beginning of the creation which God created unto this time, neither shall be.

Mak 13:20 若不是主减少那日子，凡有血气的，总没有一个得救的。只是为主的选民，他将那日子减少了。

Mak 13:20 And if the Lord had not made the time short, no flesh would have been kept from destruction; but because of the saints he has made the time short.

Mark13:20 And except that the Lord had shortened those days, no flesh should be saved: but for the elect's sake, whom he hath chosen, he hath shortened the days.

Mak 13:21 那时若有人对你们说，看哪，基督在这里。或说，基督在那里。你们不要信。

Mak 13:21 And then if any man says to you, See, here is Christ; or, See, there; have no faith in it:

Mark13:21 And then if any man shall say to you, Lo, here is Christ; or, lo, he is there; believe him not:

Mak 13:22 因为假基督，假先知，将要起来，显神迹奇事。倘若能行，就把选民迷惑了。

Mak 13:22 Because there will be false Christs and false prophets, and they will give signs and wonders in the hope of turning even the saints from the true way.

Mark13:22 For false Christs and false prophets shall rise, and shall shew signs and wonders, to seduce, if it were possible, even the elect.

Mak 13:23 你们要谨慎。看哪，凡事我都预先告诉你们了。

Mak 13:23 But take care; see, I have made all things clear to you before the time.

Mark13:23 But take ye heed: behold, I have foretold you all things.

Mak 13:24 在那些日子，那灾难以后，日头要变黑了，月亮也不放光，

Mak 13:24 But in those days, after that time of trouble, the sun will be made dark and the moon will not give her light,

Mark13:24 But in those days, after that tribulation, the sun shall be darkened, and the moon shall not give her light,

Mak 13:25 众星要从天上坠落，天势都要震动。

Mak 13:25 And the stars will be falling from heaven, and the powers which are in the heavens will be moved.

Mark13:25 And the stars of heaven shall fall, and the powers that are in heaven shall be shaken.

Mak 13:26 那时他们（马太二十四章三十节作地上的万族）要看见人子有大能力，大荣耀，驾云降临。

Mak 13:26 And then they will see the Son of man coming in clouds with great power and glory.

Mark13:26 And then shall they see the Son of man coming in the clouds with great power and glory.

Mak 13:27 他要差遣天使，把他的选民，从四方，从地极直到天边，都招聚了来。（方原文作风）

Mak 13:27 And then he will send out the angels, and will get together his saints from the four winds, from the farthest part of the earth to the farthest part of heaven.

Mark13:27 And then shall he send his angels, and shall gather together his elect from the four winds, from the uttermost part of the earth to the uttermost part of heaven.

Mak 13:28 你们可以从无花果树学个比方。当树枝发嫩长叶的时候，你们就知道夏天近了。

Mak 13:28 Take an example from the fig-tree: when its branches become soft and put out their leaves, you see that the summer is near;

Mark13:28 Now learn a parable of the fig tree; When her branch is yet tender, and putteth forth leaves, ye know that summer is near:

Mak 13:29 这样，你们几时看见这些事成就，也该知道人子近了，（人子或作神的国）正在门口了。

Mak 13:29 Even so, when you see these things taking place, you may be certain that he is near, even at the doors.

Mark13:29 So ye in like manner, when ye shall see these things come to pass, know that it is nigh, even at the doors.

Mak 13:30 我实在告诉你们，这世代还没有过去，这些事都要成就。

Mak 13:30 Truly, I say to you, This generation will not come to an end till all these things are complete.

Mark13:30 Verily I say unto you, that this generation shall not pass, till all these things be done.

Mak 13:31 天地要废去。我的话却不能废去。

Mak 13:31 Heaven and earth will come to an end, but my words will not come to an end.

Mark13:31 Heaven and earth shall pass away: but my words shall not pass away.

Mak 13:32 但那日子，那时辰，没有人知道，连天上的使者也不知道，子也不知道，惟有父知道。

Mak 13:32 But of that day or that hour no one has knowledge, not even the angels in heaven, or the Son, but the Father.

Mark13:32 But of that day and that hour knoweth no man, no, not the angels which are in heaven, neither the Son, but the Father.

Mak 13:33 你们要谨慎，儆醒祈祷，因为你们不晓得那日期几时来到。

Mak 13:33 Take care, keep watch with prayer: for you are not certain when the time will be.

Mark13:33 Take ye heed, watch and pray: for ye know not when the time is.

Mak 13:34 这事正如一个人离开本家，寄居外邦，把权柄交给仆人，分派各人当作的工，又吩咐看门的儆醒。

Mak 13:34 It is as when a man who is in another country for a time, having gone away from his house, and given authority to his servants and to everyone his work, gives the porter an order to keep watch.

Mark13:34 For the Son of man is as a man taking a far journey, who left his house, and gave authority to his servants, and to every man his work, and commanded the porter to watch.

Mak 13:35 所以你们要儆醒，因为你们不知道家主什么时候来，或晚上，或半夜，或鸡叫，或早晨。

Mak 13:35 So you are to keep watch: because you are not certain when the master of the house is coming, in the evening, or in the middle of the night, or at the cock's cry, or in the morning;

Mark13:35 Watch ye therefore: for ye know not when the master of the house cometh, at even, or at midnight, or at the cockcrowing, or in the morning:

Mak 13:36 恐怕他忽然来到，看见你们睡着了。

Mak 13:36 For fear that, coming suddenly, he sees you sleeping.

Mark13:36 Lest coming suddenly he find you sleeping.

Mak 13:37 我对你们所说的话，也是对众人说，要做醒。

Mak 13:37 And what I say to you, I say to all, Keep watch.

Mark13:37 And what I say unto you I say unto all, Watch.

Mak 14:1 过两天是逾越节，又是除酵节。祭司长和文士，想法子怎么用诡计捉拿耶稣杀他。

Mak 14:1 It was now two days before the feast of the Passover and the unleavened bread: and the chief priests and the scribes made designs how they might take him by deceit and put him to death:

Mark14:1 After two days was the feast of the passover, and of unleavened bread: and the chief priests and the scribes sought how they might take him by craft, and put him to death.

Mak 14:2 只是说，当节的日子不可，恐怕百姓生乱。

Mak 14:2 But they said, Not while the feast is going on, for fear there may be trouble among the people.

Mark14:2 But they said, Not on the feast day, lest there be an uproar of the people.

Mak 14:3 耶稣在伯大尼长大麻疯的西门家里坐席的时候，有一个女人，拿着一玉瓶至贵的真哪哒香膏来，打破玉瓶，把膏浇在耶稣的头上。

Mak 14:3 And while he was in Bethany in the house of Simon the leper, seated at table, there came a woman with a bottle of perfumed oil of great price; and when the bottle was broken she put the perfume on his head.

Mark14:3 And being in Bethany in the house of Simon the leper, as he sat at meat, there came a woman having an alabaster box of ointment of spikenard very precious; and she brake the box, and poured it on his head.

Mak 14:4 有几个人心中很不喜悦，说，何用这样枉费香膏呢？

Mak 14:4 But some of them were angry among themselves, saying, For what purpose has this oil been wasted?

Mark14:4 And there were some that had indignation within themselves, and said,

Why was this waste of the ointment made?

Mak 14:5 这香膏可以卖三十多两银子周济穷人。他们就向那女人生气。

Mak 14:5 We might have got more than three hundred pence for it, and given the money to the poor. And they said things against her among themselves.

Mark14:5 For it might have been sold for more than three hundred pence, and have been given to the poor. And they murmured against her.

Mak 14:6 耶稣说，由她吧。为什么难为她呢？她在我身上作的是一件美事。

Mak 14:6 But Jesus said, Let her be; why are you troubling her? she has done a kind act to me.

Mark14:6 And Jesus said, Let her alone; why trouble ye her? she hath wrought a good work on me.

Mak 14:7 因为常有穷人和你们同在，要向他们行善，随时都可以。只是你们不常有我。

Mak 14:7 The poor you have ever with you, and whenever you have the desire you may do them good: but me you have not for ever.

Mark14:7 For ye have the poor with you always, and whensoever ye will ye may do them good: but me ye have not always.

Mak 14:8 她所作的，是尽她所能的。她是为我安葬的事，把香膏预先浇在我身上。

Mak 14:8 She has done what she was able: she has put oil on my body to make it ready for its last resting-place.

Mark14:8 She hath done what she could: she is come aforehand to anoint my body to the burying.

Mak 14:9 我实在告诉你们，普天之下，无论在什么地方传这福音，也要述说这女人所作的以为记念。

Mak 14:9 And truly I say to you, Wherever the good news goes out through all the earth, what this woman has done will be talked of in memory of her.

Mark14:9 Verily I say unto you, Wheresoever this gospel shall be preached throughout the whole world, this also that she hath done shall be spoken of for a memorial of her.

Mak 14:10 十二门徒之中有一个加略人犹大，去见祭司长，要把耶稣交给他们。

Mak 14:10 And Judas Iscariot, who was one of the twelve, went away to the chief priests, so that he might give him up to them.

Mark14:10 And Judas Iscariot, one of the twelve, went unto the chief priests, to betray him unto them.

Mak 14:11 他们听见就欢喜，又应许给他银子。他就寻思如何得便，把耶稣交给他们。

Mak 14:11 And hearing what he said, they were glad, and gave him their word to make him a payment of money. And he took thought how he might best give him up to them.

Mark14:11 And when they heard it, they were glad, and promised to give him money. And he sought how he might conveniently betray him.

Mak 14:12 除酵节的第一天，就是宰逾越羊羔的那一天，门徒对耶稣说，你吃逾越节的筵席，要我们往哪里去预备呢？

Mak 14:12 And on the first day of unleavened bread, when the Passover lamb is put to death, his disciples said to him, Where are we to go and make ready for you to take the Passover meal?

Mark14:12 And the first day of unleavened bread, when they killed the passover, his disciples said unto him, Where wilt thou that we go and prepare that thou mayest eat the passover?

Mak 14:13 耶稣就打发两个门徒，对他们说，你们进城去，必有人拿着一瓶水，迎面而来。你们就跟着他。

Mak 14:13 And he sent two of his disciples, and said to them, Go into the town, and there will come to you a man with a vessel of water: go after him;

Mark14:13 And he sendeth forth two of his disciples, and saith unto them, Go ye into the city, and there shall meet you a man bearing a pitcher of water: follow him.

Mak 14:14 他进那家去，你们就对那家的主人说，夫子说，客房在哪里？我与门徒好在那里吃逾越节的筵席。

Mak 14:14 And wherever he goes in, say to the owner of the house, The Master says, Where is my guest-room, where I may take the Passover with my disciples?

Mark14:14 And wheresoever he shall go in, say ye to the goodman of the house, The Master saith, Where is the guestchamber, where I shall eat the passover with my disciples?

Mak 14:15 他必指给你们摆设整齐的一间大楼，你们就在那里为我们预备。

Mak 14:15 And he will take you up himself to a great room with a table and seats: there make ready for us.

Mark14:15 And he will shew you a large upper room furnished and prepared: there make ready for us.

Mak 14:16 门徒出去，进了城，所遇见的，正如耶稣所说的。他们就预备了逾越节的筵席

Mak 14:16 And the disciples went out and came into the town, and saw that it was as he had said: and they made ready the Passover.

Mark14:16 And his disciples went forth, and came into the city, and found as he had said unto them: and they made ready the passover.

Mak 14:17 到了晚上，耶稣和十二个门徒都来了。

Mak 14:17 And when it was evening he came with the twelve.

Mark14:17 And in the evening he cometh with the twelve.

Mak 14:18 他们坐席正吃的时候，耶稣说，我实在告诉你们，你们中间有一个与我同吃的人要卖我了。

Mak 14:18 And while they were seated taking food, Jesus said, Truly I say to you, One of you will be false to me, one who is taking food with me.

Mark14:18 And as they sat and did eat, Jesus said, Verily I say unto you, One of you which eateth with me shall betray me.

Mak 14:19 他们就忧愁起来，一个一个地问他说，是我吗？

Mak 14:19 They were sad, and said to him one by one, Is it I?

Mark14:19 And they began to be sorrowful, and to say unto him one by one, Is it I? and another said, Is it I?

Mak 14:20 耶稣对他们说，是十二个门徒中同我蘸手在盘子里的那个人。

Mak 14:20 And he said to them, It is one of the twelve, one who is putting his bread with me into the same plate.

Mark14:20 And he answered and said unto them, It is one of the twelve, that

dippeth with me in the dish.

Mak 14:21 人子必要去世，正如经上指着他所写的。但卖人子的人有祸了，那人不生在世上倒好。

Mak 14:21 The Son of man goes, even as the Writings say of him: but cursed is that man through whom the Son of man is given up! It would have been well for that man if he had never been given birth.

Mark14:21 The Son of man indeed goeth, as it is written of him: but woe to that man by whom the Son of man is betrayed! good were it for that man if he had never been born.

Mak 14:22 他们吃的时候，耶稣拿起饼来，祝了福，就掰开递给他们说，你们拿着吃。这是我的身体。

Mak 14:22 And while they were taking food, he took bread, and after blessing it, he gave the broken bread to them, and said, Take it: this is my body.

Mark14:22 And as they did eat, Jesus took bread, and blessed, and brake it, and gave to them, and said, Take, eat: this is my body.

Mak 14:23 又拿起杯来，祝谢了，递给他们。他们都喝了。

Mak 14:23 And he took a cup, and when he had given praise, he gave it to them: and they all had a drink from it.

Mark14:23 And he took the cup, and when he had given thanks, he gave it to them: and they all drank of it.

Mak 14:24 耶稣说，这是我立约的血，为多人流出来的。

Mak 14:24 And he said to them, This is my blood of the testament, which is given for men.

Mark14:24 And he said unto them, This is my blood of the new testament, which is shed for many.

Mak 14:25 我实在告诉你们，我不再喝这葡萄汁，直到我在神的国里，喝新的那日子。

Mak 14:25 Truly I say to you, I will take no more of the fruit of the vine till the day when I take it new in the kingdom of God.

Mark14:25 Verily I say unto you, I will drink no more of the fruit of the vine, until that day that I drink it new in the kingdom of God.

Mak 14:26 他们唱了诗，就出来，往橄榄山去。

Mak 14:26 And after a song of praise to God they went out to the Mountain of Olives.

Mark14:26 And when they had sung an hymn, they went out into the mount of Olives.

Mak 14:27 耶稣对他们说，你们都要跌倒了。因为经上记着说，我要击打牧人，羊就分散了。

Mak 14:27 And Jesus said to them, You will all be turned away from me: for it is in the Writings, I will put the keeper of the sheep to death, and the sheep will be put to flight.

Mark14:27 And Jesus saith unto them, All ye shall be offended because of me this night: for it is written, I will smite the shepherd, and the sheep shall be scattered.

Mak 14:28 但我复活以后，要在你们以先往加利利去。

Mak 14:28 But after I have come back from the dead, I will go before you into Galilee.

Mark14:28 But after that I am risen, I will go before you into Galilee.

Mak 14:29 彼得说，众人虽然跌倒，我总不能。

Mak 14:29 But Peter said to him, Though the others may be turned away from you, I will not.

Mark14:29 But Peter said unto him, Although all shall be offended, yet will not I.

Mak 14:30 耶稣对他说，我实在告诉你，就在今天夜里，鸡叫两遍以先，你要三次不认我。

Mak 14:30 And Jesus said to him, Truly, I say to you that you, today, even this night, before the cock's second cry, will say three times that you have no knowledge of me.

Mark14:30 And Jesus saith unto him, Verily I say unto thee, That this day, even in this night, before the cock crow twice, thou shalt deny me thrice.

Mak 14:31 彼得却极力地说，我就是必须和你同死，也总不能不认你。众门徒都是这样说。

Mak 14:31 But he said with passion, If I have to be put to death with you, I will not be false to you. And they all said the same.

Mark14:31 But he spake the more vehemently, If I should die with thee, I will not deny thee in any wise. Likewise also said they all.

Mak 14:32 他们来到一个地方，名叫客西马尼。耶稣对门徒说，你们坐在这里，等我祷告。

Mak 14:32 And they came to a place which was named Gethsemane: and he said to his disciples, Be seated here while I say a prayer.

Mark14:32 And they came to a place which was named Gethsemane: and he saith to his disciples, Sit ye here, while I shall pray.

Mak 14:33 于是带着彼得，雅各，约翰同去，就惊恐起来，极其难过。

Mak 14:33 And he took with him Peter and James and John, and grief and great trouble came on him.

Mark14:33 And he taketh with him Peter and James and John, and began to be sore amazed, and to be very heavy;

Mak 14:34 对他们说，我心里甚是忧伤，几乎要死。你们在这里，等候儆醒。

Mak 14:34 And he said to them, My soul is very sad, even to death: be here a little time, and keep watch.

Mark14:34 And saith unto them, My soul is exceeding sorrowful unto death: tarry ye here, and watch.

Mak 14:35 他就稍往前走，俯伏在地祷告说，倘若可行，便叫那时候过去。

Mak 14:35 And he went forward a little, and falling down on the earth, made request that, if possible, the hour might go from him.

Mark14:35 And he went forward a little, and fell on the ground, and prayed that, if it were possible, the hour might pass from him.

Mak 14:36 他说，阿爸，父阿，在你凡事都能。求你将这杯撤去。然而不要从我的意思，只要从你的意思。

Mak 14:36 And he said, Abba, Father, all things are possible to you; take away

this cup from me: but even so let not my pleasure, but yours be done.

Mark14:36 And he said, Abba, Father, all things are possible unto thee; take away this cup from me: nevertheless not what I will, but what thou wilt.

Mak 14:37 耶稣回来，见他们睡着了，就对彼得说，西门，你睡觉吗？不能做醒片时吗？

Mak 14:37 And he came, and saw them sleeping, and said to Peter, Simon, are you sleeping? were you not able to keep watch one hour?

Mark14:37 And he cometh, and findeth them sleeping, and saith unto Peter, Simon, sleepest thou? couldest not thou watch one hour?

Mak 14:38 总要做醒祷告，免得入了迷惑。你们心灵固然愿意，肉体却软弱了。

Mak 14:38 Keep watch with prayer, so that you may not be put to the test; the spirit truly is ready, but the flesh is feeble.

Mark14:38 Watch ye and pray, lest ye enter into temptation. The spirit truly is ready, but the flesh is weak.

Mak 14:39 耶稣又去祷告，说的话还是与先前一样。

Mak 14:39 And again he went away, and said a prayer, using the same words.

Mark14:39 And again he went away, and prayed, and spake the same words.

Mak 14:40 又来见他们睡着了，因为他们的眼睛甚是困倦。他们也不知道怎么回答。

Mak 14:40 And again he came and saw them sleeping, because their eyes were very tired; and they had nothing to say in answer.

Mark14:40 And when he returned, he found them asleep again, (for their eyes were heavy,) neither wist they what to answer him.

Mak 14:41 第三次来，对他们说，现在你们仍然睡觉安歇吧。（吧或作吗）够了，时候到了。看哪，人子被卖在罪人手里了。

Mak 14:41 And he came the third time, and said to them, Go on sleeping now and take your rest: it is enough; the hour has come; see, the Son of man is given up into the hands of evil men.

Mark14:41 And he cometh the third time, and saith unto them, Sleep on now, and take your rest: it is enough, the hour is come; behold, the Son of man is betrayed into the hands of sinners.

Mak 14:42 起来，我们走吧。看哪，那卖我的人近了。

Mak 14:42 Get up, let us be going; see, he who gives me up is near.

Mark14:42 Rise up, let us go; lo, he that betrayeth me is at hand.

Mak 14:43 说话之间，忽然那十二个门徒里的犹大来了，并有许多人带着刀棒，从祭司长和文士并长老那里与他同来。

Mak 14:43 And straight away, while he was still talking, Judas, one of the twelve, came, and with him a great band with swords and sticks, from the chief priests and the scribes and those in authority.

Mark14:43 And immediately, while he yet spake, cometh Judas, one of the twelve, and with him a great multitude with swords and staves, from the chief priests and the scribes and the elders.

Mak 14:44 卖耶稣的人曾给他们一个暗号，说，我与谁亲嘴，谁就是他。你们把他拿住，牢牢靠靠的带去。

Mak 14:44 Now he who had been false to him had given them a sign, saying, The one to whom I give a kiss, that is he; take him, and get him away safely.

Mark14:44 And he that betrayed him had given them a token, saying, Whomsoever I shall kiss, that same is he; take him, and lead him away safely.

Mak 14:45 犹大来了，随即到耶稣跟前说，拉比，便与他亲嘴。

Mak 14:45 And when he had come, he went straight to him and said, Master; and gave him a kiss.

Mark14:45 And as soon as he was come, he goeth straightway to him, and saith, Master, master; and kissed him.

Mak 14:46 他们就下手拿住他。

Mak 14:46 And they put their hands on him, and took him.

Mark14:46 And they laid their hands on him, and took him.

Mak 14:47 旁边站着的人，有一个拔出刀来，将大祭司的仆人砍了一刀，削掉了他一个耳朵。

Mak 14:47 But a certain one of those who were near took out his sword, and gave

the servant of the high priest a blow, cutting off his ear.

Mark14:47 And one of them that stood by drew a sword, and smote a servant of the high priest, and cut off his ear.

Mak 14:48 耶稣对他们说，你们带着刀棒，出来拿我，如同拿强盗吗？

Mak 14:48 And Jesus said to them, Have you come out as against a thief, with swords and sticks to take me?

Mark14:48 And Jesus answered and said unto them, Are ye come out, as against a thief, with swords and with staves to take me?

Mak 14:49 我天天教训人，同你们在殿里，你们并没有拿我。但这事成就，为要应验经上的话。

Mak 14:49 I was with you every day in the Temple teaching, and you did not take me; but this is done so that the Writings may come true.

Mark14:49 I was daily with you in the temple teaching, and ye took me not: but the scriptures must be fulfilled.

Mak 14:50 门徒都离开他逃走了。

Mak 14:50 And they all went away from him in fear.

Mark14:50 And they all forsook him, and fled.

Mak 14:51 有一个少年人，赤身披着一块麻布，跟随耶稣，众人就捉拿他。

Mak 14:51 And a certain young man went after him, with only a linen cloth about his body; and they put their hands on him;

Mark14:51 And there followed him a certain young man, having a linen cloth cast about his naked body; and the young men laid hold on him:

Mak 14:52 他却丢了麻布，赤身逃走了。

Mak 14:52 But he got away unclothed, without the linen cloth.

Mark14:52 And he left the linen cloth, and fled from them naked.

Mak 14:53 他们把耶稣带到大祭司那里。又有众祭司长和长老并文士，都来和大祭司一同聚集。

Mak 14:53 And they took Jesus away to the high priest; and there came together with him all the chief priests and those in authority and the scribes.

Mark14:53 And they led Jesus away to the high priest: and with him were assembled all the chief priests and the elders and the scribes.

Mak 14:54 彼得远远地跟着耶稣，一直进入大祭司的院里，和差役一同坐在火光里烤火。

Mak 14:54 And Peter had come after him at a distance, even into the house of the high priest; and he was seated with the captains, warming himself in the light of the fire.

Mark14:54 And Peter followed him afar off, even into the palace of the high priest: and he sat with the servants, and warmed himself at the fire.

Mak 14:55 祭司长和全公会寻找见证控告耶稣，要治死他。却寻不着。

Mak 14:55 Now the chief priests and all the Sanhedrin were looking for witness against Jesus so that they might put him to death; and they were unable to get any.

Mark14:55 And the chief priests and all the council sought for witness against Jesus to put him to death; and found none.

Mak 14:56 因为有好些人作假见证告他，只是他们的见证，各不相合。

Mak 14:56 For a number gave false witness against him and their witness was not in agreement.

Mark14:56 For many bare false witness against him, but their witness agreed not together.

Mak 14:57 又有几个人站起来，作假见证告他说，

Mak 14:57 Then some got up and gave false witness against him, saying,

Mark14:57 And there arose certain, and bare false witness against him, saying,

Mak 14:58 我们听见他说，我要拆毁这人手所造的殿，三日内就另造一座不是人手所造的。

Mak 14:58 He said in our hearing, I will put an end to this Temple which is made with hands, and in three days I will make another without hands.

Mark14:58 We heard him say, I will destroy this temple that is made with hands,

and within three days I will build another made without hands.

Mak 14:59 他们就是这么作见证，也是各不相合。

Mak 14:59 And even so their witness was not in agreement.

Mark14:59 But neither so did their witness agree together.

Mak 14:60 大祭司起来，站在中间，问耶稣说，你什么都不回答吗？这些人作见证告你的是什么呢？

Mak 14:60 And the high priest got up in the middle of them, and said to Jesus, Do you say nothing in answer? what is it which these say against you?

Mark14:60 And the high priest stood up in the midst, and asked Jesus, saying, Answerest thou nothing? what is it which these witness against thee?

Mak 14:61 耶稣却不言语，一句也不回答。大祭司又问他说，你是那当称颂者的儿子基督不是。

Mak 14:61 But he kept quiet and said nothing. Again the high priest questioning him said, Are you the Christ, the son of the Holy One?

Mark14:61 But he held his peace, and answered nothing. Again the high priest asked him, and said unto him, Art thou the Christ, the Son of the Blessed?

Mak 14:62 耶稣说，我是。你们必看见人子，坐在那权能者的右边，驾着天上的云降临。

Mak 14:62 And Jesus said, I am: and you will see the Son of man seated at the right hand of power, and coming with the clouds of heaven.

Mark14:62 And Jesus said, I am: and ye shall see the Son of man sitting on the right hand of power, and coming in the clouds of heaven.

Mak 14:63 大祭司就撕开衣服，说，我们何必再用见证人呢？

Mak 14:63 And the high priest, violently parting his robes, said, What more need have we of witnesses?

Mark14:63 Then the high priest rent his clothes, and saith, What need we any further witnesses?

Mak 14:64 你们已经听见他这僭妄的话了。你们的意见如何？他们都定他该死的罪。

Mak 14:64 His words against God have come to your ears: what is your opinion? And they all said it was right for him to be put to death.

Mark14:64 Ye have heard the blasphemy: what think ye? And they all condemned him to be guilty of death.

Mak 14:65 就有人吐唾沫在他脸上，又蒙着他的脸，用拳头打他，对他说，你说预言吧。差役接过他来用手掌打他。

Mak 14:65 And some put shame on him and, covering his face, gave him blows and said to him, Now say what is to come: and the captains took him and gave him blows with their hands.

Mark14:65 And some began to spit on him, and to cover his face, and to buffet him, and to say unto him, Prophesy: and the servants did strike him with the palms of their hands.

Mak 14:66 彼得在下边，院子里，来了大祭司的一个使女。

Mak 14:66 And while Peter was down in the open square of the building, one of the servant-girls of the high priest came;

Mark14:66 And as Peter was beneath in the palace, there cometh one of the maids of the high priest:

Mak 14:67 见彼得烤火，就看着他说，你素来也是同拿撒勒人耶稣一伙的。

Mak 14:67 And seeing Peter warming himself by the fire, she gave him a look, and said, You were with this Nazarene, even Jesus.

Mark14:67 And when she saw Peter warming himself, she looked upon him, and said, And thou also wast with Jesus of Nazareth.

Mak 14:68 彼得却不承认，说，我不知道，也不明白你说的是什么。于是出来，到了前院。鸡就叫了。

Mak 14:68 But he said, I have no knowledge of him, or of what you are saying: and he went out into the doorway; and there came the cry of a cock.

Mark14:68 But he denied, saying, I know not, neither understand I what thou sayest. And he went out into the porch; and the cock crew.

Mak 14:69 那使女看见他，又对旁边站着的人说，这也是他们一党的。

Mak 14:69 And the girl saw him, and said again to those who were near, This is one of them.

Mark14:69 And a maid saw him again, and began to say to them that stood by, This is one of them.

Mak 14:70 彼得又不承认。过了不多的时候，旁边站着的人又对彼得说，你真是他们一党的。因为你是加利利人。

Mak 14:70 But again he said it was not so. And after a little time, again those who were near said to Peter, Truly you are one of them; for you are a Galilaean.

Mark14:70 And he denied it again. And a little after, they that stood by said again to Peter, Surely thou art one of them: for thou art a Galilaean, and thy speech agreeth thereto.

Mak 14:71 彼得就发咒起誓地说，我不认得你们说的这个人。

Mak 14:71 But, with curses and oaths, he said, I have no knowledge of the man about whom you are talking.

Mark14:71 But he began to curse and to swear, saying, I know not this man of whom ye speak.

Mak 14:72 立时鸡叫了第二遍。彼得想起耶稣对他所说的话，鸡叫两遍以先，你要三次不认我。思想起来，就哭了。

Mak 14:72 And in the same minute, the cock gave a second cry. And it came to Peter's mind how Jesus had said to him, Before the cock's second cry, you will say three times that you have no knowledge of me. And at this thought he was overcome with weeping.

Mark14:72 And the second time the cock crew. And Peter called to mind the word that Jesus said unto him, Before the cock crow twice, thou shalt deny me thrice. And when he thought thereon, he wept.

Mak 15:1 一到早晨，祭司长和长老文士全公会的人大家商议，就把耶稣捆绑解去，交给彼拉多。

Mak 15:1 And the first thing in the morning the chief priests, with those in authority and the scribes and all the Sanhedrin, had a meeting, and put cords round Jesus, and took him away, and gave him up to Pilate.

Mark15:1 And straightway in the morning the chief priests held a consultation with the elders and scribes and the whole council, and bound Jesus, and carried him away, and delivered him to Pilate.

Mak 15:2 彼拉多问他说，你是犹太人的王吗？耶稣回答说，你说的是。

Mak 15:2 And Pilate put a question to him, Are you the King of the Jews? And he , answering, said to him, You say so.

Mark15:2 And Pilate asked him, Art thou the King of the Jews? And he answering said unto him, Thou sayest it.

Mak 15:3 祭司长告他许多的事。

Mak 15:3 And the chief priests said a number of things against him.

Mark15:3 And the chief priests accused him of many things: but he answered nothing.

Mak 15:4 彼拉多又问他说，你看，他们告你这么多的事，你什么都不回答吗？

Mak 15:4 And Pilate again put a question, Do you say nothing in answer? see how much evil they say you have done.

Mark15:4 And Pilate asked him again, saying, Answerest thou nothing? behold how many things they witness against thee.

Mak 15:5 耶稣仍不回答，以致彼拉多觉得希奇。

Mak 15:5 But Jesus gave no more answers, so that Pilate was full of wonder.

Mark15:5 But Jesus yet answered nothing; so that Pilate marvelled.

Mak 15:6 每逢这节期，巡抚照众人所求的，释放一个囚犯给他们。

Mak 15:6 Now at the feast every year he let one prisoner go free at their request.

Mark15:6 Now at that feast he released unto them one prisoner, whomsoever they desired.

Mak 15:7 有一个人名叫巴拉巴，和作乱的人一同捆绑。他们作乱的时候，曾杀过人。

Mak 15:7 And there was one named Barabbas, in prison with those who had gone against the government and in the fight had taken life.

Mark15:7 And there was one named Barabbas, which lay bound with them that had made insurrection with him, who had committed murder in the insurrection.

Mak 15:8 众人上去求巡抚，照常例给他们办。

Mak 15:8 And the people went up, requesting him to do as he had done for them in other years.

Mark15:8 And the multitude crying aloud began to desire him to do as he had ever done unto them.

Mak 15:9 彼拉多说，你们要我释放犹太人的王给你们吗？

Mak 15:9 And Pilate said in answer to them, Is it your desire that I let the King of the Jews go free?

Mark15:9 But Pilate answered them, saying, Will ye that I release unto you the King of the Jews?

Mak 15:10 他原晓得祭司长是因为嫉妒才把耶稣解了来。

Mak 15:10 For he saw that the chief priests had given him up through envy.

Mark15:10 For he knew that the chief priests had delivered him for envy.

Mak 15:11 只是祭司长挑唆众人，宁可释放巴拉巴给他们。

Mak 15:11 But the people were moved by the chief priests to make him let Barabbas go free.

Mark15:11 But the chief priests moved the people, that he should rather release Barabbas unto them.

Mak 15:12 彼拉多又说，那么样你们所称为犹太人的王，我怎么办他呢？

Mak 15:12 And Pilate again said in answer to them, What then am I to do to him to whom you give the name of the King of the Jews?

Mark15:12 And Pilate answered and said again unto them, What will ye then that I shall do unto him whom ye call the King of the Jews?

Mak 15:13 他们又喊着说，把他钉十字架。

Mak 15:13 And they said again loudly, To the cross with him!

Mark15:13 And they cried out again, Crucify him.

Mak 15:14 彼拉多说，为什么呢？他作了什么恶事呢？他们便极力地喊着说，把他钉十字架。

Mak 15:14 And Pilate said to them, Why, what evil has he done? But their cry was the louder, To the cross!

Mark15:14 Then Pilate said unto them, Why, what evil hath he done? And they cried out the more exceedingly, Crucify him.

Mak 15:15 彼拉多要叫众人喜悦，就释放巴拉巴给他们，将耶稣鞭打了，交给人钉十字架。

Mak 15:15 And Pilate, desiring to do what was pleasing to the people, let Barabbas go free, and gave up Jesus, when he had been whipped, to be put to death on the cross.

Mark15:15 And so Pilate, willing to content the people, released Barabbas unto them, and delivered Jesus, when he had scourged him, to be crucified.

Mak 15:16 兵丁把耶稣带进衙门院里。叫齐了全营的兵。

Mak 15:16 And the men of the army took him away into the square in front of the building which is the Praetorium, and they got together all the band.

Mark15:16 And the soldiers led him away into the hall, called Praetorium; and they call together the whole band.

Mak 15:17 他们给他穿上紫袍，又用荆棘编作冠冕给他戴上。

Mak 15:17 And they put a purple robe on him, and twisting a crown of thorns, they put it on him;

Mark15:17 And they clothed him with purple, and platted a crown of thorns, and put it about his head,

Mak 15:18 就庆贺他说，恭喜犹太人的王阿。

Mak 15:18 And, as if honouring him, they said, Long life to the King of the Jews!

Mark15:18 And began to salute him, Hail, King of the Jews!

Mak 15:19 又拿一根苇子，打他的头，吐唾沫在他脸上屈膝拜他。

Mak 15:19 And they gave him blows on the head with a stick and put shame on him

and, going down on their knees, gave him worship.

Mark15:19 And they smote him on the head with a reed, and did spit upon him, and bowing their knees worshipped him.

Mak 15:20 戏弄完了，就给他脱了紫袍，仍穿上他自己的衣服，带他出去，要钉十字架。

Mak 15:20 And when they had made sport of him, they took the purple robe off him and put his clothing on him. And they took him out to put him to death on the cross.

Mark15:20 And when they had mocked him, they took off the purple from him, and put his own clothes on him, and led him out to crucify him.

Mak 15:21 有一个古利奈人西门，就是亚力山大和鲁孚的父亲，从乡下来，经过那地方。他们就勉强他同去，好背着耶稣的十字架。

Mak 15:21 And they made one, Simon of Cyrene, the father of Alexander and Rufus, who was going by, coming from the country, go with them, so that he might take his cross.

Mark15:21 And they compel one Simon a Cyrenian, who passed by, coming out of the country, the father of Alexander and Rufus, to bear his cross.

Mak 15:22 他们带耶稣到了各各他地方，（各各他翻出来，就是髑髅地）

Mak 15:22 And they took him to the place named Golgotha, which is, Dead Man's Head.

Mark15:22 And they bring him unto the place Golgotha, which is, being interpreted, The place of a skull.

Mak 15:23 拿没药调和的酒给耶稣，他却不受。

Mak 15:23 And they gave him wine mixed with myrrh; but he did not take it.

Mark15:23 And they gave him to drink wine mingled with myrrh: but he received it not.

Mak 15:24 于是将他钉在十字架上，拈阄分他的衣服，看是谁得什么。

Mak 15:24 And he was nailed to the cross; and they made a division of his clothing among them, putting to the decision of chance what everyone was to take.

Mark15:24 And when they had crucified him, they parted his garments, casting

lots upon them, what every man should take.

Mak 15:25 钉他在十字架上，是巳初的时候。

Mak 15:25 And it was the third hour when they put him on the cross.

Mark15:25 And it was the third hour, and they crucified him.

Mak 15:26 在上面有他的罪状，写的是犹太人的王。

Mak 15:26 And the statement of his crime was put in writing on the cross, THE KING OF THE JEWS.

Mark15:26 And the superscription of his accusation was written over, THE KING OF THE JEWS.

Mak 15:27 他们又把两个强盗，和他同钉十字架。一个在右边，一个在左边。（有古卷在此有

Mak 15:27 And they put two thieves on crosses with him, one on his right side, and one on his left.

Mark15:27 And with him they crucify two thieves; the one on his right hand, and the other on his left.

Mak 15:28 这就应了经上的话说，他被列在罪犯之中）

Mak 15:28 []

Mark15:28 And the scripture was fulfilled, which saith, And he was numbered with the transgressors.

Mak 15:29 从那里经过的人辱骂他，摇着头说，咳，你这拆毁圣殿，三日又建造起来的。

Mak 15:29 And those who went by made sport of him, shaking their heads, and saying, Ha! you who give the Temple to destruction, and put it up again in three days,

Mark15:29 And they that passed by railed on him, wagging their heads, and saying, Ah, thou that destroyest the temple, and buildest it in three days,

Mak 15:30 可以救自己从十字架上下来吧。

Mak 15:30 Keep yourself from death, and come down from the cross.

Mark15:30 Save thyself, and come down from the cross.

Mak 15:31 祭司长和文士也是这样戏弄他，彼此说，他救了别人，不能救自己。

Mak 15:31 In the same way the chief priests, laughing at him among themselves with the scribes, said, A saviour of others, he has no salvation for himself.

Mark15:31 Likewise also the chief priests mocking said among themselves with the scribes, He saved others; himself he cannot save.

Mak 15:32 以色列的王基督，现在可以从十字架上下来，叫我们看见，就信了。那和他同钉的人也是讥诮他。

Mak 15:32 Let the Christ, the King of Israel, come down now from the cross, so that we may see and have belief. And those who were put on crosses with him said evil things against him.

Mark15:32 Let Christ the King of Israel descend now from the cross, that we may see and believe. And they that were crucified with him reviled him.

Mak 15:33 从午正到申初遍地都黑暗了。

Mak 15:33 And when the sixth hour had come, it was dark over all the land till the ninth hour.

Mark15:33 And when the sixth hour was come, there was darkness over the whole land until the ninth hour.

Mak 15:34 申初的时候，耶稣大声喊着说，以罗伊，以罗伊，拉马撒巴各大尼？翻出来，就是，我的神，我的神，为什么离弃我？

Mak 15:34 And at the ninth hour, Jesus said in a loud voice, Eloi, Eloi, lama sabachthani? which is, My God, my God, why are you turned away from me?

Mark15:34 And at the ninth hour Jesus cried with a loud voice, saying, Eloi, Eloi, lama sabachthani? which is, being interpreted, My God, my God, why hast thou forsaken me?

Mak 15:35 旁边站着的人，有的听见就说，看哪，他叫以利亚呢。

Mak 15:35 And some of those who were near, hearing it, said, See, he is crying to Elijah.

Mark15:35 And some of them that stood by, when they heard it, said, Behold, he calleth Elias.

Mak 15:36 有一个人跑去，把海绒蘸满了醋，绑在苇子上，送给他喝，说，且等着，看以利亚来不来把他取下。

Mak 15:36 And one of them went quickly and, getting a sponge full of bitter wine, put it on a rod, and gave it to him for drink, saying, Let be; let us see if Elijah will come to take him down.

Mark15:36 And one ran and filled a sponge full of vinegar, and put it on a reed, and gave him to drink, saying, Let alone; let us see whether Elias will come to take him down.

Mak 15:37 耶稣大声喊叫，气就断了。

Mak 15:37 And Jesus gave a loud cry, and gave up his spirit.

Mark15:37 And Jesus cried with a loud voice, and gave up the ghost.

Mak 15:38 殿里的幔子，从上到下裂为两半。

Mak 15:38 And the curtain of the Temple was parted in two from end to end.

Mark15:38 And the veil of the temple was rent in twain from the top to the bottom.

Mak 15:39 对面站着的百夫长，看见耶稣这样喊叫断气，（有古卷无喊叫二字）就说，这人真是神的儿子。

Mak 15:39 And when the captain, who was near, saw how he gave up his spirit, he said, Truly this man was a son of God.

Mark15:39 And when the centurion, which stood over against him, saw that he so cried out, and gave up the ghost, he said, Truly this man was the Son of God.

Mak 15:40 还有些妇女，远远地观看。内中有抹大拉的马利亚，又有小雅各和约西的母亲马利亚，并有撒罗米。

Mak 15:40 And there were women watching from a distance: among them were Mary Magdalene, and Mary, the mother of James the less and of Joses, and Salome,

Mark15:40 There were also women looking on afar off: among whom was Mary Magdalene, and Mary the mother of James the less and of Joses, and Salome;

Mak 15:41 就是耶稣在加利利的时候，跟随他，服事他的那些人，还有同耶稣上耶路撒冷

的好些妇女在那里观看。

Mak 15:41 Who went with him when he was in Galilee and took care of him; and a number of other women who came up with him to Jerusalem.

Mark15:41 (Who also, when he was in Galilee, followed him, and ministered unto him;) and many other women which came up with him unto Jerusalem.

Mak 15:42 到了晚上，因为这是预备日，就是安息日的前一日，

Mak 15:42 And when it was evening, because it was the time of getting ready, that is, the day before the Sabbath,

Mark15:42 And now when the even was come, because it was the preparation, that is, the day before the sabbath,

Mak 15:43 有亚利马太的约瑟前来，他是尊贵的议士，也是等候神国的。他放胆进去见彼拉多，求耶稣的身体。

Mak 15:43 There came Joseph of Arimathaea, a responsible man in high honour, who was himself waiting for the kingdom of God; and he went in to Pilate without fear, and made a request for the body of Jesus.

Mark15:43 Joseph of Arimathaea, an honourable counsellor, which also waited for the kingdom of God, came, and went in boldly unto Pilate, and craved the body of Jesus.

Mak 15:44 彼拉多诧异耶稣已经死了。便叫百夫长来，问他耶稣死了久不久。

Mak 15:44 And Pilate was surprised that he was dead; and, sending for the captain, he put a question to see if he had been dead for long.

Mark15:44 And Pilate marvelled if he were already dead: and calling unto him the centurion, he asked him whether he had been any while dead.

Mak 15:45 既从百夫长得知实情，就把耶稣的尸首赐给约瑟。

Mak 15:45 And when he had news of it from the captain, he let Joseph have the body.

Mark15:45 And when he knew it of the centurion, he gave the body to Joseph.

Mak 15:46 约瑟买了细麻布，把耶稣取下来，用细麻布裹好，安放在磐石中凿出来的坟墓里。又滚过一块石头来挡住墓门。

Mak 15:46 And he got a linen cloth and, taking him down, put the linen cloth

round him, and put him in a place for the dead which had been cut out of a rock ; and a stone was rolled against the door.

Mark15:46 And he bought fine linen, and took him down, and wrapped him in the linen, and laid him in a sepulchre which was hewn out of a rock, and rolled a stone unto the door of the sepulchre.

Mak 15:47 抹大拉的马利亚，和约西的母亲马利亚。都看见安放他的地方。

Mak 15:47 And Mary Magdalene and Mary, the mother of Joses, saw where he was put.

Mark15:47 And Mary Magdalene and Mary the mother of Joses beheld where he was laid.

Mak 16:1 过了安息日，抹大拉的马利亚，和雅各的母亲马利亚，并撒罗米，买了香膏，要去膏耶稣的身体。

Mak 16:1 And when the Sabbath was past, Mary Magdalene and Mary, the mother of James, and Salome, got spices, so that they might come and put them on him.

Mark16:1 And when the sabbath was past, Mary Magdalene, and Mary the mother of James, and Salome, had bought sweet spices, that they might come and anoint him .

Mak 16:2 七日的第一日清早，出太阳的时候，她们来到坟墓那里。

Mak 16:2 And very early after dawn on the first day of the week, they came at the time of the coming up of the sun to the place where the body had been put.

Mark16:2 And very early in the morning the first day of the week, they came unto the sepulchre at the rising of the sun.

Mak 16:3 彼此说，谁给我们把石头从墓门滚开呢？

Mak 16:3 And they were saying among themselves, Who will get the stone rolled away from the door for us?

Mark16:3 And they said among themselves, Who shall roll us away the stone from the door of the sepulchre?

Mak 16:4 那石头原来很大，她们抬头一看，却见石头已经滚开了。

Mak 16:4 And looking up, they saw that the stone was rolled back; and it was of great size.

Mark16:4 And when they looked, they saw that the stone was rolled away: for it was very great.

Mak 16:5 她们进了坟墓，看见一个少年人坐在右边，穿着白袍。就甚惊恐。

Mak 16:5 And when they went in, they saw a young man seated on the right side, dressed in a white robe; and they were full of wonder.

Mark16:5 And entering into the sepulchre, they saw a young man sitting on the right side, clothed in a long white garment; and they were affrighted.

Mak 16:6 那少年人对她们说，不要惊恐。你们寻找那钉十字架的拿撒勒人耶稣。他已经复活了，不在这里。请看安放他的地方。

Mak 16:6 And he said to them, Do not be troubled: you are looking for Jesus, the Nazarene, who has been put to death on the cross; he has come back from the dead; he is not here: see, the place where they put him!

Mark16:6 And he saith unto them, Be not affrighted: Ye seek Jesus of Nazareth, which was crucified: he is risen; he is not here: behold the place where they laid him.

Mak 16:7 你们可以去告诉他的门徒和彼得说，他在你们以先往加利利去。在那里你们要见他，正如 he 从前所告诉你们的。

Mak 16:7 But go, say to his disciples and to Peter, He goes before you into Galilee: there you will see him, as he said to you.

Mark16:7 But go your way, tell his disciples and Peter that he goeth before you into Galilee: there shall ye see him, as he said unto you.

Mak 16:8 她们就出来，从坟墓那里逃跑。又发抖，又惊奇，什么也不告诉人。因为她们害怕。

Mak 16:8 And they went out quickly from the place, because fear and great wonder had come on them: and they said nothing to anyone, because they were full of fear that ...

Mark16:8 And they went out quickly, and fled from the sepulchre; for they trembled and were amazed: neither said they any thing to any man; for they were afraid.

Mak 16:9 在七日的第一日清早，耶稣复活了，就先向抹大拉的马利亚显现。耶稣从她身上曾赶出七个鬼。

Mak 16:9 Now when he came back from the dead early on the first day of the week

, he went first to Mary Magdalene, from whom he had sent out seven evil spirits .

Mark16:9 Now when Jesus was risen early the first day of the week, he appeared first to Mary Magdalene, out of whom he had cast seven devils.

Mak 16:10 她去告诉那向来跟随耶稣的人。那时他们正哀恸哭泣。

Mak 16:10 She went and gave news of it to those who had been with him, while they were sorrowing and weeping.

Mark16:10 And she went and told them that had been with him, as they mourned and wept.

Mak 16:11 他们听见耶稣活了，被马利亚看见，却是不信。

Mak 16:11 And they, when it came to their ears that he was living, and had been seen by her, had no belief in it.

Mark16:11 And they, when they had heard that he was alive, and had been seen of her, believed not.

Mak 16:12 这事以后，门徒中间有两个人，往乡下去。走路的时候，耶稣变了形像向他们显现，

Mak 16:12 And after these things he was seen in another form by two of them, while they were walking on their way into the country.

Mark16:12 After that he appeared in another form unto two of them, as they walked, and went into the country.

Mak 16:13 他们就去告诉其余的门徒。其余的门徒，也是不信。

Mak 16:13 And they went away and gave news of it to the rest; and they had no belief in what was said.

Mark16:13 And they went and told it unto the residue: neither believed they them.

Mak 16:14 后来，十一个门徒坐席的时候，耶稣向他们显现，责备他们不信，心里刚硬。因为他们不信那些在他复活以后看见他的人。

Mak 16:14 And later he was seen by the eleven themselves while they were taking food; and he said sharp words to them because they had no faith and their hearts were hard, and because they had no belief in those who had seen him after he had come back from the dead.

Mark16:14 Afterward he appeared unto the eleven as they sat at meat, and upbraided them with their unbelief and hardness of heart, because they believed not them which had seen him after he was risen.

Mak 16:15 他又对他们说，你们往普天下去，传福音给万民听。（万民原文作凡受造的）

Mak 16:15 And he said to them, Go into all the world, and give the good news to everyone.

Mark16:15 And he said unto them, Go ye into all the world, and preach the gospel to every creature.

Mak 16:16 信而受洗的必然得救。不信的必被定罪。

Mak 16:16 He who has faith and is given baptism will get salvation; but he who has not faith will be judged.

Mark16:16 He that believeth and is baptized shall be saved; but he that believeth not shall be damned.

Mak 16:17 信的人必有神迹随着他们，就是奉我的名赶鬼。说新方言。

Mak 16:17 And these signs will be with those who have faith: in my name they will send out evil spirits; and they will make use of new languages;

Mark16:17 And these signs shall follow them that believe; In my name shall they cast out devils; they shall speak with new tongues;

Mak 16:18 手能拿蛇。若喝了什么毒物，也必不受害。手按病人，病人就必好了。

Mak 16:18 They will take up snakes, and if there is poison in their drink, it will do them no evil; they will put their hands on those who are ill, and they will get well.

Mark16:18 They shall take up serpents; and if they drink any deadly thing, it shall not hurt them; they shall lay hands on the sick, and they shall recover.

Mak 16:19 主耶稣和他们说完了话，后来被接到天上，坐在神的右边。

Mak 16:19 So then the Lord Jesus, after he had said these words to them, was taken up into heaven and took his seat at the right hand of God.

Mark16:19 So then after the Lord had spoken unto them, he was received up into heaven, and sat on the right hand of God.

Mak 16:20 门徒出去，到处宣传福音，主和他们同工，用神迹随着，证实所传的道。阿们。

Mak 16:20 And they went out, preaching everywhere, the Lord working with them, and giving witness to the word by the signs which came after. So be it.

Mark16:20 And they went forth, and preached every where, the Lord working with them, and confirming the word with signs following. Amen.

Luk 1:1 提阿非罗大人哪，有好些人提笔作书，述说在我们中间所成就的事，是照传道的人，从起初亲眼看见，又传给我们的。

Luk 1:1 As a number of attempts have been made to put together in order an account of those events which took place among us,

Luk1:1 Forasmuch as many have taken in hand to set forth in order a declaration of those things which are most surely believed among us,

Luk 1:2

Luk 1:2 As they were handed down to us by those who saw them from the first and were preachers of the word,

Luk1:2 Even as they delivered them unto us, which from the beginning were eyewitnesses, and ministers of the word;

Luk 1:3 这些事我既从起头都详细考察了，就定意要按着次序写给你，

Luk 1:3 It seemed good to me, having made observation, with great care, of the direction of events in their order, to put the facts in writing for you, most noble Theophilus;

Luk1:3 It seemed good to me also, having had perfect understanding of all things from the very first, to write unto thee in order, most excellent Theophilus,

Luk 1:4 使你知道所学之道都是确实的。

Luk 1:4 So that you might have certain knowledge of those things about which you were given teaching.

Luk1:4 That thou mightest know the certainty of those things, wherein thou hast been instructed.

Luk 1:5 当犹太王希律的时候，亚比雅班里有一个祭司，名叫撒迦利亚。他妻子是亚伦的后人，名叫以利沙伯。

Luk 1:5 In the days of Herod, king of Judaea, there was a certain priest, by name Zacharias, of the order of Abijah; and he had a wife of the family of Aaron, and her name was Elisabeth.

Luk 1:5 There was in the days of Herod, the king of Judaea, a certain priest named Zacharias, of the course of Abia: and his wife was of the daughters of Aaron, and her name was Elisabeth.

Luk 1:6 他们二人，在神面前都是义人，遵行主的一切诫命礼仪，没有可指摘的。

Luk 1:6 They were upright in the eyes of God, keeping all the rules and orders of God, and doing no wrong.

Luk 1:6 And they were both righteous before God, walking in all the commandments and ordinances of the Lord blameless.

Luk 1:7 只是没有孩子，因为以利沙伯不生育，两个人又年纪老迈了。

Luk 1:7 And they were without children, because Elisabeth had never given birth, and they were at that time very old.

Luk 1:7 And they had no child, because that Elisabeth was barren, and they both were now well stricken in years.

Luk 1:8 撒迦利亚按班次，在神面前供祭司的职分，

Luk 1:8 Now it came about that in his turn he was acting as priest before God,

Luk 1:8 And it came to pass, that while he executed the priest's office before God in the order of his course,

Luk 1:9 照祭司的规矩掣签，得进主殿烧香。

Luk 1:9 And as was the way of the priests, he had to go into the Temple to see to the burning of perfumes.

Luk 1:9 According to the custom of the priest's office, his lot was to burn incense when he went into the temple of the Lord.

Luk 1:10 烧香的时候，众百姓在外面祷告。

Luk 1:10 And all the people were offering prayers outside, at the time of the burning of perfumes.

Luk1:10 And the whole multitude of the people were praying without at the time of incense.

Luk 1:11 有主的使者站在香坛的右边，向他显现。

Luk 1:11 And he saw an angel of the Lord in his place on the right side of the altar.

Luk1:11 And there appeared unto him an angel of the Lord standing on the right side of the altar of incense.

Luk 1:12 撒迦利亚看见，就惊慌害怕。

Luk 1:12 And Zacharias was troubled when he saw him, and fear came on him.

Luk1:12 And when Zacharias saw him, he was troubled, and fear fell upon him.

Luk 1:13 天使对他说，撒迦利亚，不要害怕。因为你的祈祷已经被听见了，你的妻子以利沙伯要给你生一个儿子，你要给他起名叫约翰。

Luk 1:13 But the angel said, Have no fear, Zacharias, for your prayer has come to the ears of God, and your wife Elisabeth will have a son, and his name will be John.

Luk1:13 But the angel said unto him, Fear not, Zacharias: for thy prayer is heard; and thy wife Elisabeth shall bear thee a son, and thou shalt call his name John.

Luk 1:14 你必欢喜快乐，有许多人因他出世，也必喜乐。

Luk 1:14 And you will be glad and have great delight; and numbers of people will have joy at his birth.

Luk1:14 And thou shalt have joy and gladness; and many shall rejoice at his birth.

Luk 1:15 他在主面前将要为大，淡酒浓酒都不喝，从母腹里就被圣灵充满了。

Luk 1:15 For he will be great in the eyes of the Lord; he will not take wine or strong drink; and he will be full of the Spirit of God from his birth.

Luk1:15 For he shall be great in the sight of the Lord, and shall drink neither wine nor strong drink; and he shall be filled with the Holy Ghost, even from his mother's womb.

Luk 1:16 他要使许多以色列人回转，归于主他们的神。

Luk 1:16 And through him great numbers of the children of Israel will be turned to the Lord their God.

Lukel:16 And many of the children of Israel shall he turn to the Lord their God .

Luk 1:17 他必有以利亚的心志能力，行在主的前面，叫为父的心转向儿女，叫悖逆的人转从义人的智慧。又为主预备合用的百姓。

Luk 1:17 And he will go before his face in the spirit and power of Elijah, turning the hearts of fathers to their children, and wrongdoers to the way of righteousness; to make ready a people whose hearts have been turned to the Lord .

Lukel:17 And he shall go before him in the spirit and power of Elias, to turn the hearts of the fathers to the children, and the disobedient to the wisdom of the just; to make ready a people prepared for the Lord.

Luk 1:18 撒迦利亚对天使说，我凭着什么可知道这事呢？我已经老了，我的妻子也年纪老迈了。

Luk 1:18 And Zacharias said to the angel, How may I be certain of this? For I am an old man, and my wife is far on in years.

Lukel:18 And Zacharias said unto the angel, Whereby shall I know this? for I am an old man, and my wife well stricken in years.

Luk 1:19 天使回答说，我是站在神面前的加百列，奉差而来，对你说话，将这好信息报给你。

Luk 1:19 And the angel, answering, said, I am Gabriel, whose place is before God; I have been sent to say these words to you and to give you this good news.

Lukel:19 And the angel answering said unto him, I am Gabriel, that stand in the presence of God; and am sent to speak unto thee, and to shew thee these glad tidings.

Luk 1:20 到了时候，这话必然应验。只因你不信，你必哑吧不能说话，直到这事成就的日子。

Luk 1:20 Now, see, you will be without voice or language till the day when these things come about, because you had not faith in my words, which will have effect at the right time.

Luk1:20 And, behold, thou shalt be dumb, and not able to speak, until the day that these things shall be performed, because thou believest not my words, which shall be fulfilled in their season.

Luk 1:21 百姓等候撒迦利亚，诧异他许久在殿里。

Luk 1:21 And the people were waiting for Zacharias and were surprised because he was in the Temple for such a long time.

Luk1:21 And the people waited for Zacharias, and marvelled that he tarried so long in the temple.

Luk 1:22 及至他出来，不能和他们说话。他们就知道他在殿里见了异象。因为他直向他们打手式，竟成了哑吧。

Luk 1:22 And when he came out he was not able to say anything, and they saw that he had seen a vision in the Temple; and he was making signs to them without words.

Luk1:22 And when he came out, he could not speak unto them: and they perceived that he had seen a vision in the temple: for he beckoned unto them, and remained speechless.

Luk 1:23 他供职的日子已满，就回家去了。

Luk 1:23 And when the days of his work in the Temple were ended, he went back to his house.

Luk1:23 And it came to pass, that, as soon as the days of his ministration were accomplished, he departed to his own house.

Luk 1:24 这些日子以后，他的妻子以利沙伯怀了孕，就隐藏了五个月，

Luk 1:24 After that time, Elisabeth, being certain that she was to become a mother, kept herself from men's eyes for five months, saying,

Luk1:24 And after those days his wife Elisabeth conceived, and hid herself five months, saying,

Luk 1:25 说，主在眷顾我的日子，这样看待我，要把我在人间的羞耻除掉。

Luk 1:25 The Lord has done this to me, for his eyes were on me, to take away my shame in the eyes of men.

Luk1:25 Thus hath the Lord dealt with me in the days wherein he looked on me, to take away my reproach among men.

Luk 1:26 到了第六个月，天使加百列奉神的差遣，往加利利的一座城去，这城名叫拿撒勒。

Luk 1:26 Now in the sixth month the angel Gabriel was sent from God to a town in Galilee, named Nazareth,

Lukel:26 And in the sixth month the angel Gabriel was sent from God unto a city of Galilee, named Nazareth,

Luk 1:27 到一个童女那里，是已经许配大卫家的一个人，名叫约瑟，童女的名字叫马利亚。

Luk 1:27 To a virgin who was to be married to a man named Joseph, of the family of David; and the name of the virgin was Mary.

Lukel:27 To a virgin espoused to a man whose name was Joseph, of the house of David; and the virgin's name was Mary.

Luk 1:28 天使进去，对她说，蒙大恩的女子，我问你安，主和你同在了。

Luk 1:28 And the angel came in to her and said, Peace be with you, to whom special grace has been given; the Lord is with you.

Lukel:28 And the angel came in unto her, and said, Hail, thou that art highly favoured, the Lord is with thee: blessed art thou among women.

Luk 1:29 马利亚因这话就很惊慌，又反复思想这样问安是什么意思。

Luk 1:29 But she was greatly troubled at his words, and said to herself, What may be the purpose of these words?

Lukel:29 And when she saw him, she was troubled at his saying, and cast in her mind what manner of salutation this should be.

Luk 1:30 天使对她说，马利亚不要怕。你在神面前已经蒙恩了。

Luk 1:30 And the angel said to her, Have no fear, Mary, for you have God's approval.

Lukel:30 And the angel said unto her, Fear not, Mary: for thou hast found favour with God.

Luk 1:31 你要怀孕生子，可以给他起名叫耶稣。

Luk 1:31 And see, you will give birth to a son, and his name will be Jesus.

Lukel:31 And, behold, thou shalt conceive in thy womb, and bring forth a son, and shalt call his name JESUS.

Luk 1:32 他要为大，称为至高者的儿子。主神要把他祖大卫的位给他。

Luk 1:32 He will be great, and will be named the Son of the Most High: and the Lord God will give him the kingdom of David, his father:

Lukel:32 He shall be great, and shall be called the Son of the Highest: and the Lord God shall give unto him the throne of his father David:

Luk 1:33 他要作雅各家的王，直到永远。他的国也没有穷尽。

Luk 1:33 He will have rule over the house of Jacob for ever, and of his kingdom there will be no end.

Lukel:33 And he shall reign over the house of Jacob for ever; and of his kingdom there shall be no end.

Luk 1:34 马利亚对天使说，我没有出嫁，怎么有这事呢？

Luk 1:34 And Mary said to the angel, How may this be, because I have had no knowledge of a man?

Lukel:34 Then said Mary unto the angel, How shall this be, seeing I know not a man?

Luk 1:35 天使回答说，圣灵要临到你身上，至高者的能力要荫庇你。因此所要生的圣者，必称为神的儿子。（或作所要生的必称为圣称为神的儿子）

Luk 1:35 And the angel in answer said to her, The Holy Spirit will come on you, and the power of the Most High will come to rest on you, and so that which will come to birth will be named holy, Son of God.

Lukel:35 And the angel answered and said unto her, The Holy Ghost shall come upon thee, and the power of the Highest shall overshadow thee: therefore also that holy thing which shall be born of thee shall be called the Son of God.

Luk 1:36 况且你的亲戚以利沙伯，在年老的时候，也怀了男胎。就是那素来称为不生育的，现在有孕六个月了。

Luk 1:36 Even now Elisabeth, who is of your family, is to be a mother, though she is old: and this is the sixth month with her who was without children.

Luke1:36 And, behold, thy cousin Elisabeth, she hath also conceived a son in her old age: and this is the sixth month with her, who was called barren.

Luk 1:37 因为出于神的话，没有一句不带能力的。

Luk 1:37 For there is nothing which God is not able to do.

Luke1:37 For with God nothing shall be impossible.

Luk 1:38 马利亚说，我是主的使女，情愿照你的话成就在我身上。天使就离开她去了。

Luk 1:38 And Mary said: I am the servant of the Lord; may it be to me as you say. And the angel went away.

Luke1:38 And Mary said, Behold the handmaid of the Lord; be it unto me according to thy word. And the angel departed from her.

Luk 1:39 那时候马利亚起身，急忙往山地里去，来到犹太的一座城。

Luk 1:39 Then Mary got up and went quickly into the high lands, to a town of Judah;

Luke1:39 And Mary arose in those days, and went into the hill country with haste, into a city of Juda;

Luk 1:40 进了撒迦利亚的家，问以利沙伯安。

Luk 1:40 And went into the house of Zacharias and took Elisabeth in her arms.

Luke1:40 And entered into the house of Zacharias, and saluted Elisabeth.

Luk 1:41 以利沙伯一听马利亚问安，所怀的胎就在腹里跳动，以利沙伯且被圣灵充满。

Luk 1:41 And when the voice of Mary came to the ears of Elisabeth, the baby made a sudden move inside her; then Elisabeth was full of the Holy Spirit,

Luke1:41 And it came to pass, that, when Elisabeth heard the salutation of Mary, the babe leaped in her womb; and Elisabeth was filled with the Holy Ghost:

Luk 1:42 高声喊着说，你在妇女中是有福的，你所怀的胎也是有福的。

Luk 1:42 And she said with a loud voice: May blessing be on you among women, and a blessing on the child of your body.

Luk1:42 And she spake out with a loud voice, and said, Blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb.

Luk 1:43 我主的母到我这里来，这是从哪里得的呢？

Luk 1:43 How is it that the mother of my Lord comes to me?

Luk1:43 And whence is this to me, that the mother of my Lord should come to me ?

Luk 1:44 因为你问安的声音，一入我耳，我腹里的胎，就欢喜跳动。

Luk 1:44 For, truly, when the sound of your voice came to my ears, the baby in my body made a sudden move for joy.

Luk1:44 For, lo, as soon as the voice of thy salutation sounded in mine ears, the babe leaped in my womb for joy.

Luk 1:45 这相信的女子是有福的。因为主对她所说的话，都要应验。

Luk 1:45 Happy will she be who had faith that the things which the Lord has said to her will be done.

Luk1:45 And blessed is she that believed: for there shall be a performance of those things which were told her from the Lord.

Luk 1:46 马利亚说，我心尊主为大，

Luk 1:46 And Mary said: My soul gives glory to God;

Luk1:46 And Mary said, My soul doth magnify the Lord,

Luk 1:47 我灵以神我的救主为乐。

Luk 1:47 My spirit is glad in God my Saviour.

Luk1:47 And my spirit hath rejoiced in God my Saviour.

Luk 1:48 因为他顾念他使女的卑微。从今以后，万代要称我有福。

Luk 1:48 For he has had pity on his servant, though she is poor and lowly placed: and from this hour will all generations give witness to the blessing which has come to me.

Luk1:48 For he hath regarded the low estate of his handmaiden: for, behold, from henceforth all generations shall call me blessed.

Luk 1:49 那有权能的为我成就了大事。他的名为圣。

Luk 1:49 For he who is strong has done great things for me; and holy is his name.

Luk1:49 For he that is mighty hath done to me great things; and holy is his name.

Luk 1:50 他怜悯敬畏他的人，直到世世代代。

Luk 1:50 His mercy is for all generations in whom is the fear of him.

Luk1:50 And his mercy is on them that fear him from generation to generation.

Luk 1:51 他用膀臂施展大能。那狂傲的人，正心里妄想，就被他赶散了。

Luk 1:51 With his arm he has done acts of power; he has put to flight those who have pride in their hearts.

Luk1:51 He hath shewed strength with his arm; he hath scattered the proud in the imagination of their hearts.

Luk 1:52 他叫有权柄的失位，叫卑贱的升高。

Luk 1:52 He has put down kings from their seats, lifting up on high the men of low degree.

Luk1:52 He hath put down the mighty from their seats, and exalted them of low degree.

Luk 1:53 叫饥饿的得饱美食，叫富足的空手回去。

Luk 1:53 Those who had no food he made full of good things; the men of wealth he sent away with nothing in their hands;

Luk1:53 He hath filled the hungry with good things; and the rich he hath sent empty away.

Luk 1:54 他扶助了他的仆人以色列，

Luk 1:54 His help he has given to Israel, his servant, so that he might keep in mind his mercy to Abraham and his seed for ever,

Lukel:54 He hath holpen his servant Israel, in remembrance of his mercy;

Luk 1:55 为要记念亚伯拉罕和他的后裔，施怜悯，直到永远，正如从前对我们列祖所说的话。

Luk 1:55 As he gave his word to our fathers.

Lukel:55 As he spake to our fathers, to Abraham, and to his seed for ever.

Luk 1:56 马利亚和以利沙伯同住，约有三个月，就回家去了。

Luk 1:56 And Mary was with her for about three months and then went back to her house.

Lukel:56 And Mary abode with her about three months, and returned to her own house.

Luk 1:57 以利沙伯的产期到了，就生了一个儿子。

Luk 1:57 Now it was time for Elisabeth to give birth, and she had a son.

Lukel:57 Now Elisabeth's full time came that she should be delivered; and she brought forth a son.

Luk 1:58 邻里亲族，听见主向他大施怜悯，就和他一同欢乐。

Luk 1:58 And it came to the ears of her neighbours and relations that the Lord had been very good to her, and they took part in her joy.

Lukel:58 And her neighbours and her cousins heard how the Lord had shewed great mercy upon her; and they rejoiced with her.

Luk 1:59 到了第八日，他们来要给孩子行割礼。并要照他父亲的名字，叫他撒迦利亚。

Luk 1:59 And on the eighth day they came to see to the circumcision of the child, and they would have given him the name of Zacharias, his father's name;

Lukel:59 And it came to pass, that on the eighth day they came to circumcise the child; and they called him Zacharias, after the name of his father.

Luk 1:60 他母亲说，不可。要叫他约翰。

Luk 1:60 But his mother made answer and said, No, his name is John.

Lukel:60 And his mother answered and said, Not so; but he shall be called John.

Luk 1:61 他们说，你亲族中没有叫这名字的。

Luk 1:61 And they said, Not one of your relations has that name.

Lukel:61 And they said unto her, There is none of thy kindred that is called by this name.

Luk 1:62 他们就向他父亲打手式，问他要叫这孩子什么名字。

Luk 1:62 And they made signs to his father, to say what name was to be given to him.

Lukel:62 And they made signs to his father, how he would have him called.

Luk 1:63 他要了一块写字的板，就写上说，他的名字是约翰。他们便都希奇。

Luk 1:63 And he sent for writing materials and put down: His name is John; and they were all surprised.

Lukel:63 And he asked for a writing table, and wrote, saying, His name is John. And they marvelled all.

Luk 1:64 撒迦利亚的口立时开了，舌头也舒展了，就说出话来，称颂神。

Luk 1:64 And straight away his mouth was open and his tongue was free and he gave praise to God.

Lukel:64 And his mouth was opened immediately, and his tongue loosed, and he spake, and praised God.

Luk 1:65 周围居住的人都惧怕，这一切的事就传遍了犹太的山地。

Luk 1:65 And fear came on all those who were living round about them: and there was much talk about all these things in all the hill-country of Judaea.

Lukel:65 And fear came on all that dwelt round about them: and all these sayings were noised abroad throughout all the hill country of Judaea.

Luk 1:66 凡听见的人，都将这事放在心里，说，这个孩子，将来怎么样呢？因为有主与他

同在。

Luk 1:66 And all who had word of them kept them in their minds and said, What will this child be? For the hand of the Lord was with him.

Lukel:66 And all they that heard them laid them up in their hearts, saying, What manner of child shall this be! And the hand of the Lord was with him.

Luk 1:67 他父亲撒迦利亚，被圣灵充满了，就预言说，

Luk 1:67 And his father, Zacharias, was full of the Holy Spirit, and with the voice of a prophet said these words:

Lukel:67 And his father Zacharias was filled with the Holy Ghost, and prophesied, saying,

Luk 1:68 主以色列的神，是应当称颂的。因他眷顾他的百姓，为他们施行救赎。

Luk 1:68 Praise be to the Lord, the God of Israel, for he has come to his people and made them free,

Lukel:68 Blessed be the Lord God of Israel; for he hath visited and redeemed his people,

Luk 1:69 在他仆人大卫家中，为我们兴起了拯救的角，

Luk 1:69 Lifting up a horn of salvation for us in the house of his servant David,

Lukel:69 And hath raised up an horn of salvation for us in the house of his servant David;

Luk 1:70 （正如主借着从创世以来，圣先知的口所说的话）

Luk 1:70 (As he said, by the mouth of his holy prophets, from the earliest times,)

Lukel:70 As he spake by the mouth of his holy prophets, which have been since the world began:

Luk 1:71 拯救我们脱离仇敌，和一切恨我们之人的手。

Luk 1:71 Salvation from those who are against us, and from the hands of those who have hate for us;

Lukel:71 That we should be saved from our enemies, and from the hand of all

that hate us;

Luk 1:72 向我们列祖施怜悯，记念他的圣约。

Luk 1:72 To do acts of mercy to our fathers and to keep in mind his holy word,

Lukel:72 To perform the mercy promised to our fathers, and to remember his holy covenant;

Luk 1:73 就是他对我们祖宗亚伯拉罕所起的誓，

Luk 1:73 The oath which he made to Abraham, our father,

Lukel:73 The oath which he swore to our father Abraham,

Luk 1:74 叫我们既从仇敌手中被救出来，

Luk 1:74 That we, being made free from the fear of those who are against us, might give him worship,

Lukel:74 That he would grant unto us, that we being delivered out of the hand of our enemies might serve him without fear,

Luk 1:75 就可以终身在他面前，坦然无惧地用圣洁公义事奉他。

Luk 1:75 In righteousness and holy living before him all our days.

Lukel:75 In holiness and righteousness before him, all the days of our life.

Luk 1:76 孩子阿，你要称为至高者的先知。因为你要行在主的前面，预备他的道路。

Luk 1:76 And you, child, will be named the prophet of the Most High: you will go before the face of the Lord, to make ready his ways;

Lukel:76 And thou, child, shalt be called the prophet of the Highest: for thou shalt go before the face of the Lord to prepare his ways;

Luk 1:77 叫他的百姓因罪得赦，就知道救恩。

Luk 1:77 To give knowledge of salvation to his people, through the forgiveness of sins,

Lukel:77 To give knowledge of salvation unto his people by the remission of their sins,

Luk 1:78 因我们神怜悯的心肠，叫清晨的日光从高天临到我们，

Luk 1:78 Because of the loving mercies of our God, by which the dawn from heaven has come to us,

Luk1:78 Through the tender mercy of our God; whereby the dayspring from on high hath visited us,

Luk 1:79 要照亮坐在黑暗中死荫里的人。把我们的脚引到平安的路上。

Luk 1:79 To give light to those in dark places, and in the shade of death, so that our feet may be guided into the way of peace.

Luk1:79 To give light to them that sit in darkness and in the shadow of death, to guide our feet into the way of peace.

Luk 1:80 那孩子渐渐长大，心灵强健，住在旷野，直到他显明在以色列人面前的日子。

Luk 1:80 And the child became tall, and strong in spirit; and he was living in the waste land till the day when he came before the eyes of Israel.

Luk1:80 And the child grew, and waxed strong in spirit, and was in the deserts till the day of his shewing unto Israel.

Luk 2:1 当那些日子，该撒亚古士督有旨意下来，叫天下人民都报名上册。

Luk 2:1 Now it came about in those days that an order went out from Caesar Augustus that there was to be a numbering of all the world.

Luke2:1 And it came to pass in those days, that there went out a decree from Caesar Augustus, that all the world should be taxed.

Luk 2:2 这是居里扭作叙利亚巡抚的时候，头一次行报名上册的事。

Luk 2:2 This was the first numbering, which was made when Quirinius was ruler of Syria.

Luke2:2 (And this taxing was first made when Cyrenius was governor of Syria.)

Luk 2:3 众人各归各城，报名上册。

Luk 2:3 And all men went to be numbered, everyone to his town.

Luke2:3 And all went to be taxed, every one into his own city.

Luk 2:4 约瑟也从加利利的拿撒勒城上犹太去，到了大卫的城，名叫伯利恒，因他本是大卫一族一家的人。

Luk 2:4 And Joseph went up from Galilee, out of the town of Nazareth, into Judaea, to Beth-lehem, the town of David, because he was of the house and family of David,

Luke2:4 And Joseph also went up from Galilee, out of the city of Nazareth, into Judaea, unto the city of David, which is called Bethlehem; (because he was of the house and lineage of David:)

Luk 2:5 要和他所聘之妻马利亚，一同报名上册。那时马利亚的身孕已经重了。

Luk 2:5 To be put on the list with Mary, his future wife, who was about to become a mother.

Luke2:5 To be taxed with Mary his espoused wife, being great with child.

Luk 2:6 他们在那里的时候，马利亚的产期到了。

Luk 2:6 And while they were there, the time came for her to give birth.

Luke2:6 And so it was, that, while they were there, the days were accomplished that she should be delivered.

Luk 2:7 就生了头胎的儿子，用布包起来，放在马槽里，因为客店里没有地方。

Luk 2:7 And she had her first son; and folding him in linen, she put him to rest in the place where the cattle had their food, because there was no room for them in the house.

Luke2:7 And she brought forth her firstborn son, and wrapped him in swaddling clothes, and laid him in a manger; because there was no room for them in the inn.

Luk 2:8 在伯利恒之野地里有牧羊的人，夜间按着更次看守羊群。

Luk 2:8 And in the same country there were keepers of sheep in the fields, watching over their flock by night.

Luke2:8 And there were in the same country shepherds abiding in the field, keeping watch over their flock by night.

Luk 2:9 有主的使者站在他们旁边，主的荣光四面照着他们。牧羊的人就甚惧怕。

Luk 2:9 And an angel of the Lord came to them, and the glory of the Lord was shining round about them: and fear came on them.

Luke2:9 And, lo, the angel of the Lord came upon them, and the glory of the Lord shone round about them: and they were sore afraid.

Luk 2:10 那天使对他们说，不要惧怕，我报给你们大喜的信息，是关乎万民的。

Luk 2:10 And the angel said, Have no fear; for truly, I give you good news of great joy which will be for all the people:

Luke2:10 And the angel said unto them, Fear not: for, behold, I bring you good tidings of great joy, which shall be to all people.

Luk 2:11 因今天在大卫的城里，为你们生了救主，就是主基督。

Luk 2:11 For on this day, in the town of David, a Saviour has come to birth, who is Christ the Lord.

Luke2:11 For unto you is born this day in the city of David a Saviour, which is Christ the Lord.

Luk 2:12 你们要看见一个婴孩，包着布，卧在马槽里，那就是记号了。

Luk 2:12 And this is the sign to you: you will see a young child folded in linen, in the place where the cattle have their food.

Luke2:12 And this shall be a sign unto you; Ye shall find the babe wrapped in swaddling clothes, lying in a manger.

Luk 2:13 忽然有一大队天兵，同那天使赞美神说，

Luk 2:13 And suddenly there was with the angel a great band of spirits from heaven, giving praise to God, and saying,

Luke2:13 And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host praising God, and saying,

Luk 2:14 在至高之处荣耀归与神，在地上平安归与他所喜悦的人。（有古卷作喜悦归与人）。

Luk 2:14 Glory to God in the highest, and on the earth peace among men with whom he is well pleased.

Luke2:14 Glory to God in the highest, and on earth peace, good will toward men.

Luk 2:15 众天使离开他们升天去了，牧羊的人彼此说，我们往伯利恒去，看看所成的事，就是主所指示我们的。

Luk 2:15 And when the angels had gone away from them into heaven, the keepers of the sheep said to one another, Let us go now to Beth-lehem, and see this thing which has come about, which the Lord has made clear to us.

Luke2:15 And it came to pass, as the angels were gone away from them into heaven, the shepherds said one to another, Let us now go even unto Bethlehem, and see this thing which is come to pass, which the Lord hath made known unto us.

Luk 2:16 他们急忙去了，就寻见马利亚和约瑟，又有那婴孩卧在马槽里。

Luk 2:16 And they came quickly, and saw Mary and Joseph, and the child in the place where the cattle had their food.

Luke2:16 And they came with haste, and found Mary, and Joseph, and the babe lying in a manger.

Luk 2:17 既然看见，就把天使论这孩子的话传开了。

Luk 2:17 And when they saw it, they gave them an account of the things which had been said to them about the child.

Luke2:17 And when they had seen it, they made known abroad the saying which was told them concerning this child.

Luk 2:18 凡听见的，就诧异牧羊之人对他们所说的话。

Luk 2:18 And all those to whose ears it came were full of wonder at the things said by the keepers of the sheep.

Luke2:18 And all they that heard it wondered at those things which were told them by the shepherds.

Luk 2:19 马利亚却把这一切的事存在心里，反复思想。

Luk 2:19 But Mary kept all these words in her heart, and gave much thought to them.

Luke2:19 But Mary kept all these things, and pondered them in her heart.

Luk 2:20 牧羊的人回去了，因所听见所看见的一切事，正如天使向他们所说的，就归荣耀与神，赞美他。

Luk 2:20 Then the keepers of the sheep went back, giving glory and praise to God for all the things which had come to their ears and which they had seen, as it had been said to them.

Luke2:20 And the shepherds returned, glorifying and praising God for all the things that they had heard and seen, as it was told unto them.

Luk 2:21 满了八天，就给孩子行割礼，与他起名叫耶稣，这就是没有成胎以前，天使所起的名。

Luk 2:21 And when, after eight days, the time came for his circumcision, he was named Jesus, the name which the angel had given to him before his birth.

Luke2:21 And when eight days were accomplished for the circumcising of the child, his name was called JESUS, which was so named of the angel before he was conceived in the womb.

Luk 2:22 按摩西律法满了洁净的日子，他们带着孩子上耶路撒冷去，要把他献与主。

Luk 2:22 And when the necessary days for making them clean by the law of Moses had come to an end, they took him to Jerusalem to give him to the Lord

Luke2:22 And when the days of her purification according to the law of Moses were accomplished, they brought him to Jerusalem, to present him to the Lord;

Luk 2:23 （正如主的律法上所记，凡头生的男子，必称圣归主。）

Luk 2:23 (As it says in the law of the Lord, Every mother's first male child is to be holy to the Lord),

Luke2:23 (As it is written in the law of the LORD, Every male that openeth the womb shall be called holy to the Lord;)

Luk 2:24 又要照主的律法上所说，或用一对班鸠，或用两只雏鸽献祭。

Luk 2:24 And to make an offering, as it is ordered in the law of the Lord, of two doves or other young birds.

Luke2:24 And to offer a sacrifice according to that which is said in the law of the Lord, A pair of turtledoves, or two young pigeons.

Luk 2:25 在耶路撒冷有一个人名叫西面，这人又公义又虔诚，素常盼望以色列的安慰者来到，又有圣灵在他身上。

Luk 2:25 And there was then in Jerusalem a man whose name was Simeon; and he was an upright man, fearing God and waiting for the comfort of Israel: and the Holy Spirit was on him.

Luke2:25 And, behold, there was a man in Jerusalem, whose name was Simeon; and the same man was just and devout, waiting for the consolation of Israel: and the Holy Ghost was upon him.

Luk 2:26 他得了圣灵的启示，知道自己未死以前，必看见主所立的基督。

Luk 2:26 And he had knowledge, through the Holy Spirit, that he would not see death till he had seen the Lord's Christ.

Luke2:26 And it was revealed unto him by the Holy Ghost, that he should not see death, before he had seen the Lord's Christ.

Luk 2:27 他受了圣灵的感动，进入圣殿。正遇见耶稣的父母抱着孩子进来，要照律法的规矩办理。

Luk 2:27 And full of the Spirit he came into the Temple; and when the father and mother came in with the child Jesus, to do with him what was ordered by the law,

Luke2:27 And he came by the Spirit into the temple: and when the parents brought in the child Jesus, to do for him after the custom of the law,

Luk 2:28 西面就用手接过他来，称颂神说，

Luk 2:28 Then he took him in his arms and gave praise to God and said,

Luke2:28 Then took he him up in his arms, and blessed God, and said,

Luk 2:29 主阿，如今可以照你的话，释放仆人安然去世。

Luk 2:29 Now you are letting your servant go in peace, O Lord, as you have said ;

Luke2:29 Lord, now lettest thou thy servant depart in peace, according to thy word:

Luk 2:30 因为我的眼睛已经看见你的救恩。

Luk 2:30 For my eyes have seen your salvation,

Luke2:30 For mine eyes have seen thy salvation,

Luk 2:31 就是你在万民面前所预备的。

Luk 2:31 Which you have made ready before the face of all nations;

Luke2:31 Which thou hast prepared before the face of all people;

Luk 2:32 是照亮外邦人的光，又是你民以色列的荣耀。

Luk 2:32 A light of revelation to the Gentiles, and the glory of your people Israel.

Luke2:32 A light to lighten the Gentiles, and the glory of thy people Israel.

Luk 2:33 孩子的父母，因这论耶稣的话就希奇。

Luk 2:33 And his father and mother were full of wonder at the things which were said about him.

Luke2:33 And Joseph and his mother marvelled at those things which were spoken of him.

Luk 2:34 西面给他们祝福，又对孩子的母亲马利亚说，这孩子被立，是要叫以色列中许多人跌倒，许多人兴起。又要作毁谤的话柄。叫许多人心里的意念显露出来。你自己的心也要被刀刺透。

Luk 2:34 And Simeon gave them his blessing and said to Mary, his mother, See, this child will be the cause of the downfall and the lifting up of great numbers of people in Israel, and he will be a sign against which hard words will be said;

Luke2:34 And Simeon blessed them, and said unto Mary his mother, Behold, this child is set for the fall and rising again of many in Israel; and for a sign which shall be spoken against;

Luk 2:35

Luk 2:35 (And a sword will go through your heart;) so that the secret thoughts of men may come to light.

Luke2:35 (Yea, a sword shall pierce through thy own soul also,) that the thoughts of many hearts may be revealed.

Luk 2:36 又有女先知名叫亚拿，是亚设支派法内力的女儿，年纪已经老迈，从作童女出嫁的时候，同丈夫住了七年，就寡居了。

Luk 2:36 And there was one, Anna, a woman prophet, the daughter of Phanuel, of the family of Asher (she was very old, and after seven years of married life

Luke2:36 And there was one Anna, a prophetess, the daughter of Phanuel, of the tribe of Aser: she was of a great age, and had lived with an husband seven years from her virginity;

Luk 2:37 现在已经八十四岁，（或作就寡居了八十四年）并不离开圣殿，禁食祈求，昼夜事奉神。

Luk 2:37 She had been a widow for eighty-four years); she was in the Temple at all times, worshipping with prayers and going without food, night and day.

Luke2:37 And she was a widow of about fourscore and four years, which departed not from the temple, but served God with fastings and prayers night and day.

Luk 2:38 正当那时，她进前来称谢神，将孩子的事，对一切盼望耶路撒冷得救赎的人讲说。

Luk 2:38 And coming up at that time, she gave praise to God, talking of him to all those who were waiting for the freeing of Jerusalem.

Luke2:38 And she coming in that instant gave thanks likewise unto the Lord, and spake of him to all them that looked for redemption in Jerusalem.

Luk 2:39 约瑟和马利亚，照主的律法，办完了一切的事，就回加利利，到自己的城拿撒勒去了。

Luk 2:39 And when they had done all the things which were ordered by the law of the Lord, they went back to Galilee, to Nazareth, the town where they were living.

Luke2:39 And when they had performed all things according to the law of the Lord, they returned into Galilee, to their own city Nazareth.

Luk 2:40 孩子渐渐长大，强健起来，充满智慧。又有神的恩在他身上。

Luk 2:40 And the child became tall and strong and full of wisdom, and the grace of God was on him.

Luke2:40 And the child grew, and waxed strong in spirit, filled with wisdom: and the grace of God was upon him.

Luk 2:41 每年到逾越节，他父母就上耶路撒冷去。

Luk 2:41 And every year his father and mother went to Jerusalem at the feast of the Passover.

Luke2:41 Now his parents went to Jerusalem every year at the feast of the passover.

Luk 2:42 当他十二岁的时候，他们按着节期的规矩上去。

Luk 2:42 And when he was twelve years old, they went up, as their way was, to the feast;

Luke2:42 And when he was twelve years old, they went up to Jerusalem after the custom of the feast.

Luk 2:43 守满了节期，他们回去，孩童耶稣仍旧在耶路撒冷。他的父母并不知道。

Luk 2:43 And when the days of the feast came to an end and they were going back, the boy Jesus was still in Jerusalem, but they had no knowledge of it:

Luke2:43 And when they had fulfilled the days, as they returned, the child Jesus tarried behind in Jerusalem; and Joseph and his mother knew not of it.

Luk 2:44 以为他在同行的人中间，走了一天的路程，就在亲族和熟识的人中找他。

Luk 2:44 And in the belief that he was with some of their number, they went a day's journey; and after looking for him among their relations and friends,

Luke2:44 But they, supposing him to have been in the company, went a day's journey; and they sought him among their kinsfolk and acquaintance.

Luk 2:45 既找不着，就回耶路撒冷去找他。

Luk 2:45 And seeing that he was not there, they went back to Jerusalem, to make search for him.

Luke2:45 And when they found him not, they turned back again to Jerusalem, seeking him.

Luk 2:46 过了三天，就遇见他在殿里，坐在教师中间，一面听，一面问。

Luk 2:46 And after three days they came across him in the Temple, seated among the wise men, giving ear to their words and putting questions to them.

Luke2:46 And it came to pass, that after three days they found him in the temple, sitting in the midst of the doctors, both hearing them, and asking them questions.

Luk 2:47 凡听见他的，都希奇他的聪明，和他的应对。

Luk 2:47 And all to whose ears it came were full of wonder at his knowledge and the answers which he gave.

Luke2:47 And all that heard him were astonished at his understanding and answers.

Luk 2:48 他父母看见就很希奇。他母亲对他说，我儿，为什么向我们这样行呢？看哪，你父亲和我伤心来找你。

Luk 2:48 And when they saw him they were surprised, and his mother said to him, Son, why have you done this to us? see, your father and I have been looking for you with sorrow.

Luke2:48 And when they saw him, they were amazed: and his mother said unto him, Son, why hast thou thus dealt with us? behold, thy father and I have sought thee sorrowing.

Luk 2:49 耶稣说，为什么找我呢？岂不知我应当以我父的事为念吗？（或作岂不知我应当在我父的家里吗）

Luk 2:49 And he said to them, Why were you looking for me? was it not clear to you that my right place was in my Father's house?

Luke2:49 And he said unto them, How is it that ye sought me? wist ye not that I must be about my Father's business?

Luk 2:50 他所说的这话，他们不明白。

Luk 2:50 And his words seemed strange to them.

Luke2:50 And they understood not the saying which he spake unto them.

Luk 2:51 他就同他们下去，回到拿撒勒。并且顺从他们。他母亲把这一切的事都存在心里。

Luk 2:51 And he went down with them and came to Nazareth; and did as he was ordered: and his mother kept all these words in her heart.

Luke2:51 And he went down with them, and came to Nazareth, and was subject unto them: but his mother kept all these sayings in her heart.

Luk 2:52 耶稣的智慧和身量，（身量或作年纪）并神和人喜爱他的心，都一齐增长。

Luk 2:52 And Jesus was increasing in wisdom and in years, and in grace before God and men.

Luke2:52 And Jesus increased in wisdom and stature, and in favour with God and man.

Luk 3:1 该撒提庇留在位第十五年，本丢彼拉多作犹太巡抚，希律作加利利分封的王，他兄弟腓力作以土利亚和特拉可尼地方分封的王，吕撒聂作亚比利尼分封的王，

Luk 3:1 Now in the fifteenth year of the rule of Tiberius Caesar, Pontius Pilate being ruler of Judaea, and Herod being king of Galilee, his brother Philip king of the country of Ituraea and Trachonitis, and Lysanias king of Abilene,

Luke3:1 Now in the fifteenth year of the reign of Tiberius Caesar, Pontius Pilate being governor of Judaea, and Herod being tetrarch of Galilee, and his brother Philip tetrarch of Ituraea and of the region of Trachonitis, and Lysanias the tetrarch of Abilene,

Luk 3:2 亚那和该亚法作大祭司，那时，撒迦利亚的儿子约翰在旷野里，神的话临到他。

Luk 3:2 When Annas and Caiaphas were high priests, the word of the Lord came to John, the son of Zacharias, in the waste land.

Luke3:2 Annas and Caiaphas being the high priests, the word of God came unto John the son of Zacharias in the wilderness.

Luk 3:3 他就来到约但河一带地方，宣讲悔改的洗礼，使罪得赦。

Luk 3:3 And he came into all the country round about Jordan, preaching baptism as a sign of forgiveness of sin for those whose hearts were changed.

Luke3:3 And he came into all the country about Jordan, preaching the baptism of repentance for the remission of sins;

Luk 3:4 正如先知以赛亚书上所记的话，说，在旷野有人声喊着说，预备主的道，修直他的路。

Luk 3:4 As it says in the book of the words of Isaiah the prophet, The voice of one crying in the waste land, Make ready the way of the Lord, make his roads straight.

Luke3:4 As it is written in the book of the words of Esaias the prophet, saying

, The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.

Luk 3:5 一切山洼都要填满，大小山冈都要削平。弯弯曲曲的地方要改为正直，高高低低的道路要改为平坦。

Luk 3:5 Every valley will be lifted up, and all the mountains and hills made low, and the twisted will be made straight, and the rough ways smooth;

Luke3:5 Every valley shall be filled, and every mountain and hill shall be brought low; and the crooked shall be made straight, and the rough ways shall be made smooth;

Luk 3:6 凡有血气的，都要见神的救恩。

Luk 3:6 And all flesh will see the salvation of God.

Luke3:6 And all flesh shall see the salvation of God.

Luk 3:7 约翰对那出来要受他洗的众人说，毒蛇的种类，谁指示你们逃避将来的忿怒呢？

Luk 3:7 So he said to the people who went out to him for baptism: You offspring of snakes, at whose word are you going in flight from the wrath to come?

Luke3:7 Then said he to the multitude that came forth to be baptized of him, O generation of vipers, who hath warned you to flee from the wrath to come?

Luk 3:8 你们要结出果子来，与悔改的心相称，不要自己心里说，有亚伯拉罕为我们的祖宗。我告诉你们，神能从这些石头中，给亚伯拉罕兴起子孙来。

Luk 3:8 Make clear by your acts that your hearts have been changed; and do not say to yourselves, We have Abraham for our father: for I say to you that God is able from these stones to make children of Abraham.

Luke3:8 Bring forth therefore fruits worthy of repentance, and begin not to say within yourselves, We have Abraham to our father: for I say unto you, That God is able of these stones to raise up children unto Abraham.

Luk 3:9 现在斧子已经放在树根上，凡不结好果子的树，就砍下来丢在火里。

Luk 3:9 And even now the axe is put to the root of the trees; and every tree which does not have good fruit will be cut down and put into the fire.

Luke3:9 And now also the axe is laid unto the root of the trees: every tree therefore which bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire.

Luk 3:10 众人问他说，这样我们当作什么呢？

Luk 3:10 And the people put questions to him, saying, What have we to do?

Luke3:10 And the people asked him, saying, What shall we do then?

Luk 3:11 约翰回答说，有两件衣裳的，就分给那没有的。有食物的也当这样行。

Luk 3:11 And he made answer and said to them, He who has two coats, let him give to him who has not even one; and he who has food, let him do the same.

Luke3:11 He answereth and saith unto them, He that hath two coats, let him impart to him that hath none; and he that hath meat, let him do likewise.

Luk 3:12 又有税吏来要受洗，问他说，夫子，我们当作什么呢？

Luk 3:12 Then tax-farmers came to him for baptism and said to him, Master, what have we to do?

Luke3:12 Then came also publicans to be baptized, and said unto him, Master, what shall we do?

Luk 3:13 约翰说，除了例定的数目，不要多取。

Luk 3:13 And he said to them, Do not make an attempt to get more money than the right amount.

Luke3:13 And he said unto them, Exact no more than that which is appointed you.

Luk 3:14 又有兵丁问他说，我们当作什么呢？约翰说，不要以强暴待人，也不要讹诈人，自己有钱粮就当知足。

Luk 3:14 And men of the army put questions to him, saying, And what have we to do? And he said to them, Do no violent acts to any man, and do not take anything without right, and let your payment be enough for you.

Luke3:14 And the soldiers likewise demanded of him, saying, And what shall we do? And he said unto them, Do violence to no man, neither accuse any falsely; and be content with your wages.

Luk 3:15 百姓指望基督来的时候，人都心里猜疑，或者约翰是基督。

Luk 3:15 And while the people were waiting, and all men were questioning in

their hearts about John, if he was the Christ or not,

Luke3:15 And as the people were in expectation, and all men mused in their hearts of John, whether he were the Christ, or not;

Luk 3:16 约翰说，我是用水给你们施洗，但有一位能力比我更大的要来，我就是给他解鞋带也不配。他要用圣灵与火给你们施洗。

Luk 3:16 John made answer, saying to them all, Truly, I give you baptism with water, but one is coming who is greater than I, whose shoes I am not good enough to undo: he will give you baptism with the Holy Spirit, and with fire:

Luke3:16 John answered, saying unto them all, I indeed baptize you with water; but one mightier than I cometh, the latchet of whose shoes I am not worthy to unloose: he shall baptize you with the Holy Ghost and with fire:

Luk 3:17 他手里拿着簸箕，要扬净他的场，把麦子收在仓里，把糠用不灭的火烧尽了。

Luk 3:17 In whose hand is the instrument with which he will make clean his grain; he will put the good grain in his store, but the waste will be burned in the fire which will never be put out.

Luke3:17 Whose fan is in his hand, and he will throughly purge his floor, and will gather the wheat into his garner; but the chaff he will burn with fire unquenchable.

Luk 3:18 约翰又用许多别的话劝百姓，向他们传福音。

Luk 3:18 And so comforting them with these and other words, he gave the good news to the people;

Luke3:18 And many other things in his exhortation preached he unto the people.

Luk 3:19 只是分封的王希律，因他兄弟之妻希罗底的缘故，并因他所行的一切恶事，受了约翰的责备，

Luk 3:19 But Herod the king, because John had made a protest on account of Herodias, his brother's wife, and other evil things which Herod had done,

Luke3:19 But Herod the tetrarch, being reprov'd by him for Herodias his brother Philip's wife, and for all the evils which Herod had done,

Luk 3:20 又另外添了一件，就是把约翰收在监里。

Luk 3:20 Did this most evil thing of all, and had John shut up in prison.

Luke3:20 Added yet this above all, that he shut up John in prison.

Luk 3:21 众百姓都受了洗，耶稣也受了洗，正祷告的时候，天就开了，

Luk 3:21 Now it came about that when all the people had been given baptism, Jesus, having had baptism with them, was in prayer, when, the heaven being open ,

Luke3:21 Now when all the people were baptized, it came to pass, that Jesus also being baptized, and praying, the heaven was opened,

Luk 3:22 圣灵降临在他身上，形状仿佛鸽子。又有声音从天上来，说，你是我的爱子，我喜悦你。

Luk 3:22 The Holy Spirit came down in the form of a dove, and a voice came from heaven, saying, You are my dearly loved Son, with whom I am well pleased.

Luke3:22 And the Holy Ghost descended in a bodily shape like a dove upon him, and a voice came from heaven, which said, Thou art my beloved Son; in thee I am well pleased.

Luk 3:23 耶稣开头传道，年纪约有三十岁，依人看来，他是约瑟的儿子，约瑟是希里的儿子，

Luk 3:23 And Jesus at this time was about thirty years old, being the son (as it seemed) of Joseph, the son of Heli,

Luke3:23 And Jesus himself began to be about thirty years of age, being (as was supposed) the son of Joseph, which was the son of Heli,

Luk 3:24 希里是玛塔的儿子，玛塔是利未的儿子，利未是麦基的儿子，麦基是雅拿的儿子，雅拿是约瑟的儿子。

Luk 3:24 The son of Matthat, the son of Levi, the son of Melchi, the son of Jannai, the son of Joseph,

Luke3:24 Which was the son of Matthat, which was the son of Levi, which was the son of Melchi, which was the son of Janna, which was the son of Joseph,

Luk 3:25 约瑟是玛他提亚的儿子，玛他提亚是亚摩斯的儿子，亚摩斯是拿鸿的儿子，拿鸿是以斯利的儿子，以斯利是拿该的儿子，

Luk 3:25 The son of Mattathias, the son of Amos, the son of Nahum, the son of Esli, the son of Naggai,

Luke3:25 Which was the son of Mattathias, which was the son of Amos, which was

the son of Naum, which was the son of Esli, which was the son of Nagge,

Luk 3:26 拿该是玛押的儿子，玛押是玛他提亚的儿子，玛他提亚是西美的儿子，西美是约瑟的儿子，约瑟是犹大的儿子，犹大是约亚拿的儿子，

Luk 3:26 The son of Maath, the son of Mattathias, the son of Semein, the son of Josech, the son of Joda,

Luke3:26 Which was the son of Maath, which was the son of Mattathias, which was the son of Semei, which was the son of Joseph, which was the son of Juda,

Luk 3:27 约亚拿是利撒的儿子，利撒是所罗巴伯的儿子，所罗巴伯是撒拉铁的儿子，撒拉铁是尼利的儿子，尼利是麦基的儿子，

Luk 3:27 The son of Joanan, the son of Rhesa, the son of Zerubbabel, the son of Shealtiel, the son of Neri,

Luke3:27 Which was the son of Joanna, which was the son of Rhesa, which was the son of Zorobabel, which was the son of Salathiel, which was the son of Neri,

Luk 3:28 麦基是亚底的儿子，亚底是哥桑的儿子，哥桑是以摩当的儿子，以摩当是珥的儿子，珥是约细的儿子，

Luk 3:28 The son of Melchi, the son of Addi, the son of Cosam, the son of Elmadam, the son of Er,

Luke3:28 Which was the son of Melchi, which was the son of Addi, which was the son of Cosam, which was the son of Elmodam, which was the son of Er,

Luk 3:29 约细是以利以谢的儿子，以利以谢是约令的儿子，约令是玛塔的儿子，玛塔是利未的儿子，

Luk 3:29 The son of Jesus, the son of Eliezer, the son of Jorim, the son of Matthat, the son of Levi,

Luke3:29 Which was the son of Jose, which was the son of Eliezer, which was the son of Jorim, which was the son of Matthat, which was the son of Levi,

Luk 3:30 利未是西缅的儿子，西缅是犹大的儿子，犹大是约瑟的儿子，约瑟是约南的儿子，约南是以利亚敬的儿子，

Luk 3:30 The son of Symeon, the son of Judas, the son of Joseph, the son of Jonam, the son of Eliakim,

Luke3:30 Which was the son of Simeon, which was the son of Juda, which was the son of Joseph, which was the son of Jonan, which was the son of Eliakim,

Luk 3:31 以利亚敬是米利亚的儿子，米利亚是买南的儿子，买南是玛达他的儿子，玛达他是拿单的儿子，拿单是大卫的儿子，

Luk 3:31 The son of Melea, the son of Menna, the son of Mattatha, the son of Nathan, the son of David,

Luke3:31 Which was the son of Melea, which was the son of Menan, which was the son of Mattatha, which was the son of Nathan, which was the son of David,

Luk 3:32 大卫是耶西的儿子，耶西是俄备得的儿子，俄备得是波阿斯的儿子，波阿斯是撒门的儿子，撒门是拿顺的儿子，

Luk 3:32 The son of Jesse, the son of Obed, the son of Boaz, the son of Salmon, the son of Nahshon,

Luke3:32 Which was the son of Jesse, which was the son of Obed, which was the son of Booz, which was the son of Salmon, which was the son of Naasson,

Luk 3:33 拿顺是亚米拿达的儿子，亚米拿达是亚兰的儿子，亚兰是希斯仑的儿子，希斯仑是法勒斯的儿子，法勒斯是犹大的儿子，

Luk 3:33 The son of Amminadab, the son of Arni, the son of Hezron, the son of Perez, the son of Judah,

Luke3:33 Which was the son of Aminadab, which was the son of Aram, which was the son of Esrom, which was the son of Phares, which was the son of Juda,

Luk 3:34 犹大是雅各的儿子，雅各是以撒的儿子，以撒是亚伯拉罕的儿子，亚伯拉罕是他拉的儿子，他拉是拿鹤的儿子，

Luk 3:34 The son of Jacob, the son of Isaac, the son of Abraham, the son of Terah, the son of Nahor,

Luke3:34 Which was the son of Jacob, which was the son of Isaac, which was the son of Abraham, which was the son of Thara, which was the son of Nachor,

Luk 3:35 拿鹤是西鹿的儿子，西鹿是拉吴的儿子，拉吴是法勒的儿子，法勒是希伯的儿子，希伯是沙拉的儿子，

Luk 3:35 The son of Serug, the son of Reu, the son of Peleg, the son of Eber, the son of Shelah,

Luke3:35 Which was the son of Saruch, which was the son of Ragau, which was the son of Phalec, which was the son of Heber, which was the son of Sala,

Luk 3:36 沙拉是该南的儿子，该南是亚法撒的儿子，亚法撒是闪的儿子，闪是挪亚的儿子，挪亚是拉麦的儿子，

Luk 3:36 The son of Cainan, the son of Arphaxad, the son of Shem, the son of Noah, the son of Lamech,

Luke3:36 Which was the son of Cainan, which was the son of Arphaxad, which was the son of Sem, which was the son of Noe, which was the son of Lamech,

Luk 3:37 拉麦是玛土撒拉的儿子，玛土撒拉是以诺的儿子，以诺是雅列的儿子，雅列是玛勒列的儿子，玛勒列是该南的儿子，该南是以挪士的儿子，

Luk 3:37 The son of Methuselah, the son of Enoch, the son of Jared, the son of Mahalaleel, the son of Cainan,

Luke3:37 Which was the son of Mathusala, which was the son of Enoch, which was the son of Jared, which was the son of Maleleel, which was the son of Cainan,

Luk 3:38 以挪士是塞特的儿子，塞特是亚当的儿子，亚当是神的儿子。

Luk 3:38 The son of Enos, the son of Seth, the son of Adam, the son of God.

Luke3:38 Which was the son of Enos, which was the son of Seth, which was the son of Adam, which was the son of God.

Luk 4:1 耶稣被圣灵充满，从约旦河回来，圣灵将他引到旷野，四十天受魔鬼的试探。

Luk 4:1 And Jesus, full of the Holy Spirit, came back from the Jordan, and was guided by the Spirit in the waste land

Luke4:1 And Jesus being full of the Holy Ghost returned from Jordan, and was led by the Spirit into the wilderness,

Luk 4:2 那些日子没有吃什么。日子满了，他就饿了。

Luk 4:2 For forty days, being tested by the Evil One. And he had no food in those days; and when they came to an end, he was in need of food.

Luke4:2 Being forty days tempted of the devil. And in those days he did eat nothing: and when they were ended, he afterward hungered.

Luk 4:3 魔鬼对他说，你若是神的儿子，可以吩咐这块石头变成食物。

Luk 4:3 And the Evil One said to him, If you are the Son of God, give orders to

this stone to become bread.

Luke4:3 And the devil said unto him, If thou be the Son of God, command this stone that it be made bread.

Luk 4:4 耶稣回答说，经上记着说，人活着不是单靠食物，乃是靠神口里所出的一切话

Luk 4:4 And Jesus made answer to him, It has been said in the Writings, Bread is not man's only need.

Luke4:4 And Jesus answered him, saying, It is written, That man shall not live by bread alone, but by every word of God.

Luk 4:5 魔鬼又领他上了高山，霎时间把天下的万国都指给他看。

Luk 4:5 And he took him up and let him see all the kingdoms of the earth in a minute of time.

Luke4:5 And the devil, taking him up into an high mountain, shewed unto him all the kingdoms of the world in a moment of time.

Luk 4:6 对他说，这一切权柄荣华，我都要给你。因为这原是交付我的，我愿意给谁就给谁。

Luk 4:6 And the Evil One said, I will give you authority over all these, and the glory of them, for it has been given to me, and I give it to anyone at my pleasure.

Luke4:6 And the devil said unto him, All this power will I give thee, and the glory of them: for that is delivered unto me; and to whomsoever I will I give it.

Luk 4:7 你若在我面前下拜，这都要归你。

Luk 4:7 If then you will give worship to me, it will all be yours.

Luke4:7 If thou therefore wilt worship me, all shall be thine.

Luk 4:8 耶稣说，经上记着说，当拜主你的神，单要事奉他。

Luk 4:8 And Jesus in answer said to him, It has been said in the Writings, Give worship to the Lord your God, and be his servant only.

Luke4:8 And Jesus answered and said unto him, Get thee behind me, Satan: for it is written, Thou shalt worship the Lord thy God, and him only shalt thou serve

Luk 4:9 魔鬼又领他到耶路撒冷去，叫他站在殿顶上，（顶原文作翅）对他说，你若是神的儿子，可以从这里跳下去。

Luk 4:9 And he took him to Jerusalem and put him on the highest point of the Temple and said to him, If you are the Son of God, let yourself go down from here; for it is said in the Writings,

Luke4:9 And he brought him to Jerusalem, and set him on a pinnacle of the temple, and said unto him, If thou be the Son of God, cast thyself down from hence:

Luk 4:10 因为经上记着说，主要为你吩咐他的使者保护你。

Luk 4:10 He will give his angels orders to take care of you:

Luke4:10 For it is written, He shall give his angels charge over thee, to keep thee:

Luk 4:11 他们要用手托着你，免得你的脚碰在石头上。

Luk 4:11 And, In their hands they will keep you up, so that your foot may not be crushed against a stone.

Luke4:11 And in their hands they shall bear thee up, lest at any time thou dash thy foot against a stone.

Luk 4:12 耶稣对他说，经上说，不可试探主你的神。

Luk 4:12 And Jesus made answer and said to him, It is said in the Writings, You may not put the Lord your God to the test.

Luke4:12 And Jesus answering said unto him, It is said, Thou shalt not tempt the Lord thy God.

Luk 4:13 魔鬼用完了各样的试探，就暂时离开耶稣。

Luk 4:13 And when all these tests were ended the Evil One went away from him for a time.

Luke4:13 And when the devil had ended all the temptation, he departed from him for a season.

Luk 4:14 耶稣满有圣灵的能力回到加利利，他的名声就传遍了四方。

Luk 4:14 And Jesus came back to Galilee in the power of the Spirit, and the news of him went through all the country round about.

Luke4:14 And Jesus returned in the power of the Spirit into Galilee: and there went out a fame of him through all the region round about.

Luk 4:15 他在各会堂里教训人，众人都称赞他。

Luk 4:15 And he was teaching in their Synagogues and all men gave him praise.

Luke4:15 And he taught in their synagogues, being glorified of all.

Luk 4:16 耶稣来到拿撒勒，就是他长大的地方。在安息日，照他平常的规矩，进了会堂，站起来要念圣经。

Luk 4:16 And he came to Nazareth, where he had been as a child, and he went, as his way was, into the Synagogue on the Sabbath, and got up to give a reading.

Luke4:16 And he came to Nazareth, where he had been brought up: and, as his custom was, he went into the synagogue on the sabbath day, and stood up for to read.

Luk 4:17 有人把先知以赛亚的书交给他，他就打开，找到一处写着说，

Luk 4:17 And the book of the prophet Isaiah was given to him and, opening the book, he came on the place where it is said,

Luke4:17 And there was delivered unto him the book of the prophet Esaias. And when he had opened the book, he found the place where it was written,

Luk 4:18 主的灵在我身上，因为他用膏膏我，叫我传福音给贫穷的人。差遣我报告被掳的得释放，瞎眼的得看见，叫那受压制的得自由，

Luk 4:18 The Spirit of the Lord is on me, because I am marked out by him to give good news to the poor; he has sent me to make well those who are broken-hearted; to say that the prisoners will be let go, and the blind will see, and to make the wounded free from their chains,

Luke4:18 The Spirit of the Lord is upon me, because he hath anointed me to preach the gospel to the poor; he hath sent me to heal the brokenhearted, to preach deliverance to the captives, and recovering of sight to the blind, to set at liberty them that are bruised,

Luk 4:19 报告神悦纳人的禧年。

Luk 4:19 To give knowledge that the year of the Lord's good pleasure is come.

Luke4:19 To preach the acceptable year of the Lord.

Luk 4:20 于是把书卷起来，交还执事，就坐下。会堂里的人都定睛看他。

Luk 4:20 And shutting the book he gave it back to the servant and took his seat : and the eyes of all in the Synagogue were fixed on him.

Luke4:20 And he closed the book, and he gave it again to the minister, and sat down. And the eyes of all them that were in the synagogue were fastened on him.

Luk 4:21 耶稣对他们说，今天这经应验在你们耳中了。

Luk 4:21 Then he said to them, Today this word has come true in your hearing.

Luke4:21 And he began to say unto them, This day is this scripture fulfilled in your ears.

Luk 4:22 众人都称赞他，并希奇他口中所出的恩言。又说，这不是约瑟的儿子吗？

Luk 4:22 And they were all giving witness, with wonder, to the words of grace which came from his mouth: and they said, Is not this the son of Joseph?

Luke4:22 And all bare him witness, and wondered at the gracious words which proceeded out of his mouth. And they said, Is not this Joseph's son?

Luk 4:23 耶稣对他们说，你们必引这俗语向我说，医生，你医治自己吧。我们听见你在迦百农所行的事，也当行在你自己家乡里。

Luk 4:23 And he said to them, Without doubt you will say to me, Let the medical man make himself well: the things which to our knowledge were done at Capernaum, do them here in your country.

Luke4:23 And he said unto them, Ye will surely say unto me this proverb, Physician, heal thyself: whatsoever we have heard done in Capernaum, do also here in thy country.

Luk 4:24 又说，我实在告诉你们，没有先知在自己家乡被人悦纳的。

Luk 4:24 And he said to them, Truly I say to you, No prophet is honoured in his country.

Luke4:24 And he said, Verily I say unto you, No prophet is accepted in his own country.

Luk 4:25 我对你们说实话，当以利亚的时候，天闭塞了三年零六个月，遍地有大饥荒，那时，以色列中有许多寡妇。

Luk 4:25 Truly I say to you, There were a number of widows in Israel in the days of Elijah, when the heaven was shut up for three years and six months and there was no food in the land;

Luke4:25 But I tell you of a truth, many widows were in Israel in the days of Elias, when the heaven was shut up three years and six months, when great famine was throughout all the land;

Luk 4:26 以利亚并没有奉差往他们一个人那里去，只奉差往西顿的撒勒法，一个寡妇那里去。

Luk 4:26 But Elijah was not sent to one of them, but only to Zarephath, in the land of Sidon, to a woman who was a widow.

Luke4:26 But unto none of them was Elias sent, save unto Sarepta, a city of Sidon, unto a woman that was a widow.

Luk 4:27 先知以利沙的时候，以色列中有许多长大麻疯的。但内中除了叙利亚国的乃缦，没有一个得洁净的。

Luk 4:27 And there were a number of lepers in Israel in the time of Elisha the prophet, and not one of them was made clean, but only Naaman the Syrian.

Luke4:27 And many lepers were in Israel in the time of Eliseus the prophet; and none of them was cleansed, saving Naaman the Syrian.

Luk 4:28 会堂里的人听见这话，都怒气满胸。

Luk 4:28 And all who were in the Synagogue were very angry when these things were said to them.

Luke4:28 And all they in the synagogue, when they heard these things, were filled with wrath,

Luk 4:29 就起来撵他出城，他们的城造在山上，他们带他到山崖，要把他推下去。

Luk 4:29 And they got up and took him out of the town to the edge of the mountain on which their town was, so that they might send him down to his death .

Luke4:29 And rose up, and thrust him out of the city, and led him unto the brow of the hill whereon their city was built, that they might cast him down headlong.

Luk 4:30 他却从他们中间直行，过去了。

Luk 4:30 But he came through them and went on his way.

Luke4:30 But he passing through the midst of them went his way,

Luk 4:31 耶稣下到迦百农，就是加利利的一座城，在安息日教训众人。

Luk 4:31 And he came down to Capernaum, a town of Galilee; and he was giving them teaching on the Sabbath.

Luke4:31 And came down to Capernaum, a city of Galilee, and taught them on the sabbath days.

Luk 4:32 他们很希奇他的教训，因为他的话里有权柄。

Luk 4:32 And they were surprised at his teaching, for his word was with authority.

Luke4:32 And they were astonished at his doctrine: for his word was with power.

Luk 4:33 在会堂里有一个人，被污鬼的精气附着，大声喊叫说，

Luk 4:33 And there was a man in the Synagogue who had an unclean spirit; and he gave a loud cry and said,

Luke4:33 And in the synagogue there was a man, which had a spirit of an unclean devil, and cried out with a loud voice,

Luk 4:34 唉，拿撒勒的耶稣，我们与你有什么相干，你来灭我们吗？我知道你是谁，乃是神的圣者。

Luk 4:34 Let us be! what have we to do with you, Jesus of Nazareth? have you come to put an end to us? I have knowledge who you are, the Holy One of God.

Luke4:34 Saying, Let us alone; what have we to do with thee, thou Jesus of Nazareth? art thou come to destroy us? I know thee who thou art; the Holy One of God.

Luk 4:35 耶稣责备他说，不要作声，从这人身上出来吧。鬼把那人摔倒在众人中间，就出来了，却也没有害他。

Luk 4:35 And Jesus said to him, Be quiet, and come out of him. And when the

evil spirit had put him down on the earth in the middle of them, he came out of him, having done him no damage.

Luke4:35 And Jesus rebuked him, saying, Hold thy peace, and come out of him. And when the devil had thrown him in the midst, he came out of him, and hurt him not.

Luk 4:36 众人都惊讶，彼此对问说，这是什么道理呢？因为他用权柄能力吩咐污鬼，污鬼就出来。

Luk 4:36 And wonder came on them all and they said to one another, What are these words? for with authority and power he gives orders to the evil spirits and they come out.

Luke4:36 And they were all amazed, and spake among themselves, saying, What a word is this! for with authority and power he commandeth the unclean spirits, and they come out.

Luk 4:37 于是耶稣的名声传遍了周围地方。

Luk 4:37 And there was much talk about him in all the places round about.

Luke4:37 And the fame of him went out into every place of the country round about.

Luk 4:38 耶稣出了会堂，进了西门的家。西门的岳母害热病甚重。有人为她求耶稣。

Luk 4:38 And he got up and went out of the Synagogue and went into the house of Simon. And Simon's wife's mother was very ill with a burning heat; and in answer to their prayers for her

Luke4:38 And he arose out of the synagogue, and entered into Simon's house. And Simon's wife's mother was taken with a great fever; and they besought him for her.

Luk 4:39 耶稣站在她旁边，斥责那热病，热就退了。她立刻起来服事他们。

Luk 4:39 He went near her, and with a sharp word he gave orders to the disease and it went away from her; and straight away she got up and took care of their needs.

Luke4:39 And he stood over her, and rebuked the fever; and it left her: and immediately she arose and ministered unto them.

Luk 4:40 日落的时候，凡有病人的，不论害什么病，都带到耶稣那里。耶稣按手在他们各人身上，医好他们。

Luk 4:40 And at sundown all those who had anyone ill with any sort of disease, took them to him, and he put his hands on every one of them and made them well.

Luke4:40 Now when the sun was setting, all they that had any sick with divers diseases brought them unto him; and he laid his hands on every one of them, and healed them.

Luk 4:41 又有鬼从好些人身上出来，喊着说，你是神的儿子。耶稣斥责他们，不许他们说话，因为他们知道他是基督。

Luk 4:41 And evil spirits came out of a number of them, crying out and saying, You are the Son of God. But he gave them sharp orders not to say a word, because they had knowledge that he was the Christ.

Luke4:41 And devils also came out of many, crying out, and saying, Thou art Christ the Son of God. And he rebuking them suffered them not to speak: for they knew that he was Christ.

Luk 4:42 天亮的时候，耶稣出来，走到旷野地方。众人去找他，到了他那里，要留住他，不要他离开他们。

Luk 4:42 And when it was day, he came out and went to a waste place; and great numbers of people came looking for him, and they came to him and would have kept him from going away.

Luke4:42 And when it was day, he departed and went into a desert place: and the people sought him, and came unto him, and stayed him, that he should not depart from them.

Luk 4:43 但耶稣对他们说，我也必须在别城传神国的福音。因我奉差原是为为此。

Luk 4:43 But he said to them, I have to give the good news of the kingdom of God in other towns, because that is why I was sent.

Luke4:43 And he said unto them, I must preach the kingdom of God to other cities also: for therefore am I sent.

Luk 4:44 于是耶稣在加利利的各会堂传道。

Luk 4:44 And he was teaching in the Synagogues of Galilee.

Luke4:44 And he preached in the synagogues of Galilee.

Luk 5:1 耶稣站在革尼撒勒湖边，众人拥挤他，要听神的道。

Luk 5:1 Now it came about that while the people came pushing to be near him, and to have knowledge of the word of God, he was by a wide stretch of water named Gennesaret;

Luke5:1 And it came to pass, that, as the people pressed upon him to hear the word of God, he stood by the lake of Gennesaret,

Luk 5:2 他见有两只船湾在湖边。打鱼的人却离开船，洗网去了。

Luk 5:2 And he saw two boats by the edge of the water, but the fishermen had gone out of them and were washing their nets.

Luke5:2 And saw two ships standing by the lake: but the fishermen were gone out of them, and were washing their nets.

Luk 5:3 有一只船，是西门的，耶稣就上去，请他把船撑开，稍微离岸，就坐下，从船上教训众人。

Luk 5:3 And he got into one of the boats, the property of Simon, and made a request to him to go a little way out from the land. And being seated he gave the people teaching from the boat.

Luke5:3 And he entered into one of the ships, which was Simon's, and prayed him that he would thrust out a little from the land. And he sat down, and taught the people out of the ship.

Luk 5:4 讲完了，对西门说，把船开到水深之处，下网打鱼。

Luk 5:4 And when his talk was ended, he said to Simon, Go out into deep water, and let down your nets for fish.

Luke5:4 Now when he had left speaking, he said unto Simon, Launch out into the deep, and let down your nets for a draught.

Luk 5:5 西门说，夫子，我们整夜劳力，并没有打着什么。但依从你的话，我就下网。

Luk 5:5 And Simon, answering, said, Master, we were working all night and we took nothing: but at your word I will let down the nets.

Luke5:5 And Simon answering said unto him, Master, we have toiled all the night, and have taken nothing: nevertheless at thy word I will let down the net.

Luk 5:6 他们下了网，就圈住许多鱼，网险些裂开。

Luk 5:6 And when they had done this, they got such a great number of fish that it seemed as if their nets would be broken;

Luke5:6 And when they had this done, they inclosed a great multitude of fishes: and their net brake.

Luk 5:7 便招呼那只船上的同伴来帮助。他们就来把鱼装满了两只船，甚至船要沉下去。

Luk 5:7 And they made signs to their friends in the other boat to come to their help. And they came, and the two boats were so full that they were going down.

Luke5:7 And they beckoned unto their partners, which were in the other ship, that they should come and help them. And they came, and filled both the ships, so that they began to sink.

Luk 5:8 西门彼得看见，就俯伏在耶稣膝前，说，主阿，离开我，我是个罪人。

Luk 5:8 But Simon, when he saw it, went down at the knees of Jesus and said, Go away from me, O Lord, for I am a sinner.

Luke5:8 When Simon Peter saw it, he fell down at Jesus' knees, saying, Depart from me; for I am a sinful man, O Lord.

Luk 5:9 他和一切同在的人，都惊讶这一网所打的鱼。

Luk 5:9 For he was full of wonder and so were all those who were with him, at the number of fish which they had taken;

Luke5:9 For he was astonished, and all that were with him, at the draught of the fishes which they had taken:

Luk 5:10 他的伙伴西庇太的儿子，雅各，约翰，也是这样。耶稣对西门说，不要怕，从今以后，你要得人。

Luk 5:10 And so were James and John, the sons of Zebedee, who were working with Simon. And Jesus said to Simon, Have no fear; from this time forward you will be a fisher of men.

Luke5:10 And so was also James, and John, the sons of Zebedee, which were partners with Simon. And Jesus said unto Simon, Fear not; from henceforth thou shalt catch men.

Luk 5:11 他们把两只船拢了岸，就撇下所有的跟从了耶稣。

Luk 5:11 And when they had got their boats to the land, they gave up everything and went after him.

Luke5:11 And when they had brought their ships to land, they forsook all, and

followed him.

Luk 5:12 有一回耶稣在一个城里，有人满身长了大麻疯，看见他就俯伏在地，求他说，主若肯，必能叫我洁净了。

Luk 5:12 And it came about that while he was in one of the towns, there was a leper there: and when he saw Jesus he went down on his face in prayer to him, saying, Lord, if it is your pleasure, you have power to make me clean.

Luke5:12 And it came to pass, when he was in a certain city, behold a man full of leprosy: who seeing Jesus fell on his face, and besought him, saying, Lord, if thou wilt, thou canst make me clean.

Luk 5:13 耶稣伸手摸他说，我肯，你洁净了吧。大麻疯立刻就离了他的身。

Luk 5:13 And he put out his hand to him and said, It is my pleasure; be clean. And straight away his disease went from him.

Luke5:13 And he put forth his hand, and touched him, saying, I will: be thou clean. And immediately the leprosy departed from him.

Luk 5:14 耶稣嘱咐他，你切不可告诉人。只要去把身体给祭司察看，又要为你得了洁净，照摩西所吩咐的，献上礼物对众人作证据。

Luk 5:14 And he gave him orders: Say nothing to any man, but let the priest see you and give an offering so that you may be made clean, as the law of Moses says, and for a witness to them.

Luke5:14 And he charged him to tell no man: but go, and shew thyself to the priest, and offer for thy cleansing, according as Moses commanded, for a testimony unto them.

Luk 5:15 但耶稣的名声越发传扬出去。有极多的人聚集来听道，也指望医治他们的病。

Luk 5:15 But news of him went out all the more, in every direction, and great numbers of people came together to give hearing to his words and to be made well from their diseases.

Luke5:15 But so much the more went there a fame abroad of him: and great multitudes came together to hear, and to be healed by him of their infirmities.

Luk 5:16 耶稣却退到旷野去祷告。

Luk 5:16 But he went away by himself to a waste place for prayer.

Luke5:16 And he withdrew himself into the wilderness, and prayed.

Luk 5:17 有一天耶稣教训人，有法利赛人和教法师在旁边坐着，他们是从加利利各乡村和犹太并耶路撒冷来的。主的能力与耶稣同在，使他能医治病人。

Luk 5:17 And it came about that on one of these days he was teaching; and some Pharisees and teachers of the law were seated there, who had come from every town of Galilee and Judaea and from Jerusalem; and the power of the Lord was with him, to make those who were ill free from their diseases.

Luke5:17 And it came to pass on a certain day, as he was teaching, that there were Pharisees and doctors of the law sitting by, which were come out of every town of Galilee, and Judaea, and Jerusalem: and the power of the Lord was present to heal them.

Luk 5:18 有人用褥子抬着一个瘫子，要抬进去放在耶稣面前，

Luk 5:18 And some men had with them, on a bed, a man who was ill, without power of moving; and they made attempts to get him in and put him before Jesus.

Luke5:18 And, behold, men brought in a bed a man which was taken with a palsy: and they sought means to bring him in, and to lay him before him.

Luk 5:19 却因人多，寻不出法子抬进去，就上了房顶，从瓦间把他连褥子缒到当中，正在耶稣面前。

Luk 5:19 And because of the mass of people, there was no way to get him in; so they went up on the top of the house and let him down through the roof, on his bed, into the middle in front of Jesus.

Luke5:19 And when they could not find by what way they might bring him in because of the multitude, they went upon the housetop, and let him down through the tiling with his couch into the midst before Jesus.

Luk 5:20 耶稣见他们的信心，就对瘫子说，你的罪赦了。

Luk 5:20 And seeing their faith he said, Man, you have forgiveness for your sins.

Luke5:20 And when he saw their faith, he said unto him, Man, thy sins are forgiven thee.

Luk 5:21 文士和法利赛人就议论说，这说僭妄话的是谁？除了神以外，谁能赦罪呢？

Luk 5:21 And the scribes and Pharisees were having an argument, saying, Who is this, who has no respect for God? who is able to give forgiveness for sins, but God only?

Luke5:21 And the scribes and the Pharisees began to reason, saying, Who is this which speaketh blasphemies? Who can forgive sins, but God alone?

Luk 5:22 耶稣知道他们所议论的，就说，你们心里议论的是什么呢？

Luk 5:22 But Jesus, who had knowledge of their thoughts, said to them, Why are you reasoning in your hearts?

Luke5:22 But when Jesus perceived their thoughts, he answering said unto them, What reason ye in your hearts?

Luk 5:23 或说，你的罪赦了，或说，你起来行走，那一样容易呢？

Luk 5:23 Which is the simpler: to say, You have forgiveness for your sins; or to say, Get up and go?

Luke5:23 Whether is easier, to say, Thy sins be forgiven thee; or to say, Rise up and walk?

Luk 5:24 但要叫你们知道人子在地上有赦罪的权柄，就对瘫子说，我吩咐你起来，拿你的褥子回家去吧。

Luk 5:24 But so that you may see that on earth the Son of man has authority for the forgiveness of sins, (he said to the man who was ill,) I say to you, Get up, and take up your bed, and go into your house.

Luke5:24 But that ye may know that the Son of man hath power upon earth to forgive sins, (he said unto the sick of the palsy,) I say unto thee, Arise, and take up thy couch, and go into thine house.

Luk 5:25 那人当众人面前，立刻起来，拿着他所躺卧的褥子回家去，归荣耀与神。

Luk 5:25 And straight away he got up before them, and took up his bed and went away to his house giving praise to God.

Luke5:25 And immediately he rose up before them, and took up that whereon he lay, and departed to his own house, glorifying God.

Luk 5:26 众人都惊奇，也归荣耀与神，并且满心惧怕，说，我们今日看见非常的事了。

Luk 5:26 And wonder overcame them all, and they gave glory to God; and they were full of fear, saying, We have seen strange things today.

Luke5:26 And they were all amazed, and they glorified God, and were filled with fear, saying, We have seen strange things to day.

Luk 5:27 这事以后，耶稣出去，看见一个税吏，名叫利未，坐在税关上，就对他说，你跟从我来。

Luk 5:27 And after these things he went out, and saw Levi, a tax-farmer, seated at the place where taxes were taken, and said to him, Come after me.

Luke5:27 And after these things he went forth, and saw a publican, named Levi, sitting at the receipt of custom: and he said unto him, Follow me.

Luk 5:28 他就撇下所有的，起来，跟从了耶稣。

Luk 5:28 And giving up his business, he got up and went after him.

Luke5:28 And he left all, rose up, and followed him.

Luk 5:29 利未在自己家里，为耶稣大摆筵席。有许多税吏和别人，与他们一同坐席。

Luk 5:29 And Levi made a great feast for him in his house: and a great number of tax-farmers and others were seated at table with them.

Luke5:29 And Levi made him a great feast in his own house: and there was a great company of publicans and of others that sat down with them.

Luk 5:30 法利赛人和文士，就向耶稣的门徒发怨言，说，你们为什么和税吏，并罪人，一同吃喝呢？

Luk 5:30 And the Pharisees and their scribes made protests against his disciples, saying, Why do you take food and drink with tax-farmers and sinners?

Luke5:30 But their scribes and Pharisees murmured against his disciples, saying, Why do ye eat and drink with publicans and sinners?

Luk 5:31 耶稣对他们说，无病的人用不着医生。有病的人才用得着。

Luk 5:31 And Jesus, answering, said to them, Those who are well have no need of a medical man, but those who are ill.

Luke5:31 And Jesus answering said unto them, They that are whole need not a physician; but they that are sick.

Luk 5:32 我来本不是召义人悔改。乃是召罪人悔改。

Luk 5:32 I have come, not to get the upright, but sinners, so that they may be

turned from their sins.

Luke5:32 I came not to call the righteous, but sinners to repentance.

Luk 5:33 他们说，约翰的门徒屡次禁食祈祷，法利赛人的门徒也是这样。惟独你的门徒又吃又喝。

Luk 5:33 And they said to him, The disciples of John frequently go without food, and make prayers, and so do the disciples of the Pharisees; but your disciples take food and drink.

Luke5:33 And they said unto him, Why do the disciples of John fast often, and make prayers, and likewise the disciples of the Pharisees; but thine eat and drink?

Luk 5:34 耶稣对他们说，新郎和陪伴之人同在的时候，岂能叫陪伴之人禁食呢？

Luk 5:34 And Jesus said, Are you able to make the friends of the newly-married man go without food when he is with them?

Luke5:34 And he said unto them, Can ye make the children of the bridechamber fast, while the bridegroom is with them?

Luk 5:35 但日子将到，新郎要离开他们，那日他们就要禁食了。

Luk 5:35 But the days will come when he will be taken away from them, and then they will go without food.

Luke5:35 But the days will come, when the bridegroom shall be taken away from them, and then shall they fast in those days.

Luk 5:36 耶稣又设一个比喻，对他们说，没有人把新衣服撕下一块来，补在旧衣服上。若是这样，就把新的撕破了，并且所撕下来的那块新的，和旧的也不相称。

Luk 5:36 And he said to them, in a story, No man takes a bit of cloth from a new coat and puts it on to an old coat, for so the new coat would be damaged and the bit from the new would not go well with the old.

Luke5:36 And he spake also a parable unto them; No man putteth a piece of a new garment upon an old; if otherwise, then both the new maketh a rent, and the piece that was taken out of the new agreeth not with the old.

Luk 5:37 也没有人把新酒装在旧皮袋里。若是这样，新酒必将皮袋裂开，酒便漏出来，皮袋也就坏了。

Luk 5:37 And no man puts new wine into old wine-skins, for fear that the skins

will be burst by the new wine, and the wine be let out, and the skins come to destruction.

Luke5:37 And no man putteth new wine into old bottles; else the new wine will burst the bottles, and be spilled, and the bottles shall perish.

Luk 5:38 但新酒必须装在新皮袋里。

Luk 5:38 But new wine has to be put into new wine-skins.

Luke5:38 But new wine must be put into new bottles; and both are preserved.

Luk 5:39 没有人喝了陈酒又想喝新的，他总说陈的好。

Luk 5:39 And no man, having had old wine, has any desire for new, for he says, The old is better.

Luke5:39 No man also having drunk old wine straightway desireth new: for he saith, The old is better.

Luk 6:1 有一个安息日，耶稣从麦地经过。他的门徒掐了麦穗，用手搓着吃。

Luk 6:1 Now it came about that on the Sabbath he was going through the fields of grain, and his disciples took the heads of the grain for food, crushing them in their hands.

Luke6:1 And it came to pass on the second sabbath after the first, that he went through the corn fields; and his disciples plucked the ears of corn, and did eat, rubbing them in their hands.

Luk 6:2 有几个法利赛人说，你们为什么作安息日不可作的事呢？

Luk 6:2 But some of the Pharisees said, Why do you do what it is not right to do on the Sabbath?

Luke6:2 And certain of the Pharisees said unto them, Why do ye that which is not lawful to do on the sabbath days?

Luk 6:3 耶稣对他们说，经上记着大卫和跟从他的人，饥饿之时所作的事，连这个你们也没有念过吗？

Luk 6:3 And Jesus said, Have you not seen in the Writings what David did when he was in need of food, he, and those who were with him;

Luke6:3 And Jesus answering them said, Have ye not read so much as this, what David did, when himself was an hungred, and they which were with him;

Luk 6:4 他怎么进了神的殿，拿陈设饼吃，又给跟从的人吃。这饼除了祭司以外，别人都不可吃。

Luk 6:4 How he went into the house of God and took for food the holy bread, which only the priests may take, and gave it to those who were with him?

Luke6:4 How he went into the house of God, and did take and eat the shewbread, and gave also to them that were with him; which it is not lawful to eat but for the priests alone?

Luk 6:5 又对他们说，人子是安息日的主。

Luk 6:5 And he said, The Son of man is lord even of the Sabbath.

Luke6:5 And he said unto them, That the Son of man is Lord also of the sabbath.

Luk 6:6 又有一个安息日，耶稣进了会堂教训人。在那里有一个人右手枯干了。

Luk 6:6 And it came about, on another Sabbath, that he went into the Synagogue and was teaching there. And a man was there whose right hand was dead.

Luke6:6 And it came to pass also on another sabbath, that he entered into the synagogue and taught: and there was a man whose right hand was withered.

Luk 6:7 文士和法利赛人窥探耶稣，在安息日治病不治病。要得把柄去告他。

Luk 6:7 And the scribes and Pharisees were watching him to see if he would make him well on the Sabbath, so that they might be able to say something against him.

Luke6:7 And the scribes and Pharisees watched him, whether he would heal on the sabbath day; that they might find an accusation against him.

Luk 6:8 耶稣却知道他们的意念。就对那枯干一只手的人说，起来，站在当中。那人就起来站着。

Luk 6:8 But he had knowledge of their thoughts; and he said to the man whose hand was dead, Get up and come into the middle. And he got up and came forward.

Luke6:8 But he knew their thoughts, and said to the man which had the withered hand, Rise up, and stand forth in the midst. And he arose and stood forth.

Luk 6:9 耶稣对他们说，我问你们，在安息日行善行恶，救命害命，那样是可以的呢？

Luk 6:9 And Jesus said, I put the question to you, Is it right to do good on the Sabbath or to do evil? to give life or to take it away?

Luke6:9 Then said Jesus unto them, I will ask you one thing; Is it lawful on the sabbath days to do good, or to do evil? to save life, or to destroy it?

Luk 6:10 他就周围看着他们众人，对那人说，伸出手来。他把手一伸，手就复了原。

Luk 6:10 And looking round on all of them, he said to him, Put out your hand. And he did so: and his hand was made well.

Luke6:10 And looking round about upon them all, he said unto the man, Stretch forth thy hand. And he did so: and his hand was restored whole as the other.

Luk 6:11 他们就满心大怒，彼此商议，怎样处治耶稣。

Luk 6:11 But they were full of wrath, and were talking together about what they might do to Jesus.

Luke6:11 And they were filled with madness; and communed one with another what they might do to Jesus.

Luk 6:12 那时耶稣出去上山祷告。整夜祷告神。

Luk 6:12 And it came about in those days that he went out to the mountain for prayer; and he was all night in prayer to God.

Luke6:12 And it came to pass in those days, that he went out into a mountain to pray, and continued all night in prayer to God.

Luk 6:13 到了天亮，叫他的门徒来。就从他们中间挑选十二个人，称他们为使徒。

Luk 6:13 And the day came and, turning to his disciples, he made a selection from among them of twelve, to whom he gave the name of Apostles;

Luke6:13 And when it was day, he called unto him his disciples: and of them he chose twelve, whom also he named apostles;

Luk 6:14 这十二个人有西门，耶稣又给他起名叫彼得，还有他兄弟安得烈，又有雅各和约翰，腓力和巴多罗买，

Luk 6:14 Simon, to whom he gave the name of Peter, and Andrew, his brother, and James and John and Philip and Bartholomew

Luke6:14 Simon, (whom he also named Peter,) and Andrew his brother, James and

John, Philip and Bartholomew,

Luk 6:15 马太和多马，亚勒腓的儿子雅各，和奋锐党的西门，

Luk 6:15 And Matthew and Thomas and James, the son of Alphaeus, and Simon, who was named the Zealot,

Luke6:15 Matthew and Thomas, James the son of Alphaeus, and Simon called Zelotes,

Luk 6:16 雅各的儿子犹大，（儿子或作兄弟）和卖主的加略人犹大。

Luk 6:16 And Judas, the son of James, and Judas Iscariot, he who was false to him.

Luke6:16 And Judas the brother of James, and Judas Iscariot, which also was the traitor.

Luk 6:17 耶稣和他们下了山，站在一块平地上。同站的有许多门徒，又有许多百姓，从犹太全地，和耶路撒冷，并推罗西顿的海边来。都要听他讲道，又指望医治他们的病。

Luk 6:17 And he came down with them to a level place, and a great band of his disciples, and a very great number of people from all Judaea and Jerusalem and from the parts of Tyre and Sidon by the sea, came to give hearing to him, and to be made well from their diseases;

Luke6:17 And he came down with them, and stood in the plain, and the company of his disciples, and a great multitude of people out of all Judaea and Jerusalem, and from the sea coast of Tyre and Sidon, which came to hear him, and to be healed of their diseases;

Luk 6:18 还有被污鬼缠磨的，也得了医治。

Luk 6:18 And those who were troubled with unclean spirits were made well.

Luke6:18 And they that were vexed with unclean spirits: and they were healed.

Luk 6:19 众人都想要摸他。因为有能力从他身上发出来，医好了他们。

Luk 6:19 And all the people were desiring to be touched by him, for power came from him and made them all well.

Luke6:19 And the whole multitude sought to touch him: for there went virtue out of him, and healed them all.

Luk 6:20 耶稣举目看着门徒说，你们贫穷的人有福了。因为神的国是你们的。

Luk 6:20 And turning his eyes to his disciples he said, Happy are you who are poor: for the kingdom of God is yours.

Luke6:20 And he lifted up his eyes on his disciples, and said, Blessed be ye poor: for yours is the kingdom of God.

Luk 6:21 你们饥饿的人有福了。因为你们将要饱足。你们哀哭的人有福了。因为你们将要喜笑。

Luk 6:21 Happy are you who are in need of food now: for you will be made full. Happy are you who are weeping now; for you will be glad.

Luke6:21 Blessed are ye that hunger now: for ye shall be filled. Blessed are ye that weep now: for ye shall laugh.

Luk 6:22 人为人子恨恶你们，拒绝你们，辱骂你们，弃掉你们的名，以为是恶，你们就有福了。

Luk 6:22 Happy are you, when men have hate for you, and put you away from among them and say angry words to you, turning away in disgust at your name, because of the Son of man.

Luke6:22 Blessed are ye, when men shall hate you, and when they shall separate you from their company, and shall reproach you, and cast out your name as evil, for the Son of man's sake.

Luk 6:23 当那日你们要欢喜跳跃。因为你们在天上的赏赐是大的。他们的祖宗待先知也是这样。

Luk 6:23 Be glad in that day, and be lifted up for joy, for your reward in heaven will be great: for their fathers did these same things to the prophets.

Luke6:23 Rejoice ye in that day, and leap for joy: for, behold, your reward is great in heaven: for in the like manner did their fathers unto the prophets.

Luk 6:24 但你们富足的人有祸了。因为你们受过你们的安慰。

Luk 6:24 But unhappy are you who have wealth: for you have been comforted now.

Luke6:24 But woe unto you that are rich! for ye have received your consolation.

Luk 6:25 你们饱足的人有祸了。因为你们将要饥饿。你们喜笑的人有祸了。因为你们将要哀恸哭泣。

Luk 6:25 Unhappy are you who are full of food now: for you will be in need.
Unhappy are you who are laughing now: for you will be crying in sorrow.

Luke6:25 Woe unto you that are full! for ye shall hunger. Woe unto you that
laugh now! for ye shall mourn and weep.

Luk 6:26 人都说你们好的时候，你们就有祸了。因为他们的祖宗待假先知也是这样。

Luk 6:26 Unhappy are you when all men give you their approval: for so their
fathers did to the false prophets.

Luke6:26 Woe unto you, when all men shall speak well of you! for so did their
fathers to the false prophets.

Luk 6:27 只是我告诉你们这听道的人，你们的仇敌要爱他，恨你们的要待他好。

Luk 6:27 But I say to you who give ear to me, Have love for those who are
against you, do good to those who have hate for you,

Luke6:27 But I say unto you which hear, Love your enemies, do good to them
which hate you,

Luk 6:28 咒诅你们的要为他祝福，凌辱你们的要为他祷告。

Luk 6:28 Give blessing to those who give you curses, say prayers for those who
are cruel to you.

Luke6:28 Bless them that curse you, and pray for them which despitefully use
you.

Luk 6:29 有人打你这边的脸，连那边的脸也由他打。有人夺你的外衣，连里衣也由他拿去。

Luk 6:29 If a man gives you a blow on one side of your face, then let the other
side be turned to him; from him who takes away your coat, do not keep back
your robe.

Luke6:29 And unto him that smiteth thee on the one cheek offer also the other;
and him that taketh away thy cloak forbid not to take thy coat also.

Luk 6:30 凡求你的，就给他。有人夺你的东西去，不用再要回来。

Luk 6:30 Give to everyone who comes with a request, and if a man takes away
your property, make no attempt to get it back again.

Luke6:30 Give to every man that asketh of thee; and of him that taketh away thy goods ask them not again.

Luk 6:31 你们愿意人怎样待你们，你们也要怎样待人。

Luk 6:31 Do to others as you would have them do to you.

Luke6:31 And as ye would that men should do to you, do ye also to them likewise .

Luk 6:32 你们若单爱那爱你们的人，有什么可酬谢的呢？就是罪人也爱那爱他们的人。

Luk 6:32 If you have love for those who have love for you, what credit is it to you? for even sinners have love for those who have love for them.

Luke6:32 For if ye love them which love you, what thank have ye? for sinners also love those that love them.

Luk 6:33 你们若善待那善待你们的人，有什么可酬谢的呢？就是罪人也是这样行。

Luk 6:33 And if you do good to those who do good to you, what credit is it to you? for even sinners do the same.

Luke6:33 And if ye do good to them which do good to you, what thank have ye? for sinners also do even the same.

Luk 6:34 你们若借给人，指望从他收回，有什么可酬谢的呢？就是罪人也借给罪人，要如数收回。

Luk 6:34 And if you let those have the use of your money, from whom you are hoping to get it back, what credit is it to you? even sinners do so to sinners, hoping to get back as much as they gave.

Luke6:34 And if ye lend to them of whom ye hope to receive, what thank have ye? for sinners also lend to sinners, to receive as much again.

Luk 6:35 你们倒要爱仇敌，也要善待他们，并要借给人不指望偿还。你们的赏赐就必大了，你们也必作至高者的儿子。因为他恩待那忘恩的和作恶的。

Luk 6:35 But be loving to those who are against you and do them good, and give them your money, not giving up hope, and your reward will be great and you will be the sons of the Most High: for he is kind to evil men, and to those who have hard hearts.

Luke6:35 But love ye your enemies, and do good, and lend, hoping for nothing again; and your reward shall be great, and ye shall be the children of the

Highest: for he is kind unto the unthankful and to the evil.

Luk 6:36 你们要慈悲，象你们的父慈悲一样。

Luk 6:36 Be full of pity, even as your Father is full of pity.

Luke6:36 Be ye therefore merciful, as your Father also is merciful.

Luk 6:37 你们不要论断人，就不被论断。你们不要定人的罪，就不被定罪。你们要饶恕人，就必蒙饶恕。（饶恕原文作释放）

Luk 6:37 Be not judges of others, and you will not be judged: do not give punishment to others, and you will not get punishment yourselves: make others free, and you will be made free:

Luke6:37 Judge not, and ye shall not be judged: condemn not, and ye shall not be condemned: forgive, and ye shall be forgiven:

Luk 6:38 你们要给人，就必有给你们。并且用十足的升斗，连摇带按，上尖下流的，倒在你们怀里。因为你们用什么量器量给人，也必用什么量器量给你们。

Luk 6:38 Give, and it will be given to you; good measure, crushed down, full and running over, they will give to you. For in the same measure as you give, it will be given to you again.

Luke6:38 Give, and it shall be given unto you; good measure, pressed down, and shaken together, and running over, shall men give into your bosom. For with the same measure that ye mete withal it shall be measured to you again.

Luk 6:39 耶稣又用比喻对他们说，瞎子岂能领瞎子，两个人不是都要掉在坑里吗？

Luk 6:39 And he gave them teaching in the form of a story, saying, Is it possible for one blind man to be guide to another? will they not go falling together into a hole?

Luke6:39 And he spake a parable unto them, Can the blind lead the blind? shall they not both fall into the ditch?

Luk 6:40 学生不能高过先生。凡学成了的不过和先生一样。

Luk 6:40 The disciple is not greater than his master, but everyone whose learning is complete will be like his master.

Luke6:40 The disciple is not above his master: but every one that is perfect shall be as his master.

Luk 6:41 为什么看见你弟兄眼中有刺，却不想自己眼中有梁木呢？

Luk 6:41 And why do you take note of the grain of dust in your brother's eye, but take no note of the bit of wood which is in your eye?

Luke6:41 And why beholdest thou the mote that is in thy brother's eye, but perceivest not the beam that is in thine own eye?

Luk 6:42 你不见自己眼中有梁木。怎能对你弟兄说，容我去掉你眼中的刺呢？你这假冒为善的人，先去掉自己眼中的梁木，然后才能看得清楚，去掉你弟兄眼中的刺。

Luk 6:42 How will you say to your brother, Brother, let me take the grain of dust out of your eye, when you yourself do not see the bit of wood in your eye? O false one! first take the wood out of your eye and then you will see clearly to take the dust out of your brother's eye.

Luke6:42 Either how canst thou say to thy brother, Brother, let me pull out the mote that is in thine eye, when thou thyself beholdest not the beam that is in thine own eye? Thou hypocrite, cast out first the beam out of thine own eye, and then shalt thou see clearly to pull out the mote that is in thy brother's eye.

Luk 6:43 因为没有好树结坏果子。也没有坏树结好果子。

Luk 6:43 For no good tree gives bad fruit, and no bad tree gives good fruit.

Luke6:43 For a good tree bringeth not forth corrupt fruit; neither doth a corrupt tree bring forth good fruit.

Luk 6:44 凡树木看果子，就可以认出他来。人不是从荆棘上摘无花果，也不是从蒺藜里摘葡萄。

Luk 6:44 For every tree is judged by its fruit. Men do not get figs from thorns, or grapes from blackberry plants.

Luke6:44 For every tree is known by his own fruit. For of thorns men do not gather figs, nor of a bramble bush gather they grapes.

Luk 6:45 善人从他心里所存的善，就发出善来。恶人从他心里所存的恶，就发出恶来。因为心里所充满的，口里就说出来。

Luk 6:45 The good man, out of the good store of his heart, gives good things; and the evil man, out of his evil store, gives evil: for out of the full store of the heart come the words of the mouth.

Luke6:45 A good man out of the good treasure of his heart bringeth forth that

which is good; and an evil man out of the evil treasure of his heart bringeth forth that which is evil: for of the abundance of the heart his mouth speaketh.

Luk 6:46 你们为什么称呼我主阿，主阿，却不遵我的话行呢？

Luk 6:46 Why do you say to me, Lord, Lord, and do not the things which I say?

Luke6:46 And why call ye me, Lord, Lord, and do not the things which I say?

Luk 6:47 凡到我这里来，听见我的话就去行的，我要告诉你们他像什么人。

Luk 6:47 Everyone who comes to me and gives ear to my words and does them, I will make clear to you what he is like:

Luke6:47 Whosoever cometh to me, and heareth my sayings, and doeth them, I will shew you to whom he is like:

Luk 6:48 他像一个人盖房子，深深的挖地，把根基安在磐石上。到发大水的时候，水冲那房子，房子总不能摇动。因为根基立在磐石上。有古卷作因为盖造得好

Luk 6:48 He is like a man building a house, who went deep and put the base of it on a rock; and when the water came up and the river was driving against that house, it was not moved, because the building was good.

Luke6:48 He is like a man which built an house, and digged deep, and laid the foundation on a rock: and when the flood arose, the stream beat vehemently upon that house, and could not shake it: for it was founded upon a rock.

Luk 6:49 惟有听见不去行的，就像一个人在土地上盖房子，没有根基。水一冲，随即倒塌了，并且那房子坏得很大。

Luk 6:49 But he who gives hearing, without doing, is like a man building a house on the earth without a base for it; and when the force of the river came against it, straight away it came down; and the destruction of that house was great.

Luke6:49 But he that heareth, and doeth not, is like a man that without a foundation built an house upon the earth; against which the stream did beat vehemently, and immediately it fell; and the ruin of that house was great.

Luk 7:1 耶稣对百姓讲完了这一切的话，就进了迦百农。

Luk 7:1 After he had come to the end of all his words in the hearing of the people, he went into Capernaum.

Luke7:1 Now when he had ended all his sayings in the audience of the people, he

entered into Capernaum.

Luk 7:2 有一个百夫长所宝贵的仆人，害病快要死了。

Luk 7:2 And a certain captain had a servant who was very dear to him; this servant was ill and near to death.

Luke7:2 And a certain centurion's servant, who was dear unto him, was sick, and ready to die.

Luk 7:3 百夫长风闻耶稣的事，就托犹太人的几个长老，去求耶稣来救他的仆人。

Luk 7:3 And when news of Jesus came to his ears, he sent to him rulers of the Jews, requesting that he would come and make his servant well.

Luke7:3 And when he heard of Jesus, he sent unto him the elders of the Jews, beseeching him that he would come and heal his servant.

Luk 7:4 他们到了耶稣那里，就切切地求他说，你给他行这事，是他所配得的。

Luk 7:4 And they, when they came to Jesus, made their request warmly, saying,

Luke7:4 And when they came to Jesus, they besought him instantly, saying, That he was worthy for whom he should do this:

Luk 7:5 因为他爱我们的百姓，给我们建造会堂。

Luk 7:5 It is right for you to do this for him, because he is a friend to our nation, and himself has put up a Synagogue for us.

Luke7:5 For he loveth our nation, and he hath built us a synagogue.

Luk 7:6 耶稣就和他们同去。离那家不远，百夫长托几个朋友去见耶稣，对他说，主阿，不要劳动。因你到我舍下，我不敢当。

Luk 7:6 And Jesus went with them. And when he was not far from the house, the man sent friends to him, saying, Lord, do not give yourself trouble: for I am not important enough for you to come into my house:

Luke7:6 Then Jesus went with them. And when he was now not far from the house, the centurion sent friends to him, saying unto him, Lord, trouble not thyself: for I am not worthy that thou shouldest enter under my roof:

Luk 7:7 我也自以为不配去见你，只要你说一句话，我的仆人就必好了。

Luk 7:7 And I had the feeling that I was not even good enough to come to you: but say the word only, and my servant will be well.

Luke7:7 Wherefore neither thought I myself worthy to come unto thee: but say in a word, and my servant shall be healed.

Luk 7:8 因为我在人的权下，也有兵在我以下，对这个说去，他就去。对那个说来，他就来。对我的仆人说，你作这事，他就去作。

Luk 7:8 For I, myself, am a man under authority, having men under me; and I say to this one, Go, and he goes; and to another, Come, and he comes; and to my servant, Do this, and he does it.

Luke7:8 For I also am a man set under authority, having under me soldiers, and I say unto one, Go, and he goeth; and to another, Come, and he cometh; and to my servant, Do this, and he doeth it.

Luk 7:9 耶稣听见这话，就希奇他，转身对跟随的众人说，我告诉你们，这么大的信心，就是在以色列中我也没有遇见过。

Luk 7:9 And when these things were said to Jesus, he was surprised, and, turning to the mass of people coming after him, said, I have not seen such great faith, no, not in Israel.

Luke7:9 When Jesus heard these things, he marvelled at him, and turned him about, and said unto the people that followed him, I say unto you, I have not found so great faith, no, not in Israel.

Luk 7:10 那托来的人回到百夫长家里，看见仆人已好了。

Luk 7:10 And when those who were sent came back to the house they saw that the servant was well.

Luke7:10 And they that were sent, returning to the house, found the servant whole that had been sick.

Luk 7:11 过了不多时，有古卷作次日耶稣往一座城去，这城名叫拿因，他的门徒和极多的人与他同行。

Luk 7:11 And it came about, after a little time, that he went to a town named Nain; and his disciples went with him, and a great number of people.

Luke7:11 And it came to pass the day after, that he went into a city called Nain; and many of his disciples went with him, and much people.

Luk 7:12 将近城门，有一个死人被抬出来。这人是他母亲独生的儿子，他母亲又是寡妇。有城里的许多人同着寡妇送殡。

Luk 7:12 Now when he came near the door of the town, a dead man was being taken out, the only son of his mother, who was a widow: and a great number of people from the town were with her.

Luke7:12 Now when he came nigh to the gate of the city, behold, there was a dead man carried out, the only son of his mother, and she was a widow: and much people of the city was with her.

Luk 7:13 主看见那寡妇就怜悯她，对她说，不要哭。

Luk 7:13 And when the Lord saw her, he had pity on her and said to her, Be not sad.

Luke7:13 And when the Lord saw her, he had compassion on her, and said unto her, Weep not.

Luk 7:14 于是进前按着杠，抬的人就站住了。耶稣说，少年人，我吩咐你起来。

Luk 7:14 And he came near, and put his hand on the stretcher where the dead man was: and those who were moving it came to a stop. And he said, Young man, I say to you, Get up.

Luke7:14 And he came and touched the bier: and they that bare him stood still. And he said, Young man, I say unto thee, Arise.

Luk 7:15 那死人就坐起，并且说话。耶稣便把他交给他母亲。

Luk 7:15 And the dead man got up, and words came from his lips. And he gave him to his mother.

Luke7:15 And he that was dead sat up, and began to speak. And he delivered him to his mother.

Luk 7:16 众人都惊奇，归荣耀与神说，有大先知在我们中间兴起来了。又说，神眷顾了他的百姓。

Luk 7:16 And fear came on all, and they gave praise to God, saying, A great prophet is among us: and, God has given thought to his people.

Luke7:16 And there came a fear on all: and they glorified God, saying, That a great prophet is risen up among us; and, That God hath visited his people.

Luk 7:17 他这事的风声就传遍了犹太，和周围地方。

Luk 7:17 And this story about him went through all Judaea and the places round about.

Luke7:17 And this rumour of him went forth throughout all Judaea, and throughout all the region round about.

Luk 7:18 约翰的门徒把这些事都告诉约翰。

Luk 7:18 And the disciples of John gave him an account of all these things.

Luke7:18 And the disciples of John shewed him of all these things.

Luk 7:19 他便叫了两个门徒来，打发他们到主那里去，说，那将要来的是你吗？还是我们等候别人呢？

Luk 7:19 Then John sent two of his disciples to the Lord, saying, Are you he who is to come, or are we waiting for another?

Luke7:19 And John calling unto him two of his disciples sent them to Jesus, saying, Art thou he that should come? or look we for another?

Luk 7:20 那两个人来到耶稣那里，说，施洗的约翰打发我们来问你，那将要来的是你吗？还是我们等候别人呢？

Luk 7:20 And when the men came to him they said, John the Baptist has sent us to you, saying, Are you he who is to come, or are we waiting for another?

Luke7:20 When the men were come unto him, they said, John Baptist hath sent us unto thee, saying, Art thou he that should come? or look we for another?

Luk 7:21 正当那时候，耶稣治好了许多有疾病的，受灾患的，被恶鬼附着的。又开恩叫好些瞎子能看见。

Luk 7:21 At that time, he made a number of people free from their diseases and their pains, and from evil spirits; and to others who were blind he gave back the use of their eyes.

Luke7:21 And in that same hour he cured many of their infirmities and plagues, and of evil spirits; and unto many that were blind he gave sight.

Luk 7:22 耶稣回答说，你们去把所看见所听见的事告诉约翰。就是瞎子看见，瘸子行走，长大麻疯的洁净，聋子听见，死人复活，穷人有福音传给他们。

Luk 7:22 And answering them he said, Go back and give news to John of what you have seen, and the things which have come to your ears; the blind now see,

those who had no power in their legs are walking, lepers are made clean, those who had no hearing now have their ears open, dead men come to life again, and the poor have the good news given to them.

Luke7:22 Then Jesus answering said unto them, Go your way, and tell John what things ye have seen and heard; how that the blind see, the lame walk, the lepers are cleansed, the deaf hear, the dead are raised, to the poor the gospel is preached.

Luk 7:23 凡不因我跌倒的，就有福了。

Luk 7:23 And a blessing will be on him who has no doubts about me.

Luke7:23 And blessed is he, whosoever shall not be offended in me.

Luk 7:24 约翰所差来的人既走了，耶稣就对众人讲论约翰说，你们从前出去到旷野，是要看什么呢？要看风吹动的芦苇吗？

Luk 7:24 And when the men who were sent by John had gone away, he said to the people, about John, What did you go out into the waste land to see? a tall stem moving in the wind?

Luke7:24 And when the messengers of John were departed, he began to speak unto the people concerning John, What went ye out into the wilderness for to see? A reed shaken with the wind?

Luk 7:25 你们出去到底是要看什么？要看穿细软衣服的人吗？那穿华丽衣服宴乐度日的人，是在王宫里。

Luk 7:25 But what did you go out to see? a man in soft clothing? See now, those who have beautiful clothing and delicate food are in kings' houses.

Luke7:25 But what went ye out for to see? A man clothed in soft raiment? Behold, they which are gorgeously apparelled, and live delicately, are in kings' courts.

Luk 7:26 你们出去究竟是要看什么？要看先知吗？我告诉你们，是的，他比先知大多了。

Luk 7:26 But what did you go out to see? a prophet? Yes, I say to you, and more than a prophet.

Luke7:26 But what went ye out for to see? A prophet? Yea, I say unto you, and much more than a prophet.

Luk 7:27 经上記着说，我要差遣我的使者在你们前面，预备道路。所说的就是这个人。

Luk 7:27 This is he of whom it has been said, See, I send my servant before your face, who will make ready your way before you.

Luke7:27 This is he, of whom it is written, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.

Luk 7:28 我告诉你们，凡妇人所生的，没有一个大过约翰的。然而神国里最小的比他还大。

Luk 7:28 I say to you, Among all the sons of women, not one is greater than John: but he who is least in the kingdom of God is greater than he.

Luke7:28 For I say unto you, Among those that are born of women there is not a greater prophet than John the Baptist: but he that is least in the kingdom of God is greater than he.

Luk 7:29 众百姓和税吏，既受过约翰的洗，听见这话，就以神为义。

Luk 7:29 (And all the people, and the tax-farmers, to whom John had given baptism, when they had knowledge of these things, gave glory to God.

Luke7:29 And all the people that heard him, and the publicans, justified God, being baptized with the baptism of John.

Luk 7:30 但法利赛人和律法师，没有受过约翰的洗，竟为自己废弃了神的旨意。（二十九三十两节或作众百姓和税吏听见了约翰的话就受了他的洗便以神为义但法利赛人和律法师不受约翰的洗，竟为自己废弃了神的旨意。）

Luk 7:30 But the Pharisees and the teachers of the law were against the purpose of God for themselves, not having had his baptism.)

Luke7:30 But the Pharisees and lawyers rejected the counsel of God against themselves, being not baptized of him.

Luk 7:31 主又说，这样，我可用什么比这世代的人呢？他们好像什么呢？

Luk 7:31 What comparison am I to make of the men of this generation? what are they like?

Luke7:31 And the Lord said, Whereunto then shall I liken the men of this generation? and to what are they like?

Luk 7:32 好像孩童坐在街市上，彼此呼叫说，我们向你们吹笛，你们不跳舞，我们向你们举哀，你们不啼哭。

Luk 7:32 They are like children who are seated in the market-place, crying out

to one another, and saying, We made music for you, but you did not take part in the dance; we gave cries of sorrow, but you were not sad.

Luke7:32 They are like unto children sitting in the marketplace, and calling one to another, and saying, We have piped unto you, and ye have not danced; we have mourned to you, and ye have not wept.

Luk 7:33 施洗的约翰来，不吃饼，不喝酒。你们说他是被鬼附着的。

Luk 7:33 For John the Baptist came, taking no food or drink, and you say, He has an evil spirit.

Luke7:33 For John the Baptist came neither eating bread nor drinking wine; and ye say, He hath a devil.

Luk 7:34 人子来，也吃也喝。你们说他是贪食好酒的人，是税吏和罪人的朋友。

Luk 7:34 The Son of man came feasting, and you say, Here is a lover of food and wine, a friend of tax-farmers and sinners.

Luke7:34 The Son of man is come eating and drinking; and ye say, Behold a gluttonous man, and a winebibber, a friend of publicans and sinners!

Luk 7:35 但智慧之子，都以智慧为是。

Luk 7:35 But wisdom is judged to be right by all her children.

Luke7:35 But wisdom is justified of all her children.

Luk 7:36 有一个法利赛人，请耶稣和他吃饭。耶稣就到法利赛人家里去坐席。

Luk 7:36 And one of the Pharisees made a request that he would take a meal with him. And he went into the Pharisee's house and took his seat at the table.

Luke7:36 And one of the Pharisees desired him that he would eat with him. And he went into the Pharisee's house, and sat down to meat.

Luk 7:37 那城里有一个女人，是个罪人。知道耶稣在法利赛人家里坐席，就拿着盛香膏的玉瓶，

Luk 7:37 And there was a woman in the town who was a sinner; and when she had news that he was a guest in the Pharisee's house, she took a bottle of perfume,

Luke7:37 And, behold, a woman in the city, which was a sinner, when she knew that Jesus sat at meat in the Pharisee's house, brought an alabaster box of ointment,

Luk 7:38 站在耶稣背后，挨着他的脚哭，眼泪湿了耶稣的脚，就用自己的头发擦干，又用嘴连连亲他的脚，把香膏抹上。

Luk 7:38 And went in and took her place at the back of him, near his feet, weeping, so that his feet were washed with the drops from her eyes, and with her hair she made them dry, and kissing his feet she put the perfume on them.

Luke7:38 And stood at his feet behind him weeping, and began to wash his feet with tears, and did wipe them with the hairs of her head, and kissed his feet, and anointed them with the ointment.

Luk 7:39 请耶稣的法利赛人看见这事，心里说，这人若是先知，必知道摸他的是谁，是个怎样的女人，乃是个罪人。

Luk 7:39 Now when the Pharisee in whose house he was saw it, he said to himself, This man, if he was a prophet, would be conscious what sort of woman this is who has put her hands on him, that she is a sinner.

Luke7:39 Now when the Pharisee which had bidden him saw it, he spake within himself, saying, This man, if he were a prophet, would have known who and what manner of woman this is that toucheth him: for she is a sinner.

Luk 7:40 耶稣对他说，西门，我有句话要对你说。西门说，夫子，请说。

Luk 7:40 And Jesus, answering, said, Simon, I have something to say to you. And he said, Master, say on.

Luke7:40 And Jesus answering said unto him, Simon, I have somewhat to say unto thee. And he saith, Master, say on.

Luk 7:41 耶稣说，一个债主，有两个人欠他的债。一个欠五十两银子，一个欠五两银子。

Luk 7:41 And he said, Two men were in debt to a certain man of business: one had a debt of five hundred pence, and the other of fifty.

Luke7:41 There was a certain creditor which had two debtors: the one owed five hundred pence, and the other fifty.

Luk 7:42 因为他们无力偿还，债主就开恩免了他们两个人的债。这两个人哪一个更爱他呢？

Luk 7:42 When they were unable to make payment, he made the two of them free of their debts. Which of them, now, will have the greater love for him?

Luke7:42 And when they had nothing to pay, he frankly forgave them both. Tell

me therefore, which of them will love him most?

Luk 7:43 西门回答说，我想是那多得恩免的人。耶稣说，你断的不错。

Luk 7:43 Simon, in answer, said, It seems he whose debt was greater. And he said, Your decision is right.

Luke7:43 Simon answered and said, I suppose that he, to whom he forgave most. And he said unto him, Thou hast rightly judged.

Luk 7:44 于是转过来向着那女人，便对西门说，你看见这女人吗？我进了你的家，你没有给我水洗脚。但这女人用眼泪湿了我的脚，用头发擦干。

Luk 7:44 And turning to the woman he said to Simon, You see this woman? I came into your house; you did not give me water for my feet: but she has been washing my feet with the drops from her eyes, and drying them with her hair.

Luke7:44 And he turned to the woman, and said unto Simon, Seest thou this woman? I entered into thine house, thou gavest me no water for my feet: but she hath washed my feet with tears, and wiped them with the hairs of her head.

Luk 7:45 你没有与我亲嘴，但这女人从我进来的时候，就不住地用嘴亲我的脚。

Luk 7:45 You did not give me a kiss: but she, from the time when I came in, has gone on kissing my feet.

Luke7:45 Thou gavest me no kiss: but this woman since the time I came in hath not ceased to kiss my feet.

Luk 7:46 你没有用油抹我的头，但这女人用香膏抹我的脚。

Luk 7:46 You put no oil on my head: but she has put perfume on my feet.

Luke7:46 My head with oil thou didst not anoint: but this woman hath anointed my feet with ointment.

Luk 7:47 所以我告诉你，他许多的罪都赦免了。因为他的爱多。但那赦免少的，他的爱就少。

Luk 7:47 And so I say to you, She will have forgiveness for her sins which are great in number, because of her great love: but he who has small need of forgiveness gives little love.

Luke7:47 Wherefore I say unto thee, Her sins, which are many, are forgiven; for she loved much: but to whom little is forgiven, the same loveth little.

Luk 7:48 于是对那女人说，你的罪赦免了。

Luk 7:48 And he said to her, You have forgiveness for your sins.

Luke7:48 And he said unto her, Thy sins are forgiven.

Luk 7:49 同席的人心里说，这是什么人，竟赦免人的罪呢？

Luk 7:49 And those who were seated at table with him said to themselves, Who is this who even gives forgiveness of sins?

Luke7:49 And they that sat at meat with him began to say within themselves, Who is this that forgiveth sins also?

Luk 7:50 耶稣对那女人说，你的信救了你，平平安安地回去吧。

Luk 7:50 And he said to the woman, By your faith you have salvation; go in peace.

Luke7:50 And he said to the woman, Thy faith hath saved thee; go in peace.

Luk 8:1 过了不多日，耶稣周游各城各乡传道，宣讲神国的福音。和他同去的有十二个门徒，

Luk 8:1 And it came about, after a short time, that he went through town and country giving the good news of the kingdom of God, and with him were the twelve,

Luke8:1 And it came to pass afterward, that he went throughout every city and village, preaching and shewing the glad tidings of the kingdom of God: and the twelve were with him,

Luk 8:2 还有被恶鬼所附，被疾病所累，已经治好的几个妇女，内中有称为抹大拉的马利亚，曾有七个鬼从她身上赶出来。

Luk 8:2 And certain women who had been made free from evil spirits and diseases, Mary named Magdalene, from whom seven evil spirits had gone out,

Luke8:2 And certain women, which had been healed of evil spirits and infirmities, Mary called Magdalene, out of whom went seven devils,

Luk 8:3 又有希律的家宰苦撒的妻子约亚拿，并苏撒拿，和好些别的妇女，都是用自己的财物供给耶稣和门徒。

Luk 8:3 And Joanna, the wife of Chuza, Herod's chief house-servant, and Susanna and a number of others, who gave him of their wealth for his needs.

Luke8:3 And Joanna the wife of Chuza Herod's steward, and Susanna, and many others, which ministered unto him of their substance.

Luk 8:4 当许多人聚集，又有人从各城里出来见耶稣的时候，耶稣就用比喻说，

Luk 8:4 And when a great number of people came together, and men from every town went out to him, he gave them teaching in the form of a story:

Luke8:4 And when much people were gathered together, and were come to him out of every city, he spake by a parable:

Luk 8:5 有一个撒种的出去撒种。撒的时候，有落在路旁的，被人践踏，天上的飞鸟又来吃尽了。

Luk 8:5 A man went out to put in seed, and while he was doing it, some was dropped by the wayside and it was crushed under foot, and was taken by the birds of heaven.

Luke8:5 A sower went out to sow his seed: and as he sowed, some fell by the way side; and it was trodden down, and the fowls of the air devoured it.

Luk 8:6 有落在磐石上的，一出来就枯干了，因为得不着滋润。

Luk 8:6 And some went on the rock, and when it came up it became dry and dead because it had no water.

Luke8:6 And some fell upon a rock; and as soon as it was sprung up, it withered away, because it lacked moisture.

Luk 8:7 有落在荆棘里的，荆棘一同生长，把它挤住了。

Luk 8:7 And some went among thorns, and the thorns came up with it and it had no room for growth.

Luke8:7 And some fell among thorns; and the thorns sprang up with it, and choked it.

Luk 8:8 又有落在好土里的，生长起来，结实百倍。耶稣说了这些话，就大声说，有耳可听的，就当听。

Luk 8:8 And some falling on good earth, came up and gave fruit a hundred times as much. And with these words he said in a loud voice, He who has ears, let him give ear.

Luke8:8 And other fell on good ground, and sprang up, and bare fruit an hundredfold. And when he had said these things, he cried, He that hath ears to hear, let him hear.

Luk 8:9 门徒问耶稣说，这比喻是什么意思呢？

Luk 8:9 And his disciples put questions to him about the point of the story.

Luke8:9 And his disciples asked him, saying, What might this parable be?

Luk 8:10 他说，神国的奥秘，只叫你们知道。至于别人，就用比喻，叫他们看也看不见，听也听不明。

Luk 8:10 And he said, To you is given knowledge of the secrets of the kingdom of God; but to the others, they are given in stories, so that seeing, they may not see, and though they give hearing, the sense will not be clear to them.

Luke8:10 And he said, Unto you it is given to know the mysteries of the kingdom of God: but to others in parables; that seeing they might not see, and hearing they might not understand.

Luk 8:11 这比喻乃是这样。种子就是神的道。

Luk 8:11 Now this is the point of the story: The seed is the word of God.

Luke8:11 Now the parable is this: The seed is the word of God.

Luk 8:12 那些在路旁的，就是人听了道，随后魔鬼来，从他们心里把道夺去，恐怕他们信了得救。

Luk 8:12 Those by the side of the road are those who have given hearing; then the Evil One comes and takes away the word from their hearts, so that they may not have faith and get salvation.

Luke8:12 Those by the way side are they that hear; then cometh the devil, and taketh away the word out of their hearts, lest they should believe and be saved .

Luk 8:13 那些在磐石上的，就是人听道，欢喜领受，但心中没有根，不过暂时相信，及至遇见试炼就退后了。

Luk 8:13 And those on the rock are those who with joy give hearing to the word; but having no root, they have faith for a time, and when the test comes they give up.

Luke8:13 They on the rock are they, which, when they hear, receive the word with joy; and these have no root, which for a while believe, and in time of temptation fall away.

Luk 8:14 那落在荆棘里的，就是人听了道，走开以后，被今生的思虑钱财宴乐挤住了，便结不出成熟的子粒来。

Luk 8:14 And those which went among thorns are those who have given hearing, and go on their way, but they are overcome by cares and wealth and the pleasures of life, and they give no fruit.

Luke8:14 And that which fell among thorns are they, which, when they have heard, go forth, and are choked with cares and riches and pleasures of this life, and bring no fruit to perfection.

Luk 8:15 那落在好土里的，就是人听了道，持守在诚实善良的心里，并且忍耐着结实。

Luk 8:15 And those in the good earth are those who, having given ear to the word, keep it with a good and true heart, and in quiet strength give fruit.

Luke8:15 But that on the good ground are they, which in an honest and good heart, having heard the word, keep it, and bring forth fruit with patience.

Luk 8:16 没有人点灯用器皿盖上，或放在床底下，乃是放在灯台上，叫进来的人看见亮光。

Luk 8:16 No man, when the light is lighted, puts a cover over it, or puts it under a bed, but he puts it on its table, so that those who come in may see the light.

Luke8:16 No man, when he hath lighted a candle, covereth it with a vessel, or putteth it under a bed; but setteth it on a candlestick, that they which enter in may see the light.

Luk 8:17 因为掩藏的事，没有不显出来的。隐瞒的事，没有不露出来被人知道的。

Luk 8:17 For nothing is put out of view which will not be made clear, and nothing is secret of which the knowledge will not come to light.

Luke8:17 For nothing is secret, that shall not be made manifest; neither any thing hid, that shall not be known and come abroad.

Luk 8:18 所以你们应当小心怎样听。因为凡有的，还要加给他。凡没有的，连他自以为有的，也要夺去。

Luk 8:18 So take care how you give hearing, for to him who has will be given,

and from him who has not will be taken even what he seems to have.

Luke8:18 Take heed therefore how ye hear: for whosoever hath, to him shall be given; and whosoever hath not, from him shall be taken even that which he seemeth to have.

Luk 8:19 耶稣的母亲和他弟兄来了，因为人多，不得到他跟前。

Luk 8:19 And his mother and his brothers came to him, and they were not able to get near him because of the great number of people.

Luke8:19 Then came to him his mother and his brethren, and could not come at him for the press.

Luk 8:20 有人告诉他说，你母亲和你弟兄，站在外边，要见你。

Luk 8:20 And someone said to him, Your mother and your brothers are outside desiring to see you.

Luke8:20 And it was told him by certain which said, Thy mother and thy brethren stand without, desiring to see thee.

Luk 8:21 耶稣回答说，听了神之道而遵行的人，就是我的母亲，我的弟兄了。

Luk 8:21 But he said to them in answer, My mother and my brothers are those who have knowledge of the word of God and do it.

Luke8:21 And he answered and said unto them, My mother and my brethren are these which hear the word of God, and do it.

Luk 8:22 有一天耶稣和门徒上了船，对门徒说，我们可以渡到湖那边去。他们就开了船。

Luk 8:22 Now it came about on one of those days that he got into a boat with his disciples; and he said to them, Let us go over to the other side of the water: and they put out the boat.

Luke8:22 Now it came to pass on a certain day, that he went into a ship with his disciples: and he said unto them, Let us go over unto the other side of the lake. And they launched forth.

Luk 8:23 正行的时候，耶稣睡着了。湖上忽然起了暴风，船将满了水，甚是危险。

Luk 8:23 But while they were sailing he went to sleep: and a storm of wind came down on the sea, and the boat became full of water and they were in danger.

Luke8:23 But as they sailed he fell asleep: and there came down a storm of wind

on the lake; and they were filled with water, and were in jeopardy.

Luk 8:24 门徒来叫醒了他，说，夫子，夫子，我们丧命啦。耶稣醒了，斥责那狂风大浪。风浪就止住，平静了。

Luk 8:24 Then they came to him and, awaking him out of his sleep, said, Master, Master, destruction is near. And he, when he was awake, gave orders to the wind and the rolling waves, and the storm came to an end, and all was calm.

Luke8:24 And they came to him, and awoke him, saying, Master, master, we perish . Then he arose, and rebuked the wind and the raging of the water: and they ceased, and there was a calm.

Luk 8:25 耶稣对他们说，你们的信心在哪里呢？他们又惧怕，又希奇，彼此说，这到底是谁？他吩咐风和水，连风和水也听从他了。

Luk 8:25 And he said to them, Where is your faith? And fear and wonder overcame them, and they said to one another, Who then is this, who gives orders even to the winds and the water and they do what he says?

Luke8:25 And he said unto them, Where is your faith? And they being afraid wondered, saying one to another, What manner of man is this! for he commandeth even the winds and water, and they obey him.

Luk 8:26 他们到了格拉森有古卷作加大拉人的地方，就是加利利的对面。

Luk 8:26 And they came to the country of the Gerasenes, which is opposite Galilee.

Luke8:26 And they arrived at the country of the Gadarenes, which is over against Galilee.

Luk 8:27 耶稣上了岸，就有城里一个被鬼附着的人，迎面而来，这个人许久不穿衣服，不住房子，只住在坟茔里。

Luk 8:27 And when he had come to the land, there came to him a certain man from the town who had evil spirits; and for a long time he had had no clothing on, and was not living in a house but in the place of the dead.

Luke8:27 And when he went forth to land, there met him out of the city a certain man, which had devils long time, and ware no clothes, neither abode in any house, but in the tombs.

Luk 8:28 他见了耶稣，就俯伏在他面前，大声喊叫，说，至高神的儿子耶稣，我与你有什么相干。求你不要叫我受苦。

Luk 8:28 And when he saw Jesus, he gave a loud cry and went down on the earth before him and in a loud voice said, What have I to do with you, Jesus, Son of the Most High God? Do not be cruel to me.

Luke8:28 When he saw Jesus, he cried out, and fell down before him, and with a loud voice said, What have I to do with thee, Jesus, thou Son of God most high? I beseech thee, torment me not.

Luk 8:29 是因耶稣曾吩咐污鬼从那人身上出来。原来这鬼屡次抓住他，他常被人看守，又被铁链和脚镣捆锁，他竟把锁链挣断，被鬼赶到旷野去。

Luk 8:29 For he gave an order to the evil spirit to come out of the man. For frequently it would take a grip of him: and he was kept under control, and prisoned with chains; but parting the chains in two, he would be sent by the driving of the evil spirit into waste places.

Luke8:29 (For he had commanded the unclean spirit to come out of the man. For oftentimes it had caught him: and he was kept bound with chains and in fetters; and he brake the bands, and was driven of the devil into the wilderness.)

Luk 8:30 耶稣问他说，你名叫什么。他说，我名叫群。这是因为附着他的鬼多。

Luk 8:30 And Jesus said to him, What is your name? And he said, Legion; for a number of spirits had gone into him.

Luke8:30 And Jesus asked him, saying, What is thy name? And he said, Legion: because many devils were entered into him.

Luk 8:31 鬼就央求耶稣，不要吩咐他们到无底坑里去。

Luk 8:31 And they made a request to him that he would not give them an order to go away into the deep.

Luke8:31 And they besought him that he would not command them to go out into the deep.

Luk 8:32 那里有一大群猪，在山上吃食。鬼央求耶稣，准他们进入猪里去。耶稣准了他们。

Luk 8:32 Now there was a great herd of pigs in that place, getting food on the mountain: and the evil spirits made a request to him that he would let them go into the pigs, and he let them.

Luke8:32 And there was there an herd of many swine feeding on the mountain: and they besought him that he would suffer them to enter into them. And he suffered them.

Luk 8:33 鬼就从那人出来，进入猪里去。于是那群猪闯下山崖，投在湖里淹死了。

Luk 8:33 And the evil spirits came out of the man and went into the pigs: and the herd went rushing down a sharp slope into the water and came to destruction .

Luke8:33 Then went the devils out of the man, and entered into the swine: and the herd ran violently down a steep place into the lake, and were choked.

Luk 8:34 放猪的看见这事就逃跑了，去告诉城里和乡下的人。

Luk 8:34 And when the men who took care of them saw what had come about, they went quickly and gave news of it in the town and the country.

Luke8:34 When they that fed them saw what was done, they fled, and went and told it in the city and in the country.

Luk 8:35 众人出来要看是什么事。到了耶稣那里，看见鬼所离开的那人，坐在耶稣脚前，穿着衣服，心里明白过来，他们就害怕。

Luk 8:35 And they went out to see what had taken place, and they came to Jesus and saw the man out of whom the evil spirits had gone, seated, clothed and with full use of his senses, at the feet of Jesus; and fear came on them.

Luke8:35 Then they went out to see what was done; and came to Jesus, and found the man, out of whom the devils were departed, sitting at the feet of Jesus, clothed, and in his right mind: and they were afraid.

Luk 8:36 看见这事的，便将被鬼附着的人怎么得救，告诉他们。

Luk 8:36 And those who had seen it gave them an account of how the man who had the evil spirits was made well.

Luke8:36 They also which saw it told them by what means he that was possessed of the devils was healed.

Luk 8:37 格拉森四围的人，因为害怕得很，都求耶稣离开他们。耶稣就上船回去了。

Luk 8:37 And all the people of the country of the Gerasenes made a request to him to go away from them; for they were in great fear: and he got into a boat and went back.

Luke8:37 Then the whole multitude of the country of the Gadarenes round about besought him to depart from them; for they were taken with great fear: and he went up into the ship, and returned back again.

Luk 8:38 鬼所离开的那人，恳求和耶稣同在。耶稣却打发他回去，

Luk 8:38 But the man from whom the evil spirits had gone out had a great desire to be with him, but he sent him away, saying,

Luke8:38 Now the man out of whom the devils were departed besought him that he might be with him: but Jesus sent him away, saying,

Luk 8:39 说，你回家去，传说神为你作了何等大的事。他就去满城里传扬耶稣为他作了何等大的事。

Luk 8:39 Go back to your house and let them have news of all the great things which God has done for you. And he went away, giving word through all the town of the great things which Jesus had done for him.

Luke8:39 Return to thine own house, and shew how great things God hath done unto thee. And he went his way, and published throughout the whole city how great things Jesus had done unto him.

Luk 8:40 耶稣回来的时候，众人迎接他，因为他们都等候他。

Luk 8:40 And when Jesus went back, the people were glad to see him, for they were all waiting for him.

Luke8:40 And it came to pass, that, when Jesus was returned, the people gladly received him: for they were all waiting for him.

Luk 8:41 有一个管会堂的，名叫睚鲁，来俯伏在耶稣脚前，求耶稣到他家里去。

Luk 8:41 Then there came a man named Jairus, who was a ruler in the Synagogue: and he went down at the feet of Jesus, desiring him to come to his house;

Luke8:41 And, behold, there came a man named Jairus, and he was a ruler of the synagogue: and he fell down at Jesus' feet, and besought him that he would come into his house:

Luk 8:42 因他有一个独生女儿，约有十二岁，快要死了。耶稣去的时候，众人拥挤他。

Luk 8:42 For he had an only daughter, about twelve years old, and she was near to death. But while he was on his way, the people were pushing to be near him.

Luke8:42 For he had one only daughter, about twelve years of age, and she lay a dying. But as he went the people thronged him.

Luk 8:43 有一个女人，患了十二年的血漏，在医生手里花尽了这一切养生的，并没有一人

能医好她。

Luk 8:43 And a woman, who had had a flow of blood for twelve years, and had given all her money to medical men, and not one of them was able to make her well,

Luke8:43 And a woman having an issue of blood twelve years, which had spent all her living upon physicians, neither could be healed of any,

Luk 8:44 她来到耶稣背后，摸他的衣裳？？子，血漏立刻就止住了。

Luk 8:44 Came after him and put her hand on the edge of his robe, and straight away the flowing of her blood was stopped.

Luke8:44 Came behind him, and touched the border of his garment: and immediately her issue of blood stanchd.

Luk 8:45 耶稣说，摸我的是谁。众人都不承认，彼得和同行的人都说，夫子，众人拥拥挤紧靠近你。有古卷在此有你还问摸我的是谁吗？

Luk 8:45 And Jesus said, Who was touching me? And when they all said, It is not I, Peter and those who were with him said, Master, the people are pushing round you on every side.

Luke8:45 And Jesus said, Who touched me? When all denied, Peter and they that were with him said, Master, the multitude throng thee and press thee, and sayest thou, Who touched me?

Luk 8:46 耶稣说，总有人摸我。因我觉得有能力从我身上出去。

Luk 8:46 But Jesus said, Someone was touching me, for I had the feeling that power had gone out from me.

Luke8:46 And Jesus said, Somebody hath touched me: for I perceive that virtue is gone out of me.

Luk 8:47 那女人知道不能隐藏，就战战兢兢地来俯伏在耶稣脚前，把摸他的缘故，和怎样立刻得好了，当着众人都说出来。

Luk 8:47 And when the woman saw that she was not able to keep it secret, she came, shaking with fear, and falling down before him she made clear before all the people the reason for her touching him, and how she was made well straight away.

Luke8:47 And when the woman saw that she was not hid, she came trembling, and falling down before him, she declared unto him before all the people for what cause she had touched him, and how she was healed immediately.

Luk 8:48 耶稣对她说，女儿，你的信救了你，平平安安地去吧。

Luk 8:48 And he said to her, Daughter, your faith has made you well; go in peace.

Luke8:48 And he said unto her, Daughter, be of good comfort: thy faith hath made thee whole; go in peace.

Luk 8:49 还说话的时候，有人从管会堂的家里来说，你的女儿死了，不要劳动夫子。

Luk 8:49 While he was still talking, someone came from the house of the ruler of the Synagogue, saying, Your daughter is dead; do not go on troubling the Master.

Luke8:49 While he yet spake, there cometh one from the ruler of the synagogue's house, saying to him, Thy daughter is dead; trouble not the Master.

Luk 8:50 耶稣听见就对他说，不要怕，只要信，你的女儿就必得救。

Luk 8:50 But Jesus at these words said to him, Have no fear, only have faith, and she will be made well.

Luke8:50 But when Jesus heard it, he answered him, saying, Fear not: believe only, and she shall be made whole.

Luk 8:51 耶稣到了他的家，除了彼得，约翰，雅各，和女儿的父母，不许别人同他进去。

Luk 8:51 And when he came to the house he did not let any man go in with him, but only Peter and John and James, and the father of the girl and her mother.

Luke8:51 And when he came into the house, he suffered no man to go in, save Peter, and James, and John, and the father and the mother of the maiden.

Luk 8:52 众人都为这女儿哀哭捶胸。耶稣说，不要哭，他不是死了，是睡着了。

Luk 8:52 And all the people were weeping and crying for her; but he said, Do not be sad, for she is not dead, but sleeping.

Luke8:52 And all wept, and bewailed her: but he said, Weep not; she is not dead, but sleepeth.

Luk 8:53 他们晓得女儿已经死了，就嗤笑耶稣。

Luk 8:53 And they were laughing at him, being certain that she was dead.

Luke8:53 And they laughed him to scorn, knowing that she was dead.

Luk 8:54 耶稣拉着她的手，呼叫说，女儿，起来吧。

Luk 8:54 But he, taking her hand, said to her, My child, get up.

Luke8:54 And he put them all out, and took her by the hand, and called, saying, Maid, arise.

Luk 8:55 她的灵魂便回来，她就立刻起来了。耶稣吩咐给她东西吃。

Luk 8:55 And her spirit came back to her and she got up straight away: and he gave orders that food was to be given to her.

Luke8:55 And her spirit came again, and she arose straightway: and he commanded to give her meat.

Luk 8:56 她的父母惊奇得很。耶稣嘱咐他们，不要把所作的事告诉人。

Luk 8:56 And her father and mother were full of wonder, but he gave orders to them to say nothing about it to anyone.

Luke8:56 And her parents were astonished: but he charged them that they should tell no man what was done.

Luk 9:1 耶稣叫齐了十二个门徒，给他们能力权柄，制伏一切的鬼，医治各样的病。

Luk 9:1 And getting the twelve together, he gave them power and authority over all evil spirits and over diseases, to make them well.

Luke9:1 Then he called his twelve disciples together, and gave them power and authority over all devils, and to cure diseases.

Luk 9:2 又差遣他们去宣传神国的道，医治病人。

Luk 9:2 And he sent them out to be preachers of the kingdom of God, and to make well those who were ill.

Luke9:2 And he sent them to preach the kingdom of God, and to heal the sick.

Luk 9:3 对他们说，行路的时候，不要带拐杖，和口袋，不要带食物，和银子，也不要带两件褂子。

Luk 9:3 And he said to them, Take nothing for your journey, no stick or bag or bread or money, and do not take two coats.

Luke9:3 And he said unto them, Take nothing for your journey, neither staves, nor scrip, neither bread, neither money; neither have two coats apiece.

Luk 9:4 无论进哪一家，就住在那里，也从那里起行。

Luk 9:4 And if you go into a house, let that house be your resting-place till you go away.

Luke9:4 And whatsoever house ye enter into, there abide, and thence depart.

Luk 9:5 凡不接待你们的，你们离开那城的时候，要把脚上的尘土跺下去，见证他们的不是。

Luk 9:5 And if any people will not take you in, when you go away from that town, put off its dust from your feet for a witness against them.

Luke9:5 And whosoever will not receive you, when ye go out of that city, shake off the very dust from your feet for a testimony against them.

Luk 9:6 门徒就出去，走遍各乡，宣传福音，到处治病。

Luk 9:6 And they went away, journeying through all the towns, preaching the good news and making people free from diseases in all places.

Luke9:6 And they departed, and went through the towns, preaching the gospel, and healing every where.

Luk 9:7 分封的王希律听见耶稣所作的一切事，就游移不定。因为有人说，是约翰从死里复活。

Luk 9:7 Now Herod the king had news of all these things: and he was in doubt, because it was said by some people that John had come back from the dead;

Luke9:7 Now Herod the tetrarch heard of all that was done by him: and he was perplexed, because that it was said of some, that John was risen from the dead;

Luk 9:8 又有人说，是以利亚显现。还有人说，是古时的一个先知又活了。

Luk 9:8 And by some, that Elijah had come; and by others, that one of the old prophets had come back to life.

Luke9:8 And of some, that Elias had appeared; and of others, that one of the old prophets was risen again.

Luk 9:9 希律说，约翰我已经斩了，这却是什么人？我竟听见他这样的事呢？就想要见他。

Luk 9:9 And Herod said, I put John to death: but who is this, of whom such stories are given to me? And he had a desire to see him.

Luke9:9 And Herod said, John have I beheaded: but who is this, of whom I hear such things? And he desired to see him.

Luk 9:10 使徒回来，将所作的事告诉耶稣。耶稣就带他们暗暗地离开那里，往一座城去，那城名叫伯赛大。

Luk 9:10 And the twelve, when they came back, gave him an account of what they had done. And he took them with him and went away from the people to a town named Beth-saida.

Luke9:10 And the apostles, when they were returned, told him all that they had done. And he took them, and went aside privately into a desert place belonging to the city called Bethsaida.

Luk 9:11 但众人知道了，就跟着他去。耶稣便接待他们，对他们讲论神国的道，医治那些需医的人。

Luk 9:11 But the people, getting news of it, went after him: and he was pleased to see them, and gave them teaching about the kingdom of God, and made those well who were in need of it.

Luke9:11 And the people, when they knew it, followed him: and he received them, and spake unto them of the kingdom of God, and healed them that had need of healing.

Luk 9:12 日头快要平西，十二个门徒来对他说，请叫众人散开，他们好往四面乡村里去借宿找吃的。因为我们这里是野地。

Luk 9:12 And the day went on; and the twelve came to him and said, Send these people away so that they may go into the towns and the country round about and get resting-places and food for themselves, for we are in a waste place.

Luke9:12 And when the day began to wear away, then came the twelve, and said unto him, Send the multitude away, that they may go into the towns and country round about, and lodge, and get victuals: for we are here in a desert place.

Luk 9:13 耶稣说，你们给他们吃吧。门徒说，我们不过有五个饼，两条鱼。若不去为这许多人买食物就不够。

Luk 9:13 But he said, Give them food yourselves. And they said, We have only five cakes of bread and two fishes, if we do not go and get food for all these people.

Luke9:13 But he said unto them, Give ye them to eat. And they said, We have no more but five loaves and two fishes; except we should go and buy meat for all this people.

Luk 9:14 那时，人数约有五千。耶稣对门徒说，叫他们一排一排的坐下，每排大约五十个人。

Luk 9:14 For there were about five thousand men. And he said to his disciples, Make them be seated in groups, about fifty to a group.

Luke9:14 For they were about five thousand men. And he said to his disciples, Make them sit down by fifties in a company.

Luk 9:15 门徒就如此行，叫众人都坐下。

Luk 9:15 And they did so, and made them all be seated.

Luke9:15 And they did so, and made them all sit down.

Luk 9:16 耶稣拿着这五个饼，两条鱼，望着天祝福，掰开，递给门徒摆在众人面前。

Luk 9:16 And he took the five cakes of bread and the two fishes and, looking up to heaven, he said words of blessing over them, and when they had been broken, he gave them to the disciples to give to the people.

Luke9:16 Then he took the five loaves and the two fishes, and looking up to heaven, he blessed them, and brake, and gave to the disciples to set before the multitude.

Luk 9:17 他们就吃，并且都吃饱了。把剩下的零碎收拾起来，装满了十二篮子。

Luk 9:17 And they all took the food and had enough; and they took up of the broken bits which were over, twelve baskets full.

Luke9:17 And they did eat, and were all filled: and there was taken up of fragments that remained to them twelve baskets.

Luk 9:18 耶稣自己祷告的时候，门徒也同他在那里。耶稣问他们说，众人说我是谁。

Luk 9:18 And it came about that when he was in prayer, by himself, and the disciples were with him, he put a question to them, saying, Who do the people say I am?

Luke9:18 And it came to pass, as he was alone praying, his disciples were with him: and he asked them, saying, Whom say the people that I am?

Luk 9:19 他们说，有人说是施洗的约翰。有人说是以利亚。还有人说，是古时的一个先知又活了。

Luk 9:19 And they, answering, said, John the Baptist; but others say Elijah; and others, that one of the old prophets has come back.

Luke9:19 They answering said, John the Baptist; but some say, Elias; and others say, that one of the old prophets is risen again.

Luk 9:20 耶稣说，你们说我是谁。彼得回答说，是神所立的基督。

Luk 9:20 And he said, But who do you say that I am? And Peter, answering, said, The Christ of God.

Luke9:20 He said unto them, But whom say ye that I am? Peter answering said, The Christ of God.

Luk 9:21 耶稣切切地嘱咐他们，不可将这事告诉人。

Luk 9:21 But he gave them special orders, not to say this to any man;

Luke9:21 And he straitly charged them, and commanded them to tell no man that thing;

Luk 9:22 又说，人子必须受许多的苦，被长老祭司长和文士弃绝，并且被杀，第三日复活。

Luk 9:22 Saying, The Son of man will undergo much and be put on one side by the rulers and the chief priests and the teachers of the law, and be put to death, and on the third day he will come back to life.

Luke9:22 Saying, The Son of man must suffer many things, and be rejected of the elders and chief priests and scribes, and be slain, and be raised the third day.

Luk 9:23 耶稣又对众人说，若有人要跟从我，就当舍己，天天背起他的十字架来，跟从我。

Luk 9:23 And he said to them all, If any man has a desire to come after me, let him give up all, and take up his cross every day, and come after me.

Luke9:23 And he said to them all, If any man will come after me, let him deny

himself, and take up his cross daily, and follow me.

Luk 9:24 因为凡要救自己生命的，生命或作灵魂下同必丧掉生命。凡为我丧掉生命的，必救了生命。

Luk 9:24 For whoever has a desire to keep his life will have it taken from him, but whoever gives up his life because of me, will keep it.

Luke9:24 For whosoever will save his life shall lose it: but whosoever will lose his life for my sake, the same shall save it.

Luk 9:25 人若赚得全世界，却丧了自己，赔上自己，有什么益处呢？

Luk 9:25 For what profit will a man have if he gets all the world, but undergoes loss or destruction himself?

Luke9:25 For what is a man advantaged, if he gain the whole world, and lose himself, or be cast away?

Luk 9:26 凡把我和我的道当作可耻的，人子在自己的荣耀里，并天父与圣天使的荣耀里，降临的时候，也要把那人当作可耻的。

Luk 9:26 For if any man has a feeling of shame because of me or of my words, the Son of man will have shame because of him when he comes in his glory and the glory of the Father and of the holy angels.

Luke9:26 For whosoever shall be ashamed of me and of my words, of him shall the Son of man be ashamed, when he shall come in his own glory, and in his Father's, and of the holy angels.

Luk 9:27 我实在告诉你们，站在这里的，有人在没尝死味以前，必看见神的国。

Luk 9:27 But truly I say to you, Some of those who are here now will have no taste of death till they see the kingdom of God.

Luke9:27 But I tell you of a truth, there be some standing here, which shall not taste of death, till they see the kingdom of God.

Luk 9:28 说了这话以后，约有八天，耶稣带着彼得，约翰，雅各，上山去祷告。

Luk 9:28 And about eight days after he had said these things, he took Peter and John and James with him and went up into the mountain for prayer.

Luke9:28 And it came to pass about an eight days after these sayings, he took Peter and John and James, and went up into a mountain to pray.

Luk 9:29 正祷告的时候，他的面貌就改变了，衣服洁白放光。

Luk 9:29 And while he was in prayer, his face was changed and his clothing became white and shining.

Luke9:29 And as he prayed, the fashion of his countenance was altered, and his raiment was white and glistering.

Luk 9:30 忽然有摩西以利亚两个人，同耶稣说话。

Luk 9:30 And two men, Moses and Elijah, were talking with him;

Luke9:30 And, behold, there talked with him two men, which were Moses and Elias :

Luk 9:31 他们在荣光里显现，谈论耶稣去世的事，就是他在耶路撒冷将要成的事。

Luk 9:31 Who were seen in glory and were talking of his death which was about to take place in Jerusalem.

Luke9:31 Who appeared in glory, and spake of his decease which he should accomplish at Jerusalem.

Luk 9:32 彼得和他的同伴都打盹，既清醒了，就看见耶稣的荣光，并同他站着的那两个人。

Luk 9:32 Now Peter and those who were with him were overcome with sleep: but when they were fully awake, they saw his glory and the two men who were with him.

Luke9:32 But Peter and they that were with him were heavy with sleep: and when they were awake, they saw his glory, and the two men that stood with him.

Luk 9:33 二人正要和耶稣分离的时候，彼得对耶稣说，夫子，我们在这里真好，可以搭三座棚，一座为你，一座为摩西，一座为以利亚。他却不知道所说的是什么。

Luk 9:33 And when they were about to go away from him, Peter said to Jesus, Master, it is good for us to be here; let us make three tents, one for you and one for Moses and one for Elijah: having no knowledge of what he was saying.

Luke9:33 And it came to pass, as they departed from him, Peter said unto Jesus, Master, it is good for us to be here: and let us make three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elias: not knowing what he said.

Luk 9:34 说这话的时候，有一朵云彩来遮盖他们。他们进入云彩里就惧怕。

Luk 9:34 And while he said these things, the shade of a cloud came over them, and they were full of fear when they went into the cloud.

Luke9:34 While he thus spake, there came a cloud, and overshadowed them: and they feared as they entered into the cloud.

Luk 9:35 有声音从云彩里出来，说，这是我的儿子，我所拣选的（有古卷作这是我的爱子），你们要听他。

Luk 9:35 And there was a voice from the cloud saying, This is my Son, the man of my selection; give ear to him.

Luke9:35 And there came a voice out of the cloud, saying, This is my beloved Son: hear him.

Luk 9:36 声音住了，只见耶稣一人在那里。当那些日子，门徒不提所看见的事，一样也不告诉人。

Luk 9:36 And after the voice was gone they saw that Jesus was by himself. And they kept quiet, and said nothing at that time to anyone of the things which they had seen.

Luke9:36 And when the voice was past, Jesus was found alone. And they kept it close, and told no man in those days any of those things which they had seen.

Luk 9:37 第二天，他们下了山，就有许多人迎见耶稣。

Luk 9:37 And on the day after, when they came down from the mountain, a great band of people came to him.

Luke9:37 And it came to pass, that on the next day, when they were come down from the hill, much people met him.

Luk 9:38 其中有一人喊叫说，夫子，求你看顾我的儿子，因为他是我的独生子。

Luk 9:38 And a man from among them, crying out, said, Master, I make a request to you, give a thought to my son, for he is my only child:

Luke9:38 And, behold, a man of the company cried out, saying, Master, I beseech thee, look upon my son: for he is mine only child.

Luk 9:39 他被鬼抓住，就忽然喊叫。鬼又叫他抽疯，口中流沫，并且重重地伤害他，难以离开他。

Luk 9:39 And see, a spirit takes him, and suddenly he gives a cry, twisted in pain and streaming at the lips, and when it goes away from him at last, he is marked as from blows.

Luke9:39 And, lo, a spirit taketh him, and he suddenly crieth out; and it teareth him that he foameth again, and bruising him hardly departeth from him.

Luk 9:40 我求过你的门徒，把鬼赶出去，他们却是不能。

Luk 9:40 And I made a request to your disciples to send it out of him, but they were not able to do it.

Luke9:40 And I besought thy disciples to cast him out; and they could not.

Luk 9:41 耶稣说，噯，这又不信又悖谬的世代阿，我在你们这里，忍耐你们，要到几时呢？将你的儿子带到这里来吧。

Luk 9:41 And Jesus said, O generation without faith and false in heart, how long will I have to be with you and put up with you? let your son come here.

Luke9:41 And Jesus answering said, O faithless and perverse generation, how long shall I be with you, and suffer you? Bring thy son hither.

Luk 9:42 正来的时候，鬼把他摔倒，叫他重重地抽疯。耶稣就斥责那污鬼，把孩子治好了，交给他父亲。

Luk 9:42 And while he was coming, he was pushed violently down and twisted by the evil spirit. But Jesus gave sharp orders to the unclean spirit, and made the boy well, and gave him back to his father.

Luke9:42 And as he was yet a coming, the devil threw him down, and tare him. And Jesus rebuked the unclean spirit, and healed the child, and delivered him again to his father.

Luk 9:43 众人都诧异神的大能。大能或作威荣耶稣所作的一切事，众人正希奇的时候，耶稣对门徒说，

Luk 9:43 And they were full of wonder at the great power of God. But while they were all wondering at all the things which he did, he said to his disciples,

Luke9:43 And they were all amazed at the mighty power of God. But while they wondered every one at all things which Jesus did, he said unto his disciples,

Luk 9:44 你们要把这些话存在耳中。因为人子将要被交在人手里。

Luk 9:44 Let these words go deep into your ears, for the Son of man will be

given up into the hands of men.

Luke9:44 Let these sayings sink down into your ears: for the Son of man shall be delivered into the hands of men.

Luk 9:45 他们不明白这话，意思乃是隐藏的，叫他们不能明白，他们也不敢问这话的意思。

Luk 9:45 But this saying was not clear to them and its sense was kept secret from them so that they were not able to see it: and they had fear of questioning him about it.

Luke9:45 But they understood not this saying, and it was hid from them, that they perceived it not: and they feared to ask him of that saying.

Luk 9:46 门徒中间起了议论，谁将为大。

Luk 9:46 Now there was a discussion among them about which of them would be the greatest.

Luke9:46 Then there arose a reasoning among them, which of them should be greatest.

Luk 9:47 耶稣看出他们心中的议论，就领一个小孩子来，叫他站在自己旁边。

Luk 9:47 But when Jesus saw the reasoning of their hearts, he took a small child and put him by his side,

Luke9:47 And Jesus, perceiving the thought of their heart, took a child, and set him by him,

Luk 9:48 对他们说，凡为我名接待这小孩子的，就是接待我。凡接待我的，就是接待那差我来的。你们中间最小的，他便为大。

Luk 9:48 And said to them, Whoever gives honour to this child in my name, gives honour to me: and whoever gives honour to me, gives honour to him who sent me: for whoever is least among you all, that man is great.

Luke9:48 And said unto them, Whosoever shall receive this child in my name receiveth me: and whosoever shall receive me receiveth him that sent me: for he that is least among you all, the same shall be great.

Luk 9:49 约翰说，夫子，我们看见一个人奉你的名赶鬼，我们就禁止他。因为他不与我们一同跟从你。

Luk 9:49 And John, answering, said, Master, we saw a man driving out evil

spirits in your name, and we did not let him do it, because he was not one of us.

Luke9:49 And John answered and said, Master, we saw one casting out devils in thy name; and we forbad him, because he followeth not with us.

Luk 9:50 耶稣说，不要禁止他。因为不敌挡你们的，就是帮助你们的。

Luk 9:50 But Jesus said to him, Let him do it, for he who is not against you is for you.

Luke9:50 And Jesus said unto him, Forbid him not: for he that is not against us is for us.

Luk 9:51 耶稣被接上升的日子将到，他就定意向耶路撒冷去，

Luk 9:51 And it came about that when the days were near for him to be taken up, his face was turned to go to Jerusalem,

Luke9:51 And it came to pass, when the time was come that he should be received up, he stedfastly set his face to go to Jerusalem,

Luk 9:52 便打发使者在他前头走。他们到了撒玛利亚的一个村庄，要为他预备。

Luk 9:52 And he sent men before: and they came to a small town of Samaria to make ready for him.

Luke9:52 And sent messengers before his face: and they went, and entered into a village of the Samaritans, to make ready for him.

Luk 9:53 那里的人不接待他，因他面向耶路撒冷去。

Luk 9:53 But they would not have him there, because he was clearly going to Jerusalem.

Luke9:53 And they did not receive him, because his face was as though he would go to Jerusalem.

Luk 9:54 他的门徒，雅各，约翰，看见了，就说，主阿，你要我们吩咐火从天上降下来，烧灭他们，像以利亚所作的吗（有古卷无像以利亚所作的数字）？

Luk 9:54 And when his disciples, James and John, saw this, they said, Lord, may we send fire from heaven and put an end to them?

Luke9:54 And when his disciples James and John saw this, they said, Lord, wilt thou that we command fire to come down from heaven, and consume them, even as

Elias did?

Luk 9:55 耶稣转身责备两个门徒说，你们的心如何，你们并不知道。

Luk 9:55 But turning round he said sharp words to them.

Luke9:55 But he turned, and rebuked them, and said, Ye know not what manner of spirit ye are of.

Luk 9:56 人子来不是要灭人的性命（性命或作灵魂。下同。），是要救人的性命。说着就往别的村庄去了（有古卷只有五十五节首句，五十六节末句。）。

Luk 9:56 And they went to another small town.

Luke9:56 For the Son of man is not come to destroy men's lives, but to save them. And they went to another village.

Luk 9:57 他们走路的时候，有一人对耶稣说你无论往哪里去，我要跟从你。

Luk 9:57 And when they were on the way, a certain man said to him, I will come after you wherever you go.

Luke9:57 And it came to pass, that, as they went in the way, a certain man said unto him, Lord, I will follow thee whithersoever thou goest.

Luk 9:58 耶稣说，狐狸有洞，天空的飞鸟有窝，只是人子没有枕头的地方。

Luk 9:58 And Jesus said to him, Foxes have holes and the birds of the air have resting-places, but the Son of man has nowhere to put his head.

Luke9:58 And Jesus said unto him, Foxes have holes, and birds of the air have nests; but the Son of man hath not where to lay his head.

Luk 9:59 又对一个人说，跟从我来，那人说，主，容我先回去埋葬我的父亲。

Luk 9:59 And he said to another, Come after me. But he said, Lord, let me first go and give the last honours to my father.

Luke9:59 And he said unto another, Follow me. But he said, Lord, suffer me first to go and bury my father.

Luk 9:60 耶稣说，任凭死人埋葬他们的死人。你只管去传扬神国的道。

Luk 9:60 But he said to him, Let the dead take care of their dead; it is for

you to go and give news of the kingdom of God.

Luke9:60 Jesus said unto him, Let the dead bury their dead: but go thou and preach the kingdom of God.

Luk 9:61 又有一人说，主，我要跟从你。但容我先去辞别我家里的人。

Luk 9:61 And another man said, I will come with you, Lord, but first let me say a last good-day to those who are at my house.

Luke9:61 And another also said, Lord, I will follow thee; but let me first go bid them farewell, which are at home at my house.

Luk 9:62 耶稣说，手扶着犁向后看的，不配进神的国。

Luk 9:62 But Jesus said, No man, having put his hand to the plough and looking back, is good enough for the kingdom of God.

Luke9:62 And Jesus said unto him, No man, having put his hand to the plough, and looking back, is fit for the kingdom of God.

Luk 10:1 这事以后，主又设立七十个人，差遣他们两个两个的，在他前面往自己所要到的各城各地方去。

Luk 10:1 Now after these things, the Lord made selection of seventy others and sent them before him, two together, into every town and place where he himself was about to come.

Luke10:1 After these things the LORD appointed other seventy also, and sent them two and two before his face into every city and place, whither he himself would come.

Luk 10:2 就对他们说，要收的庄稼多，作工的人少。所以你们当求庄稼的主，打发工人出去收他的庄稼。

Luk 10:2 And he said to them, There is much grain ready to be cut, but not enough workers: so make prayer to the Lord of the grain-fields that he will send workers to get in the grain.

Luke10:2 Therefore said he unto them, The harvest truly is great, but the labourers are few: pray ye therefore the Lord of the harvest, that he would send forth labourers into his harvest.

Luk 10:3 你们去吧。我差你们出去，如同羊羔进入狼群。

Luk 10:3 Go on your way: see, I send you out like lambs among wolves.

Luke10:3 Go your ways: behold, I send you forth as lambs among wolves.

Luk 10:4 不要带钱囊，不要带口袋，不要带鞋。在路上也不要问人的安。

Luk 10:4 Take no bag for money or for food, and no shoes; say no word to any man on the way.

Luke10:4 Carry neither purse, nor scrip, nor shoes: and salute no man by the way.

Luk 10:5 无论进那一家，先要说，愿这一家平安。

Luk 10:5 And whenever you go into a house, first say, Peace be to this house.

Luke10:5 And into whatsoever house ye enter, first say, Peace be to this house.

Luk 10:6 那里若有当得平安的人，当得平安的人原文作平安之子你们所求的平安就必临到那家，不然，就归与你们了。

Luk 10:6 And if a son of peace is there, your peace will be with him: but if not, it will come back to you again.

Luke10:6 And if the son of peace be there, your peace shall rest upon it: if not, it shall turn to you again.

Luk 10:7 你们要住在那家，吃喝他们所供给的。因为工人得工价，是应当的。不要从这家搬到那家。

Luk 10:7 And keep in that same house, taking what food and drink they give you: for the worker has a right to his reward. Do not go from house to house.

Luke10:7 And in the same house remain, eating and drinking such things as they give: for the labourer is worthy of his hire. Go not from house to house.

Luk 10:8 无论进那一城，人若接待你们，给你们摆上什么，你们就吃什么。

Luk 10:8 And into whatever town you go, if they take you in, take whatever food is given to you:

Luke10:8 And into whatsoever city ye enter, and they receive you, eat such things as are set before you:

Luk 10:9 要医治那城里的病人，对他们说，神的国临近你们了。

Luk 10:9 And make well those in it who are ill and say to them, The kingdom of God is near to you.

Luke10:9 And heal the sick that are therein, and say unto them, The kingdom of God is come nigh unto you.

Luk 10:10 无论进那一城，人若不接待你们，你们就到街上去，

Luk 10:10 But if you go into a town where they will not have you, go out into the streets of it and say,

Luke10:10 But into whatsoever city ye enter, and they receive you not, go your ways out into the streets of the same, and say,

Luk 10:11 说，就是你们城里的尘土，粘在我们的脚上，我们也当着你们擦去。虽然如此，你们该知道神的国临近了。

Luk 10:11 Even the dust of your town, which is on our feet, we put off as a witness against you; but be certain of this, that the kingdom of God is near.

Luke10:11 Even the very dust of your city, which cleaveth on us, we do wipe off against you: notwithstanding be ye sure of this, that the kingdom of God is come nigh unto you.

Luk 10:12 我告诉你们，当审判的日子，所多玛所受的，比那城还容易受呢。

Luk 10:12 I say to you, It will be better in that day for Sodom than for that town.

Luke10:12 But I say unto you, that it shall be more tolerable in that day for Sodom, than for that city.

Luk 10:13 哥拉汛哪，你有祸了。伯赛大阿，你有祸了。因为在你们中间所行的异能，若行在推罗西顿，他们早已披麻蒙灰坐在地上悔改了。

Luk 10:13 A curse is on you, Chorazin! A curse is on you, Beth-saida! For if such works of power had been done in Tyre and Sidon as have been done in you, they would have been turned from their sins, in days gone by, seated in the dust.

Luke10:13 Woe unto thee, Chorazin! woe unto thee, Bethsaida! for if the mighty works had been done in Tyre and Sidon, which have been done in you, they had a great while ago repented, sitting in sackcloth and ashes.

Luk 10:14 当审判的日子，推罗西顿所受的，比你们还容易受呢。

Luk 10:14 But it will be better for Tyre and Sidon, in the day of judging, than for you.

Luke10:14 But it shall be more tolerable for Tyre and Sidon at the judgment, than for you.

Luk 10:15 迦百农阿，你已经升到天上。（或作你将要升到天上吗？）将来必推下阴间。

Luk 10:15 And you, Capernaum, were you not lifted up to heaven? you will go down to hell.

Luke10:15 And thou, Capernaum, which art exalted to heaven, shalt be thrust down to hell.

Luk 10:16 又对门徒说，听从你们的，就是听从我，弃绝你们的，就是弃绝我，弃绝我的，就是弃绝那差我来的。

Luk 10:16 Whoever gives ear to you, gives ear to me; and whoever is against you, is against me; and whoever is against me, is against him who sent me.

Luke10:16 He that heareth you heareth me; and he that despiseth you despiseth me; and he that despiseth me despiseth him that sent me.

Luk 10:17 那七十个人欢欢喜喜地回来说，主阿，因你的名，就是鬼也服了我们。

Luk 10:17 And the seventy came back with joy, saying, Lord, even the evil spirits are under our power in your name.

Luke10:17 And the seventy returned again with joy, saying, Lord, even the devils are subject unto us through thy name.

Luk 10:18 耶稣对他们说，我曾看见撒但从天上坠落，像闪电一样。

Luk 10:18 And he said, I was watching for Satan, falling from heaven like a star.

Luke10:18 And he said unto them, I beheld Satan as lightning fall from heaven.

Luk 10:19 我已经给你们权柄，可以践踏蛇和蝎子，又胜过仇敌一切的能力，断没有什么能害你们。

Luk 10:19 See, I have given you power to put your feet on snakes and evil beasts, and over all the strength of him who is against you: and nothing will do you damage.

Luke10:19 Behold, I give unto you power to tread on serpents and scorpions, and over all the power of the enemy: and nothing shall by any means hurt you.

Luk 10:20 然而不要因鬼服了你们就欢喜，要因你们的名记录在天上欢喜。

Luk 10:20 Do not be glad, however, because you have power over spirits, but because your names are recorded in heaven.

Luke10:20 Notwithstanding in this rejoice not, that the spirits are subject unto you; but rather rejoice, because your names are written in heaven.

Luk 10:21 正当那时，耶稣被圣灵感动就欢乐，说，父阿，天地的主，我感谢你，因为你将这些事，向聪明通达人就藏起来，向婴孩就显出来。父阿，是的，因为你的美意本是如此。

Luk 10:21 In that same hour he was full of joy in the Holy Spirit and said, I give praise to you, O Father, Lord of heaven and earth, because you have kept these things secret from the wise and the men of learning, and have made them clear to little children: for so, O Father, it was pleasing in your eyes.

Luke10:21 In that hour Jesus rejoiced in spirit, and said, I thank thee, O Father, Lord of heaven and earth, that thou hast hid these things from the wise and prudent, and hast revealed them unto babes: even so, Father; for so it seemed good in thy sight.

Luk 10:22 一切所有的，都是我父交付我的。除了父，没有人知道子是谁。除了子和子所愿意指示的，没有人知道父是谁。

Luk 10:22 All things have been given to me by my Father: and no one has knowledge of the Son, but only the Father: and of the Father, but only the Son, and he to whom the Son will make it clear.

Luke10:22 All things are delivered to me of my Father: and no man knoweth who the Son is, but the Father; and who the Father is, but the Son, and he to whom the Son will reveal him.

Luk 10:23 耶稣转身暗暗地对门徒说。看见你们所看见的，那眼睛就有福了。

Luk 10:23 And, turning to the disciples, he said privately, Happy are the eyes which see the things you see:

Luke10:23 And he turned him unto his disciples, and said privately, Blessed are the eyes which see the things that ye see:

Luk 10:24 我告诉你们，从前有许多先知和君王，要看你们所看的，却没有看见。要听你们所听的，却没有听见。

Luk 10:24 For I say to you that numbers of prophets and kings have had a desire to see the things which you see, and have not seen them, and to have knowledge of the things which have come to your ears, and they had it not.

Luke10:24 For I tell you, that many prophets and kings have desired to see those things which ye see, and have not seen them; and to hear those things which ye hear, and have not heard them.

Luk 10:25 有一个律法师，起来试探耶稣说，夫子，我该作什么才可以承受永生。

Luk 10:25 And a certain teacher of the law got up and put him to the test, saying, Master, what have I to do so that I may have eternal life?

Luke10:25 And, behold, a certain lawyer stood up, and tempted him, saying, Master, what shall I do to inherit eternal life?

Luk 10:26 耶稣对他说，律法上写的是什么呢？你念的是怎样呢？

Luk 10:26 And he said to him, What does the law say, in your reading of it?

Luke10:26 He said unto him, What is written in the law? how readest thou?

Luk 10:27 他回答说，你要尽心，尽性，尽力，尽意，爱主你的神。又要爱邻舍如同自己。

Luk 10:27 And he, answering, said, Have love for the Lord your God with all your heart and with all your soul and with all your strength and with all your mind; and for your neighbour as for yourself.

Luke10:27 And he answering said, Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy strength, and with all thy mind; and thy neighbour as thyself.

Luk 10:28 耶稣说，你回答的是。你这样行，就必得永生。

Luk 10:28 And he said, You have given the right answer: do this and you will have life.

Luke10:28 And he said unto him, Thou hast answered right: this do, and thou shalt live.

Luk 10:29 那人要显明自己有理，就对耶稣说，谁是我的邻舍呢？

Luk 10:29 But he, desiring to put himself in the right, said to Jesus, And who is my neighbour?

Luke10:29 But he, willing to justify himself, said unto Jesus, And who is my neighbour?

Luk 10:30 耶稣回答说，有一个人从耶路撒冷下耶利哥去，落在强盗手中，他们剥去他的衣裳，把他打个半死，就丢下他走了。

Luk 10:30 And Jesus, answering him, said, A certain man was going down from Jerusalem to Jericho, and he got into the hands of thieves, who took his clothing and gave him cruel blows, and when they went away, he was half dead.

Luke10:30 And Jesus answering said, A certain man went down from Jerusalem to Jericho, and fell among thieves, which stripped him of his raiment, and wounded him, and departed, leaving him half dead.

Luk 10:31 偶然有一个祭司，从这条路下来。看见他就从那边过去了。

Luk 10:31 And by chance a certain priest was going down that way: and when he saw him, he went by on the other side.

Luke10:31 And by chance there came down a certain priest that way: and when he saw him, he passed by on the other side.

Luk 10:32 又有一个利未人，来到这地方，看见他，也照样从那边过去了。

Luk 10:32 And in the same way, a Levite, when he came to the place and saw him, went by on the other side.

Luke10:32 And likewise a Levite, when he was at the place, came and looked on him, and passed by on the other side.

Luk 10:33 惟有一个撒玛利亚人，行路来到那里。看见他就动了慈心，

Luk 10:33 But a certain man of Samaria, journeying that way, came where he was, and when he saw him, he was moved with pity for him,

Luke10:33 But a certain Samaritan, as he journeyed, came where he was: and when he saw him, he had compassion on him,

Luk 10:34 上前用油和酒倒在他的伤处，包裹好了，扶他骑上自己的牲口，带到店里去照应他。

Luk 10:34 And came to him and put clean linen round his wounds, with oil and wine; and he put him on his beast and took him to a house and took care of him.

Luke10:34 And went to him, and bound up his wounds, pouring in oil and wine,

and set him on his own beast, and brought him to an inn, and took care of him.

Luk 10:35 第二天拿出二钱银子来，交给店主说，你且照应他。此外所费用的，我回来必还你。

Luk 10:35 And the day after he took two pennies and gave them to the owner of the house and said, Take care of him; and if this money is not enough, when I come again I will give you whatever more is needed.

Luke10:35 And on the morrow when he departed, he took out two pence, and gave them to the host, and said unto him, Take care of him; and whatsoever thou spendest more, when I come again, I will repay thee.

Luk 10:36 你想这三个人，那一个是落在强盗手中的邻舍呢？

Luk 10:36 Which of these three men, in your opinion, was neighbour to the man who came into the hands of thieves?

Luke10:36 Which now of these three, thinkest thou, was neighbour unto him that fell among the thieves?

Luk 10:37 他说，是怜悯他的。耶稣说，你去照样行吧。

Luk 10:37 And he said, The one who had mercy on him. And Jesus said, Go and do the same.

Luke10:37 And he said, He that shewed mercy on him. Then said Jesus unto him, Go, and do thou likewise.

Luk 10:38 他们走路的时候，耶稣进了一个村庄。有一个女人名叫马大，接他到自己家里。

Luk 10:38 Now, while they were on their way, he came to a certain town; and a woman named Martha took him into her house.

Luke10:38 Now it came to pass, as they went, that he entered into a certain village: and a certain woman named Martha received him into her house.

Luk 10:39 她有一个妹子名叫马利亚，在耶稣脚前坐着听他的道。

Luk 10:39 And she had a sister, by name Mary, who took her seat at the Lord's feet and gave attention to his words.

Luke10:39 And she had a sister called Mary, which also sat at Jesus' feet, and heard his word.

Luk 10:40 马大伺候的事多，心里忙乱，就进前来说，主阿，我的妹子留下我一个人伺候，你不在意吗？请吩咐她来帮助我。

Luk 10:40 But Martha had her hands full of the work of the house, and she came to him and said, Lord, is it nothing to you that my sister has let me do all the work? Say to her that she is to give me some help.

Luke10:40 But Martha was cumbered about much serving, and came to him, and said, Lord, dost thou not care that my sister hath left me to serve alone? bid her therefore that she help me.

Luk 10:41 耶稣回答说，马大，马大，你为许多的事，思虑烦扰。

Luk 10:41 But the Lord, answering, said to her, Martha, Martha, you are full of care and troubled about such a number of things:

Luke10:41 And Jesus answered and said unto her, Martha, Martha, thou art careful and troubled about many things:

Luk 10:42 但是不可少的只有一件。马利亚已经选择那上好的福分，是不能夺去的。

Luk 10:42 Little is needed, or even one thing only: for Mary has taken that good part, which will not be taken away from her.

Luke10:42 But one thing is needful: and Mary hath chosen that good part, which shall not be taken away from her.

Luk 11:1 耶稣在一个地方祷告。祷告完了，有个门徒对他说，求主教导我们祷告，像约翰教导他的门徒。

Luk 11:1 And it came about that he was in prayer in a certain place, and when he came to an end, one of his disciples said to him, Lord, will you give us teaching about prayer, as John did to his disciples?

Luke11:1 And it came to pass, that, as he was praying in a certain place, when he ceased, one of his disciples said unto him, Lord, teach us to pray, as John also taught his disciples.

Luk 11:2 耶稣说，你们祷告的时候，要说，我们在天上的父，有古卷只作父阿愿人都尊你的名为圣。愿你的国降临。愿你的旨意行在地上，如同行在天上。有古卷无愿你的旨意云

Luk 11:2 And he said to them, When you say your prayers, say, Father, may your name be kept holy and your kingdom come.

Luke11:2 And he said unto them, When ye pray, say, Our Father which art in

heaven, Hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done, as in heaven, so in earth.

Luk 11:3 我们日用的饮食，天天赐给我们。

Luk 11:3 Give us every day bread for our needs.

Luke11:3 Give us day by day our daily bread.

Luk 11:4 赦免我们的罪，因为我们也赦免凡亏欠我们的人。不叫我们遇见试探。救我们脱离凶恶。有古卷无末句

Luk 11:4 May we have forgiveness for our sins, as we make free all those who are in debt to us. And let us not be put to the test.

Luke11:4 And forgive us our sins; for we also forgive every one that is indebted to us. And lead us not into temptation; but deliver us from evil.

Luk 11:5 耶稣又说，你们中间谁有一个朋友，半夜到他那里去说，朋友，请借给我三个饼。

Luk 11:5 And he said to them, Which of you, having a friend, would go to him in the middle of the night and say to him, Friend, let me have three cakes of bread;

Luke11:5 And he said unto them, Which of you shall have a friend, and shall go unto him at midnight, and say unto him, Friend, lend me three loaves;

Luk 11:6 因为我有一个朋友行路，来到我这里，我没有什么给他摆上。

Luk 11:6 Because a friend of mine has come to me on a journey, and I have nothing to put before him;

Luke11:6 For a friend of mine in his journey is come to me, and I have nothing to set before him?

Luk 11:7 那人在里面回答说，不要搅扰我。门已经关闭，孩子们也同我在床上了。我不能起来给你。

Luk 11:7 And he, from inside the house, would say in answer, Do not be a trouble to me; the door is now shut, and my children are with me in bed; it is not possible for me to get up and give to you?

Luke11:7 And he from within shall answer and say, Trouble me not: the door is now shut, and my children are with me in bed; I cannot rise and give thee.

Luk 11:8 我告诉你们，虽不因他是朋友起来给他，但因他情词迫切的直求，就必起来照他所需用的给他。

Luk 11:8 I say to you, Though he will not get up and give to him, because he is his friend, still, if he keeps on making his request, he will get up and give him as much as he has need of.

Luke11:8 I say unto you, Though he will not rise and give him, because he is his friend, yet because of his importunity he will rise and give him as many as he needeth.

Luk 11:9 我又告诉你们，你们祈求就给你们。寻找就寻见。叩门就给你们开门。

Luk 11:9 And I say to you, Make requests, and they will be answered; what you are searching for, you will get; when you give the sign, the door will be open to you.

Luke11:9 And I say unto you, Ask, and it shall be given you; seek, and ye shall find; knock, and it shall be opened unto you.

Luk 11:10 因为凡祈求的就得着。寻找的就寻见。叩门的就给他开门。

Luk 11:10 For to everyone who makes a request, it will be given; and he who is searching will get his desire; and to him who gives the sign, the door will be open.

Luke11:10 For every one that asketh receiveth; and he that seeketh findeth; and to him that knocketh it shall be opened.

Luk 11:11 你们中间作父亲的，谁有儿子求饼，反给他石头呢？求鱼，反拿蛇当鱼给他呢？

Luk 11:11 And which of you, being a father, will give a stone to his son, who makes request for bread? or for a fish, will give him a snake?

Luke11:11 If a son shall ask bread of any of you that is a father, will he give him a stone? or if he ask a fish, will he for a fish give him a serpent?

Luk 11:12 求鸡蛋，反给他蝎子呢？

Luk 11:12 Or for an egg, will give him a scorpion?

Luke11:12 Or if he shall ask an egg, will he offer him a scorpion?

Luk 11:13 你们虽然不好，尚且知道拿好东西给儿女。何况天父，岂不更将圣灵给求他的人吗？

Luk 11:13 If, then, you who are evil are able to give good things to your children, how much more will your Father in heaven give the Holy Spirit to those who make request to him?

Luke11:13 If ye then, being evil, know how to give good gifts unto your children: how much more shall your heavenly Father give the Holy Spirit to them that ask him?

Luk 11:14 耶稣赶出一个叫人哑吧的鬼。鬼出去了，哑吧就说出话来众人都希奇。

Luk 11:14 And he was sending an evil spirit out of a man who was without the power of talking. And it came about that when the spirit had gone the man had the power of talking; and the people were full of wonder.

Luke11:14 And he was casting out a devil, and it was dumb. And it came to pass, when the devil was gone out, the dumb spake; and the people wondered.

Luk 11:15 内中却有人说，他是靠着鬼王别西卜赶鬼。

Luk 11:15 But some of them said, He sends out evil spirits by Beelzebul, the ruler of evil spirits.

Luke11:15 But some of them said, He casteth out devils through Beelzebub the chief of the devils.

Luk 11:16 又有人试探耶稣，向他求从天上来的神迹。

Luk 11:16 And others, testing him, were looking for a sign from heaven from him .

Luke11:16 And others, tempting him, sought of him a sign from heaven.

Luk 11:17 他晓得他们的意念，便对他们说，凡一国自相分争，就成为荒场。凡一家自相分争，就必败落。

Luk 11:17 But he, having knowledge of their thoughts, said to them, Every kingdom in which there is division is made waste; and a house in which there is division comes to destruction.

Luke11:17 But he, knowing their thoughts, said unto them, Every kingdom divided against itself is brought to desolation; and a house divided against a house falleth.

Luk 11:18 若撒但自相分争，他的国怎能站得住呢？因为你们说我是靠着别西卜赶鬼。

Luk 11:18 If, then, Satan is at war with himself, how will he keep his kingdom? because you say that I send evil spirits out of men by the help of Beelzebul.

Luke11:18 If Satan also be divided against himself, how shall his kingdom stand? because ye say that I cast out devils through Beelzebub.

Luk 11:19 我若靠着别西卜赶鬼，你们的子弟赶鬼，又靠着谁呢？这样，他们就要断定你们的是非。

Luk 11:19 And if I, by Beelzebul, send out evil spirits, by whose help do your sons send them out? so let them be your judges.

Luke11:19 And if I by Beelzebub cast out devils, by whom do your sons cast them out? therefore shall they be your judges.

Luk 11:20 我若靠着神的能力赶鬼，这就是神的国临到你们了。

Luk 11:20 But if I, by the finger of God, send out evil spirits, then the kingdom of God has overtaken you.

Luke11:20 But if I with the finger of God cast out devils, no doubt the kingdom of God is come upon you.

Luk 11:21 壮士披挂整齐，看守自己的住宅，他所有的都平安无事。

Luk 11:21 When the strong man armed keeps watch over his house, then his goods are safe:

Luke11:21 When a strong man armed keepeth his palace, his goods are in peace:

Luk 11:22 但有一个比他更壮的来，胜过他，就夺去他所倚靠的盔甲兵器，又分了他的赃。

Luk 11:22 But when one who is stronger makes an attack on him and overcomes him, he takes away his instruments of war, in which he had put his faith, and makes division of his goods.

Luke11:22 But when a stronger than he shall come upon him, and overcome him, he taketh from him all his armour wherein he trusted, and divideth his spoils.

Luk 11:23 不与我相合的，就是敌我的。不同我收聚的，就是分散的。

Luk 11:23 He who is not with me is against me, and he who will not give me help in getting people together is driving them away.

Luke11:23 He that is not with me is against me: and he that gathereth not with me scattereth.

Luk 11:24 污鬼离了人身，就在无水之地，过来过去，寻求安歇之处。既寻不着，便说，我要回到我所出来的屋里去。

Luk 11:24 The unclean spirit, when he has gone out of a man, goes through dry places, looking for rest; and when he does not get it, he says, I will go back to my house from which I came.

Luke11:24 When the unclean spirit is gone out of a man, he walketh through dry places, seeking rest; and finding none, he saith, I will return unto my house whence I came out.

Luk 11:25 到了，就看见里面打扫干净，修饰好了。

Luk 11:25 And when he comes, he sees that it has been made fair and clean.

Luke11:25 And when he cometh, he findeth it swept and garnished.

Luk 11:26 便去另带了七个比自己更恶的鬼来，都进去住在那里。那人末后的景况，比先前更不好了。

Luk 11:26 Then he goes and gets seven other spirits more evil than himself, and they go in, and take their places there: and the last condition of that man is worse than the first.

Luke11:26 Then goeth he, and taketh to him seven other spirits more wicked than himself; and they enter in, and dwell there: and the last state of that man is worse than the first.

Luk 11:27 耶稣正说这话的时候，众人中间，有一个女人大声说，怀你胎的和乳养你的有福了。

Luk 11:27 And it came about that when he said these things, a certain woman among the people said in a loud voice, Happy is the body which gave you birth, and the breasts from which you took milk.

Luke11:27 And it came to pass, as he spake these things, a certain woman of the company lifted up her voice, and said unto him, Blessed is the womb that bare thee, and the paps which thou hast sucked.

Luk 11:28 耶稣说，是却还不如听神之道而遵守的人有福。

Luk 11:28 But he said, More happy are they who give hearing to the word of God

and keep it.

Luke11:28 But he said, Yea rather, blessed are they that hear the word of God, and keep it.

Luk 11:29 当众人聚集的时候，耶稣开讲说，这世代是一个邪恶的世代。他们求看神迹，除了约拿的神迹以外，再没有神迹给他们看。

Luk 11:29 And when a great number of people came together to him, he said, This generation is an evil generation: it is looking for a sign and no sign will be given to it but the sign of Jonah.

Luke11:29 And when the people were gathered thick together, he began to say, This is an evil generation: they seek a sign; and there shall no sign be given it, but the sign of Jonas the prophet.

Luk 11:30 约拿怎样为尼尼微人成了神迹，人子也要照样为这世代的人成了神迹。

Luk 11:30 For even as Jonah became a sign to the Ninevites, so will the Son of man be to this generation.

Luke11:30 For as Jonas was a sign unto the Ninevites, so shall also the Son of man be to this generation.

Luk 11:31 当审判的时候，南方的女王，要起来定这世代的罪。因为她从地极而来，要听所罗门的智慧话。看哪，在这里有一人比所罗门更大。

Luk 11:31 The queen of the South will come up on the day of judging and give her decision against the men of this generation: for she came from the ends of the earth to give ear to the wisdom of Solomon; and now something greater than Solomon is here.

Luke11:31 The queen of the south shall rise up in the judgment with the men of this generation, and condemn them: for she came from the utmost parts of the earth to hear the wisdom of Solomon; and, behold, a greater than Solomon is here.

Luk 11:32 当审判的时候，尼尼微人，要起来定这世代的罪。因为尼尼微人听了约拿所传的，就悔改了。看哪，在这里有一人比约拿更大。

Luk 11:32 The men of Nineveh will come up in the day of judging and give their decision against this generation: for they were turned away from their sins at the preaching of Jonah; but now something greater than Jonah is here.

Luke11:32 The men of Nineve shall rise up in the judgment with this generation, and shall condemn it: for they repented at the preaching of Jonas; and, behold , a greater than Jonas is here.

Luk 11:33 没有人点灯放在地窖子里，或是斗底下，总是放在灯台上，使进来的人得见亮光。

Luk 11:33 No man, when the light has been lighted, puts it in a secret place, or under a vessel, but on its table, so that those who come in may see the light.

Luke11:33 No man, when he hath lighted a candle, putteth it in a secret place, neither under a bushel, but on a candlestick, that they which come in may see the light.

Luk 11:34 你眼睛就是身上的灯，你的眼睛若了亮，全身就光明。眼睛若昏花，全身就黑暗。

Luk 11:34 The light of the body is the eye: when your eye is true, all your body is full of light; but when it is evil, your body is dark.

Luke11:34 The light of the body is the eye: therefore when thine eye is single, thy whole body also is full of light; but when thine eye is evil, thy body also is full of darkness.

Luk 11:35 所以你要省察，恐怕你里头的光，或者黑暗了。

Luk 11:35 So take care that the light which is in you is not dark.

Luke11:35 Take heed therefore that the light which is in thee be not darkness.

Luk 11:36 若是你全身光明，毫无黑暗，就必全然光明，如同灯的明光照亮你。

Luk 11:36 If, then, all your body is light, with no part of it dark, it will be completely full of light, as when a flame with its bright shining gives you light.

Luke11:36 If thy whole body therefore be full of light, having no part dark, the whole shall be full of light, as when the bright shining of a candle doth give thee light.

Luk 11:37 说话的时候，有一个法利赛人请耶稣同他吃饭。耶稣就进去坐席。

Luk 11:37 Now, while he was talking, a Pharisee made a request that he would come to a meal with him; and he went in and took his seat at the meal.

Luke11:37 And as he spake, a certain Pharisee besought him to dine with him: and he went in, and sat down to meat.

Luk 11:38 这法利赛人看见耶稣饭前不洗手，便诧异。

Luk 11:38 And when the Pharisee saw it, he was surprised because he came to the meal without first washing himself.

Luke11:38 And when the Pharisee saw it, he marvelled that he had not first washed before dinner.

Luk 11:39 主对他说，如今你们法利赛人洗净杯盘的外面。你们里面却满了勒索和邪恶。

Luk 11:39 And the Lord said to him, You Pharisees make the outside of the cup and the plate clean; but inside you are thieves and full of evil.

Luke11:39 And the Lord said unto him, Now do ye Pharisees make clean the outside of the cup and the platter; but your inward part is full of ravening and wickedness.

Luk 11:40 无知的人哪，造外面的，不也造里面吗？

Luk 11:40 O you foolish ones! did not he who made the outside in the same way make the inside?

Luke11:40 Ye fools, did not he that made that which is without make that which is within also?

Luk 11:41 只要把里面的施舍给人，凡物于你们就都洁净了。

Luk 11:41 But if you give to the poor such things as you are able, then all things are clean to you.

Luke11:41 But rather give alms of such things as ye have; and, behold, all things are clean unto you.

Luk 11:42 你们法利赛人有祸了。因为你们将薄荷芸香，并各样菜蔬，献上十分之一，那公义和爱神的事，反倒不行了。这原是你们当行的，那也是不可不行的。

Luk 11:42 But a curse is on you, Pharisees! for you make men give a tenth of every sort of plant, and give no thought to right and the love of God; but it is right for you to do these things, and not let the others be undone.

Luke11:42 But woe unto you, Pharisees! for ye tithe mint and rue and all manner of herbs, and pass over judgment and the love of God: these ought ye to have done, and not to leave the other undone.

Luk 11:43 你们法利赛人有祸了。因为你们喜爱会堂里的首位，又喜爱人在街市上问你们

的安。

Luk 11:43 A curse is on you, Pharisees! for your desires are for the most important seats in the Synagogues and for words of respect said to you in the market-place.

Luk 11:43 Woe unto you, Pharisees! for ye love the uppermost seats in the synagogues, and greetings in the markets.

Luk 11:44 你们有祸了。因为你们如同不显露的坟墓，走在上面的人并不知道。

Luk 11:44 A curse is on you! for you are like the resting-places of dead men, which are not seen, and men go walking over them without knowledge of it.

Luk 11:44 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye are as graves which appear not, and the men that walk over them are not aware of them.

Luk 11:45 律法师中有一个回答耶稣说，夫子，你这样说，也把我们糟蹋了。

Luk 11:45 And one of the teachers of the law, answering, said to him, Master, in saying this, you give a bad name to us as to them.

Luk 11:45 Then answered one of the lawyers, and said unto him, Master, thus saying thou reproachest us also.

Luk 11:46 耶稣说，你们律法师也有祸了。因为你们把难担的担子，放在人身上，自己一个指头却不肯动。

Luk 11:46 And he said, A curse is on you, teachers of the law! for while other men are crushed under the weight of the rules you make for them, you yourselves do not put so much as one finger to them.

Luk 11:46 And he said, Woe unto you also, ye lawyers! for ye lade men with burdens grievous to be borne, and ye yourselves touch not the burdens with one of your fingers.

Luk 11:47 你们有祸了。因为你们修造先知的坟墓，那先知正是你们的祖宗所杀的。

Luk 11:47 A curse is on you! for you make resting-places for the bodies of the prophets, but your fathers put them to death.

Luk 11:47 Woe unto you! for ye build the sepulchres of the prophets, and your fathers killed them.

Luk 11:48 可见你们祖宗所作的事，你们又证明又喜欢。因为他们杀了先知，你们修造先知的坟墓。

Luk 11:48 So you are witnesses and give approval to the work of your fathers; for they put them to death and you make their last resting-places.

Luke11:48 Truly ye bear witness that ye allow the deeds of your fathers: for they indeed killed them, and ye build their sepulchres.

Luk 11:49 所以神用智慧曾说，用智慧或作的智者我要差遣先知和使徒，到他们那里去。有的他们要杀害，有的他们要逼迫。

Luk 11:49 For this reason the wisdom of God has said, I will send them prophets and teachers, and to some of them they will give death and cruel pains;

Luke11:49 Therefore also said the wisdom of God, I will send them prophets and apostles, and some of them they shall slay and persecute:

Luk 11:50 使创世以来，所流众先知血的罪，都要问在这世代的人身上。

Luk 11:50 So that punishment may come on this generation for the blood of all the prophets which was given from the earliest days;

Luke11:50 That the blood of all the prophets, which was shed from the foundation of the world, may be required of this generation;

Luk 11:51 就是从亚伯的血起，直到被杀在坛和殿中间撒迦利亚的血为止。我实在告诉你们，这都要问在这世代的人身上。

Luk 11:51 From the blood of Abel to the blood of Zachariah, who was put to death between the altar and the Temple. Yes, I say to you, It will come on this generation.

Luke11:51 From the blood of Abel unto the blood of Zacharias, which perished between the altar and the temple: verily I say unto you, It shall be required of this generation.

Luk 11:52 你们律法师有祸了。因为你们把知识的钥匙夺了去。自己不进去，正要进去的人，你们也阻挡他们。

Luk 11:52 A curse is on you, teachers of the law! for you have taken away the key of knowledge: you did not go in yourselves, and you got in the way of those who were going in.

Luke11:52 Woe unto you, lawyers! for ye have taken away the key of knowledge: ye entered not in yourselves, and them that were entering in ye hindered.

Luk 11:53 耶稣从那里出来，文士和法利赛人，就极力地催逼他，引动他多说话。

Luk 11:53 And when he had come out of that place, the scribes and the Pharisees came round him angrily, questioning him about more things;

Luke11:53 And as he said these things unto them, the scribes and the Pharisees began to urge him vehemently, and to provoke him to speak of many things:

Luk 11:54 私下窥听，要拿他的话柄。

Luk 11:54 And watching him, for a chance to get something from his words which might be used against him.

Luke11:54 Laying wait for him, and seeking to catch something out of his mouth, that they might accuse him.

Luk 12:1 这时，有几万人聚集，甚至彼此践踏，耶稣开讲，先对门徒说，你们要防备法利赛人的酵，就是假冒为善。

Luk 12:1 At that time, when thousands of the people had come together, in such numbers that they were crushing one another, he said first to his disciples, Have nothing to do with the leaven of the Pharisees, which is deceit.

Luke12:1 In the mean time, when there were gathered together an innumerable multitude of people, insomuch that they trode one upon another, he began to say unto his disciples first of all, Beware ye of the leaven of the Pharisees, which is hypocrisy.

Luk 12:2 掩盖的事，没有不露出来的。隐藏的事，没有不被人知道的。

Luk 12:2 But nothing is covered up, which will not come to light, or secret, which will not be made clear.

Luke12:2 For there is nothing covered, that shall not be revealed; neither hid, that shall not be known.

Luk 12:3 因此你们在暗中所说的，将要在明处被人听见。在内室附耳所说的，将要在房上被人宣扬。

Luk 12:3 So, whatever you have said in the dark, will come to men's hearing in the light, and what you have said secretly inside the house, will be made public from the house-tops.

Luke12:3 Therefore whatsoever ye have spoken in darkness shall be heard in the light; and that which ye have spoken in the ear in closets shall be proclaimed upon the housetops.

Luk 12:4 我的朋友，我对你们说，那杀身体以后，不能再作什么的，不要怕他们。

Luk 12:4 And I say to you, my friends, Have no fear of those who may put the body to death, and are able to do no more than that.

Luke12:4 And I say unto you my friends, Be not afraid of them that kill the body, and after that have no more that they can do.

Luk 12:5 我要指示你们当怕的是谁。当怕那杀了以后，又有权柄丢在地狱里的。我实在告诉你们，正要怕他。

Luk 12:5 But I will make clear to you of whom you are to be in fear: of him who after death has power to send you to hell; yes, truly I say, Have fear of him.

Luke12:5 But I will forewarn you whom ye shall fear: Fear him, which after he hath killed hath power to cast into hell; yea, I say unto you, Fear him.

Luk 12:6 五个麻雀，不是卖二分银子吗？但在神面前，一个也不忘记。

Luk 12:6 Are not five sparrows given in exchange for two farthings? and God has every one of them in mind.

Luke12:6 Are not five sparrows sold for two farthings, and not one of them is forgotten before God?

Luk 12:7 就是你们的头发也都被数过了。不要惧怕，你们比许多麻雀还贵重。

Luk 12:7 But even the hairs of your head are numbered. Have no fear: you are of more value than a flock of sparrows.

Luke12:7 But even the very hairs of your head are all numbered. Fear not therefore: ye are of more value than many sparrows.

Luk 12:8 我又告诉你们，凡在人面前认我的，人子在神的使者面前也必认他。

Luk 12:8 And I say to you that to everyone who gives witness to me before men, the Son of man will give witness before the angels of God.

Luke12:8 Also I say unto you, Whosoever shall confess me before men, him shall the Son of man also confess before the angels of God:

Luk 12:9 在人面前不认我的，人子在神的使者面前也必不认他。

Luk 12:9 But if anyone says before men that he has no knowledge of me, I will say that I have no knowledge of him before the angels of God.

Luke12:9 But he that denieth me before men shall be denied before the angels of God.

Luk 12:10 凡说话干犯人子的，还可得赦免，惟独褻渎圣灵的，总不得赦免。

Luk 12:10 And if anyone says a word against the Son of man, he will have forgiveness: but for him who says evil words against the Holy Spirit, there will be no forgiveness.

Luke12:10 And whosoever shall speak a word against the Son of man, it shall be forgiven him: but unto him that blasphemeth against the Holy Ghost it shall not be forgiven.

Luk 12:11 人带你们到会堂，并官府，和有权柄的人面前，不要思虑怎么分诉，说什么话。

Luk 12:11 And when they take you before the Synagogues and the authorities and the rulers, take no thought about what answers you will give, or what you will say:

Luke12:11 And when they bring you unto the synagogues, and unto magistrates, and powers, take ye no thought how or what thing ye shall answer, or what ye shall say:

Luk 12:12 因为正在那时候，圣灵要指教你们当说的话。

Luk 12:12 For the Holy Spirit will make clear to you in that very hour what to say.

Luke12:12 For the Holy Ghost shall teach you in the same hour what ye ought to say.

Luk 12:13 众人中有一个人对耶稣说，夫子，请你吩咐我的兄长和我分开家业。

Luk 12:13 And one of the people said to him, Master, give an order to my brother to make division of the heritage with me.

Luke12:13 And one of the company said unto him, Master, speak to my brother, that he divide the inheritance with me.

Luk 12:14 耶稣说，你这个人，谁立我作你们断事的官，给你们分家业呢？

Luk 12:14 But he said, Man, who made me a judge or a maker of decisions for you?

Luke12:14 And he said unto him, Man, who made me a judge or a divider over you?

Luk 12:15 于是对众人说，你们要谨慎自守，免去一切的贪心。因为人的生命，不在乎家道丰富。

Luk 12:15 And he said to them, Take care to keep yourselves free from the desire for property; for a man's life is not made up of the number of things which he has.

Luke12:15 And he said unto them, Take heed, and beware of covetousness: for a man's life consisteth not in the abundance of the things which he possesseth.

Luk 12:16 就用比喻对他们说，有一个财主，田产丰盛。

Luk 12:16 And he said to them, in a story, The land of a certain man of great wealth was very fertile:

Luke12:16 And he spake a parable unto them, saying, The ground of a certain rich man brought forth plentifully:

Luk 12:17 自己心里思想说，我的出产没有地方收藏，怎么办呢？

Luk 12:17 And he said to himself, What is to be done? for I have no place in which to put all my fruit.

Luke12:17 And he thought within himself, saying, What shall I do, because I have no room where to bestow my fruits?

Luk 12:18 又说，我要这么办。要把我的仓房拆了，另盖更大的。在那里好收藏我一切的粮食和财物。

Luk 12:18 And he said, This I will do: I will take down my store-houses and make greater ones, and there I will put all my grain and my goods.

Luke12:18 And he said, This will I do: I will pull down my barns, and build greater; and there will I bestow all my fruits and my goods.

Luk 12:19 然后要对我的灵魂说，灵魂哪，你有许多财物积存，可作多年的费用。只管安逸逸的吃喝快乐吧。

Luk 12:19 And I will say to my soul, Soul, you have a great amount of goods in store, enough for a number of years; be at rest, take food and wine and be happy.

Luke12:19 And I will say to my soul, Soul, thou hast much goods laid up for many years; take thine ease, eat, drink, and be merry.

Luk 12:20 神却对他说，无知的人哪，今夜必要你的灵魂。你所预备的，要归谁呢？

Luk 12:20 But God said to him, You foolish one, tonight I will take your soul from you, and who then will be the owner of all the things which you have got together?

Luke12:20 But God said unto him, Thou fool, this night thy soul shall be required of thee: then whose shall those things be, which thou hast provided?

Luk 12:21 凡为自己积财，在神面前却不富足，也是这样。

Luk 12:21 So that is what comes to the man who gets wealth for himself, and has not wealth in the eyes of God.

Luke12:21 So is he that layeth up treasure for himself, and is not rich toward God.

Luk 12:22 耶稣又对门徒说，所以我告诉你们，不要为生命忧虑吃什么。为身体忧虑穿什么。

Luk 12:22 And he said to his disciples, For this reason I say to you, Take no thought for your life, about what food you will take, or for your body, how it may be clothed.

Luke12:22 And he said unto his disciples, Therefore I say unto you, Take no thought for your life, what ye shall eat; neither for the body, what ye shall put on.

Luk 12:23 因为生命胜于饮食，身体胜于衣裳。

Luk 12:23 Is not life more than food, and the body than its clothing?

Luke12:23 The life is more than meat, and the body is more than raiment.

Luk 12:24 你想乌鸦，也不种，也不收。又没有仓，又没有库，神尚且养活它。你们比飞鸟是何等的贵重呢。

Luk 12:24 Give thought to the ravens; they do not put seeds into the earth, or get together grain; they have no store-houses or buildings; and God gives them their food: of how much greater value are you than the birds!

Luke12:24 Consider the ravens: for they neither sow nor reap; which neither have storehouse nor barn; and God feedeth them: how much more are ye better than the fowls?

Luk 12:25 你们那一个能用思虑，使寿数多加一刻呢？（或作使身量多加一肘呢？）

Luk 12:25 And which of you by taking thought is able to make himself any taller?

Luke12:25 And which of you with taking thought can add to his stature one cubit?

Luk 12:26 这最小的事，你们尚且不能作，为什么还忧虑其余的事呢？

Luk 12:26 If, then, you are not able to do even that which is least, why are you troubled about the rest?

Luke12:26 If ye then be not able to do that thing which is least, why take ye thought for the rest?

Luk 12:27 你想百合花，怎么长起来。它也不劳苦，也不纺线。然而我告诉你们，就是所罗门极荣华的时候，他所穿戴的，还不如这花一朵呢。

Luk 12:27 Give thought to the flowers: they do no work, they make no thread; and still I say to you, Even Solomon, in all his glory, was not clothed like one of these.

Luke12:27 Consider the lilies how they grow: they toil not, they spin not; and yet I say unto you, that Solomon in all his glory was not arrayed like one of these.

Luk 12:28 你们这小信的人哪，野地里的草，今天还在，明天就丢在炉里，神还给它这样的妆饰，何况你们呢。

Luk 12:28 But if God gives such clothing to the grass in the field, which today is living, and tomorrow will be burned in the oven, how much more will he give clothing to you, O men of little faith?

Luke12:28 If then God so clothe the grass, which is to day in the field, and to morrow is cast into the oven; how much more will he clothe you, O ye of little faith?

Luk 12:29 你们不要求吃什么，喝什么，也不要挂心。

Luk 12:29 And do not give overmuch thought to your food and drink, and let not your mind be full of doubts.

Luke12:29 And seek not ye what ye shall eat, or what ye shall drink, neither be ye of doubtful mind.

Luk 12:30 这都是外邦人所求的，你们必须用这些东西，你们的父是知道的。

Luk 12:30 For the nations of the world go in search of all these things: but your Father has knowledge that you have need of them.

Luke12:30 For all these things do the nations of the world seek after: and your Father knoweth that ye have need of these things.

Luk 12:31 你们只要求他的国，这些东西就必加给你们了。

Luk 12:31 But let your chief care be for his kingdom, and these other things will be given to you in addition.

Luke12:31 But rather seek ye the kingdom of God; and all these things shall be added unto you.

Luk 12:32 你们这小群，不要惧怕，因为你们的父，乐意把国赐给你们。

Luk 12:32 Have no fear, little flock, for it is your Father's good pleasure to give you the kingdom.

Luke12:32 Fear not, little flock; for it is your Father's good pleasure to give you the kingdom.

Luk 12:33 你们要变卖所有的，周济人。为自己预备永不坏的钱囊，用不尽的财宝在天上，就是贼不能近，虫不能蛀的地方。

Luk 12:33 Give what property you have in exchange for money, and give the money to the poor; make for yourselves money-bags which will not get old, wealth stored up in heaven which will be yours for ever, where thieves will not come nor worms put it to destruction.

Luke12:33 Sell that ye have, and give alms; provide yourselves bags which wax not old, a treasure in the heavens that faileth not, where no thief approacheth, neither moth corrupteth.

Luk 12:34 因为你们的财宝在哪里，你们的心也在哪里。

Luk 12:34 For where your wealth is, there will your heart be.

Luke12:34 For where your treasure is, there will your heart be also.

Luk 12:35 你们腰里要束上带，灯也要点着。

Luk 12:35 Be ready, dressed as for a journey, with your lights burning.

Luke12:35 Let your loins be girded about, and your lights burning;

Luk 12:36 自己好像仆人等候主人，从婚姻的筵席上回来。他来到叩门，就立刻给他开门。

Luk 12:36 And be like men who are looking for their lord, when he comes back from the bride-feast; so that when he comes to the door, it will be open to him quickly.

Luke12:36 And ye yourselves like unto men that wait for their lord, when he will return from the wedding; that when he cometh and knocketh, they may open unto him immediately.

Luk 12:37 主人来了，看见仆人儆醒，那仆人就有福了。我实在告诉你们，主人必叫他们坐席，自己束上带，进前伺候他们。

Luk 12:37 Happy are those servants who are watching when the lord comes; truly I say to you, he will make himself their servant and, placing them at the table, he will come out and give them food.

Luke12:37 Blessed are those servants, whom the lord when he cometh shall find watching: verily I say unto you, that he shall gird himself, and make them to sit down to meat, and will come forth and serve them.

Luk 12:38 或是二更天来，或是三更天来，看见仆人这样，那仆人就有福了。

Luk 12:38 And if he comes in the second division of the night or in the third, and they are watching for him, happy are those servants.

Luke12:38 And if he shall come in the second watch, or come in the third watch, and find them so, blessed are those servants.

Luk 12:39 家主若知道贼什么时候来，就必儆醒，不容贼挖透房屋，这是你们所知道的。

Luk 12:39 But be certain of this, that if the master of the house had had knowledge of the time when the thief was coming, he would have been watching, and would not have let his house be broken into.

Luke12:39 And this know, that if the goodman of the house had known what hour the thief would come, he would have watched, and not have suffered his house to be broken through.

Luk 12:40 你们也要预备。因为你们想不到的时候，人子就来了。

Luk 12:40 So be ready: for the Son of man is coming at a time when you are not

looking for him.

Luke12:40 Be ye therefore ready also: for the Son of man cometh at an hour when ye think not.

Luk 12:41 彼得说，主阿，这比喻是为我们说的呢？还是为众人呢？

Luk 12:41 And Peter said to him, Lord, are these words said to us only, or to all men?

Luke12:41 Then Peter said unto him, Lord, speakest thou this parable unto us, or even to all?

Luk 12:42 主说，谁是那忠心有见识的管家，主人派他管理家里的人，按时分粮给他们呢？

Luk 12:42 And the Lord said, Who then is the wise and responsible servant whom his lord will put in control of his family, to give them their food at the right time?

Luke12:42 And the Lord said, Who then is that faithful and wise steward, whom his lord shall make ruler over his household, to give them their portion of meat in due season?

Luk 12:43 主人来到，看见仆人这样行，那仆人就有福了。

Luk 12:43 Happy is that servant who, when his lord comes, is doing so.

Luke12:43 Blessed is that servant, whom his lord when he cometh shall find so doing.

Luk 12:44 我实在告诉你们，主人要派他管理一切所有的。

Luk 12:44 Truly I say to you, he will put him in control of all his goods.

Luke12:44 Of a truth I say unto you, that he will make him ruler over all that he hath.

Luk 12:45 那仆人若心里说，我的主人必来得迟。就动手打仆人和使女，并且吃喝醉酒。

Luk 12:45 But if that servant says to himself, My lord is a long time coming; and goes about giving blows to the men-servants and the women-servants, feasting and taking overmuch wine;

Luke12:45 But and if that servant say in his heart, My lord delayeth his coming; and shall begin to beat the menservants and maidens, and to eat and drink,

and to be drunken;

Luk 12:46 在他想不到的日子，不知道的时辰，那仆人的主人要来，重重地处治他（或作把他腰斩了），定他和不忠心的人同罪。

Luk 12:46 The lord of that servant will come at a time when he is not looking for him, and at an hour when he is not ready for him, and he will have him cut in two and will give him his part in the fate of those who have no faith;

Luk 12:46 The lord of that servant will come in a day when he looketh not for him, and at an hour when he is not aware, and will cut him in sunder, and will appoint him his portion with the unbelievers.

Luk 12:47 仆人知道主人的意思，却不预备，又不顺他的意思行，那仆人必多受责打。

Luk 12:47 And the servant who had knowledge of his lord's desires and was not ready for him and did not do as he was ordered, will be given a great number of blows;

Luk 12:47 And that servant, which knew his lord's will, and prepared not himself, neither did according to his will, shall be beaten with many stripes.

Luk 12:48 惟有那不知道的，作了当受责打的事，必少受责打因为多给谁，就向谁多取。多托谁，就向谁多要。

Luk 12:48 But he who, without knowledge, did things for which punishment is given, will get only a small number of blows. The man to whom much is given, will have to give much; if much is given into his care, of him more will be requested.

Luk 12:48 But he that knew not, and did commit things worthy of stripes, shall be beaten with few stripes. For unto whomsoever much is given, of him shall be much required: and to whom men have committed much, of him they will ask the more.

Luk 12:49 我来要把火丢在地上。倘若已经着起来，不也是我所愿意的吗？

Luk 12:49 I came to send a fire on the earth, and it may even now have been lighted.

Luk 12:49 I am come to send fire on the earth; and what will I, if it be already kindled?

Luk 12:50 我有当受的洗。还没有成就，我是何等的迫切呢。

Luk 12:50 But there is a baptism which I have to undergo; and how am I kept

back till it is complete!

Luke12:50 But I have a baptism to be baptized with; and how am I straitened till it be accomplished!

Luk 12:51 你们以为我来，是叫地上太平吗？我告诉你们，不是，乃是叫人分争。

Luk 12:51 Is it your opinion that I have come to give peace on earth? I say to you, No, but division:

Luke12:51 Suppose ye that I am come to give peace on earth? I tell you, Nay; but rather division:

Luk 12:52 从今以后，一家五个人将要分争，三个人和两个人相争，两个人和三个人相争。

Luk 12:52 For from this time, a family of five in one house will be on opposite sides, three against two and two against three.

Luke12:52 For from henceforth there shall be five in one house divided, three against two, and two against three.

Luk 12:53 父亲和儿子相争，儿子和父亲相争。母亲和女儿相争，女儿和母亲相争。婆婆和媳妇相争，媳妇和婆婆相争。

Luk 12:53 They will be at war, the father against his son, and the son against his father; mother against daughter, and daughter against mother; mother-in-law against daughter-in-law, and daughter-in-law against mother-in-law.

Luke12:53 The father shall be divided against the son, and the son against the father; the mother against the daughter, and the daughter against the mother; the mother in law against her daughter in law, and the daughter in law against her mother in law.

Luk 12:54 耶稣又对众人说，你们看见西边起了云彩，就说，要下一阵雨。果然就有。

Luk 12:54 Then he said to the people, When you see a cloud coming up in the west, straight away you say, There will be rain; and so it is.

Luke12:54 And he said also to the people, When ye see a cloud rise out of the west, straightway ye say, There cometh a shower; and so it is.

Luk 12:55 起了南风，就说，将要燥热。也就有了。

Luk 12:55 And when you see a south wind blowing, you say, There will be heat; and so it is.

Luke12:55 And when ye see the south wind blow, ye say, There will be heat; and it cometh to pass.

Luk 12:56 假冒为善的人哪，你们知道分辨天地的气色。怎么不知道分辨这时候呢？

Luk 12:56 O false ones! the face of the earth and the heaven is clear to you; how is it that the signs of these times are not as clear to you?

Luke12:56 Ye hypocrites, ye can discern the face of the sky and of the earth; but how is it that ye do not discern this time?

Luk 12:57 你们又为何不自己审量，什么是合理的呢？

Luk 12:57 And why are you, in your hearts, unable to be judges of what is right?

Luke12:57 Yea, and why even of yourselves judge ye not what is right?

Luk 12:58 你同告你的对头去见官，还在路上，务要尽力的和他了结。恐怕他拉你到官面前，官交付差役，差役把你下在监里

Luk 12:58 For if anyone has a cause at law against you, and you are going with him before the ruler, make an attempt, on the way, to come to an agreement with him, for if you do not, he may take you before the judge and the judge will give you up to the police, and they will put you in prison.

Luke12:58 When thou goest with thine adversary to the magistrate, as thou art in the way, give diligence that thou mayest be delivered from him; lest he hale thee to the judge, and the judge deliver thee to the officer, and the officer cast thee into prison.

Luk 12:59 我告诉你，若有半文钱没有还清，你断不能从那里出来。

Luk 12:59 I say to you, You will not come out of it till you have made payment to the very last farthing.

Luke12:59 I tell thee, thou shalt not depart thence, till thou hast paid the very last mite.

Luk 13:1 正当那时，有人将彼拉多使加利利人的血搀杂在他们祭物中的事，告诉耶稣。

Luk 13:1 Now some people who were there at that time, gave him an account of how the blood of some Galilaeans had been mixed by Pilate with their offerings.

Luke13:1 There were present at that season some that told him of the Galilaeans

, whose blood Pilate had mingled with their sacrifices.

Luk 13:2 耶稣说，你们以为这些加利利人比众加利利人更有罪，所以受这害吗？

Luk 13:2 And he, in answer, said to them, Are you of the opinion that these Galilaeans were worse than all other Galilaeans, because these things were done to them?

Luke13:2 And Jesus answering said unto them, Suppose ye that these Galilaeans were sinners above all the Galilaeans, because they suffered such things?

Luk 13:3 我告诉你们，不是的。你们若不悔改，都要如此灭亡。

Luk 13:3 I say to you, It is not so: but if your hearts are not changed, you will all come to the same end.

Luke13:3 I tell you, Nay: but, except ye repent, ye shall all likewise perish.

Luk 13:4 从前西罗亚楼倒塌了，压死十八个人，你们以为那些人比一切住在耶路撒冷的人更有罪吗？

Luk 13:4 Or those eighteen men who were crushed by the fall of the tower of Siloam, were they worse than all the other men living in Jerusalem?

Luke13:4 Or those eighteen, upon whom the tower in Siloam fell, and slew them, think ye that they were sinners above all men that dwelt in Jerusalem?

Luk 13:5 我告诉你们，不是的。你们若不悔改，都要如此灭亡。

Luk 13:5 I say to you, It is not so: but if your hearts are not changed, you will all come to an end in the same way.

Luke13:5 I tell you, Nay: but, except ye repent, ye shall all likewise perish.

Luk 13:6 于是用比喻说，一个人有一棵无花果树，栽在葡萄园里。他来到树前找果子，却找不着。

Luk 13:6 And he made up this story for them: A certain man had a fig-tree in his garden, and he came to get fruit from it, and there was no fruit.

Luke13:6 He spake also this parable; A certain man had a fig tree planted in his vineyard; and he came and sought fruit thereon, and found none.

Luk 13:7 就对管园的说，看哪，我这三年，来到这无花果树前找果子，竟找不着，把它砍

了吧。何必白占地土呢？

Luk 13:7 And he said to the gardener, See, for three years I have been looking for fruit from this tree, and I have not had any: let it be cut down; why is it taking up space?

Luke13:7 Then said he unto the dresser of his vineyard, Behold, these three years I come seeking fruit on this fig tree, and find none: cut it down; why cumbereth it the ground?

Luk 13:8 管园的说，主阿，今年且留着，等我周围掘开土，加上粪。

Luk 13:8 And he said, Lord, let it be for this year, and I will have the earth turned up round it, and put animal waste on it, to make it fertile:

Luke13:8 And he answering said unto him, Lord, let it alone this year also, till I shall dig about it, and dung it:

Luk 13:9 以后若结果子便吧。不然再把它砍了。

Luk 13:9 And if, after that, it has fruit, it is well; if not, let it be cut down.

Luke13:9 And if it bear fruit, well: and if not, then after that thou shalt cut it down.

Luk 13:10 安息日，耶稣在会堂里教训人。

Luk 13:10 And he was teaching in one of the Synagogues on the Sabbath.

Luke13:10 And he was teaching in one of the synagogues on the sabbath.

Luk 13:11 有一个女人，被鬼附着病了十八年。腰弯得一点直不起来。

Luk 13:11 And there was a woman who had had a disease for eighteen years; she was bent, and was not able to make herself straight.

Luke13:11 And, behold, there was a woman which had a spirit of infirmity eighteen years, and was bowed together, and could in no wise lift up herself.

Luk 13:12 耶稣看见，便叫过她来，对她说，女人，你脱离这病了。

Luk 13:12 And when Jesus saw her, he said to her, Woman, you are made free from your disease.

Luke13:12 And when Jesus saw her, he called her to him, and said unto her,

Woman, thou art loosed from thine infirmity.

Luk 13:13 于是用两只手按着她。她立刻直起腰来，就归荣耀与神。

Luk 13:13 And he put his hands on her, and she was made straight, and gave praise to God.

Luke13:13 And he laid his hands on her: and immediately she was made straight, and glorified God.

Luk 13:14 管会堂的，因为耶稣在安息日治病，就气忿忿地对众人说，有六日应当作工。那六日之内，可以来求医，在安息日却不可。

Luk 13:14 And the ruler of the Synagogue was angry because Jesus had made her well on the Sabbath, and he said to the people, There are six days in which men may do work: so come on those days to be made well, and not on the Sabbath.

Luke13:14 And the ruler of the synagogue answered with indignation, because that Jesus had healed on the sabbath day, and said unto the people, There are six days in which men ought to work: in them therefore come and be healed, and not on the sabbath day.

Luk 13:15 主说，假冒为善的人哪，难道你们各人在安息日不开槽上的牛驴，牵去饮吗？

Luk 13:15 But the Lord gave him an answer and said, O you false men! do you not, every one of you, on the Sabbath, let loose his ox and his ass and take it to the water?

Luke13:15 The Lord then answered him, and said, Thou hypocrite, doth not each one of you on the sabbath loose his ox or his ass from the stall, and lead him away to watering?

Luk 13:16 况且这女人本是亚伯拉罕的后裔，被撒但捆绑了这十八年，不当在安息日解开她的绑吗？

Luk 13:16 And is it not right for this daughter of Abraham, who has been in the power of Satan for eighteen years, to be made free on the Sabbath?

Luke13:16 And ought not this woman, being a daughter of Abraham, whom Satan hath bound, lo, these eighteen years, be loosed from this bond on the sabbath day?

Luk 13:17 耶稣说这话，他的敌人都惭愧了。众人因他所行一切荣耀的事，就都欢喜了。

Luk 13:17 And when he said these things, those who were against him were shamed

, and all the people were full of joy because of the great things which were done by him.

Luke13:17 And when he had said these things, all his adversaries were ashamed: and all the people rejoiced for all the glorious things that were done by him.

Luk 13:18 耶稣说，神的国，好像什么？我拿什么来比较呢？

Luk 13:18 Then he said, What is the kingdom of God like? what comparison may I make of it?

Luke13:18 Then said he, Unto what is the kingdom of God like? and whereunto shall I resemble it?

Luk 13:19 好像一粒芥菜种，有人拿去种在园子里。长大成树，天上的飞鸟，宿在它的枝上。

Luk 13:19 It is like a grain of mustard seed which a man took and put in his garden, and it became a tree, and the birds of heaven made their resting-places in its branches.

Luke13:19 It is like a grain of mustard seed, which a man took, and cast into his garden; and it grew, and waxed a great tree; and the fowls of the air lodged in the branches of it.

Luk 13:20 又说，我拿什么来比神的国呢？

Luk 13:20 And again he said, What is the kingdom of God like?

Luke13:20 And again he said, Whereunto shall I liken the kingdom of God?

Luk 13:21 好比面酵，有妇人拿来藏在三斗面里，直等全团都发起来。

Luk 13:21 It is like leaven, which a woman put into three measures of meal, and it was all leavened.

Luke13:21 It is like leaven, which a woman took and hid in three measures of meal, till the whole was leavened.

Luk 13:22 耶稣往耶路撒冷去，在所经过的各城各乡教训人。

Luk 13:22 And he went on his way, through towns and country places, teaching and journeying to Jerusalem.

Luke13:22 And he went through the cities and villages, teaching, and journeying toward Jerusalem.

Luk 13:23 有一个人问他说，主阿，得救的人少吗？

Luk 13:23 And someone said to him, Lord, will only a small number have salvation? And he said to them,

Luke13:23 Then said one unto him, Lord, are there few that be saved? And he said unto them,

Luk 13:24 耶稣对众人说，你们要努力进窄门。我告诉你们，将来有许多人想要进去，却是不能。

Luk 13:24 Do your best to go in by the narrow door, for I say to you, A number will make the attempt to go in, but will not be able to do so.

Luke13:24 Strive to enter in at the strait gate: for many, I say unto you, will seek to enter in, and shall not be able.

Luk 13:25 及至家主起来关了门，你们站在外面叩门，说，主阿，给我们开门，他就回答说，我不认识你们，不晓得你们是哪来的。

Luk 13:25 When the master of the house has got up, and the door has been shut, and you, still outside, give blows on the door, saying, Lord, let us in; he will make answer and say, I have no knowledge of where you come from.

Luke13:25 When once the master of the house is risen up, and hath shut to the door, and ye begin to stand without, and to knock at the door, saying, Lord, Lord, open unto us; and he shall answer and say unto you, I know you not whence ye are:

Luk 13:26 那时，你们要说，我们在你面前吃过喝过，你也在我们的街上教训过人。

Luk 13:26 Then you will say, We have taken food and drink with you, and you were teaching in our streets.

Luke13:26 Then shall ye begin to say, We have eaten and drunk in thy presence, and thou hast taught in our streets.

Luk 13:27 他要说，我告诉你们，我不晓得你们是哪来的。你们这一切作恶的人，离开我去吧。

Luk 13:27 But he will say, Truly, I have no knowledge of you or where you come from; go away from me, you workers of evil.

Luke13:27 But he shall say, I tell you, I know you not whence ye are; depart from me, all ye workers of iniquity.

Luk 13:28 你们要看见亚伯拉罕，以撒，雅各，和众先知，都在神的国里，你们却被赶到外面。在那里必要哀哭切齿了。

Luk 13:28 There will be weeping and cries of sorrow when you see Abraham, Isaac, and Jacob, and all the prophets, in the kingdom of God, but you yourselves are shut outside.

Luke13:28 There shall be weeping and gnashing of teeth, when ye shall see Abraham, and Isaac, and Jacob, and all the prophets, in the kingdom of God, and you yourselves thrust out.

Luk 13:29 从东，从西，从南，从北，将有人来，在神的国里坐席。

Luk 13:29 And they will come from the east and from the west, from the north and from the south, and take their places in the kingdom of God.

Luke13:29 And they shall come from the east, and from the west, and from the north, and from the south, and shall sit down in the kingdom of God.

Luk 13:30 只是有在后的将要在前，有在前的将要在后。

Luk 13:30 And the last will be first, and the first will be last.

Luke13:30 And, behold, there are last which shall be first, and there are first which shall be last.

Luk 13:31 正当那时，有几个法利赛人来对耶稣说，离开这里去吧。因为希律想要杀你。

Luk 13:31 At that time, certain Pharisees came to him and said, Go away from this place, because Herod's purpose is to put you to death.

Luke13:31 The same day there came certain of the Pharisees, saying unto him, Get thee out, and depart hence: for Herod will kill thee.

Luk 13:32 耶稣说，你们去告诉那个狐狸说，今天明天我赶鬼治病，第三天我的事就成全了。

Luk 13:32 And he said, Go and say to that fox, I send out evil spirits and do works of mercy today and tomorrow, and on the third day my work will be complete.

Luke13:32 And he said unto them, Go ye, and tell that fox, Behold, I cast out devils, and I do cures to day and to morrow, and the third day I shall be perfected.

Luk 13:33 虽然这样，今天明天后天我必须前行。因为先知在耶路撒冷之外丧命是不能的。

Luk 13:33 But I have to go on my way today and tomorrow and the third day, for it is not right for a prophet to come to his death outside Jerusalem.

Luke13:33 Nevertheless I must walk to day, and to morrow, and the day following : for it cannot be that a prophet perish out of Jerusalem.

Luk 13:34 耶路撒冷阿，耶路撒冷阿，你常杀害先知，又用石头打死那奉差遣到你这里来的人。我多次愿意聚集你的儿女，好像母鸡把小鸡聚集在翅膀底下，只是你们不愿意。

Luk 13:34 O Jerusalem, Jerusalem, putting to death the prophets, and stoning those who were sent to her! again and again would I have taken your children to myself, as a bird takes her young ones under her wings, but you would not!

Luke13:34 O Jerusalem, Jerusalem, which killest the prophets, and stonest them that are sent unto thee; how often would I have gathered thy children together, as a hen doth gather her brood under her wings, and ye would not!

Luk 13:35 看哪，你们的家成为荒场留给你们。我告诉你们，从今以后你们不得再见我，直等到你们说，奉主名来的是应当称颂的。

Luk 13:35 Now see, your house is waste, and I say to you, You will not see me again till you say, A blessing on him who comes in the name of the Lord.

Luke13:35 Behold, your house is left unto you desolate: and verily I say unto you, Ye shall not see me, until the time come when ye shall say, Blessed is he that cometh in the name of the Lord.

Luk 14:1 安息日，耶稣到一个法利赛人的首领家里去吃饭，他们就窥探他。

Luk 14:1 And it came about that when he went into the house of one of the chief Pharisees on the Sabbath, to have a meal, they were watching him.

Luke14:1 And it came to pass, as he went into the house of one of the chief Pharisees to eat bread on the sabbath day, that they watched him.

Luk 14:2 在他面前有一个患水臃的人。

Luk 14:2 And a certain man was there who had a disease.

Luke14:2 And, behold, there was a certain man before him which had the dropsy.

Luk 14:3 耶稣对律法师和法利赛人说，安息日治病，可以不可以。

Luk 14:3 And Jesus, answering, said to the scribes and Pharisees, Is it right to make people well on the Sabbath or not?

Luke14:3 And Jesus answering spake unto the lawyers and Pharisees, saying, Is it lawful to heal on the sabbath day?

Luk 14:4 他们却不言语。耶稣就治好那人，叫他走了。

Luk 14:4 But they said nothing. And he made him well and sent him away.

Luke14:4 And they held their peace. And he took him, and healed him, and let him go;

Luk 14:5 便对他们说，你们中间谁有驴或有牛，在安息日掉在井里，不立时拉他上来呢？

Luk 14:5 And he said to them, Which of you, whose ox or ass has got into a water-hole, will not straight away get him out on the Sabbath?

Luke14:5 And answered them, saying, Which of you shall have an ass or an ox fallen into a pit, and will not straightway pull him out on the sabbath day?

Luk 14:6 他们不能对答这话。

Luk 14:6 And they had no answer to that question.

Luke14:6 And they could not answer him again to these things.

Luk 14:7 耶稣见所请的客拣择首位，就用比喻对他们说，

Luk 14:7 And he gave teaching in the form of a story to the guests who came to the feast, when he saw how they took the best seats; saying to them,

Luke14:7 And he put forth a parable to those which were bidden, when he marked how they chose out the chief rooms; saying unto them,

Luk 14:8 你被人请去赴婚姻的筵席，不要坐在首位上。恐怕有比你尊贵的客，被他请来。

Luk 14:8 When you get a request to come to a feast, do not take the best seat, for a more important man than you may be coming,

Luke14:8 When thou art bidden of any man to a wedding, sit not down in the highest room; lest a more honourable man than thou be bidden of him;

Luk 14:9 那请你们的人前来对你说，让座给这一位吧。你就羞羞惭惭的退到末位上去了。

Luk 14:9 And then the giver of the feast will come to you and say, Give your place to this man; and you, with shame, will have to take the lowest seat.

Luke14:9 And he that bade thee and him come and say to thee, Give this man place; and thou begin with shame to take the lowest room.

Luk 14:10 你被请的时候，就去坐在末位上，好叫那请你的人来，对你说，朋友，请上坐，那时你在同席的人面前，就有光彩了。

Luk 14:10 But when you come, go and take the lowest seat, so that when the giver of the feast comes, he may say to you, Friend, come up higher; and then you will have honour in the eyes of all the others who are there.

Luke14:10 But when thou art bidden, go and sit down in the lowest room; that when he that bade thee cometh, he may say unto thee, Friend, go up higher: then shalt thou have worship in the presence of them that sit at meat with thee.

Luk 14:11 因为凡自高的必降为卑。自卑的必升为高。

Luk 14:11 For every man who gives himself a high place will be put down, but he who takes a low place will be lifted up.

Luke14:11 For whosoever exalteth himself shall be abased; and he that humbleth himself shall be exalted.

Luk 14:12 耶稣又对请他的人说，你摆设午饭，或晚饭，不要请你的朋友，弟兄，亲属，和富足的邻舍。恐怕他们也请你，你就得了报答。

Luk 14:12 And he said to the master of the house, When you give a feast, do not send for your friends and your brothers and your family or your neighbours who have wealth, for they may give a feast for you, and so you will get a reward.

Luke14:12 Then said he also to him that bade him, When thou makest a dinner or a supper, call not thy friends, nor thy brethren, neither thy kinsmen, nor thy rich neighbours; lest they also bid thee again, and a recompence be made thee.

Luk 14:13 你摆设筵席，倒要请那贫穷的，残废的，瘸腿的，瞎眼的，你就有福了。

Luk 14:13 But when you give a feast, send for the poor and the blind and those who are broken in body:

Luke14:13 But when thou makest a feast, call the poor, the maimed, the lame, the blind:

Luk 14:14 因为他们没有什么可报答你。到义人复活的时候，你要得着报答。

Luk 14:14 And you will have a blessing, because they will not be able to give you any payment, and you will get your reward when the upright come back from the dead.

Luke14:14 And thou shalt be blessed; for they cannot recompense thee: for thou shalt be recompensed at the resurrection of the just.

Luk 14:15 同席的有一人听见这话，就对耶稣说，在神国里吃饭的有福了。

Luk 14:15 And, hearing these words, one of those who were at table with him said to him, Happy is the man who will be a guest in the kingdom of God.

Luke14:15 And when one of them that sat at meat with him heard these things, he said unto him, Blessed is he that shall eat bread in the kingdom of God.

Luk 14:16 耶稣对他说，有一人摆设大筵席，请了许多客。

Luk 14:16 And he said to them, A certain man gave a great feast, and sent word of it to a number of people.

Luke14:16 Then said he unto him, A certain man made a great supper, and bade many:

Luk 14:17 到了坐席的时候，打发仆人去对所请的人说，请来吧。样样都齐备了。

Luk 14:17 And when the time had come, he sent his servants to say to them, Come , for all things are now ready.

Luke14:17 And sent his servant at supper time to say to them that were bidden, Come; for all things are now ready.

Luk 14:18 众人一口同音的推辞。头一个说，我买了一块地，必须去看看。请你准我辞了。

Luk 14:18 And they all gave reasons why they were not able to come. The first said to him, I have got a new field, and it is necessary for me to go and see it: I am full of regret that I am unable to come.

Luke14:18 And they all with one consent began to make excuse. The first said unto him, I have bought a piece of ground, and I must needs go and see it: I pray thee have me excused.

Luk 14:19 又有一个说，我买了五对牛，要去试一试。请你准我辞了。

Luk 14:19 And another said, I have got some cattle, and I am going to make a test of them: I am full of regret that I am unable to come.

Luke14:19 And another said, I have bought five yoke of oxen, and I go to prove them: I pray thee have me excused.

Luk 14:20 又有一个说，我才娶了妻，所以不能去。

Luk 14:20 And another said, I have been married, and so I am not able to come.

Luke14:20 And another said, I have married a wife, and therefore I cannot come.

Luk 14:21 那仆人回来，把这事都告诉了主人。家主就动怒，对仆人说，快出去到城里大街小巷，领那贫穷的，残废的，瞎眼的，瘸腿的来。

Luk 14:21 And the servant came back and gave his master an account of these things. Then the master of the house was angry and said to the servant, Go out quickly into the streets of the town and get the poor, the blind, and those who are broken in body.

Luke14:21 So that servant came, and shewed his lord these things. Then the master of the house being angry said to his servant, Go out quickly into the streets and lanes of the city, and bring in hither the poor, and the maimed, and the halt, and the blind.

Luk 14:22 仆人说，主阿，你所吩咐的已经办了，还有空座。

Luk 14:22 And the servant said, Lord, your orders have been done, and still there is room.

Luke14:22 And the servant said, Lord, it is done as thou hast commanded, and yet there is room.

Luk 14:23 主人对仆人说，你出去到路上和篱笆那里，勉强人进来，坐满我的屋子。

Luk 14:23 And the lord said to the servant, Go out into the roads and the fields, and make them come in, so that my house may be full.

Luke14:23 And the lord said unto the servant, Go out into the highways and hedges, and compel them to come in, that my house may be filled.

Luk 14:24 我告诉你们，先前所请的人，没有一个得尝我的筵席。

Luk 14:24 For I say to you that not one of those who were requested to come will have a taste of my feast.

Luke14:24 For I say unto you, That none of those men which were bidden shall taste of my supper.

Luk 14:25 有极多的人和耶稣同行。他转过来对他们说，

Luk 14:25 Now a great number of people went with him.

Luke14:25 And there went great multitudes with him: and he turned, and said unto them,

Luk 14:26 人到我这里来，若不爱我胜过爱自己的父母，妻子，儿女，弟兄，姐妹，和自己的性命，就不能作我的门徒。爱我胜过爱原文作恨

Luk 14:26 And turning round, he said to them, If any man comes to me, and has not hate for his father and mother and wife and children and brothers and sisters, and even for his life, he may not be my disciple.

Luke14:26 If any man come to me, and hate not his father, and mother, and wife, and children, and brethren, and sisters, yea, and his own life also, he cannot be my disciple.

Luk 14:27 凡不背着自己十字架跟从我的，也不能作我的门徒。

Luk 14:27 Whoever does not take up his cross and come after me may not be my disciple.

Luke14:27 And whosoever doth not bear his cross, and come after me, cannot be my disciple.

Luk 14:28 你们那一个要盖一座楼，不先坐下算计花费，能盖成不能呢？

Luk 14:28 For which of you, desiring to put up a tower, does not first give much thought to the price, if he will have enough to make it complete?

Luke14:28 For which of you, intending to build a tower, sitteth not down first, and counteth the cost, whether he have sufficient to finish it?

Luk 14:29 恐怕安了地基，不能成功，看见的人都笑话他，

Luk 14:29 For fear that if he makes a start and is not able to go on with it to the end, all who see it will be laughing at him,

Luke14:29 Lest haply, after he hath laid the foundation, and is not able to finish it, all that behold it begin to mock him,

Luk 14:30 说，这个人开了工，却不能完工。

Luk 14:30 And saying, This man made a start at building and is not able to make it complete.

Luke14:30 Saying, This man began to build, and was not able to finish.

Luk 14:31 或是一个王，出去和别的王打仗，岂不先坐下酌量，能用一万兵，去敌那领二万兵来攻打他的吗？

Luk 14:31 Or what king, going to war with another king, will not first take thought if he will be strong enough, with ten thousand men, to keep off him who comes against him with twenty thousand?

Luke14:31 Or what king, going to make war against another king, sitteth not down first, and consulteth whether he be able with ten thousand to meet him that cometh against him with twenty thousand?

Luk 14:32 若是不能，就趁敌人还远的时候，派使者去求和息的条款。

Luk 14:32 Or while the other is still a great distance away, he sends representatives requesting conditions of peace.

Luke14:32 Or else, while the other is yet a great way off, he sendeth an ambassage, and desireth conditions of peace.

Luk 14:33 这样，你们无论什么人，若不撇下一切所有的，就不能作我的门徒。

Luk 14:33 And so whoever is not ready to give up all he has may not be my disciple.

Luke14:33 So likewise, whosoever he be of you that forsaketh not all that he hath, he cannot be my disciple.

Luk 14:34 盐本是好的，盐若失了味，可用什么叫它再咸呢？

Luk 14:34 For salt is good, but if the taste goes from it, of what use is it?

Luke14:34 Salt is good: but if the salt have lost his savour, wherewith shall it be seasoned?

Luk 14:35 或用在田里，或堆在粪里，都不合式。只好丢在外面。有耳可听的，就应当听。

Luk 14:35 It is no good for the land or for the place of waste; no one has a use for it. He who has ears, let him give ear.

Luke14:35 It is neither fit for the land, nor yet for the dunghill; but men cast it out. He that hath ears to hear, let him hear.

Luk 15:1 众税吏和罪人，都挨近耶稣要听他讲道。

Luk 15:1 Now all the tax-farmers and sinners came near to give ear to him.

Luke15:1 Then drew near unto him all the publicans and sinners for to hear him.

Luk 15:2 法利赛人和文士，私下议论说，这个人接待罪人，又同他们吃饭。

Luk 15:2 And the Pharisees and scribes were angry, saying, This man gives approval to sinners, and takes food with them.

Luke15:2 And the Pharisees and scribes murmured, saying, This man receiveth sinners, and eateth with them.

Luk 15:3 耶稣就用比喻，说，

Luk 15:3 And he made a story for them, saying,

Luke15:3 And he spake this parable unto them, saying,

Luk 15:4 你们中间谁有一百只羊，失去一只，不把这九十九只撇在旷野，去找那失去的羊直到找着呢？

Luk 15:4 What man of you, having a hundred sheep, if one of them gets loose and goes away, will not let the ninety-nine be in the waste land by themselves, and go after the wandering one, till he sees where it is?

Luke15:4 What man of you, having an hundred sheep, if he lose one of them, doth not leave the ninety and nine in the wilderness, and go after that which is lost, until he find it?

Luk 15:5 找着了，就欢欢喜喜地扛在肩上，回到家里。

Luk 15:5 And when he has got it again, he takes it in his arms with joy.

Luke15:5 And when he hath found it, he layeth it on his shoulders, rejoicing.

Luk 15:6 就请朋友邻舍来，对他们说，我失去的羊已经找着了，你们和我一同欢喜吧。

Luk 15:6 And when he gets back to his house, he sends for his neighbours and friends, saying to them, Be glad with me, for I have got back my sheep which had gone away.

Luke15:6 And when he cometh home, he calleth together his friends and neighbours, saying unto them, Rejoice with me; for I have found my sheep which was lost.

Luk 15:7 我告诉你们，一个罪人悔改，在天上也要这样为他欢喜，较比为九十九个不用悔改的义人，欢喜更大。

Luk 15:7 I say to you that even so there will be more joy in heaven when one sinner is turned away from his wrongdoing, than for ninety-nine good men, who have no need of a change of heart.

Luke15:7 I say unto you, that likewise joy shall be in heaven over one sinner that repenteth, more than over ninety and nine just persons, which need no repentance.

Luk 15:8 或是一个妇人，有十块钱，若失落一块，岂不点上灯，打扫屋子，细细的找，直到找着吗？

Luk 15:8 Or what woman, having ten bits of silver, if one bit has gone from her hands, will not get a light, and go through her house, searching with care till she sees it?

Luke15:8 Either what woman having ten pieces of silver, if she lose one piece, doth not light a candle, and sweep the house, and seek diligently till she find it?

Luk 15:9 找着了，就请朋友邻舍来，对他们说，我失落的那块钱已经找着了，你们和我一同欢喜吧。

Luk 15:9 And when she has it again, she gets her friends and neighbours together, saying, Be glad with me, for I have got back the bit of silver which had gone from me.

Luke15:9 And when she hath found it, she calleth her friends and her neighbours together, saying, Rejoice with me; for I have found the piece which I had lost .

Luk 15:10 我告诉你们，一个罪人悔改，在神的使者面前，也是这样为他欢喜。

Luk 15:10 Even so, I say to you, There is joy among the angels of God, when one sinner is turned away from his wrongdoing.

Luke15:10 Likewise, I say unto you, there is joy in the presence of the angels

of God over one sinner that repenteth.

Luk 15:11 耶稣又说，一个人有两个儿子。

Luk 15:11 And he said, A certain man had two sons:

Luke15:11 And he said, A certain man had two sons:

Luk 15:12 小儿子对父亲说，父亲，请你把我应得的家业分给我。他父亲就把产业分给他们。

Luk 15:12 And the younger of them said to his father, Father, give me that part of your property which will be mine. And he made division of his goods between them.

Luke15:12 And the younger of them said to his father, Father, give me the portion of goods that falleth to me. And he divided unto them his living.

Luk 15:13 过了不多几日，小儿子就把他一切所有的，都收拾起来，往远方去了。在那里任意放荡，浪费资财。

Luk 15:13 And not long after, the younger son got together everything which was his and took a journey into a far-away country, and there all his money went in foolish living.

Luke15:13 And not many days after the younger son gathered all together, and took his journey into a far country, and there wasted his substance with riotous living.

Luk 15:14 既耗尽了一切所有的，又遇着那地方大遭饥荒，就穷苦起来。

Luk 15:14 And when everything was gone, there was no food to be had in that country, and he was in need.

Luke15:14 And when he had spent all, there arose a mighty famine in that land; and he began to be in want.

Luk 15:15 于是去投靠那地方的一个人，那人打发他到田里去放猪。

Luk 15:15 And he went and put himself into the hands of one of the people of that country, and he sent him into his fields to give the pigs their food.

Luke15:15 And he went and joined himself to a citizen of that country; and he sent him into his fields to feed swine.

Luk 15:16 他恨不得拿猪所吃的豆荚充饥。也没有人给他。

Luk 15:16 And so great was his need that he would have been glad to take the pigs' food, and no one gave him anything.

Luke15:16 And he would fain have filled his belly with the husks that the swine did eat: and no man gave unto him.

Luk 15:17 他醒悟过来，就说，我父亲有多少的雇工，口粮有余，我倒在这里饿死吗？

Luk 15:17 But when he came to his senses, he said, What numbers of my father's servants have bread enough, and more, while I am near to death here through need of food!

Luke15:17 And when he came to himself, he said, How many hired servants of my father's have bread enough and to spare, and I perish with hunger!

Luk 15:18 我要起来，到我父亲那里去，向他说，父亲，我得罪了天，又得罪了你。

Luk 15:18 I will get up and go to my father, and will say to him, Father, I have done wrong, against heaven and in your eyes:

Luke15:18 I will arise and go to my father, and will say unto him, Father, I have sinned against heaven, and before thee,

Luk 15:19 从今以后，我不配称为你的儿子，把我当作一个雇工吧。

Luk 15:19 I am no longer good enough to be named your son: make me like one of your servants.

Luke15:19 And am no more worthy to be called thy son: make me as one of thy hired servants.

Luk 15:20 于是起来往他父亲那里去。相离还远，他父亲看见，就动了慈心，跑去抱着他的颈项，连连与他亲嘴。

Luk 15:20 And he got up and went to his father. But while he was still far away, his father saw him and was moved with pity for him and went quickly and took him in his arms and gave him a kiss.

Luke15:20 And he arose, and came to his father. But when he was yet a great way off, his father saw him, and had compassion, and ran, and fell on his neck, and kissed him.

Luk 15:21 儿子说，父亲，我得罪了天，又得罪了你，从今以后，我不配称为你的儿子。

Luk 15:21 And his son said to him, Father, I have done wrong, against heaven and in your eyes: I am no longer good enough to be named your son.

Luke15:21 And the son said unto him, Father, I have sinned against heaven, and in thy sight, and am no more worthy to be called thy son.

Luk 15:22 父亲却吩咐仆人说，把那上好的袍子快拿出来给他穿。把戒指戴在他指头上。把鞋穿在他脚上。

Luk 15:22 But the father said to his servants, Get out the first robe quickly, and put it on him, and put a ring on his hand and shoes on his feet:

Luke15:22 But the father said to his servants, Bring forth the best robe, and put it on him; and put a ring on his hand, and shoes on his feet:

Luk 15:23 把那肥牛犊牵来宰了，我们可以吃喝快乐。

Luk 15:23 And get the fat young ox and put it to death, and let us have a feast, and be glad.

Luke15:23 And bring hither the fatted calf, and kill it; and let us eat, and be merry:

Luk 15:24 因为我这个儿子，是死而复活，失而又得的。他们就快乐起来。

Luk 15:24 For this, my son, who was dead, is living again; he had gone away from me, and has come back. And they were full of joy.

Luke15:24 For this my son was dead, and is alive again; he was lost, and is found. And they began to be merry.

Luk 15:25 那时，大儿子正在田里。他回来离家不远，听见作乐跳舞的声音。

Luk 15:25 Now the older son was in the field: and when he came near the house, the sounds of music and dancing came to his ears.

Luke15:25 Now his elder son was in the field: and as he came and drew nigh to the house, he heard musick and dancing.

Luk 15:26 便叫过一个仆人来，问是什么事。

Luk 15:26 And he sent for one of the servants, questioning him about what it might be.

Luke15:26 And he called one of the servants, and asked what these things meant.

Luk 15:27 仆人说，你兄弟来了。你父亲，因为得他无灾无病地回来，把肥牛犊宰了。

Luk 15:27 And he said to him, Your brother has come; and your father has had the young ox put to death because he has come back safely.

Luke15:27 And he said unto him, Thy brother is come; and thy father hath killed the fatted calf, because he hath received him safe and sound.

Luk 15:28 大儿子却生气，不肯进去。他父亲就出来劝他。

Luk 15:28 But he was angry and would not go in; and his father came out and made a request to him to come in.

Luke15:28 And he was angry, and would not go in: therefore came his father out, and intreated him.

Luk 15:29 他对父亲说，我服事你这多年，从来没有违背过你的命。你并没有给我一只山羊羔，叫我和朋友，一同快乐。

Luk 15:29 But he made answer and said to his father, See, all these years I have been your servant, doing your orders in everything: and you never gave me even a young goat so that I might have a feast with my friends:

Luke15:29 And he answering said to his father, Lo, these many years do I serve thee, neither transgressed I at any time thy commandment: and yet thou never gavest me a kid, that I might make merry with my friends:

Luk 15:30 但你这个儿子，和娼妓吞尽了你的产业，他一来了，你倒为他宰了肥牛犊。

Luk 15:30 But when this your son came, who has been wasting your property with bad women, you put to death the fat young ox for him.

Luke15:30 But as soon as this thy son was come, which hath devoured thy living with harlots, thou hast killed for him the fatted calf.

Luk 15:31 父亲对他说，儿阿，你常和我同在，我一切所有的，都是你的。

Luk 15:31 And he said to him, Son, you are with me at all times, and all I have is yours.

Luke15:31 And he said unto him, Son, thou art ever with me, and all that I have is thine.

Luk 15:32 只是你这个兄弟是死而复活，失而又得的，所以我们理当欢喜快乐。

Luk 15:32 But it was right to be glad and to have a feast; for this your brother, who was dead, is living again; he had gone away and has come back.

Luke15:32 It was meet that we should make merry, and be glad: for this thy brother was dead, and is alive again; and was lost, and is found.

Luk 16:1 耶稣又对门徒说，有一个财主的管家。别人向他主人告他浪费主人的财物。

Luk 16:1 And another time he said to the disciples, There was a certain man of great wealth who had a servant; and it was said to him that this servant was wasting his goods.

Luke16:1 And he said also unto his disciples, There was a certain rich man, which had a steward; and the same was accused unto him that he had wasted his goods.

Luk 16:2 主人叫他来，对他说，我听见你这事怎么样呢？把你所经管的交代明白。因你不能再作我的管家。

Luk 16:2 And he sent for him and said, What is this which is said about you? give me an account of all you have done, for you will no longer be the manager of my property.

Luke16:2 And he called him, and said unto him, How is it that I hear this of thee? give an account of thy stewardship; for thou mayest be no longer steward.

Luk 16:3 那管家心里说，主人辞我，不用我再作管家，我将来作什么？锄地呢？无力。讨饭呢？怕羞。

Luk 16:3 And the servant said to himself, What am I to do now that my lord takes away my position? I have not enough strength for working in the fields, and I would be shamed if I made requests for money from people in the streets.

Luke16:3 Then the steward said within himself, What shall I do? for my lord taketh away from me the stewardship: I cannot dig; to beg I am ashamed.

Luk 16:4 我知道怎么行，好叫人在我不作管家之后，接我到他们家里去。

Luk 16:4 I have come to a decision what to do, so that when I am put out of my position they will take me into their houses.

Luke16:4 I am resolved what to do, that, when I am put out of the stewardship, they may receive me into their houses.

Luk 16:5 于是把欠他主人债的，一个一个地叫了来，问头一个说，你欠我主人多少。

Luk 16:5 And sending for every one who was in debt to his lord he said to the first, What is the amount of your debt to my lord?

Luke16:5 So he called every one of his lord's debtors unto him, and said unto the first, How much owest thou unto my lord?

Luk 16:6 他说，一百篓油。每篓约五十斤管家说，拿你的账快坐下写五十。

Luk 16:6 And he said, A hundred measures of oil. And he said, Take your account straight away and put down fifty.

Luke16:6 And he said, An hundred measures of oil. And he said unto him, Take thy bill, and sit down quickly, and write fifty.

Luk 16:7 又问一个说，你欠多少。他说，一百石麦子。管家说，拿你的账写八十。

Luk 16:7 Then he said to another, What is the amount of your debt? And he said, A hundred measures of grain. And he said to him, Take your account and put down eighty.

Luke16:7 Then said he to another, And how much owest thou? And he said, An hundred measures of wheat. And he said unto him, Take thy bill, and write fourscore.

Luk 16:8 主人就夸奖这不义的管家作事聪明。因为今世之子，在世事之上，较比光明之子，更加聪明。

Luk 16:8 And his lord was pleased with the false servant, because he had been wise; for the sons of this world are wiser in relation to their generation than the sons of light.

Luke16:8 And the lord commended the unjust steward, because he had done wisely: for the children of this world are in their generation wiser than the children of light.

Luk 16:9 我又告诉你们，要借着那不义的钱财，结交朋友。到了钱财无用的时候，他们可以接你们到永存的帐幕里去。

Luk 16:9 And I say to you, Make friends for yourselves through the wealth of this life, so that when it comes to an end, you may be taken into the eternal resting-places.

Luke16:9 And I say unto you, Make to yourselves friends of the mammon of unrighteousness; that, when ye fail, they may receive you into everlasting habitations.

Luk 16:10 人在最小的事上忠心，在大事上也忠心。在最小的事上不义，在大事上也不义。

Luk 16:10 He who is true in a little, is true in much; he who is false in small things, is false in great.

Luke16:10 He that is faithful in that which is least is faithful also in much: and he that is unjust in the least is unjust also in much.

Luk 16:11 倘若你们在不义的钱财上不忠心，谁还把那真实的钱财托付你们呢？

Luk 16:11 If, then, you have not been true in your use of the wealth of this life, who will give into your care the true wealth?

Luke16:11 If therefore ye have not been faithful in the unrighteous mammon, who will commit to your trust the true riches?

Luk 16:12 倘若你们在别人的东西上不忠心，谁还把你们自己的东西给你们呢？

Luk 16:12 And if you have not been true in your care of the property of other people, who will give you that which is yours?

Luke16:12 And if ye have not been faithful in that which is another man's, who shall give you that which is your own?

Luk 16:13 一个仆人不能事奉两个主。不是恶这个爱那个，就是重这个轻那个。你们不能又事奉神，又事奉玛门。

Luk 16:13 No man may be a servant to two masters: for he will have hate for the one and love for the other; or he will keep to the one and have no respect for the other. You may not be servants of God and of wealth.

Luke16:13 No servant can serve two masters: for either he will hate the one, and love the other; or else he will hold to the one, and despise the other. Ye cannot serve God and mammon.

Luk 16:14 法利赛人是贪爱钱财的，他们听见这一切话，就嗤笑耶稣。

Luk 16:14 And the Pharisees, who had a great love of money, hearing these things, were making sport of him.

Luke16:14 And the Pharisees also, who were covetous, heard all these things: and they derided him.

Luk 16:15 耶稣对他们说，你们是在人面前自称为义的。你们的心，神却知道。因为人所尊贵的是神看为可憎恶的。

Luk 16:15 And he said, You take care to seem right in the eyes of men, but God sees your hearts: and those things which are important in the opinion of men, are evil in the eyes of God.

Luke16:15 And he said unto them, Ye are they which justify yourselves before men; but God knoweth your hearts: for that which is highly esteemed among men is abomination in the sight of God.

Luk 16:16 律法和先知，到约翰为止。从此神国的福音传开了，人人努力要进去。

Luk 16:16 The law and the prophets were till John: but then came the preaching of the kingdom of God, and everyone makes his way into it by force.

Luke16:16 The law and the prophets were until John: since that time the kingdom of God is preached, and every man presseth into it.

Luk 16:17 天地废去，较比律法的一点一画落空还容易。

Luk 16:17 But heaven and earth will come to an end before the smallest letter of the law may be dropped out.

Luke16:17 And it is easier for heaven and earth to pass, than one tittle of the law to fail.

Luk 16:18 凡休妻另娶的，就是犯奸淫。娶被休之妻的，也是犯奸淫。

Luk 16:18 Everyone who puts away his wife and takes another, is a false husband: and he who is married to a woman whose husband has put her away, is no true husband to her.

Luke16:18 Whosoever putteth away his wife, and marrieth another, committeth adultery: and whosoever marrieth her that is put away from her husband committeth adultery.

Luk 16:19 有一个财主，穿着紫色袍和细麻布衣服，天天奢华宴乐。

Luk 16:19 Now there was a certain man of great wealth, who was dressed in fair clothing of purple and delicate linen, and was shining and glad every day.

Luke16:19 There was a certain rich man, which was clothed in purple and fine linen, and fared sumptuously every day:

Luk 16:20 又有一个讨饭的，名叫拉撒路，浑身生疮，被人放在财主门口，

Luk 16:20 And a certain poor man, named Lazarus, was stretched out at his door, full of wounds,

Luke16:20 And there was a certain beggar named Lazarus, which was laid at his gate, full of sores,

Luk 16:21 要得财主桌子上掉下来的零碎充饥。并且狗来舔他的疮。

Luk 16:21 Desiring the broken bits of food which came from the table of the man of wealth; and even the dogs came and put their tongues on his wounds.

Luke16:21 And desiring to be fed with the crumbs which fell from the rich man's table: moreover the dogs came and licked his sores.

Luk 16:22 后来那讨饭的死了，被天使带去放在亚伯拉罕的怀里。财主也死了，并且埋葬了。

Luk 16:22 And in time the poor man came to his end, and angels took him to Abraham's breast. And the man of wealth came to his end, and was put in the earth.

Luke16:22 And it came to pass, that the beggar died, and was carried by the angels into Abraham's bosom: the rich man also died, and was buried;

Luk 16:23 他在阴间受痛苦，举目远远地望见亚伯拉罕，又望见拉撒路在他怀里。

Luk 16:23 And in hell, being in great pain, lifting up his eyes he saw Abraham, far away, and Lazarus on his breast.

Luke16:23 And in hell he lift up his eyes, being in torments, and seeth Abraham afar off, and Lazarus in his bosom.

Luk 16:24 就喊着说，我祖亚伯拉罕哪，可怜我吧，打发拉撒路来，用指头尖蘸点水，凉凉我的舌头。因为我在这火焰里，极其痛苦。

Luk 16:24 And he gave a cry and said, Father Abraham, have mercy on me and send Lazarus, so that he may put the end of his finger in water and put it on my tongue, for I am cruelly burning in this flame.

Luke16:24 And he cried and said, Father Abraham, have mercy on me, and send Lazarus, that he may dip the tip of his finger in water, and cool my tongue; for I am tormented in this flame.

Luk 16:25 亚伯拉罕说，儿阿，你该回想你生前享过福，拉撒路也受过苦。如今他在这里得安慰，你倒受痛苦。

Luk 16:25 But Abraham said, Keep in mind, my son, that when you were living, you had your good things, while Lazarus had evil things: but now, he is comforted and you are in pain.

Luke16:25 But Abraham said, Son, remember that thou in thy lifetime receivedst thy good things, and likewise Lazarus evil things: but now he is comforted, and thou art tormented.

Luk 16:26 不但这样，并且在你我之间，有深渊限定，以致人要从这边过到你们那边，是不能的，要从那边过到我们这边，也是不能的。

Luk 16:26 And in addition, there is a deep division fixed between us and you, so that those who might go from here to you are not able to do so, and no one may come from you to us.

Luke16:26 And beside all this, between us and you there is a great gulf fixed: so that they which would pass from hence to you cannot; neither can they pass to us, that would come from thence.

Luk 16:27 财主说，我祖阿，既是这样，求你打发拉撒路到我父家去。

Luk 16:27 And he said, Father, it is my request that you will send him to my father's house;

Luke16:27 Then he said, I pray thee therefore, father, that thou wouldest send him to my father's house:

Luk 16:28 因为我还有五个弟兄。他可以对他们作见证，免得他们也来到这痛苦的地方。

Luk 16:28 For I have five brothers; and let him give them an account of these things, so that they may not come to this place of pain.

Luke16:28 For I have five brethren; that he may testify unto them, lest they also come into this place of torment.

Luk 16:29 亚伯拉罕说，他们有摩西和先知的話，可以听从。

Luk 16:29 But Abraham said, They have Moses and the prophets; let them give ear to what they say.

Luke16:29 Abraham saith unto him, They have Moses and the prophets; let them hear them.

Luk 16:30 他说，我祖亚伯拉罕哪，不是的。若有一个从死里复活的，到他们那里去的，他们必要悔改。

Luk 16:30 And he said, No, father Abraham, but if someone went to them from the dead, their hearts would be changed.

Luke16:30 And he said, Nay, father Abraham: but if one went unto them from the dead, they will repent.

Luk 16:31 亚伯拉罕说，若不听从摩西和先知的話，就是有一个从死里复活的，他们也是不听从。

Luk 16:31 And he said to him, If they will not give attention to Moses and the prophets, they will not be moved even if someone comes back from the dead.

Luke16:31 And he said unto him, If they hear not Moses and the prophets, neither will they be persuaded, though one rose from the dead.

Luk 17:1 耶稣又对门徒说，绊倒人的事是免不了的。但那绊倒人的有祸了。

Luk 17:1 And he said to his disciples, It is necessary for causes of trouble to come about, but unhappy is he by whom they come.

Luke17:1 Then said he unto the disciples, It is impossible but that offences will come: but woe unto him, through whom they come!

Luk 17:2 就是把磨石拴在这人的颈项上，丢在海里，还强如他把这小儿的一个绊倒了。

Luk 17:2 It would be well for him if a great stone was put round his neck and he was dropped into the sea, before he made trouble for any of these little ones.

Luke17:2 It were better for him that a millstone were hanged about his neck, and he cast into the sea, than that he should offend one of these little ones.

Luk 17:3 你们要谨慎。若是你的弟兄得罪你，就劝戒他。他若懊悔，就饶恕他。

Luk 17:3 Give attention to yourselves: if your brother does wrong, say a sharp word to him; and if he has sorrow for his sin, let him have forgiveness.

Luke17:3 Take heed to yourselves: If thy brother trespass against thee, rebuke him; and if he repent, forgive him.

Luk 17:4 倘若他一天七次得罪你，又七次回转身说，我懊悔了，你总要饶恕他。

Luk 17:4 And if he does you wrong seven times in a day, and seven times comes to you and says, I have regret for what I have done; let him have forgiveness.

Luke17:4 And if he trespass against thee seven times in a day, and seven times in a day turn again to thee, saying, I repent; thou shalt forgive him.

Luk 17:5 使徒对主说，求主加增我们的信心。

Luk 17:5 And the twelve said to the Lord, Make our faith greater.

Luke17:5 And the apostles said unto the Lord, Increase our faith.

Luk 17:6 主说，你们若有信心像一粒芥菜种，就是对这棵桑树说，你要拔起根来栽在海里，他也必听从你们。

Luk 17:6 And the Lord said, If your faith was only as great as a grain of mustard seed, you might say to this tree, Be rooted up and planted in the sea; and it would be done.

Luke17:6 And the Lord said, If ye had faith as a grain of mustard seed, ye might say unto this sycamine tree, Be thou plucked up by the root, and be thou planted in the sea; and it should obey you.

Luk 17:7 你们谁有仆人耕地，或是放羊，从田里回来，就对他说，你快来坐下吃饭呢？

Luk 17:7 But which of you, having a servant who is ploughing or keeping sheep, will say to him, when he comes in from the field, Come now and be seated and have a meal,

Luke17:7 But which of you, having a servant plowing or feeding cattle, will say unto him by and by, when he is come from the field, Go and sit down to meat?

Luk 17:8 岂不对他说，你给我预备晚饭，束上带子伺候我，等我吃喝完了，你才可以吃喝吗？

Luk 17:8 Will he not say, Get a meal for me, and make yourself ready and see to my needs till I have had my food and drink; and after that you may have yours?

Luke17:8 And will not rather say unto him, Make ready wherewith I may sup, and gird thyself, and serve me, till I have eaten and drunken; and afterward thou shalt eat and drink?

Luk 17:9 仆人照所吩咐的去作，主人还谢谢他吗？

Luk 17:9 Does he give praise to the servant because he did what was ordered?

Luke17:9 Doth he thank that servant because he did the things that were commanded him? I trow not.

Luk 17:10 这样，你们作完了一切所吩咐的，只当说，我们是无用的仆人。所作的本是我们应分作的。

Luk 17:10 In the same way, when you have done all the things which are given you to do, say, There is no profit in us, for we have only done what we were ordered to do.

Luke17:10 So likewise ye, when ye shall have done all those things which are commanded you, say, We are unprofitable servants: we have done that which was our duty to do.

Luk 17:11 耶稣往耶路撒冷去，经过撒玛利亚和加利利。

Luk 17:11 And it came about that when they were on the way to Jerusalem he went through Samaria and Galilee.

Luke17:11 And it came to pass, as he went to Jerusalem, that he passed through the midst of Samaria and Galilee.

Luk 17:12 进入一个村子，有十个长大麻疯的迎面而来，远远地站着。

Luk 17:12 And when he went into a certain small town he came across ten men who were lepers, and they, keeping themselves at a distance,

Luke17:12 And as he entered into a certain village, there met him ten men that were lepers, which stood afar off:

Luk 17:13 高声说，耶稣，夫子，可怜我们吧。

Luk 17:13 Said, in loud voices, Jesus, Master, have mercy on us.

Luke17:13 And they lifted up their voices, and said, Jesus, Master, have mercy on us.

Luk 17:14 耶稣看见，就对他们说，你们去把身体给祭司察看。他们去的时候就洁净了。

Luk 17:14 And when he saw them he said, Go, and let the priests see you. And, while they were going, they were made clean.

Luke17:14 And when he saw them, he said unto them, Go shew yourselves unto the priests. And it came to pass, that, as they went, they were cleansed.

Luk 17:15 内中有一个见自己已经好了，就回来大声归荣耀与神。

Luk 17:15 And one of them, when he saw that he was clean, turning back, gave praise to God in a loud voice;

Luke17:15 And one of them, when he saw that he was healed, turned back, and with a loud voice glorified God,

Luk 17:16 又俯伏在耶稣脚前感谢他。这人是撒玛利亚人。

Luk 17:16 And, falling down on his face at the feet of Jesus, he gave the credit to him; and he was a man of Samaria.

Luke17:16 And fell down on his face at his feet, giving him thanks: and he was a Samaritan.

Luk 17:17 耶稣说，洁净了的不是十个人吗？那九个在哪里呢？

Luk 17:17 And Jesus said, Were there not ten men who were made clean? where are the nine?

Luke17:17 And Jesus answering said, Were there not ten cleansed? but where are the nine?

Luk 17:18 除了这外族人，再没有别人回来归荣耀与神吗？

Luk 17:18 Have not any of them come back to give glory to God, but only this one from a strange land?

Luke17:18 There are not found that returned to give glory to God, save this stranger.

Luk 17:19 就对那人说，起来走吧。你的信救了你了。

Luk 17:19 And he said to him, Get up, and go on your way; your faith has made you well.

Luke17:19 And he said unto him, Arise, go thy way: thy faith hath made thee whole.

Luk 17:20 法利赛人问神的国几时来到。耶稣回答说，神的国来到，不是眼所能见的。

Luk 17:20 And when the Pharisees put questions to him about when the kingdom of God would come, he gave them an answer and said, The kingdom of God will not come through observation:

Luke17:20 And when he was demanded of the Pharisees, when the kingdom of God should come, he answered them and said, The kingdom of God cometh not with

observation:

Luk 17:21 人也不得说，看哪，在这里。看哪，在那里。因为神的国就在你们心里。心里或作中间

Luk 17:21 And men will not say, See, it is here! or, There! for the kingdom of God is among you.

Luke17:21 Neither shall they say, Lo here! or, lo there! for, behold, the kingdom of God is within you.

Luk 17:22 他又对门徒说，日子将到，你们巴不得看见人子的一个日子，却不得看见。

Luk 17:22 And he said to his disciples, The time will come when you will have a great desire to see one of the days of the Son of man, but you will not see it .

Luke17:22 And he said unto the disciples, The days will come, when ye shall desire to see one of the days of the Son of man, and ye shall not see it.

Luk 17:23 人将要对你们说，看哪，在那里，看哪，在这里。你们不要出去，也不要跟随他们。

Luk 17:23 And if they say to you, See, it is there! or, It is here! do not go away, or go after them.

Luke17:23 And they shall say to you, See here; or, see there: go not after them , nor follow them.

Luk 17:24 因为人子在他降临的日子，好像闪电，从天这边一闪，直照到天那边。

Luk 17:24 For as in a thunderstorm the bright light is seen from one end of the sky to the other, so will the Son of man be when his time comes.

Luke17:24 For as the lightning, that lighteneth out of the one part under heaven, shineth unto the other part under heaven; so shall also the Son of man be in his day.

Luk 17:25 只是他必须先受许多苦，又被这世代弃绝。

Luk 17:25 But first, he will have to undergo much and be put on one side by this generation.

Luke17:25 But first must he suffer many things, and be rejected of this generation.

Luk 17:26 挪亚的日子怎样，人子的日子也要怎样。

Luk 17:26 And as it was in the days of Noah, so will it be in the day of the Son of man.

Luke17:26 And as it was in the days of Noe, so shall it be also in the days of the Son of man.

Luk 17:27 那时候的人又吃又喝，又娶又嫁，到挪亚进方舟的那日，洪水就来，把他们全都灭了。

Luk 17:27 They were feasting and taking wives and getting married, till the day of the overflowing of the waters, when Noah went into the ark, and they all came to destruction.

Luke17:27 They did eat, they drank, they married wives, they were given in marriage, until the day that Noe entered into the ark, and the flood came, and destroyed them all.

Luk 17:28 又好像罗得的日子。人又吃又喝，又买又卖，又耕种，又盖造。

Luk 17:28 In the same way, in the days of Lot; they were feasting and trading, they were planting and building;

Luke17:28 Likewise also as it was in the days of Lot; they did eat, they drank, they bought, they sold, they planted, they builded;

Luk 17:29 到罗得出所多玛的那日，就有火与硫磺从天上降下来，把他们全都灭了。

Luk 17:29 But on the day when Lot went out of Sodom, fire came down from heaven and destruction came on them all.

Luke17:29 But the same day that Lot went out of Sodom it rained fire and brimstone from heaven, and destroyed them all.

Luk 17:30 人子显现的日子，也要这样。

Luk 17:30 So will it be in the day of the revelation of the Son of man.

Luke17:30 Even thus shall it be in the day when the Son of man is revealed.

Luk 17:31 当那日，人在房上，器具在屋里，不要下来拿。人在田里，也不要回家。

Luk 17:31 On that day, if anyone is on the roof of the house, and his goods are

in the house, let him not go down to take them away; and let him who is in the field not go back to his house.

Luke17:31 In that day, he which shall be upon the housetop, and his stuff in the house, let him not come down to take it away: and he that is in the field, let him likewise not return back.

Luk 17:32 你们要回想罗得的妻子。

Luk 17:32 Keep in mind Lot's wife.

Luke17:32 Remember Lot's wife.

Luk 17:33 凡想要保全生命的，必丧掉生命。凡丧掉生命的，必救活生命。

Luk 17:33 If anyone makes an attempt to keep his life, it will be taken from him, but if anyone gives up his life, he will keep it.

Luke17:33 Whosoever shall seek to save his life shall lose it; and whosoever shall lose his life shall preserve it.

Luk 17:34 我对你们说，当那一夜，两个人在一个床上。要取去一个，撇下一个。

Luk 17:34 I say to you, In that night there will be two men sleeping in one bed, and one will be taken away and the other let go.

Luke17:34 I tell you, in that night there shall be two men in one bed; the one shall be taken, and the other shall be left.

Luk 17:35 两个女人一同推磨。要取去一个，撇下一个。有古卷在此有

Luk 17:35 Two women will be crushing grain together; one will be taken away and the other let go.

Luke17:35 Two women shall be grinding together; the one shall be taken, and the other left.

Luk 17:36 两个人在田里要取去一个撇下一个

Luk 17:36 []

Luke17:36 Two men shall be in the field; the one shall be taken, and the other left.

Luk 17:37 门徒说，主阿，在哪里有这事呢？耶稣说，尸首在哪里，鹰也必聚在哪里。

Luk 17:37 And they, answering him, said, Where, Lord? And he said to them, Where the body is, there will the eagles come together.

Luke17:37 And they answered and said unto him, Where, Lord? And he said unto them, Wheresoever the body is, thither will the eagles be gathered together.

Luk 18:1 耶稣设一个比喻，是要人常常祷告，不可灰心。

Luk 18:1 And he made a story for them, the point of which was that men were to go on making prayer and not get tired;

Luke18:1 And he spake a parable unto them to this end, that men ought always to pray, and not to faint;

Luk 18:2 说，某城里有一个官，不惧怕神，也不尊重世人。

Luk 18:2 Saying, There was a judge in a certain town, who had no fear of God or respect for man:

Luke18:2 Saying, There was in a city a judge, which feared not God, neither regarded man:

Luk 18:3 那城里有个寡妇，常到他那里，说，我有一个对头，求你给我伸冤。

Luk 18:3 And there was a widow in that town, and she kept on coming to him and saying, Give me my right against the man who has done me wrong.

Luke18:3 And there was a widow in that city; and she came unto him, saying, Avenge me of mine adversary.

Luk 18:4 他多日不准。后来心里说，我虽不惧怕神，也不尊重世人。

Luk 18:4 And for a time he would not: but later, he said to himself, Though I have no fear of God or respect for man,

Luke18:4 And he would not for a while: but afterward he said within himself, Though I fear not God, nor regard man;

Luk 18:5 只因这寡妇烦扰我，我就给她伸冤吧。免得她常来缠磨我。

Luk 18:5 Because this widow is a trouble to me, I will give her her right; for if not, I will be completely tired out by her frequent coming.

Luke18:5 Yet because this widow troubleth me, I will avenge her, lest by her

continual coming she weary me.

Luk 18:6 主说，你们听这不义之官所说的话。

Luk 18:6 And the Lord said, Give ear to the words of the evil judge.

Luke18:6 And the Lord said, Hear what the unjust judge saith.

Luk 18:7 神的选民，昼夜呼吁他，他纵然为他们忍了多时，岂不终久给他们伸冤吗？

Luk 18:7 And will not God do right in the cause of his saints, whose cries come day and night to his ears, though he is long in doing it?

Luke18:7 And shall not God avenge his own elect, which cry day and night unto him, though he bear long with them?

Luk 18:8 我告诉你们，要快地给他们伸冤了，然而人子来的时候，遇得见世上有信德吗？

Luk 18:8 I say to you that he will quickly do right in their cause. But when the Son of man comes, will there be any faith on earth?

Luke18:8 I tell you that he will avenge them speedily. Nevertheless when the Son of man cometh, shall he find faith on the earth?

Luk 18:9 耶稣向那些仗着自己是义人，藐视别人的，设一个比喻，

Luk 18:9 And he made this story for some people who were certain that they were good, and had a low opinion of others:

Luke18:9 And he spake this parable unto certain which trusted in themselves that they were righteous, and despised others:

Luk 18:10 说，有两个人上殿里去祷告。一个是法利赛人，一个是税吏。

Luk 18:10 Two men went up to the Temple for prayer; one a Pharisee, and the other a tax-farmer.

Luke18:10 Two men went up into the temple to pray; the one a Pharisee, and the other a publican.

Luk 18:11 法利赛人站着，自言自语的祷告说，神阿，我感谢你，我不像别人，勒索，不义，奸淫，也不像这个税吏。

Luk 18:11 The Pharisee, taking up his position, said to himself these words: God, I give you praise because I am not like other men, who take more than their right, who are evil-doers, who are untrue to their wives, or even like this tax-farmer.

Luke18:11 The Pharisee stood and prayed thus with himself, God, I thank thee, that I am not as other men are, extortioners, unjust, adulterers, or even as this publican.

Luk 18:12 我一个礼拜禁食两次，凡我所得的，都捐上十分之一。

Luk 18:12 Twice in the week I go without food; I give a tenth of all I have.

Luke18:12 I fast twice in the week, I give tithes of all that I possess.

Luk 18:13 那税吏远远地站着，连举目望天也不敢，只捶着胸说，神阿，开恩可怜我这个罪人。

Luk 18:13 The tax-farmer, on the other hand, keeping far away, and not lifting up even his eyes to heaven, made signs of grief and said, God, have mercy on me, a sinner.

Luke18:13 And the publican, standing afar off, would not lift up so much as his eyes unto heaven, but smote upon his breast, saying, God be merciful to me a sinner.

Luk 18:14 我告诉你们，这人回家去，比那人倒算为义了，因为凡自高的，必降为卑，自卑的，必升为高。

Luk 18:14 I say to you, This man went back to his house with God's approval, and not the other: for everyone who makes himself high will be made low and whoever makes himself low will be made high.

Luke18:14 I tell you, this man went down to his house justified rather than the other: for every one that exalteth himself shall be abased; and he that humbleth himself shall be exalted.

Luk 18:15 有人抱着自己的婴孩，来见耶稣，要他摸他们，门徒看见就责备那些人。

Luk 18:15 And they took their children to him, so that he might put his hands on them: but when the disciples saw it, they said sharp words to them

Luke18:15 And they brought unto him also infants, that he would touch them: but when his disciples saw it, they rebuked them.

Luk 18:16 耶稣却叫他们来，说，让小孩子到我这里来，不要禁止他们，因为在神国的，

正是这样的人

Luk 18:16 But Jesus sent for them, saying, Let the children come to me, and do not keep them away, for of such is the kingdom of heaven.

Luke18:16 But Jesus called them unto him, and said, Suffer little children to come unto me, and forbid them not: for of such is the kingdom of God.

Luk 18:17 我实在告诉你们，凡要承受神国的，若不像小孩子，断不能进去。

Luk 18:17 Truly I say to you, Whoever does not put himself under the kingdom of God like a little child, will not come into it at all.

Luke18:17 Verily I say unto you, Whosoever shall not receive the kingdom of God as a little child shall in no wise enter therein.

Luk 18:18 有一个官问耶稣说，良善的夫子，我该作什么事，才可以承受永生。

Luk 18:18 And a certain ruler put a question to him, saying, Good Master, what have I to do so that I may have eternal life?

Luke18:18 And a certain ruler asked him, saying, Good Master, what shall I do to inherit eternal life?

Luk 18:19 耶稣对他说，你为什么称我是良善的，除了神一位之外，再没有良善的。

Luk 18:19 And Jesus said to him, Why do you say that I am good? No one is good, but only God.

Luke18:19 And Jesus said unto him, Why callest thou me good? none is good, save one, that is, God.

Luk 18:20 诫命你是晓得的，不可奸淫，不可杀人，不可偷盗，不可作假见证，当孝敬父母。

Luk 18:20 You have knowledge of what the law says: Do not be untrue to your wife, Do not put anyone to death, Do not take what is not yours, Do not give false witness, Give honour to your father and mother.

Luke18:20 Thou knowest the commandments, Do not commit adultery, Do not kill, Do not steal, Do not bear false witness, Honour thy father and thy mother.

Luk 18:21 那人说，这一切我从小都遵守了。

Luk 18:21 And he said, All these things I have done from the time when I was a boy.

Luke18:21 And he said, All these have I kept from my youth up.

Luk 18:22 耶稣听见了，就说，你还缺少一件，要变卖你一切所有的，分给穷人，就必有财宝在天上。你还要来跟从我。

Luk 18:22 And Jesus, hearing it, said to him, One thing you still have need of; get money for your goods, and give it away to the poor, and you will have wealth in heaven; and come after me.

Luke18:22 Now when Jesus heard these things, he said unto him, Yet lackest thou one thing: sell all that thou hast, and distribute unto the poor, and thou shalt have treasure in heaven: and come, follow me.

Luk 18:23 他听见这话，就甚忧愁，因为他很富足。

Luk 18:23 But at these words he became very sad, for he had great wealth.

Luke18:23 And when he heard this, he was very sorrowful: for he was very rich.

Luk 18:24 耶稣看见他就说，有钱财的人进神的国，是何等的难哪。

Luk 18:24 And Jesus, looking at him, said, How hard it is for those who have wealth to get into the kingdom of God!

Luke18:24 And when Jesus saw that he was very sorrowful, he said, How hardly shall they that have riches enter into the kingdom of God!

Luk 18:25 骆驼穿过针的眼，比财主进神的国，还容易呢。

Luk 18:25 It is simpler for a camel to go through the eye of a needle, than for a man who has much money to come into the kingdom of God.

Luke18:25 For it is easier for a camel to go through a needle's eye, than for a rich man to enter into the kingdom of God.

Luk 18:26 听见的人说，这样，谁能得救呢？

Luk 18:26 And those who were present said, Then who may have salvation?

Luke18:26 And they that heard it said, Who then can be saved?

Luk 18:27 耶稣说，在人所不能的事，在神却能。

Luk 18:27 But he said, Things which are not possible with man are possible with God.

Luke18:27 And he said, The things which are impossible with men are possible with God.

Luk 18:28 彼得说，看哪，我们已经撇下自己所有的跟从你了。

Luk 18:28 And Peter said, See, we have given up what is ours to come after you.

Luke18:28 Then Peter said, Lo, we have left all, and followed thee.

Luk 18:29 耶稣说，我实在告诉你们，人为神的国，撇下房屋，或是妻子，弟兄，父母，儿女，

Luk 18:29 And he said to them, Truly I say to you, There is no man who has given up house or wife or brothers or father or mother or children, because of the kingdom of God,

Luke18:29 And he said unto them, Verily I say unto you, There is no man that hath left house, or parents, or brethren, or wife, or children, for the kingdom of God's sake,

Luk 18:30 没有在今世不得百倍，在来世不得永生的。

Luk 18:30 Who will not get much more in this time, and in the world to come, eternal life.

Luke18:30 Who shall not receive manifold more in this present time, and in the world to come life everlasting.

Luk 18:31 耶稣带着十二个门徒，对他们说，看哪，我们上耶路撒冷去，先知所写的一切事，都要成就在人子身上。

Luk 18:31 And he took with him the twelve and said to them, Now we are going up to Jerusalem, and all the things which were said by the prophets will be done to the Son of man.

Luke18:31 Then he took unto him the twelve, and said unto them, Behold, we go up to Jerusalem, and all things that are written by the prophets concerning the Son of man shall be accomplished.

Luk 18:32 他将要被交给外邦人，他们要戏弄他，凌辱他，吐唾沫在他脸上。

Luk 18:32 For he will be given up to the Gentiles, and will be made sport of and put to shame:

Luke18:32 For he shall be delivered unto the Gentiles, and shall be mocked, and spitefully entreated, and spitted on:

Luk 18:33 并要鞭打他，杀害他，第三日他要复活。

Luk 18:33 And he will be given cruel blows and put to death, and on the third day he will come back to life.

Luke18:33 And they shall scourge him, and put him to death: and the third day he shall rise again.

Luk 18:34 这些事门徒一样也不懂得，意思乃是隐藏的，他们不晓得所说的是什么。

Luk 18:34 But they did not take in the sense of any of these words, and what he said was not clear to them, and their minds were not able to see it.

Luke18:34 And they understood none of these things: and this saying was hid from them, neither knew they the things which were spoken.

Luk 18:35 耶稣将近耶利哥的时候，有一个瞎子坐在路旁讨饭。

Luk 18:35 And it came about that when he got near Jericho, a certain blind man was seated by the side of the road, making requests for money from those who went by.

Luke18:35 And it came to pass, that as he was come nigh unto Jericho, a certain blind man sat by the way side begging:

Luk 18:36 听见许多人经过，就问是什么事。

Luk 18:36 And hearing the sound of a great number of people going by, he said, What is this?

Luke18:36 And hearing the multitude pass by, he asked what it meant.

Luk 18:37 他们告诉他，是拿撒勒人耶稣经过。

Luk 18:37 And they said to him, Jesus of Nazareth is going by.

Luke18:37 And they told him, that Jesus of Nazareth passeth by.

Luk 18:38 他就呼叫说，大卫的子孙耶稣阿，可怜我吧。

Luk 18:38 And he said in a loud voice, Jesus, Son of David, have mercy on me.

Luke18:38 And he cried, saying, Jesus, thou son of David, have mercy on me.

Luk 18:39 在前头走的人，就责备他，不许他作声。他却越发喊叫说，大卫的子孙，可怜我吧。

Luk 18:39 And those who were in front made protests and said to him, Be quiet: but he said all the more, O Son of David, have mercy on me.

Luke18:39 And they which went before rebuked him, that he should hold his peace: but he cried so much the more, Thou son of David, have mercy on me.

Luk 18:40 耶稣站住，吩咐把他领过来。到了跟前，就问他说，

Luk 18:40 And Jesus, stopping, gave orders that he was to come to him, and when he came near, he said to him,

Luke18:40 And Jesus stood, and commanded him to be brought unto him: and when he was come near, he asked him,

Luk 18:41 你要我为你作什么。他说，主阿，我要能看见。

Luk 18:41 What would you have me do for you? And he said, Lord, that I may be able to see again.

Luke18:41 Saying, What wilt thou that I shall do unto thee? And he said, Lord, that I may receive my sight.

Luk 18:42 耶稣说，你可以看见。你的信救了你了。

Luk 18:42 And Jesus said, See again: your faith has made you well.

Luke18:42 And Jesus said unto him, Receive thy sight: thy faith hath saved thee .

Luk 18:43 瞎子立刻看见了，就跟随耶稣，一路归荣耀与神。众人看见这事，也赞美神。

Luk 18:43 And straight away he was able to see, and he went after him, giving glory to God; and all the people when they saw it gave praise to God.

Luke18:43 And immediately he received his sight, and followed him, glorifying God: and all the people, when they saw it, gave praise unto God.

Luk 19:1 耶稣进了耶利哥，正经过的时候，

Luk 19:1 And he went into Jericho, and when he was going through it,

Luke19:1 And Jesus entered and passed through Jericho.

Luk 19:2 有一个人名叫撒该，作税吏长，是个财主。

Luk 19:2 A man, named Zacchaeus, who was the chief tax-farmer, and a man of wealth,

Luke19:2 And, behold, there was a man named Zacchaeus, which was the chief among the publicans, and he was rich.

Luk 19:3 他要看看耶稣是怎样的人。只因人多，他的身量又矮，所以不得看见。

Luk 19:3 Made an attempt to get a view of Jesus, and was not able to do so, because of the people, for he was a small man.

Luke19:3 And he sought to see Jesus who he was; and could not for the press, because he was little of stature.

Luk 19:4 就跑到前头，爬上桑树，要看耶稣，因为耶稣必从那里经过。

Luk 19:4 And he went quickly in front of them and got up into a tree to see him, for he was going that way.

Luke19:4 And he ran before, and climbed up into a sycomore tree to see him: for he was to pass that way.

Luk 19:5 耶稣到了那里，抬头一看，对他说，撒该，快下来，今天我必住在你家里。

Luk 19:5 And when Jesus came to the place, looking up, he said to him, Zacchaeus, be quick and come down, for I am coming to your house today.

Luke19:5 And when Jesus came to the place, he looked up, and saw him, and said unto him, Zacchaeus, make haste, and come down; for to day I must abide at thy house.

Luk 19:6 他就急忙下来，欢欢喜喜地接待耶稣。

Luk 19:6 And he came down quickly, and took him into his house with joy.

Luke19:6 And he made haste, and came down, and received him joyfully.

Luk 19:7 众人看见，都私下议论说，他竟到罪人家里去住宿。

Luk 19:7 And when they saw it, they were all angry, saying, He has gone into the house of a sinner.

Luke19:7 And when they saw it, they all murmured, saying, That he was gone to be guest with a man that is a sinner.

Luk 19:8 撒该站着，对主说，主阿，我把所有的一半给穷人。我若讹诈了谁，就还他四倍。

Luk 19:8 And Zacchaeus, waiting before him, said to the Lord, See, Lord, half of my goods I give to the poor, and if I have taken anything from anyone wrongly, I give him back four times as much.

Luke19:8 And Zacchaeus stood, and said unto the Lord; Behold, Lord, the half of my goods I give to the poor; and if I have taken any thing from any man by false accusation, I restore him fourfold.

Luk 19:9 耶稣说，今天救恩到了这家，因为他也是亚伯拉罕的子孙。

Luk 19:9 And Jesus said to him, Today salvation has come to this house, for even he is a son of Abraham.

Luke19:9 And Jesus said unto him, This day is salvation come to this house, forsomuch as he also is a son of Abraham.

Luk 19:10 人子来，为要寻找拯救丧失的人。

Luk 19:10 For the Son of man came to make search for those who are wandering from the way, and to be their Saviour.

Luke19:10 For the Son of man is come to seek and to save that which was lost.

Luk 19:11 众人正在听见这些话的时候，耶稣因为将近耶路撒冷，又因他们以为神的国快要显出来，就另设一个比喻说，

Luk 19:11 And while they were giving ear to these words, he made another story for them, because he was near Jerusalem, and because they were of the opinion that the kingdom of God was coming straight away.

Luke19:11 And as they heard these things, he added and spake a parable, because he was nigh to Jerusalem, and because they thought that the kingdom of God should immediately appear.

Luk 19:12 有一个贵胄往远方去，要得国回来。

Luk 19:12 So he said, A certain man of high birth went into a far-away country to get a kingdom for himself, and to come back.

Luke19:12 He said therefore, A certain nobleman went into a far country to receive for himself a kingdom, and to return.

Luk 19:13 便叫了他的十个仆人来，交给他们十锭银子（锭原文作弥拿，一弥拿约银十两），说，你们去作生意，直等我回来。

Luk 19:13 And he sent for ten of his servants and gave them ten pounds and said to them, Do business with this till I come.

Luke19:13 And he called his ten servants, and delivered them ten pounds, and said unto them, Occupy till I come.

Luk 19:14 他本国的人却恨他，打发使者随后去说，我们不愿意这个人作我们的王。

Luk 19:14 But his people had no love for him, and sent representatives after him, saying, We will not have this man for our ruler.

Luke19:14 But his citizens hated him, and sent a message after him, saying, We will not have this man to reign over us.

Luk 19:15 他既得国回来，就吩咐叫那领银子的仆人来，要知道他们作生意赚了多少钱。

Luk 19:15 And when he came back again, having got his kingdom, he gave orders for those servants to whom he had given the money to come to him, so that he might have an account of what business they had done.

Luke19:15 And it came to pass, that when he was returned, having received the kingdom, then he commanded these servants to be called unto him, to whom he had given the money, that he might know how much every man had gained by trading.

Luk 19:16 头一个上来说，主阿，你的一锭银子，已经赚了十锭。

Luk 19:16 And the first came before him, saying, Lord, your pound has made ten pounds.

Luke19:16 Then came the first, saying, Lord, thy pound hath gained ten pounds.

Luk 19:17 主人说，好良善的仆人。你既在最小的事上有忠心，可以有权柄管十座城。

Luk 19:17 And he said to him, You have done well, O good servant: because you have done well in a small thing you will have authority over ten towns.

Luke19:17 And he said unto him, Well, thou good servant: because thou hast been faithful in a very little, have thou authority over ten cities.

Luk 19:18 第二个来说，主阿，你的一锭银子，已经赚了五锭。

Luk 19:18 And another came, saying, Your pound has made five pounds.

Luke19:18 And the second came, saying, Lord, thy pound hath gained five pounds.

Luk 19:19 主人说，你也可以管五座城。

Luk 19:19 And he said, You will be ruler over five towns.

Luke19:19 And he said likewise to him, Be thou also over five cities.

Luk 19:20 又有一个来说，主阿，看哪，你的一锭银子在这里，我把他包在手巾里存着。

Luk 19:20 And another came, saying, Lord, here is your pound, which I put away in a cloth;

Luke19:20 And another came, saying, Lord, behold, here is thy pound, which I have kept laid up in a napkin:

Luk 19:21 我原是怕你，因为你是严厉的人。没有放下的还要去拿，没有种下的还要去收。

Luk 19:21 Because I was in fear of you, for you are a hard man: you take up what you have not put down, and get in grain where you have not put seed.

Luke19:21 For I feared thee, because thou art an austere man: thou takest up that thou layedst not down, and reapest that thou didst not sow.

Luk 19:22 主人对他说，你这恶仆，我要凭你的口，定你的罪。你既知道我是严厉的人，没有放下的还要去拿，没有种下的还要去收。

Luk 19:22 He said to him, By the words of your mouth you will be judged, you bad servant. You had knowledge that I am a hard man, taking up what I have not put down and getting in grain where I have not put seed;

Luke19:22 And he saith unto him, Out of thine own mouth will I judge thee, thou wicked servant. Thou knewest that I was an austere man, taking up that I laid not down, and reaping that I did not sow:

Luk 19:23 为什么不把我的银子交给银行，等我来的时候，连本带利都可以要回来呢？

Luk 19:23 Why then did you not put my money in a bank, so that when I came I would get it back with interest?

Luke19:23 Wherefore then gavest not thou my money into the bank, that at my coming I might have required mine own with usury?

Luk 19:24 就对旁边站着的人说，夺过他这一锭来，给那有十锭的。

Luk 19:24 And he said to the others who were near, Take the pound away from him, and give it to the man who has ten.

Luke19:24 And he said unto them that stood by, Take from him the pound, and give it to him that hath ten pounds.

Luk 19:25 他们说，主阿，他已经有十锭了。

Luk 19:25 And they say to him, Lord, he has ten pounds.

Luke19:25 (And they said unto him, Lord, he hath ten pounds.)

Luk 19:26 主人说，我告诉你们，凡有的，还要加给他。没有的，连他所有的，也要夺过来。

Luk 19:26 And I say to you that to everyone who has, more will be given, but from him who has not, even what he has will be taken away.

Luke19:26 For I say unto you, That unto every one which hath shall be given; and from him that hath not, even that he hath shall be taken away from him.

Luk 19:27 至于我那些仇敌不要我作他们王的，把他们拉来，在我面前杀了吧。

Luk 19:27 And as for those who were against me, who would not have me for their ruler, let them come here, and be put to death before me.

Luke19:27 But those mine enemies, which would not that I should reign over them, bring hither, and slay them before me.

Luk 19:28 耶稣说完了这话，就在前面走，上耶路撒冷去。

Luk 19:28 And when he had said this, he went on in front of them, going up to Jerusalem.

Luke19:28 And when he had thus spoken, he went before, ascending up to Jerusalem.

Luk 19:29 将近伯法其和伯大尼，在一座山名叫橄榄山那里。就打发两个门徒，说，

Luk 19:29 And it came about that when he got near Beth-phage and Bethany by the mountain which is named the Mountain of Olives, he sent two of the disciples,

Luke19:29 And it came to pass, when he was come nigh to Bethphage and Bethany, at the mount called the mount of Olives, he sent two of his disciples,

Luk 19:30 你们往对面村子里去。进去的时候，必看见一匹驴驹拴在那里，是从来没有人骑过的。可以解开牵来。

Luk 19:30 Saying, Go into the little town in front of you, and on going in you will see a young ass fixed with a cord, on which no man has ever been seated; let him loose and take him.

Luke19:30 Saying, Go ye into the village over against you; in the which at your entering ye shall find a colt tied, whereon yet never man sat: loose him, and bring him hither.

Luk 19:31 若有人问为什么解它，你们就说，主要用它。

Luk 19:31 And if anyone says to you, Why are you taking him? say, The Lord has need of him.

Luke19:31 And if any man ask you, Why do ye loose him? thus shall ye say unto him, Because the Lord hath need of him.

Luk 19:32 打发的人去了，所遇见的，正如耶稣所说的。

Luk 19:32 And those whom he sent went away, and it was as he said.

Luke19:32 And they that were sent went their way, and found even as he had said unto them.

Luk 19:33 他们解驴驹的时候，主人问他们说，解驴驹作什么？

Luk 19:33 And when they were getting the young ass, the owners of it said to them, Why are you taking the young ass?

Luke19:33 And as they were loosing the colt, the owners thereof said unto them, Why loose ye the colt?

Luk 19:34 他们说，主要用它。

Luk 19:34 And they said, The Lord has need of him.

Luke19:34 And they said, The Lord hath need of him.

Luk 19:35 他们牵到耶稣那里，把自己的衣服搭在上面，扶着耶稣骑上。

Luk 19:35 And they took him to Jesus, and they put their clothing on the ass, and Jesus got on to him.

Luke19:35 And they brought him to Jesus: and they cast their garments upon the colt, and they set Jesus thereon.

Luk 19:36 走的时候，众人把衣服铺在路上。

Luk 19:36 And while he went on his way they put their clothing down on the road in front of him.

Luke19:36 And as he went, they spread their clothes in the way.

Luk 19:37 将近耶路撒冷，正下橄榄山的时候，众门徒因所见过的一切异能，都欢乐起来，大声赞美神，

Luk 19:37 And when he came near the foot of the Mountain of Olives, all the disciples with loud voices gave praise to God with joy, because of all the great works which they had seen;

Luke19:37 And when he was come nigh, even now at the descent of the mount of Olives, the whole multitude of the disciples began to rejoice and praise God with a loud voice for all the mighty works that they had seen;

Luk 19:38 说，奉主名来的王，是应当称颂的。在天上有和平，在至高之处有荣光。

Luk 19:38 Saying, A blessing on the King who comes in the name of the Lord; peace in heaven and glory in the highest.

Luke19:38 Saying, Blessed be the King that cometh in the name of the Lord: peace in heaven, and glory in the highest.

Luk 19:39 众人中有几个法利赛人对耶稣说，夫子，责备你的门徒吧。

Luk 19:39 And some of the Pharisees among the people said to him, Master, make your disciples be quiet.

Luke19:39 And some of the Pharisees from among the multitude said unto him, Master, rebuke thy disciples.

Luk 19:40 耶稣说，我告诉你们，若是他们闭口不说，这些石头必要呼叫起来。

Luk 19:40 And he said in answer, I say to you, if these men keep quiet, the very stones will be crying out.

Luke19:40 And he answered and said unto them, I tell you that, if these should hold their peace, the stones would immediately cry out.

Luk 19:41 耶稣快到耶路撒冷看见城，就为他哀哭，

Luk 19:41 And when he got near and saw the town, he was overcome with weeping for it,

Luke19:41 And when he was come near, he beheld the city, and wept over it,

Luk 19:42 说，巴不得你在这日子，知道关系你平安的事。无奈这事现在是隐藏的，叫你的眼看不出来。

Luk 19:42 Saying, If you, even you, had knowledge today, of the things which give peace! but you are not able to see them.

Luke19:42 Saying, If thou hadst known, even thou, at least in this thy day, the things which belong unto thy peace! but now they are hid from thine eyes.

Luk 19:43 因为日子将到，你的仇敌必筑起土垒，周围环绕你，四面困住你，

Luk 19:43 For the time will come when your attackers will put a wall round you, and come all round you and keep you in on every side,

Luke19:43 For the days shall come upon thee, that thine enemies shall cast a trench about thee, and compass thee round, and keep thee in on every side,

Luk 19:44 并要扫灭你，和你里头的儿女，连一块石头也不留在石头上。因你不知道眷顾你的时候。

Luk 19:44 And will make you level with the earth, and your children with you; and there will not be one stone resting on another in you, because you did not see that it was your day of mercy.

Luke19:44 And shall lay thee even with the ground, and thy children within thee; and they shall not leave in thee one stone upon another; because thou knewest not the time of thy visitation.

Luk 19:45 耶稣进了殿，赶出里头作买卖的人，

Luk 19:45 And he went into the Temple and put out those who were trading there,

Luke19:45 And he went into the temple, and began to cast out them that sold therein, and them that bought;

Luk 19:46 对他们说，经上说，我的殿，必作祷告的殿。你们倒使它成为贼窝了。

Luk 19:46 Saying to them, It has been said, My house is to be a house of prayer, but you have made it a hole of thieves.

Luke19:46 Saying unto them, It is written, My house is the house of prayer: but ye have made it a den of thieves.

Luk 19:47 耶稣天天在殿里教训人。祭司长，和文士，与百姓的尊长，都想要杀他。

Luk 19:47 And every day he was teaching in the Temple. But the chief priests and the scribes and the rulers of the people were attempting to put him to death;

Luke19:47 And he taught daily in the temple. But the chief priests and the scribes and the chief of the people sought to destroy him,

Luk 19:48 但寻不出法子来，因为百姓都侧耳听他。

Luk 19:48 But they were not able to do anything, because the people all kept near him, being greatly interested in his words.

Luke19:48 And could not find what they might do: for all the people were very attentive to hear him.

Luk 20:1 有一天耶稣在殿里教训百姓，讲福音的时候，祭司长和文士并长老上前来，

Luk 20:1 And it came about on one of those days, when he was teaching the people in the Temple and preaching the good news,

Luke20:1 And it came to pass, that on one of those days, as he taught the people in the temple, and preached the gospel, the chief priests and the scribes came upon him with the elders,

Luk 20:2 问他说，你告诉我们，你仗着什么权柄作这些事？给你这权柄的是谁呢？

Luk 20:2 That the chief priests and the scribes and the rulers of the people came to him and said, Make clear to us by what authority you do these things and who gave you this authority.

Luke20:2 And spake unto him, saying, Tell us, by what authority doest thou these things? or who is he that gave thee this authority?

Luk 20:3 耶稣回答说，我也要问你们一句话。你们且告诉我。

Luk 20:3 And in answer he said to them, I will put a question to you, and do you give me an answer:

Luke20:3 And he answered and said unto them, I will also ask you one thing; and answer me:

Luk 20:4 约翰的洗礼，是从天上来的？是从人间来的呢？

Luk 20:4 The baptism of John, was it from heaven or of men?

Luke20:4 The baptism of John, was it from heaven, or of men?

Luk 20:5 他们彼此商议说，我们若说从天上来，他必说你们为什么不信他呢？

Luk 20:5 And they said among themselves, If we say, From heaven; he will say, Why did you not have faith in him?

Luke20:5 And they reasoned with themselves, saying, If we shall say, From heaven; he will say, Why then believed ye him not?

Luk 20:6 若说从人间来，百姓都要用石头打死我们。因为他们信约翰是先知。

Luk 20:6 But if we say, Of men; we will be stoned by the people, for they are certain that John was a prophet.

Luke20:6 But and if we say, Of men; all the people will stone us: for they be persuaded that John was a prophet.

Luk 20:7 于是回答说，不知道是从哪里来的。

Luk 20:7 And they made answer that they had no idea where it came from.

Luke20:7 And they answered, that they could not tell whence it was.

Luk 20:8 耶稣说，我也不告诉你们，我仗着什么权柄作这些事。

Luk 20:8 And Jesus said, And I will not make clear to you by what authority I do these things.

Luke20:8 And Jesus said unto them, Neither tell I you by what authority I do these things.

Luk 20:9 耶稣就设比喻，对百姓说，有人栽了一个葡萄园，租给园户，就往外国去住了许久。

Luk 20:9 And he gave the people this story: A man made a vine-garden and gave the use of it to some field-workers and went into another country for a long time.

Luke20:9 Then began he to speak to the people this parable; A certain man planted a vineyard, and let it forth to husbandmen, and went into a far country for a long time.

Luk 20:10 到了时候，打发一个仆人到园户那里去，叫他们把园中当纳的果子交给他。园户竟打了他，叫他空手回去。

Luk 20:10 And at the right time he sent a servant to the workers to get part of the fruit from the vines; but the workmen gave him blows and sent him away with nothing.

Luke20:10 And at the season he sent a servant to the husbandmen, that they should give him of the fruit of the vineyard: but the husbandmen beat him, and sent him away empty.

Luk 20:11 又打发一个仆人去。他们也打了他，并且凌辱他，叫他空手回去。

Luk 20:11 And he sent another servant, and they gave blows to him in the same way, and put shame on him, and sent him away with nothing.

Luke20:11 And again he sent another servant: and they beat him also, and entreated him shamefully, and sent him away empty.

Luk 20:12 又打发第三个仆人去。他们也打伤了他，把他推出去了。

Luk 20:12 And he sent a third, and they gave him wounds and put him out.

Luke20:12 And again he sent a third: and they wounded him also, and cast him out.

Luk 20:13 园主说，我怎么办呢？我要打发我的爱子去。或者他们尊敬他。

Luk 20:13 And the lord of the garden said, What am I to do? I will send my dearly loved son; they may give respect to him.

Luke20:13 Then said the lord of the vineyard, What shall I do? I will send my beloved son: it may be they will reverence him when they see him.

Luk 20:14 不料，园户看见他，就彼此商量说，这是承受产业的。我们杀他吧，使产业归于我们。

Luk 20:14 But when the workmen saw him, they said to one another, This is he who will one day be the owner of the property: let us put him to death and the heritage will be ours.

Luke20:14 But when the husbandmen saw him, they reasoned among themselves, saying, This is the heir: come, let us kill him, that the inheritance may be ours.

Luk 20:15 于是把他推出葡萄园外杀了。这样，葡萄园的主人，要怎样处治他们呢？

Luk 20:15 And driving him out of the garden they put him to death. Now what will the lord do to these workmen?

Luke20:15 So they cast him out of the vineyard, and killed him. What therefore shall the lord of the vineyard do unto them?

Luk 20:16 他要来除灭这些园户，将葡萄园转给别人。听见的人说，这是万不可的。

Luk 20:16 He will come and put them to destruction and give the garden to others. And when he said this, they said, May it not be so.

Luke20:16 He shall come and destroy these husbandmen, and shall give the vineyard to others. And when they heard it, they said, God forbid.

Luk 20:17 耶稣看着他们说，经上记着，匠人所弃的石头，已作了房角的头块石头。这是什么意思呢？

Luk 20:17 But he, looking on them, said, Is it not in the Writings, The stone which the builders put on one side, the same has become the chief stone of the building?

Luke20:17 And he beheld them, and said, What is this then that is written, The stone which the builders rejected, the same is become the head of the corner?

Luk 20:18 凡掉在那石头上的，必要跌碎。那石头掉在谁的身上，就要把谁砸得稀烂。

Luk 20:18 Everyone falling on that stone will be broken, but the man on whom the stone comes down will be crushed to dust.

Luke20:18 Whosoever shall fall upon that stone shall be broken; but on

whomsoever it shall fall, it will grind him to powder.

Luk 20:19 文士和祭司长，看出这比喻是指着他们说的，当时就想要下手拿他。只是惧怕百姓。

Luk 20:19 And the chief priests and the scribes made attempts to get their hands on him in that very hour; and they were in fear of the people, for they saw that he had made up this story against them.

Luke20:19 And the chief priests and the scribes the same hour sought to lay hands on him; and they feared the people: for they perceived that he had spoken this parable against them.

Luk 20:20 于是窥探耶稣，打发奸细装作好人，要在他的话上得把柄，好将他交在巡抚的政权之下。

Luk 20:20 And they kept watch on him, and sent out secret representatives, who were acting the part of good men, in order that they might get something from his words, on account of which they might give him up to the government and into the power of the ruler.

Luke20:20 And they watched him, and sent forth spies, which should feign themselves just men, that they might take hold of his words, that so they might deliver him unto the power and authority of the governor.

Luk 20:21 奸细就问耶稣说，夫子，我们晓得你所讲所传都是正道，也不取人的外貌，乃是诚诚实实传神的道。

Luk 20:21 And they put a question to him, saying, Master, we are certain that your teaching and your words are right, and that you have no respect for a man's position, but you are teaching the true way of God:

Luke20:21 And they asked him, saying, Master, we know that thou sayest and teachest rightly, neither acceptest thou the person of any, but teachest the way of God truly:

Luk 20:22 我们纳税给该撒，可以不可以。

Luk 20:22 Is it right for us to make payment of taxes to Caesar or not?

Luke20:22 Is it lawful for us to give tribute unto Caesar, or no?

Luk 20:23 耶稣看出他们的诡诈，就对他们说，

Luk 20:23 But he saw through their trick and said to them,

Luke20:23 But he perceived their craftiness, and said unto them, Why tempt ye me?

Luk 20:24 拿一个银钱来给我看。这像和这号是谁的。他们说，是该撒的。

Luk 20:24 Let me see a penny. Whose image and name are on it? And they said, Caesar's.

Luke20:24 Shew me a penny. Whose image and superscription hath it? They answered and said, Caesar's.

Luk 20:25 耶稣说，这样，该撒的物当归给该撒，神的物当归给神。

Luk 20:25 And he said, Then give to Caesar the things which are Caesar's, and to God the things which are God's.

Luke20:25 And he said unto them, Render therefore unto Caesar the things which be Caesar's, and unto God the things which be God's.

Luk 20:26 他们当着百姓，在这话上得不着把柄。又希奇他的应对，就闭口无言了。

Luk 20:26 And they were not able to get anything from these words before the people: but they were full of wonder at his answer, and said nothing.

Luke20:26 And they could not take hold of his words before the people: and they marvelled at his answer, and held their peace.

Luk 20:27 撒都该人常说没有复活的事。有几个来问耶稣说，

Luk 20:27 And some of the Sadducees came to him, who say that there is no coming back from the dead; and they said to him,

Luke20:27 Then came to him certain of the Sadducees, which deny that there is any resurrection; and they asked him,

Luk 20:28 夫子，摩西为我们写着说，人若有妻无子就死了，他兄弟当娶他的妻，为哥哥生子立后。

Luk 20:28 Master, Moses said that if a man's brother comes to his end, having a wife, but no children, his brother is to take the wife, and get a family for his brother.

Luke20:28 Saying, Master, Moses wrote unto us, If any man's brother die, having a wife, and he die without children, that his brother should take his wife, and raise up seed unto his brother.

Luk 20:29 有弟兄七人。第一个娶了妻，没有孩子死了。

Luk 20:29 Now there were seven brothers, and the first had a wife and came to his end, having no children;

Luke20:29 There were therefore seven brethren: and the first took a wife, and died without children.

Luk 20:30 第二个，第三个，也娶过她。

Luk 20:30 And the second;

Luke20:30 And the second took her to wife, and he died childless.

Luk 20:31 那七个人，都娶过她，没有留下孩子就死了。

Luk 20:31 And the third took her; and in the same way, all the seven, without having any children, came to their end.

Luke20:31 And the third took her; and in like manner the seven also: and they left no children, and died.

Luk 20:32 后来妇人也死了。

Luk 20:32 And last of all, the woman came to her end.

Luke20:32 Last of all the woman died also.

Luk 20:33 这样当复活的时候，她是哪一个的妻子呢？因为他们七个人都娶过她。

Luk 20:33 When they come back from the dead, whose wife will she be? for all the seven had her.

Luke20:33 Therefore in the resurrection whose wife of them is she? for seven had her to wife.

Luk 20:34 耶稣说，这世界的人，有娶有嫁。

Luk 20:34 And Jesus said to them, The sons of this world are married and have wives;

Luke20:34 And Jesus answering said unto them, The children of this world marry, and are given in marriage:

Luk 20:35 惟有算为配得那世界，与从死里复活的人，也不娶也不嫁。

Luk 20:35 But those to whom is given the reward of the world to come, and to come back from the dead, have no wives, and are not married;

Luke20:35 But they which shall be accounted worthy to obtain that world, and the resurrection from the dead, neither marry, nor are given in marriage:

Luk 20:36 因为他们不能再死。和天使一样。既是复活的人，就为神的儿子。

Luk 20:36 And death has no more power over them, for they are equal to the angels, and are sons of God, being of those who will come back from the dead.

Luke20:36 Neither can they die any more: for they are equal unto the angels; and are the children of God, being the children of the resurrection.

Luk 20:37 至于死人复活，摩西在荆棘篇上，称主是亚伯拉罕的神，以撒的神，雅各的神，就指示明白了。

Luk 20:37 But even Moses made it clear that the dead come back to life, saying, in the story of the burning thorn-tree, The Lord, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob.

Luke20:37 Now that the dead are raised, even Moses shewed at the bush, when he calleth the Lord the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob .

Luk 20:38 神原不是死人的神，乃是活人的神。因为在他那里，人都是活的。（那里或作看来）

Luk 20:38 Now he is not the God of the dead but of the living: for all men are living to him.

Luke20:38 For he is not a God of the dead, but of the living: for all live unto him.

Luk 20:39 有几个文士说，夫子，你说得好。

Luk 20:39 And some of the scribes, in answer to this, said, Master, you have said well.

Luke20:39 Then certain of the scribes answering said, Master, thou hast well said.

Luk 20:40 以后他们不敢再问他什么。

Luk 20:40 And they had fear of putting any more questions to him.

Luke20:40 And after that they durst not ask him any question at all.

Luk 20:41 耶稣对他们说，人怎么说基督是大卫的子孙呢？

Luk 20:41 And he said to them, Why do they say that the Christ is the son of David?

Luke20:41 And he said unto them, How say they that Christ is David's son?

Luk 20:42 诗篇上，大卫自己说，主对我主说，你坐在我的右边，

Luk 20:42 For David himself says in the book of Psalms, The Lord said to my Lord, Take your seat at my right hand,

Luke20:42 And David himself saith in the book of Psalms, The LORD said unto my Lord, Sit thou on my right hand,

Luk 20:43 等我使你仇敌作你的脚凳。

Luk 20:43 Till I put under your feet all those who are against you.

Luke20:43 Till I make thine enemies thy footstool.

Luk 20:44 大卫既称他为主，他怎么又是大卫的子孙呢？

Luk 20:44 David then gives him the name of Lord, so how is it possible for him to be his son?

Luke20:44 David therefore calleth him Lord, how is he then his son?

Luk 20:45 众百姓听的时候，耶稣对门徒说，

Luk 20:45 And in the hearing of all the people he said to his disciples,

Luke20:45 Then in the audience of all the people he said unto his disciples,

Luk 20:46 你们要防备文士。他们好穿长衣游行，喜爱人在街市上问他们安，又喜爱会堂里的高位，筵席上的首座。

Luk 20:46 Keep away from the scribes, whose pleasure it is to go about in long

robes, and to have words of respect said to them in the market-places, and to take the chief seats in the Synagogues and the first places at feasts;

Luke20:46 Beware of the scribes, which desire to walk in long robes, and love greetings in the markets, and the highest seats in the synagogues, and the chief rooms at feasts;

Luk 20:47 他们侵吞寡妇的家产，假意作很长的祷告。这些人要受更重的刑罚。

Luk 20:47 Who take the property of widows and before the eyes of men make long prayers; they will get a greater punishment.

Luke20:47 Which devour widows' houses, and for a shew make long prayers: the same shall receive greater damnation.

Luk 21:1 耶稣抬头观看，见财主把捐项投在库里。

Luk 21:1 And looking up, he saw the men of wealth putting their offerings in the money-box.

Luke21:1 And he looked up, and saw the rich men casting their gifts into the treasury.

Luk 21:2 又见一个穷寡妇，投了两个小钱。

Luk 21:2 And he saw a certain poor widow putting in a farthing.

Luke21:2 And he saw also a certain poor widow casting in thither two mites.

Luk 21:3 就说，我实在告诉你们。这穷寡妇，所投的比众人还多。

Luk 21:3 And he said, Truly I say to you, This poor widow has given more than all of them:

Luke21:3 And he said, Of a truth I say unto you, that this poor widow hath cast in more than they all:

Luk 21:4 因为众人都是自己有余，拿出来投在捐项里。但这寡妇是自己不足，把他一切养生的都投上了。

Luk 21:4 For they gave out of their wealth, having more than enough for themselves: but she, even out of her need, has put in all her living.

Luke21:4 For all these have of their abundance cast in unto the offerings of God: but she of her penury hath cast in all the living that she had.

Luk 21:5 有人谈论圣殿，是用美石和供物妆饰的。

Luk 21:5 And some were talking about the Temple, how it was made fair with beautiful stones and with offerings, but he said,

Luke21:5 And as some spake of the temple, how it was adorned with goodly stones and gifts, he said,

Luk 21:6 耶稣就说，论到你们所看见的这一切，将来日子到了，在这里没有一块石头留在石头上，不被拆毁了。

Luk 21:6 As for these things which you see, the days will come when not one stone will be resting on another, but all will be broken down.

Luke21:6 As for these things which ye behold, the days will come, in the which there shall not be left one stone upon another, that shall not be thrown down.

Luk 21:7 他们问他说，夫子，什么时候有这事呢？这事将到的时候，有什么预兆呢？

Luk 21:7 And they said to him, Master, when will these things be? and what sign will there be when these events are to take place?

Luke21:7 And they asked him, saying, Master, but when shall these things be? and what sign will there be when these things shall come to pass?

Luk 21:8 耶稣说，你们要谨慎，不要受迷惑，因为将来有好些人冒我的名来，说，我是基督，又说，时候近了，你们不要跟从他们。

Luk 21:8 And he said, Take care that you are not tricked: for a number of people will come in my name, saying, I am he; and, The time is near: do not go after them.

Luke21:8 And he said, Take heed that ye be not deceived: for many shall come in my name, saying, I am Christ; and the time draweth near: go ye not therefore after them.

Luk 21:9 你们听见打仗和扰乱的事，不要惊惶，因为这些事必须先有，只是末期不能立时就到。

Luk 21:9 And when news of wars and troubled times comes to your ears, have no fear; for these things have to be, but the end will not be now.

Luke21:9 But when ye shall hear of wars and commotions, be not terrified: for these things must first come to pass; but the end is not by and by.

Luk 21:10 当时耶稣对他们说，民要攻打民，国要攻打国。

Luk 21:10 Then he said to them, Nation will be moved against nation and kingdom against kingdom:

Luke21:10 Then said he unto them, Nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom:

Luk 21:11 地要大大震动，多处必有饥荒瘟疫。又有可怕的异象，和大神迹，从天上显现。

Luk 21:11 There will be great earth-shocks and outbursts of disease in a number of places, and men will be without food; and there will be wonders and great signs from heaven.

Luke21:11 And great earthquakes shall be in divers places, and famines, and pestilences; and fearful sights and great signs shall there be from heaven.

Luk 21:12 但这一切的事以先，人要下手拿住你们，逼迫你们，把你们交给会堂，并且收在监里，又为我的名拉你们到君王诸侯面前。

Luk 21:12 But before all this, they will take you and be very cruel to you, giving you up to the Synagogues and to prisons, taking you before kings and rulers, because of my name.

Luke21:12 But before all these, they shall lay their hands on you, and persecute you, delivering you up to the synagogues, and into prisons, being brought before kings and rulers for my name's sake.

Luk 21:13 但这些事终必为你们的见证。

Luk 21:13 And it will be turned to a witness for you.

Luke21:13 And it shall turn to you for a testimony.

Luk 21:14 所以你们当立定心意，不要预先思想怎样分诉。

Luk 21:14 So take care not to be troubled before the time comes, about what answers you will give:

Luke21:14 Settle it therefore in your hearts, not to meditate before what ye shall answer:

Luk 21:15 因为我必赐你们口才智慧，是你们一切敌人所敌不住，驳不倒的。

Luk 21:15 For I will give you words and wisdom, so that not one of those who are against you will be able to get the better of you, or to put you in the wrong.

Luke21:15 For I will give you a mouth and wisdom, which all your adversaries shall not be able to gainsay nor resist.

Luk 21:16 连你们的父母，弟兄，亲族，朋友，也要把你们交官。你们也有被他们害死的。

Luk 21:16 But you will be given up even by your fathers and mothers, your brothers and relations and friends; and some of you will be put to death.

Luke21:16 And ye shall be betrayed both by parents, and brethren, and kinsfolks, and friends; and some of you shall they cause to be put to death.

Luk 21:17 你们要为我的名，被众人恨恶。

Luk 21:17 And you will be hated by all men, because of me.

Luke21:17 And ye shall be hated of all men for my name's sake.

Luk 21:18 然而你们连一根头发，也必不损坏。

Luk 21:18 But not a hair of your head will come to destruction.

Luke21:18 But there shall not an hair of your head perish.

Luk 21:19 你们常存忍耐，就必保全灵魂。或作必得生命

Luk 21:19 By going through all these things, you will keep your lives.

Luke21:19 In your patience possess ye your souls.

Luk 21:20 你们看见耶路撒冷被兵围困，就可知道他成荒场的日子近了。

Luk 21:20 But when you see armies all round about Jerusalem, then be certain that her destruction is near.

Luke21:20 And when ye shall see Jerusalem compassed with armies, then know that the desolation thereof is nigh.

Luk 21:21 那时，在犹太的，应当逃到山上。在城里的，应当出来。在乡下的，不要进城。

Luk 21:21 Then let those who are in Judaea go in flight to the mountains; and those who are in the middle of the town go out; and let not those who are in the country come in.

Luke21:21 Then let them which are in Judaea flee to the mountains; and let them which are in the midst of it depart out; and let not them that are in the countries enter thereinto.

Luk 21:22 因为这是报应的日子，使经上所写的都得应验。

Luk 21:22 For these are the days of punishment, in which all the things in the Writings will be put into effect.

Luke21:22 For these be the days of vengeance, that all things which are written may be fulfilled.

Luk 21:23 当那些日子，怀孕的和奶孩子的有祸了。因为将有大灾难降在这地方，也有震怒临到这百姓。

Luk 21:23 It will be hard for women who are with child, and for her with a baby at the breast, in those days. For great trouble will come on the land, and wrath on this people.

Luke21:23 But woe unto them that are with child, and to them that give suck, in those days! for there shall be great distress in the land, and wrath upon this people.

Luk 21:24 他们要倒在刀下，又被掳到各国去，耶路撒冷要被外邦人践踏，直到外邦人的日期满了。

Luk 21:24 And they will be put to death with the sword, and will be taken as prisoners into all the nations; and Jerusalem will be crushed under the feet of the Gentiles, till the times of the Gentiles are complete.

Luke21:24 And they shall fall by the edge of the sword, and shall be led away captive into all nations: and Jerusalem shall be trodden down of the Gentiles, until the times of the Gentiles be fulfilled.

Luk 21:25 日月星辰要显出异兆。地上的邦国也有困苦。因海中波浪的响声，就慌慌不定。

Luk 21:25 And there will be signs in the sun and moon and stars; and on the earth, fear among the nations and doubt because of the loud noise of the sea and the waves;

Luke21:25 And there shall be signs in the sun, and in the moon, and in the stars; and upon the earth distress of nations, with perplexity; the sea and the

waves roaring;

Luk 21:26 天势都要震动。人想起那将要临到世界的事，就都吓得魂不附体。

Luk 21:26 Men's strength will go from them in fear and in waiting for the things which are coming on the earth; for the powers of the heavens will be moved.

Luke21:26 Men's hearts failing them for fear, and for looking after those things which are coming on the earth: for the powers of heaven shall be shaken.

Luk 21:27 那时，他们要看见人子，有能力，有大荣耀，驾云降临。

Luk 21:27 And then they will see the Son of man coming in a cloud, with power and great glory.

Luke21:27 And then shall they see the Son of man coming in a cloud with power and great glory.

Luk 21:28 一有这些事，你们就当挺身昂首。因为你们得赎的日子近了。

Luk 21:28 But when these things come about, let your heads be lifted up, because your salvation is near.

Luke21:28 And when these things begin to come to pass, then look up, and lift up your heads; for your redemption draweth nigh.

Luk 21:29 耶稣又设比喻对他们说，你们看无花果树，和各样的树。

Luk 21:29 And he made a story for them: See the fig-tree, and all the trees;

Luke21:29 And he spake to them a parable; Behold the fig tree, and all the trees;

Luk 21:30 他发芽的时候，你们一看见自然晓得夏天近了。

Luk 21:30 When they put out their young leaves, you take note of it, and it is clear to you that summer is coming.

Luke21:30 When they now shoot forth, ye see and know of your own selves that summer is now nigh at hand.

Luk 21:31 这样，你们看见这些事渐渐的成就，也该晓得神的国近了。

Luk 21:31 In the same way, when you see these things taking place you may be certain that the kingdom of God is near.

Luke21:31 So likewise ye, when ye see these things come to pass, know ye that the kingdom of God is nigh at hand.

Luk 21:32 我实在告诉你们，这世代还没有过去，这些事都要成就。

Luk 21:32 Truly I say to you, This generation will not come to an end till all things are complete.

Luke21:32 Verily I say unto you, This generation shall not pass away, till all be fulfilled.

Luk 21:33 天地要废去，我的话却不能废去。

Luk 21:33 Heaven and earth will come to an end, but my words will not come to an end.

Luke21:33 Heaven and earth shall pass away: but my words shall not pass away.

Luk 21:34 你们要谨慎，恐怕因贪食醉酒并今生的思虑，累住你们的心，那日子就如同网罗忽然临到你们。

Luk 21:34 But give attention to yourselves, for fear that your hearts become over-full of the pleasures of food and wine, and the cares of this life, and that day may come on you suddenly, and take you as in a net:

Luke21:34 And take heed to yourselves, lest at any time your hearts be overcharged with surfeiting, and drunkenness, and cares of this life, and so that day come upon you unawares.

Luk 21:35 因为那日子要这样临到全地上一切居住的人。

Luk 21:35 For so it will come on all those who are living on the face of all the earth.

Luke21:35 For as a snare shall it come on all them that dwell on the face of the whole earth.

Luk 21:36 你们要时时儆醒，常常祈求，使你们能逃避这一切要来的事，得以站立在人子面前。

Luk 21:36 But keep watch at all times with prayer, that you may be strong enough to come through all these things and take your place before the Son of man.

Luke21:36 Watch ye therefore, and pray always, that ye may be accounted worthy to escape all these things that shall come to pass, and to stand before the Son of man.

Luk 21:37 耶稣每日在殿里教训人，每夜出城在一座山，名叫橄榄山住宿。

Luk 21:37 And every day he was teaching in the Temple and every night he went out to the mountain which is named the Mountain of Olives to take his rest.

Luke21:37 And in the day time he was teaching in the temple; and at night he went out, and abode in the mount that is called the mount of Olives.

Luk 21:38 众百姓清早上圣殿，到耶稣那里，要听他讲道。

Luk 21:38 And all the people came early in the morning to give ear to his words in the Temple.

Luke21:38 And all the people came early in the morning to him in the temple, for to hear him.

Luk 22:1 除酵节，又名逾越节，近了。

Luk 22:1 Now the feast of unleavened bread was near, which is called the Passover.

Luke22:1 Now the feast of unleavened bread drew nigh, which is called the Passover.

Luk 22:2 祭司长和文士，想法子怎么才能杀害耶稣，是因他们惧怕百姓。

Luk 22:2 And the chief priests and the scribes were looking for a chance to put him to death, but they went in fear of the people.

Luke22:2 And the chief priests and scribes sought how they might kill him; for they feared the people.

Luk 22:3 这时，撒但入了那称为加略人犹大的心，他本是十二门徒里的一个，

Luk 22:3 And Satan came into Judas Iscariot, who was one of the twelve.

Luke22:3 Then entered Satan into Judas surnamed Iscariot, being of the number of the twelve.

Luk 22:4 他去和祭司长并守殿官商量，怎么可以把耶稣交给他们。

Luk 22:4 And he went away and had a discussion with the chief priests and the rulers, about how he might give him up to them.

Luke22:4 And he went his way, and communed with the chief priests and captains, how he might betray him unto them.

Luk 22:5 他们欢喜，就约定给他银子。

Luk 22:5 And they were glad, and undertook to give him money.

Luke22:5 And they were glad, and covenanted to give him money.

Luk 22:6 他应允了，就找机会要趁众人不在跟前的时候，把耶稣交给他们。

Luk 22:6 And he made an agreement with them to give him up to them, if he got a chance, when the people were not present.

Luke22:6 And he promised, and sought opportunity to betray him unto them in the absence of the multitude.

Luk 22:7 除酵节，须宰逾越羊羔的那一天到了。

Luk 22:7 And the day of unleavened bread came, when the Passover lamb is put to death.

Luke22:7 Then came the day of unleavened bread, when the passover must be killed.

Luk 22:8 耶稣打发彼得，约翰，说，你们去为我们预备逾越节的筵席，好叫我们吃。

Luk 22:8 And Jesus sent Peter and John, saying, Go and make the Passover ready for us, so that we may take it.

Luke22:8 And he sent Peter and John, saying, Go and prepare us the passover, that we may eat.

Luk 22:9 他们问他说，要我们在哪里预备？

Luk 22:9 And they said to him, Where are we to get it ready?

Luke22:9 And they said unto him, Where wilt thou that we prepare?

Luk 22:10 耶稣说，你们进了城，必有人拿着一瓶水迎面而来。你们就跟着他，到他所进
的房子里去。

Luk 22:10 And he said to them, When you go into the town you will see a man
coming to you with a vessel of water; go after him into the house into which he
goes.

Luke22:10 And he said unto them, Behold, when ye are entered into the city,
there shall a man meet you, bearing a pitcher of water; follow him into the
house where he entereth in.

Luk 22:11 对那家的主人说，夫子说，客房在哪里？我与门徒好在那里吃逾越节的筵席。

Luk 22:11 And say to the master of the house, The Master says, Where is the
guest-room, where I may take the Passover with my disciples?

Luke22:11 And ye shall say unto the goodman of the house, The Master saith unto
thee, Where is the guestchamber, where I shall eat the passover with my
disciples?

Luk 22:12 他必指给你们摆设整齐的一间大楼，你们就在那里预备。

Luk 22:12 And he will take you up to a great room with a table and seats: there
make ready.

Luke22:12 And he shall shew you a large upper room furnished: there make ready.

Luk 22:13 他们去了，所遇见的，正如耶稣所说的。他们就预备了逾越节的筵席。

Luk 22:13 And they went, and it was as he had said: and they made the Passover
ready.

Luke22:13 And they went, and found as he had said unto them: and they made
ready the passover.

Luk 22:14 时候到了，耶稣坐席，使徒也和他同坐。

Luk 22:14 And when the time had come, he took his seat, and the Apostles with
him.

Luke22:14 And when the hour was come, he sat down, and the twelve apostles with
him.

Luk 22:15 耶稣对他们说，我很愿意在受害以先，和你们吃这逾越节的筵席。

Luk 22:15 And he said, I have had a great desire to keep this Passover with you

before I come to my death;

Luke22:15 And he said unto them, With desire I have desired to eat this passover with you before I suffer:

Luk 22:16 我告诉你们，我不再吃这筵席，直到成就在神的国里。

Luk 22:16 For I say to you, I will not take it till it is made complete in the kingdom of God.

Luke22:16 For I say unto you, I will not any more eat thereof, until it be fulfilled in the kingdom of God.

Luk 22:17 耶稣接过杯来，祝谢了，说，你们拿这个，大家分着喝。

Luk 22:17 And he took a cup and, having given praise, he said, Make division of this among yourselves;

Luke22:17 And he took the cup, and gave thanks, and said, Take this, and divide it among yourselves:

Luk 22:18 我告诉你们，从今以后，我不再喝这葡萄汁，直等神的国来到。

Luk 22:18 For I say to you, I will not take of the fruit of the vine till the kingdom of God has come.

Luke22:18 For I say unto you, I will not drink of the fruit of the vine, until the kingdom of God shall come.

Luk 22:19 又拿起饼来祝谢了，就掰开递给他们，说，这是我的身体，为你们舍的。你们也应当如此行，为的是记念我。

Luk 22:19 And he took bread and, having given praise, he gave it to them when it had been broken, saying, This is my body, which is given for you: do this in memory of me.

Luke22:19 And he took bread, and gave thanks, and brake it, and gave unto them, saying, This is my body which is given for you: this do in remembrance of me.

Luk 22:20 饭后也照样拿起杯来，说，这杯是用我血所立的新约，是为你们流出来的。

Luk 22:20 And in the same way, after the meal, he took the cup, saying, This cup is the new testament, made with my blood which is given for you.

Luke22:20 Likewise also the cup after supper, saying, This cup is the new testament in my blood, which is shed for you.

Luk 22:21 看哪，那卖我之人的手，与我一同在桌子上。

Luk 22:21 But the hand of him who is false to me is with me at the table.

Luke22:21 But, behold, the hand of him that betrayeth me is with me on the table.

Luk 22:22 人子固然要照所预定的去世。但卖人子的人有祸了。

Luk 22:22 For it will be done to the Son of man after the purpose of God, but unhappy is that man by whom he is given up.

Luke22:22 And truly the Son of man goeth, as it was determined: but woe unto that man by whom he is betrayed!

Luk 22:23 他们就彼此对问，是哪一个要作这事。

Luk 22:23 And they were wondering among themselves which of them it was who would do this thing.

Luke22:23 And they began to enquire among themselves, which of them it was that should do this thing.

Luk 22:24 门徒起了争论，他们中间哪一个可算为大。

Luk 22:24 And there was an argument among them about which of them was the greatest.

Luke22:24 And there was also a strife among them, which of them should be accounted the greatest.

Luk 22:25 耶稣说，外邦人有君王为主治理他们。那掌权管他们的称为恩主。

Luk 22:25 And he said, The kings of the Gentiles are lords over them, and those who have authority are given names of honour.

Luke22:25 And he said unto them, The kings of the Gentiles exercise lordship over them; and they that exercise authority upon them are called benefactors.

Luk 22:26 但你们不可这样。你们里头为大的，倒要像年幼的。为首领的，倒要像服事人的。

Luk 22:26 But let it not be so with you; but he who is greater, let him become

like the younger; and he who is chief, like a servant.

Luke22:26 But ye shall not be so: but he that is greatest among you, let him be as the younger; and he that is chief, as he that doth serve.

Luk 22:27 是谁为大？是坐席的呢？是服事人的呢？不是坐席的大吗？然而我在你们中间，如同服事人的。

Luk 22:27 For which is greater, the guest who is seated at a meal or the servant who is waiting on him? is it not the guest? but I am among you as a servant.

Luke22:27 For whether is greater, he that sitteth at meat, or he that serveth? is not he that sitteth at meat? but I am among you as he that serveth.

Luk 22:28 我在磨炼之中，常和我同在的就是你们。

Luk 22:28 But you are those who have kept with me through my troubles;

Luke22:28 Ye are they which have continued with me in my temptations.

Luk 22:29 我将国赐给你们，正如我父赐给我一样。

Luk 22:29 And I will give you a kingdom as my Father has given one to me,

Luke22:29 And I appoint unto you a kingdom, as my Father hath appointed unto me ;

Luk 22:30 叫你们在我国里，坐在我的席上吃喝。并且坐在宝座上，审判以色列十二个支派。

Luk 22:30 So that you may take food and drink at my table in my kingdom, and be seated like kings, judging the twelve tribes of Israel.

Luke22:30 That ye may eat and drink at my table in my kingdom, and sit on thrones judging the twelve tribes of Israel.

Luk 22:31 主又说，西门，西门，撒但想要得着你们，好筛你们，像筛麦子一样。

Luk 22:31 Simon, Simon, Satan has made a request to have you, so that he may put you to the test as grain is tested:

Luke22:31 And the Lord said, Simon, Simon, behold, Satan hath desired to have you, that he may sift you as wheat:

Luk 22:32 但我已经为你祈求，叫你不至于失了信心。你回头以后，要坚固你的弟兄。

Luk 22:32 But I have made prayer for you, that your faith may not go from you: and when you are turned again, make your brothers strong.

Luke22:32 But I have prayed for thee, that thy faith fail not: and when thou art converted, strengthen thy brethren.

Luk 22:33 彼得说，主阿，我就是同你下监，同你受死，也是甘心。

Luk 22:33 And he said to him, Lord, I am ready to go with you to prison and to death.

Luke22:33 And he said unto him, Lord, I am ready to go with thee, both into prison, and to death.

Luk 22:34 耶稣说，彼得，我告诉你，今日鸡还没有叫，你要三次说不认得我。

Luk 22:34 And he said, I say to you, Peter, before the cock's second cry today, you will say three times that you have no knowledge of me.

Luke22:34 And he said, I tell thee, Peter, the cock shall not crow this day, before that thou shalt thrice deny that thou knowest me.

Luk 22:35 耶稣又对他们说，我差你们出去的时候，没有钱囊，没有口袋，没有鞋，你们缺少什么没有。他们说，没有。

Luk 22:35 And he said to them, When I sent you out without money or bag or shoes, were you in need of anything? And they said, Nothing.

Luke22:35 And he said unto them, When I sent you without purse, and scrip, and shoes, lacked ye any thing? And they said, Nothing.

Luk 22:36 耶稣说，但如今有钱囊的可以带着，有口袋的也可以带着。没有刀的要卖衣服买刀。

Luk 22:36 And he said to them, But now, he who has a money-bag, or a bag for food, let him take it: and he who has not, let him give his coat for money and get a sword.

Luke22:36 Then said he unto them, But now, he that hath a purse, let him take it, and likewise his scrip: and he that hath no sword, let him sell his garment, and buy one.

Luk 22:37 我告诉你们，经上写着说，他被列在罪犯之中。这话必应验在我身上，因为那

关系我的事，必然成就。

Luk 22:37 For I say to you that these words will be put into effect in me, And he was numbered among the evil-doers: for what has been said in the Writings about me has an end.

Luke22:37 For I say unto you, that this that is written must yet be accomplished in me, And he was reckoned among the transgressors: for the things concerning me have an end.

Luk 22:38 他们说，主阿，请看，这里有两把刀。耶稣说，够了。

Luk 22:38 And they said, Lord, here are two swords. And he said, It is enough.

Luke22:38 And they said, Lord, behold, here are two swords. And he said unto them, It is enough.

Luk 22:39 耶稣出来，照常往橄榄山去。门徒也跟随他。

Luk 22:39 And he came out, and went, as his way was, to the Mountain of Olives, and the disciples went with him.

Luke22:39 And he came out, and went, as he was wont, to the mount of Olives; and his disciples also followed him.

Luk 22:40 到了那地方，就对他们说，你们要祷告，免得入了迷惑。

Luk 22:40 And when he came to the place, he said to them, Make a prayer that you may not be put to the test.

Luke22:40 And when he was at the place, he said unto them, Pray that ye enter not into temptation.

Luk 22:41 于是离开他们，约有扔一块石头那么远，跪下祷告，

Luk 22:41 And he went a little distance away from them and, falling on his knees in prayer, he said,

Luke22:41 And he was withdrawn from them about a stone's cast, and kneeled down, and prayed,

Luk 22:42 说，父阿，你若愿意，就把这杯撤去。然而不要成就我的意思，只要成就你的意思。

Luk 22:42 Father, if it is your pleasure, take this cup from me: but still, let your pleasure, not mine, be done.

Luke22:42 Saying, Father, if thou be willing, remove this cup from me: nevertheless not my will, but thine, be done.

Luk 22:43 有一位天使，从天上显现，加添他的力量。

Luk 22:43 And an angel from heaven came to him, to give him strength.

Luke22:43 And there appeared an angel unto him from heaven, strengthening him.

Luk 22:44 耶稣极其伤痛，祷告更加恳切。汗珠如大血点，滴在地上。

Luk 22:44 And being in great trouble of soul, the force of his prayer became stronger, and great drops, like blood, came from him, falling to the earth.

Luke22:44 And being in an agony he prayed more earnestly: and his sweat was as it were great drops of blood falling down to the ground.

Luk 22:45 祷告完了，就起来，到门徒那里，见他们因为忧愁都睡着了。

Luk 22:45 And, getting up from prayer, he came to the disciples, and saw that they were sleeping for sorrow.

Luke22:45 And when he rose up from prayer, and was come to his disciples, he found them sleeping for sorrow,

Luk 22:46 就对他们说，你们为什么睡觉呢？起来祷告，免得入了迷惑。

Luk 22:46 And he said, Why are you sleeping? Get up, and give yourselves to prayer, so that you may not be put to the test.

Luke22:46 And said unto them, Why sleep ye? rise and pray, lest ye enter into temptation.

Luk 22:47 说话之间，来了许多人，那十二个门徒里名叫犹大的，走在前头，就近耶稣，要与他亲嘴。

Luk 22:47 And while he was saying these words, there came a band of people, and Judas, one of the twelve, was in front of them, and he came near to Jesus to give him a kiss.

Luke22:47 And while he yet spake, behold a multitude, and he that was called Judas, one of the twelve, went before them, and drew near unto Jesus to kiss him.

Luk 22:48 耶稣对他说，犹大，你用亲嘴的暗号卖人子吗？

Luk 22:48 But Jesus said to him, Judas, will you be false to the Son of man with a kiss?

Luke22:48 But Jesus said unto him, Judas, betrayest thou the Son of man with a kiss?

Luk 22:49 左右的人见光景不好，就说，主阿，我们拿刀砍可以不可以？

Luk 22:49 And when those who were with him saw what was coming, they said, Lord, may we not make use of our swords?

Luke22:49 When they which were about him saw what would follow, they said unto him, Lord, shall we smite with the sword?

Luk 22:50 内中有一个人，把大祭司的仆人砍了一刀，削掉了他的右耳。

Luk 22:50 And one of them gave a blow to the servant of the high priest, cutting off his right ear.

Luke22:50 And one of them smote the servant of the high priest, and cut off his right ear.

Luk 22:51 耶稣说，到了这个地步，由他们吧。就摸那人的耳朵，把他治好了。

Luk 22:51 But Jesus, answering, said, Put up with this, at least. And touching his ear, he made it well.

Luke22:51 And Jesus answered and said, Suffer ye thus far. And he touched his ear, and healed him.

Luk 22:52 耶稣对那些来拿他的祭司长，和守殿官，并长老，说，你们带着刀棒，出来拿我，如同拿强盗吗？

Luk 22:52 And Jesus said to the chief priests and the captains of the Temple and the rulers, who had come against him, Have you come out as against a thief, with swords and sticks?

Luke22:52 Then Jesus said unto the chief priests, and captains of the temple, and the elders, which were come to him, Be ye come out, as against a thief, with swords and staves?

Luk 22:53 我天天同你们在殿里，你们不下手拿我。现在却是你们的时候，黑暗掌权了。

Luk 22:53 When I was in the Temple with you every day, your hands were not stretched out against me: but this is your hour, and the authority of the dark power.

Luke22:53 When I was daily with you in the temple, ye stretched forth no hands against me: but this is your hour, and the power of darkness.

Luk 22:54 他们拿住耶稣，把他带到大祭司的宅里。彼得远远地跟着。

Luk 22:54 And they made him a prisoner and took him away to the house of the high priest. But Peter went after them at a distance.

Luke22:54 Then took they him, and led him, and brought him into the high priest's house. And Peter followed afar off.

Luk 22:55 他们在院子里生了火，一同坐着。彼得也坐在他们中间。

Luk 22:55 And a fire was lighted in the middle of the open square, and they were seated together, and Peter was among them.

Luke22:55 And when they had kindled a fire in the midst of the hall, and were set down together, Peter sat down among them.

Luk 22:56 有一个使女，看见彼得坐在火光里，就定睛看他，说，这个人素来也是同那人一伙的。

Luk 22:56 And a certain woman-servant, seeing him in the light of the fire, and looking at him with attention, said, This man was with him.

Luke22:56 But a certain maid beheld him as he sat by the fire, and earnestly looked upon him, and said, This man was also with him.

Luk 22:57 彼得却不承认，说，女子，我不认得他。

Luk 22:57 But he said, Woman, it is not true; I have no knowledge of him.

Luke22:57 And he denied him, saying, Woman, I know him not.

Luk 22:58 过了不多的时候，又有一个人看见他，说，你也是他们一党的。彼得说，你这个人，我不是。

Luk 22:58 And after a little time, another saw him and said, You are one of them; and he said, Man, I am not.

Luke22:58 And after a little while another saw him, and said, Thou art also of them. And Peter said, Man, I am not.

Luk 22:59 约过了一小时，又有一个人极力地说，他实在是同那人一伙的。因为他也是加利利人。

Luk 22:59 And after about an hour, another man said, with decision, Certainly this man was with him, for he is a Galilaean.

Luke22:59 And about the space of one hour after another confidently affirmed, saying, Of a truth this fellow also was with him: for he is a Galilaean.

Luk 22:60 彼得说，你这个人，我不晓得你说的是什么。正说话之间鸡就叫了。

Luk 22:60 And Peter said, Man, I have no knowledge of these things of which you are talking. And straight away, while he was saying these words, there came the cry of a cock.

Luke22:60 And Peter said, Man, I know not what thou sayest. And immediately, while he yet spake, the cock crew.

Luk 22:61 主转过身来，看彼得。彼得便想起主对他所说的话，今日鸡叫以先，你要三次不认我。

Luk 22:61 And the Lord, turning, gave Peter a look. And the words of the Lord came to Peter's mind, how he had said, This night, before the hour of the cock's cry, you will be false to me three times.

Luke22:61 And the Lord turned, and looked upon Peter. And Peter remembered the word of the Lord, how he had said unto him, Before the cock crow, thou shalt deny me thrice.

Luk 22:62 他就出去痛哭。

Luk 22:62 And he went out, weeping bitterly.

Luke22:62 And Peter went out, and wept bitterly.

Luk 22:63 看守耶稣的人戏弄他，打他，

Luk 22:63 And the men in whose hands Jesus was, made sport of him and gave him blows.

Luke22:63 And the men that held Jesus mocked him, and smote him.

Luk 22:64 又蒙着他的眼，问他说，你是先知，告诉我们，打你的是谁。

Luk 22:64 And, covering his eyes, they said to him, Are you prophet enough to say who gave you that blow?

Luke22:64 And when they had blindfolded him, they struck him on the face, and asked him, saying, Prophecy, who is it that smote thee?

Luk 22:65 他们还用许多别的话辱骂他。

Luk 22:65 And they said a number of other evil things against him.

Luke22:65 And many other things blasphemously spake they against him.

Luk 22:66 天一亮，民间的众长老连祭司长带文士都聚会。把耶稣带到他们的公会里，

Luk 22:66 And when it was day, the rulers of the people came together, with the chief priests and the scribes, and they took him before their Sanhedrin, saying,

Luke22:66 And as soon as it was day, the elders of the people and the chief priests and the scribes came together, and led him into their council, saying,

Luk 22:67 说，你若是基督，就告诉我们。耶稣说，我若告诉你们，你们也不信。

Luk 22:67 If you are the Christ, say so. But he said, If I say so you will not have belief;

Luke22:67 Art thou the Christ? tell us. And he said unto them, If I tell you, ye will not believe:

Luk 22:68 我若问你们，你们也不回答。

Luk 22:68 And if I put a question to you, you will not give an answer.

Luke22:68 And if I also ask you, ye will not answer me, nor let me go.

Luk 22:69 从今以后，人子要坐在神权能的右边。

Luk 22:69 But in the future the Son of man will be seated at the right hand of the power of God.

Luke22:69 Hereafter shall the Son of man sit on the right hand of the power of God.

Luk 22:70 他们都说，这样，你是神的儿子吗？耶稣说，你们所说的是。

Luk 22:70 And they all said, Are you then the Son of God? and he said, You say that I am.

Luke22:70 Then said they all, Art thou then the Son of God? And he said unto them, Ye say that I am.

Luk 22:71 他们说，何必再用见证呢？他亲口所说的，我们都亲自听见了。

Luk 22:71 And they said, What more need have we of witness? we have the very words of his mouth.

Luke22:71 And they said, What need we any further witness? for we ourselves have heard of his own mouth.

Luk 23:1 众人都起来，把耶稣解到彼拉多面前。

Luk 23:1 And they all went and took him before Pilate.

Luke23:1 And the whole multitude of them arose, and led him unto Pilate.

Luk 23:2 就告他说，我们见这人诱惑国民，禁止纳税给该撒，并说自己是基督，是王。

Luk 23:2 And they made statements against him, saying, This man has to our knowledge been teaching our nation to do wrong, and not to make payment of taxes to Caesar, even saying that he himself is Christ, a king.

Luke23:2 And they began to accuse him, saying, We found this fellow perverting the nation, and forbidding to give tribute to Caesar, saying that he himself is Christ a King.

Luk 23:3 彼拉多问耶稣说，你是犹太人的王吗？耶稣回答说，你说的是。

Luk 23:3 And Pilate said to him, Are you the King of the Jews? And he said in answer, You say so.

Luke23:3 And Pilate asked him, saying, Art thou the King of the Jews? And he answered him and said, Thou sayest it.

Luk 23:4 彼拉多对祭司长和众人说，我查不出这人有什么罪来。

Luk 23:4 And Pilate said to the chief priests and the people, In my opinion this man has done no wrong.

Luke23:4 Then said Pilate to the chief priests and to the people, I find no

fault in this man.

Luk 23:5 但他们越发极力地说，他煽惑百姓，在犹太遍地传道，从加利利起，直到这里了。

Luk 23:5 But they became more violent than before, saying, He has made trouble among the people, teaching through all Judaea from Galilee to this place.

Luke23:5 And they were the more fierce, saying, He stirreth up the people, teaching throughout all Jewry, beginning from Galilee to this place.

Luk 23:6 彼拉多一听见，就问这人是加利利人吗？

Luk 23:6 But at these words Pilate said, Is the man a Galilaean?

Luke23:6 When Pilate heard of Galilee, he asked whether the man were a Galilaean.

Luk 23:7 既晓得耶稣属希律所管，就把他送到希律那里去。那时希律正在耶路撒冷。

Luk 23:7 And when he saw that he was under the authority of Herod, he sent him to Herod, who was in Jerusalem himself at that time.

Luke23:7 And as soon as he knew that he belonged unto Herod's jurisdiction, he sent him to Herod, who himself also was at Jerusalem at that time.

Luk 23:8 希律看见耶稣，就很欢喜。因为听见过他的事，久已想要见他。并且指望看他行一件神迹。

Luk 23:8 Now when Herod saw Jesus he was very glad, having for a long time had a desire to see him, for he had had accounts of him, and was hoping to see some wonders done by him.

Luke23:8 And when Herod saw Jesus, he was exceeding glad: for he was desirous to see him of a long season, because he had heard many things of him; and he hoped to have seen some miracle done by him.

Luk 23:9 于是问他许多的话。耶稣却一言不答。

Luk 23:9 And he put a great number of questions to him, but he said nothing.

Luke23:9 Then he questioned with him in many words; but he answered him nothing.

Luk 23:10 祭司长和文士，都站着极力地告他。

Luk 23:10 And the chief priests and the scribes were there, making statements against him violently.

Luke23:10 And the chief priests and scribes stood and vehemently accused him.

Luk 23:11 希律和他的兵丁就藐视耶稣，戏弄他，给他穿上华丽衣服，把他送回彼拉多那里去。

Luk 23:11 And Herod, with the men of his army, put shame on him and made sport of him, and dressing him in shining robes, he sent him back to Pilate.

Luke23:11 And Herod with his men of war set him at nought, and mocked him, and arrayed him in a gorgeous robe, and sent him again to Pilate.

Luk 23:12 从前希律和彼拉多彼此有仇。在那一天就成了朋友。

Luk 23:12 And that day Herod and Pilate became friends with one another, for before they had been against one another.

Luke23:12 And the same day Pilate and Herod were made friends together: for before they were at enmity between themselves.

Luk 23:13 彼拉多传齐了祭司长，和官府，并百姓，

Luk 23:13 And Pilate sent for the chief priests and the rulers and the people, and said to them,

Luke23:13 And Pilate, when he had called together the chief priests and the rulers and the people,

Luk 23:14 就对他们说，你们解这人到我这里，说他是诱惑百姓的。看哪，我也曾将你们告他的事，在你们面前审问他，并没有查出他什么罪来。

Luk 23:14 You say that this man has been teaching the people evil things: now I, after going into the question before you, see nothing wrong in this man in connection with the things which you have said against him:

Luke23:14 Said unto them, Ye have brought this man unto me, as one that perverteth the people: and, behold, I, having examined him before you, have found no fault in this man touching those things whereof ye accuse him:

Luk 23:15 就是希律也是如此，所以把他送回来。可见他没有作什么该死的事。

Luk 23:15 And Herod is of the same opinion, for he has sent him back to us; for

, you see, he has done nothing for which I might put him to death.

Luke23:15 No, nor yet Herod: for I sent you to him; and, lo, nothing worthy of death is done unto him.

Luk 23:16 故此我要责打他，把他释放了。（有古卷在此有

Luk 23:16 And so I will give him punishment and let him go.

Luke23:16 I will therefore chastise him, and release him.

Luk 23:17 每逢这节期巡抚必须释放一个囚犯给他们。）

Luk 23:17 []

Luke23:17 (For of necessity he must release one unto them at the feast.)

Luk 23:18 众人却一齐喊着说，除掉这个人，释放巴拉巴给我们。

Luk 23:18 But with loud voices they said all together, Put this man to death, and make Barabbas free.

Luke23:18 And they cried out all at once, saying, Away with this man, and release unto us Barabbas:

Luk 23:19 这巴拉巴是因在城里作乱杀人下在监里的。

Luk 23:19 Now this man was in prison because of an attack against the government in the town, in which there had been loss of life.

Luke23:19 (Who for a certain sedition made in the city, and for murder, was cast into prison.)

Luk 23:20 彼拉多愿意释放耶稣，就又劝解他们。

Luk 23:20 And Pilate again said to them that it was his desire to let Jesus go free.

Luke23:20 Pilate therefore, willing to release Jesus, spake again to them.

Luk 23:21 无奈他们喊着说，钉他十字架，钉他十字架

Luk 23:21 But crying out they said, To the cross with him!

Luke23:21 But they cried, saying, Crucify him, crucify him.

Luk 23:22 彼拉多第三次对他们说，为什么呢？这人作了什么恶事呢？我并没有查出他什么该死的罪来。所以我要责打他，把他释放了。

Luk 23:22 And he said to them a third time, Why, what evil has he done? I see no reason for putting him to death: I will give him punishment and let him go.

Luke23:22 And he said unto them the third time, Why, what evil hath he done? I have found no cause of death in him: I will therefore chastise him, and let him go.

Luk 23:23 他们大声催逼彼拉多，求他把耶稣钉在十字架上。他们的声音就得了胜，

Luk 23:23 But they went on crying out loudly, Let him be put to death on the cross. And they had their way.

Luke23:23 And they were instant with loud voices, requiring that he might be crucified. And the voices of them and of the chief priests prevailed.

Luk 23:24 彼拉多这才照他们所求的定案。

Luk 23:24 And Pilate gave his decision for their desire to be put into effect.

Luke23:24 And Pilate gave sentence that it should be as they required.

Luk 23:25 把他们所求的那作乱杀人下在监里的，释放了。把耶稣交给他们，任凭他们的意思行。

Luk 23:25 And in answer to their request, he let that man go free who had been in prison for acting against the government and causing death, and Jesus he gave up to their pleasure.

Luke23:25 And he released unto them him that for sedition and murder was cast into prison, whom they had desired; but he delivered Jesus to their will.

Luk 23:26 带耶稣去的时候，有一个古利奈人西门，从乡下来。他们就抓住他，把十字架搁在他身上，叫他背着跟随耶稣。

Luk 23:26 And while they were taking him away, they put their hands on Simon of Cyrene, who was coming from the country, and made him take the cross after Jesus.

Luke23:26 And as they led him away, they laid hold upon one Simon, a Cyrenian, coming out of the country, and on him they laid the cross, that he might bear it after Jesus.

Luk 23:27 有许多百姓，跟随耶稣，内中有好些妇女，妇女们为他号啕痛哭。

Luk 23:27 And a great band of people went after him, and of women making signs of grief and weeping for him.

Luke23:27 And there followed him a great company of people, and of women, which also bewailed and lamented him.

Luk 23:28 耶稣转身对她们说，耶路撒冷的女子，不要为我哭，当为自己和自己的儿女哭。

Luk 23:28 But Jesus, turning to them, said, Daughters of Jerusalem, let not your weeping be for me, but for yourselves and for your children.

Luke23:28 But Jesus turning unto them said, Daughters of Jerusalem, weep not for me, but weep for yourselves, and for your children.

Luk 23:29 因为日子要到，人必说，不生育的，和未曾怀孕的，未曾乳养婴孩的，有福了。

Luk 23:29 For the days are coming in which they will say, Happy are those who have had no children, whose bodies have never given birth, whose breasts have never given milk.

Luke23:29 For, behold, the days are coming, in the which they shall say, Blessed are the barren, and the wombs that never bare, and the paps which never gave suck.

Luk 23:30 那时，人要向大山说，倒在我们身上。向小山说，遮盖我们。

Luk 23:30 And they will say to the mountains, Come down on us, and to the hills, Be a cover over us.

Luke23:30 Then shall they begin to say to the mountains, Fall on us; and to the hills, Cover us.

Luk 23:31 这些事既行在有汁水的树上，那枯干的树，将来怎么样呢？

Luk 23:31 For if they do these things when the tree is green, what will they do when it is dry?

Luke23:31 For if they do these things in a green tree, what shall be done in the dry?

Luk 23:32 又有两个犯人，和耶稣一同带来处死。

Luk 23:32 And two others, evil-doers, were taken with him to be put to death.

Luke23:32 And there were also two other, malefactors, led with him to be put to death.

Luk 23:33 到了一个地方，名叫髑髅地，就在那里把耶稣钉在十字架上，又钉了两个犯人，一个在左边，一个在右边。

Luk 23:33 And when they came to the place which is named Golgotha, they put him on the cross, and the evil-doers, one on the right side, and the other on the left.

Luke23:33 And when they were come to the place, which is called Calvary, there they crucified him, and the malefactors, one on the right hand, and the other on the left.

Luk 23:34 当下耶稣说，父阿，赦免他们。因为他们所作的，他们不晓得。兵丁就拈阄分他的衣服。

Luk 23:34 And Jesus said, Father, let them have forgiveness, for they have no knowledge of what they are doing. And they made division of his clothing among them by the decision of chance.

Luke23:34 Then said Jesus, Father, forgive them; for they know not what they do . And they parted his raiment, and cast lots.

Luk 23:35 百姓站在那里观看。官府也嗤笑他说，他救了别人。他若是基督，神所拣选的，可以救自己吧。

Luk 23:35 And the people were looking on. And the rulers made sport of him, saying, He was a saviour of others; let him do something for himself, if he is the Christ, the man of God's selection.

Luke23:35 And the people stood beholding. And the rulers also with them derided him, saying, He saved others; let him save himself, if he be Christ, the chosen of God.

Luk 23:36 兵丁也戏弄他，上前拿醋送给他喝，

Luk 23:36 And the men of the army made sport of him, coming to him and giving him bitter wine,

Luke23:36 And the soldiers also mocked him, coming to him, and offering him vinegar,

Luk 23:37 说，你若是犹太人的王，可以救自己吧。

Luk 23:37 And saying, If you are the King of the Jews, get yourself free.

Luke23:37 And saying, If thou be the king of the Jews, save thyself.

Luk 23:38 在耶稣以上有一个牌子，有古卷在此有用希利尼罗马希伯来的文字写着，这是犹太人的王。

Luk 23:38 And these words were put in writing over him, THIS IS THE KING OF THE JEWS.

Luke23:38 And a superscription also was written over him in letters of Greek, and Latin, and Hebrew, THIS IS THE KING OF THE JEWS.

Luk 23:39 那同钉的两个犯人，有一个讥诮他说，你不是基督吗？可以救自己和我们吧。

Luk 23:39 And one of the evil-doers on the cross, with bitter feeling, said to him, Are you not the Christ? Get yourself and us out of this.

Luke23:39 And one of the malefactors which were hanged railed on him, saying, If thou be Christ, save thyself and us.

Luk 23:40 那一个就应声责备他说，你既是一样受刑的，还不怕神吗？

Luk 23:40 But the other, protesting, said, Have you no fear of God? for you have a part in the same punishment,

Luke23:40 But the other answering rebuked him, saying, Dost not thou fear God, seeing thou art in the same condemnation?

Luk 23:41 我们是应该的。因我们所受的，与我们所作的相称。但这个人没有作过一件不好的事。

Luk 23:41 And with reason; for we have the right reward of our acts, but this man has done nothing wrong.

Luke23:41 And we indeed justly; for we receive the due reward of our deeds: but this man hath done nothing amiss.

Luk 23:42 就说，耶稣阿，你得国降临的时候，求你记念我。

Luk 23:42 And he said, Jesus, keep me in mind when you come in your kingdom.

Luke23:42 And he said unto Jesus, Lord, remember me when thou comest into thy kingdom.

Luk 23:43 耶稣对他说，我实在告诉你，今日你要同我在乐园里了。

Luk 23:43 And he said to him, Truly I say to you, Today you will be with me in Paradise.

Luke23:43 And Jesus said unto him, Verily I say unto thee, To day shalt thou be with me in paradise.

Luk 23:44 那时约有午正，遍地都黑暗了，直到申初，

Luk 23:44 And it was now about the sixth hour; and all the land was dark till the ninth hour;

Luke23:44 And it was about the sixth hour, and there was a darkness over all the earth until the ninth hour.

Luk 23:45 日头变黑了。殿里的幔子从当中裂为两半。

Luk 23:45 The light of the sun went out, and the curtain in the Temple was parted in two.

Luke23:45 And the sun was darkened, and the veil of the temple was rent in the midst.

Luk 23:46 耶稣大声喊着说，父阿，我将我的灵魂交在你手里。说了这话，气就断了。

Luk 23:46 And Jesus gave a loud cry and said, Father, into your hands I give my spirit: and when he had said this, he gave up his spirit.

Luke23:46 And when Jesus had cried with a loud voice, he said, Father, into thy hands I commend my spirit: and having said thus, he gave up the ghost.

Luk 23:47 百夫长看见所成的事，就归荣耀与神说，这真是个义人。

Luk 23:47 And when the captain saw what was done, he gave praise to God, saying, Without doubt this was an upright man.

Luke23:47 Now when the centurion saw what was done, he glorified God, saying, Certainly this was a righteous man.

Luk 23:48 聚集观看的众人，见了这所成的事，都捶着胸回去了。

Luk 23:48 And all the people who had come together to see it, when they saw the things which were done, went back again making signs of grief.

Luke23:48 And all the people that came together to that sight, beholding the things which were done, smote their breasts, and returned.

Luk 23:49 还有一切与耶稣熟识的人，和从加利利跟着他来的妇女们，都远远地站着，看这些事。

Luk 23:49 And all his friends and the women who came with him from Galilee, were waiting at a distance, watching these things.

Luke23:49 And all his acquaintance, and the women that followed him from Galilee, stood afar off, beholding these things.

Luk 23:50 有一个人名叫约瑟，是个议士，为人善良公义。

Luk 23:50 Now there was a man named Joseph, a man of authority and a good and upright man

Luke23:50 And, behold, there was a man named Joseph, a counsellor; and he was a good man, and a just:

Luk 23:51 众人所谋所为，他并没有附从。他本是犹太亚利马太城里素常盼望神国的人。

Luk 23:51 (He had not given his approval to their decision or their acts), of Arimathaea, a town of the Jews, who was waiting for the kingdom of God:

Luke23:51 (The same had not consented to the counsel and deed of them;) he was of Arimathaea, a city of the Jews: who also himself waited for the kingdom of God.

Luk 23:52 这人去见彼拉多，求耶稣的身体。

Luk 23:52 This man went to Pilate and made a request for the body of Jesus.

Luke23:52 This man went unto Pilate, and begged the body of Jesus.

Luk 23:53 就取下来用细麻布裹好，安放在石头凿成的坟墓里，那里头从来没有葬过人。

Luk 23:53 And he took it down, and folding it in a linen cloth, he put it in a place cut in the rock for a dead body; and no one had ever been put in it.

Luke23:53 And he took it down, and wrapped it in linen, and laid it in a sepulchre that was hewn in stone, wherein never man before was laid.

Luk 23:54 那日是预备日，安息日也快到了。

Luk 23:54 Now it was the day of making ready and the Sabbath was coming on.

Luke23:54 And that day was the preparation, and the sabbath drew on.

Luk 23:55 那些从加利利和耶稣同来的妇女，跟在后面，看见了坟墓，和他的身体怎样安放。

Luk 23:55 And the women who had come with him from Galilee went after him and saw the place and how his body had been put to rest;

Luke23:55 And the women also, which came with him from Galilee, followed after, and beheld the sepulchre, and how his body was laid.

Luk 23:56 她们就回去，预备了香料香膏。她们在安息日，便遵着诫命安息了。

Luk 23:56 And they went back and got ready spices and perfumes; and on the Sabbath they took their rest, in agreement with the law.

Luke23:56 And they returned, and prepared spices and ointments; and rested the sabbath day according to the commandment.

Luk 24:1 七日的头一日，黎明的时候，那些妇女带着所预备的香料，来到坟墓前。

Luk 24:1 But on the first day of the week, at dawn, they came to the place where his body had been put, taking the spices which they had got ready.

Luke24:1 Now upon the first day of the week, very early in the morning, they came unto the sepulchre, bringing the spices which they had prepared, and certain others with them.

Luk 24:2 看见石头已经从坟墓滚开了。

Luk 24:2 And they saw that the stone had been rolled away.

Luke24:2 And they found the stone rolled away from the sepulchre.

Luk 24:3 她们就进去，只是不见主耶稣的身体。

Luk 24:3 And they went in, but the body of the Lord Jesus was not there.

Luke24:3 And they entered in, and found not the body of the Lord Jesus.

Luk 24:4 正在猜疑之间，忽然有两个人站在旁边。衣服放光。

Luk 24:4 And while they were in doubt about it, they saw two men in shining clothing by them:

Luke24:4 And it came to pass, as they were much perplexed thereabout, behold, two men stood by them in shining garments:

Luk 24:5 妇女们惊怕，将脸伏地。那两个人就对她们说，为什么在死人中找活人呢？

Luk 24:5 And while their faces were bent down to the earth in fear, these said to them, Why are you looking for the living among the dead?

Luke24:5 And as they were afraid, and bowed down their faces to the earth, they said unto them, Why seek ye the living among the dead?

Luk 24:6 他不在这里，已经复活了。当纪念他还在加利利的时候，怎样告诉你们，

Luk 24:6 He is not here, he has come back to life: have in mind what he said to you when he was still in Galilee, saying,

Luke24:6 He is not here, but is risen: remember how he spake unto you when he was yet in Galilee,

Luk 24:7 说，人子必须被交在罪人手里，钉在十字架上，第三日复活。

Luk 24:7 The Son of man will be given up into the hands of evil-doers, and be put to death on the cross, and on the third day he will come back to life.

Luke24:7 Saying, The Son of man must be delivered into the hands of sinful men, and be crucified, and the third day rise again.

Luk 24:8 她们就想起耶稣的话来，

Luk 24:8 And his words came back into their minds,

Luke24:8 And they remembered his words,

Luk 24:9 便从坟墓那里回去，把这一切事告诉十一个使徒和其余的人。

Luk 24:9 And they went away from that place and gave an account of all these things to the eleven disciples and all the others.

Luke24:9 And returned from the sepulchre, and told all these things unto the eleven, and to all the rest.

Luk 24:10 那告诉使徒的，就是抹大拉的马利亚，和约亚拿，并雅各的母亲马利亚，还有与她们在一处的妇女。

Luk 24:10 Now they were Mary Magdalene, and Joanna, and Mary, the mother of James: and the other women with them said these things to the Apostles.

Luke24:10 It was Mary Magdalene, and Joanna, and Mary the mother of James, and other women that were with them, which told these things unto the apostles.

Luk 24:11 她们这些话，使徒以为是胡言，就不相信。

Luk 24:11 But these words seemed foolish to them, and they had no belief in them.

Luke24:11 And their words seemed to them as idle tales, and they believed them not.

Luk 24:12 彼得起来，跑到坟墓前，低头往里看，见细麻布独在一处，就回去了，心里希奇所成的事。

Luk 24:12 But Peter got up and went to the place where the body had been put, and looking in he saw nothing but the linen cloths, and he went to his house full of wonder at what had taken place.

Luke24:12 Then arose Peter, and ran unto the sepulchre; and stooping down, he beheld the linen clothes laid by themselves, and departed, wondering in himself at that which was come to pass.

Luk 24:13 正当那日，门徒中有两个人往一个村子去，这村子名叫以马忤斯，离耶路撒冷约有二十五里。

Luk 24:13 And then, two of them, on that very day, were going to a little town named Emmaus, which was about seven miles from Jerusalem.

Luke24:13 And, behold, two of them went that same day to a village called Emmaus, which was from Jerusalem about threescore furlongs.

Luk 24:14 他们彼此谈论所遇见的这一切事。

Luk 24:14 And they were talking together about all those things which had taken place.

Luke24:14 And they talked together of all these things which had happened.

Luk 24:15 正谈论相问的时候，耶稣亲自就近他们，和他们同行。

Luk 24:15 And while they were talking and questioning together, Jesus himself came near and went with them.

Luke24:15 And it came to pass, that, while they communed together and reasoned, Jesus himself drew near, and went with them.

Luk 24:16 只是他们的眼睛迷糊了，不认识他。

Luk 24:16 But their eyes were not open that they might have knowledge of him.

Luke24:16 But their eyes were holden that they should not know him.

Luk 24:17 耶稣对他们说，你们走路彼此谈论的是什么事呢？他们就站住，脸上带着愁容。

Luk 24:17 And he said to them, What are you talking about together while you go ?

Luke24:17 And he said unto them, What manner of communications are these that ye have one to another, as ye walk, and are sad?

Luk 24:18 二人中有一个名叫革流巴的，回答说，你在耶路撒冷作客，还不知道这几天在那里所出的事吗？

Luk 24:18 Then stopping, and looking sadly at him, one of them, named Cleopas, said to him, Are you the only man living in Jerusalem who has not had news of the things which have taken place there at this time?

Luke24:18 And the one of them, whose name was Cleopas, answering said unto him, Art thou only a stranger in Jerusalem, and hast not known the things which are come to pass there in these days?

Luk 24:19 耶稣说，什么事呢？他们说，就是拿撒勒人耶稣的事。他是个先知，在神和众百姓面前，说话行事都有大能。

Luk 24:19 And he said to them, What things? And they said, The things to do with Jesus of Nazareth, who was a prophet, great in his acts and his words, before God and all the people:

Luke24:19 And he said unto them, What things? And they said unto him, Concerning Jesus of Nazareth, which was a prophet mighty in deed and word before God and all the people:

Luk 24:20 祭司长和我们的官府，竟把他解去定了死罪，钉在十字架上。

Luk 24:20 And how the chief priests and our rulers gave him up to be put to death on the cross.

Luke24:20 And how the chief priests and our rulers delivered him to be condemned to death, and have crucified him.

Luk 24:21 但我们素来所盼望要赎以色列民的就是他。不但如此，而且这事成就，现在已经三天了。

Luk 24:21 But we were hoping that he would be the Saviour of Israel. In addition to all this he has now let three days go by from the time when these things took place;

Luke24:21 But we trusted that it had been he which should have redeemed Israel: and beside all this, to day is the third day since these things were done.

Luk 24:22 再者，我们中间有几个妇女使我们惊奇，她们清早到了坟墓那里。

Luk 24:22 And certain women among us gave us cause for wonder, for they went early to the place where his body had been put,

Luke24:22 Yea, and certain women also of our company made us astonished, which were early at the sepulchre;

Luk 24:23 不见他的身体，就回来告诉我们说，看见了天使显现，说他活了。

Luk 24:23 And it was not there; then they came saying that they had seen a vision of angels who said that he was living.

Luke24:23 And when they found not his body, they came, saying, that they had also seen a vision of angels, which said that he was alive.

Luk 24:24 又有我们的几个人，往坟墓那里去，所遇见的，正如妇女们所说的，只是没有看见他。

Luk 24:24 And some of those who were with us went to the place, and saw that it was as the women had said, but him they did not see.

Luke24:24 And certain of them which were with us went to the sepulchre, and found it even so as the women had said: but him they saw not.

Luk 24:25 耶稣对他们说，无知的人哪，先知所说的一切话，你们的心，信得太迟钝了。

Luk 24:25 And he said, O foolish men! how slow you are to give belief to what the prophets have said.

Luke24:25 Then he said unto them, O fools, and slow of heart to believe all that the prophets have spoken:

Luk 24:26 基督这样受害，又进入他的荣耀，岂不是应当的吗？

Luk 24:26 Was it not necessary for the Christ to go through these things, and to come into his glory?

Luke24:26 Ought not Christ to have suffered these things, and to enter into his glory?

Luk 24:27 于是从摩西和众先知起，凡经上所指着他的话，都给他们讲解明白了。

Luk 24:27 And he made clear to them all the things in the Writings, from Moses and from all the prophets, which had to do with himself.

Luke24:27 And beginning at Moses and all the prophets, he expounded unto them in all the scriptures the things concerning himself.

Luk 24:28 将近他们所去的村子，耶稣好像还要往前行

Luk 24:28 And they came near the town to which they were going, and he seemed as if he was going on;

Luke24:28 And they drew nigh unto the village, whither they went: and he made as though he would have gone further.

Luk 24:29 他们却强留他说，时候晚了，日头已经平西了，请你同我们住下吧。耶稣就进去，要同他们住下。

Luk 24:29 But they kept him back, saying, Do not go, for evening is near, the day is almost gone. And he went in with them.

Luke24:29 But they constrained him, saying, Abide with us: for it is toward evening, and the day is far spent. And he went in to tarry with them.

Luk 24:30 到了坐席的时候，耶稣拿起饼来，祝谢了，掰开，递给他们。

Luk 24:30 And when he was seated with them at table, he took the bread, and said words of blessing and, making division of it, he gave it to them.

Luke24:30 And it came to pass, as he sat at meat with them, he took bread, and

blessed it, and brake, and gave to them.

Luk 24:31 他们的眼睛明亮了，这才认出他来。忽然耶稣不见了。

Luk 24:31 And then their eyes were open, and they had knowledge of him, but he went from their view.

Luke24:31 And their eyes were opened, and they knew him; and he vanished out of their sight.

Luk 24:32 他们彼此说，在路上，他和我们说话，给我们讲解圣经的时候，我们的心岂不是火热的吗？

Luk 24:32 And they said to one another, Were not our hearts burning in us while he was talking to us on the way, making clear to us the holy Writings?

Luke24:32 And they said one to another, Did not our heart burn within us, while he talked with us by the way, and while he opened to us the scriptures?

Luk 24:33 他们就立时起身，回耶路撒冷去，正遇见十一个使徒，和他们的同人，聚集在一处。

Luk 24:33 And that very hour they got up and went back to Jerusalem, where the eleven and the others had come together.

Luke24:33 And they rose up the same hour, and returned to Jerusalem, and found the eleven gathered together, and them that were with them,

Luk 24:34 说，主果然复活，已经现给西门看了。

Luk 24:34 And they said to them, The Lord has truly come back to life again, and Simon has seen him.

Luke24:34 Saying, The Lord is risen indeed, and hath appeared to Simon.

Luk 24:35 两个人就把路上所遇见，和掰饼的时候怎么被他们认出来的事，都述说了一遍。

Luk 24:35 And they gave an account of the things which had taken place on the way, and how, when he gave them bread, they had knowledge of him.

Luke24:35 And they told what things were done in the way, and how he was known of them in breaking of bread.

Luk 24:36 正说这话的时候，耶稣亲自站在他们当中，说，愿你们平安。

Luk 24:36 And while they were saying these things, he himself was among them, and said to them, Peace be with you!

Luke24:36 And as they thus spake, Jesus himself stood in the midst of them, and saith unto them, Peace be unto you.

Luk 24:37 他们却惊慌害怕，以为所看见的是魂。

Luk 24:37 But they were full of fear, being of the opinion that they were seeing a spirit.

Luke24:37 But they were terrified and affrighted, and supposed that they had seen a spirit.

Luk 24:38 耶稣说，你们为什么愁烦？为什么心里起疑念呢？

Luk 24:38 And he said to them, Why are you troubled, and why are your hearts full of doubt?

Luke24:38 And he said unto them, Why are ye troubled? and why do thoughts arise in your hearts?

Luk 24:39 你们看我的手，我的脚，就知道实在是我了。摸我看看。魂无骨无肉，你们看我是有的。

Luk 24:39 See; my hands and my feet: it is I myself; put your hands on me and make certain; for a spirit has not flesh and bones as you see that I have.

Luke24:39 Behold my hands and my feet, that it is I myself: handle me, and see; for a spirit hath not flesh and bones, as ye see me have.

Luk 24:40 说了这话，就把手和脚给他们看。

Luk 24:40 And when he had said this, he let them see his hands and his feet.

Luke24:40 And when he had thus spoken, he shewed them his hands and his feet.

Luk 24:41 他们正喜得不敢信，并且希奇，耶稣就说，你们这里有什么吃的没有。

Luk 24:41 And because, for joy and wonder, they were still in doubt, he said to them, Have you any food here?

Luke24:41 And while they yet believed not for joy, and wondered, he said unto them, Have ye here any meat?

Luk 24:42 他们便给他一片烧鱼。（有古卷在此有和一块蜜房）

Luk 24:42 And they gave him a bit of cooked fish.

Luke24:42 And they gave him a piece of a broiled fish, and of an honeycomb.

Luk 24:43 他接过来，在他们面前吃了。

Luk 24:43 And before their eyes he took a meal.

Luke24:43 And he took it, and did eat before them.

Luk 24:44 耶稣对他们说，这就是我从前与你们同在之时，所告诉你们的话，说，摩西的律法，先知的书，和诗篇上所记的，凡指着我的话，都必须应验。

Luk 24:44 And he said to them, These are the words which I said to you when I was still with you, how it was necessary for all the things which are in the writings of Moses and the prophets and in the Psalms about me, to be put into effect.

Luke24:44 And he said unto them, These are the words which I spake unto you, while I was yet with you, that all things must be fulfilled, which were written in the law of Moses, and in the prophets, and in the psalms, concerning me.

Luk 24:45 于是耶稣开他们的心窍，使他们能明白圣经。

Luk 24:45 Then he made the holy Writings clear to their minds.

Luke24:45 Then opened he their understanding, that they might understand the scriptures,

Luk 24:46 又对他们说，照经上所写的，基督必受害，第三日从死里复活。

Luk 24:46 And he said to them, So it is in the Writings that the Christ would undergo death, and come back to life again on the third day;

Luke24:46 And said unto them, Thus it is written, and thus it behoved Christ to suffer, and to rise from the dead the third day:

Luk 24:47 并且人要奉他的名传悔改赦罪的道，从耶路撒冷起直传到万邦。

Luk 24:47 And that teaching about a change of heart and forgiveness of sins is to be given to Jerusalem first and to all nations in his name.

Luke24:47 And that repentance and remission of sins should be preached in his name among all nations, beginning at Jerusalem.

Luk 24:48 你们就是这些事的见证。

Luk 24:48 You are witnesses of these things.

Luke24:48 And ye are witnesses of these things.

Luk 24:49 我要将我父所应许的降在你们身上。你们要在城里等候，直到你们领受从上头来的能力。

Luk 24:49 And now I will send to you what my father has undertaken to give you, but do not go from the town, till the power from heaven comes to you.

Luke24:49 And, behold, I send the promise of my Father upon you: but tarry ye in the city of Jerusalem, until ye be endued with power from on high.

Luk 24:50 耶稣领他们到伯大尼的对面，就举手给他们祝福。

Luk 24:50 And he took them out till they were near Bethany, and lifting up his hands, he gave them a blessing.

Luke24:50 And he led them out as far as to Bethany, and he lifted up his hands, and blessed them.

Luk 24:51 正祝福的时候，他就离开他们，被带到天上去了。

Luk 24:51 And while he was doing so, he went from them and was taken up into heaven.

Luke24:51 And it came to pass, while he blessed them, he was parted from them, and carried up into heaven.

Luk 24:52 他们就拜他，大大地欢喜，回耶路撒冷去。

Luk 24:52 And they gave him worship and went back to Jerusalem with great joy.

Luke24:52 And they worshipped him, and returned to Jerusalem with great joy:

Luk 24:53 常在殿里称颂神。

Luk 24:53 And they were in the Temple at all times, giving praise to God.

Luke24:53 And were continually in the temple, praising and blessing God. Amen.

Jhn 1:1 太初有道，道与神同在，道就是神。

Jhn 1:1 From the first he was the Word, and the Word was in relation with God and was God.

John1:1 In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

Jhn 1:2 这道太初与神同在。

Jhn 1:2 This Word was from the first in relation with God.

John1:2 The same was in the beginning with God.

Jhn 1:3 万物是借着他造的。凡被造的，没有一样不是借着他造的。

Jhn 1:3 All things came into existence through him, and without him nothing was .

John1:3 All things were made by him; and without him was not any thing made that was made.

Jhn 1:4 生命在他里头。这生命就是人的光。

Jhn 1:4 What came into existence in him was life, and the life was the light of men.

John1:4 In him was life; and the life was the light of men.

Jhn 1:5 光照在黑暗里，黑暗却不接受光。

Jhn 1:5 And the light goes on shining in the dark; it is not overcome by the dark.

John1:5 And the light shineth in darkness; and the darkness comprehended it not .

Jhn 1:6 有一个人，是从神那里差来的，名叫约翰。

Jhn 1:6 There was a man sent from God, whose name was John.

John1:6 There was a man sent from God, whose name was John.

Jhn 1:7 这人来，为要作见证，就是为光作见证，叫众人因他可以信。

Jhn 1:7 He came for witness, to give witness about the light, so that all men might have faith through him.

John1:7 The same came for a witness, to bear witness of the Light, that all men through him might believe.

Jhn 1:8 他不是那光，乃是要为光作见证。

Jhn 1:8 He himself was not the light: he was sent to give witness about the light.

John1:8 He was not that Light, but was sent to bear witness of that Light.

Jhn 1:9 那光是真光，照亮一切生在世上的人。

Jhn 1:9 The true light, which gives light to every man, was then coming into the world.

John1:9 That was the true Light, which lighteth every man that cometh into the world.

Jhn 1:10 他在世界，世界也是借着他造的，世界却不认识他。

Jhn 1:10 He was in the world, the world which came into being through him, but the world had no knowledge of him.

John1:10 He was in the world, and the world was made by him, and the world knew him not.

Jhn 1:11 他到自己的地方来，自己的人倒不接待他。

Jhn 1:11 He came to the things which were his and his people did not take him to their hearts.

John1:11 He came unto his own, and his own received him not.

Jhn 1:12 凡接待他的，就是信他名的人，他就赐他们权柄，作神的儿女。

Jhn 1:12 To all those who did so take him, however, he gave the right of becoming children of God--that is, to those who had faith in his name:

John1:12 But as many as received him, to them gave he power to become the sons of God, even to them that believe on his name:

Jhn 1:13 这等人不是从血气生的，不是从情欲生的，也不是从人意生的，乃是从神生的。

Jhn 1:13 Whose birth was from God and not from blood, or from an impulse of the flesh and man's desire.

John1:13 Which were born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God.

Jhn 1:14 道成了肉身住在我们中间，充充满满的有恩典有真理。我们也见过他的荣光，正是父独生子的荣光。

Jhn 1:14 And so the Word became flesh and took a place among us for a time; and we saw his glory--such glory as is given to an only son by his father--saw it to be true and full of grace.

John1:14 And the Word was made flesh, and dwelt among us, (and we beheld his glory, the glory as of the only begotten of the Father,) full of grace and truth.

Jhn 1:15 约翰为他作见证，喊着说，这就是我曾说，那在我以后来的，反成了在我以前的。因他本来在我以前。

Jhn 1:15 John gave witness about him, crying, This is he of whom I said, He who is coming after me is put over me because he was in existence before me.

John1:15 John bare witness of him, and cried, saying, This was he of whom I spake, He that cometh after me is preferred before me: for he was before me.

Jhn 1:16 从他丰满的恩典里我们都领受了，而且恩上加恩。

Jhn 1:16 From his full measure we have all been given grace on grace.

John1:16 And of his fulness have all we received, and grace for grace.

Jhn 1:17 律法本是借着摩西传的，恩典和真理，都是由耶稣基督来的。

Jhn 1:17 For the law was given through Moses; grace and the true way of life are ours through Jesus Christ.

John1:17 For the law was given by Moses, but grace and truth came by Jesus Christ.

Jhn 1:18 从来没有人看见神。只有在父怀里的独生子将他表明出来。

Jhn 1:18 No man has seen God at any time; the only Son, who is on the breast of the Father, he has made clear what God is.

John1:18 No man hath seen God at any time; the only begotten Son, which is in the bosom of the Father, he hath declared him.

Jhn 1:19 约翰所作的见证，记在下面。犹太人从耶路撒冷差祭司和利未人到约翰那里，问他说，你是谁。

Jhn 1:19 And this is the witness of John when the Jews sent priests and Levites from Jerusalem to him with the question, Who are you?

John1:19 And this is the record of John, when the Jews sent priests and Levites from Jerusalem to ask him, Who art thou?

Jhn 1:20 他就明说，并不隐瞒。明说，我不是基督。

Jhn 1:20 He said quite openly and straightforwardly, I am not the Christ.

John1:20 And he confessed, and denied not; but confessed, I am not the Christ.

Jhn 1:21 他们又问他说，这样你是谁呢？是以利亚吗？他说，我不是。是那先知吗？他回答说，不是。

Jhn 1:21 And they said to him, What then? Are you Elijah? And he said, I am not . Are you the prophet? And his answer was, I am not.

John1:21 And they asked him, What then? Art thou Elias? And he saith, I am not. Art thou that prophet? And he answered, No.

Jhn 1:22 于是他们说，你到底是谁？叫我们好回覆差我们来的人。你自己说，你是谁。

Jhn 1:22 So they said to him, Who are you then? We have to give some answer to those who sent us. What have you to say about yourself?

John1:22 Then said they unto him, Who art thou? that we may give an answer to them that sent us. What sayest thou of thyself?

Jhn 1:23 他说，我就是那在旷野有人声喊着说，修直主的道路，正如先知以赛亚所说的。

Jhn 1:23 He said, I am the voice of one crying in the waste land, Make straight the way of the Lord, as said Isaiah the prophet.

John1:23 He said, I am the voice of one crying in the wilderness, Make straight the way of the Lord, as said the prophet Esaias.

Jhn 1:24 那些人是法利赛人差来的。（或作那差来的是法利赛人）

Jhn 1:24 Those who had been sent came from the Pharisees.

John1:24 And they which were sent were of the Pharisees.

Jhn 1:25 他们就问他说，你既不是基督，不是以利亚，也不是那先知，为什么施洗呢？

Jhn 1:25 And they put this question to him, saying, Why then are you giving baptism if you are not the Christ, or Elijah, or the prophet?

John1:25 And they asked him, and said unto him, Why baptizest thou then, if thou be not that Christ, nor Elias, neither that prophet?

Jhn 1:26 约翰回答说，我是用水施洗，但有一位站在你们中间，是你们不认识的，

Jhn 1:26 John's answer was: I give baptism with water; but there is one among you of whom you have no knowledge;

John1:26 John answered them, saying, I baptize with water: but there standeth one among you, whom ye know not;

Jhn 1:27 就是那在我以后来的，我给他解鞋带，也不配。

Jhn 1:27 It is he who is coming after me; I am not good enough to undo his shoes.

John1:27 He it is, who coming after me is preferred before me, whose shoe's latchet I am not worthy to unloose.

Jhn 1:28 这是在约但河外，伯大尼，（有古卷作伯大巴喇）约翰施洗的地方作的见证。

Jhn 1:28 These things took place at Bethany on the other side of the Jordan, where John was giving baptism.

John1:28 These things were done in Bethabara beyond Jordan, where John was baptizing.

Jhn 1:29 次日，约翰看见耶稣来到他那里，就说，看哪，神的羔羊，除去（或作背负）世人罪孽的。

Jhn 1:29 The day after, John sees Jesus coming to him and says, See, here is the Lamb of God who takes away the sin of the world!

John1:29 The next day John seeth Jesus coming unto him, and saith, Behold the Lamb of God, which taketh away the sin of the world.

Jhn 1:30 这就是我曾说，有一位在我以后来，反成了在我以前的。因他本来在我以前。

Jhn 1:30 This is he of whom I said, One is coming after me who is put over me because he was in existence before me.

John1:30 This is he of whom I said, After me cometh a man which is preferred before me: for he was before me.

Jhn 1:31 我先前不认识他，如今我来用水施洗，为要叫他显明给以色列人。

Jhn 1:31 I myself had no knowledge of him, but I came giving baptism with water so that he might be seen openly by Israel.

John1:31 And I knew him not: but that he should be made manifest to Israel, therefore am I come baptizing with water.

Jhn 1:32 约翰又作见证说，我曾看见圣灵，仿佛鸽子从天降下，住在他的身上。

Jhn 1:32 And John gave this witness, saying, I saw the Spirit coming down from heaven like a dove and resting on him.

John1:32 And John bare record, saying, I saw the Spirit descending from heaven like a dove, and it abode upon him.

Jhn 1:33 我先前不认识他。只是那差我来用水施洗的，对我说，你看见圣灵降下来，住在谁的身上，谁就是用圣灵施洗的。

Jhn 1:33 I had no knowledge who he was, but he who sent me to give baptism with water said to me, The one on whom you see the Spirit coming down and resting, it is he who gives baptism with the Holy Spirit.

John1:33 And I knew him not: but he that sent me to baptize with water, the same said unto me, Upon whom thou shalt see the Spirit descending, and remaining on him, the same is he which baptizeth with the Holy Ghost.

Jhn 1:34 我看见了，就证明这是神的儿子。

Jhn 1:34 This I saw myself and my witness is that he is the Son of God.

John1:34 And I saw, and bare record that this is the Son of God.

Jhn 1:35 再次日，约翰同两个门徒站在那里。

Jhn 1:35 The day after, John was there again with two of his disciples;

John1:35 Again the next day after John stood, and two of his disciples;

Jhn 1:36 他见耶稣行走，就说，看哪，这是神的羔羊。

Jhn 1:36 And looking at Jesus while he was walking he said, See, there is the Lamb of God!

John1:36 And looking upon Jesus as he walked, he saith, Behold the Lamb of God!

Jhn 1:37 两个门徒听见他的话，就跟从了耶稣。

Jhn 1:37 Hearing what he said, the two disciples went after Jesus.

John1:37 And the two disciples heard him speak, and they followed Jesus.

Jhn 1:38 耶稣转过身来，看见他们跟着，就问他们说，你们要什么？他们说，拉比，在哪里住？（拉比翻出来，就是夫子）

Jhn 1:38 And Jesus, turning round, saw them coming after him and said to them, What are you looking for? They said to him, Rabbi (which is to say, Master), where are you living?

John1:38 Then Jesus turned, and saw them following, and saith unto them, What seek ye? They said unto him, Rabbi, (which is to say, being interpreted, Master,) where dwellest thou?

Jhn 1:39 耶稣说，你们来看。他们就去看他在哪里住，这一天便与他同住，那时约有申正了。

Jhn 1:39 He said to them, Come and see. They went with him then and saw where he was living; and they were with him all that day: it was then about the tenth hour of the day.

John1:39 He saith unto them, Come and see. They came and saw where he dwelt, and abode with him that day: for it was about the tenth hour.

Jhn 1:40 听见约翰的话，跟从耶稣的那两个人，一个是西门彼得的兄弟安得烈。

Jhn 1:40 Andrew, Simon Peter's brother, was one of the two men who, hearing what John said, went after Jesus.

John1:40 One of the two which heard John speak, and followed him, was Andrew, Simon Peter's brother.

Jhn 1:41 他先找着自己的哥哥西门，对他说，我们遇见弥赛亚了，（弥赛亚翻出来，就是基督）

Jhn 1:41 Early in the morning he came across his brother and said to him, We have made discovery! It is the Messiah! (which is to say, the Christ).

John1:41 He first findeth his own brother Simon, and saith unto him, We have found the Messias, which is, being interpreted, the Christ.

Jhn 1:42 于是领他去见耶稣。耶稣看着他说，你是约翰的儿子西门，（约翰马太十六章十七节称约拿）你要称为矶法。（矶法翻出来，就是彼得）

Jhn 1:42 And he took him to Jesus. Looking at him fixedly Jesus said, You are Simon, the son of John; your name will be Cephas (which is to say, Peter).

John1:42 And he brought him to Jesus. And when Jesus beheld him, he said, Thou art Simon the son of Jona: thou shalt be called Cephas, which is by interpretation, A stone.

Jhn 1:43 又次日，耶稣想要往加利利去，遇见腓力，就对他说，来跟从我吧。

Jhn 1:43 The day after this, Jesus had a desire to go into Galilee. He came across Philip and said to him, Come and be my disciple.

John1:43 The day following Jesus would go forth into Galilee, and findeth Philip, and saith unto him, Follow me.

Jhn 1:44 这腓力是伯赛大人，和安得烈、彼得同城。

Jhn 1:44 Now Philip's town was Beth-saida, where Andrew and Peter came from.

John1:44 Now Philip was of Bethsaida, the city of Andrew and Peter.

Jhn 1:45 腓力找着拿但业，对他说，摩西在律法上所写的，和众先知所记的那一位，我们遇见了，就是约瑟的儿子拿撒勒人耶稣。

Jhn 1:45 Philip came across Nathanael and said to him, We have made a discovery! It is he of whom Moses, in the law, and the prophets were writing, Jesus of Nazareth, the son of Joseph.

John1:45 Philip findeth Nathanael, and saith unto him, We have found him, of whom Moses in the law, and the prophets, did write, Jesus of Nazareth, the son of Joseph.

Jhn 1:46 拿但业对他说，拿撒勒还能出什么好的吗？腓力说，你来看。

Jhn 1:46 Nazareth! said Nathanael, Is it possible for any good to come out of Nazareth? Philip said to him, Come and see.

John1:46 And Nathanael said unto him, Can there any good thing come out of Nazareth? Philip saith unto him, Come and see.

Jhn 1:47 耶稣看见拿但业来，就指着他说，看哪，这是个真以色列人，他心里是没有诡诈的。

Jhn 1:47 Jesus saw Nathanael coming to him and said of him, See, here is a true son of Israel in whom there is nothing false.

John1:47 Jesus saw Nathanael coming to him, and saith of him, Behold an Israelite indeed, in whom is no guile!

Jhn 1:48 拿但业对耶稣说，你从哪里知道我呢？耶稣回答说，腓力还没有招呼你，你在无花果树底下，我就看见你了。

Jhn 1:48 Nathanael said to him, Where did you get knowledge of me? In answer Jesus said, Before Philip was talking with you, while you were still under the fig-tree, I saw you.

John1:48 Nathanael saith unto him, Whence knowest thou me? Jesus answered and said unto him, Before that Philip called thee, when thou wast under the fig tree, I saw thee.

Jhn 1:49 拿但业说，拉比，你是神的儿子，你是以色列的王。

Jhn 1:49 Nathanael said to him, Rabbi, you are the Son of God, you are King of Israel!

John1:49 Nathanael answered and saith unto him, Rabbi, thou art the Son of God; thou art the King of Israel.

Jhn 1:50 耶稣对他说，因为我说在无花果树底下看见你，你就信吗？你将要看见比这更大的事。

Jhn 1:50 In answer Jesus said to him, You have faith because I said to you, I saw you under the fig-tree. You will see greater things than these.

John1:50 Jesus answered and said unto him, Because I said unto thee, I saw thee under the fig tree, believest thou? thou shalt see greater things than these.

Jhn 1:51 又说，我实实在在地告诉你们，你们将要看见天开了，神的使者上去下来在人子身上。

Jhn 1:51 And he said to him, Truly I say to you all, You will see heaven opening and God's angels going up and coming down on the Son of man.

John1:51 And he saith unto him, Verily, verily, I say unto you, Hereafter ye shall see heaven open, and the angels of God ascending and descending upon the Son of man.

Jhn 2:1 第三日，在加利利的迦拿有娶亲的筵席。耶稣的母亲在那里。

Jhn 2:1 On the third day two people were going to be married at Cana in Galilee . The mother of Jesus was there:

John2:1 And the third day there was a marriage in Cana of Galilee; and the mother of Jesus was there:

Jhn 2:2 耶稣和他的门徒也被请去赴席。

Jhn 2:2 And Jesus with his disciples came as guests.

John2:2 And both Jesus was called, and his disciples, to the marriage.

Jhn 2:3 酒用尽了，耶稣的母亲对他说，他们没有酒了。

Jhn 2:3 When they had not enough wine, the mother of Jesus said to him, They have no wine.

John2:3 And when they wanted wine, the mother of Jesus saith unto him, They have no wine.

Jhn 2:4 耶稣说，母亲，（原文作妇人）我与你有什么相干。我的时候还没有到。

Jhn 2:4 Jesus said to her, Woman, this is not your business; my time is still to come.

John2:4 Jesus saith unto her, Woman, what have I to do with thee? mine hour is not yet come.

Jhn 2:5 他母亲对用人说，他告诉你们什么，你们就作什么。

Jhn 2:5 His mother said to the servants, Whatever he says to you, do it.

John2:5 His mother saith unto the servants, Whatsoever he saith unto you, do it .

Jhn 2:6 照犹太人洁净的规矩，有六口石缸摆在那里，每口可以盛两三桶水。

Jhn 2:6 Now six pots of stone, every one taking two or three firkins of water, were placed there for the purpose of washing, as is the way of the Jews.

John2:6 And there were set there six waterpots of stone, after the manner of the purifying of the Jews, containing two or three firkins apiece.

Jhn 2:7 耶稣对用人说，把缸倒满了水。他们就倒满了，直到缸口。

Jhn 2:7 Jesus said to the servants, Make the pots full of water. And they made them full to the top.

John2:7 Jesus saith unto them, Fill the waterpots with water. And they filled them up to the brim.

Jhn 2:8 耶稣又说，现在可以舀出来，送给管筵席的。他们就送了去。

Jhn 2:8 Then he said to them, Now take some, and give it to the master of the feast. So they took it to him.

John2:8 And he saith unto them, Draw out now, and bear unto the governor of the feast. And they bare it.

Jhn 2:9 管筵席的尝了那水变的酒，并不知道是哪里来的，只有舀水的用人知道。管筵席的便叫新郎来。

Jhn 2:9 After tasting the water which had now become wine, the master of the feast (having no idea where it came from, though it was clear to the servants who took the water out) sent for the newly-married man,

John2:9 When the ruler of the feast had tasted the water that was made wine, and knew not whence it was: (but the servants which drew the water knew;) the governor of the feast called the bridegroom,

Jhn 2:10 对他说，人都是先摆上好酒。等客喝足了，才摆上次的。你倒把好酒留到如今。

Jhn 2:10 And said to him, Every man first puts out his best wine and when all have had enough he puts out what is not so good; but you have kept the good wine till now.

John2:10 And saith unto him, Every man at the beginning doth set forth good wine; and when men have well drunk, then that which is worse: but thou hast kept the good wine until now.

Jhn 2:11 这是耶稣所行的头一件神迹，是在加利利的迦拿行的，显出他的荣耀来。他的门徒就信他了。

Jhn 2:11 This, the first of his signs, Jesus did at Cana in Galilee and let his glory be seen openly; and his disciples put their faith in him.

John2:11 This beginning of miracles did Jesus in Cana of Galilee, and manifested forth his glory; and his disciples believed on him.

Jhn 2:12 这事以后，耶稣与他的母亲弟兄和门徒，都下迦百农去。在那里住了不多几日。

Jhn 2:12 After this he went down to Capernaum, with his mother, his brothers, and his disciples, and they were there not more than two or three days.

John2:12 After this he went down to Capernaum, he, and his mother, and his brethren, and his disciples: and they continued there not many days.

Jhn 2:13 犹太人的逾越节近了，耶稣就上耶路撒冷去。

Jhn 2:13 The time of the Passover of the Jews was near and Jesus went up to Jerusalem.

John2:13 And the Jews' passover was at hand, and Jesus went up to Jerusalem,

Jhn 2:14 看见殿里有卖牛羊鸽子的，并有兑换银钱的人，坐在那里。

Jhn 2:14 And there in the Temple he saw men trading in oxen and sheep and doves, and he saw the changers of money in their seats:

John2:14 And found in the temple those that sold oxen and sheep and doves, and the changers of money sitting:

Jhn 2:15 耶稣就拿绳子作成鞭子，把牛羊都赶出殿去。倒出兑换银钱之人的银钱，推翻他们的桌子。

Jhn 2:15 And he made a whip of small cords and put them all out of the Temple, with the sheep and the oxen, sending in all directions the small money of the changers and overturning their tables;

John2:15 And when he had made a scourge of small cords, he drove them all out of the temple, and the sheep, and the oxen; and poured out the changers' money,

and overthrew the tables;

Jhn 2:16 又对卖鸽子的说，把这些东西拿去。不要将我父的殿，当作买卖的地方。

Jhn 2:16 And to those who were trading in doves he said, Take these things away ; do not make my Father's house a market.

John2:16 And said unto them that sold doves, Take these things hence; make not my Father's house an house of merchandise.

Jhn 2:17 他的门徒就想起经上记着说，我为你的殿，心里焦急，如同火烧。

Jhn 2:17 And it came to the minds of the disciples that the Writings say, I am on fire with passion for your house.

John2:17 And his disciples remembered that it was written, The zeal of thine house hath eaten me up.

Jhn 2:18 因此，犹太人问他说，你既作这些事，还显什么神迹给我们看呢？

Jhn 2:18 Then the Jews put this question to him: What sign of authority have you to give us, seeing that you do these things?

John2:18 Then answered the Jews and said unto him, What sign shewest thou unto us, seeing that thou doest these things?

Jhn 2:19 耶稣回答说，你们拆毁这殿，我三日内要再建立起来。

Jhn 2:19 And Jesus said to them, Send destruction on this Temple and I will put it up again in three days.

John2:19 Jesus answered and said unto them, Destroy this temple, and in three days I will raise it up.

Jhn 2:20 犹太人便说，这殿是四十六年才造成的，你三日内就再建立起来吗？

Jhn 2:20 The Jews said, The building of this Temple took forty-six years; and you will put it up in three days!

John2:20 Then said the Jews, Forty and six years was this temple in building, and wilt thou rear it up in three days?

Jhn 2:21 但耶稣这话，是以他的身体为殿。

Jhn 2:21 But his words were about that holy building which was his body.

John2:21 But he spake of the temple of his body.

Jhn 2:22 所以到他从死里复活以后，门徒就想起他说过这话，便信了圣经和耶稣所说的。

Jhn 2:22 So when he had come back again from the dead, the memory of these words came back to the disciples, and they had faith in the holy Writings and in the word which Jesus had said.

John2:22 When therefore he was risen from the dead, his disciples remembered that he had said this unto them; and they believed the scripture, and the word which Jesus had said.

Jhn 2:23 当耶稣在耶路撒冷过逾越节的时候，有许多人看见他所行的神迹，就信了他的名。

Jhn 2:23 Now while he was in Jerusalem at the feast of the Passover, a great number of people came to have faith in his name, after seeing the signs which he did.

John2:23 Now when he was in Jerusalem at the passover, in the feast day, many believed in his name, when they saw the miracles which he did.

Jhn 2:24 耶稣却不将自己交托他们，因为他知道万人。

Jhn 2:24 But Jesus did not have faith in them, because he had knowledge of them all.

John2:24 But Jesus did not commit himself unto them, because he knew all men,

Jhn 2:25 也用不着谁见证人怎样。因他知道人心里所存的。

Jhn 2:25 He had no need for any witness about man; for he himself had knowledge of what was in man.

John2:25 And needed not that any should testify of man: for he knew what was in man.

Jhn 3:1 有一个法利赛人，名叫尼哥底母，是犹太人的官。

Jhn 3:1 Now there was among the Pharisees a man named Nicodemus, who was one of the rulers of the Jews.

John3:1 There was a man of the Pharisees, named Nicodemus, a ruler of the Jews:

Jhn 3:2 这人夜里来见耶稣，说，拉比，我们知道你是由神那里来作师傅的。因为你所行的神迹，若没有神同在，无人能行。

Jhn 3:2 He came to Jesus by night and said to him, Rabbi, we are certain that you have come from God as a teacher, because no man would be able to do these signs which you do if God was not with him.

John3:2 The same came to Jesus by night, and said unto him, Rabbi, we know that thou art a teacher come from God: for no man can do these miracles that thou doest, except God be with him.

Jhn 3:3 耶稣回答说，我实实在在地告诉你，人若不重生，就不能见神的国。

Jhn 3:3 Jesus said to him, Truly, I say to you, Without a new birth no man is able to see the kingdom of God.

John3:3 Jesus answered and said unto him, Verily, verily, I say unto thee, Except a man be born again, he cannot see the kingdom of God.

Jhn 3:4 尼哥底母说，人已经老了，如何能重生呢？岂能再进母腹生出来吗？

Jhn 3:4 Nicodemus said to him, How is it possible for a man to be given birth when he is old? Is he able to go into his mother's body a second time and come to birth again?

John3:4 Nicodemus saith unto him, How can a man be born when he is old? can he enter the second time into his mother's womb, and be born?

Jhn 3:5 耶稣说，我实实在在地告诉你，人若不是从水和圣灵生的，就不能进神的国。

Jhn 3:5 Jesus said in answer, Truly, I say to you, If a man's birth is not from water and from the Spirit, it is not possible for him to go into the kingdom of God.

John3:5 Jesus answered, Verily, verily, I say unto thee, Except a man be born of water and of the Spirit, he cannot enter into the kingdom of God.

Jhn 3:6 从肉身生的，就是肉身。从灵生的，就是灵。

Jhn 3:6 That which has birth from the flesh is flesh, and that which has birth from the Spirit is spirit.

John3:6 That which is born of the flesh is flesh; and that which is born of the Spirit is spirit.

Jhn 3:7 我说，你们必须重生，你不要以为希奇。

Jhn 3:7 Do not be surprised that I say to you, It is necessary for you to have a second birth.

John3:7 Marvel not that I said unto thee, Ye must be born again.

Jhn 3:8 风随着意思吹，你听见风的响声，却不晓得从哪里来，往哪里去。凡从圣灵生的，也是如此。

Jhn 3:8 The wind goes where its pleasure takes it, and the sound of it comes to your ears, but you are unable to say where it comes from and where it goes: so it is with everyone whose birth is from the Spirit.

John3:8 The wind bloweth where it listeth, and thou hearest the sound thereof, but canst not tell whence it cometh, and whither it goeth: so is every one that is born of the Spirit.

Jhn 3:9 尼哥底母问他说，怎能有这事呢？

Jhn 3:9 And Nicodemus said to him, How is it possible for these things to be?

John3:9 Nicodemus answered and said unto him, How can these things be?

Jhn 3:10 耶稣回答说，你是以色列人的先生，还不明白这事吗？

Jhn 3:10 And Jesus, answering, said, Are you the teacher of Israel and have no knowledge of these things?

John3:10 Jesus answered and said unto him, Art thou a master of Israel, and knowest not these things?

Jhn 3:11 我实实在在地告诉你，我们所说的，是我们知道的，我们所见证的，是我们见过的。你们却不领受我们的见证。

Jhn 3:11 Truly, I say to you, We say that of which we have knowledge; we give witness of what we have seen; and you do not take our witness to be true.

John3:11 Verily, verily, I say unto thee, We speak that we do know, and testify that we have seen; and ye receive not our witness.

Jhn 3:12 我对你们说地上的事，你们尚且不信，若说天上的事，如何能信呢？

Jhn 3:12 If you have no belief when my words are about the things of earth, how will you have belief if my words are about the things of heaven?

John3:12 If I have told you earthly things, and ye believe not, how shall ye believe, if I tell you of heavenly things?

Jhn 3:13 除了从天降下仍旧在天的人子，没有人升过天。

Jhn 3:13 And no one has ever gone up to heaven but he who came down from heaven, the Son of man.

John3:13 And no man hath ascended up to heaven, but he that came down from heaven, even the Son of man which is in heaven.

Jhn 3:14 摩西在旷野怎样举蛇，人子也必照样被举起来。

Jhn 3:14 As the snake was lifted up by Moses in the waste land, even so it is necessary for the Son of man to be lifted up:

John3:14 And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, even so must the Son of man be lifted up:

Jhn 3:15 叫一切信他的都得永生。（或作叫一切信的人在他里面得永生）

Jhn 3:15 So that whoever has faith may have in him eternal life.

John3:15 That whosoever believeth in him should not perish, but have eternal life.

Jhn 3:16 神爱世人，甚至将他的独生子赐给他们，叫一切信他的，不至灭亡，反得永生。

Jhn 3:16 For God had such love for the world that he gave his only Son, so that whoever has faith in him may not come to destruction but have eternal life.

John3:16 For God so loved the world, that he gave his only begotten Son, that whosoever believeth in him should not perish, but have everlasting life.

Jhn 3:17 因为神差他的儿子降世，不是要定世人的罪，（或作审判世人下同）乃是要叫世人因他得救。

Jhn 3:17 God did not send his Son into the world to be judge of the world; he sent him so that the world might have salvation through him.

John3:17 For God sent not his Son into the world to condemn the world; but that the world through him might be saved.

Jhn 3:18 信他的人，不被定罪。不信的人，罪已经定了，因为他不信神独生子的名。

Jhn 3:18 The man who has faith in him does not come up to be judged; but he who has no faith in him has been judged even now, because he has no faith in the name of the only Son of God.

John3:18 He that believeth on him is not condemned: but he that believeth not is condemned already, because he hath not believed in the name of the only begotten Son of God.

Jhn 3:19 光来到世间，世人因自己的行为是恶的，不爱光倒爱黑暗，定他们的罪就是在此。

Jhn 3:19 And this is the test by which men are judged: the light has come into the world and men have more love for the dark than for the light, because their acts are evil.

John3:19 And this is the condemnation, that light is come into the world, and men loved darkness rather than light, because their deeds were evil.

Jhn 3:20 凡作恶的便恨光，并不来就光，恐怕他的行为受责备。

Jhn 3:20 The light is hated by everyone whose acts are evil and he does not come to the light for fear that his acts will be seen.

John3:20 For every one that doeth evil hateth the light, neither cometh to the light, lest his deeds should be reproved.

Jhn 3:21 但行真理的必来就光，要显明他所行的是靠神而行。

Jhn 3:21 But he whose life is true comes to the light, so that it may be clearly seen that his acts have been done by the help of God.

John3:21 But he that doeth truth cometh to the light, that his deeds may be made manifest, that they are wrought in God.

Jhn 3:22 这事以后，耶稣和门徒到了犹太地，在那里居住施洗。

Jhn 3:22 After these things Jesus and his disciples went into the land of Judaea, and there he was with them for some time, giving baptism.

John3:22 After these things came Jesus and his disciples into the land of Judaea; and there he tarried with them, and baptized.

Jhn 3:23 约翰在靠近撒冷的哀嫩也施洗，因为那里水多。众人都去受洗。

Jhn 3:23 Now John was then giving baptism at Aenon near Salim, because there was much water there; and people came and were given baptism.

John3:23 And John also was baptizing in Aenon near to Salim, because there was much water there: and they came, and were baptized.

Jhn 3:24 那时约翰还没有下在监里。

Jhn 3:24 For at this time John had not been put into prison.

John3:24 For John was not yet cast into prison.

Jhn 3:25 约翰的门徒，和一个犹太人辩论洁净的礼。

Jhn 3:25 Then a question came up between John's disciples and a Jew about washing.

John3:25 Then there arose a question between some of John's disciples and the Jews about purifying.

Jhn 3:26 就来见约翰说，拉比，从前同你在约但河外，你所见证的那位，现在施洗，众人都往他那里去了。

Jhn 3:26 And they went to John and said to him, Rabbi, the man who was with you on the other side of the Jordan, the man to whom you gave witness, is now giving baptism, and everyone is going to him.

John3:26 And they came unto John, and said unto him, Rabbi, he that was with thee beyond Jordan, to whom thou barest witness, behold, the same baptizeth, and all men come to him.

Jhn 3:27 约翰说，若不是从天上赐的，人就不能得什么。

Jhn 3:27 And this was John's answer: A man is unable to have anything if it is not given to him from heaven.

John3:27 John answered and said, A man can receive nothing, except it be given him from heaven.

Jhn 3:28 我曾说，我不是基督，是奉差遣在他前面的，你们自己可以给我作见证。

Jhn 3:28 You yourselves give witness that I said, I am not the Christ. What I said was, I am sent before the Christ.

John3:28 Ye yourselves bear me witness, that I said, I am not the Christ, but that I am sent before him.

Jhn 3:29 娶新妇的，就是新郎。新郎的朋友站着听见新郎的声音就甚喜乐。故此我这喜乐满足了。

Jhn 3:29 He who has the bride is the husband: but the husband's friend, whose place is by his side and whose ears are open to him, is full of joy because of the husband's voice: such is my joy, and it is complete.

John3:29 He that hath the bride is the bridegroom: but the friend of the bridegroom, which standeth and heareth him, rejoiceth greatly because of the bridegroom's voice: this my joy therefore is fulfilled.

Jhn 3:30 他必兴旺，我必衰微。

Jhn 3:30 He has to become greater while I become less.

John3:30 He must increase, but I must decrease.

Jhn 3:31 从天上来的，是在万有之上。从地上来的，是属乎地，他所说的，也是属乎地从天上来的，是在万有之上。

Jhn 3:31 He who comes from heaven is greater than all others: he who comes from earth is of the earth, and of the earth are his words: he who comes from heaven is over all.

John3:31 He that cometh from above is above all: he that is of the earth is earthly, and speaketh of the earth: he that cometh from heaven is above all.

Jhn 3:32 他将所见所闻的见证出来，只是没有人领受他的见证。

Jhn 3:32 He gives witness of what he has seen and of what has come to his ears; and no man takes his witness as true.

John3:32 And what he hath seen and heard, that he testifieth; and no man receiveth his testimony.

Jhn 3:33 那领受他见证的，就印上印，证明神是真的。

Jhn 3:33 He who so takes his witness has made clear his faith that God is true.

John3:33 He that hath received his testimony hath set to his seal that God is true.

Jhn 3:34 神所差来的，就说神的话。因为神赐圣灵给他，是没有限量的。

Jhn 3:34 For he whom God has sent says God's words; and God does not give him the Spirit by measure.

John3:34 For he whom God hath sent speaketh the words of God: for God giveth not the Spirit by measure unto him.

Jhn 3:35 父爱子，已将万有交在他手里。

Jhn 3:35 The Father has love for the Son and has put all things into his hands.

John3:35 The Father loveth the Son, and hath given all things into his hand.

Jhn 3:36 信子的人有永生。不信子的人得不着永生，（原文作不得见永生）神的震怒常在他身上。

Jhn 3:36 He who has faith in the Son has eternal life; but he who has not faith in the Son will not see life; God's wrath is resting on him.

John3:36 He that believeth on the Son hath everlasting life: and he that believeth not the Son shall not see life; but the wrath of God abideth on him.

Jhn 4:1 主知道法利赛人听见他收门徒施洗比约翰还多，

Jhn 4:1 Now when it was clear to the Lord that word had come to the ears of the Pharisees that Jesus was making more disciples than John and was giving them baptism

John4:1 When therefore the LORD knew how the Pharisees had heard that Jesus made and baptized more disciples than John,

Jhn 4:2 （其实不是耶稣亲自施洗，乃是他的门徒施洗）

Jhn 4:2 (Though, in fact, it was his disciples who gave baptism, not Jesus himself),

John4:2 (Though Jesus himself baptized not, but his disciples,)

Jhn 4:3 他就离了犹太，又往加利利去。

Jhn 4:3 He went out of Judaea into Galilee again.

John4:3 He left Judaea, and departed again into Galilee.

Jhn 4:4 必须经过撒玛利亚。

Jhn 4:4 And it was necessary for him to go through Samaria.

John4:4 And he must needs go through Samaria.

Jhn 4:5 于是到了撒玛利亚的一座城，名叫叙加，靠近雅各给他儿子约瑟的那块地。

Jhn 4:5 So he came to a town of Samaria which was named Sychar, near to the bit of land which Jacob gave to his son Joseph:

John4:5 Then cometh he to a city of Samaria, which is called Sychar, near to the parcel of ground that Jacob gave to his son Joseph.

Jhn 4:6 在那里有雅各井。耶稣因走路困乏，就坐在井旁。那时约有午正。

Jhn 4:6 Now Jacob's fountain was there. Jesus, being tired after his journey, was resting by the fountain. It was about the sixth hour.

John4:6 Now Jacob's well was there. Jesus therefore, being wearied with his journey, sat thus on the well: and it was about the sixth hour.

Jhn 4:7 有一个撒玛利亚的妇人来打水。耶稣对她说，请你给我水喝。

Jhn 4:7 A woman of Samaria came to get water, and Jesus said to her, Give me some water.

John4:7 There cometh a woman of Samaria to draw water: Jesus saith unto her, Give me to drink.

Jhn 4:8 那时门徒进城买食物去了。

Jhn 4:8 For his disciples had gone to the town to get food.

John4:8 (For his disciples were gone away unto the city to buy meat.)

Jhn 4:9 撒玛利亚的妇人对他说，你既是犹太人，怎么向我一个撒玛利亚妇人要水喝呢？原来犹太人和撒玛利亚人没有来往。

Jhn 4:9 The woman of Samaria said to him, Why do you, a Jew, make a request for water to me, a woman of Samaria? She said this because Jews have nothing to do with the people of Samaria.

John4:9 Then saith the woman of Samaria unto him, How is it that thou, being a Jew, askest drink of me, which am a woman of Samaria? for the Jews have no dealings with the Samaritans.

Jhn 4:10 耶稣回答说，你若知道神的恩赐，和对你说给我水喝的是谁，你必早求他，他也必早给了你活水。

Jhn 4:10 In answer Jesus said, If you had knowledge of what God gives freely and who it is who says to you, Give me water, you would make your prayer to him, and he would give you living water.

John4:10 Jesus answered and said unto her, If thou knewest the gift of God, and who it is that saith to thee, Give me to drink; thou wouldest have asked of him, and he would have given thee living water.

Jhn 4:11 妇人说，先生没有打水的器具，井又深，你从哪里得活水呢？

Jhn 4:11 The woman said to him, Sir, you have no vessel and the fountain is deep; from where will you get the living water?

John4:11 The woman saith unto him, Sir, thou hast nothing to draw with, and the well is deep: from whence then hast thou that living water?

Jhn 4:12 我们的祖宗雅各，将这井留给我们。他自己和儿子并牲畜，也都喝这井里的水，难道你比他还大吗？

Jhn 4:12 Are you greater than our father Jacob who gave us the fountain and took the water of it himself, with his children and his cattle?

John4:12 Art thou greater than our father Jacob, which gave us the well, and drank thereof himself, and his children, and his cattle?

Jhn 4:13 耶稣回答说，凡喝这水的，还要再渴。

Jhn 4:13 Jesus said to her, Everyone who takes this water will be in need of it again:

John4:13 Jesus answered and said unto her, Whosoever drinketh of this water shall thirst again:

Jhn 4:14 人若喝我所赐的水就永远不渴。我所赐的水，要在他里头成为泉源，直涌到永生。

Jhn 4:14 But whoever takes the water I give him will never be in need of drink again; for the water I give him will become in him a fountain of eternal life.

John4:14 But whosoever drinketh of the water that I shall give him shall never thirst; but the water that I shall give him shall be in him a well of water springing up into everlasting life.

Jhn 4:15 妇人说，先生，请把这水赐给我，叫我不渴，也不用来这么远打水。

Jhn 4:15 The woman said to him, Sir, give me this water, so that I may not be in need again of drink and will not have to come all this way for it.

John4:15 The woman saith unto him, Sir, give me this water, that I thirst not, neither come hither to draw.

Jhn 4:16 耶稣说，你去叫你丈夫也到这里来。

Jhn 4:16 Jesus said to her, Go, get your husband and come back here with him.

John4:16 Jesus saith unto her, Go, call thy husband, and come hither.

Jhn 4:17 妇人说，我没有丈夫。耶稣说，你说没有丈夫，是不错的。

Jhn 4:17 In answer, the woman said, I have no husband. Jesus said to her, You have said rightly, I have no husband:

John4:17 The woman answered and said, I have no husband. Jesus said unto her, Thou hast well said, I have no husband:

Jhn 4:18 你已经有五个丈夫。你现在有的，并不是你的丈夫。你这话是真的。

Jhn 4:18 You have had five husbands, and the man you have now is not your husband: that was truly said.

John4:18 For thou hast had five husbands; and he whom thou now hast is not thy husband: in that saidst thou truly.

Jhn 4:19 妇人说，先生，我看出你是先知。

Jhn 4:19 The woman said to him, Sir, I see that you are a prophet.

John4:19 The woman saith unto him, Sir, I perceive that thou art a prophet.

Jhn 4:20 我们的祖宗在这山上礼拜。你们倒说，应当礼拜的地方是在耶路撒冷。

Jhn 4:20 Our fathers gave worship on this mountain, but you Jews say that the right place for worship is in Jerusalem.

John4:20 Our fathers worshipped in this mountain; and ye say, that in Jerusalem is the place where men ought to worship.

Jhn 4:21 耶稣说，妇人，你当信我，时候将到，你们拜父，也不在这山上，也不在耶路撒冷。

Jhn 4:21 Jesus said to her, Woman, take my word for this; the time is coming when you will not give worship to the Father on this mountain or in Jerusalem.

John4:21 Jesus saith unto her, Woman, believe me, the hour cometh, when ye shall neither in this mountain, nor yet at Jerusalem, worship the Father.

Jhn 4:22 你们所拜的，你们不知道。我们所拜的，我们知道。因为救恩是从犹太人出来的。

Jhn 4:22 You give worship, but without knowledge of what you are worshipping: we give worship to what we have knowledge of: for salvation comes from the Jews .

John4:22 Ye worship ye know not what: we know what we worship: for salvation is of the Jews.

Jhn 4:23 时候将到，如今就是了，那真正拜父的，要用心灵和诚实拜他，因为父要这样的人拜他。

Jhn 4:23 But the time is coming, and is even now here, when the true worshippers will give worship to the Father in the true way of the spirit, for these are the worshippers desired by the Father.

John4:23 But the hour cometh, and now is, when the true worshippers shall worship the Father in spirit and in truth: for the Father seeketh such to worship him.

Jhn 4:24 神是个灵（或无个字）所以拜他的，必须用心灵和诚实拜他。

Jhn 4:24 God is Spirit: then let his worshippers give him worship in the true way of the spirit.

John4:24 God is a Spirit: and they that worship him must worship him in spirit and in truth.

Jhn 4:25 妇人说，我知道弥赛亚，（就是那称为基督的）要来。他来了，必将一切的事都告诉我们。

Jhn 4:25 The woman said to him, I am certain that the Messiah, who is named Christ, is coming; when he comes he will make all things clear to us.

John4:25 The woman saith unto him, I know that Messias cometh, which is called

Christ: when he is come, he will tell us all things.

Jhn 4:26 耶稣说，这和你说话的就是他。

Jhn 4:26 Jesus said to her, I, who am talking to you, am he.

John4:26 Jesus saith unto her, I that speak unto thee am he.

Jhn 4:27 当下门徒回来，就希奇耶稣和一个妇人说话。只是没有人说，你是要什么？或说，你为什么和她说话？

Jhn 4:27 At that point the disciples came back, and they were surprised to see him talking to a woman; but not one of them said to him, What is your purpose? or, Why are you talking to her?

John4:27 And upon this came his disciples, and marvelled that he talked with the woman: yet no man said, What seekest thou? or, Why talkest thou with her?

Jhn 4:28 那妇人就留下水罐子，往城里去，对众人说，

Jhn 4:28 Then the woman put down her water-pot and went into the town, and said to the people,

John4:28 The woman then left her waterpot, and went her way into the city, and saith to the men,

Jhn 4:29 你们来看，有一个人将我素来所行的一切事，都给我说出来了，莫非这就是基督吗？

Jhn 4:29 Come and see a man who has been talking to me of everything I ever did ! Is it possible that this is the Christ?

John4:29 Come, see a man, which told me all things that ever I did: is not this the Christ?

Jhn 4:30 众人就出城往耶稣那里去。

Jhn 4:30 So they went out of the town and came to him.

John4:30 Then they went out of the city, and came unto him.

Jhn 4:31 这期间，门徒对耶稣说，拉比请吃。

Jhn 4:31 While this was taking place, the disciples were saying to Jesus,

Master, take some food.

John4:31 In the mean while his disciples prayed him, saying, Master, eat.

Jhn 4:32 耶稣说，我有食物吃，是你们不知道的。

Jhn 4:32 But he said to them, I have food of which you have no knowledge.

John4:32 But he said unto them, I have meat to eat that ye know not of.

Jhn 4:33 门徒就彼此对问说，莫非有人拿什么给他吃吗？

Jhn 4:33 So the disciples said one to another, Did anyone give him food?

John4:33 Therefore said the disciples one to another, Hath any man brought him ought to eat?

Jhn 4:34 耶稣说，我的食物，就是遵行差我来者的旨意，作成他的工。

Jhn 4:34 Jesus said, My food is to do the pleasure of him who sent me and to make his work complete.

John4:34 Jesus saith unto them, My meat is to do the will of him that sent me, and to finish his work.

Jhn 4:35 你们岂不说，到收割的时候，还有四个月吗？我告诉你们，举目向田观看，庄稼已经熟了，（原文作发白）可以收割了。

Jhn 4:35 You would say, Four months from now is the time of the grain-cutting. Take a look, I say to you, at the fields; they are even now white for cutting.

John4:35 Say not ye, There are yet four months, and then cometh harvest? behold, I say unto you, Lift up your eyes, and look on the fields; for they are white already to harvest.

Jhn 4:36 收割的人得工价，积蓄五谷到永生。叫撒种的和收割的一同快乐。

Jhn 4:36 He who does the cutting now has his reward; he is getting together fruit for eternal life, so that he who did the planting and he who gets in the grain may have joy together.

John4:36 And he that reapeth receiveth wages, and gathereth fruit unto life eternal: that both he that soweth and he that reapeth may rejoice together.

Jhn 4:37 俗语说，那人撒种，这人收割，这话可见是真的。

Jhn 4:37 In this the saying is a true one, One does the planting, and another gets in the grain.

John4:37 And herein is that saying true, One soweth, and another reapeth.

Jhn 4:38 我差你们去收你们所没有劳苦的。别人劳苦，你们享受他们所劳苦的。

Jhn 4:38 I sent you to get in grain which you had no hand in planting: other men did that work, and you take the reward.

John4:38 I sent you to reap that whereon ye bestowed no labour: other men laboured, and ye are entered into their labours.

Jhn 4:39 那城里有好些撒玛利亚人信了耶稣，因为那妇人作见证说，他将我素来所行的一切事，都给我说出来了。

Jhn 4:39 Now a number of the people of that town had faith in him because of the woman's witness: He has been talking to me of everything I ever did.

John4:39 And many of the Samaritans of that city believed on him for the saying of the woman, which testified, He told me all that ever I did.

Jhn 4:40 于是撒玛利亚人来见耶稣，求他在他们那里住下。他便在那里住了两天。

Jhn 4:40 So when the people came to him they made request to him to be among them for a time, and he was there two days.

John4:40 So when the Samaritans were come unto him, they besought him that he would tarry with them: and he abode there two days.

Jhn 4:41 因耶稣的话，信的人就更多了。

Jhn 4:41 And a great number more of them came to have faith in him because of what he himself said.

John4:41 And many more believed because of his own word;

Jhn 4:42 便对妇人说，现在我们信，不是因为你的话，是我们亲自听见了，知道这真是救世主。

Jhn 4:42 And they said to the woman, Now we have faith, but not because of your story: we ourselves have given ear to his words, and we are certain that he is truly the Saviour of the world.

John4:42 And said unto the woman, Now we believe, not because of thy saying: for we have heard him ourselves, and know that this is indeed the Christ, the Saviour of the world.

Jhn 4:43 过了那两天，耶稣离了那地方，往加利利去。

Jhn 4:43 And after the two days he went on from there into Galilee.

John4:43 Now after two days he departed thence, and went into Galilee.

Jhn 4:44 因为耶稣自己作过见证说，先知在本地是没有人尊敬的。

Jhn 4:44 For Jesus himself said that a prophet has no honour in the country of his birth.

John4:44 For Jesus himself testified, that a prophet hath no honour in his own country.

Jhn 4:45 到了加利利，加利利人既然看见他在耶路撒冷过节所行的一切事，就接待他。因为他们也是上去过节。

Jhn 4:45 So when he came into Galilee, the Galilaeans took him to their hearts because of the things which they had seen him do in Jerusalem at the feast-- they themselves having been there at the feast.

John4:45 Then when he was come into Galilee, the Galilaeans received him, having seen all the things that he did at Jerusalem at the feast: for they also went unto the feast.

Jhn 4:46 耶稣又到了加利利的迦拿，就是 he 从前变水为酒的地方。有一个大臣，他的儿子在迦百农患病。

Jhn 4:46 So he came to Cana in Galilee, where he had made the water wine. And there was a certain man of high position whose son was ill at Capernaum.

John4:46 So Jesus came again into Cana of Galilee, where he made the water wine . And there was a certain nobleman, whose son was sick at Capernaum.

Jhn 4:47 他听见耶稣从犹太到了加利利，就来见他，求他下去医治他的儿子。因为他儿子快要死了。

Jhn 4:47 When it came to his ears that Jesus had come from Judaea into Galilee, he went to him and made a request that he would come down to his son, who was near to death, and make him well.

John4:47 When he heard that Jesus was come out of Judaea into Galilee, he went

unto him, and besought him that he would come down, and heal his son: for he was at the point of death.

Jhn 4:48 耶稣就对他说，若不看见神迹奇事，你们总是不信。

Jhn 4:48 Then Jesus said to him, You will not have faith if you do not see signs and wonders.

John4:48 Then said Jesus unto him, Except ye see signs and wonders, ye will not believe.

Jhn 4:49 那大臣说，先生，求你趁着我的孩子还没有死，就下去。

Jhn 4:49 The man said, Sir, come down before my boy is dead.

John4:49 The nobleman saith unto him, Sir, come down ere my child die.

Jhn 4:50 耶稣对他说，回去吧。你的儿子活了。那人信耶稣所说的话，就回去了。

Jhn 4:50 And Jesus said, Go in peace; your son is living. The man had faith in the word which Jesus said to him and went away.

John4:50 Jesus saith unto him, Go thy way; thy son liveth. And the man believed the word that Jesus had spoken unto him, and he went his way.

Jhn 4:51 正下去的时候，他的仆人迎见他，说，他的儿子活了。

Jhn 4:51 And while he was going down, his servants came to him and said, Your boy is living.

John4:51 And as he was now going down, his servants met him, and told him, saying, Thy son liveth.

Jhn 4:52 他就问什么时候见好的。他们说，昨日未时热就退了。

Jhn 4:52 So he put a question to them as to the hour when he became better; and they said to him, The disease went from him yesterday at the seventh hour.

John4:52 Then enquired he of them the hour when he began to amend. And they said unto him, Yesterday at the seventh hour the fever left him.

Jhn 4:53 他便知道这正是耶稣对他说，你儿子活了的时候，他自己和全家就都信了。

Jhn 4:53 It was clear then to the father that this was the very time at which

Jesus said to him, Your son is living. And he had faith in Jesus, he and all his family.

John4:53 So the father knew that it was at the same hour, in the which Jesus said unto him, Thy son liveth: and himself believed, and his whole house.

Jhn 4:54 这是耶稣在加利利行的第二件神迹，是他从犹太回去以后行的。

Jhn 4:54 Now this is the second sign which Jesus did after he had come out of Judaea into Galilee.

John4:54 This is again the second miracle that Jesus did, when he was come out of Judaea into Galilee.

Jhn 5:1 这事以后，到了犹太人的一个节期。耶稣就上耶路撒冷去。

Jhn 5:1 After these things there was a feast of the Jews, and Jesus went up to Jerusalem.

John5:1 After this there was a feast of the Jews; and Jesus went up to Jerusalem.

Jhn 5:2 在耶路撒冷，靠近羊门，有一个池子，希伯来话叫作毕士大，旁边有五个廊子。

Jhn 5:2 Now in Jerusalem near the sheep-market there is a public bath which in Hebrew is named Beth-zatha. It has five doorways.

John5:2 Now there is at Jerusalem by the sheep market a pool, which is called in the Hebrew tongue Bethesda, having five porches.

Jhn 5:3 里面躺着瞎眼的，瘸腿的，血气枯干的，许多病人。（有古卷在此有等候水动

Jhn 5:3 In these doorways there were a great number of people with different diseases: some unable to see, some without the power of walking, some with wasted bodies.

John5:3 In these lay a great multitude of impotent folk, of blind, halt, withered, waiting for the moving of the water.

Jhn 5:4 因为有天使按时下池子搅动那水，水动之后，谁先下去，无论害什么病，就痊愈了）。

Jhn 5:4 []

John5:4 For an angel went down at a certain season into the pool, and troubled the water: whosoever then first after the troubling of the water stepped in was

made whole of whatsoever disease he had.

Jhn 5:5 在那里有一个人，病了三十八年。

Jhn 5:5 One man was there who had been ill for thirty-eight years.

John5:5 And a certain man was there, which had an infirmity thirty and eight years.

Jhn 5:6 耶稣看见他躺着，知道他病了许久，就问他说，你要痊愈吗？

Jhn 5:6 When Jesus saw him there on the floor it was clear to him that he had been now a long time in that condition, and so he said to the man, Is it your desire to get well?

John5:6 When Jesus saw him lie, and knew that he had been now a long time in that case, he saith unto him, Wilt thou be made whole?

Jhn 5:7 病人回答说，先生，水动的时候，没有人把我放在池子里。我正去的时候，就有别人比我先下去。

Jhn 5:7 The ill man said in answer, Sir, I have nobody to put me into the bath when the water is moving; and while I am on the way down some other person gets in before me.

John5:7 The impotent man answered him, Sir, I have no man, when the water is troubled, to put me into the pool: but while I am coming, another steppeth down before me.

Jhn 5:8 耶稣对他说，起来，拿你的褥子走吧。

Jhn 5:8 Jesus said to him, Get up, take your bed and go.

John5:8 Jesus saith unto him, Rise, take up thy bed, and walk.

Jhn 5:9 那人立刻痊愈，就拿起褥子来走了。

Jhn 5:9 And the man became well straight away, and took up his bed and went. Now that day was the Sabbath.

John5:9 And immediately the man was made whole, and took up his bed, and walked : and on the same day was the sabbath.

Jhn 5:10 那天是安息日，所以犹太人对那医好的人说，今天是安息日，你拿褥子是不可的

。

Jhn 5:10 So the Jews said to the man who had been made well, It is the Sabbath; and it is against the law for you to take up your bed.

John5:10 The Jews therefore said unto him that was cured, It is the sabbath day : it is not lawful for thee to carry thy bed.

Jhn 5:11 他却回答说，那使我痊愈的，对我说，拿你的褥子走吧。

Jhn 5:11 He said to them, But he who made me well, said to me, Take up your bed and go.

John5:11 He answered them, He that made me whole, the same said unto me, Take up thy bed, and walk.

Jhn 5:12 他们问他说，对你说拿褥子走的，是什么人？

Jhn 5:12 Then they put to him the question: Who is the man who said to you, Take it up and go?

John5:12 Then asked they him, What man is that which said unto thee, Take up thy bed, and walk?

Jhn 5:13 那医好的人不知道是谁。因为那里的人多，耶稣已经躲开了。

Jhn 5:13 Now he who had been made well had no knowledge who it was, Jesus having gone away because of the number of people who were in that place.

John5:13 And he that was healed wist not who it was: for Jesus had conveyed himself away, a multitude being in that place.

Jhn 5:14 后来耶稣在殿里遇见他，对他说，你已经痊愈了。不要再犯罪。恐怕你遭遇的更加利害。

Jhn 5:14 After a time Jesus came across him in the Temple and said to him, See, you are well and strong; do no more sin for fear a worse thing comes to you.

John5:14 Afterward Jesus findeth him in the temple, and said unto him, Behold, thou art made whole: sin no more, lest a worse thing come unto thee.

Jhn 5:15 那人就去告诉犹太人，使他痊愈的是耶稣。

Jhn 5:15 The man went away and said to the Jews that it was Jesus who had made him well.

John5:15 The man departed, and told the Jews that it was Jesus, which had made him whole.

Jhn 5:16 所以犹太人逼迫耶稣，因为他在安息日作了这事。

Jhn 5:16 And for this reason the Jews were turned against Jesus, because he was doing these things on the Sabbath.

John5:16 And therefore did the Jews persecute Jesus, and sought to slay him, because he had done these things on the sabbath day.

Jhn 5:17 耶稣就对他们说，我父作事直到如今，我也作事。

Jhn 5:17 But his answer was: My Father is still working even now, and so I am working.

John5:17 But Jesus answered them, My Father worketh hitherto, and I work.

Jhn 5:18 所以犹太人越发想要杀他。因他不但犯了安息日，并且称神为他的父，将自己和神当作平等。

Jhn 5:18 For this cause the Jews had an even greater desire to put Jesus to death, because not only did he not keep the Sabbath but he said God was his Father, so making himself equal with God.

John5:18 Therefore the Jews sought the more to kill him, because he not only had broken the sabbath, but said also that God was his Father, making himself equal with God.

Jhn 5:19 耶稣对他们说，我实实在在地告诉你们，子凭着自己不能作什么，惟有看见父所作的，子才能作。父所作的事，子也照样作。

Jhn 5:19 So Jesus made answer and said, Truly I say to you, The Son is not able to do anything himself; he is able to do only what he sees the Father doing; whatever the Father does the Son does it in the same way.

John5:19 Then answered Jesus and said unto them, Verily, verily, I say unto you, The Son can do nothing of himself, but what he seeth the Father do: for what things soever he doeth, these also doeth the Son likewise.

Jhn 5:20 父爱子，将自己所作的一切事指给他看。还要将比这更大的事指给他看，叫你们希奇。

Jhn 5:20 For the Father has love for the Son and lets him see everything which he does: and he will let him see greater works than these so that you may be full of wonder.

John5:20 For the Father loveth the Son, and sheweth him all things that himself doeth: and he will shew him greater works than these, that ye may marvel.

Jhn 5:21 父怎样叫死人起来，使他们活着，子也照样随自己的意思使人活着。

Jhn 5:21 In the same way, as the Father gives life to the dead, even so the Son gives life to those to whom he is pleased to give it.

John5:21 For as the Father raiseth up the dead, and quickeneth them; even so the Son quickeneth whom he will.

Jhn 5:22 父不审判什么人，乃将审判的事全交与子。

Jhn 5:22 The Father is not the judge of men, but he has given all decisions into the hands of the Son;

John5:22 For the Father judgeth no man, but hath committed all judgment unto the Son:

Jhn 5:23 叫人都尊敬子，如同尊敬父一样。不尊敬子的，就是不尊敬差子来的父。

Jhn 5:23 So that all men may give honour to the Son even as they give honour to the Father. He who gives no honour to the Son gives no honour to the Father who sent him.

John5:23 That all men should honour the Son, even as they honour the Father. He that honoureth not the Son honoureth not the Father which hath sent him.

Jhn 5:24 我实实在在地告诉你们，那听我话，又信差我来者的，就有永生，不至于定罪，是已经出死入生了。

Jhn 5:24 Truly I say to you, The man whose ears are open to my word and who has faith in him who sent me, has eternal life; he will not be judged, but has come from death into life.

John5:24 Verily, verily, I say unto you, He that heareth my word, and believeth on him that sent me, hath everlasting life, and shall not come into condemnation; but is passed from death unto life.

Jhn 5:25 我实实在在地告诉你们，时候将到，现在就是了，死人要听见神儿子的声音。听见的人就要活了。

Jhn 5:25 Truly I say to you, The time is coming, it has even now come, when the voice of the Son of God will come to the ears of the dead, and those hearing it will have life.

John5:25 Verily, verily, I say unto you, The hour is coming, and now is, when the dead shall hear the voice of the Son of God: and they that hear shall live.

Jhn 5:26 因为父怎样在自己有生命，就赐给他儿子也照样在自己有生命。

Jhn 5:26 For even as the Father has life in himself, so he has given to the Son to have life in himself.

John5:26 For as the Father hath life in himself; so hath he given to the Son to have life in himself;

Jhn 5:27 并且因为他是人子，就赐给他行审判的权柄。

Jhn 5:27 And he has given him authority to be judge because he is the Son of man.

John5:27 And hath given him authority to execute judgment also, because he is the Son of man.

Jhn 5:28 你们不要把这事看作希奇。时候要到，凡在坟墓里的，都要听见他的声音，就出来。

Jhn 5:28 Do not be surprised at this: for the time is coming when his voice will come to all who are in the place of the dead,

John5:28 Marvel not at this: for the hour is coming, in the which all that are in the graves shall hear his voice,

Jhn 5:29 行善的复活得生，作恶的复活定罪。

Jhn 5:29 And they will come out; those who have done good, into the new life; and those who have done evil, to be judged.

John5:29 And shall come forth; they that have done good, unto the resurrection of life; and they that have done evil, unto the resurrection of damnation.

Jhn 5:30 我凭着自己不能作什么。我怎么听见，就怎么审判。我的审判也是公平的。因为我不求自己的意思，只求那差我来者的意思。

Jhn 5:30 Of myself I am unable to do anything: as the voice comes to me so I give a decision: and my decision is right because I have no desire to do what is pleasing to myself, but only what is pleasing to him who sent me.

John5:30 I can of mine own self do nothing: as I hear, I judge: and my judgment is just; because I seek not mine own will, but the will of the Father which

hath sent me.

Jhn 5:31 我若为自己作见证，我的见证就不真。

Jhn 5:31 If I gave witness about myself, my witness would not be true.

John5:31 If I bear witness of myself, my witness is not true.

Jhn 5:32 另有一位给我作见证。我也知道他给我作的见证是真的。

Jhn 5:32 There is another who gives witness about me and I am certain that the witness he gives about me is true.

John5:32 There is another that beareth witness of me; and I know that the witness which he witnesseth of me is true.

Jhn 5:33 你们曾差人到约翰那里，他为真理作过见证。

Jhn 5:33 You sent to John and he gave true witness.

John5:33 Ye sent unto John, and he bare witness unto the truth.

Jhn 5:34 其实我所受的见证，不是从人来的。然而我说这些话，为要叫你们得救。

Jhn 5:34 But I have no need of a man's witness: I only say these things so that you may have salvation.

John5:34 But I receive not testimony from man: but these things I say, that ye might be saved.

Jhn 5:35 约翰是点着的明灯。你们情愿暂时喜欢他的光。

Jhn 5:35 He was a burning and shining light, and for a time you were ready to be happy in his light.

John5:35 He was a burning and a shining light: and ye were willing for a season to rejoice in his light.

Jhn 5:36 但我有比约翰更大的见证。因为父交给我要我成就的事，就是我所作的事，这便见证我是父所差来的。

Jhn 5:36 But the witness which I have is greater than that of John: the work which the Father has given me to do, the very work which I am now doing, is a witness that the Father has sent me.

John5:36 But I have greater witness than that of John: for the works which the Father hath given me to finish, the same works that I do, bear witness of me, that the Father hath sent me.

Jhn 5:37 差我来的父，也为我作过见证。你们从来没有听见他的声音，也没有看见他的形像。

Jhn 5:37 And the Father himself who sent me has given witness about me. Not one of you has ever given ear to his voice; his form you have not seen.

John5:37 And the Father himself, which hath sent me, hath borne witness of me. Ye have neither heard his voice at any time, nor seen his shape.

Jhn 5:38 你们并没有他的道存在心里。因为他所差来的，你们不信。

Jhn 5:38 And you have not kept his word in your hearts, because you have not faith in him whom he has sent.

John5:38 And ye have not his word abiding in you: for whom he hath sent, him ye believe not.

Jhn 5:39 你们查考圣经。（或作应当查考圣经）因你们以为内中有永生。给我作见证的就是这经。

Jhn 5:39 You make search in the holy Writings, in the belief that through them you get eternal life; and it is those Writings which give witness about me.

John5:39 Search the scriptures; for in them ye think ye have eternal life: and they are they which testify of me.

Jhn 5:40 然而你们不肯到我这里来得生命。

Jhn 5:40 And still you have no desire to come to me so that you may have life.

John5:40 And ye will not come to me, that ye might have life.

Jhn 5:41 我不受从人来的荣耀。

Jhn 5:41 I do not take honour from men;

John5:41 I receive not honour from men.

Jhn 5:42 但我知道你们心里，没有神的爱。

Jhn 5:42 But I have knowledge of you that you have no love for God in your hearts.

John5:42 But I know you, that ye have not the love of God in you.

Jhn 5:43 我奉我父的名来，你们并不接待我。若有别人奉自己的名来，你们倒要接待他。

Jhn 5:43 I have come in my Father's name, and your hearts are not open to me. If another comes with no other authority but himself, you will give him your approval.

John5:43 I am come in my Father's name, and ye receive me not: if another shall come in his own name, him ye will receive.

Jhn 5:44 你们互相受荣耀，却不求从独一之神来的荣耀，怎能信我呢？

Jhn 5:44 How is it possible for you to have faith while you take honour one from another and have no desire for the honour which comes from the only God?

John5:44 How can ye believe, which receive honour one of another, and seek not the honour that cometh from God only?

Jhn 5:45 不要想我在父面前要告你们。有一位告你们的，就是你们所仰赖的摩西。

Jhn 5:45 Put out of your minds the thought that I will say things against you to the Father: the one who says things against you is Moses, on whom you put your hopes.

John5:45 Do not think that I will accuse you to the Father: there is one that accuseth you, even Moses, in whom ye trust.

Jhn 5:46 你们如果信摩西，也必信我。因为他书上有指着我的话。

Jhn 5:46 If you had belief in Moses you would have belief in me; for his writings are about me.

John5:46 For had ye believed Moses, ye would have believed me: for he wrote of me.

Jhn 5:47 你们若不信他的书，怎能信我的话呢？

Jhn 5:47 If you have no belief in his writings, how will you have belief in my words?

John5:47 But if ye believe not his writings, how shall ye believe my words?

Jhn 6:1 这事以后，耶稣渡过加利利海，就是提比哩亚海。

Jhn 6:1 After these things Jesus went away to the other side of the sea of Galilee--that is, the sea of Tiberias.

John6:1 After these things Jesus went over the sea of Galilee, which is the sea of Tiberias.

Jhn 6:2 有许多人，因为看见他在病人身上所行的神迹，就跟随他。

Jhn 6:2 And a great number of people went after him because they saw the signs which he did on those who were ill.

John6:2 And a great multitude followed him, because they saw his miracles which he did on them that were diseased.

Jhn 6:3 耶稣上了山，和门徒一同坐在那里。

Jhn 6:3 Then Jesus went up the mountain and was seated there with his disciples .

John6:3 And Jesus went up into a mountain, and there he sat with his disciples.

Jhn 6:4 那时犹太人的逾越节近了。

Jhn 6:4 Now the Passover, a feast of the Jews, was near.

John6:4 And the passover, a feast of the Jews, was nigh.

Jhn 6:5 耶稣举目看见许多人来，就对腓力说，我们从哪里买饼叫这些人吃呢？

Jhn 6:5 Lifting up his eyes, Jesus saw a great number of people coming to where he was, and he said to Philip, Where may we get bread for all these people?

John6:5 When Jesus then lifted up his eyes, and saw a great company come unto him, he saith unto Philip, Whence shall we buy bread, that these may eat?

Jhn 6:6 他说这话，是要试验腓力。他自己原知道要怎样行。

Jhn 6:6 This he said, testing him: for he had no doubt what he himself would do .

John6:6 And this he said to prove him: for he himself knew what he would do.

Jhn 6:7 腓力回答说，就是二十两银子的饼，叫他们各人吃一点，也是不够的。

Jhn 6:7 Philip made answer, Bread to the value of two hundred pence would not be enough even to give everyone a little.

John6:7 Philip answered him, Two hundred pennyworth of bread is not sufficient for them, that every one of them may take a little.

Jhn 6:8 有一个门徒，就是西门彼得的兄弟安得烈，对耶稣说，

Jhn 6:8 One of his disciples, Andrew, the brother of Simon Peter, said to Jesus ,

John6:8 One of his disciples, Andrew, Simon Peter's brother, saith unto him,

Jhn 6:9 在这里有一个孩童，带着五个大麦饼，两条鱼。只是分给这许多人，还算什么呢？

Jhn 6:9 There is a boy here with five barley cakes and two fishes: but what is that among such a number?

John6:9 There is a lad here, which hath five barley loaves, and two small fishes: but what are they among so many?

Jhn 6:10 耶稣说，你们叫众人坐下。原来那地方的草多，众人就坐下。数目约有五千。

Jhn 6:10 Jesus said, Let the people be seated. Now there was much grass in that place. And those seated on the grass were about five thousand.

John6:10 And Jesus said, Make the men sit down. Now there was much grass in the place. So the men sat down, in number about five thousand.

Jhn 6:11 耶稣拿起饼来，祝谢了，就分给那坐着的人。分鱼也是这样，都随着他们所要的。

Jhn 6:11 Then Jesus took the cakes and having given praise to God, he gave them to the people who were seated, and the fishes in the same way, as much as they had need of.

John6:11 And Jesus took the loaves; and when he had given thanks, he distributed to the disciples, and the disciples to them that were set down; and likewise of the fishes as much as they would.

Jhn 6:12 他们吃饱了，耶稣对门徒说，把剩下的零碎，收拾起来，免得有糟蹋的。

Jhn 6:12 And when they had had enough, Jesus said to his disciples, Take up the broken bits which are over, so that nothing may be wasted.

John6:12 When they were filled, he said unto his disciples, Gather up the fragments that remain, that nothing be lost.

Jhn 6:13 他们便将那五个大麦饼的零碎，就是众人吃了剩下的，收拾起来，装满了十二个篮子。

Jhn 6:13 So they took them up: twelve baskets full of broken bits of the five cakes which were over after the people had had enough.

John6:13 Therefore they gathered them together, and filled twelve baskets with the fragments of the five barley loaves, which remained over and above unto them that had eaten.

Jhn 6:14 众人看见耶稣所行的神迹。就说，这真是那要到世间来的先知。

Jhn 6:14 And when the people saw the sign which he had done, they said, Truly, this is the prophet who is to come into the world.

John6:14 Then those men, when they had seen the miracle that Jesus did, said, This is of a truth that prophet that should come into the world.

Jhn 6:15 耶稣既知道众人要来强逼他作王，就独自又退到山上去了。

Jhn 6:15 Now when Jesus saw that the people were about to come and take him by force to make him a king, he went away again up the mountain by himself.

John6:15 When Jesus therefore perceived that they would come and take him by force, to make him a king, he departed again into a mountain himself alone.

Jhn 6:16 到了晚上，他的门徒下海边去，

Jhn 6:16 When evening came the disciples went down to the sea;

John6:16 And when even was now come, his disciples went down unto the sea,

Jhn 6:17 上了船，要过海往迦百农去。天已经黑了，耶稣还没有来到他们那里。

Jhn 6:17 And they took a boat and went across the sea in the direction of Capernaum. By then it was dark and still Jesus had not come to them.

John6:17 And entered into a ship, and went over the sea toward Capernaum. And

it was now dark, and Jesus was not come to them.

Jhn 6:18 忽然狂风大作，海就翻腾起来。

Jhn 6:18 The sea was getting rough because of a strong wind which was blowing.

John6:18 And the sea arose by reason of a great wind that blew.

Jhn 6:19 门徒摇橹约行了十里多路，看见耶稣在海面上走，渐渐近了船，他们就害怕。

Jhn 6:19 After they had gone three or four miles they saw Jesus walking on the sea and coming near to the boat; and they had great fear.

John6:19 So when they had rowed about five and twenty or thirty furlongs, they see Jesus walking on the sea, and drawing nigh unto the ship: and they were afraid.

Jhn 6:20 耶稣对他们说，是我。不要怕。

Jhn 6:20 But he said to them, It is I, have no fear.

John6:20 But he saith unto them, It is I; be not afraid.

Jhn 6:21 门徒就喜欢接他上船，船立时到了他们所要去的地方。

Jhn 6:21 Then they readily took him into the boat: and straight away the boat was at the land to which they were going.

John6:21 Then they willingly received him into the ship: and immediately the ship was at the land whither they went.

Jhn 6:22 第二日，站在海那边的众人，知道那里没有别的船，只有一只小船，又知道耶稣没有同他的门徒上船，乃是门徒自己去的。

Jhn 6:22 The day after, the people who were on the other side of the sea saw that only one small boat had been there, that Jesus had not gone in that boat with the disciples, but that the disciples had gone away by themselves.

John6:22 The day following, when the people which stood on the other side of the sea saw that there was none other boat there, save that one whereinto his disciples were entered, and that Jesus went not with his disciples into the boat, but that his disciples were gone away alone;

Jhn 6:23 然而有几只小船从提比哩亚来，靠近主祝谢后分饼给人吃的地方。

Jhn 6:23 Some other boats, however, came from Tiberias near to the place where they had taken the bread after the Lord had given praise.

John6:23 (Howbeit there came other boats from Tiberias nigh unto the place where they did eat bread, after that the Lord had given thanks:)

Jhn 6:24 众人见耶稣和门徒，都不在那里，就上了船，往迦百农去找耶稣。

Jhn 6:24 So when the people saw that Jesus was not there, or his disciples, they got into those boats and went over to Capernaum looking for Jesus.

John6:24 When the people therefore saw that Jesus was not there, neither his disciples, they also took shipping, and came to Capernaum, seeking for Jesus.

Jhn 6:25 既在海那边找着了，就对他说，拉比，是几时到这里来的。

Jhn 6:25 And when they came across him on the other side of the sea they said, Rabbi, when did you come here?

John6:25 And when they had found him on the other side of the sea, they said unto him, Rabbi, when camest thou hither?

Jhn 6:26 耶稣回答说，我实实在在地告诉你们，你们找我，并不是因见了神迹，乃是因吃饼得饱。

Jhn 6:26 Jesus, answering them, said, Truly I say to you, You come after me, not because you saw signs, but because you were given the bread and had enough.

John6:26 Jesus answered them and said, Verily, verily, I say unto you, Ye seek me, not because ye saw the miracles, but because ye did eat of the loaves, and were filled.

Jhn 6:27 不要为那必坏的食物劳力，要为那存到永生的食物劳力，就是人子要赐给你们的。因为人子是父神所印证的。

Jhn 6:27 Let your work not be for the food which comes to an end, but for the food which goes on for eternal life, which the Son of man will give to you, for on him has God the Father put his mark.

John6:27 Labour not for the meat which perisheth, but for that meat which endureth unto everlasting life, which the Son of man shall give unto you: for him hath God the Father sealed.

Jhn 6:28 众人问他说，我们当行什么，才算作神的工呢？

Jhn 6:28 Then they said to him, How may we do the works of God?

John6:28 Then said they unto him, What shall we do, that we might work the works of God?

Jhn 6:29 耶稣回答说，信神所差来的，这就是作神的工。

Jhn 6:29 Jesus, answering, said to them, This is to do the work of God: to have faith in him whom God has sent.

John6:29 Jesus answered and said unto them, This is the work of God, that ye believe on him whom he hath sent.

Jhn 6:30 他们又说，你行什么神迹，叫我们看见就信你。你到底作什么事呢？

Jhn 6:30 So they said, What sign do you give us, so that we may see and have faith in you? What do you do?

John6:30 They said therefore unto him, What sign shewest thou then, that we may see, and believe thee? what dost thou work?

Jhn 6:31 我们的祖宗在旷野吃过吗哪，如经上写着说，他从天上赐下粮来给他们吃。

Jhn 6:31 Our fathers had the manna in the waste land, as the Writings say, He gave them bread from heaven.

John6:31 Our fathers did eat manna in the desert; as it is written, He gave them bread from heaven to eat.

Jhn 6:32 耶稣说，我实实在在地告诉你们，那从天上来的粮，不是摩西赐给你们的，乃是我父将天上来的真粮赐给你们。

Jhn 6:32 Jesus then said to them, Truly I say to you, What Moses gave you was not the bread from heaven; it is my Father who gives you the true bread from heaven.

John6:32 Then Jesus said unto them, Verily, verily, I say unto you, Moses gave you not that bread from heaven; but my Father giveth you the true bread from heaven.

Jhn 6:33 因为神的粮，就是那从天上降下来赐生命给世界的。

Jhn 6:33 The bread of God is the bread which comes down out of heaven and gives life to the world.

John6:33 For the bread of God is he which cometh down from heaven, and giveth

life unto the world.

Jhn 6:34 他们说，主阿，常将这粮赐给我们。

Jhn 6:34 Ah, Lord, they said, give us that bread for ever!

John6:34 Then said they unto him, Lord, evermore give us this bread.

Jhn 6:35 耶稣说，我就是生命的粮。到我这里来的，必定不饿。信我的，永远不渴。

Jhn 6:35 And this was the answer of Jesus: I am the bread of life. He who comes to me will never be in need of food, and he who has faith in me will never be in need of drink.

John6:35 And Jesus said unto them, I am the bread of life: he that cometh to me shall never hunger; and he that believeth on me shall never thirst.

Jhn 6:36 只是我对你们说过，你们已经看见我，还是不信。

Jhn 6:36 But it is as I said to you: you have seen me, and still you have no faith.

John6:36 But I said unto you, That ye also have seen me, and believe not.

Jhn 6:37 凡父所赐给我的人，必到我这里来。到我这里来的，我总不丢弃他。

Jhn 6:37 Whatever the Father gives to me will come to me; and I will not send away anyone who comes to me.

John6:37 All that the Father giveth me shall come to me; and him that cometh to me I will in no wise cast out.

Jhn 6:38 因为我从天上降下来，不是要按自己的意思行，乃是要按那差我来者的意思行。

Jhn 6:38 For I have come down from heaven, not to do my pleasure, but the pleasure of him who sent me.

John6:38 For I came down from heaven, not to do mine own will, but the will of him that sent me.

Jhn 6:39 差我来者的意思，就是他所赐给我的，叫我一个也不失落，在末日却叫他复活。

Jhn 6:39 And this is the pleasure of him who sent me, that I am not to let out of my hands anything which he has given me, but I am to give it new life on the

last day.

John6:39 And this is the Father's will which hath sent me, that of all which he hath given me I should lose nothing, but should raise it up again at the last day.

Jhn 6:40 因为我父的意思，是叫一切见子而信的人得永生。并且在末日我要叫他复活。

Jhn 6:40 This, I say, is my Father's pleasure, that everyone who sees the Son and has faith in him may have eternal life: and I will take him up on the last day.

John6:40 And this is the will of him that sent me, that every one which seeth the Son, and believeth on him, may have everlasting life: and I will raise him up at the last day.

Jhn 6:41 犹太人因为耶稣说，我是从天上降下来的粮，就私下议论他。

Jhn 6:41 Now the Jews said bitter things about Jesus because of his words, I am the bread which came down from heaven.

John6:41 The Jews then murmured at him, because he said, I am the bread which came down from heaven.

Jhn 6:42 说，这不是约瑟的儿子耶稣吗？他的父母我们岂不认得吗？他如今怎么说，我是从天上降下来的呢？

Jhn 6:42 And they said, Is not this Jesus, the son of Joseph, whose father and mother we have seen? How is it then that he now says, I have come down from heaven?

John6:42 And they said, Is not this Jesus, the son of Joseph, whose father and mother we know? how is it then that he saith, I came down from heaven?

Jhn 6:43 耶稣回答说，你们不要大家议论。

Jhn 6:43 Jesus made answer and said, Do not say things against me, one to another.

John6:43 Jesus therefore answered and said unto them, Murmur not among yourselves.

Jhn 6:44 若不是差我来的父吸引人，就没有能到我这里来的。到我这里来的，在末日我要叫他复活。

Jhn 6:44 No man is able to come to me if the Father who sent me does not give

him the desire to come: and I will take him up from the dead on the last day.

John6:44 No man can come to me, except the Father which hath sent me draw him: and I will raise him up at the last day.

Jhn 6:45 在先知书上写着说，他们都要蒙神的教训。凡听见父之教训又学习的，就到我这里来。

Jhn 6:45 The writings of the prophets say, And they will all have teaching from God. Everyone whose ears have been open to the teaching of the Father comes to me.

John6:45 It is written in the prophets, And they shall be all taught of God. Every man therefore that hath heard, and hath learned of the Father, cometh unto me.

Jhn 6:46 这不是说，有人看见过父，惟独从神来的，他看见过父。

Jhn 6:46 Not that anyone has ever seen the Father; only he who is from God, he has seen the Father.

John6:46 Not that any man hath seen the Father, save he which is of God, he hath seen the Father.

Jhn 6:47 我实实在在地告诉你们，信的人有永生。

Jhn 6:47 Truly I say to you, He who has faith in me has eternal life.

John6:47 Verily, verily, I say unto you, He that believeth on me hath everlasting life.

Jhn 6:48 我就是生命的粮。

Jhn 6:48 I am the bread of life.

John6:48 I am that bread of life.

Jhn 6:49 你们的祖宗在旷野吃过吗哪，还是死了。

Jhn 6:49 Your fathers took the manna in the waste land—and they are dead.

John6:49 Your fathers did eat manna in the wilderness, and are dead.

Jhn 6:50 这是从天上降下来的粮，叫人吃了就不死。

Jhn 6:50 The bread which comes from heaven is such bread that a man may take it for food and never see death.

John6:50 This is the bread which cometh down from heaven, that a man may eat thereof, and not die.

Jhn 6:51 我是从天上降下来生命的粮。人若吃这粮，就必永远活着。我所要赐的粮，就是我的肉，为世人之生命所赐的。

Jhn 6:51 I am the living bread which has come from heaven: if any man takes this bread for food he will have life for ever: and more than this, the bread which I will give is my flesh which I will give for the life of the world.

John6:51 I am the living bread which came down from heaven: if any man eat of this bread, he shall live for ever: and the bread that I will give is my flesh, which I will give for the life of the world.

Jhn 6:52 因此，犹太人彼此争论说，这个人怎能把他的肉，给我们吃呢？

Jhn 6:52 Then the Jews had an angry discussion among themselves, saying, How is it possible for this man to give us his flesh for food?

John6:52 The Jews therefore strove among themselves, saying, How can this man give us his flesh to eat?

Jhn 6:53 耶稣说，我实实在在地告诉你们，你们若不吃人子的肉，不喝人子的血，就没有生命在你们里面。

Jhn 6:53 Then Jesus said to them, Truly I say to you, If you do not take the flesh of the Son of man for food, and if you do not take his blood for drink, you have no life in you.

John6:53 Then Jesus said unto them, Verily, verily, I say unto you, Except ye eat the flesh of the Son of man, and drink his blood, ye have no life in you.

Jhn 6:54 吃我肉，喝我血的人就有永生。在末日我要叫他复活。

Jhn 6:54 He who takes my flesh for food and my blood for drink has eternal life: and I will take him up from the dead at the last day.

John6:54 Whoso eateth my flesh, and drinketh my blood, hath eternal life; and I will raise him up at the last day.

Jhn 6:55 我的肉真是可吃的，我的血真是可喝的。

Jhn 6:55 My flesh is true food and my blood is true drink.

John6:55 For my flesh is meat indeed, and my blood is drink indeed.

Jhn 6:56 吃我肉喝我血的人，常在我里面，我也常在他里面。

Jhn 6:56 He who takes my flesh for food and my blood for drink is in me and I in him.

John6:56 He that eateth my flesh, and drinketh my blood, dwelleth in me, and I in him.

Jhn 6:57 永活的父怎样差我来，我又因父活着，照样，吃我肉的人，也要因我活着。

Jhn 6:57 As the living Father has sent me, and I have life because of the Father, even so he who takes me for his food will have life because of me.

John6:57 As the living Father hath sent me, and I live by the Father: so he that eateth me, even he shall live by me.

Jhn 6:58 这就是从天上降下来的粮。吃这粮的人，就永远活着，不象你们的祖宗吃过吗哪，还是死了。

Jhn 6:58 This is the bread which has come down from heaven. It is not like the food which your fathers had: they took of the manna, and are dead; but he who takes this bread for food will have life for ever.

John6:58 This is that bread which came down from heaven: not as your fathers did eat manna, and are dead: he that eateth of this bread shall live for ever.

Jhn 6:59 这些话是耶稣在迦百农会堂里教训人说的。

Jhn 6:59 Jesus said these things in the Synagogue while he was teaching at Capernaum.

John6:59 These things said he in the synagogue, as he taught in Capernaum.

Jhn 6:60 他的门徒中有好些人听见了，就说，这话甚难，谁能听呢？

Jhn 6:60 Then, hearing this, a number of his disciples said, This is a hard saying; who is able to take in such teaching?

John6:60 Many therefore of his disciples, when they had heard this, said, This is an hard saying; who can hear it?

Jhn 6:61 耶稣心里知道门徒为这话议论，就对他们说，这话是叫你们厌弃吗？（厌弃原文作跌倒）

Jhn 6:61 When Jesus became conscious that his disciples were protesting about what he said, he said to them, Does this give you trouble?

John6:61 When Jesus knew in himself that his disciples murmured at it, he said unto them, Doth this offend you?

Jhn 6:62 倘或你们看见人子升到 he 原来所在之处，怎么样呢？

Jhn 6:62 What then will you say if you see the Son of man going up to where he was before?

John6:62 What and if ye shall see the Son of man ascend up where he was before?

Jhn 6:63 叫人活着的乃是灵，肉体是无益的。我对你们所说的话，就是灵，就是生命。

Jhn 6:63 The spirit is the life giver; the flesh is of no value: the words which I have said to you are spirit and they are life.

John6:63 It is the spirit that quickeneth; the flesh profiteth nothing: the words that I speak unto you, they are spirit, and they are life.

Jhn 6:64 只是你们中间有不信的人。耶稣从起头就知道，谁不信他，谁要卖他。

Jhn 6:64 But still some of you have no faith. For it was clear to Jesus from the first who they were who had no faith, and who it was who would be false to him.

John6:64 But there are some of you that believe not. For Jesus knew from the beginning who they were that believed not, and who should betray him.

Jhn 6:65 耶稣又说，所以我对你们说过，若不是蒙我父的恩赐，没有人能到我这里来。

Jhn 6:65 And he said, This is why I said to you, No man is able to come to me if he is not given the power to do so by the Father.

John6:65 And he said, Therefore said I unto you, that no man can come unto me, except it were given unto him of my Father.

Jhn 6:66 从此他门徒中多有退去的，不再和他同行。

Jhn 6:66 Because of what he said, a number of the disciples went back and would no longer go with him.

John6:66 From that time many of his disciples went back, and walked no more with him.

Jhn 6:67 耶稣就对那十二个门徒说，你们也要去吗？

Jhn 6:67 So Jesus said to the twelve, Have you a desire to go away?

John6:67 Then said Jesus unto the twelve, Will ye also go away?

Jhn 6:68 西门彼得回答说，主阿，你有永生之道，我们还归从谁呢？

Jhn 6:68 Then Simon Peter gave this answer: Lord, to whom are we to go? you have the words of eternal life;

John6:68 Then Simon Peter answered him, Lord, to whom shall we go? thou hast the words of eternal life.

Jhn 6:69 我们已经信了，又知道你是神的圣者。

Jhn 6:69 And we have faith and are certain that you are the Holy One of God.

John6:69 And we believe and are sure that thou art that Christ, the Son of the living God.

Jhn 6:70 耶稣说，我不是拣选了你们十二个门徒吗？但你们中间有一个是魔鬼。

Jhn 6:70 Then Jesus said, Did I not make a selection of you, the twelve, and one of you is a son of the Evil One?

John6:70 Jesus answered them, Have not I chosen you twelve, and one of you is a devil?

Jhn 6:71 耶稣这话是指着加略人西门的儿子犹大说的。他本是十二个门徒里的一个，后来要卖耶稣的。

Jhn 6:71 He was talking of Judas, the son of Simon Iscariot. It was he who was to be false to Jesus--one of the twelve.

John6:71 He spake of Judas Iscariot the son of Simon: for he it was that should betray him, being one of the twelve.

Jhn 7:1 这事以后，耶稣在加利利游行，不愿在犹太游行。因为犹太人想要杀他。

Jhn 7:1 After this, Jesus went from place to place in Galilee. He did not go about in Judaea, because the Jews were looking for a chance to put him to death .

John7:1 After these things Jesus walked in Galilee: for he would not walk in Jewry, because the Jews sought to kill him.

Jhn 7:2 当时犹太人的住棚节近了。

Jhn 7:2 But the feast of the Jews, the feast of tents, was near.

John7:2 Now the Jews' feast of tabernacles was at hand.

Jhn 7:3 耶稣的弟兄就对他说，你离开这里上犹太去吧，叫你的门徒也看见你所行的事。

Jhn 7:3 So his brothers said to him, Go away from here into Judaea so that your disciples may see the works which you do.

John7:3 His brethren therefore said unto him, Depart hence, and go into Judaea, that thy disciples also may see the works that thou doest.

Jhn 7:4 人要显扬名声，没有在暗处行事的。你如果行这些事，就当将自己显明给世人看。

Jhn 7:4 Because no man does things secretly if he has a desire that men may have knowledge of him. If you do these things, let yourself be seen by all men.

John7:4 For there is no man that doeth any thing in secret, and he himself seeketh to be known openly. If thou do these things, shew thyself to the world.

Jhn 7:5 因为连他的弟兄说这话，是因为不信他。

Jhn 7:5 For even his brothers had no belief in him.

John7:5 For neither did his brethren believe in him.

Jhn 7:6 耶稣就对他们说，我的时候还没有到。你们的时候常是方便的。

Jhn 7:6 Jesus said to them, My time is still to come, but any time is good for you.

John7:6 Then Jesus said unto them, My time is not yet come: but your time is alway ready.

Jhn 7:7 世人不能恨你们，却是恨我。因为我指证他们所作的事是恶的。

Jhn 7:7 It is not possible for you to be hated by the world; but I am hated by it, because I give witness that what it does is evil.

John7:7 The world cannot hate you; but me it hateth, because I testify of it, that the works thereof are evil.

Jhn 7:8 你们上去过节吧。我现在不上去过这节。因为我的时候还没有满。

Jhn 7:8 Go you up to the feast: I am not going up now to the feast because my time has not fully come.

John7:8 Go ye up unto this feast: I go not up yet unto this feast: for my time is not yet full come.

Jhn 7:9 耶稣说了这话，仍旧住在加利利。

Jhn 7:9 Having said these things to them, he still kept in Galilee.

John7:9 When he had said these words unto them, he abode still in Galilee.

Jhn 7:10 但他弟兄上去以后，他也上去过节，不是明去，似乎是暗去的。

Jhn 7:10 But after his brothers had gone up to the feast, then he went up, not publicly, but in secret.

John7:10 But when his brethren were gone up, then went he also up unto the feast, not openly, but as it were in secret.

Jhn 7:11 正在节期，犹太人寻找耶稣说，他在那里。

Jhn 7:11 At the feast the Jews were looking for him and saying, Where is he?

John7:11 Then the Jews sought him at the feast, and said, Where is he?

Jhn 7:12 众人为他纷纷议论。有的说，他是好人。有的说，不然，他是迷惑众人的。

Jhn 7:12 And there was much discussion about him among the mass of the people. Some said, He is a good man; but others said, No, he is giving people false ideas.

John7:12 And there was much murmuring among the people concerning him: for some said, He is a good man: others said, Nay; but he deceiveth the people.

Jhn 7:13 只是没有人明明地讲论他，因为怕犹太人。

Jhn 7:13 But no man said anything about him openly for fear of the Jews.

John7:13 Howbeit no man spake openly of him for fear of the Jews.

Jhn 7:14 到了节期，耶稣上殿里去教训人。

Jhn 7:14 Now in the middle of the feast Jesus went up to the Temple and was teaching.

John7:14 Now about the midst of the feast Jesus went up into the temple, and taught.

Jhn 7:15 犹太人就希奇说，这个人没有学过，怎么明白书呢？

Jhn 7:15 Then the Jews were surprised and said, How has this man got knowledge of books? He has never been to school.

John7:15 And the Jews marvelled, saying, How knoweth this man letters, having never learned?

Jhn 7:16 耶稣说，我的教训不是我自己的，乃是那差我来者的。

Jhn 7:16 Jesus gave them this answer: It is not my teaching, but his who sent me.

John7:16 Jesus answered them, and said, My doctrine is not mine, but his that sent me.

Jhn 7:17 人若立志遵着他的旨意行，就必晓得这教训或是出于神，或是我凭着自己说的。

Jhn 7:17 If any man is ready to do God's pleasure he will have knowledge of the teaching and of where it comes from—from God or from myself.

John7:17 If any man will do his will, he shall know of the doctrine, whether it be of God, or whether I speak of myself.

Jhn 7:18 人凭着自己说，是求自己的荣耀。惟有求那差他来者的荣耀，这人是真的，在他心里没有不义。

Jhn 7:18 The man whose words come from himself is looking for glory for himself, but he who is looking for the glory of him who sent him—that man is true and there is no evil in him.

John7:18 He that speaketh of himself seeketh his own glory: but he that seeketh his glory that sent him, the same is true, and no unrighteousness is in him.

Jhn 7:19 摩西岂不是传律法给你们吗？你们却没有一个人守律法。为什么想要杀我呢？

Jhn 7:19 Did not Moses give you the law? Even so, not one of you keeps the law. Why have you a desire to put me to death?

John7:19 Did not Moses give you the law, and yet none of you keepeth the law? Why go ye about to kill me?

Jhn 7:20 众人回答说，你是被鬼附着了。谁想要杀你。

Jhn 7:20 The people said in answer, You have an evil spirit: who has any desire to put you to death?

John7:20 The people answered and said, Thou hast a devil: who goeth about to kill thee?

Jhn 7:21 耶稣说，我作了一件事，你们都以为希奇。

Jhn 7:21 This was the answer of Jesus: I have done one work and you are all surprised at it.

John7:21 Jesus answered and said unto them, I have done one work, and ye all marvel.

Jhn 7:22 摩西传割礼给你们，（其实不是从摩西起的，乃是从祖先起的）因此你们也在安息日给人行割礼。

Jhn 7:22 Moses gave you circumcision--not that it comes from Moses, but from the fathers--and even on the Sabbath you give a child circumcision.

John7:22 Moses therefore gave unto you circumcision; (not because it is of Moses, but of the fathers;) and ye on the sabbath day circumcise a man.

Jhn 7:23 人若在安息日受割礼，免得违背摩西的律法。我在安息日叫一个人全然好了，你们就向我生气吗？

Jhn 7:23 If a child is given circumcision on the Sabbath so that the law of Moses may not be broken, why are you angry with me because I made a man completely well on the Sabbath?

John7:23 If a man on the sabbath day receive circumcision, that the law of Moses should not be broken; are ye angry at me, because I have made a man every whit whole on the sabbath day?

Jhn 7:24 不可按外貌断定是非，总要按公平断定是非。

Jhn 7:24 Let not your decisions be based on what you see, but on righteousness.

John7:24 Judge not according to the appearance, but judge righteous judgment.

Jhn 7:25 耶路撒冷人中有的说，这不是他们想要杀的人吗？

Jhn 7:25 Then some of the people of Jerusalem said, Is not this the man whose death is desired?

John7:25 Then said some of them of Jerusalem, Is not this he, whom they seek to kill?

Jhn 7:26 你看他还明明地讲道，他们也不向他说什么。难道官长真知道这是基督吗？

Jhn 7:26 And here he is talking openly and they say nothing to him! Is it possible that the rulers have knowledge that this is truly the Christ?

John7:26 But, lo, he speaketh boldly, and they say nothing unto him. Do the rulers know indeed that this is the very Christ?

Jhn 7:27 然而我们知道这个人从哪里来。只是基督来的时候，没有人知道他从哪里来。

Jhn 7:27 However, it is clear to us where this man comes from: but when the Christ comes no one will have knowledge where he comes from.

John7:27 Howbeit we know this man whence he is: but when Christ cometh, no man knoweth whence he is.

Jhn 7:28 那时耶稣在殿里教训人，大声说，你们也知道我，也知道我从哪里来。我来并不是由于自己，但那差我来的是真的。你们不认识他。

Jhn 7:28 Then, when he was teaching in the Temple, Jesus said with a loud voice, You have knowledge of me and you have knowledge of where I come from; and I have not come of myself; but there is One who has sent me; he is true, but you have no knowledge of him.

John7:28 Then cried Jesus in the temple as he taught, saying, Ye both know me, and ye know whence I am: and I am not come of myself, but he that sent me is true, whom ye know not.

Jhn 7:29 我却认识他。因为我是从他来的，他也是差了我来。

Jhn 7:29 I have knowledge of him because I came from him and he sent me.

John7:29 But I know him: for I am from him, and he hath sent me.

Jhn 7:30 他们就想要捉拿耶稣。只是没有人下手，因为他的时候还没有到。

Jhn 7:30 Then they had a desire to take him: but no man put hands on him because his hour was still to come.

John7:30 Then they sought to take him: but no man laid hands on him, because his hour was not yet come.

Jhn 7:31 但众人中间有好些信他的，说，基督来的时候，他所行的神迹，岂能比这人所行的更多吗？

Jhn 7:31 And numbers of the people had belief in him, and they said, When the Christ comes will he do more signs than this man has done?

John7:31 And many of the people believed on him, and said, When Christ cometh, will he do more miracles than these which this man hath done?

Jhn 7:32 法利赛人听见众人为耶稣这样纷纷议论，祭司长和法利赛人，就打发差役去捉拿他。

Jhn 7:32 This discussion of the people came to the ears of the Pharisees; and the chief priests and the Pharisees sent servants to take him.

John7:32 The Pharisees heard that the people murmured such things concerning him; and the Pharisees and the chief priests sent officers to take him.

Jhn 7:33 于是耶稣说，我还有不多的时候和你们同在，以后就回到差我来的那里去。

Jhn 7:33 Then Jesus said, I will be with you a little longer and then I go to him who sent me.

John7:33 Then said Jesus unto them, Yet a little while am I with you, and then I go unto him that sent me.

Jhn 7:34 你们要找我，却找不着。我所在的地方你们不能到。

Jhn 7:34 You will be looking for me, and you will not see me: and where I am you may not come.

John7:34 Ye shall seek me, and shall not find me: and where I am, thither ye cannot come.

Jhn 7:35 犹太人就彼此对问说，这人要往哪里去，叫我们找不着呢？难道他要往散住希利尼中的犹太人那里去教训希利尼人吗？

Jhn 7:35 So the Jews said among themselves, To what place is he going where we will not see him? will he go to the Jews living among the Greeks and become the teacher of the Greeks?

John7:35 Then said the Jews among themselves, Whither will he go, that we shall not find him? will he go unto the dispersed among the Gentiles, and teach the Gentiles?

Jhn 7:36 他说，你们要找我，却找不着，我所在的地方，你们不能到。这话是什么意思呢？

Jhn 7:36 What is this saying of his, You will be looking for me and will not see me, and where I am you may not come?

John7:36 What manner of saying is this that he said, Ye shall seek me, and shall not find me: and where I am, thither ye cannot come?

Jhn 7:37 节期的末日，就是最大之日，耶稣站着高声说，人若渴了，可以到我这里来喝。

Jhn 7:37 On the last day, the great day of the feast, Jesus got up and said in a loud voice, If any man is in need of drink let him come to me and I will give it to him.

John7:37 In the last day, that great day of the feast, Jesus stood and cried, saying, If any man thirst, let him come unto me, and drink.

Jhn 7:38 信我的人，就如经上所说，从他腹中要流出活水的江河来。

Jhn 7:38 He who has faith in me, out of his body, as the Writings have said, will come rivers of living water.

John7:38 He that believeth on me, as the scripture hath said, out of his belly shall flow rivers of living water.

Jhn 7:39 耶稣这话是指着信他之人，要受圣灵说的，那时还没有赐下圣灵来，因为耶稣尚未得着荣耀。

Jhn 7:39 This he said of the Spirit which would be given to those who had faith in him: the Spirit had not been given then, because the glory of Jesus was still to come.

John7:39 (But this spake he of the Spirit, which they that believe on him

should receive: for the Holy Ghost was not yet given; because that Jesus was not yet glorified.)

Jhn 7:40 众人听见这话，有的说，这真是那先知。

Jhn 7:40 When these words came to their ears, some of the people said, This is certainly the prophet.

John7:40 Many of the people therefore, when they heard this saying, said, Of a truth this is the Prophet.

Jhn 7:41 有的说，这是基督。但也有的说，基督岂是从加利利出来的吗？

Jhn 7:41 Others said, This is the Christ. But others said, Not so; will the Christ come from Galilee?

John7:41 Others said, This is the Christ. But some said, Shall Christ come out of Galilee?

Jhn 7:42 经上岂不是说，基督是大卫的后裔，从大卫本乡伯利恒出来的吗？

Jhn 7:42 Do not the Writings say that the Christ comes of the seed of David and from Beth-lehem, the little town where David was?

John7:42 Hath not the scripture said, That Christ cometh of the seed of David, and out of the town of Bethlehem, where David was?

Jhn 7:43 于是众人因着耶稣起了分争。

Jhn 7:43 So there was a division among the people because of him.

John7:43 So there was a division among the people because of him.

Jhn 7:44 其中有人要捉拿他。只是无人下手。

Jhn 7:44 And some of them had a desire to take him; but no man put hands on him .

John7:44 And some of them would have taken him; but no man laid hands on him.

Jhn 7:45 差役回到祭司长和法利赛人那里。他们对差役说，你们为什么没有带他来呢？

Jhn 7:45 Then the servants went back to the chief priests and Pharisees, who said to them, Why have you not got him with you?

John7:45 Then came the officers to the chief priests and Pharisees; and they said unto them, Why have ye not brought him?

Jhn 7:46 差役回答说，从来没有像他这样说话的。

Jhn 7:46 The servants made answer, No man ever said things like this man.

John7:46 The officers answered, Never man spake like this man.

Jhn 7:47 法利赛人说，你们也受了迷惑吗？

Jhn 7:47 Then the Pharisees said to them, Have you, like the others, been given false ideas?

John7:47 Then answered them the Pharisees, Are ye also deceived?

Jhn 7:48 官长或是法利赛人，岂有信他的呢？

Jhn 7:48 Have any of the rulers belief in him, or any one of the Pharisees?

John7:48 Have any of the rulers or of the Pharisees believed on him?

Jhn 7:49 但这些不明白律法的百姓，是被咒诅的。

Jhn 7:49 But these people who have no knowledge of the law are cursed.

John7:49 But this people who knoweth not the law are cursed.

Jhn 7:50 内中有尼哥底母，就是从前去见耶稣的，对他们说，

Jhn 7:50 Nicodemus--he who had come to Jesus before, being himself one of them--said to them,

John7:50 Nicodemus saith unto them, (he that came to Jesus by night, being one of them,)

Jhn 7:51 不先听本人的口供，不知道他所作的事，难道我们的律法还定他的罪吗？

Jhn 7:51 Is a man judged by our law before it has given him a hearing and has knowledge of what he has done?

John7:51 Doth our law judge any man, before it hear him, and know what he doeth?

Jhn 7:52 他们回答说，你也是出于加利利吗？你且去查考，就可知道，加利利没有出过先知。

Jhn 7:52 This was their answer: And do you come from Galilee? Make search and you will see that no prophet comes out of Galilee.

John7:52 They answered and said unto him, Art thou also of Galilee? Search, and look: for out of Galilee ariseth no prophet.

Jhn 7:53 于是各人都回家去了。

Jhn 7:53 [And every man went to his house;

John7:53 And every man went unto his own house.

Jhn 8:1 耶稣却往橄榄山去。

Jhn 8:1 But Jesus went to the Mountain of Olives.

John8:1 Jesus went unto the mount of Olives.

Jhn 8:2 清早又回到殿里。众百姓都到他那里去，他就坐下教训他们。

Jhn 8:2 And early in the morning he came again into the Temple and all the people came to him and he was seated teaching them.

John8:2 And early in the morning he came again into the temple, and all the people came unto him; and he sat down, and taught them.

Jhn 8:3 文士和法利赛人，带着一个行淫时被拿的妇人来，叫他站在当中。

Jhn 8:3 Now the scribes and Pharisees came, with a woman who had been taken in the act of sinning against the married relation;

John8:3 And the scribes and Pharisees brought unto him a woman taken in adultery; and when they had set her in the midst,

Jhn 8:4 就对耶稣说，夫子，这妇人是正行淫之时被拿的。

Jhn 8:4 And putting her forward, they said to him, Master, this woman has been taken in the very act of sinning against the married relation.

John8:4 They say unto him, Master, this woman was taken in adultery, in the

very act.

Jhn 8:5 摩西在律法上吩咐我们，把这样的妇人用石头打死。你说该把她怎么样呢？

Jhn 8:5 Now in the law Moses gave directions that such women were to be stoned; what do you say about it?

John8:5 Now Moses in the law commanded us, that such should be stoned: but what sayest thou?

Jhn 8:6 他们说这话，乃试探耶稣，要得着告他的把柄。耶稣却弯着腰用指头在地上画字。

Jhn 8:6 They said this, testing him, so that they might have something against him. But Jesus, with his head bent down, made letters on the floor with his finger.

John8:6 This they said, tempting him, that they might have to accuse him. But Jesus stooped down, and with his finger wrote on the ground, as though he heard them not.

Jhn 8:7 他们还是不住地问他，耶稣就直起腰来，对他们说，你们中间谁是没有罪的，谁就可以先拿石头打她。

Jhn 8:7 But when they went on with their questions, he got up and said to them, Let him among you who is without sin be the first to send a stone at her.

John8:7 So when they continued asking him, he lifted up himself, and said unto them, He that is without sin among you, let him first cast a stone at her.

Jhn 8:8 于是又弯着腰用指头在地上画字。

Jhn 8:8 And again, with bent head, he made letters on the floor.

John8:8 And again he stooped down, and wrote on the ground.

Jhn 8:9 他们听见这话，就从老到少一个一个地都出去了。只剩下耶稣一人。还有那妇人仍然站在当中。

Jhn 8:9 And when his words came to their ears, they went out one by one, starting with the oldest even to the last, because they were conscious of what was in their hearts: and Jesus was there by himself with the woman before him.

John8:9 And they which heard it, being convicted by their own conscience, went out one by one, beginning at the eldest, even unto the last: and Jesus was left alone, and the woman standing in the midst.

Jhn 8:10 耶稣就直起腰来，对她说，妇人，那些人在哪里呢？没有人定你的罪吗？

Jhn 8:10 Then Jesus got up, and seeing nobody but the woman, he said to her, Where are the men who said things against you? did no one give a decision against you?

John8:10 When Jesus had lifted up himself, and saw none but the woman, he said unto her, Woman, where are those thine accusers? hath no man condemned thee?

Jhn 8:11 她说，主阿，没有。耶稣说，我也不定你的罪。去吧。从此不要再犯罪了。

Jhn 8:11 And she said, No man, Lord. And Jesus said, And I do not give a decision against you: go, and never do wrong again.]

John8:11 She said, No man, Lord. And Jesus said unto her, Neither do I condemn thee: go, and sin no more.

Jhn 8:12 耶稣又对众人说，我是世界的光。跟从我的，就不在黑暗里走，必要得着生命的光。

Jhn 8:12 Then again Jesus said to them, I am the light of the world; he who comes with me will not be walking in the dark but will have the light of life.

John8:12 Then spake Jesus again unto them, saying, I am the light of the world: he that followeth me shall not walk in darkness, but shall have the light of life.

Jhn 8:13 法利赛人对他说，你是为自己作见证。你的见证不真。

Jhn 8:13 So the Pharisees said to him, The witness you give is about yourself: your witness is not true.

John8:13 The Pharisees therefore said unto him, Thou bearest record of thyself; thy record is not true.

Jhn 8:14 耶稣说，我虽然为自己作见证，我的见证还是真的。因我知道我从哪里来，往哪里去。你们却不知道我从哪里来，往哪里去。

Jhn 8:14 Jesus said in answer, Even if I give witness about myself, my witness is true, because I have knowledge of where I came from and where I am going; but you have no knowledge of where I come from or of where I am going.

John8:14 Jesus answered and said unto them, Though I bear record of myself, yet my record is true: for I know whence I came, and whither I go; but ye cannot tell whence I come, and whither I go.

Jhn 8:15 你们是以外貌（原文作凭肉身）判断人。我却不判断人。

Jhn 8:15 You are judging from what you see; I am judging no man.

John8:15 Ye judge after the flesh; I judge no man.

Jhn 8:16 就是判断人，我的判断也是真的。因为不是我独自在这里，还有差我来的父与我同在。

Jhn 8:16 Even if I am judging, my decision is right, because I am not by myself --with me is the Father who sent me.

John8:16 And yet if I judge, my judgment is true: for I am not alone, but I and the Father that sent me.

Jhn 8:17 你们的律法上也记着说，两个人的见证是真的。

Jhn 8:17 Even in your law it is said that the witness of two men is true.

John8:17 It is also written in your law, that the testimony of two men is true.

Jhn 8:18 我是为自己作见证，还有差我来的父，也是为我作见证。

Jhn 8:18 I give witness about myself and the Father who sent me gives witness about me.

John8:18 I am one that bear witness of myself, and the Father that sent me beareth witness of me.

Jhn 8:19 他们就问他说，你的父在哪里？耶稣回答说，你们不认识我，也不认识我的父。若是认识我，也就认识我的父。

Jhn 8:19 Then they said to him, Where is your Father? Jesus said in answer, You have no knowledge of me or of my Father: if you had knowledge of me you would have knowledge of my Father.

John8:19 Then said they unto him, Where is thy Father? Jesus answered, Ye neither know me, nor my Father: if ye had known me, ye should have known my Father also.

Jhn 8:20 这些话是耶稣在殿里的库房，教训人时所说的。也没有人拿他。因为他的时候还没有到。

Jhn 8:20 Jesus said these words in the place where the offerings were stored, while he was teaching in the Temple: but no man took him because his time was still to come.

John8:20 These words spake Jesus in the treasury, as he taught in the temple: and no man laid hands on him; for his hour was not yet come.

Jhn 8:21 耶稣又对他们说，我要去了，你们要找我，并且你们要死在罪中。我所去的地方，你们不能到。

Jhn 8:21 Then he said to them again, I am going away and you will be looking for me, but death will overtake you in your sins. It is not possible for you to come where I am going.

John8:21 Then said Jesus again unto them, I go my way, and ye shall seek me, and shall die in your sins: whither I go, ye cannot come.

Jhn 8:22 犹太人说，他说我所去的地方，你们不能到，难道他要自尽吗？

Jhn 8:22 So the Jews said, Will he take his life? Is that why he says, Where I go it is not possible for you to come?

John8:22 Then said the Jews, Will he kill himself? because he saith, Whither I go, ye cannot come.

Jhn 8:23 耶稣对他们说，你们是从下头来的，我是从上头来的。你们是属这世界的，我不是属这世界的。

Jhn 8:23 And he said to them, You are of the earth; I am from heaven: you are of this world; I am not of this world.

John8:23 And he said unto them, Ye are from beneath; I am from above: ye are of this world; I am not of this world.

Jhn 8:24 所以我对你们说，你们要死在罪中，你们若不信我是基督，必要死在罪中。

Jhn 8:24 For this reason I said to you that death will overtake you in your sins: for if you have not faith that I am he, death will come to you while you are in your sins.

John8:24 I said therefore unto you, that ye shall die in your sins: for if ye believe not that I am he, ye shall die in your sins.

Jhn 8:25 他们就问他说，你是谁？耶稣对他们说，就是我从起初所告诉你们的。

Jhn 8:25 Then they said to him, Who are you? Jesus said, What I said to you

from the first.

John8:25 Then said they unto him, Who art thou? And Jesus saith unto them, Even the same that I said unto you from the beginning.

Jhn 8:26 我有许多事讲论你们，判断你们，但那差我来的是真的。我在他那里所听见的，我就传给世人。

Jhn 8:26 I have much to say about you and against you: but he who sent me is true and what he has said to me I say to the world.

John8:26 I have many things to say and to judge of you: but he that sent me is true; and I speak to the world those things which I have heard of him.

Jhn 8:27 他们不明白耶稣是指着父说的。

Jhn 8:27 They did not see that his words were about the Father.

John8:27 They understood not that he spake to them of the Father.

Jhn 8:28 所以耶稣说，你们举起人子以后，必知道我是基督，并且知道我没有一件事，是凭着自己作的。我说这些话，乃是照着父所教训我的。

Jhn 8:28 So Jesus said, When the Son of man has been lifted up by you, then it will be clear to you who I am, and that I do nothing of myself, but say as the Father gave me teaching.

John8:28 Then said Jesus unto them, When ye have lifted up the Son of man, then shall ye know that I am he, and that I do nothing of myself; but as my Father hath taught me, I speak these things.

Jhn 8:29 那差我来的，是与我同在。他没有撇下我独自在这里，因为我常作他所喜悦的事。

Jhn 8:29 He who sent me is with me; he has not gone from me, because at all times I do the things which are pleasing to him.

John8:29 And he that sent me is with me: the Father hath not left me alone; for I do always those things that please him.

Jhn 8:30 耶稣说这话的时候，就有许多人信他。

Jhn 8:30 When he said this a number came to have faith in him.

John8:30 As he spake these words, many believed on him.

Jhn 8:31 耶稣对信他的犹太人说，你们若常常遵守我的道，就真是我的门徒。

Jhn 8:31 Then Jesus said to the Jews who had faith in him, If you keep my word, then you are truly my disciples;

John8:31 Then said Jesus to those Jews which believed on him, If ye continue in my word, then are ye my disciples indeed;

Jhn 8:32 你们必晓得真理，真理必叫你们得以自由。

Jhn 8:32 And you will have knowledge of what is true, and that will make you free.

John8:32 And ye shall know the truth, and the truth shall make you free.

Jhn 8:33 他们回答说，我们是亚伯拉罕的后裔，从来没有作过谁的奴仆。你怎么说，你们必得自由呢？

Jhn 8:33 They said to him in answer, We are Abraham's seed and have never been any man's servant: why do you say, You will become free?

John8:33 They answered him, We be Abraham's seed, and were never in bondage to any man: how sayest thou, Ye shall be made free?

Jhn 8:34 耶稣回答说，我实实在在地告诉你们。所有犯罪的，就是罪的奴仆。

Jhn 8:34 And this was the answer Jesus gave them: Truly I say to you, Everyone who does evil is the servant of sin.

John8:34 Jesus answered them, Verily, verily, I say unto you, Whosoever committeth sin is the servant of sin.

Jhn 8:35 奴仆不能永远住在家里，儿子是永远住在家里。

Jhn 8:35 Now the servant does not go on living in the house for ever, but the son does.

John8:35 And the servant abideth not in the house for ever: but the Son abideth ever.

Jhn 8:36 所以天父的儿子若叫你们自由，你们就真自由了。

Jhn 8:36 If then the son makes you free, you will be truly free.

John8:36 If the Son therefore shall make you free, ye shall be free indeed.

Jhn 8:37 我知道你们是亚伯拉罕的子孙，你们却想要杀我。因为你们心里容不下我的道。

Jhn 8:37 I am conscious that you are Abraham's seed; but you have a desire to put me to death because my word has no place in you.

John8:37 I know that ye are Abraham's seed; but ye seek to kill me, because my word hath no place in you.

Jhn 8:38 我所说的，是在我父那里看见的。你们所行的，是在你们的父那里听见的。

Jhn 8:38 I say the things which I have seen in my Father's house: and you do the things which come to you from your father's house.

John8:38 I speak that which I have seen with my Father: and ye do that which ye have seen with your father.

Jhn 8:39 他们说，我们的父就是亚伯拉罕。耶稣说，你们若是亚伯拉罕的儿子，就必行亚伯拉罕所行的事。

Jhn 8:39 In answer they said to him, Our father is Abraham. Jesus said to them, If you were Abraham's children you would do what Abraham did.

John8:39 They answered and said unto him, Abraham is our father. Jesus saith unto them, If ye were Abraham's children, ye would do the works of Abraham.

Jhn 8:40 我将在神那里所听见的真理，告诉了你们，现在你们却想要杀我。这不是亚伯拉罕所行的事。

Jhn 8:40 But now you have a desire to put me to death, a man who has said to you what is true, as I had it from God: Abraham did not do that.

John8:40 But now ye seek to kill me, a man that hath told you the truth, which I have heard of God: this did not Abraham.

Jhn 8:41 你们是行你们父所行的事。他们说，我们不是从淫乱生的。我们只有一位父就是神。

Jhn 8:41 You are doing the works of your father. They said to him, We are true sons of Abraham; we have one Father, who is God.

John8:41 Ye do the deeds of your father. Then said they to him, We be not born of fornication; we have one Father, even God.

Jhn 8:42 耶稣说，倘若神是你们的父，你们就必爱我。因为我本是出于神，也是从神而来，并不是由着自己来，乃是差我来。

Jhn 8:42 Jesus said to them, If God was your Father you would have love for me, because it was from God I came and am here. I did not come of myself, but he sent me.

John8:42 Jesus said unto them, If God were your Father, ye would love me: for I proceeded forth and came from God; neither came I of myself, but he sent me.

Jhn 8:43 你们为什么不明白我的话呢？无非是因你们不能听我的道。

Jhn 8:43 Why are my words not clear to you? It is because your ears are shut to my teaching.

John8:43 Why do ye not understand my speech? even because ye cannot hear my word.

Jhn 8:44 你们是出于你们的父魔鬼，你们父的私欲，你们偏要行，他从起初是杀人的，不守真理。因他心里没有真理，他说谎是出于自己，因他本来是说谎的，也是说谎之人的父。

Jhn 8:44 You are the children of your father the Evil One and it is your pleasure to do his desires. From the first he was a taker of life; and he did not go in the true way because there is no true thing in him. When he says what is false, it is natural to him, for he is false and the father of what is false.

John8:44 Ye are of your father the devil, and the lusts of your father ye will do. He was a murderer from the beginning, and abode not in the truth, because there is no truth in him. When he speaketh a lie, he speaketh of his own: for he is a liar, and the father of it.

Jhn 8:45 我将真理告诉你们，你们就因此不信我。

Jhn 8:45 But because I say what is true, you have no belief in me.

John8:45 And because I tell you the truth, ye believe me not.

Jhn 8:46 你们中间谁能指证我有罪呢？我既然将真理告诉你们，为什么不信我呢？

Jhn 8:46 Which of you is able truly to say that I am a sinner? If I say what is true, why have you no belief in me?

John8:46 Which of you convinceth me of sin? And if I say the truth, why do ye not believe me?

Jhn 8:47 出于神的，必听神的话。你们不听，因为你们不是出于神。

Jhn 8:47 He who is a child of God gives ear to the words of God: your ears are not open to them because you are not from God.

John8:47 He that is of God heareth God's words: ye therefore hear them not, because ye are not of God.

Jhn 8:48 犹太人回答说，我们说，你是撒玛利亚人，并且是鬼附着的，这话岂不正对吗？

Jhn 8:48 The Jews said to him in answer, Are we not right in saying that you are of Samaria and have an evil spirit?

John8:48 Then answered the Jews, and said unto him, Say we not well that thou art a Samaritan, and hast a devil?

Jhn 8:49 耶稣说，我不是鬼附着的。我尊敬我的父，你们倒轻慢我。

Jhn 8:49 And this was the answer of Jesus: I have not an evil spirit; but I give honour to my Father and you do not give honour to me.

John8:49 Jesus answered, I have not a devil; but I honour my Father, and ye do dishonour me.

Jhn 8:50 我不求自己的荣耀。有一位为我求荣耀定是非的。

Jhn 8:50 I, however, am not in search of glory for myself: there is One who is searching for it and he is judge.

John8:50 And I seek not mine own glory: there is one that seeketh and judgeth.

Jhn 8:51 我实实在在地告诉你们，人若遵守我的道，就永远不见死。

Jhn 8:51 Truly I say to you, If a man keeps my word he will never see death.

John8:51 Verily, verily, I say unto you, If a man keep my saying, he shall never see death.

Jhn 8:52 犹太人对他说，现在我们知道你是鬼附着的。亚伯拉罕死了，众先知也死了。你还说，人若遵守我的道，就永远不尝死味。

Jhn 8:52 The Jews said to him, Now we are certain that you have an evil spirit. Abraham is dead, and the prophets are dead; and you say, If a man keeps my word he will never see death.

John8:52 Then said the Jews unto him, Now we know that thou hast a devil. Abraham is dead, and the prophets; and thou sayest, If a man keep my saying, he shall never taste of death.

Jhn 8:53 难道你比我们的祖宗亚伯拉罕还大吗？他死了，众先知也死了。你将自己当作什么人呢？

Jhn 8:53 Are you greater than our father Abraham, who is dead? and the prophets are dead: who do you say that you are?

John8:53 Art thou greater than our father Abraham, which is dead? and the prophets are dead: whom makest thou thyself?

Jhn 8:54 耶稣回答说，我若荣耀自己，我的荣耀就算不得什么。荣耀我的乃是我的父，就是你们所说是你们的神。

Jhn 8:54 Jesus said in answer, If I take glory for myself, my glory is nothing: it is my Father who gives me glory, of whom you say that he is your God.

John8:54 Jesus answered, If I honour myself, my honour is nothing: it is my Father that honoureth me; of whom ye say, that he is your God:

Jhn 8:55 你们未曾认识他。我却认识他。我若说不认识他，我就是说谎的，象你们一样，但我认识他，也遵守他的道。

Jhn 8:55 You have no knowledge of him, but I have knowledge of him; and if I said I have no knowledge of him I would be talking falsely like you: but I have full knowledge of him, and I keep his word.

John8:55 Yet ye have not known him; but I know him: and if I should say, I know him not, I shall be a liar like unto you: but I know him, and keep his saying.

Jhn 8:56 你们的祖宗亚伯拉罕欢欢喜喜地仰望我的日子。既看见了，就快乐。

Jhn 8:56 Your father Abraham was full of joy at the hope of seeing my day: he saw it and was glad.

John8:56 Your father Abraham rejoiced to see my day: and he saw it, and was glad.

Jhn 8:57 犹太人说，你还没有五十岁，岂见过亚伯拉罕呢？

Jhn 8:57 Then the Jews said to him, You are not fifty years old; have you seen Abraham?

John8:57 Then said the Jews unto him, Thou art not yet fifty years old, and hast thou seen Abraham?

Jhn 8:58 耶稣说，我实实在在地告诉你们，还没有亚伯拉罕，就有了我。

Jhn 8:58 Jesus said to them, Truly I say to you, Before Abraham came into being, I am.

John8:58 Jesus said unto them, Verily, verily, I say unto you, Before Abraham was, I am.

Jhn 8:59 于是他们拿石头要打他。耶稣却躲藏，从殿里出去了。

Jhn 8:59 So they took up stones to send at him: but Jesus got secretly out of their way and went out of the Temple.

John8:59 Then took they up stones to cast at him: but Jesus hid himself, and went out of the temple, going through the midst of them, and so passed by.

Jhn 9:1 耶稣过去的时候，看见一个人生来是瞎眼的。

Jhn 9:1 And when he went on his way, he saw a man blind from birth.

John9:1 And as Jesus passed by, he saw a man which was blind from his birth.

Jhn 9:2 门徒问耶稣说，拉比，这人生来是瞎眼的，是谁犯了罪？是这人呢？是他父母呢？

Jhn 9:2 And his disciples put a question to him, saying, Master, was it because of this man's sin, or the sin of his father and mother, that he has been blind from birth?

John9:2 And his disciples asked him, saying, Master, who did sin, this man, or his parents, that he was born blind?

Jhn 9:3 耶稣回答说，也不是这人犯了罪，也不是他父母犯了罪，是要在他身上显出神的作为来。

Jhn 9:3 Jesus said in answer, It was not because of his sin, or because of his father's or mother's; it was so that the works of God might be seen openly in him.

John9:3 Jesus answered, Neither hath this man sinned, nor his parents: but that the works of God should be made manifest in him.

Jhn 9:4 趁着白日，我们必须作那差我来者的工。黑夜将到，就没有人能作工了。

Jhn 9:4 While it is day we have to do the works of him who sent me: the night comes when no work may be done.

John9:4 I must work the works of him that sent me, while it is day: the night cometh, when no man can work.

Jhn 9:5 我在世上的时候，是世上的光。

Jhn 9:5 As long as I am in the world, I am the light of the world.

John9:5 As long as I am in the world, I am the light of the world.

Jhn 9:6 耶稣说了这话，就吐唾沫在地上，用唾沫和泥抹在瞎子的眼睛上，

Jhn 9:6 Having said these words, he put earth, mixed with water from his mouth, on the man's eyes,

John9:6 When he had thus spoken, he spat on the ground, and made clay of the spittle, and he anointed the eyes of the blind man with the clay,

Jhn 9:7 对他说，你往西罗亚池子里去洗，（西罗亚翻出来，就是奉差遣）他去一洗，回头就看见了。

Jhn 9:7 And said to him, Go and make yourself clean in the bath of Siloam (the sense of the name is, Sent). So he went away and, after washing, came back able to see.

John9:7 And said unto him, Go, wash in the pool of Siloam, (which is by interpretation, Sent.) He went his way therefore, and washed, and came seeing.

Jhn 9:8 他的邻舍，和那素常见他是讨饭的，就说，这不是那从前坐着讨饭的人吗？

Jhn 9:8 Then the neighbours and others who had seen him before in the street, with his hand out for money, said, Is not this the man who got money from people?

John9:8 The neighbours therefore, and they which before had seen him that he was blind, said, Is not this he that sat and begged?

Jhn 9:9 有人说，是他。又有人说，不是，却是像他。他自己说，是我。

Jhn 9:9 Some said, It is he: others said, No, but he is like him. He said, I am he.

John9:9 Some said, This is he: others said, He is like him: but he said, I am he.

Jhn 9:10 他们对他说，你的眼睛是怎么开的呢？

Jhn 9:10 So they said to him, How then were your eyes made open?

John9:10 Therefore said they unto him, How were thine eyes opened?

Jhn 9:11 他回答说，有一个人名叫耶稣。他和泥抹我的眼睛，对我说，你往西罗亚池子去洗。我去一洗，就看见了。

Jhn 9:11 His answer was: The man who is named Jesus put earth mixed with water on my eyes, and said to me, Go and make yourself clean in Siloam: so I went away and, after washing, am now able to see.

John9:11 He answered and said, A man that is called Jesus made clay, and anointed mine eyes, and said unto me, Go to the pool of Siloam, and wash: and I went and washed, and I received sight.

Jhn 9:12 他们说，那个人在哪里？他说，我不知道。

Jhn 9:12 And they said to him, Where is he? His answer was: I have no knowledge .

John9:12 Then said they unto him, Where is he? He said, I know not.

Jhn 9:13 他们把从前瞎眼的人，带到法利赛人那里。

Jhn 9:13 They took him before the Pharisees--this man who had been blind.

John9:13 They brought to the Pharisees him that aforetime was blind.

Jhn 9:14 耶稣和泥开他眼睛的日子是安息日。

Jhn 9:14 Now the day on which the earth was mixed by Jesus and the man's eyes were made open was the Sabbath.

John9:14 And it was the sabbath day when Jesus made the clay, and opened his eyes.

Jhn 9:15 法利赛人也问他是怎么得看见的。瞎子对他们说，他把泥抹在我的眼睛上，我去一洗，就看见了。

Jhn 9:15 So the Pharisees put more questions to him about how his eyes had been made open. And he said to them, He put earth on my eyes, and I had a wash and am able to see.

John9:15 Then again the Pharisees also asked him how he had received his sight. He said unto them, He put clay upon mine eyes, and I washed, and do see.

Jhn 9:16 法利赛人中有的说，这个人不是从神来的，因为他不守安息日。又有人说，一个罪人怎能行这样的神迹呢？他们就起了纷争。

Jhn 9:16 Then some of the Pharisees said, That man has not come from God, for he does not keep the Sabbath. Others said, How is it possible for a sinner to do such signs? So there was a division among them.

John9:16 Therefore said some of the Pharisees, This man is not of God, because he keepeth not the sabbath day. Others said, How can a man that is a sinner do such miracles? And there was a division among them.

Jhn 9:17 他们又对瞎子说，他既然开了你的眼睛，你说他是怎样的人呢？他说，是个先知。

Jhn 9:17 Again they said to the blind man, What have you to say about him for opening your eyes? And he said, He is a prophet.

John9:17 They say unto the blind man again, What sayest thou of him, that he hath opened thine eyes? He said, He is a prophet.

Jhn 9:18 犹太人不信他从前是瞎眼，后来能看见的，等到叫了他的父母来，

Jhn 9:18 Now the Jews had no belief in the statement that he had been blind and was now able to see, till they sent for the father and mother of the man whose eyes had been made open,

John9:18 But the Jews did not believe concerning him, that he had been blind, and received his sight, until they called the parents of him that had received his sight.

Jhn 9:19 问他们说，这是你们的儿子吗？你们说他生来是瞎眼的，如今怎么能看见了呢？

Jhn 9:19 And put the question to them, saying, Is this your son, of whom you say that he was blind at birth? how is it then that he is now able to see?

John9:19 And they asked them, saying, Is this your son, who ye say was born blind? how then doth he now see?

Jhn 9:20 他父母回答说，他是我们的儿子，生来就瞎眼，这是我们知道的。

Jhn 9:20 In answer his father and mother said, We are certain that this is our son and that he was blind at birth:

John9:20 His parents answered them and said, We know that this is our son, and that he was born blind:

Jhn 9:21 至于他如今怎么能看见，我们却不知道。是谁开了他的眼睛，我们也不知道。他已经成了人，你们问他吧。他自己必能说。

Jhn 9:21 But how it is he is now able to see, or who made his eyes open, we are not able to say: put the question to him; he is old enough to give an answer for himself.

John9:21 But by what means he now seeth, we know not; or who hath opened his eyes, we know not: he is of age; ask him: he shall speak for himself.

Jhn 9:22 他父母说这话，是怕犹太人，因为犹太人已经商议定了，若有认耶稣是基督的，要把他赶出会堂。

Jhn 9:22 They said this because of their fear of the Jews: for the Jews had come to an agreement that if any man said that Jesus was the Christ he would be put out of the Synagogue.

John9:22 These words spake his parents, because they feared the Jews: for the Jews had agreed already, that if any man did confess that he was Christ, he should be put out of the synagogue.

Jhn 9:23 因此他父母说，他已经成了人，你们问他吧。

Jhn 9:23 That was the reason why they said, He is old enough; put the question to him.

John9:23 Therefore said his parents, He is of age; ask him.

Jhn 9:24 所以法利赛人第二次叫了那从前瞎眼的人来，对他说，你该将荣耀归给神。我们知道这人是个罪人。

Jhn 9:24 So they sent a second time for the man who had been blind and they said to him, Give glory to God: it is clear to us that this man is a sinner.

John9:24 Then again called they the man that was blind, and said unto him, Give God the praise: we know that this man is a sinner.

Jhn 9:25 他说，他是个罪人不是，我不知道。有一件事我知道，从前我是眼瞎的，如今能

看见了。

Jhn 9:25 He said in answer, I have no knowledge if he is a sinner or not, but one thing I am certain about; I was blind, and now I see.

John9:25 He answered and said, Whether he be a sinner or no, I know not: one thing I know, that, whereas I was blind, now I see.

Jhn 9:26 他们就问他说，他向你作什么？是怎么开了你的眼睛呢？

Jhn 9:26 Then they said to him, What did he do to you? how did he give you the use of your eyes?

John9:26 Then said they to him again, What did he to thee? how opened he thine eyes?

Jhn 9:27 他回答说，我方才告诉你们，你们不听。为什么又要听呢？莫非你们也要作他的门徒吗？

Jhn 9:27 His answer was: I have said it before, but your ears were shut: why would you have me say it again? is it your desire to become his disciples?

John9:27 He answered them, I have told you already, and ye did not hear: wherefore would ye hear it again? will ye also be his disciples?

Jhn 9:28 他们就骂他说，你是他的门徒。我们是摩西的门徒。

Jhn 9:28 And they were angry with him and said, You are his disciple, but we are disciples of Moses.

John9:28 Then they reviled him, and said, Thou art his disciple; but we are Moses' disciples.

Jhn 9:29 神对摩西说话，是我们知道的。只是这个人，我们不知道他从哪里来。

Jhn 9:29 We are certain that God gave his word to Moses: but as for this man, we have no knowledge where he comes from.

John9:29 We know that God spake unto Moses: as for this fellow, we know not from whence he is.

Jhn 9:30 那人回答说，他开了我的眼睛，你们竟不知道他从哪里来，这真是奇怪。

Jhn 9:30 The man said in answer, Why, here is a strange thing! You have no knowledge where he comes from though he gave me the use of my eyes.

John9:30 The man answered and said unto them, Why herein is a marvellous thing, that ye know not from whence he is, and yet he hath opened mine eyes.

Jhn 9:31 我们知道神不听罪人。惟有敬奉神，遵行他旨意的，神才听他。

Jhn 9:31 We have knowledge that God does not give ear to sinners, but if any man is a worshipper of God and does his pleasure, to him God's ears are open.

John9:31 Now we know that God heareth not sinners: but if any man be a worshipper of God, and doeth his will, him he heareth.

Jhn 9:32 从创世以来，未曾听见有人把生来是瞎子的眼睛开了。

Jhn 9:32 In all the years nobody has ever before seen the eyes of a man blind from birth made open.

John9:32 Since the world began was it not heard that any man opened the eyes of one that was born blind.

Jhn 9:33 这人若不是从神来的，什么也不能作。

Jhn 9:33 If this man did not come from God he would be unable to do anything.

John9:33 If this man were not of God, he could do nothing.

Jhn 9:34 他们回答说，你全然生在罪孽中，还要教训我们吗？于是把他赶出去了。

Jhn 9:34 Their answer was: You came to birth through sin; do you make yourself our teacher? And they put him out of the Synagogue.

John9:34 They answered and said unto him, Thou wast altogether born in sins, and dost thou teach us? And they cast him out.

Jhn 9:35 耶稣听说他们把他赶出去。后来遇见他，就说，你信神的儿子吗？

Jhn 9:35 It came to the ears of Jesus that they had put him out, and meeting him he said, Have you faith in the Son of man?

John9:35 Jesus heard that they had cast him out; and when he had found him, he said unto him, Dost thou believe on the Son of God?

Jhn 9:36 他回答说，主阿，谁是神的儿子，叫我信他呢？

Jhn 9:36 He said in answer, And who is he, Lord? Say, so that I may have faith

in him.

John9:36 He answered and said, Who is he, Lord, that I might believe on him?

Jhn 9:37 耶稣说，你已经看见他，现在和你说话的就是他。

Jhn 9:37 Jesus said to him, You have seen him; it is he who is talking to you.

John9:37 And Jesus said unto him, Thou hast both seen him, and it is he that talketh with thee.

Jhn 9:38 他说，主阿，我信。就拜耶稣。

Jhn 9:38 And he said, Lord, I have faith. And he gave him worship.

John9:38 And he said, Lord, I believe. And he worshipped him.

Jhn 9:39 耶稣说，我为审判到这世上来，叫不能看见的，可以看见。能看见的，反瞎了眼。

Jhn 9:39 And Jesus said, I came into this world to be a judge, so that those who do not see may see, and those who see may become blind.

John9:39 And Jesus said, For judgment I am come into this world, that they which see not might see; and that they which see might be made blind.

Jhn 9:40 同他在那里的法利赛人，听见这话，就说，难道我们也瞎了眼吗？

Jhn 9:40 These words came to the ears of the Pharisees who were with him and they said to him, Are we, then, blind?

John9:40 And some of the Pharisees which were with him heard these words, and said unto him, Are we blind also?

Jhn 9:41 耶稣对他们说，你们若瞎了眼，就没有罪了。但如今你们说，我们能看见，所以你们的罪还在。

Jhn 9:41 Jesus said to them, If you were blind you would have no sin: but now that you say, We see; your sin is there still.

John9:41 Jesus said unto them, If ye were blind, ye should have no sin: but now ye say, We see; therefore your sin remaineth.

Jhn 10:1 我实实在在地告诉你们，人进羊圈，不从门进去，倒从别处爬进去，那人就是贼

，就是强盗。

Jhn 10:1 Truly I say to you, He who does not go through the door into the place where the sheep are kept, but gets in by some other way, is a thief and an outlaw.

John10:1 Verily, verily, I say unto you, He that entereth not by the door into the sheepfold, but climbeth up some other way, the same is a thief and a robber .

Jhn 10:2 从门进去的，才是羊的牧人。

Jhn 10:2 He who goes in by the door is the keeper of the sheep.

John10:2 But he that entereth in by the door is the shepherd of the sheep.

Jhn 10:3 看门的就给他开门。羊也听他的声音。他按着名叫自己的羊，把羊领出来。

Jhn 10:3 The porter lets him in; and the sheep give ear to his voice; he says over the names of the sheep, and takes them out.

John10:3 To him the porter openeth; and the sheep hear his voice: and he calleth his own sheep by name, and leadeth them out.

Jhn 10:4 既放出自己的羊来，就在前头走，羊也跟着他，因为认得他的声音。

Jhn 10:4 When he has got them all out, he goes before them, and the sheep go after him, for they have knowledge of his voice.

John10:4 And when he putteth forth his own sheep, he goeth before them, and the sheep follow him: for they know his voice.

Jhn 10:5 羊不跟着生人，因为不认得他的声音。必要逃跑。

Jhn 10:5 They will not go after another who is not their keeper, but will go from him in flight, because his voice is strange to them.

John10:5 And a stranger will they not follow, but will flee from him: for they know not the voice of strangers.

Jhn 10:6 耶稣将这比喻告诉他们。但他们不明白所说的是什么意思。

Jhn 10:6 In this Jesus was teaching them in the form of a story: but what he said was not clear to them.

John10:6 This parable spake Jesus unto them: but they understood not what

things they were which he spake unto them.

Jhn 10:7 所以耶稣又对他们说，我实实在在地告诉你们，我就是羊的门，

Jhn 10:7 So Jesus said again, Truly I say to you, I am the door of the sheep.

John10:7 Then said Jesus unto them again, Verily, verily, I say unto you, I am the door of the sheep.

Jhn 10:8 凡在我以先来的，都是贼，是强盗。羊却不听他们。

Jhn 10:8 All who came before me are thieves and outlaws: but the sheep did not give ear to them.

John10:8 All that ever came before me are thieves and robbers: but the sheep did not hear them.

Jhn 10:9 我就是门。凡从我进来的，必然得救，并且出入得草吃。

Jhn 10:9 I am the door: if any man goes in through me he will have salvation, and will go in and go out, and will get food.

John10:9 I am the door: by me if any man enter in, he shall be saved, and shall go in and out, and find pasture.

Jhn 10:10 盗贼来，无非要偷窃，杀害，毁坏。我来了，是要叫羊（或作人）得生命，并且得的更丰盛。

Jhn 10:10 The thief comes only to take the sheep and to put them to death: he comes for their destruction: I have come so that they may have life and have it in greater measure.

John10:10 The thief cometh not, but for to steal, and to kill, and to destroy: I am come that they might have life, and that they might have it more abundantly.

Jhn 10:11 我是好牧人，好牧人为羊舍命。

Jhn 10:11 I am the good keeper of sheep: the good keeper gives his life for the sheep.

John10:11 I am the good shepherd: the good shepherd giveth his life for the sheep.

Jhn 10:12 若是雇工，不是牧人，羊也不是他自己的，他看见狼来，就撇下羊逃走。狼抓住羊，赶散了羊群。

Jhn 10:12 He who is a servant, and not the keeper or the owner of the sheep, sees the wolf coming and goes in flight, away from the sheep; and the wolf comes down on them and sends them in all directions:

John10:12 But he that is an hireling, and not the shepherd, whose own the sheep are not, seeth the wolf coming, and leaveth the sheep, and fleeth: and the wolf catcheth them, and scattereth the sheep.

Jhn 10:13 雇工逃走，因他是雇工，并不顾念羊。

Jhn 10:13 Because he is a servant he has no interest in the sheep.

John10:13 The hireling fleeth, because he is an hireling, and careth not for the sheep.

Jhn 10:14 我是好牧人。我认识我的羊，我的羊也认识我。

Jhn 10:14 I am the good keeper; I have knowledge of my sheep, and they have knowledge of me,

John10:14 I am the good shepherd, and know my sheep, and am known of mine.

Jhn 10:15 正如父认识我，我也认识父一样。并且我为羊舍命。

Jhn 10:15 Even as the Father has knowledge of me and I of the Father; and I am giving my life for the sheep.

John10:15 As the Father knoweth me, even so know I the Father: and I lay down my life for the sheep.

Jhn 10:16 我另外有羊，不是这圈里的。我必须领他们来，他们也要听我的声音。并且要合成一群，归一个牧人了。

Jhn 10:16 And I have other sheep which are not of this field: I will be their guide in the same way, and they will give ear to my voice, so there will be one flock and one keeper.

John10:16 And other sheep I have, which are not of this fold: them also I must bring, and they shall hear my voice; and there shall be one fold, and one shepherd.

Jhn 10:17 我父爱我，因我将命舍去，好再取回来。

Jhn 10:17 For this reason am I loved by the Father, because I give up my life so that I may take it again.

John10:17 Therefore doth my Father love me, because I lay down my life, that I might take it again.

Jhn 10:18 没有人夺我的命去，是我自己舍的。我有权柄舍了，也有权柄取回来。这是我从我父所受的命令。

Jhn 10:18 No one takes it away from me; I give it up of myself. I have power to give it up, and I have power to take it again. These orders I have from my Father.

John10:18 No man taketh it from me, but I lay it down of myself. I have power to lay it down, and I have power to take it again. This commandment have I received of my Father.

Jhn 10:19 犹太人为这些话，又起了纷争。

Jhn 10:19 There was a division again among the Jews because of these words.

John10:19 There was a division therefore again among the Jews for these sayings .

Jhn 10:20 内中有好些人说，他是被鬼附着，而且疯了。为什么听他呢？

Jhn 10:20 And a number of them said, He has an evil spirit and is out of his mind; why do you give ear to him?

John10:20 And many of them said, He hath a devil, and is mad; why hear ye him?

Jhn 10:21 又有人说，这不是鬼附之人所说的话。鬼岂能叫瞎子的眼睛开了呢？

Jhn 10:21 Others said, These are not the words of one who has an evil spirit. Is it possible for an evil spirit to make blind people see?

John10:21 Others said, These are not the words of him that hath a devil. Can a devil open the eyes of the blind?

Jhn 10:22 在耶路撒冷有修殿节。是冬天的时候。

Jhn 10:22 Then came the feast of the opening of the Temple in Jerusalem: it was winter;

John10:22 And it was at Jerusalem the feast of the dedication, and it was winter.

Jhn 10:23 耶稣在殿里所罗门的廊下行走。

Jhn 10:23 And Jesus was walking in the Temple, in Solomon's covered way.

John10:23 And Jesus walked in the temple in Solomon's porch.

Jhn 10:24 犹太人围着他，说，你叫我们犹疑不定到几时呢？你若是基督，就明明地告诉我们。

Jhn 10:24 Then the Jews came round him, saying, how long are you going to keep us in doubt? If you are the Christ, say so clearly.

John10:24 Then came the Jews round about him, and said unto him, How long dost thou make us to doubt? If thou be the Christ, tell us plainly.

Jhn 10:25 耶稣回答说，我已经告诉你们，你们不信。我奉我父之名所行的事，可以为我作见证。

Jhn 10:25 Jesus said in answer, I have said it and you have no belief: the works which I do in my Father's name, these give witness about me.

John10:25 Jesus answered them, I told you, and ye believed not: the works that I do in my Father's name, they bear witness of me.

Jhn 10:26 只是你们不信，因为你们不是我的羊。

Jhn 10:26 But you have no belief because you are not of my sheep.

John10:26 But ye believe not, because ye are not of my sheep, as I said unto you.

Jhn 10:27 我的羊听我的声音，我也认识他们，他们也跟着我。

Jhn 10:27 My sheep give ear to my voice, and I have knowledge of them, and they come after me:

John10:27 My sheep hear my voice, and I know them, and they follow me:

Jhn 10:28 我又赐给他们永生。他们永不灭亡，谁也不能从我手里把他们夺去。

Jhn 10:28 And I give them eternal life; they will never come to destruction, and no one will ever take them out of my hand.

John10:28 And I give unto them eternal life; and they shall never perish, neither shall any man pluck them out of my hand.

Jhn 10:29 我父把羊赐给我，他比万有都大。谁也不能从我父手里把他们夺去。

Jhn 10:29 That which my Father has given to me has more value than all; and no one is able to take anything out of the Father's hand.

John10:29 My Father, which gave them me, is greater than all; and no man is able to pluck them out of my Father's hand.

Jhn 10:30 我与父原为一。

Jhn 10:30 I and my Father are one.

John10:30 I and my Father are one.

Jhn 10:31 犹太人又拿起石头来要打他。

Jhn 10:31 Then the Jews took up stones again to send at him.

John10:31 Then the Jews took up stones again to stone him.

Jhn 10:32 耶稣对他们说，我从父显出许多善事给你们看，你们是为哪一件拿石头打我呢？

Jhn 10:32 Jesus said to them in answer, I have let you see a number of good works from the Father; for which of those works are you stoning me?

John10:32 Jesus answered them, Many good works have I shewed you from my Father; for which of those works do ye stone me?

Jhn 10:33 犹太人回答说，我们不是为善事拿石头打你，是为你说僭妄的话。又为你是个人，反将自己当作神。

Jhn 10:33 This was their answer: We are not stoning you for a good work but for evil words; because being a man you make yourself God.

John10:33 The Jews answered him, saying, For a good work we stone thee not; but for blasphemy; and because that thou, being a man, makest thyself God.

Jhn 10:34 耶稣说，你们的律法上岂不是写着，我曾说你们是神吗？

Jhn 10:34 In answer, Jesus said, Is there not a saying in your law, I said, You

are gods?

John10:34 Jesus answered them, Is it not written in your law, I said, Ye are gods?

Jhn 10:35 经上的话是不能废的。若那些承受神道的人，尚且称为神，

Jhn 10:35 If he said they were gods, to whom the word of God came (and the Writings may not be broken),

John10:35 If he called them gods, unto whom the word of God came, and the scripture cannot be broken;

Jhn 10:36 父所分别为圣，又差到世间来的，他自称是神的儿子，你们还向他说，你说僭妄的话吗？

Jhn 10:36 Do you say of him whom the Father made holy and sent into the world, Your words are evil; because I said, I am God's Son?

John10:36 Say ye of him, whom the Father hath sanctified, and sent into the world, Thou blasphemest; because I said, I am the Son of God?

Jhn 10:37 我若不行我父的事，你们就不必信我。

Jhn 10:37 If I am not doing the works of my Father, do not have belief in me;

John10:37 If I do not the works of my Father, believe me not.

Jhn 10:38 我若行了，你们纵然不信我，也当信这些事。叫你们又知道，又明白，父在我里面，我也在父里面。

Jhn 10:38 But if I am doing them, then have belief in the works even if you have no belief in me; so that you may see clearly and be certain that the Father is in me and I am in the Father.

John10:38 But if I do, though ye believe not me, believe the works: that ye may know, and believe, that the Father is in me, and I in him.

Jhn 10:39 他们又要拿他。他却逃出他们的手走了。

Jhn 10:39 Then again they made an attempt to take him; but he got away from them.

John10:39 Therefore they sought again to take him: but he escaped out of their hand,

Jhn 10:40 耶稣又往约但河外去，到了约翰起初施洗的地方，就住在那里。

Jhn 10:40 And he went again to the other side of the Jordan, to the place where John first gave baptism; and he was there for a time.

John10:40 And went away again beyond Jordan into the place where John at first baptized; and there he abode.

Jhn 10:41 有许多人来到他那里。他们说约翰一件神迹没有行过。但约翰指着这人所说的一切话都是真的。

Jhn 10:41 And a great number of people came to him, saying, John did no sign: but everything John said of this man was true.

John10:41 And many resorted unto him, and said, John did no miracle: but all things that John spake of this man were true.

Jhn 10:42 在那里信耶稣的人就多了。

Jhn 10:42 And a number came to have faith in him there.

John10:42 And many believed on him there.

Jhn 11:1 有一个患病的人，名叫拉撒路，住在伯大尼，就是马利亚和她姐姐马大的村庄。

Jhn 11:1 Now a certain man named Lazarus was ill; he was of Bethany, the town of Mary and her sister Martha.

John11:1 Now a certain man was sick, named Lazarus, of Bethany, the town of Mary and her sister Martha.

Jhn 11:2 这马利亚就是那用香膏抹主，又用头发擦他脚的。患病的拉撒路是她的兄弟。

Jhn 11:2 (The Mary whose brother Lazarus was ill, was the Mary who put perfumed oil on the Lord and made his feet dry with her hair.)

John11:2 (It was that Mary which anointed the Lord with ointment, and wiped his feet with her hair, whose brother Lazarus was sick.)

Jhn 11:3 她姊妹两个就打发人去见耶稣说，主阿，你所爱的人病了。

Jhn 11:3 So the sisters sent to him, saying, Lord, your dear friend is ill.

John11:3 Therefore his sisters sent unto him, saying, Lord, behold, he whom

thou lovest is sick.

Jhn 11:4 耶稣听见就说，这病不至于死，乃是为神的荣耀，叫神的儿子因此得荣耀。

Jhn 11:4 When this came to his ears, Jesus said, The end of this disease is not death, but the glory of God, so that the Son of God may have glory because of it.

John11:4 When Jesus heard that, he said, This sickness is not unto death, but for the glory of God, that the Son of God might be glorified thereby.

Jhn 11:5 耶稣素来爱马大，和她妹子，并拉撒路。

Jhn 11:5 Now Jesus had love in his heart for Martha and her sister and Lazarus.

John11:5 Now Jesus loved Martha, and her sister, and Lazarus.

Jhn 11:6 听见拉撒路病了，就在所居之地，仍住了两天。

Jhn 11:6 So when the news came to him that Lazarus was ill, he did not go from the place where he was for two days.

John11:6 When he had heard therefore that he was sick, he abode two days still in the same place where he was.

Jhn 11:7 然后对门徒说，我们再往犹太去吧。

Jhn 11:7 Then after that time he said to his disciples, Let us go into Judaea again.

John11:7 Then after that saith he to his disciples, Let us go into Judaea again .

Jhn 11:8 门徒说，拉比，犹太人近来要拿石头打你，你还往那里去吗？

Jhn 11:8 The disciples said to him, Master, the Jews were attempting only the other day to have you stoned, and are you going back there again?

John11:8 His disciples say unto him, Master, the Jews of late sought to stone thee; and goest thou thither again?

Jhn 11:9 耶稣回答说，白日不是有十二小时吗？人在白日走路，就不至跌倒，因为看见这世上的光。

Jhn 11:9 Then Jesus said in answer, Are there not twelve hours in the day? A man may go about in the day without falling, because he sees the light of this world.

John11:9 Jesus answered, Are there not twelve hours in the day? If any man walk in the day, he stumbleth not, because he seeth the light of this world.

Jhn 11:10 若在黑夜走路，就必跌倒，因为他没有光。

Jhn 11:10 But if a man goes about in the night, he may have a fall because the light is not in him.

John11:10 But if a man walk in the night, he stumbleth, because there is no light in him.

Jhn 11:11 耶稣说了这话，随后对他们说，我们的朋友拉撒路睡了，我去叫醒他。

Jhn 11:11 These things said he: and after that he said to them, Lazarus our friend is at rest; but I go so that I may make him come out of his sleep.

John11:11 These things said he: and after that he saith unto them, Our friend Lazarus sleepeth; but I go, that I may awake him out of sleep.

Jhn 11:12 门徒说，主阿，他若睡了，就必好了。

Jhn 11:12 Then his disciples said to him, Lord, if he is resting he will get well.

John11:12 Then said his disciples, Lord, if he sleep, he shall do well.

Jhn 11:13 耶稣这话是指着他死说的。他们却以为是说照常睡了。

Jhn 11:13 Jesus, however, was talking of his death: but they had the idea that he was talking about taking rest in sleep.

John11:13 Howbeit Jesus spake of his death: but they thought that he had spoken of taking of rest in sleep.

Jhn 11:14 耶稣就明明地告诉他们说，拉撒路死了。

Jhn 11:14 Then Jesus said to them clearly, Lazarus is dead.

John11:14 Then said Jesus unto them plainly, Lazarus is dead.

Jhn 11:15 我没有在那里就欢喜，这是为你们的缘故，好叫你们相信。如今我们可以往他那里去吧。

Jhn 11:15 And because of you I am glad I was not there, so that you may have faith; but let us go to him.

John11:15 And I am glad for your sakes that I was not there, to the intent ye may believe; nevertheless let us go unto him.

Jhn 11:16 多马，又称为低土马，就对那同作门徒的说，我们也去和他同死吧。

Jhn 11:16 Then Thomas, who was named Didymus, said to the other disciples, Let us go so that we may be with him in death.

John11:16 Then said Thomas, which is called Didymus, unto his fellowdisciples, Let us also go, that we may die with him.

Jhn 11:17 耶稣到了，就知道拉撒路在坟墓里，已经四天了。

Jhn 11:17 Now when Jesus came, he made the discovery that Lazarus had been put into the earth four days before.

John11:17 Then when Jesus came, he found that he had lain in the grave four days already.

Jhn 11:18 伯大尼离耶路撒冷不远，约有六里路。

Jhn 11:18 Now Bethany was near to Jerusalem, about two miles away;

John11:18 Now Bethany was nigh unto Jerusalem, about fifteen furlongs off:

Jhn 11:19 有好些犹太人来看马大和马利亚，要为她们的兄弟安慰她们。

Jhn 11:19 And a number of Jews had come to Martha and Mary to give them comfort about their brother.

John11:19 And many of the Jews came to Martha and Mary, to comfort them concerning their brother.

Jhn 11:20 马大听见耶稣来了，就出去迎接他。马利亚却仍然坐在家里。

Jhn 11:20 When Martha had the news that Jesus was on the way, she went out to him, but Mary did not go from the house.

John11:20 Then Martha, as soon as she heard that Jesus was coming, went and met him: but Mary sat still in the house.

Jhn 11:21 马大对耶稣说，主阿，你若早在这里，我兄弟必不死。

Jhn 11:21 Then Martha said to Jesus, Lord, if you had been here my brother would not be dead.

John11:21 Then said Martha unto Jesus, Lord, if thou hadst been here, my brother had not died.

Jhn 11:22 就是现在，我也知道，你无论向神求什么，神也必赐给你。

Jhn 11:22 But I am certain that, even now, whatever request you make to God, God will give it to you.

John11:22 But I know, that even now, whatsoever thou wilt ask of God, God will give it thee.

Jhn 11:23 耶稣说，你兄弟必然复活。

Jhn 11:23 Jesus said to her, Your brother will come to life again.

John11:23 Jesus saith unto her, Thy brother shall rise again.

Jhn 11:24 马大说，我知道在末日复活的时候，他必复活。

Jhn 11:24 Martha said to him, I am certain that he will come to life again when all come back from the dead at the last day.

John11:24 Martha saith unto him, I know that he shall rise again in the resurrection at the last day.

Jhn 11:25 耶稣对他说，复活在我，生命也在我。信我的人，虽然死了，也必复活。

Jhn 11:25 Jesus said to her, I am myself that day and that life; he who has faith in me will have life even if he is dead;

John11:25 Jesus said unto her, I am the resurrection, and the life: he that believeth in me, though he were dead, yet shall he live:

Jhn 11:26 凡活着信我的人，必永远不死。你信这话吗？

Jhn 11:26 And no one who is living and has faith in me will ever see death. Is this your faith?

John11:26 And whosoever liveth and believeth in me shall never die. Believest thou this?

Jhn 11:27 马大说，主阿，是的，我信你是基督，是神的儿子，就是那要临到世界的。

Jhn 11:27 She said to him, Yes, Lord: my faith is that you are the Christ, the Son of God, who was to come into the world.

John11:27 She saith unto him, Yea, Lord: I believe that thou art the Christ, the Son of God, which should come into the world.

Jhn 11:28 马大说了这话，就回去暗暗地叫她妹子，马利亚说，夫子来了，叫你。

Jhn 11:28 And having said this, she went away and said secretly to her sister Mary, The Master is here and has sent for you.

John11:28 And when she had so said, she went her way, and called Mary her sister secretly, saying, The Master is come, and calleth for thee.

Jhn 11:29 马利亚听见了就急忙起来，到耶稣那里去。

Jhn 11:29 And Mary, hearing this, got up quickly and went to him.

John11:29 As soon as she heard that, she arose quickly, and came unto him.

Jhn 11:30 那时，耶稣还没有进村子，仍在马大迎接他的地方。

Jhn 11:30 Now Jesus had not at this time come into the town, but was still in the place where Martha had seen him.

John11:30 Now Jesus was not yet come into the town, but was in that place where Martha met him.

Jhn 11:31 那些同马利亚在家里安慰她的犹太人，见她急忙起来出去，就跟着她，以为她要往坟墓那里去哭。

Jhn 11:31 Then the Jews who were with her in the house, comforting her, when they saw Mary get up quickly and go out, went after her in the belief that she was going to the place of the dead and would be weeping there.

John11:31 The Jews then which were with her in the house, and comforted her, when they saw Mary, that she rose up hastily and went out, followed her, saying, She goeth unto the grave to weep there.

Jhn 11:32 马利亚到了耶稣那里，看见他，就俯伏在他脚前，说，主阿，你若早在这里，我兄弟必不死。

Jhn 11:32 When Mary came to where Jesus was and saw him, she went down at his feet, saying, Lord, if you had been here my brother would not be dead.

John11:32 Then when Mary was come where Jesus was, and saw him, she fell down at his feet, saying unto him, Lord, if thou hadst been here, my brother had not died.

Jhn 11:33 耶稣看见她哭，并看见与她同来的犹太人也哭，就心里悲叹，又甚忧愁。

Jhn 11:33 And when Jesus saw her weeping, and saw the Jews weeping who came with her, his spirit was moved and he was troubled,

John11:33 When Jesus therefore saw her weeping, and the Jews also weeping which came with her, he groaned in the spirit, and was troubled,

Jhn 11:34 便说，你们把他安放在哪里？他们回答说，请主来看。

Jhn 11:34 And said, Where have you put him? They said, Come and see, Lord.

John11:34 And said, Where have ye laid him? They said unto him, Lord, come and see.

Jhn 11:35 耶稣哭了。

Jhn 11:35 And Jesus himself was weeping.

John11:35 Jesus wept.

Jhn 11:36 犹太人就说，你看他爱这人是何等恳切。

Jhn 11:36 So the Jews said, See how dear he was to him!

John11:36 Then said the Jews, Behold how he loved him!

Jhn 11:37 其中有人说，他既然开了瞎子的眼睛，岂不能叫这人不死吗？

Jhn 11:37 But some of them said, This man, who made open the eyes of the blind man, was he not able to keep his friend from death?

John11:37 And some of them said, Could not this man, which opened the eyes of the blind, have caused that even this man should not have died?

Jhn 11:38 耶稣又心里悲叹，来到坟墓前。那坟墓是个洞，有一块石头挡着。

Jhn 11:38 So Jesus, deeply troubled in heart, came to the place of the dead. It was a hole in the rock, and a stone was over the opening.

John11:38 Jesus therefore again groaning in himself cometh to the grave. It was a cave, and a stone lay upon it.

Jhn 11:39 耶稣说，你们把石头挪开。那死人的姐姐马大对他说，主阿，他现在必是臭了，因为他死了已经四天了。

Jhn 11:39 Jesus said, Take away the stone. Martha, the sister of him who was dead, said, Lord, by this time the body will be smelling, for he has been dead four days.

John11:39 Jesus said, Take ye away the stone. Martha, the sister of him that was dead, saith unto him, Lord, by this time he stinketh: for he hath been dead four days.

Jhn 11:40 耶稣说，我不是对你说过，你若信，就必看见神的荣耀吗？

Jhn 11:40 Jesus said to her, Did I not say to you that if you had faith you would see the glory of God?

John11:40 Jesus saith unto her, Said I not unto thee, that, if thou wouldest believe, thou shouldest see the glory of God?

Jhn 11:41 他们就把石头挪开。耶稣举目望天说，父阿，我感谢你，因为你已经听我。

Jhn 11:41 So they took away the stone. And Jesus, looking up to heaven, said, Father, I give praise to you for hearing me.

John11:41 Then they took away the stone from the place where the dead was laid. And Jesus lifted up his eyes, and said, Father, I thank thee that thou hast heard me.

Jhn 11:42 我也知道你常听我，但我说这话，是为周围站着的众人，叫他们信是你差了我来。

Jhn 11:42 I was certain that your ears are at all times open to me, but I said it because of these who are here, so that they may see that you sent me.

John11:42 And I knew that thou hearest me always: but because of the people which stand by I said it, that they may believe that thou hast sent me.

Jhn 11:43 说了这话，就大声呼叫说，拉撒路出来。

Jhn 11:43 Then he said in a loud voice, Lazarus, come out!

John11:43 And when he thus had spoken, he cried with a loud voice, Lazarus, come forth.

Jhn 11:44 那死人就出来了，手脚裹着布，脸上包着手巾。耶稣对他们说，解开，叫他走。

Jhn 11:44 And he who was dead came out, with linen bands folded tightly about his hands and feet, and a cloth about his face. Jesus said to them, Make him free and let him go.

John11:44 And he that was dead came forth, bound hand and foot with graveclothes: and his face was bound about with a napkin. Jesus saith unto them, Loose him, and let him go.

Jhn 11:45 那些来看马利亚的犹太人，见了耶稣所作的事，就多有信他的。

Jhn 11:45 Then a number of the Jews who had come to Mary and had seen the things which Jesus did had belief in him.

John11:45 Then many of the Jews which came to Mary, and had seen the things which Jesus did, believed on him.

Jhn 11:46 但其中也有去见法利赛人的，将耶稣所作的事告诉他们。

Jhn 11:46 But some of them went to the Pharisees with the news of what Jesus had done.

John11:46 But some of them went their ways to the Pharisees, and told them what things Jesus had done.

Jhn 11:47 祭司长和法利赛人聚集公会，说，这人行好些神迹，我们怎么办呢？

Jhn 11:47 Then the high priests and the Pharisees had a meeting and said, What are we doing? This man is doing a number of signs.

John11:47 Then gathered the chief priests and the Pharisees a council, and said, What do we? for this man doeth many miracles.

Jhn 11:48 若这样由着他，人人都要信他。罗马人也要来夺我们的地土，和我们的百姓。

Jhn 11:48 If we let him go on in this way, everybody will have belief in him and the Romans will come and take away our place and our nation.

John11:48 If we let him thus alone, all men will believe on him: and the Romans shall come and take away both our place and nation.

Jhn 11:49 内中有一个人，名叫该亚法，本年作大祭司，对他们说，你们不知道什么。

Jhn 11:49 But one of them, Caiaphas, who was high priest that year, said to them, You have no knowledge of anything;

John11:49 And one of them, named Caiaphas, being the high priest that same year, said unto them, Ye know nothing at all,

Jhn 11:50 独不想一个人替百姓死，免得通国灭亡，就是你们的益处。

Jhn 11:50 You do not see that it is in your interest for one man to be put to death for the people, so that all the nation may not come to destruction.

John11:50 Nor consider that it is expedient for us, that one man should die for the people, and that the whole nation perish not.

Jhn 11:51 他这话不是出于自己，是因他本年作大祭司，所以预言耶稣将要替这一国死。

Jhn 11:51 He did not say this of himself, but being the high priest that year he said, as a prophet, that Jesus would be put to death for the nation;

John11:51 And this spake he not of himself: but being high priest that year, he prophesied that Jesus should die for that nation;

Jhn 11:52 也不但替这一国死，并要将神四散的子民，都聚集归一。

Jhn 11:52 And not for that nation only, but for the purpose of uniting in one body the children of God all over the world.

John11:52 And not for that nation only, but that also he should gather together in one the children of God that were scattered abroad.

Jhn 11:53 从那日起，他们就商议要杀耶稣。

Jhn 11:53 And from that day they took thought together how to put him to death.

John11:53 Then from that day forth they took counsel together for to put him to death.

Jhn 11:54 所以耶稣不再显然行在犹太人中间，就离开那里往靠近旷野的地方去。到了一

座城，名叫以法莲，就在那里和门徒同住。

Jhn 11:54 So Jesus no longer went about publicly among the Jews, but went from there into the country near to the waste land, to a town named Ephraim, where he was for some time with the disciples.

John11:54 Jesus therefore walked no more openly among the Jews; but went thence unto a country near to the wilderness, into a city called Ephraim, and there continued with his disciples.

Jhn 11:55 犹太人的逾越节近了。有许多人从乡下上耶路撒冷去，要在节前洁净自己。

Jhn 11:55 Now the Passover of the Jews was near, and numbers of people went up from the country to Jerusalem to make themselves clean before the Passover.

John11:55 And the Jews' passover was nigh at hand: and many went out of the country up to Jerusalem before the passover, to purify themselves.

Jhn 11:56 他们就寻找耶稣，站在殿里彼此说，你们的意思如何，他不来过节吗？

Jhn 11:56 They were looking for Jesus and saying to one another while they were in the Temple, What is your opinion? Will he not come to the feast?

John11:56 Then sought they for Jesus, and spake among themselves, as they stood in the temple, What think ye, that he will not come to the feast?

Jhn 11:57 那时，祭司长和法利赛人早已吩咐说，若有人知道耶稣在哪里，就要报明，好去拿他。

Jhn 11:57 Now the chief priests and the Pharisees had given orders that if anyone had knowledge where he was, he was to give them word, so that they might take him.

John11:57 Now both the chief priests and the Pharisees had given a commandment, that, if any man knew where he were, he should shew it, that they might take him.

Jhn 12:1 逾越节前六日，耶稣来到伯大尼，就是他叫拉撒路从死里复活之处。

Jhn 12:1 Then, six days before the Passover, Jesus came to Bethany where Lazarus was, whom Jesus had made to come back from the dead.

John12:1 Then Jesus six days before the passover came to Bethany, where Lazarus was, which had been dead, whom he raised from the dead.

Jhn 12:2 有人在那里给耶稣预备筵席。马大伺候，拉撒路也在那同耶稣坐席的人中。

Jhn 12:2 So they made him a meal there, and he was waited on by Martha, and Lazarus was among those who were seated with him at table.

John12:2 There they made him a supper; and Martha served: but Lazarus was one of them that sat at the table with him.

Jhn 12:3 马利亚就拿着一斤极贵的真哪哒香膏，抹耶稣的脚，又用自己头发去擦。屋里就满了膏的香气。

Jhn 12:3 Then Mary, taking a pound of perfumed oil of great value, put it on the feet of Jesus and made them dry with her hair: and the house became full of the smell of the perfume.

John12:3 Then took Mary a pound of ointment of spikenard, very costly, and anointed the feet of Jesus, and wiped his feet with her hair: and the house was filled with the odour of the ointment.

Jhn 12:4 有一个门徒，就是那将要卖耶稣的加略人犹大，

Jhn 12:4 But one of his disciples, Judas Iscariot (who was to give him up), said,

John12:4 Then saith one of his disciples, Judas Iscariot, Simon's son, which should betray him,

Jhn 12:5 说，这香膏为什么不卖三十两银子周济穷人呢？

Jhn 12:5 Why was not this perfume traded for three hundred pence, and the money given to the poor?

John12:5 Why was not this ointment sold for three hundred pence, and given to the poor?

Jhn 12:6 他说这话，并不是挂念穷人，乃因他是个贼，又带着钱囊，常取其中所存的。

Jhn 12:6 (He said this, not because he had any love for the poor; but because he was a thief, and, having the money-bag, took for himself what was put into it.)

John12:6 This he said, not that he cared for the poor; but because he was a thief, and had the bag, and bare what was put therein.

Jhn 12:7 耶稣说，由她吧，她是为我安葬之日存留的。

Jhn 12:7 Then Jesus said, Let her be. Let her keep what she has for the day of

my death.

John12:7 Then said Jesus, Let her alone: against the day of my burying hath she kept this.

Jhn 12:8 因为常有穷人和你们同在。只是你们不常有我。

Jhn 12:8 The poor you have ever with you, but me you have not for ever.

John12:8 For the poor always ye have with you; but me ye have not always.

Jhn 12:9 有许多犹太人知道耶稣在那里，就来了，不但是为耶稣的缘故，也是要看他从死里所复活的拉撒路。

Jhn 12:9 Then a great number of the Jews had news that he was there: and they came, not only because of Jesus, but so that they might see Lazarus who had been dead and to whom he had given life.

John12:9 Much people of the Jews therefore knew that he was there: and they came not for Jesus' sake only, but that they might see Lazarus also, whom he had raised from the dead.

Jhn 12:10 但祭司长商议连拉撒路也要杀了。

Jhn 12:10 Now there was talk among the chief priests of putting Lazarus to death;

John12:10 But the chief priests consulted that they might put Lazarus also to death;

Jhn 12:11 因有好些犹太人，为拉撒路的缘故，回去信了耶稣。

Jhn 12:11 For because of him a great number of the Jews went away and had belief in Jesus.

John12:11 Because that by reason of him many of the Jews went away, and believed on Jesus.

Jhn 12:12 第二天，有许多上来过节的人，听见耶稣将到耶路撒冷，

Jhn 12:12 The day after, a great number of people who were there for the feast, when they had the news that Jesus was coming to Jerusalem,

John12:12 On the next day much people that were come to the feast, when they heard that Jesus was coming to Jerusalem,

Jhn 12:13 就拿着棕树枝，出去迎接他，喊着说，和散那，奉主名来的以色列王，是应当称颂的。

Jhn 12:13 Took branches of palm-trees and went out to him, crying, A blessing on him who comes in the name of the Lord, the King of Israel!

John12:13 Took branches of palm trees, and went forth to meet him, and cried, Hosanna: Blessed is the King of Israel that cometh in the name of the Lord.

Jhn 12:14 耶稣得了一个驴驹，就骑上。如经上所记的说，

Jhn 12:14 And Jesus saw a young ass and took his seat on it; as the Writings say,

John12:14 And Jesus, when he had found a young ass, sat thereon; as it is written,

Jhn 12:15 锡安的民哪，（民原文作女子）不要惧怕，你的王骑着驴驹来了。

Jhn 12:15 Have no fear, daughter of Zion: see your King is coming, seated on a young ass.

John12:15 Fear not, daughter of Sion: behold, thy King cometh, sitting on an ass's colt.

Jhn 12:16 这些事门徒起先不明白。等到耶稣得了荣耀以后，才想起这话是指着他写的，并且众人果然向他这样行了。

Jhn 12:16 (These things were not clear to his disciples at first: but when Jesus had been lifted up into his glory, then it came to their minds that these things in the Writings were about him and that they had been done to him.)

John12:16 These things understood not his disciples at the first: but when Jesus was glorified, then remembered they that these things were written of him, and that they had done these things unto him.

Jhn 12:17 当耶稣呼唤拉撒路叫他从死复活出坟墓的时候，同耶稣在那里的众人，就作见证。

Jhn 12:17 Now the people who were with him when his voice came to Lazarus in the place of the dead, and gave him life again, had been talking about it.

John12:17 The people therefore that was with him when he called Lazarus out of his grave, and raised him from the dead, bare record.

Jhn 12:18 众人因听见耶稣行了这神迹，就去迎接他。

Jhn 12:18 And that was the reason the people went out to him, because it had come to their ears that he had done this sign.

John12:18 For this cause the people also met him, for that they heard that he had done this miracle.

Jhn 12:19 法利赛人彼此说，看哪，你们是徒劳无益，世人都随从他去了。

Jhn 12:19 Then the Pharisees said one to another, You see, you are unable to do anything: the world has gone after him.

John12:19 The Pharisees therefore said among themselves, Perceive ye how ye prevail nothing? behold, the world is gone after him.

Jhn 12:20 那时，上来过节礼拜的人中，有几个希利尼人。

Jhn 12:20 Now there were some Greeks among the people who had come up to give worship at the feast:

John12:20 And there were certain Greeks among them that came up to worship at the feast:

Jhn 12:21 他们来见加利利伯赛大的腓力，求他说，先生，我们愿意见耶稣。

Jhn 12:21 They came to Philip, who was of Beth-saida in Galilee, and made a request, saying, Sir, we have a desire to see Jesus.

John12:21 The same came therefore to Philip, which was of Bethsaida of Galilee, and desired him, saying, Sir, we would see Jesus.

Jhn 12:22 腓力去告诉安得烈，安得烈同腓力去告诉耶稣。

Jhn 12:22 Philip went and gave word of it to Andrew; and Andrew went with Philip to Jesus.

John12:22 Philip cometh and telleth Andrew: and again Andrew and Philip tell Jesus.

Jhn 12:23 耶稣说，人子得荣耀的时候到了。

Jhn 12:23 And Jesus said to them in answer, The hour of the glory of the Son of man has come.

John12:23 And Jesus answered them, saying, The hour is come, that the Son of man should be glorified.

Jhn 12:24 我实实在在地告诉你们，一粒麦子不落在地里死了，仍旧是一粒。若是死了，就结出许多子粒来。

Jhn 12:24 Truly I say to you, If a seed of grain does not go into the earth and come to an end, it is still a seed and no more; but through its death it gives much fruit.

John12:24 Verily, verily, I say unto you, Except a corn of wheat fall into the ground and die, it abideth alone: but if it die, it bringeth forth much fruit.

Jhn 12:25 爱惜自己生命的，就丧失生命。在这世上恨恶自己生命的，就要保守生命到永生。

Jhn 12:25 He who is in love with life will have it taken from him; and he who has no care for his life in this world will keep it for ever and ever.

John12:25 He that loveth his life shall lose it; and he that hateth his life in this world shall keep it unto life eternal.

Jhn 12:26 若有人服事我，就当跟从我。我在哪里，服事我的人，也要在哪里。若有人服事我，我父必尊重他。

Jhn 12:26 If any man is my servant, let him come after me; and where I am, there will my servant be. If any man becomes my servant, my Father will give him honour.

John12:26 If any man serve me, let him follow me; and where I am, there shall also my servant be: if any man serve me, him will my Father honour.

Jhn 12:27 我现在心里忧愁，我说什么才好呢？父阿，救我脱离这时候。但我原是为这时候来的。

Jhn 12:27 Now is my soul troubled; and what am I to say? Father, keep me from this hour. No: for this purpose have I come to this hour.

John12:27 Now is my soul troubled; and what shall I say? Father, save me from this hour: but for this cause came I unto this hour.

Jhn 12:28 父阿，愿你荣耀你的名。当时就有声音从天上来说，我已经荣耀了我的名，还要再荣耀。

Jhn 12:28 Father, give glory to your name. Then there came a voice out of heaven, saying, I have given it glory, and I will give it glory again.

John12:28 Father, glorify thy name. Then came there a voice from heaven, saying , I have both glorified it, and will glorify it again.

Jhn 12:29 站在旁边的众人听见，就说，打雷了。还有人说，有天使对他说话。

Jhn 12:29 Hearing the sound, a number of people who were there said that it was thunder: others said, An angel was talking to him.

John12:29 The people therefore, that stood by, and heard it, said that it thundered: others said, An angel spake to him.

Jhn 12:30 耶稣说，这声音不是为我，是为你们来的。

Jhn 12:30 Jesus said in answer, This voice came not for me but for you.

John12:30 Jesus answered and said, This voice came not because of me, but for your sakes.

Jhn 12:31 现在这世界受审判。这世界的王要被赶出去。

Jhn 12:31 Now is this world to be judged: now will the ruler of this world be sent out.

John12:31 Now is the judgment of this world: now shall the prince of this world be cast out.

Jhn 12:32 我若从地上被举起来，就要吸引万人来归我。

Jhn 12:32 And I, if I am lifted up from the earth, will make all men come to me .

John12:32 And I, if I be lifted up from the earth, will draw all men unto me.

Jhn 12:33 耶稣这话原是指着自己将要怎样死说的。

Jhn 12:33 (This he said, pointing to the sort of death he would have.)

John12:33 This he said, signifying what death he should die.

Jhn 12:34 众人回答说，我们听见律法上有话说，基督是永存的。你怎么说，人子必须被举起来呢？这人子是谁呢？

Jhn 12:34 Then the people in answer said to him, The law says that the Christ

will have life without end: how say you then that it is necessary for the Son of man to be lifted up? Who is this Son of man?

John12:34 The people answered him, We have heard out of the law that Christ abideth for ever: and how sayest thou, The Son of man must be lifted up? who is this Son of man?

Jhn 12:35 耶稣对他们说，光在你们中间，还有不多的时候，应当趁着有光行走，免得黑暗临到你们。那在黑暗里行走的，不知道往何处去。

Jhn 12:35 Jesus said to them, For a little time longer the light will be among you; while you have the light go on walking in it, so that the dark may not overtake you: one walking in the dark has no knowledge of where he is going.

John12:35 Then Jesus said unto them, Yet a little while is the light with you. Walk while ye have the light, lest darkness come upon you: for he that walketh in darkness knoweth not whither he goeth.

Jhn 12:36 你们应当趁着有光，信从这光，使你们成为光明之子。耶稣说了这话，就离开他们，隐藏了。

Jhn 12:36 In so far as you have the light, put your faith in the light so that you may become sons of light. With these words Jesus went away and for a time was not seen again by them.

John12:36 While ye have light, believe in the light, that ye may be the children of light. These things spake Jesus, and departed, and did hide himself from them.

Jhn 12:37 他虽然在他们面前行了许多神迹，他们还是不信他。

Jhn 12:37 But though he had done such a number of signs before them, they still had no belief in him:

John12:37 But though he had done so many miracles before them, yet they believed not on him:

Jhn 12:38 这是要应验先知以赛亚的话说，主阿，我们所传的，有谁信呢？主的膀臂向谁显露呢？

Jhn 12:38 So that the words of the prophet Isaiah might come true, when he said, Lord, who has any belief in our preaching? and the arm of the Lord, to whom has it been unveiled?

John12:38 That the saying of Esaias the prophet might be fulfilled, which he spake, Lord, who hath believed our report? and to whom hath the arm of the Lord been revealed?

Jhn 12:39 他们所以不能信，因为以赛亚又说，

Jhn 12:39 For this reason they were unable to have belief, because Isaiah said again,

John12:39 Therefore they could not believe, because that Esaias said again,

Jhn 12:40 主叫他们瞎了眼，硬了心，免得他们眼睛看见，心里明白，回转过来，我就医治他们。

Jhn 12:40 He has made their eyes blind, and their hearts hard; for fear that they might see with their eyes and get knowledge with their hearts, and be changed, and I might make them well.

John12:40 He hath blinded their eyes, and hardened their heart; that they should not see with their eyes, nor understand with their heart, and be converted, and I should heal them.

Jhn 12:41 以赛亚因为看见他的荣耀，就指着他说这话。

Jhn 12:41 (Isaiah said these words because he saw his glory. His words were about him.)

John12:41 These things said Esaias, when he saw his glory, and spake of him.

Jhn 12:42 虽然如此，官长中却有好些信他的。只因法利赛人的缘故，就不承认，恐怕被赶出会堂。

Jhn 12:42 However, a number even of the rulers had belief in him, but because of the Pharisees they did not say so openly for fear that they might be shut out from the Synagogue:

John12:42 Nevertheless among the chief rulers also many believed on him; but because of the Pharisees they did not confess him, lest they should be put out of the synagogue:

Jhn 12:43 这是因他们爱人的荣耀，过于爱神的荣耀。

Jhn 12:43 For the praise of men was dearer to them than the approval of God.

John12:43 For they loved the praise of men more than the praise of God.

Jhn 12:44 耶稣大声说，信我的，不是信我，乃是信那差我来的。

Jhn 12:44 Then Jesus said with a loud voice, He who has faith in me, has faith not in me, but in him who sent me.

John12:44 Jesus cried and said, He that believeth on me, believeth not on me, but on him that sent me.

Jhn 12:45 人看见我，就是看见那差我来的。

Jhn 12:45 And he who sees me, sees him who sent me.

John12:45 And he that seeth me seeth him that sent me.

Jhn 12:46 我到世上来，乃是光，叫凡信我的，不住在黑暗里。

Jhn 12:46 I have come as a light into the world, so that no one who has faith in me will go on living in the dark.

John12:46 I am come a light into the world, that whosoever believeth on me should not abide in darkness.

Jhn 12:47 若有人听见我的话不遵守，我不审判他。我来本不是要审判世界，乃是要拯救世界。

Jhn 12:47 And if any man gives ear to my words and does not keep them, I am not his judge: I did not come to be judge of the world but to give salvation to the world.

John12:47 And if any man hear my words, and believe not, I judge him not: for I came not to judge the world, but to save the world.

Jhn 12:48 弃绝我不领受我话的人，有审判他的。就是我所讲的道，在末日要审判他。

Jhn 12:48 He who puts me on one side and does not take my words to heart, is not without a judge: the word which I have said will be his judge on the last day.

John12:48 He that rejecteth me, and receiveth not my words, hath one that judgeth him: the word that I have spoken, the same shall judge him in the last day.

Jhn 12:49 因为我没有凭着自己讲。惟有差我来的父，已经给我命令，叫我说什么，讲什么。

Jhn 12:49 For I have not said it on my authority, but the Father who sent me gave me orders what to say and how to say it.

John12:49 For I have not spoken of myself; but the Father which sent me, he gave me a commandment, what I should say, and what I should speak.

Jhn 12:50 我也知道他的命令就是永生。故此我所讲的话，正是照着父对我所说的。

Jhn 12:50 And I have knowledge that his order is eternal life: so that the things which I say, I say them even as the Father says them to me.

John12:50 And I know that his commandment is life everlasting: whatsoever I speak therefore, even as the Father said unto me, so I speak.

Jhn 13:1 逾越节以前，耶稣知道自己离世归父的时候到了。他既然爱世间属自己的人，就爱他们到底。

Jhn 13:1 Now before the feast of the Passover, it was clear to Jesus that the time had come for him to go away from this world to the Father. Having once had love for those in the world who were his, his love for them went on to the end .

John13:1 Now before the feast of the passover, when Jesus knew that his hour was come that he should depart out of this world unto the Father, having loved his own which were in the world, he loved them unto the end.

Jhn 13:2 吃晚饭的时候，（魔鬼已将卖耶稣的意思，放在西门的儿子加略人犹大心里）。

Jhn 13:2 So while a meal was going on, the Evil One having now put it into the heart of Judas Iscariot, Simon's son, to be false to him,

John13:2 And supper being ended, the devil having now put into the heart of Judas Iscariot, Simon's son, to betray him;

Jhn 13:3 耶稣知道父已将万有交在他手里，且知道自己是从神出来的，又要归到神那里去，

Jhn 13:3 Jesus, being conscious that the Father had put everything into his hands, and that he came from God and was going to God,

John13:3 Jesus knowing that the Father had given all things into his hands, and that he was come from God, and went to God;

Jhn 13:4 就离席站起来脱了衣服，拿一条手巾束腰。

Jhn 13:4 Got up from table, put off his robe and took a cloth and put it round him.

John13:4 He riseth from supper, and laid aside his garments; and took a towel,

and girded himself.

Jhn 13:5 随后把水倒在盆里，就洗门徒的脚，并用自己所束的手巾擦干。

Jhn 13:5 Then he put water into a basin and was washing the feet of the disciples and drying them with the cloth which was round him.

John13:5 After that he poureth water into a bason, and began to wash the disciples' feet, and to wipe them with the towel wherewith he was girded.

Jhn 13:6 挨到西门彼得，彼得对他说，主阿，你洗我的脚吗？

Jhn 13:6 So he came to Simon Peter. Peter said, Lord, are my feet to be washed by you?

John13:6 Then cometh he to Simon Peter: and Peter saith unto him, Lord, dost thou wash my feet?

Jhn 13:7 耶稣回答说，我所作的，你如今不知道，后来必明白。

Jhn 13:7 And Jesus, answering, said to him, What I do is not clear to you now, but it will be clear to you in time to come.

John13:7 Jesus answered and said unto him, What I do thou knowest not now; but thou shalt know hereafter.

Jhn 13:8 彼得说，你永不可洗我的脚。耶稣说，我若不洗你，你就与我无分了。

Jhn 13:8 Peter said, I will never let my feet be washed by you, never. Jesus said in answer, If I do not make you clean you have no part with me.

John13:8 Peter saith unto him, Thou shalt never wash my feet. Jesus answered him, If I wash thee not, thou hast no part with me.

Jhn 13:9 西门彼得说，主阿，不但我的脚，连手和头也要洗。

Jhn 13:9 Simon Peter said to him, Lord, not my feet only, but my hands and my head.

John13:9 Simon Peter saith unto him, Lord, not my feet only, but also my hands and my head.

Jhn 13:10 耶稣说，凡洗过澡的人，只要把脚一洗，全身就干净了。你们是干净的，然而不都是干净的。

Jhn 13:10 Jesus said to him, He who is bathed has need only to have his feet washed and then he is clean all over: and you, my disciples, are clean, but not all of you.

John13:10 Jesus saith to him, He that is washed needeth not save to wash his feet, but is clean every whit: and ye are clean, but not all.

Jhn 13:11 耶稣原知道要卖他的是谁，所以说，你们不都是干净的。

Jhn 13:11 (He had knowledge who was false to him; that is why he said, You are not all clean.)

John13:11 For he knew who should betray him; therefore said he, Ye are not all clean.

Jhn 13:12 耶稣洗完了他们的脚，就穿上衣服，又坐下，对他们说，我向你们所作的，你们明白吗？

Jhn 13:12 Then, after washing their feet and putting on his robe again, he took his seat and said to them, Do you see what I have done to you?

John13:12 So after he had washed their feet, and had taken his garments, and was set down again, he said unto them, Know ye what I have done to you?

Jhn 13:13 你们称呼我夫子，称呼我主，你们说的不错。我本来是。

Jhn 13:13 You give me the name of Master and Lord: and you are right; that is what I am.

John13:13 Ye call me Master and Lord: and ye say well; for so I am.

Jhn 13:14 我是你们的主，你们的夫子，尚且洗你们的脚，你们也当彼此洗脚。

Jhn 13:14 If then I, the Lord and the Master, have made your feet clean, it is right for you to make one another's feet clean.

John13:14 If I then, your Lord and Master, have washed your feet; ye also ought to wash one another's feet.

Jhn 13:15 我给你们作了榜样，叫你们照着我向你们所作的去作。

Jhn 13:15 I have given you an example, so that you may do what I have done to you.

John13:15 For I have given you an example, that ye should do as I have done to

you.

Jhn 13:16 我实实在在地告诉你们，仆人不能大于主人。差人也不能大于差他的人。

Jhn 13:16 Truly I say to you, A servant is not greater than his lord; and he who is sent is not greater than the one who sent him.

John13:16 Verily, verily, I say unto you, The servant is not greater than his lord; neither he that is sent greater than he that sent him.

Jhn 13:17 你们既知道这事，若是去行就有福了。

Jhn 13:17 If these things are clear to you, happy are you if you do them.

John13:17 If ye know these things, happy are ye if ye do them.

Jhn 13:18 我这话不是指着你们众人说的。我知道我所拣选的是谁。现在要应验经上的话，说，同我吃饭的人，用脚踢我。

Jhn 13:18 I am not talking of you all: I have knowledge of my true disciples, but things are as they are, so that the Writings may come true, The foot of him who takes bread with me is lifted up against me.

John13:18 I speak not of you all: I know whom I have chosen: but that the scripture may be fulfilled, He that eateth bread with me hath lifted up his heel against me.

Jhn 13:19 如今事情还没有成就，我要先告诉你们，叫你们到事情成就的时候，可以信我是基督

Jhn 13:19 From this time forward, I give you knowledge of things before they come about, so that when they come about you may have belief that I am he.

John13:19 Now I tell you before it come, that, when it is come to pass, ye may believe that I am he.

Jhn 13:20 我实实在在地告诉你们，有人接待我所差遣的，就是接待我。接待我，就是接待那差遣我的。

Jhn 13:20 Truly I say to you, He who takes to his heart anyone whom I send, takes me to his heart; and he who so takes me, takes him who sent me.

John13:20 Verily, verily, I say unto you, He that receiveth whomsoever I send receiveth me; and he that receiveth me receiveth him that sent me.

Jhn 13:21 耶稣说了这话，心里忧愁，就明说，我实实在在地告诉你们，你们中间有一个人要卖我了。

Jhn 13:21 When Jesus had said this he was troubled in spirit, and gave witness, saying, Truly I say to you, that one of you will be false to me.

John13:21 When Jesus had thus said, he was troubled in spirit, and testified, and said, Verily, verily, I say unto you, that one of you shall betray me.

Jhn 13:22 门徒彼此对看，猜不透所说的是谁。

Jhn 13:22 Then the eyes of the disciples were turned on one another, in doubt as to whom he had in mind.

John13:22 Then the disciples looked one on another, doubting of whom he spake.

Jhn 13:23 有一个门徒，是耶稣所爱的，侧身挨近耶稣的怀里。

Jhn 13:23 There was at table one of his disciples, the one dear to Jesus, resting his head on Jesus' breast.

John13:23 Now there was leaning on Jesus' bosom one of his disciples, whom Jesus loved.

Jhn 13:24 西门彼得点头对他说，你告诉我们，主是指着谁说的。

Jhn 13:24 Making a sign to him, Simon Peter said, Who is it he is talking about?

John13:24 Simon Peter therefore beckoned to him, that he should ask who it should be of whom he spake.

Jhn 13:25 那门徒便就势靠着耶稣的胸膛，问他说，主阿，是谁呢？

Jhn 13:25 He, then, resting his head on Jesus' breast, said to him, Lord, who is it?

John13:25 He then lying on Jesus' breast saith unto him, Lord, who is it?

Jhn 13:26 耶稣回答说，我蘸一点饼给谁，就是谁。耶稣就蘸了一点饼，递给加略人西门的儿子犹大。

Jhn 13:26 This was the answer Jesus gave: It is the one to whom I will give this bit of bread after I have put it in the vessel. Then he took the bit of bread, put it into the vessel, and gave it to Judas, the son of Simon Iscariot.

John13:26 Jesus answered, He it is, to whom I shall give a sop, when I have dipped it. And when he had dipped the sop, he gave it to Judas Iscariot, the son of Simon.

Jhn 13:27 他吃了以后，撒但就入了他的心。耶稣便对他说，你所作的快作吧。

Jhn 13:27 And when Judas took the bread Satan went into him. Then Jesus said to him, Do quickly what you have to do.

John13:27 And after the sop Satan entered into him. Then said Jesus unto him, That thou doest, do quickly.

Jhn 13:28 同席的人，没有一个知道是为什么对他说这话。

Jhn 13:28 Now it was not clear to anyone at table why he said this to him.

John13:28 Now no man at the table knew for what intent he spake this unto him.

Jhn 13:29 有人因犹大带着钱囊，以为耶稣是对他说，你去买我们过节所应用的东西。或是叫他拿什么周济穷人。

Jhn 13:29 Some were of the opinion that because Judas kept the money-bag Jesus said to him, Get the things we have need of for the feast; or, that he was to give something to the poor.

John13:29 For some of them thought, because Judas had the bag, that Jesus had said unto him, Buy those things that we have need of against the feast; or, that he should give something to the poor.

Jhn 13:30 犹大受了那点饼，立刻就出去。那时候是夜间了。

Jhn 13:30 So Judas, having taken the bit of bread, straight away went out: and it was night.

John13:30 He then having received the sop went immediately out: and it was night.

Jhn 13:31 他既出去，耶稣就说，如今人子得了荣耀，神在人子身上也得了荣耀。

Jhn 13:31 Then when he had gone out, Jesus said, Now is glory given to the Son of man, and God is given glory in him.

John13:31 Therefore, when he was gone out, Jesus said, Now is the Son of man glorified, and God is glorified in him.

Jhn 13:32 神要因自己荣耀人子，并且要快地荣耀他。

Jhn 13:32 If God is given glory in him, God will give him glory in himself, and will give him glory even now.

John13:32 If God be glorified in him, God shall also glorify him in himself, and shall straightway glorify him.

Jhn 13:33 小子们，我还有不多的时候，与你们同在。后来你们要找我，但我所去的地方，你们不能到。这话我曾对犹太人说过，如今也照样对你们说。

Jhn 13:33 My dear children, I am only to be with you a little longer. Then you will be looking for me: and as I said to the Jews, so now I say to you, Where I am going you may not come.

John13:33 Little children, yet a little while I am with you. Ye shall seek me: and as I said unto the Jews, Whither I go, ye cannot come; so now I say to you.

Jhn 13:34 我赐给你们一条新命令，乃是叫你们彼此相爱。我怎样爱你们，你们也要怎样相爱。

Jhn 13:34 I give you a new law: Have love one for another; even as I have had love for you, so are you to have love one for another.

John13:34 A new commandment I give unto you, That ye love one another; as I have loved you, that ye also love one another.

Jhn 13:35 你们若有彼此相爱的心，众人因此就认出你们是我的门徒了。

Jhn 13:35 By this it will be clear to all men that you are my disciples, if you have love one for another.

John13:35 By this shall all men know that ye are my disciples, if ye have love one to another.

Jhn 13:36 西门彼得问耶稣说，主往哪里去。耶稣回答说，我所去的地方，你现在不能跟我去。后来却要跟我去。

Jhn 13:36 Simon Peter said to him, Lord, where are you going? Jesus said in answer, Where I am going you may not come with me now, but you will come later.

John13:36 Simon Peter said unto him, Lord, whither goest thou? Jesus answered him, Whither I go, thou canst not follow me now; but thou shalt follow me afterwards.

Jhn 13:37 彼得说，主阿，我为什么现在不能跟你去？我愿意为你舍命。

Jhn 13:37 Peter said to him, Why may I not come with you even now? I will give up my life for you.

John13:37 Peter said unto him, Lord, why cannot I follow thee now? I will lay down my life for thy sake.

Jhn 13:38 耶稣说，你愿意为我舍命吗？我实实在在地告诉你，鸡叫以先，你要三次不认我。

Jhn 13:38 Jesus said in answer, Will you give up your life for me? Truly I say to you, Before the cry of the cock you will have said three times that you are not my disciple.

John13:38 Jesus answered him, Wilt thou lay down thy life for my sake? Verily, verily, I say unto thee, The cock shall not crow, till thou hast denied me thrice.

Jhn 14:1 你们心里不要忧愁。你们信神，也当信我。

Jhn 14:1 Let not your heart be troubled: have faith in God and have faith in me .

John14:1 Let not your heart be troubled: ye believe in God, believe also in me.

Jhn 14:2 在我父的家里，有许多住处。若是没有，我就早已告诉你们了。我去原是为你们预备地方去。

Jhn 14:2 In my Father's house are rooms enough; if it was not so, would I have said that I am going to make ready a place for you?

John14:2 In my Father's house are many mansions: if it were not so, I would have told you. I go to prepare a place for you.

Jhn 14:3 我若去为你们预备了地方，就必再来接你们到我那里去，我在哪里，叫你们也在哪里。

Jhn 14:3 And if I go and make ready a place for you, I will come back again and will take you to be with me, so that you may be where I am.

John14:3 And if I go and prepare a place for you, I will come again, and receive you unto myself; that where I am, there ye may be also.

Jhn 14:4 我往哪里去，你们知道。那条路，你们也知道。（有古卷作我往哪里去你们知道

那条路)

Jhn 14:4 And you all have knowledge of where I am going, and of the way to it.

John14:4 And whither I go ye know, and the way ye know.

Jhn 14:5 多马对他说，主阿，我们不知道你往哪里去，怎么知道那条路呢？

Jhn 14:5 Thomas said, Lord, we have no knowledge of where you are going; how may we have knowledge of the way?

John14:5 Thomas saith unto him, Lord, we know not whither thou goest; and how can we know the way?

Jhn 14:6 耶稣说，我就是道路，真理，生命。若不借着我。没有人能到父那里去。

Jhn 14:6 Jesus said to him, I am the true and living way: no one comes to the Father but by me.

John14:6 Jesus saith unto him, I am the way, the truth, and the life: no man cometh unto the Father, but by me.

Jhn 14:7 你们若认识我，也就认识我的父。从今以后，你们认识他，并且已经看见他。

Jhn 14:7 If you had knowledge of me, you would have knowledge of my Father: you have knowledge of him now and have seen him.

John14:7 If ye had known me, ye should have known my Father also: and from henceforth ye know him, and have seen him.

Jhn 14:8 腓力对他说，求主将父显给我们看，我们就知足了。

Jhn 14:8 Philip said to him, Lord, let us see the Father, and we have need of nothing more.

John14:8 Philip saith unto him, Lord, shew us the Father, and it sufficeth us.

Jhn 14:9 耶稣对他说，腓力，我与你们同在这样长久，你还不认识我吗？人看见了我，就是看见了父。你怎么说，将父显给我们看呢？

Jhn 14:9 Jesus said to him, Philip, have I been with you all this time, and still you have no knowledge of me? He who has seen me has seen the Father. Why do you say, Let us see the Father?

John14:9 Jesus saith unto him, Have I been so long time with you, and yet hast thou not known me, Philip? he that hath seen me hath seen the Father; and how

sayest thou then, Shew us the Father?

Jhn 14:10 我在父里面，父在我里面，你不信吗？我对你们所说的话，不是凭着自己说的，乃是住在我里面的父作他自己的事。

Jhn 14:10 Have you not faith that I am in the Father and the Father is in me? The words which I say to you, I say not from myself: but the Father who is in me all the time does his works.

John14:10 Believest thou not that I am in the Father, and the Father in me? the words that I speak unto you I speak not of myself: but the Father that dwelleth in me, he doeth the works.

Jhn 14:11 你们当信我，我在父里面，父在我里面。即或不信，也当因我所作的事信我。

Jhn 14:11 Have faith that I am in the Father and that the Father is in me: at least, have faith in me because of what I do.

John14:11 Believe me that I am in the Father, and the Father in me: or else believe me for the very works' sake.

Jhn 14:12 我实实在在地告诉你们，我所作的事，信我的人也要作。并且要作比这更大的事。因为我往父那里去。

Jhn 14:12 Truly I say to you, He who puts his faith in me will do the very works which I do, and he will do greater things than these, because I am going to my Father.

John14:12 Verily, verily, I say unto you, He that believeth on me, the works that I do shall he do also; and greater works than these shall he do; because I go unto my Father.

Jhn 14:13 你们奉我的名，无论求什么，我必成就，叫父因儿子得荣耀。

Jhn 14:13 And whatever request you make in my name, that I will do, so that the Father may have glory in the Son.

John14:13 And whatsoever ye shall ask in my name, that will I do, that the Father may be glorified in the Son.

Jhn 14:14 你们若奉我的名求什么，我必成就。

Jhn 14:14 If you make any request to me in my name, I will do it.

John14:14 If ye shall ask any thing in my name, I will do it.

Jhn 14:15 你们若爱我，就必遵守我的命令。

Jhn 14:15 If you have love for me, you will keep my laws.

John14:15 If ye love me, keep my commandments.

Jhn 14:16 我要求父，父就另外赐给你们一位保惠师，（或作训慰师下同）叫他永远与你们同在。

Jhn 14:16 And I will make prayer to the Father and he will give you another Helper to be with you for ever,

John14:16 And I will pray the Father, and he shall give you another Comforter, that he may abide with you for ever;

Jhn 14:17 就是真理的圣灵，乃世人不能接受的。因为不见他，也不认识他。你们却认识他。因他常与你们同在，也要在你们里面。

Jhn 14:17 Even the Spirit of true knowledge. That Spirit the world is not able to take to its heart because it sees him not and has no knowledge of him: but you have knowledge of him, because he is ever with you and will be in you.

John14:17 Even the Spirit of truth; whom the world cannot receive, because it seeth him not, neither knoweth him: but ye know him; for he dwelleth with you, and shall be in you.

Jhn 14:18 我不撇下你们为孤儿，我必到你们这里来。

Jhn 14:18 I will not let you be without a friend: I am coming to you.

John14:18 I will not leave you comfortless: I will come to you.

Jhn 14:19 还有不多的时候，世人不再看见我。你们却看见我。因为我活着，你们也要活着。

Jhn 14:19 A little time longer, and the world will see me no more; but you will see me; and you will be living because I am living.

John14:19 Yet a little while, and the world seeth me no more; but ye see me: because I live, ye shall live also.

Jhn 14:20 到那日，你们就知道我在父里面，你们在我里面，我也在你们里面。

Jhn 14:20 At that time it will be clear to you that I am in my Father, and you

are in me, and I in you.

John14:20 At that day ye shall know that I am in my Father, and ye in me, and I in you.

Jhn 14:21 有了我的命令又遵守的，这人就是爱我的。爱我的必蒙我父爱他，我也要爱他，并且要向他显现。

Jhn 14:21 He who has my laws and keeps them, he it is who has love for me: and he who has love for me will be loved by my Father, and I will have love for him and will let myself be seen clearly by him.

John14:21 He that hath my commandments, and keepeth them, he it is that loveth me: and he that loveth me shall be loved of my Father, and I will love him, and will manifest myself to him.

Jhn 14:22 犹大（不是加略人犹大）问耶稣说，主阿，为什么要向我们显现，不向世人显现呢？

Jhn 14:22 Judas (not Iscariot) said to him, How is it that you will let yourself be seen clearly by us and not by the world?

John14:22 Judas saith unto him, not Iscariot, Lord, how is it that thou wilt manifest thyself unto us, and not unto the world?

Jhn 14:23 耶稣回答说，人若爱我，就必遵守我的道。我父也必爱他，并且我们要到他那里去，与他同住。

Jhn 14:23 Jesus said to him in answer, If anyone has love for me, he will keep my words: and he will be dear to my Father; and we will come to him and make our living-place with him.

John14:23 Jesus answered and said unto him, If a man love me, he will keep my words: and my Father will love him, and we will come unto him, and make our abode with him.

Jhn 14:24 不爱我的人就不遵守我的道。你们所听见的道不是我的，乃是差我来之父的道。

Jhn 14:24 He who has no love for me does not keep my words; and the word which you are hearing is not my word but the Father's who sent me.

John14:24 He that loveth me not keepeth not my sayings: and the word which ye hear is not mine, but the Father's which sent me.

Jhn 14:25 我还与你们同住的时候，已将这些话对你们说了。

Jhn 14:25 I have said all this to you while I am still with you.

John14:25 These things have I spoken unto you, being yet present with you.

Jhn 14:26 但保惠师，就是父因我的名所要差来的圣灵，他要将一切的事，指教你们，并且要叫你们想起我对你们所说的一切话。

Jhn 14:26 But the Helper, the Holy Spirit, whom the Father will send in my name, will be your teacher in all things and will put you in mind of everything I have said to you.

John14:26 But the Comforter, which is the Holy Ghost, whom the Father will send in my name, he shall teach you all things, and bring all things to your remembrance, whatsoever I have said unto you.

Jhn 14:27 我留下平安给你们，我将我的平安赐给你们。我所赐的，不像世人所赐的。你们心里不要忧愁，也不要胆怯。

Jhn 14:27 May peace be with you; my peace I give to you: I give it not as the world gives. Let not your heart be troubled; let it be without fear.

John14:27 Peace I leave with you, my peace I give unto you: not as the world giveth, give I unto you. Let not your heart be troubled, neither let it be afraid.

Jhn 14:28 你们听见我对你们说了，我去还要到你们这里来。你们若爱我，因我到父那里去，就必喜乐，因为父是比我大的。

Jhn 14:28 Keep in mind how I said to you, I go away and come to you again. If you had love for me you would be glad, because I am going to the Father: for the Father is greater than I.

John14:28 Ye have heard how I said unto you, I go away, and come again unto you. If ye loved me, ye would rejoice, because I said, I go unto the Father: for my Father is greater than I.

Jhn 14:29 现在事情还没有成就，我预先告诉你们，叫你们到事情成就的时候，就可以信。

Jhn 14:29 And now I have given you word of it before it comes, so that, when it comes, you may have faith.

John14:29 And now I have told you before it come to pass, that, when it is come to pass, ye might believe.

Jhn 14:30 以后我不再和你们多说话，因为这世界的王将到。他在我里面是毫无所有。

Jhn 14:30 After this I will not say much to you, because the ruler of this world comes: and he has no power over me;

John14:30 Hereafter I will not talk much with you: for the prince of this world cometh, and hath nothing in me.

Jhn 14:31 但要叫世人知道我爱父，并且父怎样吩咐我，我就怎样行。起来我们走吧。

Jhn 14:31 But he comes so that the world may see that I have love for the Father, and that I am doing as I am ordered by the Father. Get up, and let us go.

John14:31 But that the world may know that I love the Father; and as the Father gave me commandment, even so I do. Arise, let us go hence.

Jhn 15:1 我是真葡萄树，我父是栽培的人。

Jhn 15:1 I am the true vine and my Father is the gardener.

John15:1 I am the true vine, and my Father is the husbandman.

Jhn 15:2 凡属我不结果子的枝子，他就剪去。凡结果子的，他就修理干净，使枝子结果子更多。

Jhn 15:2 He takes away every branch in me which has no fruit, and every branch which has fruit he makes clean, so that it may have more fruit.

John15:2 Every branch in me that beareth not fruit he taketh away: and every branch that beareth fruit, he purgeth it, that it may bring forth more fruit.

Jhn 15:3 现在你们因我讲给你们的道，已经干净了。

Jhn 15:3 You are clean, even now, through the teaching which I have given you.

John15:3 Now ye are clean through the word which I have spoken unto you.

Jhn 15:4 你们要常在我里面，我也常在你们里面。枝子若不常在葡萄树上，自己就不能结果子。你们若不常在我里面，也是这样。

Jhn 15:4 Be in me at all times as I am in you. As the branch is not able to give fruit of itself, if it is not still on the vine, so you are not able to do so if you are not in me.

John15:4 Abide in me, and I in you. As the branch cannot bear fruit of itself,

except it abide in the vine; no more can ye, except ye abide in me.

Jhn 15:5 我是葡萄树，你们是枝子。常在我里面的，我也常在他里面，这人就多结果子。因为离了我，你们就不能作什么。

Jhn 15:5 I am the vine, you are the branches: he who is in me at all times as I am in him, gives much fruit, because without me you are able to do nothing.

John15:5 I am the vine, ye are the branches: He that abideth in me, and I in him, the same bringeth forth much fruit: for without me ye can do nothing.

Jhn 15:6 人若不常在我里面，就像枝子丢在外面枯干，人拾起来，扔在火里烧了。

Jhn 15:6 If a man does not keep himself in me, he becomes dead and is cut off like a dry branch; such branches are taken up and put in the fire and burned.

John15:6 If a man abide not in me, he is cast forth as a branch, and is withered; and men gather them, and cast them into the fire, and they are burned .

Jhn 15:7 你们若常在我里面，我的话也常在你们里面，凡你们所愿意的，祈求就给你们成就。

Jhn 15:7 If you are in me at all times, and my words are in you, then anything for which you make a request will be done for you.

John15:7 If ye abide in me, and my words abide in you, ye shall ask what ye will, and it shall be done unto you.

Jhn 15:8 你们多结果子，我父就因此得荣耀，你们也就是我的门徒了。

Jhn 15:8 Here is my Father's glory, in that you give much fruit and so are my true disciples.

John15:8 Herein is my Father glorified, that ye bear much fruit; so shall ye be my disciples.

Jhn 15:9 我爱你们，正如父爱我一样。你们要常在我的爱里。

Jhn 15:9 Even as the Father has given me his love, so I have given my love to you: be ever in my love.

John15:9 As the Father hath loved me, so have I loved you: continue ye in my love.

Jhn 15:10 你们若遵守我的命令，就常在我的爱里。正如我遵守了我父的命令，常在他的爱里。

Jhn 15:10 If you keep my laws, you will be ever in my love, even as I have kept my Father's laws, and am ever in his love.

John15:10 If ye keep my commandments, ye shall abide in my love; even as I have kept my Father's commandments, and abide in his love.

Jhn 15:11 这些事我已经对你们说了，是要叫我的喜乐，存在你们心里，并叫你们的喜乐可以满足。

Jhn 15:11 I have said these things to you so that I may have joy in you and so that your joy may be complete.

John15:11 These things have I spoken unto you, that my joy might remain in you, and that your joy might be full.

Jhn 15:12 你们要彼此相爱，像我爱你们一样，这就是我的命令。

Jhn 15:12 This is the law I give you: Have love one for another, even as I have love for you.

John15:12 This is my commandment, That ye love one another, as I have loved you .

Jhn 15:13 人为朋友舍命，人的爱心没有比这个大的。

Jhn 15:13 Greater love has no man than this, that a man gives up his life for his friends.

John15:13 Greater love hath no man than this, that a man lay down his life for his friends.

Jhn 15:14 你们若遵行我所吩咐的，就是我的朋友了。

Jhn 15:14 You are my friends, if you do what I give you orders to do.

John15:14 Ye are my friends, if ye do whatsoever I command you.

Jhn 15:15 以后我不再称你们为仆人。因仆人不知道主人所作的事。我乃称你们为朋友。因我从我父所听见的。已经都告诉你们了。

Jhn 15:15 No longer do I give you the name of servants; because a servant is without knowledge of what his master is doing: I give you the name of friends,

because I have given you knowledge of all the things which my Father has said to me.

John15:15 Henceforth I call you not servants; for the servant knoweth not what his lord doeth: but I have called you friends; for all things that I have heard of my Father I have made known unto you.

Jhn 15:16 不是你们拣选了我，是我拣选了你们，并且分派你们去结果子，叫你们的果子常存。使你们奉我的名，无论向父求什么，他就赐给你们。

Jhn 15:16 You did not take me for yourselves, but I took you for myself; and I gave you the work of going about and producing fruit which will be for ever; so that whatever request you make to the Father in my name he may give it to you.

John15:16 Ye have not chosen me, but I have chosen you, and ordained you, that ye should go and bring forth fruit, and that your fruit should remain: that whatsoever ye shall ask of the Father in my name, he may give it you.

Jhn 15:17 我这样吩咐你们，是要叫你们彼此相爱。

Jhn 15:17 So this is my law for you: Have love one for another.

John15:17 These things I command you, that ye love one another.

Jhn 15:18 世人若恨你们，你们知道（或作该知道）恨你们以先，已经恨我了。

Jhn 15:18 If you are hated by the world, keep in mind that I was hated by the world before you.

John15:18 If the world hate you, ye know that it hated me before it hated you.

Jhn 15:19 你们若属世界，世界必爱属自己的。只因你们不属世界。乃是我从世界中拣选了你们，所以世界就恨你们。

Jhn 15:19 If you were of the world, you would be loved by the world: but because you are not of the world, but I have taken you out of the world, you are hated by the world.

John15:19 If ye were of the world, the world would love his own: but because ye are not of the world, but I have chosen you out of the world, therefore the world hateth you.

Jhn 15:20 你们要记念我从前对你们所说的话，仆人不能大于主人。他们若逼迫了我，也要逼迫你们。若遵守了我的话，也要遵守你们的话。

Jhn 15:20 Keep in mind the words I said to you, A servant is not greater than

his lord. If they were cruel to me, they will be cruel to you; if they kept my words, they will keep yours.

John15:20 Remember the word that I said unto you, The servant is not greater than his lord. If they have persecuted me, they will also persecute you; if they have kept my saying, they will keep yours also.

Jhn 15:21 但他们因我的名，要向你们行这一切的事，因为他们不认识那差我来的。

Jhn 15:21 They will do all this to you because of my name--because they have no knowledge of him who sent me.

John15:21 But all these things will they do unto you for my name's sake, because they know not him that sent me.

Jhn 15:22 我若没有来教训他们，他们就没有罪。但如今他们的罪无可推诿了。

Jhn 15:22 If I had not come and been their teacher they would have had no sin: but now they have no reason to give for their sin.

John15:22 If I had not come and spoken unto them, they had not had sin: but now they have no cloak for their sin.

Jhn 15:23 恨我的，也恨我的父。

Jhn 15:23 He who has hate for me has hate for my Father.

John15:23 He that hateth me hateth my Father also.

Jhn 15:24 我若没有在他们中间行过别人未曾行的事，他们就没有罪。但如今连我与我的父，他们也看见也恨恶了。

Jhn 15:24 If I had not done among them the works which no other man ever did, they would have had no sin: but now they have seen, and they have had hate in their hearts for me and my Father.

John15:24 If I had not done among them the works which none other man did, they had not had sin: but now have they both seen and hated both me and my Father.

Jhn 15:25 这要应验他们律法上所写的话说，他们无故恨我。

Jhn 15:25 This comes about so that the writing in their law may be made true, Their hate for me was without cause.

John15:25 But this cometh to pass, that the word might be fulfilled that is written in their law, They hated me without a cause.

Jhn 15:26 但我要从父那里差保惠师来，就是从父出来真理的圣灵。他来了，就要为我作见证。

Jhn 15:26 When the Helper comes, whom I will send to you from the Father even the Spirit of true knowledge who comes from the Father—he will give witness about me;

John15:26 But when the Comforter is come, whom I will send unto you from the Father, even the Spirit of truth, which proceedeth from the Father, he shall testify of me:

Jhn 15:27 你们也要作见证，因为你们从起头就与我同在。

Jhn 15:27 And you, in addition, will give witness because you have been with me from the first.

John15:27 And ye also shall bear witness, because ye have been with me from the beginning.

Jhn 16:1 我已将这些事告诉你们，使你们不至于跌倒。

Jhn 16:1 I have said these things to you so that you may not be in doubt.

John16:1 These things have I spoken unto you, that ye should not be offended.

Jhn 16:2 人要把你们赶出会堂。并且时候将到，凡杀你们的，就以为是事奉神。

Jhn 16:2 They will put you out of the Synagogues: yes, the time is coming when whoever puts you to death will have the belief that he is doing God's pleasure.

John16:2 They shall put you out of the synagogues: yea, the time cometh, that whosoever killeth you will think that he doeth God service.

Jhn 16:3 他们这样行，是因未曾认识父，也未曾认识我。

Jhn 16:3 They will do these things to you because they have not had knowledge of the Father or of me.

John16:3 And these things will they do unto you, because they have not known the Father, nor me.

Jhn 16:4 我将这事告诉你们，是叫你们到了时候，可以想起我对你们说过了。我起先没有将这事告诉你们，因为我与你们同在。

Jhn 16:4 I have said these things to you so that when the time comes, what I have said may come to your mind. I did not say them to you at the first, because then I was still with you.

John16:4 But these things have I told you, that when the time shall come, ye may remember that I told you of them. And these things I said not unto you at the beginning, because I was with you.

Jhn 16:5 现今我往差我来的父那里去。你们中间并没有人问我，你往哪里去？

Jhn 16:5 But now I am going to him who sent me; and not one of you says to me, Where are you going?

John16:5 But now I go my way to him that sent me; and none of you asketh me, Whither goest thou?

Jhn 16:6 只因我将这事告诉你们，你们就满心忧愁。

Jhn 16:6 But your hearts are full of sorrow because I have said these things.

John16:6 But because I have said these things unto you, sorrow hath filled your heart.

Jhn 16:7 然而我将真情告诉你们。我去是与你们有益的。我若不去，保惠师就不到你们这里来。我若去，就差他来。

Jhn 16:7 But what I am saying is true: my going is for your good: for if I do not go away, the Helper will not come to you; but if I go, I will send him to you.

John16:7 Nevertheless I tell you the truth; It is expedient for you that I go away: for if I go not away, the Comforter will not come unto you; but if I depart, I will send him unto you.

Jhn 16:8 他既来了，就要叫世人为罪，为义，为审判，自己责备自己。

Jhn 16:8 And he, when he comes, will make the world conscious of sin, and of righteousness, and of being judged:

John16:8 And when he is come, he will reprove the world of sin, and of righteousness, and of judgment:

Jhn 16:9 为罪，是因他们不信我。

Jhn 16:9 Of sin, because they have not faith in me;

John16:9 Of sin, because they believe not on me;

Jhn 16:10 为义，是因我往父那里去，你们就不再见我。

Jhn 16:10 Of righteousness, because I go to the Father and you will see me no more;

John16:10 Of righteousness, because I go to my Father, and ye see me no more;

Jhn 16:11 为审判，是因这世界的王受了审判。

Jhn 16:11 Of being judged, because the ruler of this world has been judged.

John16:11 Of judgment, because the prince of this world is judged.

Jhn 16:12 我还有好些事要告诉你们，但你们现在担当不了（或作不能领会）。

Jhn 16:12 I have still much to say to you, but you are not strong enough for it now.

John16:12 I have yet many things to say unto you, but ye cannot bear them now.

Jhn 16:13 只等真理的圣灵来了，他要引导你们明白（原文作进入）一切的真理。因为他不是凭自己说的，乃是把他所听见的都说出来。并要把将来的事告诉你们。

Jhn 16:13 However, when he, the Spirit of true knowledge, has come, he will be your guide into all true knowledge: for his words will not come from himself, but whatever has come to his hearing, that he will say: and he will make clear to you the things to come.

John16:13 Howbeit when he, the Spirit of truth, is come, he will guide you into all truth: for he shall not speak of himself; but whatsoever he shall hear, that shall he speak: and he will shew you things to come.

Jhn 16:14 他要荣耀我。因为他要将受于我的，告诉你们。

Jhn 16:14 He will give me glory, because he will take of what is mine, and make it clear to you.

John16:14 He shall glorify me: for he shall receive of mine, and shall shew it unto you.

Jhn 16:15 凡父所有的，都是我的，所以我说，他要将受于我的，告诉你们。

Jhn 16:15 Everything which the Father has is mine: that is why I say, He will take of what is mine and will make it clear to you.

John16:15 All things that the Father hath are mine: therefore said I, that he shall take of mine, and shall shew it unto you.

Jhn 16:16 等不多时，你们就不得见我。再等不多时，你们还要见我。

Jhn 16:16 After a little time you will see me no longer; and then again, after a little time, you will see me.

John16:16 A little while, and ye shall not see me: and again, a little while, and ye shall see me, because I go to the Father.

Jhn 16:17 有几个门徒就彼此说，他对我们说，等不多时，你们就不得见我。再等不多时，你们还要见我。又说，因我往父那里去。这是什么意思呢？

Jhn 16:17 So some of the disciples said one to another, What is this he is saying, After a little time, you will see me no longer; and then again, after a little time, you will see me? and, I am going to the Father?

John16:17 Then said some of his disciples among themselves, What is this that he saith unto us, A little while, and ye shall not see me: and again, a little while, and ye shall see me: and, Because I go to the Father?

Jhn 16:18 门徒彼此说，他说等不多时，到底是什么意思呢？我们不明白他所说的话。

Jhn 16:18 So they said again and again, What is this he is saying, A little time? His words are not clear to us.

John16:18 They said therefore, What is this that he saith, A little while? we cannot tell what he saith.

Jhn 16:19 耶稣看出他们要问他，就说，我说等不多时，你们就不得见我，再等不多时，你们还要见我。你们为这话彼此相问吗？

Jhn 16:19 Jesus saw that they had a desire to put the question to him, so he said to them, Is this what you are questioning one with another, why I said, After a little time, you will see me no longer; and then again, after a little time, you will see me?

John16:19 Now Jesus knew that they were desirous to ask him, and said unto them, Do ye enquire among yourselves of that I said, A little while, and ye shall not see me: and again, a little while, and ye shall see me?

Jhn 16:20 我实实在在地告诉你们，你们将要痛哭，哀号，世人倒要喜乐。你们将要忧愁，然而你们的忧愁，要变为喜乐。

Jhn 16:20 Truly I say to you, You will be weeping and sorrowing, but the world will be glad: you will be sad, but your sorrow will be turned into joy.

John16:20 Verily, verily, I say unto you, That ye shall weep and lament, but the world shall rejoice: and ye shall be sorrowful, but your sorrow shall be turned into joy.

Jhn 16:21 妇人生产的时候，就忧愁，因为她的时候到了。既生了孩子，就不再记念那苦楚，因为欢喜世上生了一个人。

Jhn 16:21 When a woman is about to give birth she has sorrow, because her hour is come; but when she has given birth to the child, the pain is put out of her mind by the joy that a man has come into the world.

John16:21 A woman when she is in travail hath sorrow, because her hour is come: but as soon as she is delivered of the child, she remembereth no more the anguish, for joy that a man is born into the world.

Jhn 16:22 你们现在也是忧愁。但我要再见你们，你们的心就喜乐了。这喜乐，也没有人能夺去。

Jhn 16:22 So you have sorrow now: but I will see you again, and your hearts will be glad, and no one will take away your joy.

John16:22 And ye now therefore have sorrow: but I will see you again, and your heart shall rejoice, and your joy no man taketh from you.

Jhn 16:23 到那日，你们什么也就不问我了。我实实在在地告诉你们，你们若向父求什么，他必因我的名，赐给你们。

Jhn 16:23 And on that day you will put no questions to me. Truly I say to you, Whatever request you make to the Father, he will give it to you in my name.

John16:23 And in that day ye shall ask me nothing. Verily, verily, I say unto you, Whatsoever ye shall ask the Father in my name, he will give it you.

Jhn 16:24 向来你们没有奉我的名求什么，如今你们求就必得着，叫你们的喜乐可以满足。

Jhn 16:24 Up to now you have made no request in my name: do so, and it will be answered, so that your hearts may be full of joy.

John16:24 Hitherto have ye asked nothing in my name: ask, and ye shall receive, that your joy may be full.

Jhn 16:25 这些事，我是用比喻对你们说的。时候将到，我不再用比喻对你们说，乃要将父明明地告诉你们。

Jhn 16:25 All this I have said to you in veiled language: but the time is coming when I will no longer say things in veiled language but will give you knowledge of the Father clearly.

John16:25 These things have I spoken unto you in proverbs: but the time cometh, when I shall no more speak unto you in proverbs, but I shall shew you plainly of the Father.

Jhn 16:26 到那日，你们要奉我的名祈求。我并不对你们说，我要为你们求父。

Jhn 16:26 In that day you will make requests in my name: and I do not say that I will make prayer to the Father for you,

John16:26 At that day ye shall ask in my name: and I say not unto you, that I will pray the Father for you:

Jhn 16:27 父自己爱你们，因为你们已经爱我，又信我是从父出来的。

Jhn 16:27 For the Father himself gives his love to you, because you have given your love to me and have had faith that I came from God.

John16:27 For the Father himself loveth you, because ye have loved me, and have believed that I came out from God.

Jhn 16:28 我从父出来，到了世界。我又离开世界，往父那里去。

Jhn 16:28 I came out from the Father and have come into the world: again, I go away from the world and go to the Father.

John16:28 I came forth from the Father, and am come into the world: again, I leave the world, and go to the Father.

Jhn 16:29 门徒说，如今你是明说，并不用比喻了。

Jhn 16:29 His disciples said, Now you are talking clearly and not in veiled language.

John16:29 His disciples said unto him, Lo, now speakest thou plainly, and speakest no proverb.

Jhn 16:30 现在我们晓得你凡事都知道，也不用人问你。因此我们信你是从神出来的。

Jhn 16:30 Now we are certain that you have knowledge of all things and have no need for anyone to put questions to you: through this we have faith that you came from God.

John16:30 Now are we sure that thou knowest all things, and needest not that any man should ask thee: by this we believe that thou camest forth from God.

Jhn 16:31 耶稣说，现在你们信吗？

Jhn 16:31 Jesus made answer, Have you faith now?

John16:31 Jesus answered them, Do ye now believe?

Jhn 16:32 看哪，时候将到，且是已经到了，你们要分散，各归自己的地方去，留下我独自一人。其实我不是独自一人，因为有父与我同在。

Jhn 16:32 See, a time is coming, yes, it is now here, when you will go away in all directions, every man to his house, and I will be by myself: but I am not by myself, because the Father is with me.

John16:32 Behold, the hour cometh, yea, is now come, that ye shall be scattered, every man to his own, and shall leave me alone: and yet I am not alone, because the Father is with me.

Jhn 16:33 我将这些事告诉你们，是要叫你们在我里面有平安。在世上你们有苦难。但你们可以放心，我已经胜了世界。

Jhn 16:33 I have said all these things to you so that in me you may have peace. In the world you have trouble: but take heart! I have overcome the world.

John16:33 These things I have spoken unto you, that in me ye might have peace. In the world ye shall have tribulation: but be of good cheer; I have overcome the world.

Jhn 17:1 耶稣说了这话，就举目望天说，父阿，时候到了。愿你荣耀你的儿子，使儿子也荣耀你。

Jhn 17:1 Jesus said these things; then, lifting his eyes to heaven, he said, Father, the time has now come; give glory to your Son, so that the Son may give glory to you:

John17:1 These words spake Jesus, and lifted up his eyes to heaven, and said, Father, the hour is come; glorify thy Son, that thy Son also may glorify thee:

Jhn 17:2 正如你曾赐给他权柄，管理凡有血气的，叫他将永生赐给你所赐给他的人。

Jhn 17:2 Even as you gave him authority over all flesh, to give eternal life to all those whom you have given to him.

John17:2 As thou hast given him power over all flesh, that he should give eternal life to as many as thou hast given him.

Jhn 17:3 认识你独一的真神，并且认识你所差来的耶稣基督，这就是永生。

Jhn 17:3 And this is eternal life: to have knowledge of you, the only true God, and of him whom you have sent, even Jesus Christ.

John17:3 And this is life eternal, that they might know thee the only true God, and Jesus Christ, whom thou hast sent.

Jhn 17:4 我在地上已经荣耀你，你所托付我的事，我已成全了。

Jhn 17:4 I have given you glory on the earth, having done all the work which you gave me to do.

John17:4 I have glorified thee on the earth: I have finished the work which thou gavest me to do.

Jhn 17:5 父阿，现在求你使我同你享荣耀，就是未有世界以先，我同你所有的荣耀。

Jhn 17:5 And now, Father, let me have glory with you, even that glory which I had with you before the world was.

John17:5 And now, O Father, glorify thou me with thine own self with the glory which I had with thee before the world was.

Jhn 17:6 你从世上赐给我的人，我已将你的名显明与他们。他们本是你的，你将他们赐给我，他们也遵守了你的道。

Jhn 17:6 I have given knowledge of your name to the men whom you gave me out of the world: yours they were, and you gave them to me, and they have kept your words.

John17:6 I have manifested thy name unto the men which thou gavest me out of the world: thine they were, and thou gavest them me; and they have kept thy word.

Jhn 17:7 如今他们知道，凡你所赐给我的，都是从你那里来的。

Jhn 17:7 Now it is clear to them that whatever you have given to me comes from you:

John17:7 Now they have known that all things whatsoever thou hast given me are of thee.

Jhn 17:8 因为你所赐给我的道，我已经赐给他们。他们也领受了，又确实知道，我是从你出来的，并且信你差了我来。

Jhn 17:8 Because I have given them the words which you gave to me; and they have taken them to heart, and have certain knowledge that I came from you, and they have faith that you sent me.

John17:8 For I have given unto them the words which thou gavest me; and they have received them, and have known surely that I came out from thee, and they have believed that thou didst send me.

Jhn 17:9 我为他们祈求。不为世人祈求，却为你所赐给我的人祈求，因他们本是你的。

Jhn 17:9 My prayer is for them: my prayer is not for the world, but for those whom you have given to me, because they are yours

John17:9 I pray for them: I pray not for the world, but for them which thou hast given me; for they are thine.

Jhn 17:10 凡是我的都是你的，你的也是我的。并且我因他们得了荣耀。

Jhn 17:10 (All mine are yours, and yours are mine) and I have glory in them.

John17:10 And all mine are thine, and thine are mine; and I am glorified in them.

Jhn 17:11 从今以后，我不在世上，他们却在世上，我往你那里去。圣父阿，求你因你所赐给我的名保守他们，叫他们合而为一，像我们一样。

Jhn 17:11 And now I will be no longer in the world, but they are in the world and I come to you. Holy Father, keep them in your name which you have given to me, so that they may be one even as we are one.

John17:11 And now I am no more in the world, but these are in the world, and I come to thee. Holy Father, keep through thine own name those whom thou hast given me, that they may be one, as we are.

Jhn 17:12 我与他们同在的时候，因你所赐给我的名，保守了他们，我也护卫了他们，其中除了那灭亡之子，没有一个灭亡的。好叫经上的话得应验。

Jhn 17:12 While I was with them I kept them safe in your name which you have given to me: I took care of them and not one of them has come to destruction,

but only the son of destruction, so that the Writings might come true.

John17:12 While I was with them in the world, I kept them in thy name: those that thou gavest me I have kept, and none of them is lost, but the son of perdition; that the scripture might be fulfilled.

Jhn 17:13 现在我往你那里去。我还在世上说这话，是叫他们心里充满我的喜乐。

Jhn 17:13 And now I come to you; and these things I say in the world so that they may have my joy complete in them.

John17:13 And now come I to thee; and these things I speak in the world, that they might have my joy fulfilled in themselves.

Jhn 17:14 我已将你的道赐给他们。世界又恨他们，因为他们不属世界，正如我不属世界一样。

Jhn 17:14 I have given your word to them; and they are hated by the world, because they are not of the world, even as I am not of the world.

John17:14 I have given them thy word; and the world hath hated them, because they are not of the world, even as I am not of the world.

Jhn 17:15 我不求你叫他们离开世界，只求你保守他们脱离那恶者。（或作脱离罪恶）

Jhn 17:15 My prayer is not that you will take them out of the world, but that you will keep them from the Evil One.

John17:15 I pray not that thou shouldest take them out of the world, but that thou shouldest keep them from the evil.

Jhn 17:16 他们不属世界，正如我不属世界一样。

Jhn 17:16 They are not of the world any more than I am of the world.

John17:16 They are not of the world, even as I am not of the world.

Jhn 17:17 求你用真理使他们成圣。你的道就是真理。

Jhn 17:17 Make them holy by the true word: your word is the true word.

John17:17 Sanctify them through thy truth: thy word is truth.

Jhn 17:18 你怎样差我到世上，我也照样差他们到世上。

Jhn 17:18 Even as you have sent me into the world, so I have sent them into the world.

John17:18 As thou hast sent me into the world, even so have I also sent them into the world.

Jhn 17:19 我为他们的缘故，自己分别为圣，叫他们也因真理成圣。

Jhn 17:19 And for them I make myself holy, so that they may be made truly holy.

John17:19 And for their sakes I sanctify myself, that they also might be sanctified through the truth.

Jhn 17:20 我不但为这些人祈求，也为那些因他们的话信我的人祈求。

Jhn 17:20 My prayer is not for them only, but for all who will have faith in me through their word;

John17:20 Neither pray I for these alone, but for them also which shall believe on me through their word;

Jhn 17:21 使他们都合而为一。正如你父在我里面，我在你里面，使他们也在我们里面。叫世人可以信你差了我来。

Jhn 17:21 May they all be one! Even as you, Father, are in me and I am in you, so let them be in us, so that all men may come to have faith that you sent me.

John17:21 That they all may be one; as thou, Father, art in me, and I in thee, that they also may be one in us: that the world may believe that thou hast sent me.

Jhn 17:22 你所赐给我的荣耀，我已赐给他们，使他们合而为一，像我们合而为一。

Jhn 17:22 And the glory which you have given to me I have given to them, so that they may be one even as we are one;

John17:22 And the glory which thou gavest me I have given them; that they may be one, even as we are one:

Jhn 17:23 我在他们里面，你在我里面，使他们完完全全的合而为一。叫世人知道你差了我来，也知道你爱他们如同爱我一样。

Jhn 17:23 I in them, and you in me, so that they may be made completely one, and so that it may become clear to all men that you have sent me and that they are loved by you as I am loved by you.

John17:23 I in them, and thou in me, that they may be made perfect in one; and that the world may know that thou hast sent me, and hast loved them, as thou hast loved me.

Jhn 17:24 父阿，我在哪里，愿你所赐给我的人也同我在哪里，叫他们看见你所赐给我的荣耀。因为创立世界以前，你已经爱我了。

Jhn 17:24 Father, it is my desire that these whom you have given to me may be by my side where I am, so that they may see my glory which you have given to me, because you had love for me before the world came into being.

John17:24 Father, I will that they also, whom thou hast given me, be with me where I am; that they may behold my glory, which thou hast given me: for thou lovedst me before the foundation of the world.

Jhn 17:25 公义的父阿，世人未曾认识你，我却认识你。这些人也知道你差了我来。

Jhn 17:25 Father of righteousness, I have knowledge of you, though the world has not; and to these it is clear that you sent me;

John17:25 O righteous Father, the world hath not known thee: but I have known thee, and these have known that thou hast sent me.

Jhn 17:26 我已将你的名指示他们，还要指示他们，使你所爱我的爱在他们里面，我也在他们里面。

Jhn 17:26 And I have given to them knowledge of your name, and will give it, so that the love which you have for me may be in them and I in them.

John17:26 And I have declared unto them thy name, and will declare it: that the love wherewith thou hast loved me may be in them, and I in them.

Jhn 18:1 耶稣说了这话，就同门徒出去，过了汲沦溪，在那里有一个园子，他和门徒进去了。

Jhn 18:1 When Jesus had said these words he went out with his disciples over the stream Kedron to a garden, into which he went with his disciples.

John18:1 When Jesus had spoken these words, he went forth with his disciples over the brook Cedron, where was a garden, into the which he entered, and his disciples.

Jhn 18:2 卖耶稣的犹大也知道那地方。因为耶稣和门徒屡次上那里去聚集。

Jhn 18:2 And Judas, who was false to him, had knowledge of the place because

Jesus went there frequently with his disciples.

John18:2 And Judas also, which betrayed him, knew the place: for Jesus oftentimes resorted thither with his disciples.

Jhn 18:3 犹大领了一队兵，和祭司长并法利赛人的差役，拿着灯笼，火把，兵器，就来到园里。

Jhn 18:3 So Judas, getting a band of armed men and police from the chief priests and Pharisees, went there with lights and with arms.

John18:3 Judas then, having received a band of men and officers from the chief priests and Pharisees, cometh thither with lanterns and torches and weapons.

Jhn 18:4 耶稣知道将要临到自己的一切事，就出来，对他们说，你们找谁？

Jhn 18:4 Then Jesus, having knowledge of everything which was coming on him, went forward and said to them, Who are you looking for?

John18:4 Jesus therefore, knowing all things that should come upon him, went forth, and said unto them, Whom seek ye?

Jhn 18:5 他们回答说，找拿撒勒人耶稣。耶稣说，我就是。卖他的犹大也同他们站在那里。

Jhn 18:5 Their answer was, Jesus the Nazarene. Jesus said, I am he. And Judas, who was false to him, was there at their side.

John18:5 They answered him, Jesus of Nazareth. Jesus saith unto them, I am he. And Judas also, which betrayed him, stood with them.

Jhn 18:6 耶稣一说我就是，他们就退后倒在地上。

Jhn 18:6 And when he said to them, I am he, they went back, falling to the earth.

John18:6 As soon then as he had said unto them, I am he, they went backward, and fell to the ground.

Jhn 18:7 他又问他们说，你们找谁？他们说，找拿撒勒人耶稣。

Jhn 18:7 So again he put the question to them, Who are you looking for? And they said, Jesus the Nazarene.

John18:7 Then asked he them again, Whom seek ye? And they said, Jesus of Nazareth.

Jhn 18:8 耶稣说，我已经告诉你们，我就是。你们若找我，就让这些人去吧。

Jhn 18:8 Jesus made answer, I have said that I am he; if you are looking for me, let these men go away.

John18:8 Jesus answered, I have told you that I am he: if therefore ye seek me, let these go their way:

Jhn 18:9 这要应验耶稣从前的话，说，你所赐给我的人，我没有失落一个。

Jhn 18:9 (He said this so that his words might come true, I have kept safe all those whom you gave to me.)

John18:9 That the saying might be fulfilled, which he spake, Of them which thou gavest me have I lost none.

Jhn 18:10 西门彼得带着一把刀，就拔出来，将大祭司的仆人砍了一刀，削掉他的右耳。那仆人名叫马勒古。

Jhn 18:10 Then Simon Peter, who had a sword, took it out and gave the high priest's servant a blow, cutting off his right ear. The servant's name was Malchus.

John18:10 Then Simon Peter having a sword drew it, and smote the high priest's servant, and cut off his right ear. The servant's name was Malchus.

Jhn 18:11 耶稣就对彼得说，收刀入鞘吧。我父所给我的那杯，我岂可不喝呢？

Jhn 18:11 Then Jesus said to Peter, Put back your sword: am I not to take the cup which my Father has given to me?

John18:11 Then said Jesus unto Peter, Put up thy sword into the sheath: the cup which my Father hath given me, shall I not drink it?

Jhn 18:12 那队兵和千夫长并犹太人的差役，就拿住耶稣，把他捆绑了。

Jhn 18:12 Then the band and the chief captain and the police took Jesus and put cords round him.

John18:12 Then the band and the captain and officers of the Jews took Jesus, and bound him,

Jhn 18:13 先带到亚那面前。因为亚那是本年作大祭司该亚法的岳父。

Jhn 18:13 They took him first to Annas, because Annas was the father-in-law of Caiaphas who was the high priest that year.

John18:13 And led him away to Annas first; for he was father in law to Caiaphas, which was the high priest that same year.

Jhn 18:14 这该亚法，就是从前向犹太人发议论说，一个人替百姓死是有益的那位。

Jhn 18:14 It was Caiaphas who had said to the Jews that it was in their interest for one man to be put to death for the people.

John18:14 Now Caiaphas was he, which gave counsel to the Jews, that it was expedient that one man should die for the people.

Jhn 18:15 西门彼得跟着耶稣，还有一个门徒跟着。那门徒是大祭司所认识的。他就同耶稣进了大祭司的院子。

Jhn 18:15 And Simon Peter went after Jesus with another disciple. Now that disciple was a friend of the high priest and he went in with Jesus into the house of the high priest;

John18:15 And Simon Peter followed Jesus, and so did another disciple: that disciple was known unto the high priest, and went in with Jesus into the palace of the high priest.

Jhn 18:16 彼得却站在门外。大祭司所认识的那个门徒出来，和看门的使女说了一声，就领彼得进去。

Jhn 18:16 But Peter was kept outside at the door. Then this other disciple, who was a friend of the high priest, came out and had a word with the girl who kept the door, and took Peter in.

John18:16 But Peter stood at the door without. Then went out that other disciple, which was known unto the high priest, and spake unto her that kept the door, and brought in Peter.

Jhn 18:17 那看门的使女对彼得说，你不也是这人的门徒吗？他说，我不是。

Jhn 18:17 Then the girl who was the door-keeper said to Peter, Are you not one of this man's disciples? In answer he said, I am not.

John18:17 Then saith the damsel that kept the door unto Peter, Art not thou also one of this man's disciples? He saith, I am not.

Jhn 18:18 仆人和差役，因为天冷，就生了炭火，站在那里烤火。彼得也同他们站着烤火

。

Jhn 18:18 Now the servants and the police had made a fire of coals because it was cold; they were warming themselves in front of it and Peter was there with them, warming himself.

John18:18 And the servants and officers stood there, who had made a fire of coals; for it was cold: and they warmed themselves: and Peter stood with them, and warmed himself.

Jhn 18:19 大祭司就以耶稣的门徒和他的教训盘问他。

Jhn 18:19 Then the high priest put questions to Jesus about his disciples and his teaching.

John18:19 The high priest then asked Jesus of his disciples, and of his doctrine.

Jhn 18:20 耶稣回答说，我从来是明明地对世人说话。我常在会堂和殿里，就是犹太人聚集的地方，教训人。我在暗地里，并没有说什么。

Jhn 18:20 Jesus made answer, I said things openly to the world at all times; I have given my teaching in the Synagogues and in the Temple to which all the Jews come; and I have said nothing secretly.

John18:20 Jesus answered him, I spake openly to the world; I ever taught in the synagogue, and in the temple, whither the Jews always resort; and in secret have I said nothing.

Jhn 18:21 你为什么问我呢？可以问那听见的人，我对他们说的是什么。我所说的，他们都知道。

Jhn 18:21 Why are you questioning me? put questions to my hearers about what I have said to them: they have knowledge of what I said.

John18:21 Why askest thou me? ask them which heard me, what I have said unto them: behold, they know what I said.

Jhn 18:22 耶稣说了这话，旁边站着的一个差役，用手掌打他说，你这样回答大祭司吗？

Jhn 18:22 When he said this, one of the police by his side gave him a blow with his open hand, saying, Do you give such an answer to the high priest?

John18:22 And when he had thus spoken, one of the officers which stood by struck Jesus with the palm of his hand, saying, Answerest thou the high priest so?

Jhn 18:23 耶稣说，我若说的不是，你可以指证那不是。我若说的是，你为什么打我呢？

Jhn 18:23 Jesus said in answer, If I have said anything evil, give witness to the evil: but if I said what is true, why do you give me blows?

John18:23 Jesus answered him, If I have spoken evil, bear witness of the evil: but if well, why smitest thou me?

Jhn 18:24 亚那就把耶稣解到大祭司该亚法那里，仍是捆着解去的。

Jhn 18:24 Then Annas sent him chained to Caiaphas, the high priest.

John18:24 Now Annas had sent him bound unto Caiaphas the high priest.

Jhn 18:25 西门彼得正站着烤火，有人对他说，你不也是他的门徒吗？彼得不承认，说，我不是。

Jhn 18:25 But Simon Peter was still there warming himself by the fire. They said to him, Are you not one of his disciples? He said, No, I am not.

John18:25 And Simon Peter stood and warmed himself. They said therefore unto him, Art not thou also one of his disciples? He denied it, and said, I am not.

Jhn 18:26 有大祭司的一个仆人，是彼得削掉耳朵那人的亲属，说，我不是看见你同他在园子里吗？

Jhn 18:26 One of the servants of the high priest, a relation of him whose ear had been cut off by Peter, said, Did I not see you with him in the garden?

John18:26 One of the servants of the high priest, being his kinsman whose ear Peter cut off, saith, Did not I see thee in the garden with him?

Jhn 18:27 彼得又不承认。立时鸡就叫了。

Jhn 18:27 Then again Peter said, No. And straight away a cock gave its cry.

John18:27 Peter then denied again: and immediately the cock crew.

Jhn 18:28 众人将耶稣从该亚法那里往衙门内解去。那时天还早。他们自己却不进衙门，恐怕染了污秽，不能吃逾越节的筵席。

Jhn 18:28 So they took Jesus from the house of Caiaphas to the Praetorium. It was early. They themselves did not go into the Praetorium, so that they might not become unclean, but might take the Passover.

John18:28 Then led they Jesus from Caiaphas unto the hall of judgment: and it was early; and they themselves went not into the judgment hall, lest they should be defiled; but that they might eat the passover.

Jhn 18:29 彼拉多就出来，到他们那里，说，你们告这人是为什么事呢？

Jhn 18:29 So Pilate came out to them and put the question: What have you to say against this man?

John18:29 Pilate then went out unto them, and said, What accusation bring ye against this man?

Jhn 18:30 他们回答说，这人若不是作恶的，我们就不把他交给你。

Jhn 18:30 They said to him in answer, If the man was not a wrongdoer we would not have given him up to you.

John18:30 They answered and said unto him, If he were not a malefactor, we would not have delivered him up unto thee.

Jhn 18:31 彼拉多说，你们自己带他去，按着你们的律法审问他吧。犹太人说，我们没有杀人的权柄。

Jhn 18:31 Then Pilate said to them, Take him yourselves and let him be judged by your law. But the Jews said to him, We have no right to put any man to death .

John18:31 Then said Pilate unto them, Take ye him, and judge him according to your law. The Jews therefore said unto him, It is not lawful for us to put any man to death:

Jhn 18:32 这要应验耶稣所说，自己将要怎样死的话了。

Jhn 18:32 (That the word of Jesus might come true, pointing to the sort of death he would have.)

John18:32 That the saying of Jesus might be fulfilled, which he spake, signifying what death he should die.

Jhn 18:33 彼拉多又进了衙门，叫耶稣来，对他说，你是犹太人的王吗？

Jhn 18:33 Then Pilate went back into the Praetorium and sent for Jesus and said to him, Are you the King of the Jews?

John18:33 Then Pilate entered into the judgment hall again, and called Jesus, and said unto him, Art thou the King of the Jews?

Jhn 18:34 耶稣回答说，这话是你自己说的，还是别人论我对你说的呢？

Jhn 18:34 Jesus made answer, Do you say this of yourself, or did others say it about me?

John18:34 Jesus answered him, Sayest thou this thing of thyself, or did others tell it thee of me?

Jhn 18:35 彼拉多说，我岂是犹太人呢？你本国的人和祭司长，把你交给我。你作了什么事呢？

Jhn 18:35 Pilate said, Am I a Jew? Your nation and the chief priests have given you into my hands: what have you done?

John18:35 Pilate answered, Am I a Jew? Thine own nation and the chief priests have delivered thee unto me: what hast thou done?

Jhn 18:36 耶稣回答说，我的国不属这世界。我的国若属这世界，我的臣仆必要争战，使我不至于被交给犹太人。只是我的国不属这世界。

Jhn 18:36 Jesus said in answer, My kingdom is not of this world: if my kingdom was of this world, my disciples would have made a good fight to keep me out of the hands of the Jews: but my kingdom is not here.

John18:36 Jesus answered, My kingdom is not of this world: if my kingdom were of this world, then would my servants fight, that I should not be delivered to the Jews: but now is my kingdom not from hence.

Jhn 18:37 彼拉多就对他说，这样，你是王吗？耶稣回答说，你说我是王。我为此而生，也为此来到世间，特为给真理作见证。凡属真理的人，就听我的话。

Jhn 18:37 Then Pilate said to him, Are you then a king? Jesus made answer, You say that I am a king. For this purpose was I given birth, and for this purpose I came into the world, that I might give witness to what is true. Every lover of what is true gives ear to my voice.

John18:37 Pilate therefore said unto him, Art thou a king then? Jesus answered, Thou sayest that I am a king. To this end was I born, and for this cause came I into the world, that I should bear witness unto the truth. Every one that is of the truth heareth my voice.

Jhn 18:38 彼拉多说，真理是什么呢？说了这话，又出来到犹太人那里，对他们说，我查不出他有什么罪来。

Jhn 18:38 Pilate said to him, True? what is true? Having said this he went out

again to the Jews and said to them, I see no wrong in him.

John18:38 Pilate saith unto him, What is truth? And when he had said this, he went out again unto the Jews, and saith unto them, I find in him no fault at all.

Jhn 18:39 但你们有个规矩，在逾越节要我给你们释放一个人，你们要我给你们释放犹太人的王吗？

Jhn 18:39 But every year you make a request to me to let a prisoner go free at the Passover. Is it your desire that I let the King of the Jews go free?

John18:39 But ye have a custom, that I should release unto you one at the passover: will ye therefore that I release unto you the King of the Jews?

Jhn 18:40 他们又喊着说，不要这人，要巴拉巴。这巴拉巴是个强盗。

Jhn 18:40 Then again they gave a loud cry, Not this man, but Barabbas. Now Barabbas was an outlaw.

John18:40 Then cried they all again, saying, Not this man, but Barabbas. Now Barabbas was a robber.

Jhn 19:1 当下彼拉多将耶稣鞭打了。

Jhn 19:1 Then Pilate took Jesus and had him whipped with cords.

John19:1 Then Pilate therefore took Jesus, and scourged him.

Jhn 19:2 兵丁用荆棘编作冠冕，戴在他头上，给他穿上紫袍。

Jhn 19:2 And the men of the army made a crown of thorns and put it on his head, and they put a purple robe on him.

John19:2 And the soldiers platted a crown of thorns, and put it on his head, and they put on him a purple robe,

Jhn 19:3 又挨近他说，恭喜犹太人的王阿。他们就用手掌打他。

Jhn 19:3 And they kept coming and saying, Long life to the King of the Jews! And they gave him blows with their hands.

John19:3 And said, Hail, King of the Jews! and they smote him with their hands.

Jhn 19:4 彼拉多又出来对众人说，我带他出来见你们，叫你们知道我查不出他有什么罪来。

Jhn 19:4 And Pilate went out again and said to them, See, I let him come out to you to make it clear to you that I see no wrong in him.

John19:4 Pilate therefore went forth again, and saith unto them, Behold, I bring him forth to you, that ye may know that I find no fault in him.

Jhn 19:5 耶稣出来，戴着荆棘冠冕，穿着紫袍。彼拉多对他们说，你们看这个人。

Jhn 19:5 Then Jesus came out with the crown of thorns and the purple robe. And Pilate said to them, Here is the man!

John19:5 Then came Jesus forth, wearing the crown of thorns, and the purple robe. And Pilate saith unto them, Behold the man!

Jhn 19:6 祭司长和差役看见他，就喊着说，钉他十字架，钉他十字架。彼拉多说，你们自己把他钉十字架吧。我查不出他有什么罪来。

Jhn 19:6 So when the chief priests and the police saw him they gave a loud cry, To the cross! to the cross! Pilate said to them, Take him yourselves and put him on the cross: I see no crime in him.

John19:6 When the chief priests therefore and officers saw him, they cried out, saying, Crucify him, crucify him. Pilate saith unto them, Take ye him, and crucify him: for I find no fault in him.

Jhn 19:7 犹太人回答说，我们有律法，按那律法，他是该死的，因他以自己为神的儿子。

Jhn 19:7 And the Jews made answer, We have a law, and by that law it is right for him to be put to death because he said he was the Son of God.

John19:7 The Jews answered him, We have a law, and by our law he ought to die, because he made himself the Son of God.

Jhn 19:8 彼拉多听见这话，越发害怕。

Jhn 19:8 When this saying came to Pilate's ears his fear became greater;

John19:8 When Pilate therefore heard that saying, he was the more afraid;

Jhn 19:9 又进衙门，对耶稣说，你是哪里来的？耶稣却不回答。

Jhn 19:9 And he went again into the Praetorium and said to Jesus, Where do you come from? But Jesus gave him no answer.

John19:9 And went again into the judgment hall, and saith unto Jesus, Whence art thou? But Jesus gave him no answer.

Jhn 19:10 彼拉多说，你不对我说话吗？你岂不知我有权柄释放你，也有权柄把你钉十字架吗？

Jhn 19:10 Then Pilate said to him, You say nothing to me? is it not clear to you that I have power to let you go free and power to put you to death on the cross?

John19:10 Then saith Pilate unto him, Speakest thou not unto me? knowest thou not that I have power to crucify thee, and have power to release thee?

Jhn 19:11 耶稣回答说，若不是从上头赐给你的，你就毫无权柄办我。所以把我交给你的那人，罪更重了。

Jhn 19:11 Jesus gave this answer: You would have no power at all over me if it was not given to you by God; so that he who gave me up to you has the greater sin.

John19:11 Jesus answered, Thou couldest have no power at all against me, except it were given thee from above: therefore he that delivered me unto thee hath the greater sin.

Jhn 19:12 从此彼拉多想要释放耶稣。无奈犹太人喊着说，你若释放这个人，就不是该撒的忠臣。（原文作朋友）凡以自己为王的，就是背叛该撒了。

Jhn 19:12 Hearing this, Pilate had a desire to let him go free, but the Jews said in a loud voice, If you let this man go, you are not Caesar's friend: everyone who makes himself a king goes against Caesar.

John19:12 And from thenceforth Pilate sought to release him: but the Jews cried out, saying, If thou let this man go, thou art not Caesar's friend: whosoever maketh himself a king speaketh against Caesar.

Jhn 19:13 彼拉多听见这话，就带耶稣出来，到了一个地方，名叫铺华石处，希伯来话叫厄巴大，就在那里坐堂。

Jhn 19:13 So when these words came to Pilate's ear, he took Jesus out, seating himself in the judge's seat in a place named in Hebrew, Gabbatha, or the Stone Floor.

John19:13 When Pilate therefore heard that saying, he brought Jesus forth, and sat down in the judgment seat in a place that is called the Pavement, but in the Hebrew, Gabbatha.

Jhn 19:14 那日是预备逾越节的日子，约有午正。彼拉多对犹太人说，看哪，这是你们的王。

Jhn 19:14 (It was the day when they made ready for the Passover; and it was about the sixth hour.) And he said to the Jews, There is your King!

John19:14 And it was the preparation of the passover, and about the sixth hour: and he saith unto the Jews, Behold your King!

Jhn 19:15 他们喊着说，除掉他，除掉他，钉他在十字架上。彼拉多说，我可以把你们的王钉十字架吗？祭司长回答说，除了该撒，我们没有王。

Jhn 19:15 Then they gave a loud cry, Away with him! away with him! to the cross ! Pilate said to them, Am I to put your King to death on the cross? The chief priests said in answer, We have no king but Caesar.

John19:15 But they cried out, Away with him, away with him, crucify him. Pilate saith unto them, Shall I crucify your King? The chief priests answered, We have no king but Caesar.

Jhn 19:16 于是彼拉多将耶稣交给他们去钉十字架。

Jhn 19:16 So then he gave him up to them to be put to death on the cross. And they took Jesus away;

John19:16 Then delivered he him therefore unto them to be crucified. And they took Jesus, and led him away.

Jhn 19:17 他们就把耶稣带了去。耶稣背着自己的十字架出来，到了一个地方，名叫髑髅地，希伯来话叫各各他。

Jhn 19:17 And he went out with his cross on him to the place which is named Dead Man's Head (in Hebrew, Golgotha):

John19:17 And he bearing his cross went forth into a place called the place of a skull, which is called in the Hebrew Golgotha:

Jhn 19:18 他们就在那里钉他在十字架上，还有两个人和他一同钉着，一边一个，耶稣在中间。

Jhn 19:18 Where they put him on the cross with two others, one on this side and one on that, and Jesus in the middle.

John19:18 Where they crucified him, and two other with him, on either side one, and Jesus in the midst.

Jhn 19:19 彼拉多又用牌子写了一个名号，安在十字架上。写的是犹太人的王，拿撒勒人耶稣。

Jhn 19:19 And Pilate put on the cross a statement in writing. The writing was: JESUS THE NAZARENE, THE KING OF THE JEWS.

John19:19 And Pilate wrote a title, and put it on the cross. And the writing was, JESUS OF NAZARETH THE KING OF THE JEWS.

Jhn 19:20 有许多犹太人念这名号。因为耶稣被钉十字架的地方，与城相近，并且是用希伯来，罗马，希利尼，三样文字写的。

Jhn 19:20 The writing was seen by a number of the Jews, for the place where Jesus was put to death on the cross was near the town; and the writing was in Hebrew and Latin and Greek.

John19:20 This title then read many of the Jews: for the place where Jesus was crucified was nigh to the city: and it was written in Hebrew, and Greek, and Latin.

Jhn 19:21 犹太人的祭司长，就对彼拉多说，不要写犹太人的王。要写他自己说我是犹太人的王。

Jhn 19:21 Then the chief priests of the Jews said to Pilate, Do not put, The King of the Jews, but, He said, I am the King of the Jews.

John19:21 Then said the chief priests of the Jews to Pilate, Write not, The King of the Jews; but that he said, I am King of the Jews.

Jhn 19:22 彼拉多说，我所写的，我已经写上了。

Jhn 19:22 But Pilate made answer, What I have put in writing will not be changed.

John19:22 Pilate answered, What I have written I have written.

Jhn 19:23 兵丁既然将耶稣钉在十字架上，就拿他的衣服分为四分，每兵一分。又拿他的里衣。这件里衣，原来没有缝儿，是上下一片织成的。

Jhn 19:23 And when Jesus was nailed to the cross, the men of the army took his clothing, and made a division of it into four parts, to every man a part, and they took his coat: now the coat was without a join, made out of one bit of cloth.

John19:23 Then the soldiers, when they had crucified Jesus, took his garments, and made four parts, to every soldier a part; and also his coat: now the coat was without seam, woven from the top throughout.

Jhn 19:24 他们就彼此说，我们不要撕开，只要拈阄，看谁得着。这要应验经上的话说，他们分了我的外衣，为我的里衣拈阄。兵丁果然作了这事。

Jhn 19:24 So they said among themselves, Let this not be cut up, but let us put it to the decision of chance and see who gets it. (They did this so that the Writings might come true, which say, They made a distribution of my clothing among them, and my coat they put to the decision of chance.) This was what the men of the army did.

John19:24 They said therefore among themselves, Let us not rend it, but cast lots for it, whose it shall be: that the scripture might be fulfilled, which saith, They parted my raiment among them, and for my vesture they did cast lots . These things therefore the soldiers did.

Jhn 19:25 站在耶稣十字架旁边的，有他母亲，与他母亲的姊妹，并革罗吧的妻子马利亚，和抹大拉的马利亚。

Jhn 19:25 Now by the side of the cross of Jesus were his mother, and his mother's sister Mary, the wife of Cleopas, and Mary Magdalene.

John19:25 Now there stood by the cross of Jesus his mother, and his mother's sister, Mary the wife of Cleophas, and Mary Magdalene.

Jhn 19:26 耶稣见母亲和他所爱的那门徒站在旁边，就对他母亲说，母亲（原文作妇人），看你的儿子。

Jhn 19:26 So when Jesus saw his mother and the disciple who was dear to him, he said to his mother, Mother, there is your son!

John19:26 When Jesus therefore saw his mother, and the disciple standing by, whom he loved, he saith unto his mother, Woman, behold thy son!

Jhn 19:27 又对那门徒说，看你的母亲。从此那门徒就接她到自己家里去了。

Jhn 19:27 Then he said to the disciple, There is your mother! And from that hour the disciple took her to his house.

John19:27 Then saith he to the disciple, Behold thy mother! And from that hour that disciple took her unto his own home.

Jhn 19:28 这事以后，耶稣知道各样的事已经成了，为要使经上的话应验，就说，我渴了。

Jhn 19:28 After this, being conscious that all things had now been done so that the Writings might come true, Jesus said, Give me water.

John19:28 After this, Jesus knowing that all things were now accomplished, that the scripture might be fulfilled, saith, I thirst.

Jhn 19:29 有一个器皿盛满了醋，放在那里。他们就拿海绒蘸满了醋，绑在牛膝草上，送到他口。

Jhn 19:29 Now there was a vessel ready, full of bitter wine, and they put a sponge full of it on a stick and put it to his mouth.

John19:29 Now there was set a vessel full of vinegar: and they filled a sponge with vinegar, and put it upon hyssop, and put it to his mouth.

Jhn 19:30 耶稣尝（原文作受）了那醋，就说，成了。便低下头，将灵魂交付神了。

Jhn 19:30 So when Jesus had taken the wine he said, All is done. And with his head bent he gave up his spirit.

John19:30 When Jesus therefore had received the vinegar, he said, It is finished: and he bowed his head, and gave up the ghost.

Jhn 19:31 犹太人因这日是预备日，又因那安息日是个大日，就求彼拉多叫人打断他们的腿，把他们拿去，免得尸首当安息日留在十字架上。

Jhn 19:31 Now it was the day of getting ready for the Passover, and so that the bodies might not be on the cross on the Sabbath (because the day of that Sabbath was a great day), the Jews made a request to Pilate that their legs might be broken, and that they might be taken away.

John19:31 The Jews therefore, because it was the preparation, that the bodies should not remain upon the cross on the sabbath day, (for that sabbath day was an high day,) besought Pilate that their legs might be broken, and that they might be taken away.

Jhn 19:32 于是兵丁来，把头一个人的腿，并与耶稣同钉第二个人的腿，都打断了。

Jhn 19:32 So the men of the army came, and the legs of the first were broken and then of the other who was put to death on the cross with Jesus:

John19:32 Then came the soldiers, and brake the legs of the first, and of the other which was crucified with him.

Jhn 19:33 只是来到耶稣那里，见他已经死了，就不打断他的腿。

Jhn 19:33 But when they came to Jesus, they saw that he was dead by this time, and so his legs were not broken;

John19:33 But when they came to Jesus, and saw that he was dead already, they brake not his legs:

Jhn 19:34 惟有一个兵拿枪扎他的肋旁，随即有血和水流出来。

Jhn 19:34 But one of the men made a wound in his side with a spear, and straight away there came out blood and water.

John19:34 But one of the soldiers with a spear pierced his side, and forthwith came there out blood and water.

Jhn 19:35 看见这事的那人就作见证，他的见证也是真的，并且他知道自己所说的是真的，叫你们也可以信。

Jhn 19:35 And he who saw it has given witness (and his witness is true; he is certain that what he says is true) so that you may have belief.

John19:35 And he that saw it bare record, and his record is true: and he knoweth that he saith true, that ye might believe.

Jhn 19:36 这些事成了，为要应验经上的话说，他的骨头，一根也不可折断。

Jhn 19:36 These things came about so that the Writings might be true, No bone of his body will be broken.

John19:36 For these things were done, that the scripture should be fulfilled, A bone of him shall not be broken.

Jhn 19:37 经上又有一句说，他们要仰望自己所扎的人。

Jhn 19:37 And again another verse says, They will see him who was wounded by their spears.

John19:37 And again another scripture saith, They shall look on him whom they pierced.

Jhn 19:38 这些事以后，有亚利马太人约瑟，是耶稣的门徒，只因怕犹太人，就暗暗地作门徒，他来求彼拉多，要把耶稣的身体领去。彼拉多允准，他就把耶稣的身体领去了。

Jhn 19:38 After these things, Joseph of Arimathaea, who was a disciple of Jesus, but secretly for fear of the Jews, made a request to Pilate to let him take away the body of Jesus: and Pilate said he might do so. So he went and took away his body.

John19:38 And after this Joseph of Arimathaea, being a disciple of Jesus, but

secretly for fear of the Jews, besought Pilate that he might take away the body of Jesus: and Pilate gave him leave. He came therefore, and took the body of Jesus.

Jhn 19:39 又有尼哥底母，就是先前夜里去见耶稣的，带着没药，和沉香，约有一百斤前来。

Jhn 19:39 And Nicodemus came (he who had first come to Jesus by night) with a roll of myrrh and aloes mixed, about a hundred pounds.

John19:39 And there came also Nicodemus, which at the first came to Jesus by night, and brought a mixture of myrrh and aloes, about an hundred pound weight.

Jhn 19:40 他们就照犹太人殡葬的规矩，把耶稣的身体，用细麻布加上香料裹好了。

Jhn 19:40 Then they took the body of Jesus, folding linen about it with the spices, as is the way of the Jews when they put the dead to rest.

John19:40 Then took they the body of Jesus, and wound it in linen clothes with the spices, as the manner of the Jews is to bury.

Jhn 19:41 在耶稣钉十字架的地方，有一个园子。园子里有一座新坟墓，是从来没有葬过人的。

Jhn 19:41 Now there was a garden near the cross, and in the garden a new place for the dead in which no man had ever been put.

John19:41 Now in the place where he was crucified there was a garden; and in the garden a new sepulchre, wherein was never man yet laid.

Jhn 19:42 只因是犹太人的预备日，又因那坟墓近，他们就把耶稣安放在那里。

Jhn 19:42 So they put Jesus there, because it was the Jews' day of getting ready for the Passover, and the place was near.

John19:42 There laid they Jesus therefore because of the Jews' preparation day; for the sepulchre was nigh at hand.

Jhn 20:1 七日的第一日清早，天还黑的时候，抹大拉的马利亚来到坟墓那里，看见石头从坟墓挪开了。

Jhn 20:1 Now on the first day of the week, very early, while it was still dark, Mary Magdalene came to the place and saw that the stone had been taken away from it.

John20:1 The first day of the week cometh Mary Magdalene early, when it was yet

dark, unto the sepulchre, and seeth the stone taken away from the sepulchre.

Jhn 20:2 就跑来见西门彼得，和耶稣所爱的那个门徒，对他们说，有人把主从坟墓里挪了去，我们不知道放在哪里。

Jhn 20:2 Then she went running to Simon Peter, and to the other disciple who was loved by Jesus, and said to them, They have taken away the Lord out of the place of the dead and we have no knowledge where they have put him.

John20:2 Then she runneth, and cometh to Simon Peter, and to the other disciple, whom Jesus loved, and saith unto them, They have taken away the LORD out of the sepulchre, and we know not where they have laid him.

Jhn 20:3 彼得和那门徒就出来，往坟墓那里去。

Jhn 20:3 So Peter and the other disciple went out to the place of the dead.

John20:3 Peter therefore went forth, and that other disciple, and came to the sepulchre.

Jhn 20:4 两个人同跑，那门徒比彼得跑得更快，先到了坟墓。

Jhn 20:4 They went running together, and the other disciple got in front of Peter and came first to the hole in the rock;

John20:4 So they ran both together: and the other disciple did outrun Peter, and came first to the sepulchre.

Jhn 20:5 低头往里看，就见细麻布还放在那里。只是没有进去。

Jhn 20:5 And looking in, he saw the linen bands on the earth; but he did not go in,

John20:5 And he stooping down, and looking in, saw the linen clothes lying; yet went he not in.

Jhn 20:6 西门彼得随后也到了，进坟墓里去，就看见细麻布还放在那里。

Jhn 20:6 Then Simon Peter came after him and went into the hole in the rock; and he saw the linen bands on the earth,

John20:6 Then cometh Simon Peter following him, and went into the sepulchre, and seeth the linen clothes lie,

Jhn 20:7 又看见耶稣的裹头巾，没有和细麻布放在一处，是另在一处卷着。

Jhn 20:7 And the cloth, which had been round his head, not with the linen bands but rolled up in a place by itself.

John20:7 And the napkin, that was about his head, not lying with the linen clothes, but wrapped together in a place by itself.

Jhn 20:8 先到坟墓的那门徒也进去，看见就信了。

Jhn 20:8 Then the other disciple who came there first went in; and he saw and belief came to him.

John20:8 Then went in also that other disciple, which came first to the sepulchre, and he saw, and believed.

Jhn 20:9 因为他们还不明白圣经的意思，就是耶稣必要从死里复活。

Jhn 20:9 For at that time they had no knowledge that the Writings said that he would have to come again from the dead.

John20:9 For as yet they knew not the scripture, that he must rise again from the dead.

Jhn 20:10 于是两个门徒回自己的住处去了。

Jhn 20:10 So then the disciples went away again to their houses.

John20:10 Then the disciples went away again unto their own home.

Jhn 20:11 马利亚却站在坟墓外面哭。哭的时候，低头往坟墓里看，

Jhn 20:11 But Mary was still there outside the hole in the rock, weeping; and while she was weeping and looking into the hole,

John20:11 But Mary stood without at the sepulchre weeping: and as she wept, she stooped down, and looked into the sepulchre,

Jhn 20:12 就见两个天使，穿着白衣，在安放耶稣身体的地方坐着，一个在头，一个在脚。

Jhn 20:12 She saw two angels in white seated where the body of Jesus had been, one at the head and the other at the feet.

John20:12 And seeth two angels in white sitting, the one at the head, and the other at the feet, where the body of Jesus had lain.

Jhn 20:13 天使对她说，妇人，你为什么哭？她说，因为有人把我主挪了去，我不知道放在哪里。

Jhn 20:13 They said to her, Woman, why are you weeping? She said to them, Because they have taken away my Lord, and I have no knowledge where they have put him.

John20:13 And they say unto her, Woman, why weepest thou? She saith unto them, Because they have taken away my LORD, and I know not where they have laid him.

Jhn 20:14 说了这话，就转过身来，看见耶稣站在那里，却不知道是耶稣。

Jhn 20:14 And then looking round, she saw Jesus there, but had no idea that it was Jesus.

John20:14 And when she had thus said, she turned herself back, and saw Jesus standing, and knew not that it was Jesus.

Jhn 20:15 耶稣问她说，妇人，为什么哭？你找谁呢？马利亚以为是看园的，就对他说，先生，若是你把他移了去，请告诉我，你把他放在哪里，我便去取他。

Jhn 20:15 Jesus said to her, Woman, why are you weeping? who are you looking for? She, taking him for the gardener, said to him, Sir, if you have taken him away from here, say where you have put him and I will take him away.

John20:15 Jesus saith unto her, Woman, why weepest thou? whom seekest thou? She, supposing him to be the gardener, saith unto him, Sir, if thou have borne him hence, tell me where thou hast laid him, and I will take him away.

Jhn 20:16 耶稣说，马利亚。马利亚就转过来，用希伯来话对他说，拉波尼。（拉波尼就是夫子的意思）

Jhn 20:16 Jesus said to her, Mary! Turning, she said to him in Hebrew, Rabboni! (which is to say, Master).

John20:16 Jesus saith unto her, Mary. She turned herself, and saith unto him, Rabboni; which is to say, Master.

Jhn 20:17 耶稣说，不要摸我。因我还没有升上去见我的父。你往我弟兄那里去，告诉他们说，我要升上去，见我的父，也是你们的父。见我的神，也是你们的神。

Jhn 20:17 Jesus said to her, Do not put your hand on me, for I have not gone up to the Father: but go to my brothers and say to them, I go up to my Father and your Father, to my God and your God.

John20:17 Jesus saith unto her, Touch me not; for I am not yet ascended to my Father: but go to my brethren, and say unto them, I ascend unto my Father, and your Father; and to my God, and your God.

Jhn 20:18 抹大拉的马利亚就去告诉门徒说，我已经看见了主。她又将主对她说的这话告诉他们。

Jhn 20:18 Mary Magdalene went with the news to the disciples, and said she had seen the Lord and that he had said these things to her.

John20:18 Mary Magdalene came and told the disciples that she had seen the LORD, and that he had spoken these things unto her.

Jhn 20:19 那日，（就是七日的第一日）晚上，门徒所在的地方，因怕犹太人，门都关了。耶稣来站在当中，对他们说，愿你们平安。

Jhn 20:19 At evening on that day, the first day of the week, when, for fear of the Jews, the doors were shut where the disciples were, Jesus came among them and said to them, May peace be with you!

John20:19 Then the same day at evening, being the first day of the week, when the doors were shut where the disciples were assembled for fear of the Jews, came Jesus and stood in the midst, and saith unto them, Peace be unto you.

Jhn 20:20 说了这话，就把手和肋旁，指给他们看。门徒看见主，就喜乐了。

Jhn 20:20 And when he had said this, he let them see his hands and his side. Then the disciples were glad when they saw the Lord.

John20:20 And when he had so said, he shewed unto them his hands and his side. Then were the disciples glad, when they saw the LORD.

Jhn 20:21 耶稣又对他们说，愿你们平安。父怎样差遣了我，我也照样差遣你们。

Jhn 20:21 And Jesus said to them again, May peace be with you! As the Father sent me, even so I now send you.

John20:21 Then said Jesus to them again, Peace be unto you: as my Father hath sent me, even so send I you.

Jhn 20:22 说了这话，就向他们吹一口气，说，你们受圣灵。

Jhn 20:22 And when he had said this, breathing on them, he said to them, Let the Holy Spirit come on you:

John20:22 And when he had said this, he breathed on them, and saith unto them,

Receive ye the Holy Ghost:

Jhn 20:23 你们赦免谁的罪，谁的罪就赦免了。你们留下谁的罪，谁的罪就留下了。

Jhn 20:23 Any to whom you give forgiveness, will be made free from their sins; and any from whom you keep back forgiveness, will still be in their sins.

John20:23 Whose soever sins ye remit, they are remitted unto them; and whose soever sins ye retain, they are retained.

Jhn 20:24 那十二个门徒中，有称为低土马的多马。耶稣来的时候，他没有和他们同在。

Jhn 20:24 Now Thomas, one of the twelve, named Didymus, was not with them when Jesus came.

John20:24 But Thomas, one of the twelve, called Didymus, was not with them when Jesus came.

Jhn 20:25 那些门徒就对他说，我们已经看见主了。多马却说，我非看见他手上的钉痕，用指头探入那钉痕，又用手探入他的肋旁，我总不信。

Jhn 20:25 So the other disciples said to him, We have seen the Lord. But he said to them, If I do not see in his hands the print of the nails and put my finger into the print of the nails, and if I do not put my hand into his side, I will never have belief.

John20:25 The other disciples therefore said unto him, We have seen the LORD. But he said unto them, Except I shall see in his hands the print of the nails, and put my finger into the print of the nails, and thrust my hand into his side, I will not believe.

Jhn 20:26 过了八日，门徒又在屋里，多马也和他们同在，门都关了。耶稣来站在当中说，愿你们平安。

Jhn 20:26 And after eight days, his disciples were again in the house and Thomas was with them. Though the doors were shut, Jesus came, and taking his place in the middle of them, he said, May peace be with you!

John20:26 And after eight days again his disciples were within, and Thomas with them: then came Jesus, the doors being shut, and stood in the midst, and said, Peace be unto you.

Jhn 20:27 就对多马说，伸过你的指头来，摸（摸原文作看）我的手。伸出你的手来，探入我的肋旁。不要疑惑，总要信。

Jhn 20:27 Then he said to Thomas, Put out your finger, and see my hands; and

put your hand here into my side: and be no longer in doubt but have belief.

John20:27 Then saith he to Thomas, Reach hither thy finger, and behold my hands ; and reach hither thy hand, and thrust it into my side: and be not faithless, but believing.

Jhn 20:28 多马说，我的主，我的神。

Jhn 20:28 And Thomas said in answer, My Lord and my God!

John20:28 And Thomas answered and said unto him, My LORD and my God.

Jhn 20:29 耶稣对他说，你因看见了我才信。那没有看见就信的，有福了。

Jhn 20:29 Jesus said to him, Because you have seen me you have belief: a blessing will be on those who have belief though they have not seen me!

John20:29 Jesus saith unto him, Thomas, because thou hast seen me, thou hast believed: blessed are they that have not seen, and yet have believed.

Jhn 20:30 耶稣在门徒面前，另外行了许多神迹，没有记在这书上。

Jhn 20:30 A number of other signs Jesus did before his disciples which are not recorded in this book:

John20:30 And many other signs truly did Jesus in the presence of his disciples , which are not written in this book:

Jhn 20:31 但记这些事，要叫你们信耶稣是基督，是神的儿子。并且叫你们信了他，就可以因他的名得生命。

Jhn 20:31 But these are recorded, so that you may have faith that Jesus is the Christ, the Son of God, and so that, having this faith you may have life in his name.

John20:31 But these are written, that ye might believe that Jesus is the Christ , the Son of God; and that believing ye might have life through his name.

Jhn 21:1 这些事以后，耶稣在提比哩亚海边，又向门徒显现。他怎样显现记在下面。

Jhn 21:1 After these things Jesus let himself be seen again by the disciples at the sea of Tiberias; and it came about in this way.

John21:1 After these things Jesus shewed himself again to the disciples at the sea of Tiberias; and on this wise shewed he himself.

Jhn 21:2 有西门彼得，和称为低土马的多马，并加利利的迦拿人拿但业，还有西庇太的两个儿子，又有两个门徒，都在一处。

Jhn 21:2 Simon Peter, Thomas named Didymus, Nathanael of Cana in Galilee, the sons of Zebedee, and two others of his disciples were all together.

John21:2 There were together Simon Peter, and Thomas called Didymus, and Nathanael of Cana in Galilee, and the sons of Zebedee, and two other of his disciples.

Jhn 21:3 西门彼得对他们说，我打鱼去。他们说，我们也和你同去。他们就出去，上了船，那一夜并没有打着什么。

Jhn 21:3 Simon Peter said to them, I am going fishing. They said to him, And we will come with you. They went out and got into the boat; but that night they took no fish.

John21:3 Simon Peter saith unto them, I go a fishing. They say unto him, We also go with thee. They went forth, and entered into a ship immediately; and that night they caught nothing.

Jhn 21:4 天将亮的时候，耶稣站在岸上。门徒却不知道是耶稣。

Jhn 21:4 Now very early in the morning Jesus was there by the edge of the sea (though the disciples were not conscious that it was Jesus).

John21:4 But when the morning was now come, Jesus stood on the shore: but the disciples knew not that it was Jesus.

Jhn 21:5 耶稣就对他们说，小子，你们有吃的没有。他们回答说，没有。

Jhn 21:5 So Jesus said to them, Children, have you taken any fish? They made answer, No.

John21:5 Then Jesus saith unto them, Children, have ye any meat? They answered him, No.

Jhn 21:6 耶稣说，你们把网撒在船的右边，就必得着。他们便撒下网去，竟拉不上来了，因为鱼甚多。

Jhn 21:6 And he said to them, Let down the net on the right side of the boat and you will get some. So they put it in the water and now they were not able to get it up again because of the great number of fish.

John21:6 And he said unto them, Cast the net on the right side of the ship, and ye shall find. They cast therefore, and now they were not able to draw it for

the multitude of fishes.

Jhn 21:7 耶稣所爱的那门徒对彼得说，是主。那时西门彼得赤着身子，一听见是主，就束上一件外衣，跳在海里。

Jhn 21:7 So the disciple who was dear to Jesus said to Peter, It is the Lord! Hearing that it was the Lord, Peter put his coat round him (because he was not clothed) and went into the sea.

John21:7 Therefore that disciple whom Jesus loved saith unto Peter, It is the Lord. Now when Simon Peter heard that it was the Lord, he girt his fisher's coat unto him, (for he was naked,) and did cast himself into the sea.

Jhn 21:8 其余的门徒（离岸不远，约有二百肘，（古时以肘为尺，一肘约有今时尺半）就在小船上把那网鱼拉过来。

Jhn 21:8 And the other disciples came in the little boat (they were not far from land, only about two hundred cubits off) pulling the net full of fish.

John21:8 And the other disciples came in a little ship; (for they were not far from land, but as it were two hundred cubits,) dragging the net with fishes.

Jhn 21:9 他们上了岸，就看见那里有炭火，上面有鱼，又有饼。

Jhn 21:9 When they got to land, they saw a fire of coals there, with fish cooking on it, and bread.

John21:9 As soon then as they were come to land, they saw a fire of coals there, and fish laid thereon, and bread.

Jhn 21:10 耶稣对他们说，把刚才打的鱼，拿几条来。

Jhn 21:10 Jesus said to them, Get some of the fish which you have now taken.

John21:10 Jesus saith unto them, Bring of the fish which ye have now caught.

Jhn 21:11 西门彼得就去，（或作上船）把网拉到岸上，那网满了大鱼，共一百五十三条。鱼虽这样多，网却没有破。

Jhn 21:11 So Peter went to the boat and came back pulling the net to land, full of great fish, a hundred and fifty-three; and though there was such a number the net was not broken.

John21:11 Simon Peter went up, and drew the net to land full of great fishes, an hundred and fifty and three: and for all there were so many, yet was not the net broken.

Jhn 21:12 耶稣说，你们来吃早饭。门徒中没有一个敢问他，你是谁？因为知道是主。

Jhn 21:12 Jesus said to them, Come and take some food. And all the disciples were in fear of putting the question, Who are you? being conscious that it was the Lord.

John21:12 Jesus saith unto them, Come and dine. And none of the disciples durst ask him, Who art thou? knowing that it was the Lord.

Jhn 21:13 耶稣就来拿饼和鱼给他们。

Jhn 21:13 Then Jesus came and took the bread and gave it to them, and the fish in the same way.

John21:13 Jesus then cometh, and taketh bread, and giveth them, and fish likewise.

Jhn 21:14 耶稣从死里复活以后，向门徒显现，这是第三次。

Jhn 21:14 Now this was the third time that Jesus let himself be seen by the disciples after he had come back from the dead.

John21:14 This is now the third time that Jesus shewed himself to his disciples, after that he was risen from the dead.

Jhn 21:15 他们吃完了早饭，耶稣对西门彼得说，约翰的儿子西门，（约翰马太十六章十七节称约拿）你爱我比这些更深吗？彼得说，主阿，是的。你知道我爱你。耶稣对他说，你喂养我的小羊。

Jhn 21:15 Then when they had taken food, Jesus said to Simon Peter, Simon, son of John, is your love for me greater than the love of these others? He said to him, Yes, Lord; you are certain of my love for you. He said to him, Then give my lambs food.

John21:15 So when they had dined, Jesus saith to Simon Peter, Simon, son of Jonas, lovest thou me more than these? He saith unto him, Yea, Lord; thou knowest that I love thee. He saith unto him, Feed my lambs.

Jhn 21:16 耶稣第二次又对他说，约翰的儿子西门，你爱我吗？彼得说，主阿，是的。你知道我爱你。耶稣说，你牧养我的羊。

Jhn 21:16 Again, a second time, he said to him, Simon, son of John, have you any love for me? Yes, Lord, he said, you are certain of my love for you. Then take care of my sheep, said Jesus.

John21:16 He saith to him again the second time, Simon, son of Jonas, lovest thou me? He saith unto him, Yea, Lord; thou knowest that I love thee. He saith unto him, Feed my sheep.

Jhn 21:17 第三次对他说，约翰的儿子西门，你爱我吗？彼得因为耶稣第三次对他说，你爱我吗？就忧愁，对耶稣说，主阿，你是无所不知的，你知道我爱你。耶稣说，你喂养我的羊。

Jhn 21:17 He said to him a third time, Simon, son of John, am I dear to you? Now Peter was troubled in his heart because he put the question a third time, Am I dear to you? And he said to him, Lord, you have knowledge of all things; you see that you are dear to me. Jesus said to him, Then give my sheep food.

John21:17 He saith unto him the third time, Simon, son of Jonas, lovest thou me? Peter was grieved because he said unto him the third time, Lovest thou me? And he said unto him, Lord, thou knowest all things; thou knowest that I love thee. Jesus saith unto him, Feed my sheep.

Jhn 21:18 我实实在在地告诉你，你年少的时候，自己束上带子，随意往来，但年老的时候，你要伸出手来，别人要把你束上，带你到不愿意去的地方。

Jhn 21:18 Truly I say to you, When you were young, you made yourself ready and went wherever you had a desire to go: but when you are old, you will put out your hands and another will make you ready, and you will be taken where you have no desire to go.

John21:18 Verily, verily, I say unto thee, When thou wast young, thou girdedst thyself, and walkedst whither thou wouldest: but when thou shalt be old, thou shalt stretch forth thy hands, and another shall gird thee, and carry thee whither thou wouldest not.

Jhn 21:19 耶稣说这话，是指着彼得要怎样死荣耀神。说了这话，就对他说，你跟从我吧。

Jhn 21:19 Now this he said, pointing out the sort of death by which he would give God glory. And after saying this, he said to him, Come after me.

John21:19 This spake he, signifying by what death he should glorify God. And when he had spoken this, he saith unto him, Follow me.

Jhn 21:20 彼得转过来，看见耶稣所爱的那门徒跟着，就是在晚饭的时候，靠着耶稣胸膛，说，主阿，卖你的是谁？的那门徒。

Jhn 21:20 Then Peter, turning round, saw the disciple who was dear to Jesus coming after them--the disciple who was resting on his breast at the last meal, and said, Lord, who is it who will be false to you?

John21:20 Then Peter, turning about, seeth the disciple whom Jesus loved

following; which also leaned on his breast at supper, and said, Lord, which is he that betrayeth thee?

Jhn 21:21 彼得看见他，就问耶稣说，主阿，这人将来如何？

Jhn 21:21 Seeing him, Peter said to Jesus, What about this man?

John21:21 Peter seeing him saith to Jesus, Lord, and what shall this man do?

Jhn 21:22 耶稣对他说，我若要他等到我来的时候，与你何干？你跟从我吧。

Jhn 21:22 Jesus said to him, If it is my desire for him to be here till I come back, what is that to you? come yourself after me.

John21:22 Jesus saith unto him, If I will that he tarry till I come, what is that to thee? follow thou me.

Jhn 21:23 于是这话传在弟兄中间，说那门徒不死。其实耶稣不是说他不死。乃是我若要他等到我来的时候，与你何干？

Jhn 21:23 So this saying went about among the brothers that this disciple would not undergo death: Jesus, however, did not say that he would not undergo death, but, If it is my desire for him to be here till I come back, what is that to you?

John21:23 Then went this saying abroad among the brethren, that that disciple should not die: yet Jesus said not unto him, He shall not die; but, If I will that he tarry till I come, what is that to thee?

Jhn 21:24 为这些事作见证，并且记载这些事的，就是这门徒。我们也知道他的见证是真的。

Jhn 21:24 This is the disciple who gives witness about these things and who put them in writing: and we have knowledge that his witness is true.

John21:24 This is the disciple which testifieth of these things, and wrote these things: and we know that his testimony is true.

Jhn 21:25 耶稣所行的事，还有许多，若是一一的都写出来，我想所写的书，就是世界也容不下了。

Jhn 21:25 And Jesus did such a number of other things that, if every one was recorded, it is my opinion that even the world itself is not great enough for the books there would be.

John21:25 And there are also many other things which Jesus did, the which, if

they should be written every one, I suppose that even the world itself could not contain the books that should be written. Amen.

Act 1:1 提阿非罗阿，我已经作了前书，论到耶稣开头一切所行所教训的，

Act 1:1 I have given an earlier account, O Theophilus, of all the things which Jesus did, and of his teaching from the first,

Acts1:1 The former treatise have I made, O Theophilus, of all that Jesus began both to do and teach,

Act 1:2 直到他借着圣灵吩咐所拣选的使徒，以后被接上升的日子为止。

Act 1:2 Till the day when he was taken up to heaven after he had given his orders, through the Holy Spirit, to the Apostles of whom he had made selection:

Acts1:2 Until the day in which he was taken up, after that he through the Holy Ghost had given commandments unto the apostles whom he had chosen:

Act 1:3 他受害之后，用许多的凭据，将自己活活地显给使徒看，四十天之久向他们显现，讲说神国的事。

Act 1:3 And to whom he gave clear and certain signs that he was living, after his death; for he was seen by them for forty days, and gave them teaching about the kingdom of God:

Acts1:3 To whom also he shewed himself alive after his passion by many infallible proofs, being seen of them forty days, and speaking of the things pertaining to the kingdom of God:

Act 1:4 耶稣和他们聚集的时候，嘱咐他们说，不要离开耶路撒冷，要等候父所应许的，就是你们听见我说过的。

Act 1:4 And when they were all together, with him, he gave them orders not to go away from Jerusalem, but to keep there, waiting till the word of the Father was put into effect, of which, he said, I have given you knowledge:

Acts1:4 And, being assembled together with them, commanded them that they should not depart from Jerusalem, but wait for the promise of the Father, which, saith he, ye have heard of me.

Act 1:5 约翰是用水施洗。但不多几日，你们要受圣灵的洗。

Act 1:5 For the baptism of John was with water, but you will have baptism with the Holy Spirit, after a little time.

Acts1:5 For John truly baptized with water; but ye shall be baptized with the Holy Ghost not many days hence.

Act 1:6 他们聚集的时候，问耶稣说，主阿，你复兴以色列国，就在这时候吗？

Act 1:6 So, when they were together, they said to him, Lord, will you at this time give back the kingdom to Israel?

Acts1:6 When they therefore were come together, they asked of him, saying, Lord, wilt thou at this time restore again the kingdom to Israel?

Act 1:7 耶稣对他们说，父凭着自己的权柄，所定的时候日期，不是你们可以知道的。

Act 1:7 And he said to them, It is not for you to have knowledge of the time and the order of events which the Father has kept in his control.

Acts1:7 And he said unto them, It is not for you to know the times or the seasons, which the Father hath put in his own power.

Act 1:8 但圣灵降临在你们身上，你们就必得着能力。并要在耶路撒冷，犹太全地，和撒玛利亚，直到地极，作我的见证。

Act 1:8 But you will have power, when the Holy Spirit has come on you; and you will be my witnesses in Jerusalem and all Judaea and Samaria, and to the ends of the earth.

Acts1:8 But ye shall receive power, after that the Holy Ghost is come upon you: and ye shall be witnesses unto me both in Jerusalem, and in all Judaea, and in Samaria, and unto the uttermost part of the earth.

Act 1:9 说了这话，他们正看的时候，他就被取上升，有一朵云彩把他接去，便看不见他了。

Act 1:9 And when he had said these things, while they were looking, he was taken up, and went from their view into a cloud.

Acts1:9 And when he had spoken these things, while they beheld, he was taken up; and a cloud received him out of their sight.

Act 1:10 当他往上去，他们定睛望天的时候，忽然有两个人，身穿白衣，站在旁边，说，

Act 1:10 And while they were looking up to heaven with great attention, two men came to them, in white clothing,

Acts1:10 And while they looked stedfastly toward heaven as he went up, behold, two men stood by them in white apparel;

Act 1:11 加利利人哪，你们为什么站着望天呢？这离开你们被接升天的耶稣，你们见他怎样往天上去，他还要怎样来。

Act 1:11 And said, O men of Galilee, why are you looking up into heaven? This Jesus, who was taken from you into heaven, will come again, in the same way as you saw him go into heaven.

Acts1:11 Which also said, Ye men of Galilee, why stand ye gazing up into heaven? this same Jesus, which is taken up from you into heaven, shall so come in like manner as ye have seen him go into heaven.

Act 1:12 有一座山名叫橄榄山，离耶路撒冷不远，约有安息日可走的路程。当下门徒从那里回耶路撒冷去。

Act 1:12 Then they went back to Jerusalem from the mountain named Olivet, which is near Jerusalem, a Sabbath day's journey away.

Acts1:12 Then returned they unto Jerusalem from the mount called Olivet, which is from Jerusalem a sabbath day's journey.

Act 1:13 进了城，就上了所住的一间楼房。在那里有彼得，约翰，雅各，安得烈，腓力，多马，巴多罗买，马太，亚勒腓的儿子雅各，奋锐党的西门，和雅各的儿子（或作兄弟）犹大。

Act 1:13 And when they came in, they went up into the room where they were living; Peter and John and James and Andrew, Philip and Thomas, Bartholomew and Matthew, James, the son of Alphaeus, and Simon the Zealot, and Judas, the son of James.

Acts1:13 And when they were come in, they went up into an upper room, where abode both Peter, and James, and John, and Andrew, Philip, and Thomas, Bartholomew, and Matthew, James the son of Alphaeus, and Simon Zelotes, and Judas the brother of James.

Act 1:14 这些人，同着几个妇人，和耶稣的母亲马利亚，并耶稣的弟兄，都同心合意地恒切祷告。

Act 1:14 And they all with one mind gave themselves up to prayer, with the women, and Mary the mother of Jesus, and his brothers.

Acts1:14 These all continued with one accord in prayer and supplication, with the women, and Mary the mother of Jesus, and with his brethren.

Act 1:15 那时，有许多人聚会，约有一百二十名，彼得就在弟兄中间站起来，说，

Act 1:15 And in those days Peter got up among the brothers (there were about one hundred and twenty of them), and said,

Acts1:15 And in those days Peter stood up in the midst of the disciples, and said, (the number of names together were about an hundred and twenty,)

Act 1:16 弟兄们，圣灵借大卫的口，在圣经上，预言领人捉拿耶稣的犹大。这话是必须应验的。

Act 1:16 My brothers, the word of God had to be put into effect, which the Holy Spirit had said before, by the mouth of David, about Judas, who was guide to those who took Jesus,

Acts1:16 Men and brethren, this scripture must needs have been fulfilled, which the Holy Ghost by the mouth of David spake before concerning Judas, which was guide to them that took Jesus.

Act 1:17 他本来列在我们数中，并且在使徒的职任上得了一分。

Act 1:17 For he was numbered among us, and had his part in our work.

Acts1:17 For he was numbered with us, and had obtained part of this ministry.

Act 1:18 这人用他作恶的工价，买了一块田，以后身子仆倒，肚腹崩裂，肠子都流出来。

Act 1:18 (Now this man, with the reward of his evil-doing, got for himself a field, and falling head first, came to a sudden and violent end there.

Acts1:18 Now this man purchased a field with the reward of iniquity; and falling headlong, he burst asunder in the midst, and all his bowels gushed out.

Act 1:19 住在耶路撒冷的众人都知道这事，所以按着他们那里的话，给那块田起名叫亚革大马，就是血田的意思。

Act 1:19 And this came to the knowledge of all those who were living in Jerusalem, so that the field was named in their language, Akel-dama, or, The field of blood.)

Acts1:19 And it was known unto all the dwellers at Jerusalem; insomuch as that field is called in their proper tongue, Aceldama, that is to say, The field of blood.

Act 1:20 因为诗篇上写着说，愿他的住处，变为荒场，无人在内居住。又说，愿别人得他的职分。

Act 1:20 For in the book of Psalms it says, Let his house be waste, and let no

man be living in it: and, Let his position be taken by another.

Acts1:20 For it is written in the book of Psalms, Let his habitation be desolate, and let no man dwell therein: and his bishoprick let another take.

Act 1:21 所以主耶稣在我们中间始终出入的时候，

Act 1:21 For this reason, of the men who have been with us all the time, while the Lord Jesus went in and out among us,

Acts1:21 Wherefore of these men which have companied with us all the time that the Lord Jesus went in and out among us,

Act 1:22 就是从约翰施洗起，直到主离开我们被接上升的日子为止，必须从那常与我们作伴的人中，立一位与我们同作耶稣复活的见证。

Act 1:22 Starting from the baptism of John till he went up from us, one will have to be a witness with us of his coming back from death.

Acts1:22 Beginning from the baptism of John, unto that same day that he was taken up from us, must one be ordained to be a witness with us of his resurrection.

Act 1:23 于是选举两个人，就是那叫作巴撒巴又称呼犹士都的约瑟，和马提亚。

Act 1:23 And they made selection of two, Joseph, named Barsabbas, whose other name was Justus, and Matthias.

Acts1:23 And they appointed two, Joseph called Barsabas, who was surnamed Justus, and Matthias.

Act 1:24 众人就祷告说，主阿，你知道万人的心，求你从这两个人中，指明你所拣选的是谁，叫他得这使徒的位分。这位分犹大已经丢弃，往自己的地方去了。

Act 1:24 And they made prayers and said, Lord, having knowledge of the hearts of all men, make clear which of these two has been marked out by you,

Acts1:24 And they prayed, and said, Thou, Lord, which knowest the hearts of all men, shew whether of these two thou hast chosen,

Act 1:25

Act 1:25 To take that position as a servant and Apostle, from which Judas by his sin was shut out, so that he might go to his place.

Acts1:25 That he may take part of this ministry and apostleship, from which

Judas by transgression fell, that he might go to his own place.

Act 1:26 于是众人为他们摇签，摇出马提亚来。他就和十一个使徒同列。

Act 1:26 And they put it to the decision of chance, and the decision was given for Matthias, and he was numbered with the eleven Apostles.

Acts1:26 And they gave forth their lots; and the lot fell upon Matthias; and he was numbered with the eleven apostles.

Act 2:1 五旬节到了，门徒都聚集在一处。

Act 2:1 And when the day of Pentecost was come, they were all together in one place.

Acts2:1 And when the day of Pentecost was fully come, they were all with one accord in one place.

Act 2:2 忽然从天上有响声下来，好像一阵大风吹过，充满了他们所坐的屋子。

Act 2:2 And suddenly there came from heaven a sound like the rushing of a violent wind, and all the house where they were was full of it.

Acts2:2 And suddenly there came a sound from heaven as of a rushing mighty wind, and it filled all the house where they were sitting.

Act 2:3 又有舌头如火焰显现出来，分开落在他们各人头上。

Act 2:3 And they saw tongues, like flames of fire, coming to rest on every one of them.

Acts2:3 And there appeared unto them cloven tongues like as of fire, and it sat upon each of them.

Act 2:4 他们就都被圣灵充满，按着圣灵所赐的口才，说起别国的话来。

Act 2:4 And they were all full of the Holy Spirit, and were talking in different languages, as the Spirit gave them power.

Acts2:4 And they were all filled with the Holy Ghost, and began to speak with other tongues, as the Spirit gave them utterance.

Act 2:5 那时，有虔诚的犹太人，从天下各国来，住在耶路撒冷。

Act 2:5 Now there were living at Jerusalem, Jews, God-fearing men, from every nation under heaven.

Acts2:5 And there were dwelling at Jerusalem Jews, devout men, out of every nation under heaven.

Act 2:6 这声音一响，众人都来聚集，各人听见门徒用众人的乡谈说话，就甚纳闷。

Act 2:6 And when this sound came to their ears, they all came together, and were greatly surprised because every man was hearing the words of the disciples in his special language.

Acts2:6 Now when this was noised abroad, the multitude came together, and were confounded, because that every man heard them speak in his own language.

Act 2:7 都惊讶希奇说，看哪，这说话的不都是加利利人吗？

Act 2:7 And they were full of wonder and said, Are not all these men Galilaeans ?

Acts2:7 And they were all amazed and marvelled, saying one to another, Behold, are not all these which speak Galilaeans?

Act 2:8 我们各人，怎么听见他们说我们生来所用的乡谈呢？

Act 2:8 And how is it that every one of us is hearing their words in the language which was ours from our birth?

Acts2:8 And how hear we every man in our own tongue, wherein we were born?

Act 2:9 我们帕提亚人，玛代人，以拦人，和住在米所波大米，犹太，加帕多家，本都，亚西亚，

Act 2:9 Men of Parthia, Media, and Elam, and those living in Mesopotamia, in Judaea and Cappadocia, in Pontus and Asia,

Acts2:9 Parthians, and Medes, and Elamites, and the dwellers in Mesopotamia, and in Judaea, and Cappadocia, in Pontus, and Asia,

Act 2:10 弗吕家，旁非利亚，埃及的人，并靠近古利奈的吕彼亚一带地方的人，从罗马来的客旅中，或是犹太人，或是进犹太教的人，

Act 2:10 In Phrygia and Pamphylia, in Egypt and the parts of Libya about Cyrene , and those who have come from Rome, Jews by birth and others who have become Jews,

Acts2:10 Phrygia, and Pamphylia, in Egypt, and in the parts of Libya about Cyrene, and strangers of Rome, Jews and proselytes,

Act 2:11 革哩底和亚拉伯人，都听见他们用我们的乡谈，讲说神的大作为。

Act 2:11 Men of Crete and Arabia, to all of us they are talking in our different languages, of the great works of God.

Acts2:11 Cretes and Arabians, we do hear them speak in our tongues the wonderful works of God.

Act 2:12 众人就都惊讶猜疑，彼此说，这是什么意思呢？

Act 2:12 And they were all surprised and in doubt saying to one another, What is the reason of this?

Acts2:12 And they were all amazed, and were in doubt, saying one to another, What meaneth this?

Act 2:13 还有人讥诮说，他们无非是新酒灌满了。

Act 2:13 But others, making sport of them, said, They are full of new wine.

Acts2:13 Others mocking said, These men are full of new wine.

Act 2:14 彼得和十一个使徒，站起，高声说，犹太人，和一切住在耶路撒冷的人哪，这件事你们当知道，也当侧耳听我的话。

Act 2:14 But Peter, getting up, with the eleven, said in a loud voice, O men of Judaea, and all you who are living in Jerusalem, take note of this and give ear to my words.

Acts2:14 But Peter, standing up with the eleven, lifted up his voice, and said unto them, Ye men of Judaea, and all ye that dwell at Jerusalem, be this known unto you, and hearken to my words:

Act 2:15 你们想这些人是醉了，其实不是醉了，因为时候刚到巳初。

Act 2:15 For these men are not overcome with wine, as it seems to you, for it is only the third hour of the day;

Acts2:15 For these are not drunken, as ye suppose, seeing it is but the third hour of the day.

Act 2:16 这正是先知约珥所说的。

Act 2:16 But this is the thing which was said by the prophet Joel;

Acts2:16 But this is that which was spoken by the prophet Joel;

Act 2:17 神说，在末后的日子，我要将我的灵浇灌凡有血气的。你们的儿女要说预言。你们的少年人要见异象。老年人要作异梦。

Act 2:17 And it will come about, in the last days, says God, that I will send out my Spirit on all flesh; and your sons and your daughters will be prophets, and your young men will see visions, and your old men will have dreams:

Acts2:17 And it shall come to pass in the last days, saith God, I will pour out of my Spirit upon all flesh: and your sons and your daughters shall prophesy, and your young men shall see visions, and your old men shall dream dreams:

Act 2:18 在那些日子，我要将我的灵浇灌我的仆人和使女，他们就要说预言。

Act 2:18 And on my men-servants and my women-servants I will send my Spirit, and they will be prophets.

Acts2:18 And on my servants and on my handmaidens I will pour out in those days of my Spirit; and they shall prophesy:

Act 2:19 在天上我要显出奇事，在地下我要显出神迹，有血，有火，有烟雾。

Act 2:19 And wonders will be seen in heaven, and signs on the earth, blood and fire and smoke:

Acts2:19 And I will shew wonders in heaven above, and signs in the earth beneath; blood, and fire, and vapour of smoke:

Act 2:20 日头要变为黑暗，月亮要变为血，这都在主大而明显的日子未到以前。

Act 2:20 The sun will become dark and the moon will be turned to blood, before that great day of the Lord comes in glory:

Acts2:20 The sun shall be turned into darkness, and the moon into blood, before that great and notable day of the Lord come:

Act 2:21 到那时候，凡求告主名的，就必得救。

Act 2:21 And whoever makes his prayer to the Lord will have salvation.

Acts2:21 And it shall come to pass, that whosoever shall call on the name of

the Lord shall be saved.

Act 2:22 以色列人哪，请听我的话。神借着拿撒勒人耶稣，在你们中间施行异能，奇事，神迹，将他证明出来，这是你们自己知道的。

Act 2:22 Men of Israel, give ear to these words: Jesus of Nazareth, a man who had the approval of God, as was made clear to you by the great works and signs and wonders which God did by him among you, as you yourselves have knowledge,

Acts2:22 Ye men of Israel, hear these words; Jesus of Nazareth, a man approved of God among you by miracles and wonders and signs, which God did by him in the midst of you, as ye yourselves also know:

Act 2:23 他既按着神的定旨先见，被交与人，你们就借着无法之人的手，把他钉在十字架上杀了。

Act 2:23 Him, when he was given up, by the decision and knowledge of God, you put to death on the cross, by the hands of evil men:

Acts2:23 Him, being delivered by the determinate counsel and foreknowledge of God, ye have taken, and by wicked hands have crucified and slain:

Act 2:24 神却将死的痛苦解释了，叫他复活。因为他原不能被死拘禁。

Act 2:24 But God gave him back to life, having made him free from the pains of death because it was not possible for him to be overcome by it.

Acts2:24 Whom God hath raised up, having loosed the pains of death: because it was not possible that he should be holden of it.

Act 2:25 大卫指着他说，我看见主常在我眼前，他在我右边，叫我不至于摇动。

Act 2:25 For David said of him, I saw the Lord before my face at all times, for he is at my right hand, so that I may not be moved:

Acts2:25 For David speaketh concerning him, I foresaw the Lord always before my face, for he is on my right hand, that I should not be moved:

Act 2:26 所以我心里欢喜，我的灵（原文作舌）快乐。并且我的肉身要安居在指望中。

Act 2:26 And for this cause my heart was glad and my tongue full of joy, and my flesh will be resting in hope:

Acts2:26 Therefore did my heart rejoice, and my tongue was glad; moreover also my flesh shall rest in hope:

Act 2:27 因你必不将我的灵魂撇在阴间，也不叫你的圣者见朽坏。

Act 2:27 For you will not let my soul be in hell and you will not give up your Holy One to destruction.

Acts2:27 Because thou wilt not leave my soul in hell, neither wilt thou suffer thine Holy One to see corruption.

Act 2:28 你已将生命的道路指示我，必叫我因见你的面，（或作叫我在你面前）得着满足的快乐。

Act 2:28 You have made me see the ways of life; I will be full of joy when I see your face.

Acts2:28 Thou hast made known to me the ways of life; thou shalt make me full of joy with thy countenance.

Act 2:29 弟兄们，先祖大卫的事，我可以明明地对你们说，他死了，也葬埋了，并且他的坟墓，直到今日还在我们这里。

Act 2:29 My brothers, I may say to you openly that David came to his death, and was put in the earth, and his resting-place is with us today.

Acts2:29 Men and brethren, let me freely speak unto you of the patriarch David, that he is both dead and buried, and his sepulchre is with us unto this day.

Act 2:30 大卫既是先知，又晓得神曾向他起誓，要从他的后裔中，立一位坐在他的宝座上。

Act 2:30 But being a prophet, and having in mind the oath which God had given to him, that of the fruit of his body one would take his place as a king,

Acts2:30 Therefore being a prophet, and knowing that God had sworn with an oath to him, that of the fruit of his loins, according to the flesh, he would raise up Christ to sit on his throne;

Act 2:31 就预先看明这事，讲论基督复活说，他的灵魂，不撇在阴间，他的肉身，也不见朽坏。

Act 2:31 He, having knowledge of the future, was talking of the coming again of Christ from the dead, that he was not kept in hell and his body did not see destruction.

Acts2:31 He seeing this before spake of the resurrection of Christ, that his soul was not left in hell, neither his flesh did see corruption.

Act 2:32 这耶稣，神已经叫他复活了，我们都为这事作见证。

Act 2:32 This Jesus God has given back to life, of which we all are witnesses.

Acts2:32 This Jesus hath God raised up, whereof we all are witnesses.

Act 2:33 他既被神的右手高举，（或作他既高举在神的右边）又从父受了所应许的圣灵，就把你们所看见所听见的，浇灌下来。

Act 2:33 And so, being lifted up to the right hand of God, and having the Father's word that the Holy Spirit would come, he has sent this thing, which now you see and have knowledge of.

Acts2:33 Therefore being by the right hand of God exalted, and having received of the Father the promise of the Holy Ghost, he hath shed forth this, which ye now see and hear.

Act 2:34 大卫并没有升到天上，但自己说，主对我主说，你坐在我的右边，

Act 2:34 For David has not gone up into heaven, but says, himself, The Lord said to my Lord, Be seated at my right hand,

Acts2:34 For David is not ascended into the heavens: but he saith himself, The Lord said unto my Lord, Sit thou on my right hand,

Act 2:35 等我使你仇敌作你的脚凳。

Act 2:35 Till I put all those who are against you under your feet.

Acts2:35 Until I make thy foes thy footstool.

Act 2:36 故此，以色列全家当确实的知道，你们钉在十字架上的这位耶稣，神已经立他为主为基督了。

Act 2:36 For this reason, let all Israel be certain that this Jesus, whom you put to death on the cross, God has made Lord and Christ.

Acts2:36 Therefore let all the house of Israel know assuredly, that God hath made that same Jesus, whom ye have crucified, both Lord and Christ.

Act 2:37 众人听见这话，觉得扎心，就对彼得和其余的使徒说，弟兄们，我们当怎样行。

Act 2:37 Now when these words came to their ears their hearts were troubled, and they said to Peter and the other Apostles, Brothers, what are we to do?

Acts2:37 Now when they heard this, they were pricked in their heart, and said unto Peter and to the rest of the apostles, Men and brethren, what shall we do?

Act 2:38 彼得说，你们各人要悔改，奉耶稣基督的名受洗，叫你们的罪得赦，就必领受所赐的圣灵。

Act 2:38 And Peter said, Let your hearts be changed, every one of you, and have baptism in the name of Jesus Christ, for the forgiveness of your sins; and you will have the Holy Spirit given to you.

Acts2:38 Then Peter said unto them, Repent, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ for the remission of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Ghost.

Act 2:39 因为这应许是给你们，和你们的儿女，并一切在远方的人，就是主我们神所召来的。

Act 2:39 For the word of God is for you and for your children and for all those who are far off, even all those who may be marked out by the Lord our God.

Acts2:39 For the promise is unto you, and to your children, and to all that are afar off, even as many as the LORD our God shall call.

Act 2:40 彼得还用许多话作见证，劝勉他们说，你们当救自己脱离这弯曲的世代。

Act 2:40 And with more such words he gave his witness, offering them salvation and saying, Come out from this evil generation.

Acts2:40 And with many other words did he testify and exhort, saying, Save yourselves from this untoward generation.

Act 2:41 于是领受他话的人，就受了洗，那一天，门徒约添了三千人。

Act 2:41 Then those who gave hearing to his words had baptism: and about three thousand souls were joined to them that day.

Acts2:41 Then they that gladly received his word were baptized: and the same day there were added unto them about three thousand souls.

Act 2:42 都恒心遵守使徒的教训，彼此交接，掰饼，祈祷。

Act 2:42 And they kept their attention fixed on the Apostles' teaching and were united together in the taking of broken bread and in prayer.

Acts2:42 And they continued stedfastly in the apostles' doctrine and fellowship

, and in breaking of bread, and in prayers.

Act 2:43 众人都惧怕。使徒又行了许多奇事神迹。

Act 2:43 But fear came on every soul: and all sorts of wonders and signs were done by the Apostles.

Acts2:43 And fear came upon every soul: and many wonders and signs were done by the apostles.

Act 2:44 信的人都在一处，凡物公用。

Act 2:44 And all those who were of the faith kept together, and had all things in common;

Acts2:44 And all that believed were together, and had all things common;

Act 2:45 并且卖了田产家业，照各人所需用的分给各人。

Act 2:45 And exchanging their goods and property for money, they made division of it among them all, as they had need.

Acts2:45 And sold their possessions and goods, and parted them to all men, as every man had need.

Act 2:46 他们天天同心合意，恒切地在殿里且在家中掰饼，存着欢喜诚实的心用饭，

Act 2:46 And day by day, going in agreement together regularly to the Temple and, taking broken bread together in their houses, they took their food with joy and with true hearts,

Acts2:46 And they, continuing daily with one accord in the temple, and breaking bread from house to house, did eat their meat with gladness and singleness of heart,

Act 2:47 赞美神，得众民的喜爱。主将得救的人，天天加给他们。

Act 2:47 Giving praise to God, and having the approval of all the people; and every day the number of those who had salvation was increased by the Lord.

Acts2:47 Praising God, and having favour with all the people. And the Lord added to the church daily such as should be saved.

Act 3:1 申初祷告的时候，彼得，约翰，上圣殿去。

Act 3:1 Now Peter and John were going up to the Temple at the ninth hour, the hour of prayer;

Acts3:1 Now Peter and John went up together into the temple at the hour of prayer, being the ninth hour.

Act 3:2 有一个人，生来是瘸腿的，天天被人抬来，放在殿的一个门口，那门名叫美门，要求进殿的人周济。

Act 3:2 And a certain man who from birth had had no power in his legs, was taken there every day, and put down at the door of the Temple which is named Beautiful, requesting money from those who went into the Temple;

Acts3:2 And a certain man lame from his mother's womb was carried, whom they laid daily at the gate of the temple which is called Beautiful, to ask alms of them that entered into the temple;

Act 3:3 他看见彼得约翰将要进殿，就求他们周济。

Act 3:3 He then, seeing Peter and John going into the Temple, made a request to them.

Acts3:3 Who seeing Peter and John about to go into the temple asked an alms.

Act 3:4 彼得约翰定睛看他。彼得说，你看我们。

Act 3:4 And Peter, looking at him, with John, said, Keep your eyes on us.

Acts3:4 And Peter, fastening his eyes upon him with John, said, Look on us.

Act 3:5 那人就留意看他们，指望得着什么。

Act 3:5 And he gave attention to them, hoping to get something from them.

Acts3:5 And he gave heed unto them, expecting to receive something of them.

Act 3:6 彼得说，金银我都没有，只把我所有的给你，我奉拿撒勒人耶稣基督的名，叫你起来行走。

Act 3:6 But Peter said, I have no silver or gold, but what I have, that I give to you. In the name of Jesus Christ of Nazareth, get up on your feet.

Acts3:6 Then Peter said, Silver and gold have I none; but such as I have give I thee: In the name of Jesus Christ of Nazareth rise up and walk.

Act 3:7 于是拉着他的右手，扶他起来，他的脚和踝子骨，立刻健壮了。

Act 3:7 And he took him by his right hand, lifting him up; and straight away his feet and the bones of his legs became strong,

Acts3:7 And he took him by the right hand, and lifted him up: and immediately his feet and ankle bones received strength.

Act 3:8 就跳起来，站着，又行走。同他们进了殿，走着，跳着，赞美神。

Act 3:8 And, jumping up, he got on to his feet and went into the Temple with them, walking and jumping and giving praise to God.

Acts3:8 And he leaping up stood, and walked, and entered with them into the temple, walking, and leaping, and praising God.

Act 3:9 百姓都看见他行走，赞美神。

Act 3:9 And all the people saw him walking and praising God:

Acts3:9 And all the people saw him walking and praising God:

Act 3:10 认得他是那素常坐在殿的美门口求周济的，就因他所遇着的事，满心希奇惊讶。

Act 3:10 And they saw that it was the man who made requests for money at the door of the Temple, and they were full of wonder and surprise at what had taken place.

Acts3:10 And they knew that it was he which sat for alms at the Beautiful gate of the temple: and they were filled with wonder and amazement at that which had happened unto him.

Act 3:11 那人正在称为所罗门的廊下，拉着彼得，约翰。众百姓一齐跑到他们那里，很觉希奇。

Act 3:11 And while he kept his hands on Peter and John, all the people came running together to the covered way which is named Solomon's, full of wonder.

Acts3:11 And as the lame man which was healed held Peter and John, all the people ran together unto them in the porch that is called Solomon's, greatly wondering.

Act 3:12 彼得看见，就对百姓说，以色列人哪，为什么把这事当作希奇呢？为什么定睛看我们，以为我们凭自己的能力和虔诚，使这人行走呢？

Act 3:12 And when Peter saw it he said to the people, You men of Israel, why are you so greatly surprised at this man? or why are you looking at us as if by our power or virtue we had given him the use of his legs?

Acts3:12 And when Peter saw it, he answered unto the people, Ye men of Israel, why marvel ye at this? or why look ye so earnestly on us, as though by our own power or holiness we had made this man to walk?

Act 3:13 亚伯拉罕，以撒，雅各的神，就是我们列祖的神，已经荣耀了他的仆人耶稣。（仆人或作儿子）你们却把他交付彼拉多。彼拉多定意要释放他，你们竟在彼拉多面前弃绝了他。

Act 3:13 The God of Abraham, of Isaac, and of Jacob, the God of our fathers, has given glory to his servant Jesus; whom you gave up, turning your backs on him, when Pilate had made the decision to let him go free.

Acts3:13 The God of Abraham, and of Isaac, and of Jacob, the God of our fathers, hath glorified his Son Jesus; whom ye delivered up, and denied him in the presence of Pilate, when he was determined to let him go.

Act 3:14 你们弃绝了那圣洁公义者，反求着释放一个凶手给你们。

Act 3:14 But you would have nothing to do with the Holy and Upright One, and made request for a man of blood to be given to you,

Acts3:14 But ye denied the Holy One and the Just, and desired a murderer to be granted unto you;

Act 3:15 你们杀了那生命的主，神却叫他从死里复活了。我们都是为这事作见证。

Act 3:15 And put to death the Lord of life; whom God gave back from the dead; of which fact we are witnesses.

Acts3:15 And killed the Prince of life, whom God hath raised from the dead; whereof we are witnesses.

Act 3:16 我们因信他的名，他的名便叫你们所看见所认识的这人，健壮了。正是他所赐的信心，叫这人在你们众人面前全然好了。

Act 3:16 And his name, through faith in his name, has made this man strong, whom you see and have knowledge of: yes, the faith which is through him has made him well, before you all.

Acts3:16 And his name through faith in his name hath made this man strong, whom ye see and know: yea, the faith which is by him hath given him this perfect soundness in the presence of you all.

Act 3:17 弟兄们，我晓得你们作这事，是出于不知，你们的官长也是如此。

Act 3:17 And now, my brothers, I am conscious that you did this, as did your rulers, without knowledge.

Acts3:17 And now, brethren, I wot that through ignorance ye did it, as did also your rulers.

Act 3:18 但神曾借众先知的口，预言基督将要受害，就这样应验了。

Act 3:18 But the things which God had made clear before, by the mouth of all the prophets, that the Christ would have to undergo, he has put into effect in this way.

Acts3:18 But those things, which God before had shewed by the mouth of all his prophets, that Christ should suffer, he hath so fulfilled.

Act 3:19 所以你们当悔改归正，使你们的罪得以涂抹，这样，那安舒的日子，就必从主面前来到。

Act 3:19 So then, let your hearts be changed and be turned to God, so that your sins may be completely taken away, and times of blessing may come from the Lord;

Acts3:19 Repent ye therefore, and be converted, that your sins may be blotted out, when the times of refreshing shall come from the presence of the Lord;

Act 3:20 主也必差遣所预定给你们的基督耶稣降临。

Act 3:20 And that he may send the Christ who was marked out for you from the first, even Jesus:

Acts3:20 And he shall send Jesus Christ, which before was preached unto you:

Act 3:21 天必留他，等到万物复兴的时候，就是神从创世以来，借着圣先知的口所说的。

Act 3:21 Who is to be kept in heaven till the time when all things are put right, of which God has given word by the mouth of his holy prophets, who have been from the earliest times.

Acts3:21 Whom the heaven must receive until the times of restitution of all things, which God hath spoken by the mouth of all his holy prophets since the world began.

Act 3:22 摩西曾说，主神要从你们弟兄中间，给你们兴起一位先知像我，凡他向你们所说的，你们都要听从。

Act 3:22 For Moses said, The Lord will give you a prophet from among your people, like me; you will give ear to everything which he will say to you.

Acts3:22 For Moses truly said unto the fathers, A prophet shall the Lord your God raise up unto you of your brethren, like unto me; him shall ye hear in all things whatsoever he shall say unto you.

Act 3:23 凡不听从那先知的，必要从民中全然灭绝。

Act 3:23 And every soul who does not give attention to that prophet, will be cut off from among the people.

Acts3:23 And it shall come to pass, that every soul, which will not hear that prophet, shall be destroyed from among the people.

Act 3:24 从撒母耳以来的众先知，凡说预言的，也都说到这些日子。

Act 3:24 And all the prophets from Samuel and those who came after, every one of them, gave word of these days.

Acts3:24 Yea, and all the prophets from Samuel and those that follow after, as many as have spoken, have likewise foretold of these days.

Act 3:25 你们是先知的子孙，也承受神与你们祖宗所立的约，就是对亚伯拉罕说，地上万族，都要因你的后裔得福。

Act 3:25 You are the sons of the prophets, and of the agreement which God made with your fathers, saying to Abraham, Through your seed a blessing will come on all the families of the earth.

Acts3:25 Ye are the children of the prophets, and of the covenant which God made with our fathers, saying unto Abraham, And in thy seed shall all the kindreds of the earth be blessed.

Act 3:26 神既兴起他的仆人，（或作儿子）就先差他到你们这里来，赐福给你们，叫你们各人回转，离开罪恶。

Act 3:26 To you, first, God sent his servant, blessing you by turning every one of you from his sins.

Acts3:26 Unto you first God, having raised up his Son Jesus, sent him to bless you, in turning away every one of you from his iniquities.

Act 4:1 使徒对百姓说话的时候，祭司们和守殿官，并撒都该人，忽然来了。

Act 4:1 And while they were talking to the people, the priests and the captain of the Temple and the Sadducees came up to them,

Acts4:1 And as they spake unto the people, the priests, and the captain of the temple, and the Sadducees, came upon them,

Act 4:2 因他们教训百姓，本着耶稣，传说死人复活，就很烦恼。

Act 4:2 Being greatly troubled because they were teaching the people and preaching Jesus as an example of the coming back from the dead.

Acts4:2 Being grieved that they taught the people, and preached through Jesus the resurrection from the dead.

Act 4:3 于是下手拿住他们。因为天已经晚了，就把他们押到第二天。

Act 4:3 And they took them and put them in prison till the morning, for it was now evening.

Acts4:3 And they laid hands on them, and put them in hold unto the next day: for it was now eventide.

Act 4:4 但听道之人，有许多信的，男丁数目，约到五千。

Act 4:4 But a number of those who gave hearing to the word had faith; and they were now about five thousand.

Acts4:4 Howbeit many of them which heard the word believed; and the number of the men was about five thousand.

Act 4:5 第二天，官府，长老，和文士，在耶路撒冷聚会。

Act 4:5 And on the day after, the rulers and those in authority and the scribes came together in Jerusalem;

Acts4:5 And it came to pass on the morrow, that their rulers, and elders, and scribes,

Act 4:6 又有大祭司亚那，和该亚法，约翰，亚力山大，并大祭司的亲族都在那里。

Act 4:6 And Annas, the high priest, was there, and Caiaphas and John and Alexander, and all the relations of the high priest.

Acts4:6 And Annas the high priest, and Caiaphas, and John, and Alexander, and

as many as were of the kindred of the high priest, were gathered together at Jerusalem.

Act 4:7 叫使徒站在当中，就问他们说，你们用什么能力，奉谁的名，作这事呢？

Act 4:7 Then sending for Peter and John, they said, By what power and in whose name have you done this?

Acts4:7 And when they had set them in the midst, they asked, By what power, or by what name, have ye done this?

Act 4:8 那时，彼得被圣灵充满，对他们说，

Act 4:8 Then Peter, being full of the Holy Spirit, said to them, O you rulers of the people and men of authority,

Acts4:8 Then Peter, filled with the Holy Ghost, said unto them, Ye rulers of the people, and elders of Israel,

Act 4:9 治民的官府，和长老阿，倘若今日，因为在残疾人身上所行的善事，查问我们他是怎么得了痊愈。

Act 4:9 If we are questioned today about a good work done to a man who was ill, as to how he has been made well,

Acts4:9 If we this day be examined of the good deed done to the impotent man, by what means he is made whole;

Act 4:10 你们众人，和以色列百姓，都当知道，站在你们面前的这人得痊愈，是因你们所钉十字架，神叫他从死里复活的，拿撒勒人耶稣基督的名。

Act 4:10 Take note, all of you, and all the people of Israel, that in the name of Jesus Christ of Nazareth, whom you put to death on the cross, whom God gave back from the dead, even through him is this man now before you completely well .

Acts4:10 Be it known unto you all, and to all the people of Israel, that by the name of Jesus Christ of Nazareth, whom ye crucified, whom God raised from the dead, even by him doth this man stand here before you whole.

Act 4:11 他是你们匠人所弃的石头，已成了房角的头块石头。

Act 4:11 He is the stone which you builders had no use for, but which has been made the chief stone of the building.

Acts4:11 This is the stone which was set at nought of you builders, which is

become the head of the corner.

Act 4:12 除他以外，别无拯救。因为在天下人间，没有赐下别的名，我们可以靠着得救。

Act 4:12 And in no other is there salvation: for there is no other name under heaven, given among men, through which we may have salvation.

Acts4:12 Neither is there salvation in any other: for there is none other name under heaven given among men, whereby we must be saved.

Act 4:13 他们见彼得约翰的胆量，又看出他们原是没有学问的小民，就希奇，认明他们是跟过耶稣的。

Act 4:13 Now when they saw that Peter and John were without fear, though they were men of no education or learning, they were greatly surprised; and they took note of them that they had been with Jesus.

Acts4:13 Now when they saw the boldness of Peter and John, and perceived that they were unlearned and ignorant men, they marvelled; and they took knowledge of them, that they had been with Jesus.

Act 4:14 又看见那治好了的人，和他们一同站着，就无话可驳。

Act 4:14 And, seeing that the man who had been made well was there with them, they were not able to say anything against it.

Acts4:14 And beholding the man which was healed standing with them, they could say nothing against it.

Act 4:15 于是吩咐他们从公会出去，就彼此商议说，

Act 4:15 But when they had given them orders to go out of the Sanhedrin, they had a discussion among themselves,

Acts4:15 But when they had commanded them to go aside out of the council, they conferred among themselves,

Act 4:16 我们当怎样办这两个人呢？因为他们诚然行了一件明显的神迹，凡住耶路撒冷的人都知道，我们也不能说没有。

Act 4:16 Saying, What are we to do with these men? for certainly it is clear to all who are living in Jerusalem that a most important sign has been done by them, and it is not possible to say that it is not so.

Acts4:16 Saying, What shall we do to these men? for that indeed a notable miracle hath been done by them is manifest to all them that dwell in Jerusalem;

and we cannot deny it.

Act 4:17 惟恐这事越发传扬在民间，我们必须恐吓他们，叫他们不再奉这名对人讲论。

Act 4:17 But so that it may not go farther among the people, let us put them in fear of punishment if they say anything in future in this name.

Acts4:17 But that it spread no further among the people, let us straitly threaten them, that they speak henceforth to no man in this name.

Act 4:18 于是叫了他们来，禁止他们，总不可奉耶稣的名讲论教训人。

Act 4:18 And they sent for them, and gave them orders not to make statements or give teaching in the name of Jesus.

Acts4:18 And they called them, and commanded them not to speak at all nor teach in the name of Jesus.

Act 4:19 彼得约翰说，听从你们，不听从神，这在神面前合理不合理，你们自己酌量吧。

Act 4:19 But Peter and John in answer said to them, It is for you to say if it is right in the eyes of God to give attention to you more than to God:

Acts4:19 But Peter and John answered and said unto them, Whether it be right in the sight of God to hearken unto you more than unto God, judge ye.

Act 4:20 我们所看见所听见的，不能不说。

Act 4:20 For it is not possible for us to keep from saying what we have seen and have knowledge of.

Acts4:20 For we cannot but speak the things which we have seen and heard.

Act 4:21 官长为百姓的缘故，想不出法子刑罚他们，又恐吓一番，把他们释放了。这是因众人所行的奇事，都归荣耀与神。

Act 4:21 And when they had said more sharp words to them, they let them go, not seeing what punishment they might give them, because of the people; for all men were giving praise to God for what had taken place.

Acts4:21 So when they had further threatened them, they let them go, finding nothing how they might punish them, because of the people: for all men glorified God for that which was done.

Act 4:22 原来借着神迹医好的那人，有四十多岁了。

Act 4:22 For the man on whom this act of power was done was more than forty years old.

Acts4:22 For the man was above forty years old, on whom this miracle of healing was shewed.

Act 4:23 二人既被释放，就到会友那里去，把祭司长和长老所说的话，都告诉他们。

Act 4:23 And when they had been made free, they came back to their friends, and gave an account of all the things which the chief priests and the authorities had said to them.

Acts4:23 And being let go, they went to their own company, and reported all that the chief priests and elders had said unto them.

Act 4:24 他们听见了，就同心合意地，高声向神说，主阿，你是造天，地，海，和其中万物的。

Act 4:24 And hearing it, they all, with one mind, made prayer to God and said, O Lord, maker of heaven and earth and the sea and all things in them:

Acts4:24 And when they heard that, they lifted up their voice to God with one accord, and said, Lord, thou art God, which hast made heaven, and earth, and the sea, and all that in them is:

Act 4:25 你曾借着圣灵，托你仆人我们祖宗大卫的口，说，外邦为什么争闹，万民为什么谋算虚妄的事。

Act 4:25 Who has said, by the Holy Spirit, through the mouth of our father David your servant, Why are the nations so violently moved, and why are the thoughts of the people so foolish?

Acts4:25 Who by the mouth of thy servant David hast said, Why did the heathen rage, and the people imagine vain things?

Act 4:26 世上的君王一齐起来，臣宰也聚集，要敌挡主，并主的受膏者。（或作基督）

Act 4:26 The kings of the earth were lifted up, the rulers came together, against the Lord, and against his Christ:

Acts4:26 The kings of the earth stood up, and the rulers were gathered together against the Lord, and against his Christ.

Act 4:27 希律和本丢彼拉多，外邦人和以色列民，果然在这城里聚集，要攻打你所膏的圣

仆耶稣，（仆或作子）。

Act 4:27 For, truly, in this town, against your holy servant, Jesus, who was marked out by you as Christ, Herod, and Pontius Pilate, with the Gentiles and the people of Israel, came together,

Acts4:27 For of a truth against thy holy child Jesus, whom thou hast anointed, both Herod, and Pontius Pilate, with the Gentiles, and the people of Israel, were gathered together,

Act 4:28 成就你手和你意旨所预定必有的事。

Act 4:28 To do that which had been fixed before by your hand and your purpose.

Acts4:28 For to do whatsoever thy hand and thy counsel determined before to be done.

Act 4:29 他们恐吓我们，现在求主鉴察。一面叫你仆人大放胆量，讲你的道，一面伸出你的手来，医治疾病，并且使神迹奇事，因着你圣仆耶稣的名行出来（仆或作子）。

Act 4:29 And now, Lord, take note of their cruel words, and give your servants power to be preachers of your word without fear,

Acts4:29 And now, Lord, behold their threatenings: and grant unto thy servants, that with all boldness they may speak thy word,

Act 4:30

Act 4:30 While your hand is stretched out to do works of mercy; so that signs and wonders may be done through the name of your holy servant Jesus.

Acts4:30 By stretching forth thine hand to heal; and that signs and wonders may be done by the name of thy holy child Jesus.

Act 4:31 祷告完了，聚会的地方震动，他们就都被圣灵充满，放胆讲论神的道。

Act 4:31 And when their prayer was ended, the place where they were was violently moved, and they all became full of the Holy Spirit, preaching the word of God without fear.

Acts4:31 And when they had prayed, the place was shaken where they were assembled together; and they were all filled with the Holy Ghost, and they spake the word of God with boldness.

Act 4:32 那许多信的人，都是一心一意的，没有一人说，他的东西有一样是自己的，都是大家公用。

Act 4:32 And all those who were of the faith were one in heart and soul: and not one of them said that any of the things which he had was his property only; but they had all things in common.

Acts4:32 And the multitude of them that believed were of one heart and of one soul: neither said any of them that ought of the things which he possessed was his own; but they had all things common.

Act 4:33 使徒大有能力，见证主耶稣复活。众人也都蒙大恩。

Act 4:33 And with great power the Apostles gave witness of the coming back of the Lord Jesus from the dead; and grace was on them all.

Acts4:33 And with great power gave the apostles witness of the resurrection of the Lord Jesus: and great grace was upon them all.

Act 4:34 内中也没有一个缺乏的，因为人人将田产房屋都卖了，把所卖的价银拿来，放在使徒脚前。

Act 4:34 And no one among them was in need; for everyone who had land or houses, exchanging them for money, took the price of them,

Acts4:34 Neither was there any among them that lacked: for as many as were possessors of lands or houses sold them, and brought the prices of the things that were sold,

Act 4:35 照各人所需用的，分给各人。

Act 4:35 And put it at the feet of the Apostles for distribution to everyone as he had need.

Acts4:35 And laid them down at the apostles' feet: and distribution was made unto every man according as he had need.

Act 4:36 有一个利未人，生在居比路，名叫约瑟，使徒称他为巴拿巴。（巴拿巴翻出来，就是劝慰子）。

Act 4:36 And Joseph, who was given by the Apostles the name of Barnabas (the sense of which is, Son of comfort), a Levite and a man of Cyprus by birth,

Acts4:36 And Joses, who by the apostles was surnamed Barnabas, (which is, being interpreted, The son of consolation,) a Levite, and of the country of Cyprus,

Act 4:37 他有田地，也卖了，把价银拿来，放在使徒脚前。

Act 4:37 Having a field, got money for it and put the money at the feet of the Apostles.

Acts4:37 Having land, sold it, and brought the money, and laid it at the apostles' feet.

Act 5:1 有一个人，名叫亚拿尼亚，同他的妻子撒非喇，卖了田产。

Act 5:1 But a certain man named Ananias, with Sapphira his wife, got money for his property,

Acts5:1 But a certain man named Ananias, with Sapphira his wife, sold a possession,

Act 5:2 把价银私自留下几分，他的妻子也知道，其余的几分，拿来放在使徒脚前。

Act 5:2 And kept back part of the price, his wife having knowledge of it, and took the rest and put it at the feet of the Apostles.

Acts5:2 And kept back part of the price, his wife also being privy to it, and brought a certain part, and laid it at the apostles' feet.

Act 5:3 彼得说，亚拿尼亚为什么撒但充满了你的心，叫你欺哄圣灵，把田地的价银私自留下几分呢？

Act 5:3 But Peter said, Ananias, why has the Evil One put it into your heart to be false to the Holy Spirit, and to keep back part of the price of the land?

Acts5:3 But Peter said, Ananias, why hath Satan filled thine heart to lie to the Holy Ghost, and to keep back part of the price of the land?

Act 5:4 田地还没有卖，不是你自己的吗？既卖了，价银不是你作主吗？你怎么心里起这意念呢？你不是欺哄人，是欺哄神了。

Act 5:4 While you had it, was it not your property? and after you had given it in exchange, was it not still in your power? how has this purpose come into your mind? you have been false, not to men, but to God.

Acts5:4 Whiles it remained, was it not thine own? and after it was sold, was it not in thine own power? why hast thou conceived this thing in thine heart? thou hast not lied unto men, but unto God.

Act 5:5 亚拿尼亚听见这话，就仆倒断了气。听见的人都甚惧怕。

Act 5:5 And at these words, Ananias went down on the earth, and his life went from him: and great fear came on all who were present.

Acts5:5 And Ananias hearing these words fell down, and gave up the ghost: and great fear came on all them that heard these things.

Act 5:6 有些少年人起来，把他包裹抬出去埋葬了。

Act 5:6 And the young men went and made ready his body, and took it out, and put it in the earth.

Acts5:6 And the young men arose, wound him up, and carried him out, and buried him.

Act 5:7 约过了三小时，他的妻子进来，还不知道这事。

Act 5:7 And about three hours after, his wife, having no knowledge of what had taken place, came in.

Acts5:7 And it was about the space of three hours after, when his wife, not knowing what was done, came in.

Act 5:8 彼得对她说，你告诉我，你们卖田地的价银，就是这些吗？她说，就是这些。

Act 5:8 And Peter said to her, Give me an answer: was this amount of money the price of the land? And she said, Yes, it was.

Acts5:8 And Peter answered unto her, Tell me whether ye sold the land for so much? And she said, Yea, for so much.

Act 5:9 彼得说，你们为什么同心试探主的灵呢？埋葬你丈夫之人的脚，已到门口，他们也要把你抬出去。

Act 5:9 But Peter said to her, Why have you made an agreement together to be false to the Spirit of the Lord? See, the feet of the young men who have put the body of your husband in the earth, are at the door, and they will take you out.

Acts5:9 Then Peter said unto her, How is it that ye have agreed together to tempt the Spirit of the Lord? behold, the feet of them which have buried thy husband are at the door, and shall carry thee out.

Act 5:10 妇人立刻仆倒在彼得脚前，断了气。那些少年人进来，见她已经死了，就抬出去，埋在她丈夫旁边。

Act 5:10 And straight away she went down at his feet, and her life went from her: and the young men came in and saw her dead, and they took her out and put her in the earth with her husband.

Acts5:10 Then fell she down straightway at his feet, and yielded up the ghost: and the young men came in, and found her dead, and, carrying her forth, buried her by her husband.

Act 5:11 全教会，和听见这事的人，都甚惧怕。

Act 5:11 Then great fear came on all the church and on all who had knowledge of these things.

Acts5:11 And great fear came upon all the church, and upon as many as heard these things.

Act 5:12 主借使徒的手，在民间行了许多神迹奇事，（他们（或作信的人）都同心合意地在所罗门的廊下。

Act 5:12 Now a number of signs and wonders were done among the people by the hands of the Apostles; and they were all together in Solomon's covered way.

Acts5:12 And by the hands of the apostles were many signs and wonders wrought among the people; (and they were all with one accord in Solomon's porch.

Act 5:13 其余的人，没有一个敢贴近他们。百姓却尊重他们。

Act 5:13 The others, in fear, kept back from joining them: but the people made much of them;

Acts5:13 And of the rest durst no man join himself to them: but the people magnified them.

Act 5:14 信而归主的人越发增添，连男带女很多）。

Act 5:14 And a great number of men and women had faith, and were joined to the Lord;

Acts5:14 And believers were the more added to the Lord, multitudes both of men and women.)

Act 5:15 甚至有人将病人抬到街上，放在床上，或褥子上，指望彼得过来的时候，或者得他的影儿照在什么人身上。

Act 5:15 And they even took into the streets people who were ill, and put them on beds, so that when Peter went by, some of them might be in his shade.

Acts5:15 Insomuch that they brought forth the sick into the streets, and laid them on beds and couches, that at the least the shadow of Peter passing by

might overshadow some of them.

Act 5:16 还有许多人，带着病人，和被污鬼缠磨的，从耶路撒冷四围的城邑来，全都得了医治。

Act 5:16 And numbers of people came together from the towns round about Jerusalem, with those who were ill and those who were troubled with unclean spirits: and they were all made well.

Acts5:16 There came also a multitude out of the cities round about unto Jerusalem, bringing sick folks, and them which were vexed with unclean spirits: and they were healed every one.

Act 5:17 大祭司和他的一切同人，就是撒都该教门的人，都起来，满心忌恨。

Act 5:17 But the high priest and those who were with him (the Sadducees) were full of envy,

Acts5:17 Then the high priest rose up, and all they that were with him, (which is the sect of the Sadducees,) and were filled with indignation,

Act 5:18 就下手拿住使徒，收在外监。

Act 5:18 And they took the Apostles and put them in the common prison.

Acts5:18 And laid their hands on the apostles, and put them in the common prison.

Act 5:19 但主的使者，夜间开了监门，领他们出来，

Act 5:19 But in the night an angel of the Lord, opening the doors of the prison, took them out and said,

Acts5:19 But the angel of the Lord by night opened the prison doors, and brought them forth, and said,

Act 5:20 说，你们去站在殿里，把这生命的道，都讲给百姓听。

Act 5:20 Go, take your place in the Temple and give the people all the teaching about this Life.

Acts5:20 Go, stand and speak in the temple to the people all the words of this life.

Act 5:21 使徒听了这话，天将亮的时候，就进殿里去教训人。大祭司和他的同人来了，叫齐公会的人，和以色列族的众长老，就差人到监里去，要把使徒提出来。

Act 5:21 And hearing this, they went into the Temple at dawn, and were teaching . But the high priest and those who were with him got together the Sanhedrin and the representatives of the children of Israel, and sent to the prison to get them.

Acts5:21 And when they heard that, they entered into the temple early in the morning, and taught. But the high priest came, and they that were with him, and called the council together, and all the senate of the children of Israel, and sent to the prison to have them brought.

Act 5:22 但差役到了，不见他们在监里，就回来禀报说，

Act 5:22 But the men who were sent saw that they were not in the prison, and came back with the news,

Acts5:22 But when the officers came, and found them not in the prison, they returned, and told,

Act 5:23 我们看见监牢关得极妥当，看守的人也站在门外，及至开了门，里面一个人都不见。

Act 5:23 Saying, The doors of the prison were safely shut, and the keepers were at the doors, but when they were open, there was nobody inside.

Acts5:23 Saying, The prison truly found we shut with all safety, and the keepers standing without before the doors: but when we had opened, we found no man within.

Act 5:24 守殿官和祭司长听见这话，心里犯难，不知这事将来如何。

Act 5:24 Now, at these words, the captain of the Temple and the chief priests were greatly troubled about what might be the end of this business.

Acts5:24 Now when the high priest and the captain of the temple and the chief priests heard these things, they doubted of them whereunto this would grow.

Act 5:25 有一个人来禀报说，你们收在监里的人，现在站在殿里教训百姓。

Act 5:25 And someone came and said to them, The men, whom you put in prison, are in the Temple teaching the people.

Acts5:25 Then came one and told them, saying, Behold, the men whom ye put in prison are standing in the temple, and teaching the people.

Act 5:26 于是守殿官和差役去带使徒来，并没有用强暴。因为怕百姓用石头打他们。

Act 5:26 Then the captain and some of the police went and took them, but not violently, for fear that they might be stoned by the people.

Acts5:26 Then went the captain with the officers, and brought them without violence: for they feared the people, lest they should have been stoned.

Act 5:27 带到了，便叫使徒站在公会前，大祭司问他们说，

Act 5:27 And they took them into the Sanhedrin, and the high priest said to them,

Acts5:27 And when they had brought them, they set them before the council: and the high priest asked them,

Act 5:28 我们不是严严地禁止你们，不可奉这名教训人吗？你们倒把你们的道理充满了耶路撒冷，想要叫这人的血归到我们身上。

Act 5:28 We gave you very clear orders not to give teaching in this name: and now Jerusalem is full of your teaching, and you are attempting to make us responsible for this man's death.

Acts5:28 Saying, Did not we straitly command you that ye should not teach in this name? and, behold, ye have filled Jerusalem with your doctrine, and intend to bring this man's blood upon us.

Act 5:29 彼得和众使徒回答说，顺从神，不顺从人，是应当的。

Act 5:29 But Peter and the Apostles, answering, said, We have to do the orders of God, not of man.

Acts5:29 Then Peter and the other apostles answered and said, We ought to obey God rather than men.

Act 5:30 你们挂在木头上杀害的耶稣，我们祖宗的神已经叫他复活。

Act 5:30 The God of our fathers gave Jesus back to life, whom you had put to death, hanging him on a tree.

Acts5:30 The God of our fathers raised up Jesus, whom ye slew and hanged on a tree.

Act 5:31 神且用右手将他高举，（或作他就是神高举在自己的右边）叫他作君王，作救主，将悔改的心，和赦罪的恩，赐给以色列人。

Act 5:31 Him God has put on high at his right hand, as a Ruler and a Saviour, to give to Israel a change of heart and forgiveness of sins.

Acts5:31 Him hath God exalted with his right hand to be a Prince and a Saviour, for to give repentance to Israel, and forgiveness of sins.

Act 5:32 我们为这事作见证。神赐给顺从之人的圣灵，也为这事作见证。

Act 5:32 And we are witnesses of these things, and so is the Holy Spirit, whom God has given to those who keep his laws.

Acts5:32 And we are his witnesses of these things; and so is also the Holy Ghost, whom God hath given to them that obey him.

Act 5:33 公会的人听见就极其恼怒，想要杀他们。

Act 5:33 But when these words came to their ears, they were cut to the heart, and had a mind to put them to death.

Acts5:33 When they heard that, they were cut to the heart, and took counsel to slay them.

Act 5:34 但有一个法利赛人，名叫迦玛列，是众百姓所敬重的教师，在公会中站起来，吩咐人把使徒暂且带到外面去。

Act 5:34 But one of the Sanhedrin, a Pharisee named Gamaliel, a man of learning in the law, of whom all the people had a high opinion, got up and made a suggestion for the men to be put outside for a little time.

Acts5:34 Then stood there up one in the council, a Pharisee, named Gamaliel, a doctor of the law, had in reputation among all the people, and commanded to put the apostles forth a little space;

Act 5:35 就对众人说，以色列人哪，论到这些人，你们应当小心怎样办理。

Act 5:35 And he said to them, Men of Israel, take care what you do about these men.

Acts5:35 And said unto them, Ye men of Israel, take heed to yourselves what ye intend to do as touching these men.

Act 5:36 从前丢大起来，自夸为大。附从他的人约有四百。他被杀后，附从他的全都散了，归于无有。

Act 5:36 For before this there was Theudas, who said he was someone important,

to whom about four hundred men gave their support: he was put to death, and his band was broken up and came to nothing.

Acts5:36 For before these days rose up Theudas, boasting himself to be somebody ; to whom a number of men, about four hundred, joined themselves: who was slain ; and all, as many as obeyed him, were scattered, and brought to nought.

Act 5:37 此后报名上册的时候，又有加利利的犹大起来，引诱些百姓跟从他，他也灭亡，附从他的人也都四散了。

Act 5:37 After this man, there was Judas of Galilee, at the time of the numbering, and some of the people went after him: he was put to death, and all his supporters were put to flight.

Acts5:37 After this man rose up Judas of Galilee in the days of the taxing, and drew away much people after him: he also perished; and all, even as many as obeyed him, were dispersed.

Act 5:38 现在我劝你们不要管这些人，任凭他们吧，他们所谋的，所行的，若是出于人，必要败坏。

Act 5:38 And now I say to you, Do nothing to these men, but let them be: for if this teaching or this work is of men, it will come to nothing:

Acts5:38 And now I say unto you, Refrain from these men, and let them alone: for if this counsel or this work be of men, it will come to nought:

Act 5:39 若是出于神，你们就不能败坏他们。恐怕你们倒是攻击神了。

Act 5:39 But if it is of God, you will not be able to overcome them, and you are in danger of fighting against God.

Acts5:39 But if it be of God, ye cannot overthrow it; lest haply ye be found even to fight against God.

Act 5:40 公会的人听从了他，便叫使徒来，把他们打了，又吩咐他们不可奉耶稣的名讲道，就把他们释放了。

Act 5:40 And he seemed to them to be right: and they sent for the Apostles, and , after having them whipped and giving them orders to give no teaching in the name of Jesus, they let them go.

Acts5:40 And to him they agreed: and when they had called the apostles, and beaten them, they commanded that they should not speak in the name of Jesus, and let them go.

Act 5:41 他们离开公会，心里欢喜。因被算是配为这名受辱。

Act 5:41 So they went away from the Sanhedrin, happy to undergo shame for the Name.

Acts5:41 And they departed from the presence of the council, rejoicing that they were counted worthy to suffer shame for his name.

Act 5:42 他们就每日在殿里，在家里，不住地教训人，传耶稣是基督。

Act 5:42 And every day, in the Temple and privately, they went on teaching and preaching Jesus as the Christ.

Acts5:42 And daily in the temple, and in every house, they ceased not to teach and preach Jesus Christ.

Act 6:1 那时，门徒增多，有说希利尼话的犹太人，向希伯来人发怨言。因为在天天的供给上忽略了他们的寡妇。

Act 6:1 Now in those days, when the number of the disciples was increasing, protests were made by the Greek Jews against the Hebrews, because their widows were not taken care of in the distribution of food every day.

Acts6:1 And in those days, when the number of the disciples was multiplied, there arose a murmuring of the Grecians against the Hebrews, because their widows were neglected in the daily ministration.

Act 6:2 十二使徒叫众门徒来，对他们说，我们撇下神的道，去管理饭食，原是不合宜的。

Act 6:2 And the Apostles sent for all the disciples and said, It is not right for us to give up preaching the word of God in order to make distribution of food.

Acts6:2 Then the twelve called the multitude of the disciples unto them, and said, It is not reason that we should leave the word of God, and serve tables.

Act 6:3 所以弟兄们，当从你们中间选出七个有好名声，被圣灵充满，智慧充足的人，我们就派他们管理这事。

Act 6:3 Take then from among you seven men of good name, full of the Spirit and of wisdom, to whom we may give control of this business.

Acts6:3 Wherefore, brethren, look ye out among you seven men of honest report, full of the Holy Ghost and wisdom, whom we may appoint over this business.

Act 6:4 但我们要专心以祈祷传道为事。

Act 6:4 Then we will give all our time to prayer and the teaching of the word.

Acts6:4 But we will give ourselves continually to prayer, and to the ministry of the word.

Act 6:5 大众都喜悦这话，就拣选了司提反，乃是大有信心，圣灵充满的人，又拣选腓利，伯罗哥罗，尼迦挪，提门，巴米拿，并进犹太教的安提阿人尼哥拉。

Act 6:5 And this saying was pleasing to all of them: and they made selection of Stephen, a man full of faith and of the Holy Spirit, and Philip and Prochorus and Nicanor and Timon and Parmenas and Nicolas of Antioch, who had become a Jew :

Acts6:5 And the saying pleased the whole multitude: and they chose Stephen, a man full of faith and of the Holy Ghost, and Philip, and Prochorus, and Nicanor, and Timon, and Parmenas, and Nicolas a proselyte of Antioch:

Act 6:6 叫他们站在使徒面前。使徒祷告了，就按手在他们头上。

Act 6:6 These they took to the Apostles, who, after prayer, put their hands on them.

Acts6:6 Whom they set before the apostles: and when they had prayed, they laid their hands on them.

Act 6:7 神的道兴旺起来。在耶路撒冷门徒数目加增的甚多。也有许多祭司信从了这道。

Act 6:7 And the word of God was increasing in power; and the number of the disciples in Jerusalem became very great, and a great number of priests were in agreement with the faith.

Acts6:7 And the word of God increased; and the number of the disciples multiplied in Jerusalem greatly; and a great company of the priests were obedient to the faith.

Act 6:8 司提反满得恩惠能力，在民间行了大奇事和神迹。

Act 6:8 And Stephen, full of grace and power, did great wonders and signs among the people.

Acts6:8 And Stephen, full of faith and power, did great wonders and miracles among the people.

Act 6:9 当时有称利百地拿会堂的几个人，并有古利奈，亚力山太，基利家，亚西亚，各

处会堂的几个人，都起来，和司提反辩论。

Act 6:9 But some of those who were of the Synagogue named that of the Libertines, and some of the men of Cyrene and of Alexandria and those from Cilicia and Asia, had arguments with Stephen.

Acts6:9 Then there arose certain of the synagogue, which is called the synagogue of the Libertines, and Cyrenians, and Alexandrians, and of them of Cilicia and of Asia, disputing with Stephen.

Act 6:10 司提反是以智慧和圣灵说话，众人敌挡不住。

Act 6:10 But they were not able to get the better of him, for his words were full of wisdom and of the Spirit.

Acts6:10 And they were not able to resist the wisdom and the spirit by which he spake.

Act 6:11 就买出人来说，我们听见他说谤？？摩西，和神的话。

Act 6:11 Then they got men to say, He has said evil against Moses and against God, in our hearing.

Acts6:11 Then they suborned men, which said, We have heard him speak blasphemous words against Moses, and against God.

Act 6:12 他们又耸动了百姓，长老，并文士，就忽然来捉拿他，把他带到公会去，

Act 6:12 And the people, with the rulers and the scribes, were moved against him, and they came and took him before the Sanhedrin,

Acts6:12 And they stirred up the people, and the elders, and the scribes, and came upon him, and caught him, and brought him to the council,

Act 6:13 设下假见证说，这个人说话，不住地糟践圣所和律法。

Act 6:13 And they got false witnesses who said, This man is for ever saying things against this holy place and against the law:

Acts6:13 And set up false witnesses, which said, This man ceaseth not to speak blasphemous words against this holy place, and the law:

Act 6:14 我们曾听见他说，这拿撒勒人耶稣，要毁坏此地，也要改变摩西所交给我们的规条。

Act 6:14 For he has said in our hearing that this Jesus of Nazareth will put

this place to destruction and make changes in the rules which were handed down to us by Moses.

Acts6:14 For we have heard him say, that this Jesus of Nazareth shall destroy this place, and shall change the customs which Moses delivered us.

Act 6:15 在公会里坐着的人，都定睛看他，见他的面貌，好像天使的面貌。

Act 6:15 And all those who were in the Sanhedrin, looking at him, saw that his face was like the face of an angel.

Acts6:15 And all that sat in the council, looking stedfastly on him, saw his face as it had been the face of an angel.

Act 7:1 大祭司就说，这些事果然有吗？

Act 7:1 Then the high priest said, Are these things true?

Acts7:1 Then said the high priest, Are these things so?

Act 7:2 司提反说，诸位父兄请听。当日我们的祖宗亚伯拉罕在米所波大米还未住哈兰的时候，荣耀的神向他显现，

Act 7:2 And he said, My brothers and fathers, give hearing. The God of glory came to our father Abraham, when he was in Mesopotamia, before he was living in Haran,

Acts7:2 And he said, Men, brethren, and fathers, hearken; The God of glory appeared unto our father Abraham, when he was in Mesopotamia, before he dwelt in Charran,

Act 7:3 对他说，你要离开本地和亲族，往我所要指示你的地方去。

Act 7:3 And said to him, Go out of your land, and away from your family, and come into the land to which I will be your guide.

Acts7:3 And said unto him, Get thee out of thy country, and from thy kindred, and come into the land which I shall shew thee.

Act 7:4 他就离开迦勒底人之地住在哈兰。他父亲死了以后，神使他从那里搬到你们现在所住之地。

Act 7:4 Then he came out of the land of the Chaldaeans, and went into Haran; and from there, when his father was dead, he was guided by God into this land, where you are living now:

Acts7:4 Then came he out of the land of the Chaldaeans, and dwelt in Charran: and from thence, when his father was dead, he removed him into this land, wherein ye now dwell.

Act 7:5 在这地方神并没有给他产业，连立足之地也没有给他。但应许要将这地赐给他和他的后裔为业。那时他还没有儿子。

Act 7:5 And God gave him no heritage in it, not even enough to put his foot on: but he gave him an undertaking that he would give it to him and to his children after him, though he had no child at that time.

Acts7:5 And he gave him none inheritance in it, no, not so much as to set his foot on: yet he promised that he would give it to him for a possession, and to his seed after him, when as yet he had no child.

Act 7:6 神说，他的后裔，必寄居外邦，那里的人，要叫他们作奴仆，苦待他们四百年。

Act 7:6 And God said that his seed would be living in a strange land, and that they would make them servants, and be cruel to them for four hundred years.

Acts7:6 And God spake on this wise, That his seed should sojourn in a strange land; and that they should bring them into bondage, and entreat them evil four hundred years.

Act 7:7 神又说，使他们作奴仆的那国，我要惩罚，以后他们要出来，在这地方事奉我。

Act 7:7 And I will be the judge, said God, of that nation which made them servants: and after that, they will come out and give me worship in this place.

Acts7:7 And the nation to whom they shall be in bondage will I judge, said God: and after that shall they come forth, and serve me in this place.

Act 7:8 神又赐他割礼的约。于是亚伯拉罕生了以撒，第八日给他行了割礼。以撒生雅各，雅各生十二位先祖。

Act 7:8 And he made with him the agreement of which circumcision was the sign. And so Abraham had a son, Isaac, and gave him circumcision on the eighth day; and Isaac had a son, Jacob, and Jacob was the father of the twelve heads of the families of Israel.

Acts7:8 And he gave him the covenant of circumcision: and so Abraham begat Isaac, and circumcised him the eighth day; and Isaac begat Jacob; and Jacob begat the twelve patriarchs.

Act 7:9 先祖嫉妒约瑟，把他卖到埃及去。神却与他同在，

Act 7:9 And the brothers, moved with envy against Joseph, gave him to the Egyptians for money: but God was with him,

Acts7:9 And the patriarchs, moved with envy, sold Joseph into Egypt: but God was with him,

Act 7:10 救他脱离一切苦难，又使他在埃及王法老面前，得恩典有智慧。法老就派他作埃及国的宰相兼管全家。

Act 7:10 And made him free from all his troubles, and gave him wisdom and the approval of Pharaoh, king of Egypt, who made him ruler over Egypt and all his house.

Acts7:10 And delivered him out of all his afflictions, and gave him favour and wisdom in the sight of Pharaoh king of Egypt; and he made him governor over Egypt and all his house.

Act 7:11 后来埃及和迦南全地遭遇饥荒，大受艰难，我们的祖宗，就绝了粮。

Act 7:11 Now there was no food to be had in all Egypt and Canaan, and there was great trouble: and our fathers were not able to get food.

Acts7:11 Now there came a dearth over all the land of Egypt and Chanaan, and great affliction: and our fathers found no sustenance.

Act 7:12 雅各听见在埃及有粮，就打发我们的祖宗，初次往那里去。

Act 7:12 But Jacob, hearing that there was grain in Egypt, sent out our fathers the first time.

Acts7:12 But when Jacob heard that there was corn in Egypt, he sent out our fathers first.

Act 7:13 第二次约瑟与弟兄们相认，他的亲族也被法老知道了。

Act 7:13 And the second time his brothers had a meeting with Joseph, and Pharaoh had knowledge of Joseph's family.

Acts7:13 And at the second time Joseph was made known to his brethren; and Joseph's kindred was made known unto Pharaoh.

Act 7:14 约瑟就打发弟兄请父亲雅各，和全家七十五个人都来。

Act 7:14 Then Joseph sent for Jacob his father and all his family, seventy-five persons.

Acts7:14 Then sent Joseph, and called his father Jacob to him, and all his kindred, threescore and fifteen souls.

Act 7:15 于是雅各下了埃及，后来他和我们的祖宗都死在那里。

Act 7:15 And Jacob went down to Egypt, and came to his end there, and so did our fathers;

Acts7:15 So Jacob went down into Egypt, and died, he, and our fathers,

Act 7:16 又被带到示剑，葬于亚伯拉罕在示剑用银子从哈抹子孙买来的坟墓里。

Act 7:16 And they were taken over to Shechem, and put to rest in the place which Abraham got for a price in silver from the sons of Hamor in Shechem.

Acts7:16 And were carried over into Sychem, and laid in the sepulchre that Abraham bought for a sum of money of the sons of Emmor the father of Sychem.

Act 7:17 及至神应许亚伯拉罕的日期将到，以色列民在埃及兴盛众多，

Act 7:17 But when the time was near for putting into effect the undertaking which God had given to Abraham, the people were increasing in Egypt,

Acts7:17 But when the time of the promise drew nigh, which God had sworn to Abraham, the people grew and multiplied in Egypt,

Act 7:18 直到有不晓得约瑟的新王兴起。

Act 7:18 Till another king came to power, who had no knowledge of Joseph.

Acts7:18 Till another king arose, which knew not Joseph.

Act 7:19 他用诡计待我们的宗族，苦害我们的祖宗，叫他们丢弃婴孩，使婴孩不能存活。

Act 7:19 He, having evil designs against our nation, was cruel to our fathers, and they were forced to put out their young children, so that they might not go on living.

Acts7:19 The same dealt subtilly with our kindred, and evil entreated our fathers, so that they cast out their young children, to the end they might not live.

Act 7:20 那时，摩西生下来，俊美非凡，在他父亲家里抚养了三个月。

Act 7:20 At which time Moses came to birth, and he was very beautiful; and he was kept for three months in his father's house:

Acts7:20 In which time Moses was born, and was exceeding fair, and nourished up in his father's house three months:

Act 7:21 他被丢弃的时候，法老的女儿拾了去，养为自己的儿子。

Act 7:21 And when he was put out, Pharaoh's daughter took him and kept him as her son.

Acts7:21 And when he was cast out, Pharaoh's daughter took him up, and nourished him for her own son.

Act 7:22 摩西学了埃及人一切的学问，说话行事，都有才能。

Act 7:22 And Moses was trained in all the wisdom of Egypt, and was great in his words and works.

Acts7:22 And Moses was learned in all the wisdom of the Egyptians, and was mighty in words and in deeds.

Act 7:23 他将到四十岁，心中起意，去看望他的弟兄以色列人。

Act 7:23 But when he was almost forty years old, it came into his heart to go and see his brothers, the children of Israel.

Acts7:23 And when he was full forty years old, it came into his heart to visit his brethren the children of Israel.

Act 7:24 到了那里，见他们一个人受冤屈，就护庇他，为那受欺压的人报仇，打死了那埃及人。

Act 7:24 And seeing one of them being attacked, he went to his help and gave the Egyptian a death-blow:

Acts7:24 And seeing one of them suffer wrong, he defended him, and avenged him that was oppressed, and smote the Egyptian:

Act 7:25 他以为弟兄必明白神是借他的手搭救他们。他们却不明白。

Act 7:25 And he was hoping that his brothers would see that God had sent him to be their saviour; but they did not see.

Acts7:25 For he supposed his brethren would have understood how that God by his hand would deliver them: but they understood not.

Act 7:26 第二天，遇见两个以色列人争斗，就劝他们和睦，说，你们二位是弟兄，为什么彼此欺负呢？

Act 7:26 And the day after, he came to them, while they were having a fight, and would have made peace between them, saying, Sirs, you are brothers; why do you do wrong to one another?

Acts7:26 And the next day he shewed himself unto them as they strove, and would have set them at one again, saying, Sirs, ye are brethren; why do ye wrong one to another?

Act 7:27 那欺负邻舍的，把他推开说，谁立你作我们的首领，和审判官呢？

Act 7:27 But the man who was doing wrong to his neighbour, pushing him away, said, Who made you a ruler and a judge over us?

Acts7:27 But he that did his neighbour wrong thrust him away, saying, Who made thee a ruler and a judge over us?

Act 7:28 难道你要杀我，像昨天杀那埃及人吗？

Act 7:28 Will you put me to death as you did the Egyptian yesterday?

Acts7:28 Wilt thou kill me, as thou diddest the Egyptian yesterday?

Act 7:29 摩西听见这话就逃走了，寄居于米甸。在那里生了两个儿子。

Act 7:29 And at these words, Moses went in flight to the land of Midian, and was living there for a time, and had two sons.

Acts7:29 Then fled Moses at this saying, and was a stranger in the land of Midian, where he begat two sons.

Act 7:30 过了四十年，在西乃山的旷野，有一位天使，从荆棘火焰中，向摩西显现。

Act 7:30 At the end of forty years, an angel came to him in the waste land of Sinai, in the flame of a burning thorn-tree.

Acts7:30 And when forty years were expired, there appeared to him in the wilderness of mount Sina an angel of the Lord in a flame of fire in a bush.

Act 7:31 摩西见了那异象，便觉希奇。正进前观看的时候，有主的声音说，

Act 7:31 And Moses, seeing it, was full of wonder, and when he came up to have a nearer view of it, the voice of the Lord came to him, saying,

Acts7:31 When Moses saw it, he wondered at the sight: and as he drew near to behold it, the voice of the LORD came unto him,

Act 7:32 我是你列祖的神，就是亚伯拉罕的神，以撒的神，雅各的神。摩西战战兢兢，不敢观看。

Act 7:32 I am the God of your fathers, the God of Abraham and of Isaac and of Jacob. And Moses, shaking with fear, kept his eyes from looking at it.

Acts7:32 Saying, I am the God of thy fathers, the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob. Then Moses trembled, and durst not behold.

Act 7:33 主对他说，把你脚上的鞋脱下来。因为你所站之地是圣地。

Act 7:33 And the Lord said, Take off the shoes from your feet, for the place where you are is holy.

Acts7:33 Then said the Lord to him, Put off thy shoes from thy feet: for the place where thou standest is holy ground.

Act 7:34 我的百姓在埃及所受的困苦，我实在看见了。他们悲叹的声音，我也听见了。我下来要救他们，你来，我要差你往埃及去。

Act 7:34 Truly, I have seen the sorrows of my people in Egypt, and their cries have come to my ears, and I have come down to make them free: and now, come, I will send you to Egypt.

Acts7:34 I have seen, I have seen the affliction of my people which is in Egypt, and I have heard their groaning, and am come down to deliver them. And now come, I will send thee into Egypt.

Act 7:35 这摩西，就是百姓弃绝说，谁立你作我们的首领，和审判官的。神却借那在荆棘中显现之使者的手，差派他作首领，作救赎的。

Act 7:35 This Moses, whom they would not have, saying, Who made you a ruler and a judge? him God sent to be a ruler and a saviour, by the hand of the angel whom he saw in the thorn-tree.

Acts7:35 This Moses whom they refused, saying, Who made thee a ruler and a judge? the same did God send to be a ruler and a deliverer by the hand of the angel which appeared to him in the bush.

Act 7:36 这人领百姓出来，在埃及，在红海，在旷野，四十年间行了奇事神迹。

Act 7:36 This man took them out, having done wonders and signs in Egypt and in the Red Sea and in the waste land, for forty years.

Acts7:36 He brought them out, after that he had shewed wonders and signs in the land of Egypt, and in the Red sea, and in the wilderness forty years.

Act 7:37 那曾对以色列人说，神要从你们弟兄中间，给你们兴起一位先知像我的，就是这位摩西。

Act 7:37 This is the same Moses, who said to the children of Israel, God will give you a prophet from among your brothers, like me.

Acts7:37 This is that Moses, which said unto the children of Israel, A prophet shall the Lord your God raise up unto you of your brethren, like unto me; him shall ye hear.

Act 7:38 这人曾在旷野会中，和西乃山上与那对他说话的天使同在，又与我们的祖宗同在，并且领受活泼的圣言传给我们。

Act 7:38 This is the man who was in the church in the waste land with the angel who was talking to him in Sinai, and with our fathers; and to him were given the living words of God, so that he might give them to you.

Acts7:38 This is he, that was in the church in the wilderness with the angel which spake to him in the mount Sina, and with our fathers: who received the lively oracles to give unto us:

Act 7:39 我们的祖宗不肯听从，反弃绝他，心里归向埃及，

Act 7:39 By whom our fathers would not be controlled; but they put him on one side, turning back in their hearts to Egypt,

Acts7:39 To whom our fathers would not obey, but thrust him from them, and in their hearts turned back again into Egypt,

Act 7:40 对亚伦说，你且为我们造些神像，在我们前面引路。因为领我们出埃及地的那个摩西，我们不知道他遭了什么事。

Act 7:40 And saying to Aaron, Make us gods to go before us: as for this Moses, who took us out of the land of Egypt, we have no idea what has become of him.

Acts7:40 Saying unto Aaron, Make us gods to go before us: for as for this Moses, which brought us out of the land of Egypt, we wot not what is become of him.

Act 7:41 那时，他们造了一个牛犊，又拿祭物献给那像，欢喜自己手中的工作。

Act 7:41 And they made the image of a young ox in those days, and made an offering to it, and had joy in the work of their hands.

Acts7:41 And they made a calf in those days, and offered sacrifice unto the idol, and rejoiced in the works of their own hands.

Act 7:42 神就转脸不顾，任凭他们事奉天上的日月星辰，正如先知书上所写的说，以色列家阿，你们四十年间在旷野，岂是将牺牲和祭物献给我吗？

Act 7:42 But God was turned from them and let them give worship to the stars of heaven, as it says in the book of the prophets, Did you make offerings to me of sheep and oxen for forty years in the waste land, O house of Israel?

Acts7:42 Then God turned, and gave them up to worship the host of heaven; as it is written in the book of the prophets, O ye house of Israel, have ye offered to me slain beasts and sacrifices by the space of forty years in the wilderness ?

Act 7:43 你们抬着摩洛的帐幕，和理番神的星。就是你们所造为要敬拜的像。因此，我要把你们迁到巴比伦外去。

Act 7:43 And you took up the tent of Moloch and the star of the god Rephan, images which you made to give worship to them: and I will take you away, farther than Babylon.

Acts7:43 Yea, ye took up the tabernacle of Moloch, and the star of your god Remphan, figures which ye made to worship them: and I will carry you away beyond Babylon.

Act 7:44 我们的祖宗在旷野，有法柜的帐幕，是神吩咐摩西叫他照所看见的样式作的。

Act 7:44 Our fathers had the Tent of witness in the waste land, as God gave orders to Moses to make it after the design which he had seen.

Acts7:44 Our fathers had the tabernacle of witness in the wilderness, as he had appointed, speaking unto Moses, that he should make it according to the fashion that he had seen.

Act 7:45 这帐幕，我们的祖宗相继承受，当神在他们面前赶出外邦人去的时候，他们同约书亚把帐幕搬进承受为业之地，直存到大卫的日子。

Act 7:45 Which our fathers, in their turn, took with them when, with Joshua, they came into the heritage of the nations whom God was driving out before the face of our fathers, till the time of David,

Acts7:45 Which also our fathers that came after brought in with Jesus into the possession of the Gentiles, whom God drove out before the face of our fathers,

unto the days of David;

Act 7:46 大卫在神面前蒙恩，祈求为雅各的神预备居所。

Act 7:46 Who was pleasing to God; and he had a desire to make a holy tent for the God of Jacob.

Acts7:46 Who found favour before God, and desired to find a tabernacle for the God of Jacob.

Act 7:47 却是所罗门为神造成殿宇。

Act 7:47 But Solomon was the builder of his house.

Acts7:47 But Solomon built him an house.

Act 7:48 其实至高者并不住人手所造的。就如先知所言，

Act 7:48 But still, the Most High has not his resting-place in houses made with hands, as the prophet says,

Acts7:48 Howbeit the most High dwelleth not in temples made with hands; as saith the prophet,

Act 7:49 主说，天是我的座位，地是我的脚凳。你们要为我造何等的殿宇？哪里是我安息的地方呢？

Act 7:49 Heaven is the seat of my power, and earth is a resting-place for my feet: what sort of house will you make for me, says the Lord, or what is my place of rest?

Acts7:49 Heaven is my throne, and earth is my footstool: what house will ye build me? saith the Lord: or what is the place of my rest?

Act 7:50 这一切不都是我手所造的吗？

Act 7:50 Did not my hand make all these things?

Acts7:50 Hath not my hand made all these things?

Act 7:51 你们这硬着颈项，心与耳未受割礼的人，常时抗拒圣灵。你们的祖宗怎样，你们也怎样。

Act 7:51 You whose hearts are hard and whose ears are shut to me; you are ever

working against the Holy Spirit; as your fathers did, so do you.

Acts7:51 Ye stiffnecked and uncircumcised in heart and ears, ye do always resist the Holy Ghost: as your fathers did, so do ye.

Act 7:52 那一个先知，不是你们祖宗逼迫呢？他们也把预先传说那义者要来的人杀了。如今你们又把那义者卖了，杀了。

Act 7:52 Which of the prophets was not cruelly attacked by your fathers? and they put to death those who gave them the news of the coming of the Upright One ; whom you have now given up and put to death;

Acts7:52 Which of the prophets have not your fathers persecuted? and they have slain them which shewed before of the coming of the Just One; of whom ye have been now the betrayers and murderers:

Act 7:53 你们受了天使所传的律法，竟不遵守。

Act 7:53 You, to whom the law was given as it was ordered by angels, and who have not kept it.

Acts7:53 Who have received the law by the disposition of angels, and have not kept it.

Act 7:54 众人听见这话，就极其恼怒，向司提反咬牙切齿。

Act 7:54 Hearing these things, they were cut to the heart and moved with wrath against him.

Acts7:54 When they heard these things, they were cut to the heart, and they gnashed on him with their teeth.

Act 7:55 但司提反被圣灵充满，定睛望天，看见神的荣耀，又看见耶稣站在神的右边。

Act 7:55 But he was full of the Holy Spirit, and looking up to heaven, he saw the glory of God and Jesus at the right hand of God.

Acts7:55 But he, being full of the Holy Ghost, looked up stedfastly into heaven , and saw the glory of God, and Jesus standing on the right hand of God,

Act 7:56 就说，我看见天开了，人子站在神的右边。

Act 7:56 And he said, Now I see heaven open, and the Son of man at the right hand of God.

Acts7:56 And said, Behold, I see the heavens opened, and the Son of man

standing on the right hand of God.

Act 7:57 众人大声喊叫，捂着耳朵，齐心拥上前去。

Act 7:57 But with loud cries, and stopping their ears, they made an attack on him all together,

Acts7:57 Then they cried out with a loud voice, and stopped their ears, and ran upon him with one accord,

Act 7:58 把他推到城外，用石头打他。作见证的人，把衣裳放在一个少年人名叫扫罗的脚前。

Act 7:58 Driving him out of the town and stoning him: and the witnesses put their clothing at the feet of a young man named Saul.

Acts7:58 And cast him out of the city, and stoned him: and the witnesses laid down their clothes at a young man's feet, whose name was Saul.

Act 7:59 他们正用石头打的时候，司提反呼吁主说，求主耶稣接收我的灵魂。

Act 7:59 And Stephen, while he was being stoned, made prayer to God, saying, Lord Jesus, take my spirit.

Acts7:59 And they stoned Stephen, calling upon God, and saying, Lord Jesus, receive my spirit.

Act 7:60 又跪下大声喊着说，主阿，不要将这罪归于他们。说了这话就睡了。扫罗也喜悦他被害。

Act 7:60 And going down on his knees, he said in a loud voice, Lord, do not make them responsible for this sin. And when he had said this, he went to his rest.

Acts7:60 And he kneeled down, and cried with a loud voice, Lord, lay not this sin to their charge. And when he had said this, he fell asleep.

Act 8:1 从这日起，耶路撒冷的教会，大遭逼迫。除了使徒以外，门徒都分散在犹太和撒玛利亚各处。

Act 8:1 And Saul gave approval to his death. Now at that time a violent attack was started against the church in Jerusalem; and all but the Apostles went away into all parts of Judaea and Samaria.

Acts8:1 And Saul was consenting unto his death. And at that time there was a great persecution against the church which was at Jerusalem; and they were all

scattered abroad throughout the regions of Judaea and Samaria, except the apostles.

Act 8:2 有虔诚的人，把司提反埋葬了，为他捶胸大哭。

Act 8:2 And God-fearing men put Stephen's body in its last resting-place, making great weeping over him.

Acts8:2 And devout men carried Stephen to his burial, and made great lamentation over him.

Act 8:3 扫罗却残害教会，进各人的家，拉着男女下在监里。

Act 8:3 But Saul was burning with hate against the church, going into every house and taking men and women and putting them in prison.

Acts8:3 As for Saul, he made havock of the church, entering into every house, and haling men and women committed them to prison.

Act 8:4 那些分散的人，往各处去传道。

Act 8:4 But those who had gone in flight went everywhere preaching the word.

Acts8:4 Therefore they that were scattered abroad went every where preaching the word.

Act 8:5 腓利下撒玛利亚城去，宣讲基督。

Act 8:5 And Philip went down to Samaria and was teaching them about Christ.

Acts8:5 Then Philip went down to the city of Samaria, and preached Christ unto them.

Act 8:6 众人听见了，又看见腓利所行的神迹，就同心合意地听从他的话。

Act 8:6 And all the people gave attention to the words which Philip said, when they saw the signs which he did.

Acts8:6 And the people with one accord gave heed unto those things which Philip spake, hearing and seeing the miracles which he did.

Act 8:7 因为有许多人被污鬼附着，那些鬼大声呼叫，从他们身上出来。还有许多瘫痪的，瘸腿的，都得了医治。

Act 8:7 For unclean spirits came out from those who had them, crying with a loud voice; and a number of those who were ill and broken in body were made well.

Acts8:7 For unclean spirits, crying with loud voice, came out of many that were possessed with them: and many taken with palsies, and that were lame, were healed.

Act 8:8 在那城里，就大有欢喜。

Act 8:8 And there was much joy in that town.

Acts8:8 And there was great joy in that city.

Act 8:9 有一个人，名叫西门，向来在那城里行邪术，妄自尊大，使撒玛利亚的百姓惊奇。

Act 8:9 But there was a certain man named Simon, who in the past had been a wonder-worker and a cause of surprise to the people of Samaria, saying that he himself was a great man:

Acts8:9 But there was a certain man, called Simon, which beforetime in the same city used sorcery, and bewitched the people of Samaria, giving out that himself was some great one:

Act 8:10 无论大小，都听从他，说，这人就是那称为神的大能者。

Act 8:10 To whom they all gave attention, from the smallest to the greatest, saying, This man is that power of God which is named Great.

Acts8:10 To whom they all gave heed, from the least to the greatest, saying, This man is the great power of God.

Act 8:11 他们听从他，因他久用邪术，使他们惊奇。

Act 8:11 And they gave attention to him, because for a long time his wonder-working powers had kept them under his control.

Acts8:11 And to him they had regard, because that of long time he had bewitched them with sorceries.

Act 8:12 及至他们信了腓利所传神国的福音，和耶稣基督的名，连男带女就受了洗。

Act 8:12 But when they had faith in the good news given by Philip about the kingdom of God and the name of Jesus Christ, a number of men and women had baptism.

Acts8:12 But when they believed Philip preaching the things concerning the kingdom of God, and the name of Jesus Christ, they were baptized, both men and women.

Act 8:13 西门自己也信了。既受了洗，就常与腓利在一处。看见他所行的神迹和大异能，就甚惊奇。

Act 8:13 And Simon himself had faith and, having had baptism, he went with Philip and, seeing the signs and the great wonders which he did, he was full of surprise.

Acts8:13 Then Simon himself believed also: and when he was baptized, he continued with Philip, and wondered, beholding the miracles and signs which were done.

Act 8:14 使徒在耶路撒冷，听见撒玛利亚人领受了神的道，就打发彼得约翰往他们那里去。

Act 8:14 Now when the Apostles at Jerusalem had news that the people of Samaria had taken the word of God into their hearts, they sent to them Peter and John;

Acts8:14 Now when the apostles which were at Jerusalem heard that Samaria had received the word of God, they sent unto them Peter and John:

Act 8:15 两个人到了，就为他们祷告，要叫他们受圣灵。

Act 8:15 Who, when they came there, made prayer for them, that the Holy Spirit might be given to them:

Acts8:15 Who, when they were come down, prayed for them, that they might receive the Holy Ghost:

Act 8:16 因为圣灵还没有降在他们一个人身上。他们只奉主耶稣的名受了洗。

Act 8:16 For up to that time he had not come on any of them; only baptism had been given to them in the name of the Lord Jesus.

Acts8:16 (For as yet he was fallen upon none of them: only they were baptized in the name of the Lord Jesus.)

Act 8:17 于是使徒按手在他们头上，他们就受了圣灵。

Act 8:17 Then they put their hands on them, and the Holy Spirit came on them.

Acts8:17 Then laid they their hands on them, and they received the Holy Ghost.

Act 8:18 西门看见使徒按手，便有圣灵赐下。就拿钱给使徒，

Act 8:18 Now when Simon saw that the Holy Spirit was given through the touch of the Apostles' hands, he made them an offering of money, saying,

Acts8:18 And when Simon saw that through laying on of the apostles' hands the Holy Ghost was given, he offered them money,

Act 8:19 说，把这权柄也给我，叫我手按着谁。谁就可以受圣灵。

Act 8:19 Give me this power, so that when I put my hands on anyone he may get the Holy Spirit.

Acts8:19 Saying, Give me also this power, that on whomsoever I lay hands, he may receive the Holy Ghost.

Act 8:20 彼得说，你的银子，和你一同灭亡吧。因你想神的恩赐，是可以用钱买的。

Act 8:20 But Peter said, May your money come to destruction with you, because you had the idea that what is freely given by God may be got for a price.

Acts8:20 But Peter said unto him, Thy money perish with thee, because thou hast thought that the gift of God may be purchased with money.

Act 8:21 你在这道上，无分无关。因为在神面前，你的心不正。

Act 8:21 You have no part in this business, because your heart is not right before God.

Acts8:21 Thou hast neither part nor lot in this matter: for thy heart is not right in the sight of God.

Act 8:22 你当懊悔你这罪恶，祈求主。或者你心里的意念可得赦免。

Act 8:22 Let your heart be changed, and make prayer to God that you may have forgiveness for your evil thoughts.

Acts8:22 Repent therefore of this thy wickedness, and pray God, if perhaps the thought of thine heart may be forgiven thee.

Act 8:23 我看出你正在苦胆之中，被罪恶捆绑。

Act 8:23 For I see that you are prisoned in bitter envy and the chains of sin.

Acts8:23 For I perceive that thou art in the gall of bitterness, and in the bond of iniquity.

Act 8:24 西门说，愿你们为我求主，叫你们所说的，没有一样临到我身上。

Act 8:24 And Simon, answering, said, Make prayer for me to the Lord, so that these things which you have said may not come on me.

Acts8:24 Then answered Simon, and said, Pray ye to the LORD for me, that none of these things which ye have spoken come upon me.

Act 8:25 使徒既证明主道，而且传讲，就回耶路撒冷去，一路在撒玛利亚好些村庄传扬福音。

Act 8:25 So they, having given their witness and made clear the word of the Lord, went back to Jerusalem, giving the good news on their way in a number of the small towns of Samaria.

Acts8:25 And they, when they had testified and preached the word of the Lord, returned to Jerusalem, and preached the gospel in many villages of the Samaritans.

Act 8:26 有主的一个使者对腓利说，起来，向南走，往那从耶路撒冷下迦萨的路上去。那路是旷野。

Act 8:26 But an angel of the Lord said to Philip, Get up, and go to the south, to the road which goes from Jerusalem to Gaza, through the waste land.

Acts8:26 And the angel of the Lord spake unto Philip, saying, Arise, and go toward the south unto the way that goeth down from Jerusalem unto Gaza, which is desert.

Act 8:27 腓利就起身去了。不料，有一个埃提阿伯（即古实，见以赛亚十八章一节）人，是个有大权的太监，在埃提阿伯女王干大基的手下总管银库，他上耶路撒冷礼拜去了。

Act 8:27 And he went and there was a man of Ethiopia, a servant of great authority under Candace, queen of the Ethiopians, and controller of all her property, who had come up to Jerusalem for worship;

Acts8:27 And he arose and went: and, behold, a man of Ethiopia, an eunuch of great authority under Candace queen of the Ethiopians, who had the charge of all her treasure, and had come to Jerusalem for to worship,

Act 8:28 现在回来，在车上坐着，念先知以赛亚的书。

Act 8:28 He was going back, seated in his carriage, and was reading the book of the prophet Isaiah.

Acts8:28 Was returning, and sitting in his chariot read Esaias the prophet.

Act 8:29 圣灵对腓利说，你去贴近那车走。

Act 8:29 And the Spirit said to Philip, Go near, and get on his carriage.

Acts8:29 Then the Spirit said unto Philip, Go near, and join thyself to this chariot.

Act 8:30 腓利就跑到太监那里，听见他念先知以赛亚的书，便问他说，你所念的，你明白吗？

Act 8:30 And Philip, running up to him, saw that he was reading Isaiah the prophet, and said to him, Is the sense of what you are reading clear to you?

Acts8:30 And Philip ran thither to him, and heard him read the prophet Esaias, and said, Understandest thou what thou readest?

Act 8:31 他说，没有人指教我，怎能明白呢？于是请腓利上车，与他同坐。

Act 8:31 And he said, How is that possible when I have no guide? And he made Philip get up by his side.

Acts8:31 And he said, How can I, except some man should guide me? And he desired Philip that he would come up and sit with him.

Act 8:32 他所念的那段经，说，他像羊被牵到宰杀之地，又像羊羔在剪毛的人手下无声，他也是这样不开口。

Act 8:32 Now the place in the book where he was reading was this: He was taken, like a sheep, to be put to death; and as a lamb is quiet when its wool is being cut, so he made no sound:

Acts8:32 The place of the scripture which he read was this, He was led as a sheep to the slaughter; and like a lamb dumb before his shearer, so opened he not his mouth:

Act 8:33 他卑微的时候，人不按公义审判他。（原文作他的审判被夺去）谁能述说他的世代，因为他的生命从地上夺去。

Act 8:33 Being of low degree, his cause was not given a hearing: who has knowledge of his family? for his life is cut off from the earth.

Acts8:33 In his humiliation his judgment was taken away: and who shall declare his generation? for his life is taken from the earth.

Act 8:34 太监对腓利说，请问先知说这话，是指着谁，是指着自己呢？是指着别人呢？

Act 8:34 And the Ethiopian said to Philip, About whom are these words said by the prophet? about himself, or some other?

Acts8:34 And the eunuch answered Philip, and said, I pray thee, of whom speaketh the prophet this? of himself, or of some other man?

Act 8:35 腓利就开口从这经上起，对他传讲耶稣

Act 8:35 So Philip, starting from this writing, gave him the good news about Jesus.

Acts8:35 Then Philip opened his mouth, and began at the same scripture, and preached unto him Jesus.

Act 8:36 二人正往前走，到了有水的地方，太监说，看哪，这里有水，我受洗有什么妨碍呢？（有古卷在此有

Act 8:36 And while they were going on their way, they came to some water, and the Ethiopian said, See, here is water; why may I not have baptism?

Acts8:36 And as they went on their way, they came unto a certain water: and the eunuch said, See, here is water; what doth hinder me to be baptized?

Act 8:37 腓利说，你若是一心相信就可以，他回答说，我信耶稣基督是神的儿子）

Act 8:37 []

Acts8:37 And Philip said, If thou believest with all thine heart, thou mayest. And he answered and said, I believe that Jesus Christ is the Son of God.

Act 8:38 于是吩咐车站住，腓利和太监二人同下水里去，腓利就给他施洗。

Act 8:38 And he gave orders for the carriage to be stopped, and the two of them went down into the water, and Philip gave him baptism.

Acts8:38 And he commanded the chariot to stand still: and they went down both into the water, both Philip and the eunuch; and he baptized him.

Act 8:39 从水里上来，主的灵把腓利提了去，太监也不再见他了，就欢欢喜喜地走路。

Act 8:39 And when they came up out of the water, the Spirit of the Lord took Philip away; and the Ethiopian saw him no more, for he went on his way full of joy.

Acts8:39 And when they were come up out of the water, the Spirit of the Lord caught away Philip, that the eunuch saw him no more: and he went on his way rejoicing.

Act 8:40 后来有人在亚锁都遇见腓利，他走遍那地方，在各城宣传福音，直到该撒利亚。

Act 8:40 But Philip came to Azotus, and went through all the towns, preaching the good news, till he came to Caesarea.

Acts8:40 But Philip was found at Azotus: and passing through he preached in all the cities, till he came to Caesarea.

Act 9:1 扫罗仍然向主的门徒，口吐威吓凶杀的话，去见大祭司，

Act 9:1 But Saul, still burning with desire to put to death the disciples of the Lord, went to the high priest,

Acts9:1 And Saul, yet breathing out threatenings and slaughter against the disciples of the Lord, went unto the high priest,

Act 9:2 求文书给大马色的各会堂，若是找着信奉这道的人，无论男女，都准他捆绑带到耶路撒冷。

Act 9:2 And made a request for letters from him to the Synagogues of Damascus, so that if there were any of the Way there, men or women, he might take them as prisoners to Jerusalem.

Acts9:2 And desired of him letters to Damascus to the synagogues, that if he found any of this way, whether they were men or women, he might bring them bound unto Jerusalem.

Act 9:3 扫罗行路，将到大马色，忽然从天上发光，四面照着他。

Act 9:3 And while he was journeying, he came near Damascus; and suddenly he saw a light from heaven shining round him;

Acts9:3 And as he journeyed, he came near Damascus: and suddenly there shined round about him a light from heaven:

Act 9:4 他就仆倒在地，听见有声音对他说，扫罗，扫罗，你为什么逼迫我。

Act 9:4 And he went down on the earth, and a voice said to him, Saul, Saul, why are you attacking me so cruelly?

Acts9:4 And he fell to the earth, and heard a voice saying unto him, Saul, Saul, why persecutest thou me?

Act 9:5 他说，主阿，你是谁。主说，我就是你所逼迫的耶稣。

Act 9:5 And he said, Who are you, Lord? And he said, I am Jesus, whom you are attacking:

Acts9:5 And he said, Who art thou, Lord? And the Lord said, I am Jesus whom thou persecutest: it is hard for thee to kick against the pricks.

Act 9:6 起来，进城去，你所当作的事，必有人告诉你。

Act 9:6 But get up, and go into the town, and it will be made clear to you what you have to do.

Acts9:6 And he trembling and astonished said, Lord, what wilt thou have me to do? And the Lord said unto him, Arise, and go into the city, and it shall be told thee what thou must do.

Act 9:7 同行的人，站在那里，说不出话来，听见声音，却看不见人。

Act 9:7 And the men who were with him were not able to say anything; hearing the voice, but seeing no one.

Acts9:7 And the men which journeyed with him stood speechless, hearing a voice, but seeing no man.

Act 9:8 扫罗从地上起来，睁开眼睛，竟不能看见什么。有人拉他的手，领他进了大马色。

Act 9:8 And Saul got up from the earth, and when his eyes were open, he saw nothing; and he was guided by the hand into Damascus.

Acts9:8 And Saul arose from the earth; and when his eyes were opened, he saw no man: but they led him by the hand, and brought him into Damascus.

Act 9:9 三日不能看见，也不吃，也不喝。

Act 9:9 And for three days he was not able to see, and he took no food or drink.

Acts9:9 And he was three days without sight, and neither did eat nor drink.

Act 9:10 当下在大马色，有一个门徒，名叫亚拿尼亚。主在异象中对他说，亚拿尼亚。他说，主，我在这里。

Act 9:10 Now there was a certain disciple at Damascus, named Ananias; and the Lord said to him in a vision, Ananias! and he said, Here I am, Lord.

Acts9:10 And there was a certain disciple at Damascus, named Ananias; and to him said the Lord in a vision, Ananias. And he said, Behold, I am here, Lord.

Act 9:11 主对他说，起来，往直街去，在犹大的家里，访问一个大数人名叫扫罗。他正祷告。

Act 9:11 And the Lord said to him, Get up, and go to the street which is named Straight, and make search at the house of Judas for one named Saul of Tarsus: for he is at prayer;

Acts9:11 And the Lord said unto him, Arise, and go into the street which is called Straight, and enquire in the house of Judas for one called Saul, of Tarsus: for, behold, he prayeth,

Act 9:12 又看见了一个人，名叫亚拿尼亚，进来按手在他身上，叫他能看见。

Act 9:12 And he has seen a man named Ananias coming in and putting his hands on him, so that he may be able to see.

Acts9:12 And hath seen in a vision a man named Ananias coming in, and putting his hand on him, that he might receive his sight.

Act 9:13 亚拿尼亚回答说，主阿，我听见许多人说，这人怎样在耶路撒冷多多苦害你的圣徒。

Act 9:13 But Ananias said, Lord, I have had accounts of this man from a number of people, how much evil he has done to your saints at Jerusalem:

Acts9:13 Then Ananias answered, Lord, I have heard by many of this man, how much evil he hath done to thy saints at Jerusalem:

Act 9:14 并且他在这里有从祭司长得来的权柄捆绑一切求告你名的人。

Act 9:14 And here he has authority from the chief priests to make prisoners all who give worship to your name.

Acts9:14 And here he hath authority from the chief priests to bind all that call on thy name.

Act 9:15 主对亚拿尼亚说，你只管去。他是我所拣选的器皿，要在外邦人和君王并以色列人面前，宣扬我的名。

Act 9:15 But the Lord said, Go without fear: for he is a special vessel for me, to give to the Gentiles and kings and to the children of Israel the knowledge of my name:

Acts9:15 But the Lord said unto him, Go thy way: for he is a chosen vessel unto me, to bear my name before the Gentiles, and kings, and the children of Israel :

Act 9:16 我也要指示他，为我的名必须受许多的苦难。

Act 9:16 For I will make clear to him what troubles he will have to undergo for me.

Acts9:16 For I will shew him how great things he must suffer for my name's sake .

Act 9:17 亚拿尼亚就去了，进入那家，把手按在扫罗身上说，兄弟扫罗，在你来的路上，向你显现的主，就是耶稣，打发我来，叫你能看见，又被圣灵充满。

Act 9:17 And Ananias went out and came to the house, and putting his hands on him, said, Brother Saul, the Lord Jesus, whom you saw when you were on your journey, has sent me, so that you may be able to see, and be full of the Holy Spirit.

Acts9:17 And Ananias went his way, and entered into the house; and putting his hands on him said, Brother Saul, the Lord, even Jesus, that appeared unto thee in the way as thou camest, hath sent me, that thou mightest receive thy sight, and be filled with the Holy Ghost.

Act 9:18 扫罗的眼睛上，好像有鳞立刻掉下来，他就能看见，于是起来受了洗。

Act 9:18 And straight away it seemed as if a veil was taken from his eyes, and he was able to see; and he got up, and had baptism;

Acts9:18 And immediately there fell from his eyes as it had been scales: and he received sight forthwith, and arose, and was baptized.

Act 9:19 吃过饭就健壮了。扫罗和大马色的门徒同住了些日子。

Act 9:19 And when he had taken food his strength came back. And for some days he kept with the disciples who were in Damascus.

Acts9:19 And when he had received meat, he was strengthened. Then was Saul

certain days with the disciples which were at Damascus.

Act 9:20 就在各会堂里宣传耶稣，说他是神的儿子。

Act 9:20 And straight away, in the Synagogues, he was preaching Jesus as the Son of God.

Acts9:20 And straightway he preached Christ in the synagogues, that he is the Son of God.

Act 9:21 凡听见的人，都惊奇说，在耶路撒冷残害求告这名的，不是这人吗？并且他到这里来，特要捆绑他们带到祭司长那里。

Act 9:21 And all those hearing him were full of wonder and said, Is not this the man who in Jerusalem was attacking all the worshippers of this name? and he had come here so that he might take them as prisoners before the chief priests .

Acts9:21 But all that heard him were amazed, and said; Is not this he that destroyed them which called on this name in Jerusalem, and came hither for that intent, that he might bring them bound unto the chief priests?

Act 9:22 但扫罗越发有能力，驳倒住大马色的犹太人，证明耶稣是基督。

Act 9:22 But Saul went on increasing in power, and the Jews in Damascus were not able to give answers to the arguments by which he made it clear that Jesus was the Christ.

Acts9:22 But Saul increased the more in strength, and confounded the Jews which dwelt at Damascus, proving that this is very Christ.

Act 9:23 过了好些日子，犹太人商议要杀扫罗。

Act 9:23 Then, after some days, the Jews made an agreement together to put him to death:

Acts9:23 And after that many days were fulfilled, the Jews took counsel to kill him:

Act 9:24 但他们的计谋，被扫罗知道了。他们又昼夜在城门守候要杀他。

Act 9:24 But Saul got knowledge of their design. And they kept watch day and night on the roads out of the town, so that they might put him to death:

Acts9:24 But their laying await was known of Saul. And they watched the gates day and night to kill him.

Act 9:25 他的门徒就在夜间，用筐子把他从城墙上缒下去。

Act 9:25 But his disciples took him by night and let him down from the wall in a basket.

Acts9:25 Then the disciples took him by night, and let him down by the wall in a basket.

Act 9:26 扫罗到了耶路撒冷，想与门徒结交。他们却都怕他，不信他是门徒。

Act 9:26 And when he came to Jerusalem, he made an attempt to be joined to the disciples, but they were all in fear of him, not taking him for a disciple.

Acts9:26 And when Saul was come to Jerusalem, he assayed to join himself to the disciples: but they were all afraid of him, and believed not that he was a disciple.

Act 9:27 惟有巴拿巴接待他，领去见使徒，把他在路上怎么看见主，主怎么向他说话，他在大马色，怎么奉耶稣的名放胆传道，都述说出来。

Act 9:27 But Barnabas took him to the Apostles and gave them an account of how he had seen the Lord on the road, and had given hearing to his words, and how at Damascus he had been preaching in the name of Jesus without fear.

Acts9:27 But Barnabas took him, and brought him to the apostles, and declared unto them how he had seen the Lord in the way, and that he had spoken to him, and how he had preached boldly at Damascus in the name of Jesus.

Act 9:28 于是扫罗在耶路撒冷，和门徒出入来往，

Act 9:28 And he was with them, going in and out at Jerusalem,

Acts9:28 And he was with them coming in and going out at Jerusalem.

Act 9:29 奉主的名，放胆传道。并与说希利尼话的犹太人，讲论辩驳。他们却想法子要杀他。

Act 9:29 Preaching in the name of the Lord without fear; and he had discussions with the Greek Jews; but they were working for his death.

Acts9:29 And he spake boldly in the name of the Lord Jesus, and disputed against the Grecians: but they went about to slay him.

Act 9:30 弟兄们知道了，就送他下该撒利亚，打发他往大数去。

Act 9:30 And when the brothers had knowledge of it, they took him to Caesarea and sent him to Tarsus.

Acts9:30 Which when the brethren knew, they brought him down to Caesarea, and sent him forth to Tarsus.

Act 9:31 那时犹太，加利利，撒玛利亚，各处的教会都得平安，被建立。凡事敬畏主，蒙圣灵的安慰，人数就增多了。

Act 9:31 And so the church through all Judaea and Galilee and Samaria had peace and was made strong; and, living in the fear of the Lord and in the comfort of the Holy Spirit, was increased greatly.

Acts9:31 Then had the churches rest throughout all Judaea and Galilee and Samaria, and were edified; and walking in the fear of the Lord, and in the comfort of the Holy Ghost, were multiplied.

Act 9:32 彼得周流四方的时候，也到了居住吕大的圣徒那里。

Act 9:32 And it came about that while Peter was going through all parts of the country he came to the saints who were living at Lydda.

Acts9:32 And it came to pass, as Peter passed throughout all quarters, he came down also to the saints which dwelt at Lydda.

Act 9:33 遇见一个人，名叫以尼雅，得了瘫痪，在褥子上躺卧八年。

Act 9:33 And there was a certain man there, named Aeneas, who for eight years had been in bed, without power of moving.

Acts9:33 And there he found a certain man named Aeneas, which had kept his bed eight years, and was sick of the palsy.

Act 9:34 彼得对他说，以尼雅，耶稣基督医好你了。起来收拾你的褥子。他就立刻起来了。

Act 9:34 And Peter said to him, Aeneas, Jesus Christ makes you well: get up and make your bed. And straight away he got up.

Acts9:34 And Peter said unto him, Aeneas, Jesus Christ maketh thee whole: arise, and make thy bed. And he arose immediately.

Act 9:35 凡住吕大和沙仑的人都看见了他，就归服主。

Act 9:35 And all those living in Lydda and Sharon saw him, and were turned to the Lord.

Acts9:35 And all that dwelt at Lydda and Saron saw him, and turned to the Lord.

Act 9:36 在约帕有一个女徒，名叫大比大，翻希利尼话，就是多加。（多加就是羚羊的意思）她广行善事，多施周济。

Act 9:36 Now there was at Joppa a certain disciple named Tabitha, that is, Dorcas: this woman was given to good works and acts of mercy at all times.

Acts9:36 Now there was at Joppa a certain disciple named Tabitha, which by interpretation is called Dorcas: this woman was full of good works and almsdeeds which she did.

Act 9:37 当时，她患病而死。有人把她洗了。停在楼上。

Act 9:37 And it came about, in those days, that she got ill and came to her death: and when she had been washed, they put her in a room which was high up.

Acts9:37 And it came to pass in those days, that she was sick, and died: whom when they had washed, they laid her in an upper chamber.

Act 9:38 吕大原与约帕相近。门徒听见彼得在那里，就打发两个人去见他，央求他说，快到我们那里去，不要耽延。

Act 9:38 And because Lydda was near Joppa, the disciples, having knowledge that Peter was there, sent two men to him, requesting him to come to them straight away.

Acts9:38 And forasmuch as Lydda was nigh to Joppa, and the disciples had heard that Peter was there, they sent unto him two men, desiring him that he would not delay to come to them.

Act 9:39 彼得就起身和他们同去。到了，便有人领他上楼。众寡妇都站在彼得旁边哭，拿多加与她们同在时，所做的里衣外衣给他看。

Act 9:39 And Peter went with them. And when he had come, they took him into the room: and all the widows were there, weeping and putting before him the coats and clothing which Dorcas had made while she was with them.

Acts9:39 Then Peter arose and went with them. When he was come, they brought him into the upper chamber: and all the widows stood by him weeping, and shewing the coats and garments which Dorcas made, while she was with them.

Act 9:40 彼得叫她们都出去，就跪下祷告，转身对着死人说，大比大，起来，她就睁开眼

睛，见了彼得，便坐起来。

Act 9:40 But Peter made them all go outside, and went down on his knees in prayer; and turning to the body, he said, Tabitha, get up. And, opening her eyes, she saw Peter and got up.

Acts9:40 But Peter put them all forth, and kneeled down, and prayed; and turning him to the body said, Tabitha, arise. And she opened her eyes: and when she saw Peter, she sat up.

Act 9:41 彼得伸手扶她起来，叫众圣徒和寡妇进去，把多加活活地交给他们。

Act 9:41 And he took her hand, lifting her up; and, sending for the saints and widows, he gave her to them, living.

Acts9:41 And he gave her his hand, and lifted her up, and when he had called the saints and widows, presented her alive.

Act 9:42 这事传遍了约帕，就有许多人信了主。

Act 9:42 And news of it went all through Joppa, and a number of people had faith in the Lord.

Acts9:42 And it was known throughout all Joppa; and many believed in the Lord.

Act 9:43 此后彼得在约帕一个硝皮匠西门的家里，住了多日。

Act 9:43 And he was living in Joppa for some time with Simon, a leather-worker.

Acts9:43 And it came to pass, that he tarried many days in Joppa with one Simon a tanner.

Act 10:1 在该撒利亚有一个人，名叫哥尼流，是义大利营的百夫长。

Act 10:1 Now there was a certain man in Caesarea, named Cornelius, the captain of the Italian band of the army;

Acts10:1 There was a certain man in Caesarea called Cornelius, a centurion of the band called the Italian band,

Act 10:2 他是个虔诚人，他和全家都敬畏神，多多周济百姓，常常祷告神。

Act 10:2 A serious-minded man, fearing God with all his family; he gave much money to the poor, and made prayer to God at all times.

Acts10:2 A devout man, and one that feared God with all his house, which gave

much alms to the people, and prayed to God alway.

Act 10:3 有一天，约在申初，他在异象中，明明看见神的一个使者进去，到他那里，说，哥尼流。

Act 10:3 He saw in a vision, clearly, at about the ninth hour of the day, an angel of the Lord coming to him and saying to him, Cornelius!

Acts10:3 He saw in a vision evidently about the ninth hour of the day an angel of God coming in to him, and saying unto him, Cornelius.

Act 10:4 哥尼流定睛看他，惊怕说，主阿，什么事呢？天使说，你的祷告，和你的周济，达到神面前已蒙记念了。

Act 10:4 And he, looking on him in fear, said, What is it, Lord? And he said to him, Your prayers and your offerings have come up to God, and he has kept them in mind.

Acts10:4 And when he looked on him, he was afraid, and said, What is it, Lord? And he said unto him, Thy prayers and thine alms are come up for a memorial before God.

Act 10:5 现在你当打发人往约帕去，请那称呼彼得的西门来。

Act 10:5 Now send men to Joppa, and get one Simon, named Peter,

Acts10:5 And now send men to Joppa, and call for one Simon, whose surname is Peter:

Act 10:6 他住在海边一个硝皮匠西门的家里。房子在海边上。

Act 10:6 Who is living with Simon, a leather-worker, whose house is by the sea.

Acts10:6 He lodgeth with one Simon a tanner, whose house is by the sea side: he shall tell thee what thou oughtest to do.

Act 10:7 向他说话的天使去后，哥尼流叫了两个家人，和常伺候他的一个虔诚兵来。

Act 10:7 And when the angel who said these words to him had gone away, he sent for two of his house-servants, and a God-fearing man of the army, one of those who were waiting on him at all times;

Acts10:7 And when the angel which spake unto Cornelius was departed, he called two of his household servants, and a devout soldier of them that waited on him continually;

Act 10:8 把这事都述说给他们听，就打发他们往约帕去。

Act 10:8 And having given them an account of everything, he sent them to Joppa.

Acts10:8 And when he had declared all these things unto them, he sent them to Joppa.

Act 10:9 第二天，他们行路将近那城，彼得约在午正，上房顶去祷告。

Act 10:9 Now the day after, when they were on their journey and were near the town, Peter went up to the top of the house for prayer, about the sixth hour:

Acts10:9 On the morrow, as they went on their journey, and drew nigh unto the city, Peter went up upon the housetop to pray about the sixth hour:

Act 10:10 觉得饿了，想要吃。那家的人正预备饭的时候，彼得魂游象外。

Act 10:10 And he was in need of food: but while they were getting it ready, a deep sleep came on him;

Acts10:10 And he became very hungry, and would have eaten: but while they made ready, he fell into a trance,

Act 10:11 看见天开了，有一物降下，好像一块大布。系着四角，缒在地上。

Act 10:11 And he saw the heavens opening, and a vessel coming down, like a great cloth let down on the earth,

Acts10:11 And saw heaven opened, and a certain vessel descending unto him, as it had been a great sheet knit at the four corners, and let down to the earth:

Act 10:12 里面有地上各样四足的走兽，和昆虫，并天上的飞鸟。

Act 10:12 In which were all sorts of beasts and birds.

Acts10:12 Wherein were all manner of fourfooted beasts of the earth, and wild beasts, and creeping things, and fowls of the air.

Act 10:13 又有声音向他说，彼得起来，宰了吃。

Act 10:13 And a voice came to him, saying, Come, Peter; take them for food.

Acts10:13 And there came a voice to him, Rise, Peter; kill, and eat.

Act 10:14 彼得却说，主阿，这是不可的，凡俗物，和不洁净的物，我从来没有吃过。

Act 10:14 But Peter said, No, Lord; for I have never taken food which is common or unclean.

Acts10:14 But Peter said, Not so, Lord; for I have never eaten any thing that is common or unclean.

Act 10:15 第二次有声音向他说，神所洁净的，你不可当作俗物。

Act 10:15 And the voice came to him a second time, What God has made clean, do not you make common.

Acts10:15 And the voice spake unto him again the second time, What God hath cleansed, that call not thou common.

Act 10:16 这样一连三次，那物随即收回天上去了。

Act 10:16 And this was done three times: and then the vessel was taken back into heaven.

Acts10:16 This was done thrice: and the vessel was received up again into heaven.

Act 10:17 彼得心里正在猜疑之间，不知所看见的异象是什么意思，哥尼流所差来的人，已经访问到西门的家，站在门外，

Act 10:17 Now while Peter was in doubt as to the purpose of this vision, the men who were sent by Cornelius, having made search for Simon's house, came to the door,

Acts10:17 Now while Peter doubted in himself what this vision which he had seen should mean, behold, the men which were sent from Cornelius had made enquiry for Simon's house, and stood before the gate,

Act 10:18 喊着问，有称呼彼得的西门住在这里没有。

Act 10:18 To see if Simon, named Peter, was living there.

Acts10:18 And called, and asked whether Simon, which was surnamed Peter, were lodged there.

Act 10:19 彼得还思想那异象的时候，圣灵向他说，有三个人来找你。

Act 10:19 And, while Peter was turning the vision over in his mind, the Spirit said to him, See, three men are looking for you.

Acts10:19 While Peter thought on the vision, the Spirit said unto him, Behold, three men seek thee.

Act 10:20 起来，下去，和他们同往，不要疑惑。因为是我差他们来的。

Act 10:20 Go down, then, and go with them, doubting nothing, for I have sent them.

Acts10:20 Arise therefore, and get thee down, and go with them, doubting nothing: for I have sent them.

Act 10:21 于是彼得下去见那些人，说，我就是你们所找的人。你们来是为什么缘故。

Act 10:21 And Peter went down to the men, and said, I am the man you are looking for: why have you come?

Acts10:21 Then Peter went down to the men which were sent unto him from Cornelius; and said, Behold, I am he whom ye seek: what is the cause wherefore ye are come?

Act 10:22 他们说，百夫长哥尼流是个义人，敬畏神，为犹太通国所称赞，他蒙一位圣天使指示，叫他请你到他家里去，听你的话。

Act 10:22 And they said, Cornelius, a captain, an upright and God-fearing man, respected by all the nation of the Jews, had word from God by an angel to send for you to his house, and to give hearing to your words.

Acts10:22 And they said, Cornelius the centurion, a just man, and one that feareth God, and of good report among all the nation of the Jews, was warned from God by an holy angel to send for thee into his house, and to hear words of thee.

Act 10:23 彼得就请他们进去，住了一宿。次日起身和他们同去，还有约帕的几个弟兄同着他去。

Act 10:23 So he took them in for the night. And the day after, he went with them, taking some of the brothers from Joppa with him.

Acts10:23 Then called he them in, and lodged them. And on the morrow Peter went away with them, and certain brethren from Joppa accompanied him.

Act 10:24 又次日，他们进入该撒利亚。哥尼流已经请了他的亲属密友，等候他们。

Act 10:24 And the day after that, they came to Caesarea. And Cornelius was waiting for them, having got together his relations and his near friends.

Acts10:24 And the morrow after they entered into Caesarea. And Cornelius waited for them, and had called together his kinsmen and near friends.

Act 10:25 彼得一进去，哥尼流就迎接他，俯伏在他脚前拜他。

Act 10:25 And when Peter came in, Cornelius came to him and, falling down at his feet, gave him worship.

Acts10:25 And as Peter was coming in, Cornelius met him, and fell down at his feet, and worshipped him.

Act 10:26 彼得却拉他说，你起来，我也是人。

Act 10:26 But Peter, lifting him up, said, Get up, for I am a man as you are.

Acts10:26 But Peter took him up, saying, Stand up; I myself also am a man.

Act 10:27 彼得和他说着话进去，见有好些人在那里聚集，

Act 10:27 And saying these words, he went in, and saw that a great number of people had come together;

Acts10:27 And as he talked with him, he went in, and found many that were come together.

Act 10:28 就对他们说，你们知道犹太人，和别国的人亲近来往，本是不合例的。但神已经指示我，无论什么人，都不可看作俗而不洁净的。

Act 10:28 And he said to them, You yourselves have knowledge that it is against the law for a man who is a Jew to be in the company of one who is of another nation; but God has made it clear to me that no man may be named common or unclean:

Acts10:28 And he said unto them, Ye know how that it is an unlawful thing for a man that is a Jew to keep company, or come unto one of another nation; but God hath shewed me that I should not call any man common or unclean.

Act 10:29 所以我被请的时候，就不推辞而来。现在请问，你们叫我来有什么意思呢？

Act 10:29 And so I came without question, when I was sent for. What then is your purpose in sending for me?

Acts10:29 Therefore came I unto you without gainsaying, as soon as I was sent

for: I ask therefore for what intent ye have sent for me?

Act 10:30 哥尼流说，前四天这个时候，我在家中守着申初的祷告，忽然有一个人，穿着光明的衣裳，站在我面前，

Act 10:30 And Cornelius said, Four days from now I was in my house in prayer at the ninth hour; and I saw before me a man in shining clothing,

Acts10:30 And Cornelius said, Four days ago I was fasting until this hour; and at the ninth hour I prayed in my house, and, behold, a man stood before me in bright clothing,

Act 10:31 说，哥尼流，你的祷告，已蒙垂听，你的周济，达到神面前已蒙记念了。

Act 10:31 Who said, Cornelius, your prayer has come to the ears of God, and your offerings are kept in his memory.

Acts10:31 And said, Cornelius, thy prayer is heard, and thine alms are had in remembrance in the sight of God.

Act 10:32 你当打发人往约帕去，请那称呼彼得的西门来，他住在海边一个硝皮匠西门的家里。

Act 10:32 Send, then, to Joppa, and get Simon, named Peter, to come to you; he is living in the house of Simon, a leather-worker, by the sea.

Acts10:32 Send therefore to Joppa, and call hither Simon, whose surname is Peter; he is lodged in the house of one Simon a tanner by the sea side: who, when he cometh, shall speak unto thee.

Act 10:33 所以我立时打发人去请你，你来了很好。现今我们都在神面前，要听主所吩咐你的一切话。

Act 10:33 So, straight away, I sent for you; and you have done well to come. And now, we are all present before God, ready to give attention to all the things which the Lord has given you to say.

Acts10:33 Immediately therefore I sent to thee; and thou hast well done that thou art come. Now therefore are we all here present before God, to hear all things that are commanded thee of God.

Act 10:34 彼得就开口说，我真看出神是不偏待人。

Act 10:34 Then Peter said, Truly, I see clearly that God is no respecter of persons:

Acts10:34 Then Peter opened his mouth, and said, Of a truth I perceive that God is no respecter of persons:

Act 10:35 原来各国中，那敬畏主行义的人，都为主所悦纳。

Act 10:35 But in every nation, the man who has fear of him and does righteousness is pleasing to him.

Acts10:35 But in every nation he that feareth him, and worketh righteousness, is accepted with him.

Act 10:36 神借着耶稣基督（他是万有的主）传和平的福音，将这道赐给以色列人。

Act 10:36 The word which he sent to the children of Israel, giving the good news of peace through Jesus Christ (who is Lord of all)—

Acts10:36 The word which God sent unto the children of Israel, preaching peace by Jesus Christ: (he is Lord of all:)

Act 10:37 这话在约翰宣传洗礼以后，从加利利起，传遍了犹太。

Act 10:37 That word you yourselves have knowledge of, which was made public through all Judaea, starting from Galilee, after the baptism of which John was the preacher,

Acts10:37 That word, I say, ye know, which was published throughout all Judaea, and began from Galilee, after the baptism which John preached;

Act 10:38 神怎样以圣灵和能力，膏拿撒勒人耶稣，这都是你们知道的。他周流四方行善事，医好凡被魔鬼压制的人。因为神与他同在。

Act 10:38 About Jesus of Nazareth, how God gave the Holy Spirit to him, with power: and how he went about doing good and making well all who were troubled by evil spirits, for God was with him.

Acts10:38 How God anointed Jesus of Nazareth with the Holy Ghost and with power: who went about doing good, and healing all that were oppressed of the devil; for God was with him.

Act 10:39 他在犹太人之地，并耶路撒冷，所行的一切事，有我们作见证。他们竟把他挂在木头上杀了。

Act 10:39 And we are witnesses of all the things which he did in the country of the Jews and in Jerusalem; whom they put to death, hanging him on a tree.

Acts10:39 And we are witnesses of all things which he did both in the land of

the Jews, and in Jerusalem; whom they slew and hanged on a tree:

Act 10:40 第三日神叫他复活，显现出来，

Act 10:40 On the third day God gave him back to life, and let him be seen,

Acts10:40 Him God raised up the third day, and shewed him openly;

Act 10:41 不是显现给众人看，乃是显现给神预先所拣选为他作见证的人看，就是我们这些在他从死里复活以后，和他同吃同喝的人。

Act 10:41 Not by all the people, but by witnesses marked out before by God, even by us, who took food and drink with him after he came back from the dead.

Acts10:41 Not to all the people, but unto witnesses chosen before of God, even to us, who did eat and drink with him after he rose from the dead.

Act 10:42 他吩咐我们传道给众人，证明他是神所立定的，要作审判活人死人的主。

Act 10:42 And he gave us orders to give news of this to the people, and to give public witness that this is he whom God has made judge of the living and the dead.

Acts10:42 And he commanded us to preach unto the people, and to testify that it is he which was ordained of God to be the Judge of quick and dead.

Act 10:43 众先知也为他作见证，说，凡信他的人，必因他的名，得蒙赦罪。

Act 10:43 To him all the prophets give witness, that through his name everyone who has faith in him will have forgiveness of sins.

Acts10:43 To him give all the prophets witness, that through his name whosoever believeth in him shall receive remission of sins.

Act 10:44 彼得还说这话的时候，圣灵降在一切听道的人身上。

Act 10:44 While Peter was saying these words, the Holy Spirit came on all those who were hearing the word.

Acts10:44 While Peter yet spake these words, the Holy Ghost fell on all them which heard the word.

Act 10:45 那些奉割礼和彼得同来的信徒，见圣灵的恩赐也浇在外邦人身上，就都希奇。

Act 10:45 And the Jews of the faith, who had come with Peter, were full of wonder, because the Holy Spirit was given to the Gentiles,

Acts10:45 And they of the circumcision which believed were astonished, as many as came with Peter, because that on the Gentiles also was poured out the gift of the Holy Ghost.

Act 10:46 因听见他们说方言，称赞神为大。

Act 10:46 And they were talking in tongues, and giving glory to God. Then Peter said,

Acts10:46 For they heard them speak with tongues, and magnify God. Then answered Peter,

Act 10:47 于是彼得说，这些人既受了圣灵，与我们一样，谁能禁止用水给他们施洗呢？

Act 10:47 Will any man say that these may not have baptism who have been given the Holy Spirit as we have?

Acts10:47 Can any man forbid water, that these should not be baptized, which have received the Holy Ghost as well as we?

Act 10:48 就吩咐奉耶稣基督的名给他们施洗。他们又请彼得住了几天。

Act 10:48 And he gave orders for them to have baptism in the name of Jesus Christ. Then they kept him with them for some days.

Acts10:48 And he commanded them to be baptized in the name of the Lord. Then prayed they him to tarry certain days.

Act 11:1 使徒和在犹太的众弟兄，听说外邦人也领受了神的道。

Act 11:1 Now the Apostles and the brothers who were in Judaea had news that the word of God had been given to the Gentiles.

Acts11:1 And the apostles and brethren that were in Judaea heard that the Gentiles had also received the word of God.

Act 11:2 及至彼得上了耶路撒冷，那些奉割礼的门徒和他争辩说，

Act 11:2 And when Peter came to Jerusalem, those who kept the rule of circumcision had an argument with him,

Acts11:2 And when Peter was come up to Jerusalem, they that were of the circumcision contended with him,

Act 11:3 你进入未受割礼之人的家，和他们一同吃饭了。

Act 11:3 Saying, You went to men without circumcision, and took food with them.

Acts11:3 Saying, Thou wentest in to men uncircumcised, and didst eat with them.

Act 11:4 彼得就开口，把这事挨次给他们讲解说，

Act 11:4 But Peter gave them an account of it all in order, saying to them,

Acts11:4 But Peter rehearsed the matter from the beginning, and expounded it by order unto them, saying,

Act 11:5 我在约帕城里祷告的时候，魂游象外，看见异象，有一物降下，好像一块大布，系着四角，从天缒下，直来到我跟前。

Act 11:5 I was in the town of Joppa, at prayer: and falling into a deep sleep, I saw in a vision a vessel like a great cloth let down from heaven, and it came down to me:

Acts11:5 I was in the city of Joppa praying: and in a trance I saw a vision, A certain vessel descend, as it had been a great sheet, let down from heaven by four corners; and it came even to me:

Act 11:6 我定睛观看，见内中有地上四足的牲畜，和野兽，昆虫，并天上的飞鸟。

Act 11:6 And looking on it with attention I saw in it all sorts of beasts and birds.

Acts11:6 Upon the which when I had fastened mine eyes, I considered, and saw fourfooted beasts of the earth, and wild beasts, and creeping things, and fowls of the air.

Act 11:7 我且听见有声音向我说，彼得，起来，宰了吃。

Act 11:7 And a voice came to my ears saying, Come, Peter; take them for food.

Acts11:7 And I heard a voice saying unto me, Arise, Peter; slay and eat.

Act 11:8 我说，主阿，这是不可的。凡俗而不洁净的物，从来没有入过我的口。

Act 11:8 But I said, No, Lord; for nothing common or unclean has ever come into my mouth.

Acts11:8 But I said, Not so, Lord: for nothing common or unclean hath at any time entered into my mouth.

Act 11:9 第二次，有声音从天上说，神所洁净的，你不可当作俗物。

Act 11:9 But the voice, coming a second time from heaven, said, What God has made clean, do not you make common.

Acts11:9 But the voice answered me again from heaven, What God hath cleansed, that call not thou common.

Act 11:10 这样一连三次，就都收回天上去了。

Act 11:10 And this was done three times, and they were all taken up again into heaven.

Acts11:10 And this was done three times: and all were drawn up again into heaven.

Act 11:11 正当那时，有三个人站在我们所住的房门前，是从该撒利亚差来见我的。

Act 11:11 And at that minute, three men, sent from Caesarea, came to the house where we were.

Acts11:11 And, behold, immediately there were three men already come unto the house where I was, sent from Caesarea unto me.

Act 11:12 圣灵吩咐我和他们同去，不要疑惑。（或作不要分别等类）同着我去的，还有这六位弟兄。我们都进了那人的家。

Act 11:12 And the Spirit gave me orders to go with them, doubting nothing. And these six brothers came with me; and we went into that man's house:

Acts11:12 And the Spirit bade me go with them, nothing doubting. Moreover these six brethren accompanied me, and we entered into the man's house:

Act 11:13 那人就告诉我们，他如何看见一位天使，站在他屋里，说，你打发人往约帕去，请那称呼彼得的西门来。

Act 11:13 And he gave us an account of how he had seen the angel in his house, saying, Send to Joppa, and get Simon, named Peter, to come to you;

Acts11:13 And he shewed us how he had seen an angel in his house, which stood and said unto him, Send men to Joppa, and call for Simon, whose surname is Peter;

Act 11:14 他有话告诉你，可以叫你和你的全家得救。

Act 11:14 Who will say words to you through which you and all your family may get salvation.

Acts11:14 Who shall tell thee words, whereby thou and all thy house shall be saved.

Act 11:15 我一开讲，圣灵便降在他们身上，正像当初降在我们身上一样。

Act 11:15 And, while I was talking to them, the Holy Spirit came on them, as on us at first.

Acts11:15 And as I began to speak, the Holy Ghost fell on them, as on us at the beginning.

Act 11:16 我就想起主的话说，约翰是用水施洗，但你们要受圣灵的洗。

Act 11:16 And the words of the Lord came into my mind, how he said, The baptism of John was with water, but you will have baptism with the Holy Spirit.

Acts11:16 Then remembered I the word of the Lord, how that he said, John indeed baptized with water; but ye shall be baptized with the Holy Ghost.

Act 11:17 神既然给他们恩赐，像在我们信主耶稣基督的时候，给了我们一样，我是谁，能拦阻神呢？

Act 11:17 If then God gave them, when they had faith in the Lord Jesus Christ, the same as he gave to us, who was I to go against God?

Acts11:17 Forasmuch then as God gave them the like gift as he did unto us, who believed on the Lord Jesus Christ; what was I, that I could withstand God?

Act 11:18 众人听见这话，就不言语了。只归荣耀与神，说，这样看来，神也赐恩给外邦人，叫他们悔改得生命了。

Act 11:18 And hearing these things they said nothing more, but gave glory to God, saying, Then to the Gentiles as to us has God given a change of heart, so that they may have life.

Acts11:18 When they heard these things, they held their peace, and glorified God, saying, Then hath God also to the Gentiles granted repentance unto life.

Act 11:19 那些因司提反的事遭患难四散的门徒，直走到腓尼基，和居比路，并安提阿。他们不向别人讲道，只向犹太人讲。

Act 11:19 Then those who had gone away at the time of the trouble about Stephen, went as far as Phoenicia and Cyprus, preaching to the Jews only.

Acts11:19 Now they which were scattered abroad upon the persecution that arose about Stephen travelled as far as Phenice, and Cyprus, and Antioch, preaching the word to none but unto the Jews only.

Act 11:20 但内中有居比路，和古利奈人，他们到了安提阿，也向希利尼人传讲主耶稣。（有古卷作也向说希利尼话的犹太人传讲主耶稣）

Act 11:20 But some of them, men of Cyprus and Cyrene, when they came to Antioch, gave the good news about the Lord Jesus to the Greeks.

Acts11:20 And some of them were men of Cyprus and Cyrene, which, when they were come to Antioch, spake unto the Grecians, preaching the LORD Jesus.

Act 11:21 主与他们同在，信而归主的人就很多了。

Act 11:21 And the power of the Lord was with them, and a great number had faith and were turned to the Lord.

Acts11:21 And the hand of the Lord was with them: and a great number believed, and turned unto the Lord.

Act 11:22 这风声传到耶路撒冷教会人的耳中，他们就打发巴拿巴出去，走到安提阿为止。

Act 11:22 And news of them came to the ears of the church at Jerusalem: and they sent Barnabas as far as Antioch:

Acts11:22 Then tidings of these things came unto the ears of the church which was in Jerusalem: and they sent forth Barnabas, that he should go as far as Antioch.

Act 11:23 他到了那里，看见神所赐的恩，就欢喜，劝勉众人，立定心志，恒久靠主。

Act 11:23 Who, when he came and saw the grace of God, was glad; and he made clear to them the need of keeping near the Lord with all the strength of their hearts:

Acts11:23 Who, when he came, and had seen the grace of God, was glad, and exhorted them all, that with purpose of heart they would cleave unto the Lord.

Act 11:24 这巴拿巴原是个好人，被圣灵充满，大有信心。于是有许多人归服了主。

Act 11:24 For he was a good man and full of the Holy Spirit and of faith: and a great number were joined to the Lord.

Acts11:24 For he was a good man, and full of the Holy Ghost and of faith: and much people was added unto the Lord.

Act 11:25 他又往大数去找扫罗，

Act 11:25 Then he went on to Tarsus, looking for Saul;

Acts11:25 Then departed Barnabas to Tarsus, for to seek Saul:

Act 11:26 找着了，就带他到安提阿去。他们足有一年的工夫，和教会一同聚集，教训了许多人。门徒称为基督徒，是从安提阿起首。

Act 11:26 And when he had come across him, he took him to Antioch. And they were with the church there for a year, teaching the people; and the disciples were first given the name of Christians in Antioch.

Acts11:26 And when he had found him, he brought him unto Antioch. And it came to pass, that a whole year they assembled themselves with the church, and taught much people. And the disciples were called Christians first in Antioch.

Act 11:27 当那些日子，有几位先知从耶路撒冷下到安提阿。

Act 11:27 Now in those days prophets came from Jerusalem to Antioch.

Acts11:27 And in these days came prophets from Jerusalem unto Antioch.

Act 11:28 内中有一位，名叫亚迦布站起来，借着圣灵，指明天下将有大饥荒。这事到革老丢年间果然有了。

Act 11:28 And one of them, named Agabus, said publicly through the Spirit that there would be serious need of food all over the earth: which came about in the time of Claudius.

Acts11:28 And there stood up one of them named Agabus, and signified by the Spirit that there should be great dearth throughout all the world: which came to pass in the days of Claudius Caesar.

Act 11:29 于是门徒定意，照各人的力量捐钱，送去供给住在犹太的弟兄。

Act 11:29 And the disciples, everyone as he was able, made a decision to send help to the brothers living in Judaea:

Acts11:29 Then the disciples, every man according to his ability, determined to send relief unto the brethren which dwelt in Judaea:

Act 11:30 他们就这样行，把捐项托巴拿巴和扫罗，送到众长老那里。

Act 11:30 Which they did, sending it to the rulers of the church by the hand of Barnabas and Saul.

Acts11:30 Which also they did, and sent it to the elders by the hands of Barnabas and Saul.

Act 12:1 那时，希律王下手苦害教会中几个人。

Act 12:1 Now, about that time, Herod the king made cruel attacks on the Christians.

Acts12:1 Now about that time Herod the king stretched forth his hands to vex certain of the church.

Act 12:2 用刀杀了约翰的哥哥雅各。

Act 12:2 And he put James, the brother of John, to death with the sword.

Acts12:2 And he killed James the brother of John with the sword.

Act 12:3 他见犹太人喜欢这事，又去捉拿彼得。那时正是除酵的日子。

Act 12:3 And when he saw that this was pleasing to the Jews he went on to take Peter in addition. This was at the time of the feast of unleavened bread.

Acts12:3 And because he saw it pleased the Jews, he proceeded further to take Peter also. (Then were the days of unleavened bread.)

Act 12:4 希律拿了彼得收在监里，交付四班兵丁看守，每班四个人，意思要在逾越节后，把他提出来，当着百姓办他。

Act 12:4 And having taken him, he put him in prison, with four bands of armed men to keep watch over him; his purpose being to take him out to the people after the Passover.

Acts12:4 And when he had apprehended him, he put him in prison, and delivered him to four quaternions of soldiers to keep him; intending after Easter to bring him forth to the people.

Act 12:5 于是彼得被囚在监里。教会却为他切切地祷告神。

Act 12:5 So Peter was kept in prison: but the church made strong prayer to God for him.

Acts12:5 Peter therefore was kept in prison: but prayer was made without ceasing of the church unto God for him.

Act 12:6 希律将要提他出来的前一夜，彼得被两条铁链锁着，睡在两个兵丁当中。看守的人也在门外看守。

Act 12:6 And when Herod was about to take him out, the same night Peter was sleeping in chains between two armed men, and the watchmen were keeping watch before the door of the prison.

Acts12:6 And when Herod would have brought him forth, the same night Peter was sleeping between two soldiers, bound with two chains: and the keepers before the door kept the prison.

Act 12:7 忽然有主的一个使者，站在旁边，屋里有光照耀。天使拍彼得的肋旁，拍醒了他，说，快快起来。那铁链就在他手上脱落下来。

Act 12:7 And a great light was seen shining in the room, and an angel of the Lord came to Peter and, touching him on his side so that he came out of his sleep, said, Get up quickly. And his chains came off his hands.

Acts12:7 And, behold, the angel of the Lord came upon him, and a light shined in the prison: and he smote Peter on the side, and raised him up, saying, Arise up quickly. And his chains fell off from his hands.

Act 12:8 天使对他说，束上带子。穿上鞋。他就那样作。天使又说，披上外衣跟着我来。

Act 12:8 Then the angel said, Put on your shoes and get ready to go. And he did so. And he said, Put your coat round you and come with me.

Acts12:8 And the angel said unto him, Gird thyself, and bind on thy sandals. And so he did. And he saith unto him, Cast thy garment about thee, and follow me.

Act 12:9 彼得就出来跟着他，不知道天使所作是真的，只当见了异象。

Act 12:9 And he went out after him; and he was not certain if what was done by the angel was a fact, for it seemed to him that he was seeing a vision.

Acts12:9 And he went out, and followed him; and wist not that it was true which was done by the angel; but thought he saw a vision.

Act 12:10 过了第一层，第二层监牢，就来到临街的铁门。那门自己开了。他们出来，走过一条街，天使便离开他去了。

Act 12:10 And when they had gone past the first and second watchmen they came to the iron door into the town, which came open by itself: and they went out and down one street; and then the angel went away.

Acts12:10 When they were past the first and the second ward, they came unto the iron gate that leadeth unto the city; which opened to them of his own accord: and they went out, and passed on through one street; and forthwith the angel departed from him.

Act 12:11 彼得醒悟过来，说，我现在真知道主差遣他的使者，救我脱离希律的手，和犹太百姓一切所盼望的。

Act 12:11 And when Peter came to his senses he said, Now, truly, I am certain that the Lord has sent his angel and taken me out of the hands of Herod, against all the hopes of the Jews.

Acts12:11 And when Peter was come to himself, he said, Now I know of a surety, that the LORD hath sent his angel, and hath delivered me out of the hand of Herod, and from all the expectation of the people of the Jews.

Act 12:12 想了一想，就往那称呼马可的约翰他母亲马利亚家去。在那里有好些人聚集祷告。

Act 12:12 And when he became clear about this, he went to the house of Mary, the mother of John named Mark, where a number of them had come together for prayer.

Acts12:12 And when he had considered the thing, he came to the house of Mary the mother of John, whose surname was Mark; where many were gathered together praying.

Act 12:13 彼得敲外门，有一个使女，名叫罗大出来探听。

Act 12:13 And he gave a blow on the door, and a young girl came to it, named Rhoda.

Acts12:13 And as Peter knocked at the door of the gate, a damsel came to hearken, named Rhoda.

Act 12:14 听得是彼得的声音，就欢喜得顾不得开门，跑进去告诉众人说，彼得站在门外。

Act 12:14 And hearing the voice of Peter, in her joy she went running, without

opening the door, to say that Peter was outside.

Acts12:14 And when she knew Peter's voice, she opened not the gate for gladness, but ran in, and told how Peter stood before the gate.

Act 12:15 他们说，你是疯了。使女极力地说，真是他。他们说，必是他的天使。

Act 12:15 And they said to her, You are off your head. But still she said, with decision, that it was so. And they said, It is his angel.

Acts12:15 And they said unto her, Thou art mad. But she constantly affirmed that it was even so. Then said they, It is his angel.

Act 12:16 彼得不住地敲门。他们开了门，看见他，就甚惊奇。

Act 12:16 But Peter went on giving blows on the door: and when it was open and they saw him, they were full of wonder.

Acts12:16 But Peter continued knocking: and when they had opened the door, and saw him, they were astonished.

Act 12:17 彼得摆手，不要他们作声，就告诉他们主怎样领他出监。又说，你们把这事告诉雅各，和众弟兄。于是出去往别处去了。

Act 12:17 But he made a sign to them with his hand to be quiet, and gave them an account of how the Lord had taken him out of prison. And he said, Give the news to James and the brothers. And then he went away.

Acts12:17 But he, beckoning unto them with the hand to hold their peace, declared unto them how the Lord had brought him out of the prison. And he said, Go shew these things unto James, and to the brethren. And he departed, and went into another place.

Act 12:18 到了天亮，兵丁扰乱得很，不知道彼得往哪里去了。

Act 12:18 Now when it was day, the armed men were greatly troubled about what had become of Peter.

Acts12:18 Now as soon as it was day, there was no small stir among the soldiers, what was become of Peter.

Act 12:19 希律找他，找不着，就审问看守的人，吩咐把他们拉去杀了。后来希律离开犹太，下该撒利亚去，住在那里。

Act 12:19 And Herod, when he sent for him, and he was not there, after questioning the watchmen, gave orders that they were to be put to death. Then

he went down from Judaea to Caesarea for a time.

Acts12:19 And when Herod had sought for him, and found him not, he examined the keepers, and commanded that they should be put to death. And he went down from Judaea to Caesarea, and there abode.

Act 12:20 希律恼怒推罗西顿的人。他们那一带地方，是从王的地土得粮，因此就托了王的内侍臣伯拉斯都的情，一心来求和。

Act 12:20 Now he was very angry with the people of Tyre and Sidon: and they came to him, all together, and having made friends with Blastus, the controller of the king's house, they made a request for peace, because their country was dependent on the king's country for its food.

Acts12:20 And Herod was highly displeased with them of Tyre and Sidon: but they came with one accord to him, and, having made Blastus the king's chamberlain their friend, desired peace; because their country was nourished by the king's country.

Act 12:21 希律在所定的日子，穿上朝服，坐在位上，对他们讲论一番。

Act 12:21 And on the day which had been fixed, Herod, dressed in his robes and seated in his place, made a public statement to them.

Acts12:21 And upon a set day Herod, arrayed in royal apparel, sat upon his throne, and made an oration unto them.

Act 12:22 百姓喊着说，这是神的声音，不是人的声音。

Act 12:22 And the people, with loud cries, said, It is the voice of a god, not of a man.

Acts12:22 And the people gave a shout, saying, It is the voice of a god, and not of a man.

Act 12:23 希律不归荣耀给神，所以主的使者立刻罚他。他被虫所咬，气就绝了。

Act 12:23 And straight away the angel of the Lord sent a disease on him, because he did not give the glory to God: and his flesh was wasted away by worms, and so he came to his end.

Acts12:23 And immediately the angel of the Lord smote him, because he gave not God the glory: and he was eaten of worms, and gave up the ghost.

Act 12:24 神的道日见兴旺，越发广传。

Act 12:24 But the word of the Lord went on increasing.

Acts12:24 But the word of God grew and multiplied.

Act 12:25 巴拿巴和扫罗，办完了他们供给的事，就从耶路撒冷回来，带着称呼马可的约翰同去。

Act 12:25 And Barnabas and Saul came back from Jerusalem, when their work was ended, taking with them John named Mark.

Acts12:25 And Barnabas and Saul returned from Jerusalem, when they had fulfilled their ministry, and took with them John, whose surname was Mark.

Act 13:1 在安提阿的教会中，有几位先知和教师，就是巴拿巴，和称呼尼结的西面，古利奈人路求，与分封之王希律同养的马念，并扫罗。

Act 13:1 Now there were at Antioch, in the church there, prophets and teachers, Barnabas, and Symeon who was named Niger, and Lucius of Cyrene, and Manaen, a relation of Herod the king, and Saul.

Acts13:1 Now there were in the church that was at Antioch certain prophets and teachers; as Barnabas, and Simeon that was called Niger, and Lucius of Cyrene, and Manaen, which had been brought up with Herod the tetrarch, and Saul.

Act 13:2 他们事奉主，禁食的时候，圣灵说，要为我分派巴拿巴和扫罗，去作我召他们所作的工。

Act 13:2 And while they were doing the Lord's work, and going without food, the Holy Spirit said, Let Barnabas and Saul be given to me for the special work for which they have been marked out by me.

Acts13:2 As they ministered to the Lord, and fasted, the Holy Ghost said, Separate me Barnabas and Saul for the work whereunto I have called them.

Act 13:3 于是禁食祷告，按手在他们头上，就打发他们去了。

Act 13:3 Then, after prayer and going without food they put their hands on them, and sent them away.

Acts13:3 And when they had fasted and prayed, and laid their hands on them, they sent them away.

Act 13:4 他们既被圣灵差遣，就下到西流基，从那里坐船往居比路去。

Act 13:4 So, being sent out by the Holy Spirit, they went down to Seleucia; and from there they went by ship to Cyprus.

Acts13:4 So they, being sent forth by the Holy Ghost, departed unto Seleucia; and from thence they sailed to Cyprus.

Act 13:5 到了撒拉米，就在犹太人各会堂里传讲神的道。也有约翰作他们的帮手。

Act 13:5 And at Salamis they were preaching the word of God in the Synagogues of the Jews: and John was with them, helping them.

Acts13:5 And when they were at Salamis, they preached the word of God in the synagogues of the Jews: and they had also John to their minister.

Act 13:6 经过全岛，直到帕弗，在那里遇见一个有法术假充先知的犹太人，名叫巴耶稣。

Act 13:6 And when they had gone through all the island to Paphos, they came across a certain wonder-worker and false prophet, a Jew whose name was Bar-Jesus;

Acts13:6 And when they had gone through the isle unto Paphos, they found a certain sorcerer, a false prophet, a Jew, whose name was Barjesus:

Act 13:7 这人常和方伯士求保罗同在，士求保罗是个通达人。他请了巴拿巴和扫罗来，要听神的道。

Act 13:7 Who was with the ruler, Sergius Paulus, an able man. This man sent for Barnabas and Saul, desiring to have knowledge of the word of God.

Acts13:7 Which was with the deputy of the country, Sergius Paulus, a prudent man; who called for Barnabas and Saul, and desired to hear the word of God.

Act 13:8 只是那行法术的以吕马，（这名翻出来就是行法术的意思）敌挡使徒，要叫方伯不信真道。

Act 13:8 But Elymas, the wonder-worker (for that is the sense of his name), put himself against them, with the purpose of turning the ruler from the faith.

Acts13:8 But Elymas the sorcerer (for so is his name by interpretation) withstood them, seeking to turn away the deputy from the faith.

Act 13:9 扫罗又名保罗，被圣灵充满定睛看他，

Act 13:9 But Saul, whose other name is Paul, being full of the Holy Spirit, looking hard at him, said,

Acts13:9 Then Saul, (who also is called Paul,) filled with the Holy Ghost, set his eyes on him,

Act 13:10 说，你这充满各样诡诈奸恶，魔鬼的儿子，众善的仇敌，你混乱主的正道还不止住吗？

Act 13:10 O you, who are full of false tricks and evil ways, a son of the Evil One, hating all righteousness, will you for ever be turning people from the right ways of the Lord?

Acts13:10 And said, O full of all subtilty and all mischief, thou child of the devil, thou enemy of all righteousness, wilt thou not cease to pervert the right ways of the Lord?

Act 13:11 现在主的手加在你身上。你要瞎眼，暂且不见日光。他的眼睛立刻昏蒙黑暗，四下里求人拉着手领他。

Act 13:11 And now, see, the hand of the Lord is on you, and you will be blind and not able to see the sun for a time. And straight away a dark mist came down on him; and he went about looking for a guide.

Acts13:11 And now, behold, the hand of the Lord is upon thee, and thou shalt be blind, not seeing the sun for a season. And immediately there fell on him a mist and a darkness; and he went about seeking some to lead him by the hand.

Act 13:12 方伯看见所作的事，很希奇主的道，就信了。

Act 13:12 Then the ruler, when he saw what was done, had faith, being full of wonder at the teaching of the Lord.

Acts13:12 Then the deputy, when he saw what was done, believed, being astonished at the doctrine of the Lord.

Act 13:13 保罗和他的同人，从帕弗开船，来到旁非利亚的别加。约翰就离开他们回耶路撒冷去。

Act 13:13 Then Paul and those who were with him went by ship from Paphos and came to Perga in Pamphylia: and there John went away from them and came back to Jerusalem.

Acts13:13 Now when Paul and his company loosed from Paphos, they came to Perga in Pamphylia: and John departing from them returned to Jerusalem.

Act 13:14 他们离了别加往前行，来到彼西底的安提阿。在安息日进会堂坐下。

Act 13:14 But they, going through from Perga, came to Antioch in Pisidia; and they went into the Synagogue on the Sabbath and were seated.

Acts13:14 But when they departed from Perga, they came to Antioch in Pisidia, and went into the synagogue on the sabbath day, and sat down.

Act 13:15 读完了律法和先知的书，管会堂的叫入过去，对他们说，二位兄台，若有什么劝勉众人的话，请说。

Act 13:15 And after the reading of the law and the prophets, the rulers of the Synagogue sent to them, saying, Brothers, if you have a word of comfort for the people, say on.

Acts13:15 And after the reading of the law and the prophets the rulers of the synagogue sent unto them, saying, Ye men and brethren, if ye have any word of exhortation for the people, say on.

Act 13:16 保罗就站起来，举手说，以色列人，和一切敬畏神的人，请听。

Act 13:16 And Paul, getting up and making a sign with his hand, said, Men of Israel, and you who have the fear of God, give ear.

Acts13:16 Then Paul stood up, and beckoning with his hand said, Men of Israel, and ye that fear God, give audience.

Act 13:17 这以色列民的神，拣选了我的祖宗，当民寄居埃及的时候，抬举他们，用大能的手领他们出来。

Act 13:17 The God of this people Israel made selection of our fathers, lifting the people up from their low condition when they were living in the land of Egypt, and with a strong arm took them out of it.

Acts13:17 The God of this people of Israel chose our fathers, and exalted the people when they dwelt as strangers in the land of Egypt, and with an high arm brought he them out of it.

Act 13:18 又在旷野容忍他们约有四十年。（容忍或作抚养）

Act 13:18 And for about forty years he put up with their ways in the waste land .

Acts13:18 And about the time of forty years suffered he their manners in the wilderness.

Act 13:19 既灭了迦南地七族的人，就把那地分给他们为业。

Act 13:19 And having put to destruction seven nations in the land of Canaan, he gave them the land for their heritage for about four hundred and fifty years.

Acts13:19 And when he had destroyed seven nations in the land of Chanaan, he divided their land to them by lot.

Act 13:20 此后，给他们设立士师，约有四百五十年，直到先知撒母耳的时候。

Act 13:20 And after these things he gave them judges, till the time of Samuel the prophet.

Acts13:20 And after that he gave unto them judges about the space of four hundred and fifty years, until Samuel the prophet.

Act 13:21 后来他们求一个王，神就将便雅悯支派中，基士的儿子扫罗，给他们作王四十年。

Act 13:21 Then at their request for a king, God gave them Saul, the son of Kish, a man of the family of Benjamin, who was their king for forty years.

Acts13:21 And afterward they desired a king: and God gave unto them Saul the son of Cis, a man of the tribe of Benjamin, by the space of forty years.

Act 13:22 既废了扫罗，就选立大卫作他们的王。又为他作见证说，我寻得耶西的儿子大卫，他是合我心意的人，凡事要遵行我的旨意。

Act 13:22 And having put him on one side, he made David their king, to whom he gave witness, saying, I have taken David, the son of Jesse, a man dear to my heart, who will do all my pleasure.

Acts13:22 And when he had removed him, he raised up unto them David to be their king; to whom also he gave testimony, and said, I have found David the son of Jesse, a man after mine own heart, which shall fulfil all my will.

Act 13:23 从这人的后裔中，神已经照着所应许的，为以色列人立了一位救主，就是耶稣。

Act 13:23 From this man's seed has God given to Israel a Saviour, even Jesus, as he gave his word;

Acts13:23 Of this man's seed hath God according to his promise raised unto Israel a Saviour, Jesus:

Act 13:24 在他没有出来以先，约翰向以色列众民宣讲悔改的洗礼。

Act 13:24 For whose coming John made ready the way by preaching to all the people of Israel the baptism which goes with a change of heart.

Acts13:24 When John had first preached before his coming the baptism of

repentance to all the people of Israel.

Act 13:25 约翰将行尽他的程途说，你们以为我是谁？我不是基督。只是有一位在我以后的，我解他脚上的鞋带，也是不配的。

Act 13:25 And when John was completing his work, he said, What do I seem to you to be? I am not he; but one is coming after me, whose shoes I am not good enough to undo.

Acts13:25 And as John fulfilled his course, he said, Whom think ye that I am? I am not he. But, behold, there cometh one after me, whose shoes of his feet I am not worthy to loose.

Act 13:26 弟兄们，亚伯拉罕的子孙，和你们中间敬畏神的人哪，这救世的道，是传给我们的。

Act 13:26 My brothers, children of the family of Abraham, and those among you who have the fear of God, to us the word of this salvation is sent.

Acts13:26 Men and brethren, children of the stock of Abraham, and whosoever among you feareth God, to you is the word of this salvation sent.

Act 13:27 耶路撒冷居住的人，和他们的官长，因为不认识基督，也不明白每安息日所读众先知的书，就把基督定了死罪，正应了先知的预言。

Act 13:27 For the men of Jerusalem and their rulers, having no knowledge of him, or of the sayings of the prophets which come to their ears every Sabbath day, gave effect to them by judging him.

Acts13:27 For they that dwell at Jerusalem, and their rulers, because they knew him not, nor yet the voices of the prophets which are read every sabbath day, they have fulfilled them in condemning him.

Act 13:28 虽然查不出他有当死的罪来，还是求彼拉多杀他。

Act 13:28 And though no cause of death was seen in him, they made a request to Pilate that he might be put to death.

Acts13:28 And though they found no cause of death in him, yet desired they Pilate that he should be slain.

Act 13:29 既成就了经上指着他所记的一切话，就把他从木头上取下来，放在坟墓里。

Act 13:29 And when they had done all the things said in the Writings about him, they took him down from the tree, and put him in the place of the dead.

Acts13:29 And when they had fulfilled all that was written of him, they took him down from the tree, and laid him in a sepulchre.

Act 13:30 神却叫他从死里复活。

Act 13:30 But God gave him back from the dead:

Acts13:30 But God raised him from the dead:

Act 13:31 那从加利利同他上耶路撒冷的人多日看见他，这些人如今在民间是他的见证。

Act 13:31 And for a number of days he was seen by those who came with him from Galilee to Jerusalem, who are now his witnesses before the people.

Acts13:31 And he was seen many days of them which came up with him from Galilee to Jerusalem, who are his witnesses unto the people.

Act 13:32 我们也报好信息给你们，就是那应许祖宗的话，

Act 13:32 And we are giving you the good news of the undertaking made to the fathers,

Acts13:32 And we declare unto you glad tidings, how that the promise which was made unto the fathers,

Act 13:33 神已经向我们这作儿女的应验，叫耶稣复活了。正如诗篇第二篇上记着说，你是我的儿子，我今日生你。

Act 13:33 Which God has now put into effect for our children, by sending Jesus; as it says in the second Psalm, You are my Son; this day I have given you being.

Acts13:33 God hath fulfilled the same unto us their children, in that he hath raised up Jesus again; as it is also written in the second psalm, Thou art my Son, this day have I begotten thee.

Act 13:34 论到神叫他从死里复活，不再归于朽坏，就这样说，我必将所应许大卫那圣洁可靠的恩典，赐给你们。

Act 13:34 And about his coming back from the dead, never again to go to destruction, he has said these words, I will give you the holy and certain mercies of David.

Acts13:34 And as concerning that he raised him up from the dead, now no more to return to corruption, he said on this wise, I will give you the sure mercies of David.

Act 13:35 又有一篇上说，你必不叫你的圣者见朽坏。

Act 13:35 Because he says in another Psalm, You will not let your Holy One see destruction.

Acts13:35 Wherefore he saith also in another psalm, Thou shalt not suffer thine Holy One to see corruption.

Act 13:36 大卫在世的时候，遵行了神的旨意，就睡了，（或作大卫按神的旨意服事了他那一世的人就睡了）。归到他祖宗那里，已见朽坏。

Act 13:36 Now David, having done God's work for his generation, went to sleep, and was put with his fathers, and his body came to destruction:

Acts13:36 For David, after he had served his own generation by the will of God, fell on sleep, and was laid unto his fathers, and saw corruption:

Act 13:37 惟独神所复活的，他并未见朽坏。

Act 13:37 But he, who was lifted up by God, did not see destruction.

Acts13:37 But he, whom God raised again, saw no corruption.

Act 13:38 所以弟兄们，你们当晓得，赦罪的道是由这人传给你们的。

Act 13:38 And so, let it be clear to you, my brothers, that through this man forgiveness of sins is offered to you:

Acts13:38 Be it known unto you therefore, men and brethren, that through this man is preached unto you the forgiveness of sins:

Act 13:39 你们靠摩西的律法，在一切不得称义的事上，信靠这人，就都得称义了。

Act 13:39 And through him everyone who has faith is made free from all those things, from which the law of Moses was not able to make you free.

Acts13:39 And by him all that believe are justified from all things, from which ye could not be justified by the law of Moses.

Act 13:40 所以你们务要小心，免得先知书上所说的临到你们。

Act 13:40 So take care that these words of the prophets do not come true for you;

Acts13:40 Beware therefore, lest that come upon you, which is spoken of in the prophets;

Act 13:41 主说，你们这轻慢的人要观看，要惊奇，要灭亡。因为在你们的时候，我行一件事，虽有人告诉你们，你们总是不信。

Act 13:41 See, you doubters, have wonder and come to your end; for I will do a thing in your days to which you will not give belief, even if it is made clear to you.

Acts13:41 Behold, ye despisers, and wonder, and perish: for I work a work in your days, a work which ye shall in no wise believe, though a man declare it unto you.

Act 13:42 他们出会堂的时候，众人请他们到下安息日，再讲这话给他们听。

Act 13:42 And when they went out, they made a request that these words might be said to them again on the Sabbath after.

Acts13:42 And when the Jews were gone out of the synagogue, the Gentiles besought that these words might be preached to them the next sabbath.

Act 13:43 散会以后，犹太人和敬虔进犹太教的人，多有跟从保罗，巴拿巴的，二人对他们讲道，劝他们务要恒久在神的恩中。

Act 13:43 Now when the meeting was ended, a number of the Jews and of the God-fearing Gentiles who had become Jews, went after Paul and Barnabas: who put before them how important it was to keep on in the grace of God.

Acts13:43 Now when the congregation was broken up, many of the Jews and religious proselytes followed Paul and Barnabas: who, speaking to them, persuaded them to continue in the grace of God.

Act 13:44 到下安息日，合城的人，几乎都来聚集，要听神的道。

Act 13:44 And on the Sabbath after, almost all the town came together to give hearing to the word of God.

Acts13:44 And the next sabbath day came almost the whole city together to hear the word of God.

Act 13:45 但犹太人看见人这样多，就满心嫉妒，硬驳保罗所说的话，并且毁谤。

Act 13:45 But when the Jews saw such a great number of people, they were full of envy and said evil words against Paul's preaching.

Acts13:45 But when the Jews saw the multitudes, they were filled with envy, and spake against those things which were spoken by Paul, contradicting and blaspheming.

Act 13:46 保罗和巴拿巴放胆说，神的道先讲给你们，原是应当的，只因你们弃绝这道，断定自己不配得永生，我们就转向外邦人去。

Act 13:46 Then Paul and Barnabas without fear said, It was necessary for the word of God to be given to you first; but because you will have nothing to do with it, and have no desire for eternal life, it will now be offered to the Gentiles.

Acts13:46 Then Paul and Barnabas waxed bold, and said, It was necessary that the word of God should first have been spoken to you: but seeing ye put it from you, and judge yourselves unworthy of everlasting life, lo, we turn to the Gentiles.

Act 13:47 因为主曾这样吩咐我们说，我已经立你作外邦人的光，叫你施行救恩直到地极。

Act 13:47 For so the Lord has given us orders, saying, I have given you for a light to the Gentiles so that you may be for salvation to the ends of the earth .

Acts13:47 For so hath the Lord commanded us, saying, I have set thee to be a light of the Gentiles, that thou shouldest be for salvation unto the ends of the earth.

Act 13:48 外邦人听见这话，就欢喜了，赞美神的道，凡预定得永生的人都信了。

Act 13:48 And the Gentiles, hearing this, were glad and gave glory to the word of God: and those marked out by God for eternal life had faith.

Acts13:48 And when the Gentiles heard this, they were glad, and glorified the word of the Lord: and as many as were ordained to eternal life believed.

Act 13:49 于是主的道，传遍了那一带地方。

Act 13:49 And the word of the Lord went through all the country.

Acts13:49 And the word of the Lord was published throughout all the region.

Act 13:50 但犹太人挑唆虔敬尊贵的妇女，和城内有名望的人，逼迫保罗，巴拿巴，将他们赶出境外。

Act 13:50 But the Jews, working up the feelings of the God-fearing women of high position and of the chief men of the town, got an attack started against Paul and Barnabas, driving them out of those parts.

Acts13:50 But the Jews stirred up the devout and honourable women, and the chief men of the city, and raised persecution against Paul and Barnabas, and expelled them out of their coasts.

Act 13:51 二人对着众人跺下脚上的尘土，就往以哥念去了。

Act 13:51 But they, shaking off the dust of that place from their feet, came to Iconium.

Acts13:51 But they shook off the dust of their feet against them, and came unto Iconium.

Act 13:52 门徒满心喜乐，又被圣灵充满。

Act 13:52 And the disciples were full of joy and of the Holy Spirit.

Acts13:52 And the disciples were filled with joy, and with the Holy Ghost.

Act 14:1 二人在以哥念同进犹太人的会堂，在那里讲的叫犹太人，和希利尼人，信的很多。

Act 14:1 Now in Iconium they went together to the Synagogue of the Jews and gave such teaching that a great number of Jews and Greeks had faith.

Acts14:1 And it came to pass in Iconium, that they went both together into the synagogue of the Jews, and so spake, that a great multitude both of the Jews and also of the Greeks believed.

Act 14:2 但那不顺从的犹太人耸动外邦人，叫他们心里恼恨弟兄。

Act 14:2 But those Jews who had not the faith, made the minds of the Gentiles bitter against the brothers.

Acts14:2 But the unbelieving Jews stirred up the Gentiles, and made their minds evil affected against the brethren.

Act 14:3 二人在那里住了多日，倚靠主放胆讲道。主借他们的手，施行神迹奇事，证明他的恩道。

Act 14:3 So they kept there for a long time, taking heart in the Lord, who gave witness to the word of his grace by causing signs and wonders to be done by their hands.

Acts14:3 Long time therefore abode they speaking boldly in the Lord, which gave testimony unto the word of his grace, and granted signs and wonders to be done by their hands.

Act 14:4 城里的众人就分了党。有附从犹太人的，有附从使徒的。

Act 14:4 But there was a division among the people of the town; some were on the side of the Jews and some on the side of the Apostles.

Acts14:4 But the multitude of the city was divided: and part held with the Jews, and part with the apostles.

Act 14:5 那时，外邦人和犹太人，并他们的官长，一齐拥上来，要凌辱使徒，用石头打他们。

Act 14:5 And when a violent attempt was made by the Gentiles and the Jews, with their rulers, to make an attack on them and have them stoned,

Acts14:5 And when there was an assault made both of the Gentiles, and also of the Jews with their rulers, to use them despitefully, and to stone them,

Act 14:6 使徒知道了，就逃往吕高尼的路司得，特庇，两个城，和周围地方去。

Act 14:6 Having got news of it, they went in flight to the towns of Lycaonia, Lystra, and Derbe, and the country round about:

Acts14:6 They were ware of it, and fled unto Lystra and Derbe, cities of Lycaonia, and unto the region that lieth round about:

Act 14:7 在那里传福音。

Act 14:7 And went on preaching the good news there.

Acts14:7 And there they preached the gospel.

Act 14:8 路司得城里，坐着一个两脚无力的人，生来是瘸腿的，从来没有走过。

Act 14:8 And at Lystra there was a certain man, who from birth had been without the use of his feet, never having had the power of walking.

Acts14:8 And there sat a certain man at Lystra, impotent in his feet, being a cripple from his mother's womb, who never had walked:

Act 14:9 他听保罗讲道。保罗定睛看他，见他有信心，可得痊愈，

Act 14:9 This man was giving ear to the preaching of Paul, who, looking at him, and seeing that he had faith to be made well,

Acts14:9 The same heard Paul speak: who stedfastly beholding him, and perceiving that he had faith to be healed,

Act 14:10 就大声说，你起来，两脚站直。那人就跳起来而且行走。

Act 14:10 Said in a loud voice, Get up on your feet. And, jumping up, he went walking about.

Acts14:10 Said with a loud voice, Stand upright on thy feet. And he leaped and walked.

Act 14:11 众人看见保罗所作的事，就用吕高尼的话，大声说，有神借着人形，降临在我们中间了。

Act 14:11 And when the people saw what Paul had done, they said in a loud voice , in the language of Lycaonia, The gods have come down to us in the form of men .

Acts14:11 And when the people saw what Paul had done, they lifted up their voices, saying in the speech of Lycaonia, The gods are come down to us in the likeness of men.

Act 14:12 于是称巴拿巴为丢斯，称保罗为希耳米，因为他说话领首。

Act 14:12 And they gave the name of Jupiter to Barnabas, and to Paul that of Mercury, because he was the chief talker.

Acts14:12 And they called Barnabas, Jupiter; and Paul, Mercurius, because he was the chief speaker.

Act 14:13 有城外丢斯庙的祭司，牵着牛，拿着花圈，来到门前，要同众人向使徒献祭。

Act 14:13 And the priest of the image of Jupiter, which was before the town, took oxen and flowers to the doors of the town, and was about to make an offering with the people.

Acts14:13 Then the priest of Jupiter, which was before their city, brought oxen and garlands unto the gates, and would have done sacrifice with the people.

Act 14:14 巴拿巴，保罗，二使徒听见，就撕开衣裳，跳进众人中间，喊着说，

Act 14:14 But when this came to the ears of the Apostles, Paul and Barnabas, they went running out among the people, parting their clothing, and crying out,

Acts14:14 Which when the apostles, Barnabas and Paul, heard of, they rent their clothes, and ran in among the people, crying out,

Act 14:15 诸君，为什么作这事呢？我们也是人，性情和你们一样。我们传福音给你们，是叫你们离弃这些虚妄，归向那创造天，地，海，和其中万物的永生神。

Act 14:15 Good people, why are you doing these things? We are men with the same feelings as you, and we give you the good news so that you may be turned away from these foolish things to the living God, who made the heaven and the earth and the sea and all things in them:

Acts14:15 And saying, Sirs, why do ye these things? We also are men of like passions with you, and preach unto you that ye should turn from these vanities unto the living God, which made heaven, and earth, and the sea, and all things that are therein:

Act 14:16 他在从前的世代，任凭万国各行其道。

Act 14:16 Who in the past let all nations go in the ways which seemed good to them.

Acts14:16 Who in times past suffered all nations to walk in their own ways.

Act 14:17 然而为自己未尝不显出证据来，就如常施恩惠，从天降雨，赏赐丰年，叫你们饮食饱足，满心喜乐。

Act 14:17 But he was not without witness, because he did good, and gave you rain from heaven and times of fruit, making your hearts full of food and joy.

Acts14:17 Nevertheless he left not himself without witness, in that he did good, and gave us rain from heaven, and fruitful seasons, filling our hearts with food and gladness.

Act 14:18 二人说了这些话，仅仅地拦住众人不献祭与他们。

Act 14:18 And even with these words, it was hard for them to keep the people from making an offering to them.

Acts14:18 And with these sayings scarce restrained they the people, that they had not done sacrifice unto them.

Act 14:19 但有些犹太人，从安提阿和以哥念来，挑唆众人，就用石头打保罗，以为他是死了，便拖到城外。

Act 14:19 But some Jews came to that place from Antioch and Iconium, and got control over the people; and after stoning Paul, they had him pulled out of the town, taking him for dead.

Acts14:19 And there came thither certain Jews from Antioch and Iconium, who persuaded the people, and, having stoned Paul, drew him out of the city, supposing he had been dead.

Act 14:20 门徒正围着他，他就起来，走进城去。第二天，同巴拿巴往特庇去，

Act 14:20 But when the disciples came round him, he got up and went into the town: and the day after he went away with Barnabas to Derbe.

Acts14:20 Howbeit, as the disciples stood round about him, he rose up, and came into the city: and the next day he departed with Barnabas to Derbe.

Act 14:21 对那城里的人传了福音，使好些人作门徒。就回路司得，以哥念，安提阿去，

Act 14:21 And having made a number of disciples through the preaching of the good news in that town, they went back to Lystra and Iconium and Antioch,

Acts14:21 And when they had preached the gospel to that city, and had taught many, they returned again to Lystra, and to Iconium, and Antioch,

Act 14:22 坚固门徒的心，劝他们恒守所信的道。又说，我们进入神的国，必须经历许多艰难。

Act 14:22 Making strong the souls of the disciples, saying to them that they were to keep the faith, and that we have to go through troubles of all sorts to come into the kingdom of God.

Acts14:22 Confirming the souls of the disciples, and exhorting them to continue in the faith, and that we must through much tribulation enter into the kingdom of God.

Act 14:23 二人在各教会中选立了长老，又禁食祷告，就把他们交托所信的主。

Act 14:23 And when they had made selection of some to be rulers in every church, and had given themselves to prayer and kept themselves from food, they put them into the care of the Lord in whom they had faith.

Acts14:23 And when they had ordained them elders in every church, and had prayed with fasting, they commended them to the Lord, on whom they believed.

Act 14:24 二人经过彼西底，来到旁非利亚。

Act 14:24 And they went through Pisidia and came to Pamphylia.

Acts14:24 And after they had passed throughout Pisidia, they came to Pamphylia.

Act 14:25 在别加讲了道，就下亚大利去。

Act 14:25 And, after preaching the word in Perga, they went down to Attalia;

Acts14:25 And when they had preached the word in Perga, they went down into Attalia:

Act 14:26 从那里坐船，往安提阿去。当初他们被众人所托蒙神之恩，要办现在所作之工，就是在这地方。

Act 14:26 And from there they went by ship to Antioch, where they had been handed over to the grace of God for the work which they had not done.

Acts14:26 And thence sailed to Antioch, from whence they had been recommended to the grace of God for the work which they fulfilled.

Act 14:27 到了那里，聚集了会众，就述说神借他们所行的一切事，并神怎样为外邦人开了信道的门。

Act 14:27 And when they came there, and had got the church together, they gave them an account of all the things which God had done through them, and how he had made open a door of faith to the Gentiles.

Acts14:27 And when they were come, and had gathered the church together, they rehearsed all that God had done with them, and how he had opened the door of faith unto the Gentiles.

Act 14:28 二人就在那里同门徒住了多日。

Act 14:28 And they were with the disciples there for a long time.

Acts14:28 And there they abode long time with the disciples.

Act 15:1 有几个人，从犹太下来，教训弟兄们说，你们若不按摩西的规条受割礼，不能得救。

Act 15:1 Now certain men came down from Judaea, teaching the brothers and saying that without circumcision, after the rule of Moses, there is no salvation.

Acts15:1 And certain men which came down from Judaea taught the brethren, and

said, Except ye be circumcised after the manner of Moses, ye cannot be saved.

Act 15:2 保罗巴拿巴与他们大大地分争辩论，众门徒就定规，叫保罗，巴拿巴和本会中几个人，为所辩论的，上耶路撒冷去，见使徒和长老。

Act 15:2 And after Paul and Barnabas had had no little argument and discussion with them, the brothers made a decision to send Paul and Barnabas and certain others of them to the Apostles and the rulers of the church at Jerusalem about this question.

Acts15:2 When therefore Paul and Barnabas had no small dissension and disputation with them, they determined that Paul and Barnabas, and certain other of them, should go up to Jerusalem unto the apostles and elders about this question.

Act 15:3 于是教会送他们起行，他们经过腓尼基，撒玛利亚，随处传说外邦人归主的事，叫众弟兄都甚欢喜。

Act 15:3 So they, being sent on their way by the church, went through Phoenicia and Samaria, giving news of the salvation of the Gentiles, to the great joy of all the brothers.

Acts15:3 And being brought on their way by the church, they passed through Phenice and Samaria, declaring the conversion of the Gentiles: and they caused great joy unto all the brethren.

Act 15:4 到了耶路撒冷，教会和使徒并长老，都接待他们，他们就述说神同他们所行的一切事。

Act 15:4 And when they came to Jerusalem, they had a meeting with the church and the Apostles and the rulers, and they gave an account of all the things which God had done through them.

Acts15:4 And when they were come to Jerusalem, they were received of the church, and of the apostles and elders, and they declared all things that God had done with them.

Act 15:5 惟有几个信徒是法利赛教门的人，起来说，必须给外邦人行割礼，吩咐他们遵守摩西的律法。

Act 15:5 But some of the Pharisees, who were of the faith, got up and said, It is necessary for these to have circumcision and to keep the law of Moses.

Acts15:5 But there rose up certain of the sect of the Pharisees which believed, saying, That it was needful to circumcise them, and to command them to keep the law of Moses.

Act 15:6 使徒和长老，聚会商议这事。

Act 15:6 And the Apostles and the rulers of the church came together and gave thought to the question.

Acts15:6 And the apostles and elders came together for to consider of this matter.

Act 15:7 辩论已经多了，彼得就起来，说，诸位弟兄，你们知道神早已在你们中间拣选了我，叫外邦人从我口中得听福音之道，而且相信。

Act 15:7 And when there had been much discussion, Peter got up and said to them , My brothers, you have knowledge that some time back it was God's pleasure that by my mouth the good news might be given to the Gentiles so that they might have faith.

Acts15:7 And when there had been much disputing, Peter rose up, and said unto them, Men and brethren, ye know how that a good while ago God made choice among us, that the Gentiles by my mouth should hear the word of the gospel, and believe.

Act 15:8 知道人心的神，也为他们作了见证。赐圣灵给他们，正如给我们一样。

Act 15:8 And God, the searcher of hearts, was a witness to them, giving them the Holy Spirit even as he did to us;

Acts15:8 And God, which knoweth the hearts, bare them witness, giving them the Holy Ghost, even as he did unto us;

Act 15:9 又借着信，洁净了他们的心，并不分他们我们。

Act 15:9 Making no division between them and us, but making clean their hearts by faith.

Acts15:9 And put no difference between us and them, purifying their hearts by faith.

Act 15:10 现在为什么试探神，要把我们祖宗和我们所不能负的轭，放在门徒的颈项上呢？

Act 15:10 Why then are you testing God, by putting on the neck of the disciples a yoke so hard that not even our fathers or we were strong enough for it?

Acts15:10 Now therefore why tempt ye God, to put a yoke upon the neck of the disciples, which neither our fathers nor we were able to bear?

Act 15:11 我们得救，乃是因主耶稣的恩，和他们一样，这是我们所信的。

Act 15:11 But we have faith that we will get salvation through the grace of the Lord Jesus in the same way as they.

Acts15:11 But we believe that through the grace of the LORD Jesus Christ we shall be saved, even as they.

Act 15:12 众人都默默无声，听巴拿巴和保罗，述说神借他们在外邦人所行的神迹奇事。

Act 15:12 And all the people were quiet while Barnabas and Paul gave an account of the signs and wonders which God had done among the Gentiles by them.

Acts15:12 Then all the multitude kept silence, and gave audience to Barnabas and Paul, declaring what miracles and wonders God had wrought among the Gentiles by them.

Act 15:13 他们住了声，雅各就说，诸位弟兄，请听我的话。

Act 15:13 And when they had come to an end, James, answering, said, My brothers, give ear to me:

Acts15:13 And after they had held their peace, James answered, saying, Men and brethren, hearken unto me:

Act 15:14 方才西门述说神当初怎样眷顾外邦人，从他们中间选取百姓归于自己的名下

Act 15:14 Symeon has given an account of how God was first pleased to take from among the Gentiles a people for himself.

Acts15:14 Simeon hath declared how God at the first did visit the Gentiles, to take out of them a people for his name.

Act 15:15 众先知的的话，也与这意思相合。

Act 15:15 And this is in agreement with the words of the prophets, as it is said,

Acts15:15 And to this agree the words of the prophets; as it is written,

Act 15:16 正如经上所写的，此后我要回来，重新修造大卫倒塌的帐幕，把那破坏的，重新修造建立起来。

Act 15:16 After these things I will come back, and will put up the tent of

David which has been broken down, building up again its broken parts and making it complete:

Acts15:16 After this I will return, and will build again the tabernacle of David, which is fallen down; and I will build again the ruins thereof, and I will set it up:

Act 15:17 叫余剩的人，就是凡称为我名下的外邦人，都寻求主。

Act 15:17 So that the rest of men may make search for the Lord, and all the Gentiles on whom my name is named,

Acts15:17 That the residue of men might seek after the Lord, and all the Gentiles, upon whom my name is called, saith the Lord, who doeth all these things.

Act 15:18 这话是从创世以来，显明这事的主说的。

Act 15:18 Says the Lord, who has made these things clear from the earliest times.

Acts15:18 Known unto God are all his works from the beginning of the world.

Act 15:19 所以据我的意见，不可难为那归服神的外邦人。

Act 15:19 For this reason my decision is, that we do not put trouble in the way of those who from among the Gentiles are turned to God;

Acts15:19 Wherefore my sentence is, that we trouble not them, which from among the Gentiles are turned to God:

Act 15:20 只要写信，吩咐他们禁戒偶像的污秽和奸淫，并勒死的牲畜，和血。

Act 15:20 But that we give them orders to keep themselves from things offered to false gods, and from the evil desires of the body, and from the flesh of animals put to death in ways against the law, and from blood.

Acts15:20 But that we write unto them, that they abstain from pollutions of idols, and from fornication, and from things strangled, and from blood.

Act 15:21 因为从古以来，摩西的书在各城有人传讲，每逢安息日，在会堂里诵读。

Act 15:21 For Moses, from times long past, has his preachers in every town, reading his law in the Synagogues every Sabbath.

Acts15:21 For Moses of old time hath in every city them that preach him, being

read in the synagogues every sabbath day.

Act 15:22 那时，使徒和长老并全教会，定意从他们中间拣选人，差他们和保罗，巴拿巴，同往安提阿去。所拣选的，就是称呼巴撒巴的犹大，和西拉，这两个人在弟兄中是作首领的。

Act 15:22 Then it seemed good to the Apostles and the rulers and all the church, to send men from among them to Antioch with Paul and Barnabas; Judas, named Barsabbas, and Silas, chief men among the brothers:

Acts15:22 Then pleased it the apostles and elders, with the whole church, to send chosen men of their own company to Antioch with Paul and Barnabas; namely, Judas surnamed Barsabas, and Silas, chief men among the brethren:

Act 15:23 于是写信交付他们，内中说，使徒和作长老的弟兄们，问安提阿，叙利亚，基利家外邦众弟兄的安。

Act 15:23 And they sent a letter by them, saying, The Apostles and the older brothers, to the brothers who are of the Gentiles in Antioch and Syria and Cilicia, may joy be with you:

Acts15:23 And they wrote letters by them after this manner; The apostles and elders and brethren send greeting unto the brethren which are of the Gentiles in Antioch and Syria and Cilicia:

Act 15:24 我们听说有几个人，从我们这里出去，用言语搅扰你们，惑乱你们的心。（有古卷在此有你们必须受割礼守摩西的律法）。其实我们并没有吩咐他们。

Act 15:24 Because we have knowledge that some who went from us have been troubling you with their words, putting your souls in doubt; to whom we gave no such order;

Acts15:24 Forasmuch as we have heard, that certain which went out from us have troubled you with words, subverting your souls, saying, Ye must be circumcised, and keep the law: to whom we gave no such commandment:

Act 15:25 所以我们同心定意，拣选几个人，差他们同我们所亲爱的巴拿巴，和保罗，往你们那里去。

Act 15:25 It seemed good to us, having come to an agreement together, to send these men to you, with our well loved Barnabas and Paul,

Acts15:25 It seemed good unto us, being assembled with one accord, to send chosen men unto you with our beloved Barnabas and Paul,

Act 15:26 这二人是为我主耶稣基督的名，不顾性命的。

Act 15:26 Men who have given up their lives for the name of our Lord Jesus Christ.

Acts15:26 Men that have hazarded their lives for the name of our Lord Jesus Christ.

Act 15:27 我们就差了犹大和西拉，他们也要亲口诉说这些事。

Act 15:27 And so we have sent Judas and Silas, who will say the same things to you themselves, by word of mouth.

Acts15:27 We have sent therefore Judas and Silas, who shall also tell you the same things by mouth.

Act 15:28 因为圣灵和我们，定意不将别的重担放在你们身上。惟有几件事是不可少的，

Act 15:28 For it seemed good to the Holy Spirit and to us, to put on you nothing more than these necessary things;

Acts15:28 For it seemed good to the Holy Ghost, and to us, to lay upon you no greater burden than these necessary things;

Act 15:29 就是禁戒祭偶像的物，和血，并勒死的牲畜，和奸淫。这几件你们若能自己禁戒不犯，就好了。愿你们平安。

Act 15:29 To keep from things offered to false gods, and from blood, and from things put to death in ways which are against the law, and from the evil desires of the body; if you keep yourselves from these, you will do well. May you be happy.

Acts15:29 That ye abstain from meats offered to idols, and from blood, and from things strangled, and from fornication: from which if ye keep yourselves, ye shall do well. Fare ye well.

Act 15:30 他们既奉了差遣，就下安提阿去，聚集众人，交付书信。

Act 15:30 So they, being sent away, came down to Antioch, and having got the people together, they gave them the letter.

Acts15:30 So when they were dismissed, they came to Antioch: and when they had gathered the multitude together, they delivered the epistle:

Act 15:31 众人念了，因为信上安慰的话，就欢喜了。

Act 15:31 And after reading it, they were glad of its comfort.

Acts15:31 Which when they had read, they rejoiced for the consolation.

Act 15:32 犹大和西拉也是先知，就用许多话劝勉弟兄，坚固他们。

Act 15:32 And Judas and Silas, who themselves were prophets, gave teaching to the brothers and made them strong in the faith.

Acts15:32 And Judas and Silas, being prophets also themselves, exhorted the brethren with many words, and confirmed them.

Act 15:33 住了些日子，弟兄们打发他们平平安安地回到差遣他们的人那里去。（有古卷在此有

Act 15:33 And when they had been there for some time, they were sent back in peace by the brothers to those who had sent them.

Acts15:33 And after they had tarried there a space, they were let go in peace from the brethren unto the apostles.

Act 15:34 惟有西拉定意仍住在那里。）

Act 15:34 []

Acts15:34 Notwithstanding it pleased Silas to abide there still.

Act 15:35 但保罗和巴拿巴，仍住在安提阿，和许多别人一同教训人，传主的道。

Act 15:35 But Paul and Barnabas kept on in Antioch, teaching and preaching the word of God, with a number of others.

Acts15:35 Paul also and Barnabas continued in Antioch, teaching and preaching the word of the Lord, with many others also.

Act 15:36 过了些日子，保罗对巴拿巴说，我们可以回到从前宣传主道的各城，看望弟兄们景况如何。

Act 15:36 And after some days, Paul said to Barnabas, Let us go back and see the brothers in every town where we have given the word of God, and see how they are.

Acts15:36 And some days after Paul said unto Barnabas, Let us go again and visit our brethren in every city where we have preached the word of the LORD, and see how they do.

Act 15:37 巴拿巴有意，要带称呼马可的约翰同去。

Act 15:37 And Barnabas had a desire to take with them John, named Mark.

Acts15:37 And Barnabas determined to take with them John, whose surname was Mark.

Act 15:38 但保罗，因为马可从前在旁非利亚离开他们，不和他们同去作工，就以为不可带他去。

Act 15:38 But Paul was of the opinion that it was not right to take with them one who had gone away from them in Pamphylia, and had not gone on with the work .

Acts15:38 But Paul thought not good to take him with them, who departed from them from Pamphylia, and went not with them to the work.

Act 15:39 于是二人起了争论，甚至彼此分开。巴拿巴带着马可，坐船往居比路去。

Act 15:39 And there was a sharp argument between them, so that they were parted from one another, and Barnabas took Mark with him and went by ship to Cyprus;

Acts15:39 And the contention was so sharp between them, that they departed asunder one from the other: and so Barnabas took Mark, and sailed unto Cyprus;

Act 15:40 保罗拣选了西拉，也出去，蒙弟兄们把他交于主的恩中。

Act 15:40 But Paul took Silas and went away with the blessing of the brothers.

Acts15:40 And Paul chose Silas, and departed, being recommended by the brethren unto the grace of God.

Act 15:41 他就走遍叙利亚，基利家，坚固众教会。

Act 15:41 And he went through Syria and Cilicia, making the churches stronger in the faith.

Acts15:41 And he went through Syria and Cilicia, confirming the churches.

Act 16:1 保罗来到特庇，又到路司得。在那里有一个门徒，名叫提摩太，是信主之犹太妇人的儿子，他父亲却是希利尼人。

Act 16:1 And he came to Derbe and Lystra: and there was a certain disciple there named Timothy, whose mother was one of the Jews of the faith, but his father was a Greek;

Acts16:1 Then came he to Derbe and Lystra: and, behold, a certain disciple was there, named Timotheus, the son of a certain woman, which was a Jewess, and believed; but his father was a Greek:

Act 16:2 路司得和以哥念的弟兄，都称赞他。

Act 16:2 Of whom the brothers at Lystra and Iconium had a high opinion.

Acts16:2 Which was well reported of by the brethren that were at Lystra and Iconium.

Act 16:3 保罗要带他同去，只因那些地方的犹太人，都知道他父亲是希利尼人，就给他行了割礼。

Act 16:3 Paul had a desire for him to go with him, and he gave him circumcision because of the Jews who were in those parts: for they all had knowledge that his father was a Greek.

Acts16:3 Him would Paul have to go forth with him; and took and circumcised him because of the Jews which were in those quarters: for they knew all that his father was a Greek.

Act 16:4 他们经过各城，把耶路撒冷使徒和长老所定的条规，交给门徒遵守。

Act 16:4 And on their way through the towns, they gave them the rules which had been made by the Apostles and the rulers of the church at Jerusalem, so that they might keep them.

Acts16:4 And as they went through the cities, they delivered them the decrees for to keep, that were ordained of the apostles and elders which were at Jerusalem.

Act 16:5 于是众教会信心越发坚固，人数天天加增。

Act 16:5 So the churches were made strong in the faith and were increased in number every day.

Acts16:5 And so were the churches established in the faith, and increased in number daily.

Act 16:6 圣灵既然禁止他们在亚西亚讲道，他们就经过弗吕家，加拉太一带地方。

Act 16:6 And after they had gone through the land of Phrygia and Galatia, the Holy Spirit did not let them take the word into Asia;

Acts16:6 Now when they had gone throughout Phrygia and the region of Galatia, and were forbidden of the Holy Ghost to preach the word in Asia,

Act 16:7 到了每西亚的边界，他们想要往庇推尼去，耶稣的灵却不许。

Act 16:7 And having come to Mysia, they made an attempt to go into Bithynia, but the Spirit of Jesus did not let them;

Acts16:7 After they were come to Mysia, they assayed to go into Bithynia: but the Spirit suffered them not.

Act 16:8 他们就越过每西亚，下到特罗亚去。

Act 16:8 And going past Mysia, they came down to Troas.

Acts16:8 And they passing by Mysia came down to Troas.

Act 16:9 在夜间有异象现与保罗。有一个马其顿人，站着求他说，请你过到马其顿来帮助我们。

Act 16:9 And Paul had a vision in the night; a man of Macedonia came, requesting him, and saying, Come over into Macedonia and give us help.

Acts16:9 And a vision appeared to Paul in the night; There stood a man of Macedonia, and prayed him, saying, Come over into Macedonia, and help us.

Act 16:10 保罗既看见这异象，我们随即想要往马其顿去，以为神召我们传福音给那里的人听。

Act 16:10 And when he had seen the vision, straight away we made the decision to go into Macedonia, for it seemed certain to us that God had sent us to give the good news to them.

Acts16:10 And after he had seen the vision, immediately we endeavoured to go into Macedonia, assuredly gathering that the Lord had called us for to preach the gospel unto them.

Act 16:11 于是从特罗亚开船，一直行到撒摩特喇，第二天到了尼亚波利。

Act 16:11 So, from Troas we went straight by ship to Samothrace and the day after to Neapolis;

Acts16:11 Therefore loosing from Troas, we came with a straight course to Samothracia, and the next day to Neapolis;

Act 16:12 从那里来到腓立比，就是马其顿这一方的头一个城。也是罗马的驻防城。我们在这城里住了几天。

Act 16:12 And from there to Philippi, which is the most important town of Macedonia and a Roman colony: and we were there for some days.

Acts16:12 And from thence to Philippi, which is the chief city of that part of Macedonia, and a colony: and we were in that city abiding certain days.

Act 16:13 当安息日，我们出城门，到了河边，知道那里有一个祷告的地方，我们就坐下对那聚会的妇女讲道。

Act 16:13 And on the Sabbath we went outside the town, by the river, where we had an idea that there would be a place of prayer; and, being seated, we had talk with the women who had come together.

Acts16:13 And on the sabbath we went out of the city by a river side, where prayer was wont to be made; and we sat down, and spake unto the women which resorted thither.

Act 16:14 有一个卖紫色布疋的妇人，名叫吕底亚，是推雅推喇城的人，素来敬拜神。她听见了，主就开导她的心，叫她留心听保罗所讲的话。

Act 16:14 And a certain woman named Lydia, a trader in purple cloth of the town of Thyatira, and a God-fearing woman, gave ear to us: whose heart the Lord made open to give attention to the things which Paul was saying.

Acts16:14 And a certain woman named Lydia, a seller of purple, of the city of Thyatira, which worshipped God, heard us: whose heart the Lord opened, that she attended unto the things which were spoken of Paul.

Act 16:15 她和她一家，既领了洗，便求我们说，你们若以为我是真信主的，（或作你们若以为我是忠心事主的）请到我家里来住。于是强留我们。

Act 16:15 And when she and her family had had baptism, she made a request to us, saying, If it seems to you that I am true to the Lord, come into my house and be my guests. And she made us come.

Acts16:15 And when she was baptized, and her household, she besought us, saying, If ye have judged me to be faithful to the Lord, come into my house, and abide there. And she constrained us.

Act 16:16 后来，我们往那祷告的地方去。有一个使女迎着面来，她被巫鬼所附，用法术，叫她主人们大得财利。

Act 16:16 And when we were going to the place of prayer, we came across a girl with a spirit which gave knowledge of the future, whose masters made great

profit from her power.

Acts16:16 And it came to pass, as we went to prayer, a certain damsel possessed with a spirit of divination met us, which brought her masters much gain by soothsaying:

Act 16:17 她跟随保罗和我们，喊着说，这些人是至高神的仆人，对你们传说救人的道。

Act 16:17 She came after Paul and us, crying out and saying, These men are the servants of the Most High God, who are giving you news of the way of salvation.

Acts16:17 The same followed Paul and us, and cried, saying, These men are the servants of the most high God, which shew unto us the way of salvation.

Act 16:18 她一连多日这样喊叫，保罗就心中厌烦，转身对那鬼说，我奉耶稣基督的名，吩咐你从她身上出来。那鬼当时就出来了。

Act 16:18 And this she did on a number of days. But Paul was greatly troubled and, turning, said to the spirit, I give you orders in the name of Jesus Christ, to come out of her. And it came out that very hour.

Acts16:18 And this did she many days. But Paul, being grieved, turned and said to the spirit, I command thee in the name of Jesus Christ to come out of her. And he came out the same hour.

Act 16:19 使女的主人们，见得利的指望没有了，便揪住保罗和西拉，拉他们到市上去见首领。

Act 16:19 But when her masters saw that their hope of profit was gone, they took Paul and Silas, pulling them into the market-place before the rulers;

Acts16:19 And when her masters saw that the hope of their gains was gone, they caught Paul and Silas, and drew them into the marketplace unto the rulers,

Act 16:20 又带到官长面前说，这些人原是犹太人，竟骚扰我们的城，

Act 16:20 And when they had taken them before the authorities, they said, These men, who are Jews, are greatly troubling our town;

Acts16:20 And brought them to the magistrates, saying, These men, being Jews, do exceedingly trouble our city,

Act 16:21 传我们罗马人所不可受，不可行的规矩。

Act 16:21 Teaching rules of living which it is not right for us to have or to keep, being Romans.

Acts16:21 And teach customs, which are not lawful for us to receive, neither to observe, being Romans.

Act 16:22 众人就一同起来攻击他们。官长吩咐剥了他们的衣裳，用棍打。

Act 16:22 And the people made an attack on them all together: and the authorities took their clothing off them, and gave orders for them to be whipped.

Acts16:22 And the multitude rose up together against them: and the magistrates rent off their clothes, and commanded to beat them.

Act 16:23 打了许多棍，便将他们下在监里，嘱咐禁卒严紧看守。

Act 16:23 And when they had given them a great number of blows, they put them in prison, giving orders to the keeper of the prison to keep them safely:

Acts16:23 And when they had laid many stripes upon them, they cast them into prison, charging the jailor to keep them safely:

Act 16:24 禁卒领了这样的命，就把他们下在内监里，两脚上了木狗。

Act 16:24 And he, having such orders, put them into the inner prison with chains on their feet.

Acts16:24 Who, having received such a charge, thrust them into the inner prison, and made their feet fast in the stocks.

Act 16:25 约在半夜，保罗和西拉，祷告唱诗赞美神，众囚犯也侧耳而听。

Act 16:25 But about the middle of the night, Paul and Silas were making prayers and songs to God in the hearing of the prisoners;

Acts16:25 And at midnight Paul and Silas prayed, and sang praises unto God: and the prisoners heard them.

Act 16:26 忽然地大震动，甚至监牢的地基都摇动了。监门立刻全开，众囚犯的锁链也都松开了。

Act 16:26 And suddenly there was an earth-shock, so that the base of the prison was moved: and all the doors came open, and everyone's chains came off.

Acts16:26 And suddenly there was a great earthquake, so that the foundations of the prison were shaken: and immediately all the doors were opened, and every one's bands were loosed.

Act 16:27 禁卒一醒，看见监门全开，以为囚犯已经逃走，就拔刀要自杀。

Act 16:27 And the keeper, coming out of his sleep, and seeing the prison doors open, took his sword and was about to put himself to death, fearing that the prisoners had got away.

Acts16:27 And the keeper of the prison awaking out of his sleep, and seeing the prison doors open, he drew out his sword, and would have killed himself, supposing that the prisoners had been fled.

Act 16:28 保罗大声呼叫说，不要伤害自己，我们都在这里。

Act 16:28 But Paul said in a loud voice, Do yourself no damage, for we are all here.

Acts16:28 But Paul cried with a loud voice, saying, Do thyself no harm: for we are all here.

Act 16:29 禁卒叫人拿灯来，就跳进去，战战兢兢地俯伏在保罗西拉面前。

Act 16:29 And he sent for lights and came rushing in and, shaking with fear, went down on his face before Paul and Silas,

Acts16:29 Then he called for a light, and sprang in, and came trembling, and fell down before Paul and Silas,

Act 16:30 又领他们出来说，二位先生，我当怎样行才可以得救？

Act 16:30 And took them out and said, Sirs, what have I to do to get salvation?

Acts16:30 And brought them out, and said, Sirs, what must I do to be saved?

Act 16:31 他们说，当信主耶稣，你和你一家都必得救。

Act 16:31 And they said, Have faith in the Lord Jesus, and you and your family will have salvation.

Acts16:31 And they said, Believe on the Lord Jesus Christ, and thou shalt be saved, and thy house.

Act 16:32 他们就把主的道，讲给他和他全家的人听。

Act 16:32 And they gave the word of the Lord to him and to all who were in his

house.

Acts16:32 And they spake unto him the word of the Lord, and to all that were in his house.

Act 16:33 当夜就在那时候，禁卒把他们带去，洗他们的伤。他和属乎他的人，立时都受了洗。

Act 16:33 And that same hour of the night, he took them, and when he had given attention to their wounds, he and all his family had baptism straight away.

Acts16:33 And he took them the same hour of the night, and washed their stripes ; and was baptized, he and all his, straightway.

Act 16:34 于是禁卒领他们上自己家里去，给他们摆上饭，他和全家，因为信了神，都很喜乐。

Act 16:34 And he took them into his house and gave them food, and he was full of joy, having faith in God with all his family.

Acts16:34 And when he had brought them into his house, he set meat before them, and rejoiced, believing in God with all his house.

Act 16:35 到了天亮，官长打发差役来说，释放那两个人吧。

Act 16:35 But when it was day, the authorities sent the police, saying, Let these men go.

Acts16:35 And when it was day, the magistrates sent the serjeants, saying, Let those men go.

Act 16:36 禁卒就把这话告诉保罗说，官长打发人来叫释放你们。如今可以出监，平平安安地去吧。

Act 16:36 And the keeper said to Paul, The authorities have given orders to let you go: come out now, and go in peace.

Acts16:36 And the keeper of the prison told this saying to Paul, The magistrates have sent to let you go: now therefore depart, and go in peace.

Act 16:37 保罗却说，我们是罗马人，并没有定罪，他们就在众人面前打了我们，又把我们下在监里。现在要私下撵我们出去吗？这是不行的。叫他们自己来领我们出去吧。

Act 16:37 But Paul said to them, They have given us who are Romans a public whipping without judging us, and have put us in prison. Will they now send us out secretly? no, truly, let them come themselves and take us out.

Acts16:37 But Paul said unto them, They have beaten us openly uncondemned, being Romans, and have cast us into prison; and now do they thrust us out privily? nay verily; but let them come themselves and fetch us out.

Act 16:38 差役把这话回禀官长。官长听见他们是罗马人，就害怕了。

Act 16:38 And the police gave an account of these words to the authorities, and they were full of fear on hearing that they were Romans;

Acts16:38 And the serjeants told these words unto the magistrates: and they feared, when they heard that they were Romans.

Act 16:39 于是来劝他们，领他们出来，请他们离开那城。

Act 16:39 Then they came and made prayers to them, requesting them, when they had taken them out, to go away from the town.

Acts16:39 And they came and besought them, and brought them out, and desired them to depart out of the city.

Act 16:40 二人出了监，往吕底亚家里去。见了弟兄们，劝慰他们一番，就走了。

Act 16:40 And they came out of the prison and went to the house of Lydia: and when they had seen the brothers they gave them comfort and went away.

Acts16:40 And they went out of the prison, and entered into the house of Lydia: and when they had seen the brethren, they comforted them, and departed.

Act 17:1 保罗和西拉，经过暗妃波里，亚波罗尼亚，来到帖撒罗尼迦，在那里有犹太人的会堂。

Act 17:1 Now when they had gone through Amphipolis and Apollonia they came to Thessalonica, where there was a Synagogue of the Jews:

Acts17:1 Now when they had passed through Amphipolis and Apollonia, they came to Thessalonica, where was a synagogue of the Jews:

Act 17:2 保罗照他素常的规矩进去，一连三个安息日，本着圣经与他们辩论，

Act 17:2 And Paul, as he generally did, went in to them, and on three Sabbath days had discussions with them from the holy Writings,

Acts17:2 And Paul, as his manner was, went in unto them, and three sabbath days reasoned with them out of the scriptures,

Act 17:3 讲解陈明基督必须受害，从死里复活。又说，我所传与你们的这位耶稣，就是基督。

Act 17:3 Saying to them clearly and openly that Christ had to be put to death and come back to life again; and that this Jesus, whom, he said, I am preaching to you, is the Christ.

Acts17:3 Opening and alleging, that Christ must needs have suffered, and risen again from the dead; and that this Jesus, whom I preach unto you, is Christ.

Act 17:4 他们中间有些人听了劝，就附从保罗和西拉。并有许多虔敬的希利尼人，尊贵的妇女也不少。

Act 17:4 And some of them had faith, and were joined to Paul and Silas; and a number of the God-fearing Greeks, and some of the chief women.

Acts17:4 And some of them believed, and consorted with Paul and Silas; and of the devout Greeks a great multitude, and of the chief women not a few.

Act 17:5 但那不信的犹太人心里嫉妒，招聚了些市井匪类，搭伙成群，耸动合城的人，闯进耶孙的家，要将保罗西拉带到百姓那里。

Act 17:5 But the Jews, being moved with envy, took with them certain low persons from among the common people, and getting together a great number of people, made an outcry in the town, attacking the house of Jason with the purpose of taking them out to the people.

Acts17:5 But the Jews which believed not, moved with envy, took unto them certain lewd fellows of the baser sort, and gathered a company, and set all the city on an uproar, and assaulted the house of Jason, and sought to bring them out to the people.

Act 17:6 找不着他们，就把耶孙和几个弟兄，拉到地方官那里，喊叫说，那搅乱天下的，也到这里来了。

Act 17:6 And when they were not able to get them, they took Jason and some of the brothers by force before the rulers of the town, crying, These men, who have made trouble all over the world have now come here;

Acts17:6 And when they found them not, they drew Jason and certain brethren unto the rulers of the city, crying, These that have turned the world upside down are come hither also;

Act 17:7 耶孙收留他们。这些人都违背该撒的命令，说另有一个王耶稣。

Act 17:7 Whom Jason has taken into his house: and they are acting against the

orders of Caesar, saying that there is another king, Jesus.

Acts17:7 Whom Jason hath received: and these all do contrary to the decrees of Caesar, saying that there is another king, one Jesus.

Act 17:8 众人和地方官，听见这话，就惊慌了。

Act 17:8 And hearing these things the people and the rulers of the town were troubled.

Acts17:8 And they troubled the people and the rulers of the city, when they heard these things.

Act 17:9 于是取了耶孙和其余之人的保状，就释放了他们。

Act 17:9 And having made Jason and the others give an undertaking to keep the peace, they let them go.

Acts17:9 And when they had taken security of Jason, and of the other, they let them go.

Act 17:10 弟兄们，随即在夜间打发保罗和西拉往庇哩亚去。二人到了，就进入犹太人的会堂。

Act 17:10 And the brothers straight away sent Paul and Silas away by night to Beroea: and they, when they came there, went to the Synagogue of the Jews.

Acts17:10 And the brethren immediately sent away Paul and Silas by night unto Berea: who coming thither went into the synagogue of the Jews.

Act 17:11 这地方的人，贤于帖撒罗尼迦的人，甘心领受这道，天天考查圣经，要晓得这道，是与不是。

Act 17:11 Now these were more noble than the Jews of Thessalonica, for they gave serious attention to the word, searching in the holy Writings every day, to see if these things were so.

Acts17:11 These were more noble than those in Thessalonica, in that they received the word with all readiness of mind, and searched the scriptures daily, whether those things were so.

Act 17:12 所以他们中间多有相信的。又有希利尼尊贵的妇女，男子也不少。

Act 17:12 And a number of them had faith, and no small number of the Greek women of high position and of the men.

Acts17:12 Therefore many of them believed; also of honourable women which were Greeks, and of men, not a few.

Act 17:13 但帖撒罗尼迦的犹太人，知道保罗又在庇哩亚传神的道，也就往那里去，耸动搅扰众人。

Act 17:13 But when the Jews of Thessalonica had news that Paul was preaching the word at Beroea, they came there, troubling the people and working them up.

Acts17:13 But when the Jews of Thessalonica had knowledge that the word of God was preached of Paul at Berea, they came thither also, and stirred up the people.

Act 17:14 当时弟兄们便打发保罗往海边去。西拉和提摩太仍住在庇哩亚。

Act 17:14 So the brothers sent Paul straight away to the sea: but Silas and Timothy kept there still.

Acts17:14 And then immediately the brethren sent away Paul to go as it were to the sea: but Silas and Timotheus abode there still.

Act 17:15 送保罗的人带他到了雅典。既领了保罗的命，叫西拉和提摩太速速到他这里来，就回去了。

Act 17:15 But those who went with Paul took him as far as Athens, and then went away, with orders from him to Silas and Timothy to come to him quickly.

Acts17:15 And they that conducted Paul brought him unto Athens: and receiving a commandment unto Silas and Timotheus for to come to him with all speed, they departed.

Act 17:16 保罗在雅典等候他们的时候，看见满城都是偶像，就心里着急。

Act 17:16 Now while Paul was waiting for them at Athens, his spirit was troubled, for he saw all the town full of images of the gods.

Acts17:16 Now while Paul waited for them at Athens, his spirit was stirred in him, when he saw the city wholly given to idolatry.

Act 17:17 于是在会堂里，与犹太人，和虔敬的人，并每日在市上所遇见的人辩论。

Act 17:17 So he had discussions in the Synagogue with the Jews and God-fearing Gentiles, and every day in the market-place with those who were there.

Acts17:17 Therefore disputed he in the synagogue with the Jews, and with the devout persons, and in the market daily with them that met with him.

Act 17:18 还有以彼古罗和斯多亚两门的学士，与他争论。有的说，这胡言乱语的要说什么。有的说，他似乎是传说外邦鬼神的。这话是因保罗传讲耶稣，与复活的道。

Act 17:18 And some of those who were supporters of the theories of the Epicureans and the Stoics, had a meeting with him. And some said, What is this talker of foolish words saying? And others, He seems to be a preacher of strange gods: because he was preaching of Jesus and his coming back from the dead.

Acts17:18 Then certain philosophers of the Epicureans, and of the Stoicks, encountered him. And some said, What will this babblers say? other some, He seemeth to be a setter forth of strange gods: because he preached unto them Jesus, and the resurrection.

Act 17:19 他们就把他带到亚略巴古说，你所讲的这新道，我们也可以知道吗？

Act 17:19 And they took him to Mars' Hill, saying, Will you make clear to us what is this new teaching of yours?

Acts17:19 And they took him, and brought him unto Areopagus, saying, May we know what this new doctrine, whereof thou speakest, is?

Act 17:20 因为你有些奇怪的事，传到我们耳中。我们愿意知道这些事是什么意思。

Act 17:20 For you seem to us to say strange things, and we have a desire to get the sense of them.

Acts17:20 For thou bringest certain strange things to our ears: we would know therefore what these things mean.

Act 17:21 雅典人，和住在那里的客人，都不顾别的事，只将新闻说说听听

Act 17:21 (Now all the Athenians and the men from other lands who come there were giving all their time to talking or hearing of anything new.)

Acts17:21 (For all the Athenians and strangers which were there spent their time in nothing else, but either to tell, or to hear some new thing.)

Act 17:22 保罗站在亚略巴古当中，说，众位雅典人哪，我看你们凡事很敬畏鬼神。

Act 17:22 And Paul got to his feet on Mars' Hill and said, O men of Athens, I see that you are overmuch given to fear of the gods.

Acts17:22 Then Paul stood in the midst of Mars' hill, and said, Ye men of Athens, I perceive that in all things ye are too superstitious.

Act 17:23 我游行的时候，观看你们所敬拜的，遇见一座坛，上面写着未识之神。你们所不认识而敬拜的，我现在告诉你们。

Act 17:23 For when I came by, I was looking at the things to which you give worship, and I saw an altar with this writing on it, TO THE GOD OF WHOM THERE IS NO KNOWLEDGE. Now, what you, without knowledge, give worship to, I make clear to you.

Acts17:23 For as I passed by, and beheld your devotions, I found an altar with this inscription, TO THE UNKNOWN GOD. Whom therefore ye ignorantly worship, him declare I unto you.

Act 17:24 创造宇宙和其中万物的神，既是天地的主，就不住人手所造的殿。

Act 17:24 The God who made the earth and everything in it, he, being Lord of heaven and earth, is not housed in buildings made with hands;

Acts17:24 God that made the world and all things therein, seeing that he is Lord of heaven and earth, dwelleth not in temples made with hands;

Act 17:25 也不用人手服事，好像缺少什么，自己倒将生命气息，万物，赐给万人。

Act 17:25 And he is not dependent on the work of men's hands, as if he had need of anything, for he himself gives to all life and breath and all things;

Acts17:25 Neither is worshipped with men's hands, as though he needed any thing, seeing he giveth to all life, and breath, and all things;

Act 17:26 他从一本造出万族的人，（本有古卷作血脉），住在全地上，并且预先定准他们的年限，和所住的疆界。

Act 17:26 And he has made of one blood all the nations of men living on all the face of the earth, ordering their times and the limits of their lands,

Acts17:26 And hath made of one blood all nations of men for to dwell on all the face of the earth, and hath determined the times before appointed, and the bounds of their habitation;

Act 17:27 要叫他们寻求神，或者可以揣摩而得，其实他离我们各人不远。

Act 17:27 So that they might make search for God, in order, if possible, to get knowledge of him and make discovery of him, though he is not far from every one of us:

Acts17:27 That they should seek the Lord, if haply they might feel after him,

and find him, though he be not far from every one of us:

Act 17:28 我们生活，动作，存留，都在乎他，就如你们作诗的，有人说，我们也是他所生的。

Act 17:28 For in him we have life and motion and existence; as certain of your verse writers have said, For we are his offspring.

Acts17:28 For in him we live, and move, and have our being; as certain also of your own poets have said, For we are also his offspring.

Act 17:29 我们既是神所生的，就不当以为神的神性像人用手艺，心思，所雕刻的金，银，石。

Act 17:29 If then we are the offspring of God, it is not right for us to have the idea that God is like gold or silver or stone, formed by the art or design of man.

Acts17:29 Forasmuch then as we are the offspring of God, we ought not to think that the Godhead is like unto gold, or silver, or stone, graven by art and man's device.

Act 17:30 世人蒙昧无知的时候，神并不监察，如今却吩咐各处的人都要悔改。

Act 17:30 Those times when men had no knowledge were overlooked by God; but now he gives orders to all men in every place to undergo a change of heart:

Acts17:30 And the times of this ignorance God winked at; but now commandeth all men every where to repent:

Act 17:31 因为他已经定了日子，要借着他所设立的人，按公义审判天下。并且叫他从死里复活，给万人作可信的凭据。

Act 17:31 Because a day has been fixed in which all the world will be judged in righteousness by the man who has been marked out by him for this work; of which he has given a sign to all men by giving him back from the dead.

Acts17:31 Because he hath appointed a day, in the which he will judge the world in righteousness by that man whom he hath ordained; whereof he hath given assurance unto all men, in that he hath raised him from the dead.

Act 17:32 众人听见从死里复活的话，就有讥诮他的，又有人说，我们再听你讲这个吧。

Act 17:32 Now on hearing about the coming back from death, some of them made sport of it, but others said, Let us go more fully into this another time.

Acts17:32 And when they heard of the resurrection of the dead, some mocked: and others said, We will hear thee again of this matter.

Act 17:33 于是保罗从他们当中出去了。

Act 17:33 And so Paul went away from among them.

Acts17:33 So Paul departed from among them.

Act 17:34 但有几个人贴近他，信了主，其中有亚略巴古的官丢尼修，并一个妇人，名叫大马哩，还有别人一同信从。

Act 17:34 But some men gave him their support: among whom was Dionysius the Areopagite, and a woman named Damaris, and others with them.

Acts17:34 Howbeit certain men clave unto him, and believed: among the which was Dionysius the Areopagite, and a woman named Damaris, and others with them.

Act 18:1 这事以后，保罗离了雅典，来到哥林多。

Act 18:1 After these things, he went away from Athens, and came to Corinth.

Acts18:1 After these things Paul departed from Athens, and came to Corinth;

Act 18:2 遇见一个犹太人，名叫亚居拉，他生在本都。因为革老丢命犹太人都离开罗马，新近带着妻百基拉，从义大利来。保罗就投奔了他们。

Act 18:2 And there he came across a certain Jew named Aquila, a man of Pontus by birth, who not long before had come from Italy with his wife Priscilla, because Claudius had given orders that all Jews were to go away from Rome: and he came to them;

Acts18:2 And found a certain Jew named Aquila, born in Pontus, lately come from Italy, with his wife Priscilla; (because that Claudius had commanded all Jews to depart from Rome:) and came unto them.

Act 18:3 他们本是制造帐棚为业。保罗因与他们同业，就和他们同住作工。

Act 18:3 And because he was of the same trade, he was living with them, and they did their work together; for by trade they were tent-makers.

Acts18:3 And because he was of the same craft, he abode with them, and wrought: for by their occupation they were tentmakers.

Act 18:4 每逢安息日，保罗在会堂里辩论，劝化犹太人和希利尼人。

Act 18:4 And every Sabbath he had discussions in the Synagogue, turning Jews and Greeks to the faith.

Acts18:4 And he reasoned in the synagogue every sabbath, and persuaded the Jews and the Greeks.

Act 18:5 西拉和提摩太从马其顿来的时候，保罗为道迫切，向犹太人证明耶稣是基督。

Act 18:5 And when Silas and Timothy came down from Macedonia, Paul was completely given up to the word, preaching to the Jews that the Christ was Jesus.

Acts18:5 And when Silas and Timotheus were come from Macedonia, Paul was pressed in the spirit, and testified to the Jews that Jesus was Christ.

Act 18:6 他们既抗拒，毁谤，保罗就抖着衣裳说，你们的罪归到你们自己头上，（罪原文作血）与我无干，（原文作我却干净）从今以后，我要往外邦人那里去，

Act 18:6 And when they put themselves against him, and said evil words, he said, shaking his clothing, Your blood be on your heads, I am clean: from now I will go to the Gentiles.

Acts18:6 And when they opposed themselves, and blasphemed, he shook his raiment, and said unto them, Your blood be upon your own heads; I am clean: from henceforth I will go unto the Gentiles.

Act 18:7 于是离开那里，到了一个人的家中，这人名叫提多犹太士都，是敬拜神的，他的家靠近会堂。

Act 18:7 And moving from there, he went into the house of a man named Titus Justus, a God-fearing man, whose house was very near the Synagogue.

Acts18:7 And he departed thence, and entered into a certain man's house, named Justus, one that worshipped God, whose house joined hard to the synagogue.

Act 18:8 管会堂的基利司布和全家都信了主。还有许多哥林多人听了，就相信受洗。

Act 18:8 And Crispus, the ruler of the Synagogue, with all his family, had faith in the Lord; and a great number of the people of Corinth, hearing the word, had faith and were given baptism.

Acts18:8 And Crispus, the chief ruler of the synagogue, believed on the Lord with all his house; and many of the Corinthians hearing believed, and were baptized.

Act 18:9 夜间主在异象中对保罗说，不要怕，只管讲，不要闭口。

Act 18:9 And the Lord said to Paul in the night, in a vision, Have no fear and go on preaching:

Acts18:9 Then spake the Lord to Paul in the night by a vision, Be not afraid, but speak, and hold not thy peace:

Act 18:10 有我与你在，必没有人下手害你。因为在这城里我有许多的百姓。

Act 18:10 For I am with you, and no one will make an attack on you to do you damage: for I have a number of people in this town.

Acts18:10 For I am with thee, and no man shall set on thee to hurt thee: for I have much people in this city.

Act 18:11 保罗在那里住了一年零六个月，将神的道教训他们。

Act 18:11 And he was there for a year and six months, teaching the word of God among them.

Acts18:11 And he continued there a year and six months, teaching the word of God among them.

Act 18:12 到迦流作亚该亚方伯的时候，犹太人同心起来攻击保罗，拉他到公堂，

Act 18:12 But when Gallio was ruler of Achaia, all the Jews together made an attack on Paul, and took him to the judge's seat,

Acts18:12 And when Gallio was the deputy of Achaia, the Jews made insurrection with one accord against Paul, and brought him to the judgment seat,

Act 18:13 说，这个人劝人不按着律法敬拜神。

Act 18:13 Saying, This man is teaching the people to give worship to God in a way which is against the law.

Acts18:13 Saying, This fellow persuadeth men to worship God contrary to the law .

Act 18:14 保罗刚要开口，迦流就对犹太人说，你们这些犹太人，如果是为冤枉，或奸恶的事，我理当耐性听你们。

Act 18:14 But when Paul was about to say something, Gallio said to the Jews, If this was anything to do with wrongdoing or crime, there would be a reason for

me to give you a hearing:

Acts18:14 And when Paul was now about to open his mouth, Gallio said unto the Jews, If it were a matter of wrong or wicked lewdness, O ye Jews, reason would that I should bear with you:

Act 18:15 但所争论的，若是关乎言语，名目，和你们的律法，你们自己去办吧。这样的事我不愿意审问。

Act 18:15 But if it is a question of words or names or of your law, see to it yourselves; I will not be a judge of such things.

Acts18:15 But if it be a question of words and names, and of your law, look ye to it; for I will be no judge of such matters.

Act 18:16 就把他们撵出公堂。

Act 18:16 And he sent them away from the judge's seat.

Acts18:16 And he drave them from the judgment seat.

Act 18:17 众人便揪住管会堂的所提尼，在堂前打他。这些事迦流都不管。

Act 18:17 And they all made an attack on Sosthenes, the ruler of the Synagogue, and gave him blows before the judge's seat; but Gallio gave no attention to these things.

Acts18:17 Then all the Greeks took Sosthenes, the chief ruler of the synagogue, and beat him before the judgment seat. And Gallio cared for none of those things.

Act 18:18 保罗又住了多日，就辞别了弟兄，坐船往叙利亚去，百基拉，亚居拉和他同去。他因为许过愿，就在坚革哩剪了头发。

Act 18:18 And Paul, after waiting some days, went away from the brothers and went by ship to Syria, Priscilla and Aquila being with him; and he had had his hair cut off in Cenchrea, for he had taken an oath.

Acts18:18 And Paul after this tarried there yet a good while, and then took his leave of the brethren, and sailed thence into Syria, and with him Priscilla and Aquila; having shorn his head in Cenchrea: for he had a vow.

Act 18:19 到了以弗所，保罗就把他们留在那里，自己进了会堂，和犹太人辩论。

Act 18:19 And they came down to Ephesus and he left them there: and he himself went into the Synagogue and had a discussion with the Jews.

Acts18:19 And he came to Ephesus, and left them there: but he himself entered into the synagogue, and reasoned with the Jews.

Act 18:20 众人请他多住些日子，他却不允。

Act 18:20 And being requested by them to be there for a longer time, he said, No;

Acts18:20 When they desired him to tarry longer time with them, he consented not;

Act 18:21 就辞别他们说，神若许我，我还要回到你们这里。于是开船离了以弗所。

Act 18:21 And went from them, saying, I will come back to you if God lets me; and he took ship from Ephesus.

Acts18:21 But bade them farewell, saying, I must by all means keep this feast that cometh in Jerusalem: but I will return again unto you, if God will. And he sailed from Ephesus.

Act 18:22 在该撒利亚下了船，就上耶路撒冷去问教会安，随后下安提阿去。

Act 18:22 And when he had come to land at Caesarea, he went to see the church, and then went down to Antioch.

Acts18:22 And when he had landed at Caesarea, and gone up, and saluted the church, he went down to Antioch.

Act 18:23 住了些日子，又离开那里，挨次经过加拉太和弗吕家地方，坚固众门徒。

Act 18:23 And having been there for some time, he went through the country of Galatia and Phrygia in order, making the disciples strong in the faith.

Acts18:23 And after he had spent some time there, he departed, and went over all the country of Galatia and Phrygia in order, strengthening all the disciples.

Act 18:24 有一个犹太人，名叫亚波罗，来到以弗所。他生在亚力山太，是有学问的，最能讲解圣经。（学问或作口才）。

Act 18:24 Now a certain Jew named Apollos, an Alexandrian by birth, and a man of learning, came to Ephesus; and he had great knowledge of the holy Writings.

Acts18:24 And a certain Jew named Apollos, born at Alexandria, an eloquent man, and mighty in the scriptures, came to Ephesus.

Act 18:25 这人已经在主的道上受了教训，心里火热，将耶稣的事，详细讲论教训人。只是他单晓得约翰的洗礼。

Act 18:25 This man had been trained in the way of the Lord; and burning in spirit, he gave himself up to teaching the facts about Jesus, though he had knowledge only of John's baptism:

Acts18:25 This man was instructed in the way of the Lord; and being fervent in the spirit, he spake and taught diligently the things of the Lord, knowing only the baptism of John.

Act 18:26 他在会堂里放胆讲道，百基拉，亚居拉听见，就接他来，将神的道给他讲解更加详细。

Act 18:26 And he was preaching in the Synagogue without fear. But Priscilla and Aquila, hearing his words, took him in, and gave him fuller teaching about the way of God.

Acts18:26 And he began to speak boldly in the synagogue: whom when Aquila and Priscilla had heard, they took him unto them, and expounded unto him the way of God more perfectly.

Act 18:27 他想要往亚该亚去。弟兄们就勉励他，并写信请门徒接待他。（或作弟兄们就写信劝门徒接待他）他到了那里，多帮助那蒙恩信主的人。

Act 18:27 And when he had a desire to go over into Achaia, the brothers gave him help, and sent letters to the disciples requesting them to take him in among them: and when he had come, he gave much help to those who had faith through grace:

Acts18:27 And when he was disposed to pass into Achaia, the brethren wrote, exhorting the disciples to receive him: who, when he was come, helped them much which had believed through grace:

Act 18:28 在众人面前极有能力，驳倒犹太人，引圣经证明耶稣是基督。

Act 18:28 For he overcame the Jews in public discussion, making clear from the holy Writings that the Christ was Jesus.

Acts18:28 For he mightily convinced the Jews, and that publicly, shewing by the scriptures that Jesus was Christ.

Act 19:1 亚波罗在哥林多的时候，保罗经过了上边一带地方，就来到以弗所。在那里遇见几个门徒。

Act 19:1 And it came about that while Apollos was at Corinth, Paul, having gone through the higher country, came to Ephesus, where there were certain disciples:

Acts19:1 And it came to pass, that, while Apollos was at Corinth, Paul having passed through the upper coasts came to Ephesus: and finding certain disciples,

Act 19:2 问他们说，你们信的时候，受了圣灵没有。他们回答说，没有，也未曾听见有圣灵赐下来

Act 19:2 And he said to them, Did you get the Holy Spirit when you had faith? And they said to him, No, we have had no knowledge of the Holy Spirit.

Acts19:2 He said unto them, Have ye received the Holy Ghost since ye believed? And they said unto him, We have not so much as heard whether there be any Holy Ghost.

Act 19:3 保罗说，这样，你们受的是什么洗呢？他们说，是约翰的洗。

Act 19:3 And he said, What sort of baptism did you have? And they said, The baptism of John.

Acts19:3 And he said unto them, Unto what then were ye baptized? And they said, Unto John's baptism.

Act 19:4 保罗说，约翰所行的是悔改的洗，告诉百姓，当信那在他以后要来的，就是耶稣。

Act 19:4 And Paul said, John gave a baptism which goes with a change of heart, saying to the people that they were to have faith in him who was coming after him, that is, in Jesus.

Acts19:4 Then said Paul, John verily baptized with the baptism of repentance, saying unto the people, that they should believe on him which should come after him, that is, on Christ Jesus.

Act 19:5 他们听见这话，就奉主耶稣的名受洗。

Act 19:5 And hearing this, they had baptism in the name of the Lord Jesus.

Acts19:5 When they heard this, they were baptized in the name of the Lord Jesus.

Act 19:6 保罗按手在他们头上，圣灵便降在他们身上。他们就说方言，又说预言。（或作又讲道）。

Act 19:6 And when Paul had put his hands on them, the Holy Spirit came on them; and they had the power of talking in tongues, and acting like prophets.

Acts19:6 And when Paul had laid his hands upon them, the Holy Ghost came on them; and they spake with tongues, and prophesied.

Act 19:7 一共约有十二个人。

Act 19:7 And there were about twelve of these men.

Acts19:7 And all the men were about twelve.

Act 19:8 保罗进会堂，放胆讲道，一连三个月，辩论神国的事，劝化众人。

Act 19:8 And he went into the Synagogue, and for three months he was preaching there without fear, reasoning and teaching about the kingdom of God.

Acts19:8 And he went into the synagogue, and spake boldly for the space of three months, disputing and persuading the things concerning the kingdom of God .

Act 19:9 后来有些人，心里刚硬不信，在众人面前毁谤这道，保罗就离开他们，也叫门徒与他们分离，便在推喇奴的学房，天天辩论。

Act 19:9 But because some of the people were hard-hearted and would not give hearing, saying evil words about the Way before the people, he went away from them, and kept the disciples separate, reasoning every day in the school of Tyrannus.

Acts19:9 But when divers were hardened, and believed not, but spake evil of that way before the multitude, he departed from them, and separated the disciples, disputing daily in the school of one Tyrannus.

Act 19:10 这样有两年之久，叫一切住在亚西亚的，无论是犹太人，是希利尼人，都听见主的道。

Act 19:10 And this went on for two years, so that all those who were living in Asia had knowledge of the word of the Lord, Greeks as well as Jews.

Acts19:10 And this continued by the space of two years; so that all they which dwelt in Asia heard the word of the Lord Jesus, both Jews and Greeks.

Act 19:11 神借保罗的手，行了些非常的奇事。

Act 19:11 And God did special works of power by the hands of Paul:

Acts19:11 And God wrought special miracles by the hands of Paul:

Act 19:12 甚至有人从保罗身上拿手巾，或围裙，放在病人身上，病就退了，恶鬼也出去了。

Act 19:12 So that bits of linen and clothing from his body were taken to people who were ill, and their diseases went away from them and the evil spirits went out.

Acts19:12 So that from his body were brought unto the sick handkerchiefs or aprons, and the diseases departed from them, and the evil spirits went out of them.

Act 19:13 那时，有几个游行各处，念咒赶鬼的犹太人，向那被恶鬼附的人，擅自称主耶稣的名，说，我奉保罗所传的耶稣，敕令你们出来。

Act 19:13 But some of the Jews who went from place to place driving out evil spirits, took it on themselves to make use of the name of the Lord Jesus over those who had evil spirits, saying, I give you orders, by Jesus, whom Paul is preaching.

Acts19:13 Then certain of the vagabond Jews, exorcists, took upon them to call over them which had evil spirits the name of the LORD Jesus, saying, We adjure you by Jesus whom Paul preacheth.

Act 19:14 作这事的，有犹太祭司长士基瓦的七个儿子。

Act 19:14 And there were seven sons of a man named Sceva, a Jew and a chief priest, who did this.

Acts19:14 And there were seven sons of one Sceva, a Jew, and chief of the priests, which did so.

Act 19:15 恶鬼回答他们说，耶稣我认识，保罗我也知道。你们却是谁呢？

Act 19:15 And the evil spirit, answering, said to them, I have knowledge of Jesus, and of Paul, but who are you?

Acts19:15 And the evil spirit answered and said, Jesus I know, and Paul I know; but who are ye?

Act 19:16 恶鬼所附的人，就跳在他们身上，胜了其中二人，制伏他们，叫他们赤着身子受了伤，从那房子里逃出去了。

Act 19:16 And the man in whom the evil spirit was, jumping on them, was stronger than the two of them, and overcame them, so that they went running

from that house, wounded and without their clothing.

Acts19:16 And the man in whom the evil spirit was leaped on them, and overcame them, and prevailed against them, so that they fled out of that house naked and wounded.

Act 19:17 凡住在以弗所的，无论是犹太人，是希利尼人，都知道这事，也都惧怕，主耶稣的名从此就尊大了。

Act 19:17 And this came to the ears of all those, Jews and Greeks, who were living at Ephesus; and fear came on them all, and the name of the Lord Jesus was made great.

Acts19:17 And this was known to all the Jews and Greeks also dwelling at Ephesus; and fear fell on them all, and the name of the Lord Jesus was magnified.

Act 19:18 那已经信的，多有人来承认诉说自己所行的事。

Act 19:18 And a number of those who had faith came and made a public statement of their sins and all their acts.

Acts19:18 And many that believed came, and confessed, and shewed their deeds.

Act 19:19 平素行邪术的，也有许多人把书拿来，堆积在众人面前焚烧。他们算计书价，便知道共合五万块钱。

Act 19:19 And a great number of those who were experts in strange arts took their books and put them on the fire in front of everyone: and when the books were valued they came to fifty thousand bits of silver.

Acts19:19 Many of them also which used curious arts brought their books together, and burned them before all men: and they counted the price of them, and found it fifty thousand pieces of silver.

Act 19:20 主的道大大兴旺而且得胜，就是这样。

Act 19:20 So the word of the Lord was increased very greatly and was full of power.

Acts19:20 So mightily grew the word of God and prevailed.

Act 19:21 这些事完了，保罗心里定意，经过了马其顿，亚该亚就往耶路撒冷去，又说，我到了那里以后，也必须往罗马去看看。

Act 19:21 Now after these things were ended, Paul came to a decision that when

he had gone through Macedonia and Achaia he would go to Jerusalem, saying, After I have been there, I have a desire to see Rome.

Acts19:21 After these things were ended, Paul purposed in the spirit, when he had passed through Macedonia and Achaia, to go to Jerusalem, saying, After I have been there, I must also see Rome.

Act 19:22 于是从帮助他的人中，打发提摩太，以拉都二人，往马其顿去。自己暂时等在亚西亚。

Act 19:22 And having sent two of his helpers, Timothy and Erastus, into Macedonia, he himself went on living in Asia for a time.

Acts19:22 So he sent into Macedonia two of them that ministered unto him, Timotheus and Erastus; but he himself stayed in Asia for a season.

Act 19:23 那时，因为这道起的扰乱不小。

Act 19:23 And about that time a great outcry took place about the Way.

Acts19:23 And the same time there arose no small stir about that way.

Act 19:24 有一个银匠，名叫底米丢，是制造亚底米神银龕的，他使这样手艺人生意发达。

Act 19:24 For there was a certain man named Demetrius, a silver-worker, who made silver boxes for the images of Diana, and gave no small profit to the workmen;

Acts19:24 For a certain man named Demetrius, a silversmith, which made silver shrines for Diana, brought no small gain unto the craftsmen;

Act 19:25 他聚集他们和同行的工人，说，众位，你们知道我们是倚靠这生意发财。

Act 19:25 Whom he got together, with other workmen of the same trade, and said to them, Men, it is clear that from this business we get our wealth.

Acts19:25 Whom he called together with the workmen of like occupation, and said, Sirs, ye know that by this craft we have our wealth.

Act 19:26 这保罗不但在以弗所，也几乎在亚西亚全地，引诱迷惑许多人，说，人手所作的不是神，这是你们所看见所听见的。

Act 19:26 And you see, for it has come to your ears, that not only at Ephesus, but almost all through Asia, this Paul has been teaching numbers of people and turning them away, saying that those are not gods who are made by men's hands:

Acts19:26 Moreover ye see and hear, that not alone at Ephesus, but almost throughout all Asia, this Paul hath persuaded and turned away much people, saying that they be no gods, which are made with hands:

Act 19:27 这样，不独我们这事业，被人藐视，就是大女神亚底米的庙，也要被人轻忽，连亚西亚全地，和普天下，所敬拜的大女神之威荣，也要销灭了。

Act 19:27 And there is danger, not only that our trade may be damaged in the opinion of men, but that the holy place of the great goddess Diana may be no longer honoured, and that she to whom all Asia and the world give worship, will be put down from her high position.

Acts19:27 So that not only this our craft is in danger to be set at nought; but also that the temple of the great goddess Diana should be despised, and her magnificence should be destroyed, whom all Asia and the world worshippeth.

Act 19:28 众人听见，就怒气填胸，喊着说，大哉以弗所人的亚底米阿。

Act 19:28 And hearing this, they were very angry, crying out and saying, Great is Diana of Ephesus.

Acts19:28 And when they heard these sayings, they were full of wrath, and cried out, saying, Great is Diana of the Ephesians.

Act 19:29 满城都轰动起来。众人拿住与保罗同行的马其顿人该犹和亚里达古，齐心拥进戏园里去。

Act 19:29 And the town was full of noise and trouble, and they all came running into the theatre, having taken by force Gaius and Aristarchus, men of Macedonia who were journeying in company with Paul.

Acts19:29 And the whole city was filled with confusion: and having caught Gaius and Aristarchus, men of Macedonia, Paul's companions in travel, they rushed with one accord into the theatre.

Act 19:30 保罗想要进去，到百姓那里，门徒却不许他去。

Act 19:30 And when Paul was about to go in to the people, the disciples did not let him.

Acts19:30 And when Paul would have entered in unto the people, the disciples suffered him not.

Act 19:31 还有亚西亚几位首领，是保罗的朋友，打发人来劝他，不要冒险到戏园里去。

Act 19:31 And some of the rulers of Asia, being his friends, sent to him, requesting him seriously not to put himself in danger by going into the theatre .

Acts19:31 And certain of the chief of Asia, which were his friends, sent unto him, desiring him that he would not adventure himself into the theatre.

Act 19:32 聚集的人，纷纷乱乱，有喊叫这个的，有喊叫那个的，大半不知道是为什么聚集。

Act 19:32 And some said one thing, and some another: for there was no order in the meeting; and most of them had no idea why they had come together.

Acts19:32 Some therefore cried one thing, and some another: for the assembly was confused; and the more part knew not wherefore they were come together.

Act 19:33 有人把亚力山大从众人中带出来，犹太人推他往前，亚力山大就摆手，要向百姓分诉。

Act 19:33 Then they took Alexander out from among the people, the Jews putting him forward. And Alexander, making a sign with his hand, was about to make a statement to the people in answer:

Acts19:33 And they drew Alexander out of the multitude, the Jews putting him forward. And Alexander beckoned with the hand, and would have made his defence unto the people.

Act 19:34 只因他们认出他是犹太人，就大家同声喊着说，大哉以弗所人的亚底米阿。如此约有两小时

Act 19:34 But when they saw that he was a Jew, all of them with one voice went on crying out for about two hours, Great is Diana of Ephesus.

Acts19:34 But when they knew that he was a Jew, all with one voice about the space of two hours cried out, Great is Diana of the Ephesians.

Act 19:35 那城里的书记，安抚了众人，就说，以弗所人哪，谁不知道以弗所人的城，是看守大亚底米的庙，和从丢斯那里落下来的像呢？

Act 19:35 And when the chief secretary had got the people quiet, he said, Men of Ephesus, is any man without knowledge that the town of Ephesus is the keeper of the holy place of the great Diana, who was sent down from Jupiter?

Acts19:35 And when the townclerk had appeased the people, he said, Ye men of Ephesus, what man is there that knoweth not how that the city of the Ephesians is a worshipper of the great goddess Diana, and of the image which fell down from Jupiter?

Act 19:36 这事既是驳不倒的，你们就当安静，不可造次。

Act 19:36 So then, because these things may not be doubted, it would be better for you to be quiet, and do nothing unwise.

Acts19:36 Seeing then that these things cannot be spoken against, ye ought to be quiet, and to do nothing rashly.

Act 19:37 你们把这些人带来，他们并没有偷窃庙中之物，也没有谤？？我们的女神。

Act 19:37 For you have taken these men, who are not doing damage to the holy place or talking against our goddess.

Acts19:37 For ye have brought hither these men, which are neither robbers of churches, nor yet blasphemers of your goddess.

Act 19:38 若是底米丢和他同行的人，有控告人的事，自有放告的日子。（或作自有公堂）也有方伯，可以彼此对告。

Act 19:38 If, then, Demetrius and the workmen who are with him have a protest to make against any man, the law is open to them, and there are judges; let them put up a cause at law against one another.

Acts19:38 Wherefore if Demetrius, and the craftsmen which are with him, have a matter against any man, the law is open, and there are deputies: let them implead one another.

Act 19:39 你们若问别的事，就可以照常例聚集断定。

Act 19:39 But if any other business is in question, let it be taken up in the regular meeting.

Acts19:39 But if ye enquire any thing concerning other matters, it shall be determined in a lawful assembly.

Act 19:40 今日的扰乱，本是无缘无故，我们难免被查问。论到这样聚众，我们也说不出所以然来。

Act 19:40 For, truly, we are in danger of being made responsible for this day's trouble, there being no cause for it: and we are not able to give any reason for this coming together.

Acts19:40 For we are in danger to be called in question for this day's uproar, there being no cause whereby we may give an account of this concourse.

Act 19:41 说了这话，便叫众人散去。

Act 19:41 And when he had said this, he sent the meeting away.

Acts19:41 And when he had thus spoken, he dismissed the assembly.

Act 20:1 乱定之后，保罗请门徒来，劝勉他们，就辞别起行，往马其顿去。

Act 20:1 And after the noise had come to an end, Paul, having sent for the disciples and given them comfort, went away from them to Macedonia.

Acts20:1 And after the uproar was ceased, Paul called unto him the disciples, and embraced them, and departed for to go into Macedonia.

Act 20:2 走遍了那一带地方，用许多话劝勉门徒，（或作众人）然后来到希腊。

Act 20:2 And when he had gone through those parts and given them much teaching, he came into Greece.

Acts20:2 And when he had gone over those parts, and had given them much exhortation, he came into Greece,

Act 20:3 在那里住了三个月，将要坐船往叙利亚去。犹太人设计要害他，他就定意从马其顿回去。

Act 20:3 And when he had been there three months, because the Jews had made a secret design against him when he was about to take ship for Syria, he made a decision to go back through Macedonia.

Acts20:3 And there abode three months. And when the Jews laid wait for him, as he was about to sail into Syria, he purposed to return through Macedonia.

Act 20:4 同他到亚西亚去的，有庇哩亚人毕罗斯的儿子所巴特，帖撒罗尼迦人亚里达古，和西公都，还有特庇人该犹，并提摩太，又有亚西亚人推基古，和特罗非摩。

Act 20:4 And Sopater of Beroea, the son of Pyrrhus, and Aristarchus and Secundus of Thessalonica, and Gaius of Derbe, and Timothy, and Tychicus and Trophimus of Asia, went with him as far as Asia.

Acts20:4 And there accompanied him into Asia Sopater of Berea; and of the Thessalonians, Aristarchus and Secundus; and Gaius of Derbe, and Timotheus; and of Asia, Tychicus and Trophimus.

Act 20:5 这些人先走在特罗亚等候我们。

Act 20:5 But these had gone before, and were waiting for us at Troas.

Acts20:5 These going before tarried for us at Troas.

Act 20:6 过了除酵的日子，我们从腓立比开船，五天到了特罗亚，和他们相会，在那里住了七天。

Act 20:6 And we went away from Philippi by ship after the days of unleavened bread, and came to them at Troas in five days; and we were there for seven days .

Acts20:6 And we sailed away from Philippi after the days of unleavened bread, and came unto them to Troas in five days; where we abode seven days.

Act 20:7 七日的第一日，我们聚会掰饼的时候，保罗因为要次日起行，就与他们讲论，直讲到半夜。

Act 20:7 And on the first day of the week, when we had come together for the holy meal, Paul gave them a talk, for it was his purpose to go away on the day after; and he went on talking till after the middle of the night.

Acts20:7 And upon the first day of the week, when the disciples came together to break bread, Paul preached unto them, ready to depart on the morrow; and continued his speech until midnight.

Act 20:8 我们聚会的那座楼上，有好些灯烛。

Act 20:8 And there were a number of lights in the room where we had come together.

Acts20:8 And there were many lights in the upper chamber, where they were gathered together.

Act 20:9 有一个少年人，名叫犹推古，坐在窗台上，困倦沉睡。保罗讲了许多时，少年人睡熟了，就从三层楼上掉下去。扶起他来，已经死了。

Act 20:9 And a certain young man named Eutychus, who was seated in the window, went into a deep sleep; and while Paul went on talking, being overcome by sleep, he had a fall from the third floor, and was taken up dead.

Acts20:9 And there sat in a window a certain young man named Eutychus, being fallen into a deep sleep: and as Paul was long preaching, he sunk down with sleep, and fell down from the third loft, and was taken up dead.

Act 20:10 保罗下去，伏在他身上，抱着他，说，你们不要发慌，他的灵魂还在身上。

Act 20:10 And Paul went down and, falling on him, took him in his arms and said , Do not be troubled, for his life is in him.

Acts20:10 And Paul went down, and fell on him, and embracing him said, Trouble not yourselves; for his life is in him.

Act 20:11 保罗又上去，掰饼，吃了，谈论许久，直到天亮，这才走了。

Act 20:11 And when he had gone up, and had taken the broken bread, he went on talking to them for a long time, even till dawn, and then he went away.

Acts20:11 When he therefore was come up again, and had broken bread, and eaten, and talked a long while, even till break of day, so he departed.

Act 20:12 有人把那童子活活地领来，得的安慰不小。

Act 20:12 And they took the boy in, living, and were greatly comforted.

Acts20:12 And they brought the young man alive, and were not a little comforted .

Act 20:13 我们先上船开往亚朔去，意思要在那里接保罗。因为他是这样安排的，他自己打算要步行。

Act 20:13 But we, going before him by ship, went to Assos with the purpose of taking Paul in there: for so he had given orders, because he himself was coming by land.

Acts20:13 And we went before to ship, and sailed unto Assos, there intending to take in Paul: for so had he appointed, minding himself to go afoot.

Act 20:14 他既在亚朔与我们相会，我们就接他上船，来到米推利尼。

Act 20:14 And when he came up with us at Assos, we took him in the ship and went on to Mitylene.

Acts20:14 And when he met with us at Assos, we took him in, and came to Mitylene.

Act 20:15 从那里开船，次日到了基阿的对面。又次日，在撒摩靠岸。又次日，来到米利都。

Act 20:15 And going from there by sea, we came on the day after opposite Chios, and touching at Samos on the day after that, we came on the third day to Miletus.

Acts20:15 And we sailed thence, and came the next day over against Chios; and the next day we arrived at Samos, and tarried at Trogyllium; and the next day we came to Miletus.

Act 20:16 乃因保罗早已定意越过以弗所，免得在亚西亚耽延。他急忙前走，巴不得赶五旬节能到耶路撒冷。

Act 20:16 For Paul's purpose was to go past Ephesus, so that he might not be kept in Asia; for he was going quickly, in order, if possible, to be at Jerusalem on the day of Pentecost.

Acts20:16 For Paul had determined to sail by Ephesus, because he would not spend the time in Asia: for he hasted, if it were possible for him, to be at Jerusalem the day of Pentecost.

Act 20:17 保罗从米利都打发人往以弗所去，请教会的长老来。

Act 20:17 And from Miletus he sent to Ephesus for the rulers of the church.

Acts20:17 And from Miletus he sent to Ephesus, and called the elders of the church.

Act 20:18 他们来了，保罗就说，你们知道，自从我到亚西亚的日子以来，在你们中间始终为人如何，

Act 20:18 And when they had come, he said to them, You yourselves have seen what my life has been like all the time from the day when I first came into Asia,

Acts20:18 And when they were come to him, he said unto them, Ye know, from the first day that I came into Asia, after what manner I have been with you at all seasons,

Act 20:19 服事主，凡事谦卑，眼中流泪，又因犹太人的谋害，经历试炼。

Act 20:19 Doing the Lord's work without pride, through all the sorrow and troubles which came on me because of the evil designs of the Jews:

Acts20:19 Serving the LORD with all humility of mind, and with many tears, and temptations, which befell me by the lying in wait of the Jews:

Act 20:20 你们也知道，凡与你们有益的，我没有一样避讳不说的。或在众人面前，或在各人家里，我都教导你们。

Act 20:20 And how I kept back nothing which might be of profit to you, teaching you publicly and privately,

Acts20:20 And how I kept back nothing that was profitable unto you, but have shewed you, and have taught you publickly, and from house to house,

Act 20:21 又对犹太人，和希利尼人，证明当向神悔改，信靠我主耶稣基督。

Act 20:21 Preaching to Jews and to Greeks the need for a turning of the heart to God, and faith in the Lord Jesus Christ.

Acts20:21 Testifying both to the Jews, and also to the Greeks, repentance toward God, and faith toward our Lord Jesus Christ.

Act 20:22 现在我往耶路撒冷去，心甚迫切，（原文作心被捆绑）不知道在那里要遇见什么事。

Act 20:22 And now, as you see, I am going to Jerusalem, a prisoner in spirit, having no knowledge of what will come to me there:

Acts20:22 And now, behold, I go bound in the spirit unto Jerusalem, not knowing the things that shall befall me there:

Act 20:23 但知道圣灵在各城里向我指证，说，有捆锁与患难等待我。

Act 20:23 Only that the Holy Spirit makes clear to me in every town that prison and pains are waiting for me.

Acts20:23 Save that the Holy Ghost witnesseth in every city, saying that bonds and afflictions abide me.

Act 20:24 我却不以性命为念，也不看为宝贵，只要行完我的路程，成就我从主耶稣所领受的职事，证明神恩惠的福音。

Act 20:24 But I put no value on my life, if only at the end of it I may see the work complete which was given to me by the Lord Jesus, to be a witness of the good news of the grace of God.

Acts20:24 But none of these things move me, neither count I my life dear unto myself, so that I might finish my course with joy, and the ministry, which I have received of the Lord Jesus, to testify the gospel of the grace of God.

Act 20:25 我素常在你们中间来往，传讲神国的道，如今我晓得你们以后都不得再见我的面了。

Act 20:25 And now I am conscious that you, among whom I have gone about preaching the kingdom, will not see my face again.

Acts20:25 And now, behold, I know that ye all, among whom I have gone preaching the kingdom of God, shall see my face no more.

Act 20:26 所以我今日向你们证明，你们中间无论何人死亡，罪不在我身上。（原文作我于众人的血是洁净的）。

Act 20:26 And so I say to you this day that I am clean from the blood of all men.

Acts20:26 Wherefore I take you to record this day, that I am pure from the blood of all men.

Act 20:27 因为神的旨意，我并没有一样避讳不传给你们的。

Act 20:27 For I have not kept back from you anything of the purpose of God.

Acts20:27 For I have not shunned to declare unto you all the counsel of God.

Act 20:28 圣灵立你们作全群的监督，你们就当为自己谨慎，也为全群谨慎，牧养神的教会，就是他用自己血所买来的（或作救赎的）。

Act 20:28 Give attention to yourselves, and to all the flock which the Holy Spirit has given into your care, to give food to the church of God, for which he gave his blood.

Acts20:28 Take heed therefore unto yourselves, and to all the flock, over the which the Holy Ghost hath made you overseers, to feed the church of God, which he hath purchased with his own blood.

Act 20:29 我知道我去之后，必有凶暴的豺狼，进入你们中间，不爱惜羊群。

Act 20:29 I am conscious that after I am gone, evil wolves will come in among you, doing damage to the flock;

Acts20:29 For I know this, that after my departing shall grievous wolves enter in among you, not sparing the flock.

Act 20:30 就是你们中间，也必有人起来，说悖谬的话，要引诱门徒跟从他们。

Act 20:30 And from among yourselves will come men who will give wrong teaching, turning away the disciples after them.

Acts20:30 Also of your own selves shall men arise, speaking perverse things, to draw away disciples after them.

Act 20:31 所以你们应当儆醒，记念我三年之久，昼夜不住地流泪，劝戒你们各人。

Act 20:31 So keep watch, having in mind that for three years without resting I was teaching every one of you, day and night, with weeping.

Acts20:31 Therefore watch, and remember, that by the space of three years I ceased not to warn every one night and day with tears.

Act 20:32 如今我把你们交托神，和他恩惠的道。这道能建立你们，叫你们和一切成圣的人同得基业。

Act 20:32 And now, I give you into the care of God and the word of his grace, which is able to make you strong and to give you your heritage among all the saints.

Acts20:32 And now, brethren, I commend you to God, and to the word of his grace, which is able to build you up, and to give you an inheritance among all them which are sanctified.

Act 20:33 我未曾贪图一个人的金，银，衣服。

Act 20:33 I have had no desire for any man's silver or gold or clothing.

Acts20:33 I have coveted no man's silver, or gold, or apparel.

Act 20:34 我这两只手，常供给我和同人的需用，这是你们自己知道的。

Act 20:34 You yourselves have seen that with these hands I got what was necessary for me and those who were with me.

Acts20:34 Yea, ye yourselves know, that these hands have ministered unto my necessities, and to them that were with me.

Act 20:35 我凡事给你们作榜样，叫你们知道，应当这样劳苦，扶助软弱的人，又当记念主耶稣的话，说，施比受更为有福。

Act 20:35 In all things I was an example to you of how, in your lives, you are to give help to the feeble, and keep in memory the words of the Lord Jesus, how he himself said, There is a greater blessing in giving than in getting.

Acts20:35 I have shewed you all things, how that so labouring ye ought to support the weak, and to remember the words of the Lord Jesus, how he said, It is more blessed to give than to receive.

Act 20:36 保罗说完了这话，就跪下同众人祷告。

Act 20:36 And having said these words, he went down on his knees in prayer with them all.

Acts20:36 And when he had thus spoken, he kneeled down, and prayed with them all.

Act 20:37 众人痛哭，抱着保罗的颈项，和他亲嘴。

Act 20:37 And they were all weeping, falling on Paul's neck and kissing him,

Acts20:37 And they all wept sore, and fell on Paul's neck, and kissed him,

Act 20:38 叫他们最伤心的，就是他说，以后不能再见我的面那句话。于是送他上船去了。

Act 20:38 Being sad most of all because he had said that they would not see his face again. And so they went with him to the ship.

Acts20:38 Sorrowing most of all for the words which he spake, that they should see his face no more. And they accompanied him unto the ship.

Act 21:1 我们告别了众人，就开船一直行到哥士。第二天到了罗底，从那里到帕大喇。

Act 21:1 And after parting from them, we put out to sea and came straight to Cos, and the day after to Rhodes, and from there to Patara:

Acts21:1 And it came to pass, that after we were gotten from them, and had launched, we came with a straight course unto Coos, and the day following unto Rhodes, and from thence unto Patara:

Act 21:2 遇见一只船，要往腓尼基去，就上船起行。

Act 21:2 And as there was a ship going to Phoenicia, we went in it.

Acts21:2 And finding a ship sailing over unto Phenicia, we went aboard, and set forth.

Act 21:3 望见居比路，就从南边行过，往叙利亚去，我们就在推罗上岸。因为船要在那里卸货。

Act 21:3 And when we had come in view of Cyprus, going past it on our left, we went on to Syria, and came to land at Tyre: for there the goods which were in the ship had to be taken out.

Acts21:3 Now when we had discovered Cyprus, we left it on the left hand, and

sailed into Syria, and landed at Tyre: for there the ship was to unlade her burden.

Act 21:4 找着了门徒，就在那里住了七天。他们被圣灵感动，对保罗说，不要上耶路撒冷去。

Act 21:4 And meeting the disciples we were there for seven days: and they gave Paul orders through the Spirit not to go up to Jerusalem.

Acts21:4 And finding disciples, we tarried there seven days: who said to Paul through the Spirit, that he should not go up to Jerusalem.

Act 21:5 过了这几天，我们就起身前行。他们众人同妻子儿女，送我们到城外，我们都跪在岸上祷告，彼此辞别。

Act 21:5 And when these days came to an end, we went on our journey; and they all, with their wives and children, came with us on our way till we were out of the town: and after going on our knees in prayer by the sea,

Acts21:5 And when we had accomplished those days, we departed and went our way; and they all brought us on our way, with wives and children, till we were out of the city: and we kneeled down on the shore, and prayed.

Act 21:6 我们上了船，他们就回家去了。

Act 21:6 We said our last words to one another, and got into the ship, and they went back to their houses.

Acts21:6 And when we had taken our leave one of another, we took ship; and they returned home again.

Act 21:7 我们从推罗行尽了水路，来到多利买，就问那里的弟兄安，和他们同住了一天。

Act 21:7 And journeying by ship from Tyre we came to Ptolemais; and there we had talk with the brothers and were with them for one day.

Acts21:7 And when we had finished our course from Tyre, we came to Ptolemais, and saluted the brethren, and abode with them one day.

Act 21:8 第二天，我们离开那里，来到该撒利亚。就进了传福音的腓利家里，和他同住。他是那七个执事里的一个。

Act 21:8 And on the day after, we went away and came to Caesarea, where we were guests in the house of Philip, the preacher, who was one of the seven.

Acts21:8 And the next day we that were of Paul's company departed, and came

unto Caesarea: and we entered into the house of Philip the evangelist, which was one of the seven; and abode with him.

Act 21:9 他有四个女儿，都是处女，是说预言的。

Act 21:9 And he had four daughters, virgins, who were prophets.

Acts21:9 And the same man had four daughters, virgins, which did prophesy.

Act 21:10 我们在那里多住了几天，有一个先知，名叫亚迦布，从犹太下来。

Act 21:10 And while we were waiting there for some days, a certain prophet, named Agabus, came down from Judaea.

Acts21:10 And as we tarried there many days, there came down from Judaea a certain prophet, named Agabus.

Act 21:11 到了我们这里，就拿保罗的腰带，捆上自己的手脚，说，圣灵说，犹太人在耶路撒冷，要如此捆绑这腰带的主人，把他交在外邦人手里。

Act 21:11 And he came to us, and took the band of Paul's clothing, and putting it round his feet and hands, said, The Holy Spirit says these words, So will the Jews do to the man who is the owner of this band, and they will give him up into the hands of the Gentiles.

Acts21:11 And when he was come unto us, he took Paul's girdle, and bound his own hands and feet, and said, Thus saith the Holy Ghost, So shall the Jews at Jerusalem bind the man that owneth this girdle, and shall deliver him into the hands of the Gentiles.

Act 21:12 我们和那本地的人，听见这话，都苦劝保罗不要上耶路撒冷去。

Act 21:12 And hearing these things, we and those who were living in that place made request to him not to go to Jerusalem.

Acts21:12 And when we heard these things, both we, and they of that place, besought him not to go up to Jerusalem.

Act 21:13 保罗说，你们为什么这样痛哭，使我心碎呢？我为主耶稣的名，不但被人捆绑，就是死在耶路撒冷，也是愿意的。

Act 21:13 Then Paul said, What are you doing, weeping and wounding my heart? for I am ready, not only to be a prisoner, but to be put to death at Jerusalem for the name of the Lord Jesus.

Acts21:13 Then Paul answered, What mean ye to weep and to break mine heart? for

I am ready not to be bound only, but also to die at Jerusalem for the name of the Lord Jesus.

Act 21:14 保罗既不听劝，我们便住了口，只说，愿主的旨意成就便了。

Act 21:14 And as he might not be moved we did no more, saying, Let the purpose of God be done.

Acts21:14 And when he would not be persuaded, we ceased, saying, The will of the Lord be done.

Act 21:15 过了几日，我们收拾行李上耶路撒冷去。

Act 21:15 And after these days we got ready and went up to Jerusalem.

Acts21:15 And after those days we took up our carriages, and went up to Jerusalem.

Act 21:16 有该撒利亚的几个门徒和我们同去，带我们到一个久为（久为或作老）门徒的家里，叫我们与他同住，他名叫拿孙，是居比路人。

Act 21:16 And some of the disciples from Caesarea went with us, taking a certain Mnason of Cyprus, one of the early disciples, in whose house we were to be living.

Acts21:16 There went with us also certain of the disciples of Caesarea, and brought with them one Mnason of Cyprus, an old disciple, with whom we should lodge.

Act 21:17 到了耶路撒冷，弟兄们欢欢喜喜地接待我们。

Act 21:17 And when we came to Jerusalem, the brothers were pleased to see us.

Acts21:17 And when we were come to Jerusalem, the brethren received us gladly.

Act 21:18 第二天，保罗同我们去见雅各。长老们也都在那里。

Act 21:18 And on the day after, Paul went with us to James, and all the rulers of the church were present.

Acts21:18 And the day following Paul went in with us unto James; and all the elders were present.

Act 21:19 保罗问了他们安，便将神用他传教，在外邦人中间所行之事，一一地述说了。

Act 21:19 And when he had said how glad he was to see them, he gave them a detailed account of the things which God had done through his work among the Gentiles.

Acts21:19 And when he had saluted them, he declared particularly what things God had wrought among the Gentiles by his ministry.

Act 21:20 他们听见，就归荣耀与神，对保罗说，兄台，你看犹太人中信主的有多少万，并且都为律法热心。

Act 21:20 And hearing it, they gave praise to God; and they said to him, You see, brother, what thousands there are among the Jews, who have the faith; and they all have a great respect for the law:

Acts21:20 And when they heard it, they glorified the Lord, and said unto him, Thou seest, brother, how many thousands of Jews there are which believe; and they are all zealous of the law:

Act 21:21 他们听见人说，你教训一切在外邦的犹太人，离弃摩西，对他们说，不要给孩子行割礼，也不要遵行条规。

Act 21:21 And they have had news of you, how you have been teaching all the Jews among the Gentiles to give up the law of Moses, and not to give circumcision to their children, and not to keep the old rules.

Acts21:21 And they are informed of thee, that thou teachest all the Jews which are among the Gentiles to forsake Moses, saying that they ought not to circumcise their children, neither to walk after the customs.

Act 21:22 众人必听见你来了，这可怎么办呢？

Act 21:22 What then is the position? They will certainly get news that you have come.

Acts21:22 What is it therefore? the multitude must needs come together: for they will hear that thou art come.

Act 21:23 你就照着我们的话行吧，我们这里有四个人，都有愿在身。

Act 21:23 Do this, then, which we say to you: We have four men who have taken an oath;

Acts21:23 Do therefore this that we say to thee: We have four men which have a vow on them;

Act 21:24 你带他们去，与他们一同行洁净的礼，替他们拿出规费，叫他们得以剃头。这样，众人就可知道，先前所听见你的事都是虚的。并可知道，你自己为人，循规蹈矩，遵行律法。

Act 21:24 Go with these, and make yourself clean with them, and make the necessary payments for them, so that they may be free from their oath: and everyone will see that the statements made about you are not true, but that you put yourself under rule, and keep the law.

Acts21:24 Them take, and purify thyself with them, and be at charges with them, that they may shave their heads: and all may know that those things, whereof they were informed concerning thee, are nothing; but that thou thyself also walkest orderly, and keepest the law.

Act 21:25 至于信主的外邦人，我们已经写信拟定，叫他们谨忌那祭偶像之物，和血，并勒死的牲畜，与奸淫。

Act 21:25 But as to the Gentiles who have the faith, we sent a letter, giving our decision that they were to keep themselves from offerings made to false gods, and from blood, and from the flesh of animals put to death in ways against the law, and from the evil desires of the body.

Acts21:25 As touching the Gentiles which believe, we have written and concluded that they observe no such thing, save only that they keep themselves from things offered to idols, and from blood, and from strangled, and from fornication.

Act 21:26 于是保罗带着那四个人，第二天与他们一同行了洁净的礼，进了殿，报明洁净的日期满足。只等祭司为他们各人献祭。

Act 21:26 Then Paul took the men, and on the day after, making himself clean with them, he went into the Temple, giving out the statement that the days necessary for making them clean were complete, till the offering was made for every one of them.

Acts21:26 Then Paul took the men, and the next day purifying himself with them entered into the temple, to signify the accomplishment of the days of purification, until that an offering should be offered for every one of them.

Act 21:27 那七日将完，从亚西亚来的犹太人，看见保罗在殿里，就耸动了众人，下手拿他，

Act 21:27 And when the seven days were almost ended, the Jews from Asia, seeing him in the Temple, got the people together and put their hands on him,

Acts21:27 And when the seven days were almost ended, the Jews which were of Asia, when they saw him in the temple, stirred up all the people, and laid hands on him,

Act 21:28 喊叫说，以色列人来帮助，这就是在各处教训众人糟践我们百姓，和律法，并这地方的。他又带着希利尼人进殿，污秽了这圣地。

Act 21:28 Crying out, Men of Israel, come to our help: this is the man who is teaching all men everywhere against the people and the law and this place: and in addition, he has taken Greeks into the Temple, and made this holy place unclean.

Acts21:28 Crying out, Men of Israel, help: This is the man, that teacheth all men every where against the people, and the law, and this place: and further brought Greeks also into the temple, and hath polluted this holy place.

Act 21:29 这话是因他们曾看见以弗所人特罗非摩，同保罗在城里，以为保罗带他进了殿。

Act 21:29 For they had seen him before in the town with Trophimus of Ephesus, and had the idea that Paul had taken him with him into the Temple.

Acts21:29 (For they had seen before with him in the city Trophimus an Ephesian, whom they supposed that Paul had brought into the temple.)

Act 21:30 合城都震动，百姓一齐跑来，拿住保罗，拉他出殿，殿门立刻都关了。

Act 21:30 And all the town was moved, and the people came running together and put their hands on Paul, pulling him out of the Temple: and then the doors were shut.

Acts21:30 And all the city was moved, and the people ran together: and they took Paul, and drew him out of the temple: and forthwith the doors were shut.

Act 21:31 他们正想要杀他，有人报信给营里的千夫长说，耶路撒冷合城都乱了。

Act 21:31 And while they were attempting to put him to death, news came to the chief captain of the band that all Jerusalem was out of control.

Acts21:31 And as they went about to kill him, tidings came unto the chief captain of the band, that all Jerusalem was in an uproar.

Act 21:32 千夫长立时带着兵丁，和几个百夫长，跑下去到他们那里。他们见了千夫长和兵丁，就止住不打保罗。

Act 21:32 And straight away he took some armed men and went quickly down to them: and the Jews, seeing them, gave no more blows to Paul.

Acts21:32 Who immediately took soldiers and centurions, and ran down unto them: and when they saw the chief captain and the soldiers, they left beating of Paul.

Act 21:33 于是千夫长上前拿住他，吩咐用两条铁链捆锁。又问他是什么人，作的是什么事。

Act 21:33 Then the chief captain came near and took him, and gave orders for him to be put in chains, questioning them as to who he was and what he had done .

Acts21:33 Then the chief captain came near, and took him, and commanded him to be bound with two chains; and demanded who he was, and what he had done.

Act 21:34 众人有喊叫这个的，有喊叫那个的。千夫长因为这样乱嚷，得不着实情，就吩咐人将保罗带进营楼去。

Act 21:34 And some said one thing and some another, among the people: and as he was not able to get a knowledge of the facts because of the noise, he gave orders for Paul to be taken into the army building.

Acts21:34 And some cried one thing, some another, among the multitude: and when he could not know the certainty for the tumult, he commanded him to be carried into the castle.

Act 21:35 到了台阶上，众人挤得凶猛，兵丁只得将保罗抬起来。

Act 21:35 And when he came on to the steps, he was lifted up by the armed men, because of the force of the people;

Acts21:35 And when he came upon the stairs, so it was, that he was borne of the soldiers for the violence of the people.

Act 21:36 众人跟在后面，喊着说，除掉他。

Act 21:36 For a great mass of people came after them, crying out, Away with him !

Acts21:36 For the multitude of the people followed after, crying, Away with him .

Act 21:37 将要带他进营楼，保罗对千夫长说，我对你说句话，可以不可以？他说，你懂得希利尼话吗？

Act 21:37 And when Paul was about to be taken into the building, he said to the chief captain, May I say something to you? And he said, Have you a knowledge of Greek?

Acts21:37 And as Paul was to be led into the castle, he said unto the chief

captain, May I speak unto thee? Who said, Canst thou speak Greek?

Act 21:38 你莫非是从前作乱，带领四千凶徒，往旷野去的那埃及人吗？

Act 21:38 Are you by chance the Egyptian who, before this, got the people worked up against the government and took four thousand men of the Assassins out into the waste land?

Acts21:38 Art not thou that Egyptian, which before these days madest an uproar, and leddest out into the wilderness four thousand men that were murderers?

Act 21:39 保罗说，我本是犹太人，生在基利家的大数，并不是无名小城的人，求你准我对百姓说话。

Act 21:39 But Paul said, I am a Jew of Tarsus in Cilicia, which is not an unimportant town: I make a request to you to let me say a word to the people.

Acts21:39 But Paul said, I am a man which am a Jew of Tarsus, a city in Cilicia, a citizen of no mean city: and, I beseech thee, suffer me to speak unto the people.

Act 21:40 千夫长准了，保罗就站在台阶上，向百姓摆手，他们都静默无声，保罗使用希伯来话对他们说。

Act 21:40 And when he let him do so, Paul, from the steps, made a sign with his hand to the people, and when they were all quiet, he said to them in the Hebrew language,

Acts21:40 And when he had given him licence, Paul stood on the stairs, and beckoned with the hand unto the people. And when there was made a great silence, he spake unto them in the Hebrew tongue, saying,

Act 22:1 诸位父兄请听，我现在对你们分诉。

Act 22:1 My brothers and fathers, give ear to the story of my life which I now put before you.

Acts22:1 Men, brethren, and fathers, hear ye my defence which I make now unto you.

Act 22:2 众人听他说的是希伯来话，就更加安静了。

Act 22:2 And, hearing him talking in the Hebrew language, they became the more quiet, and he said,

Acts22:2 (And when they heard that he spake in the Hebrew tongue to them, they

kept the more silence: and he saith,)

Act 22:3 保罗说，我原是犹太人，生在基利家的大数，长在这城里，在迦玛列门下，按着我们祖宗严紧的律法受教，热心事奉神，象你们众人今日一样。

Act 22:3 I am a Jew of Tarsus in Cilicia by birth, but I had my education in this town at the feet of Gamaliel, being trained in the keeping of every detail of the law of our fathers; given up to the cause of God with all my heart, as you are today.

Acts22:3 I am verily a man which am a Jew, born in Tarsus, a city in Cilicia, yet brought up in this city at the feet of Gamaliel, and taught according to the perfect manner of the law of the fathers, and was zealous toward God, as ye all are this day.

Act 22:4 我也曾逼迫奉这道的人，直到死地，无论男女都锁拿下监。

Act 22:4 And I made attacks on this Way, even to death, taking men and women and putting them in prison.

Acts22:4 And I persecuted this way unto the death, binding and delivering into prisons both men and women.

Act 22:5 这是大祭司和众长老都可以给我作见证的。我又领了他们达与弟兄的书信，往大马色去，要把在那里奉这道的人锁拿，带到耶路撒冷受刑。

Act 22:5 Of which the high priest will be a witness, and all the rulers, from whom I had letters to the brothers; and I went into Damascus, to take those who were there as prisoners to Jerusalem for punishment.

Acts22:5 As also the high priest doth bear me witness, and all the estate of the elders: from whom also I received letters unto the brethren, and went to Damascus, to bring them which were there bound unto Jerusalem, for to be punished.

Act 22:6 我将到大马色，正走的时候，约在晌午，忽然从天上发大光，四面照着我。

Act 22:6 And it came about that while I was on my journey, coming near to Damascus, about the middle of the day, suddenly I saw a great light from heaven shining round me.

Acts22:6 And it came to pass, that, as I made my journey, and was come nigh unto Damascus about noon, suddenly there shone from heaven a great light round about me.

Act 22:7 我就仆倒在地，听见有声音对我说，扫罗，扫罗，你为什么逼迫我。

Act 22:7 And when I went down on the earth, a voice came to my ears saying to me, Saul, Saul, why are you attacking me so cruelly?

Acts22:7 And I fell unto the ground, and heard a voice saying unto me, Saul, Saul, why persecutest thou me?

Act 22:8 我回答说，主阿，你是谁？他说，我就是你所逼迫的拿撒勒人耶稣。

Act 22:8 And I, answering, said, Who are you; Lord? And he said to me, I am Jesus of Nazareth, whom you are attacking.

Acts22:8 And I answered, Who art thou, Lord? And he said unto me, I am Jesus of Nazareth, whom thou persecutest.

Act 22:9 与我同行的人，看见了那光，却没有听明那位对我说话的声音。

Act 22:9 And those who were with me saw the light, but the voice of him who was talking to me came not to their ears.

Acts22:9 And they that were with me saw indeed the light, and were afraid; but they heard not the voice of him that spake to me.

Act 22:10 我说，主阿，我当作什么。主说，起来，进大马色去，在那里要将所派你作的一切事，告诉你。

Act 22:10 And I said, What have I to do, Lord? And the Lord said to me, Get up, and go into Damascus; and it will be made clear to you what you have to do.

Acts22:10 And I said, What shall I do, LORD? And the Lord said unto me, Arise, and go into Damascus; and there it shall be told thee of all things which are appointed for thee to do.

Act 22:11 我因那光的荣耀，不能看见，同行的人，就拉着我的手进了大马色。

Act 22:11 And because I was unable to see because of the glory of that light, those who were with me took me by the hand, and so I came to Damascus.

Acts22:11 And when I could not see for the glory of that light, being led by the hand of them that were with me, I came into Damascus.

Act 22:12 那里有一个人，名叫亚拿尼亚，按着律法是虔诚人，为一切住在那里的犹太人所称赞。

Act 22:12 And one Ananias, a God-fearing man, who kept the law, and of whom all the Jews in that place had a high opinion,

Acts22:12 And one Ananias, a devout man according to the law, having a good report of all the Jews which dwelt there,

Act 22:13 他来见我，站在旁边，对我说，兄弟扫罗，你可以看见。我当时往上一看，就看见了他。

Act 22:13 Came to my side and said, Brother Saul, let your eyes be open. And in that very hour I was able to see him.

Acts22:13 Came unto me, and stood, and said unto me, Brother Saul, receive thy sight. And the same hour I looked up upon him.

Act 22:14 他又说，我们祖宗的神，拣选了你，叫你明白他的旨意，又得见那义者，听他口中所出的声音。

Act 22:14 And he said, You have been marked out by the God of our fathers to have knowledge of his purpose, and to see the Upright One and to give ear to the words of his mouth.

Acts22:14 And he said, The God of our fathers hath chosen thee, that thou shouldest know his will, and see that Just One, and shouldest hear the voice of his mouth.

Act 22:15 因为你要将所看见的，所听见的，对着万人为他作见证。

Act 22:15 For you will be a witness for him to all men of what you have seen and of what has come to your ears.

Acts22:15 For thou shalt be his witness unto all men of what thou hast seen and heard.

Act 22:16 现在你为什么耽延呢？起来，求告他的名受洗，洗去你的罪。

Act 22:16 And now, why are you waiting? get up, and have baptism, for the washing away of your sins, giving worship to his name.

Acts22:16 And now why tarriest thou? arise, and be baptized, and wash away thy sins, calling on the name of the Lord.

Act 22:17 后来我回到耶路撒冷，在殿里祷告的时候，魂游象外，

Act 22:17 And it came about that when I had come back to Jerusalem, while I was at prayer in the Temple, my senses became more than naturally clear,

Acts22:17 And it came to pass, that, when I was come again to Jerusalem, even

while I prayed in the temple, I was in a trance;

Act 22:18 看见主向我说，你赶紧的离开耶路撒冷，不可迟延，因你为我作的见证，这里的人，必不领受。

Act 22:18 And I saw him saying to me, Go out of Jerusalem straight away because they will not give hearing to your witness about me.

Acts22:18 And saw him saying unto me, Make haste, and get thee quickly out of Jerusalem: for they will not receive thy testimony concerning me.

Act 22:19 我就说，主阿，他们知道我从前把信你的人，收在监里，又在各会堂里鞭打他们。

Act 22:19 And I said, Lord, they themselves have knowledge that I went through the Synagogues putting in prison and whipping all those who had faith in you:

Acts22:19 And I said, Lord, they know that I imprisoned and beat in every synagogue them that believed on thee:

Act 22:20 并且你的见证人司提反，被害流血的时候，我也站在旁边欢喜。又看守害死他之人的衣裳。

Act 22:20 And when Stephen your witness was put to death, I was there, giving approval, and looking after the clothing of those who put him to death.

Acts22:20 And when the blood of thy martyr Stephen was shed, I also was standing by, and consenting unto his death, and kept the raiment of them that slew him.

Act 22:21 主向我说，你去吧。我要差你远远地往外邦人那里去。

Act 22:21 And he said to me, Go, for I will send you far away to the Gentiles.

Acts22:21 And he said unto me, Depart: for I will send thee far hence unto the Gentiles.

Act 22:22 众人听他说到这句话，就高声说，这样的人，从世上除掉他吧。他是不当活着的。

Act 22:22 And they gave him a hearing as far as this word; then with loud voices they said, Away with this man from the earth; it is not right for him to be living.

Acts22:22 And they gave him audience unto this word, and then lifted up their voices, and said, Away with such a fellow from the earth: for it is not fit

that he should live.

Act 22:23 众人喧嚷，摔掉衣裳，把尘土向空中扬起来。

Act 22:23 And while they were crying out, and pulling off their clothing, and sending dust into the air,

Acts22:23 And as they cried out, and cast off their clothes, and threw dust into the air,

Act 22:24 千夫长就吩咐将保罗带进营楼去，叫人用鞭子拷问他，要知道他们向他这样喧嚷，是为什么缘故。

Act 22:24 The chief captain gave orders for him to be taken into the army building, saying that he would put him to the test by whipping, so that he might have knowledge of the reason why they were crying out so violently against him.

Acts22:24 The chief captain commanded him to be brought into the castle, and bade that he should be examined by scourging; that he might know wherefore they cried so against him.

Act 22:25 刚用皮条捆上，保罗对旁边站着的百夫长说，人是罗马人，又没有定罪，你们就鞭打他，有这个例吗？

Act 22:25 And when they had put leather bands round him, Paul said to the captain who was present, Is it the law for you to give blows to a man who is a Roman and has not been judged?

Acts22:25 And as they bound him with thongs, Paul said unto the centurion that stood by, Is it lawful for you to scourge a man that is a Roman, and uncondemned?

Act 22:26 百夫长听见这话，就去见千夫长，告诉他说，你要作什么？这人是罗马人。

Act 22:26 And hearing this, the man went to the chief captain and gave him an account of it, saying, What are you about to do? for this man is a Roman.

Acts22:26 When the centurion heard that, he went and told the chief captain, saying, Take heed what thou doest: for this man is a Roman.

Act 22:27 千夫长就来问保罗说，你告诉我，你是罗马人吗？保罗说，是。

Act 22:27 And the chief captain came to him and said, Give me an answer, are you a Roman? And he said, Yes.

Acts22:27 Then the chief captain came, and said unto him, Tell me, art thou a Roman? He said, Yea.

Act 22:28 千夫长说，我用许多银子，才入了罗马的民籍。保罗说，我生来就是。

Act 22:28 And the chief captain said, I got Roman rights for myself at a great price. And Paul said, But I had them by birth.

Acts22:28 And the chief captain answered, With a great sum obtained I this freedom. And Paul said, But I was free born.

Act 22:29 于是那些要拷问保罗的人，就离开他去了。千夫长既知道他是罗马人，又因为捆绑了他，也害怕了。

Act 22:29 Then those who were about to put him to the test went away: and the chief captain was in fear, seeing that he was a Roman, and that he had put chains on him.

Acts22:29 Then straightway they departed from him which should have examined him: and the chief captain also was afraid, after he knew that he was a Roman, and because he had bound him.

Act 22:30 第二天，千夫长为要知道犹太人控告保罗的实情，便解开他，吩咐祭司长和公会的人，都聚集，将保罗带下来，叫他站在他们面前。

Act 22:30 But on the day after, desiring to have certain knowledge of what the Jews had to say against him, he made him free, and gave orders for the chief priests and all the Sanhedrin to come together, and he took Paul and put him before them.

Acts22:30 On the morrow, because he would have known the certainty wherefore he was accused of the Jews, he loosed him from his bands, and commanded the chief priests and all their council to appear, and brought Paul down, and set him before them.

Act 23:1 保罗定睛看着公会的人，说，弟兄们，我在神面前行事为人，都是凭着良心，直到今日。

Act 23:1 And Paul, looking fixedly at the Sanhedrin, said, My brothers, my life has been upright before God till this day.

Acts23:1 And Paul, earnestly beholding the council, said, Men and brethren, I have lived in all good conscience before God until this day.

Act 23:2 大祭司亚拿尼亚，就吩咐旁边站着的人打他的嘴。

Act 23:2 And the high priest, Ananias, gave orders to those who were near him to give him a blow on the mouth.

Acts23:2 And the high priest Ananias commanded them that stood by him to smite him on the mouth.

Act 23:3 保罗对他说，你这粉饰的墙。神要打你。你坐堂为的是按律法审问我，你竟违背律法，吩咐人打我吗？

Act 23:3 Then Paul said to him, God will give blows to you, you whitewashed wall: are you here to be my judge by law, and by your orders am I given blows against the law?

Acts23:3 Then said Paul unto him, God shall smite thee, thou whited wall: for sittest thou to judge me after the law, and commandest me to be smitten contrary to the law?

Act 23:4 站在旁边的人说，你辱骂神的大祭司吗？

Act 23:4 And those who were near said, Do you say such words against God's high priest?

Acts23:4 And they that stood by said, Revilest thou God's high priest?

Act 23:5 保罗说，弟兄们，我不晓得他是大祭司。经上记着说，不可毁谤你百姓的官长。

Act 23:5 And Paul said, Brother, I had no idea that he was the high priest: for it has been said, You may not say evil about the ruler of your people.

Acts23:5 Then said Paul, I wist not, brethren, that he was the high priest: for it is written, Thou shalt not speak evil of the ruler of thy people.

Act 23:6 保罗看出大众，一半是撒都该人，一半是法利赛人，就在公会中大声说，弟兄们，我是法利赛人，也是法利赛人的子孙。我现在受审问，是为盼望死人复活。

Act 23:6 But when Paul saw that half of them were Sadducees and the rest Pharisees, he said in the Sanhedrin, Brothers, I am a Pharisee, and the son of Pharisees: I am here to be judged on the question of the hope of the coming back from the dead.

Acts23:6 But when Paul perceived that the one part were Sadducees, and the other Pharisees, he cried out in the council, Men and brethren, I am a Pharisee, the son of a Pharisee: of the hope and resurrection of the dead I am called in question.

Act 23:7 说了这话，法利赛人和撒都该人，就争论起来，会众分为两党。

Act 23:7 And when he had said this, there was an argument between the Pharisees and the Sadducees, and a division in the meeting.

Acts23:7 And when he had so said, there arose a dissension between the Pharisees and the Sadducees: and the multitude was divided.

Act 23:8 因为撒都该人说，没有复活，也没有天使，和鬼魂，法利赛人却说，两样都有。

Act 23:8 For the Sadducees say that there is no coming back from the dead, and no angels or spirits: but the Pharisees have belief in all these.

Acts23:8 For the Sadducees say that there is no resurrection, neither angel, nor spirit: but the Pharisees confess both.

Act 23:9 于是大大地喧嚷起来。有几个法利赛党的文士站起来，争辩说，我们看不出这人有什么恶处，倘若有鬼魂，或是天使，对他说过话，怎么样呢？

Act 23:9 And there was a great outcry: and some of the scribes on the side of the Pharisees got up and took part in the discussion, saying, We see no evil in this man: what if he has had a revelation from an angel or a spirit?

Acts23:9 And there arose a great cry: and the scribes that were of the Pharisees' part arose, and strove, saying, We find no evil in this man: but if a spirit or an angel hath spoken to him, let us not fight against God.

Act 23:10 那时大起争吵，千夫长恐怕保罗被他们扯碎了，就吩咐兵丁下去，把他从众人当中抢出来，带进营楼去。

Act 23:10 And when the argument became very violent, the chief captain, fearing that Paul would be pulled in two by them, gave orders to the armed men to take him by force from among them, and take him into the army building.

Acts23:10 And when there arose a great dissension, the chief captain, fearing lest Paul should have been pulled in pieces of them, commanded the soldiers to go down, and to take him by force from among them, and to bring him into the castle.

Act 23:11 当夜，主站在保罗旁边说，放心吧，你怎样在耶路撒冷为我作见证，也必怎样在罗马为我作见证。

Act 23:11 And the night after, the Lord came to his side and said, Be of good heart, for as you have been witnessing for me in Jerusalem, so will you be my witness in Rome.

Acts23:11 And the night following the Lord stood by him, and said, Be of good cheer, Paul: for as thou hast testified of me in Jerusalem, so must thou bear witness also at Rome.

Act 23:12 到了天亮，犹太人同谋起誓，说，若不先杀保罗，就不吃不喝。

Act 23:12 And when it was day, the Jews came together and put themselves under an oath that they would take no food or drink till they had put Paul to death.

Acts23:12 And when it was day, certain of the Jews banded together, and bound themselves under a curse, saying that they would neither eat nor drink till they had killed Paul.

Act 23:13 这样同心起誓的，有四十多人。

Act 23:13 And more than forty of them took this oath.

Acts23:13 And they were more than forty which had made this conspiracy.

Act 23:14 他们来见祭司长和长老说，我们已经起了一个大誓，若不先杀保罗，就不吃什么。

Act 23:14 And they came to the chief priests and the rulers and said, We have taken a great oath to take no food till we have put Paul to death

Acts23:14 And they came to the chief priests and elders, and said, We have bound ourselves under a great curse, that we will eat nothing until we have slain Paul.

Act 23:15 现在你们和公会要知会千夫长，叫他带下保罗到你们这里来，假作要详细考察他的事。我们已经预备好了，不等他来到跟前就杀他。

Act 23:15 So now, will you and the Sanhedrin make a request to the military authorities to have him sent down to you, as if you were desiring to go into the business in greater detail; and we, before ever he gets to you, will be waiting to put him to death.

Acts23:15 Now therefore ye with the council signify to the chief captain that he bring him down unto you to morrow, as though ye would enquire something more perfectly concerning him: and we, or ever he come near, are ready to kill him.

Act 23:16 保罗的外甥，听见他们设下埋伏，就来到营楼里告诉保罗。

Act 23:16 But Paul's sister's son had word of their design, and he came into the army building and gave news of it to Paul.

Acts23:16 And when Paul's sister's son heard of their lying in wait, he went and entered into the castle, and told Paul.

Act 23:17 保罗请一个百夫长来，说，你领这少年人去见千夫长，他有事告诉他。

Act 23:17 And Paul sent for a captain and said, Take this young man to your chief, for he has news for him.

Acts23:17 Then Paul called one of the centurions unto him, and said, Bring this young man unto the chief captain: for he hath a certain thing to tell him.

Act 23:18 于是把他领去见千夫长说，被囚的保罗请我到 he 那里，求我领这少年人来见你。他有事告诉你。

Act 23:18 So he took him to the chief captain and said, Paul, the prisoner, made a request to me to take this young man to you, for he has something to say to you.

Acts23:18 So he took him, and brought him to the chief captain, and said, Paul the prisoner called me unto him, and prayed me to bring this young man unto thee, who hath something to say unto thee.

Act 23:19 千夫长就拉着他的手，走到一旁，私下问他说，你有什么事告诉我呢？

Act 23:19 And the chief took him by the hand and, going on one side, said to him privately, What is it you have to say to me?

Acts23:19 Then the chief captain took him by the hand, and went with him aside privately, and asked him, What is that thou hast to tell me?

Act 23:20 他说，犹太人已经约定，要求你明天带下保罗到公会里去，假作要详细询问他的事。

Act 23:20 And he said, The Jews are in agreement together to make a request to you for Paul to be taken, on the day after this, into the Sanhedrin, to be questioned in greater detail.

Acts23:20 And he said, The Jews have agreed to desire thee that thou wouldest bring down Paul to morrow into the council, as though they would enquire somewhat of him more perfectly.

Act 23:21 你切不要随从他们，因为他们有四十多人埋伏，已经起誓，说，若不先杀保罗，就不吃不喝。现在预备好了，只等你应允。

Act 23:21 But do not give way to them, for more than forty of them are waiting for him, having taken an oath not to take food or drink till they have put him to death: and now they are ready, waiting for your order.

Acts23:21 But do not thou yield unto them: for there lie in wait for him of

them more than forty men, which have bound themselves with an oath, that they will neither eat nor drink till they have killed him: and now are they ready, looking for a promise from thee.

Act 23:22 于是千夫长打发少年人走，嘱咐他说，不要告诉人你将这事报给我了。

Act 23:22 So the chief captain let the young man go, saying to him, Do not say to anyone that you have given me word of these things.

Acts23:22 So the chief captain then let the young man depart, and charged him, See thou tell no man that thou hast shewed these things to me.

Act 23:23 千夫长便叫了两个百夫长来，说，预备步兵二百，马兵七十，长枪手二百，今夜亥初往该撒利亚去。

Act 23:23 And he sent for two captains and said, Make ready two hundred men, with seventy horsemen and two hundred spearmen, to go to Caesarea, at the third hour of the night:

Acts23:23 And he called unto him two centurions, saying, Make ready two hundred soldiers to go to Caesarea, and horsemen threescore and ten, and spearmen two hundred, at the third hour of the night;

Act 23:24 也要预备牲口叫保罗骑上，护送到巡抚腓力斯那里去。

Act 23:24 And get beasts so that they may put Paul on them, and take him safely to Felix, the ruler.

Acts23:24 And provide them beasts, that they may set Paul on, and bring him safe unto Felix the governor.

Act 23:25 千夫长又写了文书，

Act 23:25 And he sent a letter in these words:

Acts23:25 And he wrote a letter after this manner:

Act 23:26 大略说，革老丢吕西亚，请巡抚腓力斯大人安。

Act 23:26 Claudius Lysias, to the most noble ruler, Felix, peace be with you.

Acts23:26 Claudius Lysias unto the most excellent governor Felix sendeth greeting.

Act 23:27 这人被犹太人拿住，将要杀害，我得知他是罗马人，就带兵丁下去救他出来。

Act 23:27 This man was taken by the Jews, and was about to be put to death by them, when I came on them with the army and took him out of danger, having knowledge that he was a Roman.

Acts23:27 This man was taken of the Jews, and should have been killed of them: then came I with an army, and rescued him, having understood that he was a Roman.

Act 23:28 因要知道他们告他的缘故，我就带他下到他们的公会去。

Act 23:28 And, desiring to get at the reason for their attack on him, I took him down to their Sanhedrin:

Acts23:28 And when I would have known the cause wherefore they accused him, I brought him forth into their council:

Act 23:29 便查知他被告，是因他们律法的辩论，并没有什么该死该绑的罪名。

Act 23:29 Then it became clear to me that it was a question of their law, and that nothing was said against him which might be a reason for prison or death.

Acts23:29 Whom I perceived to be accused of questions of their law, but to have nothing laid to his charge worthy of death or of bonds.

Act 23:30 后来有人把要害他的计谋告诉我，我就立时解他到你那里去，又吩咐告他的人，在你面前告他。（有古卷在此有愿你平安）

Act 23:30 And when news was given to me that a secret design was being made against the man, I sent him straight away to you, giving orders to those who are against him to make their statements before you.

Acts23:30 And when it was told me how that the Jews laid wait for the man, I sent straightway to thee, and gave commandment to his accusers also to say before thee what they had against him. Farewell.

Act 23:31 于是兵丁照所吩咐他们的，将保罗夜里带到安提帕底。

Act 23:31 So the armed men, as they were ordered, took Paul and came by night to Antipatris.

Acts23:31 Then the soldiers, as it was commanded them, took Paul, and brought him by night to Antipatris.

Act 23:32 第二天，让马兵护送，他们就回营楼去。

Act 23:32 But on the day after, they sent the horsemen on with him, and went back to their place:

Acts23:32 On the morrow they left the horsemen to go with him, and returned to the castle:

Act 23:33 马兵来到该撒利亚，把文书呈给巡抚，便叫保罗站在他面前。

Act 23:33 And they, when they came to Caesarea, gave the letter to the ruler, and took Paul before him.

Acts23:33 Who, when they came to Caesarea, and delivered the epistle to the governor, presented Paul also before him.

Act 23:34 巡抚看了文书，问保罗是那省的人，既晓得他是基利家人，

Act 23:34 And after reading it, he said, What part of the country do you come from? And, hearing that he was from Cilicia,

Acts23:34 And when the governor had read the letter, he asked of what province he was. And when he understood that he was of Cilicia;

Act 23:35 就说，等告你的人来到，我要细听你的事，便吩咐人把他看守在希律的衙门里。

Act 23:35 I will give hearing to your cause, he said, when those who are against you have come. And he gave orders for him to be kept in Herod's Praetorium.

Acts23:35 I will hear thee, said he, when thine accusers are also come. And he commanded him to be kept in Herod's judgment hall.

Act 24:1 过了五天，大祭司亚拿尼亚，同几个长老，和一个辩士帖土罗，下来，向巡抚控告保罗。

Act 24:1 And after five days, the high priest, Ananias, came with certain of the rulers, and an expert talker, one Tertullus; and they made a statement to Felix against Paul.

Acts24:1 And after five days Ananias the high priest descended with the elders, and with a certain orator named Tertullus, who informed the governor against Paul.

Act 24:2 保罗被提了来，帖土罗就告他说，

Act 24:2 And when he had been sent for, Tertullus, starting his statement, said , Because by you we are living in peace, and through your wisdom wrongs are put right for this nation,

Acts24:2 And when he was called forth, Tertullus began to accuse him, saying, Seeing that by thee we enjoy great quietness, and that very worthy deeds are done unto this nation by thy providence,

Act 24:3 腓力斯大人，我们因你得以大享太平，并且这一国的弊病，因着你的先见，得以更正了。我们随时随地，满心感谢不尽。

Act 24:3 In all things and in all places we are conscious of our great debt to you, most noble Felix.

Acts24:3 We accept it always, and in all places, most noble Felix, with all thankfulness.

Act 24:4 惟恐多说，你嫌烦絮，只求你宽容听我们说几句话。

Act 24:4 But, so that I may not make you tired, I make a request to you of your mercy, to give hearing to a short statement.

Acts24:4 Notwithstanding, that I be not further tedious unto thee, I pray thee that thou wouldest hear us of thy clemency a few words.

Act 24:5 我们看这个人，如同瘟疫一般，是鼓动普天下众犹太人生乱的，又是拿撒勒教党的一个头目。

Act 24:5 For this man, in our opinion, is a cause of trouble, a maker of attacks on the government among Jews through all the empire, and a chief mover in the society of the Nazarenes:

Acts24:5 For we have found this man a pestilent fellow, and a mover of sedition among all the Jews throughout the world, and a ringleader of the sect of the Nazarenes:

Act 24:6 连圣殿他也想要污秽。我们把他捉住了。（有古卷在此有要按我们的律法审问。

Act 24:6 Who, in addition, was attempting to make the Temple unclean: whom we took,

Acts24:6 Who also hath gone about to profane the temple: whom we took, and would have judged according to our law.

Act 24:7 不料千夫长吕西亚前来甚是强横从我们手中把他夺去，吩咐告他的人到你这里来）。

Act 24:7 []

Acts24:7 But the chief captain Lysias came upon us, and with great violence took him away out of our hands,

Act 24:8 你自己究问他，就可以知道我们告他的一切事了。

Act 24:8 And from whom you will be able, by questioning him yourself, to get knowledge of all the things which we say against him.

Acts24:8 Commanding his accusers to come unto thee: by examining of whom thyself mayest take knowledge of all these things, whereof we accuse him.

Act 24:9 众犹太人也随着告他说，事情诚然是这样。

Act 24:9 And the Jews were in agreement with his statement, saying that these things were so.

Acts24:9 And the Jews also assented, saying that these things were so.

Act 24:10 巡抚点头叫保罗说话，他就说，我知道你在这国里断事多年，所以我乐意为自己分诉。

Act 24:10 Then when the ruler had given him a sign to make his answer, Paul said, Because I have knowledge that you have been a judge over this nation for a number of years, I am glad to make my answer:

Acts24:10 Then Paul, after that the governor had beckoned unto him to speak, answered, Forasmuch as I know that thou hast been of many years a judge unto this nation, I do the more cheerfully answer for myself:

Act 24:11 你查问就可以知道，从我上耶路撒冷礼拜，到今日，不过有十二天。

Act 24:11 Seeing that you are able to make certain of the fact that it is not more than twelve days from the time when I came up to Jerusalem for worship;

Acts24:11 Because that thou mayest understand, that there are yet but twelve days since I went up to Jerusalem for to worship.

Act 24:12 他们并没有看见我在殿里，或是在会堂里，或是在城里，和人辩论，耸动众人。

Act 24:12 And they have not seen me in argument with any man in the Temple, or working up the feelings of the people, in the Synagogues or in the town:

Acts24:12 And they neither found me in the temple disputing with any man, neither raising up the people, neither in the synagogues, nor in the city:

Act 24:13 他们现在所告我的事，并不能对你证实了。

Act 24:13 And they are not able to give facts in support of the things which they say against me now.

Acts24:13 Neither can they prove the things whereof they now accuse me.

Act 24:14 但有一件事，我向你承认，就是他们所称为异端的道，我正按着那道事奉我祖宗的神，又信合乎律法的，和先知书上一切所记载的。

Act 24:14 But this I will say openly to you, that I do give worship to the God of our fathers after that Way, which to them is not the true religion: but I have belief in all the things which are in the law and in the books of the prophets:

Acts24:14 But this I confess unto thee, that after the way which they call heresy, so worship I the God of my fathers, believing all things which are written in the law and in the prophets:

Act 24:15 并且靠着神，盼望死人，无论善恶，都要复活，就是他们自己也有这个盼望。

Act 24:15 Hoping in God for that which they themselves are looking for, that there will be a coming back from the dead for upright men and wrongdoers.

Acts24:15 And have hope toward God, which they themselves also allow, that there shall be a resurrection of the dead, both of the just and unjust.

Act 24:16 我因此自己勉励，对神，对人，常存无亏的良心。

Act 24:16 And in this, I do my best at all times to have no reason for shame before God or men.

Acts24:16 And herein do I exercise myself, to have always a conscience void of offence toward God, and toward men.

Act 24:17 过了几年，我带着周济本国的捐项和供献的物上去。

Act 24:17 Now after a number of years I came to give help and offerings to my nation:

Acts24:17 Now after many years I came to bring alms to my nation, and offerings .

Act 24:18 正献的时候，他们看见我在殿里已经洁净了，并没有聚众，也没有吵嚷。惟有几个从亚西亚来的犹太人。

Act 24:18 And having been made clean, I was in the Temple, but not with a great number of people, and not with noise: but there were certain Jews from Asia,

Acts24:18 Whereupon certain Jews from Asia found me purified in the temple, neither with multitude, nor with tumult.

Act 24:19 他们若有告我的事，就应当到你面前来告我。

Act 24:19 And it would have been better if they had come here to make a statement, if they have anything against me.

Acts24:19 Who ought to have been here before thee, and object, if they had ought against me.

Act 24:20 即或不然，这些人，若看出我站在公会前，有妄为的地方，他们自己也可以说明。

Act 24:20 Or let these men here present say what wrongdoing was seen in me when I was before the Sanhedrin,

Acts24:20 Or else let these same here say, if they have found any evil doing in me, while I stood before the council,

Act 24:21 纵然有，也不过一句话，就是我站在他们中间大声说，我今日在你们面前受审，是为死人复活的道理

Act 24:21 But only this one thing which I said among them in a loud voice, I am this day being judged on the question of the coming back from the dead.

Acts24:21 Except it be for this one voice, that I cried standing among them, Touching the resurrection of the dead I am called in question by you this day.

Act 24:22 腓力斯本是详细晓得这道，就支吾他们说，且等千夫长吕西亚下来，我要审断你们的事。

Act 24:22 But Felix, who had a more detailed knowledge of the Way, put them off, saying, When Lysias, the chief captain, comes down, I will give attention to your business.

Acts24:22 And when Felix heard these things, having more perfect knowledge of that way, he deferred them, and said, When Lysias the chief captain shall come down, I will know the uttermost of your matter.

Act 24:23 于是吩咐百夫长看守保罗并且宽待他，也不拦阻他的亲友来供给他。

Act 24:23 And he gave orders to the captain to keep Paul under his control, and to let him have everything he had need of; and not to keep his friends from coming to see him.

Acts24:23 And he commanded a centurion to keep Paul, and to let him have liberty, and that he should forbid none of his acquaintance to minister or come unto him.

Act 24:24 过了几天，腓力斯和他夫人犹太的女子土西拉，一同来到，就叫了保罗来，听他讲论信基督耶稣的道。

Act 24:24 But after some days, Felix came with Drusilla his wife, who was of the Jews by birth, and sent for Paul, and gave hearing to him about faith in Christ Jesus.

Acts24:24 And after certain days, when Felix came with his wife Drusilla, which was a Jewess, he sent for Paul, and heard him concerning the faith in Christ.

Act 24:25 保罗讲论公义，节制，和将来的审判，腓力斯甚觉恐惧，说，你暂且去吧，等我得便再叫你来。

Act 24:25 And while he was talking about righteousness and self-control and the judging which was to come, Felix had great fear and said, Go away for the present, and when the right time comes I will send for you.

Acts24:25 And as he reasoned of righteousness, temperance, and judgment to come, Felix trembled, and answered, Go thy way for this time; when I have a convenient season, I will call for thee.

Act 24:26 腓力斯又指望保罗送他银钱，所以屡次叫他来，和他谈论。

Act 24:26 For he was hoping that Paul would give him money: so he sent for him more frequently and had talk with him.

Acts24:26 He hoped also that money should have been given him of Paul, that he might loose him: wherefore he sent for him the oftener, and communed with him.

Act 24:27 过了两年，波求非斯都接了腓力斯的任，腓力斯要讨犹太人的喜欢，就留保罗在监里。

Act 24:27 But after two years Porcius Festus took the place of Felix, who, desiring to have the approval of the Jews, kept Paul in chains.

Acts24:27 But after two years Porcius Festus came into Felix' room: and Felix,

willing to shew the Jews a pleasure, left Paul bound.

Act 25:1 非斯都到了任，过了三天，就从该撒利亚上耶路撒冷去。

Act 25:1 So Festus, having come into that part of the country which was under his rule, after three days went up to Jerusalem from Caesarea.

Acts25:1 Now when Festus was come into the province, after three days he ascended from Caesarea to Jerusalem.

Act 25:2 祭司长，和犹太人的首领，向他控告保罗，

Act 25:2 And the chief priests and the chief men of the Jews made statements against Paul,

Acts25:2 Then the high priest and the chief of the Jews informed him against Paul, and besought him,

Act 25:3 又央告他，求他的情，将保罗提到耶路撒冷来。他们要在路上埋伏杀害他。

Act 25:3 Requesting Festus to give effect to their design against him, and send him to Jerusalem, when they would be waiting to put him to death on the way.

Acts25:3 And desired favour against him, that he would send for him to Jerusalem, laying wait in the way to kill him.

Act 25:4 非斯都却回答说，保罗押在该撒利亚，我自己快要往那里去。

Act 25:4 But Festus, in answer, said that Paul was being kept in prison at Caesarea, and that in a short time he himself was going there.

Acts25:4 But Festus answered, that Paul should be kept at Caesarea, and that he himself would depart shortly thither.

Act 25:5 又说，你们中间有权势的人，与我一同下去，那人若有什么不是，就可以告他。

Act 25:5 So, he said, let those who have authority among you go with me, and if there is any wrong in the man, let them make a statement against him.

Acts25:5 Let them therefore, said he, which among you are able, go down with me, and accuse this man, if there be any wickedness in him.

Act 25:6 非斯都在他们那里，住了不过十天八天，就下该撒利亚去。第二天坐堂，吩咐将保罗提上来。

Act 25:6 And when he had been with them not more than eight or ten days, he went down to Caesarea; and on the day after, he took his place on the judge's seat, and sent for Paul.

Acts25:6 And when he had tarried among them more than ten days, he went down unto Caesarea; and the next day sitting on the judgment seat commanded Paul to be brought.

Act 25:7 保罗来了，那些从耶路撒冷下来的犹太人，周围站着，将许多重大的事控告他，都是不能证实的。

Act 25:7 And when he came, the Jews who had come down from Jerusalem came round him, and made all sorts of serious statements against him, which were not supported by the facts.

Acts25:7 And when he was come, the Jews which came down from Jerusalem stood round about, and laid many and grievous complaints against Paul, which they could not prove.

Act 25:8 保罗分诉说，无论犹太人的律法，或是圣殿，或是该撒，我都没有干犯。

Act 25:8 Then Paul, in his answer to them, said, I have done no wrong against the law of the Jews, or against the Temple, or against Caesar.

Acts25:8 While he answered for himself, Neither against the law of the Jews, neither against the temple, nor yet against Caesar, have I offended any thing at all.

Act 25:9 但非斯都要讨犹太人的喜欢，就问保罗说，你愿意上耶路撒冷去，在那里听我审断这事吗？

Act 25:9 But Festus, desiring to get the approval of the Jews, said to Paul, Will you go up to Jerusalem, and be judged before me there in connection with these things?

Acts25:9 But Festus, willing to do the Jews a pleasure, answered Paul, and said, Wilt thou go up to Jerusalem, and there be judged of these things before me?

Act 25:10 保罗说，我站在该撒的堂前，这就是我应当受审的地方。我向犹太人并没有行过什么不义的事，这也是你明明知道的。

Act 25:10 And Paul said, I am before the seat of Caesar's authority where it is right for me to be judged: I have done no wrong to the Jews, as you are well able to see.

Acts25:10 Then said Paul, I stand at Caesar's judgment seat, where I ought to be judged: to the Jews have I done no wrong, as thou very well knowest.

Act 25:11 我若行了不义的事，犯了什么该死的罪，就是死，我也不辞。他们所告我的事若都不实，就没有人可以把我交给他们。我要上告于该撒。

Act 25:11 If, then, I am a wrongdoer and there is a cause of death in me, I am ready for death: if it is not as they say against me, no man may give me up to them. Let my cause come before Caesar.

Acts25:11 For if I be an offender, or have committed any thing worthy of death, I refuse not to die: but if there be none of these things whereof these accuse me, no man may deliver me unto them. I appeal unto Caesar.

Act 25:12 非斯都和议会商量了，就说，你既上告于该撒，可以往该撒那里去。

Act 25:12 Then Festus, having had a discussion with the Jews, made answer, You have said, Let my cause come before Caesar; to Caesar you will go.

Acts25:12 Then Festus, when he had conferred with the council, answered, Hast thou appealed unto Caesar? unto Caesar shalt thou go.

Act 25:13 过了些日子，亚基帕王，和百尼基氏，来到该撒利亚，问非斯都安。

Act 25:13 Now when some days had gone by, King Agrippa and Bernice came to Caesarea and went to see Festus.

Acts25:13 And after certain days king Agrippa and Bernice came unto Caesarea to salute Festus.

Act 25:14 在那里住了多日，非斯都将保罗的事告诉王，说，这里有一个，是腓力斯留在监里的。

Act 25:14 And as they were there for some days, Festus gave them Paul's story, saying, There is a certain man here who was put in prison by Felix:

Acts25:14 And when they had been there many days, Festus declared Paul's cause unto the king, saying, There is a certain man left in bonds by Felix:

Act 25:15 我在耶路撒冷的时候，祭司长和犹太的长老，将他的事禀报了我，求我定他的罪。

Act 25:15 Against whom the chief priests and the rulers of the Jews made a statement when I was at Jerusalem, requesting me to give a decision against him .

Acts25:15 About whom, when I was at Jerusalem, the chief priests and the elders of the Jews informed me, desiring to have judgment against him.

Act 25:16 我对他们说，无论什么人，被告还没有和原告对质，未得机会分诉所告他的事，就先定他的罪，这不是罗马人的条例。

Act 25:16 To whom I gave answer that it is not the Roman way to give a man up, till he has been face to face with those who are attacking him, and has had a chance to give an answer to the statements made against him.

Acts25:16 To whom I answered, It is not the manner of the Romans to deliver any man to die, before that he which is accused have the accusers face to face, and have licence to answer for himself concerning the crime laid against him.

Act 25:17 及至他们都来到这里，我就不耽延，第二天便坐堂，吩咐把那人提上来。

Act 25:17 So, when they had come together here, straight away, on the day after, I took my place on the judge's seat and sent for the man.

Acts25:17 Therefore, when they were come hither, without any delay on the morrow I sat on the judgment seat, and commanded the man to be brought forth.

Act 25:18 告他的人站着告他。所告的，并没有我所逆料的那等恶事。

Act 25:18 But when they got up they said nothing about such crimes as I had in mind:

Acts25:18 Against whom when the accusers stood up, they brought none accusation of such things as I supposed:

Act 25:19 不过是有几样辩论，为他们自己敬鬼神的事，又为一个人名叫耶稣，是已经死了，保罗却说他是活着的。

Act 25:19 But had certain questions against him in connection with their religion, and about one Jesus, now dead, who, Paul said, was living.

Acts25:19 But had certain questions against him of their own superstition, and of one Jesus, which was dead, whom Paul affirmed to be alive.

Act 25:20 这些事当怎样究问，我心里作难。所以问他说，你愿意上耶路撒冷去，在那里为这些事听审吗？

Act 25:20 And as I had not enough knowledge for the discussion of these things, I made the suggestion to him to go to Jerusalem and be judged there.

Acts25:20 And because I doubted of such manner of questions, I asked him whether he would go to Jerusalem, and there be judged of these matters.

Act 25:21 但保罗求我留下，他要听皇上审断，我就吩咐把他留下，等我解他到该撒那里去。

Act 25:21 But when Paul made a request that he might be judged by Caesar, I gave orders for him to be kept till I might send him to Caesar.

Acts25:21 But when Paul had appealed to be reserved unto the hearing of Augustus, I commanded him to be kept till I might send him to Caesar.

Act 25:22 亚基帕对非斯都说，我自己也愿听这人辩论。非斯都说，明天你可以听。

Act 25:22 And Agrippa said to Festus, I have a desire to give the man a hearing myself. Tomorrow, he said, you may give him a hearing.

Acts25:22 Then Agrippa said unto Festus, I would also hear the man myself. Tomorrow, said he, thou shalt hear him.

Act 25:23 第二天，亚基帕和百尼基大张威势而来，同着众千夫长，和城里的尊贵人，进了公厅。非斯都吩咐一声，就有人将保罗带进来。

Act 25:23 So on the day after, when Agrippa and Bernice in great glory had come into the public place of hearing, with the chief of the army and the chief men of the town, at the order of Festus, Paul was sent for.

Acts25:23 And on the morrow, when Agrippa was come, and Bernice, with great pomp, and was entered into the place of hearing, with the chief captains, and principal men of the city, at Festus' commandment Paul was brought forth.

Act 25:24 非斯都说，亚基帕王，和在这里的诸位阿，你们看这人，就是一切犹太人在耶路撒冷，和这里，曾向我恳求，呼叫说，不可容他再活着。

Act 25:24 And Festus said, King Agrippa, and all those who are present here with us, you see this man, about whom all the Jews have made protests to me, at Jerusalem and in this place, saying that it is not right for him to be living any longer.

Acts25:24 And Festus said, King Agrippa, and all men which are here present with us, ye see this man, about whom all the multitude of the Jews have dealt with me, both at Jerusalem, and also here, crying that he ought not to live any longer.

Act 25:25 但我查明他没有犯什么该死的罪。并且他自己上告于皇帝，所以我定意把他解去

Act 25:25 But, in my opinion, there is no cause of death in him, and as he himself has made a request to be judged by Caesar, I have said that I would

send him.

Acts25:25 But when I found that he had committed nothing worthy of death, and that he himself hath appealed to Augustus, I have determined to send him.

Act 25:26 论到这人，我没有确实的事，可以奏明主上。因此我带他到你们面前，也特意带他到你亚基帕王面前，为要在查问之后，有所陈奏。

Act 25:26 But I have no certain account of him to send to Caesar. So I have sent for him to come before you, and specially before you, King Agrippa, so that after the business has been gone into, I may have something to put in writing.

Acts25:26 Of whom I have no certain thing to write unto my lord. Wherefore I have brought him forth before you, and specially before thee, O king Agrippa, that, after examination had, I might have somewhat to write.

Act 25:27 据我看来，解送囚犯，不指明他的罪案，是不合理的。

Act 25:27 For it seems to me against reason to send a prisoner without making clear what there is against him.

Acts25:27 For it seemeth to me unreasonable to send a prisoner, and not withal to signify the crimes laid against him.

Act 26:1 亚基帕对保罗说，准你为自己辩明。于是保罗伸手分诉说，

Act 26:1 And Agrippa said to Paul, You may put your cause before us. Then Paul, stretching out his hand, made his answer, saying:

Acts26:1 Then Agrippa said unto Paul, Thou art permitted to speak for thyself. Then Paul stretched forth the hand, and answered for himself:

Act 26:2 亚基帕王阿，犹太人所告我的一切事，今日得在你面前分诉，实为万幸。

Act 26:2 In my opinion I am happy, King Agrippa, to be able to give my answer before you today to all these things which the Jews say against me:

Acts26:2 I think myself happy, king Agrippa, because I shall answer for myself this day before thee touching all the things whereof I am accused of the Jews:

Act 26:3 更可幸的，是你熟悉犹太人的规矩，和他们的辩论。所以求你耐心听我。

Act 26:3 The more so, because you are expert in all questions to do with the Jews and their ways: so I make my request to you to give me a hearing to the end.

Acts26:3 Especially because I know thee to be expert in all customs and questions which are among the Jews: wherefore I beseech thee to hear me patiently.

Act 26:4 我从起初在本国的民中，并在耶路撒冷，自幼为人如何，犹太人都知道。

Act 26:4 All the Jews have knowledge of my way of life from my early years, as it was from the start among my nation, and at Jerusalem;

Acts26:4 My manner of life from my youth, which was at the first among mine own nation at Jerusalem, know all the Jews;

Act 26:5 他们若肯作见证，就晓得我从起初，是按着我们教中最严紧的教门，作了法利赛人。

Act 26:5 And they are able to say, if they would give witness, that I was living as a Pharisee, in that division of our religion which is most regular in the keeping of the law.

Acts26:5 Which knew me from the beginning, if they would testify, that after the most straitest sect of our religion I lived a Pharisee.

Act 26:6 现在我站在这里受审，是因为指望神向我们祖宗所应许的。

Act 26:6 And now I am here to be judged because of the hope given by God's word to our fathers;

Acts26:6 And now I stand and am judged for the hope of the promise made of God unto our fathers:

Act 26:7 这应许，我们十二个支派昼夜切切地事奉神，都指望得着。王阿，我被犹太人控告，就是因这指望。

Act 26:7 For the effecting of which our twelve tribes have been working and waiting night and day with all their hearts. And in connection with this hope I am attacked by the Jews, O king!

Acts26:7 Unto which promise our twelve tribes, instantly serving God day and night, hope to come. For which hope's sake, king Agrippa, I am accused of the Jews.

Act 26:8 神叫死人复活，你们为什么看作不可信的呢？

Act 26:8 Why, in your opinion, is it outside belief for God to make the dead come to life again?

Acts26:8 Why should it be thought a thing incredible with you, that God should raise the dead?

Act 26:9 从前我自己以为应当多方攻击拿撒勒人耶稣的名。

Act 26:9 For I, truly, was of the opinion that it was right for me to do a number of things against the name of Jesus of Nazareth.

Acts26:9 I verily thought with myself, that I ought to do many things contrary to the name of Jesus of Nazareth.

Act 26:10 我在耶路撒冷也曾这样行了。既从祭司长得了权柄，我就把许多圣徒囚在监里。他们被杀，我也出名定案。

Act 26:10 And this I did in Jerusalem: and numbers of the saints I put in prison, having had authority given to me from the chief priests, and when they were put to death, I gave my decision against them.

Acts26:10 Which thing I also did in Jerusalem: and many of the saints did I shut up in prison, having received authority from the chief priests; and when they were put to death, I gave my voice against them.

Act 26:11 在各会堂，我屡次用刑，强逼他们说褻渎的话。又分外恼恨他们，甚至追逼他们直到外邦的城邑。

Act 26:11 And I gave them punishment frequently, in all the Synagogues, forcing them to say things against God; and burning with passion against them, I went after them even into far-away towns.

Acts26:11 And I punished them oft in every synagogue, and compelled them to blaspheme; and being exceedingly mad against them, I persecuted them even unto strange cities.

Act 26:12 那时，我领了祭司长的权柄和命令，往大马色去。

Act 26:12 Then, when I was journeying to Damascus with the authority and orders of the chief priests,

Acts26:12 Whereupon as I went to Damascus with authority and commission from the chief priests,

Act 26:13 王阿，我在路上，晌午的时候，看见从天发光，比日头还亮，四面照着我，并与我同行的人。

Act 26:13 In the middle of the day, on the road I saw a light from heaven,

brighter than the sun, shining round me and those who were journeying with me.

Acts26:13 At midday, O king, I saw in the way a light from heaven, above the brightness of the sun, shining round about me and them which journeyed with me.

Act 26:14 我们都仆倒在地，我就听见有声音，用希伯来话，向我说，扫罗，扫罗，为什么逼迫我。你用脚踢刺是难的。

Act 26:14 And when we had all gone down on the earth, a voice came to me, saying in the Hebrew language, Saul, Saul, why are you attacking me so cruelly? It is hard for you to go against the impulse which is driving you.

Acts26:14 And when we were all fallen to the earth, I heard a voice speaking unto me, and saying in the Hebrew tongue, Saul, Saul, why persecutest thou me? it is hard for thee to kick against the pricks.

Act 26:15 我说，主阿，你是谁。主说，我就是你所逼迫的耶稣。

Act 26:15 And I said, Who are you, Lord? And the Lord said, I am Jesus, whom you are attacking.

Acts26:15 And I said, Who art thou, Lord? And he said, I am Jesus whom thou persecutest.

Act 26:16 你起来站着，我特意向你显现，要派你作执事作见证，将你所看见的事，和我将要指示你的事，证明出来。

Act 26:16 But get up on your feet: for I have come to you for this purpose, to make you a servant and a witness of the things in which you have seen me, and of those in which you will see me;

Acts26:16 But rise, and stand upon thy feet: for I have appeared unto thee for this purpose, to make thee a minister and a witness both of these things which thou hast seen, and of those things in the which I will appear unto thee;

Act 26:17 我也要救你脱离百姓和外邦人的手。

Act 26:17 And I will keep you safe from the people, and from the Gentiles, to whom I send you,

Acts26:17 Delivering thee from the people, and from the Gentiles, unto whom now I send thee,

Act 26:18 我差你到他们那里去，要叫他们的眼睛得开，从黑暗中归向光明，从撒但权下归向神。又因信我，得蒙赦罪，和一切成圣的人同得基业。

Act 26:18 To make their eyes open, turning them from the dark to the light, and from the power of Satan to God, so that they may have forgiveness of sins and a heritage among those who are made holy by faith in me.

Acts26:18 To open their eyes, and to turn them from darkness to light, and from the power of Satan unto God, that they may receive forgiveness of sins, and inheritance among them which are sanctified by faith that is in me.

Act 26:19 亚基帕王阿，我故此没有违背那从天上来的异象。

Act 26:19 So, then, King Agrippa, I did not go against the vision from heaven;

Acts26:19 Whereupon, O king Agrippa, I was not disobedient unto the heavenly vision:

Act 26:20 先在大马色，后在耶路撒冷，和犹太全地，以及外邦，劝勉他们应当悔改归向神，行事与悔改的心相称。

Act 26:20 But I went about, first to those in Damascus and Jerusalem, and through all the country of Judaea, and then to the Gentiles, preaching a change of heart, so that they, being turned to God, might give, in their works, the fruits of a changed heart.

Acts26:20 But shewed first unto them of Damascus, and at Jerusalem, and throughout all the coasts of Judaea, and then to the Gentiles, that they should repent and turn to God, and do works meet for repentance.

Act 26:21 因此，犹太人在殿里拿住我，想要杀我。

Act 26:21 For this reason, the Jews took me in the Temple, and made an attempt to put me to death.

Acts26:21 For these causes the Jews caught me in the temple, and went about to kill me.

Act 26:22 然而我蒙神的帮助，直到今日还站得住，对着尊贵卑贱老幼作见证。所讲的，并不外乎众先知和摩西所说，将来必成的事。

Act 26:22 And so, by God's help, I am here today, witnessing to small and great, saying nothing but what the prophets and Moses said would come about;

Acts26:22 Having therefore obtained help of God, I continue unto this day, witnessing both to small and great, saying none other things than those which the prophets and Moses did say should come:

Act 26:23 就是基督必须受害，并且因从死里复活，要首先把光明的道，传给百姓和外邦

人。

Act 26:23 That the Christ would go through pain, and being the first to come back from the dead, would give light to the people and to the Gentiles.

Acts26:23 That Christ should suffer, and that he should be the first that should rise from the dead, and should shew light unto the people, and to the Gentiles.

Act 26:24 保罗这样分诉，非斯都大声说，保罗，你癫狂了吧。你的学问太大，反叫你癫狂了。

Act 26:24 And when he made his answer in these words, Festus said in a loud voice, Paul, you are off your head; your great learning has made you unbalanced .

Acts26:24 And as he thus spake for himself, Festus said with a loud voice, Paul , thou art beside thyself; much learning doth make thee mad.

Act 26:25 保罗说，非斯都大人，我不是癫狂，我说的乃是真实明白话。

Act 26:25 Then Paul said, I am not off my head, most noble Festus, but my words are true and wise.

Acts26:25 But he said, I am not mad, most noble Festus; but speak forth the words of truth and soberness.

Act 26:26 王也晓得这些事，所以我向王放胆直言，我深信这些事没有一件向王隐藏的。因都不是在背地里作的。

Act 26:26 For the king has knowledge of these things, to whom I am talking freely; being certain that all this is common knowledge to him; for it has not been done in secret.

Acts26:26 For the king knoweth of these things, before whom also I speak freely : for I am persuaded that none of these things are hidden from him; for this thing was not done in a corner.

Act 26:27 亚基帕王阿，你信先知吗？我知道你是信的。

Act 26:27 King Agrippa, have you faith in the prophets? I am certain that you have.

Acts26:27 King Agrippa, believest thou the prophets? I know that thou believest .

Act 26:28 亚基帕对保罗说，你想少微一劝，便叫我作基督徒阿。（或作你这样劝我几乎叫我作基督徒了）。

Act 26:28 And Agrippa said to Paul, A little more and you will be making me a Christian.

Acts26:28 Then Agrippa said unto Paul, Almost thou persuadest me to be a Christian.

Act 26:29 保罗说，无论是少劝，是多劝，我向神所求的，不但你一个人，就是今天一切听我的，都要像我一样，只是不要像我有这些锁链。

Act 26:29 And Paul said, It is my prayer to God that, in little or great measure, not only you, but all those hearing me today might be even as I am, but for these chains.

Acts26:29 And Paul said, I would to God, that not only thou, but also all that hear me this day, were both almost, and altogether such as I am, except these bonds.

Act 26:30 于是王，和巡抚，并百尼基，与同坐的人，都起来，

Act 26:30 And the king and the ruler and Bernice and those who were seated with them got up;

Acts26:30 And when he had thus spoken, the king rose up, and the governor, and Bernice, and they that sat with them:

Act 26:31 退到里面，彼此谈论说，这人并没有犯什么该死该绑的罪。

Act 26:31 And when they had gone away they said to one another, This man has done nothing which might give cause for death or prison.

Acts26:31 And when they were gone aside, they talked between themselves, saying , This man doeth nothing worthy of death or of bonds.

Act 26:32 亚基帕又对非斯都说，这人若没有上告于该撒，就可以释放了。

Act 26:32 And Agrippa said to Festus, This man might have been made free, if he had not put his cause before Caesar.

Acts26:32 Then said Agrippa unto Festus, This man might have been set at liberty, if he had not appealed unto Caesar.

Act 27:1 非斯都既然定规了，叫我们坐船往义大利去，便将保罗，和别的囚犯，交给御营里的一个百夫长，名叫犹流。

Act 27:1 And when the decision had been made that we were to go by sea to Italy, they gave Paul and certain other prisoners into the care of a captain named Julius, of the Augustan band.

Acts27:1 And when it was determined that we should sail into Italy, they delivered Paul and certain other prisoners unto one named Julius, a centurion of Augustus' band.

Act 27:2 有一只亚大米田的船，要沿着亚西亚一带地方的海边走，我们就上了那船开行，有马其顿的帖撒罗尼迦人，亚里达古，和我们同去。

Act 27:2 And we went to sea in a ship of Adramyttium which was sailing to the sea towns of Asia, Aristarchus, a Macedonian of Thessalonica, being with us.

Acts27:2 And entering into a ship of Adramyttium, we launched, meaning to sail by the coasts of Asia; one Aristarchus, a Macedonian of Thessalonica, being with us.

Act 27:3 第二天，到了西顿。犹流宽待保罗，准他往朋友那里去，受他们的照应。

Act 27:3 And on the day after, we came to Sidon; and Julius was kind to Paul, and let him go to see his friends and take a rest.

Acts27:3 And the next day we touched at Sidon. And Julius courteously entreated Paul, and gave him liberty to go unto his friends to refresh himself.

Act 27:4 从那里又开船，因为风不顺，就贴着居比路背风岸行去。

Act 27:4 And sailing again from there, we went on under cover of Cyprus, because the wind was against us.

Acts27:4 And when we had launched from thence, we sailed under Cyprus, because the winds were contrary.

Act 27:5 过了基利家旁非利亚前面的海，就到了吕家的每拉。

Act 27:5 And having gone across the sea off Cilicia and Pamphylia we came to Myra, in Lycia.

Acts27:5 And when we had sailed over the sea of Cilicia and Pamphylia, we came to Myra, a city of Lycia.

Act 27:6 在那里百夫长遇见一只亚力山太的船，要往义大利去，便叫我们上了那船。

Act 27:6 And there the captain came across a ship of Alexandria, sailing for

Italy, and put us in it.

Acts27:6 And there the centurion found a ship of Alexandria sailing into Italy; and he put us therein.

Act 27:7 一连多日，船行得慢，仅仅来到革尼土的对面。因为被风拦阻，就贴着革哩底背风岸，从撒摩尼对面行过。

Act 27:7 And when we had gone on slowly for a long time, and had had hard work getting across to Cnidus, for the wind was against us, we went under cover of Crete, in the direction of Salmone;

Acts27:7 And when we had sailed slowly many days, and scarce were come over against Cnidus, the wind not suffering us, we sailed under Crete, over against Salmone;

Act 27:8 我们沿岸行走，仅仅来到一个地方，名叫佳澳。离那里不远，有拉西亚城。

Act 27:8 And sailing down the side of it, as well as we were able, we came to a certain place named Fair Havens, near which was the town of Lasea.

Acts27:8 And, hardly passing it, came unto a place which is called The fair havens; nigh whereunto was the city of Lasea.

Act 27:9 走的日子多了，已经过了禁食的节期，行船又危险，保罗就劝众人说，

Act 27:9 And as a long time had gone by, and the journey was now full of danger, because it was late in the year, Paul put the position before them,

Acts27:9 Now when much time was spent, and when sailing was now dangerous, because the fast was now already past, Paul admonished them,

Act 27:10 众位，我看这次行船，不但货物和船要受伤损，大遭破坏，连我们的性命也难保。

Act 27:10 Saying, Friends, I see that this journey will be one of great damage and loss, not only to the goods and the ship, but to ourselves.

Acts27:10 And said unto them, Sirs, I perceive that this voyage will be with hurt and much damage, not only of the lading and ship, but also of our lives.

Act 27:11 但百夫长信从掌船的和船主，不信从保罗所说的。

Act 27:11 But the captain gave more attention to the master and the owner of the ship than to what Paul said.

Acts27:11 Nevertheless the centurion believed the master and the owner of the ship, more than those things which were spoken by Paul.

Act 27:12 且因在这海口过冬不便，船上的人，就多半说，不如开船离开这地方，或者能到非尼基过冬。非尼基是革哩底的一个海口，一面朝东北，一面朝东南。

Act 27:12 And as the harbour was not a good one in which to be for the winter, the greater number of them were for going out to sea, in order, if possible, to put in for the winter at Phoenix, a harbour of Crete, looking to the north-east and south-east.

Acts27:12 And because the haven was not commodious to winter in, the more part advised to depart thence also, if by any means they might attain to Phenice, and there to winter; which is an haven of Crete, and lieth toward the south west and north west.

Act 27:13 这时微微起了南风，他们以为得意，就起了锚，贴近革哩底行去。

Act 27:13 And when the south wind came softly, being of the opinion that their purpose might be effected, they let the ship go and went sailing down the side of Crete, very near to the land.

Acts27:13 And when the south wind blew softly, supposing that they had obtained their purpose, loosing thence, they sailed close by Crete.

Act 27:14 不多几时，狂风从岛上扑下来，那风名叫友拉革罗。

Act 27:14 But after a little time, a very violent wind, named Euraquilo, came down from it with great force.

Acts27:14 But not long after there arose against it a tempestuous wind, called Euroclydon.

Act 27:15 船被风抓住，敌不住风，我们就任风刮去。

Act 27:15 And when the ship got into the grip of it, and was not able to make headway into the wind, we gave way, and went before it.

Acts27:15 And when the ship was caught, and could not bear up into the wind, we let her drive.

Act 27:16 贴着一个海岛的背风岸奔行，那岛名叫高大，在那里仅仅收住了小船。

Act 27:16 And, sailing near the side of a small island named Cauda, we were able, though it was hard work, to make the ship's boat safe:

Acts27:16 And running under a certain island which is called Claudia, we had much work to come by the boat:

Act 27:17 既然把小船拉上来，就用缆索捆绑船底。又恐怕在赛耳底沙滩上搁了浅，就落下篷来，任船飘去。

Act 27:17 And having got it up, they put cords under and round the ship; but fearing that they might be pushed on to the Syrtis, they let down the sails and so went running before the wind.

Acts27:17 Which when they had taken up, they used helps, undergirding the ship; and, fearing lest they should fall into the quicksands, strake sail, and so were driven.

Act 27:18 我们被风浪逼得甚急，第二天众人就把货物抛在海里。

Act 27:18 And, still fighting the storm with all our strength, the day after they made a start at getting the goods out of the ship;

Acts27:18 And we being exceedingly tossed with a tempest, the next day they lightened the ship;

Act 27:19 到第三天，他们又亲手把船上的器具抛弃了。

Act 27:19 And on the third day, they let all the sailing apparatus go over the side.

Acts27:19 And the third day we cast out with our own hands the tackling of the ship.

Act 27:20 太阳和星辰多日不显露，又有狂风大浪催逼，我们得救的指望就都绝了。

Act 27:20 And as we had not seen the sun or stars for a long time, and a great storm was on us, all hope of salvation was gone.

Acts27:20 And when neither sun nor stars in many days appeared, and no small tempest lay on us, all hope that we should be saved was then taken away.

Act 27:21 众人多日没有吃什么，保罗就出来站在他们中间说，众位，你们本该听我的话，不离开革哩底，免得遭这样的伤损破坏。

Act 27:21 And when they had been without food for a long time, Paul got up among them and said, Friends, it would have been better if you had given attention to me and not gone sailing out from Crete, to undergo this damage and loss.

Acts27:21 But after long abstinence Paul stood forth in the midst of them, and said, Sirs, ye should have hearkened unto me, and not have loosed from Crete, and to have gained this harm and loss.

Act 27:22 现在我还劝你们放心。你们的性命，一个也不失丧，惟独失丧这船。

Act 27:22 But now, I say to you, be of good heart, for there will be no loss of life, but only of the ship.

Acts27:22 And now I exhort you to be of good cheer: for there shall be no loss of any man's life among you, but of the ship.

Act 27:23 因我所属所事奉的神，他的使者昨夜站在我旁边说，

Act 27:23 For this night there came to my side an angel of the God who is my Master and whose servant I am,

Acts27:23 For there stood by me this night the angel of God, whose I am, and whom I serve,

Act 27:24 保罗，不要害怕，你必定站在该撒面前。并且与你同船的人，神都赐给你了。

Act 27:24 Saying, Have no fear, Paul, for you will come before Caesar, and God has given to you all those who are sailing with you.

Acts27:24 Saying, Fear not, Paul; thou must be brought before Caesar: and, lo, God hath given thee all them that sail with thee.

Act 27:25 所以众位可以放心，我信神，他怎样对我说，事情也要怎样成就。

Act 27:25 And so, O men, be of good heart, for I have faith in God that it will be as he said to me.

Acts27:25 Wherefore, sirs, be of good cheer: for I believe God, that it shall be even as it was told me.

Act 27:26 只是我们必要撞在一个岛上。

Act 27:26 But we will be sent on to a certain island.

Acts27:26 Howbeit we must be cast upon a certain island.

Act 27:27 到了第十四天夜间，船在亚底亚海，飘来飘去，约到半夜，水手以为渐近旱地，

Act 27:27 But when the fourteenth day came, while we were going here and there in the Adriatic sea, about the middle of the night the sailors had an idea that they were getting near land;

Acts27:27 But when the fourteenth night was come, as we were driven up and down in Adria, about midnight the shipmen deemed that they drew near to some country;

Act 27:28 就探深浅，探得有十二丈，稍往前行，又探深浅，探得有九丈。

Act 27:28 And they let down the lead, and saw that the sea was a hundred and twenty feet deep; and after a little time they did it again and it was ninety feet.

Acts27:28 And sounded, and found it twenty fathoms: and when they had gone a little further, they sounded again, and found it fifteen fathoms.

Act 27:29 恐怕撞在石头上，就从船尾抛下四个锚，盼望天亮。

Act 27:29 Then, fearing that by chance we might come on to the rocks, they let down four hooks from the back of the ship, and made prayers for the coming of day.

Acts27:29 Then fearing lest we should have fallen upon rocks, they cast four anchors out of the stern, and wished for the day.

Act 27:30 水手想要逃出船去，把小船放在海里，假作要从船头抛锚的样子。

Act 27:30 Then the sailors made attempts secretly to get away from the ship, letting down a boat as if they were about to put down hooks from the front of the ship;

Acts27:30 And as the shipmen were about to flee out of the ship, when they had let down the boat into the sea, under colour as though they would have cast anchors out of the foreship,

Act 27:31 保罗对百夫长和兵丁说，这些人若不等在船上，你们必不能得救。

Act 27:31 But Paul said to the captain and his men, If you do not keep these men in the ship, you will not be safe.

Acts27:31 Paul said to the centurion and to the soldiers, Except these abide in the ship, ye cannot be saved.

Act 27:32 于是兵丁砍断小船的绳子，由它飘去。

Act 27:32 Then the armed men, cutting the cords of the boat, let her go.

Acts27:32 Then the soldiers cut off the ropes of the boat, and let her fall off .

Act 27:33 天渐亮的时候保罗劝众人都吃饭，说，你们悬望忍饿不吃什么，已经十四天了。

Act 27:33 And when dawn was near, Paul gave them all orders to take food, saying, This is the fourteenth day you have been waiting and taking no food.

Acts27:33 And while the day was coming on, Paul besought them all to take meat, saying, This day is the fourteenth day that ye have tarried and continued fasting, having taken nothing.

Act 27:34 所以我劝你们吃饭，这是关乎你们救命的事。因为你们各人连一根头发，也不至于损坏。

Act 27:34 So I make request to you to take food; for this is for your salvation : not a hair from the head of any of you will come to destruction.

Acts27:34 Wherefore I pray you to take some meat: for this is for your health: for there shall not an hair fall from the head of any of you.

Act 27:35 保罗说了这话，就拿着饼，在众人面前祝谢了神，掰开吃。

Act 27:35 And when he had said this and had taken bread, he gave praise to God before them all, and took a meal of the broken bread.

Acts27:35 And when he had thus spoken, he took bread, and gave thanks to God in presence of them all: and when he had broken it, he began to eat.

Act 27:36 于是他们都放下心，也就吃了。

Act 27:36 Then they all took heart and did the same.

Acts27:36 Then were they all of good cheer, and they also took some meat.

Act 27:37 我们在船上的，共有二百七十六个人

Act 27:37 And we were, in the ship, two hundred and seventy-six persons.

Acts27:37 And we were in all in the ship two hundred threescore and sixteen souls.

Act 27:38 他们吃饱了，就把船上的麦子，抛在海里，为要叫船轻一点。

Act 27:38 And when they had had enough food, they made the weight of the ship less, turning the grain out into the sea.

Acts27:38 And when they had eaten enough, they lightened the ship, and cast out the wheat into the sea.

Act 27:39 到了天亮，他们不认识那地方，但见一个海湾，有岸可登，就商议能把船拢进去不能。

Act 27:39 And when it was day, they had no knowledge of the land, but they saw an inlet of the sea with a floor of sand, and they had the idea of driving the ship up on to it if possible.

Acts27:39 And when it was day, they knew not the land: but they discovered a certain creek with a shore, into the which they were minded, if it were possible, to thrust in the ship.

Act 27:40 于是砍断缆索，弃锚在海里，同时也松开舵绳，拉起头篷，顺着风向岸行去。

Act 27:40 So cutting away the hooks, and letting them go into the sea, and freeing the cords of the guiding-blades, and lifting up the sail to the wind, they went in the direction of the inlet.

Acts27:40 And when they had taken up the anchors, they committed themselves unto the sea, and loosed the rudder bands, and hoised up the mainsail to the wind, and made toward shore.

Act 27:41 但遇着两水夹流的地方，就把船搁了浅。船头胶住不动，船尾被浪的猛力冲坏。

Act 27:41 And coming to a point between two seas, they got the ship to land; and the front part was fixed in the sand and not able to be moved, but the back part was broken by the force of the waves.

Acts27:41 And falling into a place where two seas met, they ran the ship aground; and the forepart stuck fast, and remained unmoveable, but the hinder part was broken with the violence of the waves.

Act 27:42 兵丁的意思，要把囚犯杀了，恐怕有??水脱逃的。

Act 27:42 Then the armed men were for putting the prisoners to death, so that no one would get away by swimming.

Acts27:42 And the soldiers' counsel was to kill the prisoners, lest any of them

should swim out, and escape.

Act 27:43 但百夫长要救保罗，不准他们任意而行，就吩咐会？？水的，跳下水去先上岸。

Act 27:43 But the captain, desiring to keep Paul safe, kept them from their purpose, and gave orders that those who had knowledge of swimming were to go off the ship and get first to land:

Acts27:43 But the centurion, willing to save Paul, kept them from their purpose ; and commanded that they which could swim should cast themselves first into the sea, and get to land:

Act 27:44 其余的人，可以用板子，或船上的零碎东西上岸。这样众人都得了救上了岸。

Act 27:44 And the rest, some on boards and some on things from the ship. And so it came about that they all got safe to land.

Acts27:44 And the rest, some on boards, and some on broken pieces of the ship. And so it came to pass, that they escaped all safe to land.

Act 28:1 我们既已得救，才知道那岛名叫米利大。

Act 28:1 And when we were safe, we made the discovery that the island was named Melita.

Acts28:1 And when they were escaped, then they knew that the island was called Melita.

Act 28:2 土人看待我们，有非常的情分，因为当时下雨，天气又冷，就生火，接待我们众人。

Act 28:2 And the simple people living there were uncommonly kind to us, for they made a fire for us, and took us in, because it was raining and cold.

Acts28:2 And the barbarous people shewed us no little kindness: for they kindled a fire, and received us every one, because of the present rain, and because of the cold.

Act 28:3 那时保罗拾起一捆柴，放在火上，有一条毒蛇，因为热了出来，咬住他的手。

Act 28:3 But when Paul had got some sticks together and put them on the fire, a snake came out, because of the heat, and gave him a bite on the hand.

Acts28:3 And when Paul had gathered a bundle of sticks, and laid them on the fire, there came a viper out of the heat, and fastened on his hand.

Act 28:4 土人看见那毒蛇，悬在他手上，就彼此说，这人必是个凶手，虽然从海里救上来，天理还不容他活着。

Act 28:4 And when the people saw it hanging on his hand, they said to one another, Without doubt this man has put someone to death, and though he has got safely away from the sea, God will not let him go on living.

Acts28:4 And when the barbarians saw the venomous beast hang on his hand, they said among themselves, No doubt this man is a murderer, whom, though he hath escaped the sea, yet vengeance suffereth not to live.

Act 28:5 保罗竟把那毒蛇，甩在火里，并没有受伤。

Act 28:5 But shaking off the beast into the fire, he got no damage.

Acts28:5 And he shook off the beast into the fire, and felt no harm.

Act 28:6 土人想他必要肿起来，或是忽然仆倒死了。看了多时，见他无害，就转念说，他是个神。

Act 28:6 But they had the idea that they would see him becoming ill, or suddenly falling down dead; but after waiting a long time, and seeing that no damage came to him, changing their opinion, they said he was a god.

Acts28:6 Howbeit they looked when he should have swollen, or fallen down dead suddenly: but after they had looked a great while, and saw no harm come to him, they changed their minds, and said that he was a god.

Act 28:7 离那地方不远，有田产是岛长部百流的。他接纳我们，尽情款待三日。

Act 28:7 Now near that place there was some land, the property of the chief man of the island, who was named Publius; who very kindly took us into his house as his guests for three days.

Acts28:7 In the same quarters were possessions of the chief man of the island, whose name was Publius; who received us, and lodged us three days courteously.

Act 28:8 当时，部百流的父亲，患热病和痢疾躺着。保罗进去，为他祷告，按手在他身上，治好了他。

Act 28:8 And the father of Publius was ill, with a disease of the stomach; to whom Paul went, and put his hands on him, with prayer, and made him well.

Acts28:8 And it came to pass, that the father of Publius lay sick of a fever and of a bloody flux: to whom Paul entered in, and prayed, and laid his hands

on him, and healed him.

Act 28:9 从此，岛上其余的病人，也来得了医治。

Act 28:9 And when this took place, all the others in the island who had diseases came and were made well.

Acts28:9 So when this was done, others also, which had diseases in the island, came, and were healed:

Act 28:10 他们又多方的尊敬我们。到了开船的时候，也把我们所需用的送到船上。

Act 28:10 Then they gave us great honour, and, when we went away, they put into the ship whatever things we were in need of.

Acts28:10 Who also honoured us with many honours; and when we departed, they laded us with such things as were necessary.

Act 28:11 过了三个月，我们上了亚力山太的船，往前行。这船以丢斯双子为记，是在那海岛过了冬的。

Act 28:11 And after three months we went to sea in a ship of Alexandria sailing under the sign of the Dioscuri, which had been at the island for the winter.

Acts28:11 And after three months we departed in a ship of Alexandria, which had wintered in the isle, whose sign was Castor and Pollux.

Act 28:12 到了叙拉古，我们停泊三日。

Act 28:12 And going into the harbour at Syracuse, we were waiting there for three days.

Acts28:12 And landing at Syracuse, we tarried there three days.

Act 28:13 又从那里绕行，来到利基翁。过了一天，起了南风，第二天就来到部丢利。

Act 28:13 And from there, going about in a curve, we came to Rhegium: and after one day a south wind came up and on the day after we came to Puteoli:

Acts28:13 And from thence we fetched a compass, and came to Rhegium: and after one day the south wind blew, and we came the next day to Puteoli:

Act 28:14 在那里遇见弟兄们，请我们与他们同住了七天。这样我们来到罗马。

Act 28:14 Where we came across some of the brothers, who kept us with them for seven days; and so we came to Rome.

Acts28:14 Where we found brethren, and were desired to tarry with them seven days: and so we went toward Rome.

Act 28:15 那里的弟兄们，一听见我们的信息，就出来到亚比乌市，和三馆地方迎接我们。保罗见了他们，就感谢神，放心壮胆。

Act 28:15 And the brothers, when they had news of us, came out from town as far as Appii Forum and the Three Taverns to have a meeting with us: and Paul, seeing them, gave praise to God and took heart.

Acts28:15 And from thence, when the brethren heard of us, they came to meet us as far as Appii forum, and The three taverns: whom when Paul saw, he thanked God, and took courage.

Act 28:16 进了罗马城，（有古卷在此有百夫长把众囚犯交给御营的统领惟有）保罗蒙准，和一个看守他的兵，另住在一处。

Act 28:16 And when we came into Rome, they let Paul have a house for himself and the armed man who kept watch over him.

Acts28:16 And when we came to Rome, the centurion delivered the prisoners to the captain of the guard: but Paul was suffered to dwell by himself with a soldier that kept him.

Act 28:17 过了三天，保罗请犹太人的首领来。他们来了，就对他们说，弟兄们，我虽没有作什么事干犯本国的百姓，和我们祖宗的规条，却被锁绑，从耶路撒冷解在罗马人的手里。

Act 28:17 Then after three days he sent for the chief men of the Jews: and when they had come together, he said to them, My brothers, though I had done nothing against the people or the ways of our fathers, I was given, a prisoner from Jerusalem, into the hands of the Romans.

Acts28:17 And it came to pass, that after three days Paul called the chief of the Jews together: and when they were come together, he said unto them, Men and brethren, though I have committed nothing against the people, or customs of our fathers, yet was I delivered prisoner from Jerusalem into the hands of the Romans.

Act 28:18 他们审问了我，就愿意释放我。因为在我身上，并没有该死的罪。

Act 28:18 Who, when they had put questions to me, were ready to let me go free, because there was no cause of death in me.

Acts28:18 Who, when they had examined me, would have let me go, because there

was no cause of death in me.

Act 28:19 无奈犹太人不屈，我不得已，只好上告于该撒。并非有什么事，要控告我本国的百姓。

Act 28:19 But when the Jews made protest against it, I had to put my cause into Caesar's hands; not because I have anything to say against my nation.

Acts28:19 But when the Jews spoke against it, I was constrained to appeal unto Caesar; not that I had ought to accuse my nation of.

Act 28:20 因此，我请你们来见面说话。我原为以色列人所指望的，被这链子捆锁。

Act 28:20 But for this reason I sent for you, to see and have talk with you: for because of the hope of Israel I am in these chains.

Acts28:20 For this cause therefore have I called for you, to see you, and to speak with you: because that for the hope of Israel I am bound with this chain.

Act 28:21 他们说，我们并没有接着从犹太来论你的信，也没有弟兄到这里来，报给我们说，你有什么不好处。

Act 28:21 And they said to him, We have not had letters from Judaea about you, and no one of the brothers has come to us here to give an account or say any evil about you.

Acts28:21 And they said unto him, We neither received letters out of Judaea concerning thee, neither any of the brethren that came shewed or spoke any harm of thee.

Act 28:22 但我们愿意听你的意见如何。因为这教门，我们晓得是到处被毁谤的。

Act 28:22 But we have a desire to give hearing to your opinion: for as to this form of religion, we have knowledge that in all places it is attacked.

Acts28:22 But we desire to hear of thee what thou thinkest: for as concerning this sect, we know that every where it is spoken against.

Act 28:23 他们和保罗约定了日子，就有许多人到他的寓处来，保罗从早到晚，对他们讲论这事，证明神国的道，引摩西的律法和先知的书，以耶稣的事，劝勉他们。

Act 28:23 And when a day had been fixed, they came to his house in great numbers; and he gave them teaching, giving witness to the kingdom of God, and having discussions with them about Jesus, from the law of Moses and from the prophets, from morning till evening.

Acts28:23 And when they had appointed him a day, there came many to him into his lodging; to whom he expounded and testified the kingdom of God, persuading them concerning Jesus, both out of the law of Moses, and out of the prophets, from morning till evening.

Act 28:24 他所说的话，有信的，有不信的。

Act 28:24 And some were in agreement with what he said, but some had doubts.

Acts28:24 And some believed the things which were spoken, and some believed not .

Act 28:25 他们彼此不合，就散了。未散以先，保罗说了一句话，说，圣灵借先知以赛亚，向你们祖宗所说的话，是不错的。

Act 28:25 And they went away, for there was a division among them after Paul had said this one thing: Well did the Holy Spirit say by the prophet Isaiah to your fathers,

Acts28:25 And when they agreed not among themselves, they departed, after that Paul had spoken one word, Well spake the Holy Ghost by Esaias the prophet unto our fathers,

Act 28:26 他说，你去告诉这百姓说，你们听是要听见，却不明白。看是要看见，却不晓得。

Act 28:26 Go to this people and say, Though you give ear, you will not get knowledge; and seeing, you will see, but the sense will not be clear to you:

Acts28:26 Saying, Go unto this people, and say, Hearing ye shall hear, and shall not understand; and seeing ye shall see, and not perceive:

Act 28:27 因为这百姓，油蒙了心，耳朵发沉，眼睛闭着。恐怕眼睛看见，耳朵听见，心里明白，回转过来，我就医治他们。

Act 28:27 For the heart of this people has become fat and their ears are slow in hearing and their eyes are shut; for fear that they might see with their eyes and give hearing with their ears and become wise in their hearts and be turned again to me, so that I might make them well.

Acts28:27 For the heart of this people is waxed gross, and their ears are dull of hearing, and their eyes have they closed; lest they should see with their eyes, and hear with their ears, and understand with their heart, and should be converted, and I should heal them.

Act 28:28 所以你们当知道，神这救恩，如今传给外邦人，他们也必听受。（有古卷在此

有，

Act 28:28 Be certain, then, that the salvation of God is sent to the Gentiles, and they will give hearing.

Acts28:28 Be it known therefore unto you, that the salvation of God is sent unto the Gentiles, and that they will hear it.

Act 28:29 保罗说了这话犹太人议论纷纷的就走了)。

Act 28:29 []

Acts28:29 And when he had said these words, the Jews departed, and had great reasoning among themselves.

Act 28:30 保罗在自己所租的房子里，住了足足两年。凡来见他的人，他全都接待，

Act 28:30 And for the space of two years, Paul was living in the house of which he had the use, and had talk with all those who went in to see him,

Acts28:30 And Paul dwelt two whole years in his own hired house, and received all that came in unto him,

Act 28:31 放胆传讲神国的道，将主耶稣基督的事教导人，并没有人禁止。

Act 28:31 Preaching the kingdom of God and teaching about the Lord Jesus Christ without fear, and no orders were given that he was not to do so.

Acts28:31 Preaching the kingdom of God, and teaching those things which concern the Lord Jesus Christ, with all confidence, no man forbidding him.

Rom 1:1 耶稣基督的仆人保罗，奉召为使徒，特派传神的福音。

Rom 1:1 Paul, a servant of Jesus Christ, an Apostle by the selection of God, given authority as a preacher of the good news,

Rom1:1 Paul, a servant of Jesus Christ, called to be an apostle, separated unto the gospel of God,

Rom 1:2 这福音是神从前借众先知，在圣经上所应许的。

Rom 1:2 Of which God had given word before by his prophets in the holy Writings ,

Rom1:2 (Which he had promised afore by his prophets in the holy scriptures,)

Rom 1:3 论到他儿子，我主耶稣基督。按肉体说，是从大卫后裔生的。

Rom 1:3 About his Son who, in the flesh, came from the family of David,

Rom1:3 Concerning his Son Jesus Christ our Lord, which was made of the seed of David according to the flesh;

Rom 1:4 按圣善的灵说，因从死里复活，以大能显明是神的儿子。

Rom 1:4 But was marked out as Son of God in power by the Holy Spirit through the coming to life again of the dead; Jesus Christ our Lord,

Rom1:4 And declared to be the Son of God with power, according to the spirit of holiness, by the resurrection from the dead:

Rom 1:5 我们从他受了恩惠，并使徒的职分，在万国之中叫人为他的名信服真道。

Rom 1:5 Through whom grace has been given to us, sending us out to make disciples to the faith among all nations, for his name:

Rom1:5 By whom we have received grace and apostleship, for obedience to the faith among all nations, for his name:

Rom 1:6 其中也有你们这蒙召属耶稣基督的人。

Rom 1:6 Among whom you in the same way have been marked out to be disciples of Jesus Christ:

Rom1:6 Among whom are ye also the called of Jesus Christ:

Rom 1:7 我写信给你们在罗马为神所爱，奉召作圣徒的众人。愿恩惠平安，从我们的父神，并主耶稣基督，归与你们。

Rom 1:7 To all those who are in Rome, loved by God, marked out as saints: Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.

Rom1:7 To all that be in Rome, beloved of God, called to be saints: Grace to you and peace from God our Father, and the Lord Jesus Christ.

Rom 1:8 第一，我靠着耶稣基督，为你们众人感谢我的神。因你们的信德传遍了天下。

Rom 1:8 First of all, I give praise to my God through Jesus Christ for you all, because news of your faith has gone into all the world.

Rom1:8 First, I thank my God through Jesus Christ for you all, that your faith is spoken of throughout the whole world.

Rom 1:9 我在他儿子福音上，用心灵所事奉的神，可以见证我怎样不住地提到你们，

Rom 1:9 For God is my witness, whose servant I am in spirit in the good news of his Son, that you are at all times in my memory and in my prayers,

Rom1:9 For God is my witness, whom I serve with my spirit in the gospel of his Son, that without ceasing I make mention of you always in my prayers;

Rom 1:10 在祷告之间，常常恳求，或者照神的旨意，终能得平坦的道路往你们那里去。

Rom 1:10 And that I am ever making prayers that God will give me a good journey to you.

Rom1:10 Making request, if by any means now at length I might have a prosperous journey by the will of God to come unto you.

Rom 1:11 因为我切切地想见你们，要把些属灵的恩赐分给你们，使你们可以坚固。

Rom 1:11 For I have a strong desire to see you, and to give you some grace of the spirit, so that you may be made strong;

Rom1:11 For I long to see you, that I may impart unto you some spiritual gift, to the end ye may be established;

Rom 1:12 这样我在你们中间，因你与我彼此的信心，就可以同得安慰。

Rom 1:12 That is to say, that all of us may be comforted together by the faith which is in you and in me.

Rom1:12 That is, that I may be comforted together with you by the mutual faith both of you and me.

Rom 1:13 弟兄们，我不愿意你们不知道，我屡次定意往你们那里去，要在你们中间得些果子，如同在其余的外邦人中一样。只是到如今仍有阻隔。

Rom 1:13 You may be certain, my brothers, that it has frequently been in my mind to come to you (but till now I was kept from it), so that I might have some fruit from you in the same way as I have had it from the other nations.

Rom1:13 Now I would not have you ignorant, brethren, that oftentimes I purposed to come unto you, (but was let hitherto,) that I might have some fruit among you also, even as among other Gentiles.

Rom 1:14 无论是希利尼人，化外人，聪明人，愚拙人，我都欠他们的债。

Rom 1:14 I have a debt to Greeks and to the nations outside; to the wise and to those who have no learning.

Rom1:14 I am debtor both to the Greeks, and to the Barbarians; both to the wise, and to the unwise.

Rom 1:15 所以情愿尽我的力量，将福音也传给你们在罗马的人。

Rom 1:15 For which reason I have the desire, as far as I am able, to give the knowledge of the good news to you who are in Rome.

Rom1:15 So, as much as in me is, I am ready to preach the gospel to you that are at Rome also.

Rom 1:16 我不以福音为耻。这福音本是神的大能，要救一切相信的，先是犹太人，后是希利尼人。

Rom 1:16 For I have no feeling of shame about the good news, because it is the power of God giving salvation to everyone who has faith, to the Jew first, and then to the Greek.

Rom1:16 For I am not ashamed of the gospel of Christ: for it is the power of God unto salvation to every one that believeth; to the Jew first, and also to the Greek.

Rom 1:17 因为神的义，正在这福音上显明出来。这义是本于信以致于信。如经上所记，义人必因信得生。

Rom 1:17 For in it there is the revelation of the righteousness of God from faith to faith: as it is said in the holy Writings, The man who does righteousness will be living by his faith.

Rom1:17 For therein is the righteousness of God revealed from faith to faith: as it is written, The just shall live by faith.

Rom 1:18 原来神的忿怒，从天上显明在一切不虔不义的人身上，就是那些行不义阻挡真理的人。

Rom 1:18 For there is a revelation of the wrath of God from heaven against all the wrongdoing and evil thoughts of men who keep down what is true by wrongdoing;

Rom1:18 For the wrath of God is revealed from heaven against all ungodliness and unrighteousness of men, who hold the truth in unrighteousness;

Rom 1:19 神的事情，人所能知道的，原显明在人心里。因为神已经给他们显明。

Rom 1:19 Because the knowledge of God may be seen in them, God having made it clear to them.

Rom1:19 Because that which may be known of God is manifest in them; for God hath shewed it unto them.

Rom 1:20 自从造天地以来，神的永能和神性是明明可知的，虽是眼不能见，但借着所造之物，就可以晓得，叫人无可推诿。

Rom 1:20 For from the first making of the world, those things of God which the eye is unable to see, that is, his eternal power and existence, are fully made clear, he having given the knowledge of them through the things which he has made, so that men have no reason for wrongdoing:

Rom1:20 For the invisible things of him from the creation of the world are clearly seen, being understood by the things that are made, even his eternal power and Godhead; so that they are without excuse:

Rom 1:21 因为他们虽然知道神，却不当作神荣耀他，也不感谢他。他们的思念变为虚妄，无知的心就昏暗了。

Rom 1:21 Because, having the knowledge of God, they did not give glory to God as God, and did not give praise, but their minds were full of foolish things, and their hearts, being without sense, were made dark.

Rom1:21 Because that, when they knew God, they glorified him not as God, neither were thankful; but became vain in their imaginations, and their foolish heart was darkened.

Rom 1:22 自称为聪明，反成了愚拙，

Rom 1:22 Seeming to be wise, they were in fact foolish,

Rom1:22 Professing themselves to be wise, they became fools,

Rom 1:23 将不能朽坏之神的荣耀变为偶像，仿佛必朽坏的人，和飞禽走兽昆虫的样式。

Rom 1:23 And by them the glory of the eternal God was changed and made into the image of man who is not eternal, and of birds and beasts and things which go on the earth.

Rom1:23 And changed the glory of the uncorruptible God into an image made like to corruptible man, and to birds, and fourfooted beasts, and creeping things.

Rom 1:24 所以神任凭他们，逞着心里的情欲行污秽的事，以致彼此玷辱自己的身体。

Rom 1:24 For this reason God gave them up to the evil desires of their hearts, working shame in their bodies with one another:

Rom1:24 Wherefore God also gave them up to uncleanness through the lusts of their own hearts, to dishonour their own bodies between themselves:

Rom 1:25 他们将神的真实变为虚谎，去敬拜事奉受造之物，不敬奉那造物的主。主乃是可称颂的，直到永远。阿们。

Rom 1:25 Because by them the true word of God was changed into that which is false, and they gave worship and honour to the thing which is made, and not to him who made it, to whom be blessing for ever. So be it.

Rom1:25 Who changed the truth of God into a lie, and worshipped and served the creature more than the Creator, who is blessed for ever. Amen.

Rom 1:26 因此神任凭他们放纵可羞耻的情欲。他们的女人，把顺性的用处，变为逆性的用处。

Rom 1:26 For this reason God gave them up to evil passions, and their women were changing the natural use into one which is unnatural:

Rom1:26 For this cause God gave them up unto vile affections: for even their women did change the natural use into that which is against nature:

Rom 1:27 男人也是如此，弃了女人顺性的用处，欲火攻心，彼此贪恋，男和男行可羞耻的事，就在自己身上受这妄为当得的报应。

Rom 1:27 And in the same way the men gave up the natural use of the woman and were burning in their desire for one another, men doing shame with men, and getting in their bodies the right reward of their evil-doing.

Rom1:27 And likewise also the men, leaving the natural use of the woman, burned in their lust one toward another; men with men working that which is unseemly, and receiving in themselves that recompence of their error which was meet.

Rom 1:28 他们既然故意不认识神，神就任凭他们存邪僻的心行那些不合理的事，

Rom 1:28 And because they had not the mind to keep God in their knowledge, God gave them up to an evil mind, to do those things which are not right;

Rom1:28 And even as they did not like to retain God in their knowledge, God gave them over to a reprobate mind, to do those things which are not convenient

;

Rom 1:29 装满了各样不义，邪恶，贪婪，恶毒（或作阴毒）。满心是嫉妒，凶杀，争竞，诡诈，毒恨。

Rom 1:29 Being full of all wrongdoing, evil, desire for the goods of others, hate, envy, putting to death, fighting, deceit, cruel ways, evil talk, and false statements about others;

Rom1:29 Being filled with all unrighteousness, fornication, wickedness, covetousness, maliciousness; full of envy, murder, debate, deceit, malignity; whisperers,

Rom 1:30 又是谗毁的，背后说人的，怨恨神的（或作被神所憎恶的），侮慢人的，狂傲的，自夸的，捏造恶事的，违背父母的，

Rom 1:30 Hated by God, full of pride, without respect, full of loud talk, given to evil inventions, not honouring father or mother,

Rom1:30 Backbiters, haters of God, spiteful, proud, boasters, inventors of evil things, disobedient to parents,

Rom 1:31 无知的，背约的，无亲情的，不怜悯人的。

Rom 1:31 Without knowledge, not true to their undertakings, unkind, having no mercy:

Rom1:31 Without understanding, covenantbreakers, without natural affection, implacable, unmerciful:

Rom 1:32 他们虽知道神判定，行这样事的人是当死的，然而他们不但自己去行，还喜欢别人去行。

Rom 1:32 Who, though they have knowledge of the law of God, that the fate of those who do these things is death, not only go on doing these things themselves, but give approval to those who do them.

Rom1:32 Who knowing the judgment of God, that they which commit such things are worthy of death, not only do the same, but have pleasure in them that do them.

Rom 2:1 你这论断人的，无论你是谁，也无可推诿，你在什么事上论断人，就在什么事上定自己的罪。因你这论断人的，自己所行却和别人一样。

Rom 2:1 So you have no reason, whoever you are, for judging: for in judging another you are judging yourself, for you do the same things.

Rom2:1 Therefore thou art inexcusable, O man, whosoever thou art that judgest: for wherein thou judgest another, thou condemnest thyself; for thou that judgest doest the same things.

Rom 2:2 我们知道这样行的人，神必照真理审判他。

Rom 2:2 And we are conscious that God is a true judge against those who do such things.

Rom2:2 But we are sure that the judgment of God is according to truth against them which commit such things.

Rom 2:3 你这人哪，你论断行这样事的人，自己所行的却和别人一样，你以为能逃脱神的审判吗？

Rom 2:3 But you who are judging another for doing what you do yourself, are you hoping that God's decision will not take effect against you?

Rom2:3 And thinkest thou this, O man, that judgest them which do such things, and doest the same, that thou shalt escape the judgment of God?

Rom 2:4 还是你藐视他丰富的恩慈，宽容，忍耐，不晓得他的恩慈是领你悔改呢？

Rom 2:4 Or is it nothing to you that God had pity on you, waiting and putting up with you for so long, not seeing that in his pity God's desire is to give you a change of heart?

Rom2:4 Or despisest thou the riches of his goodness and forbearance and longsuffering; not knowing that the goodness of God leadeth thee to repentance?

Rom 2:5 你竟任着你刚硬不悔改的心，为自己积蓄忿怒，以致神震怒，显他公义审判的日子来到。

Rom 2:5 But by your hard and unchanged heart you are storing up wrath for yourself in the day of the revelation of God's judging in righteousness;

Rom2:5 But after thy hardness and impenitent heart treasurest up unto thyself wrath against the day of wrath and revelation of the righteous judgment of God;

Rom 2:6 他必照各人的行为报应各人。

Rom 2:6 Who will give to every man his right reward:

Rom2:6 Who will render to every man according to his deeds:

Rom 2:7 凡恒心行善寻求荣耀尊贵，和不能朽坏之福的，就以永生报应他们。

Rom 2:7 To those who go on with good works in the hope of glory and honour and salvation from death, he will give eternal life:

Rom2:7 To them who by patient continuance in well doing seek for glory and honour and immortality, eternal life:

Rom 2:8 惟有结党不顺从真理，反顺从不义的，就以忿怒恼恨报应他们。

Rom 2:8 But to those who, from a love of competition, are not guided by what is true, will come the heat of his wrath,

Rom2:8 But unto them that are contentious, and do not obey the truth, but obey unrighteousness, indignation and wrath,

Rom 2:9 将患难，困苦，加给一切作恶的人，先是犹太人，后是希利尼人。

Rom 2:9 Trouble and sorrow on all whose works are evil, to the Jew first and then to the Greek;

Rom2:9 Tribulation and anguish, upon every soul of man that doeth evil, of the Jew first, and also of the Gentile;

Rom 2:10 却将荣耀，尊贵，平安，加给一切行善的人，先是犹太人，后是希利尼人。

Rom 2:10 But glory and honour and peace to all whose works are good, to the Jew first and then to the Greek:

Rom2:10 But glory, honour, and peace, to every man that worketh good, to the Jew first, and also to the Gentile:

Rom 2:11 因为神不偏待人。

Rom 2:11 For one man is not different from another before God.

Rom2:11 For there is no respect of persons with God.

Rom 2:12 凡没有律法犯了罪的，也必不按律法灭亡。凡在律法以下犯了罪的，也必按律法受审判，

Rom 2:12 All those who have done wrong without the law will get destruction without the law: and those who have done wrong under the law will have their punishment by the law;

Rom2:12 For as many as have sinned without law shall also perish without law: and as many as have sinned in the law shall be judged by the law;

Rom 2:13 （原来在神面前，不是听律法的为义，乃是行律法的称义。

Rom 2:13 For it is not the hearers of the law who will be judged as having righteousness before God, but only the doers:

Rom2:13 (For not the hearers of the law are just before God, but the doers of the law shall be justified.

Rom 2:14 没有律法的外邦人，若顺着本性行律法上的事，他们虽然没有律法，自己就是自己的律法。

Rom 2:14 For when the Gentiles without the law have a natural desire to do the things in the law, they are a law to themselves;

Rom2:14 For when the Gentiles, which have not the law, do by nature the things contained in the law, these, having not the law, are a law unto themselves:

Rom 2:15 这是显出律法的功用刻在他们心里，他们是非之心同作见证，并且他们的思念互相比较量，或以为是，或以为非。)

Rom 2:15 Because the work of the law is seen in their hearts, their sense of right and wrong giving witness to it, while their minds are at one time judging them and at another giving them approval;

Rom2:15 Which shew the work of the law written in their hearts, their conscience also bearing witness, and their thoughts the mean while accusing or else excusing one another;)

Rom 2:16 就在神借耶稣基督审判人隐秘事的日子，照着我的福音所言。

Rom 2:16 In the day when God will be a judge of the secrets of men, as it says in the good news of which I am a preacher, through Jesus Christ.

Rom2:16 In the day when God shall judge the secrets of men by Jesus Christ according to my gospel.

Rom 2:17 你称为犹太人，又倚靠律法，且指着神夸口。

Rom 2:17 But as for you who have the name of Jew, and are resting on the law, and take pride in God,

Rom2:17 Behold, thou art called a Jew, and retest in the law, and makest thy boast of God,

Rom 2:18 既从律法中受了教训，就晓得神的旨意，也能分别是非（或作也喜爱那美好的事）

Rom 2:18 And have knowledge of his desires, and are a judge of the things which are different, having the learning of the law,

Rom2:18 And knowest his will, and approvest the things that are more excellent, being instructed out of the law;

Rom 2:19 又深信自己是给瞎子领路的，是黑暗中人的光，

Rom 2:19 In the belief that you are a guide to the blind, a light to those in the dark,

Rom2:19 And art confident that thou thyself art a guide of the blind, a light of them which are in darkness,

Rom 2:20 是蠢笨人的师傅，是小孩子的先生，在律法上有知识和真理的模范。

Rom 2:20 A teacher of the foolish, having in the law the form of knowledge and of what is true;

Rom2:20 An instructor of the foolish, a teacher of babes, which hast the form of knowledge and of the truth in the law.

Rom 2:21 你既是教导别人，还不教导自己吗？你讲说人不可偷窃，自己还偷窃吗？

Rom 2:21 You who give teaching to others, do you give it to yourself? you who say that a man may not take what is not his, do you take what is not yours?

Rom2:21 Thou therefore which teachest another, teachest thou not thyself? thou that preachest a man should not steal, dost thou steal?

Rom 2:22 你说人不可奸淫，自己还奸淫吗？你厌恶偶像，自己还偷窃庙中之物吗？

Rom 2:22 You who say that a man may not be untrue to his wife, are you true to yours? you who are a hater of images, do you do wrong to the house of God?

Rom2:22 Thou that sayest a man should not commit adultery, dost thou commit adultery? thou that abhorrest idols, dost thou commit sacrilege?

Rom 2:23 你指着律法夸口，自己倒犯律法，玷辱神吗？

Rom 2:23 You who take pride in the law, are you doing wrong to the honour of God by behaviour which is against the law?

Rom2:23 Thou that makest thy boast of the law, through breaking the law dishonourest thou God?

Rom 2:24 神的名在外邦人中，因你们受了褻渎，正如经上所记的。

Rom 2:24 For the name of God is shamed among the Gentiles because of you, as it is said in the holy Writings.

Rom2:24 For the name of God is blasphemed among the Gentiles through you, as it is written.

Rom 2:25 你若是行律法的割礼固然于你有益。若是犯律法的，你的割礼就算不得割礼。

Rom 2:25 It is true that circumcision is of use if you keep the law, but if you go against the law it is as if you had it not.

Rom2:25 For circumcision verily profiteth, if thou keep the law: but if thou be a breaker of the law, thy circumcision is made uncircumcision.

Rom 2:26 所以那未受割礼的，若遵守律法的条例，他虽然未受割礼，岂不算是有割礼吗？

Rom 2:26 If those who have not circumcision keep the rules of the law, will it not be credited to them as circumcision?

Rom2:26 Therefore if the uncircumcision keep the righteousness of the law, shall not his uncircumcision be counted for circumcision?

Rom 2:27 而且那本来未受割礼的，若能全守律法，岂不是要审判你这有仪文和割礼竟犯律法的人吗？

Rom 2:27 And they, by their keeping of the law without circumcision, will be judges of you, by whom the law is broken though you have the letter of the law and circumcision.

Rom2:27 And shall not uncircumcision which is by nature, if it fulfil the law, judge thee, who by the letter and circumcision dost transgress the law?

Rom 2:28 因为外面作犹太人的，不是真犹太人，外面肉身的割礼，也不是真割礼。

Rom 2:28 The true Jew is not one who is only so publicly, and circumcision is not that which may be seen in the flesh:

Rom2:28 For he is not a Jew, which is one outwardly; neither is that

circumcision, which is outward in the flesh:

Rom 2:29 惟有里面作的，才是真犹太人。真割礼也是心里的，在乎灵，不在乎仪文。这人的称赞不是从人来的，乃是从神来的。

Rom 2:29 But he is a Jew who is a secret one, whose circumcision is of the heart, in the spirit and not in the letter; whose praise is not from men, but from God.

Rom2:29 But he is a Jew, which is one inwardly; and circumcision is that of the heart, in the spirit, and not in the letter; whose praise is not of men, but of God.

Rom 3:1 这样说来，犹太人有什么长处？割礼有什么益处呢？

Rom 3:1 How then is the Jew better off? or what profit is there in circumcision?

Rom3:1 What advantage then hath the Jew? or what profit is there of circumcision?

Rom 3:2 凡事大有好处。第一是神的圣言交托他们。

Rom 3:2 Much in every way: first of all because the words of God were given to them.

Rom3:2 Much every way: chiefly, because that unto them were committed the oracles of God.

Rom 3:3 即便有不信的，这有何妨呢？难道他们的不信，就废掉神的信吗？

Rom 3:3 And if some have no faith, will that make the faith of God without effect?

Rom3:3 For what if some did not believe? shall their unbelief make the faith of God without effect?

Rom 3:4 断乎不能。不如说，神是真实的，人都是虚谎的。如经上所记，你责备人的时候，显为公义。被人议论的时候，可以得胜。

Rom 3:4 In no way: but let God be true, though every man is seen to be untrue; as it is said in the Writings, That your words may be seen to be true, and you may be seen to be right when you are judged.

Rom3:4 God forbid: yea, let God be true, but every man a liar; as it is written, That thou mightest be justified in thy sayings, and mightest overcome when

thou art judged.

Rom 3:5 我且照着人的常话说，我们的不义，若显出神的义来，我们可以怎么说呢？神降怒，是他不义吗？

Rom 3:5 But if the righteousness of God is supported by our wrongdoing what is to be said? is it wrong for God to be angry (as men may say)?

Rom3:5 But if our unrighteousness commend the righteousness of God, what shall we say? Is God unrighteous who taketh vengeance? (I speak as a man)

Rom 3:6 断乎不是。若是这样，神怎能审判世界呢？

Rom 3:6 In no way: because if it is so, how is God able to be the judge of all the world?

Rom3:6 God forbid: for then how shall God judge the world?

Rom 3:7 若神的真实，因我的虚谎，越发显出他的荣耀，为什么我还受审判，好像罪人呢？

Rom 3:7 But if, because I am untrue, God being seen to be true gets more glory, why am I to be judged as a sinner?

Rom3:7 For if the truth of God hath more abounded through my lie unto his glory ; why yet am I also judged as a sinner?

Rom 3:8 为什么不说，我们可以作恶以成善呢？这是毁谤我们的人，说我们有这话。这等人定罪，是该当的。

Rom 3:8 Let us not do evil so that good may come (a statement which we are falsely said by some to have made), because such behaviour will have its right punishment.

Rom3:8 And not rather, (as we be slanderously reported, and as some affirm that we say,) Let us do evil, that good may come? whose damnation is just.

Rom 3:9 这却怎么样呢？我们比他们强吗？决不是的。因我们已经证明，犹太人和希利尼人都在罪恶之下。

Rom 3:9 What then? are we worse off than they? In no way: because we have before made it clear that Jews as well as Greeks are all under the power of sin ;

Rom3:9 What then? are we better than they? No, in no wise: for we have before proved both Jews and Gentiles, that they are all under sin;

Rom 3:10 就如经上所记，没有义人，连一个也没有。

Rom 3:10 As it is said in the holy Writings, There is not one who does righteousness;

Rom3:10 As it is written, There is none righteous, no, not one:

Rom 3:11 没有明白的，没有寻求神的。

Rom 3:11 Not one who has the knowledge of what is right, not one who is a searcher after God;

Rom3:11 There is none that understandeth, there is none that seeketh after God.

Rom 3:12 都是偏离正路，一同变为无用。没有行善的，连一个也没有。

Rom 3:12 They have all gone out of the way, there is no profit in any of them; there is not one who does good, not so much as one:

Rom3:12 They are all gone out of the way, they are together become unprofitable ; there is none that doeth good, no, not one.

Rom 3:13 他们的喉咙是敞开的坟墓。他们用舌头弄诡诈。嘴唇里有虺蛇的毒气。

Rom 3:13 Their throat is like an open place of death; with their tongues they have said what is not true: the poison of snakes is under their lips:

Rom3:13 Their throat is an open sepulchre; with their tongues they have used deceit; the poison of asps is under their lips:

Rom 3:14 满口是咒骂苦毒。

Rom 3:14 Whose mouth is full of curses and bitter words:

Rom3:14 Whose mouth is full of cursing and bitterness:

Rom 3:15 杀人流血他们的脚飞跑。

Rom 3:15 Their feet are quick in running after blood;

Rom3:15 Their feet are swift to shed blood:

Rom 3:16 所经过的路，便行残害暴虐的事。

Rom 3:16 Destruction and trouble are in their ways;

Rom3:16 Destruction and misery are in their ways:

Rom 3:17 平安的路，他们未曾知道。

Rom 3:17 And of the way of peace they have no knowledge:

Rom3:17 And the way of peace have they not known:

Rom 3:18 他们眼中不怕神。

Rom 3:18 There is no fear of God before their eyes.

Rom3:18 There is no fear of God before their eyes.

Rom 3:19 我们晓得律法上的话，都是对律法以下之人说的，好塞住各人的口，叫普世的人都伏在神审判之下。

Rom 3:19 Now, we have knowledge that what the law says is for those who are under the law, so that every mouth may be stopped, and all men may be judged by God:

Rom3:19 Now we know that what things soever the law saith, it saith to them who are under the law: that every mouth may be stopped, and all the world may become guilty before God.

Rom 3:20 所以凡有血气的没有一个，因行律法，能在神面前称义。因为律法本是叫人知罪。

Rom 3:20 Because by the works of the law no man is able to have righteousness in his eyes, for through the law comes the knowledge of sin.

Rom3:20 Therefore by the deeds of the law there shall no flesh be justified in his sight: for by the law is the knowledge of sin.

Rom 3:21 但如今神的义在律法以外已经显明出来，有律法和先知为证。

Rom 3:21 But now without the law there is a revelation of the righteousness of God, to which witness is given by the law and the prophets;

Rom3:21 But now the righteousness of God without the law is manifested, being witnessed by the law and the prophets;

Rom 3:22 就是神的义，因信耶稣基督，加给一切相信的人，并没有分别。

Rom 3:22 That is, the righteousness of God through faith in Jesus Christ, to all those who have faith; and one man is not different from another,

Rom3:22 Even the righteousness of God which is by faith of Jesus Christ unto all and upon all them that believe: for there is no difference:

Rom 3:23 因为世人都犯了罪，亏缺了神的荣耀。

Rom 3:23 For all have done wrong and are far from the glory of God;

Rom3:23 For all have sinned, and come short of the glory of God;

Rom 3:24 如今却蒙神的恩典，因基督耶稣的救赎，就白白地称义。

Rom 3:24 And they may have righteousness put to their credit, freely, by his grace, through the salvation which is in Christ Jesus:

Rom3:24 Being justified freely by his grace through the redemption that is in Christ Jesus:

Rom 3:25 神设立耶稣作挽回祭，是凭着耶稣的血，借着人的信，要显明神的义。因为他用忍耐的心，宽容人先时所犯的罪。

Rom 3:25 Whom God has put forward as the sign of his mercy, through faith, by his blood, to make clear his righteousness when, in his pity, God let the sins of earlier times go without punishment;

Rom3:25 Whom God hath set forth to be a propitiation through faith in his blood, to declare his righteousness for the remission of sins that are past, through the forbearance of God;

Rom 3:26 好在今时显明他的义，使人知道他自己为义，也称信耶稣的人为义。

Rom 3:26 And to make clear his righteousness now, so that he might himself be upright, and give righteousness to him who has faith in Jesus.

Rom3:26 To declare, I say, at this time his righteousness: that he might be just, and the justifier of him which believeth in Jesus.

Rom 3:27 既是这样，哪里能夸口呢？没有可夸的了。用何法没有的呢？是用立功之法吗？不是，乃用信主之法。

Rom 3:27 What reason, then, is there for pride? It is shut out. By what sort of law? of works? No, but by a law of faith.

Rom3:27 Where is boasting then? It is excluded. By what law? of works? Nay: but by the law of faith.

Rom 3:28 所以（有古卷作因为）我们看定了，人称义是因着信，不在乎遵行律法。

Rom 3:28 For this reason, then, a man may get righteousness by faith without the works of the law.

Rom3:28 Therefore we conclude that a man is justified by faith without the deeds of the law.

Rom 3:29 难道神只作犹太人的神吗？不也是作外邦人的神吗？是的，也作外邦人的神。

Rom 3:29 Or is God the God of Jews only? is he not in the same way the God of Gentiles? Yes, of Gentiles:

Rom3:29 Is he the God of the Jews only? is he not also of the Gentiles? Yes, of the Gentiles also:

Rom 3:30 神既是一位他就要因信称那受割礼的为义，也要因信称那未受割礼的为义。

Rom 3:30 If God is one; and he will give righteousness because of faith to those who have circumcision, and through faith to those who have not circumcision.

Rom3:30 Seeing it is one God, which shall justify the circumcision by faith, and uncircumcision through faith.

Rom 3:31 这样，我们因信废了律法吗？断乎不是，更是坚固律法。

Rom 3:31 Do we, then, through faith make the law of no effect? in no way: but we make it clear that the law is important.

Rom3:31 Do we then make void the law through faith? God forbid: yea, we establish the law.

Rom 4:1 如此说来，我们的祖宗亚伯拉罕，凭着肉体得了什么呢？

Rom 4:1 What, then, may we say that Abraham, our father after the flesh, has got?

Rom4:1 What shall we say then that Abraham our father, as pertaining to the

flesh, hath found?

Rom 4:2 倘若亚伯拉罕是因行为称义，就有可夸的。只是在神面前并无可夸。

Rom 4:2 For if Abraham got righteousness by works, he has reason for pride; but not before God.

Rom4:2 For if Abraham were justified by works, he hath whereof to glory; but not before God.

Rom 4:3 经上说什么呢？说，亚伯拉罕信神，这就算为他的义。

Rom 4:3 But what does it say in the holy Writings? And Abraham had faith in God, and it was put to his account as righteousness.

Rom4:3 For what saith the scripture? Abraham believed God, and it was counted unto him for righteousness.

Rom 4:4 作工的得工价，不算恩典，乃是该得的，

Rom 4:4 Now, the reward is credited to him who does works, not as of grace but as a debt.

Rom4:4 Now to him that worketh is the reward not reckoned of grace, but of debt.

Rom 4:5 惟有不作工的，只信称罪人为义的神，他的信就算为义。

Rom 4:5 But to him who without working has faith in him who gives righteousness to the evil-doer, his faith is put to his account as righteousness.

Rom4:5 But to him that worketh not, but believeth on him that justifieth the ungodly, his faith is counted for righteousness.

Rom 4:6 正如大卫称那在行为以外，蒙神算为义的人是有福的。

Rom 4:6 As David says that there is a blessing on the man to whose account God puts righteousness without works, saying,

Rom4:6 Even as David also describeth the blessedness of the man, unto whom God imputeth righteousness without works,

Rom 4:7 他说，得赦免其过，遮盖其罪的，这人是有福的。

Rom 4:7 Happy are those who have forgiveness for their wrongdoing, and whose sins are covered.

Rom4:7 Saying, Blessed are they whose iniquities are forgiven, and whose sins are covered.

Rom 4:8 主不算为有罪的，这人是有福的。

Rom 4:8 Happy is the man against whom no sin is recorded by the Lord.

Rom4:8 Blessed is the man to whom the Lord will not impute sin.

Rom 4:9 如此看来，这福是单加给那受割礼的人吗？不也是加给那未受割礼的人吗？因我们所说，亚伯拉罕的信，就算为他的义。

Rom 4:9 Is this blessing, then, for the circumcision only, or in the same way for those who have not circumcision? for we say that the faith of Abraham was put to his account as righteousness.

Rom4:9 Cometh this blessedness then upon the circumcision only, or upon the uncircumcision also? for we say that faith was reckoned to Abraham for righteousness.

Rom 4:10 是怎么算的呢？是在他受割礼的时候呢？是在他未受割礼的时候呢？不是在受割礼的时候，乃是在未受割礼的时候。

Rom 4:10 How, then, was it judged? when he had circumcision, or when he had it not? Not when he had it, but when he did not have it:

Rom4:10 How was it then reckoned? when he was in circumcision, or in uncircumcision? Not in circumcision, but in uncircumcision.

Rom 4:11 并且他受了割礼的记号，作他未受割礼的时候因信称义的印证，叫他作一切未受割礼而信之人的父，使他们也算为义。

Rom 4:11 And he was given the sign of circumcision as a witness of the faith which he had before he underwent circumcision: so that he might be the father of all those who have faith, though they have not circumcision, and so that righteousness might be put to their account;

Rom4:11 And he received the sign of circumcision, a seal of the righteousness of the faith which he had yet being uncircumcised: that he might be the father of all them that believe, though they be not circumcised; that righteousness might be imputed unto them also:

Rom 4:12 又作受割礼之人的父，就是那些不但受割礼，并且按我们的祖宗亚伯拉罕，未受

割礼而信之踪迹去行的人。

Rom 4:12 And the father of circumcision to those who not only are of the circumcision, but who keep to the way of that faith which our father Abraham had before he underwent circumcision.

Rom4:12 And the father of circumcision to them who are not of the circumcision only, but who also walk in the steps of that faith of our father Abraham, which he had being yet uncircumcised.

Rom 4:13 因为神应许亚伯拉罕和他后裔，必得承受世界，不是因律法，乃是因信而得的义。

Rom 4:13 For God's word, that the earth would be his heritage, was given to Abraham, not through the law, but through the righteousness of faith.

Rom4:13 For the promise, that he should be the heir of the world, was not to Abraham, or to his seed, through the law, but through the righteousness of faith.

Rom 4:14 若是属乎律法的人，才得为后嗣，信就归于虚空，应许也就废弃了。

Rom 4:14 For if they who are of the law are the people who get the heritage, then faith is made of no use, and the word of God has no power;

Rom4:14 For if they which are of the law be heirs, faith is made void, and the promise made of none effect:

Rom 4:15 因为律法是惹动忿怒的。（或作叫人受刑的）哪里没有律法，哪里就没有过犯。

Rom 4:15 For the outcome of the law is wrath; but where there is no law it will not be broken.

Rom4:15 Because the law worketh wrath: for where no law is, there is no transgression.

Rom 4:16 所以人得为后嗣是本乎信。因此就属乎恩。叫应许定然归给一切后裔。不但归给那属乎律法的，也归给那效法亚伯拉罕之信的。

Rom 4:16 For this reason it is of faith, so that it may be through grace; and so that the word of God may be certain to all the seed; not only to that which is of the law, but to that which is of the faith of Abraham, who is the father of us all,

Rom4:16 Therefore it is of faith, that it might be by grace; to the end the promise might be sure to all the seed; not to that only which is of the law, but to that also which is of the faith of Abraham; who is the father of us all,

Rom 4:17 亚伯拉罕所信的，是那叫死人复活使无变为有的神，他在主面前作我们世人的父。如经上所记，我已经立你作多国的父。

Rom 4:17 (As it is said in the holy Writings, I have made you a father of a number of nations) before him in whom he had faith, that is, God, who gives life to the dead, and to whom the things which are not are as if they were.

Rom4:17 (As it is written, I have made thee a father of many nations,) before him whom he believed, even God, who quickeneth the dead, and calleth those things which be not as though they were.

Rom 4:18 他在无可指望的时候，因信仍有指望，就得以作多国的父，正如先前所说，你的后裔将要如此。

Rom 4:18 Who without reason for hope, in faith went on hoping, so that he became the father of a number of nations, as it had been said, So will your seed be.

Rom4:18 Who against hope believed in hope, that he might become the father of many nations, according to that which was spoken, So shall thy seed be.

Rom 4:19 他将近百岁的时候，虽然想到自己的身体如同已死，撒拉的生育已经断绝，他的信心还是不软弱。

Rom 4:19 And not being feeble in faith though his body seemed to him little better than dead (he being about a hundred years old) and Sarah was no longer able to have children:

Rom4:19 And being not weak in faith, he considered not his own body now dead, when he was about an hundred years old, neither yet the deadness of Sarah's womb:

Rom 4:20 并且仰望神的应许，总没有因不信，心里起疑惑。反倒因信，心里得坚固，将荣耀归给神。

Rom 4:20 Still, he did not give up faith in the undertaking of God, but was made strong by faith, giving glory to God,

Rom4:20 He staggered not at the promise of God through unbelief; but was strong in faith, giving glory to God;

Rom 4:21 且满心相信，神所应许的必能作成。

Rom 4:21 And being certain that God was able to keep his word.

Rom4:21 And being fully persuaded that, what he had promised, he was able also

to perform.

Rom 4:22 所以这就算为他的义。

Rom 4:22 For which reason it was put to his account as righteousness.

Rom4:22 And therefore it was imputed to him for righteousness.

Rom 4:23 算为他义的这句话，不是单为他写的，

Rom 4:23 Now, it was not because of him only that this was said,

Rom4:23 Now it was not written for his sake alone, that it was imputed to him;

Rom 4:24 也是为我们将来得算为义之人写的。就是我们这信神使我们的主耶稣从死里复活的人。

Rom 4:24 But for us in addition, to whose account it will be put, if we have faith in him who made Jesus our Lord come back again from the dead,

Rom4:24 But for us also, to whom it shall be imputed, if we believe on him that raised up Jesus our Lord from the dead;

Rom 4:25 耶稣被交给人，是为我们的过犯，复活是为叫我们称义。（或作耶稣是为我们的过犯交付了是为我们称义复活了）

Rom 4:25 Who was put to death for our evil-doing, and came to life again so that we might have righteousness.

Rom4:25 Who was delivered for our offences, and was raised again for our justification.

Rom 5:1 我们既因信称义，就借着我们的主耶稣基督，得与神相和。

Rom 5:1 For which reason, because we have righteousness through faith, let us be at peace with God through our Lord Jesus Christ;

Rom5:1 Therefore being justified by faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ:

Rom 5:2 我们又借着祂，因信得进入现在所站的这恩典中，并且欢欢喜喜盼望神的荣耀。

Rom 5:2 Through whom, in the same way, we have been able by faith to come to this grace in which we now are; and let us have joy in hope of the glory of God

.

Rom5:2 By whom also we have access by faith into this grace wherein we stand, and rejoice in hope of the glory of God.

Rom 5:3 不但如此，就是在患难中，也是欢欢喜喜的。因为知道患难生忍耐。

Rom 5:3 And not only so, but let us have joy in our troubles: in the knowledge that trouble gives us the power of waiting;

Rom5:3 And not only so, but we glory in tribulations also: knowing that tribulation worketh patience;

Rom 5:4 忍耐生老练。老练生盼望。

Rom 5:4 And waiting gives experience; and experience, hope:

Rom5:4 And patience, experience; and experience, hope:

Rom 5:5 盼望不至于羞耻，因为所赐给我们的圣灵将神的爱浇灌在我们心里。

Rom 5:5 And hope does not put to shame; because our hearts are full of the love of God through the Holy Spirit which is given to us.

Rom5:5 And hope maketh not ashamed; because the love of God is shed abroad in our hearts by the Holy Ghost which is given unto us.

Rom 5:6 因我们还软弱的时候，基督就按所定的日期为罪人死。

Rom 5:6 For when we were still without strength, at the right time Christ gave his life for evil-doers.

Rom5:6 For when we were yet without strength, in due time Christ died for the ungodly.

Rom 5:7 为义人死，是少有的，为仁人死，或者有敢作的。

Rom 5:7 Now it is hard for anyone to give his life even for an upright man, though it might be that for a good man someone would give his life.

Rom5:7 For scarcely for a righteous man will one die: yet peradventure for a good man some would even dare to die.

Rom 5:8 惟有基督在我们还作罪人的时候为我们死，神的爱就在此向我们显明了。

Rom 5:8 But God has made clear his love to us, in that, when we were still sinners, Christ gave his life for us.

Rom5:8 But God commendeth his love toward us, in that, while we were yet sinners, Christ died for us.

Rom 5:9 现在我们既靠着他的血称义，就更要借着他免去神的忿怒。

Rom 5:9 Much more, if we now have righteousness by his blood, will salvation from the wrath of God come to us through him.

Rom5:9 Much more then, being now justified by his blood, we shall be saved from wrath through him.

Rom 5:10 因为我们作仇敌的时候，且借着神儿子的死，得与神和好，既已和好，就更要因他的生得救了。

Rom 5:10 For if, when we were haters of God, the death of his Son made us at peace with him, much more, now that we are his friends, will we have salvation through his life;

Rom5:10 For if, when we were enemies, we were reconciled to God by the death of his Son, much more, being reconciled, we shall be saved by his life.

Rom 5:11 不但如此，我们既借着我主耶稣基督，得与神和好，也就借着他，以神为乐。

Rom 5:11 And not only so, but we have joy in God through our Lord Jesus Christ, through whom we are now at peace with God.

Rom5:11 And not only so, but we also joy in God through our Lord Jesus Christ, by whom we have now received the atonement.

Rom 5:12 这就如罪是从一人入了世界，死又是从罪来的，于是死就临到众人，因为众人都犯了罪。

Rom 5:12 For this reason, as through one man sin came into the world, and death because of sin, and so death came to all men, because all have done evil:

Rom5:12 Wherefore, as by one man sin entered into the world, and death by sin; and so death passed upon all men, for that all have sinned:

Rom 5:13 没有律法之先，罪已经在世上。但没有律法，罪也不算罪。

Rom 5:13 Because, till the law came, sin was in existence, but sin is not put to the account of anyone when there is no law to be broken.

Rom5:13 (For until the law sin was in the world: but sin is not imputed when there is no law.

Rom 5:14 然而从亚当到摩西，死就作了王，连那些不与亚当犯一样罪过的，也在他的权下。亚当乃是那以后要来之人的预像。

Rom 5:14 But still death had power from Adam till Moses, even over those who had not done wrong like Adam, who is a picture of him who was to come.

Rom5:14 Nevertheless death reigned from Adam to Moses, even over them that had not sinned after the similitude of Adam's transgression, who is the figure of him that was to come.

Rom 5:15 只是过犯不如恩赐。若因一人的过犯，众人都死了，何况神的恩典，与那因耶稣基督一人恩典中的赏赐，岂不更加倍地临到众人吗？

Rom 5:15 But the free giving of God is not like the wrongdoing of man. For if, by the wrongdoing of one man death came to numbers of men, much more did the grace of God, and the free giving by the grace of one man, Jesus Christ, come to men.

Rom5:15 But not as the offence, so also is the free gift. For if through the offence of one many be dead, much more the grace of God, and the gift by grace, which is by one man, Jesus Christ, hath abounded unto many.

Rom 5:16 因一人犯罪就定罪，也不如恩赐。原来审判是由一人而定罪，恩赐乃是由许多过犯而称义。

Rom 5:16 And the free giving has not the same effect as the sin of one: for the effect of one man's sin was punishment by the decision of God, but the free giving had power to give righteousness to wrongdoers in great number.

Rom5:16 And not as it was by one that sinned, so is the gift: for the judgment was by one to condemnation, but the free gift is of many offences unto justification.

Rom 5:17 若因一人的过犯，死就因这一人作了王，何况那些受洪恩又蒙所赐之义的，岂不更要因耶稣基督一人在生命中作王吗？

Rom 5:17 For, if by the wrongdoing of one, death was ruling through the one, much more will those to whom has come the wealth of grace and the giving of righteousness, be ruling in life through the one, even Jesus Christ.

Rom5:17 For if by one man's offence death reigned by one; much more they which receive abundance of grace and of the gift of righteousness shall reign in life by one, Jesus Christ.)

Rom 5:18 如此说来，因一次的过犯，众人都被定罪，照样，因一次的义行，众人也就被称义得生命了。

Rom 5:18 So then, as the effect of one act of wrongdoing was that punishment came on all men, even so the effect of one act of righteousness was righteousness of life for all men.

Rom5:18 Therefore as by the offence of one judgment came upon all men to condemnation; even so by the righteousness of one the free gift came upon all men unto justification of life.

Rom 5:19 因一人的悖逆，众人成为罪人，照样，因一人的顺从，众人也成为义了。

Rom 5:19 Because, as numbers of men became sinners through the wrongdoing of one man, even so will great numbers get righteousness through the keeping of the word of God by one man.

Rom5:19 For as by one man's disobedience many were made sinners, so by the obedience of one shall many be made righteous.

Rom 5:20 律法本是外添的，叫过犯显多。只是罪在哪里显多，恩典就更显多了。

Rom 5:20 And the law came in addition, to make wrongdoing worse; but where there was much sin, there was much more grace:

Rom5:20 Moreover the law entered, that the offence might abound. But where sin abounded, grace did much more abound:

Rom 5:21 就如罪作王叫人死，照样恩典也借着义作王，叫人因我们的主耶稣基督得永生。

Rom 5:21 That, as sin had power in death, so grace might have power through righteousness to eternal life through Jesus Christ our Lord.

Rom5:21 That as sin hath reigned unto death, even so might grace reign through righteousness unto eternal life by Jesus Christ our Lord.

Rom 6:1 这样，怎么说呢？我们可以仍在罪中，叫恩典显多吗？

Rom 6:1 What may we say, then? are we to go on in sin so that there may be more grace?

Rom6:1 What shall we say then? Shall we continue in sin, that grace may abound?

Rom 6:2 断乎不可。我们在罪上死了的人，岂可仍在罪中活着呢？

Rom 6:2 In no way. How may we, who are dead to sin, be living in it any longer?

Rom6:2 God forbid. How shall we, that are dead to sin, live any longer therein?

Rom 6:3 岂不知我们这受洗归入基督耶稣的人，是受洗归入他的死吗？

Rom 6:3 Or are you without the knowledge that all we who had baptism into Christ Jesus, had baptism into his death?

Rom6:3 Know ye not, that so many of us as were baptized into Jesus Christ were baptized into his death?

Rom 6:4 所以，我们借着洗礼归入死，和他一同埋葬，原是叫我们一举一动有新生的样式，像基督借着父的荣耀从死里复活一样。

Rom 6:4 We have been placed with him among the dead through baptism into death: so that as Christ came again from the dead by the glory of the Father, we, in the same way, might be living in new life.

Rom6:4 Therefore we are buried with him by baptism into death: that like as Christ was raised up from the dead by the glory of the Father, even so we also should walk in newness of life.

Rom 6:5 我们若在他死的形状上与他联合，也要在他复活的形状上与他联合。

Rom 6:5 For, if we have been made like him in his death, we will, in the same way, be like him in his coming to life again;

Rom6:5 For if we have been planted together in the likeness of his death, we shall be also in the likeness of his resurrection:

Rom 6:6 因为知道我们的旧人和他同钉十字架，使罪身灭绝，叫我们不再作罪的奴仆。

Rom 6:6 Being conscious that our old man was put to death on the cross with him, so that the body of sin might be put away, and we might no longer be servants to sin.

Rom6:6 Knowing this, that our old man is crucified with him, that the body of sin might be destroyed, that henceforth we should not serve sin.

Rom 6:7 因为已死的人，是脱离了罪。

Rom 6:7 Because he who is dead is free from sin.

Rom6:7 For he that is dead is freed from sin.

Rom 6:8 我们若是与基督同死，就信必与他同活。

Rom 6:8 But if we are dead with Christ, we have faith that we will be living with him;

Rom6:8 Now if we be dead with Christ, we believe that we shall also live with him:

Rom 6:9 因为知道基督既从死里复活，就不再死，死也不再作他的主了。

Rom 6:9 Having knowledge that because Christ has come back from the dead, he will never again go down to the dead; death has no more power over him.

Rom6:9 Knowing that Christ being raised from the dead dieth no more; death hath no more dominion over him.

Rom 6:10 他死是向罪死了，只有一次。他活是向神活着。

Rom 6:10 For his death was a death to sin, but his life now is a life which he is living to God.

Rom6:10 For in that he died, he died unto sin once: but in that he liveth, he liveth unto God.

Rom 6:11 这样，你们向罪也当看自己是死的。向神在基督耶稣里却当看自己是活的。

Rom 6:11 Even so see yourselves as dead to sin, but living to God in Christ Jesus.

Rom6:11 Likewise reckon ye also yourselves to be dead indeed unto sin, but alive unto God through Jesus Christ our Lord.

Rom 6:12 所以不要容罪在你们必死的身上作王，使你们顺从身子的私欲。

Rom 6:12 For this cause do not let sin be ruling in your body which is under the power of death, so that you give way to its desires;

Rom6:12 Let not sin therefore reign in your mortal body, that ye should obey it in the lusts thereof.

Rom 6:13 也不要将你们的肢体献给罪作不义的器具。倒要像从死里复活的人，将自己献给神。并将肢体作义的器具献给神。

Rom 6:13 And do not give your bodies to sin as the instruments of wrongdoing, but give yourselves to God, as those who are living from the dead, and your bodies as instruments of righteousness to God.

Rom6:13 Neither yield ye your members as instruments of unrighteousness unto sin: but yield yourselves unto God, as those that are alive from the dead, and your members as instruments of righteousness unto God.

Rom 6:14 罪必不能作你们的主。因你们不在律法之下，乃在恩典之下。

Rom 6:14 For sin may not have rule over you: because you are not under law, but under grace.

Rom6:14 For sin shall not have dominion over you: for ye are not under the law, but under grace.

Rom 6:15 这却怎么样呢？我们在恩典之下，不在律法之下，就可以犯罪吗？断乎不可。

Rom 6:15 What then? are we to go on in sin because we are not under law but under grace? Let it not be so.

Rom6:15 What then? shall we sin, because we are not under the law, but under grace? God forbid.

Rom 6:16 岂不晓得你们献上自己作奴仆，顺从谁，就作谁的奴仆吗？或作罪的奴仆，以至于死。或作顺命的奴仆，以至成义。

Rom 6:16 Are you not conscious that you are the servants of him to whom you give yourselves to do his desire? if to sin, the end being death, or if to do the desire of God, the end being righteousness.

Rom6:16 Know ye not, that to whom ye yield yourselves servants to obey, his servants ye are to whom ye obey; whether of sin unto death, or of obedience unto righteousness?

Rom 6:17 感谢神，因为你们从前虽然作罪的奴仆，现今却从心里顺服了所传给你们道理的模范。

Rom 6:17 But praise be to God that though you were the servants of sin, you have now given yourselves freely to that form of teaching under which you were placed;

Rom6:17 But God be thanked, that ye were the servants of sin, but ye have obeyed from the heart that form of doctrine which was delivered you.

Rom 6:18 你们既从罪里得了释放，就作了义的奴仆。

Rom 6:18 And being made free from sin you have been made the servants of righteousness.

Rom6:18 Being then made free from sin, ye became the servants of righteousness.

Rom 6:19 我因你们肉体的软弱，就照人的常话对你们说，你们从前怎样将肢体献给不洁不法作奴仆，以至于不法。现今也要照样将肢体献给义作奴仆，以至于成圣。

Rom 6:19 I am using words in the way of men, because your flesh is feeble: as you gave your bodies as servants to what is unclean, and to evil to do evil, so now give them as servants to righteousness to do what is holy.

Rom6:19 I speak after the manner of men because of the infirmity of your flesh: for as ye have yielded your members servants to uncleanness and to iniquity unto iniquity; even so now yield your members servants to righteousness unto holiness.

Rom 6:20 因为你们作罪之奴仆的时候，就不被义约束了。

Rom 6:20 When you were servants of sin you were free from righteousness.

Rom6:20 For when ye were the servants of sin, ye were free from righteousness.

Rom 6:21 你们现今所看为羞耻的事，当日有什么果子呢？那些事的结局就是死。

Rom 6:21 What fruit had you at that time in the things which are now a shame to you? for the end of such things is death.

Rom6:21 What fruit had ye then in those things whereof ye are now ashamed? for the end of those things is death.

Rom 6:22 但现今你们既从罪里得了释放，作了神的奴仆，就有成圣的果子，那结局就是永生。

Rom 6:22 But now, being free from sin, and having been made servants to God, you have your fruit in that which is holy, and the end is eternal life.

Rom6:22 But now being made free from sin, and become servants to God, ye have your fruit unto holiness, and the end everlasting life.

Rom 6:23 因为罪的工价乃是死。惟有神的恩赐，在我们的主基督耶稣里乃是永生。

Rom 6:23 For the reward of sin is death; but what God freely gives is eternal life in Jesus Christ our Lord.

Rom6:23 For the wages of sin is death; but the gift of God is eternal life through Jesus Christ our Lord.

Rom 7:1 弟兄们，我现在对明白律法的人说，你们岂不晓得律法管人是在活着的时候吗？

Rom 7:1 Is it not clear, my brothers (I am using an argument to those who have knowledge of the law), that the law has power over a man as long as he is living?

Rom7:1 Know ye not, brethren, (for I speak to them that know the law,) how that the law hath dominion over a man as long as he liveth?

Rom 7:2 就如女人有了丈夫，丈夫还活着，就被律法约束。丈夫若死了，就脱离了丈夫的律法。

Rom 7:2 For the woman who has a husband is placed by the law under the power of her husband as long as he is living; but if her husband is dead, she is free from the law of the husband.

Rom7:2 For the woman which hath an husband is bound by the law to her husband so long as he liveth; but if the husband be dead, she is loosed from the law of her husband.

Rom 7:3 所以丈夫活着，她若归于别人，便叫淫妇。丈夫若死了，她就脱离了丈夫的律法，虽然归于别人，也不是淫妇。

Rom 7:3 So if, while the husband is living, she is joined to another man, she will get the name of one who is untrue to her husband: but if the husband is dead, she is free from the law, so that she is not untrue, even if she takes another man.

Rom7:3 So then if, while her husband liveth, she be married to another man, she shall be called an adulteress: but if her husband be dead, she is free from that law; so that she is no adulteress, though she be married to another man.

Rom 7:4 我的弟兄们，这样说来，你们借着基督的身体，在律法上也是死了。叫你们归于别人，就是归于那从死里复活的，叫我们结果子给神。

Rom 7:4 In the same way, my brothers, you were made dead to the law through the body of Christ, so that you might be joined to another, even to him who came again from the dead, so that we might give fruit to God.

Rom7:4 Wherefore, my brethren, ye also are become dead to the law by the body of Christ; that ye should be married to another, even to him who is raised from the dead, that we should bring forth fruit unto God.

Rom 7:5 因为我们属肉体的时候，那因律法而生的恶欲，就在我们肢体中发动，以致结成死亡的果子。

Rom 7:5 For when we were in the flesh, the evil passions which came into being through the law were working in our bodies to give the fruit of death.

Rom7:5 For when we were in the flesh, the motions of sins, which were by the law, did work in our members to bring forth fruit unto death.

Rom 7:6 但我们既然在捆我们的律法上死了，现今就脱离了律法，叫我们服事主，要按着心灵的新样，不按着仪文的旧样（心灵或作圣灵）。

Rom 7:6 But now we are free from the law, having been made dead to that which had power over us; so that we are servants in the new way of the spirit, not in the old way of the letter.

Rom7:6 But now we are delivered from the law, that being dead wherein we were held; that we should serve in newness of spirit, and not in the oldness of the letter.

Rom 7:7 这样，我们可说什么呢？律法是罪吗？断乎不是。只是非因律法，我就不知何为罪。非律法说，不可起贪心。我就不知何为贪心。

Rom 7:7 What then is to be said? is the law sin? in no way. But I would not have had knowledge of sin but for the law: for I would not have been conscious of desire if the law had not said, You may not have a desire for what is another's.

Rom7:7 What shall we say then? Is the law sin? God forbid. Nay, I had not known sin, but by the law: for I had not known lust, except the law had said, Thou shalt not covet.

Rom 7:8 然而罪趁着机会，就借着诫命叫诸般的贪心在我里头发动。因为没有律法罪是死的。

Rom 7:8 But sin, taking its chance through that which was ordered by the law, was working in me every form of desire: because without the law sin is dead.

Rom7:8 But sin, taking occasion by the commandment, wrought in me all manner of concupiscence. For without the law sin was dead.

Rom 7:9 我以前没有律法是活着的，但是诫命来到，罪又活了，我就死了。

Rom 7:9 And there was a time when I was living without the law: but when the law gave its orders, sin came to life and put me to death;

Rom7:9 For I was alive without the law once: but when the commandment came, sin revived, and I died.

Rom 7:10 那本来叫人活的诫命，反倒叫我死。

Rom 7:10 And I made the discovery that the law whose purpose was to give life had become a cause of death:

Rom7:10 And the commandment, which was ordained to life, I found to be unto death.

Rom 7:11 因为罪趁着机会，就借着诫命引诱我，并且杀了我。

Rom 7:11 For I was tricked and put to death by sin, which took its chance through the law.

Rom7:11 For sin, taking occasion by the commandment, deceived me, and by it slew me.

Rom 7:12 这样看来，律法是圣洁的，诫命也是圣洁，公义，良善的。

Rom 7:12 But the law is holy, and its orders are holy, upright, and good.

Rom7:12 Wherefore the law is holy, and the commandment holy, and just, and good .

Rom 7:13 既然如此，那良善的是叫我死吗？断乎不是。叫我死的乃是罪。但罪借着那良善的叫我死，就显出真是罪。叫罪因着诫命更显出是恶极了。

Rom 7:13 Was then that which is good, death to me? In no way. But the purpose was that sin might be seen to be sin by working death to me through that which is good; so that through the orders of the law sin might seem much more evil.

Rom7:13 Was then that which is good made death unto me? God forbid. But sin, that it might appear sin, working death in me by that which is good; that sin by the commandment might become exceeding sinful.

Rom 7:14 我们原晓得律法是属乎灵的，但我是属乎肉体的，是已经卖给罪了。

Rom 7:14 For we are conscious that the law is of the spirit; but I am of the flesh, given into the power of sin.

Rom7:14 For we know that the law is spiritual: but I am carnal, sold under sin.

Rom 7:15 因为我所作的，我自己不明白。我所愿意的，我并不作。我所恨恶的，我倒去作。

Rom 7:15 And I have no clear knowledge of what I am doing, for that which I have a mind to do, I do not, but what I have hate for, that I do.

Rom7:15 For that which I do I allow not: for what I would, that do I not; but what I hate, that do I.

Rom 7:16 若我所作的，是我所不愿意的，我就应承律法是善的。

Rom 7:16 But, if I do that which I have no mind to do, I am in agreement with the law that the law is good.

Rom7:16 If then I do that which I would not, I consent unto the law that it is good.

Rom 7:17 既是这样，就不是我作的，乃是住在我里头的罪作的。

Rom 7:17 So it is no longer I who do it, but the sin living in me.

Rom7:17 Now then it is no more I that do it, but sin that dwelleth in me.

Rom 7:18 我也知道，在我里头，就是我肉体之中，没有良善。因为立志为善由得我，只是行出来由不得我。

Rom 7:18 For I am conscious that in me, that is, in my flesh, there is nothing good: I have the mind but not the power to do what is right.

Rom7:18 For I know that in me (that is, in my flesh,) dwelleth no good thing: for to will is present with me; but how to perform that which is good I find not.

Rom 7:19 故此，我所愿意的善，我反不作。我所不愿意的恶，我倒去作。

Rom 7:19 For the good which I have a mind to do, I do not: but the evil which I have no mind to do, that I do.

Rom7:19 For the good that I would I do not: but the evil which I would not, that I do.

Rom 7:20 若我去作所不愿意作的，就不是我作的，乃是住在我里头的罪作的。

Rom 7:20 But if I do what I have no mind to do, it is no longer I who do it, but the sin living in me.

Rom7:20 Now if I do that I would not, it is no more I that do it, but sin that dwelleth in me.

Rom 7:21 我觉得有个律，就是我愿意为善的时候，便有恶与我同在。

Rom 7:21 So I see a law that, though I have a mind to do good, evil is present in me.

Rom7:21 I find then a law, that, when I would do good, evil is present with me.

Rom 7:22 因为按着我里面的意思。（原文作人）我是喜欢神的律。

Rom 7:22 In my heart I take pleasure in the law of God,

Rom7:22 For I delight in the law of God after the inward man:

Rom 7:23 但我觉得肢体中另有个律，和我心中的律交战，把我掳去叫我附从那肢体中犯罪的律。

Rom 7:23 But I see another law in my body, working against the law of my mind, and making me the servant of the law of sin which is in my flesh.

Rom7:23 But I see another law in my members, warring against the law of my mind , and bringing me into captivity to the law of sin which is in my members.

Rom 7:24 我真是苦阿，谁能救我脱离这取死的身体呢？

Rom 7:24 How unhappy am I! who will make me free from the body of this death?

Rom7:24 O wretched man that I am! who shall deliver me from the body of this death?

Rom 7:25 感谢神，靠着我们的主耶稣基督就能脱离了这样看来，我以内心顺服神的律。我肉体却顺服罪的律了。

Rom 7:25 I give praise to God through Jesus Christ our Lord. So with my mind I am a servant to the law of God, but with my flesh to the law of sin.

Rom7:25 I thank God through Jesus Christ our Lord. So then with the mind I myself serve the law of God; but with the flesh the law of sin.

Rom 8:1 如今那些在基督耶稣里的，就不定罪了。

Rom 8:1 For this cause those who are in Christ Jesus will not be judged as sinners.

Rom8:1 There is therefore now no condemnation to them which are in Christ Jesus , who walk not after the flesh, but after the Spirit.

Rom 8:2 因为赐生命圣灵的律，在基督耶稣里释放了我，使我脱离罪和死的律了。

Rom 8:2 For the law of the Spirit of life in Christ Jesus has made me free from the law of sin and death.

Rom8:2 For the law of the Spirit of life in Christ Jesus hath made me free from the law of sin and death.

Rom 8:3 律法既因肉体软弱，有所不能行的，神就差遣自己的儿子，成为罪身的形状，作了赎罪祭，在肉体中定了罪案，

Rom 8:3 For what the law was not able to do because it was feeble through the flesh, God, sending his Son in the image of the evil flesh, and as an offering for sin, gave his decision against sin in the flesh:

Rom8:3 For what the law could not do, in that it was weak through the flesh, God sending his own Son in the likeness of sinful flesh, and for sin, condemned sin in the flesh:

Rom 8:4 使律法的义成就在我们这不随从肉体，只随从圣灵的人身上。

Rom 8:4 So that what was ordered by the law might be done in us, who are living , not in the way of the flesh, but in the way of the Spirit.

Rom8:4 That the righteousness of the law might be fulfilled in us, who walk not after the flesh, but after the Spirit.

Rom 8:5 因为随从肉体的人体贴肉体的事，随从圣灵的人体贴圣灵的事。

Rom 8:5 For those who are living in the way of the flesh give their minds to the things of the flesh, but those who go in the way of the Spirit, to the things of the Spirit.

Rom8:5 For they that are after the flesh do mind the things of the flesh; but they that are after the Spirit the things of the Spirit.

Rom 8:6 体贴肉体的，就是死，体贴圣灵的，乃是生命，平安。

Rom 8:6 For the mind of the flesh is death, but the mind of the Spirit is life and peace:

Rom8:6 For to be carnally minded is death; but to be spiritually minded is life and peace.

Rom 8:7 原来体贴肉体的，就是与神为仇。因为不服神的律法，也是不能服。

Rom 8:7 Because the mind of the flesh is opposite to God; it is not under the law of God, and is not able to be:

Rom8:7 Because the carnal mind is enmity against God: for it is not subject to the law of God, neither indeed can be.

Rom 8:8 而且属肉体的人，不能得神的喜欢。

Rom 8:8 So that those who are in the flesh are not able to give pleasure to God .

Rom8:8 So then they that are in the flesh cannot please God.

Rom 8:9 如果神的灵住在你们心里，你们就不属肉体，乃属圣灵了。人若没有基督的灵，就不是属基督的。

Rom 8:9 You are not in the flesh but in the Spirit, if the Spirit of God is in you. But if any man has not the Spirit of Christ he is not one of his.

Rom8:9 But ye are not in the flesh, but in the Spirit, if so be that the Spirit of God dwell in you. Now if any man have not the Spirit of Christ, he is none of his.

Rom 8:10 基督若在你们心里，身体就因罪而死，心灵却因义而活。

Rom 8:10 And if Christ is in you, the body is dead because of sin, but the Spirit is life because of righteousness.

Rom8:10 And if Christ be in you, the body is dead because of sin; but the Spirit is life because of righteousness.

Rom 8:11 然而叫耶稣从死里复活者的灵，若住在你们心里，那叫基督耶稣从死里复活的，也必借着住在你们心里的圣灵，使你们必死的身体又活过来。

Rom 8:11 But if the Spirit of him who made Jesus come again from the dead is in you, he who made Christ Jesus come again from the dead will in the same way, through his Spirit which is in you, give life to your bodies which now are under the power of death.

Rom8:11 But if the Spirit of him that raised up Jesus from the dead dwell in you, he that raised up Christ from the dead shall also quicken your mortal bodies by his Spirit that dwelleth in you.

Rom 8:12 弟兄们，这样看来，我们并不是欠肉体的债，去顺从肉体活着。

Rom 8:12 So then, my brothers, we are in debt, not to the flesh to be living in the way of the flesh:

Rom8:12 Therefore, brethren, we are debtors, not to the flesh, to live after the flesh.

Rom 8:13 你们若顺从肉体活着必要死。若靠着圣灵治死身体的恶行必要活着。

Rom 8:13 For if you go in the way of the flesh, death will come on you; but if by the Spirit you put to death the works of the body, you will have life.

Rom8:13 For if ye live after the flesh, ye shall die: but if ye through the Spirit do mortify the deeds of the body, ye shall live.

Rom 8:14 因为凡被神的灵引导的，都是神的儿子。

Rom 8:14 And all those who are guided by the Spirit of God are sons of God.

Rom8:14 For as many as are led by the Spirit of God, they are the sons of God.

Rom 8:15 你们所受的不是奴仆的心，仍旧害怕。所受的乃是儿子的心，因此我们呼叫阿爸，父。

Rom 8:15 For you did not get the spirit of servants again to put you in fear, but the spirit of sons was given to you, by which we say, Abba, Father.

Rom8:15 For ye have not received the spirit of bondage again to fear; but ye have received the Spirit of adoption, whereby we cry, Abba, Father.

Rom 8:16 圣灵与我们的心同证我们是神的儿女。

Rom 8:16 The Spirit is witness with our spirit that we are children of God:

Rom8:16 The Spirit itself beareth witness with our spirit, that we are the children of God:

Rom 8:17 既是儿女，便是后嗣，就是神的后嗣，和基督同作后嗣。如果我们和他一同受苦，也必和他一同得荣耀。

Rom 8:17 And if we are children, we have a right to a part in the heritage; a part in the things of God, together with Christ; so that if we have a part in his pain, we will in the same way have a part in his glory.

Rom8:17 And if children, then heirs; heirs of God, and joint-heirs with Christ; if so be that we suffer with him, that we may be also glorified together.

Rom 8:18 我想现在的苦楚，若比起将来要显于我们的荣耀，就不足介意了。

Rom 8:18 I am of the opinion that there is no comparison between the pain of this present time and the glory which we will see in the future.

Rom8:18 For I reckon that the sufferings of this present time are not worthy to be compared with the glory which shall be revealed in us.

Rom 8:19 受造之物，切望等候神的众子显出来。

Rom 8:19 For the strong desire of every living thing is waiting for the revelation of the sons of God.

Rom8:19 For the earnest expectation of the creature waiteth for the manifestation of the sons of God.

Rom 8:20 因为受造之物服在虚空之下，不是自己愿意，乃是因那叫他如此的。

Rom 8:20 For every living thing was put under the power of change, not by its desire, but by him who made it so, in hope

Rom8:20 For the creature was made subject to vanity, not willingly, but by reason of him who hath subjected the same in hope,

Rom 8:21 但受造之物仍然指望脱离败坏的辖制，得享神儿女自由的荣耀。（享原文作入）

Rom 8:21 That all living things will be made free from the power of death and will have a part with the free children of God in glory.

Rom8:21 Because the creature itself also shall be delivered from the bondage of corruption into the glorious liberty of the children of God.

Rom 8:22 我们知道一切受造之物，一同叹息劳苦，直到如今。

Rom 8:22 For we are conscious that all living things are weeping and sorrowing in pain together till now.

Rom8:22 For we know that the whole creation groaneth and travaileth in pain together until now.

Rom 8:23 不但如此，就是我们这有圣灵初结果子的，也是自己心里叹息，等候得着儿子的名分，乃是我们的身体得赎。

Rom 8:23 And not only so, but we who have the first fruits of the Spirit, even we have sorrow in our minds, waiting for the time when we will take our place as sons, that is, the salvation of our bodies.

Rom8:23 And not only they, but ourselves also, which have the firstfruits of the Spirit, even we ourselves groan within ourselves, waiting for the adoption, to wit, the redemption of our body.

Rom 8:24 我们得救是在乎盼望。只是所见的盼望不是盼望。谁还盼望他所见的呢？（有古卷作人所看见的何必再盼望呢）

Rom 8:24 For our salvation is by hope: but hope which is seen is not hope: for who is hoping for what he sees?

Rom8:24 For we are saved by hope: but hope that is seen is not hope: for what a man seeth, why doth he yet hope for?

Rom 8:25 但我们若盼望那所不见的，就必忍耐等候。

Rom 8:25 But if we have hope for that which we see not, then we will be able to go on waiting for it.

Rom8:25 But if we hope for that we see not, then do we with patience wait for it.

Rom 8:26 况且我们的软弱有圣灵帮助，我们本不晓得当怎样祷告，只是圣灵亲自用说不出的叹息，替我们祷告。

Rom 8:26 And in the same way the Spirit is a help to our feeble hearts: for we are not able to make prayer to God in the right way; but the Spirit puts our desires into words which are not in our power to say;

Rom8:26 Likewise the Spirit also helpeth our infirmities: for we know not what we should pray for as we ought: but the Spirit itself maketh intercession for us with groanings which cannot be uttered.

Rom 8:27 鉴察人心的，晓得圣灵的意思因为圣灵照着神的旨意替圣徒祈求。

Rom 8:27 And he who is the searcher of hearts has knowledge of the mind of the Spirit, because he is making prayers for the saints in agreement with the mind of God.

Rom8:27 And he that searcheth the hearts knoweth what is the mind of the Spirit, because he maketh intercession for the saints according to the will of God.

Rom 8:28 我们晓得万事都互相效力，叫爱神的人得益处，就是按他旨意被召的人。

Rom 8:28 And we are conscious that all things are working together for good to those who have love for God, and have been marked out by his purpose.

Rom8:28 And we know that all things work together for good to them that love God, to them who are the called according to his purpose.

Rom 8:29 因为他预先所知道的人，就预先定下效法他儿子的模样，使他儿子在许多弟兄中作长子。

Rom 8:29 Because those of whom he had knowledge before they came into existence , were marked out by him to be made like his Son, so that he might be the first among a band of brothers:

Rom8:29 For whom he did foreknow, he also did predestinate to be conformed to the image of his Son, that he might be the firstborn among many brethren.

Rom 8:30 预先所定下的人又召他们来。所召来的人，又称他们为义。所称为义的人，又叫他们得荣耀。

Rom 8:30 And those who were marked out by him were named; and those who were named were given righteousness; and to those to whom he gave righteousness, in the same way he gave glory.

Rom8:30 Moreover whom he did predestinate, them he also called: and whom he called, them he also justified: and whom he justified, them he also glorified.

Rom 8:31 既是这样，还有什么说的呢？神若帮助我们，谁能敌挡我们呢？

Rom 8:31 What may we say about these things? If God is for us, who is against us?

Rom8:31 What shall we then say to these things? If God be for us, who can be against us?

Rom 8:32 神既不爱惜自己的儿子为我们众人舍了，岂不也把万物和他一同白白地赐给我们吗？

Rom 8:32 He who did not keep back his only Son, but gave him up for us all, will he not with him freely give us all things?

Rom8:32 He that spared not his own Son, but delivered him up for us all, how shall he not with him also freely give us all things?

Rom 8:33 谁能控告神所拣选的人呢？有神称他们为义了。（或作是称他们为义的神吗？）

Rom 8:33 Who will say anything against the saints of God? It is God who makes us clear from evil;

Rom8:33 Who shall lay any thing to the charge of God's elect? It is God that justifieth.

Rom 8:34 谁能定他们的罪呢？有基督耶稣已经死了，而且从死里复活，现今在神的右边，也替我们祈求。（有基督云云或作是已经死了而且从死里复活现今在神的右边也替我们祈求的基督耶稣吗）

Rom 8:34 Who will give a decision against us? It is Christ Jesus who not only was put to death, but came again from the dead, who is now at the right hand of God, taking our part.

Rom8:34 Who is he that condemneth? It is Christ that died, yea rather, that is risen again, who is even at the right hand of God, who also maketh intercession for us.

Rom 8:35 谁能使我们与基督的爱隔绝呢？难道是患难吗？是困苦吗？是逼迫吗？是饥饿吗？是赤身露体吗？是危险吗？是刀剑吗？

Rom 8:35 Who will come between us and the love of Christ? Will trouble, or pain, or cruel acts, or the need of food or of clothing, or danger, or the sword?

Rom8:35 Who shall separate us from the love of Christ? shall tribulation, or distress, or persecution, or famine, or nakedness, or peril, or sword?

Rom 8:36 如经上所记，我们为你的缘故，终日被杀。人看我们如将宰的羊

Rom 8:36 As it is said in the holy Writings, Because of you we are put to death every day; we are like sheep ready for destruction.

Rom8:36 As it is written, For thy sake we are killed all the day long; we are accounted as sheep for the slaughter.

Rom 8:37 然而靠着爱我们的主，在这一切的事上，已经得胜有余了。

Rom 8:37 But we are able to overcome all these things and more through his love .

Rom8:37 Nay, in all these things we are more than conquerors through him that loved us.

Rom 8:38 因为我深信无论是死，是生，是天使，是掌权的，是有能的，是现在的事，是将来的事，

Rom 8:38 For I am certain that not death, or life, or angels, or rulers, or things present, or things to come, or powers,

Rom8:38 For I am persuaded, that neither death, nor life, nor angels, nor principalities, nor powers, nor things present, nor things to come,

Rom 8:39 是高处的，是低处的，是别的受造之物，都不能叫我们与神的爱隔绝。这爱是在我们的主基督耶稣里的。

Rom 8:39 Or things on high, or things under the earth, or anything which is made, will be able to come between us and the love of God which is in Christ Jesus our Lord.

Rom8:39 Nor height, nor depth, nor any other creature, shall be able to separate us from the love of God, which is in Christ Jesus our Lord.

Rom 9:1 我在基督里说真话，并不谎言，有我良心被圣灵感动，给我作见证。

Rom 9:1 I say what is true in Christ, and not what is false, my mind giving witness with me in the Holy Spirit,

Rom9:1 I say the truth in Christ, I lie not, my conscience also bearing me witness in the Holy Ghost,

Rom 9:2 我是大有忧愁，心里时常伤痛。

Rom 9:2 That I am full of sorrow and pain without end.

Rom9:2 That I have great heaviness and continual sorrow in my heart.

Rom 9:3 为我弟兄，我骨肉之亲，就是自己被咒诅，与基督分离，我也愿意。

Rom 9:3 For I have a desire to take on myself the curse for my brothers, my family in the flesh:

Rom9:3 For I could wish that myself were accursed from Christ for my brethren, my kinsmen according to the flesh:

Rom 9:4 他们是以色列人。那儿子的名分，荣耀，诸约，律法，礼仪，应许，都是他们的。

Rom 9:4 Who are Israelites: who have the place of sons, and the glory, and the agreements with God, and the giving of the law, and the worship, and the hope

offered by God:

Rom9:4 Who are Israelites; to whom pertaineth the adoption, and the glory, and the covenants, and the giving of the law, and the service of God, and the promises;

Rom 9:5 列祖就是他们的祖宗，按肉体说，基督也是从他们出来的，他是在万有之上，永远可称颂的神。阿们。

Rom 9:5 Whose are the fathers, and of whom came Christ in the flesh, who is over all, God, to whom be blessing for ever. So be it.

Rom9:5 Whose are the fathers, and of whom as concerning the flesh Christ came, who is over all, God blessed for ever. Amen.

Rom 9:6 这不是说神的话落了空。因为从以色列生的，不都是以色列人。

Rom 9:6 But it is not as if the word of God was without effect. For they are not all Israel, who are of Israel:

Rom9:6 Not as though the word of God hath taken none effect. For they are not all Israel, which are of Israel:

Rom 9:7 也不因为是亚伯拉罕的后裔，就都作他的儿女。惟独从以撒生的，才要称为你的后裔。

Rom 9:7 And they are not all children because they are the seed of Abraham; but , In Isaac will your seed be named.

Rom9:7 Neither, because they are the seed of Abraham, are they all children: but, In Isaac shall thy seed be called.

Rom 9:8 这就是说，肉身所生的儿女，不是神的儿女。惟独那应许的儿女，才算是后裔。

Rom 9:8 That is, it is not the children of the flesh, but the children of God's undertaking, who are named as the seed.

Rom9:8 That is, They which are the children of the flesh, these are not the children of God: but the children of the promise are counted for the seed.

Rom 9:9 因为所应许的话是这样说，到明年这时候我要来，撒拉必生一个儿子。

Rom 9:9 For this is the word of God's undertaking, At this time will I come, and Sarah will have a son.

Rom9:9 For this is the word of promise, At this time will I come, and Sarah

shall have a son.

Rom 9:10 不但如此，还有利百加，既从一个人，就是从我们的祖宗以撒怀了孕。

Rom 9:10 And not only so, but Rebecca being about to have a child by our father Isaac--

Rom9:10 And not only this; but when Rebecca also had conceived by one, even by our father Isaac;

Rom 9:11 （双子还没有生下来，善恶还没有作出来，只因要显明神拣选人的旨意，不在乎人的行为，乃在乎召人的主）。

Rom 9:11 Before the children had come into existence, or had done anything good or bad, in order that God's purpose and his selection might be effected, not by works, but by him whose purpose it is,

Rom9:11 (For the children being not yet born, neither having done any good or evil, that the purpose of God according to election might stand, not of works, but of him that calleth;)

Rom 9:12 神就对利百加说，将来大的要服事小的。

Rom 9:12 It was said to her, The older will be the servant of the younger.

Rom9:12 It was said unto her, The elder shall serve the younger.

Rom 9:13 正如经上所记，雅各是我所爱的，以扫是我所恶的。

Rom 9:13 Even as it is said, I had love for Jacob, but for Esau I had hate.

Rom9:13 As it is written, Jacob have I loved, but Esau have I hated.

Rom 9:14 这样，我们可说什么呢？难道神有什么不公平吗？断乎没有。

Rom 9:14 What may we say then? is God not upright? let it not be said.

Rom9:14 What shall we say then? Is there unrighteousness with God? God forbid.

Rom 9:15 因他对摩西说，我要怜悯谁，就怜悯谁，要恩待谁，就恩待谁。

Rom 9:15 For he says to Moses, I will have mercy on whom I will have mercy, and pity on whom I will have pity.

Rom9:15 For he saith to Moses, I will have mercy on whom I will have mercy, and I will have compassion on whom I will have compassion.

Rom 9:16 据此看来，这不在乎那定意的，也不在乎那奔跑的，只在乎发怜悯的神。

Rom 9:16 So then, it is not by the desire or by the attempt of man, but by the mercy of God.

Rom9:16 So then it is not of him that willeth, nor of him that runneth, but of God that sheweth mercy.

Rom 9:17 因为经上有话向法老说，我将你兴起来，特要在你身上彰显我的权能，并要使我的名传遍天下。

Rom 9:17 For the holy Writings say to Pharaoh, For this same purpose did I put you on high, so that I might make my power seen in you, and that there might be knowledge of my name through all the earth.

Rom9:17 For the scripture saith unto Pharaoh, Even for this same purpose have I raised thee up, that I might shew my power in thee, and that my name might be declared throughout all the earth.

Rom 9:18 如此看来，神要怜悯谁，就怜悯谁，要叫谁刚硬，就叫谁刚硬。

Rom 9:18 So then, at his pleasure he has mercy on a man, and at his pleasure he makes the heart hard.

Rom9:18 Therefore hath he mercy on whom he will have mercy, and whom he will he hardeneth.

Rom 9:19 这样，你必对我说，他为什么还指责人呢？有谁抗拒他的旨意呢？

Rom 9:19 But you will say to me, Why does he still make us responsible? who is able to go against his purpose?

Rom9:19 Thou wilt say then unto me, Why doth he yet find fault? For who hath resisted his will?

Rom 9:20 你这个人哪，你是谁，竟敢向神强嘴呢？受造之物岂能对造他的说，你为什么这样造我呢？

Rom 9:20 But, O man, who are you, to make answer against God? May the thing which is made say to him who made it, Why did you make me so?

Rom9:20 Nay but, O man, who art thou that repliest against God? Shall the thing formed say to him that formed it, Why hast thou made me thus?

Rom 9:21 窑匠难道没有权柄，从一团泥里拿一块作成贵重的器皿，又拿一块作成卑贱的器皿吗？

Rom 9:21 Or has not the potter the right to make out of one part of his earth a vessel for honour, and out of another a vessel for shame?

Rom9:21 Hath not the potter power over the clay, of the same lump to make one vessel unto honour, and another unto dishonour?

Rom 9:22 倘若神要显明他的忿怒，彰显他的权能，就多多忍耐宽容那可怒预备遭毁灭的器皿。

Rom 9:22 What if God, desiring to let his wrath and his power be seen, for a long time put up with the vessels of wrath which were ready for destruction:

Rom9:22 What if God, willing to shew his wrath, and to make his power known, endured with much longsuffering the vessels of wrath fitted to destruction:

Rom 9:23 又要将他丰盛的荣耀，彰显在那蒙怜悯早预备得荣耀的器皿上。

Rom 9:23 And to make clear the wealth of his glory to vessels of mercy, which he had before made ready for glory,

Rom9:23 And that he might make known the riches of his glory on the vessels of mercy, which he had afore prepared unto glory,

Rom 9:24 这器皿就是我们被神所召的，不但是从犹太人中，也是从外邦人中，这有什么不可呢？

Rom 9:24 Even us, who were marked out by him, not only from the Jews, but from the Gentiles?

Rom9:24 Even us, whom he hath called, not of the Jews only, but also of the Gentiles?

Rom 9:25 就像神在何西阿书上说，那本来不是我子民的，我要称为我的子民。本来不是蒙爱的，我要称为蒙爱的。

Rom 9:25 As he says in Hosea, They will be named my people who were not my people, and she will be loved who was not loved.

Rom9:25 As he saith also in Osee, I will call them my people, which were not my people; and her beloved, which was not beloved.

Rom 9:26 从前在什么地方对他们说，你们不是我的子民，将来就在那里称他们为永生神的儿子。

Rom 9:26 And in the place where it was said to them, You are not my people, there they will be named the sons of the living God.

Rom9:26 And it shall come to pass, that in the place where it was said unto them, Ye are not my people; there shall they be called the children of the living God.

Rom 9:27 以赛亚指着以色列人喊着说，以色列人虽多如海沙，得救的不过是剩下的余数。

Rom 9:27 And Isaiah says about Israel, Even if the number of the children of Israel is as the sand of the sea, only a small part will get salvation:

Rom9:27 Esaias also crieth concerning Israel, Though the number of the children of Israel be as the sand of the sea, a remnant shall be saved:

Rom 9:28 因为主要在世上施行他的话，叫他的话都成全，速速地完结。

Rom 9:28 For the Lord will give effect to his word on the earth, putting an end to it and cutting it short.

Rom9:28 For he will finish the work, and cut it short in righteousness: because a short work will the Lord make upon the earth.

Rom 9:29 又如以赛亚先前说过，若不是万军之主给我们存留余种，我们早已像所多玛，蛾摩拉的样子了。

Rom 9:29 And, as Isaiah had said before, If the Lord of armies had not given us a seed, we would have been like Sodom and Gomorrah.

Rom9:29 And as Esaias said before, Except the Lord of Sabaoth had left us a seed, we had been as Sodoma, and been made like unto Gomorrha.

Rom 9:30 这样，我们可说什么呢？那本来不追求义的外邦人，反得了义，就是因信而得的义。

Rom 9:30 What then may we say? That the nations who did not go after righteousness have got righteousness, even the righteousness which is of faith:

Rom9:30 What shall we say then? That the Gentiles, which followed not after righteousness, have attained to righteousness, even the righteousness which is of faith.

Rom 9:31 但以色列人追求律法的义，反得不着律法的义。

Rom 9:31 But Israel, going after a law of righteousness, did not get it.

Rom9:31 But Israel, which followed after the law of righteousness, hath not attained to the law of righteousness.

Rom 9:32 这是什么缘故呢？是因为他们不凭着信心求，只凭着行为求。他们正跌在那绊脚石上。

Rom 9:32 Why? Because they were not searching for it by faith, but by works. They came up against the stone which was in the way;

Rom9:32 Wherefore? Because they sought it not by faith, but as it were by the works of the law. For they stumbled at that stumblingstone;

Rom 9:33 就如经上所记，我在锡安放一块绊脚的石头，跌人的磐石。信靠他的人必不至于羞愧。

Rom 9:33 As it is said, See, I am putting in Zion a stone causing a fall, and a rock in the way: but he who has faith in him will not be put to shame.

Rom9:33 As it is written, Behold, I lay in Sion a stumblingstone and rock of offence: and whosoever believeth on him shall not be ashamed.

Rom 10:1 弟兄们，我心里所愿的，向神所求的，是要以色列人得救。

Rom 10:1 Brothers, my heart's desire and my prayer to God for them is, that they may get salvation.

Rom10:1 Brethren, my heart's desire and prayer to God for Israel is, that they might be saved.

Rom 10:2 我可以证明他们向神有热心，但不是按着真知识。

Rom 10:2 For I give witness of them that they have a strong desire for God, but not with knowledge.

Rom10:2 For I bear them record that they have a zeal of God, but not according to knowledge.

Rom 10:3 因为不知道神的义，想要立自己的义，就不服神的义了。

Rom 10:3 Because, not having knowledge of God's righteousness, and desiring to give effect to their righteousness, they have not put themselves under the righteousness of God.

Rom10:3 For they being ignorant of God's righteousness, and going about to establish their own righteousness, have not submitted themselves unto the righteousness of God.

Rom 10:4 律法的总结就是基督，使凡信他的都得着义。

Rom 10:4 For Christ is the end of the law for righteousness to everyone who has faith.

Rom10:4 For Christ is the end of the law for righteousness to every one that believeth.

Rom 10:5 摩西写着说，人若行那出于律法的义，就必因此活着。

Rom 10:5 For Moses says that the man who does the righteousness which is of the law will get life by it.

Rom10:5 For Moses describeth the righteousness which is of the law, That the man which doeth those things shall live by them.

Rom 10:6 惟有出于信心的义如此说，你不要心里说，谁要升到天上去呢？就是要领下基督来。

Rom 10:6 But the righteousness which is of faith says these words, Say not in your heart, Who will go up to heaven? (that is, to make Christ come down:)

Rom10:6 But the righteousness which is of faith speaketh on this wise, Say not in thine heart, Who shall ascend into heaven? (that is, to bring Christ down from above:)

Rom 10:7 谁要下到阴间去呢？就是要领基督从死里上来。

Rom 10:7 Or, Who will go down into the deep? (that is, to make Christ come again from the dead:)

Rom10:7 Or, Who shall descend into the deep? (that is, to bring up Christ again from the dead.)

Rom 10:8 他到底怎么说呢？他说，这道离你不远，正在你口里，在你心里。就是我们所传信主的道。

Rom 10:8 But what does it say? The word is near you, in your mouth and in your heart: that is, the word of faith of which we are the preachers:

Rom10:8 But what saith it? The word is nigh thee, even in thy mouth, and in thy

heart: that is, the word of faith, which we preach;

Rom 10:9 你若口里认耶稣为主，心里信神叫他从死里复活，就必得救。

Rom 10:9 Because, if you say with your mouth that Jesus is Lord, and have faith in your heart that God has made him come back from the dead, you will have salvation:

Rom10:9 That if thou shalt confess with thy mouth the Lord Jesus, and shalt believe in thine heart that God hath raised him from the dead, thou shalt be saved.

Rom 10:10 因为人心里相信，就可以称义。口里承认，就可以得救。

Rom 10:10 For with the heart man has faith to get righteousness, and with the mouth he says that Jesus is Lord to get salvation.

Rom10:10 For with the heart man believeth unto righteousness; and with the mouth confession is made unto salvation.

Rom 10:11 经上说，凡信他的人，必不至于羞愧。

Rom 10:11 Because it is said in the holy Writings, Whoever has faith in him will not be shamed.

Rom10:11 For the scripture saith, Whosoever believeth on him shall not be ashamed.

Rom 10:12 犹太人和希利尼人，并没有分别。因为众人同有一位主，他也厚待一切求告他的人。

Rom 10:12 And the Jew is not different from the Greek: for there is the same Lord of all, who is good to all who have hope in his name:

Rom10:12 For there is no difference between the Jew and the Greek: for the same Lord over all is rich unto all that call upon him.

Rom 10:13 因为凡求告主名的，就必得救。

Rom 10:13 Because, Whoever will give worship to the name of the Lord will get salvation.

Rom10:13 For whosoever shall call upon the name of the Lord shall be saved.

Rom 10:14 然而人未曾信他，怎能求他呢？未曾听见他，怎能信他呢？没有传道的，怎能听见呢？

Rom 10:14 But how will they give worship to him in whom they have no faith? and how will they have faith in him of whom they have not had news? and how will they have news without a preacher?

Rom10:14 How then shall they call on him in whom they have not believed? and how shall they believe in him of whom they have not heard? and how shall they hear without a preacher?

Rom 10:15 若没有奉差遣，怎能传道呢？如经上所记，报福音传喜信的人，他们的脚踪何等佳美，

Rom 10:15 And how will there be preachers if they are not sent? As it is said, How beautiful are the feet of those who give the glad news of good things.

Rom10:15 And how shall they preach, except they be sent? as it is written, How beautiful are the feet of them that preach the gospel of peace, and bring glad tidings of good things!

Rom 10:16 只是人没有都听从福音。因为以赛亚说，主阿，我们所传的有谁信呢？

Rom 10:16 But they have not all given ear to the good news. For Isaiah says, Lord, who has had faith in our word?

Rom10:16 But they have not all obeyed the gospel. For Esaias saith, Lord, who hath believed our report?

Rom 10:17 可见信道是从听道来的，听道是从基督的话来的。

Rom 10:17 So faith comes by hearing, and hearing by the word of Christ.

Rom10:17 So then faith cometh by hearing, and hearing by the word of God.

Rom 10:18 但我说，人没有听见吗？诚然听见了。他们的声音传遍天下，他们的言语传到地极。

Rom 10:18 But I say, Did not the word come to their ears? Yes, certainly: Their sound has gone out into all the earth, and their words to the ends of the world.

Rom10:18 But I say, Have they not heard? Yes verily, their sound went into all the earth, and their words unto the ends of the world.

Rom 10:19 我再说，以色列人不知道吗？先有摩西说，我要用那不成子民的，惹动你们的

愤恨。我要用那无知的民，触动你们的怒气。

Rom 10:19 But I say, Had Israel no knowledge? First Moses says, You will be moved to envy by that which is not a nation, and by a foolish people I will make you angry.

Rom10:19 But I say, Did not Israel know? First Moses saith, I will provoke you to jealousy by them that are no people, and by a foolish nation I will anger you.

Rom 10:20 又有以赛亚放胆说，没有寻找我的，我叫他们遇见。没有访问我的，我向他们显现。

Rom 10:20 And Isaiah says without fear, Those who were not searching for me made discovery of me; and I was seen by those whose hearts were turned away from me.

Rom10:20 But Esaias is very bold, and saith, I was found of them that sought me not; I was made manifest unto them that asked not after me.

Rom 10:21 至于以色列人，他说，我整天伸手招呼那悖逆顶嘴的百姓。

Rom 10:21 But about Israel he says; All the day my hands have been stretched out to a people whose hearts were turned away, and who put themselves against my word.

Rom10:21 But to Israel he saith, All day long I have stretched forth my hands unto a disobedient and gainsaying people.

Rom 11:1 我且说，神弃绝了他的百姓吗？断乎没有。因为我也是以色列人，亚伯拉罕的后裔，属便雅悯支派的。

Rom 11:1 So I say, Has God put his people on one side? Let there be no such thought. For I am of Israel, of the seed of Abraham, of the tribe of Benjamin.

Rom11:1 I say then, Hath God cast away his people? God forbid. For I also am an Israelite, of the seed of Abraham, of the tribe of Benjamin.

Rom 11:2 神并没有弃绝他预先所知道的百姓。你们岂不晓得经上论到以利亚是怎么说的呢？他在神面前怎样控告以色列人，说，

Rom 11:2 God has not put away the people of his selection. Or have you no knowledge of what is said about Elijah in the holy Writings? how he says words to God against Israel,

Rom11:2 God hath not cast away his people which he foreknew. Wot ye not what the scripture saith of Elias? how he maketh intercession to God against Israel, saying,

Rom 11:3 主阿，他们杀了你的先知，拆了你的祭坛，只剩下我一个人，他们还要寻索我的命。

Rom 11:3 Lord, they have put your prophets to death, and made waste your altars, and now I am the last, and they are searching for me to take away my life.

Rom11:3 Lord, they have killed thy prophets, and digged down thine altars; and I am left alone, and they seek my life.

Rom 11:4 神的回话是怎么说的呢？他说，我为自己留下七千人，是未曾向巴力屈膝的。

Rom 11:4 But what answer does God make to him? I have still seven thousand men whose knees have not been bent to Baal.

Rom11:4 But what saith the answer of God unto him? I have reserved to myself seven thousand men, who have not bowed the knee to the image of Baal.

Rom 11:5 如今也是这样，照着拣选的恩典还有所留的余数。

Rom 11:5 In the same way, there are at this present time some who are marked out by the selection of grace.

Rom11:5 Even so then at this present time also there is a remnant according to the election of grace.

Rom 11:6 既是出于恩典，就不在乎行为。不然，恩典就不是恩典了。

Rom 11:6 But if it is of grace, then it is no longer of works: or grace would not be grace.

Rom11:6 And if by grace, then is it no more of works: otherwise grace is no more grace. But if it be of works, then is it no more grace: otherwise work is no more work.

Rom 11:7 这是怎么样呢？以色列人所求的，他们没有得着。惟有蒙拣选的人得着了，其余的就成了顽梗不化的。

Rom 11:7 What then? That which Israel was searching for he did not get, but those of the selection got it and the rest were made hard.

Rom11:7 What then? Israel hath not obtained that which he seeketh for; but the election hath obtained it, and the rest were blinded.

Rom 11:8 如经上所记，神给他们昏迷的心，眼睛不能看见，耳朵不能听见，直到今日。

Rom 11:8 As it was said in the holy Writings, God gave them a spirit of sleep, eyes which might not see, and ears which have no hearing, to this day.

Rom11:8 (According as it is written, God hath given them the spirit of slumber, eyes that they should not see, and ears that they should not hear;) unto this day.

Rom 11:9 大卫也说，愿他们的筵席变为网罗，变为机槛，变为绊脚石，作他们的报应。

Rom 11:9 And David says, Let their table be made a net for taking them, and a stone in their way, and a punishment:

Rom11:9 And David saith, Let their table be made a snare, and a trap, and a stumblingblock, and a recompence unto them:

Rom 11:10 愿他们的眼睛昏蒙，不得看见。愿你时常弯下他们的腰。

Rom 11:10 Let their eyes be made dark so that they may not see, and let their back be bent down at all times.

Rom11:10 Let their eyes be darkened, that they may not see, and bow down their back alway.

Rom 11:11 我且说，他们失脚是要他们跌倒吗？断乎不是。反倒因他们的过失，救恩便临到外邦人，要激动他们发愤。

Rom 11:11 So I say, Were their steps made hard in order that they might have a fall? In no way: but by their fall salvation has come to the Gentiles, so that they might be moved to envy.

Rom11:11 I say then, Have they stumbled that they should fall? God forbid: but rather through their fall salvation is come unto the Gentiles, for to provoke them to jealousy.

Rom 11:12 若他们的过失，为天下的富足，他们的缺乏，为外邦人的富足。何况他们的丰满呢？

Rom 11:12 Now, if their fall is the wealth of the world, and their loss the wealth of the Gentiles, how much greater will be the glory when they are made full?

Rom11:12 Now if the fall of them be the riches of the world, and the diminishing of them the riches of the Gentiles; how much more their fulness?

Rom 11:13 我对你们外邦人说这话。因我是外邦人的使徒，所以敬重我的职分。（敬重原文作荣耀）

Rom 11:13 But I say to you, Gentiles, in so far as I am the Apostle of the Gentiles, I make much of my position:

Rom 11:13 For I speak to you Gentiles, inasmuch as I am the apostle of the Gentiles, I magnify mine office:

Rom 11:14 或者可以激动我骨肉之亲发愤，好救他们一些人。

Rom 11:14 If in any way those who are of my flesh may be moved to envy, so that some of them may get salvation by me.

Rom 11:14 If by any means I may provoke to emulation them which are my flesh, and might save some of them.

Rom 11:15 若他们被丢弃，天下就得与神和好，他们被收纳，岂不是死而复生吗？

Rom 11:15 For, if by their putting away, the rest of men have been made friends with God, what will their coming back again be, but life from the dead?

Rom 11:15 For if the casting away of them be the reconciling of the world, what shall the receiving of them be, but life from the dead?

Rom 11:16 所献的新面，若是圣洁，全团也就圣洁了。树根若是圣洁，树枝也就圣洁了。

Rom 11:16 And if the first-fruit is holy, so is the mass: and if the root is holy, so are the branches.

Rom 11:16 For if the firstfruit be holy, the lump is also holy: and if the root be holy, so are the branches.

Rom 11:17 若有几根枝子被折下来，你这野橄榄得接在其中，一同得着橄榄根的肥汁。

Rom 11:17 But if some of the branches were broken off, and you, an olive-tree of the fields, were put in among them, and were given a part with them in the root by which the olive-tree is made fertile,

Rom 11:17 And if some of the branches be broken off, and thou, being a wild olive tree, wert grafted in among them, and with them partakest of the root and fatness of the olive tree;

Rom 11:18 你就不可向旧枝子夸口，若是夸口，当知道不是你托着根，乃是根托着你。

Rom 11:18 Do not be uplifted in pride over the branches: because it is not you

who are the support of the root, but it is by the root that you are supported.

Rom11:18 Boast not against the branches. But if thou boast, thou bearest not the root, but the root thee.

Rom 11:19 你若说，那枝子被折下来，是特为叫我接上。

Rom 11:19 You will say, Branches were broken off so that I might be put in.

Rom11:19 Thou wilt say then, The branches were broken off, that I might be grafted in.

Rom 11:20 不错。他们因为不信，所以被折下来。你因为信，所以立得住。你不可自高，反要惧怕。

Rom 11:20 Truly, because they had no faith they were broken off, and you have your place by reason of your faith. Do not be lifted up in pride, but have fear ;

Rom11:20 Well; because of unbelief they were broken off, and thou standest by faith. Be not highminded, but fear:

Rom 11:21 神既不爱惜原来的枝子，也必不爱惜你。

Rom 11:21 For, if God did not have mercy on the natural branches, he will not have mercy on you.

Rom11:21 For if God spared not the natural branches, take heed lest he also spare not thee.

Rom 11:22 可见神的恩慈，和严厉。向那跌倒的人，是严厉的。向你是有恩慈的，只要你长久在他的恩慈里。不然，你也要被砍下来。

Rom 11:22 See then that God is good but his rules are fixed: to those who were put away he was hard, but to you he has been good, on the condition that you keep in his mercy; if not, you will be cut off as they were.

Rom11:22 Behold therefore the goodness and severity of God: on them which fell, severity; but toward thee, goodness, if thou continue in his goodness: otherwise thou also shalt be cut off.

Rom 11:23 而且他们若不是长久不信，仍要被接上。因为神能够把他们从新接上。

Rom 11:23 And they, if they do not go on without faith, will be united to the tree again, because God is able to put them in again.

Rom11:23 And they also, if they abide not still in unbelief, shall be grafted in: for God is able to graff them in again.

Rom 11:24 你是从那天生的野橄榄上砍下来的，尚且逆着性得接在好橄榄上，何况这本树的枝子，要接在本树上呢。

Rom 11:24 For if you were cut out of a field olive-tree, and against the natural use were united to a good olive-tree, how much more will these, the natural branches, be united again with the olive-tree which was theirs?

Rom11:24 For if thou wert cut out of the olive tree which is wild by nature, and wert grafted contrary to nature into a good olive tree: how much more shall these, which be the natural branches, be grafted into their own olive tree?

Rom 11:25 弟兄们，我不愿意你们不知道这奥秘，（恐怕你们自以为聪明）就是以色列人有几分是硬心的，等到外邦人的数目添满了。

Rom 11:25 For it is my desire, brothers, that this secret may be clear to you, so that you may not have pride in your knowledge, that Israel has been made hard in part, till all the Gentiles have come in;

Rom11:25 For I would not, brethren, that ye should be ignorant of this mystery, lest ye should be wise in your own conceits; that blindness in part is happened to Israel, until the fulness of the Gentiles be come in.

Rom 11:26 于是以色列全家都要得救，如经上所记，必有一位救主，从锡安出来，要消除雅各家的一切罪恶。

Rom 11:26 And so all Israel will get salvation: as it is said in the holy Writings, There will come out of Zion the One who makes free; by him wrongdoing will be taken away from Jacob:

Rom11:26 And so all Israel shall be saved: as it is written, There shall come out of Sion the Deliverer, and shall turn away ungodliness from Jacob:

Rom 11:27 又说，我除去他们罪的时候，这就是我与他们所立的约。

Rom 11:27 And this is my agreement with them, when I will take away their sins.

Rom11:27 For this is my covenant unto them, when I shall take away their sins.

Rom 11:28 就着福音说，他们为你们的缘故是仇敌。就着拣选说，他们为列祖的缘故是蒙爱的。

Rom 11:28 As far as the good news is in question, they are cut off from God on account of you, but as far as the selection is in question, they are loved on

account of the fathers.

Rom11:28 As concerning the gospel, they are enemies for your sakes: but as touching the election, they are beloved for the fathers' sakes.

Rom 11:29 因为神的恩赐和选召，是没有后悔的。

Rom 11:29 Because God's selection and his mercies may not be changed.

Rom11:29 For the gifts and calling of God are without repentance.

Rom 11:30 你们从前不顺服神，如今因他们的不顺服，你们倒蒙了怜恤。

Rom 11:30 For as you, in time past, were not under the rule of God, but now have got mercy through their turning away,

Rom11:30 For as ye in times past have not believed God, yet have now obtained mercy through their unbelief:

Rom 11:31 这样，他们也是不顺服，叫他们因着施给你们的怜恤，现在也就蒙怜恤。

Rom 11:31 So in the same way these have gone against the orders of God, so that by the mercy given to you they may now get mercy.

Rom11:31 Even so have these also now not believed, that through your mercy they also may obtain mercy.

Rom 11:32 因为神将众人都圈在不顺服之中，特意要怜恤众人。

Rom 11:32 For God has let them all go against his orders, so that he might have mercy on them all.

Rom11:32 For God hath concluded them all in unbelief, that he might have mercy upon all.

Rom 11:33 深哉，神丰富的智慧和知识。他的判断，何其难测，他的踪迹，何其难寻，

Rom 11:33 O how deep is the wealth of the wisdom and knowledge of God! no one is able to make discovery of his decisions, and his ways may not be searched out.

Rom11:33 O the depth of the riches both of the wisdom and knowledge of God! how unsearchable are his judgments, and his ways past finding out!

Rom 11:34 谁知道主的心？谁作过他的谋士呢？

Rom 11:34 Who has knowledge of the mind of the Lord? or who has taken part in his purposes?

Rom11:34 For who hath known the mind of the Lord? or who hath been his counsellor?

Rom 11:35 谁是先给了他，使他后来偿还呢？

Rom 11:35 Or who has first given to him, and it will be given back to him again?

Rom11:35 Or who hath first given to him, and it shall be recompensed unto him again?

Rom 11:36 因为万有都是本于他，倚靠他，归于他。愿荣耀归给他，直到永远。阿们。

Rom 11:36 For of him, and through him, and to him, are all things. To him be the glory for ever. So be it.

Rom11:36 For of him, and through him, and to him, are all things: to whom be glory for ever. Amen.

Rom 12:1 所以弟兄们，我以神的慈悲劝你们，将身体献上，当作活祭，是圣洁的，是神所喜悦的。你们如此事奉，乃是理所当然的。

Rom 12:1 For this reason I make request to you, brothers, by the mercies of God, that you will give your bodies as a living offering, holy, pleasing to God, which is the worship it is right for you to give him.

Rom12:1 I beseech you therefore, brethren, by the mercies of God, that ye present your bodies a living sacrifice, holy, acceptable unto God, which is your reasonable service.

Rom 12:2 不要效法这个世界。只要心意更新而变化，叫你们察验何为神的善良，纯全可喜悦的旨意。

Rom 12:2 And let not your behaviour be like that of this world, but be changed and made new in mind, so that by experience you may have knowledge of the good and pleasing and complete purpose of God.

Rom12:2 And be not conformed to this world: but be ye transformed by the renewing of your mind, that ye may prove what is that good, and acceptable, and perfect, will of God.

Rom 12:3 我凭着所赐我的恩，对你们各人说，不要看自己过于所当看的。要照着神所分给各人信心的大小，看得合乎中道。

Rom 12:3 But I say to every one of you, through the grace given to me, not to have an over-high opinion of himself, but to have wise thoughts, as God has given to every one a measure of faith.

Rom12:3 For I say, through the grace given unto me, to every man that is among you, not to think of himself more highly than he ought to think; but to think soberly, according as God hath dealt to every man the measure of faith.

Rom 12:4 正如我们一个身子上有好些肢体，肢体也不都是一样的用处。

Rom 12:4 For, as we have a number of parts in one body, but all the parts have not the same use,

Rom12:4 For as we have many members in one body, and all members have not the same office:

Rom 12:5 我们这许多人，在基督里成为一身，互相联络作肢体，也是如此。

Rom 12:5 So we, though we are a number of persons, are one body in Christ, and are dependent on one another;

Rom12:5 So we, being many, are one body in Christ, and every one members one of another.

Rom 12:6 按我们所得的恩赐，各有不同。或说预言，就当照着信心的程度说预言

Rom 12:6 And having different qualities by reason of the grace given to us, such as the quality of a prophet, let it be made use of in relation to the measure of our faith;

Rom12:6 Having then gifts differing according to the grace that is given to us, whether prophecy, let us prophesy according to the proportion of faith;

Rom 12:7 或作执事，就当专一执事。或作教导的，就当专一教导。

Rom 12:7 Or the position of a Deacon of the church, let a man give himself to it; or he who has the power of teaching, let him make use of it;

Rom12:7 Or ministry, let us wait on our ministering: or he that teacheth, on teaching;

Rom 12:8 或作劝化的，就当专一劝化。施舍的就当诚实。治理的，就当殷勤。怜悯人的，就当甘心。

Rom 12:8 He who has the power of comforting, let him do so; he who gives, let him give freely; he who has the power of ruling, let him do it with a serious mind; he who has mercy on others, let it be with joy.

Rom12:8 Or he that exhorteth, on exhortation: he that giveth, let him do it with simplicity; he that ruleth, with diligence; he that sheweth mercy, with cheerfulness.

Rom 12:9 爱人不可虚假，恶要厌恶，善要亲近。

Rom 12:9 Let love be without deceit. Be haters of what is evil; keep your minds fixed on what is good.

Rom12:9 Let love be without dissimulation. Abhor that which is evil; cleave to that which is good.

Rom 12:10 爱弟兄，要彼此亲热。恭敬人，要彼此推让。

Rom 12:10 Be kind to one another with a brother's love, putting others before yourselves in honour;

Rom12:10 Be kindly affectioned one to another with brotherly love; in honour preferring one another;

Rom 12:11 殷勤不可懒惰。要心里火热。常常服事主。

Rom 12:11 Be not slow in your work, but be quick in spirit, as the Lord's servants;

Rom12:11 Not slothful in business; fervent in spirit; serving the Lord;

Rom 12:12 在指望中要喜乐。在患难中要忍耐。祷告要恒切。

Rom 12:12 Being glad in hope, quiet in trouble, at all times given to prayer,

Rom12:12 Rejoicing in hope; patient in tribulation; continuing instant in prayer;

Rom 12:13 圣徒缺乏要帮补。客要一味地款待。

Rom 12:13 Giving to the needs of the saints, ready to take people into your houses.

Rom12:13 Distributing to the necessity of saints; given to hospitality.

Rom 12:14 逼迫你们的，要给他们祝福。只要祝福，不可咒诅。

Rom 12:14 Give blessing and not curses to those who are cruel to you.

Rom12:14 Bless them which persecute you: bless, and curse not.

Rom 12:15 与喜乐的人要同乐。与哀哭的人要同哭。

Rom 12:15 Take part in the joy of those who are glad, and in the grief of those who are sorrowing.

Rom12:15 Rejoice with them that do rejoice, and weep with them that weep.

Rom 12:16 要彼此同心。不要志气高大，倒要俯就卑微的人。（人或作事）不要自以为聪明。

Rom 12:16 Be in harmony with one another. Do not have a high opinion of yourselves, but be in agreement with common people. Do not give yourselves an air of wisdom.

Rom12:16 Be of the same mind one toward another. Mind not high things, but condescend to men of low estate. Be not wise in your own conceits.

Rom 12:17 不要以恶报恶，众人以为美的事，要留心去作。

Rom 12:17 Do not give evil for evil to any man. Let all your business be well ordered in the eyes of all men.

Rom12:17 Recompense to no man evil for evil. Provide things honest in the sight of all men.

Rom 12:18 若是能行，总要尽力与众人和睦。

Rom 12:18 As far as it is possible for you be at peace with all men.

Rom12:18 If it be possible, as much as lieth in you, live peaceably with all men.

Rom 12:19 亲爱的弟兄，不要自己伸冤，宁可让步，听凭主怒。（或作让人发怒）因为经上记着，主说，伸冤在我。我必报应。

Rom 12:19 Do not give punishment for wrongs done to you, dear brothers, but give way to the wrath of God; for it is said in the holy Writings, Punishment is mine, I will give reward, says the Lord.

Rom12:19 Dearly beloved, avenge not yourselves, but rather give place unto wrath: for it is written, Vengeance is mine; I will repay, saith the Lord.

Rom 12:20 所以，你的仇敌若饿了，就给他吃。若渴了，就给他喝。因为你这样行，就是把炭火堆在他的头上。

Rom 12:20 But if one who has hate for you is in need of food or of drink, give it to him, for in so doing you will put coals of fire on his head.

Rom12:20 Therefore if thine enemy hunger, feed him; if he thirst, give him drink: for in so doing thou shalt heap coals of fire on his head.

Rom 12:21 你不可为恶所胜，反要以善胜恶。

Rom 12:21 Do not let evil overcome you, but overcome evil by good.

Rom12:21 Be not overcome of evil, but overcome evil with good.

Rom 13:1 在上有权柄的，人人当顺服他。因为没有权柄不是出于神的。凡掌权的都是神所命的。

Rom 13:1 Let everyone put himself under the authority of the higher powers, because there is no power which is not of God, and all powers are ordered by God.

Rom13:1 Let every soul be subject unto the higher powers. For there is no power but of God: the powers that be are ordained of God.

Rom 13:2 所以抗拒掌权的，就是抗拒神的命。抗拒的必自取刑罚

Rom 13:2 For which reason everyone who puts himself against the authority puts himself against the order of God: and those who are against it will get punishment for themselves.

Rom13:2 Whosoever therefore resisteth the power, resisteth the ordinance of God : and they that resist shall receive to themselves damnation.

Rom 13:3 作官的原不是叫行善的惧怕，乃是叫作恶的惧怕。你愿意不惧怕掌权的吗？你只要行善，就可得他的称赞。

Rom 13:3 For rulers are not a cause of fear to the good work but to the evil. If you would have no fear of the authority, do good and you will have praise;

Rom13:3 For rulers are not a terror to good works, but to the evil. Wilt thou then not be afraid of the power? do that which is good, and thou shalt have

praise of the same:

Rom 13:4 因为他是神的用人，是与你有益的。你若作恶，却当惧怕。因为他不是空空的佩剑。他是神的用人，是伸冤的，刑罚那作恶的。

Rom 13:4 For he is the servant of God to you for good. But if you do evil, have fear; for the sword is not in his hand for nothing: he is God's servant, making God's punishment come on the evil-doer.

Rom13:4 For he is the minister of God to thee for good. But if thou do that which is evil, be afraid; for he beareth not the sword in vain: for he is the minister of God, a revenger to execute wrath upon him that doeth evil.

Rom 13:5 所以你们必须顺服，不但是因为刑罚，也是因为良心。

Rom 13:5 So put yourselves under the authority, not for fear of wrath, but because you have the knowledge of what is right.

Rom13:5 Wherefore ye must needs be subject, not only for wrath, but also for conscience sake.

Rom 13:6 你们纳粮，也为这个缘故。因他们是神的差役，常常特管这事。

Rom 13:6 For the same reason, make payment of taxes; because the authority is God's servant, to take care of such things at all times.

Rom13:6 For for this cause pay ye tribute also: for they are God's ministers, attending continually upon this very thing.

Rom 13:7 凡人所当得的，就给他。当得粮的，给他纳粮。当得税的，给他上税。当惧怕的，惧怕他。当恭敬的，恭敬他。

Rom 13:7 Give to all what is their right: taxes to him whose they are, payment to him whose right it is, fear to whom fear, honour to whom honour is to be given.

Rom13:7 Render therefore to all their dues: tribute to whom tribute is due; custom to whom custom; fear to whom fear; honour to whom honour.

Rom 13:8 凡事都不可亏欠人，惟有彼此相爱，要常以为亏欠。因为爱人的就完全了律法。

Rom 13:8 Be in debt for nothing, but to have love for one another: for he who has love for his neighbour has kept all the law.

Rom13:8 Owe no man any thing, but to love one another: for he that loveth another hath fulfilled the law.

Rom 13:9 像那不可奸淫，不可杀人，不可偷盗，不可贪婪，或有别的诫命，都包在爱人如己这一句话之内了。

Rom 13:9 And this, Do not be untrue in married life, Do not put to death, Do not take what is another's, Do not have desire for what is another's, and if there is any other order, it is covered by this word, Have love for your neighbour as for yourself.

Rom13:9 For this, Thou shalt not commit adultery, Thou shalt not kill, Thou shalt not steal, Thou shalt not bear false witness, Thou shalt not covet; and if there be any other commandment, it is briefly comprehended in this saying, namely, Thou shalt love thy neighbour as thyself.

Rom 13:10 爱是不加害与人的，所以爱就完全了律法。

Rom 13:10 Love does no wrong to his neighbour, so love makes the law complete.

Rom13:10 Love worketh no ill to his neighbour: therefore love is the fulfilling of the law.

Rom 13:11 再者，你们晓得现今就是该趁早睡醒的时候，因为我们得救，现今比初信的时候更近了。

Rom 13:11 See then that the time has come for you to be awake from sleep: for now is your salvation nearer than when you first had faith.

Rom13:11 And that, knowing the time, that now it is high time to awake out of sleep: for now is our salvation nearer than when we believed.

Rom 13:12 黑夜已深，白昼将近。我们就当脱去暗昧的行为，带上光明的兵器。

Rom 13:12 The night is far gone, and the day is near: so let us put off the works of the dark, arming ourselves with light,

Rom13:12 The night is far spent, the day is at hand: let us therefore cast off the works of darkness, and let us put on the armour of light.

Rom 13:13 行事为人要端正，好像行在白昼。不可荒宴醉酒。不可好色邪荡。不可争竞嫉妒。

Rom 13:13 With right behaviour as in the day; not in pleasure-making and drinking, not in bad company and unclean behaviour, not in fighting and envy.

Rom13:13 Let us walk honestly, as in the day; not in rioting and drunkenness, not in chambering and wantonness, not in strife and envying.

Rom 13:14 总要披戴主耶稣基督，不要为肉体安排，去放纵私欲。

Rom 13:14 But put on the Lord Jesus Christ, and do not give thought to the flesh to do its desires.

Rom13:14 But put ye on the Lord Jesus Christ, and make not provision for the flesh, to fulfil the lusts thereof.

Rom 14:1 信心软弱的，你们要接纳，但不要辩论所疑惑的事。

Rom 14:1 Do not put on one side him who is feeble in faith, and do not put him in doubt by your reasonings.

Rom14:1 Him that is weak in the faith receive ye, but not to doubtful disputations.

Rom 14:2 有人信百物都可吃。但那软弱的，只吃蔬菜。

Rom 14:2 One man has faith to take all things as food: another who is feeble in faith takes only green food.

Rom14:2 For one believeth that he may eat all things: another, who is weak, eateth herbs.

Rom 14:3 吃的人不可轻看不吃的人。不吃的人不可论断吃的人。因为神已经收纳他了。

Rom 14:3 Let not him who takes food have a low opinion of him who does not: and let not him who does not take food be a judge of him who does; for he has God's approval.

Rom14:3 Let not him that eateth despise him that eateth not; and let not him which eateth not judge him that eateth: for God hath received him.

Rom 14:4 你是谁，竟论断别人的仆人呢？他或站住，或跌倒，自有他的主人在。而且他也必要站住。因为主能使他站住。

Rom 14:4 Who are you to make yourself a judge of another man's servant? it is to his master that he is responsible for good or bad. Yes, his place will be safe, because the Lord is able to keep him from falling.

Rom14:4 Who art thou that judgest another man's servant? to his own master he standeth or falleth. Yea, he shall be holden up: for God is able to make him stand.

Rom 14:5 有人看这日比那日强，有人看日日都是一样。只是各人心里要意见坚定。

Rom 14:5 This man puts one day before another: to that man they are the same. Let every man be certain in his mind.

Rom14:5 One man esteemeth one day above another: another esteemeth every day alike. Let every man be fully persuaded in his own mind.

Rom 14:6 守日的人，是为主守的。吃的人，是为主吃的，因他感谢神。不吃的人，是为主不吃的，也感谢神。

Rom 14:6 He who keeps the day, keeps it to the Lord; and he who takes food, takes it as to the Lord, for he gives praise to God; and he who does not take food, to the Lord he takes it not, and gives praise to God.

Rom14:6 He that regardeth the day, regardeth it unto the Lord; and he that regardeth not the day, to the Lord he doth not regard it. He that eateth, eateth to the Lord, for he giveth God thanks; and he that eateth not, to the Lord he eateth not, and giveth God thanks.

Rom 14:7 我们没有一个人为自己活，也没有一个人为自己死。

Rom 14:7 For every man's life and every man's death has a relation to others as well as to himself.

Rom14:7 For none of us liveth to himself, and no man dieth to himself.

Rom 14:8 我们若活着，是为主而活。若死了，是为主而死。所以我们或活或死，总是主的人。

Rom 14:8 As long as we have life we are living to the Lord; or if we give up our life it is to the Lord; so if we are living, or if our life comes to an end, we are the Lord's.

Rom14:8 For whether we live, we live unto the Lord; and whether we die, we die unto the Lord: whether we live therefore, or die, we are the Lord's.

Rom 14:9 因此基督死了，又活了，为要作死人并活人的主。

Rom 14:9 And for this purpose Christ went into death and came back again, that he might be the Lord of the dead and of the living.

Rom14:9 For to this end Christ both died, and rose, and revived, that he might be Lord both of the dead and living.

Rom 14:10 你这个人，为什么论断弟兄呢？又为什么轻看弟兄呢？因我们都要站在神的台前。

Rom 14:10 But you, why do you make yourself your brother's judge? or again, why have you no respect for your brother? because we will all have to take our place before God as our judge.

Rom14:10 But why dost thou judge thy brother? or why dost thou set at nought thy brother? for we shall all stand before the judgment seat of Christ.

Rom 14:11 经上写着，主说，我凭着我的永生起誓，万膝必向我跪拜，万口必向我承认。

Rom 14:11 For it is said in the holy Writings, By my life, says the Lord, to me every knee will be bent, and every tongue will give worship to God.

Rom14:11 For it is written, As I live, saith the Lord, every knee shall bow to me, and every tongue shall confess to God.

Rom 14:12 这样看来，我们各人必要将自己的事，在神面前说明。

Rom 14:12 So every one of us will have to give an account of himself to God.

Rom14:12 So then every one of us shall give account of himself to God.

Rom 14:13 所以我们不可再彼此论断。宁可定意谁也不给弟兄放下绊脚跌人之物。

Rom 14:13 Then let us not be judges of one another any longer: but keep this in mind, that no man is to make it hard for his brother, or give him cause for doubting.

Rom14:13 Let us not therefore judge one another any more: but judge this rather, that no man put a stumblingblock or an occasion to fall in his brother's way.

Rom 14:14 我凭着主耶稣确知深信，凡物本来没有不洁净的。惟独人以为不洁净的，在他就不洁净了。

Rom 14:14 I am conscious of this, and am certain in the Lord Jesus, that nothing is unclean in itself; but for the man in whose opinion it is unclean, for him it is unclean.

Rom14:14 I know, and am persuaded by the Lord Jesus, that there is nothing unclean of itself: but to him that esteemeth any thing to be unclean, to him it is unclean.

Rom 14:15 你若因食物叫弟兄忧愁，就不是按着爱人的道理行。基督已经替他死，你不可因你的食物叫他败坏。

Rom 14:15 And if because of food your brother is troubled, then you are no longer going on in the way of love. Do not let your food be destruction to him for whom Christ went into death.

Rom14:15 But if thy brother be grieved with thy meat, now walkest thou not charitably. Destroy not him with thy meat, for whom Christ died.

Rom 14:16 不可叫你的善被人毁谤。

Rom 14:16 Let it not be possible for men to say evil about your good:

Rom14:16 Let not then your good be evil spoken of:

Rom 14:17 因为神的国，不在乎吃喝，只在乎公义，和平，并圣灵中的喜乐。

Rom 14:17 For the kingdom of God is not food and drink, but righteousness and peace and joy in the Holy Spirit.

Rom14:17 For the kingdom of God is not meat and drink; but righteousness, and peace, and joy in the Holy Ghost.

Rom 14:18 在这几样上服事基督的，就为神所喜悦，又为人所称许。

Rom 14:18 And he who in these things is Christ's servant, is pleasing to God and has the approval of men.

Rom14:18 For he that in these things serveth Christ is acceptable to God, and approved of men.

Rom 14:19 所以我们务要追求和睦的事，与彼此建立德行的事。

Rom 14:19 So then, let us go after the things which make peace, and the things by which we may be a help to one another.

Rom14:19 Let us therefore follow after the things which make for peace, and things wherewith one may edify another.

Rom 14:20 不可因食物毁坏神的工程。凡物固然洁净，但有人因食物叫人跌倒，就是他的罪了。

Rom 14:20 Do not let the work of God come to nothing on account of food. All things are certainly clean; but it is evil for that man who by taking food makes it hard for another.

Rom14:20 For meat destroy not the work of God. All things indeed are pure; but

it is evil for that man who eateth with offence.

Rom 14:21 无论是吃肉，是喝酒，是什么别的事，叫弟兄跌倒，一概不作才好。

Rom 14:21 It is better not to take meat or wine or to do anything which might be a cause of trouble to your brother.

Rom14:21 It is good neither to eat flesh, nor to drink wine, nor any thing whereby thy brother stumbleth, or is offended, or is made weak.

Rom 14:22 你有信心，就当在神面前守着。人在自己以为可行的事上，能不自责，就有福了。

Rom 14:22 The faith which you have, have it to yourself before God. Happy is the man who is not judged by that to which he gives approval.

Rom14:22 Hast thou faith? have it to thyself before God. Happy is he that condemneth not himself in that thing which he alloweth.

Rom 14:23 若有疑心而吃的，就必有罪。因为他吃，不是出于信心。凡不出于信心的都是罪。

Rom 14:23 But he who is in doubt is judged if he takes food, because he does it not in faith; and whatever is not of faith is sin.

Rom14:23 And he that doubteth is damned if he eat, because he eateth not of faith: for whatsoever is not of faith is sin.

Rom 15:1 我们坚固的人，应该担代不坚固人的软弱，不求自己的喜悦。

Rom 15:1 We who are strong have to be a support to the feeble, and not give pleasure to ourselves.

Rom15:1 We then that are strong ought to bear the infirmities of the weak, and not to please ourselves.

Rom 15:2 我们各人务要叫邻舍喜悦，使他得益处，建立德行

Rom 15:2 Let every one of us give pleasure to his neighbour for his good, to make him strong.

Rom15:2 Let every one of us please his neighbour for his good to edification.

Rom 15:3 因为基督也不求自己的喜悦，如经上所记，辱骂你人的辱骂，都落在我身上。

Rom 15:3 For Christ did not give pleasure to himself, but, as it is said, The bitter words of those who were angry with you came on me.

Rom15:3 For even Christ pleased not himself; but, as it is written, The reproaches of them that reproached thee fell on me.

Rom 15:4 从前所写的圣经都是为教训我们写的，叫我们因圣经所生的忍耐和安慰，可以得着盼望。

Rom 15:4 Now those things which were put down in writing before our time were for our learning, so that through quiet waiting and through the comfort of the holy Writings we might have hope.

Rom15:4 For whatsoever things were written aforetime were written for our learning, that we through patience and comfort of the scriptures might have hope.

Rom 15:5 但愿赐忍耐安慰的神，叫你们彼此同心，效法基督耶稣。

Rom 15:5 Now may the God who gives comfort and strength in waiting make you of the same mind with one another in harmony with Christ Jesus:

Rom15:5 Now the God of patience and consolation grant you to be likeminded one toward another according to Christ Jesus:

Rom 15:6 一心一口，荣耀神，我们主耶稣基督的父。

Rom 15:6 So that with one mouth you may give glory to the God and Father of our Lord Jesus Christ.

Rom15:6 That ye may with one mind and one mouth glorify God, even the Father of our Lord Jesus Christ.

Rom 15:7 所以你们要彼此接纳，如同基督接纳你们一样，使荣耀归与神。

Rom 15:7 So then, take one another to your hearts, as Christ took us, to the glory of God.

Rom15:7 Wherefore receive ye one another, as Christ also received us to the glory of God.

Rom 15:8 我说，基督是为神真理作了受割礼人的执事，要证实所应许列祖的话。

Rom 15:8 Now I say that Christ has been made a servant of the circumcision to give effect to the undertakings given by God to the fathers,

Rom15:8 Now I say that Jesus Christ was a minister of the circumcision for the truth of God, to confirm the promises made unto the fathers:

Rom 15:9 并叫外邦人，因他的怜悯，荣耀神。如经上所记，因此我要在外邦中称赞你，歌颂你的名。

Rom 15:9 And so that the Gentiles might give glory to God for his mercy; as it is said, For this reason I will give praise to you among the Gentiles, and I will make a song to your name.

Rom15:9 And that the Gentiles might glorify God for his mercy; as it is written , For this cause I will confess to thee among the Gentiles, and sing unto thy name.

Rom 15:10 又说，你们外邦人，当与主的百姓一同欢乐。

Rom 15:10 And again he says, Take part, you Gentiles, in the joy of his people.

Rom15:10 And again he saith, Rejoice, ye Gentiles, with his people.

Rom 15:11 又说，外邦阿，你们当赞美主。万民哪，你们都当颂赞他。

Rom 15:11 And again, Give praise to the Lord, all you Gentiles; and let all the nations give praise to him.

Rom15:11 And again, Praise the Lord, all ye Gentiles; and laud him, all ye people.

Rom 15:12 又有以赛亚说，将来有耶西的根，就是那兴起来要治理外邦的。外邦人要仰望他。

Rom 15:12 And again Isaiah says, There will be the root of Jesse, and he who comes to be the ruler over the Gentiles; in him will the Gentiles put their hope.

Rom15:12 And again, Esaias saith, There shall be a root of Jesse, and he that shall rise to reign over the Gentiles; in him shall the Gentiles trust.

Rom 15:13 但愿使人有盼望的神，因信将诸般的喜乐平安，充满你们的心，使你们借着圣灵的能力，大有盼望。

Rom 15:13 Now may the God of hope make you full of joy and peace through faith, so that all hope may be yours in the power of the Holy Spirit.

Rom15:13 Now the God of hope fill you with all joy and peace in believing, that

ye may abound in hope, through the power of the Holy Ghost.

Rom 15:14 弟兄们，我自己也深信你们是满有良善，充足了诸般的知识，也能彼此劝戒。

Rom 15:14 And I myself am certain of you, brothers, that you are full of what is good, complete in all knowledge, able to give direction to one another.

Rom15:14 And I myself also am persuaded of you, my brethren, that ye also are full of goodness, filled with all knowledge, able also to admonish one another.

Rom 15:15 但我稍微放胆写信给你们，是要提醒你们的记性，特因神所给我的恩典，

Rom 15:15 But I have, in some measure, less fear in writing to you to put these things before you again, because of the grace which was given to me by God,

Rom15:15 Nevertheless, brethren, I have written the more boldly unto you in some sort, as putting you in mind, because of the grace that is given to me of God,

Rom 15:16 使我为外邦人作基督耶稣的仆役，作神福音的祭司，叫所献上的外邦人，因着圣灵，成为圣洁，可蒙悦纳。

Rom 15:16 To be a servant of Christ Jesus to the Gentiles, doing the work of a priest in the good news of God, so that the offering of the Gentiles might be pleasing to God, being made holy by the Holy Spirit.

Rom15:16 That I should be the minister of Jesus Christ to the Gentiles, ministering the gospel of God, that the offering up of the Gentiles might be acceptable, being sanctified by the Holy Ghost.

Rom 15:17 所以论到神的事我在基督耶稣里有可夸的。

Rom 15:17 So I have pride in Christ Jesus in the things which are God's.

Rom15:17 I have therefore whereof I may glory through Jesus Christ in those things which pertain to God.

Rom 15:18 除了基督借我作的那些事，我什么都不敢提。只提他借我言语作为，用神迹奇事的能力，并圣灵的能力，使外邦人顺服。

Rom 15:18 And I will keep myself from talking of anything but those things which Christ has done by me to put the Gentiles under his rule in word and in act,

Rom15:18 For I will not dare to speak of any of those things which Christ hath not wrought by me, to make the Gentiles obedient, by word and deed,

Rom 15:19 甚至我从耶路撒冷，直转到以利哩古，到处传了基督的福音。

Rom 15:19 By signs and wonders, in the power of the Holy Spirit; so that from Jerusalem and round about as far as Illyricum I have given all the good news of Christ;

Rom15:19 Through mighty signs and wonders, by the power of the Spirit of God; so that from Jerusalem, and round about unto Illyricum, I have fully preached the gospel of Christ.

Rom 15:20 我立了志向，不在基督的名被称过的地方传福音，免得建造在别人的根基上。

Rom 15:20 Making it my purpose not to take the good news where Christ was named , so that my work might not be resting on that of others;

Rom15:20 Yea, so have I strived to preach the gospel, not where Christ was named, lest I should build upon another man's foundation:

Rom 15:21 就如经上所记，未曾闻知他信息的，将要看见。未曾听过的，将要明白。

Rom 15:21 But as it is said in the holy Writings, They will see, to whom the news of him had not been given, and those to whose ears it had not come will have knowledge.

Rom15:21 But as it is written, To whom he was not spoken of, they shall see: and they that have not heard shall understand.

Rom 15:22 我因多次被拦阻，总不得到你们那里去。

Rom 15:22 For which reason I was frequently kept from coming to you:

Rom15:22 For which cause also I have been much hindered from coming to you.

Rom 15:23 但如今在这里再没有可传的地方，而且这好几年，我切心想望到士班雅去的时候，可以到你们那里。

Rom 15:23 But now, having no longer any place in these parts and having had for a number of years a great desire to come to you,

Rom15:23 But now having no more place in these parts, and having a great desire these many years to come unto you;

Rom 15:24 盼望从你们那里经过，得见你们，先与你们彼此交往，心里稍微满足，然后蒙

你们送行。

Rom 15:24 Whenever I go to Spain (for it is my hope to see you on my way, and to be sent on there by you, if first I may in some measure have been comforted by your company)--

Rom15:24 Whensoever I take my journey into Spain, I will come to you: for I trust to see you in my journey, and to be brought on my way thitherward by you, if first I be somewhat filled with your company.

Rom 15:25 但现在我往耶路撒冷去，供给圣徒。

Rom 15:25 But now I go to Jerusalem, taking help for the saints.

Rom15:25 But now I go unto Jerusalem to minister unto the saints.

Rom 15:26 因为马其顿，和亚该亚人乐意凑出捐项，给耶路撒冷圣徒中的穷人。

Rom 15:26 For it has been the good pleasure of those of Macedonia and Achaia to send a certain amount of money for the poor among the saints at Jerusalem.

Rom15:26 For it hath pleased them of Macedonia and Achaia to make a certain contribution for the poor saints which are at Jerusalem.

Rom 15:27 这固然是他们乐意的。其实也算是所欠的债。因外邦人，既然在他们属灵的好处上有分，就当把养身之物供给他们。

Rom 15:27 Yes, it has been their good pleasure; and they are in their debt. For if the Gentiles have had a part in the things of the Spirit which were theirs, it is right for them, in the same way, to give them help in the things of the flesh.

Rom15:27 It hath pleased them verily; and their debtors they are. For if the Gentiles have been made partakers of their spiritual things, their duty is also to minister unto them in carnal things.

Rom 15:28 等我办完了这事，把这善果向他们交付明白，我就要路过你们那里，往士班雅去。

Rom 15:28 So when I have done this, and have given them this fruit of love, I will go on by you into Spain.

Rom15:28 When therefore I have performed this, and have sealed to them this fruit, I will come by you into Spain.

Rom 15:29 我也晓得去的时候，必带着基督丰盛的恩典而去。

Rom 15:29 And I am certain that when I come, I will be full of the blessing of Christ.

Rom15:29 And I am sure that, when I come unto you, I shall come in the fulness of the blessing of the gospel of Christ.

Rom 15:30 弟兄们，我借着我们主耶稣基督，又借着圣灵的爱，劝你们与我一同竭力，为我祈求神。

Rom 15:30 Now I make request to you, brothers, by our Lord Jesus Christ, and by the love of the Spirit, that you will be working together with me in your prayers to God for me;

Rom15:30 Now I beseech you, brethren, for the Lord Jesus Christ's sake, and for the love of the Spirit, that ye strive together with me in your prayers to God for me;

Rom 15:31 叫我脱离在犹太不顺从的人，也叫我为耶路撒冷所办的捐项，可蒙圣徒悦纳。

Rom 15:31 So that I may be kept safe from those in Judaea who have not put themselves under the rule of God, and that the help which I am taking for Jerusalem may be pleasing to the saints;

Rom15:31 That I may be delivered from them that do not believe in Judaea; and that my service which I have for Jerusalem may be accepted of the saints;

Rom 15:32 并叫我顺着神的旨意，欢欢喜喜地到你们那里，与你们同得安息。

Rom 15:32 So that I may come to you in joy by the good pleasure of God, and have rest with you.

Rom15:32 That I may come unto you with joy by the will of God, and may with you be refreshed.

Rom 15:33 愿赐平安的神，常和你们众人同在，阿们。

Rom 15:33 Now may the God of peace be with you all. So be it.

Rom15:33 Now the God of peace be with you all. Amen.

Rom 16:1 我对你们举荐我们的姊妹非比，她是坚革哩教会中的女执事。

Rom 16:1 It is my desire to say a good word for Phoebe, who is a servant of the church in Cenchreae:

Rom16:1 I commend unto you Phebe our sister, which is a servant of the church which is at Cenchrea:

Rom 16:2 请你们为主接待她，合乎圣徒的体统。她在何事上，要你们帮助，你们就帮助她。因她素来帮助许多人，也帮助了我。

Rom 16:2 That you will take her in kindly, after the way of the saints, as one who is the Lord's, and give her help in anything in which she may have need of you: because she has been a help to a great number and to myself.

Rom16:2 That ye receive her in the Lord, as becometh saints, and that ye assist her in whatsoever business she hath need of you: for she hath been a succourer of many, and of myself also.

Rom 16:3 问百基拉和亚居拉安。他们在基督耶稣里与我同工，

Rom 16:3 Give my love to Prisca and Aquila, workers with me in Christ Jesus,

Rom16:3 Greet Priscilla and Aquila my helpers in Christ Jesus:

Rom 16:4 也为我的命，将自己的颈项，置之度外。不但我感谢他们，就是外邦的众教会，也感谢他们。

Rom 16:4 Who for my life put their necks in danger; to whom not only I but all the churches of the Gentiles are in debt:

Rom16:4 Who have for my life laid down their own necks: unto whom not only I give thanks, but also all the churches of the Gentiles.

Rom 16:5 又问在他们家中的教会安。问我所亲爱的以拜尼土安。他在亚西亚是归基督初结的果子。

Rom 16:5 And say a kind word to the church which is in their house. Give my love to my dear Epaenetus, who is the first fruit of Asia to Christ.

Rom16:5 Likewise greet the church that is in their house. Salute my well-beloved Epaenetus, who is the firstfruits of Achaia unto Christ.

Rom 16:6 又问马利亚安。她为你们多受劳苦。

Rom 16:6 Give my love to Mary, who gave much care to you.

Rom16:6 Greet Mary, who bestowed much labour on us.

Rom 16:7 又问我亲属与我一同坐监的安多尼古和犹尼亚安。他们在使徒中是有名望的，也是比我先在基督里。

Rom 16:7 Give my love to Andronicus and Junia, my relations, who were in prison with me, who are noted among the Apostles, and who were in Christ before me.

Rom16:7 Salute Andronicus and Junia, my kinsmen, and my fellow-prisoners, who are of note among the apostles, who also were in Christ before me.

Rom 16:8 又问我在主里面所亲爱的暗伯利安。

Rom 16:8 Give my love to Ampliatus, who is dear to me in the Lord,

Rom16:8 Greet Amplias my beloved in the Lord.

Rom 16:9 又问在基督里与我们同工的耳巴奴，并我所亲爱的士大古安。

Rom 16:9 Give my love to Urbanus, a worker in Christ with us, and to my dear Stachys.

Rom16:9 Salute Urbane, our helper in Christ, and Stachys my beloved.

Rom 16:10 又问在基督里经过试验的亚比利安。问亚利多布家里的人安。

Rom 16:10 Give my love to Apelles, who has the approval of Christ. Say a kind word to those who are of the house of Aristobulus.

Rom16:10 Salute Apelles approved in Christ. Salute them which are of Aristobulus' household.

Rom 16:11 又问我亲属希罗天安。问拿其数家在主里的人安。

Rom 16:11 Give my love to Herodion, my relation. Say a kind word to those of the house of Narcissus, who are in the Lord.

Rom16:11 Salute Herodion my kinsman. Greet them that be of the household of Narcissus, which are in the Lord.

Rom 16:12 又问为主劳苦的土非拿氏和土富撒氏安。问可亲爱为主多受劳苦的彼息氏安。

Rom 16:12 Give my love to Tryphaena and Tryphosa, workers in the Lord. Give my love to my dear Persis, who did much work in the Lord.

Rom16:12 Salute Tryphena and Tryphosa, who labour in the Lord. Salute the beloved Persis, which laboured much in the Lord.

Rom 16:13 又问在主蒙拣选的鲁孚和他母亲安。他的母亲就是我的母亲。

Rom 16:13 Give my love to Rufus, one of the Lord's selection, and to his mother and mine.

Rom16:13 Salute Rufus chosen in the Lord, and his mother and mine.

Rom 16:14 又问亚逊其土，弗勒干，黑米，八罗巴，黑马，并与他们在一处的弟兄们安。

Rom 16:14 Give my love to Asyncritus, Phlegon, Hermes, Patrobas, Hermas, and the brothers who are with them.

Rom16:14 Salute Asyncritus, Phlegon, Hermas, Patrobas, Hermes, and the brethren which are with them.

Rom 16:15 又问非罗罗古，和犹利亚，尼利亚，和他姊妹，同阿林巴，并与他们在一处的众圣徒安。

Rom 16:15 Give my love to Philologus and Julia, Nereus and his sister, and Olympas, and all the saints who are with them.

Rom16:15 Salute Philologus, and Julia, Nereus, and his sister, and Olympas, and all the saints which are with them.

Rom 16:16 你们亲嘴问安，彼此务要圣洁。基督的众教会都问你们安。

Rom 16:16 Give one another a holy kiss. All the churches of Christ send their love to you.

Rom16:16 Salute one another with an holy kiss. The churches of Christ salute you.

Rom 16:17 弟兄们，那些离间你们，叫你们跌倒，背乎所学之道的人，我劝你们要留意躲避他们。

Rom 16:17 Now, it is my desire, brothers, that you will take note of those who are causing division and trouble among you, quite against the teaching which was given to you: and keep away from them.

Rom16:17 Now I beseech you, brethren, mark them which cause divisions and offences contrary to the doctrine which ye have learned; and avoid them.

Rom 16:18 因为这样的人不服事我们的主基督，只服事自己的肚腹。用花言巧语，诱惑那些老实人的心。

Rom 16:18 For such people are not servants of the Lord Christ, but of their stomachs; and by their smooth and well-said words the hearts of those who have no knowledge of evil are tricked.

Rom16:18 For they that are such serve not our Lord Jesus Christ, but their own belly; and by good words and fair speeches deceive the hearts of the simple.

Rom 16:19 你们的顺服，已经传于众人，所以我为你们欢喜。但我愿意你们在善上聪明，在恶上愚拙。

Rom 16:19 For all have knowledge of how you do what you are ordered. For this reason I have joy in you, but it is my desire that you may be wise in what is good, and without knowledge of evil.

Rom16:19 For your obedience is come abroad unto all men. I am glad therefore on your behalf: but yet I would have you wise unto that which is good, and simple concerning evil.

Rom 16:20 赐平安的神，快要将撒但践踏在你们脚下。愿我主耶稣基督的恩，常和你们同在。

Rom 16:20 And the God of peace will be crushing Satan under your feet before long. The grace of our Lord Jesus Christ be with you.

Rom16:20 And the God of peace shall bruise Satan under your feet shortly. The grace of our Lord Jesus Christ be with you. Amen.

Rom 16:21 与我同工的提摩太，和我的亲属路求，耶孙，所西巴德，问你们安。

Rom 16:21 Timothy, who is working with me, sends his love to you, so do Lucius and Jason and Sosipater, my relations.

Rom16:21 Timotheus my workfellow, and Lucius, and Jason, and Sosipater, my kinsmen, salute you.

Rom 16:22 我这代笔写信的德丢，在主里面问你们安。

Rom 16:22 I, Tertius, who have done the writing of this letter, send love in the Lord.

Rom16:22 I Tertius, who wrote this epistle, salute you in the Lord.

Rom 16:23 那接待我，也接待全教会的该犹，问你们安。

Rom 16:23 Gaius, with whom I am living, whose house is open to all the church,

sends his love, so does Erastus, the manager of the accounts of the town, and Quartus, the brother.

Rom16:23 Gaius mine host, and of the whole church, saluteth you. Erastus the chamberlain of the city saluteth you, and Quartus a brother.

Rom 16:24 城内管银库的以拉都，和兄弟括土，问你们安。

Rom 16:24 []

Rom16:24 The grace of our Lord Jesus Christ be with you all. Amen.

Rom 16:25 惟有神能照我所传的福音，和所讲的耶稣基督，并照永古隐藏不言的奥秘，坚固你们的心。

Rom 16:25 Now to him who is able to make you strong in agreement with the good news which I gave you and the preaching of Jesus Christ, in the light of the revelation of that secret which has been kept through times eternal,

Rom16:25 Now to him that is of power to stablish you according to my gospel, and the preaching of Jesus Christ, according to the revelation of the mystery, which was kept secret since the world began,

Rom 16:26 这奥秘如今显明出来，而且按着永生神的命，借众先知的书指示万国的民，使他们信服真道。

Rom 16:26 But is now made clear; and by the writings of the prophets, by the order of the eternal God, the knowledge of it has been given to all the nations, so that they may come under the rule of the faith;

Rom16:26 But now is made manifest, and by the scriptures of the prophets, according to the commandment of the everlasting God, made known to all nations for the obedience of faith:

Rom 16:27 愿荣耀因耶稣基督归与独一全智的神，直到永远。阿们。

Rom 16:27 To the only wise God, through Jesus Christ, be the glory for ever. So be it.

Rom16:27 To God only wise, be glory through Jesus Christ for ever. Amen.

1Co 1:1 奉神旨意，蒙召作耶稣基督使徒的保罗，同兄弟所提尼，

1Co 1:1 Paul, an Apostle of Jesus Christ by the purpose of God, and Sosthenes the brother,

1Cor1:1 Paul, called to be an apostle of Jesus Christ through the will of God, and Sosthenes our brother,

1Co 1:2 写信给在哥林多神的教会，就是在基督耶稣里成圣，蒙召作圣徒的，以及所有在各处求告我主耶稣基督之名的人。基督是他们的主，也是我们的主。

1Co 1:2 To the church of God which is in Corinth, to those who have been made holy in Christ Jesus, saints by the selection of God, with all those who in every place give honour to the name of our Lord Jesus Christ, their Lord and ours:

1Cor1:2 Unto the church of God which is at Corinth, to them that are sanctified in Christ Jesus, called to be saints, with all that in every place call upon the name of Jesus Christ our Lord, both theirs and ours:

1Co 1:3 愿恩惠平安，从神我们的父，并主耶稣基督，归与你们。

1Co 1:3 Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.

1Cor1:3 Grace be unto you, and peace, from God our Father, and from the Lord Jesus Christ.

1Co 1:4 我常为你们感谢我的神，因神在基督耶稣里所赐给你们的恩惠。

1Co 1:4 I give praise to my God for you at all times, because of the grace of God which has been given to you in Christ Jesus;

1Cor1:4 I thank my God always on your behalf, for the grace of God which is given you by Jesus Christ;

1Co 1:5 又因你们在他里面凡事富足，口才知识都全备。

1Co 1:5 So that in him you have wealth in all things, in word and in knowledge of every sort;

1Cor1:5 That in every thing ye are enriched by him, in all utterance, and in all knowledge;

1Co 1:6 正如我为基督作的见证，在你们心里得以坚固。

1Co 1:6 Even as the witness of the Christ has been made certain among you:

1Cor1:6 Even as the testimony of Christ was confirmed in you:

1Co 1:7 以致你们在恩赐上没有一样不及人的。等候我们的主耶稣基督显现。

1Co 1:7 So that having every grace you are living in the hope of the revelation of our Lord Jesus Christ;

1Cor1:7 So that ye come behind in no gift; waiting for the coming of our Lord Jesus Christ:

1Co 1:8 他也必坚固你们到底，叫你们在我们主耶稣基督的日子，无可责备。

1Co 1:8 Who will give you strength to the end, to be free from all sin in the day of our Lord Jesus Christ.

1Cor1:8 Who shall also confirm you unto the end, that ye may be blameless in the day of our Lord Jesus Christ.

1Co 1:9 神是信实的，你们原是被他所召，好与他儿子，我们的主耶稣基督，一同得分。

1Co 1:9 God is true, through whom you have been given a part with his Son, Jesus Christ our Lord.

1Cor1:9 God is faithful, by whom ye were called unto the fellowship of his Son Jesus Christ our Lord.

1Co 1:10 弟兄们，我借我们主耶稣基督的名，劝你们都说一样的话。你们中间也不可分党。只要一心一意彼此相合。

1Co 1:10 Now I make request to you, my brothers, in the name of our Lord Jesus Christ, that you will all say the same thing, and that there may be no divisions among you, so that you may be in complete agreement, in the same mind and in the same opinion.

1Cor1:10 Now I beseech you, brethren, by the name of our Lord Jesus Christ, that ye all speak the same thing, and that there be no divisions among you; but that ye be perfectly joined together in the same mind and in the same judgment .

1Co 1:11 因为革来氏家里的人，曾对我提起弟兄们来，说你们中间有分争。

1Co 1:11 Because it has come to my knowledge, through those of the house of Chloe, that there are divisions among you, my brothers.

1Cor1:11 For it hath been declared unto me of you, my brethren, by them which are of the house of Chloe, that there are contentions among you.

1Co 1:12 我的意思就是你们各人说，我是属保罗的。我是属亚波罗的。我是属矶法的。我

是属基督的。

1Co 1:12 That is, that some of you say, I am of Paul; some say, I am of Apollos; some say, I am of Cephas; and some say, I am Christ's.

1Cor1:12 Now this I say, that every one of you saith, I am of Paul; and I of Apollos; and I of Cephas; and I of Christ.

1Co 1:13 基督是分开的吗？保罗为你们钉了十字架吗？你们是奉保罗的名受了洗吗？

1Co 1:13 Is there a division in Christ? was Paul nailed to the cross for you? or were you given baptism in the name of Paul?

1Cor1:13 Is Christ divided? was Paul crucified for you? or were ye baptized in the name of Paul?

1Co 1:14 我感谢神，除了基利司布并该犹以外，我没有给你们一个人施洗。

1Co 1:14 I give praise to God that not one of you had baptism from me, but Crispus and Gaius;

1Cor1:14 I thank God that I baptized none of you, but Crispus and Gaius;

1Co 1:15 免得有人说，你们是奉我的名受洗。

1Co 1:15 So that no one may be able to say that you had baptism in my name.

1Cor1:15 Lest any should say that I had baptized in mine own name.

1Co 1:16 我也给司提反家施过洗。此外给别人施洗没有，我却记不清。

1Co 1:16 And I gave baptism to the house of Stephanas; but I am not certain that any others had baptism from me.

1Cor1:16 And I baptized also the household of Stephanas: besides, I know not whether I baptized any other.

1Co 1:17 基督差遣我，原不是为施洗，乃是为传福音。并不用智慧的言语，免得基督的十字架落了空。

1Co 1:17 For Christ sent me, not to give baptism, but to be a preacher of the good news: not with wise words, for fear that the cross of Christ might be made of no value.

1Cor1:17 For Christ sent me not to baptize, but to preach the gospel: not with wisdom of words, lest the cross of Christ should be made of none effect.

1Co 1:18 因为十字架的道理，在那灭亡的人为愚拙。在我们得救的人却为神的大能。

1Co 1:18 For the word of the cross seems foolish to those who are on the way to destruction; but to us who are on the way to salvation it is the power of God.

1Cor1:18 For the preaching of the cross is to them that perish foolishness; but unto us which are saved it is the power of God.

1Co 1:19 就如经上所记，我要灭绝智慧人的智慧，废弃聪明人的聪明。

1Co 1:19 As it says in the holy Writings, I will put an end to the wisdom of the wise, and will put on one side the designs of those who have knowledge.

1Cor1:19 For it is written, I will destroy the wisdom of the wise, and will bring to nothing the understanding of the prudent.

1Co 1:20 智慧人在哪里？文士在哪里？这世上的辩士在哪里？神岂不是叫这世上的智慧变成愚拙吗？

1Co 1:20 Where is the wise? where is he who has knowledge of the law? where is the man of this world who has a love of discussion? has not God made foolish the wisdom of this world?

1Cor1:20 Where is the wise? where is the scribe? where is the disputer of this world? hath not God made foolish the wisdom of this world?

1Co 1:21 世人凭自己的智慧，既不认识神，神就乐意用人所当作愚拙的道理，拯救那些信的人。这就是神的智慧了。

1Co 1:21 For because, by the purpose of God, the world, with all its wisdom, had not the knowledge of God, it was God's pleasure, by so foolish a thing as preaching, to give salvation to those who had faith in him.

1Cor1:21 For after that in the wisdom of God the world by wisdom knew not God, it pleased God by the foolishness of preaching to save them that believe.

1Co 1:22 犹太人是求神迹，希利尼人是求智慧。

1Co 1:22 Seeing that the Jews make request for signs, and the Greeks are looking for knowledge:

1Cor1:22 For the Jews require a sign, and the Greeks seek after wisdom:

1Co 1:23 我们却是传钉十字架的基督，在犹太人为绊脚石，在外邦人为愚拙。

1Co 1:23 But we give the good news of Christ on the cross, a hard thing to the Jews, and a foolish thing to the Gentiles;

1Cor1:23 But we preach Christ crucified, unto the Jews a stumblingblock, and unto the Greeks foolishness;

1Co 1:24 但在那蒙召的无论是犹太人，希利尼人，基督总为神的能力，神的智慧。

1Co 1:24 But to those of God's selection, Jews and Greeks, Christ is the power and the wisdom of God.

1Cor1:24 But unto them which are called, both Jews and Greeks, Christ the power of God, and the wisdom of God.

1Co 1:25 因神的愚拙总比人智慧。神的软弱总比人强壮。

1Co 1:25 Because what seems foolish in God is wiser than men; and what seems feeble in God is stronger than men.

1Cor1:25 Because the foolishness of God is wiser than men; and the weakness of God is stronger than men.

1Co 1:26 弟兄们哪，可见你们蒙召的，按着肉体有智慧的不多，有能力的不多，有尊贵的也不多。

1Co 1:26 For you see God's design for you, my brothers, that he has not taken a great number of the wise after the flesh, not the strong, not the noble:

1Cor1:26 For ye see your calling, brethren, how that not many wise men after the flesh, not many mighty, not many noble, are called:

1Co 1:27 神却拣选了世上愚拙的，叫有智慧的羞愧。又拣选了世上软弱的，叫那强壮的羞愧。

1Co 1:27 But God made selection of the foolish things of this world so that he might put the wise to shame; and the feeble things that he might put to shame the strong;

1Cor1:27 But God hath chosen the foolish things of the world to confound the wise; and God hath chosen the weak things of the world to confound the things which are mighty;

1Co 1:28 神也拣选了世上卑贱的，被人厌恶的，以及那无有的，为要废掉那有的。

1Co 1:28 And the low things of the world, and the things without honour, did God make selection of, yea, even the things which are not, so that he might make as nothing the things which are:

1Cor1:28 And base things of the world, and things which are despised, hath God chosen, yea, and things which are not, to bring to nought things that are:

1Co 1:29 使一切有血气的，在神面前一个也不能自夸。

1Co 1:29 So that no flesh might have glory before God.

1Cor1:29 That no flesh should glory in his presence.

1Co 1:30 但你们得在基督耶稣里，是本乎神，神又使他成为我们的智慧，公义，圣洁，救赎。

1Co 1:30 But God has given you a place in Christ Jesus, through whom God has given us wisdom and righteousness and salvation, and made us holy:

1Cor1:30 But of him are ye in Christ Jesus, who of God is made unto us wisdom, and righteousness, and sanctification, and redemption:

1Co 1:31 如经上所记，夸口的当指着主夸口。

1Co 1:31 So that, as it is said in the holy Writings, Whoever has a desire for glory, let his glory be in the Lord.

1Cor1:31 That, according as it is written, He that glorieth, let him glory in the Lord.

1Co 2:1 弟兄们，从前我到你们那里去，并没有用高言大智对你们宣传神的奥秘。

1Co 2:1 And when I came to you, my brothers, I did not come with wise words of knowledge, putting before you the secret of God.

1Cor2:1 And I, brethren, when I came to you, came not with excellency of speech or of wisdom, declaring unto you the testimony of God.

1Co 2:2 因为我曾定了主意，在你们中间不知道别的，只知道耶稣基督，并他钉十字架。

1Co 2:2 For I had made the decision to have knowledge of nothing among you but only of Jesus Christ on the cross.

1Cor2:2 For I determined not to know any thing among you, save Jesus Christ, and him crucified.

1Co 2:3 我在你们那里，又软弱，又惧怕，又甚战兢。

1Co 2:3 And I was with you without strength, in fear and in doubt.

1Co2:3 And I was with you in weakness, and in fear, and in much trembling.

1Co 2:4 我说的话，讲的道，不是用智慧委婉的言语，乃是用圣灵和大能的明证。

1Co 2:4 And in my preaching there were no honeyed words of wisdom, but I was dependent on the power of the Spirit to make it clear to you:

1Co2:4 And my speech and my preaching was not with enticing words of man's wisdom, but in demonstration of the Spirit and of power:

1Co 2:5 叫你们的信不在乎人的智慧，只在乎神的大能。

1Co 2:5 So that your faith might be based not on man's wisdom but on the power of God.

1Co2:5 That your faith should not stand in the wisdom of men, but in the power of God.

1Co 2:6 然而在完全的人中，我们也讲智慧。但不是这世上的智慧，也不是这世上有权有位将要败亡之人的智慧。

1Co 2:6 But still we have wisdom for those who are complete in knowledge, though not the wisdom of this world, and not of the rulers of this world, who are coming to nothing:

1Co2:6 Howbeit we speak wisdom among them that are perfect: yet not the wisdom of this world, nor of the princes of this world, that come to nought:

1Co 2:7 我们讲的，乃是从前所隐藏，神奥秘的智慧，就是神在万世以前预定使我们得荣耀的。

1Co 2:7 But we give the news of the secret wisdom of God, which he had kept in store before the world came into existence, for our glory;

1Co2:7 But we speak the wisdom of God in a mystery, even the hidden wisdom, which God ordained before the world unto our glory:

1Co 2:8 这智慧世上有权有位的人没有一个知道的。他们若知道，就不把荣耀的主钉在十字架上了。

1Co 2:8 Of which not one of the rulers of this world had knowledge: for if they had, they would not have put the Lord of glory on the cross:

1Co2:8 Which none of the princes of this world knew: for had they known it, they would not have crucified the Lord of glory.

1Co 2:9 如经上所记，神为爱他的人所预备的，是眼睛未曾看见，耳朵未曾听见，人心也未曾想到的。

1Co 2:9 But as it says in the holy Writings, Things which the eye saw not, and which had not come to the ears or into the heart of man, such things as God has made ready for those who have love for him.

1Co2:9 But as it is written, Eye hath not seen, nor ear heard, neither have entered into the heart of man, the things which God hath prepared for them that love him.

1Co 2:10 只有神借着圣灵向我们显明了。因为圣灵参透万事，就是神深奥的事也参透了。

1Co 2:10 But God has given us the revelation of these things through his Spirit, for the Spirit makes search into all things, even the deep things of God.

1Co2:10 But God hath revealed them unto us by his Spirit: for the Spirit searcheth all things, yea, the deep things of God.

1Co 2:11 除了在人里头的灵，谁知道人的事。像这样，除了神的灵，也没有人知道神的事。

1Co 2:11 For who has knowledge of the things of a man but the spirit of the man which is in him? in the same way, no one has knowledge of the things of God but the Spirit of God.

1Co2:11 For what man knoweth the things of a man, save the spirit of man which is in him? even so the things of God knoweth no man, but the Spirit of God.

1Co 2:12 我们所领受的，并不是世上的灵，乃是从神来的灵，叫我们能知道神开恩赐给我们的事。

1Co 2:12 But we have not the spirit of the world, but the Spirit which comes from God, so that we may have knowledge of the things which are freely given to us by God.

1Co2:12 Now we have received, not the spirit of the world, but the spirit which is of God; that we might know the things that are freely given to us of God.

1Co 2:13 并且我们讲说这些事，不是用人智慧所指教的言语，乃是用圣灵所指教的言语，将属灵的话，解释属灵的事。（或作将属灵的事讲与属灵的人）

1Co 2:13 And these are the things which we say, not in the language of man's wisdom, but in words given to us by the Spirit, judging the things of the spirit by the help of the Spirit.

1Co2:13 Which things also we speak, not in the words which man's wisdom teacheth, but which the Holy Ghost teacheth; comparing spiritual things with spiritual.

1Co 2:14 然而属血气的人不领会神圣灵的事，反倒以为愚拙。并且不能知道，因为这些事惟有属灵的人才能看透。

1Co 2:14 For the natural man is not able to take in the things of the Spirit of God: for they seem foolish to him, and he is not able to have knowledge of them, because such knowledge comes only through the Spirit.

1Co2:14 But the natural man receiveth not the things of the Spirit of God: for they are foolishness unto him: neither can he know them, because they are spiritually discerned.

1Co 2:15 属灵的人能看透万事，却没有一人能看透了他。

1Co 2:15 But he who has the Spirit, though judging all things, is himself judged by no one.

1Co2:15 But he that is spiritual judgeth all things, yet he himself is judged of no man.

1Co 2:16 谁曾知道主的心去教导他呢？但我们有基督的心了。

1Co 2:16 For who has knowledge of the mind of the Lord, so as to be his teacher? But we have the mind of Christ.

1Co2:16 For who hath known the mind of the Lord, that he may instruct him? But we have the mind of Christ.

1Co 3:1 弟兄们，我从前对你们说话，不能把你们当作属灵的，只得把你们当作属肉体，在基督里为婴孩的。

1Co 3:1 And the teaching I gave you, my brothers, was such as I was able to give, not to those who have the Spirit, but to those who are still in the flesh, even to children in Christ.

1Co3:1 And I, brethren, could not speak unto you as unto spiritual, but as unto carnal, even as unto babes in Christ.

1Co 3:2 我是用奶喂你们，没有用饭喂你们。那时你们不能吃，就是如今还是不能。

1Co 3:2 I gave you milk and not meat, because you were, then, unable to take it, and even now you are not able;

1Co 3:2 I have fed you with milk, and not with meat: for hitherto ye were not able to bear it, neither yet now are ye able.

1Co 3:3 你们仍是属肉体的。因为在你们中间有嫉妒分争，这岂不是属乎肉体，照着世人的样子行吗？

1Co 3:3 Because you are still in the flesh: for when there is envy and division among you, are you not still walking after the way of the flesh, even as natural men?

1Co 3:3 For ye are yet carnal: for whereas there is among you envying, and strife, and divisions, are ye not carnal, and walk as men?

1Co 3:4 有说，我是属保罗的。有说，我是属亚波罗的。这岂不是你们和世人一样吗？

1Co 3:4 For when one says, I am of Paul; and another says, I am of Apollos; are you not talking like natural men?

1Co 3:4 For while one saith, I am of Paul; and another, I am of Apollos; are ye not carnal?

1Co 3:5 亚波罗算什么。保罗算什么。无非是执事，照主所赐给他们各人的，引导你们相信。

1Co 3:5 What then is Apollos? and what is Paul? They are but servants who gave you the good news as God gave it to them.

1Co 3:5 Who then is Paul, and who is Apollos, but ministers by whom ye believed, even as the Lord gave to every man?

1Co 3:6 我栽种了，亚波罗浇灌了。惟有神叫他生长。

1Co 3:6 I did the planting, Apollos did the watering, but God gave the increase.

1Co 3:6 I have planted, Apollos watered; but God gave the increase.

1Co 3:7 可见栽种的算不得什么，浇灌的也算不得什么。只在那叫他生长的神。

1Co 3:7 So then the planter is nothing, and the waterer is nothing; but God who gives the increase.

1Co 3:7 So then neither is he that planteth any thing, neither he that watereth; but God that giveth the increase.

1Co 3:8 栽种的和浇灌的都是一样。但将来各人要照自己的工夫，得自己的赏赐。

1Co 3:8 Now the planter and the waterer are working for the same end: but they will have their separate rewards in the measure of their work.

1Co 3:8 Now he that planteth and he that watereth are one: and every man shall receive his own reward according to his own labour.

1Co 3:9 因为我们是与神同工的。你们是神所耕种的田地，所建造的房屋。

1Co 3:9 For we are workers with God: you are God's planting, God's building.

1Co 3:9 For we are labourers together with God: ye are God's husbandry, ye are God's building.

1Co 3:10 我照神所给我的恩，好像一个聪明的工头，立好了根基，有别人在上面建造。只是各人要谨慎怎样在上面建造。

1Co 3:10 In the measure of the grace given to me, I, as a wise master-builder, have put the base in position, and another goes on building on it. But let every man take care what he puts on it.

1Co 3:10 According to the grace of God which is given unto me, as a wise masterbuilder, I have laid the foundation, and another buildeth thereon. But let every man take heed how he buildeth thereupon.

1Co 3:11 因为那已经立好的根基，就是耶稣基督，此外没有人能立别的根基。

1Co 3:11 For there is no other base for the building but that which has been put down, which is Jesus Christ.

1Co 3:11 For other foundation can no man lay than that is laid, which is Jesus Christ.

1Co 3:12 若有人用金，银，宝石，草木，禾楷，在这根基上建造。

1Co 3:12 But on the base a man may put gold, silver, stones of great price, wood, dry grass, cut stems;

1Co 3:12 Now if any man build upon this foundation gold, silver, precious

stones, wood, hay, stubble;

1Co 3:13 各人的工程必然显露。因为那日子要将它表明出来，有火发现。这火要试验各人的工程怎样。

1Co 3:13 Every man's work will be made clear in that day, because it will be tested by fire; and the fire itself will make clear the quality of every man's work.

1Co 3:13 Every man's work shall be made manifest: for the day shall declare it, because it shall be revealed by fire; and the fire shall try every man's work of what sort it is.

1Co 3:14 人在那根基上所建造的工程，若存得住，他就要得赏赐。

1Co 3:14 If any man's work comes through the test, he will have a reward.

1Co 3:14 If any man's work abide which he hath built thereupon, he shall receive a reward.

1Co 3:15 人的工程若被烧了，他就要受亏损。自己却要得救。虽然得救乃像从火里经过的一样。

1Co 3:15 If the fire puts an end to any man's work, it will be his loss: but he will get salvation himself, though as by fire.

1Co 3:15 If any man's work shall be burned, he shall suffer loss: but he himself shall be saved; yet so as by fire.

1Co 3:16 岂不知你们是神的殿，神的灵住在你们里头吗？

1Co 3:16 Do you not see that you are God's holy house, and that the Spirit of God has his place in you?

1Co 3:16 Know ye not that ye are the temple of God, and that the Spirit of God dwelleth in you?

1Co 3:17 若有人毁坏神的殿，神必要毁坏那人。因为神的殿是圣的，这殿就是你们。

1Co 3:17 If anyone makes the house of God unclean, God will put an end to him; for the house of God is holy, and you are his house.

1Co 3:17 If any man defile the temple of God, him shall God destroy; for the temple of God is holy, which temple ye are.

1Co 3:18 人不可自欺。你们中间若有人，在这世界自以为有智慧，倒不如变作愚拙，好成为有智慧的。

1Co 3:18 Let no man have a false idea. If any man seems to himself to be wise among you, let him become foolish, so that he may be wise.

1Co3:18 Let no man deceive himself. If any man among you seemeth to be wise in this world, let him become a fool, that he may be wise.

1Co 3:19 因这世界的智慧，在神看是愚拙。如经上记着说，主叫有智慧的中了自己的诡计。

1Co 3:19 For the wisdom of this world is foolish before God. As it is said in the holy Writings, He who takes the wise in their secret designs:

1Co3:19 For the wisdom of this world is foolishness with God. For it is written, He taketh the wise in their own craftiness.

1Co 3:20 又说，主知道智慧人的意念是虚妄的。

1Co 3:20 And again, The Lord has knowledge of the reasonings of the wise, that they are nothing.

1Co3:20 And again, The Lord knoweth the thoughts of the wise, that they are vain.

1Co 3:21 所以无论谁，都不可拿人夸口。因为万有全是你们的。

1Co 3:21 So let no one take pride in men. For all things are yours;

1Co3:21 Therefore let no man glory in men. For all things are yours;

1Co 3:22 或保罗，或亚波罗，或矶法，或世界，或生，或死，或现今的事，或将来的事，全是你们的。

1Co 3:22 Paul, or Apollos, or Cephas, or the world, or life, or death, or things present, or things to come; all are yours;

1Co3:22 Whether Paul, or Apollos, or Cephas, or the world, or life, or death, or things present, or things to come; all are yours;

1Co 3:23 并且你们是属基督的。基督又是属神的。

1Co 3:23 And you are Christ's; and Christ is God's.

1Cor3:23 And ye are Christ's; and Christ is God's.

1Co 4:1 人应当以我们为基督的执事，为神奥秘事的管家。

1Co 4:1 Let us be judged as servants of Christ, and as those who are responsible for the secret things of God.

1Cor4:1 Let a man so account of us, as of the ministers of Christ, and stewards of the mysteries of God.

1Co 4:2 所求于管家的，是要他有忠心。

1Co 4:2 And it is right for such servants to be safe persons.

1Cor4:2 Moreover it is required in stewards, that a man be found faithful.

1Co 4:3 我被你们论断，或被别人论断，我都以为极小的事。连我自己也不论断自己。

1Co 4:3 But it is a small thing to me that I am judged by you or by man's judging; I am not even a judge of myself.

1Cor4:3 But with me it is a very small thing that I should be judged of you, or of man's judgment: yea, I judge not mine own self.

1Co 4:4 我虽不觉得自己有错，却也不能因此得以称义。但判断我的乃是主。

1Co 4:4 For I am not conscious of any wrong in myself; but this does not make me clear, for it is the Lord who is my judge.

1Cor4:4 For I know nothing by myself; yet am I not hereby justified: but he that judgeth me is the Lord.

1Co 4:5 所以时候未到，什么都不要论断，只等主来，他要照出暗中的隐情，显明人心的意念。那时各人要从神那里得着称赞。

1Co 4:5 For this reason let there be no judging before the time, till the Lord comes, who will make clear the secret things of the dark, and the designs of the heart; and then will every man have his praise from God.

1Cor4:5 Therefore judge nothing before the time, until the Lord come, who both will bring to light the hidden things of darkness, and will make manifest the counsels of the hearts: and then shall every man have praise of God.

1Co 4:6 弟兄们，我为你们的缘故，拿这些事转比自己和亚波罗。叫你们效法我们不可过

于圣经所记。免得你们自高自大，贵重这个，轻看那个。

1Co 4:6 My brothers, it is because of you that I have taken Apollos and myself as examples of these things, so that in us you might see that it is not wise to go farther than what is in the holy Writings, so that no one of you may be lifted up against his brother.

1Co4:6 And these things, brethren, I have in a figure transferred to myself and to Apollos for your sakes; that ye might learn in us not to think of men above that which is written, that no one of you be puffed up for one against another.

1Co 4:7 使你与人不同的是谁呢？你有什么不是领受的呢？若是领受的，为何自夸，仿佛不是领受的呢？

1Co 4:7 For who made you better than your brother? or what have you that has not been given to you? but if it has been given to you, what cause have you for pride, as if it had not been given to you?

1Co4:7 For who maketh thee to differ from another? and what hast thou that thou didst not receive? now if thou didst receive it, why dost thou glory, as if thou hadst not received it?

1Co 4:8 你们已经饱足了，已经丰富了，不用我们，自己就作王了。我愿意你们果真作王，叫我们也得与你们一同作王。

1Co 4:8 For even now you are full, even now you have wealth, you have been made kings without us: truly, I would be glad if you were kings, so that we might be kings with you.

1Co4:8 Now ye are full, now ye are rich, ye have reigned as kings without us: and I would to God ye did reign, that we also might reign with you.

1Co 4:9 我想神把我们使徒明明列在末后，好像定死罪的囚犯。因为我们成了一台戏，给世人和天使观看。

1Co 4:9 For it seems to me that God has put us the Apostles last of all, as men whose fate is death: for we are put on view to the world, and to angels, and to men.

1Co4:9 For I think that God hath set forth us the apostles last, as it were appointed to death: for we are made a spectacle unto the world, and to angels, and to men.

1Co 4:10 我们为基督的缘故算是愚拙的，你们在基督里倒是聪明的，我们软弱，你们倒强壮。你们有荣耀，我们倒被藐视。

1Co 4:10 We are made to seem foolish for Christ, but you are wise in Christ; we

are feeble, but you are strong; you have glory, but we have shame.

1Cor4:10 We are fools for Christ's sake, but ye are wise in Christ; we are weak, but ye are strong; ye are honourable, but we are despised.

1Co 4:11 直到如今，我们还是又饥又渴，又赤身露体，又挨打，又没有一定的住处。

1Co 4:11 Even to this hour we are without food, drink, and clothing, we are given blows and have no certain resting-place;

1Cor4:11 Even unto this present hour we both hunger, and thirst, and are naked, and are buffeted, and have no certain dwellingplace;

1Co 4:12 并且劳苦，亲手作工，被人咒骂，我们就祝福。被人逼迫，我们就忍受。

1Co 4:12 And with our hands we do the hardest work: when they give us curses we give blessings, when we undergo punishment we take it quietly;

1Cor4:12 And labour, working with our own hands: being reviled, we bless; being persecuted, we suffer it:

1Co 4:13 被人毁谤，我们就善劝。直到如今，人还把我们看作世界上的污秽，万物中的渣滓。

1Co 4:13 When evil things are said about us we give gentle answers: we are made as the unclean things of the world, as that for which no one has any use, even till now.

1Cor4:13 Being defamed, we intreat: we are made as the filth of the world, and are the offscouring of all things unto this day.

1Co 4:14 我写这话，不是叫你们羞愧，乃是警戒你们，好像我所亲爱的儿女一样。

1Co 4:14 I am not saying these things to put you to shame, but so that, as my dear children, you may see what is right.

1Cor4:14 I write not these things to shame you, but as my beloved sons I warn you.

1Co 4:15 你们学基督的，师傅虽有一万，为父的却是不多，因我在基督耶稣里用福音生了你们。

1Co 4:15 For even if you had ten thousand teachers in Christ, you have not more than one father: for in Christ Jesus I have given birth to you through the good news.

1Cor4:15 For though ye have ten thousand instructors in Christ, yet have ye not many fathers: for in Christ Jesus I have begotten you through the gospel.

1Co 4:16 所以我求你们效法我。

1Co 4:16 So my desire is that you take me as your example.

1Cor4:16 Wherefore I beseech you, be ye followers of me.

1Co 4:17 因此我已打发提摩太到你们那里去。他在主里面，是我所亲爱有忠心的儿子。他必提醒你们，记念我在基督里怎样行事，在各处各教会中怎样教导人。

1Co 4:17 For this cause I have sent Timothy to you, who is my dear and true child in the Lord; he will make clear to you my ways in Christ, even as I am teaching everywhere in every church.

1Cor4:17 For this cause have I sent unto you Timotheus, who is my beloved son, and faithful in the Lord, who shall bring you into remembrance of my ways which be in Christ, as I teach every where in every church.

1Co 4:18 有些人自高自大，以为我不到你们那里去。

1Co 4:18 Now some are full of pride, as if I was not coming to you.

1Cor4:18 Now some are puffed up, as though I would not come to you.

1Co 4:19 然而主若许我，我必快到你们那里去。并且我所要知道的，不是那些自高自大之人的言语，乃是他们的权能。

1Co 4:19 But I will come to you in a short time, if it is pleasing to the Lord, and I will take note, not of the word of those who are full of pride, but of the power.

1Cor4:19 But I will come to you shortly, if the Lord will, and will know, not the speech of them which are puffed up, but the power.

1Co 4:20 因为神的国不在乎言语，乃在乎权能。

1Co 4:20 For the kingdom of God is not in word but in power.

1Cor4:20 For the kingdom of God is not in word, but in power.

1Co 4:21 你们愿意怎么样呢？是愿意我带着刑杖到你们那里去呢？还是要我存慈爱温柔的心呢？

1Co 4:21 What is your desire? is my coming to be with punishment, or is it to be in love and a gentle spirit?

1Co 4:21 What will ye? shall I come unto you with a rod, or in love, and in the spirit of meekness?

1Co 5:1 风闻在你们中间有淫乱的事。这样的淫乱，连外邦人中也没有，就是有人收了他的继母。

1Co 5:1 It is said, in fact, that there is among you a sin of the flesh, such as is not seen even among the Gentiles, that one of you has his father's wife.

1Co 5:1 It is reported commonly that there is fornication among you, and such fornication as is not so much as named among the Gentiles, that one should have his father's wife.

1Co 5:2 你们还是自高自大，并不哀痛，把行这事的人从你们中间赶出去。

1Co 5:2 And in place of feeling sorrow, you are pleased with yourselves, so that he who has done this thing has not been sent away from among you.

1Co 5:2 And ye are puffed up, and have not rather mourned, that he that hath done this deed might be taken away from among you.

1Co 5:3 我身子虽不在你们那里，心却在你们那里，好像我亲自与你们同在，已经判断了行这事的人，

1Co 5:3 For I myself, being present in spirit though not in body, have come to a decision about him who has done this thing;

1Co 5:3 For I verily, as absent in body, but present in spirit, have judged already, as though I were present, concerning him that hath so done this deed,

1Co 5:4 就是你们聚会的时候，我的心也同在，奉我们主耶稣的名，并用我们主耶稣的权能，

1Co 5:4 In the name of our Lord Jesus, when you have come together with my spirit, with the power of our Lord Jesus,

1Co 5:4 In the name of our Lord Jesus Christ, when ye are gathered together, and my spirit, with the power of our Lord Jesus Christ,

1Co 5:5 要把这样的人交给撒但，败坏他的肉体，使他的灵魂在主耶稣的日子可以得救。

1Co 5:5 That this man is to be handed over to Satan for the destruction of the

flesh, so that his spirit may have forgiveness in the day of the Lord Jesus.

1Co5:5 To deliver such an one unto Satan for the destruction of the flesh, that the spirit may be saved in the day of the Lord Jesus.

1Co 5:6 你们这自夸是不好的。岂不知一点面酵能使全团发起来吗？

1Co 5:6 This pride of yours is not good. Do you not see that a little leaven makes a change in all the mass?

1Co5:6 Your glorying is not good. Know ye not that a little leaven leaveneth the whole lump?

1Co 5:7 你们既是无酵的面，应当把旧酵除净，好使你们成为新团。因为我们逾越节的羔羊基督已经被杀献祭了。

1Co 5:7 Take away, then, the old leaven, so that you may be a new mass, even as you are without leaven. For Christ has been put to death as our Passover.

1Co5:7 Purge out therefore the old leaven, that ye may be a new lump, as ye are unleavened. For even Christ our passover is sacrificed for us:

1Co 5:8 所以，我们守这节不可用旧酵，也不可用恶毒（或作阴毒），邪恶的酵，只用诚实真正的无酵饼。

1Co 5:8 Let us then keep the feast, not with old leaven, and not with the leaven of evil thoughts and acts, but with the unleavened bread of true thoughts and right feelings.

1Co5:8 Therefore let us keep the feast, not with old leaven, neither with the leaven of malice and wickedness; but with the unleavened bread of sincerity and truth.

1Co 5:9 我先前写信给你们说，不可与淫乱的人相交。

1Co 5:9 In my letter I said to you that you were not to keep company with those who go after the desires of the flesh;

1Co5:9 I wrote unto you in an epistle not to company with fornicators:

1Co 5:10 此话不是指这世上一般行淫乱的，或贪婪的，勒索的，或拜偶像的，若是这样，你们除非离开世界方可。

1Co 5:10 But I had not in mind the sinners who are outside the church, or those who have a desire for and take the property of others, or those who give worship to images; for it is not possible to keep away from such people without

going out of the world completely:

1Co5:10 Yet not altogether with the fornicators of this world, or with the covetous, or extortioners, or with idolaters; for then must ye needs go out of the world.

1Co 5:11 但如今我写信给你们说，若有称为弟兄，是行淫乱的，或贪婪的，或拜偶像的，或辱骂的，或醉酒的，或勒索的。这样的人不可与他相交。就是与他吃饭都不可。

1Co 5:11 But the sense of my letter was that if a brother had the name of being one who went after the desires of the flesh, or had the desire for other people's property, or was in the way of using violent language, or being the worse for drink, or took by force what was not his, you might not keep company with such a one, or take food with him.

1Co5:11 But now I have written unto you not to keep company, if any man that is called a brother be a fornicator, or covetous, or an idolater, or a railer, or a drunkard, or an extortioner; with such an one no not to eat.

1Co 5:12 因为审判教外的人与我何干。教内的人岂不是你们审判的吗？

1Co 5:12 For it is no business of mine to be judging those who are outside; but it is yours to be judging those who are among you;

1Co5:12 For what have I to do to judge them also that are without? do not ye judge them that are within?

1Co 5:13 至于外人有神审判他们。你们应当把那恶人从你们中间赶出去。

1Co 5:13 As for those who are outside, God is their judge. So put away the evil man from among you.

1Co5:13 But them that are without God judgeth. Therefore put away from among yourselves that wicked person.

1Co 6:1 你们中间有彼此相争的事，怎敢在不义的人面前求审，不在圣徒面前求审呢？

1Co 6:1 How is it, that if any one of you has a cause at law against another, he takes it before a Gentile judge and not before the saints?

1Co6:1 Dare any of you, having a matter against another, go to law before the unjust, and not before the saints?

1Co 6:2 岂不知圣徒要审判世界吗？若世界为你们所审，难道你们不配审判这最小的事吗？

1Co 6:2 Is it not certain that the saints will be the judges of the world? if then the world will be judged by you, are you unable to give a decision about the smallest things?

1Cor6:2 Do ye not know that the saints shall judge the world? and if the world shall be judged by you, are ye unworthy to judge the smallest matters?

1Co 6:3 岂不知我们要审判天使吗？何况今生的事呢？

1Co 6:3 Is it not certain that we are to be the judges of angels? how much more then of the things of this life?

1Cor6:3 Know ye not that we shall judge angels? how much more things that pertain to this life?

1Co 6:4 既是这样，你们若有今生的事当审判，是派教会所轻看的人审判吗？

1Co 6:4 If then there are questions to be judged in connection with the things of this life, why do you put them in the hands of those who have no position in the church?

1Cor6:4 If then ye have judgments of things pertaining to this life, set them to judge who are least esteemed in the church.

1Co 6:5 我说这话，是要叫你们羞耻。难道你们中间没有一个智慧人，能审断弟兄们的事吗？

1Co 6:5 I say this to put you to shame. Is there not among you one wise man who may be able to give a decision between his brothers?

1Cor6:5 I speak to your shame. Is it so, that there is not a wise man among you ? no, not one that shall be able to judge between his brethren?

1Co 6:6 你们竟是弟兄与弟兄告状，而且告在不信主的人面前。

1Co 6:6 But a brother who has a cause at law against another takes it before Gentile judges.

1Cor6:6 But brother goeth to law with brother, and that before the unbelievers.

1Co 6:7 你们彼此告状，这已经是你们的大错了。为什么不情愿受欺呢？为什么不情愿吃亏呢？

1Co 6:7 More than this, it is not to your credit to have causes at law with one another at all. Why not put up with wrong? why not undergo loss?

1Co6:7 Now therefore there is utterly a fault among you, because ye go to law one with another. Why do ye not rather take wrong? why do ye not rather suffer yourselves to be defrauded?

1Co 6:8 你们倒是欺压人，亏负人，况且所欺压，所亏负的就是弟兄。

1Co 6:8 So far from doing this, you yourselves do wrong and take your brothers' property.

1Co6:8 Nay, ye do wrong, and defraud, and that your brethren.

1Co 6:9 你们岂不知不义的人不能承受神的国吗？不要自欺。无论是淫乱的，拜偶像的，奸淫的，作娈童的，亲男色的，

1Co 6:9 Have you not knowledge that evil-doers will have no part in the kingdom of God? Have no false ideas about this: no one who goes after the desires of the flesh, or gives worship to images, or is untrue when married, or is less than a man, or makes a wrong use of men,

1Co6:9 Know ye not that the unrighteous shall not inherit the kingdom of God? Be not deceived: neither fornicators, nor idolaters, nor adulterers, nor effeminate, nor abusers of themselves with mankind,

1Co 6:10 偷窃的，贪婪的，醉酒的，辱骂的，勒索的，都不能承受神的国。

1Co 6:10 Or is a thief, or the worse for drink, or makes use of strong language, or takes by force what is not his, will have any part in the kingdom of God.

1Co6:10 Nor thieves, nor covetous, nor drunkards, nor revilers, nor extortioners, shall inherit the kingdom of God.

1Co 6:11 你们中间也有人从前是这样。但如今你们奉主耶稣基督的名，并借着我们神的灵，已经洗净，成圣称义了。

1Co 6:11 And such were some of you; but you have been washed, you have been made holy, you have been given righteousness in the name of the Lord Jesus Christ and in the Spirit of our God.

1Co6:11 And such were some of you: but ye are washed, but ye are sanctified, but ye are justified in the name of the Lord Jesus, and by the Spirit of our God.

1Co 6:12 凡事我都可行。但不都有益处。凡事我都可行，但无论那一件，我总不受他的辖制。

1Co 6:12 I am free to do all things; but not all things are wise. I am free to

do all things; but I will not let myself come under the power of any.

1Cor6:12 All things are lawful unto me, but all things are not expedient: all things are lawful for me, but I will not be brought under the power of any.

1Co 6:13 食物是为肚腹，肚腹是为食物。但神要叫这两样都废坏。身子不是为淫乱，乃是为主。主也是为身子。

1Co 6:13 Food is for the stomach and the stomach for food, and God will put an end to them together. But the body is not for the desires of the flesh, but for the Lord; and the Lord for the body:

1Cor6:13 Meats for the belly, and the belly for meats: but God shall destroy both it and them. Now the body is not for fornication, but for the Lord; and the Lord for the body.

1Co 6:14 并且神已经叫主复活，也要用自己的能力叫我们复活。

1Co 6:14 And God who made the Lord Jesus come back from the dead will do the same for us by his power.

1Cor6:14 And God hath both raised up the Lord, and will also raise up us by his own power.

1Co 6:15 岂不知你们的身子是基督的肢体吗？我可以将基督的肢体作为娼妓的肢体吗？断乎不可。

1Co 6:15 Do you not see that your bodies are part of the body of Christ? how then may I take what is a part of the body of Christ and make it a part of the body of a loose woman? such a thing may not be.

1Cor6:15 Know ye not that your bodies are the members of Christ? shall I then take the members of Christ, and make them the members of an harlot? God forbid.

1Co 6:16 岂不知与娼妓联合的，便是与她成为一体吗？因为主说，二人要成为一体。

1Co 6:16 Or do you not see that he who is joined to a loose woman is one body with her? for God has said, The two of them will become one flesh.

1Cor6:16 What? know ye not that he which is joined to an harlot is one body? for two, saith he, shall be one flesh.

1Co 6:17 但与主联合的，便是与主成为一灵。

1Co 6:17 But he who is united to the Lord is one spirit.

1Cor6:17 But he that is joined unto the Lord is one spirit.

1Co 6:18 你们要逃避淫行。人所犯的，无论什么罪，都在身子以外。惟有行淫的，是得罪自己的身子。

1Co 6:18 Keep away from the desires of the flesh. Every sin which a man does is outside of the body; but he who goes after the desires of the flesh does evil to his body.

1Cor6:18 Flee fornication. Every sin that a man doeth is without the body; but he that committeth fornication sinneth against his own body.

1Co 6:19 岂不知你们的身子就是圣灵的殿吗？这圣灵是从神而来，住在你们里头的。并且你们不是自己的人。

1Co 6:19 Or are you not conscious that your body is a house for the Holy Spirit which is in you, and which has been given to you by God? and you are not the owners of yourselves;

1Cor6:19 What? know ye not that your body is the temple of the Holy Ghost which is in you, which ye have of God, and ye are not your own?

1Co 6:20 因为你们是重价买来的。所以要在你们的身子上荣耀神。

1Co 6:20 For a payment has been made for you: let God be honoured in your body.

1Cor6:20 For ye are bought with a price: therefore glorify God in your body, and in your spirit, which are God's.

1Co 7:1 论到你们信上所提的事，我说男不近女倒好。

1Co 7:1 Now, as to the things in your letter to me: It is good for a man to have nothing to do with a woman.

1Cor7:1 Now concerning the things whereof ye wrote unto me: It is good for a man not to touch a woman.

1Co 7:2 但要免淫乱的事，男子当各有自己的妻子，女子也当各有自己的丈夫。

1Co 7:2 But because of the desires of the flesh, let every man have his wife, and every woman her husband.

1Cor7:2 Nevertheless, to avoid fornication, let every man have his own wife, and let every woman have her own husband.

1Co 7:3 丈夫当用合宜之分待妻子，妻子待丈夫也要如此。

1Co 7:3 Let the husband give to the wife what is right; and let the wife do the same to the husband.

1Co7:3 Let the husband render unto the wife due benevolence: and likewise also the wife unto the husband.

1Co 7:4 妻子没有权柄主张自己的身子，乃在丈夫。丈夫也没有权柄主张自己的身子，乃在妻子。

1Co 7:4 The wife has not power over her body, but the husband; and in the same way the husband has not power over his body, but the wife.

1Co7:4 The wife hath not power of her own body, but the husband: and likewise also the husband hath not power of his own body, but the wife.

1Co 7:5 夫妻不可彼此亏负，除非两相情愿，暂时分房，为要专心祷告方可，以后仍要同房，免得撒但趁着你们情不自禁，引诱你们。

1Co 7:5 Do not keep back from one another what is right, but only for a short time, and by agreement, so that you may give yourselves to prayer, and come together again; so that Satan may not get the better of you through your loss of self-control.

1Co7:5 Defraud ye not one the other, except it be with consent for a time, that ye may give yourselves to fasting and prayer; and come together again, that Satan tempt you not for your incontinency.

1Co 7:6 我说这话，原是准你们的，不是命你们的。

1Co 7:6 But this I say as my opinion, and not as an order of the Lord.

1Co7:6 But I speak this by permission, and not of commandment.

1Co 7:7 我愿意众人像我一样。只是各人领受神的恩赐，一个是这样，一个是那样。

1Co 7:7 It is my desire that all men might be even as I am. But every man has the power of his special way of life given him by God, one in this way and one in that.

1Co7:7 For I would that all men were even as I myself. But every man hath his proper gift of God, one after this manner, and another after that.

1Co 7:8 我对着没有嫁娶的和寡妇说，若他们常像我就好。

1Co 7:8 But I say to the unmarried and to the widows, It is good for them to be even as I am.

1Co7:8 I say therefore to the unmarried and widows, It is good for them if they abide even as I.

1Co 7:9 倘若自己禁止不住，就可以嫁娶。与其欲火攻心，倒不如嫁娶为妙。

1Co 7:9 But if they have not self-control let them get married; for married life is better than the burning of desire.

1Co7:9 But if they cannot contain, let them marry: for it is better to marry than to burn.

1Co 7:10 至于那已经嫁娶的，我吩咐他们，其实不是我吩咐，乃是主吩咐，说，妻子不可离开丈夫。

1Co 7:10 But to the married I give orders, though not I but the Lord, that the wife may not go away from her husband

1Co7:10 And unto the married I command, yet not I, but the Lord, Let not the wife depart from her husband:

1Co 7:11 若是离开了，不可再嫁。或是仍同丈夫和好。丈夫也不可离弃妻子。

1Co 7:11 (Or if she goes away from him, let her keep unmarried, or be united to her husband again); and that the husband may not go away from his wife.

1Co7:11 But and if she depart, let her remain unmarried, or be reconciled to her husband: and let not the husband put away his wife.

1Co 7:12 我对其余的人说，不是主说，倘若某弟兄有不信的妻子，妻子也情愿和他同住，他就不要离弃妻子。

1Co 7:12 But to the rest I say, and not the Lord; If a brother has a wife who is not a Christian, and it is her desire to go on living with him, let him not go away from her.

1Co7:12 But to the rest speak I, not the Lord: If any brother hath a wife that believeth not, and she be pleased to dwell with him, let him not put her away.

1Co 7:13 妻子有不信的丈夫，丈夫也情愿和她同住，她就不要离弃丈夫。

1Co 7:13 And if a woman has a husband who is not a Christian, and it is his desire to go on living with her, let her not go away from her husband.

1Co7:13 And the woman which hath an husband that believeth not, and if he be pleased to dwell with her, let her not leave him.

1Co 7:14 因为不信的丈夫，就因着妻子成了圣洁。并且不信的妻子，就因着丈夫成了圣洁。（丈夫原文作弟兄）不然，你们的儿女就不洁净。但如今他们是圣洁的了。

1Co 7:14 For the husband who has not faith is made holy through his Christian wife, and the wife who is not a Christian is made holy through the brother: if not, your children would be unholy, but now are they holy.

1Co7:14 For the unbelieving husband is sanctified by the wife, and the unbelieving wife is sanctified by the husband: else were your children unclean; but now are they holy.

1Co 7:15 倘若那不信的人要离去，就由他离去吧。无论是弟兄，是姐妹，遇着这样的事，都不必拘束。神召我们原是要我们和睦。

1Co 7:15 But if the one who is not a Christian has a desire to go away, let it be so: the brother or the sister in such a position is not forced to do one thing or the other: but it is God's pleasure that we may be at peace with one another.

1Co7:15 But if the unbelieving depart, let him depart. A brother or a sister is not under bondage in such cases: but God hath called us to peace.

1Co 7:16 你这作妻子的，怎么知道不能救你的丈夫呢？你这作丈夫的，怎么知道不能救你的妻子呢？

1Co 7:16 For how may you be certain, O wife, that you will not be the cause of salvation to your husband? or you, O husband, that you may not do the same for your wife?

1Co7:16 For what knowest thou, O wife, whether thou shalt save thy husband? or how knowest thou, O man, whether thou shalt save thy wife?

1Co 7:17 只要照主所分给各人的，和神所召各人的而行。我吩咐各教会都是这样。

1Co 7:17 Only, as the Lord has given to a man, and as is the purpose of God for him, so let him go on living. And these are my orders for all the churches.

1Co7:17 But as God hath distributed to every man, as the Lord hath called every one, so let him walk. And so ordain I in all churches.

1Co 7:18 有人已受割礼蒙召呢，就不要废割礼。有人未受割礼蒙召呢，就不要受割礼。

1Co 7:18 If any man who is a Christian has had circumcision, let him keep so; and if any man who is a Christian has not had circumcision, let him make no change.

1Co7:18 Is any man called being circumcised? let him not become uncircumcised. Is any called in uncircumcision? let him not be circumcised.

1Co 7:19 受割礼算不得什么，不受割礼也算不得什么。只要守神的诫命就是了。

1Co 7:19 Circumcision is nothing, and its opposite is nothing, but only doing the orders of God is of value.

1Co7:19 Circumcision is nothing, and uncircumcision is nothing, but the keeping of the commandments of God.

1Co 7:20 各人蒙召的时候是什么身分，仍要守住这身分。

1Co 7:20 Let every man keep the position in which he has been placed by God.

1Co7:20 Let every man abide in the same calling wherein he was called.

1Co 7:21 你是作奴隶蒙召的吗？不要因此忧虑。若能以自由，就求自由更好。

1Co 7:21 If you were a servant when you became a Christian, let it not be a grief to you; but if you have a chance to become free, make use of it.

1Co7:21 Art thou called being a servant? care not for it: but if thou mayest be made free, use it rather.

1Co 7:22 因为作奴仆蒙召于主的，就是主所释放的人。作自由之人蒙召的，就是基督的奴仆。

1Co 7:22 For he who was a servant when he became a Christian is the Lord's free man; and he who was free when he became a Christian is the Lord's servant.

1Co7:22 For he that is called in the Lord, being a servant, is the Lord's freeman: likewise also he that is called, being free, is Christ's servant.

1Co 7:23 你们是重价买来的。不要作人的奴仆。

1Co 7:23 It is the Lord who has made payment for you: be not servants of men.

1Co7:23 Ye are bought with a price; be not ye the servants of men.

1Co 7:24 弟兄们，你们各人蒙召的时候是什么身分，仍要在神面前守住这身分。

1Co 7:24 My brothers, let every man keep in that condition which is the purpose of God for him.

1Co7:24 Brethren, let every man, wherein he is called, therein abide with God.

1Co 7:25 论到童身的人，我没有主的命令，但我既蒙主怜恤，能作忠心的人，就把自己的意见告诉你们。

1Co 7:25 Now about virgins I have no orders from the Lord: but I give my opinion as one to whom the Lord has given mercy to be true to him.

1Co7:25 Now concerning virgins I have no commandment of the Lord: yet I give my judgment, as one that hath obtained mercy of the Lord to be faithful.

1Co 7:26 因现今的艰难，据我看来，人不如守素安常才好。

1Co 7:26 In my opinion then, because of the present trouble, it is good for a man to keep as he is.

1Co7:26 I suppose therefore that this is good for the present distress, I say, that it is good for a man so to be.

1Co 7:27 你有妻子缠着呢，就不要要求脱离。你没有妻子缠着呢，就不要要求妻子。

1Co 7:27 If you are married to a wife, make no attempt to get free from her: if you are free from a wife, do not take a wife.

1Co7:27 Art thou bound unto a wife? seek not to be loosed. Art thou loosed from a wife? seek not a wife.

1Co 7:28 你若娶妻，并不是犯罪。处女若出嫁，也不是犯罪。然而这等人肉身必受苦难。我却愿意你们免这苦难。

1Co 7:28 If you get married it is not a sin; and if an unmarried woman gets married it is not a sin. But those who do so will have trouble in the flesh. But I will not be hard on you.

1Co7:28 But and if thou marry, thou hast not sinned; and if a virgin marry, she hath not sinned. Nevertheless such shall have trouble in the flesh: but I spare you.

1Co 7:29 弟兄们，我对你们说，时候减少了。从此以后，那有妻子的，要像没有妻子。

1Co 7:29 But I say this, my brothers, the time is short; and from now it will

be wise for those who have wives to be as if they had them not;

1Co7:29 But this I say, brethren, the time is short: it remaineth, that both they that have wives be as though they had none;

1Co 7:30 哀哭的，要像不哀哭。快乐的，要像不快乐。置买的，要像无有所得。

1Co 7:30 And for those who are in sorrow, to give no signs of it; and for those who are glad, to give no signs of joy; and for those who are getting property, to be as if they had nothing;

1Co7:30 And they that weep, as though they wept not; and they that rejoice, as though they rejoiced not; and they that buy, as though they possessed not;

1Co 7:31 用世物的，要像不用世物。因为这世界的样子将要过去了。

1Co 7:31 And for those who make use of the world, not to be using it fully; for this world's way of life will quickly come to an end.

1Co7:31 And they that use this world, as not abusing it: for the fashion of this world passeth away.

1Co 7:32 我愿你们无所挂虑。没有娶妻的，是为主的事挂虑，想怎样叫主喜悦。

1Co 7:32 But it is my desire for you to be free from cares. The unmarried man gives his mind to the things of the Lord, how he may give pleasure to the Lord:

1Co7:32 But I would have you without carefulness. He that is unmarried careth for the things that belong to the Lord, how he may please the Lord:

1Co 7:33 娶了妻的，是为世上的事挂虑，想怎样叫妻子喜悦。

1Co 7:33 But the married man gives his attention to the things of this world, how he may give pleasure to his wife.

1Co7:33 But he that is married careth for the things that are of the world, how he may please his wife.

1Co 7:34 妇人和处女也有分别。没有出嫁的，是为主的事挂虑，要身体灵魂都圣洁。已经出嫁的，是为世上的事挂虑，想怎样叫丈夫喜悦。

1Co 7:34 And the wife is not the same as the virgin. The virgin gives her mind to the things of the Lord, so that she may be holy in body and in spirit: but the married woman takes thought for the things of the world, how she may give pleasure to her husband.

1Co7:34 There is difference also between a wife and a virgin. The unmarried woman careth for the things of the Lord, that she may be holy both in body and in spirit: but she that is married careth for the things of the world, how she may please her husband.

1Co 7:35 我说这话，是为你们的益处。不是要牢笼你们，乃是要叫你们行合宜的事，得以殷勤服事主，没有分心的事。

1Co 7:35 Now I say this for your profit; not to make things hard for you, but because of what is right, and so that you may be able to give all your attention to the things of the Lord.

1Co7:35 And this I speak for your own profit; not that I may cast a snare upon you, but for that which is comely, and that ye may attend upon the Lord without distraction.

1Co 7:36 若有人以为自己待他的女儿不合宜，女儿也过了年岁，事又当行，他就可随意办理，不算有罪，叫二人成亲就是了。

1Co 7:36 But if, in any man's opinion, he is not doing what is right for his virgin, if she is past her best years, and there is need for it, let him do what seems right to him; it is no sin; let them be married.

1Co7:36 But if any man think that he becometh himself uncomely toward his virgin, if she pass the flower of her age, and need so require, let him do what he will, he sinneth not: let them marry.

1Co 7:37 倘若人心里坚定，没有不得已的事，并且由得自己作主，心里又决定了留下女儿不出嫁，如此行也好。

1Co 7:37 But the man who is strong in mind and purpose, who is not forced but has control over his desires, does well if he comes to the decision to keep her a virgin.

1Co7:37 Nevertheless he that standeth stedfast in his heart, having no necessity, but hath power over his own will, and hath so decreed in his heart that he will keep his virgin, doeth well.

1Co 7:38 这样看来，叫自己的女儿出嫁是好。不叫她出嫁更是好。

1Co 7:38 So then, he who gets married to his virgin does well, and he who keeps her unmarried does better.

1Co7:38 So then he that giveth her in marriage doeth well; but he that giveth her not in marriage doeth better.

1Co 7:39 丈夫活着的时候，妻子是被约束的。丈夫若死了，妻子就可以自由，随意再嫁。只是要嫁这在主里面的人。

1Co 7:39 It is right for a wife to be with her husband as long as he is living; but when her husband is dead, she is free to be married to another; but only to a Christian.

1Co 7:39 The wife is bound by the law as long as her husband liveth; but if her husband be dead, she is at liberty to be married to whom she will; only in the Lord.

1Co 7:40 然而按我的意见，若常守节更有福气。我也想自己是被神的灵感动了。

1Co 7:40 But it will be better for her to keep as she is, in my opinion: and it seems to me that I have the Spirit of God.

1Co 7:40 But she is happier if she so abide, after my judgment: and I think also that I have the Spirit of God.

1Co 8:1 论到祭偶像之物，我们晓得我们都有知识。但知识是叫人自高自大，惟有爱心能造就人。

1Co 8:1 Now about things offered to images: we all seem to ourselves to have knowledge. Knowledge gives pride, but love gives true strength.

1Co 8:1 Now as touching things offered unto idols, we know that we all have knowledge. Knowledge puffeth up, but charity edifieth.

1Co 8:2 若有人以为自己知道什么，按他所当知道的，他仍是不知道。

1Co 8:2 If anyone seems to himself to have knowledge, so far he has not the right sort of knowledge about anything;

1Co 8:2 And if any man think that he knoweth any thing, he knoweth nothing yet as he ought to know.

1Co 8:3 若有人爱神，这人乃是神所知道的。

1Co 8:3 But if anyone has love for God, God has knowledge of him.

1Co 8:3 But if any man love God, the same is known of him.

1Co 8:4 论到吃祭偶像之物，我们知道偶像在世上算不得什么。也知道神只有一位，再没有别的神。

1Co 8:4 So, then, as to the question of taking food offered to images, we are

certain that an image is nothing in the world, and that there is no God but one .

1Co8:4 As concerning therefore the eating of those things that are offered in sacrifice unto idols, we know that an idol is nothing in the world, and that there is none other God but one.

1Co 8:5 虽有称为神的，或在天，或在地。就如那许多的神，许多的主。

1Co 8:5 For though there are those who have the name of gods, in heaven or on earth, as there are a number of gods and a number of lords,

1Co8:5 For though there be that are called gods, whether in heaven or in earth , (as there be gods many, and lords many,)

1Co 8:6 然而我们只有一位神，就是父，万物都本于他，我们也归于他。并有一位主，就是耶稣基督，万物都是借着 he 有的，我们也是借着 he 有的。

1Co 8:6 There is for us only one God, the Father, of whom are all things, and we are for him; and one Lord, Jesus Christ, through whom are all things, and we have our being through him.

1Co8:6 But to us there is but one God, the Father, of whom are all things, and we in him; and one Lord Jesus Christ, by whom are all things, and we by him.

1Co 8:7 但人不都有这等知识。有人到如今因拜惯了偶像，就以为所吃的是祭偶像之物。他们的良心既然软弱，也就污秽了。

1Co 8:7 Still, all men have not that knowledge: but some, being used till now to the image, are conscious that they are taking food which has been offered to the image; and because they are not strong in the faith, their minds are troubled.

1Co8:7 Howbeit there is not in every man that knowledge: for some with conscience of the idol unto this hour eat it as a thing offered unto an idol; and their conscience being weak is defiled.

1Co 8:8 其实食物不能叫神看中我们。因为我们不吃也无损，吃也无益。

1Co 8:8 But God's approval of us is not based on the food we take: if we do not take it we are no worse for it; and if we take it we are no better.

1Co8:8 But meat commendeth us not to God: for neither, if we eat, are we the better; neither, if we eat not, are we the worse.

1Co 8:9 只是你们要谨慎，恐怕你们这自由，竟成了那软弱人的绊脚石。

1Co 8:9 But take care that this power of yours does not give cause for trouble to the feeble.

1Co8:9 But take heed lest by any means this liberty of yours become a stumblingblock to them that are weak.

1Co 8:10 若有人见你这有知识的，在偶像的庙里坐席，这人的良心若是软弱，岂不放胆去吃那祭偶像之物吗？

1Co 8:10 For if a man sees you, who have knowledge, taking food as a guest in the house of an image, will it not give him, if he is feeble, the idea that he may take food offered to images?

1Co8:10 For if any man see thee which hast knowledge sit at meat in the idol's temple, shall not the conscience of him which is weak be emboldened to eat those things which are offered to idols;

1Co 8:11 因此，基督为他死的那软弱弟兄，也就因你的知识沉沦了。

1Co 8:11 And so, through your knowledge, you are the cause of destruction to your brother, for whom Christ underwent death.

1Co8:11 And through thy knowledge shall the weak brother perish, for whom Christ died?

1Co 8:12 你们这样得罪弟兄们，伤了他们软弱的良心，就是得罪基督。

1Co 8:12 And in this way, doing evil to the brothers, and causing trouble to those whose faith is feeble, you are sinning against Christ.

1Co8:12 But when ye sin so against the brethren, and wound their weak conscience, ye sin against Christ.

1Co 8:13 所以食物若叫我弟兄跌倒，我就永远不吃肉，免得叫我弟兄跌倒了。

1Co 8:13 For this reason, if food is a cause of trouble to my brother, I will give up taking meat for ever, so that I may not be a cause of trouble to my brother.

1Co8:13 Wherefore, if meat make my brother to offend, I will eat no flesh while the world standeth, lest I make my brother to offend.

1Co 9:1 我不是自由的吗？我不是使徒吗？我不是见过我们的主耶稣吗？你们不是我在主里面所作之工吗？

1Co 9:1 Am I not free? am I not an Apostle? have I not seen Jesus our Lord? are you not my work in the Lord?

1Co9:1 Am I not an apostle? am I not free? have I not seen Jesus Christ our Lord? are not ye my work in the Lord?

1Co 9:2 假若在别人我不是使徒，在你们我总是使徒。因为你们在主里正是我作使徒的印证。

1Co 9:2 If to others I am not an Apostle, at least I am one to you: for the fact that you are Christians is the sign that I am an Apostle.

1Co9:2 If I be not an apostle unto others, yet doubtless I am to you: for the seal of mine apostleship are ye in the Lord.

1Co 9:3 我对那盘问我的人，就是这样分诉。

1Co 9:3 My answer to those who are judging me is this.

1Co9:3 Mine answer to them that do examine me is this,

1Co 9:4 难道我们没有权柄靠福音吃喝吗?

1Co 9:4 Have we no right to take food and drink?

1Co9:4 Have we not power to eat and to drink?

1Co 9:5 难道我们没有权柄娶信主的姊妹为妻，带着一同往来，仿佛其余的使徒，和主的弟兄，并矶法一样吗?

1Co 9:5 Have we no right to take about with us a Christian wife, like the rest of the Apostles, and the brothers of the Lord, and Cephas?

1Co9:5 Have we not power to lead about a sister, a wife, as well as other apostles, and as the brethren of the Lord, and Cephas?

1Co 9:6 独有我与巴拿巴没有权柄不作工吗?

1Co 9:6 Or I only and Barnabas, have we no right to take a rest from work?

1Co9:6 Or I only and Barnabas, have not we power to forbear working?

1Co 9:7 有谁当兵，自备粮饷呢? 有谁栽葡萄园，不吃园里的果子呢? 有谁牧养牛羊，不吃牛羊的奶呢?

1Co 9:7 Who ever goes to war without looking to someone to be responsible for his payment? who puts in vines and does not take the fruit of them? or who takes care of sheep without drinking of their milk?

1Co9:7 Who goeth a warfare any time at his own charges? who planteth a vineyard, and eateth not of the fruit thereof? or who feedeth a flock, and eateth not of the milk of the flock?

1Co 9:8 我说这话，岂是照人的意见。律法不也是这样说吗？

1Co 9:8 Am I talking as a man? does not the law say the same?

1Co9:8 Say I these things as a man? or saith not the law the same also?

1Co 9:9 就如摩西的律法记着说，牛在场上踹谷的时候，不可笼住它的嘴。难道神所挂念的是牛吗？

1Co 9:9 For it says in the law of Moses, It is not right to keep the ox from taking the grain when he is crushing it. Is it for the oxen that God is giving orders?

1Co9:9 For it is written in the law of Moses, Thou shalt not muzzle the mouth of the ox that treadeth out the corn. Doth God take care for oxen?

1Co 9:10 不全是为我们说的吗？分明是为我们说的。因为耕种的当存着指望去耕种。打场的也当存得粮的指望去打场。

1Co 9:10 Or has he us in mind? Yes, it was said for us; because it is right for the ploughman to do his ploughing in hope, and for him who is crushing the grain to do his work hoping for a part in the fruits of it.

1Co9:10 Or saith he it altogether for our sakes? For our sakes, no doubt, this is written: that he that ploweth should plow in hope; and that he that thresheth in hope should be partaker of his hope.

1Co 9:11 我们若把属灵的种子撒在你们中间，就是从你们收割奉养肉身之物，这还算大事吗？

1Co 9:11 If we have been planting the things of the Spirit for you, does it seem a great thing for you to give us a part in your things of this world?

1Co9:11 If we have sown unto you spiritual things, is it a great thing if we shall reap your carnal things?

1Co 9:12 若别人在你们身上有这权柄，何况我们呢？然而我们没有用过这权柄，倒凡事忍

受，免得基督的福音被阻隔。

1Co 9:12 If others have a part in this right over you, have we not even more? But we did not make use of our right, so that we might put nothing in the way of the good news of Christ.

1Cor9:12 If others be partakers of this power over you, are not we rather? Nevertheless we have not used this power; but suffer all things, lest we should hinder the gospel of Christ.

1Co 9:13 你们岂不知为圣事劳碌的，就吃殿中的物吗？伺候祭坛的，就分领坛上的物吗？

1Co 9:13 Do you not see that the servants of the holy things get their living from the Temple, and the servants of the altar have their part in the food which is offered on the altar?

1Cor9:13 Do ye not know that they which minister about holy things live of the things of the temple? and they which wait at the altar are partakers with the altar?

1Co 9:14 主也是这样命定，叫传福音的靠着福音养生。

1Co 9:14 Even so did the Lord give orders that the preachers of the good news might get their living from the good news.

1Cor9:14 Even so hath the Lord ordained that they which preach the gospel should live of the gospel.

1Co 9:15 但这权柄我全没有用过。我写这话，并非要你们这样待我。因为我宁可死，也不叫人使我所夸的落了空。

1Co 9:15 But I have not made use of any of these things: and I am not writing this in the hope that it may be so for me: for it would be better for me to undergo death, than for any man to make this pride of mine of no effect.

1Cor9:15 But I have used none of these things: neither have I written these things, that it should be so done unto me: for it were better for me to die, than that any man should make my glorying void.

1Co 9:16 我传福音原没有可夸的。因为我是不得已的。若不传福音，我便有祸了。

1Co 9:16 For if I am a preacher of the good news, I have no cause for pride in this; because I am forced to do so, for a curse is on me if I do not.

1Cor9:16 For though I preach the gospel, I have nothing to glory of: for necessity is laid upon me; yea, woe is unto me, if I preach not the gospel!

1Co 9:17 我若甘心作这事，就有赏赐。若不甘心，责任却已经托付我了。

1Co 9:17 But if I do it gladly, I have a reward; and if not, I am under orders to do it.

1Co 9:17 For if I do this thing willingly, I have a reward: but if against my will, a dispensation of the gospel is committed unto me.

1Co 9:18 既是这样，我的赏赐是什么呢？就是我传福音的时候，叫人不花钱得福音，免得用尽我传福音的权柄。

1Co 9:18 What then is my reward? This, that when I am giving the good news, I may give it without payment, not making use of my rights as a preacher of the good news.

1Co 9:18 What is my reward then? Verily that, when I preach the gospel, I may make the gospel of Christ without charge, that I abuse not my power in the gospel.

1Co 9:19 我虽是自由的，无人辖管，然而我甘心作了众人的仆人，为要多得人。

1Co 9:19 For though I was free from all men, I made myself a servant to all, so that more might have salvation.

1Co 9:19 For though I be free from all men, yet have I made myself servant unto all, that I might gain the more.

1Co 9:20 向犹太人，我就作犹太人，为要得犹太人。向律法以下的人，我虽不在律法以下，还是作律法以下的人，为要得律法以下的人。

1Co 9:20 And to the Jews I was as a Jew, so that I might give the good news to them; to those under the law I was the same, not as being myself under the law, but so that I might give the good news to those under the law.

1Co 9:20 And unto the Jews I became as a Jew, that I might gain the Jews; to them that are under the law, as under the law, that I might gain them that are under the law;

1Co 9:21 向没有律法的人，我就作没有律法的人，为要得没有律法的人。其实我在神面前，不是没有律法，在基督面前，正在律法之下。

1Co 9:21 To those without the law I was as one without the law, not as being without law to God, but as under law to Christ, so that I might give the good news to those without the law.

1Co 9:21 To them that are without law, as without law, (being not without law to God, but under the law to Christ,) that I might gain them that are without

law.

1Co 9:22 向软弱的人，我就作软弱的人，为要得软弱的人。向什么样的人，我就作什么样的人。无论如何，总要救些人。

1Co 9:22 To the feeble, I was as one who is feeble, so that they might have salvation: I have been all things to all men, so that some at least might have salvation.

1Cor9:22 To the weak became I as weak, that I might gain the weak: I am made all things to all men, that I might by all means save some.

1Co 9:23 凡我所行的，都是为福音的缘故，为要与人同得这福音的好处。

1Co 9:23 And I do all things for the cause of the good news, so that I may have a part in it.

1Cor9:23 And this I do for the gospel's sake, that I might be partaker thereof with you.

1Co 9:24 岂不知在场上赛跑的都跑，但得奖赏的只有一人。你们也当这样跑，好叫你们得着奖赏。

1Co 9:24 Do you not see that in a running competition all take part, but only one gets the reward? So let your minds be fixed on the reward.

1Cor9:24 Know ye not that they which run in a race run all, but one receiveth the prize? So run, that ye may obtain.

1Co 9:25 凡较力争胜的，诸事都有节制。他们不过是要得能坏的冠冕。我们却是要得不能坏的冠冕。

1Co 9:25 And every man who takes part in the sports has self-control in all things. Now they do it to get a crown which is of this world, but we for an eternal crown.

1Cor9:25 And every man that striveth for the mastery is temperate in all things . Now they do it to obtain a corruptible crown; but we an incorruptible.

1Co 9:26 所以我奔跑，不像无定向的。我斗拳，不像打空气的。

1Co 9:26 So then I am running, not uncertainly; so I am fighting, not as one who gives blows in the air:

1Cor9:26 I therefore so run, not as uncertainly; so fight I, not as one that beateth the air:

1Co 9:27 我是攻克己身，叫身服我。恐怕我传福音给别人，自己反被弃绝了。

1Co 9:27 But I give blows to my body, and keep it under control, for fear that, after having given the good news to others, I myself might not have God's approval.

1Cor9:27 But I keep under my body, and bring it into subjection: lest that by any means, when I have preached to others, I myself should be a castaway.

1Co 10:1 弟兄们，我不愿意你们不晓得，我们的祖宗从前都在云下，都从海中经过。

1Co 10:1 For it is my desire, my brothers, that you may keep in mind how all our fathers were under the cloud, and they all went through the sea;

1Cor10:1 Moreover, brethren, I would not that ye should be ignorant, how that all our fathers were under the cloud, and all passed through the sea;

1Co 10:2 都在云里海里受洗归了摩西。

1Co 10:2 And they all had baptism from Moses in the cloud and in the sea;

1Cor10:2 And were all baptized unto Moses in the cloud and in the sea;

1Co 10:3 并且都吃了一样的灵食。

1Co 10:3 And they all took the same holy food;

1Cor10:3 And did all eat the same spiritual meat;

1Co 10:4 也都喝了一样的灵水。所喝的是出于随着他们的灵磐石。那磐石就是基督。

1Co 10:4 And the same holy drink: for they all took of the water from the holy rock which came after them: and the rock was Christ.

1Cor10:4 And did all drink the same spiritual drink: for they drank of that spiritual Rock that followed them: and that Rock was Christ.

1Co 10:5 但他们中间，多半是神不喜欢的人。所以在旷野倒毙。

1Co 10:5 But with most of them God was not pleased: for they came to their end in the waste land.

1Cor10:5 But with many of them God was not well pleased: for they were

overthrown in the wilderness.

1Co 10:6 这些事都是我们的鉴戒，叫我们不要贪恋恶事，像他们那样贪恋的。

1Co 10:6 Now these things were for an example to us, so that our hearts might not go after evil things, as they did.

1Cor10:6 Now these things were our examples, to the intent we should not lust after evil things, as they also lusted.

1Co 10:7 也不要拜偶像，像他们有人拜的。如经上所记，百姓坐下吃喝，起来玩耍。

1Co 10:7 Then do not go after false gods, as some of them did; as it is said in the holy Writings, After resting and feasting, the people got up to take their pleasure.

1Cor10:7 Neither be ye idolaters, as were some of them; as it is written, The people sat down to eat and drink, and rose up to play.

1Co 10:8 我们也不要行奸淫，像他们有人行的，一天就倒毙了二万三千人。

1Co 10:8 Again, let us not give way to the desires of the flesh, as some of them did, of whom twenty-three thousand came to their end in one day.

1Cor10:8 Neither let us commit fornication, as some of them committed, and fell in one day three and twenty thousand.

1Co 10:9 也不要试探主，（主有古卷作基督）像他们有人试探的，就被蛇所灭。

1Co 10:9 And let us not put the Lord to the test, as some of them did, and came to their death by snakes.

1Cor10:9 Neither let us tempt Christ, as some of them also tempted, and were destroyed of serpents.

1Co 10:10 你们也不要发怨言，像他们有发怨言的，就被灭命的所灭。

1Co 10:10 And do not say evil things against the Lord, as some of them did, and destruction overtook them.

1Cor10:10 Neither murmur ye, as some of them also murmured, and were destroyed of the destroyer.

1Co 10:11 他们遭遇这些事，都要作为鉴戒。并且写在经上，正是警戒我们这末世的人。

1Co 10:11 Now these things were done as an example; and were put down in writing for our teaching, on whom the last days have come.

1Co 10:11 Now all these things happened unto them for ensamples: and they are written for our admonition, upon whom the ends of the world are come.

1Co 10:12 所以自己以为站得稳的，须要谨慎，免得跌倒。

1Co 10:12 So let him who seems to himself to be safe go in fear of a fall.

1Co 10:12 Wherefore let him that thinketh he standeth take heed lest he fall.

1Co 10:13 你们所遇见的试探，无非是人所能受的。神是信实的，必不叫你们受试探过于所能受的。在受试探的时候，总要给你们开一条出路，叫你们能忍受得住。

1Co 10:13 You have been put to no test but such as is common to man: and God is true, who will not let any test come on you which you are not able to undergo; but he will make with the test a way out of it, so that you may be able to go through it.

1Co 10:13 There hath no temptation taken you but such as is common to man: but God is faithful, who will not suffer you to be tempted above that ye are able; but will with the temptation also make a way to escape, that ye may be able to bear it.

1Co 10:14 我所亲爱的弟兄阿，你们要逃避拜偶像的事。

1Co 10:14 For this cause, my dear brothers, give no worship to false gods.

1Co 10:14 Wherefore, my dearly beloved, flee from idolatry.

1Co 10:15 我好像对明白人说的，你们要审察我的话。

1Co 10:15 What I am saying is for wise men, do you be the judges of it.

1Co 10:15 I speak as to wise men; judge ye what I say.

1Co 10:16 我们所祝福的杯，岂不是同领基督的血吗？我们所掰开的饼，岂不是同领基督的身体吗？

1Co 10:16 The cup of blessing which we take, does it not give us a part in the blood of Christ? and is not the broken bread a taking part in the body of Christ?

1Co 10:16 The cup of blessing which we bless, is it not the communion of the

blood of Christ? The bread which we break, is it not the communion of the body of Christ?

1Co 10:17 我们虽多，仍是一个饼，一个身体。因为我们都是分受这一个饼。

1Co 10:17 Because we, being a number of persons, are one bread, we are one body : for we all take part in the one bread.

1Cor10:17 For we being many are one bread, and one body: for we are all partakers of that one bread.

1Co 10:18 你们看属肉体的以色列人。那吃祭物的，岂不是在祭坛上有分吗？

1Co 10:18 See Israel after the flesh: do not those who take as food the offerings of the altar take a part in the altar?

1Cor10:18 Behold Israel after the flesh: are not they which eat of the sacrifices partakers of the altar?

1Co 10:19 我怎么说呢？岂是说祭偶像之物算得什么呢？或说偶像算得什么呢？

1Co 10:19 Do I say, then, that what is offered to images is anything, or that the image is anything?

1Cor10:19 What say I then? that the idol is any thing, or that which is offered in sacrifice to idols is any thing?

1Co 10:20 我乃是说，外邦人所献的祭，是祭鬼，不是祭神。我不愿意你们与鬼相交。

1Co 10:20 What I say is that the things offered by the Gentiles are offered to evil spirits and not to God; and it is not my desire for you to have any part with evil spirits.

1Cor10:20 But I say, that the things which the Gentiles sacrifice, they sacrifice to devils, and not to God: and I would not that ye should have fellowship with devils.

1Co 10:21 你们不能喝主的杯，又喝鬼的杯。不能吃主的筵席，又吃鬼的筵席。

1Co 10:21 It is not possible for you, at the same time, to take the cup of the Lord and the cup of evil spirits; you may not take part in the table of the Lord and the table of evil spirits.

1Cor10:21 Ye cannot drink the cup of the Lord, and the cup of devils: ye cannot be partakers of the Lord's table, and of the table of devils.

1Co 10:22 我们可惹主的愤恨吗？我们比他还有能力吗？

1Co 10:22 Or may we be the cause of envy to the Lord? are we stronger than he?

1Co10:22 Do we provoke the Lord to jealousy? are we stronger than he?

1Co 10:23 凡事都可行。但不都有益处。凡事都可行。但不都造就人。

1Co 10:23 We are free to do all things, but there are things which it is not wise to do. We are free to do all things, but not all things are for the common good.

1Co10:23 All things are lawful for me, but all things are not expedient: all things are lawful for me, but all things edify not.

1Co 10:24 无论何人，不要求自己的益处，乃要求别人的益处。

1Co 10:24 Let a man give attention not only to what is good for himself, but equally to his neighbour's good.

1Co10:24 Let no man seek his own, but every man another's wealth.

1Co 10:25 凡市上所卖的，你们只管吃，不要为良心的缘故问什么话。

1Co 10:25 Whatever meat may be had at the public market, take as food without question of right or wrong;

1Co10:25 Whatsoever is sold in the shambles, that eat, asking no question for conscience sake:

1Co 10:26 因为地和其中所充满的，都属乎主。

1Co 10:26 For the earth is the Lord's and all things in it.

1Co10:26 For the earth is the Lord's, and the fulness thereof.

1Co 10:27 倘有一个不信的人请你们赴席，你们若愿意去，凡摆在你们面前的，只管吃，不要为良心的缘故问什么话。

1Co 10:27 If a Gentile makes a feast for you, and you are pleased to go as a guest, take whatever is put before you, without question of right or wrong.

1Co10:27 If any of them that believe not bid you to a feast, and ye be disposed to go; whatsoever is set before you, eat, asking no question for

conscience sake.

1Co 10:28 若有人对你们说，这是献过祭的物，就要为那告诉你们的人，并为良心的缘故，不吃。

1Co 10:28 But if anyone says to you, This food has been used as an offering, do not take it, on account of him who said it, and on account of his sense of right and wrong:

1Cor10:28 But if any man say unto you, This is offered in sacrifice unto idols, eat not for his sake that shewed it, and for conscience sake: for the earth is the Lord's, and the fulness thereof:

1Co 10:29 我说的良心，不是你的，乃是他的。我这自由，为什么被别人的良心论断呢？

1Co 10:29 Right and wrong, I say, not for you, but for the other man; for the fact that I am free is not dependent on another man's sense of right or wrong.

1Cor10:29 Conscience, I say, not thine own, but of the other: for why is my liberty judged of another man's conscience?

1Co 10:30 我若谢恩而吃，为什么因我谢恩的物被人毁谤呢？

1Co 10:30 But if I give praise to God for the food which I take, let no man say evil of me for that reason.

1Cor10:30 For if I by grace be a partaker, why am I evil spoken of for that for which I give thanks?

1Co 10:31 所以你们或吃或喝，无论作什么，都要为荣耀神而行。

1Co 10:31 So then, if it is a question of food or drink, or any other thing, whatever you do, do all to the glory of God.

1Cor10:31 Whether therefore ye eat, or drink, or whatsoever ye do, do all to the glory of God.

1Co 10:32 不拘是犹太人，是希利尼人，是神的教会，你们都不要使他跌倒。

1Co 10:32 Give no cause of trouble to Jews, or to Greeks, or to the church of God.

1Cor10:32 Give none offence, neither to the Jews, nor to the Gentiles, nor to the church of God:

1Co 10:33 就好像我凡事都叫众人喜欢，不求自己的益处，只求众人的益处，叫他们得救。

1Co 10:33 Even as I give way to all men in all things, not looking for profit for myself, but for the good of others, that they may get salvation.

1Cor10:33 Even as I please all men in all things, not seeking mine own profit, but the profit of many, that they may be saved.

1Co 11:1 你们该效法我，像我效法基督一样。

1Co 11:1 So take me for your example, even as I take Christ for mine.

1Cor11:1 Be ye followers of me, even as I also am of Christ.

1Co 11:2 我称赞你们，因你们凡事記念我，又坚守我所传给你们的。

1Co 11:2 Now I am pleased to see that you keep me in memory in all things, and that you give attention to the teaching which was handed down from me to you.

1Cor11:2 Now I praise you, brethren, that ye remember me in all things, and keep the ordinances, as I delivered them to you.

1Co 11:3 我愿意你们知道，基督是各人的头。男人是女人的头，神是基督的头。

1Co 11:3 But it is important for you to keep this fact in mind, that the head of every man is Christ; and the head of the woman is the man, and the head of Christ is God.

1Cor11:3 But I would have you know, that the head of every man is Christ; and the head of the woman is the man; and the head of Christ is God.

1Co 11:4 凡男人祷告或是讲道（讲道或作说预言下同），若蒙着头，就羞辱自己的头。

1Co 11:4 Every man who takes part in prayer, or gives teaching as a prophet, with his head covered, puts shame on his head.

1Cor11:4 Every man praying or prophesying, having his head covered, dishonoureth his head.

1Co 11:5 凡女人祷告或是讲道，若不蒙着头，就羞辱自己的头。因为这就如同剃了头发一样。

1Co 11:5 But every woman who does so with her head unveiled, puts shame on her head: for it is the same as if her hair was cut off.

1Cor11:5 But every woman that prayeth or prophesieth with her head uncovered dishonoureth her head: for that is even all one as if she were shaven.

1Co 11:6 女人若不蒙着头，就该剪了头发。女人若以剪发剃发为羞愧，就该蒙着头。

1Co 11:6 For if a woman is not veiled, let her hair be cut off; but if it is a shame to a woman to have her hair cut off, let her be veiled.

1Cor11:6 For if the woman be not covered, let her also be shorn: but if it be a shame for a woman to be shorn or shaven, let her be covered.

1Co 11:7 男人本不该蒙着头，因为他是神的形像和荣耀，但女人是男人的荣耀。

1Co 11:7 For it is not right for a man to have his head covered, because he is the image and glory of God: but the woman is the glory of the man.

1Cor11:7 For a man indeed ought not to cover his head, forasmuch as he is the image and glory of God: but the woman is the glory of the man.

1Co 11:8 起初，男人不是由女人而出。女人乃是由男人而出。

1Co 11:8 For the man did not come from the woman, but the woman from the man.

1Cor11:8 For the man is not of the woman; but the woman of the man.

1Co 11:9 并且男人不是为女人造的。女人乃是为男人造的。

1Co 11:9 And the man was not made for the woman, but the woman for the man.

1Cor11:9 Neither was the man created for the woman; but the woman for the man.

1Co 11:10 因此，女人为天使的缘故，应当在头上有服权柄的记号。

1Co 11:10 For this reason it is right for the woman to have a sign of authority on her head, because of the angels.

1Cor11:10 For this cause ought the woman to have power on her head because of the angels.

1Co 11:11 然而照主的安排，女也不是无男，男也不是无女。

1Co 11:11 But the woman is not separate from the man, and the man is not separate from the woman in the Lord.

1Cor11:11 Nevertheless neither is the man without the woman, neither the woman without the man, in the Lord.

1Co 11:12 因为女人原是由男人而出，男人也是由女人而出。但万有都是出乎神。

1Co 11:12 For as the woman is from the man, so the man is through the woman; but all things are from God.

1Cor11:12 For as the woman is of the man, even so is the man also by the woman; but all things of God.

1Co 11:13 你们自己审察，女人祷告神，不蒙着头，是合宜的吗？

1Co 11:13 Be judges yourselves of the question: does it seem right for a woman to take part in prayer unveiled?

1Cor11:13 Judge in yourselves: is it comely that a woman pray unto God uncovered?

1Co 11:14 你们的本性不也指示你们，男人若有长头发，便是他的羞辱吗？

1Co 11:14 Does it not seem natural to you that if a man has long hair, it is a cause of shame to him?

1Cor11:14 Doth not even nature itself teach you, that, if a man have long hair, it is a shame unto him?

1Co 11:15 但女人有长头发，乃是她的荣耀。因为这头发是给她作盖头的。

1Co 11:15 But if a woman has long hair, it is a glory to her: for her hair is given to her for a covering.

1Cor11:15 But if a woman have long hair, it is a glory to her: for her hair is given her for a covering.

1Co 11:16 若有人想要辩驳，我们却没有这样的规矩，神的众教会也是没有的。

1Co 11:16 But if any man will not be ruled in this question, this is not our way of doing things, and it is not done in the churches of God.

1Cor11:16 But if any man seem to be contentious, we have no such custom, neither the churches of God.

1Co 11:17 我现今吩咐你们的话，不是称赞你们。因为你们聚会不是受益，乃是招损。

1Co 11:17 But in giving you this order, there is one thing about which I am not pleased: it is that when you come together it is not for the better but for the worse.

1Co 11:17 Now in this that I declare unto you I praise you not, that ye come together not for the better, but for the worse.

1Co 11:18 第一，我听说你们聚会的时候，彼此分门别类。我也稍微的信这话。

1Co 11:18 For first of all, it has come to my ears that when you come together in the church, there are divisions among you, and I take the statement to be true in part.

1Co 11:18 For first of all, when ye come together in the church, I hear that there be divisions among you; and I partly believe it.

1Co 11:19 在你们中间不免有分门结党的事，好叫那些有经验的人，显明出来。

1Co 11:19 For divisions are necessary among you, in order that those who have God's approval may be clearly seen among you.

1Co 11:19 For there must be also heresies among you, that they which are approved may be made manifest among you.

1Co 11:20 你们聚会的时候，算不得吃主的晚餐。

1Co 11:20 But now, when you come together, it is not possible to take the holy meal of the Lord:

1Co 11:20 When ye come together therefore into one place, this is not to eat the Lord's supper.

1Co 11:21 因为吃的时候，各人先吃自己的饭，甚至这个饥饿，那个酒醉。

1Co 11:21 For when you take your food, everyone takes his meal before the other; and one has not enough food, and another is the worse for drink.

1Co 11:21 For in eating every one taketh before other his own supper: and one is hungry, and another is drunken.

1Co 11:22 你们要吃喝，难道没有家吗？还是藐视神的教会，叫那没有的羞愧呢？我向你们可怎么说呢？可因此称赞你们吗？我不称赞。

1Co 11:22 What? have you not houses to take your meals in? or have you no

respect for the church of God, putting the poor to shame? What am I to say to you? am I to give you praise? certainly not.

1Cor11:22 What? have ye not houses to eat and to drink in? or despise ye the church of God, and shame them that have not? What shall I say to you? shall I praise you in this? I praise you not.

1Co 11:23 我当日传给你们的，原是从主领受的，就是主耶稣被卖的那一夜，拿起饼来，

1Co 11:23 For it was handed down to me from the Lord, as I gave it to you, that the Lord Jesus, on the night when Judas was false to him, took bread,

1Cor11:23 For I have received of the Lord that which also I delivered unto you, That the Lord Jesus the same night in which he was betrayed took bread:

1Co 11:24 祝谢了，就掰开，说，这是我的身体，为你们舍的（舍有古卷作掰开）。你们应当如此行，为的是记念我。

1Co 11:24 And when it had been broken with an act of praise, he said, This is my body which is for you: do this in memory of me.

1Cor11:24 And when he had given thanks, he brake it, and said, Take, eat: this is my body, which is broken for you: this do in remembrance of me.

1Co 11:25 饭后，也照样拿起杯来，说，这杯是用我的血所立的新约。你们每逢喝的时候，要如此行，为的是记念我。

1Co 11:25 In the same way, with the cup, after the meal, he said, This cup is the new testament in my blood: do this, whenever you take it, in memory of me.

1Cor11:25 After the same manner also he took the cup, when he had supped, saying, This cup is the new testament in my blood: this do ye, as oft as ye drink it, in remembrance of me.

1Co 11:26 你们每逢吃这饼，喝这杯，是表明主的死，直等到他来。

1Co 11:26 For whenever you take the bread and the cup you give witness to the Lord's death till he comes.

1Cor11:26 For as often as ye eat this bread, and drink this cup, ye do shew the Lord's death till he come.

1Co 11:27 所以无论何人，不按理吃主的饼，喝主的杯，就是干犯主的身主的血了。

1Co 11:27 If, then, anyone takes the bread or the cup of the Lord in the wrong spirit, he will be responsible for the body and blood of the Lord.

1Cor11:27 Wherefore whosoever shall eat this bread, and drink this cup of the Lord, unworthily, shall be guilty of the body and blood of the Lord.

1Co 11:28 人应当自己省察，然后吃这饼，喝这杯。

1Co 11:28 But let no man take of the bread and the cup without testing himself.

1Cor11:28 But let a man examine himself, and so let him eat of that bread, and drink of that cup.

1Co 11:29 因为人吃喝，若不分辨是主的身体，就是吃喝自己的罪了。

1Co 11:29 For a man puts himself in danger, if he takes part in the holy meal without being conscious that it is the Lord's body.

1Cor11:29 For he that eateth and drinketh unworthily, eateth and drinketh damnation to himself, not discerning the Lord's body.

1Co 11:30 因此，在你们中间有好些软弱的，与患病的，死的也不少（死原文作睡）。

1Co 11:30 For this cause a number of you are feeble and ill, and a number are dead.

1Cor11:30 For this cause many are weak and sickly among you, and many sleep.

1Co 11:31 我们若是先分辨自己，就不至于受审。

1Co 11:31 But if we were true judges of ourselves, punishment would not come on us.

1Cor11:31 For if we would judge ourselves, we should not be judged.

1Co 11:32 我们受审的时候，乃是被主惩治。免得我们和世人一同定罪。

1Co 11:32 But if punishment does come, it is sent by the Lord, so that we may be safe when the world is judged.

1Cor11:32 But when we are judged, we are chastened of the Lord, that we should not be condemned with the world.

1Co 11:33 所以我弟兄们，你们聚会吃的时候，要彼此等待。

1Co 11:33 So then, my brothers, when you come together to the holy meal of the

Lord, let there be waiting for one another.

1Co11:33 Wherefore, my brethren, when ye come together to eat, tarry one for another.

1Co 11:34 若有人饥饿，可以在家里先吃。免得你们聚会自己取罪。其余的事，我来的时候再安排。

1Co 11:34 If any man is in need of food, let him take his meal in his house; so that you may not come together to your damage. And the rest I will put in order when I come.

1Co11:34 And if any man hunger, let him eat at home; that ye come not together unto condemnation. And the rest will I set in order when I come.

1Co 12:1 弟兄们，论到属灵的恩赐，我不愿意你们不明白。

1Co 12:1 But about the things of the spirit, my brothers, it is not right for you to be without teaching.

1Co12:1 Now concerning spiritual gifts, brethren, I would not have you ignorant.

1Co 12:2 你们作外邦人的时候，随事被牵引受迷惑，去服事那哑吧偶像。这是你们知道的。

1Co 12:2 You are conscious that when you were Gentiles, in whatever way you were guided, you went after images without voice or power.

1Co12:2 Ye know that ye were Gentiles, carried away unto these dumb idols, even as ye were led.

1Co 12:3 所以我告诉你们，被神的灵感动的，没有说耶稣是可咒诅的。若不是被圣灵感动的，也没有能说耶稣是主的。

1Co 12:3 So it is my desire for you to be clear about this; that no one is able to say by the Spirit of God that Jesus is cursed; and no one is able to say that Jesus is Lord, but by the Holy Spirit.

1Co12:3 Wherefore I give you to understand, that no man speaking by the Spirit of God calleth Jesus accursed: and that no man can say that Jesus is the Lord, but by the Holy Ghost.

1Co 12:4 恩赐原有分别，圣灵却是一位。

1Co 12:4 Now there are different qualities given to men, but the same Spirit.

1Co12:4 Now there are diversities of gifts, but the same Spirit.

1Co 12:5 职事也有分别，主却是一位。

1Co 12:5 And there are different sorts of servants, but the same Lord.

1Co12:5 And there are differences of administrations, but the same Lord.

1Co 12:6 功用也有分别，神却是一位，在众人里面运行一切的事。

1Co 12:6 And there are different operations, but the same God, who is working all things in all.

1Co12:6 And there are diversities of operations, but it is the same God which worketh all in all.

1Co 12:7 圣灵显在各人身上，是叫人得益处。

1Co 12:7 But to every man some form of the Spirit's working is given for the common good.

1Co12:7 But the manifestation of the Spirit is given to every man to profit withal.

1Co 12:8 这人蒙圣灵赐他智慧的言语。那人也蒙这位圣灵赐他知识的言语。

1Co 12:8 For to one are given words of wisdom through the Spirit; and to another words of knowledge through the same Spirit:

1Co12:8 For to one is given by the Spirit the word of wisdom; to another the word of knowledge by the same Spirit;

1Co 12:9 又有一人蒙这位圣灵赐他信心。还有一人蒙这位圣灵赐他医病的恩赐。

1Co 12:9 To another faith in the same Spirit; and to another the power of taking away disease, by the one Spirit;

1Co12:9 To another faith by the same Spirit; to another the gifts of healing by the same Spirit;

1Co 12:10 又叫一人能行异能。又叫一人能作先知。又叫一人能辨别诸灵。又叫一人能说方言。又叫一人能翻方言。

1Co 12:10 And to another the power of working wonders; and to another the prophet's word; and to another the power of testing spirits; to another different sorts of tongues; and to another the power of making clear the sense of the tongues:

1Co 12:10 To another the working of miracles; to another prophecy; to another discerning of spirits; to another divers kinds of tongues; to another the interpretation of tongues:

1Co 12:11 这一切都是这位圣灵所运行，随己意分给各人的。

1Co 12:11 But all these are the operations of the one and the same Spirit, giving to every man separately as his pleasure is.

1Co 12:11 But all these worketh that one and the selfsame Spirit, dividing to every man severally as he will.

1Co 12:12 就如身子是一个，却有许多肢体。而且肢体虽多，仍是一个身子。基督也是这样。

1Co 12:12 For as the body is one, and has a number of parts, and all the parts make one body, so is Christ.

1Co 12:12 For as the body is one, and hath many members, and all the members of that one body, being many, are one body: so also is Christ.

1Co 12:13 我们不拘是犹太人，是希利尼人，是为奴的，是自主的，都从一位圣灵受洗，成了一个身体。饮于一位圣灵。

1Co 12:13 For through the baptism of the one Spirit we were all formed into one body, Jews or Greeks, servants or free men, and were all made full of the same Spirit.

1Co 12:13 For by one Spirit are we all baptized into one body, whether we be Jews or Gentiles, whether we be bond or free; and have been all made to drink into one Spirit.

1Co 12:14 身子原不是一个肢体，乃是许多肢体。

1Co 12:14 For the body is not one part, but a number of parts.

1Co 12:14 For the body is not one member, but many.

1Co 12:15 设若脚说，我不是手，所以不属乎身子。它不能因此就不属乎身子。

1Co 12:15 If the foot says, Because I am not the hand, I am not a part of the

body; it is no less a part of the body.

1Cor12:15 If the foot shall say, Because I am not the hand, I am not of the body; is it therefore not of the body?

1Co 12:16 设若耳说，我不是眼，所以不属乎身子。它也不能因此就不属乎身子。

1Co 12:16 And if the ear says, Because I am not the eye, I am not a part of the body; it is a part of the body all the same.

1Cor12:16 And if the ear shall say, Because I am not the eye, I am not of the body; is it therefore not of the body?

1Co 12:17 若全身是眼，从哪里听声呢？若全身是耳，从哪里闻味呢？

1Co 12:17 If all the body was an eye, where would be the hearing? if all was hearing, where would be the smelling?

1Cor12:17 If the whole body were an eye, where were the hearing? If the whole were hearing, where were the smelling?

1Co 12:18 但如今神随自己的意思，把肢体俱各安排在身上了。

1Co 12:18 But now God has put every one of the parts in the body as it was pleasing to him.

1Cor12:18 But now hath God set the members every one of them in the body, as it hath pleased him.

1Co 12:19 若都是一个肢体，身子在哪里呢？

1Co 12:19 And if they were all one part, where would the body be?

1Cor12:19 And if they were all one member, where were the body?

1Co 12:20 但如今肢体是多的，身子却是一个。

1Co 12:20 But now they are all different parts, but one body.

1Cor12:20 But now are they many members, yet but one body.

1Co 12:21 眼不能对手说，我用不着你。头也不能对脚说，我用不着你。

1Co 12:21 And the eye may not say to the hand, I have no need of you: or again

the head to the feet, I have no need of you.

1Cor12:21 And the eye cannot say unto the hand, I have no need of thee: nor again the head to the feet, I have no need of you.

1Co 12:22 不但如此，身上肢体人以为软弱的，更是不可少的。

1Co 12:22 No, those parts which seem to be feeble are the more necessary;

1Cor12:22 Nay, much more those members of the body, which seem to be more feeble, are necessary:

1Co 12:23 身上肢体，我们看为不体面的，越发给它加上体面。不俊美的，越发得着俊美。

1Co 12:23 And to those parts of the body which seem to have less honour we give all the more honour; and to those parts of the body which are a cause of shame to us we give the greater respect;

1Cor12:23 And those members of the body, which we think to be less honourable, upon these we bestow more abundant honour; and our uncomely parts have more abundant comeliness.

1Co 12:24 我们俊美的肢体，自然用不着装饰。但神配搭这身子，把加倍的体面给那有缺欠的肢体。

1Co 12:24 But those parts of the body which are beautiful have no need of such care: and so the body has been joined together by God in such a way as to give more honour to those parts which had need of it;

1Cor12:24 For our comely parts have no need: but God hath tempered the body together, having given more abundant honour to that part which lacked:

1Co 12:25 免得身上分门别类。总要肢体彼此相顾。

1Co 12:25 So that there might be no division in the body; but all the parts might have the same care for one another.

1Cor12:25 That there should be no schism in the body; but that the members should have the same care one for another.

1Co 12:26 若一个肢体受苦，所有的肢体就一同受苦。若一个肢体得荣耀，所有的肢体就一同快乐。

1Co 12:26 And if there is pain in one part of the body, all the parts will be feeling it; or if one part is honoured, all the parts will be glad.

1Cor12:26 And whether one member suffer, all the members suffer with it; or one member be honoured, all the members rejoice with it.

1Co 12:27 你们就是基督的身子，并且各自作肢体。

1Co 12:27 Now you are the body of Christ, and every one of you the separate parts of it.

1Cor12:27 Now ye are the body of Christ, and members in particular.

1Co 12:28 神在教会所设立的，第一是使徒。第二是先知，第三是教师。其次是行异能的。再次是得恩赐医病的。帮助人的。治理事的。说方言的。

1Co 12:28 And God has put some in the church, first, Apostles; second, prophets; third, teachers; then those with wonder-working powers, then those with the power of taking away disease, helpers, wise guides, users of strange tongues.

1Cor12:28 And God hath set some in the church, first apostles, secondarily prophets, thirdly teachers, after that miracles, then gifts of healings, helps, governments, diversities of tongues.

1Co 12:29 岂都是使徒吗？岂都是先知吗？岂都是教师吗？岂都是行异能的吗？

1Co 12:29 Are all Apostles? are all prophets? are all teachers? have all the power of working wonders?

1Cor12:29 Are all apostles? are all prophets? are all teachers? are all workers of miracles?

1Co 12:30 岂都是得恩赐医病的吗？岂都是说方言的吗？岂都是翻方言的吗？

1Co 12:30 Are all able to take away disease? have all the power of tongues? are all able to give their sense?

1Cor12:30 Have all the gifts of healing? do all speak with tongues? do all interpret?

1Co 12:31 你们要切切地求那更大的恩赐，我现今把最妙的道指示你们。

1Co 12:31 But let your desires be turned to the more important things given by the Spirit. And now I am pointing out to you an even better way.

1Cor12:31 But covet earnestly the best gifts: and yet shew I unto you a more excellent way.

1Co 13:1 我若能说万人的方言，并天使的话语却没有爱，我就成了鸣的锣，响的钹一般。

1Co 13:1 If I make use of the tongues of men and of angels, and have not love, I am like sounding brass, or a loud-tongued bell.

1Cor13:1 Though I speak with the tongues of men and of angels, and have not charity, I am become as sounding brass, or a tinkling cymbal.

1Co 13:2 我若有先知讲道之能，也明白各样的奥秘，各样的知识。而且有全备的信，叫我能够移山，却没有爱，我就算不得什么。

1Co 13:2 And if I have a prophet's power, and have knowledge of all secret things; and if I have all faith, by which mountains may be moved from their place, but have not love, I am nothing.

1Cor13:2 And though I have the gift of prophecy, and understand all mysteries, and all knowledge; and though I have all faith, so that I could remove mountains, and have not charity, I am nothing.

1Co 13:3 我若将所有的周济穷人，又舍己身叫人焚烧，却没有爱，仍然与我无益。

1Co 13:3 And if I give all my goods to the poor, and if I give my body to be burned, but have not love, it is of no profit to me.

1Cor13:3 And though I bestow all my goods to feed the poor, and though I give my body to be burned, and have not charity, it profiteth me nothing.

1Co 13:4 爱是恒久忍耐，又有恩慈。爱是不嫉妒。爱是不自夸。不张狂。

1Co 13:4 Love is never tired of waiting; love is kind; love has no envy; love has no high opinion of itself, love has no pride;

1Cor13:4 Charity suffereth long, and is kind; charity envieth not; charity vaunteth not itself, is not puffed up,

1Co 13:5 不作害羞的事。不求自己的益处。不轻易发怒。不计算人的恶。

1Co 13:5 Love's ways are ever fair, it takes no thought for itself; it is not quickly made angry, it takes no account of evil;

1Cor13:5 Doth not behave itself unseemly, seeketh not her own, is not easily provoked, thinketh no evil;

1Co 13:6 不喜欢不义。只喜欢真理。

1Co 13:6 It takes no pleasure in wrongdoing, but has joy in what is true;

1Co 13:6 Rejoiceth not in iniquity, but rejoiceth in the truth;

1Co 13:7 凡事包容。凡事相信。凡事盼望。凡事忍耐。

1Co 13:7 Love has the power of undergoing all things, having faith in all things, hoping all things.

1Co 13:7 Beareth all things, believeth all things, hopeth all things, endureth all things.

1Co 13:8 爱是永不止息。先知讲道之能，终必归于无有。说方言之能，终必停止，知识也终必归于无有。

1Co 13:8 Though the prophet's word may come to an end, tongues come to nothing, and knowledge have no more value, love has no end.

1Co 13:8 Charity never faileth: but whether there be prophecies, they shall fail; whether there be tongues, they shall cease; whether there be knowledge, it shall vanish away.

1Co 13:9 我们现在所知道的有限，先知所讲的也有限。

1Co 13:9 For our knowledge is only in part, and the prophet's word gives only a part of what is true:

1Co 13:9 For we know in part, and we prophesy in part.

1Co 13:10 等那完全的来到，这有限的必归于无有了。

1Co 13:10 But when that which is complete is come, then that which is in part will be no longer necessary.

1Co 13:10 But when that which is perfect is come, then that which is in part shall be done away.

1Co 13:11 我作孩子的时候，话语像孩子，心思像孩子，意念像孩子。既成了人，就把孩子的事丢弃了。

1Co 13:11 When I was a child, I made use of a child's language, I had a child's feelings and a child's thoughts: now that I am a man, I have put away the things of a child.

1Co 13:11 When I was a child, I spake as a child, I understood as a child, I

thought as a child: but when I became a man, I put away childish things.

1Co 13:12 我们如今仿佛对着镜子观看，模糊不清（模糊不清原文作如同猜谜）。到那时，就要面对面了。我如今所知道的有限。到那时就全知道，如同主知道我一样。

1Co 13:12 For now we see things in a glass, darkly; but then face to face: now my knowledge is in part; then it will be complete, even as God's knowledge of me.

1Cor13:12 For now we see through a glass, darkly; but then face to face: now I know in part; but then shall I know even as also I am known.

1Co 13:13 如今常存的有信，有望，有爱，这三样，其中最大的是爱。

1Co 13:13 But now we still have faith, hope, love, these three; and the greatest of these is love.

1Cor13:13 And now abideth faith, hope, charity, these three; but the greatest of these is charity.

1Co 14:1 你们要追求爱，也要切慕属灵的恩赐，其中更要羡慕的，是作先知讲道。（原文作是说预言下同）

1Co 14:1 Go after love; still desiring to have the things which the Spirit gives, but most of all that you may have the prophet's power.

1Cor14:1 Follow after charity, and desire spiritual gifts, but rather that ye may prophesy.

1Co 14:2 那说方言的，原不是对人说，乃是对神说。因为没有人听出来。然而他在心灵里，却是讲说各样的奥秘。

1Co 14:2 For he who makes use of tongues is not talking to men but to God; because no one has the sense of what he is saying; but in the Spirit he is talking of secret things.

1Cor14:2 For he that speaketh in an unknown tongue speaketh not unto men, but unto God: for no man understandeth him; howbeit in the spirit he speaketh mysteries.

1Co 14:3 但作先知讲道的，是对人说，要造就，安慰，劝勉人。

1Co 14:3 But the word of the prophet gives men knowledge and comfort and strength.

1Cor14:3 But he that prophesieth speaketh unto men to edification, and

exhortation, and comfort.

1Co 14:4 说方言的，是造就自己。作先知讲道的，乃是造就教会。

1Co 14:4 He who makes use of tongues may do good to himself; but he who gives the prophet's word does good to the church.

1Cor14:4 He that speaketh in an unknown tongue edifieth himself; but he that prophesieth edifieth the church.

1Co 14:5 我愿意你们都说方言。更愿意你们作先知讲道。因为说方言的，若不翻出来，使教会被造就，那作先知讲道的，就比他强了。

1Co 14:5 Now though it is my desire for you all to have the power of tongues, it would give me more pleasure to be hearing the prophet's word from you; for this is a greater thing than using tongues, if the sense is not given at the same time, for the good of the church.

1Cor14:5 I would that ye all spake with tongues, but rather that ye prophesied: for greater is he that prophesieth than he that speaketh with tongues, except he interpret, that the church may receive edifying.

1Co 14:6 弟兄们，我到你们那里去，若只说方言，不用启示，或知识，或预言，或教训，给你们讲解，我与你们有什么益处呢？

1Co 14:6 But, now, my brothers, if I come to you using tongues, what profit will it be to you, if I do not give you a revelation, or knowledge, or the word of the prophet, or teaching?

1Cor14:6 Now, brethren, if I come unto you speaking with tongues, what shall I profit you, except I shall speak to you either by revelation, or by knowledge, or by prophesying, or by doctrine?

1Co 14:7 就是那有声无气的物，或箫，或琴，若发出来的声音，没有分别，怎能知道所吹所弹的是什么呢？

1Co 14:7 Even things without life, having a voice, such as a music-pipe or other instrument, if they do not give out different sounds, who may be certain what is being played?

1Cor14:7 And even things without life giving sound, whether pipe or harp, except they give a distinction in the sounds, how shall it be known what is piped or harped?

1Co 14:8 若吹无定的号声，谁能预备打仗呢？

1Co 14:8 For if the war-horn gives out an uncertain note, who will get ready for the fight?

1Co 14:8 For if the trumpet give an uncertain sound, who shall prepare himself to the battle?

1Co 14:9 你们也是如此，舌头若不说容易明白的话，怎能知道所说的是什么呢？这就是向空说话了。

1Co 14:9 So if you, in using a strange tongue, say words which have no sense, how will anyone take in what you are saying? for you will be talking to the air .

1Co 14:9 So likewise ye, except ye utter by the tongue words easy to be understood, how shall it be known what is spoken? for ye shall speak into the air.

1Co 14:10 世上的声音，或者甚多，却没有一样是无意思的。

1Co 14:10 There are, it may be, a number of different voices in the world, and no voice is without sense.

1Co 14:10 There are, it may be, so many kinds of voices in the world, and none of them is without signification.

1Co 14:11 我若不明白那声音的意思，这说话的人必以我为化外之人，我也以他为化外之人。

1Co 14:11 But if the sense of the voice is not clear to me, I am like a man from a strange country to him who is talking, and he will be the same to me.

1Co 14:11 Therefore if I know not the meaning of the voice, I shall be unto him that speaketh a barbarian, and he that speaketh shall be a barbarian unto me.

1Co 14:12 你们也是如此。既是切慕属灵的恩赐，就当求多得造就教会的恩赐。

1Co 14:12 So if you are desiring the things which the Spirit gives, let your minds be turned first to the things which are for the good of the church.

1Co 14:12 Even so ye, forasmuch as ye are zealous of spiritual gifts, seek that ye may excel to the edifying of the church.

1Co 14:13 所以那说方言的，就当求着能翻出来。

1Co 14:13 For this reason, let the man who has the power of using tongues make request that he may, at the same time, be able to give the sense.

1Cor14:13 Wherefore let him that speaketh in an unknown tongue pray that he may interpret.

1Co 14:14 我若用方言祷告，是我的灵祷告。但我的悟性没有果效。

1Co 14:14 For if I make use of tongues in my prayers, my spirit makes the prayer, but not my mind.

1Cor14:14 For if I pray in an unknown tongue, my spirit prayeth, but my understanding is unfruitful.

1Co 14:15 这却怎么样呢？我要用灵祷告，也要用悟性祷告。我要用灵歌唱，也要用悟性歌唱。

1Co 14:15 What then? let my prayer be from the spirit, and equally from the mind; let my song be from the spirit, and equally from mind.

1Cor14:15 What is it then? I will pray with the spirit, and I will pray with the understanding also: I will sing with the spirit, and I will sing with the understanding also.

1Co 14:16 不然，你用灵祝谢，那在座不通方言的人，既然不明白你的话，怎能在你感谢的时候说阿们呢？

1Co 14:16 For if you give a blessing with the spirit, how will the man who has no knowledge say, So be it, after your prayer, seeing that he has not taken in what you are saying?

1Cor14:16 Else when thou shalt bless with the spirit, how shall he that occupieth the room of the unlearned say Amen at thy giving of thanks, seeing he understandeth not what thou sayest?

1Co 14:17 你感谢的固然是好，无奈不能造就别人。

1Co 14:17 For your giving of the blessing is certainly well done, but of no profit to the man without knowledge.

1Cor14:17 For thou verily givest thanks well, but the other is not edified.

1Co 14:18 我感谢神，我说方言比你们众人还多。

1Co 14:18 I give praise to God that I am able to make use of tongues more than you all:

1Cor14:18 I thank my God, I speak with tongues more than ye all:

1Co 14:19 但在教会中，宁可用悟性说五句教导人的话，强如说万句方言。

1Co 14:19 But in the church it would be better for me to make use of five words of which the sense was clear, so that others might have profit, than ten thousand words in a strange tongue.

1Co 14:19 Yet in the church I had rather speak five words with my understanding, that by my voice I might teach others also, than ten thousand words in an unknown tongue.

1Co 14:20 弟兄们，在心志上不要作小孩子。然而在恶事上要作婴孩。在心志上总要作大人。

1Co 14:20 My brothers, do not be children in mind: in evil be as little children, but in mind be of full growth.

1Co 14:20 Brethren, be not children in understanding: howbeit in malice be ye children, but in understanding be men.

1Co 14:21 律法上记着，主说，我要用外邦人的舌头，和外邦人的嘴唇，向这百姓说话。虽然如此，他们还是不听从我。

1Co 14:21 In the law it is said, By men of other tongues and by strange lips will my words come to this people; and not even so will they give ear to me, says the Lord.

1Co 14:21 In the law it is written, With men of other tongues and other lips will I speak unto this people; and yet for all that will they not hear me, saith the LORD.

1Co 14:22 这样看来，说方言，不是为信的人作证据，乃是为不信的人。作先知讲道，不是为不信的人作证据，乃是为信的人。

1Co 14:22 For this reason tongues are for a sign, not to those who have faith, but to those who have not: but the prophet's word is for those who have faith, and not for the rest who have not.

1Co 14:22 Wherefore tongues are for a sign, not to them that believe, but to them that believe not: but prophesying serveth not for them that believe not, but for them which believe.

1Co 14:23 所以全教会聚在一处的时候，若都说方言，偶然有不通方言的，或是不信的人进来，岂不说你们癫狂了吗？

1Co 14:23 If, then, the church has come together, and all are using tongues,

and there come in men without knowledge or faith, will they not say that you are unbalanced?

1Cor14:23 If therefore the whole church be come together into one place, and all speak with tongues, and there come in those that are unlearned, or unbelievers, will they not say that ye are mad?

1Co 14:24 若都作先知讲道，偶然有不信的，或是不通方言的人进来，就被众人劝醒，被众人审明。

1Co 14:24 But if all are teaching as prophets, and a man without faith or knowledge comes in, he is tested by all, he is judged by all;

1Cor14:24 But if all prophesy, and there come in one that believeth not, or one unlearned, he is convinced of all, he is judged of all:

1Co 14:25 他心里的隐情显露出来，就必将脸伏地，敬拜神，说神真是在你们中间了。

1Co 14:25 The secrets of his heart are made clear; and he will go down on his face and give worship to God, saying that God is truly among you.

1Cor14:25 And thus are the secrets of his heart made manifest; and so falling down on his face he will worship God, and report that God is in you of a truth.

1Co 14:26 弟兄们，这却怎么样呢？你们聚会的时候，各人或有诗歌，或有教训，或有启示，或有方言，或有翻出来的话。凡事都当造就人。

1Co 14:26 What is it then, my brothers? when you come together everyone has a holy song, or a revelation, or a tongue, or is giving the sense of it. Let everything be done for the common good.

1Cor14:26 How is it then, brethren? when ye come together, every one of you hath a psalm, hath a doctrine, hath a tongue, hath a revelation, hath an interpretation. Let all things be done unto edifying.

1Co 14:27 若有说方言的，只好两个人，至多三个人，且要轮流着说，也要一个人翻出来。

1Co 14:27 If any man makes use of a tongue, let it not be more than two, or at the most three, and in turn; and let someone give the sense:

1Cor14:27 If any man speak in an unknown tongue, let it be by two, or at the most by three, and that by course; and let one interpret.

1Co 14:28 若没有人翻，就当在会中闭口。只对自己和神说，就是了。

1Co 14:28 But if there is no one to give the sense, let him keep quiet in the church; and let his words be to himself and to God.

1Co 14:28 But if there be no interpreter, let him keep silence in the church; and let him speak to himself, and to God.

1Co 14:29 至于作先知讲道的，只好两个人，或是三个人，其余的就当慎思明辨。

1Co 14:29 And let the prophets give their words, but not more than two or three, and let the others be judges of what they say.

1Co 14:29 Let the prophets speak two or three, and let the other judge.

1Co 14:30 若旁边坐着的得了启示，那先说话的就当闭口不言。

1Co 14:30 But if a revelation is given to another who is seated near, let the first be quiet.

1Co 14:30 If any thing be revealed to another that sitteth by, let the first hold his peace.

1Co 14:31 因为你们都可以一个一个地作先知讲道，叫众人学道理，叫众人得劝勉。

1Co 14:31 For you may all be prophets in turn so that all may get knowledge and comfort;

1Co 14:31 For ye may all prophesy one by one, that all may learn, and all may be comforted.

1Co 14:32 先知的灵，原是顺服先知的。

1Co 14:32 And the spirits of the prophets are controlled by the prophets;

1Co 14:32 And the spirits of the prophets are subject to the prophets.

1Co 14:33 因为神不是叫人混乱，乃是叫人安静。

1Co 14:33 For God is not a God whose ways are without order, but a God of peace; as in all the churches of the saints.

1Co 14:33 For God is not the author of confusion, but of peace, as in all churches of the saints.

1Co 14:34 妇女在会中要闭口不言，像在圣徒的众教会一样。因为不准她们说话。她们总

要顺服，正如律法所说的。

1Co 14:34 Let women keep quiet in the churches: for it is not right for them to be talking; but let them be under control, as it says in the law.

1Cor14:34 Let your women keep silence in the churches: for it is not permitted unto them to speak; but they are commanded to be under obedience, as also saith the law.

1Co 14:35 她们若要学什么，可以在家里问自己的丈夫。因为妇女在会中说话原是可耻的。

1Co 14:35 And if they have a desire for knowledge about anything, let them put questions to their husbands privately: for talking in the church puts shame on a woman.

1Cor14:35 And if they will learn any thing, let them ask their husbands at home : for it is a shame for women to speak in the church.

1Co 14:36 神的道理，岂是从你们出来吗？岂是单临到你们吗？

1Co 14:36 What? was it from you that the word of God went out? or did it only come in to you?

1Cor14:36 What? came the word of God out from you? or came it unto you only?

1Co 14:37 若有人以为自己是先知或是属灵的，就该知道，我所写给你们的是主的命令。

1Co 14:37 If any man seems to himself to be a prophet or to have the Spirit, let him take note of the things which I am writing to you, as being the word of the Lord.

1Cor14:37 If any man think himself to be a prophet, or spiritual, let him acknowledge that the things that I write unto you are the commandments of the Lord.

1Co 14:38 若有不知道的，就由他不知道吧。

1Co 14:38 But if any man is without knowledge, let him be so.

1Cor14:38 But if any man be ignorant, let him be ignorant.

1Co 14:39 所以我弟兄们，你们要切慕作先知讲道，也不要禁止说方言。

1Co 14:39 So then, my brothers, let it be your chief desire to be prophets; but let no one be stopped from using tongues.

1Cor14:39 Wherefore, brethren, covet to prophesy, and forbid not to speak with tongues.

1Co 14:40 凡事都要规规矩矩的按着次序行。

1Co 14:40 Let all things be done in the right and ordered way.

1Cor14:40 Let all things be done decently and in order.

1Co 15:1 弟兄们，我如今把先前所传给你们的福音，告诉你们知道，这福音你们也领受了，又靠着站立得住。

1Co 15:1 Now I am going to make clear to you, my brothers, what the good news was which I gave to you, and which you took, and on which your faith is based,

1Cor15:1 Moreover, brethren, I declare unto you the gospel which I preached unto you, which also ye have received, and wherein ye stand;

1Co 15:2 并且你们若不是徒然相信，能以持守我所传给你们的，就必因这福音得救。

1Co 15:2 By which you have salvation; that is to say, the form in which it was given to you, if it is fixed in your minds, and if your faith in it is not without effect.

1Cor15:2 By which also ye are saved, if ye keep in memory what I preached unto you, unless ye have believed in vain.

1Co 15:3 我当日所领受又传给你们的，第一，就是基督照圣经所说，为我们的罪死了。

1Co 15:3 For I gave to you first of all what was handed down to me, how Christ underwent death for our sins, as it says in the Writings;

1Cor15:3 For I delivered unto you first of all that which I also received, how that Christ died for our sins according to the scriptures;

1Co 15:4 而且埋葬了。又照圣经所说，第三天复活了。

1Co 15:4 And he was put in the place of the dead; and on the third day he came back from the dead, as it says in the Writings;

1Cor15:4 And that he was buried, and that he rose again the third day according to the scriptures:

1Co 15:5 并且显给矶法看。然后显给十二使徒看。

1Co 15:5 And he was seen by Cephas; then by the twelve;

1Co 15:5 And that he was seen of Cephas, then of the twelve:

1Co 15:6 后来一时显给五百多弟兄看，其中一大半到如今还在，却也有已经睡了的。

1Co 15:6 Then by more than five hundred brothers at the same time, most of whom are still living, but some are sleeping;

1Co 15:6 After that, he was seen of above five hundred brethren at once; of whom the greater part remain unto this present, but some are fallen asleep.

1Co 15:7 以后显给雅各看。再显给众使徒看。

1Co 15:7 Then he was seen by James; then by all the Apostles.

1Co 15:7 After that, he was seen of James; then of all the apostles.

1Co 15:8 末了也显给我看。我如同未到产期而生的人一般。

1Co 15:8 And last of all, as by one whose birth was out of the right time, he was seen by me.

1Co 15:8 And last of all he was seen of me also, as of one born out of due time .

1Co 15:9 我原是使徒中最小的，不配称为使徒，因为我从前逼迫神的教会。

1Co 15:9 For I am the least of the Apostles, having no right to be named an Apostle, because of my cruel attacks on the church of God.

1Co 15:9 For I am the least of the apostles, that am not meet to be called an apostle, because I persecuted the church of God.

1Co 15:10 然而我今日成了何等人，是蒙神的恩才成的。并且他所赐我的恩，不是徒然的。我比众使徒格外劳苦。这原不是我，乃是神的恩与我同在。

1Co 15:10 But by the grace of God, I am what I am: and his grace which was given to me has not been for nothing; for I did more work than all of them; though not I, but the grace of God which was with me.

1Co 15:10 But by the grace of God I am what I am: and his grace which was bestowed upon me was not in vain; but I laboured more abundantly than they all: yet not I, but the grace of God which was with me.

1Co 15:11 不拘是我是众使徒，我们如此传，你们也如此信了。

1Co 15:11 If then it is I who am the preacher, or they, this is our word, and to this you have given your faith.

1Co 15:11 Therefore whether it were I or they, so we preach, and so ye believed .

1Co 15:12 既传基督是从死里复活了，怎么在你们中间，有人说没有死人复活的事呢？

1Co 15:12 Now if the good news says that Christ came back from the dead, how do some of you say that there is no coming back from the dead?

1Co 15:12 Now if Christ be preached that he rose from the dead, how say some among you that there is no resurrection of the dead?

1Co 15:13 若没有死人复活的事，基督也就没有复活了。

1Co 15:13 But if there is no coming back from the dead, then Christ has not come back from the dead:

1Co 15:13 But if there be no resurrection of the dead, then is Christ not risen :

1Co 15:14 若基督没有复活，我们所传的便是枉然，你们所信的也是枉然。

1Co 15:14 And if Christ did not come again from the dead, then our good news and your faith in it are of no effect.

1Co 15:14 And if Christ be not risen, then is our preaching vain, and your faith is also vain.

1Co 15:15 并且明显我们是为神妄作见证的。因我们见证神是叫基督复活了。若死人真不复活，神也就没有叫基督复活了。

1Co 15:15 Yes, and we are seen to be false witnesses of God; because we gave witness of God that by his power Christ came again from the dead: which is not true if there is no coming back from the dead.

1Co 15:15 Yea, and we are found false witnesses of God; because we have testified of God that he raised up Christ: whom he raised not up, if so be that the dead rise not.

1Co 15:16 因为死人若不复活，基督也就没有复活了。

1Co 15:16 For if it is not possible for the dead to come to life again, then Christ has not come to life again:

1Co 15:16 For if the dead rise not, then is not Christ raised:

1Co 15:17 基督若没有复活，你们的信便是徒然。你们仍在罪里。

1Co 15:17 And if that is so, your faith is of no effect; you are still in your sins.

1Co 15:17 And if Christ be not raised, your faith is vain; ye are yet in your sins.

1Co 15:18 就是在基督里睡了的人也灭亡了。

1Co 15:18 And, in addition, the dead in Christ have gone to destruction.

1Co 15:18 Then they also which are fallen asleep in Christ are perished.

1Co 15:19 我们若靠基督，只在今生有指望，就算比众人更可怜。

1Co 15:19 If in this life only we have hope in Christ, we are of all men most unhappy.

1Co 15:19 If in this life only we have hope in Christ, we are of all men most miserable.

1Co 15:20 但基督已经从死里复活，成为睡了之人初熟的果子。

1Co 15:20 But now Christ has truly come back from the dead, the first-fruits of those who are sleeping.

1Co 15:20 But now is Christ risen from the dead, and become the firstfruits of them that slept.

1Co 15:21 死既是因一人而来，死人复活也是因一人而来。

1Co 15:21 For as by man came death, so by man there is a coming back from the dead.

1Co 15:21 For since by man came death, by man came also the resurrection of the dead.

1Co 15:22 在亚当里众人都死了。照样，在基督里众人也都要复活。

1Co 15:22 For as in Adam death comes to all, so in Christ will all come back to life.

1Cor15:22 For as in Adam all die, even so in Christ shall all be made alive.

1Co 15:23 但各人是按着自己的次序复活。初熟的果子是基督。以后在他来的时候，是那些属基督的。

1Co 15:23 But every man in his right order: Christ the first-fruits; then those who are Christ's at his coming.

1Cor15:23 But every man in his own order: Christ the firstfruits; afterward they that are Christ's at his coming.

1Co 15:24 再后末期到了，那时，基督既将一切执政的，掌权的，有能的，都毁灭了，就把国交与父神。

1Co 15:24 Then comes the end, when he will give up the kingdom to God, even the Father; when he will have put an end to all rule and to all authority and power.

1Cor15:24 Then cometh the end, when he shall have delivered up the kingdom to God, even the Father; when he shall have put down all rule and all authority and power.

1Co 15:25 因为基督必要作王，等神把一切仇敌，都放在他的脚下。

1Co 15:25 For his rule will go on till he has put all those who are against him under his feet.

1Cor15:25 For he must reign, till he hath put all enemies under his feet.

1Co 15:26 尽末了所毁灭的仇敌，就是死。

1Co 15:26 The last power to come to an end is death.

1Cor15:26 The last enemy that shall be destroyed is death.

1Co 15:27 因为经上说，神叫万物都服在他的脚下。既说万物都服了他，明显那叫万物服他的不在其内了。

1Co 15:27 For, as it says, He has put all things under his feet. But when he says, All things are put under him, it is clear that it is not said about him

who put all things under him.

1Co15:27 For he hath put all things under his feet. But when he saith all things are put under him, it is manifest that he is excepted, which did put all things under him.

1Co 15:28 万物既服了他，那时，子也要自己服那叫万物服他的，叫神在万物之上，为万物之主。

1Co 15:28 And when all things have been put under him, then will the Son himself be under him who put all things under him, so that God may be all in all.

1Co15:28 And when all things shall be subdued unto him, then shall the Son also himself be subject unto him that put all things under him, that God may be all in all.

1Co 15:29 不然那些为死人受洗的，将来怎样呢？若死人总不复活，因何为他们受洗呢？

1Co 15:29 Again, what will they do who are given baptism for the dead? if the dead do not come back at all, why are people given baptism for them?

1Co15:29 Else what shall they do which are baptized for the dead, if the dead rise not at all? why are they then baptized for the dead?

1Co 15:30 我们又因何时刻冒险呢？

1Co 15:30 And why are we in danger every hour?

1Co15:30 And why stand we in jeopardy every hour?

1Co 15:31 弟兄们，我在我主基督耶稣里，指着你们所夸的口，极力地说，我是天天冒死。

1Co 15:31 Yes, truly, by your pride in me, my brothers in Christ Jesus our Lord, my life is one long death.

1Co15:31 I protest by your rejoicing which I have in Christ Jesus our LORD, I die daily.

1Co 15:32 我若当日像寻常人，在以弗所同野兽战斗，那于我有什么益处呢？若死人不复活，我们就吃吃喝喝吧。因为明天要死了。

1Co 15:32 If, after the way of men, I was fighting with beasts at Ephesus, what profit is it to me? If the dead do not come to life again, let us take our pleasure in feasting, for tomorrow we come to an end.

1Cor15:32 If after the manner of men I have fought with beasts at Ephesus, what advantageth it me, if the dead rise not? let us eat and drink; for to morrow we die.

1Co 15:33 你们不要自欺。滥交是败坏善行。

1Co 15:33 Do not be tricked by false words: evil company does damage to good behaviour.

1Cor15:33 Be not deceived: evil communications corrupt good manners.

1Co 15:34 你们要醒悟为善，不要犯罪。因为有人不认识神。我说这话，是要叫你们羞愧。

1Co 15:34 Be awake to righteousness and keep yourselves from sin; for some have no knowledge of God: I say this to put you to shame.

1Cor15:34 Awake to righteousness, and sin not; for some have not the knowledge of God: I speak this to your shame.

1Co 15:35 或有人问，死人怎样复活。带着什么身体来呢？

1Co 15:35 But someone will say, How do the dead come back? and with what sort of body do they come?

1Cor15:35 But some man will say, How are the dead raised up? and with what body do they come?

1Co 15:36 无知的人哪，你所种的，若不死就不能生。

1Co 15:36 Foolish man, it is necessary for the seed which you put into the earth to undergo death in order that it may come to life again:

1Cor15:36 Thou fool, that which thou sowest is not quickened, except it die:

1Co 15:37 并且你所种的，不是那将来的形体，不过是子粒，即如麦子，或是别样的谷。

1Co 15:37 And when you put it into the earth, you do not put in the body which it will be, but only the seed, of grain or some other sort of plant;

1Cor15:37 And that which thou sowest, thou sowest not that body that shall be, but bare grain, it may chance of wheat, or of some other grain:

1Co 15:38 但神随自己的意思，给它一个形体，并叫各等子粒，各有自己的形体。

1Co 15:38 But God gives it a body, as it is pleasing to him, and to every seed its special body.

1Cor15:38 But God giveth it a body as it hath pleased him, and to every seed his own body.

1Co 15:39 凡肉体各有不同。人是一样，兽又是一样，鸟又是一样，鱼又是一样。

1Co 15:39 All flesh is not the same flesh: but there is one flesh of men, another of beasts, another of birds, and another of fishes.

1Cor15:39 All flesh is not the same flesh: but there is one kind of flesh of men, another flesh of beasts, another of fishes, and another of birds.

1Co 15:40 有天上的形体，也有地上的形体。但天上形体的荣光是一样，地上形体的荣光又是一样。

1Co 15:40 And there are bodies of heaven and bodies of earth, but the glory of the one is different from that of the other.

1Cor15:40 There are also celestial bodies, and bodies terrestrial: but the glory of the celestial is one, and the glory of the terrestrial is another.

1Co 15:41 日有日的荣光，月有月的荣光，星有星的荣光。这星和那星的荣光，也有分别。

1Co 15:41 There is one glory of the sun, and another glory of the moon, and another glory of the stars; for the glory of one star is different from that of another.

1Cor15:41 There is one glory of the sun, and another glory of the moon, and another glory of the stars: for one star differeth from another star in glory.

1Co 15:42 死人复活也是这样。所种的是必朽坏的，复活的是不朽坏的。

1Co 15:42 So is it with the coming back from the dead. It is planted in death; it comes again in life:

1Cor15:42 So also is the resurrection of the dead. It is sown in corruption; it is raised in incorruption:

1Co 15:43 所种的是羞辱的，复活的是荣耀的。所种的是软弱的，复活的是强壮的。

1Co 15:43 It is planted in shame; it comes again in glory: feeble when it is

planted, it comes again in power:

1Co15:43 It is sown in dishonour; it is raised in glory: it is sown in weakness; it is raised in power:

1Co 15:44 所种的是血气的身体，复活的是灵性的身体。若有血气的身体，也必有灵性的身体。

1Co 15:44 It is planted a natural body; it comes again as a body of the spirit. If there is a natural body, there is equally a body of the spirit.

1Co15:44 It is sown a natural body; it is raised a spiritual body. There is a natural body, and there is a spiritual body.

1Co 15:45 经上也是这样记着说，首先的人亚当，成了有灵的活人。（灵或作血气）末后的亚当，成了叫人活的灵。

1Co 15:45 And so it is said, The first man Adam was a living soul. The last Adam is a life-giving spirit.

1Co15:45 And so it is written, The first man Adam was made a living soul; the last Adam was made a quickening spirit.

1Co 15:46 但属灵的不在先，属血气的在先。以后才有属灵的。

1Co 15:46 But that which is natural comes before that which is of the spirit.

1Co15:46 Howbeit that was not first which is spiritual, but that which is natural; and afterward that which is spiritual.

1Co 15:47 头一个人是出于地，乃属土。第二个人是出于天。

1Co 15:47 The first man is from the earth, and of the earth: the second man is from heaven.

1Co15:47 The first man is of the earth, earthy: the second man is the Lord from heaven.

1Co 15:48 那属土的怎样，凡属土的也就怎样。属天的怎样，凡属天的也就怎样。

1Co 15:48 Those who are of the earth are like the man who was from the earth: and those who are of heaven are like the one from heaven.

1Co15:48 As is the earthy, such are they also that are earthy: and as is the heavenly, such are they also that are heavenly.

1Co 15:49 我们既有属土的形状，将来也必有属天的形状。

1Co 15:49 And in the same way as we have taken on us the image of the man from the earth, so we will take on us the image of the one from heaven.

1Co 15:49 And as we have borne the image of the earthy, we shall also bear the image of the heavenly.

1Co 15:50 弟兄们，我告诉你们说，血肉之体，不能承受神的国。必朽坏的，不能承受不朽坏的。

1Co 15:50 Now I say this, my brothers, that it is not possible for flesh and blood to have a part in the kingdom of God; and death may not have a part in life.

1Co 15:50 Now this I say, brethren, that flesh and blood cannot inherit the kingdom of God; neither doth corruption inherit incorruption.

1Co 15:51 我如今把一件奥秘的事告诉你们。我们不是都要睡觉，乃是都要改变，

1Co 15:51 See, I am giving you the revelation of a secret: we will not all come to the sleep of death, but we will all be changed.

1Co 15:51 Behold, I shew you a mystery; We shall not all sleep, but we shall all be changed,

1Co 15:52 就在一霎时，眨眼之间，号筒末次吹响的时候。因号筒要响，死人要复活成为不朽坏的，我们也要改变。

1Co 15:52 In a second, in the shutting of an eye, at the sound of the last horn: for at that sound the dead will come again, free for ever from the power of death, and we will be changed.

1Co 15:52 In a moment, in the twinkling of an eye, at the last trump: for the trumpet shall sound, and the dead shall be raised incorruptible, and we shall be changed.

1Co 15:53 这必朽坏的，总要变成不朽坏的。（变成原文作穿下同）这必死的，总要变成不死的。

1Co 15:53 For this body which comes to destruction will be made free from the power of death, and the man who is under the power of death will put on eternal life.

1Co 15:53 For this corruptible must put on incorruption, and this mortal must put on immortality.

1Co 15:54 这必朽坏的既变成不朽坏的。这必死的既变成不死的。那时经上所记，死被得胜吞灭的话就应验了。

1Co 15:54 But when this has taken place, then that which was said in the Writings will come true, Death is overcome by life.

1Cor15:54 So when this corruptible shall have put on incorruption, and this mortal shall have put on immortality, then shall be brought to pass the saying that is written, Death is swallowed up in victory.

1Co 15:55 死啊，你得胜的权势在哪里？死啊，你的毒钩在哪里？

1Co 15:55 O death, where is your power? O death, where are your pains?

1Cor15:55 O death, where is thy sting? O grave, where is thy victory?

1Co 15:56 死的毒钩就是罪。罪的权势就是律法。

1Co 15:56 The pain of death is sin; and the power of sin is the law:

1Cor15:56 The sting of death is sin; and the strength of sin is the law.

1Co 15:57 感谢神，使我们借着我们的主耶稣基督得胜。

1Co 15:57 But praise be to God who gives us strength to overcome through our Lord Jesus Christ.

1Cor15:57 But thanks be to God, which giveth us the victory through our Lord Jesus Christ.

1Co 15:58 所以我亲爱的弟兄们，你们务要坚固不可摇动，常常竭力多作主工，因为知道你们的劳苦，在主里面不是徒然的。

1Co 15:58 For this cause, my dear brothers, be strong in purpose and unmoved, ever giving yourselves to the work of the Lord, because you are certain that your work is not without effect in the Lord.

1Cor15:58 Therefore, my beloved brethren, be ye steadfast, unmoveable, always abounding in the work of the Lord, forasmuch as ye know that your labour is not in vain in the Lord.

1Co 16:1 论到为圣徒捐钱，我从前怎样吩咐加拉太的众教会，你们也当怎样行。

1Co 16:1 Now about the giving of money for the saints, as I gave orders to the churches of Galatia, so do you.

1Co 16:1 Now concerning the collection for the saints, as I have given order to the churches of Galatia, even so do ye.

1Co 16:2 每逢七日的第一日，各人要照自己的进项抽出来留着。免得我来的时候现凑。

1Co 16:2 On the first day of the week, let every one of you put by him in store, in measure as he has done well in business, so that it may not be necessary to get money together when I come.

1Co 16:2 Upon the first day of the week let every one of you lay by him in store, as God hath prospered him, that there be no gatherings when I come.

1Co 16:3 及至我来到了，你们写信举荐谁，我就打发他们，把你们的捐资送到耶路撒冷去。

1Co 16:3 And when I come, I will send the men of your selection with letters to take the money you have got together to Jerusalem.

1Co 16:3 And when I come, whomsoever ye shall approve by your letters, them will I send to bring your liberality unto Jerusalem.

1Co 16:4 若我也该去，他们可以和我同去。

1Co 16:4 And if it is possible for me to go there, they will go with me.

1Co 16:4 And if it be meet that I go also, they shall go with me.

1Co 16:5 我要从马其顿经过。既经过了，就要到你们那里去。

1Co 16:5 But I will come to you after I have gone through Macedonia, for that is my purpose;

1Co 16:5 Now I will come unto you, when I shall pass through Macedonia: for I do pass through Macedonia.

1Co 16:6 或者和你们同住几时，或者也过冬。无论我往哪里去，你们就可以给我送行。

1Co 16:6 But I may be with you for a time, or even for the winter, so that you may see me on my way, wherever I go.

1Co 16:6 And it may be that I will abide, yea, and winter with you, that ye may bring me on my journey whithersoever I go.

1Co 16:7 我如今不愿意路过见你们。主若许我，我就指望和你们同住几时。

1Co 16:7 For it is not my desire to see you now, on my way; because it is my hope to be with you for some time, if that is the Lord's pleasure.

1Cor16:7 For I will not see you now by the way; but I trust to tarry a while with you, if the Lord permit.

1Co 16:8 但我要仍旧住在以弗所，直等到五旬节。

1Co 16:8 But I will be at Ephesus till Pentecost;

1Cor16:8 But I will tarry at Ephesus until Pentecost.

1Co 16:9 因为有宽大又有功效的门，为我开了，并且反对的人也多。

1Co 16:9 For a great and important door there is open to me, and there are a number of people against me.

1Cor16:9 For a great door and effectual is opened unto me, and there are many adversaries.

1Co 16:10 若是提摩太来到，你们要留心，叫他在你们那里无所惧怕。因为他劳力作主的工，像我一样。

1Co 16:10 Now if Timothy comes, see that he is with you without fear; because he is doing the Lord's work, even as I am:

1Cor16:10 Now if Timotheus come, see that he may be with you without fear: for he worketh the work of the Lord, as I also do.

1Co 16:11 所以无论谁，都不可藐视他。只要送他平安前行，叫他到我这里来。因我指望他和弟兄们同来。

1Co 16:11 See then that he has the honour which is right. But send him on his way in peace, so that he may come to me: for I am looking for him with the brothers.

1Cor16:11 Let no man therefore despise him: but conduct him forth in peace, that he may come unto me: for I look for him with the brethren.

1Co 16:12 至于兄弟亚波罗，我再三地劝他，同弟兄们到你们那里去。但这时他决不愿意去。几时有了机会他必去。

1Co 16:12 But as for Apollos, the brother, I had a great desire for him to come to you with the brothers, but it was not his pleasure to come now; but he will come when he has a chance.

1Co 16:12 As touching our brother Apollos, I greatly desired him to come unto you with the brethren: but his will was not at all to come at this time; but he will come when he shall have convenient time.

1Co 16:13 你们务要做醒，在真道上站立得稳，要作大丈夫，要刚强。

1Co 16:13 Be on the watch, unmoved in the faith, and be strong like men.

1Co 16:13 Watch ye, stand fast in the faith, quit you like men, be strong.

1Co 16:14 凡你们所作的，都要凭爱心而作。

1Co 16:14 Let all you do be done in love.

1Co 16:14 Let all your things be done with charity.

1Co 16:15 弟兄们，你们晓得司提反一家，是亚该亚初结的果子。并且他们专以服事圣徒为念。

1Co 16:15 Now I make my request to you, my brothers, for you have knowledge that the house of Stephanas is the first-fruits of Achaia, and that they have made themselves the servants of the saints,

1Co 16:15 I beseech you, brethren, (ye know the house of Stephanas, that it is the firstfruits of Achaia, and that they have addicted themselves to the ministry of the saints,)

1Co 16:16 我劝你们顺服这样的人，并一切同工同劳的人。

1Co 16:16 That you put yourselves under such, and under everyone who is helping the Lord's work.

1Co 16:16 That ye submit yourselves unto such, and to every one that helpeth with us, and laboureth.

1Co 16:17 司提反，和福徒拿都，并亚该古，到这里来，我很喜欢。因为你们待我有不及之处，他们补上了。

1Co 16:17 And I am glad of the coming of Stephanas and Fortunatus and Achaicus: for they have done what was needed to make your work complete.

1Co 16:17 I am glad of the coming of Stephanas and Fortunatus and Achaicus: for

that which was lacking on your part they have supplied.

1Co 16:18 他们叫我和你们心里都快活。这样的人，你们务要敬重。

1Co 16:18 For they gave comfort to my spirit and to yours: for which cause give respect to such people.

1Co16:18 For they have refreshed my spirit and yours: therefore acknowledge ye them that are such.

1Co 16:19 亚西亚的众教会问你们安。亚居拉和百基拉，并在他们家里的教会，因主多多地问你们安。

1Co 16:19 The churches of Asia send their love to you. So do Aquila and Prisca, with the church which is in their house.

1Co16:19 The churches of Asia salute you. Aquila and Priscilla salute you much in the Lord, with the church that is in their house.

1Co 16:20 众弟兄都问你们安。你们要亲嘴问安，彼此务要圣洁。

1Co 16:20 All the brothers send their love to you. Give one another a holy kiss .

1Co16:20 All the brethren greet you. Greet ye one another with an holy kiss.

1Co 16:21 我保罗亲笔问安。

1Co 16:21 I, Paul, send you these words of love in my writing.

1Co16:21 The salutation of me Paul with mine own hand.

1Co 16:22 若有人不爱主，这人可诅可咒。主必要来。

1Co 16:22 If any man has not love for the Lord, let him be cursed. Maran atha (our Lord comes).

1Co16:22 If any man love not the Lord Jesus Christ, let him be Anathema Maranatha.

1Co 16:23 愿主耶稣基督的恩，常与你们众人同在。

1Co 16:23 The grace of our Lord Jesus Christ be with you.

1Cor16:23 The grace of our Lord Jesus Christ be with you.

1Co 16:24 我在基督耶稣里的爱与你们众人同在。阿们。

1Co 16:24 My love be with you all in Christ Jesus. So be it.

1Cor16:24 My love be with you all in Christ Jesus. Amen.

2Co 1:1 奉神旨意，作基督耶稣使徒的保罗，和兄弟提摩太，写信给在哥林多神的教会，并亚该亚遍处的众圣徒。

2Co 1:1 Paul, an Apostle of Jesus Christ by the purpose of God, and Timothy the brother, to the church of God which is in Corinth, with all the saints who are in all Achaia:

2Cor1:1 Paul, an apostle of Jesus Christ by the will of God, and Timothy our brother, unto the church of God which is at Corinth, with all the saints which are in all Achaia:

2Co 1:2 愿恩惠平安，从神我们的父和主耶稣基督归与你们。

2Co 1:2 Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.

2Cor1:2 Grace be to you and peace from God our Father, and from the Lord Jesus Christ.

2Co 1:3 愿颂赞归与我们的主耶稣基督的父神，就是发慈悲的父，赐各样安慰的神。

2Co 1:3 Praise be to the God and Father of our Lord Jesus Christ, the Father of mercies and the God of all comfort;

2Cor1:3 Blessed be God, even the Father of our Lord Jesus Christ, the Father of mercies, and the God of all comfort;

2Co 1:4 我们在一切患难中，他就安慰我们，叫我们能用神所赐的安慰，去安慰那遭各样患难的人。

2Co 1:4 Who gives us comfort in all our troubles, so that we may be able to give comfort to others who are in trouble, through the comfort with which we ourselves are comforted by God.

2Cor1:4 Who comforteth us in all our tribulation, that we may be able to comfort them which are in any trouble, by the comfort wherewith we ourselves are comforted of God.

2Co 1:5 我们既多受基督的苦楚，就靠基督多得安慰。

2Co 1:5 For as we undergo more of the pain which Christ underwent, so through Christ does our comfort become greater.

2Cor1:5 For as the sufferings of Christ abound in us, so our consolation also aboundeth by Christ.

2Co 1:6 我们受患难呢，是为叫你们得安慰得拯救。我们得安慰呢，也是为叫你们得安慰。这安慰能叫你们忍受我们所受的那样苦楚。

2Co 1:6 But if we are troubled, it is for your comfort and salvation; or if we are comforted, it is for your comfort, which takes effect through your quiet undergoing of the same troubles which we undergo:

2Cor1:6 And whether we be afflicted, it is for your consolation and salvation, which is effectual in the enduring of the same sufferings which we also suffer: or whether we be comforted, it is for your consolation and salvation.

2Co 1:7 我们为你们所存的盼望是确定的。因为知道你们既是同受苦楚，也必同得安慰。

2Co 1:7 And our hope for you is certain; in the knowledge that as you take part in the troubles, so you will take part in the comfort.

2Cor1:7 And our hope of you is stedfast, knowing, that as ye are partakers of the sufferings, so shall ye be also of the consolation.

2Co 1:8 弟兄们，我们不要你们不晓得，我们从前在亚西亚遭遇苦难，被压太重，力不能胜，甚至连活命的指望都绝了。

2Co 1:8 For it is our desire that you may not be without knowledge of our trouble which came on us in Asia, that the weight of it was very great, more than our power, so that it seemed that we had no hope even of life:

2Cor1:8 For we would not, brethren, have you ignorant of our trouble which came to us in Asia, that we were pressed out of measure, above strength, insomuch that we despaired even of life:

2Co 1:9 自己心里也断定是必死的，叫我们不靠自己，只靠叫死人复活的神。

2Co 1:9 Yes, we ourselves have had the answer of death in ourselves, so that our hope might not be in ourselves, but in God who is able to give life to the dead:

2Cor1:9 But we had the sentence of death in ourselves, that we should not trust in ourselves, but in God which raiseth the dead:

2Co 1:10 他曾救我们脱离那极大的死亡，现在仍要救我们，并且我们指望他将来还要救我们。

2Co 1:10 Who gave us salvation from so great a death: on whom we have put our hope that he will still go on to give us salvation;

2Cor1:10 Who delivered us from so great a death, and doth deliver: in whom we trust that he will yet deliver us;

2Co 1:11 你们以祈祷帮助我们，好叫许多人为我们谢恩，就是为我们因许多人所得的恩。

2Co 1:11 You at the same time helping together by your prayer for us; so that for what has been given to us through a number of persons, praise may go up to God for us from all of them.

2Cor1:11 Ye also helping together by prayer for us, that for the gift bestowed upon us by the means of many persons thanks may be given by many on our behalf.

2Co 1:12 我们所夸的，是自己的良心，见证我们凭着神的圣洁和诚实，在世为人，不靠人的聪明，乃靠神的恩惠，向你们更是这样。

2Co 1:12 For our glory is in this, in the knowledge which we have that our way of life in the world, and most of all in relation to you, has been holy and true in the eyes of God; not in the wisdom of the flesh, but in the grace of God.

2Cor1:12 For our rejoicing is this, the testimony of our conscience, that in simplicity and godly sincerity, not with fleshly wisdom, but by the grace of God, we have had our conversation in the world, and more abundantly to you-ward .

2Co 1:13 我们现在写给你们的话，并不外乎你们所念的，所认识的，我也盼望你们到底还是要认识。

2Co 1:13 For in our letters we say no other things to you, but those which you are reading, and to which you give agreement, and, it is my hope, will go on doing so to the end:

2Cor1:13 For we write none other things unto you, than what ye read or acknowledge; and I trust ye shall acknowledge even to the end;

2Co 1:14 正如你们已经有几分认识我们。以我们夸口，好像我们在我们主耶稣的日子，以你们夸口一样。

2Co 1:14 Even as you have been ready, in part, to say that we are your glory, in the same way that you are ours, in the day of the Lord Jesus.

2Cor1:14 As also ye have acknowledged us in part, that we are your rejoicing, even as ye also are ours in the day of the Lord Jesus.

2Co 1:15 我既然这样深信，就早有意到你们那里去，叫你们再得益处。

2Co 1:15 And being certain of this, it was my purpose to come to you before, so that you might have a second grace;

2Cor1:15 And in this confidence I was minded to come unto you before, that ye might have a second benefit;

2Co 1:16 也要从你们那里经过，往马其顿去，再从马其顿回到你们那里，叫你们给我送行往犹太去。

2Co 1:16 And by way of Corinth to go into Macedonia, and from there to come back again to you, so that you might send me on my way to Judaea.

2Cor1:16 And to pass by you into Macedonia, and to come again out of Macedonia unto you, and of you to be brought on my way toward Judaea.

2Co 1:17 我有此意，岂是反复不定吗？我所起的意，岂是从情欲起的，叫我忽是忽非吗？

2Co 1:17 If then I had such a purpose, did I seem to be changing suddenly? or am I guided in my purposes by the flesh, saying, Yes, today, and, No, tomorrow?

2Cor1:17 When I therefore was thus minded, did I use lightness? or the things that I purpose, do I purpose according to the flesh, that with me there should be yea yea, and nay nay?

2Co 1:18 我指着信实的神说，我们向你们所传的道，并没有是而又非的。

2Co 1:18 As God is true, our word to you is not Yes and No.

2Cor1:18 But as God is true, our word toward you was not yea and nay.

2Co 1:19 因为我和西拉，并提摩太，在你们中间所传神的儿子耶稣基督，总没有是而又非的，在他只有一是。

2Co 1:19 For the Son of God, Jesus Christ, whom we were preaching among you, even I and Silvanus and Timothy, was not Yes and No, but in him is Yes.

2Cor1:19 For the Son of God, Jesus Christ, who was preached among you by us, even by me and Silvanus and Timotheus, was not yea and nay, but in him was yea.

2Co 1:20 神的应许，不论有多少，在基督都是是的，所以借着他也都是实在的，（实在原文作阿们）叫神因我们得荣耀。

2Co 1:20 For he is the Yes to all the undertakings of God: and by him all the words of God are made certain and put into effect, to the glory of God through us.

2Cor1:20 For all the promises of God in him are yea, and in him Amen, unto the glory of God by us.

2Co 1:21 那在基督里坚固我们和你们，并且膏我们的，就是神。

2Co 1:21 Now he who makes our faith strong together with you, in Christ, and has given us of his grace, is God;

2Cor1:21 Now he which stablisheth us with you in Christ, and hath anointed us, is God;

2Co 1:22 他又用印印了我们，并赐圣灵在我们心里作凭据。（原文作质）。

2Co 1:22 And it is he who has put his stamp on us, even the Spirit, as the sign in our hearts of the coming glory.

2Cor1:22 Who hath also sealed us, and given the earnest of the Spirit in our hearts.

2Co 1:23 我呼吁神给我的心作见证，我没有往哥林多去，是为要宽容你们。

2Co 1:23 But God is my witness that it was in pity for you that I did not come to Corinth at that time.

2Cor1:23 Moreover I call God for a record upon my soul, that to spare you I came not as yet unto Corinth.

2Co 1:24 我们并不是辖管你们的信心，乃是帮助你们的快乐。因为你们凭信才站立得住。

2Co 1:24 Not that we have authority over your faith, but we are helpers of your joy: for it is faith which is your support.

2Cor1:24 Not for that we have dominion over your faith, but are helpers of your joy: for by faith ye stand.

2Co 2:1 我自己定了主意，再到你们那里去，必须大家没有忧愁。

2Co 2:1 But it was my decision for myself, not to come again to you with sorrow

.

2Co 2:1 But I determined this with myself, that I would not come again to you in heaviness.

2Co 2:2 倘若我叫你们忧愁，除了我叫那忧愁的人以外，谁能叫我快乐呢？

2Co 2:2 For if I give you sorrow, who then will make me glad, but he who is made sad by me?

2Co 2:2 For if I make you sorry, who is he then that maketh me glad, but the same which is made sorry by me?

2Co 2:3 我曾把这事写给你们，恐怕我到的时候，应该叫我快乐的那些人，反倒叫我忧愁。我也深信，你们众人都以我的快乐为自己的快乐。

2Co 2:3 And I said this very thing in my letter, for fear that when I came I might have sorrow from those from whom it was right for me to have joy; being certain of this, that my joy is the joy of you all.

2Co 2:3 And I wrote this same unto you, lest, when I came, I should have sorrow from them of whom I ought to rejoice; having confidence in you all, that my joy is the joy of you all.

2Co 2:4 我先前心里难过痛苦，多多地流泪，写信给你们。不是叫你们忧愁，乃是叫你们知道我格外的疼爱你们。

2Co 2:4 For out of much trouble and pain of heart and much weeping I sent my letter to you; not to give you sorrow, but so that you might see how great is the love which I have to you.

2Co 2:4 For out of much affliction and anguish of heart I wrote unto you with many tears; not that ye should be grieved, but that ye might know the love which I have more abundantly unto you.

2Co 2:5 若有叫人忧愁的，他不但叫我忧愁，也是叫你们众人有几分忧愁，我说几分，恐怕说得太重。

2Co 2:5 But if anyone has been a cause of sorrow, he has been so, not to me only, but in some measure to all of you (I say this that I may not be over-hard on you).

2Co 2:5 But if any have caused grief, he hath not grieved me, but in part: that I may not overcharge you all.

2Co 2:6 这样的人，受了众人的责罚，也就够了。

2Co 2:6 Let it be enough for such a man to have undergone the punishment which the church put on him;

2Cor2:6 Sufficient to such a man is this punishment, which was inflicted of many.

2Co 2:7 倒不如赦免他，安慰他，免得他忧愁太过，甚至沉沦了。

2Co 2:7 So that now, on the other hand, it is right for him to have forgiveness and comfort from you, for fear that his sorrow may be over-great.

2Cor2:7 So that contrariwise ye ought rather to forgive him, and comfort him, lest perhaps such a one should be swallowed up with overmuch sorrow.

2Co 2:8 所以我劝你们，要向他显出坚定不移的爱心来。

2Co 2:8 For which cause my desire is that you will make your love to him clear by your acts.

2Cor2:8 Wherefore I beseech you that ye would confirm your love toward him.

2Co 2:9 为此我先前也写信给你们，要试验你们，看你们凡事顺从不顺从。

2Co 2:9 And for the same reason I sent you a letter so that I might be certain of your desire to do my orders in all things.

2Cor2:9 For to this end also did I write, that I might know the proof of you, whether ye be obedient in all things.

2Co 2:10 你们赦免谁，我也赦免谁，我若有所赦免的，是在基督面前为你们赦免的。

2Co 2:10 But if you give forgiveness to anyone, I do the same: for if I have given forgiveness for anything, I have done it because of you, in the person of Christ;

2Cor2:10 To whom ye forgive any thing, I forgive also: for if I forgave any thing, to whom I forgave it, for your sakes forgave I it in the person of Christ;

2Co 2:11 免得撒但趁着机会胜过我们。因我们并非不晓得他的诡计。

2Co 2:11 So that Satan may not get the better of us: for we are not without knowledge of his designs.

2Cor2:11 Lest Satan should get an advantage of us: for we are not ignorant of

his devices.

2Co 2:12 我从前为基督的福音到了特罗亚，主也给我开了门。

2Co 2:12 Now when I came to Troas for the good news of Christ, and there was an open door for me in the Lord,

2Cor2:12 Furthermore, when I came to Troas to preach Christ's gospel, and a door was opened unto me of the Lord,

2Co 2:13 那时因为没有遇见兄弟提多，我心里不安，便辞别那里的人往马其顿去了。

2Co 2:13 I had no rest in my spirit because Titus my brother was not there: so I went away from them, and came into Macedonia.

2Cor2:13 I had no rest in my spirit, because I found not Titus my brother: but taking my leave of them, I went from thence into Macedonia.

2Co 2:14 感谢神，常帅领我们在基督里夸胜，并借着我们在各处显扬那因认识基督而有的香气。

2Co 2:14 But praise be to God who makes us strong to overcome in Christ, and makes clear through us in every place the value of the knowledge of him.

2Cor2:14 Now thanks be unto God, which always causeth us to triumph in Christ, and maketh manifest the savour of his knowledge by us in every place.

2Co 2:15 因为我们在神面前，无论在得救的人身上，或灭亡的人身上，都有基督馨香之气。

2Co 2:15 For we are a sweet perfume of Christ to God in those who are getting salvation and in those who are going to destruction;

2Cor2:15 For we are unto God a sweet savour of Christ, in them that are saved, and in them that perish:

2Co 2:16 在这等人，就作了死的香气叫他死。在那等人，就作了活的香气叫他活。这事谁能当得起呢？

2Co 2:16 To the one it is a perfume of death to death; to the other a perfume of life to life. And who is enough for such things?

2Cor2:16 To the one we are the savour of death unto death; and to the other the savour of life unto life. And who is sufficient for these things?

2Co 2:17 我们不像那许多人，为利混乱神的道。乃是由于诚实，由于神，在神面前凭着基督讲道。

2Co 2:17 For we are not like the great number who make use of the word of God for profit: but our words are true, as from God, being said as before God in Christ.

2Co 2:17 For we are not as many, which corrupt the word of God: but as of sincerity, but as of God, in the sight of God speak we in Christ.

2Co 3:1 我们岂是又举荐自己吗？岂像别人，用人的荐信给你们，或用你们的荐信给人吗？

2Co 3:1 Do we seem to be again attempting to put ourselves in the right? or have we need, as some have, of letters of approval to you or from you?

2Co 3:1 Do we begin again to commend ourselves? or need we, as some others, epistles of commendation to you, or letters of commendation from you?

2Co 3:2 你们就是我们的荐信，写在我们的心里，被众人所知道所念诵的。

2Co 3:2 You yourselves are our letter, whose writing is in our heart, open for every man's reading and knowledge;

2Co 3:2 Ye are our epistle written in our hearts, known and read of all men:

2Co 3:3 你们明显是基督的信，借着我们修成的。不是用墨写的，乃是用永生神的灵写的。不是写在石版上，乃是写在心版上。

2Co 3:3 For you are clearly a letter of Christ, the fruit of our work, recorded not with ink, but with the Spirit of the living God; not in stone, but in hearts of flesh.

2Co 3:3 Forasmuch as ye are manifestly declared to be the epistle of Christ ministered by us, written not with ink, but with the Spirit of the living God; not in tables of stone, but in fleshy tables of the heart.

2Co 3:4 我们因基督所以在神面前才有这样的信心，

2Co 3:4 And this is the certain faith which we have in God through Christ:

2Co 3:4 And such trust have we through Christ to God-ward:

2Co 3:5 并不是我们凭自己能承担什么事，我们所能承担的，乃是出于神。

2Co 3:5 Not as if we were able by ourselves to do anything for which we might take the credit; but our power comes from God;

2Co 3:5 Not that we are sufficient of ourselves to think any thing as of ourselves; but our sufficiency is of God;

2Co 3:6 他叫我们能承当这新约的执事。不是凭着字句，乃是凭着精意。因为那字句是叫人死，精意是叫人活。（精意或作圣灵）。

2Co 3:6 Who has made us able to be servants of a new agreement; not of the letter, but of the Spirit: for the letter gives death, but the Spirit gives life.

2Co 3:6 Who also hath made us able ministers of the new testament; not of the letter, but of the spirit: for the letter killeth, but the spirit giveth life.

2Co 3:7 那用字刻在石头上属死的职事，尚且有荣光，甚至以色列人因摩西面上的荣光，不能定睛看他的脸。这荣光原是渐渐退去的。

2Co 3:7 For if the operation of the law, giving death, recorded in letters on stone, came with glory, so that the eyes of the children of Israel had to be turned away from the face of Moses because of its glory, a glory which was only for a time:

2Co 3:7 But if the ministration of death, written and engraven in stones, was glorious, so that the children of Israel could not stedfastly behold the face of Moses for the glory of his countenance; which glory was to be done away:

2Co 3:8 何况那属灵的职事，岂不更有荣光吗？

2Co 3:8 Will not the operation of the Spirit have a much greater glory?

2Co 3:8 How shall not the ministration of the spirit be rather glorious?

2Co 3:9 若是定罪的职事有荣光，那称义的职事，荣光就越发大了。

2Co 3:9 For if the operation of the law, producing punishment, had its glory, how much greater will be the operation of the Spirit causing righteousness?

2Co 3:9 For if the ministration of condemnation be glory, much more doth the ministration of righteousness exceed in glory.

2Co 3:10 那从前有荣光的，因这极大的荣光，就算不得有荣光了。

2Co 3:10 For the glory of the first no longer seems to be glory, because of the greater glory of that which comes after.

2Cor3:10 For even that which was made glorious had no glory in this respect, by reason of the glory that excelleth.

2Co 3:11 若那废掉的有荣光，这长存的就更有荣光了。

2Co 3:11 For if the order which was for a time had its glory, much more will the eternal order have its glory.

2Cor3:11 For if that which is done away was glorious, much more that which remaineth is glorious.

2Co 3:12 我们既有这样的盼望，就大胆讲说，

2Co 3:12 Having then such a hope, we keep nothing back,

2Cor3:12 Seeing then that we have such hope, we use great plainness of speech:

2Co 3:13 不像摩西将帕子蒙在脸上，叫以色列人不能定睛看到那将废者的结局。

2Co 3:13 And are not like Moses, who put a veil on his face, so that the children of Israel might not see clearly to the end of the present order of things:

2Cor3:13 And not as Moses, which put a vail over his face, that the children of Israel could not stedfastly look to the end of that which is abolished:

2Co 3:14 但他们的心地刚硬。直到今日诵读旧约的时候，这帕子还没有揭去。这帕子在基督里已经废去了。

2Co 3:14 But their minds were made hard: for to this very day at the reading of the old agreement the same veil is still unlifted; though it is taken away in Christ.

2Cor3:14 But their minds were blinded: for until this day remaineth the same vail untaken away in the reading of the old testament; which vail is done away in Christ.

2Co 3:15 然而直到今日，每逢诵读摩西书的时候，帕子还在他们心上。

2Co 3:15 But to this day, at the reading of the law of Moses, a veil is over their heart.

2Cor3:15 But even unto this day, when Moses is read, the vail is upon their heart.

2Co 3:16 但他们的心几时归向主，帕子就几时除去了。

2Co 3:16 But when it is turned to the Lord, the veil will be taken away.

2Co 3:16 Nevertheless when it shall turn to the Lord, the veil shall be taken away.

2Co 3:17 主就是那灵。主的灵在哪里，哪里就得以自由。

2Co 3:17 Now the Lord is the Spirit: and where the Spirit of the Lord is, there the heart is free.

2Co 3:17 Now the Lord is that Spirit: and where the Spirit of the Lord is, there is liberty.

2Co 3:18 我们众人既然敞着脸，得以看见主的荣光，好像从镜子里返照，就变成主的形状，荣上加荣，如同从主的灵变成的。

2Co 3:18 But we all, with unveiled face giving back as in a glass the glory of the Lord, are changed into the same image from glory to glory, even as from the Lord who is the Spirit.

2Co 3:18 But we all, with open face beholding as in a glass the glory of the Lord, are changed into the same image from glory to glory, even as by the Spirit of the LORD.

2Co 4:1 我们既然蒙怜悯，受了这职分，就不丧胆。

2Co 4:1 For this reason, because we have been made servants of this new order, through the mercy given to us, we are strong:

2Co 4:1 Therefore seeing we have this ministry, as we have received mercy, we faint not;

2Co 4:2 乃将那些暗昧可耻的事弃绝了，不行诡诈，不谬讲神的道理。只将真理表明出来，好在神面前把自己荐与各人的良心。

2Co 4:2 And we have given up the secret things of shame, not walking in false ways, and not making use of the word of God with deceit; but by the revelation of what is true, as before God, we have the approval of every man's sense of right and wrong.

2Co 4:2 But have renounced the hidden things of dishonesty, not walking in craftiness, nor handling the word of God deceitfully; but by manifestation of the truth commending ourselves to every man's conscience in the sight of God.

2Co 4:3 如果我们的福音蒙蔽，就是蒙蔽在灭亡的人身上。

2Co 4:3 But if our good news is veiled, it is veiled from those who are on the way to destruction:

2Cor4:3 But if our gospel be hid, it is hid to them that are lost:

2Co 4:4 此等不信之人，被这世界的神弄瞎了心眼，不叫基督荣耀福音的光照着他们。基督本是神的像。

2Co 4:4 Because the god of this world has made blind the minds of those who have not faith, so that the light of the good news of the glory of Christ, who is the image of God, might not be shining on them.

2Cor4:4 In whom the god of this world hath blinded the minds of them which believe not, lest the light of the glorious gospel of Christ, who is the image of God, should shine unto them.

2Co 4:5 我们原不是传自己，乃是传基督耶稣为主，并且自己因耶稣作你们的仆人。

2Co 4:5 For our preaching is not about ourselves, but about Christ Jesus as Lord, and ourselves as your servants through Jesus.

2Cor4:5 For we preach not ourselves, but Christ Jesus the Lord; and ourselves your servants for Jesus' sake.

2Co 4:6 那吩咐光从黑暗里照出来的神，已经照在我们心里，叫我们得知神荣耀的光，显在耶稣基督的面上。

2Co 4:6 Seeing that it is God who said, Let light be shining out of the dark, who has put in our hearts the light of the knowledge of the glory of God in the face of Jesus Christ.

2Cor4:6 For God, who commanded the light to shine out of darkness, hath shined in our hearts, to give the light of the knowledge of the glory of God in the face of Jesus Christ.

2Co 4:7 我们有这宝贝放在瓦器里，要显明这莫大的能力，是出于神，不是出于我们。

2Co 4:7 But we have this wealth in vessels of earth, so that it may be seen that the power comes not from us but from God;

2Cor4:7 But we have this treasure in earthen vessels, that the excellency of the power may be of God, and not of us.

2Co 4:8 我们四面受敌，却不被困住。心里作难，却不至失望。

2Co 4:8 Troubles are round us on every side, but we are not shut in; things are hard for us, but we see a way out of them;

2Cor4:8 We are troubled on every side, yet not distressed; we are perplexed, but not in despair;

2Co 4:9 遭逼迫，却不被丢弃。打倒了，却不至死亡。

2Co 4:9 We are cruelly attacked, but not without hope; we are made low, but we are not without help;

2Cor4:9 Persecuted, but not forsaken; cast down, but not destroyed;

2Co 4:10 身上常带着耶稣的死，使耶稣的生，也显明在我们身上。

2Co 4:10 In our bodies there is ever the mark of the death of Jesus, so that the life of Jesus may be seen in our bodies.

2Cor4:10 Always bearing about in the body the dying of the Lord Jesus, that the life also of Jesus might be made manifest in our body.

2Co 4:11 因为我们这活着的人，是常为耶稣被交于死地，使耶稣的生，在我们这必死的身上显明出来，

2Co 4:11 For, while living, we are still being given up to death because of Jesus, so that the life of Jesus may be seen in our flesh, though it is under the power of death.

2Cor4:11 For we which live are alway delivered unto death for Jesus' sake, that the life also of Jesus might be made manifest in our mortal flesh.

2Co 4:12 这样看来，死是在我们身上发动，生却在你们身上发动。

2Co 4:12 So then, death is working in us, but life in you.

2Cor4:12 So then death worketh in us, but life in you.

2Co 4:13 但我们既有信心，正如经上记着说，我因信，所以如此说话。我们也信，所以也说话。

2Co 4:13 But having the same spirit of faith, as it is said in the Writings, The words of my mouth came from the faith in my heart; in the same way, our words are the outcome of our faith;

2Cor4:13 We having the same spirit of faith, according as it is written, I believed, and therefore have I spoken; we also believe, and therefore speak;

2Co 4:14 自己知道，那叫主耶稣复活的，也必叫我们与耶稣一同复活，并且叫我们与你们一同站在他面前。

2Co 4:14 Because we are certain that he who made the Lord Jesus come back from the dead, will do the same for us, and will give us a place in his glory with you.

2Cor4:14 Knowing that he which raised up the Lord Jesus shall raise up us also by Jesus, and shall present us with you.

2Co 4:15 凡事都是为你们，好叫恩惠因人多越发加增，感谢格外显多，以致荣耀归与神。

2Co 4:15 For we go through all things on account of you, because the greater the number to whom the grace is given, the greater is the praise to the glory of God.

2Cor4:15 For all things are for your sakes, that the abundant grace might through the thanksgiving of many redound to the glory of God.

2Co 4:16 所以我们不丧胆。外体虽然毁坏，内心却一天新似一天。

2Co 4:16 For which cause we do not give way to weariness; but though our outer man is getting feebler, our inner man is made new day by day.

2Cor4:16 For which cause we faint not; but though our outward man perish, yet the inward man is renewed day by day.

2Co 4:17 我们这至暂至轻的苦楚，要为我们成就极重无比永远的荣耀。

2Co 4:17 For our present trouble, which is only for a short time, is working out for us a much greater weight of glory;

2Cor4:17 For our light affliction, which is but for a moment, worketh for us a far more exceeding and eternal weight of glory;

2Co 4:18 原来我们不是顾念所见的，乃是顾念所不见的。因为所见的是暂时的，所不见的是永远的。

2Co 4:18 While our minds are not on the things which are seen, but on the things which are not seen: for the things which are seen are for a time; but the things which are not seen are eternal.

2Cor4:18 While we look not at the things which are seen, but at the things which are not seen: for the things which are seen are temporal; but the things which are not seen are eternal.

2Co 5:1 我们原知道，我们这地上的帐棚若拆毁了，必得神所造，不是人手所造，在天上永存的房屋。

2Co 5:1 For we are conscious that if this our tent of flesh is taken down, we have a building from God, a house not made with hands, eternal, in heaven.

2Cor5:1 For we know that if our earthly house of this tabernacle were dissolved, we have a building of God, an house not made with hands, eternal in the heavens.

2Co 5:2 我们在这帐棚里叹息，深想得那从天上来的房屋，好像穿上衣服。

2Co 5:2 For in this we are crying in weariness, greatly desiring to be clothed with our house from heaven:

2Cor5:2 For in this we groan, earnestly desiring to be clothed upon with our house which is from heaven:

2Co 5:3 倘若穿上，被遇见的时候就不至于赤身了。

2Co 5:3 So that our spirits may not be unclothed.

2Cor5:3 If so be that being clothed we shall not be found naked.

2Co 5:4 我们在这帐棚里，叹息劳苦，并非愿意脱下这个，乃是愿意穿上那个，好叫这必死的被生命吞灭了。

2Co 5:4 For truly, we who are in this tent do give out cries of weariness, for the weight of care which is on us; not because we are desiring to be free from the body, but so that we may have our new body, and death may be overcome by life.

2Cor5:4 For we that are in this tabernacle do groan, being burdened: not for that we would be unclothed, but clothed upon, that mortality might be swallowed up of life.

2Co 5:5 为此培植我们的就是神，他又赐给我们圣灵作凭据。（原文作质）。

2Co 5:5 Now he who has made us for this very thing is God, who has given us the Spirit as a witness of what is to come.

2Cor5:5 Now he that hath wrought us for the selfsame thing is God, who also

hath given unto us the earnest of the Spirit.

2Co 5:6 所以我们时常坦然无惧，并且晓得我们住在身内，便与主相离。

2Co 5:6 So, then, we are ever without fear, and though conscious that while we are in the body we are away from the Lord,

2Cor5:6 Therefore we are always confident, knowing that, whilst we are at home in the body, we are absent from the Lord:

2Co 5:7 因我们行事为人，是凭着信心，不是凭着眼见。

2Co 5:7 (For we are walking by faith, not by seeing,)

2Cor5:7 (For we walk by faith, not by sight:)

2Co 5:8 我们坦然无惧，是更愿意离开身体与主同住。

2Co 5:8 We are without fear, desiring to be free from the body, and to be with the Lord.

2Cor5:8 We are confident, I say, and willing rather to be absent from the body, and to be present with the Lord.

2Co 5:9 所以无论是住在身内，离开身外，我们立了志向，要得主的喜悦。

2Co 5:9 For this reason we make it our purpose, in the body or away from it, to be well-pleasing to him.

2Cor5:9 Wherefore we labour, that, whether present or absent, we may be accepted of him.

2Co 5:10 因为我们众人，必要在基督台前显露出来，叫各人按着本身所行的，或善或恶受报。

2Co 5:10 For we all have to come before Christ to be judged; so that every one of us may get his reward for the things done in the body, good or bad.

2Cor5:10 For we must all appear before the judgment seat of Christ; that every one may receive the things done in his body, according to that he hath done, whether it be good or bad.

2Co 5:11 我们既知道主是可畏的，所以劝人，但我们在神面前是显明的，盼望在你们的良心里，也是显明的。

2Co 5:11 Having in mind, then, the fear of the Lord, we put these things before men, but God sees our hearts; and it is my hope that we may seem right in your eyes.

2Co5:11 Knowing therefore the terror of the Lord, we persuade men; but we are made manifest unto God; and I trust also are made manifest in your consciences.

2Co 5:12 我们不是向你们再举荐自己，乃是叫你们因我们有可夸之处，好对那凭外貌不凭内心夸口的人，有言可答。

2Co 5:12 We are not again requesting your approval, but we are giving you the chance of taking pride in us, so that you may be able to give an answer to those whose glory is in seeming, and not in the heart.

2Co5:12 For we commend not ourselves again unto you, but give you occasion to glory on our behalf, that ye may have somewhat to answer them which glory in appearance, and not in heart.

2Co 5:13 我们若果颠狂，是为神。若果谨守，是为你们。

2Co 5:13 For if we are foolish, it is to God; or if we are serious, it is for you.

2Co5:13 For whether we be beside ourselves, it is to God: or whether we be sober, it is for your cause.

2Co 5:14 原来基督的爱激励我们。因我们想一人既替众人死，众人就都死了。

2Co 5:14 For it is the love of Christ which is moving us; because we are of the opinion that if one was put to death for all, then all have undergone death;

2Co5:14 For the love of Christ constraineth us; because we thus judge, that if one died for all, then were all dead:

2Co 5:15 并且他替众人死，是叫那些活着的人，不再为自己活，乃为替他们死而复活的主活。

2Co 5:15 And that he underwent death for all, so that the living might no longer be living to themselves, but to him who underwent death for them and came back from the dead.

2Co5:15 And that he died for all, that they which live should not henceforth live unto themselves, but unto him which died for them, and rose again.

2Co 5:16 所以我们从今以后，不凭着外貌（原文作肉体本节同）认人了。虽然凭着外貌认

过基督，如今却不再这样认他了。

2Co 5:16 For this reason, from this time forward we have knowledge of no man after the flesh: even if we have had knowledge of Christ after the flesh, we have no longer any such knowledge.

2Co5:16 Wherefore henceforth know we no man after the flesh: yea, though we have known Christ after the flesh, yet now henceforth know we him no more.

2Co 5:17 若有人在基督里，他就是新造的人。旧事已过，都变成新的了。

2Co 5:17 So if any man is in Christ, he is in a new world: the old things have come to an end; they have truly become new.

2Co5:17 Therefore if any man be in Christ, he is a new creature: old things are passed away; behold, all things are become new.

2Co 5:18 一切都是出于神，他借着基督使我们与他和好，又将劝人与他和好的职分赐给我们。

2Co 5:18 But all things are of God, who has made us at peace with himself through Christ, and has given to us the work of making peace;

2Co5:18 And all things are of God, who hath reconciled us to himself by Jesus Christ, and hath given to us the ministry of reconciliation;

2Co 5:19 这就是神在基督里叫世人与自己和好，不将他们的过犯归到他们身上。并且将这和好的道理托付了我们。

2Co 5:19 That is, that God was in Christ making peace between the world and himself, not putting their sins to their account, and having given to us the preaching of this news of peace.

2Co5:19 To wit, that God was in Christ, reconciling the world unto himself, not imputing their trespasses unto them; and hath committed unto us the word of reconciliation.

2Co 5:20 所以我们作基督的使者，就好像神借我们劝你们一般。我们替基督求你们与神和好。

2Co 5:20 So we are the representatives of Christ, as if God was making a request to you through us: we make our request to you, in the name of Christ, be at peace with God.

2Co5:20 Now then we are ambassadors for Christ, as though God did beseech you by us: we pray you in Christ's stead, be ye reconciled to God.

2Co 5:21 神使那无罪的（无罪原文作不知罪），替我们成为罪。好叫我们在他里面成为神的义。

2Co 5:21 For him who had no knowledge of sin God made to be sin for us; so that we might become the righteousness of God in him.

2Co 5:21 For he hath made him to be sin for us, who knew no sin; that we might be made the righteousness of God in him.

2Co 6:1 我们与神同工的，也劝你们，不可徒受他的恩典。

2Co 6:1 We then, working together with God, make our request to you not to take the grace of God to no purpose.

2Co 6:1 We then, as workers together with him, beseech you also that ye receive not the grace of God in vain.

2Co 6:2 因为他说，在悦纳的时候，我应允了你。在拯救的日子，我搭救了你。看哪，现在正是悦纳的时候，现在正是拯救的日子。

2Co 6:2 (For he says, I have given ear to you at a good time, and I have been your helper in a day of salvation: see, now is the good time; now is the day of salvation):

2Co 6:2 (For he saith, I have heard thee in a time accepted, and in the day of salvation have I succoured thee: behold, now is the accepted time; behold, now is the day of salvation.)

2Co 6:3 我们凡事都不叫人有妨碍，免得这职分被人毁谤。

2Co 6:3 Giving no cause for trouble in anything, so that no one may be able to say anything against our work;

2Co 6:3 Giving no offence in any thing, that the ministry be not blamed:

2Co 6:4 反倒在各样的事上，表明自己是神的用人，就如在许多的忍耐，患难，穷乏，困苦，

2Co 6:4 But in everything making it clear that we are the servants of God, in quiet strength, in troubles, in need, in sorrow,

2Co 6:4 But in all things approving ourselves as the ministers of God, in much patience, in afflictions, in necessities, in distresses,

2Co 6:5 鞭打，监禁，扰乱，勤劳，儆醒，不食，

2Co 6:5 In blows, in prisons, in attacks, in hard work, in watchings, in going without food;

2Cor6:5 In stripes, in imprisonments, in tumults, in labours, in watchings, in fastings;

2Co 6:6 廉洁，知识，恒忍，恩慈，圣灵的感化，无伪的爱心，

2Co 6:6 In a clean heart, in knowledge, in long waiting, in being kind, in the Holy Spirit, in true love,

2Cor6:6 By pureness, by knowledge, by longsuffering, by kindness, by the Holy Ghost, by love unfeigned,

2Co 6:7 真实的道理，神的大能。仁义的兵器在左在右。

2Co 6:7 In the true word, in the power of God; with the arms of righteousness on the right hand and on the left,

2Cor6:7 By the word of truth, by the power of God, by the armour of righteousness on the right hand and on the left,

2Co 6:8 荣耀羞辱，恶名美名。似乎是诱惑人的，却是诚实的。

2Co 6:8 By glory and by shame, by an evil name and a good name; as untrue, and still true;

2Cor6:8 By honour and dishonour, by evil report and good report: as deceivers, and yet true;

2Co 6:9 似乎不为人所知，却是人所共知的。似乎要死却是活着的。似乎受责罚，却是不至丧命的。

2Co 6:9 Unnoted, but still kept fully in mind; as near to death, but still living; as undergoing punishment, but not put to death;

2Cor6:9 As unknown, and yet well known; as dying, and, behold, we live; as chastened, and not killed;

2Co 6:10 似乎忧愁，却是常常快乐的。似乎贫穷，却是叫许多人富足的。似乎一无所有，却是样样都有的。

2Co 6:10 As full of sorrow, but ever glad; as poor, but giving wealth to others; as having nothing, but still having all things.

2Co 6:10 As sorrowful, yet alway rejoicing; as poor, yet making many rich; as having nothing, and yet possessing all things.

2Co 6:11 哥林多人哪，我们向你们，口是张开的，心是宽宏的。

2Co 6:11 Our mouth is open to you, O Corinthians, our heart is wide.

2Co 6:11 O ye Corinthians, our mouth is open unto you, our heart is enlarged.

2Co 6:12 你们狭窄，原不在乎我们，是在乎自己的心肠狭窄。

2Co 6:12 It is not our feelings to you which are narrow, but yours to us.

2Co 6:12 Ye are not straitened in us, but ye are straitened in your own bowels.

2Co 6:13 你们也要照样用宽宏的心报答我。我这话正像对自己的孩子说的。

2Co 6:13 Now to give me back payment of the same sort (I am talking as to my children), let your hearts be wide open to me.

2Co 6:13 Now for a recompence in the same, (I speak as unto my children,) be ye also enlarged.

2Co 6:14 你们和不信的原不相配，不要同负一轭。义和不义有什么相交呢？光明和黑暗有什么相通呢？

2Co 6:14 Do not keep company with those who have not faith: for what is there in common between righteousness and evil, or between light and dark?

2Co 6:14 Be ye not unequally yoked together with unbelievers: for what fellowship hath righteousness with unrighteousness? and what communion hath light with darkness?

2Co 6:15 基督和彼列（彼列就是撒但的别名）有什么相和呢？信主的和不信主的有什么相干呢？

2Co 6:15 And what agreement is there between Christ and the Evil One? or what part has one who has faith with one who has not?

2Co 6:15 And what concord hath Christ with Belial? or what part hath he that believeth with an infidel?

2Co 6:16 神的殿和偶像有什么相同呢？因为我们是永生神的殿。就如神曾说，我要在他们中间居住，在他们中间来往。我要作他们的神，他们要作我的子民。

2Co 6:16 And what agreement has the house of God with images? for we are a house of the living God; even as God has said, I will be living among them, and walking with them; and I will be their God, and they will be my people.

2Cor6:16 And what agreement hath the temple of God with idols? for ye are the temple of the living God; as God hath said, I will dwell in them, and walk in them; and I will be their God, and they shall be my people.

2Co 6:17 又说，你们务要从他们中间出来，与他们分别，不要沾不洁净的物，我就收纳你们。

2Co 6:17 For which cause, Come out from among them, and be separate, says the Lord, and let no unclean thing come near you; and I will take you for myself,

2Cor6:17 Wherefore come out from among them, and be ye separate, saith the Lord, and touch not the unclean thing; and I will receive you,

2Co 6:18 我要作你们的父，你们要作我的儿女。这是全能的主说的。

2Co 6:18 And will be a Father to you; and you will be my sons and daughters, says the Lord, the Ruler of all.

2Cor6:18 And will be a Father unto you, and ye shall be my sons and daughters, saith the Lord Almighty.

2Co 7:1 亲爱的弟兄阿，我们既有这等应许，就当洁净自己，除去身体灵魂一切的污秽，敬畏神，得以成圣。

2Co 7:1 Because God, then, will give us such rewards, dear brothers, let us make ourselves clean from all evil of flesh and spirit, and become completely holy in the fear of God.

2Cor7:1 Having therefore these promises, dearly beloved, let us cleanse ourselves from all filthiness of the flesh and spirit, perfecting holiness in the fear of God.

2Co 7:2 你们要心地宽大收纳我们。我们未曾亏负谁，未曾败坏谁，未曾占谁的便宜。

2Co 7:2 Let your hearts be open to us: we have done no man wrong, no man has been damaged by us, we have made no profit out of any man,

2Cor7:2 Receive us; we have wronged no man, we have corrupted no man, we have defrauded no man.

2Co 7:3 我说这话，不是要定你们的罪。我已经说过，你们常在我们心里，情愿与你们同

生同死。

2Co 7:3 It is not with the purpose of judging you that I say this: for I have said before that you are in our hearts for life and death together.

2Co7:3 I speak not this to condemn you: for I have said before, that ye are in our hearts to die and live with you.

2Co 7:4 我大大地放胆向你们说话。我因你们多多夸口，满得安慰。我们在一切患难中分外的快乐。

2Co 7:4 My words to you are without fear, I am full of pride on account of you: I have great comfort and joy in all our troubles.

2Co7:4 Great is my boldness of speech toward you, great is my glorying of you: I am filled with comfort, I am exceeding joyful in all our tribulation.

2Co 7:5 我们从前就是到了马其顿的时候，身体也不得安宁，周围遭患难，外有争战，内有惧怕。

2Co 7:5 For even when we had come into Macedonia our flesh had no rest, but we were troubled on every side; there were fightings outside and fears inside.

2Co7:5 For, when we were come into Macedonia, our flesh had no rest, but we were troubled on every side; without were fightings, within were fears.

2Co 7:6 但那安慰丧气之人的神，借着提多来安慰了我们。

2Co 7:6 But God who gives comfort to the poor in spirit gave us comfort by the coming of Titus;

2Co7:6 Nevertheless God, that comforteth those that are cast down, comforted us by the coming of Titus;

2Co 7:7 不但借着他来，也借着他从你们所得的安慰，安慰了我们。因他把你们的想念，哀恸，和向我的热心，都告诉了我，叫我更加欢喜。

2Co 7:7 And not by his coming only, but by the comfort which he had in you, while he gave us word of your desire, your sorrow, your care for me; so that I was still more glad.

2Co7:7 And not by his coming only, but by the consolation wherewith he was comforted in you, when he told us your earnest desire, your mourning, your fervent mind toward me; so that I rejoiced the more.

2Co 7:8 我先前写信叫你们忧愁。我后来虽然懊悔，如今却不懊悔。因我知道那信叫你们

忧愁，不过是暂时的。

2Co 7:8 For though my letter gave you pain, I have no regret for it now, though I had before; for I see that the letter gave you pain, but only for a time.

2Co 7:8 For though I made you sorry with a letter, I do not repent, though I did repent: for I perceive that the same epistle hath made you sorry, though it were but for a season.

2Co 7:9 如今我欢喜，不是因你们忧愁，是因你们从忧愁中生出懊悔来。你们依着神的意思忧愁，凡事就不至于因我们受亏损了。

2Co 7:9 Now I am glad, not that you had sorrow, but that your sorrow was the cause of a change of heart; for yours was a holy sorrow so that you might undergo no loss by us in anything.

2Co 7:9 Now I rejoice, not that ye were made sorry, but that ye sorrowed to repentance: for ye were made sorry after a godly manner, that ye might receive damage by us in nothing.

2Co 7:10 因为依着神的意思忧愁，就生出没有后悔的懊悔来，以致得救。但世俗的忧愁，是叫人死。

2Co 7:10 For the sorrow which God gives is the cause of salvation through a change of heart, in which there is no reason for grief: but the sorrow of the world is a cause of death.

2Co 7:10 For godly sorrow worketh repentance to salvation not to be repented of : but the sorrow of the world worketh death.

2Co 7:11 你看，你们依着神的意思忧愁，从此就生出何等的殷勤，自诉，自恨，恐惧，想念，热心，责罚（或作自责），在这一切事上你们都表明自己是洁净的。

2Co 7:11 For you see what care was produced in you by this very sorrow of yours before God, what clearing of yourselves, what wrath against sin, what fear, what desire, what serious purpose, what punishment. In everything you have made it clear that you are free from sin in this business.

2Co 7:11 For behold this selfsame thing, that ye sorrowed after a godly sort, what carefulness it wrought in you, yea, what clearing of yourselves, yea, what indignation, yea, what fear, yea, what vehement desire, yea, what zeal, yea, what revenge! In all things ye have approved yourselves to be clear in this matter.

2Co 7:12 我虽然从前写信给你们却不是为那亏负人的，也不是为那受人亏负的，乃要在神面前，把你们顾念我们的热心，表明出来。

2Co 7:12 So though I sent you a letter, it was not only because of the man who

did the wrong, or because of him to whom the wrong was done, but so that your true care for us might be made clear in the eyes of God.

2Cor7:12 Wherefore, though I wrote unto you, I did it not for his cause that had done the wrong, nor for his cause that suffered wrong, but that our care for you in the sight of God might appear unto you.

2Co 7:13 故此我们得了安慰，并且在安慰之中，因你们众人使提多心里畅快欢喜，我们就更加欢喜了。

2Co 7:13 So we have been comforted: and we had the greater joy in our comfort because of the joy of Titus, for his spirit had been made glad by you all.

2Cor7:13 Therefore we were comforted in your comfort: yea, and exceedingly the more joyed we for the joy of Titus, because his spirit was refreshed by you all .

2Co 7:14 我若对提多夸奖了你们什么，也觉得没有惭愧。因我对提多夸奖你们的话，成了真的。正如我对你们所说的话，也都是真的。

2Co 7:14 For I was not put to shame in anything in which I may have made clear to him my pride in you; but as we said nothing to you but what was true, so the good things which I said to Titus about you were seen by him to be true.

2Cor7:14 For if I have boasted any thing to him of you, I am not ashamed; but as we spake all things to you in truth, even so our boasting, which I made before Titus, is found a truth.

2Co 7:15 并且提多想起你们众人的顺服，是怎样恐惧战兢地接待他，他爱你们的心肠就越发热了。

2Co 7:15 And his love to you is the more increased by his memory of you all, how you gave way to his authority, and how you took him to your hearts with fear and honour.

2Cor7:15 And his inward affection is more abundant toward you, whilst he remembereth the obedience of you all, how with fear and trembling ye received him.

2Co 7:16 我如今欢喜，能在凡事上为你们放心。

2Co 7:16 It gives me great joy to see you answering to my good opinion of you in every way.

2Cor7:16 I rejoyce therefore that I have confidence in you in all things.

2Co 8:1 弟兄们，我把神赐给马其顿众教会的恩告诉你们。

2Co 8:1 And now we give you news, brothers, about the grace of God which has been given to the churches of Macedonia;

2Co8:1 Moreover, brethren, we do you to wit of the grace of God bestowed on the churches of Macedonia;

2Co 8:2 就是他们在患难中受大试炼的时候，仍有满足的快乐，在极穷之间，还格外显出他们乐捐的厚恩。

2Co 8:2 How while they were undergoing every sort of trouble, and were in the greatest need, they took all the greater joy in being able to give freely to the needs of others.

2Co8:2 How that in a great trial of affliction the abundance of their joy and their deep poverty abounded unto the riches of their liberality.

2Co 8:3 我可以证明他们是按着力量，而且也过了力量，自己甘心乐意的捐助。

2Co 8:3 For I give them witness, that as they were able, and even more than they were able, they gave from the impulse of their hearts,

2Co8:3 For to their power, I bear record, yea, and beyond their power they were willing of themselves;

2Co 8:4 再三地求我们，准他们在这供给圣徒的恩情上有分。

2Co 8:4 Seriously requesting us that they might have a part in this grace of being servants to the needs of the saints:

2Co8:4 Praying us with much intreaty that we would receive the gift, and take upon us the fellowship of the ministering to the saints.

2Co 8:5 并且他们所作的，不但照我们所想望的，更照神的旨意，先把自己献给主，又归附了我们。

2Co 8:5 And going even farther than our hope, they first gave themselves to the Lord and to us after the purpose of God.

2Co8:5 And this they did, not as we hoped, but first gave their own selves to the Lord, and unto us by the will of God.

2Co 8:6 因此我劝提多，既然在你们中间开办这慈惠的事，就当办成了。

2Co 8:6 So that we made a request to Titus that, as he had made a start before,

so he might make this grace complete in you.

2Cor8:6 Insomuch that we desired Titus, that as he had begun, so he would also finish in you the same grace also.

2Co 8:7 你们既然在信心，口才，知识，热心，和待我们的爱心上，都格外显出满足来，就当在这慈惠的事上，也格外显出满足来。

2Co 8:7 And that as you are full of every good thing, of faith, of the word, of knowledge, of a ready mind, and of love to us, so you may be full of this grace in the same way.

2Cor8:7 Therefore, as ye abound in every thing, in faith, and utterance, and knowledge, and in all diligence, and in your love to us, see that ye abound in this grace also.

2Co 8:8 我说这话，不是吩咐你们，乃是借着别人的热心，试验你们爱心的实在。

2Co 8:8 I am not giving you an order, but using the ready mind of others as a test of the quality of your love.

2Cor8:8 I speak not by commandment, but by occasion of the forwardness of others, and to prove the sincerity of your love.

2Co 8:9 你们知道我们主耶稣基督的恩典。他本来富足，却为你们成了贫穷，叫你们因他的贫穷，可以成为富足。

2Co 8:9 For you see the grace of our Lord Jesus Christ, how though he had wealth, he became poor on your account, so that through his need you might have wealth.

2Cor8:9 For ye know the grace of our Lord Jesus Christ, that, though he was rich, yet for your sakes he became poor, that ye through his poverty might be rich.

2Co 8:10 我在这事上把我的意见告诉你们，是与你们有益。因为你们下手办这事，而且起此心意，已经有一年了。

2Co 8:10 And in this I give my opinion: for it is to your profit, who were the first to make a start a year before, not only to do this, but to make clear that your minds were more than ready to do it.

2Cor8:10 And herein I give my advice: for this is expedient for you, who have begun before, not only to do, but also to be forward a year ago.

2Co 8:11 如今就当办成这事。既有愿作的心，也当照你们所有的去办成。

2Co 8:11 Then make the doing of it complete; so that as you had a ready mind, you may give effect to it as you are able.

2Co 8:11 Now therefore perform the doing of it; that as there was a readiness to will, so there may be a performance also out of that which ye have.

2Co 8:12 因为人若有愿作的心，必蒙悦纳，乃是照他所有的，并不是照他所无的。

2Co 8:12 For if there is a ready mind, a man will have God's approval in the measure of what he has, and not of what he has not.

2Co 8:12 For if there be first a willing mind, it is accepted according to that a man hath, and not according to that he hath not.

2Co 8:13 我原不是要别人轻省，你们受累，

2Co 8:13 And I am not saying this so that others may get off free, while the weight comes on you:

2Co 8:13 For I mean not that other men be eased, and ye burdened:

2Co 8:14 乃要均平。就是要你们的富余，现在可以补他们的不足，使他们的富余，将来也可以补你们的不足，这就均平了。

2Co 8:14 But so that things may be equal; that from those things of which you have more than enough at the present time their need may be helped, and that if you are in any need they may be a help to you in the same way, making things equal.

2Co 8:14 But by an equality, that now at this time your abundance may be a supply for their want, that their abundance also may be a supply for your want: that there may be equality:

2Co 8:15 如经上所记，多收的也没有余，少收的也没有缺。

2Co 8:15 As it says in the Writings, He who had taken up much had nothing over and he who had little had enough.

2Co 8:15 As it is written, He that had gathered much had nothing over; and he that had gathered little had no lack.

2Co 8:16 多谢神，感动提多的心，叫他待你们殷勤，像我一样。

2Co 8:16 But praise be to God, who puts the same care for you into the heart of Titus.

2Cor8:16 But thanks be to God, which put the same earnest care into the heart of Titus for you.

2Co 8:17 他固然是听了我的劝。但自己更是热心，情愿往你们那里去。

2Co 8:17 For while he gladly gave ear to our request, he was interested enough to go to you from the impulse of his heart.

2Cor8:17 For indeed he accepted the exhortation; but being more forward, of his own accord he went unto you.

2Co 8:18 我们还打发一位兄弟和他同去。这人在福音上得了众教会的称赞。

2Co 8:18 And with him we have sent a brother whose praise in the good news has gone through all the churches;

2Cor8:18 And we have sent with him the brother, whose praise is in the gospel throughout all the churches;

2Co 8:19 不但这样，他也被众教会挑选，和我们同行，把所托与我们的这捐贐送到了，可以荣耀主，又表明我们乐意的心。

2Co 8:19 And not only so, but he was marked out by the churches to go with us in the grace of this giving which we have undertaken to the glory of the Lord and to make clear that our mind was ready:

2Cor8:19 And not that only, but who was also chosen of the churches to travel with us with this grace, which is administered by us to the glory of the same Lord, and declaration of your ready mind:

2Co 8:20 这就免得有人因我们收的捐银很多，就挑我们的不是。

2Co 8:20 And so that no man might be able to say anything against us in the business of this giving which has been put into our hands:

2Cor8:20 Avoiding this, that no man should blame us in this abundance which is administered by us:

2Co 8:21 我们留心行光明的事，不但在主面前，就在人面前，也是这样。

2Co 8:21 For the business has been so ordered by us as to have the approval, not only of the Lord, but of men.

2Cor8:21 Providing for honest things, not only in the sight of the Lord, but also in the sight of men.

2Co 8:22 我们又打发一位兄弟同去。这人的热心，我们在许多事上，屡次试验过，现在他因为深信你们，就更加热心了。

2Co 8:22 And we have sent with them our brother, whose ready spirit has been made clear to us at times and in ways without number, but it is now all the more so because of the certain faith which he has in you.

2Co 8:22 And we have sent with them our brother, whom we have oftentimes proved diligent in many things, but now much more diligent, upon the great confidence which I have in you.

2Co 8:23 论到提多，他是我的同伴，一同为你们劳碌的。论到那两位兄弟，他们是众教会的使者，是基督的荣耀。

2Co 8:23 If any question comes up about Titus, he is my brother-worker, working with me for you; or about the others, they are the representatives of the churches to the glory of Christ.

2Co 8:23 Whether any do enquire of Titus, he is my partner and fellowhelper concerning you: or our brethren be enquired of, they are the messengers of the churches, and the glory of Christ.

2Co 8:24 所以你们务要在众教会面前，显明你们爱心的凭据，并我所夸奖你们的凭据。

2Co 8:24 Make clear then to them, as representatives of the churches, the quality of your love, and that the things which we have said about you are true .

2Co 8:24 Wherefore shew ye to them, and before the churches, the proof of your love, and of our boasting on your behalf.

2Co 9:1 论到供给圣徒的事，我不必写信给你们。

2Co 9:1 But there is no need for me to say anything in my letter about the giving to the saints:

2Co 9:1 For as touching the ministering to the saints, it is superfluous for me to write to you:

2Co 9:2 因为我知道你们乐意的心，常对马其顿人夸奖你们，说亚该亚人预备好了，已经有一年了。并且你们的热心激动了许多人。

2Co 9:2 For I have before made clear to those of Macedonia my pride in your ready mind, saying to them that Achaia has been ready for a year back; and a great number have been moved to do the same by your example.

2Cor9:2 For I know the forwardness of your mind, for which I boast of you to them of Macedonia, that Achaia was ready a year ago; and your zeal hath provoked very many.

2Co 9:3 但我打发那几位弟兄去，要叫你们照我的话预备妥当。免得我们在这事上夸奖你们的话落了空。

2Co 9:3 But I have sent the brothers, so that the good things we said about you may be seen to be true, and that, as I said, you may be ready:

2Cor9:3 Yet have I sent the brethren, lest our boasting of you should be in vain in this behalf; that, as I said, ye may be ready:

2Co 9:4 万一有马其顿人与我同去，见你们没有预备，就叫我们所确信的，反成了羞愧。你们羞愧，更不用说了。

2Co 9:4 For fear that, if any from Macedonia come with me, and you are not ready, we (not to say, you) might be put to shame in this thing.

2Cor9:4 Lest haply if they of Macedonia come with me, and find you unprepared, we (that we say not, ye) should be ashamed in this same confident boasting.

2Co 9:5 因此我想不得不求那几位弟兄，先到你们那里去，把从前所应许的捐贖，预备妥当，就显出你们所捐的，是出于乐意，不是出于勉强。

2Co 9:5 So it seemed to me wise for the brothers to go before, and see that the amount which you had undertaken to give was ready, so that it might be a cause for praise, and not as if we were making profit out of you.

2Cor9:5 Therefore I thought it necessary to exhort the brethren, that they would go before unto you, and make up beforehand your bounty, whereof ye had notice before, that the same might be ready, as a matter of bounty, and not as of covetousness.

2Co 9:6 少种的少收，多种的多收。这话是真的。

2Co 9:6 But in the Writings it says, He who puts in only a small number of seeds, will get in the same; and he who puts them in from a full hand, will have produce in full measure from them.

2Cor9:6 But this I say, He which soweth sparingly shall reap also sparingly; and he which soweth bountifully shall reap also bountifully.

2Co 9:7 各人要随本心所酌定的。不要作难，不要勉强，因为捐得乐意的人，是神所喜爱的。

2Co 9:7 Let every man do after the purpose of his heart; not giving with grief, or by force: for God takes pleasure in a ready giver.

2Cor9:7 Every man according as he purposeth in his heart, so let him give; not grudgingly, or of necessity: for God loveth a cheerful giver.

2Co 9:8 神能将各样的恩惠，多多地加给你们。使你们凡事常常充足，能多行各样善事。

2Co 9:8 And God is able to give you all grace in full measure; so that ever having enough of all things, you may be full of every good work:

2Cor9:8 And God is able to make all grace abound toward you; that ye, always having all sufficiency in all things, may abound to every good work:

2Co 9:9 如经上所记，他施舍钱财，周济贫穷。他的仁义存到永远。

2Co 9:9 As it is said in the Writings, He has sent out far and wide, he has given to the poor; his righteousness is for ever.

2Cor9:9 (As it is written, He hath dispersed abroad; he hath given to the poor: his righteousness remaineth for ever.

2Co 9:10 那赐种给撒种的，赐粮给人吃的，必多多加给你们种地的种子，又增添你们仁义的果子。

2Co 9:10 And he who gives seed for putting into the field and bread for food, will take care of the growth of your seed, at the same time increasing the fruits of your righteousness;

2Cor9:10 Now he that ministereth seed to the sower both minister bread for your food, and multiply your seed sown, and increase the fruits of your righteousness;)

2Co 9:11 叫你们凡事富足，可以多多施舍，就借着我们使感谢归于神。

2Co 9:11 Your wealth being increased in everything, with a simple mind, causing praise to God through us.

2Cor9:11 Being enriched in every thing to all bountifulness, which causeth through us thanksgiving to God.

2Co 9:12 因为办这供给的事，不但补圣徒的缺乏，而且叫许多人越发感谢神。

2Co 9:12 For this work of giving not only takes care of the needs of the saints, but is the cause of much praise to God;

2Cor9:12 For the administration of this service not only supplieth the want of the saints, but is abundant also by many thanksgivings unto God;

2Co 9:13 他们从这供给的事上得了凭据，知道你们承认基督顺服他的福音，多多地捐钱给他们和众人，便将荣耀归与神。

2Co 9:13 For when, through this work of giving, they see what you are, they give glory to God for the way in which you have given yourselves to the good news of Christ, and for the wealth of your giving to them and to all;

2Cor9:13 Whiles by the experiment of this ministration they glorify God for your professed subjection unto the gospel of Christ, and for your liberal distribution unto them, and unto all men;

2Co 9:14 他们也因神极大的恩赐，显在你们心里，就切切地想念你们，为你们祈祷。

2Co 9:14 While their hearts go out to you in love and in prayer for you, because of the great grace of God which is in you.

2Cor9:14 And by their prayer for you, which long after you for the exceeding grace of God in you.

2Co 9:15 感谢神，因他有说不尽的恩赐。

2Co 9:15 Praise be to God for what he has given, which words have no power to say.

2Cor9:15 Thanks be unto God for his unspeakable gift.

2Co 10:1 我保罗就是与你们见面的时候是谦卑的，不在你们那里的时候向你们是勇敢的，如今亲自借着基督的温柔和平，劝你们。

2Co 10:1 Now I, Paul, myself make request to you by the quiet and gentle behaviour of Christ, I who am poor in spirit when with you, but who say what is in my mind to you without fear when I am away from you:

2Cor10:1 Now I Paul myself beseech you by the meekness and gentleness of Christ, who in presence am base among you, but being absent am bold toward you:

2Co 10:2 有人以为我是凭着血气行事，我也以为必须用勇敢待这等人，求你们不要叫我在你们那里的时候，有这样的勇敢。

2Co 10:2 Yes, I make my request to you, so that when I am with you I may not have to make use of the authority which may be needed against some to whom we seem to be walking after the flesh.

2Cor10:2 But I beseech you, that I may not be bold when I am present with that confidence, wherewith I think to be bold against some, which think of us as if we walked according to the flesh.

2Co 10:3 因为我们虽然在血气中行事，却不凭着血气争战。

2Co 10:3 For though we may be living in the flesh, we are not fighting after the way of the flesh

2Cor10:3 For though we walk in the flesh, we do not war after the flesh:

2Co 10:4 我们争战的兵器，本不是属血气的，乃是在神面前有能力可以攻破坚固的营垒，

2Co 10:4 (For the arms with which we are fighting are not those of the flesh, but are strong before God for the destruction of high places);

2Cor10:4 (For the weapons of our warfare are not carnal, but mighty through God to the pulling down of strong holds;)

2Co 10:5 将各样的计谋，各样拦阻人认识神的那些自高之事，一概攻破了，又将人所有的心意夺回，使他都顺服基督。

2Co 10:5 Putting an end to reasonings, and every high thing which is lifted up against the knowledge of God, and causing every thought to come under the authority of Christ;

2Cor10:5 Casting down imaginations, and every high thing that exalteth itself against the knowledge of God, and bringing into captivity every thought to the obedience of Christ;

2Co 10:6 并且我已经预备好了，等你们十分顺服的时候，要责罚那一切不顺服的人。

2Co 10:6 Being ready to give punishment to whatever is against his authority, after you have made it clear that you are completely under his control.

2Cor10:6 And having in a readiness to revenge all disobedience, when your obedience is fulfilled.

2Co 10:7 你们是看眼前的吗？倘若有人自信是属基督的，他要再想想，他如何属基督，我们也是如何属基督的。

2Co 10:7 Give attention to the things which are before you. If any man seems to himself to be Christ's, let him keep in mind that we are as much Christ's as he is.

2Cor10:7 Do ye look on things after the outward appearance? If any man trust to himself that he is Christ's, let him of himself think this again, that, as he is Christ's, even so are we Christ's.

2Co 10:8 主赐给我们权柄是要造就你们，并不是要败坏你们。我就是为这权柄稍微夸口，也不至于惭愧。

2Co 10:8 For though I might take pride in our authority (which the Lord gave for building you up, and not for your destruction), it will not be a cause of shame to me:

2Cor10:8 For though I should boast somewhat more of our authority, which the Lord hath given us for edification, and not for your destruction, I should not be ashamed:

2Co 10:9 我说这话免得你们以为我写信是要威吓你们。

2Co 10:9 That I may not seem to have the desire of causing you fear by my letters.

2Cor10:9 That I may not seem as if I would terrify you by letters.

2Co 10:10 因为有人说，他的信，又沉重，又利害。及至见面，却是气貌不扬，言语粗俗的。

2Co 10:10 For his letters, they say, have weight and are strong; but in body he is feeble, and his way of talking has little force.

2Cor10:10 For his letters, say they, are weighty and powerful; but his bodily presence is weak, and his speech contemptible.

2Co 10:11 这等人当想，我们不在那里的时候，信上的言语如何，见面的时候，行事也必如何。

2Co 10:11 Let those who say this keep in mind that, what we are in word by letters when we are away, so will we be in act when we are present.

2Cor10:11 Let such an one think this, that, such as we are in word by letters when we are absent, such will we be also in deed when we are present.

2Co 10:12 因为我们不敢将自己和那自荐的人同列相比。他们用自己度量自己，用自己比较自己，乃是不通达的。

2Co 10:12 For we will not make comparison of ourselves with some of those who say good things about themselves: but these, measuring themselves by themselves, and making comparison of themselves with themselves, are not wise.

2Cor10:12 For we dare not make ourselves of the number, or compare ourselves with some that commend themselves: but they measuring themselves by themselves, and comparing themselves among themselves, are not wise.

2Co 10:13 我们不愿意分外夸口，只要照神所量给我们的界限，构到你们那里。

2Co 10:13 We will not give glory to ourselves in over-great measure, but after the measure of the rule which God has given us, a measure which comes even to you.

2Cor10:13 But we will not boast of things without our measure, but according to the measure of the rule which God hath distributed to us, a measure to reach even unto you.

2Co 10:14 我们并非过了自己的界限，好像构不到你们那里。因为我们早到你们那里，传了基督的福音。

2Co 10:14 For we have no need to make ourselves seem more than we are, as if our authority did not come as far as to you: for we came even as far as you with the good news of Christ:

2Cor10:14 For we stretch not ourselves beyond our measure, as though we reached not unto you: for we are come as far as to you also in preaching the gospel of Christ:

2Co 10:15 我们不仗着别人所劳碌的，分外夸口。但指望你们信心增长的时候，所量给我们的界限，就可以因着你们更加开展，

2Co 10:15 Not taking credit to ourselves for what is not our business, that is, for the work of others; but having hope that, with the growth of your faith, we may get the credit for an increase which is the effect of our work,

2Cor10:15 Not boasting of things without our measure, that is, of other men's labours; but having hope, when your faith is increased, that we shall be enlarged by you according to our rule abundantly,

2Co 10:16 得以将福音传到你们以外的地方，并不是在别人界限之内，借着他现在的事夸口。

2Co 10:16 So that we may be able to go on and take the good news to countries still farther away than you are, and not take credit for another man's work in making things ready to our hand.

2Cor10:16 To preach the gospel in the regions beyond you, and not to boast in another man's line of things made ready to our hand.

2Co 10:17 但夸口的当指着主夸口。

2Co 10:17 But whoever has a desire for glory, let his glory be in the Lord.

2Cor10:17 But he that glorieth, let him glory in the Lord.

2Co 10:18 因为蒙悦纳的，不是自己称许的，乃是主所称许的。

2Co 10:18 For the Lord's approval of a man is not dependent on his opinion of himself, but on the Lord's opinion of him.

2Cor10:18 For not he that commendeth himself is approved, but whom the Lord commendeth.

2Co 11:1 但愿你们宽容我这一点愚妄。其实你们原是宽容我的。

2Co 11:1 Put up with me if I am a little foolish: but, truly, you do put up with me.

2Cor11:1 Would to God ye could bear with me a little in my folly: and indeed bear with me.

2Co 11:2 我为你们起的愤恨，原是神那样的愤恨。因为我曾把你们许配一个丈夫，要把你们如同贞洁的童女，献给基督。

2Co 11:2 For I have a very great care for you: because you have been married by me to one husband, and it is my desire to give you completely holy to Christ.

2Cor11:2 For I am jealous over you with godly jealousy: for I have espoused you to one husband, that I may present you as a chaste virgin to Christ.

2Co 11:3 我只怕你们的心或偏于邪，失去那向基督所存纯一清洁的心，就像蛇用诡诈诱惑了夏娃一样。

2Co 11:3 But I have a fear, that in some way, as Eve was tricked by the deceit of the snake, your minds may be turned away from their simple and holy love for Christ.

2Cor11:3 But I fear, lest by any means, as the serpent beguiled Eve through his subtilty, so your minds should be corrupted from the simplicity that is in Christ.

2Co 11:4 假如有人来，另传一个耶稣，不是我们所传过的。或者你们另受一个灵，不是你们所受过的。或者另得一个福音，不是你们所得过的。你们容让他也就罢了。

2Co 11:4 For if anyone comes preaching another Jesus from the one whose preachers we are, or if you have got a different spirit, or a different sort of good news from those which came to you, how well you put up with these things.

2Cor11:4 For if he that cometh preacheth another Jesus, whom we have not preached, or if ye receive another spirit, which ye have not received, or another gospel, which ye have not accepted, ye might well bear with him.

2Co 11:5 但我想，我一点不在那些最大的使徒以下。

2Co 11:5 For in my opinion, I am in no way less than the most important of the Apostles.

2Cor11:5 For I suppose I was not a whit behind the very chiefest apostles.

2Co 11:6 我的言语虽然粗俗，我的知识却不粗俗。这是我们在凡事上，向你们众人显明出来的。

2Co 11:6 But though I am rough in my way of talking, I am not so in knowledge, as we have made clear to all by our acts among you.

2Cor11:6 But though I be rude in speech, yet not in knowledge; but we have been throughly made manifest among you in all things.

2Co 11:7 我因为白白传神的福音给你们，就自居卑微，叫你们高升，这算是我犯罪吗？

2Co 11:7 Or did I do wrong in making myself low so that you might be lifted up, because I gave you the good news of God without reward?

2Cor11:7 Have I committed an offence in abasing myself that ye might be exalted, because I have preached to you the gospel of God freely?

2Co 11:8 我亏负了别的教会，向他们取了工价来，给你们效力。

2Co 11:8 I took money from other churches as payment for my work, so that I might be your servant;

2Cor11:8 I robbed other churches, taking wages of them, to do you service.

2Co 11:9 我在你们那里缺乏的时候，并没有累着你们一个人。因我所缺乏的，那从马其顿来的弟兄们都补足了。我向来凡事谨守，后来也必谨守，总不至于累着你们。

2Co 11:9 And when I was present with you, and was in need, I let no man be responsible for me; for the brothers, when they came from Macedonia, gave me whatever was needed; and in everything I kept myself from being a trouble to you, and I will go on doing so.

2Co11:9 And when I was present with you, and wanted, I was chargeable to no man: for that which was lacking to me the brethren which came from Macedonia supplied: and in all things I have kept myself from being burdensome unto you, and so will I keep myself.

2Co 11:10 既有基督的诚实在我里面，就无人能在亚该亚一带地方阻挡我这自夸。

2Co 11:10 As the true word of Christ is in me, I will let no man take from me this my cause of pride in the country of Achaia.

2Co11:10 As the truth of Christ is in me, no man shall stop me of this boasting in the regions of Achaia.

2Co 11:11 为什么呢？是因我不爱你们吗？这有神知道。

2Co 11:11 Why? because I have no love for you? let God be judge.

2Co11:11 Wherefore? because I love you not? God knoweth.

2Co 11:12 我现在所作的，后来还要作，为要断绝那些寻机会人的机会，使他们在所夸的事上，也不过与我们一样。

2Co 11:12 But what I do, that I will go on doing, so that I may give no chance to those who are looking for one; so that, in the cause of their pride, they may be seen to be the same as we are.

2Co11:12 But what I do, that I will do, that I may cut off occasion from them which desire occasion; that wherein they glory, they may be found even as we.

2Co 11:13 那等人是假使徒，行事诡诈，装作基督使徒的模样。

2Co 11:13 For such men are false Apostles, workers of deceit, making themselves seem like Apostles of Christ.

2Co11:13 For such are false apostles, deceitful workers, transforming themselves into the apostles of Christ.

2Co 11:14 这也不足为怪。因为连撒但也装作光明的天使。

2Co 11:14 And it is no wonder; for even Satan himself is able to take the form of an angel of light.

2Co11:14 And no marvel; for Satan himself is transformed into an angel of light.

2Co 11:15 所以他的差役，若装作仁义的差役，也不算希奇。他们的结局，必然照着他们的行为。

2Co 11:15 So it is no great thing if his servants make themselves seem to be servants of righteousness; whose end will be the reward of their works.

2Co 11:15 Therefore it is no great thing if his ministers also be transformed as the ministers of righteousness; whose end shall be according to their works.

2Co 11:16 我再说，人不可把我看作愚妄的。纵然如此，也要把我当作愚妄人接纳，叫我可以略略自夸。

2Co 11:16 I say again, Let me not seem foolish to anyone; but if I do, put up with me as such, so that I may take a little glory to myself.

2Co 11:16 I say again, Let no man think me a fool; if otherwise, yet as a fool receive me, that I may boast myself a little.

2Co 11:17 我说的话，不是奉主命说的，乃是像愚妄人放胆自夸。

2Co 11:17 What I am now saying is not by the order of the Lord, but as a foolish person, taking credit to myself, as it seems.

2Co 11:17 That which I speak, I speak it not after the Lord, but as it were foolishly, in this confidence of boasting.

2Co 11:18 既有好些人凭着血气自夸，我也要自夸了。

2Co 11:18 Seeing that there are those who take credit to themselves after the flesh, I will do the same.

2Co 11:18 Seeing that many glory after the flesh, I will glory also.

2Co 11:19 你们既是精明人，就能甘心忍耐愚妄人。

2Co 11:19 For you put up with the foolish gladly, being wise yourselves.

2Co 11:19 For ye suffer fools gladly, seeing ye yourselves are wise.

2Co 11:20 假若有人强你们作奴仆，或侵吞你们，或掳掠你们，或侮慢你们，或打你们的脸，你们都能忍耐他。

2Co 11:20 You put up with a man if he makes servants of you, if he makes profit out of you, if he makes you prisoners, if he puts himself in a high place, if

he gives you blows on the face.

2Cor11:20 For ye suffer, if a man bring you into bondage, if a man devour you, if a man take of you, if a man exalt himself, if a man smite you on the face.

2Co 11:21 我说这话，是羞辱自己。好像我们从前是软弱的。然而人在何事上勇敢，（我说句愚妄话）我也勇敢。

2Co 11:21 I say this by way of shaming ourselves, as if we had been feeble. But if anyone puts himself forward (I am talking like a foolish person), I will do the same.

2Cor11:21 I speak as concerning reproach, as though we had been weak. Howbeit whereinsoever any is bold, (I speak foolishly,) I am bold also.

2Co 11:22 他们是希伯来人吗？我也是。他们是以色列人吗？我也是。他们是亚伯拉罕的后裔吗？我也是。

2Co 11:22 Are they Hebrews? so am I. Are they of Israel? so am I. Are they the seed of Abraham? so am I.

2Cor11:22 Are they Hebrews? so am I. Are they Israelites? so am I. Are they the seed of Abraham? so am I.

2Co 11:23 他们是基督的仆人吗？（我说句狂话）我更是。我比他们多受劳苦，多下监牢，受鞭打是过重的，冒死是屡次有的。

2Co 11:23 Are they servants of Christ? (I am talking foolishly) I am more so; I have had more experience of hard work, of prisons, of blows more than measure, of death.

2Cor11:23 Are they ministers of Christ? (I speak as a fool) I am more; in labours more abundant, in stripes above measure, in prisons more frequent, in deaths oft.

2Co 11:24 被犹太人鞭打五次，每次四十，减去一下。

2Co 11:24 Five times the Jews gave me forty blows but one.

2Cor11:24 Of the Jews five times received I forty stripes save one.

2Co 11:25 被棍打了三次，被石头打了一次，遇着船坏三次，一昼一夜在深海里。

2Co 11:25 Three times I was whipped with rods, once I was stoned, three times the ship I was in came to destruction at sea, a night and a day I have been in the water;

2Cor11:25 Thrice was I beaten with rods, once was I stoned, thrice I suffered shipwreck, a night and a day I have been in the deep;

2Co 11:26 又屡次行远路，遭江河的危险，盗贼的危险，同族的危险，外邦人的危险，城里的危险，旷野的危险，海中的危险，假弟兄的危险。

2Co 11:26 In frequent travels, in dangers on rivers, in dangers from outlaws, in dangers from my countrymen, in dangers from the Gentiles, in dangers in the town, in dangers in the waste land, in dangers at sea, in dangers among false brothers;

2Cor11:26 In journeyings often, in perils of waters, in perils of robbers, in perils by mine own countrymen, in perils by the heathen, in perils in the city, in perils in the wilderness, in perils in the sea, in perils among false brethren;

2Co 11:27 受劳碌，受困苦，多次不得睡，又饥又渴，多次不得食。受寒冷，赤身露体。

2Co 11:27 In hard work and weariness, in frequent watchings, going without food and drink, cold and in need of clothing.

2Cor11:27 In weariness and painfulness, in watchings often, in hunger and thirst, in fastings often, in cold and nakedness.

2Co 11:28 除了这外面的事，还有为众教会挂心的事，天天压在我身上。

2Co 11:28 In addition to all the other things, there is that which comes on me every day, the care of all the churches.

2Cor11:28 Beside those things that are without, that which cometh upon me daily, the care of all the churches.

2Co 11:29 有谁软弱，我不软弱呢？有谁跌倒，我不焦急呢？

2Co 11:29 Who is feeble and I am not feeble? who is in danger of falling, and I am not angry?

2Cor11:29 Who is weak, and I am not weak? who is offended, and I burn not?

2Co 11:30 我若必须自夸，就夸那关乎我软弱的事便了。

2Co 11:30 If I have to take credit to myself, I will do so in the things in which I am feeble.

2Cor11:30 If I must needs glory, I will glory of the things which concern mine

infirmities.

2Co 11:31 那永远可称颂之主耶稣的父神，知道我不说谎。

2Co 11:31 The God and Father of our Lord Jesus Christ, to whom be praise for ever, is witness that the things which I say are true.

2Cor11:31 The God and Father of our Lord Jesus Christ, which is blessed for evermore, knoweth that I lie not.

2Co 11:32 在大马色亚哩达王手下的提督，把守大马色城要捉拿我。

2Co 11:32 In Damascus, the ruler under Aretas the king kept watch over the town of the people of Damascus, in order to take me:

2Cor11:32 In Damascus the governor under Aretas the king kept the city of the Damascenes with a garrison, desirous to apprehend me:

2Co 11:33 我就从窗户中，在筐子里从城墙上被人缒下去，脱离了他的手。

2Co 11:33 And being let down in a basket from the wall through a window, I got free from his hands.

2Cor11:33 And through a window in a basket was I let down by the wall, and escaped his hands.

2Co 12:1 我自夸固然无益，但我是不得已的。如今我要说到主的显现和启示。

2Co 12:1 As it is necessary for me to take glory to myself, though it is not a good thing, I will come to visions and revelations of the Lord.

2Cor12:1 It is not expedient for me doubtless to glory. I will come to visions and revelations of the Lord.

2Co 12:2 我认得一个在基督里的人，他前十四年被提到第三层天上去。或在身内，我不知道。或在身外，我也不知道。只有神知道。

2Co 12:2 I have knowledge of a man in Christ, fourteen years back (if he was in the body, or out of the body, I am not able to say, but God only), who was taken up to the third heaven.

2Cor12:2 I knew a man in Christ above fourteen years ago, (whether in the body, I cannot tell; or whether out of the body, I cannot tell: God knoweth;) such an one caught up to the third heaven.

2Co 12:3 我认得这人，或在身内，或在身外，我都不知道。只有神知道。

2Co 12:3 And I have knowledge of such a man (if he was in the body, or out of the body, I am not able to say, but God only),

2Co 12:3 And I knew such a man, (whether in the body, or out of the body, I cannot tell: God knoweth;)

2Co 12:4 他被提到乐园里，听见隐秘的言语，是人不可说的。

2Co 12:4 How he was taken up into Paradise, and words came to his ears which may not be said, and which man is not able to say.

2Co 12:4 How that he was caught up into paradise, and heard unspeakable words, which it is not lawful for a man to utter.

2Co 12:5 为这人，我要夸口。但是为我自己，除了我的软弱以外，我并不夸口。

2Co 12:5 On account of such a one I will have glory: for myself I will take no glory, but only in my feeble body.

2Co 12:5 Of such an one will I glory: yet of myself I will not glory, but in mine infirmities.

2Co 12:6 我就是愿意夸口，也不算狂。因为我必说实话。只是我禁止不说，恐怕有人把我看高了，过于他在我身上所看见所听见的。

2Co 12:6 For if I had a desire to take credit to myself, it would not be foolish, for I would be saying what is true: but I will not, for fear that I might seem to any man more than he sees me to be, or has word from me that I am .

2Co 12:6 For though I would desire to glory, I shall not be a fool; for I will say the truth: but now I forbear, lest any man should think of me above that which he seeth me to be, or that he heareth of me.

2Co 12:7 又恐怕我因所得的启示甚大，就过于自高，所以有一根刺加在我肉体上，就是撒但的差役，要攻击我，免得我过于自高。

2Co 12:7 And because the revelations were so very great, in order that I might not be overmuch lifted up, there was given to me a thorn in the flesh, one sent from Satan to give me pain.

2Co 12:7 And lest I should be exalted above measure through the abundance of the revelations, there was given to me a thorn in the flesh, the messenger of Satan to buffet me, lest I should be exalted above measure.

2Co 12:8 为这事，我三次求过主，叫这刺离开我。

2Co 12:8 And about this thing I made request to the Lord three times that it might be taken away from me.

2Cor12:8 For this thing I besought the Lord thrice, that it might depart from me.

2Co 12:9 他对我说，我的恩典够你用的。因为我的能力，是在人的软弱上显得完全。所以我更喜欢夸自己的软弱，好叫基督的能力覆庇我。

2Co 12:9 And he said to me, My grace is enough for you, for my power is made complete in what is feeble. Most gladly, then, will I take pride in my feeble body, so that the power of Christ may be on me.

2Cor12:9 And he said unto me, My grace is sufficient for thee: for my strength is made perfect in weakness. Most gladly therefore will I rather glory in my infirmities, that the power of Christ may rest upon me.

2Co 12:10 我为基督的缘故，就以软弱，凌辱，急难，逼迫，困苦，为可喜乐的。因我什么时候软弱，什么时候就刚强了。

2Co 12:10 So I take pleasure in being feeble, in unkind words, in needs, in cruel attacks, in troubles, on account of Christ: for when I am feeble, then am I strong.

2Cor12:10 Therefore I take pleasure in infirmities, in reproaches, in necessities, in persecutions, in distresses for Christ's sake: for when I am weak, then am I strong.

2Co 12:11 我成了愚妄人，是被你们强逼的。我本该被你们称许才是。我虽算不了什么，却没有一件事在那些最大的使徒以下。

2Co 12:11 I have been forced by you to become foolish, though it was right for my praise to have come from you: for in no way was I less than the chief of the Apostles, though I am nothing.

2Cor12:11 I am become a fool in glorying; ye have compelled me: for I ought to have been commended of you: for in nothing am I behind the very chiefest apostles, though I be nothing.

2Co 12:12 我在你们中间，用百般的忍耐，借着神迹奇事异能，显出使徒的凭据来。

2Co 12:12 Truly the signs of an Apostle were done among you in quiet strength, with wonders and acts of power.

2Cor12:12 Truly the signs of an apostle were wrought among you in all patience, in signs, and wonders, and mighty deeds.

2Co 12:13 除了我不累着你们这一件事，你们还有什么事不及别的教会呢？这不公之处，求你们饶恕我吧。

2Co 12:13 For what is there in which you were made less than the other churches, but in the one thing that I was not a trouble to you? Let me have forgiveness for this wrong.

2Cor12:13 For what is it wherein ye were inferior to other churches, except it be that I myself was not burdensome to you? forgive me this wrong.

2Co 12:14 如今我打算第三次到你们那里去，也必不累着你们，因我所求的是你们，不是你们的财物。儿女不该为父母积财，父母该为儿女积财。

2Co 12:14 This is now the third time that I am ready to come to you; and I will not be a trouble to you: my desire is for you, not for your property: for it is not the children's business to make store for their fathers, but the fathers for the children.

2Cor12:14 Behold, the third time I am ready to come to you; and I will not be burdensome to you: for I seek not yours, but you: for the children ought not to lay up for the parents, but the parents for the children.

2Co 12:15 我也甘心乐意为你们的灵魂费财费力。难道我越发爱你们，就越发少得你们的爱吗？

2Co 12:15 And I will gladly give all I have for your souls. If I have the more love for you, am I to be loved the less?

2Cor12:15 And I will very gladly spend and be spent for you; though the more abundantly I love you, the less I be loved.

2Co 12:16 罢了，我自己并没有累着你们，你们却有人说，我是诡诈，用心计牢笼你们。

2Co 12:16 But let it be so, that I was not a trouble to you myself; but (someone may say) being false, I took you with deceit.

2Cor12:16 But be it so, I did not burden you: nevertheless, being crafty, I caught you with guile.

2Co 12:17 我所差到你们那里去的人，我借着他们一个人占过你们的便宜吗？

2Co 12:17 Did I make a profit out of you by any of those whom I sent to you?

2Cor12:17 Did I make a gain of you by any of them whom I sent unto you?

2Co 12:18 我劝了提多到你们那里去，又差那位兄弟与他同去。提多占过你们的便宜吗？我们行事，不同是一个心灵吗？不同是一个脚踪吗？（心灵或作圣灵）。

2Co 12:18 I gave orders to Titus, and I sent the brother with him. Did Titus make any profit out of you? were we not guided by the same Spirit, in the same ways?

2Cor12:18 I desired Titus, and with him I sent a brother. Did Titus make a gain of you? walked we not in the same spirit? walked we not in the same steps?

2Co 12:19 你们到如今，还想我们是向你们分诉。我们本是在基督里当神面前说话。亲爱的弟兄阿，一切的事，都是为造就你们。

2Co 12:19 It may seem to you that all this time we have been attempting to put ourselves in the right; but we are saying these things before God in Christ. For all things, dear brothers, are for your profit.

2Cor12:19 Again, think ye that we excuse ourselves unto you? we speak before God in Christ: but we do all things, dearly beloved, for your edifying.

2Co 12:20 我怕我再来的时候，见你们不合我所想望的，你们见我也不合你们所想望的。又怕有分争，嫉妒，恼怒，结党，毁谤，谗言，狂傲，混乱的事。

2Co 12:20 For I have a fear that, when I come, you may not be answering to my desire, and that I may not be answering to yours; that there may be fighting, hate, angry feeling, divisions, evil talk about others, secrets, thoughts of pride, outbursts against authority;

2Cor12:20 For I fear, lest, when I come, I shall not find you such as I would, and that I shall be found unto you such as ye would not: lest there be debates, envyings, wraths, strifes, backbitings, whisperings, swellings, tumults:

2Co 12:21 且怕我来的时候，我的神叫我在你们面前惭愧。又因许多人从前犯罪，行污秽奸淫邪荡的事，不肯悔改，我就忧愁。

2Co 12:21 And that when I come again, my God may put me to shame among you, and I may have grief for those who have done wrong before and have had no regret for their unclean ways, and for the evil desires of the flesh to which they have given way.

2Cor12:21 And lest, when I come again, my God will humble me among you, and that I shall bewail many which have sinned already, and have not repented of the uncleanness and fornication and lasciviousness which they have committed.

2Co 13:1 这是我第三次要到你们那里去。凭两三个人的口作见证，句句都要定准。

2Co 13:1 This is the third time that I am coming to you. From the mouth of two or three witnesses will every word be made certain.

2Cor13:1 This is the third time I am coming to you. In the mouth of two or three witnesses shall every word be established.

2Co 13:2 我从前说过，如今不在你们那里又说，正如我第二次见你们的时候所说的一样，就是对那犯了罪的，和其余的人说，我若再来必不宽容。

2Co 13:2 I said before, and still say it before I come, as being present for the second time, though I am still away from you, to those who have done wrong before, and to all the others, that if I come again I will not have pity;

2Cor13:2 I told you before, and foretell you, as if I were present, the second time; and being absent now I write to them which heretofore have sinned, and to all other, that, if I come again, I will not spare:

2Co 13:3 你们既然寻求基督在我里面说话的凭据，我必不宽容。因为基督在你们身上，不是软弱的。在你们里面，是有大能的。

2Co 13:3 Seeing that you are looking for a sign of Christ giving out his word in me; who is not feeble in relation to you, but is strong in you:

2Cor13:3 Since ye seek a proof of Christ speaking in me, which to you-ward is not weak, but is mighty in you.

2Co 13:4 他因软弱被钉在十字架上，却因神的大能，仍然活着。我们也是这样同他软弱，但因神向你们所显的大能，也必与他同活。

2Co 13:4 For he was feeble in that he was put to death on the cross, but he is living by the power of God. And we are feeble in him, but we will be living with him through the power of God in relation to you.

2Cor13:4 For though he was crucified through weakness, yet he liveth by the power of God. For we also are weak in him, but we shall live with him by the power of God toward you.

2Co 13:5 你们总要自己省察有信心没有。也要自己试验。岂不知你们若不是可弃绝的，就有耶稣基督在你们心里吗？

2Co 13:5 Make a test of yourselves, if you are in the faith; make certain of yourselves. Or are you not conscious in yourselves that Jesus Christ is in you, if you are truly Christ's?

2Cor13:5 Examine yourselves, whether ye be in the faith; prove your own selves. Know ye not your own selves, how that Jesus Christ is in you, except ye be

reprobates?

2Co 13:6 我却盼望你们晓得我们不是可弃绝的人。

2Co 13:6 But it is my hope that you will have no doubt that we are truly Christ's.

2Cor13:6 But I trust that ye shall know that we are not reprobates.

2Co 13:7 我们求神，叫你们一件恶事都不作。这不是要显明我们是蒙悦纳的，是要你们行事端正，任凭人看我们是被弃绝的吧。

2Co 13:7 Now our prayer to God is that you may do no evil; not in order that it may be put to our credit, but so that you may do what is right, whatever we may seem.

2Cor13:7 Now I pray to God that ye do no evil; not that we should appear approved, but that ye should do that which is honest, though we be as reprobates.

2Co 13:8 我们凡事不能敌挡真理，只能扶助真理。

2Co 13:8 Because we are able to do nothing against what is true, but only for it.

2Cor13:8 For we can do nothing against the truth, but for the truth.

2Co 13:9 即使我们软弱，你们刚强，我们也欢喜。并且我们所求的，就是你们作完全人。

2Co 13:9 For we are glad when we are feeble and you are strong: and this is our prayer, even that you may be made complete.

2Cor13:9 For we are glad, when we are weak, and ye are strong: and this also we wish, even your perfection.

2Co 13:10 所以我不在你们那里的时候，把这话写给你们，好叫我见你们的时候，不用照主所给我的权柄，严厉地待你们。这权柄原是为造就人，并不是为败坏人。

2Co 13:10 For this cause I am writing these things while I am away, so that there may be need for me, when I am present, to make use of sharp measures, by the authority which the Lord has given me for building up and not for destruction.

2Cor13:10 Therefore I write these things being absent, lest being present I should use sharpness, according to the power which the Lord hath given me to edification, and not to destruction.

2Co 13:11 还有末了的话，愿弟兄们都喜乐。要作完全人。要受安慰。要同心合意。要彼此和睦。如此仁爱和平的神，必常与你们同在。

2Co 13:11 Let this be my last word, brothers; be glad; be complete; be comforted; be of the same mind; be at peace with one another: and the God of love and peace will be with you.

2Cor13:11 Finally, brethren, farewell. Be perfect, be of good comfort, be of one mind, live in peace; and the God of love and peace shall be with you.

2Co 13:12 你们亲嘴问安。彼此务要圣洁。

2Co 13:12 Give one another a holy kiss.

2Cor13:12 Greet one another with an holy kiss.

2Co 13:13 众圣徒都问你们安。

2Co 13:13 All the saints send their love to you.

2Cor13:13 All the saints salute you.

2Co 13:14 愿主耶稣基督的恩惠，神的慈爱，圣灵的感动，常与你们众人同在。

2Co 13:14 The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God, and the harmony of the Holy Spirit, be with you all.

2Cor13:14 The grace of the Lord Jesus Christ, and the love of God, and the communion of the Holy Ghost, be with you all. Amen.

Gal 1:1 作使徒的保罗，（不是由于人，也不是借着人，乃是借着耶稣基督，与叫他从死里复活的父神）

Gal 1:1 Paul, an Apostle (not from men, and not through man, but through Jesus Christ, and God the Father, who made him come back from the dead),

Gall:1 Paul, an apostle, (not of men, neither by man, but by Jesus Christ, and God the Father, who raised him from the dead;)

Gal 1:2 和一切与我同在的众弟兄，写信给加拉太的各教会。

Gal 1:2 And all the brothers who are with me, to the churches of Galatia:

Gal1:2 And all the brethren which are with me, unto the churches of Galatia:

Gal 1:3 愿恩惠平安，从父神与我们的主耶稣基督，归与你们。

Gal 1:3 Grace to you and peace from God the Father and our Lord Jesus Christ,

Gal1:3 Grace be to you and peace from God the Father, and from our Lord Jesus Christ,

Gal 1:4 基督照我们父神的旨意为我们的罪舍己，要救我们脱离这罪恶的世代。

Gal 1:4 Who gave himself for our sins, so that he might make us free from this present evil world, after the purpose of our God and Father:

Gal1:4 Who gave himself for our sins, that he might deliver us from this present evil world, according to the will of God and our Father:

Gal 1:5 但愿荣耀归于神直到永永远远。阿们。

Gal 1:5 To whom be the glory for ever and ever. So be it.

Gal1:5 To whom be glory for ever and ever. Amen.

Gal 1:6 我希奇你们这么快离开那借着基督之恩召你们的，去从别的福音。

Gal 1:6 I am surprised that you are being so quickly turned away from him whose word came to you in the grace of Christ, to good news of a different sort;

Gal1:6 I marvel that ye are so soon removed from him that called you into the grace of Christ unto another gospel:

Gal 1:7 那并不是福音不过有些人搅扰你们，要把基督的福音更改了。

Gal 1:7 Which is not another sort: only there are some who give you trouble, desiring to make changes in the good news of Christ.

Gal1:7 Which is not another; but there be some that trouble you, and would pervert the gospel of Christ.

Gal 1:8 但无论是我们，是天上来的使者，若传福音给你们，与我们所传给你们的不同，他就应当被咒诅。

Gal 1:8 But even if we, or an angel from heaven, were to be a preacher to you of good news other than that which we have given you, let there be a curse on

him.

Gal1:8 But though we, or an angel from heaven, preach any other gospel unto you than that which we have preached unto you, let him be accursed.

Gal 1:9 我们已经说了，现在又说，若有人传福音给你们，与你们所领受的不同，他就应当被咒诅。

Gal 1:9 As we have said before, so say I now again, If any man is a preacher to you of any good news other than that which has been given to you, let there be a curse on him.

Gal1:9 As we said before, so say I now again, If any man preach any other gospel unto you than that ye have received, let him be accursed.

Gal 1:10 我现在是要得人的心呢？还是要得神的心呢？我岂是讨人的喜欢吗？若仍旧讨人的喜欢，我就不是基督的仆人了。

Gal 1:10 Am I now using arguments to men, or God? or is it my desire to give men pleasure? if I was still pleasing men, I would not be a servant of Christ.

Gal1:10 For do I now persuade men, or God? or do I seek to please men? for if I yet pleased men, I should not be the servant of Christ.

Gal 1:11 弟兄们，我告诉你们，我素来所传的福音，不是出于人的意思。

Gal 1:11 Because I say to you, my brothers, that the good news of which I was the preacher is not man's.

Gal1:11 But I certify you, brethren, that the gospel which was preached of me is not after man.

Gal 1:12 因为我不是从人领受的，也不是人教导我的，乃是从耶稣基督启示来的。

Gal 1:12 For I did not get it from man, and I was not given teaching in it, but it came to me through revelation of Jesus Christ.

Gal1:12 For I neither received it of man, neither was I taught it, but by the revelation of Jesus Christ.

Gal 1:13 你们听见我从前在犹太教中所行的事，怎样极力逼迫残害神的教会。

Gal 1:13 For news has come to you of my way of life in the past in the Jews' religion, how I was cruel without measure to the church of God, and did great damage to it:

Gal1:13 For ye have heard of my conversation in time past in the Jews' religion , how that beyond measure I persecuted the church of God, and wasted it:

Gal 1:14 我又在犹太教中，比我本国许多同岁的人更有长进，为我祖宗的遗传更加热心。

Gal 1:14 And I went farther in the Jews' religion than a number of my generation among my countrymen, having a more burning interest in the beliefs handed down from my fathers.

Gal1:14 And profited in the Jews' religion above many my equals in mine own nation, being more exceedingly zealous of the traditions of my fathers.

Gal 1:15 然而那把我从母腹里分别出来，又施恩召我的神，

Gal 1:15 But when it was the good pleasure of God, by whom I was marked out even from my mother's body, through his grace,

Gal1:15 But when it pleased God, who separated me from my mother's womb, and called me by his grace,

Gal 1:16 既然乐意将他儿子启示在我心里，叫我把他传在外邦人中，我就没有与属血气的人商量，

Gal 1:16 To give the revelation of his Son in me, so that I might give the news of him to the Gentiles; then I did not take the opinion of flesh and blood,

Gal1:16 To reveal his Son in me, that I might preach him among the heathen; immediately I conferred not with flesh and blood:

Gal 1:17 也没有上耶路撒冷去，见那些比我先作使徒的。惟独往亚拉伯去。后又回到大马色。

Gal 1:17 And I went not up to Jerusalem to those who were Apostles before me; but I went away into Arabia, and again I came back to Damascus.

Gal1:17 Neither went I up to Jerusalem to them which were apostles before me; but I went into Arabia, and returned again unto Damascus.

Gal 1:18 过了三年，才上耶路撒冷去见矶法，和他同住了十五天。

Gal 1:18 Then after three years I went up to Jerusalem to see Cephas, and was there with him fifteen days.

Gal1:18 Then after three years I went up to Jerusalem to see Peter, and abode with him fifteen days.

Gal 1:19 至于别的使徒，除了主的兄弟雅各，我都没有看见。

Gal 1:19 But of the other Apostles I saw only James, the Lord's brother.

Gall:19 But other of the apostles saw I none, save James the Lord's brother.

Gal 1:20 我写给你们，不是谎话，这是我在神面前说的。

Gal 1:20 Now God is witness that the things which I am writing to you are true.

Gall:20 Now the things which I write unto you, behold, before God, I lie not.

Gal 1:21 以后我到了叙利亚和基利家境内。

Gal 1:21 Then I came to the parts of Syria and Cilicia.

Gall:21 Afterwards I came into the regions of Syria and Cilicia;

Gal 1:22 那时，犹太信基督的各教会都没有见过我的面。

Gal 1:22 And the churches of Judaea which were in Christ still had no knowledge of my face or person:

Gall:22 And was unknown by face unto the churches of Judaea which were in Christ:

Gal 1:23 不过听说，那从前逼迫我们的，现在传扬他原先所残害的真道。

Gal 1:23 Only it came to their ears that he who at one time was cruel to us is now preaching the faith which before had been attacked by him;

Gall:23 But they had heard only, That he which persecuted us in times past now preacheth the faith which once he destroyed.

Gal 1:24 他们就为我的缘故，归荣耀给神。

Gal 1:24 And they gave glory to God in me.

Gall:24 And they glorified God in me.

Gal 2:1 过了十四年，我同巴拿巴又上耶路撒冷去，并带着提多同去。

Gal 2:1 Then after the space of fourteen years I went up again to Jerusalem with Barnabas, taking Titus with me.

Gal2:1 Then fourteen years after I went up again to Jerusalem with Barnabas, and took Titus with me also.

Gal 2:2 我是奉启示上去的，把我在外邦人所传的福音，对弟兄们陈说。却是背地里对那有名望之人说的。惟恐我现在，或是从前，徒然奔跑。

Gal 2:2 And I went up by revelation; and I put before them the good news which I was preaching among the Gentiles, but privately before those who were of good name, so that the work which I was or had been doing might not be without effect.

Gal2:2 And I went up by revelation, and communicated unto them that gospel which I preach among the Gentiles, but privately to them which were of reputation, lest by any means I should run, or had run, in vain.

Gal 2:3 但与我同去的提多，虽是希利尼人，也没有勉强他受割礼。

Gal 2:3 But not even Titus who was with me, being a Greek, was made to undergo circumcision:

Gal2:3 But neither Titus, who was with me, being a Greek, was compelled to be circumcised:

Gal 2:4 因为有偷着引进来的假弟兄，私下窥探我们在基督耶稣里的自由，要叫我们作奴仆。

Gal 2:4 And that because of the false brothers let in secretly, who came searching out our free condition which we have in Christ Jesus, so that they might make servants of us;

Gal2:4 And that because of false brethren unawares brought in, who came in privily to spy out our liberty which we have in Christ Jesus, that they might bring us into bondage:

Gal 2:5 我们就是一刻的工夫，也没有容让顺服他们，为要叫福音的真理仍存在你们中间。

Gal 2:5 To whom we gave way not even for an hour; so that the true words of the good news might still be with you.

Gal2:5 To whom we gave place by subjection, no, not for an hour; that the truth of the gospel might continue with you.

Gal 2:6 至于那些有名望的，不论他是何等人，都与我无干。神不以外貌取人。那些有名望的，并没有加增我什么。

Gal 2:6 But from those who seemed to be important (whatever they were has no weight with me: God does not take man's person into account): those who seemed to be important gave nothing new to me;

Gal2:6 But of these who seemed to be somewhat, (whatsoever they were, it maketh no matter to me: God accepteth no man's person:) for they who seemed to be somewhat in conference added nothing to me:

Gal 2:7 反倒看见了主托我传福音给那未受割礼的人，正如托彼得传福音给那受割礼的人。

Gal 2:7 But, quite the opposite, when they saw that I had been made responsible for preaching the good news to those without circumcision, even as Peter had been for those of the circumcision

Gal2:7 But contrariwise, when they saw that the gospel of the uncircumcision was committed unto me, as the gospel of the circumcision was unto Peter;

Gal 2:8 （那感动彼得，叫他为受割礼之人作使徒的，也感动我，叫我为外邦人作使徒）

Gal 2:8 (Because he who was working in Peter as the Apostle of the circumcision was working no less in me among the Gentiles);

Gal2:8 (For he that wrought effectually in Peter to the apostleship of the circumcision, the same was mighty in me toward the Gentiles:)

Gal 2:9 又知道所赐给我的恩典，那称为教会柱石的雅各，矶法，约翰，就向我和巴拿巴用右手行相交之礼，叫我们往外邦人那里去，他们往受割礼的人那里去。

Gal 2:9 When they saw the grace which was given to me, James and Cephas and John, who had the name of being pillars, gave to me and Barnabas their right hands as friends so that we might go to the Gentiles, and they to the circumcision;

Gal2:9 And when James, Cephas, and John, who seemed to be pillars, perceived the grace that was given unto me, they gave to me and Barnabas the right hands of fellowship; that we should go unto the heathen, and they unto the circumcision.

Gal 2:10 只是愿意我们记念穷人。这也是我本来热心去行的。

Gal 2:10 Only it was their desire that we would give thought to the poor; which very thing I had much in mind to do.

Gal2:10 Only they would that we should remember the poor; the same which I also

was forward to do.

Gal 2:11 后来矶法到了安提阿，因他有可责之处，我就当面抵挡他。

Gal 2:11 But when Cephas came to Antioch, I made a protest against him to his face, because he was clearly in the wrong.

Gal2:11 But when Peter was come to Antioch, I withstood him to the face, because he was to be blamed.

Gal 2:12 从雅各那里来的人，未到以先，他和外邦人一同吃饭。及至他们来到，他因怕奉割礼的人，就退去与外邦人隔开了。

Gal 2:12 For before certain men came from James, he did take food with the Gentiles: but when they came, he went back and made himself separate, fearing those who were of the circumcision.

Gal2:12 For before that certain came from James, he did eat with the Gentiles: but when they were come, he withdrew and separated himself, fearing them which were of the circumcision.

Gal 2:13 其余的犹太人，也都随着他装假。甚至连巴拿巴也随伙装假。

Gal 2:13 And the rest of the Jews went after him, so that even Barnabas was overcome by their false ways.

Gal2:13 And the other Jews dissembled likewise with him; insomuch that Barnabas also was carried away with their dissimulation.

Gal 2:14 但我一看见他们行的不正，与福音的真理不合，就在众人面前对矶法说，你既是犹太人，若随外邦人行事，不随犹太人行事，怎么还勉强外邦人随犹太人呢？

Gal 2:14 But when I saw that they were not living uprightly in agreement with the true words of the good news, I said to Cephas before them all, If you, being a Jew, are living like the Gentiles, and not like the Jews, how will you make the Gentiles do the same as the Jews?

Gal2:14 But when I saw that they walked not uprightly according to the truth of the gospel, I said unto Peter before them all, If thou, being a Jew, livest after the manner of Gentiles, and not as do the Jews, why compellest thou the Gentiles to live as do the Jews?

Gal 2:15 我们这生来的犹太人，不是外邦的罪人，

Gal 2:15 We being Jews by birth, and not sinners of the Gentiles,

Gal2:15 We who are Jews by nature, and not sinners of the Gentiles,

Gal 2:16 既知道人称义，不是因行律法，乃是因信耶稣基督，连我们也信了基督耶稣，使我们因信基督称义，不因行律法称义，因为凡有血气的，没有一人因行律法称义。

Gal 2:16 Being conscious that a man does not get righteousness by the works of the law, but through faith in Jesus Christ, we had faith in Christ Jesus, so that we might get righteousness by faith in Christ, and not by the works of the law: because by the works of the law will no flesh get righteousness.

Gal2:16 Knowing that a man is not justified by the works of the law, but by the faith of Jesus Christ, even we have believed in Jesus Christ, that we might be justified by the faith of Christ, and not by the works of the law: for by the works of the law shall no flesh be justified.

Gal 2:17 我们若求在基督里称义，却仍旧是罪人，难道基督是叫人犯罪的吗？断乎不是。

Gal 2:17 But if, while we were desiring to get righteousness through Christ, we ourselves were seen to be sinners, is Christ a servant of sin? In no way!

Gal2:17 But if, while we seek to be justified by Christ, we ourselves also are found sinners, is therefore Christ the minister of sin? God forbid.

Gal 2:18 我素来所拆毁的，若重新建造，这就证明自己是犯罪的人。

Gal 2:18 For if I put up again those things which I gave to destruction, I am seen to be a wrongdoer.

Gal2:18 For if I build again the things which I destroyed, I make myself a transgressor.

Gal 2:19 我因律法就向律法死了，叫我可以向神活着。

Gal 2:19 For I, through the law, have become dead to the law, so that I might be living to God.

Gal2:19 For I through the law am dead to the law, that I might live unto God.

Gal 2:20 我已经与基督同钉十字架。现在活着的，不再是我，乃是基督在我里面活着。并且我如今在肉身活着，是因信神的儿子而活，他是爱我，为我舍己。

Gal 2:20 I have been put to death on the cross with Christ; still I am living; no longer I, but Christ is living in me; and that life which I now am living in the flesh I am living by faith, the faith of the Son of God, who in love for me, gave himself up for me.

Gal2:20 I am crucified with Christ: nevertheless I live; yet not I, but Christ liveth in me: and the life which I now live in the flesh I live by the faith of the Son of God, who loved me, and gave himself for me.

Gal 2:21 我不废掉神的恩。义若是借着律法得的，基督就是徒然死了。

Gal 2:21 I do not make the grace of God of no effect: because if righteousness is through the law, then Christ was put to death for nothing.

Gal2:21 I do not frustrate the grace of God: for if righteousness come by the law, then Christ is dead in vain.

Gal 3:1 无知的加拉太人哪，耶稣基督钉十字架，已经活画在你们眼前，谁又迷惑了你们呢？

Gal 3:1 O foolish Galatians, by what strange powers have you been tricked, to whom it was made clear that Jesus Christ was put to death on the cross?

Gal3:1 O foolish Galatians, who hath bewitched you, that ye should not obey the truth, before whose eyes Jesus Christ hath been evidently set forth, crucified among you?

Gal 3:2 我只要问你们这一件，你们受了圣灵，是因行律法呢？是因听信福音呢？

Gal 3:2 Give me an answer to this one question, Did the Spirit come to you through the works of the law, or by the hearing of faith?

Gal3:2 This only would I learn of you, Received ye the Spirit by the works of the law, or by the hearing of faith?

Gal 3:3 你们既靠圣灵入门，如今还靠肉身成全吗？你们是这样的无知吗？

Gal 3:3 Are you so foolish? having made a start in the Spirit, will you now be made complete in the flesh?

Gal3:3 Are ye so foolish? having begun in the Spirit, are ye now made perfect by the flesh?

Gal 3:4 你们受苦如此之多，都是徒然的吗？难道果真是徒然的吗？

Gal 3:4 Did you undergo such a number of things to no purpose? if it is in fact to no purpose.

Gal3:4 Have ye suffered so many things in vain? if it be yet in vain.

Gal 3:5 那赐给你们圣灵，又在你们中间行异能的，是因你们行律法呢？是因你们听信福音呢？

Gal 3:5 He who gives you the Spirit, and does works of power among you, is it by the works of law, or by the hearing of faith?

Gal3:5 He therefore that ministereth to you the Spirit, and worketh miracles among you, doeth he it by the works of the law, or by the hearing of faith?

Gal 3:6 正如，亚伯拉罕信神，这就算为他的义。

Gal 3:6 Even as Abraham had faith in God, and it was put to his account as righteousness.

Gal3:6 Even as Abraham believed God, and it was accounted to him for righteousness.

Gal 3:7 所以你们要知道那以信为本的人，就是亚伯拉罕的子孙。

Gal 3:7 Be certain, then, that those who are of faith, the same are sons of Abraham.

Gal3:7 Know ye therefore that they which are of faith, the same are the children of Abraham.

Gal 3:8 并且圣经既然预先看明，神要叫外邦人因信称义，就早已传福音给亚伯拉罕，说，万国都必因你得福。

Gal 3:8 And the holy Writings, seeing before the event that God would give the Gentiles righteousness by faith, gave the good news before to Abraham, saying, In you will all the nations have a blessing.

Gal3:8 And the scripture, foreseeing that God would justify the heathen through faith, preached before the gospel unto Abraham, saying, In thee shall all nations be blessed.

Gal 3:9 可见那以信为本的人，和有信心的亚伯拉罕一同得福。

Gal 3:9 So then those who are of faith have a part in the blessing of Abraham who was full of faith.

Gal3:9 So then they which be of faith are blessed with faithful Abraham.

Gal 3:10 凡以行律法为本的，都是被咒诅的。因为经上记着，凡不常照律法书上所记一切之事去行的，就被咒诅。

Gal 3:10 For all who are of the works of the law are under a curse: because it is said in the Writings, A curse is on everyone who does not keep on doing all the things which are ordered in the book of the law.

Gal3:10 For as many as are of the works of the law are under the curse: for it is written, Cursed is every one that continueth not in all things which are written in the book of the law to do them.

Gal 3:11 没有一个人靠着律法在神面前称义，这是明显的。因为经上说，义人必因信得生。

Gal 3:11 Now that no man gets righteousness by the law in the eyes of God, is clear; because, The upright will be living by faith.

Gal3:11 But that no man is justified by the law in the sight of God, it is evident: for, The just shall live by faith.

Gal 3:12 律法原不本乎信，只说，行这些事的，就必因此活着。

Gal 3:12 And the law is not of faith; but, He who does them will have life by them.

Gal3:12 And the law is not of faith: but, The man that doeth them shall live in them.

Gal 3:13 基督既为我们受了咒诅，（受原文作成）就赎出我们脱离律法的咒诅。因为经上记着，凡挂在木头上都是被咒诅的。

Gal 3:13 Christ has made us free from the curse of the law, having become a curse for us: because it is said in the Writings, A curse on everyone who is put to death by hanging on a tree:

Gal3:13 Christ hath redeemed us from the curse of the law, being made a curse for us: for it is written, Cursed is every one that hangeth on a tree:

Gal 3:14 这便叫亚伯拉罕的福，因基督耶稣可以临到外邦人，使我们因信得着所应许的圣灵。

Gal 3:14 So that on the Gentiles might come the blessing of Abraham in Christ Jesus; in order that we through faith might have the Spirit which God had undertaken to give.

Gal3:14 That the blessing of Abraham might come on the Gentiles through Jesus Christ; that we might receive the promise of the Spirit through faith.

Gal 3:15 弟兄们，我且照着人的常话说，虽然是人的文约，若已经立定了，就没有能废弃或加增的。

Gal 3:15 Brothers, as men would say, even a man's agreement, when it has been made certain, may not be put on one side, or have additions made to it.

Gal3:15 Brethren, I speak after the manner of men; Though it be but a man's covenant, yet if it be confirmed, no man disannulleth, or addeth thereto.

Gal 3:16 所应许的原是向亚伯拉罕和他子孙说的。神并不是说众子孙，指着许多人，乃是说你那一个子孙，指着一个人，就是基督。

Gal 3:16 Now to Abraham were the undertakings given, and to his seed. He says not, And to seeds, as of a great number; but as of one, he says, And to your seed, which is Christ.

Gal3:16 Now to Abraham and his seed were the promises made. He saith not, And to seeds, as of many; but as of one, And to thy seed, which is Christ.

Gal 3:17 我是这么说，神预先所立的约，不能被那四百三十年以后的律法废掉，叫应许归于虚空。

Gal 3:17 Now this I say: The law, which came four hundred and thirty years after, does not put an end to the agreement made before by God, so as to make the undertaking without effect.

Gal3:17 And this I say, that the covenant, that was confirmed before of God in Christ, the law, which was four hundred and thirty years after, cannot disannul, that it should make the promise of none effect.

Gal 3:18 因为承受产业，若本乎律法，就不本乎应许。但神是凭着应许，把产业赐给亚伯拉罕。

Gal 3:18 Because if the heritage is by the law, it is no longer dependent on the word of God; but God gave it to Abraham by his word.

Gal3:18 For if the inheritance be of the law, it is no more of promise: but God gave it to Abraham by promise.

Gal 3:19 这样说来，律法是什么有的呢？原是为过犯添上的，等候那蒙应许的子孙来到。并且是借天使经中保之手设立的。

Gal 3:19 What then is the law? It was an addition made because of sin, till the coming of the seed to whom the undertaking had been given; and it was ordered through angels by the hand of a go-between.

Gal3:19 Wherefore then serveth the law? It was added because of transgressions, till the seed should come to whom the promise was made; and it was ordained by

angels in the hand of a mediator.

Gal 3:20 但中保本不是为一面作的。神却是一位。

Gal 3:20 Now a go-between is not a go-between of one; but God is one.

Gal3:20 Now a mediator is not a mediator of one, but God is one.

Gal 3:21 这样，律法是与神的应许反对吗？断乎不是。若曾传一个能叫人得生的律法，义就诚然本乎律法了。

Gal 3:21 Is the law then against the words of God? in no way; because if there had been a law which was able to give life, truly righteousness would have been by the law.

Gal3:21 Is the law then against the promises of God? God forbid: for if there had been a law given which could have given life, verily righteousness should have been by the law.

Gal 3:22 但圣经把众人都圈在罪里，使所应许的福因信耶稣基督，归给那信的人。

Gal 3:22 However, the holy Writings have put all things under sin, so that that for which God gave the undertaking, based on faith in Jesus Christ, might be given to those who have such faith.

Gal3:22 But the scripture hath concluded all under sin, that the promise by faith of Jesus Christ might be given to them that believe.

Gal 3:23 但这因信得救的理，还未来以先，我们被看守在律法之下，直圈到那将来的真道显明出来。

Gal 3:23 But before faith came, we were kept in prison under the law, waiting for the revelation of the faith which was to come.

Gal3:23 But before faith came, we were kept under the law, shut up unto the faith which should afterwards be revealed.

Gal 3:24 这样律法是我们训蒙的师傅，引我们到基督那里，使我们因信称义。

Gal 3:24 So the law has been a servant to take us to Christ, so that we might have righteousness by faith.

Gal3:24 Wherefore the law was our schoolmaster to bring us unto Christ, that we might be justified by faith.

Gal 3:25 但这因信得救的理，既然来到，我们从此就不在师傅的手下了。

Gal 3:25 But now that faith is come, we are no longer under a servant.

Gal3:25 But after that faith is come, we are no longer under a schoolmaster.

Gal 3:26 所以你们因信基督耶稣，都是神的儿子。

Gal 3:26 Because you are all sons of God through faith in Christ Jesus.

Gal3:26 For ye are all the children of God by faith in Christ Jesus.

Gal 3:27 你们受洗归入基督的，都是披戴基督了。

Gal 3:27 For all those of you who were given baptism into Christ did put on Christ.

Gal3:27 For as many of you as have been baptized into Christ have put on Christ .

Gal 3:28 并不分犹太人，希利尼人，自主的，为奴的，或男或女。因为你们在基督耶稣里都成为一了。

Gal 3:28 There is no Jew or Greek, servant or free, male or female: because you are all one in Jesus Christ.

Gal3:28 There is neither Jew nor Greek, there is neither bond nor free, there is neither male nor female: for ye are all one in Christ Jesus.

Gal 3:29 你们既属乎基督，就是亚伯拉罕的后裔，是照着应许承受产业的了。

Gal 3:29 And if you are Christ's, then you are Abraham's seed, and yours is the heritage by the right of God's undertaking given to Abraham.

Gal3:29 And if ye be Christ's, then are ye Abraham's seed, and heirs according to the promise.

Gal 4:1 我说那承受产业的，虽然是全业的主人，但为孩童的时候，却与奴仆毫无分别。

Gal 4:1 But I say that as long as the son is a child, he is in no way different from a servant, though he is lord of all;

Gal4:1 Now I say, That the heir, as long as he is a child, differeth nothing from a servant, though he be lord of all;

Gal 4:2 乃在师傅和管家的手下，直等他父亲预定的时候来到。

Gal 4:2 But is under keepers and managers till the time fixed by the father.

Gal4:2 But is under tutors and governors until the time appointed of the father .

Gal 4:3 我们为孩童的时候，受管于世俗小学之下，也是如此。

Gal 4:3 So we, when we were young, were kept under the first rules of the world ;

Gal4:3 Even so we, when we were children, were in bondage under the elements of the world:

Gal 4:4 及至时候满足，神就差遣他的儿子，为女子所生，且生在律法以下，

Gal 4:4 But when the time had come, God sent out his Son, made of a woman, made under the law,

Gal4:4 But when the fulness of the time was come, God sent forth his Son, made of a woman, made under the law,

Gal 4:5 要把律法以下的人赎出来，叫我们得着儿子的名分。

Gal 4:5 That he might make them free who were under the law, and that we might be given the place of sons.

Gal4:5 To redeem them that were under the law, that we might receive the adoption of sons.

Gal 4:6 你们既为儿子，神就差他儿子的灵，进入你们（原文作我们）的心，呼叫阿爸，父。

Gal 4:6 And because you are sons, God has sent out the Spirit of his Son into our hearts, saying, Abba, Father.

Gal4:6 And because ye are sons, God hath sent forth the Spirit of his Son into your hearts, crying, Abba, Father.

Gal 4:7 可见，从此以后，你不是奴仆，乃是儿子了。既是儿子，就靠着神为后嗣。

Gal 4:7 So that you are no longer a servant, but a son; and if a son, then the heritage of God is yours.

Gal4:7 Wherefore thou art no more a servant, but a son; and if a son, then an heir of God through Christ.

Gal 4:8 但从前你们不认识神的时候，是给那些本来不是神的作奴仆。

Gal 4:8 But at that time, having no knowledge of God, you were servants to those who by right are no gods:

Gal4:8 Howbeit then, when ye knew not God, ye did service unto them which by nature are no gods.

Gal 4:9 现在你们既然认识神，更可说是被神所认识的，怎么还要归回那懦弱无用的小学，情愿再给它作奴仆呢？

Gal 4:9 But now that you have come to have knowledge of God, or more truly, God has knowledge of you, how is it that you go back again to the poor and feeble first things, desiring to be servants to them again?

Gal4:9 But now, after that ye have known God, or rather are known of God, how turn ye again to the weak and beggarly elements, whereunto ye desire again to be in bondage?

Gal 4:10 你们谨守日子，月分，节期，年分。

Gal 4:10 You keep days, and months, and fixed times, and years.

Gal4:10 Ye observe days, and months, and times, and years.

Gal 4:11 我为你们害怕。惟恐我在你们身上是枉费了工夫。

Gal 4:11 I am in fear of you, that I may have been working for you to no purpose.

Gal4:11 I am afraid of you, lest I have bestowed upon you labour in vain.

Gal 4:12 弟兄们，我劝你们要象我一样，因为我也象你们一样。你们一点没有亏负我。

Gal 4:12 My desire for you, brothers, is that you may be as I am, because I am as you are. You have done me no wrong;

Gal4:12 Brethren, I beseech you, be as I am; for I am as ye are: ye have not injured me at all.

Gal 4:13 你们知道我头一次传福音给你们，是因为身体有疾病。

Gal 4:13 But you have knowledge that with a feeble body I was preaching the good news to you the first time;

Gal4:13 Ye know how through infirmity of the flesh I preached the gospel unto you at the first.

Gal 4:14 你们为我身体的缘故受试炼，没有轻看我，也没有厌弃我。反倒接待我，如同神的使者，如同基督耶稣。

Gal 4:14 And you did not have a poor opinion of me because of the trouble in my flesh, or put shame on it; but you took me to your hearts as an angel of God, even as Christ Jesus.

Gal4:14 And my temptation which was in my flesh ye despised not, nor rejected; but received me as an angel of God, even as Christ Jesus.

Gal 4:15 你们当日所夸的福气在哪里呢？那时你们若能行，就是把自己的眼睛剜出来给我，也都情愿。这是我可以给你们作见证的。

Gal 4:15 Where then is that happy condition of yours? because I give you witness, that, if possible, you would have taken out your eyes and given them to me.

Gal4:15 Where is then the blessedness ye spake of? for I bear you record, that, if it had been possible, ye would have plucked out your own eyes, and have given them to me.

Gal 4:16 如今我将真理告诉你们，就成了你们的仇敌吗？

Gal 4:16 So then am I no longer your friend, because I give you true words?

Gal4:16 Am I therefore become your enemy, because I tell you the truth?

Gal 4:17 那些人热心待你们，却不是好意，是要离间（原文作把你们关在外面）你们，叫你们热心待他们。

Gal 4:17 Their interest in you is not good; but their desire is that you may be shut out, so that you may go after them.

Gal4:17 They zealously affect you, but not well; yea, they would exclude you, that ye might affect them.

Gal 4:18 在善事上，常用热心待人，原是好的，却不单我与你们同在的时候才这样。

Gal 4:18 But it is good to have an interest in a good cause at all times, and not only when I am present with you.

Gal4:18 But it is good to be zealously affected always in a good thing, and not only when I am present with you.

Gal 4:19 我小子阿，我为你们再受生产之苦，直等到基督成形在你们心里。

Gal 4:19 My children, of whom I am again in birth-pains till Christ is formed in you,

Gal4:19 My little children, of whom I travail in birth again until Christ be formed in you,

Gal 4:20 我巴不得现今在你们那里，改换口气，因我为你们，心里作难。

Gal 4:20 Truly my desire is to be present with you now, using a changed voice; for I am troubled about you.

Gal4:20 I desire to be present with you now, and to change my voice; for I stand in doubt of you.

Gal 4:21 你们这愿意在律法以下的人，请告诉我，你们岂没有听见律法吗？

Gal 4:21 Say, you whose desire it is to be under the law, do you not give ear to the law?

Gal4:21 Tell me, ye that desire to be under the law, do ye not hear the law?

Gal 4:22 因为律法上记着，亚伯拉罕有两个儿子，一个是使女生的，一个是自主之妇人生的。

Gal 4:22 Because it is in the Writings, that Abraham had two sons, one by the servant-woman, and one by the free woman.

Gal4:22 For it is written, that Abraham had two sons, the one by a bondmaid, the other by a freewoman.

Gal 4:23 然而那使女所生的，是按着血气生的。那自主之妇人所生的，是凭着应许生的。

Gal 4:23 Now the son by the servant-woman has his birth after the flesh; but the son by the free woman has his birth through the undertaking of God.

Gal4:23 But he who was of the bondwoman was born after the flesh; but he of the freewoman was by promise.

Gal 4:24 这都是比方。那两个妇人，就是两约。一约是出于西乃山，生子为奴，乃是夏甲。

Gal 4:24 Which things have a secret sense; because these women are the two agreements; one from the mountain of Sinai, giving birth to servants, which is Hagar.

Gal4:24 Which things are an allegory: for these are the two covenants; the one from the mount Sinai, which gendereth to bondage, which is Agar.

Gal 4:25 这夏甲二字是指着亚拉伯的西乃山，与现在的耶路撒冷同类。因耶路撒冷和她的儿女都是为奴的。

Gal 4:25 Now this Hagar is the mountain Sinai in Arabia, and is the image of the Jerusalem which now is: which is a servant with her children.

Gal4:25 For this Agar is mount Sinai in Arabia, and answereth to Jerusalem which now is, and is in bondage with her children.

Gal 4:26 但那在上的耶路撒冷是自主的，她是我们的母。

Gal 4:26 But the Jerusalem on high is free, which is our mother.

Gal4:26 But Jerusalem which is above is free, which is the mother of us all.

Gal 4:27 因为经上记着，不怀孕不生养的，你要欢乐。未曾经过产难的，你要高声欢呼，因为没有丈夫的，比有丈夫的儿女更多。

Gal 4:27 For it is in the Writings, You who have never given birth, be glad; give cries of joy, you who have had no birth-pains; for the children of her who has been given up by her husband are more than those of the woman who has a husband.

Gal4:27 For it is written, Rejoice, thou barren that bearest not; break forth and cry, thou that travailest not: for the desolate hath many more children than she which hath an husband.

Gal 4:28 弟兄们，我们是凭着应许作儿女，如同以撒一样。

Gal 4:28 Now we, brothers, as Isaac was, are the children of the undertaking of God.

Gal4:28 Now we, brethren, as Isaac was, are the children of promise.

Gal 4:29 当时那按着血气生的，逼迫了那按着圣灵生的。现在也是这样。

Gal 4:29 But as in those days he who had birth after the flesh was cruel to him who had birth after the Spirit, even so it is now.

Gal4:29 But as then he that was born after the flesh persecuted him that was born after the Spirit, even so it is now.

Gal 4:30 然而经上是怎么说的呢？是说，把使女和她儿子赶出去，因为使女的儿子，不可与自主妇人的儿子一同承受产业。

Gal 4:30 What then do the Writings say? Send away the servant-woman and her son ; for the son of the servant-woman will not have a part in the heritage with the son of the free woman.

Gal4:30 Nevertheless what saith the scripture? Cast out the bondwoman and her son: for the son of the bondwoman shall not be heir with the son of the freewoman.

Gal 4:31 弟兄们，这样看来，我们不是使女的儿女，乃是自主妇人的儿女了。

Gal 4:31 So, brothers, we are not children of the servant-woman, but of the free woman.

Gal4:31 So then, brethren, we are not children of the bondwoman, but of the free.

Gal 5:1 基督释放了我们，叫我们得以自由，所以要站立得稳，不要再被奴仆的轭挟制。

Gal 5:1 Christ has truly made us free: then keep your free condition and let no man put a yoke on you again.

Gal5:1 Stand fast therefore in the liberty wherewith Christ hath made us free, and be not entangled again with the yoke of bondage.

Gal 5:2 我保罗告诉你们，若受割礼，基督就与你们无益了。

Gal 5:2 See, I Paul say to you, that if you undergo circumcision, Christ will be of no use to you.

Gal5:2 Behold, I Paul say unto you, that if ye be circumcised, Christ shall profit you nothing.

Gal 5:3 我再指着凡受割礼的人确实的说，他是欠着行全律法的债。

Gal 5:3 Yes, I give witness again to every man who undergoes circumcision, that

he will have to keep all the law.

Gal5:3 For I testify again to every man that is circumcised, that he is a debtor to do the whole law.

Gal 5:4 你们这要靠律法称义的，是与基督隔绝，从恩典中坠落了。

Gal 5:4 You are cut off from Christ, you who would have righteousness by the law; you are turned away from grace.

Gal5:4 Christ is become of no effect unto you, whosoever of you are justified by the law; ye are fallen from grace.

Gal 5:5 我们靠着圣灵，凭着信心，等候所盼望的义。

Gal 5:5 For we through the Spirit by faith are waiting for the hope of righteousness.

Gal5:5 For we through the Spirit wait for the hope of righteousness by faith.

Gal 5:6 原来在基督耶稣里，受割礼不受割礼，全无功效。惟独使人生发仁爱的信心，才有功效。

Gal 5:6 Because in Christ Jesus, having circumcision or not having circumcision are equally of no profit; but only faith working through love.

Gal5:6 For in Jesus Christ neither circumcision availeth any thing, nor uncircumcision; but faith which worketh by love.

Gal 5:7 你们向来跑得好。有谁拦阻你们，叫你们不顺从真理呢？

Gal 5:7 You were going on well; who was the cause of your not giving ear to what is true?

Gal5:7 Ye did run well; who did hinder you that ye should not obey the truth?

Gal 5:8 这样的劝导，不是出于那召你们的。

Gal 5:8 This ready belief did not come from him who had made you his.

Gal5:8 This persuasion cometh not of him that calleth you.

Gal 5:9 一点面酵能使全团都发起来。

Gal 5:9 A little leaven makes a change in all the mass.

Gal5:9 A little leaven leaveneth the whole lump.

Gal 5:10 我在主里很信你们必不怀别样的心，但搅扰你们的，无论是谁，必担当他的罪名。

Gal 5:10 I am certain about you in the Lord, that you will be of no other mind; but he who is troubling you will have his punishment, whoever he is.

Gal5:10 I have confidence in you through the Lord, that ye will be none otherwise minded: but he that troubleth you shall bear his judgment, whosoever he be.

Gal 5:11 弟兄们，我若仍旧传割礼，为什么还受逼迫呢？若是这样，那十字架讨厌的地方就没有了。

Gal 5:11 But I, brothers, if I am still preaching circumcision, why am I still attacked? then has the shame of the cross been taken away.

Gal5:11 And I, brethren, if I yet preach circumcision, why do I yet suffer persecution? then is the offence of the cross ceased.

Gal 5:12 恨不得那搅乱你们的人，把自己割绝了。

Gal 5:12 My desire is that they who give you trouble might even be cut off themselves.

Gal5:12 I would they were even cut off which trouble you.

Gal 5:13 弟兄们，你们蒙召，是要得自由。只是不可将你们的自由当作放纵情欲的机会。总要用爱心互相服事。

Gal 5:13 Because you, brothers, were marked out to be free; only do not make use of your free condition to give the flesh its chance, but through love be servants one to another.

Gal5:13 For, brethren, ye have been called unto liberty; only use not liberty for an occasion to the flesh, but by love serve one another.

Gal 5:14 因为全律法都包在爱人如己这一句话之内了。

Gal 5:14 For all the law is made complete in one word, even in this, Have love for your neighbour as for yourself.

Gal5:14 For all the law is fulfilled in one word, even in this; Thou shalt love

thy neighbour as thyself.

Gal 5:15 你们要谨慎。若相咬相吞，只怕要彼此消灭了。

Gal 5:15 But if you are given to fighting with one another, take care that you are not the cause of destruction one to another.

Gal5:15 But if ye bite and devour one another, take heed that ye be not consumed one of another.

Gal 5:16 我说，你们当顺着圣灵而行，就不放纵肉体的情欲了。

Gal 5:16 But I say, Go on in the Spirit, and you will not come under the rule of the evil desires of the flesh.

Gal5:16 This I say then, Walk in the Spirit, and ye shall not fulfil the lust of the flesh.

Gal 5:17 因为情欲和圣灵相争，圣灵和情欲相争。这两个是彼此相敌，使你们不能作所愿意作的。

Gal 5:17 For the flesh has desires against the Spirit, and the Spirit against the flesh; because these are opposite the one to the other; so that you may not do the things which you have a mind to do.

Gal5:17 For the flesh lusteth against the Spirit, and the Spirit against the flesh: and these are contrary the one to the other: so that ye cannot do the things that ye would.

Gal 5:18 但你们若被圣灵引导，就不在律法以下。

Gal 5:18 But if you are guided by the Spirit, you are not under the law.

Gal5:18 But if ye be led of the Spirit, ye are not under the law.

Gal 5:19 情欲的事，都是显而易见的。就如奸淫，污秽，邪荡，

Gal 5:19 Now the works of the flesh are clear, which are these: evil desire, unclean things, wrong use of the senses,

Gal5:19 Now the works of the flesh are manifest, which are these; Adultery, fornication, uncleanness, lasciviousness,

Gal 5:20 拜偶像，邪术，仇恨，争竞，忌恨，恼怒，结党，纷争，异端，

Gal 5:20 Worship of images, use of strange powers, hates, fighting, desire for what another has, angry feelings, attempts to get the better of others, divisions, false teachings,

Gal5:20 Idolatry, witchcraft, hatred, variance, emulations, wrath, strife, seditions, heresies,

Gal 5:21 嫉妒，（有古卷在此有凶杀二字）醉酒，荒宴等类，我从前告诉你们，现在又告诉你们，行这样事的人，必不能承受神的国。

Gal 5:21 Envy, uncontrolled drinking and feasting, and such things: of which I give you word clearly, even as I did in the past, that they who do such things will have no part in the kingdom of God.

Gal5:21 Envyings, murders, drunkenness, revellings, and such like: of the which I tell you before, as I have also told you in time past, that they which do such things shall not inherit the kingdom of God.

Gal 5:22 圣灵所结的果子，就是仁爱，喜乐，和平，忍耐，恩慈，良善，信实，

Gal 5:22 But the fruit of the Spirit is love, joy, peace, a quiet mind, kind acts, well-doing, faith,

Gal5:22 But the fruit of the Spirit is love, joy, peace, longsuffering, gentleness, goodness, faith,

Gal 5:23 温柔，节制。这样的事，没有律法禁止。

Gal 5:23 Gentle behaviour, control over desires: against such there is no law.

Gal5:23 Meekness, temperance: against such there is no law.

Gal 5:24 凡属基督耶稣的人，是已经把肉体，连肉体的邪情私欲，同钉在十字架上了。

Gal 5:24 And those who are Christ's have put to death on the cross the flesh with its passions and its evil desires.

Gal5:24 And they that are Christ's have crucified the flesh with the affections and lusts.

Gal 5:25 我们若是靠圣灵得生，就当靠圣灵行事。

Gal 5:25 If we are living by the Spirit, by the Spirit let us be guided.

Gal5:25 If we live in the Spirit, let us also walk in the Spirit.

Gal 5:26 不要贪图虚名，彼此惹气，互相嫉妒。

Gal 5:26 Let us not be full of self-glory, making one another angry, having envy of one another.

Gal5:26 Let us not be desirous of vain glory, provoking one another, envying one another.

Gal 6:1 弟兄们，若有人偶然被过犯所胜，你们属灵的人，就当用温柔的心，把他挽回过来。又当自己小心，恐怕也被引诱。

Gal 6:1 Brothers, if a man is taken in any wrongdoing, you who are of the Spirit will put such a one right in a spirit of love; keeping watch on yourself, for fear that you yourself may be tested.

Gal6:1 Brethren, if a man be overtaken in a fault, ye which are spiritual, restore such an one in the spirit of meekness; considering thyself, lest thou also be tempted.

Gal 6:2 你们各人的重担要互相担当，如此就完全了基督的律法。

Gal 6:2 Take on yourselves one another's troubles, and so keep the law of Christ.

Gal6:2 Bear ye one another's burdens, and so fulfil the law of Christ.

Gal 6:3 人若无有，自己还以为有，就是自欺了。

Gal 6:3 For if a man has an idea that he is something when he is nothing, he is tricked by himself.

Gal6:3 For if a man think himself to be something, when he is nothing, he deceiveth himself.

Gal 6:4 各人应当察验自己的行为，这样，他所夸的就专在自己，不在别人了。

Gal 6:4 But let every man make test of his work, and then will his cause for glory be in himself only, and not in his neighbour.

Gal6:4 But let every man prove his own work, and then shall he have rejoicing in himself alone, and not in another.

Gal 6:5 因为各人必担当自己的担子。

Gal 6:5 Because every man is responsible for his part of the work.

Gal6:5 For every man shall bear his own burden.

Gal 6:6 在道理上受教的，当把一切需用的供给施教的人。

Gal 6:6 But let him who gets teaching in the word give a part in all good things to his teacher.

Gal6:6 Let him that is taught in the word communicate unto him that teacheth in all good things.

Gal 6:7 不要自欺，神是轻慢不得的。人种的是什么，收的也是什么。

Gal 6:7 Be not tricked; God is not made sport of: for whatever seed a man puts in, that will he get back as grain.

Gal6:7 Be not deceived; God is not mocked: for whatsoever a man soweth, that shall he also reap.

Gal 6:8 顺着情欲撒种的，必从情欲收败坏顺着圣灵撒种的，必从圣灵收永生。

Gal 6:8 Because he who puts in the seed of the flesh will of the flesh get the reward of death; but he who puts in the seed of the Spirit will of the Spirit get the reward of eternal life.

Gal6:8 For he that soweth to his flesh shall of the flesh reap corruption; but he that soweth to the Spirit shall of the Spirit reap life everlasting.

Gal 6:9 我们行善，不可丧志。若不灰心，到了时候，就要收成。

Gal 6:9 And let us not get tired of well-doing; for at the right time we will get in the grain, if we do not give way to weariness.

Gal6:9 And let us not be weary in well doing: for in due season we shall reap, if we faint not.

Gal 6:10 所以有了机会，就当向众人行善。向信徒一家的人更当这样。

Gal 6:10 So then, as we have the chance, let us do good to all men, and specially to those who are of the family of the faith.

Gal6:10 As we have therefore opportunity, let us do good unto all men, especially unto them who are of the household of faith.

Gal 6:11 请看我亲手写给你们字，是何等的大呢。

Gal 6:11 See the size of the handwriting which I myself have made use of in writing to you.

Gal6:11 Ye see how large a letter I have written unto you with mine own hand.

Gal 6:12 凡希图外貌体面的人，都勉强你们受割礼。无非是怕自己为基督的十字架受逼迫。

Gal 6:12 Those who have the desire to seem important in the flesh, put force on you to undergo circumcision; only that they may not be attacked because of the cross of Christ.

Gal6:12 As many as desire to make a fair shew in the flesh, they constrain you to be circumcised; only lest they should suffer persecution for the cross of Christ.

Gal 6:13 他们那些受割礼的，连自己也不守律法。他们愿意你们受割礼，不过要借着你们的肉体夸口。

Gal 6:13 Because even those who undergo circumcision do not themselves keep the law; but they would have you undergo circumcision, so that they may have glory in your flesh.

Gal6:13 For neither they themselves who are circumcised keep the law; but desire to have you circumcised, that they may glory in your flesh.

Gal 6:14 但我断不以别的夸口，只夸我们主耶稣基督的十字架。因这十字架，就我而论，世界已经钉在十字架上。就世界而论，我已经钉在十字架上。

Gal 6:14 But far be it from me to have glory in anything, but only in the cross of our Lord Jesus Christ, through which this world has come to an end on the cross for me, and I for it.

Gal6:14 But God forbid that I should glory, save in the cross of our Lord Jesus Christ, by whom the world is crucified unto me, and I unto the world.

Gal 6:15 受割礼不受割礼都无关紧要，要紧的就是作新造的人。

Gal 6:15 For having circumcision is nothing, and not having circumcision is nothing, but only a new order of existence.

Gal6:15 For in Christ Jesus neither circumcision availeth any thing, nor uncircumcision, but a new creature.

Gal 6:16 凡照此理而行的，愿平安怜悯加给他们，和神的以色列民。

Gal 6:16 And on all who are guided by this rule be peace and mercy, and on the Israel of God.

Gal6:16 And as many as walk according to this rule, peace be on them, and mercy, and upon the Israel of God.

Gal 6:17 从今以后，人都不要搅扰我。因为我身上带着耶稣的印记。

Gal 6:17 From this time on let no man be a trouble to me; because my body is marked with the marks of Jesus.

Gal6:17 From henceforth let no man trouble me: for I bear in my body the marks of the Lord Jesus.

Gal 6:18 弟兄们，愿我主耶稣基督的恩常在你们心里。阿们。

Gal 6:18 The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brothers. So be it.

Gal6:18 Brethren, the grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit. Amen.

Eph 1:1 奉神旨意，作基督耶稣使徒的保罗，写信给在以弗所的圣徒，就是在基督耶稣里有忠心的人。

Eph 1:1 Paul, an Apostle of Christ Jesus by the purpose of God, to the saints who are at Ephesus, and those who have faith in Christ Jesus:

Eph1:1 Paul, an apostle of Jesus Christ by the will of God, to the saints which are at Ephesus, and to the faithful in Christ Jesus:

Eph 1:2 愿恩惠平安，从神我们的父，和主耶稣基督，归与你们。

Eph 1:2 Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.

Eph1:2 Grace be to you, and peace, from God our Father, and from the Lord Jesus Christ.

Eph 1:3 愿颂赞归与我们主耶稣基督的父神，他在基督里，曾赐给我们天上各样属灵的福气。

Eph 1:3 Praise be to the God and Father of our Lord Jesus Christ, who has given us every blessing of the Spirit in the heavens in Christ:

Eph1:3 Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, who hath blessed us with all spiritual blessings in heavenly places in Christ:

Eph 1:4 就如神从创立世界以前，在基督里拣选了我们，使我们在他面前成为圣洁，无有瑕疵。

Eph 1:4 Even as he made selection of us in him from the first, so that we might be holy and free from all evil before him in love:

Eph1:4 According as he hath chosen us in him before the foundation of the world, that we should be holy and without blame before him in love:

Eph 1:5 又因爱我们，就按着自己意旨所喜悦的，预定我们，借着耶稣基督得儿子的名分，

Eph 1:5 As we were designed before by him for the position of sons to himself, through Jesus Christ, in the good pleasure of his purpose,

Eph1:5 Having predestinated us unto the adoption of children by Jesus Christ to himself, according to the good pleasure of his will,

Eph 1:6 使他荣耀的恩典得着称赞。这恩典是他在爱子里所赐给我们的。

Eph 1:6 To the praise of the glory of his grace, which he freely gave to us in the Loved One:

Eph1:6 To the praise of the glory of his grace, wherein he hath made us accepted in the beloved.

Eph 1:7 我们借这爱子的血，得蒙救赎，过犯得以赦免，乃是照他丰富的恩典。

Eph 1:7 In whom we have salvation through his blood, the forgiveness of our sins, through the wealth of his grace,

Eph1:7 In whom we have redemption through his blood, the forgiveness of sins, according to the riches of his grace;

Eph 1:8 这恩典是神用诸般智慧聪明，充充足足赏给我们的，

Eph 1:8 Which he gave us in full measure in all wisdom and care;

Eph1:8 Wherein he hath abounded toward us in all wisdom and prudence;

Eph 1:9 都是照他自己所预定的美意，叫我们知道他旨意的奥秘，

Eph 1:9 Having made clear to us the secret of his purpose, in agreement with the design which he had in mind, to put into his hands

Eph1:9 Having made known unto us the mystery of his will, according to his good pleasure which he hath purposed in himself:

Eph 1:10 要照所安排的，在日期满足的时候，使天上地上一切所有的，都在基督里面同归于一。

Eph 1:10 The ordering of the times when they are complete, so that all things might come to a head in Christ, the things in heaven and the things on the earth; in him, I say,

Eph1:10 That in the dispensation of the fulness of times he might gather together in one all things in Christ, both which are in heaven, and which are on earth; even in him:

Eph 1:11 我们也在他里面得了基业，（得或作成）这原是那位随己意行作万事的，照着他旨意所预定的。

Eph 1:11 In whom we have a heritage, being marked out from the first in his purpose who does all things in agreement with his designs;

Eph1:11 In whom also we have obtained an inheritance, being predestinated according to the purpose of him who worketh all things after the counsel of his own will:

Eph 1:12 叫他的荣耀，从我们这首先在基督里有盼望的人，可以得着称赞。

Eph 1:12 So that his glory might have praise through us who first had hope in Christ:

Eph1:12 That we should be to the praise of his glory, who first trusted in Christ.

Eph 1:13 你们既听见真理的道，就是那叫你们得救的福音，也信了基督，既然信他，就受了所应许的圣灵为印记。

Eph 1:13 In whom you, having been given the true word, the good news of your salvation, and through your faith in him, were given the sign of the Holy Spirit of hope,

Eph1:13 In whom ye also trusted, after that ye heard the word of truth, the gospel of your salvation: in whom also after that ye believed, ye were sealed with that holy Spirit of promise,

Eph 1:14 这圣灵，是我们得基业的凭据，（原文作质）直等到神之民（民原文作产业）被赎，使他的荣耀得着称赞。

Eph 1:14 Which is the first-fruit of our heritage, till God gets back that which is his, to the praise of his glory.

Eph1:14 Which is the earnest of our inheritance until the redemption of the purchased possession, unto the praise of his glory.

Eph 1:15 因此，我既听见你们信从主耶稣，亲爱众圣徒，

Eph 1:15 For this cause I, having had news of the faith in the Lord Jesus which is among you, and which you make clear to all the saints,

Eph1:15 Wherefore I also, after I heard of your faith in the Lord Jesus, and love unto all the saints,

Eph 1:16 就为你们不住地感谢神，祷告的时候，常提到你们。

Eph 1:16 Give praise without end for you, keeping you in mind in my prayers;

Eph1:16 Cease not to give thanks for you, making mention of you in my prayers;

Eph 1:17 求我们主耶稣基督的神，荣耀的父，将那赐人智慧和启示的灵，赏给你们，使你们真知道他。

Eph 1:17 That the God of our Lord Jesus Christ, the Father of glory, may give to you a spirit of wisdom and revelation in the knowledge of him;

Eph1:17 That the God of our Lord Jesus Christ, the Father of glory, may give unto you the spirit of wisdom and revelation in the knowledge of him:

Eph 1:18 并且照明你们心中的眼睛，使你们知道他的恩召有何等指望。他在圣徒中得的基业，有何等丰盛的荣耀。

Eph 1:18 And that having the eyes of your heart full of light, you may have knowledge of what is the hope of his purpose, what is the wealth of the glory of his heritage in the saints,

Eph1:18 The eyes of your understanding being enlightened; that ye may know what is the hope of his calling, and what the riches of the glory of his inheritance in the saints,

Eph 1:19 并知道他向我们这信的人所显的能力，是何等浩大，

Eph 1:19 And how unlimited is his power to us who have faith, as is seen in the working of the strength of his power,

Eph1:19 And what is the exceeding greatness of his power to us-ward who believe , according to the working of his mighty power,

Eph 1:20 就是照他在基督身上，所运行的大能大力，使他从死里复活，叫他在天上坐在自己的右边，

Eph 1:20 By which he made Christ come back from the dead, and gave him a place at his right hand in heaven,

Eph1:20 Which he wrought in Christ, when he raised him from the dead, and set him at his own right hand in the heavenly places,

Eph 1:21 远超过一切执政的，掌权的，有能的，主治的，和一切有名的。不但是今世的，连来世的也都超过了。

Eph 1:21 Far over all rule and authority and power and every name which is named, not only in the present order, but in that which is to come:

Eph1:21 Far above all principality, and power, and might, and dominion, and every name that is named, not only in this world, but also in that which is to come:

Eph 1:22 又将万有服在他的脚下，使他为教会作万有之首。

Eph 1:22 And he has put all things under his feet, and has made him to be head over all things to the church,

Eph1:22 And hath put all things under his feet, and gave him to be the head over all things to the church,

Eph 1:23 教会是他的身体，是那充满万有者所充满的。

Eph 1:23 Which is his body, the full measure of him in whom all things are made complete.

Eph1:23 Which is his body, the fulness of him that filleth all in all.

Eph 2:1 你们死在过犯罪恶之中，他叫你们活过来，

Eph 2:1 And to you did he give life, when you were dead through your wrongdoing and sins,

Eph2:1 And you hath he quickened, who were dead in trespasses and sins;

Eph 2:2 那时你们在其中行事为人随从今世的风俗，顺服空中掌权者的首领，就是现今在悖逆之子心中运行的邪灵。

Eph 2:2 In which you were living in the past, after the ways of this present world, doing the pleasure of the lord of the power of the air, the spirit who is now working in those who go against the purpose of God;

Eph2:2 Wherein in time past ye walked according to the course of this world, according to the prince of the power of the air, the spirit that now worketh in the children of disobedience:

Eph 2:3 我们从前也都在他们中间，放纵肉体的私欲，随着肉体 and 心中所喜好的去行，本为可怒之子，和别人一样。

Eph 2:3 Among whom we all at one time were living in the pleasures of our flesh, giving way to the desires of the flesh and of the mind, and the punishment of God was waiting for us even as for the rest.

Eph2:3 Among whom also we all had our conversation in times past in the lusts of our flesh, fulfilling the desires of the flesh and of the mind; and were by nature the children of wrath, even as others.

Eph 2:4 然而神既有丰富的怜悯。因他爱我们的大爱，

Eph 2:4 But God, being full of mercy, through the great love which he had for us,

Eph2:4 But God, who is rich in mercy, for his great love wherewith he loved us,

Eph 2:5 当我们死在过犯中的时候，便叫我们与基督一同活过来。（你们得救是本乎恩）

Eph 2:5 Even when we were dead through our sins, gave us life together with Christ (by grace you have salvation),

Eph2:5 Even when we were dead in sins, hath quickened us together with Christ, (by grace ye are saved;)

Eph 2:6 他又叫我们与基督耶稣一同复活，一同坐在天上，

Eph 2:6 So that we came back from death with him, and are seated with him in the heavens, in Christ Jesus;

Eph2:6 And hath raised us up together, and made us sit together in heavenly places in Christ Jesus:

Eph 2:7 要将他极丰富的恩典，就是他在基督耶稣里向我们所施的恩慈，显明给后来的世代看。

Eph 2:7 That in the time to come he might make clear the full wealth of his grace in his mercy to us in Christ Jesus:

Eph2:7 That in the ages to come he might shew the exceeding riches of his grace in his kindness toward us through Christ Jesus.

Eph 2:8 你们得救是本乎恩，也因着信，这并不是出于自己，乃是神所赐的。

Eph 2:8 Because by grace you have salvation through faith; and that not of yourselves: it is given by God:

Eph2:8 For by grace are ye saved through faith; and that not of yourselves: it is the gift of God:

Eph 2:9 也不是出于行为，免得有人自夸。

Eph 2:9 Not by works, so that no man may take glory to himself.

Eph2:9 Not of works, lest any man should boast.

Eph 2:10 我们原是他的工作，在基督耶稣里造成的，为要叫我们行善，就是神所预备叫我们行的。

Eph 2:10 For by his act we were given existence in Christ Jesus to do those good works which God before made ready for us so that we might do them.

Eph2:10 For we are his workmanship, created in Christ Jesus unto good works, which God hath before ordained that we should walk in them.

Eph 2:11 所以你们应当记念，你们从前按肉体是外邦人，是称为没受割礼的，这名原是一些凭人手在肉身上称为受割礼之人所起的。

Eph 2:11 For this reason keep it in mind that in the past you, the Gentiles in the flesh, who are looked on as being outside the circumcision by those who have circumcision, in the flesh, made by hands;

Eph2:11 Wherefore remember, that ye being in time past Gentiles in the flesh, who are called Uncircumcision by that which is called the Circumcision in the flesh made by hands;

Eph 2:12 那时你们与基督无关，在以色列国民以外，在所应许的诸约上是局外人。并且活在世上没有指望，没有神。

Eph 2:12 That you were at that time without Christ, being cut off from any part in Israel's rights as a nation, having no part in God's agreement, having no hope, and without God in the world.

Eph2:12 That at that time ye were without Christ, being aliens from the commonwealth of Israel, and strangers from the covenants of promise, having no hope, and without God in the world:

Eph 2:13 你们从前远离神的人，如今却在基督耶稣里，靠着他的血，已经得亲近了。

Eph 2:13 But now in Christ Jesus you who at one time were far off are made near in the blood of Christ.

Eph2:13 But now in Christ Jesus ye who sometimes were far off are made nigh by the blood of Christ.

Eph 2:14 因他使我们和睦，（原文作因他是我们的和睦）将两下合而为一，拆毁了中间隔断的墙。

Eph 2:14 For he is our peace, who has made the two into one, and by whom the middle wall of division has been broken down,

Eph2:14 For he is our peace, who hath made both one, and hath broken down the middle wall of partition between us;

Eph 2:15 而且以自己的身体，废掉冤仇，就是那记在律法上的规条。为要将两下，借着自己造成一个新人，如此便成就了和睦。

Eph 2:15 Having in his flesh put an end to that which made the division between us, even the law with its rules and orders, so that he might make in himself, of the two, one new man, so making peace;

Eph2:15 Having abolished in his flesh the enmity, even the law of commandments contained in ordinances; for to make in himself of twain one new man, so making peace;

Eph 2:16 既在十字架上灭了冤仇，便借这十字架，使两下归为一体，与神和好了。

Eph 2:16 And that the two might come into agreement with God in one body through the cross, so putting an end to that division.

Eph2:16 And that he might reconcile both unto God in one body by the cross, having slain the enmity thereby:

Eph 2:17 并且来传和平的福音给你们远处的人，也给那近处的人。

Eph 2:17 And he came preaching peace to you who were far off, and to those who were near;

Eph2:17 And came and preached peace to you which were afar off, and to them that were nigh.

Eph 2:18 因为我们两下借着他被一个圣灵所感得以进到父面前。

Eph 2:18 Because through him the two of us are able to come near in one Spirit to the Father.

Eph2:18 For through him we both have access by one Spirit unto the Father.

Eph 2:19 这样，你们不再作外人，和客旅，是与圣徒同国，是神家里的人了。

Eph 2:19 So then you are no longer as those who have no part or place in the kingdom of God, but you are numbered among the saints, and of the family of God ,

Eph2:19 Now therefore ye are no more strangers and foreigners, but fellowcitizens with the saints, and of the household of God;

Eph 2:20 并且被建造在使徒和先知的根基上，有基督耶稣自己为房角石。

Eph 2:20 Resting on the base of the Apostles and prophets, Christ Jesus himself being the chief keystone,

Eph2:20 And are built upon the foundation of the apostles and prophets, Jesus Christ himself being the chief corner stone;

Eph 2:21 各（或作全）房靠他联络得合式，渐渐成为主的圣殿。

Eph 2:21 In whom all the building, rightly joined together, comes to be a holy house of God in the Lord;

Eph2:21 In whom all the building fitly framed together groweth unto an holy temple in the Lord:

Eph 2:22 你们也靠他同被建造成为神借着圣灵居住的所在。

Eph 2:22 In whom you, with the rest, are united together as a living-place of God in the Spirit.

Eph2:22 In whom ye also are builded together for an habitation of God through the Spirit.

Eph 3:1 因此，我保罗为你们外邦人作了基督耶稣被囚的，替你们祈祷（此句乃照对十四节所加）

Eph 3:1 For this cause I Paul, the prisoner of Christ Jesus for you Gentiles,

Eph3:1 For this cause I Paul, the prisoner of Jesus Christ for you Gentiles,

Eph 3:2 谅必你们曾听见神赐恩给我，将关切你们的职分托付我，

Eph 3:2 If that ordering of the grace of God has come to your knowledge, which was given to me for you,

Eph3:2 If ye have heard of the dispensation of the grace of God which is given me to you-ward:

Eph 3:3 用启示使我知道福音的奥秘，正如我以前略略写过的。

Eph 3:3 How by revelation the secret was made clear to me, as I said before in a short letter,

Eph3:3 How that by revelation he made known unto me the mystery; (as I wrote afore in few words,

Eph 3:4 你们念了，就能晓得我深知基督的奥秘。

Eph 3:4 By the reading of which you will be clear about my knowledge of the secret of Christ;

Eph3:4 Whereby, when ye read, ye may understand my knowledge in the mystery of Christ)

Eph 3:5 这奥秘在以前的世代，没有叫人知道，像如今借着圣灵启示他的圣使徒和先知一样。

Eph 3:5 Which in other generations was not given to the sons of men, but the revelation of it has now been made to his holy Apostles and prophets in the Spirit;

Eph3:5 Which in other ages was not made known unto the sons of men, as it is now revealed unto his holy apostles and prophets by the Spirit;

Eph 3:6 这奥秘就是外邦人在基督耶稣里，借着福音，得以同为后嗣，同为一体，同蒙应许。

Eph 3:6 Which is that the Gentiles have a part in the heritage, and in the same body, and in the same hope in Christ through the good news,

Eph3:6 That the Gentiles should be fellowheirs, and of the same body, and partakers of his promise in Christ by the gospel:

Eph 3:7 我作了这福音的执事，是照神的恩赐。这恩赐是照他运行的大能赐给我的。

Eph 3:7 Of which I was made a preacher, through that grace of God which was given to me in the measure of the working of his power.

Eph3:7 Whereof I was made a minister, according to the gift of the grace of God given unto me by the effectual working of his power.

Eph 3:8 我本来比众圣徒中最小的还小。然而他还赐我这恩典，叫我把基督那测不透的丰富，传给外邦人。

Eph 3:8 To me, who am less than the least of all the saints, was this grace given, so that I might make clear to the Gentiles the good news of the unending wealth of Christ:

Eph3:8 Unto me, who am less than the least of all saints, is this grace given, that I should preach among the Gentiles the unsearchable riches of Christ;

Eph 3:9 又使众人都明白，这历代以来隐藏在创造万物之神里的奥秘，是如何安排的。

Eph 3:9 And make all men see what is the ordering of the secret which from the first has been kept in God who made all things;

Eph3:9 And to make all men see what is the fellowship of the mystery, which from the beginning of the world hath been hid in God, who created all things by Jesus Christ:

Eph 3:10 为要借着教会使天上执政的，掌权的，现在得知神百般的智慧。

Eph 3:10 So that now to the rulers and the authorities in the heavens might be made clear through the church the wide-shining wisdom of God,

Eph3:10 To the intent that now unto the principalities and powers in heavenly places might be known by the church the manifold wisdom of God,

Eph 3:11 这是照神从万世以前，在我们主基督耶稣里所定的旨意。

Eph 3:11 Which is seen in his eternal purpose in Christ Jesus our Lord:

Eph3:11 According to the eternal purpose which he purposed in Christ Jesus our Lord:

Eph 3:12 我们因信耶稣，就在他里面放胆无惧，笃信不疑的来到神面前。

Eph 3:12 By whom we come near to God without fear through faith in him.

Eph3:12 In whom we have boldness and access with confidence by the faith of him .

Eph 3:13 所以我求你们，不要因我为你们所受的患难丧胆。这原是你们的荣耀。

Eph 3:13 For this reason it is my prayer that you may not become feeble because of my troubles for you, which are your glory.

Eph3:13 Wherefore I desire that ye faint not at my tribulations for you, which is your glory.

Eph 3:14 因此，我在父面前屈膝，

Eph 3:14 For this cause I go down on my knees before the Father,

Eph3:14 For this cause I bow my knees unto the Father of our Lord Jesus Christ,

Eph 3:15 （天上地上的各（或作全）家，都是从他得名）

Eph 3:15 From whom every family in heaven and on earth is named,

Eph3:15 Of whom the whole family in heaven and earth is named,

Eph 3:16 求他按着他丰盛的荣耀，借着他的灵，叫你们心里的力量刚强起来，

Eph 3:16 That in the wealth of his glory he would make you strong with power through his Spirit in your hearts;

Eph3:16 That he would grant you, according to the riches of his glory, to be strengthened with might by his Spirit in the inner man;

Eph 3:17 使基督因你们的信，住在你们心里，叫你们的爱心，有根有基，

Eph 3:17 So that Christ may have his place in your hearts through faith; and that you, being rooted and based in love,

Eph3:17 That Christ may dwell in your hearts by faith; that ye, being rooted and grounded in love,

Eph 3:18 能以和众圣徒一同明白基督的爱，是何等长阔高深，

Eph 3:18 May have strength to see with all the saints how wide and long and high and deep it is,

Eph3:18 May be able to comprehend with all saints what is the breadth, and length, and depth, and height;

Eph 3:19 并知道这爱是过于人所能测度的，便叫神一切所充满的，充满了你们。

Eph 3:19 And to have knowledge of the love of Christ which is outside all knowledge, so that you may be made complete as God himself is complete.

Eph3:19 And to know the love of Christ, which passeth knowledge, that ye might be filled with all the fulness of God.

Eph 3:20 神能照着运行在我们心里的大力，充充足足的成就一切超过我们所求所想的。

Eph 3:20 Now to him who is able to do in full measure more than all our desires or thoughts, through the power which is working in us,

Eph3:20 Now unto him that is able to do exceeding abundantly above all that we ask or think, according to the power that worketh in us,

Eph 3:21 但愿他在教会中，并在基督耶稣里，得着荣耀，直到世世代代，永永远远。阿们。

Eph 3:21 To him be the glory in the church and in Christ Jesus to all generations for ever and ever. So be it.

Eph3:21 Unto him be glory in the church by Christ Jesus throughout all ages, world without end. Amen.

Eph 4:1 我为主被囚的劝你们，既然蒙召，行事为人就当与蒙召的恩相称。

Eph 4:1 I then, the prisoner in the Lord, make this request from my heart, that you will see that your behaviour is a credit to the position which God's purpose has given you,

Eph4:1 I therefore, the prisoner of the Lord, beseech you that ye walk worthy of the vocation wherewith ye are called,

Eph 4:2 凡事谦虚，温柔，忍耐，用爱心互相宽容，

Eph 4:2 With all gentle and quiet behaviour, taking whatever comes, putting up with one another in love;

Eph4:2 With all lowliness and meekness, with longsuffering, forbearing one another in love;

Eph 4:3 用和平彼此联络，竭力保守圣灵所赐合而为一的心。

Eph 4:3 Taking care to keep the harmony of the Spirit in the yoke of peace.

Eph4:3 Endeavouring to keep the unity of the Spirit in the bond of peace.

Eph 4:4 身体只有一个，圣灵只有一个，正如你们蒙召，同有一个指望，

Eph 4:4 There is one body and one Spirit, even as you have been marked out by God in the one hope of his purpose for you;

Eph4:4 There is one body, and one Spirit, even as ye are called in one hope of your calling;

Eph 4:5 一主，一信，一洗，

Eph 4:5 One Lord, one faith, one baptism,

Eph4:5 One Lord, one faith, one baptism,

Eph 4:6 一神，就是众人的父，超乎众人之上，贯乎众人之中，也住在众人之内。

Eph 4:6 One God and Father of all, who is over all, and through all, and in all .

Eph4:6 One God and Father of all, who is above all, and through all, and in you all.

Eph 4:7 我们各人蒙恩，都是照基督所量给各人的恩赐。

Eph 4:7 But to every one of us has grace been given in the measure of the giving of Christ.

Eph4:7 But unto every one of us is given grace according to the measure of the gift of Christ.

Eph 4:8 所以经上说，他升上高天的时候，掳掠了仇敌，将各样的恩赐赏给人。

Eph 4:8 For this reason he says, He went up on high, taking his prisoners with him, and gave freely to men.

Eph4:8 Wherefore he saith, When he ascended up on high, he led captivity captive, and gave gifts unto men.

Eph 4:9 （既说升上，岂不是先降在地下吗？

Eph 4:9 (Now this, He went up, what is it but that he first went down into the lower parts of the earth?

Eph4:9 (Now that he ascended, what is it but that he also descended first into the lower parts of the earth?

Eph 4:10 那降下的，就是远升诸天之上要充满万有的。）

Eph 4:10 He who went down is the same who went up far over all the heavens so that he might make all things complete.)

Eph4:10 He that descended is the same also that ascended up far above all heavens, that he might fill all things.)

Eph 4:11 他所赐的有使徒，有先知。有传福音的。有牧师和教师。

Eph 4:11 And he gave some as Apostles, and some, prophets; and some, preachers of the good news; and some to give care and teaching;

Eph4:11 And he gave some, apostles; and some, prophets; and some, evangelists; and some, pastors and teachers;

Eph 4:12 为要成全圣徒，各尽其职，建立基督的身体。

Eph 4:12 For the training of the saints as servants in the church, for the building up of the body of Christ:

Eph4:12 For the perfecting of the saints, for the work of the ministry, for the edifying of the body of Christ:

Eph 4:13 直等到我们众人在真道上同归于一，认识神的儿子，得以长大成人，满有基督长成的身量。

Eph 4:13 Till we all come to the harmony of the faith, and of the knowledge of

the Son of God, to full growth, to the full measure of Christ:

Eph4:13 Till we all come in the unity of the faith, and of the knowledge of the Son of God, unto a perfect man, unto the measure of the stature of the fulness of Christ:

Eph 4:14 使我们不再作小孩子，中了人的诡计，和欺骗的法术，被一切异教之风摇动，飘来飘去，就随从各样的异端。

Eph 4:14 So that we may be no longer children, sent this way and that, turned about by every wind of teaching, by the twisting and tricks of men, by the deceits of error;

Eph4:14 That we henceforth be no more children, tossed to and fro, and carried about with every wind of doctrine, by the sleight of men, and cunning craftiness, whereby they lie in wait to deceive;

Eph 4:15 惟用爱心说诚实话，凡事长进，连于元首基督。

Eph 4:15 But saying true words in love, may come to full growth in him, who is the head, even Christ;

Eph4:15 But speaking the truth in love, may grow up into him in all things, which is the head, even Christ:

Eph 4:16 全身都靠他联络得合式，百节各按各职，照着各体的功用，彼此相助，便叫身体渐渐增长，在爱中建立自己。

Eph 4:16 Through whom all the body, being rightly formed and united together, by the full working of every part, is increased to the building up of itself in love.

Eph4:16 From whom the whole body fitly joined together and compacted by that which every joint supplieth, according to the effectual working in the measure of every part, maketh increase of the body unto the edifying of itself in love.

Eph 4:17 所以我说，且在主里确实的说，你们行事，不要再像外邦人存虚妄的心行事。

Eph 4:17 This I say, then, and give witness in the Lord, that you are to go no longer in the way of the Gentiles whose minds are turned to that which has no profit,

Eph4:17 This I say therefore, and testify in the Lord, that ye henceforth walk not as other Gentiles walk, in the vanity of their mind,

Eph 4:18 他们心地昏昧，与神所赐的生命隔绝了，都因自己无知，心里刚硬。

Eph 4:18 Whose thoughts are dark, to whom the life of God is strange because they are without knowledge, and their hearts have been made hard;

Eph4:18 Having the understanding darkened, being alienated from the life of God through the ignorance that is in them, because of the blindness of their heart
:

Eph 4:19 良心既然丧尽，就放纵私欲，贪行种种的污秽。

Eph 4:19 Who having no more power of feeling, have given themselves up to evil passions, to do all unclean things with overmuch desire.

Eph4:19 Who being past feeling have given themselves over unto lasciviousness, to work all uncleanness with greediness.

Eph 4:20 你们学了基督，却不是这样。

Eph 4:20 For this was not the teaching of Christ which was given to you;

Eph4:20 But ye have not so learned Christ;

Eph 4:21 如果你们听过他的道，领了他的教，学了他的真理，

Eph 4:21 If in fact you gave ear to him, and were given teaching in him, even as what is true is made clear in Jesus:

Eph4:21 If so be that ye have heard him, and have been taught by him, as the truth is in Jesus:

Eph 4:22 就要脱去你们从前行为上的旧人。这旧人是因私欲的迷惑，渐渐变坏的。

Eph 4:22 That you are to put away, in relation to your earlier way of life, the old man, which has become evil by love of deceit;

Eph4:22 That ye put off concerning the former conversation the old man, which is corrupt according to the deceitful lusts;

Eph 4:23 又要将你们的心志改换一新。

Eph 4:23 And be made new in the spirit of your mind,

Eph4:23 And be renewed in the spirit of your mind;

Eph 4:24 并且穿上新人。这新人是照着神的形像造的，有真理的仁义，和圣洁。

Eph 4:24 And put on the new man, to which God has given life, in righteousness and a true and holy way of living.

Eph4:24 And that ye put on the new man, which after God is created in righteousness and true holiness.

Eph 4:25 所以你们要弃绝谎言，各人与邻舍说实话。因为我们是互相为肢体。

Eph 4:25 And so, putting away false words, let everyone say what is true to his neighbour: for we are parts one of another.

Eph4:25 Wherefore putting away lying, speak every man truth with his neighbour: for we are members one of another.

Eph 4:26 生气却不要犯罪。不可含怒到日落。

Eph 4:26 Be angry without doing wrong; let not the sun go down on your wrath;

Eph4:26 Be ye angry, and sin not: let not the sun go down upon your wrath:

Eph 4:27 也不可给魔鬼留地步。

Eph 4:27 And do not give way to the Evil One.

Eph4:27 Neither give place to the devil.

Eph 4:28 从前偷窃的，不要再偷。总要劳力，亲手作正经事，就可有余分给那缺少的人。

Eph 4:28 Let him who was a thief be so no longer, but let him do good work with his hands, so that he may have something to give to him who is in need.

Eph4:28 Let him that stole steal no more: but rather let him labour, working with his hands the thing which is good, that he may have to give to him that needeth.

Eph 4:29 污秽的言语，一句不可出口，只要随事说造就人的好话，叫听见的人得益处。

Eph 4:29 Let no evil talk come out of your mouth, but only what is good for giving necessary teaching, and for grace to those who give ear.

Eph4:29 Let no corrupt communication proceed out of your mouth, but that which is good to the use of edifying, that it may minister grace unto the hearers.

Eph 4:30 不要叫神的圣灵担忧。你们原是受了他的印记，等候得赎的日子来到。

Eph 4:30 And do not give grief to the Holy Spirit of God, by whom you were marked for the day of salvation.

Eph4:30 And grieve not the holy Spirit of God, whereby ye are sealed unto the day of redemption.

Eph 4:31 一切苦毒，恼恨，忿怒，嚷闹，毁谤，并一切的恶毒，（或作阴毒）都当从你们中间除掉。

Eph 4:31 Let all bitter, sharp and angry feeling, and noise, and evil words, be put away from you, with all unkind acts;

Eph4:31 Let all bitterness, and wrath, and anger, and clamour, and evil speaking, be put away from you, with all malice:

Eph 4:32 并要以恩慈相待，存怜悯的心，彼此饶恕，正如神在基督里饶恕了你们一样。

Eph 4:32 And be kind to one another, full of pity, having forgiveness for one another, even as God in Christ had forgiveness for you.

Eph4:32 And be ye kind one to another, tenderhearted, forgiving one another, even as God for Christ's sake hath forgiven you.

Eph 5:1 所以你们该效法神，好像蒙慈爱的儿女一样。

Eph 5:1 Let it then be your desire to be like God, as well-loved children;

Eph5:1 Be ye therefore followers of God, as dear children;

Eph 5:2 也要凭爱心行事，正如基督爱我们，为我们舍了自己，当作馨香的供物，和祭物，献与神。

Eph 5:2 And be living in love, even as Christ had love for you, and gave himself up for us, an offering to God for a perfume of a sweet smell.

Eph5:2 And walk in love, as Christ also hath loved us, and hath given himself for us an offering and a sacrifice to God for a sweetsmelling savour.

Eph 5:3 至于淫乱，并一切污秽，或是贪婪，在你们中间连提都不可，方合圣徒的体统。

Eph 5:3 But evil acts of the flesh and all unclean things, or desire for others' property, let it not even be named among you, as is right for saints;

Eph5:3 But fornication, and all uncleanness, or covetousness, let it not be once named among you, as becometh saints;

Eph 5:4 淫词，妄语，和戏笑的话，都不相宜，总要说感谢的话。

Eph 5:4 And let there be no low behaviour, or foolish talk, or words said in sport, which are not right, but in place of them the giving of praise.

Eph5:4 Neither filthiness, nor foolish talking, nor jesting, which are not convenient: but rather giving of thanks.

Eph 5:5 因为你们确实知道，无论是淫乱的，是污秽的，是有贪心的，在基督和神的国里，都是无分的。有贪心的，就与拜偶像的一样。

Eph 5:5 Being certain of this, that no man who gives way to the passions of the flesh, no unclean person, or one who has desire for the property of others, or who gives worship to images, has any heritage in the kingdom of Christ and God .

Eph5:5 For this ye know, that no whoremonger, nor unclean person, nor covetous man, who is an idolater, hath any inheritance in the kingdom of Christ and of God.

Eph 5:6 不要被人虚浮的话欺哄。因这些事，神的忿怒必临到那悖逆之子。

Eph 5:6 Do not be turned from the right way by foolish words; for because of these things the punishment of God comes on those who do not put themselves under him.

Eph5:6 Let no man deceive you with vain words: for because of these things cometh the wrath of God upon the children of disobedience.

Eph 5:7 所以你们不要与他们同伙。

Eph 5:7 Have no part with such men;

Eph5:7 Be not ye therefore partakers with them.

Eph 5:8 从前你们是暗昧的，但如今在主里面是光明的，行事为人就当像光明的子女。

Eph 5:8 For you at one time were dark, but now are light in the Lord: let your behaviour be that of children of light

Eph5:8 For ye were sometimes darkness, but now are ye light in the Lord: walk as children of light:

Eph 5:9 光明所结的果子，就是一切良善，公义，诚实。

Eph 5:9 (Because the fruit of the light is in all righteousness and in everything which is good and true),

Eph5:9 (For the fruit of the Spirit is in all goodness and righteousness and truth;)

Eph 5:10 总要察验何为主所喜悦的事。

Eph 5:10 Testing by experience what is well-pleasing to the Lord;

Eph5:10 Proving what is acceptable unto the Lord.

Eph 5:11 那暗昧无益的事，不要与人同行，倒要责备行这事的人

Eph 5:11 And have no company with the works of the dark, which give no fruit, but make their true quality clear;

Eph5:11 And have no fellowship with the unfruitful works of darkness, but rather reprove them.

Eph 5:12 因为他们暗中所行的，就是提起来，也是可耻的。

Eph 5:12 For the things which are done by them in secret it is shame even to put into words.

Eph5:12 For it is a shame even to speak of those things which are done of them in secret.

Eph 5:13 凡事受了责备，就被光显明出来。因为一切能显明的，就是光。

Eph 5:13 But all things, when their true quality is seen, are made clear by the light: because everything which is made clear is light.

Eph5:13 But all things that are reprov'd are made manifest by the light: for whatsoever doth make manifest is light.

Eph 5:14 所以主说，你这睡着的人，当醒过来，从死里复活，基督就要光照你了。

Eph 5:14 For this reason he says, Be awake, you who are sleeping, and come up from among the dead, and Christ will be your light.

Eph5:14 Wherefore he saith, Awake thou that sleepest, and arise from the dead,

and Christ shall give thee light.

Eph 5:15 你们要谨慎行事，不要像愚昧人，当像智慧人。

Eph 5:15 Take care then how you are living, not as unwise, but as wise;

Eph5:15 See then that ye walk circumspectly, not as fools, but as wise,

Eph 5:16 要爱惜光阴，因为现今的世代邪恶。

Eph 5:16 Making good use of the time, because the days are evil.

Eph5:16 Redeeming the time, because the days are evil.

Eph 5:17 不要作糊涂人，要明白主的旨意如何。

Eph 5:17 For this reason, then, do not be foolish, but be conscious of the Lord's pleasure.

Eph5:17 Wherefore be ye not unwise, but understanding what the will of the Lord is.

Eph 5:18 不要醉酒，酒能使人放荡，乃要被圣灵充满。

Eph 5:18 And do not take overmuch wine by which one may be overcome, but be full of the Spirit;

Eph5:18 And be not drunk with wine, wherein is excess; but be filled with the Spirit;

Eph 5:19 当用诗章，颂词，灵歌，彼此对说，口唱心和的赞美主。

Eph 5:19 Joining with one another in holy songs of praise and of the Spirit, using your voice in songs and making melody in your heart to the Lord;

Eph5:19 Speaking to yourselves in psalms and hymns and spiritual songs, singing and making melody in your heart to the Lord;

Eph 5:20 凡事要奉我们主耶稣基督的名，常常感谢父神。

Eph 5:20 Giving praise at all times for all things in the name of our Lord Jesus Christ, to God, even the Father;

Eph5:20 Giving thanks always for all things unto God and the Father in the name

of our Lord Jesus Christ;

Eph 5:21 又当存敬畏基督的心，彼此顺服。

Eph 5:21 Letting yourselves be ruled by one another in the fear of Christ.

Eph5:21 Submitting yourselves one to another in the fear of God.

Eph 5:22 你们作妻子的，当顺服自己的丈夫，如同顺服主。

Eph 5:22 Wives, be under the authority of your husbands, as of the Lord.

Eph5:22 Wives, submit yourselves unto your own husbands, as unto the Lord.

Eph 5:23 因为丈夫是妻子的头，如同基督是教会的头。他又是教会全体的救主。

Eph 5:23 For the husband is the head of the wife, as Christ is the head of the church, being himself the saviour of the body.

Eph5:23 For the husband is the head of the wife, even as Christ is the head of the church: and he is the saviour of the body.

Eph 5:24 教会怎样顺服基督，妻子也要怎样凡事顺服丈夫。

Eph 5:24 And as the church is under Christ's authority, so let wives be under the rule of their husbands in all things.

Eph5:24 Therefore as the church is subject unto Christ, so let the wives be to their own husbands in every thing.

Eph 5:25 你们作丈夫的，要爱你们的妻子，正如基督爱教会，为教会舍己。

Eph 5:25 Husbands, have love for your wives, even as Christ had love for the church, and gave himself for it;

Eph5:25 Husbands, love your wives, even as Christ also loved the church, and gave himself for it;

Eph 5:26 要用水借着道，把教会洗净，成为圣洁，

Eph 5:26 So that he might make it holy, having made it clean with the washing of water by the word,

Eph5:26 That he might sanctify and cleanse it with the washing of water by the

word,

Eph 5:27 可以献给自己，作个荣耀的教会，毫无玷污皱纹等类的病，乃是圣洁没有瑕疵的。

Eph 5:27 And might take it for himself, a church full of glory, not having one mark or fold or any such thing; but that it might be holy and complete.

Eph5:27 That he might present it to himself a glorious church, not having spot, or wrinkle, or any such thing; but that it should be holy and without blemish.

Eph 5:28 丈夫也当照样爱妻子，如同爱自己的身子。爱妻子，便是爱自己了。

Eph 5:28 Even so it is right for husbands to have love for their wives as for their bodies. He who has love for his wife has love for himself:

Eph5:28 So ought men to love their wives as their own bodies. He that loveth his wife loveth himself.

Eph 5:29 从来没有人恨恶自己的身子，总是保养顾惜，正像基督待教会一样。

Eph 5:29 For no man ever had hate for his flesh; but he gives it food and takes care of it, even as Christ does for the church;

Eph5:29 For no man ever yet hated his own flesh; but nourisheth and cherisheth it, even as the Lord the church:

Eph 5:30 因我们是他身上的肢体。（有古卷在此有就是他的骨他的肉）。

Eph 5:30 Because we are parts of his body.

Eph5:30 For we are members of his body, of his flesh, and of his bones.

Eph 5:31 为这个缘故，人要离开父母，与妻子连合，二人成为一体。

Eph 5:31 For this cause will a man go away from his father and mother and be joined to his wife, and the two will become one flesh.

Eph5:31 For this cause shall a man leave his father and mother, and shall be joined unto his wife, and they two shall be one flesh.

Eph 5:32 这是极大的奥秘，但我是指着基督和教会说的。

Eph 5:32 This is a great secret: but my words are about Christ and the church.

Eph5:32 This is a great mystery: but I speak concerning Christ and the church.

Eph 5:33 然而你们各人都当爱妻子，如同爱自己一样。妻子也当敬重她的丈夫。

Eph 5:33 But do you, everyone, have love for his wife, even as for himself; and let the wife see that she has respect for her husband.

Eph5:33 Nevertheless let every one of you in particular so love his wife even as himself; and the wife see that she reverence her husband.

Eph 6:1 你们作儿女的，要在主里听从父母，这是理所当然的。

Eph 6:1 Children, do what is ordered by your fathers and mothers in the Lord: for this is right.

Eph6:1 Children, obey your parents in the Lord: for this is right.

Eph 6:2 要孝敬父母，使你得福，在世长寿。这是第一条带应许的诫命。

Eph 6:2 Give honour to your father and mother (which is the first rule having a reward),

Eph6:2 Honour thy father and mother; which is the first commandment with promise;

Eph 6:3

Eph 6:3 So that all may be well for you, and your life may be long on the earth .

Eph6:3 That it may be well with thee, and thou mayest live long on the earth.

Eph 6:4 你们作父亲的，不要惹儿女的气，只要照着主的教训和警戒，养育他们。

Eph 6:4 And, you fathers, do not make your children angry: but give them training in the teaching and fear of the Lord.

Eph6:4 And, ye fathers, provoke not your children to wrath: but bring them up in the nurture and admonition of the Lord.

Eph 6:5 你们作仆人的，要惧怕战兢，用诚实的心听从你们肉身的主人，好像听从基督一般。

Eph 6:5 Servants, do what is ordered by those who are your natural masters, having respect and fear for them, with all your heart, as to Christ;

Eph6:5 Servants, be obedient to them that are your masters according to the flesh, with fear and trembling, in singleness of your heart, as unto Christ;

Eph 6:6 不要只在眼前事奉，像是讨人喜欢的，要像基督的仆人，从心里遵行神的旨意。

Eph 6:6 Not only under your master's eye, as pleasers of men; but as servants of Christ, doing the pleasure of God from the heart;

Eph6:6 Not with eyeservice, as menpleasers; but as the servants of Christ, doing the will of God from the heart;

Eph 6:7 甘心事奉，好像服事主，不像服事人。

Eph 6:7 Doing your work readily, as to the Lord, and not to men:

Eph6:7 With good will doing service, as to the Lord, and not to men:

Eph 6:8 因为晓得各人所行的善事，不论是为奴的，是自主的，都必按所行的得主的赏赐

Eph 6:8 In the knowledge that for every good thing anyone does, he will have his reward from the Lord, If he is a servant or if he is free.

Eph6:8 Knowing that whatsoever good thing any man doeth, the same shall he receive of the Lord, whether he be bond or free.

Eph 6:9 你们作主人的待仆人，也是一理，不要威吓他们。因为知道他们和你们，同有一位主在天上，他并不偏待人。

Eph 6:9 And, you masters, do the same things to them, not making use of violent words: in the knowledge that their Master and yours is in heaven, and he has no respect for a man's position.

Eph6:9 And, ye masters, do the same things unto them, forbearing threatening: knowing that your Master also is in heaven; neither is there respect of persons with him.

Eph 6:10 我还有末了的话，你们要靠着主，倚赖他的大能大力，作刚强的人。

Eph 6:10 Lastly, be strong in the Lord, and in the strength of his power.

Eph6:10 Finally, my brethren, be strong in the Lord, and in the power of his might.

Eph 6:11 要穿戴神所赐的全副军装，就能抵挡魔鬼的诡计。

Eph 6:11 Take up God's instruments of war, so that you may be able to keep your position against all the deceits of the Evil One.

Eph6:11 Put on the whole armour of God, that ye may be able to stand against the wiles of the devil.

Eph 6:12 因我们并不是与属血气的争战，乃是与那些执政的，掌权的，管辖这幽暗世界的，以及天空属灵气的恶魔争战。（两争战原文都作摔跤）

Eph 6:12 For our fight is not against flesh and blood, but against authorities and powers, against the world-rulers of this dark night, against the spirits of evil in the heavens.

Eph6:12 For we wrestle not against flesh and blood, but against principalities, against powers, against the rulers of the darkness of this world, against spiritual wickedness in high places.

Eph 6:13 所以要拿起神所赐的全副军装，好在磨难的日子，抵挡仇敌，并且成就了一切，还能站立得住。

Eph 6:13 For this reason take up all the arms of God, so that you may be able to be strong in the evil day, and, having done all, to keep your place.

Eph6:13 Wherefore take unto you the whole armour of God, that ye may be able to withstand in the evil day, and having done all, to stand.

Eph 6:14 所以要站稳了，用真理当作带子束腰，用公义当作护心镜遮胸。

Eph 6:14 Take your place, then, having your body clothed with the true word, and having put on the breastplate of righteousness;

Eph6:14 Stand therefore, having your loins girt about with truth, and having on the breastplate of righteousness;

Eph 6:15 又用平安的福音，当作预备走路的鞋穿在脚上，

Eph 6:15 Be ready with the good news of peace as shoes on your feet;

Eph6:15 And your feet shod with the preparation of the gospel of peace;

Eph 6:16 此外又拿着信德当作藤牌，可以灭尽那恶者一切的火箭。

Eph 6:16 And most of all, using faith as a cover to keep off all the flaming arrows of the Evil One.

Eph6:16 Above all, taking the shield of faith, wherewith ye shall be able to quench all the fiery darts of the wicked.

Eph 6:17 并戴上救恩的头盔，拿着圣灵的宝剑，就是神的道。

Eph 6:17 And take salvation for your head-dress and the sword of the Spirit, which is the word of God:

Eph6:17 And take the helmet of salvation, and the sword of the Spirit, which is the word of God:

Eph 6:18 靠着圣灵，随时多方祷告祈求，并要在此儆醒不倦，为众圣徒祈求，

Eph 6:18 With prayers and deep desires, making requests at all times in the Spirit, and keeping watch, with strong purpose, in prayer for all the saints,

Eph6:18 Praying always with all prayer and supplication in the Spirit, and watching thereunto with all perseverance and supplication for all saints;

Eph 6:19 也为我祈求，使我得着口才，能以放胆，开口讲明福音的奥秘，

Eph 6:19 And for me, that words may be given to me in the opening of my mouth, to make clear without fear the secret of the good news,

Eph6:19 And for me, that utterance may be given unto me, that I may open my mouth boldly, to make known the mystery of the gospel,

Eph 6:20 （我为这福音的奥秘，作了带锁链的使者）并使我照着当尽的本分，放胆讲论。

Eph 6:20 For which I am a representative in chains, and that I may say without fear the things which it is right for me to say.

Eph6:20 For which I am an ambassador in bonds: that therein I may speak boldly, as I ought to speak.

Eph 6:21 今有所亲爱忠心事奉主的兄弟推基古，他要把我的事情并我的景况如何，全告诉你们叫你们知道。

Eph 6:21 But so that you may have knowledge of my business, and how I am, Tychicus, the well-loved brother and tested servant in the Lord, will give you news of all things:

Eph6:21 But that ye also may know my affairs, and how I do, Tychicus, a beloved

brother and faithful minister in the Lord, shall make known to you all things:

Eph 6:22 我特意打发他到你们那里去，好叫你们知道我们的光景，又叫他安慰你们的心。

Eph 6:22 Whom I have sent to you for this very purpose, so that you may have knowledge of our position, and that he may give comfort to your hearts.

Eph6:22 Whom I have sent unto you for the same purpose, that ye might know our affairs, and that he might comfort your hearts.

Eph 6:23 愿平安，仁爱，信心，从父神和主耶稣基督，归与弟兄们。

Eph 6:23 Peace be to the brothers, and love with faith, from God the Father and the Lord Jesus Christ.

Eph6:23 Peace be to the brethren, and love with faith, from God the Father and the Lord Jesus Christ.

Eph 6:24 并愿所有诚心爱我们主耶稣基督的人，都蒙恩惠。

Eph 6:24 Grace be with all those who have true love for our Lord Jesus Christ.

Eph6:24 Grace be with all them that love our Lord Jesus Christ in sincerity. Amen.

Phl 1:1 基督耶稣的仆人保罗，和提摩太，写信给凡住腓立比，在基督耶稣里的众圣徒，和诸位监督，诸位执事。

Phl 1:1 Paul and Timothy, servants of Jesus Christ, to all the saints in Christ Jesus at Philippi, with the Bishops and Deacons of the church:

Phil:1 Paul and Timotheus, the servants of Jesus Christ, to all the saints in Christ Jesus which are at Philippi, with the bishops and deacons:

Phl 1:2 愿恩惠平安，从神我们的父，并主耶稣基督，归与你们。

Phl 1:2 Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.

Phil:2 Grace be unto you, and peace, from God our Father, and from the Lord Jesus Christ.

Phl 1:3 我每逢想念你们，就感谢我的神。

Phl 1:3 I give praise to my God at every memory of you,

Phil:3 I thank my God upon every remembrance of you,

Phl 1:4 （每逢为你们众人祈求的时候，常是欢欢喜喜地祈求）

Phl 1:4 And in all my prayers for you all, making my request with joy,

Phil:4 Always in every prayer of mine for you all making request with joy,

Phl 1:5 因为从头一天直到如今，你们是同心合意地兴旺福音。

Phl 1:5 Because of your help in giving the good news from the first day till now;

Phil:5 For your fellowship in the gospel from the first day until now;

Phl 1:6 我深信那在你们心里动了善工的，必成全这工，直到耶稣基督的日子。

Phl 1:6 For I am certain of this very thing, that he by whom the good work was started in you will make it complete till the day of Jesus Christ:

Phil:6 Being confident of this very thing, that he which hath begun a good work in you will perform it until the day of Jesus Christ:

Phl 1:7 我为你们众人有这样的意念，原是应当的。因你们常在我心里，无论我是在捆锁之中，是辩明证实福音的时候，你们都与我一同得恩。

Phl 1:7 So it is right for me to take thought for you all in this way, because I have you in my heart; for in my chains, and in my arguments before the judges in support of the good news, making clear that it is true, you all have your part with me in grace.

Phil:7 Even as it is meet for me to think this of you all, because I have you in my heart; inasmuch as both in my bonds, and in the defence and confirmation of the gospel, ye all are partakers of my grace.

Phl 1:8 我体会基督耶稣的心肠，切切地想念你们众人。这是神可以给我作见证的。

Phl 1:8 For God is my witness, how my love goes out to you all in the loving mercies of Christ Jesus.

Phil:8 For God is my record, how greatly I long after you all in the bowels of Jesus Christ.

Phl 1:9 我所祷告的，就是要你们的爱心，在知识和各样见识上，多而又多。

Phl 1:9 And my prayer is that you may be increased more and more in knowledge and experience;

Phil:9 And this I pray, that your love may abound yet more and more in knowledge and in all judgment;

Phl 1:10 使你们能分别是非，（或作喜爱那美好的事）作诚实无过的人，直到基督的日子。

Phl 1:10 So that you may give your approval to the best things; that you may be true and without wrongdoing till the day of Christ;

Phil:10 That ye may approve things that are excellent; that ye may be sincere and without offence till the day of Christ;

Phl 1:11 并靠着耶稣基督结满了仁义的果子，叫荣耀称赞归与神。

Phl 1:11 Being full of the fruits of righteousness, which are through Jesus Christ, to the glory and praise of God.

Phil:11 Being filled with the fruits of righteousness, which are by Jesus Christ, unto the glory and praise of God.

Phl 1:12 弟兄们，我愿意你们知道，我所遭遇的事，更是叫福音兴旺。

Phl 1:12 Now it is my purpose to make clear to you, brothers, that the cause of the good news has been helped by my experiences;

Phil:12 But I would ye should understand, brethren, that the things which happened unto me have fallen out rather unto the furtherance of the gospel;

Phl 1:13 以致我受的捆锁，在御营全军，和其余的人中，已经显明是为基督的缘故。

Phl 1:13 So that it became clear through all the Praetorium, and to all the rest, that I was a prisoner on account of Christ;

Phil:13 So that my bonds in Christ are manifest in all the palace, and in all other places;

Phl 1:14 并且那在主里的弟兄，多半因我受的捆锁，就笃信不疑，越发放胆传神的道，无所惧怕。

Phl 1:14 And most of the brothers in the Lord, taking heart because of my chains, are all the stronger to give the word of God without fear.

Phil:14 And many of the brethren in the Lord, waxing confident by my bonds, are much more bold to speak the word without fear.

Phl 1:15 有的传基督，是出于嫉妒分争。也有的是出于好意。

Phl 1:15 Though some are preaching Christ out of envy and competition, others do it out of a good heart:

Phil:15 Some indeed preach Christ even of envy and strife; and some also of good will:

Phl 1:16 这一等是出于爱心，知道我是为辩明福音设立的。

Phl 1:16 These do it from love, conscious that I am responsible for the cause of the good news:

Phil:16 The one preach Christ of contention, not sincerely, supposing to add affliction to my bonds:

Phl 1:17 那一等传基督是出于结党，并不诚实，意思要加增我捆锁的苦楚。

Phl 1:17 But those are preaching Christ in a spirit of competition, not from their hearts, but with the purpose of giving me pain in my prison.

Phil:17 But the other of love, knowing that I am set for the defence of the gospel.

Phl 1:18 这有何妨呢？或是假意，或是真心，无论怎样，基督究竟被传开了。为此我就欢喜，并且还要欢喜。

Phl 1:18 What then? only that in every way, falsely or truly, the preaching of Christ goes on; and in this I am glad, and will be glad.

Phil:18 What then? notwithstanding, every way, whether in pretence, or in truth, Christ is preached; and I therein do rejoice, yea, and will rejoice.

Phl 1:19 因为我知道这事借着你们的祈祷，和耶稣基督之灵的帮助，终必叫我得救。

Phl 1:19 For I am conscious that this will be for my salvation, through your prayer and the giving out of the stored wealth of the Spirit of Jesus Christ,

Phil:19 For I know that this shall turn to my salvation through your prayer, and the supply of the Spirit of Jesus Christ,

Phl 1:20 照着我所切慕所盼望的，没有一事叫我羞愧，只要凡事放胆。无论是生，是死，总叫基督在我身上照常显大。

Phl 1:20 In the measure of my strong hope and belief that in nothing will I be put to shame, but that without fear, as at all times, so now will Christ have glory in my body, by life or by death.

Phil:20 According to my earnest expectation and my hope, that in nothing I shall be ashamed, but that with all boldness, as always, so now also Christ shall be magnified in my body, whether it be by life, or by death.

Phl 1:21 因我活着就是基督，我死了就有益处。

Phl 1:21 For to me life is Christ and death is profit.

Phil:21 For to me to live is Christ, and to die is gain.

Phl 1:22 但我在肉身活着，若成就我工夫的果子，我就不知道该挑选什么。

Phl 1:22 But if I go on living in the flesh--if this is the fruit of my work--then I do not see what decision to make.

Phil:22 But if I live in the flesh, this is the fruit of my labour: yet what I shall choose I wot not.

Phl 1:23 我正在两难之间，情愿离世与基督同在。因为这是好得无比的。

Phl 1:23 I am in a hard position between the two, having a desire to go away and be with Christ, which is very much better:

Phil:23 For I am in a strait betwixt two, having a desire to depart, and to be with Christ; which is far better:

Phl 1:24 然而我在肉身活着，为你们更是要紧的。

Phl 1:24 Still, to go on in the flesh is more necessary because of you.

Phil:24 Nevertheless to abide in the flesh is more needful for you.

Phl 1:25 我既然这样深信，就知道仍要住在世间，且与你们众人同住，使你们在所信的道上又长进又喜乐。

Phl 1:25 And being certain of this, I am conscious that I will go on, yes, and go on with you all, for your growth and joy in the faith;

Phil:25 And having this confidence, I know that I shall abide and continue with you all for your furtherance and joy of faith;

Phl 1:26 叫你们在基督耶稣里的欢乐，因我再到你们那里去，就越发加增。

Phl 1:26 So that your pride in me may be increased in Christ Jesus through my being present with you again.

Phil:26 That your rejoicing may be more abundant in Jesus Christ for me by my coming to you again.

Phl 1:27 只要你们行事为人与基督的福音相称。叫我或来见你们，或不在你们那里，可以听见你们的景况，知道你们同有一个心志，站立得稳，为所信的福音齐心努力。

Phl 1:27 Only let your behaviour do credit to the good news of Christ, so that if I come and see you or if I am away from you, I may have news of you that you are strong in one spirit, working together with one soul for the faith of the good news;

Phil:27 Only let your conversation be as it becometh the gospel of Christ: that whether I come and see you, or else be absent, I may hear of your affairs, that ye stand fast in one spirit, with one mind striving together for the faith of the gospel;

Phl 1:28 凡事不怕敌人的惊吓。这是证明他们沉沦，你们得救，都是出于神。

Phl 1:28 Having no fear of those who are against you; which is a clear sign of their destruction, but of your salvation, and that from God;

Phil:28 And in nothing terrified by your adversaries: which is to them an evident token of perdition, but to you of salvation, and that of God.

Phl 1:29 因为你们蒙恩，不但得以信服基督，并要为他受苦。

Phl 1:29 Because to you it has been given in the cause of Christ not only to have faith in him, but to undergo pain on his account:

Phil:29 For unto you it is given in the behalf of Christ, not only to believe on him, but also to suffer for his sake;

Phl 1:30 你们的争战，就与你们在我身上从前所看见，现在所听见的一样。

Phl 1:30 Fighting the same fight which you saw in me, and now have word of in me.

Phil:30 Having the same conflict which ye saw in me, and now hear to be in me.

Phl 2:1 所以在基督里若有什么劝勉，爱心有什么安慰，圣灵有什么交通，心中有什么慈悲怜悯，

Phl 2:1 If then there is any comfort in Christ, any help given by love, any uniting of hearts in the Spirit, any loving mercies and pity,

Phi2:1 If there be therefore any consolation in Christ, if any comfort of love, if any fellowship of the Spirit, if any bowels and mercies,

Phl 2:2 你们就要意念相同，爱心相同，有一样的心思，有一样的意念，使我的喜乐可以满足。

Phl 2:2 Make my joy complete by being of the same mind, having the same love, being in harmony and of one mind;

Phi2:2 Fulfil ye my joy, that ye be likeminded, having the same love, being of one accord, of one mind.

Phl 2:3 凡事不可结党，不可贪图虚浮的荣耀。只要存心谦卑，各人看别人比自己强。

Phl 2:3 Doing nothing through envy or through pride, but with low thoughts of self let everyone take others to be better than himself;

Phi2:3 Let nothing be done through strife or vainglory; but in lowliness of mind let each esteem other better than themselves.

Phl 2:4 各人不要单顾自己的事，也要顾别人的事。

Phl 2:4 Not looking everyone to his private good, but keeping in mind the things of others.

Phi2:4 Look not every man on his own things, but every man also on the things of others.

Phl 2:5 你们当以基督耶稣的心为心。

Phl 2:5 Let this mind be in you which was in Christ Jesus,

Phi2:5 Let this mind be in you, which was also in Christ Jesus:

Phl 2:6 他本有神的形像，不以自己与神同等为强夺的。

Phl 2:6 To whom, though himself in the form of God, it did not seem that to

take for oneself was to be like God;

Phi2:6 Who, being in the form of God, thought it not robbery to be equal with God:

Phl 2:7 反倒虚己，取了奴仆的形像，成为人的样式。

Phl 2:7 But he made himself as nothing, taking the form of a servant, being made like men;

Phi2:7 But made himself of no reputation, and took upon him the form of a servant, and was made in the likeness of men:

Phl 2:8 既有人的样子，就自己卑微，存心顺服，以至于死，且死在十字架上。

Phl 2:8 And being seen in form as a man, he took the lowest place, and let himself be put to death, even the death of the cross.

Phi2:8 And being found in fashion as a man, he humbled himself, and became obedient unto death, even the death of the cross.

Phl 2:9 所以神将他升为至高，又赐给他那超乎万名之上的名，

Phl 2:9 For this reason God has put him in the highest place and has given to him the name which is greater than every name;

Phi2:9 Wherefore God also hath highly exalted him, and given him a name which is above every name:

Phl 2:10 叫一切在天上的，地上的，和地底下的，因耶稣的名，无不屈膝，

Phl 2:10 So that at the name of Jesus every knee may be bent, of those in heaven and those on earth and those in the underworld,

Phi2:10 That at the name of Jesus every knee should bow, of things in heaven, and things in earth, and things under the earth;

Phl 2:11 无不口称耶稣基督为主，使荣耀归与父神。

Phl 2:11 And that every tongue may give witness that Jesus Christ is Lord, to the glory of God the Father.

Phi2:11 And that every tongue should confess that Jesus Christ is Lord, to the glory of God the Father.

Phl 2:12 这样看来，我亲爱的弟兄你们既是常顺服的，不但我在你们那里，就是我如今不在你们那里，更是顺服的，就当恐惧战兢，作成你们得救的工夫。

Phl 2:12 So then, my loved ones, as you have at all times done what I say, not only when I am present, but now much more when I am not with you, give yourselves to working out your salvation with fear in your hearts;

Phi2:12 Wherefore, my beloved, as ye have always obeyed, not as in my presence only, but now much more in my absence, work out your own salvation with fear and trembling.

Phl 2:13 因为你们立志行事，都是神在你们心里运行，为要成就他的美意。

Phl 2:13 For it is God who is the cause of your desires and of your acts, for his good pleasure.

Phi2:13 For it is God which worketh in you both to will and to do of his good pleasure.

Phl 2:14 凡所行的，都不要发怨言，起争论，

Phl 2:14 Do all things without protests and arguments;

Phi2:14 Do all things without murmurings and disputings:

Phl 2:15 使你们无可指摘，诚实无伪，在这弯曲悖谬的世代，作神无瑕疵的儿女。你们显在这世代中，好像明光照耀，

Phl 2:15 So that you may be holy and gentle, children of God without sin in a twisted and foolish generation, among whom you are seen as lights in the world,

Phi2:15 That ye may be blameless and harmless, the sons of God, without rebuke, in the midst of a crooked and perverse nation, among whom ye shine as lights in the world;

Phl 2:16 将生命的道表明出来，叫我在基督的日子，好夸我没有空跑，也没有徒劳。

Phl 2:16 Offering the word of life; so that I may have glory in you in the day of Christ, because my running was not for nothing and my work was not without effect.

Phi2:16 Holding forth the word of life; that I may rejoice in the day of Christ, that I have not run in vain, neither laboured in vain.

Phl 2:17 我以你们的信心为供献的祭物。我若被浇奠在其上，也是喜乐，并且与你们众人

一同喜乐。

Phl 2:17 And even if I am offered like a drink offering, giving myself for the cause and work of your faith, I am glad and have joy with you all:

Phi2:17 Yea, and if I be offered upon the sacrifice and service of your faith, I joy, and rejoice with you all.

Phl 2:18 你们也要照样喜乐，并且与我一同喜乐。

Phl 2:18 And in the same way do you be glad and have a part in my joy.

Phi2:18 For the same cause also do ye joy, and rejoice with me.

Phl 2:19 我靠主耶稣指望快打发提摩太去见你们，叫我知道你们的事，心里就得着安慰。

Phl 2:19 But I am hoping in the Lord Jesus to send Timothy to you before long, so that I may be comforted when I have news of you.

Phi2:19 But I trust in the Lord Jesus to send Timotheus shortly unto you, that I also may be of good comfort, when I know your state.

Phl 2:20 因为我没有别人与我同心，实在挂念你们的事。

Phl 2:20 For I have no man of like mind who will truly have care for you.

Phi2:20 For I have no man likeminded, who will naturally care for your state.

Phl 2:21 别人都求自己的事，并不求耶稣基督的事。

Phl 2:21 For they all go after what is theirs, not after the things of Christ.

Phi2:21 For all seek their own, not the things which are Jesus Christ's.

Phl 2:22 但你们知道提摩太的明证，他兴旺福音与我同劳，待我像儿子待父亲一样。

Phl 2:22 But his quality is clear to you; how, as a child is to its father, so he was a help to me in the work of the good news.

Phi2:22 But ye know the proof of him, that, as a son with the father, he hath served with me in the gospel.

Phl 2:23 所以我一看出我的事要怎样了结，就盼望立刻打发他去。

Phl 2:23 Him then I am hoping to send as quickly as possible, when I am able to see how things will go for me:

Phi2:23 Him therefore I hope to send presently, so soon as I shall see how it will go with me.

Phl 2:24 但我靠着主，自信我也必快去。

Phl 2:24 But I have faith in the Lord that I myself will come before long.

Phi2:24 But I trust in the Lord that I also myself shall come shortly.

Phl 2:25 然而我想必须打发以巴弗提到你们那里去。他是我的兄弟，与我一同作工，一同当兵，是你们所差遣的，也是供给我需用的。

Phl 2:25 But it seemed to me necessary to send to you Epaphroditus, my brother, who has taken part with me in the work and in the fight, and your servant, sent by you for help in my need;

Phi2:25 Yet I supposed it necessary to send to you Epaphroditus, my brother, and companion in labour, and fellowsoldier, but your messenger, and he that ministered to my wants.

Phl 2:26 他很想念你们众人，并且极其难过，因为你们听见他病了。

Phl 2:26 Because his heart was with you all, and he was greatly troubled because you had news that he was ill:

Phi2:26 For he longed after you all, and was full of heaviness, because that ye had heard that he had been sick.

Phl 2:27 他实在是病了，几乎要死。然而神怜恤他，不但怜恤他，也怜恤我，免得我忧上加忧。

Phl 2:27 For in fact he was ill almost to death: but God had mercy on him; and not only on him but on me, so that I might not have grief on grief.

Phi2:27 For indeed he was sick nigh unto death: but God had mercy on him; and not on him only, but on me also, lest I should have sorrow upon sorrow.

Phl 2:28 所以我越发急速打发他去，叫你们再见他，就可以喜乐，我也可以少些忧愁。

Phl 2:28 I have sent him, then, the more gladly, so that when you see him again, you may be happy and I may have the less sorrow.

Phi2:28 I sent him therefore the more carefully, that, when ye see him again,

ye may rejoice, and that I may be the less sorrowful.

Phl 2:29 故此你们要在主里欢欢乐乐地接待他。而且要尊重这样的人。

Phl 2:29 So take him to your hearts in the Lord with all joy, and give honour to such as he is:

Phi2:29 Receive him therefore in the Lord with all gladness; and hold such in reputation:

Phl 2:30 因他为作基督的工夫，几乎至死，不顾性命，要补足你们供给我的不及之处。

Phl 2:30 Because for the work of Christ he was near to death, putting his life in danger to make your care for me complete.

Phi2:30 Because for the work of Christ he was nigh unto death, not regarding his life, to supply your lack of service toward me.

Phl 3:1 弟兄们，我还有话说，你们要靠主喜乐。我把这话再写给你们，于我并不为难，于你们却是妥当。

Phl 3:1 For the rest, my brothers, be glad in the Lord. Writing the same things to you is no trouble to me, and for you it is safe.

Phi3:1 Finally, my brethren, rejoice in the Lord. To write the same things to you, to me indeed is not grievous, but for you it is safe.

Phl 3:2 应当防备犬类，防备作恶的，防备妄自行割的。

Phl 3:2 Be on the watch against dogs, against the workers of evil, against those of the circumcision:

Phi3:2 Beware of dogs, beware of evil workers, beware of the concision.

Phl 3:3 因为真受割礼的，乃是我们这以神的灵敬拜，在基督耶稣里夸口，不靠着肉体的。

Phl 3:3 For we are the circumcision, who give worship to God and have glory in Jesus Christ, and have no faith in the flesh:

Phi3:3 For we are the circumcision, which worship God in the spirit, and rejoice in Christ Jesus, and have no confidence in the flesh.

Phl 3:4 其实我也可以靠肉体。若是别人想他可以靠肉体，我更可以靠着了。

Phl 3:4 Even though I myself might have faith in the flesh: if any other man has reason to have faith in the flesh, I have more:

Phi3:4 Though I might also have confidence in the flesh. If any other man thinketh that he hath whereof he might trust in the flesh, I more:

Phl 3:5 我第八天受割礼，我是以色列族，便雅悯支派的人，是希伯来人所生的希伯来人。就律法说，我是法利赛人。

Phl 3:5 Being given circumcision on the eighth day, of the nation of Israel, of the tribe of Benjamin, a Hebrew of Hebrews; in relation to the law, a Pharisee :

Phi3:5 Circumcised the eighth day, of the stock of Israel, of the tribe of Benjamin, an Hebrew of the Hebrews; as touching the law, a Pharisee;

Phl 3:6 就热心说，我是逼迫教会的。就律法上的义说，我是无可指摘的。

Phl 3:6 In bitter hate I was cruel to the church; I kept all the righteousness of the law to the last detail.

Phi3:6 Concerning zeal, persecuting the church; touching the righteousness which is in the law, blameless.

Phl 3:7 只是我先前以为与我有益的，我现在因基督都当作有损的。

Phl 3:7 But those things which were profit to me, I gave up for Christ.

Phi3:7 But what things were gain to me, those I counted loss for Christ.

Phl 3:8 不但如此，我也将万事当作有损的，因我以认识我主基督耶稣为至宝。我为他已经丢弃万事，看作粪土，为要得着基督。

Phl 3:8 Yes truly, and I am ready to give up all things for the knowledge of Christ Jesus my Lord, which is more than all: for whom I have undergone the loss of all things, and to me they are less than nothing, so that I may have Christ as my reward,

Phi3:8 Yea doubtless, and I count all things but loss for the excellency of the knowledge of Christ Jesus my Lord: for whom I have suffered the loss of all things, and do count them but dung, that I may win Christ,

Phl 3:9 并且得以在他里面，不是有自己因律法而得的义，乃是有信基督的义，就是因信神而来的义。

Phl 3:9 And be seen in him, not having my righteousness which is of the law, but that which is through faith in Christ, the righteousness which is of God by faith:

Phi3:9 And be found in him, not having mine own righteousness, which is of the law, but that which is through the faith of Christ, the righteousness which is of God by faith:

Phl 3:10 使我认识基督，晓得他复活的大能，并且晓得和他一同受苦，效法他的死。

Phl 3:10 That I may have knowledge of him, and of the power of his coming back from the dead, and a part with him in his pains, becoming like him in his death ;

Phi3:10 That I may know him, and the power of his resurrection, and the fellowship of his sufferings, being made conformable unto his death;

Phl 3:11 或者我也得以从死里复活。

Phl 3:11 If in any way I may have the reward of life from the dead.

Phi3:11 If by any means I might attain unto the resurrection of the dead.

Phl 3:12 这不是说，我已经得着了，已经完全了。我乃是竭力追求，或者可以得着基督耶稣所以得着我的。（所以得着我的或作所要我得的）

Phl 3:12 Not as if I had even now got the reward or been made complete: but I go on in the hope that I may come to the knowledge of that for which I was made the servant of Christ Jesus.

Phi3:12 Not as though I had already attained, either were already perfect: but I follow after, if that I may apprehend that for which also I am apprehended of Christ Jesus.

Phl 3:13 弟兄们，我不是以为自己已经得着了。我只有一件事，就是忘记背后努力面前的，

Phl 3:13 Brothers, it is clear to me that I have not come to that knowledge; but one thing I do, letting go those things which are past, and stretching out to the things which are before,

Phi3:13 Brethren, I count not myself to have apprehended: but this one thing I do, forgetting those things which are behind, and reaching forth unto those things which are before,

Phl 3:14 向着标竿直跑，要得神在基督耶稣里从上面召我来得的奖赏。

Phl 3:14 I go forward to the mark, even the reward of the high purpose of God in Christ Jesus.

Phi3:14 I press toward the mark for the prize of the high calling of God in Christ Jesus.

Phl 3:15 所以我们中间凡是完全人，总要存这样的心。若在什么事上，存别样的心，神也必以此指示你们。

Phl 3:15 Then let us all, who have come to full growth, be of this mind: and if in anything you are of a different mind, even this will God make clear to you:

Phi3:15 Let us therefore, as many as be perfect, be thus minded: and if in any thing ye be otherwise minded, God shall reveal even this unto you.

Phl 3:16 然而我们到了什么地步，就当照着什么地步行。

Phl 3:16 Only, as far as we have got, let us be guided by the same rule.

Phi3:16 Nevertheless, whereto we have already attained, let us walk by the same rule, let us mind the same thing.

Phl 3:17 弟兄们，你们要一同效法我，也当留意看那些照我们榜样行的人。

Phl 3:17 Brothers, take me as your example, and take note of those who are walking after the example we have given.

Phi3:17 Brethren, be followers together of me, and mark them which walk so as ye have us for an ensample.

Phl 3:18 因为有许多人行事，是基督十字架的仇敌。我屡次告诉你们，现在又流泪地告诉你们。

Phl 3:18 For there are those, of whom I have given you word before, and do so now with sorrow, who are haters of the cross of Christ;

Phi3:18 (For many walk, of whom I have told you often, and now tell you even weeping, that they are the enemies of the cross of Christ:

Phl 3:19 他们的结局就是沉沦，他们的神就是自己的肚腹，他们以自己的羞辱为荣耀，专以地上的事为念。

Phl 3:19 Whose end is destruction, whose god is the stomach, and whose glory is in their shame, whose minds are fixed on the things of the earth.

Phi3:19 Whose end is destruction, whose God is their belly, and whose glory is in their shame, who mind earthly things.)

Phl 3:20 我们却是天上的国民。并且等候救主，就是主耶稣基督，从天上降临。

Phl 3:20 For our country is in heaven; from where the Saviour for whom we are waiting will come, even the Lord Jesus Christ:

Phi3:20 For our conversation is in heaven; from whence also we look for the Saviour, the Lord Jesus Christ:

Phl 3:21 他要按着那能叫万有归服自己的大能，将我们这卑贱的身体改变形状，和他自己荣耀的身体相似。

Phl 3:21 By whom this poor body of ours will be changed into the image of the body of his glory, in the measure of the working by which he is able to put all things under himself.

Phi3:21 Who shall change our vile body, that it may be fashioned like unto his glorious body, according to the working whereby he is able even to subdue all things unto himself.

Phl 4:1 我所亲爱所想念的弟兄们，你们就是我的喜乐，我的冠冕。我亲爱的弟兄，你们应当靠主站立得稳。

Phl 4:1 So my brothers, well loved and very dear to me, my joy and crown, be strong in the Lord, my loved ones.

Phi4:1 Therefore, my brethren dearly beloved and longed for, my joy and crown, so stand fast in the Lord, my dearly beloved.

Phl 4:2 我劝友阿爹和循都基，要在主里同心。

Phl 4:2 I make request to Euodias and Syntyche to be of the same mind in the Lord.

Phi4:2 I beseech Euodias, and beseech Syntyche, that they be of the same mind in the Lord.

Phl 4:3 我也求你这真实同负一轭的，帮助这两个女人，因为他们在福音上曾与我一同劳苦。还有革利免，并其余和我一同作工的。他们的名字都在生命册上。

Phl 4:3 And I make request to you, true helper in my work, to see to the needs of those women who took part with me in the good news, with Clement and the rest of my brother-workers whose names are in the book of life.

Phi4:3 And I intreat thee also, true yokefellow, help those women which laboured with me in the gospel, with Clement also, and with other my fellowlabourers, whose names are in the book of life.

Phl 4:4 你们要靠主常常喜乐。我再说，你们要喜乐。

Phl 4:4 Be glad in the Lord at all times: again I say, Be glad.

Phi4:4 Rejoice in the Lord alway: and again I say, Rejoice.

Phl 4:5 当叫众人知道你们谦让的心。主已经近了。

Phl 4:5 Let your gentle behaviour be clear to all men. The Lord is near.

Phi4:5 Let your moderation be known unto all men. The Lord is at hand.

Phl 4:6 应当一无挂虑，只要凡事借着祷告，祈求，和感谢，将你们所要的告诉神。

Phl 4:6 Have no cares; but in everything with prayer and praise put your requests before God.

Phi4:6 Be careful for nothing; but in every thing by prayer and supplication with thanksgiving let your requests be made known unto God.

Phl 4:7 神所赐出人意外的平安，必在基督耶稣里，保守你们的心怀意念。

Phl 4:7 And the peace of God, which is deeper than all knowledge, will keep your hearts and minds in Christ Jesus.

Phi4:7 And the peace of God, which passeth all understanding, shall keep your hearts and minds through Christ Jesus.

Phl 4:8 弟兄们，我还有未尽的话。凡是真实的，可敬的，公义的，清洁的，可爱的，有美名的。若有什么德行，若有什么称赞，这些事你们都要思念。

Phl 4:8 For the rest, my brothers, whatever things are true, whatever things have honour, whatever things are upright, whatever things are holy, whatever things are beautiful, whatever things are of value, if there is any virtue and if there is any praise, give thought to these things.

Phi4:8 Finally, brethren, whatsoever things are true, whatsoever things are honest, whatsoever things are just, whatsoever things are pure, whatsoever things are lovely, whatsoever things are of good report; if there be any virtue, and if there be any praise, think on these things.

Phl 4:9 你们在我身上所学习的，所领受的，所听见的，所看见的，这些事你们都要去行。赐平安的神，就必与你们同在。

Phl 4:9 The things which came to you by my teaching and preaching, and which you saw in me, these things do, and the God of peace will be with you.

Phi4:9 Those things, which ye have both learned, and received, and heard, and seen in me, do: and the God of peace shall be with you.

Phl 4:10 我靠主大大地喜乐，因为你们思念我的心，如今又发生。你们向来就思念我，只是没得机会。

Phl 4:10 But I am very glad in the Lord that your care for me has come to life again; though you did in fact take thought for me, but you were not able to give effect to it.

Phi4:10 But I rejoiced in the Lord greatly, that now at the last your care of me hath flourished again; wherein ye were also careful, but ye lacked opportunity.

Phl 4:11 我并不是因缺乏说这话，我无论在什么景况，都可以知足，这是我已经学会了。

Phl 4:11 But I will not say anything about my needs, for I am able, wherever I am, to be dependent on myself.

Phi4:11 Not that I speak in respect of want: for I have learned, in whatsoever state I am, therewith to be content.

Phl 4:12 我知道怎样处卑贱，也知道怎样处丰富，或饱足，或饥饿，或有余，或缺乏，随事随在，我都得了秘诀。

Phl 4:12 It is the same to me if I am looked down on or honoured; everywhere and in all things I have the secret of how to be full and how to go without food; how to have wealth and how to be in need.

Phi4:12 I know both how to be abased, and I know how to abound: every where and in all things I am instructed both to be full and to be hungry, both to abound and to suffer need.

Phl 4:13 我靠着那加给我力量的，凡事都能作。

Phl 4:13 I am able to do all things through him who gives me strength.

Phi4:13 I can do all things through Christ which strengtheneth me.

Phl 4:14 然而你们和我同受患难，原是美事。

Phl 4:14 But you did well to have care for me in my need.

Phi4:14 Notwithstanding ye have well done, that ye did communicate with my affliction.

Phl 4:15 腓立比人哪，你们也知道我初传福音，离了马其顿的时候，论到授受的事，除了你们以外，并没有别的教会供给我。

Phl 4:15 And you have knowledge, Philippians, that when the good news first came to you, when I went away from Macedonia, no church took part with me in the business of giving to the saints, but you only;

Phi4:15 Now ye Philippians know also, that in the beginning of the gospel, when I departed from Macedonia, no church communicated with me as concerning giving and receiving, but ye only.

Phl 4:16 就是我在帖撒罗尼迦，你们也一次两次的，打发人供给我的需用。

Phl 4:16 Because even in Thessalonica you sent once and again to me in my need.

Phi4:16 For even in Thessalonica ye sent once and again unto my necessity.

Phl 4:17 我并不求什么馈送，所求的就是你们的果子渐渐增多，归在你们的账上。

Phl 4:17 Not that I am looking for an offering, but for fruit which may be put to your credit.

Phi4:17 Not because I desire a gift: but I desire fruit that may abound to your account.

Phl 4:18 但我样样都有，并且有余。我已经充足，因我从以巴弗提受了你们的馈送，当作极美的香气，为神所收纳所喜悦的祭物。

Phl 4:18 I have all things and more than enough: I am made full, having had from Epaphroditus the things which came from you, a perfume of a sweet smell, an offering well pleasing to God.

Phi4:18 But I have all, and abound: I am full, having received of Epaphroditus the things which were sent from you, an odour of a sweet smell, a sacrifice acceptable, wellpleasing to God.

Phl 4:19 我的神必照他荣耀的丰富，在基督耶稣里，使你们一切所需用的都充足。

Phl 4:19 And my God will give you all you have need of from the wealth of his

glory in Christ Jesus.

Phi4:19 But my God shall supply all your need according to his riches in glory by Christ Jesus.

Phl 4:20 愿荣耀归给我们的父神，直到永永远远。阿们。

Phl 4:20 Now to God our Father be glory for ever and ever. So be it.

Phi4:20 Now unto God and our Father be glory for ever and ever. Amen.

Phl 4:21 请问在基督耶稣里的各位圣徒安。在我这里的众弟兄都问你们安。

Phl 4:21 Give words of love to every saint in Christ Jesus. The brothers who are with me send you their love.

Phi4:21 Salute every saint in Christ Jesus. The brethren which are with me greet you.

Phl 4:22 众圣徒都问你们安。在该撒家里的人特特的问你们安。

Phl 4:22 All the saints send their love to you, specially those who are of Caesar's house.

Phi4:22 All the saints salute you, chiefly they that are of Caesar's household.

Phl 4:23 愿主耶稣基督的恩常在你们心里。

Phl 4:23 The grace of the Lord Jesus Christ be with your spirit.

Phi4:23 The grace of our Lord Jesus Christ be with you all. Amen.

Col 1:1 奉神旨意，作基督耶稣使徒的保罗，和兄弟提摩太，

Col 1:1 Paul, an Apostle of Jesus Christ, by the purpose of God, and Timothy our brother,

Col1:1 Paul, an apostle of Jesus Christ by the will of God, and Timotheus our brother,

Col 1:2 写信给歌罗西的圣徒，在基督里有忠心的弟兄。愿恩惠平安，从神我们的父，归与你们。

Col 1:2 To the saints and true brothers in Christ at Colossae: Grace to you and

peace from God our Father.

Col1:2 To the saints and faithful brethren in Christ which are at Colosse:
Grace be unto you, and peace, from God our Father and the Lord Jesus Christ.

Col 1:3 我们感谢神我们主耶稣基督的父，常常为你们祷告。

Col 1:3 We give praise to God the Father of our Lord Jesus Christ, making
prayer for you at all times,

Col1:3 We give thanks to God and the Father of our Lord Jesus Christ, praying
always for you,

Col 1:4 因听见你们在基督耶稣里的信心，并向众圣徒的爱心。

Col 1:4 After hearing of your faith in Christ Jesus, and of the love which you
have for all the saints,

Col1:4 Since we heard of your faith in Christ Jesus, and of the love which ye
have to all the saints,

Col 1:5 是为那给你们存在天上的盼望。这盼望就是你们从前在福音真理的道上所听见的。

Col 1:5 Through the hope which is in store for you in heaven; knowledge of
which was given to you before in the true word of the good news,

Col1:5 For the hope which is laid up for you in heaven, whereof ye heard before
in the word of the truth of the gospel;

Col 1:6 这福音传到你们那里，也传到普天之下，并且结果增长，如同在你们中间，自从你们听见福音，真知道神恩惠的日子一样。

Col 1:6 Which has come to you; and which in all the world is giving fruit and
increase, as it has done in you from the day when it came to your ears and you
had true knowledge of the grace of God;

Col1:6 Which is come unto you, as it is in all the world; and bringeth forth
fruit, as it doth also in you, since the day ye heard of it, and knew the grace
of God in truth:

Col 1:7 正如你们从我们所亲爱，一同作仆人的以巴弗所学的。他为我们（有古卷作你们）作了基督忠心的执事。

Col 1:7 As it was given to you by Epaphras, our well-loved helper, who is a
true servant of Christ for us,

Col1:7 As ye also learned of Epaphras our dear fellowservant, who is for you a faithful minister of Christ;

Col 1:8 也把你们因圣灵所存的爱心告诉了我们。

Col 1:8 And who, himself, made clear to us your love in the Spirit.

Col1:8 Who also declared unto us your love in the Spirit.

Col 1:9 因此，我们自从听见的日子，也就为你们不住地祷告祈求，愿你们在一切属灵的智慧悟性上，满心知道神的旨意。

Col 1:9 For this reason, we, from the day when we had word of it, keep on in prayer for you, that you may be full of the knowledge of his purpose, with all wisdom and experience of the Spirit,

Col1:9 For this cause we also, since the day we heard it, do not cease to pray for you, and to desire that ye might be filled with the knowledge of his will in all wisdom and spiritual understanding;

Col 1:10 好叫你们行事为人对得起主，凡事蒙他喜悦，在一切善事上结果子，渐渐的多知道神。

Col 1:10 Living uprightly in the approval of the Lord, giving fruit in every good work, and increasing in the knowledge of God;

Col1:10 That ye might walk worthy of the Lord unto all pleasing, being fruitful in every good work, and increasing in the knowledge of God;

Col 1:11 照他荣耀的权能，得以在各样的力上加力，好叫你们凡事欢欢喜喜地忍耐宽容。

Col 1:11 Full of strength in the measure of the great power of his glory, so that you may undergo all troubles with joy;

Col1:11 Strengthened with all might, according to his glorious power, unto all patience and longsuffering with joyfulness;

Col 1:12 又感谢父，叫我们能与众圣徒在光明中同得基业。

Col 1:12 Giving praise to the Father who has given us a part in the heritage of the saints in light;

Col1:12 Giving thanks unto the Father, which hath made us meet to be partakers of the inheritance of the saints in light:

Col 1:13 他救了我们脱离黑暗的权势，把我们迁到他爱子的国里。

Col 1:13 Who has made us free from the power of evil and given us a place in the kingdom of the Son of his love;

Col1:13 Who hath delivered us from the power of darkness, and hath translated us into the kingdom of his dear Son:

Col 1:14 我们在爱子里得蒙救赎，罪过得以赦免。

Col 1:14 In whom we have our salvation, the forgiveness of sins:

Col1:14 In whom we have redemption through his blood, even the forgiveness of sins:

Col 1:15 爱子是那不能看见之神的像，是首生的，在一切被造的以先。

Col 1:15 Who is the image of the unseen God coming into existence before all living things;

Col1:15 Who is the image of the invisible God, the firstborn of every creature:

Col 1:16 因为万有都是靠他造的，无论是天上的，地上的，能看见的，不能看见的，或是有位的，主治的，执政的，掌权的，一概都是借着他造的，又是为他造的。

Col 1:16 For by him all things were made, in heaven and on earth, things seen and things unseen, authorities, lords, rulers, and powers; all things were made by him and for him;

Col1:16 For by him were all things created, that are in heaven, and that are in earth, visible and invisible, whether they be thrones, or dominions, or principalities, or powers: all things were created by him, and for him:

Col 1:17 他在万有之先，万有也靠他而立。

Col 1:17 He is before all things, and in him all things have being.

Col1:17 And he is before all things, and by him all things consist.

Col 1:18 他也是教会全体之首。他是元始，是从死里首先复生的，使他可以在凡事上居首位。

Col 1:18 And he is the head of the body, the church: the starting point of all things, the first to come again from the dead; so that in all things he might

have the chief place.

Col1:18 And he is the head of the body, the church: who is the beginning, the firstborn from the dead; that in all things he might have the preeminence.

Col 1:19 因为父喜欢叫一切的丰盛，在他里面居住。

Col 1:19 For God in full measure was pleased to be in him;

Col1:19 For it pleased the Father that in him should all fulness dwell;

Col 1:20 既然借着他在十字架上所流的血，成就了和平，便借着他叫万有，无论是地上的，天上的，都与自己和好了。

Col 1:20 Through him uniting all things with himself, having made peace through the blood of his cross; through him, I say, uniting all things which are on earth or in heaven.

Col1:20 And, having made peace through the blood of his cross, by him to reconcile all things unto himself; by him, I say, whether they be things in earth, or things in heaven.

Col 1:21 你们从前与神隔绝，因着恶行，心里与他为敌。

Col 1:21 And you, who in the past were cut off and at war with God in your minds through evil works, he has now made one

Col1:21 And you, that were sometime alienated and enemies in your mind by wicked works, yet now hath he reconciled

Col 1:22 但如今他借着基督的肉身受死，叫你们与自己和好，都成了圣洁，没有瑕疵，无可责备，把你们引到自己面前。

Col 1:22 In the body of his flesh through death, so that you might be holy and without sin and free from all evil before him:

Col1:22 In the body of his flesh through death, to present you holy and unblameable and unproveable in his sight:

Col 1:23 只要你们在所信的道上恒心，根基稳固，坚定不移，不至被引动失去原文作离开福音的盼望。这福音就是你们所听过的，也是传与普天下万人听的。万人原文作凡受造的。我保罗也作了这福音的执事。

Col 1:23 If you keep yourselves safely based in the faith, not moved from the hope of the good news which came to you, and which was given to every living being under heaven; of which I, Paul, was made a servant.

Col1:23 If ye continue in the faith grounded and settled, and be not moved away from the hope of the gospel, which ye have heard, and which was preached to every creature which is under heaven; whereof I Paul am made a minister;

Col 1:24 现在我为你们受苦，倒觉欢乐，并且为基督的身体，就是为教会，要在我肉身上补满基督患难的缺欠。

Col 1:24 Now I have joy in my pain because of you, and in my flesh I undergo whatever is still needed to make the sorrows of Christ complete, for the salvation of his body, the church;

Col1:24 Who now rejoice in my sufferings for you, and fill up that which is behind of the afflictions of Christ in my flesh for his body's sake, which is the church:

Col 1:25 我照神为你们所赐我的职分，作了教会的执事，要把神的道理传得全备。

Col 1:25 Of which I became a servant by the purpose of God which was given to me for you, to give effect to the word of God,

Col1:25 Whereof I am made a minister, according to the dispensation of God which is given to me for you, to fulfil the word of God;

Col 1:26 这道理就是历世历代所隐藏的奥秘，但如今向他的圣徒显明了。

Col 1:26 The secret which has been kept from all times and generations, but has now been made clear to his saints,

Col1:26 Even the mystery which hath been hid from ages and from generations, but now is made manifest to his saints:

Col 1:27 神愿意叫他们知道，这奥秘在外邦人中有何等丰盛的荣耀。就是基督在你们心里成了有荣耀的盼望。

Col 1:27 To whom God was pleased to give knowledge of the wealth of the glory of this secret among the Gentiles, which is Christ in you, the hope of glory:

Col1:27 To whom God would make known what is the riches of the glory of this mystery among the Gentiles; which is Christ in you, the hope of glory:

Col 1:28 我们传扬他，是用诸般的智慧，劝戒各人，教导各人。要把各人在基督里完完全全的引到神面前。

Col 1:28 Whom we are preaching; guiding and teaching every man in all wisdom, so that every man may be complete in Christ;

Col1:28 Whom we preach, warning every man, and teaching every man in all wisdom ; that we may present every man perfect in Christ Jesus:

Col 1:29 我也为此劳苦，照着他在我们里面运用的大能，尽心竭力。

Col 1:29 And for this purpose I am working, using all my strength by the help of his power which is working in me strongly.

Col1:29 Whereunto I also labour, striving according to his working, which worketh in me mightily.

Col 2:1 我愿意你们晓得我为你们和老底嘉人，并一切没有与我亲自见面的人，是何等的尽心竭力。

Col 2:1 For it is my desire to give you news of the great fight I am making for you and for those at Laodicea, and for all who have not seen my face in the flesh;

Col2:1 For I would that ye knew what great conflict I have for you, and for them at Laodicea, and for as many as have not seen my face in the flesh;

Col 2:2 要叫他们的心得安慰，因爱心互相联络，以致丰丰足足在悟性中有充足的信心，使他们真知神的奥秘，就是基督。

Col 2:2 So that their hearts may be comforted, and that being joined together in love, they may come to the full wealth of the certain knowledge of the secret of God, even Christ,

Col2:2 That their hearts might be comforted, being knit together in love, and unto all riches of the full assurance of understanding, to the acknowledgement of the mystery of God, and of the Father, and of Christ;

Col 2:3 所积蓄的一切智慧知识，都在他里面藏着。

Col 2:3 In whom are all the secret stores of wisdom and knowledge.

Col2:3 In whom are hid all the treasures of wisdom and knowledge.

Col 2:4 我说这话，免得有人用花言巧语迷惑你们。

Col 2:4 I say this so that you may not be turned away by any deceit of words.

Col2:4 And this I say, lest any man should beguile you with enticing words.

Col 2:5 我身子虽与你们相离，心却与你们同在，见你们循规蹈矩，信基督的心也坚固，我就欢喜了。

Col 2:5 For though I am not present in the flesh, still I am with you in the spirit, seeing with joy your order, and your unchanging faith in Christ.

Col2:5 For though I be absent in the flesh, yet am I with you in the spirit, joying and beholding your order, and the steadfastness of your faith in Christ.

Col 2:6 你们既然接受了主基督耶稣，就当遵他而行。

Col 2:6 As, then, you took Christ Jesus the Lord, so go on in him,

Col2:6 As ye have therefore received Christ Jesus the Lord, so walk ye in him:

Col 2:7 在他里面生根建造，信心坚固，正如你们所领的教训，感谢的心也更增长了。

Col 2:7 Rooted and based together in him, strong in the faith which the teaching gave you, giving praise to God at all times.

Col2:7 Rooted and built up in him, and stablished in the faith, as ye have been taught, abounding therein with thanksgiving.

Col 2:8 你们要谨慎，恐怕有人用他的理学，和虚空的妄言，不照着基督，乃照人间的遗传，和世上的小学，就把你们掳去。

Col 2:8 Take care that no one takes you away by force, through man's wisdom and deceit, going after the beliefs of men and the theories of the world, and not after Christ:

Col2:8 Beware lest any man spoil you through philosophy and vain deceit, after the tradition of men, after the rudiments of the world, and not after Christ.

Col 2:9 因为神本性一切的丰盛，都有形有体的居住在基督里面。

Col 2:9 For in him all the wealth of God's being has a living form,

Col2:9 For in him dwelleth all the fulness of the Godhead bodily.

Col 2:10 你们在他里面也得了丰盛。他是各样执政掌权者的元首。

Col 2:10 And you are complete in him, who is the head of all rule and authority :

Col2:10 And ye are complete in him, which is the head of all principality and

power:

Col 2:11 你们在他里面，也受了不是人手所行的割礼，乃是基督使你们脱去肉体情欲的割礼。

Col 2:11 In whom you had a circumcision not made with hands, in the putting off of the body of the flesh, in the circumcision of Christ;

Col2:11 In whom also ye are circumcised with the circumcision made without hands, in putting off the body of the sins of the flesh by the circumcision of Christ:

Col 2:12 你们既受洗与他一同埋葬，也就在此与他一同复活。都因信那叫他从死里复活神的功用。

Col 2:12 Having been put to death with him in baptism, by which you came to life again with him, through faith in the working of God, who made him come back from the dead.

Col2:12 Buried with him in baptism, wherein also ye are risen with him through the faith of the operation of God, who hath raised him from the dead.

Col 2:13 你们从前在过犯，和未受割礼的肉体中死了，神赦免了你们（或作我们）一切过犯，便叫你们与基督一同活过来。

Col 2:13 And you, being dead through your sins and the evil condition of your flesh, to you, I say, he gave life together with him, and forgiveness of all our sins;

Col2:13 And you, being dead in your sins and the uncircumcision of your flesh, hath he quickened together with him, having forgiven you all trespasses;

Col 2:14 又涂抹了在律例上所写，攻击我们有碍于我们的字据，把它撤去，钉在十字架上。

Col 2:14 Having put an end to the handwriting of the law which was against us, taking it out of the way by nailing it to his cross;

Col2:14 Blotting out the handwriting of ordinances that was against us, which was contrary to us, and took it out of the way, nailing it to his cross;

Col 2:15 既将一切执政的掌权的掳来，明显给众人看，就仗着十字架夸胜。

Col 2:15 Having made himself free from the rule of authorities and powers, he put them openly to shame, glorying over them in it.

Col2:15 And having spoiled principalities and powers, he made a shew of them openly, triumphing over them in it.

Col 2:16 所以不拘在饮食上，或节期，月朔，安息日，都不可让人论断你们。

Col 2:16 For this reason let no man be your judge in any question of food or drink or feast days or new moons or Sabbaths:

Col2:16 Let no man therefore judge you in meat, or in drink, or in respect of an holyday, or of the new moon, or of the sabbath days:

Col 2:17 这些原是后事的影儿。那形体却是基督。

Col 2:17 For these are an image of the things which are to come; but the body is Christ's.

Col2:17 Which are a shadow of things to come; but the body is of Christ.

Col 2:18 不可让人因着故意谦虚，和敬拜天使，就夺去你们的奖赏。这等人拘泥在所见过的，（有古卷作这等人窥察所没有见过的）随着自己的欲心，无故地自高自大，

Col 2:18 Let no man take your reward from you by consciously making little of himself and giving worship to angels; having his thoughts fixed on the things which he has seen, being foolishly lifted up in his natural mind,

Col2:18 Let no man beguile you of your reward in a voluntary humility and worshipping of angels, intruding into those things which he hath not seen, vainly puffed up by his fleshly mind,

Col 2:19 不持定元首，全身既然靠着他，筋节得以相助联络，就因神大得长进。

Col 2:19 And not joined to the Head, from whom all the body, being given strength and kept together through its joins and bands, has its growth with the increase of God.

Col2:19 And not holding the Head, from which all the body by joints and bands having nourishment ministered, and knit together, increaseth with the increase of God.

Col 2:20 你们若是与基督同死，脱离了世上的小学，为什么仍像在世俗中活着，服从那不可拿，不可尝，不可摸，等类的规条呢？

Col 2:20 If you were made free, by your death with Christ, from the rules of the world, why do you put yourselves under the authority of orders

Col2:20 Wherefore if ye be dead with Christ from the rudiments of the world,

why, as though living in the world, are ye subject to ordinances,

Col 2:21

Col 2:21 Which say there may be no touching, tasting, or taking in your hands,

Col2:21 (Touch not; taste not; handle not;

Col 2:22 这都是照人所吩咐所教导的。说到这一切正用的时候就都败坏了。

Col 2:22 (Rules which are all to come to an end with their use) after the orders and teaching of men?

Col2:22 Which all are to perish with the using;) after the commandments and doctrines of men?

Col 2:23 这些规条，使人徒有智慧之名，用私意崇拜，自表谦卑，苦待己身，其实在克制肉体的情欲上，是毫无功效。

Col 2:23 These things seem to have a sort of wisdom in self-ordered worship and making little of oneself, and being cruel to the body, not honouring it by giving it its natural use.

Col2:23 Which things have indeed a shew of wisdom in will worship, and humility, and neglecting of the body; not in any honour to the satisfying of the flesh.

Col 3:1 所以你们若真与基督一同复活，就当求在上面的事。那里有基督坐在神的右边。

Col 3:1 If then you have a new life with Christ, give your attention to the things of heaven, where Christ is seated at the right hand of God.

Col3:1 If ye then be risen with Christ, seek those things which are above, where Christ sitteth on the right hand of God.

Col 3:2 你们要思念上面的事，不要思念地上的事。

Col 3:2 Keep your mind on the higher things, not on the things of earth.

Col3:2 Set your affection on things above, not on things on the earth.

Col 3:3 因为你们已经死了，你们的生命与基督一同藏在神里面。

Col 3:3 For your life on earth is done, and you have a secret life with Christ in God.

Col3:3 For ye are dead, and your life is hid with Christ in God.

Col 3:4 基督是我们的生命，他显现的时候，你们也要与他一同显现在荣耀里。

Col 3:4 At the coming of Christ who is our life, you will be seen with him in glory.

Col3:4 When Christ, who is our life, shall appear, then shall ye also appear with him in glory.

Col 3:5 所以要治死你们在地上的肢体。就如淫乱，污秽，邪情，恶欲，和贪婪，贪婪就与拜偶像一样。

Col 3:5 Then put to death your bodies which are of the earth; wrong use of the flesh, unclean things, passion, evil desires and envy, which is the worship of strange gods;

Col3:5 Mortify therefore your members which are upon the earth; fornication, uncleanness, inordinate affection, evil concupiscence, and covetousness, which is idolatry:

Col 3:6 因这些事，神的忿怒必临到那悖逆之子。

Col 3:6 Because of which the wrath of God comes on those who go against his orders;

Col3:6 For which things' sake the wrath of God cometh on the children of disobedience:

Col 3:7 当你们在这些事中活着的时候，也曾这样行过。

Col 3:7 Among whom you were living in the past, when you did such things.

Col3:7 In the which ye also walked some time, when ye lived in them.

Col 3:8 但现在你们要弃绝这一切的事，以及恼恨，忿怒，恶毒，（或作阴毒）毁谤，并口中污秽的言语。

Col 3:8 But now it is right for you to put away all these things; wrath, passion, bad feeling, curses, unclean talk;

Col3:8 But now ye also put off all these; anger, wrath, malice, blasphemy, filthy communication out of your mouth.

Col 3:9 不要彼此说谎，因你们已经脱去旧人和旧人的行为，

Col 3:9 Do not make false statements to one another; because you have put away the old man with all his doings,

Col3:9 Lie not one to another, seeing that ye have put off the old man with his deeds;

Col 3:10 穿上了新人。这新人在知识上渐渐更新，正如造他主的形像。

Col 3:10 And have put on the new man, which has become new in knowledge after the image of his maker;

Col3:10 And have put on the new man, which is renewed in knowledge after the image of him that created him:

Col 3:11 在此并不分希利尼人，犹太人，受割礼的，未受割礼的，化外人，西古提人，为奴的，自主的，惟有基督是包括一切，又住在各人之内。

Col 3:11 Where there is no Greek or Jew, no one with circumcision or without circumcision, no division between nations, no servant or free man: but Christ is all and in all.

Col3:11 Where there is neither Greek nor Jew, circumcision nor uncircumcision, Barbarian, Scythian, bond nor free: but Christ is all, and in all.

Col 3:12 所以你们既是神的选民，圣洁蒙爱的人，就要存（原文作穿下同）怜悯，恩慈，谦虚，温柔，忍耐的心。

Col 3:12 As saints of God, then, holy and dearly loved, let your behaviour be marked by pity and mercy, kind feeling, a low opinion of yourselves, gentle ways, and a power of undergoing all things;

Col3:12 Put on therefore, as the elect of God, holy and beloved, bowels of mercies, kindness, humbleness of mind, meekness, longsuffering;

Col 3:13 倘若这人与那人有嫌隙，总要彼此包容，彼此饶恕。主怎样饶恕了你们，你们也要怎样饶恕人。

Col 3:13 Being gentle to one another and having forgiveness for one another, if anyone has done wrong to his brother, even as the Lord had forgiveness for you :

Col3:13 Forbearing one another, and forgiving one another, if any man have a quarrel against any: even as Christ forgave you, so also do ye.

Col 3:14 在这一切之外，要存着爱心。爱心就是联络全德的。

Col 3:14 And more than all, have love; the only way in which you may be completely joined together.

Col3:14 And above all these things put on charity, which is the bond of perfectness.

Col 3:15 又要叫基督的平安在你们心里作主。你们也为此蒙召，归为一体。且要存感谢的心。

Col 3:15 And let the peace of Christ be ruling in your hearts, as it was the purpose of God for you to be one body; and give praise to God at all times.

Col3:15 And let the peace of God rule in your hearts, to the which also ye are called in one body; and be ye thankful.

Col 3:16 当用各样的智慧，把基督的道理，丰丰富富的存在心里，（或作当把基督的道理丰丰富富的存在心里以各样的智慧）用诗章，颂词，灵歌，彼此教导，互相劝戒，心被感恩歌颂神。

Col 3:16 Let the word of Christ be in you in all wealth of wisdom; teaching and helping one another with songs of praise and holy words, making melody to God with grace in your hearts.

Col3:16 Let the word of Christ dwell in you richly in all wisdom; teaching and admonishing one another in psalms and hymns and spiritual songs, singing with grace in your hearts to the Lord.

Col 3:17 无论作什么，或说话，或行事，都要奉主耶稣的名，借着感谢父神。

Col 3:17 And whatever you do, in word or in act, do all in the name of the Lord Jesus, giving praise to God the Father through him.

Col3:17 And whatsoever ye do in word or deed, do all in the name of the Lord Jesus, giving thanks to God and the Father by him.

Col 3:18 你们作妻子的，当顺服自己的丈夫，这在主里面是相宜的。

Col 3:18 Wives, be under the authority of your husbands, as is right in the Lord.

Col3:18 Wives, submit yourselves unto your own husbands, as it is fit in the Lord.

Col 3:19 你们作丈夫的，要爱你们的妻子，不可苦待她们。

Col 3:19 Husbands, have love for your wives, and be not bitter against them.

Col3:19 Husbands, love your wives, and be not bitter against them.

Col 3:20 你们作儿女的，要凡事听从父母，因为这是主所喜悦的。

Col 3:20 Children, do the orders of your fathers and mothers in all things, for this is pleasing to the Lord.

Col3:20 Children, obey your parents in all things: for this is well pleasing unto the Lord.

Col 3:21 你们作父亲的，不要惹儿女的气，恐怕他们失了志气。

Col 3:21 Fathers, do not be hard on your children, so that their spirit may not be broken.

Col3:21 Fathers, provoke not your children to anger, lest they be discouraged.

Col 3:22 你们作仆人的，要凡事听从你们肉身的主人，不要只在眼前事奉，像是讨人喜欢的，总要存心诚实敬畏主。

Col 3:22 Servants, in all things do the orders of your natural masters; not only when their eyes are on you, as pleasers of men, but with all your heart, fearing the Lord:

Col3:22 Servants, obey in all things your masters according to the flesh; not with eyeservice, as menpleasers; but in singleness of heart, fearing God:

Col 3:23 无论作什么，都要从心里作，像是给主作的，不是给人作的。

Col 3:23 Whatever you do, do it readily, as to the Lord and not to men;

Col3:23 And whatsoever ye do, do it heartily, as to the Lord, and not unto men;

Col 3:24 因你们知道从主那里，必得着基业为赏赐。你们所事奉的乃是主基督。

Col 3:24 Being certain that the Lord will give you the reward of the heritage: for you are the servants of the Lord Christ.

Col3:24 Knowing that of the Lord ye shall receive the reward of the inheritance : for ye serve the Lord Christ.

Col 3:25 那行不义的，必受不义的报应。主并不偏待人。

Col 3:25 For the wrongdoer will have punishment for the wrong he has done, without respect for any man's position.

Col3:25 But he that doeth wrong shall receive for the wrong which he hath done: and there is no respect of persons.

Col 4:1 你们作主人的，要公公平的待仆人，因为知道你们也有一位主在天上。

Col 4:1 Masters, give your servants what is right and equal, conscious that you have a Master in heaven.

Col4:1 Masters, give unto your servants that which is just and equal; knowing that ye also have a Master in heaven.

Col 4:2 你们要恒切祷告，在此儆醒感恩。

Col 4:2 Give yourselves to prayer at all times, keeping watch with praise;

Col4:2 Continue in prayer, and watch in the same with thanksgiving;

Col 4:3 也要为我们祷告，求神给我们开传道的门，能以讲基督的奥秘，（我为此被捆锁）。

Col 4:3 And making prayer for us, that God may give us an open door for the preaching of the word, the secret of Christ, for which I am now in chains;

Col4:3 Withal praying also for us, that God would open unto us a door of utterance, to speak the mystery of Christ, for which I am also in bonds:

Col 4:4 叫我按着所该说的话，将这奥秘发明出来。

Col 4:4 So that I may make it clear, as it is right for me to do.

Col4:4 That I may make it manifest, as I ought to speak.

Col 4:5 你们要爱惜光阴，用智慧与外人交往。

Col 4:5 Be wise in your behaviour to those who are outside, making good use of the time.

Col4:5 Walk in wisdom toward them that are without, redeeming the time.

Col 4:6 你们的言语要常常带着和气，好像用盐调和，就可知道该怎样回答各人。

Col 4:6 Let your talk be with grace, mixed with salt, so that you may be able to give an answer to everyone.

Col4:6 Let your speech be alway with grace, seasoned with salt, that ye may know how ye ought to answer every man.

Col 4:7 有我亲爱的兄弟推基古要将我一切的事都告诉你们。他是忠心的执事，和我一同作主的仆人。

Col 4:7 Tychicus will give you news of all my business: he is a dear brother and true servant and helper in the word;

Col4:7 All my state shall Tychicus declare unto you, who is a beloved brother, and a faithful minister and fellowservant in the Lord:

Col 4:8 我特意打发他到你们那里去，好叫你们知道我们的光景，又叫他安慰你们的心。

Col 4:8 And I have sent him to you for this very purpose, so that you may have news of how we are, and so that he may give your hearts comfort;

Col4:8 Whom I have sent unto you for the same purpose, that he might know your estate, and comfort your hearts;

Col 4:9 我又打发一位亲爱忠心的兄弟阿尼西母同去。他也是你们那里的人。他们要把这里一切的事都告诉你们。

Col 4:9 And with him I have sent Onesimus, the true and well-loved brother, who is one of you. They will give you word of everything which is taking place here.

Col4:9 With Onesimus, a faithful and beloved brother, who is one of you. They shall make known unto you all things which are done here.

Col 4:10 与我一同坐监的亚里达古问你们安。巴拿巴的表弟马可也问你们安。（说到这马可，你们已经受了吩咐。他若到了你们那里，你们就接待他。）

Col 4:10 Aristarchus, my brother-prisoner, sends his love to you, and Mark, a relation of Barnabas (about whom you have been given orders: if he comes to you, be kind to him),

Col4:10 Aristarchus my fellowprisoner saluteth you, and Marcus, sister's son to Barnabas, (touching whom ye received commandments: if he come unto you, receive him;)

Col 4:11 耶数又称为犹士都，也问你们安。奉割礼的人中，只有这三个人，是为神的国与我一同作工的。也是叫我心里得安慰的。

Col 4:11 And Jesus, whose other name is Justus; these are of the circumcision: they are my only brother-workers for the kingdom of God, who have been a comfort to me.

Col4:11 And Jesus, which is called Justus, who are of the circumcision. These only are my fellowworkers unto the kingdom of God, which have been a comfort unto me.

Col 4:12 有你们那里的人，作基督耶稣仆人的以巴弗问你们安。他在祷告之间，常为你们竭力地祈求，愿你们在神一切的旨意上，得以完全。信心充足，能站立得稳。

Col 4:12 Epaphras, who is one of you, a servant of Christ Jesus, sends you his love, ever taking thought for you in his prayers, that you may be complete and fully certain of all the purpose of God.

Col4:12 Epaphras, who is one of you, a servant of Christ, saluteth you, always labouring fervently for you in prayers, that ye may stand perfect and complete in all the will of God.

Col 4:13 他给你们和老底嘉并希拉波立的弟兄，多多地劳苦。这是我可以给他作见证的。

Col 4:13 For I give witness of him that he has undergone much trouble for you and for those in Laodicea and in Hierapolis.

Col4:13 For I bear him record, that he hath a great zeal for you, and them that are in Laodicea, and them in Hierapolis.

Col 4:14 所亲爱的医生路加，和底马问你们安。

Col 4:14 Luke, our well-loved medical friend, and Demas, send you their love.

Col4:14 Luke, the beloved physician, and Demas, greet you.

Col 4:15 请问老底嘉的弟兄和宁法，并他家里的教会安。

Col 4:15 Give my love to the brothers in Laodicea and to Nymphas and the church in their house.

Col4:15 Salute the brethren which are in Laodicea, and Nymphas, and the church which is in his house.

Col 4:16 你们念了这书信，便交给老底嘉的教会，叫他们也念。你们也要念从老底嘉来的

书信。

Col 4:16 And when this letter has been made public among you, let the same be done in the church of Laodicea; and see that you have the letter from Laodicea.

Col4:16 And when this epistle is read among you, cause that it be read also in the church of the Laodiceans; and that ye likewise read the epistle from Laodicea.

Col 4:17 要对亚基布说，务要谨慎，尽你从主所受的职分。

Col 4:17 Say to Archippus, See that you do the work which the Lord has given you to do.

Col4:17 And say to Archippus, Take heed to the ministry which thou hast received in the Lord, that thou fulfil it.

Col 4:18 我保罗亲笔问你们安。你们要记念我的捆锁。愿恩惠常与你们同在。

Col 4:18 I, Paul, give you this word of love in my handwriting. Keep in memory that I am a prisoner. Grace be with you.

Col4:18 The salutation by the hand of me Paul. Remember my bonds. Grace be with you. Amen.

1Ts 1:1 保罗，西拉，提摩太，写信给帖撒罗尼迦在父神和主耶稣基督里的教会。愿恩惠平安归与你们。

1Ts 1:1 Paul and Silvanus and Timothy, to the church of the Thessalonians in God the Father and the Lord Jesus Christ: Grace to you and peace.

1Th1:1 Paul, and Silvanus, and Timotheus, unto the church of the Thessalonians which is in God the Father and in the Lord Jesus Christ: Grace be unto you, and peace, from God our Father, and the Lord Jesus Christ.

1Ts 1:2 我们为你们众人常常感谢神，祷告的时候提到你们。

1Ts 1:2 We give praise to God at all times for you, keeping you in memory in our prayers;

1Th1:2 We give thanks to God always for you all, making mention of you in our prayers;

1Ts 1:3 在神我们的父面前，不住地记念你们因信心所作的工夫，因爱心所受的劳苦，因盼望我们主耶稣基督所存的忍耐。

1Ts 1:3 Having ever in mind your work of faith and acts of love and the strength of your hope in our Lord Jesus Christ, before our God and Father;

1Th1:3 Remembering without ceasing your work of faith, and labour of love, and patience of hope in our Lord Jesus Christ, in the sight of God and our Father;

1Ts 1:4 被神所爱的弟兄阿，我知道你们是蒙拣选的。

1Ts 1:4 Being conscious, my brothers, dear to God, that you have been marked out by God's purpose;

1Th1:4 Knowing, brethren beloved, your election of God.

1Ts 1:5 因为我们的福音传到你们那里，不独在乎言语，也在乎权能和圣灵，并充足的信心，正如你们知道我们在你们那里，为你们的缘故是怎样为人。

1Ts 1:5 Because our good news came to you, not in word only, but in power, and in the Holy Spirit, so that you were completely certain of it; even as you saw what our behaviour to you was like from our love to you.

1Th1:5 For our gospel came not unto you in word only, but also in power, and in the Holy Ghost, and in much assurance; as ye know what manner of men we were among you for your sake.

1Ts 1:6 并且你们在大难之中，蒙了圣灵所赐的喜乐，领受真道，就效法我们，也效法了主。

1Ts 1:6 And you took us and the Lord as your example, after the word had come to you in much trouble, with joy in the Holy Spirit;

1Th1:6 And ye became followers of us, and of the Lord, having received the word in much affliction, with joy of the Holy Ghost:

1Ts 1:7 甚至你们作了马其顿和亚该亚，所有信主之人的榜样。

1Ts 1:7 So that you became an example to all those who have faith in Christ in Macedonia and Achaia.

1Th1:7 So that ye were ensamples to all that believe in Macedonia and Achaia.

1Ts 1:8 因为主的道从你们那里已经传扬出来，你们向神的信心不但在马其顿和亚该亚，就是在各处，也都传开了。所以不用我们说什么话。

1Ts 1:8 For not only was the word of the Lord sounding out from you in Macedonia and Achaia, but in every place your faith in God is made clear; so that we have no need to say anything.

1Th1:8 For from you sounded out the word of the Lord not only in Macedonia and Achaia, but also in every place your faith to God-ward is spread abroad; so that we need not to speak any thing.

1Ts 1:9 因为他们自己已经报明我们是怎样进到你们那里，你们是怎样离弃偶像归向神，要服事那又真又活的神，

1Ts 1:9 For they themselves give the news of how we came among you; and how you were turned from images to God, to the worship of a true and living God,

1Th1:9 For they themselves shew of us what manner of entering in we had unto you, and how ye turned to God from idols to serve the living and true God;

1Ts 1:10 等候他儿子从天降临，就是他从死里复活的，那位救我们脱离将来忿怒的耶稣。

1Ts 1:10 Waiting for his Son from heaven, who came back from the dead, even Jesus, our Saviour from the wrath to come.

1Th1:10 And to wait for his Son from heaven, whom he raised from the dead, even Jesus, which delivered us from the wrath to come.

1Ts 2:1 弟兄们，你们自己原晓得我们进到你们那里，并不是徒然的。

1Ts 2:1 For you yourselves, brothers, are conscious that our coming among you was not without effect:

1Th2:1 For yourselves, brethren, know our entrance in unto you, that it was not in vain:

1Ts 2:2 我们从前在腓立比被害受辱，这是你们知道的。然而还是靠我们的神放开胆量，在大争战中把神的福音传给你们。

1Ts 2:2 But after we had first undergone much pain and been cruelly attacked as you saw, at Philippi, by the help of God we gave you the good news without fear, though everything was against us.

1Th2:2 But even after that we had suffered before, and were shamefully entreated, as ye know, at Philippi, we were bold in our God to speak unto you the gospel of God with much contention.

1Ts 2:3 我们的劝勉，不是出于错误，不是出于污秽，也不是用诡诈。

1Ts 2:3 For our witness does not come from error or from an unclean heart or from deceit:

1Th2:3 For our exhortation was not of deceit, nor of uncleanness, nor in guile:

1Ts 2:4 但神既然验中了我们，把福音托付我们，我们就照样讲，不是要讨人喜欢，乃是要讨那察验我们心的神喜欢。

1Ts 2:4 But even as the good news was given to us by the approval of God, so we give it out; not as pleasing men, but God by whom our hearts are tested.

1Th2:4 But as we were allowed of God to be put in trust with the gospel, even so we speak; not as pleasing men, but God, which trieth our hearts.

1Ts 2:5 因为我们从来没有用过谄媚的话，这是你们知道的。也没有藏着贪心，这是神可以作见证的。

1Ts 2:5 For it is common knowledge among you that we never made use of smooth-sounding false words, and God is witness that at no time were we secretly desiring profit for ourselves,

1Th2:5 For neither at any time used we flattering words, as ye know, nor a cloke of covetousness; God is witness:

1Ts 2:6 我们作基督的使徒，虽然可以叫人尊重，却没有向你们或向别人求荣耀，

1Ts 2:6 Or looking for glory from men, from you or from others, when we might have made ourselves a care to you as Apostles of Christ.

1Th2:6 Nor of men sought we glory, neither of you, nor yet of others, when we might have been burdensome, as the apostles of Christ.

1Ts 2:7 只在你们中间存心温柔，如同母亲乳养自己的孩子。

1Ts 2:7 But we were gentle among you, like a woman caring for her little ones:

1Th2:7 But we were gentle among you, even as a nurse cherisheth her children:

1Ts 2:8 我们既是这样爱你们，不但愿意将神的福音给你们，连自己的性命也愿意给你们，因你们是我们所疼爱的。

1Ts 2:8 Even so, being full of loving desire for you, we took delight in giving you not only God's good news, but even our lives, because you were dear to us.

1Th2:8 So being affectionately desirous of you, we were willing to have imparted unto you, not the gospel of God only, but also our own souls, because ye were dear unto us.

1Ts 2:9 弟兄们，你们记念我们的辛苦劳碌，昼夜作工，传神的福音给你们，免得叫你们一人受累。

1Ts 2:9 For you have the memory, my brothers, of our trouble and care; how, working night and day, so that we might not be a trouble to any of you, we gave you the good news of God.

1Th2:9 For ye remember, brethren, our labour and travail: for labouring night and day, because we would not be chargeable unto any of you, we preached unto you the gospel of God.

1Ts 2:10 我们向你们信主的人，是何等圣洁，公义，无可指摘，有你们作见证，也有神作见证。

1Ts 2:10 You are witnesses, with God, how holy and upright and free from all evil was our way of life among you who have faith;

1Th2:10 Ye are witnesses, and God also, how holily and justly and unblameably we behaved ourselves among you that believe:

1Ts 2:11 你们也晓得我们怎样劝勉你们，安慰你们，嘱咐你们各人，好像父亲待自己的儿女一样。

1Ts 2:11 Even as you saw how, like a father with his children, we were teaching and comforting you all, and giving witness,

1Th2:11 As ye know how we exhorted and comforted and charged every one of you, as a father doth his children,

1Ts 2:12 要叫你们行事对得起那召你们进他国得他荣耀的神。

1Ts 2:12 So that your lives might be pleasing to God, who has given you a part in his kingdom and his glory.

1Th2:12 That ye would walk worthy of God, who hath called you unto his kingdom and glory.

1Ts 2:13 为此，我们也不住地感谢神，因你们听见我们所传神的道，就领受了，不以为是人的道，乃以为是神的道。这道实在是神的，并且运行在你们信主的人心中。

1Ts 2:13 And for this cause we still give praise to God, that, when the word came to your ears through us, you took it, not as the word of man, but, as it truly is, the word of God, which has living power in you who have faith.

1Th2:13 For this cause also thank we God without ceasing, because, when ye received the word of God which ye heard of us, ye received it not as the word of men, but as it is in truth, the word of God, which effectually worketh also

in you that believe.

1Ts 2:14 弟兄们，你们曾效法犹太中，在基督耶稣里神的各教会。因为你们也受了本地人的苦害，像他们受了犹太人的苦害一样。

1Ts 2:14 For you, my brothers, took as your examples the churches of God which are in Judaea in Christ Jesus; because you underwent the same things from your countrymen as they did from the Jews;

1Th2:14 For ye, brethren, became followers of the churches of God which in Judaea are in Christ Jesus: for ye also have suffered like things of your own countrymen, even as they have of the Jews:

1Ts 2:15 这犹太人杀了主耶稣和先知，又把我们赶出去。他们不得神的喜悦，且与众人为敌。

1Ts 2:15 Who put to death the Lord Jesus and the prophets, violently driving us out; who are displeasing to God and against all men;

1Th2:15 Who both killed the Lord Jesus, and their own prophets, and have persecuted us; and they please not God, and are contrary to all men:

1Ts 2:16 不许我们传道给外邦人使外邦人得救，常常充满自己的罪恶。神的忿怒临在他们身上已经到了极处。

1Ts 2:16 Who, to make the measure of their sins complete, kept us from giving the word of salvation to the Gentiles: but the wrath of God is about to come on them in the fullest degree.

1Th2:16 Forbidding us to speak to the Gentiles that they might be saved, to fill up their sins alway: for the wrath is come upon them to the uttermost.

1Ts 2:17 弟兄们，我们暂时与你们离别，是面目离别，心里却不离别，我们极力地想法子，很愿意见你们的面。

1Ts 2:17 But we, my brothers, being away from you for a short time, in body but not in heart, had all the more desire to see your face;

1Th2:17 But we, brethren, being taken from you for a short time in presence, not in heart, endeavoured the more abundantly to see your face with great desire.

1Ts 2:18 所以我们有意到你们那里，我保罗有一两次要去，只是撒但阻挡了我们。

1Ts 2:18 For which reason we made attempts to come to you, even I, Paul, once and again; but Satan kept us from coming.

1Th2:18 Wherefore we would have come unto you, even I Paul, once and again; but Satan hindered us.

1Ts 2:19 我们的盼望和喜乐，并所夸的冠冕，是什么呢？岂不是我们主耶稣来的时候，你们在他面前站立得住吗？

1Ts 2:19 For what is our hope or joy or crown of glory? Are not even you, before our Lord Jesus, at his coming?

1Th2:19 For what is our hope, or joy, or crown of rejoicing? Are not even ye in the presence of our Lord Jesus Christ at his coming?

1Ts 2:20 因为你们就是我们的荣耀，我们的喜乐。

1Ts 2:20 For you are our glory and our joy.

1Th2:20 For ye are our glory and joy.

1Ts 3:1 我们既不能再忍，就愿意独自等在雅典。

1Ts 3:1 At last our desire to have news of you was so strong that, while we ourselves were waiting at Athens,

1Th3:1 Wherefore when we could no longer forbear, we thought it good to be left at Athens alone;

1Ts 3:2 打发我们的兄弟在基督福音上作神执事的提摩太前去，（作神执事的有古卷作与神同工的）坚固你们，并在你们所信的道上劝慰你们。

1Ts 3:2 We sent Timothy, our brother and God's servant in the good news of Christ, to give you strength and comfort in your faith;

1Th3:2 And sent Timotheus, our brother, and minister of God, and our fellowlabourer in the gospel of Christ, to establish you, and to comfort you concerning your faith:

1Ts 3:3 免得有人被诸般患难摇动。因为你们自己知道我们受患难原是命定的。

1Ts 3:3 So that no man might be moved by these troubles; because you see that these things are part of God's purpose for us.

1Th3:3 That no man should be moved by these afflictions: for yourselves know that we are appointed thereunto.

1Ts 3:4 我们在你们那里的时候，预先告诉你们，我们必受患难，以后果然应验了，你们也知道。

1Ts 3:4 And when we were with you, we said to you that trouble was before us; and so it came about, as you see.

1Th3:4 For verily, when we were with you, we told you before that we should suffer tribulation; even as it came to pass, and ye know.

1Ts 3:5 为此，我既不能再忍，就打发人去，要晓得你们的信心如何，恐怕那诱惑人的到底诱惑了你们，叫我们的劳苦归于徒然。

1Ts 3:5 For this reason, when I was no longer able to keep quiet, I sent to get news of your faith, fearing that you might be tested by the Evil One and that our work might come to nothing.

1Th3:5 For this cause, when I could no longer forbear, I sent to know your faith, lest by some means the tempter have tempted you, and our labour be in vain.

1Ts 3:6 但提摩太刚才从你们那里回来，将你们信心和爱心的好消息报给我们，又说你们常常记念我们，切切地想见我们，如同我们想见你们一样。

1Ts 3:6 But now that Timothy has come to us from you, and has given us good news of your faith and love, and that you have happy memories of us, desiring greatly to see us, even as we do to see you;

1Th3:6 But now when Timotheus came from you unto us, and brought us good tidings of your faith and charity, and that ye have good remembrance of us always, desiring greatly to see us, as we also to see you:

1Ts 3:7 所以弟兄们，我们在一切困苦患难之中，因着你们的信心就得了安慰。

1Ts 3:7 For this cause, brothers, in all our trouble and grief we were comforted about you because of your faith;

1Th3:7 Therefore, brethren, we were comforted over you in all our affliction and distress by your faith:

1Ts 3:8 你们若靠主站立得稳，我们就活了。

1Ts 3:8 For it is life to us if you keep your faith in the Lord unchanged.

1Th3:8 For now we live, if ye stand fast in the Lord.

1Ts 3:9 我们在神面前，因着你们甚是喜乐，为这一切喜乐，可用何等的感谢，为你们报答神呢？

1Ts 3:9 For how great is the praise which we give to God for you, and how great the joy with which we are glad because of you before our God;

1Th3:9 For what thanks can we render to God again for you, for all the joy wherewith we joy for your sakes before our God;

1Ts 3:10 我们昼夜切切地祈求，要见你们的面，补满你们信心的不足。

1Ts 3:10 Night and day requesting God again and again that we may see your face and make your faith complete.

1Th3:10 Night and day praying exceedingly that we might see your face, and might perfect that which is lacking in your faith?

1Ts 3:11 愿神我们的父，和我们的主耶稣，一直引领我们到你们那里去。

1Ts 3:11 Now may our God and Father himself and our Lord Jesus make a way for us to come to you;

1Th3:11 Now God himself and our Father, and our Lord Jesus Christ, direct our way unto you.

1Ts 3:12 又愿主叫你们彼此相爱的心，并爱众人的心，都能增长，充足，如同我们爱你们一样。

1Ts 3:12 And the Lord give you increase of love in fullest measure to one another and to all men, even as our love to you;

1Th3:12 And the Lord make you to increase and abound in love one toward another, and toward all men, even as we do toward you:

1Ts 3:13 好使你们，当我们主耶稣同他众圣徒来的时候，在我们父神面前，心里坚固，成为圣洁，无可责备。

1Ts 3:13 So that your hearts may be strong and free from all sin before our God and Father, at the coming of our Lord Jesus with all his saints.

1Th3:13 To the end he may stablish your hearts unblameable in holiness before God, even our Father, at the coming of our Lord Jesus Christ with all his saints.

1Ts 4:1 弟兄们，我还有话说。我们靠着主耶稣求你们，劝你们，你们既然受了我们的教训，知道该怎样行，可以讨神的喜悦，就要照你们现在所行的，更加勉励。

1Ts 4:1 And last of all, the prayer which we make to you from our heart and in the name of the Lord Jesus, is this: that as we made clear to you what sort of behaviour is pleasing to God, as in fact you are doing now, so you will go on in these ways, but more and more.

1Th4:1 Furthermore then we beseech you, brethren, and exhort you by the Lord Jesus, that as ye have received of us how ye ought to walk and to please God, so ye would abound more and more.

1Ts 4:2 你们原晓得我们凭主耶稣传给你们什么命令。

1Ts 4:2 Because you have in mind the orders we gave you through the Lord Jesus.

1Th4:2 For ye know what commandments we gave you by the Lord Jesus.

1Ts 4:3 神的旨意就是要你们成为圣洁，远避淫行。

1Ts 4:3 For the purpose of God for you is this: that you may be holy, and may keep yourselves from the desires of the flesh;

1Th4:3 For this is the will of God, even your sanctification, that ye should abstain from fornication:

1Ts 4:4 要你们各人晓得怎样用圣洁尊贵，守着自己的身体。

1Ts 4:4 So that every one of you may keep his body holy and in honour;

1Th4:4 That every one of you should know how to possess his vessel in sanctification and honour;

1Ts 4:5 不放纵私欲的邪情，像那不认识神的外邦人。

1Ts 4:5 Not in the passion of evil desires, like the Gentiles, who have no knowledge of God;

1Th4:5 Not in the lust of concupiscence, even as the Gentiles which know not God:

1Ts 4:6 不要一个人在这事上越分，欺负他的弟兄。因为这一类的事，主必报应，正如我预先对你们说过，又切切嘱咐你们的。

1Ts 4:6 And that no man may make attempts to get the better of his brother in business: for the Lord is the judge in all these things, as we said to you before and gave witness.

1Th4:6 That no man go beyond and defraud his brother in any matter: because that the Lord is the avenger of all such, as we also have forewarned you and testified.

1Ts 4:7 神召我们，本不是要我们沾染污秽，乃是要我们成为圣洁。

1Ts 4:7 Because it is God's purpose that our way of life may be not unclean but holy.

1Th4:7 For God hath not called us unto uncleanness, but unto holiness.

1Ts 4:8 所以那弃绝的，不是弃绝人，乃是弃绝那赐圣灵给你们的神。

1Ts 4:8 Whoever, then, goes against this word, goes against not man but God, who gives his Holy Spirit to you.

1Th4:8 He therefore that despiseth, despiseth not man, but God, who hath also given unto us his holy Spirit.

1Ts 4:9 论到弟兄们相爱，不用人写信给你们，因为你们自己蒙了神的教训，叫你们彼此相爱。

1Ts 4:9 But about loving the brothers, there is no need for me to say anything to you in this letter: for you have the teaching of God that love for one another is right and necessary;

1Th4:9 But as touching brotherly love ye need not that I write unto you: for ye yourselves are taught of God to love one another.

1Ts 4:10 你们向马其顿全地的众弟兄，固然是这样行，但我劝弟兄们要更加勉励。

1Ts 4:10 And, truly, you are lovers of all the brothers in Macedonia; but it is our desire that your love may be increased still more;

1Th4:10 And indeed ye do it toward all the brethren which are in all Macedonia: but we beseech you, brethren, that ye increase more and more;

1Ts 4:11 又要立志作安静人，办自己的事，亲手作工，正如我们从前所吩咐你们的。

1Ts 4:11 And that you may take pride in being quiet and doing your business, working with your hands as we gave you orders;

1Th4:11 And that ye study to be quiet, and to do your own business, and to work with your own hands, as we commanded you;

1Ts 4:12 叫你们可以向外人行事端正，自己也就没有什么缺乏了。

1Ts 4:12 That you may be respected by those who are outside, and may have need of nothing.

1Th4:12 That ye may walk honestly toward them that are without, and that ye may have lack of nothing.

1Ts 4:13 论到睡了的人，我们不愿意弟兄们不知道，恐怕你们忧伤，像那些没有指望的人一样。

1Ts 4:13 But it is our desire, brothers, that you may be certain about those who are sleeping; so that you may have no need for sorrow, as others have who are without hope.

1Th4:13 But I would not have you to be ignorant, brethren, concerning them which are asleep, that ye sorrow not, even as others which have no hope.

1Ts 4:14 我们若信耶稣死而复活了，那已经在耶稣里睡了的人，神也必将他与耶稣一同带来。

1Ts 4:14 For if we have faith that Jesus underwent death and came back again, even so those who are sleeping will come again with him by God's power.

1Th4:14 For if we believe that Jesus died and rose again, even so them also which sleep in Jesus will God bring with him.

1Ts 4:15 我们现在照主的话告诉你们一件事。我们这活着还存留到主降临的人，断不能在那已经睡了的人之先。

1Ts 4:15 For this we say to you by the word of the Lord, that we who are still living at the coming of the Lord, will not go before those who are sleeping.

1Th4:15 For this we say unto you by the word of the Lord, that we which are alive and remain unto the coming of the Lord shall not prevent them which are asleep.

1Ts 4:16 因为主必亲自从天降临，有呼叫的声音，和天使长的声音，又有神的号吹响。那在基督里死了的人必先复活。

1Ts 4:16 Because the Lord himself will come down from heaven with a word of authority, with the voice of the chief angel, with the sound of a horn: and the dead in Christ will come to life first;

1Th4:16 For the Lord himself shall descend from heaven with a shout, with the voice of the archangel, and with the trump of God: and the dead in Christ shall rise first:

1Ts 4:17 以后我们这活着还存留的人，必和他们一同被提到云里，在空中与主相遇。这样，我们就要和主永远同在。

1Ts 4:17 Then we who are still living will be taken up together with them into the clouds to see the Lord in the air: and so will we be for ever with the Lord .

1Th4:17 Then we which are alive and remain shall be caught up together with them in the clouds, to meet the Lord in the air: and so shall we ever be with the Lord.

1Ts 4:18 所以你们当用这些话彼此劝慰。

1Ts 4:18 So then, give comfort to one another with these words.

1Th4:18 Wherefore comfort one another with these words.

1Ts 5:1 弟兄们，论到时候日期，不用写信给你们。

1Ts 5:1 But about the times and their order, my brothers, there is no need for me to say anything to you.

1Th5:1 But of the times and the seasons, brethren, ye have no need that I write unto you.

1Ts 5:2 因为你们自己明明晓得，主的日子来到，好像夜间的贼一样。

1Ts 5:2 For you yourselves have the knowledge that the day of the Lord will come like a thief in the night.

1Th5:2 For yourselves know perfectly that the day of the Lord so cometh as a thief in the night.

1Ts 5:3 人正说平安稳妥的时候，灾祸忽然临到他们，如同产难临到怀胎的妇人一样，他们绝不能逃脱。

1Ts 5:3 When they say, There is peace and no danger, then sudden destruction will come on them, as birth-pains on a woman with child; and they will not be able to get away from it.

1Th5:3 For when they shall say, Peace and safety; then sudden destruction cometh upon them, as travail upon a woman with child; and they shall not escape .

1Ts 5:4 弟兄们，你们却不在黑暗里，叫那日子临到你们像贼一样。

1Ts 5:4 But you, my brothers, are not in the dark, for that day to overtake you like a thief:

1Th5:4 But ye, brethren, are not in darkness, that that day should overtake you as a thief.

1Ts 5:5 你们都是光明之子，都是白昼之子，我们不是属黑夜的，也不是属幽暗的。

1Ts 5:5 For you are all sons of light and of the day: we are not of the night or of the dark.

1Th5:5 Ye are all the children of light, and the children of the day: we are not of the night, nor of darkness.

1Ts 5:6 所以我们不要睡觉，像别人一样，总要做醒谨守。

1Ts 5:6 So then, let us not take our rest as the others do, but let us be self-controlled and awake.

1Th5:6 Therefore let us not sleep, as do others; but let us watch and be sober.

1Ts 5:7 因为睡了的人是在夜间睡。醉了的人是在夜间醉。

1Ts 5:7 For those who are sleeping do so in the night; and those who are the worse for drink are so in the night;

1Th5:7 For they that sleep sleep in the night; and they that be drunken are drunken in the night.

1Ts 5:8 但我们既然属乎白昼，就应当谨守，把信和爱当作护心镜遮胸。把得救的盼望当作头盔戴上。

1Ts 5:8 But let us, who are of the day, be serious, putting on the breastplate of faith and love, and on our heads, the hope of salvation.

1Th5:8 But let us, who are of the day, be sober, putting on the breastplate of faith and love; and for an helmet, the hope of salvation.

1Ts 5:9 因为神不是预定我们受刑，乃是预定我们借着我们主耶稣基督得救。

1Ts 5:9 For God's purpose for us is not wrath, but salvation through our Lord Jesus Christ,

1Th5:9 For God hath not appointed us to wrath, but to obtain salvation by our Lord Jesus Christ,

1Ts 5:10 他替我们死，叫我们无论醒着睡着，都与他同活。

1Ts 5:10 Who was put to death for us, so that, awake or sleeping, we may have a part in his life.

1Th5:10 Who died for us, that, whether we wake or sleep, we should live together with him.

1Ts 5:11 所以你们该彼此劝慰，互相建立，正如你们素常所行的。

1Ts 5:11 So then, go on comforting and building up one another, as you have been doing.

1Th5:11 Wherefore comfort yourselves together, and edify one another, even as also ye do.

1Ts 5:12 弟兄们，我们劝你们敬重那在你们中间劳苦的人，就是在主里面治理你们，劝戒你们的。

1Ts 5:12 But we make this request to you, my brothers: give attention to those who are working among you, who are over you in the Lord to keep order among you ;

1Th5:12 And we beseech you, brethren, to know them which labour among you, and are over you in the Lord, and admonish you;

1Ts 5:13 又因他们所作的工，用爱心格外尊重他们，你们也要彼此和睦。

1Ts 5:13 And have a high opinion of them in love because of their work. Be at peace among yourselves.

1Th5:13 And to esteem them very highly in love for their work's sake. And be at peace among yourselves.

1Ts 5:14 我们又劝弟兄们，要警戒不守规矩的人。勉励灰心的人。扶助软弱的人。也要向众人忍耐。

1Ts 5:14 And our desire is that you will keep control over those whose lives are not well ordered, giving comfort to the feeble-hearted, supporting those with little strength, and putting up with much from all.

1Th5:14 Now we exhort you, brethren, warn them that are unruly, comfort the feeble-minded, support the weak, be patient toward all men.

1Ts 5:15 你们要谨慎，无论是谁都不可以恶报恶。或是彼此相待，或是待众人，常要追求良善。

1Ts 5:15 Let no one give evil for evil; but ever go after what is good, for one another and for all.

1Th5:15 See that none render evil for evil unto any man; but ever follow that which is good, both among yourselves, and to all men.

1Ts 5:16 要常常喜乐。

1Ts 5:16 Have joy at all times.

1Th5:16 Rejoice evermore.

1Ts 5:17 不住地祷告。

1Ts 5:17 Keep on with your prayers.

1Th5:17 Pray without ceasing.

1Ts 5:18 凡事谢恩。因为这是神在基督耶稣里向你们所定的旨意。

1Ts 5:18 In everything give praise: for this is the purpose of God in Christ Jesus for you.

1Th5:18 In every thing give thanks: for this is the will of God in Christ Jesus concerning you.

1Ts 5:19 不要熄灭圣灵的感动。

1Ts 5:19 Do not put out the light of the Spirit;

1Th5:19 Quench not the Spirit.

1Ts 5:20 不要藐视先知的讲论。

1Ts 5:20 Do not make little of the words of the prophets;

1Th5:20 Despise not prophesyings.

1Ts 5:21 但要凡事察验。善美的要持守。

1Ts 5:21 Let all things be tested; keep to what is good;

1Th5:21 Prove all things; hold fast that which is good.

1Ts 5:22 各样的恶事要禁戒不作。

1Ts 5:22 Keep from every form of evil.

1Th5:22 Abstain from all appearance of evil.

1Ts 5:23 愿赐平安的神，亲自使你们全然成圣。又愿你们的灵，与魂，与身子，得蒙保守，在我主耶稣基督降临的时候，完全无可指摘。

1Ts 5:23 And may the God of peace himself make you holy in every way; and may your spirit and soul and body be free from all sin at the coming of our Lord Jesus Christ.

1Th5:23 And the very God of peace sanctify you wholly; and I pray God your whole spirit and soul and body be preserved blameless unto the coming of our Lord Jesus Christ.

1Ts 5:24 那召你们的本是信实的，他必成就这事。

1Ts 5:24 God, by whom you have been marked out in his purpose, is unchanging and will make it complete.

1Th5:24 Faithful is he that calleth you, who also will do it.

1Ts 5:25 请弟兄们为我们祷告。

1Ts 5:25 Brothers, keep us in mind in your prayers.

1Th5:25 Brethren, pray for us.

1Ts 5:26 与众弟兄亲嘴问安务要圣洁。

1Ts 5:26 Give all the brothers a holy kiss.

1Th5:26 Greet all the brethren with an holy kiss.

1Ts 5:27 我指着主嘱咐你们，要把这信念给众弟兄听。

1Ts 5:27 I give orders in the name of the Lord that all the brothers are to be present at the reading of this letter.

1Th5:27 I charge you by the Lord that this epistle be read unto all the holy brethren.

1Ts 5:28 愿我主耶稣基督的恩常与你们同在。

1Ts 5:28 The grace of our Lord Jesus Christ be with you.

1Th5:28 The grace of our Lord Jesus Christ be with you. Amen.

2Ts 1:1 保罗，西拉，提摩太，写信给帖撒罗尼迦在神我们的父，与主耶稣基督里的教会。

2Ts 1:1 Paul and Silvanus and Timothy, to the church of the Thessalonians in God our Father and the Lord Jesus Christ:

2Th1:1 Paul, and Silvanus, and Timotheus, unto the church of the Thessalonians in God our Father and the Lord Jesus Christ:

2Ts 1:2 愿恩惠平安，从父神和主耶稣基督，归与你们。

2Ts 1:2 Grace to you and peace from God the Father and the Lord Jesus Christ.

2Th1:2 Grace unto you, and peace, from God our Father and the Lord Jesus Christ .

2Ts 1:3 弟兄们，我们该为你们常常感谢神，这本是合宜的。因你们的信心格外增长，并且你们众人彼此相爱的心也都充足。

2Ts 1:3 It is right for us to give praise to God at all times for you, brothers , because of the great increase of your faith, and the wealth of your love for one another;

2Th1:3 We are bound to thank God always for you, brethren, as it is meet, because that your faith groweth exceedingly, and the charity of every one of you all toward each other aboundeth;

2Ts 1:4 甚至我们在神的各教会里为你们夸口，都因你们在所受的一切逼迫患难中，仍旧存忍耐和信心。

2Ts 1:4 So that we ourselves take pride in you in the churches of God for your untroubled mind and your faith in all the troubles and sorrows which you are going through;

2Th1:4 So that we ourselves glory in you in the churches of God for your patience and faith in all your persecutions and tribulations that ye endure:

2Ts 1:5 这正是神公义判断的明证。叫你们可算配得神的国，你们就是为这国受苦。

2Ts 1:5 Which is a clear sign of the decision which God in his righteousness has made; to give you a part in his kingdom, for which you have undergone this pain;

2Th1:5 Which is a manifest token of the righteous judgment of God, that ye may be counted worthy of the kingdom of God, for which ye also suffer:

2Ts 1:6 神既是公义的，就必将患难报应那加患难给你们的人。

2Ts 1:6 For it is an act of righteousness on God's part to give trouble as their reward to those who are troubling you,

2Th1:6 Seeing it is a righteous thing with God to recompense tribulation to them that trouble you;

2Ts 1:7 也必使你们这受患难的人，与我们同得平安。那时，主耶稣同他有能力的天使从天上在火焰中显现，

2Ts 1:7 And to you who are troubled, rest with us, when the Lord Jesus comes from heaven with the angels of his power in flames of fire,

2Th1:7 And to you who are troubled rest with us, when the Lord Jesus shall be revealed from heaven with his mighty angels,

2Ts 1:8 要报应那不认识神，和那不听从我主耶稣福音的人。

2Ts 1:8 To give punishment to those who have no knowledge of God, and to those who do not give ear to the good news of our Lord Jesus:

2Th1:8 In flaming fire taking vengeance on them that know not God, and that obey not the gospel of our Lord Jesus Christ:

2Ts 1:9 他们要受刑罚，就是永远沉沦，离开主的面和他权能的荣光。

2Ts 1:9 Whose reward will be eternal destruction from the face of the Lord and from the glory of his strength,

2Th1:9 Who shall be punished with everlasting destruction from the presence of the Lord, and from the glory of his power;

2Ts 1:10 这正是主降临要在他圣徒的身上得荣耀，又在一切信的人身上显为希奇的那日子。（我们对你们作的见证，你们也信了。）

2Ts 1:10 At his coming, when he will have glory in his saints, and will be a cause of wonder in all those who had faith (because our witness among you had effect) in that day.

2Th1:10 When he shall come to be glorified in his saints, and to be admired in all them that believe (because our testimony among you was believed) in that day.

2Ts 1:11 因此，我们常为你们祷告，愿我们的神看你们配得过所蒙的召。又用大能成就你们一切所羡慕的良善，和一切因信心所作的工夫。

2Ts 1:11 For this reason, you are ever in our prayers, that you may seem to our God such as may have a part in his purpose and that by his power he will make all his good purpose, and the work of faith, complete;

2Th1:11 Wherefore also we pray always for you, that our God would count you worthy of this calling, and fulfil all the good pleasure of his goodness, and the work of faith with power:

2Ts 1:12 叫我们主耶稣的名在你们身上得荣耀，你们也在他身上得荣耀，都照着我们的神并主耶稣基督的恩。

2Ts 1:12 So that glory may be given to the name of our Lord Jesus through you, and you may have glory in him, by the grace of our God and the Lord Jesus Christ.

2Th1:12 That the name of our Lord Jesus Christ may be glorified in you, and ye in him, according to the grace of our God and the Lord Jesus Christ.

2Ts 2:1 弟兄们，论到我们主耶稣基督降临，和我们到他那里聚集，

2Ts 2:1 Now as to the coming of the Lord Jesus Christ, and our meeting with him, it is our desire, my brothers,

2Th2:1 Now we beseech you, brethren, by the coming of our Lord Jesus Christ, and by our gathering together unto him,

2Ts 2:2 我劝你们，无论有灵有言语，有冒我名的书信，说主的日子现在到了，（现在或作就）不要轻易动心，也不要惊慌。

2Ts 2:2 That you may not be moved in mind or troubled by a spirit, or by a word, or by a letter as from us, with the suggestion that the day of the Lord is even now come;

2Th2:2 That ye be not soon shaken in mind, or be troubled, neither by spirit, nor by word, nor by letter as from us, as that the day of Christ is at hand.

2Ts 2:3 人不拘用什么法子，你们总不要被他诱惑，因为那日子以前，必有离道反教的事，并有那大罪人，就是沉沦之子，显露出来。

2Ts 2:3 Give no belief to false words: because there will first be a falling away from the faith, and the revelation of the man of sin, the son of destruction,

2Th2:3 Let no man deceive you by any means: for that day shall not come, except there come a falling away first, and that man of sin be revealed, the son of perdition;

2Ts 2:4 他是抵挡主，高抬自己，超过一切称为神的，和一切受人敬拜的。甚至坐在神的殿里，自称是神。

2Ts 2:4 Who puts himself against all authority, lifting himself up over all which is named God or is given worship; so that he takes his seat in the Temple of God, putting himself forward as God.

2Th2:4 Who opposeth and exalteth himself above all that is called God, or that is worshipped; so that he as God sitteth in the temple of God, shewing himself that he is God.

2Ts 2:5 我还在你们那里的时候，曾把这些事告诉你们，你们不记得吗？

2Ts 2:5 Have you no memory of what I said when I was with you, giving you word of these things?

2Th2:5 Remember ye not, that, when I was yet with you, I told you these things?

2Ts 2:6 现在你们也知道那拦阻他的是什么，是叫他到了的时候，才可以显露。

2Ts 2:6 And now it is clear to you what is keeping back his revelation till the time comes for him to be seen.

2Th2:6 And now ye know what withholdeth that he might be revealed in his time.

2Ts 2:7 因为那不法的隐意已经发动。只是现在有一个拦阻的，等到那拦阻的被除去。

2Ts 2:7 For the secret of evil is even now at work: but there is one who is keeping back the evil till he is taken out of the way.

2Th2:7 For the mystery of iniquity doth already work: only he who now letteth will let, until he be taken out of the way.

2Ts 2:8 那时这不法的人，必显露出来。主耶稣要用口中的气灭绝他，用降临的荣光废掉他。

2Ts 2:8 And then will come the revelation of that evil one, whom the Lord Jesus will put to death with the breath of his mouth, and give to destruction by the revelation of his coming;

2Th2:8 And then shall that Wicked be revealed, whom the Lord shall consume with the spirit of his mouth, and shall destroy with the brightness of his coming:

2Ts 2:9 这不法的人来，是照撒但的运动，行各样的异能神迹，和一切虚假的奇事，

2Ts 2:9 Even the one whose coming is marked by the working of Satan, with all power and signs and false wonders,

2Th2:9 Even him, whose coming is after the working of Satan with all power and signs and lying wonders,

2Ts 2:10 并且在那沉沦的人身上，行各样出于不义的诡诈。因他们不领受爱真理的心，使他们得救。

2Ts 2:10 And with every deceit of wrongdoing among those whose fate is destruction; because they were quite without that love of the true faith by which they might have salvation.

2Th2:10 And with all deceivableness of unrighteousness in them that perish; because they received not the love of the truth, that they might be saved.

2Ts 2:11 故此，神就给他们一个生发错误的心，叫他们信从虚谎。

2Ts 2:11 And for this cause, God will give them up to the power of deceit and they will put their faith in what is false:

2Th2:11 And for this cause God shall send them strong delusion, that they should believe a lie:

2Ts 2:12 使一切不信真理，倒喜爱不义的人，都被定罪。

2Ts 2:12 So that they all may be judged, who had no faith in what is true, but took pleasure in evil.

2Th2:12 That they all might be damned who believed not the truth, but had pleasure in unrighteousness.

2Ts 2:13 主所爱的弟兄们哪，我们本该常为你们感谢神。因为他从起初拣选了你们，叫你们因信真道，又被圣灵感动，成为圣洁，能以得救。

2Ts 2:13 But it is right for us to give praise to God at all times for you, brothers, loved by the Lord, because it was the purpose of God from the first that you might have salvation, being made holy by the Spirit and by faith in what is true:

2Th2:13 But we are bound to give thanks alway to God for you, brethren beloved of the Lord, because God hath from the beginning chosen you to salvation through sanctification of the Spirit and belief of the truth:

2Ts 2:14 神借我们所传的福音，召你们到这地步，好得着我们主耶稣基督的荣光。

2Ts 2:14 And in this purpose he gave you a part through the good news of which we were the preachers, even that you might have part in the glory of our Lord Jesus Christ.

2Th2:14 Whereunto he called you by our gospel, to the obtaining of the glory of our Lord Jesus Christ.

2Ts 2:15 所以弟兄们，你们要站立得稳，凡所领受的教训，不拘是我们口传的，是信上写的，都要坚守。

2Ts 2:15 So then, brothers, be strong in purpose, and keep the teaching which has been given to you by word or by letter from us.

2Th2:15 Therefore, brethren, stand fast, and hold the traditions which ye have been taught, whether by word, or our epistle.

2Ts 2:16 但愿我们主耶稣基督，和那爱我们，开恩将永远的安慰，并美好的盼望，赐给我们的父神，

2Ts 2:16 Now our Lord Jesus Christ himself, and God our Father who had love for us and has given us eternal comfort and good hope through grace,

2Th2:16 Now our Lord Jesus Christ himself, and God, even our Father, which hath loved us, and hath given us everlasting consolation and good hope through grace,

2Ts 2:17 安慰你们的心，并且在一切善行善言上，坚固你们。

2Ts 2:17 Give you comfort and strength in every good work and word.

2Th2:17 Comfort your hearts, and stablish you in every good word and work.

2Ts 3:1 弟兄们，我还有话说，请你们为我们祷告，好叫主的道理快快行开，得着荣耀，正如在你们中间一样。

2Ts 3:1 For the rest, my brothers, let there be prayer for us that the word of the Lord may go forward with increasing glory, even as it does with you;

2Th3:1 Finally, brethren, pray for us, that the word of the Lord may have free course, and be glorified, even as it is with you:

2Ts 3:2 也叫我们脱离无理之恶人的手。因为人不都是有信心。

2Ts 3:2 And that we may be made free from foolish and evil men; for not all have faith.

2Th3:2 And that we may be delivered from unreasonable and wicked men: for all men have not faith.

2Ts 3:3 但主是信实的，要坚固你们，保护你们脱离那恶者。（或作脱离凶恶）

2Ts 3:3 But the Lord is true, who will give you strength and keep you safe from evil.

2Th3:3 But the Lord is faithful, who shall stablish you, and keep you from evil .

2Ts 3:4 我们靠主深信你们现在是遵行我们所吩咐的，后来也必要遵行。

2Ts 3:4 And we have faith in the Lord about you, that you are doing and will do the things about which we give you orders.

2Th3:4 And we have confidence in the Lord touching you, that ye both do and will do the things which we command you.

2Ts 3:5 愿主引导你们的心，叫你们爱神并学基督的忍耐。

2Ts 3:5 And may your hearts be guided by the Lord into the love of God and quiet waiting for Christ.

2Th3:5 And the Lord direct your hearts into the love of God, and into the patient waiting for Christ.

2Ts 3:6 弟兄们，我们奉主耶稣基督的名吩咐你们，凡有弟兄不按规矩而行，不遵守从我们所受的教训，就当远离他。

2Ts 3:6 Now we give you orders, brothers, in the name of our Lord Jesus Christ,

to keep away from all those whose behaviour is not well ordered and in harmony with the teaching which they had from us.

2Th3:6 Now we command you, brethren, in the name of our Lord Jesus Christ, that ye withdraw yourselves from every brother that walketh disorderly, and not after the tradition which he received of us.

2Ts 3:7 你们自己原知道应当怎样效法我们。因为我们在你们中间，未尝不按规矩而行。

2Ts 3:7 For you yourselves are used to taking us as your example, because our life among you was ruled by order,

2Th3:7 For yourselves know how ye ought to follow us: for we behaved not ourselves disorderly among you;

2Ts 3:8 也未尝白吃人的饭。倒是辛苦劳碌，昼夜作工，免得叫你们一人受累。

2Ts 3:8 And we did not take food from any man for nothing, but were working hard night and day not to be a trouble to any of you:

2Th3:8 Neither did we eat any man's bread for nought; but wrought with labour and travail night and day, that we might not be chargeable to any of you:

2Ts 3:9 这并不是因我们没有权柄，乃是要给你们作榜样，叫你们效法我们。

2Ts 3:9 Not because we have not the right, but to make ourselves an example to you, so that you might do the same.

2Th3:9 Not because we have not power, but to make ourselves an ensample unto you to follow us.

2Ts 3:10 我们在你们那里的时候，曾吩咐你们说，若有人不肯作工，就不可吃饭。

2Ts 3:10 For even when we were with you we gave you orders, saying, If any man does no work, let him not have food.

2Th3:10 For even when we were with you, this we commanded you, that if any would not work, neither should he eat.

2Ts 3:11 因我们听说，在你们中间有人不按规矩而行，什么工都不作，反倒专管闲事。

2Ts 3:11 For it has come to our ears that there are some among you whose behaviour is uncontrolled, who do no work at all, but are over-interested in the business of others.

2Th3:11 For we hear that there are some which walk among you disorderly,

working not at all, but are busybodies.

2Ts 3:12 我们靠主耶稣基督，吩咐劝戒这样的人，要安静作工，吃自己的饭。

2Ts 3:12 Now to such we give orders and make request in the Lord Jesus, that, working quietly, they get their living.

2Th3:12 Now them that are such we command and exhort by our Lord Jesus Christ, that with quietness they work, and eat their own bread.

2Ts 3:13 弟兄们，你们行善不可丧志。

2Ts 3:13 And you, my brothers, do not get tired of well-doing.

2Th3:13 But ye, brethren, be not weary in well doing.

2Ts 3:14 若有人不听从我们这信上的话，要记下他，不和他交往，叫他自觉羞愧。

2Ts 3:14 And if any man does not give attention to what we have said in this letter, take note of that man, and keep away from him, so that he may be shamed .

2Th3:14 And if any man obey not our word by this epistle, note that man, and have no company with him, that he may be ashamed.

2Ts 3:15 但不要以他为仇人，要劝他如弟兄。

2Ts 3:15 Have no feeling of hate for him, but take him in hand seriously as a brother.

2Th3:15 Yet count him not as an enemy, but admonish him as a brother.

2Ts 3:16 愿赐平安的主，随时随事亲自给你们平安。愿主常与你们众人同在。

2Ts 3:16 Now the Lord of peace himself give you peace at all times and in every way. May the Lord be with you all.

2Th3:16 Now the Lord of peace himself give you peace always by all means. The Lord be with you all.

2Ts 3:17 我保罗亲笔问你们安。凡我的信都以此为记。我的笔迹就是这样。

2Ts 3:17 These words of love to you at the end are in my writing, Paul's writing, and this is the mark of every letter from me.

2Th3:17 The salutation of Paul with mine own hand, which is the token in every epistle: so I write.

2Ts 3:18 愿我们主耶稣基督的恩，常与你们众人同在。

2Ts 3:18 May the grace of our Lord Jesus Christ be with you all.

2Th3:18 The grace of our Lord Jesus Christ be with you all. Amen.

1Ti 1:1 奉我们救主神，和我们的盼望基督耶稣之命，作基督耶稣使徒的保罗，

1Ti 1:1 Paul, an Apostle of Jesus Christ, by the order of God our Saviour and Christ Jesus our hope;

1Tim1:1 Paul, an apostle of Jesus Christ by the commandment of God our Saviour, and Lord Jesus Christ, which is our hope;

1Ti 1:2 写信给那因信主作我真儿子的提摩太。愿恩惠怜悯平安，从父神和我们主基督耶稣，归与你。

1Ti 1:2 To Timothy, my true child in the faith: Grace, mercy, peace, from God the Father and Christ Jesus our Lord.

1Tim1:2 Unto Timothy, my own son in the faith: Grace, mercy, and peace, from God our Father and Jesus Christ our Lord.

1Ti 1:3 我往马其顿去的时候，曾劝你仍住在以弗所，好嘱咐那几个人，不可传异教，

1Ti 1:3 It was my desire, when I went on into Macedonia, that you might make a stop at Ephesus, to give orders to certain men not to put forward a different teaching,

1Tim1:3 As I besought thee to abide still at Ephesus, when I went into Macedonia, that thou mightest charge some that they teach no other doctrine,

1Ti 1:4 也不可听从荒渺无凭的话语，和无穷的家谱。这等事只生辩论，并不发明神在信上所立的章程。

1Ti 1:4 Or to give attention to stories and long lists of generations, from which come questionings and doubts, in place of God's ordered way of life which is in faith;

1Tim1:4 Neither give heed to fables and endless genealogies, which minister questions, rather than godly edifying which is in faith: so do.

1Ti 1:5 但命令的总归就是爱。这爱是从清洁的心，和无亏的良心，无伪的信心，生出来的。

1Ti 1:5 But the effect of the order is love coming from a clean heart, and a knowledge of what is right, and true faith:

1Tim1:5 Now the end of the commandment is charity out of a pure heart, and of a good conscience, and of faith unfeigned:

1Ti 1:6 有人偏离这些，反去讲虚浮的话。

1Ti 1:6 From which some have been turned away, giving themselves to foolish talking;

1Tim1:6 From which some having swerved have turned aside unto vain jangling;

1Ti 1:7 想要作教法师，却不明白自己所讲说的，所论定的。

1Ti 1:7 Desiring to be teachers of the law, though they have no knowledge of what they say or of the statements which they make so certainly.

1Tim1:7 Desiring to be teachers of the law; understanding neither what they say, nor whereof they affirm.

1Ti 1:8 我们知道律法原是好的，只要人用得合宜。

1Ti 1:8 We are conscious that the law is good, if a man makes a right use of it,

1Tim1:8 But we know that the law is good, if a man use it lawfully;

1Ti 1:9 因为律法不是为义人设立的，乃是为不法和不服的，不虔诚和犯罪的，不圣洁和恋世俗的，弑父母和杀人的，

1Ti 1:9 With the knowledge that the law is made, not for the upright man, but for those who have no respect for law and order, for evil men and sinners, for the unholy and those who have no religion, for those who put their fathers or mothers to death, for takers of life,

1Tim1:9 Knowing this, that the law is not made for a righteous man, but for the lawless and disobedient, for the ungodly and for sinners, for unholy and profane, for murderers of fathers and murderers of mothers, for manslayers,

1Ti 1:10 行淫和亲男色的，抢人口和说谎话的，并起假誓的，或是为别样敌正道的事设立

的。

1Ti 1:10 For those who go after loose women, for those with unnatural desires, for those who take men prisoners, who make false statements and false oaths, and those who do any other things against the right teaching,

1Tim1:10 For whoremongers, for them that defile themselves with mankind, for menstealers, for liars, for perjured persons, and if there be any other thing that is contrary to sound doctrine;

1Ti 1:11 这是照着可称颂之神交托我荣耀福音说的。

1Ti 1:11 Which may be seen in the good news of the glory of the great God, which was given into my care.

1Tim1:11 According to the glorious gospel of the blessed God, which was committed to my trust.

1Ti 1:12 我感谢那给我力量的，我们主基督耶稣，因他以我有忠心，派我服事他。

1Ti 1:12 I give praise to him who gave me power, Christ Jesus our Lord, because he took me to be true, making me his servant,

1Tim1:12 And I thank Christ Jesus our Lord, who hath enabled me, for that he counted me faithful, putting me into the ministry;

1Ti 1:13 我从前是亵渎神的，逼迫人的，侮慢人的。然而我还蒙了怜悯，因我是不信不明白的时候而作的。

1Ti 1:13 Though I had said violent words against God, and done cruel acts, causing great trouble: but I was given mercy, because I did it without knowledge, not having faith;

1Tim1:13 Who was before a blasphemer, and a persecutor, and injurious: but I obtained mercy, because I did it ignorantly in unbelief.

1Ti 1:14 并且我主的恩是格外丰盛，使我在基督耶稣里有信心和爱心。

1Ti 1:14 And the grace of our Lord was very great, with faith and love which is in Christ Jesus.

1Tim1:14 And the grace of our Lord was exceeding abundant with faith and love which is in Christ Jesus.

1Ti 1:15 基督耶稣降世，为要拯救罪人。这话是可信的，是十分可佩服的。在罪人中我是个罪魁。

1Ti 1:15 It is a true saying, in which all may put their faith, that Christ Jesus came into the world to give salvation to sinners, of whom I am the chief:

1Tim1:15 This is a faithful saying, and worthy of all acceptation, that Christ Jesus came into the world to save sinners; of whom I am chief.

1Ti 1:16 然而我蒙了怜悯，是因耶稣基督要在我这罪魁身上，显明他一切的忍耐，给后来信他得永生的人作榜样。

1Ti 1:16 But for this reason I was given mercy, so that in me, the chief of sinners, Jesus Christ might make clear all his mercy, as an example to those who in the future would have faith in him to eternal life.

1Tim1:16 Howbeit for this cause I obtained mercy, that in me first Jesus Christ might shew forth all longsuffering, for a pattern to them which should hereafter believe on him to life everlasting.

1Ti 1:17 但愿尊贵，荣耀归与那不能朽坏不能看见永世的君王，独一的神，直到永永远远。阿们。

1Ti 1:17 Now to the King eternal, ever-living, unseen, the only God, be honour and glory for ever and ever. So be it.

1Tim1:17 Now unto the King eternal, immortal, invisible, the only wise God, be honour and glory for ever and ever. Amen.

1Ti 1:18 我儿提摩太阿，我照从前指着你的预言，将这命令交托你，叫你因此可以打那美好的仗。

1Ti 1:18 This order I give to you, Timothy my son, in harmony with the words of the prophets about you, so that by them you may be strong, fighting the good fight,

1Tim1:18 This charge I commit unto thee, son Timothy, according to the prophecies which went before on thee, that thou by them mightest war a good warfare;

1Ti 1:19 常存信心，和无亏的良心。有人丢弃良心，就在真道上如同船破坏了一般。

1Ti 1:19 Keeping faith, and being conscious of well-doing; for some, by not doing these things, have gone wrong in relation to the faith:

1Tim1:19 Holding faith, and a good conscience; which some having put away concerning faith have made shipwreck:

1Ti 1:20 其中有许米乃和亚力山大。我已经把他们交给撒但，使他们受责罚，就不再谤渎了。

1Ti 1:20 Such are Hymenaeus and Alexander, whom I have given up to Satan, so that they may say no more evil words against God.

1Tim1:20 Of whom is Hymenaeus and Alexander; whom I have delivered unto Satan, that they may learn not to blaspheme.

1Ti 2:1 我劝你第一要为万人恳求祷告，代求，祝谢。

1Ti 2:1 My desire is, first of all, that you will make requests and prayers and give praise for all men;

1Tim2:1 I exhort therefore, that, first of all, supplications, prayers, intercessions, and giving of thanks, be made for all men;

1Ti 2:2 为君王和一切在位的也该如此。使我们可以敬虔端正，平安无事的度日。

1Ti 2:2 For kings and all those in authority; so that we may have a calm and quiet life in all fear of God and serious behaviour.

1Tim2:2 For kings, and for all that are in authority; that we may lead a quiet and peaceable life in all godliness and honesty.

1Ti 2:3 这是好的，在神我们救主面前可蒙悦纳。

1Ti 2:3 This is good and pleasing in the eyes of God our Saviour;

1Tim2:3 For this is good and acceptable in the sight of God our Saviour;

1Ti 2:4 他愿意万人得救，明白真道。

1Ti 2:4 Whose desire is that all men may have salvation and come to the knowledge of what is true.

1Tim2:4 Who will have all men to be saved, and to come unto the knowledge of the truth.

1Ti 2:5 因为只有一位神，在神和人中间，只有一位中保，乃是降世为人的基督耶稣。

1Ti 2:5 For there is one God and one peacemaker between God and men, the man Christ Jesus,

1Tim2:5 For there is one God, and one mediator between God and men, the man Christ Jesus;

1Ti 2:6 他舍自己作万人的赎价。到了时候，这事必证明出来。

1Ti 2:6 Who gave himself as an offering for all; witness of which was to be given at the right time;

1Tim2:6 Who gave himself a ransom for all, to be testified in due time.

1Ti 2:7 我为此奉派，作传道的，作使徒，作外邦人的师傅，教导他们相信，学习真道。我说的是真话，并不是谎言。

1Ti 2:7 And of this I became a preacher and an Apostle (what I say is true, not false,) and a teacher of the Gentiles in the true faith.

1Tim2:7 Whereunto I am ordained a preacher, and an apostle, (I speak the truth in Christ, and lie not;) a teacher of the Gentiles in faith and verity.

1Ti 2:8 我愿男人无忿怒，无争论，（争论或作疑惑），举起圣洁的手，随处祷告。

1Ti 2:8 It is my desire, then, that in every place men may give themselves to prayer, lifting up holy hands, without wrath or argument.

1Tim2:8 I will therefore that men pray every where, lifting up holy hands, without wrath and doubting.

1Ti 2:9 又愿女人廉耻，自守，以正派衣裳为妆饰，不以编发，黄金，珍珠，和贵价的衣裳为妆饰。

1Ti 2:9 And that women may be dressed in simple clothing, with a quiet and serious air; not with twisted hair and gold or jewels or robes of great price;

1Tim2:9 In like manner also, that women adorn themselves in modest apparel, with shamefacedness and sobriety; not with broided hair, or gold, or pearls, or costly array;

1Ti 2:10 只要有善行。这才与自称是敬神的女人相宜。

1Ti 2:10 But clothed with good works, as is right for women who are living in the fear of God.

1Tim2:10 But (which becometh women professing godliness) with good works.

1Ti 2:11 女人要沉静学道，一味地顺服。

1Ti 2:11 Let a woman quietly take the place of a learner and be under authority .

1Tim2:11 Let the woman learn in silence with all subjection.

1Ti 2:12 我不许女人讲道，也不许她辖管男人，只要沉静。

1Ti 2:12 In my opinion it is right for a woman not to be a teacher, or to have rule over a man, but to be quiet.

1Tim2:12 But I suffer not a woman to teach, nor to usurp authority over the man , but to be in silence.

1Ti 2:13 因为先造的是亚当，后造的是夏娃。

1Ti 2:13 For Adam was first formed, then Eve;

1Tim2:13 For Adam was first formed, then Eve.

1Ti 2:14 且不是亚当被引诱，乃是女人被引诱，陷在罪里。

1Ti 2:14 And Adam was not taken by deceit, but the woman, being tricked, became a wrongdoer.

1Tim2:14 And Adam was not deceived, but the woman being deceived was in the transgression.

1Ti 2:15 然而女人若常存信心爱心，又圣洁自守，就必在生产上得救。

1Ti 2:15 But if they go on in faith and love and holy self-control, she will be kept safe at the time of childbirth.

1Tim2:15 Notwithstanding she shall be saved in childbearing, if they continue in faith and charity and holiness with sobriety.

1Ti 3:1 人若想要得监督的职分，就是羡慕善工。这话是可信的。

1Ti 3:1 This is a true saying, A man desiring the position of a Bishop has a desire for a good work.

1Tim3:1 This is a true saying, If a man desire the office of a bishop, he desireth a good work.

1Ti 3:2 作监督的，必须无可指责，只作一个妇人的丈夫，有节制，自守，端正。乐意接

待远人，善于教导。

1Ti 3:2 The Bishop, then, is to be a man of good name, the husband of one wife, self-controlled, serious-minded, having respect for order, opening his house freely to guests, a ready teacher;

1Tim3:2 A bishop then must be blameless, the husband of one wife, vigilant, sober, of good behaviour, given to hospitality, apt to teach;

1Ti 3:3 不因酒滋事，不打人，只要温和，不争竞，不贪财。

1Ti 3:3 Not quickly moved to wrath or blows, but gentle; no fighter, no lover of money;

1Tim3:3 Not given to wine, no striker, not greedy of filthy lucre; but patient, not a brawler, not covetous;

1Ti 3:4 好好管理自己的家，使儿女凡事端庄顺服。（或作端端庄庄的使儿女顺服）

1Ti 3:4 Ruling his house well, having his children under control with all serious behaviour;

1Tim3:4 One that ruleth well his own house, having his children in subjection with all gravity;

1Ti 3:5 人若不知道管理自己的家，焉能照管神的教会呢？

1Ti 3:5 (For if a man has not the art of ruling his house, how will he take care of the church of God?)

1Tim3:5 (For if a man know not how to rule his own house, how shall he take care of the church of God?)

1Ti 3:6 初入教的不可作监督，恐怕他自高自大，就落在魔鬼所受的刑罚里。

1Ti 3:6 Not one newly taken into the church, for fear that, through his high opinion of himself, he may come into the same sin as the Evil One.

1Tim3:6 Not a novice, lest being lifted up with pride he fall into the condemnation of the devil.

1Ti 3:7 监督也必须在教外有好名声，恐怕被人毁谤，落在魔鬼的网罗里。

1Ti 3:7 And he is to have a good name among those outside the church, so that nothing may be said against him and he may not be taken by the designs of the Evil One.

1Tim3:7 Moreover he must have a good report of them which are without; lest he fall into reproach and the snare of the devil.

1Ti 3:8 作执事的也是如此，必须端庄，不一口两舌，不好喝酒，不贪不义之财。

1Ti 3:8 Deacons, in the same way, are to be serious in their behaviour, not false in word, not given to taking much wine or greatly desiring the wealth of this world;

1Tim3:8 Likewise must the deacons be grave, not doubletongued, not given to much wine, not greedy of filthy lucre;

1Ti 3:9 要存清洁的良心，固守真道的奥秘。

1Ti 3:9 Keeping the secret of the faith in a heart free from sin.

1Tim3:9 Holding the mystery of the faith in a pure conscience.

1Ti 3:10 这等人也要先受试验。若没有可责之处，然后叫他们作执事。

1Ti 3:10 And let these first be put to the test; then let them become Deacons if there is nothing against them.

1Tim3:10 And let these also first be proved; then let them use the office of a deacon, being found blameless.

1Ti 3:11 女执事（原文作女人）也是如此，必须端庄，不说谰言，有节制，凡事忠心。

1Ti 3:11 Women are to be serious in behaviour, saying no evil of others, controlling themselves, true in all things.

1Tim3:11 Even so must their wives be grave, not slanderers, sober, faithful in all things.

1Ti 3:12 执事只要作一个妇人的丈夫，好好管理儿女和自己的家。

1Ti 3:12 Let Deacons be husbands of one wife, ruling their children and their houses well.

1Tim3:12 Let the deacons be the husbands of one wife, ruling their children and their own houses well.

1Ti 3:13 因为善作执事的，自己就得到美好的地步，并且在基督耶稣里的真道上大有胆量

。

1Ti 3:13 For those who have done good work as Deacons get for themselves a good position and become free from fear in the faith which is in Christ Jesus.

1Tim3:13 For they that have used the office of a deacon well purchase to themselves a good degree, and great boldness in the faith which is in Christ Jesus.

1Ti 3:14 我指望快到你那里去，所以先将这些事写给你。

1Ti 3:14 I am writing these things to you, though I am hoping to come to you before long;

1Tim3:14 These things write I unto thee, hoping to come unto thee shortly:

1Ti 3:15 倘若我耽延日久，你也可以知道在神的家中当怎样行。这家就是永生神的教会，真理的柱石和根基。

1Ti 3:15 But if I am long in coming, this will make clear to you what behaviour is right for men in the house of God, which is the church of the living God, the pillar and base of what is true.

1Tim3:15 But if I tarry long, that thou mayest know how thou oughtest to behave thyself in the house of God, which is the church of the living God, the pillar and ground of the truth.

1Ti 3:16 大哉，敬虔的奥秘，无人不以为然，就是神在肉身显现，被圣灵称义，（或作在灵性称义），被天使看见，被传于外邦，被世人信服，被接在荣耀里。

1Ti 3:16 And without argument, great is the secret of religion: He who was seen in the flesh, who was given God's approval in the spirit, was seen by the angels, of whom the good news was given among the nations, in whom the world had faith, who was taken up in glory.

1Tim3:16 And without controversy great is the mystery of godliness: God was manifest in the flesh, justified in the Spirit, seen of angels, preached unto the Gentiles, believed on in the world, received up into glory.

1Ti 4:1 圣灵明说，在后来的时候，必有人离弃真道，听从那引诱人的（邪）灵，和鬼魔的道理。

1Ti 4:1 But the Spirit says clearly that in later times some will be turned away from the faith, giving their minds to spirits of deceit, and the teachings of evil spirits,

1Tim4:1 Now the Spirit speaketh expressly, that in the latter times some shall depart from the faith, giving heed to seducing spirits, and doctrines of devils

;

1Ti 4:2 这是因为说谎之人的假冒。这等人的良心，如同被热铁烙惯了一般。

1Ti 4:2 Through the false ways of men whose words are untrue, whose hearts are burned as with a heated iron;

1Tim4:2 Speaking lies in hypocrisy; having their conscience seared with a hot iron;

1Ti 4:3 他们禁止嫁娶，又禁戒食物，（或作又叫人戒荤）就是神所造叫那信而明白真道的人，感谢着领受的。

1Ti 4:3 Who keep men from being married and from taking food which God made to be taken with praise by those who have faith and true knowledge.

1Tim4:3 Forbidding to marry, and commanding to abstain from meats, which God hath created to be received with thanksgiving of them which believe and know the truth.

1Ti 4:4 凡神所造的物，都是好的。若感谢着领受，就没有一样可弃的。

1Ti 4:4 Because everything which God has made is good, and nothing is evil, if it is taken with praise:

1Tim4:4 For every creature of God is good, and nothing to be refused, if it be received with thanksgiving:

1Ti 4:5 都因神的道和人的祈求，成为圣洁了。

1Ti 4:5 For it is made holy by the word of God and by prayer.

1Tim4:5 For it is sanctified by the word of God and prayer.

1Ti 4:6 你若将这些事提醒弟兄们，便是基督耶稣的好执事，在真道的话语，和你向来所服从的善道上，得了教育。

1Ti 4:6 If you keep these things before the minds of the brothers, you will be a good servant of Christ Jesus, trained in the words of the faith and of the right teaching which has been your guide:

1Tim4:6 If thou put the brethren in remembrance of these things, thou shalt be a good minister of Jesus Christ, nourished up in the words of faith and of good doctrine, whereunto thou hast attained.

1Ti 4:7 只是要弃绝那世俗的言语，和老妇荒渺的话，在敬虔上操练自己。

1Ti 4:7 But have nothing to do with unclean and foolish stories. Give yourself training in religion:

1Tim4:7 But refuse profane and old wives' fables, and exercise thyself rather unto godliness.

1Ti 4:8 操练身体，益处还少。惟独敬虔，凡事都有益处。因有今生和来生的应许。

1Ti 4:8 For the training of the body is of profit for a little, but religion is of profit in every way, giving hope for the life which now is, and for that which is to come.

1Tim4:8 For bodily exercise profiteth little: but godliness is profitable unto all things, having promise of the life that now is, and of that which is to come.

1Ti 4:9 这话是可信的，是十分可佩服的。

1Ti 4:9 This is a true saying, in which all may put their faith.

1Tim4:9 This is a faithful saying and worthy of all acceptance.

1Ti 4:10 我们劳苦努力，正是为此。因我们的指望在乎永生的神。他是万人的救主，更是信徒的救主。

1Ti 4:10 And this is the purpose of all our work and our fighting, because our hope is in the living God, who is the Saviour of all men, and specially of those who have faith.

1Tim4:10 For therefore we both labour and suffer reproach, because we trust in the living God, who is the Saviour of all men, specially of those that believe.

1Ti 4:11 这些事你要吩咐人，也要教导人。

1Ti 4:11 Let these be your orders and your teaching.

1Tim4:11 These things command and teach.

1Ti 4:12 不可叫人小看你年轻。总要在言语，行为，爱心，信心，清洁上，都作信徒的榜样。

1Ti 4:12 Let no one make little of you because you are young, but be an example to the church in word, in behaviour, in love, in faith, in holy living.

1Tim4:12 Let no man despise thy youth; but be thou an example of the believers, in word, in conversation, in charity, in spirit, in faith, in purity.

1Ti 4:13 你要以宣读，劝勉，教导为念，直等到我来。

1Ti 4:13 Till I come, give attention to the reading of the holy Writings, to comforting the saints, and to teaching.

1Tim4:13 Till I come, give attendance to reading, to exhortation, to doctrine.

1Ti 4:14 你不要轻忽所得的恩赐，就是从前借着预言，在众长老按手的时候，赐给你的。

1Ti 4:14 Make use of that grace in you, which was given to you by the word of the prophets, when the rulers of the church put their hands on you.

1Tim4:14 Neglect not the gift that is in thee, which was given thee by prophecy, with the laying on of the hands of the presbytery.

1Ti 4:15 这些事你要殷勤去作，并要在此专心，使众人看出你的长进来。

1Ti 4:15 Have a care for these things; give yourself to them with all your heart, so that all may see how you go forward.

1Tim4:15 Meditate upon these things; give thyself wholly to them; that thy profiting may appear to all.

1Ti 4:16 你要谨慎自己和自己的教训，要在这些事上恒心。因为这样行，又能救自己，又能救听你的人。

1Ti 4:16 Give attention to yourself and your teaching. Go on in these things; for in doing so you will get salvation for yourself and for those who give hearing to you.

1Tim4:16 Take heed unto thyself, and unto the doctrine; continue in them: for in doing this thou shalt both save thyself, and them that hear thee.

1Ti 5:1 不可严责老年人，只要劝他如同父亲。劝少年人如同弟兄。

1Ti 5:1 Do not say sharp words to one who has authority in the church, but let your talk be as to a father, and to the younger men as to brothers:

1Tim5:1 Rebuke not an elder, but intreat him as a father; and the younger men as brethren;

1Ti 5:2 劝老年妇女如同母亲。劝少年妇女如同姐妹。总要清清洁洁的。

1Ti 5:2 To the older women as to mothers, to the younger as to sisters, with a clean heart.

1Tim5:2 The elder women as mothers; the younger as sisters, with all purity.

1Ti 5:3 要尊敬那真为寡妇的。

1Ti 5:3 Give honour to widows who are truly widows.

1Tim5:3 Honour widows that are widows indeed.

1Ti 5:4 若寡妇有儿女，或有孙子孙女，便叫他们先在自己家中学着行孝，报答亲恩，因为这在神面前是可悦纳的。

1Ti 5:4 But if any widow has children or children's children, let these see that it is right to take care of their family and their fathers and mothers: for this is pleasing in the eyes of God.

1Tim5:4 But if any widow have children or nephews, let them learn first to shew piety at home, and to requite their parents: for that is good and acceptable before God.

1Ti 5:5 那独居无靠真为寡妇的，是仰赖神，昼夜不住地祈求祷告。

1Ti 5:5 Now she who is truly a widow and without family puts her hope in God, giving herself to prayer day and night.

1Tim5:5 Now she that is a widow indeed, and desolate, trusteth in God, and continueth in supplications and prayers night and day.

1Ti 5:6 但那好宴乐的寡妇，正活着的时候也是死的。

1Ti 5:6 But she who gives herself to pleasure is dead while she is living.

1Tim5:6 But she that liveth in pleasure is dead while she liveth.

1Ti 5:7 这些事你要嘱咐他们，叫他们无可指责。

1Ti 5:7 Give orders to this effect, so that no evil may be said of anyone.

1Tim5:7 And these things give in charge, that they may be blameless.

1Ti 5:8 人若不看顾亲属，就是背了真道，比不信的人还不好。不看顾自己家里的人，更是如此。

1Ti 5:8 If anyone has no care for his family and those in his house, he is false to the faith, and is worse than one who has no faith.

1Tim5:8 But if any provide not for his own, and specially for those of his own house, he hath denied the faith, and is worse than an infidel.

1Ti 5:9 寡妇记在册子上，必须年纪到六十岁，从来只作一个丈夫的妻子，

1Ti 5:9 Let no woman be numbered among the widows who is under sixty years old, and only if she has been the wife of one man,

1Tim5:9 Let not a widow be taken into the number under threescore years old, having been the wife of one man,

1Ti 5:10 又有行善的名声，就如养育儿女，接待远人，洗圣徒的脚，救济遭难的人，竭力行各样善事。

1Ti 5:10 And if witness is given of her good works; if she has had the care of children, if she has been kind to travellers, washing the feet of the saints, helping those who are in trouble, giving herself to good works.

1Tim5:10 Well reported of for good works; if she have brought up children, if she have lodged strangers, if she have washed the saints' feet, if she have relieved the afflicted, if she have diligently followed every good work.

1Ti 5:11 至于年轻的寡妇，就可以辞她。因为她们的的情欲发动，违背基督的时候，就想要嫁人。

1Ti 5:11 But to the younger widows say No: for when their love is turned away from Christ, they have a desire to be married;

1Tim5:11 But the younger widows refuse: for when they have begun to wax wanton against Christ, they will marry;

1Ti 5:12 她们被定罪，是因废弃了当初所许的愿。

1Ti 5:12 And they are judged because they have been false to their first faith;

1Tim5:12 Having damnation, because they have cast off their first faith.

1Ti 5:13 并且她们又习惯懒惰，挨家闲游。不但是懒惰，又说长道短，好管闲事，说些不当说的话。

1Ti 5:13 And they get into the way of doing no work, going about from house to house; and not only doing no work, but talking foolishly, being over-interested in the business of others, saying things which they have no right to say.

1Tim5:13 And withal they learn to be idle, wandering about from house to house; and not only idle, but tattlers also and busybodies, speaking things which they ought not.

1Ti 5:14 所以我愿意年轻的寡妇嫁人，生养儿女，治理家务，不给敌人辱骂的把柄。

1Ti 5:14 So it is my desire that the younger widows may be married and have children, controlling their families, and giving the Evil One no chance to say anything against them,

1Tim5:14 I will therefore that the younger women marry, bear children, guide the house, give none occasion to the adversary to speak reproachfully.

1Ti 5:15 因为已经有转去随从撒但的。

1Ti 5:15 For even now some are turned away to Satan.

1Tim5:15 For some are already turned aside after Satan.

1Ti 5:16 信主的妇女，若家中有寡妇，自己就当救济她们，不可累着教会，好使教会能救济那真无倚靠的寡妇。

1Ti 5:16 If any woman of the faith has relations who are widows, let her give them help, so that the care of them does not come on the church, and so it may give help to those who are truly widowed.

1Tim5:16 If any man or woman that believeth have widows, let them relieve them, and let not the church be charged; that it may relieve them that are widows indeed.

1Ti 5:17 那善于管理教会的长老，当以为配受加倍地敬奉。那劳苦传道教导人的，更当如此。

1Ti 5:17 Let rulers whose rule is good be honoured twice over, specially those whose work is preaching and teaching.

1Tim5:17 Let the elders that rule well be counted worthy of double honour, especially they who labour in the word and doctrine.

1Ti 5:18 因为经上说，牛在场上踹谷的时候，不可笼住它的嘴。又说，工人得工价是应当的。

1Ti 5:18 For the Writings say, It is not right to keep the ox from taking the grain when he is crushing it. And, The worker has a right to his reward.

1Tim5:18 For the scripture saith, Thou shalt not muzzle the ox that treadeth out the corn. And, The labourer is worthy of his reward.

1Ti 5:19 控告长老的呈子，非有两三个见证就不要收。

1Ti 5:19 Do not take as true any statement made against one in authority, but only if two or three give witness to it.

1Tim5:19 Against an elder receive not an accusation, but before two or three witnesses.

1Ti 5:20 犯罪的人，当在众人面前责备他，叫其余的人也可以惧怕。

1Ti 5:20 Say sharp words to sinners when all are present, so that the rest may be in fear.

1Tim5:20 Them that sin rebuke before all, that others also may fear.

1Ti 5:21 我在神和基督耶稣并蒙拣选的天使面前嘱咐你，要遵守这些话，不可存成见，行事也不可有偏心。

1Ti 5:21 I give you orders before God and Christ Jesus and the angels of God's selection, to keep these orders without giving thought to one side more than another.

1Tim5:21 I charge thee before God, and the Lord Jesus Christ, and the elect angels, that thou observe these things without preferring one before another, doing nothing by partiality.

1Ti 5:22 给人行按手的礼，不可急促。不要在别人的罪上有分。要保守自己清洁。

1Ti 5:22 Do not put hands on any man without thought, and have no part in other men's sins: keep yourself clean.

1Tim5:22 Lay hands suddenly on no man, neither be partaker of other men's sins: keep thyself pure.

1Ti 5:23 因你胃口不清，屡次患病，再不要照常喝水，可以稍微用点酒。

1Ti 5:23 Do not take only water as your drink, but take a little wine for the good of your stomach, and because you are frequently ill.

1Tim5:23 Drink no longer water, but use a little wine for thy stomach's sake and thine often infirmities.

1Ti 5:24 有些人的罪是明显的，如同先到审判案前。有些人的罪是随后跟了去的。

1Ti 5:24 The sins of some men are clearly seen, going before them to be judged; but with others, their sins go after them.

1Tim5:24 Some men's sins are open beforehand, going before to judgment; and some men they follow after.

1Ti 5:25 这样，善行也有明显的。那不明显的，也不能隐藏。

1Ti 5:25 In the same way, there are good works which are clearly seen; and those which are not so, may not be kept secret.

1Tim5:25 Likewise also the good works of some are manifest beforehand; and they that are otherwise cannot be hid.

1Ti 6:1 凡在轭下作仆人的，当以自己主人配受十分的恭敬，免得神的名和道理，被人亵渎。

1Ti 6:1 Let all who are servants under the yoke give all honour to their masters, so that no evil may be said against the name of God and his teaching.

1Tim6:1 Let as many servants as are under the yoke count their own masters worthy of all honour, that the name of God and his doctrine be not blasphemed.

1Ti 6:2 仆人有信道的主人，不可因为与他是弟兄就轻看他。更要加意服事他。因为得服事之益处的，是信道蒙爱的。你要以此教训人，劝勉人。

1Ti 6:2 And let those whose masters are of the faith have respect for them because they are brothers, working for them the more readily, because those who take part in the good work are of the faith and are dear. Give orders and teaching about these things.

1Tim6:2 And they that have believing masters, let them not despise them, because they are brethren; but rather do them service, because they are faithful and beloved, partakers of the benefit. These things teach and exhort.

1Ti 6:3 若有人传异教，不服从我们主耶稣基督纯正的话，与那合乎敬虔的道理。

1Ti 6:3 If any man gives different teaching, not in agreement with the true words of our Lord Jesus Christ, and with the teaching which is in agreement with true religion,

1Tim6:3 If any man teach otherwise, and consent not to wholesome words, even the words of our Lord Jesus Christ, and to the doctrine which is according to godliness;

1Ti 6:4 他是自高自大，一无所知，专好问难争辩言词，从此就生出嫉妒，分争，毁谤，妄疑，

1Ti 6:4 He has an over-high opinion of himself; being without knowledge, having only an unhealthy love of questionings and wars of words, from which come envy, fighting, cruel words, evil thoughts,

1Tim6:4 He is proud, knowing nothing, but doting about questions and strifes of words, whereof cometh envy, strife, railings, evil surmisings,

1Ti 6:5 并那坏了心术，丧失真理之人的争竞。他们以敬虔为得利的门路。

1Ti 6:5 Bitter talk of men who, being evil in mind and dead to what is true, take the faith to be a way of making profit.

1Tim6:5 Perverse disputings of men of corrupt minds, and destitute of the truth, supposing that gain is godliness: from such withdraw thyself.

1Ti 6:6 然而敬虔加上知足的心便是大利了。

1Ti 6:6 But true faith, with peace of mind, is of great profit:

1Tim6:6 But godliness with contentment is great gain.

1Ti 6:7 因为我们没有带什么到世上来，也不能带什么去。

1Ti 6:7 For we came into the world with nothing, and we are not able to take anything out;

1Tim6:7 For we brought nothing into this world, and it is certain we can carry nothing out.

1Ti 6:8 只要有衣有食，就当知足。

1Ti 6:8 But if we have food and a roof over us, let that be enough.

1Tim6:8 And having food and raiment let us be therewith content.

1Ti 6:9 但那些想要发财的人，就陷在迷惑，落在网罗，和许多无知有害的私欲里，叫人沉在败坏和灭亡中。

1Ti 6:9 But those who have a desire for wealth are falling into danger, and are taken as in a net by a number of foolish and damaging desires, through which men are overtaken by death and destruction.

1Tim6:9 But they that will be rich fall into temptation and a snare, and into many foolish and hurtful lusts, which drown men in destruction and perdition.

1Ti 6:10 贪财是万恶之根。有人贪恋钱财，就被引诱离了真道，用许多愁苦把自己刺透了。

1Ti 6:10 For the love of money is a root of all evil: and some whose hearts were fixed on it have been turned away from the faith, and been wounded with unnumbered sorrows.

1Tim6:10 For the love of money is the root of all evil: which while some coveted after, they have erred from the faith, and pierced themselves through with many sorrows.

1Ti 6:11 但你这属神的人，要逃避这些事，追求公义，敬虔，信心，爱心，忍耐，温柔。

1Ti 6:11 But you, O man of God, keep yourself from these things, and go after righteousness, religion, faith, love, a quiet mind, gentle behaviour.

1Tim6:11 But thou, O man of God, flee these things; and follow after righteousness, godliness, faith, love, patience, meekness.

1Ti 6:12 你要为真道打那美好的仗，持定永生。你为此被召，也在许多见证人面前，已经作了那美好的见证。

1Ti 6:12 Be fighting the good fight of the faith; take for yourself the life eternal, for which you were marked out, and of which you gave witness in the eyes of all.

1Tim6:12 Fight the good fight of faith, lay hold on eternal life, whereunto thou art also called, and hast professed a good profession before many witnesses.

1Ti 6:13 我在叫万物生活的神面前，并在向本丢彼拉多作过那美好见证的基督耶稣面前嘱咐你，

1Ti 6:13 I give you orders before God, the giver of life, and Christ Jesus, who before Pontius Pilate gave witness to the faith,

1Tim6:13 I give thee charge in the sight of God, who quickeneth all things, and before Christ Jesus, who before Pontius Pilate witnessed a good confession;

1Ti 6:14 要守这命令，毫不玷污，无可指责，直到我们的主耶稣基督显现。

1Ti 6:14 To keep the word untouched by evil, clear from all shame, till the revelation of our Lord Jesus Christ:

1Tim6:14 That thou keep this commandment without spot, unrebukeable, until the appearing of our Lord Jesus Christ:

1Ti 6:15 到了日期，那可称颂独有权能的，万王之王，万主之主，

1Ti 6:15 Which at the right time he will make clear, who is the eternal and only Ruler, King of kings, and Lord of lords;

1Tim6:15 Which in his times he shall shew, who is the blessed and only Potentate, the King of kings, and Lord of lords;

1Ti 6:16 就是那独一不死，住在人不能靠近的光里，是人未曾看见，也是不能看见的，要将他显明出来。但愿尊贵和永远的权能，都归给他。阿们。

1Ti 6:16 Who only has life for ever, living in light to which no man may come near; whom no man has seen or is able to see: to whom be honour and power for ever. So be it.

1Tim6:16 Who only hath immortality, dwelling in the light which no man can approach unto; whom no man hath seen, nor can see: to whom be honour and power everlasting. Amen.

1Ti 6:17 你要嘱咐那些今世富足的人，不要自高，也不要倚靠无定的钱财。只要倚靠那厚赐百物给我们享受的神。

1Ti 6:17 Give orders to those who have money and goods in this life, not to be lifted up in their minds, or to put their hope in the uncertain chances of wealth, but in God who gives us in full measure all things for our use;

1Tim6:17 Charge them that are rich in this world, that they be not highminded, nor trust in uncertain riches, but in the living God, who giveth us richly all things to enjoy;

1Ti 6:18 又要嘱咐他们行善，在好事上富足，甘心施舍，乐意供给人，（供给或作体贴）

1Ti 6:18 And to do good, having wealth in good works, being quick to give, taking part with one another;

1Tim6:18 That they do good, that they be rich in good works, ready to distribute, willing to communicate;

1Ti 6:19 为自己积成美好的根基，预备将来，叫他们持定那真正的生命。

1Ti 6:19 Making ready for themselves a safe place for the time to come, so that the true life may be theirs.

1Tim6:19 Laying up in store for themselves a good foundation against the time to come, that they may lay hold on eternal life.

1Ti 6:20 提摩太阿，你要保守所托付你的，躲避世俗的虚谈，和那敌真道似是而非的学问。

1Ti 6:20 O Timothy, take good care of that which is given to you, turning away from the wrong and foolish talk and arguments of that knowledge which is falsely so named;

1Tim6:20 O Timothy, keep that which is committed to thy trust, avoiding profane and vain babblings, and oppositions of science falsely so called:

1Ti 6:21 已经有人自称有这学问，就偏离了真道。愿恩惠常与你们同在。

1Ti 6:21 Through which some, who gave their minds to it, have been turned away from the faith. Grace be with you.

1Tim6:21 Which some professing have erred concerning the faith. Grace be with thee. Amen.

2Ti 1:1 奉神旨意，照着在基督耶稣里生命的应许，作基督耶稣使徒的保罗，

2Ti 1:1 Paul, an Apostle of Jesus Christ by the purpose of God, in the hope of the life which is in Christ Jesus,

2Tim1:1 Paul, an apostle of Jesus Christ by the will of God, according to the promise of life which is in Christ Jesus,

2Ti 1:2 写信给我亲爱的儿子提摩太。愿恩惠怜悯平安，从父神和我们主基督耶稣，归与你。

2Ti 1:2 To Timothy, my well-loved child: Grace, mercy, peace, from God the Father and Christ Jesus our Lord.

2Tim1:2 To Timothy, my dearly beloved son: Grace, mercy, and peace, from God the Father and Christ Jesus our Lord.

2Ti 1:3 我感谢神，就是我接续祖先，用清洁的良心所事奉的神，祈祷的时候，不住地想念你，

2Ti 1:3 I give praise to God, whose servant I have been, with a heart free from sin, from the time of my fathers, because in my prayers at all times the thought of you is with me, night and day

2Tim1:3 I thank God, whom I serve from my forefathers with pure conscience, that without ceasing I have remembrance of thee in my prayers night and day;

2Ti 1:4 記念你的眼泪，昼夜切切地想要见你，好叫我满心快乐。

2Ti 1:4 Desiring to see you, keeping in my memory your weeping, so that I may be full of joy;

2Tim1:4 Greatly desiring to see thee, being mindful of thy tears, that I may be filled with joy;

2Ti 1:5 想到你心里无伪之信。这信是先在你外祖母罗以，和你母亲友尼基心里的。我深信也在你的心里。

2Ti 1:5 Having in mind your true faith, which first was in your mother's mother Lois, and in your mother Eunice, and, I am certain, is now in you.

2Tim1:5 When I call to remembrance the unfeigned faith that is in thee, which dwelt first in thy grandmother Lois, and thy mother Eunice; and I am persuaded that in thee also.

2Ti 1:6 为此我提醒你，使你将神借我按手所给你的恩赐，再如火挑旺起来。

2Ti 1:6 For this reason I say to you, Let that grace of God which is in you, given to you by my hands, have living power.

2Tim1:6 Wherefore I put thee in remembrance that thou stir up the gift of God, which is in thee by the putting on of my hands.

2Ti 1:7 因为神赐给我们，不是胆怯的心，乃是刚强，仁爱，谨守的心。

2Ti 1:7 For God did not give us a spirit of fear, but of power and of love and of self-control.

2Tim1:7 For God hath not given us the spirit of fear; but of power, and of love, and of a sound mind.

2Ti 1:8 你不要以给我们的主作见证为耻，也不要以此为主被囚的为耻。总要按神的能力，与我为福音同受苦难。

2Ti 1:8 Have no feeling of shame, then, for the witness of our Lord or for me,

his prisoner: but undergo all things for the good news in the measure of the power of God;

2Tim1:8 Be not thou therefore ashamed of the testimony of our Lord, nor of me his prisoner: but be thou partaker of the afflictions of the gospel according to the power of God;

2Ti 1:9 神救了我们，以圣召召我们，不是按我们的行为，乃是按他的旨意，和恩典。这恩典是万古之先，在基督耶稣里赐给我们的。

2Ti 1:9 Who gave us salvation, marking us out for his purpose, not on account of our works, but in the measure of his purpose and his grace, which was given to us in Christ Jesus before times eternal,

2Tim1:9 Who hath saved us, and called us with an holy calling, not according to our works, but according to his own purpose and grace, which was given us in Christ Jesus before the world began,

2Ti 1:10 但如今借着我们救主基督耶稣的显现，才表明出来了。他已经把死废去，借着福音，将不能坏的生命彰显出来。

2Ti 1:10 But has now been made clear by the revelation of our Saviour Christ Jesus, who put an end to death and made life unending come to light through the good news,

2Tim1:10 But is now made manifest by the appearing of our Saviour Jesus Christ, who hath abolished death, and hath brought life and immortality to light through the gospel:

2Ti 1:11 我为这福音奉派作传道的，作使徒，作师傅。

2Ti 1:11 Of which I was made a preacher and an Apostle and a teacher;

2Tim1:11 Whereunto I am appointed a preacher, and an apostle, and a teacher of the Gentiles.

2Ti 1:12 为这缘故，我也受这些苦难。然而我不以为耻。因为知道我所信的是谁，也深信他能保全我所交付他的，（或作他所交托我的）直到那日。

2Ti 1:12 And for which I undergo these things: but I have no feeling of shame. For I have knowledge of him in whom I have faith, and I am certain that he is able to keep that which I have given into his care till that day.

2Tim1:12 For the which cause I also suffer these things: nevertheless I am not ashamed: for I know whom I have believed, and am persuaded that he is able to keep that which I have committed unto him against that day.

2Ti 1:13 你从我听的那纯正话语的规模，要用在基督耶稣里的信心和爱心，常常守着。

2Ti 1:13 Keep the form of those true words which you had from me, in faith and love which is in Christ Jesus.

2Tim1:13 Hold fast the form of sound words, which thou hast heard of me, in faith and love which is in Christ Jesus.

2Ti 1:14 从前所交托你的善道，你要靠着那住在我们里面的圣灵，牢牢的守着。

2Ti 1:14 That good thing which was given to you keep safe, through the Holy Spirit which is in us.

2Tim1:14 That good thing which was committed unto thee keep by the Holy Ghost which dwelleth in us.

2Ti 1:15 凡在亚西亚的人都离弃我，这是你知道的。其中有腓吉路和黑摩其尼。

2Ti 1:15 You have had news that all those in Asia went away from me; among whom are Phygelus and Hermogenes:

2Tim1:15 This thou knowest, that all they which are in Asia be turned away from me; of whom are Phygellus and Hermogenes.

2Ti 1:16 愿主怜悯阿尼色弗一家的人。因他屡次使我畅快，不以我的锁链为耻。

2Ti 1:16 May the Lord give mercy to the house of Onesiphorus because he frequently gave me help, and had no feeling of shame because I was in chains;

2Tim1:16 The Lord give mercy unto the house of Onesiphorus; for he oft refreshed me, and was not ashamed of my chain:

2Ti 1:17 反倒在罗马的时候，殷勤的找我，并且找着了。

2Ti 1:17 But when he was in Rome, he went in search of me everywhere, and came to me

2Tim1:17 But, when he was in Rome, he sought me out very diligently, and found me.

2Ti 1:18 愿主使他在那日得主的怜悯。他在以弗所怎样多多地服事我，是你明明知道的。

2Ti 1:18 (May he have the Lord's mercy in that day); and of all he did for me at Ephesus you have full knowledge.

2Tim1:18 The Lord grant unto him that he may find mercy of the Lord in that day : and in how many things he ministered unto me at Ephesus, thou knowest very well.

2Ti 2:1 我儿阿，你要在基督耶稣的恩典上刚强起来。

2Ti 2:1 So then, my child, be strong in the grace which is in Christ Jesus.

2Tim2:1 Thou therefore, my son, be strong in the grace that is in Christ Jesus.

2Ti 2:2 你在许多见证人面前听见我所教训的，也要交托那忠心能教导别人的人。

2Ti 2:2 And the things which I have said to you before a number of witnesses, give to those of the faith, so that they may be teachers of others.

2Tim2:2 And the things that thou hast heard of me among many witnesses, the same commit thou to faithful men, who shall be able to teach others also.

2Ti 2:3 你要和我同受苦难，好像基督耶稣的精兵。

2Ti 2:3 Be ready to do without the comforts of life, as one of the army of Christ Jesus.

2Tim2:3 Thou therefore endure hardness, as a good soldier of Jesus Christ.

2Ti 2:4 凡在军中当兵的，不将世务缠身，好叫那招他当兵的人喜悦。

2Ti 2:4 A fighting man, when he is with the army, keeps himself free from the business of this life so that he may be pleasing to him who has taken him into his army.

2Tim2:4 No man that warreth entangleth himself with the affairs of this life; that he may please him who hath chosen him to be a soldier.

2Ti 2:5 人若在地上比武，非按规矩，就不能得冠冕。

2Ti 2:5 And if a man takes part in a competition he does not get the crown if he has not kept the rules.

2Tim2:5 And if a man also strive for masteries, yet is he not crowned, except he strive lawfully.

2Ti 2:6 劳力的农夫，理当先得粮食。

2Ti 2:6 It is right for the worker in the fields to be the first to take of the fruit.

2Tim2:6 The husbandman that laboureth must be first partaker of the fruits.

2Ti 2:7 我所说的话你要思想。因为凡事主必给你聪明。

2Ti 2:7 Give thought to what I say; for the Lord will give you wisdom in all things.

2Tim2:7 Consider what I say; and the Lord give thee understanding in all things .

2Ti 2:8 你要记念耶稣基督乃是大卫的后裔。他从死里复活，正合乎我所传的福音。

2Ti 2:8 Keep in mind Jesus Christ, of the seed of David, who came back from the dead, as my good news gives witness:

2Tim2:8 Remember that Jesus Christ of the seed of David was raised from the dead according to my gospel:

2Ti 2:9 我为这福音受苦难，甚至被捆绑，像犯人一样。然而神的道，却不被捆绑。

2Ti 2:9 In which I put up with the hardest conditions, even prison chains, like one who has done a crime; but the word of God is not in chains.

2Tim2:9 Wherein I suffer trouble, as an evil doer, even unto bonds; but the word of God is not bound.

2Ti 2:10 所以我为选民凡事忍耐，叫他们也可以得着那在基督耶稣里的救恩，和永远的荣耀。

2Ti 2:10 But I undergo all things for the saints, so that they may have salvation in Christ Jesus with eternal glory.

2Tim2:10 Therefore I endure all things for the elect's sakes, that they may also obtain the salvation which is in Christ Jesus with eternal glory.

2Ti 2:11 有可信的话说，我们若与基督同死，也必与他同活。

2Ti 2:11 This is a true saying: If we undergo death with him, then will we be living with him:

2Tim2:11 It is a faithful saying: For if we be dead with him, we shall also live with him:

2Ti 2:12 我们若能忍耐，也必和他一同作王。我们若不认他，他也必不认我们。

2Ti 2:12 If we go on to the end, then we will be ruling with him: if we say we have no knowledge of him, then he will say he has no knowledge of us:

2Tim2:12 If we suffer, we shall also reign with him: if we deny him, he also will deny us:

2Ti 2:13 我们纵然失信，他仍是可信的。因为他不能背乎自己。

2Ti 2:13 If we are without faith, still he keeps faith, for he will never be untrue to himself.

2Tim2:13 If we believe not, yet he abideth faithful: he cannot deny himself.

2Ti 2:14 你要使众人回想这些事，在主面前嘱咐他们，不可为言语争辩。这是没有益处的，只能败坏听见的人。

2Ti 2:14 Put these things before them, giving them orders in the name of the Lord to keep themselves from fighting about words, which is of no profit, only causing error in their hearers.

2Tim2:14 Of these things put them in remembrance, charging them before the Lord that they strive not about words to no profit, but to the subverting of the hearers.

2Ti 2:15 你当竭力，在神面前得蒙喜悦，作无愧的工人，按着正意分解真理的道。

2Ti 2:15 Let it be your care to get the approval of God, as a workman who has no cause for shame, giving the true word in the right way.

2Tim2:15 Study to shew thyself approved unto God, a workman that needeth not to be ashamed, rightly dividing the word of truth.

2Ti 2:16 但要远避世俗的虚谈。因为这等人必进到更不敬虔的地步。

2Ti 2:16 But take no part in wrong and foolish talk, for those who do so will go farther into evil,

2Tim2:16 But shun profane and vain babblings: for they will increase unto more ungodliness.

2Ti 2:17 他们的话如同毒疮，越烂越大。其中有许米乃和腓理徒。

2Ti 2:17 And their words will be like poisoned wounds in the flesh: such are Hymenaeus and Philetus;

2Tim2:17 And their word will eat as doth a canker: of whom is Hymenaeus and Philetus;

2Ti 2:18 他们偏离了真道，说复活的事已过，就败坏好些人的信心。

2Ti 2:18 Men whose ideas are all false, who say that the coming back from the dead has even now taken place, overturning the faith of some.

2Tim2:18 Who concerning the truth have erred, saying that the resurrection is past already; and overthrow the faith of some.

2Ti 2:19 然而神坚固的根基立住了。上面有这印记说，主认识谁是他的人。又说，凡称呼主名的人，总要离开不义。

2Ti 2:19 But God's strong base is unchanging, having this sign, The Lord has knowledge of those who are his: and, Let everyone by whom the name of the Lord is named be turned away from evil.

2Tim2:19 Nevertheless the foundation of God standeth sure, having this seal, The Lord knoweth them that are his. And, Let every one that nameth the name of Christ depart from iniquity.

2Ti 2:20 在大户人家，不但有金器银器，也有木器瓦器。有作为贵重的，有作为卑贱的。

2Ti 2:20 Now in a great house there are not only vessels of gold and silver, but others of wood and earth, and some which are honoured and some without honour.

2Tim2:20 But in a great house there are not only vessels of gold and of silver, but also of wood and of earth; and some to honour, and some to dishonour.

2Ti 2:21 人若自洁，脱离卑贱的事，就必作贵重的器皿，成为圣洁，合乎主用，预备行各样的善事。

2Ti 2:21 If a man makes himself clean from these, he will be a vessel for honour, made holy, ready for the master's use, ready for every good work.

2Tim2:21 If a man therefore purge himself from these, he shall be a vessel unto honour, sanctified, and meet for the master's use, and prepared unto every good work.

2Ti 2:22 你要逃避少年的私欲，同那清心祷告主的人追求公义，信德，仁爱，和平。

2Ti 2:22 But keep yourself from those desires of the flesh which are strong when the body is young, and go after righteousness, faith, love, peace, with those whose prayers go up to the Lord from a clean heart.

2Tim2:22 Flee also youthful lusts: but follow righteousness, faith, charity, peace, with them that call on the Lord out of a pure heart.

2Ti 2:23 惟有那愚拙无学问的辩论，总要弃绝。因为知道这等事是起争竞的。

2Ti 2:23 And put away foolish and uncontrolled questionings, seeing that they are a cause of trouble.

2Tim2:23 But foolish and unlearned questions avoid, knowing that they do gender strifes.

2Ti 2:24 然而主的仆人不可争竞，只要温温和和的待众人，善于教导，存心忍耐，

2Ti 2:24 For it is not right for the Lord's servant to make trouble, but he is to be gentle to all, ready in teaching, putting up with wrong,

2Tim2:24 And the servant of the Lord must not strive; but be gentle unto all men, apt to teach, patient,

2Ti 2:25 用温柔劝戒那抵挡的人。或者神给他们悔改的心，可以明白真道。

2Ti 2:25 Gently guiding those who go against the teaching; if by chance God may give them a change of heart and true knowledge,

2Tim2:25 In meekness instructing those that oppose themselves; if God peradventure will give them repentance to the acknowledging of the truth;

2Ti 2:26 叫他们这已经被魔鬼任意掳去的，可以醒悟，脱离他的网罗。

2Ti 2:26 And so they may get themselves free from the net of the Evil One, being made the prisoners of the Lord's servant, for the purpose of God.

2Tim2:26 And that they may recover themselves out of the snare of the devil, who are taken captive by him at his will.

2Ti 3:1 你该知道，末世必有危险的日子来到。

2Ti 3:1 But be certain of this, that in the last days times of trouble will come.

2Tim3:1 This know also, that in the last days perilous times shall come.

2Ti 3:2 因为那时人要专顾自己，贪爱钱财，自夸，狂傲，谤讟，违背父母，忘恩负义，心不圣洁，

2Ti 3:2 For men will be lovers of self, lovers of money, uplifted in pride, given to bitter words, going against the authority of their fathers, never giving praise, having no religion,

2Tim3:2 For men shall be lovers of their own selves, covetous, boasters, proud, blasphemers, disobedient to parents, unthankful, unholy,

2Ti 3:3 无亲情，不解怨，好说谰言，不能自约，性情凶暴，不爱良善，

2Ti 3:3 Without natural love, bitter haters, saying evil of others, violent and uncontrolled, hating all good,

2Tim3:3 Without natural affection, trucebreakers, false accusers, incontinent, fierce, despisers of those that are good,

2Ti 3:4 卖主卖友，任意妄为，自高自大，爱宴乐不爱神。

2Ti 3:4 False to their friends, acting without thought, lifted up in mind, loving pleasure more than God;

2Tim3:4 Traitors, heady, highminded, lovers of pleasures more than lovers of God;

2Ti 3:5 有敬虔的外貌，却背了敬虔的实意。这等人你要躲开。

2Ti 3:5 Having a form of religion, but turning their backs on the power of it: go not with these.

2Tim3:5 Having a form of godliness, but denying the power thereof: from such turn away.

2Ti 3:6 那偷进人家，牢笼无知妇女的，正是这等人。这些妇女担负罪恶，被各样的私欲引诱。

2Ti 3:6 For these are they who go secretly into houses, making prisoners of foolish women, weighted down with sin, turned from the way by their evil desires,

2Tim3:6 For of this sort are they which creep into houses, and lead captive silly women laden with sins, led away with divers lusts,

2Ti 3:7 常常学习，终久不能明白真道。

2Ti 3:7 Ever learning, and never coming to the knowledge of what is true.

2Tim3:7 Ever learning, and never able to come to the knowledge of the truth.

2Ti 3:8 从前雅尼和佯庇怎样敌挡摩西，这等人也怎样敌挡真道。他们的心地坏了，在真道上是可废弃的。

2Ti 3:8 And as James and Jambres went against Moses, so do these go against what is true: men of evil minds, who, tested by faith, are seen to be false.

2Tim3:8 Now as Jannes and Jambres withstood Moses, so do these also resist the truth: men of corrupt minds, reprobate concerning the faith.

2Ti 3:9 然而他们不能再这样敌挡，因为他们的愚昧，必在众人面前显露出来，像那二人一样。

2Ti 3:9 But they will go no farther: for their foolish behaviour will be clear to all men, as theirs was in the end.

2Tim3:9 But they shall proceed no further: for their folly shall be manifest unto all men, as theirs also was.

2Ti 3:10 但你已经服从了我的教训，品行，志向，信心，宽容，爱心，忍耐，

2Ti 3:10 But you took as your example my teaching, behaviour, purpose, and faith; my long waiting, my love, my quiet undergoing of trouble;

2Tim3:10 But thou hast fully known my doctrine, manner of life, purpose, faith, longsuffering, charity, patience,

2Ti 3:11 以及我在安提阿，以哥念，路司得，所遭遇的逼迫，苦难。我所忍受是何等的逼迫。但从这一切苦难中主都把我救出来了。

2Ti 3:11 My punishments and pain; the things which came to me at Antioch, at Iconium, at Lystra; the cruel attacks made on me: and the Lord made me free from them all.

2Tim3:11 Persecutions, afflictions, which came unto me at Antioch, at Iconium, at Lystra; what persecutions I endured: but out of them all the Lord delivered me.

2Ti 3:12 不但如此，凡立志在基督耶稣里敬虔度日的，也都要受逼迫。

2Ti 3:12 Yes, and all whose purpose is to be living in the knowledge of God in

Christ Jesus, will be cruelly attacked.

2Tim3:12 Yea, and all that will live godly in Christ Jesus shall suffer persecution.

2Ti 3:13 只是作恶的，和迷惑人的，必越久越恶，他欺哄人也被人欺哄。

2Ti 3:13 Evil and false men will become worse and worse, using deceit and themselves overcome by deceit.

2Tim3:13 But evil men and seducers shall wax worse and worse, deceiving, and being deceived.

2Ti 3:14 但你所学习的，所确信的，要存在心里。因为你知道是跟谁学的。

2Ti 3:14 But see that you keep to the teaching you have been given and the things of which you are certain, conscious of who has been your teacher;

2Tim3:14 But continue thou in the things which thou hast learned and hast been assured of, knowing of whom thou hast learned them;

2Ti 3:15 并且知道你是从小明白圣经。这圣经能使你因信基督耶稣有得救的智慧。

2Ti 3:15 And that from the time when you were a child, you have had knowledge of the holy Writings, which are able to make you wise to salvation, through faith in Christ Jesus.

2Tim3:15 And that from a child thou hast known the holy scriptures, which are able to make thee wise unto salvation through faith which is in Christ Jesus.

2Ti 3:16 圣经都是神所默示的（或作凡神所默示的圣经），于教训，督责，使人归正，教导人学义，都是有益的。

2Ti 3:16 Every holy Writing which comes from God is of profit for teaching, for training, for guiding, for education in righteousness:

2Tim3:16 All scripture is given by inspiration of God, and is profitable for doctrine, for reproof, for correction, for instruction in righteousness:

2Ti 3:17 叫属神的人得以完全，预备行各样的善事。

2Ti 3:17 So that the man of God may be complete, trained and made ready for every good work.

2Tim3:17 That the man of God may be perfect, throughly furnished unto all good works.

2Ti 4:1 我在神面前，并在将来审判活人死人的基督耶稣面前，凭着他的显现和他的国度嘱咐你。

2Ti 4:1 I give you orders, before God and Christ Jesus, who will be the judge of the living and the dead, and by his revelation and his kingdom;

2Tim4:1 I charge thee therefore before God, and the Lord Jesus Christ, who shall judge the quick and the dead at his appearing and his kingdom;

2Ti 4:2 务要传道。无论得时不得时，总要专心，并用百般的忍耐，各样的教训，责备人，警戒人，劝勉人。

2Ti 4:2 Be preaching the word at all times, in every place; make protests, say sharp words, give comfort, with long waiting and teaching;

2Tim4:2 Preach the word; be instant in season, out of season; reprove, rebuke, exhort with all longsuffering and doctrine.

2Ti 4:3 因为时候要到，人必厌烦纯正的道理。耳朵发痒，就随从自己的情欲，增添好些师傅。

2Ti 4:3 For the time will come when they will not take the true teaching; but, moved by their desires, they will get for themselves a great number of teachers for the pleasure of hearing them;

2Tim4:3 For the time will come when they will not endure sound doctrine; but after their own lusts shall they heap to themselves teachers, having itching ears;

2Ti 4:4 并且掩耳不听真道，偏向荒渺的言语。

2Ti 4:4 And shutting their ears to what is true, will be turned away to belief in foolish stories.

2Tim4:4 And they shall turn away their ears from the truth, and shall be turned unto fables.

2Ti 4:5 你却要凡事谨慎，忍受苦难，作传道的工夫，尽你的职分。

2Ti 4:5 But be self-controlled in all things, do without comfort, go on preaching the good news, completing the work which has been given you to do.

2Tim4:5 But watch thou in all things, endure afflictions, do the work of an evangelist, make full proof of thy ministry.

2Ti 4:6 我现在被浇奠，我离世的时候到了。

2Ti 4:6 For I am even now being offered, and my end is near.

2Tim4:6 For I am now ready to be offered, and the time of my departure is at hand.

2Ti 4:7 那美好的仗我已经打过了。当跑的路我已经跑尽了。所信的道我已经守住了。

2Ti 4:7 I have made a good fight, I have come to the end of my journey, I have kept the faith:

2Tim4:7 I have fought a good fight, I have finished my course, I have kept the faith:

2Ti 4:8 从此以后，有公义的冠冕为我存留，就是按着公义审判的主到了那日要赐给我的。不但赐给我，也赐给凡爱慕他显现的人。

2Ti 4:8 From now on, the crown of righteousness is made ready for me, which the Lord, the upright judge, Will give to me at that day: and not only to me, but to all those who have had love for his revelation.

2Tim4:8 Henceforth there is laid up for me a crown of righteousness, which the Lord, the righteous judge, shall give me at that day: and not to me only, but unto all them also that love his appearing.

2Ti 4:9 你要赶紧的到我这里来。

2Ti 4:9 Do your best to come to me before long:

2Tim4:9 Do thy diligence to come shortly unto me:

2Ti 4:10 因为底马贪爱现今的世界，就离弃我往帖撒罗尼迦去了。革勒士往加拉太去。提多往挾马太去。

2Ti 4:10 For Demas has gone away from me, for love of this present life, and has gone to Thessalonica: Crescens has gone to Galatia, Titus to Dalmatia.

2Tim4:10 For Demas hath forsaken me, having loved this present world, and is departed unto Thessalonica; Crescens to Galatia, Titus unto Dalmatia.

2Ti 4:11 独有路加在我这里。你来的时候要把马可带来。因为他在传道的事上于我有益处。（传道或作服事我）

2Ti 4:11 Only Luke is with me. Get Mark and take him with you; for he is of use to me in the work.

2Tim4:11 Only Luke is with me. Take Mark, and bring him with thee: for he is profitable to me for the ministry.

2Ti 4:12 我已经打发推基古往以弗所去。

2Ti 4:12 Tychicus I sent to Ephesus.

2Tim4:12 And Tychicus have I sent to Ephesus.

2Ti 4:13 我在特罗亚留于加布的那件外衣，你来的时候可以带来。那些书也要带来。更要紧的是那些皮卷。

2Ti 4:13 The coat which I did not take from Troas and which is with Carpus, get when you come, and the books, specially the papers.

2Tim4:13 The cloke that I left at Troas with Carpus, when thou comest, bring with thee, and the books, but especially the parchments.

2Ti 4:14 铜匠亚力山大多多地害我。主必照他所行的报应他。

2Ti 4:14 Alexander the copper-worker did me much wrong: the Lord will give him the reward of his works:

2Tim4:14 Alexander the coppersmith did me much evil: the Lord reward him according to his works:

2Ti 4:15 你也要防备他。因为他极力敌挡了我们的话。

2Ti 4:15 But be on the watch for him, for he was violent in his attacks on our teaching.

2Tim4:15 Of whom be thou ware also; for he hath greatly withstood our words.

2Ti 4:16 我初次申诉，没有人前来帮助，竟都离弃我。但愿这罪不归与他们。

2Ti 4:16 At my first meeting with my judges, no one took my part, but all went away from me. May it not be put to their account.

2Tim4:16 At my first answer no man stood with me, but all men forsook me: I pray God that it may not be laid to their charge.

2Ti 4:17 惟有主站在我旁边，加给我力量，使福音被我尽都传明，叫外邦人都听见。我也从狮子口里被救出来。

2Ti 4:17 But the Lord was by my side and gave me strength; so that through me the news might be given out in full measure, and all the Gentiles might give ear: and I was taken out of the mouth of the lion.

2Tim4:17 Notwithstanding the Lord stood with me, and strengthened me; that by me the preaching might be fully known, and that all the Gentiles might hear: and I was delivered out of the mouth of the lion.

2Ti 4:18 主必救我脱离诸般的凶恶，也必救我进他的天国。愿荣耀归给他，直到永永远远。阿们。

2Ti 4:18 The Lord will keep me safe from every evil work and will give me salvation in his kingdom in heaven: to whom be glory for ever and ever. So be it.

2Tim4:18 And the Lord shall deliver me from every evil work, and will preserve me unto his heavenly kingdom: to whom be glory for ever and ever. Amen.

2Ti 4:19 问百基拉，亚居拉，和阿尼色弗一家的人安。

2Ti 4:19 Give my love to Prisca and Aquila and those of the house of Onesiphorus.

2Tim4:19 Salute Prisca and Aquila, and the household of Onesiphorus.

2Ti 4:20 以拉都在哥林多住下了。特罗非摩病了，我就留他在米利都。

2Ti 4:20 Erastus was stopping at Corinth; but Trophimus, when I last saw him was at Miletus, ill.

2Tim4:20 Erastus abode at Corinth: but Trophimus have I left at Miletum sick.

2Ti 4:21 你要赶紧在冬天以前到我这里来。有友布罗，布田，利奴，革老底亚，和众弟兄，都问你安。

2Ti 4:21 Do your best to come before the winter. Eubulus sends you his love, and Pudens and Linus and Claudia, and all the brothers.

2Tim4:21 Do thy diligence to come before winter. Eubulus greeteth thee, and Pudens, and Linus, and Claudia, and all the brethren.

2Ti 4:22 愿主与你的灵同在。愿恩惠常与你们同在。

2Ti 4:22 The Lord be with your spirit. Grace be with you.

2Tim4:22 The Lord Jesus Christ be with thy spirit. Grace be with you. Amen.

Tit 1:1 神的仆人，耶稣基督的使徒保罗，凭着神选民的信心，与敬虔真理的知识，

Tit 1:1 Paul, a servant of God, and an Apostle of Jesus Christ, in agreement with the faith of the saints of God and the full knowledge of what is true in harmony with religion,

Titus1:1 Paul, a servant of God, and an apostle of Jesus Christ, according to the faith of God's elect, and the acknowledging of the truth which is after godliness;

Tit 1:2 盼望那无谎言的神在万古之先所应许的永生，

Tit 1:2 In the hope of eternal life, which was made certain before eternal time, by the word of God who is ever true;

Titus1:2 In hope of eternal life, which God, that cannot lie, promised before the world began;

Tit 1:3 到了日期，借着传扬的工夫，把他的道显明了。这传扬的责任，是按着神我们救主的命令交托了我。

Tit 1:3 Who, in his time, made clear his word in the good news, of which, by the order of God our Saviour, I became a preacher;

Titus1:3 But hath in due times manifested his word through preaching, which is committed unto me according to the commandment of God our Saviour;

Tit 1:4 现在写信给提多，就是照着我们共信之道作我真儿子的。愿恩惠平安，从父神和我们的救主基督耶稣归与你。

Tit 1:4 To Titus, my true child in our common faith: Grace and peace from God the Father and Christ Jesus our Saviour.

Titus1:4 To Titus, mine own son after the common faith: Grace, mercy, and peace, from God the Father and the Lord Jesus Christ our Saviour.

Tit 1:5 我从前留你在革哩底，是要你将那没有办完的事都办整齐了，又照我所吩咐你的，在各城设立长老。

Tit 1:5 I did not take you with me when I went away from Crete, so that you might do what was necessary to put things in order there, placing men in authority over the churches in every town, as I said to you;

Titus1:5 For this cause left I thee in Crete, that thou shouldest set in order the things that are wanting, and ordain elders in every city, as I had appointed thee:

Tit 1:6 若无可指责的人，只作一个妇人的丈夫，儿女也是信主的，没有人告他们是放荡不服约束的，就可以设立。

Tit 1:6 Men having a good record, husbands of one wife, whose children are of the faith, children of whom it may not be said that they are given to loose living or are uncontrolled.

Titus1:6 If any be blameless, the husband of one wife, having faithful children not accused of riot or unruly.

Tit 1:7 监督既是神的管家，必须无可指责，不任性，不暴躁，不因酒滋事，不打人，不贪无义之财，

Tit 1:7 For it is necessary for a Bishop to be a man of virtue, as God's servant; not pushing himself forward, not quickly moved to wrath or blows, not desiring profit for himself;

Titus1:7 For a bishop must be blameless, as the steward of God; not selfwilled, not soon angry, not given to wine, no striker, not given to filthy lucre;

Tit 1:8 乐意接待远人，好善，庄重，公平，圣洁，自持。

Tit 1:8 But opening his house freely to guests; a lover of what is good, serious-minded, upright, holy, self-controlled;

Titus1:8 But a lover of hospitality, a lover of good men, sober, just, holy, temperate;

Tit 1:9 坚守所教真实的道理，就能将纯正的教训劝化人。又能把争辩的人驳倒了。

Tit 1:9 Keeping to the true word of the teaching, so that he may be able to give comfort by right teaching and overcome the arguments of the doubters.

Titus1:9 Holding fast the faithful word as he hath been taught, that he may be able by sound doctrine both to exhort and to convince the gainsayers.

Tit 1:10 因为有许多人不服约束，说虚空话，欺哄人。那奉割礼的，更是这样。

Tit 1:10 For there are men who are not ruled by law; foolish talkers, false teachers, specially those of the circumcision,

Titus1:10 For there are many unruly and vain talkers and deceivers, specially they of the circumcision:

Tit 1:11 这些人的口总要堵住。他们因贪不义之财，将不该教导的教导人，败坏人的全家。

Tit 1:11 By whom some families have been completely overturned; who take money for teaching things which are not right; these will have to be stopped.

Titus1:11 Whose mouths must be stopped, who subvert whole houses, teaching things which they ought not, for filthy lucre's sake.

Tit 1:12 有革哩底人中的一个本地先知说，革哩底人常说谎话，乃是恶兽，又馋又懒。

Tit 1:12 One of their prophets has said, The men of Crete are ever false, evil beasts, lovers of food, hating work.

Titus1:12 One of themselves, even a prophet of their own, said, The Cretians are always liars, evil beasts, slow bellies.

Tit 1:13 这个见证是真的。所以你要严严地责备他们，使他们在真道上纯全无疵。

Tit 1:13 This witness is true. So say sharp words to them so that they may come to the right faith,

Titus1:13 This witness is true. Wherefore rebuke them sharply, that they may be sound in the faith;

Tit 1:14 不听犹太人荒渺的言语，和离弃真道之人的诫命。

Tit 1:14 Giving no attention to the fictions of the Jews and the rules of men who have no true knowledge.

Titus1:14 Not giving heed to Jewish fables, and commandments of men, that turn from the truth.

Tit 1:15 在洁净的人，凡物都洁净。在污秽不信的人，什么都不洁净。连心地和天良，也都污秽了。

Tit 1:15 To the clean in heart all things are clean: but to those who are unclean and without faith nothing is clean; they become unclean in mind and in thought.

Titus1:15 Unto the pure all things are pure: but unto them that are defiled and unbelieving is nothing pure; but even their mind and conscience is defiled.

Tit 1:16 他们说是认识神行事却和他相背。本是可憎恶的，是悖逆的，在各样善事上是可废弃的。

Tit 1:16 They say that they have knowledge of God, while by their acts they are turning their backs on him; they are hated by all, hard-hearted, and judged to be without value for any good work.

Titus1:16 They profess that they know God; but in works they deny him, being abominable, and disobedient, and unto every good work reprobate.

Tit 2:1 但你所讲的，总要合乎那纯正的道理。

Tit 2:1 But let your words be in agreement with true and right teaching:

Titus2:1 But speak thou the things which become sound doctrine:

Tit 2:2 劝老年人，要有节制，端庄，自守，在信心爱心忍耐上，都要纯全无疵。

Tit 2:2 That old men are to be simple in their tastes, serious, wise, true in faith, in love, and of a quiet mind.

Titus2:2 That the aged men be sober, grave, temperate, sound in faith, in charity, in patience.

Tit 2:3 又劝老年妇人，举止行动要恭敬，不说谗言，不给酒作奴仆，用善道教训人。

Tit 2:3 That old women are to be self-respecting in behaviour, not saying evil of others, not given to taking much wine, teachers of that which is good,

Titus2:3 The aged women likewise, that they be in behaviour as becometh holiness, not false accusers, not given to much wine, teachers of good things;

Tit 2:4 好指教少年妇人，爱丈夫，爱儿女，

Tit 2:4 Training the younger women to have love for their husbands and children ,

Titus2:4 That they may teach the young women to be sober, to love their husbands, to love their children,

Tit 2:5 谨守贞洁，料理家务，待人有恩，顺服自己的丈夫，免得神的道理被毁谤。

Tit 2:5 To be wise in mind, clean in heart, kind; working in their houses, living under the authority of their husbands; so that no evil may be said of

the word of God.

Titus2:5 To be discreet, chaste, keepers at home, good, obedient to their own husbands, that the word of God be not blasphemed.

Tit 2:6 又劝少年人要谨守。

Tit 2:6 To the young men give orders to be wise and serious-minded:

Titus2:6 Young men likewise exhort to be sober minded.

Tit 2:7 你自己凡事要显出善行的榜样，在教训上要正直，端庄，

Tit 2:7 In all things see that you are an example of good works; holy in your teaching, serious in behaviour,

Titus2:7 In all things shewing thyself a pattern of good works: in doctrine shewing uncorruptness, gravity, sincerity,

Tit 2:8 言语纯全，无可指责，叫那反对的人，既无处可说我们的不是，便自觉羞愧。

Tit 2:8 Saying true and right words, against which no protest may be made, so that he who is not on our side may be put to shame, unable to say any evil of us.

Titus2:8 Sound speech, that cannot be condemned; that he that is of the contrary part may be ashamed, having no evil thing to say of you.

Tit 2:9 劝仆人要顺服自己的主人，凡事讨他的喜欢。不可顶撞他。

Tit 2:9 Servants are to be under the authority of their masters, pleasing them in all things, without argument;

Titus2:9 Exhort servants to be obedient unto their own masters, and to please them well in all things; not answering again;

Tit 2:10 不可私拿东西。要显为忠诚，以致凡事尊荣我们救主神的道。

Tit 2:10 Not taking what is not theirs, but giving clear signs of their good faith, in all things doing credit to the teaching of God our Saviour.

Titus2:10 Not purloining, but shewing all good fidelity; that they may adorn the doctrine of God our Saviour in all things.

Tit 2:11 因为神救众人的恩典，已经显明出来，

Tit 2:11 For the grace of God has come, giving salvation to all men,

Titus2:11 For the grace of God that bringeth salvation hath appeared to all men
,

Tit 2:12 教训我们除去不敬虔的心，和世俗的情欲，在今世自守，公义，敬虔度日。

Tit 2:12 Training us so that, turning away from evil and the desires of this world, we may be living wisely and uprightly in the knowledge of God in this present life;

Titus2:12 Teaching us that, denying ungodliness and worldly lusts, we should live soberly, righteously, and godly, in this present world;

Tit 2:13 等候所盼望的福，并等候至大的神，和（或作无和字）我们救主耶稣基督的荣耀显现。

Tit 2:13 Looking for the glad hope, the revelation of the glory of our great God and Saviour Jesus Christ;

Titus2:13 Looking for that blessed hope, and the glorious appearing of the great God and our Saviour Jesus Christ;

Tit 2:14 他为我们舍了自己，要赎我们脱离一切罪恶，又洁净我们，特作自己的子民，热心为善。

Tit 2:14 Who gave himself for us, so that he might make us free from all wrongdoing, and make for himself a people clean in heart and on fire with good works.

Titus2:14 Who gave himself for us, that he might redeem us from all iniquity, and purify unto himself a peculiar people, zealous of good works.

Tit 2:15 这些事你要讲明，劝戒人，用各等权柄责备人。不可叫人轻看你。

Tit 2:15 On all these points give teaching and help, and make clear what is right with all authority. Let all men give you honour.

Titus2:15 These things speak, and exhort, and rebuke with all authority. Let no man despise thee.

Tit 3:1 你要提醒众人，叫他们顺服作官的，掌权的，遵他的命，预备行各样的善事。

Tit 3:1 Make clear to them that they are to put themselves under rulers and

authorities, to do what they are ordered, to be ready for every good work,

Titus3:1 Put them in mind to be subject to principalities and powers, to obey magistrates, to be ready to every good work,

Tit 3:2 不要毁谤，不要争竞，总要和平，向众人大显温柔。

Tit 3:2 To say no evil of any man, not to be fighters, to give way to others, to be gentle in behaviour to all men.

Titus3:2 To speak evil of no man, to be no brawlers, but gentle, shewing all meekness unto all men.

Tit 3:3 我们从前也是无知，悖逆，受迷惑，服事各样私欲和宴乐，常存恶毒（或作阴毒）嫉妒的心，是可恨的，又是彼此相恨。

Tit 3:3 For in the past we were foolish, hard in heart, turned from the true way, servants of evil desires and pleasures, living in bad feeling and envy, hated and hating one another.

Titus3:3 For we ourselves also were sometimes foolish, disobedient, deceived, serving divers lusts and pleasures, living in malice and envy, hateful, and hating one another.

Tit 3:4 但到了神我们救主的恩慈，和他向人所施的慈爱显明的时候，

Tit 3:4 But when the mercy of God our Saviour, and his love to man was seen,

Titus3:4 But after that the kindness and love of God our Saviour toward man appeared,

Tit 3:5 他便救了我们，并不是因我们自己所行的义，乃是照他的怜悯，借着重生的洗，和圣灵的更新。

Tit 3:5 Not by works of righteousness which we did ourselves, but in the measure of his mercy, he gave us salvation, through the washing of the new birth and the giving of new life in the Holy Spirit,

Titus3:5 Not by works of righteousness which we have done, but according to his mercy he saved us, by the washing of regeneration, and renewing of the Holy Ghost;

Tit 3:6 圣灵就是神借着耶稣基督我们救主，厚厚浇灌在我们身上的。

Tit 3:6 Which he gave us freely through Jesus Christ our Saviour;

Titus3:6 Which he shed on us abundantly through Jesus Christ our Saviour;

Tit 3:7 好叫我们因他的恩得称为义，可以凭着永生的盼望成为后嗣。（或作可以凭着盼望承受永生）。

Tit 3:7 So that, having been given righteousness through grace, we might have a part in the heritage, the hope of eternal life.

Titus3:7 That being justified by his grace, we should be made heirs according to the hope of eternal life.

Tit 3:8 这话是可信的，我也愿你把这些事，切切实实的讲明，使那些已信神的人，留心作正经事业。（或作留心行善）这都是美事，并且与人有益。

Tit 3:8 This is a true saying; and it is my desire that you may give certain witness about these things, so that those who have had faith in God may give attention to good works. These things are good and of profit to men;

Titus3:8 This is a faithful saying, and these things I will that thou affirm constantly, that they which have believed in God might be careful to maintain good works. These things are good and profitable unto men.

Tit 3:9 要远避无知的辩论，和家谱的空谈，以及分争，并因律法而起的争竞。因为这都是虚妄无益的。

Tit 3:9 But have nothing to do with foolish questionings, and lists of generations, and fights and arguments about the law; for they are of no profit and foolish.

Titus3:9 But avoid foolish questions, and genealogies, and contentions, and strivings about the law; for they are unprofitable and vain.

Tit 3:10 分门结党的人，警戒过一两次，就要弃绝他。

Tit 3:10 A man whose opinions are not those of the church, after a first and second protest, is to be kept out of your society;

Titus3:10 A man that is an heretick after the first and second admonition reject;

Tit 3:11 因为知道这等人已经背道，犯了罪，自己明知不是，还是去作。

Tit 3:11 Clearly he is in error and a sinner, being self-judged.

Titus3:11 Knowing that he that is such is subverted, and sinneth, being condemned of himself.

Tit 3:12 我打发亚提马，或是推基古，到你那里去的时候，你要赶紧往尼哥波立去见我。因为我已经定意在那里过冬。

Tit 3:12 When I send Artemas or Tychicus to you, do your best to come to me at Nicopolis: for it is my purpose to be there for the winter.

Titus3:12 When I shall send Artemas unto thee, or Tychicus, be diligent to come unto me to Nicopolis: for I have determined there to winter.

Tit 3:13 你要赶紧给律师西纳，和亚波罗送行，叫他们没有缺乏。

Tit 3:13 Send Zenas, the man of law, and Apollos on their journey with all care, so that they may be in need of nothing.

Titus3:13 Bring Zenas the lawyer and Apollos on their journey diligently, that nothing be wanting unto them.

Tit 3:14 并且我们的人要学习正经事业，（或作要学习行善）预备所需用的，免得不结果子。

Tit 3:14 And let our people go on with good works for necessary purposes, so that they may not be without fruit.

Titus3:14 And let ours also learn to maintain good works for necessary uses, that they be not unfruitful.

Tit 3:15 同我在一处的人都问你安。请代问那些因有信心爱我们的人安。愿恩惠常与你们众人同在。

Tit 3:15 All who are with me send you their love. Give our love to our friends in the faith. Grace be with you all.

Titus3:15 All that are with me salute thee. Greet them that love us in the faith. Grace be with you all. Amen.

Phm 1:1 为基督耶稣被囚的保罗，同兄弟提摩太，写信给我们所亲爱的同工腓利门，

Phm 1:1 Paul, a prisoner of Jesus Christ, and Timothy our brother, to Philemon, our dear helper in the faith,

Phm1:1 Paul, a prisoner of Jesus Christ, and Timothy our brother, unto Philemon our dearly beloved, and fellowlabourer,

Phm 1:2 和妹子亚腓亚，并与我们同当兵的亚基布，以及在你家的教会。

Phm 1:2 And to Apphia, our sister, and to Archippus, our brother in God's army, and to the church in your house:

Phm1:2 And to our beloved Apphia, and Archippus our fellowsoldier, and to the church in thy house:

Phm 1:3 愿恩惠平安，从神我们的父，和主耶稣基督，归与你们。

Phm 1:3 Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.

Phm1:3 Grace to you, and peace, from God our Father and the Lord Jesus Christ.

Phm 1:4 我祷告的时候提到你，常为你感谢我的神。

Phm 1:4 I give praise to God at all times and make prayer for you,

Phm1:4 I thank my God, making mention of thee always in my prayers,

Phm 1:5 因听说你的爱心，并你向主耶稣和众圣徒的信心。（或作因听说你向主耶稣和众圣徒有爱心有信心）

Phm 1:5 Hearing of the love and the faith which you have to the Lord Jesus and to all the saints;

Phm1:5 Hearing of thy love and faith, which thou hast toward the Lord Jesus, and toward all saints;

Phm 1:6 愿你与人所同有的信心显出功效，使人知道你们各样善事都是为基督作的。

Phm 1:6 That the faith which you have in common with them may be working with power, in the knowledge of every good thing in you, for Christ.

Phm1:6 That the communication of thy faith may become effectual by the acknowledging of every good thing which is in you in Christ Jesus.

Phm 1:7 兄弟阿，我为你的爱心，大有快乐，大得安慰。因众圣徒的心从你得了畅快。

Phm 1:7 For I had great joy and comfort in your love, because the hearts of the saints have been made strong again through you, brother.

Phm1:7 For we have great joy and consolation in thy love, because the bowels of the saints are refreshed by thee, brother.

Phm 1:8 我虽然靠着基督能放胆吩咐你合宜的事。

Phm 1:8 And so, though I might, in the name of Christ, give you orders to do what is right,

Phmn1:8 Wherefore, though I might be much bold in Christ to enjoin thee that which is convenient,

Phm 1:9 然而像我这有年纪的保罗，现在又是为基督耶稣被囚的，宁可凭着爱心求你。

Phm 1:9 Still, because of love, in place of an order, I make a request to you, I, Paul, an old man and now a prisoner of Christ Jesus:

Phmn1:9 Yet for love's sake I rather beseech thee, being such an one as Paul the aged, and now also a prisoner of Jesus Christ.

Phm 1:10 就是为我在捆锁中所生的儿子阿尼西母（此名就是有益处的意思）求你。

Phm 1:10 My request is for my child Onesimus, the child of my chains,

Phmn1:10 I beseech thee for my son Onesimus, whom I have begotten in my bonds:

Phm 1:11 他从前与你没有益处，但如今与你我都有益处。

Phm 1:11 Who in the past was of no profit to you, but now is of profit to you and to me:

Phmn1:11 Which in time past was to thee unprofitable, but now profitable to thee and to me:

Phm 1:12 我现在打发他亲自回你那里去。他是我心上的人。

Phm 1:12 Whom I have sent back to you, him who is my very heart:

Phmn1:12 Whom I have sent again: thou therefore receive him, that is, mine own bowels:

Phm 1:13 我本来有意将他留下，在我为福音所受的捆锁中替你伺候我。

Phm 1:13 Though my desire was to keep him with me, to be my servant in the chains of the good news, in your place:

Phmn1:13 Whom I would have retained with me, that in thy stead he might have ministered unto me in the bonds of the gospel:

Phm 1:14 但不知道你的意思，我就不愿意这样行，叫你的善行不是出于勉强，乃是出于甘心。

Phm 1:14 But without your approval I would do nothing; so that your good works might not be forced, but done freely from your heart.

Phmn1:14 But without thy mind would I do nothing; that thy benefit should not be as it were of necessity, but willingly.

Phm 1:15 他暂时离开你，或者是叫你永远得着他。

Phm 1:15 For it is possible that for this reason he was parted from you for a time, so that you might have him for ever;

Phmn1:15 For perhaps he therefore departed for a season, that thou shouldest receive him for ever;

Phm 1:16 不再是奴仆，乃是高过奴仆，是亲爱的兄弟，在我实在是如此，何况在你呢。这也不拘是按肉体说，是按主说。

Phm 1:16 No longer as a servant, but more than a servant, a brother, very dear to me specially, but much more to you, in the flesh as well as in the Lord.

Phmn1:16 Not now as a servant, but above a servant, a brother beloved, specially to me, but how much more unto thee, both in the flesh, and in the Lord?

Phm 1:17 你若以我为同伴，就收纳他，如同收纳我一样。

Phm 1:17 If then you take me to be your friend and brother, take him in as myself.

Phmn1:17 If thou count me therefore a partner, receive him as myself.

Phm 1:18 他若亏负你，或欠你什么，都归在我的账上。

Phm 1:18 If he has done you any wrong or is in debt to you for anything, put it to my account.

Phmn1:18 If he hath wronged thee, or oweth thee ought, put that on mine account ;

Phm 1:19 我必偿还。这是我保罗亲笔写的。我并不用对你说，连你自己也是亏欠于我。

Phm 1:19 I, Paul, writing this myself, say, I will make payment to you: and I do not say to you that you are in debt to me even for your life.

Phmn1:19 I Paul have written it with mine own hand, I will repay it: albeit I do not say to thee how thou owest unto me even thine own self besides.

Phm 1:20 兄弟阿，望你使我在主里因你得快乐（或作益处）。并望你使我的心在基督里得畅快。

Phm 1:20 So brother, let me have joy of you in the Lord: give new life to my heart in Christ.

Phmn1:20 Yea, brother, let me have joy of thee in the Lord: refresh my bowels in the Lord.

Phm 1:21 我写信给你，深信你必顺服，知道你所要行的，必过于我所说的。

Phm 1:21 Being certain that you will do my desire, I am writing to you, in the knowledge that you will do even more than I say.

Phmn1:21 Having confidence in thy obedience I wrote unto thee, knowing that thou wilt also do more than I say.

Phm 1:22 此外你还要给我预备住处，因为我盼望借着你们的祷告，必蒙恩到你们那里去。

Phm 1:22 And make a room ready for me; for I am hoping that through your prayers I will be given to you.

Phmn1:22 But withal prepare me also a lodging: for I trust that through your prayers I shall be given unto you.

Phm 1:23 为基督耶稣与我同坐监的以巴弗问你安。

Phm 1:23 Epaphras, my brother-prisoner in Christ Jesus, sends you his love;

Phmn1:23 There salute thee Epaphras, my fellowprisoner in Christ Jesus;

Phm 1:24 与我同工的马可，亚里达古，底马，路加，也都问你安。

Phm 1:24 And so do Mark, Aristarchus, Demas, and Luke, my brother-workers.

Phmn1:24 Marcus, Aristarchus, Demas, Lucas, my fellowlabourers.

Phm 1:25 愿我们主耶稣基督的恩常在你的心里。阿们。

Phm 1:25 The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit. So be it.

Phmn1:25 The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit. Amen.

Heb 1:1 神既在古时借着众先知，多次多方的晓谕列祖，

Heb 1:1 In times past the word of God came to our fathers through the prophets, in different parts and in different ways;

Heb1:1 God, who at sundry times and in divers manners spake in time past unto the fathers by the prophets,

Heb 1:2 就在这末世，借着他儿子晓谕我们，又早已立他为承受万有的，也曾借着他创造诸世界。

Heb 1:2 But now, at the end of these days, it has come to us through his Son, to whom he has given all things for a heritage, and through whom he made the order of the generations;

Heb1:2 Hath in these last days spoken unto us by his Son, whom he hath appointed heir of all things, by whom also he made the worlds;

Heb 1:3 他是神荣耀所发的光辉，是神本体的真像，常用他权能的命令托住万有，他洗净了人的罪，就坐在高天至大者的右边。

Heb 1:3 Who, being the outshining of his glory, the true image of his substance, supporting all things by the word of his power, having given himself as an offering making clean from sins, took his seat at the right hand of God in heaven;

Heb1:3 Who being the brightness of his glory, and the express image of his person, and upholding all things by the word of his power, when he had by himself purged our sins, sat down on the right hand of the Majesty on high;

Heb 1:4 他所承受的名，既比天使的名更尊贵，就远超过天使。

Heb 1:4 Having become by so much better than the angels, as the name which is his heritage is more noble than theirs.

Heb1:4 Being made so much better than the angels, as he hath by inheritance obtained a more excellent name than they.

Heb 1:5 所有的天使，神从来对那一个说，你是我的儿子，我今日生你。又指着那一个说，我要作他的父，他要作我的子。

Heb 1:5 To which of the angels did God say at any time, You are my Son, this day I have given you being? or, I will be his Father, and he will be my Son?

Heb1:5 For unto which of the angels said he at any time, Thou art my Son, this day have I begotten thee? And again, I will be to him a Father, and he shall be to me a Son?

Heb 1:6 再者，神使长子到世上来的时候，（或作神再使长子到世上来的时候）就说，神的使者都要拜他。

Heb 1:6 And again, when he is sending his only Son into the world, he says, Let all the angels of God give him worship.

Heb1:6 And again, when he bringeth in the firstbegotten into the world, he saith, And let all the angels of God worship him.

Heb 1:7 论到使者，又说，神以风为使者，以火焰为仆役。

Heb 1:7 And of the angels he says, Who makes his angels winds, and his servants flames of fire:

Heb1:7 And of the angels he saith, Who maketh his angels spirits, and his ministers a flame of fire.

Heb 1:8 论到子却说，神阿，你的宝座是永永远远的，你的国权是正直的。

Heb 1:8 But of the Son he says, Your seat of power, O God, is for ever and ever ; and the rod of your kingdom is a rod of righteousness.

Heb1:8 But unto the Son he saith, Thy throne, O God, is for ever and ever: a sceptre of righteousness is the sceptre of thy kingdom.

Heb 1:9 你喜爱公义，恨恶罪恶。所以神就是你的神，用喜乐油膏你，胜过膏你的同伴。

Heb 1:9 You have been a lover of righteousness and a hater of evil; and so God, your God, has put the oil of joy on your head more than on the heads of those who are with you.

Heb1:9 Thou hast loved righteousness, and hated iniquity; therefore God, even thy God, hath anointed thee with the oil of gladness above thy fellows.

Heb 1:10 又说，主阿，你起初立了地的根基，天也是你手所造的。

Heb 1:10 You, Lord, at the first did put the earth on its base, and the heavens are the works of your hands:

Heb1:10 And, Thou, Lord, in the beginning hast laid the foundation of the earth ; and the heavens are the works of thine hands:

Heb 1:11 天地都要灭没，你却要长存。天地都要像衣服渐渐旧了。

Heb 1:11 They will come to their end; but you are for ever; they will become old as a robe;

Heb1:11 They shall perish; but thou remainest; and they all shall wax old as doth a garment;

Heb 1:12 你要将天地卷起来，像一件外衣，天地就都改变了。惟有你永不改变，你的年数没有穷尽。

Heb 1:12 They will be rolled up like a cloth, even like a robe, and they will be changed: but you are the same and your years will have no end.

Heb1:12 And as a vesture shalt thou fold them up, and they shall be changed: but thou art the same, and thy years shall not fail.

Heb 1:13 所有的天使，神从来对那一个说，你坐在我的右边，等我使你仇敌作你的脚凳。

Heb 1:13 But of which of the angels has he said at any time, Take your seat at my right hand till I put all those who are against you under your feet?

Heb1:13 But to which of the angels said he at any time, Sit on my right hand, until I make thine enemies thy footstool?

Heb 1:14 天使岂不都是服役的灵，奉差遣为那将要承受救恩的人效力吗？

Heb 1:14 Are they not all helping spirits, who are sent out as servants to those whose heritage will be salvation?

Heb1:14 Are they not all ministering spirits, sent forth to minister for them who shall be heirs of salvation?

Heb 2:1 所以我们当越发郑重所听见的道理，恐怕我们随流失去。

Heb 2:1 For this reason there is the more need for us to give attention to the things which have come to our ears, for fear that by chance we might be slipping away.

Heb2:1 Therefore we ought to give the more earnest heed to the things which we have heard, lest at any time we should let them slip.

Heb 2:2 那借着天使所传的话，既是确定的，凡干犯悖逆的，都受了该受的报应。

Heb 2:2 Because if the word which came through the angels was fixed, and in the past every evil act against God's orders was given its full punishment;

Heb2:2 For if the word spoken by angels was stedfast, and every transgression and disobedience received a just recompence of reward;

Heb 2:3 我们若忽略这么大的救恩，怎能逃罪呢？这救恩起先是主亲自讲的，后来是听见的人给我们证实了。

Heb 2:3 What will come on us, if we do not give our minds to such a great salvation? a salvation of which our fathers first had knowledge through the words of the Lord, and which was made certain to us by those to whom his words came;

Heb2:3 How shall we escape, if we neglect so great salvation; which at the first began to be spoken by the Lord, and was confirmed unto us by them that heard him;

Heb 2:4 神又按自己的旨意，用神迹奇事，和百般的异能，并圣灵的恩赐，同他们作见证。

Heb 2:4 And God was a witness with them, by signs and wonders, and by more than natural powers, and by his distribution of the Holy Spirit at his pleasure.

Heb2:4 God also bearing them witness, both with signs and wonders, and with divers miracles, and gifts of the Holy Ghost, according to his own will?

Heb 2:5 我们所说将来的世界，神原没有交给天使管辖。

Heb 2:5 For he did not make the angels rulers over the world to come, of which I am writing.

Heb2:5 For unto the angels hath he not put in subjection the world to come, whereof we speak.

Heb 2:6 但有人在经上某处证明说，人算什么，你竟顾念他，世人算什么，你竟眷顾他。

Heb 2:6 But a certain writer has given his witness, saying, What is man, that you keep him in mind? what is the son of man, that you take him into account?

Heb2:6 But one in a certain place testified, saying, What is man, that thou art mindful of him? or the son of man, that thou visitest him?

Heb 2:7 你叫他比天使微小一点，（或作你叫他暂时比天使小）赐他荣耀尊贵为冠冕，并将你手所造的都派他管理。

Heb 2:7 You made him a little lower than the angels; you gave him a crown of glory and honour, and made him ruler over all the works of your hands:

Heb2:7 Thou madest him a little lower than the angels; thou crownedst him with glory and honour, and didst set him over the works of thy hands:

Heb 2:8 叫万物都服在他的脚下。既叫万物都服他，就没有剩下一样不服他的。只是如今我们还不见万物都服他。

Heb 2:8 You put all things under his feet. For in making man the ruler over all things, God did not put anything outside his authority; though we do not see everything under him now.

Heb2:8 Thou hast put all things in subjection under his feet. For in that he put all in subjection under him, he left nothing that is not put under him. But now we see not yet all things put under him.

Heb 2:9 惟独见那成为比天使小一点的耶稣，（或作惟独见耶稣暂时比天使小）因为受死的苦，就得了尊贵荣耀为冠冕，叫他因着神的恩，为人人尝了死味。

Heb 2:9 But we see him who was made a little lower than the angels, even Jesus, crowned with glory and honour, because he let himself be put to death so that by the grace of God he might undergo death for all men.

Heb2:9 But we see Jesus, who was made a little lower than the angels for the suffering of death, crowned with glory and honour; that he by the grace of God should taste death for every man.

Heb 2:10 原来那为万物所属，为万物所本的，要领许多的儿子进荣耀里去，使救他们的元帅，因受苦难得以完全，本是合宜的。

Heb 2:10 Because it was right for him, for whom and through whom all things have being, in guiding his sons to glory, to make the captain of their salvation complete through pain.

Heb2:10 For it became him, for whom are all things, and by whom are all things, in bringing many sons unto glory, to make the captain of their salvation perfect through sufferings.

Heb 2:11 因那使人成圣的，和那些得以成圣的，都是出于一。所以他称他们为弟兄，也不以为耻，

Heb 2:11 For he who makes holy and those who are made holy are all of one family; and for this reason it is no shame for him to give them the name of brothers,

Heb2:11 For both he that sanctifieth and they who are sanctified are all of one : for which cause he is not ashamed to call them brethren,

Heb 2:12 说，我要将你的名传与我的弟兄，在会中我要颂扬你。

Heb 2:12 Saying, I will give the knowledge of your name to my brothers, I will make a song of praise to you before the church.

Heb2:12 Saying, I will declare thy name unto my brethren, in the midst of the church will I sing praise unto thee.

Heb 2:13 又说，我要倚赖他。又说，看哪，我与神所给我的儿女。

Heb 2:13 And again he says, I will put my faith in him. And again, See, I am here, and the children which God has given to me.

Heb2:13 And again, I will put my trust in him. And again, Behold I and the children which God hath given me.

Heb 2:14 儿女既同有血肉之体，他也照样亲自成了血肉之体。特要借着死，败坏那掌死权的，就是魔鬼。

Heb 2:14 And because the children are flesh and blood, he took a body himself and became like them; so that by his death he might put an end to him who had the power of death, that is to say, the Evil One;

Heb2:14 Forasmuch then as the children are partakers of flesh and blood, he also himself likewise took part of the same; that through death he might destroy him that had the power of death, that is, the devil;

Heb 2:15 并要释放那些一生因怕死而为奴仆的人。

Heb 2:15 And let those who all their lives were in chains because of their fear of death, go free.

Heb2:15 And deliver them who through fear of death were all their lifetime subject to bondage.

Heb 2:16 他并不救拔天使，乃是救拔亚伯拉罕的后裔。

Heb 2:16 For, truly, he does not take on the life of angels, but that of the seed of Abraham.

Heb2:16 For verily he took not on him the nature of angels; but he took on him the seed of Abraham.

Heb 2:17 所以他凡事该与他的弟兄相同，为要在神的事上，成为慈悲忠信的大祭司，为百姓的罪献上挽回祭。

Heb 2:17 Because of this it was necessary for him to be made like his brothers in every way, so that he might be a high priest full of mercy and keeping faith in everything to do with God, making offerings for the sins of the people.

Heb2:17 Wherefore in all things it behoved him to be made like unto his brethren, that he might be a merciful and faithful high priest in things pertaining to God, to make reconciliation for the sins of the people.

Heb 2:18 他自己既然被试探而受苦，就能搭救被试探的人。

Heb 2:18 For having been put to the test himself, he is able to give help to others when they are tested.

Heb2:18 For in that he himself hath suffered being tempted, he is able to succour them that are tempted.

Heb 3:1 同蒙天召的圣洁弟兄阿，你们应当思想，我们所认为使者，为大祭司的耶稣。

Heb 3:1 For this reason, holy brothers, marked out to have a part in heaven, give thought to Jesus the representative and high priest of our faith;

Heb3:1 Wherefore, holy brethren, partakers of the heavenly calling, consider the Apostle and High Priest of our profession, Christ Jesus;

Heb 3:2 他为那设立他的尽忠，如同摩西在神的全家尽忠一样。

Heb 3:2 Who kept faith with God who gave him his place, even as Moses did in all his house.

Heb3:2 Who was faithful to him that appointed him, as also Moses was faithful in all his house.

Heb 3:3 他比摩西算是更配多得荣耀，好像建造房屋的比房屋更尊荣。

Heb 3:3 And it was right for this man to have more honour than Moses, even as the builder of a house has more honour than the house.

Heb3:3 For this man was counted worthy of more glory than Moses, inasmuch as he who hath builded the house hath more honour than the house.

Heb 3:4 因为房屋都必有人建造。但建造万物的就是神。

Heb 3:4 For every house has a builder; but the builder of all things is God.

Heb3:4 For every house is builded by some man; but he that built all things is God.

Heb 3:5 摩西为仆人，在神的全家诚然尽忠，为要证明将来必传说的事。

Heb 3:5 And Moses certainly kept faith as a servant, in all his house, and as a witness of those things which were to be said later;

Heb3:5 And Moses verily was faithful in all his house, as a servant, for a testimony of those things which were to be spoken after;

Heb 3:6 但基督为儿子，治理神的家。我们若将可夸的盼望和胆量，坚持到底，便是他的家了。

Heb 3:6 But Christ as a son, over his house; whose house are we, if we keep our hearts fixed in the glad and certain hope till the end.

Heb3:6 But Christ as a son over his own house; whose house are we, if we hold fast the confidence and the rejoicing of the hope firm unto the end.

Heb 3:7 圣灵有话说，你们今日若听他的话，

Heb 3:7 And so, as the Holy Spirit says, Today if you let his voice come to your ears,

Heb3:7 Wherefore (as the Holy Ghost saith, To day if ye will hear his voice,

Heb 3:8 就不可硬着心，像在旷野惹他发怒，试探他的时候一样。

Heb 3:8 Be not hard of heart, as when you made me angry, on the day of testing in the waste land,

Heb3:8 Harden not your hearts, as in the provocation, in the day of temptation in the wilderness:

Heb 3:9 在那里，你们的祖宗试我探我，并且观看我的作为，有四十年之久。

Heb 3:9 When your fathers put me to the test, and saw my works for forty years.

Heb3:9 When your fathers tempted me, proved me, and saw my works forty years.

Heb 3:10 所以我厌烦那世代的人，说，他们心里常常迷糊，竟不晓得我的作为。

Heb 3:10 So that I was angry with this generation, and I said, Their hearts are in error at all times, and they have no knowledge of my ways;

Heb3:10 Wherefore I was grieved with that generation, and said, They do always err in their heart; and they have not known my ways.

Heb 3:11 我就在怒中起誓说，他们断不可进入我的安息。

Heb 3:11 And being angry I made an oath, saying, They may not come into my rest .

Heb3:11 So I sware in my wrath, They shall not enter into my rest.)

Heb 3:12 弟兄们，你们要谨慎，免得你们中间，或有人存着不信的恶心，把永生神离弃了。

Heb 3:12 My brothers, take care that there is not by chance in any one of you an evil heart without belief, turning away from the living God:

Heb3:12 Take heed, brethren, lest there be in any of you an evil heart of unbelief, in departing from the living God.

Heb 3:13 总要趁着还有今日，天天彼此相劝，免得你们中间，有人被罪迷惑，心里就刚硬了。

Heb 3:13 But give comfort to one another every day as long as it is still Today ; so that no one among you may be made hard by the deceit of sin:

Heb3:13 But exhort one another daily, while it is called To day; lest any of you be hardened through the deceitfulness of sin.

Heb 3:14 我们若将起初确实的信心，坚持到底，就在基督里有分了。

Heb 3:14 For if we keep the substance of the faith which we had at the start, even till the end, we have a part with Christ;

Heb3:14 For we are made partakers of Christ, if we hold the beginning of our confidence stedfast unto the end;

Heb 3:15 经上说，你们今日若听他的话，就不可硬着心，像惹他发怒的日子一样。

Heb 3:15 As it is said, Today if you will let his voice come to your ears, be not hard of heart, as when you made him angry.

Heb3:15 While it is said, To day if ye will hear his voice, harden not your hearts, as in the provocation.

Heb 3:16 那时听见他话惹他发怒的是谁呢？岂不是跟着摩西从埃及出来的众人吗？

Heb 3:16 Who made him angry when his voice came to them? was it not all those who came out of Egypt with Moses?

Heb3:16 For some, when they had heard, did provoke: howbeit not all that came out of Egypt by Moses.

Heb 3:17 神四十年之久，又厌烦谁呢？岂不是那些犯罪尸首倒在旷野的人吗？

Heb 3:17 And with whom was he angry for forty years? was it not with those who did evil, who came to their deaths in the waste land?

Heb3:17 But with whom was he grieved forty years? was it not with them that had sinned, whose carcasses fell in the wilderness?

Heb 3:18 又向谁起誓，不容他们进入他的安息呢？岂不是向那些不信从的人吗？

Heb 3:18 And to whom did he make an oath that they might not come into his rest ? was it not to those who went against his orders?

Heb3:18 And to whom swore he that they should not enter into his rest, but to them that believed not?

Heb 3:19 这样看来，他们不能进入安息，是因为不信的缘故了。

Heb 3:19 So we see that they were not able to go in because they had no belief.

Heb3:19 So we see that they could not enter in because of unbelief.

Heb 4:1 我们既蒙留下有进入他安息的应许，就当畏惧，免得我们中间，（我们原文作你们）或有人似乎是赶不上了。

Heb 4:1 Let us then, though we still have God's word that we may come into his rest, go in fear that some of you may be unable to do so.

Heb4:1 Let us therefore fear, lest, a promise being left us of entering into his rest, any of you should seem to come short of it.

Heb 4:2 因为有福音传给我们，像传给他们一样。只是所听见的道与他们无益，因为他们

没有信心与所听见的道调和。

Heb 4:2 And, truly, the good news came to us, even as it did to them; but the hearing of the word did them no good, because they were not united in faith with the true hearers.

Heb4:2 For unto us was the gospel preached, as well as unto them: but the word preached did not profit them, not being mixed with faith in them that heard it.

Heb 4:3 但我们已经相信的人，得以进入那安息，正如神所说，我在怒中起誓说，他们断不可进入我的安息。其实造物之工，从创世以来已经成全了。

Heb 4:3 For those of us who have belief come into his rest; even as he has said, As I said in my oath when I was angry, They may not come into my rest: though the works were done from the time of the making of the world.

Heb4:3 For we which have believed do enter into rest, as he said, As I have sworn in my wrath, if they shall enter into my rest: although the works were finished from the foundation of the world.

Heb 4:4 论到第七日，有一处说，到第七日神就歇了他一切的工。

Heb 4:4 For in one place he has said of the seventh day, And God had rest from all his works on the seventh day;

Heb4:4 For he spake in a certain place of the seventh day on this wise, And God did rest the seventh day from all his works.

Heb 4:5 又有一处说，他们断不可进入我的安息。

Heb 4:5 And in the same place he says again, They will not come into my rest.

Heb4:5 And in this place again, If they shall enter into my rest.

Heb 4:6 既有必进安息的人，那先前听见福音的，因为不信从，不得进去。

Heb 4:6 So that as it is clear that some have to go in, and that the first hearers of the good news were not able to go in because they went against God's orders,

Heb4:6 Seeing therefore it remaineth that some must enter therein, and they to whom it was first preached entered not in because of unbelief:

Heb 4:7 所以过了多年，就在大卫的书上，又限定一日，如以上所引的说，你们今日若听他的话，就不可硬着心。

Heb 4:7 After a long time, again naming a certain day, he says in David, Today (as he had said before), Today if you will let his voice come to your ears, be not hard of heart,

Heb4:7 Again, he limiteth a certain day, saying in David, To day, after so long a time; as it is said, To day if ye will hear his voice, harden not your hearts.

Heb 4:8 若是约书亚已叫他们享了安息，后来神就不再提别的日子了。

Heb 4:8 For if Joshua had given them rest, he would not have said anything about another day.

Heb4:8 For if Jesus had given them rest, then would he not afterward have spoken of another day.

Heb 4:9 这样看来，必另有一安息日的安息，为神的子民存留。

Heb 4:9 So that there is still a Sabbath-keeping for the people of God.

Heb4:9 There remaineth therefore a rest to the people of God.

Heb 4:10 因为那进入安息的，乃是歇了自己的工，正如神歇了他的工一样。

Heb 4:10 For the man who comes into his rest has had rest from his works, as God did from his.

Heb4:10 For he that is entered into his rest, he also hath ceased from his own works, as God did from his.

Heb 4:11 所以我们务必竭力进入那安息，免得有人学那不信从的样子跌倒了。

Heb 4:11 Because of this, let us have a strong desire to come into that rest, and let no one go after the example of those who went against God's orders.

Heb4:11 Let us labour therefore to enter into that rest, lest any man fall after the same example of unbelief.

Heb 4:12 神的道是活泼的，是有功效的，比一切两刃的剑更快，甚至魂与灵，骨节与骨髓，都能刺入剖开，连心中的思念和主意，都能辨明。

Heb 4:12 For the word of God is living and full of power, and is sharper than any two-edged sword, cutting through and making a division even of the soul and the spirit, the bones and the muscles, and quick to see the thoughts and purposes of the heart.

Heb4:12 For the word of God is quick, and powerful, and sharper than any twoedged sword, piercing even to the dividing asunder of soul and spirit, and of the joints and marrow, and is a discerner of the thoughts and intents of the heart.

Heb 4:13 并且被造的，没有一样在他面前不显然的。原来万物，在那与我们有关系的主眼前，都是赤露敞开的。

Heb 4:13 And there is nothing made which is not completely clear to him; there is nothing covered, but all things are open to the eyes of him with whom we have to do.

Heb4:13 Neither is there any creature that is not manifest in his sight: but all things are naked and opened unto the eyes of him with whom we have to do.

Heb 4:14 我们既然有一位已经升入高天尊荣的大祭司，就是神的儿子耶稣，便当持定所承认的道。

Heb 4:14 Having then a great high priest, who has made his way through the heavens, even Jesus the Son of God, let us be strong in our faith.

Heb4:14 Seeing then that we have a great high priest, that is passed into the heavens, Jesus the Son of God, let us hold fast our profession.

Heb 4:15 因我们的大祭司，并非不能体恤我们的软弱。他也曾凡事受过试探，与我们一样。只是他没有犯罪。

Heb 4:15 For we have not a high priest who is not able to be touched by the feelings of our feeble flesh; but we have one who has been tested in all points as we ourselves are tested, but without sin.

Heb4:15 For we have not an high priest which cannot be touched with the feeling of our infirmities; but was in all points tempted like as we are, yet without sin.

Heb 4:16 所以我们只管坦然无惧地，来到施恩的宝座前，为要得怜恤，蒙恩惠作随时的帮助。

Heb 4:16 Then let us come near to the seat of grace without fear, so that mercy may be given to us, and we may get grace for our help in time of need.

Heb4:16 Let us therefore come boldly unto the throne of grace, that we may obtain mercy, and find grace to help in time of need.

Heb 5:1 凡从人间挑选的大祭司，是奉派替人办理属神的事，为要献上礼物，和赎罪祭。（或作要为罪献上礼物和祭物）

Heb 5:1 Every high priest who is taken from among men is given his position to take care of the interests of men in those things which have to do with God, so that he may make offerings for sins.

Heb5:1 For every high priest taken from among men is ordained for men in things pertaining to God, that he may offer both gifts and sacrifices for sins:

Heb 5:2 他能体谅那愚蒙的，和失迷的人，因为他自己也是被软弱所困。

Heb 5:2 He is able to have feeling for those who have no knowledge and for those who are wandering from the true way, because he himself is feeble;

Heb5:2 Who can have compassion on the ignorant, and on them that are out of the way; for that he himself also is compassed with infirmity.

Heb 5:3 故此他理当为百姓和自己献祭赎罪。

Heb 5:3 And being feeble, he has to make sin-offerings for himself as well as for the people.

Heb5:3 And by reason hereof he ought, as for the people, so also for himself, to offer for sins.

Heb 5:4 这大祭司的尊荣，没有人自取，惟要蒙神所召，像亚伦一样。

Heb 5:4 And no man who is not given authority by God, as Aaron was, takes this honour for himself.

Heb5:4 And no man taketh this honour unto himself, but he that is called of God , as was Aaron.

Heb 5:5 如此，基督也不是自取荣耀作大祭司，乃是在乎向他说，你是我的儿子，我今日生你。的那一位。

Heb 5:5 In the same way Christ did not take for himself the glory of being made a high priest, but was given it by him who said, You are my Son, this day I have given you being:

Heb5:5 So also Christ glorified not himself to be made an high priest; but he that said unto him, Thou art my Son, to day have I begotten thee.

Heb 5:6 就如经上又有一处说，你是照着麦基洗德的等次永远为祭司。

Heb 5:6 As he says in another place, You are a priest for ever after the order of Melchizedek.

Heb5:6 As he saith also in another place, Thou art a priest for ever after the order of Melchisedec.

Heb 5:7 基督在肉体的时候，既大声哀哭，流泪祷告恳求那能救他免死的主，就因他的虔诚，蒙了应允。

Heb 5:7 Who in the days of his flesh, having sent up prayers and requests with strong crying and weeping to him who was able to give him salvation from death, had his prayer answered because of his fear of God.

Heb5:7 Who in the days of his flesh, when he had offered up prayers and supplications with strong crying and tears unto him that was able to save him from death, and was heard in that he feared;

Heb 5:8 他虽然为儿子，还是因所受的苦难学了顺从。

Heb 5:8 And though he was a Son, through the pain which he underwent, the knowledge came to him of what it was to be under God's orders;

Heb5:8 Though he were a Son, yet learned he obedience by the things which he suffered;

Heb 5:9 他既得以完全，就为凡顺从他的人，成了永远得救的根源。

Heb 5:9 And when he had been made complete, he became the giver of eternal salvation to all those who are under his orders;

Heb5:9 And being made perfect, he became the author of eternal salvation unto all them that obey him;

Heb 5:10 并蒙神照着麦基洗德的等次称他为大祭司。

Heb 5:10 Being named by God a high priest of the order of Melchizedek.

Heb5:10 Called of God an high priest after the order of Melchisedec.

Heb 5:11 论到麦基洗德，我们有好些话，并且难以解明，因为你们听不进去。

Heb 5:11 Of whom we have much to say which it is hard to make clear, because you are slow of hearing.

Heb5:11 Of whom we have many things to say, and hard to be uttered, seeing ye are dull of hearing.

Heb 5:12 看你们学习的工夫，本该作师傅，谁知还得有人将神圣言小学的开端，另教导你们。并且成了那必须吃奶，不能吃干粮的人。

Heb 5:12 And though by this time it would be right for you to be teachers, you still have need of someone to give you teaching about the first simple rules of God's revelation; you have become like babies who have need of milk, and not of solid food.

Heb5:12 For when for the time ye ought to be teachers, ye have need that one teach you again which be the first principles of the oracles of God; and are become such as have need of milk, and not of strong meat.

Heb 5:13 凡只能吃奶的，都不熟练仁义的道理。因为他是婴孩。

Heb 5:13 For everyone who takes milk is without experience of the word of righteousness: he is a child.

Heb5:13 For every one that useth milk is unskilful in the word of righteousness : for he is a babe.

Heb 5:14 惟独长大成人的，才能吃干粮，他们的心窍，习练得通达，就能分辨好歹了。

Heb 5:14 But solid food is for men of full growth, even for those whose senses are trained by use to see what is good and what is evil.

Heb5:14 But strong meat belongeth to them that are of full age, even those who by reason of use have their senses exercised to discern both good and evil.

Heb 6:1 所以我们应当离开基督道理的开端，竭力进到完全的地步。不必再立根基，就如那懊悔死行，信靠神，

Heb 6:1 For this reason let us go on from the first things about Christ to full growth; not building again that on which it is based, that is, the turning of the heart from dead works, and faith in God,

Heb6:1 Therefore leaving the principles of the doctrine of Christ, let us go on unto perfection; not laying again the foundation of repentance from dead works , and of faith toward God,

Heb 6:2 各样洗礼，按手之礼，死人复活，以及永远审判，各等教训。

Heb 6:2 The teaching of baptisms, and of the putting on of hands, and of the future life of the dead, and of the judging on the last day.

Heb6:2 Of the doctrine of baptisms, and of laying on of hands, and of resurrection of the dead, and of eternal judgment.

Heb 6:3 神若许我们，我们必如此行。

Heb 6:3 Now we will do this, if God lets us.

Heb6:3 And this will we do, if God permit.

Heb 6:4 论到那些已经蒙了光照，尝过天恩的滋味，又于圣灵有分，

Heb 6:4 As for those who at one time saw the light, tasting the good things from heaven, and having their part in the Holy Spirit,

Heb6:4 For it is impossible for those who were once enlightened, and have tasted of the heavenly gift, and were made partakers of the Holy Ghost,

Heb 6:5 并尝过神善道的滋味，觉悟来世权能的人，

Heb 6:5 With knowledge of the good word of God, and of the powers of the coming time,

Heb6:5 And have tasted the good word of God, and the powers of the world to come,

Heb 6:6 若是离弃道理，就不能叫他们从新懊悔了。因为他们把神的儿子重钉十字架，明明地羞辱他。

Heb 6:6 And then let themselves be turned away, it is not possible for their hearts to be made new a second time; because they themselves put the Son of God on the cross again, openly shaming him.

Heb6:6 If they shall fall away, to renew them again unto repentance; seeing they crucify to themselves the Son of God afresh, and put him to an open shame.

Heb 6:7 就如一块田地，吃过屡次下的雨水，生长菜蔬合乎耕种的人用，就从神得福。

Heb 6:7 For a land, drinking in the frequent rain and producing good plants for those for whom it is worked, has a blessing from God:

Heb6:7 For the earth which drinketh in the rain that cometh oft upon it, and bringeth forth herbs meet for them by whom it is dressed, receiveth blessing from God:

Heb 6:8 若长荆棘和蒺藜，必被废弃，近于咒诅，结局就是焚烧。

Heb 6:8 But if it sends up thorns and evil plants, it is of no use and is ready

to be cursed; its only end is to be burned.

Heb6:8 But that which beareth thorns and briers is rejected, and is nigh unto cursing; whose end is to be burned.

Heb 6:9 亲爱的弟兄们，我们虽是这样说，却深信你们的行为强过这些，而且近乎得救。

Heb 6:9 But, my loved ones, though we say this, we are certain that you have better things in you, things which go with salvation;

Heb6:9 But, beloved, we are persuaded better things of you, and things that accompany salvation, though we thus speak.

Heb 6:10 因为神并非不公义，竟忘记你们所作的工，和你们为他名所显的爱心，就是先前伺候圣徒，如今还是伺候。

Heb 6:10 For God is true, and will not put away from him the memory of your work and of your love for his name, in the help which you gave and still give to the saints.

Heb6:10 For God is not unrighteous to forget your work and labour of love, which ye have shewed toward his name, in that ye have ministered to the saints, and do minister.

Heb 6:11 我们愿你们各人都显出这样的殷勤，使你们有满足的指望，一直到底。

Heb 6:11 And it is our desire that you may all keep the same high purpose in certain hope to the end:

Heb6:11 And we desire that every one of you do shew the same diligence to the full assurance of hope unto the end:

Heb 6:12 并且不懈怠。总要效法那些凭信心和忍耐承受应许的人。

Heb 6:12 So that you may not be slow in heart, but may take as your example those to whom God has given their heritage, because of their faith and their long waiting.

Heb6:12 That ye be not slothful, but followers of them who through faith and patience inherit the promises.

Heb 6:13 当初神应许亚伯拉罕的时候，因为没有比自己更大可以指着起誓的，就指着自已起誓说，

Heb 6:13 For when God made his oath to Abraham, because there was no greater oath, he made it by himself,

Heb6:13 For when God made promise to Abraham, because he could swear by no greater, he swore by himself,

Heb 6:14 论福，我必赐大福给你。论子孙，我必叫你的子孙多起来。

Heb 6:14 Saying, Be certain that I will give you my blessing, and make your numbers very great.

Heb6:14 Saying, Surely blessing I will bless thee, and multiplying I will multiply thee.

Heb 6:15 这样，亚伯拉罕既恒久忍耐，就得了所应许的。

Heb 6:15 And so, when he had been waiting calmly for a long time, God's word to him was put into effect.

Heb6:15 And so, after he had patiently endured, he obtained the promise.

Heb 6:16 人都是指着比自己大的起誓。并且以起誓为实据，了结各样的争论。

Heb 6:16 For men at all times make their oaths by what is greater; and any argument is ended by the decision of the oath.

Heb6:16 For men verily swear by the greater: and an oath for confirmation is to them an end of all strife.

Heb 6:17 照样，神愿意为那承受应许的人，格外显明他的旨意是不更改的，就起誓为证。

Heb 6:17 So that when it was God's desire to make it specially clear to those who by his word were to have the heritage, that his purpose was fixed, he made it more certain with an oath;

Heb6:17 Wherein God, willing more abundantly to shew unto the heirs of promise the immutability of his counsel, confirmed it by an oath:

Heb 6:18 借这两件不更改的事，神决不能说谎，好叫我们这逃往避难所，持定摆在我们前头指望的人，可以大得勉励。

Heb 6:18 So that we, who have gone in flight from danger to the hope which has been put before us, may have a strong comfort in two unchanging things, in which it is not possible for God to be false;

Heb6:18 That by two immutable things, in which it was impossible for God to lie, we might have a strong consolation, who have fled for refuge to lay hold upon the hope set before us:

Heb 6:19 我们有这指望如同灵魂的锚，又坚固又牢靠，且通入幔内。

Heb 6:19 And this hope is like a strong band for our souls, fixed and certain, and going in to that which is inside the veil;

Heb6:19 Which hope we have as an anchor of the soul, both sure and stedfast, and which entereth into that within the veil;

Heb 6:20 作先锋的耶稣，既照着麦基洗德的等次，成了永远的大祭司，就为我们进入幔内。

Heb 6:20 Where Jesus has gone before us, as a high priest for ever after the order of Melchizedek.

Heb6:20 Whither the forerunner is for us entered, even Jesus, made an high priest for ever after the order of Melchisedec.

Heb 7:1 这麦基洗德，就是撒冷王，又是至高神的祭司，本是长远为祭司的。他当亚伯拉罕杀败诸王回来的时候，就迎接他，给他祝福。

Heb 7:1 For this Melchizedek, the king of Salem, a priest of the Most High God, who gave Abraham his blessing, meeting him when he came back after putting the kings to death,

Heb7:1 For this Melchisedec, king of Salem, priest of the most high God, who met Abraham returning from the slaughter of the kings, and blessed him;

Heb 7:2 亚伯拉罕也将自己所得来的取十分之一给他。他头一个名翻出来，就是仁义王，他又名撒冷王，就是平安王的意思。

Heb 7:2 And to whom Abraham gave a tenth part of everything which he had, being first named King of righteousness, and then in addition, King of Salem, that is to say, King of peace;

Heb7:2 To whom also Abraham gave a tenth part of all; first being by interpretation King of righteousness, and after that also King of Salem, which is, King of peace;

Heb 7:3 他无父，无母，无族谱，无生之始，无命之终，乃是与神的儿子相似。

Heb 7:3 Being without father or mother, or family, having no birth or end to his life, being made like the Son of God, is a priest for ever.

Heb7:3 Without father, without mother, without descent, having neither beginning of days, nor end of life; but made like unto the Son of God; abideth

a priest continually.

Heb 7:4 你们想一想，先祖亚伯拉罕，将自己所掳来上等之物取十分之一给他，这人是何等尊贵呢。

Heb 7:4 Now see how great this man was, to whom our father Abraham gave a tenth part of what he had got in the fight.

Heb7:4 Now consider how great this man was, unto whom even the patriarch Abraham gave the tenth of the spoils.

Heb 7:5 那得祭司职任的利未子孙，领命照例向百姓取十分之一，这百姓是自己的弟兄，虽是从亚伯拉罕身中生的，（身原文作腰），还是照例取十分之一

Heb 7:5 And it is true that by the law, those of the sons of Levi who have the position of priests may take a tenth part of the people's goods; that is to say, they take it from their brothers though these are the sons of Abraham.

Heb7:5 And verily they that are of the sons of Levi, who receive the office of the priesthood, have a commandment to take tithes of the people according to the law, that is, of their brethren, though they come out of the loins of Abraham:

Heb 7:6 独有麦基洗德，不与他们同谱，倒收纳亚伯拉罕的十分之一，为那蒙应许的亚伯拉罕祝福。

Heb 7:6 But this man, who was not of their family, took the tenth from Abraham, and gave a blessing to him to whom God had given his undertaking.

Heb7:6 But he whose descent is not counted from them received tithes of Abraham, and blessed him that had the promises.

Heb 7:7 从来位分大的给位分小的祝福，这是驳不倒的理。

Heb 7:7 But there is no doubt that the less gets his blessing from the greater.

Heb7:7 And without all contradiction the less is blessed of the better.

Heb 7:8 在这里收十分之一的都是必死的人。但在那里收十分之一的，有为他作见证的说，他是活的。

Heb 7:8 Now at the present time, men over whom death has power take the tenth; but then it was taken by one of whom it is witnessed that he is living.

Heb7:8 And here men that die receive tithes; but there he receiveth them, of whom it is witnessed that he liveth.

Heb 7:9 并且可说，那受十分之一的利未，也是借着亚伯拉罕纳了十分之一。

Heb 7:9 And we may say that in Abraham, even Levi, who has a right to take the tenth part, gave it;

Heb7:9 And as I may so say, Levi also, who receiveth tithes, payed tithes in Abraham.

Heb 7:10 因为麦基洗德迎接亚伯拉罕的时候，利未已经在他先祖的身中。（身原文作腰）

Heb 7:10 Because he was still in his father's body when Melchizedek came to him .

Heb7:10 For he was yet in the loins of his father, when Melchisedec met him.

Heb 7:11 从前百姓在利未人祭司职任以下受律法，倘若借这职任能得完全，又何用另外兴起一位祭司，照麦基洗德的等次，不照亚伦的等次呢？

Heb 7:11 Now if it was possible for things to be made complete through the priests of the house of Levi (for the law was given to the people in connection with them), what need was there for another priest who was of the order of Melchizedek and not of the order of Aaron?

Heb7:11 If therefore perfection were by the Levitical priesthood, (for under it the people received the law,) what further need was there that another priest should rise after the order of Melchisedec, and not be called after the order of Aaron?

Heb 7:12 祭司的职任既已更改，律法也必须更改。

Heb 7:12 Because if the priests are changed, it is necessary to make a change in the law.

Heb7:12 For the priesthood being changed, there is made of necessity a change also of the law.

Heb 7:13 因为这话所指的人，本属别的支派，那支派里从来没有一人伺候祭坛。

Heb 7:13 For he of whom these things are said comes of another tribe, of which no man has ever made offerings at the altar.

Heb7:13 For he of whom these things are spoken pertaineth to another tribe, of which no man gave attendance at the altar.

Heb 7:14 我们的主分明是从犹大出来的。但这支派，摩西并没有提到祭司。

Heb 7:14 Because it is clear that our Lord comes out of Judah, and Moses said nothing about priests from that tribe.

Heb7:14 For it is evident that our Lord sprang out of Juda; of which tribe Moses spake nothing concerning priesthood.

Heb 7:15 倘若照麦基洗德的样式，另外兴起一位祭司来，我的话更是显而易见的了。

Heb 7:15 And this is even more clear if a second priest has come up who is like Melchizedek,

Heb7:15 And it is yet far more evident: for that after the similitude of Melchisedec there ariseth another priest,

Heb 7:16 他成为祭司，并不是照属肉体的条例，乃是照无穷之生命的大能。（无穷原文作不能毁坏）。

Heb 7:16 That is to say, not made by a law based on the flesh, but by the power of a life without end:

Heb7:16 Who is made, not after the law of a carnal commandment, but after the power of an endless life.

Heb 7:17 因为有给他作见证的说，你是照着麦基洗德的等次永远为祭司。

Heb 7:17 For it has been witnessed of him, You are a priest for ever after the order of Melchizedek.

Heb7:17 For he testifieth, Thou art a priest for ever after the order of Melchisedec.

Heb 7:18 先前的条例，因软弱无益，所以废掉了。

Heb 7:18 So the law which went before is put on one side, because it was feeble and without profit.

Heb7:18 For there is verily a disannulling of the commandment going before for the weakness and unprofitableness thereof.

Heb 7:19 （律法原来一无所成）就引进了更美的指望，靠这指望我们便可以进到神面前。

Heb 7:19 (Because the law made nothing complete), and in its place there is a better hope, through which we come near to God.

Heb7:19 For the law made nothing perfect, but the bringing in of a better hope did; by the which we draw nigh unto God.

Heb 7:20 再者，耶稣为祭司，并不是不起誓立的。

Heb 7:20 And as this is not without the taking of an oath

Heb7:20 And inasmuch as not without an oath he was made priest:

Heb 7:21 至于那些祭司，原不是起誓立的，只有耶稣是起誓立的。因为那立他的对他说，主起了誓决不后悔，你是永远为祭司。

Heb 7:21 (For those were made priests without an oath, but this one was made a priest with an oath by him who says of him, The Lord gave his oath, which he will not take back, that you are a priest for ever);

Heb7:21 (For those priests were made without an oath; but this with an oath by him that said unto him, The Lord sware and will not repent, Thou art a priest for ever after the order of Melchisedec:)

Heb 7:22 既是起誓立的，耶稣就作了更美之约的中保。

Heb 7:22 By so much is it a better agreement which we have through Jesus.

Heb7:22 By so much was Jesus made a surety of a better testament.

Heb 7:23 那些成为祭司的，数目本来多，是因为有死阻隔不能长久。

Heb 7:23 And it is true that there have been a great number of those priests, because death does not let them go on for ever;

Heb7:23 And they truly were many priests, because they were not suffered to continue by reason of death:

Heb 7:24 这位既是永远常存的，他祭司的职任，就长久不更换。

Heb 7:24 But this priest, because his life goes on for ever, is unchanging.

Heb7:24 But this man, because he continueth ever, hath an unchangeable priesthood.

Heb 7:25 凡靠着 he 进到神面前的人，他都能拯救到底。因为他是长远活着，替他们祈求。

Heb 7:25 So that he is fully able to be the saviour of all who come to God through him, because he is ever living to make prayer to God for them.

Heb7:25 Wherefore he is able also to save them to the uttermost that come unto God by him, seeing he ever liveth to make intercession for them.

Heb 7:26 像这样圣洁，无邪恶，无玷污，远离罪人，高过诸天的大祭司，原是与我们合宜的。

Heb 7:26 It was right for us to have such a high priest, one who is holy and without evil, doing no wrong, having no part with sinners, and made higher than the heavens:

Heb7:26 For such an high priest became us, who is holy, harmless, undefiled, separate from sinners, and made higher than the heavens;

Heb 7:27 他不像那些大祭司，每日必须先为自己的罪，后为百姓的罪献祭，因为他只一次将自己献上，就把这事成全了。

Heb 7:27 Who has no need to make offerings for sins every day, like those high priests, first for himself, and then for the people; because he did this once and for ever when he made an offering of himself.

Heb7:27 Who needeth not daily, as those high priests, to offer up sacrifice, first for his own sins, and then for the people's: for this he did once, when he offered up himself.

Heb 7:28 律法本是立软弱的人为大祭司。但在律法以后起誓的话，是立儿子为大祭司，乃是成全到永远的。

Heb 7:28 The law makes high priests of men who are feeble; but the word of the oath, which was made after the law, gives that position to a Son, in whom all good is for ever complete.

Heb7:28 For the law maketh men high priests which have infirmity; but the word of the oath, which was since the law, maketh the Son, who is consecrated for evermore.

Heb 8:1 我们所讲的事，其中第一要紧的，就是我们有这样的大祭司，已经坐在天上至大者宝座的右边，

Heb 8:1 Now of the things we are saying this is the chief point: We have such a high priest, who has taken his place at the right hand of God's high seat of glory in heaven,

Heb8:1 Now of the things which we have spoken this is the sum: We have such an high priest, who is set on the right hand of the throne of the Majesty in the heavens;

Heb 8:2 在圣所，就是真帐幕里，作执事。这帐幕是主所支的，不是人所支的。

Heb 8:2 As a servant of the holy things and of the true Tent, which was put up by God, not by man.

Heb8:2 A minister of the sanctuary, and of the true tabernacle, which the Lord pitched, and not man.

Heb 8:3 凡大祭司都是为献礼物和祭物设立的。所以这位大祭司也必须有所献的。

Heb 8:3 Now every high priest is given authority to take to God the things which are given and to make offerings; so that it is necessary for this man, like them, to have something for an offering.

Heb8:3 For every high priest is ordained to offer gifts and sacrifices: wherefore it is of necessity that this man have somewhat also to offer.

Heb 8:4 他若在地上，必不得为祭司，因为已经有照律法献礼物的祭司。

Heb 8:4 If he had been on earth he would not have been a priest at all, because there are other priests who make the offerings ordered by the law;

Heb8:4 For if he were on earth, he should not be a priest, seeing that there are priests that offer gifts according to the law:

Heb 8:5 他们供奉的事，本是天上事的形状和影像，正如摩西将要造帐幕的时候，蒙神警戒他，说，你要谨慎，作各样的物件，都要照着在山上指示你的样式。

Heb 8:5 Being servants of that which is a copy and an image of the things in heaven, as Moses, when he was about to make the Tent, had special orders from God: for, See, he said, that you make everything like the design which you saw in the mountain.

Heb8:5 Who serve unto the example and shadow of heavenly things, as Moses was admonished of God when he was about to make the tabernacle: for, See, saith he, that thou make all things according to the pattern shewed to thee in the mount .

Heb 8:6 如今耶稣所得的职任是更美的，正如他作更美之约的中保。这约原是凭更美之应许立的。

Heb 8:6 But now his position as priest is higher. because through him God has made a better agreement with man, based on the giving of better things.

Heb8:6 But now hath he obtained a more excellent ministry, by how much also he

is the mediator of a better covenant, which was established upon better promises.

Heb 8:7 那前约若没有瑕疵，就无处寻求后约了。

Heb 8:7 For if that first agreement had been as good as possible, there would have been no place for a second.

Heb8:7 For if that first covenant had been faultless, then should no place have been sought for the second.

Heb 8:8 所以主指责他的百姓说，（或作所以主指前约的缺欠说）日子将到，我要与以色列家，和犹大家，另立新约。

Heb 8:8 For, protesting against them, he says, See, the days are coming when I will make a new agreement with the house of Israel, and with the house of Judah ;

Heb8:8 For finding fault with them, he saith, Behold, the days come, saith the Lord, when I will make a new covenant with the house of Israel and with the house of Judah:

Heb 8:9 不像我拉着他们祖宗的手，领他们出埃及的时候，与他们所立的约。因为他们不恒心守我的约，我也不理他们。这是主说的。

Heb 8:9 Not like the agreement which I made with their fathers when I took them by the hand, to be their guide out of the land of Egypt; for they did not keep the agreement with me, and I gave them up, says the Lord.

Heb8:9 Not according to the covenant that I made with their fathers in the day when I took them by the hand to lead them out of the land of Egypt; because they continued not in my covenant, and I regarded them not, saith the Lord.

Heb 8:10 主又说，那些日子以后，我与以色列家所立的约乃是这样。我要将我的律法放在他们里面，写在他们心上，我要作他们的神，他们要作我的子民。

Heb 8:10 For this is the agreement which I will make with the people of Israel after those days: I will put my laws into their minds, writing them in their hearts: and I will be their God, and they will be my people:

Heb8:10 For this is the covenant that I will make with the house of Israel after those days, saith the Lord; I will put my laws into their mind, and write them in their hearts: and I will be to them a God, and they shall be to me a people:

Heb 8:11 他们不用各人教导自己的乡邻，和自己的弟兄，说，你该认识主。因为他们从最

小的到至大的，都必认识我。

Heb 8:11 And there will be no need for every man to be teaching his brother, or his neighbour, saying, This is the knowledge of the Lord: for they will all have knowledge of me, great and small.

Heb8:11 And they shall not teach every man his neighbour, and every man his brother, saying, Know the Lord: for all shall know me, from the least to the greatest.

Heb 8:12 我要宽恕他们的不义，不再记念他们的罪愆。

Heb 8:12 And I will have mercy on their evil-doing, and I will not keep their sins in mind.

Heb8:12 For I will be merciful to their unrighteousness, and their sins and their iniquities will I remember no more.

Heb 8:13 既说新约，就以前约为旧了。但那渐旧渐衰的，就必快归无有了。

Heb 8:13 When he says, A new agreement, he has made the first agreement old. But anything which is getting old and past use will not be seen much longer.

Heb8:13 In that he saith, A new covenant, he hath made the first old. Now that which decayeth and waxeth old is ready to vanish away.

Heb 9:1 原来前约有礼拜的条例，和属世界的圣幕。

Heb 9:1 Now the first agreement had its rules of worship, and a holy order.

Heb9:1 Then verily the first covenant had also ordinances of divine service, and a worldly sanctuary.

Heb 9:2 因为有预备的帐幕，头一层叫作圣所。里面有灯台，桌子，和陈设饼。

Heb 9:2 For the first Tent was made ready, having in it the vessels for the lights and the table and the ordering of the bread; and this is named the holy place.

Heb9:2 For there was a tabernacle made; the first, wherein was the candlestick, and the table, and the shewbread; which is called the sanctuary.

Heb 9:3 第二幔子后，又有一层帐幕，叫作至圣所。

Heb 9:3 And inside the second veil was the place which is named the Holy of holies;

Heb9:3 And after the second veil, the tabernacle which is called the Holiest of all;

Heb 9:4 有金香炉，（炉或作坛）有包金的约柜，柜里有盛吗哪的金罐，和亚伦发过芽的杖，并两块约版。

Heb 9:4 Having a vessel of gold in it for burning perfumes, and the ark of the agreement, which was covered with gold and which had in it a pot made of gold for the manna, and Aaron's rod which put out buds, and the stones with the writing of the agreement;

Heb9:4 Which had the golden censer, and the ark of the covenant overlaid round about with gold, wherein was the golden pot that had manna, and Aaron's rod that budded, and the tables of the covenant;

Heb 9:5 柜上面有荣耀基路伯的影罩着施恩座。（施恩原文作蔽罪）这几件我现在不能一一细说。

Heb 9:5 And over it were the winged ones of glory with their wings covering the mercy-seat; about which it is not possible now to say anything in detail.

Heb9:5 And over it the cherubims of glory shadowing the mercyseat; of which we cannot now speak particularly.

Heb 9:6 这些物件既如此预备齐了，众祭司就常进头一层帐幕，行拜神的礼。

Heb 9:6 Now while these things were in existence, the priests went into the first Tent at all times, for prayer and the making of offerings.

Heb9:6 Now when these things were thus ordained, the priests went always into the first tabernacle, accomplishing the service of God.

Heb 9:7 至于第二层帐幕，惟有大祭司一年一次独自进去，没有不带着血，为自己和百姓的过错献上。

Heb 9:7 But only the high priest went into the second, once a year, not without making an offering of blood for himself and for the errors of the people:

Heb9:7 But into the second went the high priest alone once every year, not without blood, which he offered for himself, and for the errors of the people:

Heb 9:8 圣灵用此指明，头一层帐幕仍存的时候，进入至圣所的路还未显明。

Heb 9:8 The Holy Spirit witnessing by this that the way into the holy place had not at that time been made open, while the first Tent was still in being;

Heb9:8 The Holy Ghost this signifying, that the way into the holiest of all was not yet made manifest, while as the first tabernacle was yet standing:

Heb 9:9 那头一层帐幕作现今的一个表样，所献的礼物和祭物，就着良心说，都不能叫礼拜的人得以完全。

Heb 9:9 And this is an image of the present time; when the offerings which are given are not able to make the heart of the worshipper completely clean,

Heb9:9 Which was a figure for the time then present, in which were offered both gifts and sacrifices, that could not make him that did the service perfect, as pertaining to the conscience;

Heb 9:10 这些事连那饮食和诸般洗濯的规矩，都不过是属肉体的条例，命定到振兴的时候为止。

Heb 9:10 Because they are only rules of the flesh, of meats and drinks and washings, which have their place till the time comes when things will be put right.

Heb9:10 Which stood only in meats and drinks, and divers washings, and carnal ordinances, imposed on them until the time of reformation.

Heb 9:11 但现在基督已经来到，作了将来美事的大祭司，经过那更大更全备的帐幕，不是人手所造也不是属乎这世界的。

Heb 9:11 But now Christ has come as the high priest of the good things of the future, through this greater and better Tent, not made with hands, that is to say, not of this world,

Heb9:11 But Christ being come an high priest of good things to come, by a greater and more perfect tabernacle, not made with hands, that is to say, not of this building;

Heb 9:12 并且不用山羊和牛犊的血，乃用自己的血，只一次进入圣所，成了永远赎罪的事。

Heb 9:12 And has gone once and for ever into the holy place, having got eternal salvation, not through the blood of goats and young oxen, but through his blood.

Heb9:12 Neither by the blood of goats and calves, but by his own blood he entered in once into the holy place, having obtained eternal redemption for us.

Heb 9:13 若山羊和公牛的血，并母牛犊的灰洒在不洁的人身上，尚且叫人成圣，身体洁净

。

Heb 9:13 For if the blood of goats and oxen, and the dust from the burning of a young cow, being put on the unclean, make the flesh clean:

Heb9:13 For if the blood of bulls and of goats, and the ashes of an heifer sprinkling the unclean, sanctifieth to the purifying of the flesh:

Heb 9:14 何况基督借着永远的灵，将自己无瑕无疵献给神，他的血岂不更能洗净你们的心。（原文作良心）除去你们的死行，使你们事奉那永生神吗？

Heb 9:14 How much more will the blood of Christ, who, being without sin, made an offering of himself to God through the Holy Spirit, make your hearts clean from dead works to be servants of the living God?

Heb9:14 How much more shall the blood of Christ, who through the eternal Spirit offered himself without spot to God, purge your conscience from dead works to serve the living God?

Heb 9:15 为此他作了新约的中保。既然受死赎了人在前约之时所犯的罪过，便叫蒙召之人得着所应许永远的产业。

Heb 9:15 And for this cause it is through him that a new agreement has come into being, so that after the errors under the first agreement had been taken away by his death, the word of God might have effect for those who were marked out for an eternal heritage.

Heb9:15 And for this cause he is the mediator of the new testament, that by means of death, for the redemption of the transgressions that were under the first testament, they which are called might receive the promise of eternal inheritance.

Heb 9:16 凡有遗命，必须等到留遗命的人死了。（遗命原文与约字同）

Heb 9:16 Because where there is a testament, there has to be the death of the man who made it.

Heb9:16 For where a testament is, there must also of necessity be the death of the testator.

Heb 9:17 因为人死了，遗命才有效力，若留遗命的尚在，那遗命还有用处吗？

Heb 9:17 For a testament has effect after death; for what power has it while the man who made it is living?

Heb9:17 For a testament is of force after men are dead: otherwise it is of no strength at all while the testator liveth.

Heb 9:18 所以前约也不是不用血立的。

Heb 9:18 So that even the first agreement was not made without blood.

Heb9:18 Whereupon neither the first testament was dedicated without blood.

Heb 9:19 因为摩西当日照着律法，将各样诫命传给众百姓，就拿朱红色绒和牛膝草，把牛犊山羊的血和水，洒在书上，又洒在众百姓身上，说，

Heb 9:19 For when Moses had given all the rules of the law to the people, he took the blood of goats and young oxen, with water and red wool and hyssop, and put it on the book itself and on all the people,

Heb9:19 For when Moses had spoken every precept to all the people according to the law, he took the blood of calves and of goats, with water, and scarlet wool, and hyssop, and sprinkled both the book, and all the people,

Heb 9:20 这血就是神与你们立约的凭据。

Heb 9:20 Saying, This blood is the sign of the agreement which God has made with you.

Heb9:20 Saying, This is the blood of the testament which God hath enjoined unto you.

Heb 9:21 他又照样把血洒在帐幕，和各样器皿上。

Heb 9:21 And the blood was put on the Tent and all the holy vessels in the same way.

Heb9:21 Moreover he sprinkled with blood both the tabernacle, and all the vessels of the ministry.

Heb 9:22 按着律法，凡物差不多都是用血洁净的，若不流血，罪就不得赦免了。

Heb 9:22 And by the law almost all things are made clean with blood, and without blood there is no forgiveness.

Heb9:22 And almost all things are by the law purged with blood; and without shedding of blood is no remission.

Heb 9:23 照着天上样式作的物件，必须用这些祭物去洁净。但那天上的本物，自然当用更美的祭物去洁净。

Heb 9:23 For this cause it was necessary to make the copies of the things in heaven clean with these offerings; but the things themselves are made clean with better offerings than these.

Heb9:23 It was therefore necessary that the patterns of things in the heavens should be purified with these; but the heavenly things themselves with better sacrifices than these.

Heb 9:24 因为基督并不是进了人手所造的圣所，（这不过是真圣所的影像）乃是进了天堂，如今为我们显在神面前。

Heb 9:24 For Christ did not go into a holy place which had been made by men's hands as the copy of the true one; but he went into heaven itself, and now takes his place before the face of God for us.

Heb9:24 For Christ is not entered into the holy places made with hands, which are the figures of the true; but into heaven itself, now to appear in the presence of God for us:

Heb 9:25 也不是多次将自己献上，像那大祭司每年带着牛羊的血进入圣所（牛羊的血原文作不是自己的血）。

Heb 9:25 And he did not have to make an offering of himself again and again, as the high priest goes into the holy place every year with blood which is not his;

Heb9:25 Nor yet that he should offer himself often, as the high priest entereth into the holy place every year with blood of others;

Heb 9:26 如果这样，他从创世以来，就必多次受苦了。但如今在这末世显现一次，把自己献为祭，好除掉罪。

Heb 9:26 For then he would have undergone a number of deaths from the time of the making of the world: but now he has come to us at the end of the old order, to put away sin by the offering of himself.

Heb9:26 For then must he often have suffered since the foundation of the world: but now once in the end of the world hath he appeared to put away sin by the sacrifice of himself.

Heb 9:27 按着定命，人人都有一死，死后且有审判。

Heb 9:27 And because by God's law death comes to men once, and after that they are judged;

Heb9:27 And as it is appointed unto men once to die, but after this the judgment:

Heb 9:28 象这样，基督既然一次被献，担当了多人的罪，将来要向那等候他的人第二次显现，并与罪无关，乃是为拯救他们。

Heb 9:28 So Christ, having at his first coming taken on himself the sins of men, will be seen a second time, without sin, by those who are waiting for him, for their salvation.

Heb9:28 So Christ was once offered to bear the sins of many; and unto them that look for him shall he appear the second time without sin unto salvation.

Heb 10:1 律法既是将来美事的影儿，不是本物的真像，总不能借着每年常献一样的祭物，叫那近前来的人得以完全。

Heb 10:1 For the law, being only a poor copy of the future good things, and not the true image of those things, is never able to make the people who come to the altar every year with the same offerings completely clean.

Heb10:1 For the law having a shadow of good things to come, and not the very image of the things, can never with those sacrifices which they offered year by year continually make the comers thereunto perfect.

Heb 10:2 若不然，献祭的事岂不早已止住了吗？因为礼拜的人，良心既被洁净，就不再觉得有罪了。

Heb 10:2 For if this had been possible, would there not have been an end of those offerings, because the worshippers would have been made completely clean and would have been no longer conscious of sins?

Heb10:2 For then would they not have ceased to be offered? because that the worshippers once purged should have had no more conscience of sins.

Heb 10:3 但这些祭物是叫人每年想起罪来。

Heb 10:3 But year by year there is a memory of sins in those offerings.

Heb10:3 But in those sacrifices there is a remembrance again made of sins every year.

Heb 10:4 因为公牛和山羊的血，断不能除罪。

Heb 10:4 Because it is not possible for the blood of oxen and goats to take away sins.

Heb10:4 For it is not possible that the blood of bulls and of goats should take away sins.

Heb 10:5 所以基督到世上来的时候，就说，神阿祭物和礼物是你不愿意的，你曾给我预备了身体。

Heb 10:5 So that when he comes into the world, he says, You had no desire for offerings, but you made a body ready for me;

Heb10:5 Wherefore when he cometh into the world, he saith, Sacrifice and offering thou wouldest not, but a body hast thou prepared me:

Heb 10:6 燔祭和赎罪祭是你不喜欢的。

Heb 10:6 You had no joy in burned offerings or in offerings for sin.

Heb10:6 In burnt offerings and sacrifices for sin thou hast had no pleasure.

Heb 10:7 那时我说，神阿，我来了为要照你的旨意行。我的事在经卷上已经记载了。

Heb 10:7 Then I said, See, I have come to do your pleasure, O God (as it is said of me in the roll of the book).

Heb10:7 Then said I, Lo, I come (in the volume of the book it is written of me ,) to do thy will, O God.

Heb 10:8 以上说，祭物和礼物，燔祭和赎罪祭，是你不愿意的，也是你不喜欢的，（这都是按着律法献的）。

Heb 10:8 After saying, You had no desire for offerings, for burned offerings or offerings for sin (which are made by the law) and you had no pleasure in them,

Heb10:8 Above when he said, Sacrifice and offering and burnt offerings and offering for sin thou wouldest not, neither hadst pleasure therein; which are offered by the law;

Heb 10:9 后又说我来了为要照你的旨意行。可见他是除去在先的，为要立定在后的。

Heb 10:9 Then he said, See, I have come to do your pleasure. He took away the old order, so that he might put the new order in its place.

Heb10:9 Then said he, Lo, I come to do thy will, O God. He taketh away the first, that he may establish the second.

Heb 10:10 我们凭这旨意，靠耶稣基督只一次献上他的身体，就得以成圣。

Heb 10:10 By that pleasure we have been made holy, by the offering of the body

of Jesus Christ once and for ever.

Heb10:10 By the which will we are sanctified through the offering of the body of Jesus Christ once for all.

Heb 10:11 凡祭司天天站着事奉神，屡次献上一样的祭物。这祭物永不能除罪。

Heb 10:11 And every priest takes his place at the altar day by day, doing what is necessary, and making again and again the same offerings which are never able to take away sins.

Heb10:11 And every priest standeth daily ministering and offering oftentimes the same sacrifices, which can never take away sins:

Heb 10:12 但基督献了一次永远的赎罪祭，就在神的右边坐下了。

Heb 10:12 But when Jesus had made one offering for sins for ever, he took his place at the right hand of God;

Heb10:12 But this man, after he had offered one sacrifice for sins for ever, sat down on the right hand of God;

Heb 10:13 从此等候他仇敌成了他的脚凳。

Heb 10:13 And has been waiting there from that time, till all who are against him are made a foot-rest for his feet.

Heb10:13 From henceforth expecting till his enemies be made his footstool.

Heb 10:14 因为他一次献祭，便叫那得以成圣的人永远完全。

Heb 10:14 Because by one offering he has made complete for ever those who are made holy.

Heb10:14 For by one offering he hath perfected for ever them that are sanctified.

Heb 10:15 圣灵也对我们作见证。因为他既已说过，

Heb 10:15 And the Holy Spirit is a witness for us: for after he had said,

Heb10:15 Whereof the Holy Ghost also is a witness to us: for after that he had said before,

Heb 10:16 主说，那些日子以后，我与他们所立的约乃是这样。我要将我的律法写在他们心上，又要放在他们的里面。

Heb 10:16 This is the agreement which I will make with them after those days, says the Lord; I will put my laws in their hearts, writing them in their minds; he said,

Heb10:16 This is the covenant that I will make with them after those days, saith the Lord, I will put my laws into their hearts, and in their minds will I write them;

Heb 10:17 以后就说，我不再记念他们的罪愆，和他们的过犯。

Heb 10:17 And I will keep no more memory of their sins and of their evil-doings .

Heb10:17 And their sins and iniquities will I remember no more.

Heb 10:18 这些罪过既已赦免，就不用再为罪献祭了。

Heb 10:18 Now where there is forgiveness of these, there is no more offering for sin.

Heb10:18 Now where remission of these is, there is no more offering for sin.

Heb 10:19 弟兄们，我们既因耶稣的血，得以坦然进入至圣所，

Heb 10:19 So then, my brothers, being able to go into the holy place without fear, because of the blood of Jesus,

Heb10:19 Having therefore, brethren, boldness to enter into the holiest by the blood of Jesus,

Heb 10:20 是借着 he 给我们开了一条又新又活的路从幔子经过，这幔子就是他的身体。

Heb 10:20 By the new and living way which he made open for us through the veil, that is to say, his flesh;

Heb10:20 By a new and living way, which he hath consecrated for us, through the veil, that is to say, his flesh;

Heb 10:21 又有一位大祭司治理神的家。

Heb 10:21 And having a great priest over the house of God,

Heb10:21 And having an high priest over the house of God;

Heb 10:22 并我们心中天良的亏欠已经洒去，身体用清水洗净了，就当存着诚心，和充足的信心，来到神面前。

Heb 10:22 Let us go in with true hearts, in certain faith, having our hearts made free from the sense of sin and our bodies washed with clean water:

Heb10:22 Let us draw near with a true heart in full assurance of faith, having our hearts sprinkled from an evil conscience, and our bodies washed with pure water.

Heb 10:23 也要坚守我们所承认的指望，不至摇动。因为那应许我们的是信实的。

Heb 10:23 Let us keep the witness of our hope strong and unshaking, for he is true who has given his word:

Heb10:23 Let us hold fast the profession of our faith without wavering; (for he is faithful that promised;)

Heb 10:24 又要彼此相顾，激发爱心，勉励行善。

Heb 10:24 And let us be moving one another at all times to love and good works;

Heb10:24 And let us consider one another to provoke unto love and to good works :

Heb 10:25 你们不可停止聚会，好像那些停止惯了的人，倒要彼此劝勉。既知道（原文作看见）那日子临近，就更当如此。

Heb 10:25 Not giving up our meetings, as is the way of some, but keeping one another strong in faith; and all the more because you see the day coming near.

Heb10:25 Not forsaking the assembling of ourselves together, as the manner of some is; but exhorting one another: and so much the more, as ye see the day approaching.

Heb 10:26 因为我们得知真道以后，若故意犯罪，赎罪的祭就再没有了。

Heb 10:26 For if we do evil on purpose after we have had the knowledge of what is true, there is no more offering for sins,

Heb10:26 For if we sin wilfully after that we have received the knowledge of the truth, there remaineth no more sacrifice for sins,

Heb 10:27 惟有战惧等候审判和那烧灭众敌人的烈火。

Heb 10:27 But only a great fear of being judged, and of the fire of wrath which will be the destruction of the haters of God.

Heb10:27 But a certain fearful looking for of judgment and fiery indignation, which shall devour the adversaries.

Heb 10:28 人干犯摩西的律法，凭两三个见证人，尚且不得怜恤而死。

Heb 10:28 A man who has gone against the law of Moses is put to death without pity on the word of two or three witnesses:

Heb10:28 He that despised Moses' law died without mercy under two or three witnesses:

Heb 10:29 何况人践踏神的儿子，将那使他成圣之约的血当作平常，又亵慢施恩的圣灵，你们想，他要受的刑罚该怎样加重呢。

Heb 10:29 But will not the man by whom the Son of God has been crushed under foot, and the blood of the agreement with which he was washed clean has been taken as an unholy thing, and who has had no respect for the Spirit of grace, be judged bad enough for a very much worse punishment?

Heb10:29 Of how much sorer punishment, suppose ye, shall he be thought worthy, who hath trodden under foot the Son of God, and hath counted the blood of the covenant, wherewith he was sanctified, an unholy thing, and hath done despite unto the Spirit of grace?

Heb 10:30 因为我们知道谁说，伸冤在我，我必报应。又说，主要审判他的百姓。

Heb 10:30 For we have had experience of him who says, Punishment is mine, I will give reward. And again, The Lord will be judge of his people.

Heb10:30 For we know him that hath said, Vengeance belongeth unto me, I will recompense, saith the Lord. And again, The Lord shall judge his people.

Heb 10:31 落在永生神的手里真是可怕的。

Heb 10:31 We may well go in fear of falling into the hands of the living God.

Heb10:31 It is a fearful thing to fall into the hands of the living God.

Heb 10:32 你们要追念往日，蒙了光照以后，所忍受大争战的各样苦难。

Heb 10:32 But give thought to the days after you had seen the light, when you

went through a great war of troubles;

Heb10:32 But call to remembrance the former days, in which, after ye were illuminated, ye endured a great fight of afflictions;

Heb 10:33 一面被毁谤，遭患难，成了戏景，叫众人观看。一面陪伴那些受这样苦难的人。

Heb 10:33 In part, in being attacked by angry words and cruel acts, before the eyes of everyone, and in part, in being united with those who were attacked in this way.

Heb10:33 Partly, whilst ye were made a gazingstock both by reproaches and afflictions; and partly, whilst ye became companions of them that were so used.

Heb 10:34 因为你们体恤了那些被捆锁的人，并且你们的家业被人抢去，也甘心忍受，知道自己有更美长存的家业。

Heb 10:34 For you had pity on those who were in prison, and had joy in the loss of your property, in the knowledge that you still had a better property and one which you would keep for ever.

Heb10:34 For ye had compassion of me in my bonds, and took joyfully the spoiling of your goods, knowing in yourselves that ye have in heaven a better and an enduring substance.

Heb 10:35 所以你们不可丢弃勇敢的心，存这样的心必得大赏赐。

Heb 10:35 So do not give up your hope which will be greatly rewarded.

Heb10:35 Cast not away therefore your confidence, which hath great recompence of reward.

Heb 10:36 你们必须忍耐，使你们行完了神的旨意，就可以得着所应许的。

Heb 10:36 For, having done what was right in God's eyes, you have need of waiting before his word has effect for you.

Heb10:36 For ye have need of patience, that, after ye have done the will of God, ye might receive the promise.

Heb 10:37 因为还有一点点时候，那要来的就来，并不迟延。

Heb 10:37 In a very little time he who is coming will come; he will not be slow.

Heb10:37 For yet a little while, and he that shall come will come, and will not tarry.

Heb 10:38 只是义人必因信得生。（义人有古卷作我的义人）他若退后，我心里就不喜欢他。

Heb 10:38 But the upright man will be living by his faith; and if he goes back, my soul will have no pleasure in him.

Heb10:38 Now the just shall live by faith: but if any man draw back, my soul shall have no pleasure in him.

Heb 10:39 我们却不是退后入沉沦的那等人，乃是有信心以致灵魂得救的人。

Heb 10:39 But we are not of those who go back to destruction; but of those who have faith even to the salvation of the soul.

Heb10:39 But we are not of them who draw back unto perdition; but of them that believe to the saving of the soul.

Heb 11:1 信就是所望之事的实底，是未见之事的的确据。

Heb 11:1 Now faith is the substance of things hoped for, and the sign that the things not seen are true.

Heb11:1 Now faith is the substance of things hoped for, the evidence of things not seen.

Heb 11:2 古人在这信上得了美好的证据。

Heb 11:2 For by it our fathers had God's approval.

Heb11:2 For by it the elders obtained a good report.

Heb 11:3 我们因着信，就知道诸世界是借神话造成的。这样，所看见的，并不是从显然之物造出来的。

Heb 11:3 By faith it is clear to us that the order of events was fixed by the word of God, so that what is seen has not been made from things which only seem to be.

Heb11:3 Through faith we understand that the worlds were framed by the word of God, so that things which are seen were not made of things which do appear.

Heb 11:4 亚伯因着信献祭与神，比该隐所献的更美，因此便得了称义的见证，就是神指他礼物作的见证。他虽然死了，却因这信仍旧说话。

Heb 11:4 By faith Abel made a better offering to God than Cain, and he had witness through it of his righteousness, God giving his approval of his offering: and his voice still comes to us through it though he is dead.

Heb11:4 By faith Abel offered unto God a more excellent sacrifice than Cain, by which he obtained witness that he was righteous, God testifying of his gifts: and by it he being dead yet speaketh.

Heb 11:5 以诺因着信被接去，不至于见死。人也找不着他，因为神已经把他接去了。只是他被接去以先，已经得了神喜悦他的明证。

Heb 11:5 By faith Enoch was taken up to heaven so that he did not see death; he was seen no longer, for God took him away: for before he was taken, witness had been given that he was well-pleasing to God:

Heb11:5 By faith Enoch was translated that he should not see death; and was not found, because God had translated him: for before his translation he had this testimony, that he pleased God.

Heb 11:6 人非有信就不能得神的喜悦。因为到神面前来的人，必须信有神，且信他赏赐那寻求他的人。

Heb 11:6 And without faith it is not possible to be well-pleasing to him, for it is necessary for anyone who comes to God to have the belief that God is, and that he is a rewarder of all those who make a serious search for him.

Heb11:6 But without faith it is impossible to please him: for he that cometh to God must believe that he is, and that he is a rewarder of them that diligently seek him.

Heb 11:7 挪亚因着信，既蒙神指示他未见的事，动了敬畏的心，预备了一只方舟，使他全家得救。因此就定了那世代的罪，自己也承受了那从信而来的义。

Heb 11:7 By faith Noah, being moved by the fear of God, made ready an ark for the salvation of his family, because God had given him news of things which were not seen at the time; and through it the world was judged by him, and he got for his heritage the righteousness which is by faith.

Heb11:7 By faith Noah, being warned of God of things not seen as yet, moved with fear, prepared an ark to the saving of his house; by the which he condemned the world, and became heir of the righteousness which is by faith.

Heb 11:8 亚伯拉罕因着信，蒙召的时候，就遵命出去，往将来要得为业的地方去。出去的时候，还不知往哪里去。

Heb 11:8 By faith Abraham did as God said when he was ordered to go out into a place which was to be given to him as a heritage, and went out without knowledge of where he was going.

Heb11:8 By faith Abraham, when he was called to go out into a place which he should after receive for an inheritance, obeyed; and he went out, not knowing whither he went.

Heb 11:9 他因着信，就在所应许之地作客，好像在异地居住帐棚，与那同蒙一个应许的以撒，雅各一样。

Heb 11:9 By faith he was a wanderer in the land of the agreement, as in a strange land, living in tents with Isaac and Jacob, who had a part with him in the same heritage:

Heb11:9 By faith he sojourned in the land of promise, as in a strange country, dwelling in tabernacles with Isaac and Jacob, the heirs with him of the same promise:

Heb 11:10 因为他等候那座有根基的城，就是神所经营所建造的。

Heb 11:10 For he was looking for the strong town, whose builder and maker is God.

Heb11:10 For he looked for a city which hath foundations, whose builder and maker is God.

Heb 11:11 因着信，连撒拉自己，虽然过了生育的岁数，还能怀孕。因他以为那应许他的是可信的。

Heb 11:11 And by faith Sarah herself had power to give birth, when she was very old, because she had faith in him who gave his word;

Heb11:11 Through faith also Sara herself received strength to conceive seed, and was delivered of a child when she was past age, because she judged him faithful who had promised.

Heb 11:12 所以从一个仿佛已死的人就生出子孙，如同天上的星那样众多，海边的沙那样无数。

Heb 11:12 So that from one man, who was near to death, came children in number as the stars in heaven, or as the sand by the seaside, which may not be numbered.

Heb11:12 Therefore sprang there even of one, and him as good as dead, so many as the stars of the sky in multitude, and as the sand which is by the sea shore innumerable.

Heb 11:13 这些人都是存着信心死的，并没有得着所应许的，却从远处望见，且欢喜迎接，又承认自己在世上是客旅，是寄居的。

Heb 11:13 All these came to their end in faith, not having had the heritage; but having seen it with delight far away, they gave witness that they were wanderers and not of the earth.

Heb11:13 These all died in faith, not having received the promises, but having seen them afar off, and were persuaded of them, and embraced them, and confessed that they were strangers and pilgrims on the earth.

Heb 11:14 说这样话的人，是表明自己要找一个家乡。

Heb 11:14 For those who say such things make it clear that they are searching for a country for themselves.

Heb11:14 For they that say such things declare plainly that they seek a country .

Heb 11:15 他们若想念所离开的家乡，还有可以回去的机会。

Heb 11:15 And truly if they had kept in mind the country from which they went out, they would have had chances of turning back.

Heb11:15 And truly, if they had been mindful of that country from whence they came out, they might have had opportunity to have returned.

Heb 11:16 他们却羡慕一个更美的家乡，就是在天上的。所以神被称为他们的神，并不以为耻。因为他已经给他们预备了一座城。

Heb 11:16 But now their desire is for a better country, that is to say, for one in heaven; and so it is no shame to God to be named their God; for he has made ready a town for them.

Heb11:16 But now they desire a better country, that is, an heavenly: wherefore God is not ashamed to be called their God: for he hath prepared for them a city .

Heb 11:17 亚伯拉罕因着信，被试验的时候，就把以撒献上。这便是那欢喜领受应许的，将自己独生的儿子献上。

Heb 11:17 By faith Abraham made an offering of Isaac, when he was tested: and he with whom the agreement had been made gave up as an offering the only son of his body,

Heb11:17 By faith Abraham, when he was tried, offered up Isaac: and he that had

received the promises offered up his only begotten son,

Heb 11:18 论到这儿子曾有话说，从以撒生的才要称为你的后裔。

Heb 11:18 Of whom it had been said, From Isaac will your seed take their name:

Heb11:18 Of whom it was said, That in Isaac shall thy seed be called:

Heb 11:19 他以为神还能叫人从死里复活。他也仿佛从死中得回他的儿子来。

Heb 11:19 Judging that God was able to give life even to the dead; and because of this he did get him back as if from death.

Heb11:19 Accounting that God was able to raise him up, even from the dead; from whence also he received him in a figure.

Heb 11:20 以撒因着信，就指着将来的事，给雅各以扫祝福。

Heb 11:20 By faith Isaac, blessing Jacob and Esau, gave news of things to come.

Heb11:20 By faith Isaac blessed Jacob and Esau concerning things to come.

Heb 11:21 雅各因着信，临死的时候，给约瑟的两个儿子各自祝福，扶着杖头敬拜神。

Heb 11:21 By faith Jacob gave a blessing to the two sons of Joseph, when he was near to death; and gave God worship, supported by his stick.

Heb11:21 By faith Jacob, when he was a dying, blessed both the sons of Joseph; and worshipped, leaning upon the top of his staff.

Heb 11:22 约瑟因着信，临终的时候，提到以色列族将来要出埃及，并为自己的骸骨留下遗命。

Heb 11:22 By faith Joseph, when his end was near, said that the children of Israel would go out of Egypt; and gave orders about his bones.

Heb11:22 By faith Joseph, when he died, made mention of the departing of the children of Israel; and gave commandment concerning his bones.

Heb 11:23 摩西生下来，他的父母见他是个俊美的孩子，就因着信把他藏了三个月，并不怕王命。

Heb 11:23 By faith Moses was kept secretly by his father and mother for three months after his birth, because they saw that he was a fair child; and they had

no fear of the king's orders.

Heb11:23 By faith Moses, when he was born, was hid three months of his parents, because they saw he was a proper child; and they were not afraid of the king's commandment.

Heb 11:24 摩西因着信，长大了就不肯称为法老女儿之子。

Heb 11:24 By faith Moses, when he became a man, had no desire to be named the son of Pharaoh's daughter;

Heb11:24 By faith Moses, when he was come to years, refused to be called the son of Pharaoh's daughter;

Heb 11:25 他宁可和神的百姓同受苦害，也不愿暂时享受罪中之乐。

Heb 11:25 Feeling that it was better to undergo pain with the people of God, than for a short time to have a taste of the pleasures of sin;

Heb11:25 Choosing rather to suffer affliction with the people of God, than to enjoy the pleasures of sin for a season;

Heb 11:26 他看为基督受的凌辱，比埃及的财物更宝贵。因他想望所要得的赏赐。

Heb 11:26 Judging a part in the shame of Christ to be better than all the wealth of Egypt; for he was looking forward to his reward.

Heb11:26 Esteeming the reproach of Christ greater riches than the treasures in Egypt: for he had respect unto the recompence of the reward.

Heb 11:27 他因着信就离开埃及，不怕王怒。因为他恒心忍耐，如同看见那不能看见的主。

Heb 11:27 By faith he went out of Egypt, not being turned from his purpose by fear of the wrath of the king; for he kept on his way, as seeing him who is unseen.

Heb11:27 By faith he forsook Egypt, not fearing the wrath of the king: for he endured, as seeing him who is invisible.

Heb 11:28 他因着信，就守逾越节，（守或作立）行洒血的礼，免得那灭长子的临近以色列人。

Heb 11:28 By faith he kept the Passover, and put the sign of the blood on the houses, so that the angel of destruction might not put their oldest sons to death.

Heb11:28 Through faith he kept the passover, and the sprinkling of blood, lest he that destroyed the firstborn should touch them.

Heb 11:29 他们因着信，过红海如行干地。埃及人试着要过去，就被吞灭了。

Heb 11:29 By faith they went through the Red Sea as if it had been dry land, though the Egyptians were overcome by the water when they made an attempt to do the same.

Heb11:29 By faith they passed through the Red sea as by dry land: which the Egyptians assaying to do were drowned.

Heb 11:30 以色列人因着信，围绕耶利哥城七日，城墙就倒塌了。

Heb 11:30 By faith the walls of Jericho came down, after they had been circled for seven days.

Heb11:30 By faith the walls of Jericho fell down, after they were compassed about seven days.

Heb 11:31 妓女喇合因着信，曾和和平平的接待探子，就不与那些不顺从的人一同灭亡。

Heb 11:31 By faith Rahab, the loose woman, was not put to death with those who had gone against God's orders, because she had taken into her house in peace those sent to see the land.

Heb11:31 By faith the harlot Rahab perished not with them that believed not, when she had received the spies with peace.

Heb 11:32 我又何必再说呢？若要一一细说，基甸，巴拉，参孙，耶弗他，大卫，撒母耳，和众先知的事，时候就不够了。

Heb 11:32 What more am I to say? For there would not be time to give the stories of Gideon, Barak, Samson, and Jephthah, of David and Samuel and the prophets:

Heb11:32 And what shall I more say? for the time would fail me to tell of Gedeon, and of Barak, and of Samson, and of Jephthae; of David also, and Samuel, and of the prophets:

Heb 11:33 他们因着信，制伏了敌国，行了公义，得了应许，堵了狮子的口。

Heb 11:33 Who through faith overcame kingdoms, did righteousness, got their reward, kept the mouths of lions shut,

Heb11:33 Who through faith subdued kingdoms, wrought righteousness, obtained promises, stopped the mouths of lions,

Heb 11:34 灭了烈火的猛势，脱了刀剑的锋刃，软弱变为刚强，争战显出勇敢，打退外邦的全军。

Heb 11:34 Put out the power of fire, got safely away from the edge of the sword, were made strong when they had been feeble, became full of power in war, and put to flight the armies of the nations.

Heb11:34 Quenched the violence of fire, escaped the edge of the sword, out of weakness were made strong, waxed valiant in fight, turned to flight the armies of the aliens.

Heb 11:35 有妇人得自己的死人复活，又有人忍受严刑，不肯苟且得释放，（释放原文作赎）为要得着更美的复活。

Heb 11:35 Women had their dead given back to them living; others let themselves be cruelly attacked, having no desire to go free, so that they might have a better life to come;

Heb11:35 Women received their dead raised to life again: and others were tortured, not accepting deliverance; that they might obtain a better resurrection:

Heb 11:36 又有人忍受戏弄，鞭打，捆锁，监禁，各等的磨炼。

Heb 11:36 And others were tested by being laughed at or by blows, and even with chains and prisons:

Heb11:36 And others had trial of cruel mockings and scourgings, yea, moreover of bonds and imprisonment:

Heb 11:37 被石头打死，被锯锯死，受试探，被刀杀。披着绵羊山羊的皮各处奔跑，受穷乏，患难，苦害。

Heb 11:37 They were stoned, they were cut up with knives, they were tested, they were put to death with the sword, they went about in sheepskins and in goatskins; being poor and in pain and cruelly attacked,

Heb11:37 They were stoned, they were sawn asunder, were tempted, were slain with the sword: they wandered about in sheepskins and goatskins; being destitute, afflicted, tormented;

Heb 11:38 在旷野，山岭，山洞，地穴，飘流无定。本是世界不配有的人。

Heb 11:38 Wandering in waste places and in mountains and in holes in the rocks; for whom the world was not good enough.

Heb11:38 (Of whom the world was not worthy:) they wandered in deserts, and in mountains, and in dens and caves of the earth.

Heb 11:39 这些人都是因信得了美好的证据，却仍未得着所应许的。

Heb 11:39 And not one of these got the good things of the agreement, though they all had a good record through faith,

Heb11:39 And these all, having obtained a good report through faith, received not the promise:

Heb 11:40 因为神给我们预备了更美的事，叫他们若不与我们同得，就不能完全。

Heb 11:40 Because God had kept some better thing for us, so that it was not possible for them to become complete without us.

Heb11:40 God having provided some better thing for us, that they without us should not be made perfect.

Heb 12:1 我们既有这许多的见证人，如同云彩围着我们，就当放下各样的重担，脱去容易缠累我们的罪，存心忍耐，奔那摆在我们前头的路程，

Heb 12:1 For this reason, as we are circled by so great a cloud of witnesses, putting off every weight, and the sin into which we come so readily, let us keep on running in the way which is marked out for us,

Heb12:1 Wherefore seeing we also are compassed about with so great a cloud of witnesses, let us lay aside every weight, and the sin which doth so easily beset us, and let us run with patience the race that is set before us,

Heb 12:2 仰望为我们信心创始成终的耶稣。（或作仰望那将真道创始成终的耶稣）他因那摆在前面的喜乐，就轻看羞辱，忍受了十字架的苦难，便坐在神宝座的右边。

Heb 12:2 Having our eyes fixed on Jesus, the guide and end of our faith, who went through the pains of the cross, not caring for the shame, because of the joy which was before him, and who has now taken his place at the right hand of God's seat of power.

Heb12:2 Looking unto Jesus the author and finisher of our faith; who for the joy that was set before him endured the cross, despising the shame, and is set down at the right hand of the throne of God.

Heb 12:3 那忍受罪人这样顶撞的，你们要思想，免得疲倦灰心。

Heb 12:3 Give thought to him who has undergone so much of the hate of sinners against himself, so that you may not be tired and feeble of purpose.

Heb12:3 For consider him that endured such contradiction of sinners against himself, lest ye be wearied and faint in your minds.

Heb 12:4 你们与罪恶相争，还没有抵挡到流血的地步。

Heb 12:4 Till now you have not given your blood in your fight against sin:

Heb12:4 Ye have not yet resisted unto blood, striving against sin.

Heb 12:5 你们又忘了那劝你们如同劝儿子的话，说，我儿，你不可轻看主的管教，被他责备的时候，也不可灰心。

Heb 12:5 And you have not kept in mind the word which says to you as to sons, My son, do not make little of the Lord's punishment, and do not give up hope when you are judged by him;

Heb12:5 And ye have forgotten the exhortation which speaketh unto you as unto children, My son, despise not thou the chastening of the Lord, nor faint when thou art rebuked of him:

Heb 12:6 因为主所爱的他必管教，又鞭打凡所收纳的儿子。

Heb 12:6 For the Lord sends punishment on his loved ones; everyone whom he takes as his son has experience of his rod.

Heb12:6 For whom the Lord loveth he chasteneth, and scourgeth every son whom he receiveth.

Heb 12:7 你们所忍受的，是神管教你们，待你们如同待儿子。焉有儿子不被父亲管教的呢？

Heb 12:7 It is for your training that you undergo these things; God is acting to you as a father does to his sons; for what son does not have punishment from his father?

Heb12:7 If ye endure chastening, God dealeth with you as with sons; for what son is he whom the father chasteneth not?

Heb 12:8 管教原是众子所共受的，你们若不受管教，就是私子，不是儿子了。

Heb 12:8 But if you have not that punishment of which we all have our part, then you are not true sons, but children of shame.

Heb12:8 But if ye be without chastisement, whereof all are partakers, then are ye bastards, and not sons.

Heb 12:9 再者，我们曾有生身的父管教我们，我们尚且敬重他，何况万灵的父，我们岂不更当顺服他得生吗？

Heb 12:9 And again, if the fathers of our flesh gave us punishment and had our respect, how much more will we be under the authority of the Father of spirits, and have life?

Heb12:9 Furthermore we have had fathers of our flesh which corrected us, and we gave them reverence: shall we not much rather be in subjection unto the Father of spirits, and live?

Heb 12:10 生身的父都是暂随己意管教我们。惟有万灵的父管教我们，是要我们得益处，使我们在他的圣洁上有分。

Heb 12:10 For they truly gave us punishment for a short time, as it seemed good to them; but he does it for our profit, so that we may become holy as he is.

Heb12:10 For they verily for a few days chastened us after their own pleasure; but he for our profit, that we might be partakers of his holiness.

Heb 12:11 凡管教的事，当时不觉得快乐，反觉得愁苦。后来却为那经练过的人，结出平安的果子，就是义。

Heb 12:11 At the time all punishment seems to be pain and not joy: but after, those who have been trained by it get from it the peace-giving fruit of righteousness.

Heb12:11 Now no chastening for the present seemeth to be joyous, but grievous: nevertheless afterward it yieldeth the peaceable fruit of righteousness unto them which are exercised thereby.

Heb 12:12 所以你们要把下垂的手，发酸的腿，挺起来。

Heb 12:12 For this cause let the hands which are hanging down be lifted up, and let the feeble knees be made strong,

Heb12:12 Wherefore lift up the hands which hang down, and the feeble knees;

Heb 12:13 也要为自己的脚把道路修直了，使瘸子不至歪脚，反得痊愈。（歪脚或作差路）

Heb 12:13 And make straight roads for your feet, so that the feeble may not be

turned out of the way, but may be made strong.

Heb12:13 And make straight paths for your feet, lest that which is lame be turned out of the way; but let it rather be healed.

Heb 12:14 你们要追求与众人和睦，并要追求圣洁。非圣洁没有人能见主。

Heb 12:14 Let your desire be for peace with all men, and to be made holy, without which no man may see the Lord;

Heb12:14 Follow peace with all men, and holiness, without which no man shall see the Lord:

Heb 12:15 又要谨慎，恐怕有人失了神的恩。恐怕有毒根生出来扰乱你们，因此叫众人沾染污秽。

Heb 12:15 Looking with care to see that no man among you in his behaviour comes short of the grace of God; for fear that some bitter root may come up to be a trouble to you, and that some of you may be made unclean by it;

Heb12:15 Looking diligently lest any man fail of the grace of God; lest any root of bitterness springing up trouble you, and thereby many be defiled;

Heb 12:16 恐怕有淫乱的，有贪恋世俗如以扫的。他因一点食物把自己长子的名分卖了。

Heb 12:16 And that there may not be any evil liver, or any man without respect for God, like Esau, who let his birthright go for a plate of food.

Heb12:16 Lest there be any fornicator, or profane person, as Esau, who for one morsel of meat sold his birthright.

Heb 12:17 后来想要承受父所祝的福，竟被弃绝，虽然号哭切求，却得不着门路，使他父亲的心意回转，这是你们知道的。

Heb 12:17 For you have knowledge that even long after, when he was desiring the blessing for his heritage, he was turned away, though he made his request frequently and with weeping; because the past might not be changed.

Heb12:17 For ye know how that afterward, when he would have inherited the blessing, he was rejected: for he found no place of repentance, though he sought it carefully with tears.

Heb 12:18 你们原不是来到那能摸的山，此山有火焰，密云，黑暗，暴风，

Heb 12:18 You have not come to a mountain which may be touched, and is burning with fire, and to a black cloud, and a dark smoke, and a violent wind,

Heb12:18 For ye are not come unto the mount that might be touched, and that burned with fire, nor unto blackness, and darkness, and tempest,

Heb 12:19 角声与说话的声音。那些听见这声音的。都求不要再向他们说话。

Heb 12:19 And to the sound of a horn, and the voice of words, the hearers of which made request that not a word more might be said to them:

Heb12:19 And the sound of a trumpet, and the voice of words; which voice they that heard intreated that the word should not be spoken to them any more:

Heb 12:20 因为他们当不起所命他们的话说，靠近这山的，即便是走兽，也要用石头打死。

Heb 12:20 For the order which said, If the mountain is touched even by a beast, the beast is to be stoned, seemed hard to them;

Heb12:20 (For they could not endure that which was commanded, And if so much as a beast touch the mountain, it shall be stoned, or thrust through with a dart:

Heb 12:21 所见的极其可怕，甚至摩西说，我甚是恐惧战兢。

Heb 12:21 And the vision was so overpowering that even Moses said, I am shaking and full of fear.

Heb12:21 And so terrible was the sight, that Moses said, I exceedingly fear and quake:)

Heb 12:22 你们乃是来到锡安山，永生神的城邑，就是天上的耶路撒冷。那里有千万的天使，

Heb 12:22 But you have come to the mountain of Zion, to the place of the living God, to the Jerusalem which is in heaven, and to an army of angels which may not be numbered,

Heb12:22 But ye are come unto mount Sion, and unto the city of the living God, the heavenly Jerusalem, and to an innumerable company of angels,

Heb 12:23 有名录在天上诸长子之会所共聚的总会，有审判众人的神，和被成全之义人的灵魂。

Heb 12:23 To the great meeting and church of the first of those who are named in heaven, and to God the judge of all, and to the spirits of good men made complete,

Heb12:23 To the general assembly and church of the firstborn, which are written in heaven, and to God the Judge of all, and to the spirits of just men made perfect,

Heb 12:24 并新约的中保耶稣，以及所洒的血。这血所说的比亚伯的血所说的更美。

Heb 12:24 And to Jesus by whom the new agreement has been made between God and man, and to the sign of the blood which says better things than Abel's blood.

Heb12:24 And to Jesus the mediator of the new covenant, and to the blood of sprinkling, that speaketh better things than that of Abel.

Heb 12:25 你们总要谨慎，不可弃绝那向你们说话的。因为那些弃绝在地上警戒他们的，尚且不能逃罪，何况我们违背那从天上警戒我们的呢？

Heb 12:25 See that you give ear to his voice which comes to you. For if those whose ears were shut to the voice which came to them on earth did not go free from punishment, what chance have we of going free if we give no attention to him whose voice comes from heaven?

Heb12:25 See that ye refuse not him that speaketh. For if they escaped not who refused him that spake on earth, much more shall not we escape, if we turn away from him that speaketh from heaven:

Heb 12:26 当时他的声音震动了地。但如今他应许说，再一次我不单要震动地，还要震动天。

Heb 12:26 Whose voice was the cause of the shaking of the earth; but now he has made an oath, saying, There will be still one more shaking, not only of the earth, but of heaven.

Heb12:26 Whose voice then shook the earth: but now he hath promised, saying, Yet once more I shake not the earth only, but also heaven.

Heb 12:27 这再一次的话，是指明被震动的，就是受造之物，都要挪去，使那不被震动的常存。

Heb 12:27 And the words, Still one more, make it clear that there will be a taking away of those things which are shaking, as of things which are made, so that there may be only those things of which no shaking is possible.

Heb12:27 And this word, Yet once more, signifieth the removing of those things that are shaken, as of things that are made, that those things which cannot be shaken may remain.

Heb 12:28 所以我们既得了不能震动的国，就当感恩，照神所喜悦的，用虔诚敬畏的心事

奉神。

Heb 12:28 If then, we have a kingdom which will never be moved, let us have grace, so that we may give God such worship as is pleasing to him with fear and respect:

Heb12:28 Wherefore we receiving a kingdom which cannot be moved, let us have grace, whereby we may serve God acceptably with reverence and godly fear:

Heb 12:29 因为我们的神乃是烈火。

Heb 12:29 For our God is an all-burning fire.

Heb12:29 For our God is a consuming fire.

Heb 13:1 你们务要常存弟兄相爱的心。

Heb 13:1 Go on loving your brothers in the faith.

Heb13:1 Let brotherly love continue.

Heb 13:2 不可忘记用爱心接待客旅。因为曾有接待客旅的，不知不觉就接待了天使。

Heb 13:2 Take care to keep open house: because in this way some have had angels as their guests, without being conscious of it.

Heb13:2 Be not forgetful to entertain strangers: for thereby some have entertained angels unawares.

Heb 13:3 你们要记念被捆绑的人，好像与他们同受捆绑，也要记念遭苦害的人，想到自己也在肉身之内。

Heb 13:3 Keep in mind those who are in chains, as if you were chained with them, and those who are in trouble, as being yourselves in the body.

Heb13:3 Remember them that are in bonds, as bound with them; and them which suffer adversity, as being yourselves also in the body.

Heb 13:4 婚姻，人人都当尊重，床也不可污秽。因为苟合行淫的人神必要审判。

Heb 13:4 Let married life be honoured among all of you and not made unclean; for men untrue in married life will be judged by God.

Heb13:4 Marriage is honourable in all, and the bed undefiled: but whoremongers and adulterers God will judge.

Heb 13:5 你们存心不可贪爱钱财。要以自己所有的为足。因为主曾说，我总不撇下你，也不丢弃你。

Heb 13:5 Be free from the love of money and pleased with the things which you have; for he himself has said, I will be with you at all times.

Heb13:5 Let your conversation be without covetousness; and be content with such things as ye have: for he hath said, I will never leave thee, nor forsake thee .

Heb 13:6 所以我们可以放胆说，主是帮助我的，我必不惧怕。人能把我怎么样呢？

Heb 13:6 So that we say with a good heart, The Lord is my helper; I will have no fear: what is man able to do to me?

Heb13:6 So that we may boldly say, The Lord is my helper, and I will not fear what man shall do unto me.

Heb 13:7 从前引导你们，传神之道给你们的人，你们要想念他们，效法他们的信心，留心看他们为人的结局。

Heb 13:7 Keep in mind those who were over you, and who gave you the word of God ; seeing the outcome of their way of life, let your faith be like theirs.

Heb13:7 Remember them which have the rule over you, who have spoken unto you the word of God: whose faith follow, considering the end of their conversation.

Heb 13:8 耶稣基督，昨日今日一直到永远是一样的。

Heb 13:8 Jesus Christ is the same yesterday and today and for ever.

Heb13:8 Jesus Christ the same yesterday, and to day, and for ever.

Heb 13:9 你们不要被那诸般怪异的教训勾引了去。因为人心靠恩得坚固才是好的。并不是靠饮食。那在饮食上专心的，从来没有得着益处。

Heb 13:9 Do not be turned away by different strange teachings, because it is good for your hearts to be made strong by grace, and not by meats, which were of no profit to those who took so much trouble over them.

Heb13:9 Be not carried about with divers and strange doctrines. For it is a good thing that the heart be established with grace; not with meats, which have not profited them that have been occupied therein.

Heb 13:10 我们有一祭坛，上面的祭物是那些在帐幕中供职的人不可同吃的。

Heb 13:10 We have an altar from which those priests who are servants in the Tent may not take food.

Heb13:10 We have an altar, whereof they have no right to eat which serve the tabernacle.

Heb 13:11 原来牲畜的血，被大祭司带入圣所作赎罪祭，牲畜的身子，被烧在营外。

Heb 13:11 For the bodies of the beasts whose blood is taken into the holy place by the high priest as an offering for sin are burned outside the circle of the tents.

Heb13:11 For the bodies of those beasts, whose blood is brought into the sanctuary by the high priest for sin, are burned without the camp.

Heb 13:12 所以耶稣，要用自己的血叫百姓成圣，也就在城门外受苦。

Heb 13:12 For this reason Jesus was put to death outside the walls, so that he might make the people holy by his blood.

Heb13:12 Wherefore Jesus also, that he might sanctify the people with his own blood, suffered without the gate.

Heb 13:13 这样，我们也当出到营外就了他去，忍受他所受的凌辱。

Heb 13:13 Let us then go out to him outside the circle of the tents, taking his shame on ourselves.

Heb13:13 Let us go forth therefore unto him without the camp, bearing his reproach.

Heb 13:14 我们在这里本没有常存的城，乃是寻求那将来的城。

Heb 13:14 For here we have no fixed resting-place, but our search is for the one which is to come.

Heb13:14 For here have we no continuing city, but we seek one to come.

Heb 13:15 我们应当靠着耶稣，常常以颂赞为祭献给神，这就是那承认主名之人嘴唇的果子。

Heb 13:15 Let us then make offerings of praise to God at all times through him, that is to say, the fruit of lips giving witness to his name.

Heb13:15 By him therefore let us offer the sacrifice of praise to God continually, that is, the fruit of our lips giving thanks to his name.

Heb 13:16 只是不可忘记行善，和捐输的事。因为这样的祭，是神所喜悦的。

Heb 13:16 But go on doing good and giving to others, because God is well-pleased with such offerings.

Heb13:16 But to do good and to communicate forget not: for with such sacrifices God is well pleased.

Heb 13:17 你们要依从那些引导你们的，且要顺服。因他们为你们的灵魂时刻儆醒，好像那将来交账的人。你们要使他们交的时候有快乐，不至忧愁。若忧愁就与你们无益了。

Heb 13:17 Give ear to those who are rulers over you, and do as they say: for they keep watch over your souls, ready to give an account of them; let them be able to do this with joy and not with grief, because that would be of no profit to you.

Heb13:17 Obey them that have the rule over you, and submit yourselves: for they watch for your souls, as they that must give account, that they may do it with joy, and not with grief: for that is unprofitable for you.

Heb 13:18 请你们为我们祷告。因我们自觉良心无亏，愿意凡事按正道而行。

Heb 13:18 Make prayers for us, for we are certain that our hearts are free from the sense of sin, desiring the right way of life in all things.

Heb13:18 Pray for us: for we trust we have a good conscience, in all things willing to live honestly.

Heb 13:19 我更求你们为我祷告，使我快些回到你们那里去。

Heb 13:19 I make this request more strongly, in the hope of coming back to you more quickly.

Heb13:19 But I beseech you the rather to do this, that I may be restored to you the sooner.

Heb 13:20 但愿赐平安的神，就是那凭永约之血使群羊的大牧人我主耶稣，从死里复活的神，

Heb 13:20 Now may the God of peace, who made that great keeper of his flock, even our Lord Jesus, come back from the dead through the blood of the eternal agreement,

Heb13:20 Now the God of peace, that brought again from the dead our Lord Jesus, that great shepherd of the sheep, through the blood of the everlasting covenant,

Heb 13:21 在各样善事上，成全你们，叫你们遵行他的旨意，又借着耶稣基督在你们心里行他所喜悦的事。愿荣耀归给他，直到永永远远。阿们。

Heb 13:21 Make you full of every good work and ready to do all his desires, working in us whatever is pleasing in his eyes through Jesus Christ; and may the glory be given to him for ever and ever. So be it.

Heb13:21 Make you perfect in every good work to do his will, working in you that which is wellpleasing in his sight, through Jesus Christ; to whom be glory for ever and ever. Amen.

Heb 13:22 弟兄们，我略略写信给你们，望你们听我劝勉的话。

Heb 13:22 But, brothers, take kindly the words which I have said for your profit; for I have not sent you a long letter.

Heb13:22 And I beseech you, brethren, suffer the word of exhortation: for I have written a letter unto you in few words.

Heb 13:23 你们该知道我们的兄弟提摩太已经释放了。他若快来，我必同他去见你们。

Heb 13:23 Our brother Timothy has been let out of prison; and if he comes here in a short time, he and I will come to you together.

Heb13:23 Know ye that our brother Timothy is set at liberty; with whom, if he come shortly, I will see you.

Heb 13:24 请你们问引导你们的诸位和众圣徒安。从义大利来的人也问你们安。

Heb 13:24 Give words of love from me to those who are rulers over you, and to all the saints. Those who are in Italy send you their love.

Heb13:24 Salute all them that have the rule over you, and all the saints. They of Italy salute you.

Heb 13:25 愿恩惠常与你们众人同在。阿们。

Heb 13:25 May grace be with you all.

Heb13:25 Grace be with you all. Amen.

Jas 1:1 作神和主耶稣基督仆人的雅各，请散住十二个支派之人的安。

Jas 1:1 James, a servant of God and of the Lord Jesus Christ, sends words of love to the twelve tribes of the Jews living in all parts of the earth.

Jas1:1 James, a servant of God and of the Lord Jesus Christ, to the twelve tribes which are scattered abroad, greeting.

Jas 1:2 我的弟兄们，你们落在百般试炼中，都要以为大喜乐。

Jas 1:2 Let it be all joy to you, my brothers, when you undergo tests of every sort;

Jas1:2 My brethren, count it all joy when ye fall into divers temptations;

Jas 1:3 因为知道你们的信心经过试验就生忍耐。

Jas 1:3 Because you have the knowledge that the testing of your faith gives you the power of going on in hope;

Jas1:3 Knowing this, that the trying of your faith worketh patience.

Jas 1:4 但忍耐也当成功，使你们成全完备，毫无缺欠。

Jas 1:4 But let this power have its full effect, so that you may be made complete, needing nothing.

Jas1:4 But let patience have her perfect work, that ye may be perfect and entire, wanting nothing.

Jas 1:5 你们中间若有缺少智慧的，应当求那厚赐与众人，也不斥责人的神，主就必赐给他。

Jas 1:5 But if any man among you is without wisdom, let him make his request to God, who gives freely to all without an unkind word, and it will be given to him.

Jas1:5 If any of you lack wisdom, let him ask of God, that giveth to all men liberally, and upbraideth not; and it shall be given him.

Jas 1:6 只要凭着信心求，一点不疑惑。因为那疑惑的人，就像海中的波浪，被风吹动翻腾。

Jas 1:6 Let him make his request in faith, doubting nothing; for he who has doubt in his heart is like the waves of the sea, which are troubled by the

driving of the wind.

Jas1:6 But let him ask in faith, nothing wavering. For he that wavereth is like a wave of the sea driven with the wind and tossed.

Jas 1:7 这样的人，不要想从主那里得什么。

Jas 1:7 Let it not seem to such a man that he will get anything from the Lord;

Jas1:7 For let not that man think that he shall receive any thing of the Lord.

Jas 1:8 心怀二意的人，在他一切所行的路上，都没有定见。

Jas 1:8 For there is a division in his mind, and he is uncertain in all his ways.

Jas1:8 A double minded man is unstable in all his ways.

Jas 1:9 卑微的弟兄升高，就该喜乐。

Jas 1:9 But let the brother of low position be glad that he is lifted up;

Jas1:9 Let the brother of low degree rejoice in that he is exalted:

Jas 1:10 富足的降卑，也该如此。因为他必要过去，如同草上的花一样。

Jas 1:10 But the man of wealth, that he is made low; because like the flower of the grass he will come to his end.

Jas1:10 But the rich, in that he is made low: because as the flower of the grass he shall pass away.

Jas 1:11 太阳出来，热风刮起，草就枯干，花也凋谢，美容就消没了。那富足的人，在他所行的事上，也要这样衰残。

Jas 1:11 For when the sun comes up with its burning heat, the grass gets dry and the grace of its form is gone with the falling flower; so the man of wealth comes to nothing in his ways.

Jas1:11 For the sun is no sooner risen with a burning heat, but it withereth the grass, and the flower thereof falleth, and the grace of the fashion of it perisheth: so also shall the rich man fade away in his ways.

Jas 1:12 忍受试探的人是有福的。因为他经过试验以后，必得生命的冠冕，这是主应许给

那些爱他之人的。

Jas 1:12 There is a blessing on the man who undergoes testing; because, if he has God's approval, he will be given the crown of life, which the Lord has said he will give to those who have love for him.

Jas1:12 Blessed is the man that endureth temptation: for when he is tried, he shall receive the crown of life, which the Lord hath promised to them that love him.

Jas 1:13 人被试探，不可说，我是被神试探。因为神不能被恶试探，他也不试探人。

Jas 1:13 Let no man say when he is tested, I am tested by God; for it is not possible for God to be tested by evil, and he himself puts no man to such a test:

Jas1:13 Let no man say when he is tempted, I am tempted of God: for God cannot be tempted with evil, neither tempteth he any man:

Jas 1:14 但各人被试探，乃是被自己的私欲牵引诱惑的。

Jas 1:14 But every man is tested when he is turned out of the right way by the attraction of his desire.

Jas1:14 But every man is tempted, when he is drawn away of his own lust, and enticed.

Jas 1:15 私欲既怀了胎，就生出罪来。罪既长成，就生出死来。

Jas 1:15 Then when its time comes, desire gives birth to sin; and sin, when it is of full growth, gives birth to death.

Jas1:15 Then when lust hath conceived, it bringeth forth sin: and sin, when it is finished, bringeth forth death.

Jas 1:16 我亲爱的弟兄们，不要看错了。

Jas 1:16 Do not be turned from the right way, dear brothers.

Jas1:16 Do not err, my beloved brethren.

Jas 1:17 各样美善的恩赐，和各样全备的赏赐，都是从上头来的。从众光之父那里降下来的。在他并没有改变，也没有转动的影儿。

Jas 1:17 Every good and true thing is given to us from heaven, coming from the Father of lights, with whom there is no change or any shade made by turning.

Jas1:17 Every good gift and every perfect gift is from above, and cometh down from the Father of lights, with whom is no variableness, neither shadow of turning.

Jas 1:18 他按自己的旨意，用真道生了我们，叫我们在他所造的万物中，好像初熟的果子。

Jas 1:18 Of his purpose he gave us being, by his true word, so that we might be, in a sense, the first-fruits of all the things which he had made.

Jas1:18 Of his own will begat he us with the word of truth, that we should be a kind of firstfruits of his creatures.

Jas 1:19 我亲爱的弟兄们，这是你们所知道的。但你们各人要快地听，慢慢地说，慢慢地动怒。

Jas 1:19 You have knowledge of this, dear brothers. But let every man be quick in hearing, slow in words, slow to get angry;

Jas1:19 Wherefore, my beloved brethren, let every man be swift to hear, slow to speak, slow to wrath:

Jas 1:20 因为人的怒气，并不成就神的义。

Jas 1:20 For the righteousness of God does not come about by the wrath of man.

Jas1:20 For the wrath of man worketh not the righteousness of God.

Jas 1:21 所以你们要脱去一切的污秽，和盈余的邪恶，存温柔的心领受那所栽种的道，就是能救你们灵魂的道。

Jas 1:21 For this reason, putting away all dirty behaviour and the overweight of evil, take into your souls without pride the word which, being planted there, is able to give you salvation.

Jas1:21 Wherefore lay apart all filthiness and superfluity of naughtiness, and receive with meekness the engrafted word, which is able to save your souls.

Jas 1:22 只是你们要行道，不要单单听道，自己欺哄自己。

Jas 1:22 But be doers of the word, and not only hearers of it, blinding yourselves with false ideas.

Jas1:22 But be ye doers of the word, and not hearers only, deceiving your own selves.

Jas 1:23 因为听道而不行道的，就像人对着镜子看自己本来的面目。

Jas 1:23 Because if any man is a hearer of the word and not a doer, he is like a man looking at his natural face in a glass;

Jas1:23 For if any be a hearer of the word, and not a doer, he is like unto a man beholding his natural face in a glass:

Jas 1:24 看见，走后，随即忘了他的相貌如何。

Jas 1:24 For after looking at himself he goes away, and in a short time he has no memory of what he was like.

Jas1:24 For he beholdeth himself, and goeth his way, and straightway forgetteth what manner of man he was.

Jas 1:25 惟有详细察看那全备使人自由之律法的，并且时常如此，这人既不是听了就忘，乃是实在行出来，就在他所行的事上必然得福。

Jas 1:25 But he who goes on looking into the true law which makes him free, being not a hearer without memory but a doer putting it into effect, this man will have a blessing on his acts.

Jas1:25 But whoso looketh into the perfect law of liberty, and continueth therein, he being not a forgetful hearer, but a doer of the work, this man shall be blessed in his deed.

Jas 1:26 若有人自以为虔诚，却不勒住他的舌头，反欺哄自己的心，这人的虔诚是虚的。

Jas 1:26 If a man seems to have religion and has no control over his tongue but lets himself be tricked by what is false, this man's religion is of no value.

Jas1:26 If any man among you seem to be religious, and bridleth not his tongue, but deceiveth his own heart, this man's religion is vain.

Jas 1:27 在神我们的父面前，那清洁没有玷污的虔诚，就是看顾在患难中的孤儿寡妇，并且保守自己不沾染世俗。

Jas 1:27 The religion which is holy and free from evil in the eyes of our God and Father is this: to take care of children who have no fathers and of widows who are in trouble, and to keep oneself untouched by the world.

Jas1:27 Pure religion and undefiled before God and the Father is this, To visit the fatherless and widows in their affliction, and to keep himself unspotted from the world.

Jas 2:1 我的弟兄们，你们信奉我们荣耀的主耶稣基督，便不可按着外貌待人。

Jas 2:1 My brothers, if you have the faith of our Lord Jesus Christ of glory, do not take a man's position into account.

Jas2:1 My brethren, have not the faith of our Lord Jesus Christ, the Lord of glory, with respect of persons.

Jas 2:2 若有一个带着金戒指，穿着华美衣服，进你们的会堂去。又有一个穷人，穿着肮脏衣服也进去。

Jas 2:2 For if a man comes into your Synagogue in fair clothing and with a gold ring, and a poor man comes in with dirty clothing,

Jas2:2 For if there come unto your assembly a man with a gold ring, in goodly apparel, and there come in also a poor man in vile raiment;

Jas 2:3 你们就重看那穿华美衣服的人，说，请坐在这好位上。又对那穷人说，你站在那里，或坐在我脚凳下边。

Jas 2:3 And you do honour to the man in fair clothing and say, Come here and take this good place; and you say to the poor man, Take up your position there, or be seated at my feet;

Jas2:3 And ye have respect to him that weareth the gay clothing, and say unto him, Sit thou here in a good place; and say to the poor, Stand thou there, or sit here under my footstool:

Jas 2:4 这岂不是你们偏心待人，用恶意断定人吗？

Jas 2:4 Is there not a division in your minds? have you not become judges with evil thoughts?

Jas2:4 Are ye not then partial in yourselves, and are become judges of evil thoughts?

Jas 2:5 我亲爱的弟兄们请听，神岂不是拣选了世上的贫穷人，叫他们在信上富足，并承受他所应许给那些爱他之人的国吗？

Jas 2:5 Give ear, my dear brothers; are not those who are poor in the things of this world marked out by God to have faith as their wealth, and for their heritage the kingdom which he has said he will give to those who have love for him?

Jas2:5 Hearken, my beloved brethren, Hath not God chosen the poor of this world

rich in faith, and heirs of the kingdom which he hath promised to them that love him?

Jas 2:6 你们反倒羞辱贫穷人。那富足人岂不是欺压你们，拉你们到公堂去吗？

Jas 2:6 But you have put the poor man to shame. Are not the men of wealth rulers over you? do they not take you by force before their judges?

Jas2:6 But ye have despised the poor. Do not rich men oppress you, and draw you before the judgment seats?

Jas 2:7 他们不是褻渎你们所敬奉的尊名吗？（所敬奉或作被称）

Jas 2:7 Do they not say evil of the holy name which was given to you?

Jas2:7 Do not they blaspheme that worthy name by the which ye are called?

Jas 2:8 经上記着说，要爱人如己。你们若全守这至尊的律法才是好的。

Jas 2:8 But if you keep the greatest law of all, as it is given in the holy Writings, Have love for your neighbour as for yourself, you do well:

Jas2:8 If ye fulfil the royal law according to the scripture, Thou shalt love thy neighbour as thyself, ye do well:

Jas 2:9 但你们若按外貌待人，便是犯罪，被律法定为犯法的。

Jas 2:9 But if you take a man's position into account, you do evil, and are judged as evil-doers by the law.

Jas2:9 But if ye have respect to persons, ye commit sin, and are convinced of the law as transgressors.

Jas 2:10 因为凡遵守全律法的，只有一条上跌倒，他就是犯了众条。

Jas 2:10 For anyone who keeps all the law, but makes a slip in one point, is judged to have gone against it all.

Jas2:10 For whosoever shall keep the whole law, and yet offend in one point, he is guilty of all.

Jas 2:11 原来那说不可奸淫的，也说不可杀人。你就是不奸淫，却杀人，仍是成了犯律法的。

Jas 2:11 For he who said, Do not be untrue in married life, is the same who said, Put no man to death. Now if you are not untrue in married life, but you put a man to death, the law is broken.

Jas2:11 For he that said, Do not commit adultery, said also, Do not kill. Now if thou commit no adultery, yet if thou kill, thou art become a transgressor of the law.

Jas 2:12 你们既然要按使人自由的律法受审判，就该照这律法说话行事。

Jas 2:12 Let your words and your acts be those of men who are to be judged by the law which makes free.

Jas2:12 So speak ye, and so do, as they that shall be judged by the law of liberty.

Jas 2:13 因为那不怜悯人的，也要受无怜悯的审判。怜悯原是向审判夸胜。

Jas 2:13 For the man who has had no mercy will be judged without mercy, but mercy takes pride in overcoming judging.

Jas2:13 For he shall have judgment without mercy, that hath shewed no mercy; and mercy rejoiceth against judgment.

Jas 2:14 我的弟兄们，若有人说，自己有信心，却没有行为，有什么益处呢？这信心能救他吗？

Jas 2:14 What use is it, my brothers, for a man to say that he has faith, if he does nothing? will such a faith give him salvation?

Jas2:14 What doth it profit, my brethren, though a man say he hath faith, and have not works? can faith save him?

Jas 2:15 若是弟兄，或是姐妹，赤身露体，又缺了日用的饮食，

Jas 2:15 If a brother or a sister is without clothing and in need of the day's food,

Jas2:15 If a brother or sister be naked, and destitute of daily food,

Jas 2:16 你们中间有人对他们说，平平安安地去吧，愿你们穿得暖吃得饱。却不给他们身体所需用的，这有什么益处呢？

Jas 2:16 And one of you says to them, Go in peace, be warm and full of food; but you do not give them the things of which their bodies have need, what profit is there in this?

Jas2:16 And one of you say unto them, Depart in peace, be ye warmed and filled; notwithstanding ye give them not those things which are needful to the body; what doth it profit?

Jas 2:17 这样信心若没有行为就是死的。

Jas 2:17 Even so faith without works is dead.

Jas2:17 Even so faith, if it hath not works, is dead, being alone.

Jas 2:18 必有人说，你有信心，我有行为。你将你没有行为的信心指给我看，我便借着我的行为，将我的信心指给你看。

Jas 2:18 But a man may say, You have faith and I have works; let me see your faith without your works, and I will make my faith clear to you by my works.

Jas2:18 Yea, a man may say, Thou hast faith, and I have works: shew me thy faith without thy works, and I will shew thee my faith by my works.

Jas 2:19 你信神只有一位，你信的不错。鬼魔也信，却是战惊。

Jas 2:19 You have the belief that God is one, and you do well: the evil spirits have the same belief, shaking with fear.

Jas2:19 Thou believest that there is one God; thou doest well: the devils also believe, and tremble.

Jas 2:20 虚浮的人哪，你愿意知道没有行为的信心是死的吗？

Jas 2:20 Do you not see, O foolish man, that faith without works is of no use?

Jas2:20 But wilt thou know, O vain man, that faith without works is dead?

Jas 2:21 我们的祖宗亚伯拉罕，把他儿子以撒献在坛上，岂不是因行为称义吗？

Jas 2:21 Was not the righteousness of Abraham our father judged by his works, when he made an offering of Isaac his son on the altar?

Jas2:21 Was not Abraham our father justified by works, when he had offered Isaac his son upon the altar?

Jas 2:22 可见信心是与他的行为并行，而且信心因着行为才得成全。

Jas 2:22 You see that his faith was helping his works and was made complete by them;

Jas2:22 Seest thou how faith wrought with his works, and by works was faith made perfect?

Jas 2:23 这就应验经上所说，亚伯拉罕信神，这就算为他的义。他又得称为神的朋友。

Jas 2:23 And the holy Writings were put into effect which said, And Abraham had faith in God and it was put to his account as righteousness; and he was named the friend of God.

Jas2:23 And the scripture was fulfilled which saith, Abraham believed God, and it was imputed unto him for righteousness: and he was called the Friend of God.

Jas 2:24 这样看来，人称义是因着行为，不是单因着信。

Jas 2:24 You see that a man's righteousness is judged by his works and not by his faith only.

Jas2:24 Ye see then how that by works a man is justified, and not by faith only .

Jas 2:25 妓女喇合接待使者，又放他们从别的路上出去，不也是一样因行为称义吗？

Jas 2:25 And in the same way, was not the righteousness of Rahab, the loose woman, judged by her works, when she took into her house those who were sent and let them go out by another way?

Jas2:25 Likewise also was not Rahab the harlot justified by works, when she had received the messengers, and had sent them out another way?

Jas 2:26 身体没有灵魂是死的，信心没有行为也是死的。

Jas 2:26 For as the body without the spirit is dead even so faith without works is dead.

Jas2:26 For as the body without the spirit is dead, so faith without works is dead also.

Jas 3:1 我的弟兄们，不要多人作师傅，因为晓得我们要受更重的判断。

Jas 3:1 Do not all be teachers, my brothers, because we teachers will be judged more hardly than others.

Jas3:1 My brethren, be not many masters, knowing that we shall receive the

greater condemnation.

Jas 3:2 原来我们在许多事上都有过失。若有人在话语上没有过失，他就是完全人，也能勒住自己的全身。

Jas 3:2 For we all go wrong in a number of things. If a man never makes a slip in his talk, then he is a complete man and able to keep all his body in control .

Jas3:2 For in many things we offend all. If any man offend not in word, the same is a perfect man, and able also to bridle the whole body.

Jas 3:3 我们若把嚼环放在马嘴里，叫它顺服，就能调动它的全身。

Jas 3:3 Now if we put bits of iron into horses' mouths so that they may be guided by us, we have complete control of their bodies.

Jas3:3 Behold, we put bits in the horses' mouths, that they may obey us; and we turn about their whole body.

Jas 3:4 看哪，船只虽然甚大，又被大风催逼，只用小小的舵，就随着掌舵的意思转动。

Jas 3:4 And again ships, though they are so great and are moved by violent winds, are turned by a very small guiding-blade, at the impulse of the man who is using it.

Jas3:4 Behold also the ships, which though they be so great, and are driven of fierce winds, yet are they turned about with a very small helm, whithersoever the governor listeth.

Jas 3:5 这样，舌头在百体里也是最小的，却能说大话。看哪，最小的火能点着最大的树林。

Jas 3:5 Even so the tongue is a small part of the body, but it takes credit for great things. How much wood may be lighted by a very little fire!

Jas3:5 Even so the tongue is a little member, and boasteth great things. Behold , how great a matter a little fire kindleth!

Jas 3:6 舌头就是火，在我们百体中，舌头是个罪恶的世界，能污秽全身，也能把生命的轮子点起来，并且是从地狱里点着的。

Jas 3:6 And the tongue is a fire; it is the power of evil placed in our bodies, making all the body unclean, putting the wheel of life on fire, and getting its fire from hell.

Jas3:6 And the tongue is a fire, a world of iniquity: so is the tongue among our members, that it defileth the whole body, and setteth on fire the course of nature; and it is set on fire of hell.

Jas 3:7 各类的走兽，飞禽，昆虫，水族，本来都可以制伏，也已经被人制伏了。

Jas 3:7 For every sort of beast and bird and every living thing on earth and in the sea has been controlled by man and is under his authority;

Jas3:7 For every kind of beasts, and of birds, and of serpents, and of things in the sea, is tamed, and hath been tamed of mankind:

Jas 3:8 惟独舌头没有人能制伏，是不止息的恶物，满了害死人的毒气。

Jas 3:8 But the tongue may not be controlled by man; it is an unresting evil, it is full of the poison of death.

Jas3:8 But the tongue can no man tame; it is an unruly evil, full of deadly poison.

Jas 3:9 我们用舌头颂赞那为主为父的，又用舌头咒诅那照着神形像被造的人。

Jas 3:9 With it we give praise to our Lord and Father; and with it we put a curse on men who are made in God's image.

Jas3:9 Therewith bless we God, even the Father; and therewith curse we men, which are made after the similitude of God.

Jas 3:10 颂赞和咒诅从一个口里出来，我的弟兄们，这是不应当的。

Jas 3:10 Out of the same mouth comes blessing and cursing. My brothers, it is not right for these things to be so.

Jas3:10 Out of the same mouth proceedeth blessing and cursing. My brethren, these things ought not so to be.

Jas 3:11 泉源从一个眼里能发出甜苦两样的水吗？

Jas 3:11 Does the fountain send from the same outlet sweet and bitter water?

Jas3:11 Doth a fountain send forth at the same place sweet water and bitter?

Jas 3:12 我的弟兄们，无果树能生橄榄吗？葡萄树能结无花果吗？咸水里也不能发出甜水来。

Jas 3:12 Is a fig-tree able to give us olives, my brothers, or do we get figs from a vine, or sweet water from the salt sea?

Jas3:12 Can the fig tree, my brethren, bear olive berries? either a vine, figs? so can no fountain both yield salt water and fresh.

Jas 3:13 你们中间谁是有智慧有见识的呢？他就当在智慧的温柔上，显出他的善行来。

Jas 3:13 Who has wisdom and good sense among you? let him make his works clear by a life of gentle wisdom.

Jas3:13 Who is a wise man and endued with knowledge among you? let him shew out of a good conversation his works with meekness of wisdom.

Jas 3:14 你们心里若怀着苦毒的嫉妒和分争，就不可自夸，也不可说谎话抵挡真道。

Jas 3:14 But if you have bitter envy in your heart and the desire to get the better of others, have no pride in this, talking falsely against what is true.

Jas3:14 But if ye have bitter envying and strife in your hearts, glory not, and lie not against the truth.

Jas 3:15 这样的智慧，不是从上头来的，乃是属地的，属情欲的，属鬼魔的。

Jas 3:15 This wisdom is not from heaven, but is of the earth and the flesh and the Evil One.

Jas3:15 This wisdom descendeth not from above, but is earthly, sensual, devilish.

Jas 3:16 在何处有嫉妒分争，就在何处有扰乱，和各样的坏事。

Jas 3:16 For where envy is, and the desire to get the better of others, there is no order, but every sort of evil-doing.

Jas3:16 For where envying and strife is, there is confusion and every evil work .

Jas 3:17 惟独从上头来的智慧，先是清洁，后是和平，温良柔顺，满有怜悯，多结善果，没有偏见，没有假冒。

Jas 3:17 But the wisdom which is from heaven is first holy, then gentle, readily giving way in argument, full of peace and mercy and good works, not doubting, not seeming other than it is.

Jas3:17 But the wisdom that is from above is first pure, then peaceable, gentle, and easy to be intreated, full of mercy and good fruits, without partiality, and without hypocrisy.

Jas 3:18 并且使人和平的，是用和平所栽种的义果。

Jas 3:18 And the fruit of righteousness is planted in peace for those who make peace.

Jas3:18 And the fruit of righteousness is sown in peace of them that make peace.

Jas 4:1 你们中间的争战斗殴，是从哪里来的呢？不是从你们百体中战斗之私欲来的吗？

Jas 4:1 What is the cause of wars and fighting among you? is it not in your desires which are at war in your bodies?

Jas4:1 From whence come wars and fightings among you? come they not hence, even of your lusts that war in your members?

Jas 4:2 你们贪恋，还是得不着。你们杀害嫉妒，又斗殴争战，也不能得。你们得不着，是因为你们不求。

Jas 4:2 You are burning with desire, and have not your desire, so you put men to death; you are full of envy, and you are not able to get your desire, so you are fighting and making war; you have not your desire, because you do not make request for it.

Jas4:2 Ye lust, and have not: ye kill, and desire to have, and cannot obtain: ye fight and war, yet ye have not, because ye ask not.

Jas 4:3 你们求也得不着，是因为你们妄求，要浪费在你们的宴乐中。

Jas 4:3 You make your request but you do not get it, because your request has been wrongly made, desiring the thing only so that you may make use of it for your pleasure.

Jas4:3 Ye ask, and receive not, because ye ask amiss, that ye may consume it upon your lusts.

Jas 4:4 你们这些淫乱的人哪，（淫乱的人原文作淫妇）岂不知与世俗为友，就是与神为敌吗？所以凡想要与世俗为友的，就是与神为敌了。

Jas 4:4 O you who are false to God, do you not see that the friends of this world are not God's friends? Every man desiring to be a friend of this world makes himself a hater of God.

Jas4:4 Ye adulterers and adulteresses, know ye not that the friendship of the world is enmity with God? whosoever therefore will be a friend of the world is the enemy of God.

Jas 4:5 你们想经上所说是徒然的吗？神所赐住在我们里面的灵，是恋爱至于嫉妒吗？

Jas 4:5 Or does it seem to you that it is for nothing that the holy Writings say, The spirit which God put into our hearts has a strong desire for us?

Jas4:5 Do ye think that the scripture saith in vain, The spirit that dwelleth in us lusteth to envy?

Jas 4:6 但他赐更多的恩典。所以经上说，神阻挡骄傲的人，赐恩给谦卑的人。

Jas 4:6 But he gives more grace. So that the Writings say, God is against the men of pride, but he gives grace to those who make themselves low before him.

Jas4:6 But he giveth more grace. Wherefore he saith, God resisteth the proud, but giveth grace unto the humble.

Jas 4:7 故此你们要顺服神，务要抵挡魔鬼，魔鬼就必离开你们逃跑了。

Jas 4:7 For this cause be ruled by God; but make war on the Evil One and he will be put to flight before you.

Jas4:7 Submit yourselves therefore to God. Resist the devil, and he will flee from you.

Jas 4:8 你们亲近神，神就必亲近你们。有罪的人哪，要洁净你们的手。心怀二意的人哪，要清洁你们的心。

Jas 4:8 Come near to God and he will come near to you. Make your hands clean, you evil-doers; put away deceit from your hearts, you false in mind.

Jas4:8 Draw nigh to God, and he will draw nigh to you. Cleanse your hands, ye sinners; and purify your hearts, ye double minded.

Jas 4:9 你们要愁苦，悲哀，哭泣。将喜笑变作悲哀，欢乐变作愁闷。

Jas 4:9 Be troubled, with sorrow and weeping; let your laughing be turned to sorrow and your joy to grief.

Jas4:9 Be afflicted, and mourn, and weep: let your laughter be turned to mourning, and your joy to heaviness.

Jas 4:10 务要在主面前自卑，主就必叫你们升高。

Jas 4:10 Make yourselves low in the eyes of the Lord and you will be lifted up by him.

Jas4:10 Humble yourselves in the sight of the Lord, and he shall lift you up.

Jas 4:11 弟兄们，你们不可彼此批评。人若批评弟兄，论断弟兄，就是批评律法，论断律法。你若论断律法，就不是遵行律法，乃是判断人的。

Jas 4:11 Do not say evil against one another, my brothers. He who says evil against his brother or makes himself his brother's judge, says evil against the law and is judging the law: and in judging the law you become, not a doer of the law but a judge.

Jas4:11 Speak not evil one of another, brethren. He that speaketh evil of his brother, and judgeth his brother, speaketh evil of the law, and judgeth the law: but if thou judge the law, thou art not a doer of the law, but a judge.

Jas 4:12 设立律法和判断人的，只有一位，就是那能救人也能灭人的。你是谁，竟敢论断别人呢？

Jas 4:12 There is only one judge and law-giver, even he who has the power of salvation and of destruction; but who are you to be your neighbour's judge?

Jas4:12 There is one lawgiver, who is able to save and to destroy: who art thou that judgest another?

Jas 4:13 ？？，你们有话说，今天明天我们要往某城里去，在那里住一年，作买卖得利。

Jas 4:13 How foolish it is to say, Today or tomorrow we will go into this town, and be there for a year and do business there and get wealth:

Jas4:13 Go to now, ye that say, To day or to morrow we will go into such a city, and continue there a year, and buy and sell, and get gain:

Jas 4:14 其实明天如何，你们还不知道。你们的生命是什么呢？你们原来是一片云雾，出现少时就不见了。

Jas 4:14 When you are not certain what will take place tomorrow. What is your life? It is a mist, which is seen for a little time and then is gone.

Jas4:14 Whereas ye know not what shall be on the morrow. For what is your life? It is even a vapour, that appeareth for a little time, and then vanisheth away

Jas 4:15 你们只当说，主若愿意，我们就可以活着，也可以作这事，或作那事。

Jas 4:15 But the right thing to say would be, If it is the Lord's pleasure and if we are still living, we will do this and that.

Jas4:15 For that ye ought to say, If the Lord will, we shall live, and do this, or that.

Jas 4:16 现今你们竟以张狂夸口。凡这样夸口都是恶的。

Jas 4:16 But now you go on glorying in your pride: and all such glorying is evil.

Jas4:16 But now ye rejoice in your boastings: all such rejoicing is evil.

Jas 4:17 人若知道行善，却不去行，这就是他的罪了。

Jas 4:17 The man who has knowledge of how to do good and does not do it, to him it is sin.

Jas4:17 Therefore to him that knoweth to do good, and doeth it not, to him it is sin.

Jas 5:1 ？？，你们这些富足人哪，应当哭泣，号啕，因为将有苦难临到你们身上。

Jas 5:1 Come now, you men of wealth, give yourselves to weeping and crying because of the bitter troubles which are coming to you.

Jas5:1 Go to now, ye rich men, weep and howl for your miseries that shall come upon you.

Jas 5:2 你们的财物坏了，衣服也被虫子咬了。

Jas 5:2 Your wealth is unclean and insects have made holes in your clothing.

Jas5:2 Your riches are corrupted, and your garments are motheaten.

Jas 5:3 你们的金银都长了锈。那锈要证明你们的不是，又要吃你们的肉，如同火烧。你们在这末世，只知积攒钱财。

Jas 5:3 Your gold and your silver are wasted and their waste will be a witness against you, burning into your flesh. You have put by your store in the last days.

Jas5:3 Your gold and silver is cankered; and the rust of them shall be a witness against you, and shall eat your flesh as it were fire. Ye have heaped treasure together for the last days.

Jas 5:4 工人给你们收割庄稼，你们亏欠他们的工钱。这工钱有声音呼叫。并且那收割之人的冤声，已经入了万军之主的耳了。

Jas 5:4 See, the money which you falsely kept back from the workers cutting the grass in your field, is crying out against you; and the cries of those who took in your grain have come to the ears of the Lord of armies.

Jas5:4 Behold, the hire of the labourers who have reaped down your fields, which is of you kept back by fraud, crieth: and the cries of them which have reaped are entered into the ears of the Lord of sabaoth.

Jas 5:5 你们在世上享美福，好宴乐，当宰杀的日子竟娇养你们的心。

Jas 5:5 You have been living delicately on earth and have taken your pleasure; you have made your hearts fat for a day of destruction.

Jas5:5 Ye have lived in pleasure on the earth, and been wanton; ye have nourished your hearts, as in a day of slaughter.

Jas 5:6 你们定了义人的罪，把他杀害，他也不抵挡你们。

Jas 5:6 You have given your decision against the upright man and have put him to death. He puts up no fight against you.

Jas5:6 Ye have condemned and killed the just; and he doth not resist you.

Jas 5:7 弟兄们哪，你们要忍耐直到主来。看哪，农夫忍耐等候地里宝贵的出产，直到得了秋雨春雨。

Jas 5:7 Go on waiting calmly, my brothers, till the coming of the Lord, like the farmer waiting for the good fruit of the earth till the early and late rains have come.

Jas5:7 Be patient therefore, brethren, unto the coming of the Lord. Behold, the husbandman waiteth for the precious fruit of the earth, and hath long patience for it, until he receive the early and latter rain.

Jas 5:8 你们也当忍耐，坚固你们的心。因为主来的日子近了。

Jas 5:8 Be as calm in your waiting; let your hearts be strong: because the coming of the Lord is near.

Jas5:8 Be ye also patient; stablish your hearts: for the coming of the Lord draweth nigh.

Jas 5:9 弟兄们，你们不要彼此埋怨，免得受审判。看哪，审判的主站在门前了。

Jas 5:9 Say no hard things against one another, brothers, so that you will not be judged; see, the judge is waiting at the doors.

Jas5:9 Grudge not one against another, brethren, lest ye be condemned: behold, the judge standeth before the door.

Jas 5:10 弟兄们，你们要把那先前奉主名说话的众先知，当作能受苦能忍耐的榜样。

Jas 5:10 Take as an example of pain nobly undergone and of strength in trouble, the prophets who gave to men the words of the Lord.

Jas5:10 Take, my brethren, the prophets, who have spoken in the name of the Lord, for an example of suffering affliction, and of patience.

Jas 5:11 那先前忍耐的人，我们称他们是有福的，你们听说过约伯的忍耐，也知道主给他的结局，明显主是满心怜悯，大有慈悲。

Jas 5:11 We say that those men who have gone through pain are happy: you have the story of Job and the troubles through which he went and have seen that the Lord was full of pity and mercy in the end.

Jas5:11 Behold, we count them happy which endure. Ye have heard of the patience of Job, and have seen the end of the Lord; that the Lord is very pitiful, and of tender mercy.

Jas 5:12 我的弟兄们，最要紧的是不可起誓。不可指着天起誓，也不可指着地起誓，无论何誓都不可起。你们说话，是就说是，不是就说不是，免得你们落在审判之下。

Jas 5:12 But most of all, my brothers, do not take oaths, not by the heaven, or by the earth, or by any other thing: but let your Yes be Yes, and your No be No: so that you may not be judged.

Jas5:12 But above all things, my brethren, swear not, neither by heaven, neither by the earth, neither by any other oath: but let your yea be yea; and your nay, nay; lest ye fall into condemnation.

Jas 5:13 你们中间有受苦的呢，他就该祷告。有喜乐的呢，他就该歌颂。

Jas 5:13 Is anyone among you in trouble? let him say prayers. Is anyone glad? let him make a song of praise.

Jas5:13 Is any among you afflicted? let him pray. Is any merry? let him sing psalms.

Jas 5:14 你们中间有病了的呢，他就该请教会的长老来。他们可以奉主的名用油抹他，为他祷告。

Jas 5:14 Is anyone among you ill? let him send for the rulers of the church; and let them say prayers over him, putting oil on him in the name of the Lord.

Jas5:14 Is any sick among you? let him call for the elders of the church; and let them pray over him, anointing him with oil in the name of the Lord:

Jas 5:15 出于信心的祈祷，要救那病人，主必叫他起来。他若犯了罪，也必蒙赦免。

Jas 5:15 And by the prayer of faith the man who is ill will be made well, and he will be lifted up by the Lord, and for any sin which he has done he will have forgiveness.

Jas5:15 And the prayer of faith shall save the sick, and the Lord shall raise him up; and if he have committed sins, they shall be forgiven him.

Jas 5:16 所以你们要彼此认罪，互相代求，使你们可以得医治。义人祈祷所发的力量，是大有功效的。

Jas 5:16 So then, make a statement of your sins to one another, and say prayers for one another so that you may be made well. The prayer of a good man is full of power in its working.

Jas5:16 Confess your faults one to another, and pray one for another, that ye may be healed. The effectual fervent prayer of a righteous man availeth much.

Jas 5:17 以利亚与我们是一样性情的人，他恳切祷告，求不要下雨，雨就三年零六个月不下在地上。

Jas 5:17 Elijah was a man of flesh and blood as we are, and he made a strong prayer that there might be no rain; and there was no rain on the earth for three years and six months.

Jas5:17 Elias was a man subject to like passions as we are, and he prayed earnestly that it might not rain: and it rained not on the earth by the space of three years and six months.

Jas 5:18 他又祷告，天就降下雨来，地也生出土产。

Jas 5:18 And he made another prayer, and the heaven sent down rain and the earth gave her fruit.

Jas5:18 And he prayed again, and the heaven gave rain, and the earth brought forth her fruit.

Jas 5:19 我的弟兄们，你们中间若有失迷真道的，有人使他回转。

Jas 5:19 My brothers, if one of you has gone out of the way of the true faith and another has made him see his error,

Jas5:19 Brethren, if any of you do err from the truth, and one convert him;

Jas 5:20 这人该知道叫一个罪人从迷路上转回，便是救一个灵魂不死，并且遮盖许多的罪。

Jas 5:20 Be certain that he through whom a sinner has been turned from the error of his way, keeps a soul from death and is the cause of forgiveness for sins without number.

Jas5:20 Let him know, that he which converteth the sinner from the error of his way shall save a soul from death, and shall hide a multitude of sins.

1Pe 1:1 耶稣基督的使徒彼得，写信给那分散在本都，加拉太，加帕多家，亚西亚，庇推尼寄居的。

1Pe 1:1 Peter, an Apostle of Jesus Christ, to the saints who are living in Pontus, Galatia, Cappadocia, Asia, and Bithynia,

1Pet1:1 Peter, an apostle of Jesus Christ, to the strangers scattered throughout Pontus, Galatia, Cappadocia, Asia, and Bithynia,

1Pe 1:2 就是照父神的先见被拣选，借着圣灵得成圣洁，以致顺服耶稣基督，又蒙他血所洒的人。愿恩惠平安，多多地加给你们。

1Pe 1:2 Who, through the purpose of God, have been made holy by the Spirit, disciples of Jesus, made clean by his blood: May you have grace and peace in full measure.

1Pet1:2 Elect according to the foreknowledge of God the Father, through sanctification of the Spirit, unto obedience and sprinkling of the blood of Jesus Christ: Grace unto you, and peace, be multiplied.

1Pe 1:3 愿颂赞归与我们主耶稣基督的父神，他曾照自己的大怜悯，借耶稣基督从死里复活重生了我们，叫我们有活泼的盼望，

1Pe 1:3 Praise be to the God and Father of our Lord Jesus Christ, who through his great mercy has given us a new birth and a living hope by the coming again

of Jesus Christ from the dead,

1Pet1:3 Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, which according to his abundant mercy hath begotten us again unto a lively hope by the resurrection of Jesus Christ from the dead,

1Pe 1:4 可以得着不能朽坏，不能玷污，不能衰残，为你们存留在天上的基业。

1Pe 1:4 And a heritage fair, holy and for ever new, waiting in heaven for you,

1Pet1:4 To an inheritance incorruptible, and undefiled, and that fadeth not away, reserved in heaven for you,

1Pe 1:5 你们这因信蒙神能力保守的人，必能得着所预备，到末世要显现的救恩。

1Pe 1:5 Who, by the power of God are kept, through faith, for that salvation, which will be seen at the last day.

1Pet1:5 Who are kept by the power of God through faith unto salvation ready to be revealed in the last time.

1Pe 1:6 因此，你们是大有喜乐，但如今，在百般的试炼中暂时忧愁。

1Pe 1:6 You have cause for great joy in this, though it may have been necessary for you to be troubled for a little time, being tested in all sorts of ways,

1Pet1:6 Wherein ye greatly rejoice, though now for a season, if need be, ye are in heaviness through manifold temptations:

1Pe 1:7 叫你们的信心既被试验，就比那被火试验，仍然能坏的金子，更显宝贵。可以在耶稣基督显现的时候，得着称赞，荣耀，尊贵。

1Pe 1:7 So that the true metal of your faith, being of much greater value than gold (which, though it comes to an end, is tested by fire), may come to light in praise and glory and honour, at the revelation of Jesus Christ:

1Pet1:7 That the trial of your faith, being much more precious than of gold that perisheth, though it be tried with fire, might be found unto praise and honour and glory at the appearing of Jesus Christ:

1Pe 1:8 你们虽然没有见过他，却是爱他。如今虽不得看见，却因信他就有说不出来，满有荣光的大喜乐。

1Pe 1:8 To whom your love is given, though you have not seen him; and the faith which you have in him, though you do not see him now, gives you joy greater than words and full of glory:

1Pet1:8 Whom having not seen, ye love; in whom, though now ye see him not, yet believing, ye rejoice with joy unspeakable and full of glory:

1Pe 1:9 并且得着你们信心的果效，就是灵魂的救恩。

1Pe 1:9 For so you have the true end of your faith, even the salvation of your souls.

1Pet1:9 Receiving the end of your faith, even the salvation of your souls.

1Pe 1:10 论到这救恩，那预先说你们要得恩典的众先知，早已详细的寻求考察。

1Pe 1:10 For the prophets who gave the news of the grace which would come to you, made search with all care for knowledge of this salvation;

1Pet1:10 Of which salvation the prophets have enquired and searched diligently, who prophesied of the grace that should come unto you:

1Pe 1:11 就是考察在他们心里基督的灵，预先证明基督受苦难，后来得荣耀，是指着什么时候，并怎样的时候。

1Pe 1:11 Attempting to see what sort of time the Spirit of Christ which was in them was pointing to, when it gave witness to the pains which Christ would undergo and the glories which would come after them.

1Pet1:11 Searching what, or what manner of time the Spirit of Christ which was in them did signify, when it testified beforehand the sufferings of Christ, and the glory that should follow.

1Pe 1:12 他们得了启示，知道他们所传讲的一切事（传讲原文作服事），不是为自己，乃是你们。那靠着从天上差来的圣灵，传福音给你们的人，现在将这些事报给你们。天使也愿意详细察看这些事。

1Pe 1:12 And it was made clear to those prophets that they were God's servants not for themselves but for you, to give you word of the things which have now come to your ears from the preachers of the good news through the Holy Spirit sent down from heaven; things which even angels have a desire to see.

1Pet1:12 Unto whom it was revealed, that not unto themselves, but unto us they did minister the things, which are now reported unto you by them that have preached the gospel unto you with the Holy Ghost sent down from heaven; which things the angels desire to look into.

1Pe 1:13 所以要约束你们的心（原文作束上你们心中的腰），谨慎自守，专心盼望耶稣基督显现的时候所带来给你们的恩。

1Pe 1:13 So make your minds ready, and keep on the watch, hoping with all your power for the grace which is to come to you at the revelation of Jesus Christ;

1Pet1:13 Wherefore gird up the loins of your mind, be sober, and hope to the end for the grace that is to be brought unto you at the revelation of Jesus Christ;

1Pe 1:14 你们既作顺命的儿女，就不要效法从前蒙昧无知的时候，那放纵私欲的样子。

1Pe 1:14 Like children ruled by God, do not go back to the old desires of the time when you were without knowledge:

1Pet1:14 As obedient children, not fashioning yourselves according to the former lusts in your ignorance:

1Pe 1:15 那召你们的既是圣洁，你们在一切所行的事上也要圣洁。

1Pe 1:15 But be holy in every detail of your lives, as he, whose servants you are, is holy;

1Pet1:15 But as he which hath called you is holy, so be ye holy in all manner of conversation;

1Pe 1:16 因为经上記着说，你们要圣洁，因为我是圣洁的。

1Pe 1:16 Because it has been said in the Writings, You are to be holy, for I am holy.

1Pet1:16 Because it is written, Be ye holy; for I am holy.

1Pe 1:17 你们既称那不偏待人，按各人行为审判人的主为父，就当存敬畏的心，度你们在世寄居的日子。

1Pe 1:17 And if you give the name of Father to him who, judging every man by his acts, has no respect for a man's position, then go in fear while you are on this earth:

1Pet1:17 And if ye call on the Father, who without respect of persons judgeth according to every man's work, pass the time of your sojourning here in fear:

1Pe 1:18 知道你们得赎，脱去你们祖宗所传流虚妄的行为，不是凭着能坏的金银等物。

1Pe 1:18 Being conscious that you have been made free from that foolish way of life which was your heritage from your fathers, not through a payment of things like silver or gold which come to destruction,

1Pet1:18 Forasmuch as ye know that ye were not redeemed with corruptible things, as silver and gold, from your vain conversation received by tradition from your fathers;

1Pe 1:19 乃是凭着基督的宝血，如同无瑕疵无玷污的羔羊之血。

1Pe 1:19 But through holy blood, like that of a clean and unmarked lamb, even the blood of Christ:

1Pet1:19 But with the precious blood of Christ, as of a lamb without blemish and without spot:

1Pe 1:20 基督在创世以前，是预先被神知道的，却在这末世，才为你们显现。

1Pe 1:20 Who was marked out by God before the making of the world, but was caused to be seen in these last times for you,

1Pet1:20 Who verily was foreordained before the foundation of the world, but was manifest in these last times for you,

1Pe 1:21 你们也因着他，信那叫他从死里复活，又给他荣耀的神，叫你们的信心，和盼望，都在于神。

1Pe 1:21 Who through him have faith in God who took him up again from the dead into glory; so that your faith and hope might be in God.

1Pet1:21 Who by him do believe in God, that raised him up from the dead, and gave him glory; that your faith and hope might be in God.

1Pe 1:22 你们既因顺从真理，洁净了自己的心，以致爱弟兄没有虚假，就当从心里彼此切实相爱。从心里有古卷作从清洁的心

1Pe 1:22 And as you have made your souls clean, being ruled by what is true, and loving one another without deceit, see that your love is warm and from the heart:

1Pet1:22 Seeing ye have purified your souls in obeying the truth through the Spirit unto unfeigned love of the brethren, see that ye love one another with a pure heart fervently:

1Pe 1:23 你们蒙了重生，不是由于能坏的种子，乃是由于不能坏的种子，是借着神活泼常存的道。

1Pe 1:23 Because you have had a new birth, not from the seed of man, but from eternal seed, through the word of a living and unchanging God.

1Pet1:23 Being born again, not of corruptible seed, but of incorruptible, by the word of God, which liveth and abideth for ever.

1Pe 1:24 因为凡有血气的，尽都如草，他的美荣，都像草上的花。草必枯干，花必凋谢。

1Pe 1:24 For it is said, All flesh is like grass, and all its glory like the flower of the grass. The grass becomes dry and the flower dead:

1Pet1:24 For all flesh is as grass, and all the glory of man as the flower of grass. The grass withereth, and the flower thereof falleth away:

1Pe 1:25 惟有主的道是永存的。所传给你们的福音就是这道。

1Pe 1:25 But the word of the Lord is eternal. And this is the word of the good news which was given to you.

1Pet1:25 But the word of the Lord endureth for ever. And this is the word which by the gospel is preached unto you.

1Pe 2:1 所以你们既除去一切的恶毒（或作阴毒），诡诈，并假善，嫉妒，和一切毁谤的话，

1Pe 2:1 So putting away all wrongdoing, and all tricks and deceits and envies and evil talk,

1Pet2:1 Wherefore laying aside all malice, and all guile, and hypocrisies, and envies, and all evil speakings,

1Pe 2:2 就要爱慕那纯净的灵奶，像才生的婴孩爱慕奶一样，叫你们因此渐长，以致得救。

1Pe 2:2 Be full of desire for the true milk of the word, as babies at their mothers' breasts, so that you may go on to salvation;

1Pet2:2 As newborn babes, desire the sincere milk of the word, that ye may grow thereby:

1Pe 2:3 你们若尝过主恩的滋味，就必如此

1Pe 2:3 If you have had a taste of the grace of the Lord:

1Pet2:3 If so be ye have tasted that the Lord is gracious.

1Pe 2:4 主乃活石。固然是被人所弃的，却是被神所拣选所宝贵的。

1Pe 2:4 To whom you come, as to a living stone, not honoured by men, but of great and special value to God;

1Pet2:4 To whom coming, as unto a living stone, disallowed indeed of men, but chosen of God, and precious,

1Pe 2:5 你们来到主面前，也就像活石，被建造成为灵宫，作圣洁的祭司，借着耶稣基督奉献神所悦纳的灵祭。

1Pe 2:5 You, as living stones, are being made into a house of the spirit, a holy order of priests, making those offerings of the spirit which are pleasing to God through Jesus Christ.

1Pet2:5 Ye also, as lively stones, are built up a spiritual house, an holy priesthood, to offer up spiritual sacrifices, acceptable to God by Jesus Christ .

1Pe 2:6 因为经上说，看哪，我把所拣选所宝贵的房角石，安放在锡安。信靠他的人，必不至于羞愧。

1Pe 2:6 Because it is said in the Writings, See, I am placing a keystone in Zion, of great and special value; and the man who has faith in him will not be put to shame.

1Pet2:6 Wherefore also it is contained in the scripture, Behold, I lay in Sion a chief corner stone, elect, precious: and he that believeth on him shall not be confounded.

1Pe 2:7 所以他在你们信的人就为宝贵，在那不信的人有话说，匠人所弃的石头，已作了房角的头块石头。

1Pe 2:7 And the value is for you who have faith; but it is said for those without faith, The very stone which the builders put on one side, was made the chief stone of the building;

1Pet2:7 Unto you therefore which believe he is precious: but unto them which be disobedient, the stone which the builders disallowed, the same is made the head of the corner,

1Pe 2:8 又说，作了绊脚的石头，跌人的磐石。他们既不顺从，就在道理上绊跌。（或作他们绊跌都因不顺从道理）他们这样绊跌也是预定的。

1Pe 2:8 And, A stone of falling, a rock of trouble; the word is the cause of their fall, because they go against it, and this was the purpose of God.

1Pet2:8 And a stone of stumbling, and a rock of offence, even to them which

stumble at the word, being disobedient: whereunto also they were appointed.

1Pe 2:9 惟有你们是被拣选的族类，是有君尊的祭司，是圣洁的国度，是属神的子民，要叫你们宣扬那召你们出黑暗入奇妙光明者的美德。

1Pe 2:9 But you are a special people, a holy nation, priests and kings, a people given up completely to God, so that you may make clear the virtues of him who took you out of the dark into the light of heaven.

1Pet2:9 But ye are a chosen generation, a royal priesthood, an holy nation, a peculiar people; that ye should shew forth the praises of him who hath called you out of darkness into his marvellous light:

1Pe 2:10 你们从前算不得子民，现在却作了神的子民。从前未曾蒙怜恤，现在却蒙了怜恤。

1Pe 2:10 In the past you were not a people, but now you are the people of God; then there was no mercy for you, but now mercy has been given to you.

1Pet2:10 Which in time past were not a people, but are now the people of God: which had not obtained mercy, but now have obtained mercy.

1Pe 2:11 亲爱的弟兄阿你们是客旅，是寄居的。我劝你们要禁戒肉体的私欲。这私欲是与灵魂争战的。

1Pe 2:11 My loved ones, I make this request with all my heart, that, as those for whom this world is a strange country, you will keep yourselves from the desires of the flesh which make war against the soul;

1Pet2:11 Dearly beloved, I beseech you as strangers and pilgrims, abstain from fleshly lusts, which war against the soul;

1Pe 2:12 你们在外邦人中，应当品行端正，叫那些毁谤你们是作恶的，因看见你们的好行为，便在鉴察的日子（鉴察或作眷顾），归荣耀给神。

1Pe 2:12 Being of good behaviour among the Gentiles; so that though they say now that you are evil-doers, they may see your good works and give glory to God when he comes to be their judge.

1Pet2:12 Having your conversation honest among the Gentiles: that, whereas they speak against you as evildoers, they may by your good works, which they shall behold, glorify God in the day of visitation.

1Pe 2:13 你们为主的缘故，要顺服人的一切制度，或是在上的君王，

1Pe 2:13 Keep all the laws of men because of the Lord; those of the king, who

is over all,

1Pet2:13 Submit yourselves to every ordinance of man for the Lord's sake: whether it be to the king, as supreme;

1Pe 2:14 或是君王所派罚恶赏善的臣宰。

1Pe 2:14 And those of the rulers who are sent by him for the punishment of evil-doers and for the praise of those who do well.

1Pet2:14 Or unto governors, as unto them that are sent by him for the punishment of evildoers, and for the praise of them that do well.

1Pe 2:15 因为神的旨意原是要你们行善，可以堵住那糊涂无知人的口。

1Pe 2:15 Because it is God's pleasure that foolish and narrow-minded men may be put to shame by your good behaviour:

1Pet2:15 For so is the will of God, that with well doing ye may put to silence the ignorance of foolish men:

1Pe 2:16 你们虽是自由的，却不可借着自由遮盖恶毒（或作阴毒），总要作神的仆人。

1Pe 2:16 As those who are free, not using your free position as a cover for wrongdoing, but living as the servants of God;

1Pet2:16 As free, and not using your liberty for a cloke of maliciousness, but as the servants of God.

1Pe 2:17 务要尊敬众人。亲爱教中的弟兄。敬畏神。尊敬君王。

1Pe 2:17 Have respect for all, loving the brothers, fearing God, honouring the king.

1Pet2:17 Honour all men. Love the brotherhood. Fear God. Honour the king.

1Pe 2:18 你们作仆人的，凡事要存敬畏的心顺服主人。不但顺服那善良温和的，就是那乖僻的也要顺服。

1Pe 2:18 Servants, take orders from your masters with all respect; not only if they are good and gentle, but even if they are bad-humoured.

1Pet2:18 Servants, be subject to your masters with all fear; not only to the good and gentle, but also to the froward.

1Pe 2:19 倘若人为叫良心对得住神，就忍受冤屈的苦楚，这是可喜爱的。

1Pe 2:19 For it is a sign of grace if a man, desiring to do right in the eyes of God, undergoes pain as punishment for something which he has not done.

1Pet2:19 For this is thankworthy, if a man for conscience toward God endure grief, suffering wrongfully.

1Pe 2:20 你们若因犯罪受责打，能忍耐，有什么可夸的呢？但你们若因行善受苦，能忍耐，这在神看是可喜爱的。

1Pe 2:20 What credit is it if, when you have done evil, you take your punishment quietly? but if you are given punishment for doing right, and take it quietly, this is pleasing to God.

1Pet2:20 For what glory is it, if, when ye be buffeted for your faults, ye shall take it patiently? but if, when ye do well, and suffer for it, ye take it patiently, this is acceptable with God.

1Pe 2:21 你们蒙召原是为。此。因基督也为你们受过苦，给你们留下榜样，叫你们跟随他的脚踪行。

1Pe 2:21 This is God's purpose for you: because Jesus himself underwent punishment for you, giving you an example, so that you might go in his footsteps:

1Pet2:21 For even hereunto were ye called: because Christ also suffered for us, leaving us an example, that ye should follow his steps:

1Pe 2:22 他并没有犯罪，口里也没有诡诈。

1Pe 2:22 Who did no evil, and there was no deceit in his mouth:

1Pet2:22 Who did no sin, neither was guile found in his mouth:

1Pe 2:23 他被骂不还口。受害不说威吓的话。只将自己交托那按公义审判人的主。

1Pe 2:23 To sharp words he gave no sharp answer; when he was undergoing pain, no angry word came from his lips; but he put himself into the hands of the judge of righteousness:

1Pet2:23 Who, when he was reviled, reviled not again; when he suffered, he threatened not; but committed himself to him that judgeth righteously:

1Pe 2:24 他被挂在木头上亲身担当了我们的罪，使我们既然在罪上死，就得以在义上活。

因他受的鞭伤，你们便得了医治。

1Pe 2:24 He took our sins on himself, giving his body to be nailed on the tree, so that we, being dead to sin, might have a new life in righteousness, and by his wounds we have been made well.

1Pet2:24 Who his own self bare our sins in his own body on the tree, that we, being dead to sins, should live unto righteousness: by whose stripes ye were healed.

1Pe 2:25 你们从前好像迷路的羊。如今却归到你们灵魂的牧人监督了。

1Pe 2:25 Because, like sheep, you had gone out of the way; but now you have come back to him who keeps watch over your souls.

1Pet2:25 For ye were as sheep going astray; but are now returned unto the Shepherd and Bishop of your souls.

1Pe 3:1 你们作妻子的，要顺服自己的丈夫。这样，若有不信从道理的丈夫，他们虽然不听道，也可以因妻子的品行被感化过来。

1Pe 3:1 Wives, be ruled by your husbands; so that even if some of them give no attention to the word, their hearts may be changed by the behaviour of their wives,

1Pet3:1 Likewise, ye wives, be in subjection to your own husbands; that, if any obey not the word, they also may without the word be won by the conversation of the wives;

1Pe 3:2 这正是因看见你们有贞洁的品行，和敬畏的心。

1Pe 3:2 When they see your holy behaviour in the fear of God.

1Pet3:2 While they behold your chaste conversation coupled with fear.

1Pe 3:3 你们不要以外面的辫头发，戴金饰，穿美衣，为妆饰，

1Pe 3:3 Do not let your ornaments be those of the body such as dressing of the hair, or putting on of jewels of gold or fair clothing;

1Pet3:3 Whose adorning let it not be that outward adorning of plaiting the hair, and of wearing of gold, or of putting on of apparel;

1Pe 3:4 只要以里面存着长久温柔安静的心为妆饰。这在神面前是极宝贵的。

1Pe 3:4 But let them be those of the unseen man of the heart, the ever-shining

ornament of a gentle and quiet spirit, which is of great price in the eyes of God.

1Pet3:4 But let it be the hidden man of the heart, in that which is not corruptible, even the ornament of a meek and quiet spirit, which is in the sight of God of great price.

1Pe 3:5 因为古时仰赖神的圣洁妇人，正是以此为妆饰，顺服自己的丈夫。

1Pe 3:5 And these were the ornaments of the holy women of the past, whose hope was in God, being ruled by their husbands:

1Pet3:5 For after this manner in the old time the holy women also, who trusted in God, adorned themselves, being in subjection unto their own husbands:

1Pe 3:6 就如撒拉听从亚伯拉罕，称他为主。你们若行善，不因恐吓而害怕，便是撒拉的女儿了。

1Pe 3:6 As Sarah was ruled by Abraham, naming him lord; whose children you are if you do well, and are not put in fear by any danger.

1Pet3:6 Even as Sara obeyed Abraham, calling him lord: whose daughters ye are, as long as ye do well, and are not afraid with any amazement.

1Pe 3:7 你们作丈夫的，也要按情理和妻子同住（情理原文作知识）。因她比你软弱（比你软弱原文作是软弱的器皿），与你一同承受生命之恩的，所以要敬重她。这样便叫你们的祷告没有阻碍。

1Pe 3:7 And you husbands, give thought to your way of life with your wives, giving honour to the woman who is the feeble vessel, but who has an equal part in the heritage of the grace of life; so that you may not be kept from prayer.

1Pet3:7 Likewise, ye husbands, dwell with them according to knowledge, giving honour unto the wife, as unto the weaker vessel, and as being heirs together of the grace of life; that your prayers be not hindered.

1Pe 3:8 总而言之，你们都要同心，彼此体恤，相爱如弟兄，存慈怜谦卑的心。

1Pe 3:8 Last of all, see that you are all in agreement; feeling for one another, loving one another like brothers, full of pity, without pride:

1Pet3:8 Finally, be ye all of one mind, having compassion one of another, love as brethren, be pitiful, be courteous:

1Pe 3:9 不以恶报恶，以辱骂还辱骂，倒要祝福。因你们是为此蒙召，好叫你们承受福气。

1Pe 3:9 Not giving back evil for evil, or curse for curse, but in place of cursing, blessing; because this is the purpose of God for you that you may have a heritage of blessing.

1Pet3:9 Not rendering evil for evil, or railing for railing: but contrariwise blessing; knowing that ye are thereunto called, that ye should inherit a blessing.

1Pe 3:10 因为经上说，人若爱生命，愿享美福，须要禁止舌头不出恶言，嘴唇不说诡诈的话。

1Pe 3:10 For it is said, Let the man who has a love of life, desiring to see good days, keep his tongue from evil and his lips from words of deceit:

1Pet3:10 For he that will love life, and see good days, let him refrain his tongue from evil, and his lips that they speak no guile:

1Pe 3:11 也要离恶行善。寻求和睦，一心追赶。

1Pe 3:11 And let him be turned from evil and do good; searching for peace and going after it with all his heart.

1Pet3:11 Let him eschew evil, and do good; let him seek peace, and ensue it.

1Pe 3:12 因为主的眼看顾义人，主的耳听他们的祈祷。惟有行恶的人，主向他们变脸。

1Pe 3:12 For the eyes of the Lord are on the upright, and his ears are open to their prayers: but the face of the Lord is against those who do evil.

1Pet3:12 For the eyes of the Lord are over the righteous, and his ears are open unto their prayers: but the face of the Lord is against them that do evil.

1Pe 3:13 你们若是热心行善，有谁害你们呢？

1Pe 3:13 Who will do you any damage if you keep your minds fixed on what is good?

1Pet3:13 And who is he that will harm you, if ye be followers of that which is good?

1Pe 3:14 你们就是为义受苦，也是有福的。不要怕人的威吓，也不要惊慌（的威吓或作所怕的）。

1Pe 3:14 But you are happy if you undergo pain because of righteousness; have no part in their fear and do not be troubled;

1Pet3:14 But and if ye suffer for righteousness' sake, happy are ye: and be not afraid of their terror, neither be troubled;

1Pe 3:15 只要心里尊主基督为圣。有人问你们心中盼望的缘由，就要常作准备，以温柔敬畏的心回答各人。

1Pe 3:15 But give honour to Christ in your hearts as your Lord; and be ready at any time when you are questioned about the hope which is in you, to give an answer in the fear of the Lord and without pride;

1Pet3:15 But sanctify the Lord God in your hearts: and be ready always to give an answer to every man that asketh you a reason of the hope that is in you with meekness and fear:

1Pe 3:16 存着无亏的良心，叫你们在何事上被毁谤，就在何事上，可以叫那诬赖你们在基督里有好品行的人，自觉羞愧。

1Pe 3:16 Being conscious that you have done no wrong; so that those who say evil things about your good way of life as Christians may be put to shame.

1Pet3:16 Having a good conscience; that, whereas they speak evil of you, as of evildoers, they may be ashamed that falsely accuse your good conversation in Christ.

1Pe 3:17 神的旨意若是叫你们因行善受苦，总强如因行恶受苦。

1Pe 3:17 Because if it is God's purpose for you to undergo pain, it is better to do so for well-doing than for evil-doing.

1Pet3:17 For it is better, if the will of God be so, that ye suffer for well doing, than for evil doing.

1Pe 3:18 因基督也曾一次为罪受苦（受苦有古卷作受死），就是义的代替不义的，为要引我们到神面前。按着肉体说他被治死。按着灵性说他复活了。

1Pe 3:18 Because Christ once went through pain for sins, the upright one taking the place of sinners, so that through him we might come back to God; being put to death in the flesh, but given life in the Spirit;

1Pet3:18 For Christ also hath once suffered for sins, the just for the unjust, that he might bring us to God, being put to death in the flesh, but quickened by the Spirit:

1Pe 3:19 他借这灵，曾去传道给那些在监狱里的灵听。

1Pe 3:19 By whom he went to the spirits in prison, preaching to those

1Pet3:19 By which also he went and preached unto the spirits in prison;

1Pe 3:20 就是那从前在挪亚预备方舟，神容忍等待的时候，不信从的人。当时进入方舟，借着水得救的不多，只有八个人。

1Pe 3:20 Who, in the days of Noah, went against God's orders; but God in his mercy kept back the punishment, while Noah got ready the ark, in which a small number, that is to say eight persons, got salvation through water:

1Pet3:20 Which sometime were disobedient, when once the longsuffering of God waited in the days of Noah, while the ark was a preparing, wherein few, that is, eight souls were saved by water.

1Pe 3:21 这水所表明的洗礼，现在借着耶稣基督复活。也拯救你们。这洗礼本不在乎除掉肉体的污秽，只求在神面前有无亏的良心。

1Pe 3:21 And baptism, of which this is an image, now gives you salvation, not by washing clean the flesh, but by making you free from the sense of sin before God, through the coming again of Jesus Christ from the dead;

1Pet3:21 The like figure whereunto even baptism doth also now save us (not the putting away of the filth of the flesh, but the answer of a good conscience toward God,) by the resurrection of Jesus Christ:

1Pe 3:22 耶稣已经进入天堂，在神的右边。众天使和有权柄的，并有能力的，都服从了他。

1Pe 3:22 Who has gone into heaven, and is at the right hand of God, angels and authorities and powers having been put under his rule.

1Pet3:22 Who is gone into heaven, and is on the right hand of God; angels and authorities and powers being made subject unto him.

1Pe 4:1 基督既在肉身受苦，你们也当将这样的心志作为兵器。因为在肉身受过苦的，就已经与罪断绝了。

1Pe 4:1 So that as Jesus was put to death in the flesh, do you yourselves be of the same mind; for the death of the flesh puts an end to sin;

1Pet4:1 Forasmuch then as Christ hath suffered for us in the flesh, arm yourselves likewise with the same mind: for he that hath suffered in the flesh hath ceased from sin;

1Pe 4:2 你们存这样的心，从今以后，就可以不从人的情欲，只从神的旨意，在世度余下

的光阴。

1Pe 4:2 So that you may give the rest of your lives in the flesh, not to the desires of men, but to the purpose of God.

1Pet4:2 That he no longer should live the rest of his time in the flesh to the lusts of men, but to the will of God.

1Pe 4:3 因为往日随从外邦人的心意，行邪淫，恶欲，醉酒，荒宴，群饮，并可恶拜偶像的事，时候已经够了。

1Pe 4:3 Because for long enough, in times past, we have been living after the way of the Gentiles, given up to the desires of the flesh, to drinking and feasting and loose behaviour and unclean worship of images;

1Pet4:3 For the time past of our life may suffice us to have wrought the will of the Gentiles, when we walked in lasciviousness, lusts, excess of wine, revellings, banquetings, and abominable idolatries:

1Pe 4:4 他们在这些事上，见你们不与他们同奔那放荡无度的路，就以为怪毁谤你们。

1Pe 4:4 And they are wondering that you no longer go with them in this violent wasting of life, and are saying evil things of you:

1Pet4:4 Wherein they think it strange that ye run not with them to the same excess of riot, speaking evil of you:

1Pe 4:5 他们必在那将要审判活人死人的主面前交账。

1Pe 4:5 But they will have to give an account of themselves to him who is ready to be the judge of the living and the dead.

1Pet4:5 Who shall give account to him that is ready to judge the quick and the dead.

1Pe 4:6 为此，就是死人也曾有福音传给他们，要叫他们的肉体按着人受审判，他们的灵性却靠神活着。

1Pe 4:6 For this was the reason why the good news of Jesus was given even to the dead, so that they might be judged as men in the flesh, but might be living before God in the spirit.

1Pet4:6 For for this cause was the gospel preached also to them that are dead, that they might be judged according to men in the flesh, but live according to God in the spirit.

1Pe 4:7 万物的结局近了。所以你们要谨慎自守，儆醒祷告。

1Pe 4:7 But the end of all things is near: so be serious in your behaviour and keep on the watch with prayer;

1Pet4:7 But the end of all things is at hand: be ye therefore sober, and watch unto prayer.

1Pe 4:8 最要紧的是彼此切实相爱。因为爱能遮掩许多的罪。

1Pe 4:8 And most of all be warm in your love for one another; because in love there is forgiveness for sins without number:

1Pet4:8 And above all things have fervent charity among yourselves: for charity shall cover the multitude of sins.

1Pe 4:9 你们要互相款待，不发怨言。

1Pe 4:9 Keep open house for all with a glad heart;

1Pet4:9 Use hospitality one to another without grudging.

1Pe 4:10 各人要照所得的恩赐彼此服事，作神百般恩赐的好管家。

1Pe 4:10 Making distribution among one another of whatever has been given to you, like true servants of the unmeasured grace of God;

1Pet4:10 As every man hath received the gift, even so minister the same one to another, as good stewards of the manifold grace of God.

1Pe 4:11 若有讲道的，要按着神的圣言讲。若有服事人的，要按着神所赐的力量服事。叫神在凡事上因耶稣基督得荣耀。原来荣耀权能都是他的，直到永永远远。阿们。

1Pe 4:11 If anyone has anything to say, let it be as the words of God; if anyone has the desire to be the servant of others, let him do it in the strength which is given by God; so that in all things God may have the glory through Jesus Christ, whose are the glory and the power for ever.

1Pet4:11 If any man speak, let him speak as the oracles of God; if any man minister, let him do it as of the ability which God giveth: that God in all things may be glorified through Jesus Christ, to whom be praise and dominion for ever and ever. Amen.

1Pe 4:12 亲爱的弟兄阿，有火炼的试验临到你们，不要以为奇怪，（似乎是遭遇非常的事）

1Pe 4:12 Dear brothers, do not be surprised, as if it was something strange, if your faith is tested as by fire:

1Pet4:12 Beloved, think it not strange concerning the fiery trial which is to try you, as though some strange thing happened unto you:

1Pe 4:13 倒要欢喜。因为你们是与基督一同受苦，使你们在他荣耀显现的时候，也可以欢喜快乐。

1Pe 4:13 But be glad that you are given a part in the pains of Christ; so that at the revelation of his glory you may have great joy.

1Pet4:13 But rejoice, inasmuch as ye are partakers of Christ's sufferings; that, when his glory shall be revealed, ye may be glad also with exceeding joy.

1Pe 4:14 你们若为基督的名受辱骂，便是有福的。因为神荣耀的灵，常住在你们身上。

1Pe 4:14 If men say evil things of you because of the name of Christ, happy are you; for the Spirit of glory and of God is resting on you.

1Pet4:14 If ye be reproached for the name of Christ, happy are ye; for the spirit of glory and of God resteth upon you: on their part he is evil spoken of, but on your part he is glorified.

1Pe 4:15 你们中间却不可有人，因为杀人，偷窃，作恶，好管闲事而受苦。

1Pe 4:15 Let no one among you undergo punishment as a taker of life, or as a thief, or as an evil-doer, or as one who is over-interested in other men's business;

1Pet4:15 But let none of you suffer as a murderer, or as a thief, or as an evildoer, or as a busybody in other men's matters.

1Pe 4:16 若为作基督徒受苦，却不要羞耻。倒要因这名归荣耀给神。

1Pe 4:16 But if he undergoes punishment as a Christian, that is no shame to him; let him give glory to God in this name.

1Pet4:16 Yet if any man suffer as a Christian, let him not be ashamed; but let him glorify God on this behalf.

1Pe 4:17 因为时候到了，审判要从神的家起首。若是先从我们起首，那不信从神福音的人，将有何等的结局呢？

1Pe 4:17 For the time has come for the judging, starting with the church of God; but if it makes a start with us, what will be the end of those who are not

under the rule of God?

1Pet4:17 For the time is come that judgment must begin at the house of God: and if it first begin at us, what shall the end be of them that obey not the gospel of God?

1Pe 4:18 若是义人仅仅得救，那不虔敬和犯罪的人，将有何地可站呢？

1Pe 4:18 And if it is hard for even the good man to get salvation, what chance has the man without religion or the sinner?

1Pet4:18 And if the righteous scarcely be saved, where shall the ungodly and the sinner appear?

1Pe 4:19 所以那照神旨意受苦的人，要一心为善，将自己灵魂交与那信实的造化之主。

1Pe 4:19 For this reason let those who by the purpose of God undergo punishment, keep on in well-doing and put their souls into the safe hands of their Maker.

1Pet4:19 Wherefore let them that suffer according to the will of God commit the keeping of their souls to him in well doing, as unto a faithful Creator.

1Pe 5:1 我这作长老，作基督受苦的见证，同享后来所要显现之荣耀的，劝你们中间与我同作长老的人。

1Pe 5:1 I who am myself one of the rulers of the church, and a witness of the death of Christ, having my part in the coming glory, send this serious request to the chief men among you:

1Pet5:1 The elders which are among you I exhort, who am also an elder, and a witness of the sufferings of Christ, and also a partaker of the glory that shall be revealed:

1Pe 5:2 务要牧养在你们中间神的群羊，按着神旨意照管他们。不是出于勉强，乃是出于甘心。也不是因为贪财，乃是出于乐意。

1Pe 5:2 Keep watch over the flock of God which is in your care, using your authority, not as forced to do so, but gladly; and not for unclean profit but with a ready mind;

1Pet5:2 Feed the flock of God which is among you, taking the oversight thereof, not by constraint, but willingly; not for filthy lucre, but of a ready mind;

1Pe 5:3 也不是辖制所托付你们的，乃是作群羊的榜样。

1Pe 5:3 Not as lords over God's heritage, but making yourselves examples to the

flock.

1Pet5:3 Neither as being lords over God's heritage, but being ensamples to the flock.

1Pe 5:4 到了牧长显现的时候，你们必得那永不衰残的荣耀冠冕。

1Pe 5:4 And at the coming of the chief Keeper of the sheep, you will be given the eternal crown of glory.

1Pet5:4 And when the chief Shepherd shall appear, ye shall receive a crown of glory that fadeth not away.

1Pe 5:5 你们年幼的，也要顺服年长的。就是你们众人，也都要以谦卑束腰，彼此顺服。因为神阻挡骄傲的人，赐恩给谦卑的人。

1Pe 5:5 And in the same way, let the younger men be ruled by the older ones. Let all of you put away pride and make yourselves ready to be servants: for God is a hater of pride, but he gives grace to those who make themselves low.

1Pet5:5 Likewise, ye younger, submit yourselves unto the elder. Yea, all of you be subject one to another, and be clothed with humility: for God resisteth the proud, and giveth grace to the humble.

1Pe 5:6 所以你们要自卑，服在神大能的手下，到了时候他必叫你们升高。

1Pe 5:6 For this cause make yourselves low under the strong hand of God, so that when the time comes you may be lifted up;

1Pet5:6 Humble yourselves therefore under the mighty hand of God, that he may exalt you in due time:

1Pe 5:7 你们要将一切的忧虑卸给神，因为他顾念你们。

1Pe 5:7 Putting all your troubles on him, for he takes care of you.

1Pet5:7 Casting all your care upon him; for he careth for you.

1Pe 5:8 务要谨守，儆醒。因为你们的仇敌魔鬼，如同吼叫的狮子，遍地游行，寻找可吞吃的人。

1Pe 5:8 Be serious and keep watch; the Evil One, who is against you, goes about like a lion with open mouth in search of food;

1Pet5:8 Be sober, be vigilant; because your adversary the devil, as a roaring lion, walketh about, seeking whom he may devour:

1Pe 5:9 你们要用坚固的信心抵挡他，因为知道你们在世上的众弟兄，也是经历这样的苦难。

1Pe 5:9 Do not give way to him but be strong in your faith, in the knowledge that your brothers who are in the world undergo the same troubles.

1Pet5:9 Whom resist stedfast in the faith, knowing that the same afflictions are accomplished in your brethren that are in the world.

1Pe 5:10 那赐诸般恩典的神，曾在基督里召你们，得享他永远的荣耀，等你们暂受苦难之后，必要亲自成全你们，坚固你们，赐力量给你们。

1Pe 5:10 And after you have undergone pain for a little time, the God of all grace who has given you a part in his eternal glory through Christ Jesus, will himself give you strength and support, and make you complete in every good thing;

1Pet5:10 But the God of all grace, who hath called us unto his eternal glory by Christ Jesus, after that ye have suffered a while, make you perfect, stablish, strengthen, settle you.

1Pe 5:11 愿权能归给他，直到永永远远。阿们。

1Pe 5:11 His is the power for ever. So be it.

1Pet5:11 To him be glory and dominion for ever and ever. Amen.

1Pe 5:12 我略略地写了这信，托我所看为忠心的兄弟西拉转交你们，劝勉你们，又证明这恩是神的真恩。你们务要在这恩上站立得住。

1Pe 5:12 I have sent you this short letter by Silvanus, a true brother, in my opinion; comforting you and witnessing that this is the true grace of God; keep to it.

1Pet5:12 By Silvanus, a faithful brother unto you, as I suppose, I have written briefly, exhorting, and testifying that this is the true grace of God wherein ye stand.

1Pe 5:13 在巴比伦与你们同蒙拣选的教会问你们安。我儿子马可也问你们安。

1Pe 5:13 She who is in Babylon, who has a part with you in the purpose of God, sends you her love; and so does my son Mark.

1Pet5:13 The church that is at Babylon, elected together with you, saluteth you ; and so doth Marcus my son.

1Pe 5:14 你们要用爱心彼此亲嘴问安。愿平安归与你们凡在基督里的人。

1Pe 5:14 Give one another the kiss of love. Peace be to you all in Christ.

1Pet5:14 Greet ye one another with a kiss of charity. Peace be with you all that are in Christ Jesus. Amen.

2Pe 1:1 作耶稣基督仆人和使徒的西门彼得，写信给那因我们的神，和（有古卷无和字）救主耶稣基督之义，与我们同得一样宝贵信心的人。

2Pe 1:1 Simon Peter, a servant and Apostle of Jesus Christ, to those who with us have a part in the same holy faith in the righteousness of our God and Saviour Jesus Christ:

2Pet1:1 Simon Peter, a servant and an apostle of Jesus Christ, to them that have obtained like precious faith with us through the righteousness of God and our Saviour Jesus Christ:

2Pe 1:2 愿恩惠平安，因你们认识神和我们主耶稣，多多地加给你们。

2Pe 1:2 May grace and peace ever be increasing in you, in the knowledge of God and of Jesus our Lord;

2Pet1:2 Grace and peace be multiplied unto you through the knowledge of God, and of Jesus our Lord,

2Pe 1:3 神的神能已将一切关乎生命和虔敬的事赐给我们，皆因我们认识那用自己荣耀和美德召我们的主。

2Pe 1:3 Because by his power he has given us everything necessary for life and righteousness, through the knowledge of him who has been our guide by his glory and virtue;

2Pet1:3 According as his divine power hath given unto us all things that pertain unto life and godliness, through the knowledge of him that hath called us to glory and virtue:

2Pe 1:4 因此他已将又宝贵又极大的应许赐给我们，叫我们既脱离世上从情欲来的败坏，就得与神的性情有分。

2Pe 1:4 And through this he has given us the hope of great rewards highly to be valued; so that by them we might have our part in God's being, and be made free from the destruction which is in the world through the desires of the flesh.

2Pet1:4 Whereby are given unto us exceeding great and precious promises: that by these ye might be partakers of the divine nature, having escaped the corruption that is in the world through lust.

2Pe 1:5 正因这缘故，你们要分外地殷勤。有了信心，又要加上德行。有了德行，又要加上知识。

2Pe 1:5 So, for this very cause, take every care; joining virtue to faith, and knowledge to virtue,

2Pet1:5 And beside this, giving all diligence, add to your faith virtue; and to virtue knowledge;

2Pe 1:6 有了知识，又要加上节制。有了节制，又要加上忍耐。有了忍耐，又要加上虔敬。

2Pe 1:6 And self-control to knowledge, and a quiet mind to self-control, and fear of God to a quiet mind,

2Pet1:6 And to knowledge temperance; and to temperance patience; and to patience godliness;

2Pe 1:7 有了虔敬，又要加上爱弟兄的心。有了爱弟兄的心，又要加上爱众人的心。

2Pe 1:7 And love of the brothers to fear of God, and to love of the brothers, love itself.

2Pet1:7 And to godliness brotherly kindness; and to brotherly kindness charity.

2Pe 1:8 你们若充足地有这几样，就必使你们在认识我们的主耶稣基督上，不至于闲懒不结果子了。

2Pe 1:8 For if you have these things in good measure, they will make you fertile and full of fruit in the knowledge of our Lord Jesus Christ.

2Pet1:8 For if these things be in you, and abound, they make you that ye shall neither be barren nor unfruitful in the knowledge of our Lord Jesus Christ.

2Pe 1:9 人若没有这几样，就是眼瞎，只看见近处的，忘了他旧日的罪已经得了洁净。

2Pe 1:9 For the man who has not these things is blind, seeing only what is near, having no memory of how he was made clean from his old sins.

2Pet1:9 But he that lacketh these things is blind, and cannot see afar off, and hath forgotten that he was purged from his old sins.

2Pe 1:10 所以弟兄们，应当更加殷勤，使你们所蒙的恩召和拣选坚定不移。你们若行这几样，就永不失脚。

2Pe 1:10 For this reason, my brothers, take all the more care to make your selection and approval certain; for if you do these things you will never have a fall:

2Pet1:10 Wherefore the rather, brethren, give diligence to make your calling and election sure: for if ye do these things, ye shall never fall:

2Pe 1:11 这样，必叫你们丰丰富富地，得以进入我们主救主耶稣基督永远的国。

2Pe 1:11 For so the way will be open to you into the eternal kingdom of our Lord and Saviour Jesus Christ.

2Pet1:11 For so an entrance shall be ministered unto you abundantly into the everlasting kingdom of our Lord and Saviour Jesus Christ.

2Pe 1:12 你们虽然晓得这些事，并且在你们已有的真道上坚固，我却要将这些事常常提醒你们。

2Pe 1:12 For this reason I will be ready at all times to keep your memory of these things awake, though you have the knowledge of them now and are well based in your present faith.

2Pet1:12 Wherefore I will not be negligent to put you always in remembrance of these things, though ye know them, and be established in the present truth.

2Pe 1:13 我以为应当趁我还在这帐棚的时候提醒你们，激发你们。

2Pe 1:13 And it seems right to me, as long as I am in this tent of flesh, to keep your minds awake by working on your memory;

2Pet1:13 Yea, I think it meet, as long as I am in this tabernacle, to stir you up by putting you in remembrance;

2Pe 1:14 因为知道我脱离这帐棚的时候快到了，正如我们主耶稣基督所指示我的。

2Pe 1:14 For I am conscious that in a short time I will have to put off this tent of flesh, as our Lord Jesus Christ has made clear to me.

2Pet1:14 Knowing that shortly I must put off this my tabernacle, even as our Lord Jesus Christ hath shewed me.

2Pe 1:15 并且我要尽心竭力，使你们在我去世以后，时常记念这些事。

2Pe 1:15 And I will take every care so that you may have a clear memory of these things after my death.

2Pet1:15 Moreover I will endeavour that ye may be able after my decease to have these things always in remembrance.

2Pe 1:16 我们从前，将我们主耶稣基督的大能，和他降临的事，告诉你们，并不是随从乖巧捏造的虚言，乃是亲眼见过他的威荣。

2Pe 1:16 For when we gave you news of the power and the coming of our Lord Jesus Christ, our teaching was not based on stories put together by art, but we were eye-witnesses of his glory.

2Pet1:16 For we have not followed cunningly devised fables, when we made known unto you the power and coming of our Lord Jesus Christ, but were eyewitnesses of his majesty.

2Pe 1:17 他从父神得尊贵荣耀的时候，从极大荣光之中，有声音出来向他说，这是我的爱子，我所喜悦的。

2Pe 1:17 For God the Father gave him honour and glory, when such a voice came to him out of the great glory, saying, This is my dearly loved Son, with whom I am well pleased.

2Pet1:17 For he received from God the Father honour and glory, when there came such a voice to him from the excellent glory, This is my beloved Son, in whom I am well pleased.

2Pe 1:18 我们同他在圣山的时候，亲自听见这声音从天上出来。

2Pe 1:18 And this voice came from heaven even to our ears, when we were with him on the holy mountain.

2Pet1:18 And this voice which came from heaven we heard, when we were with him in the holy mount.

2Pe 1:19 我们并有先知更确的预言，如同灯照在暗处。你们在这预言上留意，直等到天发亮晨星在你们心里出现的时候，才是好的。

2Pe 1:19 And so the words of the prophets are made more certain; and it is well for you to give attention to them as to a light shining in a dark place, till the dawn comes and the morning star is seen in your hearts;

2Pet1:19 We have also a more sure word of prophecy; whereunto ye do well that ye take heed, as unto a light that shineth in a dark place, until the day dawn, and the day star arise in your hearts:

2Pe 1:20 第一要紧的，该知道经上所有的预言，没有可随私意解说的。

2Pe 1:20 Being conscious in the first place that no man by himself may give a special sense to the words of the prophets.

2Pet1:20 Knowing this first, that no prophecy of the scripture is of any private interpretation.

2Pe 1:21 因为预言从来没有出于人意的，乃是人被圣灵感动说出神的话来。

2Pe 1:21 For these words did not ever come through the impulse of men: but the prophets had them from God, being moved by the Holy Spirit.

2Pet1:21 For the prophecy came not in old time by the will of man: but holy men of God spake as they were moved by the Holy Ghost.

2Pe 2:1 从前在百姓中有假先知起来，将来在你们中间，也必有假师傅，私自引进陷害人的异端，连买他们的主他们也不承认，自取速速地灭亡。

2Pe 2:1 But there were false prophets among the people, as there will be false teachers among you, who will secretly put forward wrong teachings for your destruction, even turning away from the Lord who gave himself for them; whose destruction will come quickly, and they themselves will be the cause of it.

2Pet2:1 But there were false prophets also among the people, even as there shall be false teachers among you, who privily shall bring in damnable heresies, even denying the Lord that bought them, and bring upon themselves swift destruction.

2Pe 2:2 将有许多人随从他们邪淫的行为，便叫真道，因他们的缘故被毁谤。

2Pe 2:2 And a great number will go with them in their evil ways, through whom the true way will have a bad name.

2Pet2:2 And many shall follow their pernicious ways; by reason of whom the way of truth shall be evil spoken of.

2Pe 2:3 他们因有贪心，要用捏造的言语，在你们身上取利。他们的刑罚，自古以来并不迟延，他们的灭亡也必速速来到（原文作也不打盹）。

2Pe 2:3 And in their desire for profit they will come to you with words of deceit, like traders doing business in souls: whose punishment has been ready for a long time and their destruction is watching for them.

2Pet2:3 And through covetousness shall they with feigned words make merchandise

of you: whose judgment now of a long time lingereth not, and their damnation slumbereth not.

2Pe 2:4 就是天使犯了罪，神也没有宽容，曾把他们丢在地狱，交在黑暗坑中，等候审判。

2Pe 2:4 For if God did not have pity for the angels who did evil, but sent them down into hell, to be kept in chains of eternal night till they were judged;

2Pet2:4 For if God spared not the angels that sinned, but cast them down to hell, and delivered them into chains of darkness, to be reserved unto judgment;

2Pe 2:5 神也没有宽容上古的世代，曾叫洪水临到那不敬虔的世代，却保护了传义道的挪亚一家八口。

2Pe 2:5 And did not have mercy on the world which then was, but only kept safe Noah, a preacher of righteousness, with seven others, when he let loose the waters over the world of the evil-doers;

2Pet2:5 And spared not the old world, but saved Noah the eighth person, a preacher of righteousness, bringing in the flood upon the world of the ungodly;

2Pe 2:6 又判定所多玛，蛾摩拉，将二城倾覆，焚烧成灰，作为后世不敬虔人的鉴戒。

2Pe 2:6 And sent destruction on Sodom and Gomorrah, burning them up with fire as an example to those whose way of life might in the future be displeasing to him;

2Pet2:6 And turning the cities of Sodom and Gomorrah into ashes condemned them with an overthrow, making them an ensample unto those that after should live ungodly;

2Pe 2:7 只搭救了那常为恶人淫行忧伤的义人罗得。

2Pe 2:7 And kept safe Lot, the upright man, who was deeply troubled by the unclean life of the evil-doers

2Pet2:7 And delivered just Lot, vexed with the filthy conversation of the wicked:

2Pe 2:8 因为那义人住在他们中间，看见听见他们不法的事，他的义心就天天伤痛。

2Pe 2:8 (Because the soul of that upright man living among them was pained from day to day by seeing and hearing their crimes):

2Pet2:8 (For that righteous man dwelling among them, in seeing and hearing,

vexed his righteous soul from day to day with their unlawful deeds;)

2Pe 2:9 主知道搭救敬虔的人脱离试探，把不义的人留在刑罚之下，等候审判的日子。

2Pe 2:9 The Lord is able to keep the upright safe in the time of testing, and to keep evil-doers under punishment till the day of judging;

2Pet2:9 The Lord knoweth how to deliver the godly out of temptations, and to reserve the unjust unto the day of judgment to be punished:

2Pe 2:10 那些随肉身，纵污秽的情欲，轻慢主治之人的，更是如此。他们胆大任性，毁谤在尊位的也不知惧怕。

2Pe 2:10 But specially those who go after the unclean desires of the flesh, and make sport of authority. Ready to take chances, uncontrolled, they have no fear of saying evil of those in high places:

2Pet2:10 But chiefly them that walk after the flesh in the lust of uncleanness, and despise government. Presumptuous are they, selfwilled, they are not afraid to speak evil of dignities.

2Pe 2:11 就是天使，虽然力量权能更大，还不用毁谤的话在主面前告他们。

2Pe 2:11 Though the angels, who are greater in strength and power, do not make use of violent language against them before the Lord.

2Pet2:11 Whereas angels, which are greater in power and might, bring not railing accusation against them before the Lord.

2Pe 2:12 但这些人好像没有灵性，生来就是畜类，以备捉拿宰杀的。他们毁谤所不晓得的事，正在败坏人的时候，自己必遭遇败坏。

2Pe 2:12 But these men, like beasts without reason, whose natural use is to be taken and put to death, crying out against things of which they have no knowledge, will undergo that same destruction which they are designing for others;

2Pet2:12 But these, as natural brute beasts, made to be taken and destroyed, speak evil of the things that they understand not; and shall utterly perish in their own corruption;

2Pe 2:13 行的不义，就得了不义的工价。这些人喜爱白昼宴乐，他们已被玷污，又有瑕疵，正与你们一同坐席，就以自己的诡诈为快乐。

2Pe 2:13 For the evil which overtakes them is the reward of their evil-doing: such men take their pleasure in the delights of the flesh even in the daytime;

they are like the marks of a disease, like poisoned wounds among you, feasting together with you in joy;

2Pet2:13 And shall receive the reward of unrighteousness, as they that count it pleasure to riot in the day time. Spots they are and blemishes, sporting themselves with their own deceivings while they feast with you;

2Pe 2:14 他们满眼是淫色（淫色原文作淫妇），止不住犯罪。引诱那心不坚固的人，心中习惯了贪婪，正是被咒诅的种类。

2Pe 2:14 Having eyes full of evil desire, never having enough of sin; turning feeble souls out of the true way; they are children of cursing, whose hearts are well used to bitter envy;

2Pet2:14 Having eyes full of adultery, and that cannot cease from sin; beguiling unstable souls: an heart they have exercised with covetous practices; cursed children:

2Pe 2:15 他们离弃正路，就走差了，随从比珥之子巴兰的路，巴兰就是那贪爱不义之工价的先知。

2Pe 2:15 Turning out of the true way, they have gone wandering in error, after the way of Balaam, the son of Beor, who was pleased to take payment for wrongdoing;

2Pet2:15 Which have forsaken the right way, and are gone astray, following the way of Balaam the son of Bosor, who loved the wages of unrighteousness;

2Pe 2:16 他却为自己的过犯受了责备。那不能说话的驴，以人言拦阻先知的狂妄。

2Pe 2:16 But his wrongdoing was pointed out to him: an ass, talking with a man's voice, put a stop to the error of the prophet.

2Pet2:16 But was rebuked for his iniquity: the dumb ass speaking with man's voice forbad the madness of the prophet.

2Pe 2:17 这些人是无水的井，是狂风催逼的雾气，有墨黑的幽暗为他们存留。

2Pe 2:17 These are fountains without water, and mists before a driving storm; for whom the eternal night is kept in store.

2Pet2:17 These are wells without water, clouds that are carried with a tempest; to whom the mist of darkness is reserved for ever.

2Pe 2:18 他们说虚妄矜夸的大话，用肉身的情欲，和邪淫的事，引诱那些刚才脱离妄行的人。

2Pe 2:18 For with high-sounding false words, making use of the attraction of unclean desires of the flesh, they get into their power those newly made free from those who are living in error;

2Pet2:18 For when they speak great swelling words of vanity, they allure through the lusts of the flesh, through much wantonness, those that were clean escaped from them who live in error.

2Pe 2:19 他们应许人得以自由，自己却作败坏的奴仆。因为人被谁制伏就是谁的奴仆。

2Pe 2:19 Saying that they will be free, while they themselves are the servants of destruction; because whatever gets the better of a man makes a servant of him.

2Pet2:19 While they promise them liberty, they themselves are the servants of corruption: for of whom a man is overcome, of the same is he brought in bondage .

2Pe 2:20 倘若他们因认识主救主耶稣基督，得以脱离世上的污秽，后来又在其中被缠住制伏，他们末后的景况，就比先前更不好了。

2Pe 2:20 For if, after they have got free from the unclean things of the world through the knowledge of the Lord and Saviour Jesus Christ, they are again taken in the net and overcome, their last condition is worse than their first.

2Pet2:20 For if after they have escaped the pollutions of the world through the knowledge of the Lord and Saviour Jesus Christ, they are again entangled therein, and overcome, the latter end is worse with them than the beginning.

2Pe 2:21 他们晓得义路，竟背弃了传给他们的圣命，倒不如不晓得为妙。

2Pe 2:21 For it would have been better for them to have had no knowledge of the way of righteousness, than to go back again from the holy law which was given to them, after having knowledge of it.

2Pet2:21 For it had been better for them not to have known the way of righteousness, than, after they have known it, to turn from the holy commandment delivered unto them.

2Pe 2:22 俗语说得真不错，狗所吐的，它转过来又吃。猪洗净了，又回到泥里去滚。这话在他们身上正合式。

2Pe 2:22 They are an example of that true saying, The dog has gone back to the food it had put out, and the pig which had been washed to its rolling in the dirty earth.

2Pet2:22 But it is happened unto them according to the true proverb, The dog is

turned to his own vomit again; and the sow that was washed to her wallowing in the mire.

2Pe 3:1 亲爱的弟兄啊，我现在写给你们的是第二封信。这两封都是提醒你们，激发你们诚实的心。

2Pe 3:1 My loved ones, this is now my second letter to you, and in this as in the first, I am attempting to keep your true minds awake;

2Pet3:1 This second epistle, beloved, I now write unto you; in both which I stir up your pure minds by way of remembrance:

2Pe 3:2 叫你们记念圣先知预先所说的话，和主救主的命令，就是使徒所传给你们的。

2Pe 3:2 So that you may keep in mind the words of the holy prophets in the past , and the law of the Lord and Saviour which was given to you by his Apostles.

2Pet3:2 That ye may be mindful of the words which were spoken before by the holy prophets, and of the commandment of us the apostles of the Lord and Saviour:

2Pe 3:3 第一要紧的，该知道在末世必有好讥诮的人，随从自己的私欲出来讥诮说，

2Pe 3:3 Having first of all the knowledge that in the last days there will be men who, ruled by their evil desires, will make sport of holy things,

2Pet3:3 Knowing this first, that there shall come in the last days scoffers, walking after their own lusts,

2Pe 3:4 主要降临的应许在哪里呢？因为从列祖睡了以来，万物与起初创造的时候仍是一样。

2Pe 3:4 Saying, Where is the hope of his coming? From the death of the fathers till now everything has gone on as it was from the making of the world.

2Pet3:4 And saying, Where is the promise of his coming? for since the fathers fell asleep, all things continue as they were from the beginning of the creation.

2Pe 3:5 他们故意忘记，从太古凭神的命有了天，并从水而出借水而成的地。

2Pe 3:5 But in taking this view they put out of their minds the memory that in the old days there was a heaven, and an earth lifted out of the water and circled by water, by the word of God;

2Pet3:5 For this they willingly are ignorant of, that by the word of God the

heavens were of old, and the earth standing out of the water and in the water:

2Pe 3:6 故此，当时的世界被水淹没就消灭了。

2Pe 3:6 And that the world which then was came to an end through the overflowing of the waters.

2Pet3:6 Whereby the world that then was, being overflowed with water, perished:

2Pe 3:7 但现在的天地，还是凭着那命存留，直留到不敬虔之人受审判遭沉沦的日子，用火焚烧。

2Pe 3:7 But the present heaven and the present earth have been kept for destruction by fire, which is waiting for them on the day of the judging and destruction of evil men.

2Pet3:7 But the heavens and the earth, which are now, by the same word are kept in store, reserved unto fire against the day of judgment and perdition of ungodly men.

2Pe 3:8 亲爱的弟兄啊，有一件事你们不可忘记，就是主看一日如千年，千年如一日。

2Pe 3:8 But, my loved ones, keep in mind this one thing, that with the Lord one day is the same as a thousand years, and a thousand years are no more than one day.

2Pet3:8 But, beloved, be not ignorant of this one thing, that one day is with the Lord as a thousand years, and a thousand years as one day.

2Pe 3:9 主所应许的尚未成就，有人以为他是耽延，其实不是耽延，乃是宽容你们，不愿有一人沉沦，乃愿人人都悔改。

2Pe 3:9 The Lord is not slow in keeping his word, as he seems to some, but he is waiting in mercy for you, not desiring the destruction of any, but that all may be turned from their evil ways.

2Pet3:9 The Lord is not slack concerning his promise, as some men count slackness; but is longsuffering to us-ward, not willing that any should perish, but that all should come to repentance.

2Pe 3:10 但主的日子要像贼来到一样。那日天必大有响声废去，有形质的都要被烈火销化。地和其上的物都要烧尽了。

2Pe 3:10 But the day of the Lord will come like a thief; and in that day the heavens will be rolled up with a great noise, and the substance of the earth will be changed by violent heat, and the world and everything in it will be

burned up.

2Pet3:10 But the day of the Lord will come as a thief in the night; in the which the heavens shall pass away with a great noise, and the elements shall melt with fervent heat, the earth also and the works that are therein shall be burned up.

2Pe 3:11 这一切既然都要如此销化，你们为人该当怎样圣洁，怎样敬虔，

2Pe 3:11 Seeing then that all these things are coming to such an end, what sort of persons is it right for you to be, in all holy behaviour and righteousness,

2Pet3:11 Seeing then that all these things shall be dissolved, what manner of persons ought ye to be in all holy conversation and godliness,

2Pe 3:12 切切仰望神的日子来到。在那日天被火烧就销化了，有形质的都要被烈火熔化。

2Pe 3:12 Looking for and truly desiring the coming of the day of God, when the heavens will come to an end through fire, and the substance of the earth will be changed by the great heat?

2Pet3:12 Looking for and hasting unto the coming of the day of God, wherein the heavens being on fire shall be dissolved, and the elements shall melt with fervent heat?

2Pe 3:13 但我们照他的应许，盼望新天新地，有义居在其中。

2Pe 3:13 But having faith in his word, we are looking for a new heaven and a new earth, which will be the resting-place of righteousness.

2Pet3:13 Nevertheless we, according to his promise, look for new heavens and a new earth, wherein dwelleth righteousness.

2Pe 3:14 亲爱的弟兄啊，你们既盼望这些事，就当殷勤，使自己没有玷污，无可指摘，安然见主。

2Pe 3:14 For this reason, my loved ones, as you are looking for these things, take great care that when he comes you may be in peace before him, free from sin and every evil thing.

2Pet3:14 Wherefore, beloved, seeing that ye look for such things, be diligent that ye may be found of him in peace, without spot, and blameless.

2Pe 3:15 并且要以我主长久忍耐为得救的因由，就如我们所亲爱的兄弟保罗，照着所赐给他的智慧，写了信给你们。

2Pe 3:15 And be certain that the long waiting of the Lord is for salvation; even as our brother Paul has said in his letters to you, from the wisdom which was given to him;

2Pet3:15 And account that the longsuffering of our Lord is salvation; even as our beloved brother Paul also according to the wisdom given unto him hath written unto you;

2Pe 3:16 他一切的信上，也都是讲论这事。信中有些难明白的，那无学问不坚固的人强解，如强解别的经书一样，就自取沉沦。

2Pe 3:16 And as he said in all his letters, which had to do with these things; in which are some hard sayings, so that, like the rest of the holy Writings, they are twisted by those who are uncertain and without knowledge, to the destruction of their souls.

2Pet3:16 As also in all his epistles, speaking in them of these things; in which are some things hard to be understood, which they that are unlearned and unstable wrest, as they do also the other scriptures, unto their own destruction.

2Pe 3:17 亲爱的弟兄啊，你们既然预先知道这事，就当防备，恐怕被恶人的错谬诱惑，就从自己坚固的地步上坠落。

2Pe 3:17 For this reason, my loved ones, having knowledge of these things before they take place, take care that you are not turned away by the error of the uncontrolled, so falling from your true faith.

2Pet3:17 Ye therefore, beloved, seeing ye know these things before, beware lest ye also, being led away with the error of the wicked, fall from your own steadfastness.

2Pe 3:18 你们却要在我们主救主耶稣基督的恩典和知识上有长进。愿荣耀归给他，从今直到永远。阿们。

2Pe 3:18 But be increased in grace and in the knowledge of our Lord and Saviour Jesus Christ. May he have glory now and for ever. So be it.

2Pet3:18 But grow in grace, and in the knowledge of our Lord and Saviour Jesus Christ. To him be glory both now and for ever. Amen.

1Jn 1:1 论到从起初原有的生命之道，就是我们所听见所看见，亲眼看过，亲手摸过的。

1Jn 1:1 That which was from the first, which has come to our ears, and which we have seen with our eyes, looking on it and touching it with our hands, about the Word of life

1Jn1:1 That which was from the beginning, which we have heard, which we have

seen with our eyes, which we have looked upon, and our hands have handled, of the Word of life;

1Jn 1:2 (这生命已经显现出来，我们也看见过，现在又作见证，将原与父同在，且显现与我们那永远的生命，传给你们)。

1Jn 1:2 (And the life was made clear to us, and we have seen it and are witnessing to it and giving you word of that eternal life which was with the Father and was seen by us);

1Jn1:2 (For the life was manifested, and we have seen it, and bear witness, and shew unto you that eternal life, which was with the Father, and was manifested unto us;)

1Jn 1:3 我们将所看见，所听见的，传给你们，使你们与我们相交。我们乃是与父并他儿子耶稣基督相交的。

1Jn 1:3 We give you word of all we have seen and everything which has come to our ears, so that you may be united with us; and we are united with the Father and with his Son Jesus Christ:

1Jn1:3 That which we have seen and heard declare we unto you, that ye also may have fellowship with us: and truly our fellowship is with the Father, and with his Son Jesus Christ.

1Jn 1:4 我们将这些话写给你们，使你们（有古卷作我们）的喜乐充足。

1Jn 1:4 And we are writing these things to you so that our joy may be made complete.

1Jn1:4 And these things write we unto you, that your joy may be full.

1Jn 1:5 神就是光，在他毫无黑暗。这是我们从主所听见，又报给你们的信息。

1Jn 1:5 This is the word which came to us from him and which we give to you, that God is light and in him there is nothing dark.

1Jn1:5 This then is the message which we have heard of him, and declare unto you, that God is light, and in him is no darkness at all.

1Jn 1:6 我们若说是与神相交，却仍在黑暗里行，就是说谎话，不行真理了。

1Jn 1:6 If we say we are joined to him, and are walking still in the dark, our words are false and our acts are untrue:

1Jn1:6 If we say that we have fellowship with him, and walk in darkness, we lie

, and do not the truth:

1Jn 1:7 我们若在光明中行，如同神在光明中，就彼此相交，他儿子耶稣的血也洗净我们一切的罪。

1Jn 1:7 But if we are walking in the light, as he is in the light, we are all united with one another, and the blood of Jesus his Son makes us clean from all sin.

1Jn1:7 But if we walk in the light, as he is in the light, we have fellowship one with another, and the blood of Jesus Christ his Son cleanseth us from all sin.

1Jn 1:8 我们若说自己无罪，便是自欺，真理不在我们心里了。

1Jn 1:8 If we say that we have no sin, we are false to ourselves and there is nothing true in us.

1Jn1:8 If we say that we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us.

1Jn 1:9 我们若认自己的罪，神是信实的，是公义的，必要赦免我们的罪，洗净我们一切的不义。

1Jn 1:9 If we say openly that we have done wrong, he is upright and true to his word, giving us forgiveness of sins and making us clean from all evil.

1Jn1:9 If we confess our sins, he is faithful and just to forgive us our sins, and to cleanse us from all unrighteousness.

1Jn 1:10 我们若说自己没有犯过罪，便是以神为说谎的。他的道也不在我们心里了。

1Jn 1:10 If we say that we have no sin, we make him false and his word is not in us.

1Jn1:10 If we say that we have not sinned, we make him a liar, and his word is not in us.

1Jn 2:1 我小子们哪，我将这些话写给你们，是要叫你们不犯罪。若有人犯罪，在父那里我们有一位中保，就是那义者耶稣基督。

1Jn 2:1 My little children, I am writing these things to you so that you may be without sin. And if any man is a sinner, we have a friend and helper with the Father, Jesus Christ, the upright one:

1Jn2:1 My little children, these things write I unto you, that ye sin not. And

if any man sin, we have an advocate with the Father, Jesus Christ the righteous
:

1Jn 2:2 他为我们的罪作了挽回祭。不是单为我们的罪，也是为普天下人的罪。

1Jn 2:2 He is the offering for our sins; and not for ours only, but for all the world.

1Jn2:2 And he is the propitiation for our sins: and not for ours only, but also for the sins of the whole world.

1Jn 2:3 我们若遵守他的诫命，就晓得是认识他。

1Jn 2:3 And by this we may be certain that we have knowledge of him, if we keep his laws.

1Jn2:3 And hereby we do know that we know him, if we keep his commandments.

1Jn 2:4 人若说我认识他，却不遵守他的诫命，便是说谎话的。真理也不在他心里了。

1Jn 2:4 The man who says, I have knowledge of him, and does not keep his laws, is false, and there is nothing true in him:

1Jn2:4 He that saith, I know him, and keepeth not his commandments, is a liar, and the truth is not in him.

1Jn 2:5 凡遵守主道的，爱神的心在他里面实在是完全的，从此我们知道我们是在主里面。

1Jn 2:5 But in every man who keeps his word, the love of God is made complete. By this we may be certain that we are in him:

1Jn2:5 But whoso keepeth his word, in him verily is the love of God perfected: hereby know we that we are in him.

1Jn 2:6 人若说他住在主里面，就该自己照主所行的去行。

1Jn 2:6 He who says that he is living in him, will do as he did.

1Jn2:6 He that saith he abideth in him ought himself also so to walk, even as he walked.

1Jn 2:7 亲爱的弟兄阿，我写给你们，不是一条新命令，乃是你们从起初所受的旧命令。这旧命令就是你们所听见的道。

1Jn 2:7 My loved ones, I do not give you a new law, but an old law which you had from the first; this old law is the word which came to your ears.

1Jn2:7 Brethren, I write no new commandment unto you, but an old commandment which ye had from the beginning. The old commandment is the word which ye have heard from the beginning.

1Jn 2:8 再者，我写给你们，是一条新命令，在主是真的，在你们也是真的。因为黑暗渐渐过去，真光已经照耀。

1Jn 2:8 Again, I give you a new law, which is true in him and in you; for the night is near its end and the true light is even now shining out.

1Jn2:8 Again, a new commandment I write unto you, which thing is true in him and in you: because the darkness is past, and the true light now shineth.

1Jn 2:9 人若说自己在光明中。却恨他的弟兄，他到如今还是在黑暗里。

1Jn 2:9 He who says that he is in the light, and has hate in his heart for his brother, is still in the dark.

1Jn2:9 He that saith he is in the light, and hateth his brother, is in darkness even until now.

1Jn 2:10 爱弟兄的就是住在光明中，在他并没有绊跌的缘由。

1Jn 2:10 He who has love for his brother is in the light, and there is no cause of error in him.

1Jn2:10 He that loveth his brother abideth in the light, and there is none occasion of stumbling in him.

1Jn 2:11 惟独恨弟兄的是在黑暗里，且在黑暗里行，也不知道往哪里去，因为黑暗叫他眼睛瞎了。

1Jn 2:11 But he who has hate for his brother is in the dark, walking in the dark with no knowledge of where he is going, unable to see because of the dark.

1Jn2:11 But he that hateth his brother is in darkness, and walketh in darkness, and knoweth not whither he goeth, because that darkness hath blinded his eyes.

1Jn 2:12 小子们哪，我写信给你们，因为你们的罪借着主名得了赦免。

1Jn 2:12 I am writing to you, my children, because you have forgiveness of sins through his name.

1Jn2:12 I write unto you, little children, because your sins are forgiven you for his name's sake.

1Jn 2:13 父老阿，我写信给你们，因为你们认识那从起初原有的。少年人哪，我写信给你们，因为你们胜了那恶者。小子们哪，我曾写信给你们，因为你们认识父。

1Jn 2:13 I am writing to you, fathers, because you have knowledge of him who was from the first. I am writing to you, young men, because you have overcome the Evil One. I have sent a letter to you, children, because you have knowledge of the Father.

1Jn2:13 I write unto you, fathers, because ye have known him that is from the beginning. I write unto you, young men, because ye have overcome the wicked one . I write unto you, little children, because ye have known the Father.

1Jn 2:14 父老阿，我曾写信给你们，因为你们认识那从起初原有的。少年人哪，我曾写信给你们，因为你们刚强，神的道常存在你们心里，你们也胜了那恶者。

1Jn 2:14 I have sent a letter to you, fathers, because you have knowledge of him who was from the first. I have sent a letter to you, young men, because you are strong, and the word of God is in you, and because you have overcome the Evil One.

1Jn2:14 I have written unto you, fathers, because ye have known him that is from the beginning. I have written unto you, young men, because ye are strong, and the word of God abideth in you, and ye have overcome the wicked one.

1Jn 2:15 不要爱世界，和世界上的事。人若爱世界，爱父的心就不在他里面了。

1Jn 2:15 Have no love for the world or for the things which are in the world. If any man has love for the world, the love of the Father is not in him.

1Jn2:15 Love not the world, neither the things that are in the world. If any man love the world, the love of the Father is not in him.

1Jn 2:16 因为凡世界上的事，就像肉体的情欲，眼目的情欲，并今生的骄傲，都不是从父来的，乃是从世界来的。

1Jn 2:16 Because everything in the world, the desire of the flesh, the desire of the eyes, and the pride of life, is not of the Father but of the world.

1Jn2:16 For all that is in the world, the lust of the flesh, and the lust of the eyes, and the pride of life, is not of the Father, but is of the world.

1Jn 2:17 这世界，和其上的情欲，都要过去。惟独遵行神旨意的，是永远常存。

1Jn 2:17 And the world and its desires is coming to an end: but he who does God's pleasure is living for ever.

1Jn2:17 And the world passeth away, and the lust thereof: but he that doeth the will of God abideth for ever.

1Jn 2:18 小子们哪，如今是末时了。你们曾听见说，那敌基督的要来现在已经有好些敌基督的出来了。从此我们就知道如今是末时了。

1Jn 2:18 Little children, it is the last hour; and as you were given word that the Antichrist would come, so now a number of Antichrists have come to you; and by this we are certain that it is the last hour.

1Jn2:18 Little children, it is the last time: and as ye have heard that antichrist shall come, even now are there many antichrists; whereby we know that it is the last time.

1Jn 2:19 他们从我们中间出去，却不是属我们的。若是属我们的，就必仍旧与我们同在。他们出去，显明都不是属我们的。

1Jn 2:19 They went out from us but they were not of us; if they had been of us they would still be with us: but they went out from us so that it might be made clear that they were not of us.

1Jn2:19 They went out from us, but they were not of us; for if they had been of us, they would no doubt have continued with us: but they went out, that they might be made manifest that they were not all of us.

1Jn 2:20 你们从那圣者受了恩膏，并且知道这一切的事。（或作都有知识）

1Jn 2:20 And you have the Spirit from the Holy One and you all have knowledge.

1Jn2:20 But ye have an unction from the Holy One, and ye know all things.

1Jn 2:21 我写信给你们，不是因你们不知道真理，正是因你们知道，并且知道没有虚谎是从真理出来的。

1Jn 2:21 I have not sent you this letter because you have no knowledge of what is true, but because you have knowledge, and because that which is false has nothing in common with that which is true.

1Jn2:21 I have not written unto you because ye know not the truth, but because ye know it, and that no lie is of the truth.

1Jn 2:22 谁是说谎话的呢？不是那不认耶稣为基督的吗？不认父与子的，这就是敌基督的

。

1Jn 2:22 Who is false but he who says that Jesus is not the Christ? He is the Antichrist who has no belief in the Father or the Son.

1Jn2:22 Who is a liar but he that denieth that Jesus is the Christ? He is antichrist, that denieth the Father and the Son.

1Jn 2:23 凡不认子的就没有父。认子的连父也有了。

1Jn 2:23 He who has no belief in the Son has not the Father: he who makes clear his belief in the Son has the Father.

1Jn2:23 Whosoever denieth the Son, the same hath not the Father: he that acknowledgeth the Son hath the Father also.

1Jn 2:24 论到你们，务要将那从起初所听见的常存在心里。若将从起初所听见的存在心里，你们就必住在子里面，也必住在父里面。

1Jn 2:24 But as for you, keep in your hearts the things which were made clear to you from the first. If you keep these things in your hearts you will be kept in the Father and the Son.

1Jn2:24 Let that therefore abide in you, which ye have heard from the beginning . If that which ye have heard from the beginning shall remain in you, ye also shall continue in the Son, and in the Father.

1Jn 2:25 主所应许我们的就是永生。

1Jn 2:25 And this is the hope which he gave you, even eternal life.

1Jn2:25 And this is the promise that he hath promised us, even eternal life.

1Jn 2:26 我将这些话写给你们，是指着那引诱你们的人说的。

1Jn 2:26 I am writing these things to you about those whose purpose is that you may be turned out of the true way.

1Jn2:26 These things have I written unto you concerning them that seduce you.

1Jn 2:27 你们从主所受的恩膏，常存在你们心里，并不用人教训你们。自有主的恩膏在凡事上教训你们。这恩膏是真的，不是假的。你们要按这恩膏的教训，住在主里面。

1Jn 2:27 As for you, the Spirit which he gave you is still in you, and you have no need of any teacher; but as his Spirit gives you teaching about all things, and is true and not false, so keep your hearts in him, through the teaching

which he has given you.

1Jn2:27 But the anointing which ye have received of him abideth in you, and ye need not that any man teach you: but as the same anointing teacheth you of all things, and is truth, and is no lie, and even as it hath taught you, ye shall abide in him.

1Jn 2:28 小子们哪，你们要住在主里面。这样，他若显现，我们就可以坦然无惧。当他来的时候，在他面前也不至于惭愧。

1Jn 2:28 And now, my children, keep your hearts in him; so that at his revelation, we may have no fear or shame before him at his coming.

1Jn2:28 And now, little children, abide in him; that, when he shall appear, we may have confidence, and not be ashamed before him at his coming.

1Jn 2:29 你们若知道他是公义的，就知道凡行公义之人都是他所生的。

1Jn 2:29 If you have knowledge that he is upright, it is clear to you that everyone who does righteousness is his offspring.

1Jn2:29 If ye know that he is righteous, ye know that every one that doeth righteousness is born of him.

1Jn 3:1 你看父赐给我们是何等的慈爱，使我们得称为神的儿女。我们也真是他的儿女。世人所以不认识我们，是因未曾认识他。

1Jn 3:1 See what great love the Father has given us in naming us the children of God; and such we are. For this reason the world does not see who we are, because it did not see who he was.

1Jn3:1 Behold, what manner of love the Father hath bestowed upon us, that we should be called the sons of God: therefore the world knoweth us not, because it knew him not.

1Jn 3:2 亲爱的弟兄阿，我们现在是神的儿女，将来如何，还未显明。但我们知道主若显现，我们必要像他。因为必得见他的真体。

1Jn 3:2 My loved ones, now we are children of God, and at present it is not clear what we are to be. We are certain that at his revelation we will be like him; for we will see him as he is.

1Jn3:2 Beloved, now are we the sons of God, and it doth not yet appear what we shall be: but we know that, when he shall appear, we shall be like him; for we shall see him as he is.

1Jn 3:3 凡向他有这指望的，就洁净自己，像他洁净一样。

1Jn 3:3 And everyone who has this hope in him makes himself holy, even as he is holy.

1Jn3:3 And every man that hath this hope in him purifieth himself, even as he is pure.

1Jn 3:4 凡犯罪的，就是违背律法。违背律法就是罪。

1Jn 3:4 Everyone who is a sinner goes against the law, for sin is going against the law.

1Jn3:4 Whosoever committeth sin transgresseth also the law: for sin is the transgression of the law.

1Jn 3:5 你们知道主曾显现，是要除掉人的罪。在他并没有罪。

1Jn 3:5 And you have knowledge that he came to take away sin: and in him there is no sin.

1Jn3:5 And ye know that he was manifested to take away our sins; and in him is no sin.

1Jn 3:6 凡住在他里面的，就不犯罪。凡犯罪的，是未曾看见他，也未曾认识他。

1Jn 3:6 Anyone who is in him does no sin; anyone who is a sinner has not seen him and has no knowledge of him.

1Jn3:6 Whosoever abideth in him sinneth not: whosoever sinneth hath not seen him, neither known him.

1Jn 3:7 小子们哪，不要被人诱惑，行义的才是义人。正如主是义的一样。

1Jn 3:7 My little children, let no man take you out of the true way: he who does righteousness is upright, even as he is upright;

1Jn3:7 Little children, let no man deceive you: he that doeth righteousness is righteous, even as he is righteous.

1Jn 3:8 犯罪的是属魔鬼，因为魔鬼从起初就犯罪。神的儿子显现出来，为要除灭魔鬼的作为。

1Jn 3:8 The sinner is a child of the Evil One; for the Evil One has been a sinner from the first. And the Son of God was seen on earth so that he might put an end to the works of the Evil One.

1Jn3:8 He that committeth sin is of the devil; for the devil sinneth from the beginning. For this purpose the Son of God was manifested, that he might destroy the works of the devil.

1Jn 3:9 凡从神生的就不犯罪，因神的道（原文作种）存在他心里。他也不能犯罪，因为他是由神生的。

1Jn 3:9 Anyone who is a child of God does no sin, because he still has God's seed in him; he is not able to be a sinner, because God is his Father.

1Jn3:9 Whosoever is born of God doth not commit sin; for his seed remaineth in him: and he cannot sin, because he is born of God.

1Jn 3:10 从此就显出谁是神的儿女，谁是魔鬼的儿女。凡不行义的，就不属神。不爱弟兄的也是如此。

1Jn 3:10 In this way it is clear who are the children of God and who are the children of the Evil One; anyone who does not do righteousness or who has no love for his brother, is not a child of God.

1Jn3:10 In this the children of God are manifest, and the children of the devil: whosoever doeth not righteousness is not of God, neither he that loveth not his brother.

1Jn 3:11 我们应当彼此相爱。这就是你们从起初所听见的命令。

1Jn 3:11 Because this is the word which was given to you from the first, that we are to have love for one another;

1Jn3:11 For this is the message that ye heard from the beginning, that we should love one another.

1Jn 3:12 不可像该隐。他是属那恶者，杀了他的兄弟。为什么杀了他呢？因自己的行为是恶的，兄弟的行为是善的。

1Jn 3:12 Not being of the Evil One like Cain, who put his brother to death. And why did he put him to death? Because his works were evil and his brother's works were good.

1Jn3:12 Not as Cain, who was of that wicked one, and slew his brother. And wherefore slew he him? Because his own works were evil, and his brother's righteous.

1Jn 3:13 弟兄们，世人若恨你们，不要以为希奇。

1Jn 3:13 Do not be surprised, my brothers, if the world has no love for you.

1Jn3:13 Marvel not, my brethren, if the world hate you.

1Jn 3:14 我们因为爱弟兄，就晓得是已经出死入生了。没有爱心的，仍住在死中。

1Jn 3:14 We are conscious that we have come out of death into life because of our love for the brothers. He who has no love is still in death.

1Jn3:14 We know that we have passed from death unto life, because we love the brethren. He that loveth not his brother abideth in death.

1Jn 3:15 凡恨他弟兄的，就是杀人的。你们晓得凡杀人的，没有永生存在他里面。

1Jn 3:15 Anyone who has hate for his brother is a taker of life, and you may be certain that no taker of life has eternal life in him.

1Jn3:15 Whosoever hateth his brother is a murderer: and ye know that no murderer hath eternal life abiding in him.

1Jn 3:16 主为我们舍命，我们从此就知道何为爱。我们也当为弟兄舍命。

1Jn 3:16 In this we see what love is, because he gave his life for us; and it is right for us to give our lives for the brothers.

1Jn3:16 Hereby perceive we the love of God, because he laid down his life for us: and we ought to lay down our lives for the brethren.

1Jn 3:17 凡有世上财物的，看见弟兄穷乏，却塞住怜恤的心，爱神的心怎能存在他里面呢？

1Jn 3:17 But if a man has this world's goods, and sees that his brother is in need, and keeps his heart shut against his brother, how is it possible for the love of God to be in him?

1Jn3:17 But whoso hath this world's good, and seeth his brother have need, and shutteth up his bowels of compassion from him, how dwelleth the love of God in him?

1Jn 3:18 小子们哪，我们相爱，不要只在言语和舌头上。总要在行为和诚实上。

1Jn 3:18 My little children, do not let our love be in word and in tongue, but let it be in act and in good faith.

1Jn3:18 My little children, let us not love in word, neither in tongue; but in deed and in truth.

1Jn 3:19 从此就知道我们是属真理的，并且我们的心在神面前可以安稳。

1Jn 3:19 In this way we may be certain that we are true, and may give our heart comfort before him,

1Jn3:19 And hereby we know that we are of the truth, and shall assure our hearts before him.

1Jn 3:20 我们的心若责备我们，神比我们的心大，一切事没有不知道的。

1Jn 3:20 When our heart says that we have done wrong; because God is greater than our heart, and has knowledge of all things.

1Jn3:20 For if our heart condemn us, God is greater than our heart, and knoweth all things.

1Jn 3:21 亲爱的弟兄阿，我们的心若不责备我们，就可以向神坦然无惧了。

1Jn 3:21 My loved ones, if our heart does not say that we have done wrong, we have no fear before him;

1Jn3:21 Beloved, if our heart condemn us not, then have we confidence toward God.

1Jn 3:22 并且我们一切所求的，就从他得着。因为我们遵守他的命令，行他所喜悦的事。

1Jn 3:22 And he gives us all our requests, because we keep his laws and do the things which are pleasing in his eyes.

1Jn3:22 And whatsoever we ask, we receive of him, because we keep his commandments, and do those things that are pleasing in his sight.

1Jn 3:23 神的命令就是叫我们信他儿子耶稣基督的名，且照他所赐给我们的命令彼此相爱。

1Jn 3:23 And this is his law, that we have faith in the name of his Son Jesus Christ, and love for one another, even as he said to us.

1Jn3:23 And this is his commandment, That we should believe on the name of his Son Jesus Christ, and love one another, as he gave us commandment.

1Jn 3:24 遵守神命令的，就住在神里面。神也住在他里面。我们所以知道神住在我们里面，是因他所赐给我们的圣灵。

1Jn 3:24 He who keeps his laws is in God and God is in him. And the Spirit which he gave us is our witness that he is in us.

1Jn3:24 And he that keepeth his commandments dwelleth in him, and he in him. And hereby we know that he abideth in us, by the Spirit which he hath given us.

1Jn 4:1 亲爱的弟兄阿，一切的灵，你们不可都信。总要试验那些灵是出于神的不是。因为世上有许多假先知已经出来了。

1Jn 4:1 My loved ones, do not put your faith in every spirit, but put them to the test, to see if they are from God: because a great number of false prophets have gone out into the world.

1Jn4:1 Beloved, believe not every spirit, but try the spirits whether they are of God: because many false prophets are gone out into the world.

1Jn 4:2 凡灵认耶稣基督是成了肉身来的，就是出于神的。从此你们可以认出神的灵来。

1Jn 4:2 By this you may have knowledge of the Spirit of God: every spirit which says that Jesus Christ has come in the flesh is of God:

1Jn4:2 Hereby know ye the Spirit of God: Every spirit that confesseth that Jesus Christ is come in the flesh is of God:

1Jn 4:3 凡灵不认耶稣，就不是出于神。这是那敌基督者的灵。你们从前听见他要来。现在已经在世上了。

1Jn 4:3 And every spirit which does not say this is not from God: this is the spirit of Antichrist, of which you have had word; and it is in the world even now.

1Jn4:3 And every spirit that confesseth not that Jesus Christ is come in the flesh is not of God: and this is that spirit of antichrist, whereof ye have heard that it should come; and even now already is it in the world.

1Jn 4:4 小子们哪，你们是属神的，并且胜了他们。因为那在你们里面的，比那在世界上的更大。

1Jn 4:4 You are of God, my little children, and you have overcome them because he who is in you is greater than he who is in the world.

1Jn4:4 Ye are of God, little children, and have overcome them: because greater is he that is in you, than he that is in the world.

1Jn 4:5 他们是属世界的。所以论世界的事，世人也听从他们。

1Jn 4:5 They are of the world, so their talk is the world's talk, and the world gives ear to them.

1Jn4:5 They are of the world: therefore speak they of the world, and the world heareth them.

1Jn 4:6 我们是属神的。认识神的就听从我们。不属神的就不听从我们。从此我们可以认出真理的灵，和谬妄的灵来。

1Jn 4:6 We are of God: he who has the knowledge of God gives ear to us; he who is not of God does not give ear to us. By this we may see which is the true spirit, and which is the spirit of error.

1Jn4:6 We are of God: he that knoweth God heareth us; he that is not of God heareth not us. Hereby know we the spirit of truth, and the spirit of error.

1Jn 4:7 亲爱的弟兄阿，我们应当彼此相爱。因为爱是从神来的。凡有爱心的，都是由神而生，并且认识神。

1Jn 4:7 My loved ones, let us have love for one another: because love is of God, and everyone who has love is a child of God and has knowledge of God.

1Jn4:7 Beloved, let us love one another: for love is of God; and every one that loveth is born of God, and knoweth God.

1Jn 4:8 没有爱心的，就不认识神。因为神就是爱。

1Jn 4:8 He who has no love has no knowledge of God, because God is love.

1Jn4:8 He that loveth not knoweth not God; for God is love.

1Jn 4:9 神差他独生子到世间来，使我们借着他得生，神爱我们的心，在此就显明了。

1Jn 4:9 And the love of God was made clear to us when he sent his only Son into the world so that we might have life through him.

1Jn4:9 In this was manifested the love of God toward us, because that God sent his only begotten Son into the world, that we might live through him.

1Jn 4:10 不是我们爱神，乃是神爱我们，差他的儿子，为我们的罪作了挽回祭，这就是爱了。

1Jn 4:10 And this is love, not that we had love for God, but that he had love for us, and sent his Son to be an offering for our sins.

1Jn4:10 Herein is love, not that we loved God, but that he loved us, and sent his Son to be the propitiation for our sins.

1Jn 4:11 亲爱的弟兄阿，神既是这样爱我们，我们也当彼此相爱。

1Jn 4:11 My loved ones, if God had such love for us, it is right for us to have love for one another.

1Jn4:11 Beloved, if God so loved us, we ought also to love one another.

1Jn 4:12 从来没有人见过神。我们若彼此相爱，神就住在我们里面，爱他的心在我们里面得以完全了。

1Jn 4:12 No man has ever seen God: if we have love for one another, God is in us and his love is made complete in us:

1Jn4:12 No man hath seen God at any time. If we love one another, God dwelleth in us, and his love is perfected in us.

1Jn 4:13 神将他的灵赐给我们，从此就知道我们是住在他里面，他也住在我们里面。

1Jn 4:13 And his Spirit which he has given us is the witness that we are in him and he is in us.

1Jn4:13 Hereby know we that we dwell in him, and he in us, because he hath given us of his Spirit.

1Jn 4:14 父差子作世人的救主，这是我们所看见且作见证的。

1Jn 4:14 And we have seen and give witness that the Father sent the Son to be the Saviour of the world.

1Jn4:14 And we have seen and do testify that the Father sent the Son to be the Saviour of the world.

1Jn 4:15 凡认耶稣为神儿子的，神就住在他里面，他也住在神里面。

1Jn 4:15 Everyone who says openly that Jesus is the Son of God, has God in him and is in God.

1Jn4:15 Whosoever shall confess that Jesus is the Son of God, God dwelleth in him, and he in God.

1Jn 4:16 神爱我们的心，我们也知道也信。神就是爱。住在爱里面的，就是住在神里面，

神也住在他里面。

1Jn 4:16 And we have seen and had faith in the love which God has for us. God is love, and everyone who has love is in God, and God is in him.

1Jn4:16 And we have known and believed the love that God hath to us. God is love; and he that dwelleth in love dwelleth in God, and God in him.

1Jn 4:17 这样爱在我们里面得以完全，我们就可以在审判的日子，坦然无惧。因为他如何，我们在这世上也如何。

1Jn 4:17 In this way love is made complete in us, so that we may be without fear on the day of judging, because as he is, so are we in this world.

1Jn4:17 Herein is our love made perfect, that we may have boldness in the day of judgment: because as he is, so are we in this world.

1Jn 4:18 爱里没有惧怕。爱既完全，就把惧怕除去。因为惧怕里含着刑罚。惧怕的人在爱里未得完全。

1Jn 4:18 There is no fear in love: true love has no room for fear, because where fear is, there is pain; and he who is not free from fear is not complete in love.

1Jn4:18 There is no fear in love; but perfect love casteth out fear: because fear hath torment. He that feareth is not made perfect in love.

1Jn 4:19 我们爱，因为神先爱我们。

1Jn 4:19 We have the power of loving, because he first had love for us.

1Jn4:19 We love him, because he first loved us.

1Jn 4:20 人若说，我爱神，却恨他的弟兄，就是说谎话的。不爱他所看见的弟兄，就不能爱没有看见的神。（有古卷作怎能爱没有看见的神呢）。

1Jn 4:20 If a man says, I have love for God, and has hate for his brother, his words are false: for how is the man who has no love for his brother whom he has seen, able to have love for God whom he has not seen?

1Jn4:20 If a man say, I love God, and hateth his brother, he is a liar: for he that loveth not his brother whom he hath seen, how can he love God whom he hath not seen?

1Jn 4:21 爱神的，也当爱弟兄，这是我们从神所受的命令。

1Jn 4:21 And this is the word which we have from him, that he who has love for God is to have the same love for his brother.

1Jn4:21 And this commandment have we from him, That he who loveth God love his brother also.

1Jn 5:1 凡信耶稣是基督的，都是从神而生。凡爱生他之神的，也必爱从神生的。

1Jn 5:1 Everyone who has faith that Jesus is the Christ is a child of God: and everyone who has love for the Father has love for his child.

1Jn5:1 Whosoever believeth that Jesus is the Christ is born of God: and every one that loveth him that begat loveth him also that is begotten of him.

1Jn 5:2 我们若爱神，又遵守他的诫命，从此就知道我们爱神的儿女。

1Jn 5:2 In this way, we are certain that we have love for the children of God, when we have love for God and keep his laws.

1Jn5:2 By this we know that we love the children of God, when we love God, and keep his commandments.

1Jn 5:3 我们遵守神的诫命，这就是爱他了。并且他的诫命不是难守的。

1Jn 5:3 For loving God is keeping his laws: and his laws are not hard.

1Jn5:3 For this is the love of God, that we keep his commandments: and his commandments are not grievous.

1Jn 5:4 因为凡从神生的，就胜过世界。使我们胜了世界的，就是我们的信心。

1Jn 5:4 Anything which comes from God is able to overcome the world: and the power by which we have overcome the world is our faith.

1Jn5:4 For whatsoever is born of God overcometh the world: and this is the victory that overcometh the world, even our faith.

1Jn 5:5 胜过世界的是谁呢？不是那信耶稣是神儿子的吗？

1Jn 5:5 Who is able to overcome the world but the man who has faith that Jesus is the Son of God?

1Jn5:5 Who is he that overcometh the world, but he that believeth that Jesus is the Son of God?

1Jn 5:6 这借着水和血而来的就是耶稣基督。不是单用水，乃是用水又用血。

1Jn 5:6 This is he who came by water and by blood, Jesus Christ; not by water only but by water and by blood.

1Jn5:6 This is he that came by water and blood, even Jesus Christ; not by water only, but by water and blood. And it is the Spirit that beareth witness, because the Spirit is truth.

1Jn 5:7 并且有圣灵作见证，因为圣灵就是真理。

1Jn 5:7 And the Spirit is the witness, because the Spirit is true.

1Jn5:7 For there are three that bear record in heaven, the Father, the Word, and the Holy Ghost: and these three are one.

1Jn 5:8 作见证的原来有三，就是圣灵，水，与血。这三样也都归于一。

1Jn 5:8 There are three witnesses, the Spirit, the water, and the blood: and all three are in agreement.

1Jn5:8 And there are three that bear witness in earth, the Spirit, and the water, and the blood: and these three agree in one.

1Jn 5:9 我们既领受人的见证，神的见证更该领受了。（该领受原文作大）。因神的见证，是为他儿子作的。

1Jn 5:9 If we take the witness of men to be true, the witness of God is greater: because this is the witness which God has given about his Son.

1Jn5:9 If we receive the witness of men, the witness of God is greater: for this is the witness of God which he hath testified of his Son.

1Jn 5:10 信神儿子的，就有这见证在他心里。不信神的，就是将神当作说谎的。因不信神为他儿子作的见证。

1Jn 5:10 He who has faith in the Son of God has the witness in himself: he who has not faith in God makes him false, because he has not faith in the witness which God has given about his Son.

1Jn5:10 He that believeth on the Son of God hath the witness in himself: he that believeth not God hath made him a liar; because he believeth not the record that God gave of his Son.

1Jn 5:11 这见证，就是神赐给我们永生，这永生也是在他儿子里面。

1Jn 5:11 And his witness is this, that God has given us eternal life, and this life is in his Son.

1Jn5:11 And this is the record, that God hath given to us eternal life, and this life is in his Son.

1Jn 5:12 人有了神的儿子就有生命。没有神的儿子就没有生命。

1Jn 5:12 He who has the Son has the life; he who has not the Son of God has not the life.

1Jn5:12 He that hath the Son hath life; and he that hath not the Son of God hath not life.

1Jn 5:13 我将这些话写给你们信奉神儿子之名的人，要叫你们知道自己有永生。

1Jn 5:13 I have put these things in writing for you who have faith in the name of the Son of God, so that you may be certain that you have eternal life.

1Jn5:13 These things have I written unto you that believe on the name of the Son of God; that ye may know that ye have eternal life, and that ye may believe on the name of the Son of God.

1Jn 5:14 我们若照他的旨意求什么，他就听我们。这是我们向他所存坦然无惧的心。

1Jn 5:14 And we are certain that if we make any request to him which is right in his eyes, he will give ear to us:

1Jn5:14 And this is the confidence that we have in him, that, if we ask any thing according to his will, he heareth us:

1Jn 5:15 既然知道他听我们一切所求的，就知道我们所求于他的无不得着。

1Jn 5:15 And if we are certain that he gives ear to all our requests, we are equally certain that we will get our requests.

1Jn5:15 And if we know that he hear us, whatsoever we ask, we know that we have the petitions that we desired of him.

1Jn 5:16 人若看见弟兄犯了不至于死的罪，就当为他祈求，神必将生命赐给他。有至于死的罪，我不说当为这罪祈求。

1Jn 5:16 If a man sees his brother doing a sin which is not bad enough for death, let him make a prayer to God, and God will give life to him whose sin was not bad enough for death. There is a sin whose punishment is death: I do

not say that he may make such a request then.

1Jn5:16 If any man see his brother sin a sin which is not unto death, he shall ask, and he shall give him life for them that sin not unto death. There is a sin unto death: I do not say that he shall pray for it.

1Jn 5:17 凡不义的事都是罪。也有不至于死的罪。

1Jn 5:17 All evil-doing is sin: but death is not the punishment for every sort of sin.

1Jn5:17 All unrighteousness is sin: and there is a sin not unto death.

1Jn 5:18 我们知道凡从神生的必不犯罪。从神生的必保守自己，（有古卷作那从神生的必保护他），那恶者也就无法害他。

1Jn 5:18 We are certain that one who is a child of God will do no sin, but the Son of God keeps him so that he is not touched by the Evil One.

1Jn5:18 We know that whosoever is born of God sinneth not; but he that is begotten of God keepeth himself, and that wicked one toucheth him not.

1Jn 5:19 我们知道我们是属神的，全世界都卧在那恶者手下。

1Jn 5:19 We are certain that we are of God, but all the world is in the power of the Evil One.

1Jn5:19 And we know that we are of God, and the whole world lieth in wickedness .

1Jn 5:20 我们也知道神的儿子已经来到，且将智慧赐给我们，使我们认识那位真实的，我们也在那位真实的里面，就是在他儿子耶稣基督里面。这是真神，也是永生。

1Jn 5:20 And we are certain that the Son of God has come, and has given us a clear vision, so that we may see him who is true, and we are in him who is true , in his Son Jesus Christ. He is the true God and eternal life.

1Jn5:20 And we know that the Son of God is come, and hath given us an understanding, that we may know him that is true, and we are in him that is true, even in his Son Jesus Christ. This is the true God, and eternal life.

1Jn 5:21 小子们哪，你们要自守，远避偶像。

1Jn 5:21 My little children, keep yourselves from false gods.

1Jn5:21 Little children, keep yourselves from idols. Amen.

2Jn 1:1 作长老的写信给蒙拣选的太太，（太太或作教会下同），和她的儿女，就是我诚心所爱的。不但我爱，也是一切知道真理之人所爱的。

2Jn 1:1 I, a ruler in the church, send word to the noble sister who is of God's selection, and to her children, for whom I have true love; and not only I, but all who have knowledge of what is true;

2Jn1:1 The elder unto the elect lady and her children, whom I love in the truth; and not I only, but also all they that have known the truth;

2Jn 1:2 爱你们是为真理的缘故，这真理存在我们里面，也必永远与我们同在。

2Jn 1:2 Because of this true knowledge which is in us, and will be with us for ever:

2Jn1:2 For the truth's sake, which dwelleth in us, and shall be with us for ever.

2Jn 1:3 恩惠，怜悯，平安，从父神和他儿子耶稣基督，在真理和爱心上，必常与我们同在。

2Jn 1:3 May grace, mercy, and peace be with us from God the Father, and from Jesus Christ, the Son of the Father, in all true love.

2Jn1:3 Grace be with you, mercy, and peace, from God the Father, and from the Lord Jesus Christ, the Son of the Father, in truth and love.

2Jn 1:4 我见你的儿女，有照我们从父所受之命令遵行真理的，就甚欢喜。

2Jn 1:4 It gave me great joy to see some of your children walking in the true way, even as we were ordered to do by the Father.

2Jn1:4 I rejoiced greatly that I found of thy children walking in truth, as we have received a commandment from the Father.

2Jn 1:5 太太阿，我现在劝你，我们大家要彼此相爱。这并不是我写一条新命令给你，乃是我們从起初所受的命令。

2Jn 1:5 And now, my sister, I make a request to you, not sending you a new law, but the law which we had from the first, that we have love for one another.

2Jn1:5 And now I beseech thee, lady, not as though I wrote a new commandment unto thee, but that which we had from the beginning, that we love one another.

2Jn 1:6 我们若照他的命令行，这就是爱。你们从起初所听见当行的，就是这命令。

2Jn 1:6 And love is the keeping of his laws. This is the law which was given to you from the first, so that you might keep it.

2Jn1:6 And this is love, that we walk after his commandments. This is the commandment, That, as ye have heard from the beginning, ye should walk in it.

2Jn 1:7 因为世上有许多迷惑人的出来，他们不认耶稣基督是成了肉身来的。这就是那迷惑人，敌基督的。

2Jn 1:7 Because a number of false teachers have gone out into the world, who do not give witness that Jesus Christ came in the flesh. Such a one is a false teacher and Antichrist.

2Jn1:7 For many deceivers are entered into the world, who confess not that Jesus Christ is come in the flesh. This is a deceiver and an antichrist.

2Jn 1:8 你们要小心，不要失去你们（有古卷作我们）所作的工，乃要得着满足的赏赐。

2Jn 1:8 Keep watch over yourselves, so that you do not make our work of no effect, but may get your full reward.

2Jn1:8 Look to yourselves, that we lose not those things which we have wrought, but that we receive a full reward.

2Jn 1:9 凡越过基督的教训，不常守着的，就没有神。常守这教训的，就有父又有子。

2Jn 1:9 Anyone who goes on and does not keep to the teaching of Christ, has not God: he who keeps to the teaching has the Father and the Son.

2Jn1:9 Whosoever transgresseth, and abideth not in the doctrine of Christ, hath not God. He that abideth in the doctrine of Christ, he hath both the Father and the Son.

2Jn 1:10 若有人到你们那里，不是传这教训，不要接他到家里，也不要问他的安。

2Jn 1:10 If anyone comes to you not having this teaching, do not take him into your house or give him words of love:

2Jn1:10 If there come any unto you, and bring not this doctrine, receive him not into your house, neither bid him God speed:

2Jn 1:11 因为问他安的，就在他的恶行上有分。

2Jn 1:11 For he who gives him words of love has a part in his evil works.

2Jn1:11 For he that biddeth him God speed is partaker of his evil deeds.

2Jn 1:12 我还有许多事要写给你们，却不愿意用纸墨写出来。但盼望到你们那里，与你们当面谈论，使你们的喜乐满足。

2Jn 1:12 Having much to say to you, it is not my purpose to put it all down with paper and ink: but I am hoping to come to you, and to have talk with you face to face, so that your joy may be full.

2Jn1:12 Having many things to write unto you, I would not write with paper and ink: but I trust to come unto you, and speak face to face, that our joy may be full.

2Jn 1:13 你那蒙拣选之姊妹的儿女都问你安。

2Jn 1:13 The children of your noble sister, who is of God's selection, send you their love.

2Jn1:13 The children of thy elect sister greet thee. Amen.

3Jn 1:1 作长老的写信给亲爱的该犹，就是我诚心所爱的。

3Jn 1:1 I, a ruler in the church, send word to the well loved Gaius, for whom I have true love.

3Jn1:1 The elder unto the wellbeloved Gaius, whom I love in the truth.

3Jn 1:2 亲爱的兄弟阿，我愿你凡事兴盛，身体健壮，正如你的灵魂兴盛一样。

3Jn 1:2 My loved one, it is my prayer that you may do well in all things, and be healthy in body, even as your soul does well.

3Jn1:2 Beloved, I wish above all things that thou mayest prosper and be in health, even as thy soul prospereth.

3Jn 1:3 有弟兄来证明你心里存的真理，正如你按真理而行，我就甚喜乐。

3Jn 1:3 For it gave me great joy when some of the brothers came and gave witness that you had the true faith and were walking in the true way.

3Jn1:3 For I rejoiced greatly, when the brethren came and testified of the truth that is in thee, even as thou walkest in the truth.

3Jn 1:4 我听见我的儿女们按真理而行，我的喜乐就没有比这个大的。

3Jn 1:4 I have no greater joy than to have news that my children are walking in the true way.

3Jn1:4 I have no greater joy than to hear that my children walk in truth.

3Jn 1:5 亲爱的兄弟阿，凡你向作客旅之弟兄所行的，都是忠心的。

3Jn 1:5 My loved one, you are doing a good work in being kind to those brothers who come from other places;

3Jn1:5 Beloved, thou doest faithfully whatsoever thou doest to the brethren, and to strangers;

3Jn 1:6 他们在教会面前证明了你的爱。你若配得过神，帮助他们往前行，这就好了。

3Jn 1:6 Who have given witness to the church of your love for them: and you will do well to send them on their way well cared for, as is right for servants of God:

3Jn1:6 Which have borne witness of thy charity before the church: whom if thou bring forward on their journey after a godly sort, thou shalt do well:

3Jn 1:7 因他们是为主的名（原文作那名）出外，对于外邦人一无所取。

3Jn 1:7 For they went out for love of the Name, taking nothing from the Gentiles.

3Jn1:7 Because that for his name's sake they went forth, taking nothing of the Gentiles.

3Jn 1:8 所以我们应该接待这样的人，叫我们与他们一同为真理作工。

3Jn 1:8 So it is right for us to take in such men as guests, so that we may take our part in the work of the true faith.

3Jn1:8 We therefore ought to receive such, that we might be fellowhelpers to the truth.

3Jn 1:9 我曾略略地写信给教会。但那在教会中好为首的丢特腓不接待我们。

3Jn 1:9 I sent a letter to the church, but Diotrephes, whose desire is ever to have the first place among them, will not have us there.

3Jn1:9 I wrote unto the church: but Diotrephes, who loveth to have the preeminence among them, receiveth us not.

3Jn 1:10 所以我若去，必要提说他所行的事。就是他用恶言妄论我们。还不以此为足，他自己不接待弟兄，有人愿意接待，他也禁止，并且将接待弟兄的人赶出教会。

3Jn 1:10 So if I come, I will keep in mind the things he does, talking against us with evil words: and as if this was not enough, he does not take the brothers into his house, and those who are ready to take them in, he keeps from doing so, putting them out of the church if they do.

3Jn1:10 Wherefore, if I come, I will remember his deeds which he doeth, prating against us with malicious words: and not content therewith, neither doth he himself receive the brethren, and forbiddeth them that would, and casteth them out of the church.

3Jn 1:11 亲爱的兄弟阿，不要效法恶，只要效法善。行善的属乎神。行恶的未曾见过神。

3Jn 1:11 My loved one, do not be copying what is evil, but what is good. He who does good is of God: he who does evil has not seen God.

3Jn1:11 Beloved, follow not that which is evil, but that which is good. He that doeth good is of God: but he that doeth evil hath not seen God.

3Jn 1:12 低米丢行善有众人给他作见证。又有真理给他作见证。就是我们也给他作见证。你也知道我们的见证是真的。

3Jn 1:12 Demetrius has the approval of all men and of what is true: and we give the same witness, and you are certain that our witness is true.

3Jn1:12 Demetrius hath good report of all men, and of the truth itself: yea, and we also bear record; and ye know that our record is true.

3Jn 1:13 我原有许多事要写给你，却不愿意用笔墨写给你。

3Jn 1:13 I had much to say to you, but it is not my purpose to put it all down with ink and pen:

3Jn1:13 I had many things to write, but I will not with ink and pen write unto thee:

3Jn 1:14 但盼望快快地见你，我们就当面谈论。

3Jn 1:14 But I am hoping to see you in a short time, and to have talk with you face to face.

3Jn1:14 But I trust I shall shortly see thee, and we shall speak face to face.

3Jn 1:15 愿你平安。众位朋友都问你安。请你替我按着姓名问众位朋友安。

3Jn 1:15 May you have peace. Your friends here send you their love. Give my love to our friends by name.

3Jn1:14 Peace be to thee. Our friends salute thee. Greet the friends by name.

Jud 1:1 耶稣基督的仆人，雅各的弟兄犹大，写信给那被召，在父神里蒙爱，为耶稣基督保守的人。

Jud 1:1 Jude, a servant of Jesus Christ and the brother of James, to those of God's selection who have been made holy by God the Father and are kept safe for Jesus Christ:

Jud1:1 Jude, the servant of Jesus Christ, and brother of James, to them that are sanctified by God the Father, and preserved in Jesus Christ, and called:

Jud 1:2 愿怜恤，平安，慈爱，多多地加给你们。

Jud 1:2 May mercy and peace and love be increased in you.

Jud1:2 Mercy unto you, and peace, and love, be multiplied.

Jud 1:3 亲爱的弟兄阿，我想尽心写信给你们，论我们同得救恩的时候，就不得不写信劝你们，要为从前一次交付圣徒的真道，竭力地争辩。

Jud 1:3 My loved ones, while my thoughts were full of a letter which I was going to send you about our common salvation, it was necessary for me to send you one requesting you with all my heart to go on fighting strongly for the faith which has been given to the saints once and for ever.

Jud1:3 Beloved, when I gave all diligence to write unto you of the common salvation, it was needful for me to write unto you, and exhort you that ye should earnestly contend for the faith which was once delivered unto the saints .

Jud 1:4 因为有些人偷着进来，就是自古被定受刑罚的，是不虔诚的，将我们神的恩变作放纵情欲的机会，并且不认独一的主宰我们（我们或作和我们）主耶稣基督。

Jud 1:4 For certain men have come among you secretly, marked out before in the holy Writings for this evil fate, men without the fear of God, turning his grace into an unclean thing, and false to our only Master and Lord, Jesus Christ.

Jud1:4 For there are certain men crept in unawares, who were before of old ordained to this condemnation, ungodly men, turning the grace of our God into lasciviousness, and denying the only Lord God, and our Lord Jesus Christ.

Jud 1:5 从前主救了他的百姓出埃及地，后来就把那些不信的灭绝了。这一切的事，你们虽然都知道，我却仍要提醒你们。

Jud 1:5 Now it is my purpose to put you in mind, though you once had knowledge of all these things, of how the Lord, having taken a people safely out of Egypt, later sent destruction on those who had no faith;

Jud1:5 I will therefore put you in remembrance, though ye once knew this, how that the Lord, having saved the people out of the land of Egypt, afterward destroyed them that believed not.

Jud 1:6 又有不守本位，离开自己住处的天使，主用锁链把他们永远拘留在黑暗里，等候大日的审判。

Jud 1:6 And the angels who did not keep to their kingdom but went out from the place which was theirs, he has put in eternal chains and in dark night till the great day of the judging.

Jud1:6 And the angels which kept not their first estate, but left their own habitation, he hath reserved in everlasting chains under darkness unto the judgment of the great day.

Jud 1:7 又如所多玛，蛾摩拉，和周围城邑的人，也照他们一味地行淫，随从逆性的情欲，就受永火的刑罚，作为鉴戒。

Jud 1:7 Even as Sodom and Gomorrah, and the towns near them, having like these, given themselves up to unclean desires and gone after strange flesh, have been made an example, undergoing the punishment of eternal fire.

Jud1:7 Even as Sodom and Gomorrha, and the cities about them in like manner, giving themselves over to fornication, and going after strange flesh, are set forth for an example, suffering the vengeance of eternal fire.

Jud 1:8 这些作梦的人，也像他们污秽身体，轻慢主治的，毁谤在尊位的。

Jud 1:8 In the same way these dreamers make the flesh unclean, having no respect for authorities, and say evil of rulers.

Jud1:8 Likewise also these filthy dreamers defile the flesh, despise dominion, and speak evil of dignities.

Jud 1:9 天使长米迦勒，为摩西的尸首与魔鬼争辩的时候，尚且不敢用毁谤的话罪责他，

只说，主责备你吧。

Jud 1:9 Now when Michael, one of the chief angels, was fighting against the Evil One for the body of Moses, fearing to make use of violent words against him, he only said, May the Lord be your judge.

Jud 1:9 Yet Michael the archangel, when contending with the devil he disputed about the body of Moses, durst not bring against him a railing accusation, but said, The Lord rebuke thee.

Jud 1:10 但这些人毁谤他们所不知道的。他们本性所知道的事与那没有灵性的畜类一样，在这事上竟败坏了自己。

Jud 1:10 But these men say evil about such things as they have no knowledge of; and the things of which they have natural knowledge, like beasts without reason, are the cause of their destruction.

Jud 1:10 But these speak evil of those things which they know not: but what they know naturally, as brute beasts, in those things they corrupt themselves.

Jud 1:11 他们有祸了。因为走了该隐的道路，又为利往巴兰的错谬里直奔，并在可拉的背叛中灭亡了。

Jud 1:11 A curse on them! They have gone in the way of Cain, running uncontrolled into the error of Balaam for reward, and have come to destruction by saying evil against the Lord, like Korah.

Jud 1:11 Woe unto them! for they have gone in the way of Cain, and ran greedily after the error of Balaam for reward, and perished in the gainsaying of Core.

Jud 1:12 这样的人，在你们的爱席上，与你们同吃的时候，正是礁石。（或作玷污）他们作牧人，只知喂养自己，无所惧怕。是没有雨的云彩，被风飘荡，是秋天没有果子的树，死而又死，连根被拔出来。

Jud 1:12 These men are unseen rocks at your love-feasts, when they take part in them with you, keepers of sheep who without fear take the food of the sheep; clouds without water rushing before the wind, wasted trees without fruit, twice dead, pulled up by the roots,

Jud 1:12 These are spots in your feasts of charity, when they feast with you, feeding themselves without fear: clouds they are without water, carried about of winds; trees whose fruit withereth, without fruit, twice dead, plucked up by the roots;

Jud 1:13 是海里的狂浪，涌出自己可耻的沫子来。是流荡的星，有墨黑的幽暗为他们永远存留。

Jud 1:13 Violent waves of the sea, streaming with their shame, wandering stars

for whom the darkest night is kept in store for ever.

Jude1:13 Raging waves of the sea, foaming out their own shame; wandering stars, to whom is reserved the blackness of darkness for ever.

Jud 1:14 亚当的七世孙以诺，曾预言这些人说，看哪，主带着他的千万圣者降临，

Jud 1:14 The prophet Enoch, who was the seventh after Adam, said of these men, The Lord came with tens of thousands of his saints,

Jude1:14 And Enoch also, the seventh from Adam, prophesied of these, saying, Behold, the Lord cometh with ten thousands of his saints,

Jud 1:15 要在众人身上行审判，证实那一切不敬虔的人，所妄行一切不敬虔的事，又证实不敬虔之罪人所说顶撞他的刚愎话。

Jud 1:15 To be the judge of all, and to give a decision against all those whose lives are displeasing to him, because of the evil acts which they have done, and because of all the hard things which sinners without fear of God have said against him.

Jude1:15 To execute judgment upon all, and to convince all that are ungodly among them of all their ungodly deeds which they have ungodly committed, and of all their hard speeches which ungodly sinners have spoken against him.

Jud 1:16 这些人是私下议论，常发怨言的，随从自己的情欲而行，口中说夸大的话，为得便宜谄媚人。

Jud 1:16 These are the men who make trouble, ever desiring change, going after evil pleasures, using high-sounding words, respecting men's position in the hope of reward.

Jude1:16 These are murmurers, complainers, walking after their own lusts; and their mouth speaketh great swelling words, having men's persons in admiration because of advantage.

Jud 1:17 亲爱的弟兄阿，你们要記念我们主耶稣基督之使徒从前所说的话。

Jud 1:17 But you, my loved ones, keep in memory the words which were said before by the Apostles of our Lord Jesus Christ,

Jude1:17 But, beloved, remember ye the words which were spoken before of the apostles of our Lord Jesus Christ;

Jud 1:18 他们曾对你们说过，末世必有好讥诮的人，随从自己不敬虔的私欲而行。

Jud 1:18 How they said to you, In the last days there will be men who, guided by their evil desires, will make sport of holy things.

Jude1:18 How that they told you there should be mockers in the last time, who should walk after their own ungodly lusts.

Jud 1:19 这就是那些引人结党，属乎血气，没有圣灵的人。

Jud 1:19 These are the men who make divisions, natural men, not having the Spirit.

Jude1:19 These be they who separate themselves, sensual, having not the Spirit.

Jud 1:20 亲爱的弟兄阿，你们却要在至圣的真道上造就自己，在圣灵里祷告，

Jud 1:20 But you, my loved ones, building yourselves up on your most holy faith, and making prayers in the Holy Spirit,

Jude1:20 But ye, beloved, building up yourselves on your most holy faith, praying in the Holy Ghost,

Jud 1:21 保守自己常在神的爱中，仰望我们主耶稣基督的怜悯，直到永生。

Jud 1:21 Keep yourselves in the love of God, looking for life eternal through the mercy of our Lord Jesus Christ.

Jude1:21 Keep yourselves in the love of God, looking for the mercy of our Lord Jesus Christ unto eternal life.

Jud 1:22 有些人存疑心，你们要怜悯他们。

Jud 1:22 And have pity on those who are in doubt;

Jude1:22 And of some have compassion, making a difference:

Jud 1:23 有些人你们要从火中抢出来搭救他们。有些人你们要存惧怕的心怜悯他们。连那被情欲沾染的衣服也当厌恶。

Jud 1:23 And to some give salvation, pulling them out of the fire; and on some have mercy with fear, hating even the clothing which is made unclean by the flesh.

Jude1:23 And others save with fear, pulling them out of the fire; hating even the garment spotted by the flesh.

Jud 1:24 那能保守你们不失脚，叫你们无瑕无疵，欢欢喜喜站在他荣耀之前的，我们的救主独一的神。

Jud 1:24 Now to him who is able to keep you from falling, and to give you a place in his glory, free from all evil, with great joy,

Jud1:24 Now unto him that is able to keep you from falling, and to present you faultless before the presence of his glory with exceeding joy,

Jud 1:25 愿荣耀，威严，能力，权柄，因我们的主耶稣基督，归与他，从万古以前，并现今，直到永永远远。阿们。

Jud 1:25 To the only God our Saviour, through Jesus Christ our Lord, let us give glory and honour and authority and power, before all time and now and for ever. So be it.

Jud1:25 To the only wise God our Saviour, be glory and majesty, dominion and power, both now and ever. Amen.

Rev 1:1 耶稣基督的启示，就是神赐给他，叫他将必要快成的事指示他的众仆人。他就差遣使者，晓谕他的仆人约翰。

Rev 1:1 The Revelation of Jesus Christ which God gave him so that his servants might have knowledge of the things which will quickly take place: and he sent and made it clear by his angel to his servant John;

Rev1:1 The Revelation of Jesus Christ, which God gave unto him, to shew unto his servants things which must shortly come to pass; and he sent and signified it by his angel unto his servant John:

Rev 1:2 约翰便将神的道，和耶稣基督的见证，凡自己所看见的，都证明出来。

Rev 1:2 Who gave witness of the word of God, and of the witness of Jesus Christ, even of all the things which he saw.

Rev1:2 Who bare record of the word of God, and of the testimony of Jesus Christ, and of all things that he saw.

Rev 1:3 念这书上预言的，和那些听见又遵守其中所记载的，都是有福的。因为日期近了。

Rev 1:3 A blessing be on the reader, and on those who give ear to the prophet's words, and keep the things which he has put in the book: for the time is near.

Rev1:3 Blessed is he that readeth, and they that hear the words of this prophecy, and keep those things which are written therein: for the time is at hand.

Rev 1:4 约翰写信给亚西亚的七个教会。但愿从那昔在今在以后永在的神和他宝座前的七灵。

Rev 1:4 John to the seven churches which are in Asia: Grace to you and peace, from him who is and was and is to come; and from the seven Spirits which are before his high seat;

Rev1:4 John to the seven churches which are in Asia: Grace be unto you, and peace, from him which is, and which was, and which is to come; and from the seven Spirits which are before his throne;

Rev 1:5 并那诚实作见证的，从死里首先复活，为世上君王元首的耶稣基督。有恩惠平安归与你们。他爱我们，用自己的血使我们脱离罪恶。（脱离有古卷作洗去）

Rev 1:5 And from Jesus Christ, the true witness, the first to come back from the dead, and the ruler of the kings of the earth. To him who had love for us and has made us clean from our sins by his blood;

Rev1:5 And from Jesus Christ, who is the faithful witness, and the first begotten of the dead, and the prince of the kings of the earth. Unto him that loved us, and washed us from our sins in his own blood,

Rev 1:6 又使我们成为国民，作他父神的祭司。但愿荣耀权能归给他，直到永永远远。阿们。

Rev 1:6 And has made us to be a kingdom and priests to his God and Father; to him let glory and power be given for ever and ever. So be it.

Rev1:6 And hath made us kings and priests unto God and his Father; to him be glory and dominion for ever and ever. Amen.

Rev 1:7 看哪，他驾云降临。众目要看见他，连刺他的人也要看见他。地上的万族都要因他哀哭。这话是真实的。阿们。

Rev 1:7 See, he comes with the clouds, and every eye will see him, and those by whom he was wounded; and all the tribes of the earth will be sorrowing because of him. Yes, so be it.

Rev1:7 Behold, he cometh with clouds; and every eye shall see him, and they also which pierced him: and all kindreds of the earth shall wail because of him . Even so, Amen.

Rev 1:8 主神说，我是阿拉法，我是俄梅戛（阿拉法俄梅戛乃希腊字母首末二字），是昔在今在以后永在的全能者。

Rev 1:8 I am the First and the Last, says the Lord God who is and was and is to come, the Ruler of all.

Rev1:8 I am Alpha and Omega, the beginning and the ending, saith the Lord, which is, and which was, and which is to come, the Almighty.

Rev 1:9 我约翰就是你们的弟兄，和你们在耶稣的患难，国度，忍耐里一同有分。为神的道，并为给耶稣作的见证，曾在那名叫拔摩的海岛上。

Rev 1:9 I, John, your brother, who have a part with you in the trouble and the kingdom and the quiet strength of Jesus, was in the island which is named Patmos, for the word of God and the witness of Jesus.

Rev1:9 I John, who also am your brother, and companion in tribulation, and in the kingdom and patience of Jesus Christ, was in the isle that is called Patmos, for the word of God, and for the testimony of Jesus Christ.

Rev 1:10 当主日我被圣灵感动，听见在我后面有大声音如吹号说，

Rev 1:10 I was in the Spirit on the Lord's day, and a great voice at my back, as of a horn, came to my ears,

Rev1:10 I was in the Spirit on the Lord's day, and heard behind me a great voice, as of a trumpet,

Rev 1:11 你所看见的，当写在书上，达与以弗所，士每拿，别迦摩，推雅推喇，撒狄，非拉铁非，老底嘉，那七个教会。

Rev 1:11 Saying, What you see, put in a book, and send it to the seven churches; to Ephesus and to Smyrna and to Pergamos and to Thyatira and to Sardis and to Philadelphia and to Laodicea.

Rev1:11 Saying, I am Alpha and Omega, the first and the last: and, What thou seest, write in a book, and send it unto the seven churches which are in Asia; unto Ephesus, and unto Smyrna, and unto Pergamos, and unto Thyatira, and unto Sardis, and unto Philadelphia, and unto Laodicea.

Rev 1:12 我转过身来，要看是谁发声与我说话。既转过来，就看见七个金灯台。

Rev 1:12 And turning to see the voice which said these words to me, I saw seven gold vessels with lights burning in them;

Rev1:12 And I turned to see the voice that spake with me. And being turned, I saw seven golden candlesticks;

Rev 1:13 灯台中间，有一位好像人子，身穿长衣，直垂到脚，胸间束着金带。

Rev 1:13 And in the middle of them one like a son of man, clothed with a robe down to his feet, and with a band of gold round his breasts.

Rev1:13 And in the midst of the seven candlesticks one like unto the Son of man, clothed with a garment down to the foot, and girt about the paps with a golden girdle.

Rev 1:14 他的头与发皆白，如白羊毛，如雪。眼目如同火焰。

Rev 1:14 And his head and his hair were white like wool, as white as snow; and his eyes were as a flame of fire;

Rev1:14 His head and his hairs were white like wool, as white as snow; and his eyes were as a flame of fire;

Rev 1:15 脚好像在炉中锻炼光明的铜。声音如同众水的声音。

Rev 1:15 And his feet like polished brass, as if it had been burned in a fire; and his voice was as the sound of great waters.

Rev1:15 And his feet like unto fine brass, as if they burned in a furnace; and his voice as the sound of many waters.

Rev 1:16 他右手拿着七星。从他口中出来一把两刃的利剑。面貌如同烈日放光。

Rev 1:16 And he had in his right hand seven stars: and out of his mouth came a sharp two-edged sword: and his face was like the sun shining in its strength.

Rev1:16 And he had in his right hand seven stars: and out of his mouth went a sharp twoedged sword: and his countenance was as the sun shineth in his strength.

Rev 1:17 我一看见，就仆倒在他脚前，像死了一样。他用右手按着我说，不要惧怕。我是首先的，我是末后的，

Rev 1:17 And when I saw him, I went down on my face at his feet as one dead. And he put his right hand on me, saying, Have no fear; I am the first and the last and the Living one;

Rev1:17 And when I saw him, I fell at his feet as dead. And he laid his right hand upon me, saying unto me, Fear not; I am the first and the last:

Rev 1:18 又是那存活的。我曾死过，现在又活了，直活到永永远远。并且拿着死亡和阴间的钥匙。

Rev 1:18 And I was dead, and see, I am living for ever, and I have the keys of death and of Hell.

Rev1:18 I am he that liveth, and was dead; and, behold, I am alive for evermore, Amen; and have the keys of hell and of death.

Rev 1:19 所以你要把所看见的，和现在的事，并将来必成的事，都写出来。

Rev 1:19 Put in writing, then, the things which you have seen, and the things which are, and the things which will be after these;

Rev1:19 Write the things which thou hast seen, and the things which are, and the things which shall be hereafter;

Rev 1:20 论到你所看见在我右手中的七星，和七个金灯台的奥秘。那七星就是七个教会的使者。七灯台就是七个教会。

Rev 1:20 The secret of the seven stars which you saw in my right hand, and of the seven gold vessels with burning lights. The seven stars are the angels of the seven churches: and the seven lights are the seven churches.

Rev1:20 The mystery of the seven stars which thou sawest in my right hand, and the seven golden candlesticks. The seven stars are the angels of the seven churches: and the seven candlesticks which thou sawest are the seven churches.

Rev 2:1 你要写信给以弗所教会的使者，说，那右手拿着七星，在七个金灯台中间行走的，说，

Rev 2:1 To the angel of the church in Ephesus say: These things says he who has the seven stars in his right hand, who is walking in the middle of the seven gold lights:

Rev2:1 Unto the angel of the church of Ephesus write; These things saith he that holdeth the seven stars in his right hand, who walketh in the midst of the seven golden candlesticks;

Rev 2:2 我知道你的行为，劳碌，忍耐，也知道你不能容忍恶人，你也曾试验那自称为使徒却不是使徒的，看出他们是假的来。

Rev 2:2 I have knowledge of your doings, and of your hard work and long waiting, and that you will not put up with evil men, and have put to the test those who say they are Apostles and are not, and have seen that they are false;

Rev2:2 I know thy works, and thy labour, and thy patience, and how thou canst not bear them which are evil: and thou hast tried them which say they are apostles, and are not, and hast found them liars:

Rev 2:3 你也能忍耐，曾为我的名劳苦，并不乏倦。

Rev 2:3 And you have the power of waiting, and have undergone trouble because of my name, without weariness.

Rev2:3 And hast borne, and hast patience, and for my name's sake hast laboured, and hast not fainted.

Rev 2:4 然而有一件事我要责备你，就是你把起初的爱心离弃了。

Rev 2:4 But I have this against you, that you are turned away from your first love.

Rev2:4 Nevertheless I have somewhat against thee, because thou hast left thy first love.

Rev 2:5 所以应当回想你是从哪里坠落的，并要悔改，行起初所行的事。你若不悔改，我就临到你那里，把你的灯台从原处挪去。

Rev 2:5 So keep in mind where you were at first, and be changed in heart and do the first works; or I will come to you, and will take away your light from its place, if your hearts are not changed.

Rev2:5 Remember therefore from whence thou art fallen, and repent, and do the first works; or else I will come unto thee quickly, and will remove thy candlestick out of his place, except thou repent.

Rev 2:6 然而你还有一件可取的事，就是你恨恶尼哥拉一党人的行为，这也是我所恨恶的。

Rev 2:6 But at least you have the credit of hating the works of the Nicolaitans, as I do.

Rev2:6 But this thou hast, that thou hatest the deeds of the Nicolaitanes, which I also hate.

Rev 2:7 圣灵向众教会所说的话，凡有耳的，就应当听。得胜的，我必将神乐园中生命树的果子赐给他吃。

Rev 2:7 He who has ears, let him give ear to what the Spirit says to the churches. To him who overcomes I will give of the fruit of the tree of life, which is in the Paradise of God.

Rev2:7 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches; To him that overcometh will I give to eat of the tree of life, which is in the midst of the paradise of God.

Rev 2:8 你要写信给士每拿教会的使者说，那首先的，末后的，死过又活的说，

Rev 2:8 And to the angel of the church in Smyrna say: These things says the first and the last, who was dead and is living:

Rev2:8 And unto the angel of the church in Smyrna write; These things saith the first and the last, which was dead, and is alive;

Rev 2:9 我知道你的患难，你的贫穷，（你却是富足的）也知道那自称是犹太人所说的毁谤话，其实他们不是犹太人，乃是撒但一会的人。

Rev 2:9 I have knowledge of your troubles and how poor you are (but you have true wealth), and the evil words of those who say they are Jews, and are not, but are a Synagogue of Satan.

Rev2:9 I know thy works, and tribulation, and poverty, (but thou art rich) and I know the blasphemy of them which say they are Jews, and are not, but are the synagogue of Satan.

Rev 2:10 你将要受的苦你不用怕。魔鬼要把你们中间几个人下在监里，叫你们被试炼。你们必受患难十日。你务要至死忠心，我就赐给你那生命的冠冕。

Rev 2:10 Have no fear of the things which you will have to undergo: see, the Evil One will send some of you into prison, so that you may be put to the test; and you will have great trouble for ten days. Be true till death, and I will give you the crown of life.

Rev2:10 Fear none of those things which thou shalt suffer: behold, the devil shall cast some of you into prison, that ye may be tried; and ye shall have tribulation ten days: be thou faithful unto death, and I will give thee a crown of life.

Rev 2:11 圣灵向众教会所说的话，凡有耳的，就应当听。得胜的，必不受第二次死的害。

Rev 2:11 He who has ears, let him give ear to what the Spirit says to the churches. He who overcomes will not come under the power of the second death.

Rev2:11 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches; He that overcometh shall not be hurt of the second death.

Rev 2:12 你要写信给别迦摩教会的使者，说，那有两刃利剑的说，

Rev 2:12 And to the angel of the church in Pergamos say: These things says he who has the sharp two-edged sword:

Rev2:12 And to the angel of the church in Pergamos write; These things saith he

which hath the sharp sword with two edges;

Rev 2:13 我知道你的居所，就是有撒但座位之处。当我忠心的见证人安提帕在你们中间，撒但所住的地方被杀之时，你还坚守我的名，没有弃绝我的道。

Rev 2:13 I have knowledge that your living-place is where Satan has his seat: and you are true to my name, and were not turned away from your faith in me, even in the days of Antipas, my true witness, who was put to death among you, where Satan has his place.

Rev2:13 I know thy works, and where thou dwellest, even where Satan's seat is: and thou holdest fast my name, and hast not denied my faith, even in those days wherein Antipas was my faithful martyr, who was slain among you, where Satan dwelleth.

Rev 2:14 然而有几件事我要责备你，因为在你那里，有人服从了巴兰的教训。这巴兰曾教导巴勒将绊脚石放在以色列人面前，叫他们吃祭偶像之物，行奸淫的事。

Rev 2:14 But I have some things against you, because you have with you those who keep the teaching of Balaam, by whose suggestion Balak made the children of Israel go out of the right way, taking food which was offered to false gods, and going after the desires of the flesh.

Rev2:14 But I have a few things against thee, because thou hast there them that hold the doctrine of Balaam, who taught Balac to cast a stumblingblock before the children of Israel, to eat things sacrificed unto idols, and to commit fornication.

Rev 2:15 你那里也有人照样服从了尼哥拉一党人的教训。

Rev 2:15 And you have those who keep the teaching of the Nicolaitans.

Rev2:15 So hast thou also them that hold the doctrine of the Nicolaitanes, which thing I hate.

Rev 2:16 所以你当悔改。若不悔改，我就快临到你那里，用我口中的剑，攻击他们。

Rev 2:16 See, then, that you have a change of heart; or I will come to you quickly, and will make war against them with the sword of my mouth.

Rev2:16 Repent; or else I will come unto thee quickly, and will fight against them with the sword of my mouth.

Rev 2:17 圣灵向众教会所说的话，凡有耳的就应当听。得胜的，我必将那隐藏的吗哪赐给他。并赐他一块白石，石上写着新名。除了那领受的以外。没有人能认识。

Rev 2:17 He who has ears, let him give ear to what the Spirit says to the churches. To him who overcomes I will give of the secret manna, and I will give him a white stone, and on the stone a new name, of which no one has knowledge but he to whom it is given.

Rev2:17 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches; To him that overcometh will I give to eat of the hidden manna, and will give him a white stone, and in the stone a new name written, which no man knoweth saving he that receiveth it.

Rev 2:18 你要写信给推雅推喇教会的使者，说，那眼目如火焰，脚像光明铜的神之子，说，

Rev 2:18 And to the angel of the church in Thyatira say: These things says the Son of God, whose eyes are like a flame of fire, and his feet like polished brass:

Rev2:18 And unto the angel of the church in Thyatira write; These things saith the Son of God, who hath his eyes like unto a flame of fire, and his feet are like fine brass;

Rev 2:19 我知道你的行为，爱心，信心，勤劳，忍耐。又知道你末后所行的善事，比起初所行的更多。

Rev 2:19 I have knowledge of your works, and your love and faith and help and strength in trouble, and that your last works are more than the first.

Rev2:19 I know thy works, and charity, and service, and faith, and thy patience, and thy works; and the last to be more than the first.

Rev 2:20 然而有一件事我要责备你，就是你容让那自称是先知的妇人耶洗别教导我的仆人，引诱他们行奸淫，吃祭偶像之物。

Rev 2:20 But I have this against you, that you let the woman Jezebel say she is a prophet and give false teaching, making my servants go after the desires of the flesh and take food offered to false gods.

Rev2:20 Notwithstanding I have a few things against thee, because thou sufferest that woman Jezebel, which calleth herself a prophetess, to teach and to seduce my servants to commit fornication, and to eat things sacrificed unto idols.

Rev 2:21 我曾给她悔改的机会，她却不肯悔改她的淫行。

Rev 2:21 And I gave her time for a change of heart, but she has no mind to give up her unclean ways.

Rev2:21 And I gave her space to repent of her fornication; and she repented not

Rev 2:22 看哪，我要叫她病卧在床，那些与她行淫的人，若不悔改所行的，我也要叫他们同受大患难。

Rev 2:22 See, I will put her into a bed, and those who make themselves unclean with her, into great trouble, if they go on with her works.

Rev2:22 Behold, I will cast her into a bed, and them that commit adultery with her into great tribulation, except they repent of their deeds.

Rev 2:23 我又要杀死她的党类（党类原文作儿女），叫众教会知道，我是那察看人肺腑心肠的。并要照你们的行为报应你们各人。

Rev 2:23 And I will put her children to death; and all the churches will see that I am he who makes search into the secret thoughts and hearts of men: and I will give to every one of you the reward of your works.

Rev2:23 And I will kill her children with death; and all the churches shall know that I am he which searcheth the reins and hearts: and I will give unto every one of you according to your works.

Rev 2:24 至于你们推雅推喇其余的人，就是一切不从那教训，不晓得他们素常说撒但深奥之理的人。我告诉你们，我不将别的担子放在你们身上。

Rev 2:24 But to you I say, to the rest in Thyatira, even to those who have not this teaching, and have no knowledge of the secrets of Satan, as they say; I put on you no other weight.

Rev2:24 But unto you I say, and unto the rest in Thyatira, as many as have not this doctrine, and which have not known the depths of Satan, as they speak; I will put upon you none other burden.

Rev 2:25 但你们已经有的，总要持守，直等到我来。

Rev 2:25 But what you have, keep safe till I come.

Rev2:25 But that which ye have already hold fast till I come.

Rev 2:26 那得胜又遵守我命令到底的，我要赐给他权柄制伏列国。

Rev 2:26 He who overcomes, and keeps my works to the end, to him I will give rule over the nations,

Rev2:26 And he that overcometh, and keepeth my works unto the end, to him will I give power over the nations:

Rev 2:27 他必用铁杖辖管他们（辖管原文作牧），将他们如同窑户的瓦器打得粉碎。像我从我父领受的权柄一样。

Rev 2:27 And he will be ruling them with a rod of iron; as the vessels of the potter they will be broken, even as I have power from my Father:

Rev2:27 And he shall rule them with a rod of iron; as the vessels of a potter shall they be broken to shivers: even as I received of my Father.

Rev 2:28 我又要把晨星赐给他。

Rev 2:28 And I will give him the morning star.

Rev2:28 And I will give him the morning star.

Rev 2:29 圣灵向众教会所说的话，凡有耳的就应当听。

Rev 2:29 He who has ears, let him give ear to what the Spirit says to the churches.

Rev2:29 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches.

Rev 3:1 你要写信给撒狄教会的使者，说，那有神的七灵和七星的，说，我知道你的行为，按名你是活的，其实是死的。

Rev 3:1 And to the angel of the church in Sardis say: These things says he who has the seven Spirits of God and the seven stars: I have knowledge of your works, that you seem to be living but are dead.

Rev3:1 And unto the angel of the church in Sardis write; These things saith he that hath the seven Spirits of God, and the seven stars; I know thy works, that thou hast a name that thou livest, and art dead.

Rev 3:2 你要做醒，坚固那剩下将要衰微的（衰微原文作死）。因我见你的行为，在我神面前，没有一样是完全的。

Rev 3:2 Be on the watch, and make strong the rest of the things which are near to death; because as judged by me your works have not come up to God's measure.

Rev3:2 Be watchful, and strengthen the things which remain, that are ready to die: for I have not found thy works perfect before God.

Rev 3:3 所以要回想你是怎样领受，怎样听见的。又要遵守，并要悔改。若不儆醒，我必临到你那里如同贼一样。我几时临到，你也决不能知道。

Rev 3:3 Keep in mind, then, the teaching which was given to you, and be ruled by it and have a change of heart. If then you do not keep watch, I will come like a thief, and you will have no knowledge of the hour when I will come on you.

Rev3:3 Remember therefore how thou hast received and heard, and hold fast, and repent. If therefore thou shalt not watch, I will come on thee as a thief, and thou shalt not know what hour I will come upon thee.

Rev 3:4 然而在撒狄你还有几名是未曾污秽自己衣服的。他们要穿白衣与我同行。因为他们是配得过的。

Rev 3:4 But you have some names in Sardis who have kept clean their robes; and as a reward they will go in white with me.

Rev3:4 Thou hast a few names even in Sardis which have not defiled their garments; and they shall walk with me in white: for they are worthy.

Rev 3:5 凡得胜的，必这样穿白衣。我也必不从生命册上涂抹他的名。且要在我父面前，和我父众使者面前认他的名。

Rev 3:5 He who overcomes will be dressed in white, and I will not take his name from the book of life, and I will give witness to his name before my Father, and before his angels.

Rev3:5 He that overcometh, the same shall be clothed in white raiment; and I will not blot out his name out of the book of life, but I will confess his name before my Father, and before his angels.

Rev 3:6 圣灵向众教会所说的话，凡有耳的，就应当听。

Rev 3:6 He who has ears, let him give ear to what the Spirit says to the churches.

Rev3:6 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches.

Rev 3:7 你要写信给非拉铁非教会的使者，说，那圣洁，真实，拿着大卫的钥匙，开了就没有人能关，关了就没有人能开的，说，

Rev 3:7 And to the angel of the church in Philadelphia say: These things says he who is holy, he who is true, he who has the key of David, opening the door so that it may be shut by no one, and shutting it so that it may be open to no one.

Rev3:7 And to the angel of the church in Philadelphia write; These things saith he that is holy, he that is true, he that hath the key of David, he that openeth, and no man shutteth; and shutteth, and no man openeth;

Rev 3:8 我知道你的行为，你略有一点力量，也曾遵守我的道，没有弃绝我的名。看哪，我在你面前给你一个敞开的门，是无人能关的。

Rev 3:8 I have knowledge of your works (see, I have put before you an open door which may be shut by no one), and that you have a little strength, and have kept my word, and have been true to my name.

Rev3:8 I know thy works: behold, I have set before thee an open door, and no man can shut it: for thou hast a little strength, and hast kept my word, and hast not denied my name.

Rev 3:9 那撒但一会的，自称是犹太人，其实不是犹太人，乃是说谎话的，我要使他们在你脚前下拜，也使他们知道我是已经爱你了。

Rev 3:9 See, I will make those of the Synagogue of Satan who say they are Jews, and are not, but say what is false; I will make them come and give worship before your feet, and see my love for you.

Rev3:9 Behold, I will make them of the synagogue of Satan, which say they are Jews, and are not, but do lie; behold, I will make them to come and worship before thy feet, and to know that I have loved thee.

Rev 3:10 你既遵守我忍耐的道，我必在普天下人受试炼的时候，保守你免去你的试炼。

Rev 3:10 Because you have kept my word in quiet strength, I will keep you from the hour of testing which is coming on all the world, to put to the test those who are on earth.

Rev3:10 Because thou hast kept the word of my patience, I also will keep thee from the hour of temptation, which shall come upon all the world, to try them that dwell upon the earth.

Rev 3:11 我必快来，你要持守你所有的，免得人夺去你的冠冕。

Rev 3:11 I come quickly: keep that which you have, so that no one may take your crown.

Rev3:11 Behold, I come quickly: hold that fast which thou hast, that no man take thy crown.

Rev 3:12 得胜的，我要叫他在我神殿中作柱子，他也必不再从那里出去。我又要将我神的名，和我神城的名，（这城就是从天上从我神那里降下来的新耶路撒冷）并我的新名，都

写在他上面。

Rev 3:12 Him who overcomes I will make a pillar in the house of my God, and he will go out no more: and I will put on him the name of my God, and the name of the town of my God, the new Jerusalem, which comes down out of heaven from my God, and my new name.

Rev3:12 Him that overcometh will I make a pillar in the temple of my God, and he shall go no more out: and I will write upon him the name of my God, and the name of the city of my God, which is new Jerusalem, which cometh down out of heaven from my God: and I will write upon him my new name.

Rev 3:13 圣灵向众教会所说的话，凡有耳的，就应当听。

Rev 3:13 He who has ears, let him give ear to what the Spirit says to the churches.

Rev3:13 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches.

Rev 3:14 你要写信给老底嘉教会的使者，说，那为阿们的，为诚信真实见证的，在神创造万物之上为元首的，说，

Rev 3:14 And to the angel of the church in Laodicea say: These things says the true and certain witness, the head of God's new order:

Rev3:14 And unto the angel of the church of the Laodiceans write; These things saith the Amen, the faithful and true witness, the beginning of the creation of God;

Rev 3:15 我知道你的行为，你也不冷也不热。我巴不得你或冷或热。

Rev 3:15 I have knowledge of your works, that you are not cold or warm: it would be better if you were cold or warm.

Rev3:15 I know thy works, that thou art neither cold nor hot: I would thou wert cold or hot.

Rev 3:16 你既如温水，也不冷也不热，所以我必从我口中把你吐出去。

Rev 3:16 So because you are not one thing or the other, I will have no more to do with you.

Rev3:16 So then because thou art lukewarm, and neither cold nor hot, I will spue thee out of my mouth.

Rev 3:17 你说，我是富足，已经发了财，一样都不缺。却不知道你是那困苦，可怜，贫穷，瞎眼，赤身的。

Rev 3:17 For you say, I have wealth, and have got together goods and land, and have need of nothing; and you are not conscious of your sad and unhappy condition, that you are poor and blind and without clothing.

Rev3:17 Because thou sayest, I am rich, and increased with goods, and have need of nothing; and knowest not that thou art wretched, and miserable, and poor, and blind, and naked:

Rev 3:18 我劝你向我买火炼的金子，叫你富足。又买白衣穿上，叫你赤身的羞耻不露出来。又买眼药擦你的眼睛，使你能看见。

Rev 3:18 If you are wise you will get from me gold tested by fire, so that you may have true wealth; and white robes to put on, so that your shame may not be seen; and oil for your eyes, so that you may see.

Rev3:18 I counsel thee to buy of me gold tried in the fire, that thou mayest be rich; and white raiment, that thou mayest be clothed, and that the shame of thy nakedness do not appear; and anoint thine eyes with eyesalve, that thou mayest see.

Rev 3:19 凡我所疼爱的，我就责备管教他。所以你要发热心，也要悔改。

Rev 3:19 To all those who are dear to me, I give sharp words and punishment: then with all your heart have sorrow for your evil ways.

Rev3:19 As many as I love, I rebuke and chasten: be zealous therefore, and repent.

Rev 3:20 看哪，我站在门外叩门。若有听见我声音就开门的，我要进到他那里去，我与他，他与我一同坐席。

Rev 3:20 See, I am waiting at the door and giving the sign; if my voice comes to any man's ears and he makes the door open, I will come in to him, and will take food with him and he with me.

Rev3:20 Behold, I stand at the door, and knock: if any man hear my voice, and open the door, I will come in to him, and will sup with him, and he with me.

Rev 3:21 得胜的，我要赐他在我宝座上与我同坐，就如我得了胜，在我父的宝座上与他同坐一般。

Rev 3:21 To him who overcomes I will give a place with me on my high seat, even as I overcame, and am seated with my Father on his high seat.

Rev3:21 To him that overcometh will I grant to sit with me in my throne, even

as I also overcame, and am set down with my Father in his throne.

Rev 3:22 圣灵向众教会所说的话，凡有耳的，就应当听。

Rev 3:22 He who has ears, let him give ear to what the Spirit says to the churches.

Rev3:22 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches.

Rev 4:1 此后，我观看，见天上有门开了，我初次听见好像吹号的声音，对我说，你上到这里来，我要将以后必成的事指示你。

Rev 4:1 After these things I saw a door open in heaven, and the first voice came to my ears, like the sound of a horn, saying, Come up here, and I will make clear to you the things which are to come.

Rev4:1 After this I looked, and, behold, a door was opened in heaven: and the first voice which I heard was as it were of a trumpet talking with me; which said, Come up hither, and I will shew thee things which must be hereafter.

Rev 4:2 我立刻被圣灵感动，见有一个宝座安置在天上，又有一位坐在宝座上。

Rev 4:2 Straight away I was in the Spirit: and I saw a high seat in heaven, and one was seated on it;

Rev4:2 And immediately I was in the spirit: and, behold, a throne was set in heaven, and one sat on the throne.

Rev 4:3 看那坐着的，好像碧玉和红宝石。又有虹围着宝座，好像绿宝石。

Rev 4:3 And to my eyes he was like a jasper and a sardius stone: and there was an arch of light round the high seat, like an emerald.

Rev4:3 And he that sat was to look upon like a jasper and a sardine stone: and there was a rainbow round about the throne, in sight like unto an emerald.

Rev 4:4 宝座的周围，又有二十四座位，其上坐着二十四位长老，身穿白衣，头上戴着金冠冕。

Rev 4:4 And round about the high seat were four and twenty seats: and on them I saw four and twenty rulers seated, clothed in white robes; and on their heads crowns of gold.

Rev4:4 And round about the throne were four and twenty seats: and upon the seats I saw four and twenty elders sitting, clothed in white raiment; and they

had on their heads crowns of gold.

Rev 4:5 有闪电，声音，雷轰，从宝座中发出。又有七盏火灯在宝座前点着，这七灯就是神的七灵。

Rev 4:5 And out of the high seat came flames and voices and thunders. And seven lights of fire were burning before the high seat, which are the seven Spirits of God;

Rev4:5 And out of the throne proceeded lightnings and thunderings and voices: and there were seven lamps of fire burning before the throne, which are the seven Spirits of God.

Rev 4:6 宝座前好像一个玻璃海如同水晶。宝座中，和宝座周围有四个活物，前后遍体都满了眼睛。

Rev 4:6 And before the high seat there was, as it seemed, a clear sea of glass; and in the middle of the high seat, and round about it, four beasts full of eyes round about.

Rev4:6 And before the throne there was a sea of glass like unto crystal: and in the midst of the throne, and round about the throne, were four beasts full of eyes before and behind.

Rev 4:7 第一个活物像狮子，第二个像牛犊，第三个脸面像人，第四个像飞鹰。

Rev 4:7 And the first beast was like a lion, and the second like an ox, and the third had a face like a man, and the fourth was like an eagle in flight.

Rev4:7 And the first beast was like a lion, and the second beast like a calf, and the third beast had a face as a man, and the fourth beast was like a flying eagle.

Rev 4:8 四活物各有六个翅膀，遍体内外都满了眼睛。他们昼夜不住地说，圣哉，圣哉，圣哉，主神。是昔在今在以后永在的全能者。

Rev 4:8 And the four beasts, having every one of them six wings, are full of eyes round about and inside: and without resting day and night, they say, Holy, holy, holy, Lord God, Ruler of all, who was and is and is to come.

Rev4:8 And the four beasts had each of them six wings about him; and they were full of eyes within: and they rest not day and night, saying, Holy, holy, holy, LORD God Almighty, which was, and is, and is to come.

Rev 4:9 每逢四活物将荣耀，尊贵，感谢，归给那坐在宝座上，活到永永远远者的时候，

Rev 4:9 And when the beasts give glory and honour to him who is seated on the high seat, to him who is living for ever and ever,

Rev4:9 And when those beasts give glory and honour and thanks to him that sat on the throne, who liveth for ever and ever,

Rev 4:10 那二十四位长老，就俯伏在坐宝座的面前，敬拜那活到永永远远的，又把他们的冠冕放在宝座前，说，

Rev 4:10 The four and twenty rulers go down on their faces before him who is seated on the high seat, and give worship to him who is living for ever and ever, and take off their crowns before the high seat, saying,

Rev4:10 The four and twenty elders fall down before him that sat on the throne, and worship him that liveth for ever and ever, and cast their crowns before the throne, saying,

Rev 4:11 我们的主，我们的神，你是配得荣耀尊贵权柄的。因为你创造了万物，并且万物是因你的旨意被创造而有的。

Rev 4:11 It is right, our Lord and our God, for you to have glory and honour and power: because by you were all things made, and by your desire they came into being.

Rev4:11 Thou art worthy, O Lord, to receive glory and honour and power: for thou hast created all things, and for thy pleasure they are and were created.

Rev 5:1 我看见坐宝座的右手中有书卷，里外都写着字，用七印封严了。

Rev 5:1 And I saw in the right hand of him who was seated on the high seat, a book with writing inside it and on the back, shut with seven stamps of wax.

Rev5:1 And I saw in the right hand of him that sat on the throne a book written within and on the backside, sealed with seven seals.

Rev 5:2 我又看见一位大力的天使，大声宣传说，有谁配展开那书卷，揭开那七印呢？

Rev 5:2 And I saw a strong angel saying in a loud voice, Who is able to make the book open, and to undo its stamps?

Rev5:2 And I saw a strong angel proclaiming with a loud voice, Who is worthy to open the book, and to loose the seals thereof?

Rev 5:3 在天上，地上，地底下，没有能展开能观看那书卷的。

Rev 5:3 And no one in heaven, or on the earth, or under the earth, was able to

get the book open, or to see what was in it.

Rev5:3 And no man in heaven, nor in earth, neither under the earth, was able to open the book, neither to look thereon.

Rev 5:4 因为没有配展开，配观看那书卷的，我就大哭。

Rev 5:4 And I was very sad, because there was no one able to get the book open or to see what was in it.

Rev5:4 And I wept much, because no man was found worthy to open and to read the book, neither to look thereon.

Rev 5:5 长老中有一位对我说，不要哭。看哪，犹大支派中的狮子，大卫的根，他已得胜，能以展开那书卷，揭开那七印。

Rev 5:5 And one of the rulers said to me, Do not be sad: see, the Lion of the tribe of Judah, the Root of David, has overcome, and has power to undo the book and its seven stamps.

Rev5:5 And one of the elders saith unto me, Weep not: behold, the Lion of the tribe of Juda, the Root of David, hath prevailed to open the book, and to loose the seven seals thereof.

Rev 5:6 我又看见宝座与四活物并长老之中，有羔羊站立，像是被杀过的，有七角七眼，就是神的七灵，奉差遣往普天下去的。

Rev 5:6 And I saw in the middle of the high seat and of the four beasts, and in the middle of the rulers, a Lamb in his place, which seemed as if it had been put to death, having seven horns and seven eyes, which are the seven Spirits of God, sent out into all the earth.

Rev5:6 And I beheld, and, lo, in the midst of the throne and of the four beasts, and in the midst of the elders, stood a Lamb as it had been slain, having seven horns and seven eyes, which are the seven Spirits of God sent forth into all the earth.

Rev 5:7 这羔羊前来，从坐宝座的右手里拿了书卷。

Rev 5:7 And he came and took it out of the right hand of him who was seated on the high seat.

Rev5:7 And he came and took the book out of the right hand of him that sat upon the throne.

Rev 5:8 他既拿了书卷，四活物和二十四位长老，就俯伏在羔羊面前，各拿着琴，和盛满

了香的金炉。这香就是众圣徒的祈祷。

Rev 5:8 And when he had taken the book, the four beasts and the four and twenty rulers went down on their faces before the Lamb, having every one an instrument of music, and gold vessels full of perfumes, which are the prayers of the saints.

Rev5:8 And when he had taken the book, the four beasts and four and twenty elders fell down before the Lamb, having every one of them harps, and golden vials full of odours, which are the prayers of saints.

Rev 5:9 他们唱新歌，说，你配拿书卷，配揭开七印。因为你曾被杀，用自己的血从各族各方，各民各国中买了人来，叫他们归于神，

Rev 5:9 And their voices are sounding in a new song, saying, It is right for you to take the book and to make it open: for you were put to death and have made an offering to God of your blood for men of every tribe, and language, and people, and nation,

Rev5:9 And they sung a new song, saying, Thou art worthy to take the book, and to open the seals thereof: for thou wast slain, and hast redeemed us to God by thy blood out of every kindred, and tongue, and people, and nation;

Rev 5:10 又叫他们成为国民，作祭司，归于神。在地上执掌王权。

Rev 5:10 And have made them a kingdom and priests to our God, and they are ruling on the earth.

Rev5:10 And hast made us unto our God kings and priests: and we shall reign on the earth.

Rev 5:11 我又看见，且听见，宝座与活物并长老的周围，有许多天使的声音。他们的数目有千千万万。

Rev 5:11 And I saw, and there came to my ears the sound of a great number of angels round about the high seat and the beasts and the rulers; and the number of them was ten thousand times ten thousand, and thousands of thousands;

Rev5:11 And I beheld, and I heard the voice of many angels round about the throne and the beasts and the elders: and the number of them was ten thousand times ten thousand, and thousands of thousands;

Rev 5:12 大声说，曾被杀的羔羊，是配得权柄，丰富，智慧，能力，尊贵，荣耀，颂赞的。

Rev 5:12 Saying with a great voice, It is right to give to the Lamb who was put to death, power and wealth and wisdom and strength and honour and glory and blessing.

Rev5:12 Saying with a loud voice, Worthy is the Lamb that was slain to receive power, and riches, and wisdom, and strength, and honour, and glory, and blessing.

Rev 5:13 我又听见，在天上，地上，地底下，沧海里，和天地间一切所有被造之物，都说，但愿颂赞，尊贵，荣耀，权势，都归给坐宝座的和羔羊，直到永永远远。

Rev 5:13 And to my ears came the voice of everything in heaven and on earth and under the earth and in the sea, and of all things which are in them, saying, To him who is seated on the high seat, and to the Lamb, may blessing and honour and glory and power be given for ever and ever.

Rev5:13 And every creature which is in heaven, and on the earth, and under the earth, and such as are in the sea, and all that are in them, heard I saying, Blessing, and honour, and glory, and power, be unto him that sitteth upon the throne, and unto the Lamb for ever and ever.

Rev 5:14 四活物就说，阿们。众长老也俯伏敬拜。

Rev 5:14 And the four beasts said, So be it. And the rulers went down on their faces and gave worship.

Rev5:14 And the four beasts said, Amen. And the four and twenty elders fell down and worshipped him that liveth for ever and ever.

Rev 6:1 我看见羔羊揭开七印中第一印的时候，就听见四活物中的一个活物，声音如雷，说，你来。

Rev 6:1 And I saw when the Lamb undid one of the stamps, and the voice of one of the four beasts came to my ears, saying as with a voice of thunder, Come and see.

Rev6:1 And I saw when the Lamb opened one of the seals, and I heard, as it were the noise of thunder, one of the four beasts saying, Come and see.

Rev 6:2 我就观看，见有一匹白马，骑在马上拿着弓。并有冠冕赐给他。他便出来，胜了又要胜。

Rev 6:2 And I saw a white horse, and he who was seated on it had a bow; and there was given to him a crown: and he went out with power to overcome.

Rev6:2 And I saw, and behold a white horse: and he that sat on him had a bow; and a crown was given unto him: and he went forth conquering, and to conquer.

Rev 6:3 揭开第二印的时候，我听见第二个活物说，你来。

Rev 6:3 And when the second stamp was undone, the voice of the second beast came to my ears, saying, Come and see.

Rev6:3 And when he had opened the second seal, I heard the second beast say, Come and see.

Rev 6:4 就另有一匹马出来，是红的。有权柄给了那骑马的，可以从地上夺去太平，使人彼此相杀。又有一把大刀赐给他。

Rev 6:4 And another horse came out, a red horse; and it was given to him who was seated on it to take peace from the earth, so that people might put one another to death: and there was given to him a great sword.

Rev6:4 And there went out another horse that was red: and power was given to him that sat thereon to take peace from the earth, and that they should kill one another: and there was given unto him a great sword.

Rev 6:5 揭开第三印的时候，我听见第三个活物说，你来。我就观看，见有一匹黑马。骑在马上的手里拿着天平。

Rev 6:5 And when the third stamp was undone, the voice of the third beast came to my ears, saying, Come and see. And I saw a black horse; and he who was seated on it had scales in his hand.

Rev6:5 And when he had opened the third seal, I heard the third beast say, Come and see. And I beheld, and lo a black horse; and he that sat on him had a pair of balances in his hand.

Rev 6:6 我听见在四活物中，似乎有声音说，一钱银子买一升麦子，一钱银子买三升大麦。油和酒不可糟蹋。

Rev 6:6 And a voice came to my ears, from the middle of the four beasts, saying, A measure of grain for a penny, and three measures of barley for a penny: and see that you do no damage to the oil and the wine.

Rev6:6 And I heard a voice in the midst of the four beasts say, A measure of wheat for a penny, and three measures of barley for a penny; and see thou hurt not the oil and the wine.

Rev 6:7 揭开第四印的时候，我听见第四个活物说，你来。

Rev 6:7 And when the fourth stamp was undone, the voice of the fourth beast came to my ears, saying, Come and see.

Rev6:7 And when he had opened the fourth seal, I heard the voice of the fourth beast say, Come and see.

Rev 6:8 我就观看，见有一匹灰色马。骑在上面的，名字叫作死。阴府也随着他。有权柄赐给他们，可以用刀剑，饥荒，瘟疫（瘟疫或作死亡），野兽，杀害地上四分之一的人。

Rev 6:8 And I saw a grey horse, and the name of him who was seated on it was Death; and Hell came after him. And there was given to them authority over the fourth part of the earth, to put to destruction by the sword, and by taking away their food, and by death, and by the beasts of the earth.

Rev6:8 And I looked, and behold a pale horse: and his name that sat on him was Death, and Hell followed with him. And power was given unto them over the fourth part of the earth, to kill with sword, and with hunger, and with death, and with the beasts of the earth.

Rev 6:9 揭开第五印的时候，我看见在祭坛底下，有为神的道，并为作见证，被杀之人的灵魂。

Rev 6:9 And when the fifth stamp was undone, I saw under the altar the souls of those who had been put to death for the word of God, and for the witness which they kept.

Rev6:9 And when he had opened the fifth seal, I saw under the altar the souls of them that were slain for the word of God, and for the testimony which they held:

Rev 6:10 大声喊着说，圣洁真实的主阿，你不审判住在地上的人给我们伸流血的冤，要等到几时呢？

Rev 6:10 And they gave a great cry, saying, How long will it be, O Ruler, holy and true, before you take your place as judge and give punishment for our blood to those on the earth?

Rev6:10 And they cried with a loud voice, saying, How long, O Lord, holy and true, dost thou not judge and avenge our blood on them that dwell on the earth?

Rev 6:11 于是有白衣赐给他们各人。又有话对他们说，还要安息片时，等着一同作仆人的，和他们的弟兄，也像他们被杀，满足了数目。

Rev 6:11 And there was given to every one a white robe, and they were ordered to take their rest for a little time, till the number was complete of the other servants, their brothers, who would be put to death, even as they had been.

Rev6:11 And white robes were given unto every one of them; and it was said unto them, that they should rest yet for a little season, until their fellowservants also and their brethren, that should be killed as they were, should be fulfilled.

Rev 6:12 揭开第六印的时候，我又看见地大震动。日头变黑像毛布，满月变红像血。

Rev 6:12 And I saw when the sixth stamp was undone, and there was a great earth-shock; and the sun became black as haircloth, and all the moon became as blood;

Rev6:12 And I beheld when he had opened the sixth seal, and, lo, there was a great earthquake; and the sun became black as sackcloth of hair, and the moon became as blood;

Rev 6:13 天上的星辰坠落于地，如同无花果树被大风摇动，落下未熟的果子一样。

Rev 6:13 And the stars of heaven were falling to the earth, like green fruit from a tree before the force of a great wind.

Rev6:13 And the stars of heaven fell unto the earth, even as a fig tree casteth her untimely figs, when she is shaken of a mighty wind.

Rev 6:14 天就挪移，好像书卷被卷起来。山岭海岛都被挪移离开本位。

Rev 6:14 And the heaven was taken away like the roll of a book when it is rolled up; and all the mountains and islands were moved out of their places.

Rev6:14 And the heaven departed as a scroll when it is rolled together; and every mountain and island were moved out of their places.

Rev 6:15 地上的君王，臣宰，将军，富户，壮士，和一切为奴的，自主的，都藏在山洞，和岩石穴里。

Rev 6:15 And the kings of the earth, and the rulers, and the chief captains, and the men of wealth, and the strong, and every servant and free man, took cover in the holes and the rocks of the mountains;

Rev6:15 And the kings of the earth, and the great men, and the rich men, and the chief captains, and the mighty men, and every bondman, and every free man, hid themselves in the dens and in the rocks of the mountains;

Rev 6:16 向山和岩石说，倒在我们身上吧，把我们藏起来，躲避坐宝座者的面目，和羔羊的忿怒。

Rev 6:16 And they say to the mountains and to the rocks, Come down on us, covering us from the face of him who is seated on the high seat, and from the wrath of the Lamb:

Rev6:16 And said to the mountains and rocks, Fall on us, and hide us from the face of him that sitteth on the throne, and from the wrath of the Lamb:

Rev 6:17 因为他们忿怒的大日到了，谁能站得住呢？

Rev 6:17 For the great day of their wrath is come, and who may keep his place?

Rev6:17 For the great day of his wrath is come; and who shall be able to stand?

Rev 7:1 此后我看见四位天使站在地四角，执掌地上四方的风，叫风不吹在地上，海上，和树上。

Rev 7:1 After this I saw four angels in their places at the four points of the earth, keeping back the four winds in their hands, so that there might be no moving of the wind on the earth, or on the sea, or on any tree.

Rev7:1 And after these things I saw four angels standing on the four corners of the earth, holding the four winds of the earth, that the wind should not blow on the earth, nor on the sea, nor on any tree.

Rev 7:2 我又看见另有一位天使，从日出之地上来，拿着永生神的印。他就向那得着权柄能伤害地和海的四位天使，大声喊着说，

Rev 7:2 And I saw another angel coming up from the east, having the mark of the living God: and he said with a great voice to the four angels, to whom it was given to do damage to the earth and the sea,

Rev7:2 And I saw another angel ascending from the east, having the seal of the living God: and he cried with a loud voice to the four angels, to whom it was given to hurt the earth and the sea,

Rev 7:3 地与海并树木，你们不可伤害，等我们印了我们神众仆人的额。

Rev 7:3 Do no damage to the earth, or the sea, or the trees, till we have put a mark on the servants of our God.

Rev7:3 Saying, Hurt not the earth, neither the sea, nor the trees, till we have sealed the servants of our God in their foreheads.

Rev 7:4 我听见以色列人，各支派中受印的数目，有十四万四千。

Rev 7:4 And there came to my ears the number of those who had the mark on their brows, a hundred and forty-four thousand, who were marked out of every tribe of the people of Israel.

Rev7:4 And I heard the number of them which were sealed: and there were sealed an hundred and forty and four thousand of all the tribes of the children of Israel.

Rev 7:5 犹大支派中受印的有一万二千。流便支派中有一万二千。迦得支派中有一万二千。

Rev 7:5 Of the tribe of Judah were marked twelve thousand: of the tribe of Reuben twelve thousand: of the tribe of Gad twelve thousand:

Rev7:5 Of the tribe of Juda were sealed twelve thousand. Of the tribe of Reuben were sealed twelve thousand. Of the tribe of Gad were sealed twelve thousand.

Rev 7:6 亚设支派中有一万二千。拿弗他利支派中有一万二千。玛拿西支派中有一万二千。

Rev 7:6 Of the tribe of Asher twelve thousand: of the tribe of Naphtali twelve thousand: of the tribe of Manasseh twelve thousand:

Rev7:6 Of the tribe of Aser were sealed twelve thousand. Of the tribe of Nephthalim were sealed twelve thousand. Of the tribe of Manasses were sealed twelve thousand.

Rev 7:7 西缅支派中有一万二千。利未支派中有一万二千。以萨迦支派中有一万二千。

Rev 7:7 Of the tribe of Simeon twelve thousand: of the tribe of Levi twelve thousand: of the tribe of Issachar twelve thousand:

Rev7:7 Of the tribe of Simeon were sealed twelve thousand. Of the tribe of Levi were sealed twelve thousand. Of the tribe of Issachar were sealed twelve thousand.

Rev 7:8 西布伦支派中有一万二千。约瑟支派中有一万二千。便雅悯支派中受印的有一万二千。

Rev 7:8 Of the tribe of Zebulun twelve thousand: of the tribe of Joseph twelve thousand: of the tribe of Benjamin were marked twelve thousand.

Rev7:8 Of the tribe of Zabulon were sealed twelve thousand. Of the tribe of Joseph were sealed twelve thousand. Of the tribe of Benjamin were sealed twelve thousand.

Rev 7:9 此后，我观看，见有许多的人，没有人能数过来，是从各国各族各民各方来的，站在宝座和羔羊面前，身穿白衣，手拿棕树枝。

Rev 7:9 After these things I saw a great army of people more than might be numbered, out of every nation and of all tribes and peoples and languages, taking their places before the high seat and before the Lamb, dressed in white robes, and with branches in their hands,

Rev7:9 After this I beheld, and, lo, a great multitude, which no man could

number, of all nations, and kindreds, and people, and tongues, stood before the throne, and before the Lamb, clothed with white robes, and palms in their hands;

Rev 7:10 大声喊着说，愿救恩归与坐在宝座上我们的神，也归与羔羊。

Rev 7:10 Saying with a loud voice, Salvation to our God who is seated on the high seat, and to the Lamb.

Rev7:10 And cried with a loud voice, saying, Salvation to our God which sitteth upon the throne, and unto the Lamb.

Rev 7:11 众天使都站在宝座和众长老并四活物的周围，在宝座前，面伏于地，敬拜神，

Rev 7:11 And all the angels were round about the high seat, and about the rulers and the four beasts; and they went down on their faces before the high seat, and gave worship to God, saying,

Rev7:11 And all the angels stood round about the throne, and about the elders and the four beasts, and fell before the throne on their faces, and worshipped God,

Rev 7:12 说，阿们。颂赞，荣耀，智慧，感谢，尊贵，权柄，大力，都归与我们的神，直到永永远远。阿们。

Rev 7:12 So be it. Let blessing and glory and wisdom and praise and honour and power and strength be given to our God for ever and ever. So be it.

Rev7:12 Saying, Amen: Blessing, and glory, and wisdom, and thanksgiving, and honour, and power, and might, be unto our God for ever and ever. Amen.

Rev 7:13 长老中有一位问我说，这些穿白衣的是谁？是从哪里来的？

Rev 7:13 And one of the rulers made answer, saying to me, These who have on white robes, who are they, and where did they come from?

Rev7:13 And one of the elders answered, saying unto me, What are these which are arrayed in white robes? and whence came they?

Rev 7:14 我对他说，我主，你知道。他向我说，这些人是从大患难中出来的，曾用羔羊的血，把衣裳洗白净了。

Rev 7:14 And I said to him, My lord, you have knowledge. And he said to me, These are they who came through the great testing, and their robes have been washed and made white in the blood of the Lamb.

Rev7:14 And I said unto him, Sir, thou knowest. And he said to me, These are they which came out of great tribulation, and have washed their robes, and made them white in the blood of the Lamb.

Rev 7:15 所以他们在神宝座前，昼夜在他殿中事奉他。坐宝座的主要用帐幕覆庇他们。

Rev 7:15 This is why they are before the high seat of God; and they are his servants day and night in his house: and he who is seated on the high seat will be a tent over them.

Rev7:15 Therefore are they before the throne of God, and serve him day and night in his temple: and he that sitteth on the throne shall dwell among them.

Rev 7:16 他们不再饥，不再渴。日头和炎热，也必不伤害他们。

Rev 7:16 They will never be in need of food or drink: and they will never again be troubled by the burning heat of the sun:

Rev7:16 They shall hunger no more, neither thirst any more; neither shall the sun light on them, nor any heat.

Rev 7:17 因为宝座中的羔羊必牧养他们，领他们到生命水的泉源。神也必擦去他们一切的眼泪。

Rev 7:17 For the Lamb who is on the high seat will be their keeper and their guide to fountains of living water: and God will make glad their eyes for ever.

Rev7:17 For the Lamb which is in the midst of the throne shall feed them, and shall lead them unto living fountains of waters: and God shall wipe away all tears from their eyes.

Rev 8:1 羔羊揭开第七印的时候，天上寂静约有二刻。

Rev 8:1 And when the seventh stamp was undone there was quiet in heaven for about half an hour.

Rev8:1 And when he had opened the seventh seal, there was silence in heaven about the space of half an hour.

Rev 8:2 我看见那站在神面前的七位天使，有七枝号赐给他们。

Rev 8:2 And I saw the seven angels who had their place before God; and seven horns were given to them.

Rev8:2 And I saw the seven angels which stood before God; and to them were given seven trumpets.

Rev 8:3 另有一位天使拿着金香炉，来站在祭坛旁边。有许多香赐给他，要和众圣徒的祈祷一同献在宝座前的金坛上。

Rev 8:3 And another angel came and took his place at the altar, having a gold vessel for burning perfume; and there was given to him much perfume, so that he might put it with the prayers of all the saints on the gold altar which was before the high seat.

Rev8:3 And another angel came and stood at the altar, having a golden censer; and there was given unto him much incense, that he should offer it with the prayers of all saints upon the golden altar which was before the throne.

Rev 8:4 那香的烟，和众圣徒的祈祷，从天使的手中一同升到神面前。

Rev 8:4 And the smoke of the perfume, with the prayers of the saints, went up before God out of the angel's hand.

Rev8:4 And the smoke of the incense, which came with the prayers of the saints, ascended up before God out of the angel's hand.

Rev 8:5 天使拿着香炉，盛满了坛上的火，倒在地上。随有雷轰，大声，闪电，地震。

Rev 8:5 And the angel took the vessel; and he made it full of the fire of the altar, and sent it down on the earth: and there came thunders and voices and flames and a shaking of the earth.

Rev8:5 And the angel took the censer, and filled it with fire of the altar, and cast it into the earth: and there were voices, and thunderings, and lightnings, and an earthquake.

Rev 8:6 拿着七枝号的七位天使，就预备要吹。

Rev 8:6 And the seven angels who had the seven horns made ready for sounding them.

Rev8:6 And the seven angels which had the seven trumpets prepared themselves to sound.

Rev 8:7 第一位天使吹号，就有雹子与火搀着血丢在地上。地的三分之一和树的三分之一被烧了，一切的青草也被烧了。

Rev 8:7 And at the sounding of the first, a rain of ice and fire, mixed with blood, was sent on the earth: and a third part of the earth, and of the trees, and all green grass was burned up.

Rev8:7 The first angel sounded, and there followed hail and fire mingled with blood, and they were cast upon the earth: and the third part of trees was burnt up, and all green grass was burnt up.

Rev 8:8 第二位天使吹号，就有仿佛火烧着的大山扔在海中。海的三分之一变成血。

Rev 8:8 And at the sounding of the second angel, it was as if a great mountain burning with fire was sent into the sea: and a third part of the sea became blood,

Rev8:8 And the second angel sounded, and as it were a great mountain burning with fire was cast into the sea: and the third part of the sea became blood;

Rev 8:9 海中的活物死了三分之一。船只也坏了三分之一。

Rev 8:9 And destruction came on a third part of the living things which were in the sea, and on a third part of the ships.

Rev8:9 And the third part of the creatures which were in the sea, and had life, died; and the third part of the ships were destroyed.

Rev 8:10 第三位天使吹号，就有烧着的大星，好像火把从天上落下来，落在江河的三分之一，和众水的泉源上。

Rev 8:10 And at the sounding of the third angel, there went down from heaven a great star, burning like a flame, and it came on a third part of the rivers, and on the fountains of water.

Rev8:10 And the third angel sounded, and there fell a great star from heaven, burning as it were a lamp, and it fell upon the third part of the rivers, and upon the fountains of waters;

Rev 8:11 这星名叫茵陈。众水的三分之一变为茵陈。因水变苦，就死了许多人。

Rev 8:11 And the name of the star is Wormwood: and a third part of the waters became bitter; and a number of men came to their end because of the waters, for they were made bitter.

Rev8:11 And the name of the star is called Wormwood: and the third part of the waters became wormwood; and many men died of the waters, because they were made bitter.

Rev 8:12 第四位天使吹号，日头的三分之一，月亮的三分之一，星辰的三分之一，都被击打。以致日月星的三分之一黑暗了，白昼的三分之一没有光，黑夜也是这样。

Rev 8:12 And at the sounding of the fourth angel, a third part of the sun, and

of the moon, and of the stars was made dark, so that there was no light for a third part of the day and of the night.

Rev8:12 And the fourth angel sounded, and the third part of the sun was smitten, and the third part of the moon, and the third part of the stars; so as the third part of them was darkened, and the day shone not for a third part of it, and the night likewise.

Rev 8:13 我又看见一个鹰飞在空中, 并听见它大声说, 三位天使要吹那其余的号, 你们住在地上的民, 祸哉, 祸哉, 祸哉。

Rev 8:13 And there came to my ears the cry of an eagle in flight in the middle of heaven, saying with a great voice, Trouble, trouble, trouble, to all on the earth, because of the other voices of the horns of the three angels, whose sounding is still to come.

Rev8:13 And I beheld, and heard an angel flying through the midst of heaven, saying with a loud voice, Woe, woe, woe, to the inhabitants of the earth by reason of the other voices of the trumpet of the three angels, which are yet to sound!

Rev 9:1 第五位天使吹号, 我就看见一个星从天落到地上。有无底坑的钥匙赐给他。

Rev 9:1 And at the sounding of the fifth angel I saw a star falling from heaven to the earth: and there was given to him the key of the great deep.

Rev9:1 And the fifth angel sounded, and I saw a star fall from heaven unto the earth: and to him was given the key of the bottomless pit.

Rev 9:2 他开了无底坑, 便有烟从坑里往上冒, 好像大火炉的烟。日头和天空, 都因这烟昏暗了。

Rev 9:2 And he made the great deep open and a smoke went up from it, like the smoke of a great oven; and the sun and the air were made dark because of the smoke.

Rev9:2 And he opened the bottomless pit; and there arose a smoke out of the pit, as the smoke of a great furnace; and the sun and the air were darkened by reason of the smoke of the pit.

Rev 9:3 有蝗虫从烟中出来飞到地上。有能力赐给它们, 好像地上蝎子的能力一样。

Rev 9:3 And from the smoke locusts came out on the earth; and power was given them, like the power of scorpions.

Rev9:3 And there came out of the smoke locusts upon the earth: and unto them was given power, as the scorpions of the earth have power.

Rev 9:4 并且吩咐它们说，不可伤害地上的草，和各样青物，并一切树木，惟独要伤害额上没有神印记的人。

Rev 9:4 And they were ordered to do no damage to the grass of the earth, or any green thing, or any tree, but only to such men as have not the mark of God on their brows.

Rev9:4 And it was commanded them that they should not hurt the grass of the earth, neither any green thing, neither any tree; but only those men which have not the seal of God in their foreheads.

Rev 9:5 但不许蝗虫害死他们，只叫他们受痛苦五个月。这痛苦就像蝎子螫人的痛苦一样。

Rev 9:5 And orders were given them not to put them to death, but to give them great pain for five months: and their pain was as the pain from the wound of a scorpion.

Rev9:5 And to them it was given that they should not kill them, but that they should be tormented five months: and their torment was as the torment of a scorpion, when he striketh a man.

Rev 9:6 在那些日子，人要求死，决不得死。愿意死，死却远避他们。

Rev 9:6 And in those days men will be hoping for death, and it will not come to them; and they will have a great desire for death, and death will go in flight from them.

Rev9:6 And in those days shall men seek death, and shall not find it; and shall desire to die, and death shall flee from them.

Rev 9:7 蝗虫的形状，好像预备出战的马一样，头上戴的好像金冠冕，脸面好像男人的脸面。

Rev 9:7 And the forms of the locusts were like horses made ready for war; and on their heads they had crowns like gold, and their faces were as the faces of men.

Rev9:7 And the shapes of the locusts were like unto horses prepared unto battle; and on their heads were as it were crowns like gold, and their faces were as the faces of men.

Rev 9:8 头发像女人的头发，牙齿像狮子的牙齿。

Rev 9:8 And they had hair like the hair of women, and their teeth were as the teeth of lions.

Rev9:8 And they had hair as the hair of women, and their teeth were as the teeth of lions.

Rev 9:9 胸前有甲，好像铁甲。它们翅膀的声音，好像许多车马奔跑上阵的声音。

Rev 9:9 And they had breastplates like iron, and the sound of their wings was as the sound of carriages, like an army of horses rushing to the fight.

Rev9:9 And they had breastplates, as it were breastplates of iron; and the sound of their wings was as the sound of chariots of many horses running to battle.

Rev 9:10 有尾巴像蝎子。尾巴上的毒钩能伤人五个月。

Rev 9:10 And they have pointed tails like scorpions; and in their tails is their power to give men wounds for five months.

Rev9:10 And they had tails like unto scorpions, and there were stings in their tails: and their power was to hurt men five months.

Rev 9:11 有无底坑的使者作它们的王。按着希伯来话，名叫亚巴顿，希利尼话，名叫亚玻伦。

Rev 9:11 They have over them as king the angel of the great deep: his name in Hebrew is Abaddon, and in the Greek language Apollyon.

Rev9:11 And they had a king over them, which is the angel of the bottomless pit, whose name in the Hebrew tongue is Abaddon, but in the Greek tongue hath his name Apollyon.

Rev 9:12 第一样灾祸过去了，还有两样灾祸要来。

Rev 9:12 The first Trouble is past: see, there are still two Troubles to come.

Rev9:12 One woe is past; and, behold, there come two woes more hereafter.

Rev 9:13 第六位天使吹号，我就听见有声音，从神面前金坛的四角出来，

Rev 9:13 And at the sounding of the sixth angel a voice came to my ears from the horns of the gold altar which is before God,

Rev9:13 And the sixth angel sounded, and I heard a voice from the four horns of the golden altar which is before God,

Rev 9:14 吩咐那吹号的第六位天使，说，把那捆绑在伯拉大河的四个使者释放了。

Rev 9:14 Saying to the sixth angel who had the horn, Make free the four angels who are chained at the great river Euphrates.

Rev9:14 Saying to the sixth angel which had the trumpet, Loose the four angels which are bound in the great river Euphrates.

Rev 9:15 那四个使者就被释放。他们原是预备好了，到某年某月某日某时，要杀人的三分之一。

Rev 9:15 And the four angels were made free, who were ready for the hour and day and month and year, that they might put to death a third part of men.

Rev9:15 And the four angels were loosed, which were prepared for an hour, and a day, and a month, and a year, for to slay the third part of men.

Rev 9:16 马军有二万万。他们的数目我听见了。

Rev 9:16 And the number of the armies of the horsemen was twice ten thousand times ten thousand: the number of them came to my ears.

Rev9:16 And the number of the army of the horsemen were two hundred thousand thousand: and I heard the number of them.

Rev 9:17 我在异象中看见那些马和骑马的，骑马的胸前有甲如火，与紫玛瑙，并硫磺。马的头好像狮子头，有火，有烟，有硫磺，从马的口中出来。

Rev 9:17 And so I saw the horses in the vision, and those who were seated on them, having breastplates of fire and glass and of burning stone: and the heads of the horses were as the heads of lions; and out of their mouths came fire and smoke and a smell of burning.

Rev9:17 And thus I saw the horses in the vision, and them that sat on them, having breastplates of fire, and of jacinth, and brimstone: and the heads of the horses were as the heads of lions; and out of their mouths issued fire and smoke and brimstone.

Rev 9:18 口中所出来的火，与烟，并硫磺，这三样灾杀了人的三分之一。

Rev 9:18 By these evils a third part of men was put to death, by the fire, and the smoke, and the burning smell which came out of their mouths.

Rev9:18 By these three was the third part of men killed, by the fire, and by the smoke, and by the brimstone, which issued out of their mouths.

Rev 9:19 这马的能力，是在口里，和尾巴上。因这尾巴像蛇，并且有头用以害人。

Rev 9:19 For the power of the horses is in their mouths and in their tails: because their tails are like snakes, and have heads, and with them they give wounds.

Rev9:19 For their power is in their mouth, and in their tails: for their tails were like unto serpents, and had heads, and with them they do hurt.

Rev 9:20 其余未曾被这些灾所杀的人，仍旧不悔改自己手所作的，还是去拜鬼魔，和那些不能看，不能听，不能走，金，银，铜，木，石，的偶像。

Rev 9:20 And the rest of the people, who were not put to death by these evils, were not turned from the works of their hands, but went on giving worship to evil spirits, and images of gold and silver and brass and stone and wood which have no power of seeing or hearing or walking:

Rev9:20 And the rest of the men which were not killed by these plagues yet repented not of the works of their hands, that they should not worship devils, and idols of gold, and silver, and brass, and stone, and of wood: which neither can see, nor hear, nor walk:

Rev 9:21 又不悔改他们那些凶杀，邪术，奸淫，偷窃的事。

Rev 9:21 And they had no regret for putting men to death, or for their use of secret arts, or for the evil desires of the flesh, or for taking the property of others.

Rev9:21 Neither repented they of their murders, nor of their sorceries, nor of their fornication, nor of their thefts.

Rev 10:1 我又看见另有一位大力的天使，从天降下，披着云彩，头上有虹。脸面像日头，两脚像火柱。

Rev 10:1 And I saw another strong angel coming down out of heaven, clothed with a cloud; and an arch of coloured light was round his head, and his face was like the sun, and his feet like pillars of fire;

Rev10:1 And I saw another mighty angel come down from heaven, clothed with a cloud: and a rainbow was upon his head, and his face was as it were the sun, and his feet as pillars of fire:

Rev 10:2 他手里拿着小书卷是展开的。他右脚踏海，左脚踏地。

Rev 10:2 And he had in his hand a little open book: and he put his right foot on the sea, and his left on the earth;

Rev10:2 And he had in his hand a little book open: and he set his right foot upon the sea, and his left foot on the earth,

Rev 10:3 大声呼喊，好像狮子吼叫，呼喊完了，就有七雷发声。

Rev 10:3 And he gave a loud cry, like the angry voice of a lion: and at his cry the voices of the seven thunders were sounding.

Rev10:3 And cried with a loud voice, as when a lion roareth: and when he had cried, seven thunders uttered their voices.

Rev 10:4 七雷发声之后，我正要写出来，就听见从天上有声音说，七雷所说的你要封上，不可写出来。

Rev 10:4 And when the seven thunders had given out their voices, I was about to put their words down: and a voice from heaven came to my ears, saying, Keep secret the things which the seven thunders said, and do not put them in writing .

Rev10:4 And when the seven thunders had uttered their voices, I was about to write: and I heard a voice from heaven saying unto me, Seal up those things which the seven thunders uttered, and write them not.

Rev 10:5 我所看见的那踏海踏地的天使，向天举起右手来，

Rev 10:5 And the angel which I saw taking his position on the sea and on the earth, put up his right hand to heaven,

Rev10:5 And the angel which I saw stand upon the sea and upon the earth lifted up his hand to heaven,

Rev 10:6 指着那创造天和天上之物，地和地上之物，海和海中之物，直活到永永远远的，起誓说，不再有时日了。（或作不再耽延了）

Rev 10:6 And took his oath by him who is living for ever and ever, who made the heaven and the things in it, and the earth and the things in it, and the sea and the things in it, that there would be no more waiting:

Rev10:6 And swore by him that liveth for ever and ever, who created heaven, and the things that therein are, and the earth, and the things that therein are, and the sea, and the things which are therein, that there should be time no longer:

Rev 10:7 但在第七位天使吹号发声的时候，神的奥秘，就成全了，正如神所传给他仆人众先知的佳音。

Rev 10:7 But in the days of the voice of the seventh angel, when the sound of his horn is about to come, then will the secret of God be complete, of which he gave the good news to his servants the prophets.

Rev10:7 But in the days of the voice of the seventh angel, when he shall begin to sound, the mystery of God should be finished, as he hath declared to his servants the prophets.

Rev 10:8 我先前从天上所听见的那声音，又吩咐我说，你去把那踏海踏地之天使手中展开的小书卷取过来。

Rev 10:8 And the voice came to me again from heaven, saying, Go, take the book which is open in the hand of the angel who has his place on the sea and on the earth.

Rev10:8 And the voice which I heard from heaven spake unto me again, and said, Go and take the little book which is open in the hand of the angel which standeth upon the sea and upon the earth.

Rev 10:9 我就走到天使那里，对他说，请你把小书卷给我。他对我说，你拿着吃尽了，便叫你肚子发苦，然而在你口中要甜如蜜。

Rev 10:9 And I went to the angel, and said to him, Give me the little book. And he said to me: Put it in your mouth; and it will make your stomach bitter, but in your mouth it will be sweet as honey.

Rev10:9 And I went unto the angel, and said unto him, Give me the little book. And he said unto me, Take it, and eat it up; and it shall make thy belly bitter, but it shall be in thy mouth sweet as honey.

Rev 10:10 我从天使手中把小书卷接过来，吃尽了。在我口中果然甜如蜜。吃了以后，肚子觉得发苦了。

Rev 10:10 And I took the little book out of the angel's hand and did as he said; and it was sweet as honey in my mouth: and when I had taken it, my stomach was made bitter.

Rev10:10 And I took the little book out of the angel's hand, and ate it up; and it was in my mouth sweet as honey: and as soon as I had eaten it, my belly was bitter.

Rev 10:11 天使（原文作他们）对我说，你必指着多民多国多方多王再说预言。

Rev 10:11 And they said to me, You are to give word again of what is coming in the future to the peoples and nations and languages and kings.

Rev10:11 And he said unto me, Thou must prophesy again before many peoples, and nations, and tongues, and kings.

Rev 11:1 有一根苇子赐给我，当作量度的杖。且有话说，起来，将神的殿，和祭坛，并在殿中礼拜的人，都量一量。

Rev 11:1 And there was given to me a measuring rod: and one said, Go up and take the measure of the house of God, and the altar, and the worshippers in it.

Rev11:1 And there was given me a reed like unto a rod: and the angel stood, saying, Rise, and measure the temple of God, and the altar, and them that worship therein.

Rev 11:2 只是殿外的院子，要留下不用量。因为这是给了外邦人的。他们要践踏圣城四十二个月。

Rev 11:2 But do not take the measure of the space outside the house; because it has been given to the nations: and the holy town will be under their feet for forty-two months.

Rev11:2 But the court which is without the temple leave out, and measure it not; for it is given unto the Gentiles: and the holy city shall they tread under foot forty and two months.

Rev 11:3 我要使我那两个见证人，穿着毛衣，传道一千二百六十天。

Rev 11:3 And I will give orders to my two witnesses, and they will be prophets for a thousand, two hundred and sixty days, clothed with haircloth.

Rev11:3 And I will give power unto my two witnesses, and they shall prophesy a thousand two hundred and threescore days, clothed in sackcloth.

Rev 11:4 他们就是那两棵橄榄树，两个灯台，立在世界之主面前的。

Rev 11:4 These are the two olive-trees and the two lights, which are before the Lord of the earth.

Rev11:4 These are the two olive trees, and the two candlesticks standing before the God of the earth.

Rev 11:5 若有人想要害他们，就有火从他们口中出来，烧灭仇敌。凡想要害他们的，都必这样被杀。

Rev 11:5 And if any man would do them damage, fire comes out of their mouth and puts an end to those who are working against them: and if any man has a desire to do them damage, in this way will he be put to death.

Rev11:5 And if any man will hurt them, fire proceedeth out of their mouth, and

devoureth their enemies: and if any man will hurt them, he must in this manner be killed.

Rev 11:6 这二人有权柄，在他们传道的日子叫天闭塞不下雨，又有权柄叫水变为血。并且能随时随意用各样的灾殃攻击世界。

Rev 11:6 These have the power to keep the heaven shut, so that there may be no rain in the days when they are prophets: and they have power over the waters to make them into blood, and to send every sort of disease on the earth as their pleasure is.

Rev 11:6 These have power to shut heaven, that it rain not in the days of their prophecy: and have power over waters to turn them to blood, and to smite the earth with all plagues, as often as they will.

Rev 11:7 他们作完见证的时候，那从无底坑里上来的兽，必与他们交战，并且得胜，把他们杀了。

Rev 11:7 And when they have come to the end of their witness, the beast which comes up out of the great deep will make war on them and overcome them and put them to death.

Rev 11:7 And when they shall have finished their testimony, the beast that ascendeth out of the bottomless pit shall make war against them, and shall overcome them, and kill them.

Rev 11:8 他们的尸首就倒在大城里的街上。这城按着灵意叫所多玛，又叫埃及，就是他们的主钉十字架之处。

Rev 11:8 And their dead bodies will be in the open street of the great town, which in the spirit is named Sodom and Egypt, where their Lord was put to death on the cross.

Rev 11:8 And their dead bodies shall lie in the street of the great city, which spiritually is called Sodom and Egypt, where also our Lord was crucified.

Rev 11:9 从各民各族各方各国中，有人观看他们的尸首三天半，又不许把尸首放在坟墓里。

Rev 11:9 And the peoples and tribes and languages and nations will be looking on their dead bodies three days and a half, and will not let their dead bodies be put in the earth.

Rev 11:9 And they of the people and kindreds and tongues and nations shall see their dead bodies three days and an half, and shall not suffer their dead bodies to be put in graves.

Rev 11:10 住在地上的人，就为他们欢喜快乐，互相馈送礼物。因这两位先知曾叫住在地上的人受痛苦。

Rev 11:10 And those who are on the earth will have pleasure and delight over them; and they will send offerings one to another because these two prophets gave great trouble to all on the earth.

Rev11:10 And they that dwell upon the earth shall rejoice over them, and make merry, and shall send gifts one to another; because these two prophets tormented them that dwelt on the earth.

Rev 11:11 过了这三天半，有生气从神那里进入他们里面，他们就站起来。看见他们的人甚是害怕。

Rev 11:11 And after three days and a half the breath of life from God went into them, and they got up on their feet; and great fear came on those who saw them .

Rev11:11 And after three days and an half the Spirit of life from God entered into them, and they stood upon their feet; and great fear fell upon them which saw them.

Rev 11:12 两位先知听见有大声音从天上来，对他们说，上到这里来。他们就驾着云上了天。他们的仇敌也看见了。

Rev 11:12 And a great voice from heaven came to their ears, saying to them, Come up here. And they went up into heaven in the cloud, and were seen by those desiring their death.

Rev11:12 And they heard a great voice from heaven saying unto them, Come up hither. And they ascended up to heaven in a cloud; and their enemies beheld them.

Rev 11:13 正在那时候，地大震动，城就倒塌了十分之一。因地震而死的有七千人。其余的都恐惧，归荣耀给天上的神。

Rev 11:13 And in that hour there was a great earth-shock and a tenth part of the town came to destruction; and in the earth-shock seven thousand persons came to their end: and the rest were in fear, and gave glory to the God of heaven.

Rev11:13 And the same hour was there a great earthquake, and the tenth part of the city fell, and in the earthquake were slain of men seven thousand: and the remnant were affrighted, and gave glory to the God of heaven.

Rev 11:14 第二样灾祸过去。第三样灾祸快到了。

Rev 11:14 The second Trouble is past: see, the third Trouble comes quickly.

Rev11:14 The second woe is past; and, behold, the third woe cometh quickly.

Rev 11:15 第七位天使吹号，天上就有大声音说，世上的国，成了我主和主基督的国。他要作王，直到永永远远。

Rev 11:15 And at the sounding of the seventh angel there were great voices in heaven, saying, The kingdom of the world has become the kingdom of our Lord, and of his Christ, and he will have rule for ever and ever.

Rev11:15 And the seventh angel sounded; and there were great voices in heaven, saying, The kingdoms of this world are become the kingdoms of our Lord, and of his Christ; and he shall reign for ever and ever.

Rev 11:16 在神面前，坐在自己位上的二十四位长老，就面伏于地敬拜神，

Rev 11:16 And the four and twenty rulers, who are seated before God on their high seats, went down on their faces and gave worship to God, saying,

Rev11:16 And the four and twenty elders, which sat before God on their seats, fell upon their faces, and worshipped God,

Rev 11:17 说，昔在今在的主神，全能者阿，我们感谢你，因你执掌大权作王了。

Rev 11:17 We give you praise, O Lord God, Ruler of all, who is and who was; because you have taken up your great power and are ruling your kingdom.

Rev11:17 Saying, We give thee thanks, O LORD God Almighty, which art, and wast, and art to come; because thou hast taken to thee thy great power, and hast reigned.

Rev 11:18 外邦发怒，你的忿怒也临到了。审判死人的时候也到了。你的仆人众先知，和众圣徒，凡敬畏你名的人连大带小得赏赐的时候也到了。你败坏那些败坏世界之人的时候也就到了。

Rev 11:18 And the nations were angry, and your wrath has come, and the time for the dead to be judged, and the time of reward for your servants, the prophets, and for the saints, and for those in whom is the fear of your name, small and great, and the time of destruction for those who made the earth unclean.

Rev11:18 And the nations were angry, and thy wrath is come, and the time of the dead, that they should be judged, and that thou shouldest give reward unto thy servants the prophets, and to the saints, and them that fear thy name, small and great; and shouldest destroy them which destroy the earth.

Rev 11:19 当时神天上的殿开了，在他殿中现出他的约柜。随后有闪电，声音，雷轰，地震，大雹。

Rev 11:19 And the house of God which is in heaven was open; and the ark of his agreement was seen in his house, and there were flames and voices and thunders and an earth-shock and a rain of ice.

Rev11:19 And the temple of God was opened in heaven, and there was seen in his temple the ark of his testament: and there were lightnings, and voices, and thunderings, and an earthquake, and great hail.

Rev 12:1 天上现出大异象来。有一个妇人，身披日头，脚踏月亮，头戴十二星的冠冕。

Rev 12:1 And a great sign was seen in heaven: a woman clothed with the sun, and with the moon under her feet, and on her head a crown of twelve stars.

Rev12:1 And there appeared a great wonder in heaven; a woman clothed with the sun, and the moon under her feet, and upon her head a crown of twelve stars:

Rev 12:2 她怀了孕，在生产的艰难中疼痛呼叫。

Rev 12:2 And she was with child; and she gave a cry, in the pains of childbirth .

Rev12:2 And she being with child cried, travailing in birth, and pained to be delivered.

Rev 12:3 天上又现出异象来。有一条大红龙，七头十角，七头上戴着七个冠冕。

Rev 12:3 And there was seen another sign in heaven; a great red dragon, having seven heads and ten horns, and on his heads seven crowns.

Rev12:3 And there appeared another wonder in heaven; and behold a great red dragon, having seven heads and ten horns, and seven crowns upon his heads.

Rev 12:4 它的尾巴拖拉着天上星辰的三分之一，摔在地上。龙就站在那将要生产的妇人面前，等她生产之后，要吞吃她的孩子。

Rev 12:4 And his tail was pulling a third part of the stars of heaven down to the earth, and the dragon took his place before the woman who was about to give birth, so that when the birth had taken place he might put an end to her child .

Rev12:4 And his tail drew the third part of the stars of heaven, and did cast them to the earth: and the dragon stood before the woman which was ready to be delivered, for to devour her child as soon as it was born.

Rev 12:5 妇人生了一个男孩子，是将来要用铁杖辖管万国的（辖管原文作牧）。她的孩子被提到神宝座那里去了。

Rev 12:5 And she gave birth to a son, a male child, who was to have rule over all the nations with a rod of iron: and her child was taken up to God and to his high seat.

Rev12:5 And she brought forth a man child, who was to rule all nations with a rod of iron: and her child was caught up unto God, and to his throne.

Rev 12:6 妇人就逃到旷野，在那里有神给她预备的地方，使她被养活一千二百六十天。

Rev 12:6 And the woman went in flight to the waste land, where she has a place made ready by God, so that there they may give her food a thousand, two hundred and sixty days.

Rev12:6 And the woman fled into the wilderness, where she hath a place prepared of God, that they should feed her there a thousand two hundred and threescore days.

Rev 12:7 在天上就有了争战。米迦勒同他的使者与龙争战。龙也同它的使者去争战。

Rev 12:7 And there was war in heaven: Michael and his angels going out to the fight with the dragon; and the dragon and his angels made war,

Rev12:7 And there was war in heaven: Michael and his angels fought against the dragon; and the dragon fought and his angels,

Rev 12:8 并没有得胜，天上再没有它们的地方。

Rev 12:8 And they were overcome, and there was no more place for them in heaven .

Rev12:8 And prevailed not; neither was their place found any more in heaven.

Rev 12:9 大龙就是那古蛇，名叫魔鬼，又叫撒但，是迷惑普天下的。它被摔在地上，它的使者也一同被摔下去。

Rev 12:9 And the great dragon was forced down, the old snake, who is named the Evil One and Satan, by whom all the earth is turned from the right way; he was forced down to the earth, and his angels were forced down with him.

Rev12:9 And the great dragon was cast out, that old serpent, called the Devil, and Satan, which deceiveth the whole world: he was cast out into the earth, and his angels were cast out with him.

Rev 12:10 我听见在天上有大声音说，我神的救恩，能力，国度，并他基督的权柄，现在都来到了。因为那在我们神面前昼夜控告我们弟兄的，已经被摔下去了。

Rev 12:10 And a great voice in heaven came to my ears, saying, Now is come the salvation, and the power, and the kingdom of our God, and the authority of his Christ: because he who says evil against our brothers before our God day and night is forced down.

Rev12:10 And I heard a loud voice saying in heaven, Now is come salvation, and strength, and the kingdom of our God, and the power of his Christ: for the accuser of our brethren is cast down, which accused them before our God day and night.

Rev 12:11 弟兄胜过它，是因羔羊的血，和自己所见证的道。他们虽至于死，也不爱惜性命。

Rev 12:11 And they overcame him through the blood of the Lamb and the word of their witness; and loving not their lives they freely gave themselves up to death.

Rev12:11 And they overcame him by the blood of the Lamb, and by the word of their testimony; and they loved not their lives unto the death.

Rev 12:12 所以诸天和住在其中的，你们都快乐吧。只是地与海有祸了，因为魔鬼知道自己时候不多，就气忿忿地下到你们那里去了。

Rev 12:12 Be glad then, O heavens, and you who are in them. But there is trouble for the earth and the sea: because the Evil One has come down to you, being very angry, having the knowledge that he has but a short time.

Rev12:12 Therefore rejoice, ye heavens, and ye that dwell in them. Woe to the inhabitants of the earth and of the sea! for the devil is come down unto you, having great wrath, because he knoweth that he hath but a short time.

Rev 12:13 龙见自己被摔在地上，就逼迫那生男孩子的妇人。

Rev 12:13 And when the dragon saw that he was forced down to the earth, he made cruel attacks on the woman who gave birth to the male child.

Rev12:13 And when the dragon saw that he was cast unto the earth, he persecuted the woman which brought forth the man child.

Rev 12:14 于是有大鹰的两个翅膀赐给妇人，叫她能飞到旷野，到自己的地方，躲避那蛇。她在那里被养活一载二载半载。

Rev 12:14 And there were given to the woman two wings of a great eagle, so that she might go in flight into the waste land, to her place, where she is given

food for a time, and times, and half a time, from the face of the snake.

Rev12:14 And to the woman were given two wings of a great eagle, that she might fly into the wilderness, into her place, where she is nourished for a time, and times, and half a time, from the face of the serpent.

Rev 12:15 蛇就在妇人身后，从口中吐出水来像河一样，要将妇人冲去。

Rev 12:15 And the snake sent out of his mouth after the woman a river of water, so that she might be taken away by the stream.

Rev12:15 And the serpent cast out of his mouth water as a flood after the woman, that he might cause her to be carried away of the flood.

Rev 12:16 地却帮助妇人，开口吞了从龙口吐出来的水。（原文作河）

Rev 12:16 And the earth gave help to the woman, and with open mouth took up the river which the dragon sent out of his mouth.

Rev12:16 And the earth helped the woman, and the earth opened her mouth, and swallowed up the flood which the dragon cast out of his mouth.

Rev 12:17 龙向妇人发怒，去与她其余的儿女争战，这儿女就是那守神诫命，为耶稣作见证的。那时龙就站在海边的沙上。

Rev 12:17 And the dragon was angry with the woman and went away to make war on the rest of her seed, who keep the orders of God, and the witness of Jesus:

Rev12:17 And the dragon was wroth with the woman, and went to make war with the remnant of her seed, which keep the commandments of God, and have the testimony of Jesus Christ.

Rev 13:1 我又看见一个兽从海中上来，有十角七头，在十角上戴着十个冠冕，七头上有亵渎的名号。

Rev 13:1 And he took his place on the sand of the sea. And I saw a beast coming up out of the sea, having ten horns and seven heads, and on his horns ten crowns, and on his heads unholy names.

Rev13:1 And I stood upon the sand of the sea, and saw a beast rise up out of the sea, having seven heads and ten horns, and upon his horns ten crowns, and upon his heads the name of blasphemy.

Rev 13:2 我所看见的兽，形状像豹，脚像熊的脚，口像狮子的口。那龙将自己的能力，座位，和大权柄，都给了它。

Rev 13:2 And the beast which I saw was like a leopard, and his feet were as the feet of a bear, and his mouth as the mouth of a lion: and the dragon gave him his power and his seat and great authority.

Rev13:2 And the beast which I saw was like unto a leopard, and his feet were as the feet of a bear, and his mouth as the mouth of a lion: and the dragon gave him his power, and his seat, and great authority.

Rev 13:3 我看见兽的七头中，有一个似乎受了死伤。那死伤却医好了。全地的人，都希奇跟从那兽。

Rev 13:3 And I saw one of his heads as if it had been given a death-wound; and his death-wound was made well: and all the earth was wondering at the beast.

Rev13:3 And I saw one of his heads as it were wounded to death; and his deadly wound was healed: and all the world wondered after the beast.

Rev 13:4 又拜那龙，因为它将自己的权柄给了兽。也拜兽说，谁能比这兽，谁能与它交战呢？

Rev 13:4 And they gave worship to the dragon, because he gave authority to the beast; and worshipping the beast, they said, Who is like the beast? and who is able to go to war with him?

Rev13:4 And they worshipped the dragon which gave power unto the beast: and they worshipped the beast, saying, Who is like unto the beast? who is able to make war with him?

Rev 13:5 又赐给它说夸大褻渎话的口。又有权柄赐给它，可以任意而行四十二个月。

Rev 13:5 And there was given to him a mouth to say words of pride against God; and there was given to him authority to go on for forty-two months.

Rev13:5 And there was given unto him a mouth speaking great things and blasphemies; and power was given unto him to continue forty and two months.

Rev 13:6 兽就开口向神说褻渎的话，褻渎神的名，并他的帐幕，以及那些住在天上的。

Rev 13:6 And his mouth was open to say evil against God, and against his name and his Tent, even against those who are in heaven.

Rev13:6 And he opened his mouth in blasphemy against God, to blaspheme his name, and his tabernacle, and them that dwell in heaven.

Rev 13:7 又任凭它与圣徒争战，并且得胜。也把权柄赐给它，制伏各族各民各方各国。

Rev 13:7 And it was given to him to make war on the saints and to overcome them : and there was given to him authority over every tribe and people and language and nation.

Rev13:7 And it was given unto him to make war with the saints, and to overcome them: and power was given him over all kindreds, and tongues, and nations.

Rev 13:8 凡住在地上，名字从创世以来，没有记在被杀之羔羊生命册上的人，都要拜它。

Rev 13:8 And all who are on the earth will give him worship, everyone whose name has not been from the first in the book of life of the Lamb who was put to death.

Rev13:8 And all that dwell upon the earth shall worship him, whose names are not written in the book of life of the Lamb slain from the foundation of the world.

Rev 13:9 凡有耳的，就应当听。

Rev 13:9 If any man has ears, let him give ear.

Rev13:9 If any man have an ear, let him hear.

Rev 13:10 掳掠人的必被掳掠。用刀杀人的，必被刀杀。圣徒的忍耐和信心，就是在此。

Rev 13:10 If any man sends others into prison, into prison he will go: if any man puts to death with the sword, with the sword will he be put to death. Here is the quiet strength and the faith of the saints.

Rev13:10 He that leadeth into captivity shall go into captivity: he that killeth with the sword must be killed with the sword. Here is the patience and the faith of the saints.

Rev 13:11 我又看见另有一个兽从地中上来。有两角如同羊羔，说话好像龙。

Rev 13:11 And I saw another beast coming up out of the earth; and he had two horns like a lamb, and his voice was like that of a dragon.

Rev13:11 And I beheld another beast coming up out of the earth; and he had two horns like a lamb, and he spake as a dragon.

Rev 13:12 它在头一个兽面前，施行头一个兽所有的权柄。并且叫地和住在地上的人，拜那死伤医好的头一个兽。

Rev 13:12 And he makes use of all the authority of the first beast before his eyes. And he makes the earth and those who are in it give worship to the first

beast, whose death-wound was made well.

Rev13:12 And he exerciseth all the power of the first beast before him, and causeth the earth and them which dwell therein to worship the first beast, whose deadly wound was healed.

Rev 13:13 又行大奇事，甚至在人面前，叫火从天降在地上。

Rev 13:13 And he does great signs, even making fire come down from heaven on the earth before the eyes of men.

Rev13:13 And he doeth great wonders, so that he maketh fire come down from heaven on the earth in the sight of men,

Rev 13:14 它因赐给它权柄在兽面前能行奇事，就迷惑住在地上的人，说，要给那受刀伤还活着的兽作个像。

Rev 13:14 And those who are on the earth are turned from the true way by him through the signs which he was given power to do before the beast; giving orders to those who are on the earth to make an image to the beast, who was wounded by the sword, and came to life.

Rev13:14 And deceiveth them that dwell on the earth by the means of those miracles which he had power to do in the sight of the beast; saying to them that dwell on the earth, that they should make an image to the beast, which had the wound by a sword, and did live.

Rev 13:15 又有权柄赐给它叫兽像有生气。并且能说话，又叫所有不拜兽像的人都被杀害。

Rev 13:15 And he had power to give breath to the image of the beast, so that words might come from the image of the beast, and that he might have all those who did not give worship to the image of the beast put to death.

Rev13:15 And he had power to give life unto the image of the beast, that the image of the beast should both speak, and cause that as many as would not worship the image of the beast should be killed.

Rev 13:16 它又叫众人，无论大小贫富，自主的，为奴的，都在右手上，或是在额上，受一个印记。

Rev 13:16 And he gives to all, small and great, the poor and those who have wealth, the free and those who are not free, a mark on their right hand or on their brows;

Rev13:16 And he causeth all, both small and great, rich and poor, free and bond, to receive a mark in their right hand, or in their foreheads:

Rev 13:17 除了那受印记，有了兽名，或有兽名数目的，都不得作买卖。

Rev 13:17 So that no man might be able to do trade but he who has the mark, even the name of the beast or the number of his name.

Rev13:17 And that no man might buy or sell, save he that had the mark, or the name of the beast, or the number of his name.

Rev 13:18 在这里有智慧。凡有聪明的，可以算计兽的数目，因为这是人的数目。它的数目是六百六十六。

Rev 13:18 Here is wisdom. He who has knowledge let him get the number of the beast; because it is the number of a man: and his number is Six hundred and sixty-six.

Rev13:18 Here is wisdom. Let him that hath understanding count the number of the beast: for it is the number of a man; and his number is Six hundred threescore and six.

Rev 14:1 我又观看，见羔羊站在锡安山，同他又有十四万四千人，都有他的名，和他父的名，写在额上。

Rev 14:1 And I saw the Lamb on the mountain of Zion, and with him a hundred and forty-four thousand, marked on their brows with his name and the name of his Father.

Rev14:1 And I looked, and, lo, a Lamb stood on the mount Sion, and with him an hundred forty and four thousand, having his Father's name written in their foreheads.

Rev 14:2 我听见从天上有声音，像众水的声音，和大雷的声音。并且我所听见的好像弹琴的所弹的琴声。

Rev 14:2 And a voice from heaven came to my ears, like the sound of great waters, and the sound of loud thunder: and the voice which came to me was like the sound of players, playing on instruments of music.

Rev14:2 And I heard a voice from heaven, as the voice of many waters, and as the voice of a great thunder: and I heard the voice of harpers harping with their harps:

Rev 14:3 他们在宝座前，并在四活物和众长老前唱歌，仿佛是新歌。除了从地上买来的那十四万四千人以外，没有人能学这歌。

Rev 14:3 And they made as it seemed a new song before the high seat, and before the four beasts and the rulers: and no man might have knowledge of the song

but the hundred and forty-four thousand, even those from the earth whom God has made his for a price.

Rev14:3 And they sung as it were a new song before the throne, and before the four beasts, and the elders: and no man could learn that song but the hundred and forty and four thousand, which were redeemed from the earth.

Rev 14:4 这些人未曾沾染妇女，他们原是童身。羔羊无论往哪里去，他们都跟随他。他们是从人间买来的，作初熟的果子归与神和羔羊。

Rev 14:4 These are they who have not made themselves unclean with women; for they are virgins. These are they who go after the Lamb wherever he goes. These were taken from among men to be the first fruits to God and to the Lamb.

Rev14:4 These are they which were not defiled with women; for they are virgins. These are they which follow the Lamb whithersoever he goeth. These were redeemed from among men, being the firstfruits unto God and to the Lamb.

Rev 14:5 在他们口中察不出谎言来。他们是没有瑕疵的。

Rev 14:5 And in their mouth there was no false word, for they are untouched by evil.

Rev14:5 And in their mouth was found no guile: for they are without fault before the throne of God.

Rev 14:6 我又看见另有一位天使飞在空中，有永远的福音要传给住在地上的人，就是各国各族各方各民。

Rev 14:6 And I saw another angel in flight between heaven and earth, having eternal good news to give to those who are on the earth, and to every nation and tribe and language and people,

Rev14:6 And I saw another angel fly in the midst of heaven, having the everlasting gospel to preach unto them that dwell on the earth, and to every nation, and kindred, and tongue, and people,

Rev 14:7 他大声说，应当敬畏神，将荣耀归给他。因他施行审判的时候已经到了。应当敬拜那创造天地海和众水泉源的。

Rev 14:7 Saying with a loud voice, Have fear of God and give him glory; because the hour of his judging is come; and give worship to him who made heaven and earth and the sea and the fountains of water.

Rev14:7 Saying with a loud voice, Fear God, and give glory to him; for the hour of his judgment is come: and worship him that made heaven, and earth, and the sea, and the fountains of waters.

Rev 14:8 又有第二位天使，接着说，叫万民喝邪淫大怒之酒的巴比伦大城倾倒了，倾倒了。

Rev 14:8 And a second angel came after, saying, Destruction has come to Babylon the great, which gave to all the nations the wine of the wrath of her evil ways.

Rev14:8 And there followed another angel, saying, Babylon is fallen, is fallen, that great city, because she made all nations drink of the wine of the wrath of her fornication.

Rev 14:9 又有第三位天使，接着他们，大声说，若有人拜兽和兽像，在额上，或在手上，受了印记，

Rev 14:9 And a third angel came after them, saying with a loud voice, If any man gives worship to the beast and his image, and has his mark on his brow or on his hand,

Rev14:9 And the third angel followed them, saying with a loud voice, If any man worship the beast and his image, and receive his mark in his forehead, or in his hand,

Rev 14:10 这人也必喝神大怒的酒，此酒斟在神忿怒的杯中纯一不杂。他要在圣天使和羔羊面前，在火与硫磺之中受痛苦。

Rev 14:10 To him will be given of the wine of God's wrath which is ready unmixed in the cup of his wrath and he will have cruel pain, burning with fire before the holy angels and before the Lamb:

Rev14:10 The same shall drink of the wine of the wrath of God, which is poured out without mixture into the cup of his indignation; and he shall be tormented with fire and brimstone in the presence of the holy angels, and in the presence of the Lamb:

Rev 14:11 他受痛苦的烟往上冒，直到永永远远。那些拜兽和兽像受他名之印记的，昼夜不得安宁。

Rev 14:11 And the smoke of their pain goes up for ever and ever; and they have no rest day and night, who give worship to the beast and his image, and have on them the mark of his name.

Rev14:11 And the smoke of their torment ascendeth up for ever and ever: and they have no rest day nor night, who worship the beast and his image, and whosoever receiveth the mark of his name.

Rev 14:12 圣徒的忍耐就在此。他们是守神诫命，和耶稣真道的。

Rev 14:12 Here is the quiet strength of the saints, who keep the orders of God, and the faith of Jesus.

Rev14:12 Here is the patience of the saints: here are they that keep the commandments of God, and the faith of Jesus.

Rev 14:13 我听见从天上有声音说，你要写下，从今以后，在主里面而死的人有福了。圣灵说，是的，他们息了自己的劳苦，作工的果效也随着他们。

Rev 14:13 And a voice from heaven came to my ears, saying, Put in writing, There is a blessing on the dead who from now on come to their end in the Lord: yes, says the Spirit, that they may have rest from their troubles; for their works go with them.

Rev14:13 And I heard a voice from heaven saying unto me, Write, Blessed are the dead which die in the Lord from henceforth: Yea, saith the Spirit, that they may rest from their labours; and their works do follow them.

Rev 14:14 我又观看，见有一片白云，云上坐着一位好像人子，头上戴着金冠冕，手里拿着快镰刀。

Rev 14:14 And I saw a white cloud, and on the cloud I saw one seated, like a son of man, having on his head a crown of gold, and in his hand a sharp curved blade.

Rev14:14 And I looked, and behold a white cloud, and upon the cloud one sat like unto the Son of man, having on his head a golden crown, and in his hand a sharp sickle.

Rev 14:15 又有一位天使从殿中出来，向那坐在云上的大声喊着说，伸出你的镰刀来收割。因为收割的时候已经到了，地上的庄稼已经熟透了。

Rev 14:15 And another angel came out from the house of God, crying with a loud voice to him who was seated on the cloud, Put in your blade, and let the grain be cut: because the hour for cutting it is come; for the grain of the earth is over-ready.

Rev14:15 And another angel came out of the temple, crying with a loud voice to him that sat on the cloud, Thrust in thy sickle, and reap: for the time is come for thee to reap; for the harvest of the earth is ripe.

Rev 14:16 那坐在云上的，就把镰刀扔在地上。地上的庄稼就被收割了。

Rev 14:16 And he who was seated on the cloud sent in his blade on the earth; and the grain of the earth was cut.

Rev14:16 And he that sat on the cloud thrust in his sickle on the earth; and

the earth was reaped.

Rev 14:17 又有一位天使从天上的殿中出来，他也拿着快镰刀。

Rev 14:17 And another angel came out from the house of God which is in heaven, having a sharp curved blade.

Rev14:17 And another angel came out of the temple which is in heaven, he also having a sharp sickle.

Rev 14:18 又有一位天使从祭坛中出来，是有权柄管火的，向拿着快镰刀的大声喊着说，伸出快镰刀来收取地上葡萄树的果子。因为葡萄熟透了。

Rev 14:18 And another angel came out from the altar, who has power over fire; and he gave a loud cry to him who had the sharp curved blade, saying, Put in your sharp blade, and let the grapes of the vine of the earth be cut; for her grapes are fully ready.

Rev14:18 And another angel came out from the altar, which had power over fire; and cried with a loud cry to him that had the sharp sickle, saying, Thrust in thy sharp sickle, and gather the clusters of the vine of the earth; for her grapes are fully ripe.

Rev 14:19 那天使就把镰刀扔在地上，收取了地上的葡萄，丢在神忿怒的大酒榨中。

Rev 14:19 And the angel sent his blade into the earth, and the vine of the earth was cut, and he put it into the great wine-crusher of the wrath of God.

Rev14:19 And the angel thrust in his sickle into the earth, and gathered the vine of the earth, and cast it into the great winepress of the wrath of God.

Rev 14:20 那酒榨踹在城外，就有血从酒榨里流出来，高到马的嚼环，远有六百里。

Rev 14:20 And the grapes were crushed under foot outside the town, and blood came out from them, even to the head-bands of the horses, two hundred miles.

Rev14:20 And the winepress was trodden without the city, and blood came out of the winepress, even unto the horse bridles, by the space of a thousand and six hundred furlongs.

Rev 15:1 我又看见在天上有异象，大而且奇，就是七位天使掌管末了的七灾。因为神的大怒在这七灾中发尽了。

Rev 15:1 And I saw another sign in heaven, great and strange; seven angels having the seven last punishments, for in them the wrath of God is complete.

Rev15:1 And I saw another sign in heaven, great and marvellous, seven angels having the seven last plagues; for in them is filled up the wrath of God.

Rev 15:2 我看见仿佛有玻璃海，其中有火搀杂。又看见那些胜了兽和兽的像，并它名字数目的人，都站在玻璃海上，拿着神的琴。

Rev 15:2 And I saw a sea which seemed like glass mixed with fire; and those who had overcome the beast and his image and the number of his name, were in their places by the sea of glass, with God's instruments of music in their hands.

Rev15:2 And I saw as it were a sea of glass mingled with fire: and them that had gotten the victory over the beast, and over his image, and over his mark, and over the number of his name, stand on the sea of glass, having the harps of God.

Rev 15:3 唱神仆人摩西的歌，和羔羊的歌，说，主神，全能者阿，你的作为大哉，奇哉。万世之王阿，（世或作国）你的道途义哉，诚哉。

Rev 15:3 And they give the song of Moses, the servant of God, and the song of the Lamb, saying, Great and full of wonder are your works, O Lord God, Ruler of all; true and full of righteousness are your ways, eternal King.

Rev15:3 And they sing the song of Moses the servant of God, and the song of the Lamb, saying, Great and marvellous are thy works, Lord God Almighty; just and true are thy ways, thou King of saints.

Rev 15:4 主阿，谁敢不敬畏你，不将荣耀归与你的名呢？因为独有你是圣的。万民都要来在你面前敬拜。因你公义的作为已经显出来了。

Rev 15:4 What man is there who will not have fear before you, O Lord, and give glory to your name? because you only are holy; for all the nations will come and give worship before you; for your righteousness has been made clear.

Rev15:4 Who shall not fear thee, O Lord, and glorify thy name? for thou only art holy: for all nations shall come and worship before thee; for thy judgments are made manifest.

Rev 15:5 此后，我看见在天上那存法柜的殿开了。

Rev 15:5 And after these things I saw, and the house of the Tent of witness in heaven was open:

Rev15:5 And after that I looked, and, behold, the temple of the tabernacle of the testimony in heaven was opened:

Rev 15:6 那掌管七灾的七位天使，从殿中出来，穿着洁白光明的细麻衣，（细麻衣有古卷

作宝石) 胸前束着金带。

Rev 15:6 And the seven angels who had the seven punishments came out from the house of God, clothed with linen, clean and bright and with bands of gold about their breasts.

Rev15:6 And the seven angels came out of the temple, having the seven plagues, clothed in pure and white linen, and having their breasts girded with golden girdles.

Rev 15:7 四活物中有一个把盛满了活到永永远远之神大怒的七个金碗给了那七位天使。

Rev 15:7 And one of the four beasts gave to the seven angels seven gold vessels full of the wrath of God, who is living for ever and ever.

Rev15:7 And one of the four beasts gave unto the seven angels seven golden vials full of the wrath of God, who liveth for ever and ever.

Rev 15:8 因神的荣耀, 和能力, 殿中充满了烟。于是没有人能以进殿, 直等到那七位天使所降的七灾完毕了。

Rev 15:8 And the house of God was full of smoke from the glory of God, and from his power, and no one was able to go into the house of God, till the seven punishments of the seven angels were ended.

Rev15:8 And the temple was filled with smoke from the glory of God, and from his power; and no man was able to enter into the temple, till the seven plagues of the seven angels were fulfilled.

Rev 16:1 我听见有大声音从殿中出来, 向那七位天使说, 你们去, 把盛神大怒的七碗倒在地上。

Rev 16:1 And a great voice out of the house of God came to my ears, saying to the seven angels, Go, and let that which is in the seven vessels of the wrath of God come down on the earth.

Rev16:1 And I heard a great voice out of the temple saying to the seven angels, Go your ways, and pour out the vials of the wrath of God upon the earth.

Rev 16:2 第一位天使便去, 把碗倒在地上, 就有恶而且毒的疮, 生在那些有兽印记, 拜兽像的人身上。

Rev 16:2 And the first went, and let what was in his vessel come down on the earth; and it became an evil poisoning wound on the men who had the mark of the beast, and who gave worship to his image.

Rev16:2 And the first went, and poured out his vial upon the earth; and there fell a noisome and grievous sore upon the men which had the mark of the beast,

and upon them which worshipped his image.

Rev 16:3 第二位天使把碗倒在海里，海就变成血，好像死人的血，海中的活物都死了。

Rev 16:3 And the second let what was in his vessel come out into the sea; and it became blood as of a dead man; and every living thing in the sea came to an end.

Rev16:3 And the second angel poured out his vial upon the sea; and it became as the blood of a dead man: and every living soul died in the sea.

Rev 16:4 第三位天使把碗倒在江河与众水的泉源里，水就变成血了。

Rev 16:4 And the third let what was in his vessel come out into the rivers and the fountains of water; and they became blood.

Rev16:4 And the third angel poured out his vial upon the rivers and fountains of waters; and they became blood.

Rev 16:5 我听见掌管众水的天使说，昔在今在的圣者阿，你这样判断是公义的。

Rev 16:5 And the voice of the angel of the waters came to my ears, saying, True and upright is your judging, O Holy One, who is and was from all time:

Rev16:5 And I heard the angel of the waters say, Thou art righteous, O Lord, which art, and wast, and shalt be, because thou hast judged thus.

Rev 16:6 他们曾流圣徒与先知的血，现在你给他们血喝。这是他们所该受的。

Rev 16:6 For they made the blood of saints and prophets come out like a stream, and blood have you given them for drink; which is their right reward.

Rev16:6 For they have shed the blood of saints and prophets, and thou hast given them blood to drink; for they are worthy.

Rev 16:7 我又听见祭坛中有声音说，是的，主神，全能者阿，你的判断义哉，诚哉。

Rev 16:7 And a voice came from the altar, saying, Even so, O Lord God, Ruler of all, true and full of righteousness is your judging.

Rev16:7 And I heard another out of the altar say, Even so, Lord God Almighty, true and righteous are thy judgments.

Rev 16:8 第四位天使把碗倒在日头上，叫日头能用火烤人。

Rev 16:8 And the fourth let what was in his vessel come out on the sun; and power was given to it that men might be burned with fire.

Rev16:8 And the fourth angel poured out his vial upon the sun; and power was given unto him to scorch men with fire.

Rev 16:9 人被大热所烤，就亵渎那有权掌管这些灾的神之名，并不悔改将荣耀归给神。

Rev 16:9 And men were burned with great heat: and they said evil things against the name of the God who has authority over these punishments; and they were not turned from their evil ways to give him glory.

Rev16:9 And men were scorched with great heat, and blasphemed the name of God, which hath power over these plagues: and they repented not to give him glory.

Rev 16:10 第五位天使把碗倒在兽的座位上，兽的国就黑暗了。人因疼痛就咬自己的舌头。

Rev 16:10 And the fifth let what was in his vessel come out on the high seat of the beast; and his kingdom was made dark; and they were biting their tongues for pain.

Rev16:10 And the fifth angel poured out his vial upon the seat of the beast; and his kingdom was full of darkness; and they gnawed their tongues for pain,

Rev 16:11 又因所受的疼痛，和生的疮，就亵渎天上的神。并不悔改所行的。

Rev 16:11 And they said evil things against the God of heaven because of their pain and their wounds; and they were not turned from their evil works.

Rev16:11 And blasphemed the God of heaven because of their pains and their sores, and repented not of their deeds.

Rev 16:12 第六位天使把碗倒在伯拉大河上，河水就干了，要给那从日出之地所来的众王预备道路。

Rev 16:12 And the sixth let what was in his vessel come out on the great river Euphrates; and it became dry, so that the way might be made ready for the kings from the east.

Rev16:12 And the sixth angel poured out his vial upon the great river Euphrates; and the water thereof was dried up, that the way of the kings of the east might be prepared.

Rev 16:13 我又看见三个污秽的灵，好像青蛙，从龙口兽口并假先知的口中出来。

Rev 16:13 And I saw coming out of the mouth of the dragon, and out of the mouth of the beast, and out of the mouth of the false prophet, three unclean spirits, like frogs.

Rev16:13 And I saw three unclean spirits like frogs come out of the mouth of the dragon, and out of the mouth of the beast, and out of the mouth of the false prophet.

Rev 16:14 他们本是鬼魔的灵，施行奇事，出去到普天下众王那里，叫他们在神全能者的大日聚集争战。

Rev 16:14 For they are evil spirits, working signs; who go out even to the kings of all the earth, to get them together to the war of the great day of God, the Ruler of all.

Rev16:14 For they are the spirits of devils, working miracles, which go forth unto the kings of the earth and of the whole world, to gather them to the battle of that great day of God Almighty.

Rev 16:15 （看哪，我来像贼一样。那儆醒，看守衣服，免得赤身而行，叫人见他羞耻的，有福了

Rev 16:15 (See, I come as a thief. Happy is he who is watching and keeps his robes, so that he may not go unclothed, and his shame be seen.)

Rev16:15 Behold, I come as a thief. Blessed is he that watcheth, and keepeth his garments, lest he walk naked, and they see his shame.

Rev 16:16 那三个鬼魔便叫众王聚集在一处，希伯来话叫作哈米吉多顿。

Rev 16:16 And they got them together into the place which is named in Hebrew Armageddon.

Rev16:16 And he gathered them together into a place called in the Hebrew tongue Armageddon.

Rev 16:17 第七位天使把碗倒在空中，就有大声音从殿中的宝座上出来，说，成了。

Rev 16:17 And the seventh let what was in his vessel come out on the air; and there came out a great voice from the house of God, from the high seat, saying, It is done.

Rev16:17 And the seventh angel poured out his vial into the air; and there came a great voice out of the temple of heaven, from the throne, saying, It is done

Rev 16:18 又有闪电，声音，雷轰，大地震，自从地上有人以来，没有这样大这样利害的地震。

Rev 16:18 And there were flames and voices and thunders; and there was a great earth-shock so that never, from the time when men were on the earth, had there been so great an earth-shock, so full of power.

Rev16:18 And there were voices, and thunders, and lightnings; and there was a great earthquake, such as was not since men were upon the earth, so mighty an earthquake, and so great.

Rev 16:19 那大城裂为三段，列国的城也都倒塌了。神也想起巴比伦大城来，要把那盛自己烈怒的酒杯递给他。

Rev 16:19 And the great town was cut into three parts, and the towns of the nations came to destruction: and Babylon the great came into mind before God, to be given the cup of the wine of his wrath.

Rev16:19 And the great city was divided into three parts, and the cities of the nations fell: and great Babylon came in remembrance before God, to give unto her the cup of the wine of the fierceness of his wrath.

Rev 16:20 各海岛都逃避了，众山也不见了。

Rev 16:20 And every island went in flight, and the mountains were seen no longer.

Rev16:20 And every island fled away, and the mountains were not found.

Rev 16:21 又有大雹子从天落在人身上，每一个约重一他连得。（一他连得约有九十斤）为这雹子的灾极大，人就亵渎神。

Rev 16:21 And great drops of ice, every one about the weight of a talent, came down out of heaven on men: and men said evil things against God because of the punishment of the ice-drops; for it is very great.

Rev16:21 And there fell upon men a great hail out of heaven, every stone about the weight of a talent: and men blasphemed God because of the plague of the hail; for the plague thereof was exceeding great.

Rev 17:1 拿着七碗的七位天使中，有一位前来对我说，你到这里来，我将坐在众水上的大淫妇所要受的刑罚指给你看。

Rev 17:1 And one of the seven angels who had the seven vessels came and said to me, Come here, so that you may see the judging of the evil woman who is seated on the great waters;

Rev17:1 And there came one of the seven angels which had the seven vials, and talked with me, saying unto me, Come hither; I will shew unto thee the judgment of the great whore that sitteth upon many waters:

Rev 17:2 地上的君王与她行淫。住在地上的人喝醉了她淫乱的酒。

Rev 17:2 With whom the kings of the earth made themselves unclean, and those who are on the earth were full of the wine of her evil desires.

Rev17:2 With whom the kings of the earth have committed fornication, and the inhabitants of the earth have been made drunk with the wine of her fornication.

Rev 17:3 我被圣灵感动，天使带我到旷野去。我就看见一个女人骑在朱红色的兽上。那兽有七头十角，遍体有亵渎的名号。

Rev 17:3 And he took me away in the Spirit into a waste land: and I saw a woman seated on a bright red beast, full of evil names, having seven heads and ten horns,

Rev17:3 So he carried me away in the spirit into the wilderness: and I saw a woman sit upon a scarlet coloured beast, full of names of blasphemy, having seven heads and ten horns.

Rev 17:4 那女人穿着紫色和朱红色的衣服，用金子宝石珍珠为妆饰。手拿金杯，杯中盛满了可憎之物，就是她淫乱的污秽。

Rev 17:4 And the woman was clothed in purple and bright red, with ornaments of gold and stones of great price and jewels; and in her hand was a gold cup full of evil things and her unclean desires;

Rev17:4 And the woman was arrayed in purple and scarlet colour, and decked with gold and precious stones and pearls, having a golden cup in her hand full of abominations and filthiness of her fornication:

Rev 17:5 在她额上有名写着说，奥秘哉，大巴比伦，作世上的淫妇和一切可憎之物的母。

Rev 17:5 And on her brow was a name, SECRET, BABYLON THE GREAT, THE MOTHER OF THE EVIL WOMEN AND OF THE UNCLEAR THINGS OF THE EARTH.

Rev17:5 And upon her forehead was a name written, MYSTERY, BABYLON THE GREAT, THE MOTHER OF HARLOTS AND ABOMINATIONS OF THE EARTH.

Rev 17:6 我又看见那女人喝醉了圣徒的血，和为耶稣作见证之人的血。我看见她，就大大地希奇。

Rev 17:6 And I saw the woman overcome as with the wine of the blood of the

saints, and the blood of those put to death because of Jesus. And when I saw her, I was overcome with a great wonder.

Rev17:6 And I saw the woman drunken with the blood of the saints, and with the blood of the martyrs of Jesus: and when I saw her, I wondered with great admiration.

Rev 17:7 天使对我说，你为什么希奇呢？我要将这女人和驮着她的那七头十角兽的奥秘告诉你。

Rev 17:7 And the angel said to me, Why were you surprised? I will make clear to you the secret of the woman, and of the beast on which she is seated, which has the seven heads and the ten horns.

Rev17:7 And the angel said unto me, Wherefore didst thou marvel? I will tell thee the mystery of the woman, and of the beast that carrieth her, which hath the seven heads and ten horns.

Rev 17:8 你所看见的兽，先前有，如今没有。将要从无底坑里上来，又要归于沉沦。凡住在地上名字从创世以来没有记在生命册上的，见先前有，如今没有，以后再有的兽，就必希奇。

Rev 17:8 The beast which you saw was, and is not; and is about to come up out of the great deep, and to go into destruction. And those who are on the earth, whose names have not been put in the book of life from the first, will be full of wonder when they see the beast, that he was, and is not, and still will be.

Rev17:8 The beast that thou sawest was, and is not; and shall ascend out of the bottomless pit, and go into perdition: and they that dwell on the earth shall wonder, whose names were not written in the book of life from the foundation of the world, when they behold the beast that was, and is not, and yet is.

Rev 17:9 智慧的心在此可以思想。那七头就是女人所坐的七座山。

Rev 17:9 Here is the mind which has wisdom. The seven heads are seven mountains, on which the woman is seated:

Rev17:9 And here is the mind which hath wisdom. The seven heads are seven mountains, on which the woman sitteth.

Rev 17:10 又是七位王。五位已经倾倒了，一位还在，一位还没有来到。他来的时候，必须暂时存留。

Rev 17:10 And they are seven kings; the five have come to an end, the one is, the other has not come; and when he comes, he will have to go on for a little time.

Rev17:10 And there are seven kings: five are fallen, and one is, and the other

is not yet come; and when he cometh, he must continue a short space.

Rev 17:11 那先前有，如今没有的兽，就是第八位。他也和那七位同列，并且归于沉沦。

Rev 17:11 And the beast which was, and is not, is himself the eighth, and is of the seven; and he goes into destruction.

Rev17:11 And the beast that was, and is not, even he is the eighth, and is of the seven, and goeth into perdition.

Rev 17:12 你所看见的那十角，就是十王。他们还没有得国。但他们一时之间，要和兽同得权柄与王一样。

Rev 17:12 And the ten horns which you saw are ten kings, which still have been given no kingdom; but they are given authority as kings, with the beast, for one hour.

Rev17:12 And the ten horns which thou sawest are ten kings, which have received no kingdom as yet; but receive power as kings one hour with the beast.

Rev 17:13 他们同心合意，将自己的能力权柄给那兽。

Rev 17:13 These have one mind, and they give their power and authority to the beast.

Rev17:13 These have one mind, and shall give their power and strength unto the beast.

Rev 17:14 他们与羔羊争战，羔羊必胜过他们，因为羔羊是万主之主，万王之王。同着羔羊的，就是蒙召被选有忠心的，也必得胜。

Rev 17:14 These will make war against the Lamb, and the Lamb will overcome them, because he is the Lord of lords and King of kings; and those who are with him are named, marked out, and true.

Rev17:14 These shall make war with the Lamb, and the Lamb shall overcome them: for he is Lord of lords, and King of kings: and they that are with him are called, and chosen, and faithful.

Rev 17:15 天使又对我说，你所看见那淫妇坐的众水，就是多民多人多国多方。

Rev 17:15 And he said to me, The waters which you saw, where the evil woman is seated, are peoples, and armies, and nations and languages.

Rev17:15 And he saith unto me, The waters which thou sawest, where the whore sitteth, are peoples, and multitudes, and nations, and tongues.

Rev 17:16 你所看见的那十角，与兽，必恨这淫妇，使她冷落赤身。又要吃她的肉，用火将她烧尽。

Rev 17:16 And the ten horns which you saw, and the beast, these will be turned against the evil woman, and will make her waste and uncovered, and will take her flesh for food, and will have her burned with fire.

Rev17:16 And the ten horns which thou sawest upon the beast, these shall hate the whore, and shall make her desolate and naked, and shall eat her flesh, and burn her with fire.

Rev 17:17 因为神使诸王同心合意，遵行他的旨意，把自己的国给那兽，直等到神的话都应验了。

Rev 17:17 Because God has put it in their hearts to do his purpose, and to be of one mind, giving their kingdom to the beast, till the words of God have effect and are complete.

Rev17:17 For God hath put in their hearts to fulfil his will, and to agree, and give their kingdom unto the beast, until the words of God shall be fulfilled.

Rev 17:18 你所看见的那女人，就是管辖地上众王的大城。

Rev 17:18 And the woman whom you saw is the great town, which is ruling over the kings of the earth.

Rev17:18 And the woman which thou sawest is that great city, which reigneth over the kings of the earth.

Rev 18:1 此后，我看见另有一位有大权柄的天使从天降下。地就因他的荣耀发光。

Rev 18:1 After these things I saw another angel coming down out of heaven, having great authority; and the earth was bright with his glory.

Rev18:1 And after these things I saw another angel come down from heaven, having great power; and the earth was lightened with his glory.

Rev 18:2 他大声喊着说，巴比伦大城倾倒了，倾倒了，成了鬼魔的住处，和各样污秽之灵的巢穴（或作牢狱下同），并各样污秽可憎之雀鸟的巢穴。

Rev 18:2 And he gave a loud cry, saying, Babylon the great has come down from her high place, she has come to destruction and has become a place of evil spirits, and of every unclean spirit, and a hole for every unclean and hated bird.

Rev18:2 And he cried mightily with a strong voice, saying, Babylon the great is fallen, is fallen, and is become the habitation of devils, and the hold of every foul spirit, and a cage of every unclean and hateful bird.

Rev 18:3 因为列国都被她邪淫大怒的酒倾倒了。地上的君王与她行淫，地上的客商，因她奢华太过就发了财。

Rev 18:3 For through the wine of the wrath of her evil desires all the nations have come to destruction; and the kings of the earth made themselves unclean with her, and the traders of the earth had their wealth increased by the power of her evil ways.

Rev18:3 For all nations have drunk of the wine of the wrath of her fornication, and the kings of the earth have committed fornication with her, and the merchants of the earth are waxed rich through the abundance of her delicacies.

Rev 18:4 我又听见从天上有声音说，我的民哪，你们要从那城出来，免得与她一同有罪，受她所受的灾殃。

Rev 18:4 And another voice from heaven came to my ears, saying, Come out of her, my people, so that you may have no part in her sins and in her punishments.

Rev18:4 And I heard another voice from heaven, saying, Come out of her, my people, that ye be not partakers of her sins, and that ye receive not of her plagues.

Rev 18:5 因她的罪恶滔天，她的不义神已经想起来了。

Rev 18:5 For her sins have gone up even to heaven, and God has taken note of her evil-doing.

Rev18:5 For her sins have reached unto heaven, and God hath remembered her iniquities.

Rev 18:6 她怎样待人，也要怎样待她，按她所行的加倍地报应她。用她调酒的杯，加倍地调给她喝。

Rev 18:6 Give to her as she gave, even an increased reward for her works; in the cup which was mixed by her, let there be mixed as much again for herself.

Rev18:6 Reward her even as she rewarded you, and double unto her double according to her works: in the cup which she hath filled fill to her double.

Rev 18:7 她怎样荣耀自己，怎样奢华，也当叫她照样痛苦悲哀。因她心里说，我坐了皇后的位，并不是寡妇，决不至于悲哀。

Rev 18:7 As she gave glory to herself, and became more evil in her ways, in the same measure give her pain and weeping: for she says in her heart, I am seated here a queen, and am no widow, and will in no way see sorrow.

Rev18:7 How much she hath glorified herself, and lived deliciously, so much torment and sorrow give her: for she saith in her heart, I sit a queen, and am no widow, and shall see no sorrow.

Rev 18:8 所以在一天之内，她的灾殃要一齐来到，就是死亡，悲哀，饥荒，她又要被火烧尽了。因为审判她的主神大有能力。

Rev 18:8 For this reason in one day will her troubles come, death and sorrow and need of food; and she will be completely burned with fire; for strong is the Lord God who is her judge.

Rev18:8 Therefore shall her plagues come in one day, death, and mourning, and famine; and she shall be utterly burned with fire: for strong is the Lord God who judgeth her.

Rev 18:9 地上的君王，素来与她行淫一同奢华的，看见烧她的烟，就必为她哭泣哀号。

Rev 18:9 And the kings of the earth, who made themselves unclean with her, and in her company gave themselves up to evil, will be weeping and crying over her, when they see the smoke of her burning,

Rev18:9 And the kings of the earth, who have committed fornication and lived deliciously with her, shall bewail her, and lament for her, when they shall see the smoke of her burning,

Rev 18:10 因怕她的痛苦，就远远地站着说，哀哉，哀哉，巴比伦大城，坚固的城阿，一时之间你的刑罚就来到了。

Rev 18:10 Watching from far away, for fear of her punishment, saying, Sorrow, sorrow for Babylon, the great town, the strong town! for in one hour you have been judged.

Rev18:10 Standing afar off for the fear of her torment, saying, Alas, alas that great city Babylon, that mighty city! for in one hour is thy judgment come.

Rev 18:11 地上的客商也都为她哭泣悲哀，因为没有人再买他们的货物了。

Rev 18:11 And the traders of the earth are weeping and crying over her, because no man has any more desire for their goods,

Rev18:11 And the merchants of the earth shall weep and mourn over her; for no man buyeth their merchandise any more:

Rev 18:12 这货物就是金，银，宝石，珍珠，细麻布，紫色料，绸子，朱红色料，各样香木，各样象牙的器皿，各样极宝贵的木头和铜，铁，汉白玉的器皿，

Rev 18:12 Gold, and silver, and stones of great price, and jewels, and delicate linen, and robes of purple and silk and red; and perfumed wood, and every vessel of ivory, and every vessel made of fair wood, and of brass, and iron, and stone;

Rev18:12 The merchandise of gold, and silver, and precious stones, and of pearls, and fine linen, and purple, and silk, and scarlet, and all thyine wood, and all manner vessels of ivory, and all manner vessels of most precious wood, and of brass, and iron, and marble,

Rev 18:13 并肉桂，豆蔻，香料，香膏，乳香，酒，油，细面，麦子，牛，羊，车，马，和奴仆，人口。

Rev 18:13 And sweet-smelling plants, and perfumes, and wine, and oil, and well crushed grain, and cattle and sheep; and horses and carriages and servants; and souls of men.

Rev18:13 And cinnamon, and odours, and ointments, and frankincense, and wine, and oil, and fine flour, and wheat, and beasts, and sheep, and horses, and chariots, and slaves, and souls of men.

Rev 18:14 巴比伦哪，你所贪爱的果子离开了你。你一切的珍馐美味，和华美的物件，也从你中间毁灭，决不能再见了。

Rev 18:14 And the fruit of your soul's desire has gone from you, and all things delicate and shining have come to an end and will never again be seen.

Rev18:14 And the fruits that thy soul lusted after are departed from thee, and all things which were dainty and goodly are departed from thee, and thou shalt find them no more at all.

Rev 18:15 贩卖这些货物，借着她发了财的客商，因怕她的痛苦，就远远地站着哭泣悲哀，说，

Rev 18:15 The traders in these things, by which their wealth was increased, will be watching far off for fear of her punishment, weeping and crying;

Rev18:15 The merchants of these things, which were made rich by her, shall stand afar off for the fear of her torment, weeping and wailing,

Rev 18:16 哀哉，哀哉，这大城阿，素常穿着细麻，紫色，朱红色的衣服，又用金子，宝石，和珍珠为妆饰。

Rev 18:16 Saying, Sorrow, sorrow for the great town, she who was clothed in

delicate linen, and purple, and red; with ornaments of gold and stones of great price and jewels!

Rev18:16 And saying, Alas, alas, that great city, that was clothed in fine linen, and purple, and scarlet, and decked with gold, and precious stones, and pearls!

Rev 18:17 一时之间，这么大的富厚就归于无有了。凡船主，和坐船往各处去的，并众水手，连所有靠海为业的，都远远地站着，

Rev 18:17 For in one hour such great wealth has come to nothing. And every shipmaster, and all who are sailing on the sea, and sailors and all who get their living by the sea, were watching from far away,

Rev18:17 For in one hour so great riches is come to nought. And every shipmaster, and all the company in ships, and sailors, and as many as trade by sea, stood afar off,

Rev 18:18 看见烧她的烟，就喊着说，有何城能比这大城呢？

Rev 18:18 And crying out when they saw the smoke of her burning, saying, What town is like the great town?

Rev18:18 And cried when they saw the smoke of her burning, saying, What city is like unto this great city!

Rev 18:19 他们又把尘土撒在头上，哭泣悲哀，喊着说，哀哉，哀哉，这大城阿。凡有船在海中的，都因她的珍宝成了富足。她在一时之间就成了荒场。

Rev 18:19 And they put dust on their heads, and were sad, weeping and crying, and saying, Sorrow, sorrow for the great town, in which was increased the wealth of all who had their ships on the sea because of her great stores! for in one hour she is made waste.

Rev18:19 And they cast dust on their heads, and cried, weeping and wailing, saying, Alas, alas, that great city, wherein were made rich all that had ships in the sea by reason of her costliness! for in one hour is she made desolate.

Rev 18:20 天哪，众圣徒众使徒众先知阿，你们都要因她欢喜。因为神已经在她身上伸了你们的冤。

Rev 18:20 Be glad over her, heaven, and you saints, and Apostles, and prophets; because she has been judged by God on your account.

Rev18:20 Rejoice over her, thou heaven, and ye holy apostles and prophets; for God hath avenged you on her.

Rev 18:21 有一位大力的天使举起一块石头，好像大磨石，扔在海里，说，巴比伦大城，也必这样猛力的被扔下去，决不能再见了。

Rev 18:21 And a strong angel took up a stone like the great stone with which grain is crushed, and sent it into the sea, saying, So, with a great fall, will Babylon, the great town, come to destruction, and will not be seen any more at all.

Rev18:21 And a mighty angel took up a stone like a great millstone, and cast it into the sea, saying, Thus with violence shall that great city Babylon be thrown down, and shall be found no more at all.

Rev 18:22 弹琴，作乐，吹笛，吹号的声音，在你中间决不能再听见。各行手艺人在你中间决不能再遇见。推磨的声音在你中间决不能再听见。

Rev 18:22 And the voice of players and makers of music will never again be sounding in you: and no worker, expert in art, will ever again be living in you; and there will be no sound of the crushing of grain any more at all in you;

Rev18:22 And the voice of harpers, and musicians, and of pipers, and trumpeters, shall be heard no more at all in thee; and no craftsman, of whatsoever craft he be, shall be found any more in thee; and the sound of a millstone shall be heard no more at all in thee;

Rev 18:23 灯光在你中间决不能再照耀。新郎和新妇的声音，在你中间决不能再听见。你的客商原来是地上的尊贵人。万国也被你的邪术迷惑了。

Rev 18:23 And never again will the shining of lights be seen in you; and the voice of the newly-married man and the bride will never again be sounding in you: for your traders were the lords of the earth, and by your evil powers were all the nations turned out of the right way.

Rev18:23 And the light of a candle shall shine no more at all in thee; and the voice of the bridegroom and of the bride shall be heard no more at all in thee: for thy merchants were the great men of the earth; for by thy sorceries were all nations deceived.

Rev 18:24 先知和圣徒，并地上一切被杀之人的血，都在这城里看见了。

Rev 18:24 And in her was seen the blood of prophets and of saints, and of all who have been put to death on the earth.

Rev18:24 And in her was found the blood of prophets, and of saints, and of all that were slain upon the earth.

Rev 19:1 此后，我听见好像群众在天上大声说，哈利路亚（就是要赞美耶和华的意思），救恩，荣耀，权能，都属乎我们的神。

Rev 19:1 After these things there came to my ears a sound like the voice of a great band of people in heaven, saying, Praise to the Lord; salvation and glory and power be to our God:

Rev19:1 And after these things I heard a great voice of much people in heaven, saying, Alleluia; Salvation, and glory, and honour, and power, unto the Lord our God:

Rev 19:2 他的判断是真实公义的。因他判断了那用淫行败坏世界的大淫妇，并且向淫妇讨流仆人血的罪，给他们伸冤。

Rev 19:2 For true and upright are his decisions; for by him has the evil woman been judged, who made the earth unclean with the sins of her body; and he has given her punishment for the blood of his servants.

Rev19:2 For true and righteous are his judgments: for he hath judged the great whore, which did corrupt the earth with her fornication, and hath avenged the blood of his servants at her hand.

Rev 19:3 又说，哈利路亚。烧淫妇的烟往上冒，直到永永远远。

Rev 19:3 And again they said, Praise to the Lord. And her smoke went up for ever and ever.

Rev19:3 And again they said, Alleluia. And her smoke rose up for ever and ever .

Rev 19:4 那二十四位长老与四活物，就俯伏敬拜坐宝座的神，说，阿们，哈利路亚。

Rev 19:4 And the four and twenty rulers and the four beasts went down on their faces and gave worship to God who was seated on the high seat, saying, Even so, praise to the Lord.

Rev19:4 And the four and twenty elders and the four beasts fell down and worshipped God that sat on the throne, saying, Amen; Alleluia.

Rev 19:5 有声音从宝座出来说，神的众仆人哪，凡敬畏他的，无论大小，都要赞美我们的神。

Rev 19:5 And a voice came from the high seat, saying, Give praise to our God, all you his servants, small and great, in whom is the fear of him.

Rev19:5 And a voice came out of the throne, saying, Praise our God, all ye his servants, and ye that fear him, both small and great.

Rev 19:6 我听见好像群众的声音，众水的声音，大雷的声音，说，哈利路亚。因为主我们的神，全能者，作王了。

Rev 19:6 And there came to my ears the voice of a great army, like the sound of waters, and the sound of loud thunders, saying, Praise to the Lord: for the Lord our God, Ruler of all, is King.

Rev19:6 And I heard as it were the voice of a great multitude, and as the voice of many waters, and as the voice of mighty thunders, saying, Alleluia: for the Lord God omnipotent reigneth.

Rev 19:7 我们要欢喜快乐，将荣耀归给他。因为羔羊婚娶的时候到了，新妇也自己预备好了。

Rev 19:7 Let us be glad with delight, and let us give glory to him: because the time is come for the Lamb to be married, and his wife has made herself ready.

Rev19:7 Let us be glad and rejoice, and give honour to him: for the marriage of the Lamb is come, and his wife hath made herself ready.

Rev 19:8 就蒙恩得穿光明洁白的细麻衣，这细麻衣就是圣徒所行的义。

Rev 19:8 And to her it was given to be clothed in delicate linen, clean and shining: for the clean linen is the righteousness of the saints.

Rev19:8 And to her was granted that she should be arrayed in fine linen, clean and white: for the fine linen is the righteousness of saints.

Rev 19:9 天使吩咐我说，你要写上，凡被请赴羔羊之婚筵的有福了。又对我说，这是神真实的话。

Rev 19:9 And he said to me, Put in the book, Happy are the guests at the bride-feast of the Lamb. And he said to me, These are the true words of God.

Rev19:9 And he saith unto me, Write, Blessed are they which are called unto the marriage supper of the Lamb. And he saith unto me, These are the true sayings of God.

Rev 19:10 我就俯伏在他脚前要拜他。他说，千万不可。我和你并你那些为耶稣作见证的弟兄同是作仆人的。你要敬拜神。因为预言中的灵意，乃是为耶稣作见证。

Rev 19:10 And I went on my face before his feet to give him worship. And he said to me, See you do it not: I am a brother-servant with you and with your brothers who keep the witness of Jesus: give worship to God: for the witness of Jesus is the spirit of the prophet's word.

Rev19:10 And I fell at his feet to worship him. And he said unto me, See thou do it not: I am thy fellowservant, and of thy brethren that have the testimony

of Jesus: worship God: for the testimony of Jesus is the spirit of prophecy.

Rev 19:11 我观看，见天开了。有一匹白马。骑在马上，称为诚信真实。他审判争战都按着公义。

Rev 19:11 And the heaven was open; and I saw a white horse, and he who was seated on it was named Certain and True; and he is judging and making war in righteousness.

Rev19:11 And I saw heaven opened, and behold a white horse; and he that sat upon him was called Faithful and True, and in righteousness he doth judge and make war.

Rev 19:12 他的眼睛如火焰，他头上戴着许多冠冕。又有写着的名字，除了他自己没有人知道。

Rev 19:12 And his eyes are a flame of fire, and crowns are on his head; and he has a name in writing, of which no man has knowledge but himself.

Rev19:12 His eyes were as a flame of fire, and on his head were many crowns; and he had a name written, that no man knew, but he himself.

Rev 19:13 他穿着溅了血的衣服。他的名称为神之道。

Rev 19:13 And he is clothed in a robe washed with blood: and his name is The Word of God.

Rev19:13 And he was clothed with a vesture dipped in blood: and his name is called The Word of God.

Rev 19:14 在天上的众军，骑着白马，穿着细麻衣，又白又洁，跟随他。

Rev 19:14 And the armies which are in heaven went after him on white horses, clothed in delicate linen, white and clean.

Rev19:14 And the armies which were in heaven followed him upon white horses, clothed in fine linen, white and clean.

Rev 19:15 有利剑从他口中出来，可以击杀列国。他必用铁杖辖管他们。（辖管原文作牧）并要踹全能神烈怒的酒榨。

Rev 19:15 And out of his mouth comes a sharp sword, with which he overcomes the nations: and he has rule over them with a rod of iron: and he is crushing with his feet the grapes of the strong wrath of God the Ruler of all.

Rev19:15 And out of his mouth goeth a sharp sword, that with it he should smite

the nations: and he shall rule them with a rod of iron: and he treadeth the winepress of the fierceness and wrath of Almighty God.

Rev 19:16 在他衣服和大腿上，有名写着说，万王之王，万主之主。

Rev 19:16 And on his robe and on his leg is a name, KING OF KINGS, AND LORD OF LORDS.

Rev19:16 And he hath on his vesture and on his thigh a name written, KING OF KINGS, AND LORD OF LORDS.

Rev 19:17 我又看见一位天使站在日头中，向天空所飞的鸟，大声喊着说，你们聚集来赴神的大筵席。

Rev 19:17 And I saw an angel taking his place in the sun; and he was crying with a loud voice, saying to all the birds in flight in the heavens, Come together to the great feast of God;

Rev19:17 And I saw an angel standing in the sun; and he cried with a loud voice, saying to all the fowls that fly in the midst of heaven, Come and gather yourselves together unto the supper of the great God;

Rev 19:18 可以吃君王与将军的肉，壮士与马和骑马者的肉，并一切自主的为奴的，以及大小人民的肉。

Rev 19:18 So that you may take for your food the flesh of kings, and of captains, and of strong men, and of horses and of those who are seated on them, and the flesh of all men, free and unfree, small and great.

Rev19:18 That ye may eat the flesh of kings, and the flesh of captains, and the flesh of mighty men, and the flesh of horses, and of them that sit on them, and the flesh of all men, both free and bond, both small and great.

Rev 19:19 我看见那兽，和地上的君王，并他们的众军，都聚集，要与骑白马的并他的军兵争战。

Rev 19:19 And I saw the beast, and the kings of the earth, and their armies, come together to make war against him who was seated on the horse and against his army.

Rev19:19 And I saw the beast, and the kings of the earth, and their armies, gathered together to make war against him that sat on the horse, and against his army.

Rev 19:20 那兽被擒拿，那在兽面前曾行奇事，迷惑受兽印记，和拜兽像之人的假先知，也与兽同被擒拿。他们两个就活活地被扔在烧着硫磺的火湖里。

Rev 19:20 And the beast was taken, and with him the false prophet who did the signs before him, by which they were turned from the true way who had the mark of the beast, and who gave worship to his image: these two were put living into the sea of ever-burning fire.

Rev19:20 And the beast was taken, and with him the false prophet that wrought miracles before him, with which he deceived them that had received the mark of the beast, and them that worshipped his image. These both were cast alive into a lake of fire burning with brimstone.

Rev 19:21 其余的被骑白马者口中出来的剑杀了。飞鸟都吃饱了他们的肉。

Rev 19:21 And the rest were put to death with the sword of him who was on the horse, even the sword which came out of his mouth: and all the birds were made full with their flesh.

Rev19:21 And the remnant were slain with the sword of him that sat upon the horse, which sword proceeded out of his mouth: and all the fowls were filled with their flesh.

Rev 20:1 我又看见一位天使从天降下，手里拿着无底坑的钥匙，和一条大链子。

Rev 20:1 And I saw an angel coming down out of heaven, having the key of the great deep and a great chain in his hand.

Rev20:1 And I saw an angel come down from heaven, having the key of the bottomless pit and a great chain in his hand.

Rev 20:2 他捉住那龙，就是古蛇，又叫魔鬼，也叫撒但，把它捆绑一千年，

Rev 20:2 And he took the dragon, the old snake, which is the Evil One and Satan, and put chains on him for a thousand years,

Rev20:2 And he laid hold on the dragon, that old serpent, which is the Devil, and Satan, and bound him a thousand years,

Rev 20:3 扔在无底坑里，将无底坑关闭，用印封上，使它不得再迷惑列国，等到那一千年完了。以后必须暂时释放它。

Rev 20:3 And put him into the great deep, and it was shut and locked over him, so that he might put the nations in error no longer, till the thousand years were ended: after this he will be let loose for a little time.

Rev20:3 And cast him into the bottomless pit, and shut him up, and set a seal upon him, that he should deceive the nations no more, till the thousand years should be fulfilled: and after that he must be loosed a little season.

Rev 20:4 我又看见几个宝座，也有坐在上面的，并有审判的权柄赐给他们。我又看见那些因为给耶稣作见证，并为神之道被斩者的灵魂，和那没有拜过兽与兽像，也没有在额上和手上受过它印记之人的灵魂，他们都复活了，与基督一同作王一千年。

Rev 20:4 And I saw high seats, and they were seated on them, and the right of judging was given to them: and I saw the souls of those who were put to death for the witness of Jesus, and for the word of God, and those who did not give worship to the beast, or to his image, and had not his mark on their brows or on their hands; and they were living and ruling with Christ a thousand years.

Rev20:4 And I saw thrones, and they sat upon them, and judgment was given unto them: and I saw the souls of them that were beheaded for the witness of Jesus, and for the word of God, and which had not worshipped the beast, neither his image, neither had received his mark upon their foreheads, or in their hands; and they lived and reigned with Christ a thousand years.

Rev 20:5 这是头一次的复活。其余的死人还没有复活，直等那一千年完了。

Rev 20:5 The rest of the dead did not come to life again till the thousand years were ended. This is the first coming back from the dead.

Rev20:5 But the rest of the dead lived not again until the thousand years were finished. This is the first resurrection.

Rev 20:6 在头一次复活有分的，有福了，圣洁了。第二次的死在他们身上没有权柄。他们必作神和基督的祭司，并要与基督一同作王一千年。

Rev 20:6 Happy and holy is he who has a part in this first coming: over these the second death has no authority, but they will be priests of God and of Christ, and will be ruling with him a thousand years.

Rev20:6 Blessed and holy is he that hath part in the first resurrection: on such the second death hath no power, but they shall be priests of God and of Christ, and shall reign with him a thousand years.

Rev 20:7 那一千年完了，撒但必从监牢里被释放，

Rev 20:7 And when the thousand years are ended, Satan will be let loose out of his prison,

Rev20:7 And when the thousand years are expired, Satan shall be loosed out of his prison,

Rev 20:8 出来要迷惑地上四方的列国，（方原文作角）就是歌革和玛各，叫他们聚集争战。他们的人数多如海沙。

Rev 20:8 And will go out to put in error the nations which are in the four quarters of the earth, Gog and Magog, to get them together to the war, the number of whom is like the sands of the sea.

Rev20:8 And shall go out to deceive the nations which are in the four quarters of the earth, Gog and Magog, to gather them together to battle: the number of whom is as the sand of the sea.

Rev 20:9 他们上来遍满了全地，围住圣徒的营，与蒙爱的城。就有火从天降下，烧灭了他们。

Rev 20:9 And they went up over the face of the earth, and made a circle about the tents of the saints, and the well loved town: and fire came down out of heaven for their destruction.

Rev20:9 And they went up on the breadth of the earth, and compassed the camp of the saints about, and the beloved city: and fire came down from God out of heaven, and devoured them.

Rev 20:10 那迷惑他们的魔鬼，被扔在硫磺的火湖里，就是兽和假先知所在的地方。他们必昼夜受痛苦，直到永永远远。

Rev 20:10 And the Evil One who put them in error was sent down into the sea of ever-burning fire, where the beast and the false prophet are, and their punishment will go on day and night for ever and ever.

Rev20:10 And the devil that deceived them was cast into the lake of fire and brimstone, where the beast and the false prophet are, and shall be tormented day and night for ever and ever.

Rev 20:11 我又看见一个白色的大宝座，与坐在上面的。从他面前天地都逃避，再无可见之处了。

Rev 20:11 And I saw a great white seat, and him who was seated on it, before whose face the earth and the heaven went in flight; and there was no place for them.

Rev20:11 And I saw a great white throne, and him that sat on it, from whose face the earth and the heaven fled away; and there was found no place for them.

Rev 20:12 我又看见死了的人，无论大小，都站在宝座前。案卷展开了。并且另有一卷展开，就是生命册。死了的人都凭着这些案卷所记载的，照他们所行的受审判。

Rev 20:12 And I saw the dead, great and small, taking their places before the high seat; and the books were open, and another book was open, which is the book of life; and the dead were judged by the things which were in the books, even by their works.

Rev20:12 And I saw the dead, small and great, stand before God; and the books were opened: and another book was opened, which is the book of life: and the dead were judged out of those things which were written in the books, according to their works.

Rev 20:13 于是海交出其中的死人。死亡和阴间也交出其中的死人。他们都照各人所行的受审判。

Rev 20:13 And the sea gave up the dead which were in it; and death and Hell gave up the dead which were in them; and they were judged every man by his works.

Rev20:13 And the sea gave up the dead which were in it; and death and hell delivered up the dead which were in them: and they were judged every man according to their works.

Rev 20:14 死亡和阴间也被扔在火湖里。这火湖就是第二次的死。

Rev 20:14 And death and Hell were put into the sea of fire. This is the second death, even the sea of fire.

Rev20:14 And death and hell were cast into the lake of fire. This is the second death.

Rev 20:15 若有人名字没记在生命册上，他就被扔在火湖里。

Rev 20:15 And if anyone's name was not in the book of life, he went down into the sea of fire.

Rev20:15 And whosoever was not found written in the book of life was cast into the lake of fire.

Rev 21:1 我又看见一个新天新地。因为先前的天地已经过去了。海也不再有了。

Rev 21:1 And I saw a new heaven and a new earth: for the first heaven and the first earth were gone; and there was no more sea.

Rev21:1 And I saw a new heaven and a new earth: for the first heaven and the first earth were passed away; and there was no more sea.

Rev 21:2 我又看见圣城新耶路撒冷由神那里从天而降，预备好了，就如新妇妆饰整齐，等候丈夫。

Rev 21:2 And I saw the holy town, new Jerusalem, coming down out of heaven from God, like a bride made beautiful for her husband.

Rev21:2 And I John saw the holy city, new Jerusalem, coming down from God out of heaven, prepared as a bride adorned for her husband.

Rev 21:3 我听见有大声音从宝座出来说，看哪，神的帐幕在人间。他要与人同住，他们要作他的子民，神要亲自与他们同在，作他们的神。

Rev 21:3 And there came to my ears a great voice out of the high seat, saying, See, the Tent of God is with men, and he will make his living-place with them, and they will be his people, and God himself will be with them, and be their God.

Rev21:3 And I heard a great voice out of heaven saying, Behold, the tabernacle of God is with men, and he will dwell with them, and they shall be his people, and God himself shall be with them, and be their God.

Rev 21:4 神要擦去他们一切的眼泪。不再有死亡，也不再有悲哀，哭号，疼痛，因为以前的事都过去了。

Rev 21:4 And he will put an end to all their weeping; and there will be no more death, or sorrow, or crying, or pain; for the first things have come to an end .

Rev21:4 And God shall wipe away all tears from their eyes; and there shall be no more death, neither sorrow, nor crying, neither shall there be any more pain : for the former things are passed away.

Rev 21:5 坐宝座的说，看哪，我将一切都更新了。又说，你要写上。因这些话是可信的，是真实的。

Rev 21:5 And he who is seated on the high seat said, See, I make all things new . And he said, Put it in the book; for these words are certain and true.

Rev21:5 And he that sat upon the throne said, Behold, I make all things new. And he said unto me, Write: for these words are true and faithful.

Rev 21:6 他又对我说，都成了。我是阿拉法，我是俄梅戛，我是初，我是终。我要将生命泉的水白白赐给那口渴的人喝。

Rev 21:6 And he said to me, It is done. I am the First and the Last, the start and the end. I will freely give of the fountain of the water of life to him who is in need.

Rev21:6 And he said unto me, It is done. I am Alpha and Omega, the beginning and the end. I will give unto him that is athirst of the fountain of the water of life freely.

Rev 21:7 得胜的，必承受这些为业。我要作他的神，他要作我的儿子。

Rev 21:7 He who overcomes will have these things for his heritage; and I will be his God, and he will be my son.

Rev21:7 He that overcometh shall inherit all things; and I will be his God, and he shall be my son.

Rev 21:8 惟有胆怯的，不信的，可憎的，杀人的，淫乱的，行邪术的，拜偶像的，和一切说谎话的，他们的分就在烧着硫磺的火湖里。这是第二次的死。

Rev 21:8 But those who are full of fear and without faith, the unclean and takers of life, those who do the sins of the flesh, and those who make use of evil powers or who give worship to images, and all those who are false, will have their part in the sea of ever-burning fire which is the second death.

Rev21:8 But the fearful, and unbelieving, and the abominable, and murderers, and whoremongers, and sorcerers, and idolaters, and all liars, shall have their part in the lake which burneth with fire and brimstone: which is the second death.

Rev 21:9 拿着七个金碗，盛满末后七灾的七位天使中，有一位来对我说，你到这里来，我要将新妇，就是羔羊的妻，指给你看。

Rev 21:9 And one of the seven angels who had the seven vessels in which were the seven last punishments, came and said to me, Come here, and see the bride, the Lamb's wife.

Rev21:9 And there came unto me one of the seven angels which had the seven vials full of the seven last plagues, and talked with me, saying, Come hither, I will shew thee the bride, the Lamb's wife.

Rev 21:10 我被圣灵感动，天使就带我到一座高大的山，将那由神那里从天而降的圣城耶路撒冷指示我。

Rev 21:10 And he took me away in the Spirit to a great and high mountain, and let me see the holy town Jerusalem, coming down out of heaven from God,

Rev21:10 And he carried me away in the spirit to a great and high mountain, and shewed me that great city, the holy Jerusalem, descending out of heaven from God,

Rev 21:11 城中有神的荣耀。城的光辉如同极贵的宝石，好像碧玉，明如水晶。

Rev 21:11 Having the glory of God: and her light was like a stone of great price, a jasper stone, clear as glass:

Rev21:11 Having the glory of God: and her light was like unto a stone most

precious, even like a jasper stone, clear as crystal;

Rev 21:12 有高大的墙。有十二个门，门上有十二位天使。门上又写着以色列十二个支派的名字。

Rev 21:12 She had a wall great and high, with twelve doors, and at the doors twelve angels; and names on them, which are the names of the twelve tribes of the children of Israel.

Rev21:12 And had a wall great and high, and had twelve gates, and at the gates twelve angels, and names written thereon, which are the names of the twelve tribes of the children of Israel:

Rev 21:13 东边有三门。北边有三门。南边有三门。西边有三门。

Rev 21:13 And on the east were three doors; and on the north three doors; and on the south three doors; and on the west three doors.

Rev21:13 On the east three gates; on the north three gates; on the south three gates; and on the west three gates.

Rev 21:14 城墙有十二根基，根基上有羔羊十二使徒的名字。

Rev 21:14 And the wall of the town had twelve bases, and on them the twelve names of the twelve Apostles of the Lamb.

Rev21:14 And the wall of the city had twelve foundations, and in them the names of the twelve apostles of the Lamb.

Rev 21:15 对我说话的拿着金苇子当尺，要量那城，和城门城墙。

Rev 21:15 And he who was talking with me had a gold measuring-rod to take the measure of the town, and of its doors, and its wall.

Rev21:15 And he that talked with me had a golden reed to measure the city, and the gates thereof, and the wall thereof.

Rev 21:16 城是四方的，长宽一样。天使用苇子量那城，共有四千里。长宽高都是一样。

Rev 21:16 And the town is square, as wide as it is long; and he took the measure of the town with the rod, one thousand and five hundred miles: it is equally long and wide and high.

Rev21:16 And the city lieth foursquare, and the length is as large as the breadth: and he measured the city with the reed, twelve thousand furlongs. The length and the breadth and the height of it are equal.

Rev 21:17 又量了城墙，按着人的尺寸，就是天使的尺寸，共有一百四十四肘。

Rev 21:17 And he took the measure of its wall, one hundred and forty-four cubits, after the measure of a man, that is, of an angel.

Rev21:17 And he measured the wall thereof, an hundred and forty and four cubits , according to the measure of a man, that is, of the angel.

Rev 21:18 墙是碧玉造的。城是精金的，如同明净的玻璃。

Rev 21:18 And the building of its wall was of jasper, and the town was clear gold, clear as glass.

Rev21:18 And the building of the wall of it was of jasper: and the city was pure gold, like unto clear glass.

Rev 21:19 城墙的根基是用各样宝石修饰的。第一根基是碧玉。第二是蓝宝石。第三是绿玛瑙。第四是绿宝石。

Rev 21:19 The bases of the wall of the town had ornaments of all sorts of beautiful stones. The first base was jasper; the second, sapphire; the third, chalcedony; the fourth, emerald;

Rev21:19 And the foundations of the wall of the city were garnished with all manner of precious stones. The first foundation was jasper; the second, sapphire; the third, a chalcedony; the fourth, an emerald;

Rev 21:20 第五是红玛瑙。第六是红宝石。第七是黄璧玺。第八是水苍玉。第九是红璧玺。第十是翡翠。第十一是紫玛瑙。第十二是紫晶。

Rev 21:20 The fifth, sardonyx; the sixth, sardius; the seventh, chrysolite; the eighth, beryl; the ninth, topaz; the tenth, chrysoprase; the eleventh, jacinth ; the twelfth, amethyst.

Rev21:20 The fifth, sardonyx; the sixth, sardius; the seventh, chrysolyte; the eighth, beryl; the ninth, a topaz; the tenth, a chrysoprasus; the eleventh, a jacinth; the twelfth, an amethyst.

Rev 21:21 十二个门是十二颗珍珠。每门是一颗珍珠。城内的街道是精金，好像明透的玻璃。

Rev 21:21 And the twelve doors were twelve pearls; every door was made of one pearl; and the street of the town was clear gold, as clear as glass.

Rev21:21 And the twelve gates were twelve pearls: every several gate was of one

pearl: and the street of the city was pure gold, as it were transparent glass.

Rev 21:22 我未见城内有殿，因主神全能者，和羔羊，为城的殿。

Rev 21:22 And I saw no Temple there; because the Lord God, the Ruler of all, and the Lamb are its Temple.

Rev21:22 And I saw no temple therein: for the Lord God Almighty and the Lamb are the temple of it.

Rev 21:23 那城内又不用日月光照。因有神的荣耀光照。又有羔羊为城的灯。

Rev 21:23 And the town has no need of the sun, or of the moon, to give it light : for the glory of God did make it light, and the light of it is the Lamb.

Rev21:23 And the city had no need of the sun, neither of the moon, to shine in it: for the glory of God did lighten it, and the Lamb is the light thereof.

Rev 21:24 列国要在城的光里行走。地上的君王必将自己的荣耀归与那城。

Rev 21:24 And the nations will go in its light: and the kings of the earth will take their glory into it.

Rev21:24 And the nations of them which are saved shall walk in the light of it: and the kings of the earth do bring their glory and honour into it.

Rev 21:25 城门白昼总不关闭。在那里原没有黑夜。

Rev 21:25 And the doors of it will never be shut by day (for there is no night there):

Rev21:25 And the gates of it shall not be shut at all by day: for there shall be no night there.

Rev 21:26 人必将列国的荣耀尊贵归与那城。

Rev 21:26 And the glory and honour of the nations will come into it:

Rev21:26 And they shall bring the glory and honour of the nations into it.

Rev 21:27 凡不洁净的，并那行可憎与虚谎之事的，总不得进那城。只有名字写在羔羊生命册上的才得进去。

Rev 21:27 And nothing unclean may come into it, or anyone whose works are

cursed or false; but only those whose names are in the Lamb's book of life.

Rev21:27 And there shall in no wise enter into it any thing that defileth, neither whatsoever worketh abomination, or maketh a lie: but they which are written in the Lamb's book of life.

Rev 22:1 天使又指示我在城内街道当中一道生命水的河，明亮如水晶，从神和羔羊的宝座流出来。

Rev 22:1 And I saw a river of water of life, clear as glass, coming out of the high seat of God and of the Lamb,

Rev22:1 And he shewed me a pure river of water of life, clear as crystal, proceeding out of the throne of God and of the Lamb.

Rev 22:2 在河这边与那边有生命树，结十二样果子，（样或作回）每月都结果子。树上的叶子乃为医治万民。

Rev 22:2 In the middle of its street. And on this side of the river and on that was the tree of life, having twelve sorts of fruits, giving its fruit every month; and the leaves of the tree give life to the nations.

Rev22:2 In the midst of the street of it, and on either side of the river, was there the tree of life, which bare twelve manner of fruits, and yielded her fruit every month: and the leaves of the tree were for the healing of the nations.

Rev 22:3 以后再没有咒诅。在城里有神和羔羊的宝座。他的仆人都要事奉他。

Rev 22:3 And there will be no more curse: and the high seat of God and of the Lamb will be there; and his servants will be worshipping him;

Rev22:3 And there shall be no more curse: but the throne of God and of the Lamb shall be in it; and his servants shall serve him:

Rev 22:4 也要见他的面。他的名字必写在他们的额上。

Rev 22:4 And they will see his face; and his name will be on their brows.

Rev22:4 And they shall see his face; and his name shall be in their foreheads.

Rev 22:5 不再有黑夜。他们也不用灯光日光。因为主神要光照他们。他们要作王，直到永远远。

Rev 22:5 And there will be no more night; and they have no need of a light or of the shining of the sun; for the Lord God will give them light: and they will

be ruling for ever and ever.

Rev22:5 And there shall be no night there; and they need no candle, neither light of the sun; for the Lord God giveth them light: and they shall reign for ever and ever.

Rev 22:6 天使又对我说，这些话是真实可信的。主就是众先知被感之灵的神，差遣他的使者，将那必要快成的事指示他仆人。

Rev 22:6 And he said to me, These words are certain and true: and the Lord, the God of the spirits of the prophets, sent his angel to make clear to his servants the things which are now to come about.

Rev22:6 And he said unto me, These sayings are faithful and true: and the Lord God of the holy prophets sent his angel to shew unto his servants the things which must shortly be done.

Rev 22:7 看哪，我必快来。凡遵守这书上预言的有福了。

Rev 22:7 See, I come quickly. A blessing on him who keeps the words of this book of the prophet.

Rev22:7 Behold, I come quickly: blessed is he that keepeth the sayings of the prophecy of this book.

Rev 22:8 这些事是我约翰所听见所看见的。我既听见看见了。就在指示我的天使脚前俯伏要拜他。

Rev 22:8 And I, John, am he who saw these things and to whose ears they came. And when I had seen and given ear, I went down on my face to give worship at the feet of the angel who made these things clear to me.

Rev22:8 And I John saw these things, and heard them. And when I had heard and seen, I fell down to worship before the feet of the angel which shewed me these things.

Rev 22:9 他对我说，千万不可。我与你，和你的弟兄众先知，并那些守这书上言语的人，同是作仆人的。你要敬拜神。

Rev 22:9 And he said to me, See you do it not; I am a brother-servant with you and with your brothers the prophets, and with those who keep the words of this book: give worship to God.

Rev22:9 Then saith he unto me, See thou do it not: for I am thy fellowservant, and of thy brethren the prophets, and of them which keep the sayings of this book: worship God.

Rev 22:10 他又对我说，不可封了这书上的预言。因为日期近了。

Rev 22:10 And he said to me, Let not the words of this prophet's book be kept secret, because the time is near.

Rev22:10 And he saith unto me, Seal not the sayings of the prophecy of this book: for the time is at hand.

Rev 22:11 不义的，叫他仍旧不义。污秽的，叫他仍旧污秽。为义的，叫他仍旧为义。圣洁的，叫他仍旧圣洁。

Rev 22:11 Let the evil man go on in his evil: and let the unclean be still unclean: and let the upright go on in his righteousness: and let the holy be holy still.

Rev22:11 He that is unjust, let him be unjust still: and he which is filthy, let him be filthy still: and he that is righteous, let him be righteous still: and he that is holy, let him be holy still.

Rev 22:12 看哪，我必快来。赏罚在我，要照各人所行的报应他。

Rev 22:12 See, I come quickly; and my reward is with me, to give to every man the outcome of his works.

Rev22:12 And, behold, I come quickly; and my reward is with me, to give every man according as his work shall be.

Rev 22:13 我是阿拉法，我是俄梅戛，我是首先的，我是末后的，我是初，我是终。

Rev 22:13 I am the First and the Last, the start and the end.

Rev22:13 I am Alpha and Omega, the beginning and the end, the first and the last.

Rev 22:14 那些洗净自己衣服的有福了，可得权柄能到生命树那里，也能从门进城。

Rev 22:14 A blessing on those whose robes are washed, so that they may have a right to the tree of life, and may go in by the doors into the town.

Rev22:14 Blessed are they that do his commandments, that they may have right to the tree of life, and may enter in through the gates into the city.

Rev 22:15 城外有那些犬类，行邪术的，淫乱的，杀人的，拜偶像的，并一切喜好说谎言编造虚谎的。

Rev 22:15 Outside are the dogs, and those who make use of evil powers, those who make themselves unclean, and the takers of life, and those who give worship to images, and everyone whose delight is in what is false.

Rev22:15 For without are dogs, and sorcerers, and whoremongers, and murderers, and idolaters, and whosoever loveth and maketh a lie.

Rev 22:16 我耶稣差遣我的使者为众教会将这些事向你们证明。我是大卫的根，又是他的后裔。我是明亮的晨星。

Rev 22:16 I, Jesus, have sent my angel to give witness to you of these things in the churches. I am the root and the offspring of David, the bright and morning star.

Rev22:16 I Jesus have sent mine angel to testify unto you these things in the churches. I am the root and the offspring of David, and the bright and morning star.

Rev 22:17 圣灵和新妇都说来。听见的人也该说来。口渴的人也当来。愿意的都可以白白取生命的水喝。

Rev 22:17 And the Spirit and the bride say, Come. And let him who gives ear, say, Come. And let him who is in need come; and let everyone desiring it take of the water of life freely.

Rev22:17 And the Spirit and the bride say, Come. And let him that heareth say, Come. And let him that is athirst come. And whosoever will, let him take the water of life freely.

Rev 22:18 我向一切听见这书上预言的作见证，若有人在这预言上加添什么，神必将写在这书上的灾祸加在他身上。

Rev 22:18 For I say to every man to whose ears have come the words of this prophet's book, If any man makes an addition to them, God will put on him the punishments which are in this book:

Rev22:18 For I testify unto every man that heareth the words of the prophecy of this book, If any man shall add unto these things, God shall add unto him the plagues that are written in this book:

Rev 22:19 这书上的预言，若有人删去什么，神必从这书上所写的生命树，和圣城，删去他的分。

Rev 22:19 And if any man takes away from the words of this book, God will take away from him his part in the tree of life and the holy town, even the things which are in this book.

Rev22:19 And if any man shall take away from the words of the book of this

prophecy, God shall take away his part out of the book of life, and out of the holy city, and from the things which are written in this book.

Rev 22:20 证明这事的说，是了。我必快来。阿们。主耶稣阿，我愿你来。

Rev 22:20 He who gives witness to these things says, Truly, I come quickly. Even so come, Lord Jesus.

Rev22:20 He which testifieth these things saith, Surely I come quickly. Amen. Even so, come, Lord Jesus.

Rev 22:21 愿主耶稣的恩惠，常与众圣徒同在。阿们。

Rev 22:21 The grace of the Lord Jesus be with the saints. So be it.

Rev22:21 The grace of our Lord Jesus Christ be with you all. Amen.